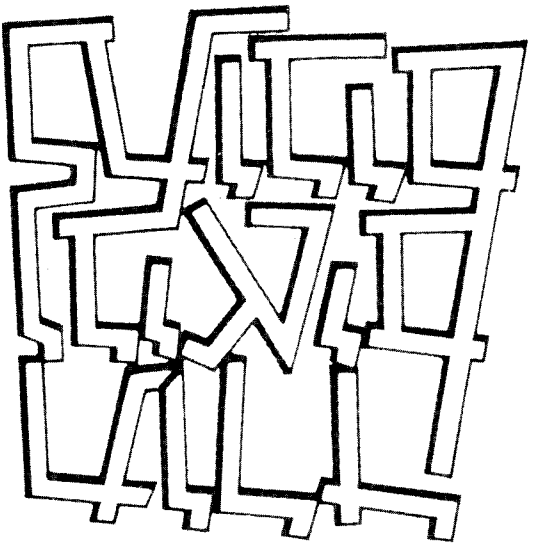
תורה
נביאים
כתובים

THE
JERUSALEM
BIBLE



KOREN PUBLISHERS JERUSALEM

תורה נביאים כתובים

THE HOLY SCRIPTURES

הוצאת קורֶן ירושלים

הוגה בעיון נמרץ על ידי ד׳ גולדשמידט, א״מ הברמן, מ׳ מדן ונסדר באות קורן.
לוחות הדפוס הותקנו על ידי פרינטון ב׳ע״מ בירושלים. הספר נדפס בדפוס דורות
בע״מ בירושלים.
The English text
revised and edited
by HAROLD FISCH.

כל הזכויות שמורות ©
הוצאת קורן ירושלים בע״מ, ירושלים
1998 • תשנ״ח
KOREN PUBLISHERS JERUSALEM LTD.
JERUSALEM / ISRAEL
Printed in Israel

תורה

בראשית
שמות
ויקרא
במדבר
דברים

TORA

BERESHIT-GENESIS
SHEMOT-EXODUS
VAYYIQRA-LEVITICUS
BEMIDBAR-NUMBERS
DEVARIM-DEUTERONOMY

בראשית

BERESHIT-GENESIS

א בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ: א
ב וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת
ג עַל־פְּנֵי הַמָּיִם: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי־אוֹר וַיְהִי־אוֹר: וַיַּרְא אֱלֹהִים
ד אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: וַיִּקְרָא
אֱלֹהִים ׀ לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לָיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם
אֶחָד:
ו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם
ז לָמָיִם: וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר
ח מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן: וַיִּקְרָא
אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי:
ט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד
י וְתֵרָאֶה הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי־כֵן: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים ׀ לַיַּבָּשָׁה אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה
יא הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תַּדְשֵׁא
הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר
יב זַרְעוֹ־בוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן: וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ
זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה־פְּרִי אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים
יג כִּי־טוֹב: וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי:
יד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם
טו וּבֵין הַלָּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וְשָׁנִים: וְהָיוּ
טז לִמְאוֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן: וַיַּעַשׂ
אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאוֹר הַגָּדֹל לְמֶמְשֶׁלֶת
הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאוֹר הַקָּטֹן לְמֶמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים:
יז וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ: וְלִמְשֹׁל
יח בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל ׀ בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיַּרְא אֱלֹהִים
יט כִּי־טוֹב: וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי:
כ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׁרְצוּ הַמַּיִם שֶׁרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־
כא הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַתַּנִּינִם
הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה ׀ הָרֹמֶשֶׂת אֲשֶׁר שָׁרְצוּ הַמַּיִם
לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:
כב וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הַמַּיִם בַּיַּמִּים
כג וְהָעוֹף יִרֶב בָּאָרֶץ: וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם חֲמִישִׁי:
כד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וָרֶמֶשׂ
כה וְחַיְתוֹ־אֶרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן: וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים ׀ אֶת־חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ
וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיַּרְא
כו אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כִּדְמוּתֵנוּ
וְיִרְדּוּ בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־

IN THE BEGINNING GOD created the heaven and the earth. And 1,2
the earth was without form and void; and darkness was on
the face of the deep. And a wind from GOD moved over
the surface of the waters. And GOD said, Let there be light: and 3
there was light. And GOD saw the light, that it was good: and 4
GOD divided the light from the darkness. And GOD called the 5
light Day, and the darkness he called Night. And there was
evening and there was morning, one day.
And GOD said, Let there be a firmament in the midst of the 6
waters, and let it divide water from water. And GOD made the 7
firmament, and divided the waters which were under the firma-
ment from the waters which were above the firmament: and it 8
was so. And GOD called the firmament Heaven. And there was
evening and there was morning, a second day.
And GOD said, Let the waters under the heaven be gathered 9
together to one place, and let the dry land appear: and it was so.
And GOD called the dry land Earth; and the gathering together 10
of the waters he called Seas: and GOD saw that it was good.
And GOD said, Let the earth bring forth grass, herb yielding seed, 11
and fruit tree yielding fruit after its kind, whose seed is in
itself, upon the earth: and it was so. And the earth brought 12
forth grass, herb yielding seed after its kind, and tree yielding
fruit, whose seed was in itself, after its kind: and GOD saw
that it was good. And there was evening and there was morning, 13
a third day.
And GOD said, Let there be lights in the firmament of heaven 14
to divide the day from the night; and let them be for signs, and
for seasons, and for days, and years: and let them be for lights 15
in the firmament of heaven to give light upon the earth: and it
was so. And GOD made the two great lights; the greater light to 16
rule the day, and the lesser light to rule the night: and the stars
also. And GOD set them in the firmament of heaven to give light 17
upon the earth, and to rule over the day and over the night, and 18
to divide the light from the darkness: and GOD saw that it was
good. And there was evening and there was morning, a fourth 19
day.
And GOD said, Let the waters swarm abundantly with moving 20
creatures that have life, and let birds fly above the earth in the
open firmament of heaven. And GOD created the great crocodiles, 21
and every living creature that moves, which the waters brought
forth abundantly, after their kind, and every winged bird after
its kind: and GOD saw that it was good. And GOD blessed them, 22
saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas,
and let birds multiply in the earth. And there was evening and 23
there was morning, a fifth day.
And GOD said, Let the earth bring forth living creatures after 24
their kind, cattle, and creeping things, and beasts of the earth
after their kind: and it was so. And GOD made the beasts of the 25
earth after their kind, and cattle after their kind, and everything
that creeps on the earth after its kind: and GOD saw that it was
good. And GOD said, Let us make Mankind in our image, after 26
our likeness: and let them have dominion over the fish of the
sea, and over the birds of the air, and over the cattle, and over

כז הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ׃ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ
כח בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם׃ וַיְבָרֶךְ
אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ
וְכִבְשֻׁהָ וּרְדוּ בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה הָרֹמֶשֶׂת
כט עַל־הָאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב זֹרֵעַ
זֶרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־בּוֹ פְרִי־עֵץ
ל זֹרֵעַ זָרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלָה׃ וּלְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ וּלְכָל־עוֹף
הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל ׀ רוֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־
לא יֶרֶק עֵשֶׂב לְאָכְלָה וַיְהִי־כֵן׃ וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה
וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי׃

ב א וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם׃ וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ
ג אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי
בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת׃

שני ב ד אֵלֶּה תוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבָּרְאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְהוָה
ה אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמָיִם׃ וְכֹל ׀ שִׂיחַ הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִהְיֶה בָּאָרֶץ וְכָל־
עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִצְמָח כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ
ו וְאָדָם אַיִן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה׃ וְאֵד יַעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה
ז אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וַיִּיצֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עָפָר
מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפָּיו נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה׃
ח וַיִּטַּע יְהוָה אֱלֹהִים גַּן בְּעֵדֶן מִקֶּדֶם וַיָּשֶׂם שָׁם אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר
ט יָצָר׃ וַיַּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־עֵץ נֶחְמָד לְמַרְאֶה
וְטוֹב לְמַאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים ׀ בְּתוֹךְ הַגָּן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע׃ וְנָהָר
י יֹצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגָּן וּמִשָּׁם יִפָּרֵד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה
יא רָאשִׁים׃ שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֵת כָּל־אֶרֶץ הַחֲוִילָה
יב אֲשֶׁר־שָׁם הַזָּהָב׃ וּזְהַב הָאָרֶץ הַהִוא טוֹב שָׁם הַבְּדֹלַח וְאֶבֶן
יג הַשֹּׁהַם׃ וְשֵׁם־הַנָּהָר הַשֵּׁנִי גִּיחוֹן הוּא הַסּוֹבֵב אֵת כָּל־אֶרֶץ
יד כּוּשׁ׃ וְשֵׁם הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי חִדֶּקֶל הוּא הַהֹלֵךְ קִדְמַת אַשּׁוּר
טו וְהַנָּהָר הָרְבִיעִי הוּא פְּרָת׃ וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם
טז וַיַּנִּחֵהוּ בְּגַן־עֵדֶן לְעָבְדָהּ וּלְשָׁמְרָהּ׃ וַיְצַו יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָדָם
יז לֵאמֹר מִכֹּל עֵץ־הַגָּן אָכֹל תֹּאכֵל׃ וּמֵעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע לֹא
תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה
יח אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הְיוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ׃ וַיִּצֶר
יט יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמָיִם
וַיָּבֵא אֶל־הָאָדָם לִרְאוֹת מַה־יִּקְרָא־לוֹ וְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָא־

all the earth, and over every creeping thing that creeps on the
earth. So GOD created Mankind in his own image, in the image of 27
GOD he created him; male and female he created them. And 28
GOD blessed them, and GOD said to them, Be fruitful, and multiply, replenish the earth, and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the air, and over every living thing that moves on the earth. And GOD said, Behold 29
I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, on which is the fruit yielding seed; to you it shall be for food. And to every beast of the earth, 30
and to every bird of the air, and to everything that creeps on the earth, wherein there is life, I have given every green herb for food: and it was so. And GOD saw everything that he had made, 31
and, behold, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

Thus the heavens and the earth were finished, and all their **2**
host. And by the seventh day GOD ended his work which he 2
had done; and he rested on the seventh day from all his work which he had done. And GOD blessed the seventh day, and sanc- 3
tified it: because in it he rested from all his work which GOD had created and performed.

These are the generations of the heaven and of the earth when 4
they were created, in the day that the LORD GOD made the earth and the heavens. And no plant of the field was yet in the earth, 5
and no herb of the field had yet grown: for the LORD GOD had not caused it to rain upon the earth, and there was not a man to till the ground. But there went up a mist from the earth, and 6
watered the whole face of the ground. And the LORD GOD formed 7
man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul. And the LORD 8
GOD planted a garden eastward in 'Eden; and there he put the 9
man whom he had formed. And out of the ground the LORD GOD made to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil. And a river went out of 10
'Eden to water the garden; and from thence it was parted, and branched into four streams. The name of the first is Pishon: 11
that it is which compasses the whole land of Ḥavila, where 12
there is gold; and the gold of that land is good: there is bdellium and the shoham stone. And the name of the second river is 13
Giḥon: it compasses the whole land of Kush. And the name of 14
the third river is Ḥiddeqel: that is it which goes toward the east of Ashshur. And the fourth river is Perat. And the LORD GOD 15
took the man, and put him into the garden of 'Eden to till it and to keep it. And the LORD GOD commanded the man, saying, 16
Of every tree of the garden thou mayst freely eat: but of the 17
tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it: for on the day that thou eatest of it thou shalt surely die. And 18
the LORD GOD said, It is not good that the man should be alone; I will make him a help to match him. And out of the ground 19
the LORD GOD formed every beast of the field, and every bird of the air; and brought them to the man to see what he would call them: and whatever the man called every living creature,

לוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הִוא שְׁמוֹ׃ כ וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁמוֹת לְכָל־
הַבְּהֵמָה וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא־מָצָא
עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ׃ כא וַיַּפֵּל יְהוָה אֱלֹהִים ׀ תַּרְדֵּמָה עַל־הָאָדָם וַיִּישָׁן
וַיִּקַּח אַחַת מִצַּלְעֹתָיו וַיִּסְגֹּר בָּשָׂר תַּחְתֶּנָּה׃ כב וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים ׀
אֶת־הַצֵּלָע אֲשֶׁר־לָקַח מִן־הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבִאֶהָ אֶל־הָאָדָם׃
כג וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הַפַּעַם עֶצֶם מֵעֲצָמַי וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי לְזֹאת
יִקָּרֵא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לֻקְחָה־זֹּאת׃ כד עַל־כֵּן יַעֲזָב־אִישׁ אֶת־
אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד׃ כה וַיִּהְיוּ שְׁנֵיהֶם
עֲרוּמִּים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבּוֹשָׁשׁוּ׃ א ג וְהַנָּחָשׁ הָיָה עָרוּם מִכֹּל
חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַף
כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכֹּל עֵץ הַגָּן׃ ב וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה
אֶל־הַנָּחָשׁ מִפְּרִי עֵץ־הַגָּן נֹאכֵל׃ ג וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַגָּן
אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְּעוּ בּוֹ פֶּן תְּמֻתוּן׃
ד וַיֹּאמֶר הַנָּחָשׁ אֶל־הָאִשָּׁה לֹא־מוֹת תְּמֻתוּן׃ ה כִּי יֹדֵעַ אֱלֹהִים כִּי
בְּיוֹם אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקְחוּ עֵינֵיכֶם וִהְיִיתֶם כֵּאלֹהִים יֹדְעֵי טוֹב
וָרָע׃ ו וַתֵּרֶא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמַאֲכָל וְכִי תַאֲוָה־הוּא
לָעֵינַיִם וְנֶחְמָד הָעֵץ לְהַשְׂכִּיל וַתִּקַּח מִפִּרְיוֹ וַתֹּאכַל וַתִּתֵּן גַּם־
לְאִישָׁהּ עִמָּהּ וַיֹּאכַל׃ ז וַתִּפָּקַחְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי עֵירֻמִּם
הֵם וַיִּתְפְּרוּ עֲלֵה תְאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֹת׃ ח וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל
יְהוָה אֱלֹהִים מִתְהַלֵּךְ בַּגָּן לְרוּחַ הַיּוֹם וַיִּתְחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ
מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגָּן׃ ט וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־
הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה׃ י וַיֹּאמֶר אֶת־קֹלְךָ שָׁמַעְתִּי בַגָּן וָאִירָא
כִּי־עֵירֹם אָנֹכִי וָאֵחָבֵא׃ יא וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד לְךָ כִּי עֵירֹם אָתָּה
הֲמִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְבִלְתִּי אֲכָל־מִמֶּנּוּ אָכָלְתָּ׃ יב וַיֹּאמֶר
הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי הִוא נָתְנָה־לִּי מִן־הָעֵץ
וָאֹכֵל׃ יג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מַה־זֹּאת עָשִׂית וַתֹּאמֶר
הָאִשָּׁה הַנָּחָשׁ הִשִּׁיאַנִי וָאֹכֵל׃ יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים ׀ אֶל־הַנָּחָשׁ
כִּי עָשִׂיתָ זֹּאת אָרוּר אַתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה וּמִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה
עַל־גְּחֹנְךָ תֵלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ׃ טו וְאֵיבָה ׀ אָשִׁית בֵּינְךָ
וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זַרְעֲךָ וּבֵין זַרְעָהּ הוּא יְשׁוּפְךָ רֹאשׁ וְאַתָּה
תְּשׁוּפֶנּוּ עָקֵב׃ טז אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הַרְבָּה אַרְבֶּה
עִצְּבוֹנֵךְ וְהֵרֹנֵךְ בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־אִישֵׁךְ תְּשׁוּקָתֵךְ וְהוּא
יִמְשָׁל־בָּךְ׃ יז וּלְאָדָם אָמַר כִּי שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתֶּךָ
וַתֹּאכַל מִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה
הָאֲדָמָה בַּעֲבוּרֶךָ בְּעִצָּבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ׃ יח וְקוֹץ

that was its name. And the man gave names to all cattle, and 20
to the birds of the air, and to every beast of the field; but for
the man there was not found a help to match him. And the LORD 21
GOD caused a deep sleep to fall upon the man, and he slept: and
he took one of his sides, and closed up the flesh in its place, and 22
of the side, which the LORD GOD had taken from the man, he
made a woman, and brought her to the man. And the man said, 23
This is now bone of my bones, and flesh of my flesh: she shall
be called Woman, because she was taken out of Man. That is 24
why a man leaves his father and his mother, and cleaves to his
wife: and they become one flesh. And they were both naked, 25
the man and his wife, and they felt no shame. Now the serpent 3
was craftier than all the beasts of the field which the LORD GOD
had made. And he said to the woman, Has GOD said, You shall
not eat of any tree of the garden? And the woman said to the 2
serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden: but 3
of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, GOD
has said, You shall not eat of it, neither shall you touch it, lest
you die. And the serpent said to the woman, You shall not surely 4
die: for GOD knows that on the day you eat of it, then your 5
eyes shall be opened, and you shall be as gods, knowing good
and evil. And when the woman saw that the tree was good for 6
food, and that it was a delight to the eyes, and a tree to be
desired to make one wise, she took of its fruit, and did eat, and
gave also to her husband with her; and he did eat. And the eyes 7
of them both were opened, and they knew that they were naked;
and they sewed fig leaves together, and made themselves
loincloths. And they heard the voice of the LORD GOD walking 8
in the garden in the breeze of the day: and the man and his
wife hid themselves from the presence of the LORD GOD amongst
the trees of the garden. And the LORD GOD called to the man, 9
and said to him, Where art thou? And he said, I heard thy voice 10
in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid
myself. And he said, Who told thee that thou wast naked? Hast 11
thou eaten of the tree, of which I commanded thee that thou
shouldst not eat? And the man said, The woman whom thou 12
didst give to be with me, she gave me of the tree, and I did eat.
And the LORD GOD said to the woman, What is this that thou 13
hast done? And the woman said, The serpent beguiled me, and
I did eat. And the LORD GOD said to the serpent, Because thou 14
hast done this, thou art cursed above all cattle, and above every
beast of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt
thou eat all the days of thy life: and I will put enmity between 15
thee and the woman, and between thy seed and her seed; it shall
bruise thy head, and thou shalt bruise his heel. Unto the 16
woman he said, I will greatly multiply the pain of thy child-
bearing; in sorrow thou shalt bring forth children; and yet
thy desire shall be to thy husband, and he shall rule over
thee. And to the man he said, Because thou hast heark- 17
ened to the voice of thy wife, and hast eaten of the tree, of
which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it:
cursed is the ground for thy sake; in sorrow shalt thou eat of
it all the days of thy life; thorns also and thistles shall it bring 18

יט וְדִרְדָּר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה: בְּזֵעַת אַפֶּיךָ
תֹּאכַל לֶחֶם עַד שׁוּבְךָ אֶל־הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לֻקָּחְתָּ כִּי־
כ עָפָר אַתָּה וְאֶל־עָפָר תָּשׁוּב: וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה
כא כִּי הִוא הָיְתָה אֵם כָּל־חָי: וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ
כְּתָנוֹת עוֹר וַיַּלְבִּשֵׁם:

רביעי ג כב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאַחַד מִמֶּנּוּ לָדַעַת טוֹב
וָרָע וְעַתָּה פֶּן־יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וָחַי
כג לְעֹלָם: וַיְשַׁלְּחֵהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגַּן־עֵדֶן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה
כד אֲשֶׁר לֻקַּח מִשָּׁם: וַיְגָרֶשׁ אֶת־הָאָדָם וַיַּשְׁכֵּן מִקֶּדֶם לְגַן־עֵדֶן
אֶת־הַכְּרֻבִים וְאֵת לַהַט הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת לִשְׁמֹר אֶת־דֶּרֶךְ
עֵץ הַחַיִּים:

ד א וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר
ב וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת־יְהוָה: וַתֹּסֶף לָלֶדֶת
אֶת־אָחִיו אֶת־הֶבֶל וַיְהִי־הֶבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה:
ג וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה: וְהֶבֶל
הֵבִיא גַם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמֵחֶלְבֵהֶן וַיַּשַׁע יְהוָה אֶל־
ה הֶבֶל וְאֶל־מִנְחָתוֹ: וְאֶל־קַיִן וְאֶל־מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיִּחַר
ו לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָנָיו: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן לָמָּה חָרָה לָךְ
ז וְלָמָּה נָפְלוּ פָנֶיךָ: הֲלוֹא אִם־תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא תֵּיטִיב
לַפֶּתַח חַטָּאת רֹבֵץ וְאֵלֶיךָ תְּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל־בּוֹ:
ח וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיָּקָם קַיִן
ט אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן אֵי הֶבֶל
י אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הַשֹּׁמֵר אָחִי אָנֹכִי: וַיֹּאמֶר מֶה
יא עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן־הָאֲדָמָה: וְעַתָּה אָרוּר
אָתָּה מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת־פִּיהָ לָקַחַת אֶת־דְּמֵי
יב אָחִיךָ מִיָּדֶךָ: כִּי תַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה לֹא־תֹסֵף תֵּת־כֹּחָהּ לָךְ
יג נָע וָנָד תִּהְיֶה בָּאָרֶץ: וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־יְהוָה גָּדוֹל עֲוֹנִי מִנְּשׂוֹא:
יד הֵן גַּרַשְׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם כ עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפָּנֶיךָ אֶסָּתֵר וְהָיִיתִי
טו נָע וָנָד בָּאָרֶץ וְהָיָה כָּל־מֹצְאִי יַהַרְגֵנִי: וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה לָכֵן
כָּל־הֹרֵג קַיִן שִׁבְעָתַיִם יֻקָּם וַיָּשֶׂם יְהוָה לְקַיִן אוֹת לְבִלְתִּי
טז הַכּוֹת־אֹתוֹ כָּל־מֹצְאוֹ: וַיֵּצֵא קַיִן מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־
יז נוֹד קִדְמַת־עֵדֶן: וַיֵּדַע קַיִן אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת חֲנוֹךְ
יח וַיְהִי בֹּנֶה עִיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר כְּשֵׁם בְּנוֹ חֲנוֹךְ: וַיִּוָּלֶד לַחֲנוֹךְ
אֶת־עִירָד וְעִירָד יָלַד אֶת־מְחוּיָאֵל וּמְחִיָּאֵל יָלַד אֶת־מְתוּשָׁאֵל

חמישי יט וּמְתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת־לָמֶךְ: וַיִּקַּח־לוֹ לֶמֶךְ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאַחַת
כ עָדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלָּה: וַתֵּלֶד עָדָה אֶת־יָבָל הוּא הָיָה אֲבִי

forth to thee; and thou shalt eat the herb of the field; in the 19
sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return to the
ground; for out of it wast thou taken: for dust thou art, and to
dust shalt thou return. And the man called his wife's name 20
Ḥavva; because she was the mother of all living (Ḥay). For 21
the man also and for his wife did the LORD GOD make coats of
skins, and clothed them.
And the LORD GOD said, Behold, the man is become like one of 22
us, knowing good and evil: and now, what if he put forth his
hand, and take also of the tree of life, and eating, live for ever:
therefore the LORD GOD sent him out of the garden of 'Eden, to 23
till the ground from whence he was taken. So he drove out the 24
man; and he placed the keruvim at the east of the garden of
'Eden, and the bright blade of a revolving sword to guard the
way to the tree of life. And the man knew Ḥavva his wife; 4
and she conceived, and bore Qayin saying, I have acquired a
manchild from the LORD. And she again bore, his brother Hevel. 2
And Hevel was a keeper of sheep, but Qayin was a tiller of the
ground. And in process of time it came to pass, that Qayin 3
brought of the fruit of the ground an offering to the LORD. And 4
Hevel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat
parts thereof. And the LORD had respect to Hevel and to his
offering: but to Qayin and to his offering he had not respect. 5
And Qayin was very angry, and his face fell. And the LORD said 6
to Qayin, Why art thou angry? and why art thou crestfallen?
If thou doest well, shalt thou not be accepted? and if thou doest 7
not well, sin crouches at the door, and to thee shall be his desire.
Yet thou mayst rule over him. And Qayin talked with Hevel his 8
brother: and it came to pass, when they were in the field, that
Qayin rose up against Hevel his brother, and slew him. And the 9
LORD said to Qayin, Where is Hevel thy brother? And he said,
I know not: am I my brother's keeper? And he said, What hast 10
thou done? the voice of thy brother's blood cries to me from
the ground. And now cursed art thou from the earth, which has 11
opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hand;
when thou tillest the ground, it shall not henceforth yield to 12
thee her strength; a fugitive and a vagabond shalt thou be on
the earth. And Qayin said to the LORD, My punishment is greater 13
than I can bear. Behold, thou hast driven me out this day from 14
the face of the earth; and from thy face I shall be hid; and I
shall be a fugitive and a vagabond in the earth; and it shall come
to pass, that anyone that finds me shall slay me. And the LORD 15
said to him, Therefore whoever slays Qayin, vengeance shall be
taken on him sevenfold. And the LORD set a mark upon Qayin,
lest any finding him should smite him. And Qayin went out 16
from the presence of the LORD, and dwelt in the land of Nod,
to the east of 'Eden. And Qayin knew his wife; and she con- 17
ceived, and bore Ḥanokh: and he built a city, and called the
name of the city, after the name of his son, Ḥanokh. And to 18
Ḥanokh was born 'Irad: and 'Irad begot Meḥuya'el: and Me-
ḥiyya'el begot Metusha'el: and Metusha'el begot Lemekh. And 19
Lemekh took to him two wives: the name of the one was 'Ada,
and the name of the other Ẓilla. And 'Ada bore Yaval: he was 20

כא ישב אהל ומקנה: ושם אחיו יובל הוא היה אבי כל־תפש
כב כנור ועוגב: וצלה גם־הוא ילדה את־תובל קין לטש כל־
כג חרש נחשת וברזל ואחות תובל־קין נעמה: ויאמר למך לנשיו
עדה וצלה שמען קולי נשי למך האזנה אמרתי כי איש
כד הרגתי לפצעי וילד לחברתי: כי שבעתים יקם־קין ולמך
כה שבעים ושבעה: וידע אדם עוד את־אשתו ותלד בן ותקרא
את־שמו שת כי שת־לי אלהים זרע אחר תחת הבל כי הרגו
כו קין: ולשת גם־הוא ילד־בן ויקרא את־שמו אנוש אז הוחל

ששי ד א ה לקרא בשם יהוה: זה ספר תולדת אדם ביום

ב ברא אלהים אדם בדמות אלהים עשה אתו: זכר ונקבה
בראם ויברך אתם ויקרא את־שמם אדם ביום הבראם:
ג ויחי אדם שלשים ומאת שנה וילד בדמותו כצלמו ויקרא
ד את־שמו שת: ויהיו ימי־אדם אחרי הולידו את־שת שמנה
ה מאת שנה וילד בנים ובנות: ויהיו כל־ימי אדם אשר־חי
ו תשע מאות שנה ושלשים שנה ומת: ויחי־
ז שת חמש שנים ומאת שנה וילד את־אנוש: ויחי־שת אחרי
הולידו את־אנוש שבע שנים ושמנה מאות שנה וילד בנים
ח ובנות: ויהיו כל־ימי־שת שתים עשרה שנה ותשע מאות
ט שנה וימת: ויחי אנוש תשעים שנה וילד את־
י קינן: ויחי אנוש אחרי הולידו את־קינן חמש עשרה שנה
יא ושמנה מאות שנה וילד בנים ובנות: ויהיו כל־ימי אנוש
יב חמש שנים ותשע מאות שנה וימת: ויחי קינן
יג שבעים שנה וילד את־מהללאל: ויחי קינן אחרי הולידו
את־מהללאל ארבעים שנה ושמנה מאות שנה וילד
יד בנים ובנות: ויהיו כל־ימי קינן עשר שנים ותשע מאות
טו שנה וימת: ויחי מהללאל חמש שנים וששים
טז שנה וילד את־ירד: ויחי מהללאל אחרי הולידו את־ירד
יז שלשים שנה ושמנה מאות שנה וילד בנים ובנות: ויהיו
כל־ימי מהללאל חמש ותשעים שנה ושמנה מאות שנה
יח וימת: ויחי־ירד שתים וששים שנה ומאת שנה
יט וילד את־חנוך: ויזז־ירד אחרי הולידו את־חנוך שמנה
כ מאות שנה וילד בנים ובנות: ויהיו כל־ימי־ירד שתים
כא וששים שנה ותשע מאות שנה וימת: ויחי חנוך
כב חמש וששים שנה וילד את־מתושלח: ויתהלך חנוך את־
האלהים אחרי הולידו את־מתושלח שלש מאות שנה וילד
כג בנים ובנות: ויהי כל־ימי חנוך חמש וששים שנה ושלש

the father of such as dwell in tents, and of such as have cattle.
And his brother's name was Yuval: he was the father of all such 21
as handle the lyre and pipe. And Zilla, she also bore Tuval- 22
qayin, forger of every sharp instrument in brass and iron: and
the sister of Tuval-qayin was Na'ama. And Lemekh said to his 23
wives, 'Ada and Zilla, Hear my voice; wives of Lemekh, hearken to my speech: for I have slain a man for wounding me, and a
young man for my hurt. If Qayin shall be avenged sevenfold, 24
truly Lemekh seventy and sevenfold. And Adam (Man) knew his 25
wife again; and she bore a son, and called his name Shet: For
GOD, said she, has appointed me another seed instead of Hevel
whom Qayin slew. And to Shet, to him also there was born a 26
son; and he called his name Enosh: then men began to call
upon the LORD by name. This is the book of the genera- 5
tions of Adam (Man). In the day that GOD created mankind, in
the likeness of God he made him; male and female he created 2
them; and blessed them, and called their name Man, in the day
when they were created. And Adam lived a hundred and thirty 3
years, and begot a son in his own likeness, after his image;
and called his name Shet: and the days of Adam after he had 4
begotten Shet were eight hundred years: and he begot sons and
daughters: and all the days that Adam lived were nine hundred 5
and thirty years: and he died. And Shet lived a hundred 6
and five years, and begot Enosh: and Shet lived after he begot 7
Enosh eight hundred and seven years, and begot sons and
daughters: and all the days of Shet were nine hundred and 8
twelve years: and he died. And Enosh lived ninety years, 9
and begot Qenan: and Enosh lived after he begot Qenan eight 10
hundred and fifteen years, and begot sons and daughters: and 11
all the days of Enosh were nine hundred and five years: and
he died. And Qenan lived seventy years, and begot Ma- 12
halal'el: and Qenan lived after he begot Mahalal'el eight hun- 13
dred and forty years, and begot sons and daughters: and all 14
the days of Qenan were nine hundred and ten years: and he
died. And Mahalal'el lived sixty five years, and begot 15
Yered: and Mahalal'el lived after he begot Yered eight hundred 16
and thirty years, and he begot sons and daughters: and all the 17
days of Mahalal'el were eight hundred and ninety five years:
and he died. And Yered lived a hundred and sixty two 18
years, and he begot Ḥanokh: and Yered lived after he begot 19
Ḥanokh eight hundred years, and begot sons and daughters:
and all the days of Yered were nine hundred and sixty two years: 20
and he died. And Ḥanokh lived sixty five years, and begot 21
Metushelaḥ: and Ḥanokh walked with GOD after he begot Me- 22
tushelaḥ three hundred years, and begot sons and daughters:
and all the days of Ḥanokh were three hundred and sixty five 23

מֵאוֹת שָׁנָה: וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים וְאֵינֶנּוּ כִּי־לָקַח כד
אֹתוֹ אֱלֹהִים: וַיְהִי מְתוּשֶׁלַח שְׁבַע וּשְׁמֹנִים שָׁנָה שביעי כה
וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־לָמֶךְ: וַיְחִי מְתוּשֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ כו
אֶת־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד
בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כָּל־יְמֵי מְתוּשֶׁלַח תֵּשַׁע וְשִׁשִּׁים שָׁנָה כז
וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת: וַיְחִי־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם כח
וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בֵּן: וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ נֹחַ כט
לֵאמֹר זֶה יְנַחֲמֵנוּ מִמַּעֲשֵׂנוּ וּמֵעִצְּבוֹן יָדֵינוּ מִן־הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר אֵרְרָהּ יְהוָה: וַיְחִי־לֶמֶךְ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נֹחַ חָמֵשׁ ל
וְתִשְׁעִים שָׁנָה וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:
וַיְהִי כָּל־יְמֵי־לֶמֶךְ שֶׁבַע וְשִׁבְעִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה לא
וַיָּמֹת: וַיְהִי־נֹחַ בֶּן־חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד נֹחַ לב
אֶת־שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יָפֶת: וַיְהִי כִּי־הֵחֵל הָאָדָם לָרֹב עַל־ אן
פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוֹת יֻלְּדוּ לָהֶם: וַיִּרְאוּ בְנֵי־הָאֱלֹהִים אֶת־ ב
בְּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הֵנָּה וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכֹּל אֲשֶׁר
בָּחָרוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־יָדוֹן רוּחִי בָאָדָם לְעֹלָם בְּשַׁגַּם הוּא ג
בָשָׂר וְהָיוּ יָמָיו מְאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה: הַנְּפִלִים הָיוּ בָאָרֶץ ד
בַּיָּמִים הָהֵם וְגַם אַחֲרֵי־כֵן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים אֶל־
בְּנוֹת הָאָדָם וְיָלְדוּ לָהֶם הַמָּה הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר מֵעוֹלָם אַנְשֵׁי
הַשֵּׁם:
מפטיר וַיַּרְא יְהוָה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וְכָל־יֵצֶר מַחְשְׁבֹת ה
לִבּוֹ רַק רַע כָּל־הַיּוֹם: וַיִּנָּחֶם יְהוָה כִּי־עָשָׂה אֶת־הָאָדָם ו
בָּאָרֶץ וַיִּתְעַצֵּב אֶל־לִבּוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶמְחֶה אֶת־הָאָדָם ז
אֲשֶׁר־בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־
רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמָיִם כִּי נִחַמְתִּי כִּי עֲשִׂיתִם: וְנֹחַ מָצָא חֵן ח
בְּעֵינֵי יְהוָה:
נח ה אֵלֶּה תּוֹלְדֹת נֹחַ נֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה בְּדֹרֹתָיו אֶת־ ט
הָאֱלֹהִים הִתְהַלֶּךְ־נֹחַ: וַיּוֹלֶד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת־שֵׁם אֶת־ י
חָם וְאֶת־יָפֶת: וַתִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ יא
חָמָס: וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה נִשְׁחָתָה כִּי־הִשְׁחִית כָּל־ יב
בָּשָׂר אֶת־דַּרְכּוֹ עַל־הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ יג
קֵץ כָּל־בָּשָׂר בָּא לְפָנַי כִּי־מָלְאָה הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי
מַשְׁחִיתָם אֶת־הָאָרֶץ: עֲשֵׂה לְךָ תֵּבַת עֲצֵי־גֹפֶר קִנִּים תַּעֲשֶׂה יד
אֶת־הַתֵּבָה וְכָפַרְתָּ אֹתָהּ מִבַּיִת וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר: וְזֶה אֲשֶׁר טו
תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אֹרֶךְ הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים אַמָּה
רָחְבָּהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ: צֹהַר תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה וְאֶל־אַמָּה טז

years: and Ḥanokh walked with God: and he was not; for 24
God took him. And Metushelaḥ lived a hundred and eighty 25
seven years, and begot Lemekh: and Metushelaḥ lived after he 26
begot Lemekh seven hundred and eighty two years, and begot
sons and daughters: and all the days of Metushelaḥ were nine 27
hundred and sixty nine years: and he died. And Lemekh 28
lived a hundred and eighty two years, and begot a son: and he 29
called his name Noaḥ, saying, This one shall comfort us for our
work and the toil of our hands, because of the ground which the
LORD has cursed. And Lemekh lived after he begot Noaḥ five 30
hundred and ninety five years, and begot sons and daughters:
and all the days of Lemekh were seven hundred and seventy 31
seven years: and he died. And Noaḥ was five hundred 32
years old: and Noaḥ begot Shem, Ḥam, and Yefet. And it came **6**
to pass, when men began to multiply on the face of the earth, and
daughters were born to them, that the distinguished men* saw 2
that the daughters of men were fair; and they took them wives
of all whom they chose. And the LORD said, My spirit shall not al- 3
ways strive on account of man, for that he also is flesh: and his days
shall be a hundred and twenty years. There were Nefilim in the 4
earth in those days; and also after that, when the distinguished
men* came in to the daughters of men, and they bore children to
them; the same were mighty men of old, men of renown.
And the LORD saw that the wickedness of man was great in the 5
earth, and that all the impulse of the thoughts of his heart was
only evil continually. And the LORD repented that he had made 6
man on the earth, and it grieved him at his heart. And the LORD 7
said, I will destroy man whom I have created from the face of
the earth: both man, and beast, and creeping things, and the
birds of the air; for I repent that I have made them. But Noaḥ 8
found favour in the eyes of the LORD.

NOAḤ These are the generations of Noaḥ: Noaḥ was a just man and 9
perfect in his generations, and Noaḥ walked with God. And Noaḥ 10
begot three sons, Shem, Ḥam, and Yefet. The earth also was 11
corrupt before God, and the earth was filled with violence. And 12
God looked upon the earth, and, behold, it was corrupt; for all
flesh had corrupted its way upon the earth. And God said 13
to Noaḥ, The end of all flesh is come before me; for the earth
is filled with violence through them; and, behold, I will destroy
them with the earth. Make thee an ark of gofer wood; rooms 14
shalt thou make in the ark, and shalt pitch it within and without
with pitch. And this is the fashion of which thou shalt make it: 15
the length of the ark shall be three hundred cubits, the breadth
of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits. A window 16

*lit.: the sons of God

תְּכַלֶּנָּה מִלְמַעְלָה וּפֶתַח הַתֵּבָה בְּצִדָּהּ תָּשִׂים תַּחְתִּיִּם שְׁנִיִּם
וּשְׁלִשִׁים תַּעֲשֶׂהָ: וְאֲנִי הִנְנִי מֵבִיא אֶת־הַמַּבּוּל מַיִם עַל־הָאָרֶץ ז
לְשַׁחֵת כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם כֹּל אֲשֶׁר־
בָּאָרֶץ יִגְוָע: וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ וּבָאתָ אֶל־הַתֵּבָה אַתָּה ח
וּבָנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי־בָנֶיךָ אִתָּךְ: וּמִכָּל־הֶחָי מִכָּל־בָּשָׂר שְׁנַיִם ט
מִכֹּל תָּבִיא אֶל־הַתֵּבָה לְהַחֲיֹת אִתְּךָ זָכָר וּנְקֵבָה יִהְיוּ: מֵהָעוֹף כ
לְמִינֵהוּ וּמִן־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ מִכֹּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם
מִכֹּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ לְהַחֲיוֹת: וְאַתָּה קַח־לְךָ מִכָּל־מַאֲכָל אֲשֶׁר כא
יֵאָכֵל וְאָסַפְתָּ אֵלֶיךָ וְהָיָה לְךָ וְלָהֶם לְאָכְלָה: וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל כב
אֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים כֵּן עָשָׂה: וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בֹּא־אַתָּה שני ז א
וְכָל־בֵּיתְךָ אֶל־הַתֵּבָה כִּי־אֹתְךָ רָאִיתִי צַדִּיק לְפָנַי בַּדּוֹר
הַזֶּה: מִכֹּל ׀ הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה תִּקַּח־לְךָ שִׁבְעָה שִׁבְעָה אִישׁ ב
וְאִשְׁתּוֹ וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהֹרָה הִוא שְׁנַיִם אִישׁ
וְאִשְׁתּוֹ: גַּם מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם שִׁבְעָה שִׁבְעָה זָכָר וּנְקֵבָה לְחַיּוֹת ג
זֶרַע עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ: כִּי לְיָמִים עוֹד שִׁבְעָה אָנֹכִי מַמְטִיר ד
עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה וּמָחִיתִי אֶת־כָּל־
הַיְקוּם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה: וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר־ ה
צִוָּהוּ יְהוָה: וְנֹחַ בֶּן־שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמַּבּוּל הָיָה מַיִם עַל־ ו
הָאָרֶץ: וַיָּבֹא נֹחַ ׀ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ אֶל־הַתֵּבָה ז
מִפְּנֵי מֵי הַמַּבּוּל: מִן־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר ח
אֵינֶנָּה טְהֹרָה וּמִן־הָעוֹף וְכֹל אֲשֶׁר־רֹמֵשׂ עַל־הָאֲדָמָה: שְׁנַיִם ט
שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה זָכָר וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים
אֶת־נֹחַ: וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וּמֵי הַמַּבּוּל הָיוּ עַל־הָאָרֶץ: י
בִּשְׁנַת שֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי־נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יא
יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה נִבְקְעוּ כָּל־מַעְיְנוֹת תְּהוֹם רַבָּה וַאֲרֻבֹּת
הַשָּׁמַיִם נִפְתָּחוּ: וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים יב
לָיְלָה: בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־וְחָם וָיֶפֶת בְּנֵי־נֹחַ וְאֵשֶׁת יג
נֹחַ וּשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי־בָנָיו אִתָּם אֶל־הַתֵּבָה: הֵמָּה וְכָל־הַחַיָּה לְמִינָהּ יד
וְכָל־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ לְמִינֵהוּ
וְכָל־הָעוֹף לְמִינֵהוּ כֹּל צִפּוֹר כָּל־כָּנָף: וַיָּבֹאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־ טו
הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים: וְהַבָּאִים טז
זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל־בָּשָׂר בָּאוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר
יְהוָה בַּעֲדוֹ: וַיְהִי הַמַּבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם עַל־הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם שלישי יז
וַיִּשְׂאוּ אֶת־הַתֵּבָה וַתָּרָם מֵעַל הָאָרֶץ: וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבּוּ יח
מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַתֵּלֶךְ הַתֵּבָה עַל־פְּנֵי הַמָּיִם: וְהַמַּיִם גָּבְרוּ יט
מְאֹד מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַיְכֻסּוּ כָּל־הֶהָרִים הַגְּבֹהִים אֲשֶׁר־תַּחַת

shalt thou make to the ark, and to a cubit shalt thou finish it above; and the door of the ark shalt thou set in its side; with lower, second, and third stories shalt thou make it. And, behold, 17
I will bring the flood of waters upon the earth, to destroy all flesh, in which is the breath of life, from under heaven; and every thing that is on the earth shall die. But with thee will I establish 18
my covenant; and thou shalt come into the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy sons' wives with thee. And of every 19
living thing of all flesh, two of every sort shalt thou bring into the ark, to keep them alive with thee; they shall be male and female. Of birds after their kind, and of cattle after their kind, 20
of every creeping thing of the earth after its kind, two of every sort shall come to thee, to keep them alive. And take thou to 21
thee of all food that is eaten, and gather it to thee; and it shall be for food for thee, and for them. So Noaḥ did according to all 22
that GOD commanded him; thus he did. And the LORD said to **7**
Noaḥ, Come thou and all thy house into the ark; for thee have I seen righteous before me in this generation. Of every clean 2
beast thou shalt take to thee by sevens, male and female: and of beasts that are not clean by twos, male and female. Of birds 3
of the air, also by sevens, the male and the female; to keep seed alive upon the face of all the earth. For in another seven days, 4
I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights; and every living substance that I have made will I destroy from off the face of the earth. And Noaḥ did according 5
to all that the LORD commanded him. And Noaḥ was six hundred 6
years old when the flood of waters was upon the earth. And 7
Noaḥ went in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him, into the ark, because of the waters of the flood. Of 8
clean beasts, and of beasts that are not clean, and of birds and of everything that creeps upon the earth, there went in two and 9
two to Noaḥ into the ark, male and female, as God had commanded Noaḥ. And it came to pass after seven days, that the 10
waters of the flood were upon the earth. In the six hundredth 11
year of Noaḥ's life, in the second month, the seventeenth day of the month, on that same day were all the fountains of the great deep broken open, and the windows of heaven were opened. And the rain was upon the earth forty days and forty nights. 12
In the selfsame day Noaḥ, and Shem, and Ḥam, and Yefet, the 13
sons of Noaḥ, and Noaḥ's wife, and the three wives of his sons with them, entered into the ark; they, and every beast after 14
its kind, and all the cattle after their kind, and every creeping thing that creeps on the earth after its kind, and every bird after its kind, every bird of every sort. And they went in to Noaḥ 15
into the ark, two and two of all flesh in which is the breath of life. And they that went in, went in male and female of all flesh, 16
as GOD had commanded him: and the LORD shut him in. And 17
the flood was forty days upon the earth; and the waters increased, and bore up the ark, and it was raised above the earth. And the waters prevailed, and were increased greatly upon the 18
earth; and the ark went upon the face of the waters. And the wa- 19
ters prevailed exceedingly upon the earth; and all the high moun-

כל־השמים: חמש עשרה אמה מלמעלה גברו המים ויכסו כ
ההרים: ויגוע כל־בשר ׀ הרמש על־הארץ בעוף ובבהמה כא
ובחיה ובכל־השרץ השרץ על־הארץ וכל האדם: כל אשר כב
נשמת־רוח חיים באפיו מכל אשר בחרבה מתו: וימח את־ כג
כל־היקום ׀ אשר ׀ על־פני האדמה מאדם עד־בהמה עד־
רמש ועד־עוף השמים וימחו מן־הארץ וישאר אך־נח ואשר
אתו בתבה: ויגברו המים על־הארץ חמשים ומאת יום: כד
ויזכר אלהים את־נח ואת כל־החיה ואת־כל־הבהמה אשר ח א
אתו בתבה ויעבר אלהים רוח על־הארץ וישכו המים:
ויסכרו מעינת תהום וארבת השמים ויכלא הגשם מן־ ב
השמים: וישבו המים מעל הארץ הלוך ושוב ויחסרו המים ג
מקצה חמשים ומאת יום: ותנח התבה בחדש השביעי ד
בשבעה־עשר יום לחדש על הרי אררט: והמים היו הלוך ה
וחסור עד החדש העשירי בעשירי באחד לחדש נראו ראשי
ההרים: ויהי מקץ ארבעים יום ויפתח נח את־חלון התבה ו
אשר עשה: וישלח את־הערב ויצא יצוא ושוב עד־יבשת ז
המים מעל הארץ: וישלח את־היונה מאתו לראות הקלו ח
המים מעל פני האדמה: ולא־מצאה היונה מנוח לכף־רגלה ט
ותשב אליו אל־התבה כי־מים על־פני כל־הארץ וישלח ידו
ויקחה ויבא אתה אליו אל־התבה: ויחל עוד שבעת ימים י
אחרים וישלח את־היונה מן־התבה: ותבא אליו היונה יא
לעת ערב והנה עלה־זית טרף בפיה וידע נח כי־קלו המים
מעל הארץ: ויחל עוד שבעת ימים אחרים וישלח את־היונה יב
ולא־יספה שוב־אליו עוד: ויהי באחת ושש־מאות שנה יג
בראשון באחד לחדש חרבו המים מעל הארץ ויסר נח את־
מכסה התבה וירא והנה חרבו פני האדמה: ובחדש השני יד
בשבעה ועשרים יום לחדש יבשה הארץ: רביעי ז וידבר טו
אלהים אל־נח לאמר: צא מן־התבה אתה ואשתך ובניך טז
ונשי־בניך אתך: כל־החיה אשר־אתך מכל־בשר בעוף יז
ובבהמה ובכל־הרמש הרמש על־הארץ הוצא אתך ושרצו הי׳צא
בארץ ופרו ורבו על־הארץ: ויצא־נח ובניו ואשתו ונשי־ יח
בניו אתו: כל־החיה כל־הרמש וכל־העוף כל רומש על־ יט
הארץ למשפחתיהם יצאו מן־התבה: ויבן נח מזבח ליהוה כ
ויקח מכל ׀ הבהמה הטהרה ומכל העוף הטהור ויעל עלת
במזבח: וירח יהוה את־ריח הניחח ויאמר יהוה אל־לבו לא כא

tains, that were under the whole heaven, were covered. Fifteen 20
cubits upward did the waters prevail; and the mountains were
covered. And all flesh perished that moved upon the earth, both 21
of birds, and of cattle, and of beasts, and of every creeping thing
that creeps upon the earth, and all mankind: all in whose nos- 22
trils was the breath of life, of all that was on the dry land, died.
And he destroyed every living substance which was upon the 23
face of the ground, both man, and cattle, and creeping things,
and the birds of the heaven; they were destroyed from the earth:
and Noaḥ only remained alive, and they that were with him in
the ark. And the waters prevailed upon the earth a hundred and 24
fifty days. And GOD remembered Noaḥ, and every living thing, 8
and all the cattle that was with him in the ark: and GOD made
a wind to pass over the earth, and the waters were assuaged;
the fountains also of the deep and the windows of heaven were 2
stopped, and the rain from heaven was restrained; and the 3
waters receded from the earth continually: and after the end
of a hundred and fifty days the waters were abated. And the 4
ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the
month, upon the mountains of Ararat. And the waters decreased 5
continually until the tenth month: in the tenth month, on the
first day of the month, were the tops of the mountains seen. And 6
it came to pass at the end of forty days, that Noaḥ opened the
window of the ark which he had made: and he sent forth the 7
raven, which went forth to and fro, until the waters were dried
up from off the earth. Also he sent forth the dove from him, to 8
see if the waters were abated from the face of the ground;
but the dove found no rest for the sole of her foot, and she 9
returned to him into the ark, for the waters were on the face
of the whole earth: then he put out his hand, and took her, and
pulled her in to him into the ark. And he waited yet another 10
seven days; and again he sent forth the dove out of the ark; and 11
the dove came in to him in the evening; and, lo, in her mouth
was an olive leaf plucked off: so Noaḥ knew that the waters
were abated from off the earth. And he waited yet another seven 12
days; and sent forth the dove; which returned not again to him
any more. And it came to pass in the six hundred and first year, 13
in the first month on the first day of the month, that the waters
were dried up from off the earth: and Noaḥ removed the
covering of the ark, and looked, and, behold, the face of the
ground was dry. And in the second month, on the twenty- 14
seventh day of the month, was the earth dried. And GOD 15
spoke to Noaḥ, saying, Go out of the ark, thou, and thy wife, 16
and thy sons, and thy sons' wives with thee. Bring out with 17
thee every living thing that is with thee, of all flesh, both of
birds, and of cattle, and of every creeping thing that creeps
on the earth; that they may breed abundantly on the earth, and
be fruitful, and multiply upon the earth. And Noaḥ went out, 18
and his sons, and his wife, and his sons' wives with him: every 19
beast, every creeping thing, and every bird, and whatever creeps
on the earth, after their kinds, went out of the ark. And Noaḥ 20
built an altar to the LORD; and took of every clean beast, and of
every clean bird, and offered burnt offerings on the altar. And 21

אֹסֵף לִקְלֹל עוֹד אֶת־הָאֲדָמָה בַּעֲבוּר הָאָדָם כִּי יֵצֶר לֵב הָאָדָם
רַע מִנְּעָרָיו וְלֹא־אוֹסִף עוֹד לְהַכּוֹת אֶת־כָּל־חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי: כב
עֹד כָּל־יְמֵי הָאָרֶץ זֶרַע וְקָצִיר וְקֹר וָחֹם וְקַיִץ וָחֹרֶף וְיוֹם וָלָיְלָה
לֹא יִשְׁבֹּתוּ: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם א ט
פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ: וּמוֹרַאֲכֶם וְחִתְּכֶם יִהְיֶה עַל כָּל־ ב
חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר תִּרְמֹשׂ הָאֲדָמָה
וּבְכָל־דְּגֵי הַיָּם בְּיֶדְכֶם נִתָּנוּ: כָּל־רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא־חַי לָכֶם ג
יִהְיֶה לְאָכְלָה כְּיֶרֶק עֵשֶׂב נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כֹּל: אַךְ־בָּשָׂר ד
בְּנַפְשׁוֹ דָמוֹ לֹא תֹאכֵלוּ: וְאַךְ אֶת־דִּמְכֶם לְנַפְשֹׁתֵיכֶם אֶדְרֹשׁ ה
מִיַּד כָּל־חַיָּה אֶדְרְשֶׁנּוּ וּמִיַּד הָאָדָם מִיַּד אִישׁ אָחִיו אֶדְרֹשׁ
אֶת־נֶפֶשׁ הָאָדָם: שֹׁפֵךְ דַּם הָאָדָם בָּאָדָם דָּמוֹ יִשָּׁפֵךְ כִּי בְצֶלֶם ו
אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם: וְאַתֶּם פְּרוּ וּרְבוּ שִׁרְצוּ בָאָרֶץ ז
וּרְבוּ־בָהּ: חמישי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ וְאֶל־בָּנָיו אִתּוֹ ח
לֵאמֹר: וַאֲנִי הִנְנִי מֵקִים אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת־זַרְעֲכֶם ט
אַחֲרֵיכֶם: וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם בָּעוֹף בַּבְּהֵמָה
וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכֹּל יֹצְאֵי הַתֵּבָה לְכֹל חַיַּת הָאָרֶץ:
וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא־יִכָּרֵת כָּל־בָּשָׂר עוֹד מִמֵּי יא
הַמַּבּוּל וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל לְשַׁחֵת הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יב
זֹאת אוֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ
חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם לְדֹרֹת עוֹלָם: אֶת־קַשְׁתִּי נָתַתִּי בֶּעָנָן וְהָיְתָה יג
לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ: וְהָיָה בְּעַנְנִי עָנָן עַל־הָאָרֶץ יד
וְנִרְאֲתָה הַקֶּשֶׁת בֶּעָנָן: וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם ט
וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־בָּשָׂר וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד הַמַּיִם לְמַבּוּל
לְשַׁחֵת כָּל־בָּשָׂר: וְהָיְתָה הַקֶּשֶׁת בֶּעָנָן וְרָאִיתִיהָ לִזְכֹּר בְּרִית טז
עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל־
הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ זֹאת אוֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר הֲקִמֹתִי יז
בֵּינִי וּבֵין כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ:
וַיִּהְיוּ בְנֵי־נֹחַ הַיֹּצְאִים מִן־הַתֵּבָה שֵׁם וְחָם וְיֶפֶת וְחָם הוּא אֲבִי ששי ח יח
כְנָעַן: שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה בְּנֵי־נֹחַ וּמֵאֵלֶּה נָפְצָה כָל־הָאָרֶץ: וַיָּחֶל יט כ
נֹחַ אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטַּע כָּרֶם: וַיֵּשְׁתְּ מִן־הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר וַיִּתְגַּל כא
בְּתוֹךְ אָהֳלֹה: וַיַּרְא חָם אֲבִי כְנַעַן אֶת עֶרְוַת אָבִיו וַיַּגֶּד לִשְׁנֵי־ כב
אֶחָיו בַּחוּץ: וַיִּקַּח שֵׁם וָיֶפֶת אֶת־הַשִּׂמְלָה וַיָּשִׂימוּ עַל־שְׁכֶם כג
שְׁנֵיהֶם וַיֵּלְכוּ אֲחֹרַנִּית וַיְכַסּוּ אֶת עֶרְוַת אֲבִיהֶם וּפְנֵיהֶם אֲחֹרַנִּית
וְעֶרְוַת אֲבִיהֶם לֹא רָאוּ: וַיִּקַץ נֹחַ מִיֵּינוֹ וַיֵּדַע אֵת אֲשֶׁר־ כד

the LORD smelled the sweet savour; and the LORD said in his heart, I will not again curse the ground any more for man's sake; for the impulse of man's heart is evil from his youth; neither will I again smite any more everything living, as I have done. While the earth remains, seed time and harvest, and cold 22
and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease. And GOD blessed Noaḥ and his sons, and said to them, Be 9
fruitful, and multiply, and replenish the earth. And the fear of 2
you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every bird of the air, upon all that moves upon the earth, and upon all the fishes of the sea; into your hand are they delivered. Every moving thing that lives shall be food for you; 3
even as the green herb have I given you all things. But flesh with 4
its life, which is its blood, you shall not eat. And surely your 5
blood of your lives will I require; at the hand of every beast will I require it, and at the hand of man; at the hand of every man's brother will I require the life of man. Whoso sheds man's 6
blood by man shall his blood be shed: for in the image of GOD made he man. And as for you, be fruitful, and multiply; bring 7
forth abundantly in the earth, and multiply in it. And GOD 8
spoke to Noaḥ, and to his sons with him, saying, And behold, I 9
establish my covenant with you, and with your seed after you; and with every living creature that is with you, of the birds, of 10
the cattle, and of every beast of the earth with you; from all that came out of the ark, to every beast of the earth. And I will 11
establish my covenant with you; neither shall all flesh be cut off any more by the waters of the flood; neither shall there any more be a flood to destroy the earth. And GOD said, This is the 12
token of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations: 13
I have set my bow in the cloud, and it shall be for a token of a covenant between me and the earth. And it shall come to pass, 14
when I bring a cloud over the earth, that the bow shall be seen in the cloud: and I will remember my covenant, which is between 15
me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh. And the bow 16
shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between GOD and every living creature of all flesh that is upon the earth. And GOD said to Noaḥ, 17
This is the token of the covenant, which I have established between me and all flesh that is upon the earth.

And the sons of Noaḥ, that went out of the ark, were Shem, 18
and Ḥam, and Yefet: and Ḥam is the father of Kena'an. These 19
are the three sons of Noaḥ: and of them was the whole earth overspread. And Noaḥ began to be a husbandman, and he plant- 20
ed a vineyard: and he drank of the wine, and was drunk; 21
and he was uncovered within his tent. And Ḥam, the father of 22
Kena'an saw the nakedness of his father, and told his two brethren outside. And Shem and Yefet took the garment, and 23
laid it upon both their shoulders, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were backward, and they saw not their father's nakedness. And Noaḥ 24
awoke from his wine, and knew what his younger son had done

כה עָשָׂה לוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן: וַיֹּאמֶר אָרוּר כְּנָעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה
כו לְאֶחָיו: וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שֵׁם וִיהִי כְנַעַן עֶבֶד לָמוֹ:
כז יַפְתְּ אֱלֹהִים לְיֶפֶת וְיִשְׁכֹּן בְּאָהֳלֵי־שֵׁם וִיהִי כְנַעַן עֶבֶד לָמוֹ:
כח וַיְחִי־נֹחַ אַחַר הַמַּבּוּל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה: וַיְהִי
כט כָּל־יְמֵי־נֹחַ תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וַיָּמֹת:
א וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי־נֹחַ שֵׁם חָם וָיֶפֶת וַיִּוָּלְדוּ לָהֶם בָּנִים אַחַר
ב הַמַּבּוּל: בְּנֵי יֶפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וְיָוָן וְתֻבַל וּמֶשֶׁךְ וְתִירָס:
ג וּבְנֵי גֹמֶר אַשְׁכְּנַז וְרִיפַת וְתֹגַרְמָה: וּבְנֵי יָוָן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ
ד כִּתִּים וְדֹדָנִים: מֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ אִיֵּי הַגּוֹיִם בְּאַרְצֹתָם אִישׁ לִלְשֹׁנוֹ
ה לְמִשְׁפְּחֹתָם בְּגוֹיֵהֶם: וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפוּט וּכְנָעַן: וּבְנֵי
ו כוּשׁ סְבָא וַחֲוִילָה וְסַבְתָּה וְרַעְמָה וְסַבְתְּכָא וּבְנֵי רַעְמָה שְׁבָא
ח וּדְדָן: וְכוּשׁ יָלַד אֶת־נִמְרֹד הוּא הֵחֵל לִהְיוֹת גִּבֹּר בָּאָרֶץ:
ט הוּא־הָיָה גִּבֹּר־צַיִד לִפְנֵי יְהוָה עַל־כֵּן יֵאָמַר כְּנִמְרֹד גִּבּוֹר צַיִד
י לִפְנֵי יְהוָה: וַתְּהִי רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְאֶרֶךְ וְאַכַּד וְכַלְנֵה
יא בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר: מִן־הָאָרֶץ הַהִוא יָצָא אַשּׁוּר וַיִּבֶן אֶת־נִינְוֵה
יב וְאֶת־רְחֹבֹת עִיר וְאֶת־כָּלַח: וְאֶת־רֶסֶן בֵּין נִינְוֵה וּבֵין כָּלַח
יג הִוא הָעִיר הַגְּדֹלָה: וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־לוּדִים וְאֶת־עֲנָמִים
יד וְאֶת־לְהָבִים וְאֶת־נַפְתֻּחִים: וְאֶת־פַּתְרֻסִים וְאֶת־כַּסְלֻחִים
טו אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כַּפְתֹּרִים: וּכְנַעַן
טז יָלַד אֶת־צִידֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת־חֵת: וְאֶת־הַיְבוּסִי וְאֶת־הָאֱמֹרִי
יז וְאֶת הַגִּרְגָּשִׁי: וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־הָעַרְקִי וְאֶת־הַסִּינִי: וְאֶת־
יח הָאַרְוָדִי וְאֶת־הַצְּמָרִי וְאֶת־הַחֲמָתִי וְאַחַר נָפֹצוּ מִשְׁפְּחוֹת
יט הַכְּנַעֲנִי: וַיְהִי גְּבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן בֹּאֲכָה גְרָרָה עַד־עַזָּה
כ בֹּאֲכָה סְדֹמָה וַעֲמֹרָה וְאַדְמָה וּצְבֹיִם עַד־לָשַׁע: אֵלֶּה בְנֵי־חָם
כא לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם בְּגוֹיֵהֶם: וּלְשֵׁם
כב יֻלַּד גַּם־הוּא אֲבִי כָל־בְּנֵי־עֵבֶר אֲחִי יֶפֶת הַגָּדוֹל: בְּנֵי שֵׁם
כג עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשַׁד וְלוּד וַאֲרָם: וּבְנֵי אֲרָם עוּץ וְחוּל
כד וְגֶתֶר וָמַשׁ: וְאַרְפַּכְשַׁד יָלַד אֶת־שֶׁלַח וְשֶׁלַח יָלַד אֶת־עֵבֶר:
כה וּלְעֵבֶר יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ
כו וְשֵׁם אָחִיו יָקְטָן: וְיָקְטָן יָלַד אֶת־אַלְמוֹדָד וְאֶת־שָׁלֶף וְאֶת־
כז חֲצַרְמָוֶת וְאֶת־יָרַח: וְאֶת־הֲדוֹרָם וְאֶת־אוּזָל וְאֶת־דִּקְלָה:
כח וְאֶת־עוֹבָל וְאֶת־אֲבִימָאֵל וְאֶת־שְׁבָא: וְאֶת־אוֹפִר וְאֶת־
ל חֲוִילָה וְאֶת־יוֹבָב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יָקְטָן: וַיְהִי מוֹשָׁבָם מִמֵּשָׁא
לא בְּאֲכָה סְפָרָה הַר הַקֶּדֶם: אֵלֶּה בְנֵי־שֵׁם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם
לב בְּאַרְצֹתָם לְגוֹיֵהֶם: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיֵהֶם
וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ הַגּוֹיִם בָּאָרֶץ אַחַר הַמַּבּוּל:

to him. And he said, Cursed be Kena'an; a servant of servants 25
shall he be to his brethren. And he said, Blessed be the LORD 26
GOD of Shem; and Kena'an shall be his servant. GOD shall en- 27
large Yefet, and he shall dwell in the tents of Shem; and Kena'an
shall be his servant. And Noaḥ lived after the flood three hundred 28
and fifty years. And all the days of Noaḥ were nine hundred 29
and fifty years: and he died.

Now these are the generations of the sons of Noaḥ: Shem, Ḥam, **10**
and Yefet; and to them were sons born after the flood. The 2
sons of Yefet; Gomer, and Magog, and Maday, and Yavan, and
Tuval, and Meshekh, and Tiras. And the sons of Gomer; Ash- 3
kenaz, and Rifat, and Togarma. And the sons of Yavan; Elisha, 4
and Tarshish, Kittim, and Dodanim. By these were the isles of 5
the nations divided in their lands; everyone after his tongue,
after their families, in their nations. And the sons of Ḥam; Kush, 6
and Miẓrayim, and Put, and Kena'an. And the sons of Kush; 7
Seva, and Ḥavila, and Savta, and Ra'ma, and Savtekha, and the
sons of Ra'ma; Sheva, and Dedan. And Kush begot Nimrod: he 8
began to be a mighty one in the earth. He was a mighty hunter 9
before the LORD: wherefore it is said, Like Nimrod the mighty
hunter before the LORD. And the beginning of his kingdom was 10
Bavel, and Erekh, and Akkad, and Kalne, in the land of Shin'ar.
Out of that land went forth Ashshur, and built Nineve, and the 11
city Reḥovot, and Kelaḥ. And Resen between Nineve and Kelaḥ: 12
that is a great city. And Miẓrayim begot Ludim, and 'Anamim, 13
and Lehavim and Naftuḥim. And Patrusim, and Kasluḥim, (out 14
of whom came Pelishtim) and Kaftorim. And Kena'an 15
begot Ẓidon his firstborn, and Ḥet, and the Yevusi, and the 16
Emori, and the Girgashi. And the Ḥivvi, and the 'Arqi, and the 17
Sini, and the Arvadi, and the Ẓemari, and the Ḥamati: and after- 18
wards the families of the Kena'ani were spread abroad. And the 19
border of the Kena'ani was from Ẓidon, as thou comest to Gerar,
unto 'Azza; as thou goest to Sedom, and 'Amora, and Adma, and
Ẓevoyim, unto Lesha. These are the sons of Ḥam, after their 20
families, after their tongues, in their lands, in their na-
tions. To Shem also, the father of all the children of 21
'Ever, the brother of Yefet the elder, to him were children born.
The children of Shem; 'Elam, and Ashshur, and Arpakhshad, and 22
Lud, and Aram. And the children of Aram; 'Uẓ, and Ḥul, and 23
Geter, and Mash. And Arpakhshad begot Shelaḥ, and Shelaḥ 24
begot 'Ever. And to 'Ever were born two sons: the name of 25
one was Peleg; for in his days was the earth divided; and his
brother's name was Yoqtan. And Yoqtan begot Almodad, and 26
Shelef, and Ḥaẓarmavet, and Yeraḥ, and Hadoram, and Uzal, 27
and Diqla, and 'Oval, and Avima'el, and Sheva, and Ofir, and 28,29
Ḥavila, and Yovav: all these were the sons of Yoqtan. And their 30
dwelling was from Mesha, as thou goest to Sefar a mountain of
the east. These are the sons of Shem, after their families, after 31
their tongues, in their lands, after their nations. These are the 32
families of the sons of Noaḥ, after their generations, in their
nations: and from these were the nations divided in the earth
after the flood.

שביעי ט

יא א וַיְהִי כָל־הָאָרֶץ שָׂפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֲחָדִים: וַיְהִי בְּנָסְעָם
ב מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בִקְעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ
ג אֶל־רֵעֵהוּ הָבָה נִלְבְּנָה לְבֵנִים וְנִשְׂרְפָה לִשְׂרֵפָה וַתְּהִי לָהֶם
ד הַלְּבֵנָה לְאָבֶן וְהַחֵמָר הָיָה לָהֶם לַחֹמָר: וַיֹּאמְרוּ הָבָה ׀ נִבְנֶה־
לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַּשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שֵׁם פֶּן־נָפוּץ עַל־
ה פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ: וַיֵּרֶד יְהוָה לִרְאֹת אֶת־הָעִיר וְאֶת־הַמִּגְדָּל
ו אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם: וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עַם אֶחָד וְשָׂפָה אַחַת
לְכֻלָּם וְזֶה הַחִלָּם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־יִבָּצֵר מֵהֶם כֹּל אֲשֶׁר
ז יָזְמוּ לַעֲשׂוֹת: הָבָה נֵרְדָה וְנָבְלָה שָׁם שְׂפָתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ
ח אִישׁ שְׂפַת רֵעֵהוּ: וַיָּפֶץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ
ט וַיַּחְדְּלוּ לִבְנֹת הָעִיר: עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי־שָׁם
בָּלַל יְהוָה שְׂפַת כָּל־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הֱפִיצָם יְהוָה עַל־פְּנֵי
כָּל־הָאָרֶץ:
י אֵלֶּה תּוֹלְדֹת שֵׁם שֵׁם בֶּן־מְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־אַרְפַּכְשַׁד
יא שְׁנָתַיִם אַחַר הַמַּבּוּל: וַיְחִי־שֵׁם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אַרְפַּכְשַׁד
יב חָמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וְאַרְפַּכְשַׁד
יג חַי חֲמֵשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־שָׁלַח: וַיְחִי אַרְפַּכְשַׁד
אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שָׁלַח שָׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה
יד וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וְשֶׁלַח חַי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד
טו אֶת־עֵבֶר: וַיְחִי־שֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־עֵבֶר שָׁלֹשׁ שָׁנִים
טז וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְחִי־עֵבֶר
יז אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־פָּלֶג: וַיְחִי־עֵבֶר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ
אֶת־פָּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים
יח וּבָנוֹת: וַיְחִי־פָלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־רְעוּ:
יט וַיְחִי־פֶלֶג אַחֲרֵי הֹלִידוֹ אֶת־רְעוּ תֵּשַׁע שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה
כ וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְחִי רְעוּ שְׁתַּיִם וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה
כא וַיּוֹלֶד אֶת־שְׂרוּג: וַיְחִי רְעוּ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שְׂרוּג שֶׁבַע שָׁנִים
כב וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְחִי שְׂרוּג שְׁלֹשִׁים
כג שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־נָחוֹר: וַיְחִי שְׂרוּג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נָחוֹר מָאתַיִם
כד שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְחִי נָחוֹר תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים
כה שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־תָּרַח: וַיְחִי נָחוֹר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־תָּרַח תְּשַׁע־
כו עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְחִי־
תֶּרַח שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן:
כז וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת תֶּרַח תֶּרַח הוֹלִיד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־
כח הָרָן וְהָרָן הוֹלִיד אֶת־לוֹט: וַיָּמָת הָרָן עַל־פְּנֵי תֶּרַח אָבִיו בְּאֶרֶץ
מפטיר כט מוֹלַדְתּוֹ בְּאוּר כַּשְׂדִּים: וַיִּקַּח אַבְרָם וְנָחוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם

And the whole earth was of one language, and of one speech. 1
And it came to pass, as they journeyed from the east, that they 2
found a plain in the land of Shin'ar; and they dwelt there. And 3
they said to one another, Come, let us make bricks, and burn
them thoroughly. And they had brick for stone, and slime had
they for mortar. And they said, Come, let us build us a city and 4
a tower, whose top may reach to heaven; and let us make us a
name, lest we be scattered abroad upon the face of the whole
earth. And the LORD came down to see the city and the tower, 5
which the children of men were building. And the LORD said, 6
Behold, the people is one, and they have all one language; and
this they begin to do: and now nothing will be withheld from
them, which they have schemed to do. Come, let us go down, 7
and there confound their language, that they may not understand
one another's speech. So the LORD scattered them abroad from 8
there upon the face of all the earth: and they ceased to build
the city. Therefore is the name of it called Bavel; because the 9
LORD did there confound the language of all the earth: and from
thence did the LORD scatter them abroad upon the face of all
the earth.

These are the generations of Shem: Shem was a hundred years 10
old, and begot Arpakhshad two years after the flood: and Shem 11
lived after he begot Arpakhshad five hundred years, and begot
sons and daughters. And Arpakhshad lived thirty five 12
years, and begot Shelaḥ. And Arpakhshad lived after he begot 13
Shelaḥ four hundred and three years, and begot sons and
daughters. And Shelaḥ lived thirty years, and begot 'Ever: 14
and Shelaḥ lived after he begot 'Ever four hundred and three 15
years, and begot sons and daughters. And 'Ever lived 16
thirty four years, and begot Peleg: and 'Ever lived after he begot 17
Peleg four hundred and thirty years, and begot sons and daugh-
ters. And Peleg lived thirty years, and begot Re'u: and 18
Peleg lived after he begot Re'u two hundred and nine years, 19
and begot sons and daughters. And Re'u lived thirty two 20
years, and begot Serug: and Re'u lived after he begot Serug 21
two hundred and seven years, and begot sons and daughters.
And Serug lived thirty years, and begot Naḥor: and 22
Serug lived after he begot Naḥor two hundred years, and be- 23
got sons and daughters. And Naḥor lived twenty nine 24
years, and begot Teraḥ: and Naḥor lived after he begot Teraḥ 25
a hundred and nineteen years, and begot sons and daughters.
And Teraḥ lived seventy years, and begot Avram, Naḥor, 26
and Haran. Now these are the generations of Teraḥ: Teraḥ 27
begot Avram, Naḥor, and Haran; and Haran begot Lot. And 28
Haran died before his father Teraḥ in the land of his nativity,
in Ur-kasdim. And Avram and Naḥor took wives for themselves; 29

אֵשֶׁת־אַבְרָם שָׂרָי וְשֵׁם אֵשֶׁת־נָחוֹר מִלְכָּה בַּת־הָרָן אֲבִי־
מִלְכָּה וַאֲבִי יִסְכָּה: וַתְּהִי שָׂרַי עֲקָרָה אֵין לָהּ וָלָד: וַיִּקַּח תֶּרַח לא
אֶת־אַבְרָם בְּנוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־הָרָן בֶּן־בְּנוֹ וְאֵת שָׂרַי כַּלָּתוֹ
אֵשֶׁת אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אִתָּם מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָלֶכֶת אַרְצָה
כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ עַד־חָרָן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: וַיִּהְיוּ יְמֵי־תֶרַח חָמֵשׁ שָׁנִים לב
וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיָּמָת תֶּרַח בְּחָרָן:

לך לך יא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָם לֶךְ־לְךָ מֵאַרְצְךָ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית יב
אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַרְאֶךָּ: וְאֶעֶשְׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל וַאֲבָרֶכְךָ ב
וַאֲגַדְּלָה שְׁמֶךָ וֶהְיֵה בְּרָכָה: וַאֲבָרְכָה מְבָרְכֶיךָ וּמְקַלֶּלְךָ אָאֹר ג
וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה: וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר ד
אֵלָיו יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים
שָׁנָה בְּצֵאתוֹ מֵחָרָן: וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ וְאֶת־לוֹט ה
בֶּן־אָחִיו וְאֶת־כָּל־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכָשׁוּ וְאֶת־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ
בְּחָרָן וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת אַרְצָה כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ אַרְצָה כְּנָעַן: וַיַּעֲבֹר ו
אַבְרָם בָּאָרֶץ עַד מְקוֹם שְׁכֶם עַד אֵלוֹן מוֹרֶה וְהַכְּנַעֲנִי אָז
בָּאָרֶץ: וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ ז
הַזֹּאת וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה הַנִּרְאֶה אֵלָיו: וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם ח
הָהָרָה מִקֶּדֶם לְבֵית־אֵל וַיֵּט אָהֳלָה בֵּית־אֵל מִיָּם וְהָעַי מִקֶּדֶם
וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: וַיִּסַּע אַבְרָם הָלוֹךְ ט
וְנָסוֹעַ הַנֶּגְבָּה:

וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרַיְמָה לָגוּר שָׁם כִּי־כָבֵד י
הָרָעָב בָּאָרֶץ: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לָבוֹא מִצְרַיְמָה וַיֹּאמֶר יא
אֶל־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אִשָּׁה יְפַת־מַרְאֶה אָתְּ:
וְהָיָה כִּי־יִרְאוּ אֹתָךְ הַמִּצְרִים וְאָמְרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהָרְגוּ אֹתִי יב
וְאֹתָךְ יְחַיּוּ: אִמְרִי־נָא אֲחֹתִי אָתְּ לְמַעַן יֵיטַב־לִי בַּעֲבוּרֵךְ יג
וְחָיְתָה נַפְשִׁי בִּגְלָלֵךְ: וַיְהִי כְּבוֹא אַבְרָם מִצְרַיְמָה וַיִּרְאוּ שני יד
הַמִּצְרִים אֶת־הָאִשָּׁה כִּי־יָפָה הִוא מְאֹד: וַיִּרְאוּ אֹתָהּ שָׂרֵי טו
פַּרְעֹה וַיְהַלְלוּ אֹתָהּ אֶל־פַּרְעֹה וַתֻּקַּח הָאִשָּׁה בֵּית פַּרְעֹה:
וּלְאַבְרָם הֵיטִיב בַּעֲבוּרָהּ וַיְהִי־לוֹ צֹאן־וּבָקָר וַחֲמֹרִים וַעֲבָדִים טז
וּשְׁפָחֹת וַאֲתֹנֹת וּגְמַלִּים: וַיְנַגַּע יְהוָה | אֶת־פַּרְעֹה נְגָעִים גְּדֹלִים יז
וְאֶת־בֵּיתוֹ עַל־דְּבַר שָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם: וַיִּקְרָא פַּרְעֹה לְאַבְרָם יח
וַיֹּאמֶר מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי לָמָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי כִּי אִשְׁתְּךָ הִוא:
לָמָּה אָמַרְתָּ אֲחֹתִי הִוא וָאֶקַּח אֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה וְעַתָּה הִנֵּה יט
אִשְׁתְּךָ קַח וָלֵךְ: וַיְצַו עָלָיו פַּרְעֹה אֲנָשִׁים וַיְשַׁלְּחוּ אֹתוֹ כ

the name of Avram's wife was Saray; and the name of Naḥor's wife, Milka, the daughter of Haran, the father of Milka, and the father of Yiska. But Saray was barren; she had no child. 30
And Teraḥ took Avram his son, and Lot the son of Haran his son's son, and Saray his daughter in law, his son Avram's wife; and they went out with them from Ur-kasdim, to go into the land of Kena'an; and they came to Ḥaran, and dwelt there. And 32
the days of Teraḥ were two hundred and five years: and Teraḥ died in Ḥaran.

LEKH-LEKHA Now the LORD said to Avram, Get thee out of thy country, and 12
from thy kindred, and from thy father's house, to the land that
I will show thee: and I will make of thee a great nation, and I 2
will bless thee, and make thy name great; and thou shalt be a
blessing: and I will bless them that bless thee, and curse him 3
that curses thee: and in thee shall all the families of the earth
be blessed. So Avram departed, as the LORD had spoken to him; 4
and Lot went with him: and Avram was seventy five years old
when he departed out of Ḥaran. And Avram took Saray his wife, 5
and Lot his brother's son, and all their substance that they had
gathered, and the souls that they had acquired in Ḥaran; and
they went forth to go to the land of Kena'an; and into the land
of Kena'an they came. And Avram passed through the land to 6
the place of Shekhem unto the terebinth of More. And the
Kena'ani was then in the land. And the LORD appeared to Avram, 7
and said, To thy seed will I give this land: and there he built
an altar to the LORD, who had appeared to him. And he removed 8
from there to a mountain on the east of Bet-el, and pitched his
tent, having Bet-el on the west, and 'Ay on the east: and there
he built an altar to the LORD, and called upon the name of
the LORD. And Avram journeyed, going on still toward the 9
Negev.
And there was famine in the land: and Avram went down to 10
Miẓrayim to sojourn there; for the famine was severe in the
land. And it came to pass, when he was come near to enter to 11
Miẓrayim that he said to Saray his wife, Behold now, I know
that thou art a fair woman to look upon: therefore it shall come 12
to pass, when the Miẓrim shall see thee, that they shall say, This
is his wife: and they will kill me, but they will save thee alive. 13
Say, I pray thee, thou art my sister: that it may be well with me
for thy sake; and my soul shall live because of thee. And it came 14
to pass, that, when Avram was come to Miẓrayim, the Miẓrim
beheld the woman that she was very fair. The princes also of 15
Par'o saw her, and commended her before Par'o: and the woman
was taken into Par'o's house. And he treated Avram well for her 16
sake: and he had sheep, and oxen, and he asses, and men-
servants, and maidservants, and she asses, and camels. And the 17
LORD plagued Par'o and his house with great plagues because
of Saray, Avram's wife. And Par'o called Avram, and said, What 18
is this that thou hast done to me? why didst thou not tell me
that she was thy wife? Why didst thou say, She is my sister? so 19
I might have taken her to me to wife: now therefore behold thy
wife, take her, and go thy way. And Par'o commanded his men 20
concerning him: and they sent him away, and his wife, and all

וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ: וַיַּעַל אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הוּא א
וְאִשְׁתּוֹ וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וְלוֹט עִמּוֹ הַנֶּגְבָּה: וְאַבְרָם כָּבֵד מְאֹד ב
בַּמִּקְנֶה בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב: וַיֵּלֶךְ לְמַסָּעָיו מִנֶּגֶב וְעַד־בֵּית־אֵל עַד ג
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־הָיָה שָׁם אָהֳלֹה בַּתְּחִלָּה בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעָי:
אֶל־מְקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־עָשָׂה שָׁם בָּרִאשֹׁנָה וַיִּקְרָא שָׁם ד
אַבְרָם בְּשֵׁם יְהוָה: וְגַם־לְלוֹט הַהֹלֵךְ אֶת־אַבְרָם הָיָה צֹאן־ שלישי ה
וּבָקָר וְאֹהָלִים: וְלֹא־נָשָׂא אֹתָם הָאָרֶץ לָשֶׁבֶת יַחְדָּו כִּי־הָיָה ו
רְכוּשָׁם רָב וְלֹא יָכְלוּ לָשֶׁבֶת יַחְדָּו: וַיְהִי־רִיב בֵּין רֹעֵי מִקְנֵה־ ז
אַבְרָם וּבֵין רֹעֵי מִקְנֵה־לוֹט וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי אָז יֹשֵׁב בָּאָרֶץ:
וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־לוֹט אַל־נָא תְהִי מְרִיבָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין ח
רֹעַי וּבֵין רֹעֶיךָ כִּי־אֲנָשִׁים אַחִים אֲנָחְנוּ: הֲלֹא כָל־הָאָרֶץ ט
לְפָנֶיךָ הִפָּרֶד נָא מֵעָלָי אִם־הַשְּׂמֹאל וְאִימְנָה וְאִם־הַיָּמִין
וְאַשְׂמְאִילָה: וַיִּשָּׂא־לוֹט אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־כָּל־כִּכַּר הַיַּרְדֵּן י
כִּי כֻלָּהּ מַשְׁקֶה לִפְנֵי שַׁחֵת יְהוָה אֶת־סְדֹם וְאֶת־עֲמֹרָה כְּגַן־
יְהוָה כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בֹּאֲכָה צֹעַר: וַיִּבְחַר־לוֹ לוֹט אֵת כָּל־כִּכַּר יא
הַיַּרְדֵּן וַיִּסַּע לוֹט מִקֶּדֶם וַיִּפָּרְדוּ אִישׁ מֵעַל אָחִיו: אַבְרָם יָשַׁב יב
בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן וְלוֹט יָשַׁב בְּעָרֵי הַכִּכָּר וַיֶּאֱהַל עַד־סְדֹם: וְאַנְשֵׁי יג
סְדֹם רָעִים וְחַטָּאִים לַיהוָה מְאֹד: וַיהוָה אָמַר אֶל־אַבְרָם יד
אַחֲרֵי הִפָּרֶד־לוֹט מֵעִמּוֹ שָׂא־נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה מִן־הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר־אַתָּה שָׁם צָפֹנָה וָנֶגְבָּה וָקֵדְמָה וָיָמָּה: כִּי אֶת־כָּל־ טו
הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה רֹאֶה לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֲךָ עַד־עוֹלָם:
וְשַׂמְתִּי אֶת־זַרְעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ אֲשֶׁר אִם־יוּכַל אִישׁ לִמְנוֹת טז
אֶת־עֲפַר הָאָרֶץ גַּם זַרְעֲךָ יִמָּנֶה: קוּם הִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ לְאָרְכָּהּ יז
וּלְרָחְבָּהּ כִּי לְךָ אֶתְּנֶנָּה: וַיֶּאֱהַל אַבְרָם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בְּאֵלֹנֵי יח
מַמְרֵא אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וַיִּבֶן־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה:
רביעי יא וַיְהִי בִּימֵי אַמְרָפֶל מֶלֶךְ־שִׁנְעָר אַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֶלָּסָר כְּדָרְלָעֹמֶר א יד
מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם: עָשׂוּ מִלְחָמָה אֶת־בֶּרַע מֶלֶךְ ב
סְדֹם וְאֶת־בִּרְשַׁע מֶלֶךְ עֲמֹרָה שִׁנְאָב מֶלֶךְ אַדְמָה וְשֶׁמְאֵבֶר
צבוים מֶלֶךְ צְבוֹיִם וּמֶלֶךְ בֶּלַע הִיא־צֹעַר: כָּל־אֵלֶּה חָבְרוּ אֶל־עֵמֶק ג
הַשִּׂדִּים הִוא יָם הַמֶּלַח: שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה עָבְדוּ אֶת־ ד
כְּדָרְלָעֹמֶר וּשְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָרָדוּ: וּבְאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה ה
בָּא כְדָרְלָעֹמֶר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־רְפָאִים בְּעַשְׁתְּרֹת
קַרְנַיִם וְאֶת־הַזּוּזִים בְּהָם וְאֶת הָאֵימִים בְּשָׁוֵה קִרְיָתָיִם: וְאֶת־ ו
הָחֹרִי בְּהַרְרָם שֵׂעִיר עַד אֵיל פָּארָן אֲשֶׁר עַל־הַמִּדְבָּר: וַיָּשֻׁבוּ ז
וַיָּבֹאוּ אֶל־עֵין מִשְׁפָּט הִוא קָדֵשׁ וַיַּכּוּ אֶת־כָּל־שְׂדֵה הָעֲמָלֵקִי
וְגַם אֶת־הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּחַצְצֹן תָּמָר: וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סְדֹם וּמֶלֶךְ ח

that he had. And Avram went up out of Miẓrayim, he, and his 1
wife, and all that he had, and Lot with him, into the Negev. And 2
Avram was very rich in cattle, in silver, and in gold. And he went 3
on his journeys from the Negev even to Bet-el, to the place
where his tent had been at the beginning, between Bet-el and
'Ay; to the place of the altar, which he had made there at the 4
first: and there Avram called on the name of the LORD. And Lot 5
also, who went with Avram, had flocks, and herds, and tents.
And the land was not able to bear them, that they might dwell 6
together: for their substance was great, so that they could not
dwell together. And there was a strife between the herdmen of 7
Avram's cattle and the herdmen of Lot's cattle: and the Ken'a-
ani and the Perizzi dwelt then in the land. And Avram said to 8
Lot, Let there be no strife, I pray thee, between me and thee,
and between my herdmen and thy herdmen; for we are brethren.
Is not the whole land before thee? separate thyself, I pray thee, 9
from me: if thou wilt take the left hand, then I will go to the
right; or if thou depart to the right hand, then I will go to the
left. And Lot lifted up his eyes, and beheld all the plain of the 10
Yarden, that it was well watered everywhere, before the LORD
destroyed Sedom and 'Amora, like the garden of the LORD, like
the land of Miẓrayim, as thou comest to Ẓo'ar. Then Lot chose 11
him all the plain of the Yarden; and Lot journeyed east; and
they separated themselves one from the other. Avram dwelt in 12
the land of Kena'an, and Lot dwelt in the cities of the plain,
and pitched his tent toward Sedom. But the men of Sedom were 13
wicked and sinners before the LORD exceedingly. And the LORD 14
said to Avram, after Lot was separated from him, Lift up now
thy eyes, and look from the place where thou art, northward, and
southward, and eastward, and westward; for all the land which 15
thou seest, to thee will I give it, and to thy seed for ever. And I 16
will make thy seed as the dust of the earth: so that if a man
can number the dust of the earth, then shall thy seed also be
numbered. Arise, walk through the land in the length of it and in 17
the breadth of it; for I will give it to thee. Then Avram removed 18
his tent, and came and dwelt by the terebinths of Mamre, which
is in Ḥevron, and built there an altar to the LORD.

And it came to pass in the days of Amraf el king of Shin'ar, **14**
Aryokh king of Ellasar, Kedorla'omer king of 'Elam, and Tid'al
king of Goyim, that these made war with Bera king of Sedom, 2
and with Birsha king of 'Amora, Shin'av, king of Adma, and
Shem'ever, king of Ẓevoyim, and the king of Bela which is 3
Ẓo'ar. All these were joined together in the vale of Siddim, 4
which is the salt sea. Twelve years they served Kedorla'omer, 5
and in the thirteenth year they rebelled. And in the fourteenth
year came Kedorla'omer, and the kings that were with him
and smote the Refa'im in 'Ashterot-qarnayim, and the Zuzim
in Ham, and the Emim in Shave-qiryatayim, and the Ḥori 6
in their mount Se'ir, unto El-paran, which is by the wilder-
ness. And they returned, and came to 'En-mishpat, which is 7
Qadesh, and smote all the country of the 'Amaleqi, and also
the Emori, that dwelt in Ḥaẓaẓon-tamar. And there went 8
out the king of Sedom, and the king of 'Amora, and the

צבוים עֲמֹרָה וּמֶלֶךְ אַדְמָה מֶלֶךְ צְבוֹיִם וּמֶלֶךְ בֶּלַע הִוא־צֹעַר וַיַּעַרְכוּ
אִתָּם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק הַשִּׂדִּים: אֵת כְּדָרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם ט
וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם וְאַמְרָפֶל מֶלֶךְ שִׁנְעָר וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֶלָסָר
אַרְבָּעָה מְלָכִים אֶת־הַחֲמִשָּׁה: וְעֵמֶק הַשִּׂדִּים בְּאֵרֹת בְּאֵרֹת י
חֵמָר וַיָּנֻסוּ מַלְכֵי־סְדֹם וַעֲמֹרָה וַיִּפְּלוּ־שָׁמָּה וְהַנִּשְׁאָרִים הָרָה
נָּסוּ: וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־רְכֻשׁ סְדֹם וַעֲמֹרָה וְאֶת־כָּל־אָכְלָם וַיֵּלֵכוּ: יא
וַיִּקְחוּ אֶת־לוֹט וְאֶת־רְכֻשׁוֹ בֶּן־אֲחִי אַבְרָם וַיֵּלֵכוּ וְהוּא יֹשֵׁב יב
בִּסְדֹם: וַיָּבֹא הַפָּלִיט וַיַּגֶּד לְאַבְרָם הָעִבְרִי וְהוּא שֹׁכֵן בְּאֵלֹנֵי
מַמְרֵא הָאֱמֹרִי אֲחִי אֶשְׁכֹּל וַאֲחִי עָנֵר וְהֵם בַּעֲלֵי בְרִית־אַבְרָם: יג
וַיִּשְׁמַע אַבְרָם כִּי נִשְׁבָּה אָחִיו וַיָּרֶק אֶת־חֲנִיכָיו יְלִידֵי בֵיתוֹ יד
שְׁמֹנָה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף עַד־דָּן: וַיֶּחָלֶק עֲלֵיהֶם וְלַיְלָה טו
הוּא וַעֲבָדָיו וַיַּכֵּם וַיִּרְדְּפֵם עַד־חוֹבָה אֲשֶׁר מִשְּׂמֹאל לְדַמָּשֶׂק:
וַיָּשֶׁב אֶת כָּל־הָרְכֻשׁ וְגַם אֶת־לוֹט אָחִיו וּרְכֻשׁוֹ הֵשִׁיב וְגַם טז
אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הָעָם: וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סְדֹם לִקְרָאתוֹ אַחֲרֵי שׁוּבוֹ יז
מֵהַכּוֹת אֶת־כְּדָרְלָעֹמֶר וְאֶת־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶל־עֵמֶק
שָׁוֵה הוּא עֵמֶק הַמֶּלֶךְ: וּמַלְכִּי־צֶדֶק מֶלֶךְ שָׁלֵם הוֹצִיא לֶחֶם יח
וְיַיִן וְהוּא כֹהֵן לְאֵל עֶלְיוֹן: וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמַר בָּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל יט
עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: וּבָרוּךְ אֵל עֶלְיוֹן אֲשֶׁר־מִגֵּן צָרֶיךָ כ
בְּיָדֶךָ וַיִּתֶּן־לוֹ מַעֲשֵׂר מִכֹּל: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־סְדֹם אֶל־אַבְרָם חמישי כא
תֶּן־לִי הַנֶּפֶשׁ וְהָרְכֻשׁ קַח־לָךְ: וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־מֶלֶךְ סְדֹם כב
הֲרִמֹתִי יָדִי אֶל־יְהוָה אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אִם־מִחוּט כג
וְעַד שְׂרוֹךְ־נַעַל וְאִם־אֶקַּח מִכָּל־אֲשֶׁר־לָךְ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי
הֶעֱשַׁרְתִּי אֶת־אַבְרָם: בִּלְעֲדֵי רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים וְחֵלֶק כד
הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתִּי עָנֵר אֶשְׁכֹּל וּמַמְרֵא הֵם יִקְחוּ
יב חֶלְקָם: אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְבַר־יְהוָה אל־טו
אֶל־אַבְרָם בַּמַּחֲזֶה לֵאמֹר אַל־תִּירָא אַבְרָם אָנֹכִי מָגֵן לָךְ
שְׂכָרְךָ הַרְבֵּה מְאֹד: וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יֱהוִה מַה־תִּתֶּן־לִי ב
וְאָנֹכִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבֶן־מֶשֶׁק בֵּיתִי הוּא דַּמֶּשֶׂק אֱלִיעֶזֶר:
וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֵן לִי לֹא נָתַתָּה זָרַע וְהִנֵּה בֶן־בֵּיתִי יוֹרֵשׁ אֹתִי: ג
וְהִנֵּה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא יִירָשְׁךָ זֶה כִּי־אִם אֲשֶׁר ד
יֵצֵא מִמֵּעֶיךָ הוּא יִירָשֶׁךָ: וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַבֶּט־ ה
נָא הַשָּׁמַיְמָה וּסְפֹר הַכּוֹכָבִים אִם־תּוּכַל לִסְפֹּר אֹתָם וַיֹּאמֶר
לוֹ כֹּה יִהְיֶה זַרְעֶךָ: וְהֶאֱמִן בַּיהוָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לּוֹ צְדָקָה: ו
ששי וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָתֶת ז
לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ: וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יֱהוִה בַּמָּה ח
אֵדַע כִּי אִירָשֶׁנָּה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו קְחָה לִי עֶגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת ט

king of Adma, and the king of Ẓevoyim, and the king of Bela (the same is Ẓo'ar;) and they joined battle with them in the vale of Siddim; with Kedorla'omer the king of 'Elam, and with 9
Tid'al, king of Goyim, and Amrafel, king of Shin'ar, and Aryokh, king of Ellasar; four kings against five. And the vale of Siddim 10
was full of slime pits; and the kings of Sedom and 'Amora fled, and fell there; and they that remained fled to the mountain. And they took all the goods of Sedom and 'Amora, and all their 11
foodstuff, and went their way. And they took Lot, Avram's 12
brother's son, who dwelt in Sedom, and his goods, and departed. And there came one that had escaped, and told Avram the Heb- 13
rew; for he dwelt by the terebinths of Mamre the Emori, brother of Eshkol, and brother of 'Aner: and these were confederate with Avram. And when Avram heard that his brother was taken 14
captive, he led forth his trained servants, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued them to Dan. And he 15
divided himself against them, he and his servants by night, and smote them, and pursued them to Ḥova, which is on the left hand of Dammeseq. And he brought back all the goods, and also 16
brought back his brother Lot, and his goods, and the women also, and the people. And the king of Sedom went out to meet 17
him after his return from the slaughter of Kedorla'omer and of the kings that were with him, at the valley of Shave, which is the king's dale. And Malki-ẓedeq king of Shalem brought out 18
bread and wine: and he was a priest of the most high God. And 19
he blessed him, and said, Blessed be Avram of the most high GOD, possessor of heaven and earth: and blessed be the most 20
high GOD, who has delivered thy enemies into thy hand. And he gave him a tithe of everything. And the king of Sedom said 21
to Avram, Give me the persons, and take the goods to thyself. And Avram said to the king of Sedom, I have raised my hand 22
to the LORD, the most high GOD, the possessor of heaven and earth, that I will take nothing from a thread even to a shoe- 23
latchet, and that I will not take anything that is thine, lest thou shouldst say, I have made Avram rich: save only that which 24
the young men have eaten, and the share of the men who went with me, 'Aner, Eshkol, and Mamre; let them take their share. After these things the word of the LORD came to **15**
Avram in a vision, saying, Fear not, Avram: I am thy shield; thy reward will be very great. And Avram said, LORD GOD, what 2
wilt thou give me, seeing I go childless, and the steward of my house is Eli'ezer of Dammeseq? And Avram said, Behold, to 3
me thou hast given no seed: and, one born in my house is my heir. And, behold, the word of the LORD came to him, 4
saying, This shall not be thy heir; but he that shall come forth out of thy own bowels shall be thy heir. And he brought him 5
outside, and said, Look now toward heaven, and count the stars, if thou be able to number them: and he said to him, So shall thy seed be. And he believed in the LORD; and he counted it to him for 6
righteousness. And he said to him, I am the LORD that brought 7
thee out of Ur-kasdim, to give thee this land to inherit it. And he 8
said, LORD GOD, by what shall I know that I shall inherit it? And 9
he said to him, Take me a heifer three years old, and a goat three 9

וְעֹז מִשְׁלֶשֶׁת וְאֵיל מִשְׁלֵשׁ וְתֹר וְגוֹזָל: וַיִּקַּח־לוֹ אֶת־כָּל־ ט
אֵלֶּה וַיְבַתֵּר אֹתָם בַּתָּוֶךְ וַיִּתֵּן אִישׁ־בִּתְרוֹ לִקְרַאת רֵעֵהוּ
וְאֶת־הַצִּפֹּר לֹא בָתָר: וַיֵּרֶד הָעַיִט עַל־הַפְּגָרִים וַיַּשֵּׁב אֹתָם יא
אַבְרָם: וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא וְתַרְדֵּמָה נָפְלָה עַל־אַבְרָם וְהִנֵּה יב
אֵימָה חֲשֵׁכָה גְדֹלָה נֹפֶלֶת עָלָיו: וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם יָדֹעַ תֵּדַע יג
כִּי־גֵר יִהְיֶה זַרְעֲךָ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם וַעֲבָדוּם וְעִנּוּ אֹתָם אַרְבַּע
מֵאוֹת שָׁנָה: וְגַם אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ דָּן אָנֹכִי וְאַחֲרֵי־ יד
כֵן יֵצְאוּ בִּרְכֻשׁ גָּדוֹל: וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל־אֲבֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם ש
תִּקָּבֵר בְּשֵׂיבָה טוֹבָה: וְדוֹר רְבִיעִי יָשׁוּבוּ הֵנָּה כִּי לֹא־שָׁלֵם טז
עֲוֹן הָאֱמֹרִי עַד־הֵנָּה: וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וַעֲלָטָה הָיָה וְהִנֵּה יז
תַנּוּר עָשָׁן וְלַפִּיד אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין הַגְּזָרִים הָאֵלֶּה: בַּיּוֹם יח
הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת־אַבְרָם בְּרִית לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ נָתַתִּי אֶת־
הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־פְּרָת: אֶת־ יט
הַקֵּינִי וְאֶת־הַקְנִזִּי וְאֶת הַקַּדְמֹנִי: וְאֶת־הַחִתִּי וְאֶת־הַפְּרִזִּי וְאֶת־ כ
הָרְפָאִים: וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי וְאֶת־ כא
הַיְבוּסִי: יג וְשָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ וְלָהּ א טז

שִׁפְחָה מִצְרִית וּשְׁמָהּ הָגָר: וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם הִנֵּה־נָא ב
עֲצָרַנִי יְהוָה מִלֶּדֶת בֹּא־נָא אֶל־שִׁפְחָתִי אוּלַי אִבָּנֶה מִמֶּנָּה
וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרָי: וַתִּקַּח שָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם אֶת־הָגָר ג
הַמִּצְרִית שִׁפְחָתָהּ מִקֵּץ עֶשֶׂר שָׁנִים לְשֶׁבֶת אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִישָׁהּ לוֹ לְאִשָּׁה: וַיָּבֹא אֶל־הָגָר וַתַּהַר ד
וַתֵּרֶא כִּי הָרָתָה וַתֵּקַל גְּבִרְתָּהּ בְּעֵינֶיהָ: וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־ ה
אַבְרָם חֲמָסִי עָלֶיךָ אָנֹכִי נָתַתִּי שִׁפְחָתִי בְּחֵיקֶךָ וַתֵּרֶא כִּי
הָרָתָה וָאֵקַל בְּעֵינֶיהָ יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ: וַיֹּאמֶר אַבְרָם ו
אֶל־שָׂרַי הִנֵּה שִׁפְחָתֵךְ בְּיָדֵךְ עֲשִׂי־לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינָיִךְ וַתְּעַנֶּהָ
שָׂרַי וַתִּבְרַח מִפָּנֶיהָ: וַיִּמְצָאָהּ מַלְאַךְ יְהוָה עַל־עֵין הַמַּיִם ז
בַּמִּדְבָּר עַל־הָעַיִן נֹתֵךְ שׁוּר: וַיֹּאמַר הָגָר שִׁפְחַת שָׂרַי אֵי־ ח
מִזֶּה בָאת וְאָנָה תֵלֵכִי וַתֹּאמֶר מִפְּנֵי שָׂרַי גְּבִרְתִּי אָנֹכִי בֹּרַחַת:
וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה שׁוּבִי אֶל־גְּבִרְתֵּךְ וְהִתְעַנִּי תַּחַת יָדֶיהָ: ט
וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה הַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֵךְ וְלֹא יִסָּפֵר י
מֵרֹב: וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ בֵּן וְקָרָאת יא
שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל כִּי־שָׁמַע יְהוָה אֶל־עָנְיֵךְ: וְהוּא יִהְיֶה פֶּרֶא יב
אָדָם יָדוֹ בַכֹּל וְיַד כֹּל בּוֹ וְעַל־פְּנֵי כָל־אֶחָיו יִשְׁכֹּן: וַתִּקְרָא יג
שֵׁם־יְהוָה הַדֹּבֵר אֵלֶיהָ אַתָּה אֵל רָאִי כִּי אָמְרָה הֲגַם הֲלֹם
רָאִיתִי אַחֲרֵי רֹאִי: עַל־כֵּן קָרָא לַבְּאֵר בְּאֵר לַחַי רֹאִי הִנֵּה יד
בֵּין־קָדֶשׁ וּבֵין בָּרֶד: וַתֵּלֶד הָגָר לְאַבְרָם בֵּן וַיִּקְרָא אַבְרָם שֵׁם־ טו

years old, and a ram three years old, and a turtledove, and a young
pigeon. And he took to him all these, and divided them in the 10
midst, and laid each half against the other: but the birds he
divided not. And the eagle came down upon the carcasses, and 11
Avram drove them away. And when the sun was going down, 12
a deep sleep fell upon Avram; and, lo, a horror of great darkness
fell upon him. And he said to Avram, Know surely that thy seed 13
shall be a stranger in a land that is not theirs, and shall serve
them; and they shall afflict them four hundred years; and also 14
that nation, whom they shall serve, will I judge: and afterwards
shall they come out with great substance. And thou shalt go to 15
thy fathers in peace; thou shalt be buried in a good old age.
But in the fourth generation they shall come back here, for the 16
iniquity of the Emori is not yet full. And it came to pass, that, 17
when the sun went down, and it was dark, behold a smoking
furnace, and a burning torch that passed between those pieces.
In the same day the LORD made a covenant with Avram, saying, 18
To thy seed have I given this land, from the river of Mizrayim
to the great river, the river Perat: the Qeni, and the Qenizzi, 19
and the Qadmoni, and the Hitti, and the Perizzi, and the Refa'im, 20
and the Emori, and the Kena'ani, and the Girgashi, and the 21
Yevusi. Now Saray Avram's wife bore him no children: 16
and she had a Mizrian handmaid, whose name was Hagar. And 2
Saray said to Avram, Behold now, the LORD has restrained me
from bearing: I pray thee, go in to my maid; it may be that I
may obtain children by her. And Avram hearkened to the voice
of Saray. And Saray Avram's wife took Hagar, her maid, the 3
Mizrian, after Avram had dwelt ten years in the land of Kena'an,
and gave her to her husband Avram for a wife. And he went in 4
to Hagar, and she conceived: and when she saw that she had
conceived, her mistress was despised in her eyes. And Saray said 5
to Avram, My wrong be upon thee: I have given my maid into
thy bosom; and when she saw that she had conceived, I was
despised in her eyes: the LORD judge between me and thee. But 6
Avram said to Saray, Behold, thy maid is in thy hand; do to her
as it pleases thee. And when Saray dealt harshly with her, she
fled from her face. And an angel of the LORD found her by a foun- 7
tain of water in the wilderness, by the fountain on the way to
Shur. And he said, Hagar, Saray's maid, whence camest thou? 8
and whither wilt thou go? And she said, I flee from the face of
my mistress Saray. And the angel of the LORD said to her, Return 9
to thy mistress, and submit thyself to her hands. And the angel 10
of the LORD said to her, I will multiply thy seed exceedingly,
that it shall not be numbered for multitude. And the angel of the 11
LORD said to her, Behold, thou art with child, and shalt bear a
son, and shalt call his name Yishma'el; because the LORD has
heard thy affliction. And he will be a wild man; his hand will 12
be against every man, and every man's hand against him; and
he shall dwell in the presence of all his brethren. And she called 13
the name of the LORD that spoke to her, Thou GOD seest me: for
she said, Have I also here looked after him that sees me? There- 14
fore the well was called Be'er-laḥay-ro'i; behold, it is between
Qadesh and Bered. And Hagar bore Avram a son: and Avram 15

בְּנוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה הָגָר יִשְׁמָעֵאל: וְאַבְרָם בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ טז
יד שָׁנִים בְּלֶדֶת־הָגָר אֶת־יִשְׁמָעֵאל לְאַבְרָם: וַיְהִי א יז
אַבְרָם בֶּן־תִּשְׁעִים שָׁנָה וְתֵשַׁע שָׁנִים וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם
וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי־אֵל שַׁדַּי הִתְהַלֵּךְ לְפָנַי וֶהְיֵה תָמִים: וְאֶתְּנָה ב
בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְאַרְבֶּה אוֹתְךָ בִּמְאֹד מְאֹד: וַיִּפֹּל אַבְרָם ג
עַל־פָּנָיו וַיְדַבֵּר אִתּוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר: אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתָּךְ ד
וְהָיִיתָ לְאַב הֲמוֹן גּוֹיִם: וְלֹא־יִקָּרֵא עוֹד אֶת־שִׁמְךָ אַבְרָם ה
וְהָיָה שִׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אַב־הֲמוֹן גּוֹיִם נְתַתִּיךָ: וְהִפְרֵתִי אֹתְךָ ו
שביעי בִּמְאֹד מְאֹד וּנְתַתִּיךָ לגוֹיִם וּמְלָכִים מִמְּךָ יֵצֵאוּ: וַהֲקִמֹתִי אֶת־ ז
בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם לִבְרִית עוֹלָם
לִהְיוֹת לְךָ לֵאלֹהִים וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ: וְנָתַתִּי לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ ח
אֵת | אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֵת כָּל־אֶרֶץ כְּנַעַן לַאֲחֻזַּת עוֹלָם וְהָיִיתִי
לָהֶם לֵאלֹהִים: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת־בְּרִיתִי ט
תִשְׁמֹר אַתָּה וְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם: זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ י
בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ הִמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר: וּנְמַלְתֶּם יא
אֵת בְּשַׂר עָרְלַתְכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם: וּבֶן־ יב
שְׁמֹנַת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר לְדֹרֹתֵיכֶם יְלִיד בָּיִת וּמִקְנַת־
כֶּסֶף מִכֹּל בֶּן־נֵכָר אֲשֶׁר לֹא מִזַּרְעֲךָ הוּא: הִמּוֹל יִמּוֹל יְלִיד יג
בֵּיתְךָ וּמִקְנַת כַּסְפֶּךָ וְהָיְתָה בְרִיתִי בִּבְשַׂרְכֶם לִבְרִית עוֹלָם:
וְעָרֵל זָכָר אֲשֶׁר לֹא־יִמּוֹל אֶת־בְּשַׂר עָרְלָתוֹ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ יד
הַהִוא מֵעַמֶּיהָ אֶת־בְּרִיתִי הֵפַר: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים טו
אֶל־אַבְרָהָם שָׂרַי אִשְׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שָׂרָי כִּי שָׂרָה
שְׁמָהּ: וּבֵרַכְתִּי אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בֵּן וּבֵרַכְתִּיהָ וְהָיְתָה טז
לְגוֹיִם מַלְכֵי עַמִּים מִמֶּנָּה יִהְיוּ: וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל־פָּנָיו וַיִּצְחָק יז
וַיֹּאמֶר בְּלִבּוֹ הַלְבֶן מֵאָה־שָׁנָה יִוָּלֵד וְאִם־שָׂרָה הַבַּת־תִּשְׁעִים
שָׁנָה תֵּלֵד: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים לוּ יִשְׁמָעֵאל יִחְיֶה יח
לְפָנֶיךָ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבָל שָׂרָה אִשְׁתְּךָ יֹלֶדֶת לְךָ בֵּן וְקָרָאתָ יט
אֶת־שְׁמוֹ יִצְחָק וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתּוֹ לִבְרִית עוֹלָם לְזַרְעוֹ
אַחֲרָיו: וּלְיִשְׁמָעֵאל שְׁמַעְתִּיךָ הִנֵּה בֵּרַכְתִּי אֹתוֹ וְהִפְרֵיתִי אֹתוֹ כ
וְהִרְבֵּיתִי אֹתוֹ בִּמְאֹד מְאֹד שְׁנֵים־עָשָׂר נְשִׂיאִם יוֹלִיד וּנְתַתִּיו
לְגוֹי גָּדוֹל: וְאֶת־בְּרִיתִי אָקִים אֶת־יִצְחָק אֲשֶׁר תֵּלֶד לְךָ שָׂרָה כא
לַמּוֹעֵד הַזֶּה בַּשָּׁנָה הָאַחֶרֶת: וַיְכַל לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים כב
מֵעַל אַבְרָהָם: וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ וְאֵת כָּל־ כג
יְלִידֵי בֵיתוֹ וְאֵת כָּל־מִקְנַת כַּסְפּוֹ כָּל־זָכָר בְּאַנְשֵׁי בֵּית
אַבְרָהָם וַיָּמָל אֶת־בְּשַׂר עָרְלָתָם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר

called his son's name, whom Hagar bore, Yishma'el. And Avram 16
was eighty six years old, when Hagar bore Yishma'el to
Avram. And when Avram was ninety nine years old, the 17
LORD appeared to Avram, and said to him, I am the Almighty
GOD; walk before me, and be perfect. And I will make my cove- 2
nant between me and thee, and will multiply thee exceedingly.
And Avram fell on his face: and GOD talked with him, saying, 3
As for me, behold, my covenant is with thee, and thou shalt be 4
a father of many nations. Neither shall thy name any more be 5
called Avram, but thy name shall be Avraham; for a father of
many nations have I made thee. And I will make thee exceedingly 6
fruitful, and I will make nations of thee, and kings shall come
out of thee. And I will establish my covenant between me and 7
thee and thy seed after thee in their generations for an everlast-
ing covenant, to be a GOD to thee, and to thy seed after thee.
And I will give to thee, and to thy seed after thee, the land in 8
which thou dost sojourn, all the land of Kena'an, for an ever-
lasting possession; and I will be their GOD. And GOD said to 9
Avraham, Thou shalt keep my covenant therefore, thou, and thy
seed after thee in their generations. This is my covenant, which 10
you shall keep, between me and you and thy seed after thee;
Every manchild among you shall be circumcised. And you shall 11
circumcise the flesh of your foreskin; and it shall be a token of
the covenant between me and you. And he that is eight days 12
old shall be circumcised among you, every manchild in your
generations, he that is born in the house, or bought with money
of any stranger, who is not of thy seed. He that is born in thy 13
house, and he that is bought with thy money, must needs be
circumcised: and my covenant shall be in your flesh for an
everlasting covenant. And the uncircumcised manchild the flesh 14
of whose foreskin is not circumcised, that soul shall be cut off
from his people; he has broken my covenant. And GOD 15
said to Avraham, As for Saray thy wife, thou shalt not call her
name Saray, but Sara shall her name be. And I will bless her, 16
and give thee a son also of her: and I will bless her, and she
shall be a mother of nations; kings of peoples shall issue from
her. Then Avraham fell upon his face, and laughed, and said in 17
his heart, Shall a child be born to him that is a hundred years
old? and shall Sara, that is ninety years old, give birth? And 18
Avraham said to GOD, O that Yishma'el might live before thee!
And GOD said, Sara thy wife shall bear thee a son indeed; and 19
thou shalt call his name Yiẓḥaq: and I will establish my covenant
with him for an everlasting covenant, and with his seed after
him. And as for Yishma'el I have heard thee: Behold, I have 20
blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him
exceedingly; twelve princes shall he beget, and I will make him
a great nation. But my covenant will I establish with Yiẓḥaq, 21
whom Sara shall bear to thee at this time next year. And he 22
finished talking with him, and GOD went up from Avraham. And 23
Avraham took Yishma'el his son, and all that were born in his
house, and all that were bought with his money, every male
among the men of Avraham's house; and circumcised the flesh
of their foreskin in the selfsame day, as GOD had said to him.

בפטר דִּבֶּר אִתּוֹ אֱלֹהִים: וַאֲבְרָהָם בֶּן־תִּשְׁעִים וְתֵשַׁע שָׁנָה בְּהִמּוֹלוֹ כה
בְּשַׂר עָרְלָתוֹ: וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ בֶּן־שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּהִמּוֹלוֹ כו
אֵת בְּשַׂר עָרְלָתוֹ: בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אַבְרָהָם וְיִשְׁמָעֵאל כז
בְּנוֹ: וְכָל־אַנְשֵׁי בֵיתוֹ יְלִיד בָּיִת וּמִקְנַת־כֶּסֶף מֵאֵת בֶּן־נֵכָר נִמְלוּ אִתּוֹ:

וירא טו וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא וְהוּא יֹשֵׁב פֶּתַח־הָאֹהֶל כְּחֹם א יח
הַיּוֹם: וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים נִצָּבִים עָלָיו וַיַּרְא ב
וַיָּרָץ לִקְרָאתָם מִפֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה: וַיֹּאמַר אֲדֹנָי ג
אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אַל־נָא תַעֲבֹר מֵעַל עַבְדֶּךָ: יֻקַּח־ ד
נָא מְעַט־מַיִם וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשָּׁעֲנוּ תַּחַת הָעֵץ: וְאֶקְחָה ה
פַת־לֶחֶם וְסַעֲדוּ לִבְּכֶם אַחַר תַּעֲבֹרוּ כִּי־עַל־כֵּן עֲבַרְתֶּם עַל־
עַבְדְּכֶם וַיֹּאמְרוּ כֵּן תַּעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: וַיְמַהֵר אַבְרָהָם ו
הָאֹהֱלָה אֶל־שָׂרָה וַיֹּאמֶר מַהֲרִי שְׁלֹשׁ סְאִים קֶמַח סֹלֶת לוּשִׁי
וַעֲשִׂי עֻגוֹת: וְאֶל־הַבָּקָר רָץ אַבְרָהָם וַיִּקַּח בֶּן־בָּקָר רַךְ וְטוֹב ז
וַיִּתֵּן אֶל־הַנַּעַר וַיְמַהֵר לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ: וַיִּקַּח חֶמְאָה וְחָלָב וּבֶן־ ח
הַבָּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וְהוּא עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ
וַיֹּאכֵלוּ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַיֵּה שָׂרָה אִשְׁתֶּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה בָאֹהֶל: ט
וַיֹּאמֶר שׁוֹב אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה וְהִנֵּה־בֵן לְשָׂרָה אִשְׁתֶּךָ י
וְשָׂרָה שֹׁמַעַת פֶּתַח הָאֹהֶל וְהוּא אַחֲרָיו: וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה זְקֵנִים יא
בָּאִים בַּיָּמִים חָדַל לִהְיוֹת לְשָׂרָה אֹרַח כַּנָּשִׁים: וַתִּצְחַק שָׂרָה יב
בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרֵי בְלֹתִי הָיְתָה־לִּי עֶדְנָה וַאדֹנִי זָקֵן: וַיֹּאמֶר יג
יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם לָמָּה זֶּה צָחֲקָה שָׂרָה לֵאמֹר הַאַף אָמְנָם
אֵלֵד וַאֲנִי זָקַנְתִּי: הֲיִפָּלֵא מֵיְהוָה דָּבָר לַמּוֹעֵד אָשׁוּב אֵלֶיךָ יד
כָּעֵת חַיָּה וּלְשָׂרָה בֵּן: וַתְּכַחֵשׁ שָׂרָה לֵאמֹר לֹא צָחַקְתִּי כִּי שני טו
יָרֵאָה וַיֹּאמֶר לֹא כִּי צָחָקְתְּ: וַיָּקֻמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיַּשְׁקִפוּ טז
עַל־פְּנֵי סְדֹם וְאַבְרָהָם הֹלֵךְ עִמָּם לְשַׁלְּחָם: וַיהוָה אָמַר הֲמְכַסֶּה יז
אֲנִי מֵאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה: וְאַבְרָהָם הָיוֹ יִהְיֶה לְגוֹי גָּדוֹל יח
וְעָצוּם וְנִבְרְכוּ־בוֹ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ: כִּי יְדַעְתִּיו לְמַעַן אֲשֶׁר יט
יְצַוֶּה אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בֵּיתוֹ אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דֶּרֶךְ יְהוָה לַעֲשׂוֹת
צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הָבִיא יְהוָה עַל־אַבְרָהָם אֵת אֲשֶׁר־
דִּבֶּר עָלָיו: וַיֹּאמֶר יְהוָה זַעֲקַת סְדֹם וַעֲמֹרָה כִּי־רָבָּה וְחַטָּאתָם כ
כִּי כְבֵדָה מְאֹד: אֵרְדָה־נָּא וְאֶרְאֶה הַכְּצַעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי כא
עָשׂוּ כָּלָה וְאִם־לֹא אֵדָעָה: וַיִּפְנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ סְד�ֹמָה
וְאַבְרָהָם עוֹדֶנּוּ עֹמֵד לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּגַּשׁ אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הַאַף כג
תִּסְפֶּה צַדִּיק עִם־רָשָׁע: אוּלַי יֵשׁ חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם בְּתוֹךְ הָעִיר כד

And Avraham was ninety nine years old, when he was circum- 24
cised in the flesh of his foreskin. And Yishma'el his son was 25
thirteen years old, when he was circumcised in the flesh of his
foreskin. In the selfsame day was Avraham circumcised, and 26
Yishma'el his son. And all the men of his house, born in the 27
house, and bought with money of a stranger, were circumcised
with him.

VAYYERA And the LORD appeared to him by the terebinths of Mamre, as he 18
sat in the tent door in the heat of the day; and he raised his eyes 2
and looked, and, lo, three men stood by him; and when he saw
them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself
to the ground, and said, My LORD, if now I have found favour in 3
thy sight, pass not away, I pray thee, from thy servant: let a 4
little water, I pray you, be fetched, and wash your feet, and rest
yourselves under the tree: and I will fetch a morsel of bread, 5
and comfort your hearts; after that you shall pass on: seeing
that you are come to your servant. And they said, So do, as
thou hast said. And Avraham hastened into the tent to Sara, 6
and said, Make ready quickly three measures of fine meal, knead
it, and make cakes. And Avraham ran to the herd, and fetched 7
a calf tender and good, and gave it to the young man; and he
hurried to prepare it. And he took butter, and milk, and the 8
calf which he had dressed, and set it before them; and he stood
by them under the tree, and they ate. And they said to him, 9
Where is Sara thy wife? And he said, Behold, in the tent. And 10
he said, I will certainly return to thee at this season; and, lo,
Sara thy wife shall have a son. And Sara heard it in the tent
door, which was behind him. Now Avraham and Sara were old, 11
advanced in age; and it had ceased to be with Sara after
the manner of women. Therefore Sara laughed within herself, 12
saying, After I am grown old shall I have pleasure, my lord
being old also? And the LORD said to Avraham, Why did Sara 13
laugh, saying, Shall I indeed bear a child, who am old? Is any- 14
thing too hard for the LORD? At the time appointed I will return
to thee, at this season, and Sara shall have a son. Then Sara 15
denied, saying, I laughed not; for she was afraid. And he said,
No; but thou didst laugh. And the men rose up from there, and 16
looked toward Sedom: and Avraham went with them to bring
them on the way. And the LORD said, Shall I hide from Avraham 17
that thing which I intend to do; seeing that Avraham shall 18
surely become a great and mighty nation, and all the nations of
the earth shall be blessed in him? For I know him, that he will 19
command his children and his household after him, and they
shall keep the way of the LORD, to do justice and judgment;
that the LORD may bring upon Avraham that which he has
spoken of him. And the LORD said, Because the cry of Sedom 20
and 'Amora is great, and because their sin is very grievous;
I will go down now, and see whether they have done altogether 21
according to the cry of it, which is come to me; and if not, I will
know. And the men turned their faces from there and went 22
toward Sedom: but Avraham stood yet before the LORD. And 23
Avraham drew near, and said, Wilt thou also destroy the
righteous with the wicked? Perhaps there are fifty righteous 24

הַאַף תִּסְפֶּה וְלֹא־תִשָּׂא לַמָּקוֹם לְמַעַן חֲמִשִּׁים הַצַּדִּיקִם אֲשֶׁר
בְּקִרְבָּהּ׃ חָלִלָה לְךָ מֵעֲשֹׂת כַּדָּבָר הַזֶּה לְהָמִית צַדִּיק עִם־ כה
רָשָׁע וְהָיָה כַצַּדִּיק כָּרָשָׁע חָלִלָה לָּךְ הֲשֹׁפֵט כָּל־הָאָרֶץ לֹא
יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט׃ וַיֹּאמֶ֫ר יְהוָה אִם־אֶמְצָא בִסְדֹם חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם כו
בְּתוֹךְ הָעִיר וְנָשָׂאתִי לְכָל־הַמָּקוֹם בַּעֲבוּרָם׃ וַיַּעַן אַבְרָהָם כז
וַיֹּאמַר הִנֵּה־נָא הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאָנֹכִי עָפָר וָאֵפֶר׃
אוּלַי יַחְסְרוּן חֲמִשִּׁים הַצַּדִּיקִם חֲמִשָּׁה הֲתַשְׁחִית בַּחֲמִשָּׁה אֶת־ כח
כָּל־הָעִיר וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית אִם־אֶמְצָא שָׁם אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃
וַיֹּסֶף עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמֶר אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם אַרְבָּעִים וַיֹּאמֶר כט
לֹא אֶעֱשֶׂה בַּעֲבוּר הָאַרְבָּעִים׃ וַיֹּאמֶר אַל־נָא יִחַר לַאדֹנָי ל
וַאֲדַבֵּרָה אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה אִם־
אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים׃ וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־ לא
אֲדֹנָי אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֶשְׂרִים וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית בַּעֲבוּר
הָעֶשְׂרִים׃ וַיֹּאמֶר אַל־נָא יִחַר לַאדֹנָי וַאֲדַבְּרָה אַךְ־הַפַּעַם לב
אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֲשָׂרָה וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית בַּעֲבוּר הָעֲשָׂרָה׃
וַיֵּלֶךְ יְהוָה כַּאֲשֶׁר כִּלָּה לְדַבֵּר אֶל־אַבְרָהָם וְאַבְרָהָם שָׁב לג
שלישי טז לִמְקֹמוֹ׃ וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סְדֹמָה בָּעֶרֶב וְלוֹט יֹשֵׁב בְּשַׁעַר- א יט
סְדֹם וַיַּרְא־לוֹט וַיָּקָם לִקְרָאתָם וַיִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אָרְצָה׃ וַיֹּאמֶר ב
הִנֶּה נָא־אֲדֹנַי סוּרוּ נָא אֶל־בֵּית עַבְדְּכֶם וְלִינוּ וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם
וְהִשְׁכַּמְתֶּם וַהֲלַכְתֶּם לְדַרְכְּכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא כִּי בָרְחוֹב נָלִין׃
וַיִּפְצַר־בָּם מְאֹד וַיָּסֻרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה ג
וּמַצּוֹת אָפָה וַיֹּאכֵלוּ׃ טֶרֶם יִשְׁכָּבוּ וַאֲנְשֵׁי הָעִיר אַנְשֵׁי סְדֹם ד
נָסַבּוּ עַל־הַבַּיִת מִנַּעַר וְעַד־זָקֵן כָּל־הָעָם מִקָּצֶה׃ וַיִּקְרְאוּ אֶל־ ה
לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַיֵּה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלָּיְלָה הוֹצִיאֵם
אֵלֵינוּ וְנֵדְעָה אֹתָם׃ וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם לוֹט הַפֶּתְחָה וְהַדֶּלֶת סָגַר ו
אַחֲרָיו׃ וַיֹּאמֶר אַל־נָא אַחַי תָּרֵעוּ׃ הִנֵּה־נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת ח
אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אִישׁ אוֹצִיאָה־נָּא אֹתָן אֲלֵיכֶם וַעֲשׂוּ לָהֶן
כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם רַק לָאֲנָשִׁים הָאֵל אַל־תַּעֲשׂוּ דָבָר כִּי־עַל־
כֵּן בָּאוּ בְּצֵל קֹרָתִי׃ וַיֹּאמְרוּ גֶּשׁ־הָלְאָה וַיֹּאמְרוּ הָאֶחָד בָּא־ ט
לָגוּר וַיִּשְׁפֹּט שָׁפוֹט עַתָּה נָרַע לְךָ מֵהֶם וַיִּפְצְרוּ בָאִישׁ בְּלוֹט
מְאֹד וַיִּגְּשׁוּ לִשְׁבֹּר הַדֶּלֶת׃ וַיִּשְׁלְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־יָדָם וַיָּבִיאוּ י
אֶת־לוֹט אֲלֵיהֶם הַבָּיְתָה וְאֶת־הַדֶּלֶת סָגָרוּ׃ וְאֶת־הָאֲנָשִׁים יא
אֲשֶׁר־פֶּתַח הַבַּיִת הִכּוּ בַּסַּנְוֵרִים מִקָּטָן וְעַד־גָּדוֹל וַיִּלְאוּ לִמְצֹא
הַפָּתַח׃ וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶל־לוֹט עֹד מִי־לְךָ פֹּה חָתָן וּבָנֶיךָ יב
וּבְנֹתֶיךָ וְכֹל אֲשֶׁר־לְךָ בָּעִיר הוֹצֵא מִן־הַמָּקוֹם׃ כִּי־מַשְׁחִתִים יג
אֲנַחְנוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־גָדְלָה צַעֲקָתָם אֶת־פְּנֵי יְהוָה

within the city: wilt thou also destroy and not spare the place
for the fifty righteous that are therein? Far be it from thee to do 25
after this manner, to slay the righteous with the wicked: and
that the righteous should be as the wicked, far be it from thee:
Shall not the Judge of all the earth do right? And the LORD said, 26
If I find in Sedom fifty just men within the city, then I will
spare all the place for their sakes. And Avraham answered and 27
said, Behold now, I have taken upon me to speak to the LORD,
who am but dust and ashes: perhaps there shall lack five of the 28
fifty righteous: wilt thou destroy all the city for lack of five?
And he said, If I find there forty five, I will not destroy it. And 29
he spoke to him yet again, and said, perhaps there shall be forty
found there. And he said, I will not do it for the forty's sake.
And he said to him, Oh let not the LORD be angry, and I will 30
speak: perhaps there shall thirty be found there. And he said, I
will not do it, if I find thirty there. And he said, Behold now, I 31
have taken upon me to speak to the Lord: perhaps there shall
be twenty found there. And he said, I will not destroy it for the
twenty's sake. And he said, Oh let not the LORD be angry, and I 32
will speak yet but this once: perhaps ten shall be found there.
And he said, I will not destroy it for the sake of the ten. And the 33
LORD went his way, as soon as he had left speaking to Avraham:
and Avraham returned to his place. And there came two **19**
angels to Sedom at evening, and Lot sat in the gate of Sedom:
and Lot seeing them rose up to meet them; and he bowed himself
with his face to the ground; and he said, Behold now, my lords, 2
turn in, I pray you, into your servant's house, and tarry all night,
and wash your feet, and you may rise up early, and go your
ways. And they said, No; but we will abide in the street all night.
And he pressed upon them greatly; and they turned in to him, 3
and entered into his house; and he made them a feast, and did
bake unleavened bread, and they did eat. But before they lay 4
down, the men of the city, the men of Sedom, compassed
the house round, both old and young, all the people from every
quarter: and they called to Lot, and said to him, Where are the 5
men who came in to thee this night? bring them out to us, that
we may know them. And Lot went out at the door to them, and 6
shut the door after him, And said, I pray you, brethren, do not 7
so wickedly. Behold now, I have two daughters who have not 8
known man; let me, I pray you, bring them out unto you, and
do to them as is good in your eyes: only to these men do
nothing; seeing that they have come under the shadow of my
roof. And they said, Stand back. And they said again, This one 9
fellow came in to sojourn, and he will needs be a judge: now
will we deal worse with thee than with them. And they strongly
urged the man, Lot, and came near to break the door. But the 10
men put out their hand, and pulled Lot into the house to them,
and shut the door. And they smote the men that were at the 11
door of the house with blindness, both small and great: so that
they wearied themselves to find the door. And the men said to 12
Lot, Hast thou here any besides? son in law, and thy sons, and
thy daughters, and whatever thou hast in the city, bring them
out of this place: for we will destroy this place, because the cry 13

יד וַיְשַׁלְּחֵנוּ יְהוָה לְשַׁחֵתָהּ׃ וַיֵּצֵא לוֹט וַיְדַבֵּר | אֶל־חֲתָנָיו | לֹקְחֵי
בְנֹתָיו וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְאוּ מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־מַשְׁחִית יְהוָה
ש אֶת־הָעִיר וַיְהִי כִמְצַחֵק בְּעֵינֵי חֲתָנָיו׃ וּכְמוֹ הַשַּׁחַר עָלָה וַיָּאִיצוּ
הַמַּלְאָכִים בְּלוֹט לֵאמֹר קוּם קַח אֶת־אִשְׁתְּךָ וְאֶת־שְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ
ש הַנִּמְצָאֹת פֶּן־תִּסָּפֶה בַּעֲוֹן הָעִיר׃ וַיִּתְמַהְמָהּ | וַיַּחֲזִיקוּ הָאֲנָשִׁים
בְּיָדוֹ וּבְיַד־אִשְׁתּוֹ וּבְיַד שְׁתֵּי בְנֹתָיו בְּחֶמְלַת יְהוָה עָלָיו וַיֹּצִאֻהוּ
יז וַיְנִחֻהוּ מִחוּץ לָעִיר׃ וַיְהִי כְהוֹצִיאָם אֹתָם הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הִמָּלֵט
עַל־נַפְשֶׁךָ אַל־תַּבִּיט אַחֲרֶיךָ וְאַל־תַּעֲמֹד בְּכָל־הַכִּכָּר הָהָרָה
תת הִמָּלֵט פֶּן־תִּסָּפֶה׃ וַיֹּאמֶר לוֹט אֲלֵהֶם אַל־נָא אֲדֹנָי׃ הִנֵּה־נָא
מָצָא עַבְדְּךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתַּגְדֵּל חַסְדְּךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחֲיוֹת
אֶת־נַפְשִׁי וְאָנֹכִי לֹא אוּכַל לְהִמָּלֵט הָהָרָה פֶּן־תִּדְבָּקַנִי הָרָעָה
כ וָמַתִּי׃ הִנֵּה־נָא הָעִיר הַזֹּאת קְרֹבָה לָנוּס שָׁמָּה וְהִוא מִצְעָר
כא אִמָּלְטָה נָּא שָׁמָּה הֲלֹא מִצְעָר הִוא וּתְחִי נַפְשִׁי׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו רביעי
הִנֵּה נָשָׂאתִי פָנֶיךָ גַּם לַדָּבָר הַזֶּה לְבִלְתִּי הָפְכִּי אֶת־הָעִיר
כב אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃ מַהֵר הִמָּלֵט שָׁמָּה כִּי לֹא אוּכַל לַעֲשׂוֹת דָּבָר
כג עַד־בֹּאֲךָ שָׁמָּה עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם־הָעִיר צוֹעַר׃ הַשֶּׁמֶשׁ יָצָא
כד עַל־הָאָרֶץ וְלוֹט בָּא צֹעַרָה׃ וַיהוָה הִמְטִיר עַל־סְדֹם וְעַל־
כה עֲמֹרָה גָּפְרִית וָאֵשׁ נִגֹּאת יְהוָה מִן־הַשָּׁמָיִם׃ וַיַּהֲפֹךְ אֶת־הֶעָרִים
הָאֵל וְאֶת כָּל־הַכִּכָּר וְאֵת כָּל־יֹשְׁבֵי הֶעָרִים וְצֶמַח הָאֲדָמָה׃
כו וַתַּבֵּט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו וַתְּהִי נְצִיב מֶלַח׃ וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר
כח אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־עָמַד שָׁם אֶת־פְּנֵי יְהוָה׃ וַיַּשְׁקֵף עַל־פְּנֵי
סְדֹם וַעֲמֹרָה וְעַל כָּל־פְּנֵי אֶרֶץ הַכִּכָּר וַיַּרְא וְהִנֵּה עָלָה קִיטֹר
כט הָאָרֶץ כְּקִיטֹר הַכִּבְשָׁן׃ וַיְהִי בְּשַׁחֵת אֱלֹהִים אֶת־עָרֵי הַכִּכָּר
וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־אַבְרָהָם וַיְשַׁלַּח אֶת־לוֹט מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה
ל בַּהֲפֹךְ אֶת־הֶעָרִים אֲשֶׁר־יָשַׁב בָּהֶן לוֹט׃ וַיַּעַל לוֹט מִצּוֹעַר
וַיֵּשֶׁב בָּהָר וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו עִמּוֹ כִּי יָרֵא לָשֶׁבֶת בְּצוֹעַר וַיֵּשֶׁב
לא בַּמְּעָרָה הוּא וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו׃ וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל־הַצְּעִירָה
אָבִינוּ זָקֵן וְאִישׁ אֵין בָּאָרֶץ לָבוֹא עָלֵינוּ כְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ׃
לב לְכָה נַשְׁקֶה אֶת־אָבִינוּ יַיִן וְנִשְׁכְּבָה עִמּוֹ וּנְחַיֶּה מֵאָבִינוּ זָרַע׃
לג וַתַּשְׁקֶיןָ אֶת־אֲבִיהֶן יַיִן בַּלַּיְלָה הוּא וַתָּבֹא הַבְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב
לד אֶת־אָבִיהָ וְלֹא־יָדַע בְּשִׁכְבָהּ וּבְקוּמָהּ׃ וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַתֹּאמֶר
הַבְּכִירָה אֶל־הַצְּעִירָה הֵן־שָׁכַבְתִּי אֶמֶשׁ אֶת־אָבִי נַשְׁקֶנּוּ יַיִן
לה גַּם־הַלַּיְלָה וּבֹאִי שִׁכְבִי עִמּוֹ וּנְחַיֶּה מֵאָבִינוּ זָרַע׃ וַתַּשְׁקֶיןָ גַּם
בַּלַּיְלָה הַהוּא אֶת־אֲבִיהֶן יַיִן וַתָּקָם הַצְּעִירָה וַתִּשְׁכַּב עִמּוֹ

of them has grown great before the face of the LORD; and the
LORD has sent us to destroy it. And Lot went out, and spoke to 14
his sons in law, who married his daughters, and said, Up, get
you out of this place; for the LORD will destroy the city. But he
seemed to his sons in law as one that jested. And when the 15
morning arose, then the angels hastened Lot, saying, Arise, take
thy wife, and thy two daughters, who are here; lest thou be
consumed in the iniquity of the city. And while he lingered, the 16
men laid hold upon his hand, and upon the hand of his wife,
and upon the hand of his two daughters; the LORD being merciful
to him: and they brought him out, and set him outside the city.
And it came to pass, when they had brought them outside, that 17
he said, Escape for thy life; look not behind thee, neither stay
thou in all the plain; escape to the mountain, lest thou be con-
sumed. And Lot said to them, Oh, not so, my LORD: behold now, 18,19
thy servant has found favour in thy sight, and thou hast
magnified thy mercy, which thou hast shown to me in saving
my life; I cannot escape to the mountain, lest some evil take
me, and I die: behold now, this city is near to flee to, and it is 20
a little one: Oh, let me escape there, (is it not a little one?)
and my soul shall live. And he said to him, See, I have accepted 21
thee concerning this thing also, that I will not overthrow this
city, for which thou hast spoken. Haste thee, escape there; for 22
I cannot do anything till thou be come there. Therefore the name
of the city was called Ẓo'ar. The sun was risen upon the earth 23
when Lot entered into Ẓo'ar. Then the LORD rained upon Sedom 24
and upon 'Amora brimstone and fire from the LORD out of
heaven; and he overthrew those cities, and all the plain, and all 25
the inhabitants of the cities, and that which grew upon the
ground. But his wife looked back from behind him, and she be- 26
came a pillar of salt. And Avraham went early in the morning 27
to the place where he had stood before the LORD: and he looked 28
toward Sedom and 'Amora, and toward all the land of the
plain, and beheld, and, lo, the smoke of the country went up
like the smoke of a furnace. And it came to pass, when GOD 29
destroyed the cities of the plain, that GOD remembered Avraham,
and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he over-
threw the cities in which Lot dwelt. And Lot went up out 30
of Ẓo'ar, and dwelt in the mountain, and his two daughters
with him; for he feared to dwell in Ẓo'ar: and he dwelt in a cave,
he and his two daughters. And the firstborn said to the younger, 31
Our father is old, and there is not a man in the earth to come
in to us after the manner of all the earth: come, let us make our 32
father drink wine, and we will lie with him, that we may pre-
serve seed of our father. And they made their father drink wine 33
that night: and the firstborn went in, and lay with her father;
and he perceived not when she lay down, nor when she arose.
And it came to pass on the morrow, that the firstborn said to the 34
younger, Behold, I lay last night with my father: let us make
him drink wine this night also; and go thou in, and lie with him,
that we may preserve seed of our father. And they made their 35
father drink wine that night also: and the younger arose, and
lay with him; and he perceived not when she lay down, nor

וְלֹא־יָדַע בְּשִׁכְבָהּ וּבְקוּמָהּ׃ וַתַּהֲרֶיןָ שְׁתֵּי בְנוֹת־לוֹט מֵאֲבִיהֶן׃ לה
וַתֵּלֶד הַבְּכִירָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מוֹאָב הוּא אֲבִי־מוֹאָב עַד־ לו
הַיּוֹם׃ וְהַצְּעִירָה גַּם־הִוא יָלְדָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־עַמִּי הוּא לז
אֲבִי בְנֵי־עַמּוֹן עַד־הַיּוֹם׃ וַיִּסַּע מִשָּׁם אַבְרָהָם א כ יח
אַרְצָה הַנֶּגֶב וַיֵּשֶׁב בֵּין־קָדֵשׁ וּבֵין שׁוּר וַיָּגָר בִּגְרָר׃ וַיֹּאמֶר ב
אַבְרָהָם אֶל־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֲחֹתִי הִוא וַיִּשְׁלַח אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ
גְּרָר וַיִּקַּח אֶת־שָׂרָה׃ וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־אֲבִימֶלֶךְ בַּחֲלוֹם הַלָּיְלָה ג
וַיֹּאמֶר לוֹ הִנְּךָ מֵת עַל־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־לָקַחְתָּ וְהִוא בְּעֻלַת בָּעַל׃
וַאֲבִימֶלֶךְ לֹא קָרַב אֵלֶיהָ וַיֹּאמַר אֲדֹנָי הֲגוֹי גַּם־צַדִּיק תַּהֲרֹג׃ ד
הֲלֹא הִוא אָמְרָה־לִּי אֲחֹתִי הִוא וְהִיא־גַם־הִוא אָמְרָה אָחִי הִוא ה
בְּתֹם־לְבָבִי וּבְנִקְיֹן כַּפַּי עָשִׂיתִי זֹאת׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאֱלֹהִים ו
בַּחֲלוֹם גַּם אָנֹכִי יָדַעְתִּי כִּי בְתֹם־לְבָבְךָ עָשִׂיתָ זֹּאת וָאֶחְשֹׂךְ
גַּם־אָנֹכִי אוֹתְךָ מֵחֲטוֹ־לִי עַל־כֵּן לֹא־נְתַתִּיךָ לִנְגֹּעַ אֵלֶיהָ׃
וְעַתָּה הָשֵׁב אֵשֶׁת־אִישׁ כִּי־נָבִיא הוּא וְיִתְפַּלֵּל בַּעַדְךָ וֶחְיֵה ז
וְאִם־אֵינְךָ מֵשִׁיב דַּע כִּי־מוֹת תָּמוּת אַתָּה וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ׃
וַיַּשְׁכֵּם אֲבִימֶלֶךְ בַּבֹּקֶר וַיִּקְרָא לְכָל־עֲבָדָיו וַיְדַבֵּר אֶת־כָּל־ ח
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים מְאֹד׃ וַיִּקְרָא ט
אֲבִימֶלֶךְ לְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר לוֹ מֶה־עָשִׂיתָ לָּנוּ וּמֶה־חָטָאתִי לָךְ
כִּי־הֵבֵאתָ עָלַי וְעַל־מַמְלַכְתִּי חֲטָאָה גְדֹלָה מַעֲשִׂים אֲשֶׁר לֹא־
יֵעָשׂוּ עָשִׂיתָ עִמָּדִי׃ וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם מָה רָאִיתָ י
כִּי עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם כִּי אָמַרְתִּי רַק יא
אֵין־יִרְאַת אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְהָרָגוּנִי עַל־דְּבַר אִשְׁתִּי׃ וְגַם־ יב
אָמְנָה אֲחֹתִי בַת־אָבִי הִוא אַךְ לֹא בַת־אִמִּי וַתְּהִי־לִי לְאִשָּׁה׃
וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִתְעוּ אֹתִי אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי וָאֹמַר לָהּ זֶה יג
חַסְדֵּךְ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי עִמָּדִי אֶל כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָבוֹא שָׁמָּה
אִמְרִי־לִי אָחִי הוּא׃ וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וַעֲבָדִים וּשְׁפָחֹת יד
וַיִּתֵּן לְאַבְרָהָם וַיָּשֶׁב לוֹ אֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ׃ וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ טו
הִנֵּה אַרְצִי לְפָנֶיךָ בַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ שֵׁב׃ וּלְשָׂרָה אָמַר הִנֵּה נָתַתִּי טז
אֶלֶף כֶּסֶף לְאָחִיךְ הִנֵּה הוּא־לָךְ כְּסוּת עֵינַיִם לְכֹל אֲשֶׁר אִתָּךְ
וְאֵת כֹּל וְנֹכָחַת׃ וַיִּתְפַּלֵּל אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים יז
אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאַמְהֹתָיו וַיֵּלֵדוּ׃ כִּי־עָצֹר עָצַר יח
יְהוָה בְּעַד כָּל־רֶחֶם לְבֵית אֲבִימֶלֶךְ עַל־דְּבַר שָׂרָה אֵשֶׁת
אַבְרָהָם׃ א כא יט
וַיהוָה פָּקַד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמָר ב
וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֵּר׃ וַתַּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם ג
בֵּן לִזְקֻנָיו לַמּוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֹתוֹ אֱלֹהִים׃ וַיִּקְרָא אַבְרָהָם ד
אֶת־שֵׁם־בְּנוֹ הַנּוֹלַד־לוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה־לּוֹ שָׂרָה יִצְחָק׃ וַיָּמָל

when she arose. Thus were both the daughters of Lot with 36
child by their father. And the firstborn bore a son, and called 37
his name Mo'av: he is the father of Mo'av to this day. And the 38
younger, she also bore a son, and called his name Ben-'ammi:
he is the father of the children of 'Ammon to this day.

And Avraham journeyed from there toward the Negev, **20**
and dwelt between Qadesh and Shur, and sojourned in Gerar.
And Avraham said of Sara his wife, She is my sister: and Avi- 2
melekh king of Gerar sent, and took Sara. But God came to 3
Avimelekh in a dream by night, and said to him, Behold, thou
art a dead man, because of the woman whom thou hast taken,
for she is a man's wife. But Avimelekh had not come near her: 4
and he said, Lord, wilt thou slay also a righteous nation? Said he 5
not to me, She is my sister? and she, even she herself said, He
is my brother: in the integrity of my heart and innocency of my
hands have I done this. And God said to him in a dream, I too 6
know that thou didst this in the integrity of thy heart; for I also
withheld thee from sinning against me: therefore I did not
permit thee to touch her. Now therefore restore the man's wife; 7
for he is a prophet, and he shall pray for thee, and thou shalt
live: and if thou restore her not, know thou that thou shalt
surely die, thou, and all that are thine. Therefore Avimelekh 8
rose early in the morning, and called all his servants, and told
all these things in their ears: and the men were sore afraid.
Then Avimelekh called Avraham, and said to him, What hast 9
thou done to us? and in what have I offended thee, that thou hast
brought on me and on my kingdom a great sin? thou hast done
deeds to me that ought not to be done. And Avimelekh said to 10
Avraham, What sawest thou, that thou hast done this thing?
And Avraham said, Because I thought, Surely the fear of God 11
is not in this place; and they will slay me for my wife's sake.
And yet indeed she is my sister; she is the daughter of my 12
father, but not the daughter of my mother; and she became
my wife. And it came to pass, when God caused me to wander 13
from my father's house, that I said to her, This is thy kindness
which thou shalt show to me; at every place where we shall
come, say of me, He is my brother. And Avimelekh took sheep, 14
and oxen, and menservants, and womenservants, and gave them
to Avraham, and restored him Sara his wife. And Avimelekh 15
said, Behold, my land is before thee: dwell where it pleases
thee. And to Sara he said, Behold, I have given thy brother a 16
thousand pieces of silver: behold, it is to thee a covering of
the eyes, to all that are with thee, and unto all others: thus she
was reproved. So Avraham prayed to God: and God healed 17
Avimelekh, and his wife, and his maidservants; and they bore
children. For the Lord had fast closed up all the wombs of the 18
house of Avimelekh, because of Sara Avraham's wife. And **21**
the Lord visited Sara as he had said, and the Lord did to Sara
as he had spoken. For Sara conceived, and bore Avraham a son 2
in his old age, at the set time of which God had spoken to him.
And Avraham called the name of his son that was born to him, 3
whom Sara bore to him, Yiẓḥaq. And Avraham circumcised his 4

אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן־שְׁמֹנַת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ
חמישי אֱלֹהִים: וְאַבְרָהָם בֶּן־מְאַת שָׁנָה בְּהִוָּלֶד לוֹ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ: ה
וַתֹּאמֶר שָׂרָה צְחֹק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־הַשֹּׁמֵעַ יִצְחַק־לִי: ו
וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הֵינִיקָה בָנִים שָׂרָה כִּי־יָלַדְתִּי בֵן ז
לִזְקֻנָיו: וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגָּמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתֶּה גָּדוֹל בְּיוֹם ח
הִגָּמֵל אֶת־יִצְחָק: וַתֵּרֶא שָׂרָה אֶת־בֶּן־הָגָר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־ ט
יָלְדָה לְאַבְרָהָם מְצַחֵק: וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גָּרֵשׁ הָאָמָה הַזֹּאת י
וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא יִירַשׁ בֶּן־הָאָמָה הַזֹּאת עִם־בְּנִי עִם־יִצְחָק:
וַיֵּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אוֹדֹת בְּנוֹ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יא
אֶל־אַבְרָהָם אַל־יֵרַע בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנַּעַר וְעַל־אֲמָתֶךָ כֹּל אֲשֶׁר
תֹּאמַר אֵלֶיךָ שָׂרָה שְׁמַע בְּקֹלָהּ כִּי בְיִצְחָק יִקָּרֵא לְךָ זָרַע: וְגַם יג
אֶת־בֶּן־הָאָמָה לְגוֹי אֲשִׂימֶנּוּ כִּי זַרְעֲךָ הוּא: וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם יד
בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח־לֶחֶם וְחֵמַת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־הָגָר שָׂם עַל־שִׁכְמָהּ
וְאֶת־הַיֶּלֶד וַיְשַׁלְּחֶהָ וַתֵּלֶךְ וַתֵּתַע בְּמִדְבַּר בְּאֵר שָׁבַע: וַיִּכְלוּ טו
הַמַּיִם מִן־הַחֵמֶת וַתַּשְׁלֵךְ אֶת־הַיֶּלֶד תַּחַת אַחַד הַשִּׂיחִם: וַתֵּלֶךְ טז
וַתֵּשֶׁב לָהּ מִנֶּגֶד הַרְחֹק כִּמְטַחֲוֵי קֶשֶׁת כִּי אָמְרָה אַל־אֶרְאֶה
בְּמוֹת הַיֶּלֶד וַתֵּשֶׁב מִנֶּגֶד וַתִּשָּׂא אֶת־קֹלָהּ וַתֵּבְךְּ: וַיִּשְׁמַע יז
אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנַּעַר וַיִּקְרָא מַלְאַךְ אֱלֹהִים אֶל־הָגָר מִן־
הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־לָּךְ הָגָר אַל־תִּירְאִי כִּי־שָׁמַע אֱלֹהִים
אֶל־קוֹל הַנַּעַר בַּאֲשֶׁר הוּא־שָׁם: קוּמִי שְׂאִי אֶת־הַנַּעַר וְהַחֲזִיקִי יח
אֶת־יָדֵךְ בּוֹ כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׂימֶנּוּ: וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ יט
וַתֵּרֶא בְּאֵר מָיִם וַתֵּלֶךְ וַתְּמַלֵּא אֶת־הַחֵמֶת מַיִם וַתַּשְׁקְ אֶת־
הַנָּעַר: וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת־הַנַּעַר וַיִּגְדַּל וַיֵּשֶׁב בַּמִּדְבָּר וַיְהִי רֹבֶה כ
קַשָּׁת: וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר פָּארָן וַתִּקַּח־לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֶרֶץ כא
מִצְרָיִם:
ששי וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ אֶל־אַבְרָהָם כב
לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה: וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה כג
לִי בֵאלֹהִים הֵנָּה אִם־תִּשְׁקֹר לִי וּלְנִינִי וּלְנֶכְדִּי כַּחֶסֶד אֲשֶׁר־
עָשִׂיתִי עִמְּךָ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעִם־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־גַּרְתָּה בָּהּ:
וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אָנֹכִי אִשָּׁבֵעַ: וְהוֹכַח אַבְרָהָם אֶת־אֲבִימֶלֶךְ כד כה
עַל־אֹדוֹת בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר גָּזְלוּ עַבְדֵי אֲבִימֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר כו
אֲבִימֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־אַתָּה לֹא־
הִגַּדְתָּ לִּי וְגַם אָנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי בִלְתִּי הַיּוֹם: וַיִּקַּח אַבְרָהָם כז
צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן לַאֲבִימֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית: וַיַּצֶּב כח
אַבְרָהָם אֶת־שֶׁבַע כִּבְשֹׂת הַצֹּאן לְבַדָּהֶן: וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־ כט
אַבְרָהָם מָה הֵנָּה שֶׁבַע כְּבָשֹׂת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבַדָּנָה:

son Yiẓḥaq being eight days old, as God had commanded him.
And Avraham was a hundred years old, when his son Yiẓḥaq 5
was born to him. And Sara said, God has made laughter for me, 6
so that all that hear will laugh with me. And she said, Who would 7
have said to Avraham, that Sara should give children suck? for
I have born him a son in his old age. And the child grew, and 8
was weaned: and Avraham made a great feast on the same day
that Yiẓḥaq was weaned. And Sara saw the son of Hagar the 9
Miẓrian, whom she had born to Avraham, mocking. So she said 10
to Avraham, Cast out this bondwoman and her son: for the son
of this bondwoman shall not be heir with my son, with Yiẓḥaq.
And the thing was very grievous in Avraham's eyes because of 11
his son. And God said to Avraham, Let it not be grievous in thy 12
sight because of the lad, and because of thy bondwoman; in
all that Sara has said to thee, hearken to her voice; for in Yiẓḥaq
shall thy seed be called. And also of the son of the bondwoman 13
will I make a nation, because he is thy seed. And Avraham rose 14
up early in the morning, and took bread, and a bottle of water,
and gave it to Hagar, putting it on her shoulder, and the child,
and sent her away: and she departed, and wandered in the
wilderness of Be'er-sheva. And the water was spent in the 15
bottle, and she cast the child under one of the shrubs. And she 16
went, and sat her down over against him a good way off, as it
were a bowshot: for she said, Let me not see the death of the
child. And she sat over against him, and lifted up her voice,
and wept. And God heard the voice of the lad; and the angel 17
of God called to Hagar out of heaven, and said to her, What
ails thee, Hagar? fear not; for God has heard the voice of the
lad where he is. Arise, lift up the lad, and hold him in thy hand; 18
for I will make him a great nation. And God opened her eyes, 19
and she saw a well of water; and she went, and filled the bottle
with water, and gave the lad drink. And God was with the lad; 20
and he grew, and dwelt in the wilderness, and became an archer.
And he dwelt in the wilderness of Paran: and his mother took 21
him a wife out of the land of Miẓrayim.
And it came to pass at that time, that Avimelekh and Pikhol 22
captain of his host spoke to Avraham, saying, God is with thee
in all that thou doest: now therefore swear to me here by God 23
that thou wilt not deal falsely with me, nor with my son, nor
with my son's son: but according to the kindness that I have
done to thee, thou shalt do to me, and to the land in which thou
hast sojourned. And Avraham said, I will swear. And Avraham 24 25
reproved Avimelekh because of the well of water, which Avi-
melekh's servants had violently taken away. And Avimelekh 26
said, I know not who has done this thing: neither didst thou
tell me, neither yet heard I of it, but today. And Avraham took 27
sheep and oxen, and gave them to Avimelekh; and both of them
made a covenant. And Avraham set seven ewe lambs of the 28
flock by themselves. And Avimelekh said to Avraham, What 29
mean these seven ewe lambs which thou hast set by themselves?

ל וַיֹּאמֶר כִּי אֶת־שֶׁבַע כְּבָשֹׂת תִּקַּח מִיָּדִי בַּעֲבוּר תִּהְיֶה־לִּי
לא לְעֵדָה כִּי חָפַרְתִּי אֶת־הַבְּאֵר הַזֹּאת: עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם
לב הַהוּא בְּאֵר שָׁבַע כִּי שָׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם: וַיִּכְרְתוּ בְרִית בִּבְאֵר
שָׁבַע וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ וַיָּשֻׁבוּ אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים:
לג וַיִּטַּע אֶשֶׁל בִּבְאֵר שָׁבַע וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עוֹלָם:
לד וַיָּגָר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים:

שבעי יט א כב וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר
ב אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בִּנְךָ אֶת־
יְחִידְךָ אֲשֶׁר־אָהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה
ג וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אַחַד הֶהָרִים אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ: וַיַּשְׁכֵּם
אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ
וְאֶת יִצְחָק בְּנוֹ וַיְבַקַּע עֲצֵי עֹלָה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־
ד אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו
ה וַיַּרְא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרָחֹק: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם
פֹּה עִם־הַחֲמוֹר וַאֲנִי וְהַנַּעַר נֵלְכָה עַד־כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה
ו אֲלֵיכֶם: וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־עֲצֵי הָעֹלָה וַיָּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ
וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכֶלֶת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:
ז וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי בְנִי
וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיֵּה הַשֶּׂה לְעֹלָה: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם
ח אֱלֹהִים יִרְאֶה־לּוֹ הַשֶּׂה לְעֹלָה בְּנִי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיָּבֹאוּ
ט אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם אֶת־
הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיָּשֶׂם אֹתוֹ
י עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים: וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח
יא אֶת־הַמַּאֲכֶלֶת לִשְׁחֹט אֶת־בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָה
יב מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר אַל־
תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנַּעַר וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה כִּי עַתָּה יָדַעְתִּי
כִּי־יְרֵא אֱלֹהִים אַתָּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי:
יג וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־אַיִל אַחַר נֶאֱחַז בַּסְּבַךְ
בְּקַרְנָיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאַיִל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת
יד בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה יִרְאֶה אֲשֶׁר
טו יֵאָמֵר הַיּוֹם בְּהַר יְהוָה יֵרָאֶה: וַיִּקְרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם
טז שֵׁנִית מִן־הַשָּׁמָיִם: וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר
יז עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידֶךָ: כִּי־
בָרֵךְ אֲבָרֶכְךָ וְהַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל
אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת הַיָּם וְיִרַשׁ זַרְעֲךָ אֵת שַׁעַר אֹיְבָיו: וְהִתְבָּרְכוּ
יח בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ עֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי: וַיָּשָׁב אַבְרָהָם

And he said, For these seven ewe lambs shalt thou take of my hand, that they may be a witness to me, that I have dug this well. 30
Therefore he called that place Be'er-sheva; because there they swore both of them. Thus they made a covenant at Be'er-sheva; 31
then Avimelekh rose up, and Pikhol the captain of his host, and they returned to the land of the Pelishtim. And Avraham planted a tamarisk in Be'er-sheva, and called there on the name of the LORD, the everlasting GOD. And Avraham sojourned in the land of the Pelishtim many days. 32 33 34

And it came to pass after these things, that GOD did test Avraham, and said to him, Avraham: and he said, Here I am! 22
And he said, Take now thy son, thy only son Yiẓḥaq, whom thou lovest, and get thee into the land of Moriyya; and offer him there for a burnt offering upon one of the mountains which I will tell thee of. 2
And Avraham rose up early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Yiẓḥaq his son, and broke up the wood for the burnt offering, and rose up, and went to the place of which GOD had told him. 3
Then on the third day Avraham lifted up his eyes, and saw the place afar off. 4
And Avraham said to his young men, stay here with the ass; and I and the lad will go yonder and prostrate ourselves, and come again to you. 5
And Avraham took the wood of the burnt offering, and laid it upon Yiẓḥaq his son; and he took the fire in his hand, and the knife; and they went both of them together. 6
And Yiẓḥaq spoke to Avraham his father, and said, My father: and he said, Here I am, my son. And he said, Behold the fire and the wood: but where is the lamb for a burnt offering? 7
And Avraham said, My son, GOD will provide himself a lamb for a burnt offering: so they went both of them together. 8
And they came to the place which GOD had told him of; and Avraham built an altar there, and laid the wood in order, and bound Yiẓḥaq his son, and laid him on the altar upon the wood. 9
And Avraham stretched out his hand, and took the knife to slay his son. 10
And an angel of the LORD called to him out of heaven, 11
and said, Avraham, Avraham: and he said, Here I am. 12
And he said, Lay not thy hand upon the lad, neither do anything to him: for now I know that thou fearest GOD, seeing thou hast not withheld thy son, thy only son from me. 13
And Avraham lifted up his eyes, and looked and behold behind him a ram caught in the thicket by his horns: and Avraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering in place of his son. 14
And Avraham called the name of that place Adonay-yir'e: as it is said to this day, In the mount the LORD will appear. 15
And the angel of the LORD called to Avraham out of heaven the second time, 16
and said, By myself have I sworn, says the LORD, because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thy only son: 17
that I will exceedingly bless thee, and I will exceedingly multiply thy seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the sea shore; and thy seed shall possess the gate of its enemies; 18
and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed; because thou hast obeyed my voice. 19
So Avraham returned to his young men, and they rose

אֶל־נַעֲרָיו וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שָׁבַע וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם
בִּבְאֵר שָׁבַע:

מפטיר כ וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֻּגַּד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה יָלְדָה
כא מִלְכָּה גַּם־הִוא בָּנִים לְנָחוֹר אָחִיךָ: אֶת־עוּץ בְּכֹרוֹ וְאֶת־בּוּז
כב אָחִיו וְאֶת־קְמוּאֵל אֲבִי אֲרָם: וְאֶת־כֶּשֶׂד וְאֶת־חֲזוֹ וְאֶת־
כג פִּלְדָּשׁ וְאֶת־יִדְלָף וְאֶת בְּתוּאֵל: וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת־רִבְקָה
כד שְׁמֹנָה אֵלֶּה יָלְדָה מִלְכָּה לְנָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם: וּפִילַגְשׁוֹ
וּשְׁמָהּ רְאוּמָה וַתֵּלֶד גַּם־הִוא אֶת־טֶבַח וְאֶת־גַּחַם וְאֶת־
תַּחַשׁ וְאֶת־מַעֲכָה:

חיי שרה א כג וַיִּהְיוּ חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים שְׁנֵי חַיֵּי
ב שָׂרָה: וַתָּמָת שָׂרָה בְּקִרְיַת אַרְבַּע הִוא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
ג וַיָּבֹא אַבְרָהָם לִסְפֹּד לְשָׂרָה וְלִבְכֹּתָהּ: וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעַל
ד פְּנֵי מֵתוֹ וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי־חֵת לֵאמֹר: גֵּר־וְתוֹשָׁב אָנֹכִי עִמָּכֶם
ה תְּנוּ לִי אֲחֻזַּת־קֶבֶר עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה מֵתִי מִלְּפָנָי: וַיַּעֲנוּ בְנֵי־
ו חֵת אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ: שְׁמָעֵנוּ אֲדֹנִי נְשִׂיא אֱלֹהִים
אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ בְּמִבְחַר קְבָרֵינוּ קְבֹר אֶת־מֵתֶךָ אִישׁ מִמֶּנּוּ אֶת־
ז קִבְרוֹ לֹא־יִכְלֶה מִמְּךָ מִקְּבֹר מֵתֶךָ: וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ
ח לְעַם־הָאָרֶץ לִבְנֵי־חֵת: וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם־יֵשׁ אֶת־
נַפְשְׁכֶם לִקְבֹּר אֶת־מֵתִי מִלְּפָנַי שְׁמָעוּנִי וּפִגְעוּ־לִי בְּעֶפְרוֹן
ט בֶּן־צֹחַר: וְיִתֶּן־לִי אֶת־מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר־לוֹ אֲשֶׁר בִּקְצֵה
י שָׂדֵהוּ בְּכֶסֶף מָלֵא יִתְּנֶנָּה לִי בְּתוֹכְכֶם לַאֲחֻזַּת־קָבֶר: וְעֶפְרוֹן
יָשֵׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי־חֵת וַיַּעַן עֶפְרוֹן הַחִתִּי אֶת־אַבְרָהָם בְּאָזְנֵי
יא בְנֵי־חֵת לְכֹל בָּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ לֵאמֹר: לֹא־אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי הַשָּׂדֶה
נָתַתִּי לָךְ וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְךָ נְתַתִּיהָ לְעֵינֵי בְנֵי־עַמִּי נְתַתִּיהָ
יב לָךְ קְבֹר מֵתֶךָ: וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם לִפְנֵי עַם־הָאָרֶץ: וַיְדַבֵּר
אֶל־עֶפְרוֹן בְּאָזְנֵי עַם־הָאָרֶץ לֵאמֹר אַךְ אִם־אַתָּה לוּ שְׁמָעֵנִי
יד נָתַתִּי כֶּסֶף הַשָּׂדֶה קַח מִמֶּנִּי וְאֶקְבְּרָה אֶת־מֵתִי שָׁמָּה: וַיַּעַן
טו עֶפְרוֹן אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ: אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי אֶרֶץ אַרְבַּע מֵאֹת
טז שֶׁקֶל־כֶּסֶף בֵּינִי וּבֵינְךָ מַה־הִוא וְאֶת־מֵתְךָ קְבֹר: וַיִּשְׁמַע
אַבְרָהָם אֶל־עֶפְרוֹן וַיִּשְׁקֹל אַבְרָהָם לְעֶפְרֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר
דִּבֶּר בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֹבֵר לַסֹּחֵר:

שני יז וַיָּקָם שְׂדֵה עֶפְרוֹן אֲשֶׁר בַּמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר לִפְנֵי מַמְרֵא הַשָּׂדֶה
יח וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ וְכָל־הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר בְּכָל־גְּבֻלוֹ
יט סָבִיב: לְאַבְרָהָם לְמִקְנָה לְעֵינֵי בְנֵי־חֵת בְּכֹל בָּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ:
כ וְאַחֲרֵי־כֵן קָבַר אַבְרָהָם אֶת־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־מְעָרַת שְׂדֵה
כא הַמַּכְפֵּלָה עַל־פְּנֵי מַמְרֵא הִוא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: וַיָּקָם

up and went together to Be'er-sheva; and Avraham dwelt at Be'er-sheva.

And it came to pass after these things, that it was told Avraham, saying, Behold Milka, she also has born children to thy brother Naḥor; 'Uẓ his firstborn, and Buz his brother, and Qemu'el the father of Aram, and Kesed, and Ḥazo, and Pildash, and Yidlaf, and Betu'el. And Betu'el begot Rivqa: these eight did Milka bear to Naḥor, Avraham's brother. And his concubine, whose name was Re'uma, she bore also Tevaḥ, and Gaḥam, and Taḥash, and Ma'akha. 20 21 22 23 24

ḤAYYE SARA And Sara was a hundred and twenty seven years old: these were the years of Sara's life. And Sara died in Qiryat-arba; that is Ḥevron, in the land of Kena'an: and Avraham came to mourn for Sara, and to weep for her. And Avraham stood up from before his dead, and spoke to the sons of Ḥet, saying, I am a stranger and a sojourner with you: give me a possession of a buryingplace with you, that I may bury my dead out of my sight. And the children of Ḥet answered Avraham, saying to him, Hear us, my lord: thou art a mighty prince among us: in the choice of our sepulchres bury thy dead; none of us shall withhold from thee his tomb, but that thou mayst bury thy dead. And Avraham stood up, and bowed himself to the people of the land, to the children of Ḥet. And he spoke with them, saying, If it be your mind that I should bury my dead out of my sight; hear me, and intreat for me to 'Efron the son of Ẓoḥar, that he may give me the cave of Makhpela, which he has, which is in the end of his field; for the full price he shall give it me for a possession of a buryingplace amongst you. And 'Efron dwelt among the children of Ḥet: and 'Efron the Ḥitti answered Avraham in the hearing of the children of Ḥet, even of all that went in at the gate of his city, saying, No, my lord, hear me: the field I give thee, and the cave that is in it, I give it thee; in the presence of the sons of my people I give it thee: bury thy dead. And Avraham bowed himself down before the people of the land. And he spoke to 'Efron in the hearing of the people of the land, saying, But if thou wilt give it, I pray thee, hear me: I will give thee the price of the field; take it of me, and I will bury my dead there. And 'Efron answered Avraham, saying to him, My lord, hearken to me: a piece of land worth four hundred shekels of silver; what is that between me and thee? bury therefore thy dead. And Avraham hearkened to 'Efron; and Avraham weighed to 'Efron the silver, which he had named in the hearing of the sons of Ḥet, four hundred shekels of silver, current money with the merchant. And the field of 'Efron, which was in Makhpela, which was before Mamre, the field, and the cave which was in it, and all the trees that were in the field, that were in all the borders round about, were made over to Avraham for a possession in the presence of the children of Ḥet, before all that went in at the gate of his city. And after this, Avraham buried Sara his wife in the cave of the field of Makhpela before Mamre: the same is Ḥevron in the land of Kena'an. And the field, and the cave that is in it, were made 23 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְאַבְרָהָם לַאֲחֻזַּת־קָבֶר מֵאֵת

כ בְּנֵי־חֵת: וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיהוָה בֵּרַךְ א כד

ב אֶת־אַבְרָהָם בַּכֹּל: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־עַבְדּוֹ זְקַן בֵּיתוֹ הַמֹּשֵׁל

ג בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ שִׂים־נָא יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי: וְאַשְׁבִּיעֲךָ בַּיהוָה

אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וֵאלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לִבְנִי מִבְּנוֹת

ד הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ: כִּי אֶל־אַרְצִי וְאֶל־מוֹלַדְתִּי

ה תֵּלֵךְ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי לְיִצְחָק: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעֶבֶד אוּלַי

לֹא־תֹאבֶה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרַי אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת הֲהָשֵׁב

ו אָשִׁיב אֶת־בִּנְךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָצָאתָ מִשָּׁם: וַיֹּאמֶר אֵלָיו

ז אַבְרָהָם הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תָּשִׁיב אֶת־בְּנִי שָׁמָּה: יְהוָה אֱלֹהֵי

הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לָקָחַנִי מִבֵּית אָבִי וּמֵאֶרֶץ מוֹלַדְתִּי וַאֲשֶׁר דִּבֶּר־

לִי וַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לִי לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת

ח הוּא יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ לְפָנֶיךָ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי מִשָּׁם: וְאִם־לֹא

תֹאבֶה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרֶיךָ וְנִקֵּיתָ מִשְּׁבֻעָתִי זֹאת רַק אֶת־

ט בְּנִי לֹא תָשֵׁב שָׁמָּה: וַיָּשֶׂם הָעֶבֶד אֶת־יָדוֹ תַּחַת יֶרֶךְ אַבְרָהָם

שלישי י אֲדֹנָיו וַיִּשָּׁבַע לוֹ עַל־הַדָּבָר הַזֶּה: וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֲשָׂרָה גְמַלִּים

מִגְמַלֵּי אֲדֹנָיו וַיֵּלֶךְ וְכָל־טוּב אֲדֹנָיו בְּיָדוֹ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־אֲרַם

יא נַהֲרַיִם אֶל־עִיר נָחוֹר: וַיַּבְרֵךְ הַגְמַלִּים מִחוּץ לָעִיר אֶל־בְּאֵר

יב הַמָּיִם לְעֵת עֶרֶב לְעֵת צֵאת הַשֹּׁאֲבֹת: וַיֹּאמַר יהוה אֱלֹהֵי

אֲדֹנִי אַבְרָהָם הַקְרֵה־נָא לְפָנַי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה־חֶסֶד עִם אֲדֹנִי

יג אַבְרָהָם: הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב עַל־עֵין הַמָּיִם וּבְנוֹת אַנְשֵׁי הָעִיר

יד יֹצְאוֹת לִשְׁאֹב מָיִם: וְהָיָה הַנַּעֲרָ אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיהָ הַטִּי־נָא

כַדֵּךְ וְאֶשְׁתֶּה וְאָמְרָה שְׁתֵה וְגַם־גְּמַלֶּיךָ אַשְׁקֶה אֹתָהּ הֹכַחְתָּ

טו לְעַבְדְּךָ לְיִצְחָק וּבָהּ אֵדַע כִּי־עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם־אֲדֹנִי: וַיְהִי הוּא

טֶרֶם כִּלָּה לְדַבֵּר וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת אֲשֶׁר יָלְדָה לִבְתוּאֵל

טז בֶּן־מִלְכָּה אֵשֶׁת נָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם וְכַדָּהּ עַל־שִׁכְמָהּ: וְהַנַּעֲרָ

טֹבַת מַרְאֶה מְאֹד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יְדָעָהּ וַתֵּרֶד הָעַיְנָה

יז וַתְּמַלֵּא כַדָּהּ וַתָּעַל: וַיָּרָץ הָעֶבֶד לִקְרָאתָהּ וַיֹּאמֶר הַגְמִיאִינִי

יח נָא מְעַט־מַיִם מִכַּדֵּךְ: וַתֹּאמֶר שְׁתֵה אֲדֹנִי וַתְּמַהֵר וַתֹּרֶד כַּדָּהּ

יט עַל־יָדָהּ וַתַּשְׁקֵהוּ: וַתְּכַל לְהַשְׁקֹתוֹ וַתֹּאמֶר גַּם לִגְמַלֶּיךָ

כ אֶשְׁאָב עַד אִם־כִּלּוּ לִשְׁתֹּת: וַתְּמַהֵר וַתְּעַר כַּדָּהּ אֶל־הַשֹּׁקֶת

כא וַתָּרָץ עוֹד אֶל־הַבְּאֵר לִשְׁאֹב וַתִּשְׁאַב לְכָל־גְּמַלָּיו: וְהָאִישׁ

מִשְׁתָּאֵה לָהּ מַחֲרִישׁ לָדַעַת הַהִצְלִיחַ יהוה דַּרְכּוֹ אִם־לֹא:

כב וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ הַגְּמַלִּים לִשְׁתּוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ נֶזֶם זָהָב בֶּקַע

כג מִשְׁקָלוֹ וּשְׁנֵי צְמִידִים עַל־יָדֶיהָ עֲשָׂרָה זְהַב מִשְׁקָלָם: וַיֹּאמֶר

over to Avraham for a possession of a buryingplace by the sons of Ḥet. And Avraham was old, advanced in age: 24
and the LORD had blessed Avraham in all things. And Avra- 2
ham said to the eldest servant of his house, that ruled over all that he had, Put, I pray thee, thy hand under my thigh: and I 3
will make thee swear by the LORD, the GOD of heaven, and the GOD of the earth, that thou shalt not take a wife to my son of the daughters of the Kena'ani, among whom I dwell; but thou 4
shalt go to my country, and to my kindred, and take a wife to my son Yiẓḥaq. And the servant said to him, Perhaps the woman 5
will not be willing to follow me to this land: must I needs bring thy son back to the land from where thou didst come? And Avraham said to him, Beware lest thou bring my son 6
back there. The LORD GOD of heaven, who took me from my 7
father's house, and from the land of my kindred, and who spoke to me, and swore to me, saying, To thy seed will I give this land; he shall send his angel before thee, and thou shalt take a wife for my son from there. And if the woman will not be willing to 8
follow thee, then thou shalt be clear from this my oath: only bring not my son back there. And the servant put his hand 9
under the thigh of Avraham his master, and swore to him concerning that matter. And the servant took ten camels of the 10
camels of his master, and departed; for all the goods of his master were in his hand: and he arose, and went to Aram-naharayim, to the city of Naḥor. And he made his camels kneel 11
down outside the city by a well of water at the time of evening, at the time that the women go out to draw water. And he said, O LORD GOD of my master Avraham, I pray thee, 12
send me good speed this day, and show kindness to my master Avraham. Behold, I stand here by the well of water; and the 13
daughters of the men of the city come out to draw water: and 14
let it come to pass, that the girl to whom I shall say, Let down thy pitcher, I pray thee, that I may drink; and she shall say, Drink, and I will give thy camels drink also: let her be she that thou hast appointed for thy servant Yiẓḥaq; and thereby shall I know that thou hast shown kindness to my master. And it came 15
to pass, before he had done speaking, that, behold, Rivqa came out, who was born to Betu'el, son of Milka, the wife of Naḥor, Avraham's brother, with her pitcher upon her shoulder. And the 16
girl was very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her: and she went down to the well, and filled her pitcher, and came up. And the servant ran to meet her, and said, 17
Let me, I pray thee, drink a little water of thy pitcher. And she 18
said, Drink, my lord: and she hastened, and let down her pitcher upon her hand, and gave him drink. And when she had done 19
giving him drink, she said, I will draw water for thy camels also, until they have done drinking. And she hastened, and emptied 20
her pitcher into the trough, and ran again to the well to draw water, and drew for all his camels. And the man wondering at 21
her held his peace, to know whether the LORD had made his journey prosperous or not. And it came to pass, as the camels 22
had done drinking, that the man took a golden earring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels

בַּת־מִי אַתְּ הַגִּידִי נָא לִי הֲיֵשׁ בֵּית־אָבִיךְ מָקוֹם לָנוּ לָלִין׃
כג וַתֹּאמֶר אֵלָיו בַּת־בְּתוּאֵל אָנֹכִי בֶּן־מִלְכָּה אֲשֶׁר יָלְדָה לְנָחוֹר׃
כד וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם־תֶּבֶן גַּם־מִסְפּוא רַב עִמָּנוּ גַּם־מָקוֹם לָלוּן׃
כה רביע כו וַיִּקֹּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ לַיהוָה׃ וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יהוה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי
אַבְרָהָם אֲשֶׁר לֹא־עָזַב חַסְדּוֹ וַאֲמִתּוֹ מֵעִם אֲדֹנִי אָנֹכִי בַּדֶּרֶךְ
כז נָחַנִי יהוה בֵּית אֲחֵי אֲדֹנִי׃ וַתָּרָץ הַנַּעֲרָ וַתַּגֶּד לְבֵית אִמָּהּ
כח כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וּלְרִבְקָה אָח וּשְׁמוֹ לָבָן וַיָּרָץ לָבָן אֶל־הָאִישׁ
כט הַחוּצָה אֶל־הָעָיִן׃ וַיְהִי כִּרְאֹת אֶת־הַנֶּזֶם וְאֶת־הַצְּמִדִים עַל־
ל יְדֵי אֲחֹתוֹ וּכְשָׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי רִבְקָה אֲחֹתוֹ לֵאמֹר כֹּה־דִבֶּר
אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֹא אֶל־הָאִישׁ וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־הַגְּמַלִּים עַל־
לא הָעָיִן׃ וַיֹּאמֶר בּוֹא בְּרוּךְ יהוה לָמָּה תַעֲמֹד בַּחוּץ וְאָנֹכִי פִּנִּיתִי
לב הַבַּיִת וּמָקוֹם לַגְּמַלִּים׃ וַיָּבֵא הָאִישׁ הַבַּיְתָה וַיְפַתַּח הַגְּמַלִּים
וַיִּתֵּן תֶּבֶן וּמִסְפּוא לַגְּמַלִּים וּמַיִם לִרְחֹץ רַגְלָיו וְרַגְלֵי הָאֲנָשִׁים
לג אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ וַיּוּשַׂם לְפָנָיו לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר לֹא אֹכַל עַד אִם־דִּבַּרְתִּי
לד דְּבָרָי וַיֹּאמֶר דַּבֵּר׃ וַיֹּאמֶר עֶבֶד אַבְרָהָם אָנֹכִי׃ וַיהוָה בֵּרַךְ
לה אֶת־אֲדֹנִי מְאֹד וַיִּגְדָּל וַיִּתֶּן־לוֹ צֹאן וּבָקָר וְכֶסֶף וְזָהָב וַעֲבָדִם
לו וּשְׁפָחֹת וּגְמַלִּים וַחֲמֹרִים׃ וַתֵּלֶד שָׂרָה אֵשֶׁת אֲדֹנִי בֵּן לַאדֹנִי
לז אַחֲרֵי זִקְנָתָהּ וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ׃ וַיַּשְׁבִּעֵנִי אֲדֹנִי לֵאמֹר
לח לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לִבְנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יֹשֵׁב בְּאַרְצוֹ׃
לט אִם־לֹא אֶל־בֵּית־אָבִי תֵּלֵךְ וְאֶל־מִשְׁפַּחְתִּי וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי׃
מ וָאֹמַר אֶל־אֲדֹנִי אֻלַי לֹא־תֵלֵךְ הָאִשָּׁה אַחֲרָי׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי יהוה
אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנָיו יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ אִתָּךְ וְהִצְלִיחַ דַּרְכֶּךָ
מא וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי נוּמִשְׁפַּחְתִּי וּמִבֵּית אָבִי׃ אָז תִּנָּקֶה מֵאָלָתִי
כִּי תָבוֹא אֶל־מִשְׁפַּחְתִּי וְאִם־לֹא יִתְּנוּ לָךְ וְהָיִיתָ נָקִי מֵאָלָתִי׃
כא מב וָאָבֹא הַיּוֹם אֶל־הָעָיִן וָאֹמַר יהוה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם אִם־
מג יֶשְׁךָ־נָא מַצְלִיחַ דַּרְכִּי אֲשֶׁר אָנֹכִי הֹלֵךְ עָלֶיהָ׃ הִנֵּה אָנֹכִי
נִצָּב עַל־עֵין הַמָּיִם וְהָיָה הָעַלְמָה הַיֹּצֵאת לִשְׁאֹב וְאָמַרְתִּי
מד אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי־נָא מְעַט־מַיִם מִכַּדֵּךְ׃ וְאָמְרָה אֵלַי גַּם־אַתָּה
שְׁתֵה וְגַם לִגְמַלֶּיךָ אֶשְׁאָב הִוא הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הֹכִיחַ יהוה לְבֶן־
מה אֲדֹנִי׃ אֲנִי טֶרֶם אֲכַלֶּה לְדַבֵּר אֶל־לִבִּי וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת
וְכַדָּהּ עַל־שִׁכְמָהּ וַתֵּרֶד הָעֵינָה וַתִּשְׁאָב וָאֹמַר אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי
מו נָא׃ וַתְּמַהֵר וַתּוֹרֶד כַּדָּהּ מֵעָלֶיהָ וַתֹּאמֶר שְׁתֵה וְגַם־גְּמַלֶּיךָ
מז אַשְׁקֶה וָאֶשְׁתְּ וְגַם הַגְּמַלִּים הִשְׁקָתָה׃ וָאֶשְׁאַל אֹתָהּ וָאֹמַר

weight of gold: and said, Whose daughter art thou? tell me, I 23
pray thee: is there room in thy father's house for us to lodge in?
And she said to him, I am the daughter of Betu'el the son of 24
Milka, whom she bore to Naḥor. And she said to him, We have 25
both straw and provender enough, and room to lodge in. And 26
the man bowed down his head, and prostrated himself to the
LORD. And he said, Blessed be the LORD GOD of my master 27
Avraham, who has not left my master destitute of his love
and his truth: as for me, the LORD has guided me in the way
to the house of my master's brethren. And the girl ran, and told 28
them of her mother's house these things. And Rivqa had a 29
brother, and his name was Lavan: and Lavan ran out to the
man, to the well. And it came to pass, when he saw the earring 30
and bracelets upon his sister's hands, and when he heard the
words of Rivqa his sister, saying, Thus spoke the man to me;
that he came to the man; and, behold, he stood by the camels
at the well. And he said, Come in, thou blessed of the LORD; 31
why dost thou stand outside? for I have prepared the house,
and room for the camels. And the man came into the house: 32
and he ungirded his camels, and gave straw and provender for
the camels, and water to wash his feet, and the men's feet that
were with him. And there was set food before him to eat: but 33
he said, I will not eat, until I have told my errand. And he said,
Speak on. And he said, I am Avraham's servant. And the LORD 34,35
has blessed my master greatly; and he is become great: and
he has given him flocks, and herds, and silver, and gold, and
menservants, and maidservants, and camels, and asses. And 36
Sara my master's wife bore a son to my master when she was
old: and to him he has given all that he has. And my master 37
made me swear, saying, Thou shalt not take a wife to my son
of the daughters of the Kena'ani, in whose land I dwell: but 38
thou shalt go to my father's house, and to my kindred, and take
a wife for my son. And I said to my master, Perhaps the woman 39
will not follow me. And he said to me, The LORD, before whom 40
I walk, will send his angel with thee, and prosper thy way; and
thou shalt take a wife for my son of my kindred, and of my
father's house: then shalt thou be clear from this my oath, 41
when thou comest to my kindred; and if they grant it not to
thee, thou shalt be clear of my oath. And I came this day to 42
the well, and said, O LORD GOD of my master Avraham, if now
thou do prosper my way which I go: behold, I stand by the well 43
of water; and it shall come to pass, that the maid who comes
forth to draw, and I say to her, Give me, I pray thee, a
little water from thy pitcher to drink; and she say to me, 44
Both drink thou, and I will also draw for thy camels: she
shall be the woman whom the LORD has appointed for my mas-
ter's son. And before I had done speaking in my heart, behold, 45
Rivqa came out with her pitcher on her shoulder; and she went
down to the well, and drew water: and I said to her, Let me
drink, I pray thee. And she made haste, and let down her pitcher 46
from her shoulder, and said, Drink, and I will give thy camels to
drink also: so I drank, and she made the camels drink also.
And I asked her, and said, Whose daughter art thou? And she 47

בַּת־מִי אַתְּ וַתֹּאמֶר בַּת־בְּתוּאֵל בֶּן־נָחוֹר אֲשֶׁר יָלְדָה־לּוֹ
מלכה מִלְכָּה וָאֶשֶׁם הַנֵּזֶם עַל־אַפָּהּ וְהַצְמִידִים עַל־יָדֶיהָ: וָאֶקֹּד
וָאֶשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה וָאֲבָרֵךְ אֶת־יהוה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם אֲשֶׁר
מט הִנְחַנִי בְּדֶרֶךְ אֱמֶת לָקַחַת אֶת־בַּת־אֲחִי אֲדֹנִי לִבְנוֹ: וְעַתָּה
אִם־יֶשְׁכֶם עֹשִׂים חֶסֶד וֶאֱמֶת אֶת־אֲדֹנִי הַגִּידוּ לִי וְאִם־לֹא
נ הַגִּידוּ לִי וְאֶפְנֶה עַל־יָמִין אוֹ עַל־שְׂמֹאל: וַיַּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל
וַיֹּאמְרוּ מֵיהוָה יָצָא הַדָּבָר לֹא נוּכַל דַּבֵּר אֵלֶיךָ רַע אוֹ־טוֹב:
נא הִנֵּה־רִבְקָה לְפָנֶיךָ קַח וָלֵךְ וּתְהִי אִשָּׁה לְבֶן־אֲדֹנֶיךָ כַּאֲשֶׁר
נב דִּבֶּר יהוה: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אַבְרָהָם אֶת־דִּבְרֵיהֶם
חמישי נג וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה לַיהוָה: וַיּוֹצֵא הָעֶבֶד כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב
נד וּבְגָדִים וַיִּתֵּן לְרִבְקָה וּמִגְדָּנֹת נָתַן לְאָחִיהָ וּלְאִמָּהּ: וַיֹּאכְלוּ
וַיִּשְׁתּוּ הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עִמּוֹ וַיָּלִינוּ וַיָּקוּמוּ בַבֹּקֶר וַיֹּאמֶר
נה שַׁלְּחֻנִי לַאדֹנִי: וַיֹּאמֶר אָחִיהָ וְאִמָּהּ תֵּשֶׁב הַנַּעֲרָ אִתָּנוּ יָמִים
נו אוֹ עָשׂוֹר אַחַר תֵּלֵךְ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל־תְּאַחֲרוּ אֹתִי וַיהוָה
נז הִצְלִיחַ דַּרְכִּי שַׁלְּחוּנִי וְאֵלְכָה לַאדֹנִי: וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא לַנַּעֲרָ
נח וְנִשְׁאֲלָה אֶת־פִּיהָ: וַיִּקְרְאוּ לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתֵלְכִי
נט עִם־הָאִישׁ הַזֶּה וַתֹּאמֶר אֵלֵךְ: וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־רִבְקָה אֲחֹתָם
ס וְאֶת־מֵנִקְתָּהּ וְאֶת־עֶבֶד אַבְרָהָם וְאֶת־אֲנָשָׁיו: וַיְבָרְכוּ אֶת־
רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ אֲחֹתֵנוּ אַתְּ הֱיִי לְאַלְפֵי רְבָבָה וְיִירַשׁ זַרְעֵךְ
סא אֵת שַׁעַר שֹׂנְאָיו: וַתָּקָם רִבְקָה וְנַעֲרֹתֶיהָ וַתִּרְכַּבְנָה עַל־
הַגְּמַלִּים וַתֵּלַכְנָה אַחֲרֵי הָאִישׁ וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת־רִבְקָה וַיֵּלֶךְ:
סב וְיִצְחָק בָּא מִבּוֹא בְּאֵר לַחַי רֹאִי וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב:
סג וַיֵּצֵא יִצְחָק לָשׂוּחַ בַּשָּׂדֶה לִפְנוֹת עֶרֶב וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה
סד גְמַלִּים בָּאִים: וַתִּשָּׂא רִבְקָה אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרֶא אֶת־יִצְחָק
סה וַתִּפֹּל מֵעַל הַגָּמָל: וַתֹּאמֶר אֶל־הָעֶבֶד מִי־הָאִישׁ הַלָּזֶה הַהֹלֵךְ
בַּשָּׂדֶה לִקְרָאתֵנוּ וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד הוּא אֲדֹנִי וַתִּקַּח הַצָּעִיף
סו וַתִּתְכָּס: וַיְסַפֵּר הָעֶבֶד לְיִצְחָק אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה:
סז וַיְבִאֶהָ יִצְחָק הָאֹהֱלָה שָׂרָה אִמּוֹ וַיִּקַּח אֶת־רִבְקָה וַתְּהִי־לוֹ
לְאִשָּׁה וַיֶּאֱהָבֶהָ וַיִּנָּחֶם יִצְחָק אַחֲרֵי אִמּוֹ:
ששי כה א כה וַיֹּסֶף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וּשְׁמָהּ קְטוּרָה: וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־זִמְרָן
ג וְאֶת־יָקְשָׁן וְאֶת־מְדָן וְאֶת־מִדְיָן וְאֶת־יִשְׁבָּק וְאֶת־שׁוּחַ: וְיָקְשָׁן
יָלַד אֶת־שְׁבָא וְאֶת־דְּדָן וּבְנֵי דְדָן הָיוּ אַשּׁוּרִם וּלְטוּשִׁם וּלְאֻמִּים:
ד וּבְנֵי מִדְיָן עֵיפָה וָעֵפֶר וַחֲנֹךְ וַאֲבִידָע וְאֶלְדָּעָה כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי
ה קְטוּרָה: וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ לְיִצְחָק: וְלִבְנֵי
הַפִּילַגְשִׁים אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מַתָּנֹת וַיְשַׁלְּחֵם מֵעַל
ז יִצְחָק בְּנוֹ בְּעוֹדֶנּוּ חַי קֵדְמָה אֶל־אֶרֶץ קֶדֶם: וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־

said, The daughter of Betu'el, Naḥor's son, whom Milka bore to him: and I put the ring upon her nose, and the bracelets upon her hands. And I bowed down my head, and worshipped the 48
LORD, and blessed the LORD GOD of my master Avraham, who had led me in the right way to take my master's brother's daughter for his son. And now if you will deal kindly and 49
truly with my master, tell me: and if not, tell me; so that I may turn to the right hand, or to the left. Then Lavan and Betu'el 50
answered and said, The thing comes from the LORD: we cannot speak to thee bad or good. Behold, Rivqa is before thee, take 51
her, and go, and let her be thy master's son's wife, as the LORD has spoken. And it came to pass, that, when Avraham's servant 52
heard their words, he prostrated himself to the earth before the LORD. And the servant brought out jewels of silver, and jewels 53
of gold, and garments, and gave them to Rivqa: he gave also to her brother and to her mother precious things. And they did 54
eat and drink, he and the men that were with him, and tarried all night; and they rose up in the morning, and he said, Send me away to my master. And her brother and her mother said, Let 55
the girl stay with us a few days, at the least ten; after that she shall go. And he said to them, Hinder me not, seeing the LORD 56
has prospered my way; send me away that I may go to my master. And they said, We will call the girl, and inquire at her 57
mouth. And they called Rivqa, and said to her, Wilt thou go 58
with this man? And she said, I will go. And they sent away 59
Rivqa their sister, and her nurse, and Avraham's servant, and his men. And they blessed Rivqa, and said to her, Thou art our 60
sister, be thou the mother of thousands of ten thousands, and let thy seed possess the gate of those which hate them. And 61
Rivqa, and her maids arose, and they rode upon the camels, and followed the man: and the servant took Rivqa, and went his way. And Yiẓḥaq came from the way of Be'er-laḥay-ro'i; for he 62
dwelt in the land of the Negev. And Yiẓḥaq went out to meditate 63
in the field at the evening time: and he lifted up his eyes, and saw, and, behold, camels were coming. And Rivqa lifted up her 64
eyes, and when she saw Yiẓḥaq, she descended from the camel. And she said to the servant, What man is this that walks in the 65
field to meet us? And the servant said, It is my master: therefore she took her veil, and covered herself. And the servant told 66
Yiẓḥaq all the things that he had done. And Yiẓḥaq brought her 67
into his mother Sara's tent, and took Rivqa, and she became his wife; and he loved her: and Yiẓḥaq was comforted after his mother's death.

Then again Avraham took a wife, and her name was Qetura. **25**
And she bore him Zimran, and Yoqshan, and Medan, and 2
Midyan, and Yishbaq, and Shuaḥ. And Yoqshan begot Sheva, 3
and Dedan. And the sons of Dedan were Ashshurim, and Letushim, and Le'ummim. And the sons of Midyan; 'Efa and 4
'Efer, and Ḥanokh, and Avida, and Elda'a. All these were the children of Qetura. And Avraham gave all that he had 5
to Yiẓḥaq. But to the sons of the concubines, which Avraham 6
had, Avraham gave gifts, and sent them away from his son, while he yet lived, eastward, to the east country. And these are 7

חַיֵּי אַבְרָהָם אֲשֶׁר־חָי מֵאַת שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ שָׁנִים׃
ח וַיִּגְוַע וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשֵׂיבָה טוֹבָה זָקֵן וְשָׂבֵעַ וַיֵּאָסֶף אֶל־
ט עַמָּיו׃ וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בָּנָיו אֶל־מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה
י אֶל־שְׂדֵה עֶפְרֹן בֶּן־צֹחַר הַחִתִּי אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מַמְרֵא׃ הַשָּׂדֶה
אֲשֶׁר־קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי־חֵת שָׁמָּה קֻבַּר אַבְרָהָם וְשָׂרָה
יא אִשְׁתּוֹ׃ וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יִצְחָק
בְּנוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עִם־בְּאֵר לַחַי רֹאִי׃
שביעי יב וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִשְׁמָעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָה הָגָר הַמִּצְרִית
יג שִׁפְחַת שָׂרָה לְאַבְרָהָם׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל בִּשְׁמֹתָם
לְתוֹלְדֹתָם בְּכֹר יִשְׁמָעֵאל נְבָיֹת וְקֵדָר וְאַדְבְּאֵל וּמִבְשָׂם׃
יד וּמִשְׁמָע וְדוּמָה וּמַשָּׂא׃ חֲדַד וְתֵימָא יְטוּר נָפִישׁ וְקֶדְמָה׃
מפטיר טו אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם בְּחַצְרֵיהֶם וּבְטִירֹתָם
יז שְׁנֵים־עָשָׂר נְשִׂיאִם לְאֻמֹּתָם׃ וְאֵלֶּה שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל מְאַת
שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים וַיִּגְוַע וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו׃
יח וַיִּשְׁכְּנוּ מֵחֲוִילָה עַד־שׁוּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרַיִם בֹּאֲכָה אַשּׁוּרָה
עַל־פְּנֵי כָל־אֶחָיו נָפָל׃
תולדת כג יט וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן־אַבְרָהָם אַבְרָהָם הוֹלִיד אֶת־יִצְחָק׃
כ וַיְהִי יִצְחָק בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקַחְתּוֹ אֶת־רִבְקָה בַּת־בְּתוּאֵל
כא הָאֲרַמִּי מִפַּדַּן אֲרָם אֲחוֹת לָבָן הָאֲרַמִּי לוֹ לְאִשָּׁה׃ וַיֶּעְתַּר
יִצְחָק לַיהוָה לְנֹכַח אִשְׁתּוֹ כִּי עֲקָרָה הִוא וַיֵּעָתֶר לוֹ יהוה
כב וַתַּהַר רִבְקָה אִשְׁתּוֹ׃ וַיִּתְרֹצְצוּ הַבָּנִים בְּקִרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם־
כג כֵּן לָמָּה זֶּה אָנֹכִי וַתֵּלֶךְ לִדְרֹשׁ אֶת־יהוה׃ וַיֹּאמֶר יהוה לָהּ
גוים שְׁנֵי גוֹיִם בְּבִטְנֵךְ וּשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֵּעַיִךְ יִפָּרֵדוּ וּלְאֹם מִלְאֹם
כד יֶאֱמָץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר׃ וַיִּמְלְאוּ יָמֶיהָ לָלֶדֶת וְהִנֵּה תוֹמִם
כה בִּבְטְנָהּ׃ וַיֵּצֵא הָרִאשׁוֹן אַדְמוֹנִי כֻּלּוֹ כְּאַדֶּרֶת שֵׂעָר וַיִּקְרְאוּ
כו שְׁמוֹ עֵשָׂו׃ וְאַחֲרֵי־כֵן יָצָא אָחִיו וְיָדוֹ אֹחֶזֶת בַּעְקֵב עֵשָׂו וַיִּקְרָא
כז שְׁמוֹ יַעֲקֹב וְיִצְחָק בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה בְּלֶדֶת אֹתָם׃ וַיִּגְדְּלוּ
הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יֹדֵעַ צַיִד אִישׁ שָׂדֶה וְיַעֲקֹב אִישׁ תָּם
כח יֹשֵׁב אֹהָלִים׃ וַיֶּאֱהַב יִצְחָק אֶת־עֵשָׂו כִּי־צַיִד בְּפִיו וְרִבְקָה
כט אֹהֶבֶת אֶת־יַעֲקֹב׃ וַיָּזֶד יַעֲקֹב נָזִיד וַיָּבֹא עֵשָׂו מִן־הַשָּׂדֶה וְהוּא
ל עָיֵף׃ וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־יַעֲקֹב הַלְעִיטֵנִי נָא מִן־הָאָדֹם הָאָדֹם
לא הַזֶּה כִּי עָיֵף אָנֹכִי עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ אֱדוֹם׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב
לב מִכְרָה כַיּוֹם אֶת־בְּכֹרָתְךָ לִי׃ וַיֹּאמֶר עֵשָׂו הִנֵּה אָנֹכִי הוֹלֵךְ
לג לָמוּת וְלָמָּה־זֶּה לִי בְּכֹרָה׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הִשָּׁבְעָה לִּי כַּיּוֹם
לד וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּמְכֹּר אֶת־בְּכֹרָתוֹ לְיַעֲקֹב׃ וְיַעֲקֹב נָתַן לְעֵשָׂו

the days of the years of Avraham's life which he lived, a hundred
and seventy five years. Then Avraham expired, and died in a 8
good old age, an old man, and full of years; and was gathered
to his people. And his sons Yiẓḥaq and Yishma'el buried him in 9
the cave of Makhpela, in the field of 'Efron the son of Ẓoḥar the
Ḥittite, which is before Mamre; the field which Avraham pur- 10
chased of the sons of Ḥet: there was Avraham buried, and
Sara his wife. And it came to pass after the death of Av- 11
raham, that GOD blessed his son Yiẓḥaq; and Yiẓḥaq dwelt by
Be'er-laḥay-ro'i.

Now these are the generations of Yishma'el, Avraham's son, 12
whom Hagar the Miẓrian, Sara's handmaid, bore to Avraham:
and these are the names of the sons of Yishma'el, by their names, 13
according to their generations: the firstborn of Yishma'el,
Nevayot; and Qedar, and Adbe'el, and Mivsam, and Mishma, 14
and Duma, and Massa, Ḥadad, and Tema, Yetur, Nafish, and 15
Qedema. These are the sons of Yishma'el, and these are their 16
names, by their towns, and by their encampments; twelve
princes according to their nations. And these are the years of 17
the life of Yishma'el, a hundred and thirty seven years: and he
expired and died; and was gathered to his people. And they 18
dwelt from Ḥavila tó Shur, that is before Miẓrayim, as thou
goest toward Ashshur: and he dwelt in the presence of all his
brethren.

TOLEDOT And these are the generations of Yiẓḥaq, Avraham's son: Avra- 19
ham begot Yiẓḥaq: and Yiẓḥaq was forty years old when he took 20
Rivqa to wife, the daughter of Betu'el the Arammian of Paddan-
aram, the sister to Lavan the Arammian. And Yiẓḥaq entreated 21
the LORD for his wife, because she was barren: and the LORD
was entreated of him, and Rivqa his wife conceived. And the 22
children struggled together within her; and she said, If it be so,
why am I thus? And she went to inquire of the LORD. And the 23
LORD said to her, Two nations are in thy womb, and two peoples
shall be separated from thy bowels; and the one people shall
be stronger than the other people; and the elder shall serve the
younger. And when her days to be delivered were fulfilled, 24
behold, there were twins in her womb. And the first came out 25
red, all over like a hairy garment; and they called his name
'Esav. And after that came out his brother, and his hand took 26
hold on 'Esav's heel; and his name was called Ya'aqov: and
Yiẓḥaq was sixty years old when she bore them. And the boys 27
grew: and 'Esav was a cunning hunter, a man of the field; and
Ya'aqov was a plain man, dwelling in tents. And Yiẓḥaq loved 28
'Esav, for he relished his venison: but Rivqa loved Ya'aqov.
And Ya'aqov cooked pottage: and 'Esav came from the field, 29
and he was faint: and 'Esav said to Ya'aqov, Give me to swal- 30
low, I pray thee, of that red pottage; for I am faint: therefore
was his name called Edom (red). And Ya'aqov said, Sell me 31
this day thy birthright. And 'Esav said, Behold, I am at the point 32
of death, and what profit shall this birthright do to me? And 33
Ya'aqov said, Swear to me this day; and he swore to him: and he
sold his birthright to Ya'aqov. Then Ya'aqov gave 'Esav bread 34

לֶחֶם וּנְזִיד עֲדָשִׁים וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיָּקָם וַיֵּלַךְ וַיִּבֶז עֵשָׂו אֶת־
הַבְּכֹרָה:

א כו וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ מִלְּבַד ׀ הָרָעָב הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיָה בִּימֵי אַבְרָהָם
ב וַיֵּלֶךְ יִצְחָק אֶל־אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ־פְּלִשְׁתִּים גְּרָרָה: וַיֵּרָא אֵלָיו
יְהוָה וַיֹּאמֶר אַל־תֵּרֵד מִצְרַיְמָה שְׁכֹן בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אֹמַר
ג אֵלֶיךָ: גּוּר בָּאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶהְיֶה עִמְּךָ וַאֲבָרְכֶךָּ כִּי־לְךָ וּלְזַרְעֲךָ
אֶתֵּן אֶת־כָּל־הָאֲרָצֹת הָאֵל וַהֲקִמֹתִי אֶת־הַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר
ד נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם אָבִיךָ: וְהִרְבֵּיתִי אֶת־זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם
וְנָתַתִּי לְזַרְעֲךָ אֵת כָּל־הָאֲרָצֹת הָאֵל וְהִתְבָּרְכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל
ה גּוֹיֵי הָאָרֶץ: עֵקֶב אֲשֶׁר־שָׁמַע אַבְרָהָם בְּקֹלִי וַיִּשְׁמֹר מִשְׁמַרְתִּי
שני ו מִצְוֹתַי חֻקּוֹתַי וְתוֹרֹתָי: וַיֵּשֶׁב יִצְחָק בִּגְרָר: וַיִּשְׁאֲלוּ אַנְשֵׁי
ז הַמָּקוֹם לְאִשְׁתּוֹ וַיֹּאמֶר אֲחֹתִי הִוא כִּי יָרֵא לֵאמֹר אִשְׁתִּי פֶּן־
יַהַרְגֻנִי אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם עַל־רִבְקָה כִּי־טוֹבַת מַרְאֶה הִוא: וַיְהִי
ח כִּי־אָרְכוּ־לוֹ שָׁם הַיָּמִים וַיִּשְׁקֵף אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בְּעַד
ט הַחַלּוֹן וַיַּרְא וְהִנֵּה יִצְחָק מְצַחֵק אֵת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ: וַיִּקְרָא
אֲבִימֶלֶךְ לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אַךְ הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הִוא וְאֵיךְ אָמַרְתָּ
אֲחֹתִי הִוא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי אָמַרְתִּי פֶּן־אָמוּת עָלֶיהָ:
י וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ כִּמְעַט שָׁכַב אַחַד הָעָם
יא אֶת־אִשְׁתֶּךָ וְהֵבֵאתָ עָלֵינוּ אָשָׁם: וַיְצַו אֲבִימֶלֶךְ אֶת־כָּל־הָעָם
יב לֵאמֹר הַנֹּגֵעַ בָּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת יוּמָת: וַיִּזְרַע יִצְחָק
בָּאָרֶץ הַהִוא וַיִּמְצָא בַּשָּׁנָה הַהִוא מֵאָה שְׁעָרִים וַיְבָרְכֵהוּ
שלישי יג יְהוָה: וַיִּגְדַּל הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְגָדֵל עַד כִּי־גָדַל מְאֹד: וַיְהִי־
יד לוֹ מִקְנֵה־צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר וַעֲבֻדָּה רַבָּה וַיְקַנְאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים:
טו וְכָל־הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ עַבְדֵי אָבִיו בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו
טז סִתְמוּם פְּלִשְׁתִּים וַיְמַלְאוּם עָפָר: וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־יִצְחָק
יז לֵךְ מֵעִמָּנוּ כִּי־עָצַמְתָּ מִמֶּנּוּ מְאֹד: וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיִּחַן
יח בְּנַחַל־גְּרָר וַיֵּשֶׁב שָׁם: וַיָּשָׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר ׀ אֶת־בְּאֵרֹת הַמַּיִם
אֲשֶׁר חָפְרוּ בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו וַיְסַתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת
אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שֵׁמוֹת כַּשֵּׁמוֹת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו:
ס יט וַיַּחְפְּרוּ עַבְדֵי־יִצְחָק בַּנָּחַל וַיִּמְצְאוּ־שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים: וַיָּרִיבוּ
כ רֹעֵי גְרָר עִם־רֹעֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמָּיִם וַיִּקְרָא שֵׁם־הַבְּאֵר
כא עֵשֶׂק כִּי הִתְעַשְּׂקוּ עִמּוֹ: וַיַּחְפְּרוּ בְּאֵר אַחֶרֶת וַיָּרִיבוּ גַּם־עָלֶיהָ
כב וַיִּקְרָא שִׁטְנָה: וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם וַיַּחְפֹּר בְּאֵר אַחֶרֶת וְלֹא
רָבוּ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רְחֹבוֹת וַיֹּאמֶר כִּי־עַתָּה הִרְחִיב יְהוָה
רביעי כג לָנוּ וּפָרִינוּ בָּאָרֶץ: וַיַּעַל מִשָּׁם בְּאֵר שָׁבַע: וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה
כד בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ אַל־תִּירָא

and pottage of lentils; and he did eat and drink, and rose up, and went his way: thus 'Esav despised the birthright.

26 And there was a famine in the land, beside the first famine that was in the days of Avraham. And Yiẓḥaq went to Avimelekh, king of the Pelishtim to Gerar. 2 And the LORD appeared to him, and said, Go not down into Miẓrayim; dwell in the land which 3 I shall tell thee of: sojourn in this land, and I will be with thee, and will bless thee; for to thee, and to thy seed, I will give all these countries and I will perform the oath which I swore to Avraham thy father; 4 and I will multiply thy seed as the stars of heaven, and will give to thy seed all these countries; and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed; 5 because Avraham obeyed my voice, and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws. 6 And Yiẓḥaq dwelt in Gerar: 7 and the men of the place asked him of his wife; and he said, She is my sister: for he feared to say, She is my wife; lest, said he, the men of the place should kill me on account of Rivqa; because she was fair to look upon. 8 And it came to pass, when he had been there a long time, that Avimelekh king of the Pelishtim looked out at a window, and saw, and behold, Yiẓḥaq was sporting with Rivqa his wife. 9 And Avimelekh call Yiẓḥaq, and said, Behold, surely she is thy wife: and how didst thou say, She is my sister? And Yiẓḥaq said to him, Because I said, Lest I die for her. 10 And Avimelekh said, What is this thou hast done to us? one of the people might easily have lain with thy wife, and thou shouldst have brought guiltiness upon us. 11 And Avimelekh charged all his people, saying, He that touches this man or his wife shall surely be put to death. 12 Then Yiẓḥaq sowed in that land, and received in the same year a hundredfold: for the LORD blessed him. 13 And the man grew great, and went forward, and grew until he became very great: 14 for he had possessions of flocks, and possessions of herds, and a great store of servants: and the Pelishtim envied him. 15 For all the wells which his father's servants had dug in the days of Avraham his father, the Pelishtim had stopped them up, and filled them with earth. 16 And Avimelekh said to Yiẓḥaq, Go from us; for thou art much mightier than we. 17 And Yiẓḥaq departed from there, and pitched in the valley of Gerar, and dwelt there. 18 And Yiẓḥaq dug again the wells of water, which they had dug in the days of Avraham his father; for the Pelishtim had stopped them up after the death of Avraham: and he called their names after the names by which his father had called them. 19 And Yiẓḥaq's servants dug in the valley, and found there a well of springing water. 20 And the herdmen of Gerar did strive with Yiẓḥaq's herdmen, saying, The water is ours: and he called the name of the well 'Eseq; because they strove with him. 21 And they dug another well, and strove for that also: and he called the name of it Sitna. 22 And he removed from there, and dug another well; and for that they strove not: and he called the name of it Reḥovot; and he said, For now the LORD has made room for us, and we shall be fruitful in the land. 23 And he went up from there to Be'er-sheva. 24 And the LORD appeared to him the same night, and said, I am the GOD of Avraham thy father: fear not, for I

כִּי־אִתְּךָ אָנֹכִי וּבֵרַכְתִּיךָ וְהִרְבֵּיתִי אֶת־זַרְעֲךָ בַּעֲבוּר אַבְרָהָם
עַבְדִּי: וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיֵּט־שָׁם אָהֳלוֹ כה
וַיִּכְרוּ־שָׁם עַבְדֵי־יִצְחָק בְּאֵר: וַאֲבִימֶלֶךְ הָלַךְ אֵלָיו מִגְּרָר כו
וַאֲחֻזַּת מֵרֵעֵהוּ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק מַדּוּעַ כז
בָּאתֶם אֵלַי וְאַתֶּם שְׂנֵאתֶם אֹתִי וַתְּשַׁלְּחוּנִי מֵאִתְּכֶם: וַיֹּאמְרוּ כח
רָאוֹ רָאִינוּ כִּי־הָיָה יְהוָה עִמָּךְ וַנֹּאמֶר תְּהִי נָא אָלָה בֵּינוֹתֵינוּ
בֵּינֵינוּ וּבֵינֶךָ וְנִכְרְתָה בְרִית עִמָּךְ: אִם־תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רָעָה כט
כַּאֲשֶׁר לֹא נְגַעֻנוּךָ וְכַאֲשֶׁר עָשִׂינוּ עִמְּךָ רַק־טוֹב וַנְּשַׁלְּחֲךָ
בְּשָׁלוֹם אַתָּה עַתָּה בְּרוּךְ יְהוָה: וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וַיֹּאכְלוּ ל חמישי
וַיִּשְׁתּוּ: וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וַיִּשָּׁבְעוּ אִישׁ לְאָחִיו וַיְשַׁלַּח יִצְחָק לא
וַיֵּלְכוּ מֵאִתּוֹ בְּשָׁלוֹם: וַיְהִי בַּיּוֹם הַהוּא וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי יִצְחָק לב
וַיַּגִּדוּ לוֹ עַל־אֹדוֹת הַבְּאֵר אֲשֶׁר חָפָרוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ מָצָאנוּ מָיִם:
וַיִּקְרָא אֹתָהּ שִׁבְעָה עַל־כֵּן שֵׁם־הָעִיר בְּאֵר שָׁבַע עַד הַיּוֹם לג
הַזֶּה: וַיְהִי עֵשָׂו בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּקַּח אִשָּׁה לד
אֶת־יְהוּדִית בַּת־בְּאֵרִי הַחִתִּי וְאֶת־בָּשְׂמַת בַּת־אֵילֹן הַחִתִּי:
וַתִּהְיֶיןָ מֹרַת רוּחַ לְיִצְחָק וּלְרִבְקָה: וַיְהִי כִּי־זָקֵן כז ל״ד א
יִצְחָק וַתִּכְהֶיןָ עֵינָיו מֵרְאֹת וַיִּקְרָא אֶת־עֵשָׂו בְּנוֹ הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר
אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא זָקַנְתִּי לֹא יָדַעְתִּי ב
יוֹם מוֹתִי: וְעַתָּה שָׂא־נָא כֵלֶיךָ תֶּלְיְךָ וְקַשְׁתֶּךָ וְצֵא הַשָּׂדֶה ג
וְצוּדָה לִי צֵידָה: וַעֲשֵׂה־לִי מַטְעַמִּים כַּאֲשֶׁר אָהַבְתִּי וְהָבִיאָה עייד ד
לִי וְאֹכֵלָה בַּעֲבוּר תְּבָרֶכְךָ נַפְשִׁי בְּטֶרֶם אָמוּת: וְרִבְקָה שֹׁמַעַת ה
בְּדַבֵּר יִצְחָק אֶל־עֵשָׂו בְּנוֹ וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו הַשָּׂדֶה לָצוּד צַיִד לְהָבִיא:
וְרִבְקָה אָמְרָה אֶל־יַעֲקֹב בְּנָהּ לֵאמֹר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי אֶת־אָבִיךָ ו
מְדַבֵּר אֶל־עֵשָׂו אָחִיךָ לֵאמֹר: הָבִיאָה לִי צַיִד וַעֲשֵׂה־לִי ז
מַטְעַמִּים וְאֹכֵלָה וַאֲבָרֶכְכָה לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי מוֹתִי: וְעַתָּה ח
בְּנִי שְׁמַע בְּקֹלִי לַאֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֹתָךְ: לֵךְ־נָא אֶל־הַצֹּאן ט
וְקַח־לִי מִשָּׁם שְׁנֵי גְדָיֵי עִזִּים טֹבִים וְאֶעֱשֶׂה אֹתָם מַטְעַמִּים
לְאָבִיךָ כַּאֲשֶׁר אָהֵב: וְהֵבֵאתָ לְאָבִיךָ וְאָכָל בַּעֲבוּר אֲשֶׁר י
יְבָרֶכְךָ לִפְנֵי מוֹתוֹ: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־רִבְקָה אִמּוֹ הֵן עֵשָׂו יא
אָחִי אִישׁ שָׂעִר וְאָנֹכִי אִישׁ חָלָק: אוּלַי יְמֻשֵּׁנִי אָבִי וְהָיִיתִי יב
בְעֵינָיו כִּמְתַעְתֵּעַ וְהֵבֵאתִי עָלַי קְלָלָה וְלֹא בְרָכָה: וַתֹּאמֶר יג
לוֹ אִמּוֹ עָלַי קִלְלָתְךָ בְּנִי אַךְ שְׁמַע בְּקֹלִי וְלֵךְ קַח־לִי: וַיֵּלֶךְ יד
וַיִּקַּח וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ אִמּוֹ מַטְעַמִּים כַּאֲשֶׁר אָהֵב אָבִיו:
וַתִּקַּח רִבְקָה אֶת־בִּגְדֵי עֵשָׂו בְּנָהּ הַגָּדֹל הַחֲמֻדֹת אֲשֶׁר אִתָּהּ טו
בַּבָּיִת וַתַּלְבֵּשׁ אֶת־יַעֲקֹב בְּנָהּ הַקָּטֹן: וְאֵת עֹרֹת גְּדָיֵי הָעִזִּים טז
הִלְבִּישָׁה עַל־יָדָיו וְעַל חֶלְקַת צַוָּארָיו: וַתִּתֵּן אֶת־הַמַּטְעַמִּים יז

am with thee, and will bless thee, and multiply thy seed for my servant Avraham's sake. And he built an altar there, and called upon the name of the LORD, and pitched his tent there: and there Yiẓḥaq's servants dug a well. Then Avimelekh went to him from Gerar, and Aḥuzzat his friend, and Pikhol the captain of his army. And Yiẓḥaq said to them, Why do you come to me, seeing you hate me, and have sent me away from you? And they said, We saw indeed that the LORD was with thee: and we said, Let there be now an oath between us, between us and thee, and let us make a covenant with thee: that thou wilt do us no hurt, as we have not touched thee, and as we have done to thee nothing but good, and have sent thee away in peace: thou art now the blessed of the LORD. And he made them a feast, and they did eat and drink. And they rose up early in the morning, and swore one to another: and Yiẓḥaq sent them away, and they departed from him in peace. And it came to pass the same day, that Yiẓḥaq's servants came, and told him concerning the well which they had dug, and said to him, We have found water. And he called it Shiv'a: therefore the name of the city is Be'er-sheva to this day. And 'Esav was forty years old when he took to wife Yehudit the daughter of Be'eri the Ḥittite, and Basemat the daughter of Elon the Ḥittite: and they were a grief of mind to Yiẓḥaq and to Rivqa. And it came to pass, that **27** when Yiẓḥaq was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called 'Esav his eldest son, and said to him, My son: and he said to him, Here I am. And he said, Behold now, I am old, I know not the day of my death: now therefore take, I pray thee, thy weapons, thy quiver and thy bow, and go out to the field, and catch me some venison; and make me savoury food, such as I love, and bring it to me, that I may eat, that my soul may bless thee before I die. And Rivqa heard when Yiẓḥaq spoke to 'Esav his son. And 'Esav went to the field to hunt for venison, and to bring it. And Rivqa spoke to Ya'aqov her son, saying, Behold, I heard thy father speak to 'Esav thy brother, saying, Bring me venison, and make me savoury food, that I may eat, and bless thee before the LORD before my death. Now therefore, my son, obey my voice according to that which I command thee. Go now to the flock, and fetch me from there two good kids of the goats; and I will make them into savoury food for thy father, such as he loves: and thou shalt bring it to thy father, that he may eat, and that he may bless thee before his death. And Ya'aqov said to Rivqa his mother, Behold, 'Esav my brother is a hairy man, and I am a smooth man: my father perhaps will feel me, and I shall seem to him a deceiver; and I shall bring a curse upon me, and not a blessing. And his mother said to him, Upon me be thy curse, my son: only obey my voice, and go fetch me them. And he went, and fetched, and brought them to his mother: and his mother made savoury food, such as his father loved. And Rivqa took the best clothes of her eldest son 'Esav, which were with her in the house, and put them upon Ya'aqov her younger son: and she put the skins of the kids of the goats upon his hands, and upon the smooth of his neck: and she gave the savoury food and the bread, which

וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר עָשְׂתָה בְּיַד יַעֲקֹב בְּנָהּ: וַיָּבֵא אֶל־אָבִיו ד
וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי מִי אַתָּה בְּנִי: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו ט
אָנֹכִי עֵשָׂו בְּכֹרֶךָ עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלָי קוּם־נָא שְׁבָה
וְאָכְלָה מִצֵּידִי בַּעֲבוּר תְּבָרֲכַנִי נַפְשֶׁךָ: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־בְּנוֹ כ
מַה־זֶּה מִהַרְתָּ לִמְצֹא בְנִי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְפָנָי: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב גְּשָׁה־נָּא וַאֲמֻשְׁךָ בְּנִי הַאַתָּה כא
זֶה בְּנִי עֵשָׂו אִם־לֹא: וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיְמֻשֵּׁהוּ כב
וַיֹּאמֶר הַקֹּל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדַיִם יְדֵי עֵשָׂו: וְלֹא הִכִּירוֹ כִּי־הָיוּ כג
יָדָיו כִּידֵי עֵשָׂו אָחִיו שְׂעִרֹת וַיְבָרְכֵהוּ: וַיֹּאמֶר אַתָּה זֶה בְּנִי כד
עֵשָׂו וַיֹּאמֶר אָנִי: וַיֹּאמֶר הַגִּשָׁה לִי וְאֹכְלָה מִצֵּיד בְּנִי לְמַעַן כה
תְּבָרֶכְךָ נַפְשִׁי וַיַּגֶּשׁ לוֹ וַיֹּאכַל וַיָּבֵא לוֹ יַיִן וַיִּשְׁתְּ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו כו
יִצְחָק אָבִיו גְּשָׁה־נָּא וְשָׁקָה־לִּי בְנִי: וַיִּגַּשׁ וַיַּשֶּׁק־לוֹ וַיָּרַח אֶת־רֵיחַ כז
בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רְאֵה רֵיחַ בְּנִי כְּרֵיחַ שָׂדֶה אֲשֶׁר בֵּרְכוֹ
יהוה: וְיִתֶּן־לְךָ הֱאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב כח ששי
דָּגָן וְתִירֹשׁ: יַעַבְדוּךָ עַמִּים וְיִשְׁתַּחֲוּ לְךָ לְאֻמִּים הֱוֵה גְבִיר כט
לְאַחֶיךָ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְךָ בְּנֵי אִמֶּךָ אֹרְרֶיךָ אָרוּר וּמְבָרְכֶיךָ בָּרוּךְ:
וַיְהִי כְּאֲשֶׁר כִּלָּה יִצְחָק לְבָרֵךְ אֶת־יַעֲקֹב וַיְהִי אַךְ יָצֹא יָצָא ל
יַעֲקֹב מֵאֵת פְּנֵי יִצְחָק אָבִיו וְעֵשָׂו אָחִיו בָּא מִצֵּידוֹ: וַיַּעַשׂ גַּם־ לא
הוּא מַטְעַמִּים וַיָּבֵא לְאָבִיו וַיֹּאמֶר לְאָבִיו יָקָם אָבִי וְיֹאכַל
מִצֵּיד בְּנוֹ בַּעֲבוּר תְּבָרֲכַנִי נַפְשֶׁךָ: וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק אָבִיו מִי־ לב
אַתָּה וַיֹּאמֶר אֲנִי בִנְךָ בְכֹרֶךָ עֵשָׂו: וַיֶּחֱרַד יִצְחָק חֲרָדָה גְּדֹלָה לג
עַד־מְאֹד וַיֹּאמֶר מִי־אֵפוֹא הוּא הַצָּד־צַיִד וַיָּבֵא לִי וָאֹכַל
מִכֹּל בְּטֶרֶם תָּבוֹא וָאֲבָרְכֵהוּ גַּם־בָּרוּךְ יִהְיֶה: כִּשְׁמֹעַ עֵשָׂו לד
אֶת־דִּבְרֵי אָבִיו וַיִּצְעַק צְעָקָה גְּדֹלָה וּמָרָה עַד־מְאֹד וַיֹּאמֶר
לְאָבִיו בָּרְכֵנִי גַם־אֲנִי אָבִי: וַיֹּאמֶר בָּא אָחִיךָ בְּמִרְמָה וַיִּקַּח לה
בִּרְכָתֶךָ: וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיַּעְקְבֵנִי זֶה פַּעֲמַיִם
אֶת־בְּכֹרָתִי לָקָח וְהִנֵּה עַתָּה לָקַח בִּרְכָתִי וַיֹּאמֶר הֲלֹא־ לו
אָצַלְתָּ לִי בְּרָכָה: וַיַּעַן יִצְחָק וַיֹּאמֶר לְעֵשָׂו הֵן גְּבִיר שַׂמְתִּיו
לָךְ וְאֶת־כָּל־אֶחָיו נָתַתִּי לוֹ לַעֲבָדִים וְדָגָן וְתִירֹשׁ סְמַכְתִּיו
וּלְכָה אֵפוֹא מָה אֶעֱשֶׂה בְנִי: וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־אָבִיו הַבְרָכָה לח
אַחַת הִוא־לָךְ אָבִי בָּרְכֵנִי גַם־אֲנִי אָבִי וַיִּשָּׂא עֵשָׂו קֹלוֹ
וַיֵּבְךְּ: וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה מִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ לט

she had prepared, into the hand of her son Ya'aqov. And he 18
came to his father, and said, My father: and he said, Here am
I: who art thou, my son? And Ya'aqov said to his father, I am 19
'Esav thy firstborn; I have done according as thou didst tell
me: arise, I pray thee, sit and eat of my venison, that thy soul
may bless me. And Yiẓḥaq said to his son, How is it that thou 20
hast found it so quickly, my son? And he said, Because, the LORD
thy GOD sent me good speed. And Yiẓḥaq said to Ya'aqov, Come 21
near, I pray thee, that I may feel thee, my son, whether thou
art really my son 'Esav or not. And Ya'aqov went near to 22
Yiẓḥaq his father; and he felt him, and said, The voice is
Ya'aqov's voice, but the hands are the hands of 'Esav. And he 23
recognised him not, because his hands were hairy, as his brother
'Esav's hands: so he blessed him. And he said, Art thou really 24
my son 'Esav? And he said, I am. And he said, Bring it near 25
to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may
bless thee. And he brought it near to him, and he did eat: and
he brought him wine, and he drank. And his father Yiẓḥaq said 26
to him, Come near now, and kiss me, my son. And he came 27
near, and kissed him: and he smelt the smell of his garments,
and blessed him, and said, See, the smell of my son is like the
smell of a field which the LORD has blessed: therefore GOD 28
give thee of the dew of heaven, and the fatness of the earth,
and plenty of corn and wine: let peoples serve thee, and nations 29
bow down to thee: be lord over thy brethren, and let thy
mother's sons bow down to thee: cursed be those that curse
thee, and blessed be those that bless thee. And it came 30
to pass, as soon as Yiẓḥaq had made an end of blessing Ya'aqov,
and Ya'aqov was yet scarce gone out from the presence of
Yiẓḥaq his father, that 'Esav his brother came in from his hunt-
ing. And he also had made savoury food, and brought it to 31
his father, and said to his father, Let my father arise, and eat
of his son's venison, that thy soul may bless me. And Yiẓḥaq 32
his father said to him, Who art thou? And he said, I am thy
son, thy firstborn 'Esav. And Yiẓḥaq trembled very much, and 33
said, Who then is he that has taken venison, and brought it
me, and I have eaten of all before thou camest, and have blessed
him? moreover, he shall be blessed. And when 'Esav heard the 34
words of his father, he cried with a great and exceedingly bitter
cry, and said to his father, Bless me, me also, O my father.
And he said, Thy brother came with cunning and has taken 35
away thy blessing. And he said, Is not he rightly named Ya'aqov? 36
for he has supplanted me these two times: he took away my
birthright; and, behold, now he has taken away my blessing.
And he said, Hast thou not reserved a blessing for me? And 37
Yiẓḥaq answered and said to 'Esav, Behold, I have made him
thy lord, and all his brethren have I given to him for servants;
and with corn and wine have I sustained him: and what shall
I do now for thee, my son? And 'Esav said to his father, Hast 38
thou but one blessing, my father? bless me, even me also, O my
father. And 'Esav raised his voice, and wept. And Yiẓḥaq his 39
father answered and said to him, Behold, thy dwelling shall be
of the fatness of the earth, and of the dew of heaven from

יִהְיֶה מוֹשְׁבֶךָ וּמִטַּל הַשָּׁמַיִם מֵעָל: וְעַל־חַרְבְּךָ תִחְיֶה וְאֶת־ כח
אָחִיךָ תַּעֲבֹד וְהָיָה כַּאֲשֶׁר תָּרִיד וּפָרַקְתָּ עֻלּוֹ מֵעַל צַוָּארֶךָ:
וַיִּשְׂטֹם עֵשָׂו אֶת־יַעֲקֹב עַל־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרְכוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר כז א
עֵשָׂו בְּלִבּוֹ יִקְרְבוּ יְמֵי אֵבֶל אָבִי וְאַהַרְגָה אֶת־יַעֲקֹב אָחִי:
וַיֻּגַּד לְרִבְקָה אֶת־דִּבְרֵי עֵשָׂו בְּנָהּ הַגָּדֹל וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא כב
לְיַעֲקֹב בְּנָהּ הַקָּטָן וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה עֵשָׂו אָחִיךָ מִתְנַחֵם לְךָ
לְהָרְגֶךָ: וְעַתָּה בְנִי שְׁמַע בְּקֹלִי וְקוּם בְּרַח־לְךָ אֶל־לָבָן אָחִי מג
חָרָנָה: וְיָשַׁבְתָּ עִמּוֹ יָמִים אֲחָדִים עַד אֲשֶׁר־תָּשׁוּב חֲמַת אָחִיךָ: מד
עַד־שׁוּב אַף־אָחִיךָ מִמְּךָ וְשָׁכַח אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לּוֹ וְשָׁלַחְתִּי מה
וּלְקַחְתִּיךָ מִשָּׁם לָמָּה אֶשְׁכַּל גַּם־שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד: וַתֹּאמֶר מו
רִבְקָה אֶל־יִצְחָק קַצְתִּי בְחַיַּי מִפְּנֵי בְּנוֹת חֵת אִם־לֹקֵחַ יַעֲקֹב כח א
אִשָּׁה מִבְּנוֹת־חֵת כָּאֵלֶּה מִבְּנוֹת הָאָרֶץ לָמָּה לִי חַיִּים: וַיִּקְרָא
יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיְצַוֵּהוּ וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא־תִקַּח ב
אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן: קוּם לֵךְ פַּדֶּנָה אֲרָם בֵּיתָה בְתוּאֵל אֲבִי ג
אִמֶּךָ וְקַח־לְךָ מִשָּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לָבָן אֲחִי אִמֶּךָ: וְאֵל שַׁדַּי ד
יְבָרֵךְ אֹתְךָ וְיַפְרְךָ וְיַרְבֶּךָ וְהָיִיתָ לִקְהַל עַמִּים: וְיִתֶּן־לְךָ אֶת־
בִּרְכַת אַבְרָהָם לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ לְרִשְׁתְּךָ אֶת־אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ
אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם: וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ שביעי ה
פַּדֶּנָה אֲרָם אֶל־לָבָן בֶּן־בְּתוּאֵל הָאֲרַמִּי אֲחִי רִבְקָה אֵם ו
יַעֲקֹב וְעֵשָׂו: וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי־בֵרַךְ יִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וְשִׁלַּח אֹתוֹ
פַּדֶּנָה אֲרָם לָקַחַת־לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכוֹ אֹתוֹ וַיְצַו עָלָיו ז מפטיר
לֵאמֹר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן: וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל־ ח
אָבִיו וְאֶל־אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה אֲרָם: וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי רָעוֹת בְּנוֹת ט
כְּנַעַן בְּעֵינֵי יִצְחָק אָבִיו: וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו אֶל־יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת־
מָחֲלַת בַּת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם אֲחוֹת נְבָיוֹת עַל־נָשָׁיו לוֹ
לְאִשָּׁה: ויצא כט א וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ
חָרָנָה: וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיָּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מַאַבְנֵי יא
הַמָּקוֹם וַיָּשֶׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא: וַיַּחֲלֹם וְהִנֵּה יב
סֻלָּם מֻצָּב אַרְצָה וְרֹאשׁוֹ מַגִּיעַ הַשָּׁמָיְמָה וְהִנֵּה מַלְאֲכֵי
אֱלֹהִים עֹלִים וְיֹרְדִים בּוֹ: וְהִנֵּה יְהוָה נִצָּב עָלָיו וַיֹּאמַר אֲנִי יג
יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ וֵאלֹהֵי יִצְחָק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה
שֹׁכֵב עָלֶיהָ לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֶךָ: וְהָיָה זַרְעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ יד
וּפָרַצְתָּ יָמָּה וָקֵדְמָה וְצָפֹנָה וָנֶגְבָּה וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל מִשְׁפְּחֹת
הָאֲדָמָה וּבְזַרְעֶךָ: וְהִנֵּה אָנֹכִי עִמָּךְ וּשְׁמַרְתִּיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־תֵּלֵךְ טו

above; and by thy sword shalt thou live, and thou shalt serve 40
thy brother; and it shall come to pass when thou shalt have
the dominion, that thou shalt break his yoke from off thy neck.
And 'Esav hated Ya'aqov because of the blessing with which 41
his father blessed him: and 'Esav said in his heart, When the
days of mourning for my father are at hand; then will I slay
my brother Ya'aqov. And these words of 'Esav, her elder son, 42
were told to Rivqa: and she sent and called Ya'aqov her
younger son, and said to him, Behold, thy brother 'Esav com-
forts himself, purposing to kill thee. Now therefore, my son, 43
obey my voice; and arise, flee to Lavan my brother, to Ḥaran;
and dwell with him a few days, until thy brother's fury turn 44
away; until thy brother's anger turn away from thee, and he 45
forget that which thou hast done to him: then I will send, and
fetch thee from there: why should I be bereaved of you both in
one day? And Rivqa said to Yiẓḥaq, I am weary of my life be- 46
cause of the daughters of Ḥet: if Ya'aqov take a wife of the
daughters of Ḥet, such as these, of the daughters of the land,
what good shall my life be to me? And Yiẓḥaq called Ya'aqov, **28**
and blessed him, and charged him, and said to him, Thou shalt
not take a wife of the daughters of Kena'an. Arise, go to Paddan- 2
aram, to the house of Betu'el thy mother's father; and take thee
a wife from there of the daughters of Lavan thy mother's
brother. And GOD Almighty bless thee, and make thee fruitful, 3
and multiply thee, that thou mayst be a multitude of people;
and give thee the blessing of Avraham, to thee, and to thy seed 4
with thee; that thou mayst inherit the land in which thou art
a sojourner, and which GOD gave to Avraham. And Yiẓḥaq sent 5
away Ya'aqov: and he went to Paddan-aram to Lavan, son of
Betu'el the Arammian, the brother of Rivqa, mother of Ya'aqov
and 'Esav. When 'Esav saw that Yiẓḥaq had blessed Ya'aqov, 6
and sent him away to Paddan-aram, to take him a wife from
there; and that as he blessed him he gave him a charge, saying,
Thou shalt not take a wife of the daughters of Kena'an: and that 7
Ya'aqov obeyed his father and his mother, and was gone to
Paddan-aram, and 'Esav saw that the daughters of Kena'an 8
pleased not Yiẓḥaq his father; then 'Esav went and took to wife 9
besides the wives he had, Maḥalat the daughter of Yishma'el
VAYYEẒE Avraham's son, the sister of Nevayot. And Ya'aqov went 10
out from Be'er-sheva, and went toward Ḥaran. And he lighted 11
on a certain place, and tarried there all night, because the sun
was set; and he took of the stones of that place, and put them
under his head, and lay down in that place to sleep. And he 12
dreamed, and behold a ladder set up on the earth, and the top
of it reached to heaven: and behold the angels of GOD ascending
and descending on it. And, behold, the LORD stood above it, and 13
said, I am the LORD GOD of Avraham thy father, and the GOD of
Yiẓḥaq: the land on which thou liest, to thee will I give it, and
to thy seed; and thy seed shall be as the dust of the earth, and 14
thou shalt spread abroad to the west, and to the east, and to
the north, and to the south: and in thee and in thy seed shall
all the families of the earth be blessed. And, behold, I am with 15
thee, and will keep thee in all places to which thou goest, and

וַהֲשִׁבֹתִיךָ אֶל־הָאֲדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֶזָבְךָ עַד אֲשֶׁר אִם־
עָשִׂיתִי אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לָךְ: וַיִּקַץ יַעֲקֹב מִשְּׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר טז
אָכֵן יֵשׁ יְהוָה בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאָנֹכִי לֹא יָדָעְתִּי: וַיִּירָא וַיֹּאמַר יז
מַה־נּוֹרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם־בֵּית אֱלֹהִים וְזֶה
שַׁעַר הַשָּׁמָיִם: וַיַּשְׁכֵּם יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־ יח
שָׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיָּשֶׂם אֹתָהּ מַצֵּבָה וַיִּצֹק שֶׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ:
וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית־אֵל וְאוּלָם לוּז שֵׁם הָעִיר יט
לָרִאשֹׁנָה: וַיִּדַּר יַעֲקֹב נֶדֶר לֵאמֹר אִם־יִהְיֶה אֱלֹהִים עִמָּדִי כ
וּשְׁמָרַנִי בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי הוֹלֵךְ וְנָתַן־לִי לֶחֶם לֶאֱכֹל
וּבֶגֶד לִלְבֹּשׁ: וְשַׁבְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה יְהוָה לִי כא
לֵאלֹהִים: וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי מַצֵּבָה יִהְיֶה בֵּית כב
אֱלֹהִים וְכֹל אֲשֶׁר תִּתֶּן־לִי עַשֵּׂר אֲעַשְּׂרֶנּוּ לָךְ: וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב שני א כט
רַגְלָיו וַיֵּלֶךְ אַרְצָה בְּנֵי־קֶדֶם: וַיַּרְא וְהִנֵּה בְאֵר בַּשָּׂדֶה וְהִנֵּה־ ב
שָׁם שְׁלֹשָׁה עֲדָרֵי־צֹאן רֹבְצִים עָלֶיהָ כִּי מִן־הַבְּאֵר הַהִוא
יַשְׁקוּ הָעֲדָרִים וְהָאֶבֶן גְּדֹלָה עַל־פִּי הַבְּאֵר: וְנֶאֶסְפוּ־שָׁמָּה ג
כָּל־הָעֲדָרִים וְגָלְלוּ אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקוּ אֶת־הַצֹּאן
וְהֵשִׁיבוּ אֶת־הָאֶבֶן עַל־פִּי הַבְּאֵר לִמְקֹמָהּ: וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב ד
אַחַי מֵאַיִן אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ מֵחָרָן אֲנָחְנוּ: וַיֹּאמֶר לָהֶם הֲיְדַעְתֶּם ה
אֶת־לָבָן בֶּן־נָחוֹר וַיֹּאמְרוּ יָדָעְנוּ: וַיֹּאמֶר לָהֶם הֲשָׁלוֹם לוֹ ו
וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם וְהִנֵּה רָחֵל בִּתּוֹ בָּאָה עִם־הַצֹּאן: וַיֹּאמֶר הֵן ז
עוֹד הַיּוֹם גָּדוֹל לֹא־עֵת הָאָסֵף הַמִּקְנֶה הַשְׁקוּ הַצֹּאן וּלְכוּ
רְעוּ: וַיֹּאמְרוּ לֹא נוּכַל עַד אֲשֶׁר יֵאָסְפוּ כָּל־הָעֲדָרִים וְגָלְלוּ ח
אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקִינוּ הַצֹּאן: עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר עִמָּם ט
וְרָחֵל בָּאָה עִם־הַצֹּאן אֲשֶׁר לְאָבִיהָ כִּי רֹעָה הִוא: וַיְהִי י
כְּאֲשֶׁר רָאָה יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל בַּת־לָבָן אֲחִי אִמּוֹ וְאֶת־צֹאן
לָבָן אֲחִי אִמּוֹ וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב וַיָּגֶל אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר
וַיַּשְׁקְ אֶת־צֹאן לָבָן אֲחִי אִמּוֹ: וַיִּשַּׁק יַעֲקֹב לְרָחֵל וַיִּשָּׂא יא
אֶת־קֹלוֹ וַיֵּבְךְּ: וַיַּגֶּד יַעֲקֹב לְרָחֵל כִּי אֲחִי אָבִיהָ הוּא וְכִי יב
בֶן־רִבְקָה הוּא וַתָּרָץ וַתַּגֶּד לְאָבִיהָ: וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ לָבָן אֶת־ יג
שְׁמַע יַעֲקֹב בֶּן־אֲחֹתוֹ וַיָּרָץ לִקְרָאתוֹ וַיְחַבֵּק־לוֹ וַיְנַשֵּׁק־לוֹ
וַיְבִיאֵהוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיְסַפֵּר לְלָבָן אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן אַךְ עַצְמִי וּבְשָׂרִי אָתָּה וַיֵּשֶׁב עִמּוֹ חֹדֶשׁ יָמִים: יד
וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב הֲכִי־אָחִי אַתָּה וַעֲבַדְתַּנִי חִנָּם הַגִּידָה טו
לִי מַה־מַּשְׂכֻּרְתֶּךָ: וּלְלָבָן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לֵאָה טז
וְשֵׁם הַקְּטַנָּה רָחֵל: וְעֵינֵי לֵאָה רַכּוֹת וְרָחֵל הָיְתָה יְפַת־
תֹּאַר וִיפַת מַרְאֶה: וַיֶּאֱהַב יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבָדְךָ יח שלישי

will bring thee back to this land; for I will not leave thee, until
I have done that which I have spoken to thee of. And Ya'aqov 16
awoke out of his sleep, and he said, Surely the LORD is in this
place; and I knew it not. And he was afraid, and said, How 17
dreadful is this place! this is no other than the house of GOD,
and this is the gate of heaven. And Ya'aqov rose up early in the 18
morning, and took the stone that he had put under his head,
and set it up for a pillar, and poured oil on the top of it. And he 19
called the name of that place Bet-el: but the name of that city
was called Luz at first. And Ya'aqov vowed a vow, saying, If 20
GOD will be with me, and will keep me in this way that I go, and
will give me bread to eat, and clothing to wear, so that I come 21
back to my father's house in peace, then the LORD shall be my
GOD: and this stone, which I have set for a pillar, shall be GOD's 22
house: and of all that thou shalt give me I will surely give the
tenth to thee. Then Ya'aqov lifted up his feet, and went to **29**
the land of the people of the east. And he looked, and behold a 2
well in the field, and, lo, there were three flocks of sheep lying
by it; for out of that well they watered the flocks: and a great
stone was upon the well's mouth. And there were all the flocks 3
gathered: and they rolled the stone from the well's mouth, and
watered the sheep, and put the stone back upon the well's mouth
in its place. And Ya'aqov said to them, My brethren, where are 4
you from? And they said, Of Ḥaran are we. And he said to them, 5
Do you know Lavan the son of Naḥor? And they said, We know
him. And he said to them, Is he well? And they said, He is well: 6
and, behold, Raḥel his daughter comes with the sheep. And he 7
said, Lo, it is yet high day, neither is it time that the cattle should
be gathered together: water the sheep, and go and feed them.
And they said, We cannot, until all the flocks are gathered 8
together, and till they roll the stone from the well's mouth;
then we may water the sheep. And while he was still speaking 9
with them, Raḥel came with her father's sheep: for she kept them.
And it came to pass, when Ya'aqov saw Raḥel the daughter of 10
Lavan his mother's brother, and the sheep of Lavan his mother's
brother, that Ya'aqov went near, and rolled the stone from the
well's mouth, and watered the flock of Lavan his mother's
brother. And Ya'aqov kissed Raḥel, and raised his voice, and 11
wept. And Ya'aqov told Raḥel that he was her father's brother, 12
and that he was Rivqa's son: and she ran and told her father.
And it came to pass, when Lavan heard the tidings of Ya'aqov 13
his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him,
and kissed him, and brought him to his house. And he told Lavan
all these things. And Lavan said to him, Surely thou art my bone 14
and my flesh. And he stayed with him a month. And Lavan 15
said to Ya'aqov, Because thou art my brother, shouldst thou
therefore serve me for nothing? tell me, what shall thy wages be?
And Lavan had two daughters: the name of the elder was 16
Le'a, and the name of the younger was Raḥel. And Le'a's eyes 17
were weak; but Raḥel was beautiful and well favoured. And Ya'a- 18
qov loved Raḥel; and said, I will serve thee seven years for Raḥel

שֵׁבַע שָׁנִים בְּרָחֵל בִּתֶּךָ הַקְּטַנָּה: וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב תִּתִּי ט
אֹתָהּ לָךְ מִתִּתִּי אֹתָהּ לְאִישׁ אַחֵר שְׁבָה עִמָּדִי: וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב כ
בְּרָחֵל שֶׁבַע שָׁנִים וַיִּהְיוּ בְעֵינָיו כְּיָמִים אֲחָדִים בְּאַהֲבָתוֹ
אֹתָהּ: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן הָבָה אֶת־אִשְׁתִּי כִּי מָלְאוּ כא
יָמָי וְאָבוֹאָה אֵלֶיהָ: וַיֶּאֱסֹף לָבָן אֶת־כָּל־אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם כב
וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה: וַיְהִי בָעֶרֶב וַיִּקַּח אֶת־לֵאָה בִתּוֹ וַיָּבֵא אֹתָהּ כג
אֵלָיו וַיָּבֹא אֵלֶיהָ: וַיִּתֵּן לָבָן לָהּ אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתוֹ לְלֵאָה כד
בִתּוֹ שִׁפְחָה: וַיְהִי בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה־הִוא לֵאָה וַיֹּאמֶר אֶל־לָבָן כה
מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי הֲלֹא בְרָחֵל עָבַדְתִּי עִמָּךְ וְלָמָּה רִמִּיתָנִי:
וַיֹּאמֶר לָבָן לֹא־יֵעָשֶׂה כֵן בִּמְקוֹמֵנוּ לָתֵת הַצָּעִירָה לִפְנֵי כו
הַבְּכִירָה: מַלֵּא שְׁבֻעַ זֹאת וְנִתְּנָה לְךָ גַּם־אֶת־זֹאת בַּעֲבֹדָה
אֲשֶׁר תַּעֲבֹד עִמָּדִי עוֹד שֶׁבַע־שָׁנִים אֲחֵרוֹת: וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן כח
וַיְמַלֵּא שְׁבֻעַ זֹאת וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־רָחֵל בִּתּוֹ לוֹ לְאִשָּׁה: וַיִּתֵּן כט
לָבָן לְרָחֵל בִּתּוֹ אֶת־בִּלְהָה שִׁפְחָתוֹ לָהּ לְשִׁפְחָה: וַיָּבֹא גַּם ל
אֶל־רָחֵל וַיֶּאֱהַב גַּם־אֶת־רָחֵל מִלֵּאָה וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ עוֹד שֶׁבַע־
כז שָׁנִים אֲחֵרוֹת: וַיַּרְא יהוה כִּי־שְׂנוּאָה לֵאָה וַיִּפְתַּח אֶת־רַחְמָהּ לא
וְרָחֵל עֲקָרָה: וַתַּהַר לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי לב
אָמְרָה כִּי־רָאָה יהוה בְּעָנְיִי כִּי עַתָּה יֶאֱהָבֵנִי אִישִׁי: וַתַּהַר לג
עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר כִּי־שָׁמַע יהוה כִּי־שְׂנוּאָה אָנֹכִי וַיִּתֶּן־
לִי גַּם־אֶת־זֶה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן לד
וַתֹּאמֶר עַתָּה הַפַּעַם יִלָּוֶה אִישִׁי אֵלַי כִּי־יָלַדְתִּי לוֹ שְׁלֹשָׁה
בָנִים עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ לֵוִי: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר לה
הַפָּעַם אוֹדֶה אֶת־יהוה עַל־כֵּן קָרְאָה שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד
מִלֶּדֶת: וַתֵּרֶא רָחֵל כִּי לֹא יָלְדָה לְיַעֲקֹב וַתְּקַנֵּא רָחֵל בַּאֲחֹתָהּ א ל
וַתֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הָבָה־לִּי בָנִים וְאִם־אַיִן מֵתָה אָנֹכִי: וַיִּחַר־ ב
אַף יַעֲקֹב בְּרָחֵל וַיֹּאמֶר הֲתַחַת אֱלֹהִים אָנֹכִי אֲשֶׁר־מָנַע מִמֵּךְ
פְּרִי־בָטֶן: וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמָתִי בִלְהָה בֹּא אֵלֶיהָ וְתֵלֶד עַל־ ג
בִּרְכַּי וְאִבָּנֶה גַּם־אָנֹכִי מִמֶּנָּה: וַתִּתֶּן־לוֹ אֶת־בִּלְהָה שִׁפְחָתָהּ ד
לְאִשָּׁה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ יַעֲקֹב: וַתַּהַר בִּלְהָה וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֵּן: ה
וַתֹּאמֶר רָחֵל דָּנַנִי אֱלֹהִים וְגַם שָׁמַע בְּקֹלִי וַיִּתֶּן־לִי בֵּן עַל־ ו
כֵּן קָרְאָה שְׁמוֹ דָּן: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בִּלְהָה שִׁפְחַת רָחֵל בֵּן ז
שֵׁנִי לְיַעֲקֹב: וַתֹּאמֶר רָחֵל נַפְתּוּלֵי אֱלֹהִים נִפְתַּלְתִּי עִם־ ח
אֲחֹתִי גַּם־יָכֹלְתִּי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ נַפְתָּלִי: וַתֵּרֶא לֵאָה כִּי עָמְדָה ט
מִלֶּדֶת וַתִּקַּח אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתָהּ וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְיַעֲקֹב לְאִשָּׁה:
בָּא גָּד וַתֵּלֶד זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה לְיַעֲקֹב בֵּן: וַתֹּאמֶר לֵאָה בָּגָד יא
וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גָּד: וַתֵּלֶד זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה בֵּן שֵׁנִי לְיַעֲקֹב: יב

thy younger daughter. And Lavan said, It is better that I give 19
her to thee, than that I should give her to another man: stay
with me. And Ya'aqov served seven years for Raḥel and they 20
seemed to him but a few days, for the love he had to her. And 21
Ya'aqov said to Lavan, Give me my wife, for my days are fulfil-
led, that I may go in to her. And Lavan gathered together all 22
the men of the place, and made a feast. And it came to pass in 23
the evening, that he took Le'a his daughter, and brought her to
him; and he went in to her. And Lavan gave to his daughter 24
Le'a Zilpa his maid for a handmaid. And it came to pass, that in 25
the morning, behold, it was Le'a: and he said to Lavan, What is
this thou hast done to me? did not I serve with thee for Raḥel?
why then hast thou beguiled me? And Lavan said, It must not 26
be so done in our country, to give the younger before the first
born. Fulfil her week, and we will give thee this also for the 27
service which thou shalt serve with me yet another seven years.
And Ya'aqov did so, and fulfilled her week: and he gave him 28
Raḥel his daughter to wife also. And Lavan gave to Raḥel his 29
daughter Bilha his maid to be her handmaid. And he went in 30
also to Raḥel, and moreover he loved Raḥel more than Le'a, and
served with him yet another seven years. And when the LORD 31
saw that Le'a was hated, he opened her womb: but Raḥel was
barren. And Le'a conceived, and bore a son, and she called his 32
name Re'uven: for she said, Surely the LORD has looked upon
my affliction; now therefore my husband will love me. And she 33
conceived again, and bore a son; and said, Because the LORD has
heard that I was hated, he has therefore given me this son also:
and she called his name Shim'on. And she conceived again, and 34
bore a son; and said, Now this time will my husband be joined
to me, because I have born him three sons; therefore was his
name called Levi. And she conceived again, and bore a son 35
and she said, Now will I praise the LORD: therefore she called
his name Yehuda, and she left off bearing. And when Raḥel saw **30**
that she bore Ya'aqov no children, Raḥel envied her sister; and
said, Give me children, or else I die. And Ya'aqov's anger burned 2
against Raḥel: and he said, Am I in the place of GOD, who has
withheld from thee the fruit of the womb? And she said, Behold 3
my maid Bilha, go in to her; and she shall bear upon my knees,
that I may also have children by her. And she gave him Bilha 4
her handmaid to wife: and Ya'aqov went in to her. And Bilha 5
conceived, and bore Ya'aqov a son. And Raḥel said, GOD has 6
judged me, and has also heard my voice, and has given me a
son: therefore called she his name Dan. And Bilha Raḥel's maid 7
conceived again, and bore Ya'aqov a second son. And Raḥel said, 8
With great wrestlings have I wrestled with my sister, and I have
prevailed: and she called his name Naftali. When Le'a saw that 9
she had stopped bearing, she took Zilpa her maid, and gave her
to Ya'aqov to wife. And Zilpa Le'a's maid bore Ya'aqov a son. 10
And Le'a said, Fortune comes, and she called his name Gad. 11
And Zilpa Le'a's maid bore Ya'aqov a second son. And Le'a said, 12, 13

יג וַתֹּאמֶר לֵאָה בְּאָשְׁרַי כִּי אִשְּׁרוּנִי בָנוֹת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ
רביעי יד אָשֵׁר: וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן בִּימֵי קְצִיר־חִטִּים וַיִּמְצָא דוּדָאִים בַּשָּׂדֶה
וַיָּבֵא אֹתָם אֶל־לֵאָה אִמּוֹ וַתֹּאמֶר רָחֵל אֶל־לֵאָה תְּנִי־נָא לִי
טו מִדּוּדָאֵי בְנֵךְ: וַתֹּאמֶר לָהּ הַמְעַט קַחְתֵּךְ אֶת־אִישִׁי וְלָקַחַת
גַּם אֶת־דּוּדָאֵי בְנִי וַתֹּאמֶר רָחֵל לָכֵן יִשְׁכַּב עִמָּךְ הַלַּיְלָה
טז תַּחַת דּוּדָאֵי בְנֵךְ: וַיָּבֹא יַעֲקֹב מִן־הַשָּׂדֶה בָּעֶרֶב וַתֵּצֵא לֵאָה
לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבוֹא כִּי שָׂכֹר שְׂכַרְתִּיךְ בְּדוּדָאֵי בְנִי
יז וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ בַּלַּיְלָה הוּא: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶל־לֵאָה וַתַּהַר
יח וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֵּן חֲמִישִׁי: וַתֹּאמֶר לֵאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי
יט אֲשֶׁר־נָתַתִּי שִׁפְחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ יִשָּׂשכָר: וַתַּהַר עוֹד
כ לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן־שִׁשִּׁי לְיַעֲקֹב: וַתֹּאמֶר לֵאָה זְבָדַנִי אֱלֹהִים אֹתִי
זֶבֶד טוֹב הַפַּעַם יִזְבְּלֵנִי אִישִׁי כִּי־יָלַדְתִּי לוֹ שִׁשָּׁה בָנִים וַתִּקְרָא
כא אֶת־שְׁמוֹ זְבֻלוּן: וְאַחַר יָלְדָה בַּת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ דִּינָה:
כח כב וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־רָחֵל וַיִּשְׁמַע אֵלֶיהָ אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח אֶת־
כג רַחְמָהּ: וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר אָסַף אֱלֹהִים אֶת־חֶרְפָּתִי:
כד וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר יֹסֵף יְהוָה לִי בֵּן אַחֵר: וַיְהִי
כה כַּאֲשֶׁר יָלְדָה רָחֵל אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן שַׁלְּחֵנִי
כו וְאֵלְכָה אֶל־מְקוֹמִי וְלְאַרְצִי: תְּנָה אֶת־נָשַׁי וְאֶת־יְלָדַי אֲשֶׁר
עָבַדְתִּי אֹתְךָ בָהֶן וְאֵלֵכָה כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־עֲבֹדָתִי אֲשֶׁר
כז עֲבַדְתִּיךָ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבָן אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נִחַשְׁתִּי
חמישי כח וַיְבָרְכֵנִי יְהוָה בִּגְלָלֶךָ: וַיֹּאמֶר נָקְבָה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאֶתֵּנָה:
כט ל וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ וְאֵת אֲשֶׁר־הָיָה
מִקְנְךָ אִתִּי: כִּי מְעַט אֲשֶׁר־הָיָה לְךָ לְפָנַי וַיִּפְרֹץ לָרֹב וַיְבָרֶךְ
לא יְהוָה אֹתְךָ לְרַגְלִי וְעַתָּה מָתַי אֶעֱשֶׂה גַּם־אָנֹכִי לְבֵיתִי: וַיֹּאמֶר
מַה אֶתֶּן־לָךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא־תִתֶּן־לִי מְאוּמָה אִם־תַּעֲשֶׂה־
לב לִי הַדָּבָר הַזֶּה אָשׁוּבָה אֶרְעֶה צֹאנְךָ אֶשְׁמֹר: אֶעֱבֹר בְּכָל־
צֹאנְךָ הַיּוֹם הָסֵר מִשָּׁם כָּל־שֶׂה נָקֹד וְטָלוּא וְכָל־שֶׂה־חוּם
לג בַּכְּשָׂבִים וְטָלוּא וְנָקֹד בָּעִזִּים וְהָיָה שְׂכָרִי: וְעָנְתָה־בִּי צִדְקָתִי
בְּיוֹם מָחָר כִּי־תָבוֹא עַל־שְׂכָרִי לְפָנֶיךָ כֹּל אֲשֶׁר־אֵינֶנּוּ נָקֹד
לד וְטָלוּא בָּעִזִּים וְחוּם בַּכְּשָׂבִים גָּנוּב הוּא אִתִּי: וַיֹּאמֶר לָבָן
לה הֵן לוּ יְהִי כִּדְבָרֶךָ: וַיָּסַר בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַתְּיָשִׁים הָעֲקֻדִּים
וְהַטְּלָאִים וְאֵת כָּל־הָעִזִּים הַנְּקֻדוֹת וְהַטְּלָאֹת כֹּל אֲשֶׁר־לָבָן
לו כָּל־חוּם בַּכְּשָׂבִים וַיִּתֵּן בְּיַד־בָּנָיו: וַיָּשֶׂם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים
לז בֵּינוֹ וּבֵין יַעֲקֹב וְיַעֲקֹב רֹעֶה אֶת־צֹאן לָבָן הַנּוֹתָרֹת: וַיִּקַּח־
לוֹ יַעֲקֹב מַקַּל לִבְנֶה לַח וְלוּז וְעַרְמוֹן וַיְפַצֵּל בָּהֶן פְּצָלוֹת

Happy am I, for the daughters will call me blessed: and she
called his name Asher. And Re'uven went in the days of the 14
wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought
them to his mother Le'a. Then Raḥel said to Le'a, Give me, I
pray thee, of thy son's mandrakes. And she said to her, Is it a 15
small matter that thou hast taken my husband? and wouldst
thou take away my son's mandrakes also? And Raḥel said,
Therefore he shall lie with thee tonight for thy son's mandrakes.
And Ya'aqov came out of the field in the evening, and Le'a went 16
out to meet him, and said, Thou must come in to me; for indeed
I have hired thee with my son's mandrakes. And he lay with her
that night. And GOD hearkened to Le'a, and she conceived, and 17
bore Ya'aqov a fifth son. And Le'a said, God has given me my 18
hire, because I have given my maiden to my husband: and she
called his name Yissakhar. And Le'a conceived again, and bore 19
Ya'aqov a sixth son. And Le'a said, God has endowed me with 20
a good dowry; now will my husband dwell with me, because I
have born him six sons: and she called his name Zevulun.
And afterwards she bore a daughter, and called her name Dina. 21
And GOD remembered Raḥel, and GOD hearkened to her, and 22
opened her womb. And she conceived, and bore a son; and said, 23
GOD has taken away my reproach: and she called his name 24
Yosef; and said, The LORD shall add to me another son. And it 25
came to pass, when Raḥel had born Yosef, that Ya'aqov said to
Lavan, Send me away, that I may go to my own place, and to
my country. Give me my wives and my children, for whom I 26
have served thee, and let me go: for thou knowst my service
which I have done thee. And Lavan said to him, I pray thee, if 27
I have found favour in thine eyes, I have learned by signs that
the LORD has blessed me for thy sake. And he said, Appoint me 28
thy wages, and I will give it. And he said to him, Thou knowst 29
how I have served thee, and how thy cattle was with me. For the 30
little which thou hadst before I came is now increased to a
multitude; and the LORD has blessed thee since my coming: and
now when shall I provide for my own house also? And he said, 31
What shall I give thee? And Ya'aqov said, Thou shalt not give me
anything: if thou wilt do this thing for me, I will again feed and
keep thy flock. I will pass through all thy flock today, removing 32
from there all the speckled and spotted cattle, and all the brown
ones among the sheep, and the spotted and speckled among the
goats: and of such shall be my hire. So shall my righteousness 33
answer for me in time to come, when thou shalt come to see my
hire before thy face: every one that is not speckled and spotted
among the goats, and brown among the sheep, that shall be
counted stolen with me. And Lavan said, Behold, would it might 34
be according to thy word. And he removed that day the he goats 35
that were streaked and spotted, and all the she goats that were
speckled and spotted, and every one that had some white in it,
and all the brown ones among the sheep, and gave them into the
hand of his sons. And he set three days' journey between himself 36
and Ya'aqov: and Ya'aqov tended the rest of Lavan's flocks. And 37
Ya'aqov took him rods of green poplar, and of the almond and
plane tree; and peeled white streaks in them, and made the

לְבָנוֹת מַחְשֹׂף הַלָּבָן אֲשֶׁר עַל־הַמַּקְלוֹת׃ וַיָּצֵג אֶת־הַמַּקְלוֹת ל
אֲשֶׁר פִּצֵּל בָּרְהָטִים בְּשִׁקְּתוֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר תָּבֹאן הַצֹּאן
לִשְׁתּוֹת לְנֹכַח הַצֹּאן וַיֵּחַמְנָה בְּבֹאָן לִשְׁתּוֹת׃ וַיֶּחֱמוּ הַצֹּאן לט
אֶל־הַמַּקְלוֹת וַתֵּלַדְנָה הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּטְלָאִים׃ וְהַכְּשָׂבִים מ
הִפְרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן פְּנֵי הַצֹּאן אֶל־עָקֹד וְכָל־חוּם בְּצֹאן לָבָן
וַיָּשֶׁת לוֹ עֲדָרִים לְבַדּוֹ וְלֹא שָׁתָם עַל־צֹאן לָבָן׃ וְהָיָה בְּכָל־ מא
יַחֵם הַצֹּאן הַמְקֻשָּׁרוֹת וְשָׂם יַעֲקֹב אֶת־הַמַּקְלוֹת לְעֵינֵי הַצֹּאן
בָּרְהָטִים לְיַחֲמֵנָּה בַּמַּקְלוֹת׃ וּבְהֵעָטֵיף הַצֹּאן לֹא יָשִׂים וְהָיָה מב
הֶעָטֻפִים לְלָבָן וְהַקְּשֻׁרִים לְיַעֲקֹב׃ וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ מְאֹד מְאֹד מג
וַיְהִי־לוֹ צֹאן רַבּוֹת וּשְׁפָחוֹת וְעֲבָדִים וּגְמַלִּים וַחֲמֹרִים׃ וַיִּשְׁמַע א לא
אֶת־דִּבְרֵי בְנֵי־לָבָן לֵאמֹר לָקַח יַעֲקֹב אֵת כָּל־אֲשֶׁר לְאָבִינוּ
וּמֵאֲשֶׁר לְאָבִינוּ עָשָׂה אֵת כָּל־הַכָּבֹד הַזֶּה׃ וַיַּרְא יַעֲקֹב אֶת־ ב
פְּנֵי לָבָן וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ עִמּוֹ כִּתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ כט ג
יַעֲקֹב שׁוּב אֶל־אֶרֶץ אֲבוֹתֶיךָ וּלְמוֹלַדְתֶּךָ וְאֶהְיֶה עִמָּךְ׃ וַיִּשְׁלַח ד
יַעֲקֹב וַיִּקְרָא לְרָחֵל וּלְלֵאָה הַשָּׂדֶה אֶל־צֹאנוֹ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶן ה
רֹאֶה אָנֹכִי אֶת־פְּנֵי אֲבִיכֶן כִּי־אֵינֶנּוּ אֵלַי כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם וֵאלֹהֵי
אָבִי הָיָה עִמָּדִי׃ וְאַתֶּנָּה יְדַעְתֶּן כִּי בְכָל־כֹּחִי עָבַדְתִּי אֶת־ ו
אֲבִיכֶן׃ וַאֲבִיכֶן הֵונַל בִּי וְהֶחֱלֵף אֶת־מַשְׂכֻּרְתִּי עֲשֶׂרֶת מֹנִים ז
וְלֹא־נְתָנוֹ אֱלֹהִים לְהָרַע עִמָּדִי׃ אִם־כֹּה יֹאמַר נְקֻדִּים יִהְיֶה ח
שְׂכָרֶךָ וְיָלְדוּ כָל־הַצֹּאן נְקֻדִּים וְאִם־כֹּה יֹאמַר עֲקֻדִּים יִהְיֶה
שְׂכָרֶךָ וְיָלְדוּ כָל־הַצֹּאן עֲקֻדִּים׃ וַיַּצֵּל אֱלֹהִים אֶת־מִקְנֵה ט
אֲבִיכֶם וַיִּתֶּן־לִי׃ וַיְהִי בְּעֵת יַחֵם הַצֹּאן וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֵרֶא י
בַּחֲלוֹם וְהִנֵּה הָעַתֻּדִים הָעֹלִים עַל־הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים
וּבְרֻדִּים׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים בַּחֲלוֹם יַעֲקֹב וָאֹמַר יא
הִנֵּנִי׃ וַיֹּאמֶר שָׂא־נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה כָּל־הָעַתֻּדִים הָעֹלִים עַל־ יב
הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּבְרֻדִּים כִּי רָאִיתִי אֵת כָּל־אֲשֶׁר לָבָן
עֹשֶׂה לָךְ׃ אָנֹכִי הָאֵל בֵּית־אֵל אֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ שָּׁם מַצֵּבָה אֲשֶׁר יג
נָדַרְתָּ לִי שָׁם נֶדֶר עַתָּה קוּם צֵא מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְשׁוּב אֶל־
אֶרֶץ מוֹלַדְתֶּךָ׃ וַתַּעַן רָחֵל וְלֵאָה וַתֹּאמַרְנָה לוֹ הַעוֹד לָנוּ יד
חֵלֶק וְנַחֲלָה בְּבֵית אָבִינוּ׃ הֲלוֹא נָכְרִיּוֹת נֶחְשַׁבְנוּ לוֹ כִּי טו
מְכָרָנוּ וַיֹּאכַל גַּם־אָכוֹל אֶת־כַּסְפֵּנוּ׃ כִּי כָל־הָעֹשֶׁר אֲשֶׁר הִצִּיל
אֱלֹהִים מֵאָבִינוּ לָנוּ הוּא וּלְבָנֵינוּ וְעַתָּה כֹּל אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים
אֵלֶיךָ עֲשֵׂה׃ וַיָּקָם יַעֲקֹב וַיִּשָּׂא אֶת־בָּנָיו וְאֶת־נָשָׁיו עַל־ ששי יז
הַגְּמַלִּים׃ וַיִּנְהַג אֶת־כָּל־מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־רְכֻשׁוֹ אֲשֶׁר רָכָשׁ יח
מִקְנֵה קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּפַדַּן אֲרָם לָבוֹא אֶל־יִצְחָק אָבִיו
אַרְצָה כְּנָעַן׃ וְלָבָן הָלַךְ לִגְזֹז אֶת־צֹאנוֹ וַתִּגְנֹב רָחֵל אֶת־ יט

white appear which was in the rods. And he set the rods which 38
he had peeled before the flocks in the gutters in the watering
troughs when the flocks came to drink, that they should con-
ceive when they came to drink. And the flocks conceived before 39
the rods, and brought forth cattle streaked, speckled, and spot-
ted. And Ya'aqov separated the lambs, and set the faces of the 40
flocks toward the streaked and all the brown in the flock of
Lavan; and he put his own flocks by themselves, and put them
not to Lavan's cattle. And it came to pass, whenever the stronger 41
cattle did conceive, that Ya'aqov laid the rods before the eyes of
the cattle in the gutters, that they might conceive among the
rods. But when the cattle were feeble, he did not put them in: 42
so the feebler were Lavan's, and the stronger Ya'aqov's. And the 43
man increased exceedingly, and had much cattle, and maidser-
vants, and menservants, and camels, and asses. And he heard the **31**
words of Lavan's sons, saying, Ya'aqov has taken away all that
was our father's; and of that which was our father's has he
gotten all his glory. And Ya'aqov beheld the face of Lavan, and, 2
behold, it was not towards him as before. And the LORD said to 3
Ya'aqov, Return to the land of thy fathers, and to thy kindred;
and I will be with thee. And Ya'aqov sent and called Raḥel and 4
Le'a to the field to his flock, and he said to them, I see your 5
father's face, that it is not towards me as before; but the GOD of
my father has been with me. And you know that with all my 6
power I have served your father. And your father has deceived 7
me, and changed my wages ten times; but GOD did not allow
him to hurt me. If he said thus, The speckled shall be thy wages; 8
then all the flock bore speckled: and if he said thus, The streaked
shall be thy hire; then all the flock bore streaked. Thus GOD 9
has taken away the cattle of your father, and given it to me.
And it came to pass at the time that the flock conceived, that 10
I raised my eyes, and saw in a dream, and, behold, the rams
which leaped upon the cattle were streaked, speckled, and
grizzled. And the angel of GOD spoke to me in a dream, saying, 11
Ya'aqov: And I said, Here I am. And he said, Lift up now thy 12
eyes, and see, all the rams which leap upon the flock are
streaked, speckled, and grizzled: for I have seen all that Lavan
does to thee. I am the GOD of Bet-el, where thou didst anoint 13
a pillar, and where thou didst vow a vow to me: now arise, get
out of this land, and return to the land of thy birth. And Raḥel 14
and Le'a answered and said to him, Is there yet any portion or
inheritance for us in our father's house? Are we not counted 15
strangers by him? for he has sold us, and has quite devoured also
our money. For all the riches which GOD has taken from our 16
father, it is ours, and our children's: now then, whatever GOD
has said to thee, do. Then Ya'aqov rose up, and set his sons and 17
his wives on the camels; and he carried away all his cattle, and 18
all his goods which he had acquired, the cattle of his getting,
which he had acquired in Paddan-aram, to go to Yiẓḥaq his father
in the land of Kena'an. And Lavan went to shear his sheep. Now 19

הַתְּרָפִים אֲשֶׁר לְאָבִיהָ׃ כ וַיִּגְנֹב יַעֲקֹב אֶת־לֵב לָבָן הָאֲרַמִּי
עַל־בְּלִי הַגִּיד לוֹ כִּי בֹרֵחַ הוּא׃ כא וַיִּבְרַח הוּא וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ
וַיָּקָם וַיַּעֲבֹר אֶת־הַנָּהָר וַיָּשֶׂם אֶת־פָּנָיו הַר הַגִּלְעָד׃ כב וַיִּגַּד לְלָבָן
בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי כִּי נָרַח יַעֲקֹב׃ כג וַיִּקַּח אֶת־אֶחָיו עִמּוֹ וַיִּרְדֹּף
אַחֲרָיו דֶּרֶךְ שִׁבְעַת יָמִים וַיִּדְבַּק אֹתוֹ בְּהַר הַגִּלְעָד׃ כד וַיָּבֹא
אֱלֹהִים אֶל־לָבָן הָאֲרַמִּי בַּחֲלֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הִשָּׁמֶר לְךָ
פֶּן־תְּדַבֵּר עִם־יַעֲקֹב׃ מִטּוֹב עַד־רָע׃ כה וַיַּשֵּׂג לָבָן אֶת־יַעֲקֹב
וְיַעֲקֹב תָּקַע אֶת־אָהֳלוֹ בָּהָר וְלָבָן תָּקַע אֶת־אֶחָיו בְּהַר
הַגִּלְעָד׃ כו וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב מֶה עָשִׂיתָ וַתִּגְנֹב אֶת־לִבִּי
וַתְנַהֵג אֶת־בְּנֹתַי כִּשְׁבֻיוֹת חָרֶב׃ כז לָמָּה נָחְבֵאתָ לִבְרֹחַ וַתִּגְנֹב
אֹתִי וְלֹא־הִגַּדְתָּ לִי וָאֲשַׁלֵּחֲךָ בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁרִים בְּתֹף וּבְכִנּוֹר׃
כח וְלֹא נְטַשְׁתַּנִי לְנַשֵּׁק לְבָנַי וְלִבְנֹתָי עַתָּה הִסְכַּלְתָּ עָשׂוֹ׃ כט יֶשׁ־
לְאֵל יָדִי לַעֲשׂוֹת עִנְזְכֶם רָע וֵאלֹהֵי אֲבִיכֶם אֶמֶשׁ אָמַר אֵלַי
לֵאמֹר הִשָּׁמֶר לְךָ מִדַּבֵּר עִם־יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־רָע׃ ל וְעַתָּה הָלֹךְ
הָלַכְתָּ כִּי־נִכְסֹף נִכְסַפְתָּה לְבֵית אָבִיךָ לָמָּה גָנַבְתָּ אֶת־אֱלֹהָי׃
לא וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלָבָן כִּי יָרֵאתִי כִּי אָמַרְתִּי פֶּן־תִּגְזֹל אֶת־
בְּנוֹתֶיךָ מֵעִמִּי׃ לב עִם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶת־אֱלֹהֶיךָ לֹא יִחְיֶה נֶגֶד
אַחֵינוּ הַכֶּר־לְךָ מָה עִמָּדִי וְקַח־לָךְ וְלֹא־יָדַע יַעֲקֹב כִּי רָחֵל
גְּנָבָתַם׃ לג וַיָּבֹא לָבָן בְּאֹהֶל־יַעֲקֹב וּבְאֹהֶל לֵאָה וּבְאֹהֶל שְׁתֵּי
הָאֲמָהֹת וְלֹא מָצָא וַיֵּצֵא מֵאֹהֶל לֵאָה וַיָּבֹא בְּאֹהֶל רָחֵל׃
לד וְרָחֵל לָקְחָה אֶת־הַתְּרָפִים וַתְּשִׂמֵם בְּכַר הַגָּמָל וַתֵּשֶׁב עֲלֵיהֶם
וַיְמַשֵּׁשׁ לָבָן אֶת־כָּל־הָאֹהֶל וְלֹא מָצָא׃ לה וַתֹּאמֶר אֶל־אָבִיהָ
אַל־יִחַר בְּעֵינֵי אֲדֹנִי כִּי לוֹא אוּכַל לָקוּם מִפָּנֶיךָ כִּי־דֶרֶךְ נָשִׁים
לִי וַיְחַפֵּשׂ וְלֹא מָצָא׃ אֶת־הַתְּרָפִים׃ לו וַיִּחַר לְיַעֲקֹב וַיָּרֶב בְּלָבָן
וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלָבָן מַה־פִּשְׁעִי מַה חַטָּאתִי כִּי דָלַקְתָּ
אַחֲרָי׃ לז כִּי־מִשַּׁשְׁתָּ אֶת־כָּל־כֵּלַי מַה־מָּצָאתָ מִכֹּל כְּלֵי־בֵיתֶךָ
שִׂים כֹּה נֶגֶד אַחַי וְאַחֶיךָ וְיוֹכִיחוּ בֵּין שְׁנֵינוּ׃ לח זֶה עֶשְׂרִים שָׁנָה
אָנֹכִי עִמָּךְ רְחֵלֶיךָ וְעִזֶּיךָ לֹא שִׁכֵּלוּ וְאֵילֵי צֹאנְךָ לֹא אָכָלְתִּי׃
לט טְרֵפָה לֹא־הֵבֵאתִי אֵלֶיךָ אָנֹכִי אֲחַטֶּנָּה מִיָּדִי תְּבַקְשֶׁנָּה גְּנַבְתִּי
יוֹם וּגְנֵבְתִּי לָיְלָה׃ מ הָיִיתִי בַיּוֹם אֲכָלַנִי חֹרֶב וְקֶרַח בַּלָּיְלָה
וַתִּדַּד שְׁנָתִי מֵעֵינָי׃ מא זֶה־לִּי עֶשְׂרִים שָׁנָה בְּבֵיתֶךָ עֲבַדְתִּיךָ
אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה בִּשְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאנֶךָ וַתַּחֲלֵף
אֶת־מַשְׂכֻּרְתִּי עֲשֶׂרֶת מֹנִים׃ מב לוּלֵי אֱלֹהֵי אָבִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
וּפַחַד יִצְחָק הָיָה לִי כִּי עַתָּה רֵיקָם שִׁלַּחְתָּנִי אֶת־עָנְיִי וְאֶת־

Raḥel had stolen the images that were her father's. And Ya'aqov 20
outwitted Lavan the Arammian, in that he told him not that he
fled. So he fled with all that he had; and he rose up, and passed 21
over the river and set his face toward the mount Gil'ad. And it 22
was told Lavan on the third day that Ya'aqov was fled. And he 23
took his brethren with him, and pursued after him a seven days'
journey; and they overtook him in the mount Gil'ad. And GOD 24
came to Lavan the Arammian in a dream by night, and said to
him, Take heed that thou speak not to Ya'aqov either good or
bad. Then Lavan overtook Ya'akov. Now Ya'aqov had pitched his 25
tent in the mount: and Lavan with his brethren pitched in the
mount of Gil'ad. And Lavan said to Ya'aqov, What hast thou 26
done, that thou hast cheated me, and carried away my daughters,
as captives taken with the sword? Why didst thou flee away 27
secretly, and rob me; and didst not tell me, that I might have
sent thee away with mirth, and with songs, with timbrel, and with
lyre? And hast not suffered me to kiss my sons and my daugh- 28
ters? thou hast now done foolishly. It is in the power of my hand 29
to do you hurt: but the GOD of your father spoke to me last
night, saying, Take thou heed that thou speak not to Ya'aqov
either good or bad. And now, though thou wouldst needs be 30
gone, because thou dost long after thy father's house, yet why
hast thou stolen my gods? And Ya'aqov answered and said to 31
Lavan, Because I was afraid: for I said, Perhaps thou wouldst
take by force thy daughters from me. Anyone with whom thou 32
findest thy gods, let him not live: before our brethren discern
thou what is thine with me, and take it to thee. For Ya'aqov
knew not that Raḥel had stolen them. And Lavan went into 33
Ya'aqov's tent, and into Le'a's tent, and into the two maidser-
vants' tents; but he found them not. Then he went out of Le'a's
tent, and entered into Raḥel's tent. Now Raḥel had taken the 34
images, and put them in the camel's saddle, and sat upon them.
And Lavan searched all the tent, but found them not. And she 35
said to her father, Let it not displease my lord that I cannot rise
up before thee; for the way of women is upon me. And he
searched, but found not the images. And Ya'aqov was angry 36
and strove with Lavan: and Ya'aqov answered and said to Lavan,
What is my trespass? what is my sin, that thou hast so hotly
pursued after me? Although thou hast searched all my stuff what 37
hast thou found of all thy household goods? set it here before
my brethren and thy brethren, that they may judge between
us both. This twenty years have I been with thee; thy ewes and 38
thy she goats have not cast their young, and the rams of thy
flock have I not eaten. That which was torn of beasts I brought 39
not to thee; I bore the loss of it; of my hand didst thou require
it, whether stolen by day, or stolen by night. Thus I was; in the 40
day the drought consumed me, and the frost by night; and my
sleep departed from my eyes. Thus have I been twenty years in 41
thy house; I served thee fourteen years for thy two daughters,
and six years for thy cattle: and thou hast changed my wages
ten times. Were it not that the GOD of my father, the GOD of 42
Avraham, and the Fear of Yiẓḥaq, had been with me, surely
thou hadst sent me away now empty. GOD has seen my affliction

שבת״ע יִגְיַע כַּפַּי רָאָה אֱלֹהִים וַיּוֹכַח אָמֶשׁ: וַיַּעַן לָבָן וַיֹּאמֶר אֶל־ מג
יַעֲקֹב הַבָּנוֹת בְּנֹתַי וְהַבָּנִים בָּנַי וְהַצֹּאן צֹאנִי וְכֹל אֲשֶׁר־אַתָּה רֹאֶה לִי הוּא וְלִבְנֹתַי מֶה־אֶעֱשֶׂה לָאֵלֶּה הַיּוֹם אוֹ לִבְנֵיהֶן
אֲשֶׁר יָלָדוּ: וְעַתָּה לְכָה נִכְרְתָה בְרִית אֲנִי וְאַתָּה וְהִיָה לְעֵד מד
בֵּינִי וּבֵינֶךָ: וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶבֶן וַיְרִימֵהָ מַצֵּבָה: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מה מו
לְאֶחָיו לִקְטוּ אֲבָנִים וַיִּקְחוּ אֲבָנִים וַיַּעֲשׂוּ־גַל וַיֹּאכְלוּ שָׁם עַל־
הַגָּל: וַיִּקְרָא־לוֹ לָבָן יְגַר שָׂהֲדוּתָא וְיַעֲקֹב קָרָא לוֹ גַּלְעֵד: מז
וַיֹּאמֶר לָבָן הַגַּל הַזֶּה עֵד בֵּינִי וּבֵינְךָ הַיּוֹם עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ מח
גַּלְעֵד: וְהַמִּצְפָּה אֲשֶׁר אָמַר יָצֹף יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ כִּי נִסָּתֵר מט
אִישׁ מֵרֵעֵהוּ: אִם־תְּעַנֶּה אֶת־בְּנֹתַי וְאִם־תִּקַּח נָשִׁים עַל־ נ
בְּנֹתַי אֵין אִישׁ עִמָּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים עֵד בֵּינִי וּבֵינֶךָ: וַיֹּאמֶר נא
לָבָן לְיַעֲקֹב הִנֵּה ו הַגַּל הַזֶּה וְהִנֵּה הַמַּצֵּבָה אֲשֶׁר יָרִיתִי בֵּינִי
וּבֵינֶךָ: עֵד הַגַּל הַזֶּה וְעֵדָה הַמַּצֵּבָה אִם־אָנִי לֹא־אֶעֱבָר אֵלֶיךָ נב
אֶת־הַגַּל הַזֶּה וְאִם־אַתָּה לֹא־תַעֲבֹר אֵלַי אֶת־הַגַּל הַזֶּה וְאֶת־
הַמַּצֵּבָה הַזֹּאת לְרָעָה: אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי נָחוֹר יִשְׁפְּטוּ נג
בֵּינֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבִיהֶם ז וַיִּשָּׁבַע יַעֲקֹב בְּפַחַד אָבִיו יִצְחָק: וַיִּזְבַּח נד
יַעֲקֹב זֶבַח בָּהָר וַיִּקְרָא לְאֶחָיו לֶאֱכָל־לָחֶם וַיֹּאכְלוּ לֶחֶם וַיָּלִינוּ
בָּהָר: וַיַּשְׁכֵּם לָבָן וַיְנַשֵּׁק לְבָנָיו וְלִבְנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֹתָם מפטיר אלב
וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לָבָן לִמְקֹמוֹ: וְיַעֲקֹב הָלַךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ־בוֹ מַלְאֲכֵי ב
אֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כַּאֲשֶׁר רָאָם מַחֲנֵה אֱלֹהִים זֶה וַיִּקְרָא ג
שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא מָחֲנָיִם:
וישלח ל וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו אֶל־עֵשָׂו אָחִיו אַרְצָה שֵׂעִיר ד
שְׂדֵה אֱדוֹם: וַיְצַו אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לַאדֹנִי לְעֵשָׂו כֹּה ה
אָמַר עַבְדְּךָ יַעֲקֹב עִם־לָבָן גַּרְתִּי וָאֵחַר עַד־עָתָּה: וַיְהִי־לִי ו
שׁוֹר וַחֲמוֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וָאֶשְׁלְחָה לְהַגִּיד לַאדֹנִי לִמְצֹא־
חֵן בְּעֵינֶיךָ: וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל־יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל־ ז
אָחִיךָ אֶל־עֵשָׂו וְגַם הֹלֵךְ לִקְרָאתְךָ וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ:
וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּצֶר לוֹ וַיַּחַץ אֶת־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְאֶת־ ח
הַצֹּאן וְאֶת־הַבָּקָר וְהַגְּמַלִּים לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת: וַיֹּאמֶר אִם־יָבוֹא ט
עֵשָׂו אֶל־הַמַּחֲנֶה הָאַחַת וְהִכָּהוּ וְהָיָה הַמַּחֲנֶה הַנִּשְׁאָר לִפְלֵיטָה:
וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יְהוָה י
הָאֹמֵר אֵלַי שׁוּב לְאַרְצְךָ וּלְמוֹלַדְתְּךָ וְאֵיטִיבָה עִמָּךְ: קָטֹנְתִּי יא
מִכֹּל הַחֲסָדִים וּמִכָּל־הָאֱמֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־עַבְדֶּךָ כִּי
בְמַקְלִי עָבַרְתִּי אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הָיִיתִי לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת:
הַצִּילֵנִי נָא מִיַּד אָחִי מִיַּד עֵשָׂו כִּי־יָרֵא אָנֹכִי אֹתוֹ פֶּן־יָבוֹא יב

and the labour of my hands, and he rebuked thee last night. And 43
Lavan answered and said to Ya'aqov, These daughters are my
daughters, and these children are my children, and these cattle
are my cattle, and all that thou seest is mine: and what can I
do this day for these my daughters, or for their children whom
they have born? Now therefore come thou, let us make a cove- 44
nant, I and thou; and let it be for a witness between me and
thee. And Ya'aqov took a stone, and set it up for a pillar. 45
And Ya'aqov said to his brethren, Gather stones; and they took 46
stones, and made a heap: and they did eat there upon the heap.
And Lavan called it Yegar-sahaduta: but Ya'aqov called it 47
Gal'ed. And Lavan said, This heap is a witness between me and 48
thee this day. Therefore was the name of it called Gal'ed; and 49
also Miẓpa; for he said, The LORD watch between me and thee,
when we are absent one from another. If thou shalt afflict my 50
daughters, or if thou shalt take other wives beside my daughters,
no man is with us; see, GOD is witness between me and thee.
And Lavan said to Ya'aqov, Behold this heap, and behold this 51
pillar, which I have set between me and thee; this heap be 52
witness, and this pillar be witness, that I will not pass over this
heap to thee, and that thou shalt not pass over this heap and
this pillar to me, for harm. The GOD of Avraham, and the god 53
of Naḥor, the god of their father, judge between us. And Ya'aqov
swore by the Fear of his father Yiẓḥaq. Then Ya'aqov offered 54
sacrifice upon the mount, and called his brethren to eat bread:
and they did eat bread, and tarried all night on the mountain.
And early in the morning Lavan rose up, and kissed his sons and **32**
his daughters, and blessed them: and Lavan departed, and re- .
turned to his place. And Ya'aqov went on his way, and angels 2
of GOD met him. And when Ya'aqov saw them, he said, This is 3
GOD's camp: and he called the name of that place Maḥa-
nayim.

VAYYISHLAḤ And Ya'aqov sent messengers before him to 'Esav his brother 4
to the land of Se'ir, the country of Edom. And he commanded 5
them, saying, Thus shall you speak to my lord 'Esav; Thy ser-
vant Ya'aqov says thus, I have sojourned with Lavan, and stayed
there until now: and I have oxen, and asses, flocks, and men- 6
servants, and womenservants: and I have sent to tell my lord,
that I may find favour in thy sight. And the messengers returned 7
to Ya'aqov, saying, We came to thy brother 'Esav, and also he
is coming to meet thee, and four hundred men with him. Then 8
Ya'aqov was greatly afraid and distressed: and he divided the
people that were with him, and the flocks, and herds, and the
camels, into two camps; and said, If 'Esav come to the one camp, 9
and smite it, then the camp which is left shall escape. And 10
Ya'aqov said, O GOD of my father Avraham, and GOD of my
father Yiẓḥaq, the LORD who did say to me, Return to thy coun-
try, and to thy kindred, and I will deal well with thee: I am 11
unworthy of the least of all the mercies, and of all the truth,
which thou hast shown thy servant; for with my staff I passed
over this Yarden; and now I am become two camps. Deliver 12
me, I pray thee, from the hand of my brother, from the hand of
'Esav: for I fear him, lest he come and smite me, the mother

יג וְהֵבֵ֥ן אִם־עַל־בָּנִ֖ים: וְאַתָּ֣ה אָמַ֔רְתָּ הֵיטֵ֥ב אֵיטִ֖יב עִמָּ֑ךְ וְשַׂמְתִּי֙
יד שני אֶת־זַרְעֲךָ֣ כְּחוֹל֩ הַיָּ֨ם אֲשֶׁ֜ר לֹא־יִסָּפֵ֥ר מֵרֹ֖ב: וַיָּ֥לֶן שָׁ֛ם בַּלַּ֥יְלָה
טו הַה֖וּא וַיִּקַּ֣ח מִן־הַבָּ֣א בְּיָד֔וֹ מִנְחָ֖ה לְעֵשָׂ֣ו אָחִ֑יו: עִזִּ֥ים מָאתַ֛יִם
טז וּתְיָשִׁ֥ים עֶשְׂרִ֖ים רְחֵלִ֣ים מָאתַ֑יִם וְאֵילִ֖ים עֶשְׂרִֽים: גְּמַלִּ֤ים
מֵינִיקוֹת֙ וּבְנֵיהֶ֔ם שְׁלֹשִׁ֖ים פָּר֣וֹת אַרְבָּעִ֑ים וּפָרִ֣ים עֲשָׂרָ֔ה אֲתֹנֹ֖ת
יז עֶשְׂרִ֥ים וַעְיָרִ֖ם עֲשָׂרָֽה: וַיִּתֵּ֣ן בְּיַד־עֲבָדָ֗יו עֵ֚דֶר עֵ֣דֶר לְבַדּ֔וֹ וַיֹּ֥אמֶר
יח אֶל־עֲבָדָ֖יו עִבְר֣וּ לְפָנַ֑י וְר֣וַח תָּשִׂ֔ימוּ בֵּ֥ין עֵ֖דֶר וּבֵ֥ין עֵֽדֶר: וַיְצַ֤ו
אֶת־הָרִאשׁוֹן֙ לֵאמֹ֔ר כִּֽי־יִפְגָּשְׁךָ֥ עֵשָׂ֖ו אָחִ֑י וּשְׁאָלְךָ֥ לֵאמֹ֖ר לְמִ֣י
יט אַ֔תָּה וְאָנָ֥ה תֵלֵ֖ךְ וּלְמִ֣י אֵ֑לֶּה לְפָנֶֽיךָ: וְאָמַרְתָּ֗ לְעַבְדְּךָ֥ לְיַעֲקֹ֛ב
מִנְחָ֥ה הִוא֙ שְׁלוּחָ֣ה ׀ לֵֽאדֹנִ֣י לְעֵשָׂ֑ו וְהִנֵּ֥ה גַם־הוּא֙ אַחֲרֵ֣ינוּ: וַיְצַ֗ו
כ גַּ֚ם אֶת־הַשֵּׁנִ֔י גַּ֖ם אֶת־הַשְּׁלִישִׁ֑י גַּ֚ם אֵ֣ת׀ כָּל־הַהֹלְכִ֣ים אַחֲרֵ֣י
הָעֲדָרִ֗ים לֵאמֹר֙ כַּדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה תְּדַבְּר֥וּן אֶל־עֵשָׂ֖ו בְּמֹצַאֲכֶ֥ם אֹתֽוֹ:
כא וַאֲמַרְתֶּ֗ם גַּם֩ הִנֵּ֨ה עַבְדְּךָ֥ יַעֲקֹ֛ב אַחֲרֵ֖ינוּ כִּי־אָמַ֑ר אֲכַפְּרָ֣ה פָנָ֗יו
בַּמִּנְחָה֙ הַהֹלֶ֣כֶת לְפָנַ֔י וְאַחֲרֵי־כֵ֖ן אֶרְאֶ֣ה פָּנָ֑יו אוּלַ֥י יִשָּׂ֖א פָּנָֽי:
כב וַתַּעֲבֹ֥ר הַמִּנְחָ֖ה עַל־פָּנָ֑יו וְה֣וּא ל֔וּן בַּלַּ֥יְלָה הַה֖וּא בַּמַּחֲנֶֽה:
כג וַיָּ֗קָם בַּלַּ֤יְלָה הוּא֙ וַיִּקַּ֣ח אֶת־שְׁתֵּ֣י נָשָׁ֔יו וְאֶת־שְׁתֵּ֥י שִׁפְחֹתָ֖יו
כד וְאֶת־אַחַ֣ד עָשָׂ֑ר יְלָדָ֗ו וַיַּעֲבֹ֛ר אֵ֥ת מַעֲבַ֖ר יַבֹּֽק: וַיִּקָּחֵ֖ם וַיַּעֲבִרֵ֑ם
כה אֶת־הַנַּ֖חַל וַיַּעֲבֵ֥ר אֶת־אֲשֶׁר־לֽוֹ: וַיִּוָּתֵ֥ר יַעֲקֹ֖ב לְבַדּ֑וֹ וַיֵּאָבֵ֥ק
כו אִ֛ישׁ עִמּ֖וֹ עַ֥ד עֲלֽוֹת הַשָּֽׁחַר: וַיַּ֗רְא כִּ֤י לֹא֙ יָכֹ֣ל ל֔וֹ וַיִּגַּ֖ע בְּכַף־
כז יְרֵכ֑וֹ וַתֵּקַ֥ע כַּף־יֶ֛רֶךְ יַעֲקֹ֖ב בְּהֵאָבְקֽוֹ עִמּֽוֹ: וַיֹּ֣אמֶר שַׁלְּחֵ֔נִי כִּ֥י
עָלָ֖ה הַשַּׁ֑חַר וַיֹּאמֶ֗ר לֹ֤א אֲשַׁלֵּחֲךָ֙ כִּ֣י אִם־בֵּרַכְתָּ֔נִי: וַיֹּ֥אמֶר
כח אֵלָ֖יו מַה־שְּׁמֶ֑ךָ וַיֹּ֖אמֶר יַעֲקֹֽב: וַיֹּ֗אמֶר לֹ֤א יַעֲקֹב֙ יֵאָמֵ֣ר ע֔וֹד
כי שְׁמֶ֖ךָ כִּ֣י אִם־יִשְׂרָאֵ֑ל כִּֽי־שָׂרִ֙יתָ֙ עִם־אֱלֹהִ֣ים וְעִם־אֲנָשִׁ֔ים
ל וַתּוּכָֽל: וַיִּשְׁאַ֤ל יַעֲקֹב֙ וַיֹּ֣אמֶר הַגִּֽידָה־נָּ֣א שְׁמֶ֔ךָ וַיֹּ֥אמֶר לָמָּ֖ה
שלישי לא זֶּ֣ה תִשְׁאַ֔ל לִשְׁמִ֑י וַיְבָ֥רֶךְ אֹת֖וֹ שָֽׁם: וַיִּקְרָ֨א יַעֲקֹ֜ב שֵׁ֣ם הַמָּק֗וֹם
לב פְּנִיאֵל֙ כִּֽי־רָאִ֣יתִי אֱלֹהִ֔ים פָּנִ֖ים אֶל־פָּנִ֑ים וַתִּנָּצֵ֖ל נַפְשִֽׁי: וַיִּזְרַח־
לג לוֹ֙ הַשֶּׁ֣מֶשׁ כַּאֲשֶׁ֣ר יַעֲבֹ֔ר אֶת־פְּנוּאֵ֑ל וְה֖וּא צֹלֵ֥עַ עַל־יְרֵכֽוֹ: עַל־
כֵּ֣ן לֹא־יֹאכְל֣וּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־גִּ֤יד הַנָּשֶׁה֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־כַּף־הַיָּרֵ֔ךְ
אלג עַ֖ד הַיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה כִּ֚י נָגַ֣ע בְּכַף־יֶ֣רֶךְ יַעֲקֹ֔ב בְּגִ֖יד הַנָּשֶֽׁה: וַיִּשָּׂ֤א
יַעֲקֹב֙ עֵינָ֔יו וַיַּ֕רְא וְהִנֵּ֥ה עֵשָׂ֖ו בָּ֑א וְעִמּ֣וֹ אַרְבַּ֣ע מֵא֔וֹת אִ֕ישׁ
וַיְחַ֤ץ אֶת־הַיְלָדִים֙ עַל־לֵאָ֔ה וְעַל־רָחֵ֖ל וְעַל֙ שְׁתֵּ֣י הַשִּׁפְחֹֽת:
ב וַיָּ֣שֶׂם אֶת־הַשִּׁפְחֹ֗ת וְאֶת־יַלְדֵיהֶן֙ רִאשֹׁנָ֔ה וְאֶת־לֵאָ֥ה וִילָדֶ֖יהָ
ג אַחֲרֹנִ֑ים וְאֶת־רָחֵ֖ל וְאֶת־יוֹסֵ֥ף אַחֲרֹנִֽים: וְה֣וּא עָבַ֣ר לִפְנֵיהֶ֗ם
ד וַיִּשְׁתַּ֤חוּ אַ֙רְצָה֙ שֶׁ֣בַע פְּעָמִ֔ים עַד־גִּשְׁתּ֖וֹ עַד־אָחִֽיו: וַיָּ֤רָץ עֵשָׂו֙
ה לִקְרָאתוֹ֙ וַיְחַבְּקֵ֔הוּ וַיִּפֹּ֖ל עַל־צַוָּארָ֑ו וַיִּשָּׁקֵ֣הוּ וַיִּבְכּ֔וּ: וַיִּשָּׂ֤א
אֶת־עֵינָיו֙ וַיַּ֔רְא אֶת־הַנָּשִׁ֖ים וְאֶת־הַיְלָדִ֑ים וַיֹּאמֶר֙ מִי־אֵ֣לֶּה

with the children. And thou didst say, I will surely do thee good, 13
and make thy seed like the sand of the sea, which cannot be
numbered for multitude. And he lodged there that same night; 14
and took of that which came to his hand a present for 'Esav
his brother; two hundred she goats, and twenty he goats, two 15
hundred ewes, and twenty rams, thirty milch camels with their 16
colts, forty cows, and ten bulls, twenty she asses, and ten foals.
And he delivered them into the hand of his servants, every drove 17
by itself; and said to his servants, Pass over before me, and put
a space between drove and drove. And he commanded the fore- 18
most, saying, When 'Esav my brother meets thee, and asks thee,
saying, Whose art thou? and whither dost thou go? and whose
are these before thee? Then thou shalt say, They are thy servant 19
Ya'aqov's, it is a present sent to my lord 'Esav: and, behold, also
he is behind us. And so commanded he the second, and the third, 20
and all that followed the droves, saying, In this manner shall
you speak to 'Esav, when you find him. And say moreover, Be- 21
hold, thy servant Ya'aqov is behind us. For he said, I will
appease him with the present that goes before me, and after-
wards I will see his face; perhaps he will accept me. So the 22
present went over before him: and he himself lodged that night
in the camp. And he rose up that night, and took his two 23
wives, and his two womenservants, and his eleven sons, and
passed over the ford of Yabboq. And he took them, and sent 24
them over the wadi, and sent over that which he had. And 25
Ya'aqov was left alone; and there wrestled a man with him
until the breaking of the day. And when he saw that he did 26
not prevail against him, he touched the hollow of his thigh; and
the hollow of Ya'aqov's thigh was put out of joint, as he wrestled
with him. And he said, Let me go, for the day breaks. And he 27
said, I will not let thee go, unless thou bless me. And he said to 28
him, What is thy name? And he said, Ya'aqov. And he said, 29
Thy name shall be called no more Ya'aqov, but Yisra'el: for
thou hast contended with God and with men, and hast prevailed.
And Ya'aqov asked him, and said, Tell me, I pray thee, thy 30
name. And he said, Why is it that thou dost ask after my
name? And he blessed him there. And Ya'aqov called the name 31
of the place Peni'el: for I have seen God face to face, and my
life is preserved. And as he passed over Penu'el the sun rose 32
upon him, and he limped upon his thigh. Therefore the children 33
of Yisra'el eat not of the sinew of the vein, which is upon the
hollow of the thigh, to this day: because he touched the hollow
of Ya'aqov's thigh in the sinew of the vein. And Ya'aqov lifted 33
up his eyes, and looked, and, behold, 'Esav came, and with him
four hundred men. And he divided the children to Le'a, and to
Raḥel, and to the two handmaids. And he put the handmaids 2
and their children foremost, and Le'a and her children after,
and Raḥel and Yosef last of all. And he passed over before them, 3
and bowed himself to the ground seven times, until he came
near to his brother. And 'Esav ran to meet him, and embraced 4
him, and fell on his neck, and kissed him: and they wept. And 5
he lifted up his eyes, and saw the women and the children;
and said, Who are those with thee? And he said, The children

רביעי לֶךָ וַיֹּאמַר הַיְלָדִים אֲשֶׁר־חָנַן אֱלֹהִים אֶת־עַבְדֶּךָ: וַתִּגַּשְׁן ו
הַשְּׁפָחוֹת הֵנָּה וְיַלְדֵיהֶן וַתִּשְׁתַּחֲוֻיָן: וַתִּגַּשׁ גַּם־לֵאָה וְיַלְדֶיהָ ז
וַיִּשְׁתַּחֲווּ וְאַחַר נִגַּשׁ יוֹסֵף וְרָחֵל וַיִּשְׁתַּחֲווּ: וַיֹּאמֶר מִי לְךָ כָּל־ ח
הַמַּחֲנֶה הַזֶּה אֲשֶׁר פָּגָשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לִמְצֹא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי:
וַיֹּאמֶר עֵשָׂו יֶשׁ־לִי רָב אָחִי יְהִי לְךָ אֲשֶׁר־לָךְ: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב ט
אַל־נָא אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְלָקַחְתָּ מִנְחָתִי מִיָּדִי
כִּי עַל־כֵּן רָאִיתִי פָנֶיךָ כִּרְאֹת פְּנֵי אֱלֹהִים וַתִּרְצֵנִי: קַח־נָא א
אֶת־בִּרְכָתִי אֲשֶׁר דֻּבֶּאת לָךְ כִּי־חַנַּנִי אֱלֹהִים וְכִי יֶשׁ־לִי־כֹל
וַיִּפְצַר־בּוֹ וַיִּקָּח: וַיֹּאמֶר נִסְעָה וְנֵלֵכָה וְאֵלְכָה לְנֶגְדֶּךָ: וַיֹּאמֶר יב
אֵלָיו אֲדֹנִי יֹדֵעַ כִּי־הַיְלָדִים רַכִּים וְהַצֹּאן וְהַבָּקָר עָלוֹת עָלָי
וּדְפָקוּם יוֹם אֶחָד וָמֵתוּ כָּל־הַצֹּאן: יַעֲבָר־נָא אֲדֹנִי לִפְנֵי עַבְדּוֹ יג
וַאֲנִי אֶתְנַהֲלָה לְאִטִּי לְרֶגֶל הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־לְפָנַי וּלְרֶגֶל
הַיְלָדִים עַד אֲשֶׁר־אָבוֹא אֶל־אֲדֹנִי שְׂעִירָה: וַיֹּאמֶר אָצִיגָה־ יד
נָּא עִמְּךָ מִן־הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי
אֲדֹנִי: וַיָּשָׁב בַּיּוֹם הַהוּא עֵשָׂו לְדַרְכּוֹ שְׂעִירָה: וְיַעֲקֹב נָסַע טז
סֻכֹּתָה וַיִּבֶן לוֹ בַּיִת וּלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סֻכֹּת עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם־
הַמָּקוֹם סֻכּוֹת: לא וַיָּבֹא יַעֲקֹב שָׁלֵם עִיר שְׁכֶם אֲשֶׁר יח
בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בְּבֹאוֹ מִפַּדַּן אֲרָם וַיִּחַן אֶת־פְּנֵי הָעִיר: וַיִּקֶן יט
אֶת־חֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר נָטָה־שָׁם אָהֳלוֹ מִיַּד בְּנֵי־חֲמוֹר אֲבִי
שְׁכֶם בְּמֵאָה קְשִׂיטָה: וַיַּצֵּב־שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא־לוֹ אֵל אֱלֹהֵי כ
חמישי יִשְׂרָאֵל: וַתֵּצֵא דִינָה בַּת־לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב א לד
לִרְאוֹת בִּבְנוֹת הָאָרֶץ: וַיַּרְא אֹתָהּ שְׁכֶם בֶּן־חֲמוֹר הַחִוִּי נְשִׂיא ב
הָאָרֶץ וַיִּקַּח אֹתָהּ וַיִּשְׁכַּב אֹתָהּ וַיְעַנֶּהָ: וַתִּדְבַּק נַפְשׁוֹ בְּדִינָה ג
בַּת־יַעֲקֹב וַיֶּאֱהַב אֶת־הַנַּעֲרָ וַיְדַבֵּר עַל־לֵב הַנַּעֲרָ: וַיֹּאמֶר ד
שְׁכֶם אֶל־חֲמוֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח־לִי אֶת־הַיַּלְדָּה הַזֹּאת לְאִשָּׁה:
וְיַעֲקֹב שָׁמַע כִּי טִמֵּא אֶת־דִּינָה בִתּוֹ וּבָנָיו הָיוּ אֶת־מִקְנֵהוּ ה
בַּשָּׂדֶה וְהֶחֱרַשׁ יַעֲקֹב עַד־בֹּאָם: וַיֵּצֵא חֲמוֹר אֲבִי־שְׁכֶם ו
אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ: וּבְנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן־הַשָּׂדֶה כְּשָׁמְעָם
וַיִּתְעַצְּבוּ הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר לָהֶם מְאֹד כִּי נְבָלָה עָשָׂה בְיִשְׂרָאֵל
לִשְׁכַּב אֶת־בַּת־יַעֲקֹב וְכֵן לֹא יֵעָשֶׂה: וַיְדַבֵּר חֲמוֹר אִתָּם ח
לֵאמֹר שְׁכֶם בְּנִי חָשְׁקָה נַפְשׁוֹ בְּבִתְּכֶם תְּנוּ נָא אֹתָהּ לוֹ
לְאִשָּׁה: וְהִתְחַתְּנוּ אֹתָנוּ בְּנֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ־לָנוּ וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ ט
תִּקְחוּ לָכֶם: וְאִתָּנוּ תֵּשֵׁבוּ וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה לִפְנֵיכֶם שְׁבוּ וּסְחָרוּהָ י
וְהֵאָחֲזוּ בָהּ: וַיֹּאמֶר שְׁכֶם אֶל־אָבִיהָ וְאֶל־אַחֶיהָ אֶמְצָא־חֵן יא

which GOD has graciously given thy servant. Then the hand- 6
maidens came near, they and their children, and they bowed
themselves. And Le'a also with her children came near, and 7
bowed themselves: and after came Yosef near and Raḥel, and
they bowed themselves. And he said, What meanest thou by 8
all this drove which I met? And he said, These are to find favour
in the sight of my lord. And 'Esav said, I have enough, my bro- 9
ther; keep what thou hast to thyself. And Ya'aqov said, By no 10
means, if now I have found favour in thy sight, then receive my
present at my hand: for truly I have seen thy face, as though I
had seen the face an angel, and thou wast pleased with me.
Take, I pray thee, my blessing that is brought to thee; because 11
GOD has dealt graciously with me, and because I have enough.
And he urged him, and he took it. And he said, Let us take our 12
journey, and let us go, and I will go before thee. And he said to 13
him, My lord knows that the children are tender, and the flocks
and herds giving suck are a care for me: and if they should over-
drive them one day, all the flock will die. Let my lord, I pray 14
thee, pass over before his servant: and I will lead on slowly,
according to the pace of the cattle that goes before me and the
children, until I come to my lord to Se'ir. And 'Esav said, Let me 15
now leave with thee some of the folk that are with me. And
he said, What need is there? let me find favour in the sight
of my lord. So 'Esav returned that day on his way to Se'ir. 16
And Ya'aqov journeyed to Sukkot, and built him a house, and 17
made booths for his cattle: therefore the name of the place is
called Sukkot. And Ya'aqov came to Shalem, a city of 18
Shekhem, which is in the land of Kena'an, when he came from
Paddan-aram; and pitched his tent before the city. And he 19
bought the piece of land on which he had spread his tent, at
the hand of the children of Ḥamor, Shekhem's father, for a
hundred pieces of money. And he erected there an altar, and 20
called it El-elohe-yisra'el. And Dina the daughter of Le'a, **34**
whom she bore to Ya'aqov, went out to see the daughters of the
land. And when Shekhem the son of Ḥamor the Ḥivvite, prince 2
of the country, saw her, he took her, and lay with her, and
defiled her. And his soul was drawn to Dina the daughter of 3
Ya'aqov, and he loved the girl, and spoke kindly to the girl.
And Shekhem spoke to his father Ḥamor, saying, Get me this 4
child for a wife. And Ya'aqov heard that he had defiled Dina 5
his daughter: now his sons were with his cattle in the field:
and Ya'aqov held his peace until they were come. And Ḥamor 6
the father of Shekhem went out to Ya'aqov to speak with him.
And the sons of Ya'aqov came from the field when they heard 7
it: and the men were grieved, and they were very angry, because
he had done a disgraceful thing in Yisra'el in lying with Ya'aqov's
daughter; which thing ought not to be done. And Ḥamor spoke 8
with them, saying, The soul of my son Shekhem longs for your
daughter: I pray you give her him to wife. And make marriages 9
with us; give your daughters to us, and take our daughters to
you. And you shall dwell with us: and the land shall be before 10
you; dwell and trade in it, and get property in it. And Shekhem 11
said to her father and to her brethren, Let me find favour in

בְּעֵינֵיכֶם וַאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי אֶתֵּן׃ הַרְבּוּ עָלַי מְאֹד מֹהַר יב
וּמַתָּן וְאֶתְּנָה כַּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי וּתְנוּ־לִי אֶת־הַנַּעַר לְאִשָּׁה׃
וַיַּעֲנוּ בְנֵי־יַעֲקֹב אֶת־שְׁכֶם וְאֶת־חֲמוֹר אָבִיו בְּמִרְמָה וַיְדַבֵּרוּ יג
אֲשֶׁר טִמֵּא אֶת דִּינָה אֲחֹתָם׃ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נוּכַל לַעֲשׂוֹת יד
הַדָּבָר הַזֶּה לָתֵת אֶת־אֲחֹתֵנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־לוֹ עָרְלָה כִּי־
חֶרְפָּה הִוא לָנוּ׃ אַךְ־בְּזֹאת נֵאוֹת לָכֶם אִם תִּהְיוּ כָמֹנוּ טו
לְהִמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר׃ וְנָתַנּוּ אֶת־בְּנֹתֵינוּ לָכֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיכֶם טז
נִקַּח־לָנוּ וְיָשַׁבְנוּ אִתְּכֶם וְהָיִינוּ לְעַם אֶחָד׃ וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ
אֵלֵינוּ לְהִמּוֹל וְלָקַחְנוּ אֶת־בִּתֵּנוּ וְהָלָכְנוּ׃ וַיִּיטְבוּ דִבְרֵיהֶם יח
בְּעֵינֵי חֲמוֹר וּבְעֵינֵי שְׁכֶם בֶּן־חֲמוֹר׃ וְלֹא־אֵחַר הַנַּעַר לַעֲשׂוֹת יט
הַדָּבָר כִּי חָפֵץ בְּבַת־יַעֲקֹב וְהוּא נִכְבָּד מִכֹּל בֵּית אָבִיו׃ וַיָּבֹא כ
חֲמוֹר וּשְׁכֶם בְּנוֹ אֶל־שַׁעַר עִירָם וַיְדַבְּרוּ אֶל־אַנְשֵׁי עִירָם
לֵאמֹר׃ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלֵמִים הֵם אִתָּנוּ וְיֵשְׁבוּ בָאָרֶץ כא
וְיִסְחֲרוּ אֹתָהּ וְהָאָרֶץ הִנֵּה רַחֲבַת־יָדַיִם לִפְנֵיהֶם אֶת־בְּנֹתָם
נִקַּח־לָנוּ לְנָשִׁים וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ נִתֵּן לָהֶם׃ אַךְ־בְּזֹאת יֵאֹתוּ כב
לָנוּ הָאֲנָשִׁים לָשֶׁבֶת אִתָּנוּ לִהְיוֹת לְעַם אֶחָד בְּהִמּוֹל לָנוּ כָּל־
זָכָר כַּאֲשֶׁר הֵם נְמֹלִים׃ מִקְנֵהֶם וְקִנְיָנָם וְכָל־בְּהֶמְתָּם הֲלוֹא כג
לָנוּ הֵם אַךְ נֵאוֹתָה לָהֶם וְיֵשְׁבוּ אִתָּנוּ׃ וַיִּשְׁמְעוּ אֶל־חֲמוֹר כד
וְאֶל־שְׁכֶם בְּנוֹ כָּל־יֹצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ וַיִּמֹלוּ כָּל־זָכָר כָּל־יֹצְאֵי
שַׁעַר עִירוֹ׃ וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיוֹתָם כֹּאֲבִים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי כה
בְנֵי־יַעֲקֹב שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אֲחֵי דִינָה אִישׁ חַרְבּוֹ וַיָּבֹאוּ עַל־הָעִיר
בֶּטַח וַיַּהַרְגוּ כָּל־זָכָר׃ וְאֶת־חֲמוֹר וְאֶת־שְׁכֶם בְּנוֹ הָרְגוּ לְפִי־ כו
חָרֶב וַיִּקְחוּ אֶת־דִּינָה מִבֵּית שְׁכֶם וַיֵּצֵאוּ׃ בְּנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ כז
עַל־הַחֲלָלִים וַיָּבְזּוּ הָעִיר אֲשֶׁר טִמְּאוּ אֲחוֹתָם׃ אֶת־צֹאנָם כח
וְאֶת־בְּקָרָם וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם וְאֵת אֲשֶׁר־בָּעִיר וְאֶת־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה
לָקָחוּ׃ וְאֶת־כָּל־חֵילָם וְאֶת־כָּל־טַפָּם וְאֶת־נְשֵׁיהֶם שָׁבוּ וַיָּבֹזּוּ כט
וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר בַּבָּיִת׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־שִׁמְעוֹן וְאֶל־לֵוִי ל
עֲכַרְתֶּם אֹתִי לְהַבְאִישֵׁנִי בְּיֹשֵׁב הָאָרֶץ בַּכְּנַעֲנִי וּבַפְּרִזִּי וַאֲנִי
מְתֵי מִסְפָּר וְנֶאֶסְפּוּ עָלַי וְהִכּוּנִי וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי׃ וַיֹּאמְרוּ לא
הַכְזוֹנָה יַעֲשֶׂה אֶת־אֲחוֹתֵנוּ׃
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב קוּם עֲלֵה בֵית־אֵל וְשֶׁב־שָׁם וַעֲשֵׂה־ א לה
שָׁם מִזְבֵּחַ לָאֵל הַנִּרְאָה אֵלֶיךָ בְּבָרְחֲךָ מִפְּנֵי עֵשָׂו אָחִיךָ׃
וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־בֵּיתוֹ וְאֶל כָּל־אֲשֶׁר עִמּוֹ הָסִרוּ אֶת־אֱלֹהֵי ב
הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּתֹכְכֶם וְהִטַּהֲרוּ וְהַחֲלִיפוּ שִׂמְלֹתֵיכֶם׃ וְנָקוּמָה ג
וְנַעֲלֶה בֵית־אֵל וְאֶעֱשֶׂה־שָּׁם מִזְבֵּחַ לָאֵל הָעֹנֶה אֹתִי בְּיוֹם

your eyes, and what you shall say to me I will give. Ask me 12
never so much dowry and gift, and I will give according as you
shall say to me: but give me the girl for a wife. And the sons 13
of Ya'aqov answered Shekhem and Ḥamor his father with cun-
ning, because he had defiled Dina their sister, and they spoke:
and they said to them, We cannot do this thing, to give our 14
sister to one that is uncircumcised; for that would be a reproach
to us: but in this will we consent to you: If you will be as we 15
are, that every male of you be circumcised; then will we give our 16
daughters to you, and we will take your daughters to us, and we
will dwell with you, and we will become one people. But if you 17
will not hearken to us, to be circumcised; then will we take our
daughter, and we will be gone. And their words pleased Ḥamor, 18
and Shekhem, Ḥamor's son. And the young man did not delay 19
to do the thing, because he had delight in Ya'aqov's daughter:
and he was the most honoured of all the house of his father.
And Ḥamor and Shekhem his son came to the gate of their city, 20
and spoke with the men of their city, saying, These men are 21
peaceable with us: therefore let them dwell in the land, and
trade in it; for the land, behold, it is large enough for them;
let us take their daughters to us for wives, and let us give them
our daughters. Only on this condition will the men consent to 22
us to dwell with us, to be one people, if every male among us
be circumcised, as they are circumcised. Shall not their cattle 23
and their substance and every beast of theirs be ours? only let
us consent to them, and they will dwell with us. And to Ḥamor 24
and to Shekhem his son all that went out of the gate of his city
hearkened; and every male was circumcised, all that went out
of the gate of his city. And it came to pass on the third day, 25
when they were in pain, that two of the sons of Ya'aqov, Shim'on
and Levi, Dina's brethren, took each man his sword, and came
upon the city unresisted, and slew all the males. And they slew 26
Ḥamor and Shekhem his son with the edge of the sword, and took
Dina out of Shekhem's house, and went out. The sons of Ya'aqov 27
came upon the slain, and plundered the city, because they had
defiled their sister. They took their sheep, and their oxen, and 28
their asses, and that which was in the city, and that which was
in the field, and all their wealth, and all their little ones, and 29
their wives they took captive, and plundered all that was in the
house. And Ya'aqov said to Shim'on and Levi, You have brought 30
trouble on me to make me odious among the inhabitants of the
land, among the Kena'ani and the Perizzi; and I being few in
number, they shall gather themselves together against me, and
slay me: and I shall be destroyed, I and my house. But they said, 31
Should he deal with our sister as with a harlot?

And God said to Ya'aqov, Arise, go up to Bet-el, and dwell there: 35
and make there an altar to God, who appeared to thee when
thou didst flee from the face of 'Esav thy brother. Then Ya'aqov 2
said to his household, and to all that were with him, Put away
the strange gods that are among you, and make yourselves clean,
and change your garments: and let us arise, and go up to Bet- 3
el; and I will make there an altar to God, who answers me
in the day of my distress, and was with me in the way on which

צַרְתִּי וַיְהִי עִמָּדִי בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלָכְתִּי: וַיִּתְּנוּ אֶל־יַעֲקֹב אֶת ד
כָּל־אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּיָדָם וְאֶת־הַנְּזָמִים אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם
וַיִּטְמֹן אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת הָאֵלָה אֲשֶׁר עִם־שְׁכֶם: וַיִּסָּעוּ וַיְהִי ה
חִתַּת אֱלֹהִים עַל־הֶעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם וְלֹא רָדְפוּ אַחֲרֵי
בְּנֵי יַעֲקֹב: וַיָּבֹא יַעֲקֹב לוּזָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן הִוא בֵּית־אֵל ו
הוּא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁ֥ר עִמּוֹ: וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם אֵל ז
בֵּית־אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אָחִיו: וַתָּמָת ח
דְּבֹרָה מֵינֶקֶת רִבְקָה וַתִּקָּבֵר מִתַּחַת לְבֵית־אֵל תַּחַת הָאַלּוֹן
וַיִּקְרָא שְׁמוֹ אַלּוֹן בָּכוּת:

לב וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב עוֹד בְּבֹאוֹ מִפַּדַּן אֲרָם וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ: ט
וַיֹּאמֶר־לוֹ אֱלֹהִים שִׁמְךָ יַעֲקֹב לֹא־יִקָּרֵא שִׁמְךָ עוֹד יַעֲקֹב כִּי י
אִם־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר לוֹ יא
אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שַׁדַּי פְּרֵה וּרְבֵה גּוֹי וּקְהַל גּוֹיִם יִהְיֶה מִמֶּךָּ
ששי וּמְלָכִים מֵחֲלָצֶיךָ יֵצֵאוּ: וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם יב
וּלְיִצְחָק לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ: וַיַּעַל יג
מֵעָלָיו אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אִתּוֹ: וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מַצֵּבָה יד
בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אִתּוֹ מַצֶּבֶת אֶבֶן וַיַּסֵּךְ עָלֶיהָ נֶסֶךְ וַיִּצֹק
עָלֶיהָ שָׁמֶן: וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אִתּוֹ טו
שָׁם אֱלֹהִים בֵּית־אֵל: וַיִּסְעוּ מִבֵּית אֵל וַיְהִי־עוֹד כִּבְרַת הָאָרֶץ טז
לָבוֹא אֶפְרָתָה וַתֵּלֶד רָחֵל וַתְּקַשׁ בְּלִדְתָּהּ: וַיְהִי בְּהַקְשֹׁתָהּ
בְּלִדְתָּהּ וַתֹּאמֶר לָהּ הַמְיַלֶּדֶת אַל־תִּירְאִי כִּי־גַם־זֶה לָךְ בֵּן: יז
וַיְהִי בְּצֵאת נַפְשָׁהּ כִּי מֵתָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־אוֹנִי וְאָבִיו קָרָא־ יח
לוֹ בִּנְיָמִין: וַתָּמָת רָחֵל וַתִּקָּבֵר בְּדֶרֶךְ אֶפְרָתָה הִוא בֵּית לָחֶם: יט
וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מַצֵּבָה עַל־קִבְרָתָהּ הִוא מַצֶּבֶת קִבְרַת־רָחֵל עַד־ כ
הַיּוֹם: וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וַיֵּט אָהֳלָה מֵהַלְאָה לְמִגְדַּל־עֵדֶר: וַיְהִי כא
בִּשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל בָּאָרֶץ הַהִוא וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן וַיִּשְׁכַּב אֶת־בִּלְהָה
פִּילֶגֶשׁ אָבִיו וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל
וַיִּהְיוּ בְנֵי־יַעֲקֹב ׀ שְׁנֵים עָשָׂר: בְּנֵי לֵאָה בְּכוֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן כב
וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וִיהוּדָה וְיִשָּׂשכָר וּזְבֻלוּן: בְּנֵי רָחֵל יוֹסֵף וּבִנְיָמִן: כג
וּבְנֵי בִלְהָה שִׁפְחַת רָחֵל דָּן וְנַפְתָּלִי: וּבְנֵי זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה כד
גָּד וְאָשֵׁר אֵלֶּה בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יֻלַּד־לוֹ בְּפַדַּן אֲרָם: וַיָּבֹא יַעֲקֹב כה
אֶל־יִצְחָק אָבִיו מַמְרֵא קִרְיַת הָאַרְבַּע הִוא חֶבְרוֹן אֲשֶׁר־גָּר־
שָׁם אַבְרָהָם וְיִצְחָק: וַיִּהְיוּ יְמֵי יִצְחָק מְאַת שָׁנָה וּשְׁמֹנִים שָׁנָה: כח
וַיִּגְוַע יִצְחָק וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו זָקֵן וּשְׂבַע יָמִים וַיִּקְבְּרוּ כט
אֹתוֹ עֵשָׂו וְיַעֲקֹב בָּנָיו:
וְאֵלֶּה תֹּלְדוֹת עֵשָׂו הוּא אֱדוֹם: עֵשָׂו לָקַח אֶת־נָשָׁיו מִבְּנוֹת א לו

I went. And they gave to Ya'aqov all the strange gods which 4
were in their hand, and all their earrings which were in their
ears; and Ya'aqov hid them under the oak which was by She-
khem. And they journeyed: and the terror of GOD was upon the 5
cities that were round about them, and they did not pursue after
the sons of Ya'aqov. So Ya'aqov came to Luz, which is in the 6
land of Kena'an, that is, Bet-el, he and all the people that were
with him. And he built there an altar, and called the place El- 7
bet-el: because there GOD appeared to him, when he fled from
the face of his brother. And Devora, Rivqa's nurse died, and she 8
was buried beneath Bet-el under an oak: and the name of it
was called Allon-bakhut.
And GOD appeared to Ya'aqov again, when he came out of 9
Paddan-aram, and blessed him. And GOD said to him, Thy name 10
Ya'aqov: thy name shall not be called any more Ya'aqov, but
Yisra'el shall be thy name: and he called his name Yisra'el.
And GOD said to him, I am GOD Almighty: be fruitful and mul- 11
tiply; a nation and a company of nations shall be of thee, and
kings shall come out of thy loins; and the land which I gave to 12
Avraham and Yiẓḥaq, to thee I will give it, and to thy seed after
thee will I give the land. And GOD went up from him in the place 13
where he talked with him. And Ya'aqov set up a pillar in the 14
place where he talked with him, a pillar of stone: and he poured
a drink offering on it, and he poured oil on it. And Ya'aqov 15
called the name of the place where GOD had spoken with him,
Bet-el. And they journeyed from Bet-el; and there was but a 16
little way to come to Efrat: and Raḥel travailed, and she had
hard labour. And it came to pass, when she was in hard labour, 17
that the midwife said to her, Fear not; thou shalt have this
son also. And it came to pass, as her soul was departing (for 18
she died), that she called his name Ben-oni: but his father
called him Binyamin. And Raḥel died, and was buried in the 19
way to Efrat, which is Bet-leḥem. And Ya'aqov set a pillar upon 20
her grave: that is the pillar of Raḥel's grave to this day. And 21
Yisra'el journeyed, and pitched his tent beyond the tower of
'Eder. And it came to pass, when Yisra'el dwelt in that land, 22
that Re'uven went and lay with Bilha his father's concubine:
and Yisra'el heard of it.
Now the sons of Ya'aqov were twelve: the sons of Le'a; Re'u- 23
ven, Ya'aqov's first-born, and Shim'on and Levi, and Yehuda,
and Yissakhar and Zevulun. The sons of Raḥel; Yosef and 24
Binyamin. And the sons of Bilha, Raḥel's handmaid; Dan, and 25
Naftali. And the sons of Zilpa, Le'a's handmaid; Gad, and 26
Asher: these are the sons of Ya'aqov who were born to him in
Paddan-aram. And Ya'aqov came to Yiẓḥaq his father to Mamre, 27
to the city of Arba, which is Ḥevron, where Avraham and Yiẓḥaq
sojourned. And the days of Yiẓḥaq were a hundred and eighty 28
years. And Yiẓḥaq expired, and died, and was gathered to his 29
people, being old and full of days: and his sons 'Esav and
Ya'aqov buried him.

36

Now these are the generations of 'Esav, who is Edom. 'Esav 1,2
took his wives of the daughters of Kena'an; 'Ada the daughter of

כְּנַעַן אֶת־עָדָה בַּת־אֵילוֹן הַחִתִּי וְאֶת־אָהֳלִיבָמָה בַּת־עֲנָה
בַּת־צִבְעוֹן הַחִוִּי: וְאֶת־בָּשְׂמַת בַּת־יִשְׁמָעֵאל אֲחוֹת נְבָיוֹת: ג
וַתֵּלֶד עָדָה לְעֵשָׂו אֶת־אֱלִיפָז וּבָשְׂמַת יָלְדָה אֶת־רְעוּאֵל: ד
וְאָהֳלִיבָמָה יָלְדָה אֶת־יעוּשׁ וְאֶת־יַעְלָם וְאֶת־קֹרַח אֵלֶּה בְּנֵי ה יְעוּשׁ
עֵשָׂו אֲשֶׁר יֻלַּד־לוֹ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: וַיִּקַּח עֵשָׂו אֶת־נָשָׁיו וְאֶת־ ו
בָּנָיו וְאֶת־בְּנֹתָיו וְאֵת כָּל־נַפְשׁוֹת בֵּיתוֹ וְאֶת־מִקְנֵהוּ וְאֶת־
כָּל־בְּהֶמְתּוֹ וְאֶת כָּל־קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיֵּלֶךְ אֶל־
אֶרֶץ מִפְּנֵי יַעֲקֹב אָחִיו: כִּי־הָיָה רְכוּשָׁם רָב מִשֶּׁבֶת יַחְדָּו וְלֹא ז
יָכְלָה אֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם לָשֵׂאת אֹתָם מִפְּנֵי מִקְנֵיהֶם: וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו ח
בְּהַר שֵׂעִיר עֵשָׂו הוּא אֱדוֹם: וְאֵלֶּה תֹּלְדוֹת עֵשָׂו אֲבִי אֱדוֹם ט
בְּהַר שֵׂעִיר: אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־עֵשָׂו אֱלִיפַז בֶּן־עָדָה אֵשֶׁת עֵשָׂו י
רְעוּאֵל בֶּן־בָּשְׂמַת אֵשֶׁת עֵשָׂו: וַיִּהְיוּ בְּנֵי אֱלִיפַז תֵּימָן אוֹמָר יא
צְפוֹ וְגַעְתָּם וְקְנַז: וְתִמְנָע הָיְתָה פִילֶגֶשׁ לְאֱלִיפַז בֶּן־עֵשָׂו יב
וַתֵּלֶד לְאֱלִיפַז אֶת־עֲמָלֵק אֵלֶּה בְּנֵי עָדָה אֵשֶׁת עֵשָׂו: וְאֵלֶּה יג
בְּנֵי רְעוּאֵל נַחַת וָזֶרַח שַׁמָּה וּמִזָּה אֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי בָּשְׂמַת אֵשֶׁת
עֵשָׂו: וְאֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי אָהֳלִיבָמָה בַּת־עֲנָה בַּת־צִבְעוֹן אֵשֶׁת יד
עֵשָׂו וַתֵּלֶד לְעֵשָׂו אֶת־יעוּשׁ וְאֶת־יַעְלָם וְאֶת־קֹרַח: אֵלֶּה טו יְעוּשׁ
אַלּוּפֵי בְנֵי־עֵשָׂו בְּנֵי אֱלִיפַז בְּכוֹר עֵשָׂו אַלּוּף תֵּימָן אַלּוּף אוֹמָר
אַלּוּף צְפוֹ אַלּוּף קְנַז: אַלּוּף־קֹרַח אַלּוּף גַּעְתָּם אַלּוּף עֲמָלֵק טז
אֵלֶּה אַלּוּפֵי אֱלִיפַז בְּאֶרֶץ אֱדוֹם אֵלֶּה בְּנֵי עָדָה: וְאֵלֶּה בְּנֵי יז
רְעוּאֵל בֶּן־עֵשָׂו אַלּוּף נַחַת אַלּוּף זֶרַח אַלּוּף שַׁמָּה אַלּוּף מִזָּה
אֵלֶּה אַלּוּפֵי רְעוּאֵל בְּאֶרֶץ אֱדוֹם אֵלֶּה בְּנֵי בָּשְׂמַת אֵשֶׁת עֵשָׂו:
וְאֵלֶּה בְּנֵי אָהֳלִיבָמָה אֵשֶׁת עֵשָׂו אַלּוּף יְעוּשׁ אַלּוּף יַעְלָם אַלּוּף יח
קֹרַח אֵלֶּה אַלּוּפֵי אָהֳלִיבָמָה בַּת־עֲנָה אֵשֶׁת עֵשָׂו: אֵלֶּה בְּנֵי יט
עֵשָׂו וְאֵלֶּה אַלּוּפֵימוֹ הוּא אֱדוֹם: אֵלֶּה בְּנֵי שביעי כ
שֵׂעִיר הַחֹרִי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ לוֹטָן וְשׁוֹבָל וְצִבְעוֹן וַעֲנָה: וְדִשׁוֹן כא
וְאֵצֶר וְדִישָׁן אֵלֶּה אַלּוּפֵי הַחֹרִי בְּנֵי שֵׂעִיר בְּאֶרֶץ אֱדוֹם: וַיִּהְיוּ כב
בְּנֵי־לוֹטָן חֹרִי וְהֵימָם וַאֲחוֹת לוֹטָן תִּמְנָע: וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוֹבָל כג
עַלְוָן וּמָנַחַת וְעֵיבָל שְׁפוֹ וְאוֹנָם: וְאֵלֶּה בְּנֵי־צִבְעוֹן וְאַיָּה וַעֲנָה כד
הוּא עֲנָה אֲשֶׁר מָצָא אֶת־הַיֵּמִם בַּמִּדְבָּר בְּרָעֹתוֹ אֶת־הַחֲמֹרִים
לְצִבְעוֹן אָבִיו: וְזֹאת בְּנֵי־עֲנָה דִּשׁוֹן וְאָהֳלִיבָמָה בַּת־עֲנָה: כה
וְאֵלֶּה בְּנֵי דִישָׁן וְחֶמְדָּן וְאֶשְׁבָּן וְיִתְרָן וּכְרָן: אֵלֶּה בְּנֵי־אֵצֶר כו
בִּלְהָן וְזַעֲוָן וְעָקָן: אֵלֶּה בְּנֵי־דִישָׁן עוּץ וַאֲרָן: אֵלֶּה אַלּוּפֵי כז
הַחֹרִי אַלּוּף לוֹטָן אַלּוּף שׁוֹבָל אַלּוּף צִבְעוֹן אַלּוּף עֲנָה: אַלּוּף כח ל
דִּשָׁן אַלּוּף אֵצֶר אַלּוּף דִּישָׁן אֵלֶּה אַלּוּפֵי הַחֹרִי לְאַלֻּפֵיהֶם
בְּאֶרֶץ שֵׂעִיר:

Elon the Ḥittite, and Aholivama, daughter of 'Ana, daughter of Ẓiv'on the Ḥivvite; and Basemat, daughter of Yishma'el, sister 3
of Nevayot. And 'Ada bore to 'Esav Elifaz; and Basemat bore 4
Re'u'el; and Aholivama bore Ye'ush and Ya'lam, and Qoraḥ: 5
these were the sons of 'Esav who were born to him in the land
of Kena'an. And 'Esav took his wives, and his sons, and his 6
daughters, and all the persons of his house, and his cattle, and
all his beasts, and all his substance, which he had acquired in
the land of Kena'an; and went into another country away from
his brother Ya'aqov. For their property was too great for them 7
to dwell together; and the land in which they sojourned could
not bear them because of their cattle. Thus dwelt 'Esav in mount 8
Se'ir: 'Esav is Edom. And these are the generations of 'Esav the 9
father of Edom in mount Se'ir: these are the names of 'Esav's 10
sons; Elifaz the son of 'Ada the wife of 'Esav, Re'u'el the son
of Basemat the wife of 'Esav. And the sons of Elifaz were Teman, 11
Omar, Ẓefo, and Ga'tam, and Qenaz. And Timna was concubine 12
to Elifaz 'Esav's son; and she bore to Elifaz 'Amaleq; these were
the sons of 'Ada 'Esav's wife. And these are the sons of Re'u'el; 13
Naḥat, and Zeraḥ, Shamma, and Mizza: these were the sons of
Basemat 'Esav's wife. And these were the sons of Aholivama, 14
the daughter of 'Ana the daughter of Ẓiv'on, 'Esav's wife: and
she bore to 'Esav Ye'ush, and Ya'lam, and Qoraḥ. These were 15
the chiefs of the sons of 'Esav: the sons of Elifaz the firstborn
son of 'Esav; the chief Teman, the chief Omar, the chief Ẓefo,
the chief Qenaz, the chief Qoraḥ, the chief Ga'tam, the chief 16
'Amaleq: these are the chiefs of Elifaz in the land of Edom;
these were the sons of 'Ada. And these are the sons of Re'u'el 17
'Esav's son; the chief Naḥat, the chief Zeraḥ, the chief Shamma,
the chief Mizza: these are the chiefs that came of Re'u'el in the
land of Edom; these are the sons of Basemat 'Esav's wife. And 18
these are the sons of Aholivama 'Esav's wife; the chief Ye'ush,
the chief Ya'lam, the chief Qoraḥ: these were the chiefs that
came of Aholivama the daughter of 'Ana, 'Esav's wife. These are 19
the sons of 'Esav, who is Edom, and these are their chiefs.

These are the sons of Se'ir the Ḥorian who inhabited the 20
land; Lotan, and Shoval, and Ẓiv'on and 'Ana. And Dishon, and 21
Eẓer, and Dishan: these are the chiefs of the Ḥori, the children
of Se'ir in the land of Edom. And the children of Lotan were 22
Ḥori and Hemam; and Lotan's sister was Timna. And the child- 23
ren of Shoval were these; 'Alevan, and Manaḥat, and 'Eval,
Shefo, and Onam. And these are the children of Ẓiv'on; both 24
Ayya, and 'Ana: this was that 'Ana that found the hot springs
in the wilderness, as he fed the asses of Ẓiv'on his father. And 25
the children of 'Ana were these; Dishon, and Aholivama the
daughter of 'Ana. And these are the children of Dishan; Ḥemdan, 26
and Eshban, and Yitran, and Keran. The children of Eẓer are 27
these; Bilhan, and Za'avan, and 'Aqan. The children of Dishan 28
are these; Uẓ, and Aran. These are the chiefs that came of the 29
Ḥori: the chief Lotan, the chief Shoval, the chief Ẓiv'on, the 30
chief 'Ana, the chief Dishon, the chief Eẓer, the chief Dishan:
these are the chiefs that came of the Ḥori, according to their
chiefs in the land of Se'ir.

לא וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מְלָךְ־מֶלֶךְ
לב לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּמְלֹךְ בֶּאֱדוֹם בֶּלַע בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירֹו דִּנְהָבָה:
לג וַיָּמָת בֶּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־זֶרַח מִבָּצְרָה: וַיָּמָת יוֹבָב
לד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חֻשָׁם מֵאֶרֶץ הַתֵּימָנִי: וַיָּמָת חֻשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו
לה הֲדַד בֶּן־בְּדַד הַמַּכֶּה אֶת־מִדְיָן בִּשְׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירֹו עֲוִית:
לו וַיָּמָת הֲדַד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שַׂמְלָה מִמַּשְׂרֵקָה: וַיָּמָת שַׂמְלָה
לז וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׁאוּל מֵרְחֹבוֹת הַנָּהָר: וַיָּמָת שָׁאוּל וַיִּמְלֹךְ
לח תַּחְתָּיו בַּעַל חָנָן בֶּן עַכְבּוֹר: וַיָּמָת בַּעַל חָנָן בֶּן־עַכְבּוֹר וַיִּמְלֹךְ
תַּחְתָּיו הֲדַר וְשֵׁם עִירֹו פָּעִו וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵיטַבְאֵל בַּת־
מפטיר מ מַטְרֵד בַּת מֵי זָהָב: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אַלּוּפֵי עֵשָׂו לְמִשְׁפְּחֹתָם
לִמְקֹמֹתָם בִּשְׁמֹתָם אַלּוף תִּמְנָע אַלּוף עַלְוָה אַלּוף יְתֵת:
מא מב אַלּוף אָהֳלִיבָמָה אַלּוף אֵלָה אַלּוף פִּינֹן: אַלּוף קְנַז אַלּוף תֵּימָן
מג אַלּוף מִבְצָר: אַלּוף מַגְדִּיאֵל אַלּוף עִירָם אֵלֶּה אַלּופֵי אֱדוֹם
לְמֹשְׁבֹתָם בְּאֶרֶץ אֲחֻזָּתָם הוּא עֵשָׂו אֲבִי אֱדוֹם:

וישב לג א לז וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מְגוּרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: אֵלֶּה תֹּלְדוֹת
ב יַעֲקֹב יוֹסֵף בֶּן־שְׁבַע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה רֹעֶה אֶת־אֶחָיו בַּצֹּאן
וְהוּא נַעַר אֶת־בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת־בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו וַיָּבֵא
ג יוֹסֵף אֶת־דִּבָּתָם רָעָה אֶל־אֲבִיהֶם: וְיִשְׂרָאֵל אָהַב אֶת־יוֹסֵף
מִכָּל־בָּנָיו כִּי־בֶן־זְקֻנִים הוּא לוֹ וְעָשָׂה לוֹ כְּתֹנֶת פַּסִּים: וַיִּרְאוּ
ד אֶחָיו כִּי־אֹתּוֹ אָהֵב אֲבִיהֶם מִכָּל־אֶחָיו וַיִּשְׂנְאוּ אֹתוֹ וְלֹא
יָכְלוּ דַּבְּרוֹ לְשָׁלֹם: וַיַּחֲלֹם יוֹסֵף חֲלוֹם וַיַּגֶּד לְאֶחָיו וַיּוֹסִפוּ
ה עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שִׁמְעוּ־נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר
ז חָלָמְתִּי: וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ מְאַלְּמִים אֲלֻמִּים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה
קָמָה אֲלֻמָּתִי וְגַם־נִצָּבָה וְהִנֵּה תְסֻבֶּינָה אֲלֻמֹּתֵיכֶם וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ
ח לַאֲלֻמָּתִי: וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֶחָיו הֲמָלֹךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם־מָשׁוֹל
תִּמְשֹׁל בָּנוּ וַיּוֹסִפוּ עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ עַל־חֲלֹמֹתָיו וְעַל־דְּבָרָיו:
ט וַיַּחֲלֹם עוֹד חֲלוֹם אַחֵר וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאֶחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חָלַמְתִּי
חֲלוֹם עוֹד וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים
י לִי: וַיְסַפֵּר אֶל־אָבִיו וְאֶל־אֶחָיו וַיִּגְעַר־בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה
הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתָּ הֲבוֹא נָבוֹא אֲנִי וְאִמְּךָ וְאַחֶיךָ
יא לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אָרְצָה: וַיְקַנְאוּ־בוֹ אֶחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת־
שני יב הַדָּבָר: וַיֵּלְכוּ אֶחָיו לִרְעוֹת אֶת־צֹאן אֲבִיהֶם בִּשְׁכֶם: וַיֹּאמֶר
יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף הֲלוֹא אַחֶיךָ רֹעִים בִּשְׁכֶם לְכָה וְאֶשְׁלָחֲךָ
יג אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר לוֹ לֶךְ־נָא רְאֵה אֶת־שְׁלוֹם
אַחֶיךָ וְאֶת־שְׁלוֹם הַצֹּאן וַהֲשִׁבֵנִי דָּבָר וַיִּשְׁלָחֵהוּ מֵעֵמֶק חֶבְרוֹן

And these are the kings that reigned in the land of Edom, before 31
there reigned any king over the children of Yisra'el. And Bela 32
the son of Be'or reigned in Edom: and the name of his city was
Dinhava. And Bela died, and Yovav the son of Zeraḥ of Boẓra 33
reigned in his place; and Yovav died, and Ḥusham of the land 34
of the Temani reigned in his place; and Ḥusham died, and Hadad 35
the son of Bedad, who smote Midyan in the field of Mo'av,
reigned in his place; and the name of his city was 'Avit. And 36
Hadad died, and Samla of Masreqa reigned in his place; and 37
Samla died, and Sha'ul of Reḥovot by the river reigned in his
place; and Sha'ul died, and Ba'al-ḥanan the son of 'Akhbor reig- 38
ned in his place; and Ba'al-ḥanan the son of 'Akhbor died, and 39
Hadar reigned in his place, and the name of his city was Pa'u;
and his wife's name was Mehetav'el, daughter of Matred, daugh-
ter of Me-zahav. And these are the names of the chiefs that came 40
of 'Esav, according to their families, after their places, by their
names; the chief Timna, the chief 'Aleva, the chief Yetet, the 41
chief Aholivama, the chief Ela, the chief Pinon, the chief Qenaz, 42
the chief Teman, the chief Mivẓar, the chief Magdi'el, the chief 43
'Iram: these are the chiefs of Edom, according to their settle-
ments in the land of their possession. He is 'Esav the father
of Edom.

VAYYESHEV And Ya'aqov dwelt in the land in which his father had sojourned, **37**
in the land of Kena'an. These are the generations of Ya'aqov. 2
Yosef being seventeen years old, was feeding the flock with his
brethren; and the lad was with the sons of Bilha, and with the
sons of Zilpa, his father's wives: and Yosef brought to his father
their evil report. Now Yisra'el loved Yosef more than all his 3
children, because he was the son of his old age: and he made
him a coat with long sleeves. And when his brethren saw that 4
their father loved him more than all his brothers, they hated
him, and could not speak peaceably to him. And Yosef dreamed 5
a dream, and he told it his brethren: and they hated him yet the
more. And he said to them, Hear, I pray you, this dream which 6
I have dreamed: for, behold, we were binding sheaves in the 7
field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, be-
hold, your sheaves stood round about, and bowed down to my
sheaf. And his brethren said to him, Shalt thou indeed reign 8
over us? or shalt thou indeed have dominion over us? And they
hated him yet the more for his dreams, and for his words. And 9
he dreamed yet another dream, and told it his brethren, and
said, Behold, I have again dreamed a dream; and, behold, the
sun and the moon and the eleven stars bowed down to me. And 10
he told it to his father, and to his brothers: and his father rebuked
him, and said to him, What is this dream that thou hast dreamed?
Shall I and thy mother and thy brothers indeed come to bow
down ourselves to thee to the earth? And his brothers envied 11
him; but his father kept the matter in mind. And his brothers 12
went to feed their father's flock in Shekhem. And Yisra'el said 13
to Yosef, Do not thy brothers feed the flock in Shekhem? come,
and I will send thee to them. And he said to him, Here I am.
And he said to him, Go, I pray thee, see whether it be well with 14
thy brothers, and well with the flocks; and bring me word again.

ט וַיָּבֹא שְׁכֶמָה: וַיִּמְצָאֵהוּ אִישׁ וְהִנֵּה תֹעֶה בַּשָּׂדֶה וַיִּשְׁאָלֵהוּ
טו הָאִישׁ לֵאמֹר מָה־ תְּבַקֵּשׁ: וַיֹּאמֶר אֶת־אַחַי אָנֹכִי מְבַקֵּשׁ
יז הַגִּידָה־נָּא לִי אֵיפֹה הֵם רֹעִים: וַיֹּאמֶר הָאִישׁ נָסְעוּ מִזֶּה כִּי
שָׁמַעְתִּי אֹמְרִים נֵלְכָה דֹתָיְנָה וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף אַחַר אֶחָיו וַיִּמְצָאֵם
יח דֹּתָן: וַיִּרְאוּ אֹתוֹ מֵרָחֹק וּבְטֶרֶם יִקְרַב אֲלֵיהֶם וַיִּתְנַכְּלוּ
יט אֹתוֹ לַהֲמִיתֻהוּ: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו הִנֵּה בַּעַל הַחֲלֹמוֹת
כ הַלָּזֶה בָּא: וְעַתָּה לְכוּ וְנַהַרְגֵהוּ וְנַשְׁלִכֵהוּ בְּאַחַד הַבֹּרוֹת
כא וְאָמַרְנוּ חַיָּה רָעָה אֲכָלָתְהוּ וְנִרְאֶה מַה־יִּהְיוּ חֲלֹמֹתָיו: וַיִּשְׁמַע
כב רְאוּבֵן וַיַּצִּלֵהוּ מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נַכֶּנּוּ נָפֶשׁ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם ׀
רְאוּבֵן אַל־תִּשְׁפְּכוּ־דָם הַשְׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר
בַּמִּדְבָּר וְיָד אַל־תִּשְׁלְחוּ־בוֹ לְמַעַן הַצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם לַהֲשִׁיבוֹ
שלישי כג אֶל־אָבִיו: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּא יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו וַיַּפְשִׁיטוּ אֶת־יוֹסֵף
כד אֶת־כָּתָּנְתּוֹ אֶת־כְּתֹנֶת הַפַּסִּים אֲשֶׁר עָלָיו: וַיִּקָּחֻהוּ וַיַּשְׁלִכוּ
כה אֹתוֹ הַבֹּרָה וְהַבּוֹר רֵק אֵין בּוֹ מָיִם: וַיֵּשְׁבוּ לֶאֱכָל־לָחֶם וַיִּשְׂאוּ
עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה אֹרְחַת יִשְׁמְעֵאלִים בָּאָה מִגִּלְעָד וְגְמַלֵּיהֶם
כו נֹשְׂאִים נְכֹאת וּצְרִי וָלֹט הוֹלְכִים לְהוֹרִיד מִצְרָיְמָה: וַיֹּאמֶר
יְהוּדָה אֶל־אֶחָיו מַה־בֶּצַע כִּי נַהֲרֹג אֶת־אָחִינוּ וְכִסִּינוּ אֶת־
כז דָּמוֹ: לְכוּ וְנִמְכְּרֶנּוּ לַיִּשְׁמְעֵאלִים וְיָדֵנוּ אַל־תְּהִי־בוֹ כִּי־אָחִינוּ
כח בְשָׂרֵנוּ הוּא וַיִּשְׁמְעוּ אֶחָיו: וַיַּעַבְרוּ אַנְשִׁים מִדְיָנִים סֹחֲרִים
וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלוּ אֶת־יוֹסֵף מִן־הַבּוֹר וַיִּמְכְּרוּ אֶת־יוֹסֵף לַיִּשְׁמְעֵאלִים
כט בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף וַיָּבִיאוּ אֶת־יוֹסֵף מִצְרָיְמָה: וַיָּשָׁב רְאוּבֵן אֶל־
ל הַבּוֹר וְהִנֵּה אֵין־יוֹסֵף בַּבּוֹר וַיִּקָּרַע אֶת־בְּגָדָיו: וַיָּשָׁב אֶל־
לא אֶחָיו וַיֹּאמֶר הַיֶּלֶד אֵינֶנּוּ וַאֲנִי אָנָה אָנִי־בָא: וַיִּקְחוּ אֶת־
כְּתֹנֶת יוֹסֵף וַיִּשְׁחֲטוּ שְׂעִיר עִזִּים וַיִּטְבְּלוּ אֶת־הַכְּתֹנֶת בַּדָּם:
לב וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־כְּתֹנֶת הַפַּסִּים וַיָּבִיאוּ אֶל־אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ זֹאת
לג מָצָאנוּ הַכֶּר־נָא הַכְּתֹנֶת בִּנְךָ הִוא אִם־לֹא: וַיַּכִּירָהּ וַיֹּאמֶר
לד כְּתֹנֶת בְּנִי חַיָּה רָעָה אֲכָלָתְהוּ טָרֹף טֹרַף יוֹסֵף: וַיִּקְרַע יַעֲקֹב
שִׂמְלֹתָיו וַיָּשֶׂם שַׂק בְּמָתְנָיו וַיִּתְאַבֵּל עַל־בְּנוֹ יָמִים רַבִּים:
לה וַיָּקֻמוּ כָל־בָּנָיו וְכָל־בְּנֹתָיו לְנַחֲמוֹ וַיְמָאֵן לְהִתְנַחֵם וַיֹּאמֶר כִּי־
לו אֵרֵד אֶל־בְּנִי אָבֵל שְׁאֹלָה וַיִּבְךְּ אֹתוֹ אָבִיו: וְהַמְּדָנִים מָכְרוּ אֹתוֹ
אֶל־מִצְרַיִם לְפוֹטִיפַר סְרִיס פַּרְעֹה שַׂר הַטַּבָּחִים:
רביעי לח א לט וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא וַיֵּרֶד יְהוּדָה מֵאֵת אֶחָיו וַיֵּט עַד־אִישׁ עֲדֻלָּמִי
ב וּשְׁמוֹ חִירָה: וַיַּרְא־שָׁם יְהוּדָה בַּת־אִישׁ כְּנַעֲנִי וּשְׁמוֹ שׁוּעַ
ג וַיִּקָּחֶהָ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ: וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ עֵר:
ד וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אוֹנָן: וַתֹּסֶף עוֹד וַתֵּלֶד
ה

So he sent him out of the vale of Ḥevron, and he came to
Shekhem. And a certain man found him, and, behold, he was 15
wandering in the field: and the man asked him, saying, What
seekest thou? And he said, I seek my brothers: tell me, I pray 16
thee, where they feed their flocks. And the man said, They are 17
departed from here; for I heard them say, Let us go to Dotan.
And Yosef went after his brothers, and found them in Dotan.
And when they saw him afar off, even before he came near to 18
them, they conspired against him to slay him. And they said one 19
to another, Behold, this dreamer comes. Come now therefore, 20
and let us slay him, and cast him into some pit, and we will say,
An evil beast has devoured him: and we shall see what will
become of his dreams. And Re'uven heard it, and he delivered 21
him out of their hands; and said, Let us not kill him. And Re'uven 22
said to them, Shed no blood, but cast him into this pit that is
in the wilderness, and lay no hand upon him; that he might save
him out of their hands, to deliver him back to his father. And it 23
came to pass, when Yosef was come to his brethren, that they
stripped Yosef of his coat, the long sleeved coat that was on 24
him. And they took him, and cast him into a pit: and the pit was
empty; there was no water in it. And they sat down to eat bread: 25
and they lifted up their eyes and looked, and, behold, a company
of Yishme'elim came from Gil'ad with their camels bearing gum
balm and ladanum, going to carry it down to Miẓrayim. And 26
Yehuda said to his brothers, What profit is it if we slay our
brother, and conceal his blood? Come, and let us sell him to the 27
Yishme'elim, and let not our hand be upon him; for he is our
brother and our flesh. And his brothers hearkened to him. Then 28
there passed by Midyanim, merchants; and they drew and
lifted up Yosef out of the pit, and sold Yosef to the Yishme'elim
for twenty pieces of silver: and they brought Yosef into Miẓ-
rayim. And Re'uven returned to the pit; and, behold, Yosef 29
was not in the pit; and he rent his clothes. And he returned to 30
his brothers, and said, The child is not; and I, where shall I go?
And they took Yosef's coat, and killed a kid of the goats, and 31
dipped the coat in the blood; and they sent the coat with long 32
sleeves, and they brought it to their father; and said, This we
have found: know now whether it be thy son's coat or no. And 33
he knew it, and said, It is my son's coat; an evil beast has
devoured him; Yosef is without doubt torn in pieces. And Ya'aqov 34
rent his clothes, and put sackcloth on his loins, and mourned for
his son many days. And all his sons and all his daughters rose 35
up to comfort him; but he refused to be comforted; and he said,
For I will go down to my son mourning into She'ol. Thus his
father wept for him. And the Midyanim sold him to Miẓrayim 36
to Potifar, Par'o's chamberlain, a captain of the guard.

And it came to pass at that time, that Yehuda went down from **38**
his brothers, and turned in to a certain 'Adullamite, whose name
was Ḥira. And Yehuda saw there a daughter of a certain Kena- 2
'anite, whose name was Shu'a; and he took her, and went in to
her. And she conceived, and bore a son; and he called his name 3
'Er. And she conceived again, and bore a son; and she called his 4
name Onan. And she yet again conceived, and bore a son; and 5

בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁלָה וְהָיָה בְכְזִיב בְּלִדְתָּהּ אֹתוֹ׃ ו וַיִּקַּח
יְהוּדָה אִשָּׁה לְעֵר בְּכוֹרוֹ וּשְׁמָהּ תָּמָר׃ ז וַיְהִי עֵר בְּכוֹר יְהוּדָה
רַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְמִתֵהוּ יְהוָה׃ ח וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאוֹנָן בֹּא אֶל־
אֵשֶׁת אָחִיךָ וְיַבֵּם אֹתָהּ וְהָקֵם זֶרַע לְאָחִיךָ׃ ט וַיֵּדַע אוֹנָן כִּי לֹא
לוֹ יִהְיֶה הַזֶּרַע וְהָיָה אִם־בָּא אֶל־אֵשֶׁת אָחִיו וְשִׁחֵת אַרְצָה
לְבִלְתִּי נְתָן־זֶרַע לְאָחִיו׃ י וַיֵּרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיָּמֶת
גַּם־אֹתוֹ׃ יא וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כַּלָּתוֹ שְׁבִי אַלְמָנָה בֵּית־
אָבִיךְ עַד־יִגְדַּל שֵׁלָה בְנִי כִּי אָמַר פֶּן־יָמוּת גַּם־הוּא כְּאֶחָיו
וַתֵּלֶךְ תָּמָר וַתֵּשֶׁב בֵּית אָבִיהָ׃ יב וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים וַתָּמָת בַּת־שׁוּעַ
אֵשֶׁת־יְהוּדָה וַיִּנָּחֶם יְהוּדָה וַיַּעַל עַל־גֹּזְזֵי צֹאנוֹ הוּא וְחִירָה
רֵעֵהוּ הָעֲדֻלָּמִי תִּמְנָתָה׃ יג וַיֻּגַּד לְתָמָר לֵאמֹר הִנֵּה חָמִיךְ עֹלֶה
תִמְנָתָה לָגֹז צֹאנוֹ׃ יד וַתָּסַר בִּגְדֵי אַלְמְנוּתָהּ מֵעָלֶיהָ וַתְּכַס
בַּצָּעִיף וַתִּתְעַלָּף וְלֹא נִשְׁבָּ֫ה בְּפֶתַח עֵינַיִם אֲשֶׁר עַל־דֶּרֶךְ תִּמְנָתָה
כִּי רָאֲתָה כִּי־גָדַל שֵׁלָה וְהוּא לֹא־נִתְּנָה לוֹ לְאִשָּׁה׃ טו וַיִּרְאֶהָ
יְהוּדָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לְזוֹנָה כִּי כִסְּתָה פָּנֶיהָ׃ טז וַיֵּט אֵלֶיהָ אֶל־הַדֶּרֶךְ
וַיֹּאמֶר הֲבָה נָּא אָבוֹא אֵלַיִךְ כִּי לֹא יָדַע כִּי כַלָּתוֹ הִוא וַתֹּאמֶר
מַה־תִּתֶּן־לִי כִּי תָבוֹא אֵלָי׃ יז וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲשַׁלַּח גְּדִי־עִזִּים
מִן־הַצֹּאן וַתֹּאמֶר אִם־תִּתֵּן עֵרָבוֹן עַד שָׁלְחֶךָ׃ יח וַיֹּאמֶר מָה
הָעֵרָבוֹן אֲשֶׁר אֶתֶּן־לָךְ וַתֹּאמֶר חָתֻמְךָ וּפְתִילֶךָ וּמַטְּךָ אֲשֶׁר
בְּיָדֶךָ וַיִּתֶּן־לָהּ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַתַּהַר לוֹ׃ יט וַתָּקָם וַתֵּלֶךְ וַתָּסַר
צְעִיפָהּ מֵעָלֶיהָ וַתִּלְבַּשׁ בִּגְדֵי אַלְמְנוּתָהּ׃ כ וַיִּשְׁלַח יְהוּדָה אֶת־
גְּדִי הָעִזִּים בְּיַד רֵעֵהוּ הָעֲדֻלָּמִי לָקַחַת הָעֵרָבוֹן מִיַּד הָאִשָּׁה
וְלֹא מְצָאָהּ׃ כא וַיִּשְׁאַל אֶת־אַנְשֵׁי מְקֹמָהּ לֵאמֹר אַיֵּה הַקְּדֵשָׁה
הִוא בָּעֵינַיִם עַל־הַדָּרֶךְ וַיֹּאמְרוּ לֹא־הָיְתָה בָזֶה קְדֵשָׁה׃ כב וַיָּשָׁב
אֶל־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לֹא מְצָאתִיהָ וְגַם אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם אָמְרוּ
לֹא־הָיְתָה בָזֶה קְדֵשָׁה׃ כג וַיֹּאמֶר יְהוּדָה תִּקַּח־לָהּ פֶּן נִהְיֶה
לָבוּז הִנֵּה שָׁלַחְתִּי הַגְּדִי הַזֶּה וְאַתָּה לֹא מְצָאתָהּ׃ כד וַיְהִי כִּמְשֻׁלָּשׁ
חֳדָשִׁים וַיֻּגַּד לִיהוּדָה לֵאמֹר זָנְתָה תָּמָר כַּלָּתֶךָ וְגַם הִנֵּה הָרָה
לִזְנוּנִים וַיֹּאמֶר יְהוּדָה הוֹצִיאוּהָ וְתִשָּׂרֵף׃ כה הִוא מוּצֵאת וְהִיא
שָׁלְחָה אֶל־חָמִיהָ לֵאמֹר לְאִישׁ אֲשֶׁר־אֵלֶּה לוֹ אָנֹכִי הָרָה
וַתֹּאמֶר הַכֶּר־נָא לְמִי הַחֹתֶמֶת וְהַפְּתִילִים וְהַמַּטֶּה הָאֵלֶּה׃
כו וַיַּכֶּר יְהוּדָה וַיֹּאמֶר צָדְקָה מִמֶּנִּי כִּי־עַל־כֵּן לֹא־נְתַתִּיהָ לְשֵׁלָה
בְנִי וְלֹא־יָסַף עוֹד לָדַעַת אֹתָהּ׃ כז וַיְהִי בְּעֵת לִדְתָּהּ וְהִנֵּה תְאוֹמִים
בְּבִטְנָהּ׃ כח וַיְהִי בְלִדְתָּהּ וַיִּתֵּן־יָד וַתִּקַּח הַמְיַלֶּדֶת וַתִּקְשֹׁר עַל־

called his name Shela: and he was at Keziv, when she bore him.
And Yehuda took a wife for 'Er his firstborn, whose name was 6
Tamar. And 'Er, Yehuda's firstborn, was wicked in the sight 7
of the LORD; and the LORD slew him. And Yehuda said to Onan, 8
Go in to thy brother's wife, and perform the duty of a brother
in law, and raise up seed to thy brother. And Onan knew that 9
the seed would not be his; and it came to pass, when he went
in to his brother's wife, that he spilled it on the ground, lest he
should give seed to his brother. And the thing which he did 10
displeased the LORD: So he slew him also. Then said Yehu- 11
da to Tamar his daughter in law, Remain a widow at thy
father's home, till Shela my son be grown: for he said, Lest
perchance he die also, as his brothers did. And Tamar went and
dwelt in her father's house. And in process of time the daughter 12
of Shu'a Yehuda's wife died; and when Yehuda was comforted,
he went up to his sheepshearers to Timna, he and his friend
Hira the 'Adullamite. And it was told Tamar, saying, Behold thy 13
father in law goes up to Timna to shear his sheep. And she put 14
off her widow's garments, and covered herself with a veil, and
wrapped herself, and sat by the entrance to 'Enayim, which is
by the way to Timna; for she saw that Shela was grown, and she
was not given to him to wife. When Yehuda saw her, he thought 15
her to be a harlot; because she had covered her face. And he turned 16
to her by the way, and said, Come now, I pray thee, let me come
in to thee (for he knew not that she was his daughter in law.)
And she said, What wilt thou give me, that thou mayst come
in to me? And he said, I will send thee a kid from the flock. And 17
she said, Wilt thou give me a pledge, till thou send it? And he 18
said, What pledge shall I give thee? And she said, Thy signet, and
thy cord, and thy staff that is in thy hand. And he gave it her,
and came in to her, and she conceived by him. And she arose, 19
and went away, and laid by her veil from her, and put on the
garments of her widowhood. And Yehuda sent the kid by the 20
hand of his friend the 'Adullamite, to receive his pledge from the
woman's hand: but he found her not. Then he asked the men 21
of that place, saying, Where is the harlot, that was at 'Enayim
by the wayside? And they said, There was no harlot in this place.
And he returned to Yehuda, and said, I cannot find her; and 22
also the men of the place said, There was no harlot in this
place. And Yehuda said, Let her take it to her, lest we be 23
shamed: behold, I sent this kid, and thou hast not found her.
And it came to pass about three months after, that it was told 24
Yehuda, saying, Tamar thy daughter in law has played the
harlot; and also, behold, she is with child by harlotry. And Yehu-
da said, Bring her out and let her be burnt. When she was 25
brought forth, she sent to her father in law, saying, By the man,
whose these are, am I with child: and she said, Discern, I pray
thee, whose are these, the signet, and the cord, and the staff. And 26
Yehuda acknowledged them, and said, She has been more righte-
ous than I; because I gave her not to Shela my son. And he
knew her again no more. And it came to pass in the time of her 27
travail, that, behold, twins were in her womb. And it came to 28
pass, when she travailed, that the one put out his hand: and

יָדוֹ שָׁנִי לֵאמֹר זֶה יָצָא רִאשֹׁנָה: וַיְהִי כְּמֵשִׁיב יָדוֹ וְהִנֵּה יָצָא כח
אָחִיו וַתֹּאמֶר מַה־פָּרַצְתָּ עָלֶיךָ פָּרֶץ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פָּרֶץ: וְאַחַר ל
חמישי לה יָצָא אָחִיו אֲשֶׁר עַל־יָדוֹ הַשָּׁנִי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ זָרַח: וְיוֹסֵף א לט
הוּרַד מִצְרַיְמָה וַיִּקְנֵהוּ פּוֹטִיפַר סְרִיס פַּרְעֹה שַׂר הַטַּבָּחִים
אִישׁ מִצְרִי מִיַּד הַיִּשְׁמְעֵאלִים אֲשֶׁר הוֹרְדֻהוּ שָׁמָּה: וַיְהִי יְהוָה ב
אֶת־יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מַצְלִיחַ וַיְהִי בְּבֵית אֲדֹנָיו הַמִּצְרִי: וַיַּרְא ג
אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ בְּיָדוֹ:
וַיִּמְצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו וַיְשָׁרֶת אֹתוֹ וַיַּפְקִדֵהוּ עַל־בֵּיתוֹ וְכָל־ ד
יֶשׁ־לוֹ נָתַן בְּיָדוֹ: וַיְהִי מֵאָז הִפְקִיד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל־ ה
אֲשֶׁר יֶשׁ־לוֹ וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־בֵּית הַמִּצְרִי בִּגְלַל יוֹסֵף וַיְהִי
בִּרְכַּת יְהוָה בְּכָל־אֲשֶׁר יֶשׁ־לוֹ בַּבַּיִת וּבַשָּׂדֶה: וַיַּעֲזֹב כָּל־ ו
אֲשֶׁר־לוֹ בְּיַד־יוֹסֵף וְלֹא־יָדַע אִתּוֹ מְאוּמָה כִּי אִם־הַלֶּחֶם
אֲשֶׁר־הוּא אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יְפֵה־תֹאַר וִיפֵה מַרְאֶה: וַיְהִי אַחַר ששי ז
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּשָּׂא אֵשֶׁת־אֲדֹנָיו אֶת־עֵינֶיהָ אֶל־יוֹסֵף
וַתֹּאמֶר שִׁכְבָה עִמִּי: וַיְמָאֵן וַיֹּאמֶר אֶל־אֵשֶׁת אֲדֹנָיו הֵן אֲדֹנִי ח
לֹא־יָדַע אִתִּי מַה־בַּבָּיִת וְכֹל אֲשֶׁר־יֶשׁ־לוֹ נָתַן בְּיָדִי: אֵינֶנּוּ ט
גָדוֹל בַּבַּיִת הַזֶּה ממני (ממֶּנִּי) וְלֹא־חָשַׂךְ מִמֶּנִּי מְאוּמָה כִּי אִם־אוֹתָךְ
בַּאֲשֶׁר אַתְּ־אִשְׁתּוֹ וְאֵיךְ אֶעֱשֶׂה הָרָעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְחָטָאתִי
לֵאלֹהִים: וַיְהִי כְּדַבְּרָהּ אֶל־יוֹסֵף יוֹם ו יוֹם וְלֹא־שָׁמַע אֵלֶיהָ י
לִשְׁכַּב אֶצְלָהּ לִהְיוֹת עִמָּהּ: וַיְהִי כְּהַיּוֹם הַזֶּה וַיָּבֹא הַבַּיְתָה יא
לַעֲשׂוֹת מְלַאכְתּוֹ וְאֵין אִישׁ מֵאַנְשֵׁי הַבַּיִת שָׁם בַּבָּיִת:
וַתִּתְפְּשֵׂהוּ בִּבְגָדוֹ לֵאמֹר שִׁכְבָה עִמִּי וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנָס יב
וַיֵּצֵא הַחוּצָה: וַיְהִי כִּרְאוֹתָהּ כִּי־עָזַב בִּגְדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנָס הַחוּצָה: יג
וַתִּקְרָא לְאַנְשֵׁי בֵיתָהּ וַתֹּאמֶר לָהֶם לֵאמֹר רְאוּ הֵבִיא לָנוּ יד
אִישׁ עִבְרִי לְצַחֵק בָּנוּ בָּא אֵלַי לִשְׁכַּב עִמִּי וָאֶקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל:
וַיְהִי כְּשָׁמְעוֹ כִּי־הֲרִימֹתִי קוֹלִי וָאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ אֶצְלִי וַיָּנָס טו
וַיֵּצֵא הַחוּצָה: וַתַּנַּח בִּגְדוֹ אֶצְלָהּ עַד־בּוֹא אֲדֹנָיו אֶל־בֵּיתוֹ: טז
וַתְּדַבֵּר אֵלָיו כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר בָּא אֵלַי הָעֶבֶד הָעִבְרִי יז
אֲשֶׁר־הֵבֵאתָ לָּנוּ לְצַחֵק בִּי: וַיְהִי כְּהָרִימִי קוֹלִי וָאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב יח
בִּגְדוֹ אֶצְלִי וַיָּנָס חֽוּצָה: וַיְהִי כְּשֹׁמַע אֲדֹנָיו אֶת־דִּבְרֵי אִשְׁתּוֹ יט
אֲשֶׁר דִּבְּרָה אֵלָיו לֵאמֹר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה עָשָׂה לִי עַבְדֶּךָ
וַיִּחַר אַפּוֹ: וַיִּקַּח אֲדֹנֵי יוֹסֵף אֹתוֹ וַיִּתְּנֵהוּ אֶל־בֵּית הַסֹּהַר כ
אֲסִירֵי מְקוֹם אֲשֶׁר־אסורי (אֲסוּרֵי) הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים וַיְהִי־שָׁם בְּבֵית הַסֹּהַר:
וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיֵּט אֵלָיו חֶסֶד וַיִּתֵּן חִנּוֹ בְּעֵינֵי שַׂר בֵּית־ כא

the midwife took and bound upon his hand a scarlet thread,
saying, This came out first. And it came to pass, as he drew 29
back his hand, that, behold, his brother came out: and she said,
Why hast thou made such a breach for thyself? Therefore
his name was called Perez. And afterward his brother came 30
out, that had the scarlet thread upon his hand: and his name
was called Zerah. And Yosef was brought down to Mizra- 39
yim; and Potifar, the chamberlain of Par'o, captain of the guard,
a Mizrian, bought him of the hands of the Yishme'elim, who
had brought him down there. And the LORD was with Yosef, 2
and he was a successful man; and he was in the house of his
master the Mizrian. And his master saw that the LORD was with 3
him, and that the LORD made all that he did to prosper in his
hand. And Yosef found favour in his sight, and served him: 4
and he made him overseer over his house, and all that he had he
put into his hand. And it came to pass from the time that he 5
had made him overseer in his house, and over all that he had,
that the LORD blessed the Mizrian's house for Yosef's sake;
and the blessing of the LORD was upon all that he had in the
house, and in the field. And he left all that he had in Yosef's 6
hand; and he knew not ought he had, save the bread which he
did eat. And Yosef was a goodlooking person, and well favoured.
And it came to pass after these things, that his master's wife 7
cast her eyes upon Yosef; and she said, Lie with me. But he 8
refused, and said to his master's wife, Behold, my master knows
not what is with me in the house, and he has committed all
that he has to my hand; there is none greater in this house 9
than I; neither has he kept back anything from me but thee,
because thou art his wife: how then can I do this great wicked-
ness, and sin against GOD? And it came to pass, as she spoke 10
to Yosef day by day, that he hearkened not to her, to lie by
her, or to be with her. And it came to pass about this time, 11
that Yosef went into the house to do his work; and there was
none of the men of the house there within. And she caught him 12
by his garment, saying, Lie with me: and he left his garment
in her hand, and fled, and went outside. And it came to pass, 13
when she saw that he had left his garment in her hand, and
was fled outside, that she called to the men of her house, and 14
spoke to them, saying, See, he has brought in a Hebrew to us
to mock us; he came in to me to lie with me, and I cried with
a loud voice: and it came to pass, when he heard that I lifted 15
up my voice and cried, that he left his garment with me, and
fled, and went outside. And she laid up his garment by her, 16
until his lord came home. And she spoke to him according to 17
these words, saying, The Hebrew servant, whom thou hast
brought to us, came in to me to have his sport with me. And it 18
came to pass, as I lifted up my voice and cried, that he left his
garment with me, and fled outside. And it came to pass, when 19
his master heard the words of his wife, which she spoke to
him, saying, After this manner did thy servant to me; that
his anger burned. And Yosef's master took him, and put him 20
into the prison, a place where the king's prisoners were bound:
and he was there in the prison. But the LORD was with Yosef, 21

הַסֹּהַר: וַיִּתֵּן שַׂר בֵּית־הַסֹּהַר בְּיַד־יוֹסֵף אֵת כָּל־הָאֲסִירִם כב
אֲשֶׁר בְּבֵית הַסֹּהַר וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם הוּא הָיֶה עֹשֶׂה:
אֵין שַׂר בֵּית־הַסֹּהַר רֹאֶה אֵת־כָּל־מְאוּמָה בְּיָדוֹ בַּאֲשֶׁר יְהוָה כג
אִתּוֹ וַאֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ:
וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ מַשְׁקֵה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְהָאֹפֶה א מ
לַאדֹנֵיהֶם לְמֶלֶךְ מִצְרָיִם: וַיִּקְצֹף פַּרְעֹה עַל שְׁנֵי סָרִיסָיו עַל ב
שַׂר הַמַּשְׁקִים וְעַל שַׂר הָאֹפִים: וַיִּתֵּן אֹתָם בְּמִשְׁמַר בֵּית שַׂר ג
הַטַּבָּחִים אֶל־בֵּית הַסֹּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר יוֹסֵף אָסוּר שָׁם: וַיִּפְקֹד ד
שַׂר הַטַּבָּחִים אֶת־יוֹסֵף אִתָּם וַיְשָׁרֶת אֹתָם וַיִּהְיוּ יָמִים בְּמִשְׁמָר:
וַיַּחַלְמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם אִישׁ חֲלֹמוֹ בְּלַיְלָה אֶחָד אִישׁ כְּפִתְרוֹן ה
חֲלֹמוֹ הַמַּשְׁקֶה וְהָאֹפֶה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר אֲסוּרִים
בְּבֵית הַסֹּהַר: וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יוֹסֵף בַּבֹּקֶר וַיַּרְא אֹתָם וְהִנָּם ו
זֹעֲפִים: וַיִּשְׁאַל אֶת־סְרִיסֵי פַרְעֹה אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּמִשְׁמַר בֵּית ז
אֲדֹנָיו לֵאמֹר מַדּוּעַ פְּנֵיכֶם רָעִים הַיּוֹם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו חֲלוֹם ח
חָלַמְנוּ וּפֹתֵר אֵין אֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הֲלוֹא לֵאלֹהִים
פִּתְרֹנִים סַפְּרוּ־נָא לִי: וַיְסַפֵּר שַׂר־הַמַּשְׁקִים אֶת־חֲלֹמוֹ לְיוֹסֵף ט
וַיֹּאמֶר לוֹ בַּחֲלוֹמִי וְהִנֵּה־גֶפֶן לְפָנָי: וּבַגֶּפֶן שְׁלֹשָׁה שָׂרִגִם י
וְהִוא כְּפָרְחָת עָלְתָה נִצָּהּ הִבְשִׁילוּ אַשְׁכְּלֹתֶיהָ עֲנָבִים: וְכוֹס יא
פַּרְעֹה בְּיָדִי וָאֶקַּח אֶת־הָעֲנָבִים וָאֶשְׁחַט אֹתָם אֶל־כּוֹס פַּרְעֹה
וָאֶתֵּן אֶת־הַכּוֹס עַל־כַּף פַּרְעֹה: וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה פִּתְרֹנוֹ יב
שְׁלֹשֶׁת הַשָּׂרִגִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם: בְּעוֹד ׀ שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא יג
פַּרְעֹה אֶת־רֹאשֶׁךָ וְהֵשִׁיבְךָ עַל־כַּנֶּךָ וְנָתַתָּ כוֹס־פַּרְעֹה בְּיָדוֹ
כְּמִשְׁפָּט הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיִיתָ מַשְׁקֵהוּ: כִּי אִם־זְכַרְתַּנִי אִתְּךָ יד
כַּאֲשֶׁר יִיטַב לָךְ וְעָשִׂיתָ־נָּא עִמָּדִי חָסֶד וְהִזְכַּרְתַּנִי אֶל־פַּרְעֹה
וְהוֹצֵאתַנִי מִן־הַבַּיִת הַזֶּה: כִּי־גֹנֹב גֻּנַּבְתִּי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים טו
וְגַם־פֹּה לֹא־עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי־שָׂמוּ אֹתִי בַּבּוֹר: וַיַּרְא שַׂר־ טז
הָאֹפִים כִּי טוֹב פָּתַר וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹסֵף אַף־אֲנִי בַּחֲלוֹמִי וְהִנֵּה
שְׁלֹשָׁה סַלֵּי חֹרִי עַל־רֹאשִׁי: וּבַסַּל הָעֶלְיוֹן מִכֹּל מַאֲכַל פַּרְעֹה יז
מַעֲשֵׂה אֹפֶה וְהָעוֹף אֹכֵל אֹתָם מִן־הַסַּל מֵעַל רֹאשִׁי: וַיַּעַן יח
יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פִּתְרֹנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַסַּלִּים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם:
בְּעוֹד ׀ שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת־רֹאשְׁךָ מֵעָלֶיךָ וְתָלָה יט
אוֹתְךָ עַל־עֵץ וְאָכַל הָעוֹף אֶת־בְּשָׂרְךָ מֵעָלֶיךָ: וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם מפטיר כ
הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הֻלֶּדֶת אֶת־פַּרְעֹה וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־עֲבָדָיו
וַיִּשָּׂא אֶת־רֹאשׁ ׀ שַׂר הַמַּשְׁקִים וְאֶת־רֹאשׁ שַׂר הָאֹפִים בְּתוֹךְ
עֲבָדָיו: וַיָּשֶׁב אֶת־שַׂר הַמַּשְׁקִים עַל־מַשְׁקֵהוּ וַיִּתֵּן הַכּוֹס עַל־ כא

and showed him mercy, and gave him favour in the sight of the officer of the prison. And the officer of the prison committed to Yosef's hand all the prisoners that were in the prison; and whatever they did there, he was the doer of it. The keeper of the prison looked not to anything that was under his hand; because the LORD was with him, and that which he did, the LORD made it prosper.

40 And it came to pass after these things, that the butler of the king of Miẓrayim, and his baker, offended their lord the king of Miẓrayim. And Par'o was angry against two of his officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers. And he put them in custody in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Yosef was bound. And the captain of the guard charged Yosef with them, and he served them: and they continued a season in custody. And they dreamed a dream both of them, each man his dream on the same night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Miẓrayim, who were bound in the prison. And Yosef came in to them in the morning, and looked upon them, and, behold, they were sad. And he asked Par'o's officers that were with him in custody in his lord's house, saying, Why do you look so sadly today? And they said to him, We have dreamed a dream, and there is no interpreter of it. And Yosef said to them, Do not interpretations belong to GOD? tell me them, I pray you. And the chief butler told his dream to Yosef, and said to him, In my dream, behold, a vine was before me; and on the vine were three tendrils: and it was as though it budded, and its blossoms shot forth; and its clusters brought forth ripe grapes: and Par'o's cup was in my hand: and I took the grapes, and pressed them into Par'o's cup, and I gave the cup into Par'o's hand. And Yosef said to him, This is the interpretation of it: The three tendrils are three days: within another three days shall Par'o lift up thy head, and restore thee to thy place: and thou shalt deliver Par'o's cup into his hand, after the former manner when thou wast his butler. But think of me when it shall be well with thee, and show kindness, I pray thee, to me, and make mention of me to Par'o, and bring me out of this house: for I was stolen away out of the land of the Hebrews: and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon. When the chief baker saw that the interpretation was good, he said to Yosef, I also in my dream, behold, I had three baskets of white bread on my head. And in the uppermost basket there was of all manner of baked food for Par'o; and the birds did eat them out of the basket upon my head. And Yosef answered and said, This is its interpretation: The three baskets are three days: within another three days shall Par'o lift up thy head from off thee, and shall hang thee on a tree; and the birds shall eat thy flesh from off thee. And it came to pass on the third day, which was Par'o's birthday, that he made a feast for all his servants: and he lifted up the head of the chief butler and of the chief baker among his servants. And he restored the chief butler to his butlership again; and he gave the cup into Par'o's

כְּךָ פַּרְעֹה׃ וְאֶת שַׂר־הָאֹפִים תָּלָה כַּאֲשֶׁר פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף׃ כב
וְלֹא־זָכַר שַׂר־הַמַּשְׁקִים אֶת־יוֹסֵף וַיִּשְׁכָּחֵהוּ׃ כג

מקץ לו וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפַרְעֹה חֹלֵם וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־הַיְאֹר׃ א מא
וְהִנֵּה מִן־הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת יְפוֹת מַרְאֶה וּבְרִיאֹת בָּשָׂר ב
וַתִּרְעֶינָה בָּאָחוּ׃ וְהִנֵּה שֶׁבַע פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן מִן־ ג
הַיְאֹר רָעוֹת מַרְאֶה וְדַקּוֹת בָּשָׂר וַתַּעֲמֹדְנָה אֵצֶל הַפָּרוֹת עַל־
שְׂפַת הַיְאֹר׃ וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת רָעוֹת הַמַּרְאֶה וְדַקֹּת הַבָּשָׂר ד
אֵת שֶׁבַע הַפָּרוֹת יְפֹת הַמַּרְאֶה וְהַבְּרִיאֹת וַיִּיקַץ פַּרְעֹה׃ וַיִּישָׁן ה
וַיַּחֲלֹם שֵׁנִית וְהִנֵּה ׀ שֶׁבַע שִׁבֳּלִים עֹלוֹת בְּקָנֶה אֶחָד בְּרִיאוֹת
וְטֹבוֹת׃ וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים דַּקּוֹת וּשְׁדוּפֹת קָדִים צֹמְחוֹת ו
אַחֲרֵיהֶן׃ וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקּוֹת אֵת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים ז
הַבְּרִיאוֹת וְהַמְלֵאוֹת וַיִּיקַץ פַּרְעֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם׃ וַיְהִי בַבֹּקֶר ח
וַתִּפָּעֶם רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח ׀ וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם וְאֶת־
כָּל־חֲכָמֶיהָ וַיְסַפֵּר פַּרְעֹה לָהֶם אֶת־חֲלֹמוֹ וְאֵין־פּוֹתֵר אוֹתָם
לְפַרְעֹה׃ וַיְדַבֵּר שַׂר ׀ הַמַּשְׁקִים אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר אֶת־חֲטָאַי ט
אֲנִי מַזְכִּיר הַיּוֹם׃ פַּרְעֹה קָצַף עַל־עֲבָדָיו וַיִּתֵּן אֹתִי בְּמִשְׁמַר
בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים אֹתִי וְאֶת שַׂר הָאֹפִים׃ וַנַּחַלְמָה חֲלוֹם יא
בְּלַיְלָה אֶחָד אֲנִי הוּא אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלֹמוֹ חָלָמְנוּ׃ וְשָׁם יב
אִתָּנוּ נַעַר עִבְרִי עֶבֶד לְשַׂר הַטַּבָּחִים וַנְּסַפֶּר־לוֹ וַיִּפְתָּר־לָנוּ
אֶת־חֲלֹמֹתֵינוּ אִישׁ כַּחֲלֹמוֹ פָּתָר׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר־לָנוּ כֵּן יג
הָיָה אֹתִי הֵשִׁיב עַל־כַּנִּי וְאֹתוֹ תָלָה׃ וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא
אֶת־יוֹסֵף וַיְרִיצֻהוּ מִן־הַבּוֹר וַיְגַלַּח וַיְחַלֵּף שִׂמְלֹתָיו וַיָּבֹא אֶל־
פַּרְעֹה׃ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף חֲלוֹם חָלַמְתִּי וּפֹתֵר אֵין אֹתוֹ שני טז
וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ לֵאמֹר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לִפְתֹּר אֹתוֹ׃ וַיַּעַן יז
יוֹסֵף אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר בִּלְעָדָי אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת־שְׁלוֹם פַּרְעֹה׃
וַיְדַבֵּר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף בַּחֲלֹמִי הִנְנִי עֹמֵד עַל־שְׂפַת הַיְאֹר׃ יח
וְהִנֵּה מִן־הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאוֹת בָּשָׂר וְיִפֹת תֹּאַר יט
וַתִּרְעֶינָה בָּאָחוּ׃ וְהִנֵּה שֶׁבַע פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן
דַּלּוֹת וְרָעוֹת תֹּאַר מְאֹד וְרַקּוֹת בָּשָׂר לֹא־רָאִיתִי כָהֵנָּה בְּכָל־ כ
אֶרֶץ מִצְרַיִם לָרֹעַ׃ וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת וְהָרָעוֹת אֵת כא
שֶׁבַע הַפָּרוֹת הָרִאשֹׁנוֹת הַבְּרִיאוֹת׃ וַתָּבֹאנָה אֶל־קִרְבָּנָה
וְלֹא נוֹדַע כִּי־בָאוּ אֶל־קִרְבָּנָה וּמַרְאֵיהֶן רַע כַּאֲשֶׁר בַּתְּחִלָּה
וָאִיקָץ׃ וָאֵרֶא בַּחֲלֹמִי וְהִנֵּה ׀ שֶׁבַע שִׁבֳּלִים עֹלֹת בְּקָנֶה כב
אֶחָד מְלֵאוֹת וְטֹבוֹת׃ וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים צֲנֻמוֹת דַּקּוֹת כג
שְׁדֻפוֹת קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶם׃ וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקּוֹת כד
אֶת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבוֹת וָאֹמַר אֶל־הַחַרְטֻמִּים וְאֵין מַגִּיד

hand; but he hanged the chief baker: as Yosef had interpreted 22
to them. Nevertheless the chief butler did not remember Yosef, 23
but forgot him.

MIQQEẒ And it came to pass at the end of two years, that Par'o dreamed: 41
and, behold, he stood by the River. And, behold, there came up 2
out of the River seven cows, well favoured, and fat of flesh; and
they fed in the reed grass. And, behold, seven other cows came up 3
after them out of the River, ill favoured and lean of flesh; and
stood by the other cows upon the brink of the River. And the 4
ill favoured and leanfleshed cows ate up the seven well favoured
and fat cows. So Par'o awoke. And he slept and dreamed a 5
second time: and, behold, seven ears of corn came up on one
stalk, plump and good. And, behold, seven ears thin, and blasted 6
by the east wind sprang up after them. And the seven thin 7
ears devoured the seven plump and full ears. And Par'o awoke,
and, behold, it was a dream. And it came to pass in the morning 8
that his spirit was troubled; and he sent and called for all the
magicians of Miẓrayim, and all her wise men: and Par'o told
them his dream; but there was none that could interpret them
to Par'o. Then spoke the chief butler to Par'o, saying, I do re- 9
member my faults this day: Par'o was angry with his servants, 10
and put me in custody in the officer of the guard's house, both
me and the chief baker: and we dreamed a dream in one night, 11
I and he; we dreamed each man according to the interpretation
of his dream. And there was there with us a young man, a 12
Hebrew, servant to the officer of the guard; and we told him,
and he interpreted to us our dreams; to each man according
to his dream he did interpret. And it came to pass, as he inter- 13
preted to us, so it was; I was restored to my office, and he
was hanged. Then Par'o sent and called Yosef, and they brought 14
him hastily out of the dungeon: and he shaved himself, and
changed his garments, and came in to Par'o. And Par'o said 15
to Yosef, I have dreamed a dream, and there is none that
can interpret it: and I have heard say of thee, that thou canst
understand a dream to interpret it. And Yosef answered Par'o, 16
saying, it is not me: God shall give Par'o a favourable answer.
And Par'o said to Yosef, In my dream, behold, I stood upon the 17
bank of the River: and, behold, there came up out of the River 18
seven cows, fat of flesh and well favoured; and they fed in the
reed grass: and, behold, seven other cows came up after them, 19
poor and very ill favoured and lean of flesh, such as I never saw
in all the land of Miẓrayim for badness: and the lean and the 20
ill favoured cows did eat up the first seven fat cows: and when 21
they had eaten them up, it could not be known that they had
eaten them; for they were still ill favoured, as at the beginning.
So I awoke. And I saw in my dream, and, behold, seven ears 22
came up on one stalk, full and good: and, behold, seven ears, 23
withered, thin, and blasted by the east wind, sprang up after
them: and the thin ears devoured the seven good ears: and 24
I told this to the magicians; but there was none that could

כה לי: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־פַּרְעֹה חֲלוֹם פַּרְעֹה אֶחָד הוּא אֵת אֲשֶׁר
כו הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הִגִּיד לְפַרְעֹה: שֶׁבַע פָּרֹת הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים
הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה חֲלוֹם אֶחָד
כז הוּא: וְשֶׁבַע פָּרוֹת הָרְקוֹת וְהָרָעֹת הָעֹלֹת אַחֲרֵיהֶן שֶׁבַע
שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הֵרֵקוֹת שְׁדֻפוֹת הַקָּדִים יִהְיוּ שֶׁבַע
כח שְׁנֵי רָעָב: הִוא הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־פַּרְעֹה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים
כט עָשָׂה הֶרְאָה אֶת־פַּרְעֹה: הִנֵּה שֶׁבַע שָׁנִים בָּאוֹת שָׂבָע גָּדוֹל
ל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וְקָמוּ שֶׁבַע שְׁנֵי רָעָב אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח
לא כָּל־הַשָּׂבָע בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְכִלָּה הָרָעָב אֶת־הָאָרֶץ: וְלֹא־
יִוָּדַע הַשָּׂבָע בָּאָרֶץ מִפְּנֵי הָרָעָב הַהוּא אַחֲרֵי־כֵן כִּי־כָבֵד
לב הוּא מְאֹד: וְעַל הִשָּׁנוֹת הַחֲלוֹם אֶל־פַּרְעֹה פַּעֲמָיִם כִּי־נָכוֹן
לג הַדָּבָר מֵעִם הָאֱלֹהִים וּמְמַהֵר הָאֱלֹהִים לַעֲשֹׂתוֹ: וְעַתָּה יֵרֶא
לד פַּרְעֹה אִישׁ נָבוֹן וְחָכָם וְיָשִׁיתֵהוּ עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: יַעֲשֶׂה
פַרְעֹה וְיַפְקֵד פְּקִדִים עַל־הָאָרֶץ וְחִמֵּשׁ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם
לה בְּשֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע: וְיִקְבְּצוּ אֶת־כָּל־אֹכֶל הַשָּׁנִים הַטֹּבוֹת
הַבָּאוֹת הָאֵלֶּה וְיִצְבְּרוּ־בָר תַּחַת יַד־פַּרְעֹה אֹכֶל בֶּעָרִים וְשָׁמָרוּ:
לו וְהָיָה הָאֹכֶל לְפִקָּדוֹן לָאָרֶץ לְשֶׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב אֲשֶׁר תִּהְיֶיןָ
לז בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְלֹא־תִכָּרֵת הָאָרֶץ בָּרָעָב: וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי
לח פַּרְעֹה וּבְעֵינֵי כָּל־עֲבָדָיו: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־עֲבָדָיו הֲנִמְצָא
שלישי לט כָזֶה אִישׁ אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים בּוֹ: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אַחֲרֵי
הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתְךָ אֶת־כָּל־זֹאת אֵין־נָבוֹן וְחָכָם כָּמוֹךָ:
מ אַתָּה תִּהְיֶה עַל־בֵּיתִי וְעַל־פִּיךָ יִשַּׁק כָּל־עַמִּי רַק הַכִּסֵּא אֶגְדַּל
מא מִמֶּךָּ: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף רְאֵה נְתַתִּי אֹתְךָ עַל כָּל־
מב אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיָּסַר פַּרְעֹה אֶת־טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן אֹתָהּ
עַל־יַד יוֹסֵף וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ בִּגְדֵי־שֵׁשׁ וַיָּשֶׂם רְבִד הַזָּהָב עַל־
מג צַוָּארוֹ: וַיַּרְכֶּב אֹתוֹ בְּמִרְכֶּבֶת הַמִּשְׁנֶה אֲשֶׁר־לוֹ וַיִּקְרְאוּ לְפָנָיו
מד אַבְרֵךְ וְנָתוֹן אֹתוֹ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־
יוֹסֵף אֲנִי פַּרְעֹה וּבִלְעָדֶיךָ לֹא־יָרִים אִישׁ אֶת־יָדוֹ וְאֶת־רַגְלוֹ
מה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיִּקְרָא פַרְעֹה שֵׁם־יוֹסֵף צָפְנַת פַּעְנֵחַ וַיִּתֶּן־
לוֹ אֶת־אָסְנַת בַּת־פּוֹטִי פֶרַע כֹּהֵן אֹן לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא יוֹסֵף עַל־
מו אֶרֶץ מִצְרָיִם: וְיוֹסֵף בֶּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּעָמְדוֹ לִפְנֵי פַּרְעֹה
מֶלֶךְ־מִצְרָיִם וַיֵּצֵא יוֹסֵף מִלִּפְנֵי פַּרְעֹה וַיַּעֲבֹר בְּכָל־אֶרֶץ
מז מה מִצְרָיִם: וַתַּעַשׂ הָאָרֶץ בְּשֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע לְקֻמָצִים: וַיִּקְבֹּץ
אֶת־כָּל־אֹכֶל ו שֶׁבַע שָׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּתֵּן־
אֹכֶל בֶּעָרִים אֹכֶל שְׂדֵה־הָעִיר אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיהָ נָתַן בְּתוֹכָהּ:
מט וַיִּצְבֹּר יוֹסֵף בָּר כְּחוֹל הַיָּם הַרְבֵּה מְאֹד עַד כִּי־חָדַל לִסְפֹּר

explain it to me. And Yosef said to Par'o, The dream of Par'o 25
is one: GOD has declared to Par'o what he is about to do. The se- 26
ven good cows are seven years; and the seven good ears are se-
ven years: the dream is one. And the seven thin and ill favoured 27
cows that came up after them are seven years: and the seven
empty ears blasted with the east wind shall be seven years
of famine. This is the thing which I have spoken to Par'o: What 28
GOD is about to do he has shown to Par'o. Behold, there come 29
seven years of great plenty throughout all the land of Miẓrayim.
And there shall arise after them seven years of famine; and all 30
the plenty shall be forgotten in the land of Miẓrayim; and the
famine shall consume the land; and the plenty shall not be 31
known in the land by reason of that famine following; for it
shall be very grievous. And as for the repetition of the dream 32
to Par'o twice; it is because the thing is fast determined by
GOD, and GOD will shortly bring it to pass. Now therefore let 33
Par'o look out a man discreet and wise, and set him over the
land of Miẓrayim. Let Par'o do this, and let him appoint officers 34
over the land, and take up the fifth part of the land of Miẓrayim
in the seven years of plenty. And let them gather all the food 35
of those good years that come, and lay up corn under the hand
of Par'o, and let them keep food in the cities. And that food 36
shall be for store to the land against the seven years of famine,
which shall be in the land of Miẓrayim; that the land perish
not through the famine. And the thing was good in the eyes 37
of Par'o, and in the eyes of all his servants. And Par'o said 38
to his servants, Can we find such a one as this is, a man in
whom is the spirit of GOD? And Par'o said to Yosef, since GOD 39
has shown thee all this, there is none so discreet and wise as
thou art: thou shalt be over my house, and according to thy 40
word shall all my people be ruled: only in the throne will I be
greater than thou. And Par'o said to Yosef, See, I have set thee 41
over all the land of Miẓrayim. And Par'o took off his ring from 42
his hand, and put it on Yosef's hand, and arrayed him in gar-
ments of fine linen, and put a gold chain about his neck; and he
made him to ride in the second chariot which he had; and they 43
cried before him, Avrekh (Bow the knee): and made him ruler
over all the land of Miẓrayim. And Par'o said to Yosef, I am 44
Par'o, and without thee shall no man lift up his hand or foot
in all the land of Miẓrayim. And Par'o called Yosef's name, 45
Ẓafenat-pa'neaḥ; and he gave him to wife Asenat the daughter
of Poti-fera priest of On. And Yosef went out over all the land
of Miẓrayim. And Yosef was thirty years old when he stood 46
before Par'o, king of Miẓrayim. And Yosef went out from the
presence of Par'o, and went through all the land of Miẓrayim.
And in the seven years of plenty the earth brought forth by 47
heaps. And he gathered up all the food of the seven years, 48
which were in the land of Miẓrayim, and laid up the food in
the cities: the food of the field, which was round about every
city, laid he up within it. And Yosef gathered corn like the 49
sand of the sea, very much, until he stopped numbering; for it

כִּי־אֵין מִסְפָּר׃ וּלְיֹסֵף יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים בְּטֶרֶם תָּבוֹא שְׁנַת נ
הָרָעָב אֲשֶׁר יָלְדָה־לּוֹ אָסְנַת בַּת־פּוֹטִי פֶרַע כֹּהֵן אוֹן׃ וַיִּקְרָא נא
יוֹסֵף אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה כִּי־נַשַּׁנִי אֱלֹהִים אֶת־כָּל־עֲמָלִי
וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִי׃ וְאֵת שֵׁם הַשֵּׁנִי קָרָא אֶפְרַיִם כִּי־הִפְרַנִי נב
אֱלֹהִים בְּאֶרֶץ עָנְיִי׃ וַתִּכְלֶינָה שֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע אֲשֶׁר הָיָה נג רביעי
בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַתָּחֵלְנָה שֶׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב לָבוֹא כַּאֲשֶׁר אָמַר נד
יוֹסֵף וַיְהִי רָעָב בְּכָל־הָאֲרָצוֹת וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה לָחֶם׃
וַתִּרְעַב כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וַיִּצְעַק הָעָם אֶל־פַּרְעֹה לַלֶּחֶם וַיֹּאמֶר נה
פַּרְעֹה לְכָל־מִצְרַיִם לְכוּ אֶל־יוֹסֵף אֲשֶׁר־יֹאמַר לָכֶם תַּעֲשׂוּ׃
וְהָרָעָב הָיָה עַל כָּל־פְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּפְתַּח יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֲשֶׁר נו
בָּהֶם וַיִּשְׁבֹּר לְמִצְרַיִם וַיֶּחֱזַק הָרָעָב בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וְכָל־הָאָרֶץ נז
בָּאוּ מִצְרַיְמָה לִשְׁבֹּר אֶל־יוֹסֵף כִּי־חָזַק הָרָעָב בְּכָל־הָאָרֶץ׃
וַיַּרְא יַעֲקֹב כִּי יֶשׁ־שֶׁבֶר בְּמִצְרָיִם וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו לָמָּה א מב
תִתְרָאוּ׃ וַיֹּאמֶר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי כִּי יֶשׁ־שֶׁבֶר בְּמִצְרָיִם רְדוּ שָׁמָּה ב
וְשִׁבְרוּ־לָנוּ מִשָּׁם וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת׃ וַיֵּרְדוּ אֲחֵי־יוֹסֵף עֲשָׂרָה ג
לִשְׁבֹּר בָּר מִמִּצְרָיִם׃ וְאֶת־בִּנְיָמִין אֲחִי יוֹסֵף לֹא־שָׁלַח יַעֲקֹב ד
אֶת־אֶחָיו כִּי אָמַר פֶּן־יִקְרָאֶנּוּ אָסוֹן׃ וַיָּבֹאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִשְׁבֹּר ה
בְּתוֹךְ הַבָּאִים כִּי־הָיָה הָרָעָב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיוֹסֵף הוּא הַשַּׁלִּיט ו
עַל־הָאָרֶץ הוּא הַמַּשְׁבִּיר לְכָל־עַם הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ אֲחֵי יוֹסֵף
וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ אַפַּיִם אָרְצָה׃ וַיַּרְא יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וַיַּכִּרֵם וַיִּתְנַכֵּר ז
אֲלֵיהֶם וַיְדַבֵּר אִתָּם קָשׁוֹת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֵאַיִן בָּאתֶם וַיֹּאמְרוּ ח
מֵאֶרֶץ כְּנָעַן לִשְׁבָּר־אֹכֶל׃ וַיַּכֵּר יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וְהֵם לֹא ט
הִכָּרֻהוּ׃ וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֶת הַחֲלֹמוֹת אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם וַיֹּאמֶר
אֲלֵהֶם מְרַגְּלִים אַתֶּם לִרְאוֹת אֶת־עֶרְוַת הָאָרֶץ בָּאתֶם׃
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא אֲדֹנִי וַעֲבָדֶיךָ בָּאוּ לִשְׁבָּר־אֹכֶל׃ כֻּלָּנוּ בְּנֵי יא
אִישׁ־אֶחָד נָחְנוּ כֵּנִים אֲנַחְנוּ לֹא־הָיוּ עֲבָדֶיךָ מְרַגְּלִים׃ וַיֹּאמֶר יב
אֲלֵהֶם לֹא כִּי־עֶרְוַת הָאָרֶץ בָּאתֶם לִרְאוֹת׃ וַיֹּאמְרוּ שְׁנֵים יג
עָשָׂר עֲבָדֶיךָ אַחִים אֲנַחְנוּ בְּנֵי אִישׁ־אֶחָד בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנֵּה
הַקָּטֹן אֶת־אָבִינוּ הַיּוֹם וְהָאֶחָד אֵינֶנּוּ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף יד
הוּא אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֲלֵכֶם לֵאמֹר מְרַגְּלִים אַתֶּם׃ בְּזֹאת תִּבָּחֲנוּ טו
חֵי פַּרְעֹה אִם־תֵּצְאוּ מִזֶּה כִּי אִם־בְּבוֹא אֲחִיכֶם הַקָּטֹן הֵנָּה׃
שִׁלְחוּ מִכֶּם אֶחָד וְיִקַּח אֶת־אֲחִיכֶם וְאַתֶּם הֵאָסְרוּ וְיִבָּחֲנוּ טז
דִּבְרֵיכֶם הֲאֶמֶת אִתְּכֶם וְאִם־לֹא חֵי פַּרְעֹה כִּי מְרַגְּלִים אַתֶּם׃
וַיֶּאֱסֹף אֹתָם אֶל־מִשְׁמָר שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף יז חמישי
בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי זֹאת עֲשׂוּ וִחְיוּ אֶת־הָאֱלֹהִים אֲנִי יָרֵא׃ אִם־ יח
כֵּנִים אַתֶּם אֲחִיכֶם אֶחָד יֵאָסֵר בְּבֵית מִשְׁמַרְכֶם וְאַתֶּם לְכוּ

was without number. And to Yosef were born two sons before 50
the years of famine came, whom Asenat the daughter of Poti-
fera priest of On bore to him. And Yosef called the name of 51
the firstborn Menashshe: For God, said he, has made me forget
all my toil, and all my father's house. And the name of the 52
second he called Efrayim: For God has caused me to be fruitful
in the land of my affliction. And the seven years of plenty, that 53
were in the land of Miẓrayim, were ended. And the seven years 54
of famine began to come, according as Yosef had said: and the
famine was in all the lands; but in all the land of Miẓrayim there
was bread. And when all the land of Miẓrayim was famished, 55
the people cried to Par'o for bread: and Par'o said to all
Miẓrayim, Go to Yosef; what he says to you, do. And the famine 56
was over all the face of the earth: And Yosef opened all the
storehouses, and sold to Miẓrayim; and the famine grew severe
in the land of Miẓrayim. And all countries came to Miẓrayim to 57
Yosef to buy corn; because the famine was so severe in all the
earth. Now when Ya'aqov saw that there was corn in Miẓrayim, **42**
Ya'aqov said to his sons, Why do you look at one another? And 2
he said, Behold, I have heard that there is corn in Miẓrayim:
go down there, and buy for us from there, that we may live,
and not die. And Yosef's ten brothers went down to buy corn 3
in Miẓrayim. But Binyamin, Yosef's brother, Ya'aqov sent not 4
with his brethren; for he said, Lest mischief befall him. And 5
the sons of Yisra'el came to buy corn among those that came:
for the famine was in the land of Kena'an. And Yosef was the 6
governor of the land, and he it was that sold to all the people
of the land: and Yosef's brothers came, and bowed themselves
down before him with their faces to the earth. And Yosef saw 7
his brethren, and he knew them, but made himself strange to
them, and spoke roughly to them; and he said to them, Where
do you come from? And they said, From the land of Kena'an
to buy food. And Yosef knew his brethren, but they knew 8
him not. And Yosef remembered the dreams which he had 9
dreamed about them, and he said to them, You are spies; to
see the nakedness of the land are you come. And they said 10
to him, No, my lord, but to buy food are thy servants come.
We are all one man's sons; we are true men, thy servants are 11
no spies. And he said to them, No, but you are come to see 12
the nakedness of the land. And they said, Thy servants are 13
twelve, we are brothers, sons of one man in the land of Kena'an;
and, behold, the youngest is this day with our father, and one
is no more. And Yosef said to them, That is what I spoke to 14
you, saying, you are spies: hereby you shall be proved; by the 15
life of Par'o you shall not go out of here unless your youngest
brother comes here. Send one of you, and let him fetch your 16
brother, and you shall be kept in prison, that your words may
be proved, whether there be any truth in you: or else by the
life of Par'o surely you are spies. And he put them all together 17
into custody for three days. And Yosef said to them on the third 18
day, This do, and live: I fear God: if you are true men, let one 19
of your brothers be bound in the house of your confinement:

הָבִיאוּ שֶׁבֶר רַעֲבוֹן בָּתֵּיכֶם: וְאֶת־אֲחִיכֶם הַקָּטֹן תָּבִיאוּ אֵלָי כ
וְיֵאָמְנוּ דִבְרֵיכֶם וְלֹא תָמוּתוּ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ כא
אָחִיו אֲבָל אֲשֵׁמִים אֲנַחְנוּ עַל־אָחִינוּ אֲשֶׁר רָאִינוּ צָרַת נַפְשׁוֹ
בְּהִתְחַנְנוֹ אֵלֵינוּ וְלֹא שָׁמָעְנוּ עַל־כֵּן בָּאָה אֵלֵינוּ הַצָּרָה הַזֹּאת:
וַיַּעַן רְאוּבֵן אֹתָם לֵאמֹר הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם לֵאמֹר אַל־ כב
תֶּחֶטְאוּ בַיֶּלֶד וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וְגַם־דָּמוֹ הִנֵּה נִדְרָשׁ: וְהֵם לֹא כג
יָדְעוּ כִּי שֹׁמֵעַ יוֹסֵף כִּי הַמֵּלִיץ בֵּינֹתָם: וַיִּסֹּב מֵעֲלֵיהֶם וַיֵּבְךְּ כד
וַיָּשָׁב אֲלֵהֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם וַיִּקַּח מֵאִתָּם אֶת־שִׁמְעוֹן וַיֶּאֱסֹר
אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם: וַיְצַו יוֹסֵף וַיְמַלְאוּ אֶת־כֵּלֵיהֶם בָּר וּלְהָשִׁיב כה
כַּסְפֵּיהֶם אִישׁ אֶל־שַׂקּוֹ וְלָתֵת לָהֶם צֵדָה לַדָּרֶךְ וַיַּעַשׂ לָהֶם
כֵּן: וַיִּשְׂאוּ אֶת־שִׁבְרָם עַל־חֲמֹרֵיהֶם וַיֵּלְכוּ מִשָּׁם: וַיִּפְתַּח כו
הָאֶחָד אֶת־שַׂקּוֹ לָתֵת מִסְפּוֹא לַחֲמֹרוֹ בַּמָּלוֹן וַיַּרְא אֶת־כַּסְפּוֹ
וְהִנֵּה־הוּא בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ: וַיֹּאמֶר אֶל־אֶחָיו הוּשַׁב כַּסְפִּי וְגַם כז
הִנֵּה בְּאַמְתַּחְתִּי וַיֵּצֵא לִבָּם וַיֶּחֶרְדוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו לֵאמֹר מַה־
זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ: וַיָּבֹאוּ אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אַרְצָה כְּנָעַן כח
וַיַּגִּידוּ לוֹ אֵת כָּל־הַקֹּרֹת אֹתָם לֵאמֹר: דִּבֶּר הָאִישׁ אֲדֹנֵי ל
הָאָרֶץ אִתָּנוּ קָשׁוֹת וַיִּתֵּן אֹתָנוּ כְּמְרַגְּלִים אֶת־הָאָרֶץ: וַנֹּאמֶר לא
אֵלָיו כֵּנִים אֲנָחְנוּ לֹא הָיִינוּ מְרַגְּלִים: שְׁנֵים־עָשָׂר אֲנַחְנוּ אַחִים לב
בְּנֵי אָבִינוּ הָאֶחָד אֵינֶנּוּ וְהַקָּטֹן הַיּוֹם אֶת־אָבִינוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:
וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ בְּזֹאת אֵדַע כִּי כֵנִים אַתֶּם לג
אֲחֵיכֶם הָאֶחָד הַנִּיחוּ אִתִּי וְאֶת־רַעֲבוֹן בָּתֵּיכֶם קְחוּ וָלֵכוּ:
וְהָבִיאוּ אֶת־אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אֵלַי וְאֵדְעָה כִּי לֹא מְרַגְּלִים אַתֶּם לד
כִּי כֵנִים אַתֶּם אֶת־אֲחִיכֶם אֶתֵּן לָכֶם וְאֶת־הָאָרֶץ תִּסְחָרוּ: וַיְהִי
הֵם מְרִיקִים שַׂקֵּיהֶם וְהִנֵּה־אִישׁ צְרוֹר־כַּסְפּוֹ בְּשַׂקּוֹ וַיִּרְאוּ אֶת־
צְרֹרוֹת כַּסְפֵּיהֶם הֵמָּה וַאֲבִיהֶם וַיִּירָאוּ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יַעֲקֹב לה
אֲבִיהֶם אֹתִי שִׁכַּלְתֶּם יוֹסֵף אֵינֶנּוּ וְשִׁמְעוֹן אֵינֶנּוּ וְאֶת־בִּנְיָמִן
תִּקָּחוּ עָלַי הָיוּ כֻלָּנָה: וַיֹּאמֶר רְאוּבֵן אֶל־אָבִיו לֵאמֹר אֶת־ לו
שְׁנֵי בָנַי תָּמִית אִם־לֹא אֲבִיאֶנּוּ אֵלֶיךָ תְּנָה אֹתוֹ עַל־יָדִי וַאֲנִי
אֲשִׁיבֶנּוּ אֵלֶיךָ: וַיֹּאמֶר לֹא־יֵרֵד בְּנִי עִמָּכֶם כִּי־אָחִיו מֵת וְהוּא לז
לְבַדּוֹ נִשְׁאָר וּקְרָאָהוּ אָסוֹן בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָהּ וְהוֹרַדְתֶּם
אֶת־שֵׂיבָתִי בְּיָגוֹן שְׁאוֹלָה: וְהָרָעָב כָּבֵד בָּאָרֶץ: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר מג א
כִּלּוּ לֶאֱכֹל אֶת־הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
אֲבִיהֶם שֻׁבוּ־שִׁבְרוּ־לָנוּ מְעַט־אֹכֶל: וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה ג
לֵאמֹר הָעֵד הֵעִד בָּנוּ הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא־תִרְאוּ פָנַי בִּלְתִּי
אֲחִיכֶם אִתְּכֶם: אִם־יֶשְׁךָ מְשַׁלֵּחַ אֶת־אָחִינוּ אִתָּנוּ נֵרְדָה ד
וְנִשְׁבְּרָה לְךָ אֹכֶל: וְאִם־אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ לֹא נֵרֵד כִּי־הָאִישׁ אָמַר ה

and you go, carry corn for the famine of your houses: but bring 20
your youngest brother to me; so shall your words be verified,
and you shall not die. And they did so. And they said one to 21
another, Truly, we are guilty concerning our brother, in that we
saw the anguish of his soul, when he besought us, and we
would not hear; therefore is this distress come upon us. And 22
Re'uven answered them, saying, Did I not speak to you, saying,
Do not sin against the child; and you would not hear? therefore,
behold, even his blood is required. And they knew not that Yosef 23
understood them; for he spoke to them by an interpreter. And 24
he turned himself about from them, and wept; and turned back
to them, and spoke with them, and took from them Shim'on, and
bound him before their eyes. Then Yosef gave orders to fill their 25
sacks with corn, and to restore every man's money into his
sack, and to give them provision for the way: and thus it was
performed. And they loaded their asses with the corn, and de- 26
parted from there. And as one of them opened his sack to give 27
his ass provender in the lodging place, he saw his money; for,
behold, it was in the mouth of his sack. And he said to his breth- 28
ren, My money is returned; and, lo, it is in my sack: and their
heart failed them, and they were afraid, saying one to another,
What is this that GOD has done to us? And they came to Ya'aqov 29
their father to the land of Kena'an, and told him all that had be-
fallen them; saying, The man, who is the lord of the land, spoke 30
roughly to us, and took us for spies of the country. And we said 31
to him, We are true men; we are no spies: We are twelve breth- 32
ren, sons of our father; one is no more, and the youngest is this
day with our father in the land of Kena'an. And the man, 33
the lord of the country, said to us, Hereby shall I know that
you are true men; leave one of your brethren here with me,
and take food for the famine of your households, and be gone:
and bring your youngest brother to me: then shall I know 34
that you are no spies, but that you are true men: so will I deliver
you your brother, and you shall traffic in the land. And it 35
came to pass as they emptied their sacks, that, behold, every
man's bundle of money was in his sack: and when both they
and their father saw the bundles of money, they were afraid.
And Ya'aqov their father said to them, You have bereaved me 36
of my children: Yosef is not, and Shim'on is not, and you
will take Binyamin away: all these things have come upon me.
And Re'uven spoke to his father, saying, Slay my two sons, if 37
I bring him not to thee: deliver him into my hand, and I will
bring him back to thee. And he said, My son shall not go down 38
with you; for his brother is dead, and he is left alone: if mischief
befall him by the way in which you go, then shall you bring
down my grey hairs with sorrow to She'ol. And the famine 43
was severe in the land. And it came to pass, when they had 2
eaten up the corn which they had brought out of Miẓrayim,
their father said to them, Go back, buy us a little food. And 3
Yehuda spoke to him, saying, The man did solemnly protest
to us, saying, You shall not see my face, unless your brother
is with you. If thou wilt send our brother with us, we will go 4
down and buy thee food: but if thou wilt not send him, we 5

אֲלֵינוּ לֹא־תִרְאוּ נִבְלְתִּי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל ו
לָמָּה הֲרֵעֹתֶם לִי לְהַגִּיד לָאִישׁ הַעוֹד לָכֶם אָח: וַיֹּאמְרוּ שָׁאוֹל ז
שָׁאַל־הָאִישׁ לָנוּ וּלְמוֹלַדְתֵּנוּ לֵאמֹר הַעוֹד אֲבִיכֶם חַי הֲיֵשׁ
לָכֶם אָח וַנַּגֶּד־לוֹ עַל־פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲיָדוֹעַ נֵדַע כִּי יֹאמַר
הוֹרִידוּ אֶת־אֲחִיכֶם: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־יִשְׂרָאֵל אָבִיו שִׁלְחָה ח
הַנַּעַר אִתִּי וְנָקוּמָה וְנֵלֵכָה וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־
אַתָּה גַּם־טַפֵּנוּ: אָנֹכִי אֶעֶרְבֶנּוּ מִיָּדִי תְּבַקְשֶׁנּוּ אִם־לֹא הֲבִיאֹתִיו ט
אֵלֶיךָ וְהִצַּגְתִּיו לְפָנֶיךָ וְחָטָאתִי לְךָ כָּל־הַיָּמִים: כִּי לוּלֵא י
הִתְמַהְמָהְנוּ כִּי־עַתָּה שַׁבְנוּ זֶה פְּעָמָיִם: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִשְׂרָאֵל יא
אֲבִיהֶם אִם־כֵּן אֲפוֹא זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ מִזִּמְרַת הָאָרֶץ בִּכְלֵיכֶם
וְהוֹרִידוּ לָאִישׁ מִנְחָה מְעַט צֳרִי וּמְעַט דְּבַשׁ נְכֹאת וָלֹט בָּטְנִים
וּשְׁקֵדִים: וְכֶסֶף מִשְׁנֶה קְחוּ בְיֶדְכֶם וְאֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּשָׁב בְּפִי יב
אַמְתְּחֹתֵיכֶם תָּשִׁיבוּ בְיֶדְכֶם אוּלַי מִשְׁגֶּה הוּא: וְאֶת־אֲחִיכֶם יג
לט קְחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ אֶל־הָאִישׁ: וְאֵל שַׁדַּי יִתֵּן לָכֶם רַחֲמִים לִפְנֵי יד
הָאִישׁ וְשִׁלַּח לָכֶם אֶת־אֲחִיכֶם אַחֵר וְאֶת־בִּנְיָמִין וְאָנֹכִי כַּאֲשֶׁר
שָׁכֹלְתִּי שָׁכָלְתִּי: וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־הַמִּנְחָה הַזֹּאת וּמִשְׁנֶה־ טו
כֶסֶף לָקְחוּ בְיָדָם וְאֶת־בִּנְיָמִן וַיָּקֻמוּ וַיֵּרְדוּ מִצְרַיִם וַיַּעַמְדוּ
ששי לִפְנֵי יוֹסֵף: וַיַּרְא יוֹסֵף אִתָּם אֶת־בִּנְיָמִין וַיֹּאמֶר לַאֲשֶׁר עַל־ טז
בֵּיתוֹ הָבֵא אֶת־הָאֲנָשִׁים הַבַּיְתָה וּטְבֹחַ טֶבַח וְהָכֵן כִּי אִתִּי
יֹאכְלוּ הָאֲנָשִׁים בַּצָּהֳרָיִם: וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף יז
וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף: וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי יח
הוּבְאוּ בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל־דְּבַר הַכֶּסֶף הַשָּׁב בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ
בַּתְּחִלָּה אֲנַחְנוּ נְסֻבָּאִים לְהִתְגַּלֵּל עָלֵינוּ וּלְהִתְנַפֵּל עָלֵינוּ
וְלָקַחַת אֹתָנוּ לַעֲבָדִים וְאֶת־חֲמֹרֵינוּ: וַיִּגְּשׁוּ אֶל־הָאִישׁ אֲשֶׁר יט
עַל־בֵּית יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו פֶּתַח הַבָּיִת: וַיֹּאמְרוּ בִּי אֲדֹנִי יָרֹד כ
יָרַדְנוּ בַּתְּחִלָּה לִשְׁבָּר־אֹכֶל: וַיְהִי כִּי־בָאנוּ אֶל־הַמָּלוֹן וַנִּפְתְּחָה כא
אֶת־אַמְתְּחֹתֵינוּ וְהִנֵּה כֶסֶף־אִישׁ בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ כַּסְפֵּנוּ
בְּמִשְׁקָלוֹ וַנָּשֶׁב אֹתוֹ בְיָדֵנוּ: וְכֶסֶף אַחֵר הוֹרַדְנוּ בְיָדֵנוּ לִשְׁבָּר־ כב
אֹכֶל לֹא יָדַעְנוּ מִי־שָׂם כַּסְפֵּנוּ בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ: וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם כג
לָכֶם אַל־תִּירָאוּ אֱלֹהֵיכֶם וֵאלֹהֵי אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם מַטְמוֹן
בְּאַמְתְּחֹתֵיכֶם כַּסְפֵּכֶם בָּא אֵלָי וַיּוֹצֵא אֲלֵהֶם אֶת־שִׁמְעוֹן:
וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף וַיִּתֵּן־מַיִם וַיִּרְחֲצוּ כד
רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן מִסְפּוֹא לַחֲמֹרֵיהֶם: וַיָּכִינוּ אֶת־הַמִּנְחָה עַד־בּוֹא כה
יוֹסֵף בַּצָּהֳרָיִם כִּי שָׁמְעוּ כִּי־שָׁם יֹאכְלוּ לָחֶם: וַיָּבֹא יוֹסֵף כו
הַבַּיְתָה וַיָּבִיאוּ לוֹ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר־בְּיָדָם הַבַּיְתָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ־
לוֹ אַרְצָה: וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם אֲבִיכֶם הַזָּקֵן כז

will not go down: for the man said to us, You shall not see
my face, unless your brother is with you. And Yisra'el said, 6
Why did you treat me so ill, as to tell the man whether you had
another brother? And they said, The man asked us particularly 7
of our state, and of our kindred, saying, Is your father yet
alive? have you another brother? and we told him according to
the tenor of these words: could we possibly know that he
would say, Bring your brother down? And Yehuda said to 8
Yisra'el his father, Send the lad with me, and we will arise and
go; that we may live, and not die, both we, and thou, and also
our little ones. I will be surety for him; of my hand shalt thou 9
require him: if I bring him not to thee, and set him before thee,
then I shall have sinned to thee for ever. For if we had not 10
lingered, surely now we had returned this second time. And 11
their father Yisra'el said to them, If it must be so now, do
this; take of the best fruits in the land in your vessels, and
carry down the man a present, a little balm, and a little honey,
gum, ladanum, nuts, and almonds: and take double money in 12
your hand; and the money that was returned in the mouth
of your sacks, carry it back in your hand; perhaps it was an
oversight: take also your brother, and arise, go again to the 13
man: and God Almighty give you mercy before the man, that 14
he may release to you your other brother, and Binyamin. If I be
bereaved of my children, then I am bereaved. And the men took 15
that present, and they took double money in their hand, and
Binyamin; and they rose up, and went down to Mizrayim, and
stood before Yosef. And when Yosef saw Binyamin with them, 16
he said to the ruler of his house, Bring these men home, and
slaughter a beast, and make it ready; for the men shall dine
with me at noon. And the man did as Yosef bade; and the man 17
brought the men into Yosef's house. And the men were afraid, 18
because they were brought into Yosef's house; and they said,
Because of the money that was returned in our sacks at the first
time are we brought in; that he may seek occasion against us,
and fall upon us, and take us for bondmen, and our asses. And 19
they came near to the steward of Yosef's house, and they spoke
with him at the door of the house, and said, O sir, we came 20
down indeed at the first time to buy food: and it came to pass, 21
when we came to the lodging place, that we opened our sacks,
and, behold, every man's money was in the mouth of his sack,
our money in full weight: and we have brought it back in our 22
hand. And other money have we brought down in our hands to
buy food: we cannot tell who put our money in our sacks. And 23
he said, Peace be to you, fear not: your God, and the God of
your father, has given you treasure in your sacks: I had your
money. And he brought Shim'on out to them. And the man 24
brought the men into Yosef's house, and gave them water, and
they washed their feet; and he gave their asses provender. And 25
they made ready the present for when Yosef came at noon: for
they had heard that they should eat bread there. And when 26
Yosef came home, they brought him the present which was in
their hand into the house, and bowed themselves to him to the
earth. And he asked them of their welfare, and said, Is your 27

כח אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם הֶעָדֵנוּ חָי: וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם לְעַבְדְּךָ לְאָבִינוּ
כט עוֹדֶנּוּ חָי וַיִּקֹּד וַיִּשְׁתַּחוּ: וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־בִּנְיָמִין אָחִיו
בֶּן־אִמּוֹ וַיֹּאמֶר הֲזֶה אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם אֵלַי וַיֹּאמַר
שביעי ל אֱלֹהִים יָחְנְךָ בְנִי: וַיְמַהֵר יוֹסֵף כִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל־אָחִיו
לא וַיְבַקֵּשׁ לִבְכּוֹת וַיָּבֹא הַחַדְרָה וַיֵּבְךְּ שָׁמָּה: וַיִּרְחַץ פָּנָיו וַיֵּצֵא
לב וַיִּתְאַפַּק וַיֹּאמֶר שִׂימוּ לָחֶם: וַיָּשִׂימוּ לוֹ לְבַדּוֹ וְלָהֶם לְבַדָּם
וְלַמִּצְרִים הָאֹכְלִים אִתּוֹ לְבַדָּם כִּי לֹא יוּכְלוּן הַמִּצְרִים לֶאֱכָל
לג אֶת־הָעִבְרִים לֶחֶם כִּי־תוֹעֵבָה הִוא לְמִצְרָיִם: וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָיו
הַבְּכֹר כִּבְכֹרָתוֹ וְהַצָּעִיר כְּצְעָרָתוֹ וַיִּתְמְהוּ הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל־
לד רֵעֵהוּ: וַיִּשָּׂא מַשְׂאֹת מֵאֵת פָּנָיו אֲלֵהֶם וַתֵּרֶב מַשְׂאַת בִּנְיָמִן
אמד מִמַּשְׂאֵת כָּלָם חָמֵשׁ יָדוֹת וַיִּשְׁתְּ וַיִּשְׁכְּרוּ עִמּוֹ: וַיָּצַו אֶת־אֲשֶׁר
עַל־בֵּיתוֹ לֵאמֹר מַלֵּא אֶת־אַמְתְּחֹת הָאֲנָשִׁים אֹכֶל כַּאֲשֶׁר
ב יוּכְלוּן שְׂאֵת וְשִׂים כֶּסֶף־אִישׁ בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ: וְאֶת־גְּבִיעִי
גְּבִיעַ הַכֶּסֶף תָּשִׂים בְּפִי אַמְתַּחַת הַקָּטֹן וְאֵת כֶּסֶף שִׁבָּרוֹ וַיַּעַשׂ
ג כִּדְבַר יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֵּר: הַבֹּקֶר אוֹר וְהָאֲנָשִׁים שֻׁלְּחוּ הֵמָּה
ד וַחֲמֹרֵיהֶם: הֵם יָצְאוּ אֶת־הָעִיר לֹא הַרְחִיקוּ וְיוֹסֵף אָמַר לַאֲשֶׁר
עַל־בֵּיתוֹ קוּם רְדֹף אַחֲרֵי הָאֲנָשִׁים וְהִשַּׂגְתָּם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
ה לָמָּה שִׁלַּמְתֶּם רָעָה: תַּחַת טוֹבָה: הֲלוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה אֲדֹנִי
ו בּוֹ וְהוּא נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ בּוֹ הֲרֵעֹתֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם: וַיַּשִּׂגֵם וַיְדַבֵּר
ז אֲלֵהֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה יְדַבֵּר אֲדֹנִי
ח כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלִילָה לַעֲבָדֶיךָ מֵעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה: הֵן כֶּסֶף
אֲשֶׁר מָצָאנוּ בְּפִי אַמְתְּחֹתֵינוּ הֱשִׁיבֹנוּ אֵלֶיךָ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְאֵיךְ
ט נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף אוֹ זָהָב: אֲשֶׁר יִמָּצֵא אִתּוֹ מֵעֲבָדֶיךָ
י וָמֵת וְגַם־אֲנַחְנוּ נִהְיֶה לַאדֹנִי לָעֲבָדִים: וַיֹּאמֶר גַּם־עַתָּה
כִּדְבָרֵיכֶם כֵּן־הוּא אֲשֶׁר יִמָּצֵא אִתּוֹ יִהְיֶה־לִּי עָבֶד וְאַתֶּם
יא תִּהְיוּ נְקִיִּם: וַיְמַהֲרוּ וַיּוֹרִדוּ אִישׁ אֶת־אַמְתַּחְתּוֹ אַרְצָה וַיִּפְתְּחוּ
יב אִישׁ אַמְתַּחְתּוֹ: וַיְפַשֵּׂשׁ בַּגָּדוֹל הֵחֵל וּבַקָּטֹן כִּלָּה וַיִּמָּצֵא הַגָּבִיעַ
יג בְּאַמְתַּחַת בִּנְיָמִן: וַיִּקְרְעוּ שִׂמְלֹתָם וַיַּעֲמֹס אִישׁ עַל־חֲמֹרוֹ
מפטיר יד וַיָּשֻׁבוּ הָעִירָה: וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאֶחָיו בֵּיתָה יוֹסֵף וְהוּא עוֹדֶנּוּ
טו שָׁם וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו אַרְצָה: וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מָה־הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה
אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הֲלֹא יְדַעְתֶּם כִּי־נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ אִישׁ אֲשֶׁר כָּמֹנִי:
טז וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מַה־נֹּאמַר לַאדֹנִי מַה־נְּדַבֵּר וּמַה־נִּצְטַדָּק
הָאֱלֹהִים מָצָא אֶת־עֲוֹן עֲבָדֶיךָ הִנֶּנּוּ עֲבָדִים לַאדֹנִי גַּם־אֲנַחְנוּ
יז גַּם אֲשֶׁר־נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ: וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִּי מֵעֲשׂוֹת זֹאת
הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ הוּא יִהְיֶה־לִּי עָבֶד וְאַתֶּם

father well, the old man of whom you spoke? Is he still alive?
And they answered, Thy servant our father is in good health, he 28
is still alive. And they bowed down their heads, and made obeisance. And he lifted up his eyes, and saw his brother Binyamin, 29
his mother's son, and said, Is this your younger brother, of whom you spoke to me? And he said, GOD be gracious to thee, my son.
And Yosef made haste: for his affection was kindled towards his 30
brother: and he sought where to weep; and he entered into his chamber, and wept there. And he washed his face, and went out, 31
and restrained himself, and said, Set on bread. And they set on 32
for him by himself, and for them by themselves, and for the Miẓrim who did eat with them, by themselves: because the Miẓrim might not eat bread with the Hebrews; for that is an abomination to the Miẓrim. And they sat before him, the firstborn ac- 33
cording to his birthright, and the youngest according to his youth: and the men marvelled one at another. And he took and 34
sent portions to them from before him: but Binyamin's portion was five times as much as any of theirs. And they drank, and were merry with him. And he commanded the steward of his **44**
house, saying, Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put every man's money in the mouth of his sack.
And put my cup, the silver cup, in the mouth of the sack of 2
the youngest, and his corn money. And he did according to the word that Yosef had spoken. As soon as the morning was light, 3
the men were sent away, they and their asses. And when they 4
were gone out of the city, and not yet far off, Yosef said to his steward, Up, follow after the men; and when thou dost overtake them, say to them, Why have you rewarded evil for good?
Is not this that from which my lord drinks, and whereby 5
indeed he divines? you have done evil in so doing. And he over- 6
took them, and he spoke to them these same words. And 7
they said to him, Why does my lord say these words? Far be it from thy servants to do according to this thing: behold, the 8
money, which we found in our sacks' mouths, we brought again to thee out of the land of Kena'an: how then should we steal out of thy lord's house silver or gold? With whomever of thy 9
servants it be found, let him die, and we also will be my lord's bondmen. And he said, Now also let it be according to your 10
words: he with whom it is found shall be my bondman; and you shall be blameless. Then they speedily took down every man 11
his sack to the ground, and opened every man his sack. And he 12
searched, and began at the eldest, and ended at the youngest: and the cup was found in Binyamin's sack. Then they rent their 13
clothes, and loaded every man his ass, and returned to the city.
And Yehuda and his brethren came to Yosef's house; for he was 14
still there: and they fell before him to the ground. And Yosef 15
said to them, What deed is this that you have done? do you not know that such a man as I can certainly divine? And Yehuda 16
said, What shall we say to my lord? what shall we speak? or how shall we clear ourselves? GOD has found out the inquity of thy servants: behold, we are my lord's bondmen, both we, and he also with whom the cup is found. And he said, Far be it from 17
me that I should do so: but the man in whose hand the cup is

מ עֲלוֹ לְשָׁלוֹם אֶל־אֲבִיכֶם׃ וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה יח
וַיֹּאמַר בִּי אֲדֹנִי יְדַבֶּר־נָא עַבְדְּךָ דָבָר בְּאָזְנֵי אֲדֹנִי וְאַל־יִחַר
אַפְּךָ בְּעַבְדֶּךָ כִּי כָמוֹךָ כְּפַרְעֹה׃ אֲדֹנִי שָׁאַל אֶת־עֲבָדָיו לֵאמֹר יט
הֲיֵשׁ־לָכֶם אָב אוֹ־אָח׃ וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי יֶשׁ־לָנוּ אָב זָקֵן כ
וְיֶלֶד זְקֻנִים קָטֹן וְאָחִיו מֵת וַיִּוָּתֵר הוּא לְבַדּוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו
אֲהֵבוֹ׃ וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ הוֹרִדֻהוּ אֵלַי וְאָשִׂימָה עֵינִי עָלָיו׃ כא
וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי לֹא־יוּכַל הַנַּעַר לַעֲזֹב אֶת־אָבִיו וְעָזַב אֶת־ כב
אָבִיו וָמֵת׃ וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ אִם־לֹא יֵרֵד אֲחִיכֶם הַקָּטֹן כג
אִתְּכֶם לֹא תֹסִפוּן לִרְאוֹת פָּנָי׃ וַיְהִי כִּי עָלִינוּ אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי כד
וַנַּגֶּד־לוֹ אֶת דִּבְרֵי אֲדֹנִי׃ וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שֻׁבוּ שִׁבְרוּ־לָנוּ מְעַט־ כה
אֹכֶל׃ וַנֹּאמֶר לֹא נוּכַל לָרֶדֶת אִם־יֵשׁ אָחִינוּ הַקָּטֹן אִתָּנוּ כו
וְיָרַדְנוּ כִּי־לֹא נוּכַל לִרְאוֹת פְּנֵי הָאִישׁ וְאָחִינוּ הַקָּטֹן אֵינֶנּוּ
אִתָּנוּ׃ וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ אָבִי אֲלֵינוּ אַתֶּם יְדַעְתֶּם כִּי שְׁנַיִם יָלְדָה־ כז
לִי אִשְׁתִּי׃ וַיֵּצֵא הָאֶחָד מֵאִתִּי וָאֹמַר אַךְ טָרֹף טֹרָף וְלֹא כח
רְאִיתִיו עַד־הֵנָּה׃ וּלְקַחְתֶּם גַּם־אֶת־זֶה מֵעִם פָּנַי וְקָרָהוּ אָסוֹן
וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־שֵׂיבָתִי בְּרָעָה שְׁאֹלָה׃ וְעַתָּה כְּבֹאִי אֶל־עַבְדְּךָ ל
אָבִי וְהַנַּעַר אֵינֶנּוּ אִתָּנוּ וְנַפְשׁוֹ קְשׁוּרָה בְּנַפְשׁוֹ׃ וְהָיָה כִּרְאוֹתוֹ שני לא
כִּי־אֵין הַנַּעַר וָמֵת וְהוֹרִידוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־שֵׂיבַת עַבְדְּךָ אָבִינוּ
בְּיָגוֹן שְׁאֹלָה׃ כִּי עַבְדְּךָ עָרַב אֶת־הַנַּעַר מֵעִם אָבִי לֵאמֹר לב
אִם־לֹא אֲבִיאֶנּוּ אֵלֶיךָ וְחָטָאתִי לְאָבִי כָּל־הַיָּמִים׃ וְעַתָּה לג
יֵשֶׁב־נָא עַבְדְּךָ תַּחַת הַנַּעַר עֶבֶד לַאדֹנִי וְהַנַּעַר יַעַל עִם־אֶחָיו׃
כִּי־אֵיךְ אֶעֱלֶה אֶל־אָבִי וְהַנַּעַר אֵינֶנּוּ אִתִּי פֶּן אֶרְאֶה בָּרָע לד
אֲשֶׁר יִמְצָא אֶת־אָבִי׃ וְלֹא־יָכֹל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לְכֹל הַנִּצָּבִים אמה
עָלָיו וַיִּקְרָא הוֹצִיאוּ כָל־אִישׁ מֵעָלָי וְלֹא־עָמַד אִישׁ אִתּוֹ
בְּהִתְוַדַּע יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו׃ וַיִּתֵּן אֶת־קֹלוֹ בִּבְכִי וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם ב
וַיִּשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה׃ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו אֲנִי יוֹסֵף הַעוֹד ג
אָבִי חָי וְלֹא־יָכְלוּ אֶחָיו לַעֲנוֹת אֹתוֹ כִּי נִבְהֲלוּ מִפָּנָיו׃ וַיֹּאמֶר ד
יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו גְּשׁוּ־נָא אֵלַי וַיִּגָּשׁוּ וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אֲחִיכֶם
אֲשֶׁר־מְכַרְתֶּם אֹתִי מִצְרַיְמָה׃ וְעַתָּה אַל־תֵּעָצְבוּ וְאַל־יִחַר ה
בְּעֵינֵיכֶם כִּי־מְכַרְתֶּם אֹתִי הֵנָּה כִּי לְמִחְיָה שְׁלָחַנִי אֱלֹהִים
לִפְנֵיכֶם׃ כִּי־זֶה שְׁנָתַיִם הָרָעָב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ וְעוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים ו
אֲשֶׁר אֵין־חָרִישׁ וְקָצִיר׃ וַיְשַׁלְּחֵנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם לָשׂוּם לָכֶם ז
שְׁאֵרִית בָּאָרֶץ וּלְהַחֲיוֹת לָכֶם לִפְלֵיטָה גְּדֹלָה׃ וְעַתָּה לֹא־אַתֶּם שלישי ח
שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הֵנָּה כִּי הָאֱלֹהִים וַיְשִׂימֵנִי לְאָב לְפַרְעֹה וּלְאָדוֹן
לְכָל־בֵּיתוֹ וּמֹשֵׁל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ מַהֲרוּ וַעֲלוּ אֶל־אָבִי ט

found, he shall be my bondman; and as for you, go up in peace to
VAYYIGGASH your father. Then Yehuda came near to him, and said, Oh 18
my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's
ears, and let not thy anger burn against thy servant: for thou
art even as Par'o. My lord asked his servants, saying, Have you 19
a father, or a brother? And we said to my lord, We have a father, 20
an old man, and a child of his old age, a little one; and his
brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father
loves him. And thou didst say to thy servants, Bring him down 21
to me, that I may set my eyes upon him. And we said to my lord, 22
The lad cannot leave his father: for if he should leave his father,
his father would die. And thou didst say to thy servants, Unless 23
your youngest brother comes down with you, you shall see my
face no more. And it came to pass when we came up to thy 24
servant my father, we told him the words of my lord. And our 25
father said, Go back, and buy us a little food. And we said, We 26
cannot go down: if our youngest brother be with us, then will
we go down: for we may not see the man's face, unless our
youngest brother is with us. And thy servant my father said 27
to us, You know that my wife bore me two sons: and the one 28
went out from me, and I said, Surely he is torn in pieces; and
I saw him not since: and if you take this also from me, and 29
mischief befall him, you shall bring down my grey hairs with
sorrow to She'ol. Now therefore when I come to thy servant 30
my father, and the lad is not with us; seeing that his life is
bound up in the lad's life; it shall come to pass, when he sees 31
that the lad is not with us, that he will die: and thy servants
shall bring down the grey hairs of thy servant our father with
sorrow to She'ol. For thy servant became surety for the lad 32
to my father, saying, If I bring him not to thee, then I shall have
sinned to my father for ever. Now therefore, I pray thee, let thy 33
servant remain instead of the lad a bondman to my lord; and
let the lad go up with his brothers. For how shall I go up to my 34
father, and the lad be not with me? lest I see the evil that shall
come on my father. Then Yosef could not restrain himself be- 45
fore all them that stood by him; and he cried, Cause every man
to go out from me. And no man stood with him, while
Yosef made himself known to his brethren. And he wept aloud: 2
and Miẓrayim and the house of Par'o heard. And Yosef said 3
to his brethren, I am Yosef: does my father yet live? And his
brothers could not answer him; for they were terrified at his
presence. And Yosef said to his brothers, Come near to me, I 4
pray you. And they came near. And he said, I am Yosef your
brother, whom you sold into Miẓrayim. Now therefore be not 5
grieved, nor angry with yourselves, that you sold me here: for
God did send me before you to preserve life. For these two years 6
has the famine been in the land: and there are five more years,
in which there shall neither be ploughing nor harvest. And God 7
sent me before you to preserve you a remnant in the earth, and
to save your lives by a great deliverance. So now it was not you 8
that sent me here, but God: and he has made me a father to
Par'o, and lord of all his house, and a ruler throughout all the
land of Miẓrayim. Hasten, and go up to my father, and say to 9

וַאֲמַרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר בִּנְךָ יוֹסֵף שָׂמַנִי אֱלֹהִים לְאָדוֹן לְכָל־
מִצְרָיִם רְדָה אֵלַי אַל־תַּעֲמֹד: וְיָשַׁבְתָּ בְּאֶרֶץ־גֹּשֶׁן וְהָיִיתָ קָרוֹב ׀
אֵלַי אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבְנֵי בָנֶיךָ וְצֹאנְךָ וּבְקָרְךָ וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ:
וְכִלְכַּלְתִּי אֹתְךָ שָׁם כִּי־עוֹד חָמֵשׁ שָׁנִים רָעָב פֶּן־תִּוָּרֵשׁ אַתָּה א
וּבֵיתְךָ וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ: וְהִנֵּה עֵינֵיכֶם רֹאוֹת וְעֵינֵי אָחִי בִנְיָמִין ב
כִּי־פִי הַמְדַבֵּר אֲלֵיכֶם: וְהַגַּדְתֶּם לְאָבִי אֶת־כָּל־כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם ג
וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר רְאִיתֶם וּמִהַרְתֶּם וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־אָבִי הֵנָּה:
וַיִּפֹּל עַל־צַוְּארֵי בִנְיָמִן־אָחִיו וַיֵּבְךְּ וּבִנְיָמִן בָּכָה עַל־צַוָּארָיו: ד
וַיְנַשֵּׁק לְכָל־אֶחָיו וַיֵּבְךְּ עֲלֵהֶם וְאַחֲרֵי כֵן דִּבְּרוּ אֶחָיו אִתּוֹ: ה
וְהַקֹּל נִשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר בָּאוּ אֲחֵי יוֹסֵף וַיִּיטַב בְּעֵינֵי ו
פַּרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אֱמֹר אֶל־אַחֶיךָ ז
זֹאת עֲשׂוּ טַעֲנוּ אֶת־בְּעִירְכֶם וְלֵכוּ־בֹאוּ אַרְצָה כְּנָעַן: וְקֹחוּ ח
אֶת־אֲבִיכֶם וְאֶת־בָּתֵּיכֶם וּבֹאוּ אֵלַי וְאֶתְּנָה לָכֶם אֶת־טוּב
אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאִכְלוּ אֶת־חֵלֶב הָאָרֶץ: וְאַתָּה צֻוִּיתָה זֹאת עֲשׂוּ רביעי ט
קְחוּ־לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגָלוֹת לְטַפְּכֶם וְלנְשֵׁיכֶם וּנְשָׂאתֶם
אֶת־אֲבִיכֶם וּבָאתֶם: וְעֵינְכֶם אַל־תָּח�s עַל־כְּלֵיכֶם כִּי־טוּב כ
כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לָכֶם הוּא: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן לָהֶם כא
יוֹסֵף עֲגָלוֹת עַל־פִּי פַּרְעֹה וַיִּתֵּן לָהֶם צֵדָה לַדָּרֶךְ: לְכֻלָּם נָתַן כב
לָאִישׁ חֲלִפוֹת שְׂמָלֹת וְלִבְנְיָמִן נָתַן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כָּסֶף וְחָמֵשׁ
חֲלִפוֹת שְׂמָלֹת: וּלְאָבִיו שָׁלַח כְּזֹאת עֲשָׂרָה חֲמֹרִים נֹשְׂאִים כג
מִטּוּב מִצְרַיִם וְעֶשֶׂר אֲתֹנֹת נֹשְׂאוֹת בָּר וְלֶחֶם וּמָזוֹן לְאָבִיו
לַדָּרֶךְ: וַיְשַׁלַּח אֶת־אֶחָיו וַיֵּלֵכוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל־תִּרְגְּזוּ כד
בַּדָּרֶךְ: וַיַּעֲלוּ מִמִּצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם:
וַיַּגִּדוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד יוֹסֵף חַי וְכִי־הוּא מֹשֵׁל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם כו
וַיָּפָג לִבּוֹ כִּי לֹא־הֶאֱמִין לָהֶם: וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו אֵת כָּל־דִּבְרֵי כז
יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵהֶם וַיַּרְא אֶת־הָעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח יוֹסֵף
לָשֵׂאת אֹתוֹ וַתְּחִי רוּחַ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רַב עוֹד־ חמישי כח
יוֹסֵף בְּנִי חַי אֵלְכָה וְאֶרְאֶנּוּ בְּטֶרֶם אָמוּת: וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וְכָל־ א מו
אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּבֹא בְּאֵרָה שָׁבַע וַיִּזְבַּח זְבָחִים לֵאלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק:
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל בְּמַרְאֹת הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב יַעֲקֹב ב
וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הָאֵל אֱלֹהֵי אָבִיךָ אַל־תִּירְאָה מֵרְדָה ג
מִצְרַיְמָה כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׂימְךָ שָׁם: אָנֹכִי אֵרֵד עִמְּךָ מִצְרַיְמָה ד
וְאָנֹכִי אֲעַלְךָ גַּם־עָלֹה וְיוֹסֵף יָשִׁית יָדוֹ עַל־עֵינֶיךָ: וַיָּקָם יַעֲקֹב ה
מִבְּאֵר שָׁבַע וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם וְאֶת־טַפָּם
וְאֶת־נְשֵׁיהֶם בָּעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח פַּרְעֹה לָשֵׂאת אֹתוֹ: וַיִּקְחוּ ו
אֶת־מִקְנֵיהֶם וְאֶת־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ

him, Thus says thy son Yosef, GOD has made me lord of all
Miẓrayim: come down to me, do not delay: and thou shalt 10
dwell in the land of Goshen, and thou shalt be near me, thou,
and thy children, and thy children's children, and thy flocks, and
thy herds, and all that thou hast: and there will I nourish thee; 11
for there are still five years of famine; lest thou, and thy house-
hold, and all that thou hast, come to poverty. And, behold, your 12
eyes see, and the eyes of my brother Binyamin, that it is my
mouth that speaks to you. And you shall tell my father of all 13
my glory in Miẓrayim, and of all that you have seen: and you
shall hasten and bring down my father here. And he fell on 14
his brother Binyamin's neck, and wept; and Binyamin wept
on his neck. And he kissed all his brethren, and wept on them: 15
and after that his brethren talked with him. And the report was 16
heard in Par'o's house, saying, Yosef's brethren are come: and
it pleased Par'o well, and his servants. And Par'o said to Yosef, 17
Say to thy brethren, Do this: load your beasts, and go, get you
to the land of Kena'an; and take your father and your house- 18
holds, and come to me: and I will give you the good of the land
of Miẓrayim, and you shall eat the fat of the land. Now thou art 19
commanded, do this; take wagons out of the land of Miẓrayim
for your little ones, and for your wives, and bring your father,
and come. Also give no thought to your goods; for the good of 20
all the land of Miẓrayim is yours. And the children of Yisra'el 21
did so: and Yosef gave them wagons, according to the com-
mandment of Par'o, and gave them provision for the way. To 22
all of them he gave each man changes of clothing; but to Bin-
yamin he gave three hundred pieces of silver, and five changes
of clothing. And to his father he sent after this manner; ten 23
asses laden with the good things of Miẓrayim and ten she asses
laden with corn and bread and food for his father by the way.
So he sent his brethren away, and they departed: and he said 24
to them, See that you do not fall out by the way. And they went 25
up out of Miẓrayim, and came to the land of Kena'an to Ya'aqov
their father, and told him, saying, Yosef is still alive, and he 26
is governor over all the land of Miẓrayim. And his heart fainted,
for he believed them not. And they told him all the words of 27
Yosef, which he had said to them: and when he saw the wagons
which Yosef had sent to carry him, the spirit of Ya'aqov their
father revived: and Yisra'el said, It is enough; Yosef my son 28
is still alive: I will go and see him before I die. And Yisra'el **46**
took his journey with all that he had, and came to Be'er-sheva,
and offered sacrifices to the GOD of his father Yiẓḥaq. And GOD 2
spoke to Yisra'el in the visions of the night, and said, Ya'aqov,
Ya'aqov. And he said, Here I am. And he said, I am GOD, the 3
GOD of thy father: fear not to go down to Miẓrayim; for I will
there make of thee a great nation: I will go down with thee into 4
Miẓrayim; and I will also surely bring thee up again: and Yosef
shall put his hand on thy eyes. And Ya'aqov rose up from Be'er- 5
sheva, and the sons of Yisra'el carried Ya'aqov their father, and
their little ones, and their wives, in the wagons which Par'o
had sent to carry him. And they took their cattle, and their 6
goods, which they had acquired in the land of Kena'an; and came

מִצְרַיְמָה יַעֲקֹב וְכָל זַרְעוֹ אִתּוֹ׃ בָּנָיו וּבְנֵי בָנָיו אִתּוֹ בְּנֹתָיו וּבְנוֹת ז
בָּנָיו וְכָל זַרְעוֹ הֵבִיא אִתּוֹ מִצְרַיְמָה׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת ח
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיְמָה יַעֲקֹב וּבָנָיו בְּכֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן׃
וּבְנֵי רְאוּבֵן חֲנוֹךְ פַּלּוּא וְחֶצְרֹן וְכַרְמִי׃ וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל ט
וְיָמִין וְאֹהַד וְיָכִין וְצֹחַר וְשָׁאוּל בֶּן־הַכְּנַעֲנִית׃ וּבְנֵי לֵוִי גֵּרְשׁוֹן א
קְהָת וּמְרָרִי׃ וּבְנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשֵׁלָה וָפֶרֶץ וְזָרַח וַיָּמָת יב
עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיִּהְיוּ בְּנֵי־פֶרֶץ חֶצְרֹן וְחָמוּל׃ וּבְנֵי יג
יִשָּׂשכָר תּוֹלָע וּפוּוָה וְיוֹב וְשִׁמְרֹן׃ וּבְנֵי זְבוּלֻן סֶרֶד וְאֵלוֹן וְיַחְלְאֵל׃ יד
אֵלֶּה ׀ בְּנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב בְּפַדַּן אָרָם וְאֵת דִּינָה ט
בִּתּוֹ כָּל־נֶפֶשׁ בָּנָיו וּבְנוֹתָיו שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ׃ וּבְנֵי גָד צְפִיוֹן יז
וְחַגִּי שׁוּנִי וְאֶצְבֹּן עֵרִי וַאֲרוֹדִי וְאַרְאֵלִי׃ וּבְנֵי אָשֵׁר יִמְנָה וְיִשְׁוָה יח
וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה וְשֶׂרַח אֲחֹתָם וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיאֵל׃ אֵלֶּה
בְּנֵי זִלְפָּה אֲשֶׁר־נָתַן לָבָן לְלֵאָה בִתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־אֵלֶּה לְיַעֲקֹב כה
שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה נָפֶשׁ׃ בְּנֵי רָחֵל אֶשֶׁת יַעֲקֹב יוֹסֵף וּבִנְיָמִן׃ וַיִּוָּלֶד כו
לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָלְדָה־לּוֹ אָסְנַת בַּת־פּוֹטִי פֶרַע כֹּהֵן אֹן אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרָיִם׃ וּבְנֵי בִנְיָמִן בֶּלַע וָבֶכֶר כא
וְאַשְׁבֵּל גֵּרָא וְנַעֲמָן אֵחִי וְרֹאשׁ מֻפִּים וְחֻפִּים וָאַרְד׃ אֵלֶּה בְּנֵי כב
רָחֵל אֲשֶׁר יָלַד לְיַעֲקֹב כָּל־נֶפֶשׁ אַרְבָּעָה עָשָׂר׃ וּבְנֵי דָן חֻשִׁים׃ כג
וּבְנֵי נַפְתָּלִי יַחְצְאֵל וְגוּנִי וְיֵצֶר וְשִׁלֵּם׃ אֵלֶּה בְּנֵי בִלְהָה אֲשֶׁר־ כה
נָתַן לָבָן לְרָחֵל בִּתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־אֵלֶּה לְיַעֲקֹב כָּל־נֶפֶשׁ שִׁבְעָה׃ כו
כָּל־הַנֶּפֶשׁ הַבָּאָה לְיַעֲקֹב מִצְרַיְמָה יֹצְאֵי יְרֵכוֹ מִלְּבַד נְשֵׁי כז
בְּנֵי־יַעֲקֹב כָּל־נֶפֶשׁ שִׁשִּׁים וָשֵׁשׁ׃ וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר־יֻלַּד־לוֹ
בְּמִצְרַיִם נֶפֶשׁ שְׁנָיִם כָּל־הַנֶּפֶשׁ לְבֵית־יַעֲקֹב הַבָּאָה מִצְרַיְמָה
שִׁבְעִים׃ וְאֶת־יְהוּדָה שָׁלַח לְפָנָיו אֶל־יוֹסֵף לְהוֹרֹת כח ששי מא
לְפָנָיו גֹּשְׁנָה וַיָּבֹאוּ אַרְצָה גֹּשֶׁן׃ וַיֶּאְסֹר יוֹסֵף מֶרְכַּבְתּוֹ וַיַּעַל כט
לִקְרַאת־יִשְׂרָאֵל אָבִיו גֹּשְׁנָה וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עַל־צַוָּארָיו וַיֵּבְךְּ
עַל־צַוָּארָיו עֽוֹד׃ וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף אָמוּתָה הַפָּעַם ל
אַחֲרֵי רְאוֹתִי אֶת־פָּנֶיךָ כִּי עוֹדְךָ חָי׃ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו לא
וְאֶל־בֵּית אָבִיו אֶעֱלֶה וְאַגִּידָה לְפַרְעֹה וְאֹמְרָה אֵלָיו אַחַי
וּבֵית־אָבִי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־כְּנַעַן בָּאוּ אֵלָי׃ וְהָאֲנָשִׁים רֹעֵי צֹאן לב
כִּי־אַנְשֵׁי מִקְנֶה הָיוּ וְצֹאנָם וּבְקָרָם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ׃
וְהָיָה כִּי־יִקְרָא לָכֶם פַּרְעֹה וְאָמַר מַה־מַּעֲשֵׂיכֶם׃ וַאֲמַרְתֶּם לג
אַנְשֵׁי מִקְנֶה הָיוּ עֲבָדֶיךָ מִנְּעוּרֵינוּ וְעַד־עַתָּה גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־
אֲבֹתֵינוּ בַּעֲבוּר תֵּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן כִּי־תוֹעֲבַת מִצְרַיִם כָּל־

to Miẓrayim, Ya'aqov, and all his seed with him: his sons, and 7
his sons' sons with him, his daughters, and his sons' daughters,
and all his seed brought he with him to Miẓrayim. And 8
these are the names of the children of Yisra'el, who came into
Miẓrayim, Ya'aqov and his sons: Re'uven, Ya'aqov's firstborn.
And the sons of Re'uven; Ḥanokh, and Pallu, and Ḥeẓron, and 9
Karmi. And the sons of Shim'on; Yemu'el, and Yamin, and Ohad, 10
and Yakhin, and Ẓoḥar, and Sha'ul the son of the Kena'anite
woman. And the sons of Levi; Gershon, Qehat, and Merari. 11
And the sons of Yehuda; 'Er, and Onan, and Shela, and Pereẓ, 12
and Zeraḥ; but 'Er and Onan died in the land of Kena'an. And
the sons of Pereẓ were Ḥezron and Ḥamul. And the sons of 13
Yissakhar; Tola, and Puvva, and Yov, and Shimron. And the 14
sons of Zevulun; Sered, and Elon, and Yaḥle'el. These are the 15
sons of Le'a, whom she bore to Ya'aqov in Paddan-aram, with
his daughter Dina: all the souls of his sons and his daughters
were thirty three. And the sons of Gad; Ẓifyon, and Ḥaggi, Shuni, 16
and Eẓbon, 'Eri, and Arodi, and Ar'eli. And the sons of Asher; 17
Yimna, and Yishva, and Yishvi, and Beri'a, and Seraḥ their
sister: and the sons of Beri'a were Ḥever and Malki'el. These are 18
the sons of Zilpa, whom Lavan gave to Le'a his daughter, and
these she bore to Ya'aqov, sixteen souls. The sons of Raḥel, 19
Ya'aqov's wife; Yosef and Binyamin. And to Yosef in the land 20
of Miẓrayim were born Menashshe and Efrayim, whom Asenat,
daughter of Poti-fera; the priest of On bore to him. And the 21
sons of Binyamin were Bela, and Bekher, and Ashbel, Gera, and
Na'aman, Eḥi, and Rosh, Muppim, and Ḥuppim, and Ard. These 22
are the sons of Raḥel, who were born to Ya'aqov: all the souls
were fourteen. And the sons of Dan; Ḥushim. And the sons of 23, 24
Naftali; Yaḥẓe'el, and Guni, and Yeẓer, and Shillem. These are 25
the sons of Bilha, whom Lavan gave to Raḥel his daughter, and
she bore these to Ya'aqov: all the souls were seven. All the souls 26
that came with Ya'aqov into Miẓrayim, who came out of his
loins, besides Ya'aqov's sons' wives, all the souls were sixty
six. And the sons of Yosef, who were born him in Miẓrayim, 27
were two souls: all the souls of the house of Ya'aqov who came
into Miẓrayim were seventy. And he sent Yehuda before 28
him to Yosef, to show the way before him to Goshen; and they
came into the land of Goshen. And Yosef made ready his chariot, 29
and went up to meet Yisra'el his father, to Goshen, and pre-
sented himself to him; and he fell on his neck, and wept on his
neck a good while. And Yisra'el said to Yosef, Now let me die, 30
since I have seen thy face, because thou art still alive. And Yosef 31
said to his brethren, and to his father's house, I will go up, and
tell Par'o, and say to him, My brethren, and my father's house,
who were in the land of Kena'an, are come to me; and the men 32
are shepherds, for they have ever been owners of cattle; and
they have brought their flocks, and their herds, and all that they
have. And it shall come to pass, when Par'o shall call you, and 33
shall say, What is your occupation? that you shall say, Thy ser- 34
vants' trade has been about cattle from our youth even until now,
both we, and also our fathers: that you may dwell in the land of
Goshen; for every shepherd is an abomination to Miẓrayim.

רֹעֵה צֹאן: וַיָּבֹא יֹסֵף וַיַּגֶּד לְפַרְעֹה וַיֹּאמֶר אָבִי וְאַחַי וְצֹאנָם א מז
וּבְקָרָם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם בָּאוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנָּם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן:
וּמִקְצֵה אֶחָיו לָקַח חֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים וַיַּצִּגֵם לִפְנֵי פַּרְעֹה: וַיֹּאמֶר ב
פַּרְעֹה אֶל־אֶחָיו מַה־מַּעֲשֵׂיכֶם וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה רֹעֵה צֹאן
עֲבָדֶיךָ גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אֲבוֹתֵינוּ: וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה לָגוּר ד
בָּאָרֶץ בָּאנוּ כִּי־אֵין מִרְעֶה לַצֹּאן אֲשֶׁר לַעֲבָדֶיךָ כִּי־כָבֵד
הָרָעָב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְעַתָּה יֵשְׁבוּ־נָא עֲבָדֶיךָ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן:
וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ וְאַחֶיךָ בָּאוּ אֵלֶיךָ: אֶרֶץ ה
מִצְרַיִם לְפָנֶיךָ הִוא בְּמֵיטַב הָאָרֶץ הוֹשֵׁב אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־
אַחֶיךָ יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וְאִם־יָדַעְתָּ וְיֶשׁ־בָּם אַנְשֵׁי־חַיִל וְשַׂמְתָּם
שָׂרֵי מִקְנֶה עַל־אֲשֶׁר־לִי: וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־יַעֲקֹב אָבִיו וַיַּעֲמִדֵהוּ ז
לִפְנֵי פַּרְעֹה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יַעֲקֹב ח
כַּמָּה יְמֵי שְׁנֵי חַיֶּיךָ: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־פַּרְעֹה יְמֵי שְׁנֵי מְגוּרַי ט
שְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה מְעַט וְרָעִים הָיוּ יְמֵי שְׁנֵי חַיַּי וְלֹא הִשִּׂיגוּ
אֶת־יְמֵי שְׁנֵי חַיֵּי אֲבֹתַי בִּימֵי מְגוּרֵיהֶם: וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־ י
פַּרְעֹה וַיֵּצֵא מִלִּפְנֵי פַּרְעֹה: וַיּוֹשֶׁב יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו שביעי יא
וַיִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזָּה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמֵיטַב הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעְמְסֵס
כַּאֲשֶׁר צִוָּה פַּרְעֹה: וַיְכַלְכֵּל יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וְאֵת יב
כָּל־בֵּית אָבִיו לֶחֶם לְפִי הַטָּף: וְלֶחֶם אֵין בְּכָל־הָאָרֶץ כִּי־ יג
כָבֵד הָרָעָב מְאֹד וַתֵּלַהּ אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנָעַן מִפְּנֵי הָרָעָב:
וַיְלַקֵּט יוֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ יד
כְּנַעַן בַּשֶּׁבֶר אֲשֶׁר־הֵם שֹׁבְרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־הַכֶּסֶף בֵּיתָה
פַּרְעֹה: וַיִּתֹּם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ כָל־ טו
מִצְרַיִם אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר הָבָה־לָּנוּ לֶחֶם וְלָמָּה נָמוּת נֶגְדֶּךָ כִּי
אָפֵס כָּסֶף: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הָבוּ מִקְנֵיכֶם וְאֶתְּנָה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם טז
אִם־אָפֵס כָּסֶף: וַיָּבִיאוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם אֶל־יוֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף
לֶחֶם בַּסּוּסִים וּבְמִקְנֵה הַצֹּאן וּבְמִקְנֵה הַבָּקָר וּבַחֲמֹרִים וַיְנַהֲלֵם
בַּלֶּחֶם בְּכָל־מִקְנֵהֶם בַּשָּׁנָה הַהִוא: וַתִּתֹּם הַשָּׁנָה הַהִוא וַיָּבֹאוּ יז
אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־נְכַחֵד מֵאֲדֹנִי כִּי אִם־תַּם
הַכֶּסֶף וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל־אֲדֹנִי לֹא נִשְׁאַר לִפְנֵי אֲדֹנִי בִּלְתִּי
אִם־גְּוִיָּתֵנוּ וְאַדְמָתֵנוּ: לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־ יח
אַדְמָתֵנוּ קְנֵה־אֹתָנוּ וְאֶת־אַדְמָתֵנוּ בַּלָּחֶם וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ
וְאַדְמָתֵנוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה וְתֶן־זֶרַע וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת וְהָאֲדָמָה
לֹא תֵשָׁם: וַיִּקֶן יוֹסֵף אֶת־כָּל־אַדְמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה כִּי־ כ
מָכְרוּ מִצְרַיִם אִישׁ שָׂדֵהוּ כִּי־חָזַק עֲלֵהֶם הָרָעָב וַתְּהִי הָאָרֶץ
לְפַרְעֹה: וְאֶת־הָעָם הֶעֱבִיר אֹתוֹ לֶעָרִים מִקְצֵה גְבוּל־מִצְרַיִם כא

Then Yosef came and told Par'o, and said, My father and my 1
brethren, and their flocks, and their herds, and all that they
have, are come out of the land of Kena'an; and, behold, they
are in the land of Goshen. And he took some of his brothers, 2
five men, and presented them to Par'o. And Par'o said to his 3
brothers, What is your occupation? And they said to Par'o, Thy
servants are shepherds, both we, and also our fathers. They said 4
moreover to Par'o, To sojourn in the land are we come; for
thy servants have no pasture for their flocks; for the famine is
severe in the land of Kena'an: now therefore, we pray thee, let
thy servants dwell in the land of Goshen. And Par'o spoke to 5
Yosef, saying, Thy father and thy brethren are come to thee:
the land of Miẓrayim is before thee; in the best of the land 6
make thy father and brethren to dwell; in the land of Goshen
let them dwell: and if thou knowst any able men among them,
then make them rulers over my cattle. And Yosef brought in 7
Ya'aqov his father, and set him before Par'o: and Ya'aqov
blessed Par'o. And Par'o said to Ya'aqov, How old art thou? 8
And Ya'aqov said to Par'o, The days of the years of my sojourn- 9
ings are a hundred and thirty years: few and evil have the days
of the years of my life been, and they have not attained to the
days of the years of the life of my fathers in the days of their
sojournings. And Ya'aqov blessed Par'o, and went out from be- 10
fore Par'o. And Yosef provided abodes for his father and his 11
brethren, and gave them a possession in the land of Miẓrayim,
in the best of the land, in the land of Ra'meses, as Par'o had
commanded. And Yosef nourished his father, and his brethren, 12
and all his father's household, with bread, according to their
little ones. And there was no bread in all the land; for the 13
famine was very severe, so that the land of Miẓrayim and all
the land of Kena'an languished by reason of the famine. And 14
Yosef gathered up all the money that was found in the land of
Miẓrayim, and in the land of Kena'an, for the corn which they
bought: and Yosef brought the money to Par'o's house. And 15
when money failed in the land of Miẓrayim, and in the land of
Kena'an, all Miẓrayim came to Yosef, and said, Give us bread:
for why should we die in thy presence? for the money fails.
And Yosef said, Give your cattle; and I will give you for your 16
cattle, if money fail. And they brought their cattle to Yosef; and 17
Yosef gave them bread in exchange for horses, and for the
flocks, and for the herds, and for the asses: and he fed them
with bread in exchange for all their cattle for that year. When 18
that year was ended, they came to him in the second year, and
said to him, We will not hide from my lord, how that our money
is spent; my lord also has our herds of cattle; there is nothing
left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands: why 19
shall we die before thy eyes, both we and our land? buy us and
our land for bread, and we and our land will be servants to
Par'o: and give us grain, that we may live, and not die, that
the land be not desolate. And Yosef bought all the land of 20
Miẓrayim for Par'o; for Miẓrayim sold every man his field,
because the famine prevailed over them: so the land became
Par'o's. And as for the people, he removed them to the cities 21

כב וְעַד־קָצֵהוּ: רַק אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה כִּי חֹק לַכֹּהֲנִים מֵאֵת
פַּרְעֹה וְאָכְלוּ אֶת־חֻקָּם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פַּרְעֹה עַל־כֵּן לֹא
כג מָכְרוּ אֶת־אַדְמָתָם: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם
הַיּוֹם וְאֶת־אַדְמַתְכֶם לְפַרְעֹה הֵא־לָכֶם זֶרַע וּזְרַעְתֶּם אֶת־
כד הָאֲדָמָה: וְהָיָה בַּתְּבוּאֹת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לְפַרְעֹה וְאַרְבַּע
הַיָּדוֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וּלְאָכְלְכֶם וְלַאֲשֶׁר בְּבָתֵּיכֶם
כה וְלֶאֱכֹל לְטַפְּכֶם: וַיֹּאמְרוּ הֶחֱיִתָנוּ נִמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי וְהָיֵינוּ
כו עֲבָדִים לְפַרְעֹה: וַיָּשֶׂם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק עַד־הַיּוֹם הַזֶּה עַל־
אַדְמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה לַחֹמֶשׁ רַק אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לְבַדָּם לֹא
כז הָיְתָה לְפַרְעֹה: וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן
ויחי כח וַיֵּאָחֲזוּ בָהּ וַיִּפְרוּ וַיִּרְבּוּ מְאֹד: וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁבַע
עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְהִי יְמֵי־יַעֲקֹב שְׁנֵי חַיָּיו שֶׁבַע שָׁנִים וְאַרְבָּעִים
כט וּמְאַת שָׁנָה: וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־יִשְׂרָאֵל לָמוּת וַיִּקְרָא לִבְנוֹ לְיוֹסֵף
וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ שִׂים־נָא יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי
ל וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי חֶסֶד וֶאֱמֶת אַל־נָא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרָיִם: וְשָׁכַבְתִּי
עִם־אֲבֹתַי וּנְשָׂאתַנִי מִמִּצְרַיִם וּקְבַרְתָּנִי בְּקִבְרָתָם וַיֹּאמַר
לא אָנֹכִי אֶעֱשֶׂה כִּדְבָרֶךָ: וַיֹּאמֶר הִשָּׁבְעָה לִּי וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ
יִשְׂרָאֵל עַל־רֹאשׁ הַמִּטָּה:

מב א מח וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִיךָ חֹלֶה
ב וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרָיִם: וַיַּגֶּד לְיַעֲקֹב
וַיֹּאמֶר הִנֵּה בִנְךָ יוֹסֵף בָּא אֵלֶיךָ וַיִּתְחַזֵּק יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב עַל־
ג הַמִּטָּה: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־יוֹסֵף אֵל שַׁדַּי נִרְאָה־אֵלַי בְּלוּז
ד בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְבָרֶךְ אֹתִי: וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנְנִי מַפְרְךָ וְהִרְבִּיתִךָ
וּנְתַתִּיךָ לִקְהַל עַמִּים וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ
ה אֲחֻזַּת עוֹלָם: וְעַתָּה שְׁנֵי־בָנֶיךָ הַנּוֹלָדִים לְךָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־
בֹּאִי אֵלֶיךָ מִצְרַיְמָה לִי־הֵם אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה כִּרְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן
ו יִהְיוּ־לִי: וּמוֹלַדְתְּךָ אֲשֶׁר־הוֹלַדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לְךָ יִהְיוּ עַל שֵׁם
ז אֲחֵיהֶם יִקָּרְאוּ בְנַחֲלָתָם: וַאֲנִי בְּבֹאִי מִפַּדָּן מֵתָה עָלַי רָחֵל
בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בַּדֶּרֶךְ בְּעוֹד כִּבְרַת־אֶרֶץ לָבֹא אֶפְרָתָה וָאֶקְבְּרֶהָ
ח שָׁם בְּדֶרֶךְ אֶפְרָת הִוא בֵּית לָחֶם: וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּנֵי
ט יוֹסֵף וַיֹּאמֶר מִי־אֵלֶּה: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָבִיו בָּנַי הֵם אֲשֶׁר־
שני י נָתַן־לִי אֱלֹהִים בָּזֶה וַיֹּאמֶר קָחֶם־נָא אֵלַי וַאֲבָרְכֵם: וְעֵינֵי
יִשְׂרָאֵל כָּבְדוּ מִקֹּר לֹא יוּכַל לִרְאוֹת וַיַּגֶּשׁ אֹתָם אֵלָיו וַיִּשַּׁק
יא לָהֶם וַיְחַבֵּק לָהֶם: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף רְאֹה פָנֶיךָ לֹא
יב פִלָּלְתִּי וְהִנֵּה הֶרְאָנִי אֱלֹהִים גַּם אֶת־זַרְעֶךָ: וַיּוֹצֵא יוֹסֵף

from one end of the borders of Miẓrayim, to the other end. Only 22
the land of the priests he bought not; for the priests had a portion assigned them by Par'o, and did eat their portion which
Par'o gave them: therefore they sold not their lands. Then Yosef 23
said to the people, Behold, I have bought you this day and your
land for Par'o: lo, here is grain for you, and you shall sow the
land. And it shall come to pass at harvest times, that you shall 24
give the fifth part to Par'o, and four parts shall be your own,
for seed of the field, and for your food, and for them of your
households, and for food for your little ones. And they said, 25
Thou hast saved our lives: let us find favour in the sight of my
lord, and we will be Par'o's servants. And Yosef made it a law 26
over the land of Miẓrayim to this day, that Par'o should have
the fifth part; except the land of the priests only, which became
not Par'o's. And Yisra'el dwelt in the land of Miẓrayim in the 27
country of Goshen; and they took possession of it, and grew,
VAYḤI and multiplied exceedingly. And Ya'aqov lived in the land 28
of Miẓrayim seventeen years: so the whole age of Ya'aqov was
a hundred and forty seven years. And the time drew near for 29
Yisra'el to die: and he called his son Yosef, and said to him, If
now I have found favour in thy sight, put, I pray thee, thy hand
under my thigh, and deal kindly and truly with me; bury me
not, I pray thee, in Miẓrayim: but I will lie with my fathers, 30
and thou shalt carry me out of Miẓrayim, and bury me in their
buryingplace. And he said, I will do as thou hast said. And he 31
said, Swear to me. And he swore to him. And Yisra'el bowed
himself upon the bed's head.

And it came to pass after these things, that one told Yosef, **48**
Behold, thy father is sick: and he took with him his two sons,
Menashshe and Efrayim. And one told Ya'aqov, and said, Behold, 2
thy son Yosef comes to thee: and Yisra'el strengthened himself,
and sat upon the bed. And Ya'aqov said to Yosef, God Almighty 3
appeared to me at Luz in the land of Kena'an, and blessed me,
and said to me, Behold, I will make thee fruitful, and multiply 4
thee, and I will make of thee a multitude of people; and will
give this land to thy seed after thee for an everlasting possession. And now thy two sons, Efrayim and Menashshe, who 5
were born to thee in the land of Miẓrayim before I came to
thee into Miẓrayim, are mine; as Re'uven and Shim'on they shall
be mine. And thy issue, which thou begettest after them, shall 6
be thine, and shall be called after the name of their brothers in
their inheritance. And as for me, when I came from Paddan, 7
Raḥel died by me in the land of Kena'an on the way, when yet
there was but a little way to come to Efrat: and I buried her
there in the way of Efrat; that is Bet-leḥem. And Yisra'el be- 8
held Yosef's sons, and said, Who are these? And Yosef said to 9
his father, They are my sons, whom God has given me in this
place. And he said, Bring them, I pray thee, to me, and I will
bless them. Now the eyes of Yisra'el were dim from age, so that 10
he could not see. And he brought them near to him; and he
kissed them, and embraced them. And Yisra'el said to Yosef, 11
I had not thought to see thy face: and, lo, God has shown me
also thy children. And Yosef brought them out from between 12

אֹתָם מֵעִם בִּרְכָּיו וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפָּיו אָרְצָה: וַיִּקַּח יוֹסֵף אֶת־ כ ג
שְׁנֵיהֶם אֶת־אֶפְרַיִם בִּימִינוֹ מִשְׂמְאל יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מְנַשֶּׁה
בִּשְׂמֹאלוֹ מִימִין יִשְׂרָאֵל וַיִּגַּשׁ אֵלָיו: וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל אֶת־ כ ד
יְמִינוֹ וַיָּשֶׁת עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם וְהוּא הַצָּעִיר וְאֶת־שְׂמֹאלוֹ עַל־
רֹאשׁ מְנַשֶּׁה שִׂכֵּל אֶת־יָדָיו כִּי מְנַשֶּׁה הַבְּכוֹר: וַיְבָרֶךְ אֶת־ כ ה
יוֹסֵף וַיֹּאמַר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הִתְהַלְּכוּ אֲבֹתַי לְפָנָיו אַבְרָהָם
וְיִצְחָק הָאֱלֹהִים הָרֹעֶה אֹתִי מֵעוֹדִי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה: הַמַּלְאָךְ כ ו
הַגֹּאֵל אֹתִי מִכָּל־רָע יְבָרֵךְ אֶת־הַנְּעָרִים וְיִקָּרֵא בָהֶם שְׁמִי
וְשֵׁם אֲבֹתַי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִדְגּוּ לָרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: וַיַּרְא כ ז שלישי
יוֹסֵף כִּי־יָשִׁית אָבִיו יַד־יְמִינוֹ עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם וַיֵּרַע בְּעֵינָיו
וַיִּתְמֹךְ יַד־אָבִיו לְהָסִיר אֹתָהּ מֵעַל רֹאשׁ־אֶפְרַיִם עַל־רֹאשׁ
מְנַשֶּׁה: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָבִיו לֹא־כֵן אָבִי כִּי־זֶה הַבְּכֹר שִׂים כ ח
יְמִינְךָ עַל־רֹאשׁוֹ: וַיְמָאֵן אָבִיו וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי בְנִי יָדַעְתִּי גַּם־ כ ט
הוּא יִהְיֶה לְעָם וְגַם־הוּא יִגְדָּל וְאוּלָם אָחִיו הַקָּטֹן יִגְדַּל מִמֶּנּוּ
וְזַרְעוֹ יִהְיֶה מְלֹא־הַגּוֹיִם: וַיְבָרְכֵם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּךָ כ י
יְבָרֵךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יְשִׂמְךָ אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם וְכִמְנַשֶּׁה וַיָּשֶׂם
אֶת־אֶפְרַיִם לִפְנֵי מְנַשֶּׁה: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף הִנֵּה כ א
אָנֹכִי מֵת וְהָיָה אֱלֹהִים עִמָּכֶם וְהֵשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ
אֲבֹתֵיכֶם: וַאֲנִי נָתַתִּי לְךָ שְׁכֶם אַחַד עַל־אַחֶיךָ אֲשֶׁר לָקַחְתִּי כ ב
מִיַּד הָאֱמֹרִי בְּחַרְבִּי וּבְקַשְׁתִּי:

וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל־בָּנָיו וַיֹּאמֶר הֵאָסְפוּ וְאַגִּידָה לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־ מט א רביעי מג
יִקְרָא אֶתְכֶם בְּאַחֲרִית הַיָּמִים: הִקָּבְצוּ וְשִׁמְעוּ בְּנֵי יַעֲקֹב ב
וְשִׁמְעוּ אֶל־יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם: רְאוּבֵן בְּכֹרִי אַתָּה כֹּחִי וְרֵאשִׁית ג
אוֹנִי יֶתֶר שְׂאֵת וְיֶתֶר עָז: פַּחַז כַּמַּיִם אַל־תּוֹתַר כִּי עָלִיתָ ד
מִשְׁכְּבֵי אָבִיךָ אָז חִלַּלְתָּ יְצוּעִי עָלָה:
שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אַחִים כְּלֵי חָמָס מְכֵרֹתֵיהֶם: בְּסֹדָם אַל־תָּבֹא ה
נַפְשִׁי בִּקְהָלָם אַל־תֵּחַד כְּבֹדִי כִּי בְאַפָּם הָרְגוּ אִישׁ וּבִרְצֹנָם
עִקְּרוּ־שׁוֹר: אָרוּר אַפָּם כִּי עָז וְעֶבְרָתָם כִּי קָשָׁתָה אֲחַלְּקֵם ז
בְּיַעֲקֹב וַאֲפִיצֵם בְּיִשְׂרָאֵל:
יְהוּדָה אַתָּה יוֹדוּךָ אַחֶיךָ יָדְךָ בְּעֹרֶף אֹיְבֶיךָ יִשְׁתַּחֲווּ לְךָ בְּנֵי ח
אָבִיךָ: גּוּר אַרְיֵה יְהוּדָה מִטֶּרֶף בְּנִי עָלִיתָ כָּרַע רָבַץ כְּאַרְיֵה ט
וּכְלָבִיא מִי יְקִימֶנּוּ: לֹא־יָסוּר שֵׁבֶט מִיהוּדָה וּמְחֹקֵק מִבֵּין י
רַגְלָיו עַד כִּי־יָבֹא שִׁילֹה וְלוֹ יִקְּהַת עַמִּים: אֹסְרִי לַגָּפֶן עִירֹה יא

his knees, and he bowed himself with his face to the earth. And 13
Yosef took them both, Efrayim in his right hand toward Yisra'el's
left hand, and Menashshe in his left hand toward Yisra'el's
right hand, and he presented them to him. And Yisra'el stretched 14
out his right hand, and laid it upon Efrayim's head, who was the
younger, and his left hand upon Menashshe's head, changing his
hands; for Menashshe was the first-born. And he blessed Yosef, 15
and said, GOD, before whom my fathers Avraham and Yiẓḥaq
did walk, the GOD who has been my shepherd all my life long
until this day, the angel who redeemed me from all evil, bless 16
the lads; and let my name be named on them, and the name
of my fathers Avraham and Yiẓḥaq; and let them grow into a
multitude in the midst of the earth. And when Yosef saw that 17
his father laid his right hand upon the head of Efrayim, it dis-
pleased him: and he held up his father's hand, to remove it
from Efrayim's head to Menashshe's head. And Yosef said to 18
his father, Not so, my father: for this is the firstborn; put thy
right hand upon his head. And his father refused, and said, I 19
know it, my son, I know it: he also shall become a people, and
he also shall be great: but truly his younger brother shall be
greater than he, and his seed shall become a multitude of na-
tions. And he blessed them that day, saying, By thee shall Yis- 20
ra'el bless, saying, GOD make thee as Efrayim and as Menashshe:
and he set Efrayim before Menashshe. And Yisra'el said to 21
Yosef, Behold, I die: but GOD shall be with you, and bring you
back to the land of your fathers. Moreover I have given to thee 22
one portion more than thy brothers, which I took out of the hand
of the Emori with my sword and with my bow.

And Ya'aqov called to his sons, and said, Gather yourselves 49
together, that I may tell you that which shall befall you in the
last days. Gather yourselves together, and hear, you sons of 2
Ya'aqov; and hearken to Yisra'el your father. Re'uven, thou art 3
my firstborn, my might and the beginning of my strength, the
excellency of dignity, and the excellency of power: unstable 4
as water, thou shalt not excel; because thou wentest up to thy
father's bed; then thou didst defile it: he went up to my
couch.

Shim'on and Levi are brothers; instruments of cruelty are their 5
swords. Let my soul not come into their council; to their assem-
bly let my honour not be united: for in their anger they slew
a man, and in their selfwill they lamed an ox. Cursed be their 7
anger, for it was fierce; and their wrath, for it was cruel: I will
divide them in Ya'aqov, and scatter them in Yisra'el.

Yehuda thou art he whom thy brethren shall praise: thy hand 8
shall be on the neck of thy enemies; thy father's children shall
bow down before thee. Yehuda is a lion's whelp: from the prey, 9
my son, thou art gone up: he stooped down, he couched as a
lion, and as a lioness; who shall rouse him up? The staff shall 10
not depart from Yehuda, nor the sceptre from between his feet,
until Shilo come, and the obedience of the people be his. Binding 11
his foal to the vine, and his ass's colt to the choice vine; he

וְלִשְׁרֵקָה בְּנֵי אֲתֹנוֹ כִּבֵּס בַּיַּיִן לְבֻשׁוֹ וּבְדַם־עֲנָבִים סוּתֵהּ׃
יב חַכְלִילִי עֵינַיִם מִיָּיִן וּלְבֶן־שִׁנַּיִם מֵחָלָב׃
יג זְבוּלֻן לְחוֹף יַמִּים יִשְׁכֹּן וְהוּא לְחוֹף אֳנִיֹּת וְיַרְכָתוֹ עַל־צִידֹן׃
יד יִשָּׂשכָר חֲמֹר גָּרֶם רֹבֵץ בֵּין הַמִּשְׁפְּתָיִם׃ וַיַּרְא מְנֻחָה כִּי
טו טוֹב וְאֶת־הָאָרֶץ כִּי נָעֳמָה וַיֵּט שִׁכְמוֹ לִסְבֹּל וַיְהִי לְמַס־
טז עֹבֵד׃ דָּן יָדִין עַמּוֹ כְּאַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
יז יְהִי־דָן נָחָשׁ עֲלֵי־זֶרֶךְ שְׁפִיפֹן עֲלֵי־אֹרַח הַנֹּשֵׁךְ עִקְבֵי־סוּס
חמישי יח וַיִּפֹּל רֹכְבוֹ אָחוֹר׃ לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְהוָה׃ גָּד
יט גְּדוּד יְגוּדֶנּוּ וְהוּא יָגֻד עָקֵב׃ מֵאָשֵׁר שְׁמֶנָה לַחְמוֹ
כ וְהוּא יִתֵּן מַעֲדַנֵּי־מֶלֶךְ׃ נַפְתָּלִי אַיָּלָה שְׁלֻחָה
כא הַנֹּתֵן אִמְרֵי־שָׁפֶר׃ בֵּן פֹּרָת יוֹסֵף בֵּן פֹּרָת
כב עֲלֵי־עָיִן בָּנוֹת צָעֲדָה עָלֵי־שׁוּר׃ וַיְמָרְרֻהוּ וְרָבּוּ וַיִּשְׂטְמֻהוּ
כג בַּעֲלֵי חִצִּים׃ וַתֵּשֶׁב בְּאֵיתָן קַשְׁתּוֹ וַיָּפֹזּוּ זְרֹעֵי יָדָיו מִידֵי
כד אֲבִיר יַעֲקֹב מִשָּׁם רֹעֶה אֶבֶן יִשְׂרָאֵל׃ מֵאֵל אָבִיךָ וְיַעְזְרֶךָּ
וְאֵת שַׁדַּי וִיבָרְכֶךָּ בִּרְכֹת שָׁמַיִם מֵעָל בִּרְכֹת תְּהוֹם רֹבֶצֶת
כה תָּחַת בִּרְכֹת שָׁדַיִם וָרָחַם׃ בִּרְכֹת אָבִיךָ גָּבְרוּ עַל־בִּרְכֹת הוֹרַי
כו עַד־תַּאֲוַת גִּבְעֹת עוֹלָם תִּהְיֶיןָ לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר
אֶחָיו׃
ששי כז בִּנְיָמִין זְאֵב יִטְרָף בַּבֹּקֶר יֹאכַל עַד וְלָעֶרֶב יְחַלֵּק שָׁלָל׃ כָּל־
כח אֵלֶּה שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנֵים עָשָׂר וְזֹאת אֲשֶׁר־דִּבֶּר לָהֶם אֲבִיהֶם
כט וַיְבָרֶךְ אוֹתָם אִישׁ אֲשֶׁר כְּבִרְכָתוֹ בֵּרַךְ אֹתָם׃ וַיְצַו אוֹתָם
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי נֶאֱסָף אֶל־עַמִּי קִבְרוּ אֹתִי אֶל־אֲבֹתָי אֶל־
ל הַמְּעָרָה אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה עֶפְרֹן הַחִתִּי׃ בַּמְּעָרָה אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה
הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר־עַל־פְּנֵי מַמְרֵא בְּאֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר קָנָה
לא אַבְרָהָם אֶת־הַשָּׂדֶה מֵאֵת עֶפְרֹן הַחִתִּי לַאֲחֻזַּת־קָבֶר׃ שָׁמָּה
קָבְרוּ אֶת־אַבְרָהָם וְאֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ שָׁמָּה קָבְרוּ אֶת־יִצְחָק
לב וְאֵת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ וְשָׁמָּה קָבַרְתִּי אֶת־לֵאָה׃ מִקְנֵה הַשָּׂדֶה
לג וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ מֵאֵת בְּנֵי־חֵת׃ וַיְכַל יַעֲקֹב לְצַוֹּת אֶת־
א נ בָּנָיו וַיֶּאֱסֹף רַגְלָיו אֶל־הַמִּטָּה וַיִּגְוַע וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו׃ וַיִּפֹּל
ב יוֹסֵף עַל־פְּנֵי אָבִיו וַיִּבְךְּ עָלָיו וַיִּשַּׁק־לוֹ׃ וַיְצַו יוֹסֵף אֶת־
עֲבָדָיו אֶת־הָרֹפְאִים לַחֲנֹט אֶת־אָבִיו וַיַּחַנְטוּ הָרֹפְאִים אֶת־
ג יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּמְלְאוּ־לוֹ אַרְבָּעִים יוֹם כִּי כֵן יִמְלְאוּ יְמֵי הַחֲנֻטִים
ד וַיִּבְכּוּ אֹתוֹ מִצְרַיִם שִׁבְעִים יוֹם׃ וַיַּעַבְרוּ יְמֵי בְכִיתוֹ וַיְדַבֵּר
יוֹסֵף אֶל־בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֵיכֶם
דַּבְּרוּ־נָא בְּאָזְנֵי פַרְעֹה לֵאמֹר׃ אָבִי הִשְׁבִּיעַנִי לֵאמֹר הִנֵּה
ה אָנֹכִי מֵת בְּקִבְרִי אֲשֶׁר כָּרִיתִי לִי בְּאֶרֶץ כְּנָעַן שָׁמָּה תִּקְבְּרֵנִי

washes his garments in wine, and his clothes in the blood of grapes; his eyes are red with wine, and his teeth white with milk. 12

Zevulun shall dwell at the shore of the sea; and he shall be a haven for ships; and his border shall be at Ẓidon. 13

Yissakhar is a strong ass couching down between the sheepfolds: 14
and he saw that rest was good, and the land that it was pleasant; 15
and he bowed his shoulder to bear, and became a servant to tribute.

Dan shall judge his people, as one of the tribes of Yisra'el. 16
Dan shall be a serpent by the way, an adder in the path, that bites the horse's heels, so that his rider shall fall backward. 17
I wait for thy salvation, O LORD.

Gad, raiders shall maraud him, but he shall overcome at the last. 18, 19

Out of Asher his bread shall be fat, and he shall yield royal dainties. 20

Naftali is a hind let loose: he gives goodly words. 21

Yosef is a fruitful bough, a fruitful bough by a well; whose branches run over the wall: 22
the archers fiercely attacked him, and shot at him, and hated him: 23
but his bow abode in strength, and the arms of his hands were made supple 24
by the hands of the mighty GOD of Ya'aqov; (from thence from the shepherd, the Stone of Yisra'el:)
by the GOD of thy father, who shall help thee; 25
and by the Almighty, who shall bless thee,
with blessings of heaven above, blessings of the deep that couches beneath,
blessings of the breasts, and of the womb: 26
the blessings of thy father are potent above the blessings of my progenitors to the utmost bound of the everlasting hills:
they shall be on the head of Yosef, and on the crown of the head of him that was separated from his brothers.

Binyamin is a ravenous wolf: in the morning he shall devour the prey, 27
and at night he shall divide the spoil. 28

All these are the twelve tribes of Yisra'el: and this is that which their father spoke to them, and blessed them; every one according to his blessing he blessed them.

And he charged them, and said to them, I am to be gathered to my people: bury me with my fathers in the cave that is in the field of 'Efron, the Ḥittite, 29
in the cave that is in the field of Makhpela, which is before Mamre, in the land of Kena'an, which Avraham bought with the field from 'Efron the Ḥittite for a possession of a buryingplace. 30

There they buried Avraham and Sara his wife; there they buried Yiẓḥaq and Rivqa his wife; and there I buried Le'a. 31

The purchase of the field and of the cave that is in it was from the children of Ḥet. 32

And when Ya'aqov had made an end of commanding his sons, he gathered up his feet into the bed, and expired, and was gathered to his people. 33

And Yosef fell on his father's face, and wept upon him, and kissed him. **50**

And Yosef commanded his servants the physicians to embalm his father: and the physicians embalmed Yisra'el. 2

And forty days were fulfilled for him: for so are fulfilled the days of those who are embalmed: 3
and Miẓrayim wept for him seventy days.

And when the days of his mourning were past, Yosef spoke to the house of Par'o, saying, If now I have found favour in your eyes, speak, I pray you, in the ears of Par'o, saying, 4
My father made me swear, saying, Lo, I die: in my grave which I have dug for myself in the 5

ועתה אעלה־נא ואקברה את־אבי ואשובה׃ ויאמר פרעה ו
עלה וקבר את־אביך כאשר השביעך׃ ויעל יוסף לקבר ז
את־אביו ויעלו אתו כל־עבדי פרעה זקני ביתו וכל זקני
ארץ־מצרים׃ וכל בית יוסף ואחיו ובית אביו רק טפם וצאנם ח
ובקרם עזבו בארץ גשן׃ ויעל עמו גם־רכב גם־פרשים ויהי ט
המחנה כבד מאד׃ ויבאו עד־גרן האטד אשר בעבר הירדן י
ויספדו־שם מספד גדול וכבד מאד ויעש לאביו אבל שבעת
ימים׃ וירא יושב הארץ הכנעני את־האבל בגרן האטד יא
ויאמרו אבל־כבד זה למצרים על־כן קרא שמה אבל מצרים
אשר בעבר הירדן׃ ויעשו בניו לו כן כאשר צום׃ וישאו יב יג
אתו בניו ארצה כנען ויקברו אתו במערת שדה המכפלה
אשר קנה אברהם את־השדה לאחזת־קבר מאת עפרן
החתי על־פני ממרא׃ וישב יוסף מצרימה הוא ואחיו וכל־ יד
העלים אתו לקבור את־אביו אחרי קברו את־אביו׃ ויראו טו
אחי־יוסף כי־מת אביהם ויאמרו לו ישטמנו יוסף והשב
ישיב לנו את כל־הרעה אשר גמלנו אתו׃ ויצוו אל־יוסף טז
לאמר אביך צוה לפני מותו לאמר׃ כה־תאמרו ליוסף אנא
שא נא פשע אחיך וחטאתם כי־רעה גמלוך ועתה שא נא יז
לפשע עבדי אלהי אביך ויבך יוסף בדברם אליו׃ וילכו גם־ יח
אחיו ויפלו לפניו ויאמרו הננו לך לעבדים׃ ויאמר אלהם יט
יוסף אל־תיראו כי התחת אלהים אני׃ ואתם חשבתם עלי כ
רעה אלהים חשבה למען עשה כיום הזה להחית
עם־רב׃ ועתה אל־תיראו אנכי אכלכל אתכם ואת־טפכם שביעי כא
וינחם אותם וידבר על־לבם׃ וישב יוסף במצרים הוא ובית כב
אביו ויחי יוסף מאה ועשר שנים׃ וירא יוסף לאפרים בני מפטיר כג
שלשים גם בני מכיר בן־מנשה ילדו על־ברכי יוסף׃ ויאמר כד
יוסף אל־אחיו אנכי מת ואלהים פקד יפקד אתכם והעלה
אתכם מן־הארץ הזאת אל־הארץ אשר נשבע לאברהם
ליצחק וליעקב׃ וישבע יוסף את־בני ישראל לאמר פקד כה
יפקד אלהים אתכם והעלתם את־עצמתי מזה׃ וימת יוסף כו
בן־מאה ועשר שנים ויחנטו אתו ויישם בארון במצרים׃

land of Kena'an there shalt thou bury me. Now therefore let
me go up, I pray thee, and bury my father, and I will come
back. And Par'o said, Go up, and bury thy father, according 6
as he made thee swear. And Yosef went up to bury his father: 7
and with him went up all the servants of Par'o, the elders of his
house, and all the elders of the land of Miẓrayim. And all the 8
house of Yosef, and his brothers, and his father's house: only
their little ones, and their flocks, and their herds, they left in
the land of Goshen. And there went up with him both chariots 9
and horsemen: and it was a very great company. And they came 10
to the threshing floor of Atad, which is beyond the Yarden, and
there they mourned with a great and very sore lamentation:
and he made a mourning for his father of seven days. And when 11
the inhabitants of the land, the Kena'ani, saw the mourning at
the floor of Atad, they said, This is a grievous mourning to
Miẓrayim: so that the name of it was called Avel-miẓrayim,
which is beyond the Yarden. And his sons did to him according 12
as he had commanded them: for his sons carried him into the 13
land of Kena'an, and buried him in the cave of the field of
Makhpela, which Avraham bought with the field for a possession
of a buryingplace from 'Efrom the Ḥittite, before Mamre. And 14
Yosef returned to Miẓrayim, he, and his brethren, and all that
went up with him to bury his father, after he had buried his
father. And when Yosef's brothers saw that their father was 15
dead, they said, What if Yosef will hate us, and will pay us back
the evil which we did to him. And they sent word urgently to 16
Yosef, saying, Thy father did command before he died, saying,
So shall you say to Yosef, Forgive, I pray thee now, the trespass 17
of thy brothers, and their sin; for they did evil to thee: and now,
we pray thee, forgive the trespass of the servants of the God of
thy father. And Yosef wept when they spoke to him. And his 18
brothers even went and fell down before his face; and they
said, Behold, we are thy servants. And Yosef said to them, Fear 19
not: for am I in the place of God? But as for you, you thought 20
evil against me; but God meant it for good, to bring it to pass
at this day that much people should be saved alive. Now there- 21
fore fear not: I will nourish you, and your little ones. And he
comforted them, and spoke kindly to them. And Yosef dwelt in 22
Miẓrayim, he, and his father's house: and Yosef lived a hundred
and ten years. And Yosef saw Efrayim's children of the third 23
generation: the children also of Makhir the son of Menashshe
were born on Yosef's knees. And Yosef said to his brothers, 24
I die: and God will surely visit you, and bring you up out
of this land to the land of which he swore to Avraham, to
Yiẓḥaq, and to Ya'aqov. And Yosef took an oath of the children 25
of Yisra'el, saying, God will surely visit you, and you shall
carry up my bones from here. So Yosef died, being a hundred 26
and ten years old: and they embalmed him, and he was put
in a coffin in Miẓrayim.

שמות

SHEMOT - EXODUS

א וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיְמָה אֵת יַעֲקֹב אִישׁ א
וּבֵיתוֹ בָּאוּ: רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וִיהוּדָה: יִשָּׂשכָר זְבוּלֻן וּבִנְיָמִן: ב
דָּן וְנַפְתָּלִי גָּד וְאָשֵׁר: וַיְהִי כָּל־נֶפֶשׁ יֹצְאֵי יֶרֶךְ־יַעֲקֹב שִׁבְעִים ד
נָפֶשׁ וְיוֹסֵף הָיָה בְּמִצְרָיִם: וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל־אֶחָיו וְכֹל הַדּוֹר ו
הַהוּא: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעַצְמוּ בִּמְאֹד מְאֹד ז
וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ אֹתָם:
וַיָּקָם מֶלֶךְ־חָדָשׁ עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע אֶת־יוֹסֵף: וַיֹּאמֶר ח
אֶל־עַמּוֹ הִנֵּה עַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנּוּ: הָבָה נִתְחַכְּמָה ט
לוֹ פֶּן־יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי־תִקְרֶאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסַף גַּם־הוּא עַל־
שֹׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם־בָּנוּ וְעָלָה מִן־הָאָרֶץ: וַיָּשִׂימוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים י
לְמַעַן עַנֹּתוֹ בְּסִבְלֹתָם וַיִּבֶן עָרֵי מִסְכְּנוֹת לְפַרְעֹה אֶת־פִּתֹם
וְאֶת־רַעַמְסֵס: וְכַאֲשֶׁר יְעַנּוּ אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיָּקֻצוּ יב
מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲבִדוּ מִצְרַיִם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרֶךְ: יג
וַיְמָרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבֵנִים וּבְכָל־ יד
עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֵת כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם בְּפָרֶךְ:
וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַמְיַלְּדֹת הָעִבְרִיֹּת אֲשֶׁר שֵׁם הָאַחַת שִׁפְרָה טו
וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פּוּעָה: וַיֹּאמֶר בְּיַלֶּדְכֶן אֶת־הָעִבְרִיּוֹת וּרְאִיתֶן עַל־ טז
הָאָבְנָיִם אִם־בֵּן הוּא וַהֲמִתֶּן אֹתוֹ וְאִם־בַּת הִוא וָחָיָה: וַתִּירֶאןָ יז
הַמְיַלְּדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶן מֶלֶךְ
מִצְרָיִם וַתְּחַיֶּיןָ אֶת־הַיְלָדִים: וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לַמְיַלְּדֹת יח שני
וַיֹּאמֶר לָהֶן מַדּוּעַ עֲשִׂיתֶן הַדָּבָר הַזֶּה וַתְּחַיֶּיןָ אֶת־הַיְלָדִים:
וַתֹּאמַרְןָ הַמְיַלְּדֹת אֶל־פַּרְעֹה כִּי לֹא כַנָּשִׁים הַמִּצְרִיֹּת הָעִבְרִיֹּת יט
כִּי־חָיוֹת הֵנָּה בְּטֶרֶם תָּבוֹא אֲלֵהֶן הַמְיַלֶּדֶת וְיָלָדוּ: וַיֵּיטֶב כ
אֱלֹהִים לַמְיַלְּדֹת וַיִּרֶב הָעָם וַיַּעַצְמוּ מְאֹד: וַיְהִי כִּי־יָרְאוּ כא
הַמְיַלְּדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם בָּתִּים: וַיְצַו פַּרְעֹה לְכָל־ כב
עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל־הַבֵּן הַיִלּוֹד הַיְאֹרָה תַּשְׁלִיכֻהוּ וְכָל־הַבַּת
תְּחַיּוּן:
וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־בַּת־לֵוִי: וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד א ב
בֵּן וַתֵּרֶא אֹתוֹ כִּי־טוֹב הוּא וַתִּצְפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יְרָחִים: וְלֹא־ ג
יָכְלָה עוֹד הַצְּפִינוֹ וַתִּקַּח־לוֹ תֵּבַת גֹּמֶא וַתַּחְמְרָה בַחֵמָר וּבַזָּפֶת
וַתָּשֶׂם בָּהּ אֶת־הַיֶּלֶד וַתָּשֶׂם בַּסּוּף עַל־שְׂפַת הַיְאֹר: וַתֵּתַצַּב ד
אֲחֹתוֹ מֵרָחֹק לְדֵעָה מַה־יֵּעָשֶׂה לוֹ: וַתֵּרֶד בַּת־פַּרְעֹה לִרְחֹץ ה
עַל־הַיְאֹר וְנַעֲרֹתֶיהָ הֹלְכֹת עַל־יַד הַיְאֹר וַתֵּרֶא אֶת־הַתֵּבָה
בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת־אֲמָתָהּ וַתִּקָּחֶהָ: וַתִּפְתַּח וַתִּרְאֵהוּ ו

NOW these are the names of the children of Yisra'el who 1
came into Mizrayim, with Ya'aqov; every man came
with his household. Re'uven, Shim'on, Levi, and Yehu- 2,3
da; Yissakhar, Zevulun, and Binyamin; Dan, Naftali, Gad, and 4,5
Asher. And all the souls that came out of the loins of Ya'aqov
were seventy souls: for Yosef was already in Mizrayim. And 6
Yosef died, and all his brethren, and all that generation. And the 7
children of Yisra'el were fruitful, and increased abundantly, and
multiplied, and grew exceedingly mighty; and the land was
filled with them.
Now there arose a new king over Mizrayim, who knew not 8
Yosef. And he said to his people, Behold, the people of the 9
children of Yisra'el are more and mightier than we: come, 10
let us deal wisely with them; lest they multiply, and it come
to pass, that, when any war should chance, they also join our
enemies, and fight against us, and so go up out of the land.
Therefore they did set over them taskmasters to afflict them 11
with their burdens. And they built for Par'o treasure cities,
namely Pitom and Ra'amses. But the more they afflicted them, 12
the more they multiplied and grew. And they were mortified on
account of the children of Yisra'el. And Mizrayim made the 13
children of Yisra'el serve with rigour: and they made their lives 14
bitter with hard bondage, in mortar, and in brick, and in all
manner of bondage in the field: all their bondage, wherein
they made them serve, was with rigour. And the king of Miz- 15
rayim spoke to the Hebrew midwives, of whom the name of
the one was Shifra, and the name of the other Pu'a: and he 16
said, When you do the office of midwife to the Hebrew women,
you shall look upon the birth stones; if it be a son, then you
shall kill him: but if it be a daughter, then she shall live. But 17
the midwives feared God, and did not as the king of Mizrayim
commanded them, but saved the men children alive. And the 18
king of Mizrayim called for the midwives, and said to them,
Why have you done this thing, and saved the men children
alive? And the midwives said to Par'o, Because the Hebrew 19
women are not as the Mizrian women; for they are lively, and
are delivered before the midwives come to them. Therefore 20
God dealt well with the midwives: and the people multiplied,
and grew very mighty. And it came to pass, because the mid- 21
wives feared God, that he made them houses. And Par'o charged 22
all his people, saying, Every son that is born you shall cast into
the River, and every daughter you shall save alive.
And there went a man of the house of Levi, and took to wife **2**
a daughter of Levi. And the woman conceived, and bore a son: 2
and when she saw that he was a goodly child, she hid him three
months. And when she could not longer hide him, she took for 3
him a box made of papyrus, and daubed it with slime and
with pitch, and put the child in it; and she laid it in the
rushes by the River's brink. And his sister stood afar off, to 4
know what would be done to him. And the daughter of Par'o 5
came down to wash herself at the River; and her maidens walked
along by the River's side; and when she saw the box among the
rushes, she sent her maid to fetch it. And when she had opened 6

אֶת־הַיֶּלֶד וְהִנֵּה־נַעַר בֹּכֶה וַתַּחְמֹל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִיַּלְדֵי
הָעִבְרִים זֶה׃ ז וַתֹּאמֶר אֲחֹתוֹ אֶל־בַּת־פַּרְעֹה הַאֵלֵךְ וְקָרָאתִי
לָךְ אִשָּׁה מֵינֶקֶת מִן הָעִבְרִיֹּת וְתֵינֶק לָךְ אֶת־הַיָּלֶד׃ ח וַתֹּאמֶר־
לָהּ בַּת־פַּרְעֹה לֵכִי וַתֵּלֶךְ הָעַלְמָה וַתִּקְרָא אֶת־אֵם הַיָּלֶד׃
וַתֹּאמֶר לָהּ בַּת־פַּרְעֹה הֵילִיכִי אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהֵינִקֵהוּ לִי ט
וַאֲנִי אֶתֵּן אֶת־שְׂכָרֵךְ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וַתְּנִיקֵהוּ׃ י וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד
וַתְּבִאֵהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר

שלישי כִּי מִן־הַמַּיִם מְשִׁיתִהוּ׃ יא וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא
אֶל־אֶחָיו וַיַּרְא בְּסִבְלֹתָם וַיַּרְא אִישׁ מִצְרִי מַכֶּה אִישׁ־עִבְרִי
מֵאֶחָיו׃ יב וַיִּפֶן כֹּה וָכֹה וַיַּרְא כִּי אֵין אִישׁ וַיַּךְ אֶת־הַמִּצְרִי
וַיִּטְמְנֵהוּ בַּחוֹל׃ יג וַיֵּצֵא בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וְהִנֵּה שְׁנֵי־אַנְשִׁים עִבְרִים
נִצִּים וַיֹּאמֶר לָרָשָׁע לָמָּה תַכֶּה רֵעֶךָ׃ יד וַיֹּאמֶר מִי שָׂמְךָ לְאִישׁ
שַׂר וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ הַלְהָרְגֵנִי אַתָּה אֹמֵר כַּאֲשֶׁר הָרַגְתָּ אֶת־
הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמַר אָכֵן נוֹדַע הַדָּבָר׃ טו וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה
אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וַיְבַקֵּשׁ לַהֲרֹג אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי
פַרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל־הַבְּאֵר׃ טז וּלְכֹהֵן מִדְיָן שֶׁבַע
בָּנוֹת וַתָּבֹאנָה וַתְּדַלֶּנָה וַתְּמַלֵּאנָה אֶת־הָרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת
צֹאן אֲבִיהֶן׃ יז וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיְגָרְשׁוּם וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיּוֹשִׁעָן וַיַּשְׁקְ
אֶת־צֹאנָם׃ יח וַתָּבֹאנָה אֶל־רְעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ מְהַרְתֶּן
בֹּא הַיּוֹם׃ יט וַתֹּאמַרְן אִישׁ מִצְרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים וְגַם־דָּלֹה
דָלָה לָנוּ וַיַּשְׁקְ אֶת־הַצֹּאן׃ כ וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֹתָיו וְאַיּוֹ לָמָּה זֶּה
עֲזַבְתֶּן אֶת־הָאִישׁ קִרְאֶן לוֹ וְיֹאכַל לָחֶם׃ כא וַיּוֹאֶל מֹשֶׁה לָשֶׁבֶת
אֶת־הָאִישׁ וַיִּתֵּן אֶת־צִפֹּרָה בִתּוֹ לְמֹשֶׁה׃ כב וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־
שְׁמוֹ גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נָכְרִיָּה׃
כג וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֵּאָנְחוּ בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל מִן־הָעֲבֹדָה וַיִּזְעָקוּ וַתַּעַל שַׁוְעָתָם אֶל־הָאֱלֹהִים מִן־
הָעֲבֹדָה׃ כד וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־
רביעי ב בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב׃ כה וַיַּרְא אֱלֹהִים
א ג אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹהִים׃ ומֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה
אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתְנוֹ כֹּהֵן מִדְיָן וַיְנַהַג אֶת־הַצֹּאן אַחַר הַמִּדְבָּר
ב וַיָּבֹא אֶל־הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵבָה׃ וַיֵּרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֵלָיו בְּלַבַּת־
אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיַּרְא וְהִנֵּה הַסְּנֶה בֹּעֵר בָּאֵשׁ וְהַסְּנֶה אֵינֶנּוּ
ג אָכָּל׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אָסֻרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הַמַּרְאֶה הַגָּדֹל
ד הַזֶּה מַדּוּעַ לֹא־יִבְעַר הַסְּנֶה׃ וַיַּרְא יְהוָה כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא
אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃

it, she saw the child: and, behold, a weeping boy. And she had compassion on him, and said, This is one of the Hebrews' children. Then said his sister to Par'o's daughter, Shall I go and 7
call to thee a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for thee? And Par'o's daughter said to her, Go. And 8
the maid went and called the child's mother. And Par'o's 9
daughter said to her, Take this child away, and nurse it for me, and I will give thee thy wages. And the woman took the child, and nursed it. And the child grew, and she brought him to 10
Par'o's daughter, and he became her son. And she called his name Moshe: and she said, Because I drew him out of the water.
And it came to pass in those days, when Moshe was grown, 11
that he went out to his brothers, and looked on their burdens: and he noticed a Miẓrian smiting a Hebrew, one of his brothers.
And he looked this way and that, and when he saw that there 12
was no man, he slew the Miẓrian, and hid him in the sand. And 13
when he went out the second day, behold, two men of the Hebrews strove together: and he said to him that was in the wrong, Why dost thou smite thy fellow? And he said, Who 14
made thee a prince and a judge over us? dost thou intend to kill me, as thou didst kill the Miẓrian? And Moshe feared, and said, Surely this thing is known. Now when Par'o heard this thing, 15
he sought to slay Moshe. But Moshe fled from before Par'o and dwelt in the land of Midyan: and he sat down by a well. Now 16
the priest of Midyan had seven daughters: and they came and drew water, and filled the troughs to water their father's flock.
And the shepherds came and drove them away: but Moshe stood 17
up and helped them, and watered their flock. And when they 18
came to Re'u'el their father, he said, How is it that you are come so soon today? And they said, A Miẓrian man delivered us out 19
of the hand of the shepherds, and also drew water enough for us, and watered the flock. And he said to his daughters, And where 20
is he? why is it that you have left the man? call him, that he may eat bread. And Moshe was content to dwell with the man: and 21
he gave Moshe Ẓippora his daughter. And she bore him a son, 22
and he called his name Gershom: for he said, I have been a stranger in a strange land.
And it came to pass in the course of those many days, that the 23
king of Miẓrayim died: and the children of Yisra'el sighed by reason of the bondage, and they cried, and their cry rose up to God by reason of the bondage. And God heard their groan- 24
ing, and God remembered his covenant with Avraham, with Yiẓḥaq, and with Ya'aqov. And God looked upon the children 25
of Yisra'el, and God apprehended. Now Moshe kept the 3
flock of Yitro his father in law, the priest of Midyan: and he led the flock far away into the desert, and came to the mountain of God, to Ḥorev. And the angel of the Lord appeared to 2
him in a flame of fire out of the midst of a bush: and he looked, and, behold, the bush burned with fire, but the bush was not consumed. And Moshe said, I will now turn aside, and see this 3
great sight, why the bush is not burnt. And when the Lord saw 4
that he turned aside to see, God called to him out of the midst of the bush, and said, Moshe, Moshe. And he said, Here I am.

ב וַיֹּאמֶר אַל־תִּקְרַב הֵ֣לֹם שַׁל־נְעָלֶיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם
א אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אַדְמַת־קֹדֶשׁ הֽוּא: וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹהֵי
אָבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם֙ אֱלֹהֵי יִצְחָ֔ק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹ֖ב וַיַּסְתֵּ֣ר מֹשֶׁ֑ה
ו פָּנָ֔יו כִּ֥י יָרֵ֖א מֵהַבִּ֥יט אֶל־הָאֱלֹהִֽים: וַיֹּאמֶר יְהוָה֮ רָאֹ֣ה רָאִ֣יתִי
אֶת־עֳנִ֣י עַמִּי֮ אֲשֶׁ֣ר בְּמִצְרַיִם֒ וְאֶת־צַעֲקָתָם֙ שָׁמַ֣עְתִּי מִפְּנֵי
ז נֹגְשָׂ֔יו כִּ֥י יָדַ֖עְתִּי אֶת־מַכְאֹבָֽיו: וָאֵרֵ֗ד לְהַצִּילוֹ֙ מִיַּ֣ד מִצְרַ֔יִם ה
וּלְהַעֲלֹתוֹ֙ מִן־הָאָ֣רֶץ הַהִ֔וא אֶל־אֶ֖רֶץ טוֹבָ֣ה וּרְחָבָ֑ה אֶל־אֶ֗רֶץ
זָבַת֙ חָלָ֣ב וּדְבַ֔שׁ אֶל־מְק֛וֹם הַֽכְּנַעֲנִ֥י וְהַֽחִתִּ֖י וְהָאֱמֹרִ֣י וְהַפְּרִזִּ֑י
ח וְהַֽחִוִּ֥י וְהַיְבוּסִֽי: וְעַתָּה֙ ט הִנֵּ֣ה צַעֲקַ֣ת בְּנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֔ל בָּ֣אָה אֵלָ֑י וְגַם־
רָאִ֙יתִי֙ אֶת־הַלַּ֔חַץ אֲשֶׁ֥ר מִצְרַ֖יִם לֹחֲצִ֥ים אֹתָֽם: וְעַתָּה֙ לְכָה֙ י
וְאֶשְׁלָחֲךָ֔ אֶל־פַּרְעֹ֖ה וְהוֹצֵ֣א אֶת־עַמִּ֔י בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל מִמִּצְרָֽיִם:
יא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה֙ אֶל־הָאֱלֹהִ֔ים מִ֥י אָנֹכִ֖י כִּי֙ אֵלֵ֣ךְ אֶל־פַּרְעֹ֑ה וְכִי
יב אוֹצִ֥יא אֶת־בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל מִמִּצְרָֽיִם: וַיֹּאמֶר֮ כִּי־אֶֽהְיֶה֒ עִמָּ֣ךְ וְזֶה־
לְּךָ֣ הָאוֹת֮ כִּ֣י אָנֹכִי֒ שְׁלַחְתִּ֣יךָ בְּהוֹצִיאֲךָ֗ אֶת־הָעָם֙ מִמִּצְרַ֔יִם
יג תַּֽעַבְדוּן֙ אֶת־הָאֱלֹהִ֔ים עַל֙ הָהָ֣ר הַזֶּ֔ה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה֙ אֶל־
הָאֱלֹהִ֔ים הִנֵּה֙ אָנֹכִ֣י בָא֔ אֶל־בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וְאָמַרְתִּ֣י לָהֶ֗ם אֱלֹהֵ֛י
אֲבוֹתֵיכֶ֖ם שְׁלָחַ֣נִי אֲלֵיכֶ֑ם וְאָמְר֣וּ לִ֔י מַה־שְּׁמ֖וֹ מָ֣ה אֹמַ֔ר אֲלֵהֶ֑ם:
יד וַיֹּאמֶר֩ אֱלֹהִ֨ים אֶל־מֹשֶׁ֜ה אֶֽהְיֶ֣ה אֲשֶׁר־אֶֽהְיֶ֗ה וַיֹּ֙אמֶר֙ כֹּ֣ה תֹאמַ֔ר
טו לִבְנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל אֶֽהְיֶ֖ה שְׁלָחַ֥נִי אֲלֵיכֶֽם: וַיֹּ֣אמֶר עֽוֹד֩ אֱלֹהִ֨ים אֶל־
מֹשֶׁ֜ה כֹּ֣ה תֹאמַ֗ר אֶל־בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֥י אֲבֹתֵיכֶ֖ם אֱלֹהֵ֣י
אַבְרָהָ֑ם אֱלֹהֵ֣י יִצְחָ֔ק וֵאלֹהֵ֖י יַעֲקֹ֑ב שְׁלָחַ֥נִי אֲלֵיכֶ֛ם זֶ֥ה־שְּׁמִ֖י
חמישי לְעֹלָ֑ם וְזֶ֥ה זִכְרִ֖י לְדֹ֥ר דֹּֽר: טז לֵ֣ךְ וְאָסַפְתָּ֞ אֶת־זִקְנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ וְאָמַרְתָּ֣
אֲלֵהֶ֔ם יְהוָ֗ה אֱלֹהֵ֤י אֲבֹתֵיכֶם֙ נִרְאָ֣ה אֵלַ֔י אֱלֹהֵ֥י אַבְרָהָ֖ם
יִצְחָ֣ק וְיַעֲקֹ֑ב לֵאמֹ֗ר פָּקֹ֤ד פָּקַ֙דְתִּי֙ אֶתְכֶ֔ם וְאֶת־הֶעָשׂ֥וּי לָכֶ֖ם
יז בְּמִצְרָֽיִם: וָאֹמַ֕ר אַעֲלֶ֛ה אֶתְכֶ֥ם מֵעֳנִ֖י מִצְרַ֑יִם אֶל־אֶ֗רֶץ הַֽכְּנַעֲנִי֙
וְהַֽחִתִּ֣י וְהָאֱמֹרִ֔י וְהַפְּרִזִּ֖י וְהַֽחִוִּ֣י וְהַיְבוּסִ֑י אֶל־אֶ֗רֶץ זָבַת֙ חָלָ֣ב
יח וּדְבָ֔שׁ: וְשָׁמְע֣וּ לְקֹלֶ֔ךָ וּבָ֣אתָ אַתָּ֔ה וְזִקְנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל אֶל־מֶ֣לֶךְ
מִצְרַ֗יִם וַאֲמַרְתֶּם֙ אֵלָ֔יו יְהוָ֕ה אֱלֹהֵ֥י הָעִבְרִיִּ֖ים נִקְרָ֣ה עָלֵ֑ינוּ
וְעַתָּה֙ נֵלְכָה־נָּ֣א דֶּ֣רֶךְ שְׁלֹ֔שֶׁת יָמִ֖ים בַּמִּדְבָּ֑ר וְנִזְבְּחָ֥ה לַיהוָ֖ה
יט אֱלֹהֵֽינוּ: וַאֲנִ֣י יָדַ֔עְתִּי כִּ֥י לֹא־יִתֵּ֛ן אֶתְכֶ֥ם מֶ֖לֶךְ מִצְרַ֑יִם לַהֲלֹ֖ךְ
כ וְלֹ֥א בְיָ֖ד חֲזָקָֽה: וְשָׁלַחְתִּ֤י אֶת־יָדִי֙ וְהִכֵּיתִ֣י אֶת־מִצְרַ֔יִם בְּכֹ֖ל
כא נִפְלְאֹתַ֑י אֲשֶׁ֥ר אֶֽעֱשֶׂ֖ה בְּקִרְבּ֑וֹ וְאַחֲרֵי־כֵ֖ן יְשַׁלַּ֥ח אֶתְכֶֽם: וְנָתַתִּ֨י
אֶת־חֵ֤ן הָעָם־הַזֶּה֙ בְּעֵינֵ֣י מִצְרַ֔יִם וְהָיָה֙ כִּ֣י תֵלֵכ֔וּן לֹ֥א תֵלְכ֖וּ
כב רֵיקָֽם: וְשָׁאֲלָ֣ה אִשָּׁ֣ה מִשְּׁכֶנְתָּ֗הּ וּמְגָרַ֤ת בֵּיתָהּ֙ כְּלֵי־כֶ֣סֶף וּכְלֵי
זָהָ֔ב וּשְׂמָלֹ֖ת וְשַׂמְתֶּ֣ם עַל־בְּנֵיכֶ֣ם וְעַל־בְּנֹתֵיכֶ֑ם וְנִצַּלְתֶּ֖ם אֶת־

And he said, Do not come near: put off thy shoes from off thy 5
feet, for the place on which thou dost stand is holy ground.
Moreover, he said, I am the GOD of thy father, the GOD of Avra- 6
ham, the GOD of Yiẓḥaq, and the GOD of Ya'aqov. And Moshe
hid his face; for he was afraid to look upon GOD. And the LORD 7
said, I have surely seen the affliction of my people who are in
Miẓrayim, and have heard their cry by reason of their task-
masters; for I know their sorrows; and I am come down to 8
deliver them out of the hand of Miẓrayim, and to bring them
up out of that land to a good land and a large, to a land flow-
ing with milk and honey; to the place of the Kena'ani, and the
Ḥitti, and the Emori, and the Perizzi, and the Ḥivvi, and the Yevusi.
Now therefore, behold, the cry of the children of Yisra'el is 9
come to me: and I have also seen the oppression with which
Miẓrayim oppresses them. Come now therefore, and I will send 10
thee to Par'o, that thou mayst bring my people the children
of Yisra'el out of Miẓrayim. And Moshe said to GOD, Who am 11
I, that I should go to Par'o, and that I should bring the children
of Yisra'el out of Miẓrayim? And he said, Certainly I will be 12
with thee; and this shall be a token to thee, that I have sent
thee. When thou hast brought the people out of Miẓrayim, you
shall serve GOD upon this mountain. And Moshe said to GOD, 13
Behold, when I come to the children of Yisra'el, and shall say
to them, The GOD of your fathers has sent me to you; and they
shall say to me, What is his name? what shall I say to them?
And GOD said to Moshe, EHEYE ASHER EHEYE (I will ever be 14
what I now am): and he said, Thus shalt thou say to the
children of Yisra'el, EHEYE (I AM) has sent me to you. And 15
GOD said moreover to Moshe, Thus shalt thou say to the children
of Yisra'el, The LORD GOD of your fathers, the GOD of Avraham
the GOD of Yiẓḥaq, and the GOD of Ya'aqov, has sent me to
you: this is my name for ever, and this is my memorial to
all generations. Go, and gather the elders of Yisra'el together, 16
and say to them, The LORD GOD of your fathers, the GOD of
Avraham, of Yiẓḥaq, and of Ya'aqov, has appeared to me,
saying, I have surely visited you, and seen that which is done
to you in Miẓrayim: and I have said, I will bring you up out 17
of the affliction of Miẓrayim to the land of the Kena'ani, and
the Ḥitti, and the Emori, and the Perizzi, and the Ḥivvi, and
the Yevusi, to a land flowing with milk and honey. And they 18
shall hearken to thy voice: and thou shalt come, thou and
the elders of Yisra'el, to the king of Miẓrayim, and you shall
say to him, The LORD GOD of the Hebrews has met with us:
and now let us go, we pray thee, three days' journey into the
wilderness, that we may sacrifice to the LORD our GOD. And I 19
know that the king of Miẓrayim will not let you go, if not
by a mighty hand. And I will stretch out my hand, and smite 20
Miẓrayim with all my wonders which I will do in their midst:
and after that he will let you go. And I will give this people 21
favour in the sight of Miẓrayim: and it shall come to pass, that,
when you go, you shall not go empty: but every woman shall 22
ask of her neighbour, and of her that sojourns in her house,
jewels of silver, and jewels of gold, and garments: and you

מִצְרָיִם׃ וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא־יַאֲמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ א
בְּקֹלִי כִּי יֹאמְרוּ לֹא־נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה ב
מַה־זֶּה מִזֶּה בְיָדֶךָ וַיֹּאמֶר מַטֶּה׃ וַיֹּאמֶר הַשְׁלִיכֵהוּ אַרְצָה וַיַּשְׁלִכֵהוּ ג
אַרְצָה וַיְהִי לְנָחָשׁ וַיָּנָס מֹשֶׁה מִפָּנָיו׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה ד
שְׁלַח יָדְךָ וְאֱחֹז בִּזְנָבוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֵק־בּוֹ וַיְהִי לְמַטֶּה בְּכַפּוֹ׃
לְמַעַן יַאֲמִינוּ כִּי־נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי ה
אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה לוֹ עוֹד הָבֵא־ ו
נָא יָדְךָ בְּחֵיקֶךָ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחֵיקוֹ וַיּוֹצִאָהּ וְהִנֵּה יָדוֹ מְצֹרַעַת
כַּשָּׁלֶג׃ וַיֹּאמֶר הָשֵׁב יָדְךָ אֶל־חֵיקֶךָ וַיָּשֶׁב יָדוֹ אֶל־חֵיקוֹ וַיּוֹצִאָהּ ז
מֵחֵיקוֹ וְהִנֵּה־שָׁבָה כִּבְשָׂרוֹ׃ וְהָיָה אִם־לֹא יַאֲמִינוּ לָךְ וְלֹא ח
יִשְׁמְעוּ לְקֹל הָאֹת הָרִאשׁוֹן וְהֶאֱמִינוּ לְקֹל הָאֹת הָאַחֲרוֹן׃
וְהָיָה אִם־לֹא יַאֲמִינוּ גַּם לִשְׁנֵי הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן ט
לְקֹלֶךָ וְלָקַחְתָּ מִמֵּימֵי הַיְאֹר וְשָׁפַכְתָּ הַיַּבָּשָׁה וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר
תִּקַּח מִן־הַיְאֹר וְהָיוּ לְדָם בַּיַּבָּשֶׁת׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה י
בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹכִי גַּם מִתְּמוֹל גַּם מִשִּׁלְשֹׁם גַּם
מֵאָז דַּבֶּרְךָ אֶל־עַבְדֶּךָ כִּי כְבַד־פֶּה וּכְבַד לָשׁוֹן אָנֹכִי׃ וַיֹּאמֶר יא
יְהוָה אֵלָיו מִי שָׂם פֶּה לָאָדָם אוֹ מִי־יָשׂוּם אִלֵּם אוֹ חֵרֵשׁ אוֹ
פִּקֵּחַ אוֹ עִוֵּר הֲלֹא אָנֹכִי יְהוָה׃ וְעַתָּה לֵךְ וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ יב
וְהוֹרֵיתִיךָ אֲשֶׁר תְּדַבֵּר׃ וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח־נָא בְּיַד־תִּשְׁלָח׃ יג
וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אַהֲרֹן אָחִיךָ הַלֵּוִי יָדַעְתִּי יד
כִּי־דַבֵּר יְדַבֵּר הוּא וְגַם הִנֵּה־הוּא יֹצֵא לִקְרָאתֶךָ וְרָאֲךָ וְשָׂמַח
בְּלִבּוֹ׃ וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשַׂמְתָּ אֶת־הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאָנֹכִי אֶהְיֶה טו
עִם־פִּיךָ וְעִם־פִּיהוּ וְהוֹרֵיתִי אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃ וְדִבֶּר־ טז
הוּא לְךָ אֶל־הָעָם וְהָיָה הוּא יִהְיֶה־לְּךָ לְפֶה וְאַתָּה תִּהְיֶה־
לּוֹ לֵאלֹהִים׃ וְאֶת־הַמַּטֶּה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדֶךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־ יז
בּוֹ אֶת־הָאֹתֹת׃
שש ג וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב וּלְיִתְרֹ חֹתְנוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלְכָה־נָּא וְאָשׁוּבָה יח
אֶל־אַחַי אֲשֶׁר־בְּנִיצְרַיִם וְאֶרְאֶה הֶעוֹדָם חַיִּים וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ
לְמֹשֶׁה לֵךְ לְשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לֵךְ שֻׁב יט
מִצְרָיִם כִּי־מֵתוּ כָּל־הָאֲנָשִׁים הַמְבַקְשִׁים אֶת־נַפְשֶׁךָ׃ וַיִּקַּח כ
מֹשֶׁה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיַּרְכִּבֵם עַל־הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אַרְצָה
מִצְרָיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה כא
אֶל־מֹשֶׁה בְּלֶכְתְּךָ לָשׁוּב מִצְרַיְמָה רְאֵה כָּל־הַמֹּפְתִים אֲשֶׁר־
שַׂמְתִּי בְיָדֶךָ וַעֲשִׂיתָם לִפְנֵי פַרְעֹה וַאֲנִי אַחֲזֵק אֶת־לִבּוֹ וְלֹא

shall put them on your sons, and on your daughters; and you
shall despoil Miẓrayim. And Moshe answered and said, But, 1
behold they will not believe me, nor hearken to my voice: for
they will say, The LORD has not appeared to thee. And the LORD 2
said to him, What is that in thy hand? And he said, A rod. And 3
he said, Cast it on the ground. And he cast it on the ground,
and it turned into a snake; and Moshe fled from it. And the LORD 4
said to Moshe, Put out thy hand, and take it by its tail. And
he put out his hand, and caught it, and it became a rod in his
hand: that they may believe that the LORD GOD of their fathers, 5
the GOD of Avraham, the GOD of Yiẓḥaq, and the GOD of
Ya'aqov, has appeared to thee. And the LORD said furthermore 6
to him, Put now thy hand into thy bosom. And he put his hand
into his bosom: and when he took it out, behold, his hand
was diseased, as white as snow. And he said, Put thy hand 7
into thy bosom again. And he put his hand into his bosom
again; and when he took it out of his bosom, behold, it was
turned again as his other flesh. And it shall come to pass, if they 8
will not believe thee, nor hearken to the voice of the first sign,
that they will believe the voice of the latter sign. And it shall 9
come to pass, if they will not believe even these two signs, nor
hearken to thy voice, that thou shalt take of the water of the
River, and pour it upon the dry land: and the water which
thou dost take out of the River shall become blood on the dry
land. And Moshe said to the LORD, O my LORD, I am not an 10
eloquent man, neither yesterday nor the day before, nor since
thou hast spoken to thy servant: but I am slow of speech,
and of a slow tongue. And the LORD said to him, Who has made 11
man's mouth? or who makes a man dumb, or deaf, or seeing,
or blind? is it not I the LORD? Now therefore go, and I will be 12
with thy mouth, and teach thee what thou shalt say. And he 13
said, O my LORD, send, I pray thee, by the hand of him whom
thou wilt send. And the anger of the LORD burned against Moshe, 14
and he said, Is not Aharon the Levite thy brother? I know that
he can speak well. And also, behold, he comes to meet thee:
and when he sees thee, he will be glad in his heart. And thou 15
shalt speak to him, and put the words in his mouth: and I will
be with thy mouth, and with his mouth, and will teach you
what you shall do. And he shall be thy spokesman to the 16
people: and he shall be to thee instead of a mouth, and thou
shalt be to him instead of GOD. And thou shalt take this rod in 17
thy hand, with which thou shalt do the signs.
And Moshe went and returned to Yeter his father in law, and 18
said to him, Let me go, I pray thee, and return to my brethren
who are in Miẓrayim, and see whether they are still alive. And
Yitro said to Moshe, Go in peace. And the LORD said to Moshe 19
in Midyan, Go return to Miẓrayim: for all the men are dead
who sought thy life. And Moshe took his wife and his sons, 20
and set them upon an ass, and he returned to the land of
Miẓrayim: and Moshe took the rod of GOD in his hand. And 21
the LORD said to Moshe, When thou goest to return to Miẓ-
rayim, see that thou do before Par'o all those wonders which
I have put in thy hand: but I will harden his heart, that he

כב יִשְׂרָאֵל׃ וְאָמַרְתָּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי
כג יִשְׂרָאֵל׃ וָאֹמַר אֵלֶיךָ שַׁלַּח אֶת־בְּנִי וְיַעַבְדֵנִי וַתְּמָאֵן לְשַׁלְּחוֹ
כד הִנֵּה אָנֹכִי הֹרֵג אֶת־בִּנְךָ בְּכֹרֶךָ׃ וַיְהִי בַדֶּרֶךְ בַּמָּלוֹן וַיִּפְגְּשֵׁהוּ
כה יְהוָה וַיְבַקֵּשׁ הֲמִיתוֹ׃ וַתִּקַּח צִפֹּרָה צֹר וַתִּכְרֹת אֶת־עָרְלַת
כו בְּנָהּ וַתַּגַּע לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי חֲתַן־דָּמִים אַתָּה לִי׃ וַיִּרֶף
מִמֶּנּוּ אָז אָמְרָה חֲתַן דָּמִים לַמּוּלֹת׃
כז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרַאת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלֶךְ
כח וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשַּׁק־לוֹ׃ וַיַּגֶּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל־
כט דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ וְאֵת כָּל־הָאֹתֹת אֲשֶׁר צִוָּהוּ׃ וַיֵּלֶךְ
ל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיַּאַסְפוּ אֶת־כָּל־זִקְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן
אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֹתֹת
לא לְעֵינֵי הָעָם׃ וַיַּאֲמֵן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־בְּנֵי
שביעי א ה יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת־עָנְיָם וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃ וְאַחַר בָּאוּ מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שַׁלַּח
ב אֶת־עַמִּי וְיָחֹגּוּ לִי בַּמִּדְבָּר׃ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע
בְּקֹלוֹ לְשַׁלַּח אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־
ג יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלֵּחַ׃ וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ
נֵלְכָה־נָּא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ
ד פֶּן־יִפְגָּעֵנוּ בַּדֶּבֶר אוֹ בֶחָרֶב׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָמָּה
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן תַּפְרִיעוּ אֶת־הָעָם מִמַּעֲשָׂיו לְכוּ לְסִבְלֹתֵיכֶם׃
ה וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הֵן־רַבִּים עַתָּה עַם־הָאָרֶץ וְהִשְׁבַּתֶּם אֹתָם
ו מִסִּבְלֹתָם׃ וַיְצַו פַּרְעֹה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַנֹּגְשִׂים בָּעָם וְאֶת־
ז שֹׁטְרָיו לֵאמֹר׃ לֹא תֹאסִפוּן לָתֵת תֶּבֶן לָעָם לִלְבֹּן הַלְּבֵנִים
ח כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם הֵם יִלְכוּ וְקֹשְׁשׁוּ לָהֶם תֶּבֶן׃ וְאֶת־מַתְכֹּנֶת
הַלְּבֵנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תְּמוֹל שִׁלְשֹׁם תָּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם לֹא
תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־נִרְפִּים הֵם עַל־כֵּן הֵם צֹעֲקִים לֵאמֹר נֵלְכָה
ט נְזִבְּחָה לֵאלֹהֵינוּ׃ תִּכְבַּד הָעֲבֹדָה עַל־הָאֲנָשִׁים וְיַעֲשׂוּ־בָהּ
י וְאַל־יִשְׁעוּ בִּדְבְרֵי־שֶׁקֶר׃ וַיֵּצְאוּ נֹגְשֵׂי הָעָם וְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמְרוּ
יא אֶל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר פַּרְעֹה אֵינֶנִּי נֹתֵן לָכֶם תֶּבֶן׃ אַתֶּם
לְכוּ קְחוּ לָכֶם תֶּבֶן מֵאֲשֶׁר תִּמְצָאוּ כִּי אֵין נִגְרָע מֵעֲבֹדַתְכֶם
יב דָּבָר׃ וַיָּפֶץ הָעָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקֹשֵׁשׁ קַשׁ לַתֶּבֶן׃
יג וְהַנֹּגְשִׂים אָצִים לֵאמֹר כַּלּוּ מַעֲשֵׂיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ כַּאֲשֶׁר
יד בִּהְיוֹת הַתֶּבֶן׃ וַיֻּכּוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂמוּ עֲלֵהֶם נֹגְשֵׂי
פַּרְעֹה לֵאמֹר מַדּוּעַ לֹא כִלִּיתֶם חָקְכֶם לִלְבֹּן כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם
טו גַּם־תְּמוֹל גַּם־הַיּוֹם׃ וַיָּבֹאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֶל־

shall not let the people go. And thou shalt say to Par'o, Thus 22
says the LORD, Yisra'el is my son, my firstborn: and I say to thee, 23
Let my son go, that he may serve me: and if thou refuse to let
him go, behold, I will slay thy son, thy firstborn. And it came 24
to pass on the way, in the place where they spent the night,
that the LORD met him, and sought to kill him. Then Ẓippora 25
took a sharp stone, and cut off the foreskin of her son, and cast
it at his feet, and said, Surely a bloody bridegroom art thou to
me. So he let him go: then she said, A bloody bridegroom thou 26
art, because of the circumcision.
And the LORD said to Aharon, Go to the wilderness to meet 27
Moshe. And he went, and met him in the mount of GOD, and
kissed him. And Moshe told Aharon all the words of the LORD 28
who had sent him, and all the signs which he had commanded
him. And Moshe and Aharon went and gathered together all 29
the elders of the children of Yisra'el: and Aharon spoke all the 30
words which the LORD had spoken to Moshe, and did the signs
in the sight of the people. And the people believed: and when 31
they heard that the LORD had visited the children of Yisra'el,
and that he had looked upon their affliction, then they bowed
their heads and worshipped. And afterwards Moshe and Aharon 5
went in, and told Par'o, Thus says the LORD GOD of Yisra'el,
Let my people go, that they may hold a feast to me in the
wilderness. And Par'o said, Who is the LORD, that I should obey 2
his voice to let Yisra'el go? I know not the LORD, nor will I let
Yisra'el go. And they said, The GOD of the Hebrews has met 3
with us: let us go, we pray thee, three days' journey into the
desert, and sacrifice to the LORD our GOD; lest he fall upon us
with pestilence, or with the sword. And the king of Miẓrayim 4
said to them, Why do you, Moshe and Aharon, distract the people
from their works? get you to your burdens. And Par'o, said, 5
Behold, the people of the land now are many, and you make
them rest from their burdens. And Par'o the same day com- 6
manded the taskmasters of the people, and their officers, saying,
You shall no more give the people straw to make brick, as 7
heretofore: let them go and gather straw for themselves. And 8
the quantity of the bricks, which they did make heretofore, you
shall lay upon them; you shall not diminish aught of it: for
they are idle; therefore they cry, saying, Let us go and sacrifice
to our GOD. Let more work be laid upon the men, that they 9
may labour in it; and let them not regard vain words. And 10
the taskmasters of the people went out, and their officers, and
they spoke to the people, saying, Thus says Par'o, I will not
give you straw. Go, get you straw wherever you can find it: 11
yet nothing of your work shall be diminished. So the people 12
were scattered abroad throughout all the land of Miẓrayim
to gather stubble for straw. And the taskmasters urged them 13
on, saying, Fulfill your work, your daily tasks, as when there
was straw. And the officers of the children of Yisra'el, whom 14
Par'o's taskmasters had set over them, were beaten, saying,
Wherefore have you not fulfilled your task in making brick
both yesterday and today, as heretofore? Then the officers 15

פַּרְעֹה לֵאמֹר לָמָּה תַּעֲשֶׂה כֹּה לַעֲבָדֶיךָ׃ תֶּבֶן אֵין נִתָּן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבֵנִים אֹמְרִים לָנוּ עֲשׂוּ וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ מֻכִּים וְחָטָאת עַמֶּךָ׃ יז
וַיֹּאמֶר נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים עַל־כֵּן אַתֶּם אֹמְרִים נֵלְכָה נִזְבְּחָה לַיהוָה׃ יח
וְעַתָּה לְכוּ עִבְדוּ וְתֶבֶן לֹא־יִנָּתֵן לָכֶם וְתֹכֶן לְבֵנִים תִּתֵּנוּ׃ יט
וַיִּרְאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֹתָם בְּרָע לֵאמֹר לֹא־תִגְרְעוּ מִלִּבְנֵיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ׃ כ
וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן נִצָּבִים לִקְרָאתָם בְּצֵאתָם מֵאֵת פַּרְעֹה׃ כא
וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יֵרֶא יְהוָה עֲלֵיכֶם וְיִשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבְאַשְׁתֶּם אֶת־רֵיחֵנוּ בְּעֵינֵי פַרְעֹה
וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו לָתֵת־חֶרֶב בְּיָדָם לַהַרְגֵנוּ׃ מפטיר כב
וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר אֲדֹנָי לָמָּה הֲרֵעֹתָה לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶּה שְׁלַחְתָּנִי׃
וּמֵאָז בָּאתִי אֶל־פַּרְעֹה לְדַבֵּר בִּשְׁמֶךָ הֵרַע לָעָם הַזֶּה וְהַצֵּל לֹא־הִצַּלְתָּ אֶת־עַמֶּךָ׃ כג
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַתָּה תִרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפַרְעֹה כִּי בְיָד חֲזָקָה יְשַׁלְּחֵם וּבְיָד חֲזָקָה יְגָרְשֵׁם מֵאַרְצוֹ׃ א ן
וארא ד וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה׃ ב
וָאֵרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדָּי וּשְׁמִי יְהוָה לֹא נוֹדַעְתִּי לָהֶם׃ ג
וְגַם הֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּם לָתֵת לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֶת אֶרֶץ מְגֻרֵיהֶם אֲשֶׁר־גָּרוּ בָּהּ׃ ד
וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם מַעֲבִדִים אֹתָם וָאֶזְכֹּר אֶת־בְּרִיתִי׃ ה
לָכֵן אֱמֹר לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעֲבֹדָתָם וּגְאַלְתִּי אֶתְכֶם בִּזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבִשְׁפָטִים גְּדֹלִים׃ ו
וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת מִצְרָיִם׃ ז
וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מוֹרָשָׁה אֲנִי יְהוָה׃ ח
וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כֵּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה מִקֹּצֶר רוּחַ וּמֵעֲבֹדָה קָשָׁה׃ ט
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ י
בֹּא דַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְיַשַׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃ יא
וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־שָׁמְעוּ אֵלַי וְאֵיךְ יִשְׁמָעֵנִי פַּרְעֹה וַאֲנִי עֲרַל שִׂפָתָיִם׃ יב
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיְצַוֵּם אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ יג
שני אֵלֶּה רָאשֵׁי בֵית־אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוֹךְ וּפַלּוּא חֶצְרֹן וְכַרְמִי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת רְאוּבֵן׃ יד
וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֹהַד וְיָכִין וְצֹחַר וְשָׁאוּל בֶּן־הַכְּנַעֲנִית טו

of the children of Yisra'el came and cried to Par'o, saying,
Why dost thou deal thus with thy servants? There is no straw 16
given to thy servants, and they say to us, Make bricks: and,
behold, thy servants are beaten; but the fault is in thy own
people. But he said, You are idle, you are idle: therefore you 17
say, Let us go and do sacrifice to the LORD. Go therefore now, 18
and work; for no straw shall be given you, yet shall you
deliver the quantity of bricks. And the officers of the child- 19
ren of Yisra'el saw that they were in evil case, after it was said,
You shall not in any way reduce your bricks or your daily
task. And they met Moshe and Aharon, who stood in the way, 20
as they came out from Par'o. And they said to them, The LORD 21
look upon you, and judge; because you have made us abhorrent
in the eyes of Par'o, and in the eyes of his servants, to put a
sword in their hand to slay us. And Moshe returned to the 22
LORD, and said, LORD, why hast thou dealt ill with this people?
why is it that thou hast sent me? for since I came to Par'o 23
to speak in thy name, he has done evil to this people; neither
hast thou delivered thy people at all. Then the LORD said to 6
Moshe, Now shalt thou see what I will do to Par'o: for with
a strong hand shall he let them go, and with a strong hand
VA'ERA shall he drive them out of his land. And GOD spoke to 2
Moshe, and said to him, I am the LORD: and I appeared to 3
Avraham, to Yiẓḥaq, and to Ya'aqov, by the name of GOD Al-
mighty, but by my name, The LORD, I was not known to them.
And I have also established my covenant with them, to give 4
them the land of Kena'an, the land of their sojournings, in
which they sojourned. And I have also heard the groaning of 5
the children of Yisra'el, kept in bondage by Miẓrayim; and I
have remembered my covenant. Therefore say to the children 6
of Yisra'el, I am the LORD, and I will bring you out from under
the burdens of Miẓrayim, and I will deliver you out of their
bondage, and I will reedem you with an outstretched arm, and
with great judgments: and I will take you to me for a people, 7
and I will be to you a GOD: and you shall know that I am the
LORD your GOD, who brings you out from under the burdens of
Miẓrayim. And I will bring you into the land, which I swore to 8
give to Avraham, to Yiẓḥaq, and to Ya'aqov; and I will give it
you for a heritage: I am the LORD. And Moshe spoke so to the 9
children of Yisra'el: but they hearkened not to Moshe for an-
guish of spirit, and for cruel bondage.
And the LORD spoke to Moshe, saying, Go in, speak to Par'o, 10, 11
king of Miẓrayim, that he let the children of Yisra'el go out of
his land. And Moshe spoke before the LORD, saying, Behold, the 12
children of Yisra'el have not hearkened to me; how then shall
Par'o hear me, who am of uncircumcised lips?
And the LORD spoke to Moshe and to Aharon, and gave them a 13
charge to the children of Yisra'el, and to Par'o king of Miẓrayim,
to bring the children of Yisra'el out of the land of Miẓrayim.
These are the heads of their fathers' houses: the sons 14
of Re'uven, the firstborn of Yisra'el, Ḥanokh and Pallu, Ḥeẓron,
and Karmi: these are the families of Re'uven. And the sons of 15
Shim'on, Yemu'el and Yamin, and Ohad, and Yakhin, and Ẓoḥar,

אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת שִׁמְעֹן: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־לֵוִי לְתֹלְדֹתָם גֵּרְשׁוֹן ש
וְקְהָת וּמְרָרִי וּשְׁנֵי חַיֵּי לֵוִי שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה: בְּנֵי י
גֵרְשׁוֹן לִבְנִי וְשִׁמְעִי לְמִשְׁפְּחֹתָם: וּבְנֵי קְהָת עַמְרָם וְיִצְהָר יח
וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל וּשְׁנֵי חַיֵּי קְהָת שָׁלֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה:
וּבְנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי לְתֹלְדֹתָם: וַיִּקַּח כ
עַמְרָם אֶת־יוֹכֶבֶד דֹּדָתוֹ לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־
מֹשֶׁה וּשְׁנֵי חַיֵּי עַמְרָם שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה: וּבְנֵי יִצְהָר כא
קֹרַח וְנֶפֶג וְזִכְרִי: וּבְנֵי עֻזִּיאֵל מִישָׁאֵל וְאֶלְצָפָן וְסִתְרִי: וַיִּקַּח כב
אַהֲרֹן אֶת־אֱלִישֶׁבַע בַּת־עַמִּינָדָב אֲחוֹת נַחְשׁוֹן לוֹ לְאִשָּׁה
וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־נָדָב וְאֶת־אֲבִיהוּא אֶת־אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר:
וּבְנֵי קֹרַח אַסִּיר וְאֶלְקָנָה וַאֲבִיאָסָף אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַקָּרְחִי: כד
וְאֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן לָקַח־לוֹ מִבְּנוֹת פּוּטִיאֵל לוֹ לְאִשָּׁה כה
וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־פִּינְחָס אֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלֵּוִים לְמִשְׁפְּחֹתָם:
הוּא אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יהוה לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת־ כו
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צִבְאֹתָם: הֵם הַמְדַבְּרִים כז
אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם
הוּא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן: וַיְהִי בְּיוֹם דִּבֶּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ כח
מִצְרָיִם: שלישי וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר אֲנִי יהוה כט
דַּבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ:
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִפְנֵי יהוה הֵן אֲנִי עֲרַל שְׂפָתַיִם וְאֵיךְ יִשְׁמַע ל
אֵלַי פַּרְעֹה:
וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה רְאֵה נְתַתִּיךָ אֱלֹהִים לְפַרְעֹה וְאַהֲרֹן א ז
אָחִיךָ יִהְיֶה נְבִיאֶךָ: אַתָּה תְדַבֵּר אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָּ וְאַהֲרֹן ב
אָחִיךָ יְדַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה וְשִׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ: וַאֲנִי ג
אַקְשֶׁה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְהִרְבֵּיתִי אֶת־אֹתֹתַי וְאֶת־מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ
מִצְרָיִם: וְלֹא־יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פַּרְעֹה וְנָתַתִּי אֶת־יָדִי בְּמִצְרַיִם ד
וְהוֹצֵאתִי אֶת־צִבְאֹתַי אֶת־עַמִּי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
בִּשְׁפָטִים גְּדֹלִים: וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יהוה בִּנְטֹתִי אֶת־ ה
יָדִי עַל־מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם: וַיַּעַשׂ ו
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֹתָם כֵּן עָשׂוּ: וּמֹשֶׁה בֶּן־ ז
שְׁמֹנִים שָׁנָה וְאַהֲרֹן בֶּן־שָׁלֹשׁ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה בְּדַבְּרָם אֶל־
פַּרְעֹה:
רביעי ה וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: כִּי יְדַבֵּר אֲלֵכֶם ג
פַּרְעֹה לֵאמֹר תְּנוּ לָכֶם מוֹפֵת וְאָמַרְתָּ אֶל־אַהֲרֹן קַח אֶת־
מַטְּךָ וְהַשְׁלֵךְ לִפְנֵי־פַרְעֹה יְהִי לְתַנִּין: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־ י
פַּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ־כֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה וַיַּשְׁלֵךְ אַהֲרֹן אֶת־מַטֵּהוּ

and Sha'ul the son of the Kena'anite woman; these are the families of Shim'on. And these are the names of the sons of 16
Levi, by generations, Gershon, and Qehat, and Merari: and the years of Levi's life were a hundred and thirty seven years. The 17
sons of Gershon, Livni and Shim'i, according to their families. And the sons of Qehat, 'Amram, and Yiẓhar, and Ḥevron, and 18
'Uzzi'el; and the years of the life of Qehat were a hundred and thirty three years. And the sons of Merari were Maḥli and 19
Mushi: these are the families of Levi by their generations. And 20
'Amram took him Yokheved his father's sister to wife; and she bore him Aharon and Moshe: and the years of the life of
'Amram were a hundred and thirty seven years. And the sons 21
of Yiẓhar; Qoraḥ, and Nefeg, and Zikhri. And the sons of 'Uz- 22
zi'el; Misha'el, and Elẓafan and Sitri. And Aharon took him Eli- 23
sheva daughter of 'Amminadav, sister of Naḥshon, to wife; and she bore him Nadav, and Avihu, El'azar and Itamar. And the sons 24
of Qoraḥ; Assir, and Elqana, and Avi'asaf: these are the families of the Qorḥi. And El'azar Aharon's son took him one 25
of the daughters of Puti'el to wife; and she bore him Pineḥas: these are the heads of the fathers of the Levites according to
their families. These are that Aharon and Moshe, to whom the 26
LORD said, Bring out the children of Yisra'el from the land of Miẓrayim according to their hosts. These are they who spoke to 27
Par'o king of Miẓrayim, to bring out the children of Yisra'el from Miẓrayim: these are that Moshe and Aharon. And it came 28
to pass on the day when the LORD spoke to Moshe in the land of Miẓrayim, that the LORD spoke to Moshe, saying, I 29
am the LORD: speak to Par'o king of Miẓrayim all that I say to thee. And Moshe said before the LORD, Behold, I am of uncir- 30
cumcised lips, and how shall Par'o hearken to me?

And the LORD said to Moshe, See, I have made thee a god to **7**
Par'o: and Aharon thy brother shall be thy prophet. Thou shalt 2
speak all that I command thee: and Aharon thy brother shall speak to Par'o, that he send the children of Yisra'el out of his
land. And I will harden Par'o's heart, and multiply my signs and 3
my wonders in the land of Miẓrayim. But Par'o shall not hearken 4
to you, that I may lay my hand upon Miẓrayim, and bring out my armies, my people the children of Yisra'el, out of the land
of Miẓrayim by great judgments. And Miẓrayim shall know that 5
I am the LORD, when I stretch out my hand upon Miẓrayim, and bring out the children of Yisra'el from among them. And Moshe 6
and Aharon did as the LORD commanded them, so they did. And 7
Moshe was eighty years old, and Aharon, eighty three years old, when they spoke to Par'o.

And the LORD spoke to Moshe and to Aharon, saying, When 8,9
Par'o shall speak to you, saying, Show a miracle for yourselves: then thou shalt say to Aharon, Take thy rod, and cast it before
Par'o, and it shall turn into a snake. And Moshe and Aharon 10
went in to Par'o, and they did so as the LORD had commanded: and Aharon threw down his rod before Par'o, and before his

לִפְנֵי פַרְעֹה וְלִפְנֵי עֲבָדָיו וְיהִי לְתַנִּין: וַיִּקְרָא גַּם־פַּרְעֹה לַחֲכָמִים א
וְלַמְכַשְּׁפִים וַיַּעֲשׂוּ גַם־הֵם חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם בְּלַהֲטֵיהֶם כֵּן:
וַיַּשְׁלִיכוּ אִישׁ מַטֵּהוּ וַיִּהְיוּ לְתַנִּינִם וַיִּבְלַע מַטֵּה־אַהֲרֹן אֶת־ ב
מַטֹּתָם: וַיֶּחֱזַק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר ג
יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כָּבֵד לֵב פַּרְעֹה ד

מֵאֵן לְשַׁלַּח הָעָם: לֵךְ אֶל־פַּרְעֹה בַּבֹּקֶר הִנֵּה יֹצֵא הַמַּיְמָה ט
וְנִצַּבְתָּ לִקְרָאתוֹ עַל־שְׂפַת הַיְאֹר וְהַמַּטֶּה אֲשֶׁר־נֶהְפַּךְ לְנָחָשׁ
תִּקַּח בְּיָדֶךָ: וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלָחַנִי אֵלֶיךָ ט
לֵאמֹר שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי בַּמִּדְבָּר וְהִנֵּה לֹא־שָׁמַעְתָּ
עַד־כֹּה: כֹּה אָמַר יְהוָה בְּזֹאת תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה הִנֵּה אָנֹכִי י
מַכֶּה ו בַּמַּטֶּה אֲשֶׁר בְּיָדִי עַל־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר וְנֶהֶפְכוּ לְדָם:
וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־בַּיְאֹר תָּמוּת וּבָאַשׁ הַיְאֹר וְנָלְאוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת יח
מַיִם מִן־הַיְאֹר: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר יט
אֶל־אַהֲרֹן קַח מַטְּךָ וּנְטֵה־יָדְךָ עַל־מֵימֵי מִצְרַיִם עַל־נַהֲרֹתָם ו
עַל־יְאֹרֵיהֶם וְעַל־אַגְמֵיהֶם וְעַל כָּל־מִקְוֵה מֵימֵיהֶם וְיִהְיוּ־דָם
וְהָיָה דָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבָעֵצִים וּבָאֲבָנִים: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן כ
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר ו צִוָּה יְהוָה וַיָּרֶם בַּמַּטֶּה וַיַּךְ אֶת־הַמַּיִם
אֲשֶׁר בַּיְאֹר לְעֵינֵי פַּרְעֹה וּלְעֵינֵי עֲבָדָיו וַיֵּהָפְכוּ כָּל־הַמַּיִם אֲשֶׁר־
בַּיְאֹר לְדָם: וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־בַּיְאֹר מֵתָה וַיִּבְאַשׁ הַיְאֹר וְלֹא־ כא
יָכְלוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן־הַיְאֹר וַיְהִי הַדָּם בְּכָל־אֶרֶץ
מִצְרָיִם: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם בְּלָטֵיהֶם וַיֶּחֱזַק לֵב־פַּרְעֹה כב
וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: וַיִּפֶן פַּרְעֹה וַיָּבֹא אֶל־ כג
בֵּיתוֹ וְלֹא־שָׁת לִבּוֹ גַּם־לָזֹאת: וַיַּחְפְּרוּ כָל־מִצְרַיִם סְבִיבֹת כד
הַיְאֹר מַיִם לִשְׁתּוֹת כִּי לֹא יָכְלוּ לִשְׁתּוֹת מִמֵּימֵי הַיְאֹר: וַיִּמָּלֵא כה
שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרֵי הַכּוֹת־יְהוָה אֶת־הַיְאֹר:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר כו
יְהוָה שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי: וְאִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ הִנֵּה כז
אָנֹכִי נֹגֵף אֶת־כָּל־גְּבוּלְךָ בַּצְפַרְדְּעִים: וְשָׁרַץ הַיְאֹר צְפַרְדְּעִים כח
וְעָלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתֶךָ וּבַחֲדַר מִשְׁכָּבְךָ וְעַל־מִטָּתֶךָ וּבְבֵית עֲבָדֶיךָ
וּבְעַמֶּךָ וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבְמִשְׁאֲרֹתֶיךָ: וּבְכָה וּבְעַמְּךָ וּבְכָל־עֲבָדֶיךָ כט
יַעֲלוּ הַצְפַרְדְּעִים: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן א ח
נְטֵה אֶת־יָדְךָ בְּמַטְּךָ עַל־הַנְּהָרֹת עַל־הַיְאֹרִים וְעַל־הָאֲגַמִּים
וְהַעַל אֶת־הַצְפַרְדְּעִים עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ ב
עַל מֵימֵי מִצְרַיִם תַּעַל הַצְפַרְדֵּעַ וַתְּכַס אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם:
וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחַרְטֻמִּים בְּלָטֵיהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת־הַצְפַרְדְּעִים עַל־ ג

servants, and it turned into a snake. Then Par'o also called the 11
wise men and the sorcerers: and the magicians of Miẓrayim,
they also did in like manner with their secret arts. For they cast 12
down every man his rod, and they turned to snakes: but Aha-
ron's rod swallowed up their rods. And the heart of Par'o was 13
hardened, that he did not hearken to them; as the LORD had
said. And the LORD said to Moshe, Par'o's heart is hard- 14
ened, he refuses to let the people go. Get thee to Par'o in the 15
morning; lo, he goes out to the water; and thou shalt stand
by the River's brink to meet him; and the rod which was turned
to a snake shalt thou take in thy hand. And thou shalt say to 16
him, The LORD GOD of the Hebrews has sent me to thee, saying,
Let my people go, that they may serve me in the wilderness:
and, behold, till now thou wouldst not hear. Thus says the 17
LORD, In this thou shalt know that I am the LORD: behold, I
will smite with the rod that is in my hand upon the water in
the River, and it shall be turned to blood. And the fish that is 18
in the River shall die, and the river shall stink; and Miẓrayim
shall no longer be able to drink the water of the River. And 19
the LORD spoke to Moshe, Say to Aharon, Take thy rod, and
stretch out thy hand upon the waters of Miẓrayim, upon their
streams, upon their canals, and upon their ponds, and upon all
their pools of water, that they may become blood; and that
there may be blood throughout all the land of Miẓrayim, both
in vessels of wood, and in vessels of stone. And Moshe and 20
Aharon did so, as the LORD commanded; and he lifted up the
rod, and smote the waters that were in the River, in the sight
of Par'o, and in the sight of his servants; and all the water that
was in the River was turned to blood. And the fish that was in 21
the River died; and the River stank, and Miẓrayim could not
drink of the water of the River; and there was blood throughout
all the land of Miẓrayim. And the magicians of Par'o did so 22
with their secret arts: and Par'o's heart was hardened, neither
did he hearken to them; as the LORD had said. And Par'o turned 23
and went to his house, neither did he set his heart even to this.
And all Miẓrayim dug round about the River for water to drink; 24
for they could not drink of the water of the River. And seven 25
days were completed, after the LORD had smitten the River.
And the LORD spoke to Moshe, Go to Par'o, and say to him, 26
Thus says the LORD, Let my people go, that they may serve me.
And if thou refuse to let them go, behold, I will smite all thy 27
borders with frogs: and the river shall bring forth frogs in 28
swarms, and these will go up and come into thy house, and into
thy bedchamber, and upon thy bed, and into the house of thy
servants, and upon thy people, and into thy ovens, and into thy
kneading troughs: and the frogs shall come up both on thee, 29
and on thy people, and on all thy servants. And the LORD spoke 8
to Moshe, Say to Aharon, Stretch forth thy hand with thy rod
over the streams, over the canals, and over the ponds, and cause
frogs to come up upon the land of Miẓrayim. And Aharon 2
stretched out his hand over the waters of Miẓrayim. And the
frogs came up, and covered the land of Miẓrayim. And the 3
magicians did so with their secret arts, and brought up frogs on

ד אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הַעְתִּירוּ
אֶל־יְהוָה וְיָסֵר הַצְפַרְדְּעִים מִמֶּנִּי וּמֵעַמִּי וַאֲשַׁלְּחָה אֶת־הָעָם
ה וְיִזְבְּחוּ לַיהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפַרְעֹה הִתְפָּאֵר עָלַי לְמָתַי ו
אַעְתִּיר לְךָ וְלַעֲבָדֶךָ וּלְעַמְּךָ לְהַכְרִית הַצְפַרְדְּעִים מִמְּךָ
ו וּמִבָּתֶּיךָ רַק בַּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה: וַיֹּאמֶר לְמָחָר וַיֹּאמֶר כִּדְבָרְךָ
חמישי ז לְמַעַן תֵּדַע כִּי־אֵין כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ: וְסָרוּ הַצְפַרְדְּעִים מִמְּךָ
ח וּמִבָּתֶּיךָ וּמֵעֲבָדֶיךָ וּמֵעַמְּךָ רַק בַּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן מֵעִם פַּרְעֹה וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה עַל־דְּבַר הַצְפַרְדְּעִים
ט אֲשֶׁר־שָׂם לְפַרְעֹה: וַיַּעַשׂ יְהוָה כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיָּמֻתוּ הַצְפַרְדְּעִים
י מִן־הַבָּתִּים מִן־הַחֲצֵרֹת וּמִן־הַשָּׂדֹת: וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם חֳמָרִם
יא חֳמָרִם וַתִּבְאַשׁ הָאָרֶץ: וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי הָיְתָה הָרְוָחָה וְהַכְבֵּד
יב אֶת־לִבּוֹ וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: וַיֹּאמֶר
יהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן נְטֵה אֶת־מַטְּךָ וְהַךְ אֶת־
יג עֲפַר הָאָרֶץ וְהָיָה לְכִנִּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן וַיֵּט
אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ בְּמַטֵּהוּ וַיַּךְ אֶת־עֲפַר הָאָרֶץ וַתְּהִי הַכִּנָּם בָּאָדָם
וּבַבְּהֵמָה כָּל־עֲפַר הָאָרֶץ הָיָה כִנִּים בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:
יד וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחַרְטֻמִּים בְּלָטֵיהֶם לְהוֹצִיא אֶת־הַכִּנִּים וְלֹא יָכְלוּ
טו וַתְּהִי הַכִּנָּם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה: וַיֹּאמְרוּ הַחַרְטֻמִּם אֶל־פַּרְעֹה
אֶצְבַּע אֱלֹהִים הִוא וַיֶּחֱזַק לֵב־פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר
ו טז דִּבֶּר יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר
וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פַרְעֹה הִנֵּה יוֹצֵא הַמָּיְמָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה
יז אָמַר יְהוָה שַׁלַּח עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי: כִּי אִם־אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ אֶת־עַמִּי
הִנְנִי מְשַׁלֵּחַ בְּךָ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבְעַמֶּךָ וּבְבָתֶּיךָ אֶת־הֶעָרֹב וּמָלְאוּ
יח בָּתֵּי מִצְרַיִם אֶת־הֶעָרֹב וְגַם הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הֵם עָלֶיהָ: וְהִפְלֵיתִי
בַיּוֹם הַהוּא אֶת־אֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר עַמִּי עֹמֵד עָלֶיהָ לְבִלְתִּי הֱיוֹת־
ששי יט שָׁם עָרֹב לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: וְשַׂמְתִּי
כ פְדֻת בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמֶּךָ לְמָחָר יִהְיֶה הָאֹת הַזֶּה: וַיַּעַשׂ יְהוָה
כֵּן וַיָּבֹא עָרֹב כָּבֵד בֵּיתָה פַּרְעֹה וּבֵית עֲבָדָיו וּבְכָל־אֶרֶץ
כא מִצְרַיִם תִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הֶעָרֹב: וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל־מֹשֶׁה
כב וְאֶל־אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר לְכוּ זִבְחוּ לֵאלֹהֵיכֶם בָּאָרֶץ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
לֹא נָכוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תּוֹעֲבַת מִצְרַיִם נִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ
כג הֶן נִזְבַּח אֶת־תּוֹעֲבַת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלֻנוּ: דֶּרֶךְ
שְׁלֹשֶׁת יָמִים נֵלֵךְ בַּמִּדְבָּר וְזָבַחְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמַר
כד אֵלֵינוּ: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אָנֹכִי אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וּזְבַחְתֶּם לַיהוָה
אֱלֹהֵיכֶם בַּמִּדְבָּר רַק הַרְחֵק לֹא־תַרְחִיקוּ לָלֶכֶת הַעְתִּירוּ
כה בַּעֲדִי: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי יוֹצֵא מֵעִמָּךְ וְהַעְתַּרְתִּי אֶל־

the land of Miẓrayim. Then Par'o called to Moshe and Aharon, 4
and said, Entreat the LORD, that he may take away the frogs from
me, and from my people; and I will let the people go, that they
may do sacrifice to the LORD. And Moshe said to Par'o, Challenge 5
me to fix a time when I should entreat for thee, and for thy ser-
vants, and for thy people, to destroy the frogs from thee and thy
houses, that they may remain in the River only? And he said, 6
Tomorrow. And he said, Be it according to thy word: that thou
mayst know that there is none like the LORD our GOD. And the 7
frogs shall depart from thee, and from thy houses, and from thy
servants, and from thy people; they shall remain in the River
only. And Moshe and Aharon went out from Par'o: and Moshe 8
cried to the LORD because of the frogs which he had brought
against Par'o. And the LORD did according to the word of Moshe; 9
and the frogs died out of the houses, out of the courts, and out
of the fields. And they gathered them together in heaps: and 10
the land stank. But when Par'o saw that there was respite, he 11
hardened his heart, and hearkened not to them; as the LORD
had said. And the LORD said to Moshe, Say to Aharon, 12
Stretch out thy rod, and smite the dust of the land, that it may
turn into lice throughout all the land of Miẓrayim. And they did 13
so; for Aharon stretched out his hand with his rod, and smote
the dust of the earth, and it became lice in man, and in beast;
all the dust of the land became lice throughout all the land of
Miẓrayim. And the magicians did so with their secret arts to 14
bring forth lice, but they could not: so there were lice on man
and beast. Then the magicians said to Par'o, This is the finger 15
of GOD: and Par'o's heart was hardened, and he hearkened not
to them; as the LORD had said. And the LORD said to 16
Moshe, Rise up early in the morning, and stand before Par'o; lo
he comes forth to the water; and say to him, Thus says the
LORD, Let my people go, that they may serve me. Else, if thou 17
wilt not let my people go, behold, I will send swarms of gnats
upon thee, and upon thy servants, and upon thy people, and into
thy houses: and the houses of Miẓrayim shall be full of swarms
of gnats, and also the ground on which they are. And I will 18
separate in that day the land of Goshen, in which my people
dwell, that no swarms of gnats shall be there; to the end that
thou mayst know that I am the LORD in the midst of the earth. 19
And I will put a division between my people and thy people: to-
morrow shall this sign be. And the LORD did so; and there came 20
a grievous swarm of gnats into the house of Par'o, and into his
servants' houses; and in all the land of Miẓrayim the land was
devastated by reason of the swarm of gnats. And Par'o called 21
for Moshe and for Aharon, and said, Go, sacrifice to your GOD
in the land. And Moshe said, It is not proper so to do; for we 22
shall sacrifice the abomination of Miẓrayim to the LORD our
GOD: lo, shall we sacrifice the abomination of Miẓrayim before
their eyes, and will they not stone us? We will go three days' 23
journey into the wilderness, and sacrifice to the LORD our GOD,
as he shall command us. And Par'o said, I will let you go, that 24
you may sacrifice to the LORD your GOD in the wilderness; only
you shall not go very far away: entreat for me. And Moshe said, 25

יהוה וְסָר הֶעָרֹב מִפַּרְעֹה מֵעֲבָדָיו וּמֵעַמּוֹ מָחָר רַק אַל־יֹסֵף
פַּרְעֹה הָתֵל לְבִלְתִּי שַׁלַּח אֶת־הָעָם לִזְבֹּחַ לַיהוָה: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה
מֵעִם פַּרְעֹה וַיֶּעְתַּר אֶל־יהוה: וַיַּעַשׂ יהוה כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיָּסַר
הֶעָרֹב מִפַּרְעֹה מֵעֲבָדָיו וּמֵעַמּוֹ לֹא נִשְׁאַר אֶחָד: וַיִּכְבַּד פַּרְעֹה
אֶת־לִבּוֹ גַּם בַּפַּעַם הַזֹּאת וְלֹא שִׁלַּח אֶת־הָעָם:
וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר א ט
יהוה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי: כִּי אִם־מָאֵן אַתָּה ב
לְשַׁלֵּחַ וְעוֹדְךָ מַחֲזִיק בָּם: הִנֵּה יַד־יהוה הוֹיָה בְּמִקְנְךָ אֲשֶׁר ג
בַּשָּׂדֶה בַּסּוּסִים בַּחֲמֹרִים בַּגְּמַלִּים בַּבָּקָר וּבַצֹּאן דֶּבֶר כָּבֵד
מְאֹד: וְהִפְלָה יהוה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרָיִם ד
וְלֹא יָמוּת מִכָּל־לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דָּבָר: וַיָּשֶׂם יהוה מוֹעֵד לֵאמֹר ה
מָחָר יַעֲשֶׂה יהוה הַדָּבָר הַזֶּה בָּאָרֶץ: וַיַּעַשׂ יהוה אֶת־הַדָּבָר
הַזֶּה מִמָּחֳרָת וַיָּמָת כָּל מִקְנֵה מִצְרָיִם וּמִמִּקְנֵה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
לֹא־מֵת אֶחָד: וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וְהִנֵּה לֹא־מֵת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל ו
עַד־אֶחָד וַיִּכְבַּד לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־הָעָם:
וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן קְחוּ לָכֶם מְלֹא חָפְנֵיכֶם ז
פִּיחַ כִּבְשָׁן וְזָרְקוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה לְעֵינֵי פַרְעֹה: וְהָיָה לְאָבָק ח
עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָיָה עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה לִשְׁחִין
פֹּרֵחַ אֲבַעְבֻּעֹת בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיִּקְחוּ אֶת־פִּיחַ הַכִּבְשָׁן ט
וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי פַּרְעֹה וַיִּזְרֹק אֹתוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה וַיְהִי שְׁחִין
אַבַעְבֻּעֹת פֹּרֵחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה: וְלֹא־יָכְלוּ הַחַרְטֻמִּים לַעֲמֹד י א
לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשְּׁחִין כִּי־הָיָה הַשְּׁחִין בַּחַרְטֻמִּם וּבְכָל־מִצְרָיִם:
וַיְחַזֵּק יהוה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יב
יהוה אֶל־מֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם יג
בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פַרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יהוה
אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי: כִּי ׀ בַּפַּעַם הַזֹּאת אֲנִי יד
שֹׁלֵחַ אֶת־כָּל־מַגֵּפֹתַי אֶל־לִבְּךָ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבְעַמֶּךָ בַּעֲבוּר תֵּדַע
כִּי אֵין כָּמֹנִי בְּכָל־הָאָרֶץ: כִּי עַתָּה שָׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי וָאַךְ אוֹתְךָ טו
וְאֶת־עַמְּךָ בַּדֶּבֶר וַתִּכָּחֵד מִן־הָאָרֶץ: וְאוּלָם בַּעֲבוּר זֹאת טז
הֶעֱמַדְתִּיךָ בַּעֲבוּר הַרְאֹתְךָ אֶת־כֹּחִי וּלְמַעַן סַפֵּר שְׁמִי בְּכָל־
הָאָרֶץ: עוֹדְךָ מִסְתּוֹלֵל בְּעַמִּי לְבִלְתִּי שַׁלְּחָם: הִנְנִי מַמְטִיר שביעי יז יח
כָּעֵת מָחָר בָּרָד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָמֹהוּ בְּמִצְרַיִם לְמִן־
הַיּוֹם הִוָּסְדָה וְעַד־עָתָּה: וְעַתָּה שְׁלַח הָעֵז אֶת־מִקְנְךָ וְאֵת כָּל־ יט
אֲשֶׁר לְךָ בַּשָּׂדֶה כָּל־הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־יִמָּצֵא בַשָּׂדֶה
וְלֹא יֵאָסֵף הַבַּיְתָה וְיָרַד עֲלֵהֶם הַבָּרָד וָמֵתוּ: הַיָּרֵא אֶת־דְּבַר כ

Behold, I go out from thee, and I will entreat the LORD that the swarm of gnats may depart from Par'o, from his servants, and from his people, tomorrow: but let not Par'o deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to the LORD.
And Moshe went out from Par'o, and entreated the LORD. 26
And the LORD did according to the word of Moshe; and he removed the swarm of gnats from Par'o, from his servants, and from his people; there remained not one. And Par'o hardened his heart at this time also, neither would he let the people go. 27 28

Then the LORD said to Moshe, Go in to Par'o, and tell him, Thus says the LORD GOD of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me. For if thou refuse to let them go, and wilt hold them still, behold, the hand of the LORD is upon thy cattle which is in the field, upon the horses, upon the asses, upon the camels, upon the oxen, and upon the sheep: there shall be a very grievous plague. And the LORD shall separate the cattle of Yisra'el from the cattle of Mizrayim: and nothing shall die of all that belongs to the children of Yisra'el. And the LORD appointed a set time, saying, Tomorrow the LORD shall do this thing in the land. And the LORD did that thing on the morrow, and all the cattle of Mizrayim died: but of the cattle of the children of Yisra'el not one died. And Par'o sent, and, behold, there was not one of the cattle of Yisra'el dead. And the heart of Par'o was hard, and he did not let the people go. **9** 2 3 4 5 6 7

And the LORD said to Moshe and to Aharon, Take for yourselves handfuls of soot of the furnace, and let Moshe sprinkle it heavenwards in the sight of Par'o. And it shall become small dust in all the land of Mizrayim, and shall be a pox breaking out in blisters upon man, and upon beast, throughout all the land of Mizrayim. And they took soot of the furnace, and stood before Par'o; and Moshe sprinkled it up heavenwards; and it became a pox breaking out in blisters on man and beast. And the magicians could not stand before Moshe because of the pox; for the pox was on the magicians, and on all Mizrayim. And the LORD hardened the heart of Par'o, and he hearkened not to them; as the LORD had spoken to Moshe. 8 9 10 11 12

And the LORD said to Moshe, Rise up early in the morning, and stand before Par'o, and say to him, Thus says the LORD GOD of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me. For I will at this time send all my plagues upon thy heart, and on thy servants, and on thy people; that thou mayst know that there is none like me in all the earth. For now if I would stretch out my hand, I might smite thee and thy people with pestilence; and thou shouldst be cut off from the earth. And in very deed for this cause have I raised thee up, to show in thee my power; and that my name may be proclaimed throughout all the earth. If as yet thou dost exalt thyself against my people, so as not to let them go, behold, tomorrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as has not been in Mizrayim since its foundation until now. Send therefore now, and gather thy cattle, and all that thou hast in the field; for upon every man and beast which shall be found in the field, and shall not be brought home, the hail shall come down, and they shall die. He that feared the word of the LORD among 13 14 15 16 17 18 19 20

יהוה מַעַבְדֵי פַּרְעֹה הַנִּיס אֶת־עֲבָדָיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־
הַבָּתִּים: וַאֲשֶׁר לֹא־שָׂם לִבּוֹ אֶל־דְּבַר יהוה וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲבָדָיו כא
וְאֶת־מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה:
וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וְיִהְיֶ֥ה בָרָד כב
בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל־עֵשֶׂב
הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּהוּ עַל־הַשָּׁמָיִם כג
וַיהוה נָתַן קֹלֹת וּבָרָד וַתְּהַלֶּךְ־אֵשׁ אַ֥רְצָה וַיַּמְטֵר יהוה בָּרָד
עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיְהִי בָרָד וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת בְּתוֹךְ הַבָּרָד כָּבֵד כד
מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיְתָה כָמֹהוּ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָז הָיְתָה לְגוֹי:
וַיַּךְ הַבָּרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֵת כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם כה
וְעַד־בְּהֵמָה וְאֵת כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הִכָּה הַבָּרָד וְאֶת־כָּל־עֵץ
הַשָּׂדֶה שִׁבֵּר: רַק בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר־שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה כו
בָּרָד: וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם כז
חָטָאתִי הַפָּעַם יהוה הַצַּדִּיק וַאֲנִי וְעַמִּי הָרְשָׁעִים: הַעְתִּירוּ כח
אֶל־יהוה וְרַב מִהְיוֹת קֹלֹת אֱלֹהִים וּבָרָד וַאֲשַׁלְּחָה אִתְּכֶם וְלֹא
תֹסִפוּן לַעֲמֹד: וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כְּצֵאתִי אֶת־הָעִיר אֶפְרֹשׂ כט
אֶת־כַּפַּי אֶל־יהוה הַקֹּלוֹת יֶחְדָּלוּן וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־עוֹד לְמַעַן
תֵּדַע כִּי לַיהוה הָאָרֶץ: וְאַתָּה וַעֲבָדֶיךָ יָדַעְתִּי כִּי טֶרֶם תִּירְאוּן ל
מִפְּנֵי יהוה אֱלֹהִים: וְהַפִּשְׁתָּה וְהַשְּׂעֹרָה נֻכָּתָה כִּי הַשְּׂעֹרָה לא
אָבִיב וְהַפִּשְׁתָּה גִּבְעֹל: וְהַחִטָּה וְהַכֻּסֶּמֶת לֹא נֻכּוּ כִּי אֲפִילֹת לב
הֵנָּה: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעִם פַּרְעֹה אֶת־הָעִיר וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו אֶל־יהוה מפטיר לג
וַיַּחְדְּלוּ הַקֹּלוֹת וְהַבָּרָד וּמָטָר לֹא־נִתַּךְ אָ֥רְצָה: וַיַּרְא פַּרְעֹה לד
כִּי־חָדַל הַמָּטָר וְהַבָּרָד וְהַקֹּלוֹת וַיֹּסֶף לַחֲטֹא וַיַּכְבֵּד לִבּוֹ הוּא
וַעֲבָדָיו: וַיֶּחֱזַק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר לה
דִּבֶּר יהוה בְּיַד־מֹשֶׁה:
וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה כִּי־אֲנִי הִכְבַּדְתִּי אֶת־ א בא ז א
לִבּוֹ וְאֶת־לֵב עֲבָדָיו לְמַעַן שִׁתִי אֹתֹתַי אֵלֶּה בְּקִרְבּוֹ: וּלְמַעַן ב
תְּסַפֵּר בְּאָזְנֵי בִנְךָ וּבֶן־בִּנְךָ אֵת אֲשֶׁר הִתְעַלַּלְתִּי בְּמִצְרַיִם
וְאֶת־אֹתֹתַי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בָם וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יהוה: וַיָּבֹא ג
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יהוה אֱלֹהֵי
הָעִבְרִיִּים עַד־מָתַי מֵאַנְתָּ לֵעָנֹת מִפָּנַי שַׁלַּח עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי:
כִּי אִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ אֶת־עַמִּי הִנְנִי מֵבִיא מָחָר אַרְבֶּה ד
בִּגְבֻלֶךָ: וְכִסָּה אֶת־עֵין הָאָרֶץ וְלֹא יוּכַל לִרְאֹת אֶת־הָאָרֶץ ה
וְאָכַל אֶת־יֶתֶר הַנִּמְלָטָה הַנִּשְׁאֶרֶת לָכֶם מִן־הַבָּרָד וְאָכַל אֶת־
כָּל־הָעֵץ הַצֹּמֵחַ לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה: וּמָלְאוּ בָתֶּיךָ וּבָתֵּי כָל־ ו
עֲבָדֶיךָ וּבָתֵּי כָל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֲבֹתֶיךָ וַאֲבוֹת אֲבֹתֶיךָ

the servants of Par'o made his servants and his cattle flee into the houses: and he that regarded not the word of the LORD left his servants and his cattle in the field. 21

And the LORD said to Moshe, Stretch out thy hand towards heaven, that there may be hail in all the land of Miẓrayim, on man and beast, and on every plant of the field, throughout the land of Miẓrayim. And Moshe stretched out his rod towards heaven: and the LORD sent thunder and hail, and the fire ran down upon the ground; and the LORD rained hail upon the land of Miẓrayim. So there was hail, and fire flaring up amidst the hail, very grievous, such as there was none like it in all the land of Miẓrayim since it became a nation. And the hail smote throughout all the land of Miẓrayim all that was in the field, both man and beast; and the hail smote every plant of the field, and broke every tree of the field. Only in the land of Goshen, where the children of Yisra'el were, was there no hail. And Par'o sent, and called for Moshe and Aharon, and said to them, I have sinned this time: the LORD is righteous, and I and my people are wicked. Entreat the LORD that there be no more mighty thunderings and hail; and I will let you go, and you shall stay no longer. And Moshe said to him, As soon as I am gone out of the city, I will spread out my hands to the LORD; and the thunder shall cease, neither shall there be any more hail; that thou mayst know that the earth is the LORD's. But as for thee and thy servants, I know that you will not yet fear the LORD GOD. And the flax and the barley were struck: for the barley was in the ear, and the flax was in bud. But the wheat and the spelt were not struck: for they were late ripening. And Moshe went out of the city from Par'o, and spread out his hands to the LORD: and the thunders and hail ceased, and the rain was no longer poured upon the earth. And when Par'o saw that the rain and the hail and the thunders had ceased, he sinned yet again, and hardened his heart, he and his servants. And the heart of Par'o was hard, neither would he let the children of Yisra'el go; as the LORD had spoken by Moshe. 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35

BO And the LORD said to Moshe, Go in to Par'o: for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I might show these my signs before him: and that thou mayst tell in the ears of thy son, and of thy son's son, what things I have done in Miẓrayim, and my signs which I have done among them; that you may know that I am the LORD. And Moshe and Aharon came to Par'o and said to him, Thus says the LORD GOD of the Hebrews, How long wilt thou refuse to humble thyself before me? let my people go, that they may serve me. Else, if thou refuse to let my people go, behold, tomorrow I will bring the locusts into thy border: and they shall cover the face of the earth, so that it will not be possible to see the earth: and they shall eat the residue of that which is escaped, which remains to you from the hail, and shall eat every tree which grows for you out of the field: and they shall fill thy houses, and the houses of all thy servants, and the houses of all Miẓrayim; which neither thy fathers, nor thy fathers' fathers have seen, since the day that they were upon the earth to this day. And he turned, and went **10** 2 3 4 5 6

מִיּוֹם הֱיוֹתָם עַל־הָאֲדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפֶן וַיֵּצֵא מֵעִם פַּרְעֹה:
ז וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי פַרְעֹה אֵלָיו עַד־מָתַי יִהְיֶה זֶה לָנוּ לְמוֹקֵשׁ
שַׁלַּח אֶת־הָאֲנָשִׁים וְיַעַבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֲטֶרֶם תֵּדַע
ח כִּי אֲבְדָה מִצְרָיִם: וַיּוּשַׁב אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לְכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וָמִי הַהֹלְכִים:
ט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בִּנְעָרֵינוּ וּבִזְקֵנֵינוּ נֵלֵךְ בְּבָנֵינוּ וּבְבְנוֹתֵינוּ בְּצֹאנֵנוּ
י וּבְבְקָרֵנוּ נֵלֵךְ כִּי חַג־יְהוָה לָנוּ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה
עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְאֶת־טַפְּכֶם רְאוּ כִּי רָעָה נֶגֶד
יא פְּנֵיכֶם: לֹא כֵן לְכוּ־נָא הַגְּבָרִים וְעִבְדוּ אֶת־יְהוָה כִּי אֹתָהּ אַתֶּם
שני יב מְבַקְשִׁים וַיְגָרֶשׁ אֹתָם מֵאֵת פְּנֵי פַרְעֹה: וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם בָּאַרְבֶּה וְיַעַל עַל־
אֶרֶץ מִצְרַיִם וְיֹאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאָרֶץ אֵת כָּל־אֲשֶׁר
יג הִשְׁאִיר הַבָּרָד: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּהוּ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיהוָה
נָהַג רוּחַ־קָדִים בָּאָרֶץ כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלָּיְלָה הַבֹּקֶר
יד הָיָה וְרוּחַ הַקָּדִים נָשָׂא אֶת־הָאַרְבֶּה: וַיַּעַל הָאַרְבֶּה עַל כָּל־
אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיָּנַח בְּכֹל גְּבוּל מִצְרָיִם כָּבֵד מְאֹד לְפָנָיו לֹא־
טו הָיָה כֵן אַרְבֶּה כָּמֹהוּ וְאַחֲרָיו לֹא יִהְיֶה־כֵּן: וַיְכַס אֶת־עֵין
כָּל־הָאָרֶץ וַתֶּחְשַׁךְ הָאָרֶץ וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאֶת
כָּל־פְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר הוֹתִיר הַבָּרָד וְלֹא־נוֹתַר כָּל־יֶרֶק בָּעֵץ
טז וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיְמַהֵר פַּרְעֹה לִקְרֹא
יז לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר חָטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם: וְעַתָּה
שָׂא נָא חַטָּאתִי אַךְ הַפַּעַם וְהַעְתִּירוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיָסֵר
יח מֵעָלַי רַק אֶת־הַמָּוֶת הַזֶּה: וַיֵּצֵא מֵעִם פַּרְעֹה וַיֶּעְתַּר אֶל־יְהוָה:
יט וַיַּהֲפֹךְ יְהוָה רוּחַ־יָם חָזָק מְאֹד וַיִּשָּׂא אֶת־הָאַרְבֶּה וַיִּתְקָעֵהוּ
כ יָמָּה סוּף לֹא נִשְׁאַר אַרְבֶּה אֶחָד בְּכֹל גְּבוּל מִצְרָיִם: וַיְחַזֵּק
יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
כא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וְיִהְיֶה חֹשֶׁךְ עַל־
כב אֶרֶץ מִצְרָיִם וְיָמֵשׁ חֹשֶׁךְ: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַשָּׁמָיִם
כג וַיְהִי חֹשֶׁךְ־אֲפֵלָה בְּכֹל־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים: לֹא־רָאוּ
אִישׁ אֶת־אָחִיו וְלֹא־קָמוּ אִישׁ מִתַּחְתָּיו שְׁלֹשֶׁת יָמִים וּלְכָל־
שלישי כד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה אוֹר בְּמוֹשְׁבֹתָם: וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל־מֹשֶׁה
וַיֹּאמֶר לְכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה רַק צֹאנְכֶם וּבְקַרְכֶם יֻצָּג גַּם־
כה טַפְּכֶם יֵלֵךְ עִמָּכֶם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַּם־אַתָּה תִתֵּן בְּיָדֵנוּ זְבָחִים
כו וְעֹלֹת וְעָשִׂינוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ: וְגַם־מִקְנֵנוּ יֵלֵךְ עִמָּנוּ לֹא
תִשָּׁאֵר פַּרְסָה כִּי מִמֶּנּוּ נִקַּח לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַאֲנַחְנוּ
לֹא־נֵדַע מַה־נַּעֲבֹד אֶת־יְהוָה עַד־בֹּאֵנוּ שָׁמָּה: וַיְחַזֵּק
כז

out from Par'o. And Par'o's servants said to him, How long shall 7
this man be a snare to us? let the men go, that they may serve
the LORD their GOD: knowst thou not yet that Mizrayim is
destroyed? And Moshe and Aharon were brought back to Par'o: 8
and he said to them, Go, serve the LORD your GOD: but who are
they that shall go? And Moshe said, We will go with our young 9
and with our old, with our sons and with our daughters, with
our flocks and with our herds will we go; for we must hold a
feast to the LORD. And he said to them, Let the LORD be so with 10
you, as I will let you go, and your little ones: look to it; for
evil is before you. Not so: go now you that are men, and serve 11
the LORD; for that is what you desire. And they were driven out
from Par'o's presence. And the LORD said to Moshe, Stretch 12
out thy hand over the land of Mizrayim for the locusts, that they
may come up on the land of Mizrayim, and eat every plant of
the land, all that the hail has left. So Moshe stretched out his 13
rod over the land of Mizrayim, and the LORD brought an east
wind upon the land all that day, and all that night; and when
it was morning, the east wind brought the locusts. And the lo- 14
custs went up over all the land of Mizrayim, and rested in all the
borders of Mizrayim: very grievous they were; before them
there were no such locusts as they, neither after them shall there
be such. For they covered the surface of the whole earth, so that 15
the land was darkened; and they did eat every plant of the
land, and all the fruit of the trees which the hail had left: and
there remained no green thing in the trees, or in the plants of
the field, through all the land of Mizrayim. Then Par'o called for 16
Moshe and Aharon in haste; and he said, I have sinned against
the LORD your GOD, and against you. Now therefore forgive, I 17
pray thee, my sin only this once, and entreat the LORD your GOD,
that he may take away from me this death only. And he went 18
out from Par'o, and entreated the LORD. And the LORD turned a 19
very strong west wind, which took away the locusts, and cast
them into the Sea of Suf; there remained not one locust in all the
borders of Mizrayim. But the LORD hardened Par'o's heart, so 20
that he would not let the children of Yisra'el go.
And the LORD said to Moshe, Stretch out thy hand towards 21
heaven, that there may be darkness over the land of Mizrayim,
darkness which may be felt. And Moshe stretched out his 22
hand towards heaven; and there was a thick darkness in all the
land of Mizrayim three days: they saw not one another, neither 23
rose any from his place for three days: but all the children of
Yisra'el had light in their dwellings. And Par'o called to Moshe 24
and said, Go, serve the LORD; only let your flocks and your herds
stay behind: let your little ones also go with you. And Moshe 25
said, Thou must give us also sacrifices and burnt offerings, that
we may sacrifice to the LORD our GOD. Our cattle also shall go 26
with us; there shall not a hoof be left behind; for of them must
we take to serve the LORD our GOD; and we know not with what
we must serve the LORD, until we come there. But the LORD 27

יהוה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא אָבָה לְשַׁלְּחָם: כה וַיֹּאמֶר־לוֹ פַּרְעֹה
לֵךְ מֵעָלַי הִשָּׁמֶר לְךָ אַל־תֹּסֶף רְאוֹת פָּנַי כִּי בְיוֹם רְאוֹתְךָ
פָּנַי תָּמוּת: כו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֵּן דִּבַּרְתָּ לֹא־אֹסֵף עוֹד רְאוֹת
פָּנֶיךָ:

ח וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה עוֹד נֶגַע אֶחָד אָבִיא עַל־פַּרְעֹה וְעַל־ א יא
מִצְרַיִם אַחֲרֵי־כֵן יְשַׁלַּח אֶתְכֶם מִזֶּה כְּשַׁלְּחוֹ כָּלָה גָּרֵשׁ יְגָרֵשׁ
אֶתְכֶם מִזֶּה: ב דַּבֶּר־נָא בְּאָזְנֵי הָעָם וְיִשְׁאֲלוּ אִישׁ וּ מֵאֵת רֵעֵהוּ
וְאִשָּׁה מֵאֵת רְעוּתָהּ כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב: ג וַיִּתֵּן יהוה אֶת־חֵן
הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרָיִם גַּם ׀ הָאִישׁ מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
בְּעֵינֵי עַבְדֵי־פַרְעֹה וּבְעֵינֵי הָעָם: ד וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה רביעי
כֹּה אָמַר יהוה כַּחֲצֹת הַלַּיְלָה אֲנִי יוֹצֵא בְּתוֹךְ מִצְרָיִם: ה וּמֵת
כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד
בְּכוֹר הַשִּׁפְחָה אֲשֶׁר אַחַר הָרֵחַיִם וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה: ו וְהָיְתָה
צְעָקָה גְּדֹלָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר כָּמֹהוּ לֹא נִהְיָתָה
וְכָמֹהוּ לֹא תֹסִף: ז וּלְכֹל ׀ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יֶחֱרַץ־כֶּלֶב לְשֹׁנוֹ
לְמֵאִישׁ וְעַד־בְּהֵמָה: לְמַעַן תֵּדְעוּן אֲשֶׁר יַפְלֶה יהוה בֵּין מִצְרַיִם
וּבֵין יִשְׂרָאֵל: ח וְיָרְדוּ כָל־עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה אֵלַי וְהִשְׁתַּחֲווּ־לִי לֵאמֹר
צֵא אַתָּה וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־בְּרַגְלֶיךָ וְאַחֲרֵי־כֵן אֵצֵא וַיֵּצֵא
מֵעִם־פַּרְעֹה בָּחֳרִי־אָף: ט וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־
מֹשֶׁה לֹא־יִשְׁמַע אֲלֵיכֶם פַּרְעֹה לְמַעַן רְבוֹת מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ
מִצְרָיִם: י וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עָשׂוּ אֶת־כָּל־הַמֹּפְתִים הָאֵלֶּה לִפְנֵי
פַּרְעֹה וַיְחַזֵּק יהוה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא־שִׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
מֵאַרְצוֹ: יא וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן א יב
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר: יב הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן ב
הוּא לָכֶם לְחׇדְשֵׁי הַשָּׁנָה: יג דַּבְּרוּ אֶל־כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
בֶּעָשֹׂר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְיִקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֶׂה לְבֵית־אָבֹת שֶׂה
לַבָּיִת: יד וְאִם־יִמְעַט הַבַּיִת מִהְיוֹת מִשֶּׂה וְלָקַח הוּא וּשְׁכֵנוֹ ד
הַקָּרֹב אֶל־בֵּיתוֹ בְּמִכְסַת נְפָשֹׁת אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ תָּכְסוּ עַל־
הַשֶּׂה: טו שֶׂה תָמִים זָכָר בֶּן־שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם מִן־הַכְּבָשִׂים וּמִן־ ה
הָעִזִּים תִּקָּחוּ: טז וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם ו
לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשָׁחֲטוּ אֹתוֹ כֹּל קְהַל עֲדַת־יִשְׂרָאֵל בֵּין הָעַרְבָּיִם:
וְלָקְחוּ מִן־הַדָּם וְנָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וְעַל־הַמַּשְׁקוֹף עַל ז
הַבָּתִּים אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם: יח וְאָכְלוּ אֶת־הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה ח
הַזֶּה צְלִי־אֵשׁ וּמַצּוֹת עַל־מְרֹרִים יֹאכְלֻהוּ: יט אַל־תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ ט
נָא וּבָשֵׁל מְבֻשָּׁל בַּמָּיִם כִּי אִם־צְלִי־אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל־כְּרָעָיו
וְעַל־קִרְבּוֹ: כ וְלֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ עַד־ י

hardened Par'o's heart, and he would not let them go. And Par'o 28
said to him, Get thee from me, take heed to thyself, see my face
no more; for in the day thou seest my face thou shalt die. And 29
Moshe said, Thou hast spoken well, I will see thy face again
no more.

And the LORD said to Moshe, Yet will I bring one plague more **11**
upon Par'o, and upon Mizrayim; afterwards he will let you go
from here: when he shall let you go, he shall surely thrust you
out altogether from here. Speak now in the ears of the people, 2
and let every man ask of his neighbour, and every woman of her
neighbour, jewels of silver, and jewels of gold. And the LORD 3
gave the people favour in the sight of Mizrayim; moreover the
man Moshe was very great in the land of Mizrayim, in the sight
of Par'o's servants, and in the sight of the people. And 4
Moshe said, Thus says the LORD, About midnight will I go out
into the midst of Mizrayim: and all the firstborn in the land of 5
Mizrayim shall die, from the firstborn of Par'o that sits on his
throne, even to the firstborn of the maidservant that is behind
the mill; and all the firstborn of cattle. And there shall be a 6
great cry throughout all the land of Mizrayim, such as there
was none like it, nor shall be like it any more. But against any 7
of the children of Yisra'el not a dog shall move its tongue,
neither against man or beast: that you may know that the
LORD differentiates between Mizrayim and between Yisra'el. And 8
all these thy servants shall come down to me, and bow down
themselves to me, saying, Get thee gone, and all the people that
follow thee: and after that I will go out. And he went out from
Par'o in great anger. And the LORD said to Moshe, Par'o 9
shall not hearken to you; that my wonders may be multiplied
in the land of Mizrayim. And Moshe and Aharon did all these 10
wonders before Par'o: and the LORD hardened Par'o's heart, so
that he would not let the children of Yisra'el go out of his land.

And the LORD spoke to Moshe and Aharon in the land **12**
of Mizrayim, saying, This month shall be to you the beginning 2
of months: it shall be the first month of the year to you.
Speak to all the congregation of Yisra'el, saying, On the tenth 3
day of this month they shall take to them every man a lamb,
according to the house of their fathers, a lamb for a house:
and if the household be too little for a lamb, let him and his 4
neighbour next to his house take it according to the number of
the souls; according to every man's eating shall you make your
count for the lamb. Your lamb shall be without blemish, a male 5
of the first year: you shall take it from the sheep, or from the
goats: and you shall keep it until the fourteenth day of the 6
same month: and the whole assembly of the congregation of
Yisra'el shall kill it towards evening. And they shall take the 7
blood, and put it on the two side posts and on the upper door
post of the houses, in which they shall eat it. And they shall eat 8
the meat in that night, roast with fire, and unleavened bread;
and with bitter herbs they shall eat it. Eat not of it raw, nor 9
boiled at all in water, but roast with fire; its head with its legs,
and with its entrails. And you shall let nothing of it remain until 10
the morning; and that which remains of it until the morning you

בֹּקֶר בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפוּ׃ וְכָכָה תֹּאכְלוּ אֹתוֹ מָתְנֵיכֶם חֲגֻרִים א
נַעֲלֵיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם וּמַקֶּלְכֶם בְּיֶדְכֶם וַאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּחִפָּזוֹן
פֶּסַח הוּא לַיהוָה׃ וְעָבַרְתִּי בְאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהִכֵּיתִי ב
כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וּבְכָל־אֱלֹהֵי
מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה׃ וְהָיָה הַדָּם לָכֶם לְאֹת עַל ג
הַבָּתִּים אֲשֶׁר אַתֶּם שָׁם וְרָאִיתִי אֶת־הַדָּם וּפָסַחְתִּי עֲלֵכֶם
וְלֹא־יִהְיֶה בָכֶם נֶגֶף לְמַשְׁחִית בְּהַכֹּתִי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וְהָיָה ד
הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם לְזִכָּרוֹן וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ חַג לַיהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם
חֻקַּת עוֹלָם תָּחָגֻּהוּ׃ שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת תֹּאכֵלוּ אַךְ בַּיּוֹם ט
הָרִאשׁוֹן תַּשְׁבִּיתוּ שְׂאֹר מִבָּתֵּיכֶם כִּי כָּל־אֹכֵל חָמֵץ וְנִכְרְתָה
הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרִאשֹׁן עַד־יוֹם הַשְּׁבִיעִי׃ וּבַיּוֹם ט
הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
כָּל־מְלָאכָה לֹא־יֵעָשֶׂה בָהֶם אַךְ אֲשֶׁר יֵאָכֵל לְכָל־נֶפֶשׁ הוּא
לְבַדּוֹ יֵעָשֶׂה לָכֶם׃ וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַמַּצּוֹת כִּי בְּעֶצֶם הַיּוֹם י
הַזֶּה הוֹצֵאתִי אֶת־צִבְאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־
הַיּוֹם הַזֶּה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם׃ בָּרִאשֹׁן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יח
יוֹם לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב תֹּאכְלוּ מַצֹּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים
לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב׃ שִׁבְעַת יָמִים שְׂאֹר לֹא יִמָּצֵא בְּבָתֵּיכֶם כִּי כָּל־ יט
אֹכֶל מַחְמֶצֶת וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעֲדַת יִשְׂרָאֵל בַּגֵּר
וּבְאֶזְרַח הָאָרֶץ׃ כָּל־מַחְמֶצֶת לֹא תֹאכֵלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם כ
תֹּאכְלוּ מַצּוֹת׃

חמישי וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשְׁכוּ וּקְחוּ כא
לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם וְשַׁחֲטוּ הַפָּסַח׃ וּלְקַחְתֶּם אֲגֻדַּת אֵזוֹב כב
וּטְבַלְתֶּם בַּדָּם אֲשֶׁר־בַּסַּף וְהִגַּעְתֶּם אֶל־הַמַּשְׁקוֹף וְאֶל־שְׁתֵּי
הַמְּזוּזֹת מִן־הַדָּם אֲשֶׁר בַּסַּף וְאַתֶּם לֹא תֵצְאוּ אִישׁ מִפֶּתַח־
בֵּיתוֹ עַד־בֹּקֶר׃ וְעָבַר יְהוָה לִנְגֹּף אֶת־מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת־ כג
הַדָּם עַל־הַמַּשְׁקוֹף וְעַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וּפָסַח יְהוָה עַל־הַפֶּתַח
וְלֹא יִתֵּן הַמַּשְׁחִית לָבֹא אֶל־בָּתֵּיכֶם לִנְגֹּף׃ וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ כד
הַדָּבָר הַזֶּה לְחָק־לְךָ וּלְבָנֶיךָ עַד־עוֹלָם׃ וְהָיָה כִּי־תָבֹאוּ אֶל־ כה
הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־
הָעֲבֹדָה הַזֹּאת׃ וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה כו
הַזֹּאת לָכֶם׃ וַאֲמַרְתֶּם זֶבַח־פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל־ כז
בָּתֵּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּנָגְפּוֹ אֶת־מִצְרַיִם וְאֶת־בָּתֵּינוּ הִצִּיל
וַיִּקֹּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃ וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה כח
אֶת־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ׃ וַיְהִי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה ששי ט כט

shall burn with fire. And thus shall you eat it; with your loins 11
girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand;
and you shall eat it in haste; it is the LORD's passover. For I will 12
pass through the land of Miẓrayim this night, and will smite all
the firstborn in the land of Miẓrayim, both man and beast: and
against all the gods of Miẓrayim I will execute judgments: I am
the LORD. And the blood shall be to you for a token upon the 13
houses where you are: and when I see the blood, I will pass
over you, and the plague shall not be upon you to destroy you,
when I smite the land of Miẓrayim. And this day shall be to you 14
for a memorial; and you shall keep it a feast to the LORD;
throughout your generations shall you keep it a feast by or-
dinance for ever. Seven days shall you eat unleavened bread; 15
but on the first day you shall have put away leaven out of your
houses: for whoever eats leavened bread from the first day until
the seventh day, that soul shall be cut off from Yisra'el. And on 16
the first day there shall be a holy gathering, and on the seventh
day there shall be a holy gathering to you; no manner of
work shall be done on them, save that which every person must
eat, that only may be done by you. And you shall observe the 17
commandment of unleavened bread; for on this very day have
I brought your hosts out of the land of Miẓrayim: therefore shall
you observe this day in your generations by an ordinance for
ever. In the first month, on the fourteenth day of the month at 18
evening, shall you eat unleavened bread, until the twenty first
day of the month at evening. Seven days shall there be no leaven 19
found in your houses: for whoever eats that which is leavened,
even that soul shall be cut off from the congregation of Yisra'el,
whether he be a stranger, or born in the land. You shall eat 20
nothing leavened; in all your habitations shall you eat unleav-
ened bread.

Then Moshe called for all the elders of Yisra'el, and said to 21
them, Draw out and take you lambs according to your families,
and kill the passover. And take a bunch of hyssop, and dip it 22
in the blood that is in the basin, and touch with it the lintel and
the two side posts, with the blood that is in the basin; and none
of you shall go out at the door of his house until the morning.
For the LORD will pass through to smite Miẓrayim; and when 23
he sees the blood upon the lintel, and on the two side posts, the
LORD will pass over the door, and will not allow the destroyer
to come into your houses to smite you. And you shall observe 24
this thing for an ordinance to thee and to thy sons for ever.
And it shall come to pass, when you shall come to the land 25
which the LORD will give you, according as he has promised,
that you shall keep this service. And it shall come to pass, when 26
your children shall say to you, What mean you by this service?
that you shall say, It is the sacrifice of the LORD's passover, who 27
passed over the houses of the children of Yisra'el in Miẓrayim,
when he smote Miẓrayim, and delivered our houses. And the
people bowed the head and worshipped. And the children of 28
Yisra'el went away, and did as the LORD had commanded Moshe
and Aharon, so they did. And it came to pass, that at 29
midnight the LORD smote all the firstborn in the land of Miẓ-

וַיהוה הִכָּה כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־
כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשְּׁבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה:
ל וַיָּקָם פַּרְעֹה לַיְלָה הוּא וְכָל־עֲבָדָיו וְכָל־מִצְרַיִם וַתְּהִי צְעָקָה
לא גְדֹלָה בְּמִצְרָיִם כִּי־אֵין בַּיִת אֲשֶׁר אֵין־שָׁם מֵת: וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה
וְלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גַּם־אַתֶּם גַּם־
לב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עִבְדוּ אֶת־יהוה כְּדַבֶּרְכֶם: גַּם־צֹאנְכֶם גַּם־
לג בְּקַרְכֶם קְחוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וָלֵכוּ וּבֵרַכְתֶּם גַּם־אֹתִי: וַתֶּחֱזַק
מִצְרַיִם עַל־הָעָם לְמַהֵר לְשַׁלְּחָם מִן־הָאָרֶץ כִּי אָמְרוּ כֻּלָּנוּ
לד מֵתִים: וַיִּשָּׂא הָעָם אֶת־בְּצֵקוֹ טֶרֶם יֶחְמָץ מִשְׁאֲרֹתָם צְרֻרֹת
לה בְּשִׂמְלֹתָם עַל־שִׁכְמָם: וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיִּשְׁאֲלוּ
לו מִמִּצְרַיִם כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּשְׂמָלֹת: וַיהוה נָתַן אֶת־חֵן הָעָם
בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וַיַּשְׁאִלוּם וַיְנַצְּלוּ אֶת־מִצְרָיִם:
לז וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִרַעְמְסֵס סֻכֹּתָה כְּשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלִי
לח הַגְּבָרִים לְבַד מִטָּף: וְגַם־עֵרֶב רַב עָלָה אִתָּם וְצֹאן וּבָקָר
לט מִקְנֶה כָּבֵד מְאֹד: וַיֹּאפוּ אֶת־הַבָּצֵק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם
עֻגֹת מַצּוֹת כִּי לֹא חָמֵץ כִּי־גֹרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכְלוּ לְהִתְמַהְמֵהַּ
מ וְגַם־צֵדָה לֹא־עָשׂוּ לָהֶם: וּמוֹשַׁב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשְׁבוּ
מא בְּמִצְרָיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה: וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים
שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה יָצְאוּ כָּל־
מב צִבְאוֹת יהוה מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: לֵיל שִׁמֻּרִים הוּא לַיהוה
לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הוּא־הַלַּיְלָה הַזֶּה לַיהוה שִׁמֻּרִים
לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם:
מג וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת הַפָּסַח כָּל־בֶּן־נֵכָר
מד לֹא־יֹאכַל בּוֹ: וְכָל־עֶבֶד אִישׁ מִקְנַת־כֶּסֶף וּמַלְתָּה אֹתוֹ אָז
מה יֹאכַל בּוֹ: תּוֹשָׁב וְשָׂכִיר לֹא־יֹאכַל בּוֹ: בְּבַיִת אֶחָד יֵאָכֵל לֹא־
תוֹצִיא מִן־הַבַּיִת נִתַּן־הַבָּשָׂר חוּצָה וְעֶצֶם לֹא תִשְׁבְּרוּ־בוֹ:
מח כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ: וְכִי־יָגוּר אִתְּךָ גֵּר וְעָשָׂה פֶּסַח
לַיהוה הִמּוֹל לוֹ כָּל־זְכוּר וְאָז יִקְרַב לַעֲשֹׂתוֹ וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ
מט וְכָל־עָרֵל לֹא־יֹאכַל בּוֹ: תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָאֶזְרָח וְלַגֵּר הַגָּר
נ בְּתוֹכְכֶם: וַיַּעֲשׂוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֶת־מֹשֶׁה
נא וְאֶת־אַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ: וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא
יהוה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צִבְאֹתָם:
שביעי יג וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַדֶּשׁ־לִי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם צ יג

rayim, from the firstborn of Par'o that sat on his throne to the firstborn of the captive that was in the dungeon; and all the firstborn of cattle. And Par'o rose up in the night, he, and all 30
his servants, and all Miẓrayim; and there was a great cry in Miẓrayim; for there was not a house where there was not one dead. And he called for Moshe and Aharon by night, and said, 31
Rise up, and get you out from among my people, both you and the children of Yisra'el; and go, serve the LORD, as you have said.
Also take your flocks and your herds, as you have said, and be 32
gone; and bless me also. And Miẓrayim was urgent upon the 33
people, that they might send them out of the land in haste; for they said, We are all dead men. And the people took their dough 34
before it was leavened, their kneading troughs being bound up in their clothes upon their shoulders. And the children of Yisra'el 35
did according to the word of Moshe; and they asked of Miẓrayim jewels of silver, and jewels of gold, and garments: and the 36
LORD gave the people favour in the sight of Miẓrayim, so that they gave them such things as they required. And they despoiled Miẓrayim.
And the children of Yisra'el journeyed from Ra'meses to Sukkot, 37
about six hundred thousand men on foot, besides children. And 38
a mixed multitude went up also with them; and flocks, and herds, very much cattle. And they baked unleavened cakes of 39
the dough which they brought out of Miẓrayim, for it was not leavened; because they were driven out of Miẓrayim, and could not delay, neither had they prepared for themselves any provision. Now the sojourning of the children of Yisra'el, who 40
dwelt in Miẓrayim, was four hundred and thirty years. And it 41
came to pass at the end of four hundred and thirty years, even on that very day it came to pass, that all the hosts of the LORD went out from the land of Miẓrayim. It is a night of watch- 42
fulness to the LORD for bringing them out from the land of Miẓrayim: this is the LORD's watchnight, for all the children of Yisra'el in their generations.
And the LORD said to Moshe and Aharon, This is the ordinance 43
of the passover: no stranger shall eat of it: but every man's 44
servant that is bought for money, when thou hast circumcised him, then shall he eat of it. A foreigner and a hired servant shall 45
not eat of it. In one house shall it be eaten: thou shalt not take 46
any of the meat outside, out of the house; neither shall you break a bone of it. All the congregation of Yisra'el shall keep it. 47
And when a stranger shall sojourn with thee, and will keep the 48
passover to the LORD, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one that is born in the land: for no uncircumcised person shall eat of it.
One Tora shall be to him that is homeborn, and to the stranger 49
that sojourns among you. Thus did all the children of Yisra'el; 50
as the LORD commanded Moshe and Aharon so they did.
And it came to pass on that selfsame day, that the LORD 51
did bring the children of Yisra'el out of the land of Miẓrayim by their hosts.
And the LORD spoke to Moshe, saying, Sanctify to me all the **13**
firstborn, whatever opens the womb among the children of 2

י בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם ג
זָכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יְצָאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים כִּי
בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חָמֵץ: הַיּוֹם ד
אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב: וְהָיָה כִּי־יְבִיאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ ה
הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ
לָתֶת לָךְ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ וְעָבַדְתָּ אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת
בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה: שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצֹּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג ו
לַיהוָה: מַצּוֹת יֵאָכֵל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ חָמֵץ ז
וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־גְּבֻלֶךָ: וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא ח
לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם: וְהָיָה לְךָ ט
לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וּלְזִכָּרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה
בְּפִיךָ כִּי בְיָד חֲזָקָה הוֹצִאֲךָ יְהוָה מִמִּצְרָיִם: וְשָׁמַרְתָּ אֶת־ י
הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדָהּ מִיָּמִים יָמִימָה:
וְהָיָה כִּי־יְבִאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ יא
וְלַאֲבֹתֶיךָ וְנָתָנָהּ לָךְ: וְהַעֲבַרְתָּ כָּל־פֶּטֶר־רֶחֶם לַיהוָה וְכָל־ יב
פֶּטֶר שֶׁגֶר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ הַזְּכָרִים לַיהוָה: וְכָל־פֶּטֶר יג
חֲמֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ וְכֹל בְּכוֹר אָדָם
בְּבָנֶיךָ תִּפְדֶּה: וְהָיָה כִּי־יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר מַה־זֹּאת מפטיר יד
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:
וַיְהִי כִּי־הִקְשָׁה פַּרְעֹה לְשַׁלְּחֵנוּ וַיַּהֲרֹג יְהוָה כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ טו
מִצְרַיִם מִבְכֹר אָדָם וְעַד־בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־כֵּן אֲנִי זֹבֵחַ לַיהוָה
כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם הַזְּכָרִים וְכָל־בְּכוֹר בָּנַי אֶפְדֶּה: וְהָיָה לְאוֹת טז
עַל־יָדְךָ וּלְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה
מִמִּצְרָיִם: בשלח יז
וַיְהִי בְּשַׁלַּח פַּרְעֹה אֶת־הָעָם וְלֹא־
נָחָם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי ו אָמַר
אֱלֹהִים פֶּן־יִנָּחֵם הָעָם בִּרְאֹתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרָיְמָה: וַיַּסֵּב יח
אֱלֹהִים ו אֶת־הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף וַחֲמֻשִׁים עָלוּ בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ יט
כִּי הַשְׁבֵּעַ הִשְׁבִּיעַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים
אֶתְכֶם וְהַעֲלִיתֶם אֶת־עַצְמֹתַי מִזֶּה אִתְּכֶם: וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת כ
וַיַּחֲנוּ בְאֵתָם בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר: וַיהוָה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם כא
בְּעַמּוּד עָנָן לַנְחֹתָם הַדֶּרֶךְ וְלַיְלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם
לָלֶכֶת יוֹמָם וָלָיְלָה: לֹא־יָמִישׁ עַמּוּד הֶעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד הָאֵשׁ כב
לָיְלָה לִפְנֵי הָעָם:

Yisrael, both of man and of beast: it is mine. And Moshe said 3
to the people, Remember this day, in which you came out from
Miẓrayim, out of the house of bondage; for by strength of hand
the LORD brought you out from this place: no leavened bread
shall be eaten. This day you came out, in the month Aviv. 4
And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of 5
the Kena'ani, and the Ḥitti, and the Emori, and the Ḥivvi, and
the Yevusi, which he swore to thy fathers to give thee, a land
flowing with milk and honey, that thou shalt keep this service
in this month. Seven days thou shalt eat unleavened bread, and 6
on the seventh day there shall be a feast to the LORD. Unleavened 7
bread shall be eaten for seven days; and there shall no leavened
bread be seen with thee, neither shall leaven be seen with
thee in all thy borders. And thou shalt relate to thy son on that 8
day, saying, This is done because of that which the LORD did
to me when I came out of Miẓrayim. And it shall be for a sign 9
to thee upon thy hand, and for a memorial between thy eyes,
that the LORD's Tora may be in thy mouth: for with a strong
hand did the LORD bring thee out of Miẓrayim. Thou shalt there- 10
fore keep this ordinance in its season from year to year.
And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of 11
the Kena'ani, as he swore to thee and to thy fathers, and shall
give it thee, that thou shalt set apart to the LORD all that opens 12
the womb, and every firstling that comes of a beast which thou
hast; the males shall be the LORD's. And every firstling of an 13
ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou wilt not redeem
it, then thou shalt break its neck: and all the firstborn of man
among thy children shalt thou redeem. And it shall be when thy 14
son asks thee in time to come, saying, What is this? that thou
shalt say to him, By strength of hand the LORD brought us out
of Miẓrayim, from the house of bondage: and it came to pass, 15
when Par'o would hardly let us go, that the LORD slew all the
firstborn in the land of Miẓrayim, both the firstborn of man, and
the firstborn of beast: therefore I sacrifice to the LORD all that
opens the womb, being males; but all the firstborn of my child-
ren I redeem. And it shall be for a token upon thy hand, and for 16
frontlets between thy eyes: for by strength of hand the LORD
BESHALLAḤ brought us forth out of Miẓrayim. And it came to pass, 17
when Par'o had let the people go, that GOD led them not through
the way of the land of the Pelishtim, although that was near; for
GOD said, Lest the people repent when they see war, and they
return to Miẓrayim: but GOD led the people about, through the 18
way of the wilderness of the Sea of Suf: and the children of Yis-
ra'el went up armed out of the land of Miẓrayim. And Moshe 19
took the bones of Yosef with him: for he had laid an oath on
the children of Yisra'el, saying, GOD will surely visit you; and
you shall carry up my bones away from here with you. And they 20
took their journey from Sukkot, and encamped in Etam, at the
edge of the wilderness. And the LORD went before them by day 21
in a pillar of a cloud, to lead them the way; and by night in a
pillar of fire, to give them light; that they might go by day and
night: he took not away the pillar of the cloud by day, nor the 22
pillar of fire by night, from before the people.

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָשֻׁבוּ וְיַחֲנוּ
לִפְנֵי פִּי הַחִירֹת בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַּעַל צְפֹן נִכְחוֹ תַּחֲנוּ
ג עַל־הַיָּם: וְאָמַר פַּרְעֹה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל נְבֻכִים הֵם בָּאָרֶץ סָגַר
ד עֲלֵיהֶם הַמִּדְבָּר: וְחִזַּקְתִּי אֶת־לֵב־פַּרְעֹה וְרָדַף אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה
בְּפַרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ־כֵן:
ה וַיֻּגַּד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָרַח הָעָם וַיֵּהָפֵךְ לְבַב פַּרְעֹה וַעֲבָדָיו
אֶל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ מַה־זֹּאת עָשִׂינוּ כִּי־שִׁלַּחְנוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל
ו מֵעָבְדֵנוּ: וַיֶּאְסֹר אֶת־רִכְבּוֹ וְאֶת־עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ: וַיִּקַּח שֵׁשׁ־
ח מֵאוֹת רֶכֶב בָּחוּר וְכֹל רֶכֶב מִצְרָיִם וְשָׁלִשִׁם עַל־כֻּלּוֹ: וַיְחַזֵּק
יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
שני ט וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יֹצְאִים בְּיָד רָמָה: וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיַּשִּׂיגוּ
אוֹתָם חֹנִים עַל־הַיָּם כָּל־סוּס רֶכֶב פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו וְחֵילוֹ עַל־
י פִּי הַחִירֹת לִפְנֵי בַּעַל צְפֹן: וּפַרְעֹה הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
אֶת־עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם וַיִּירְאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ
יא בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה הֲמִבְּלִי אֵין־קְבָרִים
בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ לָמוּת בַּמִּדְבָּר מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ לְהוֹצִיאֵנוּ
יב מִמִּצְרָיִם: הֲלֹא־זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְמִצְרַיִם לֵאמֹר
חֲדַל מִמֶּנּוּ וְנַעַבְדָה אֶת־מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת־מִצְרַיִם
יג מִמֻּתֵנוּ בַּמִּדְבָּר: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַל־תִּירָאוּ הִתְיַצְּבוּ
וּרְאוּ אֶת־יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר
רְאִיתֶם אֶת־מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תֹסִפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד־עוֹלָם:
יד יְהוָה יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִשׁוּן:
שלישי יא טו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מַה־תִּצְעַק אֵלָי דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
טז וְיִסָּעוּ: וְאַתָּה הָרֵם אֶת־מַטְּךָ וּנְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וּבְקָעֵהוּ
וְיָבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה: וַאֲנִי הִנְנִי מְחַזֵּק אֶת־
יז לֵב מִצְרַיִם וְיָבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה בְּפַרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ
יח בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו: וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהִכָּבְדִי בְּפַרְעֹה
יט בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו: וַיִּסַּע מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים הַהֹלֵךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה
יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ מֵאֲחֵיהֶם וַיִּסַּע עַמּוּד הֶעָנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֹד
כ מֵאַחֲרֵיהֶם: וַיָּבֹא בֵּין | מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל
וַיְהִי הֶעָנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיָּאֶר אֶת־הַלָּיְלָה וְלֹא־קָרַב זֶה אֶל־זֶה
כא כָּל־הַלָּיְלָה: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיּוֹלֶךְ יְהוָה | אֶת־
הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עַזָּה כָּל־הַלַּיְלָה וַיָּשֶׂם אֶת־הַיָּם לֶחָרָבָה
כב וַיִּבָּקְעוּ הַמָּיִם: וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְהַמַּיִם

And the LORD spoke to Moshe, saying, Speak to the children of 1,2
Yisra'el, that they turn and encamp before Pi-haḥirot, between
Migdol and the sea, over against Ba'al-ẓefon: before it shall
you encamp by the sea. For Par'o will say of the children of 3
Yisra'el, They are entangled in the land, the wilderness has shut
them in. And I will harden Par'o's heart, that he shall follow 4
after them; and I will gain honour by Par'o, and by all his host;
that Miẓrayim may know that I am the LORD. And they did so.
And it was told the king of Miẓrayim that the people had fled: 5
and the heart of Par'o and of his servants was turned against the
people, and they said, Why have we done this, that we have let
Yisra'el go from serving us? And he made ready his chariot, 6
and took his people with him: and he took six hundred chosen 7
chariots, and all the chariots of Miẓrayim, and captains over
every one of them. And the LORD hardened the heart of Par'o 8
king of Miẓrayim, and he pursued after the children of Yisra'el:
and the children of Yisra'el went out with a high hand. And 9
Miẓrayim pursued after them, all the horses and chariots of
Par'o, and his horsemen, and his army, and overtook them en-
camping by the sea, beside Pi-haḥirot, before Ba'al-ẓefon. And 10
when Par'o drew near, the children of Yisra'el lifted up their
eyes, and, behold, Miẓrayim marched after them; and they were
very much afraid: and the children of Yisra'el cried out to the
LORD. And they said to Moshe, Because there were no graves in 11
Miẓrayim, hast thou taken us away to die in the wilderness? why
hast thou dealt thus with us, to carry us out of Miẓrayim? Is not 12
this the word that we did tell thee in Miẓrayim, saying, Let us
alone, that we may serve Miẓrayim? For it had been better for
us to serve Miẓrayim, than that we should die in the wilderness.
And Moshe said to the people, Fear not, stand still, and see the 13
salvation of the LORD, which he will show you today: for as you
have seen Miẓrayim this day, you shall not see them again any
more for ever. The LORD shall fight for you, and you shall hold 14
your peace.
And the LORD said to Moshe, Why dost thou cry to me? speak 15
to the children of Yisra'el, that they go forward: but lift up 16
thy rod, and stretch out thy hand over the sea, and divide it:
and the children of Yisra'el shall go on dry ground through the
midst of the sea. And I, behold I will harden the heart of Miẓ- 17
rayim, and they shall follow them: and I will gain honour by
Par'o, and all his host, his chariots, and his horsemen. And 18
Miẓrayim shall know that I am the LORD, when I have gained
honour by Par'o, by his chariots, and his horsemen. And the 19
angel of GOD, who went before the camp of Yisra'el, removed
and went behind them; and the pillar of the cloud went from
before their face, and stood behind them: and it came between 20
the camp of Miẓrayim and the camp of Yisra'el; and it was a
cloud and darkness to them, but it gave light by night to these:
so that the one came not near the other all the night. And Moshe 21
stretched out his hand over the sea; and the LORD caused the
sea to go back by a strong east wind all that night, and made
the sea dry land, and the waters were divided. And the children 22
of Yisra'el went into the midst of the sea on the dry ground:

לָהֶם חוֹמָה מִימִינָם וּמִשְּׂמֹאלָם: וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כג
כָּל סוּס פַּרְעֹה רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ הַיָּם: וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת כד
הַבֹּקֶר וַיַּשְׁקֵף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעַמּוּד אֵשׁ וְעָנָן
וַיָּהָם אֶת מַחֲנֵה מִצְרָיִם: וַיָּסַר אֶת אֹפַן מַרְכְּבֹתָיו וַיְנַהֲגֵהוּ כה
בִּכְבֵדֻת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אָנוּסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלָּחֶם
לָהֶם בְּמִצְרָיִם:

רביעי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־נוֹשֶׁה נְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וְיָשֻׁבוּ הַמַּיִם כו
עַל־מִצְרַיִם עַל־רִכְבּוֹ וְעַל־פָּרָשָׁיו: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם כז
וַיָּשָׁב הַיָּם לִפְנוֹת בֹּקֶר לְאֵיתָנוֹ וּמִצְרַיִם נָסִים לִקְרָאתוֹ וַיְנַעֵר
יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם: וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם וַיְכַסּוּ אֶת־הָרֶכֶב כח
וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכֹל חֵיל פַּרְעֹה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־
נִשְׁאַר בָּהֶם עַד־אֶחָד: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם כט
וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִימִינָם וּמִשְּׂמֹאלָם: וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא ל
אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרָיִם וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־
שְׂפַת הַיָּם: וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לא
בְּמִצְרַיִם וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ א טו
לֵאמֹר אָשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס
וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם: עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי ב
לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי
אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ: יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה ג
שְׁמוֹ: מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְחַר ד
שָׁלִשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־סוּף: תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ ה
אָבֶן: יְמִינְךָ יְהוָה נֶאְדָּרִי בַּכֹּחַ יְמִינְךָ ו
יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב: וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס ז
קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ: וּבְרוּחַ ח
אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מָיִם נִצְּבוּ כְמוֹ־נֵד
נֹזְלִים קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־יָם: אָמַר ט
אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ
נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי: נָשַׁפְתָּ י
בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ כָּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם
אַדִּירִים: מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי יא
כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה
פֶלֶא: נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ: נָחִיתָ יב
בְחַסְדְּךָ עַם־זוּ גָּאָלְתָּ נֵהַלְתָּ בְעֻזְּךָ אֶל־נְוֵה

and the waters were a wall to them on their right hand and on their left. And Miẓrayim pursued, and went in after them to the midst of the sea, even all Par'o's horses, his chariots, and his horsemen. And it came to pass, that in the morning watch the LORD looked to the camp of Miẓrayim through the pillar of fire and of the cloud and brought confusion into the camp of Miẓrayim. And he took off their chariot wheels, that they drove heavily: so that Miẓrayim said, Let us flee from the face of Yisra'el; for the LORD fights for them against Miẓrayim.

And the LORD said to Moshe, Stretch out thy hand over the sea, that the waters may come back upon Miẓrayim, upon their chariots, and upon their horsemen. And Moshe stretched out his hand over the sea, and the sea returned to its strength when the morning appeared; and Miẓrayim fled towards it; and the LORD overthrew Miẓrayim in the midst of the sea. And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen, and all the host of Par'o that came into the sea after them; there remained not so much as one of them. But the children of Yisra'el walked on dry land in the midst of the sea; and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left. Thus the LORD saved Yisra'el that day out of the hand of Miẓrayim; and Yisra'el saw Miẓrayim dead upon the sea shore. And Yisrael saw that great work which the LORD did upon Miẓrayim: and the people feared the LORD, and believed in the LORD, and in his servant Moshe.

Then sang Moshe and the children of Yisra'el this song to the LORD, and spoke, saying, / I will sing to the LORD, for he has triumphed gloriously: / the horse and his rider has he thrown into the sea. / The LORD is my strength and song, and he is become my salvation: / he is my GOD, and I will praise him; / my father's GOD, and I will exalt him. / The LORD is a man of war: the LORD is his name. / Par'o's chariots and his host has he thrown into the sea: / his chosen captains also are drowned in the Sea of Suf. / The depths have covered them: they sank into the bottom like stone. / Thy right hand, O LORD, is glorious in power: / thy right hand, O LORD, has dashed the enemy in pieces. / And in the greatness of thy excellency thou hast overthrown them that rose up against thee: / thou didst send forth thy anger, which consumed them as stubble. / And with the blast of thy nostrils the waters were piled up, / the floods stood upright like a heap, / and the depths were congealed in the heart of the sea. / The enemy said, I will pursue, I will overtake, / I will divide the spoil; my lust shall be satisfied upon them; / I will draw my sword, my hand shall destroy them. / Thou didst blow with thy wind, the sea covered them, / they sank as lead in the mighty waters. / Who is like thee, O LORD, among the gods? / who is like thee, glorious in holiness, / fearful in praises, doing wonders? / Thou didst stretch out thy right hand, the earth swallowed them. / Thou in thy mercy hast led forth the people whom thou hast redeemed: / thou hast guided them in thy strength to thy holy habitation. /

קָדְשֶׁךָ: שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל ד
אָחַז יֹשְׁבֵי פְלָשֶׁת: אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי ט
אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ
כֹּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן: תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה טז
וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְמוּ כָּאָבֶן עַד־
יַעֲבֹר עַמְּךָ יהוה עַד־יַעֲבֹר עַם־זוּ
קָנִיתָ: תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן יז
לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יהוה: מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ
יָדֶיךָ: יהוה ׀ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: כִּי יח
בָּא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב יהוה עֲלֵהֶם אֶת־מֵי
הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם:

וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֲחוֹת אַהֲרֹן אֶת־הַתֹּף בְּיָדָהּ וַתֵּצֶאןָ כ
כָּל־הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתֻפִּים וּבִמְחֹלֹת: וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירוּ כא
לַיהוה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם: וַיַּסַּע כב
מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיֵּצְאוּ אֶל־מִדְבַּר־שׁוּר וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת־
יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא־מָצְאוּ מָיִם: וַיָּבֹאוּ מָרָתָה וְלֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת כג
מַיִם מִמָּרָה כִּי מָרִים הֵם עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמָהּ מָרָה: וַיִּלֹּנוּ כד
הָעָם עַל־מֹשֶׁה לֵאמֹר מַה־נִּשְׁתֶּה: וַיִּצְעַק אֶל־יהוה וַיּוֹרֵהוּ
יהוה עֵץ וַיַּשְׁלֵךְ אֶל־הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמָּיִם שָׁם שָׂם לוֹ חֹק
וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ: וַיֹּאמֶר אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יהוה כו
אֱלֹהֶיךָ וְהַיָּשָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהַאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל־
חֻקָּיו כָּל־הַמַּחֲלָה אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְמִצְרַיִם לֹא־אָשִׂים עָלֶיךָ כִּי
חמישי אֲנִי יהוה רֹפְאֶךָ: וַיָּבֹאוּ אֵילִמָה וְשָׁם שְׁתֵּים כז
עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם עַל־הַמָּיִם:
וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיָּבֹאוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַּר־סִין א טז
אֲשֶׁר בֵּין־אֵילִם וּבֵין סִינָי בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי
וַיִּלֹּנוּ לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וילינו כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־מֹשֶׁה ב
וְעַל־אַהֲרֹן בַּמִּדְבָּר: וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי־יִתֵּן מוּתֵנוּ ג
בְּיַד־יהוה בְּאֶרֶץ נזצָרִים בְּשִׁבְתֵּנוּ עַל־סִיר הַבָּשָׂר בְּאָכְלֵנוּ
לֶחֶם לָשֹׂבַע כִּי־הוֹצֵאתֶם אֹתָנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהָמִית
יב אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַזֶּה בָּרָעָב: וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־ ד
מֹשֶׁה הִנְנִי מַמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמָיִם וְיָצָא הָעָם וְלָקְטוּ
דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ לְנַסֹּתוֹ אֲנַסֶּנּוּ הֲיֵלֵךְ בְּתוֹרָתִי אִם־לֹא: וְהָיָה ה
בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי וְהֵכִינוּ אֵת אֲשֶׁר־יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֶה עַל אֲשֶׁר־
יִלְקְטוּ יוֹם ׀ יוֹם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל ו

The people shall hear, and be afraid: / trembling shall take 14
hold of the inhabitants of Peleshet. / Then the chiefs of Edom 15
shall be amazed; / the mighty men of Mo'av, trembling shall
take hold upon them; / all the inhabitants of Kena'an shalt melt
away. / Fear and dread shall fall upon them: / by the greatness 16
of thy arm they shall be as still as a stone; / till thy people pass
over, O LORD, / till the people pass over, whom thou hast
acquired. / Thou shalt bring them in, and plant them in the 17
mountain of thy inheritance, / in the place, O LORD, which thou
hast made for thee to dwell in, / in the sanctuary, O LORD, which
thy hands have established. / The LORD shall reign for ever and 18
ever. / For the horse of Par'o went in with his chariots and with 19
his horsemen into the sea, and the LORD brought the waters of
the sea back upon them; / but the children of Yisra'el went on
dry land in the midst of / the sea.

And Miryam the prophetess, the sister of Aharon, took a timbrel 20
in her hand; and all the women went out after her with timbrels
and with dances. And Miryam answered them, Sing to the LORD, 21
for he has triumphed gloriously; the horse and his rider has he
thrown into the sea. So Moshe brought Yisra'el from the 22
Sea of Suf, and they went out to the wilderness of Shur; and
they marched three days in the wilderness, and found no water. 23
And when they came to Mara, they could not drink of the waters
of Mara, for they were bitter: therefore the name of it was called
Mara. And the people murmured against Moshe, saying, What 24
shall we drink? And he cried to the LORD; and the LORD showed 25
him a tree, which when he had cast into the waters, the waters
were made sweet: there he made for them a statute and an
ordinance, and there he tested them, and he said, If thou wilt 26
diligently hearken to the voice of the LORD thy GOD, and wilt do
that which is right in his sight, and wilt give ear to his com-
mandments, and keep all his statutes, I will put none of these
diseases upon thee, which I have brought upon Miẓrayim: for
I am the LORD that heals thee. And they came to Elim, 27
where were twelve springs of water, and seventy palm trees:
and they encamped there by the water. And they took their 16
journey from Elim, and all the congregation of the children of
Yisra'el came to the wilderness of Sin, which is between Elim
and Sinay, on the fifteenth day of the second month after their
departing out of the land of Miẓrayim. And the whole congrega- 2
tion of the children of Yisra'el murmured against Moshe and
Aharon in the wilderness: and the children of Yisra'el said to 3
them, Would we had died by the hand of the LORD in the land
of Miẓrayim, when we sat by the flesh pots, and when we ate
our fill of bread; for you have brought us out into this wilder-
ness, to kill this whole assembly with hunger. Then said 4
the LORD to Moshe, Behold, I will rain bread from heaven for
you; and the people shall go out and gather a certain portion
every day, that I may test them, whether they will follow my
Tora, or no. And it shall come to pass, on the sixth day when 5
they shall prepare that which they bring in; that it shall be twice
as much as they gather daily. And Moshe and Aharon said to all 6

עֶרֶב וִידַעְתֶּם כִּי יְהוָה הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וּבֹקֶר ו
וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלֻנֹּתֵיכֶם עַל־יְהוָה
וְנַחְנוּ מָה כִּי תלינו עָלֵינוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתֵת יְהוָה לָכֶם ח
בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וְלֶחֶם בַּבֹּקֶר לִשְׂבָּע בִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־
תְּלֻנֹּתֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם מַלִּינִם עָלָיו וְנַחְנוּ מָה לֹא־עָלֵינוּ
תְּלֻנֹּתֵיכֶם כִּי עַל־יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן אֱמֹר אֶל־ ט
כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת תְּלֻנֹּתֵיכֶם:
וַיְהִי כְּדַבֵּר אַהֲרֹן אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּפְנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר י
וְהִנֵּה כְּבוֹד יְהוָה נִרְאָה בֶּעָנָן:
ששי וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּלוּנֹּת בְּנֵי יא
יִשְׂרָאֵל דַּבֵּר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעַרְבַּיִם תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבַבֹּקֶר
תִּשְׂבְּעוּ־לָחֶם וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיְהִי בָּעֶרֶב יג
וַתַּעַל הַשְּׂלָו וַתְּכַס אֶת־הַמַּחֲנֶה וּבַבֹּקֶר הָיְתָה שִׁכְבַת הַטָּל
סָבִיב לַמַּחֲנֶה: וַתַּעַל שִׁכְבַת הַטָּל וְהִנֵּה עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר דַּק יד
מְחֻסְפָּס דַּק כַּכְּפֹר עַל־הָאָרֶץ: וַיִּרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ טו
אֶל־אָחִיו מָן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ מַה־הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם
הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לְאָכְלָה: זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר טז
צִוָּה יְהוָה לִקְטוּ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ עֹמֶר לַגֻּלְגֹּלֶת מִסְפַּר
נַפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ לַאֲשֶׁר בְּאָהֳלוֹ תִּקָּחוּ: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יז
וַיִּלְקְטוּ הַמַּרְבֶּה וְהַמְמַעִיט: וַיְמַדּוּ בָעֹמֶר וְלֹא הֶעְדִּיף הַמַּרְבֶּה יח
וְהַמַּמְעִיט לֹא הֶחְסִיר אִישׁ לְפִי־אָכְלוֹ לָקָטוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה יט
אֲלֵהֶם אִישׁ אַל־יוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר: וְלֹא־שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה כ
וַיּוֹתִרוּ אֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וַיָּרֻם תּוֹלָעִים וַיִּבְאַשׁ וַיִּקְצֹף
עֲלֵהֶם מֹשֶׁה: וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר אִישׁ כְּפִי אָכְלוֹ כא
וְחַם הַשֶּׁמֶשׁ וְנָמָס: וַיְהִי ו בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי לָקְטוּ לֶחֶם מִשְׁנֶה שְׁנֵי כב
הָעֹמֶר לְאֶחָד וַיָּבֹאוּ כָּל־נְשִׂיאֵי הָעֵדָה וַיַּגִּידוּ לְמֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר כג
אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שַׁבָּתוֹן שַׁבַּת־קֹדֶשׁ לַיהוָה מָחָר
אֶת אֲשֶׁר־תֹּאפُו אֵפוּ וְאֶת אֲשֶׁר־תְּבַשְּׁלוּ בַּשֵּׁלוּ וְאֵת כָּל־
הָעֹדֵף הַנִּיחוּ לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד־הַבֹּקֶר: וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ עַד־ כד
הַבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרִמָּה לֹא־הָיְתָה־בּוֹ:
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אִכְלֻהוּ הַיּוֹם כִּי־שַׁבָּת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא כה
תִמְצָאֻהוּ בַּשָּׂדֶה: שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטֻהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת כו
לֹא יִהְיֶה־בּוֹ: וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ מִן־הָעָם לִלְקֹט וְלֹא כז
יג מָצָאוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אָנָה מֵאַנְתֶּם כח

the children of Yisra'el, At evening you shall know that the
LORD has brought you out from the land of Miẓrayim: and in 7
the morning, you shall see the glory of the LORD when he hears
your murmurings against the LORD: and what are we, that you
murmur against us? And Moshe said, This shall be, when the 8
LORD shall give you in the evening meat to eat, and in the morn-
ing your fill of bread; when the LORD hears your murmurings
which you murmur against him: and what are we? your mur-
murings are not against us, but against the LORD. And Moshe 9
spoke to Aharon, Say to all the congregation of the children of
Yisra'el, Come near before the LORD: for he has heard your
murmurings. And it came to pass, as Aharon spoke to the whole 10
congregation of the children of Yisra'el, that they looked toward
the wilderness, and, behold, the glory of the LORD appeared in
the cloud.
And the LORD spoke to Moshe, saying, I have heard the murmur- 11, 12
ings of the children of Yisra'el: speak to them, saying, At evening
you shall eat meat, and in the morning you shall be filled with
bread; and you shall know that I am the LORD your GOD. And it 13
came to pass, that at evening the quails came up, and covered
the camp: and in the morning the dew lay round about the camp.
And when the layer of dew was gone up, behold, upon the face 14
of the wilderness there lay a fine flaky substance, as fine as the
hoar frost on the ground. And when the children of Yisra'el saw 15
it, they said one to another, Man-hu (what is it?): for they knew
not what it was. And Moshe said to them, This is the bread which
the LORD has given you to eat. This is the thing which the LORD 16
has commanded, Gather of it every man according to his eating,
an 'omer for every man, according to the number of your persons
shall you take it, every man for them who are in his tent.
And the children of Yisra'el did so, and gathered, some more, 17
some less. And when they did measure it with an 'omer, he that 18
gathered much had nothing over, and he that gathered little had
no lack; they gathered every man according to his eating. And 19
Moshe said, Let no man leave of it till the morning. But they 20
hearkened not to Moshe; but some of them left of it until the
morning, and it bred worms, and stank: and Moshe was angry
with them. And they gathered it every morning, every man ac- 21
cording to his eating: and when the sun grew hot, it melted. And 22
it came to pass, that on the sixth day they gathered a double
provision, two 'omer for one man: and all the rulers of the
congregation came and told Moshe. And he said to them, This 23
is that which the LORD has said, Tomorrow is the rest of the holy
sabbath to the LORD: bake that which you will bake today, and
what you will boil, boil today; and that which remains over
lay up for you to be kept until the morning. And they laid it up 24
till the morning, as Moshe commanded: and it did not stink,
neither was there any worm in it. And Moshe said, Eat that 25
today; for today is a sabbath to the LORD: today you shall not
find it in the field. Six days you shall gather it; but on the 26
seventh day, which is the sabbath, on it there shall be none. And 27
it came to pass, that some of the people went out on the seventh
day to gather, and they found none. And the LORD said to 28

לִשְׁמֹר מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתָי: רְאוּ כִּי־יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת עַל־ כט
כֵּן הוּא נֹתֵן לָכֶם בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי לֶחֶם יוֹמָיִם שְׁבוּ אִישׁ תַּחְתָּיו
אַל־יֵצֵא אִישׁ מִמְּקֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם ל
הַשְּׁבִעִי: וַיִּקְרְאוּ בֵית־יִשְׂרָאֵל אֶת־שְׁמוֹ מָן וְהוּא כְּזֶרַע גַּד לא
לָבָן וְטַעְמוֹ כְּצַפִּיחִת בִּדְבָשׁ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר לב
צִוָּה יְהוָה מְלֹא הָעֹמֶר מִמֶּנּוּ לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן יִרְאוּ
אֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הֶאֱכַלְתִּי אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם
מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַח צִנְצֶנֶת אַחַת לג
וְתֶן־שָׁמָּה מְלֹא־הָעֹמֶר מָן וְהַנַּח אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לְמִשְׁמֶרֶת
לְדֹרֹתֵיכֶם: כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיַּנִּיחֵהוּ אַהֲרֹן לִפְנֵי לד
הָעֵדֻת לְמִשְׁמֶרֶת: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת־הַמָּן אַרְבָּעִים שָׁנָה לה
עַד־בֹּאָם אֶל־אֶרֶץ נוֹשָׁבֶת אֶת־הַמָּן אָכְלוּ עַד־בֹּאָם אֶל־
קְצֵה אֶרֶץ כְּנָעַן: וְהָעֹמֶר עֲשִׂרִית הָאֵיפָה הוּא: לו

שביעי וַיִּסְעוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר־סִן לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי יְהוָה א יז
וַיַּחֲנוּ בִּרְפִידִים וְאֵין מַיִם לִשְׁתּוֹת הָעָם: וַיָּרֶב הָעָם עִם־מֹשֶׁה ב
וַיֹּאמְרוּ תְּנוּ־לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה וַיֹּאמֶר לָהֶם מֹשֶׁה מַה־תְּרִיבוּן
עִמָּדִי מַה־תְּנַסּוּן אֶת־יְהוָה: וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמַּיִם וַיָּלֶן הָעָם ג
עַל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה הֶעֱלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָמִית אֹתִי
וְאֶת־בָּנַי וְאֶת־מִקְנַי בַּצָּמָא: וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר ד
מָה אֶעֱשֶׂה לָעָם הַזֶּה עוֹד מְעַט וסקלוני [וְסָקְלֻנִי]: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ ה
מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם וְקַח אִתְּךָ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמַטְּךָ אֲשֶׁר
הִכִּיתָ בּוֹ אֶת־הַיְאוֹר קַח בְּיָדְךָ וְהָלָכְתָּ: הִנְנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ ו
שָׁם עַל־הַצּוּר בְּחֹרֵב וְהִכִּיתָ בַּצּוּר וְיָצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה
הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינֵי זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם ז
מַסָּה וּמְרִיבָה עַל־ריב [רִיב] בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נַסֹּתָם אֶת־יְהוָה
לֵאמֹר הֲיֵשׁ יְהוָה בְּקִרְבֵּנוּ אִם־אָיִן:

ח וַיָּבֹא עֲמָלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל בִּרְפִידִם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ ט
יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־לָנוּ אֲנָשִׁים וְצֵא הִלָּחֶם בַּעֲמָלֵק מָחָר אָנֹכִי נִצָּב
עַל־רֹאשׁ הַגִּבְעָה וּמַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי: וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר י
אָמַר־לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֶם בַּעֲמָלֵק וּמֹשֶׁה אַהֲרֹן וְחוּר עָלוּ רֹאשׁ
הַגִּבְעָה: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וְגָבַר יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יא
יָנִיחַ יָדוֹ וְגָבַר עֲמָלֵק: וְיְדֵי מֹשֶׁה כְּבֵדִים וַיִּקְחוּ־אֶבֶן וַיָּשִׂימוּ
תַּחְתָּיו וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ וְאַהֲרֹן וְחוּר תָּמְכוּ בְיָדָיו מִזֶּה אֶחָד וּמִזֶּה
אֶחָד וַיְהִי יָדָיו אֱמוּנָה עַד־בֹּא הַשָּׁמֶשׁ: וַיְחַלֵּשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ יג
עֲמָלֵק וְאֶת־עַמּוֹ לְפִי־חָרֶב:

Moshe, How long will you refuse to keep my commandments
and my Torot? See, that the LORD has given you the sabbath, 29
therefore he gives you on the sixth day the bread of two days:
remain every man in his place, let no man go out of his place
on the seventh day. So the people rested on the seventh day. 30
And the house of Yisra'el called the name thereof Man (manna): 31
and it was like coriander seed, white; and the taste of it was
like wafers made with honey. And Moshe said, This is the thing 32
which the LORD commands, Fill an 'omer of it to be kept for
your generations; that they may see the bread with which I fed
you in the wilderness, when I brought you out from the land of
Miẓrayim. And Moshe said to Aharon, Take a jar, and put an 33
'omer full of manna in it, and lay it up before the LORD, to be
kept for your generations. As the LORD commanded Moshe, so 34
Aharon laid it up before the Testimony, to be kept. And the 35
children of Yisra'el did eat the manna for forty years, until they
came to an inhabited land; they did eat the manna, until they
came to the borders of the land of Kena'an. Now an 'omer is 36
the tenth part of an efa.

17 And all the congregation of the children of Yisra'el journeyed
from the wilderness of Sin, by their stages, according to the
commandment of the LORD, and pitched in Refidim: and there
was no water for the people to drink. Wherefore the people did 2
strive with Moshe, and said, Give us water that we may drink.
And Moshe said to them, Why do you strive with me? why do
you tempt the LORD? And the people thirsted there for water; 3
and the people murmured against Moshe, and said, Why is it
that thou hast brought us up out of Miẓrayim, to kill us and our
children and our cattle with thirst? And Moshe cried to the LORD, 4
saying, What shall I do to this people? they are almost ready
to stone me. And the LORD said to Moshe, Pass before the people, 5
and take with thee of the elders of Yisra'el; and thy rod, with
which thou smotest the river, take in thy hand, and go. Behold, 6
I will stand before thee there upon the rock in Ḥorev; and thou
shalt smite the rock, and there shall come water out of it, that
the people may drink. And Moshe did so in the sight of the elders
of Yisra'el. And he called the name of the place Massa and 7
Meriva, because of the strife of the children of Yisra'el, and
because they tempted the LORD, saying, Is the LORD among
us, or not?

Then came 'Amaleq, and fought with Yisra'el in Refidim. And 8, 9
Moshe said to Yehoshua, Choose us out men, and go out, fight
with 'Amaleq: tomorrow I will stand on the top of the hill
with the rod of GOD in my hand. So Yehoshua did as Moshe had 10
said to him, and fought with 'Amaleq: and Moshe, Aharon and
Ḥur went up to the top of the hill. And it came to pass, when 11
Moshe held up his hand, that Yisra'el prevailed: and when he
let down his hand, 'Amaleq prevailed. But Moshe's hands were 12
heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat
on it; and Aharon and Ḥur supported his hands, the one on the
one side, and the other on the other side; and his hands were
steady until the going down of the sun. And Yehoshua harried 13
'Amaleq and his people with the edge of the sword.

בפשׁ־ ד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב זֹאת זִכָּרוֹן בַּסֵּפֶר וְשִׂים בְּאָזְנֵי
יְהוֹשֻׁעַ כִּי־מָחֹה אֶמְחֶה אֶת־זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם: ס וַיִּבֶן ט
מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה נִסִּי: וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כֵּס י
יָהּ מִלְחָמָה לַיהוָה בַּעֲמָלֵק מִדֹּר דֹּר:

יתרו יד וְיִשְׁמַע יִתְרוֹ כֹּהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים א יח
לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי־הוֹצִיא יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם:
וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת־צִפֹּרָה אֵשֶׁת מֹשֶׁה אַחַר שִׁלּוּחֶיהָ: ב
וְאֶת שְׁנֵי בָנֶיהָ אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָד גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי ג
בְּאֶרֶץ נָכְרִיָּה: וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר כִּי־אֱלֹהֵי אָבִי בְּעֶזְרִי ד
וַיַּצִּלֵנִי מֵחֶרֶב פַּרְעֹה: וַיָּבֹא יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ ה
אֶל־מֹשֶׁה אֶל־הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר־הוּא חֹנֶה שָׁם הַר הָאֱלֹהִים:
וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה אֲנִי חֹתְנְךָ יִתְרוֹ בָּא אֵלֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי ו
בָנֶיהָ עִמָּהּ: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לִקְרַאת חֹתְנוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּשַּׁק־לוֹ ז
וַיִּשְׁאֲלוּ אִישׁ־לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם וַיָּבֹאוּ הָאֹהֱלָה: וַיְסַפֵּר מֹשֶׁה ח
לְחֹתְנוֹ אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְפַרְעֹה וּלְמִצְרַיִם עַל אודת
יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצָאָתַם בַּדֶּרֶךְ וַיַּצִּלֵם יְהוָה:
וַיִּחַד יִתְרוֹ עַל כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר ט
הִצִּילוֹ מִיַּד מִצְרָיִם: וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּיל י
אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד פַּרְעֹה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶת־הָעָם מִתַּחַת
יַד־מִצְרָיִם: עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְהוָה מִכָּל־הָאֱלֹהִים כִּי יא
בַּדָּבָר אֲשֶׁר זָדוּ עֲלֵיהֶם: וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה עֹלָה וּזְבָחִים יב
לֵאלֹהִים וַיָּבֹא אַהֲרֹן וְכֹל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכָל־לֶחֶם עִם־חֹתֵן
שני מֹשֶׁה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים: וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה לִשְׁפֹּט אֶת־ יג
הָעָם וַיַּעֲמֹד הָעָם עַל־מֹשֶׁה מִן־הַבֹּקֶר עַד־הָעָרֶב: וַיַּרְא חֹתֵן יד
מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר מָה־הַדָּבָר הַזֶּה
אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם מַדּוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבַדֶּךָ וְכָל־הָעָם
נִצָּב עָלֶיךָ מִן־בֹּקֶר עַד־עָרֶב: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ כִּי־יָבֹא טו
אֵלַי הָעָם לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים: כִּי־יִהְיֶה לָהֶם דָּבָר בָּא אֵלַי וְשָׁפַטְתִּי
בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת־חֻקֵּי הָאֱלֹהִים וְאֶת־תּוֹרֹתָיו:
וַיֹּאמֶר חֹתֵן מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא־טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה: טז
נָבֹל תִּבֹּל גַּם־אַתָּה גַּם־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ כִּי־כָבֵד מִמְּךָ יז
הַדָּבָר לֹא־תוּכַל עֲשֹׂתוֹ לְבַדֶּךָ: עַתָּה שְׁמַע בְּקֹלִי אִיעָצְךָ וִיהִי יח
אֱלֹהִים עִמָּךְ הֱיֵה אַתָּה לָעָם מוּל הָאֱלֹהִים וְהֵבֵאתָ אַתָּה
אֶת־הַדְּבָרִים אֶל־הָאֱלֹהִים: וְהִזְהַרְתָּה אֶתְהֶם אֶת־הַחֻקִּים כ
וְאֶת־הַתּוֹרֹת וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת־הַדֶּרֶךְ יֵלְכוּ בָהּ וְאֶת־הַמַּעֲשֶׂה
אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן: וְאַתָּה תֶּחֱזֶה מִכָּל־הָעָם אַנְשֵׁי־חַיִל יִרְאֵי אֱלֹהִים כא

And the LORD said to Moshe, Write this for a memorial in a book, and rehearse it in the ears of Yehoshua: that I will utterly blot out the remembrance of 'Amaleq from under the heaven. 14
And Moshe built an altar, and called the name of it Adonay Nissi (the LORD is my Banner:) for he said. Because the LORD has sworn by his throne that the LORD will have war with 'Amaleq from generation to generation. 15 16

YITRO When Yitro, the priest of Midyan, Moshe's father in law, heard of all that GOD had done for Moshe, and for Yisra'el his people, and that the LORD had brought Yisra'el out of Miẓrayim; then Yitro, Moshe's father in law, took Ẓippora, Moshe's wife, after he had sent her back, and her two sons; of whom the name of the one was Gershom (for he said, I have been an alien in a strange land:) and the name of the other was Eli'ezer (for the GOD of my father was my help, and delivered me from the sword of Par'o:) and Yitro, Moshe's father in law, came, with his sons and his wife to Moshe into the wilderness, where he encamped at the mount of GOD: and he said to Moshe, I thy father in law Yitro am come to thee, and thy wife, and her two sons with her. And Moshe went out to meet his father in law, and bowed, and kissed him; and they asked each other of their welfare; and they came into the tent. And Moshe told his father in law all that the LORD had done to Par'o and to Miẓrayim for the sake of Yisra'el, and all the travail that had come upon them by the way, and how the LORD delivered them. And Yitro rejoiced for all the goodness which the LORD had done to Yisra'el, whom he had delivered out of the hand of Miẓrayim. And Yitro said, Blessed be the LORD, who has delivered you out of the hand of Miẓrayim, and out of the hand of Par'o, who has delivered the people from under the hand of Miẓrayim. Now I know that the LORD is greater than all gods: for in the thing wherein they dealt proudly he was above them. And Yitro, Moshe's father in law, took a burnt offering and sacrifices for GOD: and Aharon came, and all the elders of Yisra'el, to eat bread with Moshe's father in law before GOD. And it came to pass on the morrow, that Moshe sat to judge the people: and the people stood by Moshe from the morning to the evening. And when Moshe's father in law saw all that he did for the people, he said, What is this thing that thou doest for the people? why dost thou sit alone, and all the people stand by thee from morning to evening? And Moshe said to his father in law, Because the people come to me to inquire of GOD: When they have a matter, they come to me; and I judge between one and another, and I do make them know the statutes of GOD and his Torot. And Moshe's father in law said to him, The thing that thou doest is not good. Thou wilt surely wear away, both thou, and this people that is with thee: for this thing is too heavy for thee; thou art not able to perform it thyself alone. Hearken now to my voice, I will give thee counsel, and may GOD be with thee: Be thou the link between the people and GOD, that thou mayst bring the cases to GOD: and thou shalt teach them the ordinances and the Torot, and shalt show them the way in which they must walk, and the work that they must do. Moreover thou shalt provide out of all 18 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21

אַנְשֵׁי אֱמֶת שֹׂנְאֵי בָצַע וְשַׂמְתָּ עֲלֵהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת
שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת: וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת וְהָיָה כב
כָּל־הַדָּבָר הַגָּדֹל יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטֹן יִשְׁפְּטוּ־הֵם
וְהָקֵל מֵעָלֶיךָ וְנָשְׂאוּ אִתָּךְ: אִם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוְּךָ כג
אֱלֹהִים וְיָכָלְתָּ עָמֹד וְגַם כָּל־הָעָם הַזֶּה עַל־מְקֹמוֹ יָבֹא בְשָׁלוֹם:
שלישי וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֹתְנוֹ וַיַּעַשׂ כָּל אֲשֶׁר אָמָר: וַיִּבְחַר כה
מֹשֶׁה אַנְשֵׁי־חַיִל מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עַל־הָעָם
שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת: וְשָׁפְטוּ כו
אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת אֵת־הַדָּבָר הַקָּשֶׁה יְבִיאוּן אֶל־מֹשֶׁה וְכָל־
הַדָּבָר הַקָּטֹן יִשְׁפְּטוּ הֵם: וַיְשַׁלַּח מֹשֶׁה אֶת־חֹתְנוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ כז
אֶל־אַרְצוֹ:
רביעי בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה א יט
בָּאוּ מִדְבַּר סִינָי: וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ ב
בַּמִּדְבָּר וַיִּחַן שָׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הָהָר: וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים ג
וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן־הָהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב
וְתַגִּיד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרָיִם ד
וָאֶשָּׂא אֶתְכֶם עַל־כַּנְפֵי נְשָׁרִים וָאָבִא אֶתְכֶם אֵלָי: וְעַתָּה ה
אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמְעוּ בְּקֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־בְּרִיתִי וִהְיִיתֶם לִי
טו סְגֻלָּה מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי כָּל־הָאָרֶץ: וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי מַמְלֶכֶת ו
כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
חמישי וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיָּשֶׂם לִפְנֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים ז
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה: וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כֹּל ח
אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וַיָּשֶׁב מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־
יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעַב ט
הֶעָנָן בַּעֲבוּר יִשְׁמַע הָעָם בְּדַבְּרִי עִמָּךְ וְגַם־בְּךָ יַאֲמִינוּ לְעוֹלָם
וַיַּגֶּד מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה י
לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדַּשְׁתָּם הַיּוֹם וּמָחָר וְכִבְּסוּ שִׂמְלֹתָם: וְהָיוּ יא
נְכֹנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי כִּי ו בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעֵינֵי כָל־
הָעָם עַל־הַר סִינָי: וְהִגְבַּלְתָּ אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר הִשָּׁמְרוּ יב
לָכֶם עֲלוֹת בָּהָר וּנְגֹעַ בְּקָצֵהוּ כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהָר מוֹת יוּמָת:
לֹא־תִגַּע בּוֹ יָד כִּי־סָקוֹל יִסָּקֵל אוֹ־יָרֹה יִיָּרֶה אִם־בְּהֵמָה אִם־ יג
אִישׁ לֹא יִחְיֶה בִּמְשֹׁךְ הַיֹּבֵל הֵמָּה יַעֲלוּ בָהָר: וַיֵּרֶד מֹשֶׁה יד
מִן־הָהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם וַיְכַבְּסוּ שִׂמְלֹתָם: וַיֹּאמֶר ט
אֶל־הָעָם הֱיוּ נְכֹנִים לִשְׁלֹשֶׁת יָמִים אַל־תִּגְּשׁוּ אֶל־אִשָּׁה:
וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי בִּהְיֹת הַבֹּקֶר וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד טז
עַל־הָהָר וְקֹל שֹׁפָר חָזָק מְאֹד וַיֶּחֱרַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה:

the people able men, such as fear GOD, men of truth, hating unjust gain; and place such over them, to be rulers of thousands, and rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens; and let them judge the people at all seasons: and it shall be, 22
that every great matter they shall bring to thee, but every small matter they shall judge: so shall it be easier for thyself, and they shall bear the burden with thee. If thou shalt do this thing, 23
and GOD command thee so, then thou shalt be able to endure, and all this people shall go to their place in peace. So Moshe 24
hearkened to the voice of his father in law, and did all that he had said. And Moshe chose able men out of all Yisra'el, and 25
made them heads over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens. And they judged 26
the people at all times: the hard cases they brought to Moshe, but every small matter they judged themselves. And Moshe let 27
his father in law depart; and he went his way to his own land.

In the third month, after the children of Yisra'el were gone out **19**
of the land of Miẓrayim, the same day they came into the wilderness of Sinay. For they were departed from Refidim, and 2
were come to the desert of Sinay, and had pitched in the wilderness; and there Yisra'el camped before the mountain. And 3
Moshe went up to GOD, and the LORD called to him out of the mountain, saying, Thus shalt thou say to the house of Ya'aqov, and tell the children of Yisra'el; You have seen what I did to 4
Miẓrayim, and how I bore you on eagles' wings, and brought you to myself. Now therefore, if you will obey my voice indeed, 5
and keep my covenant, then you shall be my own treasure from among all peoples: for all the earth is mine: and you shall be 6
to me a kingdom of priests, and a holy nation. These are the words which thou shalt speak to the children of Yisra'el. And 7
Moshe came and called for the elders of the people, and laid before them all these words which the LORD had commanded him, and all the people answered together, and said, All that 8
the LORD has spoken we will do. And Moshe reported the words of the people to the LORD. And the LORD said to Moshe, Lo, I 9
come to thee in a thick cloud, that the people may hear when I speak with thee, and believe thee for ever. And Moshe told the words of the people to the LORD. And the LORD said to Moshe, 10
Go to the people, and sanctify them today and tomorrow, and let them wash their clothes, and be ready by the third day: 11
for on the third day the LORD will come down in the sight of all the people upon mount Sinay. And thou shalt set bounds to the 12
people round about, saying, Take heed to yourselves, that you go not up into the mountain, or touch the border of it: whoever touches the mountain shall be surely put to death: no hand 13
shall touch him, but he shall surely be stoned, or shot through; whether it be beast or man, it shall not live: when the horn sounds long, they shall come up to the mountain. And Moshe 14
went down from the mountain to the people, and sanctified the people; and they washed their clothes. And he said to the people, 15
Be ready by the third day: come not near a woman. And it came 16
to pass on the third day in the morning, that there were

ח וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְיַצְּבוּ
בְּתַחְתִּית הָהָר: ח וְהַר סִינַי עָשַׁן כֻּלּוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה
ט בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׁנוֹ כְּעֶשֶׁן הַכִּבְשָׁן וַיֶּחֱרַד כָּל־הָהָר מְאֹד: ט וַיְהִי
קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחָזֵק מְאֹד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל:
ששי כ וַיֵּרֶד יְהוָה עַל־הַר סִינַי אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה
כא אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה: כא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רֵד הָעֵד
כב בָּעָם פֶּן־יֶהֶרְסוּ אֶל־יְהוָה לִרְאוֹת וְנָפַל מִמֶּנּוּ רָב: כב וְגַם הַכֹּהֲנִים
כג הַנִּגָּשִׁים אֶל־יְהוָה יִתְקַדָּשׁוּ פֶּן־יִפְרָץ בָּהֶם יְהוָה: כג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
אֶל־יְהוָה לֹא־יוּכַל הָעָם לַעֲלֹת אֶל־הַר סִינָי כִּי־אַתָּה הַעַדְתָּה
כד בָּנוּ לֵאמֹר הַגְבֵּל אֶת־הָהָר וְקִדַּשְׁתּוֹ: כד וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה לֶךְ־
רֵד וְעָלִיתָ אַתָּה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אַל־יֶהֱרְסוּ
כה לַעֲלֹת אֶל־יְהוָה פֶּן־יִפְרָץ־בָּם: כה וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל־הָעָם וַיֹּאמֶר
א כ אֲלֵהֶם: א כ וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
ב לֵאמֹר: ב אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ
ג מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים: ג לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים
ד עַל־פָּנָי: ד לֹא־תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
ה וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ: ה לֹא־
תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא
פֹּקֵד עֲוֹן אָבֹת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים לְשֹׂנְאָי:
ו וְעֹשֶׂה חֶסֶד לַאֲלָפִים לְאֹהֲבַי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָי: ו לֹא
תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא כִּי לֹא יְנַקֶּה יְהוָה אֵת
אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לַשָּׁוְא:
ז ח זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ: ח שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־
ט מְלַאכְתֶּךָ: ט וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָל־
מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וּבְהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר
יא בִּשְׁעָרֶיךָ: יא כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ
אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ
יב יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ: יב כַּבֵּד אֶת־אָבִיךָ
וְאֶת־אִמֶּךָ לְמַעַן יַאֲרִכֻן יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
יג נֹתֵן לָךְ: יג לֹא תִרְצָח לֹא
תִנְאָף לֹא תִגְנֹב לֹא־
יד תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ עֵד שָׁקֶר: יד לֹא
תַחְמֹד בֵּית רֵעֶךָ לֹא־
תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וַאֲמָתוֹ וְשׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר
לְרֵעֶךָ:
שביעי טו וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלַּפִּידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר טו

thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mountain, and the sound of a shofar exceeding loud; so that all the people in the camp trembled. And Moshe brought the people out of the 17
camp to meet with GOD; and they stood at the foot of the mountain. And mount Sinay smoked in every part, because the 18
LORD descended upon it in fire: and the smoke of it ascended like the smoke of a furnace, and the whole mountain quaked greatly. And then the voice of the shofar sounded louder and 19
louder; Moshe speaks, and GOD answers him by a voice. And the 20
LORD came down upon mount Sinay, on the top of the mountain: and the LORD called Moshe up to the top of the mount; and Moshe went up. And the LORD said to Moshe, Go down, charge 21
the people, lest they break through to the LORD to gaze, and many of them perish. And let the priests also, who come near to the 22
LORD, sanctify themselves, lest the LORD break forth upon them. And Moshe said to the LORD, The people cannot come up to 23
mount Sinay: for thou didst charge us, saying, Set bounds about the mountain, and sanctify it. And the LORD said to him, Go, get 24
thee down, and thou shalt come up, thou, and Aharon with thee: but let not the priests and the people break through to come up to the LORD, lest he break forth upon them. So Moshe 25
went down to the people, and spoke to them. And GOD **20**
spoke all these words, saying, I am the LORD thy GOD, who 2
have brought thee out of the land of Mizrayim, out of the house of bondage. Thou shalt have no other gods beside me. Thou shalt 3, 4
not make for thyself any carved idol, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth: thou shalt not bow down 5
to them, nor serve them: for I the LORD thy GOD am a jealous GOD, punishing the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of those that hate me; but showing 6
mercy to thousands of generations of those that love me, and keep my commandments. Thou shalt not take the name 7
of the LORD thy GOD in vain; for the LORD will not hold him guiltless that takes his name in vain.

Remember the sabbath day, to keep it holy. Six days shalt thou 8, 9
labour, and do all thy work: but the seventh day is a sabbath 10
to the LORD thy GOD: in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy manservant, nor thy maid-servant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates: for in six days the LORD made heaven and earth, the sea, and all 11
that is in them, and rested on the seventh day: therefore the LORD blessed the sabbath day, and hallowed it. Honour thy 12
father and thy mother: that thy days may be long in the land which the LORD thy GOD gives thee. Thou shalt not mur- 13
der. Thou shalt not commit adultery. Thou shalt not steal. Thou shalt not bear false witness against thy neigh-
bour. Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou 14
shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor anything that is thy neighbour's.

And all the people perceived the thunderings, and the lightnings, 15
and the sound of the shofar, and the mountain smoking: and

וְאֶת־הָהָר עָשֵׁן וַיַּרְא הָעָם וַיָּנֻעוּ וַיַּעַמְדוּ מֵרָחֹק׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־ ט
מֹשֶׁה דַּבֶּר־אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל־יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן־
נָמוּת׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַל־תִּירָאוּ כִּי לְבַעֲבוּר נַסּוֹת י
אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים וּבַעֲבוּר תִּהְיֶה יִרְאָתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבִלְתִּי
תֶּחֱטָאוּ׃ וַיַּעֲמֹד הָעָם מֵרָחֹק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־הָעֲרָפֶל אֲשֶׁר־ יח
שָׁם הָאֱלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה מפטיר יט
תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי
עִמָּכֶם׃ לֹא תַעֲשׂוּן אִתִּי אֱלֹהֵי כֶסֶף וֵאלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ כ
לָכֶם׃ מִזְבַּח אֲדָמָה תַּעֲשֶׂה־לִּי וְזָבַחְתָּ עָלָיו אֶת־עֹלֹתֶיךָ כא
וְאֶת־שְׁלָמֶיךָ אֶת־צֹאנְךָ וְאֶת־בְּקָרֶךָ בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
אַזְכִּיר אֶת־שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבֵרַכְתִּיךָ׃ וְאִם־מִזְבַּח אֲבָנִים כב
תַּעֲשֶׂה־לִּי לֹא־תִבְנֶה אֹתָן גָּזִית כִּי חַרְבְּךָ הֵנַפְתָּ עָלֶיהָ
וַתְּחַלְלֶהָ׃ וְלֹא־תַעֲלֶה בְמַעֲלֹת עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־תִגָּלֶה כג
עֶרְוָתְךָ עָלָיו׃

משפטים טז וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לִפְנֵיהֶם׃ כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי א כא
שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבַשְּׁבִעִת יֵצֵא לַחָפְשִׁי חִנָּם׃ אִם־בְּגַפּוֹ יָבֹא ב
בְּגַפּוֹ יֵצֵא אִם־בַּעַל אִשָּׁה הוּא וְיָצְאָה אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ׃ אִם־אֲדֹנָיו ד
יִתֶּן־לוֹ אִשָּׁה וְיָלְדָה־לּוֹ בָנִים אוֹ בָנוֹת הָאִשָּׁה וְיַלְדֶיהָ תִּהְיֶה
לַאדֹנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא בְגַפּוֹ׃ וְאִם־אָמֹר יֹאמַר הָעֶבֶד אָהַבְתִּי ה
אֶת־אֲדֹנִי אֶת־אִשְׁתִּי וְאֶת־בָּנָי לֹא אֵצֵא חָפְשִׁי׃ וְהִגִּישׁוֹ אֲדֹנָיו ו
אֶל־הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוֹ אֶל־הַדֶּלֶת אוֹ אֶל־הַמְּזוּזָה וְרָצַע אֲדֹנָיו
אֶת־אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ וַעֲבָדוֹ לְעֹלָם׃ וְכִי־יִמְכֹּר אִישׁ ז
אֶת־בִּתּוֹ לְאָמָה לֹא תֵצֵא כְּצֵאת הָעֲבָדִים׃ אִם־רָעָה בְּעֵינֵי ח
לוֹ אֲדֹנֶיהָ אֲשֶׁר־לֹא יְיַעָדָהּ וְהִפְדָּהּ לְעַם נָכְרִי לֹא־יִמְשֹׁל לְמָכְרָהּ
בְּבִגְדוֹ־בָהּ׃ וְאִם־לִבְנוֹ יְיַעֲדֶנָּה כְּמִשְׁפַּט הַבָּנוֹת יַעֲשֶׂה־לָּהּ׃ אִם־ ט
אַחֶרֶת יִקַּח־לוֹ שְׁאֵרָהּ כְּסוּתָהּ וְעֹנָתָהּ לֹא יִגְרָע׃ וְאִם־שָׁלֹשׁ יא
אֵלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָהּ וְיָצְאָה חִנָּם אֵין כָּסֶף׃ מַכֵּה יב
אִישׁ וָמֵת מוֹת יוּמָת׃ וַאֲשֶׁר לֹא צָדָה וְהָאֱלֹהִים אִנָּה לְיָדוֹ יג
וְשַׂמְתִּי לְךָ מָקוֹם אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה׃ וְכִי־ יד
יָזִד אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ לְהָרְגוֹ בְעָרְמָה מֵעִם מִזְבְּחִי תִּקָּחֶנּוּ
לָמוּת׃ וּמַכֵּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת׃ וְגֹנֵב טו
אִישׁ וּמָכְרוֹ וְנִמְצָא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת׃ וּמְקַלֵּל טז
אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת׃ וְכִי־יְרִיבֻן אֲנָשִׁים וְהִכָּה־ יח
אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן אוֹ בְאֶגְרֹף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּב׃
אִם־יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ עַל־מִשְׁעַנְתּוֹ וְנָקָה הַמַּכֶּה רַק יט

when the people saw it, they were shaken, and stood afar off.
And they said to Moshe, Speak thou with us, and we will hear: 16
but let not GOD speak with us, lest we die. And Moshe said to 17
the people, Fear not: for GOD is come to test you, and that his
fear may be before your faces, that you sin not. And the people 18
stood afar off, and Moshe drew near to the thick darkness where
GOD was. And the LORD said to Moshe, Thus thou shalt say 19
to the children of Yisra'el, You have seen that I have talked with
you from heaven. You shall not make with me gods of silver, 20
neither shall you make for yourselves gods of gold. An altar of 21
earth thou shalt make to me, and thou shalt sacrifice on it thy
burnt offerings, and thy peace offerings, thy sheep, and thy oxen:
in all places where I cause my name to be pronounced, I will
come to thee, and I will bless thee. And if thou wilt make me 22
an altar of stone, thou shalt not build it of hewn stone: for if
thou lift up thy tool upon it, thou hast defiled it. Neither shalt 23
thou go up by steps to my altar, that thy nakedness be not ex-
posed on it.

MISHPATIM Now these are the judgments which thou shalt set before them. **21**
If thou buy a Hebrew servant, six years he shall serve: and in 2
the seventh he shall go out free, for nothing. If he came in by 3
himself, he shall go out by himself: if he is married, then his
wife shall go out with him. If his master has given him a wife, 4
and she has born him sons or daughters; the wife and her child-
ren shall be her master's, and he shall go out by himself. And if 5
the servant shall plainly say, I love my master, my wife, and my
children; I will not go out free: then his master shall bring him 6
to the judges; he shall also bring him to the door, or to the door
post; and his master shall bore his ear through with an awl;
and he shall serve him for ever. And if a man sell his 7
daughter to be a maidservant, she shall not go out as the men-
servants do. If she please not her master, who has designated 8
her for himself, then shall he let her be redeemed: to sell her
to a strange nation he shall have no power, seeing he has dealt
deceitfully with her. And if he designated her for his son, he shall 9
deal with her after the manner of daughters. If he take another 10
wife for himself; her food, her clothing, and her duty of mar-
riage, shall he not diminish. And if he do not these three to her, 11
then shall she go out free without money. He that smites 12
a man, so that he die, shall be surely put to death. And if a man 13
did not lie in wait, but GOD allowed it to happen to him; then I
will appoint thee a place to which he shall flee. But if a 14
man come presumptuously upon his neighbour, to slay him with
guile; thou shalt take him from my altar, that he may die.
And he that smites his father, or his mother, shall be 15
surely put to death. And he that steals a man, and sells 16
him, if he be found in his hand, he shall surely be put to
death. And he that curses his father, or his mother, shall 17
surely be put to death. And if men strive together, and one 18
smite another with a stone, or with his fist, and he die not, but
keeps his bed: if he rise again, and walk abroad upon his staff, 19
then shall he that struck him be acquitted: only he shall pay
for the loss of his time, and shall cause him to be thoroughly

שבתו יתן ורפא ירפא: וכי־יכה איש את־עבדו כ
או את־אמתו בשבט ומת תחת ידו נקם ינקם: אך אם־יום כא
או יומים יעמד לא יקם כי כספו הוא: וכי־ כב
ינצו אנשים ונגפו אשה הרה ויצאו ילדיה ולא יהיה אסון
ענוש יענש כאשר ישית עליו בעל האשה ונתן בפללים:
ואם־אסון יהיה ונתת נפש תחת נפש: עין תחת עין שן כג כד
תחת שן יד תחת יד רגל תחת רגל: כויה תחת כויה פצע כה
תחת פצע חבורה תחת חבורה: וכי־יכה איש כו
את־עין עבדו או־את־עין אמתו ושחתה לחפשי ישלחנו
תחת עינו: ואם־שן יפיל את־שן אמתו יפיל לחפשי ישלחנו כז
תחת שנו:
וכי־יגח שור את־איש או את־אשה ומת סקול יסקל השור כח
ולא יאכל את־בשרו ובעל השור נקי: ואם שור נגח הוא כט
מתמל שלשם והועד בבעליו ולא ישמרנו והמית איש או
אשה השור יסקל וגם־בעליו יומת: אם־כפר יושת עליו ונתן ל
פדון נפשו ככל אשר יושת עליו: או־בן יגח או־בת יגח כמשפט לא
הזה יעשה לו: אם־עבד יגח השור או אמה כסף ו שלשים לב
שקלים יתן לאדניו והשור יסקל: וכי־יפתח לג
איש בור או כי־יכרה איש בר ולא יכסנו ונפל־שמה שור
או חמור: בעל הבו־ ישלם כסף ישיב לבעליו והמת יהיה־ לד
לו: וכי־יגף שור־איש את־שור רעהו ומת לה
ומכרו את־השור החי וחצו את־כספו וגם את־המת יחצון:
או נודע כי שור נגח הוא מתמל שלשם ולא ישמרנו בעליו לו
שלם ישלם שור תחות השור והמת יהיה־לו: כי לז
יגנב־איש שור או־שה וטבחו או מכרו חמשה בקר ישלם א כב
תחת השור וארבע־צאן תחת השה: אם־במחתרת ימצא ב
הגנב והכה ומת אין לו דמים: אם־זרחה השמש עליו
דמים לו שלם ישלם אם־אין לו ונמכר בגנבתו: אם־המצא ג
תמצא בידו הגנבה: משור עד־חמור עד־שה חיים שנים
ישלם: כי יבער־איש שדה או־כרם ושלח שלישי ד
את־בעירה ובער בשדה אחר מיטב שדהו ומיטב כרמו
ישלם: כי־תצא אש ומצאה קצים ונאכל ה
גדיש או הקמה או השדה שלם ישלם המבער את־
הבערה: כי־יתן איש אל־רעהו כסף או־כלים ו
לשמר ונגנב מבית זאיש אם־ימצא הגנב ישלם שנים: אם־ ז
לא ימצא הגנב ונקרב בעל־הבית אל־האלהים אם־לא שלח

healed. And if a man smite his servant, or his maid, with 20
a rod, and he die under his hand; he shall be surely punished.
But if he continues a day or two, he shall not be punished: for 21
he is his money. If men strive, and hurt a woman with 22
child, so that her fruit depart from her, and yet no further
harm ensue: he shall be surely punished, according as the wo-
man's husband will lay upon him; and he shall pay as the
judges determine. But if any harm ensue, then thou shalt 23
give life for life. Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, 24
foot for foot, burning for burning, wound for wound, bruise 25
for bruise. And if a man smite the eye of his servant, or 26
the eye of his maid, and destroy it; he shall let him go free for
his eye's sake. And if he strike out his manservant's tooth, or 27
his maidservant's tooth; he shall let him go free for his tooth's
sake.
If an ox gore a man or a woman, that they die: then the ox shall 28
be surely stoned, and his flesh shall not be eaten; but the owner
of the ox shall be acquitted. But if the ox was wont to gore with 29
his horn in time past, and his owner had been warned, yet he
had not kept him in, but it killed a man or a woman; the
ox shall be stoned, and its owner also shall be put to death.
If there be laid on him a sum of money, then he shall give for 30
the ransom of his life whatever is laid upon him. Whether he 31
has gored a son, or gored a daughter, according to this judgment
shall it be done to him. If the ox shall gore a manservant or a 32
maidservant; he shall give to their master thirty shekels of
silver, and the ox shall be stoned. And if a man shall open 33
a pit, or if a man shall dig a pit, and not cover it, and an ox
or an ass fall into it; the owner of the pit shall make it good, 34
and give money to the owner of them; and the dead beast shall
be his. And if one man's ox hurt another's, that he die; 35
then they shall sell the live ox, and divide the money of it; and
the dead ox also they shall divide. Or if it be known that the ox 36
has long been in the habit of goring, and his owner has not kept
him in; he shall surely pay ox for ox; and the dead shall be his
own. If a man shall steal an ox, or a sheep, and kill it, 37
or sell it; he shall restore five oxen for an ox, and four sheep
for a sheep. If a thief be found breaking in, and be smitten that 22
he die, there shall no blood be shed on his account. If the sun 2
be risen upon him, there shall be blood shed on his account. He
should make full restitution; if he have nothing, then he shall
be sold for his theft. If the theft be at all found in his hand 3
alive, whether it be ox, or ass, or sheep; he shall restore double.
If a man shall cause a field or vineyard to be eaten, and 4
shall put in his beast, and shall feed in another man's field; of
the best of his field, and of the best of his vineyard, shall he
make restitution. If fire break out, and catch in thorns, 5
so that the sheaves, or the standing corn, or the field, be con-
sumed; he that kindled the fire shall surely make restitution.
If a man shall deliver to his neighbour money or vessels 6
to keep, and it be stolen out of the man's house; if the thief be
found, he shall pay double. If the thief be not found, then the 7
master of the house shall be brought to the judges, to swear

ח ידו במלאכת רעהו: על־כל־דבר־פשע על־שור על־חמור על־
שה על־שלמה על־כל־אבדה אשר יאמר כי־הוא זה עד
האלהים יבא דבר־שניהם אשר ירשיעון אלהים ישלם שנים
ט לרעהו: כי־יתן איש אל־רעהו חמור או־שור
או־שה וכל־בהמה לשמר ומת או־נשבר או־נשבה אין
י ראה: שבעת יהוה תהיה בין שניהם אם־לא שלח ידו
יא במלאכת רעהו ולקח בעליו ולא ישלם: ואם־גנב יגנב
יב מעמו ישלם לבעליו: אם־טרף יטרף יבאהו עד הטרפה
לא ישלם:
יג וכי־ישאל איש מעם רעהו ונשבר או־מת בעליו אין־עמו
יד שלם ישלם: אם־בעליו עמו לא ישלם אם־שכיר הוא בא
טו בשכרו: וכי־יפתה איש בתולה אשר לא־ארשה
טז ושכב עמה מהר ימהרנה לו לאשה: אם־מאן ימאן אביה
יז לתתה לו כסף ישקל כמהר הבתולת: מכשפה
יח לא תחיה: כל־שוכב עם־בהמה מות יומת: זבח
יט לאלהים יחרם ובלתי ליהוה לבדו: וגר לא־תונה ולא
כ תלחצנו כי־גרים הייתם בארץ מצרים: כל־אלמנה ויתום
כא לא תענון: אם־ענה תענה אתו כי אם־צעק יצעק אלי
כב שמע אשמע צעקתו: וחרה אפי והרגתי אתכם בחרב והיו
כג נשיכם אלמנות ובניכם יתמים:
יד כה אם־כסף תלוה את־עמי את־העני עמך לא־תהיה לו כנשה
כו לא־תשימון עליו נשך: אם־חבל תחבל שלמת רעך עד־
כז בא השמש תשיבנו לו: כי הוא כסותה לבדה הוא שמלתו
לעורו במה ישכב והיה כי־יצעק אלי ושמעתי כי־חנון
רביעי כח אני: אלהים לא תקלל ונשיא בעמך לא תאר:
כט מלאתך ודמעך לא תאחר בכור בניך תתן־לי: כן־תעשה
לשורך לצאנך שבעת ימים יהיה עם־אמו ביום השמיני
ל תתנו־לי: ואנשי־קדש תהיון לי ובשר בשדה טרפה לא
א כג תאכלו לכלב תשלכון אתו: לא תשא שמע
ב שוא אל־תשת ידך עם־רשע להית עד חמס: לא־תהיה
אחרי־רבים לרעת ולא־תענה על־רב לנטת אחרי רבים
ג להטת: ודל לא תהדר בריבו: כי תפגע שור
ד אויבך או חמרו תעה השב תשיבנו לו: כי־
תראה חמור שנאך רבץ תחת משאו וחדלת מעזב לו עזב

that he has not put his hand to his neighbour's goods. For all 8
manner of trespass, whether it be for ox, for ass, for sheep, for
a garment, or for any manner of lost thing, of which one can say,
This is it, the cause of both parties shall come before the judges;
and whom the judges shall condemn, he shall pay double to his
neighbour. If a man deliver to his neighbour an ass, or an 9
ox, or a sheep, or any beast, to keep; and it die, or be hurt, or
be driven away, no man seeing it: then shall an oath of the 10
LORD be between them both, that he has not put his hand to
his neighbour's goods; and the owner of it shall accept this,
and he shall not make it good. But if it be stolen from him, he 11
shall make restitution to its owner. If it be torn in pieces, then 12
let him bring it as evidence; he shall not make good that which
was torn.
And if a man borrow aught of his neighbour, and it be hurt, 13
or die, its owner not being with it, he shall surely make it good.
But if its owner be with it, he shall not make it good: if it be 14
a hired thing, it came for his hire. And if a man seduce a 15
virgin that is not betrothed, and lie with her, he shall pay the
bride price for her to be his wife. If her father utterly refuse 16
to give her to him, he shall pay money according to the mar-
riage price of virgins. Thou shalt not suffer a witch to 17
live. Whoever cohabits with a beast shall surely be put to 18
death. He that sacrifices to any god, save to the LORD 19
only, he shall be utterly destroyed. Thou shalt neither vex a 20
stranger, nor oppress him: for you were strangers in the land
of Mizrayim. You shall not afflict any widow, or fatherless child. 21
If thou at all afflict them, and they cry to me, I will surely hear 22
their cry; and my anger shall be inflamed, and I will kill you 23
with the sword; then your wives shall be widows, and your
children fatherless.
If thou lend money to any of my people that is poor by thee, 24
thou shalt not be to him as a creditor, neither shall you lay upon
him interest. If thou at all take thy neighbour's garment for a 25
pledge, thou shalt deliver it to him by sundown: for that is 26
his only covering, it is his garment for his skin: in what shall
he sleep? and it shall come to pass, when he cries to me, that
I will hear; for I am gracious. Thou shalt not revile the 27
judges, nor curse the ruler of thy people. Thou shalt not delay 28
to offer the first of thy ripe fruits, and of thy liquors: the first-
born of thy sons shalt thou give to me. In like manner shalt 29
thou do with thy oxen, and with thy sheep: seven days it shall
be with his dam; on the eighth day thou shalt give it me. And 30
you shall be holy men to me: neither shall you eat any meat
that is torn of beasts in the field; you shall cast it to the
dogs. Thou shalt not raise a false report: put not thy 23
hand with the wicked to be an unrighteous witness. Thou shalt 2
not follow a multitude to do evil; neither shalt thou speak in a
cause to incline after a multitude to pervert justice: nor shalt 3
thou favour a poor man in his cause. If thou meet thy 4
enemy's ox or his ass going astray, thou shalt surely bring it
back to him again. If thou see the ass of him that hates 5
thee lying under its burden, and wouldst forbear to unload it,

חמישי
תַּעֲזֹב עִמּוֹ׃ לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט אֶבְיֹנְךָ בְּרִיבוֹ׃ א
מִדְּבַר־שֶׁקֶר תִּרְחָק וְנָקִי וְצַדִּיק אַל־תַּהֲרֹג כִּי לֹא־אַצְדִּיק ב
רָשָׁע׃ וְשֹׁחַד לֹא תִקָּח כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר פִּקְחִים וְיסַלֵּף דִּבְרֵי ח
צַדִּיקִים׃ וְגֵר לֹא תוֹנֶה וְאַתֶּם יְדַעְתֶּם אֶת־נֶפֶשׁ הַגֵּר כִּי־ ט
גtill יִם הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־אַרְצֶךָ י
וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃ וְהַשְּׁבִיעִת תִּשְׁמְטֶנָּה וּנְטַשְׁתָּהּ וְאָכְלוּ יא
אֶבְיֹנֵי עַמֶּךָ וְיִתְרָם תֹּאכַל חַיַּת הַשָּׂדֶה כֵּן־תַּעֲשֶׂה לְכַרְמְךָ
לְזֵיתֶךָ׃ שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת יב
לְמַעַן יָנוּחַ שׁוֹרְךָ וְחֲמֹרֶךָ וְיִנָּפֵשׁ בֶּן־אֲמָתְךָ וְהַגֵּר׃ וּבְכֹל אֲשֶׁר־ יג
אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם תִּשָּׁמֵרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תַזְכִּירוּ
לֹא יִשָּׁמַע עַל־פִּיךָ׃ שָׁלֹשׁ רְגָלִים תָּחֹג לִי בַּשָּׁנָה׃ אֶת־חַג יד
הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ
לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי־בוֹ יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם וְלֹא־יֵרָאוּ פָנַי
רֵיקָם׃ וְחַג הַקָּצִיר בִּכּוּרֵי מַעֲשֶׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְחַג טו
הָאָסִף בְּצֵאת הַשָּׁנָה׃ בְּאָסְפְּךָ אֶת־מַעֲשֶׂיךָ מִן־הַשָּׂדֶה׃ שָׁלֹשׁ טז
פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ אֶל־פְּנֵי הָאָדֹן יהוה׃ לֹא־ יז
תִזְבַּח עַל־חָמֵץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא־יָלִין חֵלֶב־חַגִּי עַד־בֹּקֶר׃
רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יהוה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל יח
גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃

ששי
הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ מַלְאָךְ לְפָנֶיךָ לִשְׁמָרְךָ בַּדָּרֶךְ וְלַהֲבִיאֲךָ אֶל־ כ
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הֲכִנֹתִי׃ הִשָּׁמֶר מִפָּנָיו וּשְׁמַע בְּקֹלוֹ אַל־תַּמֵּר כא
בּוֹ כִּי לֹא יִשָּׂא לְפִשְׁעֲכֶם כִּי שְׁמִי בְּקִרְבּוֹ׃ כִּי אִם־שָׁמוֹעַ כב
תִּשְׁמַע בְּקֹלוֹ וְעָשִׂיתָ כֹּל אֲשֶׁר אֲדַבֵּר וְאָיַבְתִּי אֶת־אֹיְבֶיךָ
וְצַרְתִּי אֶת־צֹרְרֶיךָ׃ כִּי־יֵלֵךְ מַלְאָכִי לְפָנֶיךָ וְהֵבִיאֲךָ אֶל־ כג
הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי וְהִכְחַדְתִּיו׃ לֹא כד
תִשְׁתַּחֲוֶה לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם וְלֹא תַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיהֶם
כִּי הָרֵס תְּהָרְסֵם וְשַׁבֵּר תְּשַׁבֵּר מַצֵּבֹתֵיהֶם׃ וַעֲבַדְתֶּם אֵת כה
יהוה אֱלֹהֵיכֶם וּבֵרַךְ אֶת־לַחְמְךָ וְאֶת־מֵימֶיךָ וַהֲסִרֹתִי מַחֲלָה
מִקִּרְבֶּךָ׃ שביעי כו
לֹא תִהְיֶה מְשַׁכֵּלָה וַעֲקָרָה בְּאַרְצֶךָ
אֶת־מִסְפַּר יָמֶיךָ אֲמַלֵּא׃ אֶת־אֵימָתִי אֲשַׁלַּח לְפָנֶיךָ וְהַמֹּתִי כז
אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר תָּבֹא בָהֶם וְנָתַתִּי אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ אֵלֶיךָ
עֹרֶף׃ וְשִׁלַּחְתִּי אֶת־הַצִּרְעָה לְפָנֶיךָ וְגֵרְשָׁה אֶת־הַחִוִּי אֶת־ כח
הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַחִתִּי מִלְּפָנֶיךָ׃ לֹא אגרשנו מִפָּנֶיךָ בְּשָׁנָה כט
אַחַת פֶּן־תִּהְיֶה הָאָרֶץ שְׁמָמָה וְרַבָּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה׃ מְעַט ל
מְעַט אגרשנו מִפָּנֶיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְרֶה וְנָחַלְתָּ אֶת־הָאָרֶץ׃

thou shalt surely unload it with him. Thou shalt not per- 6
vert the judgment of thy poor in his cause. Keep thee far from a 7
false matter; and the innocent and righteous slay thou not:
for I will not justify the wicked. And thou shalt take no bribe: 8
for the bribe blinds the wise, and perverts the words of the
righteous. Also thou shalt not oppress a stranger: for you know 9
the heart of a stranger, seeing you were strangers in the land
of Miẓrayim. And six years thou shalt sow thy land, and shalt 10
gather in its fruits: but the seventh year thou shalt let it rest 11
and lie fallow; that the poor of thy people may eat: and what
they leave, the beasts of the field shall eat. In like manner thou
shalt deal with thy vineyard, and with thy olive grove. Six days 12
thou shalt do thy work, and on the seventh day thou shalt rest:
that thy ox and thy ass may rest; and the son of thy handmaid,
and the stranger, may be refreshed. And all things that I have 13
said to you be mindful of: and make no mention of the name
of other gods, neither let it be heard out of thy mouth. Three 14
times thou shalt keep a feast to me in the year. Thou shalt keep 15
the feast of unleavened bread: (thou shalt eat unleavened bread
seven days, as I commanded thee, in the time appointed of the
month Aviv; for in it thou didst come out from Miẓrayim: and
none shall appear before me empty:) and the feast of harvest, 16
the firstfruits of thy labours, which thou hast sown in the field:
and the feast of ingathering, which is at the end of the year,
when thou hast gathered in thy labours out of the field. Three 17
times in the year all thy males shall appear before the LORD
GOD. Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leavened 18
bread; neither shall the fat of my sacrifice remain until the
morning. The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring 19
to the house of the LORD thy GOD. Thou shalt not boil a kid in
its mother's milk.
Behold, I send an angel before thee, to keep thee in the way, 20
and to bring thee to the place which I have prepared. Take heed 21
of him, and obey his voice, provoke him not; for he will not
pardon your transgressions: for my name is in him. But if thou 22
shalt indeed obey his voice, and do all that I speak; then I will
be an enemy to thy enemies, and an adversary to thy adver-
saries. For my angel shall go before thee, and bring thee in to 23
the Emori, and the Ḥitti, and the Perizzi, and the Kena'ani, and
the Ḥivvi, and the Yevusi; and I will cut them off. Thou shalt 24
not bow down to their gods, nor serve them, nor do after their
works: but thou shalt utterly overthrow them, and completely
break down their images. And you shall serve the LORD your GOD, 25
and he shall bless thy bread, and thy water; and I will take
sickness away from the midst of thee. None shall miscarry, 26
nor be barren, in thy land: the number of thy days I will fulfil.
I will send my fear before thee, and will destroy all the people 27
to whom thou shalt come, and I will make all thy enemies turn
their backs to thee. And I will send hornets before thee, which 28
shall drive out the Ḥivvi, the Kena'ani, and the Ḥitti, from be-
fore thee. I will not drive them out from before thee in one year; 29
lest the land become desolate, and the wild beasts multiply
against thee. Little by little I will drive them out from before 30

לא וְשַׁתִּי אֶת־גְּבֻלְךָ מִיַּם־סוּף וְעַד־יָם פְּלִשְׁתִּים וּמִמִּדְבָּר עַד־
הַנָּהָר כִּי ו אֶתֵּן בְּיֶדְכֶם אֵת יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְגֵרַשְׁתָּמוֹ מִפָּנֶיךָ:
לב לְא־תִכְרֹת לָהֶם וְלֵאלֹהֵיהֶם בְּרִית: לְא יֵשְׁבוּ בְּאַרְצְךָ
לג פֶּן־יַחֲטִיאוּ אֹתְךָ לִי כִּי תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי־יִהְיֶה לְךָ
לְמוֹקֵשׁ:

כד א וְאֶל־מֹשֶׁה אָמַר עֲלֵה אֶל־יְהוָה אַתָּה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא
ב וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרָחֹק: וְנִגַּשׁ מֹשֶׁה
ג לְבַדּוֹ אֶל־יְהוָה וְהֵם לֹא יִגְּשׁוּ וְהָעָם לֹא יַעֲלוּ עִמּוֹ: וַיָּבֹא
מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וְאֵת כָּל־הַמִּשְׁפָּטִים
וַיַּעַן כָּל־הָעָם קוֹל אֶחָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר
ד יְהוָה נַעֲשֶׂה: וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וַיַּשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר
וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ תַּחַת הָהָר וּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה מַצֵּבָה לִשְׁנֵים עָשָׂר
ה שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁלַח אֶת־נַעֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עֹלֹת
ו וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים שְׁלָמִים לַיהוָה פָּרִים: וַיִּקַּח מֹשֶׁה חֲצִי הַדָּם
ז וַיָּשֶׂם בָּאַגָּנֹת וְחֲצִי הַדָּם זָרַק עַל־הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית
וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע:
ח וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם וַיִּזְרֹק עַל הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה דַם־הַבְּרִית
ט אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם עַל כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיַּעַל מֹשֶׁה
י וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּרְאוּ אֶת
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתַחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לִבְנַת הַסַּפִּיר וּכְעֶצֶם
יא הַשָּׁמַיִם לָטֹהַר: וְאֶל־אֲצִילֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ וַיֶּחֱזוּ
יב אֶת־הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי הָהָרָה וֶהְיֵה־שָׁם וְאֶתְּנָה לְךָ אֶת־לֻחֹת הָאֶבֶן
יג וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לְהוֹרֹתָם: וַיָּקָם מֹשֶׁה וִיהוֹשֻׁעַ
יד מְשָׁרְתוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הַר הָאֱלֹהִים: וְאֶל־הַזְּקֵנִים אָמַר
שְׁבוּ־לָנוּ בָּזֶה עַד אֲשֶׁר־נָשׁוּב אֲלֵיכֶם וְהִנֵּה אַהֲרֹן וְחוּר עִמָּכֶם
טו מִי־בַעַל דְּבָרִים יִגַּשׁ אֲלֵהֶם: וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הָהָר וַיְכַס הֶעָנָן
מפטיר טז אֶת־הָהָר: וַיִּשְׁכֹּן כְּבוֹד־יְהוָה עַל־הַר סִינַי וַיְכַסֵּהוּ הֶעָנָן שֵׁשֶׁת
יז יָמִים וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִתּוֹךְ הֶעָנָן: וּמַרְאֵה
יח כְּבוֹד יְהוָה כְּאֵשׁ אֹכֶלֶת בְּרֹאשׁ הָהָר לְעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא
מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הֶעָנָן וַיַּעַל אֶל־הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה בָּהָר אַרְבָּעִים
יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה:

תרומה יח כה א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ־
ב לִי תְּרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר יִדְּבֶנּוּ לִבּוֹ תִּקְחוּ אֶת־תְּרוּמָתִי:
ג וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאִתָּם זָהָב וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת: וּתְכֵלֶת

thee, until thou be increased, and inherit the land. And I will 31
set thy bounds from the Sea of Suf even to the Sea of the Pelish-
tim, and from the desert to the river: for I will deliver the inhab-
itants of the land into your hand; and thou shalt drive them
out before thee. Thou shalt make no covenant with them, nor 32
with their gods. They shall not dwell in thy land, lest they make 33
thee sin against me: for if thou serve their gods, it will surely
be a snare to thee.

And he said to Moshe, Come up to the LORD, thou, and Aharon, **24**
Nadav, and Avihu, and seventy of the elders of Yisra'el; and
bow down afar off. And Moshe alone shall come near the LORD: 2
but they shall not come near; nor shall the people go up with
him. And Moshe came and told the people all the words of 3
the LORD, and all the judgments: and all the people answered
with one voice, and said, All the words which the LORD has said
will we do. And Moshe wrote all the words of the LORD, and rose 4
up early in the morning, and built an altar under the hill, and
twelve pillars, according to the twelve tribes of Yisra'el. And 5
he sent the young men of the children of Yisra'el, who offered
burnt offerings, and sacrificed peace offerings of oxen to the
LORD. And Moshe took half of the blood, and put it in basins; 6
and half of the blood he sprinkled on the altar. And he took the 7
book of the covenant, and read in the hearing of the people: and
they said, All that the LORD has said will we do, and obey. And 8
Moshe took the blood, and sprinkled it on the people, and said,
Behold the blood of the covenant, which the LORD has made with
you concerning all these words. Then Moshe went up, and Aha- 9
ron, Nadav and Avihu, and seventy of the elders of Yisra'el:
and they saw the GOD of Yisra'el: and there was under his feet 10
a kind of paved work of sapphire stone, and as it were the very
heaven for clearness. And upon the nobles of the children of 11
Yisra'el he laid not his hand: and they beheld GOD, and did
eat and drink. And the LORD said to Moshe, Come up to 12
me to the mountain, and be there: and I will give thee the tablets
of stone, and the Tora, and the commandments which I have
written; that thou mayst teach them. And Moshe rose up, and 13
his minister Yehoshua: and Moshe went up into the mount of
GOD. And he said to the elders, Wait here for us, until we come 14
back to you: and, behold, Aharon and Ḥur are with you: if
any man have any matters, let him come to them. And Moshe 15
went up into the mountain, and the cloud covered the mountain.
And the glory of the LORD rested upon mount Sinay, and the cloud 16
covered it for six days: on the seventh day he called to Moshe
out of the midst of the cloud. And the sight of the glory of the 17
LORD was like a devouring fire on the top of the mountain in
the eyes of the children of Yisra'el. And Moshe went into the 18
midst of the cloud, and went up into the mountain: and Moshe
was in the mountain forty days and forty nights.

TERUMA And the LORD spoke to Moshe, saying, Speak to the children of **25**
Yisra'el that they bring me an offering: of every man whose 2
heart prompts him to give you shall take my offering. And this 3
is the offering which you shall take of them; gold, and silver,
and brass, and blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and 4

וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים: וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים ד
וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וַעֲצֵי שִׁטִּים: שֶׁמֶן לַמָּאֹר בְּשָׂמִים לְשֶׁמֶן ה
הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים: אַבְנֵי־שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפֹד ו
וְלַחֹשֶׁן: וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם: כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנִי ח
מַרְאֶה אוֹתְךָ אֵת תַּבְנִית הַמִּשְׁכָּן וְאֵת תַּבְנִית כָּל־כֵּלָיו וְכֵן
תַּעֲשׂוּ: וְעָשׂוּ אֲרֹן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם וָחֵצִי ט
אָרְכּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ: וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב י
טָהוֹר מִבַּיִת וּמִחוּץ תְּצַפֶּנּוּ וְעָשִׂיתָ עָלָיו זֵר זָהָב סָבִיב: וְיָצַקְתָּ לּוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וְנָתַתָּה עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו יב
וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ הָאַחַת וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ הַשֵּׁנִית:
וְעָשִׂיתָ בַדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב: וְהֵבֵאתָ אֶת־הַבַּדִּים יד
בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעוֹת הָאָרֹן לָשֵׂאת אֶת־הָאָרֹן בָּהֶם: בְּטַבְּעֹת טו
הָאָרֹן יִהְיוּ הַבַּדִּים לֹא יָסֻרוּ מִמֶּנּוּ: וְנָתַתָּ אֶל־הָאָרֹן אֵת טז
הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ: וְעָשִׂיתָ כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אַמָּתַיִם שני יז
וָחֵצִי אָרְכָּהּ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבָּהּ: וְעָשִׂיתָ שְׁנֵים כְּרֻבִים זָהָב יח
מִקְשָׁה תַּעֲשֶׂה אוֹתָם מִשְּׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת: וַעֲשֵׂה כְרוּב אֶחָד יט
מִקָּצָה מִזֶּה וּכְרוּב־אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת תַּעֲשׂוּ אֶת־
הַכְּרֻבִים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו: וְהָיוּ הַכְּרֻבִים פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם לְמַעְלָה כ
סֹכְכִים בִּכְנָפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־
הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים: וְנָתַתָּ אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרֹן כא
מִלְמָעְלָה וְאֶל־הָאָרֹן תִּתֵּן אֶת־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ:
וְנוֹעַדְתִּי לְךָ שָׁם וְדִבַּרְתִּי אִתְּךָ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי כב
הַכְּרֻבִים אֲשֶׁר עַל־אֲרוֹן הָעֵדֻת אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּה אוֹתְךָ
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
וְעָשִׂיתָ שֻׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה כג
וָחֵצִי קֹמָתוֹ: וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וְעָשִׂיתָ לּוֹ זֵר זָהָב סָבִיב: כד
וְעָשִׂיתָ לּוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפַח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זֵר־זָהָב לִמְסִגַרְתּוֹ כה
סָבִיב: וְעָשִׂיתָ לּוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־הַטַּבָּעֹת כו
עַל אַרְבַּע הַפֵּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו: לְעֻמַּת הַמִּסְגֶּרֶת תִּהְיֶיןָ כז
הַטַּבָּעֹת לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן: וְעָשִׂיתָ אֶת־ כח
הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְנִשָּׂא־בָם אֶת־הַשֻּׁלְחָן:
וְעָשִׂיתָ קְעָרֹתָיו וְכַפֹּתָיו וּקְשׂוֹתָיו וּמְנַקִּיֹתָיו אֲשֶׁר יֻסַּךְ בָּהֵן כט
זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם: וְנָתַתָּ עַל־הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לְפָנַי ל
תָּמִיד:
וְעָשִׂיתָ מְנֹרַת זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה תֵּיעָשֶׂה הַמְּנוֹרָה יְרֵכָהּ לא
וְקָנָהּ גְּבִיעֶיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה יִהְיוּ: וְשִׁשָּׁה קָנִים לב

goats' hair, and rams' skins dyed red, and tahash skins, and shittim wood, oil for the light, spices for the anointing oil, and for the sweet incense, shoham stones, and stones to be set in the efod, and in the breastplate. And let them make me a sanctuary; that I may dwell among them. According to all that I show thee, the pattern of the tabernacle, and the pattern of all its vessels, even so shall you make it. And they shall make an ark of shittim wood: two cubits and a half shall be its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height. And thou shalt overlay it with pure gold, inside and outside shalt thou overlay it, and shalt make upon it a rim of gold round about. And thou shalt cast four rings of gold for it, and put them in its four corners, and two rings shall be on the one side of it, and two rings on the other side of it. And thou shalt make poles of shittim wood, and overlay them with gold. And thou shalt put the poles into the rings on the sides of the ark, that the ark may be carried therewith. The poles shall be in the rings of the ark: they shall not be taken from it. And thou shalt put into the ark the Testimony which I shall give thee. And thou shalt make a covering of pure gold: two cubits and a half shall be its length, and a cubit and a half its breadth. And thou shalt make two keruvim of gold, of beaten work shalt thou make them, at the two ends of the covering. And make one keruv on the one end, and the other keruv on the other end: of the covering shall you make the keruvim on the two ends of it. And the keruvim shall stretch out their wings on high, overspreading the covering with their wings, and their faces shall look one to another; toward the covering shall the faces of the keruvim be. And thou shalt put the covering above, upon the ark; and in the ark thou shalt put the Testimony that I shall give thee. And there I will meet with thee, and I will speak with thee from above the covering, from between the two keruvim which are upon the ark of the Testimony, of all things which I will give thee in commandment to the children of Yisra'el.

Thou shalt also make a table of shittim wood: two cubits shall be its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height. And thou shalt overlay it with pure gold, and make for it a rim of gold round about. And thou shalt make for it a border of a handbreadth round about, and thou shalt make a golden crown for its border round about. And thou shalt make for it four rings of gold, and put the rings in the four corners that are on its four legs. Over against the border shall the rings be for places of the poles to bear the table. And thou shalt make the poles of shittim wood, and overlay them with gold, and they shall be for carrying the table. And thou shalt make its dishes, and its spoons, and its jars, and its bowls, used for pouring out: of pure gold shalt thou make them. And thou shalt set upon the table showbread before me always.

And thou shalt make a candlestick of pure gold: of beaten work shall the candlestick be made: its shaft, and its branches, its bowls, its bulbs, and its flowers, shall be of the same. And six branches shall come out of its sides; three branches of the

יֹצְאִים מִצַּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה ׀ קְנֵי מְנֹרָה מִצַּדָּהּ הָאֶחָד וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי
מְנֹרָה מִצַּדָּהּ הַשֵּׁנִי׃ שְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד לג
כַּפְתֹּר וָפָרַח וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר
וָפָרַח כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנֹרָה׃ וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה לד
גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ׃ וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים לה
מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת־שְׁנֵי
הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנֹרָה׃ כַּפְתֹּרֵיהֶם לו
וּקְנֹתָם מִמֶּנָּה יִהְיוּ כֻלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר׃ וְעָשִׂיתָ לז
אֶת־נֵרֹתֶיהָ שִׁבְעָה וְהֶעֱלָה אֶת־נֵרֹתֶיהָ וְהֵאִיר עַל־עֵבֶר פָּנֶיהָ׃
וּמַלְקְחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר׃ כִּכַּר זָהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ לח
לט
אֵת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃ וּרְאֵה וַעֲשֵׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר־אַתָּה מ
שלישי יט מָרְאֶה בָּהָר׃ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֶשֶׂר יְרִיעֹת א כו
שֵׁשׁ מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב
תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃ אׇרֶךְ ׀ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה ב
וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְכָל־הַיְרִיעֹת׃
חָמֵשׁ הַיְרִיעֹת תְּהֵיֶיןָ חֻבָּרֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ וְחָמֵשׁ יְרִיעֹת ג
חֻבָּרֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ׃ וְעָשִׂיתָ לֻלְאֹת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת ד
הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקָּצָה בַּחֹבָרֶת וְכֵן תַּעֲשֶׂה בִּשְׂפַת הַיְרִיעָה
הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית׃ חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת תַּעֲשֶׂה בִּירִיעָה ה
הָאֶחָת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת תַּעֲשֶׂה בִּקְצֵה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת
הַשֵּׁנִית מַקְבִּילֹת הַלֻּלָאֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ׃ וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים ו
קַרְסֵי זָהָב וְחִבַּרְתָּ אֶת־הַיְרִעֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ בַּקְּרָסִים
וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד׃ וְעָשִׂיתָ יְרִיעֹת עִזִּים לְאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן ז
עַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃ אׇרֶךְ ׀ הַיְרִיעָה הָאַחַת ח
שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְ֠רֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאַחַת מִדָּה
אַחַת לְעַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת׃ וְחִבַּרְתָּ אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד ט
וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת ׀ לְבָד וְכָפַלְתָּ אֶת־הַיְרִיעָה הַשִּׁשִּׁית אֶל־
מוּל פְּנֵי הָאֹהֶל׃ וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה י
הָאֶחָת הַקִּיצֹנָה וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה
הַחֹבֶרֶת הַשֵּׁנִית׃ וְעָשִׂיתָ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים וְהֵבֵאתָ אֶת־ יא
הַקְּרָסִים בַּלֻּלָאֹת וְחִבַּרְתָּ אֶת־הָאֹהֶל וְהָיָה אֶחָד׃ וְסָרַח הָעֹדֵף יב
בִּירִיעֹת הָאֹהֶל חֲצִי הַיְרִיעָה הָעֹדֶפֶת תִּסְרַח עַל אֲחֹרֵי
הַמִּשְׁכָּן׃ וְהָאַמָּה מִזֶּה וְהָאַמָּה מִזֶּה בָּעֹדֵף בְּאׇרֶךְ יְרִיעֹת יג
הָאֹהֶל יִהְיֶה סָרֵחַ עַל־צִדֵּי הַמִּשְׁכָּן מִזֶּה וּמִזֶּה לְכַסֹּתוֹ׃
וְעָשִׂיתָ מִכְסֶה לָאֹהֶל עֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וּמִכְסֵה עֹרֹת יד
תְּחָשִׁים מִלְמָעְלָה׃

candlestick out of the one side, and three branches of the
candlestick out of the other side: three cups made like almonds, 33
with a bulb and a flower in one branch; and three cups made
like almonds in the other branch, with a bulb and a flower: so
in the six branches that come out of the candlestick. And in the 34
candlestick shall be four bowls made like almonds, with their
bulbs and flowers. And there shall be a bulb under two branches 35
of the same piece, and a bulb under two branches of the same
piece, and a bulb under two branches of the same piece, accord-
ing to the six branches that proceed out of the candlestick. Their 36
bulbs and their branches shall be made of the same piece: all
shall be one beaten work of pure gold. And thou shalt make its 37
seven lamps: and they shall light its lamps, that they may give
light over against it. And its tongs, and its ashpans, shall be 38
of pure gold. Of a talent of pure gold shall he make it, with all 39
these vessels. And look that thou make them after their pattern, 40
which was shown thee in the mountain. Moreover thou **26**
shalt make the tabernacle with ten curtains of fine twined linen,
and blue, and purple, and scarlet: with keruvim of artistic work
shalt thou make them. The length of one curtain shall be twenty 2
eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and
the curtains shall be all of one measure. The five curtains shall 3
be coupled together one to another; and the other five curtains
shall be coupled one to another. And thou shalt make loops of 4
blue upon the edge of the one curtain that is at the edge of the
first coupling; and likewise shalt thou make in the uttermost
edge of the curtain, that is outmost in the second coupling. Fifty 5
loops shalt thou make in the one curtain, and fifty loops shalt
thou make in the edge of the curtain that is in the second
coupling; that the loops may take hold one of another. And thou 6
shalt make fifty golden clasps, and couple the curtains together
with the clasps: that the tabernacle may be one. And thou shalt 7
make curtains of goats' hair to be a covering upon the taber-
nacle: eleven curtains shalt thou make. The length of one cur- 8
tain shall be thirty cubits, and the breadth of one curtain four
cubits: and the eleven curtains shall be all of one measure.
And thou shalt couple five curtains by themselves, and six 9
curtains by themselves, and shalt double the sixth curtain
in the forefront of the tabernacle. And thou shalt make fifty 10
loops on the edge of the one curtain that is outmost in the
coupling, and fifty loops in the edge of the curtain of the second
coupling. And thou shalt make fifty clasps of brass, and put the 11
clasps into the loops, and couple the tent together, that it may
be one. And the remnant that remains of the curtains of the 12
tent, the half curtain that remains, shall hang over the back of
the tabernacle. And a cubit on the one side, and a cubit on the 13
other side, of that which remains in the length of the curtains
of the tent, shall hang over the sides of the tabernacle on this
side and on that side, to cover it. And thou shalt make a covering 14
for the Tent, of rams' skins dyed red, and a covering above of
tahash skins.

רביעי ש וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים: עֶשֶׂר אַמּוֹת ח
אָרֶךְ הַקָּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה רֹחַב הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד: שְׁתֵּי ט
יָדוֹת לַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ כֵּן תַּעֲשֶׂה
לְכֹל קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן: וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים י
קֶרֶשׁ לִפְאַת נֶגְבָּה תֵּימָנָה: וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי־כֶסֶף תַּעֲשֶׂה יא
תַּחַת עֶשְׂרִים הַקֶּרֶשׁ שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי
יְדֹתָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תְּחֹת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו: וְלִצַלַע יב
הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לִפְאַת צָפוֹן עֶשְׂרִים קָרֶשׁ: וְאַרְבָּעִים אַדְנֵיהֶם יג
כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ
הָאֶחָד: וּלְיַרְכְתֵי הַמִּשְׁכָּן יָמָּה תַּעֲשֶׂה שִׁשָּׁה קְרָשִׁים: וּשְׁנֵי טו
קְרָשִׁים תַּעֲשֶׂה לְמִקְצֹעֹת הַמִּשְׁכָּן בִּירֵכָתָיִם: וְיִהְיוּ תְאֹמִם טז
מִלְמַטָּה וְיַחְדָּו יִהְיוּ תַמִּים עַל־רֹאשׁוֹ אֶל־הַטַּבַּעַת הָאֶחָת
כֵּן יִהְיֶה לִשְׁנֵיהֶם לִשְׁנֵי הַמִּקְצֹעֹת יִהְיוּ: וְהָיוּ שְׁמֹנָה קְרָשִׁים יז
וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשָּׁה עָשָׂר אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ
הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד: וְעָשִׂיתָ בְרִיחִם עֲצֵי יח
שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד: וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם יט
לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי יָלַע
הַמִּשְׁכָּן לַיַּרְכָתָיִם יָמָּה: וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים כא
מִבְרֹחַ מִן־הַקָּצֶה אֶל־הַקָּצֶה: וְאֶת־הַקְּרָשִׁים תְּצַפֶּה זָהָב כב
וְאֶת־טַבְּעֹתֵיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב בָּתִּים לַבְּרִיחִם וְצִפִּיתָ אֶת־ כג
הַבְּרִיחִם זָהָב: וַהֲקֵמֹתָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן כְּמִשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הָרְאִיתָ ל
בָּהָר: חמישי כ וְעָשִׂיתָ פָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת לא
שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב יַעֲשֶׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים: וְנָתַתָּה לב
אֹתָהּ עַל־אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שִׁטִּים מְצֻפִּים זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב עַל־
אַרְבָּעָה אַדְנֵי־כָסֶף: וְנָתַתָּה אֶת־הַפָּרֹכֶת תַּחַת הַקְּרָסִים לג
וְהֵבֵאתָ שָׁמָּה מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶת אֲרוֹן הָעֵדֻת וְהִבְדִּילָה
הַפָּרֹכֶת לָכֶם בֵּין הַיְכַל וּבֵין קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים: וְנָתַתָּ אֶת־ לד
הַכַּפֹּרֶת עַל אֲרוֹן הָעֵדֻת בְּקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים: וְשַׂמְתָּ אֶת־ לה
הַשֻּׁלְחָן מִחוּץ לַפָּרֹכֶת וְאֶת־הַמְּנֹרָה נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל צֶלַע
הַמִּשְׁכָּן תֵּימָנָה וְהַשֻּׁלְחָן תִּתֵּן עַל־צֶלַע צָפוֹן: וְעָשִׂיתָ מָסָךְ לו
לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה
רֹקֵם: וְעָשִׂיתָ לַמָּסָךְ חֲמִשָּׁה עַמּוּדֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב לז
ששי וָוֵיהֶם זָהָב וְיָצַקְתָּ לָהֶם חֲמִשָּׁה אַדְנֵי נְחֹשֶׁת: וְעָשִׂיתָ א כז
אֶת־הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשׁ אַמּוֹת אָרֶךְ וַחֲמֵשׁ אַמּוֹת רֹחַב
רָבוּעַ יִהְיֶה הַמִּזְבֵּחַ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ: וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל ב
אַרְבַּע פִּנֹּתָיו מִמֶּנּוּ תִּהְיֶינָ קַרְנֹתָיו וְצִפִּיתָ אֹתוֹ נְחֹשֶׁת: וְעָשִׂיתָ ג

And thou shalt make boards for the tabernacle of shittim wood 15
standing up. Ten cubits shall be the length of a board, and a 16
cubit and a half shall be the breadth of one board. Two tenons 17
shall there be in one board, connected one with the other: thus
shalt thou make for all the boards of the tabernacle. And thou 18
shalt make the boards for the tabernacle, twenty boards on the
south side southward. And thou shalt make forty sockets of 19
silver under the twenty boards; two sockets under one board
for its two tenons, and two sockets under another board for its
two tenons. And for the second side of the tabernacle on the 20
north side there shall be twenty boards: and their forty sockets 21
of silver: two sockets under one board, and two sockets under
another board. And for the side of the tabernacle westward thou 22
shalt make six boards. And two boards shalt thou make for the 23
corners of the tabernacle in the west side. And they shall be 24
coupled together beneath, and they shall be coupled together
above the head of it unto one ring: thus shall it be for them
both; they shall be for the two corners. And they shall be eight 25
boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets
under one board, and two sockets under another board. And thou 26
shalt make bars of shittim wood; five for the boards of the
one side of the tabernacle, and five bars for the boards of the 27
other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the
third side of the tabernacle, for the side westward. And the 28
middle bar in the midst of the boards shall reach from end to
end. And thou shalt overlay the boards with gold, and make their 29
rings of gold as places for the bars: and thou shalt overlay the
bars with gold. And thou shalt rear up the tabernacle according to 30
its fashion which was shown thee in the mountain. And thou 31
shalt make a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined
linen with keruvim shall it be made of artistic work: and thou 32
shalt hang it upon four pillars of shittim wood overlaid with
gold: their hooks shall be of gold, upon four sockets of silver.
And thou shalt hang up the veil under the clasps, that thou mayst 33
bring in there within the veil the ark of the Testimony: and the
veil shall be for you as a division between the holy place and the
most holy. And thou shalt put the covering upon the ark of the 34
Testimony in the most holy place. And thou shalt set the table 35
outside the veil, and the candlestick over against the table on the
side of the tabernacle toward the south: and thou shalt put the
table on the north side. And thou shalt make a screen for the 36
door of the tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined
linen, the work of an embroiderer. And thou shalt make for the 37
screen five pillars of shittim wood, and overlay them with gold,
and their hooks shall be of gold: and thou shalt cast five sockets
of brass for them. And thou shalt make an altar of shittim **27**
wood, five cubits long, and five cubits broad; the altar shall be
foursquare: and the height of it shall be three cubits. And thou 2
shalt make the horns of it upon its four corners: its horns shall
be of the same: and thou shalt overlay it with brass. And thou 3

פֵּירֹתָיו לְדַשְׁנוֹ וְיָעִיו מִזְרְקֹתָיו וּמִזְלְגֹתָיו וּמַחְתֹּתָיו לְכָל־כֵּלָיו
תַּעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת׃ וְעָשִׂיתָ לוֹ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ ד
עַל־הָרֶשֶׁת אַרְבַּע טַבָּעֹת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו׃ וְנָתַתָּה ה
אֹתָהּ תַּחַת כַּרְכֹּב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמָטָּה וְהָיְתָה הָרֶשֶׁת עַד חֲצִי
הַמִּזְבֵּחַ׃ וְעָשִׂיתָ בַדִּּים לַמִּזְבֵּחַ בַּדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם ו
נְחֹשֶׁת׃ וְהוּבָא אֶת־בַּדָּיו בַּטַּבָּעֹת וְהָיוּ הַבַּדִּים עַל־שְׁתֵּי ז
צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּשְׂאֵת אֹתוֹ׃ נְבוּב לֹחֹת תַּעֲשֵׂה אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר ח
שבעי הָרְאָה אֹתְךָ בָּהָר כֵּן יַעֲשׂוּ׃ וְעָשִׂיתָ אֶת חֲצַר ט
הַמִּשְׁכָּן לִפְאַת נֶגֶב־תֵּימָנָה קְלָעִים לֶחָצֵר שֵׁשׁ מָשְׁזָר מֵאָה
בָאַמָּה אֹרֶךְ לַפֵּאָה הָאֶחָת׃ וַעֲמֻדָיו עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים י
נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֻשְׁקֵיהֶם כָּסֶף׃ וְכֵן לִפְאַת צָפוֹן בָּאֹרֶךְ יא
קְלָעִים מֵאָה אֹרֶךְ וַעֲמֻדָו עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת
וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֻשְׁקֵיהֶם כָּסֶף׃ וְרֹחַב הֶחָצֵר לִפְאַת־יָם קְלָעִים יב
חֲמִשִּׁים אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרָה׃ וְרֹחַב הֶחָצֵר יג
לִפְאַת קֵדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה׃ וַחֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה יד
קְלָעִים לַכָּתֵף עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃ וְלַכָּתֵף טו
הַשֵּׁנִית חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה קְלָעִים עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃
וּלְשַׁעַר הֶחָצֵר מָסָךְ ׀ עֶשְׂרִים אַמָּה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת טז
שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם עַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם
מפטיר אַרְבָּעָה׃ כָּל־עַמּוּדֵי הֶחָצֵר סָבִיב מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף וָוֵיהֶם כֶּסֶף יז
וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת׃ אֹרֶךְ הֶחָצֵר מֵאָה בָאַמָּה וְרֹחַב ׀ חֲמִשִּׁים יח
בַּחֲמִשִּׁים וְקוֹמָה חָמֵשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר וַאדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת׃ לְכָל יט
כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכָל עֲבֹדָתוֹ וְכָל־יְתֵדֹתָיו וְכָל־יִתְדֹת הֶחָצֵר
תצוה כא נְחֹשֶׁת׃ וְאַתָּה תְּצַוֶּה ׀ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ כ
אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כָּתִית לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד׃ בְּאֹהֶל כא
מוֹעֵד מִחוּץ לַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֻת יַעַרְךָ אֹתוֹ אַהֲרֹן וּבָנָיו
מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי
א כח יִשְׂרָאֵל׃ וְאַתָּה הַקְרֵב אֵלֶיךָ אֶת־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־ א
בָּנָיו אִתּוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹ־לִי אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא
אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר בְּנֵי אַהֲרֹן׃ וְעָשִׂיתָ בִגְדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ ב
לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת׃ וְאַתָּה תְּדַבֵּר אֶל־כָּל־חַכְמֵי־לֵב אֲשֶׁר ג
מִלֵּאתִיו רוּחַ חָכְמָה וְעָשׂוּ אֶת־בִּגְדֵי אַהֲרֹן לְקַדְּשׁוֹ לְכַהֲנוֹ־
לִי׃ וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאֵפוֹד וּמְעִיל וְכֻתֹּנֶת ד
תַּשְׁבֵּץ מִצְנֶפֶת וְאַבְנֵט וְעָשׂוּ בִגְדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ וְלִבָנָיו

shalt make its pans to receive its ashes, and its shovels, and its basins, and its forks, and its firepans: all its vessels thou shalt make of brass. And thou shalt make for it a grate of network 4
of brass; and upon the net shalt thou make four brazen rings on its four corners. And thou shalt put it under the ledge of the 5
altar beneath, that the net may reach to the midst of the altar. And thou shalt make poles for the altar, poles of shittim wood, 6
and overlay them with brass. And the poles shall be put into 7
the rings, and the poles shall be upon the two sides of the altar, to carry it. Hollow with boards shalt thou make it: as it was 8
shown thee in the mountain, so shall they make it. And 9
thou shalt make the court of the tabernacle: for the south side southward there shall be hangings for the court of fine twined linen of a hundred cubits long for one side: and its twenty pillars 10
and their twenty sockets shall be of brass; the hooks of the pillars and their joints shall be of silver. And likewise for the 11
north side in length there shall be hangings of a hundred cubits long, and its twenty pillars and their twenty sockets of brass; the hooks of the pillars and their joints of silver. And for the 12
breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits: their pillars ten, and their sockets ten. And the breadth 13
of the court on the east side eastward shall be fifty cubits. The 14
hangings of one side of the gate shall be fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three. And on the other side shall 15
be hangings of fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three. And for the gate of the court shall be a screen of twenty 16
cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, wrought with embroidery: and their pillars shall be four, and their sockets four. All the pillars round about the court shall be 17
bound with silver; their hooks shall be of silver, and their sockets of brass. The length of the court shall be a hundred cubits, and 18
the breadth fifty everywhere, and the height, five cubits of fine twined linen, and their sockets of brass. All the vessels of the 19
tabernacle in all its service, and all its pegs, and all the pegs of the court, shall be of brass. And thou shalt command the 20
children of Yisra'el, that they bring thee pure oil olive beaten for the light, to cause the lamp to burn always. In the Tent of 21
Meeting outside the veil, which is before the Testimony, Aharon and his sons shall order it from evening to morning before the LORD: it shall be a statute for ever to their generations on

TEZAVVE behalf of the children of Yisra'el. And take thou to thee 28
Aharon thy brother, and his sons with him, from among the children of Yisra'el that he may minister to me in the priest's office, Aharon, Nadav, and Avihu, El'azar, and Itamar, the sons of Aharon. And thou shalt make holy garments for Aharon thy 2
brother for honour and for beauty. And thou shalt speak to all that are wise hearted, whom I have filled with the spirit of wis- 3
dom, that they may make Aharon's garments to consecrate him, that he may minister to me in the priest's office. And these are 4
the garments which they shall make; a breastplate, and an efod, and a robe, and a quilted undercoat, a mitre, and a girdle: and they shall make holy garments for Aharon thy brother, and his sons, that he may minister to me in the priest's office. And they 5

לְכַהֲנוֹ־לִי: וְהֵם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן ה
וְאֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ:
וְעָשׂוּ אֶת־הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר ו
מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב: שְׁתֵּי כְתֵפֹת חִבֻּרֹת יִהְיֶה־לּוֹ אֶל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו ז
וְחֻבָּר: וְחֵשֶׁב אֲפֻדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב ח
תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר: וְלָקַחְתָּ אֶת־שְׁתֵּי ט
אַבְנֵי־שֹׁהַם וּפִתַּחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: שִׁשָּׁה מִשְּׁמֹתָם י
עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת וְאֶת־שְׁמוֹת הַשִּׁשָּׁה הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן
הַשֵּׁנִית כְּתוֹלְדֹתָם: מַעֲשֵׂה חָרָשׁ אֶבֶן פִּתּוּחֵי חֹתָם תְּפַתַּח יא
אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְסֻבֹּת מִשְׁבְּצוֹת
זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם: וְשַׂמְתָּ אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל כִּתְפֹת הָאֵפֹד יב
אַבְנֵי זִכָּרֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־שְׁמוֹתָם לִפְנֵי יְהוָה
עַל־שְׁתֵּי כְתֵפָיו לְזִכָּרֹן: וְעָשִׂיתָ מִשְׁבְּצֹת זָהָב: שני יג
וּשְׁתֵּי שַׁרְשְׁרֹת זָהָב טָהוֹר מִגְבָּלֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה עֲבֹת יד
וְנָתַתָּה אֶת שַׁרְשְׁרֹת הָעֲבֹתֹת עַל־הַמִּשְׁבְּצֹת: וְעָשִׂיתָ טו
חֹשֶׁן מִשְׁפָּט מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד תַּעֲשֶׂנּוּ זָהָב תְּכֵלֶת
וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: רָבוּעַ יִהְיֶה טז
כָּפוּל זֶרֶת אָרְכּוֹ וְזֶרֶת רָחְבּוֹ: וּמִלֵּאתָ בוֹ מִלֻּאַת אֶבֶן אַרְבָּעָה יז
טוּרִים אֶבֶן טוּר אֹדֶם פִּטְדָה וּבָרֶקֶת הַטּוּר הָאֶחָד: וְהַטּוּר יח
הַשֵּׁנִי נֹפֶךְ סַפִּיר וְיַהֲלֹם: וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה: יט
וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַּרְשִׁישׁ וְשֹׁהַם וְיָשְׁפֵה מְשֻׁבָּצִים זָהָב יִהְיוּ כ
בְּמִלּוּאֹתָם: וְהָאֲבָנִים תִּהְיֶיןָ עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים כא
עֶשְׂרֵה עַל־שְׁמֹתָם פִּתּוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ תִּהְיֶיןָ לִשְׁנֵי
עָשָׂר שָׁבֶט: וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שַׁרְשֹׁת גַּבְלֹת מַעֲשֵׂה עֲבֹת כב
זָהָב טָהוֹר: וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־ כג
שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וְנָתַתָּה אֶת־שְׁתֵּי עֲבֹתֹת כד
הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת אֶל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת כה
שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת תִּתֵּן עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצוֹת וְנָתַתָּה עַל־כִּתְפוֹת
הָאֵפֹד אֶל־מוּל פָּנָיו: וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְשַׂמְתָּ אֹתָם כו
עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׂפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֵפוֹד בָּיְתָה:
וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כִתְפוֹת כז
הָאֵפוֹד מִלְמַטָּה מִמּוּל פָּנָיו לְעֻמַּת מַחְבַּרְתּוֹ מִמַּעַל לְחֵשֶׁב
הָאֵפוֹד: וְיִרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטַּבְּעֹתָו אֶל־טַבַּעַת הָאֵפוֹד כח
בִּפְתִיל תְּכֵלֶת לִהְיוֹת עַל־חֵשֶׁב הָאֵפוֹד וְלֹא־יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל
הָאֵפוֹד: וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט כט

shall take gold, and blue, and purple, and scarlet, and fine linen.

And they shall make the efod of gold, of blue, and of purple, of 6
scarlet, and fine twined linen, the work of an artist. It shall 7
have its two shoulderpieces joined at its two edges; and so
it shall be joined together. And the finely wrought girdle of 8
the efod, which is upon it, shall be of the same, according
to its work; namely, of gold, of blue, and purple, and scarlet,
and fine twined linen. And thou shalt take two shoham stones, 9
and engrave on them the names of the children of Yisra'el:
six of their names on one stone, and the other six names on 10
the other stone, according to their birth. With the work of 11
an engraver in stone, like the engravings of a signet, shalt thou
engrave the two stones with the names of the children of Yis-
ra'el: thou shalt make them to be set in fixtures of gold. And 12
thou shalt put the two stones upon the shoulders of the efod for
stones of memorial to the children of Yisra'el: and Aharon shall
bear their names before the LORD upon his two shoulders for a
memorial. And thou shalt make fixtures of gold; and two 13, 14
chains of pure gold at the ends; of wreathen work shalt thou
make them, and fasten the wreathen chains to the fixtures.

And thou shalt make the breastplate of judgment the 15
work of an artist; after the work of the efod thou shalt make
it; of gold, of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine
twined linen, shalt thou make it. Foursquare it shall be, being 16
doubled; a span shall be its length, and a span shall be the
breadth of it. And thou shalt set in it settings of stones, even four 17
rows of stones: the first row shall be a ruby, a chrysolithe, and
a beryl: this shall be the first row. And the second row shall 18
be a turquoise, a sapphire, and a diamond. And the third row 19
a ligure, an agate, and a jasper. And the fourth row an emerald, 20
and a shoham, and a jade: they shall be enclosed in settings of
gold. And the stones shall be with the names of the children of 21
Yisra'el, twelve, according to their names, like the engravings
of a signet; every one with its name shall they be, according to
the twelve tribes. And thou shalt make upon the breastplate 22
plaited chains of wreathen work of pure gold. And thou shalt 23
make upon the breastplate two rings of gold, and shalt put the
two rings on the two ends of the breastplate. And thou shalt 24
put the two wreathen chains of gold in the two rings which are
on the ends of the breastplate. And the other two ends of the 25
two wreathen chains thou shalt fasten in the two fixtures, and
put them on the shoulderpieces of the efod toward its forepart.
And thou shalt make two rings of gold, and thou shalt put them 26
upon the two ends of the breastplate in its border, which is on
the side of the efod inward. And two other rings of gold thou 27
shalt make, and shalt put them on the two shoulderpieces of
the efod underneath, toward the forepart of it, over against its
coupling, above the finely wrought girdle of the efod. And they 28
shall bind the breastplate by its rings to the rings of the efod
with a lace of blue, that it may be above the finely wrought
girdle of the efod, and that the breastplate be not loosed from
the efod. And Aharon shall bear the names of the children of 29

ל עַל־לִבּוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לִזְכָּרֹן לִפְנֵי־יְהוָה תָּמִיד: וְנָתַתָּ אֶל־
חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתֻּמִּים וְהָיוּ עַל־לֵב אַהֲרֹן
בְּבֹאוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־מִשְׁפַּט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־
שלישי לִבּוֹ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: וְעָשִׂיתָ אֶת־מְעִיל הָאֵפוֹד לא
כְּלִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה פִּי־רֹאשׁוֹ בְּתוֹכוֹ שָׂפָה יִהְיֶה לְפִיו סָבִיב לב
מַעֲשֵׂה אֹרֵג כְּפִי תַּחְרָא יִהְיֶה־לּוֹ לֹא יִקָּרֵעַ: וְעָשִׂיתָ עַל־שׁוּלָיו לג
רִמֹּנֵי תְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־שׁוּלָיו סָבִיב וּפַעֲמֹנֵי
זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב: פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמֹּון פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמֹּון עַל־ לד
שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב: וְהָיָה עַל־אַהֲרֹן לְשָׁרֵת וְנִשְׁמַע קוֹלוֹ בְּבֹאוֹ לה
אֶל־הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבְצֵאתוֹ וְלֹא יָמוּת: וְעָשִׂיתָ לו
צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפִתַּחְתָּ עָלָיו פִּתּוּחֵי חֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה: וְשַׂמְתָּ לז
אֹתוֹ עַל־פְּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־מוּל פְּנֵי־
הַמִּצְנֶפֶת יִהְיֶה: וְהָיָה עַל־מֵצַח אַהֲרֹן וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־עֲוֹן לח
הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יַקְדִּישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־מַתְּנֹת קָדְשֵׁיהֶם
וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה: וְשִׁבַּצְתָּ הַכְּתֹנֶת לט
שֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מִצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵט תַּעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה רֹקֵם: וְלִבְנֵי מ
אַהֲרֹן תַּעֲשֶׂה כֻתֳּנֹת וְעָשִׂיתָ לָהֶם אַבְנֵטִים וּמִגְבָּעוֹת תַּעֲשֶׂה
לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת: וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת־אַהֲרֹן אָחִיךָ מא
וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ וּמָשַׁחְתָּ אֹתָם וּמִלֵּאתָ אֶת־יָדָם וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם
וְכִהֲנוּ־לִי: וְעָשֵׂה לָהֶם מִכְנְסֵי־בָד לְכַסּוֹת בְּשַׂר עֶרְוָה מִמָּתְנַיִם מב
וְעַד־יְרֵכַיִם יִהְיוּ: וְהָיוּ עַל־אַהֲרֹן וְעַל־בָּנָיו בְּבֹאָם אֶל־אֹהֶל מג
מוֹעֵד אוֹ בְגִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ וְלֹא־יִשְׂאוּ עָוֹן
רביעי כב וָמֵתוּ חֻקַּת עוֹלָם לוֹ וּלְזַרְעוֹ אַחֲרָיו: וְזֶה הַדָּבָר א כט
אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקַדֵּשׁ אֹתָם לְכַהֵן לִי לְקַח פַּר אֶחָד בֶּן־
בָּקָר וְאֵילִם שְׁנָיִם תְּמִימִם: וְלֶחֶם מַצּוֹת וְחַלֹּת מְצֻתֹת בְּלוּלֹת ב
בַּשֶּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן סֹלֶת חִטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתָם:
וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל־סַל אֶחָד וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בַּסַּל וְאֶת־הַפָּר ג
וְאֶת שְׁנֵי הָאֵילִם: וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תַּקְרִיב אֶל־פֶּתַח אֹהֶל ד
מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמָּיִם: וְלָקַחְתָּ אֶת־הַבְּגָדִים וְהִלְבַּשְׁתָּ ה
אֶת־אַהֲרֹן אֶת־הַכֻּתֹּנֶת וְאֶת מְעִיל הָאֵפֹד וְאֶת־הָאֵפֹד וְאֶת־
הַחֹשֶׁן וְאָפַדְתָּ לוֹ בְּחֵשֶׁב הָאֵפֹד: וְשַׂמְתָּ הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ ו
וְנָתַתָּ אֶת־נֵזֶר הַקֹּדֶשׁ עַל־הַמִּצְנָפֶת: וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן ז
הַמִּשְׁחָה וְיָצַקְתָּ עַל־רֹאשׁוֹ וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ: וְאֶת־בָּנָיו תַּקְרִיב ח

Yisra'el on the breastplate of judgment upon his heart, when he goes in to the holy place, for a memorial before the LORD continually. And thou shalt put in the breastplate of judgment the 30
Urim and the Tummim; and they shall be upon Aharon's heart, when he goes in before the LORD: and Aharon shall bear the judgment of the children of Yisra'el upon his heart before the LORD continually. And thou shalt make the robe of the 31
efod all of blue. And there shall be a hole for the head, in the 32
midst of it: it shall have a binding of woven work round about the hole, as it were the hole of a suit of armour, that it be not torn. And beneath upon the hem of it thou shalt make pome- 33
granates of blue, and of purple, and of scarlet, round about its hem; and bells of gold between them round about: a golden 34
bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, upon the hem of the robe round about. And it shall be upon Aharon 35
when he comes to minister: and its sound shall be heard when he goes in to the holy place before the LORD, and when he comes out, that he die not. And thou shalt make a plate of pure 36
gold, and engrave upon it, like the engravings of a signet, Holiness to the LORD. And thou shalt put it on a blue lace, that 37
it may be upon the mitre; upon the forefront of the mitre it shall be. And it shall be upon Aharon's forehead, that Aharon may bear 38
the iniquity of the holy things, which the children of Yisra'el shall hallow in all their holy gifts; and it shall be always upon his forehead, that they may be accepted before the LORD. And thou 39
shalt weave the coat of fine linen, and thou shalt make the mitre of fine linen, and thou shalt make the girdle of em- broidery. And for Aharon's sons thou shalt make coats, and 40
thou shalt make for them girdles, and turbans shalt thou make for them, for honour and for beauty. And thou shalt put them 41
upon Aharon thy brother, and his sons with him; and shalt anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister to me in the priest's office. And thou shalt make 42
them linen breeches to cover their nakedness; from the loins even to the thighs they shall reach: and they shall be upon 43
Aharon, and upon his sons, when they come in the Tent of Meeting, or when they come near to the altar to minister in the holy place; that they bear not iniquity, and die: it shall be a statute for ever to him and his seed after him. And this is **29**
the thing that thou shalt do to them to hallow them, to minister to me in the priest's office: Take one young bullock, and two rams without blemish, and unleavened bread, and cakes un- 2
leavened mingled with oil, and wafers unleavened anointed with oil: of wheaten flour shalt thou make them. And thou shalt put 3
them into one basket, and bring them in the basket, with the bullock and the two rams. And Aharon and his sons thou shalt 4
bring to the door of the Tent of Meeting, and shalt wash them with water. And thou shalt take the garments, and put upon 5
Aharon the coat, and the robe of the efod, and the efod, and the breastplate, and gird him with the finely wrought girdle of the efod: and thou shalt put the mitre on his head, and put the 6
holy crown upon the mitre. Then shalt thou take the anointing 7
oil, and pour it on his head, and anoint him. And thou shalt bring 8

ט וְהִלְבַּשְׁתָּ֣ם כָּתֳנֹ֔ת: וְחָגַרְתָּ֥ אֹתָ֛ם אַבְנֵ֥ט אַהֲרֹ֖ן וּבָנָ֑יו וְחָבַשְׁתָּ֥
לָהֶ֖ם מִגְבָּעֹ֑ת וְהָיְתָ֤ה לָהֶם֙ כְּהֻנָּ֣ה לְחֻקַּ֔ת עוֹלָ֑ם וּמִלֵּאתָ֥ יַֽד־
י אַהֲרֹ֖ן וְיַ֣ד־בָּנָ֑יו: וְהִקְרַבְתָּ֙ אֶת־הַפָּ֔ר לִפְנֵ֖י אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְסָמְכ֣וּ
יא אַהֲרֹ֧ן וּבָנָ֛יו אֶת־יְדֵיהֶ֖ם עַל־רֹ֥אשׁ הַפָּֽר: וְשָׁחַטְתָּ֥ אֶת־הַפָּ֖ר
יב לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה פֶּ֖תַח אֹ֥הֶל מוֹעֵֽד: וְלָקַחְתָּ֙ מִדַּ֣ם הַפָּ֔ר וְנָתַתָּ֥ה עַל־
קַרְנֹ֖ת הַמִּזְבֵּ֣חַ בְּאֶצְבָּעֶ֑ךָ וְאֶת־כָּל־הַדָּ֣ם תִּשְׁפֹּ֔ךְ אֶל־יְסוֹד
יג הַמִּזְבֵּֽחַ: וְלָקַחְתָּ֞ אֶת־כָּל־הַחֵ֣לֶב ׀ הַמְכַסֶּ֣ה אֶת־הַקֶּ֗רֶב וְאֵת֙
הַיֹּתֶ֣רֶת עַל־הַכָּבֵ֔ד וְאֶת־שְׁתֵּ֥י הַכְּלָיֹ֖ת וְאֶת־הַחֵ֣לֶב אֲשֶׁ֣ר עֲלֵיהֶ֑ן
יד וְהִקְטַרְתָּ֖ הַמִּזְבֵּֽחָה: וְאֶת־בְּשַׂ֤ר הַפָּר֙ וְאֶת־עֹר֣וֹ וְאֶת־פִּרְשׁ֔וֹ
טו תִּשְׂרֹ֖ף בָּאֵ֑שׁ מִח֖וּץ לַֽמַּחֲנֶ֥ה חַטָּ֖את הֽוּא: וְאֶת־הָאַ֥יִל הָאֶחָ֖ד
טז תִּקָּ֑ח וְסָמְכ֣וּ אַהֲרֹ֧ן וּבָנָ֛יו אֶת־יְדֵיהֶ֖ם עַל־רֹ֥אשׁ הָאָֽיִל: וְשָׁחַטְתָּ֖
יז אֶת־הָאַ֑יִל וְלָקַחְתָּ֙ אֶת־דָּמ֔וֹ וְזָרַקְתָּ֥ עַל־הַמִּזְבֵּ֖חַ סָּבִֽיב: וְאֶת־
הָאַ֣יִל תְּנַתֵּ֔חַ לִנְתָחָ֑יו וְרָחַצְתָּ֞ קִרְבּ֣וֹ וּכְרָעָ֗יו וְנָתַתָּ֙ עַל־נְתָחָ֔יו
יח וְעַל־רֹאשֽׁוֹ: וְהִקְטַרְתָּ֖ אֶת־כָּל־הָאַ֑יִל הַמִּזְבֵּ֣חָה עֹלָ֤ה הוּא֙
יט לַֽיהוָ֔ה רֵ֥יחַ נִיחֹ֖חַ אִשֶּׁ֥ה לַיהוָ֖ה הֽוּא: וְלָקַחְתָּ֙ אֶת הָאַ֣יִל הַשֵּׁנִ֔י חמישי
כ וְסָמְכ֣וּ אַהֲרֹ֧ן וּבָנָ֛יו אֶת־יְדֵיהֶ֖ם עַל־רֹ֣אשׁ הָאָֽיִל: וְשָׁחַטְתָּ֖ אֶת־
הָאַ֑יִל וְלָקַחְתָּ֙ מִדָּמ֔וֹ וְנָתַתָּ֗ה עַל־תְּנ֛וֹךְ אֹ֥זֶן אַהֲרֹ֖ן וְעַל־תְּנ֣וֹךְ
אֹ֣זֶן בָּנָ֗יו הַיְמָנִית֙ וְעַל־בֹּ֣הֶן יָדָ֔ם הַיְמָנִ֖ית וְעַל־בֹּ֣הֶן רַגְלָ֑ם
כא הַיְמָנִ֖ית וְזָרַקְתָּ֥ אֶת־הַדָּ֛ם עַל־הַמִּזְבֵּ֖חַ סָּבִֽיב: וְלָקַחְתָּ֞ מִן־הַדָּ֣ם
אֲשֶׁ֣ר עַל־הַמִּזְבֵּ֗חַ וּמִשֶּׁ֙מֶן֙ הַמִּשְׁחָ֔ה וְהִזֵּיתָ֖ עַל־אַהֲרֹ֣ן וְעַל־
בְּגָדָ֑יו וְעַל־בָּנָ֥יו וְעַל־בִּגְדֵ֖י בָּנָ֣יו אִתּ֔וֹ וְקָדַ֥שׁ הוּא֙ וּבְגָדָ֔יו וּבָנָ֖יו
כב וּבִגְדֵ֥י בָנָ֖יו אִתּֽוֹ: וְלָקַחְתָּ֞ מִן־הָאַ֣יִל הַחֵ֗לֶב וְהָאַלְיָה֙ וְאֶת־
הַחֵ֔לֶב ׀ הַמְכַסֶּ֖ה אֶת־הַקֶּ֑רֶב וְאֵ֤ת יֹתֶ֙רֶת֙ הַכָּבֵ֔ד וְאֶת ׀ שְׁתֵּ֥י
הַכְּלָיֹ֖ת וְאֶת־הַחֵ֣לֶב אֲשֶׁ֣ר עֲלֵיהֶ֑ן וְאֵת֙ שׁ֣וֹק הַיְמִ֔ין כִּ֥י אֵ֖יל
כג מִלֻּאִ֣ים הֽוּא: וְכִכַּ֣ר לֶ֔חֶם אַחַ֕ת וַחַלַּ֥ת לֶ֖חֶם שֶׁ֣מֶן אַחַ֑ת וְרָקִ֖יק
כד אֶחָ֣ד מִסַּ֔ל הַמַּצּ֖וֹת אֲשֶׁ֣ר לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה: וְשַׂמְתָּ֣ הַכֹּ֗ל עַל֙ כַּפֵּ֣י
כה אַהֲרֹ֔ן וְעַל֙ כַּפֵּ֣י בָנָ֔יו וְהֵנַפְתָּ֥ אֹתָ֛ם תְּנוּפָ֖ה לִפְנֵ֣י יְהוָֽה: וְלָקַחְתָּ֥
אֹתָ֖ם מִיָּדָ֑ם וְהִקְטַרְתָּ֣ הַמִּזְבֵּ֗חָה עַל־הָעֹלָה֙ לְרֵ֣יחַ נִיחֹ֔חַ לִפְנֵ֖י
כו יְהוָ֑ה אִשֶּׁ֥ה הוּא֙ לַיהוָ֔ה: וְלָקַחְתָּ֞ אֶת־הֶחָזֶ֣ה מֵאֵ֗יל הַמִּלֻּאִים֙
אֲשֶׁ֣ר לְאַהֲרֹ֔ן וְהֵנַפְתָּ֥ אֹת֛וֹ תְּנוּפָ֖ה לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְהָיָ֥ה לְךָ֖ לְמָנָֽה:
כז וְקִדַּשְׁתָּ֞ אֶת ׀ חֲזֵ֣ה הַתְּנוּפָ֗ה וְאֵת֙ שׁ֣וֹק הַתְּרוּמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הוּנַ֖ף
וַאֲשֶׁ֣ר הוּרַ֑ם מֵאֵיל֙ הַמִּלֻּאִ֔ים מֵאֲשֶׁ֖ר לְאַהֲרֹ֣ן וּמֵאֲשֶׁ֖ר לִבָּנָֽיו:
כח וְהָיָ֨ה לְאַהֲרֹ֤ן וּלְבָנָיו֙ לְחָ֣ק־עוֹלָ֔ם מֵאֵ֖ת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֤י תְרוּמָה֙
הִ֔וא וּתְרוּמָ֣ה יִהְיֶ֔ה מֵאֵ֖ת בְּנֵ֣י־יִשְׂרָאֵ֑ל מִזִּבְחֵ֣י שַׁלְמֵיהֶ֔ם

his sons, and put coats upon them. And thou shalt gird them 9
with girdles, Aharon and his sons, and put the turbans on them:
and the priest's office shall be theirs for a perpetual statute: and
thou shalt consecrate Aharon and his sons. And thou shalt cause 10
a bullock to be brought before the Tent of Meeting: and Aha-
ron and his sons shall put their hands on the head of the bullock.
And thou shalt kill the bullock before the LORD, by the door 11
of the Tent of Meeting. And thou shalt take of the blood of the 12
bullock, and put it on the horns of the altar with thy finger, and
pour all the blood beside the bottom of the altar. And thou shalt 13
take all the fat that covers the inwards, and the appendage that is
above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon
them, and burn them upon the altar. But the flesh of the bullock, 14
and its skin, and its dung, shalt thou burn with fire outside the
camp: it is a sin offering. And thou shalt take one ram; and 15
Aharon and his sons shall put their hands upon the head of the
ram. And thou shalt slay the ram, and thou shalt take its blood, 16
and sprinkle it round about upon the altar. And thou shalt cut 17
the ram in pieces, and wash its inward parts and its legs, and
put them with its pieces, and with its head. And thou shalt burn 18
the whole ram upon the altar: it is a burnt offering to the LORD:
it is a sweet savour, an offering made by fire to the LORD. And 19
thou shalt take the other ram; and Aharon and his sons shall
put their hands on the head of the ram. Then shalt thou kill the 20
ram, and take of its blood, and put it upon the tip of Aharon's
right ear, and upon the tip of the right ear of his sons, and upon
the thumb of their right hand, and upon the great toe of their
right foot, and sprinkle the blood upon the altar round about.
And thou shalt take of the blood that is upon the altar, and of 21
the anointing oil, and sprinkle it upon Aharon, and upon his
garments, and upon his sons, and upon the garments of his sons
with him: and he shall be hallowed, and his garments, and his
sons, and his sons' garments with him. Also thou shalt take of 22
the ram the fat and the fat tail, and the fat that covers the
inwards, and the appendage of the liver, and the two kidneys,
and the fat that is upon them, and the right shoulder; for it is
a ram of consecration: and one loaf of bread, and one cake of 23
oiled bread, and one wafer out of the basket of the unleavened
bread that is before the LORD: and thou shalt put all in the 24
hands of Aharon, and in the hands of his sons; and shalt wave
them for a wave offering before the LORD. And thou shalt receive 25
them of their hands, and burn them upon the altar for a burnt
offering, for a sweet savour before the LORD: it is an offering
made by fire to the LORD. And thou shalt take the breast of the 26
ram of Aharon's consecration, and wave it for a wave offering
before the LORD: and it shall be thy part. And thou shalt sanctify 27
the breast of the wave offering, and the shoulder of the heave
offering, which is waved, and which is heaved up of the ram of
the consecration, of that which is for Aharon, and of that which
is for his sons: and it shall be Aharon's and his sons' by a sta- 28
tute for ever from the children of Yisra'el: for it is a heave offer-
ing: and it shall be a heave offering from the children of Yisra'el
of the sacrifice of their peace offerings, their heave offering to

כח תְּרוּמָתָם לַיהוָה: וּבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו
ל אַחֲרָיו לִמְשְׁחָה בָהֶם וּלְמַלֵּא־בָם אֶת־יָדָם: שִׁבְעַת יָמִים
יִלְבָּשָׁם הַכֹּהֵן תַּחְתָּיו מִבָּנָיו אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְשָׁרֵת
לא בַּקֹּדֶשׁ: וְאֶת אֵיל הַמִּלֻּאִים תִּקַּח וּבָשַׁלְתָּ אֶת־בְּשָׂרוֹ בְּמָקוֹם
לב קָדֹשׁ: וְאָכַל אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־בְּשַׂר הָאַיִל וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר
לג בַּסַּל פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר כֻּפַּר בָּהֶם לְמַלֵּא
לד אֶת־יָדָם לְקַדֵּשׁ אֹתָם וְזָר לֹא־יֹאכַל כִּי־קֹדֶשׁ הֵם: וְאִם־
יִוָּתֵר מִבְּשַׂר הַמִּלֻּאִים וּמִן־הַלֶּחֶם עַד־הַבֹּקֶר וְשָׂרַפְתָּ אֶת־
לה הַנּוֹתָר בָּאֵשׁ לֹא יֵאָכֵל כִּי־קֹדֶשׁ הוּא: וְעָשִׂיתָ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו
לו כָּכָה כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֹתָכָה שִׁבְעַת יָמִים תְּמַלֵּא יָדָם: וּפַר
חַטָּאת תַּעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל־הַכִּפֻּרִים וְחִטֵּאתָ עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּכַפֶּרְךָ
לז עָלָיו וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ: שִׁבְעַת יָמִים תְּכַפֵּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ
וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים כָּל־הַנֹּגֵעַ בַּמִּזְבֵּחַ
ששי לח יִקְדָּשׁ: וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים
לט בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם תָּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה
מ בַּבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם: וְעִשָּׂרֹן סֹלֶת
בָּלוּל בְּשֶׁמֶן כָּתִית רֶבַע הַהִין וְנֶסֶךְ רְבִיעִת הַהִין יָיִן לַכֶּבֶשׂ
מא הָאֶחָד: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבַּיִם כְּמִנְחַת
מב הַבֹּקֶר וּכְנִסְכָּהּ תַּעֲשֶׂה־לָּהּ לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה: עֹלַת
תָּמִיד לְדֹרֹתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יהוה אֲשֶׁר אִוָּעֵד
מג לָכֶם שָׁמָּה לְדַבֶּר אֵלֶיךָ שָׁם: וְנֹעַדְתִּי שָׁמָּה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
מד וְנִקְדַּשׁ בִּכְבֹדִי: וְקִדַּשְׁתִּי אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ
מה וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אֲקַדֵּשׁ לְכַהֵן לִי: וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי
מו יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים: וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יהוה אֱלֹהֵיהֶם
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְשָׁכְנִי בְתוֹכָם אֲנִי יהוה
אֱלֹהֵיהֶם:

שביעי כג לא וְעָשִׂיתָ מִזְבַּח מִקְטַר קְטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: אַמָּה
אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ רָבוּעַ יִהְיֶה וְאַמֹּתַיִם קֹמָתוֹ מִמֶּנּוּ קַרְנֹתָיו:
ג וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גַּגּוֹ וְאֶת־קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת־
ד קַרְנֹתָיו וְעָשִׂיתָ לּוֹ זֵר זָהָב סָבִיב: וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה־
לּוֹ מִתַּחַת לְזֵרוֹ עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו תַּעֲשֶׂה עַל־שְׁנֵי צִדָּיו וְהָיָה
ה לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶמָּה: וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי
ו שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב: וְנָתַתָּה אֹתוֹ לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־

the LORD. And the holy garments of Aharon shall be his sons' 29
after him, to be anointed in them, and to be consecrated in
them. And that son that is priest in his place shall put them 30
on seven days, when he enters the Tent of Meeting to minister
in the holy place. And thou shalt take the ram of the consecra- 31
tion, and boil its flesh in the holy place. And Aharon and his 32
sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the
basket, by the door of the Tent of Meeting. And they shall eat 33
those things with which atonement was made to consecrate
and to sanctify them: but a stranger shall not eat of them,
because they are holy. And if aught of the flesh of the consecra- 34
tions, or of the bread, remain to the morning, then thou shalt
burn the remainder with fire: it shall not be eaten, because it
is holy. And thus shalt thou do to Aharon, and to his sons, 35
according to all which I have commanded thee: seven days
shalt thou consecrate them. And thou shalt offer every day 36
a bullock for a sin offering for atonement: and thou shalt cleanse
the altar, when thou hast made atonement for it, and thou
shalt anoint it, to sanctify it. Seven days thou shalt make an 37
atonement for the altar, and sanctify it; and it shall be an altar
most holy: whatever touches the altar shall be holy. Now 38
this is what thou shalt offer on the altar; two lambs of the
first year day by day continually. The one lamb thou shalt offer 39
in the morning; and the other lamb thou shalt offer towards
evening. And with the one lamb thou shalt bring a tenth mea- 40
sure of flour mingled with the fourth part of a hin of beaten
oil; and the fourth part of a hin of wine for a drink offering.
And the other lamb thou shalt offer towards evening, and shalt 41
do to it according to the meal offering of the morning, and
according to the drink offering of it, for a sweet savour, an
offering made by fire to the LORD. This shall be a continual burnt 42
offering throughout your generations at the door of the Tent
of Meeting before the LORD: where I will meet you, to speak
there to thee. And there I will meet with the children of Yis- 43
ra'el, and it shall be sanctified by my glory. And I will sanctify 44
the Tent of Meeting, and the altar: I will sanctify also both
Aharon and his sons, to minister to me in the priest's office.
And I will dwell among the children of Yisra'el, and will be 45
their GOD. And they shall know that I am the LORD their GOD, 46
that brought them out of the land of Mizrayim, that I may dwell
among them: I am the LORD their GOD.

And thou shalt make an altar for the burning of incense: of 30
shittim wood shalt thou make it. A cubit shall be the length 2
of it, and a cubit its breadth; foursquare shall it be: and two
cubits shall be its height: the horns thereof shall be of the
same. And thou shalt overlay it with pure gold, its top, and its 3
sides round about, and its horns; and thou shalt make for it a
rim of gold round about. And two golden rings shalt thou 4
make for it under its rim, by its two corners upon the
two sides of it shalt thou make it; and they shall be for places for
the poles with which to bear it. And thou shalt make the poles 5
of shittim wood, and overlay them with gold. And thou shalt 6
put it before the veil that is by the ark of the Testimony, before

אַרֹן הָעֵדֻת לִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ
שָׁמָּה: וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ ז
אֶת־הַנֵּרֹת יַקְטִירֶנָּה: וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם מפטיר ח
יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם: לֹא־תַעֲלוּ עָלָיו ט
קְטֹרֶת זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנֶסֶךְ לֹא תִסְּכוּ עָלָיו: וְכִפֶּר אַהֲרֹן י
עַל־קַרְנֹתָיו אַחַת בַּשָּׁנָה מִדַּם חַטַּאת הַכִּפֻּרִים אַחַת בַּשָּׁנָה
יְכַפֶּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא לַיהוָה:

כי תשא וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: כִּי תִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל יא
לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתְנוּ אִישׁ כֹּפֶר נַפְשׁוֹ לַיהוָה בִּפְקֹד אֹתָם וְלֹא־
יִהְיֶה בָהֶם נֶגֶף בִּפְקֹד אֹתָם: זֶה יִתְּנוּ כָּל־הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים יג
מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל מַחֲצִית
הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה: כֹּל הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים יד
שָׁנָה וָמַעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה: הָעָשִׁיר לֹא־יַרְבֶּה וְהַדַּל לֹא טו
יַמְעִיט מִמַּחֲצִית הַשֶּׁקֶל לָתֵת אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר עַל־
נַפְשֹׁתֵיכֶם: וְלָקַחְתָּ אֶת־כֶּסֶף הַכִּפֻּרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ טז
אֹתוֹ עַל־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי
יְהוָה לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: וְעָשִׂיתָ כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְכַנּוֹ נְחֹשֶׁת יח
לְרָחְצָה וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה
מָיִם: וְרָחֲצוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם: בְּבֹאָם יט כ
אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ מַיִם וְלֹא יָמֻתוּ אוֹ בְגִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ
לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר אִשֶּׁה לַיהוָה: וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא כא
יָמֻתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חָק עוֹלָם לוֹ וּלְזַרְעוֹ לְדֹרֹתָם:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: וְאַתָּה קַח־לְךָ בְּשָׂמִים רֹאשׁ כג
מָר־דְּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְקִנְמַן־בֶּשֶׂם מַחֲצִיתוֹ חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם
וּקְנֵה־בֶשֶׂם חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם: וְקִדָּה חֲמֵשׁ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל כד
הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זֵית הִין: וְעָשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ רֹקַח כה
מִרְקַחַת מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה: וּמָשַׁחְתָּ בּוֹ כו
אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת אֲרוֹן הָעֵדֻת: וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כָּל־ כז
כֵּלָיו וְאֶת־הַמְּנֹרָה וְאֶת־כֵּלֶיהָ וְאֵת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת: וְאֶת־ כח
מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ: וְקִדַּשְׁתָּ כט
אֹתָם וְהָיוּ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִקְדָּשׁ: וְאֶת־אַהֲרֹן ל

the covering that is over the Testimony, where I will meet with thee. And Aharon shall burn upon it sweet incense every morning: when he dresses the lamps, he shall burn incense on it. And when Aharon lights the lamps at evening, he shall burn incense upon it, a perpetual incense before the LORD throughout your generations. You shall offer no strange incense on it, nor burnt sacrifice, nor meal offering; neither shall you pour drink offering upon it. And Aharon shall sprinkle upon the horns of it once in a year the blood of the sin offering of atonements: once in the year shall he make atonement upon it throughout your generations: it is most holy to the LORD.

KI TISSA And the LORD spoke to Moshe, saying, When thou dost take the sum of the children of Yisra'el after their number, then shall they give every man a ransom for his soul to the LORD, when thou dost number them; that there be no plague among them, when thou dost number them. This they shall give, every one that passes among them that are numbered, half a shekel after the shekel of the sanctuary: (a shekel is twenty gera:) a half shekel shall be the offering of the LORD. Every one that passes among them that are numbered, from twenty years old and above, shall give the offering of the LORD. The rich shall not give more, and the poor shall not give less than half a shekel, when they give the offering of the LORD, to make atonement for your souls. And thou shalt take the atonement money of the children of Yisra'el, and shalt appoint it for the service of the Tent of Meeting; that it may be a memorial to the children of Yisra'el before the LORD, to make atonement for your souls.

And the LORD spoke to Moshe, saying, Thou shalt also make a laver of brass, and its pedestal also of brass, for washing: and thou shalt put it between the Tent of Meeting and the altar, and thou shalt put water in it. For Aharon and his sons shall wash their hands and their feet thereat: when they go into the Tent of Meeting, they shall wash with water, that they die not; or when they come near to the altar to minister, to burn offering made by fire to the LORD: so they shall wash their hands and their feet, that they die not: and it shall be a statute for ever to them, to him and to his seed throughout their generations.

Moreover the LORD spoke to Moshe, saying, Take thou also to thee the best spices, of pure myrrh five hundred shekels, and of sweet cinnamon half so much, two hundred and fifty shekels, and of sweet calamus two hundred and fifty shekels, and of cassia five hundred shekels, after the shekel of the sanctuary, and of olive oil a hin: and thou shalt make it an oil of holy ointment, an ointment compounded after the art of the perfumer: it shall be a holy anointing oil. And thou shalt anoint the Tent of Meeting with it, and the ark of the Testimony, and the table and all its vessels, and the candlestick and its vessels, and the altar of incense, and the altar of burnt offering with all its vessels, and the laver and its pedestal. And thou shalt sanctify them, that they may be most holy: whatever touches them shall be holy. And thou shalt anoint Aharon and his sons, and consecrate them, that they may minister to me in the priest's office.

לא וְאַתָּה֙ דַּבֵּ֣ר אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לֵאמֹ֑ר אַ֚ךְ אֶת־שַׁבְּתֹתַ֣י תִּשְׁמֹ֔רוּ כִּ֥י אוֹת֙ הִ֣וא בֵּינִ֔י וּבֵינֵיכֶ֖ם
לב לְדֹרֹתֵיכֶ֑ם לָדַ֗עַת כִּ֚י אֲנִ֣י יְהוָ֔ה מְקַדִּשְׁכֶֽם׃ וּשְׁמַרְתֶּ֥ם אֶת־
הַשַּׁבָּ֖ת כִּֽי־קֹ֣דֶשׁ הִ֑וא לָכֶ֗ם מְחַלְלֶ֙יהָ֙ מ֣וֹת יוּמָ֔ת כִּ֣י כָל־הָעֹשֶׂ֥ה
לג בָ֖הּ מְלָאכָ֑ה וְנִכְרְתָ֛ה הַנֶּ֥פֶשׁ הַהִ֖וא מִקֶּ֥רֶב עַמֶּֽיהָ׃ שֵׁ֣שֶׁת יָמִ֗ים
יֵעָשֶׂ֣ה מְלָאכָ֔ה וּבַיּ֥וֹם הַשְּׁבִיעִ֖י שַׁבַּ֣ת שַׁבָּת֑וֹן קֹ֚דֶשׁ לַיהוָ֔ה
לד כָּל־הָעֹשֶׂ֥ה מְלָאכָ֖ה בְּי֣וֹם הַשַּׁבָּ֑ת מ֖וֹת יוּמָֽת׃ וְשָׁמְר֣וּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־הַשַּׁבָּת֙ לַעֲשׂ֣וֹת אֶת־הַשַּׁבָּ֔ת לְדֹרֹתָ֖ם בְּרִ֣ית
לה עוֹלָ֑ם בֵּינִ֣י וּבֵין֩ בְּנֵ֨י יִשְׂרָאֵ֜ל א֣וֹת הִ֗וא לְעֹלָ֔ם כִּי־שֵׁ֣שֶׁת יָמִ֔ים
עָשָׂ֥ה יְהוָ֛ה אֶת־הַשָּׁמַ֥יִם וְאֶת־הָאָ֖רֶץ וּבַיּ֥וֹם הַשְּׁבִיעִ֖י שָׁבַ֥ת
שני וַיִּנָּפַֽשׁ׃ וַיִּתֵּ֣ן אֶל־מֹשֶׁ֗ה כְּכַלֹּתוֹ֙ לְדַבֵּ֣ר אִתּ֔וֹ
לה

And thou shalt speak to the children of Yisra'el, saying, This 31
shall be a holy anointing oil to me throughout your generations.
Upon man's flesh shall it not be poured, neither shall you make 32
any other like it, after the composition of it: it is holy, and holy
shall it be for you. Whoever compounds any like it, or whoever 33
puts any of it upon a stranger, shall even be cut off from his
people. And the LORD said to Moshe, Take to thee sweet 34
spices, storax, and onycha, and galbanum; sweet spices with
pure frankincense: of each shall there be a like weight: and 35
thou shalt make it a perfume, a confection after the art of the
perfumer, mingled with salt, pure and holy: and thou shalt 36
beat some of it very small, and put of it before the Testimony
in the Tent of Meeting, where I will meet with thee: it shall
be to you most holy. And as for the perfume which thou shalt 37
make, you shall not make it for yourselves according to its
prescribed composition: it shall be holy for the LORD. Whoever 38
shall make like to that, to partake of its scent, shall even be cut
off from his people. And the LORD spoke to Moshe, saying, 31
See, I have called by name Beẓal'el the son of Uri, the son of 2
Ḥur, of the tribe of Yehuda: and I have filled him with the 3
spirit of GOD, in wisdom, and in understanding, and in know-
ledge, and in all manner of workmanship, to contrive works of 4
art, to work in gold, and in silver, and in brass, and in cutting of 5
stones, to set them, and in carving of timber, to work in all
manner of workmanship. And I, behold, I have given with him 6
Aholi'av, the son of Aḥisamakh, of the tribe of Dan: and in the
hearts of all that are wise hearted I have put wisdom, that they
may make all that I have commanded thee; the Tent of Meeting, 7
and the ark of the Testimony, and the covering that is on it, and
all the furniture of the Tent, and the table and its furniture, and 8
the pure candlestick with all its furniture, and the altar of in-
cense, and the altar of burnt offering with all its furniture, and 9
the laver and its pedestal, and the uniforms, and the holy gar- 10
ments for Aharon the priest, and the garments of his sons, to
minister in the priest's office, and the anointing oil, and incense 11
of spices for the holy place: according to all that I have com-
manded thee shall they do.
And the LORD spoke to Moshe, saying, Speak also to the children 12, 13
of Yisra'el saying, Verily my sabbaths shall you keep: for it is a
sign between me and you throughout your generations; that you
may know that I am the LORD who sanctifies you. You shall keep 14
the sabbath therefore; for it is holy to you: everyone that
profanes it shall surely be put to death: for whoever does any
work on it, that soul shall be cut off from among his people. Six 15
days may work be done; but on the seventh is the sabbath of
rest, holy to the LORD: whoever does any work on the sabbath
day, he shall surely be put to death. Wherefore the children of 16
Yisra'el shall keep the sabbath, to observe the sabbath through-
out their generations, for a perpetual covenant. It is a sign 17
between me and the children of Yisra'el for ever: for in six days
the LORD made heaven and earth, and on the seventh day he
rested, and was refreshed. And he gave to Moshe, when 18
he had made an end of speaking to him upon mount Sinay, two

בְּהַר סִינַי שְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת לֻחֹת אֲבָן כְּתֻבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים:
א וַיַּרְא הָעָם כִּי־בֹשֵׁשׁ מֹשֶׁה לָרֶדֶת מִן־הָהָר וַיִּקָּהֵל הָעָם עַל־
אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם ׀ עֲשֵׂה־לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ
כִּי־זֶה ׀ מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ
ב מֶה־הָיָה לוֹ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַהֲרֹן פָּרְקוּ נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר
ג בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְהָבִיאוּ אֵלָי: וַיִּתְפָּרְקוּ כָּל־
ד הָעָם אֶת־נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ אֶל־אַהֲרֹן: וַיִּקַּח
מִיָּדָם וַיָּצַר אֹתוֹ בַּחֶרֶט וַיַּעֲשֵׂהוּ עֵגֶל מַסֵּכָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה
ה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיַּרְא אַהֲרֹן וַיִּבֶן
ו מִזְבֵּחַ לְפָנָיו וַיִּקְרָא אַהֲרֹן וַיֹּאמַר חַג לַיהוָה מָחָר: וַיַּשְׁכִּימוּ
מִמָּחֳרָת וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיַּגְּשׁוּ שְׁלָמִים וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכֹל וְשָׁתוּ
וַיָּקֻמוּ לְצַחֵק:
ז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֶךְ־רֵד כִּי שִׁחֵת עַמְּךָ אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ
ח מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: סָרُ מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִם עָשׂוּ לָהֶם
עֵגֶל מַסֵּכָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ וַיִּזְבְּחוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֶיךָ
ט יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
י רָאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא: וְעַתָּה הַנִּיחָה
יא לִי וְיִחַר־אַפִּי בָהֶם וַאֲכַלֵּם וְאֶעֱשֶׂה אוֹתְךָ לְגוֹי גָּדוֹל: וַיְחַל מֹשֶׁה
אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר לָמָּה יְהוָה יֶחֱרֶה אַפְּךָ בְּעַמֶּךָ אֲשֶׁר
יב הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכֹחַ גָּדוֹל וּבְיָד חֲזָקָה: לָמָּה יֹאמְרוּ
מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה הוֹצִיאָם לַהֲרֹג אֹתָם בֶּהָרִים וּלְכַלֹּתָם
מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל־הָרָעָה לְעַמֶּךָ:
יג זְכֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם
בָּךְ וַתְּדַבֵּר אֲלֵהֶם אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲכֶם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־
יד הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֶתֵּן לְזַרְעֲכֶם וְנָחֲלוּ לְעֹלָם: וַיִּנָּחֶם
יְהוָה עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ:
כה טו וַיִּפֶן וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר וּשְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת בְּיָדוֹ לֻחֹת כְּתֻבִים
טז מִשְּׁנֵי עִבְרֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה הֵם כְּתֻבִים: וְהַלֻּחֹת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים
יז הֵמָּה וְהַמִּכְתָּב מִכְתַּב אֱלֹהִים הוּא חָרוּת עַל־הַלֻּחֹת: וַיִּשְׁמַע
יְהוֹשֻׁעַ אֶת־קוֹל הָעָם בְּרֵעֹה וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה קוֹל מִלְחָמָה
יח בַּמַּחֲנֶה: וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עַנּוֹת גְּבוּרָה וְאֵין קוֹל עַנּוֹת חֲלוּשָׁה
יט קוֹל עַנּוֹת אָנֹכִי שֹׁמֵעַ: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיַּרְא
אֶת־הָעֵגֶל וּמְחֹלֹת וַיִּחַר־אַף מֹשֶׁה וַיַּשְׁלֵךְ מִיָּדָיו אֶת־הַלֻּחֹת

tablets of the Testimony, tablets of stone, written with the finger of God. And when the people saw that Moshe delayed to come 1
down from the mountain, the people gathered themselves together to Aharon, and said to him, Up, make us gods, which shall go before us; for as for this man Moshe, who brought us up out of the land of Miẓrayim, we know not what is become of him. And Aharon said to them, Break off the golden earrings, 2
which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them to me. And all the people broke off 3
the golden earrings which were in their ears, and brought them to Aharon. And he received the gold at their hand, and fashioned 4
it with a graving tool and made it a molten calf: and they said, These are thy gods, O Yisra'el, which brought thee up out of the land of Miẓrayim. And when Aharon saw it, he built an 5
altar before it; and Aharon made proclamation, and said, Tomorrow is a feast to the Lord. And they rose up early on 6
the morrow, and offered burnt offerings, and brought peace offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to disport themselves.

And the Lord said to Moshe, Go, get thee down; for thy people, 7
which thou broughtest up out of the land of Miẓrayim, have become corrupt: they have turned aside quickly out of the way 8
which I commanded them: they have made them a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed to it, and said, These are thy gods, O Yisra'el, which have brought thee up out of the land of Miẓrayim. And the Lord said to Moshe, I have seen this 9
people, and, behold, it is a stiffnecked people: now therefore 10
let me alone, that my wrath may burn against them, and that I may consume them: and I will make of thee a great nation.

And Moshe besought the Lord his God, and said, Lord, why 11
does thy wrath burn against thy people, whom thou hast brought forth out of the land of Miẓrayim with great power, and with a mighty hand? Wherefore should Miẓrayim speak, and say, In 12
an evil hour did he bring them out, to slay them in the mountains, and to consume them from the face of the earth? Turn from thy fierce anger, and relent of this evil against thy people.
Remember Avraham, Yiẓḥaq, and Yisra'el, thy servants, to whom 13
thou didst swear by thy own self, and didst say to them, I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of will I give to your seed, and they shall inherit it for ever. And the Lord relented of the evil which he thought 14
to do to his people.

And Moshe turned, and went down from the mountain, and the 15
two tablets of the Testimony were in his hand: tablets written on both their sides; on the one side and on the other were they written. And the tablets were the work of God, and the writing 16
was the writing of God, engraved upon the tablets. And when 17
Yehoshua heard the noise of the people as they shouted, he said to Moshe, There is a noise of war in the camp. But he said, It 18
is not the voice of those who shout for mastery, neither is it the voice of those who cry for being overcome: but the noise of those who sing do I hear. And it came to pass, as soon as he 19
came near to the camp, that he saw the calf, and the dancing:

וְיָשַׁבְתָּ אֹתָם תַּחַת הֶהָר׃ וַיִּקַּח אֶת־הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשׂוּ וַיִּשְׂרֹף כ
בָּאֵשׁ וַיִּטְחַן עַד אֲשֶׁר־דַּק וַיִּזֹּר עַל־פְּנֵי הַמַּיִם וַיַּשְׁקְ אֶת־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן מֶה־עָשָׂה לְךָ הָעָם הַזֶּה כא
כִּי־הֵבֵאתָ עָלָיו חֲטָאָה גְדֹלָה׃ וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אַל־יִחַר אַף כב
אֲדֹנִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־הָעָם כִּי בְרָע הוּא׃ וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֵׂה־ כג
לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ כִּי־זֶה ׀ מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר
הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מֶה־הָיָה לוֹ׃ וָאֹמַר לָהֶם כד
לְמִי זָהָב הִתְפָּרָקוּ וַיִּתְּנוּ־לִי וָאַשְׁלִכֵהוּ בָּאֵשׁ וַיֵּצֵא הָעֵגֶל
הַזֶּה׃ וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם כִּי פָרֻעַ הוּא כִּי־פְרָעֹה אַהֲרֹן כה
לְשִׁמְצָה בְּקָמֵיהֶם׃ וַיַּעֲמֹד מֹשֶׁה בְּשַׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר מִי כו
לַיהוָה אֵלָי וַיֵּאָסְפוּ אֵלָיו כָּל־בְּנֵי לֵוִי׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׂימוּ אִישׁ־חַרְבּוֹ עַל־יְרֵכוֹ עִבְרוּ וָשׁוּבוּ
מִשַּׁעַר לַשַּׁעַר בַּמַּחֲנֶה וְהִרְגוּ אִישׁ־אֶת־אָחִיו וְאִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ
וְאִישׁ אֶת־קְרֹבוֹ׃ וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי־לֵוִי כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיִּפֹּל מִן־הָעָם כח
בַּיּוֹם הַהוּא כִּשְׁלֹשֶׁת אַלְפֵי אִישׁ׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מִלְאוּ יֶדְכֶם כט
הַיּוֹם לַיהוָה כִּי אִישׁ בִּבְנוֹ וּבְאָחִיו וְלָתֵת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה׃
וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַתֶּם חֲטָאתֶם חֲטָאָה ל
גְדֹלָה וְעַתָּה אֶעֱלֶה אֶל־יְהוָה אוּלַי אֲכַפְּרָה בְּעַד חַטַּאתְכֶם׃
וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר אָנָּא חָטָא הָעָם הַזֶּה חֲטָאָה גְדֹלָה לא
וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם אֱלֹהֵי זָהָב׃ וְעַתָּה אִם־תִּשָּׂא חַטָּאתָם וְאִם־אַיִן לב
מְחֵנִי נָא מִסִּפְרְךָ אֲשֶׁר כָּתָבְתָּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מִי לג
אֲשֶׁר חָטָא־לִי אֶמְחֶנּוּ מִסִּפְרִי׃ וְעַתָּה לֵךְ ׀ נְחֵה אֶת־הָעָם אֶל לד
אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לָךְ הִנֵּה מַלְאָכִי יֵלֵךְ לְפָנֶיךָ וּבְיוֹם פָּקְדִי וּפָקַדְתִּי
עֲלֵהֶם חַטָּאתָם׃ וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־הָעָם עַל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־ לה
הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשָׂה אַהֲרֹן׃ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה א לג
לֵךְ עֲלֵה מִזֶּה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר
לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה׃ וְשָׁלַחְתִּי לְפָנֶיךָ מַלְאָךְ וְגֵרַשְׁתִּי אֶת־הַכְּנַעֲנִי ב
הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃ אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב ג
וּדְבָשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה בְקִרְבְּךָ כִּי עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף אָתָּה פֶּן־
אֲכַלְךָ בַּדָּרֶךְ׃ וַיִּשְׁמַע הָעָם אֶת־הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה וַיִּתְאַבָּלוּ ד
וְלֹא־שָׁתוּ אִישׁ עֶדְיוֹ עָלָיו׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־ ה
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף רֶגַע אֶחָד אֶעֱלֶה בְקִרְבְּךָ
וְכִלִּיתִיךָ וְעַתָּה הוֹרֵד עֶדְיְךָ מֵעָלֶיךָ וְאֵדְעָה מֶה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ׃

and Moshe's anger burned, and he threw the tablets out of his hands, and broke them at the foot of the mountain. And he took the calf which they had made, and burnt it in the fire, and ground it to powder, and scattered it upon the water, and made the children of Yisra'el drink of it. And Moshe said to Aharon, What has this people done to thee, that thou hast brought so great a sin upon them? And Aharon said, Let not the anger of my lord burn: thou knowst the people, that they are bent on mischief. For they said to me, Make us gods, which shall go before us: for as for this Moshe, the man that brought us up out of the land of Miẓrayim, we know not what is become of him. And I said to them, Who has any gold? They broke it off and gave it me: then I threw it into the fire, and there came out this calf. And when Moshe saw that the people were in disorder; (for Aharon had made them disorderly to the scandal of their enemies:) then Moshe stood in the gate of the camp, and said, Who is on the LORD's side? let him come to me. And all the sons of Levi gathered themselves together to him. And he said to them, Thus says the LORD GOD of Yisra'el, Put every man his sword by his side, and go to and fro from gate to gate throughout the camp, and slay every man his brother, and every man his companion, and every man his neighbour. And the children of Levi did according to the word of Moshe: and there fell of the people that day about three thousand men. For Moshe said, Consecrate yourselves today to the LORD, even every man against his son, and against his brother; that he may bestow upon you a blessing this day. And it came to pass on the morrow, that Moshe said to the people, You have sinned a great sin: and now I will go up to the LORD; perhaps I shall make atonement for your sin. And Moshe returned to the LORD, and said, Oh, this people has sinned a great sin, and they have made them gods of gold. Yet now, if thou wilt forgive their sin—; and if not, blot me, I pray thee, out of thy book which thou hast written. And the LORD said to Moshe, Whoever has sinned against me, him will I blot out of my book. Therefore now go, lead the people to the place of which I have spoken to thee: behold, my angel shall go before thee: nevertheless in the day when I punish, I will punish their sin upon them. And the LORD plagued the people, because they made the calf, which Aharon had made.

And the LORD said to Moshe, Depart, and go up from here, thou and the people whom thou hast brought up out of the land of Miẓrayim, to the land of which I swore to Avraham, to Yiẓḥaq, and to Ya'aqov, saying, To thy seed will I give it: and I will send an angel before thee; and I will drive out the Kena'ani, the Emori, and the Ḥitti, and the Perizzi, the Ḥivvi, and the Yevusi: into a land flowing with milk and honey: for I will not go up in the midst of thee; for thou art a stiffnecked people: lest I consume thee on the way. And when the people heard these evil tidings, they mourned: and no man put on him his ornaments. For the LORD had said to Moshe, Say to the children of Yisra'el, You are a stiffnecked people: I will come up into the midst of thee for a moment and consume thee: therefore now put off thy ornaments from thee, that I may know what to do to thee.

ג וַיִּתְנַצְּלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֶדְיָם מֵהַר חוֹרֵב׃ ומֹשֶׁה יִקַּח
אֶת־הָאֹהֶל וְנָטָה־לוֹ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה הַרְחֵק מִן־הַמַּחֲנֶה וְקָרָא
לוֹ אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה כָּל־מְבַקֵּשׁ יְהוָה יֵצֵא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד
אֲשֶׁר מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃ ח וְהָיָה כְּצֵאת מֹשֶׁה אֶל־הָאֹהֶל יָקוּמוּ
כָּל־הָעָם וְנִצְּבוּ אִישׁ פֶּתַח אָהֳלוֹ וְהִבִּיטוּ אַחֲרֵי מֹשֶׁה עַד־
בֹּאוֹ הָאֹהֱלָה׃ ט וְהָיָה כְּבֹא מֹשֶׁה הָאֹהֱלָה יֵרֵד עַמּוּד הֶעָנָן
וְעָמַד פֶּתַח הָאֹהֶל וְדִבֶּר עִם־מֹשֶׁה׃ י וְרָאָה כָל־הָעָם אֶת־
עַמּוּד הֶעָנָן עֹמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל וְקָם כָּל־הָעָם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ אִישׁ
פֶּתַח אָהֳלוֹ׃ יא וְדִבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּנִים אֶל־פָּנִים כַּאֲשֶׁר
יְדַבֵּר אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וְשָׁב אֶל־הַמַּחֲנֶה וּמְשָׁרְתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־
נוּן נַעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל׃

שלישי יב וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אַתָּה אֹמֵר אֵלַי הַעַל אֶת־הָעָם
הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתַּנִי אֵת אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה אָמַרְתָּ
יְדַעְתִּיךָ בְשֵׁם וְגַם־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינָי׃ יג וְעַתָּה אִם־נָא מָצָאתִי
חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדִעֵנִי נָא אֶת־דְּרָכֶךָ וְאֵדָעֲךָ לְמַעַן אֶמְצָא־חֵן
בְּעֵינֶיךָ וּרְאֵה כִּי עַמְּךָ הַגּוֹי הַזֶּה׃ יד וַיֹּאמֶר פָּנַי יֵלֵכוּ וַהֲנִחֹתִי
לָךְ׃ טו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אַל־תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה׃
טז וּבַמֶּה ׀ יִוָּדַע אֲפוֹא כִּי־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי וְעַמֶּךָ הֲלוֹא
בְּלֶכְתְּךָ עִמָּנוּ וְנִפְלִינוּ אֲנִי וְעַמְּךָ מִכֹּל הָעָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי
הָאֲדָמָה׃

רביעי יז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה גַּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֶעֱשֶׂה
כִּי־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינַי וָאֵדָעֲךָ בְּשֵׁם׃ יח וַיֹּאמֶר הַרְאֵנִי נָא אֶת־
כְּבֹדֶךָ׃ יט וַיֹּאמֶר אֲנִי אַעֲבִיר כָּל־טוּבִי עַל־פָּנֶיךָ וְקָרָאתִי בְשֵׁם
יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחַנֹּתִי אֶת־אֲשֶׁר אָחֹן וְרִחַמְתִּי אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם׃
כ וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנָי כִּי לֹא־יִרְאַנִי הָאָדָם וָחָי׃
כא וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מָקוֹם אִתִּי וְנִצַּבְתָּ עַל־הַצּוּר׃ כב וְהָיָה בַּעֲבֹר
כְּבֹדִי וְשַׂמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר וְשַׂכֹּתִי כַפִּי עָלֶיךָ עַד־עָבְרִי׃
כג וְהַסִרֹתִי אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֹרָי וּפָנַי לֹא יֵרָאוּ׃

חמישי א לד א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פְּסָל־לְךָ שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים
וְכָתַבְתִּי עַל־הַלֻּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלֻּחֹת
הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ׃ ב וֶהְיֵה נָכוֹן לַבֹּקֶר וְעָלִיתָ בַבֹּקֶר אֶל־
הַר סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִי שָׁם עַל־רֹאשׁ הָהָר׃ ג וְאִישׁ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּךְ
וְגַם־אִישׁ אַל־יֵרָא בְּכָל־הָהָר גַּם־הַצֹּאן וְהַבָּקָר אַל־יִרְעוּ אֶל־
מוּל הָהָר הַהוּא׃ ד וַיִּפְסֹל שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וַיַּשְׁכֵּם
מֹשֶׁה בַּבֹּקֶר וַיַּעַל אֶל־הַר סִינַי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח
בְּיָדוֹ שְׁנֵי לֻחֹת אֲבָנִים׃ ה וַיֵּרֶד יְהוָה בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם

And the children of Yisra'el stripped themselves of their orna- 6
ments by the mount Horev. And Moshe would take the Tent, and 7
pitch it outside the camp, afar off from the camp, and he called
it the Tent of Meeting. And it came to pass, that everyone who
sought the LORD went out to the Tent of Meeting, which was
outside the camp. And it came to pass, when Moshe went out 8
to the Tent, that all the people rose up, and stood every man at
his tent door, and looked after Moshe until he was gone into the
Tent. And it came to pass, as Moshe entered the Tent, the cloudy 9
pillar descended, and stood at the door of the Tent, and one
talked with Moshe. And all the people saw the cloudy pillar stand 10
at the door of the Tent: and all the people rose up and wor-
shipped, every man in his tent door. And the LORD spoke to 11
Moshe face to face, as a man speaks to his friend. And he turned
back to the camp: but his servant Yehoshua, the son of Nun, a
young man, did not depart out of the Tent.
And Moshe said to the LORD, See, thou sayst to me, Bring up 12
this people: and thou hast not let me know whom thou wilt send
with me. Yet thou hast said, I know thee by name, and thou
hast also found favour in my sight. Now therefore, I pray thee, 13
if I have found favour in thy sight, show me now thy way, that
I may know thee, that I may find favour in thy sight: and con-
sider that this nation is thy people. And he said, My presence 14
shall go with thee, and I will give thee rest. And he said to him, 15
If thy presence go not with me, carry us not up from here. For 16
in what shall it be known here that I and thy people have found
favour in thy sight? is it not in that thou goest with us? so shall
we be differentiated, I and thy people, from all the people that
are upon the face of the earth.
And the LORD said to Moshe, I will do this thing also that thou 17, 18
hast spoken: for thou hast found favour in my sight, and I know
thee by name. And he said, I pray thee, show me thy glory. And 19
he said, I will make all my goodness pass before thee, and I will
proclaim the name of the LORD before thee; and will be gracious
to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will
show mercy. And he said, Thou canst not see my face; for no 20
man shall see me, and live. And the LORD said, Behold, there is 21
a place by me, and thou shalt stand upon a rock: and it shall 22
come to pass, while my glory passes by, that I will put thee in a
cleft of the rock, and will cover thee with my hand while I pass
by: and I will take away my hand and thou shalt see my back: 23
but my face shall not be seen.
And the LORD said to Moshe, Hew for thyself two tablets of **34**
stone like the first: and I will write upon these tablets the
words that were on the first tablets, which thou didst break.
And be ready in the morning, and come up in the morning to 2
mount Sinay, and present thyself there to me on the top of the
mountain. And no man shall come up with thee, neither let any 3
man be seen throughout all the mountain; neither let the flocks
nor herds feed before that mountain. And he hewed two tablets 4
of stone like the first; and Moshe rose up early in the morning,
and went up to mount Sinay, as the LORD had commanded him,
and took in his hand the two tablets of stone. And the LORD de- 5

ויקרא בשם יהוה: ויעבר יהוה ו על־פניו ויקרא יהוה ו יהוה ו
אל רחום וחנון ארך אפים ורב־חסד ואמת: נצר חסד ו
לאלפים נשא עון ופשע וחטאה ונקה לא ינקה פקד ו עון
אבות על־בנים ועל בני בנים על־שלשים ועל־רבעים: וימהר ח
משה ויקד ארצה ו וישתחו: ויאמר אם־נא מצאתי חן בעיניך ט
אדני ילך־נא אדני בקרבנו כי עם־קשה־ערף הוא וסלחת
לעוננו ולחטאתנו ונחלתנו: ויאמר הנה אנכי כרת ברית ששי א
נגד כל־עמך אעשה נפלאת אשר לא־נבראו בכל־הארץ
ובכל־הגוים וראה כל־העם אשר־אתה בקרבו את־מעשה
יהוה כי־נורא הוא אשר אני עשה עמך: שמר־לך את אשר יא
אנכי מצוך היום הנני גרש מפניך את־האמרי והכנעני והחתי
והפרזי והחוי והיבוסי: השמר לך פן־תכרת ברית ליושב יב
הארץ אשר אתה בא עליה פן־יהיה למוקש בקרבך: כי יג
את־מזבחתם תתצון ואת־מצבתם תשברון ואת־אשריו
תכרתון: כי לא תשתחוה לאל אחר כי יהוה קנא שמו אל יד
קנא הוא: פן־תכרת ברית ליושב הארץ וזנו ו אחרי אלהיהם טו
וזבחו לאלהיהם ויקרא לך ואכלת מזבחו: ולקחת מבנתיו טז
לבניך וזנו בנתיו אחרי אלהיהן והזנו את־בניך אחרי אלהיהן:
אלהי מסכה לא תעשה־לך: את־חג המצות תשמר שבעת ח יז
ימים תאכל מצות אשר צויתך למועד חדש האביב כי בחדש
האביב יצאת ממצרים: כל־פטר רחם לי וכל־מקנך תזכר יט
פטר שור ושה: ופטר חמור תפדה בשה ואם־לא תפדה כ
וערפתו כל בכור בניך תפדה ולא־יראו פני ריקם: ששת נא
ימים תעבד וביום השביעי תשבת בחריש ובקציר תשבת:
וחג שבעות תעשה לך בכורי קציר חטים וחג האסיף תקופת כב
השנה: שלש פעמים בשנה יראה כל־זכורך את־פני האדן ו כג
יהוה אלהי ישראל: כי־אורישׁ גוים מפניך והרחבתי את־ כד
גבלך ולא־יחמד איש את־ארצך בעלתך לראות את־פני יהוה
אלהיך שלש פעמים בשנה: לא־תשחט על־חמץ דם־זבחי כה
ולא־ילין לבקר זבח חג הפסח: ראשית בכורי אדמתך תביא
בית יהוה אלהיך לא־תבשל גדי בחלב אמו:
ויאמר יהוה אל־משה כתב־לך את־הדברים האלה כי על־ שביעי כח

scended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed
the name of the LORD. And the LORD passed by before him, and 6
proclaimed, The LORD, The LORD, mighty, merciful and gracious,
longsuffering, and abundant in love and truth, keeping troth to 7
thousands, forgiving iniquity, and transgression, and sin, but who
will by no means clear the guilty; punishing the iniquity of the
fathers on the children, and on the children's children, to the
third and to the fourth generation. And Moshe made haste, and 8
bowed his head toward the earth, and worshipped. And he said, 9
If now I have found favour in thy sight, O LORD, let my LORD,
I pray thee, go among us; for it is a stiffnecked people; and
pardon our iniquity and our sin, and take us for thy inheritance.
And he said, Behold, I make a covenant: before all thy people 10
I will do marvels, such as have not been done in all the earth,
nor in any nation: and all the people among whom thou art shall
see the work of the LORD that I will do with thee, that it is
tremendous. Observe thou that which I command thee this day: 11
behold, I drive out before thee the Emori, and the Kena'ani, and
the Ḥitti, and the Perizzi, and the Ḥivvi, and the Yevusi. Take 12
heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitants
of the land to which thou goest, lest it be for a snare in the
midst of thee: but you shall destroy their altars, break their 13
images, and cut down their asherim: for thou shalt worship no 14
other god: for the LORD, whose name is Jealous, is a jealous
GOD: lest thou make a covenant with the inhabitants of the land, 15
and they go astray after their gods, and do sacrifice to their
gods, and call thee, and thou eat of their sacrifice; and thou take 16
of their daughters to thy sons, and their daughters play the
harlot after their gods, and make thy sons play the harlot after
their gods. Thou shalt make thee no molten gods. The feast of 17, 18
unleavened bread shalt thou keep. Seven days thou shalt eat
unleavened bread, as I commanded thee, in the time of the month
Aviv: (for in the month Aviv thou didst come out from Miẓ-
rayim.) All that opens the womb is mine; and every firstling 19
among thy cattle, whether ox or sheep, that is male. But the 20
firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb: and if thou
redeem it not, then shalt thou break its neck. All the firstborn
of thy sons thou shalt redeem. And none shall appear before me
empty. Six days thou shalt work, but on the seventh day thou 21
shalt rest: in plowing and in harvest thou shalt rest. And thou 22
shalt observe the feast of weeks, of the firstfruits of wheat
harvest, and the feast of ingathering at the year's end. Three 23
times in the year shall all your males appear before the LORD
GOD, the GOD of Yisra'el. For I will cast the nations before thee, 24
and enlarge thy borders: neither shall any man desire thy land,
when thou shalt go up to appear before the LORD thy GOD three
times in the year. Thou shalt not offer the blood of my sacrifice 25
with leaven; neither shall the sacrifice of the feast of the pass-
over be left to the morning. The first of the firstfruits of thy 26
land thou shalt bring to the house of the LORD thy GOD. Thou
shalt not boil a kid in its mother's milk.
And the LORD said to Moshe, Write thou these words: for after 27
the tenor of these words I have made a covenant with thee and

כז פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אִתְּךָ בְּרִית וְאֶת־יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי־שָׁם
עִם־יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל וּמַיִם
לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל־הַלֻּחֹת אֶת דִּבְרֵי הַבְּרִית עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים:
כח וּמֹשֶׁה מֵהָרוֹ סִינַי וּשְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת בְּיַד־מֹשֶׁה בְּרִדְתּוֹ
ל מִן־הָהָר וּמֹשֶׁה לֹא־יָדַע כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ אִתּוֹ: וַיַּרְא
אַהֲרֹן וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה וְהִנֵּה קָרַן עוֹר פָּנָיו וַיִּירְאוּ
לא מִגֶּשֶׁת אֵלָיו: וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו אַהֲרֹן וְכָל־
לב הַנְּשִׂאִים בָּעֵדָה וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם: וְאַחֲרֵי־כֵן נִגְּשׁוּ כָּל־בְּנֵי
מפטיר לג יִשְׂרָאֵל וַיְצַו אֹתָם אֵת כָּל־אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אִתּוֹ בְּהַר סִינָי: וַיְכַל
לד מֹשֶׁה מִדַּבֵּר אִתָּם וַיִּתֵּן עַל־פָּנָיו מַסְוֶה: וּבְבֹא מֹשֶׁה לִפְנֵי
יְהוָה לְדַבֵּר אִתּוֹ יָסִיר אֶת־הַמַּסְוֶה עַד־צֵאתוֹ וְיָצָא וְדִבֶּר אֶל־
לה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר יְצֻוֶּה: וְרָאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־פְּנֵי מֹשֶׁה
כִּי קָרַן עוֹר פְּנֵי מֹשֶׁה וְהֵשִׁיב מֹשֶׁה אֶת־הַמַּסְוֶה עַל־פָּנָיו עַד־
אלה ויקהל בֹּאוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ: וַיַּקְהֵל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֲדַת
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשֹׂת
ב אֹתָם: שֵׁשֶׁת יָמִים תֵּעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָכֶם
ג קֹדֶשׁ שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן לַיהוָה כָּל־הָעֹשֶׂה בּוֹ מְלָאכָה יוּמָת: לֹא־
תְבַעֲרוּ אֵשׁ בְּכֹל מֹשְׁבֹתֵיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת:
ד וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־
ה צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: קְחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל נְדִיב
ו לִבּוֹ יְבִיאָהּ אֶת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת: וּתְכֵלֶת
ז וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים: וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת
ח תְּחָשִׁים וַעֲצֵי שִׁטִּים: וְשֶׁמֶן לַמָּאוֹר וּבְשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה
ט וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים: וְאַבְנֵי־שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפוֹד וְלַחֹשֶׁן:
י וְכָל־חַכַם־לֵב בָּכֶם יָבֹאוּ וְיַעֲשׂוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:
יא אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶת־אָהֳלוֹ וְאֶת־מִכְסֵהוּ אֶת־קְרָסָיו וְאֶת־קְרָשָׁיו
יב אֶת־בְּרִיחוֹ אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אַדְנָיו: אֶת־הָאָרֹן וְאֶת־בַּדָּיו
יג אֶת־הַכַּפֹּרֶת וְאֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ: אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־בַּדָּיו
יד וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים: וְאֶת־מְנֹרַת הַמָּאוֹר וְאֶת־
טו כֵּלֶיהָ וְאֶת־נֵרֹתֶיהָ וְאֶת שֶׁמֶן הַמָּאוֹר: וְאֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת
וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־
טז מָסַךְ הַפֶּתַח לְפֶתַח הַמִּשְׁכָּן: אֶת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־מִכְבַּר
הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ אֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־
יז כַּנּוֹ: אֶת קַלְעֵי הֶחָצֵר אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אַדְנֵיהֶן וְאֵת מָסַךְ
יח שַׁעַר הֶחָצֵר: אֶת־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יִתְדֹת הֶחָצֵר וְאֶת־
יט מֵיתְרֵיהֶם: אֶת־בִּגְדֵי הַשְּׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ

with Yisra'el. And he was there with the LORD forty days and 28
forty nights; he did neither eat bread, nor drink water. And he
wrote upon the tablets the words of the covenant, the ten
Words. And it came to pass, when Moshe came down from 29
mount Sinay with the two tablets of Testimony in Moshe's
hand, when he came down from the mountain, that Moshe knew
not that the skin of his face shone while he talked with him.
And when Aharon and all the children of Yisra'el saw Moshe, 30
behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come
near him. And Moshe called to them; and Aharon and all the 31
rulers of the congregation returned to him: and Moshe talked
with them. And afterwards all the children of Yisra'el came near: 32
and he gave them in commandment all that the LORD had spoken
with him in mount Sinay. And when Moshe had finished speaking 33
with them, he put a veil on his face. But when Moshe went in 34
before the LORD to speak with him, he took the veil off, until he
came out. And he came out, and spoke to the children of Yisra'el
that which he was commanded. And the children of Yisra'el saw 35
the face of Moshe, that the skin of Moshe's face shone: and
Moshe put the veil upon his face again, until he went in to speak
with him.

VAYYAQHEL

And Moshe gathered all the congregation of the 35
children of Yisra'el together, and said to them, These are the
words which the LORD has commanded, that you should do them.
Six days shall work be done, but on the seventh day there shall 2
be to you a holy day, a sabbath of rest to the LORD: whoever
does work on it shall be put to death. You shall kindle no fire 3
throughout your habitations on the sabbath day.
And Moshe spoke to all the congregation of the children of 4
Yisra'el, saying, This is the thing which the LORD commanded,
saying, Take from among you an offering to the LORD: whoever 5
is of a willing heart, let him bring it, an offering of the LORD;
gold, and silver, and brass, and blue, and purple, and scarlet, 6
and fine linen, and goats' hair, and rams' skins dyed red, and 7
tahash skins, and shittim wood, and oil for the light, and spices 8
for anointing oil, and for the sweet incense, and shoham stones, 9
and stones to be set for the efod, and for the breastplate. And 10
every wisehearted man among you shall come, and make all that
the LORD has commanded; the tabernacle, its tent, and its cover- 11
ing, its clasps, and its boards, its bars, its pillars, and its sockets,
the ark, and its poles, with the covering, and the veil of the 12
screen, the table, and its poles, and all its vessels, and the show- 13
bread, the candlestick also for the light, and its vessels, and its 14
lamps, with the oil for the light, and the incense altar, and its 15
poles, and the anointing oil, and the incense of spices, and the
screen for the door at the entrance of the tabernacle, the altar of 16
burnt offering, with its brazen grate, its poles, and all its vessels,
the laver and its pedestal, the hangings of the court, its pillars, 17
and their sockets, and the screen for the door of the court, the 18
pegs of the tabernacle, and the pegs of the court, and their cords,
the uniforms, to do service in the holy place, the holy garments 19
for Aharon the priest, and the garments of his sons, to minister

לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן: כ וַיֵּצְאוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־
שני יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה: כא וַיָּבֹאוּ כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־נְשָׂאוֹ לִבּוֹ וְכֹל
אֲשֶׁר נָדְבָה רוּחוֹ אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לִמְלֶאכֶת
אֹהֶל מוֹעֵד וּלְכָל־עֲבֹדָתוֹ וּלְבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ: כב וַיָּבֹאוּ הָאֲנָשִׁים
עַל־הַנָּשִׁים כֹּל נְדִיב לֵב הֵבִיאוּ חָח וָנֶזֶם וְטַבַּעַת וְכוּמָז כָּל־
כְּלִי זָהָב וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפַת זָהָב לַיהוָה: כג וְכָל־אִישׁ
אֲשֶׁר־נִמְצָא אִתּוֹ וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים
וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים הֵבִיאוּ: כד כָּל־מֵרִים תְּרוּמַת
כֶּסֶף וּנְחֹשֶׁת הֵבִיאוּ אֶת תְּרוּמַת יְהוָה וְכֹל אֲשֶׁר נִמְצָא אִתּוֹ
עֲצֵי שִׁטִּים לְכָל־מְלֶאכֶת הָעֲבֹדָה הֵבִיאוּ: כה וְכָל־אִשָּׁה חַכְמַת־
לֵב בְּיָדֶיהָ טָווּ וַיָּבִיאוּ מַטְוֶה אֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן
אֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ: כו וְכָל־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן
אֹתָנָה בְּחָכְמָה טָווּ אֶת־הָעִזִּים: כז וְהַנְּשִׂאִם הֵבִיאוּ אֶת אַבְנֵי
הַשֹּׁהַם וְאֶת אַבְנֵי הַמִּלֻּאִים לָאֵפוֹד וְלַחֹשֶׁן: כח וְאֶת־הַבֹּשֶׂם
וְאֶת־הַשֶּׁמֶן לְמָאוֹר וּלְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּלְקְטֹרֶת הַסַּמִּים: כט כָּל־
אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדַב לִבָּם אֹתָם לְהָבִיא לְכָל־הַמְּלָאכָה
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה הֵבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נְדָבָה
לַיהוָה:
שלישי /שני/ ל וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם בְּצַלְאֵל
לא בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה: וַיְמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים
לב בְּחָכְמָה בִּתְבוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה: וְלַחְשֹׁב מַחֲשָׁבֹת
לג לַעֲשֹׂת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת: וּבַחֲרֶשֶׁת אֶבֶן לְמַלֹּאת
לד וּבַחֲרֶשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלֶאכֶת מַחֲשָׁבֶת: וּלְהוֹרֹת נָתַן
לה בְּלִבּוֹ הוּא וְאָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָן: מִלֵּא אֹתָם
חָכְמַת־לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלֶאכֶת חָרָשׁ וְחֹשֵׁב וְרֹקֵם בַּתְּכֵלֶת
וּבָאַרְגָּמָן בְּתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ וְאֹרֵג עֹשֵׂי כָּל־מְלָאכָה
אלו וְחֹשְׁבֵי מַחֲשָׁבֹת: וְעָשָׂה בְצַלְאֵל וְאָהֳלִיאָב וְכָל־אִישׁ חַכַם־
לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה וּתְבוּנָה בָּהֵמָּה לָדַעַת לַעֲשׂת אֶת־
ב כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה: וַיִּקְרָא
מֹשֶׁה אֶל־בְּצַלְאֵל וְאֶל־אָהֳלִיאָב וְאֶל כָּל־אִישׁ חֲכַם־לֵב
אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה בְּלִבּוֹ כֹּל אֲשֶׁר נְשָׂאוֹ לִבּוֹ לְקָרְבָה
ג אֶל־הַמְּלָאכָה לַעֲשֹׂת אֹתָהּ: וַיִּקְחוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֵת כָּל־
הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִמְלֶאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ
לַעֲשֹׂת אֹתָהּ וְהֵם הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נְדָבָה בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר:
ד וַיָּבֹאוּ כָּל־הַחֲכָמִים הָעֹשִׂים אֵת כָּל־מְלֶאכֶת הַקֹּדֶשׁ אִישׁ
ה אִישׁ מִמְּלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־הֵמָּה עֹשִׂים: וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר

in the priest's office. And all the congregation of the children of 20
Yisra'el departed from the presence of Moshe. And they came, 21
everyone whose heart stirred him up, and everyone whom his
spirit made willing, and they brought the LORD's offering for the
work of the Tent of Meeting, and for all its service, and for the
holy garments. And they came, both men and women, as many 22
as were willing of heart, and brought bracelets, and earrings,
and rings, and bracelets, all jewels of gold: and every man that
had offered an offering of gold to the LORD. And every man, with 23
whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen,
and goats' hair, and red skins of rams, and tahash skins, brought
them. Everyone that did offer an offering of silver and brass 24
brought the LORD's offering: and every man, with whom was
found shittim wood for any work of the service, brought it.
And all the women that were wisehearted did spin with their 25
hands, and brought that which they had spun, both of blue, and
of purple, and of scarlet, and of fine linen. And all the women 26
whose heart stirred them up in wisdom spun goats' hair. And 27
the rulers brought shoham stones, and stones to be set, for the
efod, and for the breastplate; and spice, and oil: for the light, 28
and for the anointing oil, and for the incense of spices. The 29
children of Yisra'el brought a willing offering to the LORD,
every man and woman, whose heart made them willing to bring
for all manner of work, which the LORD had commanded by the
hand of Moshe, to be made.
And Moshe said to the children of Yisra'el, See, the LORD has 30
called by name Betzal'el the son of Uri, the son of Hur, of
the tribe of Yehuda; and he has filled him with the spirit of 31
GOD, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in all
manner of workmanship; and to contrive works of art, to work 32
in gold, and in silver, and in brass, and in the cutting of stones, 33
to set them, and in carving of wood, to make all manner of
artistic work. And he has put in his heart that he may teach, 34
both he, and Aholi'av, the son of Ahisamakh, of the tribe of Dan.
Them has he filled with wisdom of heart, to do all manner 35
of work, of the engraver, and of the craftsman, and of the em-
broiderer, in blue, and in purple, in scarlet, and in fine linen, and
of the weaver, even of them that do any work, and of those
that devise artistic work. Then Betzal'el and Aholi'av, and **36**
every wisehearted man, in whom the LORD put wisdom and
understanding to know how to work all manner of work for
the service of the sanctuary, did according to all that the LORD
had commanded. And Moshe called Betzal'el and Aholi'av, 2
and every wisehearted man, in whose heart the LORD had
put wisdom, everyone whose heart stirred him up to come
to the work to do it: and they received from Moshe all the 3
offering, which the children of Yisra'el had brought for the
work of the service of the sanctuary, with which to make it.
And they brought yet to him free will offerings every morning.
And all the wise men, that carried out all the work of the 4
sanctuary, came every man from his work which they did;
and they spoke to Moshe saying, The people bring much more 5

מַרְבִּים הָעָם לְהָבִיא מִדֵּי הָעֲבֹדָה לַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־עָשָׂה יהוה
לַעֲשֹׂת אֹתָהּ: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בַּמַּחֲנֶה לֵאמֹר אִישׁ ו
וְאִשָּׁה אַל־יַעֲשׂוּ־עוֹד מְלָאכָה לִתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וַיִּכָּלֵא הָעָם
מֵהָבִיא: וְהַמְּלָאכָה הָיְתָה דַיָּם לְכָל־הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ ז
וְהוֹתֵר: רביעי וַיַּעֲשׂוּ כָל־חַכַם־לֵב בְּעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה ח
אֶת־הַמִּשְׁכָּן עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת
שָׁנִי כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב עָשָׂה אֹתָם: אׇרֶךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת ט
שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרׇחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת
מִדָּה אַחַת לְכָל־הַיְרִיעֹת: וַיְחַבֵּר אֶת־חָמֵשׁ הַיְרִיעֹת אַחַת י
אֶל־אַחַת וְחָמֵשׁ יְרִיעֹת חִבַּר אַחַת אֶל־אַחַת: וַיַּעַשׂ לֻלְאֹת יא
תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקָּצָה בַּמַּחְבֶּרֶת כֵּן עָשָׂה
בִּשְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית: חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת יב
עָשָׂה בַּיְרִיעָה הָאֶחָת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עָשָׂה בִּקְצֵה הַיְרִיעָה
אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית מַקְבִּילֹת הַלֻּלָאֹת אַחַת אֶל־אָחַת:
וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים קַרְסֵי זָהָב וַיְחַבֵּר אֶת־הַיְרִיעֹת אַחַת אֶל־אַחַת יג
בַּקְּרָסִים וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד:
וַיַּעַשׂ יְרִיעֹת עִזִּים לְאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן עַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת יד
עָשָׂה אֹתָם: אׇרֶךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְאַרְבַּע טו
אַמּוֹת רׇחַב הַיְרִיעָה הָאַחַת מִדָּה אַחַת לְעַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת:
וַיְחַבֵּר אֶת־חָמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד: וַיַּעַשׂ טז
לֻלָאֹת חֲמִשִּׁים עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת וַחֲמִשִּׁים
לֻלָאֹת עָשָׂה עַל־שְׂפַת הַיְרִיעָה הַחֹבֶרֶת הַשֵּׁנִית: וַיַּעַשׂ יז
קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לְחַבֵּר אֶת־הָאֹהֶל לִהְיֹת אֶחָד: וַיַּעַשׂ יח
מִכְסֶה לָאֹהֶל עֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וּמִכְסֵה עֹרֹת תְּחָשִׁים
מִלְמָעְלָה: חמישי וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי כ
שִׁטִּים עֹמְדִים: עֶשֶׂר אַמּוֹת אׇרֶךְ הַקָּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה כא
רׇחַב הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד: שְׁתֵּי יָדוֹת לַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אַחַת כב
אֶל־אַחַת כֵּן עָשָׂה לְכֹל קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן: וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים כג
לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קְרָשִׁים לִפְאַת נֶגֶב תֵּימָנָה: וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי־ כד
כֶסֶף עָשָׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקְּרָשִׁים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ
הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי
יְדֹתָיו: וְלִצֶלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לִפְאַת צָפוֹן עָשָׂה עֶשְׂרִים כה
קָרָשִׁים: וְאַרְבָּעִים אַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ כו
הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד: וְלִירְכָתֵי הַמִּשְׁכָּן כז
יָמָּה עָשָׂה שִׁשָּׁה קְרָשִׁים: וּשְׁנֵי קְרָשִׁים עָשָׂה לִמְקֻצַעֹת הַמִּשְׁכָּן כח
בַּיַּרְכָתָיִם: וְהָיוּ תוֹאֲמִם מִלְמַטָּה וְיַחְדָּו יִהְיוּ תַמִּים אֶל־רֹאשׁוֹ כט

than enough for the service of the work, which the LORD commanded to do. And Moshe gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp saying, Let neither man nor woman do any more work for the offering of the sanctuary. So the people were restrained from bringing. 6
For the material they had was sufficient for all the work to do it, and too much. 7
And all wisehearted men among them that carried out the work made the tabernacle; they made ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: with keruvim of artistic work he made them. 8
The length of one curtain was twenty eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits: the curtains were all of one size. 9
And he coupled the five curtains one to another: and the other five curtains he coupled one to another. 10
And he made loops of blue on the edge of one curtain that was at the edge of the first coupling: likewise he made in the uttermost side of the curtain in the second coupling. 11
Fifty loops made he in one curtain, and fifty loops made he in the edge of the curtain which was in the second coupling: the loops held one curtain to another. 12
And he made fifty golden clasps, and coupled the curtain one to another with the clasps: so that the tabernacle was one. 13
And he made curtains of goats' hair for the tent over the tabernacle: eleven curtains he made them. 14
The length of one curtain was thirty cubits, and four cubits was the breadth of one curtain: the eleven curtains were of one size. 15
And he coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves. 16
And he made fifty loops upon the edge of the curtain that was outmost in the first coupling, and fifty loops made he upon the edge of the curtain of the second coupling. 17
And he made fifty clasps of brass to couple the tent together, that it might be one. 18
And he made a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering of taḥash skins above that. 19
And he made boards for the tabernacle of shittim wood, standing up. 20
The length of a board was ten cubits, and the breadth of a board one cubit and a half. 21
One board had two tenons, connected one with the other: thus did he make for all the boards of the tabernacle. 22
And he made boards for the tabernacle; twenty boards for the south side southward: 23
and forty sockets of silver he made under the twenty boards; two sockets under one board for its two tenons, and two sockets under another board for its two tenons. 24
And for the other side of the tabernacle, which is toward the north side, he made twenty boards, 25
and their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board. 26
And for the side of the tabernacle westward he made six boards. 27
And two boards made he for the corners of the tabernacle on the two sides. 28
And they were coupled beneath, and coupled together at the head thereof, to 29

אֶל־הַטַּבָּעַת הָאֶחָת בֵּן עָשָׂה לִשְׁנֵיהֶם לִשְׁנֵי הַמִּקְצֹעֹת: וְהָיוּ ל
שְׁמֹנָה קְרָשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשָּׁה עָשָׂר אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים
שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת ׀ הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד: וַיַּעַשׂ בְּרִיחֵי עֲצֵי שִׁטִּים לא
חֲמִשָּׁה לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָת: וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי לב
צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן לְיַרְכָתָיִם
יָמָּה: וַיַּעַשׂ אֶת־הַבְּרִיחַ הַתִּיכֹן לִבְרֹחַ בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִן־ לג
הַקָּצֶה אֶל־הַקָּצֶה: וְאֶת־הַקְּרָשִׁים צִפָּה זָהָב וְאֶת־טַבְּעֹתָם לד
עָשָׂה זָהָב בָּתִּים לַבְּרִיחִם וַיְצַף אֶת־הַבְּרִיחִם זָהָב: וַיַּעַשׂ אֶת־ לה
הַפָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה
חֹשֵׁב עָשָׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים: וַיַּעַשׂ לָהּ אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שִׁטִּים לו
וַיְצַף זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב וַיִּצֹק לָהֶם אַרְבָּעָה אַדְנֵי־כָסֶף: וַיַּעַשׂ לז
מָסָךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר
מַעֲשֵׂה רֹקֵם: וְאֶת־עַמּוּדָיו חֲמִשָּׁה וְאֶת־וָוֵיהֶם וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם לח
וַחֲשֻׁקֵיהֶם זָהָב וַאדְנֵיהֶם חֲמִשָּׁה נְחֹשֶׁת:

כז וַיַּעַשׂ בְּצַלְאֵל אֶת־הָאָרֹן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכּוֹ וְאַמָּה א לז
וָחֵצִי רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ: וַיְצַפֵּהוּ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת ב
וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב: וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב ג
עַל אַרְבַּע פְּעָמֹתָיו וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ הָאַחַת וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת
עַל־צַלְעוֹ הַשֵּׁנִית: וַיַּעַשׂ בַּדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב: ד
וַיָּבֵא אֶת־הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת הָאָרֹן לָשֵׂאת אֶת־ ה
הָאָרֹן: וַיַּעַשׂ כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכָּהּ וְאַמָּה ו
וָחֵצִי רָחְבָּהּ: וַיַּעַשׂ שְׁנֵי כְרֻבִים זָהָב מִקְשָׁה עָשָׂה אֹתָם מִשְּׁנֵי ז
קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת: כְּרוּב־אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה וּכְרוּב־אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה ח
קְצוֹתָיו מִן־הַכַּפֹּרֶת עָשָׂה אֶת־הַכְּרֻבִים מִשְּׁנֵי קְצוֹתָו: וַיִּהְיוּ הַכְּרֻבִים ט
פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם לְמַעְלָה סֹכְכִים בִּכְנָפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם
אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת הָיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים:
י וַיַּעַשׂ אֶת־הַשֻּׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ
יא וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ: וַיְצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב
יב סָבִיב: וַיַּעַשׂ לוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפַח סָבִיב וַיַּעַשׂ זֵר־זָהָב לִמְסִגַּרְתּוֹ
יג סָבִיב: וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת־הַטַּבָּעֹת עַל
יד אַרְבַּע הַפֵּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו: לְעֻמַּת הַמִּסְגֶּרֶת הָיוּ
טו הַטַּבָּעֹת בָּתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן: וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים
טז עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב לָשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן: וַיַּעַשׂ אֶת־
הַכֵּלִים ׀ אֲשֶׁר יִהְלֶּ֣ה הַשֻּׁלְחָן אֶת־קְעָרֹתָיו וְאֶת־כַּפֹּתָיו וְאֵת
מְנַקִּיֹתָיו וְאֶת־הַקְּשׂוֹת אֲשֶׁר יְסַךְ בָּהֶן זָהָב טָהוֹר:
ששי /שלישי/ יז וַיַּעַשׂ אֶת־הַמְּנֹרָה זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה עָשָׂה אֶת־הַמְּנֹרָה יְרֵכָהּ

one ring: thus he did to both of them in both the corners. And 30
there were eight boards; and their sockets were sixteen, sockets
of silver, under every board two sockets. And he made bars of 31
shittim wood; five for the boards of the one side of the tab- 32
ernacle, and five bars for the boards of the other side of the
tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for
the side westward. And he made the middle bar to slide through 33
the boards from the one end to the other. And he overlaid the 34
boards with gold, and made their rings of gold to be places for
the bars, and overlaid the bars with gold. And he made a veil of 35
blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: with keru-
vim he made it, of artistic work. And he made for it four pillars 36
of shittim wood, and overlaid them with gold: their hooks were
of gold; and he cast for them four sockets of silver. And he 37
made a screen for the tabernacle door of blue, and purple, and
scarlet, and fine twined linen, of embroidered work; and the 38
five pillars of it with their hooks: and he overlaid their capitals
and their joints with gold: but their five sockets were of
brass.

And Bezal'el made the ark of shittim wood: two cubits 37
and a half was its length, and a cubit and a half its breadth,
and a cubit and a half its height: and he overlaid it with 2
pure gold within and without, and made a rim of gold to it
round about. And he cast for it four rings of gold, to be set by 3
its four corners; even two rings on the one side of it, and
two rings on the other side of it. And he made poles of shittim 4
wood, and overlaid them with gold. And he put the poles into 5
the rings by the sides of the ark, to bear the ark. And he made 6
the covering of pure gold: two cubits and a half was its length,
and one cubit and a half its breadth. And he made two keruvim 7
of gold, beaten out of one piece he made them, on the two ends
of the covering; one keruv on the end on this side, and another 8
keruv on the other end on that side: out of the covering made
he the keruvim at the two ends of it. And the keruvim spread 9
out their wings on high, and spread with their wings over the
covering, with their faces one to another; toward the covering
were the faces of the keruvim.

And he made the table of shittim wood: two cubits was its 10
length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height:
and he overlaid it with pure gold, and made for it a rim of 11
gold round about. Also he made for it a border of a handbreadth 12
round about; and made a rim of gold for its border round
about. And he cast for it four rings of gold, and put the rings on 13
the four corners that were on its four legs. Over against the 14
border were the rings, the places for the poles to bear the table.
And he made the poles of shittim wood, and overlaid them with 15
gold, to bear the table. And he made the vessels which were 16
upon the table, its dishes, and its spoons, and its bowls, and its
jars for pouring out, of pure gold.

And he made the candlestick of pure gold: of beaten work made 17
he the candlestick; its shaft, and its branches, its bowls, its

וְקָנֶה גְּבִיעֶיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה הָיוּ׃ וְשִׁשָּׁה קָנִים יֹצְאִים ח
מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה ו קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה
מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי׃ שְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר ט
וָפֶרַח וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקָנֶה אֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח כֵּן
לְשִׁשֶּׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנֹרָה׃ וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים י
מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ׃ וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה יא
וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי־קָנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת־שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה
לְשִׁשֶּׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִמֶּנָּה׃ כַּפְתֹּרֵיהֶם וְקָנֹתָם מִמֶּנָּה הָיוּ יב
כֻּלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר׃ וַיַּעַשׂ אֶת־נֵרֹתֶיהָ שִׁבְעָה יג
וּמַלְקָחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר׃ כִּכַּר זָהָב טָהוֹר עָשָׂה אֹתָהּ יד
וְאֶת כָּל־כֵּלֶיהָ׃
וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּה אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ טו
רָבוּעַ וְאַמָּתַיִם יְקֹמָתוֹ מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו׃ וַיְצַף אֹתוֹ זָהָב טז
טָהוֹר אֶת־גַּגּוֹ וְאֶת־קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת־קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ לוֹ
זֵר זָהָב סָבִיב׃ וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב עָשָׂה־לוֹ ו מִתַּחַת לְזֵרוֹ יז
עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו עַל שְׁנֵי צִדָּיו לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֹתוֹ
בָּהֶם׃ וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב׃ וַיַּעַשׂ יח
אֶת־שֻׁלְחַן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים טָהוֹר מַעֲשֵׂה
רֹקֵחַ׃ וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים חָמֵשׁ א לח
אַמּוֹת אָרְכּוֹ וְחָמֵשׁ־אַמּוֹת רָחְבּוֹ רָבוּעַ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ׃ שביעי /רביעי/
וַיַּעַשׂ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פִּנֹּתָיו מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו וַיְצַף אֹתוֹ ב
נְחֹשֶׁת׃ וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִים ג
וְאֶת־הַמִּזְרָקֹת אֶת־הַמִּזְלָגֹת וְאֶת־הַמַּחְתֹּת כָּל־כֵּלָיו עָשָׂה
נְחֹשֶׁת׃ וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת ד
כַּרְכֻּבּוֹ מִלְמָטָּה עַד־חֶצְיוֹ׃ וַיִּצֹק אַרְבַּע טַבָּעֹת בְּאַרְבַּע ה
הַקְּצוֹת לְמִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת בָּתִּים לַבַּדִּים׃ וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים ו
עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם נְחֹשֶׁת׃ וַיָּבֵא אֶת־הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת ז
עַל צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ לָשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם נָבוּב לֻחֹת עָשָׂה
אֹתוֹ׃ וַיַּעַשׂ אֶת הַכִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְאֶת כַּנּוֹ נְחֹשֶׁת בְּמַרְאֹת ח
הַצֹּבְאֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וַיַּעַשׂ ט
אֶת־הֶחָצֵר לִפְאַת ו נֶגֶב תֵּימָנָה קַלְעֵי הֶחָצֵר שֵׁשׁ מָשְׁזָר מֵאָה י
בָּאַמָּה׃ עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וַאדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמּוּדִים
וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף׃ וְלִפְאַת צָפוֹן מֵאָה בָאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים יא
וַאדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמּוּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף׃ וְלִפְאַת יב
יָם קְלָעִים חֲמִשִּׁים בָּאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וַאדְנֵיהֶם עֲשָׂרָה
וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֻשְׁקֵיהֶם כָּסֶף׃ וְלִפְאַת קֵדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים יג

bulbs, and its flowers, were of the same piece: and six branches 18
going out of its sides; three branches of the candlestick out of
the one side of it, and three branches of the candlestick out of
the other side of it: three bowls made after the fashion of al- 19
monds in one branch, a bulb and a flower; and three bowls made
like almonds in another branch, a bulb and a flower: so through-
out the six branches going out of the candlestick. And in the 20
candlestick were four bowls made like almonds, its bulbs, and its
flowers: and a bulb under two branches of the same, and a 21
bulb under two branches of the same, and a bulb under two
branches of the same, according to the six branches going out
of it. Their bulbs and their branches were of the same: all of it 22
was one beaten work of pure gold. And he made its seven lamps, 23
and its tongs, and its ashpans of pure gold. Of a talent of pure 24
gold he made it, and all its vessels.
And he made the incense altar of shittim wood: the length of 25
it was a cubit, and the breadth of it a cubit; it was foursquare;
and two cubits was its height; its horns were of the same.
And he overlaid it with pure gold, both the top of it, and 26
the sides of it round about, and its horns: also he made for
it a rim of gold round about. And he made two rings of 27
gold for it under its crown, by its two corners, upon its
two sides, to be places for the poles with which to bear it.
And he made the poles of shittim wood, and overlaid them with 28
gold. And he made the holy anointing oil, and the pure incense of 29
sweet spices, according to the work of the perfumer. And 38
he made the altar of burnt offering of shittim wood: five
cubits was its length, and five cubits its breadth; it was four-
square; and three cubits its height. And he made its horns on 2
the four corners of it; its horns were of the same: and he
overlaid it with brass. And he made all the vessels of the altar, 3
the pans, and the shovels, and the basins, and the forks, and
the firepans: all its vessels he made of brass. And he made for 4
the altar a brazen grate of network under its ledge beneath,
placed half way. And he cast four rings for the four ends of 5
the grate of brass, to be places for the poles. And he made the 6
poles of shittim wood, and overlaid them with brass. And he 7
put the poles into the rings on the sides of the altar, with which
to bear it; he made the altar hollow with boards. And he 8
made the laver of brass, and its pedestal of brass, of the mirrors
of the women assembling, who assembled at the door of the
Tent of Meeting. And he made the court: on the south 9
side southward the hangings of the court were of fine twined
linen, a hundred cubits: their pillars were twenty, and their 10
brazen sockets twenty; the hooks of the pillars and their joints
were of silver. And for the north side the hangings were a hun- 11
dred cubits, their pillars were twenty, and their sockets of brass
twenty; the hooks of the pillars and their joints of silver. And 12
for the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten,
and their sockets ten; the hooks of the pillars and their joints of
silver. And for the east side eastward fifty cubits. The hangings 13, 14

אַמָּה׃ קְלָעִים חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה אַמָּה אֶל־הַכָּתֵף עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה יד
וַאדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃ וְלַכָּתֵף הַשֵּׁנִית מִזֶּה וּמִזֶּה לְשַׁעַר הֶחָצֵר טו
קְלָעִים חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַאדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃
כָּל־קַלְעֵי הֶחָצֵר סָבִיב שֵׁשׁ מָשְׁזָר׃ וְהָאֲדָנִים לָעַמֻּדִים נְחֹשֶׁת טז
וָוֵי הָעַמּוּדִים וַחֲשׁוּקֵיהֶם כָּסֶף וְצִפּוּי רָאשֵׁיהֶם כֶּסֶף וְהֵם
מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף כֹּל עַמֻּדֵי הֶחָצֵר׃ וּמָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר מַעֲשֵׂה מפטיר יז
רֹקֵם תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר וְעֶשְׂרִים
אַמָּה אֹרֶךְ וְקוֹמָה בְּרֹחַב חָמֵשׁ אַמּוֹת לְעֻמַּת קַלְעֵי הֶחָצֵר׃
וְעַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וַאדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה נְחֹשֶׁת וָוֵיהֶם כֶּסֶף וְצִפּוּי יח
רָאשֵׁיהֶם וַחֲשׁוּקֵיהֶם כָּסֶף׃ וְכָל־יִתְדֹת לַמִּשְׁכָּן וְלֶחָצֵר סָבִיב כ
נְחֹשֶׁת׃ אֵלֶּה פְקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדֻת פקודי כח כא
אֲשֶׁר פֻּקַּד עַל־פִּי מֹשֶׁה עֲבֹדַת הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן
הַכֹּהֵן׃ וּבְצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה עָשָׂה אֵת כב
כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וְאִתּוֹ אָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ כג
לְמַטֵּה־דָן חָרָשׁ וְחֹשֵׁב וְרֹקֵם בַּתְּכֵלֶת וּבָאַרְגָּמָן וּבְתוֹלַעַת
הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ׃ כָּל־הַזָּהָב הֶעָשׂוּי לַמְלָאכָה בְּכֹל כד
מְלֶאכֶת הַקֹּדֶשׁ וַיְהִי זְהַב הַתְּנוּפָה תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים כִּכָּר וּשְׁבַע
מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃ וְכֶסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדָה מְאַת כה
כִּכַּר וְאֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃
בֶּקַע לַגֻּלְגֹּלֶת מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ לְכֹל הָעֹבֵר עַל־ כו
הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה לְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת
אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃ וַיְהִי מְאַת כִּכַּר הַכֶּסֶף לָצֶקֶת כז
אֶת אַדְנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֵת אַדְנֵי הַפָּרֹכֶת מְאַת אֲדָנִים לִמְאַת
הַכִּכָּר כִּכָּר לָאָדֶן׃ וְאֶת־הָאֶלֶף וּשְׁבַע הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים כח
עָשָׂה וָוִים לָעַמּוּדִים וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וְחִשַּׁק אֹתָם׃ וּנְחֹשֶׁת כט
הַתְּנוּפָה שִׁבְעִים כִּכָּר וְאַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־מֵאוֹת שָׁקֶל׃ וַיַּעַשׂ ל
בָּהּ אֶת־אַדְנֵי פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־
מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ וְאֵת כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ׃ וְאֶת־אַדְנֵי לא
הֶחָצֵר סָבִיב וְאֶת־אַדְנֵי שַׁעַר הֶחָצֵר וְאֵת כָּל־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן
וְאֶת־כָּל־יִתְדֹת הֶחָצֵר סָבִיב׃ וּמִן־הַתְּכֵלֶת וְהָאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת א לט
הַשָּׁנִי עָשׂוּ בִּגְדֵי־שְׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ
אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
וַיַּעַשׂ אֶת־הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ שני ב
מָשְׁזָר׃ וַיִּרְקְעוּ אֶת־פַּחֵי הַזָּהָב וְקִצֵּץ פְּתִילִם לַעֲשׂוֹת בְּתוֹךְ /חמישי/ ג
הַתְּכֵלֶת וּבְתוֹךְ וּבָאַרְגָּמָן וּבְתוֹךְ תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבְתוֹךְ הַשֵּׁשׁ
מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב׃ כְּתֹנֶת עָשׂוּ־לוֹ חֹבֶרֶת עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָו חָבֻר׃ קצותיו ד

of the one side of the gate were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three. And for the other side of the 15
court gate, on this hand and that hand, were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three. All the hang- 16
ings of the court round about were of fine twined linen. And 17
the sockets for the pillars were of brass; the hooks of the pillars and their joints of silver; and the overlaying of their capitals of silver; and all the pillars of the court were bound with silver.
And the screen for the gate of the court was embroidered work, 18
of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: and twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, answerable to the hangings of the court. And their 19
pillars were four, and their sockets of brass four; their hooks of silver, and the overlaying of their capitals and their joints of silver. And all the pegs of the tabernacle, and of the court 20
PEQUDE round about, were of brass. These are the accounts of the 21
tabernacle, the tabernacle of the Testimony, as they were counted, according to the commandment of Moshe, for the work of the Levites by the hand of Itamar the son of Aharon the priest.
And Bezal'el the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Yehu- 22
da, made all that the LORD commanded Moshe. And with him was 23
Aholi'av, son of Ahisamakh, of the tribe of Dan, an engraver, and an artist, and an embroiderer in blue, and in purple, and in scarlet, and fine linen. All the gold that was applied for 24
the work in all the work of the holy place, even the gold of the offering, was twenty nine talents, and seven hundred and thirty shekels, after the shekel of the sanctuary. And the silver of 25
them that were numbered of the congregation was a hundred talents, and a thousand seven hundred and seventy five shekels, after the shekel of the sanctuary: a beqa for every man, that is, 26
half a shekel, after the shekel of the sanctuary, for everyone that went to be numbered, from twenty years old and upward, for six hundred and three thousand, five hundred and fifty men.
And of the hundred talents of silver were cast the sockets of 27
the sanctuary, and the sockets of the veil; a hundred sockets of the hundred talents, a talent for a socket. And of the thousand 28
seven hundred and seventy five shekels he made hooks for the pillars, and overlaid their capitals, and bound them. And the 29
brass of the offering was seventy talents, and two thousand four hundred shekels. And with that he made the sockets to the door 30
of the Tent of Meeting, and the brazen altar, and the brazen grate for it, and all the vessels of the altar, and the sockets of 31
the court round about, and the sockets of the court gate, and all the pegs of the tabernacle, and all the pegs of the court round about. And of the blue, and purple, and scarlet, they made 39
uniforms, with which to do service in the holy place, and they made the holy garments for Aharon; as the LORD commanded Moshe.
And he made the efod of gold, blue, and purple, and scarlet, and 2
fine twined linen. And they did beat the gold into thin plates, 3
and cut it into wires, to work it in the blue, and in the purple, and in the scarlet, and in the fine linen, the work of an artist.
They made shoulderpieces for it, joined on: by the two edges 4

וְחֶשֶׁב אֲפָדָתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמֶּנּוּ הוּא כְּמַעֲשֵׂהוּ זָהָב תְּכֵלֶת ה
וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
מֹשֶׁה: וַיַּעֲשׂוּ אֶת־אַבְנֵי הַשֹּׁהַם מֻסַבֹּת מִשְׁבְּצֹת ו
זָהָב מְפֻתָּחֹת פִּתּוּחֵי חוֹתָם עַל־שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּשֶׂם ז
אֹתָם עַל כִּתְפֹת הָאֵפֹד אַבְנֵי זִכָּרוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת ח
וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר: רָבוּעַ הָיָה כָּפוּל עָשׂוּ אֶת־ ט
הַחֹשֶׁן זֶרֶת אָרְכּוֹ וְזֶרֶת רָחְבּוֹ כָּפוּל: וַיְמַלְאוּ־בוֹ אַרְבָּעָה טוּרֵי י
אֶבֶן טוּר אֹדֶם פִּטְדָה וּבָרֶקֶת הַטּוּר הָאֶחָד: וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֹפֶךְ יא
סַפִּיר וְיַהֲלֹם: וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה: וְהַטּוּר יב
הָרְבִיעִי תַּרְשִׁישׁ שֹׁהַם וְיָשְׁפֵה מוּסַבֹּת מִשְׁבְּצֹת זָהָב בְּמִלְאָתָם:
וְהָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הָיָה שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עַל־שְׁמֹתָם יד
פִּתּוּחֵי חֹתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ לִשְׁנֵים עָשָׂר שָׁבֶט: וַיַּעֲשׂוּ עַל־ טו
הַחֹשֶׁן שַׁרְשְׁרֹת גַּבְלֻת מַעֲשֵׂה עֲבֹת זָהָב טָהוֹר: וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טז
מִשְׁבְּצֹת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת
עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי יז
הַטַּבָּעֹת עַל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת
נָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצֹת וַיִּתְּנָם עַל־כִּתְפֹת הָאֵפֹד אֶל־מוּל
פָּנָיו: וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיָּשִׂימוּ עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן יט
עַל־שְׂפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֵפֹד בֵּיתָה: וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבְּעֹת כ
זָהָב וַיִּתְּנֻם עַל־שְׁתֵּי כִתְפֹת הָאֵפֹד מִלְמַטָּה מִמּוּל פָּנָיו
לְעֻמַּת מַחְבַּרְתּוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֵפֹד: וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן כא
מִטַּבְּעֹתָיו אֶל־טַבָּעֹת הָאֵפֹד בִּפְתִיל תְּכֵלֶת לִהְיֹת עַל־
חֹשֶׁב הָאֵפֹד וְלֹא־יִזּחַ הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֵפֹד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה:
וַיַּעַשׂ אֶת־מְעִיל הָאֵפֹד מַעֲשֵׂה אֹרֶג כְּלִיל תְּכֵלֶת: וּפִי־הַמְּעִיל כב
בְּתוֹכוֹ כְּפִי תַחְרָא שָׂפָה לְפִיו סָבִיב לֹא יִקָּרֵעַ: וַיַּעֲשׂוּ עַל־ כג
שׁוּלֵי הַמְּעִיל רִמּוֹנֵי תְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מָשְׁזָר:
וַיַּעֲשׂוּ פַּעֲמֹנֵי זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת־הַפַּעֲמֹנִים בְּתוֹךְ הָרִמֹּנִים כד
עַל־שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב בְּתוֹךְ הָרִמֹּנִים: פַּעֲמֹן וְרִמֹּן פַּעֲמֹן כה
וְרִמֹּן עַל־שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב לְשָׁרֵת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
מֹשֶׁה: וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַכָּתְנֹת שֵׁשׁ מַעֲשֵׂה אֹרֶג כו
לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו: וְאֵת הַמִּצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאֶת־פְּאֵרֵי הַמִּגְבָּעֹת שֵׁשׁ כז
וְאֶת־מִכְנְסֵי הַבַּד שֵׁשׁ מָשְׁזָר: וְאֶת־הָאַבְנֵט שֵׁשׁ מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת כח
וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מַעֲשֵׂה רֹקֵם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־

שלישי / ששי

was it joined on. And the finely wrought girdle of the efod, that 5
was upon it, was of the same, according to its work; of gold,
blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; as the LORD
commanded Moshe. And they arranged the shoham stones 6
enclosed in fixtures of gold, graven, as signets are graven, with
the names of the children of Yisra'el. And he put them on the 7
shoulders of the efod, that they should be stones of memorial to
the children of Yisra'el; as the LORD commanded Moshe.
And he made the breastplate of artistic work, like the work of 8
the efod; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined
linen. It was foursquare; they made the breastplate double: a 9
span was its length, and a span its breadth, being doubled. And 10
they set in it four rows of stones: the first row was a ruby, a
crysolithe, and a beryl: this was the first row. And the second 11
row, a turquoise, a sapphire, and a diamond. And the third row, 12
a ligure, and an agate, and a jasper. And the fourth row, an 13
emerald, a shoham, and a jade: they were inclosed in fixtures
of gold in their settings. And the stones were according to the 14
names of the children of Yisra'el, twelve, according to their
names, like the engravings of a signet, everyone with its name,
according to the twelve tribes. And they made upon the breast- 15
plate plaited chains, of wreathen work of pure gold. And they 16
made two fixtures of gold, and two gold rings; and put the two
rings in the two ends of the breastplate. And they put the two 17
wreathen chains of gold in the two rings on the ends of the
breastplate. And the two ends of the two wreathen chains they 18
fastened in the two fixtures, and put them on the shoulderpieces
of the efod, toward the forepart of it. And they made two rings 19
of gold, and put them on the two ends of the breastplate, upon
the border of it, which was on the side of the efod inwards. And 20
they made two other golden rings, and put them on the two sides
of the efod underneath, toward the forepart of it, over against
its coupling, above the finely wrought girdle of the efod. And 21
they did bind the breastplate by its rings to the rings of the efod
with a lace of blue, that it might be above the finely wrought
girdle of the efod, and that the breastplate might not be loosed
from the efod; as the LORD commanded Moshe.
And he made the robe of the efod of woven work, all of blue. 22
And there was a hole in the midst of the robe, like the hole of 23
a suit of armour, with a band round about the hole, that it should
not tear. And they made upon the hems of the robe pomegranates 24
of blue, and purple, and scarlet, and twined linen. And they made 25
bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates
upon the hem of the robe, round about between the pome-
granates; a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, 26
round about the hem of the robe to minister in; as the LORD
commanded Moshe. And they made coats of fine linen 27
of woven work for Aharon, and for his sons, and the mitre of fine 28
linen, and goodly turbans of fine linen and linen breeches of fine 29
twined linen, and a girdle of fine twined linen, and blue, and
purple, and scarlet, the work of an embroiderer; as the LORD

משֶׁה׃ ל
וַיַּעֲשׂוּ אֶת־צִיץ נֵזֶר־הַקֹּדֶשׁ זָהָב טָהוֹר לא
וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתַּב פִּתּוּחֵי חוֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה׃ וַיִּתְּנוּ עָלָיו
פְּתִיל תְּכֵלֶת לָתֵת עַל־הַמִּצְנֶפֶת מִלְמָעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה׃ לב
וַתֵּכֶל כָּל־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן אֹהֶל
מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן
עָשׂוּ׃

רביע כט
וַיָּבִיאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶל־מֹשֶׁה אֶת־הָאֹהֶל וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו לג
קְרָסָיו קְרָשָׁיו בְּרִיחוֹ וְעַמֻּדָיו וַאֲדָנָיו׃ וְאֶת־מִכְסֵה עֹרֹת הָאֵילִם לד
הַמְאָדָּמִים וְאֶת־מִכְסֵה עֹרֹת הַתְּחָשִׁים וְאֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ׃
אֶת־אֲרוֹן הָעֵדֻת וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת הַכַּפֹּרֶת׃ אֶת־הַשֻּׁלְחָן אֶת־ לה
כָּל־כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים׃ אֶת־הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה אֶת־נֵרֹתֶיהָ לו
נֵרֹת הַמַּעֲרָכָה וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ וְאֶת שֶׁמֶן הַמָּאוֹר׃ וְאֵת מִזְבַּח לז
הַזָּהָב וְאֵת שֶׁמֶן מִשְׁחָה וְאֵת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת מָסַךְ
פֶּתַח הָאֹהֶל׃ אֶת מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־ לח
לוֹ אֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ׃ אֶת קַלְעֵי מ
הֶחָצֵר אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אַדְנֶיהָ וְאֶת־הַמָּסָךְ לְשַׁעַר הֶחָצֵר
אֶת־מֵיתָרָיו וְיִתְדֹתֵיהֶן וְאֵת כָּל־כְּלֵי עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל
מוֹעֵד׃ אֶת־בִּגְדֵי הַשְּׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ מא
לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן׃ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה מב
אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הָעֲבֹדָה׃ וַיַּרְא מֹשֶׁה מג
אֶת־כָּל־הַמְּלָאכָה וְהִנֵּה עָשׂוּ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה כֵּן עָשׂוּ
וַיְבָרֶךְ אֹתָם מֹשֶׁה׃

חמישי ושביעי/ אמ
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ בְּיוֹם־הַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאֶחָד ב
לַחֹדֶשׁ תָּקִים אֶת־מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְשַׂמְתָּ שָׁם אֶת אֲרוֹן ג
הָעֵדוּת וְסַכֹּתָ עַל־הָאָרֹן אֶת־הַפָּרֹכֶת׃ וְהֵבֵאתָ אֶת־הַשֻּׁלְחָן ד
וְעָרַכְתָּ אֶת־עֶרְכּוֹ וְהֵבֵאתָ אֶת־הַמְּנֹרָה וְהַעֲלֵיתָ אֶת־נֵרֹתֶיהָ׃
וְנָתַתָּה אֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב לִקְטֹרֶת לִפְנֵי אֲרוֹן הָעֵדֻת וְשַׂמְתָּ ה
אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לְמִשְׁכַּן׃ וְנָתַתָּה אֶת מִזְבַּח הָעֹלָה לִפְנֵי ו
פֶּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד׃ וְנָתַתָּ אֶת־הַכִּי�ּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד ז
וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁם מָיִם׃ וְשַׂמְתָּ אֶת־הֶחָצֵר סָבִיב וְנָתַתָּ ח
אֶת־מָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר׃ וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמָשַׁחְתָּ ט
אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו
וְהָיָה קֹדֶשׁ׃ וּמָשַׁחְתָּ אֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְקִדַּשְׁתָּ י
אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים׃ וּמָשַׁחְתָּ אֶת־הַכִּיֹּר יא
וְאֶת־כַּנּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ׃ וְהִקְרַבְתָּ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אֶל־ יב
פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמָּיִם׃ וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־אַהֲרֹן יג

commanded Moshe. And they made the plate of the holy 30
crown of pure gold, and wrote upon it a writing, like the engrav-
ings of a signet, Holiness to the LORD. And they tied to it a lace 31
of blue, to fasten it on the mitre above; as the LORD commanded
Moshe. Thus was all the work of the tabernacle of the 32
Tent of Meeting finished: and the children of Yisra'el did ac-
cording to all that the LORD commanded Moshe, so they did.
And they brought the tabernacle to Moshe, the Tent, and all 33
its furniture, its clasps, its boards, its bars, and its pillars, and
its sockets, and the covering of rams' skins dyed red, and the 34
covering of tahash skins, and the veil of the screen, the ark of 35
the Testimony, and its poles, and the covering, the table, and 36
all its vessels, and the showbread, the pure candlestick, with its 37
lamps, the lamps to be set in order, and all its vessels, and
the oil for light, and the golden altar, and the anointing oil, 38
and the incense of spices, and the screen for the tabernacle door,
the brass altar, and its grate of brass, its poles, and all its vessels, 39
the laver and its pedestal, the hangings of the court, its pillars, 40
and its sockets, and the screen for the court gate, its cords, and
its pegs, and all the vessels of the service of the tabernacle, for
the Tent of Meeting, the uniforms for service in the holy place, 41
and the holy garments for Aharon the priest, and his sons' gar-
ments, to minister in the priest's office. According to all that the 42
LORD commanded Moshe, so the children of Yisra'el did all the
work. And Moshe saw all the work, and, behold, they had done 43
it as the LORD had commanded, even so had they done it: and
Moshe blessed them.

40

And the LORD spoke to Moshe, saying, On the first day of the **1,2**
first month shalt thou set up the tabernacle of the Tent of
Meeting. And thou shalt put in it the ark of the Testimony, and 3
hang the veil before the ark. And thou shalt bring in the table, 4
and set in order the things that are to be set in order upon it;
and thou shalt bring in the candlestick, and light its lamps. And 5
thou shalt set the altar of gold for incense before the ark of
the Testimony, and put the screen of the door to the tabernacle.
And thou shalt set the altar of the burnt offering before the door 6
of the tabernacle of the Tent of Meeting. And thou shalt set the 7
laver between the Tent of Meeting and the altar, and shalt put
water in it. And thou shalt set up the court round about, and 8
hang up the screen at the court gate, and thou shalt take the 9
anointing oil, and anoint the tabernacle, and all that is in it,
and shalt hallow it, and all its vessels: and it shall be holy. And 10
thou shalt anoint the altar of the burnt offering, and all its
vessels, and sanctify the altar: and it shall be an altar most
holy. And thou shalt anoint the laver and its pedestal, and 11
sanctify it. And thou shalt bring Aharon and his sons to the 12
door of the Tent of Meeting, and wash them with water. And 13
thou shalt put upon Aharon the holy garments, and anoint him,

ד את בגדי הקדש ומשחת את ומקדשת אתו וכהן לי: ואת־
ש בניו תקריב והלבשת אתם כתנת: ומשחת אתם כאשר
משחת את־אביהם וכהנו לי והיתה להיות להם משחתם
טו לכהנת עולם לדרתם: ויעש משה ככל אשר צוה יהוה
ששי אתו כן עשה: ויהי בחדש הראשון בשנה
יז השנית באחד לחדש הוקם המשכן: ויקם משה את־
יח המשכן ויתן את־אדניו וישם את־קרשיו ויתן את־בריחיו
ויקם את־עמודיו: ויפרש את־האהל על־המשכן וישם
יט את־מכסה האהל עליו מלמעלה כאשר צוה יהוה את־
כ משה: ויקח ויתן את־העדת אל־הארן וישם
את־הבדים על־הארן ויתן את־הכפרת על־הארן מלמעלה:
כא ויבא את־הארן אל־המשכן וישם את פרכת המסך ויסך על
כב ארון העדות כאשר צוה יהוה את־משה: ויתן
את־השלחן באהל מועד על ירך המשכן צפנה מחוץ
כג לפרכת: ויערך עליו ערך לחם לפני יהוה כאשר צוה יהוה
כד את־משה: וישם את־המנרה באהל מועד
כה נכח השלחן על ירך המשכן נגבה: ויעל הנרת לפני יהוה
כו כאשר צוה יהוה את־משה: וישם את־מזבח
כז הזהב באהל מועד לפני הפרכת: ויקטר עליו קטרת סמים
שביעי כח כאשר צוה יהוה את־משה: וישם את־מסך
כט לפתח המשכן: ואת מזבח העלה שם פתח משכן אהל־
מועד ויעל עליו את־העלה ואת־המנחה כאשר צוה יהוה
ל את־משה: ויעש את־הכיר בין־אהל מועד
לא ובין המזבח ויתן שמה מים לרחצה: ורחצו ממנו משה
לב ואהרן ובניו את־ידיהם ואת־רגליהם: בבאם אל־אהל
מועד ובקרבתם אל־המזבח ירחצו כאשר צוה יהוה את־
לג משה: ויקם את־החצר סביב
למשכן ולמזבח ויתן את־מסך שער החצר ויכל משה את־
המלאכה:
מפטיר לד ויכס הענן את־אהל מועד וכבוד יהוה מלא את־המשכן:
לה ולא־יכל משה לבוא אל־אהל מועד כי־שכן עליו הענן
לו וכבוד יהוה מלא את־המשכן: ובהעלות הענן מעל המשכן
לז יסעו בני ישראל בכל מסעיהם: ואם־לא יעלה הענן ולא
לח יסעו עד־יום העלתו: כי ענן יהוה על־המשכן יומם ואש
תהיה לילה בו לעיני כל־בית־ישראל בכל־מסעיהם:

and sanctify him; that he may minister to me in the priest's
office. And thou shalt bring his sons, and clothe them with 14
coats: and thou shalt anoint them, as thou didst anoint their 15
father, that they may minister to me in the priest's office:
for their anointing shall be an everlasting priesthood through-
out their generations. Thus did Moshe: according to all that the 16
LORD commanded him, so he did. And it came to pass in 17
the first month in the second year, on the first day of the month,
that the tabernacle was erected. And Moshe erected the taber- 18
nacle, and fastened its sockets, and set up its boards, and put
in its bars, and reared up its pillars. And he spread the tent over 19
the tabernacle, and put the covering of the tent above upon it;
as the LORD commanded Moshe. And he took and put the 20
Testimony into the ark, and set the poles on the ark, and put the
covering above upon the ark: and he brought the ark into the 21
tabernacle, and set up the veil of the screen, and screened the ark
of the Testimony; as the LORD commanded Moshe. And he 22
put the table in the Tent of Meeting, upon the side of the taber-
nacle northward, outside the veil. And he set the bread in order 23
upon it before the LORD; as the LORD had commanded Moshe.
And he put the candlestick in the Tent of Meeting, over 24
against the table, on the side of the tabernacle southward. And 25
he lighted the lamps before the LORD; as the LORD commanded
Moshe. And he put the golden altar in the Tent of Meet- 26
ing before the veil: and he burnt sweet incense upon it as the 27
LORD commanded Moshe. And he set up the screen at 28
the door of the tabernacle. And he put the altar of burnt of- 29
fering by the door of the tabernacle of the Tent of Meeting, and
offered upon it the burnt offering and the meal offering; as the
LORD commanded Moshe. And he set the laver between 30
the Tent of Meeting and the altar, and put water there, for
washing. And Moshe and Aharon and his sons washed their 31
hands and their feet thereat: when they went into the Tent of 32
Meeting, and when they came near to the altar, they washed;
as the LORD commanded Moshe. And he erected the court 33
round about the tabernacle and the altar, and set up the screen
of the court gate. So Moshe finished the work.
Then a cloud covered the Tent of Meeting, and the glory of the 34
LORD filled the tabernacle. And Moshe was not able to enter 35
the Tent of Meeting, because the cloud rested on it, and the glory
of the LORD filled the tabernacle. And when the cloud was taken 36
up from over the tabernacle, the children of Yisra'el went on-
ward in all their journeys: but if the cloud were not taken up, 37
then they journeyed not till the day that it was taken up. For the 38
cloud of the LORD was upon the tabernacle by day, and fire was
on it by night, in the sight of all the house of Yisra'el, through-
out all their journeys.

ויקרא

VAYYIQRA - LEVITICUS

א וַיִּקְרָ֖א אֶל־מֹשֶׁ֑ה וַיְדַבֵּ֤ר יְהוָה֙ אֵלָ֔יו מֵאֹ֖הֶל מוֹעֵ֥ד לֵאמֹֽר׃ א
דַּבֵּ֞ר אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וְאָמַרְתָּ֤ אֲלֵהֶם֙ אָדָ֔ם כִּֽי־יַקְרִ֥יב מִכֶּ֖ם ב
קָרְבָּ֑ן לַיהוָ֗ה מִן־הַבְּהֵמָה֙ מִן־הַבָּקָ֣ר וּמִן־הַצֹּ֔אן תַּקְרִ֖יבוּ אֶת־
קָרְבַּנְכֶֽם׃ אִם־עֹלָ֥ה קָרְבָּנ֖וֹ מִן־הַבָּקָ֑ר זָכָ֤ר תָּמִים֙ יַקְרִיבֶ֔נּוּ ג
אֶל־פֶּ֥תַח אֹֽהֶל־מוֹעֵ֖ד יַקְרִ֣יב אֹת֑וֹ לִרְצֹנ֖וֹ לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃ וְסָמַךְ ד
יָדוֹ֙ עַ֣ל רֹ֣אשׁ הָעֹלָ֔ה וְנִרְצָ֥ה לוֹ֙ לְכַפֵּ֖ר עָלָֽיו׃ וְשָׁחַ֛ט אֶת־בֶּן־ ה
הַבָּקָ֖ר לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְהִקְרִ֨יבוּ בְנֵ֤י אַהֲרֹן֙ הַכ�ֹּהֲנִ֔ים אֶת־הַדָּ֔ם וְזָרְק֥וּ
אֶת־הַדָּ֛ם עַל־הַמִּזְבֵּ֖חַ סָּבִ֑יב אֲשֶׁ֥ר־פֶּ֖תַח אֹ֥הֶל מוֹעֵֽד׃ וְהִפְשִׁ֛יט ו
אֶת־הָעֹלָ֖ה וְנִתַּ֥ח אֹתָ֖הּ לִנְתָחֶֽיהָ׃ וְנָתְנ֣וּ בְנֵי־אַהֲרֹ֤ן הַכֹּהֵן֙ ז
אֵ֔שׁ עַל־הַמִּזְבֵּ֖חַ וְעָרְכ֥וּ עֵצִ֛ים עַל־הָאֵ֑שׁ׃ וְעָרְכ֗וּ בְּנֵי֙ אַהֲרֹ֔ן ח
הַכֹּהֲנִ֕ים אֵ֖ת הַנְּתָחִ֑ים אֶת־הָרֹ֣אשׁ וְאֶת־הַפֶּ֔דֶר עַל־הָעֵצִ֕ים
אֲשֶׁ֖ר עַל־הָאֵ֥שׁ אֲשֶׁ֖ר עַל־הַמִּזְבֵּֽחַ׃ וְקִרְבּ֥וֹ וּכְרָעָ֖יו יִרְחַ֣ץ בַּמָּ֑יִם ט
וְהִקְטִ֣יר הַכֹּהֵ֗ן אֶת־הַכֹּל֙ הַמִּזְבֵּ֣חָה עֹלָ֔ה אִשֵּׁ֥ה רֵֽיחַ־נִיחֹ֖חַ
לַיהוָֽה׃ וְאִם־מִן־הַצֹּ֗אן קָרְבָּנ֛וֹ מִן־הַכְּשָׂבִ֥ים אוֹ י
מִן־הָעִזִּ֖ים לְעֹלָ֣ה זָכָ֣ר תָּמִ֔ים יַקְרִיבֶֽנּוּ׃ וְשָׁחַ֗ט אֹתוֹ֙ עַל֙ יֶ֣רֶךְ יא
הַמִּזְבֵּ֔חַ צָפֹ֖נָה לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְזָרְק֣וּ בְנֵי־אַהֲרֹ֗ן הַכֹּהֲנִים֙ אֶת־דָּמ֔וֹ
עַל־הַמִּזְבֵּ֖חַ סָּבִֽיב׃ וְנִתַּ֥ח אֹת֛וֹ לִנְתָחָ֖יו וְאֶת־רֹאשׁ֑וֹ וְאֶת־ יב
פִּדְרֹ֔ו וְעָרַ֥ךְ הַכֹּהֵ֖ן אֹתָ֑ם עַל־הָעֵצִ֕ים אֲשֶׁ֖ר עַל־הָאֵ֥שׁ אֲשֶׁ֖ר
עַל־הַמִּזְבֵּֽחַ׃ וְהַקֶּ֥רֶב וְהַכְּרָעַ֖יִם יִרְחַ֣ץ בַּמָּ֑יִם וְהִקְרִ֤יב הַכֹּהֵן֙ יג
אֶת־הַכֹּ֔ל וְהִקְטִ֖יר הַמִּזְבֵּ֣חָה עֹלָ֣ה הִ֔וא אִשֵּׁ֥ה רֵֽיחַ־נִיחֹ֖חַ
לַיהוָֽה׃
שני וְאִם־מִן־הָע֥וֹף עֹלָ֖ה קָרְבָּנ֣וֹ לַיהוָ֑ה וְהִקְרִ֣יב מִן־הַתֹּרִ֔ים אוֹ יד
מִן־בְּנֵ֖י הַיּוֹנָ֥ה אֶת־קָרְבָּנֽוֹ׃ וְהִקְרִיבוֹ֙ הַכֹּהֵ֣ן אֶל־הַמִּזְבֵּ֔חַ וּמָלַ֖ק טו
אֶת־רֹאשׁ֑וֹ וְהִקְטִ֣יר הַמִּזְבֵּ֔חָה וְנִמְצָ֥ה דָמ֖וֹ עַל־קִ֥יר הַמִּזְבֵּֽחַ׃
וְהָסִ֤יר אֶת־מְרָאתוֹ֙ בְּנֹצָתָ֔הּ וְהִשְׁלִ֥יךְ אֹתָ֖הּ אֵ֣צֶל הַמִּזְבֵּ֑חַ טז
קֶ֥דְמָה אֶל־מְקֹ֖ום הַדָּֽשֶׁן׃ וְשִׁסַּ֥ע אֹת֛וֹ בִּכְנָפָ֖יו לֹ֣א יַבְדִּ֑יל וְהִקְטִ֤יר יז
אֹתוֹ֙ הַכֹּהֵ֣ן הַמִּזְבֵּ֔חָה עַל־הָעֵצִ֕ים אֲשֶׁ֖ר עַל־הָאֵ֑שׁ עֹלָ֣ה הִ֔וא
אִשֵּׁ֥ה רֵֽיחַ־נִיחֹ֖חַ לַיהוָֽה׃ וְנֶ֕פֶשׁ כִּֽי־תַקְרִ֥יב קָרְבַּ֖ן א ב
מִנְחָ֣ה לַיהוָ֑ה סֹ֣לֶת יִהְיֶ֣ה קָרְבָּנ֔וֹ וְיָצַ֥ק עָלֶ֖יהָ שֶׁ֑מֶן וְנָתַ֥ן עָלֶֽיהָ
לְבֹנָֽה׃ וְהֵבִיאָ֖הּ אֶל־בְּנֵ֣י אַהֲרֹ֑ן הַכֹּהֲנִ֔ים וְקָמַ֨ץ מִשָּׁ֜ם מְלֹ֣א קֻמְצ֗וֹ ב
מִסָּלְתָּ֛הּ וּמִשַּׁמְנָ֖הּ עַל־כָּל־לְבֹנָתָ֑הּ וְהִקְטִ֣יר הַכֹּהֵ֗ן אֶת־אַזְכָּרָתָהּ֙
הַמִּזְבֵּ֔חָה אִשֵּׁ֥ה רֵֽיחַ־נִיחֹ֖חַ לַיהוָֽה׃ וְהַנּוֹתֶ֥רֶת מִן־הַמִּנְחָ֖ה לְאַהֲרֹ֣ן ג
וּלְבָנָ֑יו קֹ֥דֶשׁ קָדָשִׁ֖ים מֵאִשֵּׁ֥י יְהוָֽה׃ וְכִי֩ תַקְרֵ֨ב ד
קָרְבַּ֤ן מִנְחָה֙ מַאֲפֵ֔ה תַּנּ֖וּר סֹ֣לֶת חַלֹּ֑ות מַצֹּ֤ת בְּלוּלֹת֙ בַּשָּׁ֔מֶן
וּרְקִיקֵ֥י מַצֹּ֖ות מְשֻׁחִ֥ים בַּשָּֽׁמֶן׃ וְאִם־מִנְחָ֥ה עַל־ ה

AND the LORD called to Moshe, and spoke to him out of 1
the Tent of Meeting, saying, Speak to the children of 2
Yisra'el, and say to them, If any man of you bring an
offering to the LORD, of the cattle shall you bring your offer-
ing, of the herd, and of the flock. If his offering be a burnt 3
sacrifice of the herd, let him offer a male without blemish: he
shall offer it at the door of the Tent of Meeting, that
he may be accepted before the LORD. And he shall put his 4
hand upon the head of the burnt offering; and it shall
be accepted for him to make atonement for him. And he 5
shall kill the bullock before the LORD: and the priests, Aharon's
sons, shall bring the blood, and sprinkle the blood round about
upon the altar that is by the door of the Tent of Meeting. And 6
he shall flay the burnt offering, and cut it into its pieces. And the 7
sons of Aharon the priest shall put fire upon the altar, and lay
the wood in order upon the fire: and the priests, Aharon's sons, 8
shall lay the parts, the head, and the fat, in order upon the wood
that is on the fire which is upon the altar: but its inwards and 9
its legs shall he wash in water: and the priest shall burn all on
the altar, to be a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a
sweet savour to the LORD. And if his offering be of the 10
flocks, namely, of the sheep, or of the goats, for a burnt sacri-
fice; he shall bring it a male without blemish. And he shall kill 11
it on the side of the altar northward before the LORD: and the
priests, Aharon's sons, shall sprinkle its blood round about on
the altar. And he shall cut it into its pieces, with its head and 12
its fat: and the priest shall lay them in order on the wood that
is on the fire which is on the altar: but he shall wash the inwards 13
and the legs with water: and the priest shall bring it all, and
burn it upon the altar: it is a burnt sacrifice, an offering made
by fire, of a sweet savour to the LORD.
And if the burnt sacrifice for his offering to the LORD be of birds, 14
then he shall bring his offering of turtledoves, or of young pi-
geons. And the priest shall bring it to the altar, and wring off its 15
head, and burn it on the altar; and its blood shall be wrung out
at the side of the altar: and he shall remove its crop with its 16
feathers, and cast it beside the altar on the east part, by the
place of the ashes: and he shall rend it by its wings, but shall 17
not divide it asunder: and the priest shall burn it on the altar,
on the wood that is on the fire: it is a burnt sacrifice, an offer-
ing made by fire, of a sweet savour to the LORD. **2** And when
any will offer a meal offering to the LORD, his offering shall be
of fine flour; and he shall pour oil upon it, and put frankincense
upon it: and he shall bring it to Aharon's sons the priests: and 2
he shall take from it his handful of its fine flour, and of its oil,
with all its frankincense; and the priest shall burn the memorial
part of it on the altar, to be an offering made by fire, a sweet sa-
vour to the LORD: and the remnant of the meal offering shall be 3
Aharon's and his sons': it is a thing most holy of the offerings
of the LORD made by fire. And if thou bring a sacrifice of 4
meal offering baked in the oven, it shall be unleavened cakes of
fine flour mingled with oil, or unleavened wafers anointed with
oil. And if thy sacrifice be a meal offering baked in a pan, it 5

ו הַמַּחֲבַת קָרְבָּנֶךָ סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן מַצָּה תִּהְיֶה: פָּתֹת אֹתָהּ
שלישי ז פְּתִים וְיָצַקְתָּ עָלֶיהָ שָׁמֶן מִנְחָה הִוא: וְאִם־
ח מִנְחַת מַרְחֶשֶׁת קָרְבָּנֶךָ סֹלֶת בַּשֶּׁמֶן תֵּעָשֶׂה: וְהֵבֵאתָ אֶת־
הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה מֵאֵלֶּה לַיהוָה וְהִקְרִיבָהּ אֶל הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁהּ
ט אֶל־הַמִּזְבֵּחַ: וְהֵרִים הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה אֶת־אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר
הַמִּזְבֵּחָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: וְהַנּוֹתֶרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן
יא וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קָדָשִׁים מֵאִשֵּׁי יהוה: כָּל־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ
לַיהוָה לֹא תֵעָשֶׂה חָמֵץ כִּי כָל־שְׂאֹר וְכָל־דְּבַשׁ לֹא־תַקְטִירוּ
יב מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה לַיהוָה: קׇרְבַּן רֵאשִׁית תַּקְרִיבוּ אֹתָם לַיהוָה וְאֶל־
יג הַמִּזְבֵּחַ לֹא־יַעֲלוּ לְרֵיחַ נִיחֹחַ: וְכָל־קָרְבָּן מִנְחָתְךָ בַּמֶּלַח תִּמְלָח
וְלֹא תַשְׁבִּית מֶלַח בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מֵעַל מִנְחָתֶךָ עַל כָּל־קָרְבָּנְךָ
יד תַּקְרִיב מֶלַח: וְאִם־תַּקְרִיב מִנְחַת בִּכּוּרִים
לַיהוָה אָבִיב קָלוּי בָּאֵשׁ גֶּרֶשׂ כַּרְמֶל תַּקְרִיב אֶת מִנְחַת
בִּכּוּרֶיךָ: וְנָתַתָּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשַׂמְתָּ עָלֶיהָ לְבֹנָה מִנְחָה הִוא:
טז וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אַזְכָּרָתָהּ מִגִּרְשָׁהּ וּמִשַּׁמְנָהּ עַל כָּל־לְבֹנָתָהּ
אִשֶּׁה לַיהוָה:
רביעי א ג וְאִם־זֶבַח שְׁלָמִים קׇרְבָּנוֹ אִם מִן־הַבָּקָר הוּא מַקְרִיב אִם־
ב זָכָר אִם־נְקֵבָה תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ לִפְנֵי יהוה: וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ
קׇרְבָּנוֹ וּשְׁחָטוֹ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים
ג אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְהִקְרִיב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אִשֶּׁה
לַיהוָה אֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר
ד עַל־הַקֶּרֶב: וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר
עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיוֹת יְסִירֶנָּה:
ה וְהִקְטִירוּ אֹתוֹ בְּנֵי־אַהֲרֹן הַמִּזְבְּחָה עַל־הָעֹלָה אֲשֶׁר עַל־הָעֵצִים
אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:
ו וְאִם־מִן־הַצֹּאן קׇרְבָּנוֹ לְזֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה זָכָר אוֹ נְקֵבָה
ז תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ: אִוז־כֶּשֶׂב הוּא־מַקְרִיב אֶת־קׇרְבָּנוֹ וְהִקְרִיב
ח אֹתוֹ לִפְנֵי יהוה: וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קׇרְבָּנוֹ וְשָׁחַט אֹתוֹ
לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
ט וְהִקְרִיב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אִשֶּׁה לַיהוָה חֶלְבּוֹ הָאַלְיָה תְּמִימָה
לְעֻמַּת הֶעָצֶה יְסִירֶנָּה וְאֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת
כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב: וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב
אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד
יא עַל־הַכְּלָיוֹת יְסִירֶנָּה: וְהִקְטִירוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לֶחֶם אִשֶּׁה
לַיהוָה:

shall be of fine flour unleavened, mingled with oil. Thou shalt part 6
it in pieces, and pour oil on it: it is a meal offering. And 7
if thy sacrifice be a meal offering baked in a frying pan, it shall
be made of fine flour with oil. And thou shalt bring the meal 8
offering that is made of these things to the LORD: and when it
is presented to the priest, he shall bring it to the altar. And the 9
priest shall take from the meal offering its memorial part, and
shall burn it on the altar: it is an offering made by fire, of a
sweet savour to the LORD. And that which is left of the meal 10
offering shall be Aharon's and his sons': it is a thing most holy
of the offerings of the LORD made by fire. No meal offering, which 11
you shall bring to the LORD, shall be made with leaven: for you
shall burn no leaven, nor any honey, in any offering of the LORD
made by fire. As for the offerings of the firstfruits, you shall offer 12
them to the LORD: but they shall not be burnt on the altar for
a sweet savour. And thy every meal offering shalt thou season 13
with salt; nor shalt thou suffer the salt of the covenant of thy
GOD to be lacking from thy meal offering: with all thy offerings
thou shalt offer salt. And if thou offer a meal offering of 14
thy firstfruits to the LORD, thou shalt offer for the meal offering
of thy firstfruits ears of corn dried by the fire, corn beaten out
of fresh ears. And thou shalt put oil upon it, and lay on frank- 15
incense: it is a meal offering. And the priest shall burn the 16
memorial part of it, of its beaten corn, and of its oil, with all
its frankincense: it is an offering made by fire to the LORD.

3 And if his offering be a sacrifice of peace offering, if he offer it
of the herd; whether it be a male or female, he shall offer it
without blemish before the LORD. And he shall lay his hand upon 2
the head of his offering, and kill it at the door of the Tent of
Meeting: and Aharon's sons the priests shall sprinkle the blood
on the altar round about. And he shall offer of the sacrifice of 3
the peace offering an offering made by fire to the LORD; the fat
that covers the inwards, and all the fat that is upon the inwards,
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by 4
the flanks, and the appendage of the liver, with the kidneys, it
shall he take away. And Aharon's sons shall burn it on the altar 5
upon the burnt sacrifice, which is upon the wood that is on the
fire: it is an offering made by fire of a sweet savour to the
LORD.

And if his offering for a sacrifice of peace offering to the LORD 6
be of the flock; male or female, he shall offer it without blemish.
If he offer a lamb for his offering, then shall he offer it before 7
the LORD. And he shall lay his hand upon the head of his offer- 8
ing, and kill it before the Tent of Meeting: and Aharon's sons
shall sprinkle its blood round about upon the altar. And he shall 9
offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by
fire to the LORD; its fat, and the whole fat tail, it shall he take
off hard by the backbone; and the fat that covers the inwards,
and all the fat that is upon the inwards, and the two kidneys, and 10
the fat that is upon them, which is by the flanks; and the appen-
dage of the liver, with the kidneys, it shall he take away. And 11
the priest shall burn it on the altar: it is the food of the offering
made by fire to the LORD.

יג וְאִם־עֵ֥ז קָרְבָּנ֖וֹ וְהִקְרִיבוֹ֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה: וְסָמַ֥ךְ אֶת־יָד֖וֹ עַל־רֹ֣אשׁ
וְשָׁחַ֞ט אֹת֗וֹ לִפְנֵי֙ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד וְזָרְק֥וּ בְנֵֽי־אַהֲרֹ֖ן אֶת־דָּמ֑וֹ עַל־
יד הַמִּזְבֵּ֖חַ סָּבִֽיב: וְהִקְרִ֥יב מִמֶּ֖נּוּ קָרְבָּנ֑וֹ אִשֶּׁ֣ה לַיהוָ֔ה אֶת־הַחֵ֖לֶב
טו הַמְכַסֶּ֥ה אֶת־הַקֶּ֖רֶב וְאֵ֥ת כָּל־הַחֵ֖לֶב אֲשֶׁ֥ר עַל־הַקֶּֽרֶב: וְאֵ֥ת
שְׁתֵּ֖י הַכְּלָיֹ֑ת וְאֶת־הַחֵ֙לֶב֙ אֲשֶׁ֣ר עֲלֵהֶ֔ן אֲשֶׁ֖ר עַל־הַכְּסָלִ֑ים
טז וְאֶת־הַיֹּתֶ֙רֶת֙ עַל־הַכָּבֵ֔ד עַל־הַכְּלָיֹ֖ת יְסִירֶֽנָּה: וְהִקְטִירָ֥ם
הַכֹּהֵ֛ן הַמִּזְבֵּ֖חָה לֶ֣חֶם אִשֶּׁ֑ה לְרֵ֣יחַ נִיחֹ֔חַ כָּל־חֵ֖לֶב לַיהוָֽה:
יז חֻקַּ֤ת עוֹלָם֙ לְדֹרֹ֣תֵיכֶ֔ם בְּכֹ֖ל מוֹשְׁבֹתֵיכֶ֑ם כָּל־חֵ֥לֶב וְכָל־דָּ֖ם
לֹ֥א תֹאכֵֽלוּ:

ב חמישי וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר: דַּבֵּ֞ר אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל לֵאמֹר֙ ד
נֶ֣פֶשׁ כִּֽי־תֶחֱטָ֔א בִּשְׁגָגָ֖ה מִכֹּ֣ל מִצְוֹ֣ת יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֥ר לֹ֥א תֵעָשֶׂ֖ינָה
ג וְעָשָׂ֥ה מֵאַחַ֖ת מֵהֵֽנָּה: אִם־הַכֹּהֵ֥ן הַמָּשִׁ֖יחַ יֶחֱטָ֑א לְאַשְׁמַ֣ת
הָעָ֔ם וְהִקְרִ֗יב עַל֙ חַטָּאתוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר חָטָ֔א פַּ֖ר בֶּן־בָּקָ֥ר תָּמִ֛ים
ד לַיהוָ֖ה לְחַטָּֽאת: וְהֵבִ֞יא אֶת־הַפָּ֗ר אֶל־פֶּ֙תַח֙ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד לִפְנֵ֖י
יְהוָ֑ה וְסָמַ֤ךְ אֶת־יָדוֹ֙ עַל־רֹ֣אשׁ הַפָּ֔ר וְשָׁחַ֥ט אֶת־הַפָּ֖ר לִפְנֵ֥י
ה יְהוָֽה: וְלָקַ֖ח הַכֹּהֵ֣ן הַמָּשִׁ֑יחַ מִדַּ֣ם הַפָּ֔ר וְהֵבִ֖יא אֹת֥וֹ אֶל־אֹ֖הֶל
ו מוֹעֵֽד: וְטָבַ֤ל הַכֹּהֵן֙ אֶת־אֶצְבָּע֔וֹ בַּדָּ֖ם וְהִזָּ֣ה מִן־הַדָּ֑ם שֶׁ֥בַע
ז פְּעָמִ֖ים לִפְנֵ֥י יְהוָ֛ה אֶת־פְּנֵ֥י פָרֹ֖כֶת הַקֹּֽדֶשׁ: וְנָתַ֣ן הַכֹּהֵ֗ן מִן־
הַדָּם֙ עַל־קַרְנ֣וֹת מִזְבַּ֣ח קְטֹ֣רֶת הַסַּמִּ֗ים לִפְנֵ֛י יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר בְּאֹ֣הֶל
מוֹעֵ֑ד וְאֶת־כָּל־דַּ֣ם הַפָּ֗ר יִשְׁפֹּךְ֙ אֶל־יְס֣וֹד מִזְבַּ֣ח הָעֹלָ֔ה אֲשֶׁר־
ח פֶּ֥תַח אֹ֖הֶל מוֹעֵֽד: וְאֶת־כָּל־חֵ֥לֶב פַּר־הַחַטָּ֖את יָרִ֣ים מִמֶּ֑נּוּ
אֶת־הַחֵ֙לֶב֙ הַמְכַסֶּ֣ה עַל־הַקֶּ֔רֶב וְאֵת֙ כָּל־הַחֵ֔לֶב אֲשֶׁ֖ר עַל־
ט הַקֶּֽרֶב: וְאֵת֙ שְׁתֵּ֣י הַכְּלָיֹ֔ת וְאֶת־הַחֵ֙לֶב֙ אֲשֶׁ֣ר עֲלֵיהֶ֔ן אֲשֶׁ֖ר עַל־
י הַכְּסָלִ֑ים וְאֶת־הַיֹּתֶ֙רֶת֙ עַל־הַכָּבֵ֔ד עַל־הַכְּלָיֹ֖ת יְסִירֶֽנָּה: כַּאֲשֶׁ֣ר
יוּרַ֗ם מִשּׁ֛וֹר זֶ֥בַח הַשְּׁלָמִ֖ים וְהִקְטִירָ֑ם הַכֹּהֵ֖ן עַ֥ל מִזְבַּ֖ח הָעֹלָֽה:
יא וְאֶת־עוֹר֙ הַפָּ֔ר וְאֶת־כָּל־בְּשָׂר֔וֹ עַל־רֹאשׁ֖וֹ וְעַל־כְּרָעָ֑יו וְקִרְבּ֖וֹ
יב וּפִרְשֽׁוֹ: וְהוֹצִ֞יא אֶת־כָּל־הַפָּ֗ר אֶל־מִחוּץ֙ לַמַּחֲנֶ֔ה אֶל־מָק֥וֹם
טָה֖וֹר אֶל־שֶׁ֣פֶךְ הַדֶּ֑שֶׁן וְשָׂרַ֥ף אֹת֛וֹ עַל־עֵצִ֖ים בָּאֵ֑שׁ עַל־שֶׁ֥פֶךְ
יג הַדֶּ֖שֶׁן יִשָּׂרֵֽף: וְאִם־כָּל־עֲדַ֤ת יִשְׂרָאֵל֙ יִשְׁגּ֔וּ וְנֶעְלַ֥ם דָּבָ֖ר מֵעֵינֵ֣י הַקָּהָ֑ל וְעָשׂ֗וּ
יד אַחַ֤ת מִכָּל־מִצְוֹת֙ יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר לֹא־תֵעָשֶׂ֖ינָה וְאָשֵֽׁמוּ: וְנוֹדְעָ֣ה
הַחַטָּ֗את אֲשֶׁ֤ר חָטְאוּ֙ עָלֶ֔יהָ וְהִקְרִ֥יבוּ הַקָּהָ֖ל פַּ֣ר בֶּן־בָּקָ֑ר
טו לְחַטָּ֔את וְהֵבִ֥יאוּ אֹת֖וֹ לִפְנֵ֥י אֹ֖הֶל מוֹעֵֽד: וְסָמְכ֣וּ זִקְנֵ֣י הָעֵדָ֗ה
אֶת־יְדֵיהֶם֙ עַל־רֹ֣אשׁ הַפָּ֔ר לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה וְשָׁחַ֥ט אֶת־הַפָּ֖ר לִפְנֵ֥י
טז יְהוָֽה: וְהֵבִ֥יא הַכֹּהֵן֙ הַמָּשִׁ֔יחַ מִדַּ֖ם הַפָּ֑ר אֶל־אֹ֖הֶל מוֹעֵֽד: וְטָבַ֤ל

And if his offering be a goat, then he shall offer it before the 12
LORD. And he shall lay his hand upon its head, and kill it 13
before the Tent of Meeting: and the sons of Aharon shall sprinkle
its blood upon the altar round about. And he shall offer his 14
offering from it, an offering made by fire to the LORD; the fat
that covers the inwards, and all the fat that is upon the inwards,
and the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by 15
the flanks, and the appendage of the liver, with the kidneys, it
shall he take away. And the priest shall burn them upon the 16
altar: it is the food of the offering made by fire for a sweet
savour: all the fat is the LORD'S. It shall be a perpetual statute 17
for your generations throughout all your dwellings, that you eat
neither fat nor blood.

4

And the LORD spoke to Moshe, saying, Speak to the children 1,2
of Yisra'el saying, If a soul shall sin through ignorance against
any of the commandments of the LORD concerning things which
ought not to be done, and shall do against any of them: if the 3
priest that is anointed do sin to bring guiltiness on the people;
then let him bring for his sin, which he has sinned, a young
bullock without blemish to the LORD for a sin offering. And he 4
shall bring the bullock to the door of the Tent of Meeting before
the LORD; and shall lay his hand upon the bullock's head, and
kill the bullock before the LORD. And the priest that is anointed 5
shall take of the bullock's blood, and bring it to the Tent of
Meeting: and the priest shall dip his finger in the blood, and 6
sprinkle of the blood seven times before the LORD, before the
veil of the sanctuary. And the priest shall put some of the blood 7
upon the horns of the altar of sweet incense before the LORD,
which is in the Tent of Meeting: and shall pour all the blood of
the bullock at the bottom of the altar of the burnt offering, which
is at the door of the Tent of Meeting. And he shall take off from 8
it all the fat of the bullock for the sin offering; the fat that
covers the inwards, and all the fat that is upon the inwards,
and the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by 9
the flanks, and the appendage of the liver, with the kidneys, it
shall he take away, as it was taken off from the bullock of the 10
peace offering: and the priest shall burn them upon the altar
of the burnt offering. And the skin of the bullock, and all its 11
flesh, with its head, and with its legs, and its inwards, and its
dung, even the whole bullock shall he carry forth outside the 12
camp to a clean place, where the ashes are poured out, and burn
it on the wood with fire: where the ashes are poured out shall
it be burnt.

And if the whole congregation of Yisra'el sin through ignorance, 13
and the thing be hid from the eyes of the assembly, and they
have done something against any of the commandments of the
LORD concerning things which should not be done, and have in-
curred guilt; when the sin, which they have sinned, is known, then 14
the congregation shall offer a young bullock for the sin, and
bring it before the Tent of Meeting. And the elders of the cong- 15
regation shall lay their hands on the head of the bullock before
the LORD: and the bullock shall be killed before the LORD. And 16
the priest that is anointed shall bring of the bullock's blood to

הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִן־הַדָּם וְהִזָּה שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת־
פְּנֵי הַפָּרֹכֶת: וּמִן־הַדָּם יִתֵּן ׀ עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי ח
יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל־הַדָּם יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח
הָעֹלָה אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְאֵת כָּל־חֶלְבּוֹ יָרִים מִמֶּנּוּ ט
וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה: וְעָשָׂה לַפָּר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְפַר הַחַטָּאת כֵּן כ
יַעֲשֶׂה־לּוֹ וְכִפֶּר עֲלֵהֶנּוּ הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם: וְהוֹצִיא אֶת־הַפָּר כא
אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרַף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר שָׂרַף אֶת הַפָּר הָרִאשׁוֹן
חַטַּאת הַקָּהָל הִוא:

אֲשֶׁר נָשִׂיא יֶחֱטָא וְעָשָׂה אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהָיו כב
אֲשֶׁר לֹא־תֵעָשֶׂינָה בִּשְׁגָגָה וְאָשֵׁם: אוֹ־הוֹדַע אֵלָיו חַטָּאתוֹ כג
אֲשֶׁר חָטָא בָּהּ וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ שְׂעִיר עִזִּים זָכָר תָּמִים:
וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַשָּׂעִיר וְשָׁחַט אֹתוֹ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־ כד
יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה לִפְנֵי יְהוָה חַטָּאת הוּא: וְלָקַח הַכֹּהֵן כה
מִדַּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־
דָּמוֹ יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה: וְאֶת־כָּל־חֶלְבּוֹ יַקְטִיר ט
הַמִּזְבֵּחָה כְּחֵלֶב זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ
וְנִסְלַח לוֹ:

ששי וְאִם־נֶפֶשׁ אַחַת תֶּחֱטָא בִשְׁגָגָה מֵעַם הָאָרֶץ בֶּעֱשֹׂתָהּ אַחַת כז
מִמִּצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תֵעָשֶׂינָה וְאָשֵׁם: אוֹ הוֹדַע אֵלָיו כח
חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְהֵבִיא קָרְבָּנוֹ שְׂעִירַת עִזִּים תְּמִימָה נְקֵבָה
עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא: וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת כט
וְשָׁחַט אֶת־הַחַטָּאת בִּמְקוֹם הָעֹלָה: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ ל
בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ
אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־כָּל־חֶלְבָּהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר הוּסַר חֵלֶב לא
מֵעַל־זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה
וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לוֹ:

וְאִם־כֶּבֶשׂ יָבִיא קָרְבָּנוֹ לְחַטָּאת נְקֵבָה תְּמִימָה יְבִיאֶנָּה: לב
וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט אֹתָהּ לְחַטָּאת לג
בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחַטָּאת לד
בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ
אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־כָּל־חֶלְבָּהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר יוּסַר חֵלֶב־ לה
הַכֶּשֶׂב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֹתָם הַמִּזְבֵּחָה עַל
אִשֵּׁי יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח
לוֹ:

the Tent of Meeting: and the priest shall dip his finger in some 17
of the blood, and sprinkle it seven times before the LORD,
before the veil. And he shall put some of the blood upon the 18
horns of the altar which is before the LORD, that is in the Tent
of Meeting, and shall pour out all the blood at the bottom of the
altar of the burnt offering, which is at the door of the Tent of
Meeting. And he shall lift off all its fat, and burn it on the altar. 19
And he shall do with the bullock as he did with the bullock for 20
a sin offering, so shall he do with this: and the priest shall make
atonement for them, and it shall be forgiven them. And he shall 21
carry the bullock outside the camp, and burn it as he burned
the first bullock: it is a sin offering for the congregation.
When a ruler has sinned, and done something through ignorance 22
against any one of the commandments of the LORD his GOD con-
cerning things which should not be done, and has incurred guilt;
or if his sin, wherein he has sinned, come to his knowledge; he 23
shall bring his offering, a kid of the goats, a male without blem-
ish: and he shall lay his hand upon the head of the goat, and kill 24
it in the place where they kill the burnt offering before the LORD:
it is a sin offering. And the priest shall take of the blood of the 25
sin offering with his finger, and put it upon the horns of the
altar of burnt offering, and shall pour out its blood at the bottom
of the altar of burnt offering. And he shall burn all its fat upon 26
the altar, as the fat of the sacrifice of the peace offering: and
the priest shall make atonement for him as concerning his sin,
and it shall be forgiven him.
And if anyone of the common people sin through ignorance, by 27
doing something against any one of the commandments of the
LORD concerning things which ought not to be done, and be guil-
ty; or if his sin, which he has sinned, come to his knowledge: 28
then he shall bring his offering, a kid of the goats, a female with-
out blemish, for his sin which he has sinned. And he shall lay his 29
hand upon the head of the sin offering, and slay the sin offering
in the place of the burnt offering. And the priest shall take of 30
its blood with his finger, and put it upon the horns of the altar
of burnt offering, and shall pour out all its blood at the bottom
of the altar. And he shall take away all its fat, as the fat is taken 31
away from off the sacrifice of the peace offering; and the priest
shall burn it upon the altar for a sweet savour to the LORD; and
the priest shall make atonement for him, and it shall be for-
given him.
And if he bring a lamb for a sin offering, he shall bring it a 32
female without blemish. And he shall lay his hand upon the 33
head of the sin offering, and slay it for a sin offering in the place
where they kill the burnt offering. And the priest shall take of 34
the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the
horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all its
blood at the bottom of the altar: and he shall take away all its 35
fat, as the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of
the peace offering; and the priest shall burn them upon the
altar, upon the pyres of the LORD: and the priest shall make
atonement for his sin that he has committed, and it shall be
forgiven him.

א וְנֶפֶשׁ כִּי־תֶחֱטָא וְשָׁמְעָה קוֹל אָלָה וְהוּא עֵד אוֹ רָאָה אוֹ יָדָע
ב אִם־לוֹא יַגִּיד וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ: אוֹ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכָל־דָּבָר טָמֵא
אוֹ בְנִבְלַת חַיָּה טְמֵאָה אוֹ בִּנְבֵלַת בְּהֵמָה טְמֵאָה אוֹ בִּנְבֵלַת
ג שֶׁרֶץ טָמֵא וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא טָמֵא וְאָשֵׁם: אוֹ כִּי יִגַּע
בְּטֻמְאַת אָדָם לְכֹל טֻמְאָתוֹ אֲשֶׁר יִטְמָא בָּהּ וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ
ד וְהוּא יָדַע וְאָשֵׁם: אוֹ נֶפֶשׁ כִּי תִשָּׁבַע לְבַטֵּא בִשְׂפָתַיִם לְהָרַע
אוֹ לְהֵיטִיב לְכֹל אֲשֶׁר יְבַטֵּא הָאָדָם בִּשְׁבֻעָה וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ
ה וְהוּא־יָדַע וְאָשֵׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה: וְהָיָה כִּי־יֶאְשַׁם לְאַחַת
ו מֵאֵלֶּה וְהִתְוַדָּה אֲשֶׁר חָטָא עָלֶיהָ: וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה
עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא נְקֵבָה מִן־הַצֹּאן כִּשְׂבָּה אוֹ־שְׂעִירַת
ז עִזִּים לְחַטָּאת וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ: וְאִם־לֹא תַגִּיעַ יָדוֹ
דֵּי שֶׂה וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ־שְׁנֵי
ח בְנֵי־יוֹנָה לַיהוָה אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה: וְהֵבִיא אֹתָם
אֶל־הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת־אֲשֶׁר לַחַטָּאת רִאשׁוֹנָה וּמָלַק אֶת־
ט רֹאשׁוֹ מִמּוּל עָרְפּוֹ וְלֹא יַבְדִּיל: וְהִזָּה מִדַּם הַחַטָּאת עַל־קִיר
הַמִּזְבֵּחַ וְהַנִּשְׁאָר בַּדָּם יִמָּצֶה אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ חַטָּאת הוּא:
י וְאֶת־הַשֵּׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּמִּשְׁפָּט וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ
שביעי יא אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ: וְאִם־לֹא תַשִּׂיג יָדוֹ
לִשְׁתֵּי תֹרִים אוֹ לִשְׁנֵי בְנֵי־יוֹנָה וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁר חָטָא
עֲשִׂירִת הָאֵפָה סֹלֶת לְחַטָּאת לֹא־יָשִׂים עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן
יב עָלֶיהָ לְבֹנָה כִּי חַטָּאת הִוא: וְהֵבִיאָהּ אֶל־הַכֹּהֵן וְקָמַץ הַכֹּהֵן
מְמֶּנָּה מְלוֹא קֻמְצוֹ אֶת־אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה עַל אִשֵּׁי
יג יהוָה חַטָּאת הִוא: וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא
יד מֵאַחַת מֵאֵלֶּה וְנִסְלַח לוֹ וְהָיְתָה לַכֹּהֵן כַּמִּנְחָה: וַיְדַבֵּר
טו יהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: נֶפֶשׁ כִּי־תִמְעֹל מַעַל וְחָטְאָה בִּשְׁגָגָה
מִקָּדְשֵׁי יְהוָה וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אַיִל תָּמִים מִן־הַצֹּאן
טז בְּעֶרְכְּךָ כֶּסֶף־שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל־הַקֹּדֶשׁ לְאָשָׁם: וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא
מִן־הַקֹּדֶשׁ יְשַׁלֵּם וְאֶת־חֲמִישִׁתוֹ יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לַכֹּהֵן
וְהַכֹּהֵן יְכַפֵּר עָלָיו בְּאֵיל הָאָשָׁם וְנִסְלַח לוֹ:
יז וְאִם־נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא וְעָשְׂתָה אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר
יח לֹא תֵעָשֶׂינָה וְלֹא־יָדַע וְאָשֵׁם וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ: וְהֵבִיא אַיִל תָּמִים
מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ לְאָשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל

And if a person sin, and hear the voice of adjuration, and is a 1
witness, whether he has seen or known of it; if he do not utter
it, then he shall bear his iniquity. Or if a person touch any 2
unclean thing, whether it be a carcass of an unclean beast, or
a carcass of unclean cattle, or the carcass of unclean creeping
things, and if it be hidden from him, so that he be unclean, and
guilty: or if he touch the uncleanness of man, whatever un- 3
cleanness it be with which a man shall be defiled, and it be hid
from him; and he come to know of it, and be guilty: or if a 4
person swear, pronouncing with his lips to do evil, or to do
good, whatever it be that a man shall pronounce with an oath,
and it be hid from him; when he knows of it, then he shall be
guilty in one of these. And it shall be, when he shall be guilty 5
in one of these things, that he shall confess that he has sinned
in that thing: and he shall bring his guilt offering to the LORD 6
for his sin which he has sinned, a female from the flock, a lamb
or a kid of the goats, for a sin offering; and the priest shall
make atonement for him concerning his sin. And if he be not 7
able to bring a lamb, then he shall bring for his trespass, which
he has committed, two turtledoves, or two young pigeons, to
the LORD; one for a sin offering, and the other for a burnt of-
fering. And he shall bring them to the priest, who shall offer that 8
which is for the sin offering first, and wring off its head from
its neck, but shall not divide it asunder: and he shall sprinkle 9
of the blood of the sin offering upon the side of the altar; and
the rest of the blood shall be wrung out at the bottom of the
altar: it is a sin offering. And he shall offer the second for a 10
burnt offering, according to the prescribed order: and the priest
shall make atonement for him for his sin which he has sinned,
and it shall be forgiven him. But if he be not able to bring 11
two turtledoves, or two young pigeons, then he that sinned shall
bring for his offering the tenth part of an efa of fine flour for
a sin offering; he shall put no oil upon it, neither shall he put
any frankincense upon it: for it is a sin offering. Then shall he 12
bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it,
the memorial part of it, and burn it on the altar, upon the pyres
of the LORD: it is a sin offering. And the priest shall make atone- 13
ment for him in regard to his sin that he has sinned in one of
these, and it shall be forgiven him: and it shall be the priest's,
like the meal offering. And the LORD spoke to Moshe, say- 14
ing, If a person commit a trespass, and sin through ignorance, in 15
the holy things of the LORD; then he shall bring for his guilt to
the LORD a ram without blemish out of the flocks, by value (two)
silver shekels, after the shekel of the sanctuary, for a guilt
offering. And he shall make amends for the wrong that he has 16
done in the holy thing, and shall add the fifth part to it, and
give it to the priest: and the priest shall make atonement for
him with the ram of the guilt offering, and it shall be forgiven
him.

And if a person sin, and commit any of these things which are 17
forbidden to be done by the commandments of the LORD; though
he know it not, yet is he guilty, and shall bear his iniquity. And 18
he shall bring a ram without blemish out of the flock, according

ט שגגתו אשר־שגג והוא לא־ידע ונסלח לו: אשם הוא אשם
אשם ליהוה:
נא ויַדבר יהוה אל־משה לאמר: נפש כי תחטא ומעלה מעל
בַיהוה וכחש בעמיתו בפקדון או־בתשומת יד או בגזל או
כב עשק את־עמיתו: או־מצא אבדה וכחש בה ונשבע על־
כג שקר על־אחת מכל אשר־יעשה האדם לחטא בהנה: והיה
כי־יחטא ואשם והשיב את־הגזלה אשר גזל או את־העשק
אשר עשק או את־הפקדון אשר הפקד אתו או את־האבדה
כד מפטיר אשר מצא: או מכל אשר־ישבע עליו לשקר ושלם אתו
ברֹאשו וחמשתיו יסף עליו לאשר הוא לו יתננו ביום אשמתו:
כה ואת־אשמו יביא ליהוה איל תמים מן־הצאן בערכך לאשם
כו אל־הכהן: וכפר עליו הכהן לפני יהוה ונסלח לו על־אחת
מכל אשר־יעשה לאשמה בה:
צ ויז ויַדבר יהוה אל־משה לאמר: צו את־אהרן ואת־בניו לאמר
זאת תורת העלה הוא העלה על מוקדה על־המזבח כל־
ג הלילה עד־הבקר ואש המזבח תוקד בו: ולבש הכהן מדו
בד ומכנסי־בד ילבש על־בשרו והרים את־הדשן אשר
תאכל האש את־העלה על־המזבח ושמו אצל המזבח:
ד ופשט את־בגדיו ולבש בגדים אחרים והוציא את־הדשן
ה אל־מחוץ למחנה אל־מקום טהור: והאש על־המזבח תוקד־
בו לא תכבה ובער עליה הכהן עצים בבקר בבקר וערך
ו עליה העלה והקטיר עליה חלבי השלמים: אש תמיד תוקד
ז על־המזבח לא תכבה: וזאת תורת המנחה
ח הקרב אתה בני־אהרן לפני יהוה אל־פני המזבח: והרים
ממנו בקמצו ממלת המנחה ומשמנה ואת כל־הלבנה אשר
על־המנחה והקטיר המזבח ריח ניחח אזכרתה ליהוה:
ט והנותרת ממנה יאכלו אהרן ובניו מצות תאכל במקום
י קדש בחצר אהל־מועד יאכלוה: לא תאפה חמץ חלקם
יא נתתי אתה מאשי קדש קדשים הוא כחטאת וכאשם: כל־
זכר בבני אהרן יאכלנה חק־עולם לדרתיכם מאשי יהוה
כל אשר־יגע בהם יקדש:
שני ג ויַדבר יהוה אל־משה לאמר: זה קרבן אהרן ובניו אשר־
יג

to the valuation, for a guilt offering, to the priest: and the priest shall make atonement for him concerning his ignorance wherein he erred and knew it not, and it shall be forgiven him. It is a guilt offering: he has certainly trespassed against the LORD. 19

And the LORD spoke to Moshe, saying, If a person sin, and commit a trespass against the LORD, and lie to his neighbour in that which was delivered him to keep, or in a loan, or in a thing taken away by violence, or have wronged his neighbour; or have found that which was lost, and have lied concerning it, and have sworn falsely; in any of all these that a man does, sinning in that: then it shall be, because he has sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took violently away, or the thing which he has deceitfully acquired, or that which was delivered him to keep, or the lost thing which he found, or all that about which he has sworn falsely; he shall even restore it in the principal, and shall add the fifth part more to it, and give it to him to whom it belongs, in the day of his trespass offering; and he shall bring his guilt offering to the LORD, a ram without blemish out of the flock, according to the value of a guilt offering, to the priest: and the priest shall make atonement for him before the LORD: and it shall be forgiven him for anything of all that he has done wherein to incur guilt. 20,21 22 23 24 25 26

6

ZAV And the LORD spoke to Moshe, saying, Command Aharon and his sons, saying, This is the Tora of the burnt offering: It is the burnt offering, which shall be burning upon the altar all night until the morning, and the fire of the altar shall be kept burning in it. And the priest shall put on his linen garment, and his linen breeches shall he put on his flesh, and take up the ashes which the fire has consumed with the burnt offering on the altar, and he shall put them beside the altar. And he shall put off his garments, and put on other garments, and carry the ashes outside the camp to a clean place. And the fire upon the altar shall be kept burning in it; it shall not be put out: and the priest shall burn wood on it every morning, and lay the burnt offering in order upon it; and he shall burn on it the fat of the peace offerings. The fire shall ever be burning upon the altar; it shall never go out. And this is the Tora of the meal offering: the sons of Aharon shall offer it before the LORD, before the altar. And he shall lift from it his handful, of the flour of the meal offering, and of its oil, and all the frankincense which is upon the meal offering, and shall burn it upon the altar for a sweet savour, even the memorial part of it, to the LORD. And the remainder of it shall Aharon and his sons eat: with unleavened bread shall it be eaten in the holy place; in the court of the Tent of Meeting they shall eat it. It shall not be baked with leaven. I have given it to them for their portion of my offerings made by fire; it is most holy, as is the sin offering, and the guilt offering. All the males among the children of Aharon shall eat of it. It shall be a fixed portion throughout your generations of the offerings of the LORD made by fire: everyone that touches them shall be holy. 1,2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

And the LORD spoke to Moshe, saying, This is the offering of 12,13

יַקְרִיבוּ לַיהוָה בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ עֲשִׂירִת הָאֵפָה סֹלֶת מִנְחָה
ד תָּמִיד מַחֲצִיתָהּ בַּבֹּקֶר וּמַחֲצִיתָהּ בָּעָרֶב: עַל־מַחֲבַת בַּשֶּׁמֶן
תֵּעָשֶׂה מֻרְבֶּכֶת תָּבִיא מִנְחַת פִּתֵּי מִנְחָה תַּקְרִיב רֵיחַ־
ט נִיחֹחַ לַיהוָה: וְהַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ תַּחְתָּיו מִבָּנָיו יַעֲשֶׂה אֹתָהּ חָק־
י עוֹלָם לַיהוָה כָּלִיל תְּקֻטָר: וְכָל־מִנְחַת כֹּהֵן כָּלִיל תִּהְיֶה לֹא
תֵאָכֵל:
יא יב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר
זֹאת תּוֹרַת הַחַטָּאת בִּמְקוֹם אֲשֶׁר תִּשָּׁחֵט הָעֹלָה תִּשָּׁחֵט
יג הַחַטָּאת לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא: הַכֹּהֵן הַמְחַטֵּא אֹתָהּ
יד יֹאכְלֶנָּה בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ תֵּאָכֵל בְּחַצַר אֹהֶל מוֹעֵד: כָּל אֲשֶׁר־
טו יִגַּע בִּבְשָׂרָהּ יִקְדָּשׁ וַאֲשֶׁר יִזֶּה מִדָּמָהּ עַל־הַבֶּגֶד אֲשֶׁר יֵזֶּה
טז עָלָיו תְּכַבֵּס בְּמָקוֹם קָדֹשׁ: וּכְלִי־חֶרֶשׂ אֲשֶׁר תְּבֻשַּׁל־בּוֹ
יז יִשָּׁבֵר וְאִם־בִּכְלִי נְחֹשֶׁת בֻּשְּׁלָה וּמֹרַק וְשֻׁטַּף בַּמָּיִם: כָּל־זָכָר
יח בַּכֹּהֲנִים יֹאכַל אֹתָהּ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא: וְכָל־חַטָּאת אֲשֶׁר
יוּבָא מִדָּמָהּ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ לֹא תֵאָכֵל בָּאֵשׁ
תִּשָּׂרֵף:
כג א ב וְזֹאת תּוֹרַת הָאָשָׁם קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא: בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחֲטוּ
אֶת־הָעֹלָה יִשְׁחֲטוּ אֶת־הָאָשָׁם וְאֶת־דָּמוֹ יִזְרֹק עַל־הַמִּזְבֵּחַ
ג סָבִיב: וְאֶת־כָּל־חֵלְבּוֹ יַקְרִיב מִמֶּנּוּ אֵת הָאַלְיָה וְאֶת־הַחֵלֶב
ד הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב: וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר
עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיֹת
ה יְסִירֶנָּה: וְהִקְטִיר אֹתָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה אִשֶּׁה לַיהוָה אָשָׁם
ו הוּא: כָּל־זָכָר בַּכֹּהֲנִים יֹאכְלֶנּוּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ יֵאָכֵל קֹדֶשׁ
ז קָדָשִׁים הוּא: כַּחַטָּאת כָּאָשָׁם תּוֹרָה אַחַת לָהֶם הַכֹּהֵן אֲשֶׁר
ח יְכַפֶּר־בּוֹ לוֹ יִהְיֶה: וְהַכֹּהֵן הַמַּקְרִיב אֶת־עֹלַת אִישׁ עוֹר הָעֹלָה
ט אֲשֶׁר הִקְרִיב לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה: וְכָל־מִנְחָה אֲשֶׁר תֵּאָפֶה בַּתַּנּוּר
וְכָל־נַעֲשָׂה בַּמַּרְחֶשֶׁת וְעַל־מַחֲבַת לַכֹּהֵן הַמַּקְרִיב אֹתָהּ לוֹ
י תִּהְיֶה: וְכָל־מִנְחָה בְלוּלָה־בַשֶּׁמֶן וַחֲרֵבָה לְכָל־בְּנֵי אַהֲרֹן
תִּהְיֶה אִישׁ כְּאָחִיו:
שלישי יא יב יג יד טו טז יז יח יט כ כא כב כג כד כה כו כז כח כט ל א ב ג ד ה ו ז ח ט י
וְזֹאת תּוֹרַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יַקְרִיב לַיהוָה: אִם עַל־תּוֹדָה
יַקְרִיבֶנּוּ וְהִקְרִיב ׀ עַל־זֶבַח הַתּוֹדָה חַלּוֹת מַצּוֹת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן
וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן וְסֹלֶת מֻרְבֶּכֶת חַלֹּת בְּלוּלֹת
יג בַּשָּׁמֶן: עַל־חַלֹּת לֶחֶם חָמֵץ יַקְרִיב קָרְבָּנוֹ עַל־זֶבַח תּוֹדַת
יד שְׁלָמָיו: וְהִקְרִיב נִמְנֶה אֶחָד מִכָּל־קָרְבָּן תְּרוּמָה לַיהוָה לַכֹּהֵן

Aharon and of his sons, which they shall offer to the LORD on the day when he is anointed; the tenth part of an efa of fine flour for a meal offering perpetual, half of it in the morning, and half of it at night. In a pan it shall be made with oil; and when 14
it is well soaked, thou shalt bring it in: and the baked pieces of the meal offering shalt thou offer for a sweet savour to the LORD. And the priest of his sons that is anointed in his place 15
shall offer it: it is a statute for ever to the LORD; it shall be wholly burnt. For every meal offering of the priest shall be 16
wholly burnt: it shall not be eaten.

And the LORD spoke to Moshe, saying, Speak to Aharon and to 17, 18
his sons, saying, This is the Tora of the sin offering: In the place where the burnt offering is killed shall the sin offering be killed before the LORD: it is most holy. The priest that offers it 19
for sin shall eat it: in the holy place shall it be eaten, in the court of the Tent of Meeting. Whatever shall touch its flesh 20
shall be holy: and when there is sprinkled of its blood upon any garment, thou shalt wash that on which it was sprinkled in the holy place. But the earthen vessel in which it is boiled 21
shall be broken: and if it be boiled in a brass pot, it shall be both scoured, and rinsed in water. All the males among the 22
priests shall eat of it: it is most holy. And no sin offering, of 23
which any of the blood is brought into the Tent of Meeting to be sprinkled in the holy place, shall be eaten: it shall be burnt in the fire.

And this is the Tora of the guilt offering: it is most holy. 7
In the place where they kill the burnt offering shall they kill 2
the guilt offering: and its blood shall be sprinkled round about upon the altar. And he shall offer of it all the fat; the fat tail, and 3
the fat that covers the inwards, and the two kidneys, and the 4
fat that is on them, which is by the flanks, and the appendage above the liver, with the kidneys, it shall he take away: and 5
the priest shall burn them upon the altar for an offering made by fire to the LORD: it is a guilt offering. Every male among the 6
priests shall eat of it: it shall be eaten in the holy place: it is most holy. As the sin offering is, so is the guilt offering: there 7
is one Tora for them: the priest that makes atonement therewith shall have it. And the priest that offers any man's burnt 8
offering, the priest shall have for himself the skin of the burnt offering which he has offered. And all the meal offering that is 9
baked in the oven, and all that is dressed in the frying pan, and in the pan, shall be the priest's that offers it. And every meal 10
offering, mingled with oil, and dry, shall all the sons of Aharon have, one as well as another.

And this is the Tora of the peace offerings, which he shall offer 11
to the LORD. If he offer it for a thanksgiving, then he shall offer 12
with the sacrifice of thanksgiving unleavened cakes mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and cakes mingled with oil, of fine flour, well soaked. Together with loaves 13
of leavened bread shall he make his offering, these to be added to his peace offering of thanksgiving. And of it he shall offer 14
one out of each offering for a heave offering to the LORD, and it shall be the priest's that sprinkles the blood of the peace of-

הַמַּקְרִ֔יב אֶת־דַּ֖ם הַשְּׁלָמִ֑ים לוֹ֙ יִהְיֶ֔ה׃ וּבְשַׂ֥ר זֶֽבַח־תּוֹדָת֖וֹ שְׁלָמָ֑יו ט
בְּי֣וֹם קָרְבָּנ֔וֹ יֵאָכֵ֖ל לֹא־יַנִּ֣יחַ מִמֶּ֑נּוּ עַד־בֹּֽקֶר׃ וְאִם־נֶ֣דֶר ׀ א֣וֹ נְדָבָ֗ה זֶ֚בַח קָרְבָּנ֔וֹ בְּי֥וֹם הַקְרִיבֹ֖ו אֶת־זִבְח֑וֹ יֵאָכֵ֔ל וּמִמָּחֳרָ֖ת יא
וְהַנּוֹתָ֥ר מִמֶּ֖נּוּ יֵאָכֵֽל׃ וְהַנּוֹתָ֞ר מִבְּשַׂ֣ר הַזֶּ֗בַח בַּיּ֙וֹם֙ הַשְּׁלִישִׁ֔י יב
בָּאֵ֖שׁ יִשָּׂרֵ֑ף׃ וְאִם־הֵאָכֹ֤ל יֵאָכֵל֙ מִבְּשַׂר־זֶ֣בַח שְׁלָמָ֔יו בַּיּ֖וֹם יג
הַשְּׁלִישִׁ֑י לֹ֤א יֵרָצֶה֙ הַמַּקְרִ֣יב אֹתֹ֔ו לֹ֥א יֶחְשֶׁב־לֹ֖ו פִּגּ֣וּל יִהְיֶ֑ה
וְהַנֶּ֙פֶשׁ֙ הָאֹכֶ֣לֶת מִמֶּ֔נּוּ עֲוֹנָ֖הּ תִּשָּֽׂא׃ וְהַבָּשָׂר֙ אֲשֶׁר־יִגַּ֣ע בְּכָל־ יד
טָמֵ֔א לֹ֥א יֵאָכֵ֖ל בָּאֵ֣שׁ יִשָּׂרֵ֑ף וְהַבָּשָׂ֗ר כָּל־טָה֛וֹר יֹאכַ֥ל בָּשָׂ֖ר׃
וְהַנֶּ֗פֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל֙ בָּשָׂ֣ר מִזֶּ֔בַח הַשְּׁלָמִ֖ים אֲשֶׁ֣ר לַיהוָ֑ה וְטֻמְאָתֹ֥ו טו
עָלָ֖יו וְנִכְרְתָ֥ה הַנֶּ֛פֶשׁ הַהִ֖וא מֵעַמֶּֽיהָ׃ וְנֶ֙פֶשׁ֙ כִּי־תִגַּ֣ע בְּכָל־טָמֵ֔א טז
בְּטֻמְאַ֖ת אָדָ֑ם א֣וֹ ׀ בִּבְהֵמָ֣ה טְמֵאָ֗ה א֚וֹ בְּכָל־שֶׁ֣קֶץ טָמֵ֔א וְאָכַ֕ל
מִבְּשַׂר־זֶ֥בַח הַשְּׁלָמִ֖ים אֲשֶׁ֣ר לַיהוָ֑ה וְנִכְרְתָ֥ה הַנֶּ֛פֶשׁ הַהִ֖וא
מֵעַמֶּֽיהָ׃ וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃ דַּבֵּ֥ר אֶל־בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֣ל פרשה כג
לֵאמֹ֑ר כָּל־חֵ֥לֶב שׁ֛וֹר וְכֶ֥שֶׂב וָעֵ֖ז לֹ֥א תֹאכֵֽלוּ׃ וְחֵ֤לֶב נְבֵלָה֙ כד
וְחֵ֣לֶב טְרֵפָ֔ה יֵעָשֶׂ֖ה לְכָל־מְלָאכָ֑ה וְאָכֹ֥ל לֹ֖א תֹּאכְלֻֽהוּ׃ כִּ֣י כה
כָל־אֹכֵ֞ל חֵ֣לֶב מִן־הַבְּהֵמָ֗ה אֲשֶׁ֤ר יַקְרִ֙יב֙ מִמֶּ֣נָּה אִשֶּׁ֔ה לַיהוָ֑ה
וְנִכְרְתָ֥ה הַנֶּ֛פֶשׁ הָאֹכֶ֥לֶת מֵעַמֶּֽיהָ׃ וְכָל־דָּ֕ם לֹ֥א תֹאכְל֖וּ בְּכָל כו
מֹושְׁבֹתֵיכֶ֑ם לָעֹ֖וף וְלַבְּהֵמָֽה׃ כָּל־נֶ֕פֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַ֥ל כָּל־דָּ֖ם כז
וְנִכְרְתָ֥ה הַנֶּ֛פֶשׁ הַהִ֖וא מֵעַמֶּֽיהָ׃
וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃ דַּבֵּ֥ר אֶל־בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֣ל לֵאמֹ֑ר פרשה כח
הַמַּקְרִ֥יב אֶת־זֶ֛בַח שְׁלָמָ֖יו לַיהוָ֑ה יָבִ֗יא אֶת־קָרְבָּנ֥וֹ לַיהוָ֖ה
מִזֶּ֥בַח שְׁלָמָ֖יו׃ יָדָ֤יו תְּבִיאֶ֙נָה֙ אֵ֣ת אִשֵּׁ֣י יְהוָ֔ה אֶת־הַחֵ֥לֶב עַל־ ל
הֶֽחָזֶ֖ה יְבִיאֶ֑נּוּ אֵ֤ת הֶֽחָזֶה֙ לְהָנִ֣יף אֹתֹ֔ו תְּנוּפָ֖ה לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
וְהִקְטִ֥יר הַכֹּהֵ֖ן אֶת־הַחֵ֑לֶב הַמִּזְבֵּ֣חָה וְהָיָ֤ה הֶֽחָזֶה֙ לְאַהֲרֹ֣ן וּלְבָנָ֔יו׃ לא
וְאֵ֛ת שׁ֥וק הַיָּמִ֖ין תִּתְּנ֣וּ תְרוּמָ֑ה לַכֹּהֵ֗ן מִזִּבְחֵ֛י שַׁלְמֵיכֶֽם׃ לב
הַמַּקְרִ֥יב אֶת־דַּ֛ם הַשְּׁלָמִ֖ים וְאֶת־הַחֵ֑לֶב מִבְּנֵ֣י אַהֲרֹ֔ן לֹ֥ו תִּהְיֶ֖ה לג
שׁ֥וק הַיָּמִ֖ין לְמָנָֽה׃ כִּ֣י אֶת־חֲזֵ֤ה הַתְּנוּפָה֙ וְאֶת־שׁ֣וק הַתְּרוּמָ֔ה לד
לָקַ֥חְתִּי מֵאֵ֛ת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵ֖ל מִזִּבְחֵ֣י שַׁלְמֵיהֶ֑ם וָאֶתְּנ֣וּם אֹתָ֗ם
לְאַהֲרֹן֙ הַכֹּהֵ֣ן וּלְבָנָ֔יו לְחָ֥ק־עֹולָ֖ם מֵאֵ֥ת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵֽל׃ זֹ֣את לה
מִשְׁחַ֤ת אַהֲרֹן֙ וּמִשְׁחַ֣ת בָּנָ֔יו מֵאִשֵּׁ֖י יְהוָ֑ה בְּיֹ֗ום הִקְרִ֛יב אֹתָ֥ם
לְכַהֵ֖ן לַיהוָֽה׃ אֲשֶׁ֨ר צִוָּ֜ה יְהוָ֗ה לָתֵ֛ת לָהֶ֥ם בְּיֹום֙ מָשְׁחֹ֣ו אֹתָ֔ם לו
מֵאֵ֖ת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל חֻקַּ֥ת עֹולָ֛ם לְדֹרֹתָ֖ם׃ זֹ֣את הַתֹּורָ֗ה לז

fering. And the flesh of the sacrifice of his peace offering for 15
thanksgiving shall be eaten the same day that it is offered; he
shall not leave any of it until the morning. But if the sacrifice 16
of his offering be a vow, or a voluntary offering, it shall be eaten
on the same day that he offers his sacrifice: and on the morrow
also the remainder of it shall be eaten: but that which remains 17
of the flesh of the sacrifice on the third day shall be burnt with
fire. And if any of the flesh of the sacrifice of his peace offering 18
be eaten at all on the third day, it shall not be accepted, neither
shall it be imputed to him who offers it: it shall be an abomina-
tion, and the person that eats of it shall bear his iniquity. And 19
the flesh that touches any unclean thing shall not be eaten; it
shall be burnt with fire: and as for the flesh, all that are clean
shall eat of it. But the person that eats of the flesh of the sacri- 20
fice of peace offerings, that pertain to the LORD, having his un-
cleanness upon him, that soul shall be cut off from his people.
Moreover the person that shall touch any unclean thing, such as 21
the uncleanness of man, of any unclean beast, or any abominable
unclean thing, and eat of the flesh of the sacrifice of peace
offerings, which pertain to the LORD, that soul shall be cut off
from his people. And the LORD spoke to Moshe, saying, Speak 22, 23
to the children of Yisra'el, saying, You shall eat no manner of
fat, of ox, or of sheep, or of goat. And the fat of the beast that 24
dies of itself, and the fat of that which is torn with beasts, may
be used in any other use: but you shall by no means eat of it.
For whoever eats the fat of the beast, of which men offer an 25
offering made by fire to the LORD, the soul that eats it shall be
cut off from his people. Moreover you shall eat no manner of 26
blood, whether it be of bird or of beast, in any of your dwellings.
Whoever it be that eats any manner of blood, that soul shall be 27
cut off from his people.
And the LORD spoke to Moshe, saying, Speak to the children of 28, 29
Yisra'el, saying, He that offers his peace offering to the LORD
shall bring his offering to the LORD of the sacrifice of his peace
offering. His own hands shall bring the offerings of the LORD 30
made by fire, the fat with the breast, it shall he bring, that the
breast may be waved for a wave offering before the LORD. And 31
the priest shall burn the fat upon the altar: but the breast shall
be Aharon's and his sons'. And the right shoulder shall you give 32
to the priest for a heave offering from the sacrifices of your
peace offerings. He among the sons of Aharon, that offers the 33
blood of the peace offering, and the fat, shall have the right
shoulder for his part. For the wave breast and the heave shoul- 34
der have I taken of the children of Yisra'el from off the sacrifices
of their peace offerings, and have given them to Aharon the
priest and to his sons their fixed portion for ever from among
the children of Yisra'el. This is the portion of the anointing of 35
Aharon, and of the anointing of his sons, out of the offerings
of the LORD made by fire, on the day when he presented them to
minister to the LORD in the priest's office; which the LORD com- 36
manded to be given them of the children of Yisra'el, on the day
that he anointed them, as a fixed portion for ever throughout
their generations. This is the Tora of the burnt offering, of the 37

לַמִּנְחָה וְלַחַטָּאת וְלָאָשָׁם וְלַמִּלּוּאִים וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים׃ אֲשֶׁר לח
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינָי בְּיוֹם צַוֹּתוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לְהַקְרִיב אֶת־קָרְבְּנֵיהֶם לַיהוָה בְּמִדְבַּר סִינָי׃

רביעי ד וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ קַח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ א ב ח
וְאֵת הַבְּגָדִים וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת ׀ פַּר הַחַטָּאת וְאֵת שְׁנֵי
הָאֵילִים וְאֵת סַל הַמַּצּוֹת׃ וְאֵת כָּל־הָעֵדָה הַקְהֵל אֶל־פֶּתַח ג
אֹהֶל מוֹעֵד׃ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַתִּקָּהֵל הָעֵדָה ד
אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעֵדָה זֶה הַדָּבָר ה
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת׃ וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו ו
וַיִּרְחַץ אֹתָם בַּמָּיִם׃ וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַכֻּתֹּנֶת וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בָּאַבְנֵט ז
וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ אֶת־הַמְּעִיל וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הָאֵפֹד וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ
בְּחֵשֶׁב הָאֵפֹד וַיֶּאְפֹּד לוֹ בוֹ׃ וַיָּשֶׂם עָלָיו אֶת־הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֶל־ ח
הַחֹשֶׁן אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתֻּמִּים׃ וַיָּשֶׂם אֶת־הַמִּצְנֶפֶת עַל־ ט
רֹאשׁוֹ וַיָּשֶׂם עַל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־מוּל פָּנָיו אֵת צִיץ הַזָּהָב נֵזֶר
הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־שֶׁמֶן י
הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם׃
וַיַּז מִמֶּנּוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ יא
כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ לְקַדְּשָׁם׃ וַיִּצֹק מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה יב
עַל רֹאשׁ אַהֲרֹן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ׃ וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יג
אַהֲרֹן וַיַּלְבִּשֵׁם כֻּתֳּנֹת וַיַּחְגֹּר אֹתָם אַבְנֵט וַיַּחֲבֹשׁ לָהֶם מִגְבָּעוֹת
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיַּגֵּשׁ אֵת פַּר הַחַטָּאת וַיִּסְמְכוּ חמישי יד
אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ פַּר הַחַטָּאת׃ וַיִּשְׁחָט וַיִּקַּח טו
מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב בְּאֶצְבָּעוֹ וַיְחַטֵּא
אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ וַיְקַדְּשֵׁהוּ לְכַפֵּר
עָלָיו׃ וַיִּקַּח אֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת יֹתֶרֶת הַכָּבֵד טז
וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־חֶלְבְּהֶן וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה הַמִּזְבֵּחָה׃ וְאֶת־ יז
הַפָּר וְאֶת־עֹרוֹ וְאֶת־בְּשָׂרוֹ וְאֶת־פִּרְשׁוֹ שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ
לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיַּקְרֵב אֵת אֵיל הָעֹלָה יח
וַיִּסְמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאָיִל׃ וַיִּשְׁחָט וַיִּזְרֹק יט
מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְאֶת־הָאַיִל נִתַּח לְנִתָחָיו כ
וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַנְּתָחִים וְאֶת־הַפָּדֶר׃ וְאֶת־ כא
הַקֶּרֶב וְאֶת־הַכְּרָעַיִם רָחַץ בַּמַּיִם וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הָאַיִל
הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הוּא לְרֵיחַ־נִיחֹחַ אִשֶּׁה הוּא לַיהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיִּקַּח אֶת־הָאַיִל הַשֵּׁנִי אֵיל הַמִּלֻּאִים וַיִּסְמְכוּ ששי כב
אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאָיִל׃ וַיִּשְׁחָט וַיִּקַּח מֹשֶׁה כג
מִדָּמוֹ וַיִּתֵּן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן־אַהֲרֹן הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית

meal offering, and of the sin offering, and of the guilt offering, and of the consecration offering, and of the sacrifice of the peace offering; which the LORD commanded Moshe in mount Sinay, on 38
the day that he commanded the children of Yisra'el to present their offerings to the LORD, in the wilderness of Sinay.

And the LORD spoke to Moshe, saying, Take Aharon and his 8
sons with him, and the garments, and the anointing oil, and a 1, 2
bullock for the sin offering, and two rams, and a basket of unleavened bread; and gather all the congregation together to 3
the door of the Tent of Meeting. And Moshe did as the LORD 4
commanded him; and the assembly was gathered together at the door of the Tent of Meeting. And Moshe said to the con- 5
gregation, This is the thing which the LORD commanded to be done. And Moshe brought Aharon and his sons, and washed 6
them with water. And he put upon him the coat, and girded 7
him with the girdle, and clothed him with the robe, and put the efod upon him, and he girded him with the artistically wrought girdle of the efod, and with it he bound it to him. And he put 8
the breastplate upon him: also he put in the breastplate the Urim and the Tummim. And he put the mitre upon his head; 9
also upon the mitre, upon its forepart, did he put the golden plate, the holy crown; as the LORD commanded Moshe. And 10
Moshe took the anointing oil, and anointed the tabernacle and all that was in it, and sanctified them. And he sprinkled of it 11
upon the altar seven times, and anointed the altar and all its vessels, both the laver and its pedestal, to sanctify them. And 12
he poured of the anointing oil upon Aharon's head, and anointed him, to sanctify him. And Moshe brought Aharon's sons, and 13
put coats upon them, and girded them with girdles, and put turbans upon them; as the LORD commanded Moshe. And he 14
brought the bullock for the sin offering: and Aharon and his sons laid their hands upon the head of the bullock for the sin offering. And he slaughtered it; and Moshe took the blood, and 15
put it upon the horns of the altar round about with his finger, and purified the altar, and poured the blood at the bottom of the altar, and sanctified it, to make atonement upon it. And he took 16
all the fat that was upon the inwards, and the appendage of the liver, and the two kidneys, and their fat, and Moshe burned it on the altar. But the bullock, and its hide, its flesh, and its dung, 17
he burnt with fire outside the camp; as the LORD commanded Moshe. And he brought the ram for the burnt offering: and 18
Aharon and his sons laid their hands upon the head of the ram. And he killed it; and Moshe sprinkled the blood upon the altar 19
round about. And he cut the ram into pieces; and Moshe burnt 20
the head, and the pieces, and the fat. And he washed the inwards 21
and the legs in water; and Moshe burnt the whole ram upon the altar: it was a burnt sacrifice for a sweet savour, an offering made by fire to the LORD; as the LORD commanded Moshe. And 22
he brought the other ram, the ram of consecration: and Aharon and his sons laid their hands upon the head of the ram. And he 23
slaughtered it; and Moshe took of its blood, and put it upon the tip of Aharon's right ear, and upon the thumb of his

וְעַל־בְּהֹן רַגְלוֹ הַיְמָנִית: וַיַּקְרֵב אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וַיִּתֵּן מֹשֶׁה מִן־ כר
הַדָּם עַל־תְּנוּךְ אָזְנָם הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן
רַגְלָם הַיְמָנִית וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וַיִּקַּח כה
אֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הָאַלְיָה וְאֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב
וְאֵת יֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־חֶלְבְּהֶן וְאֵת שׁוֹק
הַיָּמִין: וּמִסַּל הַמַּצּוֹת אֲשֶׁר ׀ לִפְנֵי יְהוָה לָקַח חַלַּת מַצָּה אַחַת כו
וְחַלַּת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת וּרְקִיק אֶחָד וַיָּשֶׂם עַל־הַחֲלָבִים וְעַל
שׁוֹק הַיָּמִין: וַיִּתֵּן אֶת־הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וַיָּנֶף כז
אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיַּקְטֵר כח
הַמִּזְבְּחָה עַל־הָעֹלָה מִלֻּאִים הֵם לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה הוּא לַיהוָה:
וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הֶחָזֶה וַיְנִיפֵהוּ תְנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים כט
לְמֹשֶׁה הָיָה לְמָנָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּקַּח מֹשֶׁה ל שביעי
מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּז עַל־אַהֲרֹן
עַל־בְּגָדָיו וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בִּגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֶת־אַהֲרֹן
אֶת־בְּגָדָיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ לא
אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו בַּשְּׁלוּ אֶת־הַבָּשָׂר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְשָׁם
תְּאכְלֻהוּ אֹתוֹ וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בְּסַל הַמִּלֻּאִים כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי
לֵאמֹר אַהֲרֹן וּבָנָיו יֹאכְלֻהוּ: וְהַנּוֹתָר בַּבָּשָׂר וּבַלֶּחֶם בָּאֵשׁ לב
תִּשְׂרֹפוּ: וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד יוֹם מפטיר לג
מְלֹאת יְמֵי מִלֻּאֵיכֶם כִּי שִׁבְעַת יָמִים יְמַלֵּא אֶת־יֶדְכֶם: כַּאֲשֶׁר לד
עָשָׂה בַּיּוֹם הַזֶּה צִוָּה יְהוָה לַעֲשֹׂת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: וּפֶתַח אֹהֶל לה
מוֹעֵד תֵּשְׁבוּ יוֹמָם וָלַיְלָה שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת
יְהוָה וְלֹא תָמוּתוּ כִּי־כֵן צִוֵּיתִי: וַיַּעַשׂ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֵת כָּל־ לו
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: וַיְהִי שמיני א ט
בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר ב
אֶל־אַהֲרֹן קַח־לְךָ עֵגֶל בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה תְּמִימִם
וְהַקְרֵב לִפְנֵי יְהוָה: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר קְחוּ שְׂעִיר־ ג
עִזִּים לְחַטָּאת וְעֵגֶל וָכֶבֶשׂ בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה: וְשׁוֹר ד
וָאַיִל לִשְׁלָמִים לִזְבֹּחַ לִפְנֵי יְהוָה וּמִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן כִּי הַיּוֹם
יְהוָה נִרְאָה אֲלֵיכֶם: וַיִּקְחוּ אֵת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל־פְּנֵי אֹהֶל ה
מוֹעֵד וַיִּקְרְבוּ כָּל־הָעֵדָה וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה ו
הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וְיֵרָא אֲלֵיכֶם כְּבוֹד יְהוָה: וַיֹּאמֶר ז
מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קְרַב אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה אֶת־חַטָּאתְךָ וְאֶת־
עֹלָתֶךָ וְכַפֵּר בַּעַדְךָ וּבְעַד הָעָם וַעֲשֵׂה אֶת־קָרְבַּן הָעָם וְכַפֵּר

right hand, and upon the great toe of his right foot. And he 24
brought Aharon's sons, and Moshe put of the blood upon the tip
of their right ear, and upon the thumbs of their right hands, and
upon the great toes of their right feet: and Moshe sprinkled the
blood upon the altar round about. And he took the fat, and the 25
fat tail, and all the fat that was upon the inwards, and the
appendage of the liver, and the two kidneys, and their fat, and
the right shoulder: and out of the basket of unleavened bread, 26
that was before the LORD, he took one unleavened cake, and a
cake of oiled bread, and one wafer, and put them on the fat, and
upon the right shoulder: and he put all upon Aharon's hands, 27
and upon his sons' hands, and waved them for a wave offering
before the LORD. And Moshe took them from off their hands, 28
and burnt them on the altar upon the burnt offering; they were
a consecration offering for a sweet savour: it was an offering
made by fire to the LORD. And Moshe took the breast, and waved 29
it for a wave offering before the LORD: for of the ram of con-
secration it was Moshe's part; as the LORD commanded Moshe.
And Moshe took of the anointing oil, and of the blood which 30
was upon the altar, and sprinkled it upon Aharon, and upon his
garments, and upon his sons, and upon his sons' garments with
him; and sanctified Aharon, and his garments, and his sons, and
his sons' garments with him. And Moshe said to Aharon and 31
to his sons, Boil the flesh at the door of the Tent of Meeting:
and there eat it with the bread that is in the basket of the bread
of consecration, as I commanded, saying, Aharon and his sons
shall eat it. And that which remains of the flesh and of the bread 32
shall you burn with fire. And you shall not go out of the door 33
of the Tent of Meeting for seven days, until the days of your
consecration be at an end: for seven days shall he consecrate
you. As he has done this day, so the LORD has commanded to do, 34
to make atonement for you. And you shall abide at the 35
door of the Tent of Meeting day and night for seven days, and
keep the charge of the LORD, that you die not: for so I am
commanded. So Aharon and his sons did all the things which 36
SHEMINI the LORD had commanded by the hand of Moshe. And it 9
came to pass on the eighth day, that Moshe called Aharon and
his sons, and the elders of Yisra'el: and he said to Aharon, Take 2
thee a young calf for a sin offering, and a ram for a burnt offer-
ing, without blemish, and offer them before the LORD. And to 3
the children of Yisra'el thou shalt speak, saying, Take a kid of
the goats for a sin offering; and a calf and a lamb, both of the
first year, without blemish, for a burnt offering; also a bullock 4
and a ram for peace offerings, to sacrifice before the LORD; and
a meal offering mingled with oil: for today the LORD will appear
to you. And they brought that which Moshe commanded before 5
the Tent of Meeting: and all the congregation drew near and
stood before the LORD. And Moshe said, This is the thing which 6
the LORD commanded you to do: and the glory of the LORD
shall appear to you. And Moshe said to Aharon, Go to the altar, 7
and offer thy sin offering, and thy burnt offering, and make
atonement for thyself, and for the people: and offer the offering
of the people, and make atonement for them; as the LORD com-

בַּעֲדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט ח
אֶת־עֶגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ: וַיַּקְרִבוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת הַדָּם אֵלָיו ט
וַיִּטְבֹּל אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק
אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת מִן־ י
הַכָּבֵד מִן־הַחַטָּאת הִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
מֹשֶׁה: וְאֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הָעוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: יא
וַיִּשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה וַיִּמְצְאוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֵלָיו אֶת־הַדָּם וַיִּזְרְקֵהוּ יב
עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת־הָעֹלָה הִמְצִיאוּ אֵלָיו לִנְתָחֶיהָ וְאֶת־ יג
הָרֹאשׁ וַיַּקְטֵר עַל־הַמִּזְבֵּחַ: וירחץ וירחץ אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־הַכְּרָעַיִם יד
וַיַּקְטֵר עַל־הָעֹלָה הַמִּזְבֵּחָה: וַיַּקְרֵב אֶת קָרְבַּן הָעָם וַיִּקַּח אֶת־ טו
שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וַיִּשְׁחָטֵהוּ וַיְחַטְּאֵהוּ בָּרִאשֹׁון: וַיַּקְרֵב טז
שני אֶת־הָעֹלָה וַיַּעֲשֶׂהָ כַּמִּשְׁפָּט: וַיַּקְרֵב אֶת־הַמִּנְחָה וַיְמַלֵּא כַּפּוֹ יז
מִמֶּנָּה וַיַּקְטֵר עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִלְבַד עֹלַת הַבֹּקֶר: וַיִּשְׁחַט אֶת־ יח
הַשּׁוֹר וְאֶת־הָאַיִל זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעָם וַיִּמְצְאוּ בְּנֵי אַהֲרֹן
אֶת־הַדָּם אֵלָיו וַיִּזְרְקֵהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת־הַחֲלָבִים יט
מִן־הַשּׁוֹר וּמִן־הָאַיִל הָאַלְיָה וְהַמְכַסֶּה וְהַכְּלָיֹת וְיֹתֶרֶת הַכָּבֵד:
וַיָּשִׂימוּ אֶת־הַחֲלָבִים עַל־הֶחָזוֹת וַיַּקְטֵר הַחֲלָבִים הַמִּזְבֵּחָה: כ
וְאֶת הֶחָזוֹת וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין הֵנִיף אַהֲרֹן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה כא
כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה: וַיִּשָּׂא אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ אֶל־הָעָם וַיְבָרְכֵם כב
וַיֶּרֶד מֵעֲשֹׂת הַחַטָּאת וְהָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כג
אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־הָעָם וַיֵּרָא כְּבוֹד־יְהוָה אֶל־
שלישי כָּל־הָעָם: וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־ כד
הָעֹלָה וְאֶת־הַחֲלָבִים וַיַּרְא כָּל־הָעָם וַיָּרֹנּוּ וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם:
וַיִּקְחוּ בְּנֵי־אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אִישׁ מַחְתָּתוֹ וַיִּתְּנוּ בָהֵן אֵשׁ א ו
וַיָּשִׂימוּ עָלֶיהָ קְטֹרֶת וַיַּקְרִיבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר לֹא ב
צִוָּה אֹתָם: וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל אוֹתָם וַיָּמֻתוּ לִפְנֵי
יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן הוּא אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה ׀ לֵאמֹר ג
בִּקְרֹבַי אֶקָּדֵשׁ וְעַל־פְּנֵי כָל־הָעָם אֶכָּבֵד וַיִּדֹּם אַהֲרֹן: וַיִּקְרָא ד
מֹשֶׁה אֶל־מִישָׁאֵל וְאֶל אֶלְצָפָן בְּנֵי עֻזִּיאֵל דֹּד אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר
אֲלֵהֶם קִרְבוּ שְׂאוּ אֶת־אֲחֵיכֶם מֵאֵת פְּנֵי־הַקֹּדֶשׁ אֶל־מִחוּץ
לַמַּחֲנֶה: וַיִּקְרְבוּ וַיִּשָּׂאֵם בְּכָתְנָתָם אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר ה
דִּבֶּר מֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר ׀ בָּנָיו ו
רָאשֵׁיכֶם אַל־תִּפְרָעוּ ׀ בִּגְדֵיכֶם לֹא תִפְרֹמוּ וְלֹא תָמֻתוּ וְעַל כָּל־
הָעֵדָה יִקְצֹף וַאֲחֵיכֶם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכּוּ אֶת־הַשְּׂרֵפָה
אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוָה: וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ פֶּן תָּמֻתוּ כִּי ז
שֶׁמֶן מִשְׁחַת יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כִּדְבַר מֹשֶׁה:

manded. Aharon therefore went to the altar, and slaughtered 8
the calf of the sin offering, which was for himself. And the sons 9
of Aharon brought the blood to him: and he dipped his finger
in the blood, and put it upon the horns of the altar, and poured
out the blood at the bottom of the altar: but the fat, and the 10
kidneys, and the appendage above the liver of the sin offering,
he burnt upon the altar; as the LORD commanded Moshe. And 11
the flesh and the hide he burnt with fire outside the camp. And 12
he slaughtered the burnt offering; and Aharon's sons presented
to him the blood, which he sprinkled round about upon the altar.
And they presented the burnt offering to him, with its pieces, 13
and the head: and he burnt them upon the altar. And he did 14
wash the inwards and the legs, and burnt them upon the burnt
offering on the altar. And he brought the people's offering, and 15
took the goat which was the sin offering for the people, and
slaughtered it, and offered it for sin, as the first. And he brought 16
the burnt offering, and offered it according to the prescribed
manner. And he brought the meal offering, and took a handful 17
of it, and burnt it upon the altar, beside the burnt sacrifice of the
morning. He also slaughtered the bullock and the ram for a 18
sacrifice of peace offering, which was for the people: and Aha-
ron's sons presented to him the blood, which he sprinkled on the
altar round about. And the fat of the bullock and of the ram, the 19
fat tail, and that which covers the inwards, and the kidneys, and
the appendage of the liver: and they put the fat upon the 20
breasts, and he burnt the fat upon the altar: and the breasts and 21
the right shoulder Aharon waved for a wave offering before the
LORD; as Moshe commanded. And Aharon lifted up his hand 22
towards the people, and blessed them, and came down from
offering the sin offering, and the burnt offering, and the peace
offerings. And Moshe and Aharon went into the Tent of Meeting, 23
and came out, and blessed the people: and the glory of the LORD
appeared to all the people. And there came a fire out from before 24
the LORD, and consumed upon the altar the burnt offering and
the fat: which, when all the people saw, they shouted, and fell
on their faces. And Nadav and Avihu, the sons of Aharon, took **10**
each of them his censer, and put fire in it, and put incense on
it, and offered strange fire before the LORD, which he commanded
them not. And a fire went out from the LORD, and devoured 2
them, and they died before the LORD. Then Moshe said to Aha- 3
ron, This is it that which the LORD spoke, saying, I will be sanc-
tified in them that come near me, and before all the people I
will be glorified. And Aharon held his peace. And Moshe called 4
Misha'el and Elẓafan, the sons of 'Uzzi'el the uncle of Aharon,
and said to them, Come near, carry your brethren from before
the sanctuary out of the camp. So they went near, and carried 5
them in their coats out of the camp; as Moshe had said. And 6
Moshe said to Aharon, and to El'azar and to Itamar, his sons,
Let the hair of your heads not grow long, neither rend your
clothes; lest you die, and lest anger come upon all the people:
but let your brethren, the whole house of Yisra'el bewail the
burning which the LORD has kindled. And you shall not go out 7
from the door of the Tent of Meeting lest you die: for the

ה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: יַיִן וְשֵׁכָר אַל־תֵּשְׁתְּ ו אַתָּה ו
ובָנֶיךָ אִתָּךְ בְּבֹאֲכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תָמֻתוּ חֻקַּת עוֹלָם
לְדֹרֹתֵיכֶם: וּלְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין י
הַטָּהוֹר: וּלְהוֹרֹת אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַחֻקִּים אֲשֶׁר דִּבֶּר יא
יְהוָה אֲלֵיהֶם בְּיַד־מֹשֶׁה:

רביעי וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל אֶלְעָזָר וְאֶל־אִיתָמָר ו בָּנָיו הַנּוֹתָרִים יב
קְחוּ אֶת־הַמִּנְחָה הַנּוֹתֶרֶת מֵאִשֵּׁי יְהוָה וְאִכְלוּהָ מַצּוֹת אֵצֶל
הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא: וַאֲכַלְתֶּם אֹתָהּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ יג
כִּי חָקְךָ וְחֻק־בָּנֶיךָ הִוא מֵאִשֵּׁי יְהוָה כִּי־כֵן צִוִּיתִי: וְאֶת יד
חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֶת ו שׁוֹק הַתְּרוּמָה תֹּאכְלוּ בְּמָקוֹם טָהוֹר
אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבִתֶּיךָ אִתָּךְ כִּי־חָקְךָ וְחָק־בָּנֶיךָ נִתְּנוּ מִזִּבְחֵי
שַׁלְמֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: שׁוֹק הַתְּרוּמָה וַחֲזֵה הַתְּנוּפָה עַל אִשֵּׁי טו
הַחֲלָבִים יָבִיאוּ לְהָנִיף תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ וּלְבָנֶיךָ אִתְּךָ

חמישי לְחָק־עוֹלָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: וְאֵת ו שְׂעִיר הַחַטָּאת דָּרֹשׁ טז
דָּרַשׁ מֹשֶׁה וְהִנֵּה שָׂרֹף וַיִּקְצֹף עַל־אֶלְעָזָר וְעַל־אִיתָמָר בְּנֵי אַהֲרֹן
הַנּוֹתָרִם לֵאמֹר: מַדּוּעַ לֹא־אֲכַלְתֶּם אֶת־הַחַטָּאת בְּמָקוֹם יז
הַקֹּדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא וְאֹתָהּ ו נָתַן לָכֶם לָשֵׂאת אֶת־
עֲוֹן הָעֵדָה לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם לִפְנֵי יְהוָה: הֵן לֹא־הוּבָא אֶת־דָּמָהּ יח
אֶל־הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה אָכוֹל תֹּאכְלוּ אֹתָהּ בַּקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי:
וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה הֵן הַיּוֹם הִקְרִיבוּ אֶת־חַטָּאתָם וְאֶת־ יט
עֹלָתָם לִפְנֵי יְהוָה וַתִּקְרֶאנָה אֹתִי כָּאֵלֶּה וְאָכַלְתִּי חַטָּאת הַיּוֹם
הַיִּיטַב בְּעֵינֵי יְהוָה: וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּיטַב בְּעֵינָיו: כ

ששי ו וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אֲלֵהֶם: דַּבְּרוּ אֶל־ ב יא
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הַחַיָּה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־הַבְּהֵמָה
אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: כֹּל ו מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֹׁסַעַת שֶׁסַע פְּרָסֹת ג
מַעֲלַת גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכֵלוּ: אַךְ אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ ד
מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמַּפְרִסֵי הַפַּרְסָה אֶת־הַגָּמָל כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה
הוּא וּפַרְסָה אֵינֶנּוּ מַפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם: וְאֶת־הַשָּׁפָן כִּי־ ה
מַעֲלֵה גֵרָה הוּא וּפַרְסָה לֹא יַפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם: וְאֶת־ ו
הָאַרְנֶבֶת כִּי־מַעֲלַת גֵּרָה הִוא וּפַרְסָה לֹא הִפְרִיסָה טְמֵאָה
הִוא לָכֶם: וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מַפְרִיס פַּרְסָה הוּא וְשֹׁסַע שֶׁסַע ז
פַּרְסָה וְהוּא גֵּרָה לֹא־יִגָּר טָמֵא הוּא לָכֶם: מִבְּשָׂרָם לֹא ח
תֹאכֵלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגָּעוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם: אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ ט
מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמָּיִם כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּמַּיִם בַּיַּמִּים
וּבַנְּחָלִים אֹתָם תֹּאכֵלוּ: וְכֹל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת י
בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים מִכֹּל שֶׁרֶץ הַמַּיִם וּמִכֹּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר

anointing oil of the LORD is upon you. And they did according to the word of Moshe.

And the LORD spoke to Aharon, saying, Do not drink wine or 8,9
strong drink, thou, nor thy sons with thee, when you enter the Tent of Meeting, lest you die: it shall be a statute for ever throughout your generations: and that you may differentiate 10
between holy and unholy, and between unclean and clean; and 11
that you may teach the children of Yisra'el all the statutes which the LORD has spoken to them by the hand of Moshe.

And Moshe spoke to Aharon, and to El'azar and to Itamar, his 12
sons that were left, Take the meal offering that remains of the offerings of the LORD made by fire, and eat it without leaven beside the altar: for it is most holy: and you shall eat it in the 13
holy place, because it is thy due, and thy sons' due, of the sacrifices of the LORD made by fire: for so I am commanded.

And the wave breast and heave shoulder shall you eat in a clean 14
place; thou, and thy sons, and thy daughters with thee: for they are thy due, and thy sons' due, which are given out of the sacrifices of peace offerings of the children of Yisra'el. The heave 15
shoulder and the wave breast shall they bring with the offerings made by fire of the fat, to wave it for a wave offering before the LORD; and it shall be thine, and thy sons' with thee, as a portion for ever; as the LORD commanded. And Moshe diligently 16
sought the goat of the sin offering, and, behold, it was burnt: and he was angry with El'azar and Itamar, the sons of Aharon that were left alive, saying. Why have you not eaten the sin 17
offering in the holy place, seeing it is most holy, and GOD has given it you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before the LORD? Behold, the blood of it 18
was not brought in within the holy place: you should indeed have eaten it in the holy place, as I commanded. And Aharon 19
said to Moshe, Behold, this day have they offered their sin offering and their burnt offering before the LORD; and such things have befallen me that if I had eaten the sin offering today, should it have been accepted in the sight of the LORD? And when Moshe 20
heard that, he was content.

And the LORD spoke to Moshe and to Aharon, saying to them, 11
Speak to the children of Yisra'el, saying, These are the beasts 2
which you shall eat among all the beasts that are on the earth.

Whatever parts the hoof, and is clovenfooted, and chews the 3
cud, among the beasts, that shall you eat. Nevertheless these 4
shall you not eat of them that chew the cud, or of them that divide the hoof: the camel, because he chews the cud, but does not part the hoof: he is unclean to you. And the coney, because 5
he chews the cud, but does not part the hoof; he is unclean to you. And the hare, because he chews the cud, but does not part 6
the hoof; he is unclean to you. And the swine, though he divide 7
the hoof, and be clovenfooted, yet he chews not the cud; he is unclean to you. Of their flesh shall you not eat, and their carcass 8
shall you not touch; they are unclean to you. These shall you 9
eat of all that are in the waters: whatever has fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, them shall you eat.

And all that have not fins and scales in the seas, and in the 10

בַּמַּיִם שֶׁקֶץ הֵם לָכֶם וְשֶׁקֶץ יִהְיוּ לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ א
וְאֶת־נִבְלָתָם תְּשַׁקְּצוּ כֹּל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּמַּיִם ב
שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם וְאֶת־אֵלֶּה תְּשַׁקְּצוּ מִן־הָעוֹף לֹא יֵאָכְלוּ שֶׁקֶץ ג
הֵם אֶת־הַנָּשֶׁר וְאֶת־הַפֶּרֶס וְאֶת הָעָזְנִיָּה: וְאֶת־הַדָּאָה וְאֶת־ ד
הָאַיָּה לְמִינָהּ: אֶת כָּל־עֹרֵב לְמִינוֹ: וְאֵת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־ ה
הַתַּחְמָס וְאֶת־הַשַּׁחַף וְאֶת־הַנֵּץ לְמִינֵהוּ: וְאֶת־הַכּוֹס וְאֶת־ ו
הַיַּנְשׁוּף וְאֶת־הַתִּנְשֶׁמֶת וְאֶת־הַקָּאָת וְאֶת־ ז
הָרָחָם: וְאֶת הַחֲסִידָה הָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְאֶת־הַדּוּכִיפַת וְאֶת־ ח
הָעֲטַלֵּף: כָּל שֶׁרֶץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם: ט
אַךְ אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל שֶׁרֶץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע אֲשֶׁר־ י
לוֹ כְּרָעַיִם מִמַּעַל לְגַלְיוֹ לִנְתֹר בָּהֵן עַל־הָאָרֶץ: אֶת־אֵלֶּה יא
מֵהֶם תֹּאכֵלוּ אֶת־הָאַרְבֶּה לְמִינוֹ וְאֶת־הַסְּלְעָם לְמִינֵהוּ וְאֶת־
הַחַרְגֹּל לְמִינֵהוּ וְאֶת־הֶחָגָב לְמִינֵהוּ: וְכֹל שֶׁרֶץ הָעוֹף אֲשֶׁר־ יב
לוֹ אַרְבַּע רַגְלַיִם שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם: וּלְאֵלֶּה תִּטַּמְּאוּ כָּל־הַנֹּגֵעַ יג
בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־הָעָרֶב: וְכָל־הַנֹּשֵׂא מִנִּבְלָתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו יד
וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב: כָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הִוא מַפְרֶסֶת פַּרְסָה טו
וְשֹׁסַעַת אֵינֶנָּה שֹׁסַעַת וְגֵרָה אֵינֶנָּה מַעֲלָה טְמֵאִים הֵם לָכֶם
כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִטְמָא: וְכֹל הוֹלֵךְ עַל־כַּפָּיו בְּכָל־הַחַיָּה טז
הַהֹלֶכֶת עַל־אַרְבַּע טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָם
יִטְמָא עַד־הָעָרֶב: וְנֹשֵׂא אֶת־נִבְלָתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא יח
עַד־הָעָרֶב טְמֵאִים הֵנָּה לָכֶם: וְזֶה לָכֶם הַטָּמֵא יט
בַּשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ הַחֹלֶד וְהָעַכְבָּר וְהַצָּב לְמִינֵהוּ:
וְהָאֲנָקָה וְהַכֹּחַ וְהַלְטָאָה וְהַחֹמֶט וְהַתִּנְשָׁמֶת: אֵלֶּה הַטְּמֵאִים כ
לָכֶם בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם בְּמֹתָם יִטְמָא עַד־הָעָרֶב: וְכֹל כא
אֲשֶׁר־יִפֹּל עָלָיו מֵהֶם בְּמֹתָם יִטְמָא מִכָּל־כְּלִי־עֵץ אוֹ בֶגֶד אוֹ־
עוֹר אוֹ שָׂק כָּל כְּלִי אֲשֶׁר־יֵעָשֶׂה מְלָאכָה בָּהֶם בַּמַּיִם יוּבָא וְטָמֵא
עַד־הָעָרֶב וְטָהֵר: וְכֹל־כְּלִי־חֶרֶשׂ אֲשֶׁר־יִפֹּל מֵהֶם אֶל־תּוֹכוֹ כג שביעי
כָּל אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ יִטְמָא וְאֹתוֹ תִשְׁבֹּרוּ: מִכָּל־הָאֹכֶל אֲשֶׁר כד
יֵאָכֵל אֲשֶׁר יָבוֹא עָלָיו מַיִם יִטְמָא וְכָל־מַשְׁקֶה אֲשֶׁר יִשָּׁתֶה
בְּכָל־כְּלִי יִטְמָא: וְכֹל אֲשֶׁר־יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עָלָיו יִטְמָא תַּנּוּר כה
וְכִירַיִם יִתָּץ טְמֵאִים הֵם וּטְמֵאִים יִהְיוּ לָכֶם: אַךְ מַעְיָן וּבוֹר כו
מִקְוֵה־מָיִם יִהְיֶה טָהוֹר וְנֹגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא: וְכִי יִפֹּל מִנִּבְלָתָם כז
עַל־כָּל־זֶרַע זָרוּעַ אֲשֶׁר יִזָּרֵעַ טָהוֹר הוּא: וְכִי יֻתַּן־מַיִם עַל־ כח

rivers, of all that move in the waters, and of any living thing
which is in the waters, they are abominable to you: and they 11
shall be abominable to you; you shall not eat of their flesh, but
their carcasses you shall abominate. Whatever has no fins or 12
scales in the waters, that shall be an abomination to you. And 13
these are they which you shall have in abomination among the
birds; they shall not be eaten, they are abominable: the eagle,
and the bearded vulture and the black vulture. And the kite, and 14
the buzzard after its kind; every raven after its kind; and the 15, 16
owl, and the kestrel, and the gull, and the sparrow hawk after
its kind. And the little owl, and the fish fowl, and the great 17
owl, and the barn owl, and the jackdaw, and the gier eagle. 18
And the stork, the heron after her kind, and the hoopoe, and 19
the bat. All swarming things that fly, going upon four, shall be 20
an abomination to you. Yet these may you eat of every flying 21
creeping thing that goes upon four, which have legs above their
feet, to leap with upon the earth; these of them you may eat; 22
the locust after its kind, and the grasshopper after its kind, and
the ḥargol after its kind, and the ḥagav after its kind. But all 23
other flying creeping things, which have four feet, shall be an
abomination to you. And for these you shall be unclean: who- 24
ever touches the carcass of them shall be unclean until evening.
And whoever bears aught of the carcass of them shall wash his 25
clothes, and be unclean until evening. The carcasses of every 26
beast which parts the hoof, and is not clovenfooted, nor chews
the cud, are unclean to you: everyone that touches them shall
be unclean. And whatever goes upon its paws, among all man- 27
ner of beasts that go on all four, those are unclean to you:
whoever touches their carcass shall be unclean until evening.
And he that bears the carcass of them shall wash his clothes, and 28
be unclean until evening: they are unclean to you. These 29
also shall be unclean to you among the creeping things that
creep upon the earth; the rat, and the mouse, and the tortoise
after its kind. And the gecko, and the monitor, and the lizard, 30
and the skink, and the chameleon. These are unclean to you 31
among all that creep: whoever touches them, when they are
dead, shall be unclean until evening. And whatever any 32
of them falls upon, when they are dead, shall be unclean;
whether it be any vessel of wood, or clothing, or skin, or sack,
whatever vessel it be, in which any work is done, it must be
put into water, and it shall be unclean until evening, then it
shall be clean. And every earthen vessel, into which any of them 33
fall, whatever is in it shall be unclean; and you shall break it.
Of all food which may be eaten, that on which water comes 34
shall be unclean: and all drink that may be drunk in every vessel
shall be unclean. And everything upon which any part of their 35
carcass falls shall be unclean; whether it be oven, or ranges,
they shall be broken down: for they are unclean, and shall
be unclean to you. Nevertheless a fountain or pit, wherein there 36
is a collection of water, shall be clean: but that which touches
their carcass shall be unclean. And if any part of their carcass 37
fall upon any sowing seed which is to be sown, it shall be clean.
But if any water be put upon the seed, and any part of their 38

לט זֶרַע וְנָפַל מִנִּבְלָתָם יִוָּלֶיו טָמֵא הוּא לָכֶם: וְכִי
יָמוּת מִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־הִיא לָכֶם לְאָכְלָה הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָהּ
מ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב: וְהָאֹכֵל מִנִּבְלָתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־
הָעָרֶב וְהַנֹּשֵׂא אֶת־נִבְלָתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב:
מא מב וְכָל־הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ שֶׁקֶץ הוּא לֹא יֵאָכֵל: כֹּל הוֹלֵךְ
עַל־גָּחוֹן וְכֹל ו הוֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע עַד כָּל־מַרְבֵּה רַגְלַיִם לְכָל־
מג הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלוּם כִּי־שֶׁקֶץ הֵם: אַל־
תְּשַׁקְּצוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ וְלֹא תִטַּמְּאוּ בָהֶם
מד וְנִטְמֵתֶם בָּם: כִּי אֲנִי יהוה אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם וִהְיִיתֶם
קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי וְלֹא תְטַמְּאוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ
מפטיר מה הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ: כִּי אֲנִי יהוה הַמַּעֲלֶה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
מו לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי: זֹאת
תּוֹרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכֹל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׂת בַּמָּיִם וּלְכֹל־
מז נֶפֶשׁ הַשֹּׁרֶצֶת עַל־הָאָרֶץ: לְהַבְדִּיל בֵּין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהֹר וּבֵין
הַחַיָּה הַנֶּאֱכֶלֶת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר לֹא תֵאָכֵל:

תזריע יב ב יב יג א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
אִשָּׁה כִּי תַזְרִיעַ וְיָלְדָה זָכָר וְטָמְאָה שִׁבְעַת יָמִים כִּימֵי נִדַּת
ג דְּוֹתָהּ תִּטְמָא: וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל בְּשַׂר עָרְלָתוֹ: וּשְׁלֹשִׁים
יוֹם וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב בִּדְמֵי טָהֳרָהּ בְּכָל־קֹדֶשׁ לֹא־תִגָּע
ד וְאֶל־הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבוֹא עַד־מְלֹאת יְמֵי טָהֳרָהּ: וְאִם־נְקֵבָה
תֵּלֵד וְטָמְאָה שְׁבֻעַיִם כְּנִדָּתָהּ וְשִׁשִּׁים יוֹם וְשֵׁשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב
ו עַל־דְּמֵי טָהֳרָהּ: וּבִמְלֹאת ו יְמֵי טָהֳרָהּ לְבֵן אוֹ לְבַת תָּבִיא
כֶּבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה וּבֶן־יוֹנָה אוֹ תֹר לְחַטָּאת אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־
ז מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן: וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי יהוה וְכִפֶּר עָלֶיהָ וְטָהֲרָה
ח מִמְּקֹר דָּמֶיהָ זֹאת תּוֹרַת הַיֹּלֶדֶת לַזָּכָר אוֹ לַנְּקֵבָה: וְאִם־לֹא
תִמְצָא יָדָהּ דֵּי שֶׂה וְלָקְחָה שְׁתֵּי־תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֶחָד
לְעֹלָה וְאֶחָד לְחַטָּאת וְכִפֶּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן וְטָהֵרָה:
יג א וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: אָדָם כִּי־יִהְיֶה
בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ שְׂאֵת אוֹ־סַפַּחַת אוֹ בַהֶרֶת וְהָיָה בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ
לְנֶגַע צָרָעַת וְהוּבָא אֶל־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אַחַד מִבָּנָיו
ג הַכֹּהֲנִים: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בְּעוֹר־הַבָּשָׂר וְשֵׂעָר בַּנֶּגַע
הָפַךְ לָבָן וּמַרְאֵה הַנֶּגַע עָמֹק מֵעוֹר בְּשָׂרוֹ נֶגַע צָרַעַת הוּא
ד וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְטִמֵּא אֹתוֹ: וְאִם־בַּהֶרֶת לְבָנָה הִוא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ

carcass fall on it, it shall be unclean to you. And if any 39
beast, of which you may eat, die; he that touches its carcass
shall be unclean until evening. And he that eats of the carcass 40
of it shall wash his clothes, and be unclean until evening: he
also that bears the carcass of it shall wash his clothes, and be
unclean until evening. And every creeping thing that creeps 41
upon the earth shall be held abominable; it shall not be eaten.
Whatever goes on its belly, and whatever goes upon four, or 42
whatever has many feet among all creeping things that creep
on the earth, them you shall not eat; for they are an abomina-
tion. You shall not make yourselves abominable with any creep- 43
ing thing that creeps, neither shall you make yourselves unclean
with them, that you should be defiled by them. For I am the 44
LORD your GOD: you shall therefore sanctify yourselves, and
you shall be holy; for I am holy: neither shall you defile your-
selves with any manner of creeping thing that creeps on the
earth. For I am the LORD that brings you up out of the land of 45
Miẓrayim, to be your GOD: you shall therefore be holy, for I am
holy. This is the Tora of the beasts, and of the birds, and of 46
every living creature that moves in the waters, and of every
creature that creeps on the earth: to make a distinction between 47
the unclean and the clean, and between the beast that may be
eaten and the beast that may not be eaten.

12

TAZRIA And the LORD spoke to Moshe saying, Speak to the children of 1,2
Yisra'el, saying, If a woman have conceived seed, and born a
man child: then she shall be unclean seven days; as in the days
of her menstrual sickness shall she be unclean. And on the eighth 3
day the flesh of his foreskin shall be circumcised. And she shall 4
then continue in the blood of her purifying for thirty three days:
she shall touch no hallowed thing, nor come in to the sanctuary,
until the days of her purifying are fulfilled. But if she bear a 5
female child, then she shall be unclean two weeks, as in her
menstruation: and she shall continue in the blood of her puri-
fying for sixty six days. And when the days of her purifying 6
are fulfilled, for a son or for a daughter, she shall bring a lamb
of the first year for a burnt offering, and a young pigeon, or a
turtledove, for a sin offering, to the door of the Tent of Meeting,
to the priest: who shall offer it before the LORD, and make 7
atonement for her; and she shall be cleansed from the issue of
her blood. This is the Tora for her that has born a male or a
female. And if she be not able to bring a lamb, then she shall 8
bring two turtledoves, or two young pigeons; the one for the burnt
offering, and the other for a sin offering: and the priest shall
make atonement for her, and she shall be clean.

And the LORD spoke to Moshe and Aharon, saying When a man **13**
shall have in the skin of his flesh a swelling, a scab, or bright 2
spot, and it be in the skin of his flesh the plague of ẕara'at;
then he shall be brought to Aharon the priest, or to one of his
sons the priests: and the priest shall look on the plague in the 3
skin of the flesh: and when the hair in the plague is turned
white, and the plague be deeper in appearance than the skin of
his flesh, it is a plague of ẕara'at: and the priest shall look on
him, and pronounce him unclean. If the bright spot be white 4

וְעָמֹק אֵין־מַרְאֶה מִן־הָעוֹר וּשְׂעָרָה לֹא־הָפַךְ לָבָן וְהִסְגִּיר
הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי ה
וְהִנֵּה הַנֶּגַע עָמַד בְּעֵינָיו לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בָּעוֹר וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן
שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית: וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֵׁנִית ו שני
וְהִנֵּה כֵּהָה הַנֶּגַע וְלֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בָּעוֹר וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן מִסְפַּחַת
הִוא וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְטָהֵר: וְאִם־פָּשֹׂה תִּפְשֶׂה הַמִּסְפַּחַת בָּעוֹר ז
אַחֲרֵי הֵרָאֹתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן לְטָהֳרָתוֹ וְנִרְאָה שֵׁנִית אֶל־הַכֹּהֵן:
וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָּשְׂתָה הַמִּסְפַּחַת בָּעוֹר וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן ח
צָרַעַת הִוא:
נֶגַע צָרָעַת כִּי תִהְיֶה בְּאָדָם וְהוּבָא אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן ט
וְהִנֵּה שְׂאֵת־לֵבְנָה בָּעוֹר וְהִיא הָפְכָה שֵׂעָר לָבָן וּמִחְיַת בָּשָׂר
חַי בַּשְּׂאֵת: צָרַעַת נוֹשֶׁנֶת הִוא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן יא
לֹא יַסְגִּרֶנּוּ כִּי טָמֵא הוּא: וְאִם־פָּרוֹחַ תִּפְרַח הַצָּרַעַת בָּעוֹר יב
וְכִסְתָה הַצָּרַעַת אֵת כָּל־עוֹר הַנֶּגַע מֵרֹאשׁוֹ וְעַד־רַגְלָיו לְכָל־
מַרְאֵה עֵינֵי הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כִסְתָה הַצָּרַעַת אֶת־ יג
כָּל־בְּשָׂרוֹ וְטִהַר אֶת־הַנֶּגַע כֻּלּוֹ הָפַךְ לָבָן טָהוֹר הוּא: וּבְיוֹם יד
הֵרָאוֹת בּוֹ בָּשָׂר חָי יִטְמָא: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַבָּשָׂר הַחַי טו
וְטִמְּאוֹ הַבָּשָׂר הַחַי טָמֵא הוּא צָרַעַת הוּא: אוֹ כִי יָשׁוּב הַבָּשָׂר טז
הַחַי וְנֶהְפַּךְ לְלֵבֶן וּבָא אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נֶהְפַּךְ יז
הַנֶּגַע לְלֵבֶן וְטִהַר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע טָהוֹר הוּא:
וּבָשָׂר כִּי־יִהְיֶה בּוֹ־עָרּוֹ שְׁחִין וְנִרְפָּא: וְהָיָה בִּמְקוֹם הַשְּׁחִין שְׂאֵת יח שלישי
לְבָנָה אוֹ בַהֶרֶת לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת וְנִרְאָה אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָה כ
הַכֹּהֵן וְהִנֵּה מַרְאֶהָ שָׁפֵל מִן־הָעוֹר וּשְׂעָרָה הָפַךְ לָבָן וְטִמְּאוֹ
הַכֹּהֵן נֶגַע צָרַעַת הִוא בַּשְּׁחִין פָּרָחָה: וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כא
אֵין־בָּהּ שֵׂעָר לָבָן וּשְׁפָלָה אֵינֶנָּה מִן־הָעוֹר וְהִיא כֵּהָה וְהִסְגִּירוֹ
הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים: וְאִם־פָּשֹׂה תִּפְשֶׂה בָּעוֹר וְטִמֵּא הַכֹּהֵן אֹתוֹ כב
נֶגַע הוּא: וְאִם־תַּחְתֶּיהָ תַּעֲמֹד הַבַּהֶרֶת לֹא פָשְׂתָה צָרֶבֶת כג
הַשְּׁחִין הִוא וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן: אוֹ בָשָׂר כִּי־יִהְיֶה כד רביעי ושני
בְעֹרוֹ מִכְוַת־אֵשׁ וְהָיְתָה מִחְיַת הַמִּכְוָה בַּהֶרֶת לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת
אוֹ לְבָנָה: וְרָאָה אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נֶהְפַּךְ שֵׂעָר לָבָן בַּבַּהֶרֶת כה
וּמַרְאָהּ עָמֹק מִן־הָעוֹר צָרַעַת הִוא בַּמִּכְוָה פָּרְחָה וְטִמֵּא אֹתוֹ
הַכֹּהֵן נֶגַע צָרַעַת הִוא: וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין־בַּבַּהֶרֶת כו
שֵׂעָר לָבָן וּשְׁפָלָה אֵינֶנָּה מִן־הָעוֹר וְהִוא כֵּהָה וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן

in the skin of his flesh, and be not deeper in appearance than the skin, and its hair be not turned white; then the priest shall shut up him that has the plague seven days: and the priest shall look on him on the seventh day: and, behold, if the plague in his sight be at a stay, and the plague spread not in the skin; then the priest shall shut him up seven days more: and the priest shall look on him again on the seventh day: and, behold, if the plague be somewhat dimmer, and the plague spread not in the skin, the priest shall pronounce him clean: it is but a scab: and he shall wash his clothes, and be clean. But if the scab spread much abroad in the skin, after he has been seen by the priest for his cleansing, he shall be seen by the priest again: and if the priest see that, behold, the scab spreads in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is ẓara'at.

When the plague of ẓara'at is in a man, then he shall be brought to the priest; and the priest shall see him: and, behold, if a white swelling be in the skin, and it have turned the hair white, and there be quick raw flesh in the rising; it is an old ẓara'at in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean, and shall not shut him up: for he is unclean. And if the ẓara'at breaks out abroad in the skin, and the ẓara'at covers all the skin of him that has the plague from his head to his foot, as far as the priest can see; then the priest shall consider: and, behold, if the ẓara'at have covered all his flesh, he shall pronounce him clean that has the plague: it is all turned white: he is clean. But when raw flesh appears in him, he shall be unclean. And the priest shall see the raw flesh, and pronounce him to be unclean: for the raw flesh is unclean: it is ẓara'at.

Or if the raw flesh turn again, and be changed to white, he shall come to the priest; and the priest shall see him: and, behold, if the plague be turned white; then the priest shall pronounce him clean that has the plague: he is clean.

The flesh also, the skin of which has on it a pox which is healed, and in the place of the pox there be a white swelling, or a bright spot, white, and somewhat reddish, and it be shown to the priest; and if, when the priest sees it, behold, it be in sight deeper than the skin, and the hair of it be turned white; the priest shall pronounce him unclean: it is a plague of ẓara'at broken out in the pox. But if the priest look on it, and behold, there be no white hairs in it, and if it be not lower than the skin, but be somewhat dimmer; then the priest shall shut him up for seven days: and if it spread much abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a plague. But if the bright spot stay in its place, and spread not, it is the scar of the pox; and the priest shall pronounce him clean.

Or if there be any flesh, in the skin of which there is a burn caused by fire, and the raw flesh of the burn have a white bright spot, somewhat reddish, or white; then the priest shall look upon it: and, behold, if the hair in the bright spot be turned white, and it be in appearance deeper than the skin; it is a ẓara'at broken out of the burn: and the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of ẓara'at. But if the priest look on it, and, behold, there is no white hair in the bright spot, and it is no

שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם־פָּשֹׂה תִפְשֶׂה נ
בָּעוֹר וְטָמֵא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נֶגַע צָרַעַת הוּא: וְאִם־תַּחְתֶּיהָ תַּעֲמֹד נא
הַבַּהֶרֶת לֹא־פָשְׂתָה בָעוֹר וְהוּא כֵּהָה שְׁאֵת הַמַּכְוֶה הוּא
וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן כִּי־צָרֶבֶת הַמַּכְוֶה הוּא:
חמישי ח וְאִישׁ אוֹ אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בּוֹ נֶגַע בְּרֹאשׁ אוֹ בְזָקָן: וְרָאָה הַכֹּהֵן נב
אֶת־הַנָּגַע וְהִנֵּה מַרְאֵהוּ עָמֹק מִן־הָעוֹר וּבוֹ שֵׂעָר צָהֹב דָּק
וְטִמֵּא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נֶתֶק הוּא צָרַעַת הָרֹאשׁ אוֹ הַזָּקָן הוּא:
וְכִי־יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק וְהִנֵּה אֵין־מַרְאֵהוּ עָמֹק מִן־ נד
הָעוֹר וְשֵׂעָר שָׁחֹר אֵין בּוֹ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק שִׁבְעַת
יָמִים: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה נה
הַנֶּתֶק וְלֹא־הָיָה בְּי שֵׂעָר צָהֹב וּמַרְאֵה הַנֶּתֶק אֵין עָמֹק מִן־
הָעוֹר: וְהִתְגַּלָּח וְאֶת־הַנֶּתֶק לֹא יְגַלֵּחַ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק נו
שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נז
וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה הַנֶּתֶק בָּעוֹר וּמַרְאֵהוּ אֵינֶנּוּ עָמֹק מִן־הָעוֹר
וְטִהֲרוֹ אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְטָהֵר: וְאִם־פָּשֹׂה יִפְשֶׂה הַנֶּתֶק נח
בָּעוֹר אַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ: וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּתֶק בָּעוֹר נט
לֹא־יְבַקֵּר הַכֹּהֵן לַשֵּׂעָר הַצָּהֹב טָמֵא הוּא: וְאִם־בְּעֵינָיו עָמַד ס
הַנֶּתֶק וְשֵׂעָר שָׁחוֹר צָמַח־בּוֹ נרפָּא הַנֶּתֶק טָהוֹר הוּא וְטִהֲרוֹ
הַכֹּהֵן: ס וְאִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בְעוֹר־בְּשָׂרָם בֶּהָרֹת בֶּהָרֹת סא
לְבָנוֹת: וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה בְעוֹר־בְּשָׂרָם בֶּהָרֹת כֵּהוֹת סב
לְבָנֹת בֹּהַק הוּא נפָרַח בָּעוֹר טָהוֹר הוּא: ששי ושלישית ס וְאִישׁ
כִּי יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ קֵרֵחַ הוּא טָהוֹר הוּא: וְאִם מִפְּאַת פָּנָיו יִמָּרֵט סא
רֹאשׁוֹ גִּבֵּחַ הוּא טָהוֹר הוּא: וְכִי־יִהְיֶה בַּקָּרַחַת אוֹ בַגַּבַּחַת סב
נֶגַע לָבָן אֲדַמְדָּם צָרַעַת פֹּרַחַת הוּא בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ בְגַבַּחְתּוֹ:
וְרָאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת־הַנֶּגַע לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת בְּקָרַחְתּוֹ סג
אוֹ בְגַבַּחְתּוֹ כְּמַרְאֵה צָרַעַת עוֹר בָּשָׂר: אִישׁ־צָרוּעַ הוּא טָמֵא סד
הוּא טַמֵּא יְטַמְּאֶנּוּ הַכֹּהֵן בְּרֹאשׁוֹ נִגְעוֹ: וְהַצָּרוּעַ אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע סה
בְּגָדָיו יִהְיוּ פְרֻמִים וְרֹאשׁוֹ יִהְיֶה פָרוּעַ וְעַל־שָׂפָם יַעְטֶה וְטָמֵא
טָמֵא יִקְרָא: כָּל־יְמֵי אֲשֶׁר הַנֶּגַע בּוֹ יִטְמָא טָמֵא הוּא בָּדָד סו
יֵשֵׁב מִחוּץ לַמַּחֲנֶה מוֹשָׁבוֹ: ס וְהַבֶּגֶד כִּי־יִהְיֶה בּוֹ סז
נֶגַע צָרָעַת בְּבֶגֶד צֶמֶר אוֹ בְּבֶגֶד פִּשְׁתִּים: אוֹ בְשְׁתִי אוֹ בְעֵרֶב סח
לַפִּשְׁתִּים וְלַצֶּמֶר אוֹ בְעוֹר אוֹ בְכָל־מְלֶאכֶת עוֹר: וְהָיָה הַנֶּגַע סט
יְרַקְרַק אוֹ אַדַמְדָּם בַּבֶּגֶד אוֹ בָעוֹר אוֹ־בַשְׁתִי אוֹ־בָעֵרֶב אוֹ

lower than the other skin, but is somewhat dimmer; then the priest shall shut him up seven days: and the priest shall look 27
upon him on the seventh day: and if it be spread abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of ẓara'at. And if the bright spot stay in its place, and 28
spread not in the skin, and it be somewhat dimmer; it is a swelling caused by the burn, and the priest shall pronounce him clean: for it is a scar of the burn.

If a man or a woman have a plague upon the head or the beard; 29
then the priest shall see the plague: and, behold, if it be in 30
appearance deeper than the skin; and there be in it a yellow thin hair; then the priest shall pronounce him unclean: it is a patch, a ẓara'at of the head of beard. And if the priest look 31
on the plague of the patch, and, behold, it be not in appearance deeper than the skin, and there is no black hair in it; then the priest shall shut up him that has the plague of the patch seven days: and on the seventh day the priest shall look on the plague: 32
and, behold, if the patch spread not, and there be in it no yellow hair, and the patch be not in sight deeper than the skin; he shall 33
be shaved, but the patch shall not be shaved; and the priest shall shut up him that has the patch seven days more: and on the 34
seventh day the priest shall look on the patch: and, behold, if the patch be not spread in the skin, nor be in sight deeper than the skin; then the priest shall pronounce him clean: and he shall wash his clothes, and be clean. But if the patch spread much in 35
the skin after his cleansing; then the priest shall look on him: 36
and, behold, if the patch be spread in the skin, the priest shall not seek for yellow hair; he is unclean. But if the patch remain 37
stationary in appearance, and there is black hair grown up in it; the patch is healed, he is clean: and the priest shall pronounce him clean. If a man also or a woman have in the skin of 38
their flesh bright white spots; then the priest shall look: and, 39
behold, if there be darkish white spots in the skin of their flesh; it is a tetter breaking out in the skin; he is clean. And the 40
man whose hair is fallen off his head, he is bald; yet is he clean. And he whose hair is fallen off from the part of his head toward 41
his face, he is forehead bald: yet is he clean. And if there be in 42
the bald head, or bald forehead, a white reddish sore; it is ẓara'at sprung up in his bald head, or his bald forehead. Then the priest 43
shall look upon it: and, behold, if the swelling of the plague be white reddish in his bald head, or in his bald forehead, as the appearance of ẓara'at in the skin of the flesh; he is diseased, he 44
is unclean: the priest shall pronounce him utterly unclean; his plague is in his head. And the diseased man in whom the plague 45
is, his clothes shall be rent, and the hair of his head shall grow long, and he shall put a covering upon his upper lip, and shall cry, Unclean, unclean. All the days during which the plague 46
shall be in him he shall be unclean; he is unclean: he shall dwell alone; outside the camp shall his habitation be. The gar- 47
ment also in which is the plague of ẓara'at, whether it be a woollen garment, or a linen garment; whether it be in the warp, or 48
woof; of linen, or of woollen; whether in a skin, or in anything made of skin; and if the plague be greenish or reddish in the gar- 49

בְּכָל־כְּלִי־עֵ֔ור נֶ֖גַע צָרַ֣עַת הִ֑וא וְהָרְאָ֖ה אֶת־הַכֹּהֵֽן׃ ג
הַכֹּהֵ֣ן אֶת־הַנֶּ֗גַע וְהִסְגִּ֛יר אֶת־הַנֶּ֖גַע שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים׃ וְרָאָ֥ה אֹתֹ֖ו נא
הַנֶּ֣גַע בַּיֹּ֔ום הַשְּׁבִיעִ֑י כִּֽי־פָשָׂ֤ה הַנֶּ֙גַע֙ בַּבֶּ֔גֶד אֹ֥ו בַּשְׁתִ֖י אֹ֣ו בָּעֵ֑רֶב
אֹ֚ו בְּעֹ֣ור לְכָל־אֲשֶׁר־יֵעָשֶׂ֣ה הָעֹ֔ור לְמְלָאכָ֖ה צָרַ֣עַת מַמְאֶ֑רֶת
הַנֶּ֥גַע טָמֵ֖א הֽוּא׃ וְשָׂרַ֞ף אֶת־הַבֶּ֣גֶד אֹ֗ו אֶת־הַשְׁתִּי֙ אֹ֣ו אֶת־ נב
הָעֵ֔רֶב בַּצֶּ֖מֶר אֹ֣ו בַּ֑פִּשְׁתִּים אֹ֚ו אֶת־כָּל־כְּלִ֣י הָעֹ֔ור אֲשֶׁר־
יִהְיֶ֥ה בֹּ֖ו הַנֶּ֑גַע כִּֽי־צָרַ֣עַת מַמְאֶ֔רֶת הִ֖וא בָּאֵ֥שׁ תִּשָּׂרֵֽף׃ וְאִם־ נג
יִרְאֶ֣ה הַכֹּהֵ֔ן וְהִנֵּ֥ה לֹא־פָשָׂ֖ה הַנֶּ֑גַע בַּבֶּ֣גֶד אֹ֔ו בַּשְׁתִּ֖י אֹ֥ו בָּעֵֽרֶב
אֹ֚ו בְּכָל־כְּלִי־עֹ֔ור׃ וְצִוָּה֙ הַכֹּהֵ֔ן וְכִבְּס֕וּ אֵ֛ת אֲשֶׁר־בֹּ֥ו הַנֶּ֖גַע נד
וְהִסְגִּירֹ֥ו שִׁבְעַ֖ת־יָמִ֥ים שֵׁנִֽית׃ וְרָאָ֥ה הַכֹּהֵ֖ן אַחֲרֵ֣י הֻכַּבֵּ֑ס שביע נה
/רביע/
אֶת־הַנֶּ֗גַע וְהִנֵּ֤ה לֹא־הָפַךְ֙ הַנֶּ֔גַע אֶת־עֵינֹ֖ו וְהַנֶּ֣גַע לֹא־פָשָׂ֑ה
טָמֵ֥א הֽוּא֙ בָּאֵ֣שׁ תִּשְׂרְפֶ֔נּוּ פְּחֶ֥תֶת הִ֖וא בְּקָרַחְתֹּ֥ו אֹ֖ו בְּגַבַּחְתֹּֽו׃
וְאִם־רָאָ֣ה הַכֹּהֵ֔ן וְהִנֵּ֥ה כֵהָ֖ה הַנֶּ֑גַע אַחֲרֵ֣י הֻכַּבֵּ֔ס וְקָרַ֖ע נה
אֹתֹ֥ו מִן־הַבֶּ֛גֶד אֹ֥ו מִן־הָעֹ֖ור אֹ֣ו מִן־הַשְׁתִּ֑י אֹ֖ו מִן־הָעֵֽרֶב׃
וְאִם־תֵּרָאֶ֥ה עֹ֖וד בַּבֶּ֣גֶד אֹ֑ו בַּשְׁתִּ֖י אֹ֥ו בָּעֵ֛רֶב אֹ֖ו בְּכָל־כְּלִי־ מפטיר נו
עֹ֑ור פֹּרַ֣חַת הִ֔וא בָּאֵ֖שׁ תִּשְׂרְפֶ֣נּוּ אֵת֙ אֲשֶׁר־בֹּ֔ו הַנָּֽגַע׃ וְהַבֶּ֣גֶד נז
אֹ֣ו־הַשְׁתִּ֗י אֹ֤ו־הָעֵ֙רֶב֙ אֹ֣ו־כָּל־כְּלִ֣י הָעֹ֔ור אֲשֶׁ֥ר תְּכַבֶּ֖ס וְסָ֣ר
מֵהֶ֣ם הַנֶּ֑גַע וְכֻבַּ֥ס שֵׁנִ֖ית וְטָהֵֽר׃ זֹ֣את תֹּורַ֔ת נֶ֖גַע־צָרַ֣עַת בֶּ֑גֶד נח
הַצֶּ֣מֶר ׀ אֹ֣ו הַפִּשְׁתִּ֗ים אֹ֚ו הַשְׁתִּי֙ אֹ֣ו הָעֵ֔רֶב אֹ֖ו כָּל־כְּלִי־עֹ֑ור
לְטַהֲרֹ֥ו אֹ֖ו לְטַמְּאֹֽו׃ ס

מצרע ט וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃ זֹ֣את תִּֽהְיֶ֔ה תֹּורַ֖ת הַמְּצֹרָ֑ע א"ד
בְּיֹ֥ום טָהֳרָתֹ֖ו וְהוּבָ֥א אֶל־הַכֹּהֵֽן׃ וְיָצָ֥א הַכֹּהֵ֖ן אֶל־מִחוּץ֙ לַֽמַּחֲנֶ֔ה ג
וְרָאָ֣ה הַכֹּהֵ֔ן וְהִנֵּ֥ה נִרְפָּ֖א נֶ֣גַע־הַצָּרַ֑עַת מִן־הַצָּרֹ֖ועַ׃ וְצִוָּה֙ הַכֹּהֵ֔ן ד
וְלָקַ֣ח לַֽמִּטַּהֵ֗ר שְׁתֵּ֤י־צִפֳּרִים֙ חַיֹּ֣ות טְהֹרֹ֔ות וְעֵ֥ץ אֶ֖רֶז וּשְׁנִ֣י תֹולַ֑עַת
וְאֵזֹֽב׃ וְצִוָּה֙ הַכֹּהֵ֔ן וְשָׁחַ֗ט אֶת־הַצִּפֹּ֛ור הָאֶחָ֖ת אֶל־כְּלִי־חֶ֥רֶשׁ ה
עַל־מַ֖יִם חַיִּֽים׃ אֶת־הַצִּפֹּ֣ר הַחַיָּ֗ה יִקַּ֤ח אֹתָהּ֙ וְאֶת־עֵ֣ץ הָאֶ֔רֶז ו
וְאֶת־שְׁנִ֥י הַתֹּולַ֖עַ וְאֶת־הָאֵזֹ֑ב וְטָבַ֞ל אֹותָ֣ם וְאֶת־הַצִּפֹּ֣ר הַחַיָּ֗ה
בְּדַ֙ם֙ הַצִּפֹּ֣ר הַשְּׁחוּטָ֔ה עַ֖ל הַמַּ֥יִם הַחַיִּֽים׃ וְהִזָּ֣ה עַל־ ז
הַמִּטַּהֵ֗ר מִן־הַצָּרַ֙עַת֙ שֶׁ֣בַע פְּעָמִ֔ים וְטִהֲרֹ֑ו וְשִׁלַּ֥ח אֶת־הַצִּפֹּ֖ר הַחַיָּ֥ה
עַל־פְּנֵ֖י הַשָּׂדֶֽה׃ וְכִבֶּ֣ס הַמִּטַּהֵ֗ר אֶת־בְּגָדָ֛יו וְגִלַּ֥ח אֶת־כָּל־ ח
שְׂעָרֹ֖ו וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֑יִם וְטָהֵ֔ר וְאַחַ֕ר יָבֹ֖וא אֶל־הַֽמַּחֲנֶ֑ה וְיָשַׁ֕ב
מִחוּץ֙ לְאָהֳלֹ֔ו שִׁבְעַ֖ת יָמִֽים׃ וְהָיָ֣ה בַּיֹּ֣ום הַשְּׁבִיעִ֗י יְגַלַּ֤ח אֶת־ ט
כָּל־שְׂעָרֹו֙ אֶת־רֹאשֹׁ֣ו וְאֶת־זְקָנֹ֔ו וְאֵ֖ת גַּבֹּ֣ת עֵינָ֑יו וְאֶת־כָּל־
שְׂעָרֹ֗ו יְגַלֵּ֙ח֙ וְכִבֶּ֣ס אֶת־בְּגָדָ֔יו וְרָחַ֥ץ אֶת־בְּשָׂרֹ֖ו בַּמַּ֣יִם וְטָהֵֽר׃
וּבַיֹּ֣ום הַשְּׁמִינִ֗י יִקַּ֞ח שְׁנֵֽי־כְבָשִׂ֤ים תְּמִימִם֙ וְכַבְשָׂ֣ה אַחַ֣ת בַּת־

ment or in the skin, either in the warp, or in the woof, or in anything of skin; it is a plague of ẓara'at, and shall be shown to the priest: and the priest shall look at the plague, and shut up that 50
which has the plague seven days: and he shall look at the plague 51
on the seventh day: if the plague be spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in a skin, or in any work that is made of skin; the plague is a malignant ẓara'at; it is unclean. He shall therefore burn that garment, whether warp or 52
woof, in woollen or in linen, or anything of skin, wherein the plague is: for it is a malignant ẓara'at; it shall be burnt in the fire. And if the priest shall look, and, behold, the plague be not 53
spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in anything of skin; then the priest shall command that they wash 54
the thing in which the plague is, and he shall shut it up seven days more: And the priest shall look after the plague is washed: 55
and, behold, if the plague have not changed its colour, and the plague be not spread; it is unclean; thou shalt burn it in the fire; it is a decay on the inner or outer surface. And if the priest 56
look, and, behold, the plague be somewhat dimmer after the washing of it; then he shall tear it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof: and if it appear 57
still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in anything of skin; it is a spreading plague: thou shalt burn that in which the plague is with fire. And the garment, either warp, 58
or woof, or whatever thing of skin it be, which thou shalt wash, if the plague be departed from them, then it shall be washed the second time, and shall be clean. This is the Tora of the plague 59
of ẓara'at in a garment of woollen or linen, either in the warp, or woof, or anything of skins, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.

14

MEẒORA And the LORD spoke to Moshe, saying, This shall be the Tora of 1,2
the one stricken with ẓara'at in the day of his cleansing: He shall be brought to the priest: and the priest shall go out of the camp; 3
and the priest shall look, and, behold, if the plague of ẓara'at be healed in the one afflicted; then shall the priest command to 4
take for him that is to be cleansed two birds alive and clean, and cedar wood, and scarlet, and hyssop: and the priest shall com- 5
mand that one of the birds be killed in an earthen vessel over running water: as for the living bird, he shall take it, and the 6
cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the running water: and he shall sprinkle upon him that is to be 7
cleansed from the ẓara'at seven times, and shall pronounce him clean, and shall let the living bird loose into the open field. And 8
he that is to be cleansed shall wash his clothes, and shave off all his hair, and bathe himself in water, and be clean: and after that he shall come into the camp, but he shall remain outside his tent seven days. And it shall be on the seventh day, that he 9
shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, even all his hair he shall shave off: and he shall bathe his clothes, also he shall wash his flesh in water, and he shall be clean. And on the eighth day he shall take two he lambs with- 10
out blemish, and one ewe lamb of the first year without blemish,

שְׁנָתָה תְּמִימָה וּשְׁלִישִׁיָּה עֶשְׂרִנִּים סֹלֶת מִנְחָה בְלוּלָה בַּשָּׁמֶן
וְלוֹג אֶחָד שָׁמֶן׃ וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן הַמְטַהֵר אֶת הָאִישׁ הַמִּטַּהֵר א
וְאֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּבֶשׂ ב
הָאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ לְאָשָׁם וְאֶת־לוֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף אֹתָם תְּנוּפָה
לִפְנֵי יְהוָה׃ וְשָׁחַט אֶת־הַכֶּבֶשׂ בְּמִקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־ שני ג
הַחַטָּאת וְאֶת־הָעֹלָה בִּמְקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי כַחַטָּאת הָאָשָׁם הוּא
לַכֹּהֵן קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא׃ וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הָאָשָׁם וְנָתַן ד
הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית
וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃ וְלָקַח הַכֹּהֵן מִלּוֹג הַשָּׁמֶן וְיָצַק עַל־ ה
כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמְאִלִית׃ וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־אֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־ ו
הַשָּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ הַשְּׂמְאלִית וְהִזָּה מִן־הַשֶּׁמֶן בְּאֶצְבָּעוֹ
שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה׃ וּמִיֶּתֶר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ יִתֵּן ז
הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית
וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל דַּם הָאָשָׁם׃ וְהַנּוֹתָר בַּשֶּׁמֶן אֲשֶׁר ח
עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטַּהֵר וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי
יְהוָה׃ וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת הַחַטָּאת וְכִפֶּר עַל־הַמִּטַּהֵר מִטֻּמְאָתוֹ ט
וְאַחַר יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה׃ וְהֶעֱלָה הַכֹּהֵן אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־ י
הַמִּנְחָה הַמִּזְבֵּחָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְטָהֵר׃ וְאִם־ שלישי חמישי יא
דַּל הוּא וְאֵין יָדוֹ מַשֶּׂגֶת וְלָקַח כֶּבֶשׂ אֶחָד אָשָׁם לִתְנוּפָה לְכַפֵּר
עָלָיו וְעִשָּׂרוֹן סֹלֶת אֶחָד בָּלוּל בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה וְלוֹג שָׁמֶן׃ וּשְׁתֵּי יב
תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ וְהָיָה אֶחָד חַטָּאת
וְהָאֶחָד עֹלָה׃ וְהֵבִיא אֹתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטָהֳרָתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן יג
אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה׃ וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־כֶּבֶשׂ יד
הָאָשָׁם וְאֶת־לוֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃
וְשָׁחַט אֶת־כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הָאָשָׁם וְנָתַן עַל־ טו
תְּנוּךְ אֹזֶן־הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן
רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃ וּמִן הַשֶּׁמֶן יִצֹק הַכֹּהֵן עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמְאלִית׃ טז
וְהִזָּה הַכֹּהֵן בְּאֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ
הַשְּׂמְאלִית שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה׃ וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַשֶּׁמֶן יז
אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ
הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל־מְקוֹם דַּם הָאָשָׁם׃ וְהַנּוֹתָר יח
מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטַּהֵר לְכַפֵּר
עָלָיו לִפְנֵי יְהוָה׃ וְעָשָׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתֹּרִים אוֹ מִן־בְּנֵי יט

and three tenth measures of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and one log of oil. And the priest that makes him 11
clean shall present the man that is to be made clean, and those
things, before the LORD, at the door of the Tent of Meeting: and 12
the priest shall take one he lamb, and offer it for a guilt offering,
and the log of oil, and wave them for a wave offering before the
LORD: and he shall slaughter the lamb in the place where he 13
shall kill the sin offering and the burnt offering, in the holy
place: for as the sin offering is the priest's, so is the guilt offering: it is most holy: and the priest shall take some of the blood 14
of the guilt offering, and the priest shall put it upon the tip of
the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb
of his right hand, and upon the great toe of his right foot: and 15
the priest shall take some of the log of oil, and pour it into the
palm of his own left hand: and the priest shall dip his right 16
finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the
oil with his finger seven times before the LORD: and of the rest 17
of the oil that is in his hand shall the priest put upon the tip of
the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb
of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon
the blood of the guilt offering: and the remnant of the oil that 18
is in the priest's hand he shall pour upon the head of him that
is to be cleansed: and the priest shall make atonement for him
before the LORD. And the priest shall offer the sin offering, and 19
make atonement for him that is to be cleansed from his uncleanness; and afterwards he shall kill the burnt offering: and the 20
priest shall offer the burnt offering and the meal offering upon
the altar: and the priest shall make atonement for him, and he
shall be clean. And if he be poor, and his means do not 21
suffice; then he shall take one lamb for a guilt offering to be
waved, to make atonement for him, and one tenth measure of
fine flour mingled with oil for a meal offering, and a log of oil;
and two turtledoves, or two young pigeons, such as his means 22
permit; and the one shall be a sin offering, and the other a burnt
offering. And he shall bring them on the eighth day for his 23
cleansing to the priest, to the door of the Tent of Meeting, before the LORD. And the priest shall take the lamb of the guilt 24
offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a
wave offering before the LORD: and he shall kill the lamb of the 25
guilt offering, and the priest shall take some of the blood of the
guilt offering, and put it upon the tip of the right ear of him that
is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and
upon the great toe of his right foot: and the priest shall pour 26
of the oil into the palm of his own left hand: and the priest shall 27
sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left
hand seven times before the LORD: and the priest shall put of 28
the oil that is in his hand upon the tip of the right ear of him
that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand,
and upon the great toe of his right foot, upon the place of the
blood of the guilt offering: and the rest of the oil that is in the 29
priest's hand he shall put upon the head of him that is to be
cleansed, to make atonement for him before the LORD. And he 30
shall offer one of the turtledoves, or of the young pigeons, such

לא הַיּוֹנֶה מֵאֲשֶׁר תַּשִּׂג יָדוֹ׃ אֵת אֲשֶׁר־תַּשִּׂיג יָדוֹ אֶת־הָאֶחָד
חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה עַל־הַמִּנְחָה וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל הַמִּטַהֵר
לב לִפְנֵי יְהוָה׃ זֹאת תּוֹרַת אֲשֶׁר־בּוֹ נֶגַע צָרָעַת אֲשֶׁר לֹא־תַשִּׂיג
יָדוֹ בְּטָהֳרָתוֹ׃
לג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ רביעי ששי
לד כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם לַאֲחֻזָּה וְנָתַתִּי נֶגַע צָרַעַת בְּבֵית
לה אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם׃ וּבָא אֲשֶׁר־לוֹ הַבַּיִת וְהִגִּיד לַכֹּהֵן לֵאמֹר
לו כְּנֶגַע נִרְאָה לִי בַּבָּיִת׃ וְצִוָּה הַכֹּהֵן וּפִנּוּ אֶת־הַבַּיִת בְּטֶרֶם
יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־הַנֶּגַע וְלֹא יִטְמָא כָּל־אֲשֶׁר בַּבָּיִת וְאַחַר
לז כֵּן יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־הַבָּיִת׃ וְרָאָה אֶת־הַנֶּגַע וְהִנֵּה
הַנֶּגַע בְּקִירֹת הַבַּיִת שְׂקַעֲרוּרֹת יְרַקְרַקֹּת אוֹ אֲדַמְדַּמֹּת וּמַרְאֵיהֶן
לח שָׁפֵל מִן־הַקִּיר׃ וְיָצָא הַכֹּהֵן מִן־הַבַּיִת אֶל־פֶּתַח הַבַּיִת וְהִסְגִּיר
לט אֶת־הַבַּיִת שִׁבְעַת יָמִים׃ וְשָׁב הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְרָאָה וְהִנֵּה
מ פָּשָׂה הַנֶּגַע בְּקִירֹת הַבָּיִת׃ וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְחִלְּצוּ אֶת־הָאֲבָנִים
אֲשֶׁר בָּהֶן הַנֶּגַע וְהִשְׁלִיכוּ אֹתָהֶן אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־מָקוֹם
מא טָמֵא׃ וְאֶת־הַבַּיִת יַקְצֶעַ מִבַּיִת סָבִיב וְשָׁפְכוּ אֶת־הֶעָפָר אֲשֶׁר
מב הִקְצוּ אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא׃ וְלָקְחוּ אֲבָנִים אֲחֵרוֹת
וְהֵבִיאוּ אֶל־תַּחַת הָאֲבָנִים וְעָפָר אַחֵר יָקַח וְטָח אֶת־הַבָּיִת׃
מג וְאִם־יָשׁוּב הַנֶּגַע וּפָרַח בַּבַּיִת אַחַר חִלַּץ אֶת־הָאֲבָנִים וְאַחֲרֵי
מד הִקְצוֹת אֶת־הַבַּיִת וְאַחֲרֵי הִטּוֹחַ׃ וּבָא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה פָּשָׂה
הַנֶּגַע בַּבָּיִת צָרַעַת מַמְאֶרֶת הִוא בַּבַּיִת טָמֵא הוּא׃ וְנָתַץ
מה אֶת־הַבַּיִת אֶת־אֲבָנָיו וְאֶת־עֵצָיו וְאֵת כָּל־עֲפַר הַבָּיִת וְהוֹצִיא
מו אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא׃ וְהַבָּא אֶל־הַבַּיִת כָּל־יְמֵי
מז הִסְגִּיר אֹתוֹ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ וְהַשֹּׁכֵב בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת־בְּגָדָיו
מח וְהָאֹכֵל בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת־בְּגָדָיו׃ וְאִם־בֹּא יָבֹא הַכֹּהֵן וְרָאָה
וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבַּיִת אַחֲרֵי הִטַּח אֶת־הַבַּיִת וְטִהַר
מט הַכֹּהֵן אֶת־הַבַּיִת כִּי נִרְפָּא הַנָּגַע׃ וְלָקַח לְחַטֵּא אֶת־הַבַּיִת
נ שְׁתֵּי צִפֳּרִים וְעֵץ אָרֶז וּשְׁנִי תוֹלַעַת וְאֵזֹב׃ וְשָׁחַט אֶת־הַצִּפּוֹר
נא הָאֶחָת אֶל־כְּלִי־חֶרֶשׂ עַל־מַיִם חַיִּים׃ וְלָקַח אֶת־עֵץ הָאָרֶז
וְאֶת־הָאֵזֹב וְאֶת ו שְׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֶת הַצִּפּוֹר הַחַיָּה וְטָבַל אֹתָם
בְּדַם הַצִּפּוֹר הַשְּׁחוּטָה וּבַמַּיִם הַחַיִּים וְהִזָּה אֶל־הַבַּיִת שֶׁבַע
נב פְּעָמִים׃ וְחִטֵּא אֶת־הַבַּיִת בְּדַם הַצִּפּוֹר וּבַמַּיִם הַחַיִּים וּבְצִפֹּר
נג הַחַיָּה וּבְעֵץ הָאֶרֶז וּבָאֵזֹב וּבִשְׁנִי הַתּוֹלַעַת׃ וְשִׁלַּח אֶת־הַצִּפֹּר
הַחַיָּה אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכִפֶּר עַל־הַבַּיִת וְטָהֵר׃
נד זֹאת הַתּוֹרָה לְכָל נֶגַע הַצָּרַעַת וְלַנָּתֶק׃ וּלְצָרַעַת הַבֶּגֶד וְלַבָּיִת׃ חמישי

as his means permit; even such as his means permit, the one for 31
a sin offering, and the other for a burnt offering, with the meal
offering· and the priest shall make atonement for him that is to
be cleansed before the LORD. This is the Tora of him in whom 32
is the plague of ẓara'at whose means do not permit much for
his cleansing.
And the LORD spoke to Moshe and to Aharon, saying, When you 33
come into the land of Kena'an, which I give to you for a posses- 34
sion, and I put the plague of ẓara'at in a house of the land of
your possession; and he that owns the house shall come and 35
tell the priest, saying, It seems to me there is as it were a plague
in the house: then the priest shall command that they empty 36
the house, before the priest go into it to see the plague, so that
all that is in the house be not made unclean: and afterward the
priest shall go in to see the house: and he shall look at the 37
plague, and, behold, if the plague be in the walls of the house
in greenish or reddish depressions, which in sight are lower than
the wall; then the priest shall go out of the house to the door 38
of the house, and shut up the house seven days: and the priest 39
shall come back on the seventh day, and shall look: and, behold,
if the plague be spread in the walls of the house; then the priest 40
shall command that they take away the stones in which the
plague is, and they shall cast them into an unclean place outside
the city: and he shall cause the house to be scraped within 41
round about, and they shall pour out the dust that they scrape
off outside the city in an unclean place: and they shall take 42
other stones, and put them in the place of those stones; and he
shall take other mortar, and shall plaster the house. And if the 43
plague come back, and break out in the house, after he has
taken away the stones, and after he has scraped the house, and
after it is plastered; then the priest shall come and look, and, 44
behold, if the plague be spread in the house, it is a malignant
ẓara'at in the house: it is unclean. And he shall break down the 45
house, the stones of it, and its timber, and all the mortar of the
house; and he shall carry them out of the city into an unclean
place. Moreover he that goes into the house all the while that 46
it is shut up shall be unclean until evening. And he that lies in 47
the house shall wash his clothes; and he that eats in the house
shall wash his clothes. And if the priest shall come in, and look 48
upon it, and, behold, the plague has not spread in the house,
after the house was plastered: then the priest shall pronounce
the house clean, because the plague is healed. And he shall take 49
to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and
hyssop: and he shall kill one of the birds in an earthen vessel 50
over running water: and he shall take the cedar wood, and the 51
hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the
blood of the slaughtered bird, and in the running water, and
sprinkle the house seven times: and he shall cleanse the house 52
with the blood of the bird, and with the running water, and with
the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop,
and with the scarlet: but he shall let go the living bird out of 53
the city into the open fields, and make atonement for the house:
and it shall be clean. This is the Tora for all manner of plague 54

ע וְלִשְׁאֵת וְלַסַּפַּחַת וּלְבַהֶרֶת: לְהוֹרֹת בְּיוֹם הַטָּמֵא וּבְיוֹם הַטָּהֳרָה
זֹאת תּוֹרַת הַמְּצֹרָע:

יא וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: דַּבְּרוּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עב טו
וְאָמַרְתָּם אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי יִהְיֶה זָב מִבְּשָׂרוֹ זוֹבוֹ טָמֵא הוּא:
ג וְזֹאת תִּהְיֶה טֻמְאָתוֹ בְּזוֹבוֹ רָר בְּשָׂרוֹ אֶת־זוֹבוֹ אוֹ־הֶחְתִּים
ד בְּשָׂרוֹ מִזּוֹבוֹ טֻמְאָתוֹ הִוא: כָּל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו
ה הַזָּב וְכָל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־יֵשֵׁב עָלָיו יִטְמָא: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע
ו בְּמִשְׁכָּבוֹ יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב: וְהַיֹּשֵׁב
עַל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־יֵשֵׁב עָלָיו הַזָּב יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא
ז עַד־הָעָרֶב: וְהַנֹּגֵעַ בִּבְשַׂר הַזָּב יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא
ח עַד־הָעָרֶב: וְכִי־יָרֹק הַזָּב בַּטָּהוֹר וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם
ט וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב: וְכָל־הַמֶּרְכָּב אֲשֶׁר יִרְכַּב עָלָיו הַזָּב יִטְמָא:
י וְכָל־הַנֹּגֵעַ בְּכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה תַּחְתָּיו יִטְמָא עַד־הָעָרֶב וְהַנּוֹשֵׂא
יא אוֹתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב: וְכֹל אֲשֶׁר
יָגַע־בּוֹ הַזָּב וְיָדָיו לֹא־שָׁטַף בַּמַּיִם וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם
יב וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב: וּכְלִי־חֶרֶשׂ אֲשֶׁר־יִגַּע־בּוֹ הַזָּב יִשָּׁבֵר וְכָל־
יג כְּלִי־עֵץ יִשְׁטֵף בַּמָּיִם: וְכִי־יִטְהַר הַזָּב מִזּוֹבוֹ וְסָפַר לוֹ שִׁבְעַת
יָמִים לְטָהֳרָתוֹ וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בְּמַיִם חַיִּים וְטָהֵר:
יד וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח־לוֹ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה וּבָא וּ לִפְנֵי
טו יְהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּנְתָנָם אֶל־הַכֹּהֵן: וְעָשָׂה אֹתָם
הַכֹּהֵן אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה
מִזּוֹבוֹ: ששי ושביעי/ טז וְאִישׁ כִּי־תֵצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זָרַע וְרָחַץ
יז בַּמַּיִם אֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב: וְכָל־בֶּגֶד וְכָל־עוֹר
אֲשֶׁר־יִהְיֶה עָלָיו שִׁכְבַת־זָרַע וְכֻבַּס בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב:
יח וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַת־זָרַע וְרָחֲצוּ בַּמַּיִם וְטָמְאוּ
עַד־הָעָרֶב:
יט וְאִשָּׁה כִּי־תִהְיֶה זָבָה דָּם יִהְיֶה זֹבָהּ בִּבְשָׂרָהּ שִׁבְעַת יָמִים
כ תִּהְיֶה בְנִדָּתָהּ וְכָל־הַנֹּגֵעַ בָּהּ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב: וְכֹל אֲשֶׁר
כא תִּשְׁכַּב עָלָיו בְּנִדָּתָהּ יִטְמָא וְכֹל אֲשֶׁר־תֵּשֶׁב עָלָיו יִטְמָא: וְכָל־
הַנֹּגֵעַ בְּמִשְׁכָּבָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב:
כב וְכָל־הַנֹּגֵעַ בְּכָל־כְּלִי אֲשֶׁר־תֵּשֶׁב עָלָיו יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם
כג וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב: וְאִם עַל־הַמִּשְׁכָּב הוּא אוֹ עַל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־

of ẓara'at, and the patch, and for the ẓara'at of a garment, and 55
of a house, and for a swelling, and for a scab, and for a bright 56
spot: to teach when it is unclean, and when it is clean: this is 57
the Tora of ẓara'at.

15

And the LORD spoke to Moshe and to Aharon, saying, Speak to 1,2
the children of Yisra'el, and say to them, When any man has a
running issue out of his flesh, because of his issue he is unclean.
And this shall be his uncleanness in his issue: whether his flesh 3
run with his issue, or his flesh be stopped from his issue, it is
his uncleanness. Every bed, whereon he that has the issue lies 4
down, is unclean: and everything, whereon he sits, shall be
unclean. And whoever touches his bed shall wash his clothes, 5
and bathe himself in water, and be unclean until evening. And 6
he that sits on anything on which he that has the issue sat, shall
wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean
until evening. And he that touches the flesh of him that has the 7
issue shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be
unclean until evening. And if he that has the issue spit upon 8
him that is clean; then he shall wash his clothes, and bathe him-
self in water, and be unclean until evening. And whatever saddle 9
he that has the issue rides upon, shall be unclean. And whoever 10
touches anything that was under him shall be unclean until
evening: and he that bears any of those things shall wash his
clothes, and bathe himself in water, and be unclean until evening.
And whomever he touches that has the issue, and has not rinsed 11
his hands in water, he shall wash his clothes, and bathe himself
in water, and be unclean until evening. And the vessel of earth, 12
that he who has the issue touches, shall be broken: and every
vessel of wood shall be rinsed in water. And when he that has 13
an issue is cleansed of his issue; then he shall number to himself
seven days for his cleansing, and wash his clothes, and bathe his
flesh in running water, and he shall be clean. And on the eighth 14
day he shall take for himself two turtledoves, or two young
pigeons, and come before the LORD to the door of the Tent of
Meeting, and give them to the priest: and the priest shall offer 15
them, the one for a sin offering, and the other for a burnt offer-
ing; and the priest shall make atonement for him before the
LORD because of his issue. And if the semen goes out from 16
a man, then he shall bathe all his flesh in water, and be unclean
until evening. And every garment, and every skin, on which the 17
semen is, shall be washed with water and be unclean until even-
ing. The woman also with whom a man shall lie with emission 18
of semen, they shall both bathe themselves in water, and be
unclean until evening.
And if a woman have an issue, and her issue in her flesh be 19
blood, she shall be seven days in her menstrual separation: and
whoever touches her shall be unclean until evening. And every- 20
thing that she lies upon in her separation shall be unclean:
everything also that she sits upon shall be unclean. And whoever 21
touches her bed shall wash his clothes, and bathe himself in
water, and be unclean until evening. And whoever touches any- 22
thing that she sat upon shall wash his clothes, and bathe himself
in water, and be unclean until evening. And if it be on her bed, 23

הוּא יִשְׁבַּת עָלָיו בְּנֹגַע בּוֹ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ וְאִם שָׁכֹב יִשְׁכַּב כד
אִישׁ אֹתָהּ וּתְהִי נִדָּתָהּ עָלָיו וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל־הַמִּשְׁכָּב
אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב עָלָיו יִטְמָא׃ וְאִשָּׁה כִּי־יָזוּב זוֹב יב כה
דָּמָהּ יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֶת־נִדָּתָהּ אוֹ כִי־תָזוּב עַל־נִדָּתָהּ כָּל־
יְמֵי זוֹב טֻמְאָתָהּ כִּימֵי נִדָּתָהּ תִּהְיֶה טְמֵאָה הִוא׃ כָּל־הַמִּשְׁכָּב כו
אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו כָּל־יְמֵי זוֹבָהּ כְּמִשְׁכַּב נִדָּתָהּ יִהְיֶה־לָּהּ
וְכָל־הַכְּלִי אֲשֶׁר יֵשֵׁב עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה כְּטֻמְאַת נִדָּתָהּ׃
וְכָל־הַנֹּגֵעַ בָּם יִטְמָא וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־ כז
הָעָרֶב׃ וְאִם־טָהֲרָה מִזּוֹבָהּ וְסָפְרָה־לָּהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחַר כח
תִּטְהָר׃ וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִּקַּח־לָהּ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה שביעי כט
וְהֵבִיאָה אֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְעָשָׂה הַכֹּהֵן ל
אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה וְכִפֶּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן לִפְנֵי
יְהוָה מִזּוֹב טֻמְאָתָהּ׃ וְהִזַּרְתֶּם אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִטֻּמְאָתָם מפטיר לא
וְלֹא יָמֻתוּ בְּטֻמְאָתָם בְּטַמְּאָם אֶת־מִשְׁכָּנִי אֲשֶׁר בְּתוֹכָם׃ זֹאת לב
תּוֹרַת הַזָּב וַאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זָרַע לְטָמְאָה בָהּ׃ וְהַדָּוָה לג
בְּנִדָּתָהּ וְהַזָּב אֶת־זוֹבוֹ לַזָּכָר וְלַנְקֵבָה וּלְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם־
טְמֵאָה׃

אחרי מות וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אַהֲרֹן בְּקָרְבָתָם א טז
לִפְנֵי־יְהוָה וַיָּמֻתוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן אָחִיךָ ב
וְאַל־יָבֹא בְכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת
אֲשֶׁר עַל־הָאָרֹן וְלֹא יָמוּת כִּי בֶּעָנָן אֵרָאֶה עַל־הַכַּפֹּרֶת׃ בְּזֹאת ג
יָבֹא אַהֲרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפַר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה׃
כְּתֹנֶת־בַּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמִכְנְסֵי־בַד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ וּבְאַבְנֵט ד
בַּד יַחְגֹּר וּבְמִצְנֶפֶת בַּד יִצְנָף בִּגְדֵי־קֹדֶשׁ הֵם וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת־
בְּשָׂרוֹ וּלְבֵשָׁם׃ וּמֵאֵת עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי־שְׂעִירֵי עִזִּים ה
לְחַטָּאת וְאַיִל אֶחָד לְעֹלָה׃ וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת ו
אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ׃ וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם ז
וְהֶעֱמִיד אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְנָתַן אַהֲרֹן עַל־ ח
שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם גֹּרָלוֹת גּוֹרָל אֶחָד לַיהוָה וְגוֹרָל אֶחָד לַעֲזָאזֵל׃
וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־הַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַיהוָה ט
וְעָשֵׂהוּ חַטָּאת׃ וְהַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַעֲזָאזֵל יָעֳמַד־ י
חַי לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לַעֲזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה׃
וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד יא

or on anything whereon she sits, when he touches it, he shall
be unclean until evening. And if any man lie with her at all, and 24
her menstrual flow be upon him, he shall be unclean seven days:
and all the bed on which he lies shall be unclean. And if 25
a woman have an issue of her blood many days not in the time
of her menstruation, or if it run beyond the time of her men-
struation; all the days of the issue of her uncleanness shall be
as the days of her menstruation: she shall be unclean. Every 26
bed on which she lies all the days of her issue shall be to her as
the bed of her menstruation: and whatever she sits upon shall
be unclean, as the uncleanness of her menstruation. And whoever 27
touches those things shall be unclean, and shall wash his clothes,
and bathe himself in water, and be unclean until evening. But if 28
she be cleansed of her issue, then she shall number to herself
seven days, and after that she shall be clean. And on the eighth 29
day she shall take for herself two turtles, or two young pigeons,
and bring them to the priest, to the door of the Tent of Meeting.
And the priest shall offer the one for a sin offering, and the other 30
for a burnt offering; and the priest shall make atonement for
her before the LORD for the issue of her uncleanness. Thus shall 31
you separate the children of Yisra'el from their uncleanness;
that they die not in their uncleanness, when they defile my
tabernacle that is among them. This is the Tora of him that has 32
an issue, and of him whose semen goes from him, and he is defiled
with it; and of her that is sick in her menstrual flow, and of him 33
that has an issue, of the man, and of the woman, and of him that
lies with her that is unclean.

AḤARE MOT And the LORD spoke to Moshe after the death of the two sons of **16**
Aharon, when they came near before the LORD, and died; and 2
the LORD said to Moshe, Speak to Aharon thy brother, that he
come not at all times into the holy place within the veil before
the covering, which is upon the ark; that he die not: for I appear
in the cloud upon the ark cover. Thus shall Aharon come into 3
the holy place: with a young bullock for a sin offering, and a
ram for a burnt offering. He shall put on the holy linen coat, and 4
he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be
girded with a linen girdle, and with the linen mitre shall he be
attired: these are holy garments; therefore shall he bathe his
flesh in water, and so put them on. And he shall take from the 5
congregation of the children of Yisra'el two kids of the goats
for a sin offering, and one ram for a burnt offering. And Aharon 6
shall offer the bullock of the sin offering, which is for himself,
and make atonement for himself, and for his house. And he 7
shall take the two goats, and present them before the LORD at
the door of the Tent of Meeting. And Aharon shall cast lots 8
upon the two goats; one lot for the LORD, and the other lot for
'Azazel. And Aharon shall bring the goat upon which the LORD's 9
lot fell, and offer it for a sin offering. But the goat, on which 10
the lot fell for 'Azazel, shall be presented alive before the LORD
to make atonement over him, and to let him go to 'Azazel into
the wilderness. And Aharon shall bring the bullock of the sin 11
offering, which is for himself, and shall make atonement for
himself, and for his house, and shall kill the bullock of the sin

יב בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ: וְלָקַח מְלֹא־הַמַּחְתָּה
גַּחֲלֵי־אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי יְהוָה וּמְלֹא חָפְנָיו קְטֹרֶת סַמִּים
יג דַּקָּה וְהֵבִיא מִבֵּית לַפָּרֹכֶת: וְנָתַן אֶת־הַקְּטֹרֶת עַל־הָאֵשׁ לִפְנֵי
יְהוָה וְכִסָּה ׀ עֲנַן הַקְּטֹרֶת אֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת וְלֹא
יד יָמוּת: וְלָקַח מִדַּם הַפָּר וְהִזָּה בְאֶצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת קֵדְמָה
טו וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת יַזֶּה שֶׁבַע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ: וְשָׁחַט
אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וְהֵבִיא אֶת־דָּמוֹ אֶל־מִבֵּית
לַפָּרֹכֶת וְעָשָׂה אֶת־דָּמוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדַם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־
טז הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת: וְכִפֶּר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וּמִפִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטֹּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתָּם
יז בְּתוֹךְ טֻמְאֹתָם: וְכָל־אָדָם לֹא־יִהְיֶה ׀ בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּבֹאוֹ
לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־
שני קְהַל יִשְׂרָאֵל: וְיָצָא אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי־יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו
יח וְלָקַח מִדַּם הַפָּר וּמִדַּם הַשָּׂעִיר וְנָתַן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
יט וְהִזָּה עָלָיו מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ וְקִדְּשׁוֹ
כ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְכִלָּה מְכַפֵּר אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל
כא מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת־הַשָּׂעִיר הֶחָי: וְסָמַךְ אַהֲרֹן
אֶת־שְׁתֵּי יָדָו עַל־רֹאשׁ הַשָּׂעִיר הַחַי וְהִתְוַדָּה עָלָיו אֶת־כָּל־
עֲוֹנֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־פִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטֹּאתָם וְנָתַן אֹתָם
כב עַל־רֹאשׁ הַשָּׂעִיר וְשִׁלַּח בְּיַד־אִישׁ עִתִּי הַמִּדְבָּרָה: וְנָשָׂא
הַשָּׂעִיר עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנֹתָם אֶל־אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשִׁלַּח אֶת־הַשָּׂעִיר
כג בַּמִּדְבָּר: וּבָא אַהֲרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־בִּגְדֵי הַבָּד
כד אֲשֶׁר לָבַשׁ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם: וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ
בַּמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ אֶת־בְּגָדָיו וְיָצָא וְעָשָׂה אֶת־עֹלָתוֹ
שלישי ושני כה וְאֶת־עֹלַת הָעָם וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד הָעָם: וְאֵת חֵלֶב הַחַטָּאת
כו יַקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה: וְהַמְשַׁלֵּחַ אֶת הַשָּׂעִיר לַעֲזָאזֵל יְכַבֵּס בְּגָדָיו
כז וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה: וְאֵת
פַּר הַחַטָּאת וְאֵת ׀ שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר הוּבָא אֶת־דָּמָם לְכַפֵּר
בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת־עֹרֹתָם וְאֶת־
כח בְּשָׂרָם וְאֶת־פִּרְשָׁם: וְהַשֹּׂרֵף אֹתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־
כט בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה: וְהָיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת
עוֹלָם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תְּעַנּוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם
ל וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֶזְרָח וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם: כִּי־בַיּוֹם
הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה

offering which is for himself: and he shall take a censer full of 12
burning coals of fire from off the altar before the LORD, and his
hands full of sweet incense beaten small, and bring it inside the
veil: and he shall put the incense upon the fire before the LORD, 13
that the cloud of the incense may cover the covering that is upon
the Testimony, that he die not: and he shall take of the blood 14
of the bullock, and sprinkle it with his finger upon the covering
eastward; and before the covering shall he sprinkle of the blood
with his finger seven times. Then shall he kill the goat of the 15
sin offering, that is for the people, and bring its blood within the
veil, and do with that blood as he did with the blood of the
bullock, and sprinkle it upon the covering, and before the cover-
ing: and he shall make atonement for the holy place, because 16
of the uncleanness of the children of Yisra'el, and because of
their transgressions in all their sins: and so shall he do for the
Tent of Meeting, that remains among them in the midst of their
uncleanness. And there shall be no man in the Tent of Meeting 17
when he goes in to make atonement in the holy place, until he
comes out, and have made atonement for himself, and for his
household, and for all the congregation of Yisra'el. And he shall 18
go out to the altar that is before the LORD, and make atonement
for it; and shall take of the blood of the bullock, and of the
blood of the goat, and put it upon the horns of the altar round
about. And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger 19
seven times, and cleanse it, and hallow it from the uncleanness
of the children of Yisra'el. And when he has made an end of 20
atoning for the holy place, and the Tent of Meeting, and the
altar, he shall present the live goat: and Aharon shall lay both 21
his hands upon the head of the live goat, and confess over him
all the iniquities of the children of Yisra'el, and all their trans-
gressions in all their sins, putting them upon the head of the
goat, and shall send him away by the hand of an appointed man
into the wilderness: and the goat shall bear upon it all their 22
iniquities to a barren land: and he shall let go the goat in the
wilderness. And Aharon shall come into the Tent of Meeting, 23
and shall put off the linen garments, which he put on when he
went into the holy place, and shall leave them there: and he 24
shall wash his flesh with water in the holy place, and put on his
garments, and come forth, and offer his burnt offering, and the
burnt offering of the people, and make atonement for himself,
and for the people. And the fat of the sin offering shall he burn 25
upon the altar. And he that let go the goat for 'Azazel shall wash 26
his clothes, and bathe his flesh in water, and afterwards come
into the camp. And the bullock for the sin offering, and the goat 27
for the sin offering, whose blood was brought in to make atone-
ment in the holy place, shall be taken outside the camp; and
they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their
dung. And he that burns them shall wash his clothes, and bathe 28
his flesh in water, and afterwards he shall come into the camp.
And this shall be a statute for ever to you: that in the seventh 29
month, on the tenth day of the month, you shall afflict your souls,
and do no work at all, the home born or the stranger that
sojourns among you: for on that day will he forgive you, to 30

תִּטְהֲרוּ׃ שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הִיא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם חֻקַּת לא
עוֹלָם׃ וְכִפֶּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־יִמְשַׁח אֹתוֹ וַאֲשֶׁר יְמַלֵּא אֶת־יָדוֹ לב
לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו וְלָבַשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַבָּד בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ׃ וְכִפֶּר לג
אֶת־מִקְדַּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יְכַפֵּר וְעַל
הַכֹּהֲנִים וְעַל־כָּל־עַם הַקָּהָל יְכַפֵּר׃ וְהָיְתָה־זֹּאת לָכֶם לְחֻקַּת לד
עוֹלָם לְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל־חַטֹּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

רביעי ג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל א יז
כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה
לֵאמֹר׃ אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׁוֹר אוֹ־כֶשֶׂב ג
אוֹ־עֵז בַּמַּחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃ וְאֶל־פֶּתַח ד
אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֱבִיאוֹ לְהַקְרִיב קָרְבָּן לַיהוָה לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה
דָּם יֵחָשֵׁב לָאִישׁ הַהוּא דָּם שָׁפָךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב
עַמּוֹ׃ לְמַעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם ה
זֹבְחִים עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְהֵבִיאָם לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
אֶל־הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ זִבְחֵי שַׁלְמִים לַיהוָה אוֹתָם׃ וְזָרַק הַכֹּהֵן אֶת ו
הַדָּם עַל־מִזְבַּח יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְטִיר הַחֵלֶב לְרֵיחַ
נִיחֹחַ לַיהוָה׃ וְלֹא־יִזְבְּחוּ עוֹד אֶת־זִבְחֵיהֶם לַשְּׂעִירִם אֲשֶׁר הֵם ז
זֹנִים אַחֲרֵיהֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּהְיֶה־זֹּאת לָהֶם לְדֹרֹתָם׃ וַאֲלֵהֶם ח חמישי
תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר אֲשֶׁר־יָגוּר בְּתוֹכָם ט
אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עֹלָה אוֹ־זָבַח׃ וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יְבִיאֶנּוּ י
לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לַיהוָה וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמָּיו׃ וְאִישׁ אִישׁ
מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יֹאכַל כָּל־דָּם
וְנָתַתִּי פָנַי בַּנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת אֶת־הַדָּם וְהִכְרַתִּי אֹתָהּ מִקֶּרֶב
עַמָּהּ׃ כִּי־נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בַּדָּם הִוא וַאֲנִי נְתַתִּיו לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ יא
לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי־הַדָּם הוּא בַּנֶּפֶשׁ יְכַפֵּר׃ עַל־כֵּן יב
אָמַרְתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא־תֹאכַל דָּם וְהַגֵּר
הַגָּר בְּתוֹכָכֶם לֹא־תֹאכַל דָּם׃ וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־ יג
הַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יָצוּד צֵיד חַיָּה אוֹ־עוֹף אֲשֶׁר יֵאָכֵל
וְשָׁפַךְ אֶת־דָּמוֹ וְכִסָּהוּ בֶּעָפָר׃ כִּי־נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמוֹ בְנַפְשׁוֹ יד
הוּא וָאֹמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דַּם כָּל־בָּשָׂר לֹא תֹאכֵלוּ כִּי נֶפֶשׁ
כָּל־בָּשָׂר דָּמוֹ הוּא כָּל־אֹכְלָיו יִכָּרֵת׃ וְכָל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל ט
נְבֵלָה וּטְרֵפָה בָּאֶזְרָח וּבַגֵּר וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא

cleanse you, that you may be clean from all your sins before the LORD. It shall be a sabbath of solemn rest to you, and you 31
shall afflict your souls, by a statute for ever. And the priest, who 32
shall be anointed, and who shall be consecrated to minister in the priest's office in his father's stead, shall make the atonement, and shall put on the linen clothes, the holy garments: and he 33
shall make atonement for the holy sanctuary, and he shall make atonement for the Tent of Meeting, and for the altar, and he shall make atonement for the priests, and for all the people of the congregation. And this shall be an everlasting statute to you, 34
to make atonement for the children of Yisra'el for all their sins once a year. And he did as the LORD commanded Moshe. 17
And the LORD spoke to Moshe saying, Speak to Aharon, and to 1,2
his sons, and to all the children of Yisra'el, and say to them; This is the thing which the LORD has commanded, saying, What 3
man soever there be of the house of Yisra'el, that kills an ox, or lamb, or goat, in the camp, or that kills it outside the camp, and brings it not to the door of the Tent of Meeting, to offer 4
an offering to the LORD before the tabernacle of the LORD; blood shall be imputed to that man; he has shed blood; and that man shall be cut off from among his people: to the end that the 5
children of Yisra'el may bring their sacrifices, which they offer in the open field, that they may bring them to the LORD, to the door of the Tent of Meeting, to the priest, and offer them for peace offerings to the LORD. And the priest shall sprinkle the 6
blood upon the altar of the LORD at the door of the Tent of Meeting, and burn the fat for a sweet savour to the LORD. And 7
they shall no more offer their sacrifices to the demons, after whom they have gone astray. This shall be a statute for ever to them throughout their generations. And thou shalt say to 8
them, Whatever man there be of the house of Yisra'el, or of the strangers who sojourn among you, that offers a burnt offering or sacrifice, and brings it not to the door of the Tent of Meeting, 9
to offer it to the LORD; that man shall be cut off from among his people. And whatever man there be of the house of Yisra'el, 10
or of the strangers that sojourn among you, that eats any manner of blood: then I will set my face against that person that eats blood, and will cut him off from among his people. For 11
the life of the flesh is in the blood: and I have given it to you upon the altar to make atonement for your souls: for it is the blood that makes an atonement for the soul. Therefore I said to 12
the children of Yisra'el, None of you shall eat blood, neither shall any stranger that sojourns among you eat blood. And whatever 13
man there be of the children of Yisra'el, or of the strangers that sojourn among you, who hunts venison of any beast or bird that may be eaten; he shall even pour out its blood, and cover it with dust. For the life of all flesh is its blood, on which its life 14
depends: therefore I said to the children of Yisra'el, you shall eat the blood of no manner of flesh: for the life of all flesh is its blood: whoever eats it shall be cut off. And every person that 15
eats that which died of itself, or that which was torn by beasts, whether it be one of your own country, or a stranger, he shall both wash his clothes, and bathe himself in water, and be un-

עַד־הָעֶרֶב וְטָהֵר׃ וְאִם לֹא יְכַבֵּס וּבְשָׂרוֹ לֹא יִרְחָץ וְנָשָׂא ט
עֲוֹנוֹ׃

יד וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ פ״ יח
אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ כְּמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם ג
בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וּכְמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם
שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבְחֻקֹּתֵיהֶם לֹא תֵלֵכוּ׃ אֶת־מִשְׁפָּטַי תַּעֲשׂוּ ד
וְאֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ לָלֶכֶת בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וּשְׁמַרְתֶּם ה
אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם אֲנִי
יְהוָה׃ ששי אִישׁ אִישׁ אֶל־כָּל־שְׁאֵר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ ו
לְגַלּוֹת עֶרְוָה אֲנִי יְהוָה׃ עֶרְוַת אָבִיךָ וְעֶרְוַת אִמְּךָ ז
לֹא תְגַלֵּה אִמְּךָ הִוא לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָהּ׃ עֶרְוַת ח
אֵשֶׁת־אָבִיךָ לֹא תְגַלֵּה עֶרְוַת אָבִיךָ הִוא׃ עֶרְוַת ט
אֲחוֹתְךָ בַּת־אָבִיךָ אוֹ בַת־אִמֶּךָ מוֹלֶדֶת בַּיִת אוֹ מוֹלֶדֶת חוּץ
לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָן׃ עֶרְוַת בַּת־בִּנְךָ אוֹ בַת־ י
בֵּיתְךָ לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָן כִּי עֶרְוָתְךָ הֵנָּה׃ עֶרְוַת יא
בַּת־אֵשֶׁת אָבִיךָ מוֹלֶדֶת אָבִיךָ אֲחוֹתְךָ הִוא לֹא תְגַלֶּה
עֶרְוָתָהּ׃ עֶרְוַת אֲחוֹת־אָבִיךָ לֹא תְגַלֶּה שְׁאֵר יב
אָבִיךָ הִוא׃ עֶרְוַת אֲחוֹת־אִמְּךָ לֹא תְגַלֶּה כִּי־ יג
שְׁאֵר אִמְּךָ הִוא׃ עֶרְוַת אֲחִי־אָבִיךָ לֹא תְגַלֶּה אֶל־ יד
אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרָב דֹּדָתְךָ הִוא׃ עֶרְוַת כַּלָּתְךָ לֹא טו
תְגַלֶּה אֵשֶׁת בִּנְךָ הִוא לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָהּ׃ עֶרְוַת טז
אֵשֶׁת־אָחִיךָ לֹא תְגַלֵּה עֶרְוַת אָחִיךָ הִוא׃ עֶרְוַת יז
אִשָּׁה וּבִתָּהּ לֹא תְגַלֶּה אֶת־בַּת־בִּנָּהּ וְאֶת־בַּת־בִּתָּהּ לֹא
תִקַּח לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ שַׁאֲרָה הֵנָּה זִמָּה הִוא׃ וְאִשָּׁה אֶל־ יח
אֲחֹתָהּ לֹא תִקָּח לִצְרֹר לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ עָלֶיהָ בְּחַיֶּיהָ׃ וְאֶל־ יט
אִשָּׁה בְּנִדַּת טֻמְאָתָהּ לֹא תִקְרַב לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ׃ וְאֶל־אֵשֶׁת כ
עֲמִיתְךָ לֹא־תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ לְזֶרַע לְטָמְאָה־בָהּ׃ וּמִזַּרְעֲךָ לֹא־ כא
תִתֵּן לְהַעֲבִיר לַמֹּלֶךְ וְלֹא תְחַלֵּל אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃
שביעי/רביעי/ וְאֶת־זָכָר לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תּוֹעֵבָה הִוא׃ וּבְכָל־בְּהֵמָה עב כג
לֹא־תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ לְטָמְאָה־בָהּ וְאִשָּׁה לֹא־תַעֲמֹד לִפְנֵי בְהֵמָה
לְרִבְעָהּ תֶּבֶל זֶהוּא׃ אַל־תִּטַּמְּאוּ בְּכָל־אֵלֶּה כִּי בְכָל־אֵלֶּה כד
נִטְמְאוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם׃ וַתִּטְמָא הָאָרֶץ כה
וָאֶפְקֹד עֲוֹנָהּ עָלֶיהָ וַתָּקִא הָאָרֶץ אֶת־יֹשְׁבֶיהָ׃ וּשְׁמַרְתֶּם אַתֶּם כו
אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכֹּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה

clean until evening: then shall he be clean. But if he wash them 16
not, nor bathe his flesh; then he shall bear his iniquity. 18
And the LORD spoke to Moshe, saying, Speak to the children of 1,2
Yisra'el, and say to them, I am the LORD your GOD. After the 3
doings of the land of Miẓrayim, in which you dwelt, shall you
not do: and after the doings of the land of Kena'an, into which
I bring you, shall you not do: neither shall you walk in their
practices. You shall do my judgments, and keep my ordinances, 4
to walk in them, I am the LORD your GOD. You shall therefore 5
keep my statutes, and my judgments: which if a man do, he
shall live in them: I am the LORD. None of you shall ap- 6
proach to any that is near of kin to him, to uncover her naked-
ness: I am the LORD. The nakedness of thy father, or the 7
nakedness of thy mother, shalt thou not uncover: she is thy
mother; thou shalt not uncover her nakedness. The naked- 8
ness of thy father's wife shalt thou not uncover: it is thy father's
nakedness. The nakedness of thy sister, the daughter of 9
thy father, or daughter of thy mother, whether she be born at
home, or born abroad, their nakedness thou shalt not uncover,
The nakedness of thy son's daughter, or of thy daughter's 10
daughter, their nakedness thou shalt not uncover: for theirs
is thy own nakedness. The nakedness of thy father's wife's 11
daughter, begotten of thy father, she is thy sister, thou shalt
not uncover her nakedness. Thou shalt not uncover the 12
nakedness of thy father's sister: she is thy father's near kins-
woman. Thou shalt not uncover the nakedness of thy 13
mother's sister: for she is thy mother's near kinswoman.
Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's 14
brother, thou shalt not approach to his wife: she is thy aunt.
Thou shalt not uncover the nakedness of thy daughter 15
in law: she is thy son's wife; thou shalt not uncover her naked-
ness. Thou shalt not uncover the nakedness of thy brother's 16
wife: it is thy brother's nakedness. Thou shalt not uncover 17
the nakedness of a woman and her daughter, neither shalt thou
take her son's daughter, or her daughter's daughter, to uncover
her nakedness; for they are her near kinswomen: it is foulness.
Neither shalt thou take a wife to her sister, as her rival, and 18
uncover her nakedness, beside the other in her life time. Also 19
thou shalt not approach to a woman in the impurity of her
menstrual flow, to uncover her nakedness. Moreover thou shalt 20
not lie carnally with thy neighbour's wife, to defile thyself with
her. And thou shalt not let any of thy seed pass through (the 21
fire) to Molekh, neither shalt thou profane the name of thy
GOD: I am the LORD. Thou shalt not lie with a man after the 22
manner of a woman: it is abomination. Neither shalt thou lie 23
with any beast to defile thyself with it: neither shall any woman
stand before a beast to lie down before it: it is perversion. Defile 24
not yourselves in any of these things: for in all these the nations
were defiled which I cast out before you: and the land was 25
defiled: therefore I do punish its iniquity upon it, and the land
vomits out her inhabitants. You shall therefore keep my statutes 26
and my judgments, and shall not commit any of these abomina-
tions; neither any of your own nation, nor any stranger that

הָאֶזְרָח וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָכֶם: כִּי אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבֹת הָאֵל עָשׂוּ כח
אַנְשֵׁי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם וַתִּטְמָא הָאָרֶץ: וְלֹא־תָקִיא הָאָרֶץ בפטיר כט
אֶתְכֶם בְּטַמַּאֲכֶם אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם:
כִּי כָּל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכֹּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ הַנְּפָשׁוֹת ל
הָעֹשֹׂת מִקֶּרֶב עַמָּם: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת
מֵחֻקּוֹת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא תִטַּמְּאוּ בָהֶם אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

קדשים טו וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל צ״ט יט
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
אִישׁ אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ אֲנִי יְהוָה ג
אֱלֹהֵיכֶם: אַל־תִּפְנוּ אֶל־הָאֱלִילִם וֵאלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשׂוּ ד
לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה ה
לִרְצֹנְכֶם תִּזְבָּחֻהוּ: בְּיוֹם זִבְחֲכֶם יֵאָכֵל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר עַד־ ו
יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף: וְאִם הֵאָכֹל יֵאָכֵל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי ז
פִּגּוּל הוּא לֹא יֵרָצֶה: וְאֹכְלָיו עֲוֹנוֹ יִשָּׂא כִּי־אֶת־קֹדֶשׁ יְהוָה ח
חִלֵּל וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ: וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־קְצִיר ט
אַרְצְכֶם לֹא תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ לִקְצֹר וְלֶקֶט קְצִירְךָ לֹא תְלַקֵּט:
וְכַרְמְךָ לֹא תְעוֹלֵל וּפֶרֶט כַּרְמְךָ לֹא תְלַקֵּט לֶעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב י
אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: לֹא תִגְנֹבוּ וְלֹא־תְכַחֲשׁוּ וְלֹא־תְשַׁקְּרוּ יא
אִישׁ בַּעֲמִיתוֹ: וְלֹא־תִשָּׁבְעוּ בִשְׁמִי לַשָּׁקֶר וְחִלַּלְתָּ אֶת־שֵׁם יב
אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: לֹא־תַעֲשֹׁק אֶת־רֵעֲךָ וְלֹא תִגְזֹל לֹא־תָלִין יג
פְּעֻלַּת שָׂכִיר אִתְּךָ עַד־בֹּקֶר: לֹא־תְקַלֵּל חֵרֵשׁ וְלִפְנֵי עִוֵּר לֹא יד
תִתֵּן מִכְשֹׁל וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: לֹא־תַעֲשׂוּ עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט טו שני /חמישי/
לֹא־תִשָּׂא פְנֵי־דָל וְלֹא תֶהְדַּר פְּנֵי גָדוֹל בְּצֶדֶק תִּשְׁפֹּט עֲמִיתֶךָ:
לֹא־תֵלֵךְ רָכִיל בְּעַמֶּיךָ לֹא תַעֲמֹד עַל־דַּם רֵעֶךָ אֲנִי יְהוָה: טז
לֹא־תִשְׂנָא אֶת־אָחִיךָ בִּלְבָבֶךָ הוֹכֵחַ תּוֹכִיחַ אֶת־עֲמִיתֶךָ וְלֹא־ יז
תִשָּׂא עָלָיו חֵטְא: לֹא־תִקֹּם וְלֹא־תִטֹּר אֶת־בְּנֵי עַמֶּךָ וְאָהַבְתָּ יח
לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ אֲנִי יְהוָה: אֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמֹרוּ בְּהֶמְתְּךָ לֹא־תַרְבִּיעַ יט
כִּלְאַיִם שָׂדְךָ לֹא־תִזְרַע כִּלְאָיִם וּבֶגֶד כִּלְאַיִם שַׁעַטְנֵז לֹא יַעֲלֶה
עָלֶיךָ: וְאִישׁ כִּי־יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה שִׁכְבַת־זֶרַע וְהִוא שִׁפְחָה כ
נֶחֱרֶפֶת לְאִישׁ הָפְדֵּה לֹא נִפְדְּתָה אוֹ חׇפְשָׁה לֹא נִתַּן־לָהּ
בִּקֹּרֶת תִּהְיֶה לֹא יומתו כִּי־לֹא חׇפְשָׁה: וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ כא

sojourns among you: for all these abominations have the men 27
of the land done, who were before you, and the land is defiled;
that the land vomit not you out also, when you defile it, as it 28
has vomited out the nations that were before you. For whoever 29
shall commit any of these abominations, even the persons that
commit them shall be cut off from among their people. Therefore 30
shall you keep my ordinance, that you commit not any one of
these abominable customs, which were practised before you,
and that you defile not yourselves in them: I am the. LORD
your GOD.

QEDOSHIM And the LORD spoke to Moshe saying, Speak to all the congre- 19
gation of the children of Yisra'el, and say to them, You shall be 2
holy: for I the LORD your GOD am holy. You shall fear every man 3
his mother, and his father, and keep my sabbaths: I am the
LORD your GOD. Turn not to idols, nor make to yourselves molten 4
gods: I am the LORD your GOD. And if you offer a sacrifice of 5
peace offering to the LORD, you shall offer it so that it may be
favourably accepted. It shall be eaten the same day you offer 6
it, and on the morrow: and if aught remain until the third day,
it shall be burnt in fire. And if it be eaten at all on the third day, 7
it is abominable; it shall not be accepted. Therefore everyone 8
that eats it shall bear his iniquity, because he has profaned the
hallowed thing of the LORD: and that soul shalt be cut off from
among his people. And when you reap the harvest of your land, 9
thou shalt not wholly reap the corners of thy field, neither shalt
thou gather the gleaning of thy harvest. And thou shalt not 10
glean thy vineyard, neither shalt thou gather the single grapes
of thy vineyard; thou shalt leave them for the poor and stranger:
I am the LORD your GOD. You shall not steal, neither deal falsely, 11
neither lie one to another. And you shall not swear by my name 12
falsely, neither shalt thou profane the name of thy GOD: I am
the LORD. Thou shalt not defraud thy neighbour, neither rob 13
him: the wages of him that is hired shall not abide with thee
all night until the morning. Thou shalt not curse the deaf, nor 14
put a stumbling block before the blind, but shalt fear thy GOD:
I am the LORD. You shall do no unrighteousness in judgment: 15
thou shalt not respect the person of the poor, nor honour the
person of the mighty: but in righteousness shalt thou judge thy
neighbour. Thou shalt not go up and down as a talebearer 16
among thy people: neither shalt thou stand aside when mischief
befalls thy neighbour: I am the LORD. Thou shalt not hate thy 17
brother in thy heart: thou shalt certainly rebuke thy neighbour,
and not suffer sin on his account. Thou shalt not avenge, nor 18
bear any grudge against the children of thy people, but thou
shalt love thy neighbour as thyself: I am the LORD. You shall 19
keep my statutes. Thou shalt not let thy cattle gender with a
diverse kind: thou shalt not sow thy field with mingled seed:
neither shall a garment mingled of linen and wool come upon
thee. And whoever lies carnally with a woman, that is a bond- 20
maid, designated to a man, and not wholly redeemed, nor free-
dom given her; inquiry shall be made; they shall not be put to
death, because she was not free. And he shall bring his guilt 21
offering to the LORD, to the door of the Tent of Meeting, a ram

כב לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אַיִל אָשָׁם׃ וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן
בְּאֵיל הָאָשָׁם לִפְנֵי יְהוָה עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְנִסְלַח לוֹ
מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא׃

שלישי טז כג וְכִי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ וּנְטַעְתֶּם כָּל־עֵץ מַאֲכָל וַעֲרַלְתֶּם עָרְלָתְכֶם
כד אֶת־פִּרְיוֹ שָׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם עֲרֵלִים לֹא יֵאָכֵל׃ וּבַשָּׁנָה
כה הָרְבִיעִת יִהְיֶה כָּל־פִּרְיוֹ קֹדֶשׁ הִלּוּלִים לַיהוָה׃ וּבַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁת
תֹּאכְלוּ אֶת־פִּרְיוֹ לְהוֹסִיף לָכֶם תְּבוּאָתוֹ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
כו לֹא תֹאכְלוּ עַל־הַדָּם לֹא תְנַחֲשׁוּ וְלֹא תְעוֹנֵנוּ׃ לֹא תַקִּפוּ
כז פְּאַת רֹאשְׁכֶם וְלֹא תַשְׁחִית אֵת פְּאַת זְקָנֶךָ׃ וּשְׂרָט לָנֶפֶשׁ
כח לֹא תִתְּנוּ בִּבְשַׂרְכֶם וּכְתֹבֶת קַעֲקַע לֹא תִתְּנוּ בָּכֶם אֲנִי יְהוָה׃
כט אַל־תְּחַלֵּל אֶת־בִּתְּךָ לְהַזְנוֹתָהּ וְלֹא־תִזְנֶה הָאָרֶץ וּמָלְאָה
ל הָאָרֶץ זִמָּה׃ אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִּירָאוּ אֲנִי יְהוָה׃
לא אַל־תִּפְנוּ אֶל־דָּאֹבֹת וְאֶל־הַיִּדְּעֹנִים אַל־תְּבַקְשׁוּ לְטָמְאָה
לב בָהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ מִפְּנֵי שֵׂיבָה תָּקוּם וְהָדַרְתָּ פְּנֵי זָקֵן
רביעי ששי לג וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃ וְכִי־יָגוּר אִתְּךָ גֵּר
לד בְּאַרְצְכֶם לֹא תוֹנוּ אֹתוֹ׃ כְּאֶזְרָח מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם הַגֵּר ׀ הַגָּר
אִתְּכֶם וְאָהַבְתָּ לוֹ כָּמוֹךָ כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי
לה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ לֹא־תַעֲשׂוּ עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט בַּמִּדָּה בַּמִּשְׁקָל
לו וּבַמְשׂוּרָה׃ מֹאזְנֵי צֶדֶק אַבְנֵי־צֶדֶק אֵיפַת צֶדֶק וְהִין צֶדֶק יִהְיֶה
לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
לז וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
אֲנִי יְהוָה׃

חמישי כ א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ
ב אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר ׀ הַגָּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן מִזַּרְעוֹ
ג לַמֹּלֶךְ מוֹת יוּמָת עַם הָאָרֶץ יִרְגְּמֻהוּ בָאָבֶן׃ וַאֲנִי אָתֵן אֶת־
פָּנַי בָּאִישׁ הַהוּא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ כִּי מִזַּרְעוֹ נָתַן
ד לַמֹּלֶךְ לְמַעַן טַמֵּא אֶת־מִקְדָּשִׁי וּלְחַלֵּל אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי׃ וְאִם
הַעְלֵם יַעְלִימוּ עַם הָאָרֶץ אֶת־עֵינֵיהֶם מִן־הָאִישׁ הַהוּא בְּתִתּוֹ
ה מִזַּרְעוֹ לַמֹּלֶךְ לְבִלְתִּי הָמִית אֹתוֹ׃ וְשַׂמְתִּי אֲנִי אֶת־פָּנַי בָּאִישׁ
הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ וְאֶת ׀ כָּל־הַזֹּנִים אַחֲרָיו לִזְנוֹת
ו אַחֲרֵי הַמֹּלֶךְ ׀ מִקֶּרֶב עַמָּם׃ וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תִּפְנֶה אֶל־הָאֹבֹת
וְאֶל־הַיִּדְּעֹנִים לִזְנוֹת אַחֲרֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת־פָּנַי בַּנֶּפֶשׁ הַהִוא
ז וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ׃ וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי
ששי ח שבעי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי
ט יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם׃ כִּי־אִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר יְקַלֵּל אֶת־אָבִיו וְאֶת־
י אִמּוֹ מוֹת יוּמָת אָבִיו וְאִמּוֹ קִלֵּל דָּמָיו בּוֹ׃ וְאִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף

for a guilt offering. And the priest shall make atonement for him 22
with the ram of the guilt offering before the LORD for his sin
which he has done: and the sin which he has done shall be
forgiven him.
And when you shall come into the land, and shall have planted 23
all manner of trees for food, then you shall reckon their fruit as
uncircumcised: three years shall it be as uncircumcised unto
you: it shall not be eaten. But in the fourth year all its fruit 24
shall be holy for praisegiving to the LORD. And in the fifth year 25
shall you eat of its fruit, that it may yield to you its increase:
I am the LORD your GOD. You shall not eat anything with the 26
blood: neither shall you use enchantment, nor observe times.
You shall not round the corners of your heads, neither shalt thou 27
mar the corners of thy beard. You shall not make any cuttings 28
in your flesh for the dead, nor print any marks upon you: I am
the LORD. Do not prostitute thy daughter, to cause her to be a 29
harlot; lest the land fall to harlotry, and the land become full
of foulness. You shall keep my sabbaths, and reverence my sanc- 30
tuary: I am the LORD. You shall not apply to mediums or 31
wizards, nor seek to be defiled by them: I am the LORD your
GOD. Thou shalt rise up before the hoary head, and honour 32
the face of the old man, and fear thy GOD: I am the LORD.
And if a stranger sojourn with thee in your land, you shall 33
not wrong him. But the stranger that dwells with you shall be 34
to you as one born among you, and thou shalt love him as thy-
self; for you were strangers in the land of Mizrayim: I am the
LORD your GOD. You shall do no unrighteousness in judgment, 35
in meteyard, in weight, or in measure. Just balances, just weights, 36
a just efa, and a just hin, shall you have: I am the LORD your
GOD, who brought you out of the land of Mizrayim. Therefore 37
shall you observe all my statutes, and all my judgments, and do
them: I am the LORD.

20

And the LORD spoke to Moshe, saying, Again, thou shalt say to 1,2
the children of Yisra'el, Whoever he be of the children of Yisra'el,
or of the strangers that sojourn in Yisra'el, that gives any of his
seed to Molekh; he shall surely be put to death: the people
of the land shall stone him with stones. And I will set my face 3
against that man, and will cut him off from among his people;
because he has given of his seed to Molekh, to defile my sanc-
tuary, and to profane my holy name. And if the people of the 4
land do at all hide their eyes from that man, when he gives of
his seed to Molekh, and kill him not: then I will set my face 5
against that man, and against his family, and will cut him off,
and all that go astray after him, going astray after Molekh,
from among their people. And the person that applies to me- 6
diums and to wizards, to go astray after them, I will even
set my face against that person, and will cut him off from
among his people. Sanctify yourselves therefore, and be holy: 7
for I am the LORD your GOD. And you shall keep my sta- 8
tutes, and do them: I am the LORD who sanctifies you. For 9
everyone that curses his father or his mother shall be surely
put to death: he has cursed his father or his mother; his blood
shall be upon him. And the man that commits adultery with 10

אֶת־אֵשֶׁת אִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף אֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ מוֹת־יוּמַת הַנֹּאֵף
וְהַנֹּאָפֶת: יא וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־אֵשֶׁת אָבִיו עֶרְוַת אָבִיו גִּלָּה
מוֹת־יוּמְתוּ שְׁנֵיהֶם דְּמֵיהֶם בָּם: יב וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־כַּלָּתוֹ
מוֹת יוּמְתוּ שְׁנֵיהֶם תֵּבֶל עָשׂוּ דְּמֵיהֶם בָּם: יג וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב
אֶת־זָכָר מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תּוֹעֵבָה עָשׂוּ שְׁנֵיהֶם מוֹת יוּמָתוּ דְּמֵיהֶם
בָּם: יד וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ זִמָּה הוּא בָּאֵשׁ
יִשְׂרְפוּ אֹתוֹ וְאֹתָהֶן וְלֹא־תִהְיֶה זִמָּה בְּתוֹכְכֶם: טו וְאִישׁ אֲשֶׁר
יִתֵּן שְׁכָבְתּוֹ בִּבְהֵמָה מוֹת יוּמָת וְאֶת־הַבְּהֵמָה תַּהַרְגוּ: טז וְאִשָּׁה
אֲשֶׁר תִּקְרַב אֶל־כָּל־בְּהֵמָה לְרִבְעָה אֹתָהּ וְהָרַגְתָּ אֶת־הָאִשָּׁה
וְאֶת־הַבְּהֵמָה מוֹת יוּמָתוּ דְּמֵיהֶם בָּם: יז וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִקַּח אֶת־
אֲחֹתוֹ בַּת־אָבִיו אוֹ בַת־אִמּוֹ וְרָאָה אֶת־עֶרְוָתָהּ וְהִיא תִרְאֶה
אֶת־עֶרְוָתוֹ חֶסֶד הוּא וְנִכְרְתוּ לְעֵינֵי בְּנֵי עַמָּם עֶרְוַת אֲחֹתוֹ
גִּלָּה עֲוֹנוֹ יִשָּׂא: יח וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה דָּוָה וְגִלָּה אֶת־
עֶרְוָתָהּ אֶת־מְקֹרָהּ הֶעֱרָה וְהִוא גִּלְּתָה אֶת־מְקוֹר דָּמֶיהָ וְנִכְרְתוּ
שְׁנֵיהֶם מִקֶּרֶב עַמָּם: יט וְעֶרְוַת אֲחוֹת אִמְּךָ וַאֲחוֹת אָבִיךָ לֹא
תְגַלֶּה כִּי אֶת־שְׁאֵרוֹ הֶעֱרָה עֲוֹנָם יִשָּׂאוּ: כ וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב
אֶת־דֹּדָתוֹ עֶרְוַת דּוֹדוֹ גִּלָּה חֶטְאָם יִשָּׂאוּ עֲרִירִים יָמֻתוּ: כא וְאִישׁ
אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אֵשֶׁת אָחִיו נִדָּה הוּא עֶרְוַת אָחִיו גִּלָּה עֲרִירִים
יִהְיוּ: כב וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם
אֹתָם וְלֹא־תָקִיא אֶתְכֶם הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה
לָשֶׁבֶת בָּהּ: כג וְלֹא תֵלְכוּ בְּחֻקַּת הַגּוֹי אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם שבי״ע
כִּי אֶת־כָּל־אֵלֶּה עָשׂוּ וָאָקֻץ בָּם: כד וָאֹמַר לָכֶם אַתֶּם תִּירְשׁוּ
אֶת־אַדְמָתָם וַאֲנִי אֶתְּנֶנָּה לָכֶם לָרֶשֶׁת אֹתָהּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב
וּדְבָשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים:
כה וְהִבְדַּלְתֶּם בֵּין־הַבְּהֵמָה הַטְּהֹרָה לַטְּמֵאָה וּבֵין־הָעוֹף הַטָּמֵא מפטיר
לַטָּהֹר וְלֹא־תְשַׁקְּצוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בַּבְּהֵמָה וּבָעוֹף וּבְכֹל
אֲשֶׁר תִּרְמֹשׂ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי לָכֶם לְטַמֵּא: כו וִהְיִיתֶם לִי
קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה וָאַבְדִּל אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים לִהְיוֹת
לִי: כז וְאִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בָהֶם אוֹב אוֹ יִדְּעֹנִי מוֹת יוּמָתוּ
בָּאֶבֶן יִרְגְּמוּ אֹתָם דְּמֵיהֶם בָּם:

אמר יז כא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־נֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ
ב אֲלֵהֶם לְנֶפֶשׁ לֹא־יִטַּמָּא בְּעַמָּיו: ג כִּי אִם־לִשְׁאֵרוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו
לְאִמּוֹ וּלְאָבִיו וְלִבְנוֹ וּלְבִתּוֹ וּלְאָחִיו: וְלַאֲחֹתוֹ הַבְּתוּלָה הַקְּרוֹבָה

another man's wife, that commits adultery with his neighbour's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death. And the man that lies with his father's wife has uncovered 11
his father's nakedness: both of them shall surely be put to death; their blood is upon them. And if a man lie with his daughter in 12
law, both of them shall surely be put to death: they have wrought unnatural sin; their blood shall be upon them. If a man also lie 13
with a man, as one lies with a woman, both of them have committed an abomination: they shall surely be put to death; their blood shall be upon them. And if a man take a wife and her 14
mother, it is wickedness: they shall be burnt with fire, both he and they; that there be no wickedness among you. And if a 15
man lie with a beast, he shall surely be put to death: and you shall slay the beast. And if a woman approach any beast, and 16
lie down before it, thou shalt kill the woman, and the beast: they shall surely be put to death; their blood shall be upon them. And if a man shall take his sister, his father's daughter, or his 17
mother's daughter, and see her nakedness, and she see his nakedness; it is a disgraceful deed; and they shall be cut off in the sight of their people: he has uncovered his sister's nakedness; he shall bear his iniquity. And if a man shall lie with a 18
woman during her menstrual sickness, and shall uncover her nakedness; he has made naked her fountain, and she has uncovered the fountain of her blood: and both of them shall be cut off from among their people. And thou shalt not uncover the 19
nakedness of thy mother's sister, nor of thy father's sister: for he uncovers his near kin: they shall bear their iniquity. And if 20
a man shall lie with his uncle's wife, he has uncovered his uncle's nakedness: they shall bear their sin; they shall die childless. And if a man shall take his brother's wife, it is an unclean 21
thing: he has uncovered his brother's nakedness; they shall be childless. You shall therefore keep all my statutes, and all my 22
judgments, and do them: that the land, into which I bring you to dwell, vomit you not out. And you shall not walk in the 23
practices of the nation, which I cast out before you: for they committed all these things, and therefore I abhorred them. But I have said to you, You shall inherit their land, and I will 24
give it to you to possess it, a land that flows with milk and honey: I am the LORD your GOD, who have separated you from the peoples. You shall therefore distinguish between clean beasts 25
and unclean, and between unclean birds and clean: and you shall not make your souls abominable by beast, or by bird, or by any manner of living thing that creeps on the ground, which I have separated from you as unclean. And you shall be holy to 26
me: for I the LORD am holy, and have separated you from the peoples, that you should be mine. A man also or woman that is 27
a medium or a wizard, shall surely be put to death: they shall stone them with stones: their blood shall be upon them.

EMOR And the LORD said to Moshe, Speak to the priests the sons of **21**
Aharon, and say to them, There shall none be defiled for the dead among his people: but for his kin, that is near to him, 2
for his mother, and for his father, and for his son and for his daughter, and for his brother, and for his sister a virgin, that 3

אֲלֵיו אֲשֶׁר לֹא־הָיְתָה לְאִישׁ לָהּ יִטַּמָּא׃ לֹא יִטַּמָּא בַּעַל בְּעַמָּיו ד
לְהֵחַלּוֹ׃ לֹא־יקרחה קָרְחָה בְרֹאשָׁם וּפְאַת זְקָנָם לֹא יְגַלֵּחוּ ה יקרחו
וּבִבְשָׂרָם לֹא יִשְׂרְטוּ שֶׂרֶטֶת׃ קְדֹשִׁים יִהְיוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא ו
יְחַלְּלוּ שֵׁם אֱלֹהֵיהֶם כִּי אֶת־אִשֵּׁי יהוה לֶחֶם אֱלֹהֵיהֶם הֵם
מַקְרִיבִם וְהָיוּ קֹדֶשׁ׃ אִשָּׁה זֹנָה וַחֲלָלָה לֹא יִקָּחוּ וְאִשָּׁה גְרוּשָׁה ז
מֵאִישָׁהּ לֹא יִקָּחוּ כִּי־קָדֹשׁ הוּא לֵאלֹהָיו׃ וְקִדַּשְׁתּוֹ כִּי־אֶת־ ח
לֶחֶם אֱלֹהֶיךָ הוּא מַקְרִיב קָדֹשׁ יִהְיֶה־לָּךְ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יהוה
מְקַדִּשְׁכֶם׃ וּבַת אִישׁ כֹּהֵן כִּי תָחֵל לִזְנוֹת אֶת־אָבִיהָ הִיא ט
מְחַלֶּלֶת בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף׃ וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל מֵאֶחָיו י
אֲשֶׁר־יוּצַק עַל־רֹאשׁוֹ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִלֵּא אֶת־יָדוֹ לִלְבֹּשׁ
אֶת־הַבְּגָדִים אֶת־רֹאשׁוֹ לֹא יִפְרָע וּבְגָדָיו לֹא יִפְרֹם׃ וְעַל כָּל־ יא
נֶפֶשׁ מֵת לֹא יָבֹא לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא יִטַּמָּא׃ וּמִן־הַמִּקְדָּשׁ יב
לֹא יֵצֵא וְלֹא יְחַלֵּל אֶת מִקְדַּשׁ אֱלֹהָיו כִּי נֵזֶר שֶׁמֶן מִשְׁחַת
אֱלֹהָיו עָלָיו אֲנִי יהוה׃ וְהוּא אִשָּׁה בִּבְתוּלֶיהָ יִקָּח׃ אַלְמָנָה יג
וּגְרוּשָׁה וַחֲלָלָה זֹנָה אֶת־אֵלֶּה לֹא יִקָּח כִּי אִם־בְּתוּלָה
מֵעַמָּיו יִקַּח אִשָּׁה׃ וְלֹא־יְחַלֵּל זַרְעוֹ בְּעַמָּיו כִּי אֲנִי יהוה יד
מְקַדְּשׁוֹ׃ וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר שני טו
אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזַּרְעֲךָ לְדֹרֹתָם אֲשֶׁר יִהְיֶה בּוֹ מוּם לֹא יז
יִקְרַב לְהַקְרִיב לֶחֶם אֱלֹהָיו׃ כִּי כָל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם לֹא יח
יִקְרָב אִישׁ עִוֵּר אוֹ פִסֵּחַ אוֹ חָרֻם אוֹ שָׂרוּעַ׃ אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־ יט
יִהְיֶה בּוֹ שֶׁבֶר רָגֶל אוֹ שֶׁבֶר יָד׃ אוֹ גִבֵּן אוֹ דַק אוֹ תְבַלֻּל בְּעֵינוֹ כ
אוֹ גָרָב אוֹ יַלֶּפֶת אוֹ מְרוֹחַ אָשָׁךְ׃ כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם כא
מִזֶּרַע אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב אֶת־אִשֵּׁי יהוה מוּם בּוֹ
אֶת לֶחֶם אֱלֹהָיו לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב׃ לֶחֶם אֱלֹהָיו מִקָּדְשֵׁי כב
הַקָּדָשִׁים וּמִן־הַקֳּדָשִׁים יֹאכֵל׃ אַךְ אֶל־הַפָּרֹכֶת לֹא יָבֹא וְאֶל־ כג
הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִגַּשׁ כִּי־מוּם בּוֹ וְלֹא יְחַלֵּל אֶת־מִקְדָּשַׁי כִּי אֲנִי
יהוה מְקַדְּשָׁם׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל־כָּל־ כד
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְיִנָּזְרוּ פ כב
מִקָּדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא יְחַלְּלוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי אֲשֶׁר הֵם ב
מַקְדִּשִׁים לִי אֲנִי יהוה׃ אֱמֹר אֲלֵהֶם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־ ג
יִקְרַב מִכָּל־זַרְעֲכֶם אֶל־הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יַקְדִּישׁוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
לַיהוה וְטֻמְאָתוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִלְּפָנַי אֲנִי יהוה׃
אִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע אַהֲרֹן וְהוּא צָרוּעַ אוֹ זָב בַּקֳּדָשִׁים לֹא יֹאכַל ד
עַד אֲשֶׁר יִטְהָר וְהַנֹּגֵעַ בְּכָל־טְמֵא־נָפֶשׁ אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־תֵּצֵא

is near to him, and who has had no husband; for her may he
be defiled. But he shall not defile himself, being a chief man 4
among his people, to profane himself. They shall not make 5
baldness on their head, neither shall they shave off the corner
of their beard, nor make any cuttings in their flesh. They shall 6
be holy to their GOD, and not profane the name of their GOD:
for the offerings of the LORD made by fire, the bread of
their GOD, they do offer: therefore they shall be holy. They 7
shall not take a wife that is a harlot, or profaned; neither shall
they take a woman put away from her husband: for he is holy
to his GOD. Thou shalt sanctify him therefore; for he offers the 8
bread of thy GOD: he shall be holy to thee: for I the LORD, who
sanctify you, am holy. And the daughter of any priest, if she 9
profane herself by playing the harlot, she profanes her father:
she shall be burnt with fire. And he that is the high priest 10
among his brethren, upon whose head the anointing oil was
poured, and that is consecrated to put on the garments, shall
not suffer the hair of his head to grow long, nor rend his clothes;
neither shall he go in to any dead body, nor defile himself for 11
his father, or for his mother; neither shall he go out of the 12
sanctuary, nor profane the sanctuary of his GOD; for the crown
of the anointing oil of his GOD is upon him: I am the LORD. And 13
he shall take a wife in her virginity. A widow, or a divorced wo- 14
man, or a profaned, or a harlot, these shall he not take: but he
shall take a virgin of his own people to wife. Neither shall he 15
profane his seed among his people: for I the LORD do sanctify
him. And the LORD spoke to Moshe, saying, speak to 16, 17
Aharon, saying, Whoever he be of thy seed in their generations
that has any blemish, let him not approach to offer the bread
of his GOD. For whatever man he be that has a blemish, he shall 18
not approach: a blind man, or a lame, or he that has a flat nose,
or anything superfluous, or a man that is brokenfooted, or 19
brokenhanded, or crookbacked, or a dwarf, or that has a blem- 20
ish in his eye, or be scurvy, or scabbed, or whose stones are
crushed. No man that has a blemish of the seed of Aharon 21
the priest shall come near to offer the offerings of the LORD
made by fire: he has a blemish; he shall not come near to offer
the bread of his GOD. He shall eat the bread of his GOD, both 22
of the most holy, and of the holy. Only he shall not go in unto 23
the veil, nor come near to the altar, because he has a blemish;
that he profane not my holy places: for I the LORD do sanctify
them. And Moshe spoke to Aharon, and to his sons, and to 24
all the children of Yisra'el.

22

And the LORD spoke to Moshe saying, Speak to Aharon and to 1, 2
his sons, that they separate themselves from the holy things of
the children of Yisra'el which they hallow to me, and they pro-
fane not my holy name, I am the LORD. Say to them, Whoever 3
he be of all your seed among your generations, that approaches
the holy things, which the children of Yisra'el hallow to the
LORD, having his uncleanness upon him, that soul shall be cut off
from my presence: I am the LORD. What man soever of the seed 4
of Aharon that is stricken with ẓara'at, or has a running issue;
he shall not eat of the holy things, until he be clean. And who-

ה ממנו שכבת־זרע: או־איש אשר יגע בכל־שרץ אשר יטמא־
ו לו או באדם אשר יטמא־לו לכל טמאתו: נפש אשר תגע־
בו וטמאה עד־הערב ולא יאכל מן־הקדשים כי אם־רחץ
ז בשרו במים: ובא השמש וטהר ואחר יאכל מן־הקדשים
ח כי לחמו הוא: נבלה וטרפה לא יאכל לטמאה־בה אני יהוה:
ט ושמרו את־משמרתי ולא־ישאו עליו חטא ומתו בו כי יחללהו
י אני יהוה מקדשם: וכל־זר לא־יאכל קדש תושב כהן ושכיר
יא לא־יאכל קדש: וכהן כי־יקנה נפש קנין כספו הוא יאכל
יב בו וילידי ביתו הם יאכלו בלחמו: ובת־כהן כי תהיה לאיש
יג זר הוא בתרומת הקדשים לא תאכל: ובת־כהן כי תהיה
אלמנה וגרושה וזרע אין לה ושבה אל־בית אביה כנעוריה
יד מלחם אביה תאכל וכל־זר לא־יאכל בו: ואיש כי־יאכל
קדש בשגגה ויסף חמשיתו עליו ונתן לכהן את־הקדש:
טו ולא יחללו את־קדשי בני ישראל את אשר־ירימו ליהוה:
טז והשיאו אותם עון אשמה באכלם את־קדשיהם כי אני יהוה
יז מקדשם:
שלישי יח יח וידבר יהוה אל־נושה לאמר: דבר אל־אהרן ואל־בניו ואל
כל־בני ישראל ואמרת אלהם איש איש מבית ישראל ומן־
הגר בישראל אשר יקריב קרבנו לכל־נדריהם ולכל־נדבותם
יט אשר־יקריבו ליהוה לעלה: לרצנכם תמים זכר בבקר
כ בכשבים ובעזים: כל אשר־בו מום לא תקריבו כי־לא לרצון
כא יהיה לכם: ואיש כי־יקריב זבח־שלמים ליהוה להפליא־נדר
או לנדבה בבקר או בצאן תמים יהיה לרצון כל־מום לא
כב יהיה־בו: עורת או שבור או־חרוץ או־יבלת או גרב או
כג ילפת לא־תקריבו: אלה ליהוה ואשה לא־תתנו מהם על־
כד המזבח ליהוה: ושור ושה שרוע וקלוט נדבה תעשה אתו
כה ולנדר לא ירצה: ומעוך וכתות ונתוק וכרות לא תקריבו
ליהוה ובארצכם לא תעשו: ומיד בן־נכר לא תקריבו את־
לחם אלהיכם מכל־אלה כי משחתם בהם מום בם לא ירצו
כו לכם: וידבר יהוה אל־משה לאמר: שור או־
כז כשב או־עז כי יולד והיה שבעת ימים תחת אמו ומיום השמיני
כח והלאה ירצה לקרבן אשה ליהוה: ושור או־שה אתו ואת־

ever touches anything that is unclean by the dead, or a man whose semen goes from him; or whoever touches any creeping 5
thing, whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleanness, whatever uncleanness he has; the 6
person who has touched any such shall be unclean until evening, and shall not eat of the holy things, unless he bathe his flesh with water. And when the sun is down, he shall be clean, 7
and shall afterwards eat of the holy things; because it is his food. That which dies of itself, or is torn with beasts, he shall 8
not eat to defile himself with it: I am the LORD. They shall 9
therefore keep my charge, lest they bear sin for it, and die therefore, if they profane it: I the LORD do sanctify them.
No stranger shall eat of the holy thing: a tenant of a priest, or 10
a hired servant, shall not eat of the holy thing. But if a priest 11
buy any person with money, he may eat of it, and he that is born in his house: they shall eat of his bread. And if a priest's 12
daughter be married to a stranger, she may not eat of an offering of the holy things. But if a priest's daughter be a widow, or di- 13
vorced, and have no child, and has returned to her father's house, as in her youth, she shall eat of her father's bread: but no stranger shall eat of it. And if a man eat of the holy thing 14
unwittingly, then he shall add the fifth part thereof to it, and shall give the holy thing to the priest. And they shall not pro- 15
fane the holy things of the children of Yisra'el, which they offer to the LORD; and so cause them to bear the iniquity of trespass, 16
when they eat their holy things: for I the LORD do sanctify them.
And the LORD spoke to Moshe, saying, Speak to Aharon, and 17,18
to his sons, and to all the children of Yisra'el, and say to them, Whatever he be of the house of Yisra'el, or of the strangers in Yisra'el, that will offer their sacrifice for all their vows, and for all their freewill offerings, which they will offer to the LORD for a burnt offering; you shall offer, that you may be accepted, 19
a male without blemish, of the oxen, of the sheep, or of the goats. But whatever has a blemish, that shall you not offer: for 20
it shall not be acceptable for you. And whoever offers a sacrifice 21
of peace offerings to the LORD to accomplish his vow, or a free-will offering in oxen or sheep, it shall be perfect to be accepted; no blemish shall be in it. Blind, or broken, or maimed, or having 22
a growth, or scurvy, or scabbed, you shall not offer these to the LORD, nor make an offering by fire of them upon the altar to the LORD. Either a bullock or a lamb that has anything super- 23
fluous or too short, that mayst thou offer for a freewill offering; but for a vow it shall not be accepted. You shall not offer to the 24
LORD that which has its testicles bruised or crushed, or broken, or cut; neither shall you do thus in your land. Neither from a 25
stranger's hand shall you offer the bread of your GOD from any of these; because their corruption is in them, their blemish is in them: they shall not be accepted for you. And the 26,27
LORD spoke to Moshe, saying, When a bullock, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under its dam; and from the eighth day and thenceforth it shall be accepted for an offering made by fire to the LORD. And 28

כח בְּנוֹ לֹא תִשְׁחֲטוּ בְּיוֹם אֶחָד: וְכִי־תִזְבְּחוּ זֶבַח־תּוֹדָה לַיהוָה
ל לִרְצֹנְכֶם תִּזְבָּחוּ: בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָכֵל לֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־
לא בֹּקֶר אֲנִי יְהוָה: וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה:
לב וְלֹא תְחַלְּלוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי
לג יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם: הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם
לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה:

רביעי כג א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּה
ג הֵם מוֹעֲדָי: שֵׁשֶׁת יָמִים תֵּעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת
שַׁבָּתוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבָּת הִוא לַיהוָה
בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם:
ד אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם:
ה בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעַרְבַּיִם פֶּסַח
ו לַיהוָה: וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג הַמַּצּוֹת לַיהוָה
ז שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת תֹּאכֵלוּ: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה
ח לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה
שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה
לֹא תַעֲשׂוּ:
ט וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־נוֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וּקְצַרְתֶּם
אֶת־קְצִירָהּ וַהֲבֵאתֶם אֶת־עֹמֶר רֵאשִׁית קְצִירְכֶם אֶל־הַכֹּהֵן:
יא וְהֵנִיף אֶת־הָעֹמֶר לִפְנֵי יְהוָה לִרְצֹנְכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת יְנִיפֶנּוּ
יב הַכֹּהֵן: וַעֲשִׂיתֶם בְּיוֹם הֲנִיפְכֶם אֶת־הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים בֶּן־
יג שְׁנָתוֹ לְעֹלָה לַיהוָה: וּמִנְחָתוֹ שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת בְּלוּלָה
בַשֶּׁמֶן אִשֶּׁה לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ וְנִסְכּוֹ יַיִן רְבִיעִת הַהִין:
יד וְלֶחֶם וְקָלִי וְכַרְמֶל לֹא תֹאכְלוּ עַד־עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה עַד
הֲבִיאֲכֶם אֶת־קָרְבַּן אֱלֹהֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל
יט מוֹשְׁבֹתֵיכֶם: טו וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת
מִיּוֹם הֲבִיאֲכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת תְּמִימֹת
טז תִּהְיֶינָה: עַד מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם
יז וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה: מִמּוֹשְׁבֹתֵיכֶם תָּבִיאוּ לֶחֶם
תְּנוּפָה שְׁתַּיִם שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת תִּהְיֶינָה חָמֵץ תֵּאָפֶינָה בִּכּוּרִים
יח לַיהוָה: וְהִקְרַבְתֶּם עַל־הַלֶּחֶם שִׁבְעַת כְּבָשִׂים תְּמִימִם בְּנֵי
שָׁנָה וּפַר בֶּן־בָּקָר אֶחָד וְאֵילִם שְׁנָיִם יִהְיוּ עֹלָה לַיהוָה וּמִנְחָתָם
יט וְנִסְכֵּיהֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה: וַעֲשִׂיתֶם שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד

whether it be cow or ewe, you shall not kill it and its young
both in one day. And when you will offer a sacrifice of thanks- 29
giving to the LORD, offer it that it may be accepted. On the 30
same day it shall be eaten up; you shall leave none of it until
the morrow: I am the LORD. And you shall keep my command- 31
ments, and do them: I am the LORD. Neither shall you profane 32
my holy name; but I will be hallowed among the children of
Yisra'el: I am the LORD who make you holy, who brought 33
you out of the land of Miẓrayim, to be your GOD: I am the
LORD.

23

And the LORD spoke to Moshe, saying, Speak to the children of 1, 2
Yisra'el, and say to them, The feasts of the LORD, which you
shall proclaim to be holy gatherings, these are my feasts. Six 3
days shall work be done: but the seventh day is the sabbath
of solemn rest, a holy gathering; you shall do no work: it is
a sabbath to the LORD in all your dwellings.

These are the feasts of the LORD, holy gatherings, which you 4
shall proclaim in their seasons. On the fourteenth day of the 5
first month towards evening is the LORD's passover. And on 6
the fifteenth day of the same month is the feast of unleavened
bread to the LORD: seven days you must eat unleavened bread.
On the first day you shall have a holy gathering: you shall do 7
no servile work. But you shall offer an offering made by fire to 8
the LORD for seven days: on the seventh day is a holy gather-
ing: you shall do no servile work.

And the LORD spoke to Moshe, saying, Speak to the children 9, 10
of Yisra'el, and say to them, When you are come to the land
which I give to you, and shall reap its harvest, then you shall
bring an 'omer of the firstfruits of your harvest to the priest:
and he shall wave the 'omer before the LORD, to be accepted for 11
you: on the morrow after the sabbath the priest shall wave it.
And you shall offer that day when you wave the 'omer a he 12
lamb without blemish of the first year for a burnt offering to
the LORD. And the meal offering thereof shall be two tenth 13
measures of fine flour mingled with oil, an offering made by
fire to the LORD for a sweet savour: and its drink offering shall
be of wine, the fourth part of a hin. And you shall eat neither 14
bread, nor parched corn, nor green ears, until that very day,
until you have brought an offering to your GOD: it shall be a
statute for ever throughout your generations in all your dwel-
lings. And you shall count for yourselves from the mor- 15
row after the sabbath, from the day that you brought the 'omer
of the wave offering; seven complete sabbaths shall there be: to 16
the morrow after the seventh sabbath shall you number fifty
days and you shall offer a new meal offering to the LORD. You 17
shall bring out of your habitations two wave loaves of two tenth
measures: they shall be of fine flour; they shall be baked with
leaven; they are the firstfruits to the LORD. And you shall offer 18
with the bread seven lambs without blemish of the first year,
and one young bullock, and two rams: they shall be for a burnt
offering to the LORD, with their meal offering, and their drink
offerings, an offering made by fire, of sweet savour to the LORD.
Then you shall sacrifice one kid of the goats for a sin offering, 19

ב לְחַטָּאת וּשְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה לִזֶּבַח שְׁלָמִים: וְהֵנִיף הַכֹּהֵן
אֹתָם עַל לֶחֶם הַבִּכּוּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה עַל־שְׁנֵי כְבָשִׂים
קֹדֶשׁ יִהְיוּ לַיהוָה לַכֹּהֵן: וְקָרָאתֶם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא־ א
קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם
בְּכָל־מוֹשְׁבֹתֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם: וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־קְצִיר אַרְצְכֶם ג
לֹא־תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ בְּקֻצְרֶךָ וְלֶקֶט קְצִירְךָ לֹא תְלַקֵּט לֶעָנִי
וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
חמישי וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר ד
בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן זִכְרוֹן תְּרוּעָה
מִקְרָא־קֹדֶשׁ: כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה ה
לַיהוָה: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: אַךְ ו
בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפֻּרִים הוּא מִקְרָא־קֹדֶשׁ
יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה:
וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפֻּרִים הוּא ח
לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: כִּי כָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא־ ט
תְעֻנֶּה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמֶּיהָ: וְכָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר י
תַּעֲשֶׂה כָּל־מְלָאכָה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־הַנֶּפֶשׁ
הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ: כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם יא
לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם: שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הוּא לָכֶם וְעִנִּיתֶם יב
אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב מֵעֶרֶב עַד־עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ
שַׁבַּתְּכֶם:
ששי וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יג
בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יד
יָמִים לַיהוָה: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה
לֹא תַעֲשׂוּ: שִׁבְעַת יָמִים תַּקְרִיבוּ אִשֶּׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי טו
מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה עֲצֶרֶת הִוא
כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־ טז
תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לְהַקְרִיב אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה
זֶבַח וּנְסָכִים דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: מִלְּבַד שַׁבְּתֹת יְהוָה וּמִלְּבַד יז
מַתְּנוֹתֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל־נִדְרֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל־נִדְבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר
תִּתְּנוּ לַיהוָה: אַךְ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאָסְפְּכֶם יח
אֶת־תְּבוּאַת הָאָרֶץ תָּחֹגּוּ אֶת־חַג־יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם
הָרִאשׁוֹן שַׁבָּתוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן: וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם מ
הָרִאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר כַּפֹּת תְּמָרִים וַעֲנַף עֵץ־עָבֹת וְעַרְבֵי־
נָחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים: וְחַגֹּתֶם מא
אֹתוֹ חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם

and two lambs of the first year for a sacrifice of peace offerings. And the priest shall wave them with the bread of the 20
firstfruits for a wave offering before the LORD, with the two lambs: they shall be holy to the LORD for the priest. And you 21
shall proclaim on this very same day, that it may be a holy gathering to you: you shall do no servile work: it shall be a statute for ever in all your dwellings throughout your generations. And when you reap the harvest of your land, thou shalt 22
not altogether remove the corners of thy field when thou reapest, nor shalt thou gather any gleaning of thy harvest: thou shalt leave them to the poor, and to the stranger: I am the LORD your GOD.

And the LORD spoke to Moshe, saying, Speak to the children 23, 24
of Yisra'el, saying, In the seventh month, on the first day of the month, shall you have a sabbath, a memorial of blowing of horns, a holy gathering. You shall do no servile work: but 25
you shall offer an offering made by fire to the LORD. And 26
the LORD spoke to Moshe, saying, Also on the tenth day of this 27
seventh month there shall be a day of atonement: it shall be a holy gathering to you; and you shall afflict your souls, and offer an offering made by fire to the LORD. And you shall do no 28
work on that very same day: for it is a day of atonement, to make atonement for you before the LORD your GOD. For whatever person shall not be afflicted on that same day, he shall be 29
cut off from his people. And whatever person does any work 30
on that same day, the same person will I destroy from among his people. You shall do no manner of work: it shall be a statute 31
for ever throughout your generations in all your dwellings. It 32
shall be to you a sabbath of solemn rest, and you shall afflict your souls: on the ninth day of the month at evening, from evening to evening shall you celebrate your sabbath.

And the LORD spoke to Moshe, saying, Speak to the children of 33, 34
Yisra'el, saying, The fifteenth day of this seventh month shall be the feast of booths for seven days to the LORD. On the 35
first day shall be a holy gathering: you shall do no servile work. Seven days you shall offer an offering made by fire to 36
the LORD: on the eighth day shall be a holy gathering to you; and you shall offer an offering made by fire to the LORD; it is a solemn assembly; and you shall do no servile work. These 37
are the feasts of the LORD, which you shall proclaim to be holy gatherings, to offer an offering made by fire to the LORD, a burnt offering, and a meal offering, a sacrifice, and drink offerings, every thing upon its day: beside the sabbaths of the LORD, 38
and beside your gifts, and beside all your vows, and beside all your freewill offerings, which you give to the LORD. Also on the 39
fifteenth day of the seventh month, when you have gathered in the fruit of the land, you shall keep a feast to the LORD seven days: on the first day shall be a sabbath, and on the eighth day shall be a sabbath. And you shall take for yourselves on the first 40
day the fruit of the tree hadar, branches of palm trees, and the boughs of thick leaved trees, and willows of the brook; and you shall rejoice before the LORD your GOD seven days. And you shall 41
keep it a feast to the LORD seven days in the year. It shall be a

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבְּתוּ שַׁבָּתוֹן זִכְרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא קֹדֶשׁ כָּל־ מב
מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה: אַךְ עָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ מג
הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפֻּרִים הוּא מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה: וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֶצֶם מד
הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפֻּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: כִּי כָל־ מה
הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא תְעֻנֶּה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמֶּיהָ: וְכָל־ מו
הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־ מז
הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ: כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם מח
בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם: שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הִוא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּתִשְׁעַת לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב מִעֶרֶב עַד־עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבַּתְּכֶם: שביעי וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אך כד
אַךְ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים ג
לַיהוָה: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: שִׁבְעַת ד
יָמִים תַּקְרִיבוּ אִשֶּׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה עֲצֶרֶת הִוא כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: אֵלֶּה ה
מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לְהַקְרִיב אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה ו
וּמִנְחָה זֶבַח וּנְסָכִים דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: מִלְּבַד שַׁבְּתוֹת יְהוָה וּמִלְּבַד ז
מַתְּנוֹתֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל־נִדְרֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל־נִדְבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה: אַךְ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאָסְפְּכֶם אֶת־תְּבוּאַת ח
הָאָרֶץ תָּחֹגּוּ אֶת־חַג יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שַׁבָּתוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן: וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר כַּפֹּת ט
תְּמָרִים וַעֲנַף עֵץ־עָבֹת וְעַרְבֵי נָחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים: וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם י
לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחodֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תָּחֹגּוּ אֹתוֹ: בַּסֻּכֹּת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל־ יא
הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֻּכֹּת: לְמַעַן יֵדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם כִּי בַסֻּכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מֹעֲדֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי מה
יִשְׂרָאֵל: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כָּתִית לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד: מִחוּץ לְפָרֹכֶת ג
הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם: עַל הַמְנֹרָה הַטְהֹרָה יַעֲרֹךְ ד
אֶת־הַנֵּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: וְלָקַחְתָּ סֹלֶת וְאָפִיתָ אֹתָהּ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה חַלּוֹת שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים יִהְיֶה ה
הַחַלָּה הָאֶחָת: וְשַׂמְתָּ אוֹתָם שְׁתַּיִם מַעֲרָכוֹת שֵׁשׁ הַמַּעֲרָכֶת ו
עַל הַשֻּׁלְחָן הַטָּהֹר לִפְנֵי יְהוָה: וְנָתַתָּ עַל־הַמַּעֲרָכֶת לְבֹנָה ז
זַכָּה וְהָיְתָה לַלֶּחֶם לְאַזְכָּרָה אִשֶּׁה לַיהוָה: בְּיוֹם הַשַּׁבָּת בְּיוֹם ח
הַשַּׁבָּת יַעַרְכֶנּוּ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: וְהָיְתָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וַאֲכָלֻהוּ בְּמָקוֹם קָדֹשׁ כִּי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים ט
הוּא לוֹ מֵאִשֵּׁי יְהוָה חָק־עוֹלָם: וַיֵּצֵא בֶּן־אִשָּׁה י
יִשְׂרְאֵלִית וְהוּא בֶּן־אִישׁ מִצְרִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּצוּ בַּמַּחֲנֶה בֶּן הַיִּשְׂרְאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרְאֵלִי: וַיִּקֹּב בֶּן־הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרְאֵלִית יא
אֶת־הַשֵּׁם וַיְקַלֵּל וַיָּבִיאוּ אֹתוֹ אֶל־מֹשֶׁה וְשֵׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת־דִּבְרִי לְמַטֵּה־דָן: וַיַּנִּיחֻהוּ בַּמִּשְׁמָר לְפָרֵשׁ לָהֶם עַל־פִּי יב
יְהוָה: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: הוֹצֵא אֶת־הַמְקַלֵּל אֶל־מִחוּץ יג
לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָל־הַשֹּׁמְעִים אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־ טו
יְקַלֵּל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא חֶטְאוֹ: וְנֹקֵב שֵׁם־יְהוָה מוֹת יוּמָת רָגוֹם טז
יִרְגְּמוּ־בוֹ כָּל־הָעֵדָה כַּגֵּר כָּאֶזְרָח בְּנָקְבוֹ־שֵׁם יוּמָת: וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כָּל־נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוּמָת: וּמַכֵּה נֶפֶשׁ־בְּהֵמָה יְשַׁלְּמֶנָּה יז
נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ: וְאִישׁ כִּי־יִתֵּן מוּם בַּעֲמִיתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה כֵּן יִעָשֶׂה לּוֹ: שֶׁבֶר תַּחַת שָׁבֶר עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן תַּחַת שֵׁן כַּאֲשֶׁר יח
יִתֵּן מוּם בָּאָדָם כֵּן יִנָּתֶן בּוֹ: וּמַכֵּה בְהֵמָה יְשַׁלְּמֶנָּה וּמַכֵּה מפטיר
אָדָם יוּמָת: מִשְׁפַּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כַּגֵּר כָּאֶזְרָח יִהְיֶה כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹצִיאוּ אֶת־ כג
הַמְקַלֵּל אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אָבֶן וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

statute for ever in your generations: you shall celebrate it in
the seventh month. You shall dwell in booths seven days; all 42
that are home born in Yisra'el shall dwell in booths: that your 43
generations may know that I made the children of Yisra'el to
dwell in booths, when I brought them out of the land of
Miẓrayim: I am the LORD your GOD. And Moshe declared to the 44
children of Yisra'el the appointed seasons of the LORD.

And the LORD spoke to Moshe, saying, Command the children **24**
of Yisra'el, that they bring to thee pure oil olive beaten for the
light, to cause the lamps to burn continually. Outside the veil 3
of the Testimony, in the Tent of Meeting, shall Aharon order it
from evening unto morning before the LORD continually: it
shall be a statute for ever in your generations. He shall order 4
the lamps upon the pure candlestick, before the LORD con-
tinually.

And thou shalt take fine flour, and bake of it twelve cakes: 5
two tenth measures shall be in one cake. And thou shalt set them 6
in two rows, six on a row, upon the pure table before the
LORD. And thou shalt put pure frankincense upon each row, 7
that it may be on the bread for a memorial, an offering
made by fire to the LORD. Every sabbath he shall set it in order 8
before the LORD continually, an everlasting covenant from the
children of Yisra'el. And it shall be Aharon's and his sons'; 9
and they shall eat it in the holy place: for it is most holy to
him of the offerings of the LORD made by fire by a perpetual
due. And the son of a Yisra'elite woman, whose father was 10
a Miẓrian man, went out among the children of Yisra'el: and
this son of the Yisra'elite woman and a man of Yisra'el strove to-
gether in the camp; and the Yisra'elite woman's son blasphemed 11
the name of the LORD, and cursed. And they brought him to
Moshe: (and his mother's name was Shelomit, the daughter of
Divri, of the tribe of Dan:) and they put him in custody, that 12
the mind of the LORD might be shown them.

And the LORD spoke to Moshe, saying, Bring forth him that has 13, 14
cursed outside the camp; and let all that heard him lay their
hands upon his head, and let all the congregation stone him.
And thou shalt speak to the children of Yisra'el, saying, Who- 15
ever curses his GOD shall bear his sin. And he who blasphemes 16
the name of the LORD, shall surely be put to death, and all the
congregation shall certainly stone him: both the stranger, and
he that is born in the land, when he blasphemes the name of
the LORD, shall be put to death. And he that kills any man shall 17
surely be put to death. And he that kills a beast shall make it 18
good; beast for beast. And if a man maim his neighbour; as 19
he has done, so shall it be done to him; breach for breach, eye 20
for eye, tooth for tooth: as he has maimed a man, so shall it
be done to him. And he that kills a beast, he shall restore it: 21
and he that kills a man, he shall be put to death. You shall have 22
one manner of law, as well for the stranger, as for one of your
own country: for I am the LORD your GOD. And Moshe spoke 23
to the children of Yisra'el, and they brought him that had cursed
out of the camp, and stoned him with stones. And the children
of Yisra'el did as the LORD commanded Moshe.

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
ב וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם
ג וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָה: שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שָׂדֶךָ וְשֵׁשׁ
ד שָׁנִים תִּזְמֹר כַּרְמֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ: וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת
שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָה שָׂדְךָ לֹא תִזְרָע וְכַרְמְךָ
ה לֹא תִזְמֹר: אֶת סְפִיחַ קְצִירְךָ לֹא תִקְצוֹר וְאֶת־עִנְּבֵי נְזִירֶךָ
ו לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ: וְהָיְתָה שַׁבַּת הָאָרֶץ
לָכֶם לְאָכְלָה לְךָ וּלְעַבְדְּךָ וְלַאֲמָתֶךָ וְלִשְׂכִירְךָ וּלְתוֹשָׁבְךָ הַגָּרִים
ז עִמָּךְ: וְלִבְהֶמְתְּךָ וְלַחַיָּה אֲשֶׁר בְּאַרְצֶךָ תִּהְיֶה כָּל־תְּבוּאָתָהּ
ח לֶאֱכֹל: וְסָפַרְתָּ לְךָ שֶׁבַע שַׁבְּתֹת שָׁנִים שֶׁבַע
שָׁנִים שֶׁבַע פְּעָמִים וְהָיוּ לְךָ יְמֵי שֶׁבַע שַׁבְּתֹת הַשָּׁנִים תֵּשַׁע
ט וְאַרְבָּעִים שָׁנָה: וְהַעֲבַרְתָּ שׁוֹפַר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִעִי בֶּעָשׂוֹר
י לַחֹדֶשׁ בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל־אַרְצְכֶם: וְקִדַּשְׁתֶּם
אֶת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וּקְרָאתֶם דְּרוֹר בָּאָרֶץ לְכָל־יֹשְׁבֶיהָ
יוֹבֵל הִוא תִּהְיֶה לָכֶם וְשַׁבְתֶּם אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ וְאִישׁ אֶל־
יא מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשֻׁבוּ: יוֹבֵל הִוא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּהְיֶה לָכֶם
לֹא תִזְרָעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת־סְפִיחֶיהָ וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת־נְזִרֶיהָ:
יב כִּי יוֹבֵל הוּא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה תֹּאכְלוּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:
יג בִּשְׁנַת הַיּוֹבֵל הַזֹּאת תָּשֻׁבוּ אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ: וְכִי־תִמְכְּרוּ
מִמְכָּר לַעֲמִיתֶךָ אוֹ קָנֹה מִיַּד עֲמִיתֶךָ אַל־תּוֹנוּ אִישׁ אֶת־
טו אָחִיו: בְּמִסְפַּר שָׁנִים אַחַר הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עֲמִיתֶךָ בְּמִסְפַּר
טז שְׁנֵי־תְבוּאֹת יִמְכָּר־לָךְ: לְפִי רֹב הַשָּׁנִים תַּרְבֶּה מִקְנָתוֹ
וְלִפְי מְעֹט הַשָּׁנִים תַּמְעִיט מִקְנָתוֹ כִּי מִסְפַּר תְּבוּאֹת הוּא
יז מֹכֵר לָךְ: וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת־עֲמִיתוֹ וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ כִּי
יח אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַעֲשִׂיתֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ
יט וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם וִישַׁבְתֶּם עַל־הָאָרֶץ לָבֶטַח: וְנָתְנָה הָאָרֶץ
כ פִּרְיָהּ וַאֲכַלְתֶּם לָשֹׂבַע וִישַׁבְתֶּם לָבֶטַח עָלֶיהָ: וְכִי תֹאמְרוּ
מַה־נֹּאכַל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נִזְרַע וְלֹא נֶאֱסֹף אֶת־
כא תְּבוּאָתֵנוּ: וְצִוִּיתִי אֶת־בִּרְכָתִי לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשִּׁשִּׁית וְעָשְׂתָה
כב אֶת־הַתְּבוּאָה לִשְׁלֹשׁ הַשָּׁנִים: וּזְרַעְתֶּם אֶת הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת
וַאֲכַלְתֶּם מִן־הַתְּבוּאָה יָשָׁן עַד הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד־בּוֹא
כג תְּבוּאָתָהּ תֹּאכְלוּ יָשָׁן: וְהָאָרֶץ לֹא תִמָּכֵר לִצְמִתֻת כִּי־לִי
כד הָאָרֶץ כִּי־גֵרִים וְתוֹשָׁבִים אַתֶּם עִמָּדִי: וּבְכֹל אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם
כה גְּאֻלָּה תִּתְּנוּ לָאָרֶץ: כִּי־יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָכַר
מֵאֲחֻזָּתוֹ וּבָא גֹּאֲלוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו וְגָאַל אֵת מִמְכַּר אָחִיו:
כו וְאִישׁ כִּי לֹא יִהְיֶה־לּוֹ גֹּאֵל וְהִשִּׂיגָה יָדוֹ וּמָצָא כְּדֵי גְאֻלָּתוֹ:

And the LORD spoke to Moshe in mount Sinay, saying, 1
Speak to the children of Yisra'el, and say to them, When you 2
come to the land which I give you, then shall the land keep
a sabbath to the LORD. Six years thou shalt sow thy field, and 3
six years thou shalt prune thy vineyard, and gather in its fruit;
but in the seventh year shall be a sabbath of solemn rest for 4
the land, a sabbath for the LORD: thou shalt neither sow thy
field, nor prune thy vineyard. That which grows of its own 5
accord of thy harvest thou shalt not reap, nor gather the
grapes of thy undressed vine: for it shall be a year of rest for
the land. And the sabbath produce of the land shall be food for 6
you; for thee, and for thy servant, and for thy maid, and for
thy hired servant, and for thy stranger that sojourns with thee,
and for thy cattle, and for the beast in thy land, shall all its 7
increase be food. And thou shalt number seven sabbaths 8
of years to thee, seven times seven years; and the space of the
seven sabbaths of years shall be to thee forty nine years. Then 9
shalt thou cause the shofar to sound on the tenth day of the
seventh month, on the day of atonement shall you sound the
shofar throughout all your land. And you shall hallow the fiftieth 10
year, and proclaim liberty throughout all the land to all its inhab-
itants: it shall be a jubilee for you; and you shall return every
man to his possession, and you shall return every man to his
family. A jubilee shall that fiftieth year be to you: you shall 11
not sow, neither reap that which grows of itself in it, nor gather
in it the grapes of thy undressed vine. For it is the jubilee; it 12
shall be holy to you: you shall eat its increase out of the field.
In the year of this jubilee you shall return every man to his 13
possession. And if thou sell aught to thy neighbour, or buy 14
aught of thy neighbour's hand, you shall not defraud one
another: according to the number of years after the jubilee 15
thou shalt buy of thy neighbour, and according to the number
of years of the fruits he shall sell to thee: according to the 16
multitude of years thou shalt increase its price, and according
to the fewness of years thou shalt diminish the price of it:
for what he sells thee is a number of years of produce. You 17
shall not therefore defraud one another; but thou shalt fear thy
GOD: for I am the LORD your GOD. And you shall do my sta- 18
tutes, and keep my judgments, and do them; and you shall
dwell in the land in safety. And the land shall yield her fruit, 19
and you shall eat your fill, and dwell therein in safety. And if 20
you shall say, What shall we eat in the seventh year? behold,
we shall not sow, nor gather in our increase: then I will com- 21
mand my blessing upon you in the sixth year, and it shall bring
forth fruit for three years. And you shall sow the eighth year, 22
and eat yet of old fruit until the ninth year; until her fruits
come in, you shall eat of the old store. The land shall not be 23
sold for ever: for the land is mine; for you are strangers and
sojourners with me. And in all the land of your possession you 24
shall grant a redemption for the land. If thy brother be- 25
come poor, and has sold away some of his possession, then
shall his near kinsman come to redeem it, and shall redeem
that which his brother sold. And if the man have none to re- 26

כי וְחִשַּׁב אֶת־שְׁנֵי מִמְכָּרוֹ וְהֵשִׁיב אֶת־הָעֹדֶף לָאִישׁ אֲשֶׁר מָכַר־
כה לוֹ וְשָׁב לַאֲחֻזָּתוֹ׃ וְאִם לֹא־מָצְאָה יָדוֹ דֵּי הָשִׁיב לוֹ וְהָיָה
מִמְכָּרוֹ בְּיַד הַקֹּנֶה אֹתוֹ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְיָצָא בַּיֹּבֵל וְשָׁב
כח לַאֲחֻזָּתוֹ׃ וְאִישׁ כִּי־יִמְכֹּר בֵּית־מוֹשַׁב עִיר חמישי/שלישי
חוֹמָה וְהָיְתָה גְאֻלָּתוֹ עַד־תֹּם שְׁנַת מִמְכָּרוֹ יָמִים תִּהְיֶה
כט גְּאֻלָּתוֹ׃ וְאִם לֹא־יִגָּאֵל עַד־מְלֹאת לוֹ שָׁנָה תְּמִימָה וְקָם
ל הַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּעִיר אֲשֶׁר־לֹא חֹמָה לַצְּמִיתֻת לַקֹּנֶה אֹתוֹ
לא לְדֹרֹתָיו לֹא יֵצֵא בַּיֹּבֵל׃ וּבָתֵּי הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם
חוֹמָה סָבִיב עַל־שְׂדֵה הָאָרֶץ יֵחָשֵׁב גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־לּוֹ וּבַיֹּבֵל
לב יֵצֵא׃ וְעָרֵי הַלְוִיִּם בָּתֵּי עָרֵי אֲחֻזָּתָם גְּאֻלַּת עוֹלָם תִּהְיֶה
לג לַלְוִיִּם׃ וַאֲשֶׁר יִגְאַל מִן־הַלְוִיִּם וְיָצָא מִמְכַּר־בַּיִת וְעִיר
אֲחֻזָּתוֹ בַּיֹּבֵל כִּי בָתֵּי עָרֵי הַלְוִיִּם הוּא אֲחֻזָּתָם בְּתוֹךְ בְּנֵי
לד יִשְׂרָאֵל׃ וְשֹׂדֵה מִגְרַשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמָּכֵר כִּי־אֲחֻזַּת עוֹלָם הוּא
כא לָהֶם׃ וְכִי־יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ וְהֶחֱזַקְתָּ
לה בּוֹ גֵּר וְתוֹשָׁב וָחַי עִמָּךְ׃ אַל־תִּקַּח מֵאִתּוֹ נֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית וְיָרֵאתָ
לו מֵאֱלֹהֶיךָ וְחַי אָחִיךָ עִמָּךְ׃ אֶת־כַּסְפְּךָ לֹא־תִתֵּן לוֹ בְּנֶשֶׁךְ
לז וּבְמַרְבִּית לֹא־תִתֵּן אָכְלֶךָ׃ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי
לח אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת לָכֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן לִהְיוֹת לָכֶם
לט לֵאלֹהִים׃ ששי/רביעי וְכִי־יָמוּךְ אָחִיךָ עִמָּךְ וְנִמְכַּר־לָךְ לֹא־
מ תַעֲבֹד בּוֹ עֲבֹדַת עָבֶד׃ כְּשָׂכִיר כְּתוֹשָׁב יִהְיֶה עִמָּךְ עַד־שְׁנַת
מא הַיֹּבֵל יַעֲבֹד עִמָּךְ׃ וְיָצָא מֵעִמָּךְ הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ וְשָׁב אֶל־
מב מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֶל־אֲחֻזַּת אֲבֹתָיו יָשׁוּב׃ כִּי־עֲבָדַי הֵם אֲשֶׁר־
מג הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לֹא יִמָּכְרוּ מִמְכֶּרֶת עָבֶד׃ לֹא־
מד תִרְדֶּה בּוֹ בְּפָרֶךְ וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ׃ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ אֲשֶׁר יִהְיוּ־
מה לָךְ מֵאֵת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ עֶבֶד וְאָמָה׃
מו וְגַם מִבְּנֵי הַתּוֹשָׁבִים הַגָּרִים עִמָּכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם
אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאַרְצְכֶם וְהָיוּ לָכֶם לַאֲחֻזָּה׃
מז וְהִתְנַחַלְתֶּם אֹתָם לִבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם לָרֶשֶׁת אֲחֻזָּה לְעֹלָם בָּהֶם
תַּעֲבֹדוּ וּבְאַחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאָחִיו לֹא־תִרְדֶּה בּוֹ
שביעי בְּפָרֶךְ׃ וְכִי תַשִּׂיג יַד גֵּר וְתוֹשָׁב עִמָּךְ וּמָךְ אָחִיךָ
מח עִמּוֹ וְנִמְכַּר לְגֵר תּוֹשָׁב עִמָּךְ אוֹ לְעֵקֶר מִשְׁפַּחַת גֵּר׃ אַחֲרֵי
נִמְכַּר גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־לּוֹ אֶחָד מֵאֶחָיו יִגְאָלֶנּוּ׃ אוֹ־דֹדוֹ אוֹ בֶן־

deem it, and himself be able to redeem it; then let him count 27
the years of the sale of it, and restore the overplus to the
man to whom he sold it; that he may return to his possession.
But if his means do not suffice to regain it, then that which is 28
sold shall remain in the hand of him who has bought it until
the year of jubilee: and in the jubilee it shall go out, and he
shall return to his possession. And if a man sell a dwelling 29
house in a walled city, then he may redeem it within a whole
year after it is sold; within a full year may he redeem it. And 30
if it be not redeemed within the space of a full year, then the
house that is in the walled city shall become the permanent prop-
erty of him that bought it throughout his generations: it shall
not go out in the jubilee. But the houses of the villages which 31
have no wall round about them shall be counted as the fields of
the country: they may be redeemed, and they shall go out in
the jubilee. But the cities of the Levites, and the houses of the 32
cities of their possession, may the Levites redeem at any time.
And if a man purchase of the Levites, then the house that was 33
sold, and the city of his possession, shall go out in the year of
jubilee: for the houses of the cities of the Levites are their pos-
session among the children of Yisra'el. But the field of the pas- 34
ture lands of their cities may not be sold; for it is their perpetual
possession. And if thy brother grow poor, and his means 35
fail with thee; then thou shalt relieve him: though he be a
stranger, or a sojourner; that he may live with thee. Take thou 36
no usury of him, or increase: but fear thy GOD; that thy brother
may live with thee. Thou shalt not give him thy money upon 37
usury, nor lend him thy foodstuffs for increase. I am the LORD 38
your GOD, who brought you out of the land of Mizrayim, to give
you the land of Kena'an, and to be your GOD. And if thy 39
brother who dwells by thee be grown poor, and be sold to thee;
thou shalt not compel him to serve as a bondservant: but as 40
a hired servant, and as a sojourner, he shall be with thee, and
shall serve thee until the year of jubilee: and then shall he de- 41
part from thee, both he and his children with him, and shall
return to his own family, and to the possession of his fathers
shall he return. For they are my servants, whom I brought out 42
of the land of Mizrayim: they shall not be sold as bondmen.
Thou shalt not rule over him with rigour; but shalt fear thy 43
GOD. Both thy bondmen, and thy bondmaids, whom thou shalt 44
have, shall be of the nations that are round about you; of them
may you buy bondmen and bondmaids. Moreover of the children 45
of the strangers that do sojourn among you, of them shall you
buy, and of their families that are with you, whom they have be-
gotten in your land: and they shall be your possession. And you 46
shall take them as an inheritance for your children after you, to
inherit them for a possession; they shall be your bondmen for
ever: but over your brethren the children of Yisra'el, you shall
not rule one over another with rigour. And if a sojourner 47
or stranger grow rich by thee, and thy brother that dwells by
him grows poor, and sell himself to the stranger or sojourner
by thee, or to the offspring of a stranger's family: after he is 48
sold he may be redeemed again; one of his brethren may re-

מט דֹּדוֹ יִגְאָלֶנּוּ אוֹ־מִשְׁאַר בְּשָׂרוֹ מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ יִגְאָלֶנּוּ אוֹ־הִשִּׂיגָה
נ יָדוֹ וְנִגְאָל: וְחִשַּׁב עִם־קֹנֵהוּ מִשְּׁנַת הִמָּכְרוֹ לוֹ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל
נא וְהָיָה כֶּסֶף מִמְכָּרוֹ נִמְסְפַּר שָׁנִים כִּימֵי שָׂכִיר יִהְיֶה עִמּוֹ: אִם־
נב עוֹד רַבּוֹת בַּשָּׁנִים לְפִיהֶן יָשִׁיב גְּאֻלָּתוֹ מִכֶּסֶף מִקְנָתוֹ: וְאִם־
מְעַט נִשְׁאַר בַּשָּׁנִים עַד־שְׁנַת הַיֹּבֵל וְחִשַּׁב־לוֹ כְּפִי שָׁנָיו יָשִׁיב
נג אֶת־גְּאֻלָּתוֹ: כְּשְׂכִיר־שָׁנָה בְשָׁנָה יִהְיֶה עִמּוֹ לֹא־יִרְדֶּנּוּ בְּפָרֶךְ
נד לְעֵינֶיךָ: וְאִם־לֹא יִגָּאֵל בְּאֵלֶּה וְיָצָא בִּשְׁנַת הַיֹּבֵל הוּא וּבָנָיו
מפטיר נה עִמּוֹ: כִּי־לִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדַי הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי
א כו אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: לֹא־תַעֲשׂוּ לָכֶם
אֱלִילִם וּפֶסֶל וּמַצֵּבָה לֹא־תָקִימוּ לָכֶם וְאֶבֶן מַשְׂכִּית לֹא תִתְּנוּ
ב בְּאַרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אֶת־שַׁבְּתֹתַי
תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִּירָאוּ אֲנִי יְהוָה:

בחקתי כב ג אִם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלֵכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם: וְנָתַתִּי
גִּשְׁמֵיכֶם בְּעִתָּם וְנָתְנָה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעֵץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פִּרְיוֹ:
ה וְהִשִּׂיג לָכֶם דַּיִשׁ אֶת־בָּצִיר וּבָצִיר יַשִּׂיג אֶת־זָרַע וַאֲכַלְתֶּם
שני ו לַחְמְכֶם לָשָׂבַע וִישַׁבְתֶּם לָבֶטַח בְּאַרְצְכֶם: וְנָתַתִּי שָׁלוֹם בָּאָרֶץ
וּשְׁכַבְתֶּם וְאֵין מַחֲרִיד וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה רָעָה מִן־הָאָרֶץ וְחֶרֶב
ז לֹא־תַעֲבֹר בְּאַרְצְכֶם: וּרְדַפְתֶּם אֶת־אֹיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ לִפְנֵיכֶם
ח לָחָרֶב: וְרָדְפוּ מִכֶּם חֲמִשָּׁה מֵאָה וּמְאָה מִכֶּם רְבָבָה יִרְדֹּפוּ
ט וְנָפְלוּ אֹיְבֵיכֶם לִפְנֵיכֶם לָחָרֶב: וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם וְהִפְרֵיתִי אֶתְכֶם
שלישי /חמישי י וְהִרְבֵּיתִי אֶתְכֶם וַהֲקִימֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם: וַאֲכַלְתֶּם יָשָׁן
יא נוֹשָׁן וְיָשָׁן מִפְּנֵי חָדָשׁ תּוֹצִיאוּ: וְנָתַתִּי מִשְׁכָּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־
יב תִגְעַל נַפְשִׁי אֶתְכֶם: וְהִתְהַלַּכְתִּי בְתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים
יג וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִהְיֹת לָהֶם עֲבָדִים וָאֶשְׁבֹּר מֹטֹת עֻלְּכֶם וָאוֹלֶךְ
אֶתְכֶם קוֹמְמִיּוּת:
יד ס וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת כָּל־הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה: וְאִם־
בְּחֻקֹּתַי תִּמְאָסוּ וְאִם אֶת־מִשְׁפָּטַי תִּגְעַל נַפְשְׁכֶם לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת
טו אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי לְהַפְרְכֶם אֶת־בְּרִיתִי: אַף־אֲנִי אֶעֱשֶׂה־זֹּאת
לָכֶם וְהִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם בֶּהָלָה אֶת־הַשַּׁחֶפֶת וְאֶת־הַקַּדַּחַת
מְכַלּוֹת עֵינַיִם וּמְדִיבַת נָפֶשׁ וְזָרַעְתֶּם לָרִיק זַרְעֲכֶם וַאֲכָלֻהוּ
יז אֹיְבֵיכֶם: וְנָתַתִּי פָּנַי בָּכֶם וְנִגַּפְתֶּם לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם וְרָדוּ בָכֶם
יח שֹׂנְאֵיכֶם וְנַסְתֶּם וְאֵין־רֹדֵף אֶתְכֶם: וְאִם־עַד־אֵלֶּה לֹא תִשְׁמְעוּ

deem him: either his uncle, or his uncle's son, may redeem him, 49
or any that is near of kin to him of his family may redeem him;
or if his means suffice, he may redeem himself. And he shall 50
reckon with him who bought him from the year that he was sold
to him to the year of jubilee: and the price of his sale shall be
according to the number of years, according to the time of a
hired servant shall it be with him. If there are yet many years, 51
according to them he shall restore the price of his redemp-
tion out of the money that he was bought for. And if there re- 52
main but few years until the year of jubilee, then he shall
count with him, and according to his years shall he restore
the price of his redemption. As a yearly hired servant shall 53
he be with him: and the other shall not rule with rigour over
him in thy sight. And if he be not redeemed in these years, then 54
he shall go out in the year of jubilee, both he, and his children
with him. For to me the children of Yisra'el are servants; they 55
are my servants whom I brought forth out of the land of
Miẓrayim: I am the LORD your GOD. You shall make no idols, **26**
nor shall you erect a carved idol, or a pillar, nor shall you install
a figured stone in your land, to bow down upon it: for I am the
LORD your GOD. You shall keep my sabbaths, and reverence my 2
sanctuary, I am the LORD.

BEḤUQQOTAY If you walk in my statutes, and keep my commandments, and 3
do them; then I will give you rain in due season, and the land 4
shall yield its increase, and the trees of the field shall yield their
fruit. And your threshing shall reach to the vintage, and the 5
vintage shall reach to the sowing time: and you shall eat your
bread to the full, and dwell in your land safely. And I will give 6
peace in the land, and you shall lie down, and none shall make
you afraid: and I will remove evil beasts out of the land, neither
shall the sword go through your land. And you shall chase your 7
enemies, and they shall fall before you by the sword. And five 8
of you shall chase a hundred, and a hundred of you shall put
ten thousand to flight: and your enemies shall fall before you
by the sword. For I will turn myself to you, and make you fruit- 9
ful, and multiply you, and establish my covenant with you. And 10
you shall eat old store, and remove the old because of the new.
And I will set my tabernacle among you: and my soul shall not 11
abhor you. And I will walk among you, and will be your GOD, 12
and you shall be my people. I am the LORD your GOD, who 13
brought you out of the land of Miẓrayim, that you should not
be their bondmen; and I have broken the bars of your yoke,
and made you walk upright.
But if you will not hearken to me, and will not do all these 14
commands: and if you shall despise my statutes, or if your 15
soul abhor my judgments, so that you will not do all my com-
mandments, but that you break my covenant: I also will do this 16
to you; I will even appoint over you terror, consumption, and
fever, that shall consume the eyes, and cause sorrow of heart:
and you shall sow your seed in vain, for your enemies shall eat
it. And I will set my face against you, and you shall be slain 17
before your enemies: they that hate you shall reign over you;
and you shall flee when none pursues you. And if you will not 18

לי וְיסַפְתִּי לְיַסְּרָכֶם אֶתְכֶם שֶׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם: וְשָׁבַרְתִּי אֶת־ יט
גְּאוֹן עֻזְּכֶם וְנָתַתִּי אֶת־שְׁמֵיכֶם כַּבַּרְזֶל וְאֶת־אַרְצְכֶם כַּנְּחֹשֶׁת:
וְתַם לָרִיק כֹּחֲכֶם וְלֹא־תִתֵּן אַרְצְכֶם אֶת־יְבוּלָהּ וְעֵץ הָאָרֶץ כ
לֹא יִתֵּן פִּרְיוֹ: וְאִם־תֵּלְכוּ עִמִּי קֶרִי וְלֹא תֹאבוּ לִשְׁמֹעַ לִי כא
וְיָסַפְתִּי עֲלֵיכֶם מַכָּה שֶׁבַע כְּחַטֹּאתֵיכֶם: וְהִשְׁלַחְתִּי בָכֶם אֶת־ כב
חַיַּת הַשָּׂדֶה וְשִׁכְּלָה אֶתְכֶם וְהִכְרִיתָה אֶת־בְּהֶמְתְּכֶם וְהִמְעִיטָה
אֶתְכֶם וְנָשַׁמּוּ דַּרְכֵיכֶם: וְאִם־בְּאֵלֶּה לֹא תִוָּסְרוּ לִי וְהַלַכְתֶּם כג
עִמִּי קֶרִי: וְהָלַכְתִּי אַף־אֲנִי עִמָּכֶם בְּקֶרִי וְהִכֵּיתִי אֶתְכֶם גַּם־ כד
אֲנִי שֶׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם: וְהֵבֵאתִי עֲלֵיכֶם חֶרֶב נֹקֶמֶת כה
נְקַם־בְּרִית וְנֶאֱסַפְתֶּם אֶל־עָרֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי דֶבֶר בְּתוֹכְכֶם
וְנִתַּתֶּם בְּיַד־אוֹיֵב: בְּשִׁבְרִי לָכֶם מַטֵּה־לֶחֶם וְאָפוּ עֶשֶׂר נָשִׁים כו
לַחְמְכֶם בְּתַנּוּר אֶחָד וְהֵשִׁיבוּ לַחְמְכֶם בַּמִּשְׁקָל וַאֲכַלְתֶּם וְלֹא
תִשְׂבָּעוּ: וְאִם־בְּזֹאת לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וַהֲלַכְתֶּם כז
עִמִּי בְּקֶרִי: וְהָלַכְתִּי עִמָּכֶם בַּחֲמַת־קֶרִי וְיִסַּרְתִּי אֶתְכֶם אַף־ כח
אֲנִי שֶׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם: וַאֲכַלְתֶּם בְּשַׂר בְּנֵיכֶם וּבְשַׂר בְּנֹתֵיכֶם כט
תֹּאכֵלוּ: וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת־בָּמֹתֵיכֶם וְהִכְרַתִּי אֶת־חַמְּנֵיכֶם וְנָתַתִּי ל
אֶת־פִּגְרֵיכֶם עַל־פִּגְרֵי גִלּוּלֵיכֶם וְגִעֲלָה נַפְשִׁי אֶתְכֶם: וְנָתַתִּי לא
אֶת־עָרֵיכֶם חָרְבָּה וְהַשְׁמּוֹתִי אֶת־מִקְדְּשֵׁיכֶם וְלֹא אָרִיחַ בְּרֵיחַ
נִיחֹחֲכֶם: וְהֵשַׁמֹּתִי אֲנִי אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמְמוּ עָלֶיהָ אֹיְבֵיכֶם לב
הַיֹּשְׁבִים בָּהּ: וְאֶתְכֶם אָזָרֶה בַגּוֹיִם וְהֵרַיקֹתִי אַחֲרֵיכֶם חָרֶב לג
וְהָיְתָה אַרְצְכֶם שְׁמָמָה וְעָרֵיכֶם יִהְיוּ חָרְבָּה: אָז תִּרְצֶה הָאָרֶץ לד
אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ כָּל יְמֵי הַשְּׁמָמָה וְאַתֶּם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם אָז תִּשְׁבַּת
הָאָרֶץ וְהִרְצָת אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ: כָּל־יְמֵי הַשַּׁמָּה תִּשְׁבֹּת אֵת לה
אֲשֶׁר לֹא־שָׁבְתָה בְּשַׁבְּתֹתֵיכֶם בְּשִׁבְתְּכֶם עָלֶיהָ: וְהַנִּשְׁאָרִים
בָּכֶם וְהֵבֵאתִי כָרָךְ בִּלְבָבָם בְּאַרְצֹת אֹיְבֵיהֶם וְרָדַף אוֹתָם קוֹל לו
עָלֶה נִדָּף וְנָסוּ מְנֻסַּת־חֶרֶב וְנָפְלוּ וְאֵין רֹדֵף: וְכָשְׁלוּ אִישׁ־
בְּאָחִיו כְּמִפְנֵי־חָרֶב וְרֹדֵף אֵין וְלֹא־תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי
אֹיְבֵיכֶם: וַאֲבַדְתֶּם בַּגּוֹיִם וַאֲכָלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם: לח
וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם יִמַּקּוּ בַּעֲוֹנָם בְּאַרְצֹת אֹיְבֵיכֶם וְאַף בַּעֲוֹנֹת לט
אֲבֹתָם אִתָּם יִמָּקּוּ: וְהִתְוַדּוּ אֶת־עֲוֹנָם וְאֶת־עֲוֹן אֲבֹתָם בְּמַעְלָם מ
אֲשֶׁר מָעֲלוּ־בִי וְאַף אֲשֶׁר־הָלְכוּ עִמִּי בְּקֶרִי: אַף־אֲנִי אֵלֵךְ מא
עִמָּם בְּקֶרִי וְהֵבֵאתִי אוֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם אוֹ־אָז יִכָּנַע לְבָבָם
הֶעָרֵל וְאָז יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנָם: וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקוֹב וְאַף מב

yet for all this hearken to me, then I will punish you seven times
more for your sins. And I will break the pride of your power; 19
and I will make your skies like iron, and your earth like brass:
and your strength shall be spent in vain: for your land shall 20
not yield her increase, neither shall the trees of the land yield
their fruit. And if you walk contrary to me, and will not hearken 21
to me; I will bring seven times more plagues upon you according
to your sins. I will also send wild beasts among you, which shall 22
rob you of your children, and destroy your cattle, and make you
few in number; and your highways shall be desolate. And if you 23
will not be admonished by me as a result of these things, but
will walk contrary to me; then will I also walk contrary to you, 24
and will punish you yet seven times for your sins. And I will 25
bring a sword upon you, that shall avenge my covenant: and
when you are gathered together within your cities, I will send
the pestilence among you; and you shall be delivered into the
hand of the enemy. And when I have broken the staff of your 26
bread, ten women shall bake your bread in one oven, and they
shall return you your bread by weight: and you shall eat, and
not be satisfied. And if you will not for all this hearken to 27
me, but walk contrary to me; then I will walk contrary to you 28
also in fury; and will chastise you seven times for your sins.
And you shall eat the flesh of your sons, and the flesh of your 29
daughters shall you eat. And I will destroy your high places, 30
and cut down your images, and cast your carcasses upon the car-
casses of your idols, and my soul shall abhor you. And I will 31
make your cities waste, and bring your sanctuaries to desolation,
and I will not smell the savour of your sweet odours. And I will 32
bring the land into desolation: and your enemies who dwell in
it shall be astonished at it. And I will scatter you among the 33
heathen, and will draw out a sword after you: and your land
shall be desolate, and your cities waste. Then shall the land 34
enjoy her sabbaths, as long as it lies desolate, and you are in
your enemies' land; then shall the land rest, and enjoy her
sabbaths. As long as it lies desolate it shall rest; because it 35
did not rest in your sabbaths, when you dwelt upon it. And upon 36
those who are left alive of you I will send a faintness into their
hearts in the lands of their enemies; and the sound of a shaken
leaf shall chase them; and they shall flee, as fleeing from a
sword; and they shall fall when none pursues. And they shall 37
fall one upon another, as it were before a sword, when none
pursues: and you shall have no power to stand before your
enemies. And you shall perish among the heathen, and the land 38
of your enemies shall eat you up. And they that are left of you 39
shall pine away in their iniquity in your enemies' lands; and also
in the iniquities of their fathers shall they pine away with them.
And they shall confess their iniquity, and the iniquity of their 40
fathers, with their trespass which they trespassed against me,
and that also they have walked contrary to me; and that I also 41
walked contrary to them, and brought them into the land of
their enemies; then only will their uncircumcised hearts be
humbled, and then they will make amends for their sin. Then 42
will I remember my covenant with Ya'aqov, and also my cov-

אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק וְאַף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר׃
מג וְהָאָרֶץ תֵּעָזֵב מֵהֶם וְרָצָה אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ בְּהִשָּׁמְמָה מֵהֶם וְהֵם
יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנָם יַעַן וּבְיַעַן בְּמִשְׁפָּטַי מָאָסוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי גָּעָלָה
מד נַפְשָׁם׃ וְאַף גַּם־זֹאת בִּהְיוֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם לֹא־מְאַסְתִּים
וְלֹא־גְעַלְתִּים לְכַלֹּתָם לְהָפֵר בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃
מה וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
מו לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה׃ אֵלֶּה הַחֻקִּים
וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרֹת אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בֵּינוֹ וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּהַר סִינַי בְּיַד־מֹשֶׁה׃

בחי כז א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
ב אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יַפְלִא נֶדֶר בְּעֶרְכְּךָ נְפָשֹׁת לַיהוָה׃ וְהָיָה עֶרְכְּךָ
ג הַזָּכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכְּךָ
חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃ וְאִם־נְקֵבָה הִוא וְהָיָה
ד עֶרְכֶּךָ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל׃ וְאִם מִבֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן־עֶשְׂרִים
ה שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכְּךָ הַזָּכָר עֶשְׂרִים שְׁקָלִים וְלַנְּקֵבָה עֲשֶׂרֶת שְׁקָלִים׃
ו וְאִם מִבֶּן־חֹדֶשׁ וְעַד בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכְּךָ הַזָּכָר חֲמִשָּׁה
ז שְׁקָלִים כָּסֶף וְלַנְּקֵבָה עֶרְכֵּךְ שְׁלֹשֶׁת שְׁקָלִים כָּסֶף׃ וְאִם מִבֶּן־
שִׁשִּׁים שָׁנָה וָמַעְלָה אִם־זָכָר וְהָיָה עֶרְכְּךָ חֲמִשָּׁה עָשָׂר שָׁקֶל
ח וְלַנְּקֵבָה עֲשָׂרָה שְׁקָלִ֑ים׃ וְאִם־מָךְ הוּא מֵעֶרְכֶּךָ וְהֶעֱמִידוֹ לִפְנֵי
הַכֹּהֵן וְהֶעֱרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן עַל־פִּי אֲשֶׁר תַּשִּׂיג יַד הַנֹּדֵר יַעֲרִיכֶנּוּ
ט הַכֹּהֵן׃ וְאִם־בְּהֵמָה אֲשֶׁר יַקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן
י לַיהוָה כֹּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה יִהְיֶה־קֹּדֶשׁ׃ לֹא יַחֲלִיפֶנּוּ
וְלֹא יָמִיר אֹתוֹ טוֹב בְּרָע אוֹ־רָע בְּטוֹב וְאִם־הָמֵר יָמִיר בְּהֵמָה
יא בְּבְהֵמָה וְהָיָה־הוּא יִתְמוּרָתוֹ יִהְיֶה־קֹּדֶשׁ׃ וְאִם כָּל־בְּהֵמָה
טְמֵאָה אֲשֶׁר לֹא־יַקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה וְהֶעֱמִיד אֶת־
יב הַבְּהֵמָה לִפְנֵי הַכֹּהֵן׃ וְהֶעֱרִיךְ הַכֹּהֵן אֹתָהּ בֵּין טוֹב וּבֵין רָע
יג כְּעֶרְכְּךָ הַכֹּהֵן כֵּן יִהְיֶה׃ וְאִם־גָּאֹל יִגְאָלֶנָּה וְיָסַף חֲמִשִׁתוֹ עַל־
יד עֶרְכֶּךָ׃ וְאִישׁ כִּי־יַקְדִּישׁ אֶת־בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהֶעֱרִיכוֹ הַכֹּהֵן
טו בֵּין טוֹב וּבֵין רָע כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן כֵּן יָקוּם׃ וְאִם־
הַמַּקְדִּישׁ יִגְאַל אֶת־בֵּיתוֹ וְיָסַף חֲמִשִׁית כֶּסֶף־עֶרְכְּךָ עָלָיו
חמישי טז וְהָיָה לוֹ׃ וְאִם מִשְׁדֵּה אֲחֻזָּתוֹ יַקְדִּישׁ אִישׁ לַיהוָה וְהָיָה עֶרְכְּךָ
יז לְפִי זַרְעוֹ זֶרַע חֹמֶר שְׂעֹרִים בַּחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כָּסֶף׃ אִם־מִשְּׁנַת
יח הַיֹּבֵל יַקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ כְּעֶרְכְּךָ יָקוּם׃ וְאִם־אַחַר הַיֹּבֵל יַקְדִּישׁ
שָׂדֵהוּ וְחִשַּׁב־לוֹ הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּסֶף עַל־פִּי הַשָּׁנִים הַנּוֹתָרֹת

enant with Yiẓḥaq, and also my covenant with Avraham will
I remember; and I will remember the land. The land also shall 43
be forsaken by them, and shall enjoy her sabbaths, while she
lies desolate without them: and they shall make amends for
their iniquity: because, even because they despised my judg-
ments, and because their soul abhorred my statutes. And yet for 44
all that, when they are in the land of their enemies, I will not
cast them away, nor will I abhor them, to destroy them ut-
terly, and to break my covenant with them: for I am the LORD
their GOD. But I will for their sakes remember the covenant of 45
their ancestors, whom I brought out of the land of Miẓrayim
in the sight of the nations, that I might be their GOD: I am
the LORD. These are the statutes and the judgments and the 46
Torot, which the LORD made between him and the children of
Yisra'el in mount Sinay by the hand of Moshe.

27

And the LORD spoke to Moshe, saying, Speak to the children 1, 2
of Yisra'el, and say to them, If a man make a singular vow,
to give to the LORD the estimated value of persons, then the 3
estimation shall be of the male from twenty years old even to
sixty years old, the estimation shall be fifty shekels of silver,
according to the shekel of the sanctuary. And if it be a female, 4
then the estimation shall be thirty shekels. And if it be from 5
five years old to twenty years old, then the estimation shall be
of the male twenty shekels, and for the female ten shekels. And 6
if it be from a month old to five years old, then the estimation
shall be of the male five shekels of silver, and for the female
the estimation shall be three shekels of silver. And if it be from 7
sixty years old and above; if it be a male, then the estimation
shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels. But 8
if he be too poor for the estimated value, then he shall present
himself before the priest, and the priest shall value him; accord-
ing to the ability of him that vowed shall the priest value
him. And if it be a beast, of which men bring an offering 9
to the LORD, all that any man gives of such to the LORD shall
be holy. He shall not alter it, nor change it, a good for a bad, or 10
a bad for a good: and if he shall at all change beast for beast,
then it and its substitute shall be holy. And if it be any unclean 11
beast, of which they do not offer a sacrifice to the LORD, then he
shall present the beast before the priest: and the priest shall 12
value it, whether it be good or bad: as the priest values it, so
shall it be. But if he will at all redeem it, then he shall add a fifth 13
part thereof to the estimation. And when a man shall sanctify 14
his house to be dedicated to the LORD, then the priest shall esti-
mate it, whether it be good or bad: as the priest shall estimate
it, so shall it stand. And if he that sanctified it will redeem his 15
house, then he shall add the fifth part of the money of the esti-
mation to it, and it shall be his. And if a man shall dedicate to 16
the LORD some part of a field of his possession, then the estima-
tion shall be according to the seed required for it, a ḥomer of
barley seed shall be valued at fifty shekels of silver. If he ded- 17
icate his field from the year of jubilee, according to the estima-
tion it shall stand. But if he dedicate his field after the jubilee, 18
then the priest shall reckon to him the money according to the

עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְנִגְרָע מֵעֶרְכֶּךָ: וְאִם־גָּאֹל יִגְאַל אֶת־הַשָּׂדֶה יח
הַמַּקְדִּישׁ אֹתוֹ וְיָסַף חֲמִשִׁת כֶּסֶף־עֶרְכְּךָ עָלָיו וְקָם לוֹ: וְאִם־ יט
לֹא יִגְאַל אֶת־הַשָּׂדֶה וְאִם־מָכַר אֶת־הַשָּׂדֶה לְאִישׁ אַחֵר לֹא־ כ
יִגָּאֵל עוֹד: וְהָיָה הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בַיֹּבֵל קֹדֶשׁ לַיהוָה כִּשְׂדֵה כא
ששי הַחֵרֶם לַכֹּהֵן תִּהְיֶה אֲחֻזָּתוֹ: וְאִם אֶת־שְׂדֵה מִקְנָתוֹ אֲשֶׁר לֹא כב
מִשְׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ יַקְדִּישׁ לַיהוָה: וְחִשַּׁב־לוֹ הַכֹּהֵן אֵת מְכֻסַּת כג
הָעֲרֵכְךָ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְנָתַן אֶת־הָעֲרֵכְךָ בַּיּוֹם הַהוּא קֹדֶשׁ
לַיהוָה: בִּשְׁנַת הַיֹּבֵל יָשׁוּב הַשָּׂדֶה לַאֲשֶׁר קָנָהוּ מֵאִתּוֹ כד
לַאֲשֶׁר־לוֹ אֲחֻזַּת הָאָרֶץ: וְכָל־עֶרְכְּךָ יִהְיֶה בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כה
עֶשְׂרִים גֵּרָה יִהְיֶה הַשָּׁקֶל: אַךְ־בְּכוֹר אֲשֶׁר יִבָּכֵר לַיהוָה כו
בִּבְהֵמָה לֹא־יַקְדִּישׁ אִישׁ אֹתוֹ אִם־שׁוֹר אִם־שֶׂה לַיהוָה
הוּא: וְאִם בַּבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה וּפָדָה בְעֶרְכֶּךָ וְיָסַף חֲמִשְׁתּוֹ עָלָיו כז
וְאִם־לֹא יִגָּאֵל וְנִמְכַּר בְּעֶרְכֶּךָ: אַךְ כָּל־חֵרֶם אֲשֶׁר יַחֲרִם אִישׁ כח
לַיהוָה מִכָּל־אֲשֶׁר־לוֹ מֵאָדָם וּבְהֵמָה וּמִשְׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ לֹא יִמָּכֵר
שביעי וְלֹא יִגָּאֵל כָּל־חֵרֶם קֹדֶשׁ־קָדָשִׁים הוּא לַיהוָה: כָּל־חֵרֶם כט
אֲשֶׁר יָחֳרַם מִן־הָאָדָם לֹא יִפָּדֶה מוֹת יוּמָת: וְכָל־מַעְשַׂר ל
הָאָרֶץ מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרִי הָעֵץ לַיהוָה הוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה:
מפטיר וְאִם־גָּאֹל יִגְאַל אִישׁ מַמַּעְשְׂרוֹ חֲמִשִׁתּוֹ יֹסֵף עָלָיו: וְכָל־ לא
מַעְשַׂר בָּקָר וָצֹאן כֹּל אֲשֶׁר־יַעֲבֹר תַּחַת הַשֵּׁבֶט הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה־
קֹדֶשׁ לַיהוָה: לֹא יְבַקֵּר בֵּין־טוֹב לָרָע וְלֹא יְמִירֶנּוּ וְאִם־הָמֵר לב
יְמִירֶנּוּ וְהָיָה־הוּא וּתְמוּרָתוֹ יִהְיֶה־קֹדֶשׁ לֹא יִגָּאֵל: אֵלֶּה לג
הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינָי:

years that remain, even to the year of the jubilee, and it shall be abated from the estimation. And if he that sanctified the field 19
will redeem it, then he shall add the fifth part of the money of the estimation to it, and it shall become his property. And if 20
he will not redeem the field, or if he have sold the field to another man, it shall not be redeemed any more. But the field, 21
when it goes out in the jubilee, shall be holy to the LORD, as a field devoted; the possession of it shall be the priest's. And if 22
a man dedicate to the LORD a field which he has bought, which is not of the fields of his possession; then the priest shall reckon 23
to him the worth of the estimation, to the year of the jubilee, and he shall give the estimation in that day, as a holy thing to the LORD. In the year of the jubilee the field shall return to 24
him of whom it was bought, to him to whom the possession of the land did belong. And all estimations shall be according 25
to the shekel of the sanctuary: twenty gera shall be the shekel. Only the firstling of the beasts, which should be the LORD'S 26
firstling, no man shall dedicate that; whether it be ox, or sheep: it is the LORD'S. And if it be of an unclean beast, then he shall 27
redeem it according to the estimation, and shall add to it a fifth part of it: or if it be not redeemed, then it shall be sold according to the estimation. Notwithstanding no devoted thing, that 28
a man shall devote to the LORD of all that he has, both of man and beast, and of the field of his possession, shall be sold or redeemed: every devoted thing is most holy to the LORD. None 29
devoted of men, which shall be doomed to death, shall be redeemed; but shall surely be put to death. And all the tithe of 30
the land, whether of the seed of the land, or of the fruit of the tree, is the LORD'S: it is holy to the LORD. And if a man will at 31
all redeem of his tithes, he shall add to it the fifth part of it. And concerning the tithe of the herd, or of the flock, of what- 32
ever passes under the rod, the tenth shall be holy to the LORD. He shall not search whether it be good or bad, neither shall he 33
change it: and if he change it at all, then both it and its substitute shall be holy; it shall not be redeemed. These are the 34
commandments, which the LORD commanded Moshe for the children of Yisra'el in mount Sinay.

במדבר

BEMIDBAR-NUMBERS

א
א וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֑ה בְּמִדְבַּ֤ר סִינַי֙ בְּאֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד בְּאֶחָ֥ד לַחֹ֖דֶשׁ
ב הַשֵּׁנִ֣י בַּשָּׁנָ֣ה הַשֵּׁנִ֔ית לְצֵאתָ֖ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם לֵאמֹֽר׃ שְׂא֗וּ אֶת־
רֹאשׁ֙ כָּל־עֲדַ֣ת בְּנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֔ל לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם לְבֵ֣ית אֲבֹתָ֑ם בְּמִסְפַּ֣ר
ג שֵׁמ֔וֹת כָּל־זָכָ֖ר לְגֻלְגְּלֹתָֽם׃ מִבֶּ֣ן עֶשְׂרִ֤ים שָׁנָה֙ וָמַ֔עְלָה כָּל־יֹצֵ֥א
ד צָבָ֖א בְּיִשְׂרָאֵ֑ל תִּפְקְד֥וּ אֹתָ֛ם לְצִבְאֹתָ֖ם אַתָּ֥ה וְאַהֲרֹֽן׃ וְאִתְּכֶ֕ם
ה יִהְי֥וּ אִ֛ישׁ אִ֥ישׁ לַמַּטֶּ֑ה אִ֛ישׁ רֹ֥אשׁ לְבֵית־אֲבֹתָ֖יו הֽוּא׃ וְאֵ֖לֶּה
שְׁמ֣וֹת הָאֲנָשִׁ֑ים אֲשֶׁ֥ר יַעַמְד֖וּ אִתְּכֶ֑ם לִרְאוּבֵ֔ן אֱלִיצ֖וּר בֶּן־
ו שְׁדֵיאֽוּר׃ לְשִׁמְע֔וֹן שְׁלֻמִיאֵ֖ל בֶּן־צוּרִישַׁדָּֽי׃ לִיהוּדָ֔ה נַחְשׁ֖וֹן בֶּן־
ח עַמִּינָדָֽב׃ לְיִשָּׂשכָ֔ר נְתַנְאֵ֖ל בֶּן־צוּעָֽר׃ לִזְבוּלֻ֔ן אֱלִיאָ֖ב בֶּן־חֵלֽוֹן׃
י לִבְנֵ֣י יוֹסֵ֔ף לְאֶפְרַ֕יִם אֱלִישָׁמָ֖ע בֶּן־עַמִּיהֽוּד לִמְנַשֶּׁ֕ה גַּמְלִיאֵ֖ל בֶּן־
יא פְּדָהצֽוּר׃ לְבִנְיָמִ֔ן אֲבִידָ֖ן בֶּן־גִּדְעֹנִֽי׃ לְדָ֔ן אֲחִיעֶ֖זֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּֽי׃
יג לְאָשֵׁ֔ר פַּגְעִיאֵ֖ל בֶּן־עָכְרָֽן׃ לְגָ֔ד אֶלְיָסָ֖ף בֶּן־דְּעוּאֵֽל׃ לְנַפְתָּלִ֔י
קרואי יד אֲחִירַ֖ע בֶּן־עֵינָֽן׃ אֵ֚לֶּה קְרִיאֵ֣י הָעֵדָ֔ה נְשִׂיאֵ֖י מַטּ֣וֹת אֲבֹתָ֑ם רָאשֵׁ֥י
טו אַלְפֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל הֵֽם׃ וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁ֔ה וְאַהֲרֹ֖ן אֶת־הָאֲנָשִׁ֥ים הָאֵֽלֶּה
טז אֲשֶׁ֖ר נִקְבוּ֑ בְּשֵׁמֽוֹת׃ וְאֶת־כָּל־הָעֵדָ֣ה הִקְהִ֔ילוּ בְּאֶחָ֖ד לַחֹ֑דֶשׁ
יז הַשֵּׁנִ֔י וַיִּתְיַלְּד֥וּ עַל־מִשְׁפְּחֹתָ֖ם לְבֵ֣ית אֲבֹתָ֑ם בְּמִסְפַּ֣ר שֵׁמ֔וֹת
יח מִבֶּ֣ן עֶשְׂרִ֤ים שָׁנָה֙ וָמַ֔עְלָה לְגֻלְגְּלֹתָֽם׃ כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֑ה אֶת־
שני כ מֹשֶׁ֔ה וַיִּפְקְדֵ֖ם בְּמִדְבַּ֥ר סִינָֽי׃ וַיִּהְי֣וּ בְנֵֽי־רְאוּבֵ֗ן
בְּכֹר֙ יִשְׂרָאֵ֔ל תּוֹלְדֹתָ֖ם לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם לְבֵ֣ית אֲבֹתָ֔ם בְּמִסְפַּ֣ר
שֵׁמ֔וֹת לְגֻלְגְּלֹתָ֖ם כָּל־זָכָ֥ר מִבֶּֽן עֶשְׂרִ֤ים שָׁנָה֙ וָמַ֔עְלָה כֹּ֖ל יֹצֵ֥א
כא צָבָֽא׃ פְּקֻדֵיהֶ֖ם לְמַטֵּ֣ה רְאוּבֵ֑ן שִׁשָּׁ֥ה וְאַרְבָּעִ֛ים אֶ֖לֶף וַחֲמֵ֥שׁ
מֵאֽוֹת׃
כב לִבְנֵ֣י שִׁמְע֔וֹן תּוֹלְדֹתָ֖ם לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם לְבֵ֣ית אֲבֹתָ֔ם פְּקֻדָ֖יו בְּמִסְפַּ֣ר
שֵׁמ֔וֹת לְגֻלְגְּלֹתָ֖ם כָּל־זָכָ֥ר מִבֶּֽן עֶשְׂרִ֤ים שָׁנָה֙ וָמַ֔עְלָה כֹּ֖ל יֹצֵ֥א
כג צָבָֽא׃ פְּקֻדֵיהֶ֖ם לְמַטֵּ֣ה שִׁמְע֑וֹן תִּשְׁעָ֥ה וַחֲמִשִּׁ֛ים אֶ֖לֶף וּשְׁלֹ֥שׁ
מֵאֽוֹת׃
כה לִבְנֵ֣י גָ֔ד תּוֹלְדֹתָ֖ם לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם לְבֵ֣ית אֲבֹתָ֔ם בְּמִסְפַּ֣ר שֵׁמ֔וֹת
כו מִבֶּ֣ן עֶשְׂרִ֤ים שָׁנָה֙ וָמַ֔עְלָה כֹּ֖ל יֹצֵ֥א צָבָֽא׃ פְּקֻדֵיהֶ֖ם לְמַטֵּ֣ה גָ֑ד
חֲמִשָּׁ֛ה וְאַרְבָּעִ֥ים אֶ֖לֶף וְשֵׁ֥שׁ מֵאֽוֹת וַחֲמִשִּֽׁים׃
כח לִבְנֵ֣י יְהוּדָ֔ה תּוֹלְדֹתָ֖ם לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם לְבֵ֣ית אֲבֹתָ֔ם בְּמִסְפַּ֣ר שֵׁמ֔וֹת
כט מִבֶּ֣ן עֶשְׂרִ֤ים שָׁנָה֙ וָמַ֔עְלָה כֹּ֖ל יֹצֵ֥א צָבָֽא׃ פְּקֻדֵיהֶ֖ם לְמַטֵּ֣ה יְהוּדָ֑ה
ל אַרְבָּעָ֥ה וְשִׁבְעִ֛ים אֶ֖לֶף וְשֵׁ֥שׁ מֵאֽוֹת׃
לא לִבְנֵ֣י יִשָּׂשכָ֔ר תּוֹלְדֹתָ֖ם לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם לְבֵ֣ית אֲבֹתָ֔ם בְּמִסְפַּ֣ר

AND the LORD spoke to Moshe in the wilderness of Sinay, 1
in the Tent of Meeting, on the first day of the second
month, in the second year after they were come out
of the land of Mizrayim, saying, Take the sum of all the congre- 2
gation of the children of Yisra'el, after their families, by the
houses of their fathers, by the number of names, every male by
their polls; from twenty years old and upward, all that are able 3
to go forth to war in Yisra'el: thou and Aharon shall number
them by their hosts. And with you there shall be a man of every 4
tribe; every one head of the house of his fathers. And these 5
are the names of the men that shall stand with you: of the tribe
of Re'uven; Elizur the son of Shede'ur. Of Shim'on; Shelumi'el 6
the son of Zurishadday. Of Yehuda; Nahshon the son of 'Ammi- 7
nadav. Of Yissakhar; Netan'el the son of Zu'ar. Of Zevulun; 8, 9
Eli'av the son of Helon. Of the children of Yosef: of Efrayim; 10
Elishama the son of 'Ammihud: of Menashshe, Gamli'el the
son of Pedazur. Of Binyamin; Avidan the son of Gid'oni. Of 11, 12
Dan; Ahi'ezer the son of 'Ammishadday. Of Asher; Pag'i'el 13
the son of 'Okhran. Of Gad; Elyasaf the son of De'u'el, Of 14, 15
Naftali, Ahira the son of 'Enan. These were the men of mark 16
in the congregation, princes of the tribes of their fathers, heads
of thousands in Yisra'el. And Moshe and Aharon took these men 17
who were pointed out by their names: and they assembled all 18
the congregation together on the first day of the second month,
and they declared their pedigrees after their families, by the
houses of their fathers, according to the number of names, from
twenty years old and upward, by their polls. As the LORD com- 19
manded Moshe, so he numbered them in the wilderness of
Sinay. And the children of Re'uven, Yisra'el's oldest son, 20
their generations, after their families, by the house of their
fathers, according to the number of names, by their polls, every
male from twenty years old and upward, all that were able to
go forth to war; those that were numbered of them, of the tribe 21
of Re'uven, were forty six thousand, five hundred.
Of the children of Shim'on, their generations, after their families, 22
by the house of their fathers, those that were numbered of them,
according to the number of names, by their polls, every male
from twenty years old and upward, all that were able to go
forth to war; those that were numbered of them, of the tribe of 23
Shim'on, were fifty nine thousand, three hundred.
Of the children of Gad, their generations, after their families, 24
by the house of their fathers, according to the number of names,
from twenty years old and upward, all that were able to go forth
to war; those that were numbered of them, of the tribe of Gad, 25
were forty five thousand, six hundred and fifty.
Of the children of Yehuda, their generations, after their families, 26
by the house of their fathers, according to the number of the
names, from twenty years old and upward, all that were able to
go forth to war; those that were numbered of them, of the tribe 27
of Yehuda, were seventy four thousand, six hundred.
Of the children of Yissakhar, their generations, after their fami- 28
lies, by the house of their fathers, according to the number of
names, from twenty years old and upward, all that were able to

שִׁמֹּת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה לג
יִשָּׂשכָר אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:
לִבְנֵי זְבוּלֻן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת ל
מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה זְבוּלֻן לא
שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:
לִבְנֵי יוֹסֵף לִבְנֵי אֶפְרַיִם תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם לב
בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לג
לְמַטֵּה אֶפְרַיִם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
לִבְנֵי מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת לד
מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה לה
שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמָאתָיִם:
לִבְנֵי בִנְיָמִן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת לו
מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה בִנְיָמִן לז
חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:
לִבְנֵי דָן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן לח
עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה דָן שְׁנַיִם לט
וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת:
לִבְנֵי אָשֵׁר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מ
מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה אָשֵׁר מא
אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מב
מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה נַפְתָּלִי מג
שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:
אֵלֶּה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנֵים מד
עָשָׂר אִישׁ אִישׁ־אֶחָד לְבֵית־אֲבֹתָיו הָיוּ: וַיִּהְיוּ כָּל־פְּקוּדֵי בְנֵי־ מה
יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל־יֹצֵא צָבָא
בְּיִשְׂרָאֵל: וַיִּהְיוּ כָּל־הַפְּקֻדִים שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מו
וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: וְהַלְוִיִּם לְמַטֵּה אֲבֹתָם לֹא הָתְפָּקְדוּ מז
בְּתוֹכָם:
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: אַךְ אֶת־מַטֵּה לֵוִי לֹא תִפְקֹד מט
וְאֶת־רֹאשָׁם לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאַתָּה הַפְקֵד אֶת־ נ
הַלְוִיִּם עַל־מִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְעַל כָּל־כֵּלָיו וְעַל כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ הֵמָּה
יִשְׂאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהֵם יְשָׁרְתֻהוּ וְסָבִיב לַמִּשְׁכָּן

go forth to war; those that were numbered of them, of the tribe 29
of Yissakhar, were fifty four thousand, four hundred.
Of the children of Zevulun, their generations, after their families, 30
by the house of their fathers, according to the number of names,
from twenty years old and upward, all that were able to go forth
to war; those that were numbered of them, of the tribe of 31
Zevulun, were fifty seven thousand, four hundred.
Of the children of Yosef, of the children of Efrayim, their gene- 32
rations, after their families, by the house of their fathers, accord-
ing to the number of names, from twenty years old and upward,
all that were able to go forth to war; those that were numbered 33
of them, of the tribe of Efrayim, were forty thousand, five
hundred.
Of the children of Menashshe, their generations, after their fami- 34
lies, by the house of their fathers, according to the number of
names, from twenty years old and upward, all that were able to
go forth to war; those that were numbered of them, of the tribe 35
of Menashshe, were thirty two thousand, two hundred.
Of the children of Binyamin, their generations, after their fami- 36
lies, by the house of their fathers, according to the number of the
names, from twenty years old and upward, all that were able to
go forth to war; those that were numbered of them, of the tribe 37
of Binyamin, were thirty five thousand, four hundred.
Of the children of Dan, their generations, after their families, 38
by the house of their fathers, according to the number of names,
from twenty years old and upward, all that were able to go forth
to war; those that were numbered of them, of the tribe of Dan, 39
were sixty two thousand, seven hundred.
Of the children of Asher, their generations, after their families, 40
by the house of their fathers, according to the number of names,
from twenty years old and upward, all that were able to go forth
to war; those that were numbered of them, of the tribe of Asher, 41
were forty one thousand, five hundred.
Of the children of Naftali, their generations, after their families, 42
by the house of their fathers, according to the number of names,
from twenty years old and upward, all that were able to go forth
to war; those that were numbered of them, of the tribe of Naftali, 43
were fifty three thousand, four hundred.
These are those that were numbered, whom Moshe and Aharon 44
numbered, and the princes of Yisra'el, being twelve men: each
one represented the house of his fathers. So were all those that 45
were numbered of the children of Yisra'el, by the house of their
fathers, from twenty years old and upward, all that were able to
go forth to war in Yisra'el; all they that were numbered were six 46
hundred and three thousand, five hundred and fifty. But the 47
Levites after the tribe of their fathers were not numbered
among them.
For the LORD had spoken to Moshe, saying, Only thou shalt not 48, 49
number the tribe of Levi, nor take the sum of them among
the children of Yisra'el: but thou shalt appoint the Levites over 50
the tabernacle of testimony, and over all its vessels, and over
all things that belong to it: they shall bear the tabernacle, and
all its vessels; and they shall minister to it, and shall encamp

נא יַחֲנוּ: וּבְנָסַע הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וּבְחַנֹּת הַמִּשְׁכָּן יָקִימוּ
נב אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת: וְחָנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־
מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל־דִּגְלוֹ לְצִבְאֹתָם: וְהַלְוִיִּם יַחֲנוּ סָבִיב לְמִשְׁכַּן
נג הָעֵדֻת וְלֹא־יִהְיֶה קֶצֶף עַל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְרוּ הַלְוִיִּם
אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן הָעֵדֻת: וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר
נד צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ:

שלישי ב א בַּב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: אִישׁ עַל־דִּגְלוֹ
בְּאֹתֹת לְבֵית אֲבֹתָם יַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב לְאֹהֶל־
ג מוֹעֵד יַחֲנוּ: וְהַחֹנִים קֵדְמָה מִזְרָחָה דֶּגֶל מַחֲנֵה יְהוּדָה לְצִבְאֹתָם
ד וְנָשִׂיא לִבְנֵי יְהוּדָה נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב: וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם
ה אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: וְהַחֹנִים עָלָיו מַטֵּה
ו יִשָּׂשכָר וְנָשִׂיא לִבְנֵי יִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר: וּצְבָאוֹ וּפְקֻדָיו
ז אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: מַטֵּה זְבוּלֻן וְנָשִׂיא
ח לִבְנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן: וּצְבָאוֹ וּפְקֻדָיו שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים
ט אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה יְהוּדָה מְאַת אֶלֶף
וּשְׁמֹנִים אֶלֶף וְשֵׁשֶׁת־אֲלָפִים וְאַרְבַּע־מֵאוֹת לְצִבְאֹתָם רִאשֹׁנָה
י יִסָּעוּ: דֶּגֶל מַחֲנֵה רְאוּבֵן תֵּימָנָה לְצִבְאֹתָם
יא וְנָשִׂיא לִבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר: וּצְבָאוֹ וּפְקֻדָיו
יב שִׁשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: וְהַחוֹנִם עָלָיו מַטֵּה שִׁמְעוֹן
יג וְנָשִׂיא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי: וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם
יד תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: וּמַטֵּה גָּד וְנָשִׂיא לִבְנֵי גָד
טו אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל: וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף
טז וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה רְאוּבֵן מְאַת
אֶלֶף וְאֶחָד וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים לְצִבְאֹתָם
יז שְׁנִיִּם יִסָּעוּ: וְנָסַע אֹהֶל־מוֹעֵד מַחֲנֵה
הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ הַמַּחֲנֹת כַּאֲשֶׁר יַחֲנוּ כֵּן יִסָּעוּ אִישׁ עַל־יָדוֹ
יח לְדִגְלֵיהֶם: דֶּגֶל מַחֲנֵה אֶפְרַיִם לְצִבְאֹתָם
יט יְמָה וְנָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרַיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד: וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם
כ אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: וְעָלָיו מַטֵּה מְנַשֶּׁה וְנָשִׂיא לִבְנֵי
כא מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר: וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים
כב אֶלֶף וּמָאתָיִם: וּמַטֵּה בְּנְיָמִן וְנָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־

round about the tabernacle. And when the tabernacle sets forward, the Levites shall take it down: and when the tabernacle is to be pitched, the Levites shall set it up: and the stranger that comes near shall be put to death. And the children of Yisra'el shall pitch their tents, every man by his own camp, and every man by his own standard, throughout their hosts. But the Levites shall pitch round about the tabernacle of testimony, that there be no wrath upon the congregation of the children of Yisra'el: and the Levites shall keep the charge of the tabernacle of testimony. And the children of Yisra'el did according to all that the LORD commanded Moshe, so they did.

2

And the LORD spoke to Moshe and to Aharon, saying, Every man of the children of Yisra'el shall pitch by his own standard, with the ensigns of their father's house: far off about the Tent of Meeting shall they pitch. And on the east side toward the rising of the sun shall they of the standard of the camp of Yehuda pitch by their hosts: and Naḥshon the son of 'Amminadav shall be captain of the children of Yehuda. And his host, and those that were numbered of them, were seventy four thousand, six hundred. And those that pitch next to him shall be the tribe of Yissakhar: and Netan'el the son of Ẓu'ar shall be captain of the children of Yissakhar. And his host, and those that were numbered thereof, were fifty four thousand, four hundred. Then the tribe of Zevulun: and Eli'av the son of Ḥelon shall be captain of the children of Zevulun. And his host, and those that were numbered of it, were fifty seven thousand, four hundred. All that were numbered in the camp of Yehuda were a hundred and eighty six thousand, four hundred, by their hosts. These shall first set forth. On the south side shall be the standard of the camp of Re'uven by their hosts: and the captain of the children of Re'uven shall be Elizur the son of Shede'ur. And his host, and those that were numbered of it, were forty six thousand, five hundred. And those who pitch by him shall be the tribe of Shim'on: and the captain of the children of Shim'on shall be Shelumi'el the son of Ẓurishadday. And his host, and those that were numbered of them, were fifty nine thousand, three hundred. Then the tribe of Gad: and the captain of the sons of Gad shall be Elyasaf the son of Re'u'el. And his host, and those that were numbered of them, were forty five thousand, six hundred and fifty. All that were numbered in the camp of Re'uven were a hundred and fifty one thousand, four hundred and fifty, by their hosts. And they shall set forth in the second rank. Then the Tent of Meeting shall set forward with the camp of the Levites in the midst of the camps: as they encamp, so shall they set forward, every man in his place by their standards. On the west side shall be the standard of the camp of Efrayim by their hosts: and the captain of the sons of Efrayim shall be Elishama the son of 'Ammihud. And his host, and those that were numbered of them, were forty thousand, five hundred. And by him shall be the tribe of Menashshe: and the captain of the children of Menashshe shall be Gamli'el the son of Pedaẓur. And his host, and those that were numbered of them, were thirty two thousand, two hundred. Then

גִּדְעֹנִי: וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: כא
כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה אֶפְרַיִם מְאַת אֶלֶף וּשְׁמֹנַת־אֲלָפִים וּמָאתָה כב
לְצִבְאֹתָם וּשְׁלִשִׁים יִסָּעוּ: דֶּגֶל מַחֲנֵה דָן צָפְנָה כג
לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא לִבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי: וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם כה
שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת: וְהַחֹנִים עָלָיו מַטֵּה אָשֵׁר כו
וְנָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן: וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד כח
וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: וּמַטֵּה נַפְתָּלִי וְנָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי כט
אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן: וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע ל
מֵאוֹת: כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה דָן מְאַת אֶלֶף וּשְׁבָעָה וַחֲמִשִּׁים לא
אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת לְאַחֲרֹנָה יִסְעוּ לְדִגְלֵיהֶם:
אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֹת לב
לְצִבְאֹתָם שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת
וַחֲמִשִּׁים: וְהַלְוִיִּם לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה לג
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לד
אֶת־מֹשֶׁה כֵּן־חָנוּ לְדִגְלֵיהֶם וְכֵן נָסָעוּ אִישׁ לְמִשְׁפְּחֹתָיו עַל־
בֵּית אֲבֹתָיו:
וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר א ג רביעי
סִינָי: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־אַהֲרֹן הַבְּכֹר נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר ב
וְאִיתָמָר: אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר־מִלֵּא ג
יָדָם לְכַהֵן: וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא לִפְנֵי יְהוָה בְּהַקְרִבָם אֵשׁ זָרָה ד
לִפְנֵי יְהוָה בְּמִדְבַּר סִינָי וּבָנִים לֹא־הָיוּ לָהֶם וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר
וְאִיתָמָר עַל־פְּנֵי אַהֲרֹן אֲבִיהֶם:
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: הַקְרֵב אֶת־מַטֵּה לֵוִי וְהַעֲמַדְתָּ ה
אֹתוֹ לִפְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְשֵׁרְתוּ אֹתוֹ: וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמַרְתּוֹ ז
וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת כָּל־הָעֵדָה לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת
הַמִּשְׁכָּן: וְשָׁמְרוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת ח
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן: וְנָתַתָּה אֶת־הַלְוִיִּם ט
לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו נְתֻנִם נְתוּנִם הֵמָּה לוֹ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּפְקֹד וְשָׁמְרוּ אֶת־כְּהֻנָּתָם וְהַזָּר הַקָּרֵב
יוּמָת:
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וַאֲנִי הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת־הַלְוִיִּם יא
מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל־בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם: כִּי לִי כָל־בְּכוֹר בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ יב

the tribe of Binyamin: and the captain of the sons of Binyamin
shall be Avidan the son of Gid'oni. And his host, and those that 23
were numbered of them, were thirty five thousand, four hundred.
All that were numbered of the camp of Efrayim were a hundred 24
and eight thousand and one hundred, by their hosts. And they
shall go forward in the third rank. The standard of the 25
camp of Dan shall be on the north side by their hosts: and the
captain of the children of Dan shall be Ahie'zer the son of 'Am-
mishadday. And his host, and those that were numbered of 26
them, were sixty two thousand, seven hundred. And those that 27
encamp by him shall be the tribe of Asher: and the captain of
the children of Asher shall be Pag'i'el the son of 'Okhran. And 28
his host, and those that were numbered of them, were forty one
thousand, five hundred. Then the tribe of Naftali: and the 29
captain of the children of Naftali shall be Ahira the son of 'Enan.
And his host, and those that were numbered of them, were fifty 30
three thousand, four hundred. All they that were numbered in 31
the camp of Dan were a hundred and fifty seven thousand, six
hundred. They shall go hindmost with their standards.

These are those who were numbered of the children of Yisra'el 32
by the houses of their fathers: all those that were numbered of
the camps by their hosts were six hundred and three thousand,
five hundred and fifty. But the Levites were not numbered among 33
the children of Yisra'el; as the LORD commanded Moshe. And 34
the children of Yisra'el did according to all that the LORD com-
manded Moshe: so they pitched by their standards, and so they
set forward, everyone after their families, according to the houses
of their fathers.

These also are the generations of Aharon and Moshe in the 3
day that the LORD spoke with Moshe in mount Sinay. And these 2
are the names of the sons of Aharon; Nadav the firstborn, and
Avihu, El'azar and Itamar. There are the names of the sons of 3
Aharon, the priests who were anointed, whom he consecrated
to minister in the priest's office. And Nadav and Avihu died 4
before the LORD, when they offered strange fire before the LORD,
in the wilderness of Sinay, and they had no children: and El'azar
and Itamar ministered in the priest's office in the sight of Aharon
their father.

And the LORD spoke to Moshe saying, Bring the tribe of Levi 5, 6
near, and present them before Aharon the priest, that they may
minister to him. And they shall keep his charge, and the charge 7
of the whole congregation before the Tent of Meeting, to do the
service of the tabernacle. And they shall keep all the instruments 8
of the Tent of Meeting, and the charge of the children of Yisra'el
to do the service of the tabernacle. And thou shalt give the 9
Levites to Aharon and to his sons: they are wholly given to
him out of the children of Yisra'el. And thou shalt appoint 10
Aharon and his sons, and they shall keep their priest's office:
and the stranger that comes near shall be put to death.

And the LORD spoke to Moshe, saying, And I, behold, I have 11, 12
taken the Levites from among the children of Yisra'el instead
of all the firstborn that opens the womb among the children of
Yisra'el: therefore the Levites shall be mine; because all the 13

מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי לִי כָל־בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה
לִי יִהְיוּ אֲנִי יְהוָה׃

חמישי וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי לֵאמֹר׃ פְּקֹד אֶת־בְּנֵי לֵוִי ד״ט
לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה תִּפְקְדֵם׃
וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צֻוָּה׃ וַיִּהְיוּ־אֵלֶּה בְּנֵי־ שני
לֵוִי בִּשְׁמֹתָם גֵּרְשׁוֹן וּקְהָת וּמְרָרִי׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן יח
לְמִשְׁפְּחֹתָם לִבְנִי וְשִׁמְעִי׃ וּבְנֵי קְהָת לְמִשְׁפְּחֹתָם עַמְרָם וְיִצְהָר יט
חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל׃ וּבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם כ
מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי לְבֵית אֲבֹתָם׃ לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי וּמִשְׁפַּחַת כא
הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי׃ פְּקֻדֵיהֶם בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר כב
מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה פְּקֻדֵיהֶם שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃
מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי אֲחֹרֵי הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ יָמָּה׃ וְנָשִׂיא בֵּית־אָב כג כד
לַגֵּרְשֻׁנִּי אֶלְיָסָף בֶּן־לָאֵל׃ וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן בְּאֹהֶל מוֹעֵד כה
הַמִּשְׁכָּן וְהָאֹהֶל מִכְסֵהוּ וּמָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְקַלְעֵי הֶחָצֵר כו
וְאֶת־מָסַךְ פֶּתַח הֶחָצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב
וְאֶת מֵיתָרָיו לְכָל עֲבֹדָתוֹ׃ וְלִקְהָת מִשְׁפַּחַת כז
הָעַמְרָמִי וּמִשְׁפַּחַת הַיִּצְהָרִי וּמִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי וּמִשְׁפַּחַת
הָעֻזִּיאֵלִי אֵלֶּה הֵם נִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי׃ בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־ כח
חֹדֶשׁ וָמַעְלָה שְׁמֹנַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת
הַקֹּדֶשׁ׃ מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי קְהָת יַחֲנוּ עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן תֵּימָנָה׃ וְנָשִׂיא כט ל״ט
בֵּית־אָב לְמִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי אֱלִיצָפָן בֶּן־עֻזִּיאֵל׃ וּמִשְׁמַרְתָּם לא
הָאָרֹן וְהַשֻּׁלְחָן וְהַמְּנֹרָה וְהַמִּזְבְּחֹת וּכְלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ
בָהֶם וְהַמָּסָךְ וְכָל עֲבֹדָתוֹ׃ וְנִשִׂיא נְשִׂיאֵי הַלֵּוִי אֶלְעָזָר בֶּן־ לב
אַהֲרֹן הַכֹּהֵן פְּקֻדַּת שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ׃ לְמְרָרִי מִשְׁפַּחַת לג
הַמַּחְלִי וּמִשְׁפַּחַת הַמּוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת מְרָרִי׃ וּפְקֻדֵיהֶם לד
בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וּמָאתָיִם׃
וְנָשִׂיא בֵּית־אָב לְמִשְׁפְּחֹת מְרָרִי צוּרִיאֵל בֶּן־אֲבִיחָיִל עַל יֶרֶךְ לה
הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ צָפֹנָה׃ וּפְקֻדַּת מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי מְרָרִי קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן לו
וּבְרִיחָיו וְעַמֻּדָיו וַאֲדָנָיו וְכָל־כֵּלָיו וְכָל עֲבֹדָתוֹ׃ וְעַמּוּדֵי הֶחָצֵר לז
סָבִיב וַאֲדָנֵיהֶם וְיִתְדֹתָם וּמֵיתְרֵיהֶם׃ וְהַחֹנִים לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן לח
קֵדְמָה לִפְנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד מִזְרָחָה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבָנָיו שֹׁמְרִים
מִשְׁמֶרֶת הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃

firstborn are mine; for on the day that I smote all the firstborn in the land of Miẓrayim I hallowed to me all the firstborn in Yisra'el, both man and beast: mine shall they be: I am the LORD.

14 And the LORD spoke to Moshe in the wilderness of Sinay, saying,
15 Number the children of Levi after the house of their fathers, by their families: every male from a month old and upward shalt thou number them.
16 And Moshe numbered them according to the word of the LORD, as he was commanded.
17 And these were the sons of Levi by their names; Gershon, and Qehat, and Merari.
18 And these are the names of the sons of Gershon by their families; Livni, and Shim'i.
19 And the sons of Qehat by their families; 'Amram, and Yiẓhar, Ḥevron, and 'Uzzi'el.
20 And the sons of Merari by their families; Maḥli, and Mushi. These are the families of the Levites according to the house of their fathers.
21 Of Gershon was the family of the Livni, and the family of the Shim'i: these are the families of the Gershoni.
22 Those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, even those that were numbered of them were seven thousand five hundred.
23 The families of the Gershoni shall pitch behind the tabernacle westward.
24 And the chief of the house of the father of the Gershoni shall be Elyasaf the son of La'el.
25 And the charge of the sons of Gershon in the Tent of Meeting shall be the tabernacle, and the tent, its covering, and the screen for the door of the Tent of Meeting,
26 and the hangings of the court, and the screen for the door of the court, which is by the tabernacle, and by the altar round about, and the cords of it for all its service.
27 And of Qehat was the family of the 'Amrami, and the family of the Yiẓhari, and the family of the Ḥevroni, and the family of the 'Uzzi'eli: these are the families of the Qehati.
28 In the number of all the males, from a month old and upward, were eight thousand, six hundred, keeping the charge of the sanctuary.
29 The families of the sons of Qehat shall pitch on the side of the tabernacle southward.
30 And the chief of the house of the father of the families of the Qehati shall be Eliẓafan, the son of 'Uzzi'el.
31 And their charge shall be the ark, and the table, and the candlestick, and the altars, and the vessels of the sanctuary with which they minister, and the screen, and all its service.
32 And El'azar the son of Aharon the priest shall be chief over the chiefs of the Levites, and have the oversight of them that keep the charge of the sanctuary.
33 Of Merari was the family of the Maḥli, and the family of the Mushi: these are the families of Merari.
34 And those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, were six thousand two hundred.
35 And the chief of the house of the father of the families of Merari was Ẓuri'el the son of Aviḥayil: these shall pitch on the side of the tabernacle northward.
36 And under the custody and charge of the sons of Merari shall be the boards of the tabernacle, and its bars, and its pillars, and its sockets, and all its vessels, and all that belongs to it.
37 And the pillars of the court round about, and their sockets, and their pegs, and their cords.
38 But those that encamp before the tabernacle toward the east,

לט כָּל־פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה
לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים
ששי אָלֶף׃ מ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פְּקֹד כָּל־בְּכֹר
זָכָר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֶּן חֹדֶשׁ וָמַעְלָה וְשָׂא אֶת מִסְפַּר שְׁמֹתָם׃
מא וְלָקַחְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יְהוָה תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֶת בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בִּבְהֵמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
מב וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֵת כָּל־הַבְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
מג וַיְהִי כָל־בְּכוֹר זָכָר בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה לִפְקֻדֵיהֶם
שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף שִׁלֹּשָׁה וְשִׁבְעִים וּמָאתָיִם׃
מד מה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ קַח אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר
בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֶמְתָּם וְהָיוּ־לִי
הַלְוִיִּם אֲנִי יְהוָה׃ מו וְאֵת פְּדוּיֵי הַשְּׁלֹשָׁה וְהַשִּׁבְעִים וְהַמָּאתַיִם
מז הָעֹדְפִים עַל־הַלְוִיִּם מִבְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְלָקַחְתָּ חֲמֵשֶׁת
חֲמֵשֶׁת שְׁקָלִים לַגֻּלְגֹּלֶת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ תִּקָּח עֶשְׂרִים גֵּרָה
מח הַשָּׁקֶל׃ מט וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו פִּדְוֵי הָעֹדְפִים בָּהֶם׃
מט וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת כֶּסֶף הַפְּדוּיִם מֵאֵת הָעֹדְפִים עַל פְּדוּיֵי הַלְוִיִּם׃
נ מֵאֵת בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַח אֶת־הַכֶּסֶף חֲמִשָּׁה וְשִׁשִּׁים
נא וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וָאָלֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃ וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־כֶּסֶף
הַפְּדֻיִם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו עַל־פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
מֹשֶׁה׃

שביעי ד א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ נְשֹׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי
ג קְהָת מִתּוֹךְ בְּנֵי לֵוִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם׃ מִבֶּן שְׁלֹשִׁים
שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־בָּא לַצָּבָא לַעֲשׂוֹת
ד מְלָאכָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ זֹאת עֲבֹדַת בְּנֵי־קְהָת בְּאֹהֶל מוֹעֵד
ה קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים׃ וּבָא אַהֲרֹן וּבָנָיו בִּנְסֹעַ הַמַּחֲנֶה וְהוֹרִדוּ אֵת
ו פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ וְכִסּוּ־בָהּ אֵת אֲרֹן הָעֵדֻת׃ וְנָתְנוּ עָלָיו כִּסּוּי
עוֹר תָּחַשׁ וּפָרְשׂוּ בֶגֶד־כְּלִיל תְּכֵלֶת מִלְמַעְלָה וְשָׂמוּ בַדָּיו׃
ז וְעַל שֻׁלְחַן הַפָּנִים יִפְרְשׂוּ בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־הַקְּעָרֹת
וְאֶת־הַכַּפֹּת וְאֶת־הַמְנַקִּיֹּת וְאֵת קְשׂוֹת הַנֶּסֶךְ וְלֶחֶם הַתָּמִיד
ח עָלָיו יִהְיֶה׃ וּפָרְשׂוּ עֲלֵיהֶם בֶּגֶד תּוֹלַעַת שָׁנִי וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֶה
ט עוֹר תָּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בַּדָּיו׃ וְלָקְחוּ בֶגֶד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֶת־
מְנֹרַת הַמָּאוֹר וְאֶת־נֵרֹתֶיהָ וְאֶת־מַלְקְחֹתֶיהָ וְאֶת־מַחְתֹּתֶיהָ

before the Tent of Meeting eastward, shall be Moshe and Aharon and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the children of Yisra'el; and the stranger that comes near shall be put to death. All that were numbered of the Levites, 39
whom Moshe and Aharon numbered at the commandment of the LORD, by their families, all the males from a month old and upward, were twenty two thousand. And the LORD said 40
to Moshe, Number all the firstborn of the males of the children of Yisra'el from a month old and upward, and take the number of their names. And thou shalt take the Levites for me (I am 41
the LORD) instead of all the firstborn among the children of Yisra'el; and the cattle of the Levites instead of all the firstlings among the cattle of the children of Yisra'el. And Moshe 42
numbered, as the LORD commanded him, all the firstborn among the children of Yisra'el. And all the firstborn males by the number of names, from a month old and upward, of those that were 43
numbered of them, were twenty two thousand, two hundred and seventy three.
And the LORD spoke to Moshe, saying, Take the Levites instead 44, 45
of all the firstborn among the children of Yisra'el, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall be mine: I am the LORD. And for those that are to be redeemed 46
of the two hundred and seventy three of the firstborn of the children of Yisra'el who are more than the Levites: thou shalt 47
take five shekels for every man, after the shekel of the sanctuary shalt thou take them: (the shekel is twenty gera:) and thou 48
shalt give the money, with which the surplus of them is to be redeemed, to Aharon and to his sons. And Moshe took the redemption money of those who were over and above those who were 49
redeemed by the Levites: of the firstborn of the children of 50
Yisra'el he took the money; a thousand three hundred and sixty five shekels, after the shekel of the sanctuary: and Moshe 51
gave the money of those who were redeemed to Aharon and to his sons, according to the word of the LORD, as the LORD had commanded Moshe.

4

And the LORD spoke to Moshe and to Aharon, saying, Take 1, 2
the sum of the sons of Qehat from among the sons of Levi, after their families, by the house of their fathers, from thirty years 3
old and upward until fifty years old, all that enter into the host, to do the work in the Tent of Meeting. This shall be the service 4
of the sons of Qehat in the Tent of Meeting, namely, the most holy things: and when the camp sets forward, Aharon shall 5
come, and his sons, and they shall take down the veil of the screen, and cover the ark of testimony with it: and they shall put 6
on it the covering of taḥash skins, and shall spread over it a cloth wholly of blue, and shall put in its poles. And upon the 7
table of showbread they shall spread a cloth of blue, and put on it the dishes, and the spoons, and the bowls, and the jars for pouring out: and the continual bread shall be on it: and they 8
shall spread upon them a cloth of scarlet, and cover the same with a covering of taḥash skins, and shall put in its poles. And they shall take a cloth of blue, and cover the candlestick 9
of the light, and its lamps, and its tongs, and its pans, and

במדבר

ד

וְאֵת כָּל־כְּלֵי טַמְנָה אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־לָה בָּהֶם: וְנָתְנוּ אֹתָהּ וְאֶת־ ו
כָּל־כֵּלֶיהָ אֶל־מִכְסֵה עוֹר תְּחַשׁ וְנָתְנוּ עַל־הַמּוֹט: וְעַל ׀ מִזְבַּח יא
הַזָּהָב יִפְרְשׂוּ בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֵה עוֹר תָּחַשׁ וְשָׂמוּ
אֶת־בַּדָּיו: וְלָקְחוּ אֶת כָּל־כְּלֵי הַשָּׁרֵת אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־בָם בַּקֹּדֶשׁ יב
וְנָתְנוּ אֶל־בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אוֹתָם בְּמִכְסֵה עוֹר תָּחַשׁ וְנָתְנוּ
עַל־הַמּוֹט: וְדָשְׁנוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׂוּ עָלָיו בֶּגֶד אַרְגָּמָן: וְנָתְנוּ יג
עָלָיו אֶת־כָּל־כֵּלָיו אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ עָלָיו בָּהֶם אֶת־הַמַּחְתֹּת אֶת־
הַמִּזְלָגֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקֹת כֹּל כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׂוּ
עָלָיו כְּסוּי עוֹר תָּחַשׁ וְשָׂמוּ בַדָּיו: וְכִלֵּה אַהֲרֹן וּבָנָיו לְכַסּוֹת אֶת־ יד
הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ בְּנָסַע הַמַּחֲנֶה וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹאוּ בְנֵי־
קְהָת לָשֵׂאת וְלֹא־יִגְּעוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וָמֵתוּ אֵלֶּה מַשָּׂא בְנֵי־קְהָת
בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וּפְקֻדַּיּוֹת אֶלְעָזָר ׀ בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן שֶׁמֶן הַמָּאוֹר טו
וּקְטֹרֶת הַסַּמִּים וּמִנְחַת הַתָּמִיד וְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה פִּקֻדַּת כָּל־
הַמִּשְׁכָּן וְכֹל־אֲשֶׁר־בּוֹ בְּקָדֶשׁ וּבִכֵלָיו:

מפטיר ד

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: אַל־תַּכְרִיתוּ אֶת־ יז יח
שֵׁבֶט מִשְׁפְּחֹת הַקָּהָתִי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם: וְזֹאת ׀ עֲשׂוּ לָהֶם וְחָיוּ יט
וְלֹא יָמֻתוּ בְּגִשְׁתָּם אֶת־קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים אַהֲרֹן וּבָנָיו יָבֹאוּ וְשָׂמוּ
אוֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל־עֲבֹדָתוֹ וְאֶל־מַשָּׂאוֹ: וְלֹא־יָבֹאוּ לִרְאוֹת כ
כְּבַלַּע אֶת־הַקֹּדֶשׁ וָמֵתוּ:

נשא

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: נְשֹׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן גַּם־ כב כג
הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה עַד
בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד אוֹתָם כָּל־הַבָּא לִצְבָא צָבָא לַעֲבֹד כד
עֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי לַעֲבֹד כה
וּלְמַשָּׂא: וְנָשְׂאוּ אֶת־יְרִיעֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד מִכְסֵהוּ
וּמְכֵסֶה הַתַּחַשׁ אֲשֶׁר עָלָיו מִלְמָעְלָה וְאֶת־מָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל
מוֹעֵד: וְאֶת קַלְעֵי הֶחָצֵר וְאֶת־מָסַךְ ׀ פֶּתַח שַׁעַר הֶחָצֵר אֲשֶׁר טו
עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֵת מֵיתְרֵיהֶם וְאֶת־כָּל־כְּלֵי
עֲבֹדָתָם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה לָהֶם וְעָבָדוּ: עַל־פִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כו
תִּהְיֶה כָּל־עֲבֹדַת בְּנֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי לְכָל־מַשָּׂאָם וּלְכָל עֲבֹדָתָם
וּפְקַדְתֶּם עֲלֵהֶם בְּמִשְׁמֶרֶת אֵת כָּל־מַשָּׂאָם: זֹאת עֲבֹדַת כז
מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּמִשְׁמַרְתָּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן
אַהֲרֹן הַכֹּהֵן: בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית־ כח
אֲבֹתָם תִּפְקֹד אֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים ל
שָׁנָה תִּפְקְדֵם כָּל־הַנֹּא לַצָּבָא לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד:

all its oil vessels, with which they minister to it: and they 10
shall put it and all its vessels within a covering of taḥash skins,
and shall put it upon a bar. And upon the golden altar they 11
shall spread a cloth of blue, and cover it with a covering of
taḥash skins, and shall put in its poles. And they shall take all 12
the instruments of ministry, with which they minister in the
sanctuary, and put them in a cloth of blue, and cover them with
a covering of taḥash skins, and shall put them on a bar: and 13
they shall take away the ashes from the altar, and spread a
purple cloth on it: and they shall put upon it all its vessels with 14
which they minister about it, the pans, the forks, and the
shovels, and the basins, all the vessels of the altar; and they
shall spread upon it a covering of taḥash skins, and put in its
poles. And when Aharon and his sons have made an end 15
of covering the sanctuary, and all the vessels of the sanctuary,
as the camp is to set forward; after that, the sons of Qehat
shall come to bear it: but they shall not touch any holy thing,
lest they die. These things are the burden of the sons of Qehat
in the Tent of Meeting. And to the office of El'azar the son of 16
Aharon the priest pertains the oil for the light, and the sweet
incense, and the daily meal offering, and the anointing oil, and
the oversight of all the tabernacle, and of all that is in it, as
to the sanctuary, and as to its vessels.

And the LORD spoke to Moshe and to Aharon, saying, Do not cut 17, 18
off the tribe of the families of the Qehati from among the
Levites: but thus do to them, that they may live, and not die, 19
when they approach the most holy things: Aharon and his sons
shall go in, and appoint them every one to his service and to his
burden: but they shall not go in to see when the holy things are 20
covered, lest they die.

NASO And the LORD spoke to Moshe, saying, Take also the sum of the 21, 22
sons of Gershon, by the houses of their fathers, by their fami-
lies; from thirty years old and upward until fifty years old shalt 23
thou number them; all that enter in to perform the service, to
do the work in the Tent of Meeting. This is the service of the 24
families of the Gershoni, both for serving and for carrying:
and they shall bear the curtains of the tabernacle, and the Tent 25
of Meeting, its covering, and the covering of the taḥash skins
that is above upon it, and the screen for the door of the Tent
of Meeting, and the hangings of the court, and the screen for 26
the door of the gate of the court, which is by the tabernacle
and by the altar round about, and their cords, and all the
instruments of their service, and all that is made for them: so
shall they serve. By the order of Aharon and his sons shall be 27
all the service of the sons of the Gershoni, in all their burdens,
and in all their service: and you shall appoint to them in charge
all their burden. This is the service of the families of the sons 28
of Gershon in the Tent of Meeting: and their charge shall be
under the hand of Itamar the son of Aharon the priest. As 29
for the sons of Merari, thou shalt number them after their fami-
lies, by the house of their fathers; from thirty years old and 30
upward to fifty years old shalt thou number them, everyone that
enters into the service, to do the work of the Tent of Meeting.

לא וְאֵת מִשְׁמֶרֶת מַשָּׂאָם לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן
לב וּבְרִיחָיו וְעַמּוּדָיו וַאֲדָנָיו: וְעַמּוּדֵי הֶחָצֵר סָבִיב וַאֲדָנֵיהֶם וְיִתֵדֹתָם
וּמֵיתְרֵיהֶם לְכָל־כֵּלֵיהֶנּוּ וּלְכָל עֲבֹדָתָם וּבְשֵׁמֹת תִּפְקְדוּ אֶת־
לג כְּלֵי מִשְׁמֶרֶת מַשָּׂאָם: זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי לְכָל־
לד עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן: וַיִּפְקֹד
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי הָעֵדָה אֶת־בְּנֵי הַקְּהָתִי לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית
לה אֲבֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־
לו הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם
לז אַלְפַּיִם שְׁבַע מֵאוֹת וּחֲמִשִּׁים: אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי
כָּל־הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה
שני לח בְּיַד־מֹשֶׁה: וּפְקוּדֵי בְנֵי גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם
לט וּלְבֵית אֲבֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים
כ שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם
מא לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: אֵלֶּה
פְּקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי גֵרְשׁוֹן כָּל־הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד
מב מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה: וּפְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם
מג לְבֵית אֲבֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים
מד שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם
מה לְמִשְׁפְּחֹתָם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּמָאתָיִם: אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת
בְּנֵי מְרָרִי אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:
מו כָּל־הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־
מז הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה
וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַעֲבֹד עֲבֹדַת עֲבֹדָה וַעֲבֹדַת
מח מַשָּׂא בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁמֹנַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת
מט וּשְׁמֹנִים: עַל־פִּי יְהוָה פָּקַד אוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ עַל־עֲבֹדָתוֹ
וְעַל־מַשָּׂאוֹ וּפְקֻדָיו אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

שלישי ד א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב שָׂא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁלְחוּ מִן־
ג הַמַּחֲנֶה כָּל־צָרוּעַ וְכָל־זָב וְכֹל טָמֵא לָנָפֶשׁ: מִזָּכָר עַד־נְקֵבָה
תְּשַׁלֵּחוּ אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה תְּשַׁלְּחוּם וְלֹא יְטַמְּאוּ אֶת־מַחֲנֵיהֶם
ד אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְשַׁלְּחוּ אוֹתָם
אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל:

And this is the charge of their burden, according to all their 31
service in the Tent of Meeting; the boards of the tabernacle, and
its bars, and its pillars, and its sockets, and the pillars of the 32
court round about, and their sockets, and their pegs, and their
cords, with all their instruments, and with all their service:
and by name you shall reckon the instruments of the charge of
their burden. This is the service of the families of the sons of 33
Merari, according to all their service, in the Tent of Meeting,
under the hand of Itamar the son of Aharon the priest. And 34
Moshe and Aharon and the chiefs of the congregation numbered
the sons of the Qehati after their families, and after the house of
their fathers, from thirty years old and upward to fifty years 35
years old, everyone that enters into the service, for work in the
Tent of Meeting: and those that were numbered of them by 36
their families were two thousand seven hundred and fifty. These 37
were they that were numbered of the families of the Qehati, all
that might do service in the Tent of Meeting, whom Moshe and
Aharon did number according to the commandment of the LORD
by the hand of Moshe. And those that were numbered of 38
the sons of Gershon, throughout their families, and by the house
of their fathers, from thirty years old and upward to fifty years 39
old, everyone that enters into the service, for work in the Tent
of Meeting, even those that were numbered of them, by their 40
families, by the house of their fathers, were two thousand, six
hundred and thirty. These are they that were numbered of the 41
families of the sons of Gershon, of all that might do service in
the Tent of Meeting, whom Moshe and Aharon did number ac-
cording to the commandment of the LORD. And those that were 42
numbered of the families of the sons of Merari, by their families,
by the house of their fathers, from thirty years old and upward 43
to fifty years old, everyone that enters into the service, for work
in the Tent of Meeting, even those that were numbered of them 44
after their families, were three thousand, two hundred. These 45
are they that were numbered of the families of the sons of Mera-
ri, whom Moshe and Aharon numbered according to the word
of the LORD by the hand of Moshe. All those that were num- 46
bered of the Levites, whom Moshe and Aharon and the chiefs of
Yisra'el numbered, after their families, and after the house of
their fathers, from thirty years old and upward to fifty years 47
old, everyone that came to do the service of the ministry, and
the service of carrying in the Tent of Meeting. Those that 48
were numbered of them, were eight thousand, five hundred and
eighty. According to the commandment of the LORD they were 49
numbered by the hand of Moshe, everyone according to his
service, and according to his burden: thus were they numbered,
as the LORD commanded Moshe.

5

And the LORD spoke to Moshe, saying, Command the children of 1,2
Yisra'el, that they put out of the camp everyone with ẓara'at,
and everyone that has an issue, and whoever is defiled by the
dead: both male and female shall you put out, outside the camp 3
shall you put them; that they defile not their camps, in the midst
of which I dwell. And the children of Yisra'el did so, and put 4
them out outside the camp: as the LORD spoke to Moshe, so did

ה ו וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אוֹ־
אִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ מִכָּל־חַטֹּאת הָאָדָם לִמְעֹל מַעַל בַּיהוָה
ז וְאָשְׁמָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא: וְהִתְוַדּוּ אֶת־חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְהֵשִׁיב
אֶת־אֲשָׁמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וַחֲמִישִׁתוֹ יֹסֵף עָלָיו וְנָתַן לַאֲשֶׁר אָשַׁם
ח לוֹ: וְאִם־אֵין לָאִישׁ גֹּאֵל לְהָשִׁיב הָאָשָׁם אֵלָיו הָאָשָׁם הַמּוּשָׁב
ט לַיהוָה לַכֹּהֵן מִלְבַד אֵיל הַכִּפֻּרִים אֲשֶׁר יְכַפֶּר־בּוֹ עָלָיו: וְכָל־
י תְּרוּמָה לְכָל־קָדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ לַכֹּהֵן לוֹ
יִהְיֶה: וְאִישׁ אֶת־קָדָשָׁיו לוֹ יִהְיוּ אִישׁ אֲשֶׁר־יִתֵּן לַכֹּהֵן לוֹ
יִהְיֶה:

רביעי ה יא יב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי תִשְׂטֶה אִשְׁתּוֹ וּמָעֲלָה בּוֹ מָעַל: וְשָׁכַב
יג אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַת־זֶרַע וְנֶעְלַם מֵעֵינֵי אִישָׁהּ וְנִסְתְּרָה וְהִיא
יד נִטְמָאָה וְעֵד אֵין בָּהּ וְהִוא לֹא נִתְפָּשָׂה: וְעָבַר עָלָיו רוּחַ־
קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהִוא נִטְמָאָה אוֹ־עָבַר עָלָיו רוּחַ־
טו קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהִיא לֹא נִטְמָאָה: וְהֵבִיא הָאִישׁ
אֶת־אִשְׁתּוֹ אֶל־הַכֹּהֵן וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנָהּ עָלֶיהָ עֲשִׂירִת הָאֵיפָה
קֶמַח שְׂעֹרִים לֹא־יִצֹק עָלָיו שֶׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלָיו לְבֹנָה כִּי־
טז מִנְחַת קְנָאֹת הִוא מִנְחַת זִכָּרוֹן מַזְכֶּרֶת עָוֹן: וְהִקְרִיב אֹתָהּ
יז הַכֹּהֵן וְהֶעֱמִדָהּ לִפְנֵי יְהוָה: וְלָקַח הַכֹּהֵן מַיִם קְדֹשִׁים בִּכְלִי־
חֶרֶשׂ וּמִן־הֶעָפָר אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּקַרְקַע הַמִּשְׁכָּן יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן
יח אֶל־הַמָּיִם: וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וּפָרַע אֶת־
רֹאשׁ הָאִשָּׁה וְנָתַן עַל־כַּפֶּיהָ אֶת מִנְחַת הַזִּכָּרוֹן מִנְחַת קְנָאֹת
יט הִוא וּבְיַד הַכֹּהֵן יִהְיוּ מֵי הַמָּרִים הַמְאָרְרִים: וְהִשְׁבִּיעַ אֹתָהּ
הַכֹּהֵן וְאָמַר אֶל־הָאִשָּׁה אִם־לֹא שָׁכַב אִישׁ אֹתָךְ וְאִם־לֹא
שָׂטִית טָמְאָה תַּחַת אִישֵׁךְ הִנָּקִי מִמֵּי הַמָּרִים הַמְאָרְרִים הָאֵלֶּה:
כ וְאַתְּ כִּי שָׂטִית תַּחַת אִישֵׁךְ וְכִי נִטְמֵאת וַיִּתֵּן אִישׁ בָּךְ אֶת־
כא שְׁכָבְתּוֹ מִבַּלְעֲדֵי אִישֵׁךְ: וְהִשְׁבִּיעַ הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה בִּשְׁבֻעַת
הָאָלָה וְאָמַר הַכֹּהֵן לָאִשָּׁה יִתֵּן יְהוָה אוֹתָךְ לְאָלָה וְלִשְׁבֻעָה
כב בְּתוֹךְ עַמֵּךְ בְּתֵת יְהוָה אֶת־יְרֵכֵךְ נֹפֶלֶת וְאֶת־בִּטְנֵךְ צָבֶה:
כג וּבָאוּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים הָאֵלֶּה בְּמֵעַיִךְ לַצְבוֹת בֶּטֶן וְלַנְפֵּל יָרֵךְ
כד וְאָמְרָה הָאִשָּׁה אָמֵן אָמֵן: וְכָתַב אֶת־הָאָלֹת הָאֵלֶּה הַכֹּהֵן
כה בַּסֵּפֶר וּמָחָה אֶל־נְגִי הַמָּרִים: וְהִשְׁקָה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־מֵי
הַמָּרִים הַמְאָרְרִים וּבָאוּ בָהּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים לְמָרִים: וְלָקַח

the children of Yisra'el.

And the LORD spoke to Moshe, saying, Speak to the children of 5,6
Yisra'el, When a man or woman shall commit any sin that men
commit, to do a trespass against the LORD, and that person be
guilty; then they shall confess their sin which they have done: 7
and he shall make restitution for his trespass in full, and add
to it its fifth part, and give it to him against whom he has
trespassed. But if the man have no kinsman to whom restitution 8
may be made for the trespass, let the trespass which is recom-
pensed to the LORD, be the priest's; beside the ram of the atone-
ment, whereby atonement shall be made for him. And every 9
offering of all the holy things of the children of Yisra'el, which
they bring to the priest, shall be his. And every man's hallowed 10
things shall be his: whatever any man gives the priest, it shall
be his.

And the LORD sopke to Moshe, saying, Speak to the children of 11,12
Yisra'el, and say to them, If any man's wife go aside, and com-
mit a trespass against him, and a man lie with her carnally, and 13
it be hid from the eyes of her husband, and she be undetected,
and she be defiled, and there is no witness against her, nor is she
taken in the act; and the spirit of jealousy come upon him, 14
and he be jealous of his wife, and she be defiled: or if the spirit
of jealousy come upon him, and he be jealous of his wife, and
she be not defiled: then shall the man bring his wife to the 15
priest, and he shall bring her offering for her, the tenth part of
an efa of barley meal; he shall pour no oil upon it, nor put
frankincense on it; for it is an offering of jealousy, an offering
of memorial, bringing iniquity to remembrance. And the priest 16
shall bring her near, and set her before the LORD: and the priest 17
shall take holy water in an earthen vessel; and of the dust that
is on the floor of the tabernacle shall the priest take, and put it
into the water: and the priest shall set the woman before the 18
LORD, and loosen the hair of the woman's head, and put the
offering of memorial in her hands, which is the meal offering of
jealousy: and the priest shall have in his hand the bitter water
that causes the curse: and the priest shall charge her by an 19
oath, and say to the woman, If no man have lain with thee, and
if thou hast not gone aside to uncleanness with another instead
of thy husband, be thou free from this bitter water that causes
the curse: but if thou hast gone aside to another instead of thy 20
husband, and if thou be defiled, and some man have lain with
thee other than thy husband: then the priest shall charge the 21
woman with an oath of cursing, and the priest shall say to the
woman, The LORD make thee a curse and an oath among thy
people, when the LORD makes thy thigh to fall away, and thy
belly to swell; and this water that causes the curse shall go into 22
thy bowels, to make thy belly to swell, and thy thigh to fall
away: And the woman shall say, Amen, amen. And the priest 23
shall write these curses in a book, and he shall blot them out
with the bitter water: and he shall cause the woman to drink 24
the bitter water that causes the curse: and the water that
causes the curse shall enter into her, and become bitter. Then 25
the priest shall take the meal offering of jealousy out of the

הַכֹּהֵן מִיַּד הָאִשָּׁה אֵת מִנְחַת הַקְּנָאֹת וְהֵנִיף אֶת־הַמִּנְחָה
כו לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ: וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה
אֶת־אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה וְאַחַר יַשְׁקֶה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־
כז הַמָּיִם: וְהִשְׁקָהּ אֶת־הַמַּיִם וְהָיְתָה אִם־נִטְמְאָה וַתִּמְעֹל מַעַל
בְּאִישָׁהּ וּבָאוּ בָהּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים לְמָרִים וְצָבְתָה בִטְנָהּ
כח וְנָפְלָה יְרֵכָהּ וְהָיְתָה הָאִשָּׁה לְאָלָה בְּקֶרֶב עַמָּהּ: וְאִם־לֹא
כט נִטְמְאָה הָאִשָּׁה וּטְהֹרָה הִוא וְנִקְּתָה וְנִזְרְעָה זָרַע: זֹאת
תּוֹרַת הַקְּנָאֹת אֲשֶׁר תִּשְׂטֶה אִשָּׁה תַּחַת אישָׁהּ וְנִטְמֵאָה:
ל אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר תַּעֲבֹר עָלָיו רוּחַ קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־אִשְׁתּוֹ
וְהֶעֱמִיד אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה לָהּ הַכֹּהֵן אֵת כָּל־
לא הַתּוֹרָה הַזֹּאת: וְנִקָּה הָאִישׁ מֵעָוֹן וְהָאִשָּׁה הַהִוא תִּשָּׂא אֶת־
עֲוֹנָהּ:

ו א ב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי יַפְלִא לִנְדֹּר נֶדֶר נָזִיר לְהַזִּיר לַיהוָה:
ג מִיַּיִן וְשֵׁכָר יַזִּיר חֹמֶץ יַיִן וְחֹמֶץ שֵׁכָר לֹא יִשְׁתֶּה וְכָל־מִשְׁרַת
ד עֲנָבִים לֹא יִשְׁתֶּה וַעֲנָבִים לַחִים וְיבֵשִׁים לֹא יֹאכֵל: כֹּל יְמֵי
נִזְרוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה מִגֶּפֶן הַיַּיִן מֵחַרְצַנִּים וְעַד־זָג לֹא יֹאכֵל:
ה כָּל־יְמֵי נֶדֶר נִזְרוֹ תַּעַר לֹא־יַעֲבֹר עַל־רֹאשׁוֹ עַד־מְלֹאת הַיָּמִם
ו אֲשֶׁר־יַזִּיר לַיהוָה קָדֹשׁ יִהְיֶה גַּדֵּל פֶּרַע שְׂעַר רֹאשׁוֹ: כָּל־יְמֵי
ז הַזִּירוֹ לַיהוָה עַל־נֶפֶשׁ מֵת לֹא יָבֹא: לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לְאָחִיו
וּלְאַחֹתוֹ לֹא־יִטַּמָּא לָהֶם בְּמֹתָם כִּי נֵזֶר אֱלֹהָיו עַל־רֹאשׁוֹ:
ח כֹּל יְמֵי נִזְרוֹ קָדֹשׁ הוּא לַיהוָה: וְכִי־יָמוּת מֵת עָלָיו בְּפֶתַע
ט פִּתְאֹם וְטִמֵּא רֹאשׁ נִזְרוֹ וְגִלַּח רֹאשׁוֹ בְּיוֹם טָהֳרָתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
י יְגַלְּחֶנּוּ: וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יָבִא שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֶל־
יא הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד
לְעֹלָה וְכִפֶּר עָלָיו מֵאֲשֶׁר חָטָא עַל־הַנָּפֶשׁ וְקִדַּשׁ אֶת־רֹאשׁוֹ
יב בַּיּוֹם הַהוּא: וְהִזִּיר לַיהוָה אֶת־יְמֵי נִזְרוֹ וְהֵבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ
יג לְאָשָׁם וְהַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים יִפְּלוּ כִּי טָמֵא נִזְרוֹ: וְזֹאת תּוֹרַת
הַנָּזִיר בְּיוֹם מְלֹאת יְמֵי נִזְרוֹ יָבִיא אֹתוֹ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
יד וְהִקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ לַיהוָה כֶּבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ תָּמִים אֶחָד לְעֹלָה
וְכַבְשָׂה אַחַת בַּת־שְׁנָתָהּ תְּמִימָה לְחַטָּאת וְאַיִל אֶחָד תָּמִים
טו לִשְׁלָמִים: וְסַל מַצּוֹת סֹלֶת חַלֹּת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת
טז מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם: וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה

woman's hand, and shall wave the offering before the LORD, and offer it upon the altar: and the priest shall take a handful of the 26
offering, the memorial part of it, and burn it on the altar, and afterward shall cause the woman to drink the water. And when 27
he has made her drink the water, then it shall come to pass, that, if she be defiled, and have done trespass against her husband, that the water that causes the curse shall enter into her, and become bitter, and her belly shall swell, and her thigh shall fall away: and the woman shall be a curse among her people. And if 28
the woman be not defiled, but be clean; then she shall be free, and shall conceive seed. This is the Tora of jealousies, when a 29
wife goes aside to another instead of her husband, and is defiled; or when the spirit of jealousy comes upon him, and he be jealous 30
of his wife, and shall set the woman before the LORD, and the priest shall execute upon her all this Tora: then shall the man be 31
guiltless of iniquity, and this woman shall bear her iniquity. **6**
And the LORD spoke to Moshe, saying, Speak to the children of 1,2
Yisra'el, and say to them, When either man or woman shall pronounce a special vow of a Nazir to separate themselves to the LORD: he shall abstain from wine and strong drink, and 3
shall drink no vinegar of wine, or vinegar of strong drink, nor shall he drink any liquor of grapes, nor eat moist grapes, or dried. All the days of his abstinence shall he eat nothing that is made 4
of the vine tree, from the kernels even to the husk. All the days 5
of the vow of his separation there shall no razor come on his head: until the days are fulfilled, during which he separates himself to the LORD, he shall be holy, and shall let the locks of the hair of his head grow. All the days that he separates himself to 6
the LORD he shall come at no dead body. He shall not make him- 7
self unclean for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister, when they die: because the crown of his GOD is upon his head. All the days of his separation he is holy to the 8
LORD. And if any man die very suddenly by him, and he has de- 9
filed the head of his consecration; then he shall shave his head in the day of his cleansing, on the seventh day shall he shave it. And on the eighth day he shall bring two turtle doves, or two 10
young pigeons, to the priest, to the door of the Tent of Meeting: and the priest shall offer the one for a sin offering, and the other 11
for a burnt offering, and make atonement for him, for that he sinned by the dead, and shall hallow his head that same day. And he shall consecrate to the LORD the days of his abstinence, 12
and shall bring a lamb of the first year for a guilt offering: and the days that were before shall be lost, because his separation was defiled. And this is the Tora of the Nazir, when the 13
days of his separation are fulfilled: he shall be brought to the door of the Tent of Meeting. And he shall offer his offering to 14
the LORD, one he lamb of the first year without blemish for a burnt offering, and one ewe lamb of the first year without blemish for a sin offering, and one ram without blemish for a peace offering, and a basket of unleavened bread, cakes of fine flour 15
mingled with oil, and wafers of unleavened bread anointed with oil, and their meal offering, and their drink offerings. And the 16
priest shall bring them before the LORD, and shall offer his sin

ז וְעָשָׂה אֶת־חַטָּאתוֹ אֶת־עָלָתוֹ: וְאֶת־הָאֵיל יַעֲשֶׂה זֶבַח
שְׁלָמִים לַיהוָה עַל סַל הַמַּצּוֹת וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־מִנְחָתוֹ וְאֶת־
ח נִסְכּוֹ: וְגִלַּח הַנָּזִיר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶת־רֹאשׁ נִזְרוֹ וְלָקַח
אֶת־שְׂעַר רֹאשׁ נִזְרוֹ וְנָתַן עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר־תַּחַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים:
ט וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַזְּרֹעַ בְּשֵׁלָה מִן־הָאַיִל וְחַלַּת מַצָּה אַחַת
מִן־הַסַּל וּרְקִיק מַצָּה אֶחָד וְנָתַן עַל־כַּפֵּי הַנָּזִיר אַחַר הִתְגַּלְּחוֹ
י אֶת־נִזְרוֹ: וְהֵנִיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ הוּא
יא לַכֹּהֵן עַל חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְעַל שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְאַחַר יִשְׁתֶּה הַנָּזִיר
יב יָיִן: זֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר אֲשֶׁר יִדֹּר קָרְבָּנוֹ לַיהוָה עַל־נִזְרוֹ מִלְבַד
אֲשֶׁר־תַּשִּׂיג יָדוֹ כְּפִי נִדְרוֹ אֲשֶׁר יִדֹּר כֵּן יַעֲשֶׂה עַל תּוֹרַת
נִזְרוֹ:

ו א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה
ג תְּבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמוֹר לָהֶם: יְבָרֶכְךָ יְהוָה
ד וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא
ה יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם: וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי
חמישי ז עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם: וַיְהִי בְּיוֹם כַּלּוֹת מֹשֶׁה
לְהָקִים אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו
ב וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וַיִּמְשָׁחֵם וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם: וַיַּקְרִיבוּ
נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי בֵּית אֲבֹתָם הֵם נְשִׂיאֵי הַמַּטֹּת הֵם
ג הָעֹמְדִים עַל־הַפְּקֻדִים: וַיָּבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה שֵׁשׁ־
עָגְלֹת צָב וּשְׁנֵי־עָשָׂר בָּקָר עֲגָלָה עַל־שְׁנֵי הַנְּשִׂאִים וְשׁוֹר
ד לְאֶחָד וַיַּקְרִיבוּ אוֹתָם לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
ה לֵאמֹר: קַח מֵאִתָּם וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְנָתַתָּה
ו אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם אִישׁ כְּפִי עֲבֹדָתוֹ: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הָעֲגָלֹת
ז וְאֶת־הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם: אֵת ׀ שְׁתֵּי הָעֲגָלוֹת וְאֵת
ח אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַ֫ן לִבְנֵי גֵרְשׁוֹן כְּפִי עֲבֹדָתָם: וְאֵת ׀ אַרְבַּע
הָעֲגָלֹת וְאֵת שְׁמֹנַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי מְרָרִי כְּפִי עֲבֹדָתָם בְּיַד
ט אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן: וְלִבְנֵי קְהָת לֹא נָתָן כִּי־עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ
י עֲלֵהֶם בַּכָּתֵף יִשָּׂאוּ: וַיַּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֶת־חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם
יא הִמָּשַׁח אֹתוֹ וַיַּקְרִיבוּ הַנְּשִׂיאִם אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם יַקְרִיבוּ
יב אֶת־קָרְבָּנָם לַחֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ: וַיְהִי הַמַּקְרִיב בַּיּוֹם
יג הָרִאשׁוֹן אֶת־קָרְבָּנוֹ נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב לְמַטֵּה יְהוּדָה: וְקָרְבָּנוֹ
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמְאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף
שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה
יד בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה: כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת: פַּר אֶחָד

offering, and his burnt offering: and he shall offer the ram for 17
a sacrifice of peace offering to the LORD, with the basket of
unleavened bread: the priest shall offer also his meal offering,
and his drink offering. And the Nazir shall shave the head of 18
his separation at the door of the Tent of Meeting, and shall take
the hair of the head of his separation, and put it in the fire which
is under the sacrifice of the peace offering. And the priest shall 19
take the boiled shoulder of the ram, and one unleavened cake
out of the basket, and one unleavened wafer, and shall put them
upon the hands of the Nazir, after the hair of his separation is
shaved: and the priest shall wave them for a wave offering 20
before the LORD: this is holy for the priest, with the wave breast
and heave shoulder: and after that the Nazir may drink wine.
This is the Tora of the Nazir who has vowed, and of his offering 21
to the LORD for his separation, beside that which his means
allow: according to the vow which he vowed, so he must do
beside the Tora of his abstinence.

And the LORD spoke to Moshe, saying, Speak to Aharon and to 22, 23
his sons, saying, In this way you shall bless the children of
Yisra'el, saying to them, The LORD bless thee, and keep 24
thee: the LORD make his face shine upon thee, and be 25
gracious to thee: the LORD lift up his countenance to 26
thee, and give thee peace. And they shall put my name 27
upon the children of Yisra'el; and I will bless them. 7 And
it came to pass on the day that Moshe had finished setting up the
tabernacle, and had anointed it, and sanctified it, and all its
instruments, both the altar and all its vessels, and had anointed
them, and sanctified them; that the princes of Yisra'el, heads of 2
the house of their fathers, who were the princes of the tribes,
and were over them that were numbered, offered: and they 3
brought their offering before the LORD, six covered wagons, and
twelve oxen; a wagon for every two of the princes, and for each
one an ox: and they brought them before the tabernacle. And 4
the LORD spoke to Moshe, saying, Take it of them, that they may 5
be to do the service of the Tent of Meeting; and thou shalt give
them to the Levites, to every man according to his service. And 6
Moshe took the wagons and the oxen, and gave them to the
Levites. Two wagons and four oxen he gave to the sons of Ger- 7
shon, according to their service: and four wagons and eight 8
oxen he gave to the sons of Merari, according to their service,
under the hand of Itamar the son of Aharon the priest. But to 9
the sons of Qehat he gave none: because the service of the
sanctuary belonged to them; they bore it on their shoulders.
And the princes offered for dedicating of the altar in the day 10
that it was anointed, and the princes offered their offering before
the altar. And the LORD said to Moshe, They shall offer their 11
offering, each prince on his day, for the dedicating of the altar.

And he that offered his offering the first day was Naḥshon 12
the son of 'Amminadav, of the tribe of Yehuda: and his offering 13
was one silver dish, the weight of which was a hundred and
thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the
shekel of the sanctuary; both of them were full of fine flour
mingled with oil for a meal offering: one spoon of ten shekels of 14

פַּר־בֶּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים ס
אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה ז
עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נַחְשׁוֹן
בֶּן־עַמִּינָדָב׃

בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי הִקְרִיב נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר נְשִׂיא יִשָּׂשכָר׃ הִקְרֵב ח
אֶת־קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק
אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה
בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד ט
בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים י
אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה
עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיאָב
בֶּן־חֵלֹן׃

בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן׃ קָרְבָּנוֹ יא
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף
שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה
בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד יב
בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים יג
אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה
עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיאָב
בֶּן־חֵלֹן׃

בַּיּוֹם הָרְבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃ קָרְבָּנוֹ יד
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף
שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה
בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ פַּר טו
אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־ טז
עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה יז
עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיצוּר
בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃

בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי׃ יח
קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד יט
כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה
בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ פַּר כ
אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־ כא
עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה כב
עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן שְׁלֻמִיאֵל
בֶּן־צוּרִישַׁדָּי׃

gold, full of incense: one young bullock, one ram, one lamb of 15
the first year, for a burnt offering: one kid of the goats for a 16
sin offering: and for a sacrifice of peace offerings, two oxen, 17
five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was
the offering of Naḥshon the son of 'Amminadav.
On the second day Netan'el, the son of Ẓu'ar, prince of Yissa- 18
khar, did offer: he offered for his offering one silver dish, the 19
weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver
bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both
of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering:
one spoon of gold of ten shekels, full of incense: one young 20
bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering: 21
one kid of the goats for a sin offering: and for a sacrifice of 22, 23
peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs
of the first year: this was the offering of Netan'el the son
of Ẓu'ar.
On the third day Eli'av the son of Ḥelon, prince of the children 24
of Zevulun, did offer: his offering was one silver dish, the weight 25
of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of
seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them
full of fine flour mingled with oil for a meal offering: one golden 26
spoon of ten shekels, full of incense: one young bullock, one 27
ram, one lamb of the first year, for a burnt offering: one kid 28
of the goats for a sin offering: and for a sacrifice of peace of- 29
ferings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first
year: this was the offering of Eli'av the son of Ḥelon.
On the fourth day Eliẓur the son of Shede'ur, prince of the child- 30
ren of Re'uven, did offer: his offering was one silver dish of the 31
weight of a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seven-
ty shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full
of fine flour mingled with oil for a meal offering: one golden 32
spoon of ten shekels, full of incense: one young bullock, one 33
ram, one lamb of the first year, for a burnt offering: one kid of 34
the goats for a sin offering: and for a sacrifice of peace offer- 35
ings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first
year: this was the offering of Eliẓur the son of Shede'ur.
On the fifth day Shelumi'el the son of Ẓurishadday, prince of the 36
children of Shim'on, did offer: his offering was one silver dish, 37
the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver
bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both
of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering:
one golden spoon of ten shekels, full of incense: one young 38, 39
bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:
one kid of the goats for a sin offering: and for a sacrifice of 40, 41
peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs
of the first year: this was the offering of Shelumi'el the son
of Ẓurishadday.

ששי

מג ביום השישי נשיא לבני גד אליסף בן־דעואל: קרבנו קערת־
כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים
שקל בשקל הקדש שניהם ו מלאים סלת בלולה בשמן
מד למנחה: כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת: פר אחד בן־
מה בקר איל אחד כבש־אחד בן־שנתו לעלה: שעיר־עזים
מו אחד לחטאת: ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה
עתדים חמשה כבשים בני־שנה חמשה זה קרבן אליסף
בן־דעואל:

מז ביום השביעי נשיא לבני אפרים אלישמע בן־עמיהוד: קרבנו
קערת־כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף
שבעים שקל בשקל הקדש שניהם ו מלאים סלת בלולה
נ בשמן למנחה: כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת: פר אחד
נא בן־בקר איל אחד כבש־אחד בן־שנתו לעלה: שעיר־עזים
נב אחד לחטאת: ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה
עתדים חמשה כבשים בני־שנה חמשה זה קרבן אלישמע
בן־עמיהוד:

נג ביום השמיני נשיא לבני מנשה גמליאל בן־פדהצור: קרבנו
נד קערת־כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף
שבעים שקל בשקל הקדש שניהם ו מלאים סלת בלולה
נה בשמן למנחה: כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת: פר אחד
נו בן־בקר איל אחד כבש־אחד בן־שנתו לעלה: שעיר־עזים
נז אחד לחטאת: ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה
עתדים חמשה כבשים בני־שנה חמשה זה קרבן גמליאל
בן־פדהצור:

נח ביום התשיעי נשיא לבני בנימן אבידן בן־גדעני: קרבנו
קערת־כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף
שבעים שקל בשקל הקדש שניהם ו מלאים סלת בלולה
נט בשמן למנחה: כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת: פר אחד
ס בן־בקר איל אחד כבש־אחד בן־שנתו לעלה: שעיר־עזים
סא אחד לחטאת: ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה
עתדים חמשה כבשים בני־שנה חמשה זה קרבן אבידן
בן־גדעני:

סב ביום העשירי נשיא לבני דן אחיעזר בן־עמישדי: קרבנו
קערת־כסף אחר שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף
סג שבעים שקל בשקל הקדש שניהם ו מלאים סלת בלולה
סד בשמן למנחה: גף אחת עשרה זהב מלאה קטרת: פר

On the sixth day Elyasaf the son of De'u'el, prince of the children of Gad, offered: his offering was one silver dish of the weight of a hundred and thirty shekels, a silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering: one golden spoon of ten shekels, full of incense: one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering: one kid of the goats for a sin offering: and for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year; this was the offering of Elyasaf the son of De'u'el. 42 43 44 45 46 47

On the seventh day Elishama the son of 'Ammihud, prince of the children of Efrayim, offered: his offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering: one golden spoon of ten shekels, full of incense: one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering: one kid of the goats for a sin offering: and for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Elishama the son of 'Ammihud. 48 49 50,51 52,53

On the eighth day offered Gamli'el the son of Pedazur, prince of the children of Menashshe offered: his offering was one silver dish of the weight of a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering: one golden spoon of ten shekels, full of incense: one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering: one kid of the goats for a sin offering: and for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Gamli'el the son of Pedazur. 54 55 56,57 58,59

On the ninth day Avidan the son of Gid'oni, prince of the children of Binyamin, offered: his offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary: both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering: one golden spoon of ten shekels, full of incense: one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering: one kid of the goats for a sin offering: and for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Avidan son of Gid'oni. 60 61 62,63 64,65

On the tenth day Ahi'ezer the son of 'Ammishadday, prince of the children of Dan, offered: his offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering: one golden spoon of ten shekels, full of incense: one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering: 66 67 68,69

אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־ ע
עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עא
עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִיעֶזֶר
בֶּן־עַמִּישַׁדָּי׃

שביעי בְּיוֹם עַשְׁתֵּי עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן׃ קָרְבָּנוֹ עב עג
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת׀ שְׁלֹשִׁים וּמְאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף
שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה
בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד עד
בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד׀ כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים ע
אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עז
עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן פַּגְעִיאֵל
בֶּן־עָכְרָן׃

בְּיוֹם שְׁנֵים עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן׃ קָרְבָּנוֹ עח עט
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת׀ שְׁלֹשִׁים וּמְאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף
שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה
בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד פ פא
בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד׀ כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים פב
אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה פג
עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִירַע
בֶּן־עֵינָן׃

זֹאת ׀ חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל פד
קַעֲרֹת כֶּסֶף שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה מִזְרְקֵי־כֶסֶף שְׁנֵים עָשָׂר כַּפּוֹת זָהָב
שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה׃ שְׁלֹשִׁים וּמְאָה הַקְּעָרָה הָאַחַת כֶּסֶף וְשִׁבְעִים פה
הַמִּזְרָק הָאֶחָד כֹּל כֶּסֶף הַכֵּלִים אַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל
הַקֹּדֶשׁ׃ כַּפּוֹת זָהָב׀ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה מְלֵאוֹת קְטֹרֶת עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה פו
הַכַּף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כָּל־זְהַב הַכַּפּוֹת עָשְׂרִים וּמֵאָה׃ כָּל־הַבָּקָר מפטיר פז
לָעֹלָה שְׁנֵים עָשָׂר פָּרִים אֵילִם שְׁנֵים־עָשָׂר כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
שְׁנֵים עָשָׂר וּמִנְחָתָם וּשְׂעִירֵי עִזִּים שְׁנֵים עָשָׂר לְחַטָּאת׃ וְכֹל פח
בְּקַר ׀ זֶבַח הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם שִׁשִּׁים
עַתֻּדִים שִׁשִּׁים כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁשִּׁים זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ
אַחֲרֵי הִמָּשַׁח אֹתוֹ׃ וּבְבֹא מֹשֶׁה אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְדַבֵּר אִתּוֹ פט
וַיִּשְׁמַע אֶת־הַקּוֹל ׀ מִדַּבֵּר אֵלָיו מֵעַל הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן
הָעֵדֻת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים וַיְדַבֵּר אֵלָיו׃

בהעלתך ח וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו א ב
בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרֹת אֶל־מוּל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יָאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת׃
וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל־מוּל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה הֶעֱלָה נֵרֹתֶיהָ כַּאֲשֶׁר ג

one kid of the goats for a sin offering: and for a sacrifice of 70, 71
peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs
of the first year: this was the offering of Aḥi'ezer the son of
'Ammishadday.
On the eleventh day Pag'i'el the son of 'Okhran, prince of the 72
children of Asher, offered: his offering was one silver dish, 73
the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver
bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both
of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering:
one golden spoon of ten shekels, full of incense: one young 74, 75
bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offer-
ing: one kid of the goats for a sin offering: and for a sacrifice 76, 77
of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs
of the first year: this was the offering of Pag'i'el the son of
'Okhran.
On the twelfth day Aḥira the son of 'Enan, prince of the children 78
of Naftali, offered: his offering was one silver dish, the weight 79
of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of
seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them
full of fine flour mingled with oil for a meal offering: one golden 80
spoon of ten shekels, full of incense: one young bullock, one 81
ram, one lamb of the first year, for a burnt offering: one kid of 82
the goats for a sin offering: and for a sacrifice of peace offer- 83
ings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first
year: this was the offering of Aḥira the son of 'Enan.
This was the dedication of the altar, in the day when it was 84
anointed, by the princes of Yisra'el: twelve dishes of silver,
twelve silver bowls, twelve spoons of gold: each dish of silver 85
weighing a hundred and thirty shekels, each bowl seventy: all
the silver vessels weighed two thousand four hundred shekels,
after the shekel of the sanctuary: the golden spoons were twelve, 86
full of incense, weighing ten shekels apiece, after the shekel of
the sanctuary: all the gold of the spoons was a hundred and
twenty shekels. All the oxen for the burnt offerings were twelve 87
bullocks, the rams twelve, the lambs of the first year twelve, with
their meal offering: and the kids of the goats for sin offering
twelve. And all the oxen for the sacrifice of the peace offerings 88
were twenty four bullocks, the rams sixty, the he goats sixty,
the lambs of the first year sixty. This was the dedication of the
altar, after it was anointed. And when Moshe was gone into the 89
Tent of Meeting to speak with him, then he heard the voice
speaking to him from off the covering that was upon the ark
of Testimony, from between the two keruvim: and it spoke
to him.

8

BEHA'ALOTEKHA And the LORD spoke to Moshe, saying, Speak to Aharon, and 1, 2
say to him, When thou lightest the lamps, the seven lamps shall
give light towards the body of the candlestick. And Aharon did 3
so; he lighted its lamps over against the body of the can-

ד עֹשֶׂה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּנֹרָה מִקְשָׁה זָהָב עַד־
יְרֵכָהּ עַד־פִּרְחָהּ מִקְשָׁה הִוא כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר הֶרְאָה יְהוָה אֶת־
מֹשֶׁה כֵּן עָשָׂה אֶת־הַמְּנֹרָה:

ה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

ז וְטִהַרְתָּ אֹתָם: וְכֹה־תַעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהֲרָם הַזֵּה עֲלֵיהֶם מֵי
חַטָּאת וְהֶעֱבִירוּ תַעַר עַל כָּל־בְּשָׂרָם וְכִבְּסוּ בִגְדֵיהֶם וְהִטַּהֵרוּ:

ח וְלָקְחוּ פַּר בֶּן־בָּקָר וּמִנְחָתוֹ סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן וּפַר־שֵׁנִי בֶּן־
ט בָּקָר תִּקַּח לְחַטָּאת: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד

י וְהִקְהַלְתָּ אֶת־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם

יא לִפְנֵי יְהוָה וְסָמְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַלְוִיִּם: וְהֵנִיף
אַהֲרֹן אֶת־הַלְוִיִּם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ

יב לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת יְהוָה: וְהַלְוִיִּם יִסְמְכוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ
הַפָּרִים וְעֲשֵׂה אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה לַיהוָה

יג לְכַפֵּר עַל־הַלְוִיִּם: וְהַעֲמַדְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי אַהֲרֹן וְלִפְנֵי בָנָיו

יד וְהֵנַפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לַיהוָה: וְהִבְדַּלְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי

שני טו יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם: וְאַחֲרֵי־כֵן יָבְאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־

טז אֹהֶל מוֹעֵד וְטִהַרְתָּ אֹתָם וְהֵנַפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה: כִּי נְתֻנִים
נְתֻנִים הֵמָּה לִי מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת פִּטְרֶת כָּל־רֶחֶם בְּכוֹר

יז כֹּל מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַחְתִּי אֹתָם לִי: כִּי לִי כָל־בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי

יח אֹתָם לִי: וָאֶקַּח אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

יט וְאֶתְּנָה אֶת־הַלְוִיִּם נְתֻנִים ׀ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּלְכַפֵּר עַל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִהְיֶה בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נֶגֶף בְּגֶשֶׁת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־

כ הַקֹּדֶשׁ: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם
כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לַלְוִיִּם כֵּן־עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי

כא יִשְׂרָאֵל: וַיִּתְחַטְּאוּ הַלְוִיִּם וַיְכַבְּסוּ בִגְדֵיהֶם וַיָּנֶף אַהֲרֹן אֹתָם

כב תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וַיְכַפֵּר עֲלֵיהֶם אַהֲרֹן לְטַהֲרָם: וְאַחֲרֵי־כֵן
בָּאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי אַהֲרֹן
וְלִפְנֵי בָנָיו כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עַל־הַלְוִיִּם כֵּן עָשׂוּ

כג לָהֶם: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: זֹאת אֲשֶׁר

כד לַלְוִיִּם מִבֶּן חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה יָבוֹא לִצְבֹא צָבָא בַּעֲבֹדַת

כה אֹהֶל מוֹעֵד: וּמִבֶּן חֲמִשִּׁים שָׁנָה יָשׁוּב מִצְּבָא הָעֲבֹדָה וְלֹא יַעֲבֹד

כו עוֹד: וְשֵׁרֵת אֶת־אֲחָיו בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִשְׁמֹר מִשְׁמֶרֶת וַעֲבֹדָה

dlestick, as the LORD commanded Moshe. And this was the work 4
of the candlestick: it was of beaten gold, from its shaft, to
its flowers, it was beaten work: according to the pattern which
the LORD had shown Moshe, so he made the candlestick.
And the LORD spoke to Moshe, saying, Take the Levites from 5,6
among the children of Yisra'el, and cleanse them. And thus shalt 7
thou do to them, to cleanse them: Sprinkle water of purifying
on them, and let them shave all their flesh, and let them wash
their clothes, and so make themselves clean. Then let them take 8
a young bullock with its meal offering, even fine flour mingled
with oil, and another young bullock shalt thou take for a sin
offering. And thou shalt bring the Levites before the Tent of 9
Meeting: and thou shalt gather the whole assembly of the child-
ren of Yisra'el together: and thou shalt bring the Levites before 10
the LORD: and the children of Yisra'el shall put their hands upon
the Levites: and Aharon shall offer the Levites before the LORD 11
for an offering of the children of Yisra'el, that they may execute
the service of the LORD. And the Levites shall lay their hands 12
upon the heads of the bullocks: and thou shalt offer the one for
a sin offering, and the other for a burnt offering, to the LORD,
to make atonement for the Levites. And thou shalt set the 13
Levites before Aharon, and before his sons, and offer them for
a wave offering to the LORD. Thus shalt thou separate the Levites 14
from among the children of Yisra'el: and the Levites shall be
mine. And after that shall the Levites go in to do the service 15
of the Tent of Meeting: and thou shalt cleanse them, and offer
them for an offering. For they are wholly given to me from 16
among the children of Yisra'el; instead of such as open every
womb, the firstborn of all the children of Yisra'el, have I taken
them to me. For all the firstborn of the children of Yisra'el are 17
mine, both man and beast: on the day that I smote every first-
born in the land of Mizrayim I sanctified them for myself. And 18
I have taken the Levites for all the firstborn of the children of
Yisra'el. And I have given the Levites as a gift to Aharon and 19
to his sons from among the children of Yisra'el, to do the service
of the children of Yisra'el in the Tent of Meeting, and to make
atonement for the children of Yisra'el: that there be no plague
among the children of Yisra'el, when the children of Yisra'el
come near to the sanctuary. And Moshe, and Aharon, and all the 20
congregation of the children of Yisra'el did to the Levites ac-
cording to all that the LORD commanded Moshe concerning the
Levites, so did the children of Yisra'el to them. And the Levites 21
were purified, and they washed their clothes; and Aharon of-
fered them as an offering before the LORD; and Aharon made
atonement for them to cleanse them. And after that, the Levites 22
went in to do their service in the Tent of Meeting before Aharon,
and before his sons: as the LORD had commanded Moshe con-
cerning the Levites, so they did to them. And the LORD 23
spoke to Moshe, saying, This is that which belongs to the 24
Levites: from twenty five years old and upward they shall go
in to wait upon the service of the Tent of Meeting: and from 25
the age of fifty years they shall go out of the ranks of the ser-
vice, and shall serve no more: but shall minister with their 26

לֹא יַעֲבֹר כָּכָה וְנַעֲשָׂה לַלְוִיִּם בְּמִשְׁמְרָתָם׃

שלישי
א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר־סִינַי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית לְצֵאתָם
ב מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר׃ וְיַעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
ג אֶת־הַפֶּסַח בְּמוֹעֲדוֹ׃ בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר־יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין
הָעַרְבַּיִם תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ בְּמוֹעֲדוֹ כְּכָל־חֻקֹּתָיו וּכְכָל־מִשְׁפָּטָיו
ד תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשֹׂת הַפָּסַח׃
ה וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח בָּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בֵּין
הָעַרְבַּיִם בְּמִדְבַּר סִינָי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ
ו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם וְלֹא־
יָכְלוּ לַעֲשֹׂת הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי
ז אַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא׃ וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָהֵמָּה אֵלָיו אֲנַחְנוּ
טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה נִגָּרַע לְבִלְתִּי הַקְרִיב אֶת־קָרְבַּן יְהוָה
ח בְּמֹעֲדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עִמְדוּ וְאֶשְׁמְעָה
מַה־יְצַוֶּה יְהוָה לָכֶם׃
ט וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
אִישׁ אִישׁ כִּי־יִהְיֶה טָמֵא׀ לָנֶפֶשׁ אוֹ בְדַרֶךְ רְחֹקָה לָכֶם אוֹ
י לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה׃ בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר
יא יוֹם בֵּין הָעַרְבַּיִם יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל־מַצּוֹת וּמְרֹרִים יֹאכְלֻהוּ׃
יב לֹא־יַשְׁאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְעֶצֶם לֹא יִשְׁבְּרוּ־בוֹ כְּכָל־חֻקַּת
יג הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ׃ וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־הוּא טָהוֹר וּבְדֶרֶךְ לֹא־
הָיָה וְחָדַל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ
כִּי קָרְבַּן יְהוָה לֹא הִקְרִיב בְּמֹעֲדוֹ חֶטְאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא׃
יד וְכִי־יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה כְּחֻקַּת הַפֶּסַח
וּכְמִשְׁפָּטוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר וּלְאֶזְרַח
רביעי
טו הָאָרֶץ׃ וּבְיוֹם הָקִים אֶת־הַמִּשְׁכָּן כִּסָּה הֶעָנָן
אֶת־הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל הָעֵדֻת וּבָעֶרֶב יִהְיֶה עַל־הַמִּשְׁכָּן כְּמַרְאֵה־
טז אֵשׁ עַד־בֹּקֶר׃ כֵּן יִהְיֶה תָּמִיד הֶעָנָן יְכַסֶּנּוּ וּמַרְאֵה־אֵשׁ לָיְלָה׃
יז וּלְפִי הֵעָלוֹת הֶעָנָן מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרֵי כֵן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
יח וּבִמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכָּן־שָׁם הֶעָנָן שָׁם יַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ עַל־
פִּי יְהוָה יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־פִּי יְהוָה יַחֲנוּ כָּל־יְמֵי אֲשֶׁר
יט יִשְׁכֹּן הֶעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ׃ וּבְהַאֲרִיךְ הֶעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן
יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא יִסָּעוּ׃
כ וְיֵשׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה הֶעָנָן יָמִים מִסְפָּר עַל־הַמִּשְׁכָּן עַל־פִּי יְהוָה

brothers in the Tent of Meeting, to keep the charge, and shall do no service. Thus shalt thou do to the Levites as regards their charge.

And the LORD spoke to Moshe in the wilderness of Sinay, in 1
the first month of the second year after they were come out of
the land of Mizrayim, saying, Let the children of Yisra'el also 2
keep the passover at its appointed season. In the fourteenth day 3
of this month, at evening, you shall keep it in its appointed
season: according to all the rites of it, and according to all the
ceremonies of it, shall you keep it. And Moshe spoke to the 4
children of Yisra'el, that they should keep the passover. And 5
they kept the passover on the fourteenth day of the first month
at evening in the wilderness of Sinay: according to all that the
LORD commanded Moshe, so did the children of Yisra'el. And 6
there were certain men, who were defiled by the dead body of a
man, that could not keep the passover on that day: and they
came before Moshe and before Aharon on that day: and those 7
men said to him, We are defiled by the dead body of a man:
why are we kept back, that we may not offer an offering of the
LORD in its appointed season among the children of Yisra'el?
And Moshe said to them, Stand still, and I will hear what the 8
LORD will command concerning you.

And the LORD spoke to Moshe saying, Speak to the children of 9, 10
Yisra'el, saying, If any man of you or of your posterity shall be
unclean by reason of a dead body, or be on a journey afar off, yet
he shall keep the passover to the LORD. On the fourteenth day 11
of the second month at evening they shall keep it, and eat it with
unleavened bread and bitter herbs. They shall leave none of it 12
to the morning, nor break any bone of it: according to all the
ordinances of the passover they shall keep it. But the man that 13
is clean, and is not on a journey, and fails to keep the passover,
then that person shall be cut off from among his people: because
he brought not the offering of the LORD in its appointed season;
that man shall bear his sin. And if a stranger shall sojourn 14
among you, and will keep the passover to the LORD; according
to the ordinance of the passover, and according to its prescribed
manner, so shall he do: you shall have one ordinance, both for
the stranger, and for him that was born in the land. And 15
on the day that the tabernacle was erected the cloud covered
the tabernacle, namely, the tent of the testimony: and at even-
ing there was upon the tabernacle as it were the appearance of
fire, until the morning. So it was always: the cloud covered it by 16
day, and the appearance of fire by night. And when the cloud 17
was taken up from the tabernacle, then after that the children
of Yisra'el journeyed: and in the place where the cloud abode,
there the children of Yisra'el encamped. At the commandment 18
of the LORD the children of Yisra'el journeyed, and at the com-
mandment of the LORD they encamped: as long as the cloud
abode upon the tabernacle they remained encamped. And when 19
the cloud tarried long upon the tabernacle many days, then the
children of Yisra'el kept the charge of the LORD, and journeyed
not. And at times it was, that the cloud was a few days upon 20
the tabernacle; according to the commandment of the LORD they

יחנו ועל־פי יהוה יסעו׃ ויש אשר יהיה הענן מערב עד־ כא
בקר ונעלה הענן ונסעו או יומם ולילה ונעלה הענן
ונסעו׃ או־ימים או־חדש או־ימים בהאריך הענן על־המשכן כב
לשכן עליו יחנו בני־ישראל ולא יסעו ובהעלתו יסעו׃ על־ כג
פי יהוה יחנו ועל־פי יהוה יסעו את־משמרת יהוה שמרו על־
פי יהוה ביד־משה׃

ט ויבבר יהוה אל־משה לאמר׃ עשה לך שתי חצוצרת כסף א י
מקשה תעשה אתם והיו לך למקרא העדה ולמסע את־ ג
המחנות׃ ותקעו ונהן ונועדו אליך כל־העדה אל־פתח אהל ד
מועד׃ ואם־באחת יתקעו ונועדו אליך הנשיאים ראשי ה
אלפי ישראל׃ ותיקעתם תרועה ונסעו המחנות החנים קדמה׃ ו
ותקעתם תרועה שנית ונסעו המחנות החנים תימנה תרועה ז
יתקעו למסעיהם׃ ובהקהיל את־הקהל תתקעו ולא תריעו׃ ח
ובני אהרן הכהנים יתקעו בחצוצרות והיו לכם לחקת עולם ט
לדרתיכם׃ וכי־תבאו מלחמה בארצכם על־הצר הצרר אתכם
והרעתם בחצוצרת ונזכרתם לפני יהוה אלהיכם ונושעתם י
מאיביכם׃ וביום שמחתכם ובמועדיכם ובראשי חדשיכם
ותקעתם בחצוצרת על עלתיכם ועל זבחי שלמיכם והיו לכם
לזכרון לפני אלהיכם אני יהוה אלהיכם׃

חמישי ויהי בשנה השנית בחדש השני בעשרים בחדש נעלה הענן יא
מעל משכן העדות׃ ויסעו בני־ישראל למסעיהם ממדבר סיני יב
וישכן הענן במדבר פארן׃ ויסעו בראשנה על־פי יהוה ביד־ יג
משה׃ ויסע דגל מחנה בני־יהודה בראשנה לצבאתם ועל־ יד
צבאו נחשון בן־עמינדב׃ ועל־צבא מטה בני ישששכר נתנאל טו
בן־צוער׃ ועל־צבא מטה בני זבולן אליאב בן־חלן׃ והורד טז
המשכן ונסעו בני־גרשון ובני מררי נשאי המשכן׃ ונסע דגל יז
מחנה ראובן לצבאתם ועל־צבאו אליצור בן־שדיאור׃ ועל־ יח

remained encamped, and according to the commandment of the
LORD they journeyed. And at times it was, that the cloud abode 21
from evening until morning, and that the cloud was taken
up in the morning, then they journeyed: whether it was by day
or by night that the cloud was taken up, they journeyed. Or 22
whether it were two days, or a month, or a year, that the cloud
tarried upon the tabernacle, remaining over it, the children of
Yisra'el remained encamped, and journeyed not: but when it
was taken up, they journeyed. At the commandment of the 23
LORD they remained encamped, and at the commandment of the
LORD they journeyed: they kept the charge of the LORD, at the
commandment of the LORD by the hand of Moshe.

10

And the LORD spoke to Moshe, saying, Make thee two trumpets 1, 2
of silver; of a whole piece shalt thou make them: that thou
shalt use them for calling the assembly, and for the journey-
ing of the camps. And when they shall blow with them, 3
all the assembly shall assemble themselves to thee at the door
of the Tent of Meeting. And if they blow but with one trumpet, 4
then the princes, the heads of the thousands of Yisra'el, shall
gather themselves to thee. When you blow an alarm, then the 5
camps that lie on the east parts shall go forward. When you 6
blow an alarm the second time, then the camps that lie on the
south side shall take their journey: they shall blow an alarm
for their journeys. But when the congregation is to be gathered 7
together, you shall blow, but you shall not sound an alarm. And 8
the sons of Aharon, the priests, shall blow with the trumpets;
and they shall be to you for an ordinance for ever throughout
your generations. And if you go to war in your land against 9
the enemy that oppresses you, then you shall blow an alarm
with the trumpets; and you shall be remembered before the
LORD your GOD, and you shall be saved from your enemies. Also 10
in the day of your gladness, and in your solemn days, and in
the beginnings of your months, you shall blow with the trumpets
over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace
offerings; that they may be to you for a memorial before your
GOD: I am the LORD your GOD.

And it came to pass on the twentieth day of the second month, 11
in the second year, that the cloud was taken up from off the
tabernacle of the Testimony. And the children of Yisra'el took 12
their journeys out of the wilderness of Sinay; and the cloud
rested in the wilderness of Paran. And they first took their 13
journey according to the commandment of the LORD by the hand
of Moshe. In the first place went the standard of the camp of 14
the children of Yehuda according to their armies: and over his
host was Naḥshon the son of 'Amminadav. And over the host 15
of the tribe of the children of Yissakhar was Netan'el the son
of Ẓu'ar. And over the host of the tribe of the children of Zevu- 16
lun was Eli'av the son of Ḥelon. And the tabernacle was taken 17
down; and the sons of Gershon and the sons of Merari set for-
ward, bearing the tabernacle. And the standard of the camp of 18
Re'uven set forward according to their armies: over his host
was Elizur the son of Shede'ur. And over the host of the tribe 19
of the children of Shim'on was Shelumi'el the son of Ẓurishad-

צְבָא מַטֵּה בְנֵי שִׁמְעֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי: וְעַל־צְבָא מַטֵּה כ
בְנֵי־גָד אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל: וְנָסְעוּ הַקְּהָתִים נֹשְׂאֵי הַמִּקְדָּשׁ כא
וְהֵקִימוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן עַד־בֹּאָם: וְנָסַע דֶּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־אֶפְרַיִם כב
לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד: וְעַל־צְבָא מַטֵּה כג
בְּנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר: וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְנֵי בִנְיָמִן כד
אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעוֹנִי: וְנָסַע דֶּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־דָן מְאַסֵּף לְכָל־ כה
הַמַּחֲנֹת לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי: וְעַל־ כו
צְבָא מַטֵּה בְנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן: וְעַל־צְבָא מַטֵּה כז
בְּנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן: אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְצִבְאֹתָם כח
וַיִּסָּעוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹבָב בֶּן־רְעוּאֵל הַמִּדְיָנִי כט
חֹתֵן מֹשֶׁה נֹסְעִים ׀ אֲנַחְנוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֹתוֹ
אֶתֵּן לָכֶם לְכָה אִתָּנוּ וְהֵטַבְנוּ לָךְ כִּי־יְהוָה דִּבֶּר־טוֹב עַל־יִשְׂרָאֵל:
וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא אֵלֵךְ כִּי אִם־אֶל־אַרְצִי וְאֶל־מוֹלַדְתִּי אֵלֵךְ: ל
וַיֹּאמֶר אַל־נָא תַּעֲזֹב אֹתָנוּ כִּי ׀ עַל־כֵּן יָדַעְתָּ חֲנֹתֵנוּ בַּמִּדְבָּר לא
וְהָיִיתָ לָּנוּ לְעֵינָיִם: וְהָיָה כִּי־תֵלֵךְ עִמָּנוּ וְהָיָה ׀ הַטּוֹב הַהוּא לב
אֲשֶׁר יֵיטִיב יְהוָה עִמָּנוּ וְהֵטַבְנוּ לָךְ: וַיִּסְעוּ מֵהַר יְהוָה דֶּרֶךְ לג
שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה נֹסֵעַ לִפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת
יָמִים לָתוּר לָהֶם מְנוּחָה: וַעֲנַן יְהוָה עֲלֵיהֶם יוֹמָם בְּנָסְעָם מִן־ לד
הַמַּחֲנֶה: ׀ וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה ׀ לה ששי
יְהוָה וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ: וּבְנֻחֹה יֹאמַר שׁוּבָה לו
יְהוָה רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: ׀
וַיְהִי הָעָם כְּמִתְאֹנְנִים רַע בְּאָזְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיִּחַר אַפּוֹ א יא
וַתִּבְעַר־בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה: וַיִּצְעַק הָעָם ב
אֶל־מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ: וַיִּקְרָא שֵׁם־ ג
הַמָּקוֹם הַהוּא תַּבְעֵרָה כִּי־בָעֲרָה בָם אֵשׁ יְהוָה: וְהָאסַפְסֹף ד
אֲשֶׁר בְּקִרְבּוֹ הִתְאַוּוּ תַּאֲוָה וַיָּשֻׁבוּ וַיִּבְכּוּ גַּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ
מִי יַאֲכִלֵנוּ בָּשָׂר: זָכַרְנוּ אֶת־הַדָּגָה אֲשֶׁר־נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חִנָּם ה
אֵת הַקִּשָּׁאִים וְאֵת הָאֲבַטִּחִים וְאֶת־הֶחָצִיר וְאֶת־הַבְּצָלִים
וְאֶת־הַשּׁוּמִים: וְעַתָּה נַפְשֵׁנוּ יְבֵשָׁה אֵין כֹּל בִּלְתִּי אֶל־הַמָּן ו
עֵינֵינוּ: וְהַמָּן כִּזְרַע־גַּד הוּא וְעֵינוֹ כְּעֵין הַבְּדֹלַח: שָׁטוּ הָעָם ז ח
וְלָקְטוּ וְטָחֲנוּ בָרֵחַיִם אוֹ דָכוּ בַּמְּדֹכָה וּבִשְּׁלוּ בַּפָּרוּר וְעָשׂוּ אֹתוֹ
עֻגוֹת וְהָיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם לְשַׁד הַשָּׁמֶן: וּבְרֶדֶת הַטַּל עַל־הַמַּחֲנֶה ט

day. And over the host of the tribe of the children of Gad was 20
Elyasaf the son of De'u'el. And the Qehati set forward, bearing 21
the sanctuary: that they might set up the tabernacle against
their arrival. And the standard of the camp of the children of 22
Efrayim set forward according to their armies: and over his
host was Elishama the son of 'Ammihud. And over the host of 23
the tribe of the children of Menashshe was Gamli'el the son of
Pedazur. And over the host of the tribe of the children of 24
Binyamin was Avidan the son of Gid'oni. And the standard of 25
the camp of the children of Dan set forward, which was the
rearward of all the camps throughout their hosts: and over his
host was Aḥi'ezer the son of 'Ammishadday. And over the host 26
of the tribe of the children of Asher was Pag'i'el the son of
'Okhran. And over the host of the tribe of the children of Naf- 27
tali was Aḥira the son of 'Enan. Thus were the journeyings of 28
the children of Yisra'el according to their armies; then they set
forward. And Moshe said to Ḥovav, the son of Re'u'el, 29
the Midyanite, Moshe's father in law, We are journeying to the
place of which the LORD said, I will give it you: come thou with
us, and we will do thee good: for the LORD has spoken good
concerning Yisra'el. And he said to him, I will not go; but I will 30
depart to my own land, and to my kindred. And he said, Leave 31
us not, I pray thee; since thou knowst how we are to encamp
in the wilderness, and thou mayst be to us instead of eyes.
And it shall be, if thou go with us, it shall be, that what good 32
the LORD shall do to us, the same will we do to thee. And they 33
departed from the mountain of the LORD three days' journey:
and the ark of the covenant of the LORD went before them in
the three days' journey, to search out a resting place for them.
And the cloud of the LORD was upon them by day, when they 34
went out of the camp. And it came to pass, when the ark 35
set forward, that Moshe said, Rise up, LORD, and let thy enemies
be scattered; and let those who hate thee flee before thee.
And when it rested, he said, Return, LORD, to the ten thousand 36
thousands of Yisra'el.

And when the people complained, it displeased the LORD: and 11
the LORD heard it; and his anger was kindled; and the fire of the
LORD burned among them, and consumed those who were in the
uttermost parts of the camp. And the people cried out to Moshe; 2
but Moshe prayed to the LORD, and the fire was quenched. And 3
he called the name of the place Tav'era: because the fire of the
LORD burned among them. And the mixed multitude that was 4
among them fell a lusting: and the children of Yisra'el also
wept again, and said, Who shall give us meat to eat? We re- 5
member the fish, which we did eat in Miẓrayim for nothing;
the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions,
and the garlic: but now our soul is dried away: there is nothing 6
at all, beside this manna, before our eyes. And the manna was 7
like coriander seed, and its colour was like the colour of
bdellium. And the people went about, and gathered it, and 8
ground it in mills, or beat it in a mortar, and boiled it in a pot,
and made cakes of it: and the taste of it was like the taste of
oil cake. And when the dew fell upon the camp in the night, 9

י לַיְלָה יֹרֵד הַמָּן עָלָיו וְשָׁמַע מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בֹּכֶה לְמִשְׁפְּחֹתָיו
אִישׁ לְפֶתַח אָהֳלוֹ וַיִּחַר־אַף יְהוָה מְאֹד וּבְעֵינֵי מֹשֶׁה רָע׃ יא וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לָמָּה הֲרֵעֹתָ לְעַבְדֶּךָ וְלָמָּה לֹא־מָצָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ
לָשׂוּם אֶת־מַשָּׂא כָּל־הָעָם הַזֶּה עָלָי׃ יב הַאֲנֹכִי הָרִיתִי אֶת כָּל־הָעָם
הַזֶּה אִם־אָנֹכִי יְלִדְתִּיהוּ כִּי־תֹאמַר אֵלַי שָׂאֵהוּ בְחֵיקֶךָ כַּאֲשֶׁר
יִשָּׂא הָאֹמֵן אֶת־הַיֹּנֵק עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתָיו׃
יג מֵאַיִן לִי בָּשָׂר לָתֵת לְכָל־הָעָם הַזֶּה כִּי־יִבְכּוּ עָלַי לֵאמֹר תְּנָה־
לָנוּ בָּשָׂר וְנֹאכֵלָה׃ יד לֹא־אוּכַל אֲנֹכִי לְבַדִּי לָשֵׂאת אֶת־כָּל־הָעָם
הַזֶּה כִּי כָבֵד מִמֶּנִּי׃ טו וְאִם־כָּכָה אַתְּ עֹשֶׂה לִי הָרְגֵנִי נָא הָרֹג אִם־
מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְאַל־אֶרְאֶה בְּרָעָתִי׃
טז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֶסְפָּה־לִּי שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר יָדַעְתָּ כִּי־הֵם זִקְנֵי הָעָם וְשֹׁטְרָיו וְלָקַחְתָּ אֹתָם אֶל־אֹהֶל
מוֹעֵד וְהִתְיַצְּבוּ שָׁם עִמָּךְ׃ יז וְיָרַדְתִּי וְדִבַּרְתִּי עִמְּךָ שָׁם וְאָצַלְתִּי
מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְשַׂמְתִּי עֲלֵיהֶם וְנָשְׂאוּ אִתְּךָ בְּמַשָּׂא
הָעָם וְלֹא־תִשָּׂא אַתָּה לְבַדֶּךָ׃ יח וְאֶל־הָעָם תֹּאמַר הִתְקַדְּשׁוּ
לְמָחָר וַאֲכַלְתֶּם בָּשָׂר כִּי בְּכִיתֶם בְּאָזְנֵי יְהוָה לֵאמֹר מִי יַאֲכִלֵנוּ
בָּשָׂר כִּי־טוֹב לָנוּ בְּמִצְרָיִם וְנָתַן יְהוָה לָכֶם בָּשָׂר וַאֲכַלְתֶּם׃
יט לֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּן וְלֹא יוֹמַיִם וְלֹא חֲמִשָּׁה יָמִים וְלֹא
עֲשָׂרָה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם׃ כ עַד חֹדֶשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר־
יֵצֵא מֵאַפְּכֶם וְהָיֶה לָכֶם לִזְרָא יַעַן כִּי־מְאַסְתֶּם אֶת־יְהוָה
אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם וַתִּבְכּוּ לְפָנָיו לֵאמֹר לָמָּה זֶּה יָצָאנוּ מִמִּצְרָיִם׃
כא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלִי הָעָם אֲשֶׁר אָנֹכִי בְּקִרְבּוֹ
וְאַתָּה אָמַרְתָּ בָּשָׂר אֶתֵּן לָהֶם וְאָכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים׃ כב הֲצֹאן וּבָקָר
יִשָּׁחֵט לָהֶם וּמָצָא לָהֶם אִם אֶת־כָּל־דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֵף לָהֶם וּמָצָא
לָהֶם׃
יא כג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲיַד יְהוָה תִּקְצָר עַתָּה תִּרְאֶה הֲיִקְרְךָ
כד דְּבָרִי אִם־לֹא׃ וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל־הָעָם אֶת דִּבְרֵי יְהוָה
וַיֶּאֱסֹף שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם סָבִיב לָאֹהֶל׃
כה וַיֵּרֶד יְהוָה בֶּעָנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיָּאצֶל מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן
עַל־שִׁבְעִים אִישׁ הַזְּקֵנִים וַיְהִי כְּנוֹחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ
כו וְלֹא יָסָפוּ׃ וַיִּשָּׁאֲרוּ שְׁנֵי־אֲנָשִׁים בַּמַּחֲנֶה שֵׁם הָאֶחָד אֶלְדָּד וְשֵׁם
הַשֵּׁנִי מֵידָד וַתָּנַח עֲלֵהֶם הָרוּחַ וְהֵמָּה בַּכְּתֻבִים וְלֹא יָצְאוּ
כז הָאֹהֱלָה וַיִּתְנַבְּאוּ בַּמַּחֲנֶה׃ וַיָּרָץ הַנַּעַר וַיַּגֶּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמַר
כח אֶלְדָּד וּמֵידָד מִתְנַבְּאִים בַּמַּחֲנֶה׃ וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מְשָׁרֵת

the manna fell upon it. And Moshe heard the people weeping throughout their families, every man in the door of his tent: and the anger of the LORD burned greatly; Moshe also was displeased. 10
And Moshe said to the LORD, Why hast thou afflicted thy servant? and why have I not found favour in thy sight, that thou layst the burden of all this people upon me? 11
Have I conceived all this people? have I begotten them, that thou shouldst say to me, Carry them in thy bosom, as a nursing father carries the sucking child, to the land which thou hast sworn to their fathers? 12
Whence should I have meat to give to all this people? for they weep to me, saying, Give us meat, that we may eat. 13
I am not able to bear all this people alone, because it is too heavy for me. 14
And if thou deal thus with me, kill me, I pray thee, out of hand, if I have found favour in thy sight; and let me not see my own wretchedness. 15
And the LORD said to Moshe, Gather to me seventy men of the elders of Yisra'el, whom thou knowst to be the elders of the people, and officers over them; and bring them to the Tent of Meeting, that they may stand there with thee. 16
And I will come down and talk with thee there: and I will take of the spirit which is upon thee, and will put it upon them; and they shall bear the burden of the people with thee that thou bear it not thyself alone. 17
And say to the people, Sanctify yourselves against tomorrow, and you shall eat meat: for you have wept in the ears of the LORD, saying, Who shall give us meat to eat? for it was well with us in Mizrayim: therefore the LORD will give you meat, and you shall eat. 18
Not one day shall you eat, nor two days, nor five days, nor ten days, nor twenty days; 19
but a whole month, until it come out at your nostrils, and it be loathsome to you: because you have despised the LORD who is among you, and have wept before him, saying, Why did we come out of Mizrayim? 20
And Moshe said, The people, among whom I am, are six hundred thousand footmen; and thou hast said, I will give them meat, that they may eat a whole month. 21
Shall flocks and herds be slain for them, to suffice them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, to suffice them? 22
And the LORD said to Moshe, Is the LORD's hand too short? thou shalt see now whether my word shall come to pass to thee or not. 23
And Moshe went out, and told the people the words of the LORD, and gathered seventy men of the elders of the people, and set them round about the tent. 24
And the LORD came down in a cloud, and spoke to him, and took of the spirit that was upon him, and gave it to the seventy elders: and it came to pass, that, when the spirit rested upon them, they prophesied, but continued not. 25
And there remained two of the men in the camp, the name of the one was Eldad, and the name of the other Medad: and the spirit rested upon them; and they were of them that were written, but went not out to the tent: and they prophesied in the camp. 26
And there ran a young man, and told Moshe, and said, Eldad and Medad do prophesy in the camp. 27
And Yehoshua the son of Nun, the servant of Moshe from his youth, answered and said, My lord Moshe restrain 28

כט מֹשֶׁה מִבְחָרָיו וַיֹּאמֶר אַדְנִי מֹשֶׁה כְּלָאֵם: וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה
הַמְקַנֵּא אַתָּה לִי וּמִי יִתֵּן כָּל־עַם יְהוָה נְבִיאִים כִּי־יִתֵּן יְהוָה
שביעי ל אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם: וַיֶּאֱסֹף מֹשֶׁה אֶל־הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:
לא וְרוּחַ נָסַע | מֵאֵת יְהוָה וַיָּגָז שַׂלְוִים מִן־הַיָּם וַיִּטֹּשׁ עַל־הַמַּחֲנֶה
כְּדֶרֶךְ יוֹם כֹּה וּכְדֶרֶךְ יוֹם כֹּה סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה וּכְאַמָּתַיִם עַל־
לב פְּנֵי הָאָרֶץ: וַיָּקָם כָּל־הָעָם כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלַּיְלָה וְכֹל | יוֹם
הַמָּחֳרָת וַיַּאַסְפוּ אֶת־הַשְּׂלָו הַמַּמְעִיט אָסַף עֲשָׂרָה חֳמָרִים
לג וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שָׁטוֹחַ סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה: הַבָּשָׂר עוֹדֶנּוּ בֵּין שִׁנֵּיהֶם
טֶרֶם יִכָּרֵת וְאַף יְהוָה חָרָה בָּעָם וַיַּךְ יְהוָה בָּעָם מַכָּה רַבָּה
לד מְאֹד: וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא קִבְרוֹת הַתַּאֲוָה כִּי־
לה שָׁם קָבְרוּ אֶת־הָעָם הַמִּתְאַוִּים: מִקִּבְרוֹת הַתַּאֲוָה נָסְעוּ הָעָם
חֲצֵרוֹת וַיִּהְיוּ בַּחֲצֵרוֹת:

א יב וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמֹשֶׁה עַל־אֹדוֹת הָאִשָּׁה הַכֻּשִׁית אֲשֶׁר
ב לָקָח כִּי־אִשָּׁה כֻשִׁית לָקָח: וַיֹּאמְרוּ הֲרַק אַךְ־בְּמֹשֶׁה דִּבֶּר יְהוָה
ג הֲלֹא גַם־בָּנוּ דִבֶּר וַיִּשְׁמַע יְהוָה: וְהָאִישׁ מֹשֶׁה עָנָו מְאֹד מִכֹּל
ד הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה
פִּתְאֹם אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־מִרְיָם צְאוּ שְׁלָשְׁתְּכֶם אֶל־
ה אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ שְׁלָשְׁתָּם: וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֹד
ו פֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּקְרָא אַהֲרֹן וּמִרְיָם וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם: וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ־
נָא דְבָרָי אִם־יִהְיֶה נְבִיאֲכֶם יְהוָה בַּמַּרְאָה אֵלָיו אֶתְוַדָּע בַּחֲלוֹם
ז אֲדַבֶּר־בּוֹ: לֹא־כֵן עַבְדִּי מֹשֶׁה בְּכָל־בֵּיתִי נֶאֱמָן הוּא: פֶּה
ח אֶל־פֶּה אֲדַבֶּר־בּוֹ וּמַרְאֶה וְלֹא בְחִידֹת וּתְמֻנַת יְהוָה יַבִּיט
ט וּמַדּוּעַ לֹא יְרֵאתֶם לְדַבֵּר בְּעַבְדִּי בְמֹשֶׁה: וַיִּחַר־אַף יְהוָה בָּם
י וַיֵּלֶךְ: וְהֶעָנָן סָר מֵעַל הָאֹהֶל וְהִנֵּה מִרְיָם מְצֹרַעַת כַּשָּׁלֶג
יא וַיִּפֶן אַהֲרֹן אֶל־מִרְיָם וְהִנֵּה מְצֹרָעַת: וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל־
מֹשֶׁה בִּי אֲדֹנִי אַל־נָא תָּשֶׁת עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נוֹאַלְנוּ וַאֲשֶׁר
יב חָטָאנוּ: אַל־נָא תְהִי כַּמֵּת אֲשֶׁר בְּצֵאתוֹ מֵרֶחֶם אִמּוֹ וַיֵּאָכֵל
יג חֲצִי בְשָׂרוֹ: וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר אֵל נָא רְפָא נָא
לָהּ:

מפטיר יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאָבִיהָ יָרֹק יָרַק בְּפָנֶיהָ הֲלֹא תִכָּלֵם
שִׁבְעַת יָמִים תִּסָּגֵר שִׁבְעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְאַחַר תֵּאָסֵף:
טו וַתִּסָּגֵר מִרְיָם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים וְהָעָם לֹא נָסַע
טז עַד הֵאָסֵף מִרְיָם: וְאַחַר נָסְעוּ הָעָם מֵחֲצֵרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר
פָּארָן:

שלח יב יז א ג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: שְׁלַח־לְךָ אֲנָשִׁים וְיָתֻרוּ אֶת־
אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד

them. And Moshe said to him, Enviest thou for my sake? would 29
that all the LORD's people were prophets, and that the LORD
would put his spirit upon them! And Moshe retired into 30
the camp, he and the elders of Yisra'el. And a wind went out 31
from the LORD, and brought quails from the sea, and let them
fall by the camp, about a day's journey on this side, and about
a day's journey on the other side, round about the camp, and
about two cubits high upon the face of the earth. And the people 32
stood up all that day, and all that night, and all the next day,
and they gathered the quails: he that gathered least gathered
a quantity of ten homer: and they spread them all abroad for
themselves round about the camp. And while the meat was yet 33
between their teeth, before it was chewed, the wrath of the LORD
was inflamed against the people, and the LORD smote the people
with a very great plague. And he called the name of that place 34
Qivrot-hatta'ava (Graves of Lust): because there they buried
the people that lusted. And the people journeyed from Qivrot- 35
hatta'ava to Hazerot, and at Hazerot they made a stay.

12 And Miryam and Aharon spoke against Moshe because of the
Kushite woman whom he had taken, for he had taken a Kushite
woman. And they said, Has the LORD indeed spoken only with 2
Moshe? has he not spoken also with us? And the LORD heard it. 3
(Now the man Moshe was very meek, more so than all the
men that were upon the face of the earth.) And the LORD 4
spoke suddenly to Moshe, and to Aharon, and to Miryam, Come
out you three to the Tent of Meeting. And they three came out. 5
And the LORD came down in the pillar of cloud, and stood in the
door of the tent, and called Aharon and Miryam: and they both
came out. And he said, Hear now my words: If there be a 6
prophet among you, I the LORD make myself known to him in
a vision, and speak to him in a dream. My servant Moshe is 7
not so, for he is the trusted one in all my house. With him I 8
speak mouth to mouth, manifestly, and not in dark speeches;
and the similitude of the LORD does he behold: why then
were you not afraid to speak against my servant Moshe? And 9
the anger of the LORD was inflamed against them; and he de-
parted. And the cloud was removed from the tent; and, behold, 10
Miryam was snow white, stricken with zara'at; and Aharon
looked upon Miryam, and behold, she was diseased. And Aharon 11
said to Moshe, Alas, my lord, I pray thee, lay no sin upon us,
for we have done foolishly, and we have sinned. Let her not 12
be as one dead, of whom the flesh is half consumed when he
comes out of his mother's womb. And Moshe cried to the 13
LORD, saying, Heal her now, O GOD, I pray thee.
And the LORD said to Moshe, If her father had but spit in her 14
face, should she not be ashamed for seven days? let her be shut
out from the camp seven days, and after that let her be received
in again. And Miryam was shut out from the camp seven days: 15
and the people did not journey until Miryam was brought in
again. And afterwards the people removed from Hazerot, and 16
pitched in the wilderness of Paran.

13

SHELAH And the LORD spoke to Moshe, saying, Send thou men, that 1,2
they may spy out the land of Kena'an, which I give to the child-

לְמַטֵּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלְחוּ כֹּל נָשִׂיא בָהֶם: וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה ג
מִמִּדְבַּר פָּארָן עַל־פִּי יְהוָה כֻּלָּם אֲנָשִׁים רָאשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
הֵמָּה: וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְמַטֵּה רְאוּבֵן שַׁמּוּעַ בֶּן־זַכּוּר: לְמַטֵּה ד ב
שִׁמְעוֹן שָׁפָט בֶּן־חוֹרִי: לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה: לְמַטֵּה ג
יִשָּׂשכָר יִגְאָל בֶּן־יוֹסֵף: לְמַטֵּה אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן: לְמַטֵּה ד
בִנְיָמִן פַּלְטִי בֶן־רָפֻא: לְמַטֵּה זְבוּלֻן גַּדִּיאֵל בֶּן־סוֹדִי: לְמַטֵּה ה
יוֹסֵף לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה גַּדִּי בֶן־סוּסִי: לְמַטֵּה דָן עַמִּיאֵל בֶּן־גְּמַלִּי: ו
לְמַטֵּה אָשֵׁר סְתוּר בֶּן־מִיכָאֵל: לְמַטֵּה נַפְתָּלִי נַחְבִּי בֶּן־וָפְסִי: ז
לְמַטֵּה גָּד גְּאוּאֵל בֶּן־מָכִי: אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר שָׁלַח ח
מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְהוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן יְהוֹשֻׁעַ:
וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עֲלוּ י
זֶה בַּנֶּגֶב וַעֲלִיתֶם אֶת־הָהָר: וּרְאִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ מַה־הִוא יח
וְאֶת־הָעָם הַיֹּשֵׁב עָלֶיהָ הֶחָזָק הוּא הָרָפֶה הַמְעַט הוּא אִם־
רָב: וּמָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־הוּא יֹשֵׁב בָּהּ הַטּוֹבָה הִוא אִם־רָעָה יט
וּמָה הֶעָרִים אֲשֶׁר־הוּא יוֹשֵׁב בָּהֶנָּה הַבְּמַחֲנִים אִם בְּמִבְצָרִים:
וּמָה הָאָרֶץ הַשְּׁמֵנָה הִוא אִם־רָזָה הֲיֵשׁ־בָּהּ עֵץ אִם־אַיִן כ
וְהִתְחַזַּקְתֶּם וּלְקַחְתֶּם מִפְּרִי הָאָרֶץ וְהַיָּמִים יְמֵי בִכּוּרֵי עֲנָבִים:
וַיַּעֲלוּ וַיָּתֻרוּ אֶת־הָאָרֶץ מִמִּדְבַּר־צִן עַד־רְחֹב לְבֹא חֲמָת: כא שני
וַיַּעֲלוּ בַנֶּגֶב וַיָּבֹא עַד־חֶבְרוֹן וְשָׁם אֲחִימַן שֵׁשַׁי וְתַלְמַי יְלִידֵי כב
הָעֲנָק וְחֶבְרוֹן שֶׁבַע שָׁנִים נִבְנְתָה לְפְנֵי צֹעַן מִצְרָיִם: וַיָּבֹאוּ כג
עַד־נַחַל אֶשְׁכֹּל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוֹרָה וְאֶשְׁכּוֹל עֲנָבִים אֶחָד
וַיִּשָּׂאֻהוּ בַמּוֹט בִּשְׁנָיִם וּמִן־הָרִמֹּנִים וּמִן־הַתְּאֵנִים: לַמָּקוֹם כד
הַהוּא קָרָא נַחַל אֶשְׁכּוֹל עַל אֹדוֹת הָאֶשְׁכּוֹל אֲשֶׁר כָּרְתוּ מִשָּׁם
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּשֻׁבוּ מִתּוּר הָאָרֶץ מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם: וַיֵּלְכוּ כה
וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־
מִדְבַּר פָּארָן קָדֵשָׁה וַיָּשִׁיבוּ אֹתָם דָּבָר וְאֶת־כָּל־הָעֵדָה וַיַּרְאוּם
אֶת־פְּרִי הָאָרֶץ: וַיְסַפְּרוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ בָּאנוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר כו
שְׁלַחְתָּנוּ וְגַם זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ הִוא וְזֶה־פִּרְיָהּ: אֶפֶס כִּי־עַז כז
הָעָם הַיֹּשֵׁב בָּאָרֶץ וְהֶעָרִים בְּצֻרוֹת גְּדֹלֹת מְאֹד וְגַם־יְלִדֵי
הָעֲנָק רָאִינוּ שָׁם: עֲמָלֵק יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב וְהַחִתִּי וְהַיְבוּסִי כח
וְהָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב בָּהָר וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב עַל־הַיָּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן:
וַיַּהַס כָּלֵב אֶת־הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עָלֹה נַעֲלֶה וְיָרַשְׁנוּ ל
אֹתָהּ כִּי־יָכוֹל נוּכַל לָהּ: וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא לא
נוּכַל לַעֲלוֹת אֶל־הָעָם כִּי־חָזָק הוּא מִמֶּנּוּ: וַיֹּצִיאוּ דִבַּת הָאָרֶץ לב
אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ

ren of Yisra'el: of every tribe of their fathers shall you send a
man, every one a ruler among them. And Moshe by the com- 3
mandment of the LORD sent them from the wilderness of Paran:
all those men were heads of the children of Yisra'el. And these 4
were their names: of the tribe of Re'uven, Shammua son of
Zakkur. Of the tribe of Shim'on, Shafat son of Ḥori. Of the 5,6
tribe of Yehuda, Kalev, son of Yefunne. Of the tribe of Yis- 7
sakhar, Yig'al son of Yosef. Of the tribe of Efrayim, Hoshea 8
son of Nun. Of the tribe of Binyamin, Palti, son of Rafu. Of 9,10
the tribe of Zevulun, Gaddi'el son of Sodi. Of the tribe of Yosef, 11
that is of the tribe of Menashshe, Gaddi son of Susi. Of the 12
tribe of Dan, 'Ammi'el son of Gemalli. Of the tribe of Asher, 13
Setur son of Mikha'el. Of the tribe of Naftali, Naḥbi, son of 14
Vofsi. Of the tribe of Gad, Ge'u'el son of Makhi. These are 15,16
the names of the men whom Moshe sent to spy out the land.
And Moshe called Hoshea son of Nun, Yehoshua. And Moshe 17
sent them to spy out the land of Kena'an, and he said to them,
Go up this way by the south, and go up into the high land:
and see the country, what it is; and the people who dwell in it, 18
whether they are strong or weak, few or many; and what the 19
land is that they dwell in, whether it is good or bad; and what
cities they dwell in, whether in tents, or in strongholds; and 20
what the land is, whether fat or lean, whether there are trees
in it, or not. And be of good courage, and bring of the fruit of
the land. Now the time was the time of the firstripe grapes.
So they went up, and searched the land from the wilderness 21
of Ẓin to Reḥov, on the way to Ḥamat. And they ascended into 22
the Negev, and came to Ḥevron, where Aḥiman, Sheshay, and
Talmay, the children of 'Anaq, were. (Now Ḥevron was built
seven years before Ẓo'an in Miẓrayim.) And they came to the 23
wadi of Eshkol, and cut down from thence a branch with one
cluster of grapes, and they carried it between two on a pole;
and they brought of the pomegranates, and the figs. The place 24
was called the wadi of Eshkol, because of the cluster of grapes
which the children of Yisra'el cut down from there. And they 25
returned from searching the land after forty days. And they 26
went and came to Moshe and to Aharon, and to all the congrega-
tion of the children of Yisra'el, to the wilderness of Paran, to
Qadesh; and brought back word to them, and to all the con-
gregation, and showed them the fruit of the land. And they 27
told him, and said, We came to the land where thou didst send
us, and indeed it flows with milk and honey; and this is the fruit
of it. But the people are strong that dwell in the land, and the 28
cities are fortified, and very great: and moreover we saw the
children of 'Anaq there. 'Amaleq dwells in the land of the 29
Negev: and the Ḥitti, and the Yevusi, and the Emori dwell
in the mountain: and the Kena'ani dwell by the sea and by the
side of the Yarden. And Kalev stilled the people before Moshe, 30
and said, Let us go up at once, and possess it; for we are well
able to overcome it. But the men who went up with him said, 31
We are not able to go up against the people; for they are
stronger than we. And they spread an evil report of the land 32
which they had spied out to the children of Yisra'el, saying, The

בָּהּ לָתוּר אֹתָהּ אֶרֶץ אֹכֶלֶת יוֹשְׁבֶיהָ הִוא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־
רָאִינוּ בְתוֹכָהּ אַנְשֵׁי מִדּוֹת: וְשָׁם רָאִינוּ אֶת־הַנְּפִילִים בְּנֵי לג
עֲנָק מִן־הַנְּפִלִים וַנְּהִי בְעֵינֵינוּ כַּחֲגָבִים וְכֵן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם:
וַתִּשָּׂא כָל־הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכּוּ הָעָם בַּלַּיְלָה הַהוּא: א יד
וַיִּלֹנּוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם כָּל־ ב
הָעֵדָה לוּ־מַתְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אוֹ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה לוּ־מָתְנוּ:
וְלָמָּה יְהוָה מֵבִיא אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת לִנְפֹּל בַּחֶרֶב נָשֵׁינוּ ג
וְטַפֵּנוּ יִהְיוּ לָבַז הֲלוֹא טוֹב לָנוּ שׁוּב מִצְרָיְמָה: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ ד
אֶל־אָחִיו נִתְּנָה רֹאשׁ וְנָשׁוּבָה מִצְרָיְמָה: וַיִּפֹּל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן ה
עַל־פְּנֵיהֶם לִפְנֵי כָּל־קְהַל עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן ו
וְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה מִן־הַתָּרִים אֶת־הָאָרֶץ קָרְעוּ בִּגְדֵיהֶם: וַיֹּאמְרוּ ז
אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָהּ לָתוּר
שלישי אֹתָהּ טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד: אִם־חָפֵץ בָּנוּ יְהוָה וְהֵבִיא ח
אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וּנְתָנָהּ לָנוּ אֶרֶץ אֲשֶׁר־הִוא זָבַת חָלָב
וּדְבָשׁ: אַךְ בַּיהוָה אַל־תִּמְרֹדוּ וְאַתֶּם אַל־תִּירְאוּ אֶת־עַם הָאָרֶץ ט
כִּי לַחְמֵנוּ הֵם סָר צִלָּם מֵעֲלֵיהֶם וַיהוָה אִתָּנוּ אַל־תִּירָאוּם:
וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעֵדָה לִרְגּוֹם אֹתָם בָּאֲבָנִים וּכְבוֹד יְהוָה נִרְאָה י
בְאֹהֶל מוֹעֵד אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
יג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אָנָה יְנַאֲצֵנִי הָעָם הַזֶּה וְעַד־אָנָה א
לֹא־יַאֲמִינוּ בִּי בְּכֹל הָאֹתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ: אַכֶּנּוּ בַדֶּבֶר ב
וְאוֹרִשֶׁנּוּ וְאֶעֱשֶׂה אוֹתְךָ לְגוֹי־גָּדוֹל וְעָצוּם מִמֶּנּוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה ג
אֶל־יְהוָה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּי־הֶעֱלִיתָ בְכֹחֲךָ אֶת־הָעָם הַזֶּה
מִקִּרְבּוֹ: וְאָמְרוּ אֶל־יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַזֹּאת שָׁמְעוּ כִּי־אַתָּה יְהוָה ד
בְּקֶרֶב הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר־עַיִן בְּעַיִן נִרְאָה אַתָּה יְהוָה וַעֲנָנְךָ
עֹמֵד עֲלֵהֶם וּבְעַמֻּד עָנָן אַתָּה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם וּבְעַמּוּד אֵשׁ
לָיְלָה: וְהֵמַתָּה אֶת־הָעָם הַזֶּה כְּאִישׁ אֶחָד וְאָמְרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר ה
שָׁמְעוּ אֶת־שִׁמְעֲךָ לֵאמֹר: מִבִּלְתִּי יְכֹלֶת יְהוָה לְהָבִיא אֶת־ ו
הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁחָטֵם בַּמִּדְבָּר: וְעַתָּה ז
יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר: יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם ח
וְרַב־חֶסֶד נֹשֵׂא עָוֹן וָפָשַׁע וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה פֹּקֵד עֲוֹן אָבוֹת עַל־
בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים: סְלַח־נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל ט
חַסְדֶּךָ וְכַאֲשֶׁר נָשָׂאתָה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד־הֵנָּה: וַיֹּאמֶר כ
יְהוָה סָלַחְתִּי כִּדְבָרֶךָ: וְאוּלָם חַי־אָנִי וְיִמָּלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־ כא

land, through which we have gone to spy it out, is a land that eats up its inhabitants; and all the people that we saw in it are men of a great stature. And there we saw the Nefilim, the 33
sons of 'Anaq who come of the Nefilim: and we were in our own sight as grasshoppers, and so we were in their sight.
And all the congregation lifted up their voice, and cried; and 14
the people wept that night. And all the children of Yisra'el mur- 2
mured against Moshe and against Aharon: and the whole congregation said to them, Would that we had died in the land of
Miẓrayim! or would we had died in this wilderness! And 3
why has the LORD brought us to this land, to fall by the sword, that our wives and our children should be a prey? were it not
better for us to return to Miẓrayim? And they said to one 4
another, Let us appoint a chief, and let us return to Miẓrayim.
Then Moshe and Aharon fell on their faces before all the as- 5
sembly of the congregation of the children of Yisra'el. And 6
Yehoshua the son of Nun, and Kalev the son of Yefunne, of those who spied out the land, rent their clothes: and they spoke 7
to all the congregation of the children of Yisra'el, saying, The land, which we passed through to spy it out, is an exceedingly
good land. If the LORD delight in us, then he will bring us into 8
this land, and give it us; a land which flows with milk and
honey. Only rebel not against the LORD, nor fear the people 9
of the land; for they are bread for us: their defence is departed from them, and the LORD is with us: fear them not. But all the 10
congregation said to stone them with stones. And the glory of the LORD appeared in the Tent of Meeting before all the children of Yisra'el.

And the LORD said to Moshe, How long will this people provoke 11
me? and how long will it be before they believe me, for all the signs which I have performed among them? I will smite them 12
with the pestilence, and disinherit them, and will make of thee a greater nation and mightier than they. And Moshe said to 13
the LORD, Then Miẓrayim shall hear it, (for thou didst bring up this people in thy might from among them;) and they will tell 14
it to the inhabitants of this land: who have heard that thou LORD art among this people, that thou LORD art seen face to face, and that thy cloud stands over them, and that thou goest before them, by day time in a pillar of cloud, and in a pillar of
fire by night. Now if thou shalt kill all this people as one man, 15
then the nations which have heard the fame of thee will speak, saying, Because the LORD was not able to bring this people into 16
the land which he swore to them, therefore he has slain them in the wilderness. And now, I pray thee, let the power of my 17
LORD be great, according as thou hast spoken, saying, The LORD 18
is longsuffering, and great in love, forgiving iniquity and transgression, but by no means clearing the guilty, punishing the iniquity of the fathers upon the children to the third and
fourth generation. Pardon, I pray thee, the iniquity of this 19
people according to the greatness of thy love, and as thou hast forgiven this people, from Miẓrayim until now. And the 20
LORD said, I have pardoned according to thy word: but truly, 21
as I live, and all the earth is filled with the glory of the LORD:

כב כָּל־הָאָרֶץ׃ כִּי כָל־הָאֲנָשִׁים הָרֹאִים אֶת־כְּבֹדִי וְאֶת־אֹתֹתַי
אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וּבַמִּדְבָּר וַיְנַסּוּ אֹתִי זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים
כג וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי׃ אִם־יִרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם
כד וְכָל־מְנַאֲצַי לֹא יִרְאוּהָ׃ וְעַבְדִּי כָלֵב עֵקֶב הָיְתָה רוּחַ אַחֶרֶת
עִמּוֹ וַיְמַלֵּא אַחֲרָי וְהֵבֵאתִיו אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בָּא שָׁמָּה וְזַרְעוֹ
כה יוֹרִשֶׁנָּה׃ וְהָעֲמָלֵק וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב בָּעֵמֶק מָחָר פְּנוּ וּסְעוּ לָכֶם
הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף׃

רביעי כו כז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־נוֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ עַד־מָתַי לָעֵדָה
הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הַמָּה מַלִּינִים עָלַי אֶת־תְּלֻנּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
כח אֲשֶׁר הֵמָּה מַלִּינִם עָלַי שָׁמָעְתִּי׃ אֱמֹר אֲלֵהֶם חַי־אָנִי נְאֻם־
כט יְהוָה אִם־לֹא כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנָי כֵּן אֶעֱשֶׂה לָכֶם׃ בַּמִּדְבָּר
הַזֶּה יִפְּלוּ פִגְרֵיכֶם וְכָל־פְּקֻדֵיכֶם לְכָל־מִסְפַּרְכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים
ל שָׁנָה וָמַעְלָה אֲשֶׁר הֲלִינֹתֶם עָלָי׃ אִם־אַתֶּם תָּבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לְשַׁכֵּן אֶתְכֶם בָּהּ כִּי אִם־כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה
לא וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן׃ וְטַפְּכֶם אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לָבַז יִהְיֶה וְהֵבֵיאתִי
לב אֹתָם וְיָדְעוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר מְאַסְתֶּם בָּהּ׃ וּפִגְרֵיכֶם אַתֶּם
לג יִפְּלוּ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה׃ וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ רֹעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה
לד וְנָשְׂאוּ אֶת־זְנוּתֵיכֶם עַד־תֹּם פִּגְרֵיכֶם בַּמִּדְבָּר׃ בְּמִסְפַּר הַיָּמִים
אֲשֶׁר־תַּרְתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה
תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֹנֹתֵיכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה וִידַעְתֶּם אֶת־תְּנוּאָתִי׃
לה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא זֹאת אֶעֱשֶׂה לְכָל־הָעֵדָה הָרָעָה
לו הַזֹּאת הַנּוֹעָדִים עָלַי בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִתַּמּוּ וְשָׁם יָמֻתוּ׃ וְהָאֲנָשִׁים
וַיַּלִּינוּ אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ וַיָּלִינוּ עָלָיו אֶת־
לז כָּל־הָעֵדָה לְהוֹצִיא דִבָּה עַל־הָאָרֶץ׃ וַיָּמֻתוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצְאֵי
לח דִבַּת־הָאָרֶץ רָעָה בַּמַּגֵּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃ וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְכָלֵב
בֶּן־יְפֻנֶּה חָיוּ מִן־הָאֲנָשִׁים הָהֵם הַהֹלְכִים לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ׃
לט וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְאַבְּלוּ
מ הָעָם מְאֹד׃ וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר וַיַּעֲלוּ אֶל־רֹאשׁ־הָהָר לֵאמֹר
מא הִנֶּנּוּ וְעָלִינוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה כִּי חָטָאנוּ׃ וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה לָמָּה זֶּה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־פִּי יְהוָה וְהוּא לֹא תִצְלָח׃
מב אַל־תַּעֲלוּ כִּי אֵין יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּגְפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃
מג כִּי הָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי שָׁם לִפְנֵיכֶם וּנְפַלְתֶּם בֶּחָרֶב כִּי־עַל־כֵּן
מד שַׁבְתֶּם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה יְהוָה עִמָּכֶם׃ וַיַּעְפִּלוּ לַעֲלוֹת
אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וּמֹשֶׁה לֹא־מָשׁוּ מִקֶּרֶב
מה הַמַּחֲנֶה׃ וַיֵּרֶד הָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בָּהָר הַהוּא וַיַּכּוּם
וַיַּכָּתוּם עַד־הַחָרְמָה׃

surely, all those men who have seen my glory, and my miracles, 22
which I did in Miẓrayim and in the wilderness, and yet have
tempted me now these ten times, and have not hearkened to
my voice: surely, they shall not see the land which I swore 23
to their fathers, nor shall any of those who provoked me
see it: but my servant Kalev, because he had another spirit 24
with him, and followed me fully, him will I bring into the land
into which he went; and his seed shall possess it, (Now the 25
'Amaleqi and the Kena'ani dwelt in the valley.) Tomor-
row turn, and get you into the wilderness by way of the
Sea of Suf.

And the LORD spoke to Moshe and to Aharon, saying, How 26,27
long shall I bear with this evil congregation, who murmur
against me? I have heard the murmurings of the children of
Yisra'el, which they murmur against me. Say to them, As I 28
live, says the LORD, as you have spoken in my ears, so will
I do to you: your carcasses shall fall in this wilderness; and 29
all that were numbered of you, according to your whole number,
from twenty years old and upward, who have murmured
against me, shall by no means come into the land, concerning 30
which I swore to make you dwell there, except Kalev the son
of Yefunne, and Yehoshua the son of Nun. But your little ones, 31
who, you said, should be a prey, them will I bring in, and they
shall know the land which you have despised. But as for you, 32
your carcasses shall fall in this wilderness. And your child- 33
ren shall wander in the wilderness forty years, and bear your
backslidings, until your carcasses be consumed in the wilder-
ness. According to the number of the days in which you spied 34
out the land, even forty days, each day for a year, shall you bear
your iniquities, namely, forty years, and you shall know my
displeasure. I the LORD have said, I will surely do it to all this 35
evil congregation, that are gathered together against me: in
this wilderness they shall be consumed, and there they shall
die. And the men, whom Moshe sent to spy out the land, who 36
returned, and made all the congregation murmur against him,
by bringing up a slander upon the land; now those men that 37
brought up the evil report upon the land, died by the plague
before the LORD, but Yehoshua the son of Nun, and Kalev the 38
son of Yefunne, of the men who went to spy out the land; they
lived. And Moshe told these sayings to all the children of Yis- 39
ra'el: and the people mourned greatly. And they rose up early 40
in the morning, and went up to the top of the mountain, saying,
We are here, and will go up to the place which the LORD has pro-
mised: for we have sinned. And Moshe said, Why now do you 41
transgress the commandment of the LORD? it shall not prosper.
Go not up, for the LORD is not among you: so that you may 42
not be smitten before your enemies. For the 'Amaleqi and the 43
Kena'ani are there before you, and you shall fall by the sword:
because you have turned away from the LORD, therefore the
LORD will not be with you. But they presumed to go up to the 44
hill top: nevertheless the ark of the covenant of the LORD, and
Moshe, departed not out of the camp. Then the 'Amaleqi came 45

יד
לז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ מוֹשְׁבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם:
ג וַעֲשִׂיתֶם אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה אוֹ־זֶבַח לְפַלֵּא־נֶדֶר אוֹ בִנְדָבָה
אוֹ בְמֹעֲדֵיכֶם לַעֲשׂוֹת רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה מִן־הַבָּקָר אוֹ מִן־
ד הַצֹּאן: וְהִקְרִיב הַמַּקְרִיב קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִנְחָה סֹלֶת עִשָּׂרוֹן
ה בָּלוּל בִּרְבִעִית הַהִין שָׁמֶן: וְיַיִן לַנֶּסֶךְ רְבִיעִית הַהִין תַּעֲשֶׂה
ו עַל־הָעֹלָה אוֹ לַזֶּבַח לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד: אוֹ לָאַיִל תַּעֲשֶׂה מִנְחָה
ז סֹלֶת שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן שְׁלִשִׁית הַהִין: וְיַיִן לַנֶּסֶךְ
ח־מישי ח שְׁלִשִׁית הַהִין תַּקְרֵב רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה: וְכִי־תַעֲשֶׂה בֶן־בָּקָר
ט עֹלָה אוֹ־זֶבַח לְפַלֵּא־נֶדֶר אוֹ־שְׁלָמִים לַיהוָה: וְהִקְרִיב עַל־
בֶּן־הַבָּקָר מִנְחָה סֹלֶת שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים בָּלוּל בַּשֶּׁמֶן חֲצִי הַהִין:
יא וְיַיִן תַּקְרִיב לַנֶּסֶךְ חֲצִי הַהִין אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה: כָּכָה
יב יֵעָשֶׂה לַשּׁוֹר הָאֶחָד אוֹ לָאַיִל הָאֶחָד אוֹ־לַשֶּׂה בַּכְּבָשִׂים אוֹ
יג בָּעִזִּים: כַּמִּסְפָּר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָּכָה תַּעֲשׂוּ לָאֶחָד כְּמִסְפָּרָם:
יד כָּל־הָאֶזְרָח יַעֲשֶׂה־כָּכָה אֶת־אֵלֶּה לְהַקְרִיב אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ
טו לַיהוָה: וְכִי־יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר אוֹ אֲשֶׁר־בְּתוֹכְכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה
טז אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה כַּאֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כֵּן יֵעָשֶׂה: הַקָּהָל חֻקָּה
אַחַת לָכֶם וְלַגֵּר הַגָּר חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּכֶם כַּגֵּר יִהְיֶה
יז לִפְנֵי יְהוָה: תּוֹרָה אַחַת וּמִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר הַגָּר
אִתְּכֶם:
ששי
לח יח וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
יט אֲלֵהֶם בְּבֹאֲכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה: וְהָיָה
כ בְּאָכְלְכֶם מִלֶּחֶם הָאָרֶץ תָּרִימוּ תְרוּמָה לַיהוָה: רֵאשִׁית עֲרִסֹתֵיכֶם
כא חַלָּה תָּרִימוּ תְרוּמָה כִּתְרוּמַת גֹּרֶן כֵּן תָּרִימוּ אֹתָהּ: מֵרֵאשִׁית
כב עֲרִסֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַיהוָה תְּרוּמָה לְדֹרֹתֵיכֶם: וְכִי
תִשְׁגּוּ וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת כָּל־הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה
כג אֶל־מֹשֶׁה: אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּיַד־מֹשֶׁה מִן־
כד הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וָהָלְאָה לְדֹרֹתֵיכֶם: וְהָיָה אִם מֵעֵינֵי
הָעֵדָה נֶעֱשְׂתָה לִשְׁגָגָה וְעָשׂוּ כָּל־הָעֵדָה פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד
לְעֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה וּמִנְחָתוֹ וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפָּט וּשְׂעִיר־עִזִּים
כה אֶחָד לְחַטָּאת: וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִסְלַח

down, and the Kena'ani who dwelt in that hill, and smote them, and discomfited them, as far as Ḥorma.

And the LORD spoke to Moshe, saying, Speak to the children 1, 2
of Yisra'el, and say to then, When you come to the land of your habitations, which I give to you, and will make an offering by 3
fire to the LORD, a burnt offering, or a sacrifice, in performing a pronounced vow, or in a freewill offering, or in your solemn feasts, to make a sweet savour to the LORD, of the herd, or of the flock: then shall he that offers his offering to the LORD 4
bring a meal offering of a tenth measure of flour mingled with the fourth part of a hin of oil. And the fourth part of a hin of 5
wine for a drink offering shalt thou prepare with the burnt offering or sacrifice, for one lamb. Or for a ram, thou shalt prepare 6
for a meal offering two tenth measures of flour mingled with the third part of a hin of oil. And for a drink offering thou shalt offer 7
the third part of a hin of wine, for a sweet savour to the LORD. And when thou preparest a bullock for a burnt offering, or for a 8
sacrifice, in performing a pronounced vow, or in offering a peace offering to the LORD: then shall he bring with a bullock a meal 9
offering of three tenth measures of flour mingled with half a hin of oil. And thou shalt bring for a drink offering half a hin of 10
wine, for an offering made by fire, of a sweet savour to the LORD. Thus shall it be done for one bullock, or for one ram, or for a 11
lamb, or a kid. According to the number that you shall prepare, 12
so shall you do to every one according to their number. All 13
that are born of the country shall do these things after this manner, in offering an offering made by fire, of a sweet savour to the LORD. And if a stranger sojourn with you, or whoever 14
may be among you throughout your generations, and will offer an offering made by fire, of a sweet savour to the LORD; as you do, so he shall do. One ordinance shall be both for you of the 15
congregation, and also for the stranger that sojourns with you, an ordinance for ever throughout your generations: as you are, so shall the stranger be before the LORD. One Tora and 16
one code shall there be for you, and for the stranger that sojourns with you.

And the LORD spoke to Moshe, saying, Speak to the children 17, 18
of Yisra'el, and say to them, When you come into the land into which I bring you, then it shall be, that, when you eat 19
of the bread of the land, you shall offer up a gift to the LORD. You shall offer up a cake of the first of your dough for a gift: 20
as you do the gift of the threshingfloor, so shall you set it apart. Of the first of your dough you shall give to the LORD an offering 21
throughout your generations. And if you have erred, and 22
not observed all these commandments, which the LORD spoke to Moshe, all that the LORD has commanded you by the hand 23
of Moshe, from the day that the LORD gave command, and henceforward throughout your generations; then it shall be, if 24
it be committed by ignorance without the knowledge of the congregation, that all the congregation shall offer one young bullock for a burnt offering, for a sweet savour to the LORD, with its meal offering, and its drink offering, according to the ordinance, and one kid of the goats for a sin offering. And the 25

לָהֶם כִּי־שְׁגָגָה הִוא וְהֵם הֵבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם אִשֶּׁה לַיהוָה
וְחַטָּאתָם לִפְנֵי יהוה עַל־שִׁגְגָתָם: וְנִסְלַח לְכָל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כו
שביעי וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם כִּי לְכָל־הָעָם בִּשְׁגָגָה: וְאִם־ כז
נֶפֶשׁ אַחַת תֶּחֱטָא בִּשְׁגָגָה וְהִקְרִיבָה עֵז בַּת־שְׁנָתָהּ לְחַטָּאת:
וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל־הַנֶּפֶשׁ הַשֹּׁגֶגֶת בְּחֶטְאָהּ בִּשְׁגָגָה לִפְנֵי יהוה כח
לְכַפֵּר עָלֶיהָ וְנִסְלַח לָהּ: הָאֶזְרָח בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם כט
תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם לָעֹשֶׂה בִּשְׁגָגָה: וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה ל
בְּיָד רָמָה מִן־הָאֶזְרָח וּמִן־הַגֵּר אֶת־יהוה הוּא מְגַדֵּף וְנִכְרְתָה
הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ: כִּי דְבַר־יהוה בָּזָה וְאֶת־מִצְוָתוֹ לא
הֵפֵר הִכָּרֵת תִּכָּרֵת הַנֶּפֶשׁ הַהִוא עֲוֹנָהּ בָּהּ:
וַיִּהְיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים בְּיוֹם לב
הַשַּׁבָּת: וַיַּקְרִיבוּ אֹתוֹ הַמֹּצְאִים אֹתוֹ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים אֶל־מֹשֶׁה לג
וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל כָּל־הָעֵדָה: וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ בַּמִּשְׁמָר כִּי לֹא פֹרַשׁ לד
מַה־יֵּעָשֶׂה לוֹ: וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה מוֹת לה
יוּמַת הָאִישׁ רָגוֹם אֹתוֹ בָּאֲבָנִים כָּל־הָעֵדָה מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:
וַיֹּצִיאוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ בָאֲבָנִים לו
וַיָּמָת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יהוה אֶת־מֹשֶׁה:
מפטיר וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ לז
אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־ לח
צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ לט
וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יהוה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי
לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ מ
וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יהוה מא
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם
לֵאלֹהִים אֲנִי יהוה אֱלֹהֵיכֶם:
קרח טו וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־יִצְהָר בֶּן־קְהָת בֶּן־לֵוִי וְדָתָן וַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב א טז
וְאוֹן בֶּן־פֶּלֶת בְּנֵי רְאוּבֵן: וַיָּקֻמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וַאֲנָשִׁים מִבְּנֵי־ ב
יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמְאתַיִם נְשִׂיאֵי עֵדָה קְרִאֵי מוֹעֵד אַנְשֵׁי־שֵׁם:
וַיִּקָּהֲלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב־לָכֶם כִּי כָל־ ג
הָעֵדָה כֻּלָּם קְדֹשִׁים וּבְתוֹכָם יהוה וּמַדּוּעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל־קְהַל
יהוה: וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו: וַיְדַבֵּר אֶל־קֹרַח וְאֶל־כָּל־ ד ה
עֲדָתוֹ לֵאמֹר בֹּקֶר וְיֹדַע יהוה אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ וְאֶת־הַקָּדוֹשׁ וְהִקְרִיב

priest shall make atonement for all the congregation of the children of Yisra'el, and it shall be forgiven them; for it is ignorance, and they have brought their offering, a sacrifice made by fire to the LORD, and their sin offering before the LORD, for their ignorance. And it shall be forgiven all the congregation of 26
the children of Yisra'el, and the stranger that sojourns among them; seeing all the people were in ignorance. And if a 27
single person sin through ignorance, then he shall bring a she goat of the first year for a sin offering. And the priest shall 28
make atonement for the person that sins ignorantly, when he sins by ignorance before the LORD, to make atonement for him; and it shall be forgiven him. You shall have one Tora for him 29
who sins through ignorance, both for him that is born among the children of Yisra'el, and for the stranger that sojourns among them. But the person that acts presumptuously, whether 30
he be born in the land, or a stranger, that person dishonours the LORD; and that soul shall be cut off from among his people. Because he has despised the word of the LORD, and has 31
broken his commandment, that soul shall utterly be cut off; his iniquity shall be upon him.

And while the children of Yisra'el were in the wilderness, they 32
found a man gathering sticks upon the sabbath day. And 33
they that found him gathering sticks brought him to Moshe and Aharon, and to all the congregation. And they put him in 34
custody, because it was not declared what should be done to him. And the LORD said to Moshe, The man shall be surely 35
put to death: all the congregation shall stone him with stones outside the camp. And all the congregation brought him outside 36
the camp, and stoned him with stones, and he died; as the LORD commanded Moshe.

And the LORD spoke to Moshe, saying, Speak to the children 37,38
of Yisra'el, and bid them that they make them fringes in the corners of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of each corner a thread of blue: 39
and it shall be to you as a fringe, that you may look upon it, and remember all the commandments of the LORD, and do them; and that you seek not after your own heart and your own eyes, after which you go astray: that you may remember, 40
and do all my commandments, and be holy to your GOD. I am 41
the LORD your GOD, who brought you out of the land of Miẓrayim, to be your GOD: I am the LORD your GOD.

QORAḤ Now Qoraḥ, the son of Yiẓhar, the son of Qehat, the son of Levi, **16**
and Datan and Aviram, the sons of Eli'av, and On, the son of Pelet, of the sons of Re'uven, took men: and they rose up before 2
Moshe, with certain of the children of Yisra'el, two hundred and fifty princes of the assembly, regularly summoned to the congregation, men of renown: and they gathered themselves 3
together against Moshe and against Aharon, and said to them, You take too much upon you, seeing all the congregation are holy, every one of them, and the LORD is among them: why then do you raise yourselves up above the congregation of the LORD? And when Moshe heard it, he fell on his face: 4
and he spoke to Qoraḥ and to all his company, saying, Tomor- 5

אֵלָיו וְאֵת אֲשֶׁר יִבְחַר־בּוֹ יַקְרִיב אֵלָיו: זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ־לָכֶם ו
מַחְתֹּות קֹרַח וְכָל־עֲדָתוֹ: וּתְנוּ־בָהֵן ׀ אֵשׁ וְשִׂימוּ עֲלֵיהֶן ׀ קְטֹרֶת ז
לִפְנֵי יְהוָה מָחָר וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה הוּא הַקָּדוֹשׁ
רַב־לָכֶם בְּנֵי לֵוִי: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־קֹרַח שִׁמְעוּ־נָא בְּנֵי לֵוִי: ח
הַמְעַט מִכֶּם כִּי־הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם מֵעֲדַת יִשְׂרָאֵל ט
לְהַקְרִיב אֶתְכֶם אֵלָיו לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן יְהוָה וְלַעֲמֹד
לִפְנֵי הָעֵדָה לְשָׁרְתָם: וַיַּקְרֵב אֹתְךָ וְאֶת־כָּל־אַחֶיךָ בְּנֵי־לֵוִי אִתָּךְ י
וּבַקַּשְׁתֶּם גַּם־כְּהֻנָּה: לָכֵן אַתָּה וְכָל־עֲדָתְךָ הַנֹּעָדִים עַל־יְהוָה יא
תלינו וְאַהֲרֹן מַה־הוּא כִּי תלונו עָלָיו: וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לִקְרֹא לְדָתָן יב
וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וַיֹּאמְרוּ לֹא נַעֲלֶה: הַמְעַט כִּי הַעֲלִיתָנוּ יג
מֵאֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ לַהֲמִיתֵנוּ בַּמִּדְבָּר כִּי־תִשְׂתָּרֵר עָלֵינוּ
שני גַּם־לֹא אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ הֱבִיאֹתָנוּ יד
וַתִּתֶּן־לָנוּ נַחֲלַת שָׂדֶה וָכָרֶם הֲעֵינֵי הָאֲנָשִׁים הָהֵם תְּנַקֵּר לֹא
נַעֲלֶה: וַיִּחַר לְמֹשֶׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוָה אַל־תֵּפֶן אֶל־ טו
מִנְחָתָם לֹא חֲמוֹר אֶחָד נָשָׂאתִי וְלֹא הֲרֵעֹתִי אֶת־אַחַד
מֵהֶם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־קֹרַח אַתָּה וְכָל־עֲדָתְךָ הֱיוּ לִפְנֵי יְהוָה טז
אַתָּה וְהֵם וְאַהֲרֹן מָחָר: וּקְחוּ ׀ אִישׁ מַחְתָּתוֹ וּנְתַתֶּם עֲלֵיהֶם
קְטֹרֶת וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אִישׁ מַחְתָּתוֹ חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם
מַחְתֹּת וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אִישׁ מַחְתָּתוֹ: וַיִּקְחוּ אִישׁ מַחְתָּתוֹ וַיִּתְּנוּ יז
עֲלֵיהֶם אֵשׁ וַיָּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת וַיַּעַמְדוּ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן: וַיַּקְהֵל עֲלֵיהֶם קֹרַח אֶת־כָּל־הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל יח
שלישי מוֹעֵד וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־הָעֵדָה: כ וַיְדַבֵּר
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: הִבָּדְלוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה כא
הַזֹּאת וַאֲכַלֶּה אֹתָם כְּרָגַע: וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵל כב
אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל־בָּשָׂר הָאִישׁ אֶחָד יֶחֱטָא וְעַל כָּל־הָעֵדָה
תִּקְצֹף: כג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: כד דַּבֵּר
אֶל־הָעֵדָה לֵאמֹר הֵעָלוּ מִסָּבִיב לְמִשְׁכַּן־קֹרַח דָּתָן וַאֲבִירָם:
וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל־דָּתָן וַאֲבִירָם וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: כה
וַיְדַבֵּר אֶל־הָעֵדָה לֵאמֹר סוּרוּ נָא מֵעַל אָהֳלֵי הָאֲנָשִׁים הָרְשָׁעִים כו
הָאֵלֶּה וְאַל־תִּגְּעוּ ׀ בְּכָל־אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן־תִּסָּפּוּ בְּכָל־חַטֹּאתָם:
וַיַּעֲלוּ מֵעַל מִשְׁכַּן־קֹרַח דָּתָן וַאֲבִירָם מִסָּבִיב וְדָתָן וַאֲבִירָם כז
יָצְאוּ נִצָּבִים פֶּתַח אָהֳלֵיהֶם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם: וַיֹּאמֶר כח
מֹשֶׁה בְּזֹאת תֵּדְעוּן כִּי־יְהוָה שְׁלָחַנִי לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל־הַמַּעֲשִׂים
הָאֵלֶּה כִּי־לֹא מִלִּבִּי: אִם־כְּמוֹת כָּל־הָאָדָם יְמֻתוּן אֵלֶּה וּפְקֻדַּת כט

row morning the LORD will show who is his, and who is holy; and will cause him to come near to him: even him whom he has chosen will he cause to come near to him. This do; Take 6
censers, Qoraḥ, and all his company; and put fire in them, and 7
put incense in them before the LORD tomorrow: and it shall be that the man whom the LORD chooses, he shall be holy: you take too much upon you, you sons of Levi. And Moshe said 8
to Qoraḥ, Hear, I pray you, sons of Levi: is it but a small 9
thing to you, that the GOD of Yisra'el has separated you from the congregation of Yisra'el, to bring you near to himself to do the service of the tabernacle of the LORD, and to stand before the congregation to minister to them? And he has brought thee 10
near to him, and all thy brethren the sons of Levi with thee: and do you seek the priesthood also? For which cause both thou 11
and all thy company who are gathered together are against the LORD: and what is Aharon, that you murmur against him? And Moshe sent to call Datan and Aviram, the sons of Eli'av; 12
but they said, We will not come up: is it a small thing that 13
thou hast brought us up out of a land flowing with milk and honey, to kill us in the wilderness, and dost thou also make thyself a prince over us? Moreover thou hast not brought us 14
to a land flowing with milk and honey, nor given us inheritance of fields and vineyards: wilt thou put out the eyes of these men? we will not come up. And Moshe was much angered, 15
and said to the LORD, Have no regard to their offering: I have not taken one ass from them, nor have I hurt one of them. And Moshe said to Qoraḥ, Be thou and all thy company before 16
the LORD, thou, and they, and Aharon, tomorrow: and take every man his censer, and put incense in them, and present be- 17
fore the LORD every man his censer, two hundred and fifty censers; thou also, and Aharon, each of you his censer. And 18
they took every man his censer, and put fire in them, and laid incense on them, and stood in the door of the Tent of Meeting with Moshe and Aharon. And Qoraḥ gathered all the congrega- 19
tion against them to the door of the Tent of Meeting: and the glory of the LORD appeared to all the congregation. And 20
the LORD spoke to Moshe and to Aharon, saying, Separate your- 21
selves from among this congregation, that I may consume them in a moment. And they fell upon their faces, and said, O GOD, 22
the GOD of the spirits of all flesh, shall one man sin, and wilt thou be angry with all the congregation? And the LORD 23
spoke to Moshe, saying, Speak to the congregation, saying, Get 24
up from about the dwelling of Qoraḥ, Datan, and Aviram. And Moshe rose up and went to Datan and Aviram; and the 25
elders of Yisra'el followed him. And he spoke to the congrega- 26
tion, saying, Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of theirs, lest you be consumed in all their sins. So they went up from the dwelling of Qoraḥ, Datan, 27
and Aviram, on every side: and Datan and Aviram came out, and stood in the door of their tents, and their wives, and their sons, and their little children. And Moshe said, Hereby you shall 28
know that the LORD has sent me to do all these works; for I have not done them of my own mind. If these men die the com- 29

כָּל־הָאָדָם יִפְקֹד עַל־הֶם לֹא יהוה שְׁלָחָנִי: וְאִם־בְּרִיאָה יִבְרָא ל
יהוה וּפָצְתָה הָאֲדָמָה אֶת־פִּיהָ וּבָלְעָה אוֹתָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר
לָהֶם וְיָרְדוּ חַיִּים שְׁאֹלָה וִידַעְתֶּם כִּי נִאֲצוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה
אֶת־יהוה: וַיְהִי כְּכַלּוֹתוֹ לְדַבֵּר אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּבָּקַע לא
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תַּחְתֵּי הֶם: וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אוֹתָם לב
וְאֶת־בָּתֵּיהֶם וְאֵת כָּל הָאָדָם אֲשֶׁר לְקֹרַח וְאֵת כָּל הָרְכוּשׁ: וַיֵּרְדוּ לג
הֵם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם וְיִים שְׁאֹלָה וַתְּכַס עֲלֵיהֶם הָאָרֶץ וַיֹּאבְדוּ
מִתּוֹךְ הַקָּהָל: וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיהֶם נָסוּ לְקֹלָם כִּי לד
אָמְרוּ פֶּן־תִּבְלָעֵנוּ הָאָרֶץ: וְאֵשׁ יָצְאָה מֵאֵת יהוה וַתֹּאכַל אֶת לה
חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם אִישׁ מַקְרִיבֵי הַקְּטֹרֶת: וַיְדַבֵּר א יז
יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: אֱמֹר אֶל־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְיָרֵם ב
אֶת־הַמַּחְתֹּת מִבֵּין וְזָרֵה־הָאֵשׁ וְאֶת־הָאֵשׁ זְרֵה־הָלְאָה כִּי קָדֵשׁוּ:
אֵת מַחְתּוֹת הַחַטָּאִים הָאֵלֶּה בְּנַפְשֹׁתָם וְעָשׂוּ אֹתָם רִקְעֵי ג
פַחִים צִפּוּי לַמִּזְבֵּחַ כִּי־הִקְרִיבָם לִפְנֵי־יהוה וַיִּקְדָּשׁוּ וְיִהְיוּ לְאוֹת
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּקַּח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֵת מַחְתּוֹת הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר ד
הִקְרִיבוּ הַשְּׂרֻפִים וַיְ־קְעֻם צִפּוּי לַמִּזְבֵּחַ: זִכָּרוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל ה
לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יִקְרַב אִישׁ זָר אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרַע אַהֲרֹן הוּא
לְהַקְטִיר קְטֹרֶת לִפְנֵי יהוה וְלֹא־יִהְיֶה כְקֹרַח וְכַעֲדָתוֹ כַּאֲשֶׁר
דִּבֶּר יהוה בְּיַד־מֹשֶׁה לוֹ:
וַיָּלִנוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמָּחֳרָת עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן ו
לֵאמֹר אַתֶּם הֲמִתֶּם אֶת־עַם יהוה: וַיְהִי בְּהִקָּהֵל הָעֵדָה ז
עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן וַיִּפְנוּ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְהִנֵּה כִסָּהוּ
הֶעָנָן וַיֵּרָא כְּבוֹד יהוה: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פְּנֵי אֹהֶל ח
מוֹעֵד: רביעי וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: הֵרֹמּוּ ט
מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וַאֲכַלֶּה אֹתָם כְּרָגַע וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם:
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַח אֶת־הַמַּחְתָּה וְתֵן־עָלֶיהָ אֵשׁ א
מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וְשִׂים קְטֹרֶת וְהוֹלֵךְ מְהֵרָה אֶל־הָעֵדָה וְכַפֵּר
עֲלֵיהֶם כִּי־יָצָא הַקֶּצֶף מִלִּפְנֵי יהוה הֵחֵל הַנָּגֶף: וַיִּקַּח אַהֲרֹן ב
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיָּרָץ אֶל־תּוֹךְ הַקָּהָל וְהִנֵּה הֵחֵל הַנֶּגֶף בָּעָם
וַיִּתֵּן אֶת־הַקְּטֹרֶת וַיְכַפֵּר עַל־הָעָם: וַיַּעֲמֹד בֵּין־הַמֵּתִים וּבֵין ג
הַחַיִּים וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה: וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים בַּמַּגֵּפָה אַרְבָּעָה עָשָׂר ד
אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת מִלְּבַד הַמֵּתִים עַל־דְּבַר־קֹרַח: וַיָּשָׁב אַהֲרֹן ש
אֶל־מֹשֶׁה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהַמַּגֵּפָה נֶעֱצָרָה:
חמישי וַיְדַבֵּר יהוה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְקַח ט

mon death of all men, or if they be visited after the visitation of
all men; then the LORD has not sent me. But if the LORD creates a 30
new thing, and the earth opens her mouth, and swallows them
up, with all that appertain to them, and they go down alive
into She'ol; then you shall understand that these men have
provoked the LORD. And it came to pass, as he had made an 31
end of speaking all these words, that the ground split beneath
them: and the earth opened her mouth, and swallowed them 32
up, and their houses, and all the men that appertained to Qoraḥ,
and all their goods. They, and all that appertained to them, 33
went down alive into She'ol, and the earth closed upon them:
and they perished from among the congregation. And all Yisra'el 34
that were round about them fled at the cry of them: for they
said, Lest the earth swallow us up also. And there came out 35
a fire from the LORD, and consumed the two hundred and fifty
men that offered the incense. And the LORD spoke to 17
Moshe saying, Speak to El'azar the son of Aharon the priest, 2
that he take up the censers out of the burning, and scatter thou
the fire yonder; for they have become holy. As for the censers 3
of these sinners against their own lives, let them make them
into beaten plates for a covering of the altar: for they offered
them before the LORD, therefore they have become holy: and
they shall be a sign to the children of Yisra'el. And El'azar the 4
priest took the brazen censers, wherewith they that were burnt
had offered; and they made them into beaten plates for a cover-
ing of the altar: to be a memorial to the children of Yisra'el, 5
that no stranger, who is not of the seed of Aharon, come near
to offer incense before the LORD: that he be not like Qoraḥ
and his company: as the LORD said to him by the hand of
Moshe.
But on the morrow all the congregation of the children of Yis- 6
ra'el murmured against Moshe and against Aharon, saying, You
have killed the people of the LORD. And it came to pass, when 7
the congregation was gathered against Moshe and against
Aharon, that they looked toward the Tent of Meeting: and,
behold, the cloud covered it, and the glory of the LORD appeared.
And Moshe and Aharon came before the Tent of Meeting. 8
And the LORD spoke to Moshe, saying, Get away 9, 10
from among this congregation, that I may consume them in a
moment. And they fell upon their faces. And Moshe said to 11
Aharon. Take a censer, and put fire in it from off the altar,
and put on incense, and take it quickly to the congregation, and
make atonement for them: for wrath is gone out from the
LORD; the plague has begun. And Aharon took as Moshe com- 12
manded, and ran into the midst of the congregation; and,
behold, the plague had begun among the people: and he put
on incense, and made atonement for the people. And he stood 13
between the dead and the living; and the plague was stayed.
Now they that died in the plague were fourteen thousand, seven 14
hundred, besides those who died about the matter of Qoraḥ. And 15
Aharon returned to Moshe to the door of the Tent of Meeting:
and the plague was stayed.
And the LORD spoke to Moshe, saying, Speak to the children of 16, 17

מֵאִתָּם מַטֵּה מַטֵּה לְבֵית אָב מֵאֵת כָּל־נְשִׂיאֵהֶם לְבֵית אֲבֹתָם
שְׁנֵים עָשָׂר מַטּוֹת אִישׁ אֶת־שְׁמוֹ תִּכְתֹּב עַל־מַטֵּהוּ: וְאֶת שֵׁם ח
אַהֲרֹן תִּכְתֹּב עַל־מַטֵּה לֵוִי כִּי מַטֵּה אֶחָד לְרֹאשׁ בֵּית אֲבוֹתָם:
וְהִנַּחְתָּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הָעֵדוּת אֲשֶׁר אִוָּעֵד לָכֶם שָׁמָּה: י
וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶבְחַר־בּוֹ מַטֵּהוּ יִפְרָח וְהִשְׁכֹּתִי מֵעָלַי אֶת־ יא
תְּלֻנּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵם מַלִּינִם עֲלֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כא
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֵלָיו כָּל־נְשִׂיאֵיהֶם מַטֵּה לְנָשִׂיא אֶחָד
מַטֵּה לְנָשִׂיא אֶחָד לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנֵים עָשָׂר מַטּוֹת וּמַטֵּה
אַהֲרֹן בְּתוֹךְ מַטּוֹתָם: וַיַּנַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֹּת לִפְנֵי יְהוָה בְּאֹהֶל כב
הָעֵדֻת: וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹא מֹשֶׁה אֶל־אֹהֶל הָעֵדֻת וְהִנֵּה פָּרַח כג
מַטֵּה־אַהֲרֹן לְבֵית לֵוִי וַיֹּצֵא פָּרַח וַיָּצ�somehow צִיץ וַיִּגְמֹל שְׁקֵדִים:
וַיֹּצֵא מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הַמַּטֹּת מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כד
וַיִּרְאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מַטֵּהוּ:
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הָשֵׁב אֶת־מַטֵּה אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת ששי כה
לְמִשְׁמֶרֶת לְאוֹת לִבְנֵי־מֶרִי וּתְכַל תְּלוּנֹתָם מֵעָלַי וְלֹא יָמֻתוּ:
וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה: כו
וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר הֵן גָּוָעְנוּ אָבַדְנוּ כָּלָּנוּ כז
אָבָדְנוּ: כָּל הַקָּרֵב הַקָּרֵב אֶל־מִשְׁכַּן יְהוָה יָמוּת הַאִם תַּמְנוּ כח
לִגְוֹעַ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבֵית־ א יח
אָבִיךָ אִתָּךְ תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֹן הַמִּקְדָּשׁ וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ תִּשְׂאוּ
אֶת־עֲוֹן כְּהֻנַּתְכֶם: וְגַם אֶת־אַחֶיךָ מַטֵּה לֵוִי שֵׁבֶט אָבִיךָ הַקְרֵב ב
אִתָּךְ וְיִלָּוּ עָלֶיךָ וְיָשְׁרְתוּךָ וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ לִפְנֵי אֹהֶל הָעֵדֻת:
וְשָׁמְרוּ מִשְׁמַרְתְּךָ וּמִשְׁמֶרֶת כָּל־הָאֹהֶל אַךְ אֶל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ ג
וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִקְרָבוּ וְלֹא־יָמֻתוּ גַּם־הֵם גַּם־אַתֶּם: וְנִלְווּ ד
עָלֶיךָ וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל מוֹעֵד לְכֹל עֲבֹדַת הָאֹהֶל
וְזָר לֹא־יִקְרַב אֲלֵיכֶם: וּשְׁמַרְתֶּם אֵת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וְאֵת ה
מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד קֶצֶף עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַאֲנִי ו
הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת־אֲחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֶם
מַתָּנָה נְתֻנִים לַיהוָה לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד: וְאַתָּה ז
וּבָנֶיךָ אִתְּךָ תִּשְׁמְרוּ אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם לְכָל־דְּבַר הַמִּזְבֵּחַ וּלְמִבֵּית
לַפָּרֹכֶת וַעֲבַדְתֶּם עֲבֹדַת מַתָּנָה אֶתֵּן אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם וְהַזָּר הַקָּרֵב
יוּמָת:
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי לְךָ אֶת־מִשְׁמֶרֶת ח
תְּרוּמֹתַי לְכָל־קָדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְךָ נְתַתִּים לְמָשְׁחָה וּלְבָנֶיךָ

Yisra'el, and take of every one of them a rod, one for each father's house, of all their princes according to the house of their fathers: twelve rods: write every man's name upon his rod. And thou shalt write Aharon's name upon the rod of Levi: 18
for one rod shall be for the head of the house of their fathers. And thou shalt lay them up in the Tent of Meeting before the 19
Testimony, where I will meet with you. And it shall come to 20
pass, that the man's rod, whom I shall choose, shall blossom: and I will make to cease from me the murmurings of the children of Yisra'el, whereby they murmur against you. And Moshe 21
spoke to the children of Yisra'el, and every one of their princes gave him a rod apiece, for each prince one, according to their fathers' houses: twelve rods: and the rod of Aharon was among their rods. And Moshe laid up the rods before the LORD in the 22
tent of the testimony. And it came to pass, that on the mor- 23
row Moshe went into the tent of the Testimony: and, behold, the rod of Aharon for the house of Levi had sprouted, and brought forth buds, and blossomed, and yielded almonds. And 24
Moshe brought out all the rods from before the LORD to all the children of Yisra'el: and they looked, and took every man his rod.

And the LORD said to Moshe, Put Aharon's rod back before 25
the Testimony, to be kept for a token against rebels; that there may be an end of their murmurings against me, that they die not. And Moshe did so: as the LORD commanded him, so 26
he did.

And the children of Yisra'el spoke to Moshe, saying, Behold, 27
we die, we perish, we all perish. Everyone that comes at all 28
near the tabernacle of the LORD dies; shall we totally perish? And the LORD said to Aharon, Thou and thy sons 18
and thy father's house with thee shall bear the iniquity of the sanctuary: and thou and thy sons with thee shall bear the iniq-
uity of your priesthood. And thy brethren also of the tribe of 2
Levi, the tribe of thy father, bring thou near with thee, that they may be joined to thee, and minister to thee: but thou and thy sons with thee shall minister before the tent of the Testi-
mony. And they shall keep thy charge, and the charge of all 3
the tent: only they shall not come near the vessels of the sanctuary and the altar, that neither they, nor you, die. And they shall be joined to thee, and keep the charge of the Tent 4
of Meeting, for all the service of the tent, and a stranger shall not come near to you. And you shall keep the charge of the 5
sanctuary, and the charge of the altar: that there be no wrath any more upon the children of Yisra'el. And I, behold, I have 6
taken your brethren the Levites from among the children of Yisra'el: to you they are given as a gift for the LORD, to do the service of the Tent of Meeting. Therefore thou and thy sons 7
with thee shall keep your priest's office for everything that concerns the altar, and within the veil: and you shall serve: I have given your priest's office to you as a service of gift: and the stranger that comes near shall be put to death.

And the LORD spoke to Aharon, Behold, I also have given thee 8
the charge of my heave offerings of all the hallowed things of

לְחָק־עוֹלָם: זֶה יִהְיֶה־לְּךָ מִקֹּדֶשׁ הַקָּדָשִׁים מִן־הָאֵשׁ כָּל־קָרְבָּנָם ח ט
לְכָל־מִנְחָתָם וּלְכָל־חַטָּאתָם וּלְכָל־אֲשָׁמָם אֲשֶׁר יָשִׁיבוּ לִי
קֹדֶשׁ קָדָשִׁים לְךָ הוּא וּלְבָנֶיךָ: בְּקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים תֹּאכְלֶנּוּ כָּל־ י
זָכָר יֹאכַל אֹתוֹ קֹדֶשׁ יִהְיֶה־לָּךְ: וְזֶה־לְּךָ תְּרוּמַת מַתָּנָם לְכָל־ יא
תְּנוּפֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ נְתַתִּים וּלְבָנֶיךָ וְלִבְנֹתֶיךָ אִתָּךְ לְחָק־
עוֹלָם כָּל־טָהוֹר בְּבֵיתְךָ יֹאכֵל אֹתוֹ: כָּל חֵלֶב יִצְהָר וְכָל־חֵלֶב יב
תִּירוֹשׁ וְדָגָן רֵאשִׁיתָם אֲשֶׁר־יִתְּנוּ לַיהוָה לְךָ נְתַתִּים: בִּכּוּרֵי יג
כָּל אֲשֶׁר בְּאַרְצָם אֲשֶׁר־יָבִיאוּ לַיהוָה לְךָ יִהְיֶה כָּל־טָהוֹר בְּבֵיתְךָ
יֹאכֵלֶנּוּ: כָּל־חֵרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לְךָ יִהְיֶה: כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם לְכָל־ יד ט
בָּשָׂר אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ לַיהוָה בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה יִהְיֶה־לָּךְ אַךְ פָּדֹה
תִפְדֶּה אֶת בְּכוֹר הָאָדָם וְאֶת בְּכוֹר הַבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה תִּפְדֶּה:
וּפְדוּיָו מִבֶּן־חֹדֶשׁ תִּפְדֶּה בְּעֶרְכְּךָ כֶּסֶף חֲמֵשֶׁת שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל טו
הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הִוא: אַךְ בְּכוֹר־שׁוֹר אוֹ־בְכוֹר כֶּשֶׂב אוֹ־ טז
בְכוֹר עֵז לֹא תִפְדֶּה קֹדֶשׁ הֵם אֶת־דָּמָם תִּזְרֹק עַל־הַמִּזְבֵּחַ
וְאֶת־חֶלְבָּם תַּקְטִיר אִשֶּׁה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: וּבְשָׂרָם יִהְיֶה־ יח
לְךָ כַּחֲזֵה הַתְּנוּפָה וּכְשׁוֹק הַיָּמִין לְךָ יִהְיֶה: כֹּל ו תְּרוּמֹת יט
הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יָרִימוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה נָתַתִּי לְךָ וּלְבָנֶיךָ
וְלִבְנֹתֶיךָ אִתָּךְ לְחָק־עוֹלָם בְּרִית מֶלַח עוֹלָם הִוא לִפְנֵי יְהוָה
לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן בְּאַרְצָם לֹא תִנְחָל כ
וְחֵלֶק לֹא־יִהְיֶה לְךָ בְּתוֹכָם אֲנִי חֶלְקְךָ וְנַחֲלָתְךָ בְּתוֹךְ בְּנֵי
שביעי יִשְׂרָאֵל: וְלִבְנֵי לֵוִי הִנֵּה נָתַתִּי כָּל־מַעֲשֵׂר בְּיִשְׂרָאֵל כא
לְנַחֲלָה חֵלֶף עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־הֵם עֹבְדִים אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד:
וְלֹא־יִקְרְבוּ עוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לָשֵׂאת חֵטְא כב
לָמוּת: וְעָבַד הַלֵּוִי הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ כג
עֲוֹנָם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחָלוּ
נַחֲלָה: כִּי אֶת־מַעְשַׂר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה כד
נָתַתִּי לַלְוִיִּם לְנַחֲלָה עַל־כֵּן אָמַרְתִּי לָהֶם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֹא יִנְחָלוּ נַחֲלָה:
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־נוֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאֶל־הַלְוִיִּם תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ כה טו
אֲלֵהֶם כִּי־תִקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר נָתַתִּי
לָכֶם מֵאִתָּם בְּנַחֲלַתְכֶם וְהֲרֵמֹתֶם מִמֶּנּוּ תְּרוּמַת יְהוָה מַעֲשֵׂר

the children of Yisra'el; unto thee have I given them by reason of the anointing, and to thy sons, by an ordinance for ever.
This shall be thine of the most holy things, reserved from the 9
fire: every offering of theirs, every meal offering of theirs, and every sin offering of theirs, and every guilt offering of theirs, which they shall render to me, shall be most holy for thee and for thy sons. In the most holy place shalt thou eat it; 10
every male shall eat it: it shall be holy to thee. And this is 11
thine; the heave offering of their gift, for all the wave offerings of the children of Yisra'el: I have given them to thee, and to thy sons and to thy daughters with thee, by a statute for ever: every one that is clean in thy house shall eat of it.
All the best of the oil, and all the best of the wine, and of the 12
wheat, the first of them which they shall offer to the LORD, them have I given thee. The first ripe fruit of all that is in the 13
land, which they shall bring to the LORD, shall be thine; every one that is clean in thy house shall eat of it. Everything de- 14
voted in Yisra'el shall be thine. Everything that opens the 15
womb in all flesh, which they bring to the LORD, whether it be of men or beasts, shall be thine: nevertheless the firstborn of man shalt thou surely redeem, and the firstling of unclean beasts shalt thou redeem. And those that are to be redeemed 16
shall be redeemable from a month old according to the usual estimation, for the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary, which is twenty gera. But the firstling of an ox, 17
or the firstling of a sheep, or the firstling of a goat, thou shalt not redeem; they are holy: thou shalt sprinkle their blood upon the altar, and shalt burn their fat for an offering made by fire, for a sweet savour to the LORD. And the flesh of them 18
shall be thine, as the wave breast and as the right shoulder shall they be thine. All the heave offerings of the holy things, 19
which the children of Yisra'el offer to the LORD, have I given thee, and thy sons and thy daughters with thee, by a statute for ever: it is a covenant of salt for ever before the LORD to thee and to thy seed with thee. And the LORD spoke to Aharon, 20
Thou shalt have no inheritance in their land, neither shalt thou have any part among them: I am thy portion and thy inheritance among the children of Yisra'el. And, behold, I have given 21
the children of Levi all the tenth in Yisra'el for an inheritance, for their service which they serve, even the service of the Tent of Meeting. Neither must the children of Yisra'el henceforth 22
come near the Tent of Meeting, lest they bear sin, and die.
But the Levites shall do the service of the Tent of Meeting, and 23
they shall bear their iniquity: it shall be a statute for ever throughout your generations, that among the children of Yisra'el they have no inheritance. But the tithes of the children 24
of Yisra'el, which they offer as a gift to the LORD, I have given to the Levites to inherit: therefore I have said to them, Among the children of Yisra'el they shall have no inheritance.
And the LORD spoke to Moshe, saying, Thus speak to the 25, 26
Levites, and say to them, When you take of the children of Yisra'el the tithes which I have given you from them for your

מִן־הַמַּעֲשֵׂר׃ וְנֶחְשַׁבׂ לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כַּדָּגָן מִן־הַגֹּרֶן וְכַמְלֵאָה כג
מִן־הַיֶּקֶב׃ כֵּן תָּרִימוּ גַּם־אַתֶּם תְּרוּמַת יְהוָה מִכֹּל מַעְשְׂרֹתֵיכֶם כד
אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּנְתַתֶּם מִמֶּנּוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה
לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃ מִכֹּל מַתְּנֹתֵיכֶם תָּרִימוּ אֵת כָּל־תְּרוּמַת יְהוָה כה כו
מִכָּל־חֶלְבּוֹ אֶת־מְקֻדְּשׁוֹ מִמֶּנּוּ׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּהָרִימְכֶם מפטיר ל
אֶת־חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְנָחְשַׁב לַלְוִיִּם כִּתְבוּאַת גֹּרֶן וְכִתְבוּאַת יֶקֶב׃
וַאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּכָל־מָקוֹם אַתֶּם וּבֵיתְכֶם כִּי־שָׂכָר הוּא לָכֶם לא
חֲלַף עֲבֹדַתְכֶם בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ וְלֹא־תִשְׂאוּ עָלָיו חֵטְא בְּהָרִימְכֶם לב
אֶת־חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְאֶת־קָדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא תְחַלֵּלוּ וְלֹא
תָמֻתוּ׃

חקת וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה יט א
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דַּבֵּר׀ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה
אֲדֻמָּה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוּם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עֹל׃ ב
וּנְתַתֶּם אֹתָהּ אֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה ג
וְשָׁחַט אֹתָהּ לְפָנָיו׃ וְלָקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה ד
אֶל־נֹכַח פְּנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד מִדָּמָהּ שֶׁבַע פְּעָמִים׃ וְשָׂרַף אֶת־ ה
הַפָּרָה לְעֵינָיו אֶת־עֹרָהּ וְאֶת־בְּשָׂרָהּ וְאֶת־דָּמָהּ עַל־פִּרְשָׁהּ
יִשְׂרֹף׃ וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אֶרֶז וְאֵזוֹב וּשְׁנִי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־ ו
תּוֹךְ שְׂרֵפַת הַפָּרָה׃ וְכִבֶּס בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם ז
וְאַחַר יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד־הָעָרֶב׃ וְהַשֹּׂרֵף אֹתָהּ ח
יְכַבֵּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃
וְאָסַף׀ אִישׁ טָהוֹר אֵת אֵפֶר הַפָּרָה וְהִנִּיחַ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם ט
טָהוֹר וְהָיְתָה לַעֲדַת׀ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמֶרֶת לְמֵי נִדָּה חַטָּאת
הִוא׃ וְכִבֶּס הָאֹסֵף אֶת־אֵפֶר הַפָּרָה אֶת־בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־ י
הָעָרֶב וְהָיְתָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם לְחֻקַּת עוֹלָם׃
הַנֹּגֵעַ בְּמֵת לְכָל־נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים׃ הוּא יִתְחַטָּא־ יא
בּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהָר וְאִם־לֹא יִתְחַטָּא בַּיּוֹם
הַשְּׁלִשִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהָר׃ כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּמֵת בְּנֶפֶשׁ יג
הָאָדָם אֲשֶׁר יָמוּת וְלֹא יִתְחַטָּא אֶת־מִשְׁכַּן יְהוָה טִמֵּא וְנִכְרְתָה
הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מֵי נִדָּה לֹא־זֹרַק עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה
עוֹד טֻמְאָתוֹ בוֹ׃ זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־יָמוּת בְּאֹהֶל כָּל־ יד
הַבָּא אֶל־הָאֹהֶל וְכֹל אֲשֶׁר בָּאֹהֶל יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים׃ וְכֹל טו
כְּלִי פָתוּחַ אֲשֶׁר אֵין־צָמִיד פָּתִיל עָלָיו טָמֵא הוּא׃ וְכֹל אֲשֶׁר־ טז

inheritance, then you shall offer up from it a gift for the
LORD, even a tenth part of the tithe. And this your gift shall 27
be reckoned to you, as though it were the corn of the threshing-
floor, and as the fulness of the winepress. Thus you also shall 28
offer a gift to the LORD of all your tithes, which you receive
of the children of Yisra'el; and you shall give of it the LORD's
gift to Aharon the priest. Out of all that is given to you, you 29
shall set aside all that is due as a gift to the LORD, of all the
best thereof, even the hallowed part of it. Therefore thou shalt 30
say to them, When you have set aside the best of it, then it
shall be counted to the Levites as the increase of the threshing-
floor, and as the increase of the winepress. And you shall eat 31
it in every place, you and your households: for it is your reward
for your service in the Tent of Meeting. And you shall bear no 32
sin by reason of it, when you have set aside from it the best
of it: nor shall you pollute the holy things of the children
of Yisra'el, lest you die.

19

ḤUQQAT And the LORD spoke to Moshe and to Aharon, saying, This is 1,2
the ordinance of the Tora which the LORD has commanded, say-
ing, Speak to the children of Yisra'el, that they bring thee a
red heifer without defect, in which there is no blemish, and
upon which never came a yoke: and you shall give her to El'azar 3
the priest, that he may bring her outside the camp, and she
shall be slaughtered before his face: and El'azar the priest shall 4
take of her blood with his finger, and sprinkle of her blood to-
wards the front of the Tent of Meeting seven times: and the 5
heifer shall be burnt in his sight; her skin, and her flesh, and her
blood, with her dung, shall be burnt: and the priest shall take 6
cedar wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst
of the burning of the heifer. Then the priest shall wash his 7
clothes, and shall bathe his flesh in water, and afterwards he
shall come into the camp, and the priest shall be unclean until
the evening. And he that burns her shall wash his clothes in 8
water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until
the evening. And a man that is clean shall gather up the ashes 9
of the heifer, and lay them outside the camp in a clean place,
and it shall be kept for the congregation of the children of
Yisra'el for the water of sprinkling: it is a purification offer-
ing. And he that gathers the ashes of the heifer shall wash his 10
clothes, and be unclean until the evening: and it shall be to the
children of Yisra'el, and to the stranger that sojourns among
them, for a statute for ever. He that touches the dead body of 11
any man shall be unclean seven days. If he purify himself with 12
it on the third day and on the seventh day, he shall be clean:
but if he do not purify himself on the third day and the seventh
day, he shall not be clean. Whoever touches the dead body of 13
any man that has died, and purifies not himself, he defiles the
tabernacle of the LORD; and that soul shall be cut off from Yis-
ra'el: because the water of sprinkling was not sprinkled upon
him, he shall be unclean; his uncleanness is yet upon him.
This is the Tora: when a man dies in a tent, all that come into 14
the tent, and all that is in the tent, shall be unclean seven days.
And every open vessel, which has no covering bound upon it, 15

יגע על־פני השדה בחלל־חרב או במת או־בעצם אדם או
בקבר יטמא שבעת ימים: ולקחו לטמא ממעפר שרפת יז
החטאת ונתן עליו נוים חיים אל־כלי: ולקח אזוב וטבל במים שני יח
איש טהור והזה על־האהל ועל־כל־הכלים ועל־הנפשות
אשר היו־שם ועל־הנגע בעצם או בחלל או במת או בקבר:
והזה הטהר על־הטמא ביום השלישי וביום השביעי וחטאו יט
ביום השביעי וכבס בגדיו ורחץ במים וטהר בערב: ואיש כ
אשר־יטמא ולא יתחטא ונכרתה הנפש ההוא מתוך הקהל
כי את־מקדש יהוה טמא מי נדה לא־זרק עליו טמא הוא:
והיתה להם לחקת עולם ומזה מי־הנדה יכבס בגדיו והנגע כא
במי הנדה יטמא עד־הערב: וכל אשר־יגע־בו הטמא יטמא כב
והנפש הנגעת תטמא עד־הערב:
ויבאו בני־ישראל כל־העדה מדבר־צן בחדש הראשון וישב אכ
העם בקדש ותמת שם מרים ותקבר שם: ולא־היה מים ב
לעדה ויקהלו על־משה ועל־אהרן: ויריב העם עם־משה ג
ויאמרו לאמר ולו גוענו בגוע אחינו לפני יהוה: ולמה הבאתם ד
את־קהל יהוה אל־המדבר הזה למות שם אנחנו ובעירנו:
ולמה העליתנו ממצרים להביא אתנו אל־המקום הרע הזה ה
לא מקום זרע ותאנה וגפן ורמון ומים אין לשתות: ויבא ו
משה ואהרן מפני דקהל אל־פתח אהל מועד ויפלו על־פניהם
וירא כבוד־יהוה אליהם:
וידבר יהוה אל־משה לאמר: קח את־המטה והקהל את־ שלישי ח
העדה אתה ואהרן אחיך ודברתם אל־הסלע לעיניהם / שני /
ונתן מימיו והוצאת להם מים מן־הסלע והשקית את־העדה
ואת־בעירם: ויקח משה את־המטה מלפני יהוה כאשר ט
צוהו: ויקהלו משה ואהרן את־הקהל אל־פני הסלע ויאמר י
להם שמעו־נא המורים המן־הסלע הזה נוציא לכם מים:
וירם משה את־ידו ויך את־הסלע במטהו פעמים ויצאו יא
מים רבים ותשת העדה ובעירם: ויאמר יהוה יב
אל־משה ואל־אהרן יען לא־האמנתם בי להקדישני לעיני
בני ישראל לכן לא תביאו את־הקהל הזה אל־הארץ אשר־
נתתי להם: המה מי מריבה אשר־רבו בני־ישראל את־ יג

is unclean. And whoever touches one that is slain with a sword 16
in the open field, or a dead body, or a bone of a man, or a grave,
shall be unclean seven days. And for an unclean person they 17
shall take of the ashes of the burnt purification offering, and
running water shall be put thereto in a vessel: and a clean 18
person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle
it upon the tent, and upon all the vessels, and upon the persons
that were there, and upon him that touched a bone, or one slain,
or one dead, or a grave: and the clean person shall sprinkle 19
upon the unclean on the third day, and on the seventh day:
and on the seventh day he shall purify himself, and wash his
clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at evening.
But the man that shall be unclean, and shall not purify himself, 20
that soul shall be cut off from among the congregation, because
he has defiled the sanctuary of the LORD: the water of sprinkling
has not been sprinkled upon him; he is unclean. And it shall 21
be a perpetual statute to them, that he that sprinkles the water
of sprinkling shall wash his clothes; and he that touches the
water of sprinkling shall be unclean until the evening. And 22
whatever the unclean person touches shall be unclean; and the
person that touches it shall be unclean until the evening.

Then came the children of Yisra'el, the whole congregation, **20**
into the desert of Ẓin in the first month: and the people
abode in Qadesh, and Miryam died there, and was buried
there. And there was no water for the congregation: and they 2
gathered themselves together against Moshe and against Aharon.
And the people quarrelled with Moshe, and spoke, saying, Would 3
that we had died when our brethren died before the LORD!
And why have you brought up the congregation of the LORD 4
into this wilderness, that we and our cattle should die there?
And why have you made us come up out of Miẓrayim, to bring 5
us in unto this evil place? it is no place of seed, or of figs,
or of vines, or of pomegranates; nor is there any water to
drink. And Moshe and Aharon went from the presence of the 6
assembly to the door of the Tent of Meeting, and they fell
upon their faces: and the glory of the LORD appeared to
them.

And the LORD spoke to Moshe, saying, Take the rod, and gather 7,8
the assembly together, thou, and Aharon thy brother, and speak
to the rock before their eyes; and it shall give forth its water,
and thou shalt bring forth to them water out of the rock: so
thou shalt give the congregation and their beasts drink. And 9
Moshe took the rod from before the LORD, as he commanded
him. And Moshe and Aharon gathered the congregation together 10
before the rock, and he said to them, Hear now, you rebels;
shall we fetch you water out of this rock? And Moshe lifted 11
up his hand, and with his rod he smote the rock twice: and
the water came out abundantly, and the congregation drank,
and their beasts also. And the LORD spoke to Moshe and 12
Aharon, Because you did not believe in me, to sanctify me in
the eyes of the children of Yisra'el, therefore you shall not bring
this congregation in to the land which I have given them.
This is the water of Meriva; because the children of Yisra'el 13

רבע יח

יד יְהוָה וַיִּקָּדֵשׁ בָּם׃ וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקָּדֵשׁ
אֶל־מֶלֶךְ אֱדוֹם כֹּה אָמַר אָחִיךָ יִשְׂרָאֵל אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל־
טו הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצָאָתְנוּ׃ וַיֵּרְדוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרַיְמָה וַנֵּשֶׁב בְּמִצְרַיִם
טז יָמִים רַבִּים וַיָּרֵעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלַאֲבֹתֵינוּ׃ וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה
וַיִּשְׁמַע קֹלֵנוּ וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיֹּצִאֵנוּ מִמִּצְרָיִם וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ בְקָדֵשׁ
יז עִיר קְצֵה גְּבוּלֶךָ׃ נַעְבְּרָה־נָּא בְאַרְצֶךָ לֹא נַעֲבֹר בְּשָׂדֶה וּבְכֶרֶם
וְלֹא נִשְׁתֶּה מֵי בְאֵר דֶּרֶךְ הַמֶּלֶךְ נֵלֵךְ לֹא נָטֶה יָמִין וּשְׂמֹאול
יח עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבוּלֶךָ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱדוֹם לֹא תַעֲבֹר בִּי פֶּן־
יט בַּחֶרֶב אֵצֵא לִקְרָאתֶךָ׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמְסִלָּה נַעֲלֶה
וְאִם־מֵימֶיךָ נִשְׁתֶּה אֲנִי וּמִקְנַי וְנָתַתִּי מְכָרָם רַק אֵין דָּבָר בְּרַגְלַי
כ אֶעֱבֹרָה׃ וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצֵא אֱדוֹם לִקְרָאתוֹ בְּעַם כָּבֵד
כא וּבְיָד חֲזָקָה׃ וַיְמָאֵן אֱדוֹם נְתֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ וַיֵּט
יִשְׂרָאֵל מֵעָלָיו׃

חמישי ושלישין

כב כג וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה הֹר הָהָר׃ וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּהֹר הָהָר עַל־גְּבוּל אֶרֶץ־אֱדוֹם
כד לֵאמֹר׃ יֵאָסֵף אַהֲרֹן אֶל־עַמָּיו כִּי לֹא יָבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
נָתַתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־מְרִיתֶם אֶת־פִּי לְמֵי מְרִיבָה׃
כה כו קַח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־אלְעָזָר בְּנוֹ וְהַעַל אֹתָם הֹר הָהָר׃ וְהַפְשֵׁט
אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְהִלְבַּשְׁתָּם אֶת־אלְעָזָר בְּנוֹ וְאַהֲרֹן יֵאָסֵף
כז וָמֵת שָׁם׃ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיַּעֲלוּ אֶל־הֹר הָהָר
כח לְעֵינֵי כָּל־הָעֵדָה׃ וַיַּפְשֵׁט מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וַיַּלְבֵּשׁ
אֹתָם אֶת־אלְעָזָר בְּנוֹ וַיָּמָת אַהֲרֹן שָׁם בְּרֹאשׁ הָהָר וַיֵּרֶד מֹשֶׁה
כט וְאלְעָזָר מִן־הָהָר׃ וַיִּרְאוּ כָּל־הָעֵדָה כִּי גָוַע אַהֲרֹן וַיִּבְכּוּ אֶת־
אַהֲרֹן שְׁלֹשִׁים יוֹם כֹּל בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁמַע
א כא הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ־עֲרָד יֹשֵׁב הַנֶּגֶב כִּי בָא יִשְׂרָאֵל דֶּרֶךְ הָאֲתָרִים
ב וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁבְּ ממֶּנּוּ שֶׁבִי׃ וַיִּדַּר יִשְׂרָאֵל נֶדֶר לַיהוָה
וַיֹּאמַר אִם־נָתֹן תִּתֵּן אֶת־הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְהַחֲרַמְתִּי אֶת־
ג עָרֵיהֶם׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּנַעֲנִי וַיַּחֲרֵם
אֹתָם וְאֶת־עָרֵיהֶם וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם חָרְמָה׃
ד וַיִּסְעוּ מֵהֹר הָהָר דֶּרֶךְ יַם־סוּף לִסְבֹּב אֶת־אֶרֶץ אֱדוֹם וַתִּקְצַר
ה נֶפֶשׁ הָעָם בַּדָּרֶךְ׃ וַיְדַבֵּר הָעָם בֵּאלֹהִים וּבְמֹשֶׁה לָמָּה הֶעֱלִיתֻנוּ
מִמִּצְרַיִם לָמוּת בַּמִּדְבָּר כִּי אֵין לֶחֶם וְאֵין מַיִם וְנַפְשֵׁנוּ קָצָה
ו בַּלֶּחֶם הַקְּלֹקֵל׃ וַיְשַׁלַּח יְהוָה בָּעָם אֶת הַנְּחָשִׁים הַשְּׂרָפִים

strove with the LORD, and he was sanctified by them. And 14
Moshe sent messengers from Qadesh to the king of Edom, Thus
says thy brother Yisra'el, Thou knowst all the travail that has
befallen us: how our fathers went down into Miẓrayim, and we 15
have dwelt in Miẓrayim a long time; and Miẓrayim vexed us,
and our fathers: and when we cried to the LORD, he heard 16
our voice, and sent an angel, and brought us out of Miẓrayim:
and, behold, we are in Qadesh, a city in the uttermost of thy
border: let us pass, I pray thee, through thy country: we will 17
not pass through the fields, or through the vineyards, nor
will we drink of the water of the wells: we will go by the
king's highway, we will not turn to the right hand or to the
left, until we have passed thy borders. And Edom said to him, 18
Thou shalt not pass by me, lest I come out against thee with
the sword. And the children of Yisra'el said to him, We will 19
go by the highway: and if I and my cattle drink of thy water,
then I will pay for it: I will do thee no injury, only on foot will
I pass through. And he said, Thou shalt not go through. And 20
Edom came out against him with much people, and with a
strong hand. Thus Edom refused to give Yisra'el passage through 21
his border: so that Yisra'el turned away from him.
And they journeyed from Qadesh, and the children of Yisra'el, 22
the whole congregation came to mount Hor. And the LORD 23
spoke to Moshe and Aharon in mount Hor, by the border of the
land of Edom, saying, Aharon shall be gathered to his people: 24
for he shall not enter into the land which I have given to the
children of Yisra'el, because you rebelled against my word at
the water of Meriva. Take Aharon and El'azar his son, and 25
bring them up to mount Hor: and strip Aharon of his gar- 26
ments, and put them upon El'azar his son: and Aharon shall
be gathered to his people, and shall die there. And Moshe did 27
as the LORD commanded: and they went up to mount Hor in
the sight of all the congregation. And Moshe stripped Aharon 28
of his garments, and put them upon El'azar his son; and Aharon
died there in the top of the mount: and Moshe and El'azar came
down from the mountain. And when all the congregation saw 29
that Aharon was dead, they mourned for Aharon, thirty days,
all the house of Yisra'el. And when the Kena'anite, the **21**
king of 'Arad, who dwelt in the Negev, heard tell that Yisra'el
came by the way of Atarim; then he fought against Yisra'el, and
took some of them prisoners. And Yisra'el vowed a vow to the 2
LORD, and said, If thou wilt indeed deliver this people into my
hand, then I will devote their cities to destruction. And the LORD 3
hearkened to the voice of Yisra'el, and delivered up the Kena-
'ani; and they utterly destroyed them and their cities: and he
called the name of the place Ḥorma.
And they journeyed from mount Hor by the way of the Sea of 4
Suf, to compass the land of Edom: and the soul of the people
was much discouraged because of the way. And the people spoke 5
against GOD, and against Moshe, Why have you brought us up
out of Miẓrayim to die in the wilderness? for there is no bread,
nor is there any water; and our soul loathes this miserable
bread. And the LORD sent venomous serpents among the people, 6

וַיִּשְׁכֹּ֨ן אֶת־הָעָ֜ם וַיָּ֣מָת עַם־רַ֗ב מִיִּשְׂרָאֵ֑ל׃ וַיָּבֹ֤א הָעָם֙ אֶל־ ׀ ב
מֹשֶׁ֔ה וַיֹּאמְר֥וּ חָטָ֖אנוּ כִּֽי־דִבַּ֣רְנוּ בַיהוָ֑ה וָבָ֔ךְ הִתְפַּלֵּ֖ל אֶל־יְהוָ֑ה
וְיָסֵ֥ר מֵעָלֵ֖ינוּ אֶת־הַנָּחָ֑שׁ וַיִּתְפַּלֵּ֥ל מֹשֶׁ֖ה בְּעַ֥ד הָעָֽם׃ וַיֹּ֣אמֶר ח
יְהוָ֣ה אֶל־מֹשֶׁ֗ה עֲשֵׂ֤ה לְךָ֙ שָׂרָ֔ף וְשִׂ֥ים אֹת֖וֹ עַל־נֵ֑ס וְהָיָ֗ה כָּל־
הַנָּשׁוּךְ֙ וְרָאָ֣ה אֹת֔וֹ וָחָ֖י׃ וַיַּ֣עַשׂ מֹשֶׁ֔ה נְחַ֥שׁ נְחֹ֖שֶׁת וַיְשִׂמֵ֑הוּ ט
עַל־הַנֵּ֔ס וְהָיָ֗ה אִם־נָשַׁ֤ךְ הַנָּחָשׁ֙ אֶת־אִ֔ישׁ וְהִבִּ֖יט אֶל־נְחַ֣שׁ
הַנְּחֹ֑שֶׁת וָחָֽי׃ וַיִּסְעוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיַּחֲנ֖וּ בְּאֹבֹֽת׃ וַיִּסְעוּ֙ מֵאֹבֹ֔ת יא ששי
וַיַּחֲנ֖וּ בְּעִיֵּ֣י הָעֲבָרִ֑ים בַּמִּדְבָּ֕ר אֲשֶׁ֖ר עַל־פְּנֵ֥י מוֹאָ֖ב מִמִּזְרַ֥ח
הַשָּֽׁמֶשׁ׃ מִשָּׁ֥ם נָסָ֖עוּ וַיַּחֲנ֣וּ בְּנַֽחַל־זָֽרֶד׃ מִשָּׁ֥ם נָסָ֖עוּ וַיַּחֲנ֑וּ מֵעֵ֖בֶר יב
אַרְנ֔וֹן אֲשֶׁ֤ר בַּמִּדְבָּר֙ הַיֹּצֵ֣א מִגְּבֻ֣ל הָאֱמֹרִ֔י כִּ֥י אַרְנ֖וֹן גְּבִ֣ול מוֹאָ֑ב
בֵּ֥ין מוֹאָ֖ב וּבֵ֥ין הָאֱמֹרִֽי׃ עַל־כֵּ֕ן יֵאָמַ֖ר בְּסֵ֣פֶר מִלְחֲמֹ֣ת יְהוָ֑ה יד
אֶת־וָהֵ֖ב בְּסוּפָ֑ה וְאֶת־הַנְּחָלִ֖ים אַרְנֹֽן׃ וְאֹ֣שֶׁד הַנְּחָלִ֗ים אֲשֶׁ֤ר טו
נָטָה֙ לְשֶׁ֣בֶת עָ֔ר וְנִשְׁעַ֖ן לִגְבֻ֥ול מֹֽאָב׃ וּמִשָּׁ֖ם בְּאֵ֑רָה הִ֣וא טז
הַבְּאֵ֗ר אֲשֶׁ֨ר אָמַ֤ר יְהוָה֙ לְמֹשֶׁ֔ה אֱסֹ֥ף אֶת־הָעָ֖ם וְאֶתְּנָ֥ה לָהֶ֖ם
מָֽיִם׃ אָ֣ז יָשִׁ֤יר יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־הַשִּׁירָ֣ה הַזֹּ֔את עֲלִ֖י יז
בְּאֵ֣ר עֲנ֑וּ־לָ֔הּ׃ בְּאֵ֕ר חָפָרֻ֖הָ שָׂרִ֑ים כָּרוּ֙הָ נְדִיבֵ֣י הָעָ֔ם בְּמִחֹקֵ֖ק יח
בְּמִשְׁעֲנֹתָ֑ם וּמִמִּדְבָּ֖ר מַתָּנָֽה׃ וּמִמַּתָּנָ֖ה נַחֲלִיאֵ֑ל וּמִנַּחֲלִיאֵ֖ל יט
בָּמֽוֹת׃ וּמִבָּמוֹת֙ הַגַּ֣יְא אֲשֶׁ֣ר בִּשְׂדֵ֣ה מוֹאָ֔ב רֹ֖אשׁ הַפִּסְגָּ֑ה וְנִשְׁקָפָ֖ה כ
עַל־פְּנֵ֥י הַיְשִׁימֹֽן׃
וַיִּשְׁלַ֤ח יִשְׂרָאֵל֙ מַלְאָכִ֔ים אֶל־סִיחֹ֖ן מֶ֣לֶךְ־הָאֱמֹרִ֑י לֵאמֹֽר׃ כא שביעי ורביעי
אֶֽעְבְּרָ֣ה בְאַרְצֶ֔ךָ לֹ֥א נַטֶּ֖ה בְּשָׂדֶ֣ה וּבְכָ֑רֶם לֹ֥א נִשְׁתֶּ֖ה מֵ֣י בְאֵ֑ר כב
בְּדֶ֣רֶךְ הַמֶּ֔לֶךְ נֵלֵ֖ךְ עַד־אֲשֶׁר־נַעֲבֹ֥ר גְּבֻלֶֽךָ׃ וְלֹא־נָתַ֨ן סִיחֹ֤ן אֶת־ כג
יִשְׂרָאֵל֙ עֶבֶ֣ר בִּגְבֻלֹ֔ו וַיֶּאֱסֹ֤ף סִיחֹן֙ אֶת־כָּל־עַמֹּ֔ו וַיֵּצֵ֥א לִקְרַ֖את
יִשְׂרָאֵ֑ל הַמִּדְבָּ֣רָה וַיָּ֔בֹא יְהַצָ֖ה וַיִּלָּ֥חֶם בְּיִשְׂרָאֵֽל׃ וַיַּכֵּ֤הוּ יִשְׂרָאֵל֙ כד
לְפִי־חָ֔רֶב וַיִּירַ֣שׁ אֶת־אַרְצֹ֔ו מֵאַרְנֹ֖ן עַד־יַבֹּ֑ק עַד־בְּנֵ֥י עַמֹּ֖ון כִּֽי
עַז֥ גְּבוּל֙ בְּנֵ֣י עַמֹּ֔ון׃ וַיִּקַּ֥ח יִשְׂרָאֵ֖ל אֶת כָּל־הָעָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה וַיֵּ֣שֶׁב כה
יִשְׂרָאֵ֗ל בְּכָל־עָרֵ֤י הָאֱמֹרִי֙ בְּחֶשְׁבֹּ֔ון וּבְכָל־בְּנֹתֶ֖יהָ׃ כִּ֣י חֶשְׁבֹּ֗ון כו
עִ֤יר סִיחֹן֙ מֶ֣לֶךְ הָאֱמֹרִ֔י הִ֖וא וְה֣וּא נִלְחַ֑ם בְּמֶ֣לֶךְ מוֹאָ֔ב הָרִאשֹׁ֖ון
וַיִּקַּ֥ח אֶת־כָּל־אַרְצֹ֖ו מִיָּדֹ֑ו עַד־אַרְנֹֽן׃ עַל־כֵּ֗ן יֹאמְרוּ֙ הַמֹּשְׁלִ֔ים כז
בֹּ֣אוּ חֶשְׁבֹּ֔ון תִּבָּנֶ֖ה וְתִכֹּונֵ֥ן עִיר־סִיחֹֽון׃ כִּֽי־אֵ֞שׁ יָצְאָ֣ה מֵחֶשְׁבֹּ֗ון כח
לֶהָבָה֙ מִקִּרְיַ֣ת סִיחֹ֔ן אָכְלָ֖ה עָ֣ר מוֹאָ֑ב בַּעֲלֵ֖י בָּמֹ֥ות אַרְנֹֽן׃ אֹוי־ כט
לְךָ֥ מוֹאָ֖ב אָבַ֣דְתָּ עַם־כְּמֹ֑וש נָתַ֤ן בָּנָיו֙ פְּלֵיטִ֔ם וּבְנֹתָ֖יו בַּשְּׁבִ֑ית
לְמֶ֣לֶךְ אֱמֹרִ֔י סִיחֹֽון׃ וַנִּרְמֵ֣ם אָבַ֔ד חֶשְׁבֹּ֖ון עַד־דִּיבֹ֑ן וַנַּשִּׁ֣ים עַד־ ל

and they bit the people; and many people of Yisra'el died.
Therefore the people came to Moshe and said, We have sinned, 7
for we have spoken against the LORD, and against thee; pray
to the LORD, that he take away the serpents from us. And
Moshe prayed for the people. And the LORD said to Moshe, 8
Make thee a venomous serpent, and set it upon a pole: and it
shall come to pass, that every one that is bitten, when he looks
upon it, shall live. And Moshe made a serpent of brass, and 9
put it upon a pole, and it came to pass, that if a serpent had
bitten any man, when he beheld the serpent of brass, he lived.
And the children of Yisra'el set forward, and pitched in Ovot. 10
And they journeyed from Ovot, and pitched at 'Iyye-'avarim, 11
in the wilderness which is before Mo'av, toward the sunrising.
From thence they removed, and pitched in the wadi of Zered. 12
From thence they removed, and pitched on the side of Arnon 13
which is in the wilderness that comes out of the border of the
Emori: for Arnon is the border of Mo'av, between Mo'av and
the Emori. Wherefore it is said in the book of the wars of 14
the LORD, Vahev in Sufa and the wadis of Arnon. And the 15
stream of the wadis that goes down to the dwelling of 'Ar,
and lies upon the border of Mo'av. And from thence they 16
went to Be'er: that is the well of which the LORD spoke
to Moshe, Gather the people together, and I will give them
water. Then Yisra'el sang this song, Spring up, O well; 17
sing to it: the well that the princes dug out, that the nobles 18
of the people delved, with the sceptre, with their staves. And
from the wilderness they went to Mattana: and from Mat- 19
tana to Naḥali'el: and from Naḥali'el to Bamot: and from 20
Bamot to the valley, that is in the country of Mo'av, to the
top of Pisga, which looks out towards the desert.
And Yisra'el sent messengers to Siḥon king of the Emori, say- 21
ing, Let me pass through thy land: we will not turn aside 22
into the fields, or into the vineyards; we will not drink of the
waters of the well: but we will go along by the king's high-
way, until we have past thy borders. And Siḥon would not allow 23
Yisra'el to pass through his border: but Siḥon gathered all his
people together, and went out against Yisra'el into the wilder-
ness: and he came to Yahaẓ, and fought against Yisra'el. And 24
Yisra'el smote him with the edge of the sword, and possessed
his land from Arnon to Yabboq, as far as the children of 'Am-
mon: for the border of the children of 'Ammon was strong.
And Yisra'el took all these cities: and Yisra'el dwelt in all the 25
cities of the Emori, in Ḥeshbon, and in all its hamlets. For Ḥesh- 26
bon was the city of Siḥon the king of the Emori, who had fought
against the former king of Mo'av, and taken all his land out
of his hand, as far as Arnon. Wherefore they who speak in 27
similes say, Come to Ḥeshbon, let the city of Siḥon be built and
established: for there is a fire gone out of Ḥeshbon, a flame 28
from the city of Siḥon: it has consumed 'Ar of Mo'av, and the
lords of the high places of Arnon. Woe to thee, Mo'av! thou art 29
undone, O people of Kemosh: he has given his sons as fugitives,
and his daughters, as captives to Siḥon king of the Emori. We 30
have shot at them; Ḥeshbon is perished even to Divon, and we

נִפַּח אֲשֶׁר עַד־מִידְבָא׃ וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי׃ וַיִּשְׁלַח לא
לב
וַיּוֹרֶשׁ מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת־יַעְזֵר וַיִּלְכְּדוּ בְנֹתֶיהָ וַיּוֹרֶשׁ אֶת־הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־
שָׁם׃ וַיִּפְנוּ וַיַּעֲלוּ דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרָאתָם לג
מפטיר הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה אֶדְרֶעִי׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַל־ לד
תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אַרְצוֹ וְעָשִׂיתָ
לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן׃
וַיַּכּוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד לה
וַיִּירְשׁוּ אֶת־אַרְצוֹ׃ וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבוֹת מוֹאָב א כב
בלק יט מֵעֵבֶר לִירְדֵּן יְרֵחוֹ׃ וַיַּרְא בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר אֵת ב
כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לָאֱמֹרִי׃ וַיָּגָר מוֹאָב מִפְּנֵי הָעָם מְאֹד ג
כִּי רַב־הוּא וַיָּקָץ מוֹאָב מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל־ ד
זִקְנֵי מִדְיָן עַתָּה יְלַחֲכוּ הַקָּהָל אֶת־כָּל־סְבִיבֹתֵינוּ כִּלְחֹךְ הַשּׁוֹר
אֵת יֶרֶק הַשָּׂדֶה וּבָלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ לְמוֹאָב בָּעֵת הַהִוא׃
וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר פְּתוֹרָה אֲשֶׁר עַל־הַנָּהָר ה
אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹ לִקְרֹא־לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה עַם יָצָא מִמִּצְרַיִם הִנֵּה
כִסָּה אֶת־עֵין הָאָרֶץ וְהוּא יֹשֵׁב מִמֻּלִי׃ וְעַתָּה לְכָה־נָּא אָרָה־ ו
לִי אֶת־הָעָם הַזֶּה כִּי־עָצוּם הוּא מִמֶּנִּי אוּלַי אוּכַל נַכֶּה־בּוֹ
וַאֲגָרְשֶׁנּוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי יָדַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־תְּבָרֵךְ מְבֹרָךְ וַאֲשֶׁר
תָּאֹר יוּאָר׃ וַיֵּלְכוּ זִקְנֵי מוֹאָב וְזִקְנֵי מִדְיָן וְקֶסָמִים בְּיָדָם וַיָּבֹאוּ ז
אֶל־בִּלְעָם וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו דִּבְרֵי בָלָק׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לִינוּ פֹה ח
הַלַּיְלָה וַהֲשֵׁבֹתִי אֶתְכֶם דָּבָר כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה אֵלָי וַיֵּשְׁבוּ
שָׂרֵי־מוֹאָב עִם־בִּלְעָם׃ וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמֶר מִי ט
הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ׃ וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־הָאֱלֹהִים בָּלָק בֶּן־ י
צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב שְׁלַח אֵלָי׃ הִנֵּה הָעָם הַיֹּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיְכַס יא
אֶת־עֵין הָאָרֶץ עַתָּה לְכָה־לִּי קָבָה־לִּי אֹתוֹ אוּלַי אוּכַל לְהִלָּחֵם
בּוֹ וְגֵרַשְׁתִּיו׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם לֹא תֵלֵךְ עִמָּהֶם לֹא יב
שני וחמישי תָאֹר אֶת־הָעָם כִּי בָרוּךְ הוּא׃ וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר יג
אֶל־שָׂרֵי בָלָק לְכוּ אֶל־אַרְצְכֶם כִּי מֵאֵן יְהוָה לְתִתִּי לְהַלֵּךְ
עִמָּכֶם׃ וַיָּקוּמוּ שָׂרֵי מוֹאָב וַיָּבֹאוּ אֶל־בָּלָק וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן בִּלְעָם יד
הָלֵךְ עִמָּנוּ׃ וַיֹּסֶף עוֹד בָּלָק שְׁלֹחַ שָׂרִים רַבִּים וְנִכְבָּדִים מֵאֵלֶּה׃ טו
וַיָּבֹאוּ אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר אַל־ טז
נָא תִּמָּנַע מֵהֲלֹךְ אֵלָי׃ כִּי־כַבֵּד אֲכַבֶּדְךָ מְאֹד וְכֹל אֲשֶׁר־
תֹּאמַר אֵלַי אֶעֱשֶׂה וְלְכָה־נָּא קָבָה לִּי אֶת הָעָם הַזֶּה׃ וַיַּעַן יז
בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדֵי בָלָק אִם־יִתֶּן־לִי בָלָק מְלֹא בֵיתוֹ
כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל לַעֲבֹר אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהָי לַעֲשׂוֹת קְטַנָּה
אוֹ גְדוֹלָה׃ וְעַתָּה שְׁבוּ נָא בָזֶה גַּם־אַתֶּם הַלָּיְלָה וְאֵדְעָה מַה־ יח

have laid them waste to Nofaḥ, which reaches to Medeva. Thus 31
Yisra'el dwelt in the land of the Emori. And Moshe sent to spy 32
out Ya'zer, and they took its hamlets, and drove out the Emori
who were there. And they turned and went up by the way of 33
Bashan: and 'Og the king of Bashan went out against them, he,
and all his people, to the battle at Edre'i. And the LORD said to 34
Moshe, Fear him not: for I have delivered him into thy hand,
and all his people, and his land; and thou shalt do to him as
thou didst to Siḥon king of the Emori, who dwelt at Ḥeshbon.
So they smote him, and his sons, and all his people, until there 35
was none left him alive: and they possessed his land. And the 22
children of Yisra'el set forward, and pitched in the plains of
BALAQ Mo'av on the far side of the Yarden by Yereḥo. And Balaq 2
the son of Ẓippor saw all that Yisra'el had done to the Emori. 3
And Mo'av was sore afraid of the people, because they were
many: and Mo'av was seized with dread because of the children
of Yisra'el. And Mo'av said to the elders of Midyan, Now shall 4
this company lick up all that are round about us, as the ox
licks up the grass of the field. And Balaq the son of Ẓippor was
king of Mo'av at that time. So he sent messengers to Bil'am 5
the son of Be'or to Petor, which is by the river, to the land of the
children of his people, to call him, saying, Behold, there is a
people come out from Miẓrayim: behold, they cover the face
of the earth, and they abide over against me: come now there- 6
fore, I pray thee, curse me this people; for they are too mighty
for me: perhaps I shall prevail, that we may smite them, and
that I may drive them out of the land: for I know that he whom
thou blessest is blessed, and he whom thou cursest is cursed.
And the elders of Mo'av and the elders of Midyan departed with 7
the rewards of divination in their hand; and they came to Bil'am,
and spoke to him the words of Balaq. And he said to them, 8
Lodge here this night, and I will bring you back word, as the
LORD shall speak to me: and the princes of Mo'av abode with
Bil'am. And GOD came to Bil'am, and said, What men are these 9
with thee? And Bil'am said to GOD, Balaq the son of Ẓippor, 10
king of Mo'av, has sent to me, saying, Behold, the people that 11
is come out of Miẓrayim, covers the face of the earth: come
now, curse me them; perhaps I shall be able to overcome them,
and drive them out. And GOD said to Bil'am, Thou shalt not go 12
with them; thou shalt not curse the people: for they are blessed.
And Bil'am rose up in the morning, and said to the princes of 13
Balaq, Go back to your land: for the LORD refuses to give me
leave to go with you. And the princes of Mo'av rose up, and 14
they went to Balaq, and said, Bil'am refuses to come with us.
And Balaq sent again princes, greater, and more honourable 15
than they. And they came to Bil'am, and said to him, Thus says 16
Balaq the son of Ẓippor, Let nothing, I pray thee, hinder thee
from coming to me: for I will promote thee to very great 17
honour, and I will do whatever thou sayst to me: come there-
fore, I pray thee, curse me this people. And Bil'am answered 18
and said to the servants of Balaq, If Balaq would give me his
house full of silver and gold, I cannot go beyond the word of the
LORD my GOD, to do less or more. Now therefore, I pray you, 19

כ יסף יהוה דבר עבי: ויבא אלהים ׀ אל־בלעם לילה ויאמר
לו אם־לקרא לך נאו האנשים קום לך אתם ואך את־הדבר
שלשי כא אשר־אדבר אליך אתו תעשה: ויקם בלעם בבקר ויחבש
כב את־אתנו וילך עם־שרי מואב: ויחר־אף אלהים כי־הולך
הוא ויתיצב מלאך יהוה בדרך לשטן לו והוא רכב על־אתנו
כג ושני נעריו עמו: ותרא האתון את־מלאך יהוה נצב בדרך
וחרבו שלופה בידו ותט האתון מן־הדרך ותלך בשדה ויך
כד בלעם את־האתון להטתה הדרך: ויעמד מלאך יהוה במשעול
כה הכרמים גדר מזה וגדר מזה: ותרא האתון את־מלאך יהוה
ותלחץ אל־הקיר ותלחץ את־רגל בלעם אל־הקיר ויסף
כו להכתה: ויסף מלאך־יהוה עבור ויעמד במקום צר אשר
כז אין־דרך לנטות ימין ושמאול: ותרא האתון את־מלאך יהוה
ותרבץ תחת בלעם ויחר־אף בלעם ויך את־האתון במקל:
כח ויפתח יהוה את־פי האתון ותאמר לבלעם מה־עשיתי לך
כט כי הכיתני זה שלש רגלים: ויאמר בלעם לאתון כי התעללת
בי לו יש־חרב בידי כי עתה הרגתיך: ותאמר האתון אל־
ל בלעם הלוא אנכי אתנך אשר־רכבת עלי מעודך עד־היום
הזה ההסכן הסכנתי לעשות לך כה ויאמר לא: ויגל יהוה
לא את־עיני בלעם וירא את־מלאך יהוה נצב בדרך וחרבו
לב שלפה בידו ויקד וישתחו לאפיו: ויאמר אליו מלאך יהוה
על־מה הכית את־אתנך זה שלוש רגלים הנה אנכי יצאתי
לג לשטן כי־ירט הדרך לנגדי: ותראני האתון ותט לפני זה שלש
רגלים אולי נטתה מפני כי עתה גם־אתכה הרגתי ואותה
לד החייתי: ויאמר בלעם אל־מלאך יהוה חטאתי כי לא ידעתי
כי אתה נצב לקראתי בדרך ועתה אם־רע בעיניך אשובה
לה לי: ויאמר מלאך־ יהוה אל־בלעם לך עם־האנשים ואפס
את־הדבר אשר־אדבר אליך אתו תדבר וילך בלעם עם־
לו שרי בלק: וישמע בלק כי־בא בלעם ויצא לקראתו אל־
עיר מואב אשר על־גבול ארנן אשר בקצה הגבול: ויאמר
לז בלק אל־בלעם הלוא שלח שלחתי אליך לקרא־לך למה
לא־הלכת אלי הזאמנם לא אוכל כבדך: ויאמר בלעם אל־
לח בלק הנה־באתי אליך עתה היכל אוכל דבר מאומה הדבר
רביעי לט אשר ישים אלהים בפי אתו אדבר: וילך בלעם עם־בלק
ושישי מ ויבאו קרית חצות: ויזבח בלק בקר וצאן וישלח לבלעם
מא ולשרים אשר אתו: ויהי בבקר ויקח בלק את־בלעם ויעלהו
א כג במות בעל וירא משם קצה העם: ויאמר בלעם אל־בלק

tarry you also here this night, that I may know what the Lord
will say further to me. And GOD came to Bil'am at night, and 20
said to him, If the men come to call thee, rise up, and go with
them; but only that word which I shall say to thee, shalt thou
do. And Bil'am rose up in the morning, and saddled his ass, and 21
went with the princes of Mo'av. And God's anger burned because 22
he went: and the angel of the Lord stood in the way as an
adversary against him. Now he was riding upon his ass, and
his two servants were with him. And the ass saw the angel of 23
the Lord standing in the way, and his sword drawn in his hand:
and the ass turned aside out of the way, and went into the
field: and Bil'am smote the ass, to turn her into the way. But 24
the angel of the LORD stood in a path of the vineyards, a wall
being on this side, and a wall on that side. And when the ass 25
saw the angel of the Lord, she thrust herself to the wall, and
crushed Bil,am's foot against the wall: and he struck her again.
And the angel of the Lord went further, and stood in a narrow 26
place, where was no way to turn either to the right hand or to
the left. And when the ass saw the angel of the Lord, she lay 27
down under Bil'am: and Bil'am's anger burned, and he struck
the ass with a staff. And the Lord opened the mouth of the ass, 28
and she said to Bil'am, What have I done to thee, that thou hast
struck me these three times? And Bil'am said to the ass, 29
Because thou hast mocked me: I would there were a sword in
my hand, for now I would kill thee. And the ass said to Bil'am, 30
Am not I thy ass, upon which thou hast ridden all thy life
to this day? was I ever wont to do so to thee? And he said,
No, Then the LORD opened the eyes of Bil'am, and he saw the 31
angel of the Lord standing in the way, and his sword drawn in
his hand: and he bowed down his head, and fell on his face.
And the angel of the Lord said to him, Why hast thou struck 32
thy ass these three times? behold, I went out to waylay thee,
because thy path is perverse before me: and the ass saw me, 33
and turned from me these three times: unless she had turned
from me, I would now have slain thee, and saved her alive.
And Bil'am said to the angel of the LORD, I have sinned; for 34
I knew not that thou didst stand in the way against me: now
therefore, if it displease thee, I will get me back again. And 35
the angel of the LORD said to Bil'am, Go with the men: but only
the word that I shall speak to thee, that thou shalt speak. So
Bil'am went with the princes of Balaq. And when Balaq heard 36
that Bil'am was come, he went out to meet his to a city of
Mo'av, which is in the border of Arnon, in the utmost border.
And Balaq said to Bil'am, Did I not earnestly send to thee to 37
call thee? Why camest thou not to me? am I not able indeed
to promote thee to honour? And Bil'am said to Balaq, Lo, I 38
am come to thee: have I now any power at all to say anything?
the word that God puts in my mouth, that I shall speak. And 39
Bil'am went with Balaq, and they came to Qiryat-ḥuẓot. And 40
Balaq offered oxen and sheep, and sent to Bil'am and to the
princes that were with him. And it came to pass on the morrow, 41
that Balaq took Bil'am, and brought him up into Bamot-ba'al,
that thence he might see the utmost part of the people. And 23

בְּנֵה־לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהָכֵן לִי בָּזֶה שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה
אֵילִים: וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בִּלְעָם וַיַּעַל בָּלָק וּבִלְעָם פָּר ב
וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לְבָלָק הְתְיַצֵּב עַל־עֹלָתֶךָ וְאֵלֵכָה ג
אוּלַי יִקְרֶה יְהוָה לִקְרָאתִי וּדְבַר מַה־יַּרְאֵנִי וְהִגַּדְתִּי לָךְ וַיֵּלֶךְ
שָׁפִי: וַיִּקָּר אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת־שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחֹת ד
עָרַכְתִּי וָאַעַל פָּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ: וַיָּשֶׂם יְהוָה דָּבָר בְּפִי בִלְעָם ה
וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תְדַבֵּר: וַיָּשָׁב אֵלָיו וְהִנֵּה נִצָּב עַל־ ו
עֹלָתוֹ הוּא וְכָל־שָׂרֵי מוֹאָב: וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר מִן־אֲרָם ז
יַנְחֵנִי בָלָק מֶלֶךְ־מוֹאָב מֵהָרֵרִי־קֶדֶם לְכָה אָרָה־לִּי יַעֲקֹב וּלְכָה
זְעָמָה יִשְׂרָאֵל: מָה אֶקֹּב לֹא קַבֹּה אֵל וּמָה אֶזְעֹם לֹא זָעַם ח
יְהוָה: כִּי־מֵרֹאשׁ צֻרִים אֶרְאֶנּוּ וּמִגְבָעוֹת אֲשׁוּרֶנּוּ הֶן־עָם ט
לְבָדָד יִשְׁכֹּן וּבַגּוֹיִם לֹא יִתְחַשָּׁב: מִי מָנָה עֲפַר יַעֲקֹב וּמִסְפָּר כ י
אֶת־רֹבַע יִשְׂרָאֵל תָּמֹת נַפְשִׁי מוֹת יְשָׁרִים וּתְהִי אַחֲרִיתִי
כָּמֹהוּ: וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם מֶה עָשִׂיתָ לִי לָקֹב אֹיְבַי יא
לְקַחְתִּיךָ וְהִנֵּה בֵּרַכְתָּ בָרֶךְ: וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יָשִׂים יב
יְהוָה בְּפִי אֹתוֹ אִשְׁמֹר לְדַבֵּר: וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלָק לְךָ־נָא אִתִּי חמישי יג
אֶל־מָקוֹם אַחֵר אֲשֶׁר תִּרְאֶנּוּ מִשָּׁם אֶפֶס קָצֵהוּ תִרְאֶה וְכֻלּוֹ
לֹא תִרְאֶה וְקָבְנֵהוּ־לִי מִשָּׁם: וַיִּקָּחֵהוּ שְׂדֵה צֹפִים אֶל־רֹאשׁ יד
הַפִּסְגָּה וַיִּבֶן שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וַיַּעַל פָּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר טו
אֶל־בָּלָק הְתְיַצֵּב כֹּה עַל־עֹלָתֶךָ וְאָנֹכִי אִקָּרֶה כֹּה: וַיִּקָּר יְהוָה טז
אֶל־בִּלְעָם וַיָּשֶׂם דָּבָר בְּפִיו וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תְדַבֵּר:
וַיָּבֹא אֵלָיו וְהִנֵּהוּ נִצָּב עַל־עֹלָתוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אִתּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ יז
בָּלָק מַה־דִּבֶּר יְהוָה: וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר קוּם בָּלָק וְשָׁמָע יח
הַאֲזִינָה עָדַי בְּנוֹ צִפֹּר: לֹא אִישׁ אֵל וְיכַזֵּב וּבֶן־אָדָם וְיִתְנֶחָם יט
הַהוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדִבֶּר וְלֹא יְקִימֶנָּה: הִנֵּה בָרֵךְ לָקָחְתִּי כ
וּבֵרַךְ וְלֹא אֲשִׁיבֶנָּה: לֹא־הִבִּיט אָוֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא־רָאָה עָמָל כא
בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ: אֵל מוֹצִיאָם כב
מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם לוֹ: כִּי לֹא־נַחַשׁ בְּיַעֲקֹב וְלֹא־קֶסֶם כג
בְּיִשְׂרָאֵל כָּעֵת יֵאָמֵר לְיַעֲקֹב וְלְיִשְׂרָאֵל מַה־פָּעַל אֵל: הֶן־עָם כד
כְּלָבִיא יָקוּם וְכַאֲרִי יִתְנַשָּׂא לֹא יִשְׁכַּב עַד־יֹאכַל טֶרֶף וְדַם־
חֲלָלִים יִשְׁתֶּה: וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם גַּם־קֹב לֹא תְקָבֶנּוּ כה
גַּם־בָּרֵךְ לֹא תְבָרְכֶנּוּ: וַיַּעַן בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הֲלֹא כו

Bil'am said to Balaq, Build me here seven altars, and prepare me here seven oxen and seven rams. And Balaq did as Bil'am had 2
spoken; and Balaq and Bil'am offered on every altar a bullock and a ram. And Bil'am said to Balaq, Stand by thy burnt offer- 3
ing, and I will go: perhaps the LORD will come to meet me; and whatever he shows me I will tell thee. And he went to a
steep place. And GOD met Bil'am: and he said to him, I have 4
prepared the seven altars, and I have offered upon every altar a bullock and a ram. And the LORD put a word in Bil'am's mouth, 5
and said, Return to Balaq, and thus thou shalt speak. And he 6
returned to him, and behold, he stood by his burnt sacrifice, he, and all the princes of Mo'av. And he took up his discourse, and 7
said, Balaq the king of Mo'av has brought me from Aram, out of the mountains of the east, saying, Come, curse me Ya'aqov, and come, denounce Yisra'el. How shall I curse, whom GOD has 8
not cursed? or how shall I denounce whom the LORD has not denounced? For from the top of the rocks I see him, and from 9
the hills I behold him: it is a people that shall dwell alone, and shall not be reckoned among the nations. Who can count the 10
dust of Ya'aqov, and the number of the fourth part of Yisra'el? Let me die the death of the righteous, and let my last end be like his! And Balaq said to Bil'am, What hast thou done to 11
me? I took thee to curse my enemies, and, behold, thou hast blessed them altogether. And he answered and said, Must I 12
not take heed to speak that which the LORD has put in my mouth? And Balaq said to him, Come, I pray thee, with me to 13
another place, from whence thou mayst see them: thou shalt see but the utmost part of them, and shalt not see them all: and curse me them from there. And he brought him into a field 14
of vantage, at the top of Pisga, and built seven altars, and offered a bullock and a ram on every altar. And he said to 15
Balaq, Stand here by thy burnt offering, while I go to the meeting yonder. And the LORD met Bil'am, and put a word in his mouth, 16
and said, Go back to Balaq, and say thus. And when he came 17
to him, behold, he stood by his burnt offering, and the princes of Mo'av with him. And Balaq said to him, What has the LORD spoken? And he took up his discourse, and said, Rise up, Balaq 18
and hear; hearken to me, thou son of Ẓippor: GOD is not a man, 19
that he should lie; nor the son of man, that he should repent: has he said, and shall he not perform? or has he spoken, and shall he not make it good? Behold, I am bidden to bless: 20
and he has blessed; and I cannot reverse it. He has not beheld 21
iniquity in Ya'aqov nor has he seen perverseness in Yisra'el: the LORD his GOD is with him, and the trumpet blast of a king is among them. God who brought them out of Miẓrayim; he has 22
as it were the strength of a wild ox. Surely there is no enchant- 23
ment in Ya'aqov, nor is there any divination in Yisrael: in due time Ya'aqov and Yisra'el are told what GOD has performed. Behold, the people shall rise up as a great lion, and lift 24
up himself as a young lion: he shall not lie down until he eat of the prey, and drink the blood of the slain. And Balaq said 25
to Bil'am, Neither curse them, nor bless them. But Bil'am 26
answered and said to Balaq, Did not I tell thee, saying, All

שבת דְּבַרְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר־יְדַבֵּר יְהוָה אֹתוֹ אֹתָהּ אֶעֱשֶׂה: כג כ
בָּלָק אֶל־בִּלְעָם לְכָה־נָּא אֶקָּחֲךָ אֶל־מָקוֹם אַחֵר אוּלַי יִישַׁר בְּעֵינֵי
הָאֱלֹהִים וְקִבַּתּוֹ לִי מִשָּׁם: וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־בִּלְעָם רֹאשׁ הַפְּעוֹר כח
הַנִּשְׁקָף עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִי כט
שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהָכֵן לִי בָּזֶה שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִם: וַיַּעַשׂ ל
בָּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בִּלְעָם וַיַּעַל פָּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ: וַיַּרְא בִּלְעָם א כד
כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְלֹא־הָלַךְ כְּפַעַם־בְּפַעַם
לִקְרַאת נְחָשִׁים וַיָּשֶׁת אֶל־הַמִּדְבָּר פָּנָיו: וַיִּשָּׂא בִלְעָם אֶת־עֵינָיו ב
וַיַּרְא אֶת־יִשְׂרָאֵל שֹׁכֵן לִשְׁבָטָיו וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים: וַיִּשָּׂא ג
מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר נְאֻם בִּלְעָם בְּנוֹ בְעֹר וּנְאֻם הַגֶּבֶר שְׁתֻם הָעָיִן:
נְאֻם שֹׁמֵעַ אִמְרֵי־אֵל אֲשֶׁר מַחֲזֵה שַׁדַּי יֶחֱזֶה נֹפֵל וּגְלוּי עֵינָיִם: ד
מַה־טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל: כִּנְחָלִים נִטָּיוּ כְּגַנָּת ה
עֲלֵי נָהָר כַּאֲהָלִים נָטַע יְהוָה כַּאֲרָזִים עֲלֵי־מָיִם: יֵזַל־מַיִם ז
מִדְּלָיו וְזַרְעוֹ בְּמַיִם רַבִּים וְיָרֹם מֵאֲגַג מַלְכּוֹ וְתִנַּשֵּׂא מַלְכֻתוֹ:
אֵל מוֹצִיאוֹ מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם לוֹ יֹאכַל גּוֹיִם צָרָיו ח
וְעַצְמֹתֵיהֶם יְגָרֵם וְחִצָּיו יִמְחָץ: כָּרַע שָׁכַב כְּאַרְיֵה וּכְלָבִיא מִי ט
יְקִימֶנּוּ מְבָרֶכֶיךָ בָּרוּךְ וְאֹרְרֶיךָ אָרוּר: וַיִּחַר־אַף בָּלָק אֶל־ י
בִּלְעָם וַיִּסְפֹּק אֶת־כַּפָּיו וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם לָקֹב אֹיְבַי
קְרָאתִיךָ וְהִנֵּה בֵּרַכְתָּ בָרֵךְ זֶה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים: וְעַתָּה בְּרַח־לְךָ יא
אֶל־מְקוֹמֶךָ אָמַרְתִּי כַּבֵּד אֲכַבֶּדְךָ וְהִנֵּה מְנָעֲךָ יְהוָה מִכָּבוֹד:
וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק הֲלֹא גַּם אֶל־מַלְאָכֶיךָ אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ יב
אֵלַי דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר: אִם־יִתֶּן־לִי בָּלָק מְלֹא בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב יג
לֹא אוּכַל לַעֲבֹר אֶת־פִּי יְהוָה לַעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלִּבִּי
אֲשֶׁר־יְדַבֵּר יְהוָה אֹתוֹ אֲדַבֵּר: וְעַתָּה הִנְנִי הוֹלֵךְ לְעַמִּי לְכָה שבט יד
אִיעָצְךָ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם הַזֶּה לְעַמְּךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים: וַיִּשָּׂא טו
מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר נְאֻם בִּלְעָם בְּנוֹ בְעֹר וּנְאֻם הַגֶּבֶר שְׁתֻם הָעָיִן:
נְאֻם שֹׁמֵעַ אִמְרֵי־אֵל וְיֹדֵעַ דַּעַת עֶלְיוֹן מַחֲזֵה שַׁדַּי יֶחֱזֶה נֹפֵל טז
וּגְלוּי עֵינָיִם: אֶרְאֶנּוּ וְלֹא עַתָּה אֲשׁוּרֶנּוּ וְלֹא קָרוֹב דָּרַךְ כּוֹכָב יז
מִיַּעֲקֹב וְקָם שֵׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל וּמָחַץ פַּאֲתֵי מוֹאָב וְקַרְקַר כָּל־
בְּנֵי־שֶׁת: וְהָיָה אֱדוֹם יְרֵשָׁה וְהָיָה יְרֵשָׁה שֵׂעִיר אֹיְבָיו וְיִשְׂרָאֵל יח
עֹשֶׂה חָיִל: וְיֵרֶד מִיַּעֲקֹב וְהֵאבִיד שָׂרִיד מֵעִיר: וַיַּרְא אֶת־ יט כ
עֲמָלֵק וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר רֵאשִׁית גּוֹיִם עֲמָלֵק וְאַחֲרִיתוֹ עֲדֵי

that the LORD speaks, that I must do? And Balaq said to Bil'am, 27
Come, I pray thee, I will bring thee to another place; perhaps
it will please GOD that thou mayst curse me them from there.
And Balaq brought Bil'am to the top of Pe'or, that looks out 28
towards the desert. And Bil'am said to Balaq, Build me here 29
seven altars, and prepare me here seven bullocks and seven
rams. And Balaq did as Bil'am had said, and offered a bullock 30
and a ram on every altar. And when Bil'am saw that it pleased **24**
the LORD to bless Yisra'el, he went not, as at other times, to
seek for enchantments, but he set his face toward the wilder-
ness. And Bil'am lifted up his eyes, and he saw Yisra'el abiding 2
according to their tribes; and the spirit of GOD came upon him.
And he took up his discourse, and said, The speech of Bil'am the 3
son Be'or, and the speech of the man whose eyes are open:
the saying of him who hears the words of GOD, who sees the 4
vision of the Almighty, falling down, but having his eyes open:
how goodly are thy tents, O, Ya'aqov, and thy tabernacles, O 5
Yisra'el! like the winding brooks, like gardens by the river's 6
side, like aloes which the LORD has planted, and cedar trees
beside the waters. He shall pour the water out of his buckets, 7
moistening his seed plentifully, and his king shall be higher than
Agag, and his kingdom shall be exalted. GOD brought him out 8
of Mizrayim: he has as it were the strength of a wild ox: he
shall eat up the nations his enemies, and shall break their bones,
and pierce them through with his arrows. He couched, he lay 9
down like a lion, and like a great lion: who shall stir him up?
Blessed is he that blesses thee, and cursed is he that curses
thee. And Balaq's anger was kindled against Bil'am, and he 10
smote his hands together: and Balaq said to Bil'am, I called
thee to curse my enemies, and, behold, thou hast altogether
blessed them these three times. Therefore now flee to thy 11
place: I thought to promote thee to great honour; but, the
LORD has kept thee back from honour. And Bil'am said to 12
Balaq, Did I not speak also to thy messengers which thou
didst send to me, saying, If Balaq would give me his house full 13
of silver and gold, I cannot go beyond the commandment of the
LORD, to do either good or bad of my own mind; but what the
LORD says, that will I speak? And now, behold, I go to my 14
people: come therefore, and I will advise thee what this people
shall do to thy people in the latter days. And he took up his 15
discourse, and said, The speech of Bil'am the son of Be'or, and
the speech of the man whose eyes are open: the saying of him 16
that hears the words of GOD, and knows the knowledge of the
most High, seeing the vision of the Almighty, falling down but
having his eyes open: I see it, but not now: I behold it, but 17
it is not near: there shall come a star out of Ya'aqov, and a
sceptre shall rise out of Yisra'el, and shall smite the corners
of Mo'av, and destroy all the children of Shet. And Edom shall 18
be his possession, Se'ir also, his enemies, shall be his posses-
sion; and Yisra'el shall do valiantly. Out of Ya'aqov shall come 19
a ruler, and shall destroy him that remains of the city. And 20
when he looked on 'Amaleq, he took up his discourse, and said,
'Amaleq was the first of the nations; but his latter end shall

אבד: וירא את־הקיני וישא משלו ויאמר איתן מושבך ושים כא
בסלע קננך: כי אם־יהיה לבער קין עד־מה אשור תשבך: כב
וישא משלו ויאמר אוי מי יחיה משמו אל: וציים מיד כתים כג כד
וענו אשור וענו־עבר וגם־הוא עדי אבד: ויקם בלעם וילך כה
וישב למקמו וגם־בלק הלך לדרכו:

כא ויישב ישראל בשטים ויחל העם לזנות אל־בנות מואב: א כה
ב ותקראן לעם לזבחי אלהיהן ויאכל העם וישתחוו לאלהיהן:
ג ד ויצמד ישראל לבעל פעור ויחר־אף יהוה בישראל: ויאמר
יהוה אל־משה קח את־כל־ראשי העם והוקע אותם ליהוה
נגד השמש וישב דרון אף־יהוה מישראל: ויאמר משה אל־ ה
ו שפטי ישראל הרגו איש אנשיו הנצמדים לבעל פעור: והנה
איש מבני ישראל בא ויקרב אל־אחיו את־המדינית לעיני
משה ולעיני כל־עדת בני־ישראל והמה בכים פתח אהל
מפטיר מועד: וירא פינחס בן־אלעזר בן־אהרן הכהן ויקם מתוך ז
העדה ויקח רמח בידו: ויבא אחר איש־ישראל אל־הקבה ח
וידקר את־שניהם את איש ישראל ואת־האשה אל־קבתה
ותעצר המגפה מעל בני ישראל: ויהיו המתים במגפה ארבעה ט
ועשרים אלף:

פינחס כב ויידבר יהוה אל־משה לאמר: פינחס בן־אלעזר בן־אהרן הכהן יא
השיב את־חמתי מעל בני־ישראל בקנאו את־קנאתי בתוכם
ולא־כליתי את־בני־ישראל בקנאתי: לכן אמר הנני נתן לו יב
את־בריתי שלום: והיתה לו ולזרעו אחריו ברית כהנת עולם יג
תחת אשר קנא לאלהיו ויכפר על־בני ישראל: ושם איש יד
ישראל המכה אשר הכה את־המדינית זמרי בן־סלוא נשיא
בית־אב לשמעני: ושם האשה המכה המדינית כזבי בת־ טו
צור ראש אמות בית־אב במדין הוא:
ויידבר יהוה אל־משה לאמר: צרור את־המדינים והכיתם טז
אותם: כי־צררים הם לכם בנכליהם אשר־נכלו לכם על־דבר יז
פעור ועל־דבר כזבי בת־נשיא מדין אחותם המכה ביום־
המגפה על־דבר פעור: ויהי אחרי המגפה א כו
ויאמר יהוה אל־משה ואל אלעזר בן־אהרן הכהן לאמר: ב
שאו את־ראש כל־עדת בני־ישראל מבן עשרים שנה ומעלה

be everlasting perdition. And he looked on the Qeni, and took 21
up his discourse, and said, Strong is thy dwellingplace, and thou
puttest thy nest in a rock. Nevertheless Qayin shall be wasted; 22
whither shall Ashshur carry thee away captive? And he took 23
up his discourse, and said, Alas, who shall live when he does
these things. And ships shall come from the coast of Kittim, 24
and shall afflict Ashshur, and shall afflict 'Ever, and he also shall
perish for ever. And Bil'am rose up, and went and returned 25
to his place: and Balaq also went his way.

And Yisra'el abode in Shittim, and the people began to commit **25**
harlotry with the daughters of Mo'av. And they called the 2
people to the sacrifices of their gods: and the people ate, and
bowed down to their gods. And Yisra'el joined himself to Ba'al- 3
pe'or: and the anger of the LORD was kindled against Yisra'el.
And the LORD said to Moshe, Take all the chiefs of the people, 4
and hang them up before the LORD against the sun, that the
burning anger of the LORD may be turned away from Yisra'el.
And Moshe said to the judges of Yisra'el, Slay every one his 5
men that have attached themselves to Ba'al-pe'or. And, behold, 6
one of the children of Yisra'el came and brought to his brethren
a Midyanite woman in the sight of Moshe, and in the sight of
all the congregation of the children of Yisra'el, who were weep-
ing before the door of the Tent of Meeting. And when Pineḥas, 7
the son of El'azar, the son of Aharon the priest, saw it, he rose
up from among the congregation, and took a spear in his hand;
and he went after the man of Yisra'el into the chamber, and 8
thrust both of them through, the man of Yisra'el, and the woman
through her belly. So the plague was stayed from the children
of Yisra'el. And those that died in the plague were twenty four 9
thousand.

PINEḤAS And the LORD spoke to Moshe, saying, Pineḥas, the son of 10, 11
El'azar, the son of Aharon the priest, has turned my wrath
away from the children of Yisra'el, in that he was zealous for
my sake among them, that I consumed not the children of
Yisra'el in my jealousy. Wherefore say, Behold, I give to him 12
my covenant of peace: and he shall have it, and his seed after 13
him, the covenant of an everlasting priesthood; because he was
zealous for his GOD, and made atonement for the children of
Yisra'el. Now the name of the man of Yisra'el that was slain, 14
that was slain with the Midyanite woman, was Zimri, the son
of Salu, a prince of a father's house among the Shim'oni. And 15
the name of the Midyanite woman that was slain was Kozbi,
the daughter of Ẓur; he was head over the people of a father's
house in Midyan.

And the LORD spoke to Moshe, saying, Vex the Midyanim, and 16, 17
smite them: for they vex you with their wiles, with which they 18
have beguiled you in the matter of Pe'or, and in the matter of
Kozbi, the daughter of a prince of Midyan, their sister, who
was slain in the day of the plague in the affair of Pe'or. And it
came to pass after the plague,

that the LORD spoke to Moshe and to El'azar the son of Aharon **26**
the priest, saying, Take the sum of all the congregation of the 2
children of Yisra'el, from twenty years old and upward, by

לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־יוֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר ג
הַכֹּהֵן אֹתָם בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר: מִבֶּן עֶשְׂרִים ד
שָׁנָה וָמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּצְאִים
מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי רְאוּבֵן חֲנוֹךְ מִשְׁפַּחַת ה שני
הַחֲנֹכִי לְפַלּוּא מִשְׁפַּחַת הַפַּלּוּאִי: לְחֶצְרֹן מִשְׁפַּחַת הַחֶצְרוֹנִי ו
לְכַרְמִי מִשְׁפַּחַת הַכַּרְמִי: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הָרְאוּבֵנִי וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם ז
שְׁלֹשָׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: וּבְנֵי פַלּוּא ח
אֱלִיאָב: וּבְנֵי אֱלִיאָב נְמוּאֵל וְדָתָן וַאֲבִירָם הוּא־דָתָן וַאֲבִירָם ט
קְרוּאֵי הָעֵדָה אֲשֶׁר הִצּוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בַּעֲדַת־קֹרַח קריאי
בְּהַצֹּתָם עַל־יְהוָה: וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם י
וְאֶת־קֹרַח בְּמוֹת זְ֠עֵדָה בַּאֲכֹל הָאֵשׁ אֵת חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם
אִישׁ וַיִּהְיוּ לְנֵס: וּבְנֵי־קֹרַח לֹא־מֵתוּ: בְּנֵי כ״ג
שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְנְמוּאֵל מִשְׁפַּחַת הַנְּמוּאֵלִי לְיָמִין מִשְׁפַּחַת
הַיָּמִינִי לְיָכִין מִשְׁפַּחַת הַיָּכִינִי: לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי לְשָׁאוּל יג
מִשְׁפַּחַת הַשָּׁאוּלִי: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַשִּׁמְעֹנִי שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים יד
אֶלֶף וּמָאתָיִם: בְּנֵי גָד לְמִשְׁפְּחֹתָם לְצְפוֹן מִשְׁפַּחַת טו
הַצְּפוֹנִי לְחַגִּי מִשְׁפַּחַת הַחַגִּי לְשׁוּנִי מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּנִי: לְאֶזְנִי מִשְׁפַּחַת טז
הָאֶזְנִי לְעֵרִי מִשְׁפַּחַת הָעֵרִי: לַאֲרוֹד מִשְׁפַּחַת הָאֲרוֹדִי לְאַרְאֵלִי יז
מִשְׁפַּחַת הָאַרְאֵלִי: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־גָד לִפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים יח
אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וַיָּמָת יט
עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: וַיִּהְיוּ בְּנֵי־יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשֵׁלָה כ
מִשְׁפַּחַת הַשֵּׁלָנִי לְפֶ֫רֶץ מִשְׁפַּחַת הַפַּרְצִי לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי:
וַיִּהְיוּ בְּנֵי־פֶרֶץ לְחֶצְרֹן מִשְׁפַּחַת הַחֶצְרֹנִי לְחָמוּל מִשְׁפַּחַת הַחֲמוּלִי: כא
אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת יְהוּדָה לִפְקֻדֵיהֶם שִׁשָּׁה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ כב
מֵאוֹת: בְּנֵי יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם תּוֹלָע מִשְׁפַּחַת כג
הַתּוֹלָעִי לְפוָּּה מִשְׁפַּחַת הַפּוּנִי: לְיָשׁוּב מִשְׁפַּחַת הַיָּשֻׁבִי לְשִׁמְרֹן כד
מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְרֹנִי: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת יִשָּׂשכָר לִפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה כה
וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: בְּנֵי זְבוּלֻן לְמִשְׁפְּחֹתָם כו
לְסֶרֶד מִשְׁפַּחַת הַסַּרְדִּי לְאֵלוֹן מִשְׁפַּחַת הָאֵלֹנִי לְיַחְלְאֵל מִשְׁפַּחַת
הַיַּחְלְאֵלִי: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַזְּבוּלֹנִי לִפְקֻדֵיהֶם שִׁשִּׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ כז
מֵאוֹת: בְּנֵי יוֹסֵף לְמִשְׁפְּחֹתָם מְנַשֶּׁה וְאֶפְרָיִם: כח
בְּנֵי מְנַשֶּׁה לְמָכִיר מִשְׁפַּחַת הַמָּכִירִי וּמָכִיר הוֹלִיד אֶת־גִּלְעָד כט
לְגִלְעָד מִשְׁפַּחַת הַגִּלְעָדִי: אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד אִיעֶזֶר מִשְׁפַּחַת ל

their fathers' house, all that are able to go to war in Yisra'el.
And Moshe and El'azar the priest spoke with them in the plains 3
of Mo'av by the Yarden near Yereḥo, saying, Take the sum 4
of the people, from twenty years old and upward; as the LORD
commanded Moshe and the children of Yisra'el, who went forth
out of the land of Miẓrayim. Re'uven, the eldest son of Yisra'el: 5
the children of Re'uven; Ḥanokh, the family of the Ḥanokhi:
of Pallu, the family of the Pallu'i. Of Ḥeẓron, the family of the 6
Ḥeẓroni: of Karmi, the family of the Karmi. These are the 7
families of the Re'uveni: and they that were numbered of them
were forty three thousand, seven hundred and thirty. And the 8
sons of Pallu; Eli'av. And the sons of Eli'av; Nemu'el, and 9
Datan, and Aviram. This is that Datan and Aviram, who were
regularly summoned to the congregation, who strove against
Moshe and against Aharon in the company of Qoraḥ, when they
strove against the LORD: and the earth opened her mouth, and 10
swallowed them up together with Qoraḥ, when that company
died, at which time the fire devoured two hundred and fifty
men: and they became a sign. But the children of Qoraḥ died
not. The sons of Shim'on after their families: of Nemu'el, 11, 12
the family of the Nemu'eli: of Yamin, the family of the Yam-
ini: of Yakhin, the family of the Yakhini: of Zeraḥ, the fa- 13
mily of the Zarḥi: of Sha'ul, the family of the Sha'uli. These 14
are the families of the Shim'oni, twenty two thousand, two
hundred. The children of Gad after their families: of 15
Ẓefon, the family of the Ẓefoni: of Ḥaggi, the family of the
Ḥaggi: of Shuni, the family of the Shuni: of Ozni, the family 16
of the Ozni: of 'Eri, the family of the 'Eri: of Arod, the family 17
of the Arodi: of Ar'eli, the family of the Ar'eli. These are the 18
families of the children of Gad according to those that were
numbered of them, forty thousand, five hundred. The sons 19
of Yehuda were 'Er and Onan: and 'Er and Onan died in the
land of Kena'an. And the sons of Yehuda after their families 20
were; of Shela, the family of the Shelani: of Pereẓ, the family
of the Parẓi: of Zeraḥ, the family of the Zarḥi. And the sons 21
of Pereẓ were; of Ḥeẓron, the family of the Ḥeẓroni: of Ḥamul,
the family of the Ḥamuli. These are the families of Yehuda 22
according to those that were numbered of them, seventy six
thousand, five hundred. Of the sons of Yissakhar after 23
their families: of Tola, the family of the Tola'i: of Puvva, the
family of the Puni: of Yashuv, the family of the Yashuvi: of 24
Shimron, the family of the Shimroni. These are the families of 25
Yissakhar according to those that were numbered of them,
sixty four thousand, three hundred. Of the sons of Zevu- 26
lun after their families: of Sered, the family of the Sardi: of
Elon, the family of the Eloni: of Yaḥle'el, the family of the
Yahle'eli. These are the families of the Zevuloni according to 27
those that were numbered of them, sixty thousand, five
hundred. The sons of Yosef after their families, Menashshe 28
and Efrayim. Of the sons of Menashshe: of Makhir, the family 29
of the Makhiri: and Makhir begot Gil'ad: of Gil'ad come the
family of the Gil'adi. These are the sons of Gil'adi: of I'ezer, 30
the family of the I'ezri: of Ḥeleq, the family of the Ḥelqi:

הָאִיעֶזְרִי לְחֶלֶק מִשְׁפַּחַת הָחֶלְקִי: וְאַשְׁרִיאֵל מִשְׁפַּחַת הָאַשְׁרִאֵלִי לא
וְשֶׁכֶם מִשְׁפַּחַת הַשִּׁכְמִי: וּשְׁמִידָע מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמִידָעִי וְחֵפֶר לב
מִשְׁפַּחַת הַחֶפְרִי: וְצְלָפְחָד בֶּן־חֵפֶר לֹא־הָיוּ לוֹ בָנִים כִּי אִם־ לג
בָּנוֹת וְשֵׁם בְּנוֹת צְלָפְחָד מַחְלָה וְנֹעָה חָגְלָה מִלְכָּה וְתִרְצָה:
אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת מְנַשֶּׁה וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁבַע לד
מֵאוֹת: אֵלֶּה בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשְׁפְּחֹתָם לה
מִשְׁפַּחַת הַשֻּׁתַלְחִי לְבֶכֶר מִשְׁפַּחַת הַבַּכְרִי לְתַחַן מִשְׁפַּחַת
הַתַּחֲנִי: וְאֵלֶּה בְּנֵי עוּתָלַח לְעֶרָן מִשְׁפַּחַת הָעֶרָנִי: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת לו
בְּנֵי־אֶפְרַיִם לז
פְּקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת אֵלֶּה
בְּנֵי־יוֹסֵף לְמִשְׁפְּחֹתָם: בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם לח
לְבֶלַע מִשְׁפַּחַת הַבַּלְעִי לְאַשְׁבֵּל מִשְׁפַּחַת הָאַשְׁבֵּלִי לַאֲחִירָם
מִשְׁפַּחַת הָאֲחִירָמִי: לְשֻׁפּוּפָם מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּפָמִי לְחוּפָם מִשְׁפַּחַת לט
הַחוּפָמִי: וַיִּהְיוּ בְּנֵי־בֶלַע אַרְדְּ וְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הָאַרְדִּי לְנַעֲמָן מ
מִשְׁפַּחַת הַנַּעֲמִי: אֵלֶּה בְּנֵי־בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה מא
וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: אֵלֶּה בְּנֵי־ מב
דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשׁוּחָם מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּחָמִי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת דָּן
לְמִשְׁפְּחֹתָם: כָּל־כ שְׁפַחַת הַשּׁוּחָמִי לִפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁשִּׁים מג
אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: בְּנֵי אָשֵׁר לְמִשְׁפְּחֹתָם מד
לִימְנָה מִשְׁפַּחַת הַיִּמְנָה לְיִשְׁוִי מִשְׁפַּחַת הַיִּשְׁוִי לִבְרִיעָה
מִשְׁפַּחַת הַבְּרִיעִי: לִבְנֵי בְרִיעָה לְחֶבֶר מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרִי מה
לְמַלְכִּיאֵל מִשְׁפַּחַת הַמַּלְכִּיאֵלִי: וְשֵׁם בַּת־אָשֵׁר שָׂרַח: אֵלֶּה מו
מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־אָשֵׁר לִפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע
מֵאוֹת: בְּנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְיַחְצְאֵל מִשְׁפַּחַת מח
הַיַּחְצְאֵלִי לְגוּנִי מִשְׁפַּחַת הַגּוּנִי: לְיֵצֶר מִשְׁפַּחַת הַיִּצְרִי לְשִׁלֵּם מט
מִשְׁפַּחַת הַשִּׁלֵּמִי: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם וּפְקֻדֵיהֶם נ
חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: אֵלֶּה פְקוּדֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נא
שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וְאֶלֶף שְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים:
שלישי כג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־נוֹשֶׁה לֵאמֹר: לָאֵלֶּה תֵּחָלֵק הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה נב
בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת: לָרַב תַּרְבֶּה נַחֲלָתוֹ וְלַמְעַט תַּמְעִיט נַחֲלָתוֹ נג
אִישׁ לְפִי פְקֻדָיו יִתֵּן נַחֲלָתוֹ: אַךְ־בְּגוֹרָל יֵחָלֵק אֶת־הָאָרֶץ נד
לִשְׁמוֹת מַטּוֹת־אֲבֹתָם יִנְחָלוּ: עַל־פִּי הַגּוֹרָל תֵּחָלֵק נַחֲלָתוֹ נה
בֵּין רַב לִמְעָט: וְאֵלֶּה פְקוּדֵי הַלֵּוִי לְמִשְׁפְּחֹתָם נו
לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֻׁנִּי לִקְהָת מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי לִמְרָרִי
מִשְׁפַּחַת הַמְּרָרִי: אֵלֶּה ו מִשְׁפְּחֹת לֵוִי מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי מִשְׁפַּחַת נז

and of Asri'el, the family of the Asri'eli: and of Shekhem, the 31
the family of the Shikhmi: and of Shemida, the family of the 32
Shemida'i: and of Ḥefer, the family of the Ḥefri. And Ẓelofḥad 33
the son of Ḥefer had no sons, but daughters: and the names of
the daughters of Ẓelofḥad were Maḥla, and No'a, Ḥogla, Milka
and Tirẓa. These are the families of Menashshe, and those that 34
were numbered of them, fifty two thousand seven hund-
red. These are the sons of Efrayim after their families: 35
of Shutelaḥ, the family of the Shutalḥi: of Bekher, the family of
the Bakhri: of Taḥan, the family of the Taḥani. And these are 36
the sons of Shutelaḥ: of 'Eran, the family of the 'Erani. These 37
are the families of the sons of Efrayim according to those that
were numbered of them, thirty two thousand five hundred.
These are the sons of Yosef after their families. The sons 38
of Binyamin after their families: of Bela, the family of the
Bal'i: of Ashbel, the family of the Ashbeli: of Aḥiram, the
family of the Aḥirami: of Shefufam, the family of the Shufami: 39
of Ḥufman, the family of the Ḥufami. And the sons of Bela were 40
Ard and Na'aman: of Ard, the family of the Ardi: and of
Na'aman, the family of the Na'ami. These are the sons of Binya- 41
min after their families: and they that were numbered of them
were forty five thousand, six hundred. These are the sons 42
of Dan after their families: of Shuḥam, the family of the Shu-
ḥami. These are the families of Dan after their families. All 43
the families of the Shuḥami, according to those that were num-
bered of them, were sixty four thousand, four hundred. Of 44
the children of Asher after their families: of Yimna the family
of the Yimna: of Yishvi, the family of the Yishvi: of Beri'a,
the family of the Beri'i. Of the sons of Beri'a: of Ḥever, the 45
family of the Ḥevri: of Malki'el, the family of the Malki'eli.
And the name of the daughter of Asher was Seraḥ. These are 46, 47
the families of the sons of Asher according to those that were
numbered of them; who were fifty three thousand, four
hundred. Of the sons of Naftali after their families: of 48
Yaḥẓe'el, the family of the Yaḥẓe'eli: of Guni, the family of the
Guni: of Yeẓer, the family of the Yiẓri: of Shillem, the family 49
of the Shillemi. These are the families of Naftali according to 50
their families: and they that were numbered of them were forty
five thousand, four hundred. These were the numbered of the 51
children of Yisra'el, six hundred and one thousand, seven
hundred and thirty.

And the LORD spoke to Moshe, saying, To these the land shall 52, 53
be divided for an inheritance according to the number of names.
To the more numerous thou shalt give the more inheritance, and 54
to the fewer thou shalt give the less inheritance: to everyone
shall his inheritance be given according to those that were num-
bered of him. Nevertheless the land shall be divided by lot: 55
according to the names of the tribes of their fathers they shall
inherit. According to the lot shall their inheritance be divided 56
between many and few. And these are they that were 57
numbered of the Levi after their families: of Gershon, the family
of the Gershoni: of Qehat, the family of the Qehati: of Merari,
the family of the Merari. These are the families of Levi: the 58

הַחַבְרֹנִי מִשְׁפַּחַת הַמּוּשִׁי מִשְׁפַּחַת הַקָּרְחִי
נט וְקְהָת הוֹלִד אֶת־עַמְרָם: וְשֵׁם אֵשֶׁת עַמְרָם יוֹכֶבֶד בַּת־לֵוִי
אֲשֶׁר יָלְדָה אֹתָהּ לְלֵוִי בְּמִצְרָיִם וַתֵּלֶד לְעַמְרָם אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־
ס מֹשֶׁה וְאֶת מִרְיָם אֲחֹתָם: וַיִּוָּלֶד לְאַהֲרֹן אֶת־נָדָב וְאֶת־אֲבִיהוּא
סא אֶת־אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר: וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא בְּהַקְרִיבָם
סב אֵשׁ־זָרָה לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים אָלֶף כָּל־
זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה כִּי לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי
סג לֹא־נִתַּן לָהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: אֵלֶּה פְקוּדֵי מֹשֶׁה
וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעַרְבֹת מוֹאָב
סד עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ: וּבְאֵלֶּה לֹא־הָיָה אִישׁ מִפְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
סה הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר סִינָי: כִּי־אָמַר יְהוָה
לָהֶם מוֹת יָמֻתוּ בַּמִּדְבָּר וְלֹא־נוֹתַר מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם־כָּלֵב
א כז בֶּן־יְפֻנֶּה וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן: וַתִּקְרַבְנָה בְּנוֹת צְלָפְחָד
בֶּן־חֵפֶר בֶּן־גִּלְעָד בֶּן־מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפְּחֹת מְנַשֶּׁה בֶּן־
יוֹסֵף וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֹתָיו מַחְלָה נֹעָה וְחָגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְצָה:
ב וַתַּעֲמֹדְנָה לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי הַנְּשִׂיאִם וְכָל־
ג הָעֵדָה פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לֵאמֹר: אָבִינוּ מֵת בַּמִּדְבָּר וְהוּא לֹא־
הָיָה בְתוֹךְ הָעֵדָה הַנּוֹעָדִים עַל־יְהוָה בַּעֲדַת־קֹרַח כִּי־בְחֶטְאוֹ
ד מֵת וּבָנִים לֹא־הָיוּ לוֹ: לָמָּה יִגָּרַע שֵׁם־אָבִינוּ מִתּוֹךְ מִשְׁפַּחְתּוֹ
ה כִּי אֵין לוֹ בֵּן תְּנָה־לָּנוּ אֲחֻזָּה בְּתוֹךְ אֲחֵי אָבִינוּ: וַיִּקְרַב מֹשֶׁה
אֶת־מִשְׁפָּטָן לִפְנֵי יְהוָה:
ו רביעי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: כֵּן בְּנוֹת צְלָפְחָד דֹּבְרֹת נָתֹן תִּתֵּן
לָהֶם אֲחֻזַּת נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵי אֲבִיהֶם וְהַעֲבַרְתָּ אֶת־נַחֲלַת
ח אֲבִיהֶן לָהֶן: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ כִּי־יָמוּת וּבֵן
ט אֵין לוֹ וְהַעֲבַרְתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְבִתּוֹ: וְאִם־אֵין לוֹ בַּת וּנְתַתֶּם
י אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאָחָיו: וְאִם־אֵין לוֹ אַחִים וּנְתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ
יא לַאֲחֵי אָבִיו: וְאִם־אֵין אַחִים לְאָבִיו וּנְתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לִשְׁאֵרוֹ
הַקָּרֹב אֵלָיו מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ וְיָרַשׁ אֹתָהּ וְהָיְתָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְחֻקַּת
מִשְׁפָּט כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֵה אֶל־הַר הָעֲבָרִים הַזֶּה וּרְאֵה אֶת־
יג הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וְרָאִיתָה אֹתָהּ וְנֶאֱסַפְתָּ אֶל־
יד עַמֶּיךָ גַּם־אַתָּה כַּאֲשֶׁר נֶאֱסַף אַהֲרֹן אָחִיךָ: כַּאֲשֶׁר מְרִיתֶם פִּי
בְּמִדְבַּר־צִן בְּמָרִיבַת הָעֵדָה לְהַקְדִּישֵׁנִי בַּמַּיִם לְעֵינֵיהֶם הֵם מֵי־

family of the Livni, the family of the Ḥevroni, the family of the Maḥli, the family of the Mushi, the family of the Qorḥi. And Qehat begot 'Amram. And the name of 'Amram's wife was 59
Yokheved, daughter of Levi, whom her mother bore to Levi in Miẓrayim: and she bore to 'Amram Aharon and Moshe, and Miryam their sister. And to Aharon was born Nadav, and Avihu, 60
El'azar and Itamar. And Nadav and Avihu died, when they 61
offered strange fire before the LORD. And those that were num- 62
bered of them were twenty three thousand, all males from a month old and upward: for they were not numbered among the children of Yisra'el, because there was no inheritance given them among the children of Yisra'el. These are they that were 63
numbered by Moshe and El'azar the priest, who numbered the children of Yisra'el in the plains of Mo'av by Yarden near Yereḥo. But among these there was not a man of them whom 64
Moshe and Aharon the priest numbered, when they numbered the children of Yisra'el in the wilderness of Sinay. For the 65
LORD had said of them, They shall surely die in the wilderness. And there was not left a man of them, except Kalev the son of Yefunne, and Yehoshua the son of Nun. Then came the **27**
daughters of Ẓelofḥad, the son of Ḥefer, the son of Gil'ad, the son of Makhir, the son of Menashshe, of the families of Menashshe the son of Yosef: and these are the names of his daughters; Maḥla, No'a, and Ḥogla, and Milka and Tirẓa. And they stood 2
before Moshe, and before El'azar the priest, and before the princes and all the congregation, by the door of the Tent of Meeting, saying, Our father died in the wilderness, and he was not in the company of them that gathered themselves together against the LORD in the company of Qoraḥ; but he died in his own sin, and had no sons. Why should the name of our father be 4
done away from his family, because he has no son? Give to us a possession among the brethren of our father. And Moshe 5
brought their cause before the LORD.
And the LORD spoke to Moshe, saying, The daughters of Ẓelof- 6, 7
ḥad speak right: thou shalt surely give them a possession of inheritance among their father's brethren; and thou shalt cause the inheritance of their father to pass to them. And thou shalt 8
speak to the children of Yisra'el, saying, If a man die, and have no son, then you shall cause his inheritance to pass to his daughter. And if he have no daughter, then you shall give his 9
inheritance to his brothers. And if he have no brothers, then 10
you shall give his inheritance to his father's brothers. And if 11
his father have no brothers, then you shall give his inheritance to his kinsman that is next to him of his family, and he shall possess it: and it shall be to the children of Yisra'el a statute of judgment, as the LORD commanded Moshe.
And the LORD said to Moshe, Go up into this mount 'Avarim, 12
and see the land which I have given to the children of Yisra'el. And when thou hast seen it, thou also shalt be gathered to thy 13
people, as Aharon thy brother was gathered. For you rebelled 14
against my commandment in the desert of Ẓin, in the strife of the congregation, to sanctify me at the water before their eyes: that is the water of Merivat-qadesh in the wilderness of

כד מְרִיבַת קָדֵשׁ מִדְבַּר־צִן׃ ס וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה ש
לֵאמֹר׃ יִפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל־בָּשָׂר אִישׁ עַל־הָעֵדָה׃ ט
אֲשֶׁר־יֵצֵא לִפְנֵיהֶם וַאֲשֶׁר יָבֹא לִפְנֵיהֶם וַאֲשֶׁר יוֹצִיאֵם וַאֲשֶׁר י
יְבִיאֵם וְלֹא תִהְיֶה עֲדַת יְהוָה כַּצֹּאן אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם רֹעֶה׃
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן אִישׁ אֲשֶׁר־ יא
רוּחַ בּוֹ וְסָמַכְתָּ אֶת־יָדְךָ עָלָיו׃ וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֶלְעָזָר יב
הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָּל־הָעֵדָה וְצִוִּיתָה אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם׃ וְנָתַתָּה מֵהוֹדְךָ יג
עָלָיו לְמַעַן יִשְׁמְעוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן יד
יַעֲמֹד וְשָׁאַל לוֹ בְּמִשְׁפַּט הָאוּרִים לִפְנֵי יְהוָה עַל־פִּיו יֵצְאוּ וְעַל־
פִּיו יָבֹאוּ הוּא וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִתּוֹ וְכָל־הָעֵדָה׃ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה טו
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמִדֵהוּ לִפְנֵי אֶלְעָזָר
הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָּל־הָעֵדָה׃ וַיִּסְמֹךְ אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיְצַוֵּהוּ כַּאֲשֶׁר טז
דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃

חמישי וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲ כח
אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב
לִי בְּמוֹעֲדוֹ׃ וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה ג
כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד׃ אֶת־הַכֶּבֶשׂ ד
אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם׃
וְעִשָּׂרוֹן סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעִת ה
הַהִין׃ עֹלַת תָּמִיד הָעֲשָׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה׃ ו
וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיהוָה׃ ז
וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ ח
תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃
וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת ט
מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ׃ עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת י
הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ׃
וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם יא
וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם׃ וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים יב
סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לַפָּר הָאֶחָד וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת
מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לָאַיִל הָאֶחָד׃ וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן סֹלֶת יג
מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד עֹלָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה
לַיהוָה׃ וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהִין יִהְיֶה לַפָּר וּשְׁלִישִׁת הַהִין לָאָיִל יד

Ẓin. And Moshe spoke to the LORD, saying, Let the LORD, 15, 16
the GOD of the spirits of all flesh, set a man over the congregation, who may go out before them, and who may go in before 17
them, and who may lead them out, and may bring them in; that the congregation of the LORD be not as sheep that have no shepherd. And the LORD said to Moshe, Take thee Yehoshua the 18
son of Nun, a man in whom is spirit, and lay thy hand upon him; and set him before El'azar the priest, and before all the 19
congregation; and give him a charge in their sight. And thou 20
shalt put some of thy honour upon him, that all the congregation of the children of Yisra'el may be obedient. And he shall 21
stand before El'azar the priest, who shall ask counsel for him after the judgment of the Urim before the LORD: at his word shall they go out, and at his word they shall come in, both he, and all the children of Yisra'el with him, even all the congregation. And Moshe did as the LORD commanded him: and he took 22
Yehoshua, and set him before El'azar the priest, and before all the congregation: and he laid his hands upon him, and gave 23
him a charge, as the LORD commanded by the hand of Moshe.

28

And the LORD spoke to Moshe, saying, Command the children 1, 2
of Yisra'el, and say to them, My offering, the provision of my sacrifices made by fire, for a sweet savour to me, shall you observe to offer to me in their due season. And thou shalt say 3
to them, This is the fire offering which you shall offer to the LORD; two lambs of the first year without blemish day by day, for a continual burnt offering. The one lamb shalt thou offer in 4
the morning, and the other lamb shalt thou offer at evening; and a tenth part of an efa of flour for a meal offering, mingled 5
with the fourth part of a hin of beaten oil. It is a continual burnt 6
offering, which was ordained in mount Sinay for a sweet savour, a sacrifice made by fire to the LORD. And its drink offering shall 7
be the fourth part of a hin for the one lamb: in the holy place shalt thou cause the strong drink to be poured to the LORD for a drink offering. And the other lamb shalt thou offer at evening: 8
like the meal offering of the morning, and like its drink offering, thou shalt offer it, a sacrifice made by fire, of a sweet savour to the LORD.

And on the sabbath day two lambs of the first year without 9
blemish, and two tenth measures of flour for a meal offering, mingled with oil, and its drink offering: this is the burnt offer- 10
ing of every sabbath, beside the continual burnt offering, and its drink offering.

And in the beginnings of your months you shall offer a burnt 11
offering to the LORD; two young bullocks, and one ram, seven lambs of the first year without blemish; and three tenth mea- 12
sures of flour for a meal offering, mingled with oil, for one bullock; and two tenth measures of flour for a meal offering, mingled with oil, for one ram; and a tenth measure of flour 13
mingled with oil for a meal offering for every lamb; for a burnt offering of a sweet savour, a sacrifice made by fire to the LORD. And their drink offerings shall be half a hin of wine for a bullock, 14
and the third part of a hin for a ram, and a fourth part of a hin

וּרְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ יַיִן זֹאת עֹלַת חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה:
ש וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה
ששי וְנִסְכּוֹ: ובַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם
ש לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה: וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג שִׁבְעֹת
ז יָמִים מַצּוֹת יֵאָכֵל: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת
ח עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־
ט בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ
כ לָכֶם: וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי
כא עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל תַּעֲשׂוּ: עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן תַּעֲשֶׂה לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד
כב לִשְׁבַּעַת הַכְּבָשִׂים: וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: מִלְבַד
כג עֹלַת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד תַּעֲשׂוּ אֶת־אֵלֶּה: כָּאֵלֶּה
כד תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה עַל־
כה עוֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ: וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה
כה כו לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וּבְיוֹם
הַבִּכּוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם
כז מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:
כח וְהִקְרַבְתֶּם עוֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם אַיִל
כט אֶחָד שִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה: וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן
ל שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד: עִשָּׂרוֹן
לא עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לִשְׁבַּעַת הַכְּבָשִׂים: שְׂעִיר עִזִּים אֶחָד
לא כט לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַּעֲשׂוּ תְּמִימִם
יִהְיוּ־לָכֶם וְנִסְכֵּיהֶם:
א כט וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־
ב מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם: וַעֲשִׂיתֶם
עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים
ג בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה
ד עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל: וְעִשָּׂרוֹן אֶחָד לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד
ה לִשְׁבַּעַת הַכְּבָשִׂים: וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:
ו מִלְבַד עֹלַת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם
ז כְּמִשְׁפָּטָם לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה: וּבֶעָשׂוֹר
לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־
ח נַפְשֹׁתֵיכֶם כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה רֵיחַ
נִיחֹחַ פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם
ט יִהְיוּ לָכֶם: וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר

for a lamb: this is the burnt offering of every month throughout
the months of the year. And one kid of the goats for a sin 15
offering to the LORD shall be offered, beside the continual burnt
offering, and its drink offering. And on the fourteenth 16
day of the first month is the passover of the LORD. And on the 17
fifteenth day of this month is the feast: seven days shall un-
leavened bread be eaten. On the first day shall be a holy gath- 18
ering; you shall do no manner of servile work on it. And 19
you shall offer a sacrifice made by fire for a burnt offering to
the LORD; two young bullocks, and one ram, and seven lambs
of the first year: they shall be to you without blemish: and 20
their meal offering shall be of flour mingled with oil: three
tenth measures shall you offer for a bullock, and two tenth
measures for a ram; a tenth measure shalt thou offer for every 21
lamb, for the seven lambs: and one goat for a sin offering, to 22
make atonement for you. You shall offer these beside the burnt 23
offering in the morning, which is for a continual burnt offering.
After this manner you shall offer daily, throughout the seven 24
days, the provision of the sacrifice made by fire, of a sweet
savour to the LORD: it shall be offered beside the continual
burnt offering, and its drink offering. And on the seventh day 25
you shall have a holy gathering; you shall do no servile
work. Also on the day of the firstfruits, when you bring 26
a new meal offering to the LORD, in your feast of weeks, you
shall have a holy gathering; you shall do no servile work.
And you shall offer the burnt offering for a sweet savour to the 27
LORD; two young bullocks, one ram, seven lambs of the first
year; and their meal offering of flour mingled with oil, three 28
tenth measures for one bullock, two tenth measures for one
ram, a tenth measure for one lamb, for the seven lambs; and 29,30
one kid of the goats, to make atonement for you. You shall offer 31
them beside the continual burnt offering, and its meal offer-
ing, (they shall be to you without blemish) and their drink
offerings.

And in the seventh month, on the first day of the month, **29**
you shall have a holy gathering; you shall do no servile work:
it is a day of blowing the horn to you. And you shall offer a 2
burnt offering for a sweet savour to the LORD: one young
bullock, one ram, and seven lambs of the first year without
blemish: and their meal offering shall be of flour mingled with 3
oil, three tenth measures for a bullock, and two tenth measures
for a ram, and one tenth measure for one lamb, throughout the 4
seven lambs: and one kid of the goats for a sin offering, to 5
make atonement for you: besides the burnt offering of the 6
month, and its meal offering, and the daily burnt offering, and
its meal offering, and their drink offerings, according to their
ordinance, for a sweet savour, a sacrifice made by fire to the
LORD. And you shall have on the tenth day of this seventh 7
month a holy gathering; and you shall afflict your souls: you
shall not do any work: and you shall offer a burnt offering to 8
the LORD for a sweet savour; one young bullock, one ram, and
seven lambs of the first year; they shall be to you without
blemish: and their meal offering shall be of flour mingled with 9

שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד: עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת
הַכְּבָשִׂים: שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד חַטַּאת הַכִּפֻּרִים יא
וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם: וּבְחַמְשָׁה יב שביעי
עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת
עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגֹּתֶם חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים: וְהִקְרַבְתֶּם יג
עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם
שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם יִהְיוּ: וּמִנְחָתָם יד
סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפַּר הָאֶחָד לִשְׁלֹשָׁה עָשָׂר
פָּרִים שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד לִשְׁנֵי הָאֵילִם: וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן טו
לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְאַרְבָּעָה עָשָׂר כְּבָשִׂים: וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת טז
מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: וּבַיּוֹם יז
הַשֵּׁנִי פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנֵים עָשָׂר אֵילִם שְׁנַיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם יח
וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד יט
עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם: וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כ
פָּרִים עַשְׁתֵּי־עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה
עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים כא
בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד כב
וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֲשָׂרָה כג
אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: מִנְחָתָם כר
וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:
וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ כה
וְנִסְכָּהּ: וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם כו
כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כז
לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר חַטָּאת כח
אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: וּבַיּוֹם כט
הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה
עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים ל
בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד לא
מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שִׁבְעָה לב
אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם לג
וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כְּמִשְׁפָּטָם: וּשְׂעִיר לד

oil, three tenth measures to a bullock, and two tenth measures
to one ram, a tenth measure for every lamb, for all the seven 10
lambs: one kid of the goats for a sin offering; besides the sin 11
offering of atonement, and the continual burnt offering, and the
meal offering of it, and their drink offerings. And 12
on the fifteenth day of the seventh month you shall have a
holy gathering; you shall do no servile work, and you shall
keep a feast to the LORD seven days: and you shall offer a burnt 13
offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savour to the LORD;
thirteen young bullocks, two rams, and fourteen lambs of the
first year: they shall be without blemish: and their meal offer- 14
ing shall be of flour mingled with oil, three tenth measures to
every bullock of the thirteen bullocks, two tenth measures to
each ram of the two rams, and a tenth measure to each lamb 15
of the fourteen lambs: and one kid of the goats for a sin 16
offering; beside the continual burnt offering, its meal offer-
ing, and its drink offering. And on the second day you 17
shall offer twelve young bullocks, two rams, fourteen lambs
of the first year without blemish: and their meal offering and 18
their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for
the lambs, shall be according to their number, after the
ordinance: and one kid of the goats for a sin offering; besides 19
the continual burnt offering, and its meal offering, and their
drink offerings. And on the third day eleven bullocks, 20
two rams, fourteen lambs of the first year without blemish;
and their meal offering and their drink offerings for the 21
bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according
to their number, after the ordinance: and one goat for a sin 22
offering; besides the continual burnt offering, and its meal
offering, and its drink offering. And on the fourth day ten 23
bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year with-
out blemish: their meal offering and their drink offerings for 24
the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according
to their number, after the ordinance: and one kid of the goats 25
for a sin offering; beside the continual burnt offering, its meal
offering, and its drink offering. And on the fifth day nine 26
bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year with-
out blemish: and their meal offering and their drink offerings for 27
the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be accord-
ing to their number, after the ordinance: and one goat for a sin 28
offering; besides the continual burnt offering, and its meal
offering, and its drink offering. And on the sixth day 29
eight bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year
without blemish: and their meal offering and their drink offer- 30
ings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be
according to their number, after the ordinance: and one goat 31
for a sin offering; besides the continual burnt offering, its meal
offering, and its drink offerings. And on the seventh day 32
seven bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year
without blemish: and their meal offering and their drink offer- 33
ings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be
according to their number, after their ordinance: and one goat 34
for a sin offering; besides the continual burnt offering, its meal

בפטר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ בַּיּוֹם לה
הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת תִּהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פַּר אֶחָד אַיִל אֶחָד לו
כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְמִימִם׃ מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּר לז
לָאַיִל וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד לח
מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד׳ וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ אֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיהוָה לט
בְּמֹעֲדֵיכֶם לְבַד מִנִּדְרֵיכֶם וְנִדְבֹתֵיכֶם לְעֹלֹתֵיכֶם וּלְמִנְחֹתֵיכֶם
וּלְנִסְכֵּיכֶם וּלְשַׁלְמֵיכֶם׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל א ל
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

מטות כו וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר ב
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃ אִישׁ כִּי־יִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה אוֹ־הִשָּׁבַע שְׁבֻעָה ג
לֶאְסֹר אִסָּר עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יַחֵל דְּבָרוֹ כְּכָל־הַיֹּצֵא מִפִּיו יַעֲשֶׂה׃
וְאִשָּׁה כִּי־תִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה וְאָסְרָה אִסָּר בְּבֵית אָבִיהָ בִּנְעֻרֶיהָ׃ ד
וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת־נִדְרָהּ וְאִסָּרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וְהֶחֱרִישׁ ה
לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָּל־נְדָרֶיהָ וְכָל־אִסָּר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ
יָקוּם׃ וְאִם־הֵנִיא אָבִיהָ אֹתָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־נְדָרֶיהָ וְאִסָּרָהּ ו
אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ כִּי־הֵנִיא
אָבִיהָ אֹתָהּ׃ וְאִם־הָיוֹ תִהְיֶה לְאִישׁ וּנְדָרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְטָא ז
שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ׃ וְשָׁמַע אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ ח
וְהֶחֱרִישׁ לָהּ וְקָמוּ נְדָרֶיהָ וְאִסָּרָהּ אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ
יָקֻמוּ׃ וְאִם בְּיוֹם שְׁמֹעַ אִישָׁהּ יָנִיא אוֹתָהּ וְהֵפֵר אֶת־נִדְרָהּ ט
אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וַיהוָה
יִסְלַח־לָהּ׃ וְנֵדֶר אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה כֹּל אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ י
יָקוּם עָלֶיהָ׃ וְאִם־בֵּית אִישָׁהּ נָדָרָה אוֹ־אָסְרָה אִסָּר עַל־נַפְשָׁהּ יא
בִּשְׁבֻעָה׃ וְשָׁמַע אִישָׁהּ וְהֶחֱרִשׁ לָהּ לֹא הֵנִיא אֹתָהּ וְקָמוּ כָּל־ יב
נְדָרֶיהָ וְכָל־אִסָּר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם׃ וְאִם־הָפֵר יג
יָפֵר אֹתָם ו אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־מוֹצָא שְׂפָתֶיהָ לִנְדָרֶיהָ
וּלְאִסַּר נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם אִישָׁהּ הֲפֵרָם וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ׃ כָּל־ יד
נֶדֶר וְכָל־שְׁבֻעַת אִסָּר לְעַנֹּת נָפֶשׁ אִישָׁהּ יְקִימֶנּוּ וְאִישָׁהּ יְפֵרֶנּוּ׃
וְאִם־הַחֲרֵשׁ יַחֲרִישׁ לָהּ אִישָׁהּ מִיּוֹם אֶל־יוֹם וְהֵקִים אֶת־כָּל־ טו
נְדָרֶיהָ אוֹ אֶת־כָּל־אֲסָרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הֵקִים אֹתָם כִּי־הֶחֱרִשׁ
לָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ׃ וְאִם־הָפֵר יָפֵר אֹתָם אַחֲרֵי שָׁמְעוֹ וְנָשָׂא אֶת־ טז
עֲוֹנָהּ׃ אֵלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ יז

offering, and its drink offering. On the eighth day you 35
shall have a solemn assembly: you shall do no servile work
but you shall offer a burnt offering, a sacrifice made by fire
of a sweet savour to the LORD: one bullock, one ram, seven
lambs of the first year without blemish: their meal offering and 37
their drink offerings for the bullock, for the ram, and for the
lambs, shall be according to their number, after the ordinance:
and one goat for a sin offering; besides the continual burnt offer- 38
ing, and its meal offering, and its drink offering. These things 39
you shall do to the LORD in your set feasts, besides your vows,
and your freewill offerings, for your burnt offerings, and for
your meal offerings, and for your drink offerings, and for your
peace offerings. And Moshe told the children of Yisra'el accord- 30
ing to all that the LORD commanded Moshe.

MATTOT And Moshe spoke to the heads of the tribes of the children 2
of Yisra'el, saying, This is the thing which the LORD has com-
manded. If a man vow a vow to the LORD, or swear an oath to 3
bind his soul with a bond; he shall not break his word, he
shall do according to all that proceeds out of his mouth. If 4
a woman also vow a vow to the LORD, and bind herself by a
bond, being in her father's house in her youth; and her father 5
hear her vow, and her bond with which she has bound herself,
and her father shall hold his peace at her: then all her vows
shall stand, and every bond with which she has bound herself
shall stand. But if her father disallow her in the day that he 6
hears; not any of her vows, or of her bonds with which she has
bound herself, shall stand: and the LORD shall forgive her,
because her father disallowed her. And if she be married to a 7
husband, when she vowed, or uttered aught out of her lips,
with which she bound herself; and her husband heard it, and 8
held his peace at her in the day that he heard it: then her vows
shall stand, and her bonds with which she bound herself shall
stand. But if her husband disallowed her on the day that he 9
heard it; then he shall make her vow which she vowed, and
that which she uttered with her lips, with which she bound
her soul, of no effect: and the LORD shall forgive her. But every 10
vow of a widow, and of her that is divorced, with which they
have bound their souls, shall stand against her. And if she 11
vowed in her husband's house, or bound herself by a bond
with an oath; and her husband heard it, and held his peace at 12
her, and disallowed her not: then all her vows shall stand, and
every bond with which she bound her soul shall stand. But 13
if her husband made them void on the day he heard them;
then whatever proceeded out of her lips concerning her vows,
or concerning the bond of the soul, shall not stand: her hus-
band has made them void; and the LORD shall forgive her.
Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her 14
husband may let it stand, or her husband may make it void.
But if her husband hold his peace at her from day to day; 15
then he confirms all her vows, or all her bonds, which are upon
her: he confirms them, because he held his peace at her in the
day that he heard them. But if he should annul them after he 16
has heard them; then he shall bear her iniquity These are the 17

לְאִשְׁתּוֹ בֵּית־אָב לִבְנוֹ בְּנַעֲרֵיהָ בֵּית אָבִיהָ׃

שני כז ל״ב ב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ נְקֹם נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת ג
הַמִּדְיָנִים אַחַר תֵּאָסֵף אֶל־עַמֶּיךָ׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם לֵאמֹר ד
הֵחָלְצוּ מֵאִתְּכֶם אֲנָשִׁים לַצָּבָא וְיִהְיוּ עַל־מִדְיָן לָתֵת נִקְמַת־
יְהוָה בְּמִדְיָן׃ אֶלֶף לַמַּטֶּה אֶלֶף לַמַּטֶּה לְכֹל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל ה
תִּשְׁלְחוּ לַצָּבָא׃ וַיִּמָּסְרוּ מֵאַלְפֵי יִשְׂרָאֵל אֶלֶף לַמַּטֶּה שְׁנִים־ ו
עָשָׂר אֶלֶף חֲלוּצֵי צָבָא׃ וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֶלֶף לַמַּטֶּה לַצָּבָא
אֹתָם וְאֶת־פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לַצָּבָא וּכְלֵי הַקֹּדֶשׁ וַחֲצֹצְרוֹת
הַתְּרוּעָה בְּיָדוֹ׃ וַיִּצְבְּאוּ עַל־מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה ז
וַיַּהַרְגוּ כָּל־זָכָר׃ וְאֶת־מַלְכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל־חַלְלֵיהֶם אֶת־אֱוִי ח
וְאֶת־רֶקֶם וְאֶת־צוּר וְאֶת־חוּר וְאֶת־רֶבַע חֲמֵשֶׁת מַלְכֵי מִדְיָן
וְאֶת בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר הָרְגוּ בֶּחָרֶב׃ וַיִּשְׁבְּיוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־ ט
נְשֵׁי מִדְיָן וְאֶת־טַפָּם וְאֶת כָּל־בְּהֶמְתָּם וְאֶת־כָּל־מִקְנֵהֶם וְאֶת־
כָּל־חֵילָם בָּזָזוּ׃ וְאֶת כָּל־עָרֵיהֶם בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֵת כָּל־טִירֹתָם י
שָׂרְפוּ בָאֵשׁ׃ וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הַשָּׁלָל וְאֶת כָּל־הַמַּלְקוֹחַ בָּאָדָם יא
וּבַבְּהֵמָה׃ וַיָּבִאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־עֲדַת בְּנֵי־ יב
יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁבְיָ וְאֶת־הַמַּלְקוֹחַ וְאֶת־הַשָּׁלָל אֶל־הַמַּחֲנֶה
אֶל־עַרְבֹת מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃ שלישי משני וַיֵּצְאוּ יג
מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְכָל־נְשִׂיאֵי הָעֵדָה לִקְרָאתָם אֶל־מִחוּץ
לַמַּחֲנֶה׃ וַיִּקְצֹף מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הֶחָיִל שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי יד
הַמֵּאוֹת הַבָּאִים מִצְּבָא הַמִּלְחָמָה׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה טו
הַחִיִּיתֶם כָּל־נְקֵבָה׃ הֵן הֵנָּה הָיוּ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בִּדְבַר בִּלְעָם
לִמְסָר־מַעַל בַּיהוָה עַל־דְּבַר פְּעוֹר וַתְּהִי הַמַּגֵּפָה בַּעֲדַת יְהוָה׃ טז
וְעַתָּה הִרְגוּ כָל־זָכָר בַּטָּף וְכָל־אִשָּׁה יֹדַעַת אִישׁ לְמִשְׁכַּב יז
זָכָר הָרֹגוּ׃ וְכֹל הַטַּ֫ף בַּנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הַחֲיוּ יח
לָכֶם׃ וְאַתֶּם חֲנוּ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כֹּל הֹרֵג נָפֶשׁ יט
וְכֹל נֹגֵעַ בֶּחָלָל תִּתְחַטְּאוּ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם
וּשְׁבִיכֶם׃ וְכָל־בֶּגֶד וְכָל־כְּלִי־עוֹר וְכָל־מַעֲשֵׂה עִזִּים וְכָל־כְּלִי־ כ
עֵץ תִּתְחַטָּאוּ׃ וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־אַנְשֵׁי כא
הַצָּבָא הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה׃ אַךְ אֶת הַזָּהָב וְאֶת־הַכֶּסֶף אֶת־הַנְּחֹשֶׁת אֶת־הַבַּרְזֶל כב
אֶת־הַבְּדִיל וְאֶת־הָעֹפָרֶת׃ כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר־יָבֹא בָּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ כג
בָאֵשׁ וְטָהֵר אַךְ בְּמֵי נִדָּה יִתְחַטָּא וְכֹל אֲשֶׁר לֹא־יָבֹא בָּאֵשׁ
תַּעֲבִירוּ בַּמָּיִם׃ וְכִבַּסְתֶּם בִּגְדֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וּטְהַרְתֶּם כד

statutes, which the LORD commanded Moshe, between a man and his wife, between the father and his daughter, being yet in her youth in her father's house.

And the LORD spoke to Moshe saying, Execute the vengeance 1,2
of the children of Yisra'el on the Midyanim: afterwards thou
shalt be gathered to thy people. And Moshe spoke to the people, 3
saying, Arm from yourselves men for the army, and let them
go against Midyan and avenge the LORD on Midyan. Of every 4
tribe a thousand, throughout all the tribes of Yisra'el, shall you
send to the war. So there were delivered out of the thousands 5
of Yisra'el, a thousand of every tribe, twelve thousand armed
for war. And Moshe sent them to the war, a thousand of every 6
tribe, them and Pineḥas the son of El'azar the priest, to the war,
with the holy instruments, and the trumpets to blow in his
hand. And they warred against Midyan, as the LORD commanded 7
Moshe, and they slew all the males. And they slew the kings 8
of Midyan, beside the rest of them that were slain; namely,
Evi, and Reqem, and Ẓur, and Ḥur, and Reva, five kings of
Midyan: Bil'am also the son of Be'or they slew with the sword.
And the children of Yisra'el took all the women of Midyan 9
captives, and their little ones, and took the spoil of all their
cattle, and all their flocks, and all their goods. And they burnt 10
all the cities in which they dwelt, and all their encampments,
with fire. And they took all the spoil, and all the prey, both of 11
men and of beasts. And they brought the captives, and the 12
prey, and the spoil, to Moshe, and El'azar the priest, and to
the congregation of the children of Yisra'el, to the camp at the
plains of Mo'av, which are by Yarden near Yereḥo. And 13
Moshe, and El'azar the priest, and all the princes of the con-
gregation, went out to meet them outside the camp. And Moshe 14
was angry with the officers of the host, the captains over
thousands, and captains over hundreds, who came from the
battle. And Moshe said to them, Have you saved all the women 15
alive? Behold, these caused the children of Yisra'el, through 16
the counsel of Bil'am, to revolt against the LORD in the matter
of Pe'or, and there was a plague among the congregation of
the LORD. Now therefore kill every male among the little ones, 17
and kill every woman that has known man by lying with him.
But all the women children, that have not known man by lying 18
with him, keep alive for yourselves. And abide outside the 19
camp seven days: whoever has killed any person, and whoever
has touched any slain, purify both yourselves and your captives
on the third day, and on the seventh day. And purify every 20
garment, and all that is made of skins, and all work of goats'
hair, and all things made of wood. And El'azar the priest 21
said to the men of war which went to the battle, This is the
ordinance of the Tora which the LORD commanded Moshe;
only the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and 22
the lead, every thing that passes through the fire, you shall 23
make it go through the fire, and it shall be clean: nevertheless
it shall be purified with the water of sprinkling: and all that
does not pass through the fire shall you make to go through
water. And you shall wash your clothes on the seventh day, 24

רש"י כח
כח וְאַחַר תֵּאָסְפוּ אֶל־עַמֵּיךָ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
כט מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ שָׂא אֶת רֹאשׁ מַלְקוֹחַ הַשְּׁבִי בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה
ל אַתָּה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְרָאשֵׁי אֲבוֹת הָעֵדָה׃ וְחָצִיתָ אֶת־הַמַּלְקוֹחַ
לא בֵּין תֹּפְשֵׂי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים לַצָּבָא וּבֵין כָּל־הָעֵדָה׃ וְהֵרַמְתָּ
מֶכֶס לַיהוָה מֵאֵת אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים לַצָּבָא אֶחָד נֶפֶשׁ
מֵחֲמֵשׁ הַמֵּאוֹת מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבָּקָר וּמִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן׃
לב מִמַּחֲצִיתָם תִּקָּח וְנָתַתָּה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה׃
לג וּמִמַּחֲצִת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל תִּקַּח ׀ אֶחָד אֶחָז מִן־הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם
מִן־הַבָּקָר מִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן מִכָּל־הַבְּהֵמָה וְנָתַתָּה אֹתָם
לד לַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה׃ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
לה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיְהִי הַמַּלְקוֹחַ יֶתֶר הַבַּז אֲשֶׁר בָּזְזוּ
עַם הַצָּבָא צֹאן שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעִים אָלֶף וַחֲמֵשֶׁת אֲלָפִים׃
לו וּבָקָר שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים אָלֶף׃ וַחֲמֹרִים אֶחָד וְשִׁשִּׁים אָלֶף׃ וְנֶפֶשׁ
לז אָדָם מִן־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר כָּל־נֶפֶשׁ שְׁנַיִם
לח וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף׃ וַיְהִי הַמֶּחֱצָה חֵלֶק הַיֹּצְאִים בַּצָּבָא מִסְפַּר
הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ
לט מֵאוֹת׃ וַיְהִי הַמֶּכֶס לַיהוָה מִן־הַצֹּאן שֵׁשׁ מֵאוֹת חָמֵשׁ וְשִׁבְעִים׃
מ וְהַבָּקָר שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף וּמִכְסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים׃
מא וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אָלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּמִכְסָם לַיהוָה אֶחָד וְשִׁשִּׁים׃
מב וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר אָלֶף וּמִכְסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים נָפֶשׁ׃
מג וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־מֶכֶס תְּרוּמַת יְהוָה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה
מד יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וּמֶחֱצִית בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָצָה מֹשֶׁה מִן־
חמישי מה הָאֲנָשִׁים הַצֹּבְאִים׃ וַתְּהִי מֶחֱצַת הָעֵדָה מִן־הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת
מו אָלֶף וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ וּבָקָר שִׁשָּׁה
מז וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף׃ וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אָלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ וְנֶפֶשׁ אָדָם
מח שִׁשָּׁה עָשָׂר אָלֶף׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמַּחֲצִת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָאֶחָז
מט אֶחָד מִן־הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם לַלְוִיִּם
שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
נ וַיִּקְרְבוּ אֶל־מֹשֶׁה ׀ הַפְקֻדִים אֲשֶׁר לְאַלְפֵי הַצָּבָא שָׂרֵי הָאֲלָפִים
נא וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה עֲבָדֶיךָ נָשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ
נב אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיָדֵנוּ וְלֹא־נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ׃ וַנַּקְרֵב
נג אֶת־קָרְבַּן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא כְלִי־זָהָב אֶצְעָדָה וְצָמִיד
טַבַּעַת עָגִיל וְכוּמָז לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה
נד וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאִתָּם כָּל כְּלִי מַעֲשֶׂה׃ וַיְהִי ׀ כָּל־
נה זְהַב הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵרִימוּ לַיהוָה שִׁשָּׁה עָשָׂר אֶלֶף שְׁבַע־
מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת׃

and you shall be clean, and afterwards you shall come into the camp. And the LORD spoke to Moshe saying, Take the 25, 26
sum of the prey that was taken, both of man and of beast, thou, and El'azar the priest, and the chief fathers of the congregation: and divide the prey into two parts; between those who 27
took the war upon them, who went out to battle, and between all the congregation: and levy a tribute to the LORD of the 28
men of war who went out to battle: one soul of five hundred, both of the persons, and of the beef cattle, and of the asses, and of the sheep: from their half shall you take it, and give 29
it to El'azar the priest, for an offering set apart to the LORD. And of the children of Yisra'el's half, thou shalt take one portion 30
of fifty, of the persons, of the beef cattle, of the asses, and of the flocks, of all manner of beasts, and give them to the Levites, who keep the charge of the tabernacle of the LORD. And Moshe 31
and El'azar the priest did as the LORD commanded Moshe. And the booty, being the rest of the prey which the men of 32
war had caught, was six hundred and seventy five thousand sheep. And seventy two thousand head of beef, and sixty one 33, 34
thousand asses, and thirty two thousand persons in all, of 35
women that had not known man by lying with him. And the 36
half, which was the portion of those who went out to war, was in number three hundred and thirty seven thousand, five hundred sheep: and the LORD's tribute of the sheep was six hundred and 37
seventy five. And the beef cattle were thirty six thousand; of 38
which the LORD's tribute was seventy two. And the asses were 39
thirty thousand, five hundred; of which the LORD's tribute was sixty one. And the persons were sixteen thousand; of which 40
the LORD's tribute was thirty two persons. And Moshe gave the 41
tribute, which was the LORD's gift, to El'azar the priest, as the LORD commanded Moshe. And of the children of Yisra'el's half, 42
which Moshe divided from the men that warred, (now the half 43
that pertained to the congregation was three hundred and thirty seven thousand, five hundred sheep, and thirty six thousand 44
head of beef, and thirty thousand five hundred asses, and 45, 46
sixteen thousand persons;) and of the children of Yisra'el's 47
half, Moshe took one portion of fifty, both of man and of beast, and gave them to the Levites, who kept the charge of the tabernacle of the LORD; as the LORD commanded Moshe. And 48
the officers who were over the thousands of the host, the captains of thousands, and captains of hundreds, came near to Moshe: and they said to Moshe, Thy servants have taken the 49
sum of the men of war who are under our charge, and not one man of us is missing. We have therefore brought an offering 50
for the LORD, what every man has gotten, of jewels of gold, chains, and bracelets, rings, earrings, and girdles, to make atonement for our souls before the LORD. And Moshe and El'azar 51
the priest took the gold of them, all wrought jewels. And all 52
the gold of the offering that they offered up to the LORD, of the captains of thousands, and of the captains of hundreds, was

אַנְשֵׁי הַצָּבָא פָּקְדוּ אִישׁ לוֹ: וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב ענ״ך
מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וַיָּבִאוּ אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד זִכָּרוֹן
לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה:

ששי כט ושלישי וּמִקְנֶה רַב הָיָה לִבְנֵי רְאוּבֵן וְלִבְנֵי־גָד עָצוּם מְאֹד וַיִּרְאוּ אֶת־ א לב
אֶרֶץ יַעְזֵר וְאֶת־אֶרֶץ גִּלְעָד וְהִנֵּה הַמָּקוֹם מְקוֹם מִקְנֶה: וַיָּבֹאוּ ב
בְּנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־
נְשִׂיאֵי הָעֵדָה לֵאמֹר: עֲטָרוֹת וְדִיבֹן וְיַעְזֵר וְנִמְרָה וְחֶשְׁבּוֹן ג
וְאֶלְעָלֵה וּשְׂבָם וּנְבוֹ וּבְעֹן: הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה לִפְנֵי עֲדַת ד
יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מִקְנֶה הִוא וְלַעֲבָדֶיךָ מִקְנֶה: וַיֹּאמְרוּ ה
אִם־מָצָאנוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ יִתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לַעֲבָדֶיךָ לַאֲחֻזָּה
אַל־תַּעֲבִרֵנוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִבְנֵי־גָד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן ו
תניאון הַאֲחֵיכֶם יָבֹאוּ לַמִּלְחָמָה וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹּה: וְלָמָּה תְנִיאוּן אֶת־ ז
לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעֲבֹר אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה: כֹּה ח
עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם בְּשָׁלְחִי אֹתָם מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לִרְאוֹת אֶת־הָאָרֶץ:
וַיַּעֲלוּ עַד־נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיִּרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיְנִיאוּ אֶת־לֵב בְּנֵי ט
יִשְׂרָאֵל לְבִלְתִּי־בֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה: וַיִּחַר־אַף י
יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר: אִם־יִרְאוּ הָאֲנָשִׁים הָעֹלִים יא
מִמִּצְרַיִם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה אֶת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי
לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב כִּי לֹא־מִלְאוּ אַחֲרָי: בִּלְתִּי כָּלֵב יב
בֶּן־יְפֻנֶּה הַקְנִזִּי וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן כִּי מִלְאוּ אַחֲרֵי יְהוָה: וַיִּחַר־
אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיְנִעֵם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־תֹּם כָּל־ יג
הַדּוֹר הָעֹשֶׂה הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה: וְהִנֵּה קַמְתֶּם תַּחַת אֲבֹתֵיכֶם יד
תַּרְבּוּת אֲנָשִׁים חַטָּאִים לְסֹפוֹת עוֹד עַל חֲרוֹן אַף־יְהוָה אֶל־
יִשְׂרָאֵל: כִּי תְשׁוּבֻן מֵאַחֲרָיו וְיָסַף עוֹד לְהַנִּיחוֹ בַּמִּדְבָּר וְשִׁחַתֶּם טו
לְכָל־הָעָם הַזֶּה: וַיִּגְּשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גְּדֵרֹת צֹאן טז
נִבְנֶה לְמִקְנֵנוּ פֹּה וְעָרִים לְטַפֵּנוּ: וַאֲנַחְנוּ נֶחְלָץ חֻשִׁים לִפְנֵי בְּנֵי יז
יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם־הֲבִיאֹנָם אֶל־מְקוֹמָם וְיָשַׁב טַפֵּנוּ בְּעָרֵי
הַמִּבְצָר מִפְּנֵי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: לֹא נָשׁוּב אֶל־בָּתֵּינוּ עַד הִתְנַחֵל בְּנֵי יח
יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ: כִּי לֹא נִנְחַל אִתָּם מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וָהָלְאָה
כִּי בָאָה נַחֲלָתֵנוּ אֵלֵינוּ מֵעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה:

שביעי ורביעי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם־תַּעֲשׂוּן אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אִם־תֵּחָלְצוּ כ
לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה: וְעָבַר לָכֶם כָּל־חָלוּץ אֶת־הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי כא
יְהוָה עַד הוֹרִישׁוֹ אֶת־אֹיְבָיו מִפָּנָיו: וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה כב
וְאַחַר תָּשֻׁבוּ וְהֵיִיתֶם נְקִיִּם מֵיְהוָה וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהָיְתָה הָאָרֶץ

sixteen thousand seven hundred and fifty shekels. (For the men of war had taken spoil, every man for himself.) 53 54
And Moshe and El'azar the priest took the gold of the captains of thousands and of hundreds, and brought it to the Tent of Meeting, a memorial for the children of Yisra'el before the LORD.

Now the children of Re'uven and the children of Gad had a very great multitude of cattle: and when they saw the land of Ya'zer, and the land of Gil'ad, that, behold, the place was a place for cattle; 32 2
the children of Gad and the children of Re'uven came and spoke to Moshe, and to El'azar the priest, and to the princes of the congregation, saying, 3
'Atarot, and Divon, and Ya'zer, and Nimra, and Ḥeshbon, and El'ale, and Sevam, and Nevo, and Be'on, 4
the country which the LORD smote before the congregation of Yisra'el, is a land for cattle, and thy servants have cattle: 5
and they said, If we have found favour in thy sight, let this land be given to thy servants for a possession, and bring us not over the Yarden.
And Moshe said to the children of Gad and to the children of Re'uven, 6
Shall your brethren go to war, and shall you sit here? 7
And why do you dishearten the children of Yisra'el from going over into the land which the LORD has given them? 8
Thus did your fathers, when I sent them from Qadesh-barnea to see the land. 9
For when they went up to the wadi of Eshkol, and saw the land, they disheartened the children of Yisra'el, that they should not go into the land which the LORD had given them.
And the LORD's anger burned at that time, and he swore, saying, 10
Surely none of the men that came up out of Miẓrayim, from twenty years old and upward, shall see the land which I swore to Avraham to Yiḥẓaq, and to Ya'aqov; 11
because they have not wholly followed me: 12
save Kalev son of Yefunne the Qenizzite, and Yehoshua the son of Nun: for they have wholly followed the LORD.
And the LORD's anger burned against Yisra'el, and he made them wander in the wilderness for forty years, until all the generation, that had done evil in the sight of the LORD, was consumed. 13 14
And, behold, you are risen up in place of your fathers, a brood of sinful men, to augment yet the fierce anger of the LORD towards Yisra'el. 15
For if you turn away from after him, he will yet again leave them in the wilderness; and you will destroy all this people. 16
And they came near to him, and said, We will build sheepfolds here for our cattle, and cities for our little ones: 17
but we ourselves will go ready armed before the children of Yisra'el, until we have brought them to their place: and our little ones shall dwell in the fortified cities because of the inhabitants of the land.
We will not return to our houses, until the children of Yisra'el have inherited every man his inheritance. 18
For we will not inherit with them on yonder side of the Yarden, and farther off; because our inheritance is fallen to us on this side of the Yarden eastward. 19

And Moshe said to them, If you will do this thing, if you will go armed before the LORD to war, 20
and will go all of you armed over the Yarden before the LORD, until he has driven out his enemies before him, 21
and the land be subdued before the LORD: 22
then afterwards you shall return, and be guiltless before the

הַזֹּאת לָכֶם לֵאָחֻזָּה לִפְנֵי יְהוָה: וְאִם־לֹא תַעֲשׂוּן כֵּן הִנֵּה חֲטָאתֶם כג
לַיהוָה וּדְעוּ חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶתְכֶם: בְּנוֹ־לָכֶם עָרִים כד
לְטַפְּכֶם וּגְדֵרֹת לְצֹנַאכֶם וְהַיֹּצֵא מִפִּיכֶם תַּעֲשׂוּ: וַיֹּאמֶר בְּנֵי־ כה
גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר עֲבָדֶיךָ יַעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר אֲדֹנִי
מְצַוֶּה: טַפֵּנוּ נָשֵׁינוּ מִקְנֵנוּ וְכָל־בְּהֶמְתֵּנוּ יִהְיוּ שָׁם בְּעָרֵי הַגִּלְעָד: כו
וַעֲבָדֶיךָ יַעַבְרוּ כָּל־חֲלוּץ צָבָא לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה כַּאֲשֶׁר כז
אֲדֹנִי דֹּבֵר: וַיְצַו לָהֶם מֹשֶׁה אֵת אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֵת יְהוֹשֻׁעַ כח
בִּן־נוּן וְאֶת־רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כט
אֲלֵהֶם אִם־יַעַבְרוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי־רְאוּבֵן אִתְּכֶם כָּל־ חֲלוּץ לַמִּלְחָמָה לִפְנֵי יְהוָה וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵיכֶם וּנְתַתֶּם
לָהֶם אֶת־אֶרֶץ הַגִּלְעָד לַאֲחֻזָּה: וְאִם־לֹא יַעַבְרוּ חֲלוּצִים אִתְּכֶם ל
וְנֹאחֲזוּ בְתֹכְכֶם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: וַיַּעֲנוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן לֵאמֹר לא
אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־עֲבָדֶיךָ כֵּן נַעֲשֶׂה: נַחְנוּ נַעֲבֹר חֲלוּצִים לב
לִפְנֵי יְהוָה אֶרֶץ כְּנָעַן וְאִתָּנוּ אֲחֻזַּת נַחֲלָתֵנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן:
וַיִּתֵּן לָהֶם מֹשֶׁה לִבְנֵי־גָד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן וְלַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה לג
בֶּן־יוֹסֵף אֶת־מַמְלְכוּת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְאֶת־מַמְלֶכֶת עוֹג
מֶלֶךְ הַבָּשָׁן הָאָרֶץ לְעָרֶיהָ בִּגְבֻלֹת עָרֵי הָאָרֶץ סָבִיב: וַיִּבְנוּ לד
בְּנֵי־גָד אֶת־דִּיבֹן וְאֶת־עֲטָרֹת וְאֶת עֲרֹעֵר: וְאֶת־עֲטְרֹת שׁוֹפָן לה
וְאֶת־יַעְזֵר וְיָגְבְּהָה: וְאֶת־בֵּית נִמְרָה וְאֶת־בֵּית הָרָן עָרֵי מִבְצָר לו
וְגִדְרֹת צֹאן: וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת־חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־אֶלְעָלֵא וְאֶת לז
קִרְיָתָיִם: וְאֶת־נְבוֹ וְאֶת־בַּעַל מְעוֹן מוּסַפֹּת שֵׁם וְאֶת־שִׂבְמָה לח
וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁמֹת אֶת־שְׁמוֹת הֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ: וַיֵּלְכוּ בְּנֵי לט
מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה גִּלְעָדָה וַיִּלְכְּדָהּ וַיּוֹרֶשׁ אֶת־הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־
בָּהּ: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־הַגִּלְעָד לְמָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה וַיֵּשֶׁב בָּהּ: מפטיר מ
וְיָאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה הָלַךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־חַוֹּתֵיהֶם וַיִּקְרָא אֹתָהֶן חַוֹּת מא
יָאִיר: וְנֹבַח הָלַךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־קְנָת וְאֶת־בְּנֹתֶיהָ וַיִּקְרָא לָהּ מב
נֹבַח בִּשְׁמוֹ:

מסעי ל אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאֹתָם א לג
בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן: וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־מוֹצָאֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם ב
עַל־פִּי יְהוָה וְאֵלֶּה מַסְעֵיהֶם לְמוֹצָאֵיהֶם: וַיִּסְעוּ מֵרַעְמְסֵס ג
בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן מִמָּחֳרַת
הַפֶּסַח יָצְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיָד רָמָה לְעֵינֵי כָּל־מִצְרָיִם: וּמִצְרַיִם ד
מְקַבְּרִים אֵת אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה בָּהֶם כָּל־בְּכוֹר וּבֵאלֹהֵיהֶם
עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים: וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמְסֵס וַיַּחֲנוּ בְּסֻכֹּת: ה
וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ בְּאֵתָם אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר: וַיִּסְעוּ מֵאֵתָם ו

LORD, and before Yisra'el; and this land shall be your possession
before the LORD. But if you will not do so, behold, you have 23
sinned against the LORD: and be sure your sin will find you out.
Build cities for your little ones, and folds for your sheep; and 24
do that which has proceeded out of your mouth. And the 25
children of Gad and the children of Re'uven spoke to Moshe,
saying, Thy servants will do as my lord commands. Our little 26
ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there
in the cities of Gil'ad: but thy servants will pass over, every 27
man armed for war, before the LORD to battle, as my lord says.
So concerning them Moshe commanded El'azar the priest, and 28
Yehoshua the son of Nun, and the chief fathers of the tribes
of the children of Yisra'el: and Moshe said to them, If the 29
children of Gad and the children of Re'uven will pass with you
over the Yarden, every man armed to battle, before the LORD,
and the land shall be subdued before you; then you shall give
them the land of Gil'ad for a possession: but if they will not 30
pass over with you armed, they shall have possessions among
you in the land of Kena'an. And the children of Gad and the 31
children of Re'uven answered, saying, as the LORD has said to
thy servants, so will we do. We will pass over armed before 32
the LORD into the land of Kena'an, that the possession of our
inheritance may be ours on this side of the Yarden. And Moshe 33
gave to them, to the children of Gad, and to the children of
Re'uven, and to half the tribe of Menashshe the son of Yosef,
the kingdom of Sihon king of the Emori, and the kingdom of
'Og king of Bashan, the land, with its cities in the borders, the
cities of the country round about. And the children of Gad built 34
Divon, and 'Atarot, and 'Aro'er, and 'Atrot-shofan, and Ya'zer, 35
and Yogbeha, and Bet-nimra, and Bet-haran, fortified cities: 36
and folds for sheep. And the children of Re'uven built Heshbon, 37
and El'ale, and Qiryatayim, and Nevo, and Ba'al-me'on, (their 38
names being changed,) and Sivma: and gave other names to
the cities which they built. And the children of Makhir the son 39
of Menashshe went to Gil'ad, and took it, and dispossessed the
Emori who were in it. And Moshe gave Gil'ad to Makhir the 40
son of Menashshe; and he dwelt in it. And Ya'ir the son of 41
Menashshe went and took their villages, and called them Hav-
vot-ya'ir. And Novah went and took Qenat, and its hamlets, 42
and called it Novah, after his own name.

MAS'E These are the journeys of the children of Yisra'el, who went 33
out of the land of Mizrayim with their armies under the hand
of Moshe and Aharon. And Moshe wrote their goings out ac- 2
cording to their journeys by the commandment of the LORD: and
these are their journeys according to their goings out. And 3
they departed from Ra'meses in the first month, on the fifteenth
day of the first month; on the morrow after the passover the
children of Yisra'el went out with a high hand in the sight
of all Mizrayim. And Mizrayim was burying all their firstborn, 4
whom the LORD had smitten among them: upon their gods also
the LORD executed judgments. And the children of Yisra'el 5
removed from Ra'meses, and pitched in Sukkot. And they de- 6
parted from Sukkot, and pitched in Etam, which is in the edge

וַיָּשָׁב עַל־פִּי הַחִירֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי בַעַל צְפוֹן וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִגְדֹּל׃
ח וַיִּסְעוּ מִפְּנֵי הַחִירֹת וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ־הַיָּם הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ
ט שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבַּר אֵתָם וַיַּחֲנוּ בְמָרָה׃ וַיִּסְעוּ מִמָּרָה וַיָּבֹאוּ
אֵילִמָה וּבְאֵילִם שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עֵינֹת מָיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים
שני יא וַיַּחֲנוּ־שָׁם׃ וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיַּחֲנוּ עַל־יַם־סוּף׃ וַיִּסְעוּ מִיַּם־סוּף
יב וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר־סִין׃ וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר־סִין וַיַּחֲנוּ בְּדָפְקָה׃ וַיִּסְעוּ
יג מִדָּפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאָלוּשׁ׃ וַיִּסְעוּ מֵאָלוּשׁ וַיַּחֲנוּ בִּרְפִידִם וְלֹא־
יד הָיָה שָׁם מַיִם לָעָם לִשְׁתּוֹת׃ וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִם וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר
טו סִינָי׃ וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר סִינָי וַיַּחֲנוּ בְּקִבְרֹת הַתַּאֲוָה׃ וַיִּסְעוּ מִקִּבְרֹת
טז יז הַתַּאֲוָה וַיַּחֲנוּ בַּחֲצֵרֹת׃ וַיִּסְעוּ מֵחֲצֵרֹת וַיַּחֲנוּ בְּרִתְמָה׃ וַיִּסְעוּ
יח יט מֵרִתְמָה וַיַּחֲנוּ בְּרִמֹּן פָּרֶץ׃ וַיִּסְעוּ מֵרִמֹּן פָּרֶץ וַיַּחֲנוּ בְּלִבְנָה׃
כ כא וַיִּסְעוּ מִלִּבְנָה וַיִּחֲנוּ בְּרִסָּה׃ וַיִּסְעוּ מֵרִסָּה וַיַּחֲנוּ בְּקָהֵלָתָה׃
כב כג וַיִּסְעוּ מִקָּהֵלָתָה וַיַּחֲנוּ בְּהַר־שָׁפֶר׃ וַיִּסְעוּ מֵהַר־שָׁפֶר וַיַּחֲנוּ
כד כה בַּחֲרָדָה׃ וַיִּסְעוּ מֵחֲרָדָה וַיַּחֲנוּ בְּמַקְהֵלֹת׃ וַיִּסְעוּ מִמַּקְהֵלֹת
כו כז וַיַּחֲנוּ בְּתָחַת׃ וַיִּסְעוּ מִתָּחַת וַיַּחֲנוּ בְּתָרַח׃ וַיִּסְעוּ מִתָּרַח וַיַּחֲנוּ
כח כט בְּמִתְקָה׃ וַיִּסְעוּ מִמִּתְקָה וַיַּחֲנוּ בְּחַשְׁמֹנָה׃ וַיִּסְעוּ מֵחַשְׁמֹנָה
ל לא וַיַּחֲנוּ בְּמֹסֵרוֹת׃ וַיִּסְעוּ מִמֹּסֵרוֹת וַיַּחֲנוּ בִּבְנֵי יַעֲקָן׃ וַיִּסְעוּ מִבְּנֵי
לב יַעֲקָן וַיַּחֲנוּ בְּחֹר הַגִּדְגָּד׃ וַיִּסְעוּ מֵחֹר הַגִּדְגָּד וַיַּחֲנוּ בְּיָטְבָתָה׃
לג לד וַיִּסְעוּ מִיָּטְבָתָה וַיַּחֲנוּ בְּעַבְרֹנָה׃ וַיִּסְעוּ מֵעֶבְרֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּעֶצְיֹן
לה לו גָּבֶר׃ וַיִּסְעוּ מֵעֶצְיֹן גָּבֶר וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר־צִן הִוא קָדֵשׁ׃ וַיִּסְעוּ
לז מִקָּדֵשׁ וַיַּחֲנוּ בְּהֹר הָהָר בִּקְצֵה אֶרֶץ אֱדוֹם׃ וַיַּעַל אַהֲרֹן
הַכֹּהֵן אֶל־הֹר הָהָר עַל־פִּי יְהוָה וַיָּמָת שָׁם בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים
לְיֵצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאֶחָד
לח לְחֹדֶשׁ׃ וְאַהֲרֹן בֶּן־שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים וּמְאַת שָׁנָה בְּמֻתוֹ בְּהֹר
מ הָהָר׃ וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ עֲרָד וְהוּא־יֹשֵׁב
מא בַּנֶּגֶב בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בְּבֹא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּסְעוּ מֵהֹר הָהָר וַיַּחֲנוּ
מב בְּצַלְמֹנָה׃ וַיִּסְעוּ מִצַּלְמֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּפוּנֹן׃ וַיִּסְעוּ מִפּוּנֹן וַיַּחֲנוּ
מד בְּאֹבֹת׃ וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעִיֵּי הָעֲבָרִים בִּגְבוּל מוֹאָב׃
מה מו וַיִּסְעוּ מֵעִיִּם וַיַּחֲנוּ בְּדִיבֹן גָּד׃ וַיִּסְעוּ מִדִּיבֹן גָּד וַיַּחֲנוּ בְּעַלְמֹן
מז דִּבְלָתָיְמָה׃ וַיִּסְעוּ מֵעַלְמֹן דִּבְלָתָיְמָה וַיַּחֲנוּ בְּהָרֵי הָעֲבָרִים

of the wilderness. And they removed from Etam, and turned 7
back to Pi-haḥirot, which is before Ba'al-ẕefon: and they
pitched before Migdol. And they departed from before Pi- 8
haḥirot, and passed through the midst of the sea into the
wilderness, and went three days' journey in the wilderness of
Etam and pitched in Mara. And they removed from Mara, and 9
came to Elim: and in Elim were twelve fountains of water, and
seventy palm trees; and they pitched there. And they removed 10
from Elim, and encamped by the Sea of Suf. And they removed 11
from the Sea of Suf, and encamped in the wilderness of Sin. And 12
they took their journey out of the wilderness of Sin, and en-
camped in Dofqa. And they departed from Dofqa, and en- 13
camped in Alush. And they removed from Alush, and encamped 14
at Refidim, where there was no water for the people to drink.
And they departed from Refidim, and pitched in the wilderness 15
of Sinay. And they removed from the desert of Sinay, and 16
pitched at Qivrot-hatta'ava. And they departed from Qivrot- 17
hatta'ava, and encamped at Ḥaẕerot. And they departed from 18
Ḥaẕerot, and pitched in Ritma. And they departed from Ritma, 19
and pitched at Rimmon-pereẕ. And they departed from Rimmon- 20
pereẕ, and pitched in Livna. And they removed from Livna, 21
and pitched at Rissa. And they journeyed from Rissa, and 22
pitched in Qehelata. And they went from Qehelata, and pitched 23
in mount Shefer. And they removed from mount Shefer, and 24
encamped in Ḥarada. And they removed from Ḥarada, and 25
pitched in Maqhelot. And they removed from Maqhelot, and 26
encamped at Taḥat. And they departed from Taḥat, and pitched 27
at Teraḥ. And they removed from Teraḥ, and pitched in 28
Mitqa. And they went from Mitqa, and pitched in Ḥashmona. 29
And they departed from Ḥashmona, and encamped at Moserot. 30
And they departed from Moserot, and pitched in Bene-ya'aqan. 31
And they removed from Bene-ya'aqan, and encamped at Ḥor- 32
haggidgad. And they went from Ḥor-haggidgad, and pitched in 33
Yotvata. And they removed from Yotvata, and encamped at 34
'Avrona. And they departed from 'Avrona, and encamped at 35
'Eẕyon-gever. And they removed from 'Eẕyon-gever, and pitched 36
in the wilderness of Ẕin, which is Qadesh. And they removed 37
from Qadesh, and pitched in mount Hor, in the edge of the land
of Edom. And Aharon the priest went up into mount Hor at the 38
commandment of the LORD, and died there, in the fortieth year
after the children of Yisra'el were come out of the land of
Miẕrayim, in the first day of the fifth month. And Aharon was 39
a hundred and twenty three years old when he died in mount
Hor. And the Kena'anite king of 'Arad, who dwelt in the 40
Negev in the land of Kena'an, heard of the coming of the
children of Yisra'el. And they departed from mount Hor, and 41
pitched in Ẕalmona. And they departed from Ẕalmona, and 42
pitched in Punon. And they departed from Punon, and pitched 43
in Ovot. And they departed from Ovot, and pitched in 'Iyye- 44
ha'avarim, in the border of Mo'av. And they departed from 45
'Iyyim, and pitched in Divon-gad. And they removed from 46
Divon-gad, and encamped in 'Almon-divlatayema. And they 47
removed from 'Almon-divlatayema, and pitched in the moun-

לִפְנֵי נְבוֹ: וַיִּסְעוּ בְּהָרֵי הָעֲבָרִים וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן בח
יְרֵחוֹ: וַיַּחֲנוּ עַל־הַיַּרְדֵּן מִבֵּית הַיְשִׁמֹת עַד אָבֵל הַשִּׁטִּים בְּעַרְבֹת מט
מוֹאָב: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב שלישי נ
חמישי
עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם נא
כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן: וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־ נב
כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְאִבַּדְתֶּם אֶת כָּל־מַשְׂכִּיֹּתָם וְאֶת
כָּל־צַלְמֵי מַסֵּכֹתָם תְּאַבֵּדוּ וְאֶת כָּל־בָּמוֹתָם תַּשְׁמִידוּ: וְהוֹרַשְׁתֶּם נג
אֶת־הָאָרֶץ וִישַׁבְתֶּם־בָּהּ כִּי לָכֶם נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ לָרֶשֶׁת
אֹתָהּ: וְהִתְנַחַלְתֶּם אֶת־הָאָרֶץ בְּגוֹרָל לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם לָרַב נד
תַּרְבּוּ אֶת־נַחֲלָתוֹ וְלַמְעַט תַּמְעִיט אֶת־נַחֲלָתוֹ אֶל אֲשֶׁר־יֵצֵא
לוֹ שָׁמָּה הַגּוֹרָל לוֹ יִהְיֶה לְמַטּוֹת אֲבֹתֵיכֶם תִּתְנָחָלוּ: וְאִם־ נה
לֹא תוֹרִישׁוּ אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר תּוֹתִירוּ
מֵהֶם לְשִׂכִּים בְּעֵינֵיכֶם וְלִצְנִנִם בְּצִדֵּיכֶם וְצָרְרוּ אֶתְכֶם עַל־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר דִּמִּיתִי לַעֲשׂוֹת נו
לָהֶם אֶעֱשֶׂה לָכֶם:
לא וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ ב לד
אֲלֵהֶם כִּי־אַתֶּם בָּאִים אֶל־הָאָרֶץ כְּנָעַן זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר
תִּפֹּל לָכֶם בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כְּנָעַן לִגְבֻלֹתֶיהָ: וְהָיָה לָכֶם פְּאַת־ ג
נֶגֶב מִמִּדְבַּר־צִן עַל־יְדֵי אֱדוֹם וְהָיָה לָכֶם גְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה יָם־
הַמֶּלַח קֵדְמָה: וְנָסַב לָכֶם הַגְּבוּל מִנֶּגֶב לְמַעֲלֵה עַקְרַבִּים וְעָבַר ד
וְהָיוּ צַנָה וְהָיוּ תּוֹצְאֹתָיו מִנֶּגֶב לְקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ וְיָצָא חֲצַר־אַדָּר וְעָבַר
עַצְמֹנָה: וְנָסַב הַגְּבוּל מֵעַצְמוֹן נַחְלָה מִצְרַיִם וְהָיוּ תּוֹצְאֹתָיו ה
הַיָּמָּה: וּגְבוּל יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וּגְבוּל זֶה־יִהְיֶה לָכֶם ו
גְּבוּל יָם: וְזֶה־יִּהְיֶה לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן מִן־הַיָּם הַגָּדֹל תְּתָאוּ לָכֶם ז
הֹר הָהָר: מֵהֹר הָהָר תְּתָאוּ לְבֹא חֲמָת וְהָיוּ תּוֹצְאֹת הַגְּבֻל ח
צְדָדָה: וְיָצָא הַגְּבֻל זִפְרֹנָה וְהָיוּ תּוֹצְאֹתָיו חֲצַר עֵינָן זֶה־יִהְיֶה ט
לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן: וְהִתְאַוִּיתֶם לָכֶם לִגְבוּל קֵדְמָה מֵחֲצַר עֵינָן י
שְׁפָמָה: וְיָרַד הַגְּבֻל מִשְּׁפָם הָרִבְלָה מִקֶּדֶם לָעָיִן וְיָרַד הַגְּבֻל וּמָחָה יא
עַל־כֶּתֶף יָם־כִּנֶּרֶת קֵדְמָה: וְיָרַד הַגְּבוּל הַיִּרְדֵּנָה וְהָיוּ תּוֹצְאֹתָיו יב
יָם הַמֶּלַח זֹאת תִּהְיֶה לָכֶם הָאָרֶץ לִגְבֻלֹתֶיהָ סָבִיב: וַיְצַו מֹשֶׁה יג
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְנַחֲלוּ אֹתָהּ בְּגוֹרָל
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לְתִשְׁעַת הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה: כִּי לָקְחוּ יד
מַטֵּה בְנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבֵית אֲבֹתָם וּמַטֵּה בְנֵי־הַגָּדִי לְבֵית אֲבֹתָם

tains of 'Avarim, before Nevo. And they departed from the 48
mountains of 'Avarim, and pitched in the plains of Mo'av
by Yarden near Yereḥo. And they pitched by the Yarden, 49
from Bet-hayeshimot to Avel-hashshittim in the plains of
Mo'av. And the LORD spoke to Moshe in the plains of 50
Mo'av by the Yarden near Yereḥo, saying, Speak to the children 51
of Yisra'el, and say to them, When you pass over the Yarden into
the land of Kena'an; then you shall drive out all the inhabitants 52
of the land from before you, and destroy all their figured pave-
ments, and destroy all their molten images, and devastate all
their high places: and you shall dispossess the inhabitants of 53
the land, and dwell in it: for I have given you the land to possess
it. And you shall divide the land by lot for an inheritance among 54
your families: and to the more you shall give the more in-
heritance, and to the fewer you shall give the less inheritance:
every man's inheritance shall be in the place where his lot
falls; according to the tribes of your fathers you shall inherit.
But if you will not drive out the inhabitants of the land from 55
before you; then it shall come to pass, that those whom you
allow to remain of them shall be as thorns in your eyes, and
stings in your sides, and shall vex you in the land wherein
you dwell. Moreover it shall come to pass, that I shall do to 56
you, as I thought to do to them.

34

And the LORD spoke to Moshe, saying, Command the children 1,2
of Yisra'el, and say to them, When you come into the land of
Kena'an; (this is the land that shall fall to you for an in-
heritance, the land of Kena'an with its borders:) then the Negev 3
quarter shall be from the wilderness of Ẓin along by the border
of Edom, and your south border shall be the outmost coast of
the Salt Sea eastward: and your border shall turn from the 4
Negev to Ma'ale-'aqrabbim, and pass on to Ẓin: and its limits
shall be from the south to Qadesh-barnea, and shall go on to
Ḥaẓar-addar, and pass on to 'Aẓmon: and the border shall 5
turn about, from 'Aẓmon to the wadi of Miẓrayim, and its
limits shall be at the Sea. And as for the western border, you 6
shall have the Great Sea for a border: this shall be your west
border. And this shall be your north border: from the Great 7
Sea you shall mark out your frontier at mount Hor: from mount 8
Hor you shall mark out your border to the entrance of Ḥamat;
and the limits of the border shall be to Ẓedad: and the border 9
shall go on to Zifron, and its limits shall be at Ḥaẓar-'enan:
this shall be your north border. And you shall point out your 10
east border from Ḥaẓar-'enan to Shefam: and the border shall go 11
down from Shefam to Rivla, on the east side of 'Ayin; and
the border descend, and shall reach the eastward projection of
the Sea of Kinneret: and the border shall go down to the 12
Yarden, and its limits shall be at the Salt Sea: this shall be
your land with its borders round about. And Moshe com- 13
manded the children of Yisra'el, saying, This is the land which
you shall inherit by lot, which the LORD commanded to give to
the nine tribes, and the half tribe: for the tribe of the children 14
of Re'uven according to the house of their fathers, and the
tribe of the children of Gad according to the house of their

וַחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה לְקַחְתֶּם נַחֲלָתָם: שְׁנֵי הַמַּטּוֹת וְחֲצִי הַמַּטֶּה לָקְחוּ ט
נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר לִירֵדֶן יְרֵחוֹ קֵדְמָה מִזְרָחָה:

רביעי/ששי וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־כֹּשֶׁה לֵאמֹר: אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ שי
יְנַחֲלוּ לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן: וְנָשִׂיא יא
אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד מִמַּטֵּה תִּקְחוּ לִנְחֹל אֶת־הָאָרֶץ: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת יב
הָאֲנָשִׁים לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה: וּלְמַטֵּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן יג
שְׁמוּאֵל בֶּן־עַמִּיהוּד: לְמַטֵּה בְנְיָמִן אֱלִידָד בֶּן־כִּסְלוֹן: וּלְמַטֵּה יד
בְּנֵי־דָן נָשִׂיא בֻּקִּי בֶּן־יָגְלִי: לִבְנֵי יוֹסֵף לְמַטֵּה בְנֵי־מְנַשֶּׁה נָשִׂיא טו
חַנִּיאֵל בֶּן־אֵפֹד: וּלְנִשְׂיא בְנֵי־אֶפְרַיִם נָשִׂיא קְמוּאֵל בֶּן־שִׁפְטָן: טז
וּלְמַטֵּה בְנֵי־זְבוּלֻן נָשִׂיא אֱלִיצָפָן בֶּן־פַּרְנָךְ: וּלְמַטֵּה בְנֵי־יִשָּׂשכָר יז
נָשִׂיא פַּלְטִיאֵל בֶּן־עַזָּן: וּלְמַטֵּה בְנֵי־אָשֵׁר נָשִׂיא אֲחִיהוּד בֶּן־שְׁלֹמִי: יח
וּלְמַטֵּה בְנֵי־נַפְתָּלִי נָשִׂיא פְּדַהְאֵל בֶּן־עַמִּיהוּד: אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה יט
יְהוָה לִנְחֹל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

חמישי וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר: א לה
צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתְנוּ לַלְוִיִּם מִנַּחֲלַת אֲחֻזָּתָם עָרִים לָשָׁבֶת ב
וּמִגְרָשׁ לֶעָרִים סְבִיבֹתֵיהֶם תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם: וְהָיוּ הֶעָרִים לָהֶם ג
לָשָׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶם יִהְיוּ לִבְהֶמְתָּם וְלִרְכֻשָׁם וּלְכָל חַיָּתָם:
וּמִגְרְשֵׁי הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם מִקִּיר הָעִיר וָחוּצָה אֶלֶף אַמָּה ד
סָבִיב: וּמַדְתֶּם מִחוּץ לָעִיר אֶת־פְּאַת־קֵדְמָה אַלְפַּיִם בָּאַמָּה ה
וְאֶת־פְּאַת־נֶגֶב אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֶת־פְּאַת־יָם וּ אַלְפַּיִם בָּאַמָּה
וְאֶת פְּאַת צָפוֹן אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְהָעִיר בַּתָּוֶךְ זֶה יִהְיֶה לָהֶם
מִגִּרְשֵׁי הֶעָרִים: וְאֵת הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם אֵת שֵׁשׁ־עָרֵי ו
הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָנֻס שָׁמָּה הֹרֵצַח וְעֲלֵיהֶם תִּתְּנוּ אַרְבָּעִים
וּשְׁתַּיִם עִיר: כָּל־הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה עִיר ז
אֹתָן וְאֶת־מִגְרְשֵׁיהֶ֑ן: וְהֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאֲחֻזַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל ח
מֵאֵת הָרַב תַּרְבּוּ וּמֵאֵת הַמְעַט תַּמְעִיטוּ אִישׁ כְּפִי נַחֲלָתוֹ אֲשֶׁר
יִנְחָלוּ יִתֵּן מֵעָרָיו לַלְוִיִּם:

ששי/שביעי לב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ יט
אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן אַרְצָה כְּנָעַן: וְהִקְרִיתֶם א
לָכֶם עָרִים עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם וְנָס שָׁמָּה רֹצֵחַ מַכֵּה־
נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה: וְהָיוּ לָכֶם הֶעָרִים לְמִקְלָט מִגֹּאֵל וְלֹא יָמוּת הָרֹצֵחַ ב

fathers, have received their inheritance; and half the tribe of Menashshe have received their inheritance: the two tribes and the half tribe have received their inheritance on this side of the Yarden near Yereḥo eastward, towards the sunrising.

15

And the LORD spoke to Moshe, saying, These are the names of the men who shall share out the land to you: El'azar the priest, and Yehoshua the son of Nun. And you shall take one prince of every tribe, to divide the land by inheritance. And the names of the men are these: Of the tribe of Yehuda, Kalev the son of Yefunne. And of the tribe of the children of Shim'on, Shemu'el the son of 'Ammihud. Of the tribe of Binyamin, Elidad the son of Kislon. And the prince of the tribe of the children of Dan, Buqqi the son of Yogli. The prince of the children of Yosef, for the tribe of the children of Menashshe, Ḥanni'el the son of Efod. And the prince of the tribe of the children of Efrayim, Qemu'el the son of Shiftan. And the prince of the tribe of the children of Zevulun, Eliẓafan the son of Parnakh. And the prince of the tribe of the children of Yissakhar, Palti'el the son of 'Azzan. And the prince of the tribe of the children of Asher, Aḥihud the son of Shelomi. And the prince of the tribe of the children of Naftali, Pedah'el the son of 'Ammihud. These are they whom the LORD commanded to divide the inheritance to the children of Yisra'el in the land of Kena'an.

16, 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29

And the LORD, spoke to Moshe in the plains of Mo'av by Yarden near Yereḥo saying, Command the children of Yisra'el, that they give to the Levites of the inheritance of their possession cities to dwell in; and you shall give also to the Levites an open space for the cities round about them. And the cities shall they have to dwell in; and their open spaces shall be for their cattle, and for their goods, and for all their beasts. And the open spaces of the cities, that you shall give to the Levites, shall reach from the wall of the city outwards a thousand cubits round about. And you shall measure from outside the city on the east side two thousand cubits, and on the south side two thousand cubits, and on the west side two thousand cubits, and on the north side two thousand cubits, and the city shall be in the midst: this shall be to them the open spaces of the cities. And among the cities which you shall give to the Levites shall be six cities of refuge, which you shall appoint for the manslayer, that he may flee there: and to them you shall add forty two cities. So all the cities which you shall give to the Levites shall be forty eight cities: both them and their open spaces. And the cities which you shall give shall be of the possession of the children of Yisra'el: from them that have many you shall give many: and from them that have few you shall give few: every one shall give of the cities to the Levites according to his inheritance which he inherits.

35 2 3 4 5 6 7 8

And the LORD spoke to Moshe, saying, Speak to the children of Yisra'el, and say to them, When you come over the Yarden into the land of Kena'an; then you shall appoint you cities to be cities of refuge for you; that the slayer who kills any person unawares may flee thither. And they shall be to you cities for refuge from the avenger; that the manslayer die not, until

9, 10 11 12

עַד־עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לַמִּשְׁפָּט׃ וְהֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ שֵׁשׁ־ ג
עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם׃ אֵת ו שְׁלֹשׁ הֶעָרִים תִּתְּנוּ מֵעֵבֶר ד
לַיַּרְדֵּן וְאֵת שְׁלֹשׁ הֶעָרִים תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה׃
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר וְלַתּוֹשָׁב בְּתוֹכָם תִּהְיֶינָה שֵׁשׁ־הֶעָרִים הָאֵלֶּה ה
לְמִקְלָט לָנוּס שָׁמָּה כׇּל־מַכֵּה־נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה׃ וְאִם־בְּכְלִי בַרְזֶל ו ז
הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ׃ וְאִם בְּאֶבֶן יָד אֲשֶׁר־ ח
יָמוּת בָּהּ הִכָּהוּ וַיָּמׇת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ׃ אוֹ בִכְלִי ט י
עֵץ־יָד אֲשֶׁר־יָמוּת בּ֫ הִכָּהוּ וַיָּמׇת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ׃
גֹּאֵל הַדָּם הוּא יָמִית אֶת־הָרֹצֵחַ בְּפִגְעוֹ־בוֹ הוּא יְמִתֶנּוּ׃ וְאִם־ יא יב
בִּשְׂנְאָה יֶהְדְּפֶנּוּ אוֹ־הִשְׁלִיךְ עָלָיו בְּצָדִיָּה וַיָּמׇת׃ אוֹ בְאֵיבָה יג יד
הִכָּהוּ בְיָדוֹ וַיָּמׇת מוֹת־יוּמַת הַמַּכֶּה רֹצֵחַ הוּא גֹּאֵל הַדָּם יָמִית
אֶת־הָרֹצֵחַ בְּפִגְעוֹ־בוֹ׃ וְאִם־בְּפֶתַע בְּלֹא־אֵיבָה הֲדָפוֹ אוֹ־ טו טז
הִשְׁלִיךְ עָלָיו כָּל־כְּלִי בְּלֹא צְדִיָּה׃ אוֹ בְכָל־אֶבֶן אֲשֶׁר־יָמוּת יז
בָּהּ בְּלֹא רְאוֹת וַיַּפֵּל עָלָיו וָמֵת וְהוּא לֹא־אוֹיֵב לוֹ וְלֹא מְבַקֵּשׁ
רָעָתוֹ׃ וְשָׁפְטוּ הָעֵדָה בֵּין הַמַּכֶּה וּבֵין גֹּאֵל הַדָּם עַל הַמִּשְׁפָּטִים יח כ
הָאֵלֶּה׃ וְהִצִּילוּ הָעֵדָה אֶת־הָרֹצֵחַ מִיַּד גֹּאֵל הַדָּם וְהֵשִׁיבוּ אֹתוֹ כא
הָעֵדָה אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר־נָס שָׁמָּה וְיָשַׁב בָּהּ עַד־מוֹת כב
הַכֹּהֵן הַגָּדֹל אֲשֶׁר־מָשַׁח אֹתוֹ בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ׃ וְאִם־יָצֹא יֵצֵא כג כד
הָרֹצֵחַ אֶת־גְּבוּל עִיר־מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה׃ וּמָצָא אֹתוֹ כה
גֹּאֵל הַדָּם מִחוּץ לִגְבוּל עִיר מִקְלָטוֹ וְרָצַח גֹּאֵל הַדָּם אֶת־הָרֹצֵחַ
אֵין לוֹ דָּם׃ כִּי בְעִיר מִקְלָטוֹ יֵשֵׁב עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל וְאַחֲרֵי־ כו כז כח
מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל יָשׁוּב הָרֹצֵחַ אֶל־אֶרֶץ אֻחֻזָּתוֹ׃ וְהָיוּ אֵלֶּה כט
לָכֶם לְחֻקַּת מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ כָּל־מַכֵּה־ ל
נֶפֶשׁ לְפִי עֵדִים יִרְצַח אֶת־הָרֹצֵחַ וְעֵד אֶחָד לֹא־יַעֲנֶה בְנֶפֶשׁ
לָמוּת׃ וְלֹא־תִקְחוּ כֹּפֶר לְנֶפֶשׁ רֹצֵחַ אֲשֶׁר־הוּא רָשָׁע לָמוּת לא
כִּי־מוֹת יוּמָת׃ וְלֹא־תִקְחוּ כֹּפֶר לָנוּס אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ לָשׁוּב לב
לָשֶׁבֶת בָּאָרֶץ עַד־מֹת הַכֹּהֵן׃ וְלֹא־תַחֲנִיפוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לג
אַתֶּם בָּהּ כִּי הַדָּם הוּא יַחֲנִיף אֶת־הָאָרֶץ וְלָאָרֶץ לֹא־יְכֻפַּר
לַדָּם אֲשֶׁר שֻׁפַּךְ־בָּהּ כִּי־אִם בְּדַם שֹׁפְכוֹ׃ וְלֹא תְטַמְּאוּ אֶת־ לד
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָהּ כִּי אֲנִי
יְהוָה שֹׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

שביעי וַיִּקְרְבוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחֹת בְּנֵי־גִלְעָד בֶּן־מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה אלו

he stand before the congregation in judgment. And the cities 13
which you shall give shall be six cities for refuge. You shall 14
give three cities on this side of the Yarden, and three cities
shall you give in the land of Kena'an; cities of refuge shall they
be. These six cities shall be a refuge, both for the children of 15
Yisra'el, and for the stranger, and for the sojourner among
them: that everyone that kills any person unawares may flee
there. And if he smite him with an instrument of iron, so that 16
he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to
death. And if he smite him by hand with a stone, whereby he 17
may die, and he die, he is a murderer: the murderer shall surely
be put to death. Or if he smite him with a hand weapon of 18
wood, whereby he may die, and he die, he is a murderer: the
murderer shall surely be put to death. The revenger of blood 19
himself shall slay the murderer: when he meets him, he shall
slay him. And if he thrust him out of hatred, or hurl something 20
at him whilst lying in wait, that he die; or in enmity smite 21
him with his hand, that he die: he that smote him shall surely
be put to death; for he is a murderer: the revenger of blood
shall slay the murderer, when he encounters him. But if he 22
thrust him suddenly without enmity, or cast upon him anything
without lying in wait, or with any stone, whereby a man may 23
die, but without seeing him, and cast it upon him, that he die,
and was not his enemy, nor sought his harm: then the con- 24
gregation shall judge between the slayer and the revenger of
blood according to these judgments: and the congregation shall 25
deliver the slayer out of the hand of the revenger of blood,
and the congregation shall restore him to the city of his re-
fuge, whither he was fled: and he shall abide in it until the
death of the high priest, who was anointed with the holy oil.
But if the slayer shall at any time come outside the border of 26
the city of his refuge, whither he was fled; and the revenger 27
of blood find him outside the borders of the city of his refuge,
and the revenger of blood kill the slayer; he shall not be
guilty of blood: because he should have remained in the city 28
of his refuge until the death of the high priest: but after the
death of the high priest the slayer shall return to the land of
his possession. So these things shall be for a statute of judg- 29
ment to you throughout your generations in all your dwellings.
Whoever kills any person, the murderer shall be put to death 30
by the mouth of witnesses: but one witness shall not testify
against any person to cause him to die. Moreover you shall take 31
no ransom for the life of a murderer, who is guilty of death:
but he shall be surely put to death. And you shall take no ransom 32
for him that is fled to the city of his refuge, that he should come
back to dwell in the land, until the death of the priest. So you 33
shall not pollute the land in which you are: for blood pollutes
the land: and the land cannot be cleansed of the blood that is
shed therein, but by the blood of him that shed it. And 34
thou shalt not defile the land which you shall inhabit, in
which I dwell: for I the LORD dwell among the children of
Yisra'el.

And the chief fathers of the family of the children of Gil'ad, 36

מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי הַנְּשִׂאִים רָאשֵׁי
אָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמְרוּ אֶת־אֲדֹנִי צִוָּה יְהוָה לָתֵת אֶת־הָאָרֶץ ב
בְּנַחֲלָה בְּגוֹרָל לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַאדֹנִי צִוָּה בַיהוָה לָתֵת אֶת־נַחֲלַת
צְלָפְחָד אָחִינוּ לִבְנֹתָיו׃ וְהָיוּ לְאֶחָד מִבְּנֵי שִׁבְטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל ג
לְנָשִׁים וְנִגְרְעָה נַחֲלָתָן מִנַּחֲלַת אֲבֹתֵינוּ וְנוֹסַף עַל נַחֲלַת הַמַּטֶּה
אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִגּרַל נַחֲלָתֵנוּ יִגָּרַע׃ וְאִם־יִהְיֶה הַיֹּבֵל לִבְנֵי ד
יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה נַחֲלָתָן עַל נַחֲלַת הַמַּטֶּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם
וּמִנַּחֲלַת מַטֵּה אֲבֹתֵינוּ יִגָּרַע נַחֲלָתָן׃ וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל ה
עַל־פִּי יְהוָה לֵאמֹר כֵּן מַטֵּה בְנֵי־יוֹסֵף דֹּבְרִים׃ זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה ו
יְהוָה לִבְנוֹת צְלָפְחָד לֵאמֹר לַטּוֹב בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אַךְ
לְמִשְׁפַּחַת מַטֵּה אֲבִיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים׃ וְלֹא־תִסֹּב נַחֲלָה ז
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִמַּטֶּה אֶל־מַטֶּה כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת מַטֵּה אֲבֹתָיו
יִדְבְּקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְכָל־בַּת יֹרֶשֶׁת נַחֲלָה מִמַּטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל ח
לְאֶחָד מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה אָבִיהָ תִּהְיֶה לְאִשָּׁה לְמַעַן יִירְשׁוּ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אֲבֹתָיו׃ וְלֹא־תִסֹּב נַחֲלָה מִמַּטֶּה ט
לְמַטֶּה אַחֵר כִּי־אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ יִדְבְּקוּ מַטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ כַּאֲשֶׁר י
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנוֹת צְלָפְחָד׃ וַתִּהְיֶינָה מַחְלָה מפטיר יא
תִרְצָה וְחָגְלָה וּמִלְכָּה וְנֹעָה בְּנוֹת צְלָפְחָד לִבְנֵי דֹדֵיהֶן לְנָשִׁים׃
מִמִּשְׁפְּחֹת בְּנֵי־מְנַשֶּׁה בֶּן־יוֹסֵף הָיוּ לְנָשִׁים וַתְּהִי נַחֲלָתָן עַל־ יב
מַטֵּה מִשְׁפַּחַת אֲבִיהֶן׃ אֵלֶּה הַמִּצְוֹת וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יג
יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃

the son of Makhir, the son of Menashshe, of the families of the sons of Yosef, came near, and spoke before Moshe, and before the princes, the chief fathers of the children of Yisra'el:
and they said, The LORD commanded my lord to give the 2
land for an inheritance by lot to the children of Yisra'el:
and my lord was commanded by the LORD to give the in-
heritance of Ẕelofḥad our brother to his daughters. And if 3
they be married to any of the sons of the other tribes of the
children of Yisra'el, then shall their inheritance be taken from the
inheritance of our fathers, and shall be added to the inheritance
of the tribe to which they are joined: so shall it be taken from
the lot of our inheritance. And when the jubilee of the children 4
of Yisra'el shall be, then shall their inheritance be added to
the inheritance of the tribe unto which they are joined: so
shall their inheritance be taken away from the inheritance of
the tribe of our fathers. And Moshe commanded the children of 5
Yisra'el according to the word of the LORD, saying, The tribe
of the sons of Yosef has said well. This is the thing which the 6
LORD commands concerning the daughters of Ẕelofḥad, saying,
Let them marry whom they think best; only within the family of
the tribe of their father shall they marry. So the inheritance of 7
the children of Yisra'el shall not remove from tribe to tribe: for
every one of the children of Yisra'el shall cleave to the inherit-
ance of the tribe of his fathers. And every daughter, who pos- 8
sesses an inheritance in any tribe of the children of Yisra'el shall
be wife to one of the family of the tribe of her father, that the
children of Yisra'el may enjoy every man the inheritance of
his fathers. Neither shall the inheritance remove from one tribe 9
to another tribe; but every one of the tribes of the children of
Yisra'el shall keep himself to his own inheritance. Even as the 10
LORD commanded Moshe, so did the daughters of Ẕelofḥad: for 11
Maḥla, Tirẓa, and Ḥogla, and Milka, and No'a, the daughters of
Ẕelofḥad, were married to their uncles' sons: and they were 12
married to the families of the sons of Menashshe the son of
Yosef, and their inheritance remained in the tribe of the family
of their father. These are the commandments and the judgments, 13
which the LORD commanded by the hand of Moshe to the
children of Yisra'el in the plains of Mo'av by Yarden near
Yereḥo.

דברים

DEVARIM - DEUTERONOMY

א	אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן	א
	בַּמִּדְבָּר בָּעֲרָבָה נֹכַח סוּף בֵּין־פָּארָן וּבֵין־תֹּפֶל וְלָבָן וַחֲצֵרֹת	
	וְדִי זָהָב: אַחַד עָשָׂר יוֹם מֵחֹרֵב דֶּרֶךְ הַר־שֵׂעִיר עַד קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ:	ב
	וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בְּעַשְׁתֵּי־עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר	ג
	מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֲלֵהֶם: אַחֲרֵי	ד
	הַכֹּתוֹ אֶת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן וְאֶת עוֹג	
	מֶלֶךְ הַבָּשָׁן אֲשֶׁר־יוֹשֵׁב בְּעַשְׁתָּרֹת בְּאֶדְרֶעִי: בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן	ה
	בְּאֶרֶץ מוֹאָב הוֹאִיל מֹשֶׁה בֵּאֵר אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת לֵאמֹר:	
	יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּחֹרֵב לֵאמֹר רַב־לָכֶם שֶׁבֶת בָּהָר	ו
	הַזֶּה: פְּנוּ וּסְעוּ לָכֶם וּבֹאוּ הַר הָאֱמֹרִי וְאֶל־כָּל־שְׁכֵנָיו בָּעֲרָבָה	ז
	בָּהָר וּבַשְּׁפֵלָה וּבַנֶּגֶב וּבְחוֹף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַלְּבָנוֹן עַד־	
	הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־פְּרָת: רְאֵה נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם אֶת־הָאָרֶץ בֹּאוּ	ח
	וּרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק	
	וְלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם לְזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם: וָאֹמַר אֲלֵכֶם בָּעֵת הַהִוא	ט
	לֵאמֹר לֹא־אוּכַל לְבַדִּי שְׂאֵת אֶתְכֶם: יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה	י
שני	אֶתְכֶם וְהִנְּכֶם הַיּוֹם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב: יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם	יא
	יֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים וִיבָרֵךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:	
	אֵיכָה אֶשָּׂא לְבַדִּי טָרְחֲכֶם וּמַשַּׂאֲכֶם וְריבְכֶם: הָבוּ לָכֶם אֲנָשִׁים	יב
	חֲכָמִים וּנְבֹנִים וִידֻעִים לְשִׁבְטֵיכֶם וַאֲשִׂימֵם בְּרָאשֵׁיכֶם: וַתַּעֲנוּ	יג
	אֹתִי וַתֹּאמְרוּ טוֹב־הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת: וָאֶקַּח אֶת־	יד
	רָאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וִידֻעִים וָאֶתֵּן אוֹתָם רָאשִׁים	טו
	עֲלֵיכֶם שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת	
	וְשֹׁטְרִים לְשִׁבְטֵיכֶם: וָאֲצַוֶּה אֶת־שֹׁפְטֵיכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר	טז
	שָׁמֹעַ בֵּין־אֲחֵיכֶם וּשְׁפַטְתֶּם צֶדֶק בֵּין־אִישׁ וּבֵין־אָחִיו וּבֵין גֵּרוֹ:	
	לֹא־תַכִּירוּ פָנִים בַּמִּשְׁפָּט כַּקָּטֹן כַּגָּדֹל תִּשְׁמָעוּן לֹא תָגוּרוּ	יז
	מִפְּנֵי־אִישׁ כִּי הַמִּשְׁפָּט לֵאלֹהִים הוּא וְהַדָּבָר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם	
	תַּקְרִבוּן אֵלַי וּשְׁמַעְתִּיו: וָאֲצַוֶּה אֶתְכֶם בָּעֵת הַהִוא אֵת כָּל־	יח
	הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן: וַנִּסַּע מֵחֹרֵב וַנֵּלֶךְ אֵת כָּל־הַמִּדְבָּר	יט
	הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר רְאִיתֶם דֶּרֶךְ הַר הָאֱמֹרִי כַּאֲשֶׁר	
	צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֹתָנוּ וַנָּבֹא עַד קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ: וָאֹמַר אֲלֵכֶם	כ
	בָּאתֶם עַד־הַר הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ: רְאֵה נָתַן	כא
	יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת־הָאָרֶץ עֲלֵה רֵשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה	
שלישי	אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ אַל־תִּירָא וְאַל־תֵּחָת: וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כֻּלְּכֶם	כב
	וַתֹּאמְרוּ נִשְׁלְחָה אֲנָשִׁים לְפָנֵינוּ וְיַחְפְּרוּ־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְיָשִׁבוּ	
	אֹתָנוּ דָּבָר אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נַעֲלֶה־בָּהּ וְאֶת הֶעָרִים אֲשֶׁר נָבֹא	
	אֲלֵיהֶן: וַיִּיטַב בְּעֵינַי הַדָּבָר וָאֶקַּח מִכֶּם שְׁנֵים עָשָׂר אֲנָשִׁים אִישׁ	כג

THESE are the words which Moshe spoke to all Yisra'el 1
on the other side of the Yarden, in the wilderness
over against Suf, between Paran, and Tofel, and
Lavan, and Ḥazerot, and Di-zahav. It is eleven days' journey 2
from Ḥorev by the way of mount Se'ir to Qadesh-barnea. And 3
it came to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on
the first day of the month, that Moshe spoke to the children of
Yisra'el, according to all that the LORD had given him in com-
mandment to them; after he had slain Siḥon the king of the 4
Emori, who dwelt in Ḥeshbon, and 'Og the king of Bashan,
who dwelt at 'Ashtarot in Edre'i: beyond the Yarden, in the 5
land of Mo'av, Moshe began to declare this Tora, saying, The 6
LORD our GOD spoke to us in Ḥorev, saying, You have dwelt
long enough in this mountain: turn, and take your journey, and 7
go to the mountain of the Emori, and to all the places near it,
in the plain, in the hills, and in the lowland, and in the Negev,
and by the sea side, to the land of the Kena'ani, and the Levanon,
as far as the great river, the river Perat. Behold, I have set 8
the land before you: go in and possess the land which the LORD
swore to your fathers, Avraham, Yiẓḥaq, and Ya'aqov, to give
to them and to their seed after them. And I spoke to you at that 9
time, saying, I am not able to bear you myself alone: the LORD 10
your GOD has multiplied you, and, behold, you are this day like
the stars of heaven for multitude. (The LORD GOD of your fathers 11
make you a thousand times so many more as you are, and bless
you, as he has promised you!) How can I myself alone bear your 12
care, and your burden, and your strife? Take wise men, and 13
understanding, and known among your tribes, and I will make
them rulers over you. And you answered me, and said, The thing 14
which thou hast spoken is good for us to do. So I took the chief 15
of your tribes, wise men, and known, and made them heads over
you, captains over thousands, and captains over hundreds, and
captains over fifties, and captains over tens, and officers among
your tribes. And I charged your judges at that time, saying, Hear 16
the causes between your brethren, and judge righteously be-
tween every man and his brother, and the stranger that is with
him. Do not respect persons in judgment; but hear the small as 17
well as the great; do not be afraid of the face of any man; for
the judgment is GOD'S: and the cause that is too hard for you,
bring it to me, and I will hear it. And I commanded you at that 18
time all the things which you should do. And when we departed 19
from Ḥorev, we went through all that great and terrible wil-
derness, which you saw; by the way of the mountain of the
Emori, as the LORD our GOD commanded us; and we came to
Qadesh-barnea. And I said to you, You are come to the moun- 20
tain of the Emori, which the LORD our GOD gives to us. Behold, 21
the LORD thy GOD has set the land before thee: go up and
possess it, as the LORD GOD of thy fathers has said to thee; fear
not, nor be discouraged. And you came near to me every one 22
of you, and said, We will send men before us, and they shall
search us out the land, and bring us back word by what way we
must go up, and into what cities we shall come. And the saying 23
pleased me well: and I took twelve men of you, one for a tribe:

כר אֶחָד לַשָּׁבֶט׃ וַיִּפְנוּ וַיַּעֲלוּ הָהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֶשְׁכֹּל וַיְרַגְּלוּ
כה אֹתָהּ׃ וַיִּקְחוּ בְיָדָם מִפְּרִי הָאָרֶץ וַיּוֹרִדוּ אֵלֵינוּ וַיָּשִׁבוּ אֹתָנוּ
כו דָּבָר וַיֹּאמְרוּ טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ׃ וְלֹא
כז אֲבִיתֶם לַעֲלֹת וַתַּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וַתֵּרָגְנוּ בְּאָהֳלֵיכֶם
וַתֹּאמְרוּ בְּשִׂנְאַת יְהוָה אֹתָנוּ הוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת
כח אֹתָנוּ בְּיַד הָאֱמֹרִי לְהַשְׁמִידֵנוּ׃ אָנָה ׀ אֲנַחְנוּ עֹלִים אַחֵינוּ הֵמַסּוּ
אֶת־לְבָבֵנוּ לֵאמֹר עַם גָּדוֹל וָרָם מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצוּרֹת
כט בַּשָּׁמָיִם וְגַם־בְּנֵי עֲנָקִים רָאִינוּ שָׁם׃ וָאֹמַר אֲלֵכֶם לֹא־תַעַרְצוּן
ל וְלֹא־תִירְאוּן מֵהֶם׃ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם הוּא יִלָּחֶם
לא לָכֶם כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אִתְּכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם׃ וּבַמִּדְבָּר
אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר נְשָׂאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא־אִישׁ אֶת־
בְּנוֹ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הֲלַכְתֶּם עַד־בֹּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃
לב לג וּבַדָּבָר הַזֶּה אֵינְכֶנּוּ מַאֲמִינִם בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ הַהֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם
בַּדֶּרֶךְ לָתוּר לָכֶם מְקוֹם לַחֲנֹתְכֶם בָּאֵשׁ ׀ לַיְלָה לְרָאֹתְכֶם בַּדֶּרֶךְ
לד אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָהּ וּבֶעָנָן יוֹמָם׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל דִּבְרֵיכֶם
לה וַיִּקְצֹף וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר׃ אִם־יִרְאֶה אִישׁ בָּאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הַדּוֹר
הָרָע הַזֶּה אֶת הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָתֵת לַאֲבֹתֵיכֶם׃
לו זוּלָתִי כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה הוּא יִרְאֶנָּה וְלוֹ־אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
לז דָּרַךְ־בָּהּ וּלְבָנָיו יַעַן אֲשֶׁר מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָה׃ גַּם־בִּי הִתְאַנַּף
לח יְהוָה בִּגְלַלְכֶם לֵאמֹר גַּם־אַתָּה לֹא־תָבֹא שָׁם׃ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן
הָעֹמֵד לְפָנֶיךָ הוּא יָבֹא שָׁמָּה אֹתוֹ חַזֵּק כִּי־הוּא יַנְחִלֶנָּה אֶת־
רביעי לט יִשְׂרָאֵל׃ וְטַפְּכֶם אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לָבַז יִהְיֶה וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־
יָדְעוּ הַיּוֹם טוֹב וָרָע הֵמָּה יָבֹאוּ שָׁמָּה וְלָהֶם אֶתְּנֶנָּה וְהֵם
מ מא יִירָשُוהָ׃ וְאַתֶּם פְּנוּ לָכֶם וְסָעוּ הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף׃ וַתַּעֲנוּ
וַתֹּאמְרוּ אֵלַי חָטָאנוּ לַיהוָה אֲנַחְנוּ נַעֲלֶה וְנִלְחַמְנוּ כְּכֹל אֲשֶׁר־
צִוָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַתַּחְגְּרוּ אִישׁ אֶת־כְּלִי מִלְחַמְתּוֹ וַתָּהִינוּ
מב לַעֲלֹת הָהָרָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֱמֹר לָהֶם לֹא תַעֲלוּ וְלֹא
מג תִלָּחֲמוּ כִּי אֵינֶנִּי בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּגְפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃ וָאֲדַבֵּר
אֲלֵיכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וַתַּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וַתָּזִדוּ וַתַּעֲלוּ הָהָרָה׃
מד מה וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב בָּהָר הַהוּא לִקְרַאתְכֶם וַיִּרְדְּפוּ אֶתְכֶם
כַּאֲשֶׁר תַּעֲשֶׂינָה הַדְּבֹרִים וַיַּכּוּ אֶתְכֶם בְּשֵׂעִיר עַד־חָרְמָה׃
מו וַתָּשֻׁבוּ וַתִּבְכּוּ לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא־שָׁמַע יְהוָה בְּקֹלְכֶם וְלֹא הֶאֱזִין
מז אֲלֵיכֶם׃ וַתֵּשְׁבוּ בְקָדֵשׁ יָמִים רַבִּים כַּיָּמִים אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם׃
א ב וַנֵּפֶן וַנִּסַּע הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי וַנָּסָב
חמישי ב אֶת־הַר־שֵׂעִיר יָמִים רַבִּים׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי
ג לֵאמֹר׃ רַב לָכֶם סֹב אֶת־הָהָר הַזֶּה פְּנוּ לָכֶם צָפֹנָה׃ וְאֶת־הָעָם

and they turned and went up to the mountain, and came to the 24
wadi of Eshkol, and searched it out. And they took of the fruit 25
of the land in their hands, and brought it down to us, and
brought us back word, and said, It is a good land which the
LORD our GOD gives us. Yet you would not go up, but rebelled 26
against the commandment of the LORD your GOD: and you mur- 27
mured in your tents, and said, Because the LORD hated us, he has
brought us forth out of the land of Mizrayim, to deliver us into
the hand of the Emori, to destroy us. Whither shall we go up? 28
our brethren have made our heart faint, saying, The people are
greater and taller than we; the cities are great and fortified up
to heaven; and moreover we have seen the sons of the 'Anaqim
there. Then I said to you, Dread not, neither be afraid of them. 29
The LORD your GOD who goes before you, he shall fight for you, 30
according to all that he did for you in Mizrayim before your
eyes; and in the wilderness, where thou hast seen how that the 31
LORD thy GOD bore thee, as a man bears his son, in all the way
that you went, until you came to this place. Yet in this thing 32
you did not believe the LORD your GOD, who went in the way 33
before you, to search you out a place to pitch your tents in, in
fire by night, to show you by what way you should go, and in
a cloud by day. And the LORD heard the voice of your words, and 34
was angry, and swore, saying, Surely not one of these men of 35
this evil generation shall see that good land, which I swore to
give to your fathers, save Kalev the son of Yefunne; he shall 36
see it, and to him will I give the land that he has trodden upon,
and to his children, because he has wholly followed the LORD.
Also the LORD was angry with me for your sakes, saying, Thou 37
also shalt not go in there. But Yehoshua the son of Nun, who 38
stands before thee, he shall go in there: encourage him: for
he shall cause Yisra'el to inherit it. And your little ones, con- 39
cerning whom you said they should be a prey, and your children
who in that day had no knowledge of good and evil, they shall
go in there, and to them will I give it, and they shall possess it.
But as for you, turn, and take your journey into the wilderness 40
by the way of the Sea of Suf. Then you answered and said to 41
me, We have sinned against the LORD, we will go up and fight,
according to all that the LORD our GOD commanded us. And you
girded on every man his weapons of war, and ventured to go up
into the hill. And the LORD said to me, Say to them, Neither go 42
up, nor fight; for I am not among you; lest you be smitten
before your enemies. So I spoke to you; and you would not 43
hear, but rebelled against the commandment of the LORD, and
went presumptuously up into the hill. And the Emori, who 44
dwelt in that mountain, came out against you, and chased you,
as bees do, and beat you down in Se'ir, as far as Ḥorma. And 45
you returned and wept before the LORD; but the LORD would
not hearken to your voice, nor give ear to you. So you abode in 46
Qadesh many days, according to the days that you abode there.
Then we turned, and took our journey into the wilderness by 2
the way of the Sea of Suf, as the LORD spoke to me: and we
went about mount Se'ir many days. And the LORD spoke 2
to me, saying, You have compassed this mountain long enough: 3

עַ֗ו לֵאמֹר֙ אַתֶּ֣ם עֹבְרִ֔ים בִּגְבוּל֙ אֲחֵיכֶ֔ם בְּנֵ֖י־עֵשָׂ֑ו הַיֹּשְׁבִ֖ים
בְּשֵׂעִ֥יר וְיָרְא֖וּ מִכֶּ֑ם וְנִשְׁמַרְתֶּ֖ם מְאֹֽד׃ אַל־תִּתְגָּרוּ֙ בָּ֔ם כִּ֣י לֹא־ ה
אֶתֵּ֥ן לָכֶ֛ם מֵאַרְצָ֖ם עַד־מִדְרַךְ־כַּף־רָ֑גֶל כִּֽי־יְרֻשָּׁ֥ה לְעֵשָׂ֖ו נָתַ֥תִּי
אֶת־הַ֥ר שֵׂעִֽיר׃ אֹ֚כֶל תִּשְׁבְּר֣וּ מֵאִתָּ֔ם בַּכֶּ֖סֶף וַאֲכַלְתֶּ֑ם וְגַם־ ו
מַ֚יִם תִּכְרְ֣ו מֵאִתָּ֔ם בַּכֶּ֖סֶף וּשְׁתִיתֶֽם׃ כִּֽי־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ בֵּרַכְךָ֙ ז
בְּכֹ֣ל מַעֲשֵׂ֣ה יָדֶ֔ךָ יָדַ֖ע לֶכְתְּךָ֣ אֶת־הַמִּדְבָּ֣ר הַגָּדֹ֣ל הַזֶּ֑ה זֶ֣ה אַרְבָּעִ֔ים
שָׁנָ֕ה יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ עִמָּ֑ךְ לֹ֥א חָסַ֖רְתָּ דָּבָֽר׃ וַנַּעֲבֹ֗ר מֵאֵת֙ אַחֵ֣ינוּ ח
בְנֵי־עֵשָׂ֣ו הַיֹּשְׁבִ֣ים בְּשֵׂעִ֔יר מִדֶּ֥רֶךְ הָעֲרָבָ֖ה מֵאֵילַ֣ת וּמֵעֶצְיֹ֣ן
גָּ֑בֶר וַנִּפֶן֙ וַנַּעֲבֹ֔ר דֶּ֖רֶךְ מִדְבַּ֥ר מוֹאָֽב׃ וַיֹּ֣אמֶר ט
יְהוָ֣ה אֵלַ֗י אַל־תָּ֤צַר֙ אֶת־מוֹאָ֔ב וְאַל־תִּתְגַּ֥ר בָּ֖ם מִלְחָמָ֑ה כִּי֩
לֹא־אֶתֵּ֨ן לְךָ֜ מֵאַרְצ֗וֹ יְרֻשָּׁה֙ כִּ֣י לִבְנֵי־לוֹט֙ נָתַ֣תִּי אֶת־עָ֔ר יְרֻשָּׁ֖ה׃
הָאֵמִ֖ים לְפָנִ֣ים יָשְׁב֑וּ בָּהּ֙ עַ֣ם גָּד֔וֹל וְרַ֖ב וָר֑וֶם כָּעֲנָקִֽים׃ רְפָאִ֖ים יא
יֵחָשְׁב֣וּ אַף־הֵ֔ם כָּעֲנָקִ֑ים וְהַמֹּאָבִ֖ים יִקְרְא֥וּ לָהֶ֛ם אֵמִֽים׃ וּבְשֵׂעִ֥יר יב
יָשְׁב֖וּ הַחֹרִ֣ים לְפָנִ֑ים וּבְנֵ֤י עֵשָׂו֙ יִֽירָשׁ֔וּם וַיַּשְׁמִידוּם֙ מִפְּנֵיהֶ֔ם וַיֵּשְׁב֖וּ
תַּחְתָּ֑ם כַּאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֗ה יִשְׂרָאֵל֙ לְאֶ֣רֶץ יְרֻשָּׁת֔וֹ אֲשֶׁר־נָתַ֥ן יְהוָ֖ה
לָהֶֽם׃ עַתָּ֣ה קֻ֔מוּ וְעִבְר֥וּ לָכֶ֖ם אֶת־נַ֣חַל זָ֑רֶד וַנַּעֲבֹ֖ר אֶת־נַ֥חַל זָֽרֶד׃ יג
וְהַיָּמִ֗ים אֲשֶׁר־הָלַ֤כְנוּ מִקָּדֵשׁ֙ בַּרְנֵ֔עַ עַד֙ אֲשֶׁר־עָבַ֣רְנוּ אֶת־נַ֔חַל יד
זָ֑רֶד שְׁלֹשִׁ֣ים וּשְׁמֹנֶ֔ה שָׁנָ֖ה עַד־תֹּ֣ם כָּל־הַדּ֗וֹר אַנְשֵׁי֙ הַמִּלְחָמָ֔ה
מִקֶּ֖רֶב הַמַּחֲנֶ֑ה כַּאֲשֶׁ֥ר נִשְׁבַּ֖ע יְהוָ֥ה לָהֶֽם׃ וְגַם֙ יַד־יְהוָ֣ה הָיְתָ֣ה בָּ֔ם טו
לְהָמֵ֥ם מִקֶּ֖רֶב הַמַּחֲנֶ֑ה עַד֙ תֻּמָּֽם׃ וַיְהִי֙ כַּאֲשֶׁר־תַּ֣מּוּ כָל־אַנְשֵׁ֔י טז
הַמִּלְחָמָ֖ה לָמ֥וּת מִקֶּ֖רֶב הָעָֽם׃ וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֵלָֽי
לֵאמֹ֑ר׃ אַתָּ֣ה עֹבֵ֗ר הַיּוֹם֙ אֶת־גְּב֣וּל מוֹאָ֔ב אֶת־עָֽר׃ וְקָרַבְתָּ֖ פנ
מ֣וּל בְּנֵ֣י עַמּ֑וֹן אַל־תְּצֻרֵ֖ם וְאַל־תִּתְגַּ֣ר בָּ֔ם כִּ֣י לֹא־אֶתֵּ֥ן מֵאֶ֛רֶץ
בְּנֵי־עַמּ֖וֹן לְךָ֣ יְרֻשָּׁ֑ה כִּ֥י לִבְנֵי־לוֹט֙ נְתַתִּ֣יהָ יְרֻשָּֽׁה׃ אֶ֣רֶץ־רְפָאִ֔ים כ
תֵּחָשֵׁ֖ב אַף־הִ֑וא רְפָאִ֣ים יָשְׁב֣וּ בָהּ֮ לְפָנִים֒ וְהָעַמֹּנִ֣ים יִקְרְא֣וּ לָהֶ֔ם
זַמְזֻמִּ֖ים׃ עַ֣ם גָּד֔וֹל וְרַ֖ב וָר֑וֶם כָּעֲנָקִ֗ים וַיַּשְׁמִידֵם֙ יְהוָ֣ה מִפְּנֵיהֶ֔ם כא
וַיִּֽירָשֵׁ֖ם וַיֵּשְׁב֣וּ תַּחְתָּֽם׃ כַּאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה לִבְנֵ֥י עֵשָׂ֖ו הַיֹּשְׁבִ֣ים בְּשֵׂעִ֑יר כב
אֲשֶׁ֤ר הִשְׁמִיד֙ אֶת־הַחֹרִ֣י מִפְּנֵיהֶ֔ם וַיִּֽירָשֵׁ֖ם וַיֵּשְׁב֣וּ תַּחְתָּ֑ם עַד֙ הַיּ֣וֹם
הַזֶּֽה׃ וְהָעַוִּ֗ים הַיֹּשְׁבִ֤ים בַּחֲצֵרִים֙ עַד־עַזָּ֔ה כַּפְתֹרִ֖ים הַיֹּצְאִ֑ים כג
מִכַּפְתֹּ֣ר הִשְׁמִידֵ֔ם וַיֵּשְׁב֖וּ תַּחְתָּֽם׃ קוּמ֣וּ סְעוּ֔ וְעִבְר֖וּ אֶת־נַ֣חַל כד
אַרְנֹ֑ן רְאֵ֣ה נָתַ֤תִּי בְיָדֶ֙ךָ֙ אֶת־סִיחֹ֣ן מֶלֶךְ־חֶשְׁבּ֔וֹן הָאֱמֹרִ֖י וְאֶת־
אַרְצ֣וֹ הָחֵ֣ל רָ֔שׁ וְהִתְגָּ֥ר בּ֖וֹ מִלְחָמָֽה׃ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה אָחֵ֥ל תֵּת֙ פַּחְדְּךָ֣ כה
וְיִרְאָתְךָ֔ עַל־פְּנֵ֖י הָעַמִּ֑ים תַּ֚חַת כָּל־הַשָּׁמַ֔יִם אֲשֶׁ֥ר יִשְׁמְע֖וּן שִׁמְעֲךָ֣

turn northwards. And command the people, saying, You are 4
to pass through the border of your brethren the children of
'Esav, who dwell in Se'ir; and they shall be afraid of you: take
good heed to yourselves therefore: meddle not with them; 5
for I will not give you of their land, no, not so much as a foot
breadth; because I have given mount Se'ir to 'Esav for a pos-
session. You shall buy food of them for money, that you may 6
eat; and you shall also buy water of them for money, that you
may drink. For the LORD thy GOD has blessed thee in all the work 7
of thy hand: he knows thy walking through this great wilder-
ness: these forty years the LORD thy GOD has been with thee;
thou hast lacked nothing. And when we passed by from our 8
brethren the children of 'Esav, who dwelt in Se'ir, through the
way of the 'Arava from Elat and from 'Ezyon-gever, we turned
and passed by the way of the wilderness of Mo'av. And 9
the LORD said to me, Do not harass Mo'av, nor contend with
them in battle: for I will not give thee of their land for a pos-
session; because I have given 'Ar to the children of Lot for a
possession. (The Emim dwelt there in times past, a people great, 10
and many, and tall, like the 'Anaqim; who also were considered 11
Refa'im as the 'Anaqim; but the Mo'avim call them Emim. The 12
Ḥorim also dwelt in Se'ir beforetime; but the children of 'Esav
succeeded them, and they destroyed them from before them,
and dwelt in their place; as Yisra'el did to the land of his pos-
session, which the LORD gave to them.) Now rise up, and get 13
you over the wadi Zered. And we went over the wadi Zered.
And the days in which we came from Qadesh-Barnea, until we 14
were come over the wadi Zered, were thirty eight years; until
all the generation of the men of war were wasted out from
among the host, as the LORD swore to them. For indeed the hand 15
of the LORD was against them, to destroy them from among the
host, until they were consumed. So it came to pass, when all the 16
men of war were consumed and dead from among the people,
that the LORD spoke to me, saying, Thou art to pass 17, 18
over through 'Ar, the border of Mo'av, this day: and when thou 19
comest near, opposite the children of 'Ammon, harass them not,
nor contend with them: for I will not give thee of the land of
the children of 'Ammon any possession; because I have given
it to the children of Lot for a possession. (That also was con- 20
sidered a land of Refa'im: Refa'im dwelt therein in old time;
and the 'Ammonim call them Zamzummim. A people great, and 21
many, and tall, like the 'Anaqim; but the LORD destroyed them 21
before them; and they succeeded them, and dwelt in their place:
as he did to the children of 'Esav, who dwelt in Se'ir, when he 22
destroyed the Ḥorim from before them; and they succeeded
them, and dwelt in their stead until this very day: and the 23
'Avvim who dwelt in Ḥazerim, as far as 'Azza; Kaftorim who
came from Kaftor, destroyed them and dwelt in their stead.)
Rise up, take your journey, and pass over the wadi Arnon: 24
behold, I have given into thy hand Siḥon the Emorite, king of
Ḥeshbon, and his land: begin to possess it, and contend with
him in battle. This day will I begin to put the dread of thee and 25
the fear of thee upon the nations that are under the whole

כי וְרִגְזוּ וְחִלוּ מִפָּנֶיךָ׃ וְאֶשְׁלַח מַלְאָכִים מִמִּדְבַּר קְדֵמוֹת אֶל־
כו סִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן דִּבְרֵי שָׁלוֹם לֵאמֹר׃ אֶעְבְּרָה בְאַרְצֶךָ בַּדֶּרֶךְ
כח בַּדֶּרֶךְ אֵלֵךְ לֹא אָסוּר יָמִין וּשְׂמֹאול׃ אֹכֶל בַּכֶּסֶף תַּשְׁבִּרֵנִי
וְאָכָלְתִּי וּמַיִם בַּכֶּסֶף תִּתֶּן־לִי וְשָׁתִיתִי רַק אֶעְבְּרָה בְרַגְלָי׃
כט כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ־לִי בְּנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר וְהַמּוֹאָבִים הַיֹּשְׁבִים
בְּעָר עַד אֲשֶׁר־אֶעֱבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה
ל אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ׃ וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַעֲבִרֵנוּ בּוֹ
כִּי־הִקְשָׁה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־רוּחוֹ וְאִמֵּץ אֶת־לְבָבוֹ לְמַעַן תִּתּוֹ
ששי ג לא בְיָדְךָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה הַחִלֹּתִי
תֵּת לְפָנֶיךָ אֶת־סִיחֹן וְאֶת־אַרְצוֹ הָחֵל רָשׁ לָרֶשֶׁת אֶת־אַרְצוֹ׃
לב לג וַיֵּצֵא סִיחֹן לִקְרָאתֵנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה יָהְצָה׃ וַיִּתְּנֵהוּ
לד יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וַנַּךְ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ׃ וַנִּלְכֹּד
אֶת־כָּל־עָרָיו בָּעֵת הַהִוא וַנַּחֲרֵם אֶת־כָּל־עִיר מְתִם וְהַנָּשִׁים
לה וְהַטָּף לֹא הִשְׁאַרְנוּ שָׂרִיד׃ רַק הַבְּהֵמָה בָּזַזְנוּ לָנוּ וּשְׁלַל הֶעָרִים
לו אֲשֶׁר לָכָדְנוּ׃ מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר
בַּנַּחַל וְעַד־הַגִּלְעָד לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר שָׂגְבָה מִמֶּנּוּ אֶת־
לז הַכֹּל נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ׃ רַק אֶל־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לֹא
קָרַבְתָּ כָּל־יַד נַחַל יַבֹּק וְעָרֵי הָהָר וְכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃
א ג וַנֵּפֶן וַנַּעַל דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרָאתֵנוּ הוּא
ב וְכָל־עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה אֶדְרֶעִי׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־תִּירָא אֹתוֹ
כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אַרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר
ג עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן׃ וַיִּתֵּן יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַּם אֶת־עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וַנַּכֵּהוּ
ד עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד׃ וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־עָרָיו בָּעֵת הַהִוא
לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר לֹא־לָקַחְנוּ מֵאִתָּם שִׁשִּׁים עִיר כָּל־חֶבֶל
ה אַרְגֹּב מַמְלֶכֶת עוֹג בַּבָּשָׁן׃ כָּל־אֵלֶּה עָרִים בְּצֻרֹת חוֹמָה גְּבֹהָה
ו דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ לְבַד מֵעָרֵי הַפְּרָזִי הַרְבֵּה מְאֹד׃ וַנַּחֲרֵם אוֹתָם
כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַחֲרֵם כָּל־עִיר מְתִם הַנָּשִׁים
ז ח וְהַטָּף וְכָל־הַבְּהֵמָה שָׁלַל הֶעָרִים בַּזּוֹנוּ לָנוּ׃ וַנִּקַּח בָּעֵת הַהִוא
אֶת־הָאָרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִנַּחַל
ט אַרְנֹן עַד־הַר חֶרְמוֹן׃ צִידֹנִים יִקְרְאוּ לְחֶרְמוֹן שִׂרְיֹן וְהָאֱמֹרִי
י יִקְרְאוּ־לוֹ שְׂנִיר׃ כֹּל עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל־הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־
יא סַלְכָה וְאֶדְרֶעִי עָרֵי מַמְלֶכֶת עוֹג בַּבָּשָׁן׃ כִּי רַק־עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן
נִשְׁאַר מִיֶּתֶר הָרְפָאִים הִנֵּה עַרְשׂוֹ עֶרֶשׂ בַּרְזֶל הֲלֹה הוּא בְּרַבַּת
בְּנֵי עַמּוֹן תֵּשַׁע אַמּוֹת אָרְכָּהּ וְאַרְבַּע אַמּוֹת רָחְבָּהּ בְּאַמַּת־

heaven, who shall hear report of thee, and shall tremble, and quake because of thee. And I sent messengers out of the wilder- 26
ness of Qedemot to Siḥon king of Ḥeshbon with words of peace, saying, Let me pass through thy land: I will go along by the 27
high way, I will neither turn to the right hand nor to the left. Thou shalt sell me food for money, that I may eat; and give me 28
water for money, that I may drink: only I will pass through with those who follow me; (as the children of 'Esav who dwell in 29
Se'ir, and the Mo'avim who dwell in 'Ar, did to me;) until I shall pass over the Yarden into the land which the LORD our GOD gives us. But Siḥon king of Ḥeshbon would not let us pass 30
by him: for the LORD thy GOD hardened his spirit, and made his heart obstinate, that he might deliver him into thy hand, as is apparent this day. And the LORD said to me, Behold, I have 31
begun to give Siḥon and his land before thee: begin to possess, that thou mayst inherit his land. Then Siḥon came out against 32
us, he and all his people, to fight at Yahaẓ. And the LORD our 33
GOD delivered him before us; and we smote him, and his sons, and all his people. And we took all his cities at that time, and 34
devoted to destruction every city, the men, and the women, and the little ones; we left none remaining: only the cattle we took 35
for a prey to ourselves, and the spoil of the cities which we took; From 'Aro'er, which is by the edge of the wadi of Arnon, and 36
from the city that is by the wadi, as far as Gil'ad, there was not one city too strong for us: the LORD our GOD delivered all to us: only to the land of the children of 'Ammon thou didst not come, 37
nor to any place of the torrent of Yabboq, nor to the cities in the mountains, nor to whatever place the LORD our GOD forbad us. Then we turned, and went up the way to Bashan: and 'Og 3
the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edre'i. And the LORD said to me, Fear him not: for 2
I will deliver him, and all his people, and his land, into thy hand; and thou shalt do to him as thou didst to Siḥon king of the Emori, who dwelt at Ḥeshbon. So the LORD our GOD delivered 3
into our hands 'Og also, the king of Bashan, and all his people: and we smote him until none was left to him remaining. And 4
we took all his cities at that time, there was not a city which we took not from them, sixty cities, all the region of Argov, the kingdom of 'Og in Bashan. All these cities were fortified with 5
high walls, gates, and bars; besides unwalled towns a great many. And we devoted them to destruction, as we did to Siḥon 6
king of Ḥeshbon, utterly destroying the men, women, and children, of every city. But all the cattle, and the spoil of the cities, 7
we took for a prey to ourselves. And we took at that time out 8
of the hand of the two kings of the Emori the land that was on this side of the Yarden, from the wadi of Arnon to mount Ḥermon; (which Ḥermon the Ẓidonim call Siryon; and the Emori 9
call it Senir;) all the cities of the plain, and all Gil'ad, and 10
all Bashan, as far as Salkha and Edre'i, cities of the kingdom of 'Og in Bashan. For only 'Og king of Bashan remained of the 11
remnant of the Refa'im; behold, his bed is a bed of iron; is it not in Rabba of the children of 'Ammon? nine cubits is the length of it, and four cubits the breadth of it, after the cubit of a man.

יב אִישׁ: וְאֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת יָרַשְׁנוּ בָּעֵת הַהִוא מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר־עַל־
יג נַחַל אַרְנֹן וַחֲצִי הַר־הַגִּלְעָד וְעָרָיו נָתַתִּי לָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי: וְיֶתֶר
הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן מַמְלֶכֶת עוֹג נָתַתִּי לַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה
יד כֹּל חֶבֶל הָאַרְגֹּב לְכֹל־הַבָּשָׁן הַהִוא יִקָּרֵא אֶרֶץ רְפָאִים: יָאִיר
בֶּן־מְנַשֶּׁה לָקַח אֶת כָּל־חֶבֶל אַרְגֹּב עַד־גְּבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי
וַיִּקְרָא אֹתָם עַל־שְׁמוֹ אֶת־הַבָּשָׁן חַוֹּת יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
שביעי טו וְלִמָכִיר נָתַתִּי אֶת־הַגִּלְעָד: וְלָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי נָתַתִּי מִן־הַגִּלְעָד
וְעַד־נַחַל אַרְנֹן תּוֹךְ הַנַּחַל וּגְבֻל וְעַד יַבֹּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:
טז וְהָעֲרָבָה וְהַיַּרְדֵּן וּגְבֻל מִכִּנֶּרֶת וְעַד יָם הָעֲרָבָה יָם הַמֶּלַח תַּחַת
יז אַשְׁדֹּת הַפִּסְגָּה מִזְרָחָה: וָאֲצַו אֶתְכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ חֲלוּצִים תַּעַבְרוּ
יח לִפְנֵי אֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־בְּנֵי־חָיִל: רַק נְשֵׁיכֶם וְטַפְּכֶם
וּמִקְנֵכֶם יָדַעְתִּי כִּי־מִקְנֶה רָב לָכֶם יֵשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נָתָתִי
מפטיר יט לָכֶם: עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה לַאֲחֵיכֶם כָּכֶם וְיָרְשׁוּ גַם־הֵם אֶת־
כ הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָהֶם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְשַׁבְתֶּם
כא אִישׁ לִירֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם: וְאֶת־יְהוֹשֻׁעַ צִוִּיתִי בָּעֵת
הַהִוא לֵאמֹר עֵינֶיךָ הָרֹאֹת אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
לִשְׁנֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה כֵּן־יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־הַמַּמְלָכוֹת אֲשֶׁר
כב אַתָּה עֹבֵר שָׁמָּה: לֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם
ואתחנן ד לָכֶם: וָאֶתְחַנַּן אֶל־יְהוָה בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר:
כד אֲדֹנָי יֱהוִה אַתָּה הַחִלּוֹתָ לְהַרְאוֹת אֶת־עַבְדְּךָ אֶת־גָּדְלְךָ וְאֶת־
יָדְךָ הַחֲזָקָה אֲשֶׁר כִּי־אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כְמַעֲשֶׂיךָ
כה וְכִגְבוּרֹתֶךָ: אֶעְבְּרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר
כו הַיַּרְדֵּן הָהָר הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְּבָנוֹן: וַיִּתְעַבַּר יְהוָה בִּי לְמַעַנְכֶם
וְלֹא שָׁמַע אֵלָי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב־לָךְ אַל־תּוֹסֶף דַּבֵּר אֵלַי
כז עוֹד בַּדָּבָר הַזֶּה: עֲלֵה רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְשָׂא עֵינֶיךָ יָמָּה וְצָפֹנָה
וְתֵימָנָה וּמִזְרָחָה וּרְאֵה בְעֵינֶיךָ כִּי־לֹא תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה:
כח וְצַו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְחַזְּקֵהוּ וְאַמְּצֵהוּ כִּי־הוּא יַעֲבֹר לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה
כט וְהוּא יַנְחִיל אוֹתָם אֵת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּרְאֶה: וַנֵּשֶׁב בַּגָּיְא מוּל
בֵּית פְּעוֹר:
א ד וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל שְׁמַע אֶל־הַחֻקִּים וְאֶל־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂת לְמַעַן תִּחְיוּ וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ
ב אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם: לֹא תֹסִפוּ עַל־הַדָּבָר
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ לִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת
ג יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם: עֵינֵיכֶם הָרֹאוֹת אֵת
אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה בְּבַעַל פְּעוֹר כִּי כָל־הָאִישׁ אֲשֶׁר הָלַךְ אַחֲרֵי

And this land, which we possessed at that time, from 'Aro'er, 12
which is by the wadi Arnon, and half mount Gil'ad, and its cities,
I gave to the Re'uveni and to the Gadi. And the rest of Gil'ad, 13
and all Bashan, being the kingdom of 'Og, I gave to the half
tribe of Menashshe; all the region of Argov, with all Bashan,
which was called the land of Refa'im. Ya'ir the son of Menash- 14
she took all the country of Argov as far as the border of the
Geshuri and the Ma'akhati; and called them (that is the Bashan)
after his name, Ḥavvot-ya'ir, to this day. And I gave Gil'ad to 15
Makhir. And to the Re'uveni and to the Gadi I gave from Gil'ad 16
to the wadi Arnon, the middle of the wadi as a border, as far as
the torrent of Yabboq, which is the border of the children of
'Ammon; the 'Arava also and the Yarden, as a border, from 17
Kinneret as far as the Sea of the 'Arava, even the Salt Sea, under
the slopes of Pisga eastward. And I commanded you at that time, 18
saying, The LORD your GOD has given you this land to possess
it: pass over armed before your brethren the children of Yis-
ra'el, all that are fit for the war. But your wives, and your little 19
ones, and your cattle, (for I know that you have much cattle,)
shall abide in your cities which I have given you; until the 20
LORD gives rest to your brethren, as well as to you, and until
they also possess the land which the LORD our GOD has given
them beyond the Yarden: and then shall you return every man
to his possession, which I have given you. And I commanded 21
Yehoshua at that time, saying, Thy eyes have seen all that the
LORD your GOD has done to these two kings; so shall the LORD
do to all the kingdoms into which thou dost pass. You shall 22
not fear them: for the LORD your GOD he shall fight for you.

VA'ETḤANNAN And I besought the LORD at that time, saying, O LORD 23, 24
GOD, thou hast begun to show thy servant thy greatness, and
thy mighty hand: for what GOD is there in heaven or in earth,
that can do according to thy works, and according to thy might?
I pray thee, let me go over, and see the good land that is beyond 25
the Yarden, that goodly mountain region and the Levanon. But 26
the LORD was angry with me for your sakes, and would not hear
me: and the LORD said to me, Let it suffice thee; speak no more
to me of this matter. Go up to the top of the Pisga, and lift up 27
thy eyes westward, and northward, and southward, and east-
ward, and behold with thy eyes: for thou shalt not go over this
Yarden. But charge Yehoshua, and encourage him, and 28
strengthen him: for he shall go over before this people, and he
shall cause them to inherit the land which thou shalt see. So 29
we abode in the valley over against Bet-pe'or.

Now therefore hearken, O Yisra'el, to the statutes and to the 4
judgments, which I teach you, to do them, that you may live,
and go in and possess the land which the LORD GOD of your
fathers gives you. You shall not add to the word which I com- 2
mand you, neither shall you diminish from it, that you may keep
the commandments of the LORD your GOD which I command
you. Your eyes have seen what the LORD did because of Ba'al- 3
pe'or: for all the men that followed Ba'al-pe'or, the LORD thy

בַּעַל־פְּעוֹר הִשְׁמִידוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִקִּרְבֶּךָ: וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים ד
שני בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם: רְאֵה לִמַּדְתִּי אֶתְכֶם חֻקִּים ה
וּמִשְׁפָּטִים כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי יְהוָה אֱלֹהָי לַעֲשׂוֹת כֵּן בְּקֶרֶב הָאָרֶץ
אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הִוא ו
חָכְמַתְכֶם וּבִינַתְכֶם לְעֵינֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֵת כָּל־הַחֻקִּים
הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ רַק עַם־חָכָם וְנָבוֹן הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה: כִּי מִי־ ז
גוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ אֱלֹהִים קְרֹבִים אֵלָיו כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־
קָרְאֵנוּ אֵלָיו: וּמִי גּוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים צַדִּיקִם ח
כְּכֹל הַתּוֹרָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם: רַק הִשָּׁמֶר ט
לְךָ וּשְׁמֹר נַפְשְׁךָ מְאֹד פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־רָאוּ
עֵינֶיךָ וּפֶן־יָסוּרוּ מִלְּבָבְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ וְלִבְנֵי
בָנֶיךָ: יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בֶּאֱמֹר יְהוָה י
אֵלַי הַקְהֶל־לִי אֶת־הָעָם וְאַשְׁמִעֵם אֶת־דְּבָרַי אֲשֶׁר יִלְמְדוּן
לְיִרְאָה אֹתִי כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הֵם חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה וְאֶת־
בְּנֵיהֶם יְלַמֵּדוּן: וַתִּקְרְבוּן וַתַּעַמְדוּן תַּחַת הָהָר וְהָהָר בֹּעֵר יא
בָּאֵשׁ עַד־לֵב הַשָּׁמַיִם חֹשֶׁךְ עָנָן וַעֲרָפֶל: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֲלֵיכֶם יב
מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אַתֶּם שֹׁמְעִים וּתְמוּנָה אֵינְכֶם רֹאִים
זוּלָתִי קוֹל: וַיַּגֶּד לָכֶם אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת יג
עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים וַיִּכְתְּבֵם עַל־שְׁנֵי לֻחוֹת אֲבָנִים: וְאֹתִי צִוָּה יד
יְהוָה בָּעֵת הַהִוא לְלַמֵּד אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשֹׂתְכֶם
אֹתָם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וְנִשְׁמַרְתֶּם ט
מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי לֹא רְאִיתֶם כָּל־תְּמוּנָה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה
אֲלֵיכֶם בְּחֹרֵב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: פֶּן־תַּשְׁחִתוּן וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל טז
תְּמוּנַת כָּל־סָמֶל תַּבְנִית זָכָר אוֹ נְקֵבָה: תַּבְנִית כָּל־בְּהֵמָה אֲשֶׁר יז
בָּאָרֶץ תַּבְנִית כָּל־צִפּוֹר כָּנָף אֲשֶׁר תָּעוּף בַּשָּׁמָיִם: תַּבְנִית כָּל־ יח
רֹמֶשׂ בָּאֲדָמָה תַּבְנִית כָּל־דָּגָה אֲשֶׁר־בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ:
וּפֶן־תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיְמָה וְרָאִיתָ אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶת־הַיָּרֵחַ יט
וְאֶת־הַכּוֹכָבִים כֹּל צְבָא הַשָּׁמַיִם וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם
וַעֲבַדְתָּם אֲשֶׁר חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם לְכֹל הָעַמִּים תַּחַת
כָּל־הַשָּׁמָיִם: וְאֶתְכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם מִכּוּר הַבַּרְזֶל כ
מִמִּצְרַיִם לִהְיוֹת לוֹ לְעַם נַחֲלָה כַּיּוֹם הַזֶּה: וַיהוָה הִתְאַנַּף־ כא
בִּי עַל־דִּבְרֵיכֶם וַיִּשָּׁבַע לְבִלְתִּי עָבְרִי אֶת־הַיַּרְדֵּן וְלִבְלְתִּי־בֹא
אֶל־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה: כִּי אָנֹכִי כב
מֵת בָּאָרֶץ הַזֹּאת אֵינֶנִּי עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם עֹבְרִים וִירִשְׁתֶּם
אֶת־הָאָרֶץ הַטֹּבָה הַזֹּאת: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־תִּשְׁכְּחוּ אֶת־בְּרִית כג
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת

GOD destroyed them from among you. But you that did cleave 4
of the LORD your GOD are alive every one of you this day. Behold, 5
I have taught you statutes and judgments, even as the LORD
my GOD commanded me, that you should act accordingly in the
land whither you go to possess it. Keep them therefore and do 6
them; for this is your wisdom and your understanding in the
sight of the nations, who shall hear all these statutes, and say,
Surely this great nation is a wise and understanding people.
For what nation is there so great, that has GOD so near to them, 7
as the LORD our GOD is in all things that we call upon him for?
And what nation is there so great, that has statutes and judg- 8
ments so righteous as all this Tora, which I set before you this
day? Only take heed to thyself, and keep thy soul diligently, 9
lest thou forget the things which thy eyes have seen, and lest
they depart from thy heart all the days of thy life: but teach
them thy sons, and thy sons' sons—the day that thou stoodest 10
before the LORD thy GOD in Ḥorev, when the LORD said to me,
Gather me the people together, and I will make them hear my
words, that they may learn to fear me all the days that they
shall live upon the earth, and that they may teach their children.
And you came near and stood under the mountain; and the 11
mountain burned with fire to the heart of heaven, with darkness,
clouds, and thick darkness. And the LORD spoke to you out of 12
the midst of the fire: you heard the voice of the words, but saw
no form; only a voice. And he declared to you his covenant, 13
which he commanded you to perform, the ten Words; and he
wrote them upon two tablets of stone. And the LORD commanded 14
me at that time to teach you statutes and judgments, that you
might do them in the land into which you go over to possess it.
Take therefore good heed to yourselves; for you saw no man- 15
ner of form on the day that the LORD spoke to you in Ḥorev out
of the midst of the fire: lest you become corrupt, and make 16
a carved idol, the similitude of any figure, the likeness of male
or female, the likeness of any beast that is on the earth, the 17
likeness of any winged bird that flies in the air, the likeness 18
of any thing that creeps on the ground, the likeness of any fish
that is in the waters beneath the earth: and lest thou lift up 19
thy eyes to heaven, and when thou seest the sun, and the moon,
and the stars, all the host of heaven, thou shouldst be misled
to worship them, and serve them, which the LORD thy GOD has
allotted to all the nations under the whole heaven. But the LORD 20
has taken you, and brought you out of the iron furnace, out of
Miẓrayim, to be to him a people of inheritance, as you are this
day. But the LORD was angry with me for your sakes, and swore 21
that I should not go over the Yarden, and that I should not go
in to that good land, which the LORD thy GOD gives thee for an
inheritance: but I must die in this land, I must not go over the 22
Yarden: but you shall go over, and possess that good land. Take 23
heed to yourselves, lest you forget the covenant of the LORD
your GOD, which he made with you, and make you a carved
idol, or the likeness of anything, which the LORD thy GOD has

כל אשר עוך יהוה אלהיך: כי יהוה אלהיך אש אכלה הוא כד
אל קנא:
כי־תוליד בנים ובני נינם ונושנתם בארץ והשחתם ועשיתם כה
פסל תמונת כל ועשיתם הרע בעיני־יהוה אלהיך להכעיסו:
העידתי בכם היום א ת־השמים ואת־הארץ כי־אבד תאבדון כו
מהר מעל הארץ אשר אתם עברים את־הירדן שמה לרשתה
לא־תאריכן ימים עליה כי השמד תשמדון: והפיץ יהוה אתכם כז
בעמים ונשארתם מתי מספר בגוים אשר ינהג יהוה אתכם
שמה: ועבדתם־שם אלהים מעשה ידי אדם עץ ואבן אשר כח
לא־יראון ולא ישמעון ולא יאכלון ולא יריחן: ובקשתם משם כט
את־יהוה אלהיך ונוצאת כי תדרשנו בכל־לבבך ובכל־
נפשך: בצר לך ומצאוך כל הדברים האלה באחרית הימים ל
ושבת עד־יהוה אלהיך ושמעת בקלו: כי אל רחום יהוה לא
אלהיך לא ירפך ולא ישחיתך ולא ישכח את־ברית אבתיך
אשר נשבע להם: כי שאל־נא לימים ראשנים אשר היו לפנך לב
למן־היום אשר ברא אלהים אדם על־הארץ ולמקצה השמים
ועד־קצה השמים הנהיה כדבר הגדול הזה או הנשמע כמהו:
השמע עם קול אלהים מדבר מתוך־האש כאשר־שמעת לג
אתה ויחי: או הנסה אלהים לבוא לקחת לו גוי מקרב גוי לד
במסת באתת ובמופתים ובמלחמה וביד חזקה ובזרוע נטויה
ובמוראים גדלים ככל אשר־עשה לכם יהוה אלהיכם במצרים
לעיניך: אתה הראת לדעת כי יהוה הוא האלהים אין עוד לה
מלבדו: מן־השמים השמיעך את־קלו ליסרך ועל־הארץ לו
הראך את־אשו הגדולה ודבריו שמעת מתוך האש: ותחת לז
כי אהב את־אבתיך ויבחר בזרעו אחריו ויוצאך בפניו בכחו
הגדל ממצרים: להוריש גוים גדלים ועצמים ממך מפניך לח
להביאך לתת־לך את־ארצם נחלה כיום הזה: וידעת היום לט
והשבת אל־לבבך כי יהוה הוא האלהים בשמים ממעל ועל־
הארץ מתחת אין עוד: ושמרת את־חקיו ואת־מצותיו אשר אנכי מ
מצוך היום אשר ייטב לך ולבניך אחריך ולמען תאריך ימים על־
האדמה אשר יהוה אלהיך נתן לך כל־הימים:
שלישי ה אז יבדיל משה שלש ערים בעבר הירדן מזרחה שמש: לנס מנצ
שמה רוצח אשר ירצח את־רעהו בבלי־דעת והוא לא־שנא
לו מתמל שלשם ונס אל־אחת מן־הערים האל וחי: את־בצר מג
במדבר בארץ המישר לראובני ואת־ראמת בגלעד לגדי

forbidden thee. For the LORD thy GOD is a consuming fire, a 24
jealous GOD.
When thou shalt beget children, and children's children, and you 25
shall have remained long in the land, and shall deal corruptly,
and make a carved idol, the likeness of anything, and shall
do evil in the sight of the LORD thy GOD, to provoke him
to anger: I call heaven and earth to witness against you this 26
day, that you shall soon utterly perish from off the land into
which you go over the Yarden to possess it; you shall not
prolong your days upon it, but shall utterly be destroyed. And 27
the LORD shall scatter you among the nations, and you shall be
left few in number among the nations, where the LORD shall lead
you. And there you shall serve gods, the work of men's hands, 28
wood and stone, which neither see, nor hear, nor eat, nor smell.
But if from there thou shalt seek the LORD thy GOD, thou shalt 29
find him, if thou seek him with all thy heart and with all thy
soul. When thou art in distress, and all these things are come 30
upon thee, in the latter days, if thou turn to the LORD thy GOD,
and art obedient to his voice; (for the LORD thy GOD is a mer- 31
ciful GOD;) he will not forsake thee, nor will he destroy thee,
nor forget the covenant of thy fathers which he swore to them.
For ask now of the days that are past, which were before thee, 32
since the day that GOD created man upon the earth, and from the
one side of heaven to the other, whether there has been any such
thing as this great thing is, or whether aught has been heard
like it? Did ever people hear the voice of GOD speaking out of 33
the midst of the fire, as thou hast heard, and live? Or has GOD 34
ventured to go and take him a nation from the midst of another
nation, by trials, by signs, and by wonders, and by war, and by
a mighty hand, and by a stretched out arm, and by great terrors,
according to all that the LORD your GOD did for you in Miẓrayim
before your eyes? To thee it was shown, that thou mightest 35
know that the LORD he is GOD; there is none else beside him.
Out of heaven he made thee hear his voice, that he might in- 36
struct thee: and upon earth he showed thee his great fire; and
thou didst hear his words out of the midst of the fire. And be- 37
cause he loved thy fathers, therefore, he chose their seed after
them, and brought thee out, he himself being present, with his
mighty power out of Miẓrayim; to drive out nations from before 38
thee greater and mightier than thou art, to bring thee in, to
give thee their land for an inheritance, as it is this day. Know 39
therefore this day, and consider it in thy heart, that the LORD
he is GOD in heaven above, and upon the earth beneath: there
is no other. Thou shalt keep therefore his statutes, and his com- 40
mandments, which I command thee this day, that it may go
well with thee, and with thy children after thee, and that thou
mayst prolong thy days upon the earth, which the LORD thy
GOD gives thee, for ever.
Then Moshe set apart three cities on this side of the Yarden 41
toward the sun rising; that the slayer might flee there, who 42
should kill his neighbour unawares, and hated him not in times
past; and that fleeing unto one of these cities he might live: 43
Beẓer in the wilderness, in the plain country, for the Re'uveni;

וְאֶת־גּוֹלָן בַּבָּשָׁן לַמְנַשִּׁי׃ וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי מד
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ אֵלֶּה הָעֵדֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה מה
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃ בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בַּגַּיְא מוּל מו
בֵּית פְּעוֹר בְּאֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן אֲשֶׁר
הִכָּה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃ וַיִּירְשׁוּ אֶת־אַרְצוֹ מז
וְאֶת־אֶרֶץ וְעוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר
הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה שָׁמֶשׁ׃ מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנֹן וְעַד־הַר מח
שִׂיאֹן הוּא חֶרְמוֹן׃ וְכָל־הָעֲרָבָה עֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה וְעַד יָם מט
הָעֲרָבָה תַּחַת אַשְׁדֹּת הַפִּסְגָּה׃

רביעי וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל א ה
אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹּבֵר בְּאָזְנֵיכֶם הַיּוֹם
וּלְמַדְתֶּם אֹתָם וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשֹׂתָם׃ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּרַת עִמָּנוּ ב
בְּרִית בְּחֹרֵב׃ לֹא אֶת־אֲבֹתֵינוּ כָּרַת יְהוָה אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת ג
כִּי אִתָּנוּ אֲנַחְנוּ אֵלֶּה פֹּה הַיּוֹם כֻּלָּנוּ חַיִּים׃ פָּנִים ׀ בְּפָנִים דִּבֶּר ד
יְהוָה עִמָּכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃ אָנֹכִי עֹמֵד בֵּין־יְהוָה וּבֵינֵיכֶם ה
בָּעֵת הַהִוא לְהַגִּיד לָכֶם אֶת־דְּבַר יְהוָה כִּי יְרֵאתֶם מִפְּנֵי הָאֵשׁ
וְלֹא־עֲלִיתֶם בָּהָר לֵאמֹר׃ אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ ו
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃ לֹא־יִהְיֶה לְךָ ז
אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי׃ לֹא־תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל כָּל־תְּמוּנָה ח
אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם
מִתַּחַת לָאָרֶץ׃ לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה ט
אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא ׀ פֹּקֵד עֲוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־שִׁלֵּשִׁים
וְעַל־רִבֵּעִים לְשֹׂנְאָי׃ וְעֹשֶׂה חֶסֶד לַאֲלָפִים לְאֹהֲבַי וּלְשֹׁמְרֵי י
מִצְוֹתָי׃ מצותי לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא כִּי לֹא יא
יְנַקֶּה יְהוָה אֵת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לַשָּׁוְא׃ שָׁמוֹר יב
אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ שֵׁשֶׁת יָמִים יג
תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ׃ וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה יד
אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה ׀ וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ וַעַבְדְּךָ־
וַאֲמָתֶךָ וְשׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ וְכָל־בְּהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן
יָנוּחַ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ כָּמוֹךָ׃ וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם טו
וַיֹּצִאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרֹעַ נְטוּיָה עַל־כֵּן צִוְּךָ
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת׃ כַּבֵּד טז
אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמַעַן ׀ יַאֲרִיכֻן
יָמֶיךָ וּלְמַעַן ׀ יִיטַב לָךְ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן
לָךְ׃ לֹא תִרְצָח וְלֹא יז
תִנְאָף וְלֹא תִגְנֹב וְלֹא

and Ramot of Gil'ad, for the Gadi; and Golan in Bashan, for the Menashshi. And this is the Tora which Moshe set before the 44
children of Yisra'el: these are the testimonies, and the statutes, 45
and the judgments, which Moshe spoke to the children of Yisra'el, after they came forth out of Miẓrayim. Beyond the Yarden, 46
in the valley over against Bet-pe'or, in the land of Siḥon king of the Emori, who dwelt at Ḥeshbon, whom Moshe and the children of Yisra'el smote, after they were come forth out of Miẓrayim:
and they possessed his land, and the land of 'Og king of Bashan, 47
two kings of the Emori, which were beyond the Yarden toward the sun rising; from 'Aro'er, which is by the bank of the wadi 48
of Arnon, to mount Si'on, which is Ḥermon, and all the 'Arava 49
beyond the Yarden eastward, even to the Sea of the 'Arava, under the slopes of the Pisga.

And Moshe called all Yisra'el, and said to them, Hear, O Yisra'el, 5
the statutes and judgments which I speak in your ears this day, that you may learn them, and keep, and do them. The LORD our 2
GOD made a covenant with us in Ḥorev. The LORD made not this 3
covenant with our fathers, but with us, even us, who are all of us here alive this day. The LORD talked with you face to 4
face in the mountain out of the midst of the fire, (I stood be- 5
tween the LORD and you at that time, to show you the word of the LORD: for you were afraid by reason of the fire, and went not up to the mountain;) saying, I am the LORD 6
thy GOD, who brought thee out of the land of Miẓrayim, from the house of bondage. Thou shalt have no other gods beside 7
me. Thou shalt not make for thyself any carved idol, or any 8
likeness of anything that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the waters beneath the earth:
thou shalt not bow down to them, nor serve them: for I the 9
LORD thy GOD am a jealous GOD, punishing the iniquity of the fathers upon the children to the third and fourth generation of those who hate me, and showing mercy to the thousandth gen- 10
eration of those who love me and keep my commandments.

Thou shalt not take the name of the LORD thy GOD in 11
vain: for the LORD will not hold him guiltless that takes his name in vain. Keep the sabbath day to sanctify it, as 12
the LORD thy GOD has commanded thee. Six days thou shalt 13
labour, and do all thy work: but the seventh day is the sab- 14
bath of the LORD thy GOD: on it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, nor thy manservant, nor thy maidservant, nor thy ox, nor thy ass, nor any of thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates; that thy manservant and thy maidservant may rest as well as thou. And remember 15
that thou wast a servant in the land of Miẓrayim, and that the LORD thy GOD brought thee out from there with a mighty hand and a stretched out arm: therefore the LORD thy GOD commanded thee to keep the sabbath day. Honour thy father 16
and thy mother, as the LORD thy GOD has commanded thee; that thy days may be prolonged, and that it may go well with thee, in the land which the LORD thy GOD gives thee. Thou 17
shalt not murder. Neither shalt thou commit adultery.
Neither shalt thou steal. Neither shalt thou bear

תַּעֲנֶה בְרֵעֲךָ עֵד שָׁוְא׃ וְלֹא ־
תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ וְלֹא
תִתְאַוֶּה בֵּית רֵעֶךָ שָׂדֵהוּ וְעַבְדּוֹ וַאֲמָתוֹ שׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר
חמישי לְרֵעֶךָ׃ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר יְהוָה אֶל־כָּל־ יט
קְהַלְכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הֶעָנָן וְהָעֲרָפֶל קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יָסָף
וַיִּכְתְּבֵם עַל־שְׁנֵי לֻחֹת אֲבָנִים וַיִּתְּנֵם אֵלָי׃ וַיְהִי כְּשָׁמְעֲכֶם אֶת־ כ
הַקּוֹל מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כָּל־רָאשֵׁי
שִׁבְטֵיכֶם וְזִקְנֵיכֶם׃ וַתֹּאמְרוּ הֵן הֶרְאָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת־כְּבֹדוֹ כא
וְאֶת־גָּדְלוֹ וְאֶת־קֹלוֹ שָׁמַעְנוּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַיּוֹם הַזֶּה רָאִינוּ כִּי־
יְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וָחָי׃ וְעַתָּה לָמָּה נָמוּת כִּי תֹאכְלֵנוּ כב
הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת אִם־יֹסְפִים אֲנַחְנוּ לִשְׁמֹעַ אֶת־קוֹל יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ עוֹד וָמָתְנוּ׃ כִּי מִי כָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים כג
חַיִּים מְדַבֵּר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ כָּמֹנוּ וַיֶּחִי׃ קְרַב אַתָּה וּשְׁמַע אֵת כָּל־ כד
אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתְּ תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר
יְדַבֵּר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וְשָׁמַעְנוּ וְעָשִׂינוּ׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־ כה
קוֹל דִּבְרֵיכֶם בְּדַבֶּרְכֶם אֵלָי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שָׁמַעְתִּי אֶת קוֹל
דִּבְרֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ הֵיטִיבוּ כָּל־אֲשֶׁר דִּבֵּרוּ׃ מִי־ כו
יִתֵּן וְהָיָה לְבָבָם זֶה לָהֶם לְיִרְאָה אֹתִי וְלִשְׁמֹר אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי
כָּל־הַיָּמִים לְמַעַן יִיטַב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם לְעֹלָם׃ לֵךְ אֱמֹר לָהֶם שׁוּבוּ כז
לָכֶם לְאָהֳלֵיכֶם׃ וְאַתָּה פֹּה עֲמֹד עִמָּדִי וַאֲדַבְּרָה אֵלֶיךָ אֵת כָּל־ כח
הַמִּצְוָה וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תְּלַמְּדֵם וְעָשׂוּ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר
אֲנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ׃ וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה כט
אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לֹא תָסֻרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל׃ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּה ל
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם תֵּלֵכוּ לְמַעַן תִּחְיוּן וְטוֹב לָכֶם וְהַאֲרַכְתֶּם
יָמִים בָּאָרֶץ אֲשֶׁר תִּירָשׁוּן׃ וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אי ו
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ אֲשֶׁר
אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ לְמַעַן תִּירָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ ב
לִשְׁמֹר אֶת־כָּל־חֻקֹּתָיו וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ אַתָּה וּבִנְךָ
וּבֶן־בִּנְךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ וּלְמַעַן יַאֲרִכֻן יָמֶיךָ׃ וְשָׁמַעְתָּ יִשְׂרָאֵל ג
וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וַאֲשֶׁר תִּרְבּוּן מְאֹד כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃
ששי שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד׃ וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה ד ה
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ׃ וְהָיוּ הַדְּבָרִים ו
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ׃ וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ ז

false witness against thy neighbour. Neither shalt thou 18
covet thy neighbour's wife, neither shalt thou desire thy
neighbour's house, his field, or his manservant, or his maid-
servant, his ox, or his ass, or anything that is thy neighbour's.
These words the LORD spoke to all your assembly in 19
the mountain out of the midst of the fire, the cloud, and the
thick darkness, with a great voice which was not heard again.
And he wrote them on two tablets of stone, and delivered them
to me. And it came to pass, when you heard the voice out of 20
the midst of the darkness, (for the mountain did burn with
fire,) that you came near to me, all the heads of your tribes,
and your elders; and you said, Behold, the LORD our GOD has 21
shown us his glory and his greatness, and we have heard his
voice out of the midst of the fire: we have seen this day that
GOD does talk with man, and he lives. Now therefore why 22
should we die? for this great fire will consume us: if we hear
the voice of the LORD our GOD any more, then we shall die. For 23
who is there of all flesh, that has heard the voice of the living
GOD speaking out of the midst of the fire, as we have, and lived?
Go thou near, and hear all that the LORD our GOD shall say: 24
and speak to us all that the LORD our GOD shall speak to thee;
and we will hear it, and do it. And the LORD heard the voice 25
of your words, when you spoke to me; and the LORD said to
me, I have heard the voice of the words of this people, which
they have spoken to thee: they have well said all that they
have spoken. O that there were such a heart in them, that they 26
would fear me, and keep all my commandments always, that
it might be well with them, and with their children for ever!
Go say to them, Return again to your tents. But as for thee, 27,28
stand here by me, and I will speak to thee all the command-
ments, and the statutes, and the judgments, which thou shalt
teach them, that they may do them in the land which I gave
them to possess it. You shall observe to do therefore as the 29
LORD your GOD has commanded you: you shall not turn aside
to the right hand or to the left. You shall walk in all the ways 30
which the LORD your GOD has commanded you, that you may
live, and that it may be well with you, and that you may pro-
long your days in the land which you shall possess. Now this **6**
is the commandment, the statutes, and the judgments, which
the LORD your GOD commanded to teach you, that you might
do them in the land into which you go to possess it: that thou 2
mightest fear the LORD thy GOD, to keep all his statutes and his
commandments, which I command thee, thou, and thy son, and
thy son's son, all the days of thy life; and that thy days may
be prolonged. Hear therefore, O Yisra'el, and take care to do 3
it; that it may be well with thee, and that you may increase
mightily, as the LORD GOD of thy fathers has promised thee, in
the land that flows with milk and honey.
Hear, O Yisra'el: The LORD our GOD; the LORD is one. And 4,5
thou shalt love the LORD thy GOD with all thy heart, and with
all thy soul, and with all thy might. And these words, which I 6
command thee this day, shall be in thy heart: and thou shalt 7
teach them diligently to thy children, and shalt talk of them

וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ:
ח וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם
ט עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: {ס} וְהָיָה כִּי־יְבִיאֲךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
י וּלְיַעֲקֹב לָתֶת לְךָ עָרִים גְּדֹלֹת וְטֹבֹת אֲשֶׁר לֹא־בָנִיתָ: וּבָתִּים
יא מְלֵאִים כָּל־טוּב אֲשֶׁר לֹא־מִלֵּאתָ וּבֹרֹת חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא־
יב חָצַבְתָּ כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא־נָטָעְתָּ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמֶר
לְךָ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית
יג עֲבָדִים: אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּירָא וְאֹתוֹ תַעֲבֹד וּבִשְׁמוֹ תִּשָּׁבֵעַ: לֹא
יד תֵלְכוּן אַחֲרֵי אֱלֹהִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם:
טו כִּי אֵל קַנָּא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ פֶּן־יֶחֱרֶה אַף־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
טז בָּךְ וְהִשְׁמִידְךָ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה: {ש} לֹא תְנַסּוּ אֶת־
יז יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּאֲשֶׁר נִסִּיתֶם בַּמַּסָּה: שָׁמוֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־
יח מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְעֵדֹתָיו וְחֻקָּיו אֲשֶׁר צִוָּךְ: וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר
וְהַטּוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְמַעַן יִיטַב לָךְ וּבָאתָ וְיָרַשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ
יט הַטֹּבָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ: לְהַדֹּף אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ
כ מִפָּנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: {ש} כִּי־יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר
לֵאמֹר מָה הָעֵדֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
כא אֶתְכֶם: וְאָמַרְתָּ לִבְנֶךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפַרְעֹה בְּמִצְרָיִם וַיּוֹצִיאֵנוּ
כב יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה: וַיִּתֵּן יְהוָה אֹתֹת וּמֹפְתִים גְּדֹלִים
כג וְרָעִים ׀ בְּמִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ: וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא
מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֹתָנוּ לָתֶת לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
כד לַאֲבֹתֵינוּ: וַיְצַוָּנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֹּתֵנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה:
כה וּצְדָקָה תִּהְיֶה־לָּנוּ כִּי־נִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת
שביעי א ז לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ: {ס} כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָשַׁל גּוֹיִם־
רַבִּים ׀ מִפָּנֶיךָ הַחִתִּי ׀ וְהַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְרִזִּי וְהַחִוִּי
ב וְהַיְבוּסִי שִׁבְעָה גוֹיִם רַבִּים וַעֲצוּמִים מִמֶּךָּ: וּנְתָנָם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְפָנֶיךָ וְהִכִּיתָם הַחֲרֵם ׀ תַּחֲרִים אֹתָם לֹא־תִכְרֹת לָהֶם בְּרִית
ג וְלֹא תְחָנֵּם: וְלֹא תִתְחַתֵּן בָּם בִּתְּךָ לֹא־תִתֵּן לִבְנוֹ וּבִתּוֹ לֹא־
ד תִקַּח לִבְנֶךָ: כִּי־יָסִיר אֶת־בִּנְךָ מֵאַחֲרַי וְעָבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים

when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.
And thou shalt bind them for a sign upon thy arm, and they 8
shall be as frontlets between thy eyes. And thou shalt write 9
them upon the doorposts of thy house, and on thy gates.
And it shall be, when the LORD thy GOD shall bring thee 10
to the land of which he swore to thy fathers, to Avraham, to Yiẓḥaq, and to Ya'aqov, to give thee great and goodly cities,
which thou didst not build, and houses full of all good things, 11
which thou didst not fill, and hewn out wells, which thou didst not dig, vineyards and olive trees, which thou didst not plant; when thou shalt eat and be replete; beware lest thou 12
forget the LORD, who brought thee out of the land of Miẓrayim, from the house of bondage. Thou shalt fear the LORD thy GOD, 13
and serve him, and shalt swear by his name. You shall not go 14
after other gods, of the gods of the people who are round about you; (for the LORD thy GOD is a jealous GOD among 15
you) lest the anger of the LORD thy GOD be inflamed against thee, and he destroy thee from off the face of the earth.
Do not tempt the LORD your GOD, as you tempted him 16
in Massa. You shall diligently keep the commandments of the 17
LORD your GOD, and his testimonies, and his statutes, which he has commanded thee. And thou shalt do that which is right 18
and good in the sight of the LORD: that it may be well with thee, and that thou mayst go in and possess the good land which the LORD swore to thy fathers, to cast out all thy ene- 19
mies from before thee, as the LORD has spoken. When 20
thy son asks thee in time to come, saying, What mean the testimonies, and the statutes, and the judgments, which the LORD our GOD has commanded you? Then thou shalt say to thy son, 21
We were the bondmen of Par'o in Miẓrayim; and the LORD brought us out of Miẓrayim with a mighty hand: and the LORD 22
showed signs and wonders, great and sore, upon Miẓrayim, upon Par'o, and upon all his household, before our eyes: and 23
he brought us out from there, that he might bring us in, to give us the land which he swore to our fathers. And the LORD com- 24
manded us to do all these statutes, to fear the LORD our GOD, for our good always, that he might preserve us alive, as it is at this day. And it shall be accounted virtue in us, if we take care 25
to do all these commandments before the LORD our GOD, as he has commanded us. When the LORD thy GOD shall bring 7
thee to the land into which thou goest to possess it, and shall cast out many nations before thee, the Ḥitti, and the Girgashi, and the Emori, and the Kena'ani, and the Perizzi, and the Ḥivvi, and
the Yevusi, seven nations greater and mightier than thou; and 2
when the LORD thy GOD shall deliver them before thee, and thou shalt smite them, then thou shalt devote them to utter destruction; thou shalt make no covenant with them, nor show mercy to them: neither shalt thou make marriages with them; thy 3
daughter thou shalt not give to his son, nor shalt thou take his daughter to thy son. For they will turn away thy son from fol- 4
lowing me, that they may serve other gods: so will the anger of the LORD be inflamed against you, and he will destroy thee speed-

וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְהִשְׁמִידְךָ מַהֵר: כִּי אִם־כֹּה תַּעֲשׂוּ ה
לָהֶם מִזְבְּחֹתֵיהֶנוּ תִּתֹּצוּ וּמַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּ וַאֲשֵׁירֵהֶם תְּגַדֵּעוּן
וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ: כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ ו
בְּךָ בָּחַר ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכֹּל הָעַמִּים
אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה: לֹא מֵרֻבְּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים חָשַׁק יְהוָה ז
בָּכֶם וַיִּבְחַר בָּכֶם כִּי־אַתֶּם הַמְעַט מִכָּל־הָעַמִּים: כִּי מֵאַהֲבַת ח
יְהוָה אֶתְכֶם וּמִשָּׁמְרוֹ אֶת־הַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֵיכֶם
הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם בְּיָד חֲזָקָה וַיִּפְדְּךָ מִבֵּית עֲבָדִים מִיַּד פַּרְעֹה
מֶלֶךְ־מִצְרָיִם: וְיָדַעְתָּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל ט מפטיר
הַנֶּאֱמָן שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לְאֹהֲבָיו וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָו לְאֶלֶף
דּוֹר: וּמְשַׁלֵּם לְשֹׂנְאָיו אֶל־פָּנָיו לְהַאֲבִידוֹ לֹא יְאַחֵר לְשֹׂנְאוֹ אֶל־ י
פָּנָיו יְשַׁלֶּם־לוֹ: וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים יא
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

עקב ז וְהָיָה ׀ עֵקֶב תִּשְׁמְעוּן אֶת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם יב
אֹתָם וְשָׁמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־הַבְּרִית וְאֶת־הַחֶסֶד אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ: וַאֲהֵבְךָ וּבֵרַכְךָ וְהִרְבֶּךָ וּבֵרַךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי־ יג
אַדְמָתֶךָ דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ שְׁגַר־אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ
עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ: בָּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל־ יד
הָעַמִּים לֹא־יִהְיֶה בְךָ עָקָר וַעֲקָרָה וּבְבְהֶמְתֶּךָ: וְהֵסִיר יְהוָה ש
מִמְּךָ כָּל־חֹלִי וְכָל־מַדְוֵי מִצְרַיִם הָרָעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא יְשִׂימָם
בָּךְ וּנְתָנָם בְּכָל־שֹׂנְאֶיךָ: וְאָכַלְתָּ אֶת־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה ש
אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא־תָחוֹס עֵינְךָ עֲלֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם
כִּי־מוֹקֵשׁ הוּא לָךְ: כִּי תֹאמַר בִּלְבָבֶךָ רַבִּים יז
הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי אֵיכָה אוּכַל לְהוֹרִישָׁם: לֹא תִירָא מֵהֶם יח
זָכֹר תִּזְכֹּר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפַרְעֹה וּלְכָל־מִצְרָיִם:
הַמַּסֹּת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ וְהָאֹתֹת וְהַמֹּפְתִים וְהַיָּד הַחֲזָקָה יט
וְהַזְּרֹעַ הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר הוֹצִאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כֵּן־יַעֲשֶׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְכָל־הָעַמִּים אֲשֶׁר־אַתָּה יָרֵא מִפְּנֵיהֶם: וְגַם אֶת־הַצִּרְעָה כ
יְשַׁלַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּם עַד־אֹבַד הַנִּשְׁאָרִים וְהַנִּסְתָּרִים מִפָּנֶיךָ:
לֹא תַעֲרֹץ מִפְּנֵיהֶם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא: כא
וְנָשַׁל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵל מִפָּנֶיךָ מְעַט מְעָט לֹא כב
תוּכַל כַּלֹּתָם מַהֵר פֶּן־תִּרְבֶּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה: וּנְתָנָם יְהוָה כג
אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָמָם מְהוּמָה גְּדֹלָה עַד הִשָּׁמְדָם: וְנָתַן מַלְכֵיהֶם כד
בְּיָדֶךָ וְהַאֲבַדְתָּ אֶת־שְׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיךָ

ily. But thus shall you deal with them: you shall destroy their 5
altars, and break down their images, and cut down their asherim,
and burn their carved idols with fire. For thou art a holy people 6
to the LORD thy GOD: the LORD thy GOD has chosen thee to be a
special people to himself, above all peoples that are upon the
face of the earth. The LORD did not set his love upon you, or 7
choose you, because you were more in number than any people;
for you were the fewest of all peoples: but because the LORD 8
loved you, and because he would keep the oath which he had
sworn to your fathers, has the LORD brought you out with a
mighty hand, and redeemed you out of the house of bondmen,
from the hand of Par'o king of Miẓrayim. Know therefore that 9
the LORD thy GOD, he is GOD, the faithful GOD, who keeps cove-
nant and troth with those who love him and keep his com-
mandments to a thousand generations; and repays them that 10
hate him to their face, to destroy them: he will not be slack to
him that hates him, he will repay him to his face. Thou shalt 11
therefore keep the commandments, and the statutes, and the
judgments, which I command thee this day, to do them.

'EQEV Wherefore it shall come to pass, if you hearken to these judg- 12
ments, and keep, and do them, that the LORD thy GOD shall
keep unto thee the covenant and the troth which he swore to
thy fathers: and he will love thee, and bless thee, and multiply 13
thee: and will bless the fruit of thy womb, and the fruit of thy
land, thy corn, and thy wine, and thy oil, the increase of thy
cattle, and the flocks of thy sheep, in the land which he swore
to thy fathers to give thee. Thou shalt be blessed above all 14
peoples: there shall not be male or female barren among you, or
among your cattle. And the LORD will take away from thee all 15
sickness, and will put none of the evil diseases of Miẓrayim,
which thou knowst, upon thee; but will lay them upon all those
who hate thee. And thou shalt consume all the peoples which the 16
LORD thy GOD shall deliver to thee; thy eye shall have no pity
upon them: neither shalt thou serve their gods; for that will
be a snare to thee. If thou shalt say in thy heart, These 17
nations are more than I; how can I dispossess them? Thou shalt 18
not be afraid of them: but shalt well remember what the LORD
thy GOD did to Par'o, and to all Miẓrayim; the great trials 19
which thy eyes saw, and the signs, and the wonders, and the
mighty hand, and the stretched out arm, whereby the LORD thy
GOD brought thee out: so shall the LORD thy GOD do to all the
people of whom thou art afraid. Moreover the LORD thy GOD 20
will send the hornet among them, until they that are left, and
hide themselves from thee, be destroyed. Thou shalt not be 21
terrified by them: for the LORD thy GOD is among you, a mighty
GOD and terrible. And the LORD thy GOD will put out those 22
nations before thee by little and little: thou mayst not consume
them at once, lest the wild beasts of the field increase upon
thee. But the LORD thy GOD shall deliver them to thee, and 23
shall destroy them with a mighty destruction, until they are
destroyed. And he shall deliver their kings into thy hand, and 24
thou shalt destroy their name from under heaven: there shall
no man be able to stand before thee, until thou hast destroyed

כה עַד הִשָּׁמְדְךָ אֹתָנִי׃ פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ לֹא־תַחְמֹד כֶּסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם וְלָקַחְתָּ לָךְ פֶּן תִּוָּקֵשׁ בּוֹ כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה
כו אֱלֹהֶיךָ הוּא׃ וְלֹא־תָבִיא תוֹעֵבָה אֶל־בֵּיתֶךָ וְהָיִיתָ חֵרֶם כָּמֹהוּ שַׁקֵּץ תְּשַׁקְּצֶנּוּ וְתָעֵב תְּתַעֲבֶנּוּ כִּי־חֵרֶם הוּא׃

א כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר׀ אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיוּן וּרְבִיתֶם וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה
ב לַאֲבֹתֵיכֶם׃ וְזָכַרְתָּ אֶת־כָּל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הוֹלִיכֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לְמַעַן עַנֹּתְךָ לְנַסֹּתְךָ לָדַעַת אֶת־
ג אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ הַתִּשְׁמֹר מִצְוֹתָו אִם־לֹא׃ וַיְעַנְּךָ וַיַּרְעִבֶךָ וַיַּאֲכִלְךָ אֶת־הַמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֲךָ
כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצָא פִי־
ד יְהוָה יִחְיֶה הָאָדָם׃ שִׂמְלָתְךָ לֹא בָלְתָה מֵעָלֶיךָ וְרַגְלְךָ לֹא
ה בָצֵקָה זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה׃ וְיָדַעְתָּ עִם־לְבָבֶךָ כִּי כַּאֲשֶׁר יִיַּסֵּר
ו אִישׁ אֶת־בְּנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְיַסְּרֶךָּ׃ וְשָׁמַרְתָּ אֶת־מִצְוֹת יְהוָה
ז אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו וּלְיִרְאָה אֹתוֹ׃ כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֲךָ אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מָיִם עֲיָנֹת וּתְהֹמֹת יֹצְאִים בַּבִּקְעָה
ח וּבָהָר׃ אֶרֶץ חִטָּה וּשְׂעֹרָה וְגֶפֶן וּתְאֵנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ־זֵית שֶׁמֶן
ט וּדְבָשׁ׃ אֶרֶץ אֲשֶׁר־לֹא בְמִסְכֵּנֻת תֹּאכַל־בָּהּ לֶחֶם לֹא־תֶחְסַר כֹּל בָּהּ אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבָנֶיהָ בַרְזֶל וּמֵהָרָיו תַּחְצֹב נְחֹשֶׁת׃
י וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה
שני יא אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ׃ הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבִלְתִּי
יב שְׁמֹר מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃ פֶּן־
יג תֹּאכַל וְשָׂבָעְתָּ וּבָתִּים טֹבִים תִּבְנֶה וְיָשָׁבְתָּ׃ וּבְקָרְךָ וְצֹאנְךָ
יד יִרְבְּיֻן וְכֶסֶף וְזָהָב יִרְבֶּה־לָּךְ וְכֹל אֲשֶׁר־לְךָ יִרְבֶּה׃ וְרָם לְבָבֶךָ וְשָׁכַחְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמּוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית
טו עֲבָדִים׃ הַמּוֹלִיכֲךָ בַּמִּדְבָּר׀ הַגָּדֹל וְהַנּוֹרָא נָחָשׁ׀ שָׂרָף וְעַקְרָב וְצִמָּאוֹן אֲשֶׁר אֵין־מָיִם הַמּוֹצִיא לְךָ מַיִם מִצּוּר הַחַלָּמִישׁ׃
טז הַמַּאֲכִלְךָ מָן בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן עַנֹּתְךָ
יז וּלְמַעַן נַסֹּתֶךָ לְהֵיטִבְךָ בְּאַחֲרִיתֶךָ׃ וְאָמַרְתָּ בִּלְבָבֶךָ כֹּחִי וְעֹצֶם
יח יָדִי עָשָׂה לִי אֶת־הַחַיִל הַזֶּה׃ וְזָכַרְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הַנֹּתֵן לְךָ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת חָיִל לְמַעַן הָקִים אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
לַאֲבֹתֶיךָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃
יט וְהָיָה אִם־שָׁכֹחַ תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָלַכְתָּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם הֵעַדְתִּי בָכֶם הַיּוֹם כִּי אָבֹד

them. The carvings of their gods shall you burn with fire: thou 25
shalt not desire the silver or gold that is on them, or take it
to thee, lest thou be snared with it: for it is an abomination
to the LORD thy GOD. Neither shalt thou bring an abomination 26
into thy house, lest thou become accursed like it: but thou shalt
utterly detest it, and thou shalt utterly abhor it; for it is a
cursed thing.

All the commandments which I command thee this day shall 8
you observe to do, that you may live, and multiply, and go in
and possess the land which the LORD swore to your fathers.
And thou shalt remember all the way which the LORD thy GOD 2
led thee these forty years in the wilderness, to humble thee,
and to prove thee, to know what was in thy heart, whether
thou wouldst keep his commandments, or no. And he humbled 3
thee, and suffered thee to hunger, and fed thee with manna,
which thou knewest not, neither did thy fathers know; that
he might make thee know that man does not live by bread
only, but by every word that proceeds out of the mouth of the
LORD does man live. Thy garment grew not old upon thee, 4
nor did thy foot swell, these forty years. Thou shalt also 5
consider in thy heart, that, as a man chastens his son, so the
LORD thy GOD chastens thee. Therefore thou shalt keep the 6
commandments of the LORD thy GOD, to walk in his ways, and
to fear him. For the LORD thy GOD brings thee into a good land, 7
a land of water courses, of fountains and depths that spring out
of valleys and hills; a land of wheat, and barley, and vines, and 8
fig trees, and pomegranates; a land of olive oil, and honey; a
land in which thou shalt eat bread without scarceness, thou 9
shalt not lack any thing in it; a land the stones of which are
iron, and out of whose hills thou mayst dig brass. When thou 10
hast eaten and art replete, then thou shalt bless the LORD thy
GOD for the good land which he has given thee. Beware that 11
thou forget not the LORD thy GOD, in not keeping his command-
ments, and his judgments, and his statutes, which I command
thee this day: lest when thou hast eaten and art replete, and 12
hast built goodly houses, and dwelt in them; and when thy 13
herds and thy flocks multiply, and thy silver and thy gold are
multiplied, and all that thou hast is multiplied; then thy heart 14
be lifted up, and thou forget the LORD thy GOD, who brought
thee out of the land of Mizrayim, from the house of bondage;
who led thee through that great and terrible wilderness, in 15
which were venomous serpents, and scorpions, and drought,
where there was no water; who brought forth water for thee out
of the rock of flint; who fed thee in the wilderness with manna, 16
which thy fathers knew not, that he might afflict thee, and that
he might prove thee, to do thee good at thy latter end; and 17
thou say in thy heart, My power and the might of my hand
have gotten me this wealth. But thou shalt remember the LORD 18
thy GOD: for it is he who gives thee power to get wealth, that
he may establish his covenant which he swore to thy fathers,
as it is this day.

And it shall be, if thou do at all forget the LORD thy GOD, and 19
walk after other gods, and serve them, and worship them, I

תֹּאבְדוּן: כַּגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה מַאֲבִיד מִפְּנֵיכֶם כֵּן תֹּאבֵדוּן עֵקֶב כ
לֹא תִשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ח שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־הַיַּרְדֵּן לָבֹא לָרֶשֶׁת גּוֹיִם אט
גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִמֶּךָּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בַּשָּׁמָיִם: עַם־גָּדוֹל ב
וָרָם בְּנֵי עֲנָקִים אֲשֶׁר־אַתָּה יָדַעְתָּ וְאַתָּה שָׁמַעְתָּ מִי יִתְיַצֵּב לִפְנֵי
בְּנֵי־עֲנָק: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא־הָעֹבֵר לְפָנֶיךָ אֵשׁ ג
אֹכְלָה הוּא יַשְׁמִידָם וְהוּא יַכְנִיעֵם לְפָנֶיךָ וְהוֹרַשְׁתָּם וְהַאֲבַדְתָּם
מַהֵר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה לָךְ: אַל־תֹּאמַר בִּלְבָבְךָ בְּהַדְּפ שלישי ד
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם ׀ מִלְּפָנֶיךָ לֵאמֹר בְּצִדְקָתִי הֱבִיאַנִי יְהוָה לָרֶשֶׁת
אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבִרְשָׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה מוֹרִישָׁם מִפָּנֶיךָ:
לֹא בְצִדְקָתְךָ וּבְיֹשֶׁר לְבָבְךָ אַתָּה בָא לָרֶשֶׁת אֶת־אַרְצָם כִּי ה
בְּרִשְׁעַת ׀ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישָׁם מִפָּנֶיךָ וּלְמַעַן
הָקִים אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
וְלְיַעֲקֹב: וְיָדַעְתָּ כִּי ׀ לֹא בְצִדְקָתְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ אֶת־ ו
הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ כִּי עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף אָתָּה: זְכֹר ז
אַל־תִּשְׁכַּח אֵת אֲשֶׁר־הִקְצַפְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמִּדְבָּר לְמִן־
הַיּוֹם אֲשֶׁר־יָצָאתָ ׀ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־בֹּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה
מַמְרִים הֱיִיתֶם עִם־יְהוָה: וּבְחֹרֵב הִקְצַפְתֶּם אֶת־יְהוָה וַיִּתְאַנַּף ח
יְהוָה בָּכֶם לְהַשְׁמִד אֹתְכֶם: בַּעֲלֹתִי הָהָרָה לָקַחַת לוּחֹת ט
הָאֲבָנִים לוּחֹת הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם וָאֵשֵׁב בָּהָר
אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי:
וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לוּחֹת הָאֲבָנִים כְּתֻבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים י
וַעֲלֵיהֶם כְּכָל־הַדְּבָרִים ׀ אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ
בְּיוֹם הַקָּהָל: וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה נָתַן יְהוָה יא
אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לֻחֹת הָאֲבָנִים לֻחוֹת הַבְּרִית: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם יב
רֵד מַהֵר מִזֶּה כִּי שִׁחֵת עַמְּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם סָרוּ מַהֵר
מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִם עָשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי יג
לֵאמֹר רָאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא: הָרֶף יד
מִמֶּנִּי וְאַשְׁמִידֵם וְאֶמְחֶה אֶת־שְׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם וְאֶעֱשֶׂה
אוֹתְךָ לְגוֹי־עָצוּם וָרָב מִמֶּנּוּ: וָאֵפֶן וָאֵרֶד מִן־הָהָר וְהָהָר בֹּעֵר טו
בָּאֵשׁ וּשְׁנֵי לוּחֹת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי יָדָי: וָאֵרֶא וְהִנֵּה חֲטָאתֶם טז
לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲשִׂיתֶם לָכֶם עֵגֶל מַסֵּכָה סַרְתֶּם מַהֵר מִן־

testify against you this day that you shall surely perish. As the 20
nations which the LORD destroys before your face, so shall you
perish; because you would not be obedient to the voice of the
LORD your GOD.

Hear, O Yisra'el: Thou art to pass over the Yarden this day, 9
to go in to possess nations greater and mightier than thyself,
cities great and fortified up to heaven, a people great and tall, 2
the children of the 'Anaqim, whom thou knowst, and of whom
thou hast heard say, Who can stand before the children of
'Anaq! Understand therefore this day, that the LORD thy GOD 3
is he who goes over before thee; as a consuming fire he shall
destroy them, and he shall bring them down before thy face:
so shalt thou drive them out, and destroy them quickly, as the
LORD has said to thee. Speak not thou in thy heart, after the 4
LORD thy GOD has cast them out from before thee, saying, For
my righteousness the LORD has brought me in to possess this
land: and for the wickedness of these nations the LORD does
drive them out from before thee. Not for thy righteousness, or 5
for the uprightness of thine heart, dost thou go to possess their
land: but on account of the wickedness of these nations the
LORD thy GOD does drive them out from before thee, and that
he may perform the word which the LORD swore to thy fathers,
Avraham, Yiẓḥaq, and Ya'aqov. Understand therefore, that the 6
LORD thy GOD gives thee not this good land to possess it for
thy righteousness; for thou art a stiffnecked people. Remember, 7
and forget not, how thou didst provoke the LORD thy GOD to
anger in the wilderness: from the day that thou didst depart
out of the land of Miẓrayim, until you came to this place, you
have been rebellious against the LORD. Also in Ḥorev you pro- 8
voked the LORD to anger, so that the LORD was angry with
you to have destroyed you. When I was gone up into the moun- 9
tain to receive the tablets of stone, the tablets of the covenant
which the LORD made with you, then I abode in the moun-
tain forty days and forty nights, I neither did eat bread nor
drink water: and the LORD delivered to me two tablets of stone 10
written with the finger of GOD; and on them was written ac-
cording to all the words which the LORD spoke with you in the
mountain out of the midst of the fire on the day of the as-
sembly. And it came to pass at the end of forty days and forty 11
nights, that the LORD gave me the two tablets of stone, the
tables of the covenant. And the LORD said to me, Arise, get thee 12
down quickly from here; for thy people which thou hast
brought forth out of Miẓrayim have become corrupt; they are
quickly turned aside out of the way which I commanded them;
they have made them a molten image. And the LORD spoke to 13
me saying, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked
people: let me alone, that I may destroy them, and blot out 14
their name from under heaven: and I will make of thee a nation
mightier and greater than they. So I turned and came down 15
from the mountain, and the mountain burned with fire: and
the two tablets of the covenant were in my two hands. And I 16
looked, and, behold, you had sinned against the LORD your GOD,
and had made a molten calf: you had turned aside quickly out

הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֹתָכֶם: וָאֶתְפֹּשׂ בִּשְׁנֵי הַלֻּחֹת וָאַשְׁלִכֵם יז
מֵעַל שְׁתֵּי יָדָי וָאֲשַׁבְּרֵם לְעֵינֵיכֶם: וָאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יְהוָה כָּרִאשֹׁנָה יח
אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי
עַל כָּל־חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר חֲטָאתֶם לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
לְהַכְעִיסוֹ: כִּי יָגֹרְתִּי מִפְּנֵי הָאַף וְהַחֵמָה אֲשֶׁר קָצַף יְהוָה עֲלֵיכֶם יט
לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפַּעַם הַהִוא: וּבְאַהֲרֹן כ
הִתְאַנַּף יְהוָה מְאֹד לְהַשְׁמִידוֹ וָאֶתְפַּלֵּל גַּם־בְּעַד אַהֲרֹן בָּעֵת
הַהִוא: וְאֶת־חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר־עֲשִׂיתֶם אֶת־הָעֵגֶל לָקַחְתִּי וָאֶשְׂרֹף כא
אֹתוֹ בָּאֵשׁ וָאֶכֹּת אֹתוֹ טָחוֹן הֵיטֵב עַד אֲשֶׁר־דַּק לְעָפָר וָאַשְׁלֵךְ
אֶת־עֲפָרוֹ אֶל־הַנַּחַל הַיֹּרֵד מִן־הָהָר: וּבְתַבְעֵרָה וּבְמַסָּה כב
וּבְקִבְרֹת הַתַּאֲוָה מַקְצְפִים הֱיִיתֶם אֶת־יְהוָה: וּבְשָׁלְחַ יְהוָה כג
אֶתְכֶם מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לֵאמֹר עֲלוּ וּרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי
לָכֶם וַתַּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא הֶאֱמַנְתֶּם לוֹ וְלֹא כד
שְׁמַעְתֶּם בְּקֹלוֹ: מַמְרִים הֱיִיתֶם עִם־יְהוָה מִיּוֹם דַּעְתִּי אֶתְכֶם:
וָאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יְהוָה אֵת אַרְבָּעִים הַיּוֹם וְאֵת־אַרְבָּעִים הַלַּיְלָה כה
אֲשֶׁר הִתְנַפָּלְתִּי כִּי־אָמַר יְהוָה לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם: וָאֶתְפַּלֵּל כו
אֶל־יְהוָה וָאֹמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַל־תַּשְׁחֵת עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר
פָּדִיתָ בְגָדְלֶךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה: זְכֹר לַעֲבָדֶיךָ כז
לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב אַל־תֵּפֶן אֶל־קְשִׁי הָעָם הַזֶּה וְאֶל־
רִשְׁעוֹ וְאֶל־חַטָּאתוֹ: פֶּן־יֹאמְרוּ הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָנוּ מִשָּׁם כח
מִבְּלִי יְכֹלֶת יְהוָה לַהֲבִיאָם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־דִּבֶּר לָהֶם וּמִשִּׂנְאָתוֹ
אוֹתָם הוֹצִיאָם לַהֲמִתָם בַּמִּדְבָּר: וְהֵם עַמְּךָ וְנַחֲלָתֶךָ אֲשֶׁר כט
הוֹצֵאתָ בְּכֹחֲךָ הַגָּדֹל וּבִזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה:

בָּעֵת הַהִוא אָמַר יְהוָה אֵלַי פְּסָל־לְךָ שְׁנֵי לוּחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים א רביעי ט
וַעֲלֵה אֵלַי הָהָרָה וְעָשִׂיתָ לְךָ אֲרוֹן עֵץ: וְאֶכְתֹּב עַל־הַלֻּחֹת אֶת־ ב
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ וְשַׂמְתָּם
בָּאָרוֹן: וָאַעַשׂ אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים וָאֶפְסֹל שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים ג
כָּרִאשֹׁנִים וָאַעַל הָהָרָה וּשְׁנֵי הַלֻּחֹת בְּיָדִי: וַיִּכְתֹּב עַל־הַלֻּחֹת ד
כַּמִּכְתָּב הָרִאשׁוֹן אֵת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם
בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל וַיִּתְּנֵם יְהוָה אֵלָי: וָאֵפֶן וָאֵרֶד ה
מִן־הָהָר וָאָשֶׂם אֶת־הַלֻּחֹת בָּאָרוֹן אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיִּהְיוּ שָׁם כַּאֲשֶׁר
צִוַּנִי יְהוָה: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֵרֹת בְּנֵי־יַעֲקָן מוֹסֵרָה שָׁם ו
מֵת אַהֲרֹן וַיִּקָּבֵר שָׁם וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר בְּנוֹ תַּחְתָּיו: מִשָּׁם נָסְעוּ ז

of the way which the LORD had commanded you. And I took 17
the two tablets, and cast them out of my two hands, and broke
them before your eyes. And I fell down before the LORD, as at 18
the first, forty days and forty nights: I did neither eat bread,
nor drink water, because of all your sins which you sinned, in
doing wickedly in the sight of the LORD, to provoke him to
anger. For I was afraid of the anger and hot displeasure, with 19
which the LORD was angry against you to destroy you. But the
LORD hearkened to me at that time also. And the LORD was 20
very angry with Aharon to have destroyed him: and I prayed
for Aharon also at the same time. And I took your sin, the 21
calf which you had made, and burnt it with fire, and stamped
it, and ground it very small, until it was as fine as dust:
and I cast the dust of it into the stream that descended
out of the mountain. And at Tav'era, and at Massa, and at 22
Qivrot-hatta'ava, you provoked the LORD to anger. Likewise 23
when the LORD sent you from Qadesh-barne'a, saying, Go up
and possess the land which I have given you; then you re-
belled against the commandment of the LORD your GOD, and
you believed him not, nor hearkened to his voice. You have 24
been rebellious against the LORD from the day that I knew you.
Thus I fell down before the LORD forty days and forty nights, 25
as I fell down at the first; because the LORD had said he would
destroy you. I prayed therefore to the LORD, and said, O LORD 26
GOD, destroy not thy people and thy inheritance, which thou
hast redeemed through thy greatness, which thou hast brought
out of Mizrayim with a mighty hand. Remember thy servants, 27
Avraham, Yizhaq, and Ya'aqov; look not to the stubbornness
of this people, nor to their wickedness, nor to their sin: lest 28
the land from which thou didst bring us out say, Because the
LORD was not able to bring them into the land which he pro-
mised them, and because he hated them, he has brought them
out to slay them in the wilderness. Yet they are thy people and 29
thy inheritance, which thou didst bring out by thy mighty power
and by thy stretched out arm.

At that time the LORD said to me, Hew for thyself two tab- **10**
lets of stone like the first, and come up to me into the mountain,
and make for thyself an ark of wood. And I will write on the 2
tablets the words that were on the first tablets which thou
didst break, and thou shalt put them in the ark. And I made 3
an ark of shittim wood, and hewed two tablets of stone like
the first, and went up to the mountain, having the two tablets in
my hand. And he wrote on the tablets, according to the first 4
writing, the ten Words, which the LORD spoke to you in the
mountain out of the midst of the fire in the day of the as-
sembly: and the LORD gave them to me. And I turned and 5
came down from the mountain, and put the tablets in the ark
which I had made; and there they were, as the LORD com-
manded me. And the children of Yisra'el took their journey 6
from Be'erot-bene-ya'aqan to Mosera: there Aharon died, and
there he was buried; and El'azar his son ministered in the
priest's office in his place. From thence they journeyed to Gud- 7
goda; and from Gudgoda to Yotvata, a land of streaming wadis.

הַגִּדְגֳּדָה וּמִן־הַגִּדְגֳּדָה יָטְבָתָה אֶרֶץ נַחֲלֵי־מָיִם: בָּעֵת הַהִוא ד
הִבְדִּיל יְהוָה אֶת־שֵׁבֶט הַלֵּוִי לָשֵׂאת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה
לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בִּשְׁמוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה: עַל־ ה
כֵּן לֹא־הָיָה לְלֵוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־אֶחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לוֹ: וְאָנֹכִי עָמַדְתִּי בָהָר כַּיָּמִים ו
הָרִאשֹׁנִים אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם
בַּפַּעַם הַהִוא לֹא־אָבָה יְהוָה הַשְׁחִיתֶךָ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם א
לֶךְ לְמַסַּע לִפְנֵי הָעָם וְיָבֹאוּ וְיִרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי
לַאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם:

חמישי וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שֹׁאֵל מֵעִמָּךְ כִּי אִם־לְיִרְאָה ב
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְאַהֲבָה אֹתוֹ וְלַעֲבֹד
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ: לִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת ג
יְהוָה וְאֶת־חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְטוֹב לָךְ: הֵן לַיהוָה ד
אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ: רַק ה
בַּאֲבֹתֶיךָ חָשַׁק יְהוָה לְאַהֲבָה אוֹתָם וַיִּבְחַר בְּזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם
בָּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים כַּיּוֹם הַזֶּה: וּמַלְתֶּם אֶת עָרְלַת לְבַבְכֶם ו
וְעָרְפְּכֶם לֹא תַקְשׁוּ עוֹד: כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים ז
וַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבֹּר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים
וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד: עֹשֶׂה מִשְׁפַּט יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאֹהֵב גֵּר לָתֵת לוֹ ח
לֶחֶם וְשִׂמְלָה: וַאֲהַבְתֶּם אֶת־הַגֵּר כִּי־גtill בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: ט
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וּבוֹ תִדְבָּק וּבִשְׁמוֹ תִּשָּׁבֵעַ: כ
הוּא תְהִלָּתְךָ וְהוּא אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־עָשָׂה אִתְּךָ אֶת־הַגְּדֹלֹת כא
וְאֶת־הַנּוֹרָאֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ: בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ יָרְדוּ כב
אֲבֹתֶיךָ מִצְרַיְמָה וְעַתָּה שָׂמְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם
לָרֹב: וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַרְתָּ מִשְׁמַרְתּוֹ וְחֻקֹּתָיו א יא
וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כָּל־הַיָּמִים: וִידַעְתֶּם הַיּוֹם כִּי לֹא אֶת־בְּנֵיכֶם ב
אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ וַאֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֶת־מוּסַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־
גָּדְלוֹ אֶת־יָדוֹ הַחֲזָקָה וּזְרֹעוֹ הַנְּטוּיָה: וְאֶת־אֹתֹתָיו וְאֶת־מַעֲשָׂיו ג
אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ מִצְרַיִם לְפַרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וּלְכָל־אַרְצוֹ:
וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֵיל מִצְרַיִם לְסוּסָיו וּלְרִכְבּוֹ אֲשֶׁר הֵצִיף אֶת־מֵי ד
יַם־סוּף עַל־פְּנֵיהֶם בְּרָדְפָם אַחֲרֵיכֶם וַיְאַבְּדֵם יְהוָה עַד הַיּוֹם
הַזֶּה: וַאֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם בַּמִּדְבָּר עַד־בֹּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה: ה
וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָתָן וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב בֶּן־רְאוּבֵן אֲשֶׁר פָּצְתָה ו
הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֶת־בָּתֵּיהֶם וְאֶת־אָהֳלֵיהֶם וְאֵת כָּל־
הַיְקוּם אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כָּל־יִשְׂרָאֵל: כִּי עֵינֵיכֶם הָרֹאוֹת ז
אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־ ח

At that time the LORD separated the tribe of Levi, to bear the 8
ark of the covenant of the LORD, to stand before the LORD to
minister to him, and to bless in his name, to this day. There- 9
fore Levi has no part or inheritance with his brethren; the LORD
is his inheritance, according as the LORD thy GOD promised him.
And I stayed in the mountain, like the first time, forty days and 10
forty nights; and the LORD hearkened to me at that time also,
and the LORD would not destroy thee. And the LORD said to me, 11
Arise, take thy journey before the people, that they may go in
and possess the land, which I swore to their fathers to give
them.
And now, Yisra'el, what does the LORD thy GOD require of thee, 12
but to fear the LORD thy GOD, to walk in all his ways, and to
love him, and to serve the LORD thy GOD with all thy heart
and with all thy soul, to keep the commandments of the LORD, 13
and his statutes, which I command thee this day for thy good?
Behold, the heaven and the heaven of heavens belongs to the 14
LORD thy GOD, the earth also, with all that is on it. Only the 15
LORD took delight in thy fathers to love them, and he chose
their seed after them, even you above all people, as it is this
day. Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be 16
stiffnecked no more. For the LORD your GOD is GOD of gods, 17
and LORD of lords, a great GOD, a mighty, and a terrible, who
favours no person, and takes no bribe: he executes the judg- 18
ment of the fatherless and widow, and loves the stranger, giving
him food and raiment. Love therefore the stranger: for you 19
were strangers in the land of Mizrayim. Thou shalt fear the 20
LORD thy GOD; him shalt thou serve, and to him shalt thou
hold fast, and swear by his name. He is thy praise, and he is 21
thy GOD, who has done for thee these great and terrible things,
which thy eyes have seen. Thy fathers went down to Mizrayim 22
with seventy persons; and now the LORD thy GOD has made
thee as the stars of heaven for multitude. Therefore thou shalt **11**
love the LORD thy GOD, and keep his charge, and his statutes,
and his judgments, and his commandments, always. And know 2
this day: for I speak not with your children who have not
known, and have not seen the chastisement of the LORD your
GOD, his greatness, his mighty hand, and his stretched out arm,
and his miracles, and his acts, which he did in the midst of 3
Mizrayim to Par'o the king of Mizrayim, and to all his land;
and what he did to the army of Mizrayim, to their horses, and 4
to their chariots; how he made the water of the Sea of Suf
overflow them as they pursued after you, and how the LORD
destroyed them unto this day; and what he did to you in the 5
wilderness, until you came to this place; and what he did to 6
Datan and Aviram, the sons of Eli'av, the son of Re'uven: how
the earth opened its mouth, and swallowed them up, and their
households, and their tents, and all the living substance that
followed them, in the midst of all Yisra'el: but your eyes have 7
seen all the great acts of the LORD which he did. Therefore shall 8
you keep all the commandments which I command you this day,

הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְמַעַן תֶּחֱזְקוּ וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ וּלְמַעַן תַּאֲרִיכוּ ט
יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם
וּלְזַרְעָם אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ כִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר ששי י
אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא כְאֶרֶץ מִצְרַיִם הִוא אֲשֶׁר יְצָאתֶם
מִשָּׁם אֲשֶׁר תִּזְרַע אֶת־זַרְעֲךָ וְהִשְׁקִיתָ בְרַגְלְךָ כְּגַן הַיָּרָק׃ וְהָאָרֶץ יא
אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבְקָעֹת לִמְטַר
הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתֶּה־מָּיִם׃ אֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דֹּרֵשׁ אֹתָהּ יב
תָּמִיד עֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּהּ מֵרֵשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית
שָׁנָה׃ וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר יג
אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ
בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃ וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה יד
וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ׃ וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ ש
לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃ הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם טו
וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וְחָרָה טז
אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה
לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר
יְהוָה נֹתֵן לָכֶם׃ וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־ יח
נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין
עֵינֵיכֶם׃ וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ יט
וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת כ
בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה כא
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־
הָאָרֶץ׃ כִּי אִם־שָׁמֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־כָּל־ שביעי ומפטיר כב
הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם לַעֲשֹׂתָהּ לְאַהֲבָה
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְדָבְקָה־בוֹ׃ וְהוֹרִישׁ כג
יְהוָה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵיכֶם וִירִשְׁתֶּם גּוֹיִם גְּדֹלִים
וַעֲצֻמִים מִכֶּם׃ כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם כד
יִהְיֶה מִן־הַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן מִן־הַנָּהָר נְהַר־פְּרָת וְעַד הַיָּם הָאַחֲרוֹן
יִהְיֶה גְּבֻלְכֶם׃ לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפְנֵיכֶם פַּחְדְּכֶם וּמוֹרַאֲכֶם יִתֵּן כה
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרְכוּ־בָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
לָכֶם׃ רְאֵה אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה ראה כו
וּקְלָלָה׃ אֶת־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כז
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם׃ וְהַקְּלָלָה אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ כח
אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְסַרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־

that you may be strong, and go in and possess the land, into
which you go to possess it; and that you may prolong your 9
days in the land, which the LORD swore to your fathers to give
to them and to their seed, a land flowing with milk and
honey. For the land, into which thou goest to possess it, 10
is not as the land of Miẓrayim, from whence you came out,
where thou didst sow thy seed, and didst water it with thy foot,
like a garden of vegetables: but the land, into which you go to 11
possess it, is a land of hills and valleys, and drinks water of the
rain of heaven: a land which the LORD thy GOD cares for: the 12
eyes of the LORD thy GOD are always upon it, from the be-
ginning of the year to the end of the year. And it shall 13
come to pass, if you hearken diligently to my commandments
which I command you this day, to love the LORD your GOD, and
to serve him with all your heart and with all your soul,
that I will give you the rain of your land in its due season, the 14
early rain and the late rain, that thou mayst gather in thy
corn, and thy wine, and thy oil. And I will send grass in thy 15
fields for thy cattle, that thou mayst eat and be full. Take heed 16
to yourselves, that your heart be not deceived, and you turn
aside, and serve other gods, and worship them; and then the 17
LORD's anger be inflamed against you, and he shut up the heavens,
that there be no rain, and that the land yield not its fruit;
and you perish quickly from off the good land which the LORD
gives you. And you shall lay up these my words in your heart 18
and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, and
they will be as frontlets between your eyes. And you shall teach 19
them your children, speaking of them when thou dost sit in
thy house, and when thou dost walk by the way, when thou
liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them 20
upon the door posts of thy house, and upon thy gates: that 21
your days may be multiplied, and the days of your children,
in the land which the LORD swore to your fathers to give them,
as the days of heaven upon the earth. For if you shall 22
diligently keep all these commandments which I command you,
to do them, to love the LORD your GOD, to walk in all his ways,
and to hold fast to him; then will the LORD drive out all these 23
nations from before you, and you shall possess greater nations
and mightier than yourselves. Every place whereon the sole of 24
your foot shall tread shall be yours: from the wilderness to
the Levanon, from the river, the river Perat, to the uttermost
sea shall be your border. There shall no man be able to stand, 25
against you: for the LORD your GOD shall lay the fear of you
and the dread of you upon all the land that you shall tread
upon, as he has spoken to you. Behold, I set before you 26
RE'E this day a blessing and a curse; a blessing, if you obey the 27
commandments of the LORD your GOD, which I command you
this day: and a curse, if you do not obey the commandments 28
of the LORD your GOD, but turn aside out of the way which
I command you this day, to go after other gods, which you

כט יְדַעְתָּם׃ וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה אֶת־הַבְּרָכָה
ל עַל־הַר גְּרִזִים וְאֶת־הַקְּלָלָה עַל־הַר עֵיבָל׃ הֲלֹא־הֵמָּה בְּעֵבֶר
הַיַּרְדֵּן אַחֲרֵי דֶּרֶךְ מְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ בְּאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בָּעֲרָבָה
לא מוּל הַגִּלְגָּל אֵצֶל אֵלוֹנֵי מֹרֶה׃ כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן
לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם וִירִשְׁתֶּם
לב אֹתָהּ וִישַׁבְתֶּם־בָּהּ׃ וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַחֻקִּים וְאֶת־
א יב הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם׃ אֵלֶּה הַחֻקִּים
וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה
אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ לְרִשְׁתָּהּ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר־אַתֶּם חַיִּים עַל־
ב הָאֲדָמָה׃ אַבֵּד תְּאַבְּדוּן אֵת־כָּל־הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר עָבְדוּ־שָׁם
הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתֶּם יֹרְשִׁים אֹתָם אֶת־אֱלֹהֵיהֶם עַל־הֶהָרִים
ג הָרָמִים וְעַל־הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן׃ וְנִתַּצְתֶּם אֶת־
מִזְבְּחֹתָם וְשִׁבַּרְתֶּם אֶת־מַצֵּבֹתָם וַאֲשֵׁרֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ
וּפְסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תְּגַדֵּעוּן וְאִבַּדְתֶּם אֶת־שְׁמָם מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא׃
ד לֹא־תַעֲשׂוּן כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִכֹּל־שִׁבְטֵיכֶם לָשׂוּם אֶת־שְׁמוֹ שָׁם לְשִׁכְנוֹ
ו תִּדְרְשׁוּ וּבָאתָ שָׁמָּה׃ וַהֲבֵאתֶם שָׁמָּה עֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם וְאֶת
מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וְאֶת תְּרוּמַת יֶדְכֶם וְנִדְרֵיכֶם וְנִדְבֹתֵיכֶם וּבְכֹרֹת
ז בְּקַרְכֶם וְצֹאנְכֶם׃ וַאֲכַלְתֶּם שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמַחְתֶּם
בְּכֹל מִשְׁלַח יֶדְכֶם אַתֶּם וּבָתֵּיכֶם אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
ח לֹא תַעֲשׂוּן כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ עֹשִׂים פֹּה הַיּוֹם אִישׁ כָּל־הַיָּשָׁר
ט בְּעֵינָיו׃ כִּי לֹא־בָאתֶם עַד־עָתָּה אֶל־הַמְּנוּחָה וְאֶל־הַנַּחֲלָה
י אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ וַעֲבַרְתֶּם אֶת־הַיַּרְדֵּן וישַׁבְתֶּם
בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מַנְחִיל אֶתְכֶם וְהֵנִיחַ לָכֶם מִכָּל־
שני יא אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וישַׁבְתֶּם בָּטֶחַ׃ וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם בּוֹ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם שָׁמָּה תָּבִיאוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוֶּה אֶתְכֶם עוֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וּתְרוּמַת יֶדְכֶם
יב וְכֹל מִבְחַר נִדְרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְּרוּ לַיהוָה׃ וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אַתֶּם וּבְנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וַעַבְדֵיכֶם וְאִמְהֹתֵיכֶם וְהַלֵּוִי
יג אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה אִתְּכֶם׃ הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־
יד תַּעֲלֶה עֹלֹתֶיךָ בְּכָל־מָקוֹם אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃ כִּי אִם־בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־
יִבְחַר יְהוָה בְּאַחַד שִׁבְטֶיךָ שָׁם תַּעֲלֶה עֹלֹתֶיךָ וְשָׁם תַּעֲשֶׂה כָּל
טו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָּ׃ רַק בְּכָל־אַוַּת נַפְשְׁךָ תִּזְבַּח וְאָכַלְתָּ בָּשָׂר
כִּבְרַכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר
טז יֹאכְלֶנּוּ כַּצְּבִי וְכָאַיָּל׃ רַק הַדָּם לֹא תֹאכֵלוּ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ

have not known. And it shall come to pass, when the 29
LORD thy GOD has brought thee in to the land into which thou
dost go to possess it, that thou shalt put the blessing upon
mount Gerizzim, and the curse upon mount 'Eval. Are they 30
not on the other side of the Yarden, by the way where the sun
goes down, in the land of the Kena'ani, who dwell in the 'Arava
over against Gilgal, beside the terebinths of More? For you 31
shall pass over the Yarden to go in to possess the land which
the LORD your GOD gives you, and you shall possess it, and
dwell in it. And you shall observe to do all the statutes and 32
judgments which I set before you this day. These are the 12
statutes and judgments, which you shall observe to do in the
land, which the LORD GOD of thy fathers gives thee to possess
it, all the days that you live upon the earth. You shall utterly 2
destroy all the places, in which the nations whom you are to
dispossess, served their gods, upon the high mountains, and
upon the hills, and under every leafy tree: and you shall over- 3
throw their altars, and break their pillars, and burn their asher-
im with fire; and you shall hew down the carvings of their
gods, and destroy the name of them out of that place. This 4
you shall not do to the LORD your GOD. But to the place which 5
the LORD your GOD shall choose out of all your tribes to put
his name there, there shall you seek him, at his dwelling, and
there shalt thou come: and there you shall bring your burnt 6
offerings, and your sacrifices, and your tithes, and the offerings
of your hand, and your vows, and your freewill offerings, and
the firstlings of your herds and your flocks: and there you shall 7
eat before the LORD your GOD, and you shall rejoice in all that
to which you put your hand, you and your households, wherein
the LORD thy GOD has blessed thee. You shall not do after all 8
the things that we do here this day, every man whatever is
right in his own eyes. For you are not as yet come to the rest 9
and to the inheritance, which the LORD your GOD gives you.
But when you traverse the Yarden, and dwell in the land which 10
the LORD your GOD gives you to inherit, and when he gives you
rest from all your enemies round about, so that you dwell in
safety; then there shall be a place which the LORD your GOD shall 11
choose to cause his name to dwell there; there shall you bring all
that I command you; your burnt offerings, and your sacrifices,
your tithes, and the offering of your hand, and all your choice
vows which you vow to the LORD: and you shall rejoice before 12
the LORD your GOD, you and your sons, and your daughters, and
your menservants, and your maidservants, and the Levite who is
within your gates; for he has no part or inheritance with you.
Take heed to thyself that thou offer not thy burnt offerings in 13
every place that thou seest: but only in the place which the LORD 14
shall choose in one of thy tribes, there thou shalt offer thy burnt
offerings, and there thou shalt do all that I command thee.
Nonetheless, thou mayst slaughter animals and eat their flesh 15
to thy heart's desire, according to the blessing of the LORD thy
GOD which he has bestowed on thee, throughout all thy gates,
the unclean and the clean may eat of it as they do of the gazelle
and the deer. Only you shall not eat the blood; you shall pour 16

ימים׃ לֹא־תוּכַל לָאֶכֶל בְּשָׁעֶיךָ מַעְשַׂר דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ ז
וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ וְכָל־נְדָרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדֹּר וְנִדְבֹתֶיךָ וּתְרוּמַת
יָדֶךָ׃ כִּי אִם־לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר ח
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר
בִּשְׁעָרֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ׃ הִשָּׁמֶר ט
לְךָ פֶּן־תַּעֲזֹב אֶת־הַלֵּוִי כָּל־יָמֶיךָ עַל־אַדְמָתֶךָ׃ כִּי כ יא
יַרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְאָמַרְתָּ אֹכְלָה
בָשָׂר כִּי־תְאַוֶּה נַפְשְׁךָ לֶאֱכֹל בָּשָׂר בְּכָל־אַוַּת נַפְשְׁךָ תֹּאכַל
בָּשָׂר׃ כִּי־יִרְחַק מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם כא
שְׁמוֹ שָׁם וְזָבַחְתָּ מִבְּקָרְךָ וּמִצֹּאנְךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לְךָ כַּאֲשֶׁר
צִוִּיתִךָ וְאָכַלְתָּ בִּשְׁעָרֶיךָ בְּכֹל אַוַּת נַפְשֶׁךָ׃ אַךְ כַּאֲשֶׁר יֵאָכֵל כב
אֶת־הַצְבִי וְאֶת־הָאַיָּל כֵּן תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו
יֹאכְלֶנּוּ׃ רַק חֲזַק לְבִלְתִּי אֲכֹל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־ כג
תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר׃ לֹא תֹאכְלֶנּוּ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כד
כַּמָּיִם׃ לֹא תֹאכְלֶנּוּ לְמַעַן יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ כִּי־תַעֲשֶׂה כה
הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃ רַק קָדָשֶׁיךָ אֲשֶׁר־יִהְיוּ לְךָ וּנְדָרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ כו
אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה׃ וְעָשִׂיתָ עֹלֹתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּם עַל־ כז
מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְדַם־זְבָחֶיךָ יִשָּׁפֵךְ עַל־מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וְהַבָּשָׂר תֹּאכֵל׃ שְׁמֹר וְשָׁמַעְתָּ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר כח
אָנֹכִי מְצַוֶּךָּ לְמַעַן יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ עַד־עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה
הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ כִּי־יַכְרִית כט שלישי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתָּה בָא־שָׁמָּה לָרֶשֶׁת אוֹתָם
מִפָּנֶיךָ וְיָרַשְׁתָּ אֹתָם וְיָשַׁבְתָּ בְּאַרְצָם׃ הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּנָּקֵשׁ ל
אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הִשָּׁמְדָם מִפָּנֶיךָ וּפֶן־תִּדְרֹשׁ לֵאלֹהֵיהֶם לֵאמֹר
אֵיכָה יַעַבְדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱשֶׂה־כֵּן גַּם־אָנִי׃
לֹא־תַעֲשֶׂה כֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל־תּוֹעֲבַת יְהוָה אֲשֶׁר שָׂנֵא לא
עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם כִּי גַם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ
לֵאלֹהֵיהֶם׃ אֵת כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם אֹתוֹ תִשְׁמְרוּ א יג
לַעֲשׂוֹת לֹא־תֹסֵף עָלָיו וְלֹא תִגְרַע מִמֶּנּוּ׃
כִּי־יָקוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חֹלֵם חֲלוֹם וְנָתַן אֵלֶיךָ אוֹת אוֹ ב
מוֹפֵת׃ וּבָא הָאוֹת וְהַמּוֹפֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיךָ לֵאמֹר נֵלְכָה ג
אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתָּם וְנָעָבְדֵם׃ לֹא תִשְׁמַע ד
אֶל־דִּבְרֵי הַנָּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל־חוֹלֵם הַחֲלוֹם הַהוּא כִּי מְנַסֶּה
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לָדַעַת הֲיִשְׁכֶם אֹהֲבִים אֶת־יְהוָה

it upon the earth like water. Thou mayst not eat within thy 17
gates the tithe of thy corn, or of thy wine, or of thy oil, or the
firstlings of thy herds or of thy flock, or any of thy vows which
thou vowest, or thy freewill offerings, or offering of thy hand:
but thou must eat them before the LORD thy GOD in the place 18
which the LORD thy GOD shall choose, thou, and thy son, and
thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and
the Levite who is within thy gates: and thou shalt rejoice be-
fore the LORD thy GOD in all that to which thou puttest thy hand.
Take heed to thyself that thou forsake not the Levite as long 19
as thou liyest upon the earth. When the LORD thy GOD 20
shall enlarge thy border, as he has promised thee, and thou
shalt say, I will eat meat, because thou longest to eat meat;
thou mayst eat meat, to thy heart's desire. If the place which 21
the LORD thy GOD has chosen to put his name there be too
far from thee, then thou shalt kill of thy herd and of thy flock,
which the LORD has given thee, as I have commanded thee, and
thou shalt eat in thy gates to thy heart's desire. Even as the 22
gazelle and the deer is eaten, so thou shalt eat them: the un-
clean and the clean shall eat of them alike. Only be sure that 23
thou eat not the blood: for the blood is the life; and thou mayst
not eat the life with the meat. Thou shalt not eat it; thou shalt 24
pour it upon the earth like water. Thou shalt not eat it; that it 25
may go well with thee, and with thy children after thee, when
thou shalt do that which is right in the sight of the LORD. Only 26
thy holy things which thou hast, and thy vows, thou shalt take
and go to the place which the LORD shall choose: and thou 27
shalt offer thy burnt offerings, the meat and the blood, upon
the altar of the LORD thy GOD: and the blood of thy sacrifices
shall be poured out upon the altar of the LORD thy GOD, and
thou shalt eat the meat. Observe and hear all these words which 28
I command thee, that it may go well with thee, and with thy
children after thee for ever, when thou doest that which is good
and right in the sight of the LORD thy GOD. When the 29
LORD thy GOD shall cut off the nations from before thee, whither
thou goest to dispossess them, and thou dost succeed them
and dost dwell in their land; take heed to thyself that thou be 30
not ensnared into following them, after they are destroyed
from before thee; and that thou inquire not after their gods,
saying, How did these nations serve their gods? even so will I
do likewise. Thou shalt not do so to the LORD thy GOD: for 31
every abomination to the LORD, which he hates, have they done
to their gods; for even their sons and their daughters they have
burnt in the fire to their gods. Every matter which I command 13
you, observe to do it: thou shalt not add thereto, nor diminish
from it.

If there arise among you a prophet, or a dreamer of dreams, 2
and he give thee a sign or a wonder, and the sign or the wonder 3
come to pass, of which he spoke to thee, saying, Let us go after
other gods, which thou hast not known, and let us serve them;
thou shalt not hearken to the words of that prophet, or that 4
dreamer of dreams: for the LORD your GOD puts you to the proof,
to know whether you love the LORD your GOD with all your

אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃ אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם ה
תֵּלֵכוּ וְאֹתוֹ תִירָאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמֹרוּ וּבְקֹלוֹ תִשְׁמָעוּ וְאֹתוֹ
תַעֲבֹדוּ וּבוֹ תִדְבָּקוּן׃ וְהַנָּבִיא הַהוּא אוֹ חוֹלֵם הַחֲלוֹם הַהוּא ו
יוּמָת כִּי דִבֶּר־סָרָה עַל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם ׀ מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם וְהַפְדְּךָ מִבֵּית עֲבָדִים לְהַדִּיחֲךָ מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בָּהּ וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃ כִּי ז
יְסִיתְךָ אָחִיךָ בֶּן־אִמֶּךָ אוֹ־בִנְךָ אוֹ־בִתְּךָ אוֹ ׀ אֵשֶׁת חֵיקֶךָ אוֹ
רֵעֲךָ אֲשֶׁר כְּנַפְשְׁךָ בַּסֵּתֶר לֵאמֹר נֵלְכָה וְנַעַבְדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים
אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ׃ מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיכֶם ח
הַקְּרֹבִים אֵלֶיךָ אוֹ הָרְחֹקִים מִמֶּךָּ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־קְצֵה
הָאָרֶץ׃ לֹא־תֹאבֶה לוֹ וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו וְלֹא־תָחוֹס עֵינְךָ עָלָיו ט
וְלֹא־תַחְמֹל וְלֹא־תְכַסֶּה עָלָיו׃ כִּי הָרֹג תַּהַרְגֶנּוּ יָדְךָ תִּהְיֶה־בּוֹ י
בָּרִאשׁוֹנָה לַהֲמִיתוֹ וְיַד כָּל־הָעָם בָּאַחֲרֹנָה׃ וְסָקַלְתּוֹ בָאֲבָנִים יא
וָמֵת כִּי בִקֵּשׁ לְהַדִּחֲךָ מֵעַל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמּוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃ וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּן וְלֹא־יוֹסִפוּ יב
לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הָרָע הַזֶּה בְּקִרְבֶּךָ׃ כִּי־תִשְׁמַע יג
בְּאַחַת עָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לָשֶׁבֶת שָׁם לֵאמֹר׃ יד
יָצְאוּ אֲנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיַּעַל מִקִּרְבֶּךָ וַיַּדִּיחוּ אֶת־יֹשְׁבֵי עִירָם לֵאמֹר
נֵלְכָה וְנַעַבְדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתֶּם׃ וְדָרַשְׁתָּ טו
וְחָקַרְתָּ וְשָׁאַלְתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אֱמֶת נָכוֹן הַדָּבָר נֶעֶשְׂתָה הַתּוֹעֵבָה
הַזֹּאת בְּקִרְבֶּךָ׃ הַכֵּה תַכֶּה אֶת־יֹשְׁבֵי הָעִיר הַהִוא לְפִי־חָרֶב טז
הַחֲרֵם אֹתָהּ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ וְאֶת־בְּהֶמְתָּהּ לְפִי־חָרֶב׃
וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ תִּקְבֹּץ אֶל־תּוֹךְ רְחֹבָהּ וְשָׂרַפְתָּ בָאֵשׁ אֶת־ יז
הָעִיר וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ כָּלִיל לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיְתָה תֵּל עוֹלָם
לֹא תִבָּנֶה עוֹד׃ וְלֹא יִדְבַּק בְּיָדְךָ מְאוּמָה מִן־הַחֵרֶם לְמַעַן יָשׁוּב יח
יְהוָה מֵחֲרוֹן אַפּוֹ וְנָתַן־לְךָ רַחֲמִים וְרִחַמְךָ וְהִרְבֶּךָ כַּאֲשֶׁר
נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ׃ כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר אֶת־ יט
כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ׃ בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגֹּדְדוּ א״יד רביע יב
וְלֹא־תָשִׂימוּ קָרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לָמֵת׃ כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה ב
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְךָ בָּחַר יְהוָה לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכֹּל
הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ לֹא תֹאכַל כָּל־ ג
תּוֹעֵבָה׃ זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹּאכֵלוּ שׁוֹר שֵׂה כְשָׂבִים וְשֵׂה ד
עִזִּים׃ אַיָּל וּצְבִי וְיַחְמוּר וְאַקּוֹ וְדִישֹׁן וּתְאוֹ וְזֶמֶר׃ וְכָל־בְּהֵמָה ה

heart and with all your soul. You shall walk after the LORD your 5
GOD, and fear him, and keep his commandments, and obey his
voice, and you shall serve him, and hold fast to him. And that 6
prophet, or that dreamer of dreams, shall be put to death;
because he has spoken to turn you away from the LORD your
GOD, who brought you out of the land of Mizrayim and re-
deemed you out of the house of bondage, to thrust thee out
of the way which the LORD thy GOD commanded thee to walk
in. So shalt thou put the evil away from the midst of thee.

If thy brother, the son of thy mother, or thy son, or 7
thy daughter, or the wife of thy bosom, or thy friend, who is
as thy own soul, entice thee secretly, saying, Let us go and
serve other gods, which thou hast not known, thou, nor thy
fathers; of the gods of the peoples who are round about you, 8
either near to thee, or far off from thee, from the one end of
the earth even to the other end of the earth; thou shalt not 9
consent to him, nor hearken to him; nor shall thy eye pity
him, nor shalt thou spare, nor shalt thou conceal him: but 10
thou shalt surely kill him; thy hand shall be first upon him to
put him to death, and afterwards the hand of all the people.
And thou shalt stone him with stones, that he die; because he 11
has sought to draw thee away from the LORD thy GOD, who
brought thee out of the land of Mizrayim, from the house of
bondage. And all Yisra'el shall hear, and fear, and shall do no 12
more any such wickedness as this is among you. If thou 13
shalt hear say in one of thy cities, which the LORD thy GOD has
given thee to dwell there, saying, Certain men, wicked persons, 14
are gone out from among you, and have drawn away the inhab-
itants of their city, saying, Let us go and serve other gods,
which you know not; then shalt thou inquire, and make search, 15
and ask diligently; and, behold, if it be truth, and the thing
certain, that such abomination was done among you; thou 16
shalt surely smite the inhabitants of that city with the edge
of the sword, destroying it utterly, and all that is in it, and
its cattle with the edge of the sword. And thou shalt gather 17
all the spoil of it into the midst of the open place of the city,
and shalt burn with fire both the city and the entire plunder
taken in it, for the LORD thy GOD: and it shall be a heap for
ever; it shall not be built again. And nothing of that which was 18
devoted to destruction shall remain in your hand: that the LORD
may turn from the fierceness of his anger, and show thee
mercy, and have compassion upon thee, and multiply thee,
as he has sworn to thy fathers; when thou shalt hearken to 19
the voice of the LORD thy GOD, to keep all his commandments
which I command thee this day, to do that which is right in
the eyes of the LORD thy GOD. You are the children of 14
the LORD your GOD: you shall not gash yourselves, nor make any
baldness between your eyes for the dead. For thou art a holy 2
people to the LORD thy GOD, and the LORD has chosen thee to
be a special possession to himself, out of all the nations that
are upon the earth. Thou shalt not eat any abominable 3
thing. These are the beasts which you may eat: the ox, the 4
sheep, and the goat, the deer, and the gazelle, and the fallow 5

מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֹׁסַעַת שֶׁסַע שְׁתֵּי פְרָסוֹת מַעֲלַת גֵּרָה בַּבְּהֵמָה
אֹתָהּ תֹּאכֵלוּ: אַךְ זֹאת לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמַּפְרִיסֵי ז
הַפַּרְסָה הַשְּׁסוּעָה אֶת־הַגָּמָל וְאֶת־הָאַרְנֶבֶת וְאֶת־הַשָּׁפָן כִּי־
מַעֲלֵה גֵרָה הֵמָּה וּפַרְסָה לֹא הִפְרִיסוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם: וְאֶת־ ח
הַחֲזִיר כִּי־מַפְרִיס פַּרְסָה הוּא וְלֹא גֵרָה טָמֵא הוּא לָכֶם מִבְּשָׂרָם
לֹא תֹאכֵלוּ וּבִנְבֵלָתָם לֹא תִגָּעוּ: אֶת־זֶה ט
תֹּאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמָּיִם כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת תֹּאכֵלוּ:
וְכֹל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת לֹא תֹאכֵלוּ טָמֵא הוּא יא
לָכֶם: כָּל־צִפּוֹר טְהֹרָה תֹּאכֵלוּ: וְזֶה אֲשֶׁר לֹא־ יב
תֹאכְלוּ מֵהֶם הַנֶּשֶׁר וְהַפֶּרֶס וְהָעָזְנִיָּה: וְהָרְאָה וְאֶת־הָאַיָּה וְהַדַּיָּה יג
לְמִינָהּ: וְאֵת כָּל־עֹרֵב לְמִינוֹ: וְאֵת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתַּחְמָס וְאֶת־ יד
הַשָּׁחַף וְאֶת־הַנֵּץ לְמִינֵהוּ: אֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַיַּנְשׁוּף וְהַתִּנְשֶׁמֶת: טו
וְהַקָּאַת וְאֶת־הָרָחָמָה וְאֶת־הַשָּׁלָךְ: וְהַחֲסִידָה וְהָאֲנָפָה לְמִינָהּ טז
וְהַדּוּכִיפַת וְהָעֲטַלֵּף: וְכֹל שֶׁרֶץ הָעוֹף טָמֵא הוּא לָכֶם לֹא יֵאָכֵלוּ: יז
כָּל־עוֹף טָהוֹר תֹּאכֵלוּ: לֹא תֹאכְלוּ כָּל־נְבֵלָה לַגֵּר אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרֶיךָ יח
תִּתְּנֶנָּה וַאֲכָלָהּ אוֹ מָכֹר לְנָכְרִי כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ:
עַשֵּׂר תְּעַשֵּׂר אֵת כָּל־תְּבוּאַת זַרְעֶךָ הַיֹּצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה שָׁנָה: חמישי כב
וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ כג
שָׁם מַעְשַׂר דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ לְמַעַן
תִּלְמַד לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־הַיָּמִים: וְכִי־יִרְבֶּה כד
מִמְּךָ הַדָּרֶךְ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאתוֹ כִּי־יִרְחַק מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם כִּי יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
וְנָתַתָּה בַּכֶּסֶף וְצַרְתָּ הַכֶּסֶף בְּיָדֶךָ וְהָלַכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר כה
יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ: וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף בְּכֹל אֲשֶׁר־תְּאַוֶּה כו
נַפְשְׁךָ בַּבָּקָר וּבַצֹּאן וּבַיַּיִן וּבַשֵּׁכָר וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאָלְךָ
נַפְשֶׁךָ וְאָכַלְתָּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ אַתָּה וּבֵיתֶךָ:
וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרֶיךָ לֹא תַעַזְבֶנּוּ כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה כז
עִמָּךְ: מִקְצֵה | שָׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת־כָּל־מַעְשַׂר כח
תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בִּשְׁעָרֶיךָ: וּבָא הַלֵּוִי כִּי אֵין־ כט
לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ
וְאָכְלוּ וְשָׂבֵעוּ לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל־מַעֲשֵׂה יָדְךָ
אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה: מִקֵּץ שֶׁבַע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה: ששי טו א
וְזֶה דְּבַר הַשְּׁמִטָּה שָׁמוֹט כָּל־בַּעַל מַשֵּׁה יָדוֹ אֲשֶׁר יַשֶּׁה בְּרֵעֵהוּ ב

deer, and the wild goat, and the adax, and the bison, and the wild sheep. And every beast that parts the hoof, forming thereby two entirely cloven hoofs, and chews the cud among the beasts, that may you eat. Nevertheless these you shall not eat of those which chew the cud, or of those which divide the cloven hoof; the camel, and the hare, and the coney: for they chew the cud, but do not divide the hoof; therefore they are unclean to you. And the swine, because it divides the hoof, yet chews not the cud, is unclean to you: you shall not eat of their meat, nor touch their carcasses. These you may eat of all that are in the waters: all that have fins and scales shall you eat: and whatever has no fins and scales you may not eat; it is unclean to you. All clean birds you may eat. But these are they of which you shall not eat: the griffon vulture, and the bearded vulture, and the black vulture, and the buzzard, and the kite, and the hawk after its kind, and every raven after its kind, and the dark desert owl, and the kestrel, and the gull, and the sparrow hawk after its kind, the little owl, and the long eared owl, and the barn screech owl, and the night prowler, and the gier eagle, and the fish owl, and the stork, and the heron after its kind, and the hoopoe, and the bat. And every creeping thing that flies is unclean to you: they shall not be eaten. But of all clean fowls you may eat. You shall not eat of any thing that dies of itself: thou shalt give it to the stranger who is in thy gates, that he may eat it: or thou mayst sell it to an alien: for thou art a holy people to the LORD thy GOD. Thou shalt not boil a kid in its mother's milk.

Thou shalt truly tithe all the increase of thy seed, that the field brings forth year by year. And thou shalt eat before the LORD thy GOD, in the place which he shall choose to place his name there, the tithe of thy corn, of thy wine, and of thy oil, and the firstlings of thy herds, and of thy flocks; that thou mayst learn to fear the LORD thy GOD always. And if the way be too long for thee, so that thou art not able to carry it; because the place is too far from thee, which the LORD thy GOD shall choose to set his name there, when the LORD thy GOD has blessed thee: then shalt thou turn it into money, and bind up the money in thy hand, and shalt go to the place which the LORD thy GOD shall choose: and thou shalt bestow that money on all that thy heart desires, on oxen, or sheep, or wine, or strong drink, or whatever thy soul requires: and thou shalt eat there before the LORD thy GOD, and thou shalt rejoice, thou, and thy household, and the Levite who is within thy gates; thou shalt not forsake him; for he has no part or inheritance with thee. At the end of three years thou shalt bring forth in that year, all the tithe of thy produce, and shalt lay it up within thy gates: and the Levite, (because he has no part or inheritance with thee,) and the stranger, and the fatherless, and the widow, who are within thy gates, shall come, and shall eat and be satisfied; that the LORD thy GOD may bless thee in all the work of thy hand which thou doest. At the end of every seven years thou shalt make a release. And this is the

6 7 8 9 10 11,12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 15 2

ג לֹא־יִגֹּשׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאֶת־אָחִיו כִּי־קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה׃ אֶת־
ד הַנָּכְרִי תִּגֹּשׂ וַאֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ אֶת־אָחִיךָ תַּשְׁמֵט יָדֶךָ׃ אֶפֶס
כִּי לֹא יִהְיֶה־בְּךָ אֶבְיוֹן כִּי־בָרֵךְ יְבָרֶכְךָ יְהוָה בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה
ה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן־לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ׃ רַק אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר־לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר
ו אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ
וְהַעֲבַטְתָּ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט וּמָשַׁלְתָּ בְּגוֹיִם רַבִּים
יג ז וּבְךָ לֹא יִמְשְׁלוּ׃ כִּי־יִהְיֶה בְךָ אֶבְיוֹן מֵאַחַד
אַחֶיךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ בְּאַרְצְךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא
ח תְאַמֵּץ אֶת־לְבָבְךָ וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת־יָדְךָ מֵאָחִיךָ הָאֶבְיוֹן׃ כִּי־
פָתֹחַ תִּפְתַּח אֶת־יָדְךָ לוֹ וְהַעֲבֵט תַּעֲבִיטֶנּוּ דֵּי מַחְסֹרוֹ אֲשֶׁר
ט יֶחְסַר לוֹ׃ הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־יִהְיֶה דָבָר עִם־לְבָבְךָ בְלִיַּעַל לֵאמֹר
קָרְבָה שְׁנַת־הַשֶּׁבַע שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה וְרָעָה עֵינְךָ בְּאָחִיךָ הָאֶבְיוֹן
י וְלֹא תִתֵּן לוֹ וְקָרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃ נָתוֹן תִּתֵּן
לוֹ וְלֹא־יֵרַע לְבָבְךָ בְּתִתְּךָ לוֹ כִּי בִגְלַל ׀ הַדָּבָר הַזֶּה יְבָרֶכְךָ יְהוָה
יא אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֶׂךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ׃ כִּי לֹא־יֶחְדַּל אֶבְיוֹן
מִקֶּרֶב הָאָרֶץ עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לֵאמֹר פָּתֹחַ תִּפְתַּח אֶת־
יב יָדְךָ לְאָחִיךָ לַעֲנִיֶּךָ וּלְאֶבְיֹנְךָ בְּאַרְצֶךָ׃ כִּי־יִמָּכֵר
לְךָ אָחִיךָ הָעִבְרִי אוֹ הָעִבְרִיָּה וַעֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת
יג תְּשַׁלְּחֶנּוּ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ׃ וְכִי־תְשַׁלְּחֶנּוּ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ לֹא תְשַׁלְּחֶנּוּ
יד רֵיקָם׃ הַעֲנִיק תַּעֲנִיק לוֹ מִצֹּאנְךָ וּמִגָּרְנְךָ וּמִיִּקְבֶךָ אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ
טו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּתֶּן־לוֹ׃ וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
וַיִּפְדְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה הַיּוֹם׃
טז וְהָיָה כִּי־יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא אֵצֵא מֵעִמָּךְ כִּי אֲהֵבְךָ וְאֶת־בֵּיתֶךָ
יז כִּי־טוֹב לוֹ עִמָּךְ׃ וְלָקַחְתָּ אֶת־הַמַּרְצֵעַ וְנָתַתָּה בְאָזְנוֹ וּבַדֶּלֶת
יח וְהָיָה לְךָ עֶבֶד עוֹלָם וְאַף לַאֲמָתְךָ תַּעֲשֶׂה־כֵּן׃ לֹא־יִקְשֶׁה בְּעֵינְךָ
בְּשַׁלֵּחֲךָ אֹתוֹ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ כִּי מִשְׁנֶה שְׂכַר שָׂכִיר עֲבָדְךָ שֵׁשׁ
שָׁנִים וּבֵרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה׃
שביעי יט כָּל־הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יִוָּלֵד בִּבְקָרְךָ וּבְצֹאנְךָ הַזָּכָר תַּקְדִּישׁ לַיהוָה
כ אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בִּבְכֹר שׁוֹרֶךָ וְלֹא תָגֹז בְּכוֹר צֹאנֶךָ׃ לִפְנֵי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ שָׁנָה בְשָׁנָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה
כא אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃ וְכִי־יִהְיֶה בּוֹ מוּם פִּסֵּחַ אוֹ עִוֵּר כֹּל מוּם רָע

manner of the release: every creditor that lends anything to his neighbour shall release it; he shall not exact it of his neighbour, or of his brother; because he has proclaimed a release to the LORD. Of a foreigner thou mayst exact it again: but that 3
which is thine with thy brother thy hand shall release. But there 4
shall be practically no poor among you; for the LORD shall greatly bless thee in the land which the LORD thy GOD gives thee for an inheritance to possess it: only if thou carefully hearken 5
to the voice of the LORD thy GOD, to observe to do all these commandments which I command thee this day. For the LORD 6
thy GOD blesses thee, as he promised thee: and thou shalt lend to many nations, but thou shalt not borrow; and thou shalt reign over many nations, but they shall not reign over thee.

If there be among you a poor man, one of thy brethren 7
within any of thy gates in thy land which the LORD thy GOD gives thee, thou shalt not harden thy heart, nor shut thy hand from thy poor brother: but thou shalt open thy hand wide to 8
him, and shalt surely lend him sufficient for his need, in that which he lacks. Beware that there be not an unworthy thought 9
in thy heart, saying, The seventh year, the year of release, is at hand; and thy eye be evil against thy poor brother, and thou give him nothing; and he cry to the LORD against thee; for it shall be reckoned to you as sin. Thou shalt surely give him, 10
and thy heart shall not be grieved when thou givest to him: because for this thing the LORD thy GOD shall bless thee in all thy works, and in all that to which thou puttest thy hand. For the poor shall never cease out of the land: therefore I 11
command thee, saying, Thou shalt open thy hand wide to thy brother, to thy poor, and to thy needy, in thy land. And if 12
thy brother, a Hebrew man, or a Hebrew woman, be sold to thee, he shall serve thee six years; and in the seventh year thou shalt let him go free from thee. And when thou sendest him out 13
free from thee, thou shalt not let him go away empty: thou 14
shalt furnish him liberally out of thy flock, and out of thy threshing floor, and out of thy winepress: of that with which the LORD thy GOD has blessed thee thou shalt give him. And 15
thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Mizrayim and the LORD thy GOD redeemed thee: therefore I command thee this thing today. And it shall be, if he say to 16
thee, I will not go away from thee; because he loves thee and thy house, because he is happy with thee; then thou shalt take 17
an awl, and thrust it through his ear to the door, and he shall be thy servant for ever. And also to thy maidservant thou shalt do likewise. It shall not seem hard to thee, when thou sendest 18
him away free from thee; for he has been worth double a hired servant to thee, in serving thee six years: and the LORD thy GOD shall bless thee in all that thou doest.

All the firstling males that come of thy herd and of thy flock 19
thou shalt sanctify to the LORD thy GOD: thou shalt do no work with the firstling of thy bullock, nor shear the firstling of thy sheep. Thou shalt eat it before the LORD thy GOD year by year 20
in the place which the LORD shall choose, thou and thy household. And if there be any blemish in it, as if it be lame, or blind, 21

כב לֹא תְזַבְּחֶנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: בִּשְׁעָרֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר
כג יַחְדָּו כִּצְבִי וְכָאַיָּל: רַק אֶת־דָּמוֹ לֹא תֹאכֵל עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ
כַּמָּיִם:

א טז שָׁמוֹר אֶת־חֹדֶשׁ הָאָבִיב וְעָשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי בְּחֹדֶשׁ
ב הָאָבִיב הוֹצִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לָיְלָה: וְזָבַחְתָּ פֶּסַח
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבָקָר בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה לְשַׁכֵּן
ג שְׁמוֹ שָׁם: לֹא־תֹאכַל עָלָיו חָמֵץ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל עָלָיו מַצּוֹת
לֶחֶם עֹנִי כִּי בְחִפָּזוֹן יָצָאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם
ד צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ: וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־
גְּבֻלְךָ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־יָלִין מִן־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בָּעֶרֶב
ה בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן לַבֹּקֶר: לֹא תוּכַל לִזְבֹּחַ אֶת־הַפֶּסַח בְּאַחַד
ו שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ: כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־
יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בָּעֶרֶב
ז כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרָיִם: וּבִשַּׁלְתָּ וְאָכַלְתָּ בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפָנִיתָ בַבֹּקֶר וְהָלַכְתָּ לְאָהָלֶיךָ:
ח שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצֶרֶת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
ט לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה: שָׁבֻעֹת תִּסְפָּר־לָךְ
י מֵהָחֵל חֶרְמֵשׁ בַּקָּמָה תָּחֵל לִסְפֹּר שָׁבֻעוֹת: וְעָשִׂיתָ חַג
שָׁבֻעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסַּת נִדְבַת יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן כַּאֲשֶׁר
יא יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה וּבִנְךָ
וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם
וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
יב לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם: וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרָיִם וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ
אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה:

מפטיר יג חַג הַסֻּכֹּת תַּעֲשֶׂה לְךָ שִׁבְעַת יָמִים בְּאָסְפְּךָ מִגָּרְנְךָ וּמִיִּקְבֶךָ:
יד וְשָׂמַחְתָּ בְּחַגֶּךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר
ש וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ: שִׁבְעַת יָמִים תָּחֹג לַיהוָה
אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה כִּי יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל־
טז תְּבוּאָתְךָ וּבְכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְהָיִיתָ אַךְ שָׂמֵחַ: שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים ו
בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי ו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר
יִבְחָר בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה
יז אֶת־פְּנֵי יְהוָה רֵיקָם: אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

or have any ill blemish, thou shalt not sacrifice it to the LORD thy GOD. Thou shalt eat it within thy gates: the unclean and 22
the clean person alike shall eat it, as the gazelle and the deer.
Only thou shalt not eat its blood; thou shalt pour it upon the 23
ground like water.

Observe the month of Aviv, and keep the passover to the LORD 16
thy GOD: for in the month of Aviv the LORD thy GOD brought
thee forth out of Miẓrayim by night. Thou shalt therefore sacri- 2
fice the passover to the LORD thy GOD, of the flock and the herd,
in the place which the LORD shall choose to place his name
there. Thou shalt eat no leavened bread with it; seven days shalt 3
thou eat unleavened bread with it, the bread of affliction; for
thou camest forth out of the land of Miẓrayim in haste: that
thou mayst remember the day when thou camest out of the
land of Miẓrayim all the days of thy life. And there shall be 4
no leaven seen with thee in all thy border for seven days;
nor shall any thing of the meat, which thou dost sacrifice on
the first day at evening, remain all night until the morning.
Thou mayst not sacrifice the passover within any of thy gates, 5
which the LORD thy GOD gives thee: but only at the place which 6
the LORD thy GOD shall choose to place his name in, there thou
shalt sacrifice the passover at evening, at the going down of
the sun, at the season when thou camest out of Miẓrayim. And 7
thou shalt roast and eat it in the place which the LORD thy GOD
shall choose: and thou shalt turn in the morning, and go to thy
tents. Six days thou shalt eat unleavened bread, and on the 8
seventh day shall be a solemn assembly to the LORD thy GOD:
thou shalt do no work. Seven weeks shalt thou number 9
to thee: from such time as thou beginnest to put the sickle to
the corn shalt thou commence to number seven weeks. And 10
thou shalt keep the feast of weeks to the LORD thy GOD with
a tribute of a freewill offering of thy hand, which thou shalt
give, according as the LORD thy GOD has blessed thee: and thou 11
shalt rejoice before the LORD thy GOD, thou, and thy son, and
thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and
the Levite who is within thy gates, and the stranger, and the
fatherless, and the widow, that are among you, in the place
which the LORD thy GOD has chosen as the residence of his
name. And thou shalt remember that thou wast a bondman in 12
Miẓrayim: therefore thou shalt observe and do these statutes.
Thou shalt observe the feast of booths seven days, after 13
thou hast gathered in thy corn and thy wine: and thou shalt 14
rejoice in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and
thy manservant, and thy maidservant, and the Levite, the stran-
ger, and the fatherless, and the widow, that are within thy
gates. Seven days shalt thou keep a solemn feast to the LORD 15
thy GOD in the place which the LORD shall choose: because the
LORD thy GOD shall bless thee in all thy produce, and in all the
work of thy hands, therefore thou shalt surely rejoice. Three 16
times a year shall all thy males appear before the LORD thy GOD
in the place which he shall choose; in the feast of unleavened
bread, and in the feast of weeks, and in the feast of booths: and
they shall not appear before the LORD empty: every man shall 17

שפטים יד אֲשֶׁר נֹתֵן־לָךְ׃ שֹׁפְטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֶּן־לְךָ בְּכָל־ יח
שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לִשְׁבָטֶיךָ וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם
מִשְׁפַּט־צֶדֶק׃ לֹא־תַטֶּה מִשְׁפָּט לֹא תַכִּיר פָּנִים וְלֹא־תִקַּח יט
שֹׁחַד כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר עֵינֵי חֲכָמִים וְיסַלֵּף דִּבְרֵי צַדִּיקִם׃ צֶדֶק כ
צֶדֶק תִּרְדֹּף לְמַעַן תִּחְיֶה וְיָרַשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
נֹתֵן לָךְ׃ לֹא־תִטַּע לְךָ אֲשֵׁרָה כָּל־עֵץ אֵצֶל כא
מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לָּךְ׃ וְלֹא־תָקִים לְךָ מַצֵּבָה כב
אֲשֶׁר שָׂנֵא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ לֹא־תִזְבַּח לַיהוָה אי יז
אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וָשֶׂה אֲשֶׁר יִהְיֶה בּוֹ מוּם כֹּל דָּבָר רָע כִּי תוֹעֲבַת
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא׃ כִּי־יִמָּצֵא בְקִרְבְּךָ בְּאַחַד ב
שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה
אֶת־הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲבֹר בְּרִיתוֹ׃ וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים ג
אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחוּ לָהֶם וְלַשֶּׁמֶשׁ וְאוֹ לַיָּרֵחַ אוֹ לְכָל־צְבָא הַשָּׁמָיִם
אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי׃ וְהֻגַּד־לְךָ וְשָׁמָעְתָּ וְדָרַשְׁתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אֱמֶת ד
נָכוֹן הַדָּבָר נֶעֱשְׂתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְהוֹצֵאתָ אֶת־ ה
הָאִישׁ הַהוּא אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה הַהִוא אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הַדָּבָר הָרָע
הַזֶּה אֶל־שְׁעָרֶיךָ אֶת־הָאִישׁ אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה וּסְקַלְתָּם בָּאֲבָנִים
וָמֵתוּ׃ עַל־פִּי | שְׁנַיִם עֵדִים אוֹ שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוּמַת הַמֵּת לֹא יוּמַת ו
עַל־פִּי עֵד אֶחָד׃ יַד הָעֵדִים תִּהְיֶה־בּוֹ בָרִאשֹׁנָה לַהֲמִיתוֹ וְיַד כָּל־ ז
הָעָם בָּאַחֲרֹנָה וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃
כִּי יִפָּלֵא מִמְּךָ דָבָר לַמִּשְׁפָּט בֵּין־דָּם | לְדָם בֵּין־דִּין לְדִין וּבֵין ח
נֶגַע לָנֶגַע דִּבְרֵי רִיבֹת בִּשְׁעָרֶיךָ וְקַמְתָּ וְעָלִיתָ אֶל־הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ׃ וּבָאתָ אֶל־הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְאֶל־ ט
הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְדָרַשְׁתָּ וְהִגִּידוּ לְךָ אֵת דְּבַר
הַמִּשְׁפָּט׃ וְעָשִׂיתָ עַל־פִּי הַדָּבָר אֲשֶׁר יַגִּידוּ לְךָ מִן־הַמָּקוֹם י
הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יוֹרוּךָ׃
עַל־פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יוֹרוּךָ וְעַל־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ לְךָ יא
תַּעֲשֶׂה לֹא תָסוּר מִן־הַדָּבָר אֲשֶׁר־יַגִּידוּ לְךָ יָמִין וּשְׂמֹאל׃
וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּזָדוֹן לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ אֶל־הַכֹּהֵן הָעֹמֵד יב
לְשָׁרֵת שָׁם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אוֹ אֶל־הַשֹּׁפֵט וּמֵת הָאִישׁ הַהוּא
וּבִעַרְתָּ הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל׃ וְכָל־הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ וְלֹא יְזִידוּן יג
שני טו עוֹד׃ כִּי־תָבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יד
נֹתֵן לָךְ וִירִשְׁתָּהּ וְיָשַׁבְתָּה בָּהּ וְאָמַרְתָּ אָשִׂימָה עָלַי מֶלֶךְ כְּכָל־

give as he is able, according to the blessing of the LORD thy GOD
SHOFETIM which he has given thee. Judges and officers shalt thou 18
make thee in all thy gates, which the LORD thy GOD gives thee,
throughout thy tribes: and they shall judge the people with
righteous judgment. Thou shalt not wrest judgment; thou 19
shalt not respect persons, neither take a bribe: for a bribe blinds
the eyes of the wise, and perverts the words of the righteous.
Justice, only justice shalt thou pursue, that thou mayst live, and 20
inherit the land which the LORD thy GOD gives thee. Thou 21
shalt not plant thee an ashera of any tree near the altar of the
LORD thy GOD, which thou shalt make thee. Neither shalt thou 22
set thee up any pillar; which the LORD thy GOD hates. Thou **17**
shalt not sacrifice to the LORD thy GOD any bullock, or sheep,
in which is a blemish, or anything evil: for that is an abomina-
tion to the LORD thy GOD. If there be found among you, 2
within any of thy gates which the LORD thy GOD gives thee, a
man or woman, who has perpetrated wickedness in the sight
of the LORD thy GOD, in transgressing his covenant, and has 3
gone and served other gods, and worshipped them, either the
sun, or moon, or any of the host of heaven, which I have not
commanded; and it be told thee, and thou hast heard of it, and 4
inquired diligently, and, behold, it be true, and the thing certain,
that such abomination has been perpetrated in Yisra'el: then 5
shalt thou bring forth that man or that woman, who has com-
mitted that wicked thing, unto thy gates, and shalt stone that
man or that woman with stones till they die. At the mouth 6
of two witnesses, or three witnesses, shall he that is worthy
of death be put to death; but at the mouth of one witness he
shall not be put to death. The hands of the witnesses shall be 7
first upon him to put him to death, and afterwards the hands
of all the people. So thou shalt put the evil away from among
you.
If there arise a matter too hard for thee in judgment, between 8
blood and blood, between plea and plea, and between plague
and plague, matters of controversy within thy gates: then shalt
thou arise, and go up to the place which the LORD thy GOD shall
choose; and thou shalt come to the priests the Levites, and to 9
the judge that shall be in those days, and inquire; and they shall
tell thee the sentence of judgment: and thou shalt do accord- 10
ing to the sentence, which they of that place which the LORD
shall choose shall tell thee; and thou shalt observe to do
according to all that they inform thee: according to the sentence 11
of the Tora which they shall teach thee, and according to the
judgment which they shall tell thee, thou shalt do: thou shalt
not deviate from the sentence which they shall tell thee, to
the right hand, or to the left. And the man that will act pre- 12
sumptuously, and will not hearken to the priest that stands to
minister there before the LORD thy GOD, or to the judge, that
man shall die: and thou shalt put away the evil from Yisra'el.
And all the people shall hear, and fear, and do no more pre- 13
sumptuously. When thou art come to the land which the 14
LORD thy GOD gives thee, and shalt possess it, and shalt dwell
in it, and shalt say, I will set a king over me, like all the nations

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתָי: שׂוֹם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה ט
אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקֶּרֶב אַחֶיךָ תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת
עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־אָחִיךָ הוּא: רַק לֹא־יַרְבֶּה־לּוֹ סוּסִים יא
וְלֹא־יָשִׁיב אֶת־הָעָם מִצְרַיְמָה לְמַעַן הַרְבּוֹת סוּס וַיהוָה אָמַר
לָכֶם לֹא תֹסִפוּן לָשׁוּב בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה עוֹד: וְלֹא יַרְבֶּה־לּוֹ נָשִׁים יב
וְלֹא יָסוּר לְבָבוֹ וְכֶסֶף וְזָהָב לֹא יַרְבֶּה־לּוֹ מְאֹד: וְהָיָה כְשִׁבְתּוֹ יג
עַל כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ וְכָתַב לוֹ אֶת־מִשְׁנֵה הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל־
סֵפֶר מִלִּפְנֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם: וְהָיְתָה עִמּוֹ וְקָרָא בוֹ כָּל־יְמֵי יד
חַיָּיו לְמַעַן יִלְמַד לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהָיו לִשְׁמֹר אֶת־כָּל־דִּבְרֵי
הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לַעֲשֹׂתָם: לְבִלְתִּי רוּם־לְבָבוֹ כ
מֵאֶחָיו וּלְבִלְתִּי סוּר מִן־הַמִּצְוָה יָמִין וּשְׂמֹאול לְמַעַן יַאֲרִיךְ
יָמִים עַל־מַמְלַכְתּוֹ הוּא וּבָנָיו בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל: שלישי לֹא יח א
יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל־שֵׁבֶט לֵוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־יִשְׂרָאֵל
אִשֵּׁי יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֹאכֵלוּן: וְנַחֲלָה לֹא־יִהְיֶה־לּוֹ בְּקֶרֶב אֶחָיו ב
יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ: וְזֶה יִהְיֶה ג
מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זֹבְחֵי הַזֶּבַח אִם־שׁוֹר אִם־
שֶׂה וְנָתַן לַכֹּהֵן הַזְּרֹעַ וְהַלְחָיַיִם וְהַקֵּבָה: רֵאשִׁית דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ ד
וְיִצְהָרֶךָ וְרֵאשִׁית גֵּז צֹאנְךָ תִּתֶּן־לוֹ: כִּי בוֹ בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ ה
מִכָּל־שְׁבָטֶיךָ לַעֲמֹד לְשָׁרֵת בְּשֵׁם־יְהוָה הוּא וּבָנָיו כָּל־
הַיָּמִים: רביעי וְכִי־יָבֹא הַלֵּוִי מֵאַחַד שְׁעָרֶיךָ מִכָּל־ ו
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הוּא גָר שָׁם וּבָא בְּכָל־אַוַּת נַפְשׁוֹ אֶל־הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה: וְשֵׁרֵת בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו כְּכָל־אֲחָיו הַלְוִיִּם ז
הָעֹמְדִים שָׁם לִפְנֵי יְהוָה: חֵלֶק כְּחֵלֶק יֹאכֵלוּ לְבַד מִמְכָּרָיו ח
עַל־הָאָבוֹת: כִּי אַתָּה בָּא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ ט
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא־תִלְמַד לַעֲשׂוֹת כְּתוֹעֲבֹת הַגּוֹיִם הָהֵם:
לֹא־יִמָּצֵא בְךָ מַעֲבִיר בְּנוֹ־וּבִתּוֹ בָּאֵשׁ קֹסֵם קְסָמִים מְעוֹנֵן י
וּמְנַחֵשׁ וּמְכַשֵּׁף: וְחֹבֵר חָבֶר וְשֹׁאֵל אוֹב וְיִדְּעֹנִי וְדֹרֵשׁ אֶל־ יא
הַמֵּתִים: כִּי־תוֹעֲבַת יְהוָה כָּל־עֹשֵׂה אֵלֶּה וּבְגַלַּל הַתּוֹעֵבֹת יב
הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישׁ אוֹתָם מִפָּנֶיךָ: תָּמִים תִּהְיֶה עִם יג
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: כִּי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל־ חמישי יד
מְעֹנְנִים וְאֶל־קֹסְמִים יִשְׁמָעוּ וְאַתָּה לֹא כֵן נָתַן לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
נָבִיא מִקִּרְבְּךָ מֵאַחֶיךָ כָּמֹנִי יָקִים לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלָיו תִּשְׁמָעוּן: טו
כְּכֹל אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בְּיוֹם הַקָּהָל לֵאמֹר טז
לֹא אֹסִף לִשְׁמֹעַ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהָי וְאֶת־הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת

that are about me; then thou mayst appoint a king over thee, 15
whom the LORD thy GOD shall choose: one from among thy
brethren shalt thou set as king over thee: thou mayst not set a
stranger over thee, who is not thy brother. But he shall not 16
multiply horses to himself, nor cause the people to return to
Mizrayim, to the end that he should multiply horses: since the
LORD has said to you, You shall henceforth return no more that
way. Neither shall he multiply wives to himself, that his heart 17
turn not away: neither shall he greatly multiply to himself silver
and gold. And it shall be, when he sits upon the throne of his 18
kingdom, that he shall write for himself a copy of this Tora in
a book out of that which is before the priests the Levites: and 19
it shall be with him, and he shall read therein all the days of his
life: that he may learn to fear the LORD his GOD, to keep all
the words of this Tora and these statutes, to do them: that his 20
heart be not lifted up above his brethren, and that he turn not
aside from the commandment, to the right hand, or to the
left: to the end that he may prolong his days in his kingdom,
he, and his children, in the midst of Yisra'el. The priests **18**
the Levites, all the tribe of Levi, shall have no part or
inheritance with Yisra'el: the offerings of the LORD made by
fire, and his dues shall they eat. Therefore shall they have no 2
inheritance among their brethren: the LORD is their inheritance,
as he has said to them. And this shall be the priest's allot- 3
ment from the people, from those who offer a sacrifice, whether
it be ox or sheep; they shall give to the priest the shoulder, and
the two cheeks, and the maw. The firstfruit also of thy corn, of 4
thy wine, and of thy oil, and the first of the fleece of thy
sheep, shalt thou give him. For the LORD thy GOD has chosen 5
him out of all thy tribes, to stand to minister in the name of
the LORD, him and his sons for ever. And if a Levite come 6
from any of thy gates out of all Yisra'el, where he sojourned,
and come in all eagerness to the place which the LORD shall
choose; then he shall minister in the name of the LORD his GOD. 7
as all his brethren the Levites do, who stand there before the
LORD. They shall have like portions to eat, besides that which 8
comes of the sale of his patrimony. When thou art come 9
to the land which the LORD thy GOD gives thee, thou shalt not
learn to do after the abominations of those nations. There must 10
not be found among you anyone that makes his son or his
daughter to pass through the fire, or that uses divination, a
soothsayer, or an enchanter, or a witch, or a charmer, or a 11
medium, or a wizard, or a necromancer. For all that do these 12
things are an abomination to the LORD: and because of these
abominations the LORD thy GOD drives them out from before
thee. Thou shalt be perfect with the LORD thy GOD. For these 13, 14
nations, which thou shalt dispossess, hearken to soothsayers,
and to diviners: but as for thee, the LORD thy GOD has
not permitted thee so to do. The LORD thy GOD will raise up to 15
thee a prophet from the midst of thee, of thy brethren, like me;
to him you shall hearken; according to all that thou didst desire 16
of the LORD thy GOD in Horev in the day of the assembly, saying,
Let me not hear again the voice of the LORD my GOD, neither

יח לֹא־אֶרְאֶה עוֹד וְלֹא אָמוּת: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטִיבוּ אֲשֶׁר
יח דִּבֵּרוּ: נָבִיא אָקִים לָהֶם מִקֶּרֶב אֲחֵיהֶם כָּמוֹךָ וְנָתַתִּי דְבָרַי
יט בְּפִיו וְדִבֶּר אֲלֵיהֶנּוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּנּוּ: וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר
כ לֹא־יִשְׁמַע אֶל־דְּבָרַי אֲשֶׁר יְדַבֵּר בִּשְׁמִי אָנֹכִי אֶדְרֹשׁ מֵעִמּוֹ:
אַךְ הַנָּבִיא אֲשֶׁר יָזִיד לְדַבֵּר דָּבָר בִּשְׁמִי אֵת אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִיו
לְדַבֵּר וַאֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמֵת הַנָּבִיא הַהוּא:
כא וְכִי תֹאמַר בִּלְבָבֶךָ אֵיכָה נֵדַע אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוֹ
כב יְהוָה: אֲשֶׁר יְדַבֵּר הַנָּבִיא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה הַדָּבָר וְלֹא
יָבֹא הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוֹ יְהוָה בְּזָדוֹן דִּבְּרוֹ הַנָּבִיא לֹא
יט תָגוּר מִמֶּנּוּ: כִּי־יַכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אית
אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ אֶת־אַרְצָם וְיָרַשְׁתָּם וְיָשַׁבְתָּ בְּעָרֵיהֶם
ב וּבְבָתֵּיהֶם: שָׁלוֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לָךְ בְּתוֹךְ אַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה
ג אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לִירָשָׁתָהּ: תָּכִין לְךָ הַדָּרֶךְ וְשִׁלַּשְׁתָּ אֶת־גְּבוּל
אַרְצְךָ אֲשֶׁר יַנְחִילְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה לָנוּס שָׁמָּה כָּל־רֹצֵחַ:
ד וְזֶה דְּבַר הָרֹצֵחַ אֲשֶׁר־יָנוּס שָׁמָּה וְחָי אֲשֶׁר יַכֶּה אֶת־רֵעֵהוּ
ה בִּבְלִי־דַעַת וְהוּא לֹא־שֹׂנֵא לוֹ מִתְמֹל שִׁלְשֹׁם: וַאֲשֶׁר יָבֹא אֶת־
רֵעֵהוּ בַּיַּעַר לַחְטֹב עֵצִים וְנִדְּחָה יָדוֹ בַגַּרְזֶן לִכְרֹת הָעֵץ וְנָשַׁל
הַבַּרְזֶל מִן־הָעֵץ וּמָצָא אֶת־רֵעֵהוּ וָמֵת הוּא יָנוּס אֶל־אַחַת
ו הֶעָרִים־הָאֵלֶּה וָחָי: פֶּן־יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרֵי הָרֹצֵחַ כִּי יֵחַם
לְבָבוֹ וְהִשִּׂיגוֹ כִּי־יִרְבֶּה הַדֶּרֶךְ וְהִכָּהוּ נֶפֶשׁ וְלוֹ אֵין מִשְׁפַּט־
ז מָוֶת כִּי לֹא־שֹׂנֵא הוּא לוֹ מִתְמֹל שִׁלְשׁוֹם: עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוֶּךָּ
ח לֵאמֹר שָׁלֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לָךְ: וְאִם־יִרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־
גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ וְנָתַן לְךָ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
ט דִּבֶּר לָתֵת לַאֲבֹתֶיךָ: כִּי־תִשְׁמֹר אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לַעֲשֹׂתָהּ
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלָלֶכֶת בִּדְרָכָיו
י כָּל־הַיָּמִים וְיָסַפְתָּ לְּךָ עוֹד שָׁלֹשׁ עָרִים עַל הַשָּׁלֹשׁ הָאֵלֶּה: וְלֹא
יִשָּׁפֵךְ דָּם נָקִי בְּקֶרֶב אַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה
וְהָיָה עָלֶיךָ דָּמִים:
יא וְכִי־יִהְיֶה אִישׁ שׂנֵא לְרֵעֵהוּ וְאָרַב לוֹ וְקָם עָלָיו וְהִכָּהוּ נֶפֶשׁ וָמֵת
יב וְנָס אֶל־אַחַת הֶעָרִים הָאֵל: וְשִׁלְחוּ זִקְנֵי עִירוֹ וְלָקְחוּ אֹתוֹ מִשָּׁם
יג וְנָתְנוּ אֹתוֹ בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם וָמֵת: לֹא־תָחוֹס עֵינְךָ עָלָיו וּבִעַרְתָּ דַם־
ששי הַנָּקִי מִיִּשְׂרָאֵל וְנָזוֹב לָךְ: לֹא תַסִּיג גְּבוּל רֵעֲךָ יד
אֲשֶׁר גָּבְלוּ רִאשֹׁנִים בְּנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר תִּנְחַל בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לִירָשָׁתָהּ: לֹא־יָקוּם עֵד אֶחָד טו
בְּאִישׁ לְכָל־עָוֹן וּלְכָל־חַטָּאת בְּכָל־חֵטְא אֲשֶׁר יֶחֱטָא עַל־

let me see this great fire any more, that I die not. And the 17
LORD said to me, They have well spoken that which they have
spoken. I will raise them up a prophet from among their breth- 18
ren, like thee, and will put my words in his mouth; and he shall
speak to them all that I shall command him. And it shall come 19
to pass, that whoever will not hearken to my words which he
shall speak in my name, I will require it of him. But the prophet, 20
who shall presume to speak a word in my name, which I have
not commanded him to speak, or that shall speak in the name
of other gods, that prophet shall die. And if thou say in thy 21
heart, How shall we know the word which the LORD has not
spoken? Know that when a prophet speaks in the name of the 22
LORD, if the thing follow not, nor come to pass, that is the thing
which the LORD has not spoken, but the prophet has spoken it
out of presumption; thou shalt not be afraid of him. When **19**
the LORD thy GOD has cut off the nations, whose land the
LORD thy GOD gives thee, and thou hast driven them out, and
dost dwell in their cities, and in their houses; thou shalt se- 2
parate three cities for thee in the midst of thy land, which the
LORD thy GOD gives thee to possess it. Thou shalt prepare 3
the way, and divide the border of thy land, which the LORD thy
GOD gives thee to inherit, into three parts, that every slayer
may flee thither. And this is the case of the slayer, who shall 4
flee there, that he may live: whoever unwittingly kills his
neighbour, whom he hated not in time past; as when a man goes 5
into the forest with his neighbour to hew wood, and his hand
fetches a stroke with the axe to cut down the tree, and the
head slips from the handle, and strikes his neighbour, that he
die; he shall flee to one of those cities, and live: lest the 6
avenger of blood pursue the slayer, while his heart is hot, and
overtake him, because the way is long, and slay him; though he
was not worthy of death, since he hated him not in time past.
Therefore I command thee, saying, Thou shalt separate three 7
cities for thee. And if the LORD thy GOD enlarge thy border, as 8
he has sworn to thy fathers, and give thee all the land which he
promised to give to thy fathers; if thou shalt keep all these 9
commandments to do them, which I command thee this day,
to love the LORD thy GOD, and to walk ever in his ways: then
shalt thou add three cities more for thee, beside these three:
that innocent blood be not shed in thy land, which the LORD 10
thy GOD gives thee for an inheritance, and so blood be upon
thee.
But if any man hate his neighbour, and lie in wait for him, and 11
rise up against him, and smite him mortally that he die, and
then flees into one of these cities: then the elders of his city 12
shall send and fetch him from there, and deliver him into the
hand of the avenger of blood, that he may die. Thy eye shall 13
not pity him, but thou shalt put away the guilt of innocent blood
from Yisra'el, that it may go well with thee. Thou shalt 14
not remove thy neighbour's landmark, which they of old time
have set in thy inheritance, which thou shalt inherit in the land
that the LORD thy GOD gives thee to possess it. One witness 15
shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin,

פִּי ו שְׁנַיִם עֵדִים אוֹ עַל־פִּי שְׁלֹשָׁה־עֵדִים יָקוּם דָּבָר: כִּי־יָקוּם עֵד־ טו
חָמָס בְּאִישׁ לַעֲנוֹת בּוֹ סָרָה: וְעָמְדוּ שְׁנֵי־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־לָהֶם יז
הָרִיב לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים וְהַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר יִהְיוּ בַּיָּמִים
הָהֵם: וְדָרְשׁוּ הַשֹּׁפְטִים הֵיטֵב וְהִנֵּה עֵד־שֶׁקֶר הָעֵד שָׁקָר עָנָה יח
בְּאָחִיו: וַעֲשִׂיתֶם לוֹ כַּאֲשֶׁר זָמַם לַעֲשׂוֹת לְאָחִיו וּבִעַרְתָּ הָרָע יט
מִקִּרְבֶּךָ: וְהַנִּשְׁאָרִים יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ וְלֹא־יֹסִפוּ לַעֲשׂוֹת עוֹד כַּדָּבָר כ
הָרָע הַזֶּה בְּקִרְבֶּךָ: וְלֹא תָחוֹס עֵינֶךָ נֶפֶשׁ בְּנֶפֶשׁ עַיִן בְּעַיִן שֵׁן כא
בֶּשֶׁן יָד בְּיָד רֶגֶל בְּרָגֶל: כב כ כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־ א כ
אֹיְבֶךָ וְרָאִיתָ סוּס וָרֶכֶב עַם רַב מִמְּךָ לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעֲלֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וְהָיָה כְּקָרַבְכֶם אֶל־ ב
הַמִּלְחָמָה וְנִגַּשׁ הַכֹּהֵן וְדִבֶּר אֶל־הָעָם: וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע ג
יִשְׂרָאֵל אַתֶּם קְרֵבִים הַיּוֹם לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֵיכֶם אַל־יֵרַךְ
לְבַבְכֶם אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תַּחְפְּזוּ וְאַל־תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם: כִּי יְהוָה ד
אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ עִמָּכֶם לְהִלָּחֵם לָכֶם עִם־אֹיְבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ
אֶתְכֶם: וְדִבְּרוּ הַשֹּׁטְרִים אֶל־הָעָם לֵאמֹר מִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה ה
בַיִת־חָדָשׁ וְלֹא חֲנָכוֹ יֵלֵךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה
וְאִישׁ אַחֵר יַחְנְכֶנּוּ: וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר נָטַע כֶּרֶם וְלֹא חִלְּלוֹ יֵלֵךְ ו
וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יְחַלְּלֶנּוּ: וּמִי־ ז
הָאִישׁ אֲשֶׁר אֵרַשׂ אִשָּׁה וְלֹא לְקָחָהּ יֵלֵךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת
בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יִקָּחֶנָּה: וְיֹסְפוּ הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם ח
וְאָמְרוּ מִי־הָאִישׁ הַיָּרֵא וְרַךְ הַלֵּבָב יֵלֵךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יִמַּס
אֶת־לְבַב אָחִיו כִּלְבָבוֹ: וְהָיָה כְּכַלּוֹת הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם ט
וּפָקְדוּ שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם: שביעי טז כִּי־תִקְרַב אֶל־ י
עִיר לְהִלָּחֶם עָלֶיהָ וְקָרָאתָ אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם: וְהָיָה אִם־שָׁלוֹם יא
תַּעֲנְךָ וּפָתְחָה לָךְ וְהָיָה כָּל־הָעָם הַנִּמְצָא־בָּהּ יִהְיוּ לְךָ לָמַס
וַעֲבָדוּךָ: וְאִם־לֹא תַשְׁלִים עִמָּךְ וְעָשְׂתָה עִמְּךָ מִלְחָמָה וְצַרְתָּ יב
עָלֶיהָ: וּנְתָנָהּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדֶךָ וְהִכִּיתָ אֶת־כָּל־זְכוּרָהּ לְפִי־ יג
חָרֶב: רַק הַנָּשִׁים וְהַטַּף וְהַבְּהֵמָה וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בָּעִיר כָּל־ יד
שְׁלָלָהּ תָּבֹז לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־שְׁלַל אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לָךְ: כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל־הֶעָרִים הָרְחֹקֹת מִמְּךָ מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־מֵעָרֵי טו
הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה הֵנָּה: רַק מֵעָרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ טז

in any sin that he may commit: at the mouth of two witnesses, or at the mouth of three witnesses, shall the matter be established. If a false witness rise up against any man to testify 16
against him that which is wrong; then both the men, between 17
whom is the controversy, shall stand before the LORD, before the priests and the judges, who shall be in those days; and the 18
judges shall make diligent inquiry: and, behold, if the witness is a false witness, and has testified falsely against his brother; then shall you do to him, as he had thought to have done to 19
his brother: so shalt thou put the evil away from among you. And those who remain shall hear, and fear, and shall hence- 20
forth commit no more any such evil among you. And thy eye 21
shall not pity; but life for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot. When thou goest out to **20**
battle against thy enemies, and seest horses, and chariots, and a people more numerous than thou, be not afraid of them: for the LORD thy GOD is with thee, who brought thee up out of
the land of Miẓrayim. And it shall be, when you are come near 2
to the battle, that the priest shall approach and speak to the people, and shall say to them, Hear, O Yisra'el, you draw near 3
today to do battle against your enemies: let not your hearts faint, fear not, and do not tremble, nor be terrified because of them; for the LORD your GOD is he that goes with you, to fight 4
for you against your enemies, to save you. And the officers 5
shall speak to the people, saying, What man is there that has built a new house, and has not dedicated it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicate it. And what man is he that has planted a vineyard, 6
and has not yet eaten of it? let him also go and return to his house, lest he die in the battle, and another man eat of it. And 7
what man is there that has betrothed a wife, and has not taken her? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man take her. And the officers shall speak further 8
to the people, and they shall say, What man is there that is fearful and fainthearted? let him go and return to his house, lest his brethren's heart melt like his heart. And it shall be, 9
when the officers have made an end of speaking to the people, that they shall make captains of the armies to lead the people.

When thou comest near to a city to fight against it, 10
then proclaim peace to it. And it shall be, if it make thee answer 11
of peace, and open to thee, then it shall be, that all the people to be found in it shall be tributaries to thee, and they shall serve thee. And if it will make no peace with thee, but will make war 12
against thee, then thou shalt besiege it: and when the LORD 13
thy GOD has delivered it into thy hands, thou shalt smite every male of it with the edge of the sword: but the women, and the 14
little ones, and the cattle, and all that is in the city, all the spoil of it, shalt thou take to thyself; and thou shalt eat the spoil of thy enemies, which the LORD thy GOD has given thee. Thus shalt thou do to all the cities which are very far off from 15
thee, which are not of the cities of these nations. But of the 16
cities of these peoples, which the LORD thy GOD gives thee for an inheritance, thou shalt save alive nothing that breathes:

נתן לך נחלה לא ר׳חייה כל־נשמה: כי־החרם תחרימם החתי
והאמרי הכנעני והפרזי החוי והיבוסי כאשר צוך יהוה אלהיך:
למען אשר לא־ילמדו אתכם לעשות ככל תועבתם אשר
עשו לאלהיהם וחטאתם ליהוה אלהיכם: כי־
תצור אל־עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה לא־תשחית
את־עצה לנדח עליו גרזן כי ממנו תאכל ואתו לא תכרת כי
האדם עץ השדה לבא מפניך במצור: רק עץ אשר־תדע כי לא־
עץ מאכל הוא אתו תשחית וכרתת ובנית מצור על־העיר
אשר־הוא עשה עמך מלחמה עד רדתה:
כי־ימצא חלל באדמה אשר יהוה אלהיך נתן לך לרשתה נפל אכא
בשדה לא נודע מי הכהו: ויצאו זקניך ושפטיך ומדדו אל־
הערים אשר סביבת החלל: והיה העיר הקרבה אל־החלל
ולקחו זקני העיר ההוא עגלת בקר אשר לא־עבד בה אשר
לא־משכה בעל: והורדו זקני העיר ההוא את־העגלה אל־
נחל איתן אשר לא־יעבד בו ולא יזרע וערפו שם את־העגלה
בנחל: ונגשו הכהנים בני לוי כי בם בחר יהוה אלהיך לשרתו
ולברך בשם יהוה ועל־פיהם יהיה כל־ריב וכל־נגע: וכל
זקני העיר ההוא הקרבים אל־החלל ירחצו את־ידיהם על־
מפטיר
עגלה הערופה ונחל: וענו ואמרו ידינו לא שפכה את־ז
הדם הזה ועינינו לא ראו: כפר לעמך ישראל אשר־פדית
יהוה ואל־תתן דם נקי בקרב עמך ישראל ונכפר להם
הדם: ואתה תבער הדם הנקי מקרבך כי־תעשה הישר
כי תצא בעיני יהוה: כי־תצא למלחמה על־איביך י
ונתנו יהוה אלהיך בידך ושבית שביו: וראית בשביה אשת יא
יפת־תאר וחשקת בה ולקחת לך לאשה: והבאתה אל־ יב
תוך ביתך וגלחה את־ראשה ועשתה את־צפרניה: והסירה יג
את־שמלת שביה מעליה וישבה בביתך ובכתה את־אביה
ואת־אמה ירח ימים ואחר כן תבוא אליה ובעלתה והיתה
לך לאשה: והיה אם־לא חפצת בה ושלחתה לנפשה יד
ומכר לא־תמכרנה בכסף לא־תתעמר בה תחת אשר
ענית: כי־תהיין לאיש שתי נשים האחת ט
אהובה והאחת שנואה וילדו־לו בנים האהובה והשנואה
והיה הבן הבכר לשנואה: והיה ביום הנחילו את־בניו את ש
אשר־יהיה לו לא יוכל לבכר את־בן־האהובה על־פני בן־

but thou shalt utterly destroy them; the Ḥitti, and the Emori, 17
the Kena'ani, and the Perizzi, the Ḥivvi, and the Yevusi; as the
LORD thy GOD has commanded thee: that they teach you not 18
to do after all their abominations, which they have done to their
gods; so should you sin against the LORD your GOD. When 19
thou shalt besiege a city a long time, in making war against
it to take it, thou shalt not destroy its trees by forcing an axe
against them: for thou mayst eat of them, and thou shalt not
cut them down; for is the tree of the field a man, that it should
be besieged by thee? Only the trees which thou knowst that 20
they be not trees for food, thou shalt destroy and cut them
down; and thou shalt build bulwarks against the city that makes
war with thee, until it be subdued.

If one be found slain in the land which the LORD thy GOD gives 21
thee to possess it, lying in the field, and it be not known who
has slain him: then thy elders and thy judges shall come out, 2
and they shall measure to the cities which are round about him
that is slain: and it shall be, that as for the city which is nearest 3
to the slain man, the elders of that city shall take a heifer,
which has not been put to work, and which has not drawn in
the yoke; and the elders of that city shall bring down the heifer 4
to a rough ravine, which is neither ploughed nor sown, and shall
break the heifer's neck there in the ravine: and the priests 5
the sons of Levi shall come near; for them the LORD thy
GOD has chosen to minister to him, and to bless in the name
of the LORD; and by their word shall every controversy and
every stroke be tried: and all the elders of that city, that are 6
nearest to the slain man, shall wash their hands over the heifer
whose neck was broken in the ravine: and they shall answer and 7
say, Our hands have not shed this blood, nor have our eyes
seen it. Be merciful, O LORD, to thy people Yisra'el, whom thou 8
hast redeemed, and lay not innocent blood to the charge of thy
people Yisra'el. And the blood shall be forgiven them. So shalt 9
thou put away the innocent blood from among you, when thou
KI-TEẒE shalt do that which is right in the sight of the LORD. When 10
thou goest forth to war against thy enemies, and the LORD thy
GOD has delivered them into thy hands, and thou hast taken
them captive, and thou seest among the captives a beautiful 11
woman, and hast a desire to her, that thou wouldst have her
to thy wife; then thou shalt bring her home to thy house; and 12
she shall shave her head, and pare her nails; and she shall put 13
the raiment of her captivity from off her, and shall remain in thy
house, and bewail her father and her mother a full month: and
after that thou shalt go in to her, and be her husband, and she
shall be thy wife. And it shall be, if thou have no delight in her, 14
then thou shalt let her go where she will; but thou shalt not sell
her at all for money, thou shalt not treat her as a slave, because
thou hast humbled her. If a man have two wives, one be- 15
loved, and another hated, and they have born him children,
both the beloved and the hated; and if the firstborn son be hers
that was hated: then it shall be, when he makes his sons to 16
inherit that which he has, that he may not give the preference
to the son of the beloved wife, over the son of the hated wife

הַשְּׁנוֹאָה הַבְּכֹר׃ יז כִּי אֶת־הַבְּכֹר בֶּן־הַשְּׂנוּאָה יַכִּיר לָתֵת לוֹ
פִּי שְׁנַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר־יִמָּצֵא לוֹ כִּי־הוּא רֵאשִׁית אֹנוֹ לוֹ מִשְׁפַּט
הַבְּכֹרָה׃ יח כִּי־יִהְיֶה לְאִישׁ בֵּן סוֹרֵר וּמוֹרֶה אֵינֶנּוּ
שֹׁמֵעַ בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל אִמּוֹ וְיִסְּרוּ אֹתוֹ וְלֹא יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם׃
יט וְתָפְשׂוּ בוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ וְהוֹצִיאוּ אֹתוֹ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ וְאֶל־שַׁעַר
כ מְקוֹמוֹ׃ וְאָמְרוּ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ בְּנֵנוּ זֶה סוֹרֵר וּמֹרֶה אֵינֶנּוּ שֹׁמֵעַ
כא בְּקֹלֵנוּ זוֹלֵל וְסֹבֵא׃ וּרְגָמֻהוּ כָּל־אַנְשֵׁי עִירוֹ בָאֲבָנִים וָמֵת וּבִעַרְתָּ
שני כב הָרָע מִקִּרְבֶּךָ וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ׃ וְכִי־
יִהְיֶה בְּאִישׁ חֵטְא מִשְׁפַּט־מָוֶת וְהוּמָת וְתָלִיתָ אֹתוֹ עַל־עֵץ׃
כג לֹא־תָלִין נִבְלָתוֹ עַל־הָעֵץ כִּי־קָבֹר תִּקְבְּרֶנּוּ בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־
קִלְלַת אֱלֹהִים תָּלוּי וְלֹא תְטַמֵּא אֶת־אַדְמָתְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
א כב נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה׃ לֹא־תִרְאֶה אֶת־שׁוֹר אָחִיךָ אוֹ
ב אֶת־שֵׂיוֹ נִדָּחִים וְהִתְעַלַּמְתָּ מֵהֶם הָשֵׁב תְּשִׁיבֵם לְאָחִיךָ׃ וְאִם־
לֹא קָרוֹב אָחִיךָ אֵלֶיךָ וְלֹא יְדַעְתּוֹ וַאֲסַפְתּוֹ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתֶךָ וְהָיָה
ג עִמְּךָ עַד דְּרֹשׁ אָחִיךָ אֹתוֹ וַהֲשֵׁבֹתָ לוֹ׃ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לַחֲמֹרוֹ וְכֵן
תַּעֲשֶׂה לְשִׂמְלָתוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְכָל־אֲבֵדַת אָחִיךָ אֲשֶׁר־תֹּאבַד
ד מִמֶּנּוּ וּמְצָאתָהּ לֹא תוּכַל לְהִתְעַלֵּם׃ לֹא־תִרְאֶה
אֶת־חֲמוֹר אָחִיךָ אוֹ שׁוֹרוֹ נֹפְלִים בַּדָּרֶךְ וְהִתְעַלַּמְתָּ מֵהֶם הָקֵם
ה תָּקִים עִמּוֹ׃ לֹא־יִהְיֶה כְלִי־גֶבֶר עַל־אִשָּׁה וְלֹא־
יִלְבַּשׁ גֶּבֶר שִׂמְלַת אִשָּׁה כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־עֹשֵׂה
אֵלֶּה׃
ו יז כִּי יִקָּרֵא קַן־צִפּוֹר ׀ לְפָנֶיךָ בַּדֶּרֶךְ בְּכָל־עֵץ ׀ אוֹ עַל־הָאָרֶץ
אֶפְרֹחִים אוֹ בֵיצִים וְהָאֵם רֹבֶצֶת עַל־הָאֶפְרֹחִים אוֹ עַל־הַבֵּיצִים
ז לֹא־תִקַּח הָאֵם עַל־הַבָּנִים׃ שַׁלֵּחַ תְּשַׁלַּח אֶת־הָאֵם וְאֶת־הַבָּנִים
שלישי ח תִּקַּח־לָךְ לְמַעַן יִיטַב לָךְ וְהַאֲרַכְתָּ יָמִים׃ כִּי
תִבְנֶה בַּיִת חָדָשׁ וְעָשִׂיתָ מַעֲקֶה לְגַגֶּךָ וְלֹא־תָשִׂים דָּמִים בְּבֵיתֶךָ
ט כִּי־יִפֹּל הַנֹּפֵל מִמֶּנּוּ׃ לֹא־תִזְרַע כַּרְמְךָ כִּלְאָיִם פֶּן־תִּקְדַּשׁ
י הַמְלֵאָה הַזֶּרַע אֲשֶׁר תִּזְרָע וּתְבוּאַת הַכָּרֶם׃ לֹא־
יא תַחֲרֹשׁ בְּשׁוֹר־וּבַחֲמֹר יַחְדָּו׃ לֹא תִלְבַּשׁ שַׁעַטְנֵז צֶמֶר וּפִשְׁתִּים
יב יַחְדָּו׃ גְּדִלִים תַּעֲשֶׂה־לָּךְ עַל־אַרְבַּע כַּנְפוֹת
יג כְּסוּתְךָ אֲשֶׁר תְּכַסֶּה־בָּהּ׃ כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה
יד וּבָא אֵלֶיהָ וּשְׂנֵאָהּ׃ וְשָׂם לָהּ עֲלִילֹת דְּבָרִים וְהוֹצֵא עָלֶיהָ
שֵׁם רָע וְאָמַר אֶת־הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָקָחְתִּי וָאֶקְרַב אֵלֶיהָ וְלֹא־
טו מָצָאתִי לָהּ בְּתוּלִים׃ וְלָקַח אֲבִי הַנַּעַר וְאִמָּהּ וְהוֹצִיאוּ אֶת־

who is the firstborn: but he shall acknowledge the son of the 17
hated for the firstborn, by giving him a double portion of all
that he has: for he is the beginning of his strength; the right of
the firstborn is his. If a man have a stubborn and rebellious 18
son, who will not obey the voice of his father, or the voice of
his mother, and that, when they have chastened him, will not
hearken to them: then shall his father and his mother lay hold 19
of him, and bring him out to the elders of his city, and to the
gate of his place; and they shall say to the elders of his city, 20
This our son is stubborn and rebellious, he will not obey our
voice; he is a glutton, and a drunkard. And all the men of his 21
city shall stone him with stones, that he die: so shalt thou put
evil away from among you; and all Yisra'el shall hear, and
fear. And if a man have committed a sin worthy of death, 22
and he is put to death, and thou hang him on a tree: his body 23
shall not remain all night upon the tree, but thou shalt surely
bury him that day: (for he that is hanged is accursed of GOD;)
that thy land be not defiled, which the LORD thy GOD gives thee
for an inheritance. Thou shalt not see thy brother's ox 22
or his sheep go astray, and hide thyself from them: thou shalt
surely bring them back to thy brother. And if thy brother be 2
not near to thee, or if thou know him not, then thou shalt bring
it to thy own house, and it shall be with thee until thy brother
seek after it, and thou shalt restore it to him again. In like 3
manner shalt thou do with his ass; and so shalt thou do with
his garment; and with every lost thing of thy brother's, which
he has lost, and thou hast found, shalt thou do likewise: thou
mayst not hide thyself. Thou shalt not see thy brother's 4
ass or his ox fall down by the way, and hide thyself from them:
thou shalt surely help him to lift them up again. A 5
woman shall not wear that which pertains to a man, neither
shall a man put on a woman's garment: for all that do so are
abomination to the LORD thy GOD.
If a bird's nest chance to be before thee in the way in any tree, 6
or on the ground, whether they be young ones, or eggs, and
the mother bird sitting upon the young, or upon the eggs, thou
shalt not take the mother bird together with the young: but 7
thou shalt surely let the mother go, and take the young to thee;
that it may be well with thee, and that thou mayst prolong thy
days. When thou buildest a new house, then thou shalt 8
make a parapet for thy roof, that thou bring not blood upon
thy house, if any man fall from it. Thou shalt not sow thy 9
vineyard with divers seeds: lest the fruit of the seed which thou
hast sown, and the fruit of the vineyard, be forfeited. Thou 10
shalt not plough with an ox and an ass together. Thou shalt not 11
wear a garment of divers kinds, of woollen and linen to-
gether. Thou shalt make thee fringes upon the four corn- 12
ers of thy covering, with which thou coverest thyself. If 13
any man take a wife, and go in to her, and hate her, and lay 14
accusing speeches against her, and bring out an evil name upon
her, saying, I took this woman, and when I came to her, I found
her not to be a virgin: then shall the father of the girl, and 15
her mother, take and bring forth the tokens of the girl's vir-

בְּתוּלֵי הַנַּעַר אֶל־זִקְנֵי הָעִיר הַשֶּׁעָרָה: וְאָמַר אֲבִי הַנַּעַר אֶל־ טז
הַזְּקֵנִים אֶת־בִּתִּי נָתַתִּי לָאִישׁ הַזֶּה לְאִשָּׁה וַיִּשְׂנָאֶהָ: וְהִנֵּה־הוּא יז
שָׂם עֲלִילֹת דְּבָרִים לֵאמֹר לֹא־מָצָאתִי לְבִתֵּךְ בְּתוּלִים וְאֵלֶּה
בְּתוּלֵי בִתִּי וּפָרְשׂוּ הַשִּׂמְלָה לִפְנֵי זִקְנֵי הָעִיר: וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר־ יח
הַהִוא אֶת־הָאִישׁ וְיִפְּרוּ אֹתוֹ: וְעָנְשׁוּ אֹתוֹ מֵאָה כֶסֶף וְנָתְנוּ יט
לַאֲבִי הַנַּעֲרָה כִּי הוֹצִיא שֵׁם רָע עַל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְלוֹ תִּהְיֶה
לְאִשָּׁה לֹא־יוּכַל לְשַׁלְּחָהּ כָּל־יָמָיו: וְאִם־אֱמֶת הָיָה כ
הַדָּבָר הַזֶּה לֹא־נִמְצְאוּ בְתוּלִים לַנָּעַר: וְהוֹצִיאוּ אֶת־הַנַּעֲרָ כא
אֶל־פֶּתַח בֵּית־אָבִיהָ וְסָקְלוּהָ אַנְשֵׁי עִירָהּ בָּאֲבָנִים וָמֵתָה
כִּי־עָשְׂתָה נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל לִזְנוֹת בֵּית אָבִיהָ וּבִעַרְתָּ הָרָע
מִקִּרְבֶּךָ: כִּי־יִמָּצֵא אִישׁ שֹׁכֵב עִם־אִשָּׁה בְּעֻלַת כב
בַּעַל וָמֵתוּ גַּם־שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם־הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וּבִעַרְתָּ
הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל: כִּי יִהְיֶה נַעֲרָ בְתוּלָה מְאֹרָשָׂה כג
לְאִישׁ וּמְצָאָהּ אִישׁ בָּעִיר וְשָׁכַב עִמָּהּ: וְהוֹצֵאתֶם אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶל כד
שַׁעַר הָעִיר הַהוּא וּסְקַלְתֶּם אֹתָם בָּאֲבָנִים וָמֵתוּ אֶת־הַנַּעֲרָ עַל־
דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־צָעֲקָה בָעִיר וְאֶת־הָאִישׁ עַל־דְּבַר אֲשֶׁר־עִנָּה אֶת־
אֵשֶׁת רֵעֵהוּ וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ: וְאִם־בַּשָּׂדֶה כה
יִמְצָא הָאִישׁ אֶת־הַנַּעֲרָ הַמְאֹרָשָׂה וְהֶחֱזִיק־בָּהּ הָאִישׁ וְשָׁכַב
עִמָּהּ וּמֵת הָאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁכַב עִמָּהּ לְבַדּוֹ: וְלַנַּעֲרָ לֹא־תַעֲשֶׂה כו
דָּבָר אֵין לַנַּעֲרָ חֵטְא מָוֶת כִּי כַּאֲשֶׁר יָקוּם אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ וּרְצָחוֹ
נֶפֶשׁ כֵּן הַדָּבָר הַזֶּה: כִּי בַשָּׂדֶה מְצָאָהּ צָעֲקָה הַנַּעֲרָ הַמְאֹרָשָׂה כז
וְאֵין מוֹשִׁיעַ לָהּ: כִּי־יִמָּצֵא אִישׁ נַעֲרָ בְתוּלָה כח
אֲשֶׁר לֹא־אֹרָשָׂה וּתְפָשָׂהּ וְשָׁכַב עִמָּהּ וְנִמְצָאוּ: וְנָתַן הָאִישׁ כט
הַשֹּׁכֵב עִמָּהּ לַאֲבִי הַנַּעֲרָ חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלוֹ־תִהְיֶה לְאִשָּׁה תַּחַת
אֲשֶׁר עִנָּהּ לֹא־יוּכַל שַׁלְּחָהּ כָּל־יָמָיו: לֹא־יִקַּח א כג
אִישׁ אֶת־אֵשֶׁת אָבִיו וְלֹא יְגַלֶּה כְּנַף אָבִיו: לֹא־ ב
יָבֹא פְצוּעַ־דַּכָּה וּכְרוּת שָׁפְכָה בִּקְהַל יְהוָה: לֹא־ ג
יָבֹא מַמְזֵר בִּקְהַל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־יָבֹא לוֹ בִּקְהַל
יְהוָה: לֹא־יָבֹא עַמּוֹנִי וּמוֹאָבִי בִּקְהַל יְהוָה גַּם ד
דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־יָבֹא לָהֶם בִּקְהַל יְהוָה עַד־עוֹלָם: עַל־דְּבַר אֲשֶׁר ה
לֹא־קִדְּמוּ אֶתְכֶם בַּלֶּחֶם וּבַמָּיִם בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם
וַאֲשֶׁר שָׂכַר עָלֶיךָ אֶת־בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר מִפְּתוֹר אֲרַם נַהֲרַיִם
לְקַלְלֶךָּ: וְלֹא־אָבָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ אֶל־בִּלְעָם וַיַּהֲפֹךְ יְהוָה ו
אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־הַקְּלָלָה לִבְרָכָה כִּי אֲהֵבְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: לֹא־ ז
תִדְרֹשׁ שְׁלֹמָם וְטֹבָתָם כָּל־יָמֶיךָ לְעוֹלָם: לֹא־ רביעי ח
תְתַעֵב אֲדֹמִי כִּי אָחִיךָ הוּא לֹא־תְתַעֵב מִצְרִי כִּי־גֵר הָיִיתָ

ginity to the elders of the city in the gate: and the girl's 16
father shall say to the elders, I gave my daughter to this man
to wife, and he hated her; and, lo, he has laid accusing speeches 17
against her, saying, I found not thy daughter a virgin; and yet
these are the tokens of my daughter's virginity. And they shall
spread the cloth before the elders of the city. And the elders 18
of that city shall take that man and chastise him; and they 19
shall fine him a hundred shekels of silver, and give them to the
father of the girl, because he has brought out an evil name
upon a virgin of Yisra'el: and she shall be his wife; he may not
put her away all his days. But if this thing be true, and 20
tokens of virginity be not found for the girl: then they shall 21
bring out the girl to the door of her father's house, and the
men of her city shall stone her with stones that she die: because
she has perpetrated wantonness in Yisra'el, to play the harlot
in her father's house: so shalt thou put evil away from among
you. If a man be found lying with a woman married to 22
a husband, then they shall both of them die both the man that
lay with the woman, and the woman: so shalt thou put away
evil from Yisra'el. It a girl that is a virgin be betrothed 23
to a husband, and a man find her in the city, and lie with her;
then you shall bring them both out to the gate of that city, 24
and you shall stone them with stones that they die; the girl,
because she cried not, being in the city; and the man, because
he has humbled his neighbour's wife: so thou shalt put away
evil from among you. But if a man find a betrothed girl 25
in the field, and the man force her, and lie with her: then only
the man that lay with her shall die: but to the girl thou shalt 26
do nothing; there is in the girl no sin worthy of death: for
as when a man rises against his neighbour, and slays him, even
so is this matter: for he found her in the field, and the betrothed 27
maiden cried out, but there was none to save her. If a 28
man find a girl that is a virgin, who is not betrothed, and lay
hold of her, and lie with her, and they be found; then the man 29
that lay with her shall give to the girl's father fifty shekels of
silver, and she shall be his wife; because he has humbled her,
he may not put her away all his days. A man shall not 23
take his father's wife, nor uncover his father's skirt. He 2
that is wounded in the stones, or has his privy member cut
off, shall not enter into the congregation of the LORD. A 3
bastard shall not enter into the congregation of the LORD; even
to his tenth generation shall he not enter into the congregation
of the LORD. An 'Ammonite or a Mo'avite shall not enter 4
into the congregation of the LORD; even to their tenth generation
shall they not enter into the congregation of the LORD for ever:
because they met you not with bread and with water in the 5
way, when you came out of Miẓrayim; and because they hired
against thee Bil'am, the son of Be'or, from Petor of Aram-
naharayim to curse thee. But the LORD thy GOD would not 6
hearken to Bil'am; but the LORD thy GOD turned the curse into
a blessing unto thee, because the LORD thy GOD loved thee. Thou 7
shalt not seek their peace nor their prosperity all thy days
for ever. Thou shalt not abhor an Edomite; for he is thy 8

בְּאַרְצוֹ׃ בָּנִים אֲשֶׁר־יִוָּלְדוּ לָהֶם דּוֹר שְׁלִישִׁי יָבֹא לָהֶם בִּקְהַל ט
יהוה׃ כִּי־תֵצֵא מַחֲנֶה עַל־אֹיְבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ יח י
מִכֹּל דָּבָר רָע׃ כִּי־יִהְיֶה בְךָ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִהְיֶה טָהוֹר מִקְרֵה־ יא
לָיְלָה וְיָצָא אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה לֹא יָבֹא אֶל־תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה׃ וְהָיָה יב
לִפְנוֹת־עֶרֶב יִרְחַץ בַּמָּיִם וּכְבֹא הַשֶּׁמֶשׁ יָבֹא אֶל־תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה׃
וְיָד תִּהְיֶה לְךָ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְיָצָאתָ שָׁמָּה חוּץ׃ וְיָתֵד תִּהְיֶה לְךָ יג כג
עַל־אֲזֵנֶךָ וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ וְחָפַרְתָּ בָּהּ וְשַׁבְתָּ וְכִסִּיתָ אֶת־
צֵאָתֶךָ׃ כִּי יהוה אֱלֹהֶיךָ מִתְהַלֵּךְ בְּקֶרֶב מַחֲנֶךָ לְהַצִּילְךָ וְלָתֵת יד
אֹיְבֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָיָה מַחֲנֶיךָ קָדוֹשׁ וְלֹא־יִרְאֶה בְךָ עֶרְוַת דָּבָר
וְשָׁב מֵאַחֲרֶיךָ׃ לֹא־תַסְגִּיר עֶבֶד אֶל־אֲדֹנָיו אֲשֶׁר־ טז
יִנָּצֵל אֵלֶיךָ מֵעִם אֲדֹנָיו׃ עִמְּךָ יֵשֵׁב בְּקִרְבְּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יז
בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ בְּטוֹב לוֹ לֹא תוֹנֶנּוּ׃ לֹא־תִהְיֶה יח
קְדֵשָׁה מִבְּנוֹת יִשְׂרָאֵל וְלֹא־יִהְיֶה קָדֵשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ לֹא־תָבִיא יט
אֶתְנַן זוֹנָה וּמְחִיר כֶּלֶב בֵּית יהוה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־נֶדֶר כִּי תוֹעֲבַת
יהוה אֱלֹהֶיךָ גַּם־שְׁנֵיהֶם׃ לֹא־תַשִּׁיךְ לְאָחִיךָ נֶשֶׁךְ כ
כֶּסֶף נֶשֶׁךְ אֹכֶל נֶשֶׁךְ כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר יִשָּׁךְ׃ לַנָּכְרִי תַּשִּׁיךְ וּלְאָחִיךָ כא
לֹא תַשִּׁיךְ לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ עַל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ כִּי־תִדֹּר נֶדֶר יט כב
לַיהוה אֱלֹהֶיךָ לֹא תְאַחֵר לְשַׁלְּמוֹ כִּי־דָרֹשׁ יִדְרְשֶׁנּוּ יהוה אֱלֹהֶיךָ
מֵעִמָּךְ וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃ וְכִי תֶחְדַּל לִנְדֹּר לֹא־יִהְיֶה בְךָ חֵטְא׃ כג
מוֹצָא שְׂפָתֶיךָ תִּשְׁמֹר וְעָשִׂיתָ כַּאֲשֶׁר נָדַרְתָּ לַיהוה אֱלֹהֶיךָ נְדָבָה כד
אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּפִיךָ׃ כִּי תָבֹא בְּכֶרֶם רֵעֶךָ וְאָכַלְתָּ חמישי כה
עֲנָבִים כְּנַפְשְׁךָ שָׂבְעֶךָ וְאֶל־כֶּלְיְךָ לֹא תִתֵּן׃ כִּי כו
תָבֹא בְּקָמַת רֵעֶךָ וְקָטַפְתָּ מִלְתֶּיךָ בְּיָדֶךָ וְחֶרְמֵשׁ לֹא תָנִיף עַל
קְמַת רֵעֶךָ׃ כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבְעָלָהּ וְהָיָה אִם־לֹא א כד
תִמְצָא־חֵן בְּעֵינָיו כִּי־מָצָא בָהּ עֶרְוַת דָּבָר וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֻת
וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשִׁלְּחָהּ מִבֵּיתוֹ׃ וְיָצְאָה מִבֵּיתוֹ וְהָלְכָה וְהָיְתָה ב
לְאִישׁ־אַחֵר׃ וּשְׂנֵאָהּ הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֻת ג
וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשִׁלְּחָהּ מִבֵּיתוֹ אוֹ כִּי יָמוּת הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן אֲשֶׁר־ ד
לְקָחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃ לֹא־יוּכַל בַּעְלָהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר־שִׁלְּחָהּ לָשׁוּב
לְקַחְתָּהּ לִהְיוֹת לוֹ לְאִשָּׁה אַחֲרֵי אֲשֶׁר הֻטְמָּאָה כִּי־תוֹעֵבָה

brother: thou shalt not abhor a Miẓrian; because thou wast a
stranger in his land. The children that are begotten of them 9
shall enter into the congregation of the LORD in their third gen-
eration. When thou goest out to encamp against thy ene- 10
mies, then keep thee from every evil thing. If there be among 11
you any man, that is not clean by reason of uncleanness that
chances by night, then shall he go abroad out of the camp, he
shall not come within the camp: but it shall be, when evening 12
comes on, he shall bathe himself in water: and when the sun
is down, he shall come into the camp again. Thou shalt have 13
a place also outside the camp, where thou shalt withdraw thy-
self: and thou shalt have a spade among thy weapons, and it 14
shall be, when thou wilt ease thyself outside, thou shalt dig
with it, and shalt turn back and cover thy excrement: for the 15
LORD thy GOD walks in the midst of thy camp, to deliver thee,
and to give up thy enemies before thee; therefore shall thy
camp be holy: that he see no unclean thing in thee, and turn
away from thee. Thou shalt not deliver to his master the 16
servant who is escaped from his master to thee: he shall dwell 17
with thee, among you, in that place which he shall choose in
one of thy gates, where it likes him best: thou shalt not oppress
him. There shall be no female prostitute of the daughters 18
of Yisra'el, nor a male prostitute of the sons of Yisra'el. Thou 19
shalt not bring the hire of a prostitute, or the price of a dog,
into the house of the LORD thy GOD for any vow: for both these
are abomination to the LORD thy GOD. Thou shalt not give 20
interest to thy brother; interest of money, interest of foodstuff,
interest of anything that is lent upon interest; to a stranger 21
thou mayst give interest; but to thy brother thou shalt not give
interest: that the LORD thy GOD may bless thee in all that
thou settest thy hand to in the land into which thou goest to
possess it. When thou shalt vow a vow to the LORD thy 22
GOD, thou shalt not be slack to pay it: for the LORD thy GOD
will surely require it of thee; and it would be sin in thee. But if 23
thou shalt forbear to vow, it shall be no sin in thee. That which 24
is gone out of thy lips thou shalt keep and perform; according
as thou hast vowed of thy freewill to the LORD thy GOD, which
thou hast promised with thy mouth. When thou comest 25
into thy neighbour's vineyard, then thou mayst eat thy fill
of grapes at thy desire; but thou shalt not put any in thy
vessel. When thou comest into the standing corn of thy 26
neighbour, then thou mayst pluck the ears with thy hand; but
thou shalt not move a sickle to thy neighbour's standing
corn. When a man has taken a wife, and married her, and **24**
it come to pass that she find no favour in his eyes, because he
has found some unseemliness in her: then let him write her
a bill of divorce, and give it in her hand, and send her out of
his house. And when she is departed out of his house, she may 2
go and be another man's wife. And if the latter husband hate 3
her, and write her a bill of divorce, and give it in her hand,
and send her out of his house; or if the latter husband, who took
her to be his wife, should die, then her former husband, who 4
sent her away, may not take her again to be his wife, after she is

הוּא לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא תַחֲטִיא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן
ששי לְךָ נַחֲלָה׃ כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא ה
בַּצָּבָא וְלֹא־יַעֲבֹר עָלָיו לְכָל־דָּבָר נָקִי יִהְיֶה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אַחַת
וְשִׂמַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־לָקָח׃ לֹא־יַחֲבֹל רֵחַיִם וָרָכֶב כִּי־נֶפֶשׁ ו
הוּא חֹבֵל׃ כִּי־יִמָּצֵא אִישׁ גֹּנֵב נֶפֶשׁ מֵאֶחָיו מִבְּנֵי ז
יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמֶּר־בּוֹ וּמְכָרוֹ וּמֵת הַגַּנָּב הַהוּא וּבִעַרְתָּ הָרָע
מִקִּרְבֶּךָ׃ הִשָּׁמֶר בְּנֶגַע־הַצָּרַעַת לִשְׁמֹר מְאֹד ח
וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר־יורוּ אֶתְכֶם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתֻם
תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת׃ זָכוֹר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם ט
בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם׃ כִּי־תַשֶּׁה בְרֵעֲךָ י
מַשַּׁאת מְאוּמָה לֹא־תָבֹא אֶל־בֵּיתוֹ לַעֲבֹט עֲבֹטוֹ׃ בַּחוּץ יא
תַּעֲמֹד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה נֹשֶׁה בּוֹ יוֹצִיא אֵלֶיךָ אֶת־הָעֲבוֹט
הַחוּצָה׃ וְאִם־אִישׁ עָנִי הוּא לֹא תִשְׁכַּב בַּעֲבֹטוֹ׃ הָשֵׁב תָּשִׁיב יב
לוֹ אֶת־הָעֲבוֹט כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ וְשָׁכַב בְּשַׂלְמָתוֹ וּבֵרַכְךָ וְלָךְ
שביעי תִּהְיֶה צְדָקָה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ לֹא־תַעֲשֹׁק יד
שָׂכִיר עָנִי וְאֶבְיוֹן מֵאַחֶיךָ אוֹ מִגֵּרְךָ אֲשֶׁר בְּאַרְצְךָ בִּשְׁעָרֶיךָ׃
בְּיוֹמוֹ תִתֵּן שְׂכָרוֹ וְלֹא־תָבוֹא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ כִּי עָנִי הוּא וְאֵלָיו טו
הוּא נֹשֵׂא אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא־יִקְרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְהָיָה בְךָ
חֵטְא׃ לֹא־יומתו אָבוֹת עַל־בָּנִים וּבָנִים לֹא־ טז
יומתו עַל־אָבוֹת אִישׁ בְּחֶטְאוֹ יומתו׃ לֹא תַטֶּה יז
מִשְׁפַּט גֵּר יָתוֹם וְלֹא תַחֲבֹל בֶּגֶד אַלְמָנָה׃ וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ יח
בְּמִצְרַיִם וַיִּפְדְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת
כ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ כִּי תְקַצֹּר קְצִירְךָ בְשָׂדֶךָ וְשָׁכַחְתָּ יט
עֹמֶר בַּשָּׂדֶה לֹא תָשׁוּב לְקַחְתּוֹ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה
לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ׃ כִּי כ
תַחְבֹּט זֵיתְךָ לֹא תְפָאֵר אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה׃
כִּי תִבְצֹר כַּרְמְךָ לֹא תְעוֹלֵל אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה׃ כא
וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת כב
אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ כִּי־יִהְיֶה רִיב בֵּין אֲנָשִׁים וְנִגְּשׁוּ א כה
אֶל־הַמִּשְׁפָּט וּשְׁפָטוּם וְהִצְדִּיקוּ אֶת־הַצַּדִּיק וְהִרְשִׁיעוּ אֶת־
הָרָשָׁע׃ וְהָיָה אִם־בֶּן הַכּוֹת הָרָשָׁע וְהִפִּילוֹ הַשֹּׁפֵט וְהִכָּהוּ ב
לְפָנָיו כְּדֵי רִשְׁעָתוֹ בְּמִסְפָּר׃ אַרְבָּעִים יַכֶּנּוּ לֹא יֹסִיף פֶּן־יֹסִיף ג

defiled; for that is abomination before the LORD: and thou shalt not cause the land to be sinful, which the LORD thy GOD gives thee for an inheritance. When a man has taken a new 5
wife, he shall not go out to war, neither shall he be charged with any business: but he shall be free at home one year, and shall cheer his wife whom he has taken. No man shall take the 6
nether or the upper millstone for a pledge: for he takes a man's life for a pledge. If a man be found stealing any of his 7
brethren of the children of Yisra'el and deals with him as a slave, or sells him; then that thief shall die; and thou shalt put evil away from among you. Take heed in the plague 8
of ẓara'at, that thou observe diligently, and do according to all that the priests the Levites shall teach you: as I commanded them, so you shall observe to do. Remember what the LORD 9
thy GOD did to Miryam by the way, after you were come out of Miẓrayim. When thou dost lend thy brother anything, 10
thou shalt not go into his house to fetch his pledge. Thou shalt 11
stand outside, and the man to whom thou dost lend shall bring out the pledge to thee. And if the man be poor, thou shalt not 12
sleep with his pledge: thou shalt surely deliver him the pledge 13
again when the sun goes down, that he may sleep in his own garment, and bless thee: and it shall be as righteousness to thee before the LORD thy GOD. Thou shalt not oppress a 14
hired servant that is poor and needy, whether he be of thy brethren, or of thy strangers that are in thy land within thy gates. At his day thou shalt give him his hire, neither shall the 15
sun go down upon it; for he is poor, and sets his heart upon it: lest he cry against thee to the LORD, and it be sin in thee. Fathers shall not be put to death for children, 16
neither shall children be put to death for fathers: every man shall be put to death for his own sin. Thou shalt not 17
pervert the judgment of the stranger, or of the fatherless; nor take a widow's garment as a pledge: but thou shalt re- 18
member that thou wast a bondman in Miẓrayim, and the LORD thy GOD redeemed thee from there: therefore I command thee to do this thing. When thou reapest thy harvest in thy 19
field, and hast forgotten a sheaf in the field, thou shalt not go back to fetch it: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow: that the LORD thy GOD may bless thee in all the work of thy hands. When thou beatest thy olive 20
tree, thou shalt not go over the boughs again: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow. When thou 21
gatherest the grapes of thy vineyard, thou shalt not glean it afterwards; it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow. And thou shalt remember that thou wast a slave 22
in the land of Miẓrayim: therefore I command thee to do this thing. If there be a controversy between men, and they 25
come to judgment, that the judges may judge them; then they shall justify the righteous, and condemn the wicked. And it 2
shall be, if the wicked man be worthy to be beaten, that the judge shall cause him to lie down, and he shall be beaten in his presence, according to his fault, by a certain number. Forty 3
stripes he may give him, and not exceed: lest, if he should

לְהַכֹּתוֹ עַל־אַלֶּה נִזְכֶּה רַבָּה וְנִקְלֶה אָחִיךָ לְעֵינֶיךָ: לֹא־תַחְסֹם ד
שׁוֹר בְּדִישׁוֹ: כִּי־יֵשְׁבוּ אַחִים יַחְדָּו וּמֵת אַחַד ה
מֵהֶם וּבֵן אֵין לוֹ לֹא־תִהְיֶה אֵשֶׁת־הַמֵּת הַחוּצָה לְאִישׁ זָר יְבָמָהּ
יָבֹא עָלֶיהָ וּלְקָחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה וְיִבְּמָהּ: וְהָיָה הַבְּכוֹר אֲשֶׁר תֵּלֵד ו
יָקוּם עַל־שֵׁם אָחִיו הַמֵּת וְלֹא־יִמָּחֶה שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל: וְאִם־ ז
לֹא יַחְפֹּץ הָאִישׁ לָקַחַת אֶת־יְבִמְתּוֹ וְעָלְתָה יְבִמְתּוֹ הַשַּׁעְרָה
אֶל־הַזְּקֵנִים וְאָמְרָה מֵאֵן יְבָמִי לְהָקִים לְאָחִיו שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל
לֹא אָבָה יַבְּמִי: וְקָרְאוּ־לוֹ זִקְנֵי־עִירוֹ וְדִבְּרוּ אֵלָיו וְעָמַד וְאָמַר ח
לֹא חָפַצְתִּי לְקַחְתָּהּ: וְנִגְּשָׁה יְבִמְתּוֹ אֵלָיו לְעֵינֵי הַזְּקֵנִים וְחָלְצָה ט
נַעֲלוֹ מֵעַל רַגְלוֹ וְיָרְקָה בְּפָנָיו וְעָנְתָה וְאָמְרָה כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ
אֲשֶׁר לֹא־יִבְנֶה אֶת־בֵּית אָחִיו: וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חֲלוּץ י
הַנָּעַל: כִּי־יִנָּצוּ אֲנָשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָה יא
אֵשֶׁת הָאֶחָד לְהַצִּיל אֶת־אִישָׁהּ מִיַּד מַכֵּהוּ וְשָׁלְחָה יָדָהּ וְהֶחֱזִיקָה
בִּמְבֻשָׁיו: וְקִצֹּתָה אֶת־כַּפָּהּ לֹא תָחוֹס עֵינֶךָ: לֹא יב
יִהְיֶה לְךָ בְּכִיסְךָ אֶבֶן וָאֶבֶן גְּדוֹלָה וּקְטַנָּה: לֹא־יִהְיֶה לְךָ בְּבֵיתְךָ יג
אֵיפָה וְאֵיפָה גְּדוֹלָה וּקְטַנָּה: אֶבֶן שְׁלֵמָה וָצֶדֶק יִהְיֶה־לָּךְ אֵיפָה יד
שְׁלֵמָה וָצֶדֶק יִהְיֶה־לָּךְ לְמַעַן יַאֲרִיכוּ יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ: כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־עֹשֵׂה אֵלֶּה טו
כֹּל עֹשֵׂה עָוֶל:
מפטיר זָכוֹר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לְךָ עֲמָלֵק בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם: אֲשֶׁר יז
קָרְךָ בַּדֶּרֶךְ וַיְזַנֵּב בְּךָ כָּל־הַנֶּחֱשָׁלִים אַחֲרֶיךָ וְאַתָּה עָיֵף וְיָגֵעַ וְלֹא
יָרֵא אֱלֹהִים: וְהָיָה בְּהָנִיחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ מִכָּל־אֹיְבֶיךָ מִסָּבִיב יט
בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחֶה אֶת־
זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם לֹא תִשְׁכָּח:

כי תבוא כא וְהָיָה כִּי־תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה א כו
וִירִשְׁתָּהּ וְיָשַׁבְתָּ בָּהּ: וְלָקַחְתָּ מֵרֵאשִׁית כָּל־פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר ב
תָּבִיא מֵאַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ וְשַׂמְתָּ בַטֶּנֶא וְהָלַכְתָּ
אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם: וּבָאתָ ג
אֶל־הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִגַּדְתִּי הַיּוֹם
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי־בָאתִי אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵינוּ
לָתֵת לָנוּ: וְלָקַח הַכֹּהֵן הַטֶּנֶא מִיָּדֶךָ וְהִנִּיחוֹ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ד
וְעָנִיתָ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרַמִּי אֹבֵד אָבִי וַיֵּרֶד ה

exceed, and beat him above these with many stripes, then thy brother shall be thus made vile before thee. Thou shalt not 4
muzzle the ox when he treads out the corn. If brothers 5
dwell together, and one of them die, and have no child, the wife of the dead shall not marry abroad to a stranger: her husband's brother shall go in to her, and take her to him to wife, and perform the duty of a husband's brother to her. And 6
it shall be, that the firstborn which she bears shall succeed in the name of his brother who is dead, that his name be not wiped out in Yisra'el. And if the man like not to take his 7
brother's wife, then let his brother's wife go up to the gate to the elders, and say, My husband's brother refuses to raise up to his brother a name in Yisra'el, he will not perform the duty of a husband's brother. Then the elders of his city shall call him, 8
and speak to him: and he shall stand, and say, I do not wish to take her; then shall his brother's wife approach him in the pres- 9
ence of the elders, and loose his shoe from off his foot, and spit in his face, and shall answer and say, Thus shall it be done to that man that will not build up his brother's house. And his 10
name shall be called in Yisra'el, The house of him that had his shoe loosed. When men strive together one with another, 11
and the wife of the one draws near to deliver her husband out of the hand of him that smites him, and putting out her hand, she takes hold of his private parts: then thou shalt cut 12
off her hand, thy eye shall not pity her. Thou shalt not 13
have in thy bag divers weights, a great and a small. Thou shalt 14
not have in thy house divers measures, a great and a small. But thou shalt have a perfect and just weight, a perfect and 15
just measure shalt thou have: that thy days may be lengthened in the land which the LORD thy GOD gives thee. For all that do 16
such things, and all that do unrighteously, are an abomination to the LORD thy GOD.

Remember what 'Amaleq did to thee by the way, when you 17
were come out of Mizrayim: how he met thee by the way, 18
and smote the hindmost of thee, all that were feeble in thy rear, when thou wast faint and weary; and he feared not GOD. Therefore it shall be, when the LORD thy GOD has given thee 19
rest from all thy enemies round about, in the land which the LORD thy GOD gives thee for an inheritance to possess it, that thou shalt blot out the remembrance of 'Amaleq from under heaven; thou shalt not forget.

KI-TAVO And it shall be, when thou art come in to the land which the 26
LORD thy GOD gives thee for an inheritance, and dost possess it and dost dwell therein: that thou shalt take of the first of all 2
the fruit of the earth, which thou shalt bring of thy land that the LORD thy GOD gives thee, and shalt put it in a basket, and shalt go to the place which the LORD thy GOD shall choose to place his name there. And thou shalt go to the priest that shall 3
be in those days, and say to him, I profess this day to the LORD thy GOD, that I am come to the country which the LORD swore to our fathers to give us. And the priest shall take the basket 4
out of thy hand, and set it down before the altar of the LORD thy GOD. And thou shalt speak and say before the LORD thy GOD, 5

מִצְרַיְמָה וַיָּגָר שָׁם בִּמְתֵי מְעַט וַיְהִי־שָׁם לְגוֹי גָּדוֹל עָצוּם וָרָב:
ה וַיָּרֵעוּ אֹתָנוּ הַמִּצְרִים וַיְעַנּוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבֹדָה קָשָׁה: וַנִּצְעַק
אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קֹלֵנוּ וַיַּרְא אֶת־
עָנְיֵנוּ וְאֶת־עֲמָלֵנוּ וְאֶת־לַחֲצֵנוּ: וַיּוֹצִאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה ח
וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְמֹרָא גָּדֹל וּבְאֹתוֹת וּבְמֹפְתִים: וַיְבִאֵנוּ אֶל־ ט
הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּתֶּן־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ:
וְעַתָּה הִנֵּה הֵבֵאתִי אֶת־רֵאשִׁית פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִי י
יְהוָה וְהִנַּחְתּוֹ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
וְשָׂמַחְתָּ בְּכָל־הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתֶךָ אַתָּה יא
וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ: שני כִּי תְכַלֶּה לַעְשֵׂר אֶת־ יב
כָּל־מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁת שְׁנַת הַמַּעְשֵׂר וְנָתַתָּה
לַלֵּוִי לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה וְאָכְלוּ בִשְׁעָרֶיךָ וְשָׂבֵעוּ: וְאָמַרְתָּ יג
לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בִּעַרְתִּי הַקֹּדֶשׁ מִן־הַבַּיִת וְגַם נְתַתִּיו לַלֵּוִי
וְלַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה כְּכָל־מִצְוָתְךָ אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי לֹא־עָבַרְתִּי
מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא שָׁכָחְתִּי: לֹא־אָכַלְתִּי בְאֹנִי מִמֶּנּוּ וְלֹא־בִעַרְתִּי יד
מִמֶּנּוּ בְּטָמֵא וְלֹא נָתַתִּי מִמֶּנּוּ לְמֵת שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָי
עָשִׂיתִי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי: הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם טו
וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כַּאֲשֶׁר
שלישי נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ: הַיּוֹם טז
הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֶת־
הַמִּשְׁפָּטִים וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אוֹתָם בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ:
אֶת־יְהוָה הֶאֱמַרְתָּ הַיּוֹם לִהְיוֹת לְךָ לֵאלֹהִים וְלָלֶכֶת בִּדְרָכָיו יז
וְלִשְׁמֹר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְלִשְׁמֹעַ בְּקֹלוֹ: וַיהוָה הֶאֱמִירְךָ יח
הַיּוֹם לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְלִשְׁמֹר כָּל־מִצְוֹתָיו:
וּלְתִתְךָ עֶלְיוֹן עַל כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לִתְהִלָּה וּלְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת יט
וְלִהְיוֹתְךָ עַם־קָדֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר:
רביעי וַיְצַו מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָם לֵאמֹר שָׁמֹר אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה א כז
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם: וְהָיָה בַּיּוֹם אֲשֶׁר תַּעַבְרוּ אֶת־ ב
הַיַּרְדֵּן אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ וַהֲקֵמֹתָ לְךָ אֲבָנִים
גְּדֹלוֹת וְשַׂדְתָּ אֹתָם בַּשִּׂיד: וְכָתַבְתָּ עֲלֵיהֶן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה ג
הַזֹּאת בְּעָבְרְךָ לְמַעַן אֲשֶׁר תָּבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
נֹתֵן לְךָ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ

An Arammian nomad was my father, and he went down to Mizrayim, and sojourned there with a few, and became there a nation, great, mighty, and populous: and the Mizrim dealt ill 6
with us, and afflicted us, and laid upon us hard bondage: and 7
when we cried to the LORD GOD of our fathers, the LORD heard our voice, and looked on our affliction, and our labour, and our oppression: and the LORD brought us out of Mizrayim with a 8
mighty hand, and with an outstretched arm, and with great terribleness, and with signs, and with wonders: and he brought 9
us to this place, and gave us this land, a land flowing with milk and honey. And now, behold, I have brought the firstfruits of 10
the land, which thou, O LORD, hast given me. And thou shalt set it before the LORD thy GOD, and worship before the LORD thy GOD: and thou shalt rejoice in every good thing which the 11
LORD thy GOD has given thee, and thy house, thou, and the Levite, and the stranger that is among you. When thou 12
hast made an end of tithing all the tithes of thy produce in the third year, which is the year of tithing, and hast given it the Levite, the stranger, the fatherless, and the widow, that they may eat within thy gates, and be replete; then thou shalt say 13
before the LORD thy GOD, I have removed the hallowed things out of my house, and also have given them to the Levite, and to the stranger, to the fatherless, and to the widow, according to all thy commandments which thou hast commanded me: I have not transgressed thy commandments, neither have I forgotten them: I have not eaten of it in my mourning, neither have 14
I consumed any part of it when unclean, nor given of it for the dead: but I have hearkened to the voice of the LORD my GOD, and have done according to all that thou hast commanded me.
Look down from thy holy habitation, from heaven, and bless 15
thy people Yisra'el, and the land which thou hast given us, as thou didst swear to our fathers, a land flowing with milk and honey. This day the LORD thy GOD has commanded thee 16
to do these statutes and judgments: thou shalt therefore keep and do them with all thy heart, and with all thy soul. Thou hast 17
avouched the LORD this day to be thy GOD, and to walk in his ways, and to keep his statutes, and his commandments, and his judgments, and to hearken to his voice: and the LORD has 18
avouched thee this day to be a people for his own possession, as he has promised thee, and that thou shouldst keep all his commandments; and to make thee high above all nations which 19
he has made, in praise, and in name, and in honour; and that thou mayst be a holy people to the LORD thy GOD, as he has spoken.

And Moshe with the elders of Yisra'el commanded the people, **27**
saying, Keep all the commandments which I command you this day. And it shall be on the day when you shall pass over the 2
Yarden to the land which the LORD thy GOD gives thee, that thou shalt set thee up great stones, and cover them with plaster:
and thou shalt write upon them all the words of this Tora, when 3
thou art passed over, that thou mayst go in to the land which the LORD thy GOD gives thee, a land flowing with milk and honey; as the LORD GOD of thy fathers has promised thee.

לָךְ׃ וְהָיָה בְּעָבְרְכֶם֙ אֶת־הַיַּרְדֵּ֔ן תָּקִ֖ימוּ אֶת־הָאֲבָנִ֣ים הָאֵ֑לֶּה ד
אֲשֶׁ֨ר אָנֹכִ֤י מְצַוֶּה֙ אֶתְכֶ֣ם הַיּ֔וֹם בְּהַ֖ר עֵיבָ֑ל וְשַׂדְתָּ֥ אוֹתָ֖ם בַּשִּֽׂיד׃
וּבָנִ֣יתָ שָּׁ֗ם מִזְבֵּ֛חַ לַיהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ מִזְבַּ֣ח אֲבָנִ֑ים לֹא־תָנִ֥יף עֲלֵיהֶ֖ם ה
בַּרְזֶֽל׃ אַבְנֵ֣י שְׁלֵמוֹת֮ תִּבְנֶה֒ אֶת־מִזְבַּ֣ח יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְהַעֲלִ֥יתָ ו
עָלָ֖יו עֹלֹ֑ת לַיהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃ וְזָבַחְתָּ֥ שְׁלָמִ֖ים וְאָכַלְתָּ֣ שָּׁ֑ם וְשָׂמַחְתָּ֖ ז
לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃ וְכָתַבְתָּ֣ עַל־הָאֲבָנִ֗ים אֵ֚ת כָּל־דִּבְרֵ֣י הַתּוֹרָ֣ה הַזֹּ֔את ח
הַיּוֹם֙ בַּאֵ֣ר הֵיטֵ֔ב׃ וַיְדַבֵּ֣ר מֹשֶׁ֔ה וְהַכֹּהֲנִ֖ים הַלְוִיִּ֑ם ט
אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵ֣ל לֵאמֹ֔ר הַסְכֵּ֥ת וּשְׁמַ֖ע יִשְׂרָאֵ֑ל הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה נִהְיֵ֖יתָ
לְעָ֥ם לַיהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃ וְשָׁמַעְתָּ֖ בְּקוֹל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְעָשִׂ֖יתָ אֶת־ י
מִצְוֹתָ֑ו וְאֶת־חֻקָּ֕יו אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֛י מְצַוְּךָ֥ הַיּ֖וֹם׃ חמישי יא
וַיְצַ֥ו מֹשֶׁ֛ה אֶת־הָעָ֥ם בַּיּ֖וֹם הַה֣וּא לֵאמֹֽר׃ אֵ֗לֶּה יַעַמְדוּ֙ לְבָרֵ֣ךְ אֶת־ יב
הָעָ֔ם עַל־הַ֖ר גְּרִזִ֑ים בְּעָבְרְכֶ֗ם אֶת־הַיַּרְדֵּן֙ שִׁמְעוֹן֙ וְלֵוִ֣י וִיהוּדָ֔ה
וְיִשָּׂשכָ֖ר וְיוֹסֵ֑ף וּבִנְיָמִֽן׃ וְאֵ֗לֶּה יַעַמְדוּ֙ עַל־הַקְלָלָ֔ה בְּהַ֖ר עֵיבָ֑ל יג
רְאוּבֵ֥ן גָּ֛ד וְאָשֵׁ֖ר וּזְבוּלֻ֥ן דָּ֛ן וְנַפְתָּלִֽי׃ וְעָנ֣וּ הַלְוִיִּ֗ם וְאָמְרוּ֙ אֶל־כָּל־ יד
אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֔ל קוֹל֖ רָֽם׃ אָר֣וּר הָאִ֔ישׁ אֲשֶׁ֥ר יַעֲשֶׂ֖ה טו
פֶּ֣סֶל וּמַסֵּכָ֑ה תּוֹעֲבַ֤ת יְהוָה֙ מַעֲשֵׂ֣ה יְדֵי־חָרָ֔שׁ וְשָׂ֖ם בַּסָּ֣תֶר וְעָנ֣וּ
כָל־הָעָ֔ם וְאָמְר֖וּ אָמֵֽן׃ אָר֣וּר מַקֵּ֔ל אָבִ֖יו וְאִמּ֑וֹ טז
וְאָמַ֖ר כָּל־הָעָ֥ם אָמֵֽן׃ אָר֣וּר מַסִּ֔יג גְּב֖וּל רֵעֵ֑הוּ יז
וְאָמַ֖ר כָּל־הָעָ֥ם אָמֵֽן׃ אָר֣וּר מַשְׁגֶּ֔ה עִוֵּ֖ר בַּדָּ֑רֶךְ יח
וְאָמַ֖ר כָּל־הָעָ֥ם אָמֵֽן׃ אָר֣וּר מַטֶּ֔ה מִשְׁפַּ֖ט גֵּ֣ר־ יט
יָת֑וֹם וְאַלְמָנָ֔ה וְאָמַ֖ר כָּל־הָעָ֥ם אָמֵֽן׃ אָר֣וּר שֹׁכֵ֔ב עִם־אֵ֖שֶׁת כ
אָבִ֑יו כִּ֣י גִלָּ֔ה כְּנַ֥ף אָבִ֖יו וְאָמַ֥ר כָּל־הָעָ֖ם אָמֵֽן׃ אָר֣וּר כא
שֹׁכֵ֔ב עִם־כָּל־בְּהֵמָ֑ה וְאָמַ֖ר כָּל־הָעָ֥ם אָמֵֽן׃ אָר֣וּר כב
שֹׁכֵ֔ב עִם־אֲחֹתֹ֖ו בַּת־אָבִ֑יו אֹו֙ בַּת־אִמּ֔וֹ וְאָמַ֖ר כָּל־הָעָ֥ם
אָמֵֽן׃ אָר֣וּר שֹׁכֵ֔ב עִם־חֹתַנְתֹּ֑ו וְאָמַ֖ר כָּל־הָעָ֥ם כג
אָמֵֽן׃ אָר֣וּר מַכֵּ֔ה רֵעֵ֖הוּ בַּסָּ֑תֶר וְאָמַ֖ר כָּל־הָעָ֥ם כד
אָמֵֽן׃ אָר֣וּר לֹקֵ֔חַ שֹׁ֖חַד לְהַכּ֣וֹת נֶ֣פֶשׁ דָּ֑ם נָקִ֖י כה
וְאָמַ֖ר כָּל־הָעָ֥ם אָמֵֽן׃ אָר֣וּר אֲשֶׁ֔ר לֹא־יָקִ֕ים כו
אֶת־דִּבְרֵ֥י הַתּוֹרָ֖ה־הַזֹּ֑את לַעֲשׂ֥וֹת אוֹתָ֖ם וְאָמַ֥ר כָּל־הָעָ֖ם
אָמֵֽן׃
כח כח וְהָיָ֗ה אִם־שָׁמֹ֤עַ תִּשְׁמַע֙ בְּקוֹל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לִשְׁמֹ֛ר לַעֲשׂ֥וֹת אֶת־ א
כָּל־מִצְוֹתָ֖יו אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֑י מְצַוְּךָ֣ הַיּ֔וֹם וּנְתָנְךָ֣ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ עֶלְי֖וֹן
עַל֙ כָּל־גּוֹיֵ֣י הָאָ֔רֶץ׃ וּבָ֣אוּ עָלֶ֔יךָ כָּל־הַבְּרָכוֹת֙ הָאֵ֔לֶּה וְהִשִּׂיגֻ֖ךָ ב
כִּ֥י תִשְׁמַ֖ע בְּקוֹל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶֽיךָ׃ בָּר֥וּךְ אַתָּ֖ה בָּעִ֑יר וּבָר֥וּךְ אַתָּ֖ה בַּשָּׂדֶֽה׃ ג
בָּר֥וּךְ פְּרִֽי־בִטְנְךָ֖ וּפְרִ֣י אַדְמָתְךָ֑ וּפְרִ֖י בְּהֶמְתֶּ֥ךָ שְׁגַר ד

And it shall be when you have gone over the Yarden, that you 4
shall set up these stones, which I command you this day in
mount 'Eval, and thou shalt cover them with plaster. And there 5
shalt thou build an altar to the LORD thy GOD, an altar of stones:
thou shalt not lift up any iron tool upon them. Thou shalt build 6
the altar of the LORD thy GOD of whole stones: and thou shalt
offer burnt offerings upon it to the LORD thy GOD: and thou 7
shalt offer peace offerings, and shalt eat there, and rejoice be-
fore the LORD thy GOD. And thou shalt write upon the stones 8
all the words of this Tora very plainly. And Moshe and 9
the priests the Levies spoke to all Yisra'el saying, Take heed,
and hearken, O Yisra'el; this day thou art become the people
of the LORD thy GOD. Thou shalt therefore obey the voice of the 10
LORD thy GOD, and do his commandments and his statutes, which
I command thee this day. And Moshe charged the people 11
the same day, saying, These shall stand upon mount Gerizzim 12
to bless the people, when you are come over the Yarden;
Shim'on, and Levi, and Yehuda, and Yissakhar, and Yosef, and
Binyamin: and these shall stand on mount 'Eval to curse; 13
Re'uven, Gad, and Asher, and Zevulun, Dan, and Naftali. And 14
the Levites shall speak, and say to all the men of Yisra'el with
a loud voice, Cursed be the man that makes any carved 15
or molten idol, an abomination to the LORD, the work of the
hands of a craftsman, and sets it up in secret. And all the people
shall answer and say, Amen. Cursed be he that dis- 16
honours his father or his mother. And all the people shall say,
Amen. Cursed be he that removes his neighbour's land- 17
mark. And all the people shall say, Amen. Cursed be he 18
that makes the blind to wander out of the way. And all the
people shall say, Amen. Cursed be he that perverts the 19
judgment of the stranger, fatherless, and widow. And all the
people shall say, Amen. Cursed be he that lies with his father's 20
wife; because he uncovers his father's skirt. And all the people
shall say, Amen. Cursed be he that lies with any manner 21
of beast. And all the people shall say, Amen. Cursed 22
be he that lies with his sister, the daughter of his father,
or the daughter of his mother. And all the people shall say,
Amen. Cursed be he that lies with his mother in law. 23
And all the people shall say, Amen. Cursed be he that 24
smites his neighbour secretly. And all the people shall say,
Amen. Cursed be he that takes a bribe to slay an in- 25
nocent person. And all the people shall say, Amen. Cursed 26
be he that does not maintain all the words of this Tora to do
them. And all the people shall, say, Amen.

And it shall come to pass, if thou shalt hearken diligently to the **28**
voice of the LORD thy GOD, to observe and to do all his com-
mandments which I command thee this day, that the LORD thy
GOD will set thee on high above all the nations of the earth:
and all these blessings shall come on thee, and overtake thee, 2
if thou shalt hearken to the voice of the LORD thy GOD. Blessed 3
shalt thou be in the city, and blessed shalt thou be in the field.
Blessed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy 4
ground, and the fruit of thy beasts, the increase of thy cattle,

אַלְפֶּיךָ וְעַשְׁתְּרוֹת צֹאנֶךָ׃ בָּרוּךְ טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃ בָּרוּךְ אַתָּה ה
בְּבֹאֶךָ וּבָרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתֶךָ׃ יִתֵּן יְהוָה אֶת־אֹיְבֶיךָ הַקָּמִים ששי ז
עָלֶיךָ נִגָּפִים לְפָנֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים
יָנוּסוּ לְפָנֶיךָ׃ יְצַו יְהוָה אִתְּךָ אֶת־הַבְּרָכָה בַּאֲסָמֶיךָ וּבְכֹל ח
מִשְׁלַח יָדֶךָ וּבֵרַכְךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ יְקִימְךָ ט
יְהוָה לוֹ לְעַם קָדוֹשׁ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לָךְ כִּי תִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָלַכְתָּ בִּדְרָכָיו׃ וְרָאוּ כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם י
יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וְיָרְאוּ מִמֶּךָּ׃ וְהוֹתִרְךָ יְהוָה לְטוֹבָה בִּפְרִי יא
בִטְנְךָ וּבִפְרִי בְהֶמְתְּךָ וּבִפְרִי אַדְמָתְךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ לָתֵת לָךְ׃ יִפְתַּח יְהוָה לְךָ אֶת־אוֹצָרוֹ הַטּוֹב יב
אֶת־הַשָּׁמַיִם לָתֵת מְטַר־אַרְצְךָ בְּעִתּוֹ וּלְבָרֵךְ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה
יָדֶךָ וְהִלְוִיתָ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה׃ וּנְתָנְךָ יְהוָה לְרֹאשׁ יג
וְלֹא לְזָנָב וְהָיִיתָ רַק לְמַעְלָה וְלֹא תִהְיֶה לְמַטָּה כִּי־תִשְׁמַע אֶל־
מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת׃
וְלֹא תָסוּר מִכָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם יָמִין יד
וּשְׂמֹאול לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם׃
וְהָיָה אִם־לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־ טו
מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר־ אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת
הָאֵלֶּה וְהִשִּׂיגוּךָ׃ אָרוּר אַתָּה בָּעִיר וְאָרוּר אַתָּה בַּשָּׂדֶה׃ אָרוּר טז
טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃ אָרוּר פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתֶךָ שְׁגַר אֲלָפֶיךָ יז
וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ׃ אָרוּר אַתָּה בְּבֹאֶךָ וְאָרוּר אַתָּה בְּצֵאתֶךָ׃ יח
יְשַׁלַּח יְהוָה ׀ בְּךָ אֶת־הַמְּאֵרָה אֶת־הַמְהוּמָה וְאֶת־הַמִּגְעֶרֶת כ
בְּכֹל מִשְׁלַח יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַד הִשָּׁמְדְךָ וְעַד־אֲבָדְךָ מַהֵר
מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֶיךָ אֲשֶׁר עֲזַבְתָּנִי׃ יַדְבֵּק יְהוָה בְּךָ אֶת־הַדֶּבֶר עַד כא
כַּלֹּתוֹ אֹתְךָ מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃
יַכְּכָה יְהוָה בַּשַּׁחֶפֶת וּבַקַּדַּחַת וּבַדַּלֶּקֶת וּבַחַרְחֻר וּבַחֶרֶב כב
וּבַשִּׁדָּפוֹן וּבִירָקוֹן וְרָדְפוּךָ עַד אָבְדֶךָ׃ וְהָיוּ שָׁמֶיךָ אֲשֶׁר עַל־ כג
רֹאשְׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־תַּחְתֶּיךָ בַּרְזֶל׃ יִתֵּן יְהוָה אֶת־ כד
מְטַר אַרְצְךָ אָבָק וְעָפָר מִן־הַשָּׁמַיִם יֵרֵד עָלֶיךָ עַד הִשָּׁמְדֶךָ׃
יִתֶּנְךָ יְהוָה ׀ נָגָף לִפְנֵי אֹיְבֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד תֵּצֵא אֵלָיו וּבְשִׁבְעָה כה
דְרָכִים תָּנוּס לְפָנָיו וְהָיִיתָ לְזַעֲוָה לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ׃ וְהָיְתָה כו
נִבְלָתְךָ לְמַאֲכָל לְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ וְאֵין מַחֲרִיד׃

and the flocks of thy sheep. Blessed shall be thy basket and 5
thy store. Blessed shalt thou be when thou comest in, and 6
blessed shalt thou be when thou goest out. The LORD shall cause 7
thy enemies that rise up against thee to be smitten before thy
face: they shall come out against thee one way, and flee before
thee seven ways. The LORD shall command the blessing upon 8
thee in thy barns, and in all that thou settest thy hand unto;
and he shall bless thee in the land which the LORD thy GOD gives
thee. The LORD shall establish thee a holy people to himself, 9
as he has sworn to thee, if thou shalt keep the commandments
of the LORD thy GOD, and walk in his ways. And all people 10
of the earth shall see that thou art called by the name of the
LORD; and they shall be afraid of thee. And the LORD shall make 11
thee plenteous in goods, in the fruit of thy body, and in the
fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, in the land
which the LORD swore to thy fathers to give thee. The LORD 12
shall open to thee his good treasure, the heaven, to give the rain
to thy land in its season, and to bless all the work of thy hand:
and thou shalt lend to many nations, and thou shalt not bor-
row. And the LORD shall make thee the head, and not the tail; 13
and thou shalt be above only, and thou shalt not be beneath;
if thou hearken to the commandments of the LORD thy GOD,
which I command thee this day, to observe and to do them:
and thou shalt not go aside from any of the words which I com- 14
mand thee this day, to the right hand, or to the left, to go after
other gods to serve them.
But it shall come to pass, if thou will not heaken to the voice of 15
the LORD thy GOD, to observe to do all his commandments and
his statutes which I command thee this day: that all these
curses shall come upon thee, and overtake thee: cursed shalt 16
thou be in the city, and cursed shalt thou be in the field. Cursed 17
shall be thy basket and thy store. Cursed shall be the fruit of 18
thy body, and the fruit of thy land, the increase of thy cattle,
and the young of thy sheep. Cursed shalt thou be when thou 19
comest in, and cursed shalt thou be when thou goest out. The 20
LORD shall send upon thee cursing, confusion, and failure, in all
that thou settest thy hand to do, until thou art destroyed, and
until thou perish quickly: because of the wickedness of thy
doings, in that thou hast forsaken me. The LORD shall make the 21
pestilence cleave to thee, until it consumes thee from off the
land, into which thou goest to possess it. The LORD shall smite 22
thee with a consumption, and with a fever, and with an inflam-
mation, and with an extreme burning, and with the sword, and
with blasting, and with mildew; and they shall pursue thee
until thou perish. And thy heaven that is over thy head shall be 23
brass, and the earth that is under thee shall be iron. The LORD 24
shall make the rain of thy land powder and dust: from heaven
shall it come down upon thee, until thou be destroyed. The 25
LORD shall cause thee to be smitten before thy enemies: thou
shalt go out one way against them, and flee seven ways be-
fore them: and shalt be a horror to all the kingdoms of the
earth. And thy carcass shall be food for all birds of the air, and 26
for the beasts of the earth, and no man shall scare them away.

וּבַטְּחוֹרִים כ יַכְּךָ יְהוָה בִּשְׁחִין מִצְרַיִם וּבָעֳפָלִים וּבַגָּרָב וּבֶחָרֶס אֲשֶׁר לֹא־ כא
תוּכַל לְהֵרָפֵא: יַכְּךָ יְהוָה בְּשִׁגָּעוֹן וּבְעִוָּרוֹן וּבְתִמְהוֹן לֵבָב: כב
וְהָיִיתָ מְמַשֵּׁשׁ בַּצָּהֳרַיִם כַּאֲשֶׁר יְמַשֵּׁשׁ הָעִוֵּר בָּאֲפֵלָה וְלֹא תַצְלִיחַ כג
אֶת־דְּרָכֶיךָ וְהָיִיתָ אַךְ עָשׁוּק וְגָזוּל כָּל־הַיָּמִים וְאֵין מוֹשִׁיעַ:
יִשְׁכָּבֶנָּה אִשָּׁה וְאִישׁ אַחֵר יִשְׁגָּלֶנָּה בַּיִת תִּבְנֶה וְלֹא־תֵשֵׁב בּוֹ ל
כֶּרֶם תִּטַּע וְלֹא תְחַלְּלֶנּוּ: שׁוֹרְךָ טָבוּחַ לְעֵינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ לא
חֲמֹרְךָ גָּזוּל מִלְּפָנֶיךָ וְלֹא יָשׁוּב לָךְ צֹאנְךָ נְתֻנוֹת לְאֹיְבֶיךָ וְאֵין לְךָ
מוֹשִׁיעַ: בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ נְתֻנִים לְעַם אַחֵר וְעֵינֶיךָ רֹאוֹת וְכָלוֹת לב
אֲלֵיהֶם כָּל־הַיּוֹם וְאֵין לְאֵל יָדֶךָ: פְּרִי אַדְמָתְךָ וְכָל־יְגִיעֲךָ יֹאכַל לג
עַם אֲשֶׁר לֹא־יָדָעְתָּ וְהָיִיתָ רַק עָשׁוּק וְרָצוּץ כָּל־הַיָּמִים: וְהָיִיתָ לד
מְשֻׁגָּע מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה: יַכְּךָ יְהוָה בְּשִׁחִין רָע לה
עַל־הַבִּרְכַּיִם וְעַל־הַשּׁוֹקַיִם אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהֵרָפֵא מִכַּף רַגְלְךָ
וְעַד קָדְקֳדֶךָ: יוֹלֵךְ יְהוָה אֹתְךָ וְאֶת־מַלְכְּךָ אֲשֶׁר תָּקִים עָלֶיךָ לו
אֶל־גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ וְעָבַדְתָּ שָׁם אֱלֹהִים
אֲחֵרִים עֵץ וָאָבֶן: וְהָיִיתָ לְשַׁמָּה לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכֹל הָעַמִּים לז
אֲשֶׁר־יִנְהָגֶךָ יְהוָה שָׁמָּה: זֶרַע רַב תּוֹצִיא הַשָּׂדֶה וּמְעַט תֶּאֱסֹף לח
כִּי יַחְסְלֶנּוּ הָאַרְבֶּה: כְּרָמִים תִּטַּע וְעָבָדְתָּ וְיַיִן לֹא־תִשְׁתֶּה וְלֹא לט
תֶאֱגֹר כִּי תֹאכְלֶנּוּ הַתֹּלָעַת: זֵיתִים יִהְיוּ לְךָ בְּכֹל גְּבוּלֶךָ וְשֶׁמֶן מ
לֹא תָסוּךְ כִּי יִשֵּׁל זֵיתֶךָ: בָּנִים וּבָנוֹת תּוֹלִיד וְלֹא־יִהְיוּ לָךְ כִּי מא
יֵלְכוּ בַּשֶּׁבִי: כָּל־עֵצְךָ וּפְרִי אַדְמָתְךָ יְיָרֵשׁ הַצְלָצַל: הַגֵּר אֲשֶׁר מב מג
בְּקִרְבְּךָ יַעֲלֶה עָלֶיךָ מַעְלָה מָעְלָה וְאַתָּה תֵּרֵד מַטָּה מָטָּה:
הוּא יַלְוְךָ וְאַתָּה לֹא תַלְוֶנּוּ הוּא יִהְיֶה לְרֹאשׁ וְאַתָּה תִּהְיֶה לְזָנָב: מד
וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וּרְדָפוּךָ וְהִשִּׂיגוּךָ עַד הִשָּׁמְדֶךָ מה
כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר
צִוָּךְ: וְהָיוּ בְךָ לְאוֹת וּלְמוֹפֵת וּבְזַרְעֲךָ עַד־עוֹלָם: תַּחַת אֲשֶׁר מו מז
לֹא־עָבַדְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוּב לֵבָב מֵרֹב כֹּל:
וְעָבַדְתָּ אֶת־אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר יְשַׁלְּחֶנּוּ יְהוָה בָּךְ בְּרָעָב וּבְצָמָא פח
וּבְעֵירֹם וּבְחֹסֶר כֹּל וְנָתַן עֹל בַּרְזֶל עַל־צַוָּארֶךָ עַד הִשְׁמִידוֹ
אֹתָךְ: יִשָּׂא יְהוָה עָלֶיךָ גּוֹי מֵרָחוֹק מִקְצֵה הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר יִדְאֶה מט

The LORD will smite thee with the pox of Mizrayim, and with 27
the emerods, and with the scab, and with the itch, whereof thou
canst not be healed. The LORD shall smite thee with madness, 28
and blindness, and astonishment of heart. And thou shalt grope 29
at noonday, as the blind man gropes in darkness, and thou shalt
not prosper in thy ways: and thou shalt be only oppressed and
robbed evermore, and no man shall save thee. Thou shalt 30
betroth a wife, and another man shall lie with her: thou shalt
build a house, and thou shalt not dwell in it: thou shalt plant
a vineyard, and shalt not gather its grapes. Thy ox shall be 31
slaughtered before thy eyes, and thou shalt not eat of it: thy
ass shall be violently taken away from before thy face, and
shall not be restored to thee: thy sheep shall be given to thy
enemies, and thou shalt have none to come to the rescue. Thy 32
sons and thy daughters shall be given to another people, and thy
eyes shall look, and fail with longing for them all the day long:
and there shall be no might in thy hand. The fruit of thy land, 33
and all thy labours, shall a nation which thou knowst not eat
up; and thou shalt be only oppressed and crushed always:
so that thou shalt be mad for the sight of thy eyes which thou 34
shalt see. The LORD shall smite thee in the knees, and in the legs, 35
with a festering eruption that cannot be healed, from the sole
of thy foot to the top of thy head. The LORD shall bring 36
thee, and thy king whom thou shalt set over thee, to a nation
which neither thou nor thy fathers have known; and there shalt
thou serve other gods, of wood and stone. And thou shalt be- 37
come an astonishment, a proverb, and a byword, among all na-
tions into which the LORD shall lead thee. Thou shalt carry much 38
grain out into the field, and shalt gather but little in; for the
locust shall consume it. Thou shalt plant vineyards, and dress 39
them, but shalt neither drink of the wine, nor gather the grapes;
for the worms shall eat them. Thou shalt have olive trees 40
throughout all thy borders, but thou shalt not anoint thyself
with the oil; for thy olive shall cast its fruit. Thou shalt beget 41
sons and daughters, but thou shalt not enjoy them; for they
shall go into captivity. All thy trees and fruit of thy land shall 42
the beetle consume. The stranger that is in the midst of thee 43
shall get up above thee very high; and thou shalt come down
very low. He shall lend to thee, and thou shalt not lend to 44
him: he shall be the head, and thou shalt be the tail. Moreover 45
all these curses shall come upon thee, and shall pursue thee,
and overtake thee, till thou be destroyed; because thou wouldst
not hearken to the voice of the LORD thy GOD, to keep his com-
mandments and his statutes which he commanded thee: and 46
they shall be upon thee for a sign and for a wonder, and upon
thy seed for ever. Because thou wouldst not serve the LORD thy 47
GOD with joyfulness, and with gladness of heart, for the abun-
dance of all things; therefore shalt thou serve thy enemies 48
which the LORD shall send against thee, in hunger, and in thirst,
and in nakedness, and in want of all things: and he shall put
a yoke of iron upon thy neck, until he have destroyed thee, The 49
LORD shall bring a nation against thee from far, from the end
of the earth, which will swoop down like the vulture; a nation

נ הַנָּשֶׂר גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמַע לְשֹׁנוֹ: גּוֹי עַז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא
נא פָּנִים לְזָקֵן וְנַעַר לֹא יָחֹן: וְאָכַל פְּרִי בְהֶמְתְּךָ וּפְרִי־אַדְמָתְךָ
עַד הִשָּׁמְדֶךָ אֲשֶׁר לֹא־יַשְׁאִיר לְךָ דָּגָן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר שְׁגַר אֲלָפֶיךָ
נב וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ עַד הַאֲבִידוֹ אֹתָךְ: וְהֵצַר לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ עַד
רֶדֶת חוֹמֹתֶיךָ הַגְּבֹהֹת וְהַבְּצֻרוֹת אֲשֶׁר אַתָּה בֹטֵחַ בָּהֶן בְּכָל־
אַרְצֶךָ וְהֵצַר לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ בְּכָל־אַרְצְךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה
נג אֱלֹהֶיךָ לָךְ: וְאָכַלְתָּ פְּרִי־בִטְנְךָ בְּשַׂר בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־
נד לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר־יָצִיק לְךָ אֹיְבֶךָ: הָאִישׁ
הָרָךְ בְּךָ וְהָעָנֹג מְאֹד תָּרַע עֵינוֹ בְּאָחִיו וּבְאֵשֶׁת חֵיקוֹ וּבְיֶתֶר
נה בָּנָיו אֲשֶׁר יוֹתִיר: מִתֵּת ו לְאַחַד מֵהֶם מִבְּשַׂר בָּנָיו אֲשֶׁר יֹאכֵל
מִבְּלִי הִשְׁאִיר־לוֹ כֹּל בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יָצִיק לְךָ אֹיִבְךָ
נו בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ: הָרַכָּה בְךָ וְהָעֲנֻגָּה אֲשֶׁר לֹא־נִסְּתָה כַּף־רַגְלָהּ
הַצֵּג עַל־הָאָרֶץ מֵהִתְעַנֵּג וּמֵרֹךְ תָּרַע עֵינָהּ בְּאִישׁ חֵיקָהּ וּבְבִנָּהּ
נז וּבְבִתָּהּ: וּבִשְׁלִיָּתָהּ הַיֹּצֵאת ו מִבֵּין רַגְלֶיהָ וּבְבָנֶיהָ אֲשֶׁר תֵּלֵד
כִּי־תֹאכְלֵם בְּחֹסֶר־כֹּל בַּסֵּתֶר בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יָצִיק לְךָ
נח אֹיְבֶךָ בִּשְׁעָרֶיךָ: אִם־לֹא תִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה
הַזֹּאת הַכְּתֻבִים בַּסֵּפֶר הַזֶּה לְיִרְאָה אֶת־הַשֵּׁם הַנִּכְבָּד וְהַנּוֹרָא
נט הַזֶּה אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְהִפְלָא יְהוָה אֶת־מַכֹּתְךָ וְאֶת מַכּוֹת
ס זַרְעֶךָ מַכּוֹת גְּדֹלֹת וְנֶאֱמָנוֹת וְחֹלָיִם רָעִים וְנֶאֱמָנִים: וְהֵשִׁיב
בְּךָ אֶת כָּל־מַדְוֵה מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָגֹרְתָּ מִפְּנֵיהֶם וְדָבְקוּ בָּךְ:
סא גַּם כָּל־חֳלִי וְכָל־מַגֵּפָה אֲשֶׁר לֹא כָתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת יַעְלֵם
סב יְהוָה עָלֶיךָ עַד הִשָּׁמְדֶךָ: וְנִשְׁאַרְתֶּם בִּמְתֵי מְעָט תַּחַת אֲשֶׁר
הֱיִיתֶם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
סג וְהָיָה כַּאֲשֶׁר־שָׂשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהֵיטִיב אֶתְכֶם וּלְהַרְבּוֹת אֶתְכֶם
כֵּן יָשִׂישׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַאֲבִיד אֶתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם
סד וְנִסַּחְתֶּם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וְהֵפִיצְךָ
יְהוָה בְּכָל־הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ וְעָבַדְתָּ שָׁם
סה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ עֵץ וָאָבֶן: וּבַגּוֹיִם
הָהֵם לֹא תַרְגִּיעַ וְלֹא־יִהְיֶה מָנוֹחַ לְכַף־רַגְלֶךָ וְנָתַן יְהוָה לְךָ
סו שָׁם לֵב רַגָּז וְכִלְיוֹן עֵינַיִם וְדַאֲבוֹן נָפֶשׁ: וְהָיוּ חַיֶּיךָ תְּלָאִים לְךָ
סז מִנֶּגֶד וּפָחַדְתָּ לַיְלָה וְיוֹמָם וְלֹא תַאֲמִין בְּחַיֶּיךָ: בַּבֹּקֶר תֹּאמַר מִי

whose tongue thou shalt not understand; a nation of fierce 50
countenance, which shall not respect the person of the old,
nor show favour to the young: and he shall eat the fruit of 51
thy cattle, and the fruit of thy land, until thou be destroyed:
such a one as shall not leave thee either corn, wine, or oil, or
the increase of thy cattle, or the young of thy sheep, until he
have destroyed thee. And he shall besiege thee in all thy gates, 52
until thy high and fortified walls come down, wherein thou
didst trust, throughout all thy land: and he shall besiege thee
in all thy gates throughout all thy land, which the LORD thy
GOD has given thee. And thou shalt eat the fruit of thy own 53
body, the flesh of thy sons, and of thy daughters, which the
LORD thy GOD has given thee, in the siege, and in the distress,
with which thy enemy shall distress thee: the man that is tender 54
among you, and very delicate, his eye shall be evil towards his
brother, and towards the wife of his bosom, and towards the
remnant of his children which he shall leave: so that he will 55
not give to any of them of the flesh of his children whom he
shall eat, when he has nothing left him; because of the siege,
and of the distress, with which thy enemies shall distress thee
in all thy gates. The tender and delicate woman among you, 56
who would not venture to set the sole of her foot upon the
ground for fastidiousness and delicateness, her eye shall be evil
towards the husband of her bosom, and towards her son, and
towards her daughter, and towards her afterbirth that comes 57
out from her, and towards her children whom she shall bear:
for she shall eat them for want of all things in secret; because
of the siege and distress, wherewith thy enemy shall distress
thee in thy gates. If thou wilt not observe to do all the words 58
of this Tora that are written in this book, that thou mayst fear
this glorious and fearful name, the LORD thy GOD; then the LORD 59
will make thy plagues remarkable, and the plagues of thy off-
spring, even great plagues, and of long continuance, and severe
sicknesses, and of long continuance. Moreover he will bring 60
upon thee all the diseases of Mizrayim, which thou wast afraid
of; and they shall cleave to thee. Also every sickness, and every 61
plague, which is not written in the book of this Tora, them will
the LORD bring upon thee, until thou art destroyed. And you 62
shall be left few in number, whereas you were as the stars of
heaven for multitude; because thou wouldst not obey the voice
of the LORD thy GOD. And it shall come to pass, that as the LORD 63
rejoiced over you to do you good, and to multiply you; so the
LORD will rejoice over you to destroy you, and to annihilate you;
and you shall be plucked from off the land into which thou goest
to possess it. And the LORD shall scatter thee among all peoples, 64
from the one end of the earth to the other; and there thou shalt
serve other gods, which neither thou nor thy fathers have
known, wood and stone. And among these nations shalt thou 65
find no ease, neither shall the sole of thy foot have rest; but the
LORD shall give thee there a trembling heart, and failing of eyes,
and despair of mind: and thy life shall hang in doubt before 66
thee; and thou shalt fear day and night, and shalt have no
assurance of thy life: in the morning thou shalt say, Would it 67

יִתֶּן֩ עֵרֶב֙ וּבָעֶ֜רֶב ה֣׳ אֹמַ֗ר מִי־יִתֵּ֤ן בֹּקֶר֙ מִפַּחַ֣ד לִבְּךָ֔ אֲשֶׁ֥ר תִּפְחָ֖ד
וּמִמַּרְאֵ֣ה עֵינֶ֑יךָ אֲשֶׁ֥ר תִּרְאֶֽה׃ וְהֵשִׁיבְךָ֤ יְהוָה֙ מִצְרַ֣יִם בָּאֳנִיּ֔וֹת סח
בַּדֶּ֕רֶךְ אֲשֶׁ֥ר אָמַ֖רְתִּי לְךָ֣ לֹא־תֹסִ֣יף עוֹד֮ לִרְאֹתָהּ֒ וְהִתְמַכַּרְתֶּ֣ם
שָׁ֠ם לְאֹיְבֶ֨יךָ֙ לַעֲבָדִ֣ים וְלִשְׁפָחֹ֔ות וְאֵ֖ין קֹנֶֽה׃ אֵלֶּה֙ סט
דִּבְרֵ֣י הַבְּרִ֔ית אֲשֶׁ֨ר צִוָּ֜ה יְהוָ֗ה אֶת־מֹשֶׁה֙ לִכְרֹ֣ת אֶת־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל
בְּאֶ֖רֶץ מֹואָ֑ב מִלְּבַד֙ הַבְּרִ֣ית אֲשֶׁר־כָּרַ֔ת אִתָּ֖ם בְּחֹרֵֽב׃

שביעי וַיִּקְרָ֣א מֹשֶׁ֔ה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵ֖ל וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֑ם אַתֶּ֣ם רְאִיתֶ֗ם אֵ֚ת א כט
כָּל־אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה יְהוָ֖ה לְעֵינֵיכֶ֑ם בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֗יִם לְפַרְעֹה֙ וּלְכָל־
עֲבָדָ֔יו וּלְכָל־אַרְצֹֽו׃ הַמַּסֹּ֣ת הַגְּדֹלֹ֗ת אֲשֶׁ֤ר רָא֙וּ עֵינֶ֔יךָ הָאֹתֹ֥ת ב
וְהַמֹּפְתִ֖ים הַגְּדֹלִ֑ים הָהֵ֔ם׃ וְלֹא־נָתַ֨ן יְהוָ֤ה לָכֶם֙ לֵ֣ב לָדַ֔עַת ג
וְעֵינַ֖יִם לִרְאֹ֑ות וְאָזְנַ֖יִם לִשְׁמֹ֥עַ עַד־הַיֹּ֖ום הַזֶּֽה׃ וָאֹולֵ֨ךְ אֶתְכֶ֜ם ד
אַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֗ה בַּמִּדְבָּר֙ לֹא־בָל֣וּ שַׂלְמֹתֵיכֶ֔ם מֵעֲלֵיכֶ֖ם וְנַעַלְךָ֥ לֹא־
בָלְתָ֖ה מֵעַ֥ל רַגְלֶֽךָ׃ לֶ֚חֶם לֹ֣א אֲכַלְתֶּ֔ם וְיַ֖יִן וְשֵׁכָ֣ר לֹ֣א שְׁתִיתֶ֑ם ה
לְמַ֣עַן תֵּדְעוּ֮ כִּ֣י אֲנִ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶם֒׃ וַתָּבֹ֣אוּ אֶל־הַמָּקֹ֣ום הַזֶּ֔ה מפטיר ו
וַיֵּצֵ֣א סִיחֹ֣ן מֶלֶךְ־חֶשְׁבֹּ֗ון וְעֹוג֙ מֶלֶךְ־הַבָּשָׁ֔ן לִקְרָאתֵ֖נוּ לַמִּלְחָמָ֑ה
וַנַּכֵּֽם׃ וַנִּקַּ֣ח אֶת־אַרְצָ֔ם וַנִּתְּנָ֖ה לְנַחֲלָ֑ה לָרְאוּבֵנִ֣י וְלַגָּדִ֔י וְלַחֲצִ֖י ז
שֵׁ֥בֶט הַמְנַשִּֽׁי׃ וּשְׁמַרְתֶּ֗ם אֶת־דִּבְרֵ֤י הַבְּרִית֙ הַזֹּ֣את וַעֲשִׂיתֶ֔ם ח
אֹתָ֖ם לְמַ֣עַן תַּשְׂכִּ֑ילוּ אֵ֥ת כָּל־אֲשֶׁ֖ר תֵּעָשֽׂוּן׃

נצבים כג אַתֶּ֣ם נִצָּבִ֣ים הַיֹּ֔ום כֻּלְּכֶ֖ם לִפְנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם רָאשֵׁיכֶ֣ם שִׁבְטֵיכֶ֗ם ט
זִקְנֵיכֶם֙ וְשֹׁטְרֵיכֶ֔ם כֹּ֖ל אִ֥ישׁ יִשְׂרָאֵֽל׃ טַפְּכֶ֣ם נְשֵׁיכֶ֔ם וְגֵרְךָ֖ אֲשֶׁ֣ר י
בְּקֶ֣רֶב מַחֲנֶ֑יךָ מֵחֹטֵ֥ב עֵצֶ֖יךָ עַד שֹׁאֵ֥ב מֵימֶֽיךָ׃ לְעָבְרְךָ֞ בִּבְרִ֣ית יא
יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ וּבְאָלָתֹו֙ אֲשֶׁ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ כֹּרֵ֥ת עִמְּךָ֖ הַיֹּֽום׃
שני לְמַ֣עַן הָקִ֤ים אֹתְךָ֙ הַיֹּ֔ום לֹ֥ו לְעָ֖ם וְה֣וּא יִהְיֶה־לְּךָ֣ לֵאלֹהִ֑ים כַּאֲשֶׁ֤ר יב
דִּבֶּר־לָךְ֙ וְכַאֲשֶׁ֣ר נִשְׁבַּ֔ע לַאֲבֹתֶ֖יךָ לְאַבְרָהָ֥ם לְיִצְחָ֖ק וּלְיַעֲקֹֽב׃
וְלֹ֣א אִתְּכֶ֔ם לְבַדְּכֶ֖ם אָנֹכִ֣י כֹּרֵ֔ת אֶת־הַבְּרִ֥ית הַזֹּ֖את וְאֶת־הָאָלָ֣ה יג
הַזֹּֽאת׃ כִּֽי־אֶת־אֲשֶׁ֣ר יֶשְׁנֹ֗ו פֹּ֚ה עִמָּ֣נוּ עֹמֵ֔ד הַיֹּ֖ום לִפְנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ יד
שלישי וְאֶת֙ אֲשֶׁ֣ר אֵינֶ֔נּוּ פֹּ֖ה עִמָּ֣נוּ הַיֹּֽום׃ כִּֽי־אַתֶּ֣ם יְדַעְתֶּ֗ם אֵ֚ת אֲשֶׁר־ טו
יָשַׁ֣בְנוּ בְאֶ֣רֶץ מִצְרָ֔יִם וְאֵת֙ אֲשֶׁר־עָבַ֣רְנוּ בְּקֶ֔רֶב הַגֹּויִ֖ם אֲשֶׁ֥ר
עֲבַרְתֶּֽם׃ וַתִּרְא֗וּ אֶת־שִׁקּוּצֵיהֶם֙ וְאֶת־גִּלֻּלֵיהֶ֔ם עֵ֥ץ וָאֶ֖בֶן כֶּ֣סֶף טז
וְזָהָ֑ב אֲשֶׁ֖ר עִמָּהֶֽם׃ פֶּן־יֵ֣שׁ בָּכֶ֗ם אִ֚ישׁ אֹו־אִשָּׁ֔ה אֹו־מִשְׁפָּחָ֖ה אֹו־ יז
שֵׁ֣בֶט אֲשֶׁ֣ר לְבָבֹו֮ פֹּנֶה֒ הַיֹּ֗ום מֵעִם֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ לָלֶ֖כֶת לַעֲבֹ֣ד
אֶת־אֱלֹהֵ֣י הַגֹּויִ֣ם הָהֵ֔ם פֶּן־יֵ֣שׁ בָּכֶ֔ם שֹׁ֥רֶשׁ פֹּרֶ֖ה רֹ֥אשׁ וְלַעֲנָֽה׃
וְהָיָ֣ה בְשָׁמְעֹ֗ו אֶת־דִּבְרֵ֤י הָאָלָה֙ הַזֹּ֣את וְהִתְבָּרַ֣ךְ בִּלְבָבֹ֔ו לֵאמֹ֕ר יח
שָׁלֹ֖ום יִהְיֶה־לִּ֑י כִּ֚י בִּשְׁרִרוּת֙ לִבִּ֣י אֵלֵ֔ךְ לְמַ֕עַן סְפֹ֖ות הָרָוֶ֥ה אֶת־
הַצְּמֵאָֽה׃ לֹֽא־אָבָ֤ה יְהוָה֙ סְלַֽח־לֹ֔ו כִּ֣י אָ֗ז יֶעְשַׁ֨ן אַף־יְהוָ֤ה וְקִנְאָתֹו֙ יט
בָּאִ֣ישׁ הַה֔וּא וְרָבְצָ֥ה בֹּ֖ו כָּל־הָאָלָ֣ה הַכְּתוּבָ֑ה בַּסֵּ֔פֶר הַזֶּ֖ה וּמָחָ֥ה

were evening! and at evening thou shalt say, Would it were
morning! for the fear of thy heart with which thou shalt fear,
and for the sight of thy eyes which thou shalt see. And the 68
LORD shall bring thee back into Miẓrayim with ships, by that
road of which I spoke to thee, Thou shalt see it no more again:
and there you shall be sold to your enemies for bondmen and
bondwomen, and no man shall buy you. These are the 69
words of the covenant, which the LORD commanded Moshe to
make with the children of Yisra'el in the land of Mo'av, besides
the covenant which he made with them in Ḥorev.

And Moshe called to all Yisra'el, and said to them, You have **29**
seen all that the LORD did before your eyes in the land of
Miẓrayim to Par'o, and to all his servants, and to all his land;
the great trials which thy eyes have seen, the signs, and those 2
great miracles: yet the LORD has not given you a heart to per- 3
ceive, and eyes to see, and ears to hear, until this day. And I 4
have led you forty years in the wilderness: your clothes are not
worn old upon you, and thy shoe is not worn old upon thy
foot. You have not eaten bread, neither have you drunk wine 5
or strong drink: that you might know that I am the LORD
your GOD. And when you came to this place, Siḥon the king of 6
Ḥeshbon, and 'Og the king of Bashan, came out against us to
battle, and we smote them: and we took their land, and gave 7
it for an inheritance to the Re'uveni, and to the Gadi, and to
the half tribe of the Menashshi. Keep therefore the words of this 8
covenant, and do them, that you may prosper in all that you
do.

NIẒẒAVIM You stand this day all of you before the LORD your GOD; your 9
captains of your tribes, your elders, and your officers, with all
the men of Yisra'el, your little ones, your wives, and thy stranger 10
that is in thy camp, from the hewer of thy wood to the drawer
of thy water: that thou shouldst enter into the covenant of 11
the LORD thy GOD, and into his oath, which the LORD thy GOD
makes with thee this day: that he may establish thee today 12
for a people to himself, and that he may be to thee a GOD,
as he has said to thee, and as he has sworn to thy fathers,
to Avraham, to Yiẓḥaq, and to Ya'aqov. Neither with you only 13
do I make this covenant and this oath; but with him that stands 14
here with us this day before the LORD our GOD, and also with
him that is not here with us this day: (for you know how we 15
have dwelt in the land of Miẓrayim; and how we came through
the nations which you passed by; and you have seen their 16
abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold,
which were among them:) lest there should be among you 17
man, or woman, or family, or tribe, whose heart turns away
this day from the LORD our GOD, to go and serve the gods of
these nations; lest there should be among you a root that bears
gall and wormwood; and it come to pass, when he hears the 18
words of this curse, that he bless himself in his heart, saying, I
shall have peace, though I walk in the stubborness of my heart,
to add drunkenness to thirst: the LORD will not spare him, but 19
then the anger of the LORD and his jealousy shall smoke against
that man, and all the curses that are written in this book shall

כ יהוה אֶת־שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם׃ וְהִבְדִּילוֹ יְהוָה לְרָעָה מִכֹּל
שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אָלוֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה
הַזֶּה׃ וְאָמַר הַדּוֹר הָאַחֲרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם כא
וְהַנָּכְרִי אֲשֶׁר יָבֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה וְרָאוּ אֶת־מַכּוֹת הָאָרֶץ הַהִוא
וְאֶת־תַּחֲלֻאֶיהָ אֲשֶׁר־חִלָּה יְהוָה בָּהּ׃ גָּפְרִית וָמֶלַח שְׂרֵפָה כב
כָּל־אַרְצָהּ לֹא תִזָּרַע וְלֹא תַצְמִחַ וְלֹא־יַעֲלֶה בָהּ כָּל־עֵשֶׂב
כְּמַהְפֵּכַת סְדֹם וְעֲמֹרָה אַדְמָה וּצְבוֹיִם אֲשֶׁר הָפַךְ יְהוָה בְּאַפּוֹ וּצְבוֹיִם
וּבְחֲמָתוֹ׃ וְאָמְרוּ כָּל־הַגּוֹיִם עַל־מָה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָאָרֶץ כג
הַזֹּאת מֶה חֳרִי הָאַף הַגָּדוֹל הַזֶּה׃ וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־ כד
בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאוֹ אוֹתָם
מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיֵּלְכוּ וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם כה
אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־יְדָעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם׃ וַיִּחַר־אַף יְהוָה כו
בָּאָרֶץ הַהִוא לְהָבִיא עָלֶיהָ אֶת־כָּל־הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר
הַזֶּה׃ וַיִּתְּשֵׁם יְהוָה מֵעַל אַדְמָתָם בְּאַף וּבְחֵמָה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל כז
וַיַּשְׁלִכֵם אֶל־אֶרֶץ אַחֶרֶת כַּיּוֹם הַזֶּה׃ הַנִּסְתָּרֹת לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כח
וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה
הַזֹּאת׃ וְהָיָה כִּי־יָבֹאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה א ל רביעי
הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבְךָ בְּכָל־ ב
הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִדִּיחֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה׃ וְשַׁבְתָּ עַד־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְקֹלוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר־אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם אַתָּה
וּבָנֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃ וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ ג
וְרִחֲמֶךָ וְשָׁב וְקִבֶּצְךָ מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר הֱפִיצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
שָׁמָּה׃ אִם־יִהְיֶה נִדַּחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יְהוָה ד
אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ׃ וְהֵבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ ה
יָרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וְיָרַשְׁתָּהּ וְהֵיטִבְךָ וְהִרְבְּךָ מֵאֲבֹתֶיךָ׃ וּמָל יְהוָה ו
אֱלֹהֶיךָ אֶת־לְבָבְךָ וְאֶת־לְבַב זַרְעֶךָ לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ׃ וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת ז חמישי
כָּל־הָאָלוֹת הָאֵלֶּה עַל־אֹיְבֶיךָ וְעַל־שֹׂנְאֶיךָ אֲשֶׁר רְדָפוּךָ׃ וְאַתָּה ח
תָּשׁוּב וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃ וְהוֹתִירְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶךָ בִּפְרִי ט
בִטְנְךָ וּבִפְרִי בְהֶמְתְּךָ וּבִפְרִי אַדְמָתְךָ לְטוֹבָה כִּי יָשׁוּב יְהוָה
לָשׂוּשׂ עָלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר־שָׂשׂ עַל־אֲבֹתֶיךָ׃ כִּי תִשְׁמַע י
בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר
הַתּוֹרָה הַזֶּה כִּי תָשׁוּב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־

lie upon him, and the LORD shall blot out his name from under heaven. And the LORD shall mark him off for evil out of all the 20
tribes of Yisra'el, according to all the curses of the covenant that are written in this book of the Tora: so that the generation 21
to come of your children that shall rise up after you, and the alien that shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses which the LORD has laid upon it; and that the whole land is brimstone, and 22
salt, and burning, that it is not sown, nor bears, nor does any grass grow on it, like the overthrow of Sedom, and 'Amora, Adma, and Zevoyim, which the LORD overthrew in his anger, and in his wrath: then all the nations shall say, Why has the 23
LORD done thus to this land? what means the heat of this great anger? Then men shall say, Because they have forsaken the 24
covenant of the LORD GOD of their fathers, which he made with them when he brought them out of the land of Mizrayim: for they went and served other gods, and worshipped them, 25
gods whom they knew not, and whom he had not given to them: and the anger of the LORD burned against this land, to 26
bring upon it all the curses that are written in this book: and the LORD rooted them out of their land in anger, and in 27
wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as it is this day. The secret things belong to the LORD 28
our GOD: but those things which are revealed belong to us and to our children for ever, that we may do all the words of this Tora. And it shall come to pass, when all these things 30
are come upon thee, the blessing and the curse, which I have set before thee, and thou shalt call them to mind among all the nations, into which the LORD thy GOD has driven thee, and 2
shalt return to the LORD thy GOD, and shalt obey his voice according to all that I command thee this day, thou and thy children, with all thy heart, and with all thy soul; that then 3
the LORD thy GOD will turn thy captivity, and have compassion upon thee, and will return and gather thee from all the nations, amongst whom the LORD thy GOD has scattered thee. If thy 4
outcasts be at the utmost parts of heaven, from there will the LORD thy GOD gather thee, and from there will he fetch thee: and the LORD thy GOD will bring thee into the land which thy 5
fathers possessed, and thou shalt possess it; and he will do thee good, and multiply thee more than thy fathers. And the LORD 6
thy GOD will circumcise thy heart, and the heart of thy seed, to love the LORD thy GOD with all thy heart, and with all thy soul, that thou mayst live. And the LORD thy GOD will put all 7
these curses upon thy enemies, and on them who hate thee, who persecuted thee. And thou shalt return and obey the voice of 8
the LORD, and do all his commandments which I command thee this day. And the LORD thy GOD will make thee plenteous in 9
every work of thy hand, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy land, for good: for the LORD will again rejoice over thee for good, as he rejoiced over thy fathers: if thou shalt hearken to the voice of the LORD 10
thy GOD, to keep his commandments and his statutes which are written in this book of the Tora, and if thou turn to the LORD

ששי כד נַפְשֶׁךָ: כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם יא
לֹא־נִפְלֵאת הִוא מִמְּךָ וְלֹא־רְחֹקָה הִוא: לֹא בַשָּׁמַיִם הִוא יב
לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ הַשָּׁמַיְמָה וְיִקָּחֶהָ לָּנוּ וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ
וְנַעֲשֶׂנָּה: וְלֹא־מֵעֵבֶר לַיָּם הִוא לֵאמֹר מִי יַעֲבָר־לָנוּ אֶל־עֵבֶר יג
הַיָּם וְיִקָּחֶהָ לָּנוּ וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה: כִּי־קָרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר יד
מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשֹׂתוֹ: רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ טו שבעי (ומפטיר ברביעי)
הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַמָּוֶת וְאֶת־הָרָע: אֲשֶׁר טז
אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו
וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחָיִיתָ וְרָבִיתָ וּבֵרַכְךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וְאִם־יִפְנֶה יז
לְבָבְךָ וְלֹא תִשְׁמָע וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחְוִיתָ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים
וַעֲבַדְתָּם: הִגַּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אָבֹד תֹּאבֵדוּן לֹא־תַאֲרִיכֻן יח
יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן לָבוֹא שָׁמָּה
לְרִשְׁתָּהּ: הַעִדֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים יט
וְהַמָּוֶת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְלָלָה וּבָחַרְתָּ בַּחַיִּים לְמַעַן
תִּחְיֶה אַתָּה וְזַרְעֶךָ: לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ בְּקֹלוֹ כ
וּלְדָבְקָה־בוֹ כִּי הוּא חַיֶּיךָ וְאֹרֶךְ יָמֶיךָ לָשֶׁבֶת עַל־הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב לָתֵת
לָהֶם:

וילך וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר א"ל לא
אֲלֵהֶם בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם לֹא־אוּכַל עוֹד
לָצֵאת וְלָבוֹא וַיהוָה אָמַר אֵלַי לֹא תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה:
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא ו עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא־יַשְׁמִיד אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה ג
מִלְּפָנֶיךָ וְיָרַשְׁתָּם יְהוֹשֻׁעַ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:
שני וְעָשָׂה יְהוָה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחֹן וּלְעוֹג מַלְכֵי הָאֱמֹרִי ד
וּלְאַרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם: וּנְתָנָם יְהוָה לִפְנֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם ה
לָהֶם כְּכָל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם: חִזְקוּ וְאִמְצוּ אַל־תִּירְאוּ ו
וְאַל־תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי ו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהֹלֵךְ עִמָּךְ לֹא
יַרְפְּךָ וְלֹא יַעַזְבֶךָ: וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לִיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר ז שלישי (וחמישי)
אֵלָיו לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה תָּבוֹא אֶת־הָעָם
הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה
תַּנְחִילֶנָּה אוֹתָם: וַיהוָה הוּא ו הַהֹלֵךְ לְפָנֶיךָ הוּא יִהְיֶה עִמָּךְ ח
לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַעַזְבֶךָּ לֹא תִירָא וְלֹא תֵחָת: וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־ ט
הַתּוֹרָה הַזֹּאת וַיִּתְּנָהּ אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי הַנֹּשְׂאִים אֶת־אֲרוֹן
בְּרִית יְהוָה וְאֶל־כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְצַו מֹשֶׁה אוֹתָם לֵאמֹר רביעי י
מִקֵּץ ו שֶׁבַע שָׁנִים בְּמֹעֵד שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה בְּחַג הַסֻּכּוֹת: בְּבוֹא יא

thy God with all thy heart, and with all thy soul. For this 11
commandment which I command thee this day, it is not hidden
from thee, neither is it far off. It is not in heaven, that thou 12
shouldst say, Who shall go up for us to heaven, and bring it
to us, that we may hear it, and do it? Nor is it beyond the 13
sea, that thou shouldst say, Who shall go over the sea for us,
and bring it to us, that we may hear it, and do it? But the 14
word is very near to thee, in thy mouth, and in thy heart,
that thou mayst do it. See, I have set before thee this 15
day life and good, and death and evil; in that I command thee 16
this day to love the LORD thy GOD, to walk in his ways, and to
keep his commandments and his statutes and his judgments:
then thou shalt live and multiply: and the LORD thy GOD shall
bless thee in the land into which thou goest to possess it. But 17
if thy heart turn away, so that thou wilt not hear, but shalt
be drawn away, and worship other gods, and serve them; I 18
announce to you this day, that you shall surely perish, and
that you shall not prolong your days upon the land, whither
thou passest over the Yarden to go to possess it. I call heaven 19
and earth to witness this day against you, that I have set before
thee life and death, blessing and cursing: therefore choose life,
that both thou and thy seed may live: that thou mayst love 20
the LORD thy GOD, and that thou mayst obey his voice, and that
thou mayst cleave to him: for he is thy life, and the length of
thy days: that thou mayst dwell in the land which the LORD
swore to thy fathers, to Avraham, to Yiẓḥaq, and to Ya'aqov,
to give them.

31

VAYYELEKH And Moshe went and spoke these words to all Yisra'el. And 1,2
he said to them, I am a hundred and twenty years old this day;
I can no more go out and come in: also the LORD has said to
me, Thou shalt not go over this Yarden. The LORD thy GOD, he 3
will go over before thee, and he will destroy these nations from
before thee, and thou shalt dispossess them: and Yehoshua,
he shall go over before thee, as the LORD has said. And the 4
LORD will do to them as he did to Siḥon and to 'Og, the kings
of the Emori, and to their land; whom he destroyed, and the 5
LORD shall deliver them up before your face, that you may do
to them according to all the commandments which I have com-
manded you. Be strong and of a good courage, fear not, nor 6
be afraid of them: for the LORD thy GOD, he it is that goes
with thee; he will not fail thee, nor forsake thee. And 7
Moshe called to Yehoshua, and said to him in the sight of all
Yisra'el, Be strong and of a good courage: for thou must go
with this people to the land which the LORD has sworn to their
fathers to give them; and thou shalt cause them to inherit it.
And the LORD, he it is that goes before thee; he will be with 8
thee, he will not fail thee, nor forsake thee: fear not, nor
be dismayed. And Moshe wrote this Tora, and delivered it to the 9
priests the sons of Levi, who bore the ark of the covenant of
the LORD, and to all the elders of Yisra'el. And Moshe com- 10
manded them, saying, At the end of every seven years, in the
time of the year of release, in the feast of booths, when all 11
Yisra'el is come to appear before the LORD thy GOD in the place

כָּל־יִשְׂרָאֵל לְרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר
תִּקְרָא אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּאָזְנֵיהֶם: הַקְהֵל יב
אֶת־הָעָם הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְהַטַּף וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן
יִשְׁמְעוּ וּלְמַעַן יִלְמְדוּ וְיָרְאוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת
אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: וּבְנֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יֵדְעוּ יִשְׁמְעוּ יג
וְלָמְדוּ לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר אַתֶּם
חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה
לְרִשְׁתָּהּ:

חמישי כה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֵן קָרְבוּ יָמֶיךָ לָמוּת קְרָא אֶת־יְהוֹשֻׁעַ יד
ושישי וְהִתְיַצְּבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד וַאֲצַוֶּנּוּ וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וִיהוֹשֻׁעַ וַיִּתְיַצְּבוּ בְּאֹהֶל
מוֹעֵד: וַיֵּרָא יְהוָה בָּאֹהֶל בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֹד עַמּוּד הֶעָנָן עַל־ טו
פֶּתַח הָאֹהֶל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנְּךָ שֹׁכֵב עִם־אֲבֹתֶיךָ טז
וְקָם הָעָם הַזֶּה וְזָנָה ׀ אַחֲרֵי אֱלֹהֵי נֵכַר־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא בָא־
שָׁמָּה בְּקִרְבּוֹ וְעָזָבֻנִי וְהֵפֵר אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ: וְחָרָה יז
אַפִּי בוֹ בַיּוֹם־הַהוּא וַעֲזַבְתִּים וְהִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם וְהָיָה לֶאֱכֹל
וּמְצָאֻהוּ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עַל כִּי־
אֵין אֱלֹהַי בְּקִרְבִּי מְצָאוּנִי הָרָעוֹת הָאֵלֶּה: וְאָנֹכִי הַסְתֵּר אַסְתִּיר יח
פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל־אֱלֹהִים
אֲחֵרִים: וְעַתָּה כִּתְבוּ לָכֶם אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלַמְּדָה אֶת־בְּנֵי יט
יִשְׂרָאֵל שִׂימָהּ בְּפִיהֶם לְמַעַן תִּהְיֶה־לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בִּבְנֵי
ששי יִשְׂרָאֵל: כִּי־אֲבִיאֶנּוּ אֶל־הָאֲדָמָה ׀ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָיו זָבַת כ
ושביעי חָלָב וּדְבַשׁ וְאָכַל וְשָׂבַע וְדָשֵׁן וּפָנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעָבָדוּם
וְנִאֲצוּנִי וְהֵפֵר אֶת־בְּרִיתִי: וְהָיָה כִּי־תִמְצֶאןָ אֹתוֹ רָעוֹת רַבּוֹת כא
וְצָרוֹת וְעָנְתָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד כִּי לֹא תִשָּׁכַח מִפִּי
זַרְעוֹ כִּי יָדַעְתִּי אֶת־יִצְרוֹ אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה הַיּוֹם בְּטֶרֶם אֲבִיאֶנּוּ
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבָּעְתִּי: וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת כב
בַּיּוֹם הַהוּא וַיְלַמְּדָהּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְצַו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ כג
נוּן וַיֹּאמֶר חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה תָּבִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִמָּךְ: וַיְהִי כְּכַלּוֹת כד
מֹשֶׁה לִכְתֹּב אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת עַל־סֵפֶר עַד תֻּמָּם:

שביעי וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה לֵאמֹר: לָקֹחַ כה
את סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה וְשַׂמְתֶּם אֹתוֹ מִצַּד אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה־שָׁם בְּךָ לְעֵד: כִּי אָנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת־מֶרְיְךָ כז
וְאֶת־עָרְפְּךָ הַקָּשֶׁה הֵן בְּעוֹדֶנִּי חַי עִמָּכֶם הַיּוֹם מַמְרִים הֱיִתֶם
מפטיר עִם־יְהוָה וְאַף כִּי־אַחֲרֵי מוֹתִי: הַקְהִילוּ אֵלַי אֶת־כָּל־זִקְנֵי כח
שִׁבְטֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם וַאֲדַבְּרָה בְאָזְנֵיהֶם אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

which he shall choose, thou shalt read this Tora before all Yisra'el in their hearing. Gather the people together, men, and 12
women, and children, and thy stranger that is within thy gates, that they may hear, and that they may learn, and fear the LORD your GOD, and observe to do all the words of this Tora: and 13
that their children, who have not known anything, may hear, and learn to fear the LORD your GOD, as long as you live in the land whither you go over the Yarden to possess it.
And the LORD said to Moshe, Behold, thy days approach that 14
thou must die: call Yehoshua, and present yourselves in the Tent of Meeting, that I may give him a charge. And Moshe and Yehoshua went, and presented themselves in the Tent of Meeting. And the LORD appeared in the Tent in a pillar of a cloud: 15
and the pillar of the cloud stood over the door of the Tent. And 16
the LORD said to Moshe, Behold, thou shalt sleep with thy fathers; and this people will rise up, and go astray after the gods of the strangers of the land, into which they go to be among them, and will forsake me, and break my covenant which I have made with them. Then my anger will burn against them 17
on that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall befall them; so that they will say on that day, Are not these evils come upon us, because our GOD is not among us?
And I will surely hide my face on that day for all the evils which 18
they shall have perpetrated, in that they have turned to other gods. Now therefore write this poem for yourselves, and teach 19
it the children of Yisra'el: put it in their mouths, that this poem may be a witness for me against the children of Yisra'el.
For when I shall have brought them into the land of which I 20
swore to their fathers, one flowing with milk and honey; and they shall have eaten and filled themselves, and grown fat; then will they turn to other gods, and serve them, and provoke me, and break my covenant. And it shall come to pass, when 21
many evils and troubles have befallen them, that this poem shall testify against them as a witness; for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed: for I know their inclination, and what they do, even now, before I have brought them into the land of which I swore. Moshe therefore wrote this poem 22
the same day, and taught it the children of Yisra'el. And he 23
gave Yehoshua the son of Nun a charge, and said, Be strong and of a good courage: for thou shalt bring the children of Yisra'el into the land of which I swore to them: and I will be with thee. And it came to pass, when Moshe had made an end 24
of writing the words of this Tora in a book, until they were finished, that Moshe commanded the Levites, who bore the ark 25
of the covenant of the LORD, saying, Take this book of the Tora, 26
and put it in the side of the ark of the covenant of the LORD your GOD, that it may be there for a witness against thee. For 27
I know thy rebellion, and thy stiff neck: behold, while I am yet alive with you this day, you have been rebellious against the LORD; and how much more after my death? Gather to me all 28
the elders of your tribes, and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heaven and earth to witness

כט וְאָעִידָה בָם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ: כִּי יָדַעְתִּי אַחֲרֵי מוֹתִי
כִּי־הַשְׁחֵת תַּשְׁחִתוּן וְסַרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם וְקָרְאַת
אֶתְכֶם הָרָעָה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים כִּי־תַעֲשׂוּ אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
ל לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל
אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד תֻּמָּם:

האזינו כו

א לב הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲדַבֵּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־פִי:
ב יַעֲרֹף כַּמָּטָר לִקְחִי תִּזַּל כַּטַּל אִמְרָתִי
כִּשְׂעִירִם עֲלֵי־דֶשֶׁא וְכִרְבִיבִים עֲלֵי־עֵשֶׂב:
ג כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:
ד הַצּוּר תָּמִים פָּעֳלוֹ כִּי כָל־דְּרָכָיו מִשְׁפָּט
אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עָוֶל צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא:
ה שִׁחַת לוֹ לֹא בָּנָיו מוּמָם דּוֹר עִקֵּשׁ וּפְתַלְתֹּל:
ו הֲ לַיהוָה תִּגְמְלוּ־זֹאת עַם נָבָל וְלֹא חָכָם
הֲלוֹא־הוּא אָבִיךָ קָנָךְ הוּא עָשְׂךָ וַיְכוֹנְנֶךָ:
שני ז זְכֹר יְמוֹת עוֹלָם בִּינוּ שְׁנוֹת דֹּר־וָדֹר
שְׁאַל אָבִיךָ וְיַגֶּדְךָ זְקֵנֶיךָ וְיֹאמְרוּ לָךְ:
ח בְּהַנְחֵל עֶלְיוֹן גּוֹיִם בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם
יַצֵּב גְּבֻלֹת עַמִּים לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
ט כִּי חֵלֶק יְהוָה עַמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ:
י יְמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתֹהוּ יְלֵל יְשִׁמֹן
יְסֹבְבֶנְהוּ יְבוֹנְנֵהוּ יִצְּרֶנְהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינוֹ:
יא כְּנָשֶׁר יָעִיר קִנּוֹ עַל־גּוֹזָלָיו יְרַחֵף
יִפְרֹשׂ כְּנָפָיו יִקָּחֵהוּ יִשָּׂאֵהוּ עַל־אֶבְרָתוֹ:
יב יְהוָה בָּדָד יַנְחֶנּוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֵכָר:
שלישי
בָּמֳתֵי יג יַרְכִּבֵהוּ עַל־בָּמֳתֵי אָרֶץ וַיֹּאכַל תְּנוּבֹת שָׂדָי
וַיֹּנִקֵהוּ דְבַשׁ מִסָּלַע וְשֶׁמֶן מֵחַלְמִישׁ צוּר:
יד חֶמְאַת בָּקָר וַחֲלֵב צֹאן עִם־חֵלֶב כָּרִים
וְאֵילִים בְּנֵי־בָשָׁן וְעַתּוּדִים עִם־חֵלֶב כִּלְיוֹת חִטָּה
טו וְדַם־עֵנָב תִּשְׁתֶּה־חָמֶר: וַיִּשְׁמַן יְשֻׁרוּן וַיִּבְעָט
שָׁמַנְתָּ עָבִיתָ כָּשִׂיתָ וַיִּטֹּשׁ אֱלוֹהַ עָשָׂהוּ
טז וַיְנַבֵּל צוּר יְשׁוּעָתוֹ: יַקְנִאֻהוּ בְּזָרִים
בְּתוֹעֵבֹת יַכְעִיסֻהוּ: יז יִזְבְּחוּ לַשֵּׁדִים לֹא אֱלֹהַּ
אֱלֹהִים לֹא יְדָעוּם חֲדָשִׁים מִקָּרֹב בָּאוּ
לֹא שְׂעָרוּם אֲבֹתֵיכֶם: יח צוּר יְלָדְךָ תֶּשִׁי
רביעי וַתִּשְׁכַּח אֵל מְחֹלְלֶךָ: יט וַיַּרְא יְהוָה וַיִּנְאָץ

against them. For I know that after my death you will surely become corrupted, and turn aside from the way which I have commanded you; and evil will befall you in the latter days; because you will do evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger through the work of your hands. And Moshe spoke in the ears of all the congregation of Yisra'el, the words of this poem, until they were ended. 29 30

HA'AZINU

Give ear, O heavens, and I will speak; / and hear, O earth, the words of my mouth. / My doctrine shall drop as the rain, / my speech shall distil as the dew, / as the small rain upon the tender herb, / and as the showers upon the grass: / because I will call on the name of the LORD: / ascribe greatness to our GOD. / He is the Rock, his work is perfect: / for all his ways are justice: / a GOD of truth and without iniquity, / just and right is he. / Not his the corruption, but the blemish of his sons: / they are a perverse and crooked generation. / Do you thus requite the LORD, / O foolish people and unwise? / is not he thy father that bought thee? / has he not made thee, and established thee? / Remember the days of old / consider the years of many generations: / ask thy father, and he will recount it to thee; / thy elders, and they will tell thee. / When the most High divided to the nations their inheritance, / when he separated the sons of Adam, / he set the bounds of the people / according to the number of the children of Yisra'el. / For the LORD'S portion is his people; / Ya'aqov is the lot of his inheritance. / He found him in a desert land, / and in the waste howling wilderness; / he led him about, he instructed him, / he kept him as the apple of his eye. / As an eagle stirs up her nest, / broods over her young, / speads abroad her wings / takes them, bears them on her pinions: / so the LORD alone did lead him, / and there was no strange god with him. / He made him ride on the high places of the earth, / and he ate the produce of the fields; / and he made him suck honey out of the rock, / and oil out of the flinty rock; / butter of kine, and milk of sheep, / with fat of lambs, / and rams of the breed of Bashan, and goats, / with the fat of kidneys of wheat; / and thou didst drink wine of the pure blood of the grape. / But Yeshurun grew fat, and kicked: / thou art grown fat, thou art become thick, thou art covered with fatness; / then he forsook GOD who made him, / and lightly esteemed the Rock of his salvation. / They provoked him to jealousy with strange gods, / with abominations they provoked him to anger. / They sacrificed to powerless spirits; to gods whom they knew not, / to new gods that came newly up, / whom your fathers feared not. / Of the Rock that begot thee thou art unmindful, / and hast forgotten GOD that formed thee. / And when the LORD saw it, 32 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19

מִכְעֲס בָּנָיו וּבְנֹתָי׃ וַיֹּאמֶר אַסְתִּירָה פָנַי מֵהֶם כ
אֶרְאֶה מָּה אַחֲרִיתָם כִּי דוֹר תַּהְפֻּכֹת הֵמָּה
בָּנִים לֹא־אֱמֻן בָּכֶם׃ הֵם קִנְאוּנִי בְלֹא־אֵל כא
כִּעֲסוּנִי בְּהַבְלֵיהֶם וַאֲנִי אַקְנִיאֵם בְּלֹא־עָם
בְּגוֹי נָבָל אַכְעִיסֵנוּ׃ כִּי־אֵשׁ קָדְחָה בְאַפִּי כב
וַתִּיקַד עַד־שְׁאוֹל תַּחְתִּית וַתֹּאכַל אֶרֶץ וִיבֻלָהּ
וַתְּלַהֵט מוֹסְדֵי הָרִים׃ אַסְפֶּה עָלֵימוֹ רָעוֹת כג
חִצַּי אֲכַלֶּה־בָּם׃ מְזֵי רָעָב וּלְחֻמֵי רֶשֶׁף כד
וְקֶטֶב מְרִירִי וְשֶׁן־בְּהֵמוֹת אֲשַׁלַּח־בָּם
עִם־חֲמַת זֹחֲלֵי עָפָר׃ מִחוּץ תְּשַׁכֵּל־חָרֶב כה
וּמֵחֲדָרִים אֵימָה גַּם־בָּחוּר גַּם־בְּתוּלָה
יוֹנֵק עִם־אִישׁ שֵׂיבָה׃ אָמַרְתִּי אַפְאֵיהֶם כו
אַשְׁבִּיתָה מֵאֱנוֹשׁ זִכְרָם׃ לוּלֵי כַּעַס אוֹיֵב אָגוּר כז
פֶּן־יְנַכְּרוּ צָרֵימוֹ פֶּן־יֹאמְרוּ יָדֵנוּ רָמָה
וְלֹא יְהוָה פָּעַל כָּל־זֹאת׃ כִּי־גוֹי אֹבַד עֵצוֹת הֵמָּה כח
חמישי וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה׃ לוּ חָכְמוּ יַשְׂכִּילוּ זֹאת כט
יָבִינוּ לְאַחֲרִיתָם׃ אֵיכָה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלֶף ל
וּשְׁנַיִם יָנִיסוּ רְבָבָה׃ אִם־לֹא כִּי־צוּרָם מְכָרָם
וַיהוָה הִסְגִּירָם׃ כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרָם לא
וְאֹיְבֵינוּ פְלִילִים׃ כִּי־מִגֶּפֶן סְדֹם גַּפְנָם לב
וּמִשַּׁדְמֹת עֲמֹרָה עֲנָבֵמוֹ עִנְבֵי־רֹאשׁ
אַשְׁכְּלֹת מְרֹרֹת לָמוֹ׃ חֲמַת תַּנִּינִם יֵינָם לג
וְרֹאשׁ פְּתָנִים אַכְזָר׃ הֲלֹא־הוּא כָּמֻס עִמָּדִי לד
חָתוּם בְּאוֹצְרֹתָי׃ לִי נָקָם וְשִׁלֵּם לה
לְעֵת תָּמוּט רַגְלָמוֹ כִּי קָרוֹב יוֹם אֵידָם
וְחָשׁ עֲתִדֹת לָמוֹ׃ כִּי־יָדִין יְהוָה עַמּוֹ לו
וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנֶחָם כִּי יִרְאֶה כִּי־אָזְלַת יָד
וְאָפֵס עָצוּר וְעָזוּב׃ וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵימוֹ לז
צוּר חָסָיוּ בוֹ׃ אֲשֶׁר חֵלֶב זִבְחֵימוֹ יֹאכֵלוּ לח
יִשְׁתּוּ יֵין נְסִיכֵם יָקוּמוּ וְיַעְזְרֻכֶם
יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָךְ׃ רְאוּ עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא לט
וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי׃ אֲנִי אָמִית וַאֲחַיֶּה
מָחַצְתִּי וַאֲנִי אֶרְפָּא וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל׃
ששי כִּי־אֶשָּׂא אֶל־שָׁמַיִם יָדִי וְאָמַרְתִּי חַי אֲנֹכִי לְעֹלָם׃ מ
אִם־שַׁנּוֹתִי בָּרַק חַרְבִּי וְתֹאחֵז בְּמִשְׁפָּט יָדִי מא
אָשִׁיב נָקָם לְצָרָי וְלִמְשַׂנְאַי אֲשַׁלֵּם׃

he abhorred them, / because of the provocation of his sons, and
of his daughters. / And he said, I will hide my face from them, / 20
I will see what their end shall be: / for they are a very perverse
generation, / children in whom is no faith. / They have moved 21
me to jealousy with a no god; / they have provoked me to
anger with their vanities: / and I will move them to jealousy
with a no people; / I will provoke them to anger with a vile na-
tion. / For a fire is kindled in my anger, / and shall burn to 22
the nethermost parts of the earth, / and shall consume the earth
with its produce, / and set on fire the foundations of the moun-
tains. / I will heap mischiefs upon them; / I will spend my 23
arrows on them. / They shall be sucked empty by hunger, and 24
devoured with burning heat, / and with bitter destruction: / I
will also send the teeth of beasts upon them, / with the poison
of crawling things of the dust. / The sword without, / and terror 25
within, / shall destroy both the young man and the virgin, / the
suckling also with the man of grey hairs. / I said, I would scatter 26
them into corners, / I would make the remembrance of them
to cease from among men: / were it not for the heaped up 27
wrath of the enemy, / lest their adversaries should misdeem, /
and lest they should say, Our hand is high, / and the LORD has
not done all this. / For they are a nation void of counsel, / 28
neither is there any understanding in them. / O that they were 29
wise, that they understood this, / that they would consider
their latter end! / How should one man chase a thousand, / 30
and two put ten thousand to flight, / unless their Rock had sold
them, / and the LORD had shut them up? / For their rock is not 31
as our Rock, / even our enemies themselves being judges. /
For their vine is of the vine of Sedom, / and of the fields of 32
'Amora: / their grapes are grapes of gall, / their clusters are
bitter: / their wine is the fierceness of crocodiles, / and the 33
cruel venom of asps. / Is not this laid up in store with me, / 34
and sealed up among my treasures? / To me belongs vengeance, 35
and recompense, / when their foot slides: / for the day of their
calamity is at hand, / and the things that shall come upon them
make haste. / For the LORD shall judge his people, / and repent 36
himself for his servants, / when he sees that their power is
gone, / and there is none shut up, or left. / And he shall say, 37
Where are their gods, / their rock in whom they trusted, /
those that did eat the fat of their sacrifices, / and drank the 38
wine of their drink offerings? / let them rise up and help you, /
and be your protection. / See now that I, even I, am he, / and 39
there is no god with me: / I kill, and I make alive; / I wound,
and I heal: / neither is there any that can deliver out of my
hand. / For I lift up my hand to heaven, / and say, I live for 40
ever. / If I whet my glittering sword, / and my hand take hold 41
on judgment; / I will render vengeance to my enemies, / and

אַשְׁכִּיר חִצַּי מִדָּם וְחַרְבִּי תֹּאכַל בָּשָׂר מִדַּם חָלָל וְשִׁבְיָה מֵרֹאשׁ פַּרְעוֹת אוֹיֵב׃ מג
הַרְנִינוּ גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דַם־עֲבָדָיו יִקּוֹם וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו וְכִפֶּר אַדְמָתוֹ עַמּוֹ׃ מד

שבישי

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם הוּא מה
וְהוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן׃ וַיְכַל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־ מו
כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׂימוּ לְבַבְכֶם לְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר
אָנֹכִי מֵעִיד בָּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תְּצַוֻּם אֶת־בְּנֵיכֶם לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת
אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃ כִּי לֹא־דָבָר רֵק הוּא מִכֶּם כִּי־הוּא מז
חַיֵּיכֶם וּבַדָּבָר הַזֶּה תַּאֲרִיכוּ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים
אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

מפטיר

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר׃ עֲלֵה אֶל־ מח מט
הַר הָעֲבָרִים הַזֶּה הַר־נְבוֹ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי
יְרֵחוֹ וּרְאֵה אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
לַאֲחֻזָּה׃ וּמֻת בָּהָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהֵאָסֵף אֶל־עַמֶּיךָ נ
כַּאֲשֶׁר־מֵת אַהֲרֹן אָחִיךָ בְּהֹר הָהָר וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו׃ עַל אֲשֶׁר נא
מְעַלְתֶּם בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמֵי־מְרִיבַת קָדֵשׁ מִדְבַּר־צִן
עַל אֲשֶׁר לֹא־קִדַּשְׁתֶּם אוֹתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ כִּי מִנֶּגֶד תִּרְאֶה נב
אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמָּה לֹא תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי
יִשְׂרָאֵל׃

וזאת הברכה כז

וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל א לג
לִפְנֵי מוֹתוֹ׃ וַיֹּאמַר יְהוָה מִסִּינַי בָּא וְזָרַח מִשֵּׂעִיר לָמוֹ הוֹפִיעַ ב
מֵהַר פָּארָן וְאָתָה מִרְבַבֹת קֹדֶשׁ מִימִינוֹ אשדת לָמוֹ׃ אַף חֹבֵב ג
עַמִּים כָּל־קְדֹשָׁיו בְּיָדֶךָ וְהֵם תֻּכּוּ לְרַגְלֶךָ יִשָּׂא מִדַּבְּרֹתֶיךָ׃ ד
תּוֹרָה צִוָּה־לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב׃ וַיְהִי בִישֻׁרוּן מֶלֶךְ ה
בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עָם יַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃ יְחִי רְאוּבֵן וְאַל־יָמֹת ו
וִיהִי מְתָיו מִסְפָּר׃ וְזֹאת לִיהוּדָה וַיֹּאמַר שְׁמַע ז
יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאֶל־עַמּוֹ תְּבִיאֶנּוּ יָדָיו רָב לוֹ וְעֵזֶר מִצָּרָיו
תִּהְיֶה׃

שני

וּלְלֵוִי אָמַר תֻּמֶּיךָ וְאוּרֶיךָ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ בְּמַסָּה ח ט
תְּרִיבֵהוּ עַל־מֵי מְרִיבָה׃ הָאֹמֵר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא רְאִיתִיו וְאֶת־
אֶחָיו לֹא הִכִּיר וְאֶת־בָּנָו לֹא יָדָע כִּי שָׁמְרוּ אִמְרָתֶךָ וּבְרִיתְךָ י
יִנְצֹרוּ׃ יורו מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב וְתוֹרָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל יָשִׂימוּ קְטוֹרָה
בְּאַפֶּךָ וְכָלִיל עַל־מִזְבְּחֶךָ׃ בָּרֵךְ יְהוָה חֵילוֹ וּפֹעַל יָדָיו תִּרְצֶה יא

will reward those who hate me. / I will make my arrows drunk 42
with blood, / and my sword shall devour flesh; / with the blood
of the slain and of the captives; / with the head of the wild
bands of the enemy. / Rejoice, O nations, with his people: / 43
for he will avenge the blood of his servants, / and will render
vengeance to his adversaries / and will forgive his land, and
his people. /

And Moshe came and spoke all the words of this poem in the 44
ears of the people, he, and Hoshea the son of Nun. And Moshe 45
made an end of speaking all these words to all Yisra'el: and 46
he said to them, Set your hearts to all the words which I testify
among you this day, which you shall command your children
to observe to do, all the words of this Tora. For it is not a vain 47
thing for you; because it is your life: and through this word
you shall prolong your days in the land, into which you go over
the Yarden to possess it.
And the LORD spoke to Moshe that same day, saying, Go up 48, 49
into this mount 'Avarim, to mount Nevo, which is in the land
of Mo'av, that is facing Yereḥo; and behold the land of Kena'an,
which I give to the children of Yisra'el for a possession: and 50
die in the mount into which thou goest up, and be gathered to
thy people; as Aharon thy brother died in mount Hor, and was
gathered to his people: because you transgressed against me 51
among the children of Yisra'el at the waters of Merivat-qaḏesh,
in the wilderness of Ẓin; because you sanctified me not in the
midst of the children of Yisra'el. Yet thou shalt see the land 52
before thee; but thou shalt not go there into the land which I
give to the children of Yisra'el.

VEZOT HABBERAKHA

And this is the blessing, with which Moshe the man of GOD 33
blessed the children of Yisra'el before his death. And he said, 2
The LORD came from Sinay, and rose up from Se'ir to them;
he shone forth from mount Paran, and he came from holy
multitudes: from his right hand went a fiery law for them.
Truly he loves the peoples; all his holy ones are in thy hand: 3
and they sat down at thy feet; every one shall receive of thy
words. Moshe commanded us a Tora, the inheritance of the 4
congregation of Ya'aqov. And he was king in Yeshurun, when 5
the heads of the people and the tribes of Yisra'el were gathered
together. Let Re'uven live, and not die; and let not his men 6
be few. And this is the blessing of Yehuda: and he said, 7
Hear, LORD, the voice of Yehuda, and bring him to his people:
let his hands be sufficient for him; and be thou a help to him
from his enemies.
And of Levi he said, Let thy Tummim and thy Urim be with 8
thy pious one, whom thou didst prove at Massa, and with whom
thou didst strive at the waters of Meriva; who said of his 9
father and of his mother, I have not seen him; nor did he
acknowledge his brothers, nor knew his own children: for they
have observed thy word, and kept thy covenant. They shall 10
teach Ya'aqov thy judgments, and Yisra'el thy Tora: they shall
put incense before thee, and whole burnt sacrifice upon thy
altar. Bless, LORD, his substance, and accept the work of his 11

יב מְחַץ מָתְנַיִם קָמָיו וּמְשַׂנְאָיו מִן־יְקוּמוּן׃ לְבִנְיָמִן
אָמַר יְדִיד יְהוָה יִשְׁכֹּן לָבֶטַח עָלָיו חֹפֵף עָלָיו כָּל־הַיּוֹם וּבֵין
שלישי יג כְּתֵפָיו שָׁכֵן׃ וּלְיוֹסֵף אָמַר מְבֹרֶכֶת יְהוָה אַרְצוֹ
יד מִמֶּגֶד שָׁמַיִם מִטָּל וּמִתְּהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת׃ וּמִמֶּגֶד תְּבוּאֹת שָׁמֶשׁ
טו וּמִמֶּגֶד גֶּרֶשׁ יְרָחִים׃ וּמֵרֹאשׁ הָרְרֵי־קֶדֶם וּמִמֶּגֶד גִּבְעוֹת עוֹלָם׃
טז וּמִמֶּגֶד אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ וּרְצוֹן שֹׁכְנִי סְנֶה תָּבוֹאתָה לְרֹאשׁ יוֹסֵף
יז וּלְקָדְקֹד נְזִיר אֶחָיו׃ בְּכוֹר שׁוֹרוֹ הָדָר לוֹ וְקַרְנֵי רְאֵם קַרְנָיו בָּהֶם
עַמִּים יְנַגַּח יַחְדָּו אַפְסֵי־אָרֶץ וְהֵם רִבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אַלְפֵי
רביעי יח מְנַשֶּׁה׃ וּלְזְבוּלֻן אָמַר שְׂמַח זְבוּלֻן בְּצֵאתֶךָ
יט וְיִשָּׂשכָר בְּאָהָלֶיךָ׃ עַמִּים הַר־יִקְרָאוּ שָׁם יִזְבְּחוּ זִבְחֵי־צֶדֶק כִּי
כ שֶׁפַע יַמִּים יִינָקוּ וּשְׂפֻנֵי טְמוּנֵי חוֹל׃ וּלְגָד אָמַר
כא בָּרוּךְ מַרְחִיב גָּד כְּלָבִיא שָׁכַן וְטָרַף זְרוֹעַ אַף־קָדְקֹד׃ וַיַּרְא
רֵאשִׁית לוֹ כִּי־שָׁם חֶלְקַת מְחֹקֵק סָפוּן וַיֵּתֵא רָאשֵׁי עָם צִדְקַת
חמישי כב יְהוָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם־יִשְׂרָאֵל׃ וּלְדָן אָמַר
כג דָּן גּוּר אַרְיֵה יְזַנֵּק מִן־הַבָּשָׁן׃ וּלְנַפְתָּלִי אָמַר נַפְתָּלִי שְׂבַע רָצוֹן
כד וּמָלֵא בִּרְכַּת יְהוָה יָם וְדָרוֹם יְרָשָׁה׃ וּלְאָשֵׁר
אָמַר בָּרוּךְ מִבָּנִים אָשֵׁר יְהִי רְצוּי אֶחָיו וְטֹבֵל בַּשֶּׁמֶן רַגְלוֹ׃
כה כו בַּרְזֶל וּנְחֹשֶׁת מִנְעָלֶךָ וּכְיָמֶיךָ דָּבְאֶךָ׃ אֵין כָּאֵל יְשֻׁרוּן רֹכֵב
חתן התורה כו שָׁמַיִם בְּעֶזְרֶךָ וּבְגַאֲוָתוֹ שְׁחָקִים׃ מְעֹנָה אֱלֹהֵי קֶדֶם וּמִתַּחַת
כז זְרֹעֹת עוֹלָם וַיְגָרֶשׁ מִפָּנֶיךָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשְׁמֵד׃ וַיִּשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל
בֶּטַח בָּדָד עֵין יַעֲקֹב אֶל־אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ אַף־שָׁמָיו יַעַרְפוּ־
כח טָל׃ אַשְׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כָמוֹךָ עַם נוֹשַׁע בַּיהוָה מָגֵן עֶזְרֶךָ
וַאֲשֶׁר־חֶרֶב גַּאֲוָתֶךָ וְיִכָּחֲשׁוּ אֹיְבֶיךָ לָךְ וְאַתָּה עַל־בָּמוֹתֵימוֹ
א לד תִּדְרֹךְ׃ וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעַרְבֹת מוֹאָב אֶל־הַר נְבוֹ
רֹאשׁ הַפִּסְגָּה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרֵחוֹ וַיַּרְאֵהוּ יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ
ב אֶת־הַגִּלְעָד עַד־דָּן׃ וְאֵת כָּל־נַפְתָּלִי וְאֶת־אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה
ג וְאֵת כָּל־אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם הָאַחֲרוֹן׃ וְאֶת־הַנֶּגֶב וְאֶת־הַכִּכָּר
ד בִּקְעַת יְרֵחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד־צֹעַר׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֹאת
הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ

hands: smite through the loins those who rise against him, and
those who hate him, that they rise not again. And of 12
Binyamin he said, The beloved of the LORD; he shall dwell in
safety by him; he shall cover him all the day long, and he shall
dwell between his shoulders. And of Yosef he said, Blessed 13
of the LORD be his land, for the precious things of heaven, for
the dew, and for the deep that couches beneath, and for the 14
precious fruits brought forth by the sun, and for the precious
things put forth by the moon, and for the chief things of the 15
ancient mountains, and for the precious things of the primordial
hills, and for the precious things of the earth and its fulness, 16
and for the good will of him that dwelt in the bush: let the
blessing come upon the head of Yosef, and upon the top of the
head of him who was separated from his brothers. The firstling 17
of his herd, grandeur is his, and his horns are like the horns of a
wild ox: with them he shall push the peoples altogether to the
ends of the earth: and they are the ten thousands of Efrayim,
and they are the thousands of Menashshe. And of Zevulun 18
he said, Rejoice, Zevulun, in thy going out; and, Yissakhar, in thy
tents. They shall call the peoples to the mountain; there they 19
shall offer sacrifices of righteousness: for they shall suck of the
abundance of the seas, and of treasures hid in the sand.

And of Gad he said, Blessed is he that enlarges Gad: he 20
dwells as a lion, and tears the arm with the crown of the head.
And he provided the first part for himself, because there the por- 21
tion of a lawgiver was reserved; and he came with the heads of
the people, he executed the justice of the LORD, and his judg-
ments with Yisra'el. And of Dan he said, Dan is a lion's 22
whelp, that leaps from Bashan. And of Naftali he said, O Naftali, 23
satisfied with favour, and full with the blessing of the LORD: pos-
sess thou the west and the south. And of Asher he said, Be 24
Asher blessed above sons; let him be acceptable to his brethren,
and let him dip his foot in oil. Thy shoes shall be iron and 25
brass; and as thy days, so shall thy strength be. There is none 26
like to the GOD of Yeshurun, who rides upon the heaven to thy
help, and in his excellency on the clouds. The eternal GOD is a 27
dwelling place, and underneath are the everlasting arms: and
he shall thrust out the enemy from before thee; and shall say,
Destroy them. Yisra'el then shall dwell in safety alone: the 28
fountain of Ya'aqov shall dwell upon a land of corn and wine;
also his heavens shall drop down dew. Happy art thou, O Yis- 29
ra'el: who is like to thee, O people saved by the LORD, the
shield of thy help, and one that is the sword of thy excellency!
and thy enemies shall submit themselves to thee; and thou
shalt tread upon their high places. And Moshe went up 34
from the plains of Mo'av to the mountain of Nevo, to the top of
Pisga, facing Yereḥo, And the LORD showed him all the land
of Gil'ad, to Dan, and all Naftali, and the land of Efrayim, 2
and Menashshe, and all the land of Yehuda, as far as the utmost
sea, and the Negev, and the plain; the valley of Yereḥo, city 3
of the palm trees, as far as Ẓo'ar. And the LORD said to him, 4
This is the land which I swore to Avraham, to Yiẓḥaq and to
Ya'aqov, saying, I will give it to thy seed: I have caused thee

ה אֶתְנַנָּהּ הָרְאִיתֶיךָּ בְּעֵינֶיךָ וְשָׁמָּה לֹא תַעֲבֹר׃ וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה
ו עֶבֶד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מוֹאָב עַל־פִּי יְהוָה׃ וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בַגַּי בְּאֶרֶץ
מוֹאָב מוּל בֵּית פְּעוֹר וְלֹא־יָדַע אִישׁ אֶת־קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
ז וּמֹשֶׁה בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה בְּמֹתוֹ לֹא־כָהֲתָה עֵינוֹ וְלֹא־
ח נָס לֵחֹה׃ וַיִּבְכּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב שְׁלֹשִׁים
ט יוֹם וַיִּתְּמוּ יְמֵי בְכִי אֵבֶל מֹשֶׁה׃ וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מָלֵא רוּחַ חָכְמָה
כִּי־סָמַךְ מֹשֶׁה אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ
י כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וְלֹא־קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל
יא כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר יְדָעוֹ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים׃ לְכָל־הָאֹתֹת וְהַמּוֹפְתִים
אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפַרְעֹה וּלְכָל־עֲבָדָיו
יב וּלְכָל־אַרְצוֹ׃ וּלְכֹל הַיָּד הַחֲזָקָה וּלְכֹל הַמּוֹרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר
עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָּל־יִשְׂרָאֵל׃

to see it with thy eyes, but thou shalt not go over there. So 5
Moshe the servant of the LORD died there in the land of Mo'av,
according to the word of the LORD. And he buried him in the 6
valley in the land of Mo'av, over against Bet-pe'or: but no man
knows his grave to this day. And Moshe was a hundred and 7
twenty years old when he died: his eye was not dim, nor his
natural force abated. And the children of Yisra'el wept for 8
Moshe in the plains of Mo'av thirty days: and the days of weep-
ing and mourning for Moshe were ended. And Yehoshua the 9
son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moshe had
laid his hands upon him: and the children of Yisra'el hearkened
to him, and did as the LORD commanded Moshe. And there arose 10
not a prophet since in Yisra'el like Moshe, whom the LORD knew
face to face, in all the signs and the wonders, which the LORD 11
sent him to do in the land of Mizrayim to Par'o, and to all his
servants and to all his land, and in all that mighty hand, and in 12
all the great terror which Moshe performed in the sight of all
Yisra'el.

נביאים

יהושע
שופטים
שמואל
מלכים
ישעיה
ירמיה
יחזקאל
שנים עשר
הושע
יואל
עמוס
עובדיה
יונה
מיכה
נחום
חבקוק
צפניה
חגי
זכריה
מלאכי

YEHOSHUA-JOSHUA
SHOFETIM-JUDGES
SHEMU'EL-SAMUEL
MELAKHIM-KINGS
YESHA'YAHU-ISAIAH
YIRMEYAHU-JEREMIAH
YEḤEZQEL-EZEKIEL
THE TWELVE PROPHETS
HOSHEA-HOSEA
YO'EL-JOEL
'AMOS
'OVADYA-OBADIAH
YONA-JONAH
MIKHA-MICAH
NAḤUM-NAHUM
ḤAVAQQUQ-HABAKKUK
ZEFANYA-ZEPHANIAH
ḤAGGAY-HAGGAI
ZEKHARYA-ZECHARIAH
MAL'AKI-MALACHI

THE PROPHETS

יהושע

YEHOSHUA-JOSHUA

א

א וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־
ב נוּן מְשָׁרֵת מֹשֶׁה לֵאמֹר: מֹשֶׁה עַבְדִּי מֵת וְעַתָּה קוּם עֲבֹר אֶת־
הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אַתָּה כָּל־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן
ג לָהֶם לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: כָּל־מָקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ
ד לָכֶם נְתַתִּיו כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה: מֵהַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן הַזֶּה
וְעַד־הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר־פְּרָת כֹּל אֶרֶץ הַחִתִּים וְעַד־הַיָּם
ה הַגָּדוֹל מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ יִהְיֶה גְּבוּלְכֶם: לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ לְפָנֶיךָ
כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ לֹא אַרְפְּךָ
ו וְלֹא אֶעֶזְבֶךָּ: חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה תַּנְחִיל אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶת־
ז הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם: רַק חֲזַק וֶאֱמָץ
מְאֹד לִשְׁמֹר לַעֲשׂת כְּכָל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוְּךָ מֹשֶׁה עַבְדִּי אַל־
תָּסוּר מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאול לְמַעַן תַּשְׂכִּיל בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ:
ח לֹא־יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהָגִיתָ בּוֹ יוֹמָם וָלָיְלָה לְמַעַן
תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל־הַכָּתוּב בּוֹ כִּי־אָז תַּצְלִיחַ אֶת־דַּרְכֶּךָ וְאָז
ט תַּשְׂכִּיל: הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ חֲזַק וֶאֱמָץ אַל־תַּעֲרֹץ וְאַל־תֵּחָת כִּי
י עִמְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ: וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ
יא אֶת־שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר: עִבְרוּ ׀ בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה וְצַוּוּ אֶת־
הָעָם לֵאמֹר הָכִינוּ לָכֶם צֵדָה כִּי בְּעוֹד ׀ שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַתֶּם
עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה
יב אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם לְרִשְׁתָּהּ: וְלָרֻאובֵנִי וְלַגָּדִי
יג וְלַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: זָכוֹר אֶת־הַדָּבָר
אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מֵנִיחַ
יד לָכֶם וְנָתַן לָכֶם אֵת־הָאָרֶץ הַזֹּאת: נְשֵׁיכֶם טַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם
יֵשְׁבוּ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם תַּעַבְרוּ
טו חֲמֻשִׁים לִפְנֵי אֲחֵיכֶם כָּל גִּבּוֹרֵי הַחַיִל וַעֲזַרְתֶּם אוֹתָם: עַד
אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה ׀ לַאֲחֵיכֶם כָּכֶם וְיָרְשׁוּ גַם־הֵמָּה אֶת־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָהֶם וְשַׁבְתֶּם לְאֶרֶץ יְרֻשַּׁתְכֶם
וִירִשְׁתֶּם אוֹתָהּ אֲשֶׁר ׀ נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
טז מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ: וַיַּעֲנוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר־צִוִּיתָנוּ
יז נַעֲשֶׂה וְאֶל־כָּל־אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵנוּ נֵלֵךְ: כְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ אֶל־
מֹשֶׁה כֵּן נִשְׁמַע אֵלֶיךָ רַק יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה
יח עִם־מֹשֶׁה: כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־יַמְרֶה אֶת־פִּיךָ וְלֹא־יִשְׁמַע אֶת־
דְּבָרֶיךָ לְכֹל אֲשֶׁר־תְּצַוֶּנּוּ יוּמָת רַק חֲזַק וֶאֱמָץ:
א ב וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מִן־הַשִּׁטִּים שְׁנַיִם אֲנָשִׁים מְרַגְּלִים חֶרֶשׁ
לֵאמֹר לְכוּ רְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־יְרִיחוֹ וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ בֵּית אִשָּׁה
ב זוֹנָה וּשְׁמָהּ רָחָב וַיִּשְׁכְּבוּ־שָׁמָּה: וַיֵּאָמַר לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ לֵאמֹר

Now after the death of Moshe the servant of the LORD it 1
came to pass, that the LORD spoke to Yehoshua the son of
Nun, Moshe's minister, saying, Moshe my servant is dead; 2
now therefore arise, go over the Yarden, thou, and all this
people, to the land which I do give to them, to the children
of Yisra'el. Every place that the sole of your foot shall tread 3
upon, that have I given to you, as I said to Moshe. From 4
the wilderness and this Levanon as far as the great river, the
river Perat, all the land of the Hitti, as far as the great sea
toward the going down of the sun, shall be your border. No 5
man shall be able to stand before thee all the days of thy life:
as I was with Moshe, so I will be with thee: I will not fail thee,
nor forsake thee. Be strong and of a good courage: for thou 6
shalt cause this people to inherit the land, which I swore to their
fathers to give them. Only be strong and very courageous, and 7
observe to do according to all the Tora, which Moshe my servant
commanded thee: turn not from it to the right hand nor to the
left, that thou mayst prosper wherever thou goest. This book 8
of the Tora shall not depart out of thy mouth; but thou shalt
meditate therein day and night, that thou mayst observe to do
according to all that is written in it: for then thou shalt make
thy way prosperous, and then thou shalt have good success.
Have not I commanded thee? Be strong and of a good courage; 9
be not afraid, neither be thou dismayed: for the LORD thy GOD
is with thee wherever thou goest. Then Yehoshua com- 10
manded the officers of the people, saying, Pass through the midst 11
of the camp, and command the people, saying, Prepare your
food; for within three days you shall pass over this Yarden, to
go in to possess the land, which the LORD your GOD gives you
to possess it. And to the Re'uveni, and to the Gadi, and to 12
half the tribe of Menashshe, Yehoshua spoke saying, Remember 13
the word which Moshe the servant of the LORD commanded you,
saying, The LORD your GOD gives you rest, and will give you
this land. Your wives, your little ones, and your cattle, shall 14
remain in the land which Moshe gave you on the far side of the
Yarden; but you shall pass before your brethren armed, all the
mighty men of valour, and help them, ; until the LORD has given 15
your brethren rest, as he has given you, and they also have
possessed the land which the LORD your GOD gives them: then
you shall return to the land of your possession, which Moshe the
LORD'S servant gave you on the far side of the Yarden, toward
the sunrising, and occupy it. And they answered Yehoshua, 16
saying, All that thou commandest us we will do, and wherever
thou sendest us, we will go. As we hearkened to Moshe in all 17
things, so will we hearken to thee: only the LORD thy GOD be
with thee, as he was with Moshe. Whoever rebels against thy 18
commandment, and will not hearken to thy words in all that
thou commandest him, he shall be put to death: only be strong
and of a good courage.

And Yehoshua the son of Nun sent out of Shittim two men to **2**
spy secretly, saying, Go view the land, and Yeriho. And they
went, and came to the house of a harlot named Rahav, and lodged
there. And it was told the king of Yeriho, saying, Behold, there 2

הִנֵּה אֲנָשִׁים בָּאוּ הֵנָּה הַלַּיְלָה מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַחְפֹּר אֶת־הָאָרֶץ׃
וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶל־רָחָב לֵאמֹר הוֹצִיאִי הָאֲנָשִׁים הַבָּאִים ג
אֵלַיִךְ אֲשֶׁר־בָּאוּ לְבֵיתֵךְ כִּי לַחְפֹּר אֶת־כָּל־הָאָרֶץ בָּאוּ׃ וַתִּקַּח ד
הָאִשָּׁה אֶת־שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַתִּצְפְּנָן וַתֹּאמֶר כֵּן בָּאוּ אֵלַי
הָאֲנָשִׁים וְלֹא יָדַעְתִּי מֵאַיִן הֵמָּה׃ וַיְהִי הַשַּׁעַר לִסְגּוֹר בַּחֹשֶׁךְ ה
וְהָאֲנָשִׁים יָצָאוּ לֹא יָדַעְתִּי אָנָה הָלְכוּ הָאֲנָשִׁים רִדְפוּ מַהֵר
אַחֲרֵיהֶם כִּי תַשִּׂיגוּם׃ וְהִיא הֶעֱלָתַם הַגָּגָה וַתִּטְמְנֵם בְּפִשְׁתֵּי ו
הָעֵץ הָעֲרֻכוֹת לָהּ עַל־הַגָּג׃ וְהָאֲנָשִׁים רָדְפוּ אַחֲרֵיהֶם דֶּרֶךְ ז
הַיַּרְדֵּן עַל הַמַּעְבָרוֹת וְהַשַּׁעַר סָגְרוּ אַחֲרֵי כַּאֲשֶׁר יָצְאוּ
הָרֹדְפִים אַחֲרֵיהֶם׃ וְהֵמָּה טֶרֶם יִשְׁכָּבוּן וְהִיא עָלְתָה עֲלֵיהֶם ח
עַל־הַגָּג׃ וַתֹּאמֶר אֶל־הָאֲנָשִׁים יָדַעְתִּי כִּי־נָתַן יְהוָה לָכֶם ט
אֶת־הָאָרֶץ וְכִי־נָפְלָה אֵימַתְכֶם עָלֵינוּ וְכִי נָמֹגּוּ כָּל־יֹשְׁבֵי
הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם׃ כִּי שָׁמַעְנוּ אֵת אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת־מֵי י
יַם־סוּף מִפְּנֵיכֶם בְּיֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם וַאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם לִשְׁנֵי מַלְכֵי
הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחֹן וּלְעוֹג אֲשֶׁר הֶחֱרַמְתֶּם
אוֹתָם׃ וַנִּשְׁמַע וַיִּמַּס לְבָבֵנוּ וְלֹא־קָמָה עוֹד רוּחַ בְּאִישׁ יא
מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־
הָאָרֶץ מִתָּחַת׃ וְעַתָּה הִשָּׁבְעוּ־נָא לִי בַּיהוָה כִּי־עָשִׂיתִי עִמָּכֶם יב
חֶסֶד וַעֲשִׂיתֶם גַּם־אַתֶּם עִם־בֵּית אָבִי חֶסֶד וּנְתַתֶּם לִי אוֹת
אֱמֶת׃ וְהַחֲיִתֶם אֶת־אָבִי וְאֶת־אִמִּי וְאֶת־אַחַי וְאֶת־אַחְוֹתַי אחותי יג
וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וְהִצַּלְתֶּם אֶת־נַפְשֹׁתֵינוּ מִמָּוֶת׃ וַיֹּאמְרוּ יד
לָהּ הָאֲנָשִׁים נַפְשֵׁנוּ תַּחְתֵּיכֶם לָמוּת אִם לֹא תַגִּידוּ אֶת־
דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיָה בְּתֵת־יְהוָה לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד
וֶאֱמֶת׃ וַתּוֹרִדֵם בְּחֶבֶל בְּעַד הַחַלּוֹן כִּי בֵיתָהּ בְּקִיר הַחוֹמָה טו
וּבַחוֹמָה הִיא יוֹשֶׁבֶת׃ וַתֹּאמֶר לָהֶם הָהָרָה לְכוּ פֶּן־יִפְגְּעוּ טז
בָכֶם הָרֹדְפִים וְנַחֲבֹתֶם שָׁמָּה שִׁלְשֶׁת יָמִים עַד שׁוּב הָרֹדְפִים
וְאַחַר תֵּלְכוּ לְדַרְכְּכֶם׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הָאֲנָשִׁים נְקִיִם אֲנַחְנוּ יז
מִשְּׁבֻעָתֵךְ הַזֶּה אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃ הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָאִים בָּאָרֶץ יח
אֶת־תִּקְוַת חוּט הַשָּׁנִי הַזֶּה תְּקַשְׁרִי בַּחַלּוֹן אֲשֶׁר הוֹרַדְתֵּנוּ
בּוֹ וְאֶת־אָבִיךְ וְאֶת־אִמֵּךְ וְאֶת־אַחַיִךְ וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִיךְ
תַּאַסְפִי אֵלַיִךְ הַבָּיְתָה׃ וְהָיָה כֹּל אֲשֶׁר־יֵצֵא מִדַּלְתֵי בֵיתֵךְ יט
הַחוּצָה דָּמוֹ בְרֹאשׁוֹ וַאֲנַחְנוּ נְקִיִם כֹּל אֲשֶׁר יִהְיֶה אִתָּךְ בַּבָּיִת
דָּמוֹ בְרֹאשֵׁנוּ אִם־יָד תִּהְיֶה־בּוֹ׃ וְאִם־תַּגִּידִי אֶת־דְּבָרֵנוּ זֶה כ
וְהָיִינוּ נְקִיִם מִשְּׁבֻעָתֵךְ אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃ וַתֹּאמֶר כִּדְבָרֵיכֶם כא
כֵּן־הוּא וַתְּשַׁלְּחֵם וַיֵּלְכוּ וַתִּקְשֹׁר אֶת־תִּקְוַת הַשָּׁנִי בַּחַלּוֹן׃
וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ הָהָרָה וַיֵּשְׁבוּ שָׁם שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד־שָׁבוּ הָרֹדְפִים כב

came men in here tonight of the children of Yisra'el to search
out the country. And the king of Yeriḥo sent to Raḥav, saying, 3
Bring forth the men that are come to thee, who are entered
into thy house: for they are come to search out all the country.
And the woman took the two men, and hid them, and said 4
thus, There came men to me, but I know not from where they
were: and it came to pass about the time of shutting of the gate, 5
when it was dark, that the men went out: whither the men
went I know not: pursue after them quickly; for you shall
overtake them. But she had brought them up to the roof of the 6
house, and hid them in the stalks of flax, which she had arranged
on the roof And the men pursued after them the way to the 7
Yarden over the fords: and as soon as they who pursued after
them were gone out, they shut the gate. And before they were 8
laid down, she came up to them upon the roof; and she said 9
to the men, I know that the LORD has given you the land, and
that your terror is fallen upon us, and that all the inhabitants
of the land melt away because of you. For we have heard how 10
the LORD dried up the waters of the Sea of Suf before you, when
you came out of Miẓrayim; and what you did to the two kings
of the Emori, that were on the far side of the Yarden, Siḥon
and 'Og, whom you utterly destroyed. And as soon as we heard 11
these things, our hearts melted, neither did there remain any
more courage in any man, because of you: for the LORD your
GOD, he is GOD in heaven above, and on the earth beneath.
Now therefore, I pray you, swear to me by the LORD, since I 12
have shown you kindness, that you will also show kindness to
my father's house, and give me a true token: and that you 13
will save alive my father, and my mother, and my brothers, and
my sisters, and all that they have, and deliver our lives from
death. And the men answered her, Our life for yours, if only 14
you do not tell of this our business. And it shall be, when the
LORD has given us the land, that we will deal kindly and truly
with thee. Then she let them down by a rope through the win- 15
dow: for her house was on the town wall, and she dwelt upon
the wall. And she said to them, Get you to the mountain, lest 16
the pursuers meet you; and hide yourselves there three days,
until the pursuers have returned: and afterwards you may go
your way. And the men said to her, We will be blameless of 17
this thy oath which thou hast made us swear. Behold, when we 18
come into the land, thou shalt bind this cord of scarlet thread
in the window which thou didst let us down by: and thou shalt
bring thy father, and thy mother, and thy brothers, and all thy
father's household, unto thee to the house. And it shall be, that 19
whoever shall go out of the doors of thy house into the street,
his blood shall be upon his head, and we will be guiltless: and
whoever shall be with thee in the house, his blood shall be on
our head, if any hand be upon him. And if thou tell of this our 20
business, then we will be quit of thy oath which thou hast made
us to swear. And she said, According to your words, so be it. 21
And she sent them away, and they departed: and she bound the
scarlet cord in the window. And they went, and came to the 22
mountain, and remained there three days, until the pursuers

כג וַיְבַקְשׁוּ הָרֹדְפִים בְּכָל־הַדֶּרֶךְ וְלֹא מָצָאוּ: וַיָּשֻׁבוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים
וַיֵּרְדוּ מֵהָהָר וַיַּעַבְרוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וַיְסַפְּרוּ־
כד לוֹ אֵת כָּל־הַמְּצָאוֹת אוֹתָם: וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ כִּי־נָתַן
יְהוָה בְּיָדֵנוּ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ וְגַם־נָמֹגוּ כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ
מִפָּנֵינוּ: וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּסְעוּ מֵהַשִּׁטִּים א ג
וַיָּבֹאוּ עַד־הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּלִנוּ שָׁם טֶרֶם יַעֲבֹרוּ:
ב וַיְהִי מִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיַּעַבְרוּ הַשֹּׁטְרִים בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה:
ג וַיְצַוּוּ אֶת־הָעָם לֵאמֹר כִּרְאֹתְכֶם אֵת אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נֹשְׂאִים אֹתוֹ וְאַתֶּם תִּסְעוּ מִמְּקוֹמְכֶם
ד וַהֲלַכְתֶּם אַחֲרָיו: אַךְ רָחוֹק יִהְיֶה בֵּינֵיכֶם וּבֵינוֹ כְּאַלְפַּיִם אַמָּה
בַּמִּדָּה אַל־תִּקְרְבוּ אֵלָיו לְמַעַן אֲשֶׁר־תֵּדְעוּ אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־
בָהּ כִּי לֹא עֲבַרְתֶּם בַּיּוֹם דֶּרֶךְ מִתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם: וַיֹּאמֶר ה
יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם הִתְקַדָּשׁוּ כִּי מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם
נִפְלָאוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר שְׂאוּ אֶת־אֲרוֹן ו
הַבְּרִית וְעִבְרוּ לִפְנֵי הָעָם וַיִּשְׂאוּ אֶת־אֲרוֹן הַבְּרִית וַיֵּלְכוּ
ב לִפְנֵי הָעָם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה ז
אָחֵל גַּדֶּלְךָ בְּעֵינֵי כָּל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּן כִּי כַאֲשֶׁר הָיִיתִי
עִם־מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ: וְאַתָּה תְּצַוֶּה אֶת־הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי ח
אֲרוֹן־הַבְּרִית לֵאמֹר כְּבֹאֲכֶם עַד־קְצֵה מֵי הַיַּרְדֵּן בַּיַּרְדֵּן
תַּעֲמֹדוּ: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל גֹּשׁוּ הֵנָּה ט
וְשִׁמְעוּ אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ בְּזֹאת י
תֵּדְעוּן כִּי אֵל חַי בְּקִרְבְּכֶם וְהוֹרֵשׁ יוֹרִישׁ מִפְּנֵיכֶם אֶת־הַכְּנַעֲנִי
וְאֶת־הַחִתִּי וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־הַפְּרִזִּי וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֱמֹרִי
וְהַיְבוּסִי: הִנֵּה אֲרוֹן הַבְּרִית אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ עֹבֵר לִפְנֵיכֶם יא
בַּיַּרְדֵּן: וְעַתָּה קְחוּ לָכֶם שְׁנֵי עָשָׂר אִישׁ מִשִּׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ־ יב
אֶחָד אִישׁ־אֶחָד לַשָּׁבֶט: וְהָיָה כְנוֹחַ כַּפּוֹת רַגְלֵי הַכ�ֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי יג
אֲרוֹן יְהוָה אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ בְּמֵי הַיַּרְדֵּן מֵי הַיַּרְדֵּן יִכָּרֵתוּן
הַמַּיִם הַיֹּרְדִים מִלְמָעְלָה וְיַעַמְדוּ נֵד אֶחָד: וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָעָם יד
מֵאָהֳלֵיהֶם לַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן הַבְּרִית
לִפְנֵי הָעָם: וּכְבֹא נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן עַד־הַיַּרְדֵּן וְרַגְלֵי הַכֹּהֲנִים טו
נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן נִטְבְּלוּ בִקְצֵה הַמָּיִם וְהַיַּרְדֵּן מָלֵא עַל־כָּל־גְּדוֹתָיו
כָּל יְמֵי קָצִיר: וַיַּעֲמֹ֣ד ׀ הַמַּיִם הַיֹּרְדִים מִלְמַעְלָה קָמוּ נֵד־אֶחָד טז
מְאֹד הַרְחֹק מְאֹד בְּאָדָם הָעִיר אֲשֶׁר מִצַּד צָרְתָן וְהַיֹּרְדִים עַל יָם
הָעֲרָבָה יָם־הַמֶּלַח תַּמּוּ נִכְרָתוּ וְהָעָם עָבְרוּ נֶגֶד יְרִיחוֹ: וַיַּעַמְדוּ יז

were returned: and the pursuers sought them throughout all
the way, but found them not. So the two men returned, and 23
descended from the mountain, and passed over, and came to
Yehoshua the son of Nun, and told him all the things that had
befallen them: and they said to Yehoshua, Truly the LORD has 24
delivered all the land into our hands; and moreover all the in-
habitants of the country do melt away because of us. And 3
Yehoshua rose early in the morning; and they removed from
Shittim, and came to the Yarden, he and all the children of
Yisra'el, and spent the night there before they passed over.
And it came to pass after three days, that the officers went 2
through the camp; and they commanded the people, saying, 3
When you see the ark of the covenant of the LORD your
GOD, and the priests the Levites bearing it, then you shall
remove from your place, and go after it, (yet there shall be 4
a space between you and it, about two thousand cubits by
measure: come not near to it;) that you may know the way
by which you must go: for you have not passed this way
heretofore. And Yehoshua said to the people, Sanctify 5
yourselves: for to morrow the LORD will do wonders among
you. And Yehoshua spoke to the priests, saying, Take up the 6
ark of the covenant, and pass over before the people. And they
took up the ark of the covenant, and went before the people.
And the LORD said to Yehoshua, This day will I begin to 7
magnify thee in the sight of all Yisra'el, that they may know
that, as I was with Moshe, so I will be with thee. And thou 8
shalt command the priests that bear the ark of the covenant,
saying, When you are come to the brink of the water of the
Yarden, you shall stand still in the Yarden. And Yeho- 9
shua said to the children of Yisra'el, Come here, and hear the
words of the LORD your GOD. And Yehoshua said, Hereby you 10
shall know that the living GOD is among you, and that he will
without fail drive out from before you the Kena'ani, and the
Ḥitti, and the Ḥivvi, and the Perizzi, and Girgashi, and the
Emori and the Yevusi. Behold, the ark of the covenant of the 11
LORD of all the earth passes over before you into the Yarden.
Now therefore take twelve men out of the tribes of Yisra'el, 12
out of every tribe a man. And it shall come to pass, as soon as 13
the soles of the feet of the priests that bear the ark of the
LORD, the Lord of all the earth, shall rest in the waters of
the Yarden, that the waters of the Yarden shall be cut off, those
waters that come down from above; and they shall stand in a
heap. And it came to pass, when the people removed from their 14
tents, to pass over the Yarden, and the priests bearing the ark of
the covenant before the people; and as they that bore the ark 15
were come to the Yarden. And the feet of the priests that bore
the ark were dipped in the brink of the water, (for the Yarden
overflows all its banks throughout the time of harvest,) that the 16
waters which came down from above stood and rose up in a heap
very far from the city Adam, that is beside Ẓaretan: and those
that came down toward the sea of the 'Arava, the salt sea,
failed, and were cut off: and the people passed over opposite
Yeriḥo. And the priests that bore the ark of the covenant of 17

הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן בְּרִית־יְהוָה בְּחָרָבָה בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן
הָכֵן וְכָל־יִשְׂרָאֵל עֹבְרִים בֶּחָרָבָה עַד אֲשֶׁר־תַּמּוּ כָּל־הַגּוֹי
א לַעֲבוֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תַּמּוּ כָּל־הַגּוֹי לַעֲבוֹר אֶת־
ב הַיַּרְדֵּן וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: קְחוּ
לָכֶם מִן־הָעָם שְׁנֵים עָשָׂר אֲנָשִׁים אִישׁ־אֶחָד אִישׁ־אֶחָד
ג מִשָּׁבֶט: וְצַוּוּ אוֹתָם לֵאמֹר שְׂאוּ־לָכֶם מִזֶּה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן
מִמְּצַב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים הָכִין שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אֲבָנִים וְהַעֲבַרְתֶּם
אוֹתָם עִמָּכֶם וְהִנַּחְתֶּם אוֹתָם בַּמָּלוֹן אֲשֶׁר־תָּלִינוּ בּוֹ
ד הַלָּיְלָה: וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל־שְׁנֵים הָעָשָׂר אִישׁ
ה אֲשֶׁר הֵכִין מִבְּנֵי יִשְׂ֫רָאֵל אִישׁ־אֶחָד אִישׁ־אֶחָד מִשָּׁבֶט: וַיֹּאמֶר
לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ עִבְרוּ לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶל־תּוֹךְ הַיַּרְדֵּן
וְהָרִימוּ לָכֶם אִישׁ אֶבֶן אַחַת עַל־שִׁכְמוֹ לְמִסְפַּר שִׁבְטֵי בְנֵי־
ו יִשְׂרָאֵל: לְמַעַן תִּהְיֶה זֹאת אוֹת בְּקִרְבְּכֶם כִּי־יִשְׁאָלוּן בְּנֵיכֶם
ז מָחָר לֵאמֹר מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לָכֶם: וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר
נִכְרְתוּ מֵימֵי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן
נִכְרְתוּ מֵי הַיַּרְדֵּן וְהָיוּ הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לְזִכָּרוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
ח עַד־עוֹלָם: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׂאוּ
שְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה אֲבָנִים מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ
לְמִסְפַּר שִׁבְטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעַבְרוּם עִמָּם אֶל־הַמָּלוֹן וַיַּנִּחוּם
ט שָׁם: וּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֲבָנִים הֵקִים יְהוֹשֻׁעַ בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן תַּחַת
מַצַּב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הַבְּרִית וַיִּהְיוּ שָׁם עַד הַיּוֹם
י הַזֶּה: וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן עֹמְדִים בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן עַד־תֹּם
כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לְדַבֵּר אֶל־הָעָם כְּכֹל
יא אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיְמַהֲרוּ הָעָם וַיַּעֲבֹרוּ: וַיְהִי
כַּאֲשֶׁר־תַּם כָּל־הָעָם לַעֲבֹר וַיַּעֲבֹר אֲרוֹן־יְהוָה וְהַכֹּהֲנִים לִפְנֵי
יב הָעָם: וַיַּעַבְרוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה חֲמֻשִׁים
יג לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה: כְּאַרְבָּעִים
אֶלֶף חֲלוּצֵי הַצָּבָא עָבְרוּ לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה אֶל עַרְבוֹת
יד יְרִיחוֹ: בַּיּוֹם הַהוּא גִּדַּל יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינֵי
כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר יָרְאוּ אֶת־מֹשֶׁה כָּל־יְמֵי
טו חַיָּיו: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: צַוֵּה
יז אֶת־הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הָעֵדוּת וְיַעֲלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן: וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ
כַּעֲלוֹת יח אֶת־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עֲלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן: וַיְהִי בְּעֲלוֹת הַכֹּהֲנִים
נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן נִתְּקוּ כַּפּוֹת רַגְלֵי
הַכֹּהֲנִים אֶל הֶחָרָבָה וַיָּשֻׁבוּ מֵי־הַיַּרְדֵּן לִמְקוֹמָם וַיֵּלְכוּ כִתְמוֹל־
יט שִׁלְשׁוֹם עַל־כָּל־גְּדוֹתָיו: וְהָעָם עָלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ

the LORD stood firm on dry ground in the midst of the Yarden, and all Yisra'el passed over on dry ground, until all the people were passed clean over the Yarden. And it came to pass, when 1
all the people were clean passed over the Yarden, that
the LORD spoke to Yehoshua saying, Take you twelve men 2
out of the people, out of every tribe a man, and command 3
them, saying, Take you hence out of the midst of the Yarden, out of the place where the priests' feet stood firm, twelve stones, and you shall carry them over with you, and leave them in the lodging place, where you shall lodge this night.

Then Yehoshua called the twelve men, whom he had 4
prepared of the children of Yisra'el out of every tribe a man:
and Yehoshua said to them, Pass over before the ark of the 5
LORD your GOD into the midst of the Yarden, and take up every man of you a stone upon his shoulder, according to the number of the tribes of the children of Yisra'el: that this may 6
be a sign among you, that when your children ask their fathers in time to come, saying, What mean you by these stones? then you shall answer them, That the waters of the Yarden 7
were cut off before the ark of the covenant of the LORD; when it passed over the Yarden, the waters of the Yarden were cut off: and these stones shall be for a memorial to the children of Yisra'el forever. And the children of Yisra'el did as Yeho- 8
shua commanded, and took up twelve stones out of the midst of the Yarden, as the LORD spoke to Yehoshua, according to the number of the tribes of the children of Yisra'el, and carried them over with them to the place where they lodged, and laid them down there. And Yehoshua set up twelve stones 9
in the midst of the Yarden, in the place where the feet of the priests who bore the ark of the covenant stood: and they are there to this day. For the priests who bore the ark stood in 10
the midst of the Yarden, until every thing was finished that the LORD commanded Yehoshua to speak to the people, according to all that Moshe commanded Yehoshua: and the people hastened and passed over. And it came to pass, when 11
all the people were clean passed over, that the ark of the LORD passed over, and the priests, before the people. And the 12
children of Re'uven, and the children of Gad, and half the tribe of Menashshe, passed over armed before the children of Yisra'el, as Moshe spoke to them: about forty thousand pre- 13
pared for war passed over before the LORD to battle, to the plains of Yeriḥo. On that day the LORD magnified Yeho- 14
shua in the sight of all Yisra'el; and they feared him, as they feared Moshe, all the days of his life. And the LORD 15
spoke to Yehoshua, saying, Command the priests that bear 16
the ark of the testimony, that they come up out of the Yarden. Yehoshua therefore commanded the priests, saying, Come up 17
out of the Yarden. And it came to pass, when the priests that 18
bore the ark of the covenant of the LORD were come up out of the midst of the Yarden, and the soles of the priests' feet were lifted up to the dry land, that the waters of the Yarden returned to their place, and flowed over all its banks, as they did before. And the people came up out of the Yarden on the 19

הָרִאשׁוֹן וַיַּחֲנוּ בַּגִּלְגָּל בְּקָצֵה מִזְרַח יְרִיחוֹ: וְאֵת שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה ב
הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר לָקְחוּ מִן־הַיַּרְדֵּן הֵקִים יְהוֹשֻׁעַ בַּגִּלְגָּל:
וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֲשֶׁר יִשְׁאָלוּן בְּנֵיכֶם מָחָר אֶת־ כא
אֲבוֹתָם לֵאמֹר מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה: וְהוֹדַעְתֶּם אֶת־בְּנֵיכֶם כב
לֵאמֹר בַּיַּבָּשָׁה עָבְרוּ יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה: אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ כג
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־מֵי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵיכֶם עַד־עׇבְרְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְיַם־סוּף אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ מִפָּנֵינוּ עַד־עׇבְרֵנוּ:
לְמַעַן דַּעַת כׇּל־עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־יַד יְהוָה כִּי חֲזָקָה הִיא לְמַעַן כד ג
יִרְאֲתֶם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כׇּל־הַיָּמִים: וַיְהִי א ה
כִּשְׁמֹעַ כׇּל־מַלְכֵי דָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה וְכׇל־מַלְכֵי
הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר עַל־דָּם אֵת אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת־מֵי הַיַּרְדֵּן
מִפְּנֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עַד־עׇבְרָנוּ וַיִּמַּס לְבָבָם וְלֹא־הָיָה בָם עוֹד עִבְרִם
רׇוחַ מִפְּנֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל: בָּעֵת הַהִיא אָמַר יְהוָה ב
אֶל־יְהוֹשֻׁעַ עֲשֵׂה לְךָ חֲרֻבוֹת צֻרִים וְשׁוּב מׇל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
שֵׁנִית: וַיַּעַשׂ־לוֹ יְהוֹשֻׁעַ חֲרֻבוֹת צֻרִים וַיָּמָל אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל ג
אֶל־גִּבְעַת הָעׇרְלוֹת: וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־מָל יְהוֹשֻׁעַ כׇּל־הָעָם ד
הַיֹּצֵא מִמִּצְרַיִם הַזְּכָרִים כׇּל ׀ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה מֵתוּ בַּמִּדְבָּר
בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם: כִּי־מׇלִים הָיוּ כׇּל־הָעָם הַיֹּצְאִים ה
וְכׇל־הָעָם הַיְלִידִים בַּמִּדְבָּר בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם לֹא־מָלוּ:
כִּי ׀ אַרְבָּעִים שָׁנָה הָלְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד־תֹּם כׇּל־ ו
הַגּוֹי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹל
יְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם לְבִלְתִּי הַרְאוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבוֹתָם לָתֶת לָנוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ:
וְאֶת־בְּנֵיהֶם הֵקִים תַּחְתָּם אֹתָם מָל יְהוֹשֻׁעַ כִּי־עׇרְלִים הָיוּ כִּי ז
לֹא־מָלוּ אוֹתָם בַּדָּרֶךְ: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תַּמּוּ כׇל־הַגּוֹי לְהִמּוֹל ח
וַיִּשְׁבוּ תַחְתָּם בַּמַּחֲנֶה עַד חֲיוֹתָם: וַיֹּאמֶר יְהוָה ט
אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם גִּלּוֹתִי אֶת־חֶרְפַּת מִצְרַיִם מֵעֲלֵיכֶם וַיִּקְרָא
שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא גִּלְגָּל עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיַּחֲנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל י
בַּגִּלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב
בְּעַרְבוֹת יְרִיחוֹ: וַיֹּאכְלוּ מֵעֲבוּר הָאָרֶץ מִמׇּחֳרַת הַפֶּסַח מַצּוֹת יא
וְקָלוּי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּשְׁבֹּת הַמָּן מִמׇּחֳרָת בְּאָכְלָם מֵעֲבוּר יב
הָאָרֶץ וְלֹא־הָיָה עוֹד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מָן וַיֹּאכְלוּ מִתְּבוּאַת אֶרֶץ
כְּנַעַן בַּשָּׁנָה הַהִיא: וַיְהִי בִּהְיוֹת יְהוֹשֻׁעַ בִּירִיחוֹ יג
וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־אִישׁ עֹמֵד לְנֶגְדּוֹ וְחַרְבּוֹ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ

tenth day of the first month, and encamped in Gilgal, on the east border of Yeriḥo. And those twelve stones, which they took out of the Yarden, did Yehoshua pitch in Gilgal. And he spoke to the children of Yisra'el, saying, When your children shall ask their fathers in time to come, saying, What mean these stones? Then you shall let your children know, saying, Yisra'el came over this Yarden on dry land. For the LORD your GOD dried up the waters of the Yarden from before you, until you were passed over, as the LORD your GOD did to the Sea of Suf, which he dried up before us, until we were gone over: that all the people of the earth might know the hand of the LORD, that it is mighty: that you might fear the LORD your GOD forever.

And it came to pass, when all the kings of the Emori, who were on the side of the Yarden westward, and all the kings of the Kena'ani, who were by the sea, heard that the LORD had dried up the waters of the Yarden from before the children of Yisra'el, until they were passed over, that their heart melted, neither was there spirit in them any more, because of the children of Yisra'el.

At that time the LORD said to Yehoshua, Make flint knives, and circumcise again the children of Yisra'el the second time. And Yehoshua made flint knives, and circumcised the children of Yisra'el at the hill of 'Aralot. And this is the cause why Yehoshua did circumcise: All the people that came out of Miẓrayim, that were males, all the men of war, died in the wilderness by the way, after they came out of Miẓrayim. Now all the people that came out were circumcised: but all the people that were born in the wilderness by the way as they came out of Miẓrayim, them they had not circumcised. For the children of Yisra'el walked forty years in the wilderness, till all the people that were men of war, who came out of Miẓrayim, were consumed, because they obeyed not the voice of the LORD: to whom the LORD swore that he would not show them the land, which the LORD swore to their fathers that he would give us, a land flowing with milk and honey. And their children, whom he raised up in their stead, them Yehoshua circumcised: for they were uncircumcised, because they had not circumcised them on the road. And it came to pass, when they had finished circumcising all the people, that they abode in their places in the camp, till they were recovered.

And the LORD said to Yehoshua, This day have I rolled away the reproach of Miẓrayim from off you. So he called the name of the place Gilgal to this day. And the children of Yisra'el encamped in Gilgal, and kept the passover on the fourteenth day of the month at evening in the plains of Yeriḥo. And they did eat of the corn of the land on the morrow after the passover, unleavened cakes, and parched corn, that very day. And the manna ceased on the morrow when they ate of the corn of the land; neither had the children of Yisra'el manna any more; but they did eat of the produce of the land of Kena'an that year.

And it came to pass, when Yehoshua was by Yeriḥo, that he lifted up his eyes and looked, and, behold, a man stood over against him with his sword drawn in his hand:

וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲלָנוּ אַתָּה אִם־לְצָרֵינוּ: וַיֹּאמֶר ׀ יג
לֹא כִי אֲנִי שַׂר־צְבָא־יְהוָה עַתָּה בָּאתִי וַיִּפֹּל יְהוֹשֻׁעַ אֶל־
פָּנָיו אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר לוֹ מָה אֲדֹנִי מְדַבֵּר אֶל־עַבְדּוֹ:
וַיֹּאמֶר שַׂר־צְבָא יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ שַׁל־נַעֲלְךָ מֵעַל רַגְלֶךָ כִּי ט
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עֹמֵד עָלָיו קֹדֶשׁ הוּא וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כֵּן:
וִירִיחוֹ סֹגֶרֶת וּמְסֻגֶּרֶת מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין יוֹצֵא וְאֵין א
בָּא: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ ב
אֶת־יְרִיחוֹ וְאֶת־מַלְכָּהּ גִּבּוֹרֵי הֶחָיִל: וְסַבֹּתֶם אֶת־הָעִיר כָּל ג
אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַקֵּיף אֶת־הָעִיר פַּעַם אֶחָת כֹּה תַּעֲשֶׂה שֵׁשֶׁת
יָמִים: וְשִׁבְעָה כֹהֲנִים יִשְׂאוּ שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיֹּבְלִים לִפְנֵי ד
הָאָרוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תָּסֹבּוּ אֶת־הָעִיר שֶׁבַע פְּעָמִים וְהַכֹּהֲנִים
כְּשָׁמְעָם תְּקִעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת: יְהִי בִּמְשֹׁךְ ׀ בְּקֶרֶן הַיּוֹבֵל בְּשָׁמַעְכֶם אֶת־ ה
קוֹל הַשּׁוֹפָר יָרִיעוּ כׇּל־הָעָם תְּרוּעָה גְּדוֹלָה וְנָפְלָה חוֹמַת הָעִיר
תַּחְתֶּיהָ וְעָלוּ הָעָם אִישׁ נֶגְדּוֹ: וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן אֶל־ ו
הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׂאוּ אֶת־אֲרוֹן הַבְּרִית וְשִׁבְעָה כֹהֲנִים
וַיֹּאמֶר יִשְׂאוּ שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת יוֹבְלִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ אֶל־ ז
הָעָם עִבְרוּ וְסֹבּוּ אֶת־הָעִיר וְהֶחָלוּץ יַעֲבֹר לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה:
וַיְהִי כַּאֲמֹר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם וְשִׁבְעָה הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאִים שִׁבְעָה ח
שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבְלִים לִפְנֵי יְהוָה עָבְרוּ וְתָקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת וַאֲרוֹן
בְּרִית יְהוָה הָלַךְ אַחֲרֵיהֶם: וְהֶחָלוּץ הֹלֵךְ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים תֹּקְעֵי ט
הַשּׁוֹפָרוֹת וְהַמְאַסֵּף הֹלֵךְ אַחֲרֵי הָאָרוֹן הָלוֹךְ וְתָקוֹעַ בַּשּׁוֹפָרוֹת:
וְאֶת־הָעָם צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר לֹא תָרִיעוּ וְלֹא־תַשְׁמִיעוּ אֶת־ י
קוֹלְכֶם וְלֹא־יֵצֵא מִפִּיכֶם דָּבָר עַד יוֹם אָמְרִי אֲלֵיכֶם הָרִיעוּ
וַהֲרֵיעֹתֶם: וַיַּסֵּב אֲרוֹן־יְהוָה אֶת־הָעִיר הַקֵּף פַּעַם אֶחָת וַיָּבֹאוּ יא
הַמַּחֲנֶה וַיָּלִינוּ בַּמַּחֲנֶה: וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר יב
וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אֲרוֹן יְהוָה: וְשִׁבְעָה הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאִים יג
שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבְלִים הֹלְכִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה הָלוֹךְ וְתָקְעוּ
בַּשּׁוֹפָרוֹת וְהֶחָלוּץ הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם וְהַמְאַסֵּף הֹלֵךְ אַחֲרֵי אֲרוֹן
הָלוֹךְ יְהוָה הוֹלֵךְ וְתָקוֹעַ בַּשּׁוֹפָרוֹת: וַיָּסֹבּוּ אֶת־הָעִיר בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי יד
פַּעַם אַחַת וַיָּשֻׁבוּ הַמַּחֲנֶה כֹּה עָשׂוּ שֵׁשֶׁת יָמִים: וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם טו
הַשְּׁבִיעִי וַיַּשְׁכִּמוּ כַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר וַיָּסֹבּוּ אֶת־הָעִיר כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה
שֶׁבַע פְּעָמִים רַק בַּיּוֹם הַהוּא סַבְבוּ אֶת־הָעִיר שֶׁבַע פְּעָמִים:
וַיְהִי בַּפַּעַם הַשְּׁבִיעִית תָּקְעוּ הַכֹּהֲנִים בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ טז
אֶל־הָעָם הָרִיעוּ כִּי־נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת־הָעִיר: וְהָיְתָה הָעִיר יז
חֵרֶם הִיא וְכׇל־אֲשֶׁר־בָּהּ לַיהוָה רַק רָחָב הַזּוֹנָה תִּחְיֶה הִיא

and Yehoshua went over to him, and said to him, Art thou
for us, or for our adversaries? And he said, No: but I am 14
captain of the host of the LORD. I am now come. And Yeho-
shua fell on his face to the earth, and bowed down, and said to
him, What says my lord to his servant? And the captain of 15
the LORD's host said to Yehoshua, Put off thy shoe from off thy
foot; for the place on which thou standest is holy. And Yeho-
shua did so. Now Yeriḥo was closely shut up because of the 6
children of Yisra'el: none went out, and none came in.

And the LORD said to Yehoshua, See, I have given into thy 2
hand Yeriḥo, and its king, and the mighty men of valour. And 3
you shall go round the city, all the men of war, going about
the city once. Thus shalt thou do six days. And seven priests 4
shall bear before the ark seven shofarot of rams' horns: and
on the seventh day you shall compass the city seven times,
and the priests shall blow with the shofarot. And it shall come 5
to pass, that when they make a long blast with the ram's
horn, when you hear the sound of the shofar, all the people
shall shout with a great shout; and the wall of the city shall
fall down flat, and the people shall go up every man straight
before him. And Yehoshua the son of Nun called the priests, 6
and said to them, Take up the ark of the covenant, and let
seven priests bear seven shofarot of rams' horns before the
ark of the LORD. And he said to the people, Pass on, and com- 7
pass the city, and let those stripped for war pass on before the
ark of the LORD. And it came to pass, when Yehoshua had 8
spoken to the people, that the seven priests bearing the seven
shofarot of rams' horns passed on before the LORD, and blew
with the shofarot: and the ark of the covenant of the LORD
followed them. And those stripped for war went before the 9
priests that blew with the horns, and the rearward came after
the ark, the priests going on, and blowing with the shofarot.
And Yehoshua had commanded the people, saying, You shall 10
not shout, nor make any noise with your voice, neither shall
any word proceed out of your mouth, until the day I bid you
shout; then shall you shout. So the ark of the LORD compassed 11
the city, going about it once: and they came to the camp,
and spent the night in the camp. And Yehoshua rose 12
early in the morning, and the priests took up the ark of the
LORD. And seven priests bearing seven shofarot of rams' horns 13
before the ark of the LORD went on continually, and blew with
the shofarot: and the warriors went before them; but the rear-
ward came after the ark of the LORD, the priests going on, and
blowing with the shofarot. And the second day they went 14
round the city once, and returned to the camp: so they did
six days. And it came to pass on the seventh day, that they 15
rose early about the dawning of the day, and went round the
city after the same manner seven times: only on that day they
went round the city seven times. And it came to pass at the 16
seventh time, when the priests blew with the shofarot, that
Yehoshua said to the people, Shout; for the LORD has given
you the city. And the city shall be devoted, it, and all that 17
is in it, to the LORD: only Raḥav the harlot shall live, she and

וְכָל־אֲשֶׁר אִתָּהּ בַּבַּיִת כִּי הֶחְבֵּאתָה אֶת־הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר שָׁלָחְנוּ: וְרַק־אַתֶּם שִׁמְרוּ מִן־הַחֵרֶם פֶּן־תַּחֲרִימוּ וּלְקַחְתֶּם מִן־ יח
הַחֵרֶם וְשַׂמְתֶּם אֶת־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל לְחֵרֶם וַעֲכַרְתֶּם אוֹתוֹ: וְכֹל יט
כֶּסֶף וְזָהָב וּכְלֵי נְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל קֹדֶשׁ הוּא לַיהוָה אוֹצַר יְהוָה
יָבוֹא: וַיָּרַע הָעָם וַיִּתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ הָעָם אֶת־ כ
קוֹל הַשּׁוֹפָר וַיָּרִיעוּ הָעָם תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתִּפֹּל הַחוֹמָה תַּחְתֶּיהָ
וַיַּעַל הָעָם הָעִירָה אִישׁ נֶגְדּוֹ וַיִּלְכְּדוּ אֶת־הָעִיר: וַיַּחֲרִימוּ אֶת־ כא
כָּל־אֲשֶׁר בָּעִיר מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה מִנַּעַר וְעַד־זָקֵן וְעַד שׁוֹר
וְשֶׂה וַחֲמוֹר לְפִי־חָרֶב: וּלְשְׁנֵים הָאֲנָשִׁים הַמְרַגְּלִים אֶת־הָאָרֶץ כב
אָמַר יְהוֹשֻׁעַ בֹּאוּ בֵית־הָאִשָּׁה הַזּוֹנָה וְהוֹצִיאוּ מִשָּׁם אֶת־
הָאִשָּׁה וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתֶּם לָהּ: וַיָּבֹאוּ כג
הַנְּעָרִים הַמְרַגְּלִים וַיּוֹצִיאוּ אֶת־רָחָב וְאֶת־אָבִיהָ וְאֶת־אִמָּהּ
וְאֶת־אֶחֶיהָ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ וְאֶת כָּל־מִשְׁפְּחוֹתֶיהָ הוֹצִיאוּ
וַיַּנִּיחוּם מִחוּץ לְמַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל: וְהָעִיר שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכֹל־אֲשֶׁר־ כד
בָּהּ רַק הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וּכְלֵי הַנְּחֹשֶׁת וְהַבַּרְזֶל נָתְנוּ אוֹצַר
בֵּית־יְהוָה: וְאֶת־רָחָב הַזּוֹנָה וְאֶת־בֵּית אָבִיהָ וְאֶת־כָּל־ כה
אֲשֶׁר־לָהּ הֶחֱיָה יְהוֹשֻׁעַ וַתֵּשֶׁב בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה
כִּי הֶחְבִּיאָה אֶת־הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר־שָׁלַח יְהוֹשֻׁעַ לְרַגֵּל אֶת־
יְרִיחוֹ: וַיִּשָּׁבַע יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא לֵאמֹר אָרוּר כו
הָאִישׁ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר יָקוּם וּבָנָה אֶת־הָעִיר הַזֹּאת אֶת־יְרִיחוֹ
בִּבְכֹרוֹ יְיַסְּדֶנָּה וּבִינְעִירוֹ יַצִּיב דְּלָתֶיהָ: ד וַיְהִי כז
יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיְהִי שָׁמְעוֹ בְּכָל־הָאָרֶץ: וַיִּמְעֲלוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל א ז
מָעַל בַּחֵרֶם וַיִּקַּח עָכָן בֶּן־כַּרְמִי בֶן־זַבְדִּי בֶן־זֶרַח לְמַטֵּה יְהוּדָה
מִן־הַחֵרֶם וַיִּחַר־אַף יְהוָה בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל: ב וַיִּשְׁלַח
יְהוֹשֻׁעַ אֲנָשִׁים מִיְּרִיחוֹ הָעַי אֲשֶׁר עִם־בֵּית אָוֶן מִקֶּדֶם לְבֵית־
אֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר עֲלוּ וְרַגְּלוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיַּעֲלוּ
הָאֲנָשִׁים וַיְרַגְּלוּ אֶת־הָעָי: וַיָּשֻׁבוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו ג
אַל־יַעַל כָּל־הָעָם כְּאַלְפַּיִם אִישׁ אוֹ כִשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ
יַעֲלוּ וְהַכּוּ אֶת־הָעָי אַל־תְּיַגַּע שָׁמָּה אֶת־כָּל־הָעָם כִּי מְעַט
הֵמָּה: וַיַּעֲלוּ מִן־הָעָם שָׁמָּה כִּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיָּנֻסוּ לִפְנֵי ד
אַנְשֵׁי הָעָי: וַיַּכּוּ נוֹכֶם אַנְשֵׁי הָעַי כִּשְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה אִישׁ ה
וַיִּרְדְּפוּם לִפְנֵי הַשָּׁעַר עַד־הַשְּׁבָרִים וַיַּכּוּם בַּמּוֹרָד וַיִּמַּס לְבַב־
הָעָם וַיְהִי לְמָיִם: וַיִּקְרַע יְהוֹשֻׁעַ שִׂמְלֹתָיו וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו אַרְצָה ו
לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה עַד־הָעֶרֶב הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עָפָר עַל־
רָאשָׁם: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה לָמָּה הֵעֲבַרְתָּ ז

all that are with her in the house, because she hid the messengers that we sent. But as for you, keep away from the 18
devoted things, lest you make yourselves accursed, when you take of the devoted things, and make the camp of Yisra'el a curse, and trouble it. But all the silver, and gold, and vessels 19
of brass and iron, are consecrated to the LORD: they shall come into the treasury of the LORD. So the people shouted 20
when the priests blew with the shofarot: and it came to pass, when the people heard the sound of the horn, that the people shouted with a great shout, and the wall fell down flat, so that the people went up into the city, every man straight before him, and they took the city. And they utterly destroyed 21
all that was in the city, both men and women, young and old, as well as oxen, sheep, and asses, with the edge of the sword. But Yehoshua had said to the two men that had spied 22
out the country, Go into the harlot's house, and bring out from there the woman, and all that she has, as you swore to her. And the young men that were spies went in, and 23
brought out Raḥav, and her father, and her mother, and her brothers, and all that she had; and they brought out all her kindred, and left them outside the camp of Yisra'el. And they 24
burnt the city with fire, and all that was in it: only the silver, and the gold, and the vessels of brass and of iron, they put into the treasury of the house of the LORD. And Yehoshua 25
saved Raḥav the harlot alive, and her father's household, and all that she had; and she dwelt in Yisra'el to this very day; because she hid the messengers, whom Yehoshua sent to spy out Yeriḥo. And Yehoshua charged them at that time 26
by oath, saying, Cursed be the man before the LORD, that rises up to build this city Yeriḥo: he shall lay its foundation with his firstborn, and with his youngest son shall he set up the gates of it. So the LORD was with Yehoshua; and his 27
fame was throughout all the country. But the children of Yis- **7**
ra'el committed a trespass in regard to the devoted property: for 'Akhan, the son of Karmi the son of Zavdi, the son of Zeraḥ, of the tribe of Yehuda, took of the devoted things: and the anger of the LORD burned against the children of Yisra'el. And Yehoshua sent men from Yeriḥo to 'Ay 2
which is beside Bet-aven, on the east side of Bet-el, and spoke to them, saying, Go up and spy out the country. And the men went up and spied out 'Ay. And they returned to Yehoshua, 3
and said to him, Let not all the people go up; but let about two or three thousand men go up and smite 'Ay; and do not weary all the people to go there; for they are but few. So 4
there went up there of the people about three thousand men: and they fled before the men of 'Ay. And the men of 'Ay smote 5
of them about thirty six men: for they chased them from before the gate as far as Shevarim, and smote them at the descent: and the hearts of the people melted, and became like water. And Yehoshua rent his clothes, and fell to the earth 6
upon his face before the ark of the LORD until evening, he and the elders of Yisra'el, and put dust upon their heads. And 7
Yehoshua said, Alas, O Lord God, why didst thou bring this

הַעֲבִיר אֶת־הָעָם הַיְּרְדֵּן לְתֵת אֹתָנוּ בְּיַד הָאֱמֹרִי
ה לְהַאֲבִידֵנוּ וְלוּ הוֹאַלְנוּ וַנֵּשֶׁב בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן: בִּי אֲדֹנָי מַה אֹמַר
ט אַחֲרֵי אֲשֶׁר הָפַךְ יִשְׂרָאֵל עֹרֶף לִפְנֵי אֹיְבָיו: וְיִשְׁמְעוּ הַכְּנַעֲנִי
וְכֹל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְנָסַבּוּ עָלֵינוּ וְהִכְרִיתוּ אֶת־שְׁמֵנוּ מִן־הָאָרֶץ
וּמַה־תַּעֲשֶׂה לִשְׁמֶךָ הַגָּדוֹל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
י יְהוֹשֻׁעַ קוּם לְךָ לָמָּה זֶּה אַתָּה נֹפֵל עַל־פָּנֶיךָ: חָטָא יִשְׂרָאֵל
יא וְגַם עָבְרוּ אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתָם וְגַם לָקְחוּ מִן־הַחֵרֶם
וְגַם גָּנְבוּ וְגַם כִּחֲשׁוּ וְגַם שָׂמוּ בִּכְלֵיהֶם: וְלֹא יָכְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
יב לָקוּם לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם עֹרֶף יִפְנוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם כִּי הָיוּ לְחֵרֶם לֹא
אוֹסִיף לִהְיוֹת עִמָּכֶם אִם־לֹא תַשְׁמִידוּ הַחֵרֶם מִקִּרְבְּכֶם: קוֹם
יג קַדֵּשׁ אֶת־הָעָם וְאָמַרְתָּ הִתְקַדְּשׁוּ לְמָחָר כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל חֵרֶם בְּקִרְבְּךָ יִשְׂרָאֵל לֹא תוּכַל לָקוּם לִפְנֵי
יד אֹיְבֶיךָ עַד־הָסִירְכֶם הַחֵרֶם מִקִּרְבְּכֶם: וְנִקְרַבְתֶּם בַּבֹּקֶר
לִשִׁבְטֵיכֶם וְהָיָה הַשֵּׁבֶט אֲשֶׁר־יִלְכְּדֶנּוּ יְהוָה יִקְרַב לַמִּשְׁפָּחוֹת
וְהַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר־יִלְכְּדֶנָּה יְהוָה תִּקְרַב לַבָּתִּים וְהַבַּיִת אֲשֶׁר
טו יִלְכְּדֶנּוּ יְהוָה יִקְרַב לִגְבָרִים: וְהָיָה הַנִּלְכָּד בַּחֵרֶם יִשָּׂרֵף בָּאֵשׁ
אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ כִּי עָבַר אֶת־בְּרִית יְהוָה וְכִי־עָשָׂה
טז נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל: וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיַּקְרֵב אֶת־יִשְׂרָאֵל
לִשְׁבָטָיו וַיִּלָּכֶד שֵׁבֶט יְהוּדָה: וַיַּקְרֵב אֶת־מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה
וַיִּלְכֹּד אֵת מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי וַיַּקְרֵב אֶת־מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי
יז לַגְּבָרִים וַיִּלָּכֶד זַבְדִּי: וַיַּקְרֵב אֶת־בֵּיתוֹ לַגְּבָרִים וַיִּלָּכֶד עָכָן
יח בֶּן־כַּרְמִי בֶּן־זַבְדִּי בֶּן־זֶרַח לְמַטֵּה יְהוּדָה: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־
עָכָן בְּנִי שִׂים־נָא כָבוֹד לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתֶן־לוֹ תוֹדָה
כ וְהַגֶּד־נָא לִי מֶה עָשִׂיתָ אַל־תְּכַחֵד מִמֶּנִּי: וַיַּעַן עָכָן אֶת־יְהוֹשֻׁעַ
וַיֹּאמַר אָמְנָה אָנֹכִי חָטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכָזֹאת
כא וְאֵרָא וְכָזֹאת עָשִׂיתִי: וָאֶרְאֶה בַּשָּׁלָל אַדֶּרֶת שִׁנְעָר אַחַת טוֹבָה
וּמָאתַיִם שְׁקָלִים כֶּסֶף וּלְשׁוֹן זָהָב אֶחָד חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים
מִשְׁקָלוֹ וָאֶחְמְדֵם וָאֶקָּחֵם וְהִנָּם טְמֻנִים בָּאָרֶץ בְּתוֹךְ הָאָהֳלִי
כב וְהַכֶּסֶף תַּחְתָּיהָ: וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ מַלְאָכִים וַיָּרֻצוּ הָאָהֳלָה וְהִנֵּה
כג טְמוּנָה בְאָהֳלוֹ וְהַכֶּסֶף תַּחְתָּיהָ: וַיִּקָּחוּם מִתּוֹךְ הָאֹהֶל וַיְבִאוּם
כד אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּצִיאֻם לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּקַּח
יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עָכָן בֶּן־זֶרַח וְאֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הָאַדֶּרֶת וְאֶת־
לְשׁוֹן הַזָּהָב וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֹתָיו וְאֶת־שׁוֹרוֹ וְאֶת־חֲמֹרוֹ

people over the Yarden, to deliver us into the hand of the Emori, to destroy us? would we had been content, and had remained on the other side of the Yarden! O LORD, what shall 8
I say, when Yisra'el has turned his back before his enemies! For the Kena'ani and all the inhabitants of the land shall hear 9
of it, and shall surround us, and cut off our name from the earth: and what wilt thou do for thy great name? And 10
the LORD said to Yehoshua, Get up; why dost thou lie thus upon thy face? Yisra'el has sinned, and they have also trans- 11
gressed my covenant which I commanded them: for they have taken of the devoted property, and have also stolen, and dissembled also, and they have put it among their own goods. Therefore the children of Yisra'el could not stand before their 12
enemies, but turned their backs before their enemies, because they were accursed: neither will I be with you any more, unless you destroy the devoted things from among you. Rise 13
up, sanctify the people, and say, Sanctify yourselves for to morrow: for thus says the LORD GOD of Yisra'el, There is devoted property in the midst of thee, O Yisra'el: thou canst not stand before thy enemies, until you take away the accursed thing from among you. In the morning therefore you 14
shall come near by your tribes: and it shall be, that the tribe which the LORD picks shall come near according to its families; and the family which the LORD picks shall come near by households; and the household which the LORD picks shall come near man by man. And it shall be, that he that is seized with 15
the accursed thing shall be burnt with fire, he and all that he has: because he has transgressed the covenant of the LORD, and because he has committed a scandalous thing in Yisra'el. So Yehoshua rose up early in the morning, and 16
brought Yisra'el by their tribes; and the tribe of Yehuda was picked: and he brought near the family of Yehuda; and he 17
took the family of the Zarḥi: and he brought the family of the Zarḥi man by man; and Zavdi was picked: and he brought 18
his household man by man; and 'Akhan, the son of Karmi, the son of Zavdi, the son of Zeraḥ, of the tribe of Yehuda, was picked. And Yehoshua said to 'Akhan, My son, give, I pray 19
thee, glory to the LORD GOD of Yisra'el, and make confession to him; and tell me now what thou hast done; hide it not from me. And 'Akhan answered Yehoshua, and said, Indeed 20
I have sinned against the LORD GOD of Yisra'el, and thus and thus have I done: when I saw among the spoil a goodly mantle of 21
Shin'ar, and two hundred shekels of silver, and a wedge of gold of fifty shekels weight, then I coveted them, and took them; and, behold, they are hid in the earth in the midst of my tent, and the silver under it. So Yehoshua sent messen- 22
gers, and they ran to the tent; and, behold, it was hid in his tent, and the silver under it. And they took them out of the 23
midst of the tent, and brought them to Yehoshua, and to all the children of Yisra'el, and laid them out before the LORD. And Yehoshua, and all Yisra'el with him, took 'Akhan the 24
son of Zeraḥ, and the silver, and the garment, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his oxen, and his

וְאֶת־צֹאנָם וְאֶת־אָהֳלֵיהֶם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהֶם וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ
וַיַּעֲלוּ אֹתָם עֵמֶק עָכוֹר׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ מֶה עֲכַרְתָּנוּ יַעְכָּרְךָ כה
יְהוָה בַּיּוֹם הַזֶּה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶבֶן וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם
בָּאֵשׁ וַיִּסְקְלוּ אֹתָם בָּאֲבָנִים׃ וַיָּקִימוּ עָלָיו גַּל־אֲבָנִים גָּדוֹל עַד כו
הַיּוֹם הַזֶּה וַיָּשָׁב יְהוָה מֵחֲרוֹן אַפּוֹ עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם הַמָּקוֹם
הַהוּא עֵמֶק עָכוֹר עַד־הַיּוֹם הַזֶּה׃
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אַל־תִּירָא וְאַל־תֵּחָת קַח עִמְּךָ אֶת־ אח
כָּל־עַם הַמִּלְחָמָה וְקוּם עֲלֵה הָעַי רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־
מֶלֶךְ הָעַי וְאֶת־עַמּוֹ וְאֶת־עִירוֹ וְאֶת־אַרְצוֹ׃ וְעָשִׂיתָ לָעַי ב
וּלְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לִירִיחוֹ וּלְמַלְכָּהּ רַק־שְׁלָלָהּ וּבְהֶמְתָּהּ
תָּבְזּוּ לָכֶם שִׂים־לְךָ אוֹרֵב לָעִיר מֵאֲחֳרֶיהָ׃ וַיָּקָם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ ג
עַם הַמִּלְחָמָה לַעֲלוֹת הָעַי וַיִּבְחַר יְהוֹשֻׁעַ שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ
גִּבּוֹרֵי הַחָיִל וַיִּשְׁלָחֵם לָיְלָה׃ וַיְצַו אֹתָם לֵאמֹר רְאוּ אַתֶּם ד
אֹרְבִים לָעִיר מֵאֲחֹרֵי הָעִיר אַל־תַּרְחִיקוּ מִן־הָעִיר מְאֹד
וִהְיִיתֶם כֻּלְּכֶם נְכֹנִים׃ וַאֲנִי וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי נִקְרַב אֶל־ ה
הָעִיר וְהָיָה כִּי־יֵצְאוּ לִקְרָאתֵנוּ כָּאֲשֶׁר בָּרִאשֹׁנָה וְנַסְנוּ
לִפְנֵיהֶם׃ וְיָצְאוּ אַחֲרֵינוּ עַד הִתְּקַעֲנוּ אוֹתָם מִן־הָעִיר כִּי יֹאמְרוּ ו
נָסִים לְפָנֵינוּ כָּאֲשֶׁר בָּרִאשֹׁנָה וְנַסְנוּ לִפְנֵיהֶם׃ וְאַתֶּם תָּקֻמוּ ז
מֵהָאוֹרֵב וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־הָעִיר וּנְתָנָהּ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּיֶדְכֶם׃
וְהָיָה כְּתָפְשְׂכֶם אֶת־הָעִיר תַּצִּיתוּ אֶת־הָעִיר בָּאֵשׁ כִּדְבַר יְהוָה ח
תַּעֲשׂוּ רְאוּ צִוִּיתִי אֶתְכֶם׃ וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּלְכוּ אֶל־הַמְּאֹרָב ט
וַיֵּשְׁבוּ בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעַי מִיָּם לָעַי וַיָּלֶן יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה
הַהוּא בְּתוֹךְ הָעָם׃ וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּפְקֹד אֶת־הָעָם י
וַיַּעַל הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הָעָם הָעָי׃ וְכָל־הָעָם הַמִּלְחָמָה יא
אֲשֶׁר אִתּוֹ עָלוּ וַיִּגְּשׁוּ וַיָּבֹאוּ נֶגֶד הָעִיר וַיַּחֲנוּ מִצְּפוֹן לָעָי וְהַגַּי
בֵּינָם וּבֵין הָעָי׃ וַיִּקַּח כַּחֲמֵשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיָּשֶׂם אֹתָם אוֹרֵב יב
לָעָי בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעָי מִיָּם לָעִיר׃ וַיָּשִׂימוּ הָעָם אֶת־כָּל־ יג
הַמַּחֲנֶה אֲשֶׁר מִצְּפוֹן לָעִיר וְאֶת־עֲקֵבוֹ מִיָּם לָעִיר וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ
בַּלַּיְלָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעֵמֶק׃ וַיְהִי כִּרְאוֹת מֶלֶךְ־הָעַי וַיְמַהֲרוּ יד
וַיַּשְׁכִּימוּ וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי־הָעִיר לִקְרַאת־יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה הוּא
וְכָל־עַמּוֹ לַמּוֹעֵד לִפְנֵי הָעֲרָבָה וְהוּא לֹא יָדַע כִּי־אוֹרֵב לוֹ
מֵאֲחֲרֵי הָעִיר׃ וַיִּנָּגְעוּ יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיהֶם וַיָּנֻסוּ דֶּרֶךְ טו
בָּעַי הַמִּדְבָּר׃ וַיִּזָּעֲקוּ כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בָּעִיר לִרְדֹּף אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְדְּפוּ טז

asses, and his sheep, and his tent, and all that he had: and
they brought them to the valley of 'Akhor. And Yehoshua 25
said, Why hast thou brought trouble on us? the LORD shall
trouble thee this day. And all Yisra'el stoned him with stones,
and burned them with fire, after they had stoned them with
stones. And they raised over him a great heap of stones to this 26
day. So the LORD turned from the fierceness of his anger.
Therefore the name of that place was called, The valley of
'Akhor, to this very day.
And the LORD said to Yehoshua, Fear not, nor be dismayed: 8
take all the people of war with thee, and arise, go up to 'Ay:
see I have given into thy hand the king of 'Ay: and his people,
and his city, and his land: and thou shalt do to 'Ay and her 2
king as thou didst to Yeriḥo and her king: only its spoil
and its cattle, shall you take for a prey to yourselves: lay
thee an ambush for the city behind it. So Yehoshua arose, and 3
all the people of war, to go up against 'Ay: and Yehoshua
chose out thirty thousand mighty men of valour, and sent them
away by night. And he commanded them, saying, Behold, you 4
shall lie in wait against the city, behind the city: go not very
far from the city, but be all of you ready: and I and all the 5
people that are with me, will approach the city: and it shall
come to pass, when they come out against us, as at the first,
that we will flee before them, (for they will come out after 6
us) till we have drawn them from the city; for they will say,
They flee before us, as at the first: therefore we will flee be-
fore them. Then you shall rise up from the ambush, and take 7
possession of the city: for the LORD your GOD will deliver
it into your hand. And it shall be, when you have taken the 8
city, that you shall set the city on fire: according to the com-
mandment of the LORD shall you do. See, I have commanded
you. Yehoshua therefore sent them forth: and they went to 9
lie in ambush, and abode between Bet-el and 'Ay, on the west
side of 'Ay: but Yehoshua lodged that night among the people.
And Yehoshua rose up early in the morning, and numbered 10
the people, and went up, he and the elders of Yisra'el, before
the people to 'Ay. And all the people of war that were with 11
him, went up, and drew near, and came before the city, and
pitched on the north side of 'Ay: now there was a valley be-
tween them and 'Ay. And he took about five thousand men, 12
and set them to lie in ambush between Bet-el and 'Ay on the
west side of the city. And when they had set the people, even 13
all the encampment that was on the north of the city, and
their ambush party on the west of the city, Yehoshua went
that night into the midst of the valley. And it came to pass, 14
when the king of 'Ay saw it, that they hastened and rose up
early, and the men of the city went out against Yisra'el to
battle, he and all his people, at a time appointed, before the
plain; but he knew not that there were liers in ambush
against him behind the city. And Yehoshua and all Yisra'el 15
made as if they were beaten before them, and fled by the way
of the wilderness. And all the people that were in 'Ay were 16
called out to pursue after them: and they pursued after Yeho-

אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ וַיִּנָּתֵק מִן־הָעִיר: וְלֹא־נִשְׁאַר אִישׁ בָּעַי וּבֵית יז
אֵל אֲשֶׁר לֹא־יָצְאוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַזְבוּ אֶת־הָעִיר פְּתוּחָה
וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ יח
נְטֵה בַכִּידוֹן אֲשֶׁר־בְּיָדְךָ אֶל־הָעַי כִּי בְיָדְךָ אֶתְּנֶנָּה וַיֵּט יְהוֹשֻׁעַ
בַּכִּידוֹן אֲשֶׁר־בְּיָדוֹ אֶל־הָעִיר: וְהָאוֹרֵב קָם מְהֵרָה מִמְּקוֹמוֹ יט
וַיָּרוּצוּ כְנֻטּוֹת יָדוֹ וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיִּלְכְּדוּהָ וַיְמַהֲרוּ וַיַּצִּיתוּ אֶת־
הָעִיר בָּאֵשׁ: וַיִּפְנוּ אַנְשֵׁי הָעַי אֲחֲרֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה עָלָה עָשַׁן כ
הָעִיר הַשָּׁמָיְמָה וְלֹא־הָיָה בָהֶם יָדַיִם לָנוּס הֵנָּה וְהֵנָּה וְהָעָם
הַנָּס הַמִּדְבָּר נֶהְפַּךְ אֶל־הָרוֹדֵף: וִיהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי־ כא
לָכַד הָאוֹרֵב אֶת־הָעִיר וְכִי עָלָה עָשַׁן הָעִיר וַיָּשֻׁבוּ וַיַּכּוּ אֶת־
אַנְשֵׁי הָעָי: וְאֵלֶּה יָצְאוּ מִן־הָעִיר לִקְרָאתָם וַיִּהְיוּ לְיִשְׂרָאֵל כב
בְּתָוֶךְ אֵלֶּה מִזֶּה וְאֵלֶּה מִזֶּה וַיַּכּוּ אוֹתָם עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־
לוֹ שָׂרִיד וּפָלִיט: וְאֶת־מֶלֶךְ הָעַי תָּפְשׂוּ חַי וַיַּקְרִבוּ אֹתוֹ כג
אֶל־יְהוֹשֻׁעַ: וַיְהִי כְּכַלּוֹת יִשְׂרָאֵל לַהֲרֹג אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָעַי כד
בַּשָּׂדֶה בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָדְפוּם בּוֹ וַיִּפְּלוּ כֻלָּם לְפִי־חָרֶב עַד־
תֻּמָּם וַיָּשֻׁבוּ כָל־יִשְׂרָאֵל הָעַי וַיַּכּוּ אֹתָהּ לְפִי־
חָרֶב: וַיִּהְיוּ כָּל־הַנֹּפְלִים בַּיּוֹם הַהוּא מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה שְׁנֵים כה
עָשָׂר אֶלֶף כֹּל אַנְשֵׁי הָעָי: וִיהוֹשֻׁעַ לֹא־הֵשִׁיב יָדוֹ אֲשֶׁר נָטָה כו
בַּכִּידוֹן עַד אֲשֶׁר הֶחֱרִים אֵת כָּל־יֹשְׁבֵי הָעָי: רַק הַבְּהֵמָה כז
וּשְׁלַל הָעִיר הַהִיא בָּזְזוּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה
אֶת־יְהוֹשֻׁעַ: וַיִּשְׂרֹף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָי וַיְשִׂימֶהָ תֵּל־עוֹלָם כח
שְׁמָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְאֶת־מֶלֶךְ הָעַי תָּלָה עַל־הָעֵץ עַד־ כט
עֵת הָעֶרֶב וּכְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיּוֹרִידוּ אֶת־נִבְלָתוֹ מִן־
הָעֵץ וַיַּשְׁלִיכוּ אוֹתָהּ אֶל־פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וַיָּקִימוּ עָלָיו גַּל־
אֲבָנִים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
אָז יִבְנֶה יְהוֹשֻׁעַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר עֵיבָל: ל
כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּכָּתוּב בְּסֵפֶר לא
תּוֹרַת מֹשֶׁה מִזְבַּח אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת אֲשֶׁר לֹא־הֵנִיף עֲלֵיהֶן
בַּרְזֶל וַיַּעֲלוּ עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה וַיִּזְבְּחוּ שְׁלָמִים: וַיִּכְתֹּב־שָׁם לב
עַל־הָאֲבָנִים אֵת מִשְׁנֵה תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר כָּתַב לִפְנֵי בְּנֵי
ה יִשְׂרָאֵל: וְכָל־יִשְׂרָאֵל וּזְקֵנָיו וְשֹׁטְרִים וְשֹׁפְטָיו עֹמְדִים מִזֶּה לג
וּמִזֶּה וְלִאֲרֹן נֶגֶד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה כַּגֵּר
כָּאֶזְרָח חֶצְיוֹ אֶל־מוּל הַר־גְּרִזִים וְחֶצְיוֹ אֶל־מוּל הַר־עֵיבָל
כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־הָעָם יִשְׂרָאֵל

shua, and were drawn away from the city. And there was not 17
a man left in 'Ay or Bet-el, that went not out after Yisra'el: and
they left the city unguarded, and pursued after Yisra'el.

And the LORD said to Yehoshua, Stretch out the javelin 18
that is in thy hand toward 'Ay; for I will give it into thy hand.
And Yehoshua stretched out the javelin that he had in his
hand toward the city. And the ambush rose quickly out of 19
their place, and they ran when he stretched out his hand:
and they entered the city, and took it, and hastily set the city
on fire. And when the men of 'Ay looked behind them, they 20
saw, and, behold, the smoke of the city ascended up to
the sky, and they had no power to flee this way or that way:
and the people that fled to the wilderness turned back upon
the pursuers. And when Yehoshua and all Yisra'el saw that 21
the ambush party had taken the city, and that the smoke of
the city ascended, then they turned and slew the men of 'Ay.
And the others issued out of the city against them; so they 22
were in the midst of Yisra'el, some on this side, and some on
that side: and they smote them, so that they let none of them
remain or escape. And the king of 'Ay they took alive, and 23
brought him to Yehoshua. And it came to pass, when Yisra'el 24
had made an end of slaying all the inhabitants of 'Ay in the
field, in the wilderness into which they had pursued them,
and when they were all fallen by the edge of the sword, until
they were consumed, that then all Yisra'el returned to
'Ay, and smote it with the edge of the sword. And so it was, 25
that all that fell that day, both men and women, were twelve
thousand, all the men of 'Ay. For Yehoshua did not with- 26
draw his hand, wherewith he stretched out the spear, until
he had utterly destroyed all the inhabitants of 'Ay. Only the 27
cattle and the spoil of that city Yisra'el took for plunder to
themselves, according to the word of the LORD which he
commanded Yehoshua. And Yehoshua burnt 'Ay, and made 28
it a perpetual mound, a desolation to this day. And the king of 29
'Ay he hanged on a tree until evening: and as soon as the sun
was down, Yehoshua commanded that they should take his
carcass down from the tree, and cast it at the entrance of the
gate of the city, and raise over it a great heap of stones, to
this day.

Then Yehoshua built an altar to the LORD GOD of Yisra'el in 30
mount 'Eval, as Moshe the servant of the LORD commanded 31
the children of Yisra'el as it is written in the book of the Tora
of Moshe, an altar of whole stones, over which no man lifted
up any iron instrument: and they offered on it burnt offerings
to the LORD, and sacrificed peace offerings. And he wrote 32
there upon the stones a copy of the Tora of Moshe, which he
wrote in the presence of the children of Yisra'el. And all Yis- 33
ra'el, and their elders, and officers, and their judges, stood
on this side the ark and on that side before the priests the
Levites who bore the ark of the covenant of the LORD, both
stranger, and native born; half of them over against mount
Gerizzim, and half of them over against mount 'Eval; as
Moshe the servant of the LORD had commanded that they

בָּרִאשֹׁנָה׃ וְאַחֲרֵי־כֵן קָרָא אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַבְּרָכָה כד
וְהַקְּלָלָה כְּכָל־הַכָּתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה׃ לֹא־הָיָה דָבָר מִכֹּל כה
אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה אֲשֶׁר לֹא־קָרָא יְהוֹשֻׁעַ נֶגֶד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל
וְהַנָּשִׁים וְהַטַּף וְהַגֵּר הַהֹלֵךְ בְּקִרְבָּם׃ וַיְהִי כִשְׁמֹעַ א ט
כָּל־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בָּהָר וּבַשְּׁפֵלָה וּבְכֹל חוֹף הַיָּם
הַגָּדוֹל אֶל־מוּל הַלְּבָנוֹן הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי הַחִוִּי
וְהַיְבוּסִי׃ וַיִּתְקַבְּצוּ יַחְדָּו לְהִלָּחֵם עִם־יְהוֹשֻׁעַ וְעִם־יִשְׂרָאֵל פֶּה ב
אֶחָד׃ וְיֹשְׁבֵי גִבְעוֹן שָׁמְעוּ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה ג
יְהוֹשֻׁעַ לִירִיחוֹ וְלָעָי׃ וַיַּעֲשׂוּ גַּם־הֵמָּה בְּעָרְמָה וַיֵּלְכוּ וַיִּצְטַיָּדוּ
וַיִּקְחוּ שַׂקִּים בָּלִים לַחֲמוֹרֵיהֶם וְנֹאדוֹת יַיִן בָּלִים וּמְבֻקָּעִים
וּמְצֹרָרִים׃ וְנַעֲלוֹת בָּלוֹת וּמְטֻלָאוֹת בַּרַגְלֵיהֶם וּשְׂלָמוֹת בָּלוֹת ד
עֲלֵיהֶם וְכֹל לֶחֶם צֵידָם יָבֵשׁ הָיָה נִקֻּדִּים׃ וַיֵּלְכוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ ה
אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וְאֶל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
רְחוֹקָה בָּאנוּ וְעַתָּה׃ כִּרְתוּ־לָנוּ בְּרִית׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל ו וַיֹּאמֶר
אֶל־הַחִוִּי אוּלַי בְּקִרְבִּי אַתָּה יוֹשֵׁב וְאֵיךְ אכרות־לְךָ בְּרִית׃ אֶכְרָת־
וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ עֲבָדֶיךָ אֲנָחְנוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ מִי ח
אַתֶּם וּמֵאַיִן תָּבֹאוּ׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה מְאֹד בָּאוּ ט
עֲבָדֶיךָ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי־שָׁמַעְנוּ שִׁמְעוֹ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר
עָשָׂה בְּמִצְרָיִם׃ וְזֹאת ׀ כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה לִשְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי י
אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וּלְעוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן
אֲשֶׁר בְּעַשְׁתָּרוֹת׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ זִקְנֵינוּ וְכֹל־יֹשְׁבֵי אַרְצֵנוּ יא
לֵאמֹר קְחוּ בְיֶדְכֶם צֵידָה לַדָּרֶךְ וּלְכוּ לִקְרָאתָם וַאֲמַרְתֶּם
אֲלֵיהֶם עַבְדֵיכֶם אֲנָחְנוּ וְעַתָּה כִּרְתוּ־לָנוּ בְּרִית׃ זֶה ׀ לַחְמֵנוּ יב
חַם הִצְטַיַּדְנוּ אֹתוֹ מִבָּתֵּינוּ בְּיוֹם צֵאתֵנוּ לָלֶכֶת אֲלֵיכֶם וְעַתָּה
הִנֵּה יָבֵשׁ וְהָיָה נִקֻּדִּים׃ וְאֵלֶּה נאדות הַיַּיִן אֲשֶׁר מִלֵּאנוּ יג
חֲדָשִׁים וְהִנֵּה התנקעו וְאֵלֶּה שַׂלְמוֹתֵינוּ וְנַעֲלֵינוּ בָּלוּ מֵרֹב
הַדֶּרֶךְ מְאֹד׃ וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים מִצֵּידָם וְאֶת־פִּי יְהוָה לֹא שָׁאָלוּ׃ יד
וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ שָׁלוֹם וַיִּכְרֹת לָהֶם בְּרִית לְחַיּוֹתָם וַיִּשְׁבְּעוּ
לָהֶם נְשִׂיאֵי הָעֵדָה׃ וַיְהִי מִקְצֵה שִׁלֹּשֶׁת יָמִים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־ טו
כָּרְתוּ לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־קְרֹבִים הֵם אֵלָיו וּבְקִרְבּוֹ הֵם
יֹשְׁבִים׃ וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־עָרֵיהֶם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי טז
וְעָרֵיהֶם גִּבְעוֹן וְהַנְּפִירָה וּבְאֵרוֹת וְקִרְיַת יְעָרִים׃ וְלֹא הִכּוּם יז
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־נִשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂיאֵי הָעֵדָה בַּיהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל וַיִּלֹּנוּ כָל־הָעֵדָה עַל־הַנְּשִׂיאִם׃ וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַנְּשִׂיאִם יח

should first bless the people of Yisra'el. And afterwards he 34
read all the words of the Tora, the blessing and the curse, ac-
cording to all that is written in the book of the Tora. There 35
was not a word of all that Moshe commanded, which Yeho-
shua read not before all the congregation of Yisra'el with the
women, and the little ones, and the strangers that went
amongst them. And it came to pass, when all the kings 9
who were on this side of the Yarden, in the hills, and in the
valleys, and on all the coast of the great sea over against the
Levanon, the Ḥitti, and the Emori, the Kena'ani, the Perizzi,
the Ḥivvi, and the Yevusi, heard of it, that they gathered 2
themselves together, to fight with Yehoshua and with Yisra'el
with one accord. And when the inhabitants of Giv'on 3
heard what Yehoshua had done to Yeriḥo and to 'Ay, they 4
acted cunningly, and went and took provisions, and took old
sacks upon their asses, and wine bottles, old and rent, and
patched up; and old worn and patched shoes upon their feet, 5
and worn garments upon them; and all the bread of their pro-
vision was dry and had become crumbs. And they went to 6
Yehoshua to the camp at Gilgal, and said to him, and to the
men of Yisra'el, We are come from a far country: now there-
fore make a covenant with us. And the men of Yisra'el said 7
to the Ḥivvi, Perhaps you dwell among us; and how shall we
then make a covenant with you? And they said to Yehoshua, 8
We are thy servants. And Yehoshua said to them, Who are
you? and from where do you come? And they said to him, 9
From a very far country thy servants are come because of
the name of the LORD thy GOD: for we have heard the fame
of him, and all that he did in Miẓrayim, and all that he did to 10
the two kings of the Emori, that were beyond the Yarden, to
Siḥon king of Ḥeshbon, and to 'Og king of Bashan, who was
at 'Ashtarot. Wherefore our elders and all the inhabitants of 11
our country spoke to us, saying, Take provision with you for
the journey, and go to meet them, and say to them, We are
your servants: therefore now make a covenant with us. This 12
our bread we took hot for our provision out of our houses on
the day we went out to go to you; but now, behold, it is dry,
and is become crumbs: and these bottles of wine, which we 13
filled, were new; and, behold, they are split: and these our
garments and our shoes are worn out by reason of the very
long journey. And the men took of their provisions, and did 14
not ask counsel at the mouth of the LORD. And Yehoshua 15
made peace with them, and made a covenant with them, to
let them live: and the princes of the congregation swore to
them. And it came to pass at the end of three days after they 16
had made a covenant with them, that they heard that they
were their neighbours, and that they dwelt among them. And 17
the children of Yisra'el journeyed, and came to their cities
on the third day. Now their cities were Giv'on, and Kefira,
and Be'erot, and Qiryat-Ye'arim. And the children of Yisra'el 18
smote them not, because the princes of the congregation had
sworn to them by the LORD GOD of Yisra'el. And all the con-
gregation murmured against the princes. But all the princes 19

אֶל־כָּל־הָעֵדָה אֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וְעַתָּה לֹא נוּכַל לְנָגַע בָּהֶם׃ זֹאת נַעֲשֶׂה לָהֶם וְהַחֲיֶה אוֹתָם ב
וְלֹא־יִהְיֶה עָלֵינוּ קֶצֶף עַל־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם׃
וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם הַנְּשִׂיאִם יְחִיוּ וְיִהְיוּ חֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי־ כא
מַיִם לְכָל־הָעֵדָה כַּאֲשֶׁר דִּבְּרוּ לָהֶם הַנְּשִׂיאִם׃ וַיִּקְרָא לָהֶם כב
יְהוֹשֻׁעַ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר לָמָּה רִמִּיתֶם אֹתָנוּ לֵאמֹר כג
רְחוֹקִים אֲנַחְנוּ מִכֶּם מְאֹד וְאַתֶּם בְּקִרְבֵּנוּ יֹשְׁבִים׃ וְעַתָּה כד
אֲרוּרִים אַתֶּם וְלֹא־יִכָּרֵת מִכֶּם עֶבֶד וְחֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי מַיִם
לְבֵית אֱלֹהָי׃ וַיַּעֲנוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ כִּי הֻגֵּד הֻגַּד לַעֲבָדֶיךָ כה
אֵת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־מֹשֶׁה עַבְדּוֹ לָתֵת לָכֶם אֶת־
כָּל־הָאָרֶץ וּלְהַשְׁמִיד אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וַנִּירְא
מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵינוּ מִפְּנֵיכֶם וַנַּעֲשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ וְעַתָּה הִנֵּנוּ כו
בְיָדֶךָ כַּטּוֹב וְכַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לַעֲשׂוֹת לָנוּ עֲשֵׂה׃ וַיַּעַשׂ לָהֶם כֵּן כז
וַיַּצֵּל אוֹתָם מִיַּד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא הָרָגוּם׃ וַיִּתְּנֵם יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם כח
הַהוּא חֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי מַיִם לָעֵדָה וּלְמִזְבַּח יְהוָה עַד־
הַיּוֹם הַזֶּה אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר׃ וַיְהִי כְּשְׁמֹעַ א ט
אֲדֹנִי־צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם כִּי־לָכַד יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעַי וַיַּחֲרִימָהּ
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִירִיחוֹ וּלְמַלְכָּהּ כֵּן־עָשָׂה לָעַי וּלְמַלְכָּהּ וְכִי
הַשְׁלִימוּ יֹשְׁבֵי גִבְעוֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּהְיוּ בְּקִרְבָּם׃ וַיִּירְאוּ מְאֹד ב
כִּי עִיר גְּדוֹלָה גִּבְעוֹן כְּאַחַת עָרֵי הַמְּמְלָכָה וְכִי הִיא גְדוֹלָה
מִן־הָעַי וְכָל־אֲנָשֶׁיהָ גִּבֹּרִים׃ וַיִּשְׁלַח אֲדֹנִי־צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם ג
אֶל־הוֹהָם מֶלֶךְ־חֶבְרוֹן וְאֶל־פִּרְאָם מֶלֶךְ־יַרְמוּת וְאֶל־יָפִיעַ
מֶלֶךְ־לָכִישׁ וְאֶל־דְּבִיר מֶלֶךְ־עֶגְלוֹן לֵאמֹר׃ עֲלוּ־אֵלַי וְעִזְרֻנִי ד
וְנַכֶּה אֶת־גִּבְעוֹן כִּי־הִשְׁלִימָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
וַיֵּאָסְפוּ וַיַּעֲלוּ חֲמֵשֶׁת ׀ מַלְכֵי הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם מֶלֶךְ־ ה
חֶבְרוֹן מֶלֶךְ־יַרְמוּת מֶלֶךְ־לָכִישׁ מֶלֶךְ־עֶגְלוֹן הֵם וְכָל־מַחֲנֵיהֶם
וַיִּחֲנוּ עַל־גִּבְעוֹן וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ׃ וַיִּשְׁלְחוּ אַנְשֵׁי גִבְעוֹן אֶל־ ו
יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַמַּחֲנֵהוּ הַגִּלְגָּלָה לֵאמֹר אַל־תֶּרֶף יָדְךָ מֵעֲבָדֶיךָ
עֲלֵה אֵלֵינוּ מְהֵרָה וְהוֹשִׁיעָה לָנוּ וְעָזְרֵנוּ כִּי נִקְבְּצוּ אֵלֵינוּ כָּל־
מַלְכֵי הָאֱמֹרִי יֹשְׁבֵי הָהָר׃ וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ מִן־הַגִּלְגָּל הוּא וְכָל־ ז
עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ וְכֹל גִּבּוֹרֵי הֶחָיִל׃ וַיֹּאמֶר ח
יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אַל־תִּירָא מֵהֶם כִּי בְיָדְךָ נְתַתִּים לֹא־יַעֲמֹד
אִישׁ מֵהֶם בְּפָנֶיךָ׃ וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ פִּתְאֹם כָּל־הַלַּיְלָה ט
עָלָה מִן־הַגִּלְגָּל׃ וַיְהֻמֵּם יְהוָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּם מַכָּה־גְדוֹלָה
בְּגִבְעוֹן וַיִּרְדְּפֵם דֶּרֶךְ מַעֲלֵה בֵית־חוֹרֹן וַיַּכֵּם עַד־עֲזֵקָה וְעַד־

said to all the congregation, We have sworn to them by the LORD GOD of Yisra'el: now therefore we may not touch them.
This we will do to them; we will let them live, so that no 20
fierce anger be upon us, because of the oath which we swore
to them. And the princes said to them, Let them live; but let 21
them be hewers of wood and drawers of water for all the con-
gregation; as the princes had promised them. And Yehoshua 22
called for them, and he spoke to them, saying, Wherefore have
you deceived us, saying, We are very far from you; when yet
you dwell among us? Now therefore you are cursed, and 23
there shall not cease to be of you bondmen, and hewers of
wood and drawers of water for the house of my GOD. And 24
they answered Yehoshua and said, Because it was certainly
told thy servants, how the LORD thy GOD commanded his ser-
vant Moshe to give you all the land, and to destroy all the
inhabitants of the land from before you, therefore we were
greatly afraid of our lives because of you, and have done
this thing. And now, behold, we are in thy hand: do as it 25
seems good and right to thee to do to us. And so he did to 26
them, and delivered them out of the hand of the children of
Yisra'el, that they slew them not. And Yehoshua made them 27
that day hewers of wood and drawers of water for the con-
gregation, and for the altar of the LORD, to this day, in the
place which he should choose. Now it came to pass, **10**
when Adoni-ẕedeq king of Yerushalayim had heard how Yeho-
shua had taken 'Ay, and had utterly destroyed it; as he had
done to Yeriḥo and her king, so he had done to 'Ay and her
king; and how the inhabitants of Giv'on had made peace with
Yisra'el, and were among them; that they feared greatly, be- 2
cause Giv'on was a great city, as one of the royal cities, and
because it was greater than 'Ay and all its men were mighty.
And Adoni-ẕedeq king of Yerushalayim sent to Hoham king 3
of Ḥevron, and to Pir'am king of Yarmut, and to Yafia, king
of Lakhish, and to Devir king of 'Eglon, saying. Come up to 4
me, and help me, that we may smite Giv'on: for it has made
peace with Yehoshua and with the children of Yisra'el. There- 5
fore the five kings of the Emori, the king of Yerushalayim, the
king of Ḥevron, the king of Yarmut, the king of Lakhish, the
king of 'Eglon, gathered themselves together, and went up,
they and all their hosts, and encamped before Giv'on and
made war against it. And the men of Giv'on sent to Yehoshua 6
to the camp to Gilgal, saying, Do not withdraw thy hand from
thy servants; come up to us quickly, and save us, and help
us: for all the kings of the Emori that dwell in the mountains
are gathered together against us. So Yehoshua ascended from 7
Gilgal, he, and all the people of war with him, and all the
mighty men of valour. And the LORD said to Yehoshua, 8
Do not fear them: for I have delivered them into thy hand;
not a man of them shall stand before thee. So Yehoshua came 9
unto them suddenly, and went up from Gilgal all night.
And the LORD struck them with confusion before Yisra'el, 10
and slew them with a great slaughter at Giv'on, and chased
them along the way that goes up to Bet-ḥoron, and smote them

מַקֵּדָה: וַיְהִי בְּנָסָם | מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵם בְּמוֹרַד בֵּית־חוֹרֹן וַיהוָה א
הִשְׁלִיךְ עֲלֵיהֶם אֲבָנִים גְּדֹלוֹת מִן־הַשָּׁמַיִם עַד־עֲזֵקָה וַיָּמֻתוּ
רַבִּים אֲשֶׁר־מֵתוּ בְּאַבְנֵי הַבָּרָד מֵאֲשֶׁר הָרְגוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בָּחָרֶב: אָז יְדַבֵּר יְהוֹשֻׁעַ לַיהוָה בְּיוֹם תֵּת יהוה יב
אֶת־הָאֱמֹרִי לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר | לְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל שֶׁמֶשׁ
בְּגִבְעוֹן דּוֹם וְיָרֵחַ בְּעֵמֶק אַיָּלוֹן: וַיִּדֹּם הַשֶּׁמֶשׁ וְיָרֵחַ עָמָד עַד־ יג
יִקֹּם גּוֹי אֹיְבָיו הֲלֹא־הִיא כְתוּבָה עַל־סֵפֶר הַיָּשָׁר וַיַּעֲמֹד
הַשֶּׁמֶשׁ בַּחֲצִי הַשָּׁמַיִם וְלֹא־אָץ לָבוֹא כְּיוֹם תָּמִים: וְלֹא הָיָה יד
כַּיּוֹם הַהוּא לְפָנָיו וְאַחֲרָיו לִשְׁמֹעַ יְהוָה בְּקוֹל אִישׁ כִּי יְהוָה
נִלְחָם לְיִשְׂרָאֵל: וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ ט
אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה: וַיָּנֻסוּ חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּחָבְאוּ טז
בַּמְּעָרָה בְּמַקֵּדָה: וַיֻּגַּד לִיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר נִמְצְאוּ חֲמֵשֶׁת יז
הַמְּלָכִים נֶחְבָּאִים בַּנְּוֵעָרָה בְּמַקֵּדָה: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ גֹּלּוּ אֲבָנִים יח
גְּדֹלוֹת אֶל־פִּי הַמְּעָרָה וְהַפְקִידוּ עָלֶיהָ אֲנָשִׁים לְשָׁמְרָם: וְאַתֶּם יט
אַל־תַּעַמְדוּ רִדְפוּ אַחֲרֵי אֹיְבֵיכֶם וְזַנַּבְתֶּם אוֹתָם אַל־תִּתְּנוּם
לָבוֹא אֶל־עָרֵיהֶם כִּי נְתָנָם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּיֶדְכֶם: וַיְהִי כ
כְּכַלּוֹת יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַכֹּתָם מַכָּה גְדֹלָה־מְאֹד עַד־
תֻּמָּם וְהַשְּׂרִידִים שָׂרְדוּ מֵהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־עָרֵי הַמִּבְצָר: וַיָּשֻׁבוּ כא
כָל־הָעָם אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ מַקֵּדָה בְּשָׁלוֹם לֹא־חָרַץ
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאִישׁ אֶת־לְשֹׁנוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ פִּתְחוּ אֶת־פִּי כב
הַמְּעָרָה וְהוֹצִיאוּ אֵלַי אֶת־חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־
הַמְּעָרָה: וַיַּעֲשׂוּ כֵן וַיֹּצִיאוּ אֵלָיו אֶת־חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה כג
מִן־הַמְּעָרָה אֶת | מֶלֶךְ יְרוּשָׁלִַם אֶת־מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶת־מֶלֶךְ
יַרְמוּת אֶת־מֶלֶךְ לָכִישׁ אֶת־מֶלֶךְ עֶגְלוֹן: וַיְהִי כְּהוֹצִיאָם אֶת־ כד
הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־אִישׁ
יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֶל־קְצִינֵי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הָהֹלְכוּא אִתּוֹ
קִרְבוּ שִׂימוּ אֶת־רַגְלֵיכֶם עַל־צַוְּארֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרְבוּ
וַיָּשִׂימוּ אֶת־רַגְלֵיהֶם עַל־צַוְּארֵיהֶם: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אַל־ כה
תִּירְאוּ וְאַל־תֵּחַתּוּ חִזְקוּ וְאִמְצוּ כִּי כָכָה יַעֲשֶׂה יהוה לְכָל־
אֹיְבֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם נִלְחָמִים אוֹתָם: וַיַּכֵּם יְהוֹשֻׁעַ אַחֲרֵי־כֵן כו
וַיְמִיתֵם וַיִּתְלֵם עַל חֲמִשָּׁה עֵצִים וַיִּהְיוּ תְלוּיִם עַל־הָעֵצִים
עַד־הָעָרֶב: וַיְהִי לְעֵת | בּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיּוֹרִדוּם מֵעַל כז
הָעֵצִים וַיַּשְׁלִכוּם אֶל־הַמְּעָרָה אֲשֶׁר נֶחְבְּאוּ־שָׁם וַיָּשִׂמוּ אֲבָנִים
גְּדֹלוֹת עַל־פִּי הַמְּעָרָה עַד־עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה: וְאֶת־ כח
מַקֵּדָה לָכַד יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא וַיַּכֶּהָ לְפִי־חָרֶב וְאֶת־מַלְכָּהּ
הֶחֱרִם אוֹתָם וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד וַיַּעַשׂ

as far as 'Azeqa, and Maqqeda. And it came to pass, as they 11
fled from before Yisra'el and were on the descent to Bet-ḥoron,
that the LORD cast down great stones from heaven upon them
as far as 'Azeqa, and they died: they were more that died
with the hailstones than they whom the children of Yisra'el
slew with the sword. Then spoke Yehoshua to the LORD 12
on the day when the LORD delivered up the Emori before the
children of Yisra'el, and he said in the sight of Yisra'el, Sun,
stand still upon Giv'on; and moon, in the valley of Ayyalon;
And the sun stood still, and the moon stayed, until the people 13
had avenged themselves upon their enemies. Is not this writ-
ten in the Book of Yashar? So the sun stood still in the middle
of the sky, and hastened not to go down about a whole day.
And there was no day like that before it or after it, that the 14
LORD hearkened to the voice of a man: for the LORD fought for
Yisra'el And Yehoshua returned, and all Yisra'el with 15
him, to the camp to Gilgal. But these five kings fled, and hid 16
themselves in a cave at Maqqeda. And it was told Yehoshua, 17
saying, The five kings are found hid in a cave at Maqqeda.
And Yehoshua said, Roll great stones upon the mouth of the 18
cave, and set men by it to keep them: and stay not, but pur- 19
sue after your enemies, and smite the hindmost of them; let
them not enter their cities: for the LORD your GOD has de-
livered them into your hand. And it came to pass, when Ye- 20
hoshua and the children of Yisra'el had made an end of slaying
them with a very great slaughter, till they were consumed,
that the rest who remained of them entered the fortified cities.
And all the people returned to the camp to Yehoshua at Maq- 21
qeda in peace: none moved his tongue against any of the
children of Yisra'el. Then said Yehoshua, Open the entrance 22
of the cave, and bring out those five kings to me out of the
cave. And they did so, and brought out those five kings to 23
him out of the cave, the king of Yerushalayim, the king of
Ḥevron, the king of Yarmut, the king of Lakhish, and the king
of 'Eglon. And it came to pass, when they brought out those 24
kings to Yehoshua, that Yehoshua called for all the men of
Yisra'el, and said to the captains of the men of war who went
with him, Come near, put your feet upon the necks of these
kings. And they came near, and put their feet upon their necks.
And Yehoshua said to them, Fear not, nor be dismayed, be 25
strong and of good courage: for thus shall the LORD do to all
your enemies against whom you fight. And afterwards Ye- 26
hoshua smote them, and slew them, and hanged them on five
trees: and they were hanging upon the trees until the evening.
And it came to pass at the time of the going down of the sun, 27
that Yehoshua gave command, and they took them down from
off the trees, and cast them into the cave in which they had
been hid, and laid great stones in the cave's mouth, until this
very day. And that day Yehoshua took Maqqeda, and 28
smote it with the edge of the sword, and its king; he utterly
destroyed them, and all the souls that were in it; he let none
remain: and he did to the king of Maqqeda as he did to the

כט לְמֶלֶךְ מַקֵּדָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ: וַיַּעֲבֹר
יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִמַּקֵּדָה לִבְנָה וַיִּלָּחֶם עִם־לִבְנָה:
ל וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם־אוֹתָהּ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מַלְכָּהּ וַיַּכֶּה לְפִי־חָרֶב
וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא־הִשְׁאִיר בָּהּ שָׂרִיד וַיַּעַשׂ
לא לְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ: וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ
וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלִּבְנָה לָכִישָׁה וַיַּחַן עָלֶיהָ וַיִּלָּחֶם בָּהּ:
לב וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־לָכִישׁ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכְּדָהּ בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי
וַיַּכֶּה לְפִי־חָרֶב וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה
לג לִלִבְנָה: אָז עָלָה הֹרָם מֶלֶךְ גֶּזֶר לְעֶזֹר
אֶת־לָכִישׁ וַיַּכֵּהוּ יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת־עַמּוֹ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ
לד שָׂרִיד: וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ
לה מִלָּכִישׁ עֶגְלֹנָה וַיַּחֲנוּ עָלֶיהָ וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ: וַיִּלְכְּדוּהָ בַּיּוֹם הַהוּא
וַיַּכּוּהָ לְפִי־חָרֶב וְאֶת כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ בַּיּוֹם הַהוּא הֶחֱרִים
לו כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לְלָכִישׁ: וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־
יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מֵעֶגְלוֹנָה חֶבְרוֹנָה וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ: וַיִּלְכְּדוּהָ וַיַּכּוּהָ־
לז לְפִי־חָרֶב וְאֶת־מַלְכָּהּ וְאֶת־כָּל־עָרֶיהָ וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־
בָּהּ לֹא־הִשְׁאִיר שָׂרִיד כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לְעֶגְלוֹן וַיַּחֲרֵם אוֹתָהּ
לח וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ: וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ
לט וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ דְּבִרָה וַיִּלָּחֶם עָלֶיהָ: וַיִּלְכְּדָהּ וְאֶת־מַלְכָּהּ
וְאֶת־כָּל־עָרֶיהָ וַיַּכּוּהוּ לְפִי־חָרֶב וַיַּחֲרִימוּ אֶת־כָּל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־
בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֶבְרוֹן כֵּן־עָשָׂה לִדְבִרָה
מ וּלְמַלְכָּהּ וְכַאֲשֶׁר עָשָׂה לְלִבְנָה וּלְמַלְכָּהּ: וַיַּכֵּם יְהוֹשֻׁעַ אֶת־
כָּל־הָאָרֶץ הָהָר וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה וְהָאֲשֵׁדוֹת וְאֶת כָּל־מַלְכֵיהֶם
לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד וְאֵת כָּל־הַנִּשְׁמָה הֶחֱרִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
מא אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיַּכֵּם יְהוֹשֻׁעַ מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ וְעַד־עַזָּה וְאֶת כָּל־
מב ז אֶרֶץ גֹּשֶׁן וְעַד־גִּבְעוֹן: וְאֵת כָּל־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֶת־אַרְצָם
לָכַד יְהוֹשֻׁעַ פַּעַם אֶחָת כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִלְחָם
מג לְיִשְׂרָאֵל: וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה
הַגִּלְגָּלָה: וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ יָבִין מֶלֶךְ־חָצוֹר וַיִּשְׁלַח
א יא אֶל־יוֹבָב מֶלֶךְ מָדוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ אַכְשָׁף:
ב וְאֶל־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מִצָּפוֹן בָּהָר וּבָעֲרָבָה נֶגֶב כִּנְרוֹת וּבַשְּׁפֵלָה
ג וּבְנָפוֹת דּוֹר מִיָּם: הַכְּנַעֲנִי מִמִּזְרָח וּמִיָּם וְהָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְרִזִּי
ד וְהַיְבוּסִי בָּהָר וְהַחִוִּי תַּחַת חֶרְמוֹן בְּאֶרֶץ הַמִּצְפָּה: וַיֵּצְאוּ הֵם
וְכָל־מַחֲנֵיהֶם עִמָּם עַם־רָב כַּחוֹל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־הַיָּם לָרֹב
ה וְסוּס וְרֶכֶב רַב־מְאֹד: וַיִּוָּעֲדוּ כֹּל הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ
ו יַחְדָּו אֶל־מֵי מֵרוֹם לְהִלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר

king of Yeriḥo. Then Yehoshua passed from Maqqeda, 29
and all Yisra'el with him, to Livna, and fought against Livna:
and the LORD delivered it also, and its king, into the hand of 30
Yisra'el; and he smote it with the edge of the sword, and all
the souls that were in it; he let none remain in it; but did to
its king as he did to the king of Yeriḥo. And Yehoshua 31
passed from Livna, and all Yisra'el with him, to Lakhish, and
encamped against it, and fought against it: and the LORD de- 32
livered Lakhish into the hand of Yisra'el, who took it on the
second day, and smote it with the edge of the sword, and
all the souls that were in it, according to all that he had done
to Livna. Then Horam king of Gezer came up to help 33
Lakhish; and Yehoshua smote him and his people, until he
had left him none remaining. And from Lakhish Yeho- 34
shua passed to 'Eglon, and all Yisra'el with him; and they en-
camped against it, and fought against it: and they took it on 35
that day, and smote it with the edge of the sword, and all the
souls that were in it he utterly destroyed that day, according
to all that he had done to Lakhish. And Yehoshua went 36
up from 'Eglon, and all Yisra'el with him, to Ḥevron; and
they fought against it: and they took it, and smote it with the 37
edge of the sword, and its king, and all its cities, and all the
souls that were in it; he left none remaining, according to all
that he had done to 'Eglon; but destroyed it utterly, and all
the souls that were in it. And Yehoshua returned, and 38
all Yisra'el with him, to Devir; and fought against it: and he 39
took it, and its king, and all its cities; and they smote them
with the edge of the sword, and utterly destroyed all the souls
that were in it; he left none remaining: as he had done to
Ḥevron, so he did to Devir, and to its king; as he had done also
to Livna, and to her king. So Yehoshua smote all the country 40
of the hills, and of the Negev, and of the plain, and of the
slopes, and all their kings: he left none remaining, but utterly
destroyed all that breathed, as the LORD GOD of Yisra'el had
commanded. And Yehoshua smote them from Qadesh-barnea 41
even to 'Azza, and all the country of Goshen, as far as Giv'on.
And all these kings and their land did Yehoshua take at one 42
time, because the LORD GOD of Yisra'el fought for Yisra'el.
And Yehoshua returned, and all Yisra'el with him, to the camp 43
to Gilgal. And it came to pass, when Yavin king of Ḥazor **11**
had heard those things, that he sent to Yovav king of Madon, and
to the king of Shimron, and to the king of Akhshaf, and to the 2
kings that were in the north, in the mountains, and in the
'Arava south of Kinnarot, and in the plain, and in the districts
of Dor on the west, and to the Kena'ani on the east and on 3
the west, and to the Emori, and the Ḥitti, and the Perizzi,
and the Yevusi in the mountains, and to the Ḥivvi under Ḥer-
mon in the land of Miẓpe. And they went out, they and all 4
their hosts with them, a people numerous like the sand that
is upon the sea shore for multitude, with a great many horses
and chariots. And when all these kings were met together, 5
they came and pitched together at the waters of Merom, to
fight against Yisra'el. And the LORD said to Yehoshua, 6

יהוה אל־יהושע אל־תירא מפניהם כי מחר כעת הזאת
אנכי נתן אתם חללים לפני ישראל את־סוסיהם תעקר
ואת־מרכבתיהנו תשרף באש: ויבא יהושע וכל־עם המלחמה
עמו עליהם על־מי מרום פתאם ויפלו בהם: ויתנם יהוה
ביד־ישראל ויכום וירדפום עד־צידון רבה ועד משרפות מים
ועד־בקעת מצפה מזרחה ויכם עד־בלתי השאיר להם
שריד: ויעש להם יהושע כאשר אמר־לו יהוה את־סוסיהם
עקר ואת־מרכבתיהם שרף באש: וישב יהושע
בעת ההיא וילכד את־חצור ואת־מלכה הכה בחרב כי־
חצור לפנים היו ראש כל־הממלכות האלה: ויפו את־כל־
הנפש אשר־בו לפי־חרב החרם לא נותר כל־נשמה ואת־
חצור שרף באש: ואת־כל־ערי המלכים־האלה ואת־כל־
מלכיהם לכד יהושע ויכם לפי־חרב החרים אותם כאשר
צוה משה עבד יהוה: רק כל־הערים העמדות על־תלם
לא־שרפם ישראל זולתי את־חצור לבדה שרף יהושע: וכל
שלל הערים האלה והבהמה בזזו להם בני ישראל רק את־
כל־האדם הכו לפי־חרב עד־השמדם אותם לא השאירו
כל־נשמה: כאשר צוה יהוה את־משה עבדו כן־צוה משה
את־יהושע וכן עשה יהושע לא־הסיר דבר מכל אשר־צוה
יהוה את־משה: ויקח יהושע את־כל־הארץ ההוא ההר
ואת־כל־הנגב ואת כל־ארץ הגשן ואת־השפלה ואת־
הערבה ואת־הר ישראל ושפלתה: מן־ההר החלק העלה
שעיר ועד־בעל גד בבקעת הלבנון תחת הר־חרמון ואת
כל־מלכיהם לכד ויכם וימיתם: ימים רבים עשה יהושע
את־כל־המלכים האלה מלחמה: לא־היתה עיר אשר
השלימה אל־בני ישראל בלתי החוי יושבי גבעון את־הכל
לקחו במלחמה: כי־מאת יהוה ׀ היתה לחזק את־לבם
לקראת המלחמה את־ישראל למען החרימם לבלתי היות
להם תחנה כי למען השמידם כאשר צוה יהוה את־
משה: ויבא יהושע בעת ההיא ויכרת את־
הענקים מן־ההר מן־חברון מן־דבר מן־ענב ומכל הר
יהודה ומכל הר־ ישראל עם־עריהם החרימם יהושע: לא־
נותר ענקים בארץ בני ישראל רק בעזה בגת ובאשדוד
נשארו: ויקח יהושע את־כל־הארץ ככל אשר דבר יהוה אל־
משה ויתנה יהושע לנחלה לישראל כמחלקתם לשבטיהם
והארץ שקטה ממלחמה: ואלה ׀ מלכי הארץ א יב

Be not afraid because of them: for to morrow about this time
I will deliver them up all slain before Yisra'el: thou shalt lame
their horses, and burn their chariots with fire. So Yehoshua 7
came, and all the people of war with him, against them by the
waters of Merom suddenly; and they fell upon them. And the 8
LORD delivered them into the hand of Yisra'el, who smote
them, and chased them as far as great Zidon, and as far as
Misrefot-mayim, and the valley of Mizpe eastward; and they
smote them, until they left them none remaining. And Yeho- 9
shua did to them as the LORD bade him: he lamed their horses,
and burnt their chariots with fire. And Yehoshua at that 10
time turned back, and took Hazor, and smote its king with the
sword: for Hazor beforetime was the chief of all those king-
doms. And they smote all the souls that were in it with the 11
edge of the sword, utterly destroying them: there was not any
left that breathed: and he burnt Hazor with fire. And all the 12
cities of those kings, and all their kings, did Yehoshua take,
and smote them with the edge of the sword, and he utterly
destroyed them, as Moshe the servant of the LORD commanded.
But as for the cities that stood still on their mounds, Yisra'el 13
burned none of them, except Hazor only; that did Yehoshua
burn. And all the spoil of those cities, and the cattle, the 14
children of Yisra'el took for plunder to themselves; but every
man they smote with the edge of the sword, until they had
destroyed them, nor did they leave any that breathed. As the 15
LORD commanded Moshe his servant, so did Moshe command
Yehoshua, and so did Yehoshua; he left nothing undone of all
that the LORD had commanded Moshe. So Yehoshua took all 16
that land, the hills, and all the Negev, and all the land of
Goshen, and the plain, and the 'Arava, and the mountain of
Yisra'el, and its plain; from mount Halaq that goes up to Se'ir, 17
as far as Ba'al-gad in the valley of Levanon — under mount
Hermon: and all their kings he took, and smote them, and slew
them. Yehoshua made war a long time with all those kings. 18
There was not a city that made peace, with the children 19
of Yisra'el, except the Hivvi, the inhabitants of Giv'on:
they took all in battle. For it was of the LORD to harden their 20
hearts, that they should come against Yisra'el in battle, that
he might destroy them utterly, and that they might obtain no
favour, but that he might destroy them, as the LORD com-
manded Moshe. And at that time Yehoshua came, and cut 21
off the 'Anaqim from the mountain, from Hevron, from Devir,
from 'Anav, and from all the mountain of Yehuda, and from all
the mountain of Yisra'el: Yehoshua destroyed them utterly with
their cities. There were none of the 'Anaqim left in the land of the 22
children of Yisra'el: only in 'Azza, in Gat, and in Ashdod, did
they remain. So Yehoshua took the whole land, according to all 23
that the LORD said to Moshe; and Yehoshua gave it for an
inheritance to Yisra'el according to their divisions by their tribes.
And the land had rest from war. Now these are the kings of **12**

אֲשֶׁר הִכּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת־אַרְצָם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרְחָה
הַשֶּׁמֶשׁ מִנַּחַל אַרְנוֹן עַד־הַר חֶרְמוֹן וְכָל־הָעֲרָבָה מִזְרָחָה׃
סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן מֹשֵׁל מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר ב
עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן וְתוֹךְ הַנַּחַל וְחֲצִי הַגִּלְעָד וְעַד יַבֹּק
הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃ וְהָעֲרָבָה עַד־יָם כִּנֶּרוֹת מִזְרָחָה ג
וְעַד יָם הָעֲרָבָה יָם־הַמֶּלַח מִזְרָחָה דֶּרֶךְ בֵּית הַיְשִׁמוֹת
וּמִתֵּימָן תַּחַת אַשְׁדוֹת הַפִּסְגָּה׃ וּגְבוּל עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן מִיֶּתֶר ד
הָרְפָאִים הַיּוֹשֵׁב בְּעַשְׁתָּרוֹת וּבְאֶדְרֶעִי׃ וּמֹשֵׁל בְּהַר חֶרְמוֹן ה
וּבְסַלְכָה וּבְכָל־הַבָּשָׁן עַד־גְּבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וַחֲצִי
הַגִּלְעָד גְּבוּל סִיחוֹן מֶלֶךְ־חֶשְׁבּוֹן׃ מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה וּבְנֵי ו
יִשְׂרָאֵל הִכּוּם וַיִּתֵּן מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה יְרֻשָּׁה לָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי
וְלַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה׃ וְאֵלֶּה מַלְכֵי הָאָרֶץ ז
אֲשֶׁר הִכָּה יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה מִבַּעַל גָּד
בִּבְקְעַת הַלְּבָנוֹן וְעַד־הָהָר הֶחָלָק הָעֹלֶה שֵׂעִירָה וַיִּתְּנָהּ
יְהוֹשֻׁעַ לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל יְרֻשָּׁה כְּמַחְלְקֹתָם׃ בָּהָר וּבַשְּׁפֵלָה ח
וּבָעֲרָבָה וּבָאַשְׁדוֹת וּבַמִּדְבָּר וּבַנֶּגֶב הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי
הַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃

מֶלֶךְ יְרִיחוֹ	אֶחָד	ט
מֶלֶךְ הָעַי אֲשֶׁר־מִצַּד בֵּית־אֵל	אֶחָד׃	
מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם	אֶחָד	י
מֶלֶךְ חֶבְרוֹן	אֶחָד׃	
מֶלֶךְ יַרְמוּת	אֶחָד	יא
מֶלֶךְ לָכִישׁ	אֶחָד׃	
מֶלֶךְ עֶגְלוֹן	אֶחָד	יב
מֶלֶךְ גֶּזֶר	אֶחָד׃	
מֶלֶךְ דְּבִר	אֶחָד	יג
מֶלֶךְ גֶּדֶר	אֶחָד׃	
מֶלֶךְ חָרְמָה	אֶחָד	יד
מֶלֶךְ עָרָד	אֶחָד׃	
מֶלֶךְ לִבְנָה	אֶחָד	טו
מֶלֶךְ עֲדֻלָּם	אֶחָד׃	
מֶלֶךְ מַקֵּדָה	אֶחָד	טז
מֶלֶךְ בֵּית־אֵל	אֶחָד׃	
מֶלֶךְ תַּפּוּחַ	אֶחָד	יז
מֶלֶךְ חֵפֶר	אֶחָד׃	
מֶלֶךְ אֲפֵק	אֶחָד	יח

the land, which the children of Yisra'el smote, and possessed their land on the other side of the Yarden towards the rising of the sun, from the wadi of Arnon to mount Ḥermon, and all the 'Arava on the east: Siḥon king of the Emori, who dwelt in 2
Ḥeshbon, and ruled from 'Aro'er, which is upon the bank of the wadi of Arnon, and the middle of the wadi, and half the Gil'ad, as far as the wadi of Yabboq, which is the border of the children of 'Ammon; and the 'Arava to the sea of Kinnarot on 3
the east, and to the sea of the 'Arava, the salt sea on the east, the way to Bet-hayeshimot; and from the south, under the slopes of Pisga: and the border of 'Og king of Bashan, who 4
was of the remnant of the Refa'im, that dwelt at 'Ashtarot and at Edre'i, and reigned in mount Ḥermon, and in Salkha, 5
and in all Bashan, as far as the border of the Geshuri and the Ma'akhati, and half Gil'ad, the border of Siḥon king of Ḥeshbon.
Them did Moshe the servant of the LORD and the children of 6
Yisra'el smite: and Moshe the servant of the LORD gave it for a possession to the Re'uveni, and the Gadi, and the half tribe of Menashshe. And these are the kings of the land whom 7
Yehoshua and the children of Yisra'el smote on this side of the Yarden on the west, from Ba'al-gad in the valley of Levanon, as far as the mount Ḥalaq, that goes up to Se'ir: which Yehoshua gave to the tribes of Yisra'el for a possession according to their divisions; in the mountains, and in the plain, and in 8
the 'Arava, and on the slopes, and in the wilderness, and in the Negev; the Ḥitti, the Emori, and the Kena'ani, the Perizzi, the Ḥivvi, and the Yevusi:

the king of Yeriḥo,	one;	9
the king of 'Ay, which is beside Bet-el,	one;	
the king of Yerushalayim,	one;	10
the king of Ḥevron,	one;	
the king of Yarmut,	one;	11
the king of Lakhish,	one;	
the king of 'Eglon,	one;	12
the king of Gezer,	one;	
the king of Devir,	one;	13
the king of Geder,	one;	
the king of Ḥorma,	one;	14
the king of 'Arad,	one;	
the king of Livna,	one;	15
the king of 'Adullam,	one;	
the king of Maqqeda,	one;	16
the king of Bet-el,	one;	
the king of Tappuaḥ,	one;	17
the king of Ḥefer,	one;	
the king of Afeq,	one;	18

מֶלֶךְ לַשָּׁרוֹן אֶחָד׃
מֶלֶךְ מָדוֹן אֶחָד יט
מֶלֶךְ חָצוֹר אֶחָד׃
מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן מְרוֹן אֶחָד כ
מֶלֶךְ אַכְשָׁף אֶחָד׃
מֶלֶךְ תַּעְנַךְ אֶחָד כא
מֶלֶךְ מְגִדּוֹ אֶחָד׃
מֶלֶךְ קֶדֶשׁ אֶחָד כב
מֶלֶךְ־יָקְנְעָם לְכַרְמֶל אֶחָד׃
מֶלֶךְ דּוֹר לְנָפַת דּוֹר אֶחָד כג
מֶלֶךְ־גּוֹיִם לְגִלְגָּל אֶחָד׃
מֶלֶךְ תִּרְצָה אֶחָד כד
כָּל־מְלָכִים שְׁלֹשִׁים וְאֶחָד׃

ח וַיהוֹשֻׁעַ זָקֵן בָּא בַּמִּים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו אַתָּה זָקַנְתָּה בָּאתָ א יג
בַּיָּמִים וְהָאָרֶץ נִשְׁאֶרֶת הַרְבֵּה־מְאֹד לְרִשְׁתָּהּ׃ זֹאת הָאָרֶץ ב
הַנִּשְׁאֶרֶת כָּל־גְּלִילוֹת הַפְּלִשְׁתִּים וְכָל־הַגְּשׁוּרִי׃ מִן־הַשִּׁיחוֹר ג
אֲשֶׁר ׀ עַל־פְּנֵי מִצְרַיִם וְעַד גְּבוּל עֶקְרוֹן צָפוֹנָה לַכְּנַעֲנִי תֶּחְשָׁב
חֲמֵשֶׁת ׀ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים הָעַזָּתִי וְהָאַשְׁדּוֹדִי הָאַשְׁקְלוֹנִי הַגִּתִּי
וְהָעֶקְרוֹנִי וְהָעַוִּים׃ מִתֵּימָן כָּל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וּמְעָרָה אֲשֶׁר ד
לַצִּידֹנִים עַד־אֲפֵקָה׃ עַד גְּבוּל הָאֱמֹרִי׃ וְהָאָרֶץ הַגִּבְלִי וְכָל־ ה
הַלְּבָנוֹן מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ מִבַּעַל גָּד תַּחַת הַר־חֶרְמוֹן עַד לְבוֹא
חֲמָת׃ כָּל־יֹשְׁבֵי ׀ הָהָר מִן־הַלְּבָנוֹן עַד־מִשְׂרְפֹת מַיִם כָּל־ ו
צִידֹנִים אָנֹכִי אוֹרִישׁ אֹתָם מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל רַק הַפִּלָּה לְיִשְׂרָאֵל
בְּנַחֲלָה כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ׃ וְעַתָּה חַלֵּק אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת בְּנַחֲלָה ז
לְתִשְׁעַת הַשְּׁבָטִים ׀ וְחֲצִי הַשֵּׁבֶט הַמְנַשֶּׁה׃ עִמּוֹ הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי ח
לָקְחוּ נַחֲלָתָם אֲשֶׁר ׀ נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה
כַּאֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה׃ מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־ ט
נַחַל אַרְנֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנַּחַל וְכָל־הַמִּישֹׁר מֵידְבָא
עַד־דִּיבוֹן׃ וְכֹל עָרֵי סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מָלַךְ בְּחֶשְׁבּוֹן י
עַד־גְּבוּל בְּנֵי־עַמּוֹן ׃ וְהַגִּלְעָד וּגְבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וְכֹל הַר יא
חֶרְמוֹן וְכָל־הַבָּשָׁן ׀ עַד־סַלְכָה׃ כָּל־מַמְלְכוּת עוֹג בַּבָּשָׁן אֲשֶׁר־ יב
מָלַךְ בְּעַשְׁתָּרוֹת וּבְאֶדְרֶעִי הוּא נִשְׁאַר מִיֶּתֶר הָרְפָאִים וַיַּכֵּם
מֹשֶׁה וַיֹּרִשֵׁם׃ וְלֹא הוֹרִישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַגְּשׁוּרִי וְאֶת־ יג
הַמַּעֲכָתִי וַיֵּשֶׁב ׀ גְּשׁוּר וּמַעֲכָת בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
רַק לְשֵׁבֶט הַלֵּוִי לֹא נָתַן נַחֲלָה אִשֵּׁי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא יד
נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ׃ וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְמַטֵּה בְנֵי־ טו

the king of Lashsharon, one;
the king of Madon, one; 19
the king of Ḥazor, one;
the king of Shimron-meron, one; 20
the king of Akhshaf, one;
the king of Ta'nakh, one; 21
the king of Megiddo, one;
the king of Qedesh, one; 22
the king of Yoqne'am of Karmel, one;
the king of Dor in the district of Dor, one; 23
the king of Goyim of Gilgal, one;
the king of Tirẓa, one: 24
all the kings being thirty one.

13 Now Yehoshua was old and advanced in age; and the LORD said to him, Thou art old and advanced in age, and there remains yet very much land to be occupied. 2 This is the land that yet remains: all the regions of the Pelishtim, and all the Geshuri, 3 from Shiḥor, which is before Miẓrayim, as far as the borders of 'Eqron northward, which is counted to the Kena'ani: five lords of the Pelishtim: the 'Azzati, and the Ashdodi, the Eshqeloni, the Gitti, and the 'Eqroni; also the 'Avvim: 4 from the south, all the land of the Kena'ani, and Me'ara that is beside the Ẓidonim, as far as Afeq, to the border of the Emori: 5 and the land of the Givli, and all the Levanon, toward the sunrising, from Ba'al-gad under mount Ḥermon to the entrance of Ḥamat. 6 All the inhabitants of the hill country from Levanon as far as Misrefot-mayim, and all the Ẓidonim, them will I drive out from before the children of Yisra'el: only divide it by lot to Yisra'el for an inheritance, as I have commanded thee. 7 Now therefore divide this land for an inheritance to the nine tribes, and the half tribe of Menashshe. 8 With him the Re'uveni and the Gadi have received their inheritance, which Moshe gave them, beyond the Yarden eastward, as Moshe the servant of the LORD gave them; 9 from 'Aro'er, that is upon the bank of the wadi Arnon, and the city that is in the midst of the wadi, and all the tableland of Medeva as far as Divon; 10 and all the cities of Siḥon king of the Emori who reigned in Ḥeshbon, as far as the border of the children of 'Ammon; 11 and the Gil'ad, and the border of the Geshuri and the Ma'akhati, and all mount Ḥermon, and all Bashan as far as Salkha; 12 all the kingdom of 'Og in Bashan, who reigned in 'Ashtarot and in Edre'i, who remained of the remnant of the Refa'im: for these did Moshe smite, and cast them out. 13 Nevertheless the children of Israel did not expel the Geshuri, nor the Ma'akhati: but the Geshuri and the Ma'akhati dwell amidst Yisra'el until this day. 14 Only to the tribe of Levi he gave no inheritance; the fire offerings of the LORD GOD of Yisra'el are their inheritance, as he said to them. 15 And Moshe gave to the tribe of the

ראובן למשפחתם: ויהי להם הגבול מערוער אשר על- שו
שפת־נחל ארנון והעיר אשר בתוך־הנחל וכל־המישר על-
מידבא: חשבון וכל־עריה אשר במישור דיבון ובמות בעל יז
ובית מעון: ויהצה וקדמת ומפעת: וקריתים ושבמה יח ט
וצרת השחר בהר העמק: ובית פעור ואשדות הפסגה ובית כ
הישמות: וכל ערי המישר וכל־ממלכות סיחון מלך האמרי כא
אשר מלך בחשבון אשר הכה משה אתו ואת־נשיאי
מדין את־אוי ואת־רקם ואת־צור ואת־חור ואת־רבע
נסיכי סיחון ישבי הארץ: ואת־בלעם בן־בעור הקוסם כב
הרגו בני־ישראל בחרב אל־חלליהם: ויהי גבול בני ראובן כג
הירדן וגבול זאת נחלת בני־ראובן למשפחתם הערים
וחצריהן: כד
ויתן משה למטה גד לבני גד
למשפחתם: ויהי להם הגבול יעזר וכל־ערי הגלעד וחצי כה
ארץ בני עמון עד־ערוער אשר על־פני רבה: ומחשבון כו
עד־רמת המצפה ובטנים וממחנים עד־גבול לדבר:
ובעמק בית הרם ובית נמרה וסכות וצפון יתר ממלכות כז
סיחון מלך חשבון הירדן וגבל עד־קצה ים־כנרת עבר
הירדן מזרחה: זאת נחלת בני־גד למשפחתם הערים כח
וחצריהם: כט
ויתן משה לחצי שבט מנשה ויהי
לחצי מטה בני־מנשה למשפחתם: ויהי גבולם ממחנים ל
כל־הבשן כל־ממלכות עוג מלך־הבשן וכל־חות יאיר לא
אשר בבשן ששים עיר: וחצי הגלעד ועשתרות ואדרעי ערי
ממלכות עוג בבשן לבני מכיר בן־מנשה לחצי בני־מכיר
למשפחתם: אלה אשר־נחל משה בערבות מואב מעבר לב
לירדן יריחו מזרחה: ולשבט הלוי לא־נתן משה נחלה יהוה לג
אלהי ישראל הוא נחלתם כאשר דבר להם: ואלה אשר־ א יד
נחלו בני־ישראל בארץ כנען אשר נחלו אותם אלעזר הכהן
ויהושע בן־נון וראשי אבות המטות לבני ישראל: בגורל ב
נחלתם כאשר צוה יהוה ביד־משה לתשעת המטות וחצי
המטה: כי נתן משה נחלת שני המטות וחצי המטה מעבר ג
לירדן וללוים לא־נתן נחלה בתוכם: כי־היו בני־יוסף שני ד
מטות מנשה ואפרים ולא־נתנו חלק ללוים בארץ כי
אם־ערים לשבת ומגרשיהם למקניהם ולקנינם: כאשר ה
צוה יהוה את־משה כן עשו בני ישראל ויחלקו את־
הארץ: ו
ויגשו בני־יהודה אל־יהושע בגלגל

children of Re'uven according to their families. And their border was from 'Aro'er, that is on the border of the wadi of Arnon, and the city that is in the midst of the wadi, and all the tableland by Medeva; Ḥeshbon, and all its cities that are in the tableland; Divon, and Bamot-ba'al, and Bet-ba'al-me'on, and Yahẓa, and Qedemot, and Mefa'at, and Qiryatayim, and Sivma, and Ẓeret-hashshaḥar in the mount of the valley, and Bet-pe'or, and the slopes of Pisga, and Bet-hayeshimot, and all the cities of the tableland, and all the kingdom of Siḥon king of the Emori, who reigned in Ḥeshbon, whom Moshe smote with the princes of Midyan, Evi, and Reqem, and Ẓur, and Ḥur, and Reva, princes of Siḥon, dwelling in the country. Bil'am also, of the son of Be'or, the soothsayer, did the children of Yisra'el slay with the sword among them that were slain by them. And the border of the children of Re'uven was the Yarden, and its shore. This was the inheritance of the children of Re'uven by their families, the cities and their villages.

16 17 18,19 20 21 22 23

And Moshe gave to the tribe of Gad, to the children of Gad by their families. And their border was Ya'zer, and all the cities of Gil'ad, and half the land of the children of 'Ammon, as far as 'Aro'er that is before Rabba; and from Ḥeshbon to Ramat-hammiẓpe, and Betonim; and from Maḥanayim to the border of Devir; and in the valley of Bet-haram and Bet-nimra, and Sukkot, and Ẓafon, the rest of the kingdom of Siḥon king of Ḥeshbon, the Yarden and its shore, to the edge of the Sea of Kinneret on the other side of the Yarden eastward. This is the inheritance of the children of Gad by their families, the cities, and their villages. And Moshe gave inheritance to the half tribe of Menashshe: and this was the possession of the half tribe of the children of Menashshe by their families. And their border was from Maḥanayim, all Bashan, all the kingdom of 'Og king of Bashan, and all the villages of Ya'ir, which are in Bashan, sixty cities: and half Gil'ad, and 'Ashtarot, and Edre'i, cities of the kingdom of 'Og in Bashan, for the children of Makhir the son of Menashshe, for the one half of the children of Makhir by their families. These are what Moshe did distribute for inheritance in the plains of Mo'av, on the other side of the Yarden, by Yeriḥo, eastward. But to the tribe of Levi Moshe gave no inheritance: the LORD GOD of Yisra'el is their inheritance, as he said to them. And these are the places which the children of Yisra'el inherited in the land of Kena'an, which El'azar the priest, and Yehoshua the son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the children of Yisra'el, assigned for their inheritance. By lot was their inheritance, as the LORD commanded by the hand of Moshe, for the nine tribes, and for the half tribe. For Moshe had given the inheritance of two and a half tribes on the other side of the Yarden: but to the Levites he gave no inheritance among them. For the children of Yosef were two tribes, Menashshe *and* Efrayim: and they gave no part to the Levites in the land, except cities to dwell in, with their pasture grounds for their cattle and their substance. As the LORD commanded Moshe, so the children of Yisra'el did, and they divided the

24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 **14** 2 3 4 5

וַיֹּאמֶר אֵלָיו כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה הַקְנִזִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־הַדָּבָר
אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים עַל אֹדֹתַי וְעַל־
אֹדוֹתֶיךָ בְּקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ: בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה אָנֹכִי בְּשָׁלְחַ מֹשֶׁה ז
עֶבֶד־יְהוָה אֹתִי מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לְרַגֵּל אֶת־הָאָרֶץ וָאָשֶׁב אֹתוֹ
דָּבָר כַּאֲשֶׁר עִם־לְבָבִי: וְאַחַי אֲשֶׁר עָלוּ עִמִּי הִמְסִיו אֶת־לֵב ח
הָעָם וְאָנֹכִי מִלֵּאתִי אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהָי: וַיִּשָּׁבַע מֹשֶׁה בַּיּוֹם ט
הַהוּא לֵאמֹר אִם־לֹא הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרְכָה רַגְלְךָ בָּהּ לְךָ תִּהְיֶה
לְנַחֲלָה וּלְבָנֶיךָ עַד־עוֹלָם כִּי מִלֵּאתָ אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהָי: וְעַתָּה י
הִנֵּה הֶחֱיָה יְהוָה אוֹתִי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר זֶה אַרְבָּעִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה
מֵאָז דִּבֶּר יְהוָה אֶת־דָּבָר הַזֶּה אֶל־מֹשֶׁה אֲשֶׁר־הָלַךְ יִשְׂרָאֵל
בַּמִּדְבָּר וְעַתָּה הִנֵּה אָנֹכִי הַיּוֹם בֶּן־חָמֵשׁ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה: עוֹדֶנִּי יא
הַיּוֹם חָזָק כְּאֲשֶׁר בְּיוֹם שְׁלֹחַ אוֹתִי מֹשֶׁה כְּכֹחִי אָז וּכְכֹחִי עַתָּה
לַמִּלְחָמָה וְלָצֵאת וְלָבוֹא: וְעַתָּה תְּנָה־לִּי אֶת־הָהָר הַזֶּה יב
אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־אַתָּה שָׁמַעְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־
עֲנָקִים שָׁם וְעָרִים גְּדֹלוֹת בְּצֻרוֹת אוּלַי יְהוָה אוֹתִי וְהוֹרַשְׁתִּים
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: וַיְבָרְכֵהוּ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּתֵּן אֶת־חֶבְרוֹן לְכָלֵב יג
בֶּן־יְפֻנֶּה לְנַחֲלָה: עַל־כֵּן הָיְתָה־חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה הַקְנִזִּי יד
לְנַחֲלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה יַעַן אֲשֶׁר מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי
ט יִשְׂרָאֵל: וְשֵׁם חֶבְרוֹן לְפָנִים קִרְיַת אַרְבַּע הָאָדָם הַגָּדוֹל שׁ
בָּעֲנָקִים הוּא וְהָאָרֶץ שָׁקְטָה מִמִּלְחָמָה: א טו וַיְהִי
הַגּוֹרָל לְמַטֵּה בְנֵי יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם אֶל־גְּבוּל אֱדוֹם מִדְבַּר־
צִן נֶגְבָּה מִקְצֵה תֵימָן: וַיְהִי לָהֶם גְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה יָם הַמֶּלַח ב
מִן־הַלָּשׁוֹן הַפְּנֵה נֶגְבָּה: וְיָצָא אֶל־מִנֶּגֶב לְמַעֲלֵה עַקְרַבִּים ג
וְעָבַר צִנָּה וְעָלָה מִנֶּגֶב לְקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ וְעָבַר חֶצְרוֹן וְעָלָה
וְהָיוּ אַדָּרָה וְנָסַב הַקַּרְקָעָה: וְעָבַר עַצְמוֹנָה וְיָצָא נַחַל מִצְרַיִם וְהָיָה ד
תֹּצְאוֹת הַגְּבוּל יָמָּה זֶה־יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל נָגֶב: וּגְבוּל קֵדְמָה ה
יָם הַמֶּלַח עַד־קְצֵה הַיַּרְדֵּן וּגְבוּל לִפְאַת צָפוֹנָה מִלְּשׁוֹן הַיָּם
מִקְצֵה הַיַּרְדֵּן: וְעָלָה הַגְּבוּל בֵּית חָגְלָה וְעָבַר מִצְּפוֹן לְבֵית ו
הָעֲרָבָה וְעָלָה הַגְּבוּל אֶבֶן בֹּהַן בֶּן־רְאוּבֵן: וְעָלָה הַגְּבוּל ז
דְּבִרָה מֵעֵמֶק עָכוֹר וְצָפוֹנָה פֹּנֶה אֶל־הַגִּלְגָּל אֲשֶׁר־נֹכַח
לְמַעֲלֵה אַדֻּמִּים אֲשֶׁר מִנֶּגֶב לַנָּחַל וְעָבַר הַגְּבוּל אֶל־מֵי עֵין־
שֶׁמֶשׁ וְהָיוּ תֹּצְאֹתָיו אֶל־עֵין רֹגֵל: וְעָלָה הַגְּבוּל גֵּי בֶן־הִנֹּם ח
אֶל־כֶּתֶף הַיְבוּסִי מִנֶּגֶב הִיא יְרוּשָׁלִָם וְעָלָה הַגְּבוּל אֶל־רֹאשׁ
הָהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי גֵי־הִנֹּם יָמָּה אֲשֶׁר בִּקְצֵה עֵמֶק־רְפָאִים

land. Then the children of Yehuda came to Yehoshua in 6
Gilgal: and Kalev the son of Yefunne the Qenizzi said to him,
Thou knowst the thing that the LORD said to Moshe the man
of GOD concerning me and thee in Qadesh-barnea. Forty years 7
old was I when Moshe the servant of the LORD sent me from
Qadesh-barnea to spy out the land; and I brought him back
word as it was in my heart. But my brethren who went up 8
with me made the heart of the people melt: but I wholly fol-
lowed the LORD my GOD. And Moshe swore on that day, say- 9
ing, Surely the land on which thy feet have trodden shall be
thy inheritance, and thy children's forever, because thou hast
wholly followed the LORD my GOD. And now, behold, the LORD 10
has kept me alive, as he said, these forty five years, even since
the LORD spoke this word to Moshe, while the children of
Yisra'el wandered in the wilderness: and now, lo, I am this
day eighty five years old. As yet I am as strong this day as 11
I was in the day that Moshe sent me: as my strength was then,
so is my strength now, for war, both to go out, and to come
in. Now therefore give me this mountain, of which the LORD 12
spoke on that day; for thou didst hear on that day how the
'Anaqim were there, and that the cities were great and for-
tified: if so be the LORD will be with me, then I shall be able
to drive them out, as the LORD said. And Yehoshua blessed 13
him, and gave Ḥevron to Kalev the son of Yefunne for an in-
heritance. Ḥevron therefore became the inheritance of Kalev 14
son of Yefunne the Qenizzi to this day, because he wholly fol-
lowed the LORD GOD of Yisra'el. And the name of Ḥevron be- 15
fore was Qiryat-arba; this Arba was the biggest man among
the 'Anaqim. And the land had rest from war. This then **15**
was the lot of the tribe of the children of Yehuda by their
families; to the border of Edom the wilderness of Ẓin towards
the Negev in the far south. And their south border was from 2
the far shore of the salt sea, from the bay that turns south-
wards: and it went out to the south side to Ma'ale-'aqrabbim, 3
and passed along to Ẓin, and ascended up from the south to
Qadesh-barnea, and passed along to Ḥezron, and went up to
Addar, and came round to Qarqa: from there it passed toward 4
'Aẓmon, and went out to the wadi of Miẓrayim; and the termina-
tions of that border were at the sea: this shall be your southern
border. And the east border was the salt sea, even to the 5
end of the Yarden. And their border in the north quarter was
from the bay of the sea at the extremity of the Yarden. And the 6
border went up to Bet-Ḥogla, and passed along by the north
of Bet-'arava; and the border went up to the stone of Bohan
the son of Re'uven: and the border went up towards Devir 7
from the valley of 'Akhor, and so northward, turning towards
Gilgal, which is opposite the ascent to Adummim, which is on
the south side of the river: and the border passed toward the
waters of 'En-shemesh, and its terminations were at 'En-
rogel: and the border went up by the valley of the Ben- 8
ḥinnom to the south side of the Yevusi; that is Yerushalayim:
and the border went up to the top of the mountain that lies be-
fore the valley of Hinnom westward, which is at the end of the

צְפוֹנָה׃ וְתֹאַר הַגְּבוּל מֵרֹאשׁ הָהָר אֶל־מַעְיַן מֵי נֶפְתּוֹחַ וְיָצָא ט
אֶל־עָרֵי הַר־עֶפְרוֹן וְתֹאַר הַגְּבוּל בַּעֲלָה הִיא קִרְיַת יְעָרִים׃
וְנָסַב הַגְּבוּל מִבַּעֲלָה׀ יָמָּה אֶל־הַר שֵׂעִיר וְעָבַר אֶל־כֶּתֶף הַר־ י
יְעָרִים מִצָּפוֹנָה הִיא כְסָלוֹן וְיָרַד בֵּית־שֶׁמֶשׁ וְעָבַר תִּמְנָה׃
וְיָצָא הַגְּבוּל אֶל־כֶּתֶף עֶקְרוֹן צָפוֹנָה וְתֹאַר הַגְּבוּל שִׁכְרוֹנָה יא
וְעָבַר הַר־הַבַּעֲלָה וְיָצָא יַבְנְאֵל וְהָיוּ תֹּצְאוֹת הַגְּבוּל יָמָּה׃
וְגְבוּל יָם הַיָּמָּה דְּגְדוֹל וּגְבוּל זֶה גְּבוּל בְּנֵי־יְהוּדָה סָבִיב יב
לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ וּלְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה נָתַן חֵלֶק בְּתוֹךְ בְּנֵי־יְהוּדָה אֶל־ יג
פִּי יְהוָה לִיהוֹשֻׁעַ אֶת־קִרְיַת אַרְבַּע אֲבִי הָעֲנָק הִיא חֶבְרוֹן׃
וַיֹּרֶשׁ מִשָּׁם כָּלֵב אֲוֹשֵׁי שְׁלֹשָׁה בְּנֵי הָעֲנָק אֶת־שֵׁשַׁי וְאֶת־אֲחִימַן יד
וְאֶת־תַּלְמַי יְלִידֵי הָעֲנָק׃ וַיַּעַל מִשָּׁם אֶל־יֹשְׁבֵי דְּבִר וְשֵׁם־ טו
דְּבִר לְפָנִים קִרְיַת־סֵפֶר׃ וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־יַכֶּה אֶת־קִרְיַת־ טז
סֵפֶר וּלְכָדָהּ וְנָתַתִּי לוֹ אֶת־עַכְסָה בִתִּי לְאִשָּׁה׃ וַיִּלְכְּדָהּ
עָתְנִיאֵל בֶּן־קְנַז אֲחִי כָלֵב וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־עַכְסָה בִתּוֹ לְאִשָּׁה׃
וַיְהִי בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתֵהוּ לִשְׁאוֹל מֵאֵת־אָבִיהָ שָׂדֶה וַתִּצְנַח מֵעַל יז
הַחֲמוֹר וַיֹּאמֶר־לָהּ כָּלֵב מַה־לָּךְ׃ וַתֹּאמֶר תְּנָה־לִּי בְרָכָה כִּי יח
אֶרֶץ הַנֶּגֶב נְתַתָּנִי וְנָתַתָּה לִי גֻּלֹּת מָיִם וַיִּתֶּן־לָהּ אֶת גֻּלֹּת
עִלִּיּוֹת וְאֶת גֻּלֹּת הַתַּחְתִּיּוֹת׃ זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה יט כ
בְּנֵי־יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ וַיִּהְיוּ הֶעָרִים מִקְצֵה לְמַטֵּה בְנֵי־ כא
יְהוּדָה אֶל־גְּבוּל אֱדוֹם בַּנֶּגְבָּה קַבְצְאֵל וְעֵדֶר וְיָגוּר׃ וְקִינָה כב
וְדִימוֹנָה וְעַדְעָדָה׃ וְקֶדֶשׁ וְחָצוֹר וְיִתְנָן׃ זִיף וָטְלֶם וּבְעָלוֹת׃ כג
וְחָצוֹר חֲדַתָּה וּקְרִיּוֹת חֶצְרוֹן הִיא חָצוֹר׃ אֲמָם וּשְׁמַע וּמוֹלָדָה׃ כה
וְחַצַר גַּדָּה וְחֶשְׁמוֹן וּבֵית פָּלֶט׃ וְחַצַר שׁוּעָל וּבְאֵר שָׁבַע כז
וּבִזְיוֹתְיָה׃ בַּעֲלָה וְעִיִּים וָעֶצֶם׃ וְאֶלְתּוֹלַד וּכְסִיל וְחָרְמָה׃ וְצִקְלַג כט
וּמַדְמַנָּה וְסַנְסַנָּה׃ וּלְבָאוֹת וְשִׁלְחִים וְעַיִן וְרִמּוֹן כָּל־עָרִים לב
עֶשְׂרִים וְתֵשַׁע וְחַצְרֵיהֶן׃ בַּשְּׁפֵלָה אֶשְׁתָּאוֹל לג
וְצָרְעָה וְאַשְׁנָה׃ וְזָנוֹחַ וְעֵין גַּנִּים תַּפּוּחַ וְהֵעֵינָם׃ יַרְמוּת לה
וַעֲדֻלָּם שׂוֹכֹה וַעֲזֵקָה׃ וְשַׁעֲרַיִם וַעֲדִיתַיִם וְהַגְּדֵרָה וּגְדֵרֹתָיִם לו
עָרִים אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃ צְנָן וְחַדָּשָׁה לז
וּמִגְדַּל־גָּד׃ וְדִלְעָן הַמִּצְפֵּה וְיָקְתְּאֵל׃ לָכִישׁ וּבָצְקַת וְעֶגְלוֹן׃ לט
וְכַבּוֹן וְלַחְמָס וְכִתְלִישׁ׃ וּגְדֵרוֹת בֵּית־דָּגוֹן וְנַעֲמָה וּמַקֵּדָה
עָרִים שִׁשׁ־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃ לִבְנָה וְעֶתֶר וְעָשָׁן מג
וְיִפְתָּח וְאַשְׁנָה וְנְצִיב׃ וּקְעִילָה וְאַכְזִיב וּמָרֵאשָׁה עָרִים תֵּשַׁע מד
וְחַצְרֵיהֶן׃ עֶקְרוֹן וּבְנֹתֶיהָ וְחַצֵרֶיהָ׃ מֵעֶקְרוֹן מה

valley of Refa'im northwards: and the border was drawn from 9
the top of the hill to the fountain of the water of Neftoaḥ, and
went out to the cities of mount 'Efron; and the border was
drawn to Ba'ala, which is Qiryat-ye'arim. And the border 10
came around from Ba'al westward to mount Se'ir and passed
along to the spur of mount Ye'arim, which is Kesalon, on the
north side, and went down to Bet-shemesh, and passed on to
Timna: and the border went out to the side of 'Eqron north- 11
ward: and the border was drawn to Shikron, and passed
along to mount Ba'ala, and went out to Yavne'el; and the ter-
minations of the border were at the sea. And as for the west 12
border, the great sea was the border. This is the border of the
children of Yehuda round about according to their families.
And to Kalev son of Yefunne he gave a part among the child- 13
ren of Yehuda, according to the commandment of the LORD
to Yehoshua, the city of Arba the father of the 'Anaq, which
city is Ḥevron. And Kalev drove out from there the three sons 14
of the 'Anaq, Sheshay and Aḥiman, and Talmay, the children
of the 'Anaq. And he went up from there to the inhabitants of 15
Devir: and the name of Devir before was Qiryat-sefer. And 16
Kalev said, He that smites Qiryat-sefer and takes it, to him
will I give 'Akhsa my daughter to wife. And 'Otni'el the son 17
of Qenaz, the brother of Kalev, took it: and he gave him
'Akhsa his daughter to wife. And it came to pass, when she 18
arrived, that she enticed him to ask of her father a field: and
she came down from her ass; and Kalev said to her, What
wouldst thou have? And she answered, give me a blessing; 19
for thou hast given me the land of the Negev: give me also
pools of water. And he gave her the upper pools, and the lower
pools. This is the inheritance of the tribe of the children 20
of Yehuda according to their families. And the uttermost 21
cities of the tribe of the children of Yehuda toward the border
of Edom southward were Qavẓe'el, and 'Eder, and Yagur, and 22
Qina, and Dimona, and 'Ad'ada, and Qedesh, and Ḥaẓor, and 23
Yitnan, Zif, and Telem, and Be'alot, and Ḥazor, Ḥadatta, and 24,25
Qeriyot, and Ḥeẓron, which is Ḥaẓor, Amam, and Shema, and 26
Molada, and Ḥaẓar-gadda, and Ḥeshmon, and Bet-pelet, and 27,28
Ḥaẓar-shu'al, and Be'er-sheva, and Bizyotya, Ba'ala, and 29
'Iyyim, and 'Eẓem, and Eltolad, and Kesil, and Ḥorma, and 30,31
Ẓiqlag, and Madmanna, and Sansanna, and Leva'ot, and Shil- 32
ḥim, and 'Ayin, and Rimmon: all the cities, were twenty nine,
with their villages: and in the valley, Eshta'ol, and Ẓor'a, 33
and Ashna, and Zanoaḥ, and 'En-gannim, Tappuaḥ, and 'Enam, 34
Yarmut, and 'Adullam, Sokho, and 'Azeqa, and Sha'arayim, 35,36
and 'Aditayim, and Gedera, and Gederotayim; fourteen cities
with their villages: Ẓenan, and Ḥadasha, and Migdal- 37
gad, and Dil'an, and Miẓpe, and Yoqte'el, Lakhish, and 38,39
Boẓqat, and 'Eglon, and Kabbon, and Laḥmas, and Kitlish, 40
And Qederot, Bet-dagon, and Na'ama, and Maqqeda; sixteen 41
cities with their villages: Livna, and 'Eter, and 'Ashan, 42
and Yiftaḥ, and Ashnah, and Neẓiv, and Qe'ila, and Akhziv, 43,44
and Maresha; nine cities with their villages: 'Eqron, with 45
its hamlets and villages: from 'Eqron to the sea, all that lay 46

וְיִמָּה כָּל אֲשֶׁר־עַל־יַד אַשְׁדּוֹד וְחַצֵרֶיהָן: אַשְׁדּוֹד מ
בְּנוֹתֶיהָ וְחַצֵרֶיהָ עַזָּה בְּנוֹתֶיהָ וְחַצֵרֶיהָ עַד־נַחַל מִצְרַיִם וְהַיָּם
הַגָּדוֹל וּגְבוּל: וּבְנֶה שָׁמִיר וְיַתִּיר וְשׂוֹכֹה: וְדַנָּה וְקִרְיַת־סַנָּה מח
הִיא דְּבִר: וְעֲנָב וְאֶשְׁתְּמֹה וְעֲנִים: וְגֹשֶׁן וְחֹלֹן וְגִלֹה עָרִים מט
אַחַת־עֶשְׂרֵה וְחַצֵרֵיהֶן: אַרַב וּדוּמָה וְאֶשְׁעָן: נ
וְיָנוּם וּבֵית־תַּפּוּחַ וְאֵפֵקָה: וְחֻמְטָה וְקִרְיַת אַרְבַּע הִיא נא
חֶבְרוֹן וְצִיעֹר עָרִים תֵּשַׁע וְחַצֵרֵיהֶן: מָעוֹן נב
כַּרְמֶל וְזִיף וְיוּטָּה: וְיִזְרְעֶאל וְיָקְדְעָם וְזָנוֹחַ: הַקַּיִן גִּבְעָה נג
וְתִמְנָה עָרִים עֶשֶׂר וְחַצֵרֵיהֶן: חַלְחוּל נד
בֵּית־צוּר וְגְדוֹר: וּמַעֲרַת וּבֵית־עֲנוֹת וְאֶלְתְּקֹן עָרִים שֵׁשׁ נה
וְחַצֵרֵיהֶן: קְרִית־בַּעַל הִיא קִרְיַת יְעָרִים נו
וְהָרַבָּה עָרִים שְׁתַּיִם וְחַצֵרֵיהֶן: בַּמִּדְבָּר נז
בֵּית הָעֲרָבָה מִדִּין וְסָכָכָה: וְהַנִּבְשָׁן וְעִיר־הַמֶּלַח וְעֵין נח
גֶּדִי עָרִים שֵׁשׁ וְחַצֵרֵיהֶן: וְאֶת־הַיְבוּסִי יוֹשְׁבֵי נט
יְרוּשָׁלַם לֹא־יוּכְלוּ בְּנֵי־יְהוּדָה לְהוֹרִישָׁם וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת־
בְּנֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל א טז
לִבְנֵי יוֹסֵף מִיַּרְדֵּן יְרִיחוֹ לְמֵי יְרִיחוֹ מִזְרָחָה הַמִּדְבָּר עֹלֶה
מִיְרִיחוֹ בָּהָר בֵּית־אֵל: וְיֹצֵא מִבֵּית־אֵל לוּזָה וְעָבַר אֶל־גְּבוּל ב
הָאַרְכִּי עֲטָרוֹת: וְיָרַד יָמָּה אֶל־גְּבוּל הַיַּפְלֵטִי עַד־גְּבוּל בֵּית־ ג
חֹרוֹן הַתַּחְתּוֹן וְעַד־גָּזֶר וְהָיוּ תֹצְאֹתָיו יָמָּה: וַיִּנְחֲלוּ בְנֵי־יוֹסֵף ד
מְנַשֶּׁה וְאֶפְרָיִם: וַיְהִי גְּבוּל בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשְׁפְּחֹתָם וַיְהִי גְּבוּל ה
נַחֲלָתָם מִזְרָחָה עַטְרוֹת אַדָּר עַד־בֵּית חֹרוֹן עֶלְיוֹן: וְיָצָא
הַגְּבוּל הַיָּמָּה מִכְמְתָת מִצָּפוֹן וְנָסַב הַגְּבוּל מִזְרָחָה תַּאנַת
שִׁלֹה וְעָבַר אוֹתוֹ מִמִּזְרַח יָנוֹחָה: וְיָרַד מִיָּנוֹחָה עֲטָרוֹת ז
וְנַעֲרָתָה וּפָגַע בִּיְרִיחוֹ וְיָצָא הַיַּרְדֵּן: מִתַּפּוּחַ יִלֵּךְ הַגְּבוּל יָמָּה ח
נַחַל קָנָה וְהָיוּ תֹּצְאֹתָיו הַיָּמָּה זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־אֶפְרַיִם
לְמִשְׁפְּחֹתָם: וְהֶעָרִים הַמְבְדָּלוֹת לִבְנֵי אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ נַחֲלַת ט
בְּנֵי־מְנַשֶּׁה כָּל־הֶעָרִים וְחַצֵרֵיהֶן: וְלֹא הוֹרִישׁוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי י
הַיּוֹשֵׁב בַּגָּזֶר וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקֶרֶב אֶפְרַיִם עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי
לְמַס־עֹבֵד: וַיְהִי הַגּוֹרָל לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה כִּי־הוּא יז
בְּכוֹר יוֹסֵף לְמָכִיר בְּכוֹר מְנַשֶּׁה אֲבִי הַגִּלְעָד כִּי הוּא הָיָה אִישׁ
מִלְחָמָה וַיְהִי־לוֹ הַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן: וַיְהִי לִבְנֵי מְנַשֶּׁה הַנּוֹתָרִים יח
לְמִשְׁפְּחֹתָם לִבְנֵי אֲבִיעֶזֶר וְלִבְנֵי־חֵלֶק וְלִבְנֵי אַשְׂרִיאֵל וְלִבְנֵי־
שֶׁכֶם וְלִבְנֵי־חֵפֶר וְלִבְנֵי שְׁמִידָע אֵלֶּה בְּנֵי מְנַשֶּׁה בֶּן־יוֹסֵף
הַזְּכָרִים לְמִשְׁפְּחוֹתָם: וְלִצְלָפְחָד בֶּן־חֵפֶר בֶּן־גִּלְעָד בֶּן־מָכִיר יט
בֶּן־מְנַשֶּׁה לֹא־הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֹתָיו

near Ashdod, with their villages: Ashdod with its ham- 47
lets and villages, 'Azza with its hamlets and villages, to the
wadi of Miẓrayim, and the great sea, being its border; and in 48
the mountains, Shamir, and Yattir, and Sokho, and Danna, and 49
Qiryat-sanna, which is Devir, and 'Anav, and Eshtemo, and 50
'Anim, and Goshen, and Ḥolon, and Gilo; eleven cities with 51
their villages: Arav, and Duma, and Esh'an, and Yanus, 52,53
and Bet-tappuaḥ, and Afeqa, and Ḥumta, and Qiryat-arba, 54
which is Ḥevron, and Ẓi'or; nine cities with their villages:
Ma'on, Karmel, and Zif and Yuta, and Yizre'el, and 55,56
Yoqde'am, and Zanoaḥ, Qayin, Giv'a and Timna; ten cities with 57
their villages: Ḥalḥul, Bet-ẓur, and Gedor, and Ma'arat, 58,59
and Bet-'anot, and Elteqon; six cities with their villages:
Qiryat-ba'al, which is Qiryat-ye'arim and Rabba; two 60
cities with their villages: in the wilderness, Bet- 61
ha'arava, Middin, and Sekhakha, and Nivshan, and 'Ir-ham- 62
melaḥ, and 'En-gedi; six cities with their villages. As for 63
the Yevusi, the inhabitants of Yerushalayim, the children of
Yehuda could not drive them out: but the Yevusi dwell with
the children of Yehuda at Yerushalayim to this day. And **16**
the lot of the children of Yosef fell from the Yarden by Yeriḥo,
to the water of Yeriḥo on the east, to the wilderness that goes
up from Yeriḥo by mount Bet-el, and goes out from Bet-el 2
to Luz and passes along to the borders of the Arki to 'Atarot,
and goes down westward to the border of the Yafleti, to the bor- 3
der of lower Bet-ḥoron, and to Gezer: and its terminations are
at the sea. So the children of Yosef, Menashshe and Efrayim 4
took their inheritance. And the border of the children of 5
Efrayim according to their families was thus: the border of
their inheritance on the east side was 'Atrot-addar, to upper
Bet-ḥoron; and the border went out westward, to Mikhmetat 6
on the north side; and the border went about eastward
to Ta'anat-shilo, and passed by it on the east to Yanoḥa;
and it went down from Yanoḥa to 'Atarot, and to Na'arat, and 7
came to Yeriḥo, and went out at the Yarden. The border went 8
out from Tappuaḥ westward to the wadi Qana; and its termi-
nations were at the sea. This is the inheritance of the tribe
of the children of Efrayim by their families; together with the 9
separate cities for the children of Efrayim among the inherit-
ance of the children of Menashshe, all the cities with their
villages. And they did not drive out the Kena'ani that dwelt 10
in Gezer; but the Kena'ani dwell amongst Efrayim to this day,
and became tax-paying servants. Then came the lot for **17**
the tribe of Menashshe; for he was the firstborn of Yosef, for
Makhir the firstborn of Menashshe, the father of Gil'ad: be-
cause he was a man of war, therefore he had Gil'ad and Ba-
shan. There was also a lot for the rest of the children of 2
Menashshe by their families; for the children of Avi'ezer, and
for the children of Ḥeleq, and for the children of Asri'el, and
for the children of Shekhem, and for the children of Ḥefer, and
for the children of Shemida: these were the male children of
Menashshe the son of Yosef by their families. But Ẓelofḥad, 3
the son of Ḥefer, the son of Gil'ad, the son of Makhir, the son

י מַחְלָה וְנֹעָה חָגְלָה מִלְכָּה וְתִרְצָה: וַתִּקְרַבְנָה לִפְנֵי אֶלְעָזָר ר
הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְלִפְנֵי הַנְּשִׂיאִים לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה
אֶת־מֹשֶׁה לָתֵת־לָנוּ נַחֲלָה בְּתוֹךְ אַחֵינוּ וַיִּתֶּן לָהֶם אֶל־פִּי
יְהוָה נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵי אֲבִיהֶן: וַיִּפְּלוּ חַבְלֵי־מְנַשֶּׁה עֲשָׂרָה ה
לְבַד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן: כִּי בְּנוֹת ו
מְנַשֶּׁה נָחֲלוּ נַחֲלָה בְּתוֹךְ בָּנָיו וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד הָיְתָה לִבְנֵי־
מְנַשֶּׁה הַנּוֹתָרִים: וַיְהִי גְּבוּל־מְנַשֶּׁה מֵאָשֵׁר הַמִּכְמְתָת אֲשֶׁר ז
עַל־פְּנֵי שְׁכֶם וְהָלַךְ הַגְּבוּל אֶל־הַיָּמִין אֶל־יֹשְׁבֵי עֵין תַּפּוּחַ:
לִמְנַשֶּׁה הָיְתָה אֶרֶץ תַּפּוּחַ וְתַפּוּחַ אֶל־גְּבוּל מְנַשֶּׁה לִבְנֵי ח
אֶפְרָיִם: וְיָרַד הַגְּבוּל נַחַל קָנָה נֶגְבָּה לַנַּחַל עָרִים הָאֵלֶּה ט
לְאֶפְרַיִם בְּתוֹךְ עָרֵי מְנַשֶּׁה וּגְבוּל מְנַשֶּׁה מִצָּפוֹן לַנַּחַל וַיְהִי
תְצֹאתָיו הַיָּמָּה: נֶגְבָּה לְאֶפְרַיִם וְצָפוֹנָה לִמְנַשֶּׁה וַיְהִי הַיָּם י
גְּבוּלוֹ וּבְאָשֵׁר יִפְגְּעוּן מִצָּפוֹן וּבְיִשָּׂשכָר מִמִּזְרָח: וַיְהִי לִמְנַשֶּׁה יא
בְּיִשָּׂשכָר וּבְאָשֵׁר בֵּית־שְׁאָן וּבְנוֹתֶיהָ וְיִבְלְעָם וּבְנוֹתֶיהָ וְאֵת־
יֹשְׁבֵי דֹאר וּבְנוֹתֶיהָ וְיֹשְׁבֵי עֵין־דֹּר וּבְנוֹתֶיהָ וְיֹשְׁבֵי תַעְנָךְ
וּבְנוֹתֶיהָ וְיֹשְׁבֵי מְגִדּוֹ וּבְנוֹתֶיהָ שְׁלֹשֶׁת הַנָּפֶת: וְלֹא יָכְלוּ בְּנֵי יב
מְנַשֶּׁה לְהוֹרִישׁ אֶת־הֶעָרִים הָאֵלֶּה וַיּוֹאֶל הַכְּנַעֲנִי לָשֶׁבֶת
בָּאָרֶץ הַזֹּאת: וַיְהִי כִּי חָזְקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי יג
לָמַס וְהוֹרֵשׁ לֹא הוֹרִישׁוֹ: וַיְדַבְּרוּ בְּנֵי יוֹסֵף אֶת־ יד
יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר מַדּוּעַ נָתַתָּה לִּי נַחֲלָה גּוֹרָל אֶחָד וְחֶבֶל אֶחָד
וַאֲנִי עַם רָב עַד אֲשֶׁר־עַד־כֹּה בֵּרַכַנִי יְהוָה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם טו
יְהוֹשֻׁעַ אִם־עַם־רַב אַתָּה עֲלֵה לְךָ הַיְעָרָה וּבֵרֵאתָ לְךָ שָׁם
בְּאֶרֶץ הַפְּרִזִּי וְהָרְפָאִים כִּי־אָץ לְךָ הַר־אֶפְרָיִם: וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי טז
יוֹסֵף לֹא־יִמָּצֵא לָנוּ הָהָר וְרֶכֶב בַּרְזֶל בְּכָל־הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב
בְּאֶרֶץ הָעֵמֶק לְיֹשְׁבֵי בֵּית־שְׁאָן וּבְנוֹתֶיהָ וְלַאֲשֶׁר בְּעֵמֶק
יִזְרְעֶאל: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בֵּית יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם וְלִמְנַשֶּׁה יז
לֵאמֹר עַם־רַב אַתָּה וְכֹחַ גָּדוֹל לָךְ לֹא־יִהְיֶה לְךָ גּוֹרָל
אֶחָד: כִּי הַר יִהְיֶה־לָּךְ כִּי־יַעַר הוּא וּבֵרֵאתוֹ וְהָיָה לְךָ יח
תְּצֹאתָיו כִּי־תוֹרִישׁ אֶת־הַכְּנַעֲנִי כִּי רֶכֶב בַּרְזֶל לוֹ כִּי
חָזָק הוּא: וַיִּקָּהֲלוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׁלֹה א יט
וַיְשַׁכְּנוּ שָׁם אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְהָאָרֶץ נִכְבְּשָׁה לְפָנֵיהֶם: וַיִּוָּתְרוּ ב
בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־חָלְקוּ אֶת־נַחֲלָתָם שִׁבְעָה שִׁבְטִים:

of Menashshe, had no sons, but daughters: and these are the names of his daughters, Maḥla, and No'a, Ḥogla, Milka, and Tirẓa. And they came near before El'azar the priest, and before Yehoshua the son of Nun, and before the princes, saying, The LORD commanded Moshe to give us an inheritance among our brethren. Therefore according to the commandment of the LORD he gave them an inheritance among the brethren of their father. And there fell ten portions to Menashshe, besides the land of Gil'ad and Bashan, which were on the other side of the Yarden; because the daughters of Menashshe had an inheritance among his sons: and the rest of Menashshe's sons had the land of Gil'ad. And the border of Menashshe was from Asher to Mikhmetat, that lies before Shekhem; and the border went along on the right hand to the inhabitants of 'En-tappuaḥ. Now Menashshe had the land of Tappuaḥ: but Tappuaḥ on the border of Menashshe belonged to the children of Efrayim; and the border descended to the wadi Qana, southward of the wadi: these cities were Efrayim's situated among the cities of Menashshe: the boundary of Menashshe also was on the north side of the wadi; and its terminations were at the sea: southward it was Efrayim's, and northward it was Menashshe's and the sea was its border; and they met together in Asher on the north, and in Yissakhar on the east. And Menashshe had in Yissakhar and in Asher Bet-she'an and its hamlets, and Yivle'am and its hamlets, and the inhabitants of Dor and its hamlets, and the inhabitants of 'En-dor and its hamlets, and the inhabitants of Ta'nakh and its hamlets, and the inhabitants of Megiddo and its hamlets, three districts in all. Yet the children of Menashshe could not drive out the inhabitants of those cities; but the Kena'ani persisted in dwelling in that land. Yet it came to pass, when the children of Yisra'el became strong, that they put the Kena'ani to tribute; but did not utterly drive them out. And the children of Yosef spoke to Yehoshua, saying, Why hast thou given me but one lot and one portion to inherit, when I am a great people, since the LORD has blessed me so much? And Yehoshua answered them, If thou be a great people, then go up to the forest country, and cut down a space for thyself there in the land of the Perizzi and of the Refa'im, if mount Efrayim is too narrow for thee. And the children of Yosef said, The hill is not enough for us: and all the Kena'ani that dwell in the land of the valley have chariots of iron, both they who are of Bet-she'an and its hamlets, and they who are of the 'Emeq-Yizre'el. And Yehoshua spoke to the house of Yosef, to Efrayim and to Menashshe, saying, Thou art a great people, and hast great power: thou shalt not have one lot only: but the mountain shall be thine; for it is a forest, and thou shalt cut it down: and its terminations shall be thine: for thou shalt drive out the Kena'ani, though they have iron chariots, and though they are so strong. And the whole congregation of the children of Yisra'el assembled together at Shilo, and set up the Tent of Meeting there. And the land was conquered before them. And there remained among the children of Yisra'el seven tribes,

4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 18 2

ג וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־אָנָה אַתֶּם מִתְרַפִּים לָבוֹא
ד לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם: הָבוּ
לָכֶם שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים לִשְׁבָט וְאֶשְׁלְחֵם וְיָקֻמוּ וְיִתְהַלְּכוּ בָאָרֶץ
ה וְיִכְתְּבוּ אוֹתָהּ לְפִי נַחֲלָתָם וְיָבֹאוּ אֵלָי: וְהִתְחַלְּקוּ אֹתָהּ
לִשְׁבָעָה חֲלָקִים יְהוּדָה יַעֲמֹד עַל־גְּבוּלוֹ מִנֶּגֶב וּבֵית יוֹסֵף
ו יַעַמְדוּ עַל־גְּבוּלָם מִצָּפוֹן: וַאַתֶּם תִּכְתְּבוּ אֶת־הָאָרֶץ שִׁבְעָה
חֲלָקִים וַהֲבֵאתֶם אֵלַי הֵנָּה וְיָרִיתִי לָכֶם גּוֹרָל פֹּה לִפְנֵי יְהוָה
ז אֱלֹהֵינוּ: כִּי אֵין־חֵלֶק לַלְוִיִּם בְּקִרְבְּכֶם כִּי־כְהֻנַּת יְהוָה
נַחֲלָתוֹ וְגָד וּרְאוּבֵן וְחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר
ח לַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה: וַיָּקֻמוּ
הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַהֹלְכִים לִכְתֹּב אֶת־הָאָרֶץ
לֵאמֹר לְכוּ וְהִתְהַלְּכוּ בָאָרֶץ וְכִתְבוּ אוֹתָהּ וְשׁוּבוּ אֵלָי וּפֹה
ט אַשְׁלִיךְ לָכֶם גּוֹרָל לִפְנֵי יְהוָה בְּשִׁלֹה: וַיֵּלְכוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּעַבְרוּ
בָאָרֶץ וַיִּכְתְּבוּהָ לְעָרִים לְשִׁבְעָה חֲלָקִים עַל־סֵפֶר וַיָּבֹאוּ
י אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַמַּחֲנֵה שִׁלֹה: וַיַּשְׁלֶךְ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ גּוֹרָל
בְּשִׁלֹה לִפְנֵי יְהוָה וַיְחַלֵּק־שָׁם יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָאָרֶץ לִבְנֵי
יא יִשְׂרָאֵל כְּמַחְלְקֹתָם: וַיַּעַל גּוֹרָל מַטֵּה בְנֵי־בִנְיָמִן
לְמִשְׁפְּחֹתָם וַיֵּצֵא גְּבוּל גּוֹרָלָם בֵּין בְּנֵי יְהוּדָה וּבֵין בְּנֵי יוֹסֵף:
יב וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל לִפְאַת צָפוֹנָה מִן־הַיַּרְדֵּן וְעָלָה הַגְּבוּל אֶל־
וְהָיוּ כֶּתֶף יְרִיחוֹ מִצָּפוֹן וְעָלָה בָהָר יָמָּה וְהָיָה תְּצָאתָיו מִדְבָּרָה
יג בֵּית אָוֶן: וְעָבַר מִשָּׁם הַגְּבוּל לוּזָה אֶל־כֶּתֶף לוּזָה נֶגְבָּה הִיא
בֵּית־אֵל וְיָרַד הַגְּבוּל עַטְרוֹת אַדָּר עַל־הָהָר אֲשֶׁר מִנֶּגֶב
יד לְבֵית־חוֹרוֹן תַּחְתּוֹן: וְתָאַר הַגְּבוּל וְנָסַב לִפְאַת־יָם נֶגְבָּה מִן־
וְהָיוּ הָהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי בֵית־חוֹרוֹן נֶגְבָּה וְהָיָה תְּצָאתָיו אֶל־קִרְיַת־
טו בַּעַל הִיא קִרְיַת יְעָרִים עִיר בְּנֵי יְהוּדָה זֹאת פְּאַת־יָם: וּפְאַת־
נֶגְבָּה מִקְצֵה קִרְיַת יְעָרִים וְיָצָא הַגְּבוּל יָמָּה וְיָצָא אֶל־מַעְיַן
טז מֵי נֶפְתּוֹחַ: וְיָרַד הַגְּבוּל אֶל־קְצֵה הָהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי גֵי בֶן־
הִנֹּם אֲשֶׁר בְּעֵמֶק וְפָאִים צָפוֹנָה וְיָרַד גֵּי הִנֹּם אֶל־כֶּתֶף
יז הַיְבוּסִי נֶגְבָּה וְיָרַד עֵין רֹגֶל: וְתָאַר מִצָּפוֹן וְיֵצֵא עֵין שָׁמֶשׁ
וְיָצָא אֶל־גְּלִילוֹת אֲשֶׁר־נֹכַח מַעֲלֵה אֲדֻמִּים וְיָרַד אֶבֶן
יח בֹּהַן בֶּן־רְאוּבֵן: וְעָבַר אֶל־כֶּתֶף מוּל־הָעֲרָבָה צָפוֹנָה וְיָרַד
יט וְהָיוּ הָעֲרָבָתָה: וְעָבַר הַגְּבוּל אֶל־כֶּתֶף בֵּית־חָגְלָה צָפוֹנָה וְהָיָה
תּוֹצְאוֹת תּוֹצְאוֹתָיו הַגְּבוּל אֶל־לְשׁוֹן יָם־הַמֶּלַח צָפוֹנָה אֶל־קְצֵה הַיַּרְדֵּן

who had not yet received their inheritance. And Yehoshua said 3
to the children of Yisra'el, How long will you be remiss in going
to possess the land, which the LORD GOD of your fathers has
given you? Assign from among you three men for each tribe: 4
and I will send them, and they shall rise, and go through the
land, and mark it out according to their inheritance; and
they shall come back to me. And they shall divide it into seven 5
parts: Yehuda shall remain on his boundary in the south, and
the house of Yosef shall remain on their boundaries to the
north. You shall therefore mark out the land in seven parts, 6
and bring the description to me here, that I may cast lots for
you here before the LORD our GOD. But the Levites have no 7
part among you; for the priesthood of the LORD is their inheritance: and Gad, and Re'uven, and half the tribe of Menashshe,
have received their inheritance beyond the Yarden on the east,
that which Moshe the servant of the LORD gave them. And the 8
men arose, and went away: and Yehoshua charged them that
went to mark out the land, saying, Go and walk through the
land, and mark it out, and come back to me, that I may here
cast lots for you before the LORD in Shilo. And the men went 9
and passed through the land, and wrote it down by cities into
seven parts in a book, and came back to Yehoshua to the
camp at Shilo. And Yehoshua cast lots for them in Shilo be- 10
fore the LORD: and there Yehoshua divided the land to the
children of Yisra'el according to their divisions. And the 11
lot of the tribe of the children of Binyamin came up according
to their families: and the border of their lot came out between
the children of Yehuda and the children of Yosef. And their 12
border on the north side was from the Yarden; and the border
went up to the side of Yeriḥo on the north side, and went up
through the mountains westward; and its terminations were
at the wilderness of Bet-aven. And the border went over from 13
thence towards Luz, to the south side of Luz, which is Bet-el;
and the border descended to 'Atrot-addar, near the hill that
lies on the south side of the lower Bet-ḥoron. And the border 14
was drawn, and turned about at its western corner to the
south, from the hill that lies before Bet-ḥoron southward; and
its terminations were at Qiryat-ba'al, which is Qiryat-ye'arim,
a city of the children of Yehuda: this was the west quarter.
And the south quarter was from the far side of Qiryat-ye'arim, 15
and the border went out on the west, and went out to the
well of the waters of Neftoaḥ: and the border came down to 16
the end of the mountain that lies before the valley of Ben-
hinnom, and which is in the valley of Refa'im on the north,
and descended to the valley of Hinnom, to the slope of the
Yevusi on the south, and descended to 'En-rogel, and was 17
drawn to the north, and went out to 'En-shemesh, and went
out toward Gelilot, which is opposite the ascent of Adummim,
and descended to the stone of Bohan the son of Re'uven, and 18
passed along toward the slope over against the 'Arava north-
ward, and went down to the 'Arava: and the border passed 19
along the slope of Bet-ḥogla northward: and the terminations
of the border were at the north bay of the salt sea at the

נֶגְבָּה זֶה גְּבוּל נֶגֶב: וְהַיַּרְדֵּן יִגְבָּל־אֹתוֹ לִפְאַת־קֵדְמָה זֹאת כ
נַחֲלַת בְּנֵי בִנְיָמִן לִגְבוּלֹתֶיהָ סָבִיב לְמִשְׁפְּחֹתָם: וַתְּהִי הֶעָרִים כא
לְמַטֵּה בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם יְרִיחוֹ וּבֵית־חָגְלָה וְעֵמֶק
קְצִיץ: וּבֵית הָעֲרָבָה וּצְמָרַיִם וּבֵית־אֵל: וְהָעַוִּים וְהַפָּרָה כב
וְעָפְרָה: וּכְפַר הָעַמֹּנִי וְהָעֲפִי וְגֶבַע עָרִים שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה כג
וְחַצְרֵיהֶן: גִּבְעוֹן וְהָרָמָה וּבְאֵרוֹת: וְהַמִּצְפֵּה וְהַכְּפִירָה וְהַמֹּצָה: כד
וְרֶקֶם וְיִרְפְּאֵל וְתַרְאֲלָה: וְצֵלַע הָאֶלֶף וְהַיְבוּסִי הִיא יְרוּשָׁלַם כה
גִּבְעַת קִרְיַת עָרִים אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־
בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם: וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הַשֵּׁנִי לְשִׁמְעוֹן א יט
לְמַטֵּה בְּנֵי־שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחוֹתָם וַיְהִי נַחֲלָתָם בְּתוֹךְ נַחֲלַת
בְּנֵי־יְהוּדָה: וַיְהִי לָהֶם בְּנַחֲלָתָם בְּאֵר־שֶׁבַע וְשֶׁבַע וּמוֹלָדָה: ב
וַחֲצַר שׁוּעָל וּבָלָה וָעֶצֶם: וְאֶלְתּוֹלַד וּבְתוּל וְחָרְמָה: וְצִקְלַג ג ד
וּבֵית־הַמַּרְכָּבוֹת וַחֲצַר סוּסָה: וּבֵית לְבָאוֹת וְשָׁרוּחֶן עָרִים ו
שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן: עַיִן רִמּוֹן וָאֶתֶר וְעָשָׁן עָרִים אַרְבַּע ז
וְחַצְרֵיהֶן: וְכָל־הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הֶעָרִים הָאֵלֶּה עַד־ ח
בַּעֲלַת בְּאֵר רָאמַת נֶגֶב זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְּנֵי־שִׁמְעוֹן
לְמִשְׁפְּחֹתָם: מֵחֶבֶל בְּנֵי יְהוּדָה נַחֲלַת בְּנֵי שִׁמְעוֹן כִּי־ ט
הָיָה חֵלֶק בְּנֵי־יְהוּדָה רַב מֵהֶם וַיִּנְחֲלוּ בְנֵי־שִׁמְעוֹן בְּתוֹךְ
נַחֲלָתָם: וַיַּעַל הַגּוֹרָל הַשְּׁלִישִׁי לִבְנֵי זְבוּלֻן י
לְמִשְׁפְּחֹתָם וַיְהִי גְּבוּל נַחֲלָתָם עַד־שָׂרִיד: וְעָלָה גְּבוּלָם וְלִימָה יא
וּמַרְעָלָה וּפָגַע בְּדַבֶּשֶׁת וּפָגַע אֶל־הַנַּחַל אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יָקְנְעָם:
וְשָׁב מִשָּׁרִיד קֵדְמָה מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ עַל־גְּבוּל כִּסְלֹת תָּבֹר יב
וְיָצָא אֶל־הַדָּבְרַת וְעָלָה יָפִיעַ: וּמִשָּׁם עָבַר קֵדְמָה מִזְרָחָה יג
גַּתָּה חֵפֶר עִתָּה קָצִין וְיֹצֵא רִמּוֹן הַמְּתֹאָר הַנְעָה: וְנָסַב אֹתוֹ יד
הַגְּבוּל מִצָּפוֹן חַנָּתוֹן וְהָיוּ תֹצְאֹתָיו גֵּי יִפְתַּח־אֵל: וְקַטָּת טו
וְנַהֲלָל וְשִׁמְרוֹן וְיִדְאֲלָה וּבֵית לָחֶם עָרִים שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה
וְחַצְרֵיהֶן: זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־זְבוּלֻן לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים הָאֵלֶּה טז
וְחַצְרֵיהֶן: לְיִשָּׂשכָר יָצָא הַגּוֹרָל הָרְבִיעִי לִבְנֵי יז
יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם: וַיְהִי גְבוּלָם יִזְרְעֶאלָה וְהַכְּסֻלֹת וְשׁוּנֵם: יח
וְחַפָּרַיִם וְשִׁיאוֹן וַאֲנָחַרַת: וְהַרְבִּית וְקִשְׁיוֹן וָאֶבֶץ: וְרֶמֶת וְעֵין־ יט
גַּנִּים וְעֵין חַדָּה וּבֵת פָּצֵיץ: וּפָגַע הַגְּבוּל בְּתָבוֹר וְשַׁחְצִימָה כב
וּבֵית שָׁמֶשׁ וְהָיוּ תֹצְאוֹת גְּבוּלָם הַיַּרְדֵּן עָרִים שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה
וְחַצְרֵיהֶן: זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְּנֵי־יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים כג

southern extremity of the Yarden: this was the south boundary. And the Yarden was the border of it on the east side. 20
This was the inheritance of the children of Binyamin by its border round about, according to their families. Now the 21
cities of the tribe of the children of Binyamin, according to their families were Yeriḥo, and Bet-ḥogla, and the valley of
Qeẓiẓ, and Bet-'arava, and Ẓemarayim, and Bet-el, and 'Avvim, 22,23
and Para, and 'Ofra, and Kefar- ha'amona, and 'Ofni, and Geva; 24
twelve cities with their villages: Giv'on, and Rama, and Be'erot, 25
and Miẓpe, and Kefira, and Moẓa, and Reqem, and Yirpe'el, 26,27
and Tar'ala, and Ẓela, Elef, and Yevusi (which is Yerusha- 28
layim) Giv'at and Qiryat; fourteen cities with their villages.
This is the inheritance of the children of Binyamin according
to their families. And the second lot came out in favour **19**
of Shim'on, for the tribe of the children of Shim'on according
to their families: and their inheritance was within the inherit-
ance of the children of Yehuda. And they had in their inherit- 2
ance Be'er-sheva, and Sheva, and Molada, and Ḥaẓar-shu'al, 3
and Bala, and 'Eẓem, and Eltolad, and Betul, and Ḥorma, 4
and Ẓiqlag, and Bet-markavot, and Ḥaẓar-susa, and Bet-leva'ot, 5,6
and Sharuḥen; thirteen cities and their villages: 'Ayin, Rim- 7
mon, and 'Eter, and 'Ashan; four cities and their villages:
and all the villages that were round about these cities to 8
Ba'alat-be'er, Ramat of the Negev. This is the inheritance of
the tribe of the children of Shim'on according to their families.
Out of the portion of the children of Yehuda was the inherit- 9
ance of the children of Shim'on: for the part of the children
of Yehuda was too much for them: therefore the children of
Shim'on had their inheritance within the inheritance of Ye-
huda. And the third lot came out in favour of the 10
children of Zevulun according to their families: and the border
of their inheritance was as far as Sarid: and their border went 11
up on its western side by Mar'ala, and reached to Dabbeshet,
and reached the wadi that is before Yoqne'am; and turned 12
from Sarid eastward towards the sunrising unto the border of
Kislot-Tavor, and then went on to Daverat, and went up to
Yafi'a, and from there passed on along on the east to Gat- 13
ḥefer, to 'Et-qaẓin, and went out to Rimmon, from where it
reached to Ne'a; and the border turned about on the north 14
side to Ḥannaton: and its terminations were in the valley of
Yiftaḥ-el: and Qattat, and Nahalal, and Shimron, and Yid'ala 15
and Bet-leḥem: twelve cities with their villages. This is the in- 16
heritance of the children of Zevulun according to their families,
these cities with their villages. And the fourth lot came 17
out in favour of Yissakhar, for the children of Yissakhar ac-
cording to their families. And their border was toward Yizre'el, 18
and Kesullot, and Shunem, and Ḥafarayim, and Shi'on, and 19
Anaḥarat, and Rabbit, and Qishyon, and Evez, and Remet, and 20,21
'En-gannim, and 'En-ḥadda, and Bet-paẓẓeẓ; and the border 22
reached as far as Tavor, and Shaḥaẓma, and Bet-shemesh; and
the terminations of their border were at the Yarden: sixteen
cities with their villages. This is the inheritance of the tribe 23
of the children of Yissakhar according to their families, the

כג וְחַצְרֵיהֶן: יִיצְא הַגּוֹרָל הַחֲמִישִׁי לְמַטֵּה בְנֵי־
כד אָשֵׁר לְמִשְׁפְּחוֹתָם: וַיְהִי גְבוּלָם חֶלְקַת וְחַלִי וָבֶטֶן וְאַכְשָׁף:
כה וְאַלַמֶּלֶךְ וְעַמְעָד וּמִשְׁאָל וּפָגַע בְּכַרְמֶל הַיָּמָּה וּבְשִׁיחוֹר לִבְנָת:
כו וְשָׁב מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ בֵּית דָּגֹן וּפָגַע בִּזְבֻלוּן וּבְגֵי יִפְתַּח־אֵל
כז צְפוֹנָה בֵּית הָעֵמֶק וּנְעִיאֵל וְיָצָא אֶל־כָּבוּל מִשְּׂמֹאל: וְעִבְרֹן
כח וְרֹחֹב וְחַמּוֹן וְקָנָה עַד־צִידוֹן רַבָּה: וְשָׁב הַגְּבוּל הָרָמָה וְעַד־
ל וְהִיוּ עִיר מִבְצַר־צֹר וְשָׁב הַגְּבוּל חֹסָה וְיִהְיוּ תֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה מֵחֶבֶל
ל אַכְזִיבָה: וְעַמָּה וַאֲפֵק וְרֹחֹב עָרִים עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם וְחַצְרֵיהֶן:
לא זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־אָשֵׁר לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים הָאֵלֶּה
לב וְחַצְרֵיהֶן: לִבְנֵי נַפְתָּלִי יָצָא הַגּוֹרָל הַשִּׁשִּׁי לִבְנֵי
לג נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם: וַיְהִי גְבוּלָם מֵחֶלֶף מֵאֲלוֹן בְּצַעֲנַנִּים וַאֲדָמִי
לד הַנֶּקֶב וְיַבְנְאֵל עַד־לַקּוּם וְיִהְיוּ תֹצְאֹתָיו הַיַּרְדֵּן: וְשָׁב הַגְּבוּל
יָמָּה אַזְנוֹת תָּבוֹר וְיָצָא מִשָּׁם חוּקֹקָה וּפָגַע בִּזְבֻלוּן מִנֶּגֶב
לד וּבְאָשֵׁר פָּגַע מִיָּם וּבִיהוּדָה הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ: וְעָרֵי מִבְצָר
לה הַצִּדִּים צֵר וְחַמַּת רַקַּת וְכִנֶּרֶת: וַאֲדָמָה וְהָרָמָה וְחָצוֹר: וְקֶדֶשׁ
לו וְאֶדְרֶעִי וְעֵין חָצוֹר: וְיִרְאוֹן וּמִגְדַּל־אֵל חֹרֶם וּבֵית־עֲנָת וּבֵית
לח שֶׁמֶשׁ עָרִים תִּשַׁע־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן: זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־
מ נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים וְחַצְרֵיהֶן: לְמַטֵּה
מא בְנֵי־דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם יָצָא הַגּוֹרָל הַשְּׁבִיעִי: וַיְהִי גְבוּל נַחֲלָתָם
מב צָרְעָה וְאֶשְׁתָּאוֹל וְעִיר שָׁמֶשׁ: וְשַׁעַלַבִּין וְאַיָּלוֹן וְיִתְלָה: וְאֵילוֹן
מג וְתִמְנָתָה וְעֶקְרוֹן: וְאֶלְתְּקֵה וְגִבְּתוֹן וּבַעֲלָת: וְיְהֻד וּבְנֵי־בְרַק
מה וְגַת־רִמּוֹן: וּמֵי הַיַּרְקוֹן וְהָרַקּוֹן עִם־הַגְּבוּל מוּל יָפוֹ: וַיֵּצֵא
מו גְּבוּל בְּנֵי־דָן מֵהֶם וַיַּעֲלוּ בְנֵי־דָן וַיִּלָּחֲמוּ עִם־לֶשֶׁם וַיִּלְכְּדוּ
אוֹתָהּ וַיַּכּוּ אוֹתָהּ לְפִי־חָרֶב וַיִּרְשׁוּ אוֹתָהּ וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וַיִּקְרְאוּ
מה לְלֶשֶׁם דָּן כְּשֵׁם דָּן אֲבִיהֶם: זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־דָן
מט לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְחַצְרֵיהֶן: וַיְכַלּוּ
לְנַחֵל אֶת־הָאָרֶץ לִגְבוּלֹתֶיהָ וַיִּתְּנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נַחֲלָה
נ לִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן בְּתוֹכָם: עַל־פִּי יְהוָה נָתְנוּ לוֹ אֶת־הָעִיר
אֲשֶׁר שָׁאַל אֶת־תִּמְנַת־סֶרַח בְּהַר אֶפְרָיִם וַיִּבֶן אֶת־
יט א הָעִיר וַיֵּשֶׁב בָּהּ: אֵלֶּה הַנְּחָלֹת אֲשֶׁר־נָחֲלוּ
אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמַטּוֹת בְּנֵי־
יִשְׂרָאֵל בְּגוֹרָל בְּשִׁלֹה לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיְכַלּוּ
מֵחַלֵּק אֶת־הָאָרֶץ:
כ א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
תְּנוּ לָכֶם אֶת־עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֲלֵיכֶם בְּיַד־מֹשֶׁה:

cities and their villages. And the fifth lot came out for 24
the tribe of the children of Asher according to their families.
And their border was Ḥelqat, and Ḥali, and Beten, and 25
Akhshaf, and Allammelekh, and 'Am'ad, and Mish'al; and 26
reached to the Karmel on the west, and to Shiḥor-livnat; and 27
turned toward the sunrising to Bet-dagon, and reached to Ze-
vulun, and to the valley of Yiftaḥ-el on the north, then Bet-
'emeq, and Ne'i'el, and proceeded to Kavul on the left hand,
and 'Evron, and Reḥov, and Ḥammon, and Qana, as far as 28
Ẓidon the great, and then the border turned to Rama, and to 29
the fortress city of Ẓor; and the boundary turned to Ḥosa; and
its terminations were at the sea from Ḥevel to Akhziv: 'Umma 30
also, and 'Afeq, Reḥov: twenty two cities with their villages.
This is the inheritance of the tribe of the children of Asher 31
according to their families, these cities with their villages.

The sixth lot came out in favour of the children of Naf- 32
tali, for the children of Naftali according to their families. And 33
their border was from Helef, from Elon in Ẓa'anannim, and
Adami - neqev, and Yavne'el, as far as Laqqum; its termina-
tions were at the Yarden: and then the coast turned west- 34
ward to Ḥuqoq, and reached to Asher on the west side, and
to Yehuda upon the Yarden toward the sunrising. And the 35
fortified cities were Ziddim, Ẓer, and Ḥammat, Raqqat, and
Kinneret, and Adama, And Rama, and Ḥaẓor, and Qedesh, and 36,37
Edre'i, and 'En-ḥaẓor, and Yir'on, and Migdal-el, Ḥorem, 38
and Bet-'anat, and Bet-shemesh; nineteen cities with their vil-
lages. This is the inheritance of the tribe of the children of 39
Naftali according to their families, the cities and their villages.

And the seventh lot came out for the tribe of the children 40
of Dan according to their families. And the border of their 41
inheritance was Ẓor'a, and Eshta'ol, and 'Ir-shemesh, and 42
Sha'alabbin, and Ayyalon, and Yitla, and Elon, and Timnata, 43
and 'Eqron, and Yehud, and Bene-beraq, and Gat-rimmon, 44,45
and Me-yarqon, and Raqqon, with the border before Yafo. 46
And the border of the children of Dan came out too little for 47
them: therefore the children of Dan went up to fight against
Leshem, and took it, and smote it with the edge of the sword,
and possessed it, and dwelt in it, and called Leshem, Dan, after
the name of Dan their father. This is the inheritance of the 48
tribe of the children of Dan according to their families, these
cities with their villages. When they had made an end 49
of dividing the land for inheritance according to its boundaries,
the children of Yisra'el gave an inheritance to Yehoshua the
son of Nun among them: according to the word of the LORD 50
they gave him the city which he asked, Timnat-seraḥ in
mount Efrayim: and he built the city, and dwelt in it.

These are the territories which El'azar the priest, and Yeho- 51
shua the son of Nun, and the heads of the fathers of the
tribes of the children of Yisra'el divided for an inheritance by
lot in Shilo before the LORD, at the door of the Tent of Meet-
ing. So they made an end of dividing the country.

20

And the LORD spoke to Yehoshua, saying, Speak to the chil- 1,2
dren of Yisra'el, saying, Assign for yourselves cities of refuge,

ג לָנוּס שָׁמָּה רוֹצֵחַ מַכֵּה־נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה בִּבְלִי־דָעַת וְהָיוּ לָכֶם
ד לְמִקְלָט מִגֹּאֵל הַדָּם: וְנָס אֶל־אַחַת ׀ מֵהֶעָרִים הָאֵלֶּה וְעָמַד
פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וְדִבֶּר בְּאָזְנֵי זִקְנֵי הָעִיר־הַהִיא אֶת־דְּבָרָיו
ה וְאָסְפוּ אֹתוֹ הָעִירָה אֲלֵיהֶם וְנָתְנוּ־לוֹ מָקוֹם וְיָשַׁב עִמָּם: וְכִי
יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרָיו וְלֹא־יַסְגִּרוּ אֶת־הָרֹצֵחַ בְּיָדוֹ כִּי בִּבְלִי־
דַעַת הִכָּה אֶת־רֵעֵהוּ וְלֹא־שֹׂנֵא הוּא לוֹ מִתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם:
ו וְיָשַׁב ׀ בָּעִיר הַהִיא עַד־עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לַמִּשְׁפָּט עַד־מוֹת
הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם אָז ׀ יָשׁוּב הָרוֹצֵחַ וּבָא
אֶל־עִירוֹ וְאֶל־בֵּיתוֹ אֶל־הָעִיר אֲשֶׁר־נָס מִשָּׁם: וַיַּקְדִּשׁוּ אֶת־
ז קֶדֶשׁ בַּגָּלִיל בְּהַר נַפְתָּלִי וְאֶת־שְׁכֶם בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת־קִרְיַת
ח אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן בְּהַר יְהוּדָה: וּמֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרִיחוֹ מִזְרָחָה
נָתְנוּ אֶת־בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר בַּמִּישֹׁר מִמַּטֵּה רְאוּבֵן וְאֶת־רָאמֹת
גולן ט בַּגִּלְעָד מִמַּטֵּה גָד וְאֶת־גֹּלָן בַּבָּשָׁן מִמַּטֵּה מְנַשֶּׁה: אֵלֶּה הָיוּ
עָרֵי הַמּוֹעֲדָה לְכָל ׀ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם לָנוּס שָׁמָּה
כָּל־מַכֵּה־נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה וְלֹא יָמוּת בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם עַד־עָמְדוֹ לִפְנֵי
אכא הָעֵדָה: וַיִּגְּשׁוּ רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם אֶל־אֶלְעָזָר
הַכֹּהֵן וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְאֶל־רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמַּטּוֹת לִבְנֵי
ב יִשְׂרָאֵל: וַיְדַבְּרוּ אֲלֵיהֶם בְּשִׁלֹה בְּאֶרֶץ כְּנַעַן לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה בְיַד־
ג מֹשֶׁה לָתֵת־לָנוּ עָרִים לָשֶׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶן לִבְהֶמְתֵּנוּ: וַיִּתְּנוּ בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם מִנַּחֲלָתָם אֶל־פִּי יְהוָה אֶת־הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־
ד מִגְרְשֵׁיהֶן: וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל לְמִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי וַיְהִי
לִבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן מִן־הַלְוִיִּם מִמַּטֵּה יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה הַשִּׁמְעֹנִי
ה וּמִמַּטֵּה בִּנְיָמִן בַּגּוֹרָל עָרִים שָׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה: וְלִבְנֵי
קְהָת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפְּחֹת מַטֵּה־אֶפְרַיִם וּמִמַּטֵּה־דָן וּמֵחֲצִי
ו מַטֵּה מְנַשֶּׁה בַּגּוֹרָל עָרִים עֶשֶׂר: ׀ וְלִבְנֵי
גֵּרְשׁוֹן מִמִּשְׁפְּחֹת מַטֵּה־יִשָּׂשכָר וּמִמַּטֵּה־אָשֵׁר וּמִמַּטֵּה
נַפְתָּלִי וּמֵחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה בַּבָּשָׁן בַּגּוֹרָל עָרִים שָׁלֹשׁ
ז עֶשְׂרֵה: לִבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם מִמַּטֵּה רְאוּבֵן וּמִמַּטֵּה
ח גָּד וּמִמַּטֵּה זְבוּלֻן עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה: וַיִּתְּנוּ בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם אֶת־הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־מִגְרְשֵׁיהֶן כַּאֲשֶׁר
ט צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה בַּגּוֹרָל: וַיִּתְּנוּ מִמַּטֵּה בְנֵי
יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה בְנֵי שִׁמְעוֹן אֵת הֶעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־יִקָּרְאוּ
י אֹתָן בְּשֵׁם: וַיְהִי לִבְנֵי אַהֲרֹן מִמִּשְׁפְּחוֹת הַקְּהָתִי מִבְנֵי

of which I spoke to you by the hand of Moshe: that the slayer 3
that kills any person through error and unawares may flee
there: and they shall be a refuge for you from the avenger
of blood. And when he that flees to one of those cities shall 4
stand at the entrance of the gate of the city, and shall declare
his cause in the ears of the elders of that city, then they shall
admit him into the city to join them, and give him a place, that
he may dwell among them. And if the avenger of blood pur- 5
sue after him, then they shall not deliver the slayer up into
his hand; because he smote his neighbour unawares, and hated
him not before that time. And he shall dwell in that city, until 6
he stand before the congregation for judgment, until the
death of the high priest that shall be in those days: then shall
the slayer return, and come into his own city, and his own
house, into the city from which he fled. And they set apart 7
Qedesh in the Galil in mount Naftali, and Shekhem in mount
Efrayim, and Qiryat-arba, which is Ḥevron, in the mountain
of Yehuda. And on the other side of the Yarden by Yeriḥo 8
eastward, they assigned Beẕer in the wilderness upon the plain
out of the tribe of Re'uven, and Ramot in Gil'ad out of the
tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Mena-
shshe. These were the appointed cities for all the children of 9
Yisra'el, and for the stranger that sojourned among them, that
whoever killed any person in error might flee there, and not
die by the hand of the avenger of blood, until he stood before
the congregation. Then came near the heads of the **21**
fathers of the Levites to El'azar the priest, and to Yehoshua
the son of Nun, and to the heads of the fathers of the tribes
of the children of Yisra'el; and they spoke to them at Shilo 2
in the land of Kena'an, saying, The LORD gave command by
the hand of Moshe to give us cities to dwell in, with their
pasture lands for our cattle. And the children of Yisra'el gave 3
to the Levites out of their inheritance, at the commandment
of the LORD, these cities and their pasture lands. And 4
the lot came out in favour of the families of the Qehati: and
the children of Aharon the priest, who were of the Levites, had
by lot out of the tribe of Yehuda, and out of the tribe of
Shim'on, and out of the tribe of Binyamin, thirteen cities.

And the rest of the children of Qehat had by lot out of 5
the families of the tribe of Efrayim, and out of the tribe of
Dan, and out of the half tribe of Menashshe, ten cities.

And the children of Gershon had by lot out of the families 6
of the tribe of Yissakhar, and out of the tribe of Asher, and out
of the tribe of Naftali, and out of the half tribe of Menashshe
in Bashan, thirteen cities. The children of Merari by 7
their families had out of the tribe of Re'uven, and out of the
tribe of Gad, and out of the tribe of Zevulun, twelve cities.

And the children of Yisra'el gave by lot to the Levites 8
these cities with their pasture lands, as the LORD gave com-
mand by the hand of Moshe. And they gave out of the tribe 9
of the children of Yehuda, and out of the tribe of the children
of Shim'on, these cities which are here mentioned by name,
which the children of Aharon, being of the families of the 10

לְוִ֑י כִּ֤י לָהֶם֙ הָיָ֣ה הַגּוֹרָ֔ל רִאשׁוֹנָ֖ה׃ וַיִּתְּנ֤וּ לָהֶם֙ אֶת־קִרְיַ֣ת א
אַרְבַּ֣ע אֲבִי הָעֲנָ֔ק הִ֖יא חֶבְר֑וֹן בָּהָ֣ר יְהוּדָ֔ה וְאֶת־מִגְרְשָׁ֖הּ
סְבִיבֹתֶ֥יהָ׃ וְאֶת־שְׂדֵ֣ה הָעִ֔יר וְאֶת־חֲצֵרֶ֖יהָ נָתְנ֥וּ לְכָלֵ֛ב בֶּן־יְפֻנֶּ֖ה יב
בַּאֲחֻזָּתֽוֹ׃ וְלִבְנֵ֣י אַהֲרֹ֔ן הַכֹּהֵ֕ן נָתְנ֗וּ אֶת־עִ֛יר מִקְלַ֥ט ג
הָרֹצֵ֖חַ אֶת־חֶבְר֑וֹן וְאֶת־מִגְרְשֶׁ֣יהָ וְאֶת־לִבְנָ֔ה וְאֶת־מִגְרְשֶׁ֖יהָ׃
וְאֶת־יַתִּ֥ר וְאֶת־מִגְרְשָׁ֖הּ וְאֶת־אֶשְׁתְּמֹ֣עַ וְאֶת־מִגְרְשָׁ֑הּ׃ וְאֶת־ ד
חֹלֹ֥ן וְאֶת־מִגְרְשָׁ֖הּ וְאֶת־דְּבִ֥ר וְאֶת־מִגְרְשָׁ֑הּ׃ וְאֶת־עַ֥יִן וְאֶת־ ש
מִגְרְשָׁ֖הּ וְאֶת־יֻטָּ֥ה וְאֶת־מִגְרְשָׁ֖הּ אֶת־בֵּ֣ית שֶׁ֑מֶשׁ וְאֶת־מִגְרְשֶׁ֖יהָ
עָרִ֥ים תֵּ֛שַׁע מֵאֵ֥ת שְׁנֵ֖י הַשְּׁבָטִ֥ים הָאֵֽלֶּה׃ וּמִמַּטֵּ֣ה יז
בִנְיָמִ֗ין אֶת־גִּבְעוֹן֙ וְאֶת־מִגְרְשָׁ֔הּ אֶת־גֶּ֖בַע וְאֶת־מִגְרְשָׁ֑הּ׃
אֶת־עֲנָתוֹת֙ וְאֶת־מִגְרְשָׁ֔הּ וְאֶת־עַלְמ֖וֹן וְאֶת־מִגְרְשָׁ֑הּ עָרִ֖ים יח
אַרְבַּ֥ע׃ כָּל־עָרֵ֣י בְנֵֽי־אַהֲרֹ֗ן הַכֹּהֲנִים֙ שְׁלֹ֣שׁ־עֶשְׂרֵ֔ה עָרִ֖ים יט
וּמִגְרְשֵׁיהֶֽן׃ וְלִמְשְׁפְּח֥וֹת בְּנֵֽי־קְהָ֖ת הַלְוִיִּ֑ם הַנּוֹתָרִ֖ים כ
מִבְּנֵ֣י קְהָ֔ת וַיְהִ֥י עָרֵ֖י גְּבוּלָ֑ם מִמַּטֵּ֖ה אֶפְרָֽיִם׃ וַיִּתְּנ֤וּ לָהֶם֙ אֶת־ כא
עִ֣יר מִקְלַ֣ט הָרֹצֵ֔חַ אֶת־שְׁכֶ֖ם וְאֶת־מִגְרְשָׁ֑הּ בְּהַ֣ר אֶפְרַ֔יִם וְאֶת־
גֶּ֖זֶר וְאֶת־מִגְרְשָֽׁהּ׃ וְאֶת־קִבְצַ֖יִם וְאֶת־מִגְרְשָׁ֑הּ וְאֶת־בֵּ֥ית חֹרֹֽן כב
וְאֶת־מִגְרְשָׁ֖הּ עָרִ֥ים אַרְבַּֽע׃ וּמִמַּטֵּ֣ה דָ֔ן אֶת־אֶלְתְּקֵ֖א כג
וְאֶת־מִגְרְשָׁ֑הּ אֶת־גִּבְּת֥וֹן וְאֶת־מִגְרְשָׁ֖הּ׃ אֶת־אַיָּל֥וֹן וְאֶת־מִגְרְשָׁ֑הּ כד
אֶת־גַּ֥ת רִמּ֖וֹן וְאֶת־מִגְרְשָׁ֑הּ עָרִ֖ים אַרְבַּֽע׃ וּמֵֽחֲצִ֣ית כה
מַטֵּ֣ה מְנַשֶּׁ֔ה אֶת־תַּעְנָ֖ךְ וְאֶת־מִגְרְשָׁ֑הּ וְאֶת־גַּ֥ת רִמּ֖וֹן וְאֶת־
מִגְרְשָׁ֑הּ עָרִ֖ים שְׁתָּֽיִם׃ כָּל־עָרִ֗ים עֶ֚שֶׂר וּמִגְרְשֵׁיהֶ֔ן לְמִשְׁפְּח֖וֹת כו
בְּנֵ֣י קְהָ֔ת הַנּוֹתָרִ֖ים׃ וְלִבְנֵ֣י גֵרְשׁ֔וֹן מִמִּשְׁפַּ֖חַת כז
הַלְוִיִּ֑ם מֵֽחֲצִ֣י מַטֵּ֔ה מְנַשֶּׁ֖ה אֶת־עִ֣יר מִקְלַ֣ט הָרֹצֵ֔חַ אֶת־גֹּ֖לָן גולן
בַּבָּשָׁ֑ן וְאֶת־מִגְרְשָׁ֔הּ וְאֶת־בְּעֶשְׁתְּרָ֖ה וְאֶת־מִגְרְשָׁ֑הּ עָרִ֖ים
שְׁתָּֽיִם׃ וּמִמַּטֵּ֣ה יִשָּׂשכָ֔ר אֶת־קִשְׁי֖וֹן וְאֶת־ כח
מִגְרְשָׁ֑הּ אֶת־דָּבְרַ֥ת וְאֶת־מִגְרְשָׁ֖הּ׃ אֶת־יַרְמ֥וּת וְאֶת־מִגְרְשָׁ֑הּ כט
אֶת־עֵ֥ין גַּנִּ֖ים וְאֶת־מִגְרְשָׁ֑הּ עָרִ֖ים אַרְבַּֽע׃ וּמִמַּטֵּ֣ה ל
אָשֵׁ֔ר אֶת־מִשְׁאָ֖ל וְאֶת־מִגְרְשָׁ֑הּ אֶת־עַבְדּ֥וֹן וְאֶת־מִגְרְשָׁ֖הּ׃
אֶת־חֶלְקָ֥ת וְאֶת־מִגְרְשָׁ֖הּ וְאֶת־רְחֹ֥ב וְאֶת־מִגְרְשָׁ֑הּ עָרִ֖ים לא
אַרְבַּֽע׃ וּמִמַּטֵּ֣ה נַפְתָּלִ֔י אֶת־עִ֥יר מִקְלַ֖ט הָרֹצֵ֑חַ לב
אֶת־קֶ֥דֶשׁ בַּגָּלִ֖יל וְאֶת־מִגְרְשָׁ֑הּ וְאֶת־חַמֹּ֥ת דֹּ֖אר וְאֶת־מִגְרְשָׁ֑הּ
וְאֶת־קַרְתָּ֖ן וְאֶת־מִגְרְשָׁ֑הּ עָרִ֖ים שָׁלֹֽשׁ׃ כָּל־עָרֵ֣י הַגֵּרְשֻׁנִּ֔י לג
לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם שְׁלֹ֣שׁ עֶשְׂרֵ֑ה עִ֖יר וּמִגְרְשֵׁיהֶֽן׃ וְלִמְשְׁפְּח֥וֹת לד
בְּנֵ֖י מְרָרִ֑י הַלְוִיִּ֥ם הַנּוֹתָרִ֖ים מֵאֵ֣ת מַטֵּ֣ה זְבוּלֻ֔ן אֶת־יָקְנְעָ֖ם וְאֶת־

Qehati, who were of the children of Levi, had: for theirs was
the first lot. And they gave them the city of Arba the father 11
of 'Anaq, which city is Ḥevron, in the hill country of Yehuda,
with its pasture lands round about it. But the fields of the 12
city, and its villages, they gave to Kalev the son of Yefunne
for his possession. Thus they gave to the children of 13
Aharon the priest Ḥevron with its pasture lands, a city of
refuge for the slayer; and Livna with its pasture lands, and 14
Yattir with its pasture lands, and Eshtemoa with its pasture
lands, and Ḥolon with its pasture lands, and Devir with its 15
pasture lands, and 'Ayin with its pasture lands, and Yutta 16
with its pasture, and Bet-shemesh with its pasture lands; nine
cities out of those two tribes. And out of the tribe of 17
Binyamin, Giv'on with its pasture lands, and Geva with its
pastures, 'Anatot with its pasture lands, and 'Almon with its 18
pasture lands; four cities. All the cities of the children of 19
Aharon, the priests, thirteen cities with their pasture lands.

And the families of the children of Qehat, the Levites 20
who remained of the children of Qehat, had the cities of their
lot out of the tribe of Efrayim. For they gave them Shekhem 21
with its pasture lands in mount Efrayim, to be a city of re-
fuge for the slayer; and Gezer with its pastures, and Qivẓayim 22
with its pasture lands and Bet-ḥoron with its pasture lands;
four cities. And out of the tribe of Dan, Elteqe with 23
its pasture lands, Gibbeton with its pastures Ayyalon with its 24
pasture lands, Gat-rimmon with its pasture lands; four cities.

And out of the half tribe of Menashshe, Ta'nakh with 25
its pasture lands and Gat-rimmon with its pasture lands; two
cities. All the cities were ten with their pasture lands for the 26
families of the children of Qehat that remained. And to 27
the children of Gershon, of the families of the Levites, out of
the other half tribe of Menashshe they gave Golan in the Ba-
shan with its pasture lands, to be a city of refuge for the slayer;
and Be'eshtera with its pasture lands; two cities.

And out of the tribe of Yissakhar, Qishyon with its 28
pasture lands, Daverat with its pastures, Yarmut with its pasture 29
lands, 'En-gannim with its pasture lands; four cities.

And out of the tribe of Asher, Mish'al with its pasture 30
lands, 'Avdon with its pasture lands, Ḥelqat with its pasture 31
lands, and Reḥov with its pastures; four cities. And 32
out of the tribe of Naftali, Qedesh in Galilee with its pasture
lands, to be a city of refuge for the slayer; and Ḥammot-dor
with its pasture lands, and Qartan with its pasture lands,
three cities. All the cities of the Gershunni according to their 33
families were thirteen cities with their pasture lands.

And to the families of the children of Merari, the rest of the 34
Levites, out of the tribe of Zevulun, Yoqne'am with its pasture

מגרשה את־קרתו ואת־מגרשה: את־דמנה ואת־מגרשה לה
את־נהלל ואת־מגרשה ערים ארבע: וממטה־ לו
גד את־עיר מקלט הרצח את־רמת בגלעד ואת־מגרשה
ואת־מחנים ואת־מגרשה: את־חשבון ואת־מגרשה את־ לז
יעזר ואת־מגרשה כל־ערים ארבע: כל־ לח
הערים לבני מרדי למשפחתם הנותרים ממשפחות הלוים
ויהי גורלם ערים שתים עשרה: כל ערי הלוים בתוך אחזת לט
בני־ישראל ערים ארבעים ושמנה ומגרשיהן: תהיינה מ
הערים האלה עיר עיר ומגרשיה סביבתיה כן לכל־הערים
יג האלה: ויתן יהוה לישראל את־כל־הארץ מא
אשר נשבע לתת לאבותם וירשוה וישבו בה: וינח יהוה מב
להם מסביב ככל אשר־נשבע לאבותם ולא־עמד איש
בפניהם מכל־איביהם את כל־איביהם נתן יהוה בידם:
לא־נפל דבר מכל הדבר הטוב אשר־דבר יהוה אל־בית מג
ישראל הכל בא אז יקרא יהושע לראובני א כב
ולגדי ולחצי מטה מנשה: ויאמר אליהם אתם שמרתם את ב
כל־אשר צוה אתכם משה עבד יהוה ותשמעו בקולי לכל
אשר־צויתי אתכם: לא־עזבתם את־אחיכם זה ימים רבים ג
עד היום הזה ושמרתם את־משמרת מצות יהוה אלהיכם:
ועתה הניח יהוה אלהיכם לאחיכם כאשר דבר להם ועתה ד
פנו ולכו לכם לאהליכם אל־ארץ אחזתכם אשר נתן לכם
משה עבד יהוה בעבר הירדן: רק שמרו מאד לעשות את־ ה
המצוה ואת־התורה אשר צוה אתכם משה עבד־יהוה
לאהבה את־יהוה אלהיכם וללכת בכל־דרכיו ולשמר מצותיו
ולדבקה־בו ולעבדו בכל־לבבכם ובכל־נפשכם: ויברכם ו
יהושע וישלחם וילכו אל־אהליהם: ולחצי ז
שבט המנשה נתן משה בבשן ולחציו נתן יהושע עם־
בעבר אחיהם מעבר לירדן ימה וגם כי שלחם יהושע אל־ ח
אהליהם ויברכם: ויאמר אליהם לאמר בנכסים רבים שובו
אל־אהליכם ובמקנה רב־מאד בכסף ובזהב ובנחשת
ובברזל ובשלמות הרבה מאד חלקו שלל־איביכם עם־
אחיכם: וישבו וילכו בני־ראובן ובני־גד וחצי ט

בקצת ספרים אחר פנוק לה

וממטה ראובן ארבצר ואת־מגרשה ואת־יהצה ואת־מגרשה:
את־קדמות ואת־מגרשה ואת־מיפעת ואת־מגרשה ערים ארבע:

lands, and Qarta with its pasture lands, Dimna with its pastures, 35
Nahalal with its pasture lands; four cities. And 36
out of the tribe of Gad, Ramot in Gil'ad with its pasture lands,
a city of refuge for the slayer; and Maḥanayim with its pas-
ture lands, Ḫeshbon with its pasture lands, Ya'zer with its 37
pasture lands; four cities in all. So all the cities for the 38
children of Merari by their families, which remained of the
families of the Levites, were by their lot twelve cities. All 39
the cities of the Levites within the domain of the children
of Yisra'el were forty eight cities with their pasture lands.
These citles were every one with their pasture lands round 40
about them: thus were all these cities. And the LORD 41
gave to Yisra'el all the land which be swore to give to their 42
fathers; and they possessed it, and dwelt in it. And the LORD
gave them rest round about, according to all that he swore
to their fathers: and there stood not a man of all their enemies
before them; the LORD delivered all their enemies into their
hand. Nothing failed of all the good things which the LORD 43
had spoken to the house of Yisra'el; all came to pass.

Then Yehoshua called the Re'uveni, and the Gadi, and the **22**
half tribe of Menashshe, and said to them, You have kept all that 2
Moshe the servant of the LORD commanded you, and have
obeyed my voice in all that I commanded you: you have not 3
forsaken your brethren these many days, until this day, but
have kept the charge of the commandment of the LORD your
GOD. And now the LORD your God has given rest to your breth- 4
ren, as he promised them: therefore now return, and go to your
tents, and to the land of your possession, which Moshe the
servant of the LORD gave you on the other side of the Yarden.
But take great care to do the commandment and the Tora, 5
which Moshe the servant of the LORD commanded you, to love
the LORD your GOD, and to walk in all his ways, and to keep
his commandments, and to hold fast to him, and to serve him
with all your heart and with all your soul. So Yehoshua blessed 6
them, and sent them away: and they went to their tents.

Now to the one half of the tribe of Menashshe, Moshe had 7
given possession in Bashan: but to the other half of it, Yeho-
shua had given territory among their brethren on this side of
the Yarden westward. Moreover when Yehoshua sent them
away to their tents, he blessed them, and he spoke to them, 8
saying, Return with much riches to your tents, and with very
much cattle, with silver, and with gold, and with copper, and
with iron, and with very many garments: divide the spoil of
your enemies with your brethren. And the children of 9
Re'uven and the children of Gad and the half tribe of Menash-
she returned, and departed from the children of Yisra'el out
of Shilo, which is in the land of Kena'an, to go to the country
of Gil'ad, to the land of their possession, of which they were

Some versions insert this verse after verse 35:
And out of the tribe of Re'uven, Beẓer, and its pasture lands,
and Yahẓa and its pasture lands, Qedemot and its pasture
lands, and Mefa'at and its pasture lands, four cities.

שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִשִּׁלֹה אֲשֶׁר־בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
לָלֶכֶת אֶל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזָּתָם אֲשֶׁר נֶאֶחֶזוּ־בָהּ
עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: וַיָּבֹאוּ אֶל־גְּלִילוֹת הַיַּרְדֵּן אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ א
כְּנָעַן וַיִּבְנוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה שָׁם מִזְבֵּחַ
עַל־הַיַּרְדֵּן מִזְבֵּחַ גָּדוֹל לְמַרְאֶה: וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יא
הִנֵּה־בָנוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה אֶת־הַמִּזְבֵּחַ
אֶל־מוּל אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל־גְּלִילוֹת הַיַּרְדֵּן אֶל־עֵבֶר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקָּהֲלוּ כָל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׁלֹה יב
לַעֲלוֹת עֲלֵיהֶם לַצָּבָא: וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל יג
אֶל־בְּנֵי־רְאוּבֵן וְאֶל־בְּנֵי־גָד וְאֶל־חֲצִי שֵׁבֶט־מְנַשֶּׁה אֶל־אֶרֶץ
הַגִּלְעָד אֶת־פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן: וַעֲשָׂרָה נְשִׂאִים עִמּוֹ יד
נָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד לְבֵית אָב לְכָל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ
רֹאשׁ בֵּית־אֲבוֹתָם הֵמָּה לַאַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹאוּ אֶל־בְּנֵי טו
רְאוּבֵן וְאֶל־בְּנֵי־גָד וְאֶל־חֲצִי שֵׁבֶט־מְנַשֶּׁה אֶל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד
וַיְדַבְּרוּ אִתָּם לֵאמֹר: כֹּה אָמְרוּ כָּל ׀ עֲדַת יְהוָה מָה־הַמַּעַל טז
הַזֶּה אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בֵּאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה
בִּבְנוֹתְכֶם לָכֶם מִזְבֵּחַ לִמְרָדְכֶם הַיּוֹם בַּיהוָה: הַמְעַט־לָנוּ אֶת־ יז
עֲוֹן פְּעוֹר אֲשֶׁר לֹא־הִטַּהַרְנוּ מִמֶּנּוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי הַנֶּגֶף
בַּעֲדַת יְהוָה: וְאַתֶּם תָּשֻׁבוּ הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְהָיָה אַתֶּם יח
תִּמְרְדוּ הַיּוֹם בַּיהוָה וּמָחָר אֶל־כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל יִקְצֹף: וְאַךְ יט
אִם־טְמֵאָה אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם עִבְרוּ לָכֶם אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזַּת יְהוָה
אֲשֶׁר שָׁכַן־שָׁם מִשְׁכַּן יְהוָה וְהֵאָחֲזוּ בְתוֹכֵנוּ וּבַיהוָה אַל־
תִּמְרֹדוּ וְאוֹתָנוּ אַל־תִּמְרְדוּ בִּבְנֹתְכֶם לָכֶם מִזְבֵּחַ מִבַּלְעֲדֵי
מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: הֲלוֹא ׀ עָכָן בֶּן־זֶרַח מָעַל מַעַל בַּחֵרֶם כ
וְעַל־כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל הָיָה קֶצֶף וְהוּא אִישׁ אֶחָד לֹא גָוַע
בַּעֲוֹנוֹ: וַיַּעֲנוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט כא
הַמְנַשֶּׁה וַיְדַבְּרוּ אֶת־רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: אֵל ׀ אֱלֹהִים ׀ יְהוָה כב
אֵל ׀ אֱלֹהִים ׀ יְהוָה הוּא יֹדֵעַ וְיִשְׂרָאֵל הוּא יֵדָע אִם־בְּמֶרֶד
וְאִם־בְּמַעַל בַּיהוָה אַל־תּוֹשִׁיעֵנוּ הַיּוֹם הַזֶּה: לִבְנוֹת לָנוּ מִזְבֵּחַ כג
לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְאִם־לְהַעֲלוֹת עָלָיו עוֹלָה וּמִנְחָה וְאִם־
לַעֲשׂוֹת עָלָיו זִבְחֵי שְׁלָמִים יְהוָה הוּא יְבַקֵּשׁ: וְאִם־לֹא מִדְאָגָה כד
מִדָּבָר עָשִׂינוּ אֶת־זֹאת לֵאמֹר מָחָר יֹאמְרוּ בְנֵיכֶם לִבְנֵינוּ
לֵאמֹר מַה־לָּכֶם וְלַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וּגְבוּל נָתַן־יְהוָה בֵּינֵנוּ כה
וּבֵינֵיכֶם בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד אֶת־הַיַּרְדֵּן אֵין־לָכֶם חֵלֶק בַּיהוָה

possessed, according to the word of the LORD by the hand of Moshe. And when they came to the districts of the Yarden, 10
that are in the land of Kena'an, the children of Re'uven and the children of Gad and the half tribe of Menashshe built there an altar by the Yarden, a great and conspicuous altar. And the 11
children of Yisra'el heard say, Behold, the children of Re'uven and the children of Gad and the half tribe of Menashshe have built an altar over against the land of Kena'an, in the districts of the Yarden, on the side of the children of Yisra'el. And 12
when the children of Yisra'el heard of it, the whole congregation of the children of Yisra'el gathered themselves together at Shilo, to go up to war against them. And the children 13
of Yisra'el sent to the children of Re'uven, and to the children of Gad, and to the half tribe of Menashshe, into the land of Gil'ad, Pineḥas the son of El'azar the priest, and with him ten 14
princes, of each chief house a prince throughout all the tribes of Yisra'el; and each one a headman of the house of their fathers among the thousands of Yisra'el. And they came to the 15
children of Re'uven, and to the children of Gad, and to the half tribe of Menashshe, to the land of Gil'ad, and they spoke with them, saying, Thus says the whole congregation of the 16
LORD, What trespass is this that you have committed against the GOD of Yisra'el, to turn away this day from following the LORD, by building for yourselves an altar, that you might rebel this day against the LORD? Is the iniquity of Pe'or too little for 17
us, from which we have not been cleansed until this day, although there was a plague in the congregation of the LORD, but that you must turn away this day from following the 18
LORD? and it will be, if you rebel to day against the LORD, that to morrow he will be angry with the whole congregation of Yisra'el. Howbeit, if the land of your possession be unclean, 19
then pass over to the land of the possession of the LORD, where the LORD's tabernacle dwells, and take possession among us: but rebel not against the LORD, nor rebel against us, in building an altar for yourselves besides the altar of the LORD our GOD. Did not 'Akhan the son of Zeraḥ commit a trespass in 20
regard to the devoted property, and wrath fell on all the congregation of Yisra'el? and that man perished not alone in his iniquity. Then the children of Re'uven and the children 21
of Gad and the half tribe of Menashshe answered, and said to the heads of the thousands of Yisra'el. The mighty One, GOD, 22
the LORD, the mighty One, GOD, the LORD, he knows and Yisra'el shall know; if in rebellion, or if in transgression against the LORD, (save thou us not this day,) if we have built an 23
altar for ourselves to turn from following the LORD, or if to offer a burnt offering or a meal offering upon it, or if to offer peace offerings upon it, let the LORD himself demand reparation; or if we have not rather done this out of anxiety, saying, 24
In time to come your children might speak to our children, saying, What have you to do with the LORD GOD of Yisra'el? For the LORD has made the Yarden a border between us and 25
you, you children of Re'uven and children of Gad; you have no part in the LORD: so shall your children make our children

וְהִשְׁבִּיתוּ בְּנֵיכֶם אֹנֹ֖־בְּנֵינוּ לִבְלְתִּי יְרֹא אֶת־יְהוָה׃ וַנֹּאמֶר כה
נַעֲשֶׂה־נָּא לָנוּ לִבְנוֹת אֶת־הַמִּזְבֵּחַ לֹא לְעוֹלָה וְלֹא לְזָבַח׃ כִּי כו
עֵד הוּא בֵּינֵינוּ וּבֵינֵיכֶם וּבֵין דֹּרוֹתֵינוּ אַחֲרֵינוּ לַעֲבֹד אֶת־
עֲבֹדַת יְהוָה לְפָנָיו בְּעֹלוֹתֵינוּ וּבְזִבְחֵינוּ וּבְשַׁלְמֵינוּ וְלֹא־יֹאמְרוּ
בְנֵיכֶם מָחָר לְבָנֵינוּ אֵין־לָכֶם חֵלֶק בַּיהוָה׃ וַנֹּאמֶר וְהָיָה כִּי־ כח
יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ וְאֶל־דֹּרֹתֵינוּ מָחָר וְאָמַרְנוּ רְאוּ אֶת־תַּבְנִית
מִזְבַּח יְהוָה אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבוֹתֵינוּ לֹא לְעוֹלָה וְלֹא לְזָבַח כִּי־
עֵד הוּא בֵּינֵינוּ וּבֵינֵיכֶם׃ חָלִילָה לָּנוּ מִמֶּנּוּ לִמְרֹד בַּיהוָה וְלָשׁוּב כט
הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לְעֹלָה לְמִנְחָה וּלְזֶבַח מִלְבַד
מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר לִפְנֵי מִשְׁכָּנוֹ׃ וַיִּשְׁמַע ל
פִּינְחָס הַכֹּהֵן וּנְשִׂיאֵי הָעֵדָה וְרָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר אִתּוֹ
אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבְּרוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וּבְנֵי מְנַשֶּׁה וַיִּיטַב
בְּעֵינֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־בְּנֵי־רְאוּבֵן לא
וְאֶל־בְּנֵי־גָד וְאֶל־בְּנֵי מְנַשֶּׁה הַיּוֹם יָדַעְנוּ כִּי־בְתוֹכֵנוּ יְהוָה
אֲשֶׁר לֹא־מְעַלְתֶּם בַּיהוָה הַמַּעַל הַזֶּה אָז הִצַּלְתֶּם אֶת־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל מִיַּד יְהוָה׃ וַיָּשָׁב פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהַנְּשִׂיאִם לב
מֵאֵת בְּנֵי־רְאוּבֵן וּמֵאֵת בְּנֵי־גָד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשִׁבוּ אוֹתָם דָּבָר׃ וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי בְּנֵי לג
יִשְׂרָאֵל וַיְבָרְכוּ אֱלֹהִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אָמְרוּ לַעֲלוֹת עֲלֵיהֶם
לַצָּבָא לְשַׁחֵת אֶת־זֹאת אֶרֶץ אֲשֶׁר בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד יֹשְׁבִים
בָּהּ׃ וַיִּקְרְאוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד לַמִּזְבֵּחַ כִּי־עֵד הוּא בֵּינֹתֵינוּ לד יד
כִּי יְהוָה הָאֱלֹהִים׃
וַיְהִי מִיָּמִים רַבִּים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־הֵנִיחַ יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מִכָּל־ א כג
אֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב וְיְהוֹשֻׁעַ זָקֵן בָּא בַּיָּמִים׃ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְכָל־ ב
יִשְׂרָאֵל לִזְקֵנָיו וּלְרָאשָׁיו וּלְשֹׁפְטָיו וּלְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
אֲנִי זָקַנְתִּי בָּאתִי בַּיָּמִים׃ וְאַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה ג
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְכָל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
הוּא הַנִּלָּחֵם לָכֶם׃ רְאוּ הִפַּלְתִּי לָכֶם אֶת־הַגּוֹיִם הַנִּשְׁאָרִים ד
הָאֵלֶּה בְּנַחֲלָה לִשִׁבְטֵיכֶם מִן־הַיַּרְדֵּן וְכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִכְרַתִּי
וְהַיָּם הַגָּדוֹל מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ׃ וַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא יֶהְדֳּפֵם ה
מִפְּנֵיכֶם וְהוֹרִישׁ אֹתָנוּ מִלִּפְנֵיכֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־אַרְצָם כַּאֲשֶׁר
דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָכֶם׃ וְחִזַּקְתֶּם מְאֹד לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת אֵת ו
כָּל־הַכָּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה לְבִלְתִּי סוּר־מִמֶּנּוּ יָמִין
וּשְׂמֹאול׃ לְבִלְתִּי־בוֹא בַּגּוֹיִם הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה אִתְּכֶם ז
וּבְשֵׁם אֱלֹהֵיהֶם לֹא־תַזְכִּירוּ וְלֹא תַשְׁבִּיעוּ וְלֹא תַעַבְדוּם וְלֹא

cease fearing the LORD. Therefore we said, Let us now prepare 26
to build us an altar, not for burnt offering, nor for sacrifice:
but that it may be a witness between us, and you, and our 27
generations after us, that we might do the service of the LORD
before him with our burnt offerings, and with our sacrifices,
and with our peace offerings; that your children may not say
to our children in time to come, You have no part in the
LORD. Therefore we said, that it shall be, when they should 28
so say to us or to our generations in time to come, that we
may reply, Behold the pattern of the altar of the LORD, which
our fathers made, not for burnt offerings, nor for sacrifices;
but it is a witness between us and you. GOD forbid that we 29
should rebel against the LORD, and turn this day from follow-
ing the LORD, to build an altar for burnt offerings, for meal
offerings, or for sacrifices, besides the altar of the LORD our
GOD that is before his tabernacle. And when Pineḥas the 30
priest, and the princes of the congregation and heads of the
thousands of Yisra'el who were with him, heard the words
that the children of Re'uven and the children of Gad and the
children of Menashshe spoke, it pleased them. And Pineḥas 31
the son of El'azar the priest said to the children of Re'uven,
and to the children of Gad, and to the children of Menashshe,
This day we perceive that the LORD is among us, because you
have not committed this trespass against the LORD: now you
have delivered the children of Yisra'el out of the hand of the
LORD. And Pineḥas the son of El'azar the priest, and the prin- 32
ces, returned from the children of Re'uven, and from the child-
ren of Gad, out of the land of Gil'ad, to the land of Kena'an,
to the children of Yisra'el, and brought them back word. And 33
the thing pleased the children of Yisra'el; and the children of
Yisra'el blessed GOD, and spoke no more of going up against
them in battle, to destroy the land where the children of Re-
'uven and Gad dwelt. And the children of Re'uven and the 34
children of Gad called the altar 'Ed: for it shall be a witness
between us that the LORD is GOD.

And it came to pass a long time after the LORD had given rest 23
to Yisra'el from all their enemies round about, that Yehoshua
became old and stricken in days. And Yehoshua called for all 2
Yisra'el, and for their elders, and for their heads, and for their
judges, and for their officers, and said to them, I am old and
stricken in days: and you have seen all that the LORD your 3
GOD has done to all these nations because of you; for the LORD
your GOD is he that has fought for you. Behold, I have allotted 4
to you these nations that remain, to be an inheritance for
your tribes, from the Yarden, with all the nations that I have
cut off, even to the great sea westward. And the LORD your 5
GOD, he shall expel them from before you, and drive them
from out of your sight; and you shall possess their land, as
the LORD your GOD has promised you. Be therefore very cou- 6
rageous to keep and to do all that is written in the book of
the Tora of Moshe, that you turn not aside from it to the
right hand or to the left; that you come not among these na- 7
tions, that remain among you; neither make mention of the

ח תִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם: כִּי אִם־בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּדְבָּקוּ כַּאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם
ט עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיּוֹרֶשׁ יְהוָה מִפְּנֵיכֶם גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצוּמִים
י וְאַתֶּם לֹא־עָמַד אִישׁ בְּפָנֵיכֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: אִישׁ־אֶחָד מִכֶּם
יג יִרְדֹּף־אָלֶף כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלָּחֵם לָכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
לָכֶם: וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵיכֶם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
יב כִּי אִם־שׁוֹב תָּשׁוּבוּ וּדְבַקְתֶּם בְּיֶתֶר הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים
יג הָאֵלֶּה אִתְּכֶם וְהִתְחַתַּנְתֶּם בָּהֶם וּבָאתֶם בָּהֶם וְהֵם בָּכֶם: יָדוֹעַ
תֵּדְעוּ כִּי לֹא יוֹסִיף יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְהוֹרִישׁ אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה
מִלִּפְנֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְפַח וּלְמוֹקֵשׁ וּלְשֹׁטֵט בְּצִדֵּיכֶם וְלִצְנִנִים
בְּעֵינֵיכֶם עַד אׇבְדְכֶם מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן
יד לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְהִנֵּה אָנֹכִי הוֹלֵךְ הַיּוֹם בְּדֶרֶךְ כׇּל־הָאָרֶץ
וִידַעְתֶּם בְּכׇל־לְבַבְכֶם וּבְכׇל־נַפְשְׁכֶם כִּי לֹא־נָפַל דָּבָר אֶחָד
מִכֹּל ׀ הַדְּבָרִים הַטּוֹבִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲלֵיכֶם הַכֹּל
טו בָּאוּ לָכֶם לֹא־נָפַל מִמֶּנּוּ דָּבָר אֶחָד: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר־בָּא עֲלֵיכֶם
כׇּל־הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲלֵיכֶם כֵּן יָבִיא
יְהוָה עֲלֵיכֶם אֵת כׇּל־הַדָּבָר הָרָע עַד־הַשְׁמִידוֹ אֹתְכֶם מֵעַל
הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
טז בְּעׇבְרְכֶם אֶת־בְּרִית ׀ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם וְהָלַכְתֶּם
וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם וְחָרָה אַף־
יְהוָה בָּכֶם וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן
א כד לָכֶם: וַיֶּאֱסֹף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כׇּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל
שְׁכֶמָה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְרֹאשָׁיו וּלְשֹׁפְטָיו וּלְשֹׁטְרָיו
ב וַיִּתְיַצְּבוּ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כׇּל־הָעָם כֹּה־אָמַר
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל ׀ בְּעֵבֶר הַנָּהָר יָשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תֶּרַח
ג אֲבִי אַבְרָהָם וַאֲבִי נָחוֹר וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים: וָאֶקַּח אֶת־
אֲבִיכֶם אֶת־אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנָּהָר וָאוֹלֶךְ אֹתוֹ בְּכׇל־אֶרֶץ
ד כְּנַעַן וָאַרְבֶּ֣ה אֶת־זַרְעוֹ וָאֶתֶּן־לוֹ אֶת־יִצְחָק: וָאֶתֵּן לְיִצְחָק אֶת־
יַעֲקֹב וְאֶת־עֵשָׂו וָאֶתֵּן לְעֵשָׂו אֶת־הַר שֵׂעִיר לָרֶשֶׁת אוֹתוֹ
ה וְיַעֲקֹב וּבָנָיו יָרְדוּ מִצְרָיִם: וָאֶשְׁלַח אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וָאֶגֹּף
אֶת־מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ וְאַחַר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם:
ו וְאוֹצִיא אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַתָּבֹאוּ הַיָּמָּה וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם
ז אַחֲרֵי אֲבוֹתֵיכֶם בְּרֶכֶב וּבְפָרָשִׁים יַם־סוּף: וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה
וַיָּשֶׂם מַאֲפֵל בֵּינֵיכֶם ׀ וּבֵין הַמִּצְרִים וַיָּבֵא עָלָיו אֶת־הַיָּם
וַיְכַסֵּהוּ וַתִּרְאֶינָה עֵינֵיכֶם אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרָיִם וַתֵּשְׁבוּ
ח וְאָבִיא בַּמִּדְבָּר יָמִים רַבִּים: וָאָבִיאָה אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב
בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּלָּחֲמוּ אִתָּכֶם וָאֶתֵּן אוֹתָם בְּיֶדְכֶם וַתִּירְשׁוּ אֶת־

name of their gods, nor cause to swear by them, nor serve
them, nor bow yourselves down to them: but cleave to the 8
LORD your GOD, as you have done to this day. For the LORD 9
has driven out from before you great nations and strong: but
as for you, no man has been able to withstand you to this
day. One man of you would chase a thousand: for the LORD 10
your GOD, he it is that fights for you, as he has promised you.
Take great care therefore to yourselves, that you love the 11
LORD your GOD. For if you should at all turn back to attach 12
yourselves to the remnant of these nations, these that remain
among you, and shall make marriages with them, and go in
unto them, and they to you: know for a certainty that the 13
LORD your GOD will no more drive out any of these nations
before you; but they shall be snares and traps to you, and a
scourge in your sides, and pricks in your eyes, until you
perish from off this good land which the LORD your GOD has
given you. And, behold, this day I am going the way of all the 14
earth: and you all know in your hearts and in your souls, that
not one thing has failed of all the good things which the LORD
your GOD spoke concerning you; all have come to you; not one
thing has failed. Therefore it shall come to pass, that as all 15
good things are come upon you, which the LORD your GOD
promised you; so shall the LORD bring upon you all evil
things, until he shall have destroyed you from off this good
land which the LORD your GOD has given you, if you should 16
transgress the covenant of the LORD your GOD, which he com-
manded you, and you should go and serve other gods, and
bow yourselves down to them. Then shall the anger of the
LORD burn against you, and you shall perish quickly from
off the good land which he has given to you. And Yeho- 24
shua gathered all the tribes of Yisra'el to Shekhem, and called
for the elders of Yisra'el, and for their heads, and for their
judges, and for their officers, and they presented themselves
before GOD. And Yehoshua said to all the people, Thus says 2
the LORD GOD of Yisra'el, Your fathers dwelt on the other side
of the river in old time, Terah, the father of Avraham, and the
father of Nahor: and they served other gods. And I took your 3
father Avraham from the other side of the river, and led him
through the whole land of Kena'an, and multiplied his seed, and
gave him Yizhaq. And I gave to Yizhaq, Ya'aqov and 'Esav: 4
and I gave to 'Esav mount Se'ir, to possess it; but Ya'aqov
and his children went down to Mizrayim. I sent Moshe also and 5
Aharon, and I plagued Mizrayim, with that which I did among
them: and afterwards I brought you out. And I brought your 6
fathers out of Mizrayim: and you came to the sea; and Miz-
rayim pursued after your fathers with chariots and horsemen
to the Sea of Suf. And when they cried to the LORD, he put 7
darkness between you and Mizrayim, and brought the sea upon
them, and covered them; and your eyes have seen what I have
done in Mizrayim: and you dwelt in the wilderness many days:
and I brought you into the land of the Emori, who dwelt on the 8
other side of the Yarden, and they fought with you: and I gave
them into your hand, that you might possess their land; and I

ט אַרְצָם וַאֲשַׁמִּידֵם מִפְּנֵיכֶם: וַיָּקָם בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב
וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא לִבִלְעָם בֶּן־בְּעוֹר לְקַלֵּל אֶתְכֶם:
י וְלֹא אָבִיתִי לִשְׁמֹעַ לִבִלְעָם וַיְבָרֵךְ בָּרוֹךְ אֶתְכֶם וְאַצֵּל אֶתְכֶם
יא מִידֵוֹ: וַתַּעַבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַתָּבֹאוּ אֶל־יְרִיחוֹ וַיִּלָּחֲמוּ בָכֶם
בַּעֲלֵי־יְרִיחוֹ הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי הַחִוִּי
יב וְהַיְבוּסִי וָאֶתֵּן אוֹתָם בְּיֶדְכֶם: וָאֲשַׁלַּח לִפְנֵיכֶם אֶת־הַצִּרְעָה
וַתְּגָרֶשׁ אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי לֹא בְחַרְבְּךָ וְלֹא
יג בְקַשְׁתֶּךָ: וָאֶתֵּן לָכֶם אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָגַעְתָּ בָּהּ וְעָרִים אֲשֶׁר
לֹא־בְנִיתֶם וַתֵּשְׁבוּ בָּהֶם כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא־נְטַעְתֶּם
יד אַתֶּם אֹכְלִים: וְעַתָּה יִרְאוּ אֶת־יְהוָה וְעִבְדוּ אֹתוֹ בְּתָמִים
וּבֶאֱמֶת וְהָסִירוּ אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם בְּעֵבֶר
טו הַנָּהָר וּבְמִצְרַיִם וְעִבְדוּ אֶת־יְהוָה: וְאִם רַע בְּעֵינֵיכֶם לַעֲבֹד
אֶת־יְהוָה בַּחֲרוּ לָכֶם הַיּוֹם אֶת־מִי תַּעֲבֹדוּן אִם אֶת־אֱלֹהִים
מֵעֵבֶר אֲשֶׁר־עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַנָּהָר וְאִם אֶת־אֱלֹהֵי
הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בְּאַרְצָם וַאֲנִכִי וּבֵיתִי נַעֲבֹד אֶת־
טז יְהוָה: וַיַּעַן הָעָם וַיֹּאמֶר חָלִילָה לָּנוּ מֵעֲזֹב אֶת־
יז יְהוָה לַעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים: כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא הַמַּעֲלֶה
אֹתָנוּ וְאֶת־אֲבֹתֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים וַאֲשֶׁר עָשָׂה
לְעֵינֵינוּ אֶת־הָאֹתוֹת הַגְּדֹלוֹת הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמְרֵנוּ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ
יח אֲשֶׁר־הָלַכְנוּ בָהּ וּבְכֹל הָעַמִּים אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בְּקִרְבָּם: וַיְגָרֶשׁ
יְהוָה אֶת־כָּל־הָעַמִּים וְאֶת־הָאֱמֹרִי יֹשֵׁב הָאָרֶץ מִפָּנֵינוּ גַּם־
יט אֲנַחְנוּ נַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי־הוּא אֱלֹהֵינוּ: וַיֹּאמֶר
יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם לֹא תוּכְלוּ לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי־אֱלֹהִים
קְדֹשִׁים הוּא אֵל־קַנּוֹא הוּא לֹא־יִשָּׂא לְפִשְׁעֲכֶם וּלְחַטֹּאתֵיכֶם:
כ כִּי תַעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהֵי נֵכָר וְשָׁב וְהֵרַע לָכֶם
כא וְכִלָּה אֶתְכֶם אַחֲרֵי אֲשֶׁר־הֵיטִיב לָכֶם: וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־
כב יְהוֹשֻׁעַ לֹא כִּי אֶת־יְהוָה נַעֲבֹד: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם עֵדִים
אַתֶּם בָּכֶם כִּי־אַתֶּם בְּחַרְתֶּם לָכֶם אֶת־יְהוָה לַעֲבֹד אוֹתוֹ
כג וַיֹּאמְרוּ עֵדִים: וְעַתָּה הָסִירוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם
כד וְהַטּוּ אֶת־לְבַבְכֶם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמְרוּ הָעָם
כה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד וּבְקוֹלוֹ נִשְׁמָע: וַיִּכְרֹת
יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית לָעָם בַּיּוֹם הַהוּא וַיָּשֶׂם לוֹ חֹק וּמִשְׁפָּט בִּשְׁכֶם:
כו וַיִּכְתֹּב יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּסֵפֶר תּוֹרַת אֱלֹהִים
וַיִּקַּח אֶבֶן גְּדוֹלָה וַיְקִימָהּ שָׁם תַּחַת הָאֵלָה אֲשֶׁר בְּמִקְדַּשׁ
כז יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם הִנֵּה הָאֶבֶן
הַזֹּאת תִּהְיֶה־בָּנוּ לְעֵדָה כִּי־הִיא שָׁמְעָה אֵת כָּל־אִמְרֵי יְהוָה

destroyed them from before you. Then Balaq the son of Ẓippor, 9
king of Mo'av, arose and warred against Yisra'el, and sent and
called Bil'am the son of Be'or to curse you. But I would not 10
listen to Bil'am; therefore he blessed you still: so I delivered
you from his hand. And you went over the Yarden, and came 11
to Yeriḥo: and the men of Yeriḥo fought against you, the
Emori, and the Perizzi, and the Kena'ani, and the Ḥitti, and
the Girgashi, the Ḥivvi, and the Yevusi; and I delivered them
into your hand. And I sent the hornet before you, which drove 12
them out from before you, the two kings of the Emori; but not
with thy sword, nor with thy bow. And I have given you a 13
land for which you did not labour, and cities which you did
not build, and you dwell in them; of vineyards and oliveyards
which you did not plant, do you eat. Now therefore fear the 14
LORD, and serve him in sincerity and in truth: and put away
the gods which your fathers served on the other side of the
river, and in Miẓrayim; and serve the LORD. And if it seem 15
evil to you to serve the LORD, choose this day whom you will
serve; whether the gods which your fathers served that were
on the other side of the river, or the gods of the Emori, in
whose land you dwell: but as for me and my house, we will
serve the LORD. And the people answered and said, Far 16
be it from us that we should forsake the LORD, to serve other
gods; for the LORD our GOD, he it is who brought us up and 17
our fathers out of the land of Miẓrayim, from the house of
bondage, and who did those great signs in our sight, and pre-
served us in all the way in which we went, and among all the
people through whom we passed: and the LORD drove out from 18
before us all the people, even the Emori who dwelt in the land:
therefore will we also serve the LORD; for he is our GOD.

And Yehoshua said to the people, You cannot serve the 19
LORD: for he is a holy GOD; he is a jealous GOD; he will not
tolerate your transgressions nor your sins. If you forsake the 20
LORD, and serve strange gods, then he will turn and do you
hurt, and consume you, after having done you good. And the 21
people said to Yehoshua, No; but we will serve the LORD.
And Yehoshua said to the people, You are witnesses against 22
yourselves that you have chosen the LORD for yourselves, to
serve him. And they said, We are witnesses. Now therefore put 23
away the strange gods which are among you, and incline your
heart to the LORD GOD of Yisra'el. And the people said to Yeho- 24
shua, The LORD our GOD will we serve, and his voice will we
obey. So Yehoshua made a covenant with the people that day, 25
and set them a statute and an ordinance in Shekhem. And 26
Yehoshua wrote these words in the book of the Tora of GOD,
and took a great stone, and set it up there under the oak, that
was by the sanctuary of the LORD. And Yehoshua said 27
to all the people, Behold, this stone shall be a witness to us;
for it has heard all the words of the LORD which he spoke to
us: it shall be therefore a witness to you, lest you deny your

אֲשֶׁר דִּבֶּר עִמָּנוּ וַיְהִי־הוּא בָכֶם לְעֵדָה פֶּן־תְּכַחֲשׁוּן בֵּאלֹהֵיכֶם׃
וַיְשַׁלַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ׃ וַיְהִי פס
אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן עֶבֶד יְהוָה בֶּן־
מֵאָה וְעֶשֶׂר שָׁנִים׃ וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּגְבוּל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־סֶרַח ל
אֲשֶׁר בְּהַר־אֶפְרַיִם מִנִּצְפוֹן לְהַר־גָּעַשׁ׃ וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אֶת־ לא
יְהוָה כֹּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכֹל ׀ יְמֵי הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר הֶאֱרִיכוּ יָמִים
אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ וַאֲשֶׁר יָדְעוּ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה
לְיִשְׂרָאֵל׃ וְאֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף אֲשֶׁר־הֶעֱלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל ׀ לב
מִמִּצְרַיִם קָבְרוּ בִשְׁכֶם בְּחֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר קָנָה יַעֲקֹב מֵאֵת
בְּנֵי־חֲמוֹר אֲבִי־שְׁכֶם בְּמֵאָה קְשִׂיטָה וַיִּהְיוּ לִבְנֵי־יוֹסֵף לְנַחֲלָה׃
וְאֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן מֵת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּגִבְעַת פִּינְחָס בְּנוֹ אֲשֶׁר לג
נִתַּן־לוֹ בְּהַר אֶפְרָיִם׃

GOD. So Yehoshua let the people depart, every man to his 28
inheritance. And it came to pass after these things, 29
that Yehoshua the son of Nun, the servant of the LORD, died,
being a hundred and ten years old. And they buried him in the 30
border of his inheritance in Timnat-serah, which is in mount
Efrayim, on the north side of the hill Ga'ash. And Yisra'el 31
served the LORD all the days of Yehoshua, and all the days of
the elders that outlived Yehoshua, and who had known all the
deeds of the LORD, that he had done for Yisra'el. And the 32
bones of Yosef, which the children of Yisra'el brought up out
of Mizrayim, they buried in Shekhem, in a section of ground
which Ya'aqov bought from the sons of Hamor the father of
Shekhem for a hundred qesita : and they became the inheritance
of the children of Yosef. And El'azar the son of Aharon died ; 33
and they buried him in the hill of Pinehas his son, which was
given him in mount Efrayim.

שופטים

SHOFETIM-JUDGES

א וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁאֲלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּיהוָה לֵאמֹר מִי א
יַעֲלֶה־לָּנוּ אֶל־הַכְּנַעֲנִי בַּתְּחִלָּה לְהִלָּחֶם בּוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוָה ב
יְהוּדָה יַעֲלֶה הִנֵּה נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ בְּיָדוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה ג
לְשִׁמְעוֹן אָחִיו עֲלֵה אִתִּי בגורלי [בְגֹרָלִי] וְנִלָּחֲמָה בַּכְּנַעֲנִי וְהָלַכְתִּי גַם־
אֲנִי אִתְּךָ בְּגוֹרָלֶךָ וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ שִׁמְעוֹן: וַיַּעַל יְהוּדָה וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־ ד
הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי בְּיָדָם וַיַּכּוּם בְּבָזֶק עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ: וַיִּמְצְאוּ ה
אֶת־אֲדֹנִי בֶזֶק בְּבָזֶק וַיִּלָּחֲמוּ בּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַפְּרִזִּי:
וַיָּנָס אֲדֹנִי בֶזֶק וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָיו וַיֹּאחֲזוּ אוֹתוֹ וַיְקַצְּצוּ אֶת־בְּהֹנוֹת ו
יָדָיו וְרַגְלָיו: וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי־בֶזֶק שִׁבְעִים מְלָכִים בְּהֹנוֹת יְדֵיהֶם ז
וְרַגְלֵיהֶם מְקֻצָּצִים הָיוּ מְלַקְּטִים תַּחַת שֻׁלְחָנִי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי
כֵּן שִׁלַּם־לִי אֱלֹהִים וַיְנִיאֻהוּ יְרוּשָׁלַ‍ִם וַיָּמָת שָׁם:
וַיִּלָּחֲמוּ בְנֵי־יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַ‍ִם וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ וַיַּכּוּהָ לְפִי־חָרֶב ח
וְאֶת־הָעִיר שִׁלְּחוּ בָאֵשׁ: וְאַחַר יָרְדוּ בְּנֵי יְהוּדָה לְהִלָּחֵם בַּכְּנַעֲנִי ט
יוֹשֵׁב הָהָר וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה: וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶל־הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב י
בְּחֶבְרוֹן וְשֵׁם חֶבְרוֹן לְפָנִים קִרְיַת אַרְבַּע וַיַּכּוּ אֶת־שֵׁשַׁי וְאֶת־
אֲחִימַן וְאֶת־תַּלְמָי: וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם אֶל־יוֹשְׁבֵי דְּבִיר וְשֵׁם־דְּבִיר יא
לְפָנִים קִרְיַת־סֵפֶר: וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־יַכֶּה אֶת־קִרְיַת־סֵפֶר יב
וּלְכָדָהּ וְנָתַתִּי לוֹ אֶת־עַכְסָה בִתִּי לְאִשָּׁה: וַיִּלְכְּדָהּ עָתְנִיאֵל יג
בֶּן־קְנַז אֲחִי כָלֵב הַקָּטֹן מִמֶּנּוּ וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־עַכְסָה בִתּוֹ לְאִשָּׁה:
וַיְהִי בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתֵהוּ לִשְׁאֹל מֵאֵת־אָבִיהָ הַשָּׂדֶה וַתִּצְנַח מֵעַל יד
הַחֲמוֹר וַיֹּאמֶר־לָהּ כְּלֵב מַה־לָּךְ: וַתֹּאמֶר לוֹ הָבָה־לִּי בְרָכָה טו
כִּי אֶרֶץ הַנֶּגֶב נָתַתָּנִי וְנָתַתָּה לִי גֻּלֹּת מָיִם וַיִּתֶּן־לָהּ כָּלֵב אֵת
גֻּלֹּת עִלִּית וְאֵת גֻּלֹּת תַּחְתִּית: ובני קיני חֹתֵן טז
מֹשֶׁה עָלוּ מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת־בְּנֵי יְהוּדָה מִדְבַּר יְהוּדָה אֲשֶׁר
בַּנֶּגֶב עֲרָד וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב אֶת־הָעָם: וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶת־שִׁמְעוֹן יז
אָחִיו וַיַּכּוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב צְפָת וַיַּחֲרִימוּ אוֹתָהּ וַיִּקְרָא אֶת־
שֵׁם־הָעִיר חָרְמָה: וַיִּלְכֹּד יְהוּדָה אֶת־עַזָּה וְאֶת־גְּבוּלָהּ וְאֶת־ יח
אַשְׁקְלוֹן וְאֶת־גְּבוּלָהּ וְאֶת־עֶקְרוֹן וְאֶת־גְּבוּלָהּ: וַיְהִי יְהוָה יט
אֶת־יְהוּדָה וַיֹּרֶשׁ אֶת־הָהָר כִּי לֹא לְהוֹרִישׁ אֶת־יֹשְׁבֵי הָעֵמֶק
כִּי־רֶכֶב בַּרְזֶל לָהֶם: וַיִּתְּנוּ לְכָלֵב אֶת־חֶבְרוֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר כ
מֹשֶׁה וַיִּרַשׁ מִשָּׁם אֲרִי־שְׁלֹשָׁה בְּנֵי הָעֲנָק: וְאֶת־הַיְבוּסִי יֹשֵׁב כא
יְרוּשָׁלַ‍ִם לֹא הוֹרִישׁוּ בְּנֵי בִנְיָמִן וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת־בְּנֵי בִנְיָמִן
בִּירוּשָׁלַ‍ִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ויעלו בֵּית־יוֹסֵף גַּם־ כב
הֵם בֵּית־אֵל וַיהוָה עִמָּם: וַיָּתִירוּ בֵּית־יוֹסֵף בְּבֵית־אֵל וְשֵׁם־ כג

Now after the death of Yehoshua it came to pass, that the 1
children of Yisra'el asked the LORD, saying, Who shall go up
for us against the Kena'ani first, to fight against them? And 2
the LORD said, Yehuda shall go up: behold, I have delivered
the land into his hand. And Yehuda said to Shim'on his brother, 3
Come up with me into my lot, that we may fight against the
Kena'ani; and I likewise will go with thee into thy lot. So
Shim'on went with him. And Yehuda went up; and the LORD 4
delivered the Kena'ani and the Perizzi into their hand: and
they smote of them in Bezeq ten thousand men. And they 5
found Adoni-bezeq in Bezeq: and they fought against him, and
they smote the Kena'ani and the Perizzi. But Adoni-bezeq fled; 6
and they pursued after him, and caught him, and cut off his
thumbs and his great toes. And Adoni-bezeq said, Seventy 7
kings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered
food under my table: as I have done, so GOD has requited me.
And they brought him to Yerushalayim, and there he died.
Now the children of Yehuda fought against Yerushalayim, and 8
took it, and smote it with the edge of the sword, and set the
city on fire. And afterwards the children of Yehuda went down 9
to fight against the Kena'ani, that dwelt in the mountain, and
in the Negev, and in the coastal plain. And Yehuda went 10
against the Kena'ani that dwelt in Ḥevron: (now the name of
Ḥevron before was Qiryat-arba:) and they smote Sheshay, and
Aḥiman, and Talmay. And from there he went against the 11
inhabitants of Devir: and the name of Devir before was Qiryat-
sefer: and Kalev said, He that smites Qiryat-sefer, and takes it, 12
to him will I give 'Akhsa my daughter to wife. And 'Otni'el 13
the son of Qenaz, Kalev's younger brother, took it: and he
gave him 'Akhsa his daughter to wife. And it came to pass, 14
when she came to him, that she moved him to ask of her father
a field: and she alighted from her ass; and Kalev said to her,
What wilt thou? And she said to him, Give me a blessing: for 15
thou hast given me a Negev land; give me also pools of water.
And Kalev gave her the upper pools and the lower pools. And 16
the children of the Qeni, Moshe's father in law, went up out of
the city of palm trees with the children of Yehuda into the
wilderness of Yehuda, which lies in the south of 'Arad; and
they went and dwelt among the people. And Yehuda went with 17
Shim'on his brother, and they slew the Kena'ani that inhabited
Ẓefat, and utterly destroyed it. And the name of the city was
called Ḥorma. And Yehuda took 'Azza with its border, and 18
Ashqelon with its border, and 'Eqron with its border. And the 19
LORD was with Yehuda; and he drove out the inhabitants of
the mountain; but could not drive out the inhabitants of the
valley, because they had chariots of iron. And they gave Ḥev- 20
ron to Kalev, as Moshe said: and he expelled from there the
three sons of 'Anaq. And the children of Binyamin did not drive 21
out the Yevusi, that inhabited Yerushalayim; but the Yevusi
dwell with the children of Binyamin in Yerushalayim to this
day. And the house of Yosef, they too went up against Bet- 22
el: and the LORD was with them. And the house of Yosef sent to 23
spy out Bet-el. (Now the name of the city before was Luz.)

כה הָעִיר לִפְנִים לוּז: וַיַּרְא֣וּ הַשֹּׁמְרִים אִ֔ישׁ יוֹצֵ֖א מִן־הָעִ֑יר וַיֹּאמְר֣וּ
כו לוֹ֙ הַרְאֵ֣נוּ נָ֔א אֶת־מְבֹ֖וא הָעִ֑יר וְעָשִׂ֥ינוּ עִמְּךָ֖ חָֽסֶד: וַיַּרְאֵ֣ם אֶת־
מְבֹ֣וא הָעִ֔יר וַיַּכּ֥וּ אֽוֹת־הָעִ֖יר לְפִי־חָ֑רֶב וְאֶת־הָאִ֣ישׁ וְאֶת־כָּל־
כז מִשְׁפַּחְתּ֖וֹ שִׁלְּֽחוּ: וַיֵּ֣לֶךְ הָאִ֔ישׁ אֶ֖רֶץ הַחִתִּ֑ים וַיִּבֶן֙ עִ֣יר וַיִּקְרָ֥א
שְׁמָ֖הּ לוּ֑ז הִ֥וא שְׁמָ֖הּ עַד־הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה: וְלֹא־הוֹרִ֣ישׁ
כח מְנַשֶּׁ֗ה אֶת־בֵּ֤ית שְׁאָן֙ וְאֶת־בְּנוֹתֶ֔יהָ וְאֶת־תַּעְנַ֖ךְ וְאֶת־בְּנֹתֶ֑יהָ
וְאֶת־יֹשְׁבֵ֤י דוֹר֙ וְאֶת־בְּנוֹתֶ֔יהָ וְאֶת־יוֹשְׁבֵ֖י יִבְלְעָ֑ם וְאֶת־בְּנֹתֶ֔יהָ
וְאֶת־יוֹשְׁבֵ֖י מְגִדּ֑וֹ וְאֶת־בְּנוֹתֶ֔יהָ וַיּ֥וֹאֶל הַֽכְּנַעֲנִ֖י לָשֶׁ֥בֶת בָּאָ֥רֶץ
כט הַזֹּֽאת: וַיְהִי֙ כִּֽי־חָזַ֣ק יִשְׂרָאֵ֔ל וַיָּשֶׂם֙ אֶת־הַֽכְּנַעֲנִ֣י לָמַ֔ס וְהוֹרֵ֖ישׁ
ל לֹ֥א הוֹרִישֽׁוֹ: וְאֶפְרַ֗יִם לֹ֤א הוֹרִישׁ֙ אֶת־הַֽכְּנַעֲנִ֣י
הַיּוֹשֵׁ֣ב בְּגָ֔זֶר וַיֵּ֥שֶׁב הַֽכְּנַעֲנִ֖י בְּקִרְבּ֑וֹ וַיִּֽהְי֖וּ לָמַֽס: זְבוּלֻ֗ן
לא לֹ֤א הוֹרִישׁ֙ אֶת־יוֹשְׁבֵ֣י קִטְרוֹן֔ וְאֶת־יוֹשְׁבֵ֖י נַהֲלֹ֑ל וַיֵּ֥שֶׁב הַֽכְּנַעֲנִ֖י
בְּקִרְבּ֑וֹ וַיִּֽהְיוּ֙ לָמַֽס: אָשֵׁ֗ר לֹ֤א הוֹרִישׁ֙ אֶת־יוֹשְׁבֵ֣י
עַכּ֔וֹ וְאֶת־יוֹשְׁבֵ֖י צִיד֑וֹן וְאֶת־אַחְלָ֕ב וְאֶת־אַכְזִ֖יב וְאֶת־חֶלְבָּ֥ה
לב וְאֶת־אֲפִ֖יק וְאֶת־רְחֹֽב: וַיֵּ֣שֶׁב הָאָשֵׁרִ֔י בְּקֶ֖רֶב הַֽכְּנַעֲנִ֣י יֹשְׁבֵ֑י
לג הָאָ֔רֶץ כִּ֥י לֹ֖א הוֹרִישֽׁוֹ: נַפְתָּלִ֗י לֹא־הוֹרִ֤ישׁ אֶת־
יֹשְׁבֵ֣י בֵית־שֶׁ֔מֶשׁ וְאֶת־יֹשְׁבֵ֖י בֵּית־עֲנָ֑ת וַיֵּ֥שֶׁב בְּקֶ֖רֶב הַֽכְּנַעֲנִ֣י
יֹשְׁבֵ֣י הָאָ֔רֶץ וְיֹשְׁבֵ֥י בֵית־שֶׁ֖מֶשׁ וּבֵ֣ית עֲנָ֑ת הָיוּ֙ לָהֶ֣ם לָמַֽס:
לד וַיִּלְחֲצ֤וּ הָאֱמֹרִי֙ אֶת־בְּנֵ֣י דָ֔ן הָהָ֖רָה כִּֽי־לֹ֣א נָתְנ֑וּ לָרֶ֥דֶת לָעֵֽמֶק:
לה וַיּוֹאֶל֙ הָאֱמֹרִ֔י לָשֶׁ֖בֶת בְּהַר־חֶ֑רֶס בְּאַיָּלֹ֖ן וּבְשַׁעַלְבִּ֑ים וַתִּכְבַּ֖ד
לו יַ֣ד בֵּית־יוֹסֵ֔ף וַיִּֽהְיוּ֙ לָמַֽס: וּגְבוּל֙ הָאֱמֹרִ֔י מִמַּעֲלֵ֖ה עַקְרַבִּ֑ים
א ב מֵהַסֶּ֖לַע וָמָֽעְלָה: וַיַּ֤עַל מַלְאַךְ־יְהוָה֙ מִן־הַגִּלְגָּ֔ל
אֶל־הַבֹּכִ֑ים וַיֹּ֗אמֶר אַעֲלֶ֤ה אֶתְכֶם֙ מִמִּצְרַ֔יִם
וָאָבִ֥יא אֶתְכֶ֖ם אֶל־הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֣ר נִשְׁבַּ֔עְתִּי לַאֲבֹתֵיכֶ֖ם וָאֹמַ֕ר
ב לֹֽא־אָפֵ֥ר בְּרִיתִ֖י אִתְּכֶ֥ם לְעוֹלָֽם: וְאַתֶּ֗ם לֹא־תִכְרְת֤וּ בְרִית֙
לְיֹשְׁבֵ֣י הָאָ֔רֶץ הַזֹּ֖את מִזְבְּחוֹתֵיהֶ֣ם תִּתֹּצ֑וּן וְלֹא־שְׁמַעְתֶּ֖ם בְּקוֹלִ֑י
ג מַה־זֹּ֖את עָשִׂיתֽם: וְגַם֩ אָמַ֨רְתִּי֙ לֹא־אגרש אוֹתָ֣ם מִפְּנֵיכֶ֔ם וְהָי֥וּ
ד לָכֶ֖ם לְצִדִּ֑ים וֵאלֹהֵיהֶ֖ם יִהְיוּ לָכֶ֥ם לְמוֹקֵֽשׁ: וַיְהִ֣י כְּדַבֵּ֣ר מַלְאַ֣ךְ
יְהוָ֗ה אֶת־הַדְּבָרִים֙ הָאֵ֔לֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל וַיִּשְׂא֥וּ הָעָ֛ם
ה אֶת־קוֹלָ֖ם וַיִּבְכּֽוּ: וַיִּקְרְא֗וּ שֵׁם־הַמָּקוֹם֙ הַה֣וּא בֹּכִ֔ים וַיִּזְבְּח֥וּ־שָׁ֖ם
ו לַיהוָֽה: וַיְשַׁלַּ֥ח יְהוֹשֻׁ֖עַ אֶת־הָעָ֑ם וַיֵּלְכ֥וּ בְנֵי־
ב ז יִשְׂרָאֵ֛ל אִ֥ישׁ לְנַחֲלָת֖וֹ לָרֶ֥שֶׁת אֶת־הָאָֽרֶץ: וַיַּעַבְד֤וּ הָעָם֙ אֶת־
יְהוָ֔ה כֹּ֖ל יְמֵ֣י יְהוֹשֻׁ֑עַ וְכֹל֙ יְמֵ֣י הַזְּקֵנִ֔ים אֲשֶׁ֥ר הָאֲרִיכוּ֙ יָמִ֔ים
אַחֲרֵ֖י יְהוֹשֻׁ֑עַ אֲשֶׁ֤ר רָאוּ֙ אֵ֣ת כָּל־מַעֲשֵׂ֣ה יְהוָ֔ה הַגָּד֖וֹל אֲשֶׁ֥ר
ח עָשָׂ֖ה לְיִשְׂרָאֵֽל: וַיָּ֗מָת יְהוֹשֻׁ֛עַ בִּן־נ֥וּן עֶבֶד־יְהוָ֖ה בֶּן־מֵאָ֥ה
ט וָעֶ֖שֶׂר שָׁנִֽים: וַיִּקְבְּרוּ֙ אוֹתוֹ֙ בִּגְב֣וּל נַחֲלָת֔וֹ בְּתִמְנַת־חֶ֖רֶס בְּהַ֣ר

And the scouts saw a man come out of the city, and they 24
said to him, Show us, we pray thee, the entrance into the city,
and we will deal kindly with thee. And when he showed them 25
the entrance to the city, they smote the city with the edge
of the sword; but they let the man and all his family go free.
And the man went into the land of the Ḥittim, and built a 26
city, and called its name Luz : which is its name to this day.

Neither did Menashshe drive out the inhabitants of Bet- 27
she'an and its hamlets, nor Ta'nakh and it hamlets, nor the
inhabitants of Dor and its hamlets, nor the inhabitants of
Yivle'am and its hamlets, nor the inhabitants of Megiddo and
its hamlets : but the Kena'ani persisted in dwelling in that
land. And it came to pass, when Yisra'el was strong, that 28
they put the Kena'ani to tribute, and did not utterly drive them
out. Neither did Efrayim drive out the Kena'ani that 29
dwelt in Gezer; but the Kena'ani dwelt in Gezer among them.

Neither did Zevulun drive out the inhabitants of Qitron, 30
nor the inhabitants of Nahalol; but the Kena'ani dwelt among
them, and became tributaries. Neither did Asher drive out 31
the inhabitants of 'Akko, nor the inhabitants of Ẓidon, nor of
Aḥlav, nor of Akhziv, nor of Ḥelba, nor of Afiq, nor of Reḥov.
But the Asheri dwelt among the Kena'ani, the inhabitants of the 32
land : for they did not drive them out. Neither did Naftali 33
drive out the inhabitants of Bet-shemesh, nor the inhabitants
of Bet-'anat; but he dwelt among the Kena'ani, the inhabitants
of the land: nevertheless the inhabitants of Bet-shemesh and
of Bet-'anat became tributaries to them. And the Emori forced 34
the children of Dan into the mountain: for they would not
allow them to come down to the valley: but the Emori per- 35
sisted in dwelling in mount Ḥeres in Ayyalon, and in Sha'alvim :
yet the hand of the house of Yosef prevailed, so that they
became tributaries. And the border of the Emori was from 36
Ma'ale-'aqrabbim, from the rock upwards. And an angel of 2
the LORD came up from Gilgal to Bokhim, and said, I caused
you to go up out of Miẓrayim, and have brought you to the
land which I swore to your fathers; and I said, I will never
break my covenant with you. And you shall make no covenant 2
with the inhabitants of this land; you shall pull down their
altars: but you have not obeyed my voice: why have you done
this? Moreover, I said, I will not drive them out from before 3
you; but they shall be as snares to you, and their gods shall
be a trap to you. And it came to pass, when the angel of the 4
LORD spoke these words to all the children of Yisra'el, that the
people lifted up their voice, and wept. And they called the 5
name of that place Bokhim: and they sacrificed there to the
LORD. And when Yehoshua had let the people go, the chil- 6
dren of Yisra'el went every man to his inheritance to possess the
land. And the people served the LORD all the days of Yeho- 7
shua, and all the days of the elders that outlived Yehoshua,
who had seen all the great work of the LORD, that he did for
Yisra'el. And Yehoshua the son of Nun, the servant of the 8
LORD, died, being a hundred and ten years old. And they buried 9
him in the border of his inheritance in Timnat-ḥeres, in the

אֶפְרַיִם מִצְפּוֹן לְהַר־גָּעַשׁ וְגַם כָּל־הַדּוֹר הַהוּא נֶאֶסְפוּ אֶל־ י
אֲבוֹתָיו וַיָּקָם דּוֹר אַחֵר אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אֶת־יְהוָה
וְגַם אֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל׃ יא וַיַּעֲשׂוּ
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעַבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים׃
וַיַּעַזְבוּ אֶת־יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם הַמּוֹצִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ יב
מִצְרַיִם וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר
סְבִיבוֹתֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וַיַּכְעִסוּ אֶת־יְהוָה׃ וַיַּעַזְבוּ אֶת־ יג
יְהוָה וַיַּעַבְדוּ לַבַּעַל וְלָעַשְׁתָּרוֹת׃ וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל יד
וַיִּתְּנֵם בְּיַד שֹׁסִים וַיָּשֹׁסּוּ אוֹתָם וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד אוֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב
וְלֹא־יָכְלוּ עוֹד לַעֲמֹד לִפְנֵי אוֹיְבֵיהֶם׃ בְּכֹל ׀ אֲשֶׁר יָצְאוּ יַד־ טו
יְהוָה הָיְתָה־בָּם לְרָעָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
לָהֶם וַיֵּצַר לָהֶם מְאֹד׃ וַיָּקֶם יְהוָה שֹׁפְטִים וַיּוֹשִׁיעוּם מִיַּד טז
שֹׁסֵיהֶם׃ וְגַם אֶל־שֹׁפְטֵיהֶם לֹא שָׁמָעוּ כִּי זָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים
אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם סָרוּ מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלְכוּ אֲבוֹתָם
לִשְׁמֹעַ מִצְוֹת־יְהוָה לֹא־עָשׂוּ כֵן׃ וְכִי־הֵקִים יְהוָה ׀ לָהֶם יז
שֹׁפְטִים וְהָיָה יְהוָה עִם־הַשֹּׁפֵט וְהוֹשִׁיעָם מִיַּד אֹיְבֵיהֶם כֹּל יְמֵי
הַשּׁוֹפֵט כִּי־יִנָּחֵם יְהוָה מִנַּאֲקָתָם מִפְּנֵי לֹחֲצֵיהֶם וְדֹחֲקֵיהֶם׃ וְהָיָה ׀ יט
בְּמוֹת הַשּׁוֹפֵט יָשֻׁבוּ וְהִשְׁחִיתוּ מֵאֲבוֹתָם לָלֶכֶת אֲחֵרֵי אֱלֹהִים
אֲחֵרִים לְעָבְדָם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם לֹא הִפִּילוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם
וּמִדַּרְכָּם הַקָּשָׁה׃ וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יַעַן אֲשֶׁר כ
עָבְרוּ הַגּוֹי הַזֶּה אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתָם וְלֹא
שָׁמְעוּ לְקוֹלִי׃ גַּם־אֲנִי לֹא אוֹסִיף לְהוֹרִישׁ אִישׁ מִפְּנֵיהֶם מִן־ כא
הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־עָזַב יְהוֹשֻׁעַ וַיָּמֹת׃ לְמַעַן נַסּוֹת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל כב
הֲשֹׁמְרִים הֵם אֶת־דֶּרֶךְ יְהוָה לָלֶכֶת בָּם כַּאֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֲבוֹתָם
אִם־לֹא׃ וַיַּנַּח יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְבִלְתִּי הוֹרִישָׁם מַהֵר כג
וְלֹא נְתָנָם בְּיַד יְהוֹשֻׁעַ׃ ס א ג וְאֵלֶּה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִנִּיחַ
יְהוָה לְנַסּוֹת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אֶת כָּל־ ב
מִלְחֲמוֹת כְּנָעַן׃ רַק לְמַעַן דַּעַת דֹּרוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלַמְּדָם
מִלְחָמָה רַק אֲשֶׁר־לְפָנִים לֹא יְדָעוּם׃ חֲמֵשֶׁת ׀ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים ג
וְכָל־הַכְּנַעֲנִי וְהַצִּידנִי וְהַחִוִּי יֹשֵׁב הַר הַלְּבָנוֹן מֵהַר בַּעַל חֶרְמוֹן
עַד לְבוֹא חֲמָת׃ וַיְהִי לְנַסּוֹת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל לָדַעַת הֲיִשְׁמְעוּ ד
אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־צִוָּה אֶת־אֲבוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה׃ וּבְנֵי ה
יִשְׂרָאֵל יָשְׁבוּ בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי

mount of Efrayim, on the north side of the hill Ga'ash. And also all that generation were gathered to their fathers: and there arose another generation after them, which knew not the LORD, nor yet the work which he had done for Yisra'el. 10

And the children of Yisra'el did evil in the sight of the LORD, and served the Ba'alim: and they forsook the LORD GOD of their fathers, who had brought them out of the land of Miẓrayim, and followed other gods, of the gods of the people that were round about them, and bowed themselves down to them, and provoked the LORD to anger. And they forsook the LORD, and served the Ba'al and the 'Ashtarot. And the anger of the LORD burned against Yisra'el, and he delivered them into the hands of spoilers that plundered them, and he sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies. Wherever they went out, the hand of the LORD was against them for evil, as the LORD had said, and as the LORD had sworn to them: and they were greatly distressed. Nevertheless the LORD raised up judges, who saved them from the hand of their plunderers. And yet they would not hearken to their judges, but they went astray after other gods, and bowed themselves down to them: they turned aside quickly out of the way in which their fathers had gone, obeying the commandments of the LORD; but they did not so. And when the LORD raised them up judges, then the LORD was with the judge, and saved them out of the hand of their enemies all the days of the judge: for the LORD relented on account of their groanings, caused by those that oppressed them and vexed them. And it came to pass, when the judge was dead, that they relapsed, and became more corrupt than their fathers, in following other gods to serve them, and to bow down to them; they omitted nothing of their practices, nor of their stubborn way. And the anger of the LORD burned against Yisra'el; and he said, Because this people has transgressed my covenant which I commanded their fathers, and has not hearkened to my voice; I also will not continue to drive out from before them any of the nations which Yehoshua left when he died: that through them I may put Yisra'el to the proof, whether they will keep the way of the LORD to walk in it, as their fathers did keep it, or not. Therefore the LORD left those nations without driving them out hastily; and he did not give them up into the hand of Yehoshua. 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23

Now these are the nations **3** which the LORD left to put Yisra'el to the proof by them, all those who had not known all the wars of Kena'an; only that the generations of the children of Yisra'el might know, to teach them war, at the least such as before knew nothing of those matters; namely, five lords of the Pelishtim, and all the Kena'ani, and the Ẓidoni, and the Ḥivvi, that dwelt in mount Levanon, from mount Ba'al-ḥermon to the entrance of Ḥamat. And they were for putting Yisra'el to the proof, to know whether they would hearken to the commandments of the LORD, which he commanded their fathers by the hand of Moshe. And the children of Yisra'el dwelt among the Kena'ani, the Ḥitti, and 2 3 4 5

ו וְהֵיבוּסִי׃ וַיִּקְחוּ אֶת־בְּנוֹתֵיהֶם לָהֶם לְנָשִׁים וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם
ז נָתְנוּ לִבְנֵיהֶם וַיַּעַבְדוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם׃ וַיַּעֲשׂוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
ח וַיַּעַבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָאֲשֵׁרוֹת׃ וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל
וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד כּוּשַׁן רִשְׁעָתַיִם מֶלֶךְ אֲרַם נַהֲרַיִם וַיַּעַבְדוּ בְנֵי־
ט יִשְׂרָאֵל אֶת־כּוּשַׁן רִשְׁעָתָיִם שְׁמֹנֶה שָׁנִים׃ וַיִּזְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
אֶל־יְהוָה וַיָּקֶם יְהוָה מוֹשִׁיעַ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹשִׁיעֵם אֶת עָתְנִיאֵל
י בֶּן־קְנַז אֲחִי כָלֵב הַקָּטֹן מִמֶּנּוּ׃ וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ־יְהוָה וַיִּשְׁפֹּט
אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא לַמִּלְחָמָה וַיִּתֵּן יְהוָה בְּיָדוֹ אֶת־כּוּשַׁן רִשְׁעָתָיִם
יא מֶלֶךְ אֲרָם וַתַּעז יָדוֹ עַל כּוּשַׁן רִשְׁעָתָיִם׃ וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ
יב אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיָּמָת עָתְנִיאֵל בֶּן־קְנַז׃ וַיֹּסִפוּ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־עֶגְלוֹן מֶלֶךְ־
יג מוֹאָב עַל־יִשְׂרָאֵל יַעַן כִּי־עָשׂוּ אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃ וַיֶּאֱסֹף
אֵלָיו אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן וַעֲמָלֵק וַיֵּלֶךְ וַיַּךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּירְשׁוּ אֶת־
יד עִיר הַתְּמָרִים׃ וַיַּעַבְדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֶגְלוֹן מֶלֶךְ־מוֹאָב
טו שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃ וַיִּזְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה וַיָּקֶם יְהוָה
לָהֶם מוֹשִׁיעַ אֶת־אֵהוּד בֶּן־גֵּרָא בֶּן־הַיְמִינִי אִישׁ אִטֵּר יַד־
יְמִינוֹ וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיָדוֹ מִנְחָה לְעֶגְלוֹן מֶלֶךְ מוֹאָב׃
טז וַיַּעַשׂ לוֹ אֵהוּד חֶרֶב וְלָהּ שְׁנֵי פִיּוֹת גֹּמֶד אָרְכָּהּ וַיַּחְגֹּר אוֹתָהּ
יז מִתַּחַת לְמַדָּיו עַל יֶרֶךְ יְמִינוֹ׃ וַיַּקְרֵב אֶת־הַמִּנְחָה לְעֶגְלוֹן מֶלֶךְ
יח מוֹאָב וְעֶגְלוֹן אִישׁ בָּרִיא מְאֹד׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלָּה לְהַקְרִיב
יט אֶת־הַמִּנְחָה וַיְשַׁלַּח אֶת־הָעָם נֹשְׂאֵי הַמִּנְחָה׃ וְהוּא שָׁב מִן־
הַפְּסִילִים אֲשֶׁר אֶת־הַגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר דְּבַר־סֵתֶר לִי אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ
כ וַיֹּאמֶר הָס וַיֵּצְאוּ מֵעָלָיו כָּל־הָעֹמְדִים עָלָיו׃ וְאֵהוּד וּבָא אֵלָיו
וְהוּא יֹשֵׁב בַּעֲלִיַּת הַמְקֵרָה אֲשֶׁר־לוֹ לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֵהוּד דְּבַר־
כא אֱלֹהִים לִי אֵלֶיךָ וַיָּקָם מֵעַל הַכִּסֵּא׃ וַיִּשְׁלַח אֵהוּד אֶת־יַד
שְׂמֹאלוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַחֶרֶב מֵעַל יֶרֶךְ יְמִינוֹ וַיִּתְקָעֶהָ בְּבִטְנוֹ׃
כב וַיָּבֹא גַּם־הַנִּצָּב אַחַר הַלַּהַב וַיִּסְגֹּר הַחֵלֶב בְּעַד הַלַּהַב כִּי לֹא
כג שָׁלַף הַחֶרֶב מִבִּטְנוֹ וַיֵּצֵא הַפַּרְשְׁדֹנָה׃ וַיֵּצֵא אֵהוּד הַמִּסְדְּרוֹנָה
כד וַיִּסְגֹּר דַּלְתוֹת הָעֲלִיָּה בַּעֲדוֹ וְנָעַל׃ וְהוּא יָצָא וַעֲבָדָיו בָּאוּ
וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה דַלְתוֹת הָעֲלִיָּה נְעוּלוֹת וַיֹּאמְרוּ אַךְ מַסִּיךְ הוּא
כה אֶת־רַגְלָיו בְּחֶדֶר הַמְקֵרָה׃ וַיָּחִילוּ עַד־בּוֹשׁ וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ פֹתֵחַ
דַּלְתוֹת הָעֲלִיָּה וַיִּקְחוּ אֶת־הַמַּפְתֵּחַ וַיִּפְתָּחוּ וְהִנֵּה אֲדֹנֵיהֶם נֹפֵל
כו אַרְצָה מֵת׃ וְאֵהוּד נִמְלָט עַד הִתְמַהְמְהָם וְהוּא עָבַר אֶת־
כז הַפְּסִילִים וַיִּמָּלֵט הִשְׁעִירָתָה׃ וַיְהִי בְּבוֹאוֹ וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר
בְּהַר אֶפְרַיִם וַיֵּרְדוּ עִמּוֹ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הָהָר וְהוּא לִפְנֵיהֶם׃

the Emori, and the Perizzi, and the Ḥivvi, and the Yevusi: and 6
they took their daughters to be their wives, and gave their
daughters to their sons, and served their gods. And the 7
children of Yisra'el did evil in the sight of the LORD, and forgot
the LORD their GOD, and served the Ba'alim and the Asherot.
Therefore the anger of the LORD burned against Yisra'el and 8
he sold them into the hand of Kushan-rish'atayim, king of
Aram: and the children of Yisra'el served Kushan-rish'atayim
eight years. And when the children of Yisra'el cried to the 9
LORD, the LORD raised up a deliverer to the children of Yis-
ra'el, who delivered them, namely, 'Otni'el the son of Qenaz,
Kalev's younger brother. And the spirit of the LORD came upon 10
him, and he judged Yisra'el, and went out to war: and the
LORD delivered Kushan-rish'atayim, king of Aram, into his
hand; and his hand prevailed against Kushan-rish'atayim. And 11
the land was quiet for forty years. And 'Otni'el the son of
Qenaz died. And the children of Yisra'el did evil again in the 12
sight of the LORD: and the LORD strengthened 'Eglon the king
of Mo'av against Yisra'el, because they had done evil in the
sight of the LORD. And he gathered to him the children of 13
'Ammon and 'Amaleq, and went and smote Yisra'el, and they
seized the city of palm trees. So the children of Yisra'el 14
served 'Eglon the king of Mo'av, for eighteen years. But when 15
the children of Yisra'el cried to the LORD, the LORD raised
them up a deliverer, Ehud the son of Gera, a Binyamini, a left-
handed man, and by him the children of Yisra'el sent a pre-
sent to 'Eglon the king of Mo'av. But Ehud made him a sword 16
which had two edges, of a cubit length; and he girded it
under his clothes on his right thigh. And he brought the pre- 17
sent to 'Eglon king of Mo'av: and 'Eglon was a very fat man.
And when he had finished offering the present, he sent away 18
the people that bore the present. But he himself turned back 19
after reaching the carved stones that were by Gilgal, and said,
I have a secret errand to thee, O king. The latter said, Keep
silence, and all that stood by him went out from him. And 20
Ehud came to him; and he was sitting in a cool upper chamber,
which he had for himself alone. And Ehud said, I have a mes-
sage from GOD to thee. So he arose out of his seat. And Ehud 21
put forth his left hand, and took the sword from his right
thigh, and thrust it into his belly: and the haft also went in 22
after the blade; and the fat closed upon the blade, so that he
could not draw the dagger out of his belly; and the dirt came
out. Then Ehud went out to the vestibule, and shut the doors 23
of the chamber upon him, and locked them. When he was 24
gone out, his servants came; and when they saw that, behold,
the doors of the chamber were locked, they said, Surely he
is relieving himself in the cool chamber. And they waited 25
till it was late: and, behold, he opened not the doors of
the chamber; therefore they took a key, and opened them:
and, behold, their lord was fallen down dead on the earth.
And Ehud escaped while they tarried, and passed beyond the 26
carved stones, and escaped into Se'ir. And it came to pass, 27
when he arrived, that he blew a shofar in the mountain of

כה וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רִדְפוּ אַחֲרַי כִּי־נָתַן יְהוָה אֶת־אֹיְבֵיכֶם אֶת־
מוֹאָב בְּיֶדְכֶם וַיֵּרְדוּ אַחֲרָיו וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן
כט לְמוֹאָב וְלֹא־נָתְנוּ אִישׁ לַעֲבֹר: וַיַּכּוּ אֶת־מוֹאָב בָּעֵת הַהִיא
כַּעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ כָּל־שָׁמֶן וְכָל־אִישׁ חָיִל וְלֹא נִמְלַט אִישׁ:
ל וַתִּכָּנַע מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא תַּחַת יַד יִשְׂרָאֵל וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ
ג שְׁמוֹנִים שָׁנָה: לא וְאַחֲרָיו הָיָה שַׁמְגַּר בֶּן־עֲנָת וַיַּךְ
אֶת־פְּלִשְׁתִּים שֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ בְּמַלְמַד הַבָּקָר וַיּוֹשַׁע גַּם־הוּא
א ד אֶת־יִשְׂרָאֵל: ב וַיֹּסִפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע
בְּעֵינֵי יְהוָה וַאֲהוּד מֵת: וַיִּמְכְּרֵם יְהוָה בְּיַד יָבִין מֶלֶךְ־כְּנַעַן אֲשֶׁר
מָלַךְ בְּחָצוֹר וְשַׂר־צְבָאוֹ סִיסְרָא וְהוּא יוֹשֵׁב בַּחֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם:
ג וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה כִּי תְשַׁע מֵאוֹת רֶכֶב בַּרְזֶל לוֹ
וְהוּא לָחַץ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּחָזְקָה עֶשְׂרִים שָׁנָה:
ד וּדְבוֹרָה אִשָּׁה נְבִיאָה אֵשֶׁת לַפִּידוֹת הִיא שֹׁפְטָה אֶת־יִשְׂרָאֵל
ה בָּעֵת הַהִיא: וְהִיא יוֹשֶׁבֶת תַּחַת־תֹּמֶר דְּבוֹרָה בֵּין הָרָמָה וּבֵין
בֵּית־אֵל בְּהַר אֶפְרָיִם וַיַּעֲלוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַמִּשְׁפָּט:
ו וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְבָרָק בֶּן־אֲבִינֹעַם מִקֶּדֶשׁ נַפְתָּלִי וַתֹּאמֶר
אֵלָיו הֲלֹא־צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל לֵךְ וּמָשַׁכְתָּ בְּהַר תָּבוֹר
וְלָקַחְתָּ עִמְּךָ עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ מִבְּנֵי נַפְתָּלִי וּמִבְּנֵי זְבוּלֻן:
ז וּמָשַׁכְתִּי אֵלֶיךָ אֶל־נַחַל קִישׁוֹן אֶת־סִיסְרָא שַׂר־צְבָא יָבִין
ח וְאֶת־רִכְבּוֹ וְאֶת־הֲמוֹנוֹ וּנְתַתִּיהוּ בְיָדֶךָ: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ בָּרָק
ט אִם־תֵּלְכִי עִמִּי וְהָלָכְתִּי וְאִם־לֹא תֵלְכִי עִמִּי לֹא אֵלֵךְ: וַתֹּאמֶר
הָלֹךְ אֵלֵךְ עִמָּךְ אֶפֶס כִּי לֹא תִהְיֶה תִּפְאַרְתְּךָ עַל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
אַתָּה הוֹלֵךְ כִּי בְיַד־אִשָּׁה יִמְכֹּר יְהוָה אֶת־סִיסְרָא וַתָּקָם
י דְּבוֹרָה וַתֵּלֶךְ עִם־בָּרָק קֶדְשָׁה: וַיַּזְעֵק בָּרָק אֶת־זְבוּלֻן וְאֶת־
נַפְתָּלִי קֶדְשָׁה וַיַּעַל בְּרַגְלָיו עֲשֶׂרֶת אַלְפֵי אִישׁ וַתַּעַל עִמּוֹ
יא דְּבוֹרָה: וְחֶבֶר הַקֵּינִי נִפְרָד מִקַּיִן מִבְּנֵי חֹבָב חֹתֵן מֹשֶׁה וַיֵּט
בְּצַעֲנַנִּים יב אָהֳלוֹ עַד־אֵלוֹן בְּצַעֲנַנִּים אֲשֶׁר אֶת־קֶדֶשׁ: וַיַּגִּדוּ לְסִיסְרָא כִּי
יג עָלָה בָּרָק בֶּן־אֲבִינֹעַם הַר־תָּבוֹר: וַיַּזְעֵק סִיסְרָא אֶת־כָּל־
רִכְבּוֹ תְּשַׁע מֵאוֹת רֶכֶב בַּרְזֶל וְאֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ
יד מֵחֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם אֶל־נַחַל קִישׁוֹן: וַתֹּאמֶר דְּבוֹרָה אֶל־בָּרָק קוּם
כִּי זֶה הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֶת־סִיסְרָא בְּיָדֶךָ הֲלֹא יְהוָה יָצָא
לְפָנֶיךָ וַיֵּרֶד בָּרָק מֵהַר תָּבוֹר וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ אַחֲרָיו:
טו וַיְהֻם יְהוָה אֶת־סִיסְרָא וְאֶת־כָּל־הָרֶכֶב וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה לְפִי־חָרֶב לִפְנֵי בָרָק וַיֵּרֶד סִיסְרָא מֵעַל הַמֶּרְכָּבָה וַיָּנָס בְּרַגְלָיו:
טז וּבָרָק רָדַף אַחֲרֵי הָרֶכֶב וְאַחֲרֵי הַמַּחֲנֶה עַד חֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם וַיִּפֹּל
יז כָּל־מַחֲנֵה סִיסְרָא לְפִי־חָרֶב לֹא נִשְׁאַר עַד־אֶחָד: וְסִיסְרָא נָס

Efrayim, and the children of Yisra'el went down with him from the mount, and he before them. And he said to them, Follow 28
after me: for the LORD has delivered your enemies, namely Mo'av, into your hand. And they went down after him, and seized the fords of the Yarden towards Mo'av, and allowed no man to pass over. And they slew of Mo'av at that time 29
about ten thousand men, all lusty, and all men of valour; and no man escaped. So Mo'av was subdued that day under the 30
hand of Yisra'el. And the land was quiet for eighty years.

And after him was Shamgar the son of 'Anat, who slew of 31
the Pelishtim six hundred men with an ox goad: and he also delivered Yisra'el. And the children of Yisra'el again did evil 4
in the sight of the LORD, when Ehud was dead. And the LORD 2
sold them into the hand of Yavin king of Kena'an, who reigned in Ḥazor; the captain of whose host was Sisera, which dwelt in Ḥaroshet-haggoyim. And the children of Yisra'el cried to 3
the LORD: for he had nine hundred chariots of iron; and twenty years he strongly oppressed the children of Yisra'el.

And Devora, a prophetess, the wife of Lappidot, she judged Yis- 4
ra'el at that time. And she dwelt under the palm tree of Devora 5
between Rama and Bet-el in mount Efrayim: and the children of Yisra'el came up to her for judgment. And she sent and called 6
Baraq the son of Avino'am out of Qedesh-naftali, and said to him, Has not the LORD GOD of Yisra'el commanded, saying, Go and gather your men to mount Tavor, and take with thee ten thousand men of the children of Naftali and of the children of Zevulun? And I will draw out to thee to the wadi of Qishon, 7
Sisera, the captain of Yavin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into thy hand. And Baraq said 8
to her, If thou wilt go with me, then I will go: but if thou wilt not go with me, then I will not go. And she said, I will surely 9
go with thee: however thou shalt scarcely attain honour on the journey that thou goest; for the LORD shall yield Sisera into the hand of a woman. And Devora arose, and went with Baraq to Qedesh. And Baraq summoned Zevulun and Naftali to Qe- 10
desh; and he went up with ten thousand men at his feet: and Devora went up with him. Now Ḥever the Qenite, who was of 11
the children of Ḥovav the father in law of Moshe, had severed himself from Qayin, and pitched his tent near the oak in Ẓa'anannim, which is by Qedesh. And they told Sisera that 12
Baraq the son of Avino'am was gone up to mount Tavor. And 13
Sisera gathered together all his chariots, nine hundred chariots of iron, and all the people that were with him, from Ḥaroshet-haggoyim to the wadi of Qishon. And Devora said to Baraq, 14
Up; for this is the day on which the LORD has delivered Sisera into thy hand: is not the LORD gone out before thee? So Baraq went down from mount Tavor, and ten thousand men after him. And the LORD confounded Sisera, and all his chariots, and all 15
his host, with the edge of the sword before Baraq; so that Sisera alighted from his chariot, and fled away by foot. But Baraq pur- 16
sued after the chariots, and after the host, as far as Ḥaroshet-haggoyim: and all the host of Sisera fell by the edge of the sword; there was not a man left. But Sisera fled away by foot 17

בְּרִגְלָיו אֶל־אֹהֶל יָעֵל אֵשֶׁת חֶבֶר הַקֵּינִי כִּי שָׁלוֹם בֵּין יָבִין
מֶלֶךְ־חָצוֹר וּבֵין בֵּית חֶבֶר הַקֵּינִי: וַתֵּצֵא יָעֵל לִקְרַאת סִיסְרָא ח
וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֲדֹנִי סוּרָה אֵלַי אַל־תִּירָא וַיָּסַר אֵלֶיהָ
הָאֹה�ֳלָה וַתְּכַסֵּהוּ בַּשְּׂמִיכָה: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי־נָא מְעַט־ ט
מַיִם כִּי צָמֵאתִי וַתִּפְתַּח אֶת־נְאוֹד הֶחָלָב וַתַּשְׁקֵהוּ וַתְּכַסֵּהוּ:
וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עֲמֹד פֶּתַח הָאֹהֶל וְהָיָה אִם־אִישׁ יָבֹא וּשְׁאֵלֵךְ כ
וְאָמַר הֲיֵשׁ־פֹּה אִישׁ וְאָמַרְתְּ אָיִן: וַתִּקַּח יָעֵל אֵשֶׁת־חֶבֶר כא
אֶת־יְתֵד הָאֹהֶל וַתָּשֶׂם אֶת־הַמַּקֶּבֶת בְּיָדָהּ וַתָּבוֹא אֵלָיו
בַּלָּאט וַתִּתְקַע אֶת־הַיְתֵד בְּרַקָּתוֹ וַתִּצְנַח בָּאָרֶץ וְהוּא־
נִרְדָּם וַיָּעַף וַיָּמֹת: וְהִנֵּה בָרָק רֹדֵף אֶת־סִיסְרָא וַתֵּצֵא כב
יָעֵל לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר לוֹ לֵךְ וְאַרְאֶךָּ אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר־
אַתָּה מְבַקֵּשׁ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וְהִנֵּה סִיסְרָא נֹפֵל מֵת וְהַיָּתֵד
בְּרַקָּתוֹ: וַיַּכְנַע אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא אֶת יָבִין מֶלֶךְ־כְּנַעַן כג
לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַתֵּלֶךְ יַד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הָלוֹךְ וְקָשָׁה עַל כד
יָבִין מֶלֶךְ־כְּנַעַן עַד אֲשֶׁר הִכְרִיתוּ אֶת יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן:

וַתָּשַׁר דְּבוֹרָה וּבָרָק בֶּן־אֲבִינֹעַם בַּיּוֹם הַהוּא א ה
לֵאמֹר: בִּפְרֹעַ פְּרָעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל בְּהִתְנַדֵּב ב
עָם בָּרְכוּ יְהוָה: שִׁמְעוּ מְלָכִים הַאֲזִינוּ ג
רוֹזְנִים אֲנֹכִי לַיהוָה אֲנֹכִי אָשִׁירָה אֲזַמֵּר
לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: יְהוָה בְּצֵאתְךָ ד
מִשֵּׂעִיר בְּצַעְדְּךָ מִשְּׂדֵה אֱדוֹם אָרֶץ
רָעָשָׁה גַּם־שָׁמַיִם נָטָפוּ גַּם־עָבִים נָטְפוּ
מָיִם: הָרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה זֶה ה
סִינַי מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: בִּימֵי שַׁמְגַּר בֶּן־ ו
עֲנָת בִּימֵי יָעֵל חָדְלוּ אֳרְחוֹת וְהֹלְכֵי
נְתִיבוֹת יָלְכוּ אֳרְחוֹת עֲקַלְקַלּוֹת: חָדְלוּ פְרָזוֹן בְּיִשְׂרָאֵל ז
חָדָלּוּ עַד שַׁקַּמְתִּי דְבוֹרָה שַׁקַּמְתִּי
אֵם בְּיִשְׂרָאֵל: יִבְחַר אֱלֹהִים ח
חֲדָשִׁים אָז לֶחֶם שְׁעָרִים מָגֵן
אִם־יֵרָאֶה וָרֹמַח בְּאַרְבָּעִים אָלֶף
בְּיִשְׂרָאֵל: לִבִּי לְחֹקְקֵי יִשְׂרָאֵל הַמִּתְנַדְּבִים ט
בָּעָם בָּרְכוּ יְהוָה: רֹכְבֵי אֲתֹנוֹת י
צְחֹרוֹת יֹשְׁבֵי עַל־מְדִין וְהֹלְכֵי
עַל־דֶּרֶךְ שִׂיחוּ: מִקּוֹל מְחַצְּצִים בֵּין יא
מַשְׁאֲבִים שָׁם יִתְּנוּ צִדְקוֹת יְהוָה צִדְקֹת

to the tent of Ya'el the wife of Ḥever the Qenite: for there was peace between Yavin the king of Ḥazor and the house of Ḥever the Qeni. And Ya'el went out to meet Sisera, and said to him, 18
Turn in, my lord, turn in to me; fear not. And when he had turned in to her into the tent, she covered him with a blanket. And he said to her, Give me, I pray thee, a little water to drink; 19
for I am thirsty. And she opened a bottle of milk, and gave him drink, and covered him. Then he said to her, Stand in the door 20
of the tent, and it shall be, if any man comes and inquires of thee, and says, Is there anyone here? that thou shalt say, No. Then Ya'el Ḥever's wife took a tent peg, and took a 21
hammer in her hand, and went softly to him, and drove the tent peg into his temple, and fastened it to the ground: for he was fast asleep and weary. So he died. And, behold, as Baraq 22
pursued Sisera, Ya'el came out to meet him, and said to him, Come, and I will show thee the man whom thou seekest. And when he came into her tent, behold, Sisera lay dead, and the peg in his temple. So God subdued on that day Yavin the king 23
of Kena'an before the children of Yisra'el. And the hand of the 24
children of Yisra'el prevailed more and more against Yavin the king of Kena'an, until they had destroyed Yavin king of Kena'an.

Then sang Devora and Baraq the son of Avino'am on that day, **5**
saying, / In time of tumultuous strife in Yisra'el / when the 2
people willingly offered themselves; praise the Lord. / Hear, 3
O kings; give ear, O princes; / I will sing to the Lord; / I will intone a melody to the God of Yisra'el. / Lord, when thou didst 4
go out of Se'ir, / when thou didst march out of the field of Edom, / the earth trembled, and the heavens dropped, / the clouds also dropped water. / The mountains melted from be- 5
fore the Lord, that Sinay before the Lord God of Yisra'el. / In the days of Shamgar the son of 'Anat, / in the days of Ya'el, 6
the highways were unoccupied, / and the travellers walked through crooked byways. / The inhabitants of the villages 7
ceased, they ceased in Yisra'el, / until I Devora arose, / I arose a mother in Yisra'el. / They chose new gods; / then was war 8
in the gates: / was there a shield or spear seen / among forty thousand in Yisra'el? / My heart goes out to the governors 9
of Yisra'el, / that offered themselves willingly among the people. Bless the Lord! / You that ride on tawny she asses, / you that 10
sit on couches, / and you that walk by the way, tell the tale. / Louder than the voice of the archers; in the places of drawing 11
water, / there let them recite the righteous acts of the Lord, / the righteous acts toward the inhabitants of his villages in Yis-

יב פְּרִזוֹנוֹ בְּיִשְׂרָאֵל אָז יָרְדוּ לַשְּׁעָרִים עַם־
יְהוָה: עוּרִי עוּרִי דְבוֹרָה עוּרִי
יג עוּרִי דַּבְּרִי־שִׁיר קוּם בָּרָק וְשָׁבֶה שְׁבִיֶּךָ בֶּן־
יד אֲבִינֹעַם: אָז יָרַד שָׂרִיד לְאַדִּירִים עָם יְהוָה
יְרַד־לִי בַּגִּבּוֹרִים: מִנִּי אֶפְרַיִם שָׁרְשָׁם
בְּעֲמָלֵק אַחֲרֶיךָ בִנְיָמִין בְּעַמֶּמֶיךָ מִנִּי
טו מָכִיר יָרְדוּ מְחֹקְקִים וּמִזְבּוּלֹן מֹשְׁכִים בְּשֵׁבֶט
סֹפֵר: וְשָׂרַי בְּיִשָּׂשכָר עִם־דְּבוֹרָה וְיִשָּׂשכָר
כֵּן בָּרָק בְּעֵמֶק שֻׁלַּח
בְּרַגְלָיו בְּפַלְגוֹת רְאוּבֵן גְּדֹלִים
טז חִקְקֵי־לֵב: לָמָּה יָשַׁבְתָּ בֵּין
הַמִּשְׁפְּתָיִם לִשְׁמֹעַ שְׁרִקוֹת עֲדָרִים לִפְלַגוֹת
יז רְאוּבֵן גְּדוֹלִים חִקְרֵי־לֵב: גִּלְעָד בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
שָׁכֵן וְדָן לָמָּה יָגוּר אֳנִיּוֹת אָשֵׁר
יָשַׁב לְחוֹף יַמִּים וְעַל מִפְרָצָיו
יח יִשְׁכֹּן: זְבוּלוּן עַם חֵרֵף נַפְשׁוֹ לָמוּת וְנַפְתָּלִי
יט עַל מְרוֹמֵי שָׂדֶה: בָּאוּ מְלָכִים
נִלָּחָמוּ אָז נִלְחֲמוּ מַלְכֵי כְנַעַן בְּתַעְנַךְ
עַל־מֵי מְגִדּוֹ בֹּצַע כֶּסֶף לֹא
כ לָקָחוּ: מִן־שָׁמַיִם נִלְחֲמוּ הַכּוֹכָבִים
כא מִמְּסִלּוֹתָם נִלְחֲמוּ עִם סִיסְרָא: נַחַל קִישׁוֹן
גָּרָפָם נַחַל קְדוּמִים נַחַל קִישׁוֹן תִּדְרְכִי
כב נַפְשִׁי עֹז: אָז הָלְמוּ עִקְּבֵי־
כג סוּס מְדַהֲרוֹת דַּהֲרוֹת אַבִּירָיו: אָרוּרוּ
מֵרוֹז אָמַר מַלְאַךְ יְהוָה אָרוֹר אָרוּר
יֹשְׁבֶיהָ כִּי לֹא־בָאוּ לְעֶזְרַת יְהוָה לְעֶזְרַת
כד יְהוָה בַּגִּבּוֹרִים: תְּבֹרַךְ מִנָּשִׁים
יָעֵל אֵשֶׁת חֶבֶר הַקֵּינִי מִנָּשִׁים
כה בָּאֹהֶל תְּבֹרָךְ: מַיִם שָׁאַל חָלָב
כו נָתָנָה בְּסֵפֶל אַדִּירִים הִקְרִיבָה חֶמְאָה: יָדָהּ
לְיָתֵד תִּשְׁלַחְנָה וְיִמִינָהּ לְהַלְמוּת
עֲמֵלִים וְהָלְמָה סִיסְרָא מָחֲקָה רֹאשׁוֹ וּמָחֲצָה
וְחָלְפָה רַקָּתוֹ: בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפַל
כז שָׁכָב בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפָל בַּאֲשֶׁר
כָּרַע שָׁם נָפַל שׁוֹדֵד: בְּעַד הַחַלּוֹן נִשְׁקְפָה
כח וַתְּיַבֵּב אֵם סִיסְרָא בְּעַד הָאֲשְׁנָב מַדּוּעַ

ra'el: / when the people of the LORD went down to the gates. /
Awake, awake, Devora: / awake, awake, utter a song: / arise, 12
Baraq, and lead away thy captives, thou son of Avino'am. /
Then he made a remnant have dominion over the nobles of the 13
people: / the LORD made me have dominion over the mighty
ones. / From Efrayim came they, but rooted in 'Amaleq, / 14
beyond thee, Binyamin with thy tribes; / from Makhir came
down leaders, / and from Zevulun, those that handle the mar-
shal's staff. / And the princes of Yissakhar were with Devora; / 15
as was Yissakhar, so was Baraq. / Into the valley they rushed
forth, at his feet. / In the divisions of Re'uven, / great were the
resolves. / Why then didst thou sit among the sheepfolds, / to 16
hear the bleatings of the flocks? / For the divisions of Re'uven,
great were the heart searchings. / Gil'ad dwells beyond the 17
Yarden: / and why did Dan remain by the ships? / Asher con-
tinued on the sea shore, / and abode by his bays. / Zevulun 18
was a people that jeoparded their lives to the death / and Naf-
tali likewise, on the high places of the field. / The kings came 19
and fought, / then fought the kings of Kena'an / in Ta'nakh
by the waters of Megiddo; / they took no gain of silver. /
They fought from heaven; / the stars in their courses fought 20
against Sisera. / The wadi of Qishon swept them away, / that 21
ancient brook, the brook of Qishon. / O my soul, march on in
strength. / Then did the horsehoofs beat / from the frantic 22
galloping of his mighty ones. / Curse Meroz, said the angel of 23
the LORD, / curse bitterly its inhabitants; / because they did
not come to the help of the LORD, / to the help of the LORD
against the mighty men. / Blessed above women is Ya'el / the 24
wife of Ḥever the Qenite, / blessed is she more than women in
the tent. / He asked water, but she gave him milk; / she brought 25
forth cream in a lordly dish. / She put her hand to the tent peg, / 26
and her right hand to the workmen's hammer; / and she ham-
mered Sisera, she smote through his head; / she crushed and
pierced his temple. / At her feet he bent, he fell, he lay down: / 27
at her feet he bent, he fell: / where he bowed, there he fell
down, bereft of life. / The mother of Sisera looked out at 28
the window, / and moaned through the lattice, / Why is his

בֹּשֶׁת רֹכְבֵי לָבוֹא מְדוֹעַ אֶחֱרוּ פַּעֲמֵי
מַרְכְּבוֹתָיו: חַכְמוֹת שָׂרוֹתֶיהָ תַּעֲנֶינָּה אַף־ כט
הִיא תָּשִׁיב אִמְרֶיהָ לָהּ: הֲלֹא יִמְצְאוּ יְחַלְּקוּ ל
שָׁלָל רַחַם רַחֲמָתַיִם לְרֹאשׁ גָּבֶר שְׁלַל
צְבָעִים לְסִיסְרָא שְׁלַל צְבָעִים
רִקְמָה צֶבַע רִקְמָתַיִם לְצַוְּארֵי שָׁלָל: כֻּלָּן לא ד
יֹאבְדוּ כָל־אוֹיְבַיִךְ יְהוָה וְאֹהֲבָיו כְּצֵאת הַשֶּׁמֶשׁ
בִּגְבֻרָתוֹ וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה:

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד־מִדְיָן א ו
שֶׁבַע שָׁנִים: וַתַּעַז יַד־מִדְיָן עַל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי מִדְיָן עָשׂוּ־לָהֶם ב
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמְּנָהָרוֹת אֲשֶׁר בֶּהָרִים וְאֶת־הַמְּעָרוֹת וְאֶת־
הַמְּצָדוֹת: וְהָיָה אִוּם־זָרַע יִשְׂרָאֵל וְעָלָה מִדְיָן וְעֲמָלֵק וּבְנֵי־ ג
קֶדֶם וְעָלוּ עָלָיו: וַיּוֹנוּ עֲלֵיהֶם וַיַּשְׁחִיתוּ אֶת־יְבוּל הָאָרֶץ עַד־ ד
בּוֹאֲךָ עַזָּה וְלֹא־יַשְׁאִירוּ מִחְיָה בְּיִשְׂרָאֵל וְשֶׂה וְשׁוֹר וְחֲמוֹר: כִּי ה
הֵם וּמִקְנֵיהֶם יַעֲלוּ וְאָהֳלֵיהֶם יָבֹאוּ כְּדֵי־אַרְבֶּה לָרֹב וְלָהֶם וּבָאוּ
וְלִגְמַלֵּיהֶם אֵין מִכְפָּר וַיָּבֹאוּ בָאָרֶץ לְשַׁחֲתָהּ: וַיִּדַּל יִשְׂרָאֵל ו
מְאֹד מִפְּנֵי מִדְיָן וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה: וַיְהִי כִּי־זָעֲקוּ ז
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה עַל אֹדוֹת מִדְיָן: וַיִּשְׁלַח יְהוָה אִישׁ נָבִיא ח
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אָנֹכִי הֶעֱלֵיתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וָאוֹצִיא אֶתְכֶם מִבֵּית עֲבָדִים:
וָאַצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל־לֹחֲצֵיכֶם וָאֲגָרֵשׁ אוֹתָם ט
מִפְּנֵיכֶם וָאֶתְּנָה לָכֶם אֶת־אַרְצָם: וָאֹמַר לָכֶם אֲנִי יְהוָה י
אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִירְאוּ אֶת־אֱלֹהֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר אַתֶּם יוֹשְׁבִים
בְּאַרְצָם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי: וַיָּבֹא מַלְאַךְ יְהוָה יא
וַיֵּשֶׁב תַּחַת הָאֵלָה אֲשֶׁר בְּעָפְרָה אֲשֶׁר לְיוֹאָשׁ אֲבִי הָעֶזְרִי
וְגִדְעוֹן בְּנוֹ חֹבֵט חִטִּים בַּגַּת לְהָנִיס מִפְּנֵי מִדְיָן: וַיֵּרָא אֵלָיו יב
מַלְאַךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה עִמְּךָ גִּבּוֹר הֶחָיִל: וַיֹּאמֶר אֵלָיו יג
גִּדְעוֹן בִּי אֲדֹנָי וְיֵשׁ יְהוָה עִמָּנוּ וְלָמָּה מְצָאַתְנוּ כָּל־זֹאת וְאַיֵּה
כָּל־נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר סִפְּרוּ־לָנוּ אֲבוֹתֵינוּ לֵאמֹר הֲלֹא מִמִּצְרַיִם
הֶעֱלָנוּ יְהוָה וְעַתָּה נְטָשָׁנוּ יְהוָה וַיִּתְּנֵנוּ בְּכַף מִדְיָן: וַיִּפֶן אֵלָיו יד
יְהוָה וַיֹּאמֶר לֵךְ בְּכֹחֲךָ זֶה וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכַּף מִדְיָן
הֲלֹא שְׁלַחְתִּיךָ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו בִּי אֲדֹנָי בַּמֶּה אוֹשִׁיעַ אֶת־ טו
יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אַלְפִּי הַדַּל בִּמְנַשֶּׁה וְאָנֹכִי הַצָּעִיר בְּבֵית אָבִי:
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה כִּי אֶהְיֶה עִמָּךְ וְהִכִּיתָ אֶת־מִדְיָן כְּאִישׁ טז
אֶחָד: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְעָשִׂיתָ לִי אוֹת יז

chariot so long in coming? / Why are the hoofbeats of his steeds
so tardy? / Her wise ladies answered her, / she even returned 29
answer to herself, / Have they not found booty? have they 30
not divided the prey; / to every man a damsel or two; / to
Sisera a booty of divers colours, / a plunder of many coloured
needlework, / dyed double worked garments for the necks of
the spoilers. / So let all thy enemies perish, O LORD: / but 31
let them that love him be as the sun when it comes out in
its might. / And the land was quiet / for forty years.

And the children of Yisra'el did evil in the sight of the LORD: 6
and the LORD delivered them into the hand of Midyan for seven
years. And the hand of Midyan prevailed against Yisra'el: 2
and because of Midyan the children of Yisra'el made for them-
selves the tunnels which are in the mountains, and caves, and
strongholds. And so it was, when Yisra'el had sown, that 3
Midyan and 'Amaleq, and the children of the east, came up
against them; and they encamped against them, and des- 4
troyed the produce of the earth, as far as 'Azza, and left no
sustenance for Yisra'el, neither sheep, nor ox. nor ass. For 5
they came up with their cattle and their tents, and they came
like locusts for multitude; for both they and their camels
were without number: and they entered into the land to des-
troy it. And Yisra'el was greatly impoverished because of 6
Midyan; and the children of Yisra'el cried to the LORD. And it 7
came to pass, when the children of Yisra'el cried to the LORD
because of Midyan, that the LORD sent a prophet to the 8
children of Yisra'el, who said to them, Thus says the LORD
GOD of Yisra'el, I brought you up from Mizrayim, and brought
you out of the house of slaves; and I delivered you out of the 9
hand of Mizrayim, and out of the hand of all those that op-
pressed you, and drove them out before you, and gave you
their land; and I said to you, I am the LORD your GOD; fear 10
not the gods of the Emori, in whose land you dwell: but you
did not obey my voice. And there came an angel of the LORD, 11
and sat under the terebinth which was in 'Ofra, that belonged
to Yo'ash the Avi-'ezri: and his son Gid'on was threshing wheat
by the winepress, to hide it from Midyan. And the angel of the 12
LORD appeared to him, and said to him, The LORD is with
thee, thou mighty man of valour. And Gid'on said to him, Oh 13
my LORD, if the LORD be with us, why then has all this be-
fallen us? and where are all his miracles which our fathers
told us of saying, Did not the LORD bring us up from Miz-
rayim? but now the LORD has forsaken us, and delivered us
into the hand of Midyan. And the LORD turned to him, and 14
said, Go in this thy might, and thou shalt save Yisra'el from
the hand of Midyan: have not I sent thee? And he said to 15
him, Oh my LORD, with what shall I save Yisra'el? behold,
my family is the poorest in Menashshe, and I am the young-
est in my father's house. And the LORD said to him, Surely 16
I will be with thee, and thou shalt smite Midyan as one man.
And he said to him, If now I have found favour in thy sight, 17

ח שְׁאֵתָה מִדַּבֵּר עִמִּי׃ אַל־נָא תָמֵשׁ מִזֶּה עַד־בֹּאִי אֵלֶיךָ
וְהוֹצֵאתִי אֶת־מִנְחָתִי וְהִנַּחְתִּי לְפָנֶיךָ וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֵשֵׁב עַד
ט שׁוּבֶךָ׃ וַיְדַבֵּר גִּדְעוֹן בָּא וַיַּעַשׂ גְּדִי־עִזִּים וְאֵיפַת־קֶמַח מַצּוֹת הַבָּשָׂר
שָׂם בַּסַּל וְהַמָּרַק שָׂם בַּפָּרוּר וַיּוֹצֵא אֵלָיו אֶל־תַּחַת הָאֵלָה
י וַיִּגַּשׁ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים קַח אֶת־
הַבָּשָׂר וְאֶת־הַמַּצּוֹת וְהָנַח אֶל־הַסֶּלַע הַלָּז וְאֶת־הַמָּרָק שְׁפֹךְ
יא וַיַּעַשׂ כֵּן׃ וַיִּשְׁלַח מַלְאַךְ יְהוָה אֶת־קְצֵה הַמַּשְׁעֶנֶת אֲשֶׁר בְּיָדוֹ
וַיִּגַּע בַּבָּשָׂר וּבַמַּצּוֹת וַתַּעַל הָאֵשׁ מִן־הַצּוּר וַתֹּאכַל אֶת־
יב הַבָּשָׂר וְאֶת־הַמַּצּוֹת. וּמַלְאַךְ יְהוָה הָלַךְ מֵעֵינָיו׃ וַיַּרְא גִּדְעוֹן
כִּי־מַלְאַךְ יְהוָה הוּא וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֲהָהּ אֲדֹנָי יֱהוִה כִּי־
יג עַל־כֵּן רָאִיתִי מַלְאַךְ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים׃ וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה
יד שָׁלוֹם לְךָ אַל־תִּירָא לֹא תָמוּת׃ וַיִּבֶן שָׁם גִּדְעוֹן מִזְבֵּחַ לַיהוָה
וַיִּקְרָא־לוֹ יְהוָה ׀ שָׁלוֹם עַד הַיּוֹם הַזֶּה עוֹדֶנּוּ בְּעׇפְרַת אֲבִי
טו הָעֶזְרִי׃ וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה קַח
אֶת־פַּר־הַשּׁוֹר אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וּפַר הַשֵּׁנִי שֶׁבַע שָׁנִים וְהָרַסְתָּ
אֶת־מִזְבַּח הַבַּעַל אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וְאֶת־הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־עָלָיו
טז תִּכְרֹת׃ וּבָנִית מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל רֹאשׁ הַמָּעוֹז הַזֶּה
בַּמַּעֲרָכָה וְלָקַחְתָּ אֶת־הַפַּר הַשֵּׁנִי וְהַעֲלִיתָ עוֹלָה בְּעֲצֵי
יז הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר תִּכְרֹת׃ וַיִּקַּח גִּדְעוֹן עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים מֵעֲבָדָיו
וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָרֵא אֶת־בֵּית אָבִיו
יח וְאֶת־אַנְשֵׁי הָעִיר מֵעֲשׂוֹת יוֹמָם וַיַּעַשׂ לָיְלָה׃ וַיַּשְׁכִּימוּ אַנְשֵׁי
הָעִיר בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה נִתַּץ מִזְבַּח הַבַּעַל וְהָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־עָלָיו
כָּרֻתָה וְאֶת הַפַּר הַשֵּׁנִי הָעֲלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ הַבָּנוּי׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ
כ אֶל־רֵעֵהוּ מִי עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּדְרְשׁוּ וַיְבַקְשׁוּ וַיֹּאמְרוּ גִּדְעוֹן
כא בֶּן־יוֹאָשׁ עָשָׂה דָּבָר הַזֶּה׃ וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אֶל־יוֹאָשׁ
הוֹצֵא אֶת־בִּנְךָ יָמוּת כִּי נִתַּץ אֶת־מִזְבַּח הַבַּעַל וְכִי כָרַת
כב הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־עָלָיו׃ וַיֹּאמֶר יוֹאָשׁ לְכֹל אֲשֶׁר־עָמְדוּ עָלָיו
הַאַתֶּם ׀ תְּרִיבוּן לַבַּעַל אִם־אַתֶּם תּוֹשִׁיעוּן אוֹתוֹ אֲשֶׁר יָרִיב
כג לוֹ יוּמַת עַד־הַבֹּקֶר אִם־אֱלֹהִים הוּא יָרֵב לוֹ כִּי נִתַּץ אֶת־
כד מִזְבְּחוֹ׃ וַיִּקְרָא־לוֹ בַיּוֹם־הַהוּא יְרֻבַּעַל לֵאמֹר יָרֵב בּוֹ הַבַּעַל כִּי
נִתַּץ אֶת־מִזְבְּחוֹ׃ וְכָל־מִדְיָן וַעֲמָלֵק וּבְנֵי־קֶדֶם
כה נֶאֶסְפוּ יַחְדָּו וַיַּעֲבֹרוּ וַיַּחֲנוּ בְּעֵמֶק יִזְרְעֶאל׃ וְרוּחַ יְהוָה לָבְשָׁה
אֶת־גִּדְעוֹן וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר וַיִּזָּעֵק אֲבִיעֶזֶר אַחֲרָיו׃ וּמַלְאָכִים
כו שָׁלַח בְּכָל־מְנַשֶּׁה וַיִּזָּעֵק גַּם־הוּא אַחֲרָיו וּמַלְאָכִים שָׁלַח
בְּאָשֵׁר וּבִזְבֻלוּן וּבְנַפְתָּלִי וַיַּעֲלוּ לִקְרָאתָם׃ וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֶל־

then show me a sign that it is thou who talkest with me. De- 18
part not from here, I pray thee, until I come to thee, and bring
forth my present, and set it before thee. And he said, I will
remain until thou come again. And Gid'on went in, and made 19
ready a kid, and unleavened cakes of an efa of flour: the
meat he put in a basket, and he put the broth in a pot, and
brought it out to him under the terebinth, and presented it.

And the angel of GOD said to him, Take the meat and the un- 20
leavened cakes, and lay them upon this rock, and pour out
the broth. And he did so. Then the angel of the LORD stretched 21
out the end of the staff that was in his hand, and touched the
meat and the unleavened cakes; and the fire rose up out of
the rock, and consumed the meat and the unleavened cakes.
Then the angel of the LORD departed out of his sight. And 22
when Gid'on perceived that he was an angel of the LORD,
Gid'on said, Alas, O LORD GOD! because I have surely seen
an angel of the LORD face to face. And the LORD said to him, 23
Peace be to thee; fear not: thou shalt not die. Then Gid'on 24
built an altar there to the LORD, and called it Adonay-shalom:
to this day it is yet in 'Ofra of the Avi-'ezri. And it came to 25
pass the same night, that the LORD said to him, Take thy
father's young bullock, and the second bullock of seven years
old, and throw down the altar of Ba'al that thy father has, and
cut down the Ashera that is by it: and build an altar to the 26
LORD thy GOD upon the top of this strong point, on the level
place, and take the second bullock, and offer a burnt sacrifice
with the wood of the Ashera which thou shalt cut down. Then 27
Gid'on took ten men of his servants, and did as the LORD had
said to him: and since he feared his father's household, and
the men of the city, he could not do it by day, but he did it
by night. And when the men of the city arose early in the 28
morning, behold, the altar of Ba'al was pulled down, and the
Ashera that was by it, was cut down, and the second bullock
was offered upon the altar that was built. And they said one 29
to another, Who has done this thing? And when they inquired
and asked, they said, Gid'on the son of Yo'ash has done this
thing. Then the men of the city said to Yo'ash, Bring out thy 30
son, that he may die: because he has pulled down the altar
of Ba'al, and because he has cut down the Ashera that was
by it. And Yo'ash said to all that stood against him, Will you 31
plead on behalf of Ba'al? will you save him? he that will plead
for him, let him be put to death before morning: if he be a
god, let him plead for himself, that his altar has been pulled
down. Therefore on that day he called him Yerubba'al, saying, 32
Let Ba'al plead against him, because he has pulled down his
altar. Then all Midyan and 'Amaleq and the children of the 33
east were gathered together, and went over, and pitched in
the valley of Yizre'el. But the spirit of the LORD clothed 34
Gid'on, and he blew a shofar; and Avi-'ezer mustered behind
him. And he sent messengers throughout all Menashshe; who 35
also mustered behind him: and he sent mesengers to Asher,
and to Zevulun, and to Naftali; and they came up to meet
them. And Gid'on said to GOD, If thou wilt save Yisra'el by 36

הָאֱלֹהִים אִם־יֶשְׁךָ מוֹשִׁיעַ בְּיָדִי אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃
לז הִנֵּה אָנֹכִי מַצִּיג אֶת־גֵּזַּת הַצֶּמֶר בַּגֹּרֶן אִם טַל יִהְיֶה עַל־הַגֵּזָּה
לְבַדָּהּ וְעַל כָּל־הָאָרֶץ חָרֵב וְיָדַעְתִּי כִּי־תוֹשִׁיעַ בְּיָדִי אֶת־
לח יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃ וַיְהִי־כֵן וַיַּשְׁכֵּם מִמָּחֳרָת וַיָּזַר אֶת־
לט הַגֵּזָּה וַיִּמְצֶא טַל מִן־הַגֵּזָּה מָלֹא הַסָּפֶל מָיִם׃ וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֶל־
הָאֱלֹהִים אַל־יִחַר אַפְּךָ בִּי וַאֲדַבְּרָה אַךְ הַפָּעַם אֲנַסֶּה נָּא־רַק־
הַפַּעַם בַּגֵּזָּה יְהִי־נָא חָרֵב אֶל־הַגֵּזָּה לְבַדָּהּ וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ
מ ה יְהִי־טָל׃ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים כֵּן בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי־חָרֵב אַךְ־עַל־הַגֵּזָּה
א ז לְבַדָּהּ וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ הָיָה טָל׃ וַיַּשְׁכֵּם יְרֻבַּעַל הוּא גִּדְעוֹן
וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּחֲנוּ עַל־עֵין חֲרֹד וּמַחֲנֵה מִדְיָן הָיָה־לוֹ
ב מִצָּפוֹן מִגִּבְעַת הַמּוֹרֶה בָּעֵמֶק׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־גִּדְעוֹן רַב הָעָם אֲשֶׁר אִתָּךְ מִתִּתִּי אֶת־מִדְיָן בְּיָדָם פֶּן־
ג יִתְפָּאֵר עָלַי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יָדִי הוֹשִׁיעָה לִי׃ וְעַתָּה קְרָא
נָא בְּאָזְנֵי הָעָם לֵאמֹר מִי־יָרֵא וְחָרֵד יָשֹׁב וְיִצְפֹּר מֵהַר
הַגִּלְעָד וַיָּשָׁב מִן־הָעָם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים
נִשְׁאָרוּ׃ ד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־גִּדְעוֹן עוֹד הָעָם רָב
הוֹרֵד אוֹתָם אֶל־הַמָּיִם וְאֶצְרְפָה־לְּךָ שָׁם וְהָיָה אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ
זֶה ׀ יֵלֵךְ אִתָּךְ הוּא יֵלֵךְ אִתָּךְ וְכֹל אֲשֶׁר־אֹמַר אֵלֶיךָ זֶה לֹא־
ה יֵלֵךְ עִמָּךְ הוּא לֹא יֵלֵךְ׃ וַיּוֹרֶד אֶת־הָעָם אֶל־הַמָּיִם וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־גִּדְעוֹן כֹּל אֲשֶׁר־יָלֹק בִּלְשׁוֹנוֹ מִן־הַמַּיִם כַּאֲשֶׁר יָלֹק הַכֶּלֶב
תַּצִּיג אֹתוֹ לְבָד כֹּל אֲשֶׁר־יִכְרַע עַל־בִּרְכָּיו לִשְׁתּוֹת׃ ו וַיְהִי
מִסְפַּר הַמְלַקְּקִים בְּיָדָם אֶל־פִּיהֶם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וְכֹל יֶתֶר
הָעָם כָּרְעוּ עַל־בִּרְכֵיהֶם לִשְׁתּוֹת מָיִם׃ ז וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־גִּדְעוֹן בִּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ הַמְלַקְּקִים אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם
ח וְנָתַתִּי אֶת־מִדְיָן בְּיָדֶךָ וְכָל־הָעָם יֵלְכוּ אִישׁ לִמְקֹמוֹ׃ וַיִּקְחוּ
אֶת־צֵדָה הָעָם בְּיָדָם וְאֶת שׁוֹפְרֹתֵיהֶם וְאֵת כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל
שִׁלַּח אִישׁ לְאָהָלָיו וּבִשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת הָאִישׁ הֶחֱזִיק בְּמַחֲנֵה מִדְיָן
ט הָיָה לוֹ מִתַּחַת בָּעֵמֶק׃ וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא
י וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה קוּם רֵד בַּמַּחֲנֶה כִּי נְתַתִּיו בְיָדֶךָ׃ וְאִם־יָרֵא
יא אַתָּה לָרֶדֶת רֵד אַתָּה וּפוּרָה נַעַרְךָ אֶל־הַמַּחֲנֶה׃ וְשָׁמַעְתָּ מַה־
יְדַבֵּרוּ וְאַחַר תֶּחֱזַקְנָה יָדֶיךָ וְיָרַדְתָּ בַּמַּחֲנֶה וַיֵּרֶד הוּא וּפוּרָה
נַעֲרוֹ אֶל־קְצֵה הַחֲמֻשִּׁים אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה׃ וּמִדְיָן וְעֲמָלֵק וְכָל־
יב בְּנֵי־קֶדֶם נֹפְלִים בָּעֵמֶק כָּאַרְבֶּה לָרֹב וְלִגְמַלֵּיהֶם אֵין מִסְפָּר
יג כַּחוֹל שֶׁעַל־שְׂפַת הַיָּם לָרֹב׃ וַיָּבֹא גִדְעוֹן וְהִנֵּה־אִישׁ מְסַפֵּר
צָלִיל לְרֵעֵהוּ חֲלוֹם וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלוֹם חָלַמְתִּי וְהִנֵּה צְלוֹל לֶחֶם
שְׂעֹרִים מִתְהַפֵּךְ בְּמַחֲנֵה מִדְיָן וַיָּבֹא עַד־הָאֹהֶל וַיַּכֵּהוּ וַיִּפֹּל

my hand, as thou hast said, behold, I will put a fleece of wool 37
on the threshing floor; and if there be dew on the fleece only,
and it be dry on all the ground elsewhere, then shall I know
that thou wilt save Yisra'el by my hand, as thou hast said.
And it was so: for he rose up early on the morrow, and pres- 38
sed the fleece together, and wrung the dew out of the fleece, a
bowl full of water. And Gid'on said to GOD, Let not thy anger 39
burn against me, and I will speak but this once: let me prove,
I pray thee, but this once with the fleece; let it now be dry
only upon the fleece, and upon all the ground let there be
dew. And GOD did so that night: for it was dry on the fleece 40
only, and there was dew on all the ground. Then Yerubba'al, 7
who is Gid'on, and all the people that were with him, rose
up early, and camped beside 'En-ḥarod: so that the host of
Midyan was on the north side of them, by the hill of More, in
the valley. And the LORD said to Gid'on, The people that are 2
with thee are too many for me to give Midyan into their hands;
lest Yisra'el vaunt themselves against me, saying, my own
hand has saved me. Now therefore, proclaim in the ears of 3
the people, saying, Whoever is fearful and afraid, let him re-
turn and depart early from mount Gil'ad. And there returned of
the people twenty two thousand; and ten thousand remained.

And the LORD said to Gid'on, The people are yet too 4
many; bring them down to the water, and I will sift them for
thee there: and it shall be, that of whom I say to thee, This
shall go with thee, that one shall go with thee; and of whom-
ever I say to thee, This shall not go with thee, that one shall
not go. So he brought the people down to the water: and the 5
LORD said to Gid'on, Every one that laps of the water with his
tongue, as a dog laps, him shalt thou set by himself; likewise
every one that bows down upon his knees to drink. And the 6
number of them that lapped, putting their hand to their mouth,
were three hundred men: but all the rest of the people bowed
down upon their knees to drink water. And the LORD said to 7
Gid'on, By the three hundred men that lapped will I save you,
and deliver Midyan into thy hand: and let all the other people
go every man to his place. So the people took provisions in 8
their hands, and their shofarot: and he sent all the rest of Yis-
ra'el, every man to his tent, and retained those three hundred
men: and the host of Midyan was beneath him in the valley.

And it was on the same night, that the LORD said to him, 9
Arise, go down to the camp; for I have delivered it into thy
hand. But if thou fear to go down, go thou with Pura thy boy 10
down to the camp: and thou shalt hear what they say; and 11
afterwards shall thy hands be strengthened to go down unto
the host. Then went he down with Pura his boy to the fringe
of the armed men that were in the camp. Now Midyan and 12
'Amaleq and all the children of the east lay along in the valley
like locusts for multitude; and their camels were without num-
ber, as the sand by the sea side for multitude. And when 13
Gid'on was come, behold, there was a man that told a dream
to his fellow, and said, Behold, I dreamed a dream, and, lo,
a slice of barely bread was rolling through the camp of Mid-

וַיְהַפְּכֵהוּ לְמַעְלָה וְנָפַל הָאֹהֶל׃ וַיַּעַן רֵעֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵין זֹאת ד
בִּלְתִּי אִם־חֶרֶב גִּדְעוֹן בֶּן־יוֹאָשׁ אִישׁ יִשְׂרְאֵל נָתַן הָאֱלֹהִים
בְּיָדוֹ אֶת־מִדְיָן וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ ט
גִּדְעוֹן אֶת־מִסְפַּר הַחֲלוֹם וְאֶת־שִׁבְרוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיָּשָׁב אֶל־
מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר קוּמוּ כִּי־נָתַן יְהוָה בְּיֶדְכֶם אֶת־מַחֲנֵה
מִדְיָן׃ וַיַּחַץ אֶת־שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת הָאִישׁ שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיִּתֵּן ט׳ ט״ו
שׁוֹפָרוֹת בְּיַד־כֻּלָּם וְנַדִּים רֵיקִים וְלַפִּידִים בְּתוֹךְ הַכַּדִּים׃ וַיֹּאמֶר י
אֲלֵיהֶם מִמֶּנִּי תִרְאוּ וְכֵן תַּעֲשׂוּ וְהִנֵּה אָנֹכִי בָא בְּקֵצֵה הַמַּחֲנֶה
וְהָיָה כַּאֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה כֵּן תַּעֲשׂוּן׃ וְתָקַעְתִּי בַּשּׁוֹפָר אֲנִי וְכָל־ יא
אֲשֶׁר אִתִּי וּתְקַעְתֶּם בַּשּׁוֹפָרוֹת גַּם־אַתֶּם סְבִיבוֹת כָּל־הַמַּחֲנֶה
וְאֲמַרְתֶּם לַיהוָה וּלְגִדְעוֹן׃ וַיָּבֹא גִּדְעוֹן וּמֵאָה־ יב
אִישׁ אֲשֶׁר־אִתּוֹ בְּקִצֵּה הַמַּחֲנֶה רֹאשׁ הָאַשְׁמֹרֶת הַתִּיכוֹנָה אַךְ
הֲקֵם הֵקִימוּ אֶת־הַשֹּׁמְרִים וַיִּתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת וְנָפוֹץ הַכַּדִּים
אֲשֶׁר בְּיָדָם׃ וַיִּתְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הָרָאשִׁים בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיְשַׁבְּרוּ יג
הַכַּדִּים וַיַּחֲזִיקוּ בִּיד־שְׂמֹאולָם בַּלַּפִּידִים וּבִיד־יְמִינָם הַשּׁוֹפָרוֹת
לִתְקֹעַ וַיִּקְרְאוּ חֶרֶב לַיהוָה וּלְגִדְעוֹן׃ וַיַּעַמְדוּ אִישׁ תַּחְתָּיו יד כ״א
סָבִיב לַמַּחֲנֶה וַיָּרָץ כָּל־הַמַּחֲנֶה וַיָּרִיעוּ וַיָּנִיסוּ׃ וַיִּתְקְעוּ שְׁלֹשׁ־ טו כ״ב וַיָּנוּסוּ
מֵאוֹת הַשּׁוֹפָרוֹת וַיָּשֶׂם יְהוָה אֶת־חֶרֶב אִישׁ בְּרֵעֵהוּ וּבְכָל־
הַמַּחֲנֶה וַיָּנָס הַמַּחֲנֶה עַד־בֵּית הַשִּׁטָּה צְרֵרָתָה עַד שְׂפַת־אָבֵל טז כ״ג
מְחוֹלָה עַל־טַבָּת׃ וַיִּצָּעֵק אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִנַּפְתָּלִי וּמִן־אָשֵׁר יז כ״ד
וּמִן־כָּל־מְנַשֶּׁה וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי מִדְיָן׃ וּמַלְאָכִים שָׁלַח גִּדְעוֹן יח כ״ה
בְּכָל־הַר אֶפְרַיִם לֵאמֹר רְדוּ לִקְרַאת מִדְיָן וְלִכְדוּ לָהֶם אֶת־
הַמַּיִם עַד בֵּית בָּרָה וְאֶת־הַיַּרְדֵּן וַיִּצָּעֵק כָּל־אִישׁ אֶפְרַיִם יט כ״ו
וַיִּלְכְּדוּ אֶת־הַמַּיִם עַד־בֵּית בָּרָה וְאֶת־הַיַּרְדֵּן׃ וַיִּלְכְּדוּ שְׁנֵי שָׂרֵי כ כ״ז
מִדְיָן אֶת־עֹרֵב וְאֶת־זְאֵב וַיַּהַרְגוּ אֶת־עֹרֵב בְּצוּר־עֹרֵב וְאֶת־
זְאֵב הָרְגוּ בְּיֶקֶב־זְאֵב וַיִּרְדְּפוּ אֶל־מִדְיָן וְרֹאשׁ־עֹרֵב וְזְאֵב כא כ״ח
הֵבִיאוּ אֶל־גִּדְעוֹן מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ אֶפְרַיִם
מַה־הַדָּבָר הַזֶּה עָשִׂיתָ לָּנוּ לְבִלְתִּי קְרֹאתֵנוּ כִּי הָלַכְתָּ
לְהִלָּחֶם בְּמִדְיָן וַיְרִיבוּן אִתּוֹ בְּחָזְקָה׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה־ כב כ״ט
עָשִׂיתִי עַתָּה כָּכֶם הֲלֹא טוֹב עֹלְלוֹת אֶפְרַיִם מִבְצִיר אֲבִיעֶזֶר׃
בְּיֶדְכֶם נָתַן אֱלֹהִים אֶת־שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־עֹרֵב וְאֶת־זְאֵב וּמָה־ ו כג
יָכֹלְתִּי עָשׂוֹת כָּכֶם אָז רָפְתָה רוּחָם מֵעָלָיו בְּדַבְּרוֹ הַדָּבָר הַזֶּה׃ כד
וַיָּבֹא גִדְעוֹן הַיַּרְדְּנָה עֹבֵר הוּא וּשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת הָאִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ כה
עֲיֵפִים וְרֹדְפִים׃ וַיֹּאמֶר לְאַנְשֵׁי סֻכּוֹת תְּנוּ־נָא כִּכְּרוֹת לֶחֶם לָעָם
אֲשֶׁר בְּרַגְלָי כִּי־עֲיֵפִים הֵם וְאָנֹכִי רֹדֵף אַחֲרֵי זֶבַח וְצַלְמֻנָּע כו ח׳ א
מַלְכֵי מִדְיָן׃ וַיֹּאמֶר שָׂרֵי סֻכּוֹת הֲכַף זֶבַח וְצַלְמֻנָּע עַתָּה בְיָדֶךָ

yan, and it came to a tent, and smote it so that it fell, and overturned it, so that the tent tumbled down. And his fellow 14
answered and said, This is nothing else but the sword of Gid'on the son of Yo'ash, a man of Yisra'el: for into his hand has GOD delivered Midyan, and all the camp. And it was, 15
when Gid'on heard the telling of the dream, and its interpretation, that he bowed himself down to the ground, and returned to the camp of Yisra'el and said, Arise; for the LORD has delivered into your hand the host of Midyan. And he divided the 16
three hundred men into three companies, and he put a shofar in every man's hand, with empty jars, and torches within the jars. And he said to them, Whatever you see me do, do likewise: and, behold, I am going to the edge of the camp, and it 17
shall be, whatever I do, so shall you do. When I blow on the 18
shofar, I and all that are with me, then you blow your shofarot also on every side of all the camp, and say, The sword of the LORD, and of Gid'on. So Gid'on, and the hundred men that 19
were with him, came to the edge of the camp at the beginning of the middle watch; and they had newly posted the sentinels: and they blew with the shofarot, and broke the jars that were in their hands. Then the three companies blew on the shofa- 20
rot, and broke the jars, and held the torches in their left hands, and the shofarot in their right hands to blow on them: and they cried, The sword of the LORD, and of Gid'on. And 21
they stood every man in his place round about the camp: and all the camp ran, and cried, and fled. And the three hundred 22
blew the horns, and the LORD set every man's sword against his fellow, throughout all the camp: and the host fled to Bet-hashshitta in Ẓerera, and to the border of Avel-meḥola, at Tabbat. And the men of Yisra'el mustered together out of 23
Naftali and out of Asher, and out of all Menashshe, and pursued after Midyan. And Gid'on sent messengers throughout 24
all mount Efrayim, saying, Come down against Midyan, and seize before them the waters as far as Bet-bara and the Yarden. Then all the men of Efrayim were mustered, and took the waters as far as Bet-bara and the Yarden. And they took two 25
princes of Midyan, 'Orev and Ze'ev; and they slew 'Orev on the rock 'Orev, and Ze'ev they slew at the winepress of Ze'ev, and pursued Midyan, and brought the heads of 'Orev and Ze'ev to Gid'on on the other side of the Yarden. And the men 8
of Efrayim said to him, What hast thou done to us, that thou didst not call us, when thou didst go to fight with Midyan? And they quarrelled with him sharply. And he said to them, 2
What have I done now in comparison with you? Are not the gleanings of Efrayim better than the vintage of Avi-'ezer? GOD 3
has delivered into your hands the princes of Midyan, 'Orev and Ze'ev: and what was I able to do in comparison with you? Then their anger was abated toward him, when he had said that. And Gid'on came to the Yarden, and passed over, he, 4
and the three hundred men that were with him, faint, yet pursuing them. And he said to the men of Sukkot, Give, I pray 5
you, loaves of bread to the people that follow me; for they are faint, and I am pursuing after Zevaḥ and Ẓalmunna, kings of Midyan. And the princes of Sukkot said, Are the hands of 6

כִּי־נָתַן לְצִבְאֲכֶ֖ם לָחֶ֑ם׃ וַיֹּ֣אמֶר גִּדְעוֹן֮ לָכֵן֒ בְּתֵ֤ת יְהוָה֙ אֶת־זֶ֣בַח ז
וְאֶת־צַלְמֻנָּ֔ע בְּיָדִ֔י וְדַשְׁתִּי֙ אֶת־בְּשַׂרְכֶ֔ם אֶת־קוֹצֵ֖י הַמִּדְבָּ֑ר
וְאֶת־הַבְּרָקָנִֽים׃ וַיַּ֣עַל מִשָּׁ֔ם פְּנוּאֵ֖ל וַיְדַבֵּ֣ר אֲלֵיהֶ֑ם כָּזֹ֣את ח
וַיַּעֲנ֣וּ אוֹת֗וֹ אַנְשֵׁי֙ פְּנוּאֵ֔ל כַּאֲשֶׁ֥ר עָנ֖וּ אַנְשֵׁ֥י סֻכּֽוֹת׃ וַיֹּ֣אמֶר ט
גַּם־לְאַנְשֵׁ֣י פְנוּאֵ֔ל לֵאמֹ֕ר בְּשׁוּבִ֥י בְשָׁל֖וֹם אֶתֹּ֥ץ אֶת־הַמִּגְדָּ֖ל
הַזֶּֽה׃ וְזֶ֣בַח וְצַלְמֻנָּ֔ע בְּקַרְקֹ֖ר וּמַחֲנֵיהֶ֣ם עִמָּ֑ם י
כַּחֲמֵ֨שֶׁת עָשָׂ֤ר אֶ֙לֶף֙ כֹּ֣ל הַנּוֹתָרִ֔ים מִכֹּ֖ל מַחֲנֵ֣ה בְנֵי־קֶ֑דֶם
וְהַנֹּפְלִ֗ים מֵאָ֛ה וְעֶשְׂרִ֥ים אֶ֖לֶף אִ֣ישׁ שֹׁלֵ֥ף חָֽרֶב׃ וַיַּ֣עַל גִּדְעוֹ֔ן דֶּ֖רֶךְ יא
הַשֹּׁכְנִ֑ים בְּאָהֳלִ֔ים מִקֶּ֖דֶם לְנֹ֣בַח וְיָגְבְּהָ֑ה וַיַּ֖ךְ אֶת־הַמַּחֲנֶֽה
וְהַמַּחֲנֶ֖ה הָיָ֥ה בֶּטַֽח׃ וַיָּנָ֣סוּ זֶ֔בַח וְצַלְמֻנָּ֖ע וַיִּרְדֹּ֣ף אַחֲרֵיהֶ֑ם וַיִּלְכֹּ֗ד יב
אֶת־שְׁנֵי֙ מַלְכֵ֣י מִדְיָ֔ן אֶת־זֶ֥בַח וְאֶת־צַלְמֻנָּ֖ע וְכָל־הַמַּחֲנֶ֥ה
הֶחֱרִֽיד׃ וַיָּ֥שָׁב גִּדְעוֹן֙ בֶּן־יוֹאָ֔שׁ מִן־הַמִּלְחָמָ֖ה מִלְמַעֲלֵ֥ה הֶחָֽרֶס׃ יג
וַיִּלְכֹּ֤ד נַ֙עַר֙ מֵאַנְשֵׁ֣י סֻכּ֔וֹת וַיִּשְׁאָ֥לֵהוּ֙ וַיִּכְתֹּ֣ב אֵלָ֔יו אֶת־שָׂרֵ֖י יד
סֻכּ֣וֹת וְאֶת־זְקֵנֶ֑יהָ שִׁבְעִ֣ים וְשִׁבְעָ֔ה אִֽישׁ׃ וַיָּבֹ֥א אֶל־אַנְשֵׁ֖י סֻכּ֑וֹת טו
וַיֹּ֗אמֶר הִנֵּ֤ה זֶ֙בַח֙ וְצַלְמֻנָּ֔ע אֲשֶׁ֥ר חֵרַפְתֶּ֖ם אוֹתִ֣י לֵאמֹ֑ר הֲכַ֤ף זֶ֙בַח֙
וְצַלְמֻנָּ֔ע עַתָּ֖ה בְּיָדֶ֑ךָ כִּ֣י נִתֵּ֔ן לַאֲנָשֶׁ֥יךָ הַיְעֵפִ֖ים לָֽחֶם׃ וַיִּקַּ֗ח אֶת־ טז
זִקְנֵ֤י הָעִיר֙ וְאֶת־קוֹצֵ֣י הַמִּדְבָּ֔ר וְאֶת־הַבְּרָקָנִ֖ים וַיֵּ֣דַע בָּהֶ֑ם אֶת
אַנְשֵׁ֥י סֻכּֽוֹת׃ וְאֶת־מִגְדַּ֥ל פְּנוּאֵ֖ל נָתַ֣ץ וַיַּהֲרֹ֑ג אֶת־אַנְשֵׁ֖י הָעִֽיר׃ יז
וַיֹּ֗אמֶר אֶל־זֶ֙בַח֙ וְאֶל־צַלְמֻנָּ֔ע אֵיפֹ֖ה הָאֲנָשִׁ֑ים אֲשֶׁ֥ר הָרַגְתֶּ֖ם יח
בְּתָבֹ֣ור וַיֹּאמְר֗וּ כָּמ֙וֹךָ֙ כְּמוֹהֶ֔ם אֶחָ֖ד כְּתֹ֣אַר בְּנֵ֣י הַמֶּ֑לֶךְ׃ וַיֹּאמֶר
אַחַ֥י בְּנֵי־אִמִּ֖י הֵ֣ם יְהוָ֑ה לוּ֙ הֶחֱיִתֶ֣ם אוֹתָ֔ם לֹ֥א הָרַגְתִּ֖י
אֶתְכֶֽם׃ וַיֹּ֣אמֶר לְיֶ֣תֶר בְּכֹר֔וֹ קוּם֙ הְרָ֣ג אוֹתָ֔ם וְלֹא־שָׁלַ֥ף כ
הַנַּ֖עַר חַרְבּ֑וֹ כִּ֥י יָרֵ֖א כִּ֥י עֽוֹדֶ֖נּוּ נָֽעַר׃ וַיֹּ֣אמֶר זֶ֔בַח וְצַלְמֻנָּ֖ע כא
קוּם־אַתָּ֥ה וּפְגַע־בָּ֑נוּ כִּ֣י כְאִ֔ישׁ גְּבוּרָת֖וֹ וַיָּ֣קָם גִּדְעוֹ֑ן וַיַּהֲרֹ֗ג
אֶת־זֶ֙בַח֙ וְאֶת־צַלְמֻנָּ֔ע וַיִּקַּ֕ח אֶת־הַשַּׂהֲרֹנִ֖ים אֲשֶׁ֥ר בְּצַוְּארֵי
גְמַלֵּיהֶֽם׃ וַיֹּאמְר֣וּ אִֽישׁ־יִשְׂרָאֵ֗ל אֶל־גִּדְעוֹן֙ כב
מְשָׁל־בָּ֣נוּ גַּם־אַתָּ֔ה גַּם־בִּנְךָ֖ גַּם בֶּן־בִּנֶ֑ךָ כִּ֥י הוֹשַׁעְתָּ֖נוּ מִיַּ֥ד
מִדְיָֽן׃ וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם גִּדְעוֹן֙ לֹא־אֶמְשֹׁ֣ל אֲנִ֤י בָכֶם֙ וְלֹא־יִמְשֹׁ֣ל כג
בְּנִ֣י בָכֶ֔ם יְהוָ֖ה יִמְשֹׁ֥ל בָּכֶֽם׃ וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם גִּדְעוֹן֙ אֶשְׁאֲלָ֣ה מִכֶּ֔ם כד
שְׁאֵלָ֕ה וְתִנּ֖וּ־לִ֑י אִ֚ישׁ נֶ֣זֶם שְׁלָל֔וֹ כִּֽי־נִזְמֵ֥י זָהָ֖ב לָהֶ֑ם כִּ֥י
יִשְׁמְעֵאלִ֖ים הֵֽם׃ וַיֹּאמְר֖וּ נָת֣וֹן נִתֵּ֑ן וַיִּפְרְשׂ֣וּ אֶת־הַשִּׂמְלָ֔ה כה
וַיַּשְׁלִ֥יכוּ שָׁ֖מָּה אִ֣ישׁ נֶ֣זֶם שְׁלָלֽוֹ׃ וַיְהִי֙ מִשְׁקַ֣ל נִזְמֵ֣י הַזָּהָ֔ב אֲשֶׁ֥ר כו
שָׁאָ֖ל אֶ֣לֶף וּשְׁבַ֣ע מֵא֑וֹת זָהָ֔ב לְבַ֗ד מִן־הַשַּׂהֲרֹנִ֛ים וְהַנְּטִיפוֹ֖ת
וּבִגְדֵ֣י הָאַרְגָּמָ֑ן שֶׁעַל֙ מַלְכֵ֣י מִדְיָ֔ן וּלְבַ֗ד מִן־הָעֲנָקוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר
בְּצַוְּארֵ֖י גְּמַלֵּיהֶֽם׃ וַיַּ֤עַשׂ אוֹתָם֙ גִּדְעוֹן֙ לְאֵפוֹ֔ד וַיַּצֵּ֖ג אוֹתוֹ֙ בְּעִירוֹ כז
בְּעָפְרָ֑ה וַיִּזְנ֨וּ כָל־יִשְׂרָאֵ֤ל אַחֲרָיו֙ שָׁ֣ם וַיְהִי֙ לְגִדְעוֹן֙ וּלְבֵיתֽוֹ

Zevaḥ and Ẓalmunna now in thy hand, that we should give
bread to thy army? And Gid'on said, Therefore when the LORD 7
has delivered Ẓevaḥ and Ẓalmunna into my hand, then I will
tear your flesh with the thorns of the wilderness and with
briers. And he went up from there to Penu'el, and spoke to 8
them likewise: and the men of Penu'el answered him as the
men of Sukkot had answered him. And he spoke also to the 9
men of Penu'el, saying, When I come again in peace, I will
break down this tower. Now Zevaḥ and Ẓalmunna were in 10
Qarqor, and their hosts with them, about fifteen thousand men,
all that were left of all the camp of the children of the east: for
there fell a hundred and twenty thousand men that drew sword.
And Gid'on went up by the way of the tent dwellers, on the 11
east of Novaḥ and Yogbeha, and smote the camp: for the camp
thought itself secure. And when Zevaḥ and Ẓalmunna fled, he 12
pursued after them, and took the two kings of Midyan, Zevaḥ
and Ẓalmunna, and the whole camp was panic stricken. And 13
Gid'on the son of Yo'ash returned from the battle from the
ascent of Ḥeres, and caught a young man of the men of Suk- 14
kot, and inquired of him: and he wrote down for him the prin-
ces of Sukkot, and its elders seventy seven men. And he came 15
to the men of Sukkot, and said, Behold Zevaḥ and Ẓalmunna,
with whom you taunted me, saying, Are the hands of Zevaḥ
and Ẓalmunna now in thy hand, that we should give bread to
thy men that are weary? And he took the elders of the city, 16
and thorns of the wilderness and briers, and with them he
chastised the men of Sukkot. And he beat down the tower 17
of Penu'el, and slew the men of the city. Then said he to 18
Zevaḥ and Ẓalmunna, where are the men whom you slew at
Tavor? And they answered, As thou art, so were they, the
same; in shape like the sons of a king. And he said, They were 19
my brothers, the sons of my mother: as the LORD lives, if you
had saved them alive, I would not slay you. And he said to 20
Yeter his firstborn, Up, and slay them. But the youth did not
draw his sword: for he feared, because he was still a lad. Then 21
Zevaḥ and Ẓalmunna said, Rise thou, and fall upon us: for as
the man is, so is his strength. And Gid'on arose, and slew
Zevaḥ and Ẓalmunna, and took away the crescents that were
on their camels' necks. Then the men of Yisra'el said to 22
Gid'on, Rule thou over us, both thou, and thy son, and thy
son's son also: for thou hast delivered us from the hand of
Midyan. And Gid'on said to them, I will not rule over you, 23
neither shall my son rule over you: the LORD shall rule over you.
And Gid'on said to them, I would make a request of you, that 24
you would give me every man the earrings of his spoil. (For
they had golden earrings, because they were Yishme'elim.)
And they answered, We will willingly give them. And they 25
spread a garment, and did cast on it every man the earrings of
his spoil. And the weight of the golden earrings that he requested 26
was one thousand seven hundred shekels of gold: besides
the crescents, and the eardrops, and the purple garments that
were on the kings of Midyan, and besides the chains that were
about their camels' necks. And Gid'on made an efod of this, 27

כח למוקש: ויכנע מדין לפני בני ישראל ולא יספו לשאת ראשם
כט ותשקט הארץ ארבעים שנה בימי גדעון: וילך
ל ירבעל בן־יואש וישב בביתו: ולגדעון היו שבעים בנים יצאי
לא ירכו כי־נשים רבות היו לו: ופילגשו אשר בשכם ילדה־לו
לב גם־הוא בן וישם את־שמו אבימלך: וימת גדעון בן־
יואש בשיבה טובה ויקבר בקבר יואש אביו בעפרה אבי
לג העזרי: ויהי כאשר מת גדעון וישובו בני
ישראל ויזנו אחרי הבעלים וישימו להם בעל ברית לאלהים:
לד ולא זכרו בני ישראל את־יהוה אלהיהם המציל אותם מיד
לה כל־אויביהם מסביב: ולא־עשו חסד עם־בית ירבעל גדעון
א ט ככל־הטובה אשר עשה עם־ישראל: וילך
אבימלך בן־ירבעל שכמה אל־אחי אמו וידבר אליהם ואל־
ב כל־משפחת בית־אבי אמו לאמר: דברו־נא באזני כל־בעלי
שכם מה־טוב לכם המשל בכם שבעים איש כל בני ירבעל
אם־משל בכם איש אחד וזכרתם כי־עצמכם ובשרכם אני:
ג וידברו אחי־אמו עליו באזני כל־בעלי שכם את כל־הדברים
ד האלה ויט לבם אחרי אבימלך כי אמרו אחינו הוא: ויתנו־
לו שבעים כסף מבית בעל ברית וישכר בהם אבימלך
ה אנשים ריקים ופחזים וילכו אחריו: ויבא בית־אביו עפרתה
ויהרג את־אחיו בני־ירבעל שבעים איש על־אבן אחת ויותר
ו יותם בן־ירבעל הקטן כי נחבא: ויאספו כל־
בעלי שכם וכל־בית מלוא וילכו וימליכו את־אבימלך
ז למלך עם־אלון מצבת אשר בשכם: ויגדו ליותם וילך ויעמד
בראש הר־גרזים וישא קולו ויקרא ויאמר להם שמעו אלי
ח בעלי שכם וישמע אליכם אלהים: הלוך הלכו העצים למשח
מלכה עליהם מלך ויאמרו לזית מלוכה עלינו: ויאמר להם הזית
ט החדלתי את־דשני אשר־בי יכבדו אלהים ואנשים והלכתי
י לנוע על־העצים: ויאמרו העצים לתאנה לכי־את מלכי
יא עלינו: ותאמר להנו התאנה החדלתי את־מתקי ואת־
יב תנובתי הטובה והלכתי לנוע על־העצים: ויאמרו העצים
מלכי לגפן לכי־את מלוכי עלינו: ותאמר להם הגפן החדלתי את־
יג תירושי המשמח אלהים ואנשים והלכתי לנוע על־העצים:
ויאמרו כל־העצים אל־האטד לך את מלך־עלינו: ויאמר
יד האטד אל־העצים אם באמת אתם משחים אתי למלך
עליכם באו חסו בצלי ואם־אין תצא אש מן־האטד ותאכל

and put it in his city, even in 'Ofra: and all Yisra'el went
astray there after it: which thing became a snare to Gid'on,
and to his house. Thus was Midyan subdued before the child- 28
ren of Yisra'el, so that they lifted up their heads no more. And
the country was in quietness for forty years in the days of
Gid'on. And Yerubba'al the son of Yo'ash went and dwelt 29
in his own house. And Gid'on had seventy sons begotten of his 30
body: for he had many wives. And his concubine that was in 31
Shekhem, she also bore him a son, whose name he called
Avimelekh. And Gid'on the son of Yo'ash died in a good old 32
age, and was buried in the tomb of Yo'ash his father, in 'Ofra
of the Avi-'ezri. And it came to pass, as soon as Gid'on 33
was dead, that the children of Yisra'el turned again, and went
astray after the Ba'alim, and made Ba'al-berit their god. And 34
the children of Yisra'el did not remember the LORD their GOD,
who had delivered them out of the hands of all their enemies
on every side: neither did they show kindness to the house of 35
Yerubba'al, namely, Gid'on, according to all the goodness which
he had shown to Yisra'el. And Avimelekh the son of 9
Yerubba'al went to Shekhem to his mother's brethren, and spoke
to them, and to all the family of the house of his mother's father,
saying, Speak, I pray you, in the ears of all the men of Shekhem, 2
Which is better for you, that all the sons of Yerubba'al, who
are seventy persons, reign over you, or that one should reign
over you? remember also that I am your bone and your flesh.
And his mother's brethren spoke of him in the ears of all the 3
men of Shekhem all these words: and their hearts inclined to
follow Avimelekh; for they said, He is our brother. And they 4
gave him seventy pieces of silver out of the house of Ba'al-
berit, with which Avimelekh hired vain and reckless persons,
who followed him. And he went to his father's house at 'Ofra, 5
and slew his brothers, the sons of Yerubba'al, seventy persons,
upon one stone: yet Yotam the youngest son of Yerubba'al was
left; for he hid himself. And all the men of Shekhem 6
gathered together, and all the house of Millo, and went, and made
Avimelekh king, by the oak of the pillar that was in She-
khem. And when they told it to Yotam, he went and stood at 7
the top of mount Gerizzim, and lifted up his voice, and cried,
and said to them, Hearken to me, men of Shekhem, that GOD
may hearken to you. The trees went out to anoint a king over 8
them; and they said to the olive tree, Reign over us. But the 9
olive tree said to them, Should I leave my fatness, with which
by me they honour GOD and man, and go to hold sway over
the trees? And the trees said to the fig tree, Come thou, and 10
reign over us. But the fig tree said to them, Should I forsake 11
my sweetness, and my good fruit, and go to hold sway over the
trees? Then said the trees to the vine, Come thou, and reign 12
over us. And the vine said to them, Should I leave my wine, 13
which cheers GOD and man, and go to hold sway over the
trees? Then said all the trees to the bramble, Come thou, and 14
reign over us. And the bramble said to the trees, If in truth you 15
anoint me king over you, then come and put your trust in my
shadow: and if not, fire will issue from the bramble, and de-

אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן׃ וְעַתָּה אִם־בֶּאֱמֶת וּבְתָמִים עֲשִׂיתֶם טו
וַתַּמְלִיכוּ אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וְאִם־טוֹבָה עֲשִׂיתֶם עִם־יְרֻבַּעַל וְעִם־
בֵּיתוֹ וְאִם־כִּגְמוּל יָדָיו עֲשִׂיתֶם לוֹ׃ אֲשֶׁר־נִלְחַם אָבִי עֲלֵיכֶם יז
וַיְשַׁלֵּךְ אֶת־נַפְשׁוֹ מִנֶּגֶד וַיַּצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד מִדְיָן׃ וְאַתֶּם קַמְתֶּם יח
עַל־בֵּית אָבִי הַיּוֹם וַתַּהַרְגוּ אֶת־בָּנָיו שִׁבְעִים אִישׁ עַל־אֶבֶן
אֶחָת וַתַּמְלִיכוּ אֶת־אֲבִימֶלֶךְ בֶּן־אֲמָתוֹ עַל־בַּעֲלֵי שְׁכֶם כִּי
אֲחִיכֶם הוּא׃ וְאִם־נֶאֱמֶת וּבְתָמִים עֲשִׂיתֶם עִם־יְרֻבַּעַל וְעִם־ יט
בֵּיתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה שִׂמְחוּ בַּאֲבִימֶלֶךְ וְיִשְׂמַח גַּם־הוּא בָּכֶם׃ וְאִם־ כ
אַיִן תֵּצֵא אֵשׁ מֵאֲבִימֶלֶךְ וְתֹאכַל אֶת־בַּעֲלֵי שְׁכֶם וְאֶת־בֵּית
מִלּוֹא וְתֵצֵא אֵשׁ מִבַּעֲלֵי שְׁכֶם וּמִבֵּית מִלּוֹא וְתֹאכַל אֶת־
אֲבִימֶלֶךְ׃ וַיָּנָס יוֹתָם וַיִּבְרַח וַיֵּלֶךְ בְּאֵרָה וַיֵּשֶׁב שָׁם מִפְּנֵי כא
אֲבִימֶלֶךְ אָחִיו׃ וַיָּשַׂר אֲבִימֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל כב
שָׁלֹשׁ שָׁנִים׃ וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים רוּחַ רָעָה בֵּין אֲבִימֶלֶךְ וּבֵין בַּעֲלֵי כג
שְׁכֶם וַיִּבְגְּדוּ בַעֲלֵי־ שְׁכֶם בַּאֲבִימֶלֶךְ׃ לָבוֹא חֲמַס שִׁבְעִים כד
בְּנֵי־יְרֻבַּעַל וְדָמָם לָשׂוּם עַל־אֲבִימֶלֶךְ אֲחִיהֶם אֲשֶׁר הָרַג אוֹתָם
וְעַל בַּעֲלֵי שְׁכֶם אֲשֶׁר־חִזְּקוּ אֶת־יָדָיו לַהֲרֹג אֶת־אֲחָיו׃ וַיָּשִׂימוּ כה
לוֹ בַעֲלֵי שְׁכֶם מְאָרְבִים עַל רָאשֵׁי הֶהָרִים וַיִּגְזְלוּ אֵת כָּל־
אֲשֶׁר־יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם בַּדֶּרֶךְ וַיֻּגַּד לַאֲבִימֶלֶךְ׃ וַיָּבֹא כו
גַּעַל בֶּן־עֶבֶד וְאָחָיו וַיַּעַבְרוּ בִּשְׁכֶם וַיִּבְטְחוּ־בוֹ בַּעֲלֵי שְׁכֶם׃
וַיֵּצְאוּ הַשָּׂדֶה וַיִּבְצְרוּ אֶת־כַּרְמֵיהֶם וַיִּדְרְכוּ וַיַּעֲשׂוּ הִלּוּלִים כז
וַיָּבֹאוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיְקַלְלוּ אֶת־אֲבִימֶלֶךְ׃
וַיֹּאמֶר גַּעַל בֶּן־עֶבֶד מִי־אֲבִימֶלֶךְ וּמִי־שְׁכֶם כִּי נַעַבְדֶנּוּ הֲלֹא כח
בֶן־יְרֻבַּעַל וּזְבֻל פְּקִידוֹ עִבְדוּ אֶת־אַנְשֵׁי חֲמוֹר אֲבִי שְׁכֶם
וּמַדּוּעַ נַעַבְדֶנּוּ אֲנָחְנוּ׃ וּמִי יִתֵּן אֶת־הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְאָסִירָה
אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר לַאֲבִימֶלֶךְ רַבֶּה צְבָאֶךָ וָצֵאָה׃ וַיִּשְׁמַע ל
זְבֻל שַׂר הָעִיר אֶת־דִּבְרֵי גַּעַל בֶּן־עֶבֶד וַיִּחַר אַפּוֹ׃ וַיִּשְׁלַח לא
מַלְאָכִים אֶל־אֲבִימֶלֶךְ בְּתַרְמָה לֵאמֹר הִנֵּה גַּעַל בֶּן־עֶבֶד
וְאָחִיו בָּאִים שְׁכֶמָה וְהִנָּם צָרִים אֶת־הָעִיר עָלֶיךָ׃ וְעַתָּה קוּם לב
לַיְלָה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתָּךְ וְאָרַב בַּשָּׂדֶה׃ וְהָיָה בַבֹּקֶר לג
כְּזָרַח הַשֶּׁמֶשׁ תַּשְׁכִּים וּפָשַׁטְתָּ עַל־הָעִיר וְהִנֵּה־הוּא וְהָעָם
אֲשֶׁר־אִתּוֹ יֹצְאִים אֵלֶיךָ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר תִּמְצָא יָדֶךָ׃ וַיָּקָם לד
אֲבִימֶלֶךְ וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ לָיְלָה וַיֶּאֶרְבוּ עַל־שְׁכֶם
אַרְבָּעָה רָאשִׁים׃ וַיֵּצֵא גַּעַל בֶּן־עֶבֶד וַיַּעֲמֹד פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר לה
וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ מִן־הַמְּאֹרָב׃ וַיַּרְא גַּעַל אֶת־ לו

vour the cedars of Levanon. Now therefore, if you have done 16
truly and sincerely, in making Avimelekh king, and if you have
dealt well with Yerubba'al and his house, and have done to
him according to the deserving of his hands; (for my father 17
fought for you, and adventured his life, and delivered you out
of the hand of Midyan: and you have risen up against my 18
father's house this day, and have slain his sons, seventy men,
upon one stone, and have made Avimelekh, the son of his maid-
servant, king over the men of Shekhem, because he is your
brother ;) if you then have dealt truly and sincerely with Yerub- 19
ba'al and with his house this day, then rejoice in Avimelekh,
and let him also rejoice in you : but if not, fire will come out 20
from Avimelekh, and devour the men of Shekhem, and the
house of Millo; and fire will come out from the men of She-
khem, and from the house of Millo, and devour Avimelekh. And 21
Yotam ran away, and fled, and went to Be'er, and dwelt there, for
fear of Avimelekh his brother. When Avimelekh had reign- 22
ed three years over Yisra'el, then GOD sent an evil spirit between 23
Avimelekh and the men of Shekhem; and the men of Shekhem
dealt treacherously with Avimelekh: that the violence done 24
to the seventy sons of Yerubba'al might come, and their blood
be laid upon Avimelekh their brother, who slew them; and upon
the men of Shekhem, who had aided him in the killing of his
brothers. And the men of Shekhem set liers in wait for him on 25
the tops of the mountains, and they robbed all that passed them
on the highway : and it was told Avimelekh. And Ga'al 26
the son of 'Eved came with his brethren, and passed through
Shekhem: and the men of Shekhem put their confidence in him.
And they went out into the fields, and gathered their vineyards, 27
and trod the grapes, and made merry, and went into the house
of their god, and ate and drank, and cursed Avimelekh. And 28
Ga'al the son of 'Eved said, Who is Avimelekh, and who is
Shekhem, that we should serve him? is not he the son of Yerub-
ba'al? and Zevul his officer? serve rather the men of Ḥamor
the father of Shekhem: for why should we serve him? And 29
would that this people were under my hand! then would I
remove Avimelekh. And he said to Avimelekh, Increase thy
army, and come out. And when Zevul the ruler of the city 30
heard the words of Ga'al the son of 'Eved, his anger burned.
And he sent messengers to Avimelekh privately, saying, Be- 31
hold, Ga'al the son of 'Eved and his brethren have come to
Shekhem ; and they are fortifying the city against thee. Now 32
therefore, rise up by night, thou and the people that is with
thee, and lie in wait in the field: and it shall be, that in the 33
morning, as soon as the sun is up, thou shalt rise early, and set
upon the city: and, behold, when he and the people that are
with him come out against thee, then mayst thou do to them
as thou shalt find occasion. And Avimelekh rose up, and all 34
the people that were with him, by night, and they laid wait
against Shekhem in four companies. And Ga'al the son of 'Eved 35
went out, and stood in the entrance of the city gate: and
Avimelekh rose up, and the people that were with him, from
the ambush. And when Ga'al saw the people, he said to Zevul, 36

הָעָם וַיֹּאמֶר אֶל־זְבִיחַ הִנֵּה־עָם יוֹרֵד מֵרָאשֵׁי הֶהָרִים וַיֹּאמֶר
אֵלָיו זְבַח אֶת צֵל הֶהָרִים אַתָּה רֹאֶה כָּאֲנָשִׁים: וַיֹּסֶף עוֹד לה
גָּעַל לְדַבֵּר וַיֹּאמֶר הִנֵּה־עָם יוֹרְדִים מֵעֹם טַבּוּר הָאָרֶץ וְרֹאשׁ־
אֶחָד בָּא מִדֶּרֶךְ אֵלוֹן מְעוֹנְנִים: וַיֹּאמֶר אֵלָיו זְבַח אַיֵּה אֲפוּא לו
פִּיךָ אֲשֶׁר תֹּאמַר מִי אֲבִימֶלֶךְ כִּי נַעַבְדֶנּוּ הֲלֹא זֶה הָעָם אֲשֶׁר־
מָאַסְתָּה בּוֹ צֵא־נָא עַתָּה וְהִלָּחֶם בּוֹ: וַיֵּצֵא גָּעַל לִפְנֵי בַּעֲלֵי לז
שְׁכֶם וַיִּלָּחֶם בַּאֲבִימֶלֶךְ: וַיִּרְדְּפֵהוּ אֲבִימֶלֶךְ וַיָּנָס מִפָּנָיו וַיִּפְּלוּ ח
חֲלָלִים רַבִּים עַד־פֶּתַח הַשָּׁעַר: וַיֵּשֶׁב אֲבִימֶלֶךְ בָּאְרוּמָה וַיְגָרֶשׁ מא
זְבַל אֶת־גָּעַל וְאֶת־אֶחָיו מִשֶּׁבֶת בִּשְׁכֶם: וַיְהִי מב
מִמָּחֳרָת וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה וַיַּגִּדוּ לַאֲבִימֶלֶךְ: וַיִּקַּח אֶת־הָעָם מג
וַיְחַצֵּם לִשְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיֶּאֱרֹב בַּשָּׂדֶה וַיַּרְא וְהִנֵּה הָעָם יֹצֵא
מִן־הָעִיר וַיָּקָם עֲלֵיהֶם וַיַּכֵּם: וַאֲבִימֶלֶךְ וְהָרָאשִׁים אֲשֶׁר עִמּוֹ מר
פָּשְׁטוּ וַיַּעַמְדוּ פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וּשְׁנֵי הָרָאשִׁים פָּשְׁטוּ עַל־כָּל־
אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה וַיַּכּוּם: וַאֲבִימֶלֶךְ נִלְחָם בָּעִיר כָּל הַיּוֹם הַהוּא מה
וַילְכֹּד אֶת־הָעִיר וְאֶת־הָעָם אֲשֶׁר־בָּהּ הָרָג וַיִּתֹּץ אֶת־הָעִיר
וַיִּזְרָעֶהָ מֶלַח: וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־בַּעֲלֵי מִגְדַּל־שְׁכֶם מו
וַיָּבֹאוּ אֶל־צְרִיַח בֵּית אֵל בְּרִית: וַיֻּגַּד לַאֲבִימֶלֶךְ כִּי הִתְקַבְּצוּ מז
כָּל־בַּעֲלֵי מִגְדַּל־שְׁכֶם: וַיַּעַל אֲבִימֶלֶךְ הַר־צַלְמוֹן הוּא וְכָל־ מח
הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ אֶת־הַקַּרְדֻּמוֹת בְּיָדוֹ וַיִּכְרֹת
שׂוֹכַת עֵצִים וַיִּשָּׂאֶהָ וַיָּשֶׂם עַל־שִׁכְמוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם אֲשֶׁר־
עִמּוֹ מָה רְאִיתֶם עָשִׂיתִי מַהֲרוּ עֲשׂוּ כָמוֹנִי: וַיִּכְרְתוּ גַּם־כָּל־ מט
הָעָם אִישׁ שוֹכָה וַילְכוּ אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיָּשִׂימוּ עַל־הַצְּרִיחַ
וַיַּצִּיתוּ עֲלֵיהֶם אֶת־הַצְּרִיחַ בָּאֵשׁ וַיָּמֻתוּ גַּם כָּל־אַנְשֵׁי מִגְדַּל־
שְׁכֶם כְּאֶלֶף אִישׁ וְאִשָּׁה: וַיֵּלֶךְ אֲבִימֶלֶךְ אֶל־ נ
תֵּבֵץ וַיִּחַן בְּתֵבֵץ וַילְכְּדָהּ: וּמִגְדַּל־עֹז הָיָה בְּתוֹךְ־הָעִיר וַיָּנֻסוּ נא
שָׁמָּה כָּל־הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְכֹל בַּעֲלֵי הָעִיר וַיִּסְגְּרוּ בְּעַדָם
וַיַּעֲלוּ עַל־גַּג הַמִּגְדָּל: וַיָּבֹא אֲבִימֶלֶךְ עַד־הַמִּגְדָּל וַיִּלָּחֶם בּוֹ נב
וַיִּגַּשׁ עַד־פֶּתַח הַמִּגְדָּל לְשָׂרְפוֹ בָאֵשׁ: וַתַּשְׁלֵךְ אִשָּׁה אַחַת פֶּלַח נג
רֶכֶב עַל־רֹאשׁ אֲבִימֶלֶךְ וַתָּר�ץ אֶת־גֻּלְגַּלְתּוֹ: וַיִּקְרָא מְהֵרָה
אֶל־הַנַּעַר נֹשְׂא כֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁלֹף חַרְבְּךָ וּמוֹתְתֵנִי פֶּן־ נד
יֹאמְרוּ לִי אִשָּׁה הֲרָגָתְהוּ וַיִּדְקְרֵהוּ נַעֲרוֹ וַיָּמֹת: וַיִּרְאוּ אִישׁ־ נה
יִשְׂרָאֵל כִּי־מֵת אֲבִימֶלֶךְ וַילְכוּ אִישׁ לִמְקֹמוֹ: וַיָּשֶׁב אֱלֹהִים אֶת נו
רָעַת אֲבִימֶלֶךְ אֲשֶׁר עָשָׂה לְאָבִיו לַהֲרֹג אֶת־שִׁבְעִים אֶחָיו:
וְאֵת כָּל־רָעַת אַנְשֵׁי שְׁכֶם הֵשִׁיב אֱלֹהִים בְּרֹאשָׁם וַתָּבֹא נז
ח אֲלֵיהֶם קִלֶּלֶת יוֹתָם בֶּן־יְרֻבָּעַל: וַיָּקָם אַחֲרֵי א ו
אֲבִימֶלֶךְ לְהוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל תּוֹלָע בֶּן־פּוּאָה בֶּן־דּוֹדוֹ אִישׁ

Behold, there come people down from the tops of the mountains. And Zevul said to him, Thou seest the shadow of the mountains as if they were men. And Ga'al spoke again and said, 37
See there come people down from the knoll of the land, and another company come along by the oak of Me'onenim. Then 38
Zevul said to him, Where is now thy mouth, with which thou didst say, Who is Avimelekh, that we should serve him? is not this the people that thou hast despised? go out, I pray now, and fight with them. And Ga'al went out before the men of 39
Shekhem, and fought with Avimelekh. And Avimelekh chased 40
him, and he fled before him, and many were overthrown, and wounded, right up to the entrance of the gate. And Avimelekh 41
dwelt at Aruma: and Zevul thrust out Ga'al and his brothers, that they should not dwell in Shekhem. And it came to 42
pass on the morrow, that the people went out into the field; and they told Avimelekh. And he took the people, and divided 43
them into three companies, and laid wait in the field, and looked, and, behold, the people were coming out of the city; and he rose up against them, and smote them. And Avimelekh, and the 44
company that was with him, rushed forward, and stood in the entrance of the city gate: and the two other companies ran upon all the people that were in the fields, and slew them. And 45
Avimelekh fought against the city, all that day, and he took the city, and slew the people that were in it, and pulled down the city, and sowed it with salt. And when all the men of the 46
tower of Shekhem heard that, they entered the stronghold of Bet-el-berit. And it was told Avimelekh, that all the men of the 47
tower of Shekhem were gathered together. And Avimelekh 48
went up to mount Ẓalmon, he and all the people that were with him; and Avimelekh took an ax in his hand, and cut down a bough from the trees, and took it, and laid it on his shoulder, and said to the people that were with him, What you have seen me do, make haste, and do as I have done. And all the people 49
likewise cut down every man a bough, and followed Avimelekh, and put them to the stronghold, and set the hold on fire upon them; so that all the men of the tower of Shekhem died also, about a thousand men and women. Then Avimelekh 50
went to Tevez, and encamped against Tevez, and took it. But there 51
was a strong tower within the city, and all the men and women, and all they of the city fled there, and shut themselves in, and went up to the top of the tower. And Avimelekh came to the 52
tower, and fought against it, and approached right up to the door of the tower to burn it with fire. And a woman cast an upper 53
millstone upon Avimelekh's head, and crushed his skull. Then he 54
called hastily to the lad, his armourbearer, and said to him, Draw thy sword, and slay me, so that men should not say of me, A woman slew him. And his lad pierced him, and he died. And 55
when the men of Yisra'el saw that Avimelekh was dead, they departed every man to his place. Thus God made reparation 56
for the wickedness of Avimelekh, which he did to his father, in slaying his seventy brothers: and all the evil of the men 57
of Shekhem did God requite upon their heads: and upon them came the curse of Yotam the son of Yerubba'al. And **10**

ישָׁשכָר וְהוּא־יָשַׁב בְּשָׁמִיר בְּהַר אֶפְרָיִם: וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל ב
עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה וַיָּמָת וַיִּקָּבֵר בְּשָׁמִיר: וַיָּקָם ג
אַחֲרָיו יָאִיר הַגִּלְעָדִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם
שָׁנָה: וַיְהִי־לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים רֹכְבִים עַל־שְׁלֹשִׁים עֲיָרִים ד
וּשְׁלֹשִׁים עֲיָרִים לָהֶם יִקְרְאוּ חַוֹּת יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה
אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד: וַיָּמָת יָאִיר וַיִּקָּבֵר בְּקָמוֹן: ה
וַיֹּסִפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעַבְדוּ אֶת־ ו
הַבְּעָלִים וְאֶת־הָעַשְׁתָּרוֹת וְאֶת־אֱלֹהֵי אֲרָם וְאֶת־אֱלֹהֵי צִידוֹן
וְאֶת־אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֶת אֱלֹהֵי בְּנֵי־עַמּוֹן וְאֶת אֱלֹהֵי פְלִשְׁתִּים
וַיַּעַזְבוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא עָבָדוּהוּ: וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל ז
וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד בְּנֵי עַמּוֹן: וַיִּרְעֲצוּ וַיְרֹצְצוּ אֶת־ ח
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁנָה הַהִיא שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה אֶת־כָּל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בַּגִּלְעָד:
וַיַּעַבְרוּ בְנֵי־עַמּוֹן אֶת־הַיַּרְדֵּן לְהִלָּחֶם גַּם־בִּיהוּדָה וּבְבִנְיָמִן ט
וּבְבֵית אֶפְרָיִם וַתֵּצַר לְיִשְׂרָאֵל מְאֹד: וַיִּזְעֲקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ י
יְהוָה לֵאמֹר חָטָאנוּ לָךְ וְכִי עָזַבְנוּ אֶת־אֱלֹהֵינוּ וַנַּעֲבֹד אֶת־
הַבְּעָלִים: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא יא
מִמִּצְרַיִם וּמִן־הָאֱמֹרִי וּמִן־בְּנֵי עַמּוֹן וּמִן־פְּלִשְׁתִּים: וְצִידוֹנִים יב
וְעֲמָלֵק וּמָעוֹן לָחֲצוּ אֶתְכֶם וַתִּצְעֲקוּ אֵלַי וְאוֹשִׁיעָה אֶתְכֶם
מִיָּדָם: וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים לָכֵן לֹא־ יג
אוֹסִיף לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם: לְכוּ וְזַעֲקוּ אֶל־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם יד
בָּם הֵמָּה יוֹשִׁיעוּ לָכֶם בְּעֵת צָרַתְכֶם: וַיֹּאמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־ טו
יְהוָה חָטָאנוּ עֲשֵׂה־אַתָּה לָנוּ כְּכָל־הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ אַךְ הַצִּילֵנוּ נָא
הַיּוֹם הַזֶּה: וַיָּסִירוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֵּכָר מִקִּרְבָּם וַיַּעַבְדוּ אֶת־יְהוָה טז
וַתִּקְצַר נַפְשׁוֹ בַּעֲמַל יִשְׂרָאֵל: וַיִּצָּעֲקוּ בְּנֵי עַמּוֹן יז
וַיַּחֲנוּ בַּגִּלְעָד וַיֵּאָסְפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בַּמִּצְפָּה: וַיֹּאמְרוּ הָעָם יח
שָׂרֵי גִלְעָד אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מִי הָאִישׁ אֲשֶׁר יָחֵל לְהִלָּחֵם בִּבְנֵי
עַמּוֹן יִהְיֶה לְרֹאשׁ לְכֹל יֹשְׁבֵי גִלְעָד: יא יא וַיִּפְתָּח
הַגִּלְעָדִי הָיָה גִּבּוֹר חַיִל וְהוּא בֶּן־אִשָּׁה זוֹנָה וַיּוֹלֶד גִּלְעָד אֶת־
יִפְתָּח: וַתֵּלֶד אֵשֶׁת־גִּלְעָד לוֹ בָּנִים וַיִּגְדְּלוּ בְּנֵי־הָאִשָּׁה וַיְגָרְשׁוּ ב
אֶת־יִפְתָּח וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־תִנְחַל בְּבֵית אָבִינוּ כִּי בֶן־אִשָּׁה אַחֶרֶת
אָתָּה: וַיִּבְרַח יִפְתָּח מִפְּנֵי אֶחָיו וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ טוֹב וַיִּתְלַקְּטוּ ג
אֶל־יִפְתָּח אֲנָשִׁים רֵיקִים וַיֵּצְאוּ עִמּוֹ: ד וַיְהִי
מִימִים וַיִּלָּחֲמוּ בְּנֵי־עַמּוֹן עִם־יִשְׂרָאֵל: ה וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־נִלְחֲמוּ
בְּנֵי־עַמּוֹן עִם־יִשְׂרָאֵל וַיֵּלְכוּ זִקְנֵי גִלְעָד לָקַחַת אֶת־יִפְתָּח

after Avimelekh there arose to defend Yisra'el Tola the son of Pu'a, the son of Dodo, a man of Yissakhar, and he dwelt in Shamir in mount Efrayim. And he judged Yisra'el twenty three 2
years, and died, and was buried in Shamir. And after 3
him arose Ya'ir, the Gil'adi, and judged Yisra'el twenty two years. And he had thirty sons that rode on thirty ass colts, and 4
they had thirty cities, which are called Ḥavvot-ya'ir to this day, which are in the land of Gil'ad. And Ya'ir died, and was 5
buried in Qamon.

And the children of Yisra'el continued to do evil in the sight 6
of the LORD, and served the Ba'alim, and the 'Ashtarot, and the gods of Aram, and the gods of Ẓidon, and the gods of Mo'av, and the gods of the children of 'Ammon, and the gods of the Pelishtim, and forsook the LORD, and served him not. And the 7
anger of the LORD burned against Yisra'el, and he sold them into the hands of the Pelishtim, and into the hands of the children of 'Ammon. And that year they afflicted and oppressed the 8
children of Yisra'el: and thus for eighteen years, all the children of Yisra'el that were on the other side of the Yarden in the land of the Emori, which is in Gil'ad. Moreover the children of 9
'Ammon passed over the Yarden to fight also against Yehuda, and against Binyamin, and against the house of Efrayim; so that Yisra'el was sorely distressed. And the children of Yisra'el 10
cried to the LORD, saying We have sinned against thee, because we have forsaken our GOD, and have served the Ba'alim. And the LORD said to the children of Yisra'el, Did 11
not I deliver you from Miẓrayim, and from the Emori, from the children of 'Ammon, and from Pelishtim? The Ẓidonim also, 12
and 'Amaleq and Ma'on, did oppress you; and you cried to me, and I delivered you out of their hand. Yet you have forsaken 13
me, and served other gods: therefore I will deliver you no more. Go and cry to the gods which you have chosen; let 14
them deliver you in the time of your trouble. And the children 15
of Yisra'el said to the LORD, We have sinned: do to us whatever seems good to thee; only deliver us, we pray thee, this day. And they put away the foreign gods from among them, and 16
served the LORD: and his soul was grieved for the misery of Yisra'el. Then the children of 'Ammon mustered together, 17
and encamped in Gil'ad. And the children of Yisra'el assembled themselves together, and encamped in Miẓpe. And the people 18
and princes of Gil'ad said to one another, What man is he that will begin to fight against the children of 'Ammon? he shall be head over all the inhabitants of Gil'ad. Now Yiftaḥ the **11**
Gil'adite was a mighty man of valour, and he was the son of a harlot: and Gil'ad begot Yiftaḥ. And Gil'ad's wife bore him 2
sons; and his wife's sons grew up, and they drove out Yiftaḥ, and said to him, Thou shalt not inherit in our father's house; for thou art the son of a strange woman. Then Yiftaḥ fled from 3
his brothers, and dwelt in the land of Tov: and idle fellows joined themselves to Yiftaḥ, and went out with him. And 4
it came to pass in the course of time, that the children of 'Ammon made war against Yisra'el. And when the children of 5
'Ammon made war against Yisra'el, the elders of Gil'ad went

מֵאֶרֶץ טוֹב: וַיֵּאָמְרוּ לֵיפְתָּח לְכָה וְהְיֵיתָה לָּנוּ לְקָצִין וְנִלְחֲמָה י
בִּבְנֵי עַמּוֹן: וַיֹּאמֶר יִפְתָּח לִזְקְנֵי גִלְעָד הֲלֹא אַתֶּם שְׂנֵאתֶם יא
אוֹתִי וַתְּגָרְשׁוּנִי מִבֵּית אָבִי וּמַדּוּעַ בָּאתֶם אֵלַי עַתָּה כַּאֲשֶׁר
צַר לָכֶם: וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי גִלְעָד אֶל־יִפְתָּח לָכֵן עַתָּה שַׁבְנוּ אֵלֶיךָ יב
וְהָלַכְתָּ עִמָּנוּ וְנִלְחַמְתָּ בִּבְנֵי עַמּוֹן וְהָיִיתָ לָּנוּ לְרֹאשׁ לְכֹל יֹשְׁבֵי
גִלְעָד: וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֶל־זִקְנֵי גִלְעָד אִם־מְשִׁיבִים אַתֶּם אוֹתִי יג
לְהִלָּחֵם בִּבְנֵי עַמּוֹן וּנְתָנָן יְהוָה אוֹתָם לְפָנָי אֲנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם
לְרֹאשׁ: וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי־גִלְעָד אֶל־יִפְתָּח יְהוָה יִהְיֶה שֹׁמֵעַ יד
בֵּינוֹתֵינוּ אִם־לֹא כִדְבָרְךָ כֵּן נַעֲשֶׂה: וַיֵּלֶךְ יִפְתָּח עִם־זִקְנֵי טו
גִלְעָד וַיָּשִׂימוּ הָעָם אֹתוֹ עֲלֵיהֶם לְרֹאשׁ וְלִקָצִין וַיְדַבֵּר יִפְתָּח
אֶת־כָּל־דְּבָרָיו לִפְנֵי יְהוָה בַּמִּצְפֵּה: וַיִּשְׁלַח טז
יִפְתָּח מַלְאָכִים אֶל־מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן לֵאמֹר מַה־לִּי וְלָךְ כִּי־
בָאתָ אֵלַי לְהִלָּחֵם בְּאַרְצִי: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן אֶל־מַלְאֲכֵי יז
יִפְתָּח כִּי־לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־אַרְצִי בַּעֲלוֹתוֹ מִמִּצְרַיִם מֵאַרְנוֹן
וְעַד־הַיַּבֹּק וְעַד־הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה הָשִׁיבָה אֶתְהֶן בְּשָׁלוֹם: וַיּוֹסֶף יח
עוֹד יִפְתָּח וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן: וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יט
אָמַר יִפְתָּח לֹא־לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־אֶרֶץ מוֹאָב וְאֶת־אֶרֶץ
בְּנֵי עַמּוֹן: כִּי בַּעֲלוֹתָם מִמִּצְרַיִם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד־ כ
יַם־סוּף וַיָּבֹא קָדֵשָׁה: וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים ׀ אֶל־מֶלֶךְ כא
אֱדוֹם לֵאמֹר אֶעְבְּרָה־נָּא בְאַרְצֶךָ וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ אֱדוֹם וְגַם
אֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלָח וְלֹא אָבָה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּקָדֵשׁ: וַיֵּלֶךְ כב
בַּמִּדְבָּר וַיָּסָב אֶת־אֶרֶץ אֱדוֹם וְאֶת־אֶרֶץ מוֹאָב וַיָּבֹא מִמִּזְרַח־
שֶׁמֶשׁ לְאֶרֶץ מוֹאָב וַיִּחֲנוּ בְּעֵבֶר אַרְנֹן וְלֹא־בָאוּ בִּגְבוּל מוֹאָב
כִּי אַרְנֹן גְּבוּל מוֹאָב: וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחוֹן כג
מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וַיֹּאמֶר לוֹ יִשְׂרָאֵל נַעְבְּרָה־נָּא
בְּאַרְצְךָ עַד־מְקוֹמִי: וְלֹא־הֶאֱמִין סִיחוֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֲבֹר כד
בִּגְבֻלוֹ וַיֶּאֱסֹף סִיחוֹן אֶת־כָּל־עַמּוֹ וַיַּחֲנוּ בְּיָהְצָה וַיִּלָּחֶם עִם־
יִשְׂרָאֵל: וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־סִיחוֹן וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ כה
בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּם וַיִּ֫ירַשׁ יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב
הָאָרֶץ הַהִיא: וַיִּירְשׁוּ אֵת כָּל־גְּבוּל הָאֱמֹרִי מֵאַרְנוֹן וְעַד־הַיַּבֹּק כו
וּמִן־הַמִּדְבָּר וְעַד־הַיַּרְדֵּן: וְעַתָּה יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹרִישׁ כז
אֶת־הָאֱמֹרִי מִפְּנֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּירָשֶׁנּוּ: הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר
יוֹרִישְׁךָ כְּמוֹשׁ אֱלֹהֶיךָ אוֹתוֹ תִּירָשׁ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מִפָּנֵינוּ אוֹתוֹ נִירָשׁ: וְעַתָּה הֲטוֹב טוֹב אַתָּה מִבָּלָק בֶּן־ כח
צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב הֲרוֹ֫ב רָב עִם־יִשְׂרָאֵל אִם־נִלְחֹם נִלְחַם בָּם:
בְּשֶׁבֶת יִשְׂרָאֵל בְּחֶשְׁבּוֹן וּבִבְנוֹתֶיהָ וּבְעַרְעוֹר וּבִבְנוֹתֶיהָ וּבְכָל־ כט

to fetch Yiftaḥ out of the land of Tov: and they said to Yiftaḥ, 6
Come, and be our captain, that we may fight with the children of
'Ammon. And Yiftaḥ said to the elders of Gil'ad, Did you not 7
hate me, and expel me out of my father's house? and why have
you come to me now when you are in distress? And the elders 8
of Gil'ad said to Yiftaḥ, Therefore we turn again to thee now,
that thou mayst go with us, and fight against the children of
'Ammon, and be our head over all the inhabitants of Gil'ad.
And Yiftaḥ said to the elders of Gil'ad, If you bring me back 9
home to fight against the children of 'Ammon, and the LORD
deliver them before me, shall I be your head? And the elders 10
of Gil'ad said to Yiftaḥ, The LORD is witness between us, if
we do not so according to thy words. Then Yiftaḥ went with the 11
elders of Gil'ad, and the people made him head and captain
over them: and Yiftaḥ uttered all his words before the LORD in
Miẓpe. And Yiftaḥ sent messengers to the king of the 12
children of 'Ammon, saying, What hast thou to do with me,
that thou art come against me to fight in my land? And the king 13
of the children of 'Ammon answered the messengers of Yiftaḥ,
Because Yisra'el took away my land, when they came up out of
Miẓrayim, from Arnon as far as the Yabboq, and the Yarden:
now therefore restore those lands again peaceably. And Yiftaḥ 14
sent messengers again to the king of the children of 'Ammon:
and said to him, Thus says Yiftaḥ, Yisra'el did not take away 15
the land of Mo'av, nor the land of the children of 'Ammon:
but when Yisra'el came up from Miẓrayim, and walked through 16
the wilderness to the Sea of Suf, and came to Qadesh; then Yis- 17
ra'el sent messengers to the king of Edom, saying, Let me, I
pray thee, pass through thy land: but the king of Edom would
not hearken. And in like manner they sent to the king of Mo'av:
but he would not consent: and so Yisra'el remained in Qadesh.
Then they went along through the wilderness, and went round 18
the land of Edom, and the land of Mo'av, and came by the east
side of the land of Mo'av, and camped on the other side of Arnon,
but came not within the border of Mo'av: for Arnon was the
border of Mo'av. And Yisra'el sent messengers to Siḥon king 19
of the Emori, the king of Ḥeshbon; and Yisra'el said to him, Let
us pass, we pray thee, through thy land to my place. But Siḥon 20
did not trust Yisra'el to pass through his border: but Siḥon
gathered all his people together, and pitched in Yahaẓ and
fought against Yisra'el. And the LORD GOD of Yisra'el delivered 21
Siḥon and all his people into the hand of Yisra'el, and they smote
them: so Yisra'el possessed all the land of the Emori, the in-
habitants of that country. And they possessed all the border of 22
the Emori from Arnon even as far as Yabboq, and from the
wilderness as far as the Yarden. So now the LORD GOD of Yis- 23
ra'el has driven out the Emori from before his people Yisra'el,
and shouldst thou possess their land? Wilt not thou possess 24
that which Kemosh thy god gives thee to possess? So likewise
that which the LORD our GOD has voided before us, that shall we
possess. And now art thou at all better than Balaq the son of 25
Ẓippor, king of Mo'av? did he ever strive against Yisra'el, or
did he ever fight against them, while Yisra'el dwelt in Ḥeshbon 26

הֶעָרִים אֲשֶׁר עַל־יַד אַרְנֹן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וּמַדּוּעַ לֹא־
הִצַּלְתֶּם בָּעֵת הַהִיא: וְאָנֹכִי לֹא־חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה עֹשֶׂה אִתִּי כז
רָעָה לְהִלָּחֶם בִּי יִשְׁפֹּט יְהוָה הַשֹּׁפֵט הַיּוֹם בֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבֵין
בְּנֵי עַמּוֹן: וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן אֶל־דִּבְרֵי יִפְתָּח אֲשֶׁר כח
שָׁלַח אֵלָיו: וַתְּהִי עַל־יִפְתָּח רוּחַ יְהוָה וַיַּעֲבֹר כט
אֶת־הַגִּלְעָד וְאֶת־מְנַשֶּׁה וַיַּעֲבֹר אֶת־מִצְפֵּה גִּלְעָד וּמִמִּצְפֵּה
גִּלְעָד עָבַר בְּנֵי עַמּוֹן: וַיִּדַּר יִפְתָּח נֶדֶר לַיהוָה וַיֹּאמַר אִם־ ל
נָתוֹן תִּתֵּן אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן בְּיָדִי: וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר יֵצֵא לא
מִדַּלְתֵי בֵיתִי לִקְרָאתִי בְּשׁוּבִי בְשָׁלוֹם מִבְּנֵי עַמּוֹן וְהָיָה
לַיהוָה וְהַעֲלִיתִיהוּ עֹלָה:

ט וַיַּעֲבֹר יִפְתָּח אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן לְהִלָּחֶם בָּם וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדוֹ:
וַיַּכֵּם מֵעֲרוֹעֵר וְעַד־בֹּאֲךָ מִנִּית עֶשְׂרִים עִיר וְעַד אָבֵל לב
כְּרָמִים מַכָּה גְדוֹלָה מְאֹד וַיִּכָּנְעוּ בְּנֵי עַמּוֹן מִפְּנֵי בְּנֵי לג
יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא יִפְתָּח הַמִּצְפָּה אֶל־בֵּיתוֹ וְהִנֵּה
בִתּוֹ יֹצֵאת לִקְרָאתוֹ בְּתֻפִּים וּבְמְחֹלוֹת וְרַק הִיא יְחִידָה אֵין־ לד
לוֹ מִמֶּנּוּ בֵּן אוֹ־בַת: וַיְהִי כִרְאוֹתוֹ אוֹתָהּ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו
וַיֹּאמֶר אֲהָהּ בִּתִּי הַכְרֵעַ הִכְרַעְתִּנִי וְאַתְּ הָיִית בְּעֹכְרָי וְאָנֹכִי לה
פָּצִיתִי פִי אֶל־יְהוָה וְלֹא אוּכַל לָשׁוּב: וַתֹּאמֶר אֵלָיו אָבִי
פָּצִיתָה אֶת־פִּיךָ אֶל־יְהוָה עֲשֵׂה לִי כַּאֲשֶׁר יָצָא מִפִּיךָ אַחֲרֵי לו
אֲשֶׁר עָשָׂה לְךָ יְהוָה נְקָמוֹת מֵאֹיְבֶיךָ מִבְּנֵי עַמּוֹן: וַתֹּאמֶר אֶל־ לז
אָבִיהָ יֵעָשֶׂה לִי הַדָּבָר הַזֶּה הַרְפֶּה מִמֶּנִּי שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וְאֵלְכָה
וְיָרַדְתִּי עַל־הֶהָרִים וְאֵבְכָּה עַל־בְּתוּלַי אָנֹכִי וְרֵעוֹתָי: וַיֹּאמֶר לח
לֵכִי וַיְשַׁלַּח אוֹתָהּ שְׁנֵי חֳדָשִׁים וַתֵּלֶךְ הִיא וְרֵעוֹתֶיהָ וַתִּבְךְּ עַל־
בְּתוּלֶיהָ עַל־הֶהָרִים: וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וַתָּשָׁב אֶל אָבִיהָ לט
וַיַּעַשׂ לָהּ אֶת־נִדְרוֹ אֲשֶׁר נָדָר וְהִיא לֹא־יָדְעָה אִישׁ וַתְּהִי־חֹק
בְּיִשְׂרָאֵל: מִיָּמִים וְיָמִימָה תֵּלַכְנָה בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל לְתַנּוֹת לְבַת־ מ
יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי אַרְבָּעַת יָמִים בַּשָּׁנָה: וַיִּצָּעֵק א יב
אִישׁ אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר צָפוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח מַדּוּעַ ׀ עָבַרְתָּ
לְהִלָּחֶם בִּבְנֵי־עַמּוֹן וְלֹנוּ לֹא קָרָאתָ לָלֶכֶת עִמָּךְ בֵּיתְךָ נִשְׂרֹף
עָלֶיךָ בָּאֵשׁ: וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֲלֵיהֶם אִישׁ רִיב הָיִיתִי אֲנִי וְעַמִּי ב
וּבְנֵי־עַמּוֹן מְאֹד וָאוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְלֹא־הוֹשַׁעְתֶּם אוֹתִי מִיָּדָם:
וָאֵרֶא כִּי־אֵינֶךָ מוֹשִׁיעַ וָאָשִׂימָה נַפְשִׁי בְכַפִּי וָאֶעְבְּרָה אֶל־ ג
בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדִי וְלָמָּה עֲלִיתֶם אֵלַי הַיּוֹם הַזֶּה
לְהִלָּחֶם בִּי: וַיִּקְבֹּץ יִפְתָּח אֶת־כָּל־אַנְשֵׁי גִלְעָד וַיִּלָּחֶם אֶת־ ד
אֶפְרָיִם וַיַּכּוּ אַנְשֵׁי גִלְעָד אֶת־אֶפְרַיִם כִּי אָמְרוּ פְלִיטֵי אֶפְרַיִם

and its hamlets, and in 'Ar'or and its hamlets, and in all the cities that are along by the shores of Arnon, for three hundred years? why did you not recover them within that time? But I 27
have not sinned against thee, but thou doest me wrong to war against me: the LORD the Judge be judge this day between the children of Yisra'el and the children of 'Ammon. Howbeit the 28
king of the children of 'Ammon did not hearken to the words of Yiftaḥ which he sent him. Then the spirit of the LORD 29
came upon Yiftaḥ and he passed over Gil'ad, and Menashshe, and passed over Mizpe of Gil'ad, and from Mizpe of Gil'ad he passed over to the children of 'Ammon. And Yiftaḥ vowed 30
a vow to the LORD, and said, If thou shalt deliver the children of 'Ammon into my hands, then whatever comes out of the doors 31
of my house to meet me, when I return in peace from the children of 'Ammon, shall surely be the LORD's, and I will offer it up for a burnt offering.

So Yiftaḥ passed over to the children of 'Ammon to fight against 32
them: and the LORD delivered them into his hands. And he smote 33
them from 'Aro'er, as far as Minnit, twenty cities, and as far as Avel-keramim, with a very great slaughter. Thus the children of 'Ammon were subdued before the children of Yisra'el. And 34
Yiftaḥ came to Mizpe to his house, and, behold, his daughter came out to meet him with timbrels and with dances: and she was his only child; beside her he had neither son nor daughter. And it came to pass, when he saw her, that he rent 35
his clothes, and said, Alas, my daughter! thou hast brought me very low, and thou hast become the cause of trouble to me: for I have opened my mouth to the LORD, and I cannot go back. And she said to him, My father, if thou hast opened thy mouth 36
to the LORD, do to me according to that which has proceeded out of thy mouth; seeing that the LORD has taken vengeance for thee of thy enemies, of the children of 'Ammon. And she said 37
to her father, Let this thing be done for me: let me alone two months, that I may go and wander down the mountain sides, and bewail my virginity, I and my friends. And he said, Go. 38
And he sent her away for two months: and she went with her companions, and wept for her virginity upon the mountains. And it came to pass at the end of two months, that she re- 39
turned to her father, who did with her according to his vow which he had vowed: and she knew no man. And it was a custom in Yisra'el, that the daughters of Yisra'el went yearly 40
to lament the daughter of Yiftaḥ, the Gil'adite four days in the year.

And the men of Efrayim were mustered, and crossed **12**
to Ẓafon, and said to Yiftaḥ, Why didst thou pass over to fight against the children of 'Ammon, and didst not call us to go with thee? we will burn thy house upon thee with fire. And 2
Yiftaḥ said to them, I and my people were at great strife with the children of 'Ammon; and when I called you, you delivered me not out of their hands. And when I saw that you delivered 3
me not, I took my life in my hands, and passed over against the children of 'Ammon; and the LORD delivered them into my hand: why then are you come up to me this day to fight against me? Then Yiftaḥ gathered together all the men of Gil'ad and 4

ה אַתֶּם גִּלְעָד בְּתוֹךְ אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ מְנַשֶּׁה: וַיִּלְכֹּד גִּלְעָד אֶת־
מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְאֶפְרָיִם וְהָיָה כִּי יֹאמְרוּ פְלִיטֵי אֶפְרַיִם
אֶעְבֹּרָה וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַנְשֵׁי־גִלְעָד הַאֶפְרָתִי אַתָּה וַיֹּאמֶר ו
לֹא: וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֱמָר־נָא שִׁבֹּלֶת וַיֹּאמֶר סִבֹּלֶת וְלֹא יָכִין
לְדַבֵּר כֵּן וַיֹּאחֲזוּ אוֹתוֹ וַיִּשְׁחָטוּהוּ אֶל־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן וַיִּפֹּל
בָּעֵת הַהִיא מֵאֶפְרַיִם אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם אָלֶף: וַיִּשְׁפֹּט יִפְתָּח ז
אֶת־יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ שָׁנִים וַיָּמָת יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי וַיִּקָּבֵר בְּעָרֵי
גִלְעָד: וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל אִבְצָן מִבֵּית ח
לָחֶם: וַיְהִי־לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת שִׁלַּח הַחוּצָה ט
וּשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת הֵבִיא לִבְנָיו מִן־הַחוּץ וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל שֶׁבַע
שָׁנִים: וַיָּמָת אִבְצָן וַיִּקָּבֵר בְּבֵית לָחֶם: וַיִּשְׁפֹּט יא
אֹתָרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל אֵילוֹן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל
עֶשֶׂר שָׁנִים: וַיָּמָת אֵילוֹן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּקָּבֵר בְּאַיָּלוֹן בְּאֶרֶץ יב
זְבוּלֻן: וַיִּשְׁפֹּט אֹתָרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹן בֶּן־ יג
הִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי: וַיְהִי־לוֹ אַרְבָּעִים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בְּנֵי בָנִים יד
רֹכְבִים עַל־שִׁבְעִים עַיִר וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה שָׁנִים:
וַיָּמָת עַבְדּוֹן בֶּן־הִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי וַיִּקָּבֵר בְּפִרְעָתוֹן בְּאֶרֶץ טו
אֶפְרַיִם בְּהַר הָעֲמָלֵקִי: וַיֹּסִפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יג א
לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים אַרְבָּעִים
שָׁנָה: וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִצָּרְעָה מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי ב
וּשְׁמוֹ מָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ עֲקָרָה וְלֹא יָלָדָה: וַיֵּרָא מַלְאַךְ־יְהוָה אֶל־ ג
הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הִנֵּה־נָא אַתְּ־עֲקָרָה וְלֹא יָלַדְתְּ וְהָרִית
וְיָלַדְתְּ בֵּן: וְעַתָּה דְּ שָׁמְרִי נָא וְאַל־תִּשְׁתִּי יַיִן וְשֵׁכָר וְאַל־ ד
תֹּאכְלִי כָּל־טָמֵא: כִּי הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ בֵּן וּמוֹרָה לֹא־יַעֲלֶה ה
עַל־רֹאשׁוֹ כִּי־נְזִיר אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנַּעַר מִן־הַבָּטֶן וְהוּא יָחֵל
לְהוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים: וַתָּבֹא הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר ו
לְאִישָׁהּ לֵאמֹר אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלַי וּמַרְאֵהוּ כְּמַרְאֵה מַלְאַךְ
הָאֱלֹהִים נוֹרָא מְאֹד וְלֹא שְׁאִלְתִּיהוּ אֵי־מִזֶּה הוּא וְאֶת־שְׁמוֹ
לֹא־הִגִּיד לִי: וַיֹּאמֶר לִי הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ בֵּן וְעַתָּה אַל־תִּשְׁתִּי ז
יַיִן וְשֵׁכָר וְאַל־תֹּאכְלִי כָּל־טָמְאָה כִּי־נְזִיר אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנַּעַר
מִן־הַבֶּטֶן עַד־יוֹם מוֹתוֹ:
וַיְעַתֵּר מָנוֹחַ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר בִּי אֲדוֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר ח
שָׁלַחְתָּ יָבוֹא־נָא עוֹד אֵלֵינוּ וְיוֹרֵנוּ מַה־נַּעֲשֶׂה לַנַּעַר הַיּוּלָד:
וַיִּשְׁמַע הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מָנוֹחַ וַיָּבֹא מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים עוֹד אֶל־ ט
הָאִשָּׁה וְהִיא יוֹשֶׁבֶת בַּשָּׂדֶה וּמָנוֹחַ אִישָׁהּ אֵין עִמָּהּ: וַתְּמַהֵר י
הָאִשָּׁה וַתָּרָץ וַתַּגֶּד לְאִישָׁהּ וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נִרְאָה אֵלַי

fought Efrayim, for they had said, You of Gil'ad are outcasts of
Efrayim amongst Efrayim and amongst Menashshe. And Gil'ad 5
seized the passages of the Yarden before Efrayim: and it was
so, that when the fugitives of Efrayim would say, let me cross;
that the men of Gil'ad would say to him, Art thou an Efratite?
If he said, No; then they said to him, say now Shibbolet: and 6
he said Sibbolet: for he could not frame to pronounce it right.
Then they took him, and slew him at the fords of the Yarden:
and there fell at that time of Efrayim forty two thousand. And 7
Yiftaḥ judged Yisra'el for six years. Then Yiftaḥ the Gil'adite
died, and was buried in one of the cities of Gil'ad. And 8
after him Ivẓan of Bet-leḥem judged Yisra'el. And he had thirty 9
sons, and thirty daughters, whom he sent abroad, and took in
thirty daughters from abroad for his sons. And he judged Yis-
ra'el for seven years. Then died Ivẓan, and was buried at Bet- 10
leḥem. And after him Elon, a Zevulonite, judged Yisra'el, 11
and he judged Yisra'el for ten years. And Elon the Zevulonite died, 12
and was buried in Ayyalon in the country of Zevulun. And 13
after him 'Avdon the son of Hillel, a Pir'atonite, judged Yisra'el.
And he had forty sons and thirty grandsons, that rode on seventy 14
ass colts: and he judged Yisra'el for eight years. And 'Avdon 15
the son of Hillel the Pir'atonite died, and was buried in Pir'aton
in the land of Efrayim, in the mount of the 'Amaleqi. And **13**
the children of Yisra'el continued to do evil in the sight of the
LORD; and the LORD delivered them into the hand of the Pelish-
tim for forty years. And there was a certain man of 2
Ẓor'a, of the family of the Dani, whose name was Manoaḥ; and
his wife was barren, and bore not. And the angel of the LORD 3
appeared to the woman, and said to her, Behold now, thou art
barren, and bearest not: but thou shalt conceive, and bear a son.
Now therefore beware, I pray thee, and drink neither wine nor 4
strong drink, and eat no unclean thing: for, lo, thou shalt con- 5
ceive, and bear a son; and no razor shall come on his head: for
the child shall be a Nazir to GOD from the womb: and he shall
begin to deliver Yisra'el out of the hand of the Pelishtim. Then 6
the woman came and told her husband, saying, A man of GOD
came to me, and his appearance was like the appearance of an
angel of GOD, very terrible: but I asked him not from where he
was, neither did he tell me his name: but he said to me, Behold, 7
thou shalt conceive, and bear a son; and now drink no wine
nor strong drink, neither eat any unclean thing: for the child
shall be a Nazir to GOD from the womb to the day of his
death.
Then Manoaḥ entreated the LORD, and said, O my LORD, let the 8
man of GOD whom thou didst send come again to us, and teach
us what we shall do to the child that shall be born. And GOD 9
hearkened to the voice of Manoaḥ; and the angel of GOD came
again to the woman as she sat in the field: but Manoaḥ her
husband was not with her. And the woman made haste, and 10
ran, and told her husband, and said to him, Behold, the man

הָאִישׁ אֲשֶׁר־בָּא נ֣וֹם אֵלָי: וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ מָנ֖וֹחַ אַחֲרֵ֣י אִשְׁתּ֑וֹ א
וַיָּבֹא֙ אֶל־הָאִ֔ישׁ וַיֹּ֥אמֶר ל֖וֹ הַאַתָּ֣ה הָאִ֑ישׁ אֲשֶׁ֥ר דִּבַּ֖רְתָּ אֶל־ ב
הָאִשָּׁ֑ה וַיֹּ֖אמֶר אָנִֽי: וַיֹּ֣אמֶר מָנ֔וֹחַ עַתָּ֥ה יָבֹ֖א דְּבָרֶ֑יךָ מַה־יִּהְיֶ֗ה
מִשְׁפַּט־הַנַּ֙עַר֙ וּמַעֲשֵׂ֔הוּ: וַיֹּ֥אמֶר מַלְאַ֖ךְ יְהוָ֑ה אֶל־מָנ֖וֹחַ מִכֹּ֛ל ג
אֲשֶׁר־אָמַ֥רְתִּי אֶל־הָאִשָּׁ֖ה תִּשָּׁמֶֽר: מִכֹּ֣ל אֲשֶׁר־יֵצֵ֗א מִגֶּ֙פֶן הַיַּ֔יִן ד
לֹ֣א תֹאכַ֔ל וְיַ֥יִן וְשֵׁכָ֖ר אַל־תֵּ֑שְׁתְּ וְכָל־טֻמְאָ֣ה אַל־תֹּאכַ֔ל כֹּ֚ל
אֲשֶׁר־צִוִּיתִ֔יהָ תִּשְׁמֹֽר: וַיֹּ֣אמֶר מָנ֔וֹחַ אֶל־מַלְאַ֖ךְ יְהוָ֑ה נַעְצָרֶה־ ה
נָּ֣א אוֹתָ֔ךְ וְנַעֲשֶׂ֥ה לְפָנֶ֖יךָ גְּדִ֥י עִזִּֽים: וַיֹּ֤אמֶר מַלְאַךְ֙ יְהוָ֔ה אֶל־ ו
מָנ֖וֹחַ אִם־תַּעְצְרֵ֑נִי לֹא־אֹכַ֣ל בְּלַחְמֶ֔ךָ וְאִם־תַּעֲשֶׂ֥ה עֹלָ֖ה לַיהוָ֣ה
תַּעֲלֶ֑נָּה כִּ֣י לֹא־יָדַ֔ע מָנ֖וֹחַ כִּי־מַלְאַ֥ךְ יְהוָ֖ה הֽוּא: וַיֹּ֣אמֶר מָנ֔וֹחַ ז
דְּבָרֶךָ אֶל־מַלְאַ֖ךְ יְהוָ֑ה נִ֚י שְׁמֶ֔ךָ כִּֽי־יָבֹ֖א דבריך וְכִבַּדְנ֥וּךָ: וַיֹּ֣אמֶר ח
לוֹ֮ מַלְאַ֣ךְ יְהוָה֒ לָמָ֣ה זֶּ֔ה תִּשְׁאַ֖ל לִשְׁמִ֑י וְהוּא־פֶֽלְאִי: וַיִּקַּ֥ח מָנ֛וֹחַ ט
אֶת־גְּדִ֥י הָעִזִּ֖ים וְאֶת־הַמִּנְחָ֑ה וַיַּ֣עַל עַל־הַצּ֔וּר לַיהוָ֖ה וּמַפְלָ֣א
לַעֲשׂ֑וֹת וּמָנ֥וֹחַ וְאִשְׁתּ֖וֹ רֹאִֽים: וַיְהִי֙ בַּעֲל֣וֹת הַלַּ֔הַב הַמִּזְבֵּ֖חָה י
הַשָּׁמַ֑יְמָה וַיַּ֤עַל מַלְאַךְ־יְהוָה֙ בְּלַהַ֣ב הַמִּזְבֵּ֔חַ וּמָנ֥וֹחַ וְאִשְׁתּ֖וֹ
רֹאִ֑ים וַיִּפְּל֥וּ עַל־פְּנֵיהֶ֖ם אַרְצָֽה: וְלֹא־יָסַ֣ף עוֹד֩ מַלְאַ֨ךְ יְהוָ֜ה יא
לְהֵרָאֹ֣ה אֶל־מָנ֗וֹחַ וְאֶל־אִשְׁתּ֛וֹ אָ֥ז יָדַ֖ע מָנ֑וֹחַ כִּי־מַלְאַ֥ךְ יְהוָ֖ה
הֽוּא: וַיֹּ֥אמֶר מָנ֖וֹחַ אֶל־אִשְׁתּ֑וֹ מ֣וֹת נָמ֔וּת כִּ֥י אֱלֹהִ֖ים רָאִֽינוּ: יב
וַתֹּ֣אמֶר ל֔וֹ אִשְׁתּ֖וֹ לוּ֙ חָפֵ֣ץ יְהוָ֔ה לַהֲמִיתֵ֑נוּ לֹֽא־לָקַ֤ח מִיָּדֵ֙נוּ֙ יג
עֹלָ֣ה וּמִנְחָ֔ה וְלֹ֥א הֶרְאָ֖נוּ אֶת־כָּל־אֵ֑לֶּה וְכָעֵ֛ת לֹ֥א הִשְׁמִיעָ֖נוּ
כָּזֹֽאת: וַתֵּ֤לֶד הָאִשָּׁה֙ בֵּ֔ן וַתִּקְרָ֥א אֶת־שְׁמ֖וֹ שִׁמְשׁ֑וֹן וַיִּגְדַּ֥ל הַנַּ֖עַר יד טו
וַיְבָרְכֵ֥הוּ יְהוָֽה: וַתָּ֥חֶל רוּחַ־יְהוָ֖ה לְפַעֲמ֑וֹ בְּמַחֲנֵה־דָ֖ן בֵּ֥ין צָרְעָ֖ה טז
וּבֵ֥ין אֶשְׁתָּאֹֽל: וַיֵּ֥רֶד שִׁמְשׁ֖וֹן תִּמְנָ֑תָה וַיַּ֣רְא א יד
אִשָּׁ֔ה בְּתִמְנָ֖תָה מִבְּנ֣וֹת פְּלִשְׁתִּ֑ים: וַיַּ֣עַל וַיַּגֶּד֮ לְאָבִיו֒ וּלְאִמּ֔וֹ ב
וַיֹּ֗אמֶר אִשָּׁה֙ רָאִ֣יתִי בְתִמְנָ֔תָה מִבְּנ֖וֹת פְּלִשְׁתִּ֑ים וְעַתָּ֥ה קְחוּ־
אוֹתָ֥הּ לִ֖י לְאִשָּֽׁה: וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ אָבִ֣יו וְאִמּ֔וֹ הַאֵ֥ין בִּבְנ֖וֹת אַחֶ֑יךָ ג
וּבְכָל־עַמִּ֗י אִשָּׁה֙ כִּֽי־אַתָּ֣ה הוֹלֵ֔ךְ לָקַ֖חַת אִשָּׁ֣ה מִפְּלִשְׁתִּ֑ים
הָעֲרֵלִ֔ים וַיֹּ֥אמֶר שִׁמְשׁ֖וֹן אֶל־אָבִ֑יו אוֹתָ֥הּ קַח־לִ֖י כִּי־הִ֥יא יָשְׁרָ֖ה
בְּעֵינָֽי: וְאָבִ֣יו וְאִמּ֗וֹ לֹ֤א יָדְעוּ֙ כִּֽי מֵיְהוָ֣ה הִ֔יא כִּי־תֹאֲנָ֥ה הוּא־ ד
מְבַקֵּ֖שׁ מִפְּלִשְׁתִּ֑ים וּבָעֵ֡ת הַהִ֣יא פְּלִשְׁתִּים֩ מֹשְׁלִ֨ים בְּיִשְׂרָאֵ֜ל:
וְיֶרֶד֩ שִׁמְשׁ֨וֹן וְאָבִ֜יו וְאִמּ֗וֹ תִּמְנָתָה֙ וַיָּבֹ֣אוּ עַד־כַּרְמֵ֣י תִמְנָ֔תָה ה
וְהִנֵּ֥ה כְפִ֛יר אֲרָיוֹת֖ שֹׁאֵ֥ג לִקְרָאתֽוֹ: וַתִּצְלַ֤ח עָלָיו֙ רוּחַ֙ יְהוָ֔ה ו
וַיְשַׁסְּעֵ֥הוּ כְּשַׁסַּ֖ע הַגְּדִ֑י וּמְאוּמָ֣ה אֵ֥ין בְּיָד֖וֹ וְלֹ֣א הִגִּ֔יד לְאָבִ֥יו
וּלְאִמּ֖וֹ אֵ֥ת אֲשֶׁ֖ר עָשָֽׂה: וַיֵּ֣רֶד וַיְדַבֵּ֔ר לָאִשָּׁ֖ה וַתִּישַׁ֥ר בְּעֵינָֽי ז

has appeared to me, that came to me the other day. And Manoaḥ 11
arose, and went after his wife, and came to the man, and said
to him, Art thou the man that didst speak to the woman? And 12
he said, I am. And Manoaḥ said, Now let thy words come to
pass. What shall be the rule for the child, and what shall be
done with him? And the angel of the LORD said to Manoaḥ, Of 13
all that I said to the woman let her take heed. She may not 14
eat of anything that comes of the vine, neither let her drink
wine or strong drink, nor eat any unclean thing: all that I com-
manded her let her observe. And Manoaḥ said to the angel of 15
the LORD, I pray thee, let us detain thee, until we shall have
made ready a kid for thee. And the angel of the LORD said to 16
Manoaḥ, Though thou detain me, I will not eat of thy bread:
and if thou wilt offer a burnt offering, thou must offer it to the
LORD. For Manoaḥ knew not that he was an angel of the LORD.
And Manoaḥ said to the angel of the LORD, What is thy name, 17
that when thy sayings come to pass we may do thee honour?
And the angel of the LORD said to him, Why askest thou thus 18
after my name, seeing it is hidden? So Manoaḥ took the kid 19
with the meal offering, and offered it upon the rock to the
LORD: and the angel did wondrously, and Manoaḥ and his wife
looked on. For it came to pass, when the flame went up toward 20
heaven from off the altar, that the angel of the LORD ascended
in the flame of the altar. And Manoaḥ and his wife looked on
it, and fell on their faces to the ground. But the angel of the 21
LORD appeared no more to Manoaḥ and to his wife. Then Ma-
noaḥ knew that he was an angel of the LORD. And Manoaḥ said 22
to his wife, We shall surely die, because we have seen GOD.
But his wife said to him, If the LORD desired to kill us, he would 23
not have received a burnt offering and a meal offering at our
hands, neither would he have shown us all these things, nor
would as at this have told us such things as these. And the 24
woman bore a son, and called his name Shimshon: and the child
grew, and the LORD blessed him. And the spirit of the LORD be- 25
gan to move him in Maḥane-dan between Ẓor'a and Eshta'ol.

14 And Shimshon went down to Timnat, and saw a woman in
Timnat of the daughters of the Pelishtim. And he came up, and 2
told his father and his mother, and said, I have seen a woman in
Timnat of the daughters of the Pelishtim: now therefore get her
for me to wife. Then his father and his mother said to him, Is 3
there no woman among the daughters of thy brethren, or
among all my people, that thou goest to take a wife of the
uncircumcised Pelishtim? And Shimshon said to his father, Get
her for me; for she pleases me well. But his father and his 4
mother knew not that it was of the LORD, that he sought a pre-
text against the Pelishtim: for at that time the Pelishtim had
dominion over Yisra'el. Then Shimshon went down, and his 5
father and his mother, to Timnat, and came to the vineyards of
Timnat: and, behold, a young lion roared against him. And the 6
spirit of the LORD came mightily upon him, and he tore him
as he would have torn a kid, and he had nothing in his hand:
but he told not his father or his mother what he had done. And 7
he went down, and talked with the woman; and she pleased

שִׁמְשׁוֹן׃ וַיֵּשֶׁב מִמַּיִם לְקַחְתָּה וַיָּסַר לִרְאוֹת אֶת מַפֶּלֶת ח
הָאֲרִיֵה וְהִנֵּה עֲדַת דְּבֹרִים בְּגוִיַּת הָאֲרִיֵה וּדְבָשׁ׃ וַיִּרְדֵּהוּ אֶל־ ט
כַּפָּיו וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְאָכֹל וַיֵּלֶךְ אֶל־אָבִיו וְאֶל־אִמּוֹ וַיִּתֵּן לָהֶם
וַיֹּאכֵלוּ וְלֹא־הִגִּיד לָהֶם כִּי מִגְוִיַּת הָאֲרִיֵה יָרַד הַדְּבָשׁ׃ וַיֵּרֶד י
אֲבִיהוּ אֶל־הָאִשָּׁה וַיַּעַשׂ שָׁם שִׁמְשׁוֹן מִשְׁתֶּה כִּי כֵן יַעֲשׂוּ
הַבַּחוּרִים׃ וַיְהִי כִּרְאוֹתָם אוֹתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים מְרֵעִים וַיִּהְיוּ יא
אִתּוֹ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן אָחוּדָה־נָּא לָכֶם חִידָה אִם־הַגֵּד יב
תַּגִּידוּ אוֹתָהּ לִי שִׁבְעַת יְמֵי הַמִּשְׁתֶּה וּמְצָאתֶם וּנְתַתִּי לָכֶם
שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלִפוֹת בְּגָדִים׃ וְאִם־לֹא תוּכְלוּ לְהַגִּיד יג
לִי וּנְתַתֶּם אַתֶּם לִי שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלִיפוֹת בְּגָדִים
וַיֹּאמְרוּ לוֹ חִידָתְךָ חִידֶ֫ תָ וְנִשְׁמָעֶנָּה׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם מֵהָאֹכֵל יָצָא יד
מַאֲכָל וּמֵעַז יָצָא מָתוֹק וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד הַחִידָה שְׁלֹשֶׁת
יָמִים׃ וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיֹּאמְרוּ לְאֵשֶׁת־שִׁמְשׁוֹן פַּתִּי אֶת־ ט
אִישֵׁךְ וְיַגֶּד־לָנוּ אֶת־הַחִידָה פֶּן־נִשְׂרֹף אוֹתָךְ וְאֶת־בֵּית אָבִיךְ
בָּאֵשׁ הֲלְיָרְשֵׁנוּ קְרָאתֶם לָנוּ הֲלֹא׃ וַתִּבְךְּ אֵשֶׁת שִׁמְשׁוֹן עָלָיו טו
וַתֹּאמֶר רַק־שְׂנֵאתַנִי וְלֹא אֲהַבְתָּנִי הַחִידָה חָדַתָּה לִבְנֵי עַמִּי
וְלִי לֹא הִגַּדְתָּה וַיֹּאמֶר לָהּ הִנֵּה לְאָבִי וּלְאִמִּי לֹא הִגַּדְתִּי וְלָךְ
אַגִּיד׃ וַתִּבְךְּ עָלָיו שִׁבְעַת הַיָּמִים אֲשֶׁר־הָיָה לָהֶם הַמִּשְׁתֶּה טז
וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיַּגֶּד־לָהּ כִּי הֵצִיקָתְהוּ וַתַּגֶּד הַחִידָה לִבְנֵי
עַמָּהּ׃ וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי בְּטֶרֶם יָבֹא יז
הַחַרְסָה מַה־מָּתוֹק מִדְּבַשׁ וּמַה עַז מֵאֲרִי וַיֹּאמֶר לָהֶם לוּלֹא
חֲרַשְׁתֶּם בְּעֶגְלָתִי לֹא מְצָאתֶם חִידָתִי׃ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה יח
וַיֵּרֶד אַשְׁקְלוֹן וַיַּךְ מֵהֶם ׀ שְׁלֹשִׁים אִישׁ וַיִּקַּח אֶת־חֲלִיצוֹתָם
וַיִּתֵּן הַחֲלִיפוֹת לַמַּגִּידִי הַחִידָה וַיִּחַר אַפּוֹ וַיַּעַל בֵּית אָבִיהוּ׃
וַתְּהִי אֵשֶׁת שִׁמְשׁוֹן לְמֵרֵעֵהוּ אֲשֶׁר רֵעָה לוֹ׃ ס וַיְהִי יט
מִיָּמִים בִּימֵי קְצִיר־חִטִּים וַיִּפְקֹד שִׁמְשׁוֹן אֶת־אִשְׁתּוֹ בִּגְדִי
עִזִּים וַיֹּאמֶר אָבֹאָה אֶל־אִשְׁתִּי הַחֲדָרָה וְלֹא־נְתָנָהּ אָבִיהָ
לָבוֹא׃ וַיֹּאמֶר אָבִיהָ אָמֹר אָמַרְתִּי כִּי־שָׂנֹא שְׂנֵאתָהּ וָאֶתֶּנָהּ כ
לְמֵרֵעֶךָ הֲלֹא אֲחוֹתָהּ הַקְּטַנָּה טוֹבָה מִמֶּנָּה תִּהְיֶ֫ נָּא לָךְ
תַּחְתֶּיהָ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן נְקִיתִי הַפַּעַם מִפְּלִשְׁתִּים כִּי־ כא
עֹשֶׂה אֲנִי עִמָּם רָעָה׃ וַיֵּלֶךְ שִׁמְשׁוֹן וַיִּלְכֹּד שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת כב
שׁוּעָלִים וַיִּקַּח לַפִּדִּים וַיִּפֶן זָנָב אֶל־זָנָב וַיָּשֶׂם לַפִּיד אֶחָד בֵּין־
שְׁנֵי הַזָּנָבוֹת בַּתָּוֶךְ׃ וַיִּבְעַר־אֵשׁ בַּלַּפִּידִים וַיְשַׁלַּח בְּקָמוֹת כג

Shimshon well. And after a time he returned to take her, and 8
he turned aside to see the carcass of the lion: and, behold, there
was a swarm of bees and honey in the carcass of the lion. And 9
he scraped it out in his hands, and went on his way, eating,
and came to his father and mother, and he gave them, and
they did eat: but he told them not that he had taken the honey
out of the carcass of the lion. So his father went down to the 10
woman: and Shimshon made there a feast; for so used the
young men to do. And it came to pass, when they saw him, that 11
they brought thirty companions to be with him. And Shimshon 12
said to them, I will now propound a riddle to you: if you can
declare it me within the seven days of the feast, and find it out,
then I will give you thirty sheets and thirty changes of gar-
ments: but if you cannot declare it me, then you shall give me 13
thirty sheets and thirty changes of garments. And they said to
him, Propound thy riddle, that we may hear it. And he said to 14
them, Out of the eater came forth food, and out of the strong
came forth sweetness. And they could not in three days ex-
pound the riddle. And it came to pass on the seventh day, that 15
they said to Shimshon's wife, Entice thy husband, that he may
declare to us the riddle, lest we burn thee and thy father's
house with fire: have you called us to take possession of our
goods? And Shimshon's wife wept before him, and said, Thou 16
dost but hate me, and lovest me not: thou hast propounded a
riddle to the children of my people, and hast not told it me.
And he said to her, Behold, I have not told it my father nor
my mother and shall I tell it thee? And she wept before him 17
the seven days, while their feast lasted: and it came to pass
on the seventh day, that he told her, because she harassed him:
and she told the riddle to the children of her people. And the 18
men of the city said to him on the seventh day before the sun
went down, What is sweeter than honey? and what is stronger
than a lion? And he said to them, If you had not ploughed with
my heifer, you would not have found out my riddle. And the 19
spirit of the LORD came upon him, and he went down to Ash-
qelon, and slew thirty men of them, and took their clothing,
and gave the changes of garments to them who had expounded
the riddle. And his anger burned, and he went up to his father's
house. But Shimshon's wife was given to his companion, whom 20
he had as his friend. But it came to pass after a **15**
while, in the time of wheat harvest, that Shimshon visited his
wife with a kid; and he said, I will go in to my wife into the
chamber. But her father would not permit him to go in. And 2
her father said, I thought indeed that thou didst hate her; there-
fore I gave her to thy companion: is not her younger sister
fairer than she? take her, I pray thee, instead of her. And 3
Shimshon said concerning them, Now shall I be blameless in
regard to the Pelishtim, when I do them a mischief. And Shim- 4
shon went and caught three hundred foxes, and took torches,
and turned tail to tail, and put a torch in the midst between two
tails. And when he had set the torches on fire, he let them go 5
into the standing corn of the Pelishtim, and burnt up both the
shocks, and also the standing corn, together with the olive-

פְּלִשְׁתִּים וַיִּבְעַר מִגִּדִישׁ וְעַד־קָמָה וְעַד־כֶּרֶם זָיִת׃ וַיֹּאמְרוּ ׀ א
פְּלִשְׁתִּים מִי עָשָׂה ׀ אֵת וַיֹּאמְרוּ שִׁמְשׁוֹן חֹתַן הַתִּמְנִי כִּי לָקַח
אֶת־אִשְׁתּוֹ וַיִּתְּנָהּ לְמֵרֵעֵהוּ וַיַּעֲלוּ פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׂרְפוּ אוֹתָהּ
וְאֶת־אָבִיהָ בָּאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן אִם־תַּעֲשׂוּן כָּזֹאת כִּי ו
אִם־נָקַמְתִּי בָכֶם וְאַחַר אֶחְדָּל׃ וַיַּךְ אוֹתָם שׁוֹק עַל־יָרֵךְ מַכָּה ח
גְדוֹלָה וַיֵּרֶד וַיֵּשֶׁב בִּסְעִיף סֶלַע עֵיטָם׃ וַיַּעֲלוּ ט
פְּלִשְׁתִּים וַיַּחֲנוּ בִּיהוּדָה וַיִּנָּטְשׁוּ בְּלֶחִי׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ יְהוּדָה י
לָמָּה עֲלִיתֶם עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ לֶאֱסֹר אֶת־שִׁמְשׁוֹן עָלִינוּ לַעֲשׂוֹת
לוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ ׀ וַיֵּרְדוּ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ מִיהוּדָה אֶל־ יא
סְעִיף סֶלַע עֵיטָם וַיֹּאמְרוּ לְשִׁמְשׁוֹן הֲלֹא יָדַעְתָּ כִּי־מֹשְׁלִים בָּנוּ
פְּלִשְׁתִּים וּמַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ וַיֹּאמֶר לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ לִי כֵּן
עָשִׂיתִי לָהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֶאְסָרְךָ יָרַדְנוּ לָתֵת בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים יב
וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן הִשָּׁבְעוּ לִי פֶּן־תִּפְגְּעוּן בִּי אַתֶּם׃ וַיֹּאמְרוּ יג
לוֹ לֹא כִּי־אָסוֹר נֶאֱסָרְךָ וְנָתַנּוּךָ בְיָדָם וְהָמֵת לֹא נְמִיתֶךָּ
וַיַּאַסְרֻהוּ בִּשְׁנַיִם עֲבֹתִים חֲדָשִׁים וַיַּעֲלוּהוּ מִן־הַסֶּלַע׃ הוּא־בָא יד
עַד־לֶחִי וּפְלִשְׁתִּים הֵרִיעוּ לִקְרָאתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה
וַתִּהְיֶינָה הָעֲבֹתִים אֲשֶׁר־עַל־זְרוֹעֹתָיו כַּפְשִׁתִּים אֲשֶׁר בָּעֲרוּ
בָאֵשׁ וּמַסְּרוֹתָיו מֵעַל יָדָיו׃ וַיִּמְצָא לְחִי־חֲמוֹר טְרִיָּה וַיִּשְׁלַח טז
יָדוֹ וַיִּקָּחֶהָ וַיַּךְ־בָּהּ אֶלֶף אִישׁ׃ וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן בִּלְחִי הַחֲמוֹר יז
חֲמוֹר חֲמֹרָתַיִם בִּלְחִי הַחֲמוֹר הִכִּיתִי אֶלֶף אִישׁ׃ וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ
לְדַבֵּר וַיַּשְׁלֵךְ הַלְּחִי מִיָּדוֹ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא רָמַת לְחִי׃
וַיִּצְמָא מְאֹד וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר אַתָּה נָתַתָּ בְיַד־עַבְדְּךָ יח
אֶת־הַתְּשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְעַתָּה אָמוּת בַּצָּמָא וְנָפַלְתִּי בְּיַד
הָעֲרֵלִים׃ וַיִּבְקַע אֱלֹהִים אֶת־הַמַּכְתֵּשׁ אֲשֶׁר־בַּלֶּחִי וַיֵּצְאוּ מִמֶּנּוּ יט
מָיִם וַיֵּשְׁתְּ וַתָּשָׁב רוּחוֹ וַיִּחְיְ עַל־כֵּן ׀ קָרָא שְׁמָהּ עֵין הַקּוֹרֵא
אֲשֶׁר בַּלֶּחִי עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּימֵי פְלִשְׁתִּים כ
עֶשְׂרִים שָׁנָה׃ וַיֵּלֶךְ שִׁמְשׁוֹן עַזָּתָה וַיַּרְא־שָׁם א טז
אִשָּׁה זוֹנָה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ׃ לָעַזָּתִים ׀ לֵאמֹר בָּא שִׁמְשׁוֹן הֵנָּה ב
וַיָּסֹבּוּ וַיֶּאֶרְבוּ־לוֹ כָּל־הַלַּיְלָה בְּשַׁעַר הָעִיר וַיִּתְחָרְשׁוּ כָּל־
הַלַּיְלָה לֵאמֹר עַד־אוֹר הַבֹּקֶר וַהֲרַגְנֻהוּ׃ וַיִּשְׁכַּב שִׁמְשׁוֹן עַד־ יא ג
חֲצִי הַלַּיְלָה וַיָּקָם ׀ בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיֹּאחֶז בְּדַלְתוֹת שַׁעַר־הָעִיר
וּבְשְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וַיִּסָּעֵם עִם־הַבְּרִיחַ וַיָּשֶׂם עַל־כְּתֵפָיו וַיַּעֲלֵם
אֶל־רֹאשׁ הָהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי חֶבְרוֹן׃ וַיְהִי ד
אַחֲרֵי־כֵן וַיֶּאֱהַב אִשָּׁה בְּנַחַל שׂוֹרֵק וּשְׁמָהּ דְּלִילָה׃ וַיַּעֲלוּ ה
אֵלֶיהָ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לָהּ פַּתִּי אוֹתוֹ וּרְאִי בַּמֶּה כֹחוֹ

yards. Then the Pelishtim said, Who has done this? And they 6
answered, Shimshon, the son in law of the Timni, because he
had taken his wife, and given her to his companion. And the
Pelishtim went up, and burnt her and her father with fire. And 7
Shimshon said to them, If this is what you have done, I will be
avenged on you, and after that I will cease. And he smote them 8
hip and thigh with a great slaughter: and he went down and
dwelt in the cleft of the rock 'Etam. Then the Pelishtim 9
went up, and pitched in Yehuda, and ranged themselves against
Leḥi. And the men of Yehuda said, Why are you come up 10
against us? And they answered, To bind Shimshon are we come
up, to do to him as he has done to us. Then three thousand 11
men of Yehuda went to the cleft of the rock 'Etam, and said
to Shimshon, Knowst thou not that the Pelishtim are rulers
over us? what is this that thou hast done to us? And he said
to them, As they did to me, so have I done to them. And they 12
said to him, We have come down to bind thee, that we may
deliver thee into the hand of the Pelishtim. And Shimshon said
to them, Swear to me, that you will not fall upon me yourselves.
And they spoke to him, saying, No; but we will bind thee fast, 13
and deliver thee into their hand: but surely we will not kill
thee. And they bound him with two new cords, and brought
him up from the rock. And when he came to Leḥi, the Pelish- 14
tim shouted against him: and the spirit of the LORD came
mightily upon him: and the cords that were upon his arms
became as flax that was burnt with fire, and his bands melted
from off his hands. And he found a new jawbone of an ass, 15
and put out his hand, and took it, and slew a thousand men
with it. And Shimshon said, With the jawbone of an ass, heaps 16
upon heaps; with the jaw of an ass have I slain a thousand
men. And it came to pass, when he had made an end of 17
speaking, that he cast away the jawbone out of his hand, and
called that place Ramat-leḥi. And he was very thirsty, and 18
called on the LORD, and said, Thou hast given this great deliver-
ance into the hand of thy servant: and now shall I die of thirst,
and fall into the hand of the uncircumcised? But GOD split the 19
hollow place that was in Leḥi, and water came out; and when
he had drunk, his spirit was restored, and he revived: therefore
he called the name of it 'En-haqqore, which is in Leḥi to this
day. And he judged Yisra'el in the days of the Pelishtim for 20
twenty years. Then Shimshon went to 'Azza, and saw there a **16**
harlot, and went in to her. And it was told the 'Azzatim, saying, 2
Shimshon has come here. And they surrounded him, and laid
wait for him all night in the gate of the city, and were quiet all
the night, saying, In the morning, when it is day, we shall kill
him. And Shimshon lay till midnight, and arose at midnight, and 3
took the doors of the gate of the city, and the two posts, and
went away with them, bar and all, and put them upon his
shoulders, and carried them up to the top of the hill that is
before Ḥevron. And it came to pass afterwards, that he loved 4
a woman in the wadi of Soreq, whose name was Delila. And 5
the lords of the Pelishtim came up to her, and said to her,
Entice him, and see in what his great strength lies, and by what

גָּדוֹל וּבַמֶּה נוֹכַל לוֹ וְאֶסְרְנוּהוּ לְעַנּוֹתוֹ וְאָנַחְנוּ נִתֶּן־לָךְ אִישׁ
אֶלֶף וּמְאָה כָּסֶף: וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל־שִׁמְשׁוֹן הַגִּידָה־נָּא ה
לִי בַּמֶּה כֹּחֲךָ גָדוֹל וּבַמֶּה תֵּאָסֵר לְעַנּוֹתֶךָ: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ ו
שִׁמְשׁוֹן אִם־יַאַסְרוּנִי בְּשִׁבְעָה יְתָרִים לַחִים אֲשֶׁר לֹא־חֹרָבוּ
וְחָלִיתִי וְהָיִיתִי כְּאַחַד הָאָדָם: וַיַּעֲלוּ־לָהּ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים שִׁבְעָה ח
יְתָרִים לַחִים אֲשֶׁר לֹא־חֹרָבוּ וַתֶּאַסְרֵהוּ בָּהֶם: וְהָאֹרֵב יֹשֵׁב ט
לָהּ בַּחֶדֶר וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלַיִךְ שִׁמְשׁוֹן וַיְנַתֵּק אֶת־
הַיְתָרִים כַּאֲשֶׁר יְנוֹתַק פְּתִיל־הַנְּעֹרֶת בְּהָרִיחוֹ אֵשׁ וְלֹא נוֹדַע
כֹּחוֹ: וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל־שִׁמְשׁוֹן הִנֵּה הֵתַלְתָּ בִּי וַתְּדַבֶּר אֵלַי י
כְּזָבִים עַתָּה הַגִּידָה־נָּא לִי בַּמֶּה תֵּאָסֵר: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אִם־ יא
אָסוֹר יַאַסְרוּנִי בַּעֲבֹתִים חֲדָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־נַעֲשָׂה בָהֶם מְלָאכָה
וְחָלִיתִי וְהָיִיתִי כְּאַחַד הָאָדָם: וַתִּקַּח דְּלִילָה עֲבֹתִים חֲדָשִׁים יב
וַתַּאַסְרֵהוּ בָהֶם וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלַיִךְ שִׁמְשׁוֹן וְהָאֹרֵב
יֹשֵׁב בַּחֶדֶר וַיְנַתְּקֵם מֵעַל זְרֹעֹתָיו כַּחוּט: וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל־ יג
שִׁמְשׁוֹן עַד־הֵנָּה הֵתַלְתָּ בִּי וַתְּדַבֶּר אֵלַי כְּזָבִים הַגִּידָה לִי בַּמֶּה
תֵּאָסֵר וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אִם־תַּאַרְגִי אֶת־שֶׁבַע מַחְלְפוֹת רֹאשִׁי
עִם־הַמַּסָּכֶת: וַתִּרְקַע בַּיָּתֵד וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלַיִךְ יד
שִׁמְשׁוֹן וַיִּיקַץ מִשְּׁנָתוֹ וַיִּסַּע אֶת־הַיְתֵד הָאָרֹג וְאֶת־הַמַּסָּכֶת:
וַתֹּאמֶר אֵלָיו אֵיךְ תֹּאמַר אֲהַבְתִּיךְ וְלִבֵּךְ אֵין אִתִּי זֶה שָׁלֹשׁ טו
פְּעָמִים הֵתַלְתָּ בִּי וְלֹא־הִגַּדְתָּ לִי בַּמֶּה כֹּחֲךָ גָדוֹל: וַיְהִי כִּי־ טז
הֵצִיקָה לוֹ בִּדְבָרֶיהָ כָּל־הַיָּמִים וַתְּאַלְּצֵהוּ וַתְּקַצַר נַפְשׁוֹ לָמוּת:
וַיַּגֶּד־לָהּ אֶת־כָּל־לִבּוֹ וַיֹּאמֶר לָהּ מוֹרָה לֹא־עָלָה עַל־רֹאשִׁי יז
כִּי־נְזִיר אֱלֹהִים אָנִי מִבֶּטֶן אִמִּי אִם־גֻּלַּחְתִּי וְסָר מִמֶּנִּי כֹּחִי
וְחָלִיתִי וְהָיִיתִי כְּכָל־הָאָדָם: וַתֵּרֶא דְלִילָה כִּי־הִגִּיד לָהּ אֶת־ יח
כָּל־לִבּוֹ וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים לֵאמֹר עֲלוּ הַפַּעַם
כִּי־הִגִּיד לָהּ אֶת־כָּל־לִבּוֹ וְעֲלוּ אֵלֶיהָ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעֲלוּ לי
הַכֶּסֶף בְּיָדָם: וַתְּיַשְּׁנֵהוּ עַל־בִּרְכֶּיהָ וַתִּקְרָא לָאִישׁ וַתְּגַלַּח אֶת־ יט
שֶׁבַע מַחְלְפוֹת רֹאשׁוֹ וַתָּחֶל לְעַנּוֹתוֹ וַיָּסַר כֹּחוֹ מֵעָלָיו: וַתֹּאמֶר כ
פְּלִשְׁתִּים עָלַיִךְ שִׁמְשׁוֹן וַיִּקַץ מִשְּׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אֵצֵא כְּפַעַם
בְּפַעַם וְאִנָּעֵר וְהוּא לֹא יָדַע כִּי יְהוָה סָר מֵעָלָיו: וַיֹּאחֲזוּהוּ כא
פְּלִשְׁתִּים וַיְנַקְּרוּ אֶת־עֵינָיו וַיּוֹרִידוּ אוֹתוֹ עַזָּתָה וַיַּאַסְרוּהוּ
הָאֲסוּרִים בְּנְחֻשְׁתַּיִם וַיְהִי טוֹחֵן בְּבֵית הָאסִירִים: וַיָּחֶל שְׂעַר־רֹאשׁוֹ כב
לְצָמַח כַּאֲשֶׁר גֻּלָּח: וְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים נֶאֶסְפוּ לִזְבֹּחַ כג
זֶבַח־גָּדוֹל לְדָגוֹן אֱלֹהֵיהֶם וּלְשִׂמְחָה וַיֹּאמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ

means we may prevail against him, that we may bind him and torture him: and we will give thee every one of us eleven hundred pieces of silver. And Delila said to Shimshon, Tell me, 6
I pray thee, in what thy great strength lies, and with what thou mightest be bound and tortured. And Shimshon said to 7
her, If they bind me with seven fresh bowstrings that were never dried, then shall I be weak, and be as another man. Then the lords of the Pelishtim brought up to her seven fresh 8
bowstrings which had not been dried, and she bound him with them. Now there were men lying in wait, abiding with her in 9
the chamber. And she said to him, The Pelishtim are upon thee, Shimshon. And he broke the bowstrings, as a thread of tow is broken when it touches the fire. So his strength was not known.
And Delila said to Shimshon, Behold, thou hast mocked me, 10
and told me lies: now tell me, I pray thee, with what thou mightest be bound. And he said to her, If they bind me fast 11
with new ropes that have never been used for work, then shall I be weak, and be as another man. Delila therefore took 12
new ropes, and bound him with them, and said to him, The Pelishtim are upon thee, Shimshon. And there were liers in wait abiding in the chamber. And he broke them from off his arms like string. And Delila said to Shimshon, Hitherto thou hast 13
mocked me, and told me lies: tell me with what thou mightest be bound. And he said to her, If thou weavest the seven locks of my head with the web of the loom. And she fastened it with 14
the pin, and said to him, The Pelishtim are upon thee, Shimshon. And he awoke out of his sleep, and went away with the pin of the loom, and with the web. And she said to him, How 15
canst thou say, I love thee, when thy heart is not with me? thou hast mocked me these three times, and hast not told me in what thy great strength lies. And it came to pass, when she 16
harassed him daily with her words, and urged him, so that he was sick to death; that he told her all his heart, and said to 17
her, There has not come a razor upon my head; for I have been a Nazir to GOD from my mother's womb: if I am shaved, then my strength will go from me, and I shall become weak, and be like any other man. And when Delila saw that he had 18
told her all his heart, she sent and called for the lords of the Pelishtim, saying, Come up this once, for he has shown me all his heart. Then the lords of the Pelishtim came up to her, and brought money in their hand. And she made him sleep upon 19
her knees; and she called for a man, and she caused him to shave off the seven locks of his head; and she began to torment him, and his strength went from him. And she said, The Pe- 20
lishtim are upon thee, Shimshon. And he awoke out of his sleep, and said, I will go out as at other times before, and shake myself. And he knew not that the LORD was departed from him.
But the Pelishtim took him, and bored out his eyes, and 21
brought him down to 'Azza, and bound him with fetters of brass, and he ground at the mill in the prison house. But the 22
hair of his head began to grow again after he was shaved.

Then the lords of the Pelishtim gathered together to offer a 23
great sacrifice to Dagon their god, and to rejoice: for they

אֶת שִׁמְשׁוֹן אוֹיְבֵנוּ: וַיִּרְאוּ אֹתוֹ הָעָם וַיְהַלְלוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כג
כִּי אָמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ אֶת־אוֹיְבֵנוּ וְאֵת מַחֲרִיב אַרְצֵנוּ
כְּטוֹב וַאֲשֶׁר הִרְבָּה אֶת־חֲלָלֵנוּ: וַיְהִי כִּי טוֹב לִבָּם וַיֹּאמְרוּ קִרְאוּ כה
הָאֲסוּרִים לְשִׁמְשׁוֹן וִישַׂחֵק לָנוּ וַיִּקְרְאוּ לְשִׁמְשׁוֹן מִבֵּית הָאסִירִים וַיְצַחֵק
לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲמִידוּ אֹתוֹ בֵּין הָעַמּוּדִים: וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן אֶל־ כו
וְהַמְיַשֵּׁנִי הַנַּעַר הַמַּחֲזִיק בְּיָדוֹ הָנִּיחָה אוֹתִי וְהִימַּשֵּׁנִי אֶת־הָעַמּוּדִים אֲשֶׁר
הַבַּיִת נָכוֹן עֲלֵיהֶם וְאָשָׁעֵן עֲלֵיהֶם: וְהַבַּיִת מָלֵא הָאֲנָשִׁים כז
וְהַנָּשִׁים וְשָׁמָּה כָּל סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וְעַל־הַגָּג כִּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
אִישׁ וְאִשָּׁה הָרֹאִים וְשִׁחוֹק שִׁמְשׁוֹן: וַיִּקְרָא שִׁמְשׁוֹן אֶל־יְהוָה כח
וַיֹּאמַר אֲדֹנָי יְהוִה זְכְרֵנִי נָא וְחַזְּקֵנִי נָא אַךְ הַפַּעַם הַזֶּה הָאֱלֹהִים
וְאִנָּקְמָה נְקָם־אַחַת מִשְׁתֵּי עֵינַי מִפְּלִשְׁתִּים: וַיִּלְפֹּת שִׁמְשׁוֹן כט
אֶת־שְׁנֵי עַמּוּדֵי הַתָּוֶךְ אֲשֶׁר הַבַּיִת נָכוֹן עֲלֵיהֶם וַיִּסָּמֶךְ עֲלֵיהֶם
אֶחָד בִּימִינוֹ וְאֶחָד בִּשְׂמֹאלוֹ: וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן תָּמֹת נַפְשִׁי עִם־ ל
פְּלִשְׁתִּים וַיֵּט בְּכֹחַ וַיִּפֹּל הַבַּיִת עַל־הַסְּרָנִים וְעַל־כָּל־הָעָם
אֲשֶׁר־בּוֹ וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים אֲשֶׁר הֵמִית בְּמוֹתוֹ רַבִּים מֵאֲשֶׁר
הֵמִית בְּחַיָּיו: וַיֵּרְדוּ אֶחָיו וְכָל־בֵּית אָבִיהוּ וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ וַיַּעֲלוּ לא
וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בֵּין צָרְעָה וּבֵין אֶשְׁתָּאוֹל בְּקֶבֶר מָנוֹחַ אָבִיו וְהוּא
שָׁפַט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים שָׁנָה: וַיְהִי־אִישׁ א יז
מֵהַר־אֶפְרַיִם וּשְׁמוֹ מִיכָיְהוּ: וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ אֶלֶף וּמְאַה הַכֶּסֶף ב
וְאֵת אֲשֶׁר לָקַח־לָךְ וְאֵת אָלַית וְגַם אָמַרְתְּ בְּאָזְנַי הִנֵּה־הַכֶּסֶף אִתִּי
אֲנִי לְקַחְתִּיו וַתֹּאמֶר אִמּוֹ בָּרוּךְ בְּנִי לַיהוָה: וַיָּשֶׁב אֶת־אֶלֶף־ ג
וּמְאַה הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתֹּאמֶר אִמּוֹ הַקְדֵּשׁ הִקְדַּשְׁתִּי אֶת־הַכֶּסֶף
לַיהוָה מִיָּדִי לִבְנִי לַעֲשׂוֹת פֶּסֶל וּמַסֵּכָה וְעַתָּה אֲשִׁיבֶנּוּ לָךְ:
וַיָּשֶׁב אֶת־הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתִּקַּח אִמּוֹ מָאתַיִם כֶּסֶף וַתִּתְּנֵהוּ ד
לַצּוֹרֵף וַיַּעֲשֵׂהוּ פֶּסֶל וּמַסֵּכָה וַיִּהְיוּ בְּבֵית מִיכָיְהוּ: וְהָאִישׁ מִיכָה ה
לוֹ בֵּית אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ אֵפוֹד וּתְרָפִים וַיְמַלֵּא אֶת־יַד אַחַד
מִבָּנָיו וַיְהִי־לוֹ לְכֹהֵן: בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ ו
הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה: וַיְהִי־נַעַר מִבֵּית לֶחֶם ז
יְהוּדָה מִמִּשְׁפַּחַת יְהוּדָה וְהוּא לֵוִי וְהוּא גָּר־שָׁם: וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ ח
מֵהָעִיר מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה לָגוּר בַּאֲשֶׁר יִמְצָא וַיָּבֹא הַר־
אֶפְרַיִם עַד־בֵּית מִיכָה לַעֲשׂוֹת דַּרְכּוֹ: וַיֹּאמֶר־לוֹ מִיכָה מֵאַיִן ט
תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֵוִי אָנֹכִי מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וְאָנֹכִי הֹלֵךְ
לָגוּר בַּאֲשֶׁר אֶמְצָא: וַיֹּאמֶר לוֹ מִיכָה שְׁבָה עִמָּדִי וֶהְיֵה־לִי י

said, Our god has delivered Shimshon our enemy into our hand. And when the people saw him, they praised their god: 24
for they said, Our god has delivered into our hands our enemy, and the destroyer of our country, and one who slew many of us. And it came to pass, when their hearts were merry, 25
that they said, Call for Shimshon, that he may make sport for us. And they called for Shimshon out of the prison house; and he made sport for them: and they set him between the pillars. And Shimshon said to the lad that held him by the 26
hand, Leave me alone, and let me feel the pillars on which the house is fixed, that I may lean upon them. Now the house was 27
full of men and women; and all the lords of the Pelishtim were there; and there were upon the roof about three thousand men and women, that beheld while Shimshon made sport. And 28
Shimshon called to the LORD, and said, O LORD GOD, remember me, I pray thee, and strengthen me, I pray thee, only this once, O GOD, that I may be avenged on the Pelishtim for one of my two eyes. And Shimshon took hold of the two central 29
pillars upon which the house stood, and he supported himself on them, on the one with his right hand, and on the other with his left. And Shimshon said, Let me die with the Pelish- 30
tim. And he bowed with all his might; and the house fell upon the lords, and upon all the people that were in it. So the dead whom he slew at his death were more than those whom he slew in his life. Then his brethren and all the house of his 31
father came down, and took him, and brought him up, and buried him between Ẓor'a and Eshta'ol in the buryingplace of Manoaḥ his father. And he judged Yisra'el for twenty years.

17 And there was a man of mount Efrayim, whose name was
Mikhayehu. And he said to his mother, The eleven hundred 2
shekels of silver that were taken from thee, about which thou didst pronounce a curse, uttering it also in my ears, behold, the silver is with me; I took it. And his mother said, Blessed
be thou of the LORD, my son. And when he had restored the 3
eleven hundred shekels of silver to his mother, his mother said, I had wholly dedicated the silver to the LORD from my hand for my son, to make a carved and a molten idol: now therefore I will restore it to thee. And when he had given back 4
the money to his mother, his mother took two hundred shekels of silver, and gave them to the founder, who made of it a carved and a molten idol: and they were in the house of
Mikhayehu. And the man Mikha had a shrine, and made an 5
efod, and terafim, and consecrated one of his sons, who became his priest. In those days there was no king in Yisra'el, 6
but every man did that which was right in his own eyes.

And there was a young man out of Bet-leḥem-yehuda of the 7
family of Yehuda, who was a Levite, and he sojourned there.
And the man departed out of the city, from Bet-leḥem-yehuda 8
to sojourn where he could find a place: and he came to mount Efrayim to the house of Mikha, as he journeyed. And Mikha 9
said to him, from where hast thou come? And he said to him, I am a Levite of Bet-leḥem-yehuda, and I go to sojourn where I may find a place. And Mikha said to him, Dwell with me, 10

לְאָב וּלְכֹהֵן וְאָנֹכִי אֶתֶּן־לְךָ עֲשֶׂרֶת כֶּסֶף לַיָּמִים וְעֵרֶךְ בְּגָדִים
וּמִחְיָתֶךָ וַיֵּלֶךְ הַלֵּוִי׃ וַיּוֹאֶל הַלֵּוִי לָשֶׁבֶת אֶת־הָאִישׁ וַיְהִי הַנַּעַר א
לוֹ כְּאַחַד מִבָּנָיו׃ וַיְמַלֵּא מִיכָה אֶת־יַד הַלֵּוִי וַיְהִי־לוֹ הַנַּעַר יב
לְכֹהֵן וַיְהִי בְּבֵית מִיכָה׃ וַיֹּאמֶר מִיכָה עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יֵיטִיב יג
יְהוָה לִי כִּי הָיָה־לִי הַלֵּוִי לְכֹהֵן׃ בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ איח
בְּיִשְׂרָאֵל וּבַיָּמִים הָהֵם שֵׁבֶט הַדָּנִי מְבַקֵּשׁ־לוֹ נַחֲלָה לָשָׁבֶת
כִּי לֹא־נָפְלָה לוֹ עַד־הַיּוֹם הַהוּא בְּתוֹךְ־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל
בְּנַחֲלָה׃ וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־דָן ׀ מִמִּשְׁפַּחְתָּם חֲמִשָּׁה ב
אֲנָשִׁים מִקְצוֹתָם אֲנָשִׁים בְּנֵי־חַיִל מִצָּרְעָה וּמֵאֶשְׁתָּאֹל לְרַגֵּל
אֶת־הָאָרֶץ וּלְחָקְרָהּ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם לְכוּ חִקְרוּ אֶת־הָאָרֶץ
וַיָּבֹאוּ הַר־אֶפְרַיִם עַד־בֵּית מִיכָה וַיָּלִינוּ שָׁם׃ הֵמָּה עִם־בֵּית ג
מִיכָה וְהֵמָּה הִכִּירוּ אֶת־קוֹל הַנַּעַר הַלֵּוִי וַיָּסֻרוּ שָׁם וַיֹּאמְרוּ
לוֹ מִי־הֱבִיאַךְ הֲלֹם וּמָה־אַתָּה עֹשֶׂה בָּזֶה וּמַה־לְּךָ פֹּה׃ וַיֹּאמֶר ד
אֵלֵהֶם כָּזֹה וְכָזֶה עָשָׂה לִי מִיכָה וַיִּשְׂכְּרֵנִי וָאֱהִי־לוֹ לְכֹהֵן׃
וַיֹּאמְרוּ לוֹ שְׁאַל־נָא בֵאלֹהִים וְנֵדְעָה הֲתִצְלַח דַּרְכֵּנוּ אֲשֶׁר ה
אֲנַחְנוּ הֹלְכִים עָלֶיהָ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם הַכֹּהֵן לְכוּ לְשָׁלוֹם נֹכַח יב ו
יְהוָה דַּרְכְּכֶם אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָהּ׃ וַיֵּלְכוּ חֲמֵשֶׁת ז
הָאֲנָשִׁים וַיָּבֹאוּ לָיְשָׁה וַיִּרְאוּ אֶת־הָעָם אֲשֶׁר־בְּקִרְבָּהּ יוֹשֶׁבֶת
לָבֶטַח כְּמִשְׁפַּט צִדֹנִים שָׁקֵט וּבֹטֵחַ וְאֵין־מַכְלִים דָּבָר בָּאָרֶץ
יוֹרֵשׁ עֶצֶר וּרְחוֹקִים הֵמָּה מִצִּידֹנִים וְדָבָר אֵין לָהֶם עִם־אָדָם׃
וַיָּבֹאוּ אֶל־אֲחֵיהֶם צָרְעָה וְאֶשְׁתָּאֹל וַיֹּאמְרוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם מָה ח
אַתֶּם׃ וַיֹּאמְרוּ קוּמָה ׀ וְנַעֲלֶה עֲלֵיהֶם כִּי רָאִינוּ אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה ט
טוֹבָה מְאֹד וְאַתֶּם מַחְשִׁים אַל־תֵּעָצְלוּ לָלֶכֶת לָבֹא לָרֶשֶׁת
אֶת־הָאָרֶץ׃ כְּבֹאֲכֶם תָּבֹאוּ ׀ אֶל־עַם בֹּטֵחַ וְהָאָרֶץ רַחַבַת י
יָדַיִם כִּי־נְתָנָהּ אֱלֹהִים בְּיֶדְכֶם מָקוֹם אֲשֶׁר אֵין־שָׁם מַחְסוֹר
כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃ וַיִּסְעוּ מִשָּׁם מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי מִצָּרְעָה יא א
וּמֵאֶשְׁתָּאֹל שֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ חָגוּר כְּלֵי מִלְחָמָה׃ וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ יב
בִּקְרִיַת יְעָרִים בִּיהוּדָה עַל־כֵּן קָרְאוּ לַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנֵה־דָן
עַד הַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּה אַחֲרֵי קִרְיַת יְעָרִים׃ וַיַּעַבְרוּ מִשָּׁם הַר־ יג
אֶפְרַיִם וַיָּבֹאוּ עַד־בֵּית מִיכָה׃ וַיַּעֲנוּ חֲמֵשֶׁת הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים יד
לְרַגֵּל אֶת־הָאָרֶץ לַיִשׁ וַיֹּאמְרוּ אֶל־אֲחֵיהֶם הֲיִדַעְתֶּם כִּי יֵשׁ
בַּבָּתִּים הָאֵלֶּה אֵפוֹד וּתְרָפִים וּפֶסֶל וּמַסֵּכָה וְעַתָּה דְּעוּ מַה־
תַּעֲשׂוּ׃ וַיָּסֻרוּ שָׁמָּה וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּית־הַנַּעַר הַלֵּוִי בֵּית מִיכָה ט
וַיִּשְׁאֲלוּ־לוֹ לְשָׁלוֹם׃ וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ חֲגוּרִים כְּלֵי מִלְחַמְתָּם יז
נִצָּבִים פֶּתַח הַשַּׁעַר אֲשֶׁר מִבְּנֵי־דָן׃ וַיַּעֲלוּ חֲמֵשֶׁת הָאֲנָשִׁים
הַהֹלְכִים לָרָגֶל אֶת־הָאָרֶץ בָּאוּ שָׁמָּה לָקְחוּ אֶת־הַפֶּסֶל וְאֶת־

and be to me a father and a priest, and I will give thee ten shekels of silver by the year, and a suit of apparel, and thy sustenance. So the Levite went in. And the Levite was content to dwell with the man; and the young man was to him like one of his sons. And Mikha appointed the Levite; and the young man became his priest, and was in the house of Mikha. Then Mikha said, Now I know that the LORD will do me good, seeing that I have a Levite for a priest. In those days there was no king in Yisra'el: and in those days the tribe of the Dani sought for itself an inheritance to dwell in; for to that day a due inheritance had not fallen to their share among the tribes of Yisra'el. And the children of Dan sent of their family five men from their chieftains, men of valour, from Zor'a, and from Eshta'ol, to spy out the land, and to search it; and they said to them, Go, search the land: who when they came to mount Efrayim, to the house of Mikha, they lodged there. When they were by the house of Mikha, they knew the voice of the young man the Levite: and they turned aside there, and said to him, Who brought thee here? and what doest thou in this place? and what hast thou here? And he said to them, Thus and thus has Mikha done for me, and has hired me, and I am his priest. And they said to him, Ask counsel, we pray thee, of GOD, that we may know whether our way which we go shall be prosperous. And the priest said to them, Go in peace: the way you go is before the LORD. Then the five men departed, and came to Layish, and saw the people that were there, how they dwelt in safety, after the manner of the Zidonim, quiet and secure; and there was no one in the land that put them to shame in any thing; such as a hereditary ruler, and they were far from the Zidonim, and had no business with any man. And they came to their brethren to Zor'a and Eshta'ol: and their brethren said to them, What say you? And they said, Arise, that we may go up against them: for we have seen the land, and, behold, it is very good: and are you idle? be not slothful to go, and to enter and possess the land. When you go, you shall come to an unsuspecting people, and to a broad land: for GOD has given it into your hands; a place where there is no want of any thing that is in the earth. And from there went out of the family of the Dani, out of Zor'a and out of Eshta'ol, six hundred men girded with weapons of war. And they went up, and pitched in Qiryat-ye'arim, in Yehuda: therefore they called that place Mahane-dan to this day: behold, it is behind Qiryat-ye'arim. And they passed from there to mount Efrayim, and came to the house of Mikha. Then answered the five men that went to spy out the country of Layish, and said to their brethren, Do you know that there is in these houses an efod, and terafim, and a carved and a molten idol? now therefore consider what you have to do. And they turned aside there, and came to the house of the young man the Levite, to the house of Mikha, and greeted him. And the six hundred men girded with their weapons of war, who were of the children of Dan, stood by the entrance of the gate. And the five men that went to spy out the land

הָאֵפוֹד וְאֶת־הַתְּרָפִים וְאֶת־הַמַּסֵּכָה וְהַכֹּהֵן נִצָּב פֶּתַח הַשָּׁעַר
וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת הָאִישׁ הֶחָגוּר כְּלֵי הַמִּלְחָמָה: וְאֵלֶּה בָּאוּ בֵּית יח
מִיכָה וַיִּקְחוּ אֶת־פֶּסֶל הָאֵפוֹד וְאֶת־הַתְּרָפִים וְאֶת־הַמַּסֵּכָה
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַכֹּהֵן מָה אַתֶּם עֹשִׂים: וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַחֲרֵשׁ שִׂים־ יט
יָדְךָ עַל־פִּיךָ וְלֵךְ עִמָּנוּ וְהֵיֵה־לָנוּ לְאָב וְלכֹהֵן הֲטוֹב ׀ הֱיוֹתְךָ
כֹהֵן לְבֵית אִישׁ אֶחָד אוֹ הֱיוֹתְךָ כֹהֵן לְשֵׁבֶט וְלִמְשְׁפָּחָה
בְּיִשְׂרָאֵל: וַיִּיטַב לֵב הַכֹּהֵן וַיִּקַּח אֶת־הָאֵפוֹד וְאֶת־הַתְּרָפִים כ
וְאֶת־הַפָּסֶל וַיָּבֹא בְּקֶרֶב הָעָם: וַיִּפְנוּ וַיֵּלְכוּ וַיָּשִׂימוּ אֶת־הַטַּף כא
וְאֶת־הַמִּקְנֶה וְאֶת־הַכְּבוּדָּה לְפָנֵיהֶם: הֵמָּה הִרְחִיקוּ מִבֵּית כב
מִיכָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בַּבָּתִּים אֲשֶׁר עִם־בֵּית מִיכָה נִזְעָקוּ
וַיַּדְבִּיקוּ אֶת־בְּנֵי־דָן: וַיִּקְרְאוּ אֶל־בְּנֵי־דָן וַיַּסֵּבּוּ פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ כג
לְמִיכָה מַה־לְּךָ כִּי נִזְעָקְתָּ: וַיֹּאמֶר אֶת־אֱלֹהַי אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי כד
לְקַחְתֶּם וְאֶת־הַכֹּהֵן וַתֵּלְכוּ וּמַה־לִּי עוֹד וּמַה־זֶּה תֹּאמְרוּ אֵלָי
מַה־לָּךְ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־דָן אַל־תַּשְׁמַע קוֹלְךָ עִמָּנוּ פֶּן־ כה
יִפְגְּעוּ בָכֶם אֲנָשִׁים מָרֵי נֶפֶשׁ וְאָסַפְתָּה נַפְשְׁךָ וְנֶפֶשׁ בֵּיתֶךָ:
וַיֵּלְכוּ בְּנֵי־דָן לְדַרְכָּם וַיַּרְא מִיכָה כִּי־חֲזָקִים הֵמָּה מִמֶּנּוּ וַיָּפֶן כו
וַיָּשָׁב אֶל־בֵּיתוֹ: וְהֵמָּה לָקְחוּ אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה מִיכָה וְאֶת־ כז
הַכֹּהֵן אֲשֶׁר הָיָה־לוֹ וַיָּבֹאוּ עַל־לַיִשׁ עַל־עַם שֹׁקֵט וּבֹטֵחַ וַיַּכּוּ
אוֹתָם לְפִי־חָרֶב וְאֶת־הָעִיר שָׂרְפוּ בָאֵשׁ: וְאֵין מַצִּיל כִּי כח
רְחוֹקָה־הִיא מִצִּידוֹן וְדָבָר אֵין־לָהֶם עִם־אָדָם וְהִיא בָּעֵמֶק
אֲשֶׁר לְבֵית־רְחוֹב וַיִּבְנוּ אֶת־הָעִיר וַיֵּשְׁבוּ בָהּ: וַיִּקְרְאוּ שֵׁם־ כט
הָעִיר דָּן בְּשֵׁם דָּן אֲבִיהֶם אֲשֶׁר יוּלַד לְיִשְׂרָאֵל וְאוּלָם לַיִשׁ
שֵׁם־הָעִיר לָרִאשֹׁנָה: וַיָּקִימוּ לָהֶם בְּנֵי־דָן אֶת־הַפָּסֶל וְיוֹנָתָן ל
בֶּן־גֵּרְשֹׁם בֶּן־מְנַשֶּׁה הוּא וּבָנָיו הָיוּ כֹהֲנִים לְשֵׁבֶט הַדָּנִי עַד־
יוֹם גְּלוֹת הָאָרֶץ: וַיָּשִׂימוּ לָהֶם אֶת־פֶּסֶל מִיכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לא
כָּל־יְמֵי הֱיוֹת בֵּית־הָאֱלֹהִים בְּשִׁלֹה: וַיְהִי א יט
בַּיָּמִים הָהֵם וּמֶלֶךְ אֵין בְּיִשְׂרָאֵל וַיְהִי ׀ אִישׁ לֵוִי גָּר בִּירֵכְתֵי
הַר־אֶפְרָיִם וַיִּקַּח־לוֹ אִשָּׁה פִּילֶגֶשׁ מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה: וַתִּזְנֶה ב
עָלָיו פִּילַגְשׁוֹ וַתֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ אֶל־בֵּית אָבִיהָ אֶל־בֵּית לֶחֶם
יְהוּדָה וַתְּהִי־שָׁם יָמִים אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים: וַיָּקָם אִישָׁהּ וַיֵּלֶךְ ג
אַחֲרֶיהָ לְדַבֵּר עַל־לִבָּהּ לְהָשִׁיבוֹ וְנַעֲרוֹ עִמּוֹ וְצֶמֶד חֲמֹרִים להשיבה
וַתְּבִיאֵהוּ בֵּית אָבִיהָ וַיִּרְאֵהוּ אֲבִי הַנַּעֲרָה וַיִּשְׂמַח לִקְרָאתוֹ:
וַיַּחֲזֵק־בּוֹ חֹתְנוֹ אֲבִי הַנַּעֲרָה וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיֹּאכְלוּ ד

went up, and came in there, and took the carved idol, and the efod, and the terafim, and the molten image: and the priest stood in the entrance of the gate with the six hundred men girded with weapons of war. And these went to Mikha's 18
house, and fetched the carving, the efod, and the terafim, and the molten image. Then said the priest to them, What are you doing? And they said to him, Hold thy peace, lay thy 19
hand upon thy mouth, and go with us, and be to us a father and a priest: is it better for thee to be a priest to the house of one man, or that thou be a priest to a whole tribe and a family in Yisra'el? And the priest's heart was glad, and he 20
took the efod, and the terafim, and the carved idol, and went in the midst of the people. So they turned and departed, and 21
put the little ones and the cattle and the goods before them. And when they were a good way from the house of Mikha, 22
the men that were in the houses near to Mikha's house mustered and overtook the children of Dan. And they cried to the 23
children of Dan. And they turned their faces, and said to Mikha, What ails thee, that thou comest with such a company? And he said, you have taken away my gods which I 24
made, and the priest, and you have gone away: and what have I more? and how then do you say to me, What ails thee? And 25
the children of Dan said to him, Do not raise thy voice among us, lest angry fellows run upon thee, and thou lose thy life, with the lives of thy household. And the children of Dan 26
went their way: and when Mikha saw that they were too strong for him, he turned and went back to his house. And 27
they took the things which Mikha had made, and the priest which he had, and came upon Layish, upon a quiet and unsuspecting people: and they smote them with the edge of the sword, and burnt the city with fire. And there was no deli- 28
verer, because it was far from Ẓidon, and they had no business with any man; and it was in the valley that lies by Betreḥov. And they built a city, and dwelt in it. And they called 29
the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born to Yisra'el: but the name of the city at first was Layish. And the children of Dan set up the carving: and 30
Yehonatan, the son of Gershom, the son of Menashshe, he and his sons were priests to the tribe of Dan until the day of the captivity of the land. And they set up for themselves Mikha's 31
carving, which he had made, all the time that the house of God was in Shilo. And it came to pass in those days, when **19**
there was no king in Yisra'el that there was a certain Levite sojourning on the far side of mount Efrayim, who took to him a concubine out of Bet-leḥem-yehuda. And his concubine was 2
faithless to him, and went away from him to her father's house to Bet-leḥem-yehuda, and was there four whole months. And her husband arose, and went after her, to speak kindly 3
to her, and to bring her back, having his servant with him, and a couple of asses: and she brought him into her father's house: and when the father of the girl saw him, he rejoiced to meet him. And his father in law, the girl's father, detained 4
him; and he abode with him three days: so they did eat and

וישתו וילינו שם: ויהי ביום הרביעי וישכימו בבקר ויקם ה
ללכת ויאמר אבי הנערה אל־חתנו סעד לבך פת־לחם
ואחר תלכו: וישבו ויאכלו שניהם יחדו וישתו ויאמר אבי ו
הנערה אל־האיש הואל־נא ולין וייטב לבך: ויקם האיש ז
ללכת ויפצר־בו חתנו וישב וילן שם: וישכם בבקר ביום ח
החמישי ללכת ויאמר אבי הנערה סעד־נא לבבך
והתמהמהו עד־נטות היום ויאכלו שניהם: ויקם האיש ללכת ט
הוא ופילגשו ונערו ויאמר לו חתנו אבי הנערה הנה נא
רפה היום לערב לינו־נא הנה חנות היום לין פה וייטב
לבבך והשכמתם בדרך לדרככם והלכת לאהלך: ולא־אבה י
האיש ללון ויקם וילך ויבא עד־נכח יבוס היא ירושלם ועמו
צמד חמורים חבושים ופילגשו עמו: הם עם־יבוס והיום רד יא
מאד ויאמר הנער אל־אדניו לכה־נא ונסורה אל־עיר־
היבוסי הזאת ונלין בה: ויאמר אליו אדניו לא נסור אל־ יב
עיר נכרי אשר לא־מבני ישראל הנה ועברנו עד־גבעה:
ויאמר לנערו לך ונקרבה באחד המקמות ולנו בגבעה או יג
ברמה: ויעברו וילכו ותבא להם השמש אצל הגבעה אשר יד
לבנימן: ויסרו שם לבוא ללון בגבעה ויבא וישב ברחב ש
העיר ואין איש מאספ־אותם הביתה ללון: והנה איש זקן שו
בא מן־מעשהו מן־השדה בערב והאיש מהר אפרים והוא־
גר בגבעה ואנשי המקום בני ימיני: וישא עיניו וירא את־ יז
האיש האורח ברחוב העיר ויאמר האיש הזקן אנה תלך
ומאין תבוא: ויאמר אליו עברים אנחנו מבית־לחם יהודה יח
עד־ירכתי הר־אפרים משם אנכי ואלך עד־בית לחם
יהודה ואת־בית יהוה אני הלך ואין איש מאספ אותי
הבית: וגם־תבן גם־מספוא יש לחמורינו וגם לחם ויין יש־ יט
לי ולאמתך ולנער עם־עבדיך אין מחסור כל־דבר: ויאמר כ יג
האיש הזקן שלום ל־ רק כל־מחסורך עלי רק ברחוב אל־
ויבל תלן: ויביאהו לביתו ויבול לחמורים וירחצו רגליהם ויאכלו כא
וישתו: המה מיטיבים את־לבם והנה אנשי העיר אנשי בני־ כב
בליעל נסבו את־הבית מתדפקים על־הדלת ויאמרו אל־

drink, and lodged there. And it came to pass on the fourth 5
day, that they arose early in the morning, and he rose up to
depart: and the girl's father said to his son in law, Refresh
thy heart with a morsel of bread, and afterwards go your
way. And they sat down, and did eat and drink both of them 6
together: for the girl's father had said to the man, Be content,
I pray thee, and tarry all night, and let thy heart be merry.
And when the man rose up to depart, his father in law urged 7
him: therefore he lodged there again. And he arose early in 8
the morning on the fifth day to depart: and the girl's father
said, Refresh thy heart, I pray thee, and delay until the after-
noon, and they did eat both of them. And when the man rose 9
up to depart, he, and his concubine, and his servant, his father
in law, the girl's father, said to him, Behold, now the day
draws towards evening, I pray you stay the night: behold the
day comes to an end; stay here the night, and thy heart may be
merry; and tomorrow get you early on your way, that thou
mayst go home. But the man would not tarry that night, but 10
he rose up and departed, and came over against Yevus, which
is Yerushalayim; and there were with him two asses saddled;
his concubine also was with him. And when they were by 11
Yevus, the day was far spent; and the servant said to his
master, Come, I pray thee, and let us turn in into this city of
the Yevusi, and we will spend the night here. But his master 12
said to him, We will not turn aside here into the city of a
stranger, that is not of the children of Yisra'el; we will pass
over to Giv'a. And he said to his servant, Come, and let us 13
draw near to one of these places to lodge all night, in Giv'a,
or in Rama. And they passed on and went their way; and the 14
sun went down upon them when they were by Giv'a, which
belongs to Binyamin. And they turned aside there to go in 15
and to lodge in Giv'a: and when he went in, he sat down in
the open place of the city: for there was no man that took
them into his house to lodge the night. And, behold, there 16
came an old man from his work out of the field at evening,
who was also of mount Efrayim; and he sojourned in Giv'a:
but the men of the place were Beneyamini. And he lifted up 17
his eyes, and saw a traveller in the open place of the city:
and the old man said, Where dost thou go, and where hast
thou come from? And he said to him, We are passing from 18
Bet-leḥem-yehuda and on to the far side of mount Efrayim;
I am from there: and I went to Bet-leḥem-yehuda, but I am
now going to the house of the LORD; and there is no man that
receives me in his house. Yet there is both straw and proven- 19
der for our asses; and there is bread and wine also for me,
and for thy handmaid, and for the young man who is with
thy servants: there is no want of any thing. And the old man 20
said, Peace be with thee; only let all thy wants lie upon me;
but lodge not in the street. So he brought him into his house, 21
and gave fodder to the asses: and they washed their feet, and
did eat and drink. Now as they were gladdening their hearts, 22
behold, the men of the city, worthless men, beset the house
round about, and beat at the door, and spoke to the master

הָאִישׁ בַּעַל הַבַּיִת הַזָּקֵן לֵאמֹר הוֹצֵא אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר־בָּא
אֶל־בֵּיתֶךָ וְנֵדָעֵנּוּ׃ וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם הָאִישׁ בַּעַל הַבַּיִת וַיֹּאמֶר כג
אֲלֵהֶם אַל־אַחַי אַל־תָּרֵעוּ נָא אַחֲרֵי אֲשֶׁר־בָּא הָאִישׁ הַזֶּה
אֶל־בֵּיתִי אַל־תַּעֲשׂוּ אֶת־הַנְּבָלָה הַזֹּאת׃ הִנֵּה בִתִּי הַבְּתוּלָה כד
וּפִילַגְשֵׁהוּ אוֹצִיאָה־נָּא אוֹתָם וְעַנּוּ אוֹתָם וַעֲשׂוּ לָהֶם הַטּוֹב
בְּעֵינֵיכֶם וְלָאִישׁ הַזֶּה לֹא תַעֲשׂוּ דְּבַר הַנְּבָלָה הַזֹּאת׃ וְלֹא־ כה
אָבוּ הָאֲנָשִׁים לִשְׁמֹעַ לוֹ וַיַּחֲזֵק הָאִישׁ בְּפִילַגְשׁוֹ וַיֹּצֵא אֲלֵיהֶם
הַחוּץ וַיֵּדְעוּ אֹתָהּ וַיִּתְעַלְּלוּ־בָהּ כָּל־הַלַּיְלָה עַד־הַבֹּקֶר
בָּעֲלוֹת וַיְשַׁלְּחוּהָ בַּעֲלוֹת הַשָּׁחַר׃ וַתָּבֹא הָאִשָּׁה לִפְנוֹת הַבֹּקֶר וַתִּפֹּל כו
פֶּתַח בֵּית־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אֲדֹנֶיהָ שָׁם עַד־הָאוֹר׃ וַיָּקָם אֲדֹנֶיהָ
בַּבֹּקֶר וַיִּפְתַּח דַּלְתוֹת הַבַּיִת וַיֵּצֵא לָלֶכֶת לְדַרְכּוֹ וְהִנֵּה הָאִשָּׁה
פִּילַגְשׁוֹ נֹפֶלֶת פֶּתַח הַבַּיִת וְיָדֶיהָ עַל־הַסַּף׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ קוּמִי כח
וְנֵלֵכָה וְאֵין עֹנֶה וַיִּקָּחֶהָ עַל־הַחֲמוֹר וַיָּקָם הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ לִמְקֹמוֹ׃
וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וַיַּחֲזֵק אֶת־הַמַּאֲכֶלֶת וַיַּחֲזֵק בְּפִילַגְשׁוֹ וַיְנַתְּחָהָ כט
לְעַצְמֶיהָ לִשְׁנֵים עָשָׂר נְתָחִים וַיְשַׁלְּחֶהָ בְּכֹל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל׃
וְהָיָה כָּל־הָרֹאֶה וְאָמַר לֹא־נִהְיְתָה וְלֹא־נִרְאֲתָה כָּזֹאת לְמִיּוֹם ל
עֲלוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה שִׂימוּ־לָכֶם
עָלֶיהָ עֲצוּ וְדַבֵּרוּ׃ וַיֵּצְאוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַתִּקָּהֵל א כ
הָעֵדָה כְּאִישׁ אֶחָד מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שֶׁבַע וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־
יְהוָה הַמִּצְפָּה׃ וַיִּתְיַצְּבוּ פִּנּוֹת כָּל־הָעָם כֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל ב
בִּקְהַל עַם הָאֱלֹהִים אַרְבַּע מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ רַגְלִי שֹׁלֵף
חָרֶב׃ וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי בִנְיָמִן כִּי־עָלוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל ג
הַמִּצְפָּה וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דַּבְּרוּ אֵיכָה נִהְיְתָה הָרָעָה הַזֹּאת׃
וַיַּעַן הָאִישׁ הַלֵּוִי אִישׁ הָאִשָּׁה הַנִּרְצָחָה וַיֹּאמַר הַגִּבְעָתָה אֲשֶׁר ד
לְבִנְיָמִן בָּאתִי אֲנִי וּפִילַגְשִׁי לָלוּן׃ וַיָּקֻמוּ עָלַי בַּעֲלֵי הַגִּבְעָה ה
וַיָּסֹבּוּ עָלַי אֶת־הַבַּיִת לַיְלָה אוֹתִי דָמוּ לַהֲרֹג וְאֶת־פִּילַגְשִׁי עִנּוּ
וַתָּמֹת׃ וָאֹחֶז בְּפִילַגְשִׁי וָאֲנַתְּחֶהָ וָאֲשַׁלְּחָהּ בְּכֹל־שְׂדֵה נַחֲלַת ו
יִשְׂרָאֵל כִּי עָשׂוּ זִמָּה וְנְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ הִנֵּה כֻלְּכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל ז
הָבוּ לָכֶם דָּבָר וְעֵצָה הֲלֹם׃ וַיָּקָם כָּל־הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד לֵאמֹר ח
לֹא נֵלֵךְ אִישׁ לְאָהֳלוֹ וְלֹא נָסוּר אִישׁ לְבֵיתוֹ׃ וְעַתָּה זֶה הַדָּבָר ט
אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה לַגִּבְעָה עָלֶיהָ בְּגוֹרָל׃ וְלָקַחְנוּ עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים י
לַמֵּאָה לְכֹל שִׁבְטֵי יִזְרְעֶאל וּמֵאָה לָאֶלֶף וְאֶלֶף לָרְבָבָה לָקַחַת
צֵדָה לָעָם לַעֲשׂוֹת לְבוֹאָם לְגֶבַע בִּנְיָמִן כְּכָל־הַנְּבָלָה אֲשֶׁר
עָשְׂתָה בְיִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּאָסֵף כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר כְּאִישׁ יא

of the house, the old man, saying, Bring out the man that
came into thy house, that we may have our desire of him.
And the man, the master of the house, went out to them, and 23
said to them, No, my brethren, no, I pray you, do not so
wickedly; seeing that this man is come into my house, do not
carry out this vileness. Behold, here is my daughter a virgin, 24
and his concubine; them I will bring out now; ravish them,
and do with them what seems good to you: but to this man
do not so vile a thing. But the men would not hearken to him: 25
so the man seized his concubine, and brought her out to them;
and they had their desire of her, and abused her all the night
until the morning: and when the day began to spring, they
let her go. Then came the woman in the dawning of the day, 26
and fell down at the door of the man's house where her lord
was, till it was light. And her lord rose up in the morning, 27
and opened the doors of the house, and went out to go his
way: and, behold, the woman his concubine was fallen down
at the door of the house, and her hands were upon the thres-
hold. And he said to her, Up, and let us be going. But there 28
was no answer. Then the man took her up upon an ass, and
the man rose up, and went to his place. And when he was 29
come to his house, he took a knife, and laid hold of his con-
cubine, and divided her, together with her bones, into twelve
pieces, and sent her into the whole territory of Yisra'el. And 30
it was so, that all that saw it said, No such deed has been
done or seen from the day that the children of Yisra'el came up
out of the land of Miẓrayim to this day: consider of it, take
counsel, and speak your minds. Then all the children of **20**
Yisra'el went out, and the congregation assembled as one man,
from Dan to Be'er-sheva, with the land of Gil'ad, to the LORD
in Miẓpe. And the chief of all the people, even of all the 2
tribes of Yisra'el, presented themselves in the assembly of
the people of GOD, four hundred thousand footmen that drew
sword. (Now the children of Binyamin heard that the 3
children of Yisra'el were gone up to Miẓpe.) Then said the chil-
dren of Yisra'el, Tell us, how was this wickedness? And the 4
Levite, the husband of the woman that was slain, answered and
said, I came into Giv'a that belongs to Binyamin, I and my con-
cubine, to spend the night. And the men of Giv'a rose against 5
me, and beset the house round about upon me by night, in-
tending to have slain me: and my concubine they forced,
and she died. And I took my concubine, and cut her in pieces, 6
and sent her throughout all the country of the inheritance of
Yisra'el: for they have committed wantonness and vileness
in Yisra'el. Behold, you are all children of Yisra'el; give here 7
your advice and counsel. And all the people arose as one man, 8
saying, We will not any of us go to his tent, neither will we
any of us turn aside to his house. But now this shall be the 9
thing which we will do to Giv'a; we will go up by lot against
it; and we will take ten men of a hundred throughout all 10
the tribes of Yisra'el, and a hundred of a thousand, and a thou-
sand out of ten thousand, to fetch provisions for the people,
that they may do, when they come to Giv'a of Binyamin, for
all the vileness that they have done in Yisra'el. So all the men 11

יג אֶחָד חֲבֵרִים: וַיִּשְׁלְחוּ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים
בְּכָל־שִׁבְטֵי בִנְיָמִן לֵאמֹר מָה הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נִהְיְתָה
יד בָּכֶם: וְעַתָּה תְּנוּ אֶת־הָאֲנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיַּעַל אֲשֶׁר בְּגִבְעָה
טו בְּנֵי וּנְמִיתֵם וּנְבַעֲרָה רָעָה מִיִּשְׂרָאֵל וְלֹא אָבוּ בִנְיָמִן לִשְׁמֹעַ
יז בְּקוֹל אֲחֵיהֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל: וַיֵּאָסְפוּ בְנֵי־בִנְיָמִן מִן־הֶעָרִים
יח הַגִּבְעָתָה לָצֵאת לַמִּלְחָמָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּתְפָּקְדוּ בְּנֵי
בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַהוּא מֵהֶעָרִים עֶשְׂרִים וְשִׁשָּׁה אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף
חֶרֶב לְבַד מִיֹּשְׁבֵי הַגִּבְעָה הִתְפָּקְדוּ שְׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בָּחוּר:
יט מִכֹּל ׀ הָעָם הַזֶּה שְׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בָּחוּר אָטֵר יַד־יְמִינוֹ כָּל־זֶה
כ קֹלֵעַ בָּאֶבֶן אֶל־הַשַּׂעֲרָה וְלֹא יַחֲטִא: וְאִישׁ
יִשְׂרָאֵל הִתְפָּקְדוּ לְבַד מִבִּנְיָמִן אַרְבַּע מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף
כא חֶרֶב כָּל־זֶה אִישׁ מִלְחָמָה: וַיָּקֻמוּ וַיַּעֲלוּ בֵּית־אֵל וַיִּשְׁאֲלוּ
בֵּאלֹהִים וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ בַּתְּחִלָּה לַמִּלְחָמָה
כב עִם־בְּנֵי בִנְיָמִן וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה בַּתְּחִלָּה: וַיָּקוּמוּ בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל בַּבֹּקֶר וַיַּחֲנוּ עַל־הַגִּבְעָה: וַיֵּצְאוּ אִישׁ יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה
כג עִם־בִּנְיָמִן וַיַּעַרְכוּ אִתָּם אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִלְחָמָה אֶל־הַגִּבְעָה:
כא וַיֵּצְאוּ בְנֵי־בִנְיָמִן מִן־הַגִּבְעָה וַיַּשְׁחִיתוּ בְיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא
כב שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ אַרְצָה: וְיִתְחַזֵּק הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל
וַיֹּסִפוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־עָרְכוּ שָׁם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן:
כג וַיַּעֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּבְכּוּ לִפְנֵי־יְהוָה עַד־הָעֶרֶב וַיִּשְׁאֲלוּ בַיהוָה
לֵאמֹר הַאוֹסִיף לָגֶשֶׁת לַמִּלְחָמָה עִם־בְּנֵי בִנְיָמִן אָחִי וַיֹּאמֶר
כד יְהוָה עֲלוּ אֵלָיו: וַיִּקְרְבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי
כה בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי: וַיֵּצֵא בִנְיָמִן ׀ לִקְרָאתָם ׀ מִן־הַגִּבְעָה בַּיּוֹם
הַשֵּׁנִי וַיַּשְׁחִיתוּ בִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד שְׁמֹנַת עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ אַרְצָה
כו כָּל־אֵלֶּה שֹׁלְפֵי חָרֶב: וַיַּעֲלוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל־הָעָם וַיָּבֹאוּ
בֵּית־אֵל וַיִּבְכּוּ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה וַיָּצוֹמוּ בַיּוֹם־הַהוּא עַד־
יד כז הָעֶרֶב וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּשְׁאֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
כח בַּיהוָה וְשָׁם אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים בַּיָּמִים הָהֵם: וּפִינְחָס בֶּן־
אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן עֹמֵד ׀ לְפָנָיו בַּיָּמִים הָהֵם לֵאמֹר הַאוֹסִף עוֹד
לָצֵאת לַמִּלְחָמָה עִם־בְּנֵי בִנְיָמִן אָחִי אִם־אֶחְדַּל וַיֹּאמֶר יְהוָה
כט עֲלוּ כִּי מָחָר אֶתְּנֶנּוּ בְיָדֶךָ: וַיָּשֶׂם יִשְׂרָאֵל אֹרְבִים אֶל־הַגִּבְעָה
ל סָבִיב: יַּעֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם
לא הַשְּׁלִישִׁי וַיַּעַרְכוּ אֶל־הַגִּבְעָה כְּפַעַם בְּפָעַם: וַיֵּצְאוּ בְנֵי־בִנְיָמִן
לִקְרַאת הָעָם נִתָּקוּ מִן־הָעִיר וַיָּחֵלּוּ לְהַכּוֹת מֵהָעָם חֲלָלִים

of Yisra'el were gathered against the city, as one united company.
And the tribes of Yisra'el sent men through all the 12
tribe of Binyamin, saying, What wickedness is this that is done
among you? Now therefore deliver us the worthless men, who 13
are in Giv'a that we may put them to death, and put away
evil from Yisra'el. But the children of Binyamin would not
hearken to the voice of their brothers the children of Yisra'el:
but the children of Binyamin gathered themselves together 14
out of the cities to Giv'a, to go out to battle against the children of Yisra'el. And the children of Binyamin numbered at 15
that time out of the cities twenty six thousand men that drew
sword, besides the inhabitants of Giv'a, who numbered seven
hundred chosen men. Among all this people there were seven 16
hundred chosen men lefthanded; every one could sling stones
at a hair, and not miss.
And the men of Yisra'el, beside 17
Binyamin, numbered four hundred thousand men that drew
sword: all these were men of war. And the children of Yis- 18
ra'el arose, and went up to the house of GOD, and asked
counsel of GOD, and said, which of us shall go up first to
the battle against the children of Binyamin? And the LORD
said, Yehuda shall go up first. And the children of Yisra'el 19
rose up in the morning, and encamped against Giv'a. And 20
the men of Yisra'el went out to battle against Binyamin;
and the men of Yisra'el put themselves in array to fight
against them at Giv'a. And the children of Binyamin came out 21
of Giv'a, and laid low that day twenty two thousand men of
Yisra'el. And the people the men of Yisra'el rallied, and set 22
their battle again in array in the place where they put themselves in array the first day. (And the children of Yisra'el 23
went up and wept before the LORD until evening, and asked
counsel of the LORD, saying, Shall I go up again to battle
against the children of Binyamin my brother? And the LORD
said, Go up against him.)
And the children of Yisra'el 24
came near against the children of Binyamin the second day. And 25
Binyamin went out against them from Giv'a on the second
day, and laid low of the children of Yisra'el another eighteen
thousand men; all these drawing the sword. Then all the chil- 26
dren of Yisra'el, and all the people, went up, and came to the
house of GOD, and wept, and sat there before the LORD, and
fasted that day until evening, and offered burnt offerings and
peace offerings before the LORD. And the children of Yisra'el 27
inquired of the LORD, (for the ark of the covenant of GOD was
there in those days, And Pinehas, the son of El'azar, the son of 28
Aharon, stood before it in those days,) saying, Shall I yet again
go out to battle against the children of Binyamin my brother,
or shall I cease? And the LORD said, Go up; for tomorrow I
will deliver them into thy hand. And Yisra'el set men in 29
ambush round about Giv'a.
And the children of Yisra'el 30
went up against the children of Binyamin on the third day,
and put themselves in array against Giv'a, as at other times.
And the children of Binyamin went out against the people, 31
and were drawn away from the city; and they began to
smite of the people, and kill, as on the other occasions, in

כְּפַעַם ׀ בְּפַעַם בְּמִסְלוֹת אֲשֶׁר אֹתָהּ עֹלָה בֵּית־אֵל וְאַחַת
גִּבְעָתָה בִּשְׁדֵה כְּשֶׁלֹּנִים אִישׁ בִּישְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי בִנְיָמִן לב
נִגָּפִים הֵם לְפָנֵינוּ כְּבָרִאשֹׁנָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ נָנוּסָה
וְנִתַּקְנוּהוּ מִן־הָעִיר אֶל־הַמְסִלוֹת׃ וְכֹל ׀ אִישׁ יִשְׂרָאֵל קָמוּ לג
מִמְּקוֹמוֹ וַיַּעַרְכוּ בְּבַעַל תָּמָר וְאֹרֶב יִשְׂרָאֵל מִגִּיחַ מִמְּקֹמוֹ
מִמַּעֲרֵה־גָבַע׃ וַיָּבֹאוּ מִנֶּגֶד לַגִּבְעָה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ בָּחוּר לד
מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וְהַמִּלְחָמָה כָּבְדָה וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי־נֹגְעָת
עֲלֵיהֶם הָרָעָה׃ וַיִּגֹּף יְהוָה ׀ אֶת־בִּנְיָמִן לִפְנֵי לה
יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁחִיתוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בִּבְנְיָמִן בַּיּוֹם הַהוּא עֶשְׂרִים
וַחֲמִשָּׁה אֶלֶף וּמְאָה אִישׁ כָּל־אֵלֶּה שֹׁלֵף חָרֶב׃ וַיִּרְאוּ בְנֵי־ לו
בִנְיָמִן כִּי נִגָּפוּ וַיִּתְּנוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מָקוֹם לְבִנְיָמִן כִּי בָטְחוּ אֶל־
הָאֹרֵב אֲשֶׁר שָׂמוּ אֶל־הַגִּבְעָה׃ וְהָאֹרֵב הֵחִישׁוּ וַיִּפְשְׁטוּ אֶל־ לז
הַגִּבְעָה וַיִּמְשֹׁךְ הָאֹרֵב וַיַּךְ אֶת־כָּל־הָעִיר לְפִי־חָרֶב׃ וְהַמּוֹעֵד לח
הָיָה לָאִישׁ יִשְׂרָאֵל עִם־הָאֹרֵב הָרֵב לְהַעֲלוֹתָם מַשָּׂאת הָעָשָׁן
מִן־הָעִיר׃ וַיֵּהָפֵךְ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל בַּמִּלְחָמָה וּבִנְיָמִן הֵחֵל לְהַכּוֹת לט
חֲלָלִים בְּאִישׁ־יִשְׂרָאֵל כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ כִּי אָמְרוּ אַךְ נָגוֹף נִגָּף
הוּא לְפָנֵינוּ כַּמִּלְחָמָה הָרִאשֹׁנָה׃ וְהַמַּשָּׂאת הֵחֵלָּה לַעֲלוֹת מִן־ מ
הָעִיר עַמּוּד עָשָׁן וַיִּפֶן בִּנְיָמִן אֲחֹרָיו וְהִנֵּה עָלָה כְלִיל־הָעִיר
הַשָּׁמָיְמָה׃ וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הָפַךְ וַיִּבָּהֵל אִישׁ בִּנְיָמִן כִּי רָאָה כִּי־ מא
נִגְעָה עָלָיו הָרָעָה׃ וַיִּפְנוּ לִפְנֵי אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר מב
וְהַמִּלְחָמָה הִדְבִּיקַתְהוּ וַאֲשֶׁר מֵהֶעָרִים מַשְׁחִיתִים אוֹתוֹ
בְּתוֹכוֹ׃ פִּתְרוּ אֶת־בִּנְיָמִן הִרְדִּיפֻהוּ מְנוּחָה הִדְרִיכֻהוּ עַד נֹכַח מג
הַגִּבְעָה מִמִּזְרַח־שָׁמֶשׁ׃ וַיִּפְּלוּ מִבִּנְיָמִן שְׁמֹנָה־עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ מד
אֶת־כָּל־אֵלֶּה אַנְשֵׁי־חָיִל׃ וַיִּפְנוּ וַיָּנֻסוּ הַמִּדְבָּרָה אֶל־סֶלַע מה
הָרִמּוֹן וַיְעֹלְלֻהוּ בַּמְסִלּוֹת חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיִּדְבְּקוּ אַחֲרָיו
עַד־גִּדְעֹם וַיַּכּוּ מִמֶּנּוּ אַלְפַּיִם אִישׁ׃ וַיְהִי כָּל־הַנֹּפְלִים מִבִּנְיָמִן מו
עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף חָרֶב בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־כָּל־
אֵלֶּה אַנְשֵׁי־חָיִל׃ וַיִּפְנוּ וַיָּנֻסוּ הַמִּדְבָּרָה אֶל־סֶלַע הָרִמּוֹן שֵׁשׁ מז
מֵאוֹת אִישׁ וַיֵּשְׁבוּ בְּסֶלַע רִמּוֹן אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים׃ וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל מח
שָׁבוּ אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן וַיַּכּוּם לְפִי־חָרֶב מֵעִיר מְתֹם עַד־
בְּהֵמָה עַד כָּל־הַנִּמְצָא גַּם כָּל־הֶעָרִים הַנִּמְצָאוֹת שִׁלְּחוּ
בָאֵשׁ׃ וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל נִשְׁבַּע בַּמִּצְפָּה לֵאמֹר אִישׁ א כא
מִמֶּנּוּ לֹא־יִתֵּן בִּתּוֹ לְבִנְיָמִן לְאִשָּׁה׃ וַיָּבֹא הָעָם בֵּית־אֵל וַיֵּשְׁבוּ ב
שָׁם עַד־הָעָרֶב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ בְּכִי גָדוֹל׃
וַיֹּאמְרוּ לָמָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָיְתָה־זֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל ג

the highways, of which one goes up to Bet-el, and the other
to Giv'a in the field, killing about thirty men of Yisra'el. And 32
the children of Binyamin said, They are beaten before us, as
at the first. But the children of Yisra'el said, Let us flee,
and draw them from the city onto the highways. And all the 33
men of Yisra'el rose up out of their place, and put themselves
in array at Ba'al-tamar: and the liers in wait of Yisra'el rushed
out of their places, out of Ma'are-geva. And there came against 34
Giv'a ten thousand chosen men out of all Yisra'el, and the
battle was hard: but they knew not that disaster was close
upon them. And the LORD smote Binyamin before 35
Yisra'el: and the children of Yisra'el destroyed of Binyamin
that day twenty five thousand one hundred men: all these
drew the sword. So the children of Binyamin saw that they 36
were beaten: for the men of Yisra'el gave place to Binya-
min, because they trusted to the liers in wait which they had
set beside Giv'a. And the liers in wait hastened, and rushed 37
upon Giv'a; and the liers in wait moved out, and smote all the
city with the edge of the sword. Now there was an appointed 38
sign between the men of Yisra'el and the liers in wait, that
they should make a great column of smoke rise up out of
the city. And when the men of Yisra'el retired in the battle, 39
and Binyamin began to smite and kill the men of Yisra'el about
thirty persons: (for they said, Surely they are beaten before
us, as in the first battle) then the beacon began to arise 40
up out of the city, a pillar of smoke, and Binyamin looked
behind them and behold, the whole city was going up to
heaven in flames. And when the men of Yisra'el turned again, 41
the men of Binyamin were amazed: for they saw that disaster
was come upon them. Therefore they turned their backs be- 42
fore the men of Yisra'el in the direction of the wilderness; but
the battle overtook them; and those who came out of the
cities destroyed them in the midst of them. Thus they en- 43
closed Binyamin round about, and chased them, and trod them
down with ease over against Giv'a toward the sunrising. And 44
there fell of Binyamin eighteen thousand men; all these were
men of valour. And they turned and fled toward the wilderness 45
to the rock Rimmon: and they gleaned of them in the high-
ways five thousand men; and pursued hard after them as far
as Gid'om, and slew two thousand men of them. So that all 46
who fell that day of Binyamin were twenty five thousand men
that drew the sword; all these were men of valour. But six 47
hundred men turned and fled to the wilderness to the rock
Rimmon, and abode in the rock Rimmon for four months. And 48
the men of Yisra'el turned back upon the children of Binyamin,
and smote them with the edge of the sword, both the men of
every city, and beasts, and all that came to hand: also they set
on fire all the cities that they came to. Now the men 21
of Yisra'el had sworn in Mizpe, saying, None of us shall give
his daughter to Binyamin to wife. And the people came to 2
the house of GOD, and abode there till evening before GOD,
and lifted up their voices, and wept very bitterly; and said, O 3
LORD GOD of Yisra'el, why is this come to pass in Yisra'el that

ד להפקד היום מישראל שבט אחד: ויהי ממחרת וישכימו העם
ה ויבנו־שם מזבח ויעלו עלות ושלמים: ויאמרו
בני ישראל מי אשר לא־עלה בקהל מכל־שבטי ישראל
אל־יהוה כי השבועה הגדולה היתה לאשר לא־עלה אל־
ו יהוה המצפה לאמר מות יומת: וינחמו בני ישראל אל־
ז בנימן אחיו ויאמרו נגדע היום שבט אחד מישראל: מה־
נעשה להם לנותרים לנשים ואנחנו נשבענו ביהוה לבלתי
ח תת־להם מבנותינו לנשים: ויאמרו מי אחד משבטי ישראל
אשר לא־עלה אל־יהוה המצפה והנה לא בא־איש אל־
ט המחנה מיבש גלעד אל־הקהל: ויתפקד העם והנה אין־
שם איש מיושבי יבש גלעד: וישלחו־שם העדה שנים־עשר
אלף איש מבני החיל ויצוו אותם לאמר לכו והכיתם את־
יא יושבי יבש גלעד לפי־חרב והנשים והטף: וזה הדבר אשר
תעשו כל־זכר וכל־אשה ידעת משכב־זכר תחרימו:
יב וימצאו מיושבי יבש גלעד ארבע מאות נערה בתולה אשר
לא־ידעה איש למשכב זכר ויביאו אותם אל־המחנה שלה
יג אשר בארץ כנען: וישלחו כל־העדה וידברו
אל־בני בנימן אשר בסלע רמון ויקראו להם שלום:
יד וישב בנימן בעת ההיא ויתנו להם הנשים אשר חיו מנשי
טו יבש גלעד ולא־מצאו להם כן: והעם נחם לבנימן כי־עשה
טז יהוה פרץ בשבטי ישראל: ויאמרו זקני העדה מה־נעשה
לנותרים לנשים כי־נשמדה מבנימן אשה: ויאמרו ירשת
יז פליטה לבנימן ולא־ימחה שבט מישראל: ואנחנו לא נוכל
לתת־להם נשים מבנותינו כי־נשבעו בני־ישראל לאמר
יח ארור נתן אשה לבנימן: ויאמרו הנה חג־יהוה בשלו מימים
יט ימימה אשר מצפונה לבית־אל מזרחה השמש למסלה
העלה מבית־אל שכמה ומנגב ללבונה: ויצו את־בני בנימן
כ לאמר לכו וארבתם בכרמים: וראיתם והנה אם־יצאו בנות־
כא שילו לחול במחלות ויצאתם מן־הכרמים וחטפתם לכם איש
אשתו מבנות שילו והלכתם ארץ בנימן: והיה כי־יבאו
כב לריב אבותם או אחיהם לר"ב אלינו ואמרנו אליהם חנונו אותם
כי לא לקחנו איש אשתו במלחמה כי לא אתם נתתם להם
כג פעת תאשמו: ויעשו־כן בני בנימן וישאו נשים למספרם מן־

there should be to-day one tribe lacking in Yisra'el? And it 4
came to pass on the morrow, that the people rose early, and
built there an altar, and offered burnt offerings and peace offer-
ings. And the children of Yisra'el said, Who is there among 5
all the tribes of Yisra'el that came not up with the congre-
gation to the LORD? For they had made a great oath concerning
him that came not up to the LORD to Mizpe, saying, He shall
surely be put to death. And the children of Yisra'el relented 6
on account of Binyamin their brother, and said, There is one
tribe cut off from Yisra'el this day. How shall we do for wives 7
for them that remain, seeing we have sworn by the LORD that
we will not give them of our daughters to wives? And they 8
said, Which one is there of the tribes of Yisra'el that came
not up to Mizpe to the LORD? And, behold, there came none
to the camp from Yavesh-gil'ad to the assembly. For the peo- 9
ple were numbered, and, behold, there were none of the in-
habitants of Yavesh-gil'ad there. And the congregation sent 10
there twelve thousand men of the valiantest, and commanded
them, saying, Go and smite the inhabitants of Yavesh-gil'ad
with the edge of the sword, with the women and the children.
And this is the thing that you shall do, you shall utterly des- 11
troy every male, and every woman that has lain with a man.
And they found among the inhabitants of Yavesh-gil'ad four 12
hundred young virgins, that had known no man carnally: and
they brought them to the camp to Shilo, which is in the land
of Kena'an. And the whole congregation sent some to 13
speak to the children of Binyamin that were in the rock Rim-
mon, and to call peaceably to them. And Binyamin returned at 14
that time; and they gave them the wives whom they had saved
alive of the women of Yavesh-gil'ad: and yet they sufficed
them not. And the people felt regret for Binyamin, because the 15
LORD had made a breach in the tribes of Yisra'el. Then the 16
elders of the congregation said, What shall we do for wives
for them that remain, seeing the women are destroyed out of
Binyamin? And they said, There must be an inheritance for 17
them that are escaped of Binyamin, that a tribe be not des-
troyed out of Yisra'el. Yet we may not give them wives of 18
our daughters: for the children of Yisra'el have sworn, saying,
Cursed be he that gives a wife to Binyamin. Then they said, 19
Behold, there is a yearly feast of the LORD in Shilo which is
on the north side of Bet-el, on the east side of the highway
that goes up from Bet-el to Shekhem, and on the south of
Levona. Therefore they commanded the children of Binyamin, 20
saying, Go and lie in wait in the vineyards; and see, and, be- 21
hold, if the daughters of Shilo come out to dance in the dances,
then come out of the vineyards, and catch you every man his
wife of the daughters of Shilo, and go to the land of Binyamin.
And it shall be, if their fathers or their brethren come to us 22
to complain, that we will say to them, Be favourable to them,
for our sakes: because we took not a wife for every man in
the war: nor did you give them to them willingly at this
time, that you should be guilty. And the children of Binyamin 23
did so, and took them wives, according to their number, of

הַמְּחֻלָּלוֹת אֲשֶׁר גָּזְלוּ וַיִּלְכוּ וַיָּשׁוּבוּ אֶל־נַחֲלָתָם וַיִּבְנוּ אֶת־
הֶעָרִים וַיֵּשְׁבוּ בָּהֶם׃ כד וַיִּתְהַלְּכוּ מִשָּׁם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא
אִישׁ לִשִׁבְטוֹ וּלְמִשְׁפַּחְתּוֹ וַיֵּצְאוּ מִשָּׁם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ׃ כה בַּיָּמִים
הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה׃

them that danced, whom they caught: and they went and returned to their inheritance, and rebuilt the cities, and dwelt in them. And the children of Yisra'el departed from there at 24
that time, every man to his tribe and to his family, and they went out from there every man to his inheritance. In those 25
days there was no king in Yisra'el: every man did that which was right in his own eyes.

שמואל

SHEMU'EL-SAMUEL

א וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִן־הָרָמָתַיִם צוֹפִים מֵהַר אֶפְרָיִם וּשְׁמוֹ אֶלְקָנָה א
בֶּן־יְרֹחָם בֶּן־אֱלִיהוּא בֶּן־תֹּחוּ בֶן־צוּף אֶפְרָתִי: וְלוֹ שְׁתֵּי נָשִׁים ב
שֵׁם הָאַחַת חַנָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פְּנִנָּה וַיְהִי לִפְנִנָּה יְלָדִים וּלְחַנָּה
אֵין יְלָדִים: וְעָלָה הָאִישׁ הַהוּא מֵעִירוֹ מִימִים ׀ יָמִימָה ג
לְהִשְׁתַּחֲוֹת וְלִזְבֹּחַ לַיהוָה צְבָאוֹת בְּשִׁלֹה וְשָׁם שְׁנֵי בְנֵי־עֵלִי
חָפְנִי וּפִנְחָס כֹּהֲנִים לַיהוָה: וַיְהִי הַיּוֹם וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה וְנָתַן ד
לִפְנִנָּה אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־בָּנֶיהָ וּבְנוֹתֶיהָ מָנוֹת: וּלְחַנָּה יִתֵּן מָנָה ה
אַחַת אַפַּיִם כִּי אֶת־חַנָּה אָהֵב וַיהוָה סָגַר רַחְמָהּ: וְכִעַסַּתָּה ו
צָרָתָהּ גַּם־כַּעַס בַּעֲבוּר הַרְּעִמָהּ כִּי־סָגַר יְהוָה בְּעַד רַחְמָהּ:
וְכֵן יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְשָׁנָה מִדֵּי עָל�תָהּ בְּבֵית יְהוָה כֵּן תַּכְעִסֶנָּה ז
וַתִּבְכֶּה וְלֹא תֹאכַל: וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁהּ חַנָּה לָמָּה ח
תִבְכִּי וְלָמָּה לֹא תֹאכְלִי וְלָמָּה יֵרַע לִבֵּךְ הֲלוֹא אָנֹכִי טוֹב
לָךְ מֵעֲשָׂרָה בָנִים: וַתָּקָם חַנָּה אַחֲרֵי אָכְלָה בְשִׁלֹה וְאַחֲרֵי ט
שְׁתָּה וְעֵלִי הַכֹּהֵן יֹשֵׁב עַל־הַכִּסֵּא עַל־מְזוּזַת הֵיכַל יְהוָה: וְהִיא י
מָרַת נָפֶשׁ וַתִּתְפַּלֵּל עַל־יְהוָה וּבָכֹה תִבְכֶּה: וַתִּדַּר נֶדֶר וַתֹּאמַר יא
יְהוָה צְבָאוֹת אִם־רָאֹה תִרְאֶה ׀ בְּעֳנִי אֲמָתֶךָ וּזְכַרְתַּנִי וְלֹא־
תִשְׁכַּח אֶת־אֲמָתֶךָ וְנָתַתָּה לַאֲמָתְךָ זֶרַע אֲנָשִׁים וְנָתַתִּיו
לַיהוָה כָּל־יְמֵי חַיָּיו וּמוֹרָה לֹא־יַעֲלֶה עַל־רֹאשׁוֹ: וְהָיָה כִּי יב
הִרְבְּתָה לְהִתְפַּלֵּל לִפְנֵי יְהוָה וְעֵלִי שֹׁמֵר אֶת־פִּיהָ: וְחַנָּה הִיא יג
מְדַבֶּרֶת עַל־לִבָּהּ רַק שְׂפָתֶיהָ נָעוֹת וְקוֹלָהּ לֹא יִשָּׁמֵעַ וַיַּחְשְׁבֶהָ
עֵלִי לְשִׁכֹּרָה: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עֵלִי עַד־מָתַי תִּשְׁתַּכָּרִין הָסִירִי יד
אֶת־יֵינֵךְ מֵעָלָיִךְ: תַּעַן חַנָּה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנִי אִשָּׁה קְשַׁת־ טו
רוּחַ אָנֹכִי וְיַיִן וְשֵׁכָר לֹא שָׁתִיתִי וָאֶשְׁפֹּךְ אֶת־נַפְשִׁי לִפְנֵי יְהוָה:
אַל־תִּתֵּן אֶת־אֲמָתְךָ לִפְנֵי בַּת־בְּלִיָּעַל כִּי־מֵרֹב שִׂיחִי וְכַעְסִי טז
דִּבַּרְתִּי עַד־הֵנָּה: וַיַּעַן עֵלִי וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם וֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
יִתֶּן אֶת־שֵׁלְתֵךְ אֲשֶׁר שָׁאַלְתְּ מֵעִמּוֹ: וַתֹּאמֶר תִּמְצָא שִׁפְחָתְךָ יז
חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה לְדַרְכָּהּ וַתֹּאכַל וּפָנֶיהָ לֹא־הָיוּ־לָהּ
עוֹד: וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵי יְהוָה וַיָּשׁוּבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־ יח
בֵּיתָם הָרָמָתָה וַיֵּדַע אֶלְקָנָה אֶת־חַנָּה אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרֶהָ יְהוָה:
וַיְהִי לִתְקוּפוֹת הַיָּמִים וַתַּהַר חַנָּה וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ כ
שְׁמוּאֵל כִּי מֵיְהוָה שְׁאִלְתִּיו: וַיַּעַל הָאִישׁ אֶלְקָנָה וְכָל־בֵּיתוֹ כא
לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֶת־זֶבַח הַיָּמִים וְאֶת־נִדְרוֹ: וְחַנָּה לֹא עָלָתָה כִּי־ כב
אָמְרָה לְאִישָׁהּ עַד יִגָּמֵל הַנַּעַר וְהֵבֵאתִיו וְנִרְאָה אֶת־פְּנֵי יְהוָה
וְיָשַׁב שָׁם עַד־עוֹלָם: וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁהּ עֲשִׂי הַטּוֹב כג
בְּעֵינַיִךְ שְׁבִי עַד־גָּמְלֵךְ אֹתוֹ אַךְ יָקֵם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ וַתֵּשֶׁב

Now there was a certain man of Ramatayim-ẓofim, in mount Efrayim, and his name was Elqana, the son of Yeroḥam, the son of Elihu the son of Toḥu, the son of Ẓuf, an Efratite : and he had two wives ; the name of the one was Ḥanna, and the name of the other Peninna : and Peninna had children, but Ḥanna had no children. And this man went up out of his city year by year to worship and to sacrifice to the LORD of hosts in Shilo. And the two sons of 'Eli, Ḥofni and Pineḥas, the priests of the LORD, were there. And when the time was that Elqana offered, he gave portions to Peninna his wife, and to all her sons and her daughters : but to Ḥanna he gave a worthy portion ; for he loved Ḥanna : but the LORD had shut up her womb. And her rival also provoked her sore, to make her fret, because the LORD had shut up her womb. And as he did so year by year, when she went up to the house of the LORD, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat. Then Elqana her husband said to her, Ḥanna, why dost thou weep? and why dost thou not eat? and why is thy heart grieved? am I not better to thee than ten sons? So Ḥanna rose up after they had eaten in Shilo, and after they had drunk. Now 'Eli the priest sat upon a seat by the gate post of the temple of the LORD. And she was in bitterness of soul, and prayed to the LORD, and wept bitterly. And she vowed a vow, and said, O LORD of hosts, if thou wilt indeed look on the affliction of thy handmaid, and remember me, and not forget thy handmaid, but wilt give to thy handmaid a man child, then I will give him to the LORD all the days of his life, and no razor shall come upon his head. And it came to pass, as she continued praying before the LORD, that 'Eli marked her mouth. Now Ḥanna spoke in her heart; only her lips moved, but her voice was not heard: therefore 'Eli thought she was drunk. And 'Eli said to her, How long wilt thou be drunken ? put away thy wine from thee. And Ḥanna answered and said, No, my lord, I am a woman of a sorrowful spirit: I have drunk neither wine nor strong drink, but have poured out my soul before the LORD. Take not thy handmaid for a worthless woman: for out of the greatness of my complaint and grief have I been speaking. Then 'Eli answered and said, Go in peace: and the GOD of Yisra'el grant thee thy petition which thou hast asked of him. And she said, Let thy handmaid find favour in thy sight. So the woman went her way, and did eat, and her countenance was no more sad. And they rose up in the morning early, and worshipped before the LORD, and returned, and came to their house to Rama: and Elqana had intimacy with Ḥanna his wife; and the LORD remembered her. And in due course, Ḥanna conceived and bore a son, and she called his name Shemu'el, Because I have asked him of the LORD. And the man Elqana, and all his house, went up to offer to the LORD his yearly sacrifice, and vow. But Ḥanna did not go up; for she said to her husband, I will not go up until the child is weaned, and then I will bring him, that he may appear before the LORD, and there abide for ever. And Elqana her husband said to her, Do what seems good in thy eyes ; tarry until thou hast weaned him ; only may

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23

כח הָאִשָּׁה וַתִּינָק אֶת־בְּנָהּ עַד־גְּמָלָהּ אֹתוֹ: וַתַּעֲלֵהוּ עִמָּהּ כַּאֲשֶׁר
גְּמַלַתּוּ בְּפָרִים שְׁלֹשָׁה וְאֵיפָה אַחַת קֶמַח וְנֵבֶל יָיִן וַתְּבִאֵהוּ
כה בֵּית־יְהוָה שִׁלוֹ וְהַנַּעַר נָעַר: וַיִּשְׁחֲטוּ אֶת־הַפָּר וַיָּבִאוּ אֶת־
כו הַנַּעַר אֶל־עֵלִי: וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי חֵי נַפְשְׁךָ אֲדֹנִי אֲנִי הָאִשָּׁה
כז הַנִּצֶּבֶת עִמְּכָה בָּזֶה לְהִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה: אֶל־הַנַּעַר הַזֶּה
הִתְפַּלָּלְתִּי וַיִּתֶּן יְהוָה לִי אֶת־שֵׁאֲלָתִי אֲשֶׁר שָׁאַלְתִּי מֵעִמּוֹ:
כח וְגַם אֲנִכִי הִשְׁאִלְתִּיהוּ לַיהוָה כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שָׁאוּל
א ב לַיהוָה וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁם לַיהוָה: וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה
וַתֹּאמַר עָלַץ לִבִּי בַּיהוָה רָמָה קַרְנִי בַּיהוָה רָחַב פִּי עַל־אוֹיְבָי
ב כִּי שָׂמַחְתִּי בִּישׁוּעָתֶךָ: אֵין־קָדוֹשׁ כַּיהוָה כִּי־אֵין בִּלְתֶּךָ וְאֵין
ג צוּר כֵּאלֹהֵינוּ: אַל־תַּרְבּוּ תְדַבְּרוּ גְבֹהָה גְבֹהָה יֵצֵא עָתָק
ד וְלוּ מִפִּיכֶם כִּי אֵל דֵּעוֹת יְהוָה וְלוֹ נִתְכְּנוּ עֲלִלוֹת: קֶשֶׁת גִּבֹּרִים
ה חִתִּים וְנִכְשָׁלִים אָזְרוּ חָיִל: שְׂבֵעִים בְּלֶחֶם נִשְׂכָּרוּ וּרְעֵבִים חָדְלוּ
ו עַד־עֲקָרָה יָלְדָה שִׁבְעָה וְרַבַּת בָּנִים אֻמְלָלָה: יְהוָה מֵמִית
ז וּמְחַיֶּה מוֹרִיד שְׁאוֹל וַיָּעַל: יְהוָה מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׁיר מַשְׁפִּיל
ח אַף־מְרוֹמֵם: מְקִים מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן לְהוֹשִׁיב
עִם־נְדִיבִים וְכִסֵּא כָבוֹד יַנְחִלֵם כִּי לַיהוָה מְצֻקֵי אֶרֶץ וַיָּשֶׁת
ט עֲלֵיהֶם תֵּבֵל: רַגְלֵי חֲסִידָו יִשְׁמֹר וּרְשָׁעִים בַּחֹשֶׁךְ יִדָּמּוּ כִּי־לֹא
ב י בְכֹחַ יִגְבַּר־אִישׁ: יְהוָה יֵחַתּוּ מְרִיבָו עָלָו בַּשָּׁמַיִם יַרְעֵם יְהוָה
יָדִין אַפְסֵי־אָרֶץ וְיִתֶּן־עֹז לְמַלְכּוֹ וְיָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ:
יא וַיֵּלֶךְ אֶלְקָנָה הָרָמָתָה יַל־בֵּיתוֹ וְהַנַּעַר הָיָה מְשָׁרֵת אֶת־יְהוָה
יב אֶת־פְּנֵי עֵלִי הַכֹּהֵן: וּבְנֵי עֵלִי בְּנֵי בְלִיַּעַל לֹא יָדְעוּ אֶת־יְהוָה:
יג וּמִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים אֶת־הָעָם כָּל־אִישׁ זֹבֵחַ זֶבַח וּבָא נַעַר הַכֹּהֵן
יד כְּבַשֵּׁל הַבָּשָׂר וְהַמִּזְלֵג שְׁלֹשׁ הַשִּׁנַּיִם בְּיָדוֹ: וְהִכָּה בַכִּיּוֹר אוֹ
בַדּוּד אוֹ בַקַּלָּחַת אוֹ בַיּוֹרָה כֹּל אֲשֶׁר יַעֲלֶה הַמִּזְלֵג יִקַּח הַכֹּהֵן
טו בּוֹ בְּכָה יַעֲשׂוּ לְכָל־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים שָׁם בְּשִׁלֹה: גַּם בְּטֶרֶם
יְקַטְּרוּן אֶת־הַחֵלֶב וּבָא ו נַעַר הַכֹּהֵן וְאָמַר לָאִישׁ הַזֹּבֵחַ תְּנָה
בָשָׂר לְצָלוֹת לַכֹּהֵן וְלֹא־יִקַּח מִמְּךָ בָּשָׂר מְבֻשָּׁל כִּי אִם־חָי:
טז וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִישׁ קַטֵּר יְקַטִּירוּן כַּיּוֹם הַחֵלֶב וְקַח־לְךָ כַּאֲשֶׁר
לא תְּאַוֶּה נַפְשֶׁךָ וְאָמַר ו לוֹ כִּי עַתָּה תִּתֵּן וְאִם־לֹא לָקָחְתִּי
יז בְּחָזְקָה: וַתְּהִי חַטַּאת הַנְּעָרִים גְּדוֹלָה מְאֹד אֶת־פְּנֵי יְהוָה כִּי
יח נָאֲצוּ הָאֲנָשִׁים אֶת מִנְחַת יְהוָה: וּשְׁמוּאֵל מְשָׁרֵת אֶת־פְּנֵי
יט יְהוָה נַעַר חָגוּר אֵפוֹד בָּד: וּמְעִיל קָטֹן תַּעֲשֶׂה־לּוֹ אִמּוֹ

the LORD establish his word. So the woman remained and
nursed her son until she weaned him. And when she had 24
weaned him, she took him up with her, with three bullocks,
and one efa of flour, and a bottle of wine, and brought him
to the house of the LORD in Shilo: and the child was young.
And they slew a bullock, and brought the child to 'Eli. And she 25,26
said, O my lord, as thy soul lives, my lord, I am the woman
that stood by thee here, praying to the LORD. For this child 27
I prayed; and the LORD has given me my petition which I
asked of him: therefore also I have presented him to the LORD; 28
as long as he lives he shall be devoted to the LORD. And he
bowed down to the LORD there. 2 And Ḥanna prayed,
and said, My heart rejoices in the LORD, my horn is exalted
in the LORD: my mouth is enlarged over my enemies; because
I rejoice in thy salvation. There is none holy as the LORD: for 2
there is none beside thee: neither is there any rock like our
GOD. Talk no more so very proudly; let not arrogancy come 3
out of your mouth: for the LORD is a GOD of knowledge, and
by him actions are weighed The bows of the mighty men are 4
broken, and they that stumbled are girded with strength. They 5
that were full have hired out themselves for bread; and they
that were hungry have ceased: while the barren has born
seven; and she that has many children has become wretched.
The LORD kills, and gives life: he brings down to the grave, 6
and brings up. The LORD makes poor, and makes rich: he 7
brings low, and raises up. He raises up the poor out of the 8
dust, and lifts up the beggar from the dunghill, to set them
among princes, and to make them inherit the throne of glory:
for the pillars of the earth are the LORD's, and he has set
the world upon them. He will keep the feet of his pious ones, 9
and the wicked shall be silent in darkness; for it is not by
strength that man prevails. The adversaries of the LORD shall 10
be broken in pieces; out of heaven shall he thunder upon them:
the LORD shall judge the ends of the earth; and he shall give
strength to his king, and exalt the horn of his anointed.
And Elqana went to Rama to his house. And the child did min- 11
ister to the LORD before 'Eli the priest. Now the sons of 'Eli 12
were worthless men; they knew not the LORD. And the priest's 13
custom with the people was, that, when any man offered sacri-
fice, the priest's lad came, while the meat was cooking, with
a fork having three teeth in his hand; and he struck it into 14
the pan, or kettle, or cauldron, or pot; all that the fork brought
up the priest took for himself. So they did in Shilo to all the
people of Yisra'el who came there. Also before they burnt the 15
fat, the priest's lad came, and said to the man that sacrificed,
Give some roasting meat for the priest; for he will not have
boiled meat of thee, but raw. And if any man said to him, 16
Let them first burn the fat, and then take as much as thy soul
desires; then he would answer him, No; but thou shalt give it
me now: and if not, I will take it by force. Wherefore the sin 17
of the lads was very great before the LORD: for the men dis-
honoured the offering of the LORD. But Shemu'el ministered 18
before the LORD, being a child, girded with a linen efod. More- 19

והעלתה לו מימים ימימה בעלותה את־אישה לזבח את־
זבח הימים: ובירך עלי את־אלקנה ואת־אשתו ואמר כ
ישם יהוה לך זרע מן־האשה הזאת תחת השאלה אשר
שאל ליהוה והלכו למקומו: כי־פקד יהוה את־חנה ותהר כא
ותלד שלשה־בנים ושתי בנות ויגדל הנער שמואל עם־
יהוה: ועלי זקן מאד ושמע את כל־אשר כב
יעשון בניו לכל־ישראל ואת אשר־ישכבן את־הנשים
הצבאות פתח אהל מועד: ויאמר להם למה תעשון כדברים כג
האלה אשר אנכי שמע את־דבריכם רעים מאת כל־העם
אלה: אל בני כי לוא־טובה השמעה אשר אנכי שמע כד
מעברים עם־יהוה: אם־יחטא איש לאיש ופללו אלהים
ואם ליהוה יחטא־איש מי יתפלל־לו ולא ישמעו לקול
אביהם כי־חפץ יהוה להמיתם: והנער שמואל הלך וגדל כו
וטוב גם עם־יהוה וגם עם־אנשים:
ויבא איש־אלהים אל־עלי ויאמר אליו כה אמר יהוה הנגלה כז
נגליתי אל־בית אביך בהיותם במצרים לבית פרעה: ובחר כח
אתו מכל־שבטי ישראל לי לכהן לעלות על־מזבחי להקטיר
קטרת לשאת אפוד לפני ואתנה לבית אביך את־כל־אשי
בני ישראל: למה תנ־עטו בזבחי ובמנחתי אשר צויתי מעון כט
ותכבד את־בניך ממני להבריאכם מראשית כל־מנחת
ישראל לעמי: לכן נאם יהוה אלהי ישראל אמוד אמרתי ל
ביתך ובית אביך יתהלכו לפני עד־עולם ועתה נאם־יהוה
חלילה לי כי־מכבדי אכבד ובזי יקלו: הנה ימים באים לא
וגדעתי את־זרעך ואת־זרע בית אביך מהיות זקן בביתך:
והבטת צר מעון בכל אשר־ייטיב את־ישראל ולא־יהיה לב
זקן בביתך כל־הימים: ואיש לא־אכרית לך מעם מזבחי לג
לכלות את־עיניך ולאדיב את־נפשך וכל־מרבית ביתך
ימותו אנשים: וזה־לך האות אשר יבוא אל־שני בניך אל־ לד
חפני ופינחס ביום אחד ימותו שניהם: והקימתי לי כהן נאמן לה
כאשר בלבבי ובנפשי יעשה ובניתי לו בית נאמן והתהלך
לפני־משיחי כל־הימים: והיה כל־הנותר בביתך יבוא לו
להשתחות לו לאגורת כסף וככר־לחם ואמר ספחני נא אל־
אחת הכהנות לאכל פת־לחם: והנער שמואל א ג
משרת את־יהוה לפני עלי ודבר יהוה היה יקר בימים ההם

over his mother made him a little coat, and brought it to him from year to year, when she came up with her husband to offer the yearly sacrifice. And 'Eli blessed Elqana and his wife, 20
and said, The LORD give thee seed of this woman, in place of the loan which he lent to the LORD. And they went to their own home. And the LORD visited Ḥanna, so that she conceived, 21
and bore three sons and two daughters. And the child Shemu'el grew before the LORD. Now 'Eli was very old, and heard 22
all that his sons did to all Yisra'el; and how they lay with the women that assembled at the door of the Tent of Meeting. And he said to them, Why do you do such things? for I hear 23
of your evil dealings by all this people. No, my sons; for it is 24
not a good report that I hear: you make the LORD's people to transgress. If one man sin against another, the judge judges 25
him: but if a man sin against the LORD, who shall intercede for him? But they did not hearken to the voice of their father, because the LORD was minded to slay them. And the child 26
Shemu'el grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men.

And there came a man of GOD to 'Eli and said to him, Thus 27
says the LORD, Did I not appear to the house of thy father, when they were in Miẓrayim in the house of Par'o? And 28
did I choose him out of all the tribes of Yisra'el to be my priest, to offer upon my altar, to burn incense, to wear an efod before me? and did I give to the house of thy father all the offerings made by fire of the children of Yisra'el? Where- 29
fore do you kick at my sacrifice and at my offering, which I have commanded in my habitation; and honourest thy sons above me, to make yourselves fat with the chiefest of all the offerings of Yisra'el my people? Wherefore the LORD GOD of 30
Yisra'el says, I said indeed that thy house, and the house of thy father, should walk before me forever; but now the LORD says, Far be it from me; for them that honour me I will honour, and they that despise me shall be lightly esteemed. 31
Behold, the days come, that I will cut off thy arm, and the arm of thy father's house, that there shall not be an old man in thy house. And thou shalt see a rival in thy habitation, 32
enjoying all wealth which GOD shall give Yisra'el: and there shall not be an old man in thy house forever. And thy descen- 33
dants shall I not cut off from my altar, but they shall be there to consume thy eyes, and to grieve thy heart: and all the greater folk of thy house shall die in the flower of their age. And this shall be a sign to thee, that shall come 34
upon thy two sons, on Ḥofni and Pineḥas; in one day they shall die both of them. And I will raise me up a faithful priest, 35
that shall do according to that which is in my heart and in my mind: and I will build him a sure house; and he shall walk before my anointed forever. And it shall come to pass, 36
that everyone that is left in thy house shall come and crouch to him for a piece of silver and a loaf of bread, and shall say, Put me, I pray thee, into one of the priests' offices, that I may eat a piece of bread. And the child Shemu'el 3
ministered to the LORD before 'Eli. And the word of the LORD

אין חזון נפרץ: ויהי ביום ההוא ועלי שכב במקומו ועיניו החלו ב
כהות לא יוכל לראות: ונר אלהים טרם יכבה ושמואל שכב ג
בהיכל יהוה אשר־שם ארון אלהים: ויקרא ד
יהוה אל־שמואל ויאמר הנני: וירץ אל־עלי ויאמר הנני כי־ ה
קראת לי ויאמר לא־קראתי שוב שכב וילך וישכב: ויסף ו
יהוה קרא עוד שמואל ויקם שמואל וילך אל־עלי ויאמר
הנני כי קראת לי ויאמר לא־קראתי בני שוב שכב: ושמואל ז
טרם ידע את־יהוה: וטרם יגלה אליו דבר־יהוה: ויסף יהוה ח
קרא־שמואל בשלישית ויקם וילך אל־עלי ויאמר הנני כי
קראת לי ויבן עלי כי יהוה קרא לנער: ויאמר עלי לשמואל ט
לך שכב והיה אם־יקרא אליך ואמרת דבר יהוה כי שמע
עבדך וילך שמואל וישכב במקומו: ויבא יהוה ויתיצב ויקרא י
כפעם־בפעם שמואל שמואל ויאמר שמואל דבר כי שמע
עבדך: ויאמר יהוה אל־שמואל הנה אנכי יא
עשה דבר בישראל אשר כל־שמעו תצלינה שתי אזניו: ביום יב
ההוא אקים אל־עלי את כל־אשר דברתי אל־ביתו החל
וכלה: והגדתי לו כי־שפט אני את־ביתו עד־עולם בעון יג
אשר־ידע כי־מקללים להם בניו ולא כהה בם: ולכן נשבעתי יד
לבית עלי אם־יתכפר עון בית־עלי בזבח ובמנחה עד־עולם:
וישכב שמואל עד־הבקר ויפתח את־דלתות בית־יהוה טו
ושמואל ירא מהגיד את־המראה אל־עלי: ויקרא עלי את־ טז
שמואל ויאמר שמואל בני ויאמר הנני: ויאמר מה הדבר יז
אשר דבר אליך אל־נא תכחד ממני כה יעשה־לך אלהים
וכה יוסיף אם־תכחד ממני דבר מכל־הדבר אשר־דבר
אליך: ויגד־לו שמואל את־כל־הדברים ולא כחד ממנו יח
ויאמר יהוה הוא הטוב בעיניו יעשה: ויגדל יט
שמואל ויהוה היה עמו ולא־הפיל מכל־דבריו ארצה: וידע ג כ
כל־ישראל מדן ועד־באר שבע כי־נאמן שמואל לנביא
ליהוה: ויסף יהוה להראה בשלה כי־נגלה כא
יהוה אל־שמואל בשלו בדבר יהוה: ויהי א ד
דבר־שמואל לכל־ישראל ויצא ישראל
לקראת פלשתים למלחמה ויחנו על־האבן העזר ופלשתים
חנו באפק: ויערכו פלשתים לקראת ישראל ותטש המלחמה ב
וינגף ישראל לפני פלשתים ויכו במערכה בשדה כארבעת
אלפים איש: ויבא העם אל־המחנה ויאמרו זקני ישראל ג

was precious in those days; there was no frequent vision. And 2
it came to pass at that time, when 'Eli was laid down in his
place, and his eyes had begun to grow dim, that he could not
see; and the lamp of GOD had not yet gone out in the temple 3
of the LORD, where the ark of GOD was, and Shemu'el was laid
down to sleep; that the LORD called Shemu'el: and he 4
answered, Here I am And he ran to 'Eli, and said, Here I am; 5
for thou didst call me. And he said, I called not; lie down
again. And he went and lay down. And the LORD called yet 6
again, Shemu'el. And Shemu'el arose and went to 'Eli, and
said, Here I am; for thou didst call me. And he answered, I
called not, my son; lie down again. Now Shemu'el did not yet 7
know the LORD, neither was the word of the LORD yet re-
vealed to him. And the LORD called Shemu'el again the third 8
time. And he arose and went to 'Eli, and said, Here I am; for
thou didst call me. And 'Eli understood that the LORD had
called the child. Therefore 'Eli said to Shemu'el, Go, lie down: 9
and it shall be, if he calls thee, that thou shalt say, Speak, LORD;
for thy servant is listening. So Shemu'el went and lay down in
his place. And the LORD came, and stood, and called as on the 10
previous occasions, Shemu'el, Shemu'el. Then Shemu'el answer-
ed, Speak; for thy servant is listening. And the LORD said 11
to Shemu'el, Behold, I will do a thing in Yisra'el, at which both
the ears of every one that hears it shall tingle. In that day 12
I will perform against 'Eli all things which I have spoken con-
cerning his house from beginning to end. For I have told him 13
that I will judge his house for ever, for the iniquity, seeing
that he knew that his sons were blaspheming, and he restrained
them not. And therefore I have sworn to the house of 'Eli, 14
that the iniquity of 'Eli's house shall not be purged with sac-
rifice nor offering forever. And Shemu'el lay until the morn- 15
ing, and opened the doors of the house of the LORD. And
Shemu'el feared to show 'Eli the vision. Then 'Eli called 16
Shemu'el, and said, Shemu'el my son, And he answered, Here
am I. And he said, What is the thing that the LORD said to 17
thee? I pray thee hide it not from me: GOD do so to thee, and
more also, if thou hide any thing from me of all the things
that he said to thee. And Shemu'el told him everything, and 18
hid nothing from him. And he said, It is the LORD: let him do
what seems good in his eyes. And Shemu'el grew, 19
and the LORD was with him, and did let none of his words
fall to the ground. And all Yisra'el from Dan to Be'er-sheva 20
knew that Shemu'el was accredited as a prophet of the LORD.

And the LORD appeared again in Shilo: for the LORD 21
revealed himself to Shemu'el in Shilo by the word of the
LORD. And the word of Shemu'el came to all Yis- 4
ra'el. Now Yisra'el went out against the Pelishtim to battle,
and they pitched by Even-ha'ezer: and the Pelishtim pitched
in Afeq. And the Pelishtim put themselves in battle order 2
against Yisra'el: and when they joined battle, Yisra'el was
beaten before the Pelishtim: and they slew of the army
in the field about four thousand men. And when the people 3
had come into the camp, the elders of Yisra'el said, Why has

לָמָּה נְגָפָנוּ יְהוָה הַיּוֹם לִפְנֵי פְלִשְׁתִּים נִקְחָה אֵלֵינוּ מִשִּׁלֹה אֶת־
אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה וְיָבֹא בְקִרְבֵּנוּ וְיֹשִׁעֵנוּ מִכַּף אֹיְבֵינוּ: וַיִּשְׁלַח ד
הָעָם שִׁלֹה וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה צְבָאוֹת יֹשֵׁב
הַכְּרֻבִים וְשָׁם שְׁנֵי בְנֵי־עֵלִי עִם־אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים חָפְנִי
וּפִינְחָס: וַיְהִי כְּבוֹא אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיָּרִעוּ כָל־ ה
יִשְׂרָאֵל תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתְּהֹם הָאָרֶץ: וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ ו
קוֹל הַתְּרוּעָה וַיֹּאמְרוּ מָה קוֹל הַתְּרוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת
בְּמַחֲנֵה הָעִבְרִים וַיֵּדְעוּ כִּי אֲרוֹן יְהוָה בָּא אֶל־הַמַּחֲנֶה: וַיִּרְאוּ ז
הַפְּלִשְׁתִּים כִּי אָמְרוּ בָּא אֱלֹהִים אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ אוֹי לָנוּ
כִּי לֹא הָיְתָה כָזֹאת אֶתְמוֹל שִׁלְשֹׁם: אוֹי לָנוּ מִי יַצִּילֵנוּ מִיַּד ח
הָאֱלֹהִים הָאַדִּירִים הָאֵלֶּה אֵלֶּה הֵם הָאֱלֹהִים הַמַּכִּים אֶת־
מִצְרַיִם בְּכָל־מַכָּה בַּמִּדְבָּר: הִתְחַזְּקוּ וִהְיוּ לְאֲנָשִׁים פְּלִשְׁתִּים ט
פֶּן תַּעַבְדוּ לָעִבְרִים כַּאֲשֶׁר עָבְדוּ לָכֶם וְהֱיִיתֶם לַאֲנָשִׁים
וְנִלְחַמְתֶּם: וַיִּלָּחֲמוּ פְלִשְׁתִּים וַיִּנָּגֶף יִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אִישׁ לְאָהֳלָיו י
וַתְּהִי הַמַּכָּה גְדוֹלָה מְאֹד וַיִּפֹּל מִיִּשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֶלֶף רָגְלִי:
וַאֲרוֹן אֱלֹהִים נִלְקָח וּשְׁנֵי בְנֵי־עֵלִי מֵתוּ חָפְנִי וּפִינְחָס: וַיָּרָץ יא
אִישׁ־בִּנְיָמִן מֵהַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא שִׁלֹה בַּיּוֹם הַהוּא וּמַדָּיו קְרֻעִים
וְאֲדָמָה עַל־רֹאשׁוֹ: וַיָּבוֹא וְהִנֵּה עֵלִי יֹשֵׁב עַל־הַכִּסֵּא יָד דֶּרֶךְ יב
מְצַפֶּה כִּי־הָיָה לִבּוֹ חָרֵד עַל אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְהָאִישׁ בָּא לְהַגִּיד
בָּעִיר וַתִּזְעַק כָּל־הָעִיר: וַיִּשְׁמַע עֵלִי אֶת־קוֹל הַצְּעָקָה וַיֹּאמֶר יג
מָה קוֹל הֲמוֹן הַיְּהֹ וְהָאִישׁ מִהַר וַיָּבֹא וַיַּגֶּד לְעֵלִי: וְעֵלִי בֶּן־ יד
תִּשְׁעִים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה וְעֵינָיו קָמָה וְלֹא יָכוֹל לִרְאוֹת: וַיֹּאמֶר טו
הָאִישׁ אֶל־עֵלִי אָנֹכִי הַבָּא מִן־הַמַּעֲרָכָה וַאֲנִי מִן־הַמַּעֲרָכָה
נַסְתִּי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר מַה־הָיָה הַדָּבָר בְּנִי: וַיַּעַן הַמְבַשֵּׂר וַיֹּאמֶר טז
גַּם יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְלִשְׁתִּים וְגַם מַגֵּפָה גְדוֹלָה הָיְתָה בָעָם וְגַם־
שְׁנֵי בָנֶיךָ מֵתוּ חָפְנִי וּפִינְחָס וַאֲרוֹן הָאֱלֹהִים נִלְקָחָה: וַיְהִי יז
כְּהַזְכִּירוֹ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּפֹּל מֵעַל־הַכִּסֵּא אָחֳרַנִּית בְּעַד
יַד הַשַּׁעַר וַתִּשָּׁבֵר מִפְרַקְתּוֹ וַיָּמָת כִּי־זָקֵן הָאִישׁ וְכָבֵד וְהוּא
שָׁפַט אֶת־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה: וְכַלָּתוֹ אֵשֶׁת־פִּינְחָס הָרָה יח
לָלֶדֶת וַתִּשְׁמַע אֶת־הַשְּׁמוּעָה אֶל־הֻלְקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וּמֵת
חָמִיהָ וְאִישָׁהּ וַתִּכְרַע וַתֵּלֶד כִּי־נֶהְפְּכוּ עָלֶיהָ צִרֶיהָ: וּכְעֵת יט
מוֹתָהּ וַתְּדַבֵּרְנָה הַנִּצָּבוֹת עָלֶיהָ אַל־תִּירְאִי כִּי־בֵן יָלָדְתְּ וְלֹא
עָנְתָה וְלֹא־שָׁתָה לִבָּהּ: וַתִּקְרָא לַנַּעַר אִי כָבוֹד לֵאמֹר גָּלְתָה כא

the LORD smitten us to day before the Pelishtim? Let us fetch the ark of the covenant of the LORD out of Shilo to us, that, when it comes among us, it may save us out of the hand of our enemies. So the people sent to Shilo, that they might 4
bring from there the ark of the covenant of the LORD of hosts, who sits upon the keruvim: and the two sons of 'Eli, Ḥofni and Pineḥas, were there with the ark of the covenant of GOD. And when the ark of the covenant of the LORD came into the 5
camp, all Yisra'el shouted with a great shout, so that the earth trembled. And when the Pelishtim heard the noise of the 6
shout, they said, What is the noise of this great shout in the camp of the Hebrews? And they understood that the ark of the LORD was come into the camp. And the Pelishtim were af- 7
raid, for they said, GOD is come into the camp. And they said, Woe to us for there has not been such a thing before now. Woe to us! who shall deliver us out of the hand of these 8
mighty gods? these are the gods that smote Miẓrayim with all the plagues in the wilderness. Strengthen yourselves and act 9
like men, O Pelishtim, lest you fall slaves to the Hebrews, as they have been slaves to you: quit yourselves like men, and fight. And the Pelishtim fought, and Yisra'el was beaten, 10
and they fled every man to his tent: and there was a very great slaughter; for there fell of Yisra'el thirty thousand foot soldiers. And the ark of GOD was taken; and the two sons of 11
'Eli, Ḥofni and Pineḥas, were slain. And there ran a man of 12
Binyamin out of the army, and came to Shilo the same day with his clothes rent, and with earth upon his head. And 13
when he came, 'Eli sat upon a seat by the wayside watching: for his heart trembled for the ark of GOD. And when the man came into the city, and told it, all the city cried out. And 14
when 'Eli heard the noise of the crying, he said, What is the noise of this multitude? And the man came in hastily, and told 'Eli. Now 'Eli was ninety eight years old; and his eyes were 15
dim, and he could not see. And the man said to 'Eli, I am he 16
that came out of the battle line: indeed I fled to day out of the battle line. And he said, What has happened, my son? And 17
the messenger answered and said, Yisra'el is fled before the Pelishtim, and there has been also a great slaughter among the people, and thy two sons also, Ḥofni and Pineḥas, are dead, and the ark of GOD is taken. And it came to pass, when 18
he made mention of the ark of GOD, that he fell from off the seat backwards by the side of the gate, and his neck was broken, and he died: for he was an old man, and heavy. And he had judged Yisra'el for forty years. And his daughter in 19
law, the wife of Pineḥas was with child, near to be delivered: and when she heard the tidings that the ark of GOD was taken, and that her father in law and her husband were dead, she bowed herself and gave birth; for her pains came upon her. And about the time of her death the women that stood by her 20
said to her, Fear not; for thou hast born a son. But she answered not, neither did she regard it. And she named the child 21
I-khavod, saying, Honour is departed from Yisra'el: because the ark of GOD was taken, and because of her father in law

כְּבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל אֶל־הַלֻּקַּח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְאֶל־חְמִיתָהּ וַאֲשִׁתּוֹ׃
כב וַתֹּאמֶר גָּלָה כָבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל כִּי נִלְקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים׃
א״ה וּפְלִשְׁתִּים לָקְחוּ אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְבִאֻהוּ מֵאֶבֶן הָעֵזֶר
ב אַשְ�dוֹדָה׃ וַיִּקְחוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְבִאוּ אֹתוֹ בֵּית
ג דָּגוֹן וַיַּצִּגוּ אֹתוֹ אֵצֶל דָּגוֹן׃ וַיַּשְׁכִּמוּ אַשְ�dוֹדִים מִמָּחֳרָת וְהִנֵּה
דָגוֹן נֹפֵל לְפָנָיו אַרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה וַיִּקְחוּ אֶת־דָּגוֹן וַיָּשִׁבוּ
ד אֹתוֹ לִמְקוֹמוֹ׃ וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר מִמָּחֳרָת וְהִנֵּה דָגוֹן נֹפֵל לְפָנָיו
אַרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה וְרֹאשׁ דָּגוֹן וּשְׁתֵּי ׀ כַּפּוֹת יָדָיו כְּרֻתוֹת
ה אֶל־הַמִּפְתָּן רַק דָּגוֹן נִשְׁאַר עָלָיו׃ עַל־כֵּן לֹא־יִדְרְכוּ כֹהֲנֵי דָגוֹן
וְכָל־הַבָּאִים בֵּית־דָּגוֹן עַל־מִפְתַּן דָּגוֹן בְּאַשְ�dוֹד עַד הַיּוֹם
ו הַזֶּה׃ וַתִּכְבַּד יַד־יְהוָה אֶל־הָאַשְ�dוֹדִים וַיְשַׁמֵּם
בַּטְּחֹרִים וַיַּךְ אֹתָם בְּעַפְלִים אֶת־אַשְ�dוֹד וְאֶת־גְּבוּלֶיהָ׃ וַיִּרְאוּ אַנְשֵׁי־
ז אַשְ�dוֹד כִּי־כֵן וְאָמְרוּ לֹא־יֵשֵׁב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עִמָּנוּ כִּי־
ח קָשְׁתָה יָדוֹ עָלֵינוּ וְעַל דָּגוֹן אֱלֹהֵינוּ׃ וַיִּשְׁלְחוּ וַיַּאַסְפוּ אֶת־כָּל־
סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים אֲלֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ מַה־נַּעֲשֶׂה לַאֲרוֹן אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ גַּת יִסֹּב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּסֹבּוּ אֶת־אֲרוֹן
ט אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי אַחֲרֵי ׀ הֲסַבּוּ אֹתוֹ וַתְּהִי יַד־יְהוָה בָּעִיר
מְהוּמָה גְּדוֹלָה מְאֹד וַיַּךְ אֶת־אַנְשֵׁי הָעִיר מִקָּטֹן וְעַד־גָּדוֹל
בַּטְּחֹרִים וַיִּשְׁתַּרְּרוּ לָהֶם עֳפָלִים׃ וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עֶקְרוֹן וַיְהִי
כְּבוֹא אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עֶקְרוֹן וַיִּזְעֲקוּ הָעֶקְרֹנִים לֵאמֹר הֵסַבּוּ
א״ו אֵלַי אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהָמִיתֵנִי וְאֶת־עַמִּי׃ וַיִּשְׁלְחוּ
וַיַּאַסְפוּ אֶת־כָּל־סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ שַׁלְּחוּ אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל וְיָשֹׁב לִמְקוֹמוֹ וְלֹא־יָמִית אֹתִי וְאֶת־עַמִּי כִּי־הָיְתָה
י״ב מְהוּמַת־מָוֶת בְּכָל־הָעִיר כָּבְדָה מְאֹד יַד הָאֱלֹהִים שָׁם׃
בַּטְּחֹרִים וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־מֵתוּ הֻכּוּ בָעֳפָלִים וַתַּעַל שַׁוְעַת הָעִיר
א״ו הַשָּׁמָיִם׃ ב וַיְהִי אֲרוֹן־יְהוָה בִּשְׂדֵה פְלִשְׁתִּים
שִׁבְעָה חֳדָשִׁים׃ וַיִּקְרְאוּ פְלִשְׁתִּים לַכֹּהֲנִים וְלַקֹּסְמִים לֵאמֹר
ג מַה־נַּעֲשֶׂה לַאֲרוֹן יְהוָה הוֹדִיעֻנוּ בַּמֶּה נְשַׁלְּחֶנּוּ לִמְקוֹמוֹ׃
וַיֹּאמְרוּ אִם־מְשַׁלְּחִים אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַל־תְּשַׁלְּחוּ
ד אֹתוֹ רֵיקָם כִּי־הָשֵׁב תָּשִׁיבוּ לוֹ אָשָׁם אָז תֵּרָפְאוּ וְנוֹדַע לָכֶם
לָמָּה לֹא־תָסוּר יָדוֹ מִכֶּם׃ וַיֹּאמְרוּ מָה הָאָשָׁם אֲשֶׁר נָשִׁיב לוֹ
ה טְחֹרֵי וַיֹּאמְרוּ מִסְפַּר סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים חֲמִשָּׁה עָפְלֵי זָהָב וַחֲמִשָּׁה
עַכְבְּרֵי זָהָב כִּי־מַגֵּפָה אַחַת לְכֻלָּם וּלְסַרְנֵיכֶם׃ וַעֲשִׂיתֶם צַלְמֵי
טְחֹרֵיכֶם עָפְלֵיכֶם וְצַלְמֵי עַכְבְּרֵיכֶם הַמַּשְׁחִיתִם אֶת־הָאָרֶץ וְנָתַתֶּם
לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כָּבוֹד אוּלַי יָקֵל אֶת־יָדוֹ מֵעֲלֵיכֶם וּמֵעַל
אֱלֹהֵיכֶם וּמֵעַל אַרְצְכֶם׃ וְלָמָּה תְכַבְּדוּ אֶת־לְבַבְכֶם כַּאֲשֶׁר

and her husband. And she said, Honour is departed from Yisra'el: for the ark of GOD is taken. 22

And the Pelishtim took the ark of GOD, and brought it from Even-ha'ezer to Ashdod. When the Pelishtim took the ark of GOD, they brought it into the house of Dagon, and set it by Dagon. And they of Ashdod arose early on the morrow, and behold, Dagon was fallen upon his face to the earth before the ark of the LORD. And they took Dagon, and set him in his place again. And they arose early on the next morning, and behold, Dagon was fallen upon his face to the ground before the ark of the LORD and the head of Dagon and both the palms of his hands lay severed on the threshold; only the trunk of Dagon was left to him. Therefore neither the priests of Dagon, nor any that come into Dagon's house, tread on the threshold of Dagon in Ashdod to this day. But the hand of the LORD was heavy upon them of Ashdod, and he destroyed them, and smote them with swellings, Ashdod and the surrounding areas. And when the men of Ashdod saw that it was so, they said, The ark of the GOD of Yisra'el shall not abide with us: for his hand is sore upon us, and upon Dagon our god. They sent therefore and gathered all the lords of the Pelishtim unto them, and said, What shall we do with the ark of the GOD of Yisra'el? And they answered, Let the ark of the GOD of Yisra'el be brought round to Gat. And they brought the ark of the GOD of Yisra'el there. And it was so, that, after they had brought it round, the hand of the LORD was against the city with a very great panic: and he smote the men of the city, both small and great, and they were inwardly struck with swellings. Therefore they sent the ark of GOD to 'Eqron. And it came to pass, as the ark of GOD came to 'Eqron, that the 'Eqronim cried out, saying, They have brought about the ark of the GOD of Yisra'el to us, to slay us and our people. So they sent and gathered together all the lords of the Pelishtim, and said, Send away the ark of the GOD of Yisra'el, and let it go back to its own place, that it slay us not, and our people: for there was a deadly panic throughout all the city; the hand of GOD was very heavy there. And the men that died not were smitten with swellings: and the cry of the city went up to heaven. 5 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

And the ark of the LORD was in the country of the Pelishtim seven months. And the Pelishtim called for the priests and magicians, saying, What shall we do to the ark of the LORD? tell us how we shall send it to its place. And they said, If you send away the ark of the GOD of Yisra'el, send it not empty; but make sure to return him a guilt offering: then you shall be healed, and you will learn why his hand is not removed from you. Then said they, What shall be the guilt offering which we shall return to him? They answered, Five golden swellings, and five golden mice, according to the number of the lords of the Pelishtim: for one plague was on you all, and on your lords. And you shall make images of your swellings, and images of your mice that ravage the land; and you shall give honour to the GOD of Yisra'el: perhaps he will lighten his hand from off you, and from off 6 2 3 4 5

ו

ז כִּבְּדוּ מִצְרַיִם וּפַרְעֹה אֶת־לִבָּם הֲלוֹא כַּאֲשֶׁר הִתְעַלֵּל בָּהֶם
וישלחום וילכו׃ וְעַתָּה קְחוּ וְעֲשׂוּ עֲגָלָה חֲדָשָׁה אַחַת וּשְׁתֵּי
ח פָּרוֹת עָלוֹת אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עֲלֵיהֶם עֹל וְאַסַרְתֶּם אֶת־הַפָּרוֹת
בָּעֲגָלָה וַהֲשֵׁבֹתֶם בְּנֵיהֶם מֵאַחֲרֵיהֶם הַבַּיְתָה׃ וּלְקַחְתֶּם אֶת־
אֲרוֹן יְהוָה וּנְתַתֶּם אֹתוֹ אֶל־הָעֲגָלָה וְאֶת ׀ כְּלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר
ט הֲשֵׁבֹתֶם לוֹ אָשָׁם תְּשִׂימוּ בַּאֲרַגֹּז מִצִּדּוֹ וְשִׁלַּחְתֶּם אֹתוֹ וְהָלָךְ׃
וּרְאִיתֶם אִם־דֶּרֶךְ גְּבוּלוֹ יַעֲלֶה בֵּית שֶׁמֶשׁ הוּא עָשָׂה לָנוּ אֶת־
י הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְאִם־לֹא וְיָדַעְנוּ כִּי לֹא יָדוֹ נָגְעָה
יא בָּנוּ מִקְרֶה הוּא הָיָה לָנוּ׃ וַיַּעֲשׂוּ הָאֲנָשִׁים כֵּן וַיִּקְחוּ שְׁתֵּי
פָרוֹת עָלוֹת וַיַּאַסְרוּם בָּעֲגָלָה וְאֶת־בְּנֵיהֶם כָּלְאוּ בַּבָּיִת׃ וַיָּשִׂמוּ
יב אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֶל־הָעֲגָלָה וְאֶת הָאַרְגֹּז וְאֶת עַכְבְּרֵי הַזָּהָב
וְאֶת צַלְמֵי טְחֹרֵיהֶם׃ וַיִּשַּׁרְנָה הַפָּרוֹת בַּדֶּרֶךְ עַל־דֶּרֶךְ בֵּית
שֶׁמֶשׁ בַּמְסִלָּה אַחַת הָלְכוֹ הָלוֹךְ וָגָעוֹ וְלֹא־סָרוּ יָמִין וּשְׂמֹאול
יג וְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים הֹלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־גְּבוּל בֵּית שָׁמֶשׁ׃ וּבֵית
יד שֶׁמֶשׁ קֹצְרִים קְצִיר־חִטִּים בָּעֵמֶק וַיִּשְׂאוּ אֶת־עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ
ד אֶת־הָאָרוֹן וַיִּשְׂמְחוּ לִרְאוֹת׃ וְהָעֲגָלָה בָּאָה אֶל־שְׂדֵה יְהוֹשֻׁעַ
טו בֵּית־הַשִּׁמְשִׁי וַתַּעֲמֹד שָׁם וְשָׁם אֶבֶן גְּדוֹלָה וַיְבַקְּעוּ אֶת־עֲצֵי
הָעֲגָלָה וְאֶת־הַפָּרוֹת הֶעֱלוּ עֹלָה לַיהוָה׃ וְהַלְוִיִּם
הוֹרִידוּ ׀ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־הָאַרְגֹּז אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֲשֶׁר־בּוֹ
טז כְּלֵי־זָהָב וַיָּשִׂמוּ אֶל־הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה וְאַנְשֵׁי בֵית־שֶׁמֶשׁ הֶעֱלוּ
יז עֹלוֹת וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים בַּיּוֹם הַהוּא לַיהוָה׃ וַחֲמִשָּׁה סַרְנֵי־
פְלִשְׁתִּים רָאוּ וַיָּשֻׁבוּ עֶקְרוֹן בַּיּוֹם הַהוּא׃ וְאֵלֶּה
טְחֹרֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הֵשִׁיבוּ פְּלִשְׁתִּים אָשָׁם לַיהוָה לְאַשְׁדּוֹד
יח אֶחָד לְעַזָּה אֶחָד לְאַשְׁקְלוֹן אֶחָד לְגַת אֶחָד לְעֶקְרוֹן
אֶחָד׃ וְעַכְבְּרֵי הַזָּהָב מִסְפַּר כָּל־עָרֵי פְלִשְׁתִּים
לַחֲמִשֶּׁת הַסַּרְנִים מֵעִיר מִבְצָר וְעַד כְּפַר הַפְּרָזִי וְעַד ׀ אָבֵל
יט הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר הִנִּיחוּ עָלֶיהָ אֶת אֲרוֹן יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה בִּשְׂדֵה
יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־הַשִּׁמְשִׁי׃ וַיַּךְ בְּאַנְשֵׁי בֵית־שֶׁמֶשׁ כִּי רָאוּ בַּאֲרוֹן
כ יְהוָה וַיַּךְ בָּעָם שִׁבְעִים אִישׁ חֲמִשִּׁים אֶלֶף אִישׁ וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם
כִּי־הִכָּה יְהוָה בָּעָם מַכָּה גְדוֹלָה׃ וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי בֵית־שֶׁמֶשׁ
כא מִי יוּכַל לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה הָאֱלֹהִים הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה וְאֶל־מִי
יַעֲלֶה מֵעָלֵינוּ׃ וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים אֶל־יוֹשְׁבֵי קִרְיַת־יְעָרִים
לֵאמֹר הֵשִׁבוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־אֲרוֹן יְהוָה רְדוּ הֶעֱלוּ אֹתוֹ
א ז אֲלֵיכֶם׃ וַיָּבֹאוּ אַנְשֵׁי ׀ קִרְיַת יְעָרִים וַיַּעֲלוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה
וַיָּבִאוּ אֹתוֹ אֶל־בֵּית אֲבִינָדָב בַּגִּבְעָה וְאֶת־אֶלְעָזָר בָּנוֹ קִדְּשׁוּ

your gods, and from off your land. Why harden your hearts, 6
as Miẓrayim and Par'o hardened their hearts? after all the
inflictions he wrought among them, did they not let the
people go, and they departed? Now therefore make a new cart, 7
and take two milch cows, on which there has never been a
yoke, and tie the cows to the cart, and leave their calves be-
hind them at home: and take the ark of the LORD, and lay 8
it upon the cart; and put the golden devices which you are
restoring to him for a guilt offering in a box by the side of
it; and send it away, that it may go. And see: if it goes up by 9
the way of his border to Bet-shemesh, then he has done us
this great evil: but if not, then we shall know that it is not
his hand that smote us; it was a chance that happened to us.
And the men did so; and took two milch cows, and tied them 10
to the cart, and shut up their calves at home: and they laid 11
the ark of the LORD upon the cart, and the box with the mice
of gold and the images of their swellings. And the cows took 12
the straight way by the road of Bet-shemesh, and went along
the highway, lowing as they went, and turned not aside to the
right hand or to the left; and the lords of the Pelishtim went
after them to the border of Bet-shemesh. And they of Bet- 13
shemesh were reaping their wheat harvest in the valley: and
they lifted up their eyes, and saw the ark, and rejoiced to see
it. And the cart came into the field of Yehoshua, a man of Bet- 14
shemesh, and stood there, where there was a great stone: and
they split the wood of the cart, and offered the cows as a burnt
offering to the LORD. And the Levites took down the 15
ark of the LORD, and the box that was with it, in which were
the devices of gold, and put them on the great stone: and the
men of Bet-shemesh offered burnt offerings and sacrificed sac-
rifices on that day to the LORD. And when the five lords of the 16
Pelishtim had seen it, they returned to 'Eqron the same day.

And these are the golden swellings which the Pelishtim re- 17
turned for a guilt offering to the LORD; for Ashdod one, for
'Aza one, for Ashqelon one, for Gat one, for 'Ekron one;

and the golden mice, according to the number of all the cities 18
of the Pelishtim belonging to the five lords, both fortified
cities, and open villages, as far as the great stone, on which
they set down the ark of the LORD: which remains to this day
in the field of Jehoshua, the Bet-Shimshite. And he smote the 19
men of Bet-shemesh, because they had looked into the ark of the
LORD, smiting fifty thousand and seventy men of the people:
and the people lamented, because the LORD had smitten many
of the people with a great slaughter. And the men of Bet- 20
shemesh said, Who is able to stand before this holy LORD GOD?
and to whom shall he go up from us? And they sent messen- 21
gers to the inhabitants of Qiryat-ye'arim, saying, The Pelish-
tim have brought back the ark of the LORD; come down, and
fetch it up to you. And the men of Qiryat-ye'arim came, and 7
fetched up the ark of the LORD, and brought it into the house
of Avinadav on the hill, and sanctified El'azar his son to keep

לִשְׁמֹר אֶת־אֲרוֹן יְהוָה׃ וַיְהִי מִיּוֹם שֶׁבֶת הָאָרוֹן ב
בְּקִרְיַת יְעָרִים וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים וַיִּהְיוּ עֶשְׂרִים שָׁנָה וַיִּנָּהוּ כָּל־בֵּית
יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־ ג
בֵּית יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם־בְּכָל־לְבַבְכֶם אַתֶּם שָׁבִים אֶל־יְהוָה
הָסִירוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֵּכָר מִתּוֹכְכֶם וְהָעַשְׁתָּרוֹת וְהָכִינוּ לְבַבְכֶם
אֶל־יְהוָה וְעִבְדֻהוּ לְבַדּוֹ וְיַצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃ וַיָּסִירוּ בְּנֵי ד
יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָעַשְׁתָּרוֹת וַיַּעַבְדוּ אֶת־יְהוָה
לְבַדּוֹ׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל קִבְצוּ אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל ה
הַמִצְפָּתָה וְאֶתְפַּלֵּל בַּעַדְכֶם אֶל־יְהוָה׃ וַיִּקָּבְצוּ הַמִצְפָּתָה ו
וַיִּשְׁאֲבוּ־מַיִם וַיִּשְׁפְּכוּ ׀ לִפְנֵי יְהוָה וַיָּצוֹמוּ בַיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמְרוּ
שָׁם חָטָאנוּ לַיהוָה וַיִּשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמִצְפָּה׃
וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים כִּי־הִתְקַבְּצוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַמִצְפָּתָה וַיַּעֲלוּ ז
סַרְנֵי־פְלִשְׁתִּים אֶל־יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ מִפְּנֵי
פְלִשְׁתִּים׃ וַיֹּאמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־שְׁמוּאֵל אַל־תַּחֲרַשׁ מִמֶּנּוּ ח
מִזְעֹק אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיוֹשִׁעֵנוּ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃ וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל ט
טְלֵה חָלָב אֶחָד וַיַּעֲלֵהוּ עוֹלָה כָּלִיל לַיהוָה וַיִּזְעַק שְׁמוּאֵל אֶל־
יְהוָה בְּעַד יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה׃ וַיְהִי שְׁמוּאֵל מַעֲלֶה הָעוֹלָה י
וּפְלִשְׁתִּים נִגְּשׁוּ לַמִּלְחָמָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיהוָה ׀ הִרְעִים בְּקוֹל־גָּדוֹל
בַּיּוֹם הַהוּא עַל־פְּלִשְׁתִּים וַיְהֻמֵּם וַיִּנָּגְפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּצְאוּ יא
אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִן־הַמִצְפָּה וַיִּרְדְּפוּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּכּוּם עַד־
מִתַּחַת לְבֵית כָּר׃ וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶבֶן אַחַת וַיָּשֶׂם בֵּין־הַמִצְפָּה יב
וּבֵין הַשֵּׁן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ אֶבֶן הָעֵזֶר וַיֹּאמֶר עַד־הֵנָּה עֲזָרָנוּ
יְהוָה׃ וַיִּכָּנְעוּ הַפְּלִשְׁתִּים וְלֹא־יָסְפוּ עוֹד לָבוֹא בִּגְבוּל יִשְׂרָאֵל יג
וַתְּהִי יַד־יְהוָה בַּפְּלִשְׁתִּים כֹּל יְמֵי שְׁמוּאֵל׃ וַתָּשֹׁבְנָה הֶעָרִים יד
אֲשֶׁר לָקְחוּ־פְלִשְׁתִּים מֵאֵת יִשְׂרָאֵל ׀ לְיִשְׂרָאֵל מֵעֶקְרוֹן וְעַד־
גַּת וְאֶת־גְּבוּלָן הִצִּיל יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וַיְהִי שָׁלוֹם
בֵּין יִשְׂרָאֵל וּבֵין הָאֱמֹרִי׃ וַיִּשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת־יִשְׂרָאֵל כָּל טו
יְמֵי חַיָּיו׃ וְהָלַךְ מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה וְסָבַב בֵּית־אֵל וְהַגִּלְגָּל טז
וְהַמִצְפָּה וְשָׁפַט אֶת־יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַמְּקוֹמוֹת הָאֵלֶּה׃
וּתְשׁוּבָתוֹ הָרָמָתָה כִּי־שָׁם בֵּיתוֹ וְשָׁם שָׁפַט אֶת־יִשְׂרָאֵל יז
וַיִּבֶן־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה׃
וַיְהִי כַּאֲשֶׁר זָקֵן שְׁמוּאֵל וַיָּשֶׂם אֶת־בָּנָיו שֹׁפְטִים לְיִשְׂרָאֵל׃ א ח
וַיְהִי שֵׁם־בְּנוֹ הַבְּכוֹר יוֹאֵל וְשֵׁם מִשְׁנֵהוּ אֲבִיָּה שֹׁפְטִים בִּבְאֵר ב
שָׁבַע׃ וְלֹא־הָלְכוּ בָנָיו בִּדְרָכָו וַיִּטּוּ אַחֲרֵי הַבָּצַע וַיִּקְחוּ־שֹׁחַד ג
וַיַּטּוּ מִשְׁפָּט׃ וַיִּתְקַבְּצוּ כֹּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ ד
אֶל־שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה זָקַנְתָּ וּבָנֶיךָ לֹא ה

the ark of the LORD. And it came to pass, while the ark remained in Qiryat-ye'arim that the time was long; for it was twenty years: and all the house of Yisra'el sighed after the LORD.

2

And Shemu'el spoke to all the house of Yisra'el, saying, If you return to the LORD with all your hearts, then put away the foreign gods and the 'Ashtarot from among you, and direct your hearts to the LORD, and serve him only: and he will deliver you out of the hand of the Pelishtim. Then the children of Yisra'el put away the Be'alim and the 'Ashtarot, and served the LORD only. And Shemu'el said, Gather all Yisra'el to Mizpa, and I will pray for you to the LORD. And they gathered together to Mizpa, and drew water, and poured it out before the LORD, and fasted on that day, and said there, We have sinned against the LORD. And Shemu'el judged the children of Yisra'el in Mizpa. And when the Pelishtim heard that the children of Yisra'el were gathered together to Mizpa the lords of the Pelishtim went up against Yisra'el. And when the children of Yisra'el heard it, they were afraid of the Pelishtim. And the children of Yisra'el said to Shemu'el, Cease not to cry to the LORD our GOD for us, that he will save us out of the hand of the Pelishtim. And Shemu'el took a sucking lamb, and offered it for a burnt offering wholly to the LORD: and Shemu'el cried to the LORD for Yisra'el; and the LORD heard him. And as Shemu'el was offering up the burnt offering, the Pelishtim drew near to battle against Yisra'el: but the LORD thundered with a great thunder on that day upon the Pelishtim, and confoundcd them; and they were beaten before Yisra'el. And the men of Yisra'el went out of Mizpa and pursued the Pelishtim, and smote them, until they came under Bet-kar. Then Shemu'el took a stone, and set it between Mizpa and Shen, and called the name of it Even-ha'ezer, saying, Hitherto the LORD has helped us. So the Pelishtim were subdued, and they came no more into the territory of Yisra'el: and the hand of the LORD was against the Pelishtim all the days of Shemu'el. And the cities which the Pelishtim had taken from Yisra'el were restored to Yisra'el from 'Eqron to Gat; and their surrounding territories, did Yisra'el deliver out of the hands of the Pelishtim. And there was peace between Yisra'el and the Emori. And Shemu'el judged Yisra'el all the days of his life. And he went from year to year in circuit to Bet-el, and Gilgal, and Mizpa, and judged Yisra'el in all those places. And his return was to Rama; for there was his house; and there he judged Yisra'el; and there he built an altar to the LORD.

3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17

And it came to pass, when Shemu'el was old, that he made his sons judges over Yisra'el. Now the name of his firstborn was Yo'el, and the name of his second, Aviyya: they were judges in Be'er-sheva. And his sons walked not in his ways, but turned aside after unjust gain, and took bribes, and perverted justice. Then all the elders of Yisra'el gathered themselves together, and came to Shemu'el to Rama, and said to him, Behold, thou art old, and thy sons walk not in thy ways: now

8 2 3 4 5

הָלְכוּ בִּדְרָכֶיךָ עַתָּה שִׂימָה־לָּנוּ מֶלֶךְ לְשָׁפְטֵנוּ כְּכָל־הַגּוֹיִם:
ו וַיֵּרַע הַדָּבָר בְּעֵינֵי שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר אָמְרוּ תְּנָה־לָּנוּ מֶלֶךְ
לְשָׁפְטֵנוּ וַיִּתְפַּלֵּל שְׁמוּאֵל אֶל־יְהוָה: ז וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹל הָעָם לְכֹל אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ
ח כִּי לֹא אֹתְךָ מָאָסוּ כִּי־אֹתִי מָאֲסוּ מִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם: כְּכֹל־
הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר־עָשׂוּ מִיּוֹם הַעֲלֹתִי אוֹתָם מִמִּצְרַיִם וְעַד־הַיּוֹם
הַזֶּה וַיַּעַזְבֻנִי וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים כֵּן הֵמָּה עֹשִׂים גַּם־לָךְ:
ט וְעַתָּה שְׁמַע בְּקוֹלָם אַךְ כִּי־הָעֵד תָּעִיד בָּהֶם וְהִגַּדְתָּ לָהֶם
מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם: י וַיֹּאמֶר
שְׁמוּאֵל אֶת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֶל־הָעָם הַשֹּׁאֲלִים מֵאִתּוֹ
יא מֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר זֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ
עֲלֵיכֶם אֶת־בְּנֵיכֶם יִקַּח וְשָׂם לוֹ בְּמֶרְכַּבְתּוֹ וּבְפָרָשָׁיו וְרָצוּ לִפְנֵי
יב מֶרְכַּבְתּוֹ: וְלָשׂוּם לוֹ שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְלַחֲרֹשׁ חֲרִישׁוֹ
יג וְלִקְצֹר קְצִירוֹ וְלַעֲשׂוֹת כְּלֵי־מִלְחַמְתּוֹ וּכְלֵי רִכְבּוֹ: וְאֶת־
יד בְּנוֹתֵיכֶם יִקַּח לְרַקָּחוֹת וְלִטַּבָּחוֹת וְלֶאֱפוֹת: וְאֶת־שְׂדוֹתֵיכֶם
טו וְאֶת־כַּרְמֵיכֶם וְזֵיתֵיכֶם הַטּוֹבִים יִקַּח וְנָתַן לַעֲבָדָיו: וְזַרְעֵיכֶם
טז וְכַרְמֵיכֶם יַעְשֹׂר וְנָתַן לְסָרִיסָיו וְלַעֲבָדָיו: וְאֶת־עַבְדֵיכֶם וְאֶת־
שִׁפְחֹתֵיכֶם וְאֶת־נַעֲרֵיכֶם הַטּוֹבִים וְאֶת־חֲמֹרֵיכֶם יִקַּח
יז וְעָשָׂה לִמְלַאכְתּוֹ: צֹאנְכֶם יַעְשֹׂר וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לוֹ לַעֲבָדִים:
יח וְזָעַקְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא מִלִּפְנֵי מַלְכְּכֶם אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם לָכֶם וְלֹא־
יט יַעֲנֶה יְהוָה אֶתְכֶם בַּיּוֹם הַהוּא: וַיְמָאֲנוּ הָעָם לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל
שְׁמוּאֵל וַיֹּאמְרוּ לֹא כִּי אִם־מֶלֶךְ יִהְיֶה עָלֵינוּ: כ וְהָיִינוּ גַּם־
אֲנַחְנוּ כְּכָל־הַגּוֹיִם וְשָׁפְטָנוּ מַלְכֵּנוּ וְיָצָא לְפָנֵינוּ וְנִלְחַם אֶת־
כא מִלְחֲמֹתֵינוּ: וַיִּשְׁמַע שְׁמוּאֵל אֵת כָּל־דִּבְרֵי הָעָם וַיְדַבְּרֵם בְּאָזְנֵי
כב יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹלָם
וְהִמְלַכְתָּ לָהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל לְכוּ
מִבִּנְיָמִן א ט אִישׁ לְעִירוֹ: וַיְהִי־אִישׁ מִבֶּן יְמִינִי וּשְׁמוֹ קִישׁ בֶּן־
אֲבִיאֵל בֶּן־צְרוֹר בֶּן־בְּכוֹרַת בֶּן־אֲפִיחַ בֶּן־אִישׁ יְמִינִי גִּבּוֹר
ה חָיִל: ב וְלוֹ־הָיָה בֵּן וּשְׁמוֹ שָׁאוּל בָּחוּר וְטוֹב וְאֵין אִישׁ מִבְּנֵי
ג יִשְׂרָאֵל טוֹב מִמֶּנּוּ כ שִׁכְמוֹ וָמַעְלָה גָּבֹהַּ מִכָּל־הָעָם: וַתֹּאבַדְנָה
הָאֲתֹנֹת לְקִישׁ אֲבִי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר קִישׁ אֶל־שָׁאוּל בְּנוֹ קַח־נָא
ד אִתְּךָ אֶת־אַחַד מֵהַ֫נְּעָרִים וְקוּם לֵךְ בַּקֵּשׁ אֶת־הָאֲתֹנֹת: וַיַּעֲבֹר
בְּהַר־אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ־שָׁלִשָׁה וְלֹא מָצָאוּ וַיַּעַבְרוּ בְּאֶרֶץ־
ה שַׁעֲלִים וְאֵין וַיַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ־יְמִינִי וְלֹא מָצָאוּ: הֵמָּה בָּאוּ בְּאֶרֶץ
צוּף וְשָׁאוּל אָמַר לִנְעָרוֹ אֲשֶׁר־עִמּוֹ לְכָה וְנָשׁוּבָה פֶּן־יֶחְדַּל אָבִי

make us a king to judge us like all the nations. But the thing 6
displeased Shemu'el when they said, Give us a king to judge
us. And Shemu'el prayed to the LORD. And the LORD said 7
to Shemu'el, Hearken to the voice of the people in all that they
say to thee: for they have not rejected thee, but they have
rejected me, that I should not reign over them. According to 8
all the deeds which they have done since the day that I brought
them up out of Miẓrayim, and to this day, in that they have
forsaken me, and served other gods, so they also do to thee.
Now you must hearken to their voice: nevertheless you should 9
solemnly forewarn them, and relate to them the customary
practice of the king that shall reign over them. And 10
Shemu'el told all the words of the LORD to the people that asked
of him a king. And he said, This will be the custom of 11
the king that shall reign over you: He will take your sons, and
appoint them for himself on his chariot, and to be his horsemen;
and some shall run before his chariot. And he will appoint for 12
himself captains over thousands, and captains over fifties; and
will set them to plough his ground, and to reap his harvest, and
to make his instruments of war, and the instruments of his
chariots. And he will take your daughters for perfumers, and 13
cooks, and bakers. And he will take your fields, and your vine- 14
yards, and your best oliveyards, and give them to his servants.
And he will take the tenth of your seed, and of your vineyards, 15
and give to his officers, and to his servants. And he will take 16
your menservants, and your maidservants, and your goodliest
young men, and your asses, and put them to his work. He will 17
take the tenth of your sheep: and you shall be his servants.
And you shall cry out on that day because of your king which 18
you shall have chosen you; and the LORD will not hear you on
that day. Nevertheless the people refused to obey the voice of 19
Shemu'el; and they said, No: but we will have a king over
us; that we also may be like all the nations; and that our king 20
may judge us, and go out before us, and fight our battles. And 21
Shemu'el heard all the words of the people, and he spoke them
in the ears of the LORD. And the LORD said to Shemu'el, 22
Listen to their voice, and make them a king. And Shemu'el said
to the men of Yisra'el, Go every man to his city. Now 9
there was a man of Binyamin, whose name was Qish, the son
of Avi'el, the son of Ẕeror, the son of Bekhorat, the son of Afiaḥ,
a (Bin) yemini, a mighty man of valour. And he had a son, 2
whose name was Sha'ul, a choice young man, and handsome:
and there was not among the children of Yisra'el a goodlier
person than he: from his shoulders and upwards he was taller
than any of the people. And the asses of Qish Sha'ul's father 3
were lost. And Qish said to Sha'ul his son, Take now one of the
servants with thee, and arise, go seek the asses. And he passed 4
through mount Efrayim, and passed through the land of Sha-
lisha, but they found them not: then they passed through the
land of Sha'alim, and they were not there: and he passed
through the land of the (Bin) yemini, but they did not find them.
And when they were come to the land of Ẕuf, Sha'ul said to his 5
lad that was with him, Come, and let us return; lest my father

מִן־הָאֲתֹנוֹת וְדַאג לָהֶם: וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּה־נָא אִישׁ־אֱלֹהִים בָּעִיר א
הַזֹּאת וְהָאִישׁ נִכְבָּד כֹּל אֲשֶׁר־יְדַבֵּר בּוֹא יָבוֹא עַתָּה נֵלְכָה שָׁם
אוּלַי יַגִּיד לָנוּ אֶת־דַּרְכֵּנוּ אֲשֶׁר־הָלַכְנוּ עָלֶיהָ: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל ב
לְנַעֲרוֹ וְהִנֵּה נֵלֵךְ וּמַה־נָּבִיא לָאִישׁ כִּי הַלֶּחֶם אָזַל מִכֵּלֵינוּ
וּתְשׁוּרָה אֵין־לְהָבִיא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים מָה אִתָּנוּ: וַיֹּסֶף הַנַּעַר ד
לַעֲנוֹת אֶת־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִמְצָא בְיָדִי רֶבַע שֶׁקֶל כָּסֶף
וְנָתַתִּי לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וְהִגִּיד לָנוּ אֶת־דַּרְכֵּנוּ: לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל ט
כֹּה־אָמַר הָאִישׁ בְּלֶכְתּוֹ לִדְרוֹשׁ אֱלֹהִים לְכוּ וְנֵלְכָה עַד־הָרֹאֶה
כִּי לַנָּבִיא הַיּוֹם יִקָּרֵא לְפָנִים הָרֹאֶה: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנַעֲרוֹ טוֹב י
דְּבָרֶךָ לְכָה נֵלֵכָה וַיֵּלְכוּ אֶל־הָעִיר אֲשֶׁר־שָׁם אִישׁ הָאֱלֹהִים:
הֵמָּה עֹלִים בְּמַעֲלֵה הָעִיר וְהֵמָּה מָצְאוּ נְעָרוֹת יֹצְאוֹת לִשְׁאֹב יא
מַיִם וַיֹּאמְרוּ לָהֶן הֲיֶשׁ בָּזֶה הָרֹאֶה: וַתַּעֲנֶינָה אוֹתָם וַתֹּאמַרְנָה
יֵשׁ הִנֵּה לְפָנֶיךָ מַהֵר ׀ עַתָּה כִּי הַיּוֹם בָּא לָעִיר כִּי זֶבַח הַיּוֹם יב
לָעָם בַּבָּמָה: כְּבֹאֲכֶם הָעִיר כֵּן תִּמְצְאוּן אֹתוֹ בְּטֶרֶם יַעֲלֶה יג
הַבָּמָתָה לֶאֱכֹל כִּי לֹא־יֹאכַל הָעָם עַד־בֹּאוֹ כִּי־הוּא יְבָרֵךְ
הַזֶּבַח אַחֲרֵי־כֵן יֹאכְלוּ הַקְּרוּאִים וְעַתָּה עֲלוּ כִּי־אֹתוֹ כְּהַיּוֹם
תִּמְצְאוּן אֹתוֹ: וַיַּעֲלוּ הָעִיר הֵמָּה בָּאִים בְּתוֹךְ הָעִיר וְהִנֵּה יד
שְׁמוּאֵל יֹצֵא לִקְרָאתָם לַעֲלוֹת הַבָּמָה: וַיהוָה טו
גָּלָה אֶת־אֹזֶן שְׁמוּאֵל יוֹם אֶחָד לִפְנֵי בוֹא־שָׁאוּל לֵאמֹר: כָּעֵת ׀ טז
מָחָר אֶשְׁלַח אֵלֶיךָ אִישׁ מֵאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּמְשַׁחְתּוֹ לְנָגִיד עַל־עַמִּי
יִשְׂרָאֵל וְהוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי מִיַּד פְּלִשְׁתִּים כִּי רָאִיתִי אֶת־עַמִּי
כִּי בָאָה צַעֲקָתוֹ אֵלָי: וּשְׁמוּאֵל רָאָה אֶת־שָׁאוּל וַיהוָה עָנָהוּ יז
הִנֵּה הָאִישׁ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ זֶה יַעְצֹר בְּעַמִּי: וַיִּגַּשׁ שָׁאוּל יח
אֶת־שְׁמוּאֵל בְּתוֹךְ הַשָּׁעַר וַיֹּאמֶר הַגִּידָה־נָּא לִי אֵיזֶה בֵּית
הָרֹאֶה: וַיַּעַן שְׁמוּאֵל אֶת־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הָרֹאֶה עֲלֵה יט
לְפָנַי הַבָּמָה וַאֲכַלְתֶּנִי עִמִּי הַיּוֹם וְשִׁלַּחְתִּיךָ בַבֹּקֶר וְכֹל אֲשֶׁר
בִּלְבָבְךָ אַגִּיד לָךְ: וְלַאֲתֹנֹת הָאֹבְדוֹת לְךָ הַיּוֹם שְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים כ
אַל־תָּשֶׂם אֶת־לִבְּךָ לָהֶם כִּי נִמְצְאוּ וּלְמִי כָּל־חֶמְדַּת יִשְׂרָאֵל
הֲלוֹא לְךָ וּלְכֹל בֵּית אָבִיךָ: כא וַיַּעַן שָׁאוּל וַיֹּאמֶר
הֲלוֹא בֶן־יְמִינִי אָנֹכִי מִקְטַנֵּי שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וּמִשְׁפַּחְתִּי הַצְעִרָה
מִכֹּל־מִשְׁפְּחוֹת שִׁבְטֵי בִנְיָמִן וְלָמָּה דִבַּרְתָּ אֵלַי כַּדָּבָר
הַזֶּה: כב וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־נַעֲרוֹ
וַיְבִיאֵם לִשְׁכָּתָה וַיִּתֵּן לָהֶם מָקוֹם בְּרֹאשׁ הַקְּרוּאִים וְהֵמָּה
כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ: כג וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל לַטַּבָּח תֵּנָה אֶת־הַמָּנָה אֲשֶׁר
נָתַתִּי לָךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ שִׂים אִתָּךְ עִמָּךְ: כד וַיָּרֶם הַטַּבָּח
אֶת־הַשּׁוֹק וְהָעֶלְיָה וַיָּשֶׂם לִפְנֵי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַנִּשְׁאָר

leave caring for the asses, and become anxious about us. And 6
he said to him, Behold now, there is in this city a man of GOD,
and he is an honourable man; all that he says is sure to come
about: now let us go there; perhaps he can show us our way
that we should go. Then said Sha'ul to his servant, But, behold, 7
if we go, what shall we bring the man? for the bread is spent
in our vessels, and there is not a present to bring to the man of
GOD: what have we? And the servant answered Sha'ul again, 8
and said, Behold, there is in my hand the fourth part of a
shekel of silver: that will I give to the man of GOD, to tell us
our way. (Beforetime in Yisra'el, when a man went to inquire 9
of GOD, thus he spoke, Come, and let us go to the seer: for
he that is now called a prophet was beforetime called the seer.)
Then said Sha'ul to his servant, Well said; come, let us go. 10
So they went to the city where the man of GOD was. And as 11
they went up the hill to the city, they found some girls going
out to draw water, and they said to them, Is the seer here? And 12
they answered them, and said, He is, ; behold, he is before you:
make haste now, for he came today to the city; for the people
are making a sacrifice today in the high place: as you come into 13
the city, you shall find him, before he goes up to the high place
to eat: for the people will not eat until he comes, because he
blesses the sacrifice; and afterwards those that are invited eat
Now therefore go up; for about this time you shall find him. And 14
they went up into the city: and when they were come into
the city, behold, Shemu'el came out towards them, to go up to
the high place. Now the LORD had revealed to Shemu'el 15
a day before Sha'ul came, saying, To morrow about this time 16
I will send thee a man out of the land of Binyamin, and thou
shalt anoint him to be a prince over my people Yisra'el, that
he may save my people out of the hand of the Pelishtim: for
I have looked upon my people, because their cry is come to
me. And when Shemu'el saw Sha'ul, the LORD said to him, 17
Behold the man of whom I spoke to thee! this one shall reign
over my people. Then Sha'ul drew near to Shemu'el in the gate, 18
and said, Tell me, I pray thee, where the seer's house is. And 19
Shemu'el answered Sha'ul, and said, I am the seer: go up
before me to the high place; for you shall eat with me today,
and to morrow I will let thee go, and will tell thee all that is
in thy heart. And as for thy asses that were lost three days ago, 20
set not thy mind on them; for they are found. And on whom
is all the desire of Yisra'el? Is it not on thee, and on all thy
father's house And Sha'ul answered and said, Am not I a 21
Ben-yemini, of the smallest of the tribes of Yisra'el? and my
family the least of all the families of the tribe of Binyamin?
Why then dost thou speak so to me? And Shemu'el took 22
Sha'ul and his servant, and brought them into the dining cham-
ber, and made them sit in the chiefest place among those that
were invited, who were about thirty persons. And Shemu'el said 23
to the cook, Bring the portion which I gave thee, of which I said
to thee, Set it aside by thee. And the cook took up the shoulder, 24
and that which was upon it, and set it before Sha'ul. And
(Shemu'l) said, Behold that which is left is set before thee;

שִׁים־לְפָנֶיךָ אֱכֹל כִּי לַמּוֹעֵד שָׁמוּר־לְךָ לֵאמֹר הָעָם קָרָאתִי
כה וַיֹּאכַל שָׁאוּל עִם־שְׁמוּאֵל בַּיּוֹם הַהוּא: וַיֵּרְדוּ מִן־הַבָּמָה הָעִיר
כו וַיְדַבֵּר עִם־שָׁאוּל עַל־הַגָּג: וַיִּשְׁכְּמוּ וַיְהִי כַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר וַיִּקְרָא
שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל דִּגֵּג לֵאמֹר קוּמָה וַאֲשַׁלְּחֲךָ וַיָּקָם שָׁאוּל
כז וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הוּא וּשְׁמוּאֵל הַחוּצָה: הֵמָּה יוֹרְדִים בִּקְצֵה הָעִיר
וּשְׁמוּאֵל אָמַר אֶל־שָׁאוּל אֱמֹר לַנַּעַר וְיַעֲבֹר לְפָנֵינוּ וַיַּעֲבֹר וְאַתָּה
א א עֲמֹד כַּיּוֹם וְאַשְׁמִיעֲךָ אֶת־דְּבַר אֱלֹהִים: וַיִּקַּח
שְׁמוּאֵל אֶת־פַּךְ הַשֶּׁמֶן וַיִּצֹק עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיֹּאמֶר הֲלוֹא
ב כִּי־מְשָׁחֲךָ יְהוָה עַל־נַחֲלָתוֹ לְנָגִיד: בְּלֶכְתְּךָ הַיּוֹם מֵעִמָּדִי
וּמָצָאתָ שְׁנֵי אֲנָשִׁים עַל־קְבֻרַת רָחֵל בִּגְבוּל בִּנְיָמִן בְּצֶלְצַח
וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ נִמְצְאוּ הָאֲתֹנוֹת אֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְבַקֵּשׁ וְהִנֵּה נָטַשׁ
אָבִיךָ אֶת־דִּבְרֵי הָאֲתֹנוֹת וְדֹאֵג לָכֶם לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לִבְנִי:
ג וְחָלַפְתָּ מִשָּׁם וָהָלְאָה: וּבָאתָ עַד־אֵלוֹן תָּבוֹר וּמְצָאוּךָ שָׁם
שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים עֹלִים אֶל־הָאֱלֹהִים בֵּית־אֵל אֶחָד נֹשֵׂא ו
שְׁלֹשָׁה גְּדָיִים וְאֶחָד נֹשֵׂא שְׁלֹשֶׁת כִּכְּרוֹת לָחֶם וְאֶחָד נֹשֵׂא
ד נֵבֶל־יָיִן: וְשָׁאֲלוּ לְךָ לְשָׁלוֹם וְנָתְנוּ לְךָ שְׁתֵּי־לֶחֶם וְלָקַחְתָּ
ה מִיָּדָם: אַחַר כֵּן תָּגִוא גִּבְעַת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־שָׁם נְצִבֵי
פְלִשְׁתִּים וְיִהְיֶה כְּבֹאֲךָ שָׁם הָעִיר וּפָגַעְתָּ חֶבֶל נְבִאִים יְרְדִים
מִן־הַבָּמָה וְלִפְנֵיהֶם נֵבֶל וְתֹף וְחָלִיל וְכִנּוֹר וְהֵמָּה מִתְנַבְּאִים:
ו וְצָלְחָה עָלֶיךָ רוּחַ יְהוָה וְהִתְנַבֵּיתָ עִמָּם וְנֶהְפַּכְתָּ לְאִישׁ אַחֵר:
תְּבֹאנָה ז וְהָיָה כִּי תְבֹאינָה הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה לָךְ עֲשֵׂה לְךָ אֲשֶׁר תִּמְצָא
ח יָדֶךָ כִּי הָאֱלֹהִים עִמָּךְ: וְיָרַדְתָּ לְפָנַי הַגִּלְגָּל וְהִנֵּה אָנֹכִי יָרֵד
אֵלֶיךָ לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לִזְבֹּחַ זִבְחֵי שְׁלָמִים שִׁבְעַת יָמִים תּוֹחֵל
ט עַד־בּוֹאִי אֵלֶיךָ וְהוֹדַעְתִּי לְךָ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה: וְהָיָה כְּהַפְנֹתוֹ
שְׁכֶם לָלֶכֶת מֵעִם שְׁמוּאֵל וַיַּהֲפָךְ־לוֹ אֱלֹהִים לֵב אַחֵר וַיָּבֹאוּ
י כָּל־הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה בַּיּוֹם הַהוּא: וַיָּבֹאוּ שָׁם
הַגִּבְעָתָה וְהִנֵּה חֶבֶל־נְבִאִים לִקְרָאתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים
יא וַיִּתְנַבֵּא בְּתוֹכָם: וַיְהִי כָּל־יוֹדְעוֹ מֵאִתְמוֹל שִׁלְשֹׁם וַיִּרְאוּ
וְהִנֵּה עִם־נְבִאִים נִבָּא וַיֹּאמֶר הָעָם אִישׁ אֶל־
יב רֵעֵהוּ מַה־זֶּה הָיָה לִבֶן־קִישׁ הֲגַם שָׁאוּל בַּנְּבִיאִים: וַיַּעַן אִישׁ
מִשָּׁם וַיֹּאמֶר וּמִי אֲבִיהֶם עַל־כֵּן הָיָתָה לְמָשָׁל הֲגַם שָׁאוּל
יג בַּנְּבִאִים: וַיְכַל מֵהִתְנַבּוֹת וַיָּבֹא הַבָּמָה: וַיֹּאמֶר דּוֹד שָׁאוּל
אֵלָיו וְאֶל־נַעֲרוֹ אָן הֲלַכְתֶּם וַיֹּאמֶר לְבַקֵּשׁ אֶת־הָאֲתֹנוֹת
טז וַנַּרְאָה כִּי־אַיִן וַנָּבוֹא אֶל־שְׁמוּאֵל: וַיֹּאמֶר דּוֹד שָׁאוּל הַגֶּידָה־

eat: for it has been kept for thee for this appointed time,
when I said, I have invited the people. So Sha'ul did eat with
Shemu'el that day. And when they were come down from the 25
high place into the city, Shemu'el spoke with Sha'ul upon the
top of the house. And they arose early: and it came to pass at 26
about daybreak, that Shemu'el called Sha'ul to the top of the
house, saying, Up, that I may send thee away. And Sha'ul arose,
and they went out both of them, he and Shemu'el out of doors.
And as they were going down to the end of the city, Shemu'el 27
said to Sha'ul, Bid the servant pass on before us, (and he passed
on,) but stand thou still awhile, that I may make known to
thee the word of GOD. Then Shemu'el took a flask of oil, 10
and poured it upon his head, and kissed him, and said, Has not
the LORD anointed thee to be a prince over his inheritance?
When thou art departed from me today, then thou shalt find 2
two men by Raḥel's tomb in the border of Binyamin at Ẓelẓaḥ;
and they will say to thee, The asses which thou wentest to seek
are found: and, thy father has left the matter of the asses,
and has become anxious about you, saying, What shall I do
about my son? Then shalt thou go on forward from there, and 3
thou shalt come to the oak of Tavor, and there shall meet thee
three men going up to GOD to Bet-el, one carrying three kids,
and another carrying three loaves of bread, and another carry-
ing a bottle of wine: and they will greet thee, and give thee two 4
loaves of bread; which thou shalt receive from their hands. After 5
that thou shalt come to the hill of GOD, where the garrisons of
the Pelishtim are, and it shall come to pass, when thou art come
there to the city, that thou shalt meet a band of prophets com-
ing down from the high place with a lute, and a timbrel, and
a pipe, and a lyre, before them; and they shall prophesy: and 6
the spirit of the LORD will come upon thee, and thou shalt pro-
phesy with them, and shalt be turned into another man. And 7
let it be, when these signs are come to thee, that thou do as
occasion serve thee; for GOD is with thee. And thou shalt go 8
down before me to Gilgal; and, behold, I will come down to
thee, to offer burnt offerings, and to make sacrifices of peace of-
ferings: seven days shalt thou tarry, till I come to thee, and
show thee what thou shalt do. And it was so, that when he had 9
turned his back to go from Shemu'el, GOD gave him another
heart: and all those signs came to pass that day. And 10
when they came there to the hill, behold, a company of pro-
phets met him; and the spirit of GOD came upon him, and he
prophesied among them. And it came to pass, when all that 11
knew him beforetime saw that, behold, he prophesied among
the prophets, then the people said one to another, What
has happened to the son of Qish? Is Sha'ul also one of the
prophets? And one of the same place answered and said, But 12
who is their father? Therefore it became a proverb, Is Sha'ul
also one of the prophets? And when he had made an end of pro- 13
phesying, he came to the high place. And Sha'ul's uncle said to 14
him and to his servant, Where did you go to? And he said,
To seek the asses: and when we saw that they were not to be
found, we came to Shemu'el. And Sha'ul's uncle said, Tell me, 15

נָא לִי מַה־אָמַר לָכֶם שְׁמוּאֵל׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דּוֹדוֹ הַגֶּד ט
הִגֵּיד לָנוּ כִּי נִמְצְאוּ הָאֲתֹנֹת וְאֶת־דְּבַר הַמְּלוּכָה לֹא־הִגִּיד לוֹ
אֲשֶׁר אָמַר שְׁמוּאֵל׃ וַיַּצְעֵק שְׁמוּאֵל אֶת־הָעָם י
אֶל־יְהוָה הַמִּצְפָּה׃ וַיֹּאמֶר ׀ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר יְהוָה יח
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי הֶעֱלֵיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וָאַצִּיל
אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל־הַמַּמְלָכוֹת הַלֹּחֲצִים אֶתְכֶם׃
וְאַתֶּם הַיּוֹם מְאַסְתֶּם אֶת־אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוּא מוֹשִׁיעַ לָכֶם יט
מִכָּל־רָעוֹתֵיכֶם וְצָרֹתֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לוֹ כִּי־מֶלֶךְ תָּשִׂים עָלֵינוּ
וְעַתָּה הִתְיַצְּבוּ לִפְנֵי יְהוָה לִשִׁבְטֵיכֶם וְלַאלְפֵיכֶם׃ וַיַּקְרֵב כ
שְׁמוּאֵל אֶת כָּל־מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּכֵד שֵׁבֶט בִּנְיָמִן׃ וַיַּקְרֵב כא
אֶת־שֵׁבֶט בִּנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָו וַתִּלָּכֵד מִשְׁפַּחַת הַמַּטְרִי וַיִּלָּכֵד
שָׁאוּל בֶּן־קִישׁ וַיְבַקְשֻׁהוּ וְלֹא נִמְצָא׃ וַיִּשְׁאֲלוּ־עוֹד בַּיהוָה כב
הֲבָא עוֹד הֲלֹם אִישׁ וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה־הוּא
נֶחְבָּא אֶל־הַכֵּלִים׃ וַיָּרֻצוּ וַיִּקָּחֻהוּ מִשָּׁם וַיִּתְיַצֵּב בְּתוֹךְ הָעָם כג
וְגָבַהּ מִכָּל־הָעָם מִשִּׁכְמוֹ וָמָעְלָה׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־ כד ו
הָעָם הַרְאִיתֶם אֲשֶׁר בָּחַר־בּוֹ יְהוָה כִּי אֵין כָּמֹהוּ בְּכָל־הָעָם
וַיָּרִעוּ כָל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ׃ וַיְדַבֵּר שְׁמוּאֵל כה
אֶל־הָעָם אֶת מִשְׁפַּט הַמְּלוּכָה וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר וַיַּנַּח לִפְנֵי
יְהוָה וַיְשַׁלַּח שְׁמוּאֵל אֶת־כָּל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ׃ וְגַם־שָׁאוּל כו
הָלַךְ לְבֵיתוֹ גִּבְעָתָה וַיֵּלְכוּ עִמּוֹ הַחַיִל אֲשֶׁר־נָגַע אֱלֹהִים
בְּלִבָּם׃ וּבְנֵי בְלִיַּעַל אָמְרוּ מַה־יֹּשִׁעֵנוּ זֶה וַיִּבְזֻהוּ וְלֹא־הֵבִיאוּ כז
לוֹ מִנְחָה וַיְהִי כְּמַדְרִישׁ׃ וַיַּעַל נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי וַיִּחַן א יא
עַל־יָבִישׁ גִּלְעָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־אַנְשֵׁי יָבִישׁ אֶל־נָחָשׁ כְּרֹת־לָנוּ
בְּרִית וְנַעַבְדֶךָּ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי בְּזֹאת אֶכְרֹת ב
לָכֶם בְּנָקֹר לָכֶם כָּל־עַיִן יָמִין וְשַׂמְתִּיהָ חֶרְפָּה עַל־כָּל־
יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו זִקְנֵי יָבִישׁ הֶרֶף לָנוּ שִׁבְעַת יָמִים ג
וְנִשְׁלְחָה מַלְאָכִים בְּכֹל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְאִם־אֵין מוֹשִׁיעַ אֹתָנוּ
וְיָצָאנוּ אֵלֶיךָ׃ וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים גִּבְעַת שָׁאוּל וַיְדַבְּרוּ הַדְּבָרִים ד
בְּאָזְנֵי הָעָם וַיִּשְׂאוּ כָל־הָעָם אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכּוּ׃ וְהִנֵּה שָׁאוּל בָּא ה
אַחֲרֵי הַבָּקָר מִן־הַשָּׂדֶה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מַה־לָּעָם כִּי יִבְכּוּ
וַיְסַפְּרוּ־לוֹ אֶת־דִּבְרֵי אַנְשֵׁי יָבִישׁ׃ וַתִּצְלַח רוּחַ־אֱלֹהִים עַל־ ו
שָׁאוּל בִּשְׁמָעוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּחַר אַפּוֹ מְאֹד׃ וַיִּקַּח ז
צֶמֶד בָּקָר וַיְנַתְּחֵהוּ וַיְשַׁלַּח בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל בְּיַד הַמַּלְאָכִים
לֵאמֹר אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ יֹצֵא אַחֲרֵי שָׁאוּל וְאַחֲרֵי שְׁמוּאֵל כֹּה יֵעָשֶׂה
לִבְקָרוֹ וַיִּפֹּל פַּחַד־יְהוָה עַל־הָעָם וַיֵּצְאוּ כְּאִישׁ אֶחָד׃ וַיִּפְקְדֵם ח

I pray thee, what Shemu'el said to you. And Sha'ul said to his 16
uncle, He told us plainly that the asses were found. But of the
matter of the kingdom, of which Shemu'el spoke, he told him
not. And Shemu'el called the people together to the LORD 17
to Mizpa. And he said to the children of Yisra'el, Thus says the 18
LORD GOD of Yisra'el, I brought up Yisra'el out of Mizrayim,
and delivered you out of the hand of Mizrayim, and out of the
hand of all the kingdoms, and of them that oppressed you:
and you have this day rejected your GOD, who himself saved 19
you from all your calamities and tribulations; and you have
said to him, Only set a king over us. Now therefore present
yourselves before the LORD by your tribes, and by your thou-
sands, And Shemu'el caused all the tribes of Yisra'el to come 20
near, and the tribe of Binyamin was picked (by lot). Then he 21
caused the tribe of Binyamin to come near by its families, and
the family of Matri was picked, and Sha'ul the son of Qish was
picked: and when they sought him, he could not be found.
Therefore they inquired again of the LORD, Did the man come 22
here? And the LORD answered, Behold, he is hidden among
the baggage. And they ran and fetched him from there: and 23
when he stood among the people, he was taller than any of the
people from his shoulders upwards. And Shemu'el said to all the 24
people, Do you see him whom the LORD has chosen, that there
is none like him among all the people? And all the people
shouted, and said, Long live the king. Then Shemu'el told 25
the people the rules of the kingdom, and wrote it in a book,
and laid it up before the LORD. And Shemu'el sent all the people
away, every man to his house. And Sha'ul also went home to 26
Giv'a; and there went with him the warriors, whose hearts
GOD had touched. But some base fellows said, How shall this 27
man save us? And they despised him, and brought him no pre-
sents. But he held his peace. Then Nahash the 'Ammonite 11
came up, and encamped against Yavesh-gil'ad: and all the men
of Yavesh said to Nahash, Make a league with us, and we will
serve thee. And Nahash the 'Ammonite answered them, On this 2
condition will I make a league with you, that I may thrust out
all your right eyes, and lay it for a disgrace upon all Yisra'el.
And the elders of Yavesh said to him, Give us seven days' 3
respite, that we may send messengers to all the territory of
Yisra'el: and then, if there be no man to save us, we will
come out to thee. Then came the messengers to Giv'a of Sha'ul, 4
and told the tidings in the ears of the people: and all the
people raised their voices, and wept. And, behold, Sha'ul came 5
after the herd out of the field; and Sha'ul said, What ails the
people that they weep? And they told him the tidings of the
men of Yavesh, And the spirit of GOD came upon Sha'ul when 6
he heard those tidings, and his anger burned greatly. And he 7
took a yoke of oxen, and cut them up in pieces, and sent them
throughout all the territory of Yisra'el by the hands of mes-
sengers, saying, Whoever comes not forth after Sha'ul and
after Shemu'el, so shall it be done to his oxen. And the fear
of the LORD fell on the people and they came out with one
consent. And when he numbered them in Bezeq, the children of 8

בְּבֶזֶק וַיִּהְיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אָלֶף וְאִישׁ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים
אָלֶף: וַיֹּאמְרוּ לַמַּלְאָכִים הַבָּאִים כֹּה תֹאמְרוּן לְאִישׁ יָבִישׁ ט
כְּחָם גִּלְעָד מָחָר תִּהְיֶה־לָּכֶם תְּשׁוּעָה בְּחֹם הַשֶּׁמֶשׁ וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים
וַיַּגִּידוּ לְאַנְשֵׁי יָבֵישׁ וַיִּשְׂמָחוּ: וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי יָבֵישׁ מָחָר נֵצֵא י
אֲלֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָנוּ כְּכָל־הַטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם: וַיְהִי יא
מִמָּחֳרָת וַיָּשֶׂם שָׁאוּל אֶת־הָעָם שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיָּבֹאוּ בְתוֹךְ־
הַמַּחֲנֶה בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיַּכּוּ אֶת־עַמּוֹן עַד־חֹם הַיּוֹם וַיְהִי
הַנִּשְׁאָרִים וַיָּפֻצוּ וְלֹא נִשְׁאֲרוּ־בָם שְׁנַיִם יָחַד: וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־ יב
שְׁמוּאֵל מִי הָאֹמֵר שָׁאוּל יִמְלֹךְ עָלֵינוּ תְּנוּ הָאֲנָשִׁים וְנָמִיתֵם:
וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לֹא־יוּמַת אִישׁ בַּיּוֹם הַזֶּה כִּי הַיּוֹם עָשָׂה־יְהוָה יג
תְּשׁוּעָה בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם יד
לְכוּ וְנֵלְכָה הַגִּלְגָּל וְנְחַדֵּשׁ שָׁם הַמְלוּכָה: וַיֵּלְכוּ כָל־הָעָם טו
הַגִּלְגָּל וַיַּמְלִכוּ שָׁם אֶת־שָׁאוּל לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם
זִבְחֵים שְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׂמַח שָׁם שָׁאוּל וְכָל־אַנְשֵׁי
יִשְׂרָאֵל עַד־מְאֹד: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־ א יב
יִשְׂרָאֵל הִנֵּה שָׁמַעְתִּי בְקֹלְכֶם לְכֹל אֲשֶׁר־אֲמַרְתֶּם לִי וָאַמְלִיךְ
עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ: וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ מִתְהַלֵּךְ לִפְנֵיכֶם וַאֲנִי זָקַנְתִּי ב
וָשַׂבְתִּי וּבָנַי הִנָּם אִתְּכֶם וַאֲנִי הִתְהַלַּכְתִּי לִפְנֵיכֶם מִנְּעֻרַי עַד־
הַיּוֹם הַזֶּה: הִנֵּנִי עֲנוּ בִי נֶגֶד יְהוָה וְנֶגֶד מְשִׁיחוֹ אֶת־שׁוֹר מִי ג
לָקָחְתִּי וְחֲמוֹר מִי לָקָחְתִּי וְאֶת־מִי עָשַׁקְתִּי אֶת־מִי רַצּוֹתִי
וּמִיַּד־מִי לָקַחְתִּי כֹּפֶר וְאַעְלִים עֵינַי בּוֹ וְאָשִׁיב לָכֶם: וַיֹּאמְרוּ ד
לֹא עָשַׁקְתָּנוּ וְלֹא רַצּוֹתָנוּ וְלֹא־לָקַחְתָּ מִיַּד־אִישׁ מְאוּמָה:
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֵד יְהוָה בָּכֶם וְעֵד מְשִׁיחוֹ הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא ה
מְצָאתֶם בְּיָדִי מְאוּמָה וַיֹּאמֶר עֵד: וַיֹּאמֶר ו
שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן
וַאֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וְעַתָּה הִתְיַצְּבוּ ז
וְאִשָּׁפְטָה אִתְּכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֵת כָּל־צִדְקוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־עָשָׂה
אִתְּכֶם וְאֶת־אֲבֹתֵיכֶם: כַּאֲשֶׁר־בָּא יַעֲקֹב מִצְרַיִם וַיִּזְעֲקוּ ח
אֲבֹתֵיכֶם אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן
וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַיֹּשְׁבוּם בַּמָּקוֹם הַזֶּה: וַיִּשְׁכְּחוּ ט
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּמְכֹּר אֹתָם בְּיַד סִיסְרָא שַׂר־צְבָא חָצוֹר
וּבְיַד־פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֲמוּ בָם: וַיִּזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה י
וַיֹּאמְרוּ חָטָאנוּ כִּי עָזַבְנוּ אֶת־יְהוָה וַנַּעֲבֹד אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־
הָעַשְׁתָּרוֹת וְעַתָּה הַצִּילֵנוּ מִיַּד אֹיְבֵינוּ וְנַעַבְדֶךָּ: וַיְשַׁלַּח יְהוָה יא
אֶת־יְרֻבַּעַל וְאֶת־בְּדָן וְאֶת־יִפְתָּח וְאֶת־שְׁמוּאֵל וַיַּצֵּל אֶתְכֶם

Yisra'el were three hundred thousand, and the men of Yehuda,
thirty thousand. And they said to the messengers that came, 9
Thus shall you say to the men of Yavesh-gil'ad, To morrow,
by the time the sun is hot, you shall have help. And the mes-
sengers came and reported to the men of Yavesh; and they
were glad. Therefore the men of Yavesh said, To morrow we 10
will come out to you, and you shall do with us all that seems
good in your eyes. And it was so on the morrow, that 11
Sha'ul put the people in three companies; and they came into
the midst of the camp in the morning watch, and smote 'Am-
mon until the heat of the day: and those that remained were
scattered, so that no two of them were left together. And the 12
people said to Shemu'el, Who is he that said, Shall Sha'ul reign
over us? bring the men, that we may put them to death. And 13
Sha'ul said, There shall not a man be put to death this day: for
today the LORD has wrought salvation in Yisra'el. Then 14
said Shemu'el to the people, Come, and let us go to Gilgal, and
renew the kingdom there. And all the people went to Gilgal; 15
and there they made Sha'ul king before the LORD in Gilgal:
and there they made sacrifices of peace offerings before the
LORD; and there Sha'ul and all the men of Yisra'el rejoiced
greatly. And Shemu'el said to all Yisra'el, Behold, I have **12**
hearkened to your voice in all that you said to me, and have
made a king over you. And now, behold, the king walks be- 2
fore you: and I am old and greyheaded; and, behold, my sons
are with you: and I have walked before you from my childhood
to this day. Behold, here I am: answer me before the LORD, 3
and before his anointed: whose ox have I taken? or whose ass
have I taken? or whom have I defrauded? whom have I op-
pressed? or of whose hand have I received any bribe with
which to blind my eyes? and I will restore it you. And they 4
said, Thou hast not defrauded us, nor oppressed us, neither
hast thou taken ought of any man's hand, And he said to them, 5
The LORD is witness against you, and his anointed is witness
this day, that you have not found anything in my hand. And
they answered, He is witness. And Shemu'el said to the 6
people, It is the LORD that made Moshe and Aharon, and that
brought your fathers up out of the land of Miẓrayim. Now 7
therefore stand still, that I may plead with you before the
LORD concerning all the righteous acts of the LORD, which he
did to you and to your fathers. When Ya'aqov was come into 8
Miẓrayim, and your fathers cried to the LORD, then the LORD
sent Moshe and Aharon, who brought your fathers out of
Miẓrayim, and made them dwell in this place. And when they 9
forgot the LORD their GOD, he sold them into the hand of Sisera,
captain of the host of Ḥaẓor, and into the hand of the Pelishtim,
and into the hand of the king of Mo'av, and they fought against
them. And they cried to the LORD, and said, We have sinned, 10
because we have forsaken the LORD, and have served the Ba'-
alim and the 'Ashtarot: but now deliver us out of the hand of
our enemies, and we will serve thee. And the LORD sent Yerub- 11
ba'al, and Bedan, and Yiftaḥ, and Shemu'el, and delivered you
out of the hand of your enemies round about, and you dwelled

מִיַּד אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וְתֵשְׁבוּ בָּטֶחַ: וַתִּרְאוּ כִּי נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־ יג
עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לִי לֹא כִּי־מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ וַיהוָה
אֱלֹהֵיכֶם מַלְכְּכֶם: וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם אֲשֶׁר יד
שְׁאִלְתֶּם וְהִנֵּה נָתַן יְהוָה עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ: אִם־תִּירְאוּ אֶת־יְהוָה
וַעֲבַדְתֶּם אֹתוֹ וּשְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ וְלֹא תַמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וְהְיִתֶם
גַּם־אַתֶּם וְגַם־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מָלַךְ עֲלֵיכֶם אַחֲר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וּמְרִיתֶם אֶת־פִּי יְהוָה וְהָיְתָה טו
יַד־יְהוָה בָּכֶם וּבַאֲבֹתֵיכֶם: גַּם־עַתָּה הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־ טז
הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אֲשֶׁר יְהוָה עֹשֶׂה לְעֵינֵיכֶם: הֲלוֹא קְצִיר־
חִטִּים הַיּוֹם אֶקְרָא אֶל־יְהוָה וְיִתֵּן קֹלוֹת וּמָטָר וּדְעוּ וּרְאוּ
כִּי־רָעַתְכֶם רַבָּה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם בְּעֵינֵי יְהוָה לִשְׁאֹל לָכֶם
מֶלֶךְ: וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה קֹלֹת יח
וּמָטָר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּירָא כָּל־הָעָם מְאֹד אֶת־יְהוָה וְאֶת־
שְׁמוּאֵל: וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אֶל־שְׁמוּאֵל הִתְפַּלֵּל בְּעַד־עֲבָדֶיךָ יט
אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאַל־נָמוּת כִּי־יָסַפְנוּ עַל־כָּל־חַטֹּאתֵינוּ
רָעָה לִשְׁאֹל לָנוּ מֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם כ
אַל־תִּירָאוּ אַתֶּם עֲשִׂיתֶם אֶת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת אַךְ אַל־
תָּסוּרוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֶת־יְהוָה בְּכָל־לְבַבְכֶם: וְלֹא כא
תָסוּרוּ כִּי ׀ אַחֲרֵי הַתֹּהוּ אֲשֶׁר לֹא־יוֹעִילוּ וְלֹא יַצִּילוּ כִּי־תֹהוּ
הֵמָּה: כִּי לֹא־יִטֹּשׁ יְהוָה אֶת־עַמּוֹ בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי ז כב
הוֹאִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶתְכֶם לוֹ לְעָם: גַּם אֲנִכִי חָלִילָה לִי כג
מֵחֲטֹא לַיהוָה מֵחְדֹּל לְהִתְפַּלֵּל בַּעַדְכֶם וְהוֹרֵיתִי אֶתְכֶם בְּדֶרֶךְ
הַטּוֹבָה וְהַיְשָׁרָה: אַךְ ׀ יְרֹאוּ אֶת־יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֹתוֹ בֶּאֱמֶת כד
בְּכָל־לְבַבְכֶם כִּי רְאוּ אֵת אֲשֶׁר־הִגְדִּיל עִמָּכֶם: וְאִם־הָרֵעַ כה
תָּרֵעוּ גַּם־אַתֶּם גַּם־מַלְכְּכֶם תִּסָּפּוּ:
בֶּן־שָׁנָה שָׁאוּל בְּמָלְכוֹ ׀ וּשְׁתֵּי שָׁנִים מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיִּבְחַר־ א יג ב
לוֹ שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִיִּשְׂרָאֵל וַיִּהְיוּ עִם־שָׁאוּל אַלְפַּיִם
בְּמִכְמָשׂ וּבְהַר בֵּית־אֵל וְאֶלֶף הָיוּ עִם־יְונָתָן בְּגִבְעַת בִּנְיָמִין
וְיֶתֶר הָעָם שִׁלַּח אִישׁ לְאָהָלָיו: וַיַּךְ יְונָתָן אֶת נְצִיב פְּלִשְׁתִּים ג
אֲשֶׁר בַּגָּבַע וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים וְשָׁאוּל ׀ תָּקַע בַּשּׁוֹפָר בְּכָל־
הָאָרֶץ לֵאמֹר יִשְׁמְעוּ הָעִבְרִים: וְכָל־יִשְׂרָאֵל שָׁמְעוּ לֵאמֹר ד
הִכָּה שָׁאוּל אֶת־נְצִיב פְּלִשְׁתִּים וְגַם־נִבְאַשׁ יִשְׂרָאֵל בַּפְּלִשְׁתִּים
וַיִּצָּעֲקוּ הָעָם אַחֲרֵי שָׁאוּל הַגִּלְגָּל: וּפְלִשְׁתִּים נֶאֱסְפוּ ׀ לְהִלָּחֶם ה
עִם־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֶלֶף רֶכֶב וְשִׁשֶּׁת אֲלָפִים פָּרָשִׁים וְעָם
כַּחוֹל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־הַיָּם לָרֹב וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בְמִכְמָשׂ קִדְמַת
בֵּית אָוֶן: וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי צַר־לוֹ כִּי נגש נָגַשׂ הָעָם וַיִּתְחַבְּאוּ ו

secure. And when you saw that Naḥash the king of the children 12
of 'Ammon came against you, you said to me, No; but a king
shall reign over us: when the LORD your GOD was your king.
Now therefore behold the king whom you have chosen, and 13
whom you have desired! for behold, the LORD has set a king
over you. If you will fear the LORD, and serve him, and obey 14
his voice, and not rebel against the commandment of the LORD,
and if both you and also the king that reigns over you will
follow the LORD your GOD—but if you will not obey the voice 15
of the LORD, but rebel against the commandment of the LORD,
then shall the hand of the LORD be against you, as it was against
your fathers. Now therefore stand and see this great thing, 16
which the LORD will do before your eyes. Is it not wheat harvest 17
today? I will call to the LORD, and he shall send thunder and
rain; that you may know and see that your wickedness is great,
which you have done in the sight of the LORD, in asking for
a king for yourselves. So Shemu'el called to the LORD; 18
and the LORD sent thunder and rain that day: and all the people
greatly feared the LORD and Shemu'el. And all the people said 19
to Shemu'el, Pray for thy servants to the LORD thy GOD, that
we die not: for we have added to all our sins this evil, to ask
for a king for ourselves. And Shemu'el said to the people, 20
Fear not: you have done all this wickedness: yet turn not aside
from following the LORD, but serve the LORD with all your heart;
and turn not aside: for then you should go after vain things, 21
which cannot profit nor deliver; for they are vain. For the 22
LORD will not abandon his people for his great name's sake:
because it has pleased the LORD to make you his people. More- 23
over as for me, far be it from me that I should sin against the
LORD in ceasing to pray for you: but I will teach you the good
and the right way: only fear the LORD, and serve him in truth 24
with all your heart: for consider how great are the things which
he has done for you. But if you shall still do wickedly, you shall 25
be swept away, both you and your king.

Sha'ul reigned one year; and when he had reigned two years **13**
over Yisra'el, Sha'ul chose him three thousand men of Yisra'el, 2
of whom two thousand were with Sha'ul in Mikhmash and in
mount Bet-el, and a thousand were with Yonatan in Giv'a of
Binyamin: and the rest of the people he sent every man to his
tent. And Yonatan smote the garrison of the Pelishtim that was 3
in Geva, and the Pelishtim heard of it. And Sha'ul blew the
shofar throughout all the land saying, Let the Hebrews hear.
And all Yisra'el heard say that Sha'ul had smitten the garrison 4
of the Pelishtim, and that Yisra'el also had become odious to
the Pelishtim. And the people mustered after Sha'ul at Gilgal.
And the Pelishtim gathered themselves together to fight with 5
Yisra'el, thirty thousand chariots, and six thousand horsemen,
and people like the sand on the sea shore for multitude: and
they came up, and encamped in Mikhmash, eastward from Bet-
aven. When the men of Yisra'el saw that they were in straits, 6
(for the people were hardpressed,) then the people hid them-

הָעָם בַּמְּעָרוֹת וּבַחֹרִים וּבַסְּלָעִים וּבַצְּרָחִים וּבַבֹּרוֹת: וְעִבְרִים ז
עִבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶרֶץ גָּד וְגִלְעָד וְשָׁאוּל עוֹדֶנּוּ בַגִּלְגָּל וְכָל־
וַיְיַחֶל הָעָם חָרְדוּ אַחֲרָיו: וַיְיַחֶל שִׁבְעַת יָמִים לַמּוֹעֵד אֲשֶׁר שְׁמוּאֵל ח
וְלֹא־בָא שְׁמוּאֵל הַגִּלְגָּל וַיָּפֶץ הָעָם מֵעָלָיו: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הַגִּשׁוּ ט
אֵלַי הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיַּעַל הָעֹלָה: וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְהַעֲלוֹת י
הָעֹלָה וְהִנֵּה שְׁמוּאֵל בָּא וַיֵּצֵא שָׁאוּל לִקְרָאתוֹ לְבָרְכוֹ: וַיֹּאמֶר יא
שְׁמוּאֵל מֶה עָשִׂיתָ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כִּי־רָאִיתִי כִּי־נָפֹץ הָעָם
מֵעָלַי וְאַתָּה לֹא־בָאתָ לְמוֹעֵד הַיָּמִים וּפְלִשְׁתִּים נֶאֱסָפִים
מִכְמָשׂ: וְאָמַר עַתָּה יֵרְדוּ פְלִשְׁתִּים אֵלַי הַגִּלְגָּל וּפְנֵי יְהוָה לֹא יב
חִלִּיתִי וָאֶתְאַפֵּק וָאַעֲלֶה הָעֹלָה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל יג
אֶל־שָׁאוּל נִסְכַּלְתָּ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת־מִצְוַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר
צִוָּךְ כִּי עַתָּה הֵכִין יְהוָה אֶת־מַמְלַכְתְּךָ אֶל־יִשְׂרָאֵל עַד־
עוֹלָם: וְעַתָּה מַמְלַכְתְּךָ לֹא־תָקוּם בִּקֵּשׁ יְהוָה לוֹ אִישׁ כִּלְבָבוֹ יד
וַיְצַוֵּהוּ יְהוָה לְנָגִיד עַל־עַמּוֹ כִּי לֹא שָׁמַרְתָּ אֵת אֲשֶׁר־צִוָּךְ
יְהוָה: וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיַּעַל מִן־הַגִּלְגָּל גִּבְעַת טו
בִּנְיָמִן וַיִּפְקֹד שָׁאוּל אֶת־הָעָם הַנִּמְצְאִים עִמּוֹ כְּשֵׁשׁ מֵאוֹת
אִישׁ: וְשָׁאוּל וְיוֹנָתָן בְּנוֹ וְהָעָם הַנִּמְצָא עִמָּם יֹשְׁבִים בְּגֶבַע טז
בִּנְיָמִן וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בְמִכְמָשׂ: וַיֵּצֵא הַמַּשְׁחִית מִמַּחֲנֵה יז
פְלִשְׁתִּים שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים הָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה אֶל־דֶּרֶךְ
עָפְרָה אֶל־אֶרֶץ שׁוּעָל: וְהָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ בֵּית חֹרוֹן יח
וְהָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ הַגְּבוּל הַנִּשְׁקָף עַל־גֵּי הַצְּבֹעִים
הַמִּדְבָּרָה: וְחָרָשׁ לֹא יִמָּצֵא בְּכֹל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל יט
כִּי־אָמְרוּ פְלִשְׁתִּים פֶּן יַעֲשׂוּ הָעִבְרִים חֶרֶב אוֹ חֲנִית: וַיֵּרְדוּ כ
כָּל־יִשְׂרָאֵל הַפְּלִשְׁתִּים לְלָטֹשׁ אִישׁ אֶת־מַחֲרֵשְׁתּוֹ וְאֶת־אִתּוֹ
וְאֶת־קַרְדֻּמּוֹ וְאֶת נִזְחֲרֶשְׁתּוֹ: וְהָיְתָה הַפִּצִּירָה פִּים לַמַּחֲרֵשׁוֹת כא
וְלָאִתִּים וְלִשְׁלֹשׁ קֶלְשׁוֹן וּלְהַקְרְדִּמִּים וּלְהַצִּיב הַדָּרְבָּן: וַיְהִי כב
בְּיוֹם מִלְחֶמֶת וְלֹא נִמְצָא חֶרֶב וְחֲנִית בְּיַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר
אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־יוֹנָתָן וַתִּמָּצֵא לְשָׁאוּל וּלְיוֹנָתָן בְּנוֹ: וַיֵּצֵא כג
מַעֲבַר פְּלִשְׁתִּים אֶל־מִעְבַּר מִכְמָשׂ: וַיְהִי הַיּוֹם א יד
וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל אֶל־הַנַּעַר נֹשֵׂא כֵלָיו לְכָה וְנַעְבְּרָה
אֶל־מַעֲבַר פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַלָּז וְלְאָבִיו לֹא הִגִּיד: וְשָׁאוּל ב
יוֹשֵׁב בִּקְצֵה הַגִּבְעָה תַּחַת הָרִמּוֹן אֲשֶׁר בְּמִגְרוֹן וְהָעָם אֲשֶׁר
עִמּוֹ כְּשֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ: וַאֲחִיָּה בֶן־אֲחִיטוּב אֲחִי אִיכָבוֹד בֶּן־ ג

selves in caves, and in thickets, and in rocks, and in strongholds, and in pits. And some of the Hebrews went over the
7 Yarden to the land of Gad and Gil'ad. As for Sha'ul, he was
8 still in Gilgal, and all the people followed him trembling. And he tarried seven days, according to the set time that Shemu'el had appointed: but Shemu'el came not to Gilgal; and the people
9 were scattering from him. And Sha'ul said, Bring me here the burnt offering and the peace offerings. And he offered the burnt
10 offering. And it came to pass, that as soon as he had made an end of offering the burnt offering, behold, Shemu'el came; and
11 Sha'ul went out to meet him, that he might greet him. And Shemu'el said, What hast thou done? And Sha'ul said, Because I saw that the people were scattering from me, and that thou camest not within the days appointed, and that the Pelishtim gathered themselves together at Mikhmash; therefore said I, The Pelish-
12 tim will come down now upon me to Gilgal, and I have not made supplication to the LORD: I forced myself therefore, and offered
13 the burnt offering. And Shemu'el said to Sha'ul, Thou hast done foolishly: thou hast not kept the commandment of the LORD thy GOD, which he commanded thee: for now the LORD would have established thy kingdom upon Yisra'el for ever.
14 But now thy kingdom shall not endure: the LORD has sought him a man after his own heart, and the LORD has commanded him to be a prince over his people, because thou hast not kept
15 that which the LORD commanded thee. And Shemu'el arose, and went up from Gilgal to Giv'a of Binyamin. And Sha'ul numbered the people that were present with him, about
16 six hundred men. And Sha'ul, and Yonatan his son, and the people that were present with them, dwelt in Giv'a of Binyamin:
17 but the Pelishtim encamped in Mikhmash. And the raiding parties came out of the camp of the Pelishtim in three groups: one
18 group turned to the way of 'Ofra to the land of Shu'al: and another group turned the way to Bet-ḥoron: and another group turned to the way of the border that looked over the valley of
19 Ẓevo'im towards the wilderness. Now there was no smith found throughout all the land of Yisra'el: for the Pelishtim said,
20 Lest the Hebrews make them swords or spears: but all Yisra'el went down to the Pelishtim, to sharpen every man his share,
21 and his spade, and his ax, and his mattock. And there was a charge for filing the mattocks, and the spades, and the three-
22 pronged forks, and the axes, and for setting the goads. So it came to pass on the day of battle, that there was neither sword nor spear to be found in the hand of any of the people that were with Sha'ul and Yonatan: but with Sha'ul and with Yonatan his son was there found. And the garrison of the Pelishtim
23 went out to the passage of Mikhmash. Now it came to
14 pass one day, that Yonatan the son of Sha'ul said to the young man that bore his armour, Come, and let us go over to the garrison of the Pelishtim, that is on the other side. But he did
2 not tell his father. And Sha'ul was sitting on the far side of Giv'a under the pomegranate tree which was in Migron: and the people that were with him were about six hundred men;
3 and Aḥiyya, the son of Aḥituv, I-khavod's brother, the son of

פִּינְחָס בֶּן־עֵלִי כֹּהֵן יְזוֹהַ בְּשִׁלֹה נֹשֵׂא אֵפוֹד וְהָעָם לֹא יָדַע כִּי
ד הָלַךְ יוֹנָתָן: וּבֵין הַמַּעְבְּרוֹת אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ יוֹנָתָן לַעֲבֹר עַל־מַצַּב
פְּלִשְׁתִּים שֶׁן־הַסֶּלַע מֵהָעֵבֶר מִזֶּה וְשֶׁן־הַסֶּלַע מֵהָעֵבֶר מִזֶּה
ה וְשֵׁם הָאֶחָד בּוֹצֵץ וְשֵׁנ הָאֶחָד סְנֵה: הַשֵּׁן הָאֶחָד מָצוּק מִצָּפוֹן
ו מוּל מִכְמָשׂ וְהָאֶחָד מִנֶּגֶב מוּל גָּבַע: וַיֹּאמֶר
יְהוֹנָתָן אֶל־הַנַּעַר נֹשֵׂא כֵּלָיו לְכָה וְנַעְבְּרָה אֶל־מַצַּב הָעֲרֵלִים
הָאֵלֶּה אוּלַי יַעֲשֶׂה יְזוֹהַ לָנוּ כִּי אֵין לַיהוָה מַעְצוֹר לְהוֹשִׁיעַ
ז בָּרַב אוֹ בִּמְעָט: וַיֹּאמֶר לוֹ נֹשֵׂא כֵּלָיו עֲשֵׂה כָּל־אֲשֶׁר בִּלְבָבֶךָ
ח נְטֵה לָךְ הִנְנִי עִמְּךָ כְּלִבָּבֶךָ: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן הִנֵּה
ט אֲנַחְנוּ עֹבְרִים אֶל־הָאֲנָשִׁים וְנִגְלִינוּ אֲלֵיהֶם: אִם־כֹּה יֹאמְרוּ
אֵלֵינוּ דֹּמּוּ עַד־הַגִּיעֵנוּ אֲלֵיכֶם וְעָמַדְנוּ תַּחְתֵּינוּ וְלֹא נַעֲלֶה
י אֲלֵיהֶם: וְאִם־כֹּה יֹאמְרוּ עֲלוּ עָלֵינוּ וְעָלִינוּ כִּי־נְתָנָם יְהוָה
יא בְּיָדֵנוּ וְזֶה־לָּנוּ הָאוֹת: וַיִּגָּלוּ שְׁנֵיהֶם אֶל־מַצַּב פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ
פְּלִשְׁתִּים הִנֵּה עִבְרִים יֹצְאִים מִן־הַחֹרִים אֲשֶׁר הִתְחַבְּאוּ־שָׁם:
יב וַיַּעֲנוּ אַנְשֵׁי הַמַּצָּבָה אֶת־יוֹנָתָן וְאֶת־נֹשֵׂא כֵלָיו וַיֹּאמְרוּ עֲלוּ
אֵלֵינוּ וְנוֹדִיעָה אֶתְכֶנּוּ דָּבָר וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן אֶל־
יג נֹשֵׂא כֵּלָיו עֲלֵה אַחֲרַי כִּי־נְתָנָם יְהוָה בְּיַד יִשְׂרָאֵל: וַיַּעַל יוֹנָתָן
עַל־יָדָיו וְעַל־רַגְלָיו וְנֹשֵׂא כֵלָיו אַחֲרָיו וַיִּפְּלוּ לִפְנֵי יוֹנָתָן וְנֹשֵׂא
יד כֵּלָיו מְמוֹתֵת אַחֲרָיו: וַתְּהִי הַמַּכָּה הָרִאשֹׁנָה אֲשֶׁר הִכָּה יוֹנָתָן
וְנֹשֵׂא כֵלָיו כְּעִשָּׂרִים אִישׁ כְּבַחֲצִי מַעֲנֶה צֶמֶד שָׂדֶה:
טו וַתְּהִי חֲרָדָה בַּמַּחֲנֶה בַּשָּׂדֶה וּבְכָל־הָעָם הַמַּצָּב וְהַמַּשְׁחִית
טז חָרְדוּ גַּם־הֵמָּה וַתִּרְגַּז הָאָרֶץ וַתְּהִי לְחֲרְדַּת אֱלֹהִים: וַיִּרְאוּ
הַצֹּפִים לְשָׁאוּל בְּגִבְעַת בִּנְיָמִן וְהִנֵּה הֲהָמוֹן נָמוֹג וְיָלֹךְ
יז וְהָלוֹם: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ פִּקְדוּ־
נָא וּרְאוּ מִי הָלַךְ מֵעִמָּנוּ וַיִּפְקְדוּ וְהִנֵּה אֵין יוֹנָתָן וְנֹשֵׂא
יח כֵּלָיו: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לַאֲחִיָּה הַגִּישָׁה אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כִּי־
יט הָיָה אֲרוֹן הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי עַד דִּבֶּר
שָׁאוּל אֶל־הַכֹּהֵן וְהֶהָמוֹן אֲשֶׁר בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ
כ וָרָב וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־הַכֹּהֵן אֱסֹף יָדֶךָ: וַיִּזָּעֵק
שָׁאוּל וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד־הַמִּלְחָמָה וְהִנֵּה הָיְתָה
כא חֶרֶב אִישׁ בְּרֵעֵהוּ נְהוּמָה גְדוֹלָה מְאֹד: וְהָעִבְרִים הָיוּ
לִפְלִשְׁתִּים כְּאֶתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם אֲשֶׁר עָלוּ עִמָּם בַּמַּחֲנֶה סָבִיב
כב וְגַם־הֵמָּה לִהְיוֹת עִם־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עִם־שָׁאוּל וְיוֹנָתָן: וְכָל
אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמִּתְחַבְּאִים בְּהַר־אֶפְרַיִם שָׁמְעוּ כִּי־נָסוּ

Pineḥas, the son of 'Eli, was the LORD's priest in Shilo, wearing an efod. And the people knew not that Yonatan was gone. And 4
between the passes, by which Yonatan sought to go over to the garrison of the Pelishtim, there was a sharp rock on the one side, and a sharp rock on the other side: and the name of the one was Boẓeẓ, and the name of the other Sene. The one point 5
rose up abruptly northwards over against Mikhmash, and the other southwards over against Geva. And Yonatan said 6
to the young man that bore his armour, Come, and let us go over to the garrison of these uncircumcised: it may be that the LORD will perform a deed for us: for there is no restraint upon the LORD to save by many or by few. And his armourbearer said 7
to him, Do all that is in thy heart: turn thee; behold, I am with thee according to thy heart. Then said Yonatan, Be- 8
hold, we will pass over to these men, and we will reveal ourselves to them. If they say thus to us, Tarry until we come to 9
you; then we will stand still in our place, and will not go up to them. But if they say thus, Come up to us; then we will go 10
up: for the LORD has delivered them into our hand: and this shall be a sign to us. And both of them showed themselves to 11
the garrison of the Pelishtim: and the Pelishtim said, Behold, the Hebrews come out of the holes where they have hidden themselves. And the men of the garrison answered Yonatan 12
and his armourbearer, and said, Come up to us, and we will show you something. And Yonatan said to his armourbearer, Come up after me for the LORD has delivered them into the hand of Yisra'el. And Yonatan climbed up on his hands and 13
feet, and his armourbearer after him: and they fell before Yonatan; and his armourbearer slew after him. And that first 14
slaughter, which Yonatan and his armourbearer made, was about twenty men, within as it were half a furrow, which a yoke of oxen might plough. And there was trembling in the 15
camp, in the field, and among all the people: the garrison, and the raiding parties, they also trembled, and the earth quaked: so it was a very great trembling. And the watchmen of Sha'ul 16
in Giv'a of Binyamin looked; and, behold, the multitude melted away, and disintegrated. Then said Sha'ul to the people 17
that were with him, Number now, and see who is gone from us. And when they had numbered, behold, Yonatan and his armourbearer were not there. And Sha'ul said to Aḥiyya, Bring 18
the ark of GOD here For the ark of GOD was at that time with the children of Yisra'el. And it came to pass, while Sha'ul 19
talked to the priest, that the noise that was in the camp of the Pelishtim went on and increased: and Sha'ul said to the priest, Withdraw thy hand. And Sha'ul and all the people that 20
were with him assembled themselves, and they came to the battle: and, behold, every man's sword was against his fellow, and there was a very great confusion. Moreover the Hebrews 21
that were with the Pelishtim before that time, who went up with them into the camp from the country round about, they also turned to be with the men of Yisra'el that were with Sha'ul and Yonatan. Likewise all the men of Yisra'el who had hid 22
themselves in mount Efrayim, when they heard that the Pelish-

כג ח פְּלִשְׁתִּים וַיִּדְבְּקוּ גַם־הֵמָּה אַחֲרֵיהֶם בַּמִּלְחָמָה: וַיּוֹשַׁע יְהוָה
בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל וְהַמִּלְחָמָה עָבְרָה אֶת־בֵּית אָוֶן:
כד וְאִישׁ־יִשְׂרָאֵל נִגַּשׂ בַּיּוֹם הַהוּא וּשְׁאוּל הִשְׁבִּיעַ אֶת־הָעָם לֵאמֹר
אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר־יֹאכַל לֶחֶם עַד־הָעֶרֶב וְנִקַּמְתִּי מֵאֹיְבָי וְלֹא־
כה טָעַם כָּל־הָעָם לָחֶם: וְכָל־הָאָרֶץ בָּאוּ בְיָעַר וַיְהִי דְבַשׁ עַל־
כו פְּנֵי הַשָּׂדֶה: וַיָּבֹא הָעָם אֶל־הַיָּעַר וְהִנֵּה הֹלֵךְ דְּבָשׁ וְאֵין־מַשִּׂיג
כז יָדוֹ אֶל־פִּיו כִּי־יָרֵא הָעָם אֶת־הַשְּׁבֻעָה: וְיוֹנָתָן לֹא־שָׁמַע
בְּהַשְׁבִּיעַ אָבִיו אֶת־הָעָם וַיִּשְׁלַח אֶת־קְצֵה הַמַּטֶּה אֲשֶׁר בְּיָדוֹ
וַתְּאֹרְנָה וַיִּטְבֹּל אֹתָהּ בְּיַעֲרַת הַדְּבָשׁ וַיָּשֶׁב יָדוֹ אֶל־פִּיו וַתָּאֹרְנָה עֵינָיו:
כח וַיַּעַן אִישׁ מֵהָעָם וַיֹּאמֶר הַשְׁבֵּעַ הִשְׁבִּיעַ אָבִיךָ אֶת־הָעָם
כט לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר־יֹאכַל לֶחֶם הַיּוֹם וַיָּעַף הָעָם: וַיֹּאמֶר
יוֹנָתָן עָכַר אָבִי אֶת־הָאָרֶץ רְאוּ־נָא כִּי־אָרוּ עֵינַי כִּי טָעַמְתִּי
ל מְעַט דְּבַשׁ הַזֶּה: אַף כִּי לוּא אָכֹל אָכַל הַיּוֹם הָעָם מִשְׁלַל
לא אֹיְבָיו אֲשֶׁר מָצָא כִּי עַתָּה לֹא־רַבְתָה מַכָּה בַּפְּלִשְׁתִּים: וַיַּכּוּ
לב וַיְעַט בַּיּוֹם הַהוּא בַּפְּלִשְׁתִּים מִמִּכְמָשׂ אַיָּלֹנָה וַיָּעַף הָעָם מְאֹד: וַיַּעַשׂ
הָעָם אֶל־שָׁלָל וַיִּקְחוּ צֹאן וּבָקָר וּבְנֵי בָקָר וַיִּשְׁחֲטוּ אַרְצָה
לג וַיֹּאכַל הָעָם עַל־הַדָּם: וַיַּגִּידוּ לְשָׁאוּל לֵאמֹר הִנֵּה הָעָם חֹטְאִים
לַיהוָה לֶאֱכֹל עַל־הַדָּם וַיֹּאמֶר בְּגַדְתֶּם גֲּלוּ אֵלַי הַיּוֹם אֶבֶן
לד גְּדוֹלָה: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל פֻּצוּ בָעָם וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם הַגִּישׁוּ אֵלַי אִישׁ
שׁוֹרוֹ וְאִישׁ שֵׂיוֹ וּשְׁחַטְתֶּם בָּזֶה וַאֲכַלְתֶּם וְלֹא־תֶחֱטְאוּ לַיהוָה
לֶאֱכֹל אֶל־הַדָּם וַיִּגְּשׁוּ כָל־הָעָם אִישׁ שׁוֹרוֹ בְיָדוֹ הַלַּיְלָה
לה וַיִּשְׁחָטוּ־שָׁם: וַיִּבֶן שָׁאוּל מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֹתוֹ הֵחֵל לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ
לו לַיהוָה: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נֵרְדָה אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים
לַיְלָה וְנָבְזָה בָהֶם ׀ עַד־אוֹר הַבֹּקֶר וְלֹא־נַשְׁאֵר בָּהֶם אִישׁ
וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַטּוֹב ג׳עֵינֶיךָ עֲשֵׂה וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן
לז נִקְרְבָה הֲלֹם אֶל־הָאֱלֹהִים: וַיִּשְׁאַל שָׁאוּל בֵּאלֹהִים הֲאֵרֵד
אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים הְתִנֵּם בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָנָהוּ בַּיּוֹם הַהוּא:
לח וַיֹּאמֶר שָׁאוּל גְּשׁוּ הֵלֹם כֹּל פִּנּוֹת הָעָם וְדָעוּ וּרְאוּ בַּמֶּה הָיְתָה
לט הַחַטָּאת הַזֹּאת הַיּוֹם: כִּי חַי־יְהוָה הַמּוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי
אִם־יֶשְׁנוֹ בְּיוֹנָתָן בְּנִי כִּי מוֹת יָמוּת וְאֵין עֹנֵהוּ מִכָּל־הָעָם:
מ וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם תִּהְיוּ לְעֵבֶר אֶחָד וְאָנֹכִי וְיוֹנָתָן
בְּנִי נִהְיֶה לְעֵבֶר אֶחָד וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־שָׁאוּל הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ
מא עֲשֵׂה: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
מב הָבָה תָמִים וַיִּלָּכֵד יוֹנָתָן וְשָׁאוּל וְהָעָם יָצָאוּ: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל
מג הַפִּילוּ בֵּינִי וּבֵין יוֹנָתָן בְּנִי וַיִּלָּכֵד יוֹנָתָן: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־
יוֹנָתָן הַגִּידָה לִּי מֶה עָשִׂיתָה וַיַּגֶּד־לוֹ יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר טָעֹם

tim fled, they also pursued them closely in the battle. So the 23
LORD saved Yisra'el that day: and the battle passed beyond Bet-
aven. And the men of Yisra'el were distressed that day: for 24
Sha'ul had adjured the people, saying, Cursed be the man that
eats any food until evening, that I may be avenged on my
enemies. So none of the people tasted any food. And all the 25
people came to a wood; and there was honey on the ground.
And when the people were come into the wood, behold, a stream 26
of honey; but no man put his hand to his mouth: for the people
feared the oath. But Yonatan heard not when his father charged 27
the people with the oath: and he put out the end of the rod
that was in his hand, and dipped it in a honeycomb, and put
his hand to his mouth; and his eyes were brightened. Then 28
one of the people answered and said, Thy father strictly charged
the people with an oath, saying, Cursed be the man that eats
any food this day. And the people were faint. Then said Yona- 29
tan, My father has troubled the land: see, I pray you, how my
eyes have brightened, because I tasted a little of this honey.
How much more, if only the people had eaten freely today 30
of the spoil of their enemies which they found? for had there
not been now a much greater slaughter among the Pelishtim?
And they smote the Pelishtim that day from Mikhmash to 31
Ayyalon: and the people were very faint. And the people flew 32
upon the spoil, and took sheep, and oxen, and calves, and slew
them on the ground: and the people did eat them with the
blood. Then they told Sha'ul, saying, Behold, the people sin 33
against the LORD, in that they eat with the blood. And he said,
You have transgressed: roll a great stone to me this day. And 34
Sha'ul said, Disperse yourselves among the people, and say to
them, Bring me here every man his ox, and every man his
sheep, and slay them here, and eat; and sin not against the
LORD in eating with the blood. And all the people brought every
man his ox with him that night, and slew them there. And Sha'ul 35
built an altar to the LORD: that was the first altar that he
built to the LORD. And Sha'ul said, Let us go down after 36
the Pelishtim by night, and spoil them until the morning light,
and let us not leave a man of them. And they said, Do what-
ever seems good to thee. Then said the priest, Let us
draw near here to GOD. And Sha'ul asked counsel of GOD, Shall 37
I go down after the Pelishtim? wilt thou deliver them into the
hand of Yisra'el? But he answered him not that day. And 38
Sha'ul said, Draw near, all you chiefs of the people: and know
and see wherein this sin has been this day. For, as the LORD 39
lives, who saves Yisra'el, though it be in Yonatan my son, he
shall surely die. But there was not a man among all the people
that answered him. Then said he to all Yisra'el, Be you on 40
one side, and I and Yonatan my son will be on the other
side. And the people said to Sha'ul, Do what seems good to
thee. Therefore Sha'ul said to the LORD GOD of Yisra'el, 41
Give a perfect lot. And Sha'ul and Yonatan were picked: but
the people escaped. And Sha'ul said, Cast lots between me and 42
Yonatan my son. And Yonatan was picked. Then Sha'ul said 43
to Yonatan, Tell me what thou hast done. And Yonatan told

טַעֲמְתִּי בִּקְצֵה הַנֹּצָה אֲשֶׁר־בְּיָדִי מְעַט דְּבַשׁ הִנְנִי אָמוּת׃
מה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִף כִּי־מוֹת תָּמוּת
מו יוֹנָתָן׃ וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־שָׁאוּל הֲיוֹנָתָן יָמוּת אֲשֶׁר עָשָׂה
הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל חָלִילָה חַי־יְהוָה אִם־יִפֹּל
מִשַּׂעֲרַת רֹאשׁוֹ אַרְצָה כִּי־עִם־אֱלֹהִים עָשָׂה הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפְדּוּ
מ הָעָם אֶת־יוֹנָתָן וְלֹא־מֵת׃ וַיַּעַל שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי
מא פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים הָלְכוּ לִמְקוֹמָם׃ וְשָׁאוּל לָכַד הַמְלוּכָה
עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּחֶם סָבִיב ׀ בְּכָל־אֹיְבָיו בְּמוֹאָב ׀ וּבְבְנֵי־
עַמּוֹן וּבֶאֱדוֹם וּבְמַלְכֵי צוֹבָה וּבַפְּלִשְׁתִּים וּבְכֹל אֲשֶׁר־יִפְנֶה
מז יַרְשִׁיעַ׃ וַיַּעַשׂ חַיִל וַיַּךְ אֶת־עֲמָלֵק וַיַּצֵּל אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד
מח שֹׁסֵהוּ׃ וַיִּהְיוּ בְּנֵי שָׁאוּל יוֹנָתָן וְיִשְׁוִי וּמַלְכִּי־שׁוּעַ
מט וְשֵׁם שְׁתֵּי בְנֹתָיו שֵׁם הַבְּכִירָה מֵרַב וְשֵׁם הַקְּטַנָּה מִיכַל׃ וְשֵׁם
נ אֵשֶׁת שָׁאוּל אֲחִינֹעַם בַּת־אֲחִימַעַץ וְשֵׁם שַׂר־צְבָאוֹ אַבְנֵר
נא בֶּן־נֵר דּוֹד שָׁאוּל׃ וְקִישׁ אֲבִי־שָׁאוּל וְנֵר אֲבִי־אַבְנֵר בֶּן־
נב אֲבִיאֵל׃ וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה חָזָקָה עַל־פְּלִשְׁתִּים
כֹּל יְמֵי שָׁאוּל וְרָאָה שָׁאוּל כָּל־אִישׁ גִּבּוֹר וְכָל־בֶּן־חָיִל
א טו וַיֹּאספֵהוּ אֵלָיו׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל אֹתִי
שָׁלַח יְהוָה לִמְשָׁחֲךָ לְמֶלֶךְ עַל־עַמּוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה
ב שְׁמַע לְקוֹל דִּבְרֵי יְהוָה׃ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
ג פָּקַדְתִּי אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה עֲמָלֵק לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂם לוֹ
בַּדָּרֶךְ בַּעֲלֹתוֹ מִמִּצְרָיִם׃ עַתָּה לֵךְ וְהִכִּיתָה אֶת־עֲמָלֵק
וְהַחֲרַמְתֶּם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ וְלֹא תַחְמֹל עָלָיו וְהֵמַתָּה מֵאִישׁ
עַד־אִשָּׁה מֵעֹלֵל וְעַד־יוֹנֵק מִשּׁוֹר וְעַד־שֶׂה מִגָּמָל וְעַד־
ד חֲמוֹר׃ וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל אֶת־הָעָם וַיִּפְקְדֵם בַּטְּלָאִים
ה מָאתַיִם אֶלֶף רַגְלִי וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אֶת־אִישׁ יְהוּדָה׃ וַיָּבֹא
ו שָׁאוּל עַד־עִיר עֲמָלֵק וַיָּרֶב בַּנָּחַל׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־הַקֵּינִי
לְכוּ סֻרוּ רְדוּ מִתּוֹךְ עֲמָלֵקִי פֶּן־אֹסִפְךָ עִמּוֹ וְאַתָּה עָשִׂיתָה
חֶסֶד עִם־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּעֲלוֹתָם מִמִּצְרָיִם וַיָּסַר קֵינִי מִתּוֹךְ
ז עֲמָלֵק׃ וַיַּךְ שָׁאוּל אֶת־עֲמָלֵק מֵחֲוִילָה בּוֹאֲךָ שׁוּר אֲשֶׁר עַל־
ח פְּנֵי מִצְרָיִם׃ וַיִּתְפֹּשׂ אֶת־אֲגַג מֶלֶךְ־עֲמָלֵק חַי וְאֶת־כָּל־הָעָם
ט הֶחֱרִים לְפִי־חָרֶב׃ וַיַּחְמֹל שָׁאוּל וְהָעָם עַל־אֲגַג וְעַל־
מֵיטַב הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהַמִּשְׁנִים וְעַל־הַכָּרִים וְעַל־כָּל־הַטּוֹב
וְלֹא אָבוּ הַהֲרִימָם וְכָל־הַמְּלָאכָה נְמִבְזָה וְנָמֵס אֹתָהּ
י הֶחֱרִימוּ׃ וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל לֵאמֹר׃
יא נִחַמְתִּי כִּי־הִמְלַכְתִּי אֶת־שָׁאוּל לְמֶלֶךְ כִּי־שָׁב מֵאַחֲרַי
וְאֶת־דְּבָרַי לֹא הֵקִים וַיִּחַר לִשְׁמוּאֵל וַיִּזְעַק אֶל־יְהוָה

him, and said, I did but taste a little honey with the end of the rod that was in my hand, and, lo, I must die. And Sha'ul 44
answered, GOD do so and more also: for thou shalt surely die, Yonatan. And the people said to Sha'ul, Shall Yonatan die, 45
who has wrought this great salvation in Yisra'el? Far be it! as the LORD lives, not one hair of his head shall fall to the ground; for he has wrought with GOD this day. So the people rescued Yonatan, that he died not. Then Sha'ul went up from fol- 46
lowing the Pelishtim: and the Pelishtim went to their own place. So Sha'ul took the kingdom over Yisra'el, and fought against 47
all his enemies on every side, against Mo'av, and against the children of 'Ammon, and against Edom, and against the kings of Ẓova, and against the Pelishtim: and wherever he turned himself, he did them mischief. And he gathered a host, and 48
smote 'Amaleq, and delivered Yisra'el out of the hands of them that spoiled them. Now the sons of Sha'ul were Yonatan, 49
and Yishvi, and Malkishua: and the names of his two daughters were these; the name of the firstborn Merav, and the name of the younger Mikhal: and the name of Sha'ul's wife was Aḥi- 50
no'am, the daughter of Aḥima'aẓ: and the name of the captain of his host was Aviner, the son of Ner, Sha'ul's uncle. And Qish 51
was the father of Sha'ul; and Ner the father of Avner was the son of Avi'el. And there was hard warfare against the 52
Pelishtim all the days of Sha'ul: and when Sha'ul saw any strong man, or any valiant man, he took him to himself. And 15
Shemu'el said to Sha'ul, The LORD sent me to anoint thee to be king over his people, over Yisra'el: now therefore hearken to the voice of the words of the LORD. Thus says the LORD 2
of hosts, I remember that which 'Amaleq did to Yisra'el, how he laid wait for him in the way, when he came up from Miẓ-
rayim. Now go and smite 'Amaleq, and utterly destroy all that 3
they have, and spare them not; but slay both man and woman, infant and suckling, ox and sheep, camel and ass. And 4
Sha'ul gathered the people together, and numbered them in Tela'im two hundred thousand footmen, and ten thousand men of Yehuda. And Sha'ul came to a city of 'Amaleq, and laid wait 5
in the valley. And Sha'ul said to the Qeni, Go, depart, go down 6
from among the 'Amaleqi, lest I destroy thee with them: for thou hast shown kindness to all the children of Yisra'el, when they came up out of Miẓrayim. So the Qeni departed from among 'Amaleq. And Sha'ul smote 'Amaleq from Ḥavila until 7
the approach to Shur, that is over against Miẓrayim. And he 8
took Agag the king of 'Amaleq alive, and utterly destroyed all the people with the edge of the sword. But Sha'ul and the 9
people had pity on Agag, and on the best of the sheep, and of the oxen, and of the fatlings, and the lambs, and all that was good, and would not utterly destroy them: but everything that was of little value and weak, they destroyed utterly. Then 10
came the word of the LORD to Shemu'el saying, I regret that 11
I have set up Sha'ul to be king: for he is turned back from following me, and he has not performed my commandments. And it grieved Shemu'el; and he cried to the LORD all night.

כָּל־הַלָּיְלָה: וַיַּשְׁכֵּם שְׁמוּאֵל לִקְרַאת שָׁאוּל בַּבֹּקֶר וַיֻּגַּד כ
לִשְׁמוּאֵל לֵאמֹר בָּא־שָׁאוּל הַכַּרְמֶלָה וְהִנֵּה מַצִּיב לוֹ יָד וַיִּסֹּב
וַיַּעֲבֹר וַיֵּרֶד הַגִּלְגָּל: וַיָּבֹא שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ כא
שָׁאוּל בָּרוּךְ אַתָּה לַיהוָה הֲקִימֹתִי אֶת־דְּבַר יְהוָה: וַיֹּאמֶר כב
שְׁמוּאֵל וּמָה קוֹל הַצֹּאן הַזֶּה בְּאָזְנָי וְקוֹל הַבָּקָר אֲשֶׁר אָנֹכִי
שֹׁמֵעַ: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מֵעֲמָלֵקִי הֱבִיאוּם אֲשֶׁר חָמַל הָעָם כג
עַל־מֵיטַב הַצֹּאן וְהַבָּקָר לְמַעַן זְבֹחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶת־
הַיּוֹתֵר הֶחֱרַמְנוּ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל הֶרֶף כד
וְאַגִּידָה לְךָ אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי הַלָּיְלָה וַיֹּאמְרוֹ לוֹ
דַּבֵּר: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲלוֹא אִם־קָטֹן אַתָּה כה
בְּעֵינֶיךָ רֹאשׁ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אָתָּה וַיִּמְשָׁחֲךָ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־
יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁלָחֲךָ יְהוָה בְּדֶרֶךְ וַיֹּאמֶר לֵךְ וְהַחֲרַמְתָּה אֶת־ כו
הַחַטָּאִים אֶת־עֲמָלֵק וְנִלְחַמְתָּ בּוֹ עַד־כַּלּוֹתָם אֹתָם: וְלָמָּה כז
לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וַתַּעַט אֶל־הַשָּׁלָל וַתַּעַשׂ הָרַע
בְּעֵינֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־שְׁמוּאֵל אֲשֶׁר כ
שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה וָאֵלֵךְ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־שְׁלָחַנִי יְהוָה וָאָבִיא
אֶת־אֲגַג מֶלֶךְ עֲמָלֵק וְאֶת־עֲמָלֵק הֶחֱרַמְתִּי: וַיִּקַּח הָעָם כא
מֵהַשָּׁלָל צֹאן וּבָקָר רֵאשִׁית הַחֵרֶם לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
בַּגִּלְגָּל: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲחֵפֶץ לַיהוָה בְּעֹלוֹת כב
וּזְבָחִים כִּשְׁמֹעַ בְּקוֹל יְהוָה הִנֵּה שְׁמֹעַ מִזֶּבַח טוֹב לְהַקְשִׁיב
מֵחֶלֶב אֵילִים: כִּי חַטַּאת־קֶסֶם מָרִי וְאָוֶן וּתְרָפִים הַפְצַר יַעַן כג
מָאַסְתָּ אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאָסְךָ מִמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר כד
שָׁאוּל אֶל־שְׁמוּאֵל חָטָאתִי כִּי־עָבַרְתִּי אֶת־פִּי־יְהוָה וְאֶת־
דְּבָרֶיךָ כִּי יָרֵאתִי אֶת־הָעָם וָאֶשְׁמַע בְּקוֹלָם: וְעַתָּה שָׂא נָא כה
אֶת־חַטָּאתִי וְשׁוּב עִמִּי וְאֶשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ כו
שָׁאוּל לֹא אָשׁוּב עִמָּךְ כִּי מָאַסְתָּה אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאָסְךָ
יְהוָה מִהְיוֹת מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיִּסֹּב שְׁמוּאֵל לָלֶכֶת וַיַּחֲזֵק כז
בִּכְנַף־מְעִילוֹ וַיִּקָּרַע: וַיֹּאמֶר אֵלָיו שְׁמוּאֵל קָרַע יְהוָה אֶת־ כח
מַמְלְכוּת יִשְׂרָאֵל מֵעָלֶיךָ הַיּוֹם וְנָתְנָהּ לְרֵעֲךָ הַטּוֹב מִמֶּךָּ: וְגַם כט
נֵצַח יִשְׂרָאֵל לֹא יְשַׁקֵּר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:
וַיֹּאמֶר חָטָאתִי עַתָּה כַּבְּדֵנִי נָא נֶגֶד זִקְנֵי־עַמִּי וְנֶגֶד יִשְׂרָאֵל ל
וְשׁוּב עִמִּי וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: וַיָּשָׁב שְׁמוּאֵל אַחֲרֵי לא
שָׁאוּל וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁאוּל לַיהוָה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל לב
הַגִּישׁוּ אֵלַי אֶת־אֲגַג מֶלֶךְ עֲמָלֵק וַיֵּלֶךְ אֵלָיו אֲגַג מַעֲדַנֹּת
וַיֹּאמֶר אֲגַג אָכֵן סָר מַר־הַמָּוֶת: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר שִׁכְּלָה לג

And when Shemu'el rose early to meet Sha'ul in the morning, 12
it was told Shemu'el, saying, Sha'ul came to Karmel, and, be-
hold, he set him up a monument, and is gone about, and passed
on, and gone down to Gilgal. And Shemu'el came to Sha'ul: and 13
Sha'ul said to him, Blessed be thou of the LORD: I have per-
formed the commandment of the LORD. And Shemu'el said, 14
What means then this bleating of the sheep in my ears, and the
lowing of the oxen which I hear? And Sha'ul said. They have 15
brought them from the 'Amaleqi: for the people spared the best
of the sheep and of the oxen, to sacrifice to the LORD thy GOD;
and the rest we have utterly destroyed. Then Shemu'el 16
said to Sha'ul, Stay, and I will tell thee what the LORD said to
me this night. And he said to him, Say on. And Shemu'el 17
said, Though thou wast little in thy own sight, wast thou not
made the head of the tribes of Yisra'el, and the LORD anointed
thee king over Yisra'el? And the LORD sent thee on a journey, 18
and said, Go and utterly destroy those sinners, the men of
'Amaleq, and fight against them until they are consumed. Why 19
then didst thou not obey the voice of the LORD, but didst
fly upon the spoil, and didst do evil in the sight of the
LORD? And Sha'ul said to Shemu'el, Indeed, I have obeyed 20
the voice of the LORD, and have gone along the road which
the LORD sent me, and have brought Agag the king of 'Amaleq,
and have utterly destroyed 'Amaleq. But the people took of the 21
spoil, sheep and oxen, the chief of the devoted property, to
sacrifice to the LORD thy GOD in Gilgal. And Shemu'el 22
said, Has the LORD as great delight in burnt offerings and
sacrifices, as in obeying the voice of the LORD? Behold, to obey
is better than sacrifice, and to hearken than the fat of rams.
For rebellion is like the sin of witchcraft, and stubbornness is 23
like idolatry and terafim. Because thou hast rejected the word
of the LORD he has also rejected thee from being king. And 24
Sha'ul said to Shemu'el, I have sinned: for I have transgressed
the commandment of the LORD, and thy words: because I feared
the people, and obeyed their voice. Now therefore, I pray thee, 25
pardon my sin, and turn again with me, and I will bow down to
the LORD. And Shemu'el said to Sha'ul, I will not return with 26
thee: for thou hast rejected the word of the LORD, and the LORD
has rejected thee from being king over Yisra'el. And as Shemu'el 27
turned about to go away, he laid hold of the corner of his robe,
and it tore. And Shemu'el said to him, The LORD has torn the 28
kingdom of Yisra'el from thee this day, and has given it to a
neighbour of thine, that is better than thou. And also the 29
Eternal One of Yisra'el will not lie nor change his mind: for
he is not a man, that he should change his mind. Then he said, I 30
have sinned: yet do me honour now, I pray thee, before the
elders of my people, and before Yisra'el, and turn again with
me, that I may worship the LORD thy GOD. So Shemu'el turned 31
again after Sha'ul; and Sha'ul worshipped the LORD. Then 32
said Shemu'el, Bring here to me Agag the king of 'Amaleq.
And Agag came to him in chains. And Agag said, Surely the
bitterness of death is past. And Shemu'el said, As thy sword 33
has made women childless, so shall thy mother be childless

נָשִׁים חֲרֵבֶךָ כֵּן־תִּשַּׁכֹּל מִנָּשִׁים אִמֶּךָ וַיְשַׁסֵּף שְׁמוּאֵל אֶת־אֲגַג
לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל׃ וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה וְשָׁאוּל לד
עָלָה אֶל־בֵּיתוֹ גִּבְעַת שָׁאוּל׃ וְלֹא־יָסַף שְׁמוּאֵל לִרְאוֹת אֶת־ לה
שָׁאוּל עַד־יוֹם מוֹתוֹ כִּי־הִתְאַבֵּל שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל וַיהוָה נִחָם
כִּי־הִמְלִיךְ אֶת־שָׁאוּל עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר אטז
יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל עַד־מָתַי אַתָּה מִתְאַבֵּל אֶל־שָׁאוּל וַאֲנִי
מְאַסְתִּיו מִמְּלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל מַלֵּא קַרְנְךָ שֶׁמֶן וְלֵךְ אֶשְׁלָחֲךָ
אֶל־יִשַׁי בֵּית־הַלַּחְמִי כִּי־רָאִיתִי בְּבָנָיו לִי מֶלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר ב
שְׁמוּאֵל אֵיךְ אֵלֵךְ וְשָׁמַע שָׁאוּל וַהֲרָגָנִי וַיֹּאמֶר
יְהוָה עֶגְלַת בָּקָר תִּקַּח בְּיָדֶךָ וְאָמַרְתָּ לִזְבֹּחַ לַיהוָה בָּאתִי׃
וְקָרָאתָ לְיִשַׁי בַּזֶּבַח וַאֲנִכִי אוֹדִיעֲךָ אֵת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה וּמָשַׁחְתָּ ג
לִי אֵת אֲשֶׁר־אֹמַר אֵלֶיךָ׃ וַיַּעַשׂ שְׁמוּאֵל אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה ד
וַיָּבֹא בֵּית לֶחֶם וַיִּזְרְדוּ זִקְנֵי הָעִיר לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר שָׁלֹם
בּוֹאֶךָ׃ וַיֹּאמֶר ו שָׁלוֹם לִזְבֹּחַ לַיהוָה בָּאתִי הִתְקַדְּשׁוּ וּבָאתֶם ה
אִתִּי בַּזֶּבַח וַיְקַדֵּשׁ אֶת־יִשַׁי וְאֶת־בָּנָיו וַיִּקְרָא לָהֶם לַזָּבַח׃
וַיְהִי בְּבוֹאָם וַיַּרְא אֶת־אֱלִיאָב וַיֹּאמֶר אַךְ נֶגֶד יְהוָה ו
מְשִׁיחוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל אַל־תַּבֵּט ז
אֶל־מַרְאֵהוּ וְאֶל־גְּבַהּ קוֹמָתוֹ כִּי מְאַסְתִּיהוּ כִּי ו לֹא אֲשֶׁר
יִרְאֶה הָאָדָם כִּי הָאָדָם יִרְאֶה לָעֵינַיִם וַיהוָה יִרְאֶה לַלֵּבָב׃
וַיִּקְרָא יִשַׁי אֶל־אֲבִינָדָב וַיַּעֲבִרֵהוּ לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר ח
גַּם־בָּזֶה לֹא־בָחַר יְהוָה׃ וַיַּעֲבֵר יִשַׁי שַׁמָּה וַיֹּאמֶר גַּם־בָּזֶה ט
לֹא־בָחַר יְהוָה׃ וַיַּעֲבֵר יִשַׁי שִׁבְעַת בָּנָיו לִפְנֵי שְׁמוּאֵל י
וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי לֹא־בָחַר יְהוָה בָּאֵלֶּה׃ וַיֹּאמֶר יא
שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי הֲתַמּוּ הַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר עוֹד שָׁאַר הַקָּטָן וְהִנֵּה
רֹעֶה בַּצֹּאן וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי שִׁלְחָה וְקָחֵנוּ כִּי לֹא־נָסֹב
עַד־בֹּאוֹ פֹּה׃ וַיִּשְׁלַח וַיְבִיאֵהוּ וְהוּא אַדְמוֹנִי עִם־יְפֵה עֵינַיִם יב
וְטוֹב רֹאִי וַיֹּאמֶר יְהוָה קוּם מְשָׁחֵהוּ כִּי־זֶה הוּא׃
וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־קֶרֶן הַשֶּׁמֶן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ בְּקֶרֶב אֶחָיו וַתִּצְלַח יג
רוּחַ־יְהוָה אֶל־דָּוִד מֵהַיּוֹם הַהוּא וָמָעְלָה וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיֵּלֶךְ
הָרָמָתָה׃ וְרוּחַ יְהוָה סָרָה מֵעִם שָׁאוּל וּבִעַתַּתְהוּ רוּחַ־רָעָה מֵאֵת יד
יְהוָה׃ וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־שָׁאוּל אֵלָיו הִנֵּה־נָא רוּחַ־אֱלֹהִים רָעָה טו
מְבַעַתֶּךָּ׃ יֹאמַר־נָא אֲדֹנֵנוּ עֲבָדֶיךָ לְפָנֶיךָ יְבַקְשׁוּ אִישׁ יֹדֵעַ טז
מְנַגֵּן בְּכִנּוֹר וְהָיָה בְּהִיוֹת עָלֶיךָ רוּחַ־אֱלֹהִים רָעָה וְנִגֵּן בְּיָדוֹ
וְטוֹב לָךְ׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־עֲבָדָיו רְאוּ־נָא לִי אִישׁ מֵיטִיב יז
לְנַגֵּן וְהֵבֵיאוֹתֶם אֵלָי׃ וַיַּעַן אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי יח
בֶן לִישַׁי בֵּית הַלַּחְמִי יֹדֵעַ נָגֵן וְגִבּוֹר חַיִל וְאִישׁ מִלְחָמָה וּנְבוֹן

among women. And Shemu'el hewed Agag in pieces before the LORD in Gilgal. Then Shemu'el went to Rama; and Sha'ul 34
went up to his house to Giv'a of Sha'ul. And Shemu'el came 35
no more to see Sha'ul until the day of his death: nevertheless
Shemu'el mourned for Sha'ul and the LORD repented that he had
made Sha'ul king over Yisra'el. And the LORD said to 16
Shemu'el, How long wilt thou mourn for Sha'ul, seeing I have
rejected him from reigning over Yisra'el? fill thy horn with
oil, and go, I will send thee to Yishay, the Bet-hallaḥmite: for I
have provided for me a king among his sons, And Shemu'el 2
said, How can I go? if Sha'ul hears it, he will kill me. And
the LORD said, Take a heifer with thee, and say, I am come to
sacrifice to the LORD. And call Yishay to the sacrifice, and I will 3
make known to thee what thou shalt do: and thou shalt anoint
to me him whom I name to thee. And Shemu'el did that which 4
the LORD spoke, and came to Bet-leḥem. And the elders of the
town trembled at his coming, and said, Comest thou in peace?
And he said, In peace: I am come to sacrifice to the LORD: 5
sanctify yourselves, and come with me to the sacrifice. And he
sanctified Yishay and his sons, and called them to the sacrifice.
And it came to pass, when they were come, that he looked on 6
Eli'av, and said, Surely the LORD's anointed is before him.

But the LORD said to Shemu'el, Look not on his coun- 7
tenance, nor on the height of his stature; because I have refused
him: for it is not as a man sees; for a man looks on the
outward appearance, but the LORD looks on the heart. Then 8
Yishay called Avinadav, and made him pass before Shemu'el.
And he said, Neither has the LORD chosen this. Then Yishay 9
made Shamma pass by. And he said, Neither has the LORD
chosen this. And Yishay made seven of his sons to pass before 10
Shemu'el. And Shemu'el said to Yishay, The LORD has not
chosen these. And Shemu'el said to Yishay, Are these all thy 11
children? And he said, There remains yet the youngest, and
he is tending the sheep. Then Shemu'el said to Yishay, Send and
fetch him: for we will not sit down till he comes here. And 12
he sent, and brought him in. Now he was ruddy, with fine eyes,
and good looking. And the LORD said, Arise, anoint him:
for this is he. Then Shemu'el took the horn of oil, and anointed 13
him in the midst of his brothers; and the spirit of the LORD
came upon David from that day onwards. So Shemu'el rose up,
and went to Rama. But the spirit of the LORD departed from 14
Sha'ul, and an evil spirit from the LORD tormented him. And 15
Sha'ul's servants said to him, Behold now, an evil spirit from
GOD is tormenting thee. Let our lord now command thy ser- 16
vants, who are before thee, to seek out a man, who knows
how to play on the lyre: and it shall come to pass, when the
evil spirit from GOD is upon thee, that he will play with his
hand, and thou shalt be well. And Sha'ul said to his servants, 17
Provide me now a man that can play well, and bring him to me.
Then answered one of the servants, and said, Behold, I have 18
seen a son of Yishay the Bet-hallaḥmite, that knows how to play,
and a fine warrior, and a man of war, and prudent in speech, and

דָּבָר וְאִישׁ תֹּאַר וַיהוָה עִמּוֹ: יח וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים אֶל־יִשַׁי
וַיֹּאמֶר שִׁלְחָה אֵלַי אֶת־דָּוִד בִּנְךָ אֲשֶׁר בַּצֹּאן: יט וַיִּקַּח יִשַׁי חֲמוֹר
לֶחֶם וְנֹאד יַיִן וּגְדִי עִזִּים אֶחָד וַיִּשְׁלַח בְּיַד־דָּוִד בְּנוֹ אֶל־שָׁאוּל:
כ וַיָּבֹא דָוִד אֶל־שָׁאוּל וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֶּאֱהָבֵהוּ מְאֹד וַיְהִי־לוֹ נֹשֵׂא
כא כֵלִים: וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל אֶל־יִשַׁי לֵאמֹר יַעֲמָד־נָא דָוִד לְפָנַי כִּי־
כב מָצָא חֵן בְּעֵינָי: וְהָיָה בִּהְיוֹת רוּחַ־אֱלֹהִים אֶל־שָׁאוּל וְלָקַח
כג דָּוִד אֶת־הַכִּנּוֹר וְנִגַּן בְּיָדוֹ וְרָוַח לְשָׁאוּל וְטוֹב לוֹ וְסָרָה מֵעָלָיו
רוּחַ הָרָעָה: {ס} יז וַיֶּאֶסְפוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־מַחֲנֵיהֶם
לַמִּלְחָמָה וַיֵּאָסְפוּ שֹׂכֹה אֲשֶׁר לִיהוּדָה וַיַּחֲנוּ בֵּין־שׂוֹכֹה וּבֵין־
ב עֲזֵקָה בְּאֶפֶס דַּמִּים: וְשָׁאוּל וְאִישׁ־יִשְׂרָאֵל נֶאֶסְפוּ וַיַּחֲנוּ בְּעֵמֶק
ג הָאֵלָה וַיַּעַרְכוּ מִלְחָמָה לִקְרַאת פְּלִשְׁתִּים: וּפְלִשְׁתִּים עֹמְדִים
אֶל־הָהָר מִזֶּה וְיִשְׂרָאֵל עֹמְדִים אֶל־הָהָר מִזֶּה וְהַגַּיְא בֵּינֵיהֶם:
ד וַיֵּצֵא אִישׁ־הַבֵּנַיִם מִמַּחֲנוֹת פְּלִשְׁתִּים גָּלְיָת שְׁמוֹ מִגַּת גָּבְהּוֹ
ה שֵׁשׁ אַמּוֹת וָזָרֶת: וְכוֹבַע נְחֹשֶׁת עַל־רֹאשׁוֹ וְשִׁרְיוֹן קַשְׂקַשִּׂים
הוּא לָבוּשׁ וּמִשְׁקַל הַשִּׁרְיוֹן חֲמֵשֶׁת־אֲלָפִים שְׁקָלִים נְחֹשֶׁת:
ו וּמִצְחַת נְחֹשֶׁת עַל־רַגְלָיו וְכִידוֹן נְחֹשֶׁת בֵּין כְּתֵפָיו: ז וְחֵץ חֲנִיתוֹ
כִּמְנוֹר אֹרְגִים וְלַהֲנִית חֲנִיתוֹ שֵׁשׁ־מֵאוֹת שְׁקָלִים בַּרְזֶל וְנֹשֵׂא
ח הַצִּנָּה הֹלֵךְ לְפָנָיו: וַיַּעֲמֹד וַיִּקְרָא אֶל־מַעַרְכוֹת יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר
לָהֶם לָמָּה תֵצְאוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה הֲלוֹא אָנֹכִי הַפְּלִשְׁתִּי וְאַתֶּם
ט עַבָדִים לְשָׁאוּל בְּרוּ־לָכֶם אִישׁ וְיֵרֵד אֵלָי: אִם־יוּכַל לְהִלָּחֵם
אִתִּי וְהִכָּנִי וְהָיִינוּ לָכֶם לַעֲבָדִים וְאִם־אֲנִי אוּכַל־לוֹ וְהִכִּיתִיו
י וִהְיִיתֶם לָנוּ לַעֲבָדִים וַעֲבַדְתֶּם אֹתָנוּ: וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אָנֹכִי
חֵרַפְתִּי אֶת־מַעַרְכוֹת יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה תְּנוּ־לִי אִישׁ וְנִלָּחֲמָה
יא יָחַד: וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֶת־דִּבְרֵי הַפְּלִשְׁתִּי הָאֵלֶּה
יב וַיֵּחַתּוּ וַיִּרְאוּ מְאֹד: {ס} וְדָוִד בֶּן־אִישׁ אֶפְרָתִי הַזֶּה
מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וּשְׁמוֹ יִשַׁי וְלוֹ שְׁמֹנָה בָנִים וְהָאִישׁ
יג בִּימֵי שָׁאוּל זָקֵן בָּא בָאֲנָשִׁים: וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת בְּנֵי־יִשַׁי הַגְּדֹלִים
הָלְכוּ אַחֲרֵי־שָׁאוּל לַמִּלְחָמָה וְשֵׁם ׀ שְׁלֹשֶׁת בָּנָיו אֲשֶׁר
הָלְכוּ בַּמִּלְחָמָה אֱלִיאָב הַבְּכוֹר וּמִשְׁנֵהוּ אֲבִינָדָב וְהַשְּׁלִשִׁי
יד שַׁמָּה: וְדָוִד הוּא הַקָּטֹן וּשְׁלֹשָׁה הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי
טו שָׁאוּל: וְדָוִד הָלַךְ וָשָׁב מֵעַל שָׁאוּל לִרְעוֹת אֶת־צֹאן אָבִיו
טז בֵּית־לָחֶם: וַיִּגַּשׁ הַפְּלִשְׁתִּי הַשְׁכֵּם וְהִתְיַצֵּב אַרְבָּעִים
יז יוֹם: {ס} וַיֹּאמֶר יִשַׁי לְדָוִד בְּנוֹ קַח־נָא לְאַחֶיךָ אֵיפַת
יח הַקָּלִיא הַזֹּה וַעֲשָׂרָה לֶחֶם הַזֶּה וְהָרֵץ הַמַּחֲנֶה לְאַחֶיךָ: וְאֶת
עֲשֶׂרֶת חַרְיְצֵי הֶחָלָב הָאֵלֶּה תָּבִיא לְשַׂר הָאֶלֶף וְאֶת־אַחֶיךָ תִּפְקֹד
יט לְשָׁלוֹם וְאֶת־עֵרְבָּתָם תִּקָּח: וְשָׁאוּל וְהֵמָּה וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל

a comely person, and the LORD is with him. So Sha'ul sent mes- 19
sengers to Yishay, and said, Send me David thy son, who is
with the sheep. And Yishay took an ass laden with bread, and 20
a bottle of wine, and a kid, and sent them by David his son to
Sha'ul. And David came to Sha'ul, and stood before him: and 21
he loved him greatly; and he became his armourbearer. And 22
Sha'ul sent to Yishay, saying, Let David, I pray thee, stand be-
fore me; for he has found favour in my eyes. And it came to 23
pass, when the evil spirit from GOD was upon Sha'ul, that David
took a lyre, and played with his hand: so Sha'ul was refreshed,
and was well, and the evil spirit departed from him. Now **17**
the Pelishtim gathered together their camps to battle, and were
gathered together at Sokho, which belongs to Yehuda, and
pitched between Sokho and 'Azeqa, in Efes-dammim. And Sha'ul 2
and the men of Yisra'el were gathered together, and they en-
camped by the valley of Ela, and set the battle in array against
the Pelishtim. And the Pelishtim stood on a mountain on the 3
one side, and Yisra'el stood on a mountain on the other side:
and there was a valley between them. And there went out a 4
champion out of the camps of the Pelishtim, named Golyat, of
Gat, whose height was six cubits and a span. And he had a 5
helmet of brass upon his head, and he was armed with a body
armour of scales; and the weight of the body armour was five
thousand shekels of brass. And he had greaves of brass upon 6
his legs, and a javelin of brass between his shoulders. And 7
the staff of his spear was like a weaver's beam; and his
spear's head weighed six hundred shekels of iron: and a
shieldbearer went before him. And he stood and cried to the 8
armies of Yisra'el, and said to them, Why are you come out to
set your battle in array? am not I a Pelishtian, and you are ser-
vants to Sha'ul? choose a man for yourselves, and let him come
down to me. If he be able to fight with me, and to kill me, 9
then will we be your servants: but if I prevail against him, and
kill him, then shall you be our servants, and serve us. And 10
the Pelishtian said, I defy the ranks of Yisra'el this day; give me
a man, that we may fight together. When Sha'ul and all Yisra'el 11
heard those words of the Pelishtian, they were dismayed, and
greatly afraid. Now David was the son of that Efrati of 12
Bet-lehem-yehuda, whose name was Yishay; and he had eight
sons: and the man was old in the days of Sha'ul, an aged man.
And the three eldest sons of Yishay went and followed Sha'ul 13
to the battle: and the names of his three sons that went to the
battle were Eli'av the firstborn, and next unto him Avinadav,
and the third Shamma. And David was the youngest: and the 14
three eldest followed Sha'ul. But David went back and forth 15
from Sha'ul to tend his father's sheep at Bet-lehem. And the 16
Pelishtian drew near morning and evening, and presented him-
self for forty days. And Yishay said to David his son, Take 17
now for thy brothers an efa of this parched corn, and these
ten loaves, and run to the camp to thy brothers; and carry 18
these ten cheeses to the captain of their thousand, and inquire
of thy brothers' welfare, and take a token from them. Now 19
Sha'ul, and they, and all the men of Yisra'el were in the valley

כ בְּעֵמֶק הָאֲלָה נִלְחָמִים עִם־פְּלִשְׁתִּים: וַיִּשְׁכֵּם
דָּוִד בַּבֹּקֶר וַיִּטֹּשׁ אֶת־הַצֹּאן עַל־שֹׁמֵר וַיִּשָּׂא וַיֵּלֶךְ כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ
יִשַׁי וַיָּבֹא הַמַּעְגָּלָה וְהַחַיִל הַיֹּצֵא אֶל־הַמַּעֲרָכָה וְהֵרִעוּ
בַּמִּלְחָמָה: וַתַּעֲרֹךְ יִשְׂרָאֵל וּפְלִשְׁתִּים מַעֲרָכָה לִקְרַאת כא
מַעֲרָכָה: וַיִּטֹּשׁ דָּוִד אֶת־הַכֵּלִים מֵעָלָיו עַל־יַד שׁוֹמֵר הַכֵּלִים כב
וַיָּרָץ הַמַּעְרָכָה וַיָּבֹא וַיִּשְׁאַל לְאֶחָיו לְשָׁלוֹם: וְהוּא מְדַבֵּר עִמָּם כג
ממערכות וְהִנֵּה אִישׁ הַבֵּנַיִם עוֹלֶה גָלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי שְׁמוֹ מִגַּת מִמַּעַרְכוֹת
פְּלִשְׁתִּים וַיְדַבֵּר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמַע דָּוִד: וְכֹל אִישׁ כד
יִשְׂרָאֵל בִּרְאוֹתָם אֶת־הָאִישׁ וַיָּנֻסוּ מִפָּנָיו וַיִּירְאוּ מְאֹד:
וַיֹּאמֶר ׀ אִישׁ יִשְׂרָאֵל הֲרְאִיתֶם הָאִישׁ הָעֹלֶה הַזֶּה כִּי לְחָרֵף כה
אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹלֶה ׀ יִהְיֶה הָאִישׁ אֲשֶׁר־יַכֶּנּוּ יַעְשְׁרֶנּוּ הַמֶּלֶךְ ׀
עֹשֶׁר גָּדוֹל וְאֶת־בִּתּוֹ יִתֶּן־לוֹ וְאֶת בֵּית אָבִיו יַעֲשֶׂה חָפְשִׁי
בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הָאֲנָשִׁים הָעֹמְדִים כו
עִמּוֹ לֵאמֹר מָה־יֵּעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר יַכֶּה אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי הַלָּז
וְהֵסִיר חֶרְפָּה מֵעַל יִשְׂרָאֵל כִּי מִי הַפְּלִשְׁתִּי הֶעָרֵל הַזֶּה כִּי
חֵרֵף מַעַרְכוֹת אֱלֹהִים חַיִּים: וַיֹּאמֶר לוֹ הָעָם כַּדָּבָר הַזֶּה לֵאמֹר כז
כֹּה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר יַכֶּנּוּ: וַיִּשְׁמַע אֵלִיאָב אָחִיו הַגָּדוֹל כח
בְּדַבְּרוֹ אֶל־הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר־אַף אֱלִיאָב בְּדָוִד וַיֹּאמֶר ׀ לָמָּה־זֶּה
יָרַדְתָּ וְעַל־מִי נָטַשְׁתָּ מְעַט הַצֹּאן הַהֵנָּה בַּמִּדְבָּר אֲנִי יָדַעְתִּי
אֶת־זְדֹנְךָ וְאֵת רַע לְבָבֶךָ כִּי לְמַעַן רְאוֹת הַמִּלְחָמָה יָרָדְתָּ:
וַיֹּאמֶר דָּוִד מֶה עָשִׂיתִי עֲתָּה הֲלוֹא דָבָר הוּא: וַיִּסֹּב מֵאֶצְלוֹ כט
אֶל־מוּל אַחֵר וַיֹּאמֶר כַּדָּבָר הַזֶּה וַיְשִׁבֵהוּ הָעָם דָּבָר כַּדָּבָר
הָרִאשׁוֹן: וַיִּשְׁמְעוּ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר דָּוִד וַיַּגִּדוּ לִפְנֵי־שָׁאוּל ל
וַיִּקָּחֵהוּ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל אַל־יִפֹּל לֵב־אָדָם עָלָיו עַבְדֶּךָ לא
יֵלֵךְ וְנִלָּחֵם עִם־הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דָּוִד לֹא לב
תוּכַל לָלֶכֶת אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה לְהִלָּחֵם עִמּוֹ כִּי־נַעַר אַתָּה
וְהוּא אִישׁ מִלְחָמָה מִנְּעוּרָיו: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ לג
שָׁאוּל רֹעֶה הָיָה עַבְדְּךָ לְאָבִיו בַּצֹּאן וּבָא הָאֲרִי וְאֶת־הַדֹּוב
וְנָשָׂא שֶׂה מֵהָעֵדְר: וְיָצָאתִי אַחֲרָיו וְהִכִּתִיו וְהִצַּלְתִּי מִפִּיו וַיָּקָם לד
עָלַי וְהֶחֱזַקְתִּי בִּזְקָנוֹ וְהִכִּתָיו וַהֲמִיתִיו: גַּם אֶת־הָאֲרִי גַּם־הַדֹּוב לה
הִכָּה עַבְדֶּךָ וְהָיָה הַפְּלִשְׁתִּי הֶעָרֵל הַזֶּה כְּאַחַד מֵהֶם כִּי חֵרֵף
יא מַעַרְכוֹת אֱלֹהִים חַיִּים: וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֲשֶׁר לו
הִצָּלַנִי מִיַּד הָאֲרִי וּמִיַּד הַדֹּב הוּא יַצִּילֵנִי מִיַּד הַפְּלִשְׁתִּי
הַזֶּה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דָּוִד לֵךְ וַיהוָה יִהְיֶה
עִמָּךְ: וַיַּלְבֵּשׁ שָׁאוּל אֶת־דָּוִד מַדָּיו וְנָתַן קוֹבַע נְחֹשֶׁת עַל־ לח
רֹאשׁוֹ וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ שִׁרְיוֹן: וַיַּחְגֹּר דָּוִד אֶת־חַרְבּוֹ מֵעַל לַמַּדָּיו לט

of Ela, fighting with the Pelishtim. And David rose up 20
early in the morning, and left the sheep with a keeper, and took,
and went, as Yishay had commanded him; and he came to the
barricade, as the host was going out to the frontline, shout-
ing for the battle. For Yisra'el and the Pelishtim were drawn 21
up, army against army. And David left his baggage in the hand 22
of the keeper of the baggage, and ran into the line of battle,
and came and saluted his brethren. And as he talked with 23
them, behold, there came up the champion, Golyat the Pelishtian
was his name, from Gat, out of the ranks of the Pelishtim, and
spoke those same words: and David heard them. And all the 24
men of Yisra'el, when they saw the man, fled from him, and
were greatly afraid. And the men of Yisra'el said, Have you 25
seen this man that is come up? surely to defy Yisra'el is he
come up: and it shall be, that the man who kills him, the king
will enrich him with great riches, and will give him his daughter,
and make his father's house free in Yisra'el. And David 26
spoke to the men that stood by him, saying, What shall be done
to the man that kills yonder Pelishtian, and takes away the re-
proach from Yisra'el? for who is this uncircumcised Pelishtian,
that he should taunt the armies of the living GOD? And the 27
people answered him after the aforementioned manner, saying,
So shall it be done to the man that kills him. And Eli'av his 28
eldest brother heard when he spoke to the men: and Eli'av's
anger burned against David, and he said, Why didst thou come
down here? and with whom hast thou left those few sheep
in the wilderness? I know thy insolence, and thy peevishness;
for thou art come down to see the battle. And David said, What 29
have I now done? It was only a word. And he turned from 30
him towards another, and spoke after the same manner: and
the people answered him again after the former manner. And 31
when the words were heard which David spoke, they rehearsed
them before Sha'ul: and he sent for him. And David said to 32
Sha'ul, Let no man's heart fail because of him; thy servant
will go and fight with this Pelishtian. And Sha'ul said to David, 33
thou art not able to go against this Pelishtian to fight with him:
for thou art but a youth, and he a man of war from his
youth. And David said to Sha'ul, Thy servant kept his 34
father's sheep, and there came a lion, and a bear, and took a
lamb out of the flock: and I went out after it, and smote 35
it, and delivered it out of its mouth: and when it arose
against me, I caught it by its beard, and smote it, and slew it.
Thy servant slew both the lion and the bear: and this uncir- 36
cumcised Pelishtian shall be as one of them, seeing he has defied
the armies of the living GOD. And David said, The LORD 37
that delivered me out of the paw of the lion, and out of the
paw of the bear, he will deliver me out of the hand of this
Pelishtian. And Sha'ul said to David, Go, and the LORD
be with thee. And Sha'ul armed David with his armour, and 38
he put a helmet of brass upon his head; also he clothed him
with a coat of mail. And David girded his sword upon his 39
armour, and he essayed to go; but he had not tried it out. And

וַיֹּאֶל לָלֶכֶת כִּי לֹא־נִסָּה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל לֹא אוּכַל
לָלֶכֶת בָּאֵלֶּה כִּי לֹא נִסִּיתִי וַיְסִרֵם דָּוִד מֵעָלָיו׃ מ וַיִּקַּח מַקְלוֹ
בְּיָדוֹ וַיִּבְחַר־לוֹ חֲמִשָּׁה חַלְקֵי אֲבָנִים ׀ מִן־הַנַּחַל וַיָּשֶׂם אֹתָם
בִּכְלִי הָרֹעִים אֲשֶׁר־לוֹ וּבִילְקוּט וְקַלְעוֹ בְּיָדוֹ וַיִּגַּשׁ אֶל־
הַפְּלִשְׁתִּי׃ מא וַיֵּלֶךְ הַפְּלִשְׁתִּי הָלוֹךְ וְקָרֵב אֶל־דָּוִד וְהָאִישׁ נֹשֵׂא
הַצִּנָּה לְפָנָיו׃ מב וַיַּבֵּט הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּרְא אֶת־דָּוִד וַיִּבְזֵהוּ כִּי־הָיָה
נַעַר וְאַדְמֹנִי עִם־יְפֵה מַרְאֶה׃ מג וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־דָּוִד הֲכֶלֶב
אָנֹכִי כִּי־אַתָּה בָּא־אֵלַי בַּמַּקְלוֹת וַיְקַלֵּל הַפְּלִשְׁתִּי אֶת־דָּוִד
בֵּאלֹהָיו׃ מד וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־דָּוִד לְכָה אֵלַי וְאֶתְּנָה אֶת־
בְּשָׂרְךָ לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הַשָּׂדֶה׃ מה וַיֹּאמֶר
דָּוִד אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי אַתָּה בָּא אֵלַי בְּחֶרֶב וּבַחֲנִית וּבְכִידוֹן וְאָנֹכִי
בָּא־אֵלֶיךָ בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי מַעַרְכוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
חֵרַפְתָּ׃ מו הַיּוֹם הַזֶּה יְסַגֶּרְךָ יְהוָה בְּיָדִי וְהִכִּתִיךָ וַהֲסִרֹתִי אֶת־
רֹאשְׁךָ מֵעָלֶיךָ וְנָתַתִּי פֶּגֶר מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים הַיּוֹם הַזֶּה לְעוֹף
הַשָּׁמַיִם וּלְחַיַּת הָאָרֶץ וְיֵדְעוּ כָּל־הָאָרֶץ כִּי יֵשׁ אֱלֹהִים
לְיִשְׂרָאֵל׃ מז וְיֵדְעוּ כָּל־הַקָּהָל הַזֶּה כִּי־לֹא בְחֶרֶב וּבַחֲנִית יְהוֹשִׁיעַ
יְהוָה כִּי לַיהוָה הַמִּלְחָמָה וְנָתַן אֶתְכֶם בְּיָדֵנוּ׃ מח וְהָיָה כִּי־קָם
הַפְּלִשְׁתִּי וַיֵּלֶךְ וַיִּקְרַב לִקְרַאת דָּוִד וַיְמַהֵר דָּוִד וַיָּרָץ הַמַּעֲרָכָה
לִקְרַאת הַפְּלִשְׁתִּי׃ מט וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־יָדוֹ אֶל־הַכֶּלִי וַיִּקַּח מִשָּׁם
אֶבֶן וַיְקַלַּע וַיַּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־מִצְחוֹ וַתִּטְבַּע הָאֶבֶן בְּמִצְחוֹ
וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו אַרְצָה׃ נ וַיִּתְחַזֵּק דָּוִד מִן־הַפְּלִשְׁתִּי בַּקֶּלַע וּבָאֶבֶן
וַיַּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיְמִתֵהוּ וְחֶרֶב אֵין בְּיַד־דָּוִד׃ נא וַיָּרָץ דָּוִד
וַיַּעֲמֹד אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֶת־חַרְבּוֹ וַיִּשְׁלְפָהּ מִתַּעְרָהּ
וַיְמִתֻתֵהוּ וַיִּכְרֹת־בָּהּ אֶת־רֹאשׁוֹ וַיִּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי־מֵת
גִּבּוֹרָם וַיָּנֻסוּ׃ נב וַיָּקֻמוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה וַיָּרִעוּ וַיִּרְדְּפוּ אֶת־
הַפְּלִשְׁתִּים עַד־בּוֹאֲךָ גַיְא וְעַד שַׁעֲרֵי עֶקְרוֹן וַיִּפְּלוּ חַלְלֵי
פְלִשְׁתִּים בְּדֶרֶךְ שַׁעֲרַיִם וְעַד־גַּת וְעַד־עֶקְרוֹן׃ נג וַיָּשֻׁבוּ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל מִדַּלֵּק אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים וַיָּשֹׁסּוּ אֶת־מַחֲנֵיהֶם׃ נד וַיִּקַּח
דָּוִד אֶת־רֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי וַיְבִאֵהוּ יְרוּשָׁלִַם וְאֶת־כֵּלָיו שָׂם
בְּאָהֳלוֹ׃ נה וּכְרֹאוֹת שָׁאוּל אֶת־דָּוִד יֹצֵא לִקְרַאת
הַפְּלִשְׁתִּי אָמַר אֶל־אַבְנֵר שַׂר הַצָּבָא בֶּן־מִי־זֶה הַנַּעַר אַבְנֵר
וַיֹּאמֶר אַבְנֵר חַי־נַפְשְׁךָ הַמֶּלֶךְ אִם־יָדָעְתִּי׃ נו וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁאַל
אַתָּה בֶּן־מִי־זֶה הָעֶלֶם׃ נז וּכְשׁוּב דָּוִד מֵהַכּוֹת
אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֹתוֹ אַבְנֵר וַיְבִאֵהוּ לִפְנֵי שָׁאוּל וְרֹאשׁ
הַפְּלִשְׁתִּי בְּיָדוֹ׃ נח וַיֹּאמֶר אֵלָיו שָׁאוּל בֶּן־מִי אַתָּה הַנָּעַר וַיֹּאמֶר
דָּוִד בֶּן־עַבְדְּךָ יִשַׁי בֵּית הַלַּחְמִי׃ א יח וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר אֶל־שָׁאוּל

David said to Sha'ul, I cannot walk with these; for I have not
tried them. And David put them off him. And he took his staff 40
in his hand, and chose him five smooth stones out of the brook,
and put them in a shepherd's bag which he had, and in his
knapsack; and his sling was in his hand: and he drew near
to the Pelishtian. And the Pelishtian came on and drew near to 41
David: and the shield-bearer went before him. And when the 42
Pelishtian looked about, and saw David, he disdained him: for
he was but a youth, though ruddy, and good-looking. And the 43
Pelishtian said to David, Am I a dog, that thou comest to me
with sticks? And the Pelishtian cursed David by his gods. And 44
the Pelishtian said to David, Come to me, and I will give thy flesh
to the birds of the sky, and to the beasts of the field. Then 45
said David to the Pelishtian, Thou comest to me with a sword,
and with a spear, and with a javelin: but I come to thee in
the name of the LORD of hosts, the GOD of the armies of Yisra'el,
whom thou hast taunted. This day will the LORD deliver thee 46
into my hand; and I will smite thee, and take thy head from
thee; and I will give the carcass of the camp of the Pelishtim
this day to the birds of the sky, and to the wild beasts of the
earth; that all the earth may know that there is a GOD in
Yisra'el. And all this assembly shall know that the LORD saves 47
not with sword and spear: for the battle is the LORD's, and he
will give you into our hands. And it came to pass, when the 48
Pelishtian arose, and came and drew near to meet David, that Da-
vid hastened, and ran to the enemy line towards the Pelishtian.
And David put his hand in his bag, and took from there a stone, 49
and slung it, and struck the Pelishtian in his forehead, that the
stone buried itself in his forehead; and he fell upon his face to
the earth. So David prevailed over the Pelishtian with a sling and 50
with a stone, and smote the Pelishtian, and slew him; but there
was no sword in the hand of David. Therefore David ran, and 51
stood upon the Pelishtian, and took his sword, and drew it out
of its sheath, and slew him, and with it he cut off his head.
And when the Pelishtim saw that their champion was dead, they
fled. And the men of Yisra'el and of Yehuda arose, and shouted, 52
and pursued the Pelishtim, until the approaches of Gay, and to
the gates of 'Eqron. And the dead of the Pelishtim fell by the
way to Sha'arayim, and to Gat, and to 'Eqron. And the children 53
of Yisra'el returned from chasing after the Pelishtim, and they
plundered their tents. And David took the head of the Pelishtian, 54
and brought it to Yerushalayim; and he put his armour in his
tent. And when Sha'ul saw David go out against the Pel- 55
ishtian, he said to Avner, the captain of the host, Avner, whose
son is this youth? And Avner said, By thy life, O king, I know
not. And the king said, Inquire thou whose son the young man 56
is. And as David returned from slaying the Pelishtian, Av- 57
ner took him, and brought him before Sha'ul with the head of the
Pelishtian in his hand. And Sha'ul said to him, Whose son art 58
thou, lad? And David answered, I am the son of thy servant
Yishay, the Bet-hallaḥmite. And it came to pass, when he had 18
made an end of speaking to Sha'ul, that the soul of Yehonatan

וַתֶּאֱהַב נֶפֶשׁ יְהוֹנָתָן נִקְשְׁרָה בְּנֶפֶשׁ דָּוִד וַיֶּאֱהָבֵהוּ יְהוֹנָתָן כְּנַפְשׁוֹ:
ב וַיִּקָּחֵהוּ שָׁאוּל בַּיּוֹם הַהוּא וְלֹא נְתָנוֹ לָשׁוּב בֵּית אָבִיו: וַיִּכְרֹת
ד יְהוֹנָתָן וְדָוִד בְּרִית בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כְּנַפְשׁוֹ: וַיִּתְפַּשֵּׁט יְהוֹנָתָן
אֶת־הַמְּעִיל אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתְּנֵהוּ לְדָוִד וּמַדָּיו וְעַד־חַרְבּוֹ וְעַד־
קַשְׁתּוֹ וְעַד־חֲגֹרוֹ: וַיֵּצֵא דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר יְשַׁלְּחֶנּוּ שָׁאוּל יַשְׂכִּיל
וַיְשִׂמֵהוּ שָׁאוּל עַל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּיטַב בְּעֵינֵי כָל־הָעָם וְגַם
בְּעֵינֵי עַבְדֵי שָׁאוּל: ס וַיְהִי בְּבוֹאָם בְּשׁוּב דָּוִד
מַהַכּוֹת אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַתֵּצֶאנָה הַנָּשִׁים מִכָּל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל
לָשִׁיר וְהַמְּחֹלוֹת לִקְרַאת שָׁאוּל הַמֶּלֶךְ בְּתֻפִּים בְּשִׂמְחָה
וּבְשָׁלִשִׁים: וַתַּעֲנֶינָה הַנָּשִׁים הַמְשַׂחֲקוֹת וַתֹּאמֵרְנָה הִכָּה שָׁאוּל
בַּאֲלָפָיו וְדָוִד בְּרִבֹּתָיו: וַיִּחַר לְשָׁאוּל מְאֹד וַיֵּרַע בְּעֵינָיו הַדָּבָר
הַזֶּה וַיֹּאמֶר נָתְנוּ לְדָוִד רְבָבוֹת וְלִי נָתְנוּ הָאֲלָפִים וְעוֹד
עוין לוֹ אַךְ הַמְּלוּכָה: וַיְהִי שָׁאוּל עֹיֵן אֶת־דָּוִד מֵהַיּוֹם הַהוּא
ט וָהָלְאָה: ס וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַתִּצְלַח רוּחַ אֱלֹהִים
י רָעָה אֶל־שָׁאוּל וַיִּתְנַבֵּא בְּתוֹךְ־הַבַּיִת וְדָוִד מְנַגֵּן בְּיָדוֹ כְּיוֹם
יא בְּיוֹם וְהַחֲנִית בְּיַד־שָׁאוּל: וַיָּטֶל שָׁאוּל אֶת־הַחֲנִית וַיֹּאמֶר אַכֶּה
יב בְּדָוִד וּבְקִיר וַיִּסֹּב דָּוִד מִפָּנָיו פַּעֲמָיִם: וַיִּרָא שָׁאוּל מִלִּפְנֵי דָוִד
יג כִּי־הָיָה יְהוָה עִמּוֹ וּמֵעִם שָׁאוּל סָר: וַיְסִרֵהוּ שָׁאוּל מֵעִמּוֹ
יד יב וַיְשִׂמֵהוּ לוֹ שַׂר־אֶלֶף וַיֵּצֵא וָבֹא לִפְנֵי הָעָם: ס וַיְהִי
טו דָּוִד לְכָל־דְּרָכָו מַשְׂכִּיל וַיהוָה עִמּוֹ: וַיַּרְא שָׁאוּל אֲשֶׁר־הוּא
טז מַשְׂכִּיל מְאֹד וַיָּגָר מִפָּנָיו: וְכָל־יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה אֹהֵב אֶת־דָּוִד
יז כִּי־הוּא יוֹצֵא וָבָא לִפְנֵיהֶם: ס וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־
דָּוִד הִנֵּה בִתִּי הַגְּדֹלָה מֵרַב אֹתָהּ אֶתֵּן־לָךְ לְאִשָּׁה אַךְ הֱיֵה־לִי
לְבֶן־חַיִל וְהִלָּחֶם מִלְחֲמוֹת יְהוָה וְשָׁאוּל אָמַר אַל־תְּהִי יָדִי בּוֹ
יח וּתְהִי־בוֹ יַד־פְּלִשְׁתִּים: ס וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל
מִי אָנֹכִי וּמִי חַיַּי מִשְׁפַּחַת אָבִי בְיִשְׂרָאֵל כִּי־אֶהְיֶה חָתָן לַמֶּלֶךְ:
יט ס וַיְהִי בְּעֵת תֵּת אֶת־מֵרַב בַּת־שָׁאוּל לְדָוִד וְהִיא נִתְּנָה
כ לְעַדְרִיאֵל הַמְּחֹלָתִי לְאִשָּׁה: וַתֶּאֱהַב מִיכַל בַּת־שָׁאוּל אֶת־
כא דָּוִד וַיַּגִּדוּ לְשָׁאוּל וַיִּשַׁר הַדָּבָר בְּעֵינָיו: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶתְּנֶנָּה לּוֹ
וּתְהִי־לוֹ לְמוֹקֵשׁ וּתְהִי־בוֹ יַד־פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דָּוִד
בְּשְׁתַּיִם תִּתְחַתֵּן בִּי הַיּוֹם: וַיְצַו שָׁאוּל אֶת־עֲבָדָו דַּבְּרוּ אֶל־
דָּוִד בַּלָּט לֵאמֹר הִנֵּה חָפֵץ בְּךָ הַמֶּלֶךְ וְכָל־עֲבָדָיו אֲהֵבוּךָ
כב וְעַתָּה הִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ: וַיְדַבְּרוּ עַבְדֵי שָׁאוּל בְּאָזְנֵי דָוִד אֶת־
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר דָּוִד הַנָּקֵלָה בְעֵינֵיכֶם הִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ
כג וְאָנֹכִי אִישׁ־רָשׁ וְנִקְלֶה: וַיַּגִּדוּ עַבְדֵי שָׁאוּל לוֹ לֵאמֹר כַּדְּבָרִים

was knit with the soul of David, and Yehonatan loved him as his own soul. And Sha'ul took him that day, and would let him go no more home to his father's house. Then Yehonatan and David made a covenant, because he loved him as his own soul. And Yehonatan stripped himself of the robe that was upon him, and gave it to David, and his garments, and even his sword, and his bow, and his girdle. And David went out wherever Sha'ul sent him, and succeeded · and Sha'ul set him over the men of war, and he was accepted in the sight of all the people, and also in the sight of Sha'ul's servants. And it came to pass on their return, when David returned from slaying the Pelishtian, that the women came out of all the cities of Yisra'el, singing and dancing, to meet king Sha'ul, with timbrels, and a joyful song, and with lutes. And the women answered one another as they danced, and said, Sha'ul has slain his thousands, and David his ten thousands. And Sha'ul was very angry, and the saying displeased him; and he said, They have given David ten thousands, and to me they have given the thousands: and what can he have more but the kingdom? And Sha'ul viewed David with suspicion from that day and onwards.

And it came to pass on the morrow, that an evil spirit from GOD came upon Sha'ul, and he raved in the midst of the house: and David played with his hand, as at other times: and the spear was in Sha'ul's hand. And Sha'ul raised the spear; for he said, I will smite David to the wall with it. And David turned aside out of his presence twice. And Sha'ul was afraid of David, because the LORD was with him, and was departed from Sha'ul. Therefore Sha'ul removed him from him, and made him a captain over a thousand; and he went out and came in before the people. And David succeeded in all his ways; and the LORD was with him. Wherefore when Sha'ul saw that he succeeded so well, he was afraid of him. But all Yisra'el and Yehuda loved David, for he went out and came in before them. And Sha'ul said to David, Behold my elder daughter Merav, her will I give thee to wife: only be thou valiant for me, and fight the LORD's battles. For Sha'ul said, Let not my hand be upon him, but let the hand of the Pelishtim be upon him. And David said to Sha'ul, Who am I? and what is my life, or my father's family in Yisra'el, that I should be son in law to the king? And so it came to pass at the time when Merav Sha'ul's daughter should have been given to David, that she was given to 'Adri'el the Meḥolati to wife. And Mikhal Sha'ul's daughter loved David: and they told Sha'ul, and the thing pleased him. And Sha'ul said, I will give him her, that she may be a snare to him, and that the hand of the Pelishtim may be against him. And Sha'ul said to David, Thou shalt this day be my son in law through the second. And Sha'ul commanded his servants, saying, Speak with David secretly, and say, Behold, the king has delight in thee, and all his servants love thee: now therefore be the king's son in law. And Sha'ul's servants spoke those words in the ears of David. And David said, Seems it to you a light thing to be a king's son in law, seeing that I am a poor man, and insignificant? And the servants of Sha'ul

הָאֵלֶּה דַּבֵּר דָּוִד׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה־תֹאמְרוּ כה
לְדָוִד אֵין־חֵפֶץ לַמֶּלֶךְ בְּמֹהַר כִּי בְּמֵאָה עָרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים
לְהִנָּקֵם בְּאֹיְבֵי הַמֶּלֶךְ וְשָׁאוּל חָשַׁב לְהַפִּיל אֶת־דָּוִד בְּיַד־
פְּלִשְׁתִּים׃ וַיַּגִּדוּ עֲבָדָיו לְדָוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשַׁר הַדָּבָר כו
בְּעֵינֵי דָוִד לְהִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וְלֹא מָלְאוּ הַיָּמִים׃ וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּלֶךְ כז
הוּא וַאֲנָשָׁיו וַיַּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים מָאתַיִם אִישׁ וַיָּבֵא דָוִד אֶת־
עָרְלֹתֵיהֶם וַיְמַלְאוּם לַמֶּלֶךְ לְהִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וַיִּתֶּן־לוֹ שָׁאוּל
אֶת־מִיכַל בִּתּוֹ לְאִשָּׁה׃ וַיַּרְא שָׁאוּל וַיֵּדַע כִּי יְהוָה עִם־דָּוִד כח
וּמִיכַל בַּת־שָׁאוּל אֲהֵבַתְהוּ׃ וַיּוֹסֶף שָׁאוּל לְרָא מִפְּנֵי דָּוִד עוֹד כט
וַיְהִי שָׁאוּל אוֹיֵב אֶת־דָּוִד כָּל־הַיָּמִים׃ וַיֵּצְאוּ ל
שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים וַיְהִי מִדֵּי צֵאתָם שָׂכַל דָּוִד מִכֹּל עַבְדֵי שָׁאוּל
וַיִּיקַר שְׁמוֹ מְאֹד׃ וַיְדַבֵּר שָׁאוּל אֶל־יוֹנָתָן בְּנוֹ א יט
וְאֶל־כָּל־עֲבָדָיו לְהָמִית אֶת־דָּוִד וִיהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל חָפֵץ
בְּדָוִד מְאֹד׃ וַיַּגֶּד יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵאמֹר מְבַקֵּשׁ שָׁאוּל אָבִי ב
לַהֲמִיתֶךָ וְעַתָּה הִשָּׁמֶר־נָא בַבֹּקֶר וְיָשַׁבְתָּ בַסֵּתֶר וְנַחְבֵּאתָ׃
וַאֲנִי אֵצֵא וְעָמַדְתִּי לְיַד־אָבִי בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר אַתָּה שָׁם וַאֲנִי אֲדַבֵּר ג
בְּךָ אֶל־אָבִי וְרָאִיתִי מֶה וְהִגַּדְתִּי לָךְ׃ וַיְדַבֵּר ד
יְהוֹנָתָן בְּדָוִד טוֹב׃ אֶל־שָׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַל־יֶחֱטָא
הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדּוֹ בְּדָוִד כִּי לוֹא חָטָא לָךְ וְכִי מַעֲשָׂיו טוֹב־לָךְ
מְאֹד׃ וַיָּשֶׂם אֶת־נַפְשׁוֹ בְכַפּוֹ וַיַּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּעַשׂ יְהוָה ה
תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאִיתָ וַתִּשְׂמַח וְלָמָּה תֶחֱטָא דָם
נָקִי לְהָמִית אֶת־דָּוִד חִנָּם׃ וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל בְּקוֹל יְהוֹנָתָן וַיִּשָּׁבַע ו
שָׁאוּל חַי־יְהוָה אִם־יוּמָת׃ וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן לְדָוִד וַיַּגֶּד־לוֹ יְהוֹנָתָן ז
אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּבֵא יְהוֹנָתָן אֶת־דָּוִד אֶל־שָׁאוּל
וַיְהִי לְפָנָיו כְּאֶתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃ וַתּוֹסֶף הַמִּלְחָמָה ח
לִהְיוֹת וַיֵּצֵא דָוִד וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ בָּהֶם מַכָּה גְדוֹלָה וַיָּנֻסוּ
מִפָּנָיו׃ וַתְּהִי רוּחַ יְהוָה רָעָה אֶל־שָׁאוּל וְהוּא בְּבֵיתוֹ יוֹשֵׁב ט
וַחֲנִיתוֹ בְיָדוֹ וְדָוִד מְנַגֵּן בְּיָד׃ וַיְבַקֵּשׁ שָׁאוּל לְהַכּוֹת בַּחֲנִית בְּדָוִד
וּבַקִּיר וַיִּפְטַר מִפְּנֵי שָׁאוּל וַיַּךְ אֶת־הַחֲנִית בַּקִּיר וְדָוִד נָס וַיִּמָּלֵט
בַּלַּיְלָה הוּא׃ וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים אֶל־בֵּית יא
דָּוִד לְשָׁמְרוֹ וְלַהֲמִיתוֹ בַּבֹּקֶר וַתַּגֶּד לְדָוִד מִיכַל אִשְׁתּוֹ לֵאמֹר
אִם־אֵינְךָ מְמַלֵּט אֶת־נַפְשְׁךָ הַלַּיְלָה מָחָר אַתָּה מוּמָת׃ וַתֹּרֶד יב
מִיכַל אֶת־דָּוִד בְּעַד הַחַלּוֹן וַיֵּלֶךְ וַיִּבְרַח וַיִּמָּלֵט׃ וַתִּקַּח מִיכַל יג
אֶת־הַתְּרָפִים וַתָּשֶׂם אֶל־הַמִּטָּה וְאֵת כְּבִיר הָעִזִּים שָׂמָה
מְרַאֲשֹׁתָיו וַתְּכַס בַּבָּגֶד׃ וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים יד

told him, saying, In this manner did David speak. And 25
Sha'ul said, Thus shall you say to David, The king desires no dowry, but a hundred foreskins of the Pelishtim, to be avenged of the king's enemies. But Sha'ul thought to make David fall by the hand of the Pelishtim. And when his servants told David 26
these words, it pleased David well to be the king's son in law. Now, before the days were expired, David arose and went, he 27
and his men, and slew of the Pelishtim two hundred men; and David brought their foreskins, and they gave them in full number to the king, that he might be the king's son in law. And Sha'ul gave him Mikhal his daughter to wife. And Sha'ul saw 28
and knew that the LORD was with David, and that Mikhal Sha'ul's daughter loved him. And Sha'ul continued to be afraid 29
of David; and Sha'ul became David's enemy continually.

Then the princes of the Pelishtim went out: and it came 30
to pass, after they went out, that David proved himself more competent than all the servants of Sha'ul; so that his name was highly prized. And Sha'ul spoke to Yonatan his son, and 19
to all his servants, that they should kill David. But Yehonatan, the son of Sha'ul, delighted much in David: and Yehonatan 2
told David, saying, Sha'ul my father seeks to kill thee: now therefore, I pray thee, take heed to thyself in the morning, and abide in a secret place, and hide thyself: and I will go out and 3
stand beside my father in the field where thou art, and I will speak with my father about thee; and I will see what the position is, and I will tell thee. And Yehonatan spoke good of 4
David to Sha'ul his father, and said to him, Let not the king sin against his servant, against David; because he has not sinned against thee, and because his deeds have been very good towards thee: for he did take his life in his hand, and slew the 5
Pelishtian, and the LORD performed a great salvation for all Yisra'el: thou didst see it, and didst rejoice: why then wilt thou sin against innocent blood, to slay David without cause? And 6
Sha'ul hearkened to the voice of Yehonatan: and Sha'ul swore, As the LORD lives, he shall not be slain. And Yehonatan called 7
David, and Yehonatan related all those things to him. And Yehonatan brought David to Sha'ul, and he was in his presence, as in times past. And there was war again: and David 8
went out, and fought with the Pelishtim, and slew them with a great slaughter; and they fled from him. And an evil spirit 9
from the LORD came upon Sha'ul, as he sat in his house with his spear in his hand: and David played with his hand. And 10
Sha'ul sought to smite David even to the wall with the spear; but he slipped away out of Sha'ul's presence, so that he smote the spear into the wall: and David fled, and escaped that night. And Sha'ul sent messengers to David's house, to 11
watch him, and to slay him in the morning: and Mikhal David's wife told him, saying, If thou save not thy life tonight, to morrow thou shalt be slain. So Mikhal let David down through a 12
window: and he went, and fled, and escaped. And Mikhal took 13
the terafim, and laid them on the bed, and put the pillow of goats' hair at its head, and covered it with a cloth. And 14
when Sha'ul sent messengers to take David, she said, He is

לָקַחַת אֶת־דָּוִד וַתֹּאמֶר חָלָה הוּא: וַיִּשְׁלַח ט
שָׁאוּל אֶת־הַמַּלְאָכִים לִרְאוֹת אֶת־דָּוִד לֵאמֹר הַעֲלוּ אֹתוֹ
בַּמִּטָּה אֵלַי לַהֲמִיתוֹ: וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים וְהִנֵּה הַתְּרָפִים אֶל־ י
הַמִּטָּה וְכִבִיר הָעִזִּים מְרַאֲשֹׁתָיו: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל יא
אֶל־מִיכַל לָמָּה כָּכָה רִמִּיתִנִי וַתְּשַׁלְּחִי אֶת־אֹיְבִי וַיִּמָּלֵט
וַתֹּאמֶר מִיכַל אֶל־שָׁאוּל הוּא־אָמַר אֵלַי שַׁלְּחִנִי לָמָּה אֲמִיתֶךָּ:
וְדָוִד בָּרַח וַיִּמָּלֵט וַיָּבֹא אֶל־שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה וַיַּגֶּד־לוֹ אֵת כָּל־ יב
אֲשֶׁר עָשָׂה־לוֹ שָׁאוּל וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁמוּאֵל וַיֵּשְׁבוּ בְנָיוֹת: וַיֻּגַּד יג בְּנָיוֹת
לְשָׁאוּל לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד בְּנָיוֹת בָּרָמָה: וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים יד
לָקַחַת אֶת־דָּוִד וַיַּרְא אֶת־לַהֲקַת הַנְּבִיאִים נִבְּאִים וּשְׁמוּאֵל
עֹמֵד נִצָּב עֲלֵיהֶם וַתְּהִי עַל־מַלְאֲכֵי שָׁאוּל רוּחַ אֱלֹהִים
וַיִּתְנַבְּאוּ גַּם־הֵמָּה: וַיֻּגְּדוּ לְשָׁאוּל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֲחֵרִים טו כא
וַיִּתְנַבְּאוּ גַּם־הֵמָּה וַיֹּסֶף שָׁאוּל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים שְׁלִשִׁים
וַיִּתְנַבְּאוּ גַּם־הֵמָּה: וַיֵּלֶךְ גַּם־הוּא הָרָמָתָה וַיָּבֹא עַד־בּוֹר טז כב
הַגָּדוֹל אֲשֶׁר בַּשֶּׂכוּ וַיִּשְׁאַל וַיֹּאמֶר אֵיפֹה שְׁמוּאֵל וְדָוִד וַיֹּאמֶר
הִנֵּה בְּנָיוֹת בָּרָמָה: וַיֵּלֶךְ שָׁם אֶל־נְוֹת בָּרָמָה וַתְּהִי עָלָיו גַּם־ יז כג בְּנָיוֹת נָיוֹת
הוּא רוּחַ אֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְהִתְנַבֵּא עַד־בֹּאוֹ בְּנָיוֹת בָּרָמָה: בְּנָיוֹת
וַיִּפְשַׁט גַּם־הוּא וַיִּתְנַבֵּא גַּם־הוּא לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיִּפֹּל יח כד
עָרֹם כָּל־הַיּוֹם הַזֶּה וְכָל־הַלָּיְלָה עַל־כֵּן יֹאמְרוּ הֲגַם שָׁאוּל
בַּנְּבִיאִם: וַיִּבְרַח דָּוִד מִנְּוֹת בָּרָמָה וַיָּבֹא וַיֹּאמֶר יט א כ מִנָּיוֹת
לִפְנֵי יְהוֹנָתָן מָה עָשִׂיתִי מַה־עֲוֹנִי וּמַה־חַטָּאתִי לִפְנֵי אָבִיךָ כִּי
מְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשִׁי: וַיֹּאמֶר לוֹ חָלִילָה לֹא תָמוּת הִנֵּה לֹא יַעֲשֶׂה ב לֹא־יַעֲשֶׂה
אָבִי דָּבָר גָּדוֹל אוֹ דָּבָר קָטֹן וְלֹא יִגְלֶה אֶת־אָזְנִי וּמַדּוּעַ יַסְתִּיר
אָבִי מִמֶּנִּי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֵין זֹאת: וַיִּשָּׁבַע עוֹד דָּוִד וַיֹּאמֶר ג
יָדֹעַ יָדַע אָבִיךָ כִּי־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וַיֹּאמֶר אַל־יֵדַע־זֹאת
יְהוֹנָתָן פֶּן־יֵעָצֵב וְאוּלָם חַי־יְהוָה וְחֵי נַפְשֶׁךָ כִּי כְפֶשַׁע בֵּינִי וּבֵין
הַמָּוֶת: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד מַה־תֹּאמַר נַפְשֶׁךָ וְאֶעֱשֶׂה־ ד ג
לָךְ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוֹנָתָן הִנֵּה־חֹדֶשׁ מָחָר ה
וְאָנֹכִי יָשֹׁב אֵשֵׁב עִם־הַמֶּלֶךְ לֶאֱכוֹל וְשִׁלַּחְתַּנִי וְנִסְתַּרְתִּי בַּשָּׂדֶה
עַד הָעֶרֶב הַשְּׁלִשִׁית: אִם־פָּקֹד יִפְקְדֵנִי אָבִיךָ וְאָמַרְתָּ נִשְׁאֹל ו
נָשְׁאַל מִמֶּנִּי דָּוִד לָרוּץ בֵּית־לֶחֶם עִירוֹ כִּי זֶבַח הַיָּמִים שָׁם לְכָל־
הַמִּשְׁפָּחָה: אִם־כֹּה יֹאמַר טוֹב שָׁלוֹם לְעַבְדֶּךָ וְאִם־חָרֹה יִחַר ז
לוֹ דַּע כִּי־כָלְתָה הָרָעָה מֵעִמּוֹ: וְעָשִׂיתָ חֶסֶד עַל־עַבְדֶּךָ כִּי ח
בִבְרִית יְהוָה הֵבֵאתָ אֶת־עַבְדְּךָ עִמָּךְ וְאִם־יֶשׁ־בִּי עָוֹן הֲמִיתֵנִי
אַתָּה וְעַד־אָבִיךָ לָמָּה־זֶּה תְּבִיאֵנִי: וַיֹּאמֶר ט
יְהוֹנָתָן חָלִילָה לָּךְ כִּי וְכִי אִם־יָדֹעַ אֵדַע כִּי־כָלְתָה הָרָעָה מֵעִם

sick. And Sha'ul sent the messengers again to see David, 15
saying, Bring him up to me in the bed, that I may slay him.
And when the messengers were come in, behold, the terafim 16
were in the bed, with a pillow of goats' hair at its head.

And Sha'ul said to Mikhal, Why hast thou deceived me 17
so, and sent away my enemy, that he is escaped? And Mikhal
answered Sha'ul, He said to me, Let me go; why should I kill
thee? So David fled, and escaped, and came to Shemu'el to 18
Rama, and told him all that Sha'ul had done to him. And he
and Shemu'el went and dwelt in Nayot. And it was told Sha'ul, 19
saying, Behold, David is at Nayot in Rama. And Sha'ul sent 20
messengers to take David: and when they saw the band of
the prophets prophesying, and Shemu'el stationed over them,
the spirit of GOD came upon the messengers of Sha'ul, and
they also prophesied. And when it was told Sha'ul, he sent other 21
messengers, and they prophesied likewise. And Sha'ul sent mes-
sengers again the third time, and they prophesied also. Then 22
he went himself to Rama, and came to the great pit that is in
Sekhu: and he asked and said, Where are Shemu'el and David?
And someone said, Behold, they are at Nayot in Rama. And 23
he went there to Nayot in Rama· and the spirit of GOD was
upon him also, and he went on, prophesying, until he came to
Nayot in Rama. And he even stripped off his clothes, and he 24
himself prophesied before Shemu'el, and lay down naked all
that day and all that night. Therefore they say, Is Sha'ul also
one of the prophets? And David fled from Nayot in Rama, **20**
and came and said before Yehonatan, What have I done? what
is my crime? and what is my sin before thy father, that he
seeks my life? And he said to him, Far be it! thou shalt not 2
die: behold, my father will do nothing either great or small,
without revealing it to me: and why should my father hide this
thing from me? it is not so. And David swore moreover, and 3
said, Thy father certainly knows that I have found favour in
thy eyes; and he says, Let not Yehonatan know this, lest he be
grieved: but truly as the LORD lives, and as thy soul lives, there
is but a step between me and death. Then Yehonatan said to 4
David, Whatever thy soul desires, I will do for thee. And 5
David said to Yehonatan, Behold, to morrow is the new moon,
and I should not fail to sit with the king at the meal: but let
me go, that I may hide myself in the field until the third day
at evening. If thy father should miss me, then say, David ear- 6
nestly asked leave of me that he might run to Bet-lehem his
city: for there is a yearly sacrifice there for all the family.
If he say thus, It is well; then thy servant shall have peace: 7
but if he be very angry, then you should know that evil is de-
termined by him. Therefore deal kindly with thy servant; for 8
thou hast brought thy servant into a covenant of the LORD with
thee: but if there be in me iniquity, slay me thyself; for why
shouldst thou bring me to thy father? And Yehonatan 9
said, Far be it from thee: for if I knew certainly that evil were
determined by my father to come upon thee, then would not I

אָבִי לָבוֹא עָלֶיךָ לֹא אַתָּה אַגִּיד לָךְ: וַיֹּאמֶר ׀
דָּוִד אֶל־יְהוֹנָתָן מִי יַגִּיד לִי אוֹ מַה־יַּעַנְךָ אָבִיךָ קָשֶׁה:
וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד לְכָה וְנֵצֵא הַשָּׂדֶה וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם א
הַשָּׂדֶה: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יב
יִשְׂרָאֵל כִּי־אֶחְקֹר אֶת־אָבִי כָּעֵת ׀ מָחָר הַשִּׁלְשִׁית וְהִנֵּה־טוֹב
אֶל־דָּוִד וְלֹא־אָז אֶשְׁלַח אֵלֶיךָ וְגָלִיתִי אֶת־אָזְנֶךָ: כֹּה־יַעֲשֶׂה יג
יְהוָה לִיהוֹנָתָן וְכֹה יֹסִיף כִּי־יִיטַב אֶל־אָבִי אֶת־הָרָעָה עָלֶיךָ
וְגָלִיתִי אֶת־אָזְנֶךָ וְשִׁלַּחְתִּיךָ וְהָלַכְתָּ לְשָׁלוֹם וְיִהִי יְהוָה עִמָּךְ
כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אָבִי: וְלֹא אִם־עוֹדֶנִּי חָי וְלֹא־תַעֲשֶׂה עִמָּדִי יד
חֶסֶד יְהוָה וְלֹא אָמוּת: וְלֹא־תַכְרִית אֶת־חַסְדְּךָ מֵעִם בֵּיתִי טו
עַד־עוֹלָם וְלֹא בְּהַכְרֵת יְהוָה אֶת־אֹיְבֵי דָוִד אִישׁ מֵעַל פְּנֵי
הָאֲדָמָה: וַיִּכְרֹת יְהוֹנָתָן עִם־בֵּית דָּוִד וּבִקֵּשׁ יְהוָה מִיַּד אֹיְבֵי טז
דָּוִד: וַיּוֹסֶף יְהוֹנָתָן לְהַשְׁבִּיעַ אֶת־דָּוִד בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כִּי־ יז
אַהֲבַת נַפְשׁוֹ אֲהֵבוֹ: וַיֹּאמֶר־לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר יח
חֹדֶשׁ וְנִפְקַדְתָּ כִּי יִפָּקֵד מוֹשָׁבֶךָ: וְשִׁלַּשְׁתָּ תֵּרֵד מְאֹד וּבָאתָ יט
אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נִסְתַּרְתָּ שָׁם בְּיוֹם הַמַּעֲשֶׂה וְיָשַׁבְתָּ אֵצֶל
הָאֶבֶן הָאָזֶל: וְאֲנִי שְׁלֹשֶׁת הַחִצִּים צִדָּה אוֹרֶה לְשַׁלַּח־לִי כ
לְמַטָּרָה: וְהִנֵּה אֶשְׁלַח אֶת־הַנַּעַר לֵךְ מְצָא אֶת־הַחִצִּים אִם־ כא
אָמֹר אֹמַר לַנַּעַר הִנֵּה הַחִצִּים ׀ מִמְּךָ וְהֵנָּה קָחֵנוּ וָבֹאָה כִּי־
שָׁלוֹם לְךָ וְאֵין דָּבָר חַי־יְהוָה: וְאִם־כֹּה אֹמַר לָעֶלֶם הִנֵּה הַחִצִּים כב
מִמְּךָ וְהָלְאָה לְךָ כִּי שִׁלַּחֲךָ יְהוָה: וְהַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֲנִי כג
וְאַתָּה הִנֵּה יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ עַד־עוֹלָם: וַיִּסְתַּר כד
אל־ דָּוִד בַּשָּׂדֶה וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־הַלֶּחֶם לֶאֱכוֹל: וַיֵּשֶׁב כה
הַמֶּלֶךְ עַל־מוֹשָׁבוֹ כְּפַעַם ׀ בְּפַעַם אֶל־מוֹשַׁב הַקִּיר וַיָּקָם יְהוֹנָתָן
וַיֵּשֶׁב אַבְנֵר מִצַּד שָׁאוּל וַיִּפָּקֵד מְקוֹם דָּוִד: וְלֹא־דִבֶּר שָׁאוּל כו
מְאוּמָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אָמַר מִקְרֶה הוּא בִּלְתִּי טָהוֹר הוּא כִּי־
לֹא טָהוֹר: וַיְהִי מִמָּחֳרַת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפָּקֵד כז
מְקוֹם דָּוִד וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מַדּוּעַ לֹא־בָא בֶן־יִשַׁי
גַּם־תְּמוֹל גַּם־הַיּוֹם אֶל־הַלָּחֶם: וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל נִשְׁאֹל כח
נִשְׁאַל דָּוִד מֵעִמָּדִי עַד־בֵּית לָחֶם: וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי נָא כִּי זֶבַח כט
מִשְׁפָּחָה לָנוּ בָּעִיר וְהוּא צִוָּה־לִי אָחִי וְעַתָּה אִם־מָצָאתִי חֵן
בְּעֵינֶיךָ אִמָּלְטָה נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־אַחָי עַל־כֵּן לֹא־בָא אֶל־
שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ: וַיִּחַר־אַף שָׁאוּל בִּיהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר ל

tell it thee? Then said David to Yehonatan, Who shall tell 10
me if thy father answer thee roughly? And Yehonatan said to 11
David, Come, and let us go out into the field. And they went
out both of them into the field. And Yehonatan said to 12
David, O LORD GOD of Yisra'el, when I have sounded my father
to morrow, or the third day about this time, and if there be
good intended towards David, shall I then not send to thee,
and let thee know? the LORD do so and much more to Yeho- 13
natan; moreover, if it please my father to do thee evil, then I
will let thee know, and send thee away, that thou mayst go in
peace: and the LORD be with thee, as he has been with my
father. And thou shalt not only while yet I live, even before 14
I die, show me the loyal love of the LORD: but also thou shalt 15
not cut off thy covenant love from my house for ever: no, not
when the LORD has cut off the enemies of David every one from
the face of the earth. So Yehonatan made a covenant with the 16
house of David, saying, Let the LORD even require it at the hand
of David's enemies. And Yehonatan caused David to swear again, 17
because he loved him: for he loved him as he loved his own
soul. Then Yehonatan said to David, To morrow is the 18
new moon: and thou shalt be missed, because thy seat will
be empty. And on the third day, thou shalt be greatly missed; 19
then thou shalt go down to the place where thou didst hide
thyself on that day (of the deed), and shalt remain by the
stone Ezel. And I will shoot three arrows on the side of it, as 20
though I shot at a mark. And, behold, I will send a lad, saying, 21
Go, find out the arrows. If I expressly say to the lad, Behold,
the arrows are on this side of thee, take them; then come thou:
for it is well for thee, and there is nothing to fear; as the LORD
lives. But if I say thus to the young man, Behold, the arrows 22
are beyond thee; go thy way: for the LORD has sent thee away.
And as touching the matter which thou and I have spoken of, 23
behold, the LORD be between thee and me for ever. So 24
David hid himself in the field: and when the new moon was
come, the king sat down to eat the meal. And the king sat upon 25
his seat, as at other times, upon a seat by the wall: and Yeho-
natan, arose, and Avner sat by Sha'ul's side, and David's place
was empty. Nevertheless Sha'ul spoke not anything that day: 26
for he thought, It is an accidental pollution, he is not clean;
yes, indeed, he is not clean. And it came to pass on the 27
morrow after the new moon which was the second day, that
David's place was empty: and Sha'ul said to Yehonatan his
son, Why does the son of Yishay not come to the meal, neither
yesterday, nor today? And Yehonatan answered Sha'ul, David 28
earnestly asked leave of me to go to Bet-leḥem: and he said, 29
Let me go, I pray thee; for our family has a sacrifice in the
city; and my brother, he has commanded me to be there: and
now, if I have found favour in thine eyes, let me get away, I
pray thee, and see my brothers. Therefore he does not come
to the king's table. Then Sha'ul's anger burned against 30
Yehonatan, and he said to him, Thou perverse and rebellious
son, do not I know that thou hast chosen the son of Yishay
to thine own disgrace, and to the disgrace of thy mother's

לוֹ בֶּן־נָעוֹת הַמְרוּת הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי־בֹחֵר אַתָּה לְבֶן־יִשַׁי
לְבָשְׁתְּךָ וּלְבֹשֶׁת עֶרְוַת אִמֶּךָ׃ כִּי כָל־הַיָּמִים אֲשֶׁר בֶּן־יִשַׁי חַי כא
עַל־הָאֲדָמָה לֹא תִכּוֹן אַתָּה וּמַלְכוּתֶךָ וְעַתָּה שְׁלַח וְקַח אֹתוֹ
אֵלַי כִּי בֶן־מָוֶת הוּא׃ וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל אָבִיו כב
וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה יוּמַת מֶה עָשָׂה׃ וַיָּטֶל שָׁאוּל אֶת־ כג
הַחֲנִית עָלָיו לְהַכֹּתוֹ וַיֵּדַע יְהוֹנָתָן כִּי־כָלְתָה הִיא מֵעִם אָבִיו
לְהָמִית אֶת־דָּוִד׃ וַיָּקָם יְהוֹנָתָן מֵעִם הַשֻּׁלְחָן כד
בְּחֳרִי־אָף וְלֹא־אָכַל בְּיוֹם־הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לֶחֶם כִּי נֶעְצַב
אֶל־דָּוִד כִּי הכלמו [הִכְלָמוֹ] אָבִיו׃ וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא כה
יְהוֹנָתָן הַשָּׂדֶה לְמוֹעֵד דָּוִד וְנַעַר קָטֹן עִמּוֹ׃ וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ רָץ כו
מְצָא־נָא אֶת־הַחִצִּים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מוֹרֶה הַנַּעַר רָץ וְהוּא־יָרָה
הַחֵצִי לְהַעְבְּרוֹ׃ וּבָא הַנַּעַר עַד־מְקוֹם הַחֵצִי אֲשֶׁר יָרָה יְהוֹנָתָן כז
וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר וַיֹּאמֶר הֲלוֹא הַחֵצִי מִמְּךָ וָהָלְאָה׃
וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר מְהֵרָה חוּשָׁה אַל־תַּעֲמֹד וַיְלַקֵּט כח
הַחִצִּים נַעַר יְהוֹנָתָן אֶת־הַחִצִּי וַיָּבֹא אֶל־אֲדֹנָיו׃ וְהַנַּעַר לֹא־יָדַע כט
מְאוּמָה אַךְ יְהוֹנָתָן וְדָוִד יָדְעוּ אֶת־הַדָּבָר׃ וַיֹּתֶן יְהוֹנָתָן אֶת־ ל
כֵּלָיו אֶל־הַנַּעַר אֲשֶׁר־לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הָבִיא הָעִיר׃ הַנַּעַר לא
בָּא וְדָוִד קָם מֵאֵצֶל הַנֶּגֶב וַיִּפֹּל לְאַפָּיו אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁלֹשׁ
פְּעָמִים וַיִּשְּׁקוּ ׀ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּבְכּוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ עַד־ לב
דָּוִד הִגְדִּיל׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵךְ לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְנוּ לג
שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה יִהְיֶה ׀ בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין
זַרְעִי וּבֵין זַרְעֲךָ עַד־עוֹלָם׃ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ יְהוֹנָתָן א כא
בָּא הָעִיר׃ וַיָּבֹא דָוִד נֹבָה אֶל־אֲחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן וַיֶּחֱרַד אֲחִימֶלֶךְ ב
לִקְרַאת דָּוִד וַיֹּאמֶר לוֹ מַדּוּעַ אַתָּה לְבַדֶּךָ וְאִישׁ אֵין אִתָּךְ׃
וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן הַמֶּלֶךְ צִוַּנִי דָבָר וַיֹּאמֶר אֵלַי אִישׁ
אַל־יֵדַע מְאוּמָה אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אָנֹכִי שֹׁלֵחַךָ וַאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ
וְאֶת־הַנְּעָרִים יוֹדַעְתִּי אֶל־מְקוֹם פְּלֹנִי אַלְמֹנִי׃ וְעַתָּה מַה־יֵּשׁ ד
תַּחַת־יָדְךָ חֲמִשָּׁה־לֶחֶם תְּנָה בְיָדִי אוֹ הַנִּמְצָא׃ וַיַּעַן הַכֹּהֵן אֶת־ ה
דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵין־לֶחֶם חֹל אֶל־תַּחַת יָדִי כִּי־אִם־לֶחֶם קֹדֶשׁ יֵשׁ
אִם־נִשְׁמְרוּ הַנְּעָרִים אַךְ מֵאִשָּׁה׃ וַיַּעַן דָּוִד אֶת־ ו
הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר לוֹ כִּי אִם־אִשָּׁה עֻצְּרָה־לָּנוּ כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם
בְּצֵאתִי וַיִּהְיוּ כְלֵי־הַנְּעָרִים קֹדֶשׁ וְהוּא דֶּרֶךְ חֹל וְאַף כִּי הַיּוֹם
יְקֻדַּשׁ בַּכֶּלִי׃ וַיִּתֶּן־לוֹ הַכֹּהֵן קֹדֶשׁ כִּי לֹא־הָיָה שָׁם לֶחֶם כִּי־ ז
אִם־לֶחֶם הַפָּנִים הַמּוּסָרִים מִלִּפְנֵי יְהוָה לָשׂוּם לֶחֶם חֹם בְּיוֹם
הִלָּקְחוֹ׃ וְשֵׁם אִישׁ מֵעַבְדֵי שָׁאוּל בַּיּוֹם הַהוּא נֶעְצָר לִפְנֵי יְהוָה ח
וּשְׁמוֹ דֹּאֵג הָאֲדֹמִי אַבִּיר הָרֹעִים אֲשֶׁר לְשָׁאוּל׃ וַיֹּאמֶר ט

nakedness? For as long as the son of Yishay lives on the 31
ground, thou shalt not be established, nor thy kingdom. And
now send and fetch him to me for he shall surely die. And 32
Yehonatan answered Sha'ul his father, and said to him, Why
should he be slain? what has he done? And Sha'ul raised the 33
spear at him to smite him: whereby Yehonatan knew that it
was determined of his father to slay David. So Yehonatan 34
arose from the table in fierce anger, and ate no food on the
second day of the new moon: for he was grieved for David,
because his father had put him to shame. And it came to 35
pass in the morning, that Yehonatan went out into the field at
the time appointed with David, and a little lad with him. And 36
he said to his lad, Run, find out now the arrows which I shoot.
And as the lad ran, he shot an arrow beyond him. And when 37
the lad was come to the place of the arrow which Yehonatan
had shot, Yehonatan cried after the lad, and said, But the
arrow is beyond thee? And Yehonatan cried after the lad, Make 38
speed, haste, stay not. And Yehonatan's lad gathered up the
arrows, and came to his master. But the lad knew not any- 39
thing: only Yehonatan and David knew the matter. And Yeho- 40
natan gave his weapons to his lad, and said to him, Go, carry
them to the city. And as soon as the lad was gone, David arose 41
out of a place toward the south, and fell on his face to the
ground, and bowed himself three times: and they kissed one
another, and wept one with another, until David exceeded.
And Yehonatan said to David, Go in peace, seeing that we have 42
sworn both of us in the name of the LORD, saying, The LORD
be between me and thee, and between my seed and thy seed
for ever. And he arose and departed: and Yehonatan **21**
went into the city. Then David came to Nov to Aḥimelekh the 2
priest: and Aḥimelekh was afraid at meeting David, and
said to him, Why art thou alone, and no man with thee? And 3
David said to Aḥimelekh the priest, The king has commanded
me a business, and has said to me, Let no man know anything
of the business about which I am sending thee, and what I have
commanded thee: and I have despatched my servants to such
and such a place. Now therefore what is under thy hand? give 4
me five loaves of bread in my hand, or whatever there is.
And the priest answered David, and said, There is no common 5
bread in my hand, but there is hallowed bread; if the young men
have kept themselves at least from women. And David 6
answered the priest, and said to him, Of a truth women have
been kept from us as always when I am on a journey, and the
vessels of the young men are holy, (although it is a common
journey,) how much more today when there will be hallowed
bread in their vessel. So the priest gave him hallowed bread: for 7
there was no bread there but the showbread, that was taken from
before the LORD, to put hot bread in its place on the day when
it was taken away. Now a certain man of the servants of Sha'ul 8
was there that day, detained before the LORD; and his name was
Do'eg the Edomite, the chiefest of the herdmen that belonged
to Sha'ul. And David said to Aḥimelekh, And is there not here 9

דָּוִד לַאֲחִימֶלֶךְ וְאֵין יֶשׁ־פֹּה תַּחַת־יָדֶךָ חֲנִית אוֹ־חֶרֶב כִּי
גַם־חַרְבִּי וְגַם־כֵּלַי לֹא־לָקַחְתִּי בְיָדִי כִּי־הָיָה דְבַר־הַמֶּלֶךְ
נָחוּץ: וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן חֶרֶב גָּלְיַת הַפְּלִשְׁתִּי אֲשֶׁר־ ט
הִכִּיתָ ׀ בְּעֵמֶק הָאֵלָה הִנֵּה־הִיא לוּטָה בַשִּׂמְלָה אַחֲרֵי
הָאֵפוֹד אִם־אֹתָהּ תִּקַּח־לְךָ קָח כִּי אֵין אַחֶרֶת זוּלָתָהּ
בָּזֶה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֵין כָּמוֹהָ תְּנֶנָּה לִי: וַיָּקָם דָּוִד יא
וַיִּבְרַח בַּיּוֹם־הַהוּא מִפְּנֵי שָׁאוּל וַיָּבֹא אֶל־אָכִישׁ מֶלֶךְ גַּת:
וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי אָכִישׁ הֲלוֹא־זֶה דָּוִד מֶלֶךְ הָאָרֶץ הֲלוֹא לָזֶה יב
יַעֲנוּ בַּמְּחֹלוֹת לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל בַּאֲלָפָו וְדָוִד בְּרִבְבֹתָו: וַיָּשֶׂם יג
דָּוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּלְבָבוֹ וַיִּרָא מְאֹד מִפְּנֵי אָכִישׁ מֶלֶךְ־
גַּת: וַיְשַׁנּוֹ אֶת־טַעְמוֹ בְּעֵינֵיהֶם וַיִּתְהֹלֵל בְּיָדָם וַיְתָו עַל־דַּלְתוֹת יד
הַשַּׁעַר וַיּוֹרֶד רִירוֹ אֶל־זְקָנוֹ: וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־ טו
עֲבָדָיו הִנֵּה תִרְאוּ אִישׁ מִשְׁתַּגָּע לָמָּה תְבִיאוּ אֹתוֹ אֵלָי: חֲסַר
מִשְׁגָּעִים אֲנִי כִּי־הֲבֵאתֶם אֶת־זֶה לְהִשְׁתַּגֵּעַ עָלַי הַזֶּה יָבוֹא
אֶל־בֵּיתִי: וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם וַיִּמָּלֵט אֶל־מְעָרַת א כב
עֲדֻלָּם וַיִּשְׁמְעוּ אֶחָיו וְכָל־בֵּית אָבִיו וַיִּרְדוּ אֵלָיו שָׁמָּה:
וַיִּתְקַבְּצוּ אֵלָיו כָּל־אִישׁ מָצוֹק וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר־לוֹ נֹשֶׁא וְכָל־ ב
אִישׁ מַר־נָפֶשׁ וַיְהִי עֲלֵיהֶם לְשָׂר וַיִּהְיוּ עִמּוֹ כְּאַרְבַּע מֵאוֹת
אִישׁ: וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם מִצְפֵּה מוֹאָב וַיֹּאמֶר ׀ אֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב ג
יֵצֵא־נָא אָבִי וְאִמִּי אִתְּכֶם עַד אֲשֶׁר אֵדַע מַה־יַּעֲשֶׂה־לִי
אֱלֹהִים: וַיַּנַּח אֶת־פְּנֵי מֶלֶךְ מוֹאָב וַיֵּשְׁבוּ עִמּוֹ כָּל־יְמֵי הְיוֹת־ ד
דָּוִד בַּמְּצוּדָה: וַיֹּאמֶר גָּד הַנָּבִיא אֶל־דָּוִד לֹא ה
תֵשֵׁב בַּמְּצוּדָה לֵךְ וּבָאתָ־לְךָ אֶרֶץ יְהוּדָה וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיָּבֹא יַעַר
חָרֶת: וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל כִּי נוֹדַע דָּוִד וְאַנְשִׁים אֲשֶׁר ו
אִתּוֹ וְשָׁאוּל יוֹשֵׁב בַּגִּבְעָה תַּחַת־הָאֶשֶׁל בָּרָמָה וַחֲנִיתוֹ בְיָדוֹ
וְכָל־עֲבָדָיו נִצָּבִים עָלָיו: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְעַבְדָיו הַנִּצָּבִים עָלָיו ז
שִׁמְעוּ־נָא בְנֵי יְמִינִי גַּם־לְכֻלְּכֶם יִתֵּן בֶּן־יִשַׁי שָׂדוֹת וּכְרָמִים
לְכֻלְּכֶם יָשִׂים שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת: כִּי קְשַׁרְתֶּם כֻּלְּכֶם ח
עָלַי וְאֵין־גֹּלֶה אֶת־אָזְנִי בִּכְרֹת־בְּנִי עִם־בֶּן־יִשַׁי וְאֵין־חֹלֶה
מִכֶּם עָלַי וְגֹלֶה אֶת־אָזְנִי כִּי הֵקִים בְּנִי אֶת־עַבְדִּי עָלַי
לָאֹרֵב כַּיּוֹם הַזֶּה: וַיַּעַן דֹּאֵג הָאֲדֹמִי וְהוּא נִצָּב ט
עַל־עַבְדֵי־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת־בֶּן־יִשַׁי בָּא נֹבָה אֶל־
אֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֲחִיטוּב: וַיִּשְׁאַל־לוֹ בַּיהוָה וְצֵדָה נָתַן לוֹ וְאֶת י
חֶרֶב גָּלְיַת הַפְּלִשְׁתִּי נָתַן לוֹ: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ לִקְרֹא אֶת־ יא
אֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֲחִיטוּב הַכֹּהֵן וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִיו הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר
בְּנֹב וַיָּבֹאוּ כֻלָּם אֶל־הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל יב

under thy hand a spear or a sword? for I have neither brought my sword nor my weapons with me, because the king's business was urgent. And the priest said, The sword of Golyat 10
the Pelishtian, whom thou didst slay in the valley of Ela, behold it is here wrapped in a cloth behind the efod: if thou wilt take that, take it: for there is no other save that here. And David said, There is none like that; give it to me. And David 11
arose, and fled that day from before Sha'ul, and went to Akhish the king of Gat. And the servants of Akhish said to 12
him, Is not this David the king of the land? did they not sing one to another of him in dances, saying, Sha'ul has slain his thousands, but David his ten thousands? And David laid up 13
these words in his heart, and was sore afraid of Akhish the king of Gat. And he changed his behaviour before them, and feigned 14
himself mad in their hands, and scratched on the doors of the gate, and let his spittle run down upon his beard. Then 15
said Akhish to his servants, Lo, you see the man is mad: why then have you brought him to me? Am I short of mad men, that 16
you have brought this fellow to play the mad man in my presence? Shall this fellow come into my house? David **22**
therefore departed from there, and escaped to the cave of 'Adullam: and when his brothers and all his father's house heard it, they went down there to him. And every one that 2
was in distress, and every one that was in debt, and every one that was discontented, gathered themselves to him; and he became a captain over them: and there were with him about four hundred men. And David went thence to Mizpe of Mo'av: 3
and he said to the king of Mo'av, Let my father and my mother, I pray thee, come out, and be with you, till I know what GOD will do for me. And he brought them before the king of Mo'av: 4
and they dwelt with him all the while that David was in the fortress. And the prophet Gad said to David, Do not abide 5
in the fortress; depart, and get thee into the land of Yehuda. Then David departed, and came into the forest of Ḥeret. When 6
Sha'ul heard that David was discovered, and the men that were with him (now Sha'ul dwelt in Giv'a under the tamarisk tree in Rama, having his spear in his hand, and all his servants were standing about him;) then Sha'ul said to his servants that 7
stood about him, Hear now, you Bene-yemini; will the son of Yishay give every one of you fields and vineyards, and make you all captains of thousands, and captains of hundreds; that 8
all of you have conspired against me and there is none that gave me an intimation when my son made a league with the son of Yishay, and there is none of you that is sorry for me, or lets me know that my son has stirred up my servant against me, to lie in wait, as at this day? Then answered Do'eg the 9
Edomite, who was set over the servants of Sha'ul, and said, I saw the son of Yishay coming to Nov, to Aḥimelekh the son of Aḥituv. And he inquired of the LORD for him, and gave him 10
food, and gave him the sword of Golyat the Pelishtian. Then the 11
king sent to call Aḥimelekh the priest, the son of Aḥituv, and all his father's house, the priests that were in Nov: and they came all of them to the king. And Sha'ul said, Hear now, 12

שְׁבַע־נָא בֶן־אֲחִיטוּב וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי אֲדֹנִי: וַיֹּאמֶר אֵלָו שָׁאוּל יז
לָמָּה קְשַׁרְתֶּם עָלַי אַתָּה וּבֶן־יִשַׁי בִּתִּתְכֶם לוֹ לֶחֶם וְחֶרֶב וְשָׁאוֹל
לוֹ בֵּאלֹהִים לָקוּם אֵלַי לָאָרֵב כַּיּוֹם הַזֶּה: וַיַּעַן יח
אֲחִימֶלֶךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר וּמִי בְכָל־עֲבָדֶיךָ כְּדָוִד נֶאֱמָן
וְחָתַן הַמֶּלֶךְ וְסֵר אֶל־מִשְׁמַעְתֶּךָ וְנִכְבָּד בְּבֵיתֶךָ: הַיּוֹם הַחִלֹּתִי ט
לִשְׁאָל־ לְשָׁאוּל־לוֹ בֵּאלֹהִים חָלִילָה לִי אַל־יָשֵׂם הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדּוֹ דָּבָר
בְּכָל־בֵּית אָבִי כִּי לֹא־יָדַע עַבְדְּךָ בְּכָל־זֹאת דָּבָר קָטֹן אוֹ גָדוֹל:
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מוֹת תָּמוּת אֲחִימֶלֶךְ אַתָּה וְכָל־בֵּית אָבִיךָ: יז
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָרָצִים הַנִּצָּבִים עָלָיו סֹבּוּ וְהָמִיתוּ כֹּהֲנֵי יְהוָה
כִּי גַם־יָדָם עִם־דָּוִד וְכִי יָדְעוּ כִּי־בֹרֵחַ הוּא וְלֹא גָלוּ אֶת־
אָזְנִי אֵנוֹ וְלֹא־אָבוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ לִשְׁלֹחַ אֶת־יָדָם לִפְגֹּעַ בְּכֹהֲנֵי
לְדוֹאֵג יְהוָה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְדוֹאֵג סֹב אַתָּה וּפְגַע יח
דּוֹאֵג בַּכֹּהֲנִים וַיִּסֹּב דּוֹאֵג הָאֲדֹמִי וַיִּפְגַּע־הוּא בַּכֹּהֲנִים וַיָּמֶת בַּיּוֹם
הַהוּא שְׁמֹנִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ נֹשֵׂא אֵפוֹד בָּד: וְאֵת נֹב עִיר־ יט
הַכֹּהֲנִים הִכָּה לְפִי־חָרֶב מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה מֵעוֹלֵל וְעַד־יוֹנֵק
וְשׁוֹר וַחֲמוֹר וְשֶׂה לְפִי־חָרֶב: וַיִּמָּלֵט בֶּן־אֶחָד לַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־ כ
אֲחִיטוּב וּשְׁמוֹ אֶבְיָתָר וַיִּבְרַח אַחֲרֵי דָּוִד: וַיַּגֶּד אֶבְיָתָר לְדָוִד כא
כִּי הָרַג שָׁאוּל אֵת כֹּהֲנֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֶבְיָתָר יָדַעְתִּי כב
דּוֹאֵג בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־שָׁם דּוֹאֵג הָאֲדֹמִי כִּי־הַגֵּד יַגִּיד לְשָׁאוּל אָנֹכִי
סַבֹּתִי בְּכָל־נֶפֶשׁ בֵּית אָבִיךָ: שְׁבָה אִתִּי אַל־תִּירָא כִּי אֲשֶׁר־ כג
יְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשִׁי יְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשֶׁךָ כִּי־מִשְׁמֶרֶת אִתָּה עָמָדִי:
וַיַּגִּדוּ לְדָוִד לֵאמֹר הִנֵּה פְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בִּקְעִילָה וְהֵמָּה א כג
שֹׁסִים אֶת־הַגָּרְנוֹת: וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הַאֵלֵךְ וְהִכֵּיתִי ב
בַּפְּלִשְׁתִּים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִד לֵךְ
וְהִכִּיתָ בַּפְּלִשְׁתִּים וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־קְעִילָה: וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד ג
אֵלָיו הִנֵּה אֲנַחְנוּ פֹּה בִּיהוּדָה יְרֵאִים וְאַף כִּי־נֵלֵךְ קְעִילָה אֶל־
טז מַעַרְכוֹת פְּלִשְׁתִּים: וַיּוֹסֶף עוֹד דָּוִד לִשְׁאוֹל ד
בַּיהוָה וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה וַיֹּאמֶר קוּם רֵד קְעִילָה כִּי־ ה
אָנֹכִי נֹתֵן אֶת־פְּלִשְׁתִּים בְּיָדֶךָ: וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַאֲנָשָׁיו קְעִילָה וַיִּלָּחֶם
בַּפְּלִשְׁתִּים וַיְנַהֵג אֶת־מִקְנֵיהֶם וַיַּךְ בָּהֶם מַכָּה גְדוֹלָה וַיֹּשַׁע
דָּוִד אֵת יֹשְׁבֵי קְעִילָה: וְיִהִי בִּבְרֹחַ אֶבְיָתָר בֶּן־ ו
אֲחִימֶלֶךְ אֶל־דָּוִד קְעִילָה אֵפוֹד יָרַד בְּיָדוֹ: וַיֻּגַּד לְשָׁאוּל כִּי־בָא ז
דָּוִד קְעִילָה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נִבַּר אֹתוֹ אֱלֹהִים בְּיָדִי כִּי נִסְגַּר
לָבוֹא בְּעִיר דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ: וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל אֶת־כָּל־הָעָם ח
לַמִּלְחָמָה לָרֶדֶת קְעִילָה לָצוּר אֶל־דָּוִד וְאֶל־אֲנָשָׁיו: וַיֵּדַע דָּוִד ט
כִּי עָלָיו שָׁאוּל מַחֲרִישׁ הָרָעָה וַיֹּאמֶר אֶל־אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן

thou son of Aḥituv. And he answered, Here I am, my lord. And 13
Sha'ul said to him, Why have you conspired against me, thou
and the son of Yishay in that thou hast given him bread, and
a sword, and hast inquired of GOD for him, that he should rise
against me, to lie in wait, as at this day? Then Aḥimelekh 14
answered the king, and said, And who is so faithful among all thy
servants as David, who is the king's son in law, and gives
heed at thy bidding, and is honourable in thy house? Did I then 15
begin to inquire of GOD for him? be it far from me: let not the
king impute any thing to his servant, nor to all the house of
my father: for thy servant knew nothing of all this, less or
more. And the king said, Thou shalt surely die, Aḥimelekh, 16
thou, and all thy father's house. And the king said to the run- 17
ners that stood about him, Turn, and slay the priests of the
LORD; because their hand also is with David, and because they
knew when he fled, and did not reveal it to me. But the ser-
vants of the king would not put forth their hand to fall upon
the priests of the LORD. And the king said to Do'eg, Turn 18
thou, and fall upon the priests. And Do'eg the Edomite turned,
and he fell upon the priests, and slew on that day eighty five per-
sons that did wear a linen efod. And Nov, the city of the priests, 19
he smote with the edge of the sword, both men and women,
children and sucklings, and oxen, and asses, and sheep, with
the edge of the sword. And one of the sons of Aḥimelekh the 20
son of Aḥituv, named Evyatar escaped and fled after David,
And Evyatar told David that Sha'ul had slain the LORD'S 21
priests. And David said to Evyatar, I knew it that day, when 22
Do'eg the Edomite was there, that he would surely tell Sha'ul.
I have occasioned the death of all the persons of thy father's
house. Remain with me, fear not; for he that seeks my life 23
seeks thy life: but with me thou shalt be in safeguard. Then 23
they told David, saying, Behold, the Pelishtim are fighting against
Qe'ila and are plundering the threshingfloors. Therefore David 2
inquired of the LORD, saying, Shall I go and smite these Pe-
lishtim? And the LORD said to David, Go, and smite
the Pelishtim, and save Qe'ila. And David's men said to him, 3
Behold, we are afraid here in Yehuda: how much more then
if we come to Qe'ila against the armies of the Pelishtim?
Then David inquired of the LORD yet again. And the 4
the LORD answered him and said, Arise, go down to Qe'ila;
for I will deliver the Pelishtim into thy hand. So David and his 5
men went to Qe'ila, and fought with the Pelishtim, and brought
away their cattle, and smote them with a great slaughter.
So David saved the inhabitants of Qe'ila. And it 6
came to pass, when Evyatar the son of Aḥimelekh fled to
David to Qe'ila, that he came down with an efod in his hand.
And it was told Sha'ul that David was come to Qe'ila. And
Sha'ul said, GOD has delivered him into my hand; for he is shut
in, by entering a town that has gates and bars. And Sha'ul 8
called all the people together to war, to go down to Qe'ila,
to besiege David and his men. And David knew that Sha'ul 9
devised that mischief against him; and he said to Evyatar
the priest, Bring the efod here. Then said David, O 10

הַגִּיׁשָׁה הָאֵפוֹד׃ ׀ וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל י
שָׁמֹעַ שָׁמַע עַבְדֶּךָ כִּי־מְבַקֵּשׁ שָׁאוּל לָבוֹא אֶל־קְעִילָה
לְשַׁחֵת לָעִיר בַּעֲבוּרִי׃ הַיסגִּרֻנִי בַּעֲלֵי קְעִילָה בְּיָדוֹ הֵיָרֵד יא
שָׁאוּל כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עַבְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַגֶּד־נָא
לְעַבְדֶּךָ וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵרֵד׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד הַיסגִּרוּ יב
בַּעֲלֵי קְעִילָה אֹתִי וְאֶת־אַנְשַׁי בְּיַד שָׁאוּל וַיֹּאמֶר יְהוָה
יַסגִּרוּ׃ וַיָּקָם דָּוִד וַאֲנָשָׁיו כְּשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ יג
וַיֵּצְאוּ מִקְּעִילָה וַיִּתְהַלְּכוּ בַּאֲשֶׁר יִתְהַלֵּכוּ וּלְשָׁאוּל הֻגַּד כִּי־נִמְלַט
דָּוִד מִקְּעִילָה וַיֶּחְדַּל לָצֵאת׃ וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּמִּדְבָּר בַּמְּצָדוֹת וַיֵּשֶׁב יד
בָּהָר בְּמִדְבַּר־זִיף וַיְבַקְשֵׁהוּ שָׁאוּל כָּל־הַיָּמִים וְלֹא־נְתָנוֹ אֱלֹהִים
בְּיָדוֹ׃ וַיַּרְא דָּוִד כִּי־יָצָא שָׁאוּל לְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשׁוֹ וְדָוִד בְּמִדְבַּר־ טו
זִיף בַּחֹרֶשָׁה׃ וַיָּקָם יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל וַיֵּלֶךְ אֶל־ טז
דָּוִד חָרְשָׁה וַיְחַזֵּק אֶת־יָדוֹ בֵּאלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַל־תִּירָא יז
כִּי לֹא תִמְצָאֲךָ יַד־שָׁאוּל אָבִי וְאַתָּה תִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל
וְאָנֹכִי אֶהְיֶה־לְּךָ לְמִשְׁנֶה וְגַם־שָׁאוּל אָבִי יֹדֵעַ כֵּן׃ וַיִּכְרְתוּ יח
שְׁנֵיהֶם בְּרִית לִפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּחֹרֶשָׁה וְיהוֹנָתָן הָלַךְ
לְבֵיתוֹ׃ וַיַּעֲלוּ זִפִּים אֶל־שָׁאוּל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר יט
הֲלוֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ בְּמְצָדוֹת בַּחֹרֶשָׁה בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה
אֲשֶׁר מִימִין הַיְשִׁימֹן׃ וְעַתָּה לְכֹל־אַוַּת נַפְשְׁךָ הַמֶּלֶךְ לָרֶדֶת כ
רֵד וְלָנוּ הַסגִּרוֹ נְיָדוֹ הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל בְּרוּכִים אַתֶּם כא
לַיהוָה כִּי חְמַלְתֶּם עָלָי׃ לְכוּ־נָא הָכִינוּ עוֹד וּדְעוּ וּרְאוּ אֶת־ כב
מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר תִּהְיֶה־רַגְלוֹ מִי רָאָהוּ שָׁם כִּי אָמַר אֵלַי עָרֹם
יֵעָרֵם הוּא׃ וּרְאוּ וּדְעוּ מִכָּל הַמַּחֲבְאִים אֲשֶׁר יִתְחַבֵּא שָׁם כג
וְשׁוּבוּ אֵלַי אֶל־נָכוֹן וְהָלַכְתִּי אִתְּכֶם וְהָיָה אִם־יֶשְׁנוֹ בָּאָרֶץ
וְחִפַּשְׂתִּי אֹתוֹ בְּכֹל אַלְפֵי יְהוּדָה׃ וַיָּקוּמוּ וַיֵּלְכוּ זִיפָה לִפְנֵי כד
שָׁאוּל וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו בְּמִדְבַּר מָעוֹן בָּעֲרָבָה אֶל יְמִין הַיְשִׁימוֹן׃
וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל וַאֲנָשָׁיו לְבַקֵּשׁ וַיַּגִּדוּ לְדָוִד וַיֵּרֶד הַסֶּלַע וַיֵּשֶׁב כה
בְּמִדְבַּר מָעוֹן וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי־דָוִד מִדְבַּר מָעוֹן׃
וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל מִצַּד הָהָר מִזֶּה וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו מִצַּד הָהָר מִזֶּה וַיְהִי כו
דָּוִד נָחְפָּז לָלֶכֶת מִפְּנֵי שָׁאוּל וְשָׁאוּל וַאֲנָשָׁיו עֹטְרִים אֶל־דָּוִד
וְאֶל־אֲנָשָׁיו לְתָפְשָׂם׃ וּמַלְאָךְ בָּא אֶל־שָׁאוּל לֵאמֹר מַהֲרָה כז
וְלֵכָה כִּי־פָשְׁטוּ פְלִשְׁתִּים עַל־הָאָרֶץ׃ וַיָּשָׁב שָׁאוּל מֵרדֹף כח
אַחֲרֵי דָוִד וַיֵּלֶךְ לִקְרַאת פְּלִשְׁתִּים עַל־כֵּן קָרְאוּ לַמָּקוֹם
הַהוּא סֶלַע הַמַּחְלְקוֹת׃ וַיַּעַל דָּוִד מִשָּׁם וַיֵּשֶׁב בְּמְצָדוֹת עֵין כט
גֶּדִי׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁב שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים א כד

LORD GOD of Yisra'el, thy servant has certainly heard that Sha'ul seeks to come to Qe'ila, to destroy the city for my sake.
Will the men of Qe'ila deliver me up into his hand? will Sha'ul 11
come down, as thy servant has heard? O LORD GOD of Yisra'el, I beseech thee, tell thy servant. And the LORD said, He
will come down. Then said David, Will the men of Qe'ila deliver 12
me and my men into the hand of Sha'ul? And the LORD said, They
will deliver thee up. Then David and his men, who were 13
about six hundred, arose and departed out of Qe'ila, and went wherever they could go. And it was told to Sha'ul that David had escaped from Qe'ila; and he forbore to go after. And David 14
dwelt in the wilderness in strongholds, and remained in a mountain in the wilderness of Zif. And Sha'ul sought him every day, but GOD delivered him not into his hand. And David saw 15
that Sha'ul had come out to seek his life and David was in the wilderness of Zif in a wood. And Yehonatan Sha'ul's son 16
arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in GOD. And he said to him, Fear not: for the hand of 17
Sha'ul my father shall not find thee; and thou shalt be king over Yisra'el, and I shall be next to thee; and that also Sha'ul my father knows. And they two made a covenant before the 18
LORD: and David dwelt in the wood, and Yehonatan went to his house. Then came up the Zifim to Sha'ul to Giv'a, saying, 19
Is not David hiding himself with us in strongholds in the wood, in the hill of Ḥakhila, which is on the right hand of the Yeshimon? Now therefore, O king, come down according to all thy 20
heart's desire; and our part shall be to deliver him into the king's hand. And Sha'ul said, Blessed are you of the LORD; for 21
you have had compassion on me. Go, I pray you, be more 22
vigilant, and ascertain his place where his haunt is, and who has seen him there: for it is told me that he acts with great cunning. See therefore and take note of all the lurking places 23
where he hides himself, and come back to me with the certainty, and I will go with you: and it shall come to pass, if he be in the land, that I will search him out throughout all the thousands of Yehuda. And they arose, and went to Zif before 24
Sha'ul: but David and his men were in the wilderness of Ma'on, in the 'Arava on the right hand of the Yeshimon. Then 25
Sha'ul and his men went to seek him. And they told David: so that he came down into a rock, and dwelt in the wilderness of Ma'on. And when Sha'ul heard that, he pursued after David in the wilderness of Ma'on. And Sha'ul went on his side of the 26
mountain, and David and his men on that side of the mountain: and David made haste to get away for fear of Sha'ul; for Sha'ul and his men compassed David and his men round about to take them. But there came a messenger to Sha'ul, 27
saying, Make haste, and come; for the Pelishtim are raiding the land. Wherefore Sha'ul returned from pursuing after David, 28
and went against the Pelishtim: therefore they called that place Sela-hammaḥleqot. And David went up from there, and dwelt in 29
strong holds at 'En-gedi. And it came to pass when Sha'ul **24**
was returned from following the Pelishtim, that it was told him, saying, Behold, David is in the wilderness of 'En-gedi.

וַיַּגִּדוּ לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד בְּמִדְבַּר עֵין גֶּדִי: ב וַיִּקַּח
שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ בָּחוּר מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ לְבַקֵּשׁ
אֶת־דָּוִד וַאֲנָשָׁיו עַל־פְּנֵי צוּרֵי הַיְעֵלִים: ג וַיָּבֹא אֶל־גְּדֵרוֹת הַצֹּאן
עַל־הַדָּרֶךְ וְשָׁם מְעָרָה וַיָּבֹא שָׁאוּל לְהָסֵךְ אֶת־רַגְלָיו וְדָוִד
וַאֲנָשָׁיו בִּירֵכְתֵי הַמְּעָרָה יֹשְׁבִים: ד וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הִנֵּה
הַיּוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה אֵלֶיךָ הִנֵּה אָנֹכִי נֹתֵן אֶת־אוֹיִבְךָ בְּיָדֶךָ איבך
וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר יטַב בְּעֵינֶיךָ וַיָּקָם דָּוִד וַיִּכְרֹת אֶת־כְּנַף־
הַמְעִיל אֲשֶׁר־לְשָׁאוּל בַּלָּט: ה וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיַּךְ לֵב־דָּוִד אֹתוֹ
עַל אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־כְּנַף אֲשֶׁר לְשָׁאוּל: ו וַיֹּאמֶר לַאֲנָשָׁיו חָלִילָה
לִי מֵיְהוָה אִם־אֶעֱשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לַאדֹנִי לִמְשִׁיחַ יְהוָה
לִשְׁלֹחַ יָדִי בּוֹ כִּי־מְשִׁיחַ יְהוָה הוּא: ז וַיְשַׁסַּע דָּוִד אֶת־אֲנָשָׁיו
בַּדְּבָרִים וְלֹא נְתָנָם לָקוּם אֶל־שָׁאוּל וְשָׁאוּל קָם מֵהַמְּעָרָה
וַיֵּלֶךְ בַּדָּרֶךְ: ח וַיָּקָם דָּוִד אַחֲרֵי־כֵן וַיֵּצֵא מִן המערה מהמערה
וַיִּקְרָא אַחֲרֵי־שָׁאוּל לֵאמֹר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַיַּבֵּט שָׁאוּל אַחֲרָיו
וַיִּקֹּד דָּוִד אַפַּיִם אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ: ט וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשָׁאוּל לָמָּה
תִשְׁמַע אֶת־דִּבְרֵי אָדָם לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד מְבַקֵּשׁ רָעָתֶךָ: י הִנֵּה
הַיּוֹם הַזֶּה רָאוּ עֵינֶיךָ אֵת אֲשֶׁר־נְתָנְךָ יְהוָה ׀ הַיּוֹם ׀ בְּיָדִי
בַּמְּעָרָה וָאֹמַר לַהֲרֹג אֹתָךְ וַתָּחָס עָלֶיךָ וָאֹמַר לֹא־אֶשְׁלַח יָדִי בַּאדֹנִי
כִּי־מְשִׁיחַ יְהוָה הוּא: יא וְאָבִי רְאֵה גַּם רְאֵה אֶת־כְּנַף מְעִילֶךָ בְּיָדִי
כִּי בְכָרְתִי אֶת־כְּנַף מְעִילְךָ וְלֹא הֲרַגְתִּיךָ דַּע וּרְאֵה כִּי אֵין בְּיָדִי
רָעָה וָפֶשַׁע וְלֹא־חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה צֹדֶה אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ:
יב יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינָךְ וּנְקָמַנִי יְהוָה מִמֶּךָּ וְיָדִי לֹא תִהְיֶה־בָּךְ:
יג כַּאֲשֶׁר יֹאמַר מְשַׁל הַקַּדְמֹנִי מֵרְשָׁעִים יֵצֵא רֶשַׁע וְיָדִי לֹא
תִהְיֶה־בָּךְ: יד אַחֲרֵי מִי יָצָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מִי אַתָּה רֹדֵף
אַחֲרֵי כֶּלֶב מֵת אַחֲרֵי פַּרְעֹשׁ אֶחָד: טו וְהָיָה יְהוָה לְדַיָּן וְשָׁפַט בֵּינִי
וּבֵינֶךָ וְיִרְאֶה וְיָרֶב אֶת־רִיבִי וְיִשְׁפְּטֵנִי מִיָּדֶךָ: טז וַיְהִי
כְּכַלּוֹת דָּוִד לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר
שָׁאוּל הֲקֹלְךָ זֶה בְנִי דָוִד וַיִּשָּׂא שָׁאוּל קֹלוֹ וַיֵּבְךְּ: יז וַיֹּאמֶר אֶל־
דָּוִד צַדִּיק אַתָּה מִמֶּנִּי כִּי אַתָּה גְּמַלְתַּנִי הַטּוֹבָה וַאֲנִי גְּמַלְתִּיךָ
הָרָעָה: יח וְאַתָּה הִגַּדְתָּ הַיּוֹם אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָה אִתִּי טוֹבָה אֵת
אֲשֶׁר סִגַּרְנִי יְהוָה בְּיָדֶךָ וְלֹא הֲרַגְתָּנִי: יט וְכִי־יִמְצָא אִישׁ אֶת־
אֹיְבוֹ וְשִׁלְּחוֹ בְּדֶרֶךְ טוֹבָה וַיהוָה יְשַׁלֶּמְךָ טוֹבָה תַּחַת הַיּוֹם הַזֶּה
אֲשֶׁר עָשִׂיתָה לִי: כ וְעַתָּה הִנֵּה יָדַעְתִּי כִּי מָלֹךְ תִּמְלוֹךְ וְקָמָה טז
בְיָדְךָ מַמְלֶכֶת יִשְׂרָאֵל: כא וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִי בַּיהוָה אִם־תַּכְרִית
אֶת־זַרְעִי אַחֲרָי וְאִם־תַּשְׁמִיד אֶת־שְׁמִי מִבֵּית אָבִי: כב וַיִּשָּׁבַע
דָּוִד לְשָׁאוּל וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל אֶל־בֵּיתוֹ וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו עָלוּ עַל־

Then Sha'ul took three thousand chosen men out of all Yis- 2
ra'el, and went to seek David and his men upon the rocks of the
wild goats. And he came to the sheepfolds by the way, where 3
there was a cave; and Sha'ul went in to relieve himself: and
David and his men remained in the back of the cave. And the 4
men of David said to him, Behold the day of which the LORD said
to thee, Behold, I will deliver thy enemy into thy hand, that thou
mayst do to him as it shall seem good to thee. Then David
arose, and secretly cut off the corner of Sha'ul's robe. And it 5
came to pass afterwards, that David's heart smote him, be-
cause he had cut off Sha'ul's robe. And he said to his men, The 6
LORD forbid that I should do this thing to my master, the
LORD's anointed, to stretch forth my hand against him, seeing
he is the anointed of the LORD. So David scolded his servants 7
with these words, and did not permit them to rise against
Sha'ul. But Sha'ul rose up out of the cave, and went on his
way. David also arose afterwards, and went out of the 8
cave, and cried after Sha'ul, saying, My lord the king. And when
Sha'ul looked behind him, David stooped with his face to the
earth, and bowed himself. And David said to Sha'ul, Why dost 9
thou listen to men's words, saying, Behold, David seeks thy
hurt? Behold, this day thy eyes have seen how the LORD had 10
delivered thee to day into my hand in the cave: and some told
me to kill thee: but my eye spared thee; and I said, I will not
put out my hand against my lord; for he is the LORD's anointed.
Moreover, my father, see, indeed, see the corner of thy robe 11
in my hand: for in that I cut off the corner of thy robe, and
did not kill thee, know thou and see that there is neither evil nor
transgression in my hand, and I have not sinned against thee;
yet thou huntest my soul to take it. The LORD judge between 12
me and thee, and the LORD avenge me of thee; but my hand
shall not be upon thee. As the proverb of the ancients says, 13
Wickedness proceeds from the wicked: but my hand shall not
be upon thee. After whom is the king of Yisra'el come out? 14
after whom dost thou pursue? after a dead dog, after a single
flea. The LORD therefore be judge, and judge between me and 15
thee, and let him see, and plead my cause, and deliver me out of
thy hand. And it came to pass, when David had made an 16
end of speaking these words to Sha'ul, that Sha'ul said, Is this thy
voice, my son David? And Sha'ul lifted up his voice, and wept.
And he said to David, Thou art more righteous than I: for thou 17
hast rendered me good, whereas I have rendered thee evil.
And thou hast declared this day how thou hast dealt well with 18
me: seeing that when the LORD had delivered me into thy
hand, thou didst not kill me. For if a man finds his enemy, does 19
he let him go away safe? so may the LORD reward thee good
for what thou hast done to me this day. And now, behold, I 20
know well that thou shalt surely be king, and that the kingdom
of Yisra'el shall be established in thy hand. Swear now there- 21
fore to me by the LORD, that thou wilt not cut off my seed
after me, and that thou wilt not destroy my name out of my fa-
ther's house. And David swore to Sha'ul. And Sha'ul went home; 22

א הַמִּצְפָּֽתָה׃ וַיָּמָת שְׁמוּאֵל וַיִּקָּבְצוּ כָל־יִשְׂרָאֵל
וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּבֵיתוֹ בָּרָמָה וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּרֶד אֶל־מִדְבַּר
ב פָּארָֽן׃ וְאִישׁ בְּמָעוֹן וּמַעֲשֵׂהוּ בַכַּרְמֶל וְהָאִישׁ
גָּדוֹל מְאֹד וְלוֹ צֹאן שְׁלֹשֶׁת־אֲלָפִים וְאֶלֶף עִזִּים וַיְהִי בְּגָזֹז אֶת־
ג צֹאנוֹ בַּכַּרְמֶֽל׃ וְשֵׁם הָאִישׁ נָבָל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אֲבִגַיִל וְהָאִשָּׁה
טוֹבַת־שֵׂכֶל וִיפַת תֹּאַר וְהָאִישׁ קָשֶׁה וְרַע מַעֲלָלִים וְהוּא
כָּלְבִּי כָלִבִּֽי׃ וַיִּשְׁמַע דָּוִד בַּמִּדְבָּר כִּי־גֹזֵז נָבָל אֶת־צֹאנוֹ׃ וַיִּשְׁלַח דָּוִד
עֲשָׂרָה נְעָרִים וַיֹּאמֶר דָּוִד לַנְּעָרִים עֲלוּ כַרְמֶלָה וּבָאתֶם אֶל־
נָבָל וּשְׁאַלְתֶּם־לוֹ בִּשְׁמִי לְשָׁלוֹם׃ וְאָמַרְתֶּם כֹּה לְחַי וְאַתָּה
ז שָׁלוֹם וּבֵיתְךָ שָׁלוֹם וְכֹל אֲשֶׁר־לְךָ שָׁלוֹם׃ וְעַתָּה שָׁמַעְתִּי כִּי
גֹזְזִים לְךָ עַתָּה הָרֹעִים אֲשֶׁר־לְךָ הָיוּ עִמָּנוּ לֹא הֲכְלַמְנוּם וְלֹא־
ח נִפְקַד לָהֶם מְאוּמָה כָּל־יְמֵי הֱיוֹתָם בְּכַרְמֶל׃ שְׁאַל אֶת־
נְעָרֶיךָ וְיַגִּידוּ לָךְ וְיִמְצְאוּ הַנְּעָרִים חֵן בְּעֵינֶיךָ כִּי־עַל־יוֹם טוֹב
בָּאֵנוּ בָּנוּ תְּנָה־נָּא אֵת אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲבָדֶיךָ וּלְבִנְךָ לְדָוִֽד׃
ט וַיָּבֹאוּ נַעֲרֵי דָוִד וַיְדַבְּרוּ אֶל־נָבָל כְּכָל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּשֵׁם
דָּוִד וַיָּנוּחוּ׃ וַיַּעַן נָבָל אֶת־עַבְדֵי דָוִד וַיֹּאמֶר מִי דָוִד וּמִי בֶן־
יא יִשַׁי הַיּוֹם רַבּוּ עֲבָדִים הַמִּתְפָּרְצִים אִישׁ מִפְּנֵי אֲדֹנָיו׃ וְלָקַחְתִּי
אֶת־לַחְמִי וְאֶת־מֵימַי וְאֶת־טִבְחִי אֲשֶׁר טָבַחְתִּי לְגֹזְזַי וְנָתַתִּי
יב לַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתִּי אֵי מִזֶּה הֵמָּה׃ וַיֵּהָפְכוּ נַעֲרֵי־דָוִד
יג לַדַּרְכָּם וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ וַיַּגִּדוּ לוֹ כְּכֹל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיֹּאמֶר
דָּוִד לַאֲנָשָׁיו חִגְרוּ ׀ אִישׁ אֶת־חַרְבּוֹ וַיַּחְגְּרוּ אִישׁ אֶת־חַרְבּוֹ
וַיַּחְגֹּר גַּם־דָּוִד אֶת־חַרְבּוֹ וַיַּעֲלוּ ׀ אַחֲרֵי דָוִד כְּאַרְבַּע מֵאוֹת
יד אִישׁ וּמָאתַיִם יָשְׁבוּ עַל־הַכֵּלִים׃ וְאַבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הִגִּיד
נַעַר־אֶחָד מֵהַנְּעָרִים לֵאמֹר הִנֵּה שָׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים ׀
טו מִן־הַמִּדְבָּר לְבָרֵךְ אֶת־אֲדֹנֵינוּ וַיֵּעַט בָּהֶם׃ וְהָאֲנָשִׁים טֹבִים לָנוּ
מְאֹד וְלֹא הָכְלַמְנוּ וְלֹא־פֻקַּדְנוּ מְאוּמָה כָּל־יְמֵי הִתְהַלְּכֵנוּ
טז אִתָּם בִּהְיוֹתֵנוּ בַּשָּׂדֶה׃ חוֹמָה הָיוּ עָלֵינוּ גַּם־לַיְלָה גַּם־יוֹמָם
יז כָּל־יְמֵי הֱיוֹתֵנוּ עִמָּם רֹעִים הַצֹּאן׃ וְעַתָּה דְּעִי וּרְאִי מַה־תַּעֲשִׂי
כִּי־כָלְתָה הָרָעָה אֶל־אֲדֹנֵינוּ וְעַל־כָּל־בֵּיתוֹ וְהוּא בֶּן־בְּלִיַּעַל
אֲבִיגַיִל יח מִדַּבֵּר אֵלָיו׃ וַתְּמַהֵר אֲבִיגַיִל וַתִּקַּח מָאתַיִם לֶחֶם וּשְׁנֵי נִבְלֵי־
עֲשׂוּיוֹת יַיִן וְחָמֵשׁ צֹאן עֲשׂוּת וְחָמֵשׁ סְאִים קָלִי וּמֵאָה צִמֻקִים
יט וּמָאתַיִם דְּבֵלִים וַתְּשֶׂם עַל־הַחֲמֹרִים׃ וַתֹּאמֶר לְנַעֲרֶיהָ עִבְרוּ
כ לְפָנַי הִנֵּנִי אַחֲרֵיכֶם בָּאָה וּלְאִישָׁהּ נָבָל לֹא הִגִּידָה׃ וְהָיָה הִיא ׀

but David and his men went up to the fortress. Now 1
Shemu'el died ; and all Yisra'el were gathered together to mourn
him, and they buried him in his house at Rama. And David
arose, and went down to the wilderness of Paran. And 2
there was a man in Ma'on, whose possessions were in the
Karmel ; and the man was very wealthy, and he had three thou-
sand sheep, and a thousand goats: and he was shearing his
sheep in the Karmel. Now the name of the man was Naval; 3
and the name of his wife Avigayil: and she was a woman of
good understanding, and fair of form: but the man was hard-
hearted and evil in his doings; and he was of the house of
Kalev. And David heard in the wilderness that Naval was shear- 4
ing his sheep. And David sent out ten young men, and David said 5
to the young men, Go up to the Karmel, and go to Naval, and
greet him in my name : and thus shall you say to him, A hearty 6
greeting! Peace be both to thee, and peace to thy house, and
peace to all that thou hast. And now I have heard that thou hast 7
shearers: now thy shepherds who were with us, we hurt them
not, neither was there anything of theirs missing, all the while
they were on the Karmel. Ask thy young men, and they will 8
tell thee. Therefore, let the young men find favour in thy eyes:
for we come on a festive occasion: give, I pray thee, to my
servants and to David thy son, whatever thy generosity prompts
thee. And when David's young men came, they spoke to Naval 9
according to all those words in the name of David, and waited.
And Naval answered David's servants, and said, Who is David? 10
and who is the son of Yishay? there are many servants now-
adays that break away every man from his master. Shall I 11
then take my bread, and my water, and the fresh meat that I
have killed for my shearers, and give it to men from I know
not where? So David's young men turned their way, and went 12
back, and came and told him according to all those sayings.
And David said to his men, Let every man gird his sword. 13
And they girded on every man his sword; and David also
girded on his sword: and there went up after David about four
hundred men; and two hundred remained with the baggage.
But one of the young men told Avigayil, Naval's wife, saying, 14
Behold, David sent messengers out of the wilderness to greet
our master; and he railed at them. But the men were very good 15
to us, and we were not insulted nor did we miss any thing,
all the time we went about with them, when we were in the
fields: they were a wall to us both by night and day, all the 16
while we were with them keeping the sheep. Now therefore 17
know and consider what thou wilt do; for evil is determined
against our master, and against all his household: for he is
such a base fellow, that no man can speak to him. Then Avi- 18
gayil made haste, and took two hundred loaves, and two bottles
of wine, and five sheep ready prepared, and five measures of
parched corn, and a hundred clusters of raisins, and two hund-
red cakes of figs, and laid them on asses. And she said to her 19
servants, Go on before me; behold, I come after you. But she
told not her husband Naval. And it was so, as she rode on the 20
ass, that she came down by the covert of the hill, and, behold,

רֹכֶבֶת עַל־הַחֲמוֹר וְיֹרֶדֶת בְּסֵתֶר הָהָר וְהִנֵּה דָוִד וַאֲנָשָׁיו
יֹרְדִים לִקְרָאתָהּ וַתִּפְגֹּשׁ אֹתָם: וְדָוִד אָמַר אַךְ לַשֶּׁקֶר שָׁמַרְתִּי כא
אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְזֶה נ׳ מִדְּבָר וְלֹא־נִפְקַד מִכָּל־אֲשֶׁר־לוֹ מֵאוּמָה
וַיָּשֶׁב־לִי רָעָה תַּחַת טוֹבָה: כֹּה־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים לְאוֹיְבֵי דָוִד וְכֹה כב
יֹסִיף אִם־אַשְׁאִיר מִכָּל־אֲשֶׁר־לוֹ עַד־אוֹר הַבֹּקֶר מַשְׁתִּין
בְּקִיר: וַתֵּרֶא אֲבִיגַיִל אֶת־דָּוִד וַתְּמַהֵר וַתֵּרֶד מֵעַל הַחֲמוֹר כג
וַתִּפֹּל לְאַפֵּי דָוִד עַל־פָּנֶיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה: וַתִּפֹּל עַל־רַגְלָיו כד
וַתֹּאמֶר בִּי־אֲנִי אֲדֹנִי הָעָוֹן וּתְדַבֶּר־נָא אֲמָתְךָ בְּאָזְנֶיךָ וּשְׁמַע
אֶת דִּבְרֵי אֲמָתֶךָ: אַל־נָא יָשִׂים אֲדֹנִי ׀ אֶת־לִבּוֹ אֶל־אִישׁ כה
הַבְלִיַּעַל הַזֶּה עַל־נָבָל כִּי כִשְׁמוֹ כֵּן־הוּא נָבָל שְׁמוֹ וּנְבָלָה
עִמּוֹ וַאֲנִי אֲמָתְךָ לֹא רָאִיתִי אֶת־נַעֲרֵי אֲדֹנִי אֲשֶׁר שָׁלָחְתָּ:
וְעַתָּה אֲדֹנִי חַי־יְהוָה וְחֵי־נַפְשְׁךָ אֲשֶׁר מְנָעֲךָ יְהוָה מִבּוֹא כו
בְּדָמִים וְהוֹשֵׁעַ יָדְךָ לָךְ וְעַתָּה יִהְיוּ כְנָבָל אֹיְבֶיךָ וְהַמְבַקְשִׁים
אֲדֹנִי רָעָה: וְעַתָּה הַבְּרָכָה הַזֹּאת אֲשֶׁר־הֵבִיא שִׁפְחָתְךָ כז
לַאדֹנִי וְנִתְּנָה לַנְּעָרִים הַמִּתְהַלְּכִים בְּרַגְלֵי אֲדֹנִי: שָׂא נָא כח
לְפֶשַׁע אֲמָתֶךָ כִּי־יָעֹשׂ יַעֲשֶׂה יְהוָה לַאדֹנִי בַּיִת נֶאֱמָן כִּי־
מִלְחֲמוֹת יְהוָה אֲדֹנִי נִלָּחֶם וְרָעָה לֹא־תִמָּצֵא בְךָ מִימֶיךָ: וַיָּקָם כט
אָדָם לְרָדְפֶךָ וְלִבְקֹשׁ אֶת־נַפְשֶׁךָ וְהָיְתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנִי צְרוּרָה ׀
בִּצְרוֹר הַחַיִּים אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֵת נֶפֶשׁ אֹיְבֶיךָ יְקַלְּעֶנָּה
בְּתוֹךְ כַּף הַקָּלַע: וְהָיָה כִּי־יַעֲשֶׂה יְהוָה לַאדֹנִי כְּכֹל אֲשֶׁר־ ל
דִּבֶּר אֶת־הַטּוֹבָה עָלֶיךָ וְצִוָּךְ לְנָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל: וְלֹא לא
תִהְיֶה זֹאת ׀ לְךָ לִפּוּקָה וְלִמְכְשׁוֹל לֵב לַאדֹנִי וְלִשְׁפֹךְ־דָּם
חִנָּם וְלְהוֹשִׁיעַ אֲדֹנִי לוֹ וְהֵיטִב יְהוָה לַאדֹנִי וְזָכַרְתְּ אֶת־
אֲמָתֶךָ: וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲבִיגַיִל בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי לב
יז יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלָחֵךְ הַיּוֹם הַזֶּה לִקְרָאתִי: וּבָרוּךְ טַעְמֵךְ לג
וּבְרוּכָה אַתְּ אֲשֶׁר כְּלִתַנִי הַיּוֹם הַזֶּה מִבּוֹא בְדָמִים וְהוֹשֵׁעַ יָדִי
לִי: וְאוּלָם חַי־יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מְנָעַנִי מֵהָרַע אֹתָךְ לד
וְתָבֹאת כִּי ׀ לוּלֵי מִהַרְתְּ וַנבאתי לִקְרָאתִי כִּי אִם־נוֹתַר לְנָבָל עַד־
אוֹר הַבֹּקֶר מַשְׁתִּין בְּקִיר: וַיִּקַּח דָּוִד מִיָּדָהּ אֵת אֲשֶׁר־הֵבִיאָה לה
לוֹ וְלָהּ אָמַר עֲלִי לְשָׁלוֹם לְבֵיתֵךְ רְאִי שָׁמַעְתִּי בְקוֹלֵךְ וָאֶשָּׂא
פָּנָיִךְ: וַתָּבֹא אֲבִיגַיִל ׀ אֶל־נָבָל וְהִנֵּה־לוֹ מִשְׁתֶּה בְּבֵיתוֹ לו
כְּמִשְׁתֵּה הַמֶּלֶךְ וְלֵב נָבָל טוֹב עָלָיו וְהוּא שִׁכֹּר עַד־מְאֹד וְלֹא־
הִגִּידָה לוֹ דָּבָר קָטֹן וְגָדוֹל עַד־אוֹר הַבֹּקֶר: וַיְהִי בַּבֹּקֶר בְּצֵאת לז
הַיַּיִן מִנָּבָל וַתַּגֶּד־לוֹ אִשְׁתּוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת לִבּוֹ
בְּקִרְבּוֹ וְהוּא הָיָה לְאָבֶן: וַיְהִי כַּעֲשֶׂרֶת הַיָּמִים וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־ לח

David and his men came down against her; and she met them.
Now David was saying, Surely in vain have I guarded all that 21
this fellow has in the wilderness, so that nothing of his possessions was missing: and he has rendered me evil for good.
So and more also do GOD to the enemies of David, if I leave 22
alive of all his people by the morning light so much as a single man. And when Avigayil saw David, she hastened, and 23
descended from the ass, and fell before David on her face, and bowed herself to the ground, and fell at his feet, and said, 24
Upon me, my lord, upon me let this iniquity be: and let thy handmaid, I pray thee, speak in thy ears, and hear the words of thy handmaid. Let not my lord, I pray thee, take heed of 25
this worthless fellow, Naval: for as his name is, so is he; Naval is his name, and folly is with him: but I thy handmaid d'd not see the young men of my lord, whom thou didst send.
Now therefore, my lord, as the LORD lives, and as thy soul 26
lives, seeing the LORD has prevented thee from coming to shed blood, and from avenging thyself with thy own hand, now let thy enemies, and they that seek evil to my lord, be as Naval. And now this blessing which thy handmaid has brought 27
to my lord, let it be given to the young men that follow my lord. I pray thee, forgive the trespass of thy handmaid: for the 28
LORD will certainly make my lord a sure house; because my lord fights the battles of the LORD, and evil has not been found in thee all thy days. Though a man rises to pursue thee, and 29
to seek thy soul: yet the soul of my lord shall be bound in the bond of life with the LORD thy GOD; and the souls of thy enemies, them shall he sling out, as out of the hollow of a sling.
And it shall come to pass, when the LORD shall have done to 30
my lord according to all the good that he has spoken concerning thee, and shall have appointed thee ruler over Yisra'el;
that this shall not be a cause of stumbling to thee, nor offence 31
of heart to my lord, that thou hast shed blood causelessly, or that my lord has avenged himself: and the LORD shall deal well with my lord, and thou shalt remember thy handmaid.

And David said to Avigayil, Blessed be the LORD GOD of Yis- 32
ra'el, who sent thee this day to meet me: and blessed be thy 33
discretion, and blessed be thou who hast kept me this day from coming to shed blood, and from avenging myself with my own hand. For in very deed, as the LORD GOD of Yisra'el lives, who 34
has kept me back from hurting thee, if thou hadst not hastened and come to meet me, surely there had not been left to Naval by the morning light so much as a single man! So David re- 35
ceived of her hand that which she had brought him, and said to her, Go up in peace to thy house; see, I have hearkened to thy voice, and have granted thy request. And Avigayil came 36
to Naval; and, behold, he held a feast in his house, like the feast of a king; and Naval's heart was merry within him, for he was very drunk: and so she told him nothing, less or more, until the morning light. But it came to pass in the morn- 37
ing, when the wine was gone out of Naval, and his wife had told him these things, that his heart died within him, and he became as a stone. And it came to pass about ten days after, 38

נָבָל וַיָּמֹת׃ וַיִּשְׁמַע דָּוִד כִּי־מֵת נָבָל וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לה
רָב אֶת־רִיב חֶרְפָּתִי מִיַּד נָבָל וְאֶת־עַבְדּוֹ חָשַׂךְ מֵרָעָה וְאֵת
רָעַת נָבָל הֵשִׁיב יְהוָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיְדַבֵּר בַּאֲבִיגַיִל
לְקַחְתָּהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃ וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי דָוִד אֶל־אֲבִיגַיִל הַכַּרְמֶלָה ב
וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ לֵאמֹר דָּוִד שְׁלָחָנוּ אֵלַיִךְ לְקַחְתֵּךְ לוֹ לְאִשָּׁה׃
וַתָּקָם וַתִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אָרְצָה וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמָתְךָ לִשְׁפָחָה נא
לְרָחֹץ רַגְלֵי עַבְדֵי אֲדֹנִי׃ וַתְּמַהֵר וַתָּקָם וַתִּרְכַּב עַל־ מב
הַחֲמוֹר וְחָמֵשׁ נַעֲרֹתֶיהָ הַהֹלְכֹת לְרַגְלָהּ וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי מַלְאֲכֵי
דָּוִד וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה׃ וְאֶת־אֲחִינֹעַם לָקַח דָּוִד מִיִּזְרְעֶאל מג
וַתִּהְיֶיןָ גַּם־שְׁתֵּיהֶן לוֹ לְנָשִׁים׃ וְשָׁאוּל נָתַן אֶת־ מד
מִיכַל בִּתּוֹ אֵשֶׁת דָּוִד לְפַלְטִי בֶן־לַיִשׁ אֲשֶׁר מִגַּלִּים׃ וַיָּבֹאוּ א כו
הַזִּפִּים אֶל־שָׁאוּל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר בְּגִבְעַת
הַחֲכִילָה עַל פְּנֵי הַיְשִׁימֹן׃ וַיָּקָם שָׁאוּל וַיֵּרֶד אֶל־מִדְבַּר זִיף ב
וְאִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת־אֲלָפִים אִישׁ בְּחוּרֵי יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד
בְּמִדְבַּר־זִיף׃ וַיִּחַן שָׁאוּל בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי ג
הַיְשִׁימֹן עַל־הַדֶּרֶךְ וְדָוִד יֹשֵׁב בַּמִּדְבָּר וַיַּרְא כִּי בָא שָׁאוּל
אַחֲרָיו הַמִּדְבָּרָה׃ וַיִּשְׁלַח דָּוִד מְרַגְּלִים וַיֵּדַע כִּי־בָא שָׁאוּל אֶל־ ד
נָכוֹן׃ וַיָּקָם דָּוִד וַיָּבֹא אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר חָנָה־שָּׁם שָׁאוּל וַיַּרְא ה
דָּוִד אֶת־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר שָׁכַב־שָּׁם שָׁאוּל וַאבְנֵר בֶּן־נֵר שַׂר־
צְבָאוֹ וְשָׁאוּל שֹׁכֵב בַּמַּעְגָּל וְהָעָם חֹנִים סְבִיבֹתָיו׃ וַיַּעַן דָּוִד ו
וַיֹּאמֶר וְאֶל־אֲחִימֶלֶךְ הַחִתִּי וְאֶל־אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָה אֲחִי יוֹאָב
לֵאמֹר מִי־יֵרֵד אִתִּי אֶל־שָׁאוּל אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי אֲנִי
אֵרֵד עִמָּךְ׃ וַיָּבֹא דָוִד וַאֲבִישַׁי אֶל־הָעָם לָיְלָה וְהִנֵּה שָׁאוּל ז
שֹׁכֵב יָשֵׁן בַּמַּעְגָּל וַחֲנִיתוֹ מְעוּכָה־בָאָרֶץ מְרַאֲשֹׁתָו וַאַבְנֵר
וְהָעָם שֹׁכְבִים סְבִיבֹתָו׃ וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי אֶל־דָּוִד ח
סָגַר אֱלֹהִים הַיּוֹם אֶת־אוֹיִבְךָ בְּיָדֶךָ וְעַתָּה אַכֶּנּוּ נָּא בַּחֲנִית
וּבָאָרֶץ פַּעַם אַחַת לֹא אֶשְׁנֶה לוֹ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִישַׁי אַל־ ט
תַּשְׁחִיתֵהוּ כִּי מִי שָׁלַח יָדוֹ בִּמְשִׁיחַ יְהוָה וְנָקֹה׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד חַי־ י
יְהוָה כִּי אִם־יְהוָה יִגָּפֶנּוּ אוֹ־יוֹמוֹ יָבוֹא וָמֵת אוֹ בַּמִּלְחָמָה יֵרֵד
וְנִסְפָּה׃ חָלִילָה לִּי מֵיְהוָה מִשְׁלֹחַ יָדִי בִּמְשִׁיחַ יְהוָה וְעַתָּה קַח־ יא
נָא אֶת־הַחֲנִית אֲשֶׁר מְרַאֲשֹׁתָו וְאֶת־צַפַּחַת הַמָּיִם וְנֵלְכָה־
לָּנוּ׃ וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־הַחֲנִית וְאֶת־צַפַּחַת הַמַּיִם מִרְּאֲשֹׁתֵי יב
שָׁאוּל וַיֵּלְכוּ לָהֶם וְאֵין רֹאֶה וְאֵין יוֹדֵעַ וְאֵין מֵקִיץ כִּי כֻלָּם
יְשֵׁנִים כִּי תַרְדֵּמַת יְהוָה נָפְלָה עֲלֵיהֶם׃ וַיַּעֲבֹר דָּוִד הָעֵבֶר יג

that the LORD smote Naval, and he died. And when David 39
heard that Naval was dead, he said, Blessed be the LORD, that
has pleaded the cause of my reproach from the hand of Naval,
and has kept his servant from evil: for the LORD has requited
the wickedness of Naval upon his own head. And David sent
and spoke with Avigayil, to take her to him to wife. And 40
when the servants of David were come to Avigayil to the
Karmel, they spoke to her, saying, David sent us to thee, to
take thee to him to wife. And she arose, and bowed herself 41
on her face to the earth, and said, Behold, let thy handmaid
be a servant to wash the feet of the servants of my lord.
And Avigayil hastened, and arose, and rode upon an ass, with 42
five girls of hers that went after her; and she went after the
messengers of David, and became his wife. David also took 43
Aḥino'am of Yizre'el, and they were also both of them his
wives. But Sha'ul had given Mikhal his daughter, David's 44
wife, to Palti, the son of Layish, who was from Gallim. And the
26 Zifim came to Sha'ul to Giv'a, saying, Does not David hide
himself in the hill of Ḥakhila, which is before the Yeshimon?
Then Sha'ul arose, and went down to the wilderness of Zif, 2
having three thousand chosen men of Yisra'el with him, to
seek David in the wilderness of Zif. And Sha'ul encamped in 3
the hill of Ḥakhila, which is before the Yeshimon, by the
way. But David abode in the wilderness, and he saw that
Sha'ul came after him into the wilderness. David therefore 4
sent out spies, and understood that Sha'ul was come for a
fact. And David arose, and came to the place where Sha'ul 5
had encamped: and David beheld the place where Sha'ul
lay, together with Avner the son of Ner, the captain of his
host: and Sha'ul lay within the barricade, and the people
were encamped round about him. Then answered David and 6
said to Aḥimelekh the Ḥittite, and to Avishay the son of Ẕeruya,
brother to Yo'av, saying, Who will go down with me to Sha'ul
to the camp? And Avishay said, I will go down with thee. So 7
David and Avishay came to the people by night: and, behold,
Sha'ul lay sleeping within the barricade and his spear stuck
in the ground at his head: and Avner and the people lay round
about him. Then said Avishay to David, GOD has delivered 8
thy enemy into thy hand this day: now therefore let me strike
him through with the spear to the earth at one blow, and I
will not need to strike him a second time. And David said to 9
Avishay, Destroy him not: for who can stretch out his hand
against the LORD'S anointed, and be guiltless? And David said, 10
As the LORD lives, the LORD shall smite him; or his day shall
come to die; or he shall descend into battle ,and be swept
away. The LORD forbid that I should stretch out my hand 11
against the LORD'S anointed: but, I pray thee, take thou now
the spear that is at his head, and the jar of water, and let us
go. So David took the spear and the jar of water from Sha'ul's 12
head; and they went away, and no man saw it, or knew it,
or awaked: for they were all asleep; because a deep sleep
from the LORD was fallen upon them. Then David went over 13
to the other side, and stood on the top of the hill afar off; a

ויעמד על־ראשׁ הר מרחק רב המקום ביניהם: ויקרא דוד ד
אל־העם ואל־אבנר בן־נר לאמר הלוא תענה אבנר ויען
אבנר ויאמר מי אתה קראת אל־המלך: ויאמר דוד אל־ ה
אבנר הלוא־איש אתה ומי כמוך בישׂראל ולמה לא שמרת
אל־אדניך המלך כי־בא אחד העם להשׁחית את־המלך
אדניך: לא־טוב הדבר הזה אשׁר עשׂית חי־יהוה כי בני־מות ו
אתם אשׁר לא־שמרתם על־אדניכם על־משׁיח יהוה ועתה ו
ראה אי־חנית המלך ואת־צפחת המים אשׁר מראשׁתו: ויכר ז
שׁאול את־קול דויד ויאמר הקולך זה בני דוד ויאמר דוד
קולי אדני המלך: ויאמר למה זה אדני רדף אחרי עבדו כי ח
מה עשׂיתי ומה־בידי רעה: ועתה ישׁמע־נא אדני המלך את ט
דברי עבדו אם־יהוה הסיתך בי ירח מנחה ואם בני האדם
ארורים הם לפני יהוה כי־גרשׁוני היום מהסתפח בנחלת יהוה
לאמר לך עבד אלהים אחרים: ועתה אל־יפל דמי ארצה י
מנגד פני יהוה כי־יצא מלך ישׂראל לבקשׁ את־פרעשׁ אחד
כאשׁר ירדף הקורא בהרים: ויאמר שׁאול חטאתי שׁוב בני־ יא
דוד כי לא־ארע לך עוד תחת אשׁר יקרה נפשׁי בעיניך היום
הזה הנה הסכלתי ואשׁגה הרבה מאד: ויען דוד ויאמר הנה יב
חנית החנית המלך ויעבר־אחד מהנערים ויקחה: ויהוה ישׁיב לאישׁ יג
את־צדקתו ואת־אמנתו אשׁר נתנך יהוה היום ביד ולא
אבית לשׁלח ידי במשׁיח יהוה: והנה כאשׁר גדלה נפשׁך יד
היום הזה בעיני כן תגדל נפשׁי בעיני יהוה ויצלני מכל־
יח צרה: ויאמר שׁאול אל־דוד ברוך אתה בני דוד גם טו
עשׂה תעשׂה וגם יכל תוכל וילך דוד לדרכו ושׁאול שׁב
למקומו: ויאמר דוד אל־לבו עתה אספה יום־ א כז
אחד ביד־שׁאול אין־לי טוב כי־המלט אמלט אל־ארץ
פלשׁתים ונואשׁ ממני שׁאול לבקשׁני עוד בכל־גבול ישׂראל
ונמלטתי מידו: ויקם דוד ויעבר הוא ושׁש־מאות איש אשׁר ב
עמו אל־אכיש בן־מעוך מלך גת: וישׁב דוד עם־אכיש בגת ג
הוא ואנשׁיו איש וביתו דוד ושתי נשׁיו אחינעם היזרעאלת
ואביגיל אשׁת־נבל הכרמלית: ויגד לשׁאול כי־ברח דוד גת ד
ולא־יוסף עוד לבקשׁו: ויאמר דוד אל־אכיש טו
אם־נא מצאתי חן בעיניך יתנו־לי מקום באחת ערי השׂדה
ואשׁבה שׁם ולמה ישׁב עבדך בעיר הממלכה עמך: ויתן־לו ו

great space being between them: and David cried to the 14
people, and to Avner the son of Ner, saying, Wilt thou not
answer, Avner? Then Avner answered and said, Who art thou
that criest to the king? And David said to Avner, Art not thou 15
a valiant man? and who is like to thee in Yisra'el? why then
hast thou not guarded thy lord the king? for there came one
of the people in to destroy the king thy lord. This thing is not 16
good that thou hast done. As the LORD lives, you are worthy
to die, because you have not kept your master, the LORD's
anointed. And now see where the king's spear is, and the jar
of water that was at his head. And Sha'ul knew David's voice, 17
and said, Is this thy voice, my son David? And David said,
It is my voice, O my lord, the king. And he said, Why does 18
my lord thus pursue after his servant? for what have I done?
or what evil is in my hand? Now therefore I pray thee, let 19
my lord the king hear the words of his servant. If the LORD
has stirred thee up against me, let him accept an offering:
but if they be the children of men, cursed be they before the
LORD; for they have driven me out this day from being joined
to the inheritance of the LORD, saying, Go, serve other gods.
Now therefore, let not my blood fall to the earth before the 20
face of the LORD: for the king of Yisra'el is come out to seek
a single flea, as when one hunts the partridge in the moun-
tains. Then said Sha'ul, I have sinned: return, my son David: 21
for I will no more do thee harm, because my life was precious
in thy eyes this day: behold, I have played the fool, and have
erred exceedingly. And David answered and said, Behold the 22
king's spear! and let one of the young men come over and
fetch it. And the LORD requite to every man his righteousness 23
and his faithfulness: for the LORD delivered thee into my hand
to day, but I would not stretch out my hand against the LORD's
anointed. And, behold, as thy life was much esteemed this 24
day in my eyes, so let my life be much esteemed in the eyes
of the LORD, and let him deliver me out of all tribulation.
Then Sha'ul said to David, Blessed be thou, my son David: 25
thou shalt both do great things, and also shalt still prevail.
So David went on his way, and Sha'ul returned to his place.

And David said in his heart, I shall now perish one day by **27**
the hand of Sha'ul; there is nothing better for me than that
I should speedily escape into the land of the Pelishtim; and
Sha'ul shall despair of me, to seek me any more in the whole
territory of Yisra'el: so shall I escape out of his hand. And 2
David arose, and he passed over with the six hundred men
that were with him to Akhish, the son of Ma'okh, king of
Gat. And David dwelt with Akhish at Gat, he and his men, 3
every man with his household, David with his two wives,
Aḥino'am the Yizre'elite, and Avigayil the Karmelite, Naval's
wife. And it was told Sha'ul that David was fled to Gat: and he 4
sought no more again for him. And David said to Akhish, 5
If I have now found favour in thy eyes, let them give me a
place in some town in the country, that I may dwell there:
for why should thy servant dwell in the royal city with thee?
Then Akhish gave him Ẓiqlag that day: therefore Ẓiqlag be- 6

אָכִישׁ בְּיוֹם הַהוּא אֶת־צִקְלַג לָכֵן הָיְתָה צִקְלַג לְמַלְכֵי יְהוּדָה
עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־יָשַׁב ז
דָּוִד בִּשְׂדֵה פְלִשְׁתִּים יָמִים וְאַרְבָּעָה חֳדָשִׁים׃ ח
וְהַגְּזְרִי וַיִּפְשְׁטוּ אֶל־הַגְּשׁוּרִי וְהַגִּרְזִי וְהָעֲמָלֵקִי כִּי הֵנָּה יֹשְׁבוֹת הָאָרֶץ
אֲשֶׁר מֵעוֹלָם בּוֹאֲךָ שׁוּרָה וְעַד־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וְהִכָּה דָוִד אֶת־ ט
הָאָרֶץ וְלֹא יְחַיֶּה אִישׁ וְאִשָּׁה וְלָקַח צֹאן וּבָקָר וַחֲמֹרִים וּגְמַלִּים
וּבְגָדִים וְשָׁב וַיָּבֹא אֶל־אָכִישׁ׃ וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־פְּשַׁטְתֶּם י
הַיּוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד עַל־נֶגֶב יְהוּדָה וְעַל־נֶגֶב הַיְרַחְמְאֵלִי וְאֶל־
נֶגֶב הַקֵּנִי׃ וְאִישׁ וְאִשָּׁה לֹא־יְחַיֶּה דָּוִד לְהָבִיא גַּת לֵאמֹר פֶּן־ יא
יְגִדוּ עָלֵינוּ לֵאמֹר כֹּה־עָשָׂה דָּוִד וְכֹה מִשְׁפָּטוֹ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר
יָשַׁב בִּשְׂדֵה פְלִשְׁתִּים׃ וַיַּאֲמֶן אָכִישׁ בְּדָוִד לֵאמֹר הַבְאֵשׁ יב
הִבְאִישׁ בְּעַמּוֹ בְּיִשְׂרָאֵל וְהָיָה לִי לְעֶבֶד עוֹלָם׃ א כח וַיְהִי
בַּיָּמִים הָהֵם וַיְקַבְּצוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־מַחֲנֵיהֶם לַצָּבָא לְהִלָּחֵם
בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־דָּוִד יָדֹעַ תֵּדַע כִּי אִתִּי תֵּצֵא
בַּמַּחֲנֶה אַתָּה וַאֲנָשֶׁיךָ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אָכִישׁ לָכֵן אַתָּה ב
תֵּדַע אֵת אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה עַבְדֶּךָ וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־דָּוִד לָכֵן
שֹׁמֵר לְרֹאשִׁי אֲשִׂימְךָ כָּל־הַיָּמִים׃
וּשְׁמוּאֵל מֵת וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבְּרֻהוּ בָּרָמָה וּבְעִירוֹ ג
וְשָׁאוּל הֵסִיר הָאֹבוֹת וְאֶת־הַיִּדְּעֹנִים מִהָּאָרֶץ׃ וַיִּקָּבְצוּ ד
פְלִשְׁתִּים וַיָּבֹאוּ וַיִּוְזְנוּ בְשׁוּנֵם וַיְקַבֵּץ שָׁאוּל אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל
וַיַּחֲנוּ בַּגִּלְבֹּעַ׃ וַיַּרְא שָׁאוּל אֶת־מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיִּרָא וַיֶּחֱרַד ה
לִבּוֹ מְאֹד׃ וַיִּשְׁאַל שָׁאוּל בַּיהוָה וְלֹא עָנָהוּ יְהוָה גַּם בַּחֲלֹמוֹת ו
גַּם בָּאוּרִים גַּם בַּנָּבִיא אֵם׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְעַבָדָיו בַּקְשׁוּ־לִי אֵשֶׁת ז
בַּעֲלַת־אוֹב וְאֵלְכָה אֵלֶיהָ וְאִדְרְשָׁה־בָּהּ וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו
הִנֵּה אֵשֶׁת בַּעֲלַת־אוֹב בְּעֵין דּוֹר׃ וַיִּתְחַפֵּשׂ שָׁאוּל וַיִּלְבַּשׁ ח
בְּגָדִים אֲחֵרִים וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁנֵי אֲנָשִׁים עִמּוֹ וַיָּבֹאוּ אֶל־הָאִשָּׁה
לַיְלָה וַיֹּאמֶר קָסְמִי־נָא לִי בָּאוֹב וְהַעֲלִי לִי אֵת אֲשֶׁר־אֹמַר
אֵלֶיךְ׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה ט
שָׁאוּל אֲשֶׁר הִכְרִית אֶת־הָאֹבוֹת וְאֶת־הַיִּדְּעֹנִי מִן־הָאָרֶץ
וְלָמָּה אַתָּה מְתַנֵּקֵשׁ בְּנַפְשִׁי לַהֲמִיתֵנִי׃ וַיִּשָּׁבַע לָהּ שָׁאוּל י
בַּיהוָה לֵאמֹר חַי־יְהוָה אִם־יִקָּרֶךְ עָוֹן בַּדָּבָר הַזֶּה׃ וַתֹּאמֶר יא
הָאִשָּׁה אֵת־מִי אַעֲלֶה־לָּךְ וַיֹּאמֶר אֶת־שְׁמוּאֵל הַעֲלִי־לִי׃
וַתֵּרֶא הָאִשָּׁה אֶת־שְׁמוּאֵל וַתִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה יב
אֶל־שָׁאוּל לֵאמֹר לָמָּה רִמִּיתָנִי וְאַתָּה שָׁאוּל׃ וַיֹּאמֶר לָהּ יג
הַמֶּלֶךְ אַל־תִּירְאִי כִּי מָה רָאִית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׁאוּל
אֱלֹהִים רָאִיתִי עֹלִים מִן־הָאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־תָּאְרוֹ וַתֹּאמֶר יד

longs to the king of Yehuda to this day. And the time that 7
David dwelt in the country of the Pelishtim was a full year
and four months. And David and his men went up, and raided 8
the Geshuri, and the Gizri, and the 'Amaleqi: for those nations
were of old the inhabitants of the land, in the direction of
Shur, as far as the land of Miẓrayim. And David smote the 9
land, and left neither man nor woman alive, and took away
the sheep, and the oxen, and the asses, and the camels, and
the apparel, and returned, and came to Akhish. When Akhish 10
said, Where did you make a raid today? David would say,
Against the south of Yehuda, or against the south of the
Yeraḥm'eli, or against the south of the Qeni. And David saved 11
neither man or woman alive, to bring tidings to Gat, saying,
Lest they should tell on us, saying, Thus did David, and this
was his practice all the time he dwelt in the country of the
Pelishtim. And Akhish believed David, saying, He has made 12
his people Yisra'el utterly to abhor him; therefore he shall be
my servant for ever. And it came to pass in those **28**
days, that the Pelishtim gathered their armies together for
warfare, to fight with Yisra'el. And Akhish said to David,
Thou must know, that thou shalt go out with me to battle,
thou and thy men. And David said to Akhish, Surely thou 2
shall get to know what thy servant will do. And Akhish said to
David, Therefore will I make thee my bodyguard for ever.
Now Shemu'el was dead, and all Yisra'el had mourned him, 3
and buried him in Rama in his own city. And Sha'ul had put
away the mediums and the wizards, out of the land. And the 4
Pelishtim gathered themselves together, and came and pitched
in Shunem: and Sha'ul gathered all Yisra'el together, and they
pitched on the Gilboa. And when Sha'ul saw the camp of the 5
Pelishtim, he was afraid, and his heart greatly trembled. And 6
when Sha'ul inquired of the LORD, the LORD answered him
not, neither by dreams, nor by the Urim, nor by prophets.
Then said Sha'ul to his servants, Seek me a woman who is 7
a medium, that I may go to her, and inquire of her. And his
servants said to him, Behold, there is a medium at 'En-dor. And 8
Sha'ul disguised himself, and put on other clothes, and he
went, and two men with him, and they came to the woman by
night: and he said, I pray thee, divine for me by means of
the familiar spirit, and bring him up for me, whom I shall
name to thee. And the woman said to him, Behold, thou know- 9
st what Sha'ul has done, how he has cut off the diviners,
and the wizards, out of the land: why then layest thou a snare
for my life, to cause me to die? And Sha'ul swore to her by 10
the LORD, saying, As the LORD lives, no punishment shall be-
fall thee for this thing. Then said the woman, Whom shall I 11
bring up to thee? And he said, Bring me up Shemu'el. And 12
when the woman saw Shemu'el, she cried with a loud voice:
and the woman spoke to Sha'ul, saying, Why hast thou de-
ceived me? for thou art Sha'ul. And the king said to her, Be 13
not afraid: for what sawest thou? And the woman said to
Sha'ul, I saw a godlike man ascending out of the earth. And 14
he said to her, What form is he of? And she said, An old man

אִישׁ זָקֵן עֹלֶה וְהוּא עָטֶה מְעִיל וַיֵּדַע שָׁאוּל כִּי־שְׁמוּאֵל הוּא
וַיִּקֹּד אַפַּיִם אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃ ס וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל ס
אֶל־שָׁאוּל לָמָּה הִרְגַּזְתָּנִי לְהַעֲלוֹת אֹתִי וַיֹּאמֶר שָׁאוּל צַר־לִי
מְאֹד וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בִּי וֵאלֹהִים סָר מֵעָלַי וְלֹא־עָנָנִי עוֹד
גַּם בְּיַד הַנְּבִיאִים גַּם בַּחֲלֹמוֹת וָאֶקְרָאֶה לְךָ לְהוֹדִיעֵנִי מֶה
אֶעֱשֶׂה׃ ס וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וְלָמָּה תִּשְׁאָלֵנִי וַיהוָה סָר מֵעָלֶיךָ וַיְהִי ס
עָרֶךָ׃ וַיַּעַשׂ יְהוָה לוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיָדִי וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת־ יז
הַמַּמְלָכָה מִיָּדֶךָ וַיִּתְּנָהּ לְרֵעֲךָ לְדָוִד׃ כַּאֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יח
יְהוָה וְלֹא־עָשִׂיתָ חֲרוֹן־אַפּוֹ בַּעֲמָלֵק עַל־כֵּן הַדָּבָר הַזֶּה עָשָׂה־
לְךָ יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְיִתֵּן יְהוָה גַּם אֶת־יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּיַד־ יט
פְּלִשְׁתִּים וּמָחָר אַתָּה וּבָנֶיךָ עִמִּי גַּם אֶת־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל יִתֵּן
יְהוָה בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים׃ וַיְמַהֵר שָׁאוּל וַיִּפֹּל מְלֹא־קוֹמָתוֹ אַרְצָה כ
וַיִּרָא מְאֹד מִדִּבְרֵי שְׁמוּאֵל גַּם־כֹּחַ לֹא־הָיָה בּוֹ כִּי לֹא אָכַל
לֶחֶם כָּל־הַיּוֹם וְכָל־הַלָּיְלָה׃ וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־שָׁאוּל וַתֵּרֶא כא
כִּי־נִבְהָל מְאֹד וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה שָׁמְעָה שִׁפְחָתֶךָ בְּקוֹלֶךָ
וָאָשִׂים נַפְשִׁי בְכַפִּי וָאֶשְׁמַע אֶת־דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלָי׃
וְעַתָּה שְׁמַע־נָא גַם־אַתָּה בְּקוֹל שִׁפְחָתֶךָ וְאָשִׂמָה לְפָנֶיךָ כב
פַּת־לֶחֶם וְאָכוֹל וְיִהְיֶה בָךְ כֹּחַ כִּי תֵלֵךְ בַּדָּרֶךְ׃ וַיְמָאֵן כג
וַיֹּאמֶר לֹא אֹכֵל וַיִּפְרְצוּ־בוֹ עֲבָדָיו וְגַם־הָאִשָּׁה וַיִּשְׁמַע
יט לְקוֹלָם וַיָּקָם מֵהָאָרֶץ וַיֵּשֶׁב אֶל־הַמִּטָּה׃ וְלָאִשָּׁה עֵגֶל־מַרְבֵּק כד
בַּבַּיִת וַתְּמַהֵר וַתִּבְחַט וַתִּקַּח־קֶמַח וַתָּלָשׁ וַתֹּפֶה מַצּוֹת׃
וַתָּגֶשׁ לִפְנֵי־שָׁאוּל וְלִפְנֵי עֲבָדָיו וַיֹּאכֵלוּ וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ בַּלַּיְלָה כה
הַהוּא׃ ס וַיִּקְבְּצוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־כָּל־מַחֲנֵיהֶם א כט
אפֵקָה וְיִשְׂרָאֵל חֹנִים בָּעֵין אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֶאל׃ וְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים ב
עֹבְרִים לְמֵאוֹת וְלָאֲלָפִים וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו עֹבְרִים בָּאַחֲרֹנָה
עִם־אָכִישׁ׃ וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים מָה הָעִבְרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר ג
אָכִישׁ אֶל־שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים הֲלוֹא־זֶה דָּוִד עֶבֶד ׀ שָׁאוּל מֶלֶךְ־
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה אִתִּי זֶה יָמִים אוֹ־זֶה שָׁנִים וְלֹא־מָצָאתִי
בוֹ מְאוּמָה מִיּוֹם נָפְלוֹ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיִּקְצְפוּ ד
עָלָיו שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לוֹ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים הָשֵׁב אֶת־
הָאִישׁ וְיָשֹׁב אֶל־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר הִפְקַדְתּוֹ שָׁם וְלֹא־יֵרֵד עִמָּנוּ
בַּמִּלְחָמָה וְלֹא־יִהְיֶה־לָּנוּ לְשָׂטָן בַּמִּלְחָמָה וּבְמָה יִתְרַצֶּה זֶה
אֶל־אֲדֹנָיו הֲלוֹא בְּרָאשֵׁי הָאֲנָשִׁים הָהֵם׃ הֲלוֹא־זֶה דָּוִד ה

comes up; and he is covered with a mantle. And Sha'ul knew
that it was Shemu'el, and he stooped with his face to the
ground, and bowed himself. And Shemu'el said to Sha'ul, 15
Why hast thou disquieted me, to bring me up? And Sha'ul answered, I am greatly distressed; for the Pelishtim make war
against me, and GOD has departed from me, and answers me
no more, neither by prophets, nor by dreams: therefore I have
called thee, that thou mayst make known to me what I shall
do. Then said Shemu'el, Why then dost thou ask of me, see- 16
ing the LORD has departed from thee, and is become thy
enemy? And the LORD has done for himself, as he spoke by 17
me: for the LORD has rent the kingdom out of thy hand,
and given it to thy neighbour, to David: because thou wouldst 18
not obey the voice of the LORD nor wouldst execute his
fierce wrath upon 'Amaleq, therefore has the LORD done
this thing to thee this day. Moreover the LORD will also 19
deliver Yisra'el with thee into the hand of the Pelishtim: and
to morrow shalt thou and thy sons be with me: the LORD
also shall deliver the camp of Yisra'el into the hand of the
Pelishtim. Then Sha'ul quickly fell full-length onto the ground 20
and was greatly afraid at the words of Shemu'el; nor was
there any strength in him, for he had eaten no bread all day
and all night. And the woman came to Sha'ul and saw that he 21
was much terrified, and she said to him, Behold, thy handmaid
has obeyed thy voice, and I have taken my life in my hand,
and have hearkened to thy words which thou didst speak to
me. Now therefore, I pray thee, hearken thou also to the 22
voice of thy handmaid, and let me set a morsel of bread before thee; and eat, that thou mayst have strength, when thou
goest on thy way. But he refused, and said, I will not eat. 23
But his servants, together with the woman, compelled him;
and he hearkened to their voice. So he arose from the earth,
and sat upon the bed. And the woman had a fatted calf in 24
the house; and she hastened, and killed it, and took flour, and
kneaded it, and baked unleavened bread of it: and she brought 25
it before Sha'ul, and before his servants, and they did eat.
Then they rose up, and went away that night. Now 29
the Pelishtim gathered together all their camps to Afeq: and Yisra'el pitched by the spring which is in Yizre'el. And the lords
of the Pelishtim passed on by hundreds, and by thousands:
but David and his men passed on in the rear with Akhish.
Then said the princes of the Pelishtim, What are these Heb- 3
rews doing here? And Akhish said to the princes of the Pelishtim, Is not this David, the servant of Sha'ul the king of Yisra'el,
who has been with me a year, or more, and I have found no
fault in him since he came over to me to this day?

And the princes of the Pelishtim were angry with him; 4
and the princes of the Pelishtim said to him, Make this fellow
return, that he may go back to his place which thou hast
appointed him, and let him not go down with us to battle, lest
in the battle he be an adversary to us: for with what might he
reconcile himself to his master? could it not be with the heads
of these men? Is not this David, of whom they sang one to 5

אֲשֶׁר יְעַנֶּה־לּוֹ בְּמַחֲלוֹת לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל בַּאֲלָפָיו וּדְוִד
בְּרִבְבֹתָו: וַיִּקְרָא אָכִישׁ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵלָיו א
חַי־יְהוָה כִּי־יָשָׁר אַתָּה וְטוֹב בְּעֵינַי צֵאתְךָ וּבֹאֲךָ אִתִּי בַּמַּחֲנֶה
כִּי לֹא־מָצָאתִי בְךָ־רָעָה מִיּוֹם בֹּאֲךָ אֵלַי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וּבְעֵינַי
הַסְּרָנִים לֹא־טוֹב אָתָּה: וְעַתָּה שׁוּב וְלֵךְ בְּשָׁלוֹם וְלֹא־תַעֲשֶׂה ז
רָע בְּעֵינֵי סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אָכִישׁ ח
כִּי מֶה עָשִׂיתִי וּמַה־מָּצָאתָ בְעַבְדְּךָ מִיּוֹם אֲשֶׁר הָיִיתִי לְפָנֶיךָ
עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא אָבוֹא וְנִלְחַמְתִּי בְּאֹיְבֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ:
וַיַּעַן אָכִישׁ וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד יָדַעְתִּי כִּי טוֹב אַתָּה בְּעֵינַי ט
כְּמַלְאַךְ אֱלֹהִים אַךְ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים אָמְרוּ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּנוּ
בַּמִּלְחָמָה: וְעַתָּה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וְעַבְדֵי אֲדֹנֶיךָ אֲשֶׁר־בָּאוּ אִתָּךְ י
וְהִשְׁכַּמְתֶּם בַּבֹּקֶר אוֹר לָכֶם וָלֵכוּ: וַיַּשְׁכֵּם דָּוִד הוּא וַאֲנָשָׁיו יא
לָלֶכֶת בַּבֹּקֶר לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים עָלוּ
יִזְרְעֶאל: וַיְהִי בָּבֹא דָּוִד וַאֲנָשָׁיו צִקְלַג בַּיּוֹם א ל
הַשְּׁלִשִׁי וַעֲמָלֵקִי נָשְׁטוּ אֶל־נֶגֶב וְאֶל־צִקְלַג וַיַּכּוּ אֶת־צִקְלַג
וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָהּ בָּאֵשׁ: וַיִּשְׁבּוּ אֶת־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר־בָּהּ מִקָּטֹן וְעַד־ ב
גָּדוֹל לֹא הֵמִיתוּ אִישׁ וַיִּנְהֲגוּ וַיֵּלְכוּ לְדַרְכָּם: וַיָּבֹא דָוִד וַאֲנָשָׁיו ג
אֶל־הָעִיר וְהִנֵּה שְׂרוּפָה בָאֵשׁ וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם נִשְׁבּוּ:
וַיִּשָּׂא דָוִד וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכּוּ עַד אֲשֶׁר אֵין־ ד
בָּהֶם כֹּחַ לִבְכּוֹת: וּשְׁתֵּי נְשֵׁי־דָוִד נִשְׁבוּ אֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית ה
וַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הַכַּרְמְלִי: וַתֵּצַר לְדָוִד מְאֹד כִּי־אָמְרוּ הָעָם ו
לִסְקָלוֹ כִּי־מָרָה נֶפֶשׁ כָּל־הָעָם אִישׁ עַל־בָּנָיו וְעַל־בְּנֹתָיו
וַיִּתְחַזֵּק דָּוִד בַּיהוָה: אֱלֹהָיו: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ ז
אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן בֶּן־אֲחִימֶלֶךְ הַגִּישָׁה־נָּא לִי הָאֵפוֹד וַיַּגֶּשׁ אֶבְיָתָר
אֶת־הָאֵפוֹד אֶל־דָּוִד: וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר אֶרְדֹּף אַחֲרֵי ח
הַגְּדוּד־הַזֶּה הַאַשִּׂגֵנּוּ וַיֹּאמֶר לוֹ רְדֹף כִּי־הַשֵּׂג תַּשִּׂיג וְהַצֵּל
תַּצִּיל: וַיֵּלֶךְ דָּוִד הוּא וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד־ ט
נַחַל הַבְּשׂוֹר וְהַנּוֹתָרִים עָמָדוּ: וַיִּרְדֹּף דָּוִד הוּא וְאַרְבַּע־מֵאוֹת
אִישׁ וַיַּעַמְדוּ מָאתַיִם אִישׁ אֲשֶׁר פִּגְּרוּ מֵעֲבֹר אֶת־נַחַל הַבְּשׂוֹר:
וַיִּמְצְאוּ אִישׁ־מִצְרִי בַּשָּׂדֶה וַיִּקְחוּ אֹתוֹ אֶל־דָּוִד וַיִּתְּנוּ־לוֹ לֶחֶם יא
וַיֹּאכַל וַיַּשְׁקֻהוּ מָיִם: וַיִּתְּנוּ־לוֹ פֶּלַח דְּבֵלָה וּשְׁנֵי צִמֻּקִים וַיֹּאכַל יב
וַתָּשָׁב רוּחוֹ אֵלָיו כִּי לֹא־אָכַל לֶחֶם וְלֹא־שָׁתָה מָיִם שְׁלֹשֶׁת
יָמִים וּשְׁלֹשֶׁה לֵילוֹת: וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד לְמִי־אַתָּה יג
וְאֵי מִזֶּה אָתָּה וַיֹּאמֶר נַעַר מִצְרִי אָנֹכִי עֶבֶד לְאִישׁ עֲמָלֵקִי

another in dances, saying, Sha'ul has slain his thousands, and David his ten thousands? Then Akhish called David, and 6
said to him, Surely, as the LORD lives, thou hast been upright, and thy going out and thy coming in with me in the camp is good in my sight: for I have not found evil in thee since the day of thy coming to me to this day: nevertheless the lords favour thee not. And now return, and go in peace, that thou displease 7
not the lords of the Pelishtim. And David said to Akhish, 8
But what have I done? and what thou found in thy servant so long as I have been with thee to this day, that I may not go and fight against the enemies of my lord the king? And 9
Akhish answered and said to David, I know that thou art good in my sight, as an angel of GOD: but the princes of the Pelishtim have said, He shall not go up with us to the battle. And now rise up early in the morning with thy master's 10
servants that are come with thee: and as soon as you are up early in the morning, and have light, depart. So David and his 11
men rose up early to depart in the morning, to return to the land of the Pelishtim. And the Pelishtim went up to Yizre'el.

And it came to pass, when David and his men were **30**
come to Ziqlag on the third day, that the 'Amaleqi had raided the Negev, and Ziqlag, and had smitten Ziqlag, and had burned it with fire; and had taken the women captives, that were 2
there both great and small: they slew not any, but carried them away, and went on their way. So David and his men 3
came to the city, and, behold, it was burned with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, were taken captives. Then David and the people that were with him lifted 4
up their voice and wept, until they had no more power to weep. And David's two wives were taken captives, Ahino'am 5
the Yizre'elite, and Avigayil the wife of Naval the Karmelite. And David was greatly distressed; for the people spoke of 6
stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters: but David fortified himself in the LORD his GOD. And David said to Evya- 7
tar, the priest, Ahimelekh's son, I pray thee, bring me here the efod. And Evyatar brought the efod of David. And David in- 8
quired of the LORD, saying, Shall I pursue after this troop? shall I overtake them? And he answered him, Pursue: for thou shalt surely overtake them, and without fail recover all. So David 9
went, he and the six hundred men that were with him, and came to the wadi of Besor, where those stayed who were left behind. But David pursued, he and four hundred men: for 10
two hundred, who were too weak to go over the wadi of Besor, remained behind. And they found a Mizrian in the field, and 11
brought him to David, and gave him bread, and he did eat; and they made him drink water; and they gave him a slice of a cake 12
of figs, and two clusters of raisins: and when he had eaten, his spirit came back to him: for he had eaten no bread, nor drunk any water. three days and three nights. And David 13
said to him, To whom dost thou belong? and from where dost thou come? And he said, I am a young Mizrian man, servant to an 'Amaleqite; and my master left me, because three days

ד וַיְעֹזְבֵנִי אֲדֹנָי כִּי חָיִיתִי הַיּוֹם שִׁלְשָׁה: אֲנַחְנוּ פָּשַׁטְנוּ נֶגֶב
הַכְּרֵתִי וְעַל־אֲשֶׁר יְהוּדָה וְעַל־נֶגֶב כָּלֵב וְאֶת־צִקְלַג שָׂרַפְנוּ
ש בָאֵשׁ: וַיֹּאמֶר אֵלַי דָּוִד הֲתוֹרִדֵנִי אֶל־הַגְּדוּד הַזֶּה וַיֹּאמֶר
הַשָּׁבְעָה לִּי בֵּאלֹהִים אִם־תְּמִיתֵנִי וְאִם־תַּסְגִּרֵנִי בְּיַד־אֲדֹנִי
ש וְאוֹרִדְךָ אֶל־הַגְּדוּד הַזֶּה: וַיּוֹרִדֵהוּ וְהִנֵּה נְטֻשִׁים עַל־פְּנֵי כָל־
הָאָרֶץ אֹכְלִים וְשֹׁתִים וְחֹגְגִים בְּכֹל הַשָּׁלָל הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לָקְחוּ
מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּמֵאֶרֶץ יְהוּדָה: וַיַּכֵּם דָּוִד מִהַנֶּשֶׁף וְעַד־הָעֶרֶב
לְמָחֳרָתָם וְלֹא־נִמְלַט מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם־אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ־
יח נַעַר אֲשֶׁר־רָכְבוּ עַל־הַגְּמַלִּים וַיָּנֻסוּ: וַיַּצֵּל דָּוִד אֵת כָּל־אֲשֶׁר
יט לָקְחוּ עֲמָלֵק וְאֶת־שְׁתֵּי נָשָׁיו הִצִּיל דָּוִד: וְלֹא נָעְדַר־לָהֶם מִן־
הַקָּטֹן וְעַד־הַגָּדוֹל וְעַד־בָּנִים וּבָנוֹת וּמִשָּׁלָל וְעַד כָּל־אֲשֶׁר
כ לָקְחוּ לָהֶם הַכֹּל הֵשִׁיב דָּוִד: וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־כָּל־הַצֹּאן וְהַבָּקָר
כא נָהֲגוּ לִפְנֵי הַמִּקְנֶה הַהוּא וַיֹּאמְרוּ זֶה שְׁלַל דָּוִד: וַיָּבֹא דָּוִד אֶל־
מָאתַיִם הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פִּגְרוּ מִלֶּכֶת וְאַחֲרֵי דָּוִד וַיֹּשִׁיבֵם בְּנַחַל
הַבְּשׂוֹר וַיֵּצְאוּ לִקְרַאת דָּוִד וְלִקְרַאת הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּגַּשׁ דָּוִד
אֶת־הָעָם וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם: כב וַיַּעַן כָּל־אִישׁ
רָע וּבְלִיַּעַל מֵהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ עִם־דָּוִד וַיֹּאמְרוּ יַעַן אֲשֶׁר
לֹא־הָלְכוּ עִמָּנוּ לֹא־נִתֵּן לָהֶם מֵהַשָּׁלָל אֲשֶׁר הִצַּלְנוּ כִּי אִם־
כג אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְיִנְהֲגוּ וַיֵּלֵכוּ: וַיֹּאמֶר
דָּוִד לֹא־תַעֲשׂוּ כֵן אַחֵי אֵת אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה לָנוּ וַיִּשְׁמֹר אֹתָנוּ
כד וַיִּתֵּן אֶת־הַגְּדוּד הַבָּא עָלֵינוּ בְּיָדֵנוּ: וּמִי יִשְׁמַע לָכֶם לַדָּבָר
הַיֶּרֶד הַזֶּה כִּי כְּחֵלֶק הַיֹּרֵד בַּמִּלְחָמָה וּכְחֵלֶק הַיֹּשֵׁב עַל־הַכֵּלִים
כ יַחְדָּו יֶחְלָקוּ: כה וַיְהִי מֵהַיּוֹם הַהוּא וָמָעְלָה וַיְשִׂמֵהָ
לְחֹק וּלְמִשְׁפָּט לְיִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה: כו וַיָּבֹא
דָּוִד אֶל־צִקְלַג וַיִּשְׁלַח מֵהַשָּׁלָל לִזְקֵנֵי יְהוּדָה לְרֵעֵהוּ לֵאמֹר
כז הִנֵּה לָכֶם בִּרָכָה מִשְּׁלַל אֹיְבֵי יְהוָה: לַאֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל וְלַאֲשֶׁר
כח בְּרָמוֹת־נֶגֶב וְלַאֲשֶׁ֫ בְּיַתֵּר: וְלַאֲשֶׁר בַּעֲרֹעֵר וְלַאֲשֶׁר בְּשִׁפְמוֹת
כט וְלַאֲשֶׁר בְּאֶשְׁתְּמֹעַ וְלַאֲשֶׁר בְּרָכָל וְלַאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַיְרַחְמְאֵלִי
ל וְלַאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַקֵּינִי: וְלַאֲשֶׁר בְּחָרְמָה וְלַאֲשֶׁר בְּכוֹר־עָשָׁן
לא וְלַאֲשֶׁר בְּעָתָךְ: וְלַאֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וּלְכָל־הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר־
הִתְהַלֵּךְ־שָׁם דָּוִד הוּא וַאֲנָשָׁיו:
א לא וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִינוּ בְּיִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי
ב פְּלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ: וַיִּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־
שָׁאוּל וְאֶת־בָּנָיו וַיַּכּוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־אֲבִינָדָב
ג וְאֶת־מַלְכִּי־שׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל: וַתִּכְבַּד הַמִּלְחָמָה אֶל־שָׁאוּל

ago I fell sick. We made a raid upon the south of the Kereti, 14
and upon the territory of Yehuda, and upon the south of Kalev;
and we burned Ziqlag with fire. And David said to him, Canst 15
thou bring me down to this troop? And he said, Swear to me by
GOD, that thou wilt neither kill me, nor deliver me into the hand
of my master, and I will bring thee down to this troop. And when 16
he had brought him down, behold, they were spread about over
the whole area, eating and drinking, and dancing, because of all
the great spoil that they had taken out of the land of the Pelish-
tim, and out of the land of Yehuda. And David smote them from 17
the twilight to the evening of the next day: and there escaped not
a man of them, except four hundred youngsters, who rode upon
camels, and fled. And David recovered all that 'Amaleq had 18
carried away: and David rescued his two wives. And there 19
was nothing lacking to them, neither small nor great, neither
sons nor daughters, neither spoil, nor any thing that they had
taken to them: David recovered all. And David took all the 20
flocks and the cattle; they rode before that herd, and declared,
This is David's plunder. And David came to the two hundred 21
men, who were so faint that they could not follow David, whom
they had made also to abide at the wadi of Besor: and they
went out to meet David, and to meet the people who were with
him: and when David came near to the people, he greeted
them. Then answered all the bad and worthless men 22
among the men who went with David, and said, Because they
went not with us, we will not give them of the spoil that we have
recovered, save to every man his wife and his children, that they
may lead them away, and depart. Then said David, 23
You shall not do so, my brothers, with that which the LORD
has given us, who has preserved us, and delivered the troop
that came against us into our hand. For who will hearken to you 24
in this matter? but as his part is that goes down to the battle,
so shall his part be that remains by the baggage: they shall
share alike: and it was so from that day forward, that 25
he made it a statute and an ordinance for Yisra'el to this day.

And when David came to Ziqlag, he sent of the spoil to the 26
elders of Yehuda, to his friends, saying, Behold a present for
you of the spoil of the enemies of the LORD; to those who 27
were in Bet-el, and to those who were in Ramot-negev, and
to those who were in Yattir, and to those who were in 'Aro'er, 28
and to those who were in Sifemot, and to those who were in
Eshtemoa, and to those who were in Rakhal, and to those who 29
were in the cities of the Yerahme'eli, and to those who were
in the cities of the Qeni, and to those who were in Horma, 30
and to those who were in Kor-'ashan, and to those who were
in 'Atakh, and to those who were in Hevron, and to all the 31
places where David and his men had wandered about.

Now the Pelishtim fought against Yisra'el: and the men of Yis- 31
ra'el fled from before the Pelishtim, and fell down slain in
mount Gilboa. And the Pelishtim followed closely upon Sha'ul 2
and upon his sons; and the Pelishtim slew Yehonatan, and
Avinadav, and Malki-shua, the sons of Sha'ul. And the battle 3
went hard against Sha'ul, and the archers hit him; and he was

ד וימצאהו המורים אנשי קשת ויחל מאד מהמורים: ויאמר
שאול לנשא כליו שלף חרבך ודקרני בה פן־יבואו הערלים
האלה ודקרני והתעללו־בי ולא אבה נשא כליו כי ירא מאד
ויקח שאול את־החרב ויפל עליה: וירא נשא־כליו כי־מת
שאול ויפל גם־הוא על־חרבו וימת עמו: וימת שאול ושלשת
בניו ונשא כליו גם כל־אנשיו ביום ההוא יחדו: וירא אנשי־
ישראל אשר־בעבר העמק ואשר בעבר הירדן כי־נסו אנשי
ישראל וכי־מתו שאול ובניו ויעזבו את־הערים וינסו ויבאו
פלשתים וישבו בהן: ויהי ממחרת ויבאו
פלשתים לפשט את־החללים וימצאו את־שאול ואת־
שלשת בניו נפלים בהר הגלבע: ויכרתו את־ראשו ויפשטו
את־כליו וישלחו בארץ־פלשתים סביב לבשר בית עצביהם
ואת־העם: וישימו את־כליו בית עשתרות ואת־גויתו תקעו
בחומת בית שן: וישמעו אליו ישבי יביש גלעד את אשר־
עשו פלשתים לשאול: ויקומו כל־איש חיל וילכו כל־הלילה
ויקחו את־גויית שאול ואת גויות בניו מחומת בית שן ויבאו
יבשה וישרפו אתם שם: ויקחו את־עצמותיהם ויקברו תחת־
שמואל ב האשל ביבשה ויצמו שבעת ימים: א יא ויהי אחרי
מות שאול ודוד שב מהכות את־העמלק וישב דוד
בצקלג ימים שנים: ויהי ביום השלישי והנה איש בא
מן־המחנה מעם שאול ובגדיו קרעים ואדמה על־ראשו ויהי
כבאו אל־דוד ויפל ארצה וישתחו: ויאמר לו דוד אי מזה
תבוא ויאמר אליו ממחנה ישראל נמלטתי: ויאמר אליו
דוד מה־היה הדבר הגד־נא לי ויאמר אשר־נס העם מן־
המלחמה וגם־הרבה נפל מן־העם וימתו וגם שאול ויהונתן
בנו מתו: ויאמר דוד אל־הנער המגיד לו איך ידעת כי־
מת שאול ויהונתן בנו: ויאמר הנער המגיד לו נקרא
נקריתי בהר הגלבע והנה שאול נשען על־חניתו והנה
הרכב ובעלי הפרשים הדבקהו: ויפן אחריו ויראני ויקרא
ואמר אלי ואמר הנני: ויאמר לי מי־אתה ויאמר אליו עמלקי
אנכי: ויאמר אלי עמד־נא עלי ומתתני כי אחזני השבץ כי־
כל־עוד נפשי בי: ואעמד עליו ואמתתהו כי ידעתי כי לא
יחיה אחרי נפלו ואקח הנזר אשר על־ראשו ואצעדה אשר
על־זרעו ואביאם אל־אדני הנה: ויחזק דוד בבגדיו ויקרעם
וגם כל־האנשים אשר אתו: ויספדו ויבכו ויצמו עד־הערב

greatly in dread of the archers. Then Sha'ul said to his armour- 4
bearer, Draw thy sword, and pierce me with it; lest these uncir-
cumcised come and pierce me, and abuse me. But his armour-
bearer would not; for he was very much afraid. Therefore
Sha'ul took a sword, and fell on it. And when his armourbearer 5
saw that Sha'ul was dead, he fell likewise on his sword, and
died with him. So Sha'ul died, and his three sons, and his ar- 6
mourbearer, and all his men, that same day together. And 7
when the men of Yisra'el that were on the other side of the
valley, and they that were on the other side of the Yarden,
saw that the men of Yisra'el fled, and that Sha'ul and his sons
were dead, they abandoned the cities, and fled; and the Pe-
lishtim came and dwelt in them. And it came to pass 8
on the morrow, when the Pelishtim came to strip the slain, that
they found Sha'ul and his three sons fallen on mount Gilboa.
And they cut off his head, and stripped off his armour, and 9
sent into the land of the Pelishtim round about, to publish it
in the house of their idols, and among the people. And they 10
put his armour in the house of 'Ashtarot: and they fastened
his body to the wall of Bet-shan. And when the inhabitants of 11
Yavesh-gil'ad heard of that which the Pelishtim had done to
Sha'ul; all the valiant men arose, and went all night, and took 12
the body of Sha'ul and the bodies of his sons from the wall of
Bet-shan, and came to Yavesh, and burnt them there. And they 13
took their bones, and buried them under a tamarisk tree at
SECOND BOOK Yavesh, and fasted seven days. Now it came to pass after 1
the death of Sha'ul, when David was returned from the slaughter
of 'Amaleq, and David had remained two days in Ziqlag; it 2
came to pass on the third day, that, behold, a man came out of
the camp from Sha'ul, with his clothes rent, and earth upon
his head: and so it was, when he came to David, that he
fell to the earth, and bowed down. And David said to him, 3
From where dost thou come? And he said to him, Out of
the camp of Yisra'el am I escaped. And David said to him, How 4
went the matter? I pray thee, tell me. And he answered, That
the people are fled from the battle, and many of the people
also are fallen and dead; and Sha'ul and Yehonatan his son are
dead also. And David said to the young man that told him, How 5
dost thou know that Sha'ul and Yehonatan his son are dead?
And the young man that told him said, As I happened by chance 6
upon mount Gilboa, behold, Sha'ul leaned upon his spear: and,
lo, the chariots and horsemen followed hard after him. And 7
when he looked behind him, he saw me, and called to me. And
I answered, Here I am. And he said to me, Who art thou? 8
And I answered him, I am an 'Amaleqite. He said to me again, 9
Stand, I pray thee, beside me, and slay me: for the agony
has seized me, and yet I still have life in me. So I stood beside 10
him, and slew him, because I was sure that he could not live
after he was fallen: and I took the crown that was upon his
head, and the bracelet that was on his arm, and have brought
them here to my lord. Then David took hold of his clothes, 11
and rent them; and likewise all the men that were with him:
and they mourned, and wept, and fasted until evening, for 12

עַל־שָׁאוּל וְעַל־יִד וֹנָתָן בְּנוֹ וְעַל־עַם יְהוָה וְעַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל
כִּי נָפְלוּ בֶחָרֶב: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַנַּעַר הַמַּגִּיד יז
לוֹ אֵי מִזֶּה אַתָּה וַיֹּאמֶר בֶּן־אִישׁ גֵּר עֲמָלֵקִי אָנֹכִי: וַיֹּאמֶר יח
אֵלָיו דָּוִד אֵיךְ לֹא יָרֵאתָ לִשְׁלַחַ יָדְךָ לְשַׁחֵת אֶת־מְשִׁיחַ יְהוָה:
וַיִּקְרָא דָּוִד לְאֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר גַּשׁ פְּגַע־בּוֹ וַיַּכֵּהוּ וַיָּמֹת: יט
דָּמְךָ וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד דָּמְךָ עַל־רֹאשֶׁךָ כִּי פִיךָ עָנָה בְךָ לֵאמֹר כ
אָנֹכִי מַתְתִּי אֶת־נִגְשִׁיחַ יְהוָה: וַיְקוֹנֵן דָּוִד אֶת־ כא
הַקִּינָה הַזֹּאת עַל־שָׁאוּל וְעַל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ: וַיֹּאמֶר לְלַמֵּד בְּנֵי־ כב
יְהוּדָה קָשֶׁת הִנֵּה כְתוּבָה עַל־סֵפֶר הַיָּשָׁר: הַצְּבִי יִשְׂרָאֵל עַל־ כג
בָּמוֹתֶיךָ חָלָל אַיֵּךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים: אַל־תַּגִּידוּ בְגַת אַל־תְּבַשְּׂרוּ
בְּחוּצוֹת אַשְׁקְלוֹן פֶּן־תִּשְׂמַחְנָה בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים פֶּן־תַּעְלֹזְנָה
בְּנוֹת הָעֲרֵלִים: הָרֵי בַגִּלְבֹּעַ אַל־טַל וְאַל־מָטָר עֲלֵיכֶם וּשְׂדֵי כא
תְרוּמֹת כִּי שָׁם נִגְעַל מָגֵן גִּבּוֹרִים מָגֵן שָׁאוּל בְּלִי מָשִׁיחַ בַּשָּׁמֶן:
מִדַּם חֲלָלִים מֵחֶלֶב גִּבּוֹרִים קֶשֶׁת יְהוֹנָתָן לֹא נָשׁוֹג אָחוֹר כב
וְחֶרֶב שָׁאוּל לֹא תָשׁוּב רֵיקָם: שָׁאוּל וִיהוֹנָתָן הַנֶּאֱהָבִים כג
וְהַנְּעִימִם בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרָדוּ מִנְּשָׁרִים קַלּוּ מֵאֲרָיוֹת
גִּבָּרוּ: בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל אֶל־שָׁאוּל בְּכֶינָה הַמַּלְבִּשְׁכֶם שָׁנִי עִם־ כד
עֲדָנִים הַמַּעֲלֶה עֲדִי זָהָב עַל לְבוּשְׁכֶן: אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים בְּתוֹךְ כה
הַמִּלְחָמָה יְהוֹנָתָן עַל־בָּמוֹתֶיךָ חָלָל: צַר־לִי עָלֶיךָ אָחִי יְהוֹנָתָן כו
נָעַמְתָּ לִי מְאֹד נִפְלְאַתְאַהֲבָתְךָ לִי מֵאַהֲבַת נָשִׁים: אֵיךְ כז
נָפְלוּ גִבּוֹרִים וַיֹּאבְדוּ כְּלֵי מִלְחָמָה: א ב וַיְהִי אַחֲרֵי־
כֵן וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה ׀ לֵאמֹר הַאֶעֱלֶה בְאַחַת עָרֵי יְהוּדָה
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו עֲלֵה וַיֹּאמֶר דָּוִד אָנָה אֶעֱלֶה וַיֹּאמֶר חֶבְרוֹנָה:
וַיַּעַל שָׁם דָּוִד וְגַם שְׁתֵּי נָשָׁיו אֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית וַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת ב
נָבָל הַכַּרְמְלִי: וְאַנְשָׁיו אֲשֶׁר־עִמּוֹ הֶעֱלָה דָוִד אִישׁ וּבֵיתוֹ וַיֵּשְׁבוּ ג
בְּעָרֵי חֶבְרוֹן: וַיָּבֹאוּ אַנְשֵׁי יְהוּדָה וַיִּמְשְׁחוּ־שָׁם אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ ד
עַל־בֵּית יְהוּדָה וַיַּגִּדוּ לְדָוִד לֵאמֹר אַנְשֵׁי יָבִישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר
קָבְרוּ אֶת־שָׁאוּל: וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל־ ה
אַנְשֵׁי יָבִישׁ גִּלְעָד וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה אֲשֶׁר
עֲשִׂיתֶם הַחֶסֶד הַזֶּה עִם־אֲדֹנֵיכֶם עִם־שָׁאוּל וַתִּקְבְּרוּ אֹתוֹ:
וְעַתָּה יַעַשׂ־יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד וֶאֱמֶת וְגַם אָנֹכִי אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם ו
הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הַדָּבָר הַזֶּה: וְעַתָּה ׀ תֶּחֶזַקְנָה כא ז
יְדֵיכֶם וִהְיוּ לִבְנֵי־חַיִל כִּי־מֵת אֲדֹנֵיכֶם שָׁאוּל וְגַם אֹתִי מָשְׁחוּ
בֵּית־יְהוּדָה לְמֶלֶךְ עֲלֵיהֶם: וְאַבְנֵר בֶּן־נֵר שַׂר־ ח
צְבָא אֲשֶׁר לְשָׁאוּל לָקַח אֶת־אִישׁ בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל וַיַּעֲבִרֵהוּ
מַחֲנָיִם: וַיַּמְלִכֵהוּ אֶל־הַגִּלְעָד וְאֶל־הָאֲשׁוּרִי וְאֶל־יִזְרְעֶאל ט

Sha'ul, and for Yehonatan his son, and for the people of the LORD, and for the house of Yisra'el; because they were fallen by the sword. And David said to the lad that told him, 13
From where art thou? And he answered, I am the son of a stranger, an 'Amaleqite. And David said to him, How wast thou 14
not afraid to stretch out thy hand to destroy the LORD's anointed? And David called one of the young men, and said, 15
Go near, and fall upon him. And he smote him that he died. And David said to him, Thy blood be upon thy head; for thy 16
mouth has testified against thee, saying, I have slain the LORD's anointed. And David lamented with this lamentation over 17
Sha'ul and over Yehonatan his son, and he said: (To teach the 18
children of Yehuda the use of the bow; behold, it is written in the book, Yashar.) The beauty, O Yisra'el, is slain upon 19
thy high places: how are the mighty fallen! Tell it not in Gat, 20
publish it not in the streets of Ashqelon; lest the daughters of the Pelishtim rejoice, lest the daughters of the uncircumcised triumph. Mountains of Gilboa, let there be no dew, neither let 21
there be rain, upon you, nor fields of offerings: for there the shield of the mighty is vilely cast away, the shield of Sha'ul, as though not anointed with oil. From the blood of the slain, 22
from the fat of the mighty, the bow of Yehonatan turned not back, and the sword of Sha'ul returned not empty. Sha'ul and 23
Yehonatan were loved and dear in their lives, and in their death they were not divided: they were swifter than eagles, they were stronger than lions. Daughters of Yisra'el, weep over 24
Sha'ul, who clothed you in scarlet, with other delights, who put ornaments of gold upon your apparel. How are the mighty 25
fallen in the midst of the battle! O Yehonatan, slain on thy high places. I am distressed for thee, my brother Yehonatan: 26
very dear hast thou been to me: thy love to me was wonderful, more than the love of women. How are the mighty fallen, 27
and the weapons of war cast away. And it came to pass **2**
after this, that David inquired of the LORD, saying, Shall I go up into any of the cities of Yehuda? And the LORD said to him, Go up. And David said, Where shall I go up? And he said, To Ḥevron. So David went up there, and his two wives also, Aḥi- 2
no'am the Yizre'elite, and Avigayil, Naval's wife, the Karmelite. And David brought up his men that were with him, every 3
man with his household: and they dwelt in the cities of Ḥevron. And the men of Yehuda came, and there they anointed David 4
king over the house of Yehuda. And they told David, saying, That the men of Yavesh-gil'ad were they that buried Sha'ul.

And David sent messengers to the men of Yavesh- 5
gil'ad, and said to them, Blessed are you of the LORD, that you have shown this loyal love to your lord, to Sha'ul, and have buried him. And now may the LORD do lovingkindness and 6
truth to you: and I also will requite you this kindness, because you have done this thing. Therefore now let your hands be 7
strong, and be valiant: for your master Sha'ul is dead, and also the house of Yehuda have anointed me king over them. But 8
Avner the son of Ner, captain of Sha'ul's host, took Ish-boshet the son of Sha'ul, and brought him over to Maḥanayim; and 9

וְעַל־אֶפְרַיִם וְעַל־בִּנְיָמִן וְעַל־יִשְׂרָאֵל כֻּלּוֹ׃ בֶּן־ ׀ א
אַרְבָּעִים שָׁנָה אִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל בְּמָלְכוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל
וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ אַךְ בֵּית יְהוּדָה הָיוּ אַחֲרֵי דָוִד׃ וַיְהִי מִסְפַּר יא
הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה דָּוִד מֶלֶךְ בְּחֶבְרוֹן עַל־בֵּית יְהוּדָה שֶׁבַע
שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁינוֹ׃ וַיֵּצֵא אַבְנֵר בֶּן־נֵר וַעַבְדֵי יב
אִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל מִמַּחֲנַיִם גִּבְעוֹנָה׃ וְיוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה יג
וַעֲבָדֵי דָוִד יָצְאוּ וַיִּנָּגְשׁוּם עַל־בְּרֵכַת גִּבְעוֹן יַחְדָּו וַיֵּשְׁבוּ אֵלֶּה
עַל־הַבְּרֵכָה מִזֶּה וְאֵלֶּה עַל־הַבְּרֵכָה מִזֶּה׃ וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל־ יד
יוֹאָב יָקוּמוּ נָא הַנְּעָרִים וִישַׂחֲקוּ לְפָנֵינוּ וַיֹּאמֶר יוֹאָב יָקֻמוּ׃
וַיָּקֻמוּ וַיַּעַבְרוּ בְמִכְפָּר שְׁנֵים עָשָׂר לְבִנְיָמִן וּלְאִישׁ בֹּשֶׁת בֶּן־ טו
שָׁאוּל וּשְׁנֵים עָשָׂר מֵעַבְדֵי דָוִד׃ וַיְחֲזִקוּ אִישׁ ׀ בְּרֹאשׁ רֵעֵהוּ טז
וְחַרְבּוֹ בְּצַד רֵעֵהוּ יִפֹּלוּ יַחְדָּו וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא חֶלְקַת
הַצֳּרִים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן׃ וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה קָשָׁה עַד־מְאֹד בַּיּוֹם יז
הַהוּא וַיִּנָּגֶף אַבְנֵר וְאַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד׃ וַיְהִיוּ שָׁם יח
שְׁלֹשָׁה בְּנֵי צְרוּיָה יוֹאָב וַאֲבִישַׁי וְעֲשָׂהאֵל וְעֶשְׂהאֵל קַל
בְּרַגְלָיו כְּאַחַד הַצְּבָיִם אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה׃ וַיִּרְדֹּף עֲשָׂהאֵל אַחֲרֵי יט
אַבְנֵר וְלֹא־נָטָה לָלֶכֶת עַל־הַיָּמִין וְעַל־הַשְּׂמֹאול מֵאַחֲרֵי
אַבְנֵר׃ וַיִּפֶן אַבְנֵר אֲחֹרָיו וַיֹּאמֶר הַאַתָּה זֶה עֲשָׂהאֵל וַיֹּאמֶר כ
אָנֹכִי׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אַבְנֵר נְטֵה לְךָ עַל־יְמִינְךָ אוֹ עַל־שְׂמֹאלְךָ כא
וְאֶחֱזֶה לְךָ אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וְקַח־לְךָ אֶת־חֲלִצָתוֹ וְלֹא־אָבָה
עֲשָׂהאֵל לָסוּר מֵאַחֲרָיו׃ וַיֹּסֶף עוֹד אַבְנֵר לֵאמֹר אֶל־עֲשָׂהאֵל כב
סוּר לְךָ מֵאַחֲרָי לָמָּה אַכֶּכָּה אַרְצָה וְאֵיךְ אֶשָּׂא פָנַי אֶל־יוֹאָב
אָחִיךָ׃ וַיְמָאֵן לָסוּר וַיַּכֵּהוּ אַבְנֵר בְּאַחֲרֵי הַחֲנִית אֶל־הַחֹמֶשׁ כג
וַתֵּצֵא הַחֲנִית מֵאַחֲרָיו וַיִּפֹּל־שָׁם וַיָּמָת תַּחְתָּו וַיְהִי כָּל־הַבָּא
אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נָפַל שָׁם עֲשָׂהאֵל וַיָּמֹת וַיַּעַמְדוּ׃ וְיוֹאָב כד
וַאֲבִישַׁי אַחֲרֵי אַבְנֵר וְהַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וְהֵמָּה בָּאוּ עַד־
גִּבְעַת אַמָּה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי גִיחַ דֶּרֶךְ מִדְבַּר גִּבְעוֹן׃ וַיִּתְקַבְּצוּ כה
בְּנֵי־בִנְיָמִן אַחֲרֵי אַבְנֵר וַיִּהְיוּ לְאֻגְדָּה אַחַת וַיַּעַמְדוּ עַל רֹאשׁ
גִּבְעָה אָחַת׃ וַיִּקְרָא אַבְנֵר אֶל־יוֹאָב וַיֹּאמֶר הָלָנֶצַח תֹּאכַל כו
חָרֶב הֲלוֹא יָדַעְתָּה כִּי־מָרָה תִּהְיֶה בָּאַחֲרוֹנָה וְעַד־מָתַי לֹא־
תֹאמַר לָעָם לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי אֲחֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר יוֹאָב חַי הָאֱלֹהִים כז
כִּי לוּלֵא דִבַּרְתָּ כִּי אָז מֵהַבֹּקֶר נַעֲלָה הָעָם אִישׁ מֵאַחֲרֵי אָחִיו׃
וַיִּתְקַע יוֹאָב בַּשּׁוֹפָר וַיַּעַמְדוּ כָּל־הָעָם וְלֹא־יָדְפוּ עוֹד אַחֲרֵי כח
יִשְׂרָאֵל וְלֹא־יָסְפוּ עוֹד לְהִלָּחֵם׃ וְאַבְנֵר וַאֲנָשָׁיו הָלְכוּ בָּעֲרָבָה כט
כָּל הַלַּיְלָה הַהוּא וַיַּעַבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיֵּלְכוּ כָּל־הַבִּתְרוֹן וַיָּבֹאוּ
מַחֲנָיִם׃ וְיוֹאָב שָׁב מֵאַחֲרֵי אַבְנֵר וַיְקַבֵּץ אֶת־כָּל־הָעָם וַיִּפְקְדוּ ל

made him king over Gil'ad, and over the Ashuri, and over Yizre'el, and over Efrayim, and over Binyamin, and over all Yisra'el.
Ish-boshet Sha'ul's son was forty years old when he began to reign over Yisra'el, and he reigned two years. But the house of Yehuda followed David. And the time that David was king in Ḥevron over the house of Yehuda was seven years and six months.
And Avner the son of Ner, and the servants of Ish-boshet the son of Sha'ul, went out from Maḥanayim to Giv'on. And Yo'av the son of Ẕeruya, and the servants of David, went out, and they met together by the pool of Giv'on: and they sat down, the one on the one side of the pool, and the other on the other side of the pool. And Avner said to Yo'av, Let the young men now arise, and play before us. And Yo'av said, Let them arise. Then there arose and went over by number twelve of Binyamin, belonging to Ish-boshet the son of Sha'ul, and twelve of the servants of David. And they caught every one his fellow by the head, and thrust his sword in his fellow's side; so they fell down together: so that place was called Ḥelqat-haẕẕurim, which is in Giv'on. And there was a very sore battle that day; and Avner was beaten, and the men of Yisra'el, before the servants of David. And there were three sons of Ẕeruya there, Yo'av, and Avishay and 'Asa'el: and 'Asa'el was as light of foot as a wild gazelle. And 'Asa'el pursued after Avner; and in going he turned not to the right hand nor to the left from following Avner. Then Avner looked behind him, and said, Art thou 'Asa'el? And he answered, I am. And Avner said to him, Turn thee aside to thy right hand or to thy left, and lay thee hold on one of the young men, and take his armour. But 'Asa'el would not turn aside from following him. And Avner said again to 'Asa'el, Turn aside from following me: why should I smite thee to the ground? how then should I hold up my face to Yo'av thy brother? But he refused to turn aside: so Avner smote him in the belly with the butt end of the spear, so that the spear came out behind him; and he fell down there, and died in the same place: and it came to pass, that all those who came to the place where 'Asa'el fell down and died, stood still. Yo'av also and Avishay pursued after Avner: and the sun went down when they were come to the hill of Amma, that lies before Giaḥ by the way of the wilderness of Giv'on. And the children of Binyamin gathered themselves together after Avner, and became one troop, and stood on the top of a hill. Then Avner called to Yo'av, and said, Shall the sword devour for ever? knowest thou not that it will be bitterness in the latter end? how long shall it be then, till thou bid the people return from following their brethren? And Yo'av said, As God lives, if thou hadst spoken, surely then in the morning the people would have gone up every one from following his brother. So Yo'av blew the shofar, and all the people stood still, and pursued after Yisra'el no more, neither fought they any more. And Avner and his men walked all that night through the plain, and passed over the Yarden, and went through all Bitron, and they came to Maḥanayim. And Yo'av returned from following Avner: and when he had gathered all the people

מֵעַבְדֵי דָוִד תְּשָׁעָה־עָשָׂר אִישׁ וַעֲשָׂהאֵל׃ וַעֲבְדֵי דָוִד הִכּוּ לא
מִבִּנְיָמִן וּבְאַנְשֵׁי אַבְנֵר שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵתוּ׃ וַיִּשְׂאוּ לב
אֶת־עֲשָׂהאֵל וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּקֶבֶר אָבִיו אֲשֶׁר בֵּית לָחֶם וַיֹּלְכוּ כָל־
הַלַּיְלָה יוֹאָב וַאֲנָשָׁיו וַיֵּאָר לָהֶם בְּחֶבְרוֹן׃ וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה א ג
אֲרֻכָּה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד וְדָוִד הֹלֵךְ וְחָזֵק וּבֵית
וַיִּוָּלְדוּ שָׁאוּל הֹלְכִים וְדַלִּים׃ וַיִּוָּלְדוּ לְדָוִד בָּנִים בְּחֶבְרוֹן ב
וַיְהִי בְכוֹרוֹ אַמְנוֹן לַאֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִת׃ וּמִשְׁנֵהוּ כִלְאָב ג
לַאֲבִיגַיִל לַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הַכַּרְמֶלִי וְהַשְּׁלִשִׁי אַבְשָׁלוֹם בֶּן־מַעֲכָה
בַּת־תַּלְמַי מֶלֶךְ גְּשׁוּר׃ וְהָרְבִיעִי אֲדֹנִיָּה בֶן־חַגִּית וְהַחֲמִישִׁי ד
שְׁפַטְיָה בֶן־אֲבִיטָל׃ וְהַשִּׁשִּׁי יִתְרְעָם לְעֶגְלָה אֵשֶׁת דָּוִד אֵלֶּה ה
יֻלְּדוּ לְדָוִד בְּחֶבְרוֹן׃ וַיְהִי בִּהְיוֹת הַמִּלְחָמָה בֵּין ו
בֵּית שָׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד וְאַבְנֵר הָיֶה מִתְחַזֵּק בְּבֵית שָׁאוּל׃
וּלְשָׁאוּל פִּלֶגֶשׁ וּשְׁמָהּ רִצְפָּה בַּת־אַיָּה וַיֹּאמֶר אֶל־אַבְנֵר מַדּוּעַ ז
בָּאתָה אֶל־פִּילֶגֶשׁ אָבִי׃ וַיִּחַר לְאַבְנֵר מְאֹד עַל־דִּבְרֵי אִישׁ־ ח
בֹּשֶׁת וַיֹּאמֶר הֲרֹאשׁ כֶּלֶב אָנֹכִי אֲשֶׁר לִיהוּדָה הַיּוֹם אֶעֱשֶׂה־
חֶסֶד עִם־בֵּית שָׁאוּל אָבִיךָ אֶל־אֶחָיו וְאֶל־מְרֵעֵהוּ וְלֹא
הִמְצִיתְךָ בְּיַד דָּוִד וַתִּפְקֹד עָלַי עֲוֹן הָאִשָּׁה הַיּוֹם׃ כֹּה־יַעֲשֶׂה ט
אֱלֹהִים לְאַבְנֵר וְכֹה יֹסִיף לוֹ כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְדָוִד כִּי־
כֵן אֶעֱשֶׂה־לּוֹ׃ לְהַעֲבִיר הַמַּמְלָכָה מִבֵּית שָׁאוּל וּלְהָקִים י
אֶת־כִּסֵּא דָּוִד עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה מִדָּן וְעַד־בְּאֵר
שָׁבַע׃ וְלֹא־יָכֹל עוֹד לְהָשִׁיב אֶת־אַבְנֵר דָּבָר מִיִּרְאָתוֹ יא
אִתּוֹ׃ וַיִּשְׁלַח אַבְנֵר מַלְאָכִים וְאֶל־דָּוִד תַּחְתָּו יב
לֵאמֹר לְמִי־אָרֶץ לֵאמֹר כָּרְתָה בְרִיתְךָ אִתִּי וְהִנֵּה יָדִי עִמָּךְ
לְהָסֵב אֵלֶיךָ אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר טוֹב אֲנִי אֶכְרֹת אִתְּךָ יג
בְּרִית אַךְ דָּבָר אֶחָד אָנֹכִי שֹׁאֵל מֵאִתְּךָ לֵאמֹר לֹא־תִרְאֶה אֶת־
פָּנַי כִּי׀ אִם־לִפְנֵי הֲבִיאֲךָ אֶת מִיכַל בַּת־שָׁאוּל בְּבוֹאֲךָ לִרְאוֹת
אֶת־פָּנָי׃ וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל־אִישׁ־בֹּשֶׁת יד
בֶּן־שָׁאוּל לֵאמֹר הָבָה אֶת־אִשְׁתִּי אֶת־מִיכַל אֲשֶׁר אֵרַשְׂתִּי לִי
בִּמְאַה עָרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים׃ וַיִּשְׁלַח אִישׁ בֹּשֶׁת וַיִּקָּחֶהָ מֵעִם אִישׁ טו
לַיִשׁ מֵעִם פַּלְטִיאֵל בֶּן־לָוִישׁ׃ וַיֵּלֶךְ אִתָּהּ אִישָׁהּ הָלוֹךְ וּבָכֹה אַחֲרֶיהָ טז
עַד־בַּחֻרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְנֵר לֵךְ שׁוּב וַיָּשָׁב׃ וּדְבַר־אַבְנֵר יז
הָיָה עִם־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר גַּם־תְּמוֹל גַּם־שִׁלְשֹׁם הֱיִיתֶם
מְבַקְשִׁים אֶת־דָּוִד לִמְלֹךְ עֲלֵיכֶם׃ וְעַתָּה עֲשׂוּ כִּי יְהוָה אָמַר יח
אֶל־דָּוִד לֵאמֹר בְּיַד׀ דָּוִד עַבְדִּי הוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִיַּד
פְּלִשְׁתִּים וּמִיַּד כָּל־אֹיְבֵיהֶם׃ וַיְדַבֵּר גַּם־אַבְנֵר בְּאָזְנֵי בִנְיָמִין יט
וַיֵּלֶךְ גַּם־אַבְנֵר לְדַבֵּר בְּאָזְנֵי דָוִד בְּחֶבְרוֹן אֵת כָּל־אֲשֶׁר־טוֹב

together, there were nineteen of David's servants missing, and
'Asa'el. But the servants of David had smitten of Binyamin, 31
and of Avner's men, three hundred and sixty men, and they died.
And they took up 'Asa'el, and buried him in the tomb of his 32
father, which was in Bet-leḥem. And Yo'av and his men marched
all night, and they came to Ḥevron at break of day. Now there 3
was a long warfare between the house of Sha'ul and the house
of David: but David became stronger and stronger, and the
house of Sha'ul became weaker and weaker. And to David 2
sons were born in Ḥevron: and his firstborn was Amnon, of
Aḥino'am the Yizre'elite; and his second, Kil'av, of Avigayil the 3
wife of Naval the Karmelite; and the third, Avshalom the son of
Ma'akha the daughter of Talmay king of Geshur; and the 4
fourth, Adoniyya the son of Ḥaggit; and the fifth, Shefatya the
son of Avital; and the sixth, Yitre'am, by 'Egla David's wife. 5
These were born to David in Ḥevron. And it came to pass, 6
while there was war between the house of Sha'ul and the house
of David, that Avner made himself strong among the house of
Sha'ul. And Sha'ul had a concubine, whose name was Riẓpa, the 7
daughter of Ayya: and Ish-boshet said to Avner, Why hast thou
gone in to my father's concubine? Then was Avner very angry 8
over the words of Ish-boshet, and said, Am I a dog's head, of
Yehuda? I show kindness this day to the house of Sha'ul thy
father, to his brethren, and to his friends, by not delivering thee
into the hand of David, nevertheless thou chargest me today
with a fault concerning this woman. So do God to Avner, and 9
more also, unless I do for David as the Lord has sworn to David;
to transfer the kingdom from the house of Sha'ul, and to set up 10
the throne of David over Yisra'el and over Yehuda, from Dan to
Be'er-sheva. And he could not answer Avner a word again, be- 11
cause he feared him. And Avner sent messengers to David 12
from his place, saying, Whose is the land? saying also, Make
thy league with me, and, behold, my hand shall be with thee,
to bring all Yisra'el round to thee. And he said, It is well; I 13
will make a league with thee: but one thing I require of thee,
that is, Thou shalt not see my face, except thou first bring
Mikhal Sha'ul's daughter, when thou comest to see my face.
And David sent messengers to Ish-boshet Sha'ul's 14
son, saying, Deliver me my wife Mikhal, whom I betrothed to
me for a hundred foreskins of the Pelishtim. And Ish-boshet 15
sent, and took her from her husband, from Palti'el, the son of
Layish. And her husband went along with her weeping behind 16
her to Baḥurim. Then said Avner to him, Go, return. And he re-
turned. And Avner had communication with the elders of Yis- 17
ra'el saying, You sought for David in times past to be king over
you: now then do it: for the Lord has spoken concerning 18
David, saying, It shall be in the hand of my servant David to
save my people Yisra'el out of the hand of the Pelishtim, and
out of the hand of all their enemies. And Avner also spoke in 19
the ears of Binyamin: and Avner went also to speak in the
ears of David in Ḥevron all that seemed good to Yisra'el, and

כ בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעֵינֵי כָל־בֵּית בִּנְיָמִן: וַיָּבֹא אַבְנֵר אֶל־דָּוִד
חֶבְרוֹן וְאִתּוֹ עֶשְׂרִים אֲנָשִׁים וַיַּעַשׂ דָּוִד לְאַבְנֵר וְלָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־
כב אִתּוֹ מִשְׁתֶּה: וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל־דָּוִד אָקוּמָה וְאֵלְכָה וְאֶקְבְּצָה
אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֵת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְיכְרְתוּ אִתְּךָ בְּרִית וּמָלַכְתָּ
בְּכֹל אֲשֶׁר־תְּאַוֶּה נַפְשֶׁךָ וַיְשַׁלַּח דָּוִד אֶת־אַבְנֵר וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם:
כג וְהִנֵּה עַבְדֵי דָוִד וְיוֹאָב בָּא מֵהַגְּדוּד וְשָׁלָל רַב עִמָּם הֵבִיאוּ
כד וְאַבְנֵר אֵינֶנּוּ עִם־דָּוִד בְּחֶבְרוֹן כִּי שִׁלְּחוֹ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם: וְיוֹאָב
וְכָל־הַצָּבָא אֲשֶׁר אִתּוֹ בָּאוּ וַיַּגִּדוּ לְיוֹאָב לֵאמֹר בָּא־אַבְנֵר בֶּן־
כה נֵר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיְשַׁלְּחֵהוּ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם: וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ
וַיֹּאמֶר מַה עָשִׂיתָ: הִנֵּה־בָא אַבְנֵר אֵלֶיךָ לָמָּה־זֶּה שִׁלַּחְתּוֹ
כו וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ: יָדַעְתָּ אֶת־אַבְנֵר בֶּן־נֵר כִּי לְפַתְּתְךָ בָּא וְלָדַעַת
מוֹצָאֲךָ וְאֶת־מְבוֹאֶךָ וְלָדַעַת אֵת כָּל־אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה:
כז וַיֵּצֵא יוֹאָב מֵעִם דָּוִד וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרֵי אַבְנֵר וַיְשִׁבוּ אֹתוֹ
כח מִבּוֹר הַסִּרָה וְדָוִד לֹא יָדָע: וַיָּשָׁב אַבְנֵר חֶבְרוֹן וַיַּטֵּהוּ יוֹאָב
אֶל־תּוֹךְ הַשַּׁעַר לְדַבֵּר אִתּוֹ בַּשֶּׁלִי וַיַּכֵּהוּ שָׁם הַחֹמֶשׁ וַיָּמָת
כט בְּדַם עֲשָׂהאֵל אָחִיו: וַיִּשְׁמַע דָּוִד מֵאַחֲרֵי כֵן וַיֹּאמַר נָקִי אֲנֹכִי
ל וּמַמְלַכְתִּי מֵעִם יְהוָה עַד־עוֹלָם מִדְּמֵי אַבְנֵר בֶּן־נֵר: יָחֹלוּ עַל־
רֹאשׁ יוֹאָב וְאֶל כָּל־בֵּית אָבִיו וְאַל־יִכָּרֵת מִבֵּית יוֹאָב זָב
וּמְצֹרָע וּמַחֲזִיק בַּפֶּלֶךְ וְנֹפֵל בַּחֶרֶב וְח�סַר־לָחֶם: ויואב וַאֲבִישַׁי
אָחִיו הָרַג לְאַבְנֵר עַל אֲשֶׁר הֵמִית אֶת־עֲשָׂהאֵל אֲחִיהֶם
לא בְּגִבְעוֹן בַּמִּלְחָמָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יוֹאָב וְאֶל־
כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ קִרְעוּ בִגְדֵיכֶם וְחִגְרוּ שַׂקִּים וְספְדוּ לִפְנֵי
לב אַבְנֵר וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד הֹלֵךְ אַחֲרֵי הַמִּטָּה: וַיִּקְבְּרוּ אֶת־אַבְנֵר
בְּחֶבְרוֹן וַיִּשָּׂא הַמֶּלֶךְ אֶת־קוֹלוֹ וַיֶּבְךְּ אֶל־קֶבֶר אַבְנֵר וַיִּבְכּוּ כָּל־
לג הָעָם: וַיְקוֹנֵן הַמֶּלֶךְ אֶל־אַבְנֵר וַיֹּאמַר הַכְּמוֹת
לד נָבָל יָמוּת אַבְנֵר: יָדֶיךָ לֹא־אֲסֻרוֹת וְרַגְלֶיךָ לֹא־לְנְחֻשְׁתַּיִם
הֻגָּשׁוּ כִּנְפֹל לִפְנֵי בְנֵי־עַוְלָה נָפַלְתָּ וַיֹּסִפוּ כָל־הָעָם לִבְכּוֹת
לה עָלָיו: וַיָּבֹא כָל־הָעָם לְהַבְרוֹת אֶת־דָּוִד לֶחֶם בְּעוֹד הַיּוֹם
וַיִּשָּׁבַע דָּוִד לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יֹסִיף כִּי אִם־
לו לִפְנֵי בוֹא־הַשֶּׁמֶשׁ אטעם־לֶחֶם או כָּל־מְאוּמָה: וְכָל־הָעָם
הִכִּירוּ וַיִּיטַב בְּעֵינֵיהֶם כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֵי כָל־הָעָם
לז טוֹב: וַיֵּדְעוּ כָל־הָעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא כִּי לֹא הָיְתָה
לח מֵהַמֶּלֶךְ לְהָמִית אֶת־אַבְנֵר בֶּן־נֵר: וַיֹּאמֶר
הַמֶּלֶךְ אֶל־עֲבָדָיו הֲלוֹא תֵדְעוּ כִּי־שַׂר וְגָדוֹל נָפַל הַיּוֹם
לט הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל: וְאָנֹכִי הַיּוֹם רַךְ וּמְשׁוּחַ מֶלֶךְ וְהָאֲנָשִׁים
הָאֵלֶּה בְּנֵי צְרוּיָה קָשִׁים מִמֶּנִּי יִשַּׁלֵּם יְהוָה לְעֹשֵׂה הָרָעָה

to the whole house of Binyamin. So Avner came to David to 20
Hevron, and twenty men with him. And David made Avner and
the men that were with him a feast. And Avner said to David, 21
I will arise and go, and will gather all Yisra'el to my lord the
king, that they may make a covenant with thee, and that thou
mayst reign over all that thy heart desires. And David sent
Avner away; and he went in peace. And, behold, the servants 22
of David and Yo'av came from pursuing a troop, and brought
in a great plunder with them: but Avner was not with David in
Hevron; for he had sent him away, and he was gone in peace.
When Yo'av and all the host that was with him were come, 23
they told Yo'av, saying, Avner the son of Ner came to the king,
and he has sent him away, and he is gone in peace. Then Yo'av 24
came to the king, and said, What hast thou done? behold, Avner
came to thee; why is it that thou hast sent him away, and he
is quite gone? Thou knowst Avner the son of Ner, that he 25
came to deceive thee, and to know thy going out and thy com-
ing in, and to know all that thou doest. And when Yo'av was 26
come out from David, he sent messengers after Avner, and they
brought him back from the well of Sira: but David knew it not.
And when Avner was returned to Hevron, Yo'av took him aside 27
in the gate to speak with him quietly, and smote him there in
the belly, that he died, for the blood of 'Asa'el his brother.
And afterwards when David heard it, he said, I and my kingdom 28
are guiltless before the LORD for ever from the blood of Avner
the son of Ner: let it rest on the head of Yo'av, and on all 29
his father's house; and let the house of Yo'av never lack such
as are afflicted with an issue, or with ẓara'at, or that go on
crutches, or fall by the sword, or lack bread. So Yo'av and 30
Avishay his brother slew Avner, because he had slain their
brother 'Asa'el at Giv'on in the battle. And David said to 31
Yo'av, and to all the people that were with him, Rend your
clothes, and gird yourselves with sackcloth, and mourn before
Avner. And king David himself followed the bier. And they 32
buried Avner in Hevron: and the king lifted up his voice, and
wept at the grave of Avner; and all the people wept. And 33
the king lamented over Avner, and said, Should Avner die as
a churl dies. Thy hands were not bound, nor thy feet put into 34
fetters: as a man falls before the wicked thou didst fall. And
all the people wept again over him. And all the people came to 35
cause David to eat bread while it was yet day, but David swore,
saying, So do GOD to me, and more also, if I taste bread, or
anything else, till the sun be down. And all the people took 36
notice of it, and it pleased them: as whatever the king did
pleased all the people. For all the people and all Yisra'el under- 37
stood that day that the slaying of Avner the son of Ner did not
come from the king. And the king said to his servants, 38
Know you not that a prince and a great man has fallen this
day in Yisra'el. And I am this day weak, though anointed king; 39
and these men the sons of Ẓeruya are too hard for me: the
LORD shall reward the doer of evil according to his wicked-

כִּרְעָתוֹ: א וַיִּשְׁמַע בֶּן־שָׁאוּל כִּי מֵת אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן
וַיִּרְפּוּ יָדָיו וְכָל־יִשְׂרָאֵל נִבְהָלוּ: ב וּשְׁנֵי אֲנָשִׁים שָׂרֵי־גְדוּדִים הָיוּ
בֶּן־שָׁאוּל שֵׁם הָאֶחָד־בַּעֲנָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי רֵכָב בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי
מִבְּנֵי בִנְיָמִן כִּי גַם־בְּאֵרוֹת תֵּחָשֵׁב עַל־בִּנְיָמִן: ג וַיִּבְרְחוּ הַבְּאֵרֹתִים
גִּתָּיְמָה וַיִּהְיוּ־שָׁם גָּרִים עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ד וְלִיהוֹנָתָן
בֶּן־שָׁאוּל בֵּן נָכֶה רַגְלַיִם בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים הָיָה בְּבֹא שְׁמֻעַת
שָׁאוּל וִיהוֹנָתָן מִיִּזְרְעֶאל וַתִּשָּׂאֵהוּ אֹמַנְתּוֹ וַתָּנָס וַיְהִי בְּחָפְזָהּ
לָנוּס וַיִּפֹּל וַיִּפָּסַח וּשְׁמוֹ מְפִיבֹשֶׁת: ה וּבְנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי
רֵכָב וּבַעֲנָה וַיָּבֹאוּ כְּחֹם הַיּוֹם אֶל־בֵּית אִישׁ בֹּשֶׁת וְהוּא שֹׁכֵב
אֶת מִשְׁכַּב הַצָּהֳרָיִם: ו וְהֵמָּה בָּאוּ עַד־תּוֹךְ הַבַּיִת לְקַחֵי חִטִּים
וַיַּכֻּהוּ אֶל־הַחֹמֶשׁ וְרֵכָב וּבַעֲנָה אָחִיו נִמְלָטוּ: ז וַיָּבֹאוּ הַבַּיְתָה
וְהוּא־שֹׁכֵב עַל־מִטָּתוֹ בַּחֲדַר מִשְׁכָּבוֹ וַיַּכֻּהוּ וַיְמִתֻהוּ וַיָּסִרוּ אֶת־
רֹאשׁוֹ וַיִּקְחוּ אֶת־רֹאשׁוֹ וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה כָּל־הַלָּיְלָה: ח וַיָּבִיאוּ
אֶת־רֹאשׁ אִישׁ־בֹּשֶׁת אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ
הִנֵּה־רֹאשׁ אִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל אֹיְבֶךָ אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ אֶת־נַפְשֶׁךָ
וַיִּתֵּן יְהוָה לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ נְקָמוֹת הַיּוֹם הַזֶּה מִשָּׁאוּל וּמִזַּרְעוֹ:
וַיַּעַן דָּוִד אֶת־רֵכָב וְאֶת־בַּעֲנָה אָחִיו בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי ט
וַיֹּאמֶר לָהֶם חַי־יְהוָה אֲשֶׁר־פָּדָה אֶת־נַפְשִׁי מִכָּל־צָרָה: י כִּי
הַמַּגִּיד לִי לֵאמֹר הִנֵּה־מֵת שָׁאוּל וְהוּא־הָיָה כְמְבַשֵּׂר בְּעֵינָיו
וָאֹחֲזָה בּוֹ וָאַהַרְגֵהוּ בְּצִקְלַג אֲשֶׁר לְתִתִּי־לוֹ בְּשׂרָה: יא אַף כִּי־
אֲנָשִׁים רְשָׁעִים הָרְגוּ אֶת־אִישׁ־צַדִּיק בְּבֵיתוֹ עַל־מִשְׁכָּבוֹ
וְעַתָּה הֲלוֹא אֲבַקֵּשׁ אֶת־דָּמוֹ מִיֶּדְכֶם וּבִעַרְתִּי אֶתְכֶם מִן־
הָאָרֶץ: יב וַיְצַו דָּוִד אֶת־הַנְּעָרִים וַיַּהַרְגוּם וַיְקַצְּצוּ אֶת־יְדֵיהֶם
וְאֶת־רַגְלֵיהֶם וַיִּתְלוּ עַל־הַבְּרֵכָה בְּחֶבְרוֹן וְאֵת רֹאשׁ אִישׁ־
בֹּשֶׁת לָקְחוּ וַיִּקְבְּרוּ בְקֶבֶר־אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן: א ה וַיָּבֹאוּ
כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר הִנֵּנוּ
עַצְמְךָ וּבְשָׂרֶךָ אֲנָחְנוּ: ב גַּם־אֶתְמוֹל גַּם־שִׁלְשׁוֹם בִּהְיוֹת
הַמּוֹצִיא שָׁאוּל מֹלֵךְ עָלֵינוּ אַתָּה הָיִיתָה מוֹצִיא וְהַמֵּבִי אֶת־
יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה לְךָ אַתָּה תִרְעֶה אֶת־עַמִּי
אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה לְנָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל: ג וַיָּבֹאוּ כָּל־
זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרֹת לָהֶם הַמֶּלֶךְ דָּוִד
בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־
יִשְׂרָאֵל: ד בֶּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה דָּוִד בְּמָלְכוֹ אַרְבָּעִים
שָׁנָה מָלָךְ: ה בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ עַל־יְהוּדָה שֶׁבַע שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים
וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה עַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה:
וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ וַאֲנָשָׁיו יְרוּשָׁלַם אֶל־הַיְבוּסִי יוֹשֵׁב הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר

ness. And when Sha'ul's son heard that Avner was dead 1
in Ḥevron, his hands were feeble, and all Yisra'el were ter-
rified. And Sha'ul's son had two men that were captains of 2
bands: the name of the one was Ba'ana, and the name of the
other Rekhav, the sons of Rimmon a Be'erotite, of the children
of Binyamin: (for Be'erot also is reckoned to Binyamin: and 3
the Be'erotites fled to Gittayim, and were sojourners there until
this day.) And Yehonatan, Sha'ul's son, had a son whose 4
feet were lame. He was five years old when the tidings came
of Sha'ul and Yehonatan out of Yizre'el, and his nurse took him
up, and fled: and it came to pass, as she made haste to flee, that
he fell, and became lame. And his name was Mefivoshet. And 5
the sons of Rimmon the Be'eroti, Rekhav and Ba'ana, went, and
came about the heat of the day to the house of Ish-boshet, who
was lying down for his midday rest. And they came into the 6
midst of the house, as though they would have fetched wheat;
and they smote him in the belly: and Rekhav and Ba'ana his
brother escaped. For when they came into the house, he lay on 7
his bed in his bedchamber, and they smote him, and slew him,
and beheaded him, and took his head, and went away through
the 'Arava all night. And they brought the head of Ish-boshet 8
to David to Ḥevron, and said to the king, Behold the head of
Ish-boshet the son of Sha'ul thy enemy, who sought thy life;
and the LORD has avenged my lord the king this day of Sha'ul
and of his seed. And David answered Rekhav and Ba'ana his 9
brother, the sons of Rimmon the Be'eroti, and said to them, As
the LORD lives, who has redeemed my soul out of all adversity,
when one told me, saying, Behold, Sha'ul is dead, thinking to 10
have brought good tidings, I took hold of him, and slew him in
Ẓiqlag, which was the reward I gave him for his tidings: how 11
much more, when wicked men have slain a righteous person in
his own house upon his bed? shall I not therefore now require
his blood of your hand, and take you away from the earth?
And David commanded his young men, and they slew them, 12
and cut off their hands and their feet, and hanged them up over
the pool in Ḥevron. But they took the head of Ish-boshet, and
buried it in the tomb of Avner in Ḥevron. Then came all 5
the tribes of Yisra'el to David to Ḥevron, and spoke, saying,
Behold, we are thy bone and thy flesh. Also in time past, when 2
Sha'ul was king over us, thou wast he that didst lead Yisra'el
out and didst bring them back; and the LORD said to thee,
Thou shalt be a shepherd for my people Yisra'el, and thou shalt
be a prince over Yisra'el. So all the elders of Yisra'el came to 3
the king to Ḥevron; and king David made a covenant with them
in Ḥevron before the LORD: and they anointed David king over
Yisra'el. David was thirty years old when he began to 4
reign, and he reigned forty years. In Ḥevron he reigned over 5
Yehuda seven years and six months: and in Yerushalayim he
reigned thirty three years over all Yisra'el and Yehuda. And 6
the king and his men went to Yerushalayim to the Yevusi, the
inhabitants of the land: who spoke to David, saying, Unless

לְדָוִד לֵאמֹר לֹא־תָבוֹא הֵנָּה כִּי אִם־הַסִּירְךָ הָעִוְרִים וְהַפִּסְחִים
לֵאמֹר לֹא־יָבוֹא דָּוִד הֵנָּה: וַיִּלְכֹּד דָּוִד אֶת מְצֻדַת צִיּוֹן הִיא ז
עִיר דָּוִד: וַיֹּאמֶר דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא כָּל־מַכֶּה יְבוּסִי וְיִגַּע בַּצִּנּוֹר ח
וְאֶת־הַפִּסְחִים וְאֶת־הָעִוְרִים שְׂנוּאֵי נֶפֶשׁ דָּוִד עַל־כֵּן יֹאמְרוּ שְׂנֵאִי
עִוֵּר וּפִסֵּחַ לֹא יָבוֹא אֶל־הַבָּיִת: וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּמְּצֻדָה וַיִּקְרָא־לָהּ ט
עִיר דָּוִד וַיִּבֶן דָּוִד סָבִיב מִן־הַמִּלּוֹא וָבָיְתָה: וַיֵּלֶךְ דָּוִד הָלוֹךְ י כג
וְגָדוֹל וַיהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת עִמּוֹ: וַיִּשְׁלַח חִירָם יא
מֶלֶךְ־צֹר מַלְאָכִים אֶל־דָּוִד וַעֲצֵי אֲרָזִים וְחָרְשֵׁי עֵץ וְחָרְשֵׁי אֶבֶן
קִיר וַיִּבְנוּ בַיִת לְדָוִד: וַיֵּדַע דָּוִד כִּי־הֱכִינוֹ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל יב
וְכִי נָשָׂא מַמְלַכְתּוֹ בַּעֲבוּר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל: וַיִּקַּח יג
דָּוִד עוֹד פִּלַגְשִׁים וְנָשִׁים מִירוּשָׁלַ‍ִם אַחֲרֵי בֹּאוֹ מֵחֶבְרוֹן וַיִּוָּלְדוּ
עוֹד לְדָוִד בָּנִים וּבָנוֹת: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיִּלּוֹדִים לוֹ בִּירוּשָׁלָ‍ִם יד
שַׁמּוּעַ וְשׁוֹבָב וְנָתָן וּשְׁלֹמֹה: וְיִבְחָר וֶאֱלִישׁוּעַ וְנֶפֶג וְיָפִיעַ: טו
וֶאֱלִישָׁמָע וְאֶלְיָדָע וֶאֱלִיפָלֶט: וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים טז
כִּי־מָשְׁחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ כָל־פְּלִשְׁתִּים
לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיֵּרֶד אֶל־הַמְּצוּדָה: וּפְלִשְׁתִּים יז
בָּאוּ וַיִּנְטְשׁוּ בְּעֵמֶק רְפָאִים: וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הַאֶעֱלֶה יח
אֶל־פְּלִשְׁתִּים הֲתִתְּנֵם בְּיָדִי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
דָּוִד עֲלֵה כִּי־נָתֹן אֶתֵּן אֶת־הַפְּלִשְׁתִּים בְּיָדֶךָ: וַיָּבֹא דָּוִד יט
בְּבַעַל־פְּרָצִים וַיַּכֵּם שָׁם דָּוִד וַיֹּאמֶר פָּרַץ יְהוָה אֶת־אֹיְבַי לְפָנַי
כְּפֶרֶץ מָיִם עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בַּעַל פְּרָצִים: וַיַּעַזְבוּ כ כא
שָׁם אֶת־עַצַּבֵּיהֶם וַיִּשָּׂאֵם דָּוִד וַאֲנָשָׁיו: כב
וַיֹּסִפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים לַעֲלוֹת וַיִּנְטְשׁוּ בְּעֵמֶק רְפָאִים: כג
וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲלֶה הָסֵב אֲלֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם מִמּוּל
בְּכָאִים: וְהָיָה כְּשָׁמְעֲךָ אֶת־קוֹל צְעָדָה בְּרָאשֵׁי הַבְּכָאִים אָז כד
תֵּחָרִץ כִּי אָז יָצָא יְהוָה לְפָנֶיךָ לְהַכּוֹת בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים: וַיַּעַשׂ כה
דָּוִד כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה וַיַּךְ אֶת־פְּלִשְׁתִּים מִגֶּבַע עַד־בֹּאֲךָ
גָזֶר: וַיֹּסֶף עוֹד דָּוִד אֶת־כָּל־בָּחוּר בְּיִשְׂרָאֵל א ו
שְׁלֹשִׁים אָלֶף: וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִבַּעֲלֵי ב
יְהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם שֵׁם
יְהוָה צְבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרוּבִים עָלָיו: וַיַּרְכִּבוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים ג
אֶל־עֲגָלָה חֲדָשָׁה וַיִּשָּׂאֻהוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה וְעֻזָּא
וְאַחְיוֹ בְּנֵי אֲבִינָדָב נֹהֲגִים אֶת־הָעֲגָלָה חֲדָשָׁה: וַיִּשָּׂאֻהוּ מִבֵּית ד
אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְאַחְיוֹ הֹלֵךְ לִפְנֵי
הָאָרוֹן: וְדָוִד וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מְשַׂחֲקִים לִפְנֵי יְהוָה בְּכָל עֲצֵי ה

thou remove even the blind and the lame, thou shalt not come
in here: thinking, David cannot come in here. Nevertheless 7
David took the stronghold of Ziyyon: that is the city of David.
And David said on that day, Whoever smites the Yevusi, and 8
gets up to the aqueduct, and smites the lame and the blind
(that are hated of David's soul)—therefore the saying, The
blind and the lame shall not come into the house. So David 9
dwelt in the stronghold and called it the city of David. And
David built round about from the Millo and inward. And 10
David went on, and grew great, and the LORD GOD of hosts
was with him. And Hiram king of Zor sent mes- 11
sengers to David, and cedar trees, and carpenters, and masons:
and they built David a house. And David perceived that the 12
LORD had established him king over Yisra'el, and that he had
exalted his kingdom for his people Yisra'el's sake.

And David took more concubines and wives of Yerushalayim, 13
after he had come from Hevron: and more sons and daughters
were born to David. And these are the names of those that 14
were born to him in Yerushalayim; Shammua, and Shovav, and
Natan and Shelomo, and Yivhar, and Elishua, and Nefeg, and 15
Yafia, and Elishama, and Elyada, and Elifelet. But when 16, 17
the Pelishtim heard that they had anointed David king over Yis-
ra'el, all the Pelishtim came up to seek David, and David heard
of it, and went down to the stronghold. And the Pelishtim came 18
and spread themselves in the valley of Refa'im. And David in- 19
quired of the LORD, saying, Shall I go up to the Pelishtim? wilt
thou deliver them into my hand? And the LORD said to
David, Go up: for I will surely deliver the Pelishtim into thy
hand. And David came to Ba'al-perazim, and David smote them 20
there, and said, The LORD has broken down my enemies before
me, like the breach of waters. Therefore he called the name
of that place Ba'al-perazim. And there they left their images, 21
and David and his men burned them. And the Pelishtim 22
came up yet again, and spread themselves in the valley of
Refa'im. And when David inquired of the LORD, he said, Thou 23
shalt not go up; but make a circuit behind them, and come upon
them over against the bakha trees. And let it be, when thou 24
hearest the sound of marching in the tops of the bakha trees,
that then thou shalt bestir thyself: for then shall the LORD go
out before thee, to smite the camp of the Pelishtim. And David 25
did so, as the LORD had commanded him; and smote the Pelish-
tim from Geva until the approaches of Gezer. Again, Da- **6**
vid gathered together all the chosen men of Yisra'el, thirty
thousand. And David arose, and went with all the people that 2
were with him from Ba'ale-yehuda, to bring up from there the
ark of GOD, whose name is called by the name of the LORD
of hosts who dwells upon the keruvim. And they set the ark 3
of GOD upon a new cart, and brought it out of the house of
Avinadav who was in Giv'a: and 'Uzza and Ahyo, the sons of
Avinadav, drove the new cart. And they brought it out of the 4
house of Avinadav which was at Giv'a, accompanying the ark
of GOD: and Ahyo went before the ark. And David and all the 5
house of Yisra'el played before the LORD on all manner of

ברושים ובכנרות ובנבלים ובתפים ובמנענעים ובצלצלים׃
ויבאו עד־גרן נכון וישלח עזה אל־ארון האלהים ויאחז בו ו
כי שמטו הבקר׃ ויחר־אף יהוה בעזה ויכהו שם האלהים ז
על־השל וימת שם עם ארון האלהים׃ ויחר לדוד על אשר ח
פרץ יהוה פרץ בעזה ויקרא למקום ההוא פרץ עזה עד
היום הזה׃ ויירא דוד את־יהוה ביום ההוא ויאמר איך יבוא ט
אלי ארון יהוה׃ ולא־אבה דוד להסיר אליו את־ארון יהוה י
על־עיר דוד ויטהו דוד בית עבד־אדם הגתי׃ וישב ארון יא
יהוה בית עבד אדם הגתי שלשה חדשים ויברך יהוה את־
עבד אדם ואת־כל־ביתו׃ ויגד למלך דוד לאמר ברך יהוה יב
את־בית עבד אדם ואת־כל־אשר־לו בעבור ארון האלהים
וילך דוד ויעל את־ארון האלהים מבית עבד אדם עיר דוד
בשמחה׃ ויהי כי צעדו נשאי ארון־יהוה ששה צעדים ויזבח יג
שור ומריא׃ ודוד מכרכר בכל־עז לפני יהוה ודוד חגור יד
אפוד בד׃ ודוד וכל־בית ישראל מעלים את־ארון יהוד טו
בתרועה ובקול שופר׃ והיה ארון יהוה בא עיר דוד ומיכל טז
בת־שאול נשקפה בעד החלון ותרא את־המלך דוד מפזז
ומכרכר לפני יהוה ותבז לו בלבה׃ ויבאו את־ארון יהוה יז
ויציגו אתו במקומו בתוך האהל אשר נטה־לו דוד ויעל דוד
עלות לפני יהוה ושלמים׃ ויכל דוד מהעלות העולה יח
והשלמים ויברך את־העם בשם יהוה צבאות׃ ויחלק לכל־ יט
העם לכל־המון ישראל למאיש ועד־אשה לאיש חלת לחם
אחת ואשפר אחד ואשישה אחת וילך כל־העם איש לביתו׃
וישב דוד לברך את־ביתו ותצא מיכל בת־שאול לקראת כ
דוד ותאמר מה־נכבד היום מלך ישראל אשר נגלה היום
לעיני אמהות עבדיו כהגלות נגלות אחד הרקים׃ ויאמר דוד כא
אל־מיכל לפני יהוה אשר בחר־בי מאביך ומכל־ביתו לצות
אתי נגיד על־עם יהוה על־ישראל ושחקתי לפני יהוה׃ ונקלתי כב
עוד מזאת והייתי שפל בעיני ועם־האמהות אשר אמרת
עמם אכבדה׃ ולמיכל בת־שאול לא־היה לה ילד עד יום כג
מותה׃ ויהי כי־ישב המלך בביתו ויהוה הניח א ז
לו מסביב מכל־אויביו׃ ויאמר המלך אל־נתן הנביא ראה נא ב
אנכי יושב בבית ארזים וארון האלהים ישב בתוך היריעה׃
ויאמר נתן אל־המלך כל אשר בלבבך לך עשה כי יהוה ג

instruments made of cypress wood, on lyres, and on lutes,
and on timbrels, and on rattles, and on cymbals. And when 6
they came to Nakhon's threshingfloor, 'Uzza put out his hand
to the ark of GOD, and took hold of it; for the oxen shook it.
And the anger of the LORD burned against 'Uzza; and GOD smote 7
him there for his error; and there he died by the ark of GOD.
And David was displeased, because the LORD had burst out 8
against 'Uzza: and he called the name of the place Perez-'uzza
to this day. And David was afraid of the LORD that day, and 9
said, How shall the ark of the LORD come to me? So David 10
would not remove the ark of the LORD to him into the city of
David: but David carried it aside into the house of 'Oved-edom
the Gitti. And the ark of the LORD continued in the house of 11
'Oved-edom the Gitti three months: and the LORD blessed
'Oved-edom, and all his household. And it was told king David, 12
saying, The LORD has blessed the house of 'Oved-edom, and all
that he has, because of the ark of GOD. So David went and
brought up the ark of GOD from the house of 'Oved-edom into
the city of David with gladness. And when they that bore the 13
ark of the LORD had gone six paces, he sacrificed an ox and
a fatling. And David leaped about before the LORD with all his 14
might; and David was girded with a linen efod. So David and all 15
the house of Yisra'el brought up the ark of the LORD with
shouting, and with the sound of the shofar. And as the ark of 16
the LORD came into the city of David, Mikhal, Sha'ul's daughter
looked through a window, and saw king David dancing and
leaping before the LORD; and she despised him in her heart.
And they brought in the ark of the LORD, and set it in its place, 17
in the midst of the tent that David had pitched for it: and
David offered burnt offerings and peace offerings before the
LORD. And as soon as David had made an end of offering burnt 18
offerings and peace offerings, he blessed the people in the name
of the LORD of hosts. And he made a distribution among all the 19
people, among the whole multitude of Yisra'el, both men and
women, to everyone a cake of bread, and a good piece of meat,
and a cake of raisins. So all the people departed everyone to
his house. Then David returned to bless his household. And 20
Mikhal the daughter of S. a'ul came out to meet David, and
said, How glorious was the king of Yisra'el today, in that he
uncovered himself today in the eyes of the handmaids of his
servants, as one of the low fellows shamelessly uncovers him-
self! And David said to Mikhal, It was before the LORD, who 21
chose me before thy father, and before all his house, to appoint
me prince over the people of the LORD, over Yisra'el Therefore
will I play before the LORD and I will yet be more lightly 22
esteemed than this, holding myself lowly. and of the maid-
servants of whom thou hast spoken, of them shall I be had in
honour. And Mikhal the daughter of Sha'ul had no child to 23
the day of her death. **7** And it came to pass, when the king
sat in his house, and the LORD had given him rest round about
from all his enemies; that the king said to Natan the prophet, 2
See now, I dwell in a house of cedar, but the ark of GOD dwells
within curtain. And Natan said to the king, Go, do all that is 3

עַמֹּךְ׃ וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי ד
דְבַר־יְהוָה אֶל־נָתָן לֵאמֹר׃ לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־עַבְדִּי אֶל־דָּוִד ה
כֹּה אָמַר יְהוָה הַאַתָּה תִּבְנֶה־לִּי בַּיִת לְשִׁבְתִּי׃ כִּי לֹא יָשַׁבְתִּי ו
בְּבַיִת לְמִיּוֹם הַעֲלֹתִי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה
וָאֶהְיֶה מִתְהַלֵּךְ בְּאֹהֶל וּבְמִשְׁכָּן׃ בְּכֹל אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־ ז
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲדָבָר דִּבַּרְתִּי אֶת־אַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
צִוִּיתִי לִרְעוֹת אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָמָּה לֹא־בְנִיתֶם
לִי בֵּית אֲרָזִים׃ וְעַתָּה כֹּה־תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה ח
צְבָאוֹת אֲנִי לְקַחְתִּיךָ מִן־הַנָּוֶה מֵאַחַר הַצֹּאן לִהְיוֹת נָגִיד עַל־
עַמִּי עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וָאֶהְיֶה עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַכְתָּ וָאַכְרִתָה ט
אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ וְעָשִׂתִי לְךָ שֵׁם גָּדוֹל כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים
אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃ וְשַׂמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל וּנְטַעְתִּיו וְשָׁכַן י
תַּחְתָּיו וְלֹא יִרְגַּז עוֹד וְלֹא־יֹסִיפוּ בְנֵי־עַוְלָה לְעַנּוֹתוֹ כְּאֲשֶׁר
בָּרִאשׁוֹנָה׃ וּלְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שֹׁפְטִים עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל יא
וַהֲנִיחֹתִי לְךָ מִכָּל־אֹיְבֶיךָ וְהִגִּיד לְךָ יְהוָה כִּי־בַיִת יַעֲשֶׂה־לְּךָ
יְהוָה׃ כִּי יִמְלְאוּ יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אֶת־אֲבֹתֶיךָ וַהֲקִימֹתִי אֶת־ יב
זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֵּעֶיךָ וְהֵכַנְתִּי אֶת־מַמְלַכְתּוֹ׃ הוּא יג
יִבְנֶה־בַּיִת לִשְׁמִי וְכֹנַנְתִּי אֶת־כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ עַד־עוֹלָם׃ אֲנִי יד
אֶהְיֶה־לּוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה־לִּי לְבֵן אֲשֶׁר בְּהַעֲוֹתוֹ וְהֹכַחְתִּיו
בְּשֵׁבֶט אֲנָשִׁים וּבְנִגְעֵי בְּנֵי אָדָם׃ וְחַסְדִּי לֹא־יָסוּר מִמֶּנּוּ כַּאֲשֶׁר טו
הֲסִרֹתִי מֵעִם שָׁאוּל אֲשֶׁר הֲסִרֹתִי מִלְּפָנֶיךָ׃ וְנֶאֱמַן בֵּיתְךָ כד טז
וּמַמְלַכְתְּךָ עַד־עוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּסְאֲךָ יִהְיֶה נָכוֹן עַד־עוֹלָם׃ כְּכֹל יז
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וּכְכֹל הַחִזָּיוֹן הַזֶּה כֵּן דִּבֶּר נָתָן אֶל־דָּוִד׃
וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מִי אֲנֹכִי אֲדֹנָי יְהוִה יח
וּמִי בֵיתִי כִּי הֲבִאֹתָנִי עַד־הֲלֹם׃ וַתְּקַטֹּן עוֹד זֹאת בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יט
יְהוִה וַתְּדַבֵּר גַּם אֶל־בֵּית־עַבְדְּךָ לְמֵרָחֹק וְזֹאת תּוֹרַת הָאָדָם
אֲדֹנָי יְהוִה׃ וּמַה־יֹּסִיף דָּוִד עוֹד לְדַבֵּר אֵלֶיךָ וְאַתָּה יָדַעְתָּ כ
אֶת־עַבְדְּךָ אֲדֹנָי יְהוִה׃ בַּעֲבוּר דְּבָרְךָ וּכְלִבְּךָ עָשִׂיתָ אֵת כָּל־ כא
הַגְּדוּלָּה הַזֹּאת לְהוֹדִיעַ אֶת־עַבְדֶּךָ׃ עַל־כֵּן גָּדַלְתָּ יְהוָה אֱלֹהִים כב
כִּי־אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ בְּאָזְנֵינוּ׃
וּמִי כְעַמְּךָ כְּיִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ אֲשֶׁר הָלְכוּ־אֱלֹהִים כג
לִפְדּוֹת־לוֹ לְעָם וְלָשׂוּם לוֹ שֵׁם וְלַעֲשׂוֹת לָכֶם הַגְּדוּלָה וְנוֹרָאוֹת
לְאַרְצֶךָ מִפְּנֵי עַמְּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ לְךָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם וֵאלֹהָיו׃
וַתְּכוֹנֵן לְךָ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְךָ לְעָם עַד־עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה כד

in thy heart; for the LORD is with thee. And it came to pass that night, that the word of the LORD came to Natan, saying, Go and tell my servant David, Thus says the LORD, shalt thou build me a house for me to dwell in? For I have not dwelt in any house since that time that I brought up the children of Yisra'el out of Miẓrayim, even to this day, but I have walked in a tent and in a tabernacle. In all the places where I have walked with all the children of Yisra'el, did I speak a word with any of the rulers of Yisra'el, whom I commanded as sheperds of my people Yisra'el, saying, Why do you not build me a house of cedar? Now therefore so shalt thou say to my servant David, Thus says the LORD of hosts, I took thee from the sheepfold, from following the sheep, to be ruler over my people, over Yisra'el: and I was with thee wherever thou didst go, and have cut off all thy enemies out of thy sight, and have made thee a great name, like the name of the great men that are on the earth. Moreover I have appointed a place for my people Yisra'el, and planted them, that they may dwell in a place of their own, and be troubled no more; neither shall the children of wickedness torment them any more, as at the beginning, and as since the time that I commanded judges to be over my people Yisra'el; but I will give thee rest from all thy enemies, and the LORD tells thee that he will make thee a house. And when the days are fulfilled, and thou shalt sleep with thy fathers, I will set up thy seed after thee, who shall issue from thy bowels, and I will establish his kingdom. He shall build a house for my name, and I will make firm the throne of his kingdom for ever. I will be his father, and he will be my son. If he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with such plagues as befall the sons of Adam: but my covenant love shall not depart away from him, as I took it from Sha'ul, whom I put away before thee. And thy house and thy kingdom shall be established for ever before thee: thy throne shall be firm for ever. According to all these words, and according to all this vision, so did Natan speak to David.

Then king David went in, and sat before the LORD, and he said, Who am I, O LORD GOD? and what is my house, that thou hast brought me thus far? And this was yet a small thing in thy sight, O LORD GOD; but thou hast also spoken of thy servant's house continuing for a great while to come. And does any man deserve such a course, O LORD GOD! And what can David say more to thee? for thou, LORD GOD, knowst thy servant. For thy word's sake, and according to thy own heart, hast thou done all these great things, to make thy servant know them. Therefore thou art great, O LORD GOD: for there is none like thee, neither is there any GOD besides thee, according to all that we have heard with our ears. And what one nation in the earth is like thy people, like Yisra'el, whom GOD went to redeem for a people to himself, and to make himself a name, and to do like the great things and terrible which thou didst for thy land, by driving out from before thy people, whom thou didst redeem to thee from Miẓrayim, the nations and their gods? For thou hast confirmed to thyself thy people

4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24

כה הָיִית לָהֶם לֵאלֹהִים׃ וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
עַל־עַבְדְּךָ וְעַל־בֵּיתוֹ הָקֵם עַד־עוֹלָם וַעֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃
כו וְיִגְדַּל שִׁמְךָ עַד־עוֹלָם לֵאמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל
כז וּבֵית עַבְדְּךָ דָּוִד יִוָּכֵן לְפָנֶיךָ׃ כִּי־אַתָּה יְהוָה צְבָאוֹת
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל גָּלִיתָ אֶת־אֹזֶן עַבְדְּךָ לֵאמֹר בַּיִת אֶבְנֶה־
לָּךְ עַל־כֵּן מָצָא עַבְדְּךָ אֶת־לִבּוֹ לְהִתְפַּלֵּל אֵלֶיךָ אֶת־
כח הַתְּפִלָּה הַזֹּאת׃ וְעַתָּה ׀ אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים
וּדְבָרֶיךָ יִהְיוּ אֱמֶת וְתִדַּבֵּר אֶל־עַבְדֶּךָ אֶת־הַטּוֹבָה הַזֹּאת׃
כט וְעַתָּה הוֹאֵל וּבָרֵךְ אֶת־בֵּית עַבְדֶּךָ לִהְיוֹת לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ
כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי יְהוִה דִּבַּרְתָּ וּמִבְּרָכָתְךָ יְבֹרַךְ בֵּית־עַבְדֶּךָ
לְעוֹלָם׃ וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיַּךְ דָּוִד אֶת־פְּלִשְׁתִּים א ח
ב וַיַּכְנִיעֵם וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־מֶתֶג הָאַמָּה מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃ וַיַּךְ אֶת־
מוֹאָב וַיְמַדְּדֵם בַּחֶבֶל הַשְׁכֵּב אוֹתָם אַרְצָה וַיְמַדֵּד שְׁנֵי חֲבָלִים
לְהָמִית וּמְלֹא הַחֶבֶל לְהַחֲיוֹת וַתְּהִי מוֹאָב לְדָוִד לַעֲבָדִים נֹשְׂאֵי
ג מִנְחָה׃ וַיַּךְ דָּוִד אֶת־הֲדַדְעֶזֶר בֶּן־רְחֹב מֶלֶךְ צוֹבָה בְּלֶכְתּוֹ
ד פרת לְהָשִׁיב יָדוֹ בַּנָּהָר׃ וַיִּלְכֹּד דָּוִד מִמֶּנּוּ אֶלֶף וּשְׁבַע־מֵאוֹת
פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ רַגְלִי וַיְעַקֵּר דָּוִד אֶת־כָּל־הָרֶכֶב
ה וַיּוֹתֶר מִמֶּנּוּ מֵאָה רָכֶב׃ וַתָּבֹא אֲרָם דַּמֶּשֶׂק לְעֶזֶר לַהֲדַדְעֶזֶר
מֶלֶךְ צוֹבָה וַיַּךְ דָּוִד בַּאֲרָם עֶשְׂרִים־וּשְׁנַיִם אֶלֶף אִישׁ׃ וַיָּשֶׂם
דָּוִד נְצִבִים בַּאֲרָם דַּמֶּשֶׂק וַתְּהִי אֲרָם לְדָוִד לַעֲבָדִים נֹשְׂאֵי
ז מִנְחָה וַיֹּשַׁע יְהוָה אֶת־דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ׃ וַיִּקַּח דָּוִד אֶת
שִׁלְטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ אֶל עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר וַיְבִיאֵם יְרוּשָׁלִָם׃
ח וּמִבֶּטַח וּמִבֵּרֹתַי עָרֵי הֲדַדְעֶזֶר לָקַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד נְחֹשֶׁת הַרְבֵּה
ט מְאֹד׃ וַיִּשְׁמַע תֹּעִי מֶלֶךְ חֲמָת כִּי הִכָּה דָּוִד אֵת
י כָּל־חֵיל הֲדַדְעֶזֶר׃ וַיִּשְׁלַח תֹּעִי אֶת־יוֹרָם־בְּנוֹ אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִד
לִשְׁאָל־לוֹ לְשָׁלוֹם וּלְבָרְכוֹ עַל אֲשֶׁר נִלְחַם בַּהֲדַדְעֶזֶר וַיַּכֵּהוּ כִּי־
אִישׁ מִלְחֲמוֹת תֹּעִי הָיָה הֲדַדְעֶזֶר וּבְיָדוֹ הָיוּ כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי־
יא זָהָב וּכְלֵי נְחֹשֶׁת׃ גַּם־אֹתָם הִקְדִּישׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לַיהוָה עִם־
יב הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ מִכָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר כִּבֵּשׁ׃ מֵאֲרָם
וּמִמּוֹאָב וּמִבְנֵי עַמּוֹן וּמִפְלִשְׁתִּים וּמֵעֲמָלֵק וּמִשְּׁלַל הֲדַדְעֶזֶר
יג בֶּן־רְחֹב מֶלֶךְ צוֹבָה׃ וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם בְּשׁוּבוֹ מֵהַכּוֹתוֹ אֶת־אֲרָם
יד בְּגֵיא־מֶלַח שְׁמוֹנָה עָשָׂר אָלֶף׃ וַיָּשֶׂם בֶּאֱדוֹם נְצִבִים בְּכָל־
אֱדוֹם שָׂם נְצִבִים וַיִּהְיוּ כָל־אֲדוֹם עַבְדִים לְדָוִד וַיֹּשַׁע יְהוָה אֶת־
טו דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ׃ וַיִּמְלֹךְ דָּוִד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי דָּוִד עֹשֶׂה
טז מִשְׁפָּט וּצְדָקָה לְכָל עַמּוֹ׃ וְיוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה עַל־הַצָּבָא וִיהוֹשָׁפָט
יז בֶּן־אֲחִילוּד מַזְכִּיר׃ וְצָדוֹק בֶּן־אֲחִיטוּב וַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֶבְיָתָר

Yisra'el to be a people to thee for ever: and thou, LORD, art become their GOD. And now, O LORD GOD, the word that thou 25
hast spoken concerning thy servant, and concerning his house, establish it for ever, and do as thou hast said. And let thy 26
name be magnified for ever, saying, The LORD of hosts is the GOD over Yisra'el: and let the house of thy servant David be established before thee. For thou, O LORD of hosts, GOD of 27
Yisra'el, hast revealed to thy servant, saying, I will build thee a house: therefore has thy servant found it in his heart to pray this prayer to thee. And now, O LORD GOD, thou art the 28
GOD, and let thy words come true, as thou hast promised this goodness to thy servant: therefore now let it please thee to 29
bless the house of thy servant, that it may continue for ever before thee: for thou, O LORD GOD, hast spoken it: and with thy blessing let the house of thy servant be blessed for ever.

8 And after that it came to pass, that David smote the Pelishtim, and subdued them: and David took Meteg-amma out
2 of the hand of the Pelishtim. And he smote Mo'av, and measured them with a line, making them lie down on the ground; even with two lines measured he to put to death, and with one full line to keep alive. And so Mo'av became David's servants, and brought tribute. David smote also Hadad'ezer, the 3
son of Reḥov, king of Ẕova, as he went to extend his dominion at the river Perat. And David took from him one thousand, 4
seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen; and David lamed all the chariot horses, but reserved of them enough for a hundred chariots And when Aram of Dammeseq 5
came to the help of Hadad'ezer king of Ẕova, David slew of Aram twenty two thousand men. Then David put garrisons in 6
Aram of Dammeseq: and Aram became servants to David, and brought tribute. And the LORD gave victory to David whereever he went. And David took the shields of gold that were on 7
the servants of Hadad'ezer, and brought them to Yerushalayim. And from Betaḥ, and from Berotay, cities of Hadad'ezer, 8
king David took very much brass. When To'i king of 9
Ḥamat heard that David had smitten all the army of Hadad'ezer, then To'i sent Yoram his son to king David, to greet him, 10
and to bless him, because he had fought against Hadad'ezer, and smitten him: for Hadad'ezer had wars with To'i. And Yoram brought with him vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass: which also king David did dedicate to the 11
LORD, with the silver and gold that he had dedicated of all the nations which he had conquered; from Aram, and Mo'av, and 12
the children of 'Ammon, and from the Pelishtim, and 'Amaleq, and of the spoil of Hadad'ezer, son of Reḥov, king of Ẕova. And David got him a name when he returned from smiting 13
Aram in the valley of salt, eighteen thousand men. And he put 14
garrisons in Edom; throughout all Edom he put garrisons, and all Edom became David's servants. And the LORD gave David victory wherever he went. And David reigned over all Yisra'el; 15
and David executed judgment and justice to all his people. And Yo'av the son of Ẕeruya was over the army; and Yehosha- 16
fat the son of Aḥilud was recorder; and Ẕadoq the son of 17

כֹּהֲנִים וּשְׂרָיָה סוֹפֵר: וּבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וּבְנֵי יז
דָוִד כֹּהֲנִים הָיוּ: וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲכִי יֶשׁ־עוֹד אֲשֶׁר יח
נוֹתַר לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד בַּעֲבוּר יְהוֹנָתָן: וּלְבֵית א
שָׁאוּל עֶבֶד וּשְׁמוֹ צִיבָא וַיִּקְרְאוּ־לוֹ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
אֵלָיו הַאַתָּה צִיבָא וַיֹּאמֶר עַבְדֶּךָ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הַאֶפֶס עוֹד ג
אִישׁ לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־
הַמֶּלֶךְ עוֹד בֵּן לִיהוֹנָתָן נְכֵה רַגְלָיִם: וַיֹּאמֶר־לוֹ הַמֶּלֶךְ אַיפֹה ד
הוּא וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה־הוּא בֵּית מָכִיר בֶּן־עַמִּיאֵל
בְּלוֹ דְבָר: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיִּקָּחֵהוּ מִבֵּית מָכִיר בֶּן־עַמִּיאֵל ה
מִלּוֹ דְבָר: וַיָּבֹא נִפְיבֹשֶׁת בֶּן־יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל ו
עַל־פָּנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר דָּוִד מְפִיבֹשֶׁת וַיֹּאמֶר הִנֵּה עַבְדֶּךָ:
וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אַל־תִּירָא כִּי עָשֹׂה אֶעֱשֶׂה עִמְּךָ חֶסֶד בַּעֲבוּר ז
יְהוֹנָתָן אָבִיךָ וַהֲשִׁבֹתִי לְךָ אֶת־כָּל־שְׂדֵה שָׁאוּל אָבִיךָ
וְאַתָּה תֹּאכַל לֶחֶם עַל־שֻׁלְחָנִי תָּמִיד: וַיִּשְׁתַּחוּ וַיֹּאמֶר מָה ח
עַבְדֶּךָ כִּי פָנִיתָ אֶל־הַכֶּלֶב הַמֵּת אֲשֶׁר כָּמוֹנִי: וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ ט
אֶל־צִיבָא נַעַר שָׁאוּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּל אֲשֶׁר הָיָה לְשָׁאוּל
וּלְכָל־בֵּיתוֹ נָתַתִּי לְבֶן־אֲדֹנֶיךָ: וְעָבַדְתָּ לוֹ אֶת־הָאֲדָמָה אַתָּה י
וּבָנֶיךָ וַעֲבָדֶיךָ וְהֵבֵאתָ וְהָיָה לְבֶן־אֲדֹנֶיךָ לֶחֶם וְאָכָלוֹ וּמְפִיבֹשֶׁת
בֶּן־אֲדֹנֶיךָ יֹאכַל תָּמִיד לֶחֶם עַל־שֻׁלְחָנִי וְלִציבָא חֲמִשָּׁה עָשָׂר
בָּנִים וְעֶשְׂרִים עֲבָדִים: וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כְּכֹל אֲשֶׁר יא
יְצַוֶּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת־עַבְדּוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה עַבְדֶּךָ וּמְפִיבֹשֶׁת אֹכַל
עַל־שֻׁלְחָנִי כְּאַחַד מִבְּנֵי הַמֶּלֶךְ: וּלְמְפִיבֹשֶׁת בֵּן־קָטָן וּשְׁמוֹ יב
מִיכָא וְכֹל מוֹשַׁב בֵּית־צִיבָא עֲבָדִים לְמְפִיבֹשֶׁת: וּמְפִיבֹשֶׁת יג
יֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם כִּי עַל־שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ תָּמִיד הוּא אֹכֵל וְהוּא
פִּסֵּחַ שְׁתֵּי רַגְלָיו: וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּמָת מֶלֶךְ בְּנֵי א יי
עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ חָנוּן בְּנוֹ תַּחְתָּיו: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶעֱשֶׂה־חֶסֶד עִם־ ב
חָנוּן בֶּן־נָחָשׁ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו עִמָּדִי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִד
לְנַחֲמוֹ בְיַד־עֲבָדָיו אֶל־אָבִיו וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי דָוִד אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן:
וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי בְנֵי־עַמּוֹן אֶל־חָנוּן אֲדֹנֵיהֶם הַמְכַבֵּד דָּוִד אֶת־ ג
אָבִיךָ בְּעֵינֶיךָ כִּי־שָׁלַח לְךָ מְנַחֲמִים הֲלוֹא בַּעֲבוּר חֲקֹר אֶת־
הָעִיר וּלְרַגְּלָהּ וּלְהָפְכָהּ שָׁלַח דָּוִד אֶת־עֲבָדָיו אֵלֶיךָ: וַיִּקַּח חָנוּן ד
אֶת־עַבְדֵי דָוִד וַיְגַלַּח אֶת־חֲצִי זְקָנָם וַיִּכְרֹת אֶת־מַדְוֵיהֶם
בַּחֲצִי עַד־שְׁתוֹתֵיהֶם וַיְשַׁלְּחֵם: וַיַּגִּדוּ לְדָוִד וַיִּשְׁלַח לִקְרָאתָם ה
כִּי־הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים מְאֹד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁבוּ בִירֵחוֹ עַד־

Aḥituv, and Aḥimelekh the son of Evyatar, were the priests;
and Seraya was the scribe; and Benayahu the son of Yehoyada, 18
and the Kereti, and the Peleti, and the sons of David were ministers of state. 9 And David said, Is there yet any that is left
of the house of Sha'ul; that I may show him loyal love for
Yehonatan's sake? And there was of the house of Sha'ul a 2
servant whose name was Ẕiva. And when they had called him
to David, the king said to him, Art thou Ẕiva? And he said,
Thy servant is he. And the king said, Is there not yet any of 3
the house of Sha'ul that I may show the love of God to him?
And Ẕiva said to the king, Yehonatan has yet a son, who
is lame on his feet. And the king said to him, Where is he? 4
And Ẕiva said to the king, Behold, he is in the house of Makhir,
the son of 'Ammi'el, in Lo-devar. Then king David sent, and 5
fetched him out of the house of Makhir, the son of 'Ammi'el,
from Lo-devar. Now when Mefivoshet, the son of Yehonatan, 6
the son of Sha'ul, was come to David, he fell on his face, and
bowed down to the ground. And David said, Mefivoshet. And
he answered, Behold thy servant! And David said to him, Fear 7
not: for I will surely show thee loyal love for Yehonatan thy
father's sake, and will restore thee all the land of Sha'ul thy
father; and thou shalt eat bread at my table continually. And 8
he bowed himself, and said, What is thy servant, that thou
shouldst look upon such a dead dog as I am? Then the king 9
called to Ẕiva, Sha'ul's servant, and said to him, I have given to
thy master's son all that belonged to Sha'ul and to all his
house. Thou therefore, and thy sons, and thy servants, shall 10
till the land for him, and thou shalt bring in the produce, that
thy master's son may have food to eat: though Mefivoshet thy
master's son shall eat bread always at my table. Now Ẕiva had
fifteen sons and twenty servants. Then said Ẕiva to the king, 11
According to all that my lord the king has commanded his
servant, so shall thy servant do. As for Mefivoshet, he shall
eat at my table, as one of the king's sons. And Mefivoshet had 12
a young son, whose name was Mikha. And all that dwelt in
the house of Ẕiva were servants to Mefivoshet. So Mefivoshet 13
dwelt in Yerushalayim: for he did eat continually at the king's
table; and was lame in both his feet. **10** And it came to pass
after this, that the king of the children of 'Ammon died, and
Ḥanun his son reigned in his stead. Then said David, I will show 2
loyal love to Ḥanun the son of Naḥash, as his father showed
love to me. And David sent to comfort him for his father's
death by the hand of his servants. And David's servants came
into the land of the children of 'Ammon. And the princes of 3
the children of 'Ammon said to Ḥanun their lord, Thinkst thou
that David honours thy father, that he has sent comforters to
thee? has not David rather sent his servants to thee, to search
the city, and to spy it out, and to overthrow it? So Ḥanun 4
took David's servants, and shaved off the one half of their
beards, and cut off their garments in the middle, to their buttocks, and sent them away. When they told it to David, he 5
sent to meet them, because the men were greatly ashamed:
and the king said, Remain at Yeriḥo until your beards are

יצמח וקנכם וישב לכם: יראו בני עמון כי נבאשו בדוד ו
וישלחו בני־עמון וישכרו את־ארם בית־רחוב ואת־ארם
צובא עשרים אלף רגלי ואת־מלך מעכה אלף איש ואיש
טוב שנים־עשר אלף איש: וישמע דוד וישלח את־יואב ז
ואת כל־הצבא הגבורים: ויצאו בני עמון ויערכו מלחמה ח
פתח השער וארם צובא ורחוב ואיש־טוב ומעכה לבדם
בשדה: וירא יואב כי־היתה אליו פני המלחמה מפנים ט
ישראל ומאחור ויבחר מכל בחורי בישראל ויערך לקראת ארם:
ואת יתר העם נתן ביד אבשי אחיו ויערך לקראת בני עמון: י
ויאמר אם־תחזק ארם ממני והיתה לי לישועה ואם־בני עמון יא
יחזקו ממך והלכתי להושיע לך: חזק ונתחזק בעד עמנו יב
כה ובעד ערי אלהינו ויהוה יעשה הטוב בעיניו: ויגש יואב יג
והעם אשר עמו למלחמה בארם וינסו מפניו: ובני עמון ראו יד
כי־נס ארם וינסו מפני אבישי ויבאו העיר וישב יואב מעל
בני עמון ויבא ירושלם: וירא ארם כי נגף לפני ישראל טו
ויאספו יחד: וישלוז הדדעזר ויצא את־ארם אשר מעבר טז
הנהר ויבאו חילם ושובך שר־צבא הדדעזר לפניהם: ויגד יז
לדוד ויאסף את־כל־ישראל ויעבר את־הירדן ויבא
חלאמה ויערכו ארם לקראת דוד וילחמו עמו: וינס ארם יח
מפני ישראל ויהרג דוד מארם שבע מאות רכב וארבעים
אלף פרשים ואת שובך שר־צבאו הכה וימת שם: ויראו יט
כל־המלכים עבדי הדדעזר כי נגפו לפני ישראל וישלמו
את־ישראל ויעבדום ויראו ארם להושיע עוד את־בני
עמון: ויהי לתשובת השנה לעת צאת א יא
המלאכים וישלח דוד את־יואב ואת־עבדיו עמו ואת־כל־
ישראל וישחתו את־בני עמון ויצרו על־רבה ודוד יושב
בירושלם: ויהי לעת הערב ויקם דוד מעל ב
משכבו ויתהלך על־גג בית־המלך וירא אשה רחצת מעל
הגג והאשה טובת מראה מאד: וישלח דוד וידרש לאשה ג
ויאמר הלוא־זאת בת־שבע בת־אליעם אשת אוריה החתי:
וישלח דוד מלאכים ויקחה ותבוא אליו וישכב עמה ד
והיא מתקדשת מנזמאתה ותשב אל־ביתה: ותהר האשה ה
ותשלח ותגד לדוד ותאמר הרה אנכי: וישלח דוד אל־יואב ו
שלח אלי את־אוריה החתי וישלח יואב את־אוריה אל־

grown, and then return. And when the children of 'Ammon 6
saw that they had become odious to David, the children of
'Ammon sent and hired Aram of Bet-reḥov, and Aram of Ẓova,
twenty thousand footmen, and of king Ma'akha a thousand
men, and of Ish-tov twelve thousand men. And when David 7
heard of it, he sent Yo'av, and all the host of the warriors.
And the children of 'Ammon came out, and put the battle in 8
array at the entrance of the gate: and Aram of Ẓova, and
of Reḥov, and Ish-tov, and Ma'akha were by themselves in the
open country. When Yo'av saw that the front of the battle 9
was against him before and behind, he chose of all the choice
men of Yisra'el, and put them in array against Aram: and the 10
rest of the people he delivered into the hand of Avshay his
brother, that he might put them in array against the children
of 'Ammon. And he said, If Aram proves too strong for me, 11
then thou shalt help me: but if the children of 'Ammon are
too strong for thee, then I will come and help thee Be of 12
good courage, and let us be strong for our people, and for
the cities of our GOD: and the LORD do that which seems good
in his eyes. And Yo'av drew near, and the people that were 13
with him, to the battle against Aram: and they fled before
him. And when the children of 'Ammon saw that Aram were 14
fled, then fled they also before Avishay, and entered the city.
So Yo'av returned from the children of 'Ammon, and came
to Yerushalayim. And when Aram saw that they were beaten 15
before Yisra'el, they gathered themselves together. And Hadad- 16
'ezer sent, and brought out those of Aram that were beyond
the river: and they came to Ḥelam; and Shovakh the captain
of the host of Hadad'ezer went before them. And when it was 17
told David, he gathered all Yisra'el together, and passed over
the Yarden, and came to Ḥelam. And Aram set themselves in
array against David, and fought with him. And Aram fled be- 18
fore Yisra'el ; and David slew the men of seven hundred cha-
riots of Aram, and forty thousand horsemen, and smote Sho-
vakh the captain of their host, who died there. And when all 19
the kings that were servants to Hadad'ezer saw that they were
beaten before Yisra'el, they made peace with Yisra'el, and
served them. So Aram feared to help the children of 'Ammon
any more. And it came to pass, at the return of the year, 11
at the time when kings go out to battle, that David sent Yo'av,
and his servants with him, and all Yisra'el, and they ravaged
the children of 'Ammon, and besieged Rabba. But David tarried
still at Yerushalayim. And it came to pass one evening, 2
that David arose from his bed, and walked upon the roof of the
king's house: and from the roof he saw a woman bathing; and
the woman was very fair to look upon. And David sent and 3
inquired after the woman. And one said, Is not this Bat-sheva,
the daughter of Eli'am, the wife of Uriyya the Ḥittite? And David 4
sent messengers, and took her; and she came in to him, and
he lay with her; for she had purified herself from her un-
cleanness, and then she returned to her house. And the woman 5
conceived, and sent and told David, and said, I am with child.
And David sent to Yo'av, saying, Send me Uriyya the Ḥittite. 6

דוד׃ וַיָּבֹא אוּרִיָּה אֵלָיו וַיִּשְׁאַל דָּוִד לְשָׁלוֹם יוֹאָב וְלִשְׁלוֹם ׀ א
הָעָם וְלִשְׁלוֹם הַמִּלְחָמָה׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאוּרִיָּה רֵד לְבֵיתְךָ וּרְחַץ ב
רַגְלֶיךָ וַיֵּצֵא אוּרִיָּה מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַתֵּצֵא אַחֲרָיו מַשְׂאֵת הַמֶּלֶךְ׃
וַיִּשְׁכַּב אוּרִיָּה פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶת כָּל־עַבְדֵי אֲדֹנָיו וְלֹא יָרַד ט
אֶל־בֵּיתוֹ׃ וַיַּגִּדוּ לְדָוִד לֵאמֹר לֹא־יָרַד אוּרִיָּה אֶל־בֵּיתוֹ וַיֹּאמֶר י
דָּוִד אֶל־אוּרִיָּה הֲלֹא מִדֶּרֶךְ אַתָּה בָּא מַדּוּעַ לֹא־יָרַדְתָּ אֶל־
בֵּיתֶךָ׃ וַיֹּאמֶר אוּרִיָּה אֶל־דָּוִד הָאָרוֹן וְיִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה יֹשְׁבִים יא
בַּסֻּכּוֹת וַאדֹנִי יוֹאָב וְעַבְדֵי אֲדֹנִי עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה חֹנִים וַאֲנִי
אָבוֹא אֶל־בֵּיתִי לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׁכַּב עִם־אִשְׁתִּי חַיְּךָ וְחֵי
נַפְשֶׁךָ אִם־אֶעֱשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אוּרִיָּה יב
שֶׁב בָּזֶה גַּם־הַיּוֹם וּמָחָר אֲשַׁלְּחֶךָּ וַיֵּשֶׁב אוּרִיָּה בִּירוּשָׁלַ͏ִם בַּיּוֹם
הַהוּא וּמִמָּחֳרָת׃ וַיִּקְרָא־לוֹ דָּוִד וַיֹּאכַל לְפָנָיו וַיֶּשְׁתְּ וַיְשַׁכְּרֵהוּ יג
וַיֵּצֵא בָּעֶרֶב לִשְׁכַּב בְּמִשְׁכָּבוֹ עִם־עַבְדֵי אֲדֹנָיו וְאֶל־בֵּיתוֹ לֹא
יָרָד׃ וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּכְתֹּב דָּוִד סֵפֶר אֶל־יוֹאָב וַיִּשְׁלַח בְּיַד אוּרִיָּה׃ יד
וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר לֵאמֹר הָבוּ אֶת־אוּרִיָּה אֶל־מוּל פְּנֵי הַמִּלְחָמָה טו
הַחֲזָקָה וְשׁבְתֶּם מֵאַחֲרָיו וְנִכָּה וָמֵת׃ וַיְהִי טז
בְּשָׁמֹר יוֹאָב אֶל־הָעִיר וַיִּתֵּן אֶת־אוּרִיָּה אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
יָדַע כִּי אַנְשֵׁי־חַיִל שָׁם׃ וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי הָעִיר וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־יוֹאָב יז
וַיִּפֹּל מִן־הָעָם מֵעַבְדֵי דָוִד וַיָּמָת גַּם אוּרִיָּה הַחִתִּי׃ וַיִּשְׁלַח יח
יוֹאָב וַיַּגֶּד לְדָוִד אֵת כָּל־דִּבְרֵי הַמִּלְחָמָה׃ וַיְצַו אֶת־הַמַּלְאָךְ יט
לֵאמֹר כְּכַלּוֹתְךָ אֶת כָּל־דִּבְרֵי הַמִּלְחָמָה לְדַבֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ׃
וְהָיָה אִם־תַּעֲלֶה חֲמַת הַמֶּלֶךְ וְאָמַר לְךָ מַדּוּעַ נִגַּשְׁתֶּם אֶל־ כ
הָעִיר לְהִלָּחֵם הֲלוֹא יְדַעְתֶּם אֶת אֲשֶׁר־יֹרוּ מֵעַל הַחוֹמָה׃ מִי־ כא
הִכָּה אֶת־אֲבִימֶלֶךְ בֶּן־יְרֻבֶּשֶׁת הֲלוֹא אִשָּׁה הִשְׁלִיכָה עָלָיו
פֶּלַח רֶכֶב מֵעַל הַחוֹמָה וַיָּמָת בְּתֵבֵץ לָמָּה נִגַּשְׁתֶּם אֶל־הַחוֹמָה
וְאָמַרְתָּ גַּם עַבְדְּךָ אוּרִיָּה הַחִתִּי מֵת׃ וַיֵּלֶךְ הַמַּלְאָךְ וַיָּבֹא כב
וַיַּגֶּד לְדָוִד אֵת כָּל־אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יוֹאָב׃ וַיֹּאמֶר הַמַּלְאָךְ אֶל־ כג
דָּוִד כִּי־גָבְרוּ עָלֵינוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּצְאוּ אֵלֵינוּ הַשָּׂדֶה וַנְּהִי
עֲלֵיהֶם עַד־פֶּתַח הַשָּׁעַר׃ וַיֹּרוּ הַמְּרֹאִים אֶל־עֲבָדֶיךָ מֵעַל כד
הַחוֹמָה וַיָּמׇתוּ מֵעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְגַם עַבְדְּךָ אוּרִיָּה הַחִתִּי
מֵת׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַמַּלְאָךְ כֹּה־תֹאמַר אֶל־ כה
יוֹאָב אַל־יֵרַע בְּעֵינֶיךָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה כִּי־כָזֹה וְכָזֶה תֹּאכַל
הַחֶרֶב הַחֲזֵק מִלְחַמְתְּךָ אֶל־הָעִיר וְהָרְסָהּ וְחַזְּקֵהוּ׃ וַתִּשְׁמַע כו
אֵשֶׁת אוּרִיָּה כִּי־מֵת אוּרִיָּה אִישָׁהּ וַתִּסְפֹּד עַל־בַּעְלָהּ׃
וַיַּעֲבֹר הָאֵבֶל וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיַּאַסְפָהּ אֶל־בֵּיתוֹ וַתְּהִי־לוֹ כז

And Yo'av sent Uriyya to David. And when Uriyya was come 7
to him, David asked how Yo'av did, and how the people did,
and how the war prospered. And David said to Uriyya, Go down 8
to thy house, and wash thy feet. And Uriyya departed out of
the king's house, and there followed him a portion of food
from the king. But Uriyya slept at the door of the king's house 9
with all the servants of his lord, and went not down to his
house. And when they had told David, saying, Urriya went not 10
down to his house, David said to Uriyya, Didst thou not come
from a journey? why then didst thou not go down to thy
house? And Uriyya said to David, The ark, and Yisra'el, and 11
Yehuda, dwell in booths; and my lord Yo'av, and the servants
of my lord, are encamped in the open fields; shall I then go into
my house, to eat and to drink, and to lie with my wife? as
thou livest, and as thy soul lives, I will not do this thing. And 12
David said to Uriyya, Remain here today also, and to morrow
I will let thee depart. So Uriyya remained in Yerushalayim
that day, and the morrow. And when David had called him, he 13
did eat and drink before him; and he made him drunk: and
at even he went out to lie on his bed with the servants of
his lord, but went not down to his house. And it came to pass 14
in the morning, that David wrote a letter to Yo'av, and sent it
by the hand of Uriyya. And he wrote in the letter, saying, Set 15
Uriyya in the forefront of the hottest battle, and withdraw
from him, so that he may be hit, and die. And it came to 16
pass, when Yo'av besieged the city, that he assigned Uriyya to a
place where he knew that fighting men were. And the men 17
of the city went out, and fought with Yo'av: and some of the
people of the servants of David fell; and Uriyya the Ḥittite died
also. Then Yo'av sent and told David all the things concerning 18
the war; and charged the messenger, saying, When thou hast 19
made an end of telling the matters of the war to the king,
and if so be that the king's anger be roused, and he say to 20
thee, Why did you approach so near to the city when you did
fight? knew you not that they would shoot from the wall?
Who smote Avimelekh the son of Yerubbeshet? did not a wo- 21
man cast an upper millstone upon him from the wall, that he
died in Tevez? why did you go so near the wall? then say thou,
Thy servant Uriyya the Ḥittite is dead also. So the messenger 22
went, and came and told David all that Yo'av had sent him
for. And the messenger said to David, Indeed, the men pre- 23
vailed against us, and came out unto us into the field, and
we were engaged with them right up to the entrance of the
gate. And the shooters shot from the wall upon thy servants; 24
and some of the king's servants are dead, and thy servant
Uriyya the Ḥittite is dead also. Then David said to the mes- 25
senger, Thus shalt thou say to Yo'av, Let not this thing displease
thee, for the sword devours one as well as another: make thy
battle more strong against the city, and overthrow it: and
encourage thou him. And when the wife of Uriyya heard that 26
Uriyya her husband was dead, she mourned for her husband.
And when the mourning was past, David sent and fetched 27
her to his house, and she became his wife, and bore him a son.

לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ בֵּן וַיֵּרַע הַדָּבָר אֲשֶׁר־עָשָׂה דָּוִד בְּעֵינֵי
יהוה: וַיִּשְׁלַח יהוה אֶת־נָתָן אֶל־דָּוִד וַיָּבֹא אֵלָיו א
וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁנֵי אֲנָשִׁים הָיוּ בְּעִיר אַחַת אֶחָד עָשִׁיר וְאֶחָד רָאשׁ:
לֶעָשִׁיר הָיָה צֹאן וּבָקָר הַרְבֵּה מְאֹד: וְלָרָשׁ אֵין־כֹּל כִּי אִם־ ב
כִּבְשָׂה אַחַת קְטַנָּה וַיְחַיֶּהָ וַתִּגְדַּל עִמּוֹ וְעִם־בָּנָיו
יַחְדָּו מִפִּתּוֹ תֹאכַל וּמִכֹּסוֹ תִשְׁתֶּה וּבְחֵיקוֹ תִשְׁכָּב וַתְּהִי־לוֹ
כְּבַת: וַיָּבֹא הֵלֶךְ לְאִישׁ הֶעָשִׁיר וַיַּחְמֹל לָקַחַת מִצֹּאנוֹ וּמִבְּקָרוֹ ד
לַעֲשׂוֹת לָאֹרֵחַ הַבָּא לוֹ וַיִּקַּח אֶת־כִּבְשַׂת הָאִישׁ הָרָאשׁ וַיַּעֲשֶׂהָ
לָאִישׁ הַבָּא אֵלָיו: וַיִּחַר־אַף דָּוִד בָּאִישׁ מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־נָתָן ה
חַי־יהוה כִּי בֶן־מָוֶת הָאִישׁ הָעֹשֶׂה זֹאת: וְאֶת־הַכִּבְשָׂה יְשַׁלֵּם ו
אַרְבְּעָתַיִם עֵקֶב אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְעַל אֲשֶׁר לֹא־
חָמָל: וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־דָּוִד אַתָּה הָאִישׁ כֹּה־ ז
אָמַר יהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל
וְאָנֹכִי הִצַּלְתִּיךָ מִיַּד שָׁאוּל: וְאֶתְּנָה לְךָ אֶת־בֵּית אֲדֹנֶיךָ וְאֶת־ ח
נְשֵׁי אֲדֹנֶיךָ בְּחֵיקֶךָ וְאֶתְּנָה לְךָ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְיהוּדָה וְאִם־
מְעָט וְאוֹסִפָה לְךָ כָּהֵנָּה וְכָהֵנָּה: מַדּוּעַ בָּזִיתָ ׀ אֶת־דְּבַר יהוה ט
בְּעֵינַי לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינָיו אֶת אוּרִיָּה הַחִתִּי הִכִּיתָ בֶחָרֶב וְאֶת־
אִשְׁתּוֹ לָקַחְתָּ לְךָ לְאִשָּׁה וְאֹתוֹ הָרַגְתָּ בְחֶרֶב בְּנֵי עַמּוֹן: וְעַתָּה
לֹא־תָסוּר חֶרֶב מִבֵּיתְךָ עַד־עוֹלָם עֵקֶב כִּי בְזִתָנִי וַתִּקַּח אֶת־
אֵשֶׁת אוּרִיָּה הַחִתִּי לִהְיוֹת לְךָ לְאִשָּׁה: כֹּה ׀ אָמַר יא
יהוה הִנְנִי מֵקִים עָלֶיךָ רָעָה מִבֵּיתֶךָ וְלָקַחְתִּי אֶת־נָשֶׁיךָ
לְעֵינֶיךָ וְנָתַתִּי לְרֵעֶיךָ וְשָׁכַב עִם־נָשֶׁיךָ לְעֵינֵי הַשֶּׁמֶשׁ הַזֹּאת:
כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ בַסָּתֶר וַאֲנִי אֶעֱשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה נֶגֶד כָּל־ יב
כו יִשְׂרָאֵל וְנֶגֶד הַשָּׁמֶשׁ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־נָתָן יג
חָטָאתִי לַיהוה וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־דָּוִד גַּם־יהוה
הֶעֱבִיר חַטָּאתְךָ לֹא תָמוּת: אֲפָס כִּי־נִאֵץ נִאַצְתָּ אֶת־אֹיְבֵי יד
יהוה בַּדָּבָר הַזֶּה גַּם הַבֵּן הַיִּלּוֹד לְךָ מוֹת יָמוּת: וַיֵּלֶךְ נָתָן אֶל־ טו
בֵּיתוֹ וַיִּגֹּף יהוה אֶת־הַיֶּלֶד אֲשֶׁר יָלְדָה אֵשֶׁת־אוּרִיָּה לְדָוִד
וַיָּאָנַשׁ: וַיְבַקֵּשׁ דָּוִד אֶת־הָאֱלֹהִים בְּעַד הַנָּעַר וַיָּצֶם דָּוִד צוֹם טז
וּבָא וְלָן וְשָׁכַב אַרְצָה: וַיָּקֻמוּ זִקְנֵי בֵיתוֹ עָלָיו לְהָקִימוֹ מִן־ יז
הָאָרֶץ וְלֹא אָבָה וְלֹא־בָרָה אִתָּם לָחֶם: וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יח
וַיָּמָת הַיֶּלֶד וַיִּרְאוּ עַבְדֵי דָוִד לְהַגִּיד לוֹ ׀ כִּי־מֵת הַיֶּלֶד כִּי
אָמְרוּ הִנֵּה בְּהִיוֹת הַיֶּלֶד חַי דִּבַּרְנוּ אֵלָיו וְלֹא־שָׁמַע בְּקוֹלֵנוּ
וְאֵיךְ נֹאמַר אֵלָיו נָת הַיֶּלֶד וְעָשָׂה רָעָה: וַיַּרְא דָּוִד כִּי עֲבָדָיו יט
מִתְלַחֲשִׁים וַיָּבֶן דָּוִד כִּי מֵת הַיֶּלֶד וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־עֲבָדָיו הֲמֵת
הַיֶּלֶד וַיֹּאמְרוּ מֵת: וַיָּקָם דָּוִד מֵהָאָרֶץ וַיִּרְחַץ וַיָּסֶךְ וַיְחַלֵּף כ

But the thing that David had done was evil in the eyes of the LORD. And the LORD sent Natan to David. And he came to 1
him, and said to him, There were two men in one city; the one
rich, and the other poor. The rich man had very many flocks and 2
herds: but the poor man had nothing, except one little ewe 3
lamb, which he had bought and reared: and it grew up together
with him, and with his children; it did eat of his own bread,
and drank of his own cup, and lay in his bosom, and was like
a daughter to him. And there came a traveller to the rich man, 4
and he spared to take of his own flock and of his own herd,
to prepare it for the wayfaring man that was come to him; but
took the poor man's lamb, and prepared it for the man that
was come to him. And David's anger burned greatly against 5
the man; and he said to Natan, As the LORD lives, the man that
has done this is worthy to die: and he shall restore the lamb 6
fourfold, because he did this thing, and because he had no pity.

And Natan said to David, Thou art the man. Thus says the 7
LORD GOD of Yisra'el, I anointed thee king over Yisra'el, and I
delivered thee out of the hand of Sha'ul; and I gave thee thy 8
master's house, and thy master's wives into thy bosom, and
gave thee the house of Yisra'el and of Yehuda; and if that had
been too little, I would moreover have given thee as much
again. Why hast thou despised the commandment of the LORD, 9
to do evil in his sight? thou hast killed Uriyya the Ḥittite with
the sword, and hast taken his wife to be thy wife, and hast
slain him with the sword of the children of 'Ammon. Now 10
therefore the sword shall never depart from thy house; because
thou hast despised me, and hast taken the wife of Uriyya the
Ḥittite to be thy wife. Thus says the LORD, Behold, I will 11
raise up evil against thee out of thy own house, and I will take
thy wives before thy eyes, and give them to thy neighbour, and
he shall lie with thy wives in the sight of this sun. For thou 12
didst it secretly: but I will do this thing before all Yisra'el,
and before the sun. And David said to Natan, I have sinned 13
against the LORD. And Natan said to David, The LORD also
has commuted thy sin; thou shalt not die. Howbeit because by 14
this deed thou hast greatly blasphemed the LORD, the child also
that is born to thee shall surely die. And Natan departed to 15
his house. And the LORD struck the child that Uriyya's wife
bore to David, and it was very sick. David therefore besought 16
GOD for the child; and David fasted, and went in, and lay all
night upon the ground. And the elders of his house arose, and 17
went to him, to raise him up from the ground: but he would
not, neither did he eat bread with them. And it came to pass 18
on the seventh day, that the child died. And the servants of
David feared to tell him that the child was dead: for they
said, Behold, while the child was yet alive, we spoke to him,
and he would not hearken to our voice; how then shall we
tell him that the child is dead, and he will do himself a mis-
chief? But when David saw that his servants whispered, David 19
understood that the child was dead: therefore David said to
his servants, Is the child dead? And they said, He is dead.
Then David arose from the ground, and washed, and anointed 20

שְׁמֹלְתּוֹ וַיָּבֹא בֵּית־יְהוָה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּשְׁאַל
וַיְשִׂימוּ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל׃ וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו מָה־הַדָּבָר הַזֶּה א יב
אֲשֶׁר עָשִׂיתָה בְּעַבּוּר־הַיֶּלֶד חַי צָמְתָ וַתֵּבְךְּ וְכַאֲשֶׁר מֵת הַיֶּלֶד
קַמְתָּ וַתֹּאכַל לָחֶם׃ וַיֹּאמֶר בְּעוֹד הַיֶּלֶד חַי צַמְתִּי וָאֶבְכֶּה כִּי כב
וְחַנֵּנִי אָמַרְתִּי מִי יוֹדֵעַ יְחָנֵנִי יְהוָה וְחַי הַיָּלֶד׃ וְעַתָּה מֵת לָמָּה זֶּה כג
אֲנִי צָם הַאוּכַל לַהֲשִׁיבוֹ עוֹד אֲנִי הֹלֵךְ אֵלָיו וְהוּא לֹא־יָשׁוּב
אֵלָי׃ וַיְנַחֵם דָּוִד אֶת־בַּת־שֶׁבַע אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַיִּשְׁכַּב כד
וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁלֹמֹה וַיהוָה אֲהֵבוּ׃
וַיִּשְׁלַח בְּיַד נָתָן הַנָּבִיא וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יְדִידְיָה בַּעֲבוּר כה
יְהוָה׃ וַיִּלָּחֶם יוֹאָב בְּרַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּלְכֹּד אֶת־ כו
עִיר הַמְּלוּכָה׃ וַיִּשְׁלַח יוֹאָב מַלְאָכִים אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר נִלְחַמְתִּי כז
בְרַבָּה גַּם־לָכַדְתִּי אֶת־עִיר הַמָּיִם׃ וְעַתָּה אֱסֹף אֶת־יֶתֶר הָעָם כח
וְחֲנֵה עַל־הָעִיר וְלָכְדָהּ פֶּן־אֶלְכֹּד אֲנִי אֶת־הָעִיר וְנִקְרָא
שְׁמִי עָלֶיהָ׃ וַיֶּאֱסֹף דָּוִד אֶת־כָּל־הָעָם וַיֵּלֶךְ רַבָּתָה וַיִּלָּחֶם בָּהּ כט
וַיִּלְכְּדֶהָ׃ וַיִּקַּח אֶת־עֲטֶרֶת מַלְכָּם מֵעַל רֹאשׁוֹ וּמִשְׁקָלָהּ כִּכַּר ל
זָהָב וְאֶבֶן יְקָרָה וַתְּהִי עַל־רֹאשׁ דָּוִד וְשָׁלָל הָעִיר הוֹצִיא הַרְבֵּה
מְאֹד׃ וְאֶת־הָעָם אֲשֶׁר־בָּהּ הוֹצִיא וַיָּשֶׂם בַּמְּגֵרָה וּבְחָרְצֵי הַבַּרְזֶל לא
וּבַמַּגְזֵרֹת הַבַּרְזֶל וְהֶעֱבִיר אוֹתָם בַּמַּלְבֵּן וְכֵן יַעֲשֶׂה לְכָל עָרֵי
בְנֵי־עַמּוֹן וַיָּשָׁב דָּוִד וְכָל־הָעָם יְרוּשָׁלִָם׃ וַיְהִי א יג
אַחֲרֵי־כֵן וּלְאַבְשָׁלוֹם בֶּן־דָּוִד אֲחוֹת יָפָה וּשְׁמָהּ תָּמָר וַיֶּאֱהַבָהּ
אַמְנוֹן בֶּן־דָּוִד׃ וַיֵּצֶר לְאַמְנוֹן לְהִתְחַלּוֹת בְּעַבוּר תָּמָר אֲחֹתוֹ ב
כִּי בְתוּלָה הִיא וַיִּפָּלֵא בְעֵינֵי אַמְנוֹן לַעֲשׂוֹת לָהּ מְאוּמָה׃
וּלְאַמְנוֹן רֵעַ וּשְׁמוֹ יוֹנָדָב בֶּן־שִׁמְעָה אֲחִי דָוִד וְיוֹנָדָב אִישׁ
חָכָם מְאֹד׃ וַיֹּאמֶר לוֹ מַדּוּעַ אַתָּה כָּכָה דַּל בֶּן־הַמֶּלֶךְ בַּבֹּקֶר
בַּבֹּקֶר הֲלוֹא תַּגִּיד לִי וַיֹּאמֶר לוֹ אַמְנוֹן אֶת־תָּמָר אֲחוֹת
אַבְשָׁלוֹם אָחִי אֲנִי אֹהֵב׃ וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוֹנָדָב שְׁכַב עַל־מִשְׁכָּבְךָ
וְהִתְחֲלֶה וּבֹא אָבִיךָ לִרְאוֹתָךְ וְאָמַרְתָּ אֵלָיו תָּבֹא נָא תָּמָר
אֲחוֹתִי וְתַכְרֵנִי לֶחֶם וְעָשְׂתָה לְעֵינַי אֶת־הַבְּרִיָּה לְמַעַן אֶרְאֶה
וְאֹכַלְתִּי מִיָּדָהּ׃ וַיִּשְׁכַּב אַמְנוֹן וַיִּתְחַל וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ ו
לִרְאוֹתוֹ וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן אֶל־הַמֶּלֶךְ תָּבוֹא־נָא תָּמָר אֲחֹתִי
וּתְלַבֵּב לְעֵינַי שְׁתֵּי לְבִבוֹת וְאֶבְרֶה מִיָּדָהּ׃ וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל־ ז
תָּמָר הַבַּיְתָה לֵאמֹר לְכִי נָא בֵּית אַמְנוֹן אָחִיךְ וַעֲשִׂי־לוֹ
הַבְּרִיָּה׃ וַתֵּלֶךְ תָּמָר בֵּית אַמְנוֹן אָחִיהָ וְהוּא שֹׁכֵב וַתִּקַּח אֶת־ ח
וַתָּלָשׁ הַבָּצֵק וַתָּלָשׁ וַתְּרַבֵּב לְעֵינָיו וַתְּבַשֵּׁל אֶת־הַלְּבִבוֹת׃ וַתִּקַּח ט
אֶת־הַמַּשְׂרֵת וַתִּצֹק לְפָנָיו וַיְמָאֵן לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן הוֹצִיאוּ

himself, and changed his apparel, and came into the house of the LORD, and bowed down: then he came to his own house, and asked them to set bread before him, and he did eat. Then 21
his servants said to him, What thing is this that thou hast done? thou didst fast and weep for the child, while it was alive; but when the child was dead, thou didst rise and eat bread.
And he said, While the child was yet alive, I fasted and wept: 22
for I said, Who can tell? GOD may be gracious to me, and the child may live? But now he is dead, why should I fast? Can I 23
bring him back again? I shall go to him, but he will not come back to me. And David comforted Bat-sheva his wife, and 24
went in to her, and lay with her: and she bore a son, and he called his name Shelomo: and the LORD loved him. And he sent 25
by the hand of Natan the prophet; and he called his name Yedidya, for the LORD's sake. And Yo'av fought against 26
Rabba of the children of 'Ammon, and took the royal city. And 27
Yo'av sent messengers to David, and said, I have fought against Rabba, and have taken the water town. Now therefore gather 28
the rest of the people together, and encamp against the city, and take it: lest I take the city, and it be called after my name. And David gathered all the people together, and went 29
to Rabba, and fought against it, and took it. And he took their 30
king's crown from off his head (and its weight was a talent of gold, with the precious stones) and it was set on David's head.
And he brought out the plunder of the city in great abundance.
And he brought out the people who were there, and set them to 31
saws, and harrows of iron, and axes of iron, and made them pass through the brick-kiln: and thus did he to all the cities of the children of 'Ammon. So David and all the people returned to Yerushalayim. And it came to pass after this, that 13
Avshalom the son of David had a fair sister, whose name was Tamar; and Amnon the son of David loved her. And Amnon 2
was so distressed that he fell sick for his sister Tamar; for she was a virgin; and Amnon found it hard to contrive any thing with regard to her. But Amnon had a friend, whose name was 3
Yonadav, the son of Shim'a David's brother: and Yonadav was a very subtle man. And he said to him. Why art thou, being the 4
king's son, so wasted, from day to day? wilt thou not tell me? And Amnon said to him, I love Tamar, my brother Avshalom's sister. And Yonadav said to him, Lie down on thy bed, and 5
feign to be sick: and when thy father comes to see thee, say to him, I pray thee, let my sister Tamar come, and give me bread and prepare the food in my sight, that I may see it, and eat it at her hand. So Amnon lay down, and feigned to be 6
sick: and when the king came to see him, Amnon said to the king, I pray thee, let Tamar my sister come, and make me a couple of cakes in my sight, that I may eat at her hand. Then 7
David sent home to Tamar, saying, Go now to thy brother Amnon's house, and prepare food for him. So Tamar went to 8
her brother Amnon's house; and he was laid down. And she took flour, and kneaded it, and made cakes in his sight, and baked the cakes. And she took a pan, and poured it out be- 9
fore him; but he refused to eat. And Amnon said, Cause every-

כָּל־אִישׁ מֵעָלָי וַיֵּצְאוּ כָל־אִישׁ מֵעָלָיו: וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן אֶל־תָּמָר
הָבִיאִי הַדְּרִיָה הַחֶדֶר וְאֵבְרָה מִיָּדֵךְ וַתִּקַּח תָּמָר אֶת־הַלְּבִבוֹת
אֲשֶׁר עָשְׂתָה וַתָּבֵא לְאַמְנוֹן אָחִיהָ הַחֶדֶרָה: וַתִּגַּשׁ אֵלָיו לְאָכְלוֹ
וַיַּחֲזֵק־בָּהּ וַיֹּאמֶר לָהּ בּוֹאִי שִׁכְבִי עִמִּי אֲחֹתִי: וַתֹּאמֶר לוֹ אַל־
אָחִי אַל־תְּעַנֵּנִי כִּי לֹא־יֵעָשֶׂה כֵן בְּיִשְׂרָאֵל אַל־תַּעֲשֶׂה אֶת־
הַנְּבָלָה הַזֹּאת: וְאָנִי אָנָה אוֹלִיךְ אֶת־חֶרְפָּתִי וְאַתָּה תִּהְיֶה
כְּאַחַד הַנְּבָלִים בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה דַּבֶּר־נָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא
יִמְנָעֵנִי מִמֶּךָּ: וְלֹא אָבָה לִשְׁמֹעַ בְּקוֹלָהּ וַיֶּחֱזַק מִמֶּנָּה וַיְעַנֶּהָ
וַיִּשְׁכַּב אֹתָהּ: וַיִּשְׂנָאֶהָ אַמְנוֹן שִׂנְאָה גְדוֹלָה מְאֹד כִּי גְדוֹלָה
הַשִּׂנְאָה אֲשֶׁר שְׂנֵאָהּ מֵאַהֲבָה אֲשֶׁר אֲהֵבָהּ וַיֹּאמֶר־לָהּ אַמְנוֹן
קוּמִי לֵכִי: וַתֹּאמֶר לוֹ אַל־אוֹדֹת הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת
מֵאַחֶרֶת אֲשֶׁר־עָשִׂית עִמִּי לְשַׁלְּחֵנִי וְלֹא אָבָה לִשְׁמֹעַ לָהּ:
וַיְקַרָא אֶת־נַעֲרוֹ מְשָׁרְתוֹ וַיֹּאמֶר שִׁלְחוּ־נָא אֶת־זֹאת מֵעָלַי
הַחוּצָה וּנְעֹל הַדֶּלֶת אַחֲרֶיהָ: וְעָלֶיהָ כְּתֹנֶת פַּסִּים כִּי כֵן
תִּלְבַּשְׁן בְּנוֹת־הַמֶּלֶךְ הַבְּתוּלֹת מְעִילִים וַיֹּצֵא אוֹתָהּ מְשָׁרְתוֹ
הַחוּץ וְנָעַל הַדֶּלֶת אַחֲרֶיהָ: וַתִּקַּח תָּמָר אֵפֶר עַל־רֹאשָׁהּ
וּכְתֹנֶת הַפַּסִּים אֲשֶׁר עָלֶיהָ קָרָעָה וַתָּשֶׂם יָדָהּ עַל־רֹאשָׁהּ
וַתֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְזָעֳקָה: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אַבְשָׁלוֹם אָחִיהָ הֲאַמְנוֹן
אָחִיךְ הָיָה עִמָּךְ וְעַתָּה אֲחֹתִי הַחֲרִישִׁי אָחִיךְ הוּא אַל־תָּשִׁית
אֶת־לִבֵּךְ לַדָּבָר הַזֶּה וַתֵּשֶׁב תָּמָר וְשֹׁמֵמָה בֵּית אַבְשָׁלוֹם
אָחִיהָ: וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁמַע אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּחַר לוֹ
מְאֹד: וְלֹא־דִבֶּר אַבְשָׁלוֹם עִם־אַמְנוֹן לְמֵרַע וְעַד־טוֹב כִּי־
שָׂנֵא אַבְשָׁלוֹם אֶת־אַמְנוֹן עַל־דְּבַר אֲשֶׁר עִנָּה אֶת תָּמָר
אֲחֹתוֹ: וַיְהִי לִשְׁנָתַיִם יָמִים וַיִּהְיוּ גֹּזְזִים לְאַבְשָׁלוֹם
בְּבַעַל חָצוֹר אֲשֶׁר עִם־אֶפְרָיִם וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם לְכָל־בְּנֵי
הַמֶּלֶךְ: וַיָּבֹא אַבְשָׁלוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא גֹּזְזִים
לְעַבְדֶּךָ יֵלֵךְ־נָא הַמֶּלֶךְ וַעֲבָדָיו עִם־עַבְדֶּךָ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־
אַבְשָׁלוֹם אַל־בְּנִי אַל־נָא נֵלֵךְ כֻּלָּנוּ וְלֹא נִכְבַּד עָלֶיךָ וַיִּפְרֹץ־
בּוֹ וְלֹא־אָבָה לָלֶכֶת וַיְבָרְכֵהוּ: וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם וְלֹא יֵלֵךְ־
נָא אִתָּנוּ אַמְנוֹן אָחִי וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה יֵלֵךְ עִמָּךְ:
וַיִּפְרֹץ־בּוֹ אַבְשָׁלוֹם וַיְשַׁלַּח אִתּוֹ אֶת־אַמְנוֹן וְאֵת כָּל־בְּנֵי
הַמֶּלֶךְ: וַיַּעַשׂ אַבְשָׁלוֹם אֶת־נְעָרָיו לֵאמֹר רְאוּ־
נָא כְּטוֹב לֵב־אַמְנוֹן בַּיָּיִן וְאָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם הַכּוּ אֶת־אַמְנוֹן
וְהֲמִתֶּם אֹתוֹ אַל־תִּירָאוּ הֲלוֹא כִי אָנֹכִי צִוִּיתִי אֶתְכֶם
חִזְקוּ וִהְיוּ לִבְנֵי־חָיִל: וַיַּעֲשׂוּ נַעֲרֵי אַבְשָׁלוֹם לְאַמְנוֹן כַּאֲשֶׁר
צִוָּה אַבְשָׁלוֹם וַיָּקוּמוּ כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּרְכְּבוּ אִישׁ עַל־

one to leave me. So everyone left him. And Amnon said to 10
Tamar, Bring the food into the chamber, that I may eat from
thy hand. And Tamar took the cakes which she had made,
and brought them into the chamber to Amnon her brother.
And when she had brought them to him to eat, he took hold 11
of her, and said to her, Come lie with me, my sister. And she 12
answered him, No, my brother, do not force me; for no such
thing ought to be done in Yisra'el; do not do this shameful
deed. And I, where should I carry my shame? and as for thee, 13
thou shalt be as one of the base men in Yisra'el. Now there-
fore, I pray thee, speak to the king; for he will not withhold
me from thee. But he would not hearken to her voice; and 14
being stronger than she, violated her, and lay with her. Then 15
Amnon hated her exceedingly; so that the hatred with which
he hated her was greater than the love with which he had
loved her And Amnon said to her, Arise, be gone. And she 16
said to him, Do not add this greater wrong of sending me
away to the other that thou didst do to me. But he would not
hearken to her. Then he called his servant that ministered to him, 17
and said, Put now this woman out from me, and bolt the door
after her. And she had a long sleeved robe upon her: for with 18
such robes were the king's daughters that were virgins ap-
parelled. Then his servant brought her out, and bolted the door
after her. And Tamar put ashes on her head, and tore her 19
long sleeved garment that was on her, and laid her hand on her
head, crying aloud as she went. And Avshalom her brother 20
said to her, Has Amnon thy brother been with thee? but keep
silence, my sister: he is thy brother; take not this thing to
heart. So Tamar remained desolate in her brother Avshalom's
house. But when king David heard of all these things, he was 21
very angry. And Avshalom spoke to his brother Amnon neither 22
good nor bad: for Avshalom hated Amnon, because he had
violated his sister Tamar. And it came to pass after two 23
full years, that Avshalom had sheepshearers in Ba'al-ḥaẓor,
which is near Efrayim: and Avshalom invited all the king's sons.
And Avshalom came to the king, and said, Behold now, thy 24
servant has sheepshearers; let the king, I beseech thee, and
his servants go with thy servant. And the king said to Avsha- 25
lom, No, my son let us not all now go, lest we be a burden
to thee. And he pressed him: but he would not go, and he
blessed him. Then said Avshalom, If not. I pray thee, let my 26
brother Amnon go with us. And the king said to him, Why
should he go with thee? But Avshalom pressed him, that he 27
let Amnon and all the king's sons go with him. Now Avsha- 28
lom had commanded his lads, saying, Mark now when Amnon's
heart is merry with wine, and I say to you, Smite Amnon; then
kill him, fear not: have not I commanded you? be courageous,
and be valiant. And the servants of Avshalom did to Amnon 29
as Avshalom had commanded. Then all the king's sons arose,

פרדו וינסו: וידי המה בדרך והשמעה באה אל־דוד ל
לאמר הכה אבשלום את־כל־בני המלך ולא־נותר מהם
אחד: ויקם המלך ויקרע את־בגדיו וישכב לא
ארצה וכל־עבדיו נצבים קרעי בגדים: ויען לב
יונדב בן־שמעה אחי־דוד ויאמר אל־יאמר אדני את כל־
הנערים בני־המלך המיתו כי־אמנון לבדו מת כי־על־פי
שומה אבשלום היתה שימה מיום ענתו את תמר אחתו: ועתה לג
אל־ישם אדני המלך אל־לבו דבר לאמר כל־בני המלך מתו
כי־אם אמנון לבדו מת: ויברח אבשלום וישא לד
הנער הצפה את־עינו וירא והנה עם־רב הלכים מדרך
אחריו מצד ההר: ויאמר יונדב אל־המלך הנה בני־המלך לה
באו כדבר עבדך כן היה: ויהי ׀ ככלתו לדבר והנה בני־ לו
המלך באו וישאו קולם ויבכו וגם־המלך וכל־עבדיו בכו בכי
עמיהוד גדול מאד: ואבשלום ברח וילך אל־תלמי בן־עמיחור מלך לז
גשור ויתאבל על־בנו כל־הימים: ואבשלום ברח וילך גשור לח
ויהי־שם שלש שנים: ותכל דוד המלך לצאת אל־אבשלום לט
כי־נחם על־אמנון כי־מת: וידע יואב בן־ א יד
צריה כי־לב המלך על־אבשלום: וישלח יואב תקועה ויקח ב
משם אשה חכמה ויאמר אליה התאבלי־נא ולבשי־נא
בגדי־אבל ואל־תסוכי שמן והיית כאשה זה ימים רבים
מתאבלת על־מת: ובאת אל־המלך ודברת אליו כדבר ג
הזה וישם יואב את־הדברים בפיה: ותאמר האשה התקעית ד
אל־המלך ותפל על־אפיה ארצה ותשתחו ותאמר הושעה
המלך: ויאמר־לה המלך מה־לך ותאמר ה
אבל אשה־אלמנה אני וימת אישי: ולשפחתך שני בנים ו
ויניצו שניהם בשדה ואין מציל ביניהם ויכו האחד את־האחד
וימת אתו: והנה קמה כל־המשפחה על־שפחתך ויאמרו ז
תני ׀ את־מכה אחיו ונמתהו בנפש אחיו אשר הרג ונשמידה
שים גם את־היורש וכבו את־גחלתי אשר נשארה לבלתי שום־
לאישי שם ושארית על־פני האדמה: ויאמר ח
המלך אל־האשה לכי לביתך ואני אצוה עליך: ותאמר ט
האשה התקועית אל־המלך עלי אדני המלך העון ועל־בית
אבי והמלך וכסאו נקי: ויאמר המלך המדבר יא
אליך והבאתו אלי ולא־יסיף עוד לגעת בך: ותאמר יזכר־
מהרפת נא המלך את־יהוה אלהיך מהרבית גאל הדם לשחת ולא
ישמידו את־בני ויאמר חי־יהוה אם־יפל משערת בנך

and every man rode on his mule, and fled. And it came to pass, 30
while they were on the way, that the report came to David,
saying, Avshalom has slain all the king's sons, and there is
not one of them left. Then the king arose, and tore his gar- 31
ments, and lay on the earth; and all his servants stood by with
their clothes rent. And Yonadav, the son of Shim'a David's 32
brother, answered and said, Let not my lord suppose that they
have slain all the young men the king's sons; for Amnon only
is dead: for by the command of Avshalom has this been or-
dained, from the day that he violated his sister Tamar. Now 33
therefore let not my lord the king take the thing to his heart,
to think that all the king's sons are dead: for Amnon only is
dead. But Avshalom fled. And the young man that kept the 34
watch lifted up his eyes, and looked, and, behold, there came
many people by the way of the hill side behind him. And Yona- 35
dav said to the king, Behold, the king's sons come: as thy
servant said, so it is. And it came to pass, as soon as he had 36
made an end of speaking, that, behold, the king's sons came,
and lifted up their voices and wept: and the king also and all
his servants wept very bitterly. But Avshalom fled, and went 37
to Talmay, the son of 'Ammihud, king of Gesher. And David
mourned for his son every day. So Avshalom fled, and went 38
to Gesher, and was there three years. And king David longed 39
to go out to Avshalom: for he was comforted concerning the
death of Amnon. Now Yo'av the son of Ẓeruya perceived 14
that the king's heart was towards Avshalom. And Yo'av sent to 2
Teqo'a, and fetched from there a wise woman, and said to her,
I pray thee, feign thyself to be a mourner, and put on now
mourning apparel, and do not anoint thyself with oil, but be
as a woman that had a long time mourned for the dead: and 3
come to the king, and speak in this manner to him. So Yo'av
put the words in her mouth. And when the woman of Teqo'a 4
spoke to the king, she fell on her face to the ground, and
bowed herself, and said, Help, O king, And the king said to 5
her, What ails thee? And she answered, I am indeed a widow
woman, for my husband is dead. And thy handmaid had two 6
sons, and they two strove together in the field, and there was
none to part them, but the one smote the other, and slew him.
And, behold, the whole family is risen against thy handmaid, 7
and they have said, Deliver him that smote his brother, that
we may kill him, for the life of his brother whom he slew; and
we will destroy the heir also: and so they shall quench my
coal which is left, and shall not leave to my husband a name
or a remainder upon the earth. And the king said to the 8
woman, Go to thy house, and I will give charge concerning thee.
And the woman of Teqo'a said to the king, My lord, O king, 9
the iniquity be on me, and on my father's house: and the king
and his throne be guiltless. And the king said, Whoever 10
says anything to thee, bring him to me, and he shall not touch
thee any more. Then said she, I pray thee, let the king remember 11
the LORD thy GOD, that the revenger of blood destroy not any
more, lest they destroy my son. And he said, As the LORD

כ אַרְצָה׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה תְּדַבֶּר־נָא שִׁפְחָתְךָ אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
כא דָּבָר וַיֹּאמֶר דַּבֵּר׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה וְלָמָּה
חָשְׁבָה כָזֹאת עַל־עַם אֱלֹהִים וּמִדַּבֵּר הַמֶּלֶךְ הַדָּבָר הַזֶּה
כְּאָשֵׁם לְבִלְתִּי הָשִׁיב הַמֶּלֶךְ אֶת־נִדְחוֹ׃ כִּי־מוֹת נָמוּת וְכַמַּיִם
כב הַנִּגָּרִים אַרְצָה אֲשֶׁר לֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא־יִשָּׂא אֱלֹהִים נָפֶשׁ וְחָשַׁב
מַחְשָׁבוֹת לְבִלְתִּי יִוַּח מִמֶּנּוּ נִדָּח׃ וְעַתָּה אֲשֶׁר־בָּאתִי לְדַבֵּר
כג אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה כִּי יְרָאֻנִי הָעָם וַתֹּאמֶר
שִׁפְחָתְךָ אֲדַבְּרָה־נָּא אֶל־הַמֶּלֶךְ אוּלַי יַעֲשֶׂה הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבַר
כד אֲמָתוֹ׃ כִּי יִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ לְהַצִּיל אֶת־אֲמָתוֹ מִכַּף הָאִישׁ
כה לְהַשְׁמִיד אֹתִי וְאֶת־בְּנִי יַחַד מִנַּחֲלַת אֱלֹהִים׃ וַתֹּאמֶר שִׁפְחָתְךָ
יְהִי־נָא דְבַר־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לְמָנְחָה כִּי ׀ כְּמַלְאַךְ הָאֱלֹהִים
כֵּן אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לִשְׁמֹעַ הַטּוֹב וְהָרָע וַיהוָה אֱלֹהֶיךָ יְהִי
כו עִמָּךְ׃ וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַל־נָא
תְכַחֲדִי מִמֶּנִּי דָּבָר אֲשֶׁר אֲנֹכִי שֹׁאֵל אֹתָךְ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה
כז יְדַבֶּר־נָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲיַד יוֹאָב אִתָּךְ בְּכָל־
זֹאת וַתַּעַן הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר חֵי־נַפְשְׁךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אִם־אֵשׁ ׀
לְהָמִין וְלְהַשְׂמִיל מִכֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי־עַבְדְּךָ יוֹאָב
כח הוּא צִוָּנִי וְהוּא שָׂם בְּפִי שִׁפְחָתֶךָ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
כט לְבַעֲבוּר סֹבֵב אֶת־פְּנֵי הַדָּבָר עָשָׂה עַבְדְּךָ יוֹאָב אֶת־הַדָּבָר
הַזֶּה וַאדֹנִי חָכָם כְּחָכְמַת מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים לָדַעַת אֵת כָּל־
ל אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־יוֹאָב הִנֵּה־נָא
לא עָשִׂיתִי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֵךְ הָשֵׁב אֶת־הַנַּעַר אֶת־אַבְשָׁלוֹם׃
לב וַיִּפֹּל יוֹאָב אֶל־פָּנָיו אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיְבָרֶךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
יוֹאָב הַיּוֹם יָדַע עַבְדְּךָ כִּי־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
לג עַבְדּוֹ׃ אֲשֶׁר־עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבַר עַבְדּוֹ׃ וַיָּקָם יוֹאָב וַיֵּלֶךְ גְּשׁוּרָה
לד וַיָּבֵא אֶת־אַבְשָׁלוֹם יְרוּשָׁלִָם׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
יָסֹב אֶל־בֵּיתוֹ וּפָנֵי לֹא יִרְאֶה וַיָּסָב אַבְשָׁלוֹם אֶל־בֵּיתוֹ וּפְנֵי
לה הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה׃ וּכְאַבְשָׁלוֹם לֹא־הָיָה אִישׁ־
יָפֶה בְּכָל־יִשְׂרָאֵל לְהִתְהַלֵּל מְאֹד מִכַּף רַגְלוֹ וְעַד קָדְקֳדוֹ לֹא־
לו הָיָה בּוֹ מוּם׃ וּבְגַלְּחוֹ אֶת־רֹאשׁוֹ וְהָיָה מִקֵּץ יָמִים ׀ לְיָמִים
אֲשֶׁר יְגַלַּח כִּי־כָבֵד עָלָיו וְגִלָּחוֹ וְשָׁקַל אֶת־שְׂעַר רֹאשׁוֹ
לז מָאתַיִם שְׁקָלִים בְּאֶבֶן הַמֶּלֶךְ׃ וַיִּוָּלְדוּ לְאַבְשָׁלוֹם שְׁלוֹשָׁה
בָנִים וּבַת אַחַת וּשְׁמָהּ תָּמָר הִיא הָיְתָה אִשָּׁה יְפַת
לח מַרְאֶה׃ וַיֵּשֶׁב אַבְשָׁלוֹם בִּירוּשָׁלִַם שְׁנָתַיִם יָמִים
לט וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה׃ וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶל־יוֹאָב לִשְׁלֹחַ אֹתוֹ
אֶל־הַמֶּלֶךְ וְלֹא אָבָה לָבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁלַח עוֹד שֵׁנִית וְלֹא אָבָה

lives, there shall not one hair of thy son fall to the earth. Then 12
the woman said, Let thy handmaid, I pray thee, speak one
word to my lord the king. And he said, Say on. And the 13
woman said, Why then hast thou continued such a thing against
the people of GOD? the king speaks this thing as one that is
guilty, in that the king does not fetch home again his banished
one: for we shall surely die, and shall be as water spilt on the 14
ground, which cannot be gathered up again; neither does GOD
take away life, but devises means, that none of us be banish-
ed. Now therefore that I am come to speak of this thing to 15
my lord the king, it is because the people have made me
afraid: and thy handmaid said, I will now speak to the king;
it may be that the king will perform the request of his hand-
maid. For the king will hear, to deliver his handmaid out of 16
the hand of the man that would destroy me and my son to-
gether out of the inheritance of GOD. Then thy handmaid said, 17
Let the word of my lord the king now be comfortable: for as
an angel of GOD, so is my lord the king to discern good and
bad: therefore the LORD thy GOD will be with thee. Then 18
the king answered and said to the woman, Hide not from me, I
pray thee, the thing that I shall ask thee. And the woman
said, Let my lord the king now speak. And the king said, Is 19
the hand of Yo'av with thee in all this? And the woman an-
swered and said, As thy soul lives, my lord the king, none
can turn to the right hand or to the left from anything that
my lord the king has spoken: for thy servant Yo'av, he bade
me, and he put all these words in the mouth of thy handmaid:
to turn this matter the other way, has thy servant Yo'av done 20
this thing: and my lord is wise, according to the wisdom of an
angel of GOD, to know all things that are on the earth. And 21
the king said to Yo'av, Behold now, thou hast done this thing: go
therefore, bring back the young man Avshalom. And Yo'av 22
fell to the ground on his face, and bowed himself, and thanked
the king: and Yo'av said, To day thy servant knows that I
have found favour in thy sight, my lord, O king, in that the
king has fulfilled the request of his servant. So Yo'av arose 23
and went to Geshur, and brought Avshalom to Yerushalayim.

And the king said, Let him turn to his own house, and let him 24
not see my face. So Avshalom returned to his own house, and
saw not the king's face. But in all Yisra'el there was none 25
so much praised as Avshalom for his beauty: from the sole of
his foot to the crown of his head there was no blemish in him.
And when he shaved his head, (for it was at every year's end 26
that he cut it: because the hair was heavy on him, therefore
he cut it:) he weighed the hair of his head at two hundred
shekels by the king's weight. And to Avshalom there were 27
born three sons, and one daughter, whose name was Tamar:
she was a woman of fair appearance. So Avshalom dwelt 28
two years in Yerushalayim, and did not see the king's face. There- 29
fore Avshalom sent for Yo'av, to send him to the king; but he
would not come to him: and when he sent again the second

לבוא: ויאמר אל־עבדיו ראו חלקת יואב אל־ידי ולו־שם ל
שערים לכו והוצתיה באש ויצתו עבדי אבשלום את־ יהציתוה
החלקה באש: ויקם יואב ויבא אל־אבשלום לא
הביתה ויאמר אל׳ למה הציתו עבדיך את־החלקה אשר־
לי באש: ויאמר אבשלום אל־יואב הנה שלחתי אליך ׀ לב
לאמר בא הנה ואשלחה אתך אל־המלך לאמר למה באתי
מגשור טוב לי עד אני־שם ועתה אראה פני המלך ואם־יש־
בי עון והמיתני: ויבא יואב אל־המלך ויגד־לו ויקרא אל־ כח לג
אבשלום ויבא אל־המלך וישתחו לו על־אפיו ארצה לפני
המלך וישק המלך לאבשלום: ויהי מאחרי כן א טו
ויעש לו אבשלום מרכבה וסוסים וחמשים איש רצים לפניו:
והשכים אבשלום ועמד על־יד דרך השער ויהי כל־האיש ב
אשר־יהיה־לו ריב לבוא אל־המלך למשפט ויקרא אבשלום
אליו ויאמר אי־מזה עיר אתה ויאמר מאחד שבטי־ישראל
עבדך: ויאמר אליו אבשלום ראה דבריך טובים ונכחים ג
ושמע אין־לך מאת המלך: ויאמר אבשלום מי־ישמני שפט ד
בארץ ועלי יבוא כל־איש אשר־יהיה־לו ריב ומשפט
והצדקתיו: והיה בנקרב־איש להשתחות לו ושלח את־ידו ה
והחזיק לו ונשק לו: ויעש אבשלום כדבר הזה לכל־ ו
ישראל אשר־יבאו למשפט אל־המלך ויגנב אבשלום את־
לב אנשי ישראל: ויהי מקץ ארבעים שנה ז
ויאמר אבשלום אל־המלך אלכה נא ואשלם את־נדרי
אשר־נדרתי ליהוה בחברון: כי־נדר נדר עבדך בשבתי ח
ישוב בגשור בארם לאמר אם־ישיב ישיבני יהוה ירושלם
ועבדתי את־יהוה: ויאמר־לו המלך לך בשלום ויקם וילך ט
חברונה: וישלח אבשלום מרגלים בכל־שבטי י
ישראל לאמר כשמעכם את־קול השפר ואמרתם מלך
אבשלום בחברון: ואת־אבשלום הלכו מאתים איש יא
מירושלם קראים ו׳הלכים לתמם ולא ידעו כל־דבר: וישלח יב
אבשלום את־אחיתפל הגילני יועץ דוד מעירו מגלה בזבחו
את־הזבחים ויהי הקשר אמץ והעם הולך ורב את־
אבשלום: ויבא המגיד אל־דוד לאמר היה לב־איש ישראל יג
אחרי אבשלום: ויאמר דוד לכל־עבדיו אשר־אתו בירושלם יד
קומו ונברחה כי לא־תהיה־לנו פליטה מפני אבשלם מהרו
ללכת פן־ימהר והשיגנו והדיח עלינו את־הרעה והכה העיר
לפי־חרב: ויאמרו עבדי־המלך אל־המלך ככל אשר־יבחר טו

time, he would not come. Therefore he said to his servants, 30
See, Yo'av's field is near mine, and he has barley there; go
and set it on fire. And Avshalom's servants set the field on
fire. Then Yo'av arose, and came to Avshalom to his house, 31
and said to him, Why have thy servants set my field on fire?
And Avshalom answered Yo'av, Behold, I sent to thee, saying, 32
Come here, that I may send thee to the king, to say, Why am
I come from Geshur? it would be better for me to be there
still: now therefore let me see the king's face; and if there be
any iniquity in me, let him kill me. So Yo'av came to the king, 33
and told him: and he called for Avshalom, and he came to
the king, and bowed himself on his face to the ground before
the king: and the king kissed Avshalom. And it came to 15
pass after this, that Avshalom prepared him chariots and horses,
and fifty men to run before him. And Avshalom rose up early, 2
and stood beside the way of the gate: and when any man that
had a controversy came to the king for judgment, then Av-
shalom called to him, and said, Of what city art thou? And he
would say, Thy servant is of such a one of the tribes of Yisra'el. 3
And Avshalom would say to him, See, thy pleas are good and
right; but there is no man deputed of the king to hear thee. Av- 4
shalom would say moreover, Oh that I were made judge in the
land, and every man who has any suit or cause might come
to me, and I would do him justice! And when any man came 5
near to him to bow down to him, he put out his hand, and
took him, and kissed him. And in this manner did Avshalom 6
to all Yisra'el that came to the king for judgment: so Avshalom
stole the hearts of the men of Yisra'el. And it came to pass 7
after forty years, that Avshalom said to the king, I pray thee,
let me go and pay my vow, which I have vowed to the LORD,
in Hevron. For thy servant vowed a vow while I dwelt at Ge- 8
shur in Aram, saying, If the LORD shall bring me back indeed
to Yerushalayim, then I will do service to the LORD. And the king 9
said to him, Go in peace. So he arose, and went to Hevron.

But Avshalom sent spies throughout all the tribes of Yisra'el, 10
saying, As soon as you hear the sound of the Shofar, then
you shall say, Avshalom reigns in Hevron. And with Av- 11
shalom went two hundred men out of Yerushalayim, that were
invited; and they went in their simplicity, and they knew no-
thing whatever. And Avshalom sent Ahitofel the Giloni, Da- 12
vid's counsellor, from his city, from Gilo, while he offered
sacrifices. And the conspiracy became strong, the people in-
creasing continually with Avshalom. And there came a mes- 13
senger to David saying, The hearts of the men of Yisra'el
are after Avshalom. And David said to all his servants that 14
were with him at Yerushalayim, Arise, and let us flee; for
we shall not escape from Avshalom: make speed to depart,
lest he overtake us suddenly, and bring evil upon us, and
smite the city with the edge of the sword. And the king's ser- 15
vants said to the king, Behold, thy servants are ready to do

ש אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הִנֵּה עֲבָדֶיךָ: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־בֵּיתוֹ בְרַגְלָיו וַיַּעֲזֹב
ז הַמֶּלֶךְ אֵת עֶשֶׂר נָשִׁים פִּלַגְשִׁים לִשְׁמֹר הַבָּיִת: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־
ח הָעָם בְּרַגְלָיו וַיַּעַמְדוּ בֵּית הַמֶּרְחָק: וְכָל־עֲבָדָיו עֹבְרִים עַל־יָדוֹ
וְכָל־הַכְּרֵתִי וְכָל־זַפְּלֵתִי וְכָל־הַגִּתִּים שֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר־
ט בָּאוּ בְרַגְלוֹ מִגַּת עֹבְרִים עַל־פְּנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר
הַמֶּלֶךְ אֶל־אִתַּי הַגִּתִּי לָמָּה תֵלֵךְ גַּם־אַתָּה אֶתֵּנוּ שׁוּב וְשֵׁב
י עִם־הַמֶּלֶךְ כִּי־נָכְרִי אַתָּה וְגַם־גָּלֶה אַתָּה לִמְקוֹמֶךָ: תְּמוֹל ו
כ בּוֹאֲךָ וְהַיּוֹם אֲנוֹעֲךָ עִמָּנוּ לָלֶכֶת וַאֲנִי הוֹלֵךְ עַל אֲשֶׁר־אֲנִי הוֹלֵךְ
אֲנִיעֲךָ
כא שׁוּב וְהָשֵׁב אֶת־אַחֶיךָ עִמָּךְ חֶסֶד וֶאֱמֶת: וַיַּעַן אִתַּי אֶת־הַמֶּלֶךְ
וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה וְחֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי אִם בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־
שָּׁם ו אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אִם־לְמָוֶת אִם־לְחַיִּים כִּי־שָׁם יִהְיֶה עַבְדֶּךָ:
כב וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אִתַּי לֵךְ וְעֲבֹר וַיַּעֲבֹר אִתַּי הַגִּתִּי וְכָל־אֲנָשָׁיו
כג וְכָל־הַטַּף אֲשֶׁר אִתּוֹ: וְכָל־הָאָרֶץ בּוֹכִים קוֹל גָּדוֹל וְכָל־הָעָם
עֹבְרִים וְהַמֶּלֶךְ עֹבֵר בְּנַחַל קִדְרוֹן וְכָל־הָעָם עֹבְרִים עַל־פְּנֵי דֶּרֶךְ
כד אֶת־הַמִּדְבָּר: וְהִנֵּה גַם־צָדוֹק וְכָל־הַלְוִיִּם אִתּוֹ נֹשְׂאִים אֶת־
אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים וַיַּצִּקוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּעַל אֶבְיָתָר
כה עַד־תֹּם כָּל־הָעָם לַעֲבוֹר מִן־הָעִיר: וַיֹּאמֶר
הַמֶּלֶךְ לְצָדוֹק הָשֵׁב אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים הָעִיר אִם־אֶמְצָא
כו חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה וְהֵשִׁבַנִי וְהִרְאַנִי אֹתוֹ וְאֶת־נָוֵהוּ: וְאִם
כֹּה יֹאמַר לֹא חָפַצְתִּי בָּךְ הִנֵּנִי יַעֲשֶׂה־לִּי כַּאֲשֶׁר טוֹב
כז בְּעֵינָיו: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־צָדוֹק הַכֹּהֵן הֲרֹאֶה
אַתָּה שׁוּבָה הָעִיר בְּשָׁלוֹם וַאֲחִימַעַץ בִּנְךָ וִיהוֹנָתָן בֶּן־אֶבְיָתָר
כח שְׁנֵי בְנֵיכֶם אִתְּכֶם: רְאוּ אֲנֹכִי מִתְמַהְמֵהַּ בְּעַרְבוֹת הַמִּדְבָּר
כט עַד בּוֹא דָבָר מֵעִמָּכֶם לְהַגִּיד לִי: וַיָּשֶׁב צָדוֹק וְאֶבְיָתָר אֶת־
ל אֲרוֹן הָאֱלֹהִים יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: וְדָוִד עֹלֶה בְּמַעֲלֵה הַזֵּיתִים
עֹלֶה ו וּבוֹכֶה וְרֹאשׁ לוֹ חָפוּי וְהוּא הֹלֵךְ יָחֵף וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־
לא אִתּוֹ חָפוּ אִישׁ רֹאשׁוֹ וְעָלוּ עָלֹה וּבָכֹה: וְדָוִד הֻגַּד לֵאמֹר
אֲחִיתֹפֶל בַּקֹּשְׁרִים עִם־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד סַכֶּל־נָא אֶת־
לב עֲצַת אֲחִיתֹפֶל יְהוָה: וַיְהִי דָוִד בָּא עַד־הָרֹאשׁ אֲשֶׁר־יִשְׁתַּחֲוֶה
שָּׁם לֵאלֹהִים וְהִנֵּה לְקָרָאתוֹ חוּשַׁי הָאַרְכִּי קָרוּעַ כֻּתָּנְתּוֹ
לג וַאֲדָמָה עַל־רֹאשׁוֹ: וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אִם עָבַרְתָּ אִתִּי וְהָיִת עָלַי
לד לְמַשָּׂא: וְאִם־הָעִיר תָּשׁוּב וְאָמַרְתָּ לְאַבְשָׁלוֹם עַבְדְּךָ אֲנִי
הַמֶּלֶךְ אֶהְיֶה עֶבֶד אָבִיךָ וַאֲנִי מֵאָז וְעַתָּה וַאֲנִי עַבְדֶּךָ וְהֵפַרְתָּה
לה לִי אֵת עֲצַת אֲחִיתֹפֶל: הֲלוֹא עִמְּךָ שָׁם צָדוֹק וְאֶבְיָתָר
הַכֹּהֲנִים וְהָיָה כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמַע מִבֵּית הַמֶּלֶךְ תַּגִּיד

whatever my lord the king shall choose. And the king went 16
out, and all his household after him. And the king left ten
women, who were concubines, to keep the house. And the 17
king went out, and all the people after him, and halted at the
last house. And all his servants passed on beside him; and all 18
the Kereti, and the Peleti, and all the Gittim, six hundred men
who came after him from Gat, passed on before the king.

Then said the king to Ittay the Gittite, Why dost thou go also 19
with us? return and stay with the king: for thou art a foreigner;
and also an exile from thy place. Thou camest but yesterday, 20
and should I this day make thee go up and down with us,
seeing I go wherever I can? return thou, and take back thy
brethren with thee in loyal kindness and truth. And Ittay ans- 21
wered the king, and said, As the LORD lives, and as my lord the
king lives, in what place my lord the king shall be, whether
in death or life, even there also will thy servant be. And 22
David said to Ittay, Go and pass over. And Ittay the Gittite
passed over, and all his men, and all the little ones that
were with him. And all the country wept with a loud voice, 23
and all the people passed over: the king also himself passed
over the wadi Qidron, and all the people passed over, towards
the way of the wilderness. And lo Ẓadoq also came, and 24
all the Levites with him, bearing the ark of the covenant
of GOD: and they set down the ark of GOD; and Evyatar went
up, until all the people had finished passing out of the city.

And the king said to Ẓadoq, Carry back the ark of GOD into 25
the city: if I shall find favour in the eyes of the LORD, he will
bring me back, and show me both it, and his habitation: but if 26
he thus says, I have no delight in thee; behold, here am I, let
him do to me as seems good in his eyes. The king said to 27
Ẓadoq the priest, Dost thou see? return into the city in peace,
and your two sons with you, Aḥima'aẓ thy son, and Yehonatan
the son of Evyatar. See, I will tarry in the plains of the wil- 28
derness, until there come word from you to bring me news.
Ẓadoq therefore and Evyatar carried back the ark of GOD to 29
Yerushalayim: and they stayed there. And David went up by 30
the ascent of the mount of Olives, and wept as he went up,
and had his head covered, and he went barefoot: and the peo-
ple that were with him covered every man his head, and they
went up, weeping as they went. And one told David, saying, 31
Aḥitofel is among the conspirators with Avshalom. And David
said, O LORD, I pray thee, turn the counsel of Aḥitofel into
foolishness. And it came to pass, that when David was come 32
to the top of the hill, where he bowed down to GOD, behold,
Ḥushay the Arkite came to meet him with his coat rent, and
earth upon his head: to whom David said, If thou passest 33
on with me, then thou shalt be a burden unto me: but if thou 34
return to the city, and say to Avshalom, I will be thy servant,
O king; as I have been thy father's servant hitherto, so will I
now also be thy servant: then mayst thou defeat for me the
counsel of Aḥitofel. And hast thou not there with thee Ẓadoq and 35
Evyatar the priests? therefore it shall be, that whatever thou
shalt hear out of the king's house, thou shalt tell it to Ẓadoq

לי לְצָדוֹק וְלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים: הִנֵּה־שָׁם עִמָּם שְׁנֵי בְנֵיהֶם אֲחִימַעַץ
לְצָדוֹק וִיהוֹנָתָן לְאֶבְיָתָר וּשְׁלַחְתֶּם בְּיָדָם אֵלַי כָּל־דָּבָר
כט אֲשֶׁר תִּשְׁמָעוּ: וַיָּבֹא חוּשַׁי רֵעֵה דָוִד הָעִיר וְאַבְשָׁלוֹם יָבוֹא
ירוּשָׁלִָם: וְדָוִד עָבַר מְעַט מֵהָרֹאשׁ וְהִנֵּה צִיבָא א טז
נַעַר מְפִיבֹשֶׁת לִקְרָאתוֹ וְצֶמֶד חֲמֹרִים חֲבוּשִׁים וְעֲלֵיהֶם מָאתַיִם
לֶחֶם וּמְאַה צִמּוּקִים וּמְאַה קַיִץ וְנֵבֶל יָיִן: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ ב
צִיבָא מָה־אֵלֶּה לָּךְ וַיֹּאמֶר צִיבָא הַחֲמֹרִים לְבֵית־הַמֶּלֶךְ
וְהַלֶּחֶם לְרָכֹב וְהַיַּיִן לְאֵכוֹל הַנַּעֲרִים וְהַיַּיִן לִשְׁתּוֹת הַיָּעֵף
בַּמִּדְבָּר: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וְאַיֵּה בֶן־אֲדֹנֶיךָ וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־ ג
הַמֶּלֶךְ הִנֵּה יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלִַם כִּי אָמַר הַיּוֹם יָשִׁיבוּ לִי בֵּית יִשְׂרָאֵל
אֶת מַמְלְכוּת אָבִי: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצִיבָא הִנֵּה לְךָ כֹּל אֲשֶׁר ד
לִמְפִיבֹשֶׁת וַיֹּאמֶר צִיבָא הִשְׁתַּחֲוֵיתִי אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי
הַמֶּלֶךְ: וּבָא הַמֶּלֶךְ דָּוִד עַד־בַּחוּרִים וְהִנֵּה מִשָּׁם אִישׁ יוֹצֵא ה
מִמִּשְׁפַּחַת בֵּית־שָׁאוּל וּשְׁמוֹ שִׁמְעִי בֶן־גֵּרָא יֹצֵא יָצוֹא
וּמְקַלֵּל: וַיְסַקֵּל בָּאֲבָנִים אֶת־דָּוִד וְאֶת־כָּל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד ו
וְכָל־הָעָם וְכָל־הַגִּבֹּרִים מִימִינוֹ וּמִשְּׂמֹאלוֹ: וְכֹה־אָמַר שִׁמְעִי ז
בְּקַלְלוֹ צֵא צֵא אִישׁ הַדָּמִים וְאִישׁ הַבְּלִיָּעַל: הֵשִׁיב עָלֶיךָ יְהוָה ח
כָּל ׀ דְּמֵי בֵּית־שָׁאוּל אֲשֶׁר מָלַכְתָּ תַּחְתָּו וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־
הַמְלוּכָה בְּיַד אַבְשָׁלוֹם בְּנֶךָ וְהִנְּךָ בְרָעָתֶךָ כִּי אִישׁ דָּמִים
אָתָּה: וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָה אֶל־הַמֶּלֶךְ לָמָּה יְקַלֵּל ט
הַכֶּלֶב הַמֵּת הַזֶּה אֶת־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶעְבְּרָה־נָּא וְאָסִירָה אֶת־
רֹאשׁוֹ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה י
כה כִּי יְקַלֵּל וְכִי יְהוָה אָמַר לוֹ קַלֵּל אֶת־דָּוִד וּמִי יֹאמַר מַדּוּעַ
עָשִׂיתָה כֵּן: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִישַׁי וְאֶל־כָּל־ יא
עֲבָדָיו הִנֵּה בְנִי אֲשֶׁר־יָצָא מִמֵּעַי מְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשִׁי וְאַף כִּי־
עַתָּה בֶּן־הַיְמִינִי הָנוּחַ לוֹ וְיקַלֵּל כִּי־אָמַר לוֹ יְהוָה: אוּלַי יִרְאֶה יב
בְּעֵינִי יְהוָה בְּעוֹנִי וְהֵשִׁיב יְהוָה לִי טוֹבָה תַּחַת קִלְלָתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה:
וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְאַנְשָׁיו בַּדָּרֶךְ וְשִׁמְעִי הֹלֵךְ בְּצַלַע יג
הָהָר לְעֻמָּתוֹ הָלוֹךְ וְקִלֵּל וְיסַקֵּל בָּאֲבָנִים לְעֻמָּתוֹ וְעַפֵּר
בֶּעָפָר: וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ יד
עֲיֵפִים וַיִּנָּפֶשׁ שָׁם: וְאַבְשָׁלוֹם וְכָל־הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאוּ טו
יְרוּשָׁלִַם וַאֲחִיתֹפֶל אִתּוֹ: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּא חוּשַׁי הָאַרְכִּי רֵעֵה טז
דָוִד אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם יְחִי הַמֶּלֶךְ יְחִי
הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־חוּשַׁי זֶה חַסְדְּךָ אֶת־רֵעֶךָ לָמָּה יז
לֹא־הָלַכְתָּ אֶת־רֵעֶךָ: וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם לֹא כִּי אֲשֶׁר

and Evyatar the priests. Behold, they have there with them 36
their two sons, Aḥima'aẓ, Ẓadoq's son, and Yehonatan, Evyatar's son; and by them you shall send to me every thing that
you can hear. So Ḥushay David's friend came into the city, 37
and Avshalom came to Yerushalayim. And when David was 16
a little past the top of the hill, behold, Ẓiva the servant of
Mefivoshet met him, with a couple of asses saddled, and upon
them two hundred loaves of bread, and a hundred bunches of
raisins, and a hundred of summer fruits, and a bottle of wine.
And the king said to Ẓiva, What dost thou mean by these? 2
And Ẓiva said, The asses are for the king's household to ride
on; and the bread and summer fruit for the young men to
eat; and the wine, that such as be faint in the wilderness may
drink. And the king said, And where is thy master's son? 3
And Ẓiva said to the king, Behold, he is staying in Yerushalayim: for he said, To day shall the house of Yisra'el restore to
me the kingdom of my father. Then said the king to Ẓiva, 4
Behold, all that belongs to Mefivoshet is thine. And Ẓiva said,
I humbly beseech thee that I may find favour in thy sight,
my lord, O king. And when king David came to Baḥurim, be- 5
hold, thence came out a man of the family of the house of
Sha'ul, whose name was Shim'i, the son of Gera: he came out,
cursing as he came. And he cast stones at David, and at all 6
the servants of king David: and all the people and all the
mighty men were on his right hand and his left. And thus 7
said Shim'i when he cursed, Come out, come out, thou bloody
man, and thou base man: the LORD has returned upon thee 8
all the blood of the house of Sha'ul whom thou hast usurped
and the LORD has delivered the kingdom into the hand of Avshalom thy son: and behold, thou art in evil plight because
thou art a bloody man. Then said Avishay the son of Ẓeruya 9
to the king. Why should this dead dog curse my lord the king?
let me go over, I pray thee, and take off his head. And the 10
king said, What have I to do with you, you sons of Ẓeruya? so
let him curse, because the LORD has said to him, Curse David.
Who shall then say, Why hast thou done so? And David 11
said to Avishay, and to all his servants, Behold, my son, which
came out of my body, seeks my life: how much more now may
this Benyeminite do it? let him alone, and let him curse; for
the LORD has bidden him. It may be that the LORD will look 12
on my affliction, and that the LORD will requite me good for
his cursing this day. And as David and his men went by the 13
way, Shim'i went along on the hill's side over against him,
and cursed as he went, and threw stones at him, and cast dust.

And the king, and all the people that were with him, arrived 14
in a weary state, and he refreshed himself there. And Av- 15
shalom, and all the people the men of Yisra'el came to Yerushalayim, and Aḥitofel with him. And it came to pass, when 16
Ḥushay the Arkite, David's friend, was come to Avshalom that
Ḥushay said to Avshalom, GOD save the king, GOD save the
king. And Avshalom said to Ḥushay, Is this thy loyalty to thy 17
friend? why didst thou not go with thy friend? And Ḥushay 18
said to Avshalom, No; but whom the LORD, and this people,

לו בָּחַר יְהוָה וְהָעָם זֶה וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל לוֹ אֶהְיֶה וְאִתּוֹ
אֵשֵׁב: וְהַשֵּׁנִית לְמִי אֲנִי אֶעֱבֹד הֲלוֹא לִפְנֵי בְנוֹ כַּאֲשֶׁר עָבַדְתִּי יט
לְפָנֶיךָ כֵּן אֶהְיֶה לְפָנֶיךָ: וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם כ
אֶל־אֲחִיתֹפֶל הָבוּ לָכֶם עֵצָה מַה־נַּעֲשֶׂה: וַיֹּאמֶר אֲחִיתֹפֶל כא
אֶל־אַבְשָׁלוֹם בּוֹא אֶל־פִּלַגְשֵׁי אָבִיךָ אֲשֶׁר הִנִּיחַ לִשְׁמֹר הַבָּיִת
וְשָׁמַע כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי־נִבְאַשְׁתָּ אֶת־אָבִיךָ וְחָזְקוּ יְדֵי כָּל־אֲשֶׁר
אִתָּךְ: וַיִּטּוּ לְאַבְשָׁלוֹם הָאֹהֶל עַל־הַגָּג וַיָּבֹא אַבְשָׁלוֹם אֶל־ כב
פִּלַגְשֵׁי אָבִיו לְעֵינֵי כָּל־יִשְׂרָאֵל: וַעֲצַת אֲחִיתֹפֶל אֲשֶׁר יָעַץ כג
אִישׁ בַּיָּמִים הָהֵם כְּאִישׁ יִשְׁאַל בִּדְבַר הָאֱלֹהִים כֵּן כָּל־עֲצַת
אֲחִיתֹפֶל גַּם־לְדָוִד גַּם־לְאַבְשָׁלוֹם: וַיֹּאמֶר א יז
אֲחִיתֹפֶל אֶל־אַבְשָׁלוֹם אֶבְחֲרָה־נָּא שְׁנֵים־עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ
וְאָקוּמָה וְאֶרְדְּפָה אַחֲרֵי־דָוִד הַלָּיְלָה: וְאָבוֹא עָלָיו וְהוּא יָגֵעַ ב
וּרְפֵה יָדַיִם וְהִחְרַדְתִּי אֹתוֹ וְנָס כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְהִכֵּיתִי
אֶת־הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ: וְאָשִׁיבָה כָל־הָעָם אֵלֶיךָ כְּשׁוּב הַכֹּל הָאִישׁ ג
אֲשֶׁר אַתָּה מְבַקֵּשׁ נֶפֶשׁ כָּל־הָעָם יִהְיֶה שָׁלוֹם: וַיִּישַׁר הַדָּבָר בְּעֵינָיו ד
אַבְשָׁלוֹם וּבְעֵינֵי כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר ה
אַבְשָׁלוֹם קְרָא נָא גַּם לְחוּשַׁי הָאַרְכִּי וְנִשְׁמְעָה מַה־בְּפִיו גַּם־
הוּא: וַיָּבֹא חוּשַׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֵלָיו לֵאמֹר ו
כַּדָּבָר הַזֶּה דִּבֶּר אֲחִיתֹפֶל הֲנַעֲשֶׂה אֶת־דְּבָרוֹ אִם־אַיִן אַתָּה
דַּבֵּר: וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם לֹא־טוֹבָה ז
הָעֵצָה אֲשֶׁר־יָעַץ אֲחִיתֹפֶל בַּפַּעַם הַזֹּאת: וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אַתָּה ח
יָדַעְתָּ אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אַנְשָׁיו כִּי גִבֹּרִים הֵמָּה וּמָרֵי נֶפֶשׁ הֵמָּה
כְּדֹב שַׁכּוּל בַּשָּׂדֶה וְאִבְיךָ אִישׁ מִלְחָמָה וְלֹא יָלִין אֶת־הָעָם:
הִנֵּה עַתָּה הוּא־נֶחְבָּא בְּאַחַת הַפַּחִתִים אוֹ בְּאַחַד הַמְּקוֹמֹת ט
וְהָיָה כִנָּפֵל בָּהֶם בַּתְּחִלָּה וְשָׁמַע הַשֹּׁמֵעַ וְאָמַר הָיְתָה מַגֵּפָה
בָּעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם: וְהוּא גַּם־בֶּן־חַיִל אֲשֶׁר לִבּוֹ כְּלֵב י
הָאַרְיֵה הַמֵּס יִמַּס כִּי־יֹדֵעַ כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי־גִבּוֹר אָבִיךָ וּבְנֵי־
חַיִל אֲשֶׁר אִתּוֹ: כִּי יְעָצַתִּי הֵאָסֵף יֵאָסֵף עָלֶיךָ כָּל־יִשְׂרָאֵל מִדָּן יא
וְעַד־בְּאֵר שֶׁבַע כְּחוֹל אֲשֶׁר־עַל־הַיָּם לָרֹב וּפָנֶיךָ הֹלְכִים
בְּאַחַד בַּקְרָב: וּבָאנוּ אֵלָיו בְּאַחַת הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נִמְצָא שָׁם וְנָחַנוּ יב
עָלָיו כַּאֲשֶׁר יִפֹּל הַטַּל עַל־הָאֲדָמָה וְלֹא־נוֹתַר בּוֹ וּבְכָל־
הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אִתּוֹ גַּם־אֶחָד: וְאִם־אֶל־עִיר יֶאֱסֹף וְהֹשִׁיאוּ יג
כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר הַהִיא חֲבָלִים וְסָחַבְנוּ אֹתוֹ עַד־הַנַּחַל
עַד אֲשֶׁר־לֹא־נִמְצָא שָׁם גַּם־צְרוֹר: וַיֹּאמֶר יד
אַבְשָׁלוֹם וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל טוֹבָה עֲצַת חוּשַׁי הָאַרְכִּי
מֵעֲצַת אֲחִיתֹפֶל וַיהוָה צִוָּה לְהָפֵר אֶת־עֲצַת

and all the men of Yisra'el, choose, his will I be, and with
him will I remain. And again, whom should I serve? should 19
I not serve in the presence of his son? as I have served in thy
father's presence, so will I be in thy presence. Then said 20
Avshalom to Aḥitofel, Give counsel among you what we shall
do. And Aḥitofel said to Avshalom, Go in to thy father's con- 21
cubines, whom he has left to keep the house: and all Yisra'el
shall hear that thou art in bad odour with thy father: then
shall the hands of all that are with thee be strong. So they 22
spread Avshalom a pavilion on the top of the house; and
Avshalom went in to his father's concubines in the sight of all
Yisra'el. And the counsel of Aḥitofel, which he counselled in 23
those days, was as if a man would inquire of the word of
GOD: so was all the counsel of Aḥitofel both with David and
with Avshalom. Moreover Aḥitofel said to Avshalom, Let **17**
me now choose out twelve thousand men, and I will arise and
pursue after David this night: and I will come upon him while 2
he is weary and weakhanded, and will make him afraid: and
all the people that are with him shall flee; and I will smite the
king only: and I will bring back all the people to thee: when 3
all return (after the death of the man whom thou seekest)
all the people shall be in peace. And the saying pleased Av- 4
shalom well, and all the elders of Yisra'el. Then said Av- 5
shalom, Call now Ḥushay the Arkite also, and let us hear like-
wise what he says. And when Ḥushay was come to Avshalom, 6
Avshalom spoke to him, saying, Aḥitofel has spoken after such
and such a manner: shall we do after his saying? if not; speak
thou. And Ḥushay said to Avshalom, The counsel that Aḥi- 7
tofel has given is not good at this time. For, said Ḥushay, thou 8
knowst thy father and his men, that they are warriors, and they
are embittered, like a bear robbed of its cubs in the field: and
thy father is a man of war, and will not spend the night with
the people. Behold, he is hid now in some pit, or in some other 9
place: and it will come to pass, when some of them fall in the
first attack, that whoever hears it will say, There is a slaughter
among the people that follow Avshalom. And even a warrior 10
whose heart is like the heart of a lion, shall utterly melt: for
all Yisra'el knows that thy father is a mighty man, and they
who are with him are valiant men. Therefore I counsel that 11
all Yisra'el should be gathered unto thee, from Dan even to
Be'er-sheva, as the sand that is by the sea for multitude; and
that thou go to battle in thine own person. So shall we come 12
upon him in some place where he shall be found, and we will
encamp around him like the dew falling on the ground: and
of him and of all the men that are with him there shall not be
left so much as one. Moreover, if he withdraw himself to 13
some city, then shall all Yisra'el bring ropes to that city, and
we will drag it into the nearest ravine, until there be not one
small stone found there. And Avshalom and all the men of 14
Yisra'el said, The counsel of Ḥushay the Arkite is better than
the counsel of Aḥitofel. For the LORD had ordained it to de-

אֲחִיתֹפֶל הַטּוֹבָה לְבִלְעֲדֵי הָבִיא יְהוָה אֶל־אַבְשָׁלוֹם אֵת־
הָרָעָה: וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־צָדוֹק וְאֶל־אֶבְיָתָר
הַכֹּהֲנִים כָּזֹאת וְכָזֹאת יָעַץ אֲחִיתֹפֶל אֶת־אַבְשָׁלוֹם וְאֶת זִקְנֵי
יִשְׂרָאֵל וְכָזֹאת וְכָזֹאת יָעַצְתִּי אָנִי: וְעַתָּה שִׁלְחוּ מְהֵרָה וְהַגִּידוּ
לְדָוִד לֵאמֹר אַל־תָּלֶן הַלַּיְלָה בְּעַרְבוֹת הַמִּדְבָּר וְגַם עָבוֹר
תַּעֲבוֹר פֶּן יִבָּלַע לַמֶּלֶךְ וְלָכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ: וְיהוֹנָתָן
וַאֲחִימַעַץ עֹמְדִים בְּעֵין־רֹגֵל וְהָלְכָה הַשִּׁפְחָה וְהִגִּידָה לָהֶם וְהֵם
יֵלְכוּ וְהִגִּידוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד כִּי לֹא יוּכְלוּ לְהֵרָאוֹת לָבוֹא הָעִירָה:
וַיַּרְא אֹתָם נַעַר וַיַּגֶּד לְאַבְשָׁלוֹם וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם מְהֵרָה וַיָּבֹאוּ
אֶל־בֵּית־אִישׁ בְּבַחֻרִים וְלוֹ בְאֵר בַּחֲצֵרוֹ וַיֵּרְדוּ שָׁם: וַתִּקַּח
הָאִשָּׁה וַתִּפְרֹשׂ אֶת־הַמָּסָךְ עַל־פְּנֵי הַבְּאֵר וַתְּשַׁטַּח עָלָיו
הָרִפֹּת וְלֹא נוֹדַע דָּבָר: וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי אַבְשָׁלוֹם אֶל־
הָאִשָּׁה הַבַּיְתָה וַיֹּאמְרוּ אַיֵּה אֲחִימַעַץ וְיהוֹנָתָן וַתֹּאמֶר לָהֶם
הָאִשָּׁה עָבְרוּ מִיכַל הַמַּיִם וַיְבַקְשׁוּ וְלֹא מָצְאוּ וַיָּשֻׁבוּ
יְרוּשָׁלִָם: וַיְהִי ׀ אַחֲרֵי לֶכְתָּם וַיַּעֲלוּ מִהַּבְּאֵר
וַיֵּלְכוּ וַיַּגִּדוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמְרוּ אֶל־דָּוִד קוּמוּ וְעִבְרוּ מְהֵרָה
אֶת־הַמַּיִם כִּי־כָכָה יָעַץ עֲלֵיכֶם אֲחִיתֹפֶל: וַיָּקָם דָּוִד וְכָל־הָעָם
אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּעַבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן עַד־אוֹר הַבֹּקֶר עַד־אֶחָד
לֹא נֶעְדַּר אֲשֶׁר לֹא־עָבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן: וַאֲחִיתֹפֶל רָאָה כִּי
לֹא נֶעֱשְׂתָה עֲצָתוֹ וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־הַחֲמוֹר וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־
בֵּיתוֹ אֶל־עִירוֹ וַיְצַו אֶל־בֵּיתוֹ וַיֶּחְנַק וַיָּמָת וַיִּקָּבֵר בְּקֶבֶר
אָבִיו: וְדָוִד בָּא מַחֲנָיְמָה וְאַבְשָׁלוֹם עָבַר אֶת־
הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ: וְאֶת־עֲמָשָׂא שָׂם אַבְשָׁלוֹם
תַּחַת יוֹאָב עַל־הַצָּבָא וַעֲמָשָׂא בֶן־אִישׁ וּשְׁמוֹ יִתְרָא הַיִּשְׂרְאֵלִי
אֲשֶׁר־בָּא אֶל־אֲבִיגַל בַּת־נָחָשׁ אֲחוֹת צְרוּיָה אֵם יוֹאָב: וַיִּחַן
יִשְׂרָאֵל וְאַבְשָׁלוֹם אֶרֶץ הַגִּלְעָד: וַיְהִי כְּבוֹא דָּוִד
מַחֲנָיְמָה וְשֹׁבִי בֶן־נָחָשׁ מֵרַבַּת בְּנֵי־עַמּוֹן וּמָכִיר בֶּן־עַמִּיאֵל
מִלֹּא דְבִר וּבַרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי מֵרֹגְלִים: מִשְׁכָּב וְסִפּוֹת וּכְלֵי יוֹצֵר
וְחִטִּים וּשְׂעֹרִים וְקֶמַח וְקָלִי וּפוֹל וַעֲדָשִׁים וְקָלִי: וּדְבַשׁ וְחֶמְאָה
וְצֹאן וּשְׁפוֹת בָּקָר הֵגִישׁוּ לְדָוִד וְלָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ לֶאֱכֹל כִּי
אָמְרוּ הָעָם רָעֵב וְיָעֵף וְצָמֵא בַּמִּדְבָּר: וַיִּפְקֹד דָּוִד אֶת־הָעָם
אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּשֶׂם עֲלֵיהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת: וַיִּשְׁלַח דָּוִד
אֶת־הָעָם הַשְּׁלִשִׁית בְּיַד־יוֹאָב וְהַשְּׁלִשִׁית בְּיַד אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָה
אֲחִי יוֹאָב וְהַשְּׁלִשִׁת בְּיַד אִתַּי הַגִּתִּי וַיֹּאמֶר
הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם יָצֹא אֵצֵא גַּם־אֲנִי עִמָּכֶם: וַיֹּאמֶר הָעָם לֹא
תֵצֵא כִּי אִם־נָס נָנוּס לֹא־יָשִׂימוּ אֵלֵינוּ לֵב וְאִם־יָמֻתוּ חֲצְיֵנוּ

feat the good counsel of Aḥitofel, to the intent that the LORD might bring evil upon Avshalom. Then said Ḥushay to Ẕa- 15
doq and to Evyatar the priests, Thus and thus did Aḥitofel counsel Avshalom and the elders of Yisra'el; and thus have I counselled. Now therefore send quickly, and tell David, saying, Lodge 16
not this night in the plains of the wilderness, but speedily pass over; lest the king be swallowed up, and all the people that are with him. Now Yehonatan and Aḥima'aẓ stayed by 'En- 17
rogal; for they might not be seen to come into the city: and a maidservant went and told them; and they went and told king David. Nevertheless a lad saw them, and told Avshalom: but 18
they went both of them away quickly, and came to a man's house in Baḥurim, and he had a well in his court; and they went down into it. And the woman took and spread a covering 19
over the well's mouth, and spread ground corn on it; and the thing was not known. And when Avshalom's servants came to 20
the woman to the house, they said to them, where are Aḥima-'az and Yehonatan? And the woman said, They are gone over the channel of water. And when they had sought and could not find them, they returned to Yerushalayim. And 21
it came to pass, after they had departed, that they came up out of the well, and went and told king David, and said to David, Arise, and pass quickly over the water: for thus has Aḥitofel counselled against you. Then David arose, and all the people 22
that were with him, and they passed over the Yarden: by the morning light not one of them had failed to cross the Yarden. And when Aḥitofel saw that his counsel was not followed, he 23
saddled his ass, and arose, and went to his house, to his city, and put his household in order, and strangled himself and died, and was buried in the tomb of his father. Then David came 24
to Maḥanayim. And Avshalom passed over the Yarden, he and all the men of Yisra'el with him. And Avshalom placed 'Amasa 25
in charge of the army in place of Yo'av: and 'Amasa was the son of a man named Yitra the Yisra'elite who had taken to himself Avigayil the daughter of Naḥash, sister of Ẕeruya, the mother of Yo'av. So Yisra'el and Avshalom encamped in the 26
land of Gil'ad. And it came to pass, when David had come 27
to Maḥanayim, that Shovi the son of Naḥash of Rabba of the children of 'Ammon, and Makhir the son of 'Ammi'el of Lodevar, and Barzillay the Gil'adite of Rogelim, brought beds, and 28
basins, and earthen vessels, and wheat, and barley, and flour, and parched corn, and beans, and lentils, and parched pulse, and honey, and butter, and sheep, and cheese of cows' milk 29
for David, and for the people that were with him, to eat: for they said, The people are hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness. And David numbered the people that were with 18
him, and set captains of thousands and captains of hundreds over them. And David sent forth a third part of the people 2
under the hand of Yo'av, and a third part under the hand of Avishay the son of Ẕeruya, Yoav's brother, and a third part under the hand of Ittay the Gittite. And the king said to
the people, I will surely go out with you myself also. But the peo- 3
ple answered, Thou shalt not go out: for if we flee away,

לֹא־יָשִׂימוּ אֵלֵינוּ לֵב כִּי־עַתָּה כָּמֹנוּ עֲשָׂרָה אֲלָפִים וְעַתָּה טוֹב
לַעֲזוֹר כִּי־תִהְיֶה־לָּנוּ מֵעִיר לְעָזֵר: ד וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־יִטַב בְּעֵינֵיכֶם אֶעֱשֶׂה וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ אֶל־יַד
הַשָּׁעַר וְכָל־הָעָם יָצְאוּ לְמֵאוֹת וְלַאֲלָפִים: ה וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־
יוֹאָב וְאֶת־אֲבִישַׁי וְאֶת־אִתַּי לֵאמֹר לְאַט־לִי לַנַּעַר לְאַבְשָׁלוֹם
וְכָל־הָעָם שֹׁמְעִים בְּצֵאת הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־הַשָּׂרִים עַל־דָּבָר
אַבְשָׁלוֹם: ו וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה
בְּיַעַר אֶפְרָיִם: ז וַיִּנָּגְפוּ שָׁם עַם יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וַתְּהִי־
שָׁם הַמַּגֵּפָה גְּדוֹלָה בַּיּוֹם הַהוּא עֶשְׂרִים אָלֶף: ח וַתְּהִי־שָׁם
נְפוֹצֶת הַמִּלְחָמָה נִפְצוֹת עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וַיִּרֶב הַיַּעַר לֶאֱכֹל בָּעָם
מֵאֲשֶׁר אָכְלָה הַחֶרֶב בַּיּוֹם הַהוּא: ט וַיִּקָּרֶא אַבְשָׁלוֹם לִפְנֵי עַבְדֵי
דָוִד וְאַבְשָׁלוֹם רֹכֵב עַל־הַפֶּרֶד וּבָא הַפֶּרֶד תַּחַת שׂוֹבֶךְ הָאֵלָה
הַגְּדוֹלָה וַיֶּחֱזַק רֹאשׁוֹ בָּאֵלָה וַיִּתֵּן בֵּין הַשָּׁמַיִם וּבֵין הָאָרֶץ
וְהַפֶּרֶד אֲשֶׁר־תַּחְתָּיו עָבָר: י וַיַּרְא אִישׁ אֶחָד וַיַּגֶּד לְיוֹאָב וַיֹּאמֶר
הִנֵּה רָאִיתִי אֶת־אַבְשָׁלוֹם תָּלוּי בָּאֵלָה: יא וַיֹּאמֶר יוֹאָב לָאִישׁ
הַמַּגִּיד לוֹ וְהִנֵּה רָאִיתָ וּמַדּוּעַ לֹא־הִכִּיתוֹ שָׁם אַרְצָה וְעָלַי
לָתֵת לְךָ עֲשָׂרָה כָסֶף וְחֲגֹרָה אַחַת: יב וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל־יוֹאָב
וְלוּ אֶלְקֹי שֹׁקֵל עַל־כַּפַּי אֶלֶף כֶּסֶף לֹא־אֶשְׁלַח יָדִי אֶל־בֶּן־
הַמֶּלֶךְ כִּי בְאָזְנֵינוּ צִוָּה הַמֶּלֶךְ אֹתְךָ וְאֶת־אֲבִישַׁי וְאֶת־אִתַּי
בְּנַפְשִׁי לֵאמֹר שִׁמְרוּ־מִי בַּנַּעַר בְּאַבְשָׁלוֹם: יג אוֹ־עָשִׂיתִי בְנַפְשׁוֹ שֶׁקֶר
וְכָל־דָּבָר לֹא־יִכָּחֵד מִן־הַמֶּלֶךְ וְאַתָּה תִּתְיַצֵּב מִנֶּגֶד: יד וַיֹּאמֶר
יוֹאָב לֹא־כֵן אוֹחִילָה לְפָנֶיךָ וַיִּקַּח שְׁלֹשָׁה שִׁבָטִים בְּכַפּוֹ
וַיִּתְקָעֵם בְּלֵב אַבְשָׁלוֹם עוֹדֶנּוּ חַי בְּלֵב הָאֵלָה: טו וַיָּסֹבּוּ עֲשָׂרָה
נְעָרִים נֹשְׂאֵי כְּלֵי יוֹאָב וַיַּכּוּ אֶת־אַבְשָׁלוֹם וַיְמִתֻהוּ: טז וַיִּתְקַע
יוֹאָב בַּשֹּׁפָר וַיָּשָׁב הָעָם מִרְדֹּף אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־חָשַׂךְ יוֹאָב
אֶת־הָעָם: יז וַיִּקְחוּ אֶת־אַבְשָׁלוֹם וַיַּשְׁלִכוּ אֹתוֹ בַּיַּעַר אֶל־הַפַּחַת
הַגְּדוֹל וַיַּצִּבוּ עָלָיו גַּל־אֲבָנִים גָּדוֹל מְאֹד וְכָל־יִשְׂרָאֵל נָסוּ אִישׁ
לְאָהֳלוֹ: יח וְאַבְשָׁלוֹם לָקַח וַיַּצֶּב־לוֹ בְחַיָּיו אֶת־מַצֵּבַת אֲשֶׁר
בְּעֵמֶק־הַמֶּלֶךְ כִּי אָמַר אֵין־לִי בֵּן בַּעֲבוּר הַזְכִּיר שְׁמִי
וַיִּקְרָא לַמַּצֵּבָת עַל־שְׁמוֹ וַיִּקָּרֵא לָהּ יַד אַבְשָׁלוֹם עַד הַיּוֹם
הַזֶּה: יט וַאֲחִימַעַץ בֶּן־צָדוֹק אָמַר אָרוּצָה נָּא
וַאֲבַשְּׂרָה אֶת־הַמֶּלֶךְ כִּי־שָׁפְטוֹ יְהוָה מִיַּד אֹיְבָיו: כ וַיֹּאמֶר לוֹ
יוֹאָב לֹא אִישׁ בְּשֹׂרָה אַתָּה הַיּוֹם הַזֶּה וּבִשַּׂרְתָּ בְּיוֹם אַחֵר
כא בֵּן וְהַיּוֹם הַזֶּה לֹא תְבַשֵּׂר כִּי עַל־ בֶּן־הַמֶּלֶךְ מֵת: וַיֹּאמֶר יוֹאָב
לַכּוּשִׁי לֵךְ הַגֵּד לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר רָאִיתָה וַיִּשְׁתַּחוּ כּוּשִׁי לְיוֹאָב
כב וַיָּרָץ: וַיֹּסֶף עוֹד אֲחִימַעַץ בֶּן־צָדוֹק וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹאָב וְיִהְיֶה מָה

they will not care for us; neither if half of us die, will they care for us: but now thou art worth ten thousand of us: therefore now it is better that thou shouldst be our help from the city. And the king said to them, What seems best in 4
your eyes I will do. And the king stood by the gate side, and all the people came out by hundreds and by thousands. And the 5
king commanded Yo'av and Avishay and Ittay, saying, Deal gently for my sake with the young man, with Avshalom. And all the people heard when the king charged all the captains concerning Avshalom. So the people went into the field against 6
Yisra'el: and the battle was in the wood of Efrayim: and there 7
the people of Yisra'el were beaten before the servants of David, and there was there a great slaughter that day of twenty thousand men. For the battle was there scattered over 8
the face of all the country: and the wood devoured more people that day than the sword devoured. And Avshalom met the 9
servants of David. And Avshalom rode on a mule, and the mule went under the thick boughs of a great oak, and his head caught fast in the oak, and he was taken up between the heaven and the earth; and the mule that was under him went away. And a certain man saw it, and told Yo'av, and said, 10
Behold, I saw Avshalom hanging in the oak tree. And Yo'av 11
said to the man that told him, And, behold, thou sawest him, and why didst thou not smite him there to the ground? and I would have given thee ten shekels of silver, and a girdle. And 12
the man said to Yo'av, Though I should receive a thousand shekels of silver in my hand, yet I would not put out my hand against the king's son: for in our hearing the king charged thee and Avishay and Ittay, saying, Beware that none touch the young man Avshalom. Otherwise I should have acted 13
falsely against my own life: for there is nothing hidden from the king, and thou wouldst have stood aloof. Then said Yo'av, 14
It is not proper for me to beg before you. And he took three darts in his hand and thrust them through the heart of Avshalom, who was still alive in the midst of the oak. And ten 15
young men that bore Yo'av's armour came round in a circle and smote Avshalom, and slew him. And Yo'av blew the shofar, and the people returned from pursuing after Yisra'el: 16
for Yo'av held back the people. And they took Avshalom, and 17
cast him into a great pit in the wood, and laid a very great heap of stones upon him: and all Yisra'el fled every one to his tent. Now Avshalom in his lifetime had taken and reared up 18
for himself a pillar, which is in the king's valley: for he said, I have no son to keep my name in remembrance: and he called the pillar after his own name: and it is called to this day, Avshalom's monument. Then said Aḥima'aẓ the son of Ẓadoq, 19
Let me now run, and bring the news to the king, how the LORD has avenged him of his enemies. And Yo'av said to him, Thou 20
shalt not bear tidings this day, but thou shalt bear tidings another day: but this day thou shalt bear no tidings, because the king's son is dead. Then said Yo'av to the Kushite, Go and 21
tell the king what thou hast seen. And the Kushite bowed himself to Yo'av, and ran. Then said Aḥima'aẓ the son of Ẓadoq yet 22

אַרְצָה־נָא גַּם־אָנִי אַחֲרֵי הַכּוּשִׁי וַיֹּאמֶר יוֹאָב לָמָּה זֶּה אַתָּה
רָץ בְּנִי וּלְכָה אֵין־בְּשׂוֹרָה מְצֻיֵּאת׃ וַיְהִי־מָה אָרוּץ וַיֹּאמֶר לוֹ כג
רוּץ וַיָּרָץ אֲחִימַעַץ דֶּרֶךְ הַכִּכָּר וַיַּעֲבֹר אֶת־הַכּוּשִׁי׃ וְדָוִד יוֹשֵׁב כד
בֵּין־שְׁנֵי הַשְּׁעָרִים וַיֵּלֶךְ הַצֹּפֶה אֶל־גַּג הַשַּׁעַר אֶל־הַחוֹמָה
וַיִּשָּׂא אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־אִישׁ רָץ לְבַדּוֹ׃ וַיִּקְרָא הַצֹּפֶה וַיַּגֶּד כה
לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִם־לְבַדּוֹ בְּשׂוֹרָה בְּפִיו וְיֹלֵךְ הָלוֹךְ וְקָרֵב׃
וַיַּרְא הַצֹּפֶה אִישׁ־אַחֵר רָץ וַיִּקְרָא הַצֹּפֶה אֶל־הַשַּׁעַר וַיֹּאמֶר כו
הִנֵּה־אִישׁ רָץ לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גַּם־זֶה מְבַשֵּׂר׃ וַיֹּאמֶר כז
הַצֹּפֶה אֲנִי רֹאֶה אֶת־מְרוּצַת הָרִאשׁוֹן כְּמְרוּצַת אֲחִימַעַץ בֶּן־
צָדוֹק וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִישׁ־טוֹב זֶה וְאֶל־בְּשׂוֹרָה טוֹבָה יָבוֹא׃
וַיִּקְרָא אֲחִימַעַץ וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ לְאַפָּיו כח
אָרְצָה וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר סָגַר אֶת־הָאֲנָשִׁים
אֲשֶׁר־נָשְׂאוּ אֶת־יָדָם בַּאדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃ כט וַיֹּאמֶר
הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם לַנָּעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אֲחִימַעַץ רָאִיתִי הֲמוֹן
הַגָּדוֹל לִשְׁלֹחַ אֶת־עֶבֶד הַמֶּלֶךְ יוֹאָב וְאֶת־עַבְדְּךָ וְלֹא יָדַעְתִּי
מָּה׃ ל וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ סֹב הִתְיַצֵּב כֹּה וַיָּסָב וַיַּעֲמֹד׃ לא וְהִנֵּה הַכּוּשִׁי
בָּא וַיֹּאמֶר הַכּוּשִׁי תְּבַשַּׂר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי־שְׁפָטְךָ יְהוָה הַיּוֹם
מִיַּד כָּל־הַקָּמִים עָלֶיךָ׃ לב וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־
הַכּוּשִׁי הֲשָׁלוֹם לַנַּעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הַכּוּשִׁי יִהְיוּ כַּנַּעַר אֹיְבֵי
אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וְכֹל אֲשֶׁר־קָמוּ עָלֶיךָ לְרָעָה׃ א יט וַיִּרְגַּז
הַמֶּלֶךְ וַיַּעַל עַל־עֲלִיַּת הַשָּׁעַר וַיֵּבְךְּ וְכֹה ׀ אָמַר בְּלֶכְתּוֹ בְּנִי
אַבְשָׁלוֹם בְּנִי בְנִי אַבְשָׁלוֹם מִי־יִתֵּן מוּתִי אֲנִי תַחְתֶּיךָ אַבְשָׁלוֹם
בְּנִי בְנִי׃ ב וַיֻּגַּד לְיוֹאָב הִנֵּה הַמֶּלֶךְ בּוֹכֶה וַיִּתְאַבֵּל עַל־אַבְשָׁלוֹם׃
וְתְהִי הַתְּשׁוּעָה בַּיּוֹם הַהוּא לְאֵבֶל לְכָל־הָעָם כִּי־שָׁמַע הָעָם ג
בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר נֶעְצָב הַמֶּלֶךְ עַל־בְּנוֹ׃ ד וַיִּתְגַּנֵּב הָעָם בַּיּוֹם
הַהוּא לָבוֹא הָעִיר כַּאֲשֶׁר יִתְגַּנֵּב הָעָם הַנִּכְלָמִים בְּנוּסָם
בַּמִּלְחָמָה׃ ה וְהַמֶּלֶךְ יָאַט אֶת־פָּנָיו וַיִּזְעַק הַמֶּלֶךְ קוֹל גָּדוֹל בְּנִי
אַבְשָׁלוֹם אַבְשָׁלוֹם בְּנִי בְנִי׃ ו וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ
הַבַּיְתָה וַיֹּאמֶר הֹבַשְׁתָּ הַיּוֹם אֶת־פְּנֵי כָל־עֲבָדֶיךָ הַמְמַלְטִים
אֶת־נַפְשְׁךָ הַיּוֹם וְאֵת נֶפֶשׁ בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ וְנֶפֶשׁ נָשֶׁיךָ וְנֶפֶשׁ
פִּלַגְשֶׁיךָ׃ ז לְאַהֲבָה אֶת־שֹׂנְאֶיךָ וְלִשְׂנֹא אֶת־אֹהֲבֶיךָ כִּי הִגַּדְתָּ
לוּ הַיּוֹם כִּי אֵין לְךָ שָׂרִים וַעֲבָדִים כִּי יָדַעְתִּי הַיּוֹם כִּי לֹא אַבְשָׁלוֹם
חַי וְכֻלָּנוּ הַיּוֹם מֵתִים כִּי־אָז יָשָׁר בְּעֵינֶיךָ׃ ח וְעַתָּה קוּם צֵא וְדַבֵּר
עַל־לֵב עֲבָדֶיךָ כִּי בַיהוָה נִשְׁבַּעְתִּי כִּי־אֵינְךָ יוֹצֵא אִם־לָיִן
אִישׁ אִתְּךָ הַלָּיְלָה וְרָעָה לְךָ זֹאת מִכָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־בָּאָה עָלֶיךָ

again to Yo'av, Nonetheless, let me, I pray thee, also run after the Kushite. And Yo'av said, Why wilt thou run, my son, seeing that thou hast no profitable tidings? Nevertheless, said he, let 23
me run. And he said to him, Run. Then Aḥima'aẓ ran by the way of the plain, and overtook the Kushite. And David sat be 24
tween the two gates: and the watchman went up to the roof over the gate to the wall, and lifted up his eyes, and looked, and behold a man running alone. And the watchman cried, and 25
told the king. And the king said, If he be alone, there is news in his mouth. And he came nearer and nearer. And the watch- 26
man saw another man running: and the watchman called to the gatekeeper, and said, Behold another man running alone. And the king said, He also brings news. And the watchman 27
said, To my view the running of the first is like the running of Aḥima'aẓ the son of Ẓadoq. And the king said, He is a good man, and comes with good tidings. And Aḥima'aẓ called, and 28
said to the king, All is well. And he fell down to the earth upon his face before the king, and said, Blessed be the LORD thy GOD, who has delivered up the men that raised their hand against my lord the king. And the king said, Is the young 29
man Avshalom safe? And Aḥima'aẓ answered, When Yo'av sent the king's servant, and thy servant, I saw a great tumult, but I knew not what it was. And the king said to him, Turn round, 30
and stand here. And he turned, and stood still. And, behold, 31
the Kushite came; and the Kushite said, Tidings, my lord the king: for the LORD has avenged thee this day of all those who rose up against thee. And the king said to the Kushite, Is 32
the young man Avshalom safe? And the Kushite answered, Let the enemies of my lord the king, and all that rise against thee to do thee hurt, be as that young man is. And the king was 19
much moved, and went up to the chamber over the gate, and wept: and as he went, thus he said, O my son Avshalom, my son, my son Avshalom! would I had died instead of thee, O Av-
shalom, my son, my son! And it was told Yo'av, Behold, the 2
king weeps and mourns for Avshalom. And the victory that 3
day was turned into mourning for all the people: for the people heard say that day how the king was grieved for his son. And the people went by stealth that day into the city, as 4
people being ashamed steal away when they flee in battle. But the king covered his face, and the king cried out with a 5
loud voice, O my son Avshalom, O Avshalom, my son, my son!

And Yo'av came into the house to the king, and said, Thou 6
hast shamed this day the faces of all thy servants, who this day have saved thy life, and the lives of thy sons and of thy daughters, and the lives of thy wives, and the lives of thy concubines; in that thou lovest thy enemies, and hatest thy 7
friends. For thou hast declared this day, that thou regardest neither princes nor servants: for this day I perceive, that if Avshalom had lived, and all we had died this day, then it had pleased thee well. Now therefore arise, go out, and speak 8
comfortably to thy servants: for I swear by the LORD, if thou go not out, not one will lodge with thee this night: and that will be worse to thee than all the evil that befell thee from

ח מִנְּעָרֶיךָ עַד־עָתָּה׃ וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בַּשָּׁעַר
וּלְכָל־הָעָם הִגִּידוּ לֵאמֹר הִנֵּה הַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בַּשָּׁעַר וַיָּבֹא כָּל־
ט הָעָם לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְיִשְׂרָאֵל נָס אִישׁ לְאָהָלָיו׃ וַיְהִי
כָּל־הָעָם נָדוֹן בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ הִצִּילָנוּ וּמִכַּף
אֹיְבֵינוּ וְהוּא מְלָטָנוּ מִכַּף פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה בָּרַח מִן־הָאָרֶץ מֵעַל
יא אַבְשָׁלוֹם׃ וְאַבְשָׁלוֹם אֲשֶׁר מָשַׁחְנוּ עָלֵינוּ מֵת בַּמִּלְחָמָה וְעַתָּה
יב לָמָּה אַתֶּם מַחְרִישִׁים לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ׃ וְהַמֶּלֶךְ
דָּוִד שָׁלַח אֶל־צָדוֹק וְאֶל־אֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר דַּבְּרוּ אֶל־
זִקְנֵי יְהוּדָה לֵאמֹר לָמָּה תִּהְיוּ אַחֲרֹנִים לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ אֶל־
יג בֵּיתוֹ וּדְבַר כָּל־יִשְׂרָאֵל בָּא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־בֵּיתוֹ׃ אַחַי אַתֶּם
עַצְמִי וּבְשָׂרִי אַתֶּם וְלָמָּה תִּהְיוּ אַחֲרֹנִים לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ׃
יד וְלַעֲמָשָׂא תֹּאמְרוּ הֲלוֹא עַצְמִי וּבְשָׂרִי אַתָּה כֹּה יַעֲשֶׂה־לִּי
אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִם־לֹא שַׂר־צָבָא תִּהְיֶה לְפָנַי כָּל־הַיָּמִים
טו תַּחַת יוֹאָב׃ וַיֵּט אֶת־לְבַב כָּל־אִישׁ־יְהוּדָה כְּאִישׁ אֶחָד
טז וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שׁוּב אַתָּה וְכָל־עֲבָדֶיךָ׃ וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא
עַד־הַיַּרְדֵּן וִיהוּדָה בָּא הַגִּלְגָּלָה לָלֶכֶת לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ
יז לְהַעֲבִיר אֶת־הַמֶּלֶךְ אֶת־הַיַּרְדֵּן׃ וַיְמַהֵר שִׁמְעִי בֶּן־גֵּרָא בֶּן־
הַיְמִינִי אֲשֶׁר מִבַּחוּרִים וַיֵּרֶד עִם־אִישׁ יְהוּדָה לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ
יח דָּוִד׃ וְאֶלֶף אִישׁ עִמּוֹ מִבִּנְיָמִן וְצִיבָא נַעַר בֵּית שָׁאוּל וַחֲמִשֶּׁת
עֲשָׂר בָּנָיו וְעֶשְׂרִים עֲבָדָיו אִתּוֹ וְצָלְחוּ הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
יט וְעָבְרָה הָעֲבָרָה לַעֲבִיר אֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְלַעֲשׂוֹת הַטּוֹב בְּעֵינָיו
כ וְשִׁמְעִי בֶן־גֵּרָא נָפַל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן׃ וַיֹּאמֶר
אֶל־הַמֶּלֶךְ אַל־יַחְשֹׁב־לִי אֲדֹנִי עָוֹן וְאַל־תִּזְכֹּר אֵת אֲשֶׁר
הֶעְוָה עַבְדְּךָ בְּיוֹם אֲשֶׁר־יָצָא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ מִירוּשָׁלִַם לָשׂוּם
כא הַמֶּלֶךְ אֶל־לִבּוֹ׃ כִּי יָדַע עַבְדְּךָ כִּי אָנֹכִי חָטָאתִי וְהִנֵּה־
בָאתִי הַיּוֹם רִאשׁוֹן לְכָל־בֵּית יוֹסֵף לָרֶדֶת לִקְרַאת אֲדֹנִי
כב הַמֶּלֶךְ׃ וַיַּעַן אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָה וַיֹּאמֶר הֲתַחַת זֹאת
כג לֹא יוּמַת שִׁמְעִי כִּי קִלֵּל אֶת־מְשִׁיחַ יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר
דָּוִד מַה־לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה כִּי־תִהְיוּ־לִי הַיּוֹם לְשָׂטָן הַיּוֹם
יוּמַת אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל כִּי הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי הַיּוֹם אֲנִי־מֶלֶךְ עַל־
כד יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי לֹא תָמוּת וַיִּשָּׁבַע לוֹ
כה הַמֶּלֶךְ׃ וּמְפִיבֹשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל יָרַד לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ
וְלֹא־עָשָׂה רַגְלָיו וְלֹא־עָשָׂה שָׂפָמוֹ וְאֶת־בְּגָדָיו לֹא כִבֵּס לְמִן־
כו הַיּוֹם לֶכְתַּת הַמֶּלֶךְ עַד־הַיּוֹם אֲשֶׁר־בָּא בְשָׁלוֹם׃ וַיְהִי כִּי־בָא
יְרוּשָׁלִַם לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה לֹא־הָלַכְתָּ
כז עִמִּי מְפִיבֹשֶׁת׃ וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ עַבְדִּי רִמָּנִי כִּי־אָמַר עַבְדְּךָ

thy youth until now. Then the king arose, and sat in the 9
gate. And they told all the people, saying, Behold, the king sits in
the gate. And all the people came before the king: for Yisra'el
had fled every man to his tent. And all the people were at 10
strife throughout all the tribes of Yisra'el, saying, The king
saved us out of the hand of our enemies, and he delivered
us out of the hand of the Pelishtim; and now he is fled out of
the land from Avshalom. And Avshalom, whom we anointed 11
over us, is dead in battle. Now therefore why do you not speak
a word of bringing the king back? And king David sent to 12
Ẓadoq and to Evyatar the priests, saying, Speak to the elders
of Yehuda, saying, Why are you the last to bring the king
back to his house? seeing the speech of all Yisra'el is already
come to the king, to his house. You are my brethren, you are 13
my bones and my flesh: why then are you the last to bring
back the king? And say to 'Amasa, Art thou not of my bone, 14
and of my flesh? God do so to me, and more also, if thou be
not captain of the host before me continually in the place of
Yo'av. And he turned the hearts of all the men of Yehuda, 15
like one man; so that they sent this word to the king, Return
thou, and all thy servants. So the king returned, and came 16
to the Yarden. And Yehuda came to Gilgal, to go to meet the
king, to conduct the king over the Yarden. And Shim'i the son 17
of Gera, the Benyeminite, who was of Baḥurim, hurried and
came down with the men of Yehuda to meet king David. And 18
there were a thousand men of Binyamin with him, and Ẓiva
the servant of the house of Sha'ul, and his fifteen sons and
his twenty servants with him; and they went over the Yar-
den to meet the king. And there went over a ferry boat to 19
carry over the king's household, and to do what he thought
good. And Shim'i the son of Gera fell down before the king,
as he came over the Yarden; and he said to the king, Let 20
not my lord impute iniquity unto me, neither remember that
which thy servant did perversely the day that my lord the
king went out of Yerushalayim, that the king should take it
to his heart. For thy servant knows that I have sinned: there- 21
fore, behold, I am come the first this day of all the house of
Yosef to go down to meet my lord the king. But Avishay 22
the son of Ẓeruya answered and said, Shall not Shim'i be put to
death for this, because he cursed the LORD's anointed? And 23
David said, What have I to do with you, you sons of Ẓeruya,
that you should this day be a hindrance to me? shall there any
man be put to death this day in Yisra'el, for do not I know
that I am this day king over Yisra'el? Therefore the king said 24
to Shim'i, Thou shalt not die. And the king swore to him.

And Mefiboshet the son of Sha'ul came down to meet the 25
king, and he had neither dressed his feet, nor trimmed his beard,
nor washed his clothes, from the day the king departed until
the day he came back in peace. And it came to pass, when 26
he was come to Yerushalayim to meet the king, that the king
said to him, Why didst thou not go with me, Mefivoshet? And 27
he answered, My lord, O king, my servant deceived me: for

אֶחְבְּשָׁה־לִּי הַחֲמוֹר וְאֶרְכַּב עָלָיו וְאֵלֵךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ כִּי
פִסֵּחַ עַבְדֶּךָ: וַיִּרְגֶּל בְּעַבְדְּךָ אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ כה
כְּמַלְאַךְ הָאֱלֹהִים וַעֲשֵׂה הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ: כִּי לֹא הָיָה כָּל־ כו
בֵּית אָבִי כִּי אִם־אַנְשֵׁי־מָוֶת לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַתָּשֶׁת אֶת־עַבְדְּךָ
בְּאֹכְלֵי שֻׁלְחָנֶךָ וּמַה־יֶּשׁ־לִי עוֹד צְדָקָה וְלִזְעֹק עוֹד אֶל־
הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה תְדַבֵּר עוֹד ל
דְּבָרֶיךָ אָמַרְתִּי אַתָּה וְצִיבָא תַּחְלְקוּ אֶת־הַשָּׂדֶה: וַיֹּאמֶר לא
מְפִיבֹשֶׁת אֶל־הַמֶּלֶךְ גַּם אֶת־הַכֹּל יִקָּח אֲחֲרֵי אֲשֶׁר־בָּא אֲדֹנִי
הַמֶּלֶךְ בְּשָׁלוֹם אֶל־בֵּיתוֹ: וּברזלי הַגִּלְעָדִי יָרַד לב
הירדן מִרֹגְלִים וַיַּעֲבֹר אֶת־הַמֶּלֶךְ הַיַּרְדֵּן לְשַׁלְּחוֹ אֶת־בִּירְדֵן: וּבִרְזִלַּי לג
זָקֵן מְאֹד בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְהוּא־כִלְכֵּל אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּשִׁבְתּוֹ
בְמַחֲנַיִם כִּי־אִישׁ גָּדוֹל הוּא מְאֹד: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־בַּרְזִלַּי לד
אַתָּה עֲבֹר אִתִּי וְכִלְכַּלְתִּי אִתְּךָ עִמָּדִי בִּירוּשָׁלִָם: וַיֹּאמֶר לה
בַּרְזִלַּי אֶל־הַמֶּלֶךְ כַּמָּה יְמֵי שְׁנֵי חַיַּי כִּי־אֶעֱלֶה אֶת־הַמֶּלֶךְ
יְרוּשָׁלִָם: בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם הַאֵדַע בֵּין־טוֹב לְרָע לו
אִם־יִטְעַם עַבְדְּךָ אֶת־אֲשֶׁר אֹכַל וְאֶת־אֲשֶׁר אֶשְׁתֶּה אִם־
אֶשְׁמַע עוֹד בְּקוֹל שָׁרִים וְשָׁרוֹת וְלָמָּה יִהְיֶה עַבְדְּךָ עוֹד לְמַשָּׂא
אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: כִּמְעַט יַעֲבֹר עַבְדְּךָ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶת־הַמֶּלֶךְ לז
וְלָמָּה יִגְמְלֵנִי הַמֶּלֶךְ הַגְּמוּלָה הַזֹּאת: יָשָׁב־נָא עַבְדֶּךָ וְאָמֻתָה לח
בְּעִירִי עִם קֶבֶר אָבִי וְאִמִּי וְהִנֵּה עַבְדְּךָ כִמְהָם יַעֲבֹר עִם־אֲדֹנִי
הַמֶּלֶךְ וַעֲשֵׂה־לוֹ אֵת אֲשֶׁר־טוֹב בְּעֵינֶיךָ: וַיֹּאמֶר לט
הַמֶּלֶךְ אִתִּי יַעֲבֹר כִּמְהָם וַאֲנִי אֶעֱשֶׂה־לּוֹ אֵת־הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ
וְכֹל אֲשֶׁר־תִּבְחַר עָלַי אֶעֱשֶׂה־לָּךְ: וַיַּעֲבֹר כָּל־הָעָם אֵת־ לב מ
הַיַּרְדֵּן וְהַמֶּלֶךְ עָבַר וַיִּשַּׁק הַמֶּלֶךְ לברזלי וַיְבָרְכֵהוּ וַיָּשָׁב
לִמְקֹמוֹ: וַיַּעֲבֹר הַמֶּלֶךְ הַגִּלְגָּלָה וְכִמְהָן עָבַר עִמּוֹ מא
הָעֲבִירוּ וְכָל־עַם יְהוּדָה וַיַּעֲבִירוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וְגַם חֲצִי עַם יִשְׂרָאֵל:
וְהִנֵּה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאִים אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ מב
מַדּוּעַ גְּנָבוּךָ אַחֵינוּ אִישׁ יְהוּדָה וַיַּעֲבִרוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּיתוֹ
אֶת־הַיַּרְדֵּן וְכָל־אַנְשֵׁי דָוִד עִמּוֹ: וַיַּעַן כָּל־אִישׁ מג
יְהוּדָה עַל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל כִּי־קָרוֹב הַמֶּלֶךְ אֵלַי וְלָמָּה זֶּה חָרָה
לָךְ עַל־הַדָּבָר הַזֶּה הֲאָכוֹל אָכַלְנוּ מִן־הַמֶּלֶךְ אִם־נְשׂוֹא נָשָׂא
לָנוּ: וַיַּעַן אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶת־אִישׁ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר מד
עֶשֶׂר־יָדוֹת לִי בַּמֶּלֶךְ וְגַם־בְּדָוִד אֲנִי מִמְּךָ וּמַדּוּעַ הִקַּלְתַּנִי וְלֹא־
הָיָה דְבָרִי רִאשׁוֹן לִי לְהָשִׁיב אֶת־מַלְכִּי וַיִּקְשׁ דְּבַר־אִישׁ
יְהוּדָה מִדְּבַר אִישׁ יִשְׂרָאֵל: וְשָׁם נִקְרָא אִישׁ בְּלִיַּעַל וּשְׁמוֹ א כ

thy servant said, I will saddle me an ass, and I will ride on it,
and go to the king; because thy servant is lame. And he 28
slandered thy servant to my lord the king; but my lord the
king is as an angel of God: do therefore what is good in thy
eyes. For all of my father's house were but men guilty of 29
death before my lord the king: yet didst thou set thy servant
among them that did eat at thy own table. What right there-
fore have I yet to cry out any more to the king? And 30
the king said to him, Why speakest thou any more of thy mat-
ters? I have said, Thou and Ziva shall divide the estate. And 31
Mefivoshet said to the king, Let him even take all, seeing that
my lord the king is come back in peace to his own house.

And Barzillay the Gil'adite came down from Rogelim, and 32
went over the Yarden with the king, to conduct him over the Yar-
den. Now Barzillay was a very aged man, eighty years old: 33
and he had provided the king with stores while he lay at
Mahanayim; for he was a very wealthy man. And the king 34
said to Barzillay, Come thou over with me, and I will feed
thee with me in Yerushalayim. And Barzillay said to the king, 35
How long have I to live, that I should go up with the king to
Yerushalayim? I am this day eighty years old: and can I 36
discern between good and evil? can thy servant taste what I
eat or what I drink? can I hear any more the voice of singing
men and singing women? why then should thy servant be a
further burden to my lord the king? Thy servant will go a 37
little way over the Yarden with the king: and why should the
king recompense me with such a reward? Let thy servant, I 38
pray thee, turn back again, that I may die in my own city,
and be buried by the grave of my father and of my mother.
But behold thy servant Khimham; let him go over with my lord
the king; and do to him what shall seem good in thy eyes.

And the king answered, Khimham shall go over with me, 39
and I will do to him that which shall seem good in thy eyes:
and whatever thou shalt require of me, that will I do for thee.
And all the people went over the Yarden. And when the king 40
was come over, the king kissed Barzillay, and blessed him;
and he returned to his own place. Then the king went on 41
to Gilgal, and Khimham went on with him: and all the people
of Yehuda conducted the king, and also half the people of
Yisra'el. And, behold, all the men of Yisra'el came to the king, 42
and said to the king, Why have our brethren the men of
Yehuda stolen thee away, and have brought the king, and his
household, and all David's men with him, over the Yarden?

And all the men of Yehuda answered the men of Yisra'el, 43
Because the king is near of kin to us: why then are you angry
for this matter? have we eaten at all of the king's cost? or has
he given us any gift? And the men of Yisra'el answered 44
the men of Yehuda, and said, We have ten parts in the king,
and we have also more right in David than you: why then
did you despise us, and was not our word first for bringing
back our king? And the words of the men of Yehuda were
fiercer than the words of the men of Yisra'el. And there hap- 20
pened to be there a worthless man, whose name was Sheva,

שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי אִישׁ יְמִינִי וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמֶר אֵין־לָנוּ חֵלֶק
בְּדָוִד וְלֹא נַחֲלָה־לָּנוּ בְּבֶן־יִשַׁי אִישׁ לְאֹהָלָיו יִשְׂרָאֵל: ב וַיַּעַל
כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי דָּוִד אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי וְאִישׁ
יְהוּדָה דָּבְקוּ בְמַלְכָּם מִן־הַיַּרְדֵּן וְעַד־יְרוּשָׁלִָם: ג וַיָּבֹא דָּוִד
אֶל־בֵּיתוֹ יְרוּשָׁלִַם וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת עֲשֶׂר־נָשִׁים ׀ פִּלַגְשִׁים
אֲשֶׁר הִנִּיחַ לְשָׁמֹר הַבָּיִת וַיִּתְּנֵם בֵּית־מִשְׁמֶרֶת וַיְכַלְכְּלֵם
וְאֵלֵיהֶם לֹא־בָא וַתִּהְיֶינָה צְרוּרוֹת עַד־יוֹם מוֹתָן אַלְמְנוּת
חַיּוּת: ד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־עֲמָשָׂא הִזְעֶק־לִי אֶת־
אִישׁ־יְהוּדָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאַתָּה פֹּה עֲמֹד: ה וַיֵּלֶךְ עֲמָשָׂא לְהַזְעִיק
וַיּוֹחֶר אֶת־יְהוּדָה וַיְיַחֵר מִן־הַמּוֹעֵד אֲשֶׁר יָעַד־לוֹ: ו וַיֹּאמֶר
דָּוִד אֶל־אֲבִישַׁי עַתָּה יָרַע לָנוּ שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי מִן־אַבְשָׁלוֹם
אַתָּה קַח אֶת־עַבְדֵי אֲדֹנֶיךָ וּרְדֹף אַחֲרָיו פֶּן־מָצָא לוֹ עָרִים
בְּצֻרוֹת וְהִצִּיל עֵינֵנוּ: ז וַיֵּצְאוּ אַחֲרָיו אַנְשֵׁי יוֹאָב וְהַכְּרֵתִי
וְהַפְּלֵתִי וְכָל־הַגִּבֹּרִים וַיֵּצְאוּ מִירוּשָׁלִַם לִרְדֹּף אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־
בִּכְרִי: ח הֵם עִם־הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן וַעֲמָשָׂא בָּא
לִפְנֵיהֶם וְיוֹאָב חָגוּר ׀ מַדּוֹ לְבֻשׁוֹ וְעָלָיו חֲגוֹר חֶרֶב מְצֻמֶּדֶת עַל־
מָתְנָיו בְּתַעְרָהּ וְהִיא יֹצֵאת וְתִפֹּל: ט וַיֹּאמֶר יוֹאָב
לַעֲמָשָׂא הֲשָׁלוֹם אָחִי אַתָּה וַתֹּחֶז יַד־יְמִין יוֹאָב בִּזְקַן עֲמָשָׂא
לִנְשָׁקוֹ־לוֹ: י וַעֲמָשָׂא לֹא־נִשְׁמַר בֶּחָרֶב ׀ אֲשֶׁר בְּיַד־יוֹאָב
וַיַּכֵּהוּ בָהּ אֶל־הַחֹמֶשׁ וַיִּשְׁפֹּךְ מֵעָיו אַרְצָה וְלֹא־שָׁנָה לוֹ
וַיָּמֹת וְיוֹאָב וַאֲבִישַׁי אָחִיו רָדַף אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־
בִּכְרִי: יא וְאִישׁ עָמַד עָלָיו מִנַּעֲרֵי יוֹאָב וַיֹּאמֶר מִי אֲשֶׁר חָפֵץ
בִּיוֹאָב וּמִי אֲשֶׁר־לְדָוִד אַחֲרֵי יוֹאָב: יב וַעֲמָשָׂא מִתְגֹּלֵל בַּדָּם
בְּתוֹךְ הַמְּסִלָּה וַיַּרְא הָאִישׁ כִּי־עָמַד כָּל־הָעָם וַיָּסֵב אֶת־
עֲמָשָׂא מִן־הַמְּסִלָּה הַשָּׂדֶה וַיַּשְׁלֵךְ עָלָיו בֶּגֶד כַּאֲשֶׁר רָאָה כָּל־
הַבָּא עָלָיו וְעָמַד: יג כַּאֲשֶׁר הוּגָה מִן־הַמְּסִלָּה עָבַר כָּל־אִישׁ
אַחֲרֵי יוֹאָב לִרְדֹּף אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי: יד וַיַּעֲבֹר בְּכָל־שִׁבְטֵי
וַיְקַהֲלוּ יִשְׂרָאֵל אָבֵלָה וּבֵית מַעֲכָה וְכָל־הַבֵּרִים וַיִּקָּהֲלוּ וַיָּבֹאוּ אַף־
אַחֲרָיו: טו וַיָּבֹאוּ וַיָּצֻרוּ עָלָיו בְּאָבֵלָה בֵּית הַמַּעֲכָה וַיִּשְׁפְּכוּ סֹלְלָה
אֶל־הָעִיר וַתַּעֲמֹד בַּחֵל וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אֶת־יוֹאָב מַשְׁחִיתִם
לְהַפִּיל הַחוֹמָה: טז וַתִּקְרָא אִשָּׁה חֲכָמָה מִן־הָעִיר שִׁמְעוּ שִׁמְעוּ
אִמְרוּ־נָא אֶל־יוֹאָב קְרַב עַד־הֵנָּה וַאֲדַבְּרָה אֵלֶיךָ: יז וַיִּקְרַב
אֵלֶיהָ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַאַתָּה יוֹאָב וַיֹּאמֶר אֲנִי וַתֹּאמֶר לוֹ
שְׁמַע דִּבְרֵי אֲמָתֶךָ וַיֹּאמֶר שֹׁמֵעַ אָנֹכִי: יח וַתֹּאמֶר לֵאמֹר דַּבֵּר
יָדַבְּרוּ בָרִאשֹׁנָה לֵאמֹר שָׁאוֹל יִשְׁאֲלוּ בְאָבֵל וְכֵן הַתַּמּוּ: יט אָנֹכִי

the son of Bikhri, a Benyeminite: and he blew the shofar and said, We have no part in David, neither have we inheritance in the son of Yishay: every man to his tents, O Yisra'el. So 2
every man of Yisra'el went up from after David and followed Sheva the son of Bikhri: but the men of Yehuda held fast to their king, from the Yarden as far as Yerushalayim. And David 3
came to his house at Yerushalayim, and the king took the ten women his concubines, whom he had left to keep the house, and put them under guard, and provided for them, but went not in to them. So they were shut up to the day of their death, widows of a living husband. Then said the king to 4
'Amasa, Muster to me the men of Yehuda within three days, and be thou here present. So 'Amasa went to muster the men 5
of Yehuda: but he was later than the set time which he had assigned to him. And David said to Avishay, Now shall 6
Sheva the son of Bikhri do us more harm than did Avshalom: take thou thy lord's servants, and pursue after him, lest he get himself fortified cities, and escape us. And there went out 7
after him Yo'av's men, and the Kereti and the Peleti, and all the warriors: and they went out of Yerushalayim, to pursue after Sheva the son of Bikhri. When they were at the great 8
stone which is in Giv'on, 'Amasa went before them. And Yo'av was girded with coat, his usual garment, and upon it a girdle with a sword fastened upon his loins in its sheath; and as he went forth it fell out. And Yo'av said to 'Amasa, 9
Art thou well, my brother? And Yo'av took 'Amasa by the beard with the right hand to kiss him. But 'Amasa took no 10
heed of the sword that was in Yo'av's hand: so he smote him with it in the belly, and shed out his bowels to the ground, and he struck him not again; and he died. So Yo'av and Avi-
shay his brother pursued after Sheva the son of Bikhri. And 11
one of Yo'av's men stood by him, and said, He that favours Yo'av, and he that is for David, let him go after Yo'av. And 12
'Amasa wallowed in blood in the midst of the highway. And when the man saw that all the people stood still, he removed 'Amasa out of the highway into the field, and cast a cloth upon him, when he saw that every one that came by him stood still. When he was removed out of the highway, all the 13
people went on after Yo'av, to pursue after Sheva the son of Bikhri. And he went through all the tribes of Yisra'el to 14
Avel, and to Bet-ma'akha, and all the Berim: and they were gathered together, and went also after him. And they came 15
and besieged him in Avel of Bet-ma'akha, and they threw up a mound of earth against the city, and it stood up against the wall: and all the people that were with Yo'av battered the wall, to throw it down. Then cried a wise woman out of the 16
city, Hear, hear; say, I pray you, to Yo'av, Come near here; that I may speak with thee. And when he was come near to 17
her, the woman said, Art thou Yo'av? And he answered, I am he. Then she said to him, Hear the words of thy handmaid. And he answered, I do hear. Then she spoke saying, Surely 18
in early times they would have spoken saying, Let them ask Avel to yield, and so they would have ended the matter. I am 19

שְׁלֹמִי אֲמוּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתָּה מְבַקֵּשׁ לְהָמִית עִיר וְאֵם בְּיִשְׂרָאֵל
לָמָּה תְבַלַּע נַחֲלַת יְהוָה: כ וַיַּעַן יוֹאָב וַיֹּאמַר
חָלִילָה חָלִילָה לִי אִם־אֲבַלַּע וְאִם־אַשְׁחִית: כא לֹא־כֵן הַדָּבָר כִּי
אִישׁ מֵהַר אֶפְרַיִם שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי שְׁמוֹ נָשָׂא יָדוֹ בַּמֶּלֶךְ בְּדָוִד
תְּנוּ־אֹתוֹ לְבַדּוֹ וְאֵלְכָה מֵעַל הָעִיר וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־יוֹאָב
הִנֵּה רֹאשׁוֹ מְשֻׁלָּךְ אֵלֶיךָ בְּעַד הַחוֹמָה: כב וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־כָּל־
הָעָם בְּחָכְמָתָהּ וַיִּכְרְתוּ אֶת־רֹאשׁ שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי וַיְשַׁלְּכוּ אֶל־
יוֹאָב וַיִּתְקַע בַּשֹּׁפָר וַיָּפֻצוּ מֵעַל־הָעִיר אִישׁ לְאָהָלָיו וְיוֹאָב
שָׁב יְרוּשָׁלַם אֶל־הַמֶּלֶךְ: כג וְיוֹאָב אֶל כָּל־הַצָּבָא
הַכְּרֵתִי יִשְׂרָאֵל וּבְנָיָה בֶּן־יְהוֹיָדָע עַל־הַכְּרִי וְעַל־הַפְּלֵתִי: כד וַאֲדֹרָם עַל־
וְשִׁוָא הַמַּס וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־אֲחִילוּד הַמַּזְכִּיר: כה וְשֵׁיָא סֹפֵר וְצָדוֹק וְאֶבְיָתָר
כֹּהֲנִים: כו וְגַם עִירָא הַיָּאִרִי הָיָה כֹהֵן לְדָוִד: כא וַיְהִי
רָעָב בִּימֵי דָוִד שָׁלֹשׁ שָׁנִים שָׁנָה אַחֲרֵי שָׁנָה וַיְבַקֵּשׁ דָּוִד אֶת־
פְּנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שָׁאוּל וְאֶל־בֵּית א כא
הַדָּמִים עַל אֲשֶׁר־הֵמִית אֶת־הַגִּבְעֹנִים: ב וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ
לַגִּבְעֹנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם וְהַגִּבְעֹנִים לֹא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵמָּה כִּי
אִם־מִיתֶר הָאֱמֹרִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִשְׁבְּעוּ לָהֶם וַיְבַקֵּשׁ שָׁאוּל
לְהַכֹּתָם בְּקִנְאָתוֹ לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה: ג וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־
הַגִּבְעֹנִים מָה אֶעֱשֶׂה לָכֶם וּבַמֶּה אֲכַפֵּר וּבָרְכוּ אֶת־נַחֲלַת
לָנוּ יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַגִּבְעֹנִים אֵין־לִי כֶּסֶף וְזָהָב עִם־שָׁאוּל וְעִם־ ד
בֵּיתוֹ וְאֵין־לָנוּ אִישׁ לְהָמִית בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר מַה־אַתֶּם
אֹמְרִים אֶעֱשֶׂה לָכֶם: ה וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ הָאִישׁ אֲשֶׁר כִּלָּנוּ
יִתַּן־ וְאֲשֶׁר דָּמָּה־לָנוּ נִשְׁמַדְנוּ מֵהִתְיַצֵּב בִּכְלֵל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל: ו יִנָּתֶן־
לָנוּ שִׁבְעָה אֲנָשָׁיו מִבָּנָיו וְהוֹקַעֲנוּם לַיהוָה בְּגִבְעַת שָׁאוּל בְּחִיר
לג יְהוָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲנִי אֶתֵּן: ז וַיַּחְמֹל הַמֶּלֶךְ עַל־
מְפִיבֹשֶׁת בֶּן־יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל עַל־שְׁבֻעַת יְהוָה אֲשֶׁר בֵּינָתָם
בֵּין דָּוִד וּבֵין יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל: ח וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת־שְׁנֵי בְּנֵי
רִצְפָּה בַת־אַיָּה אֲשֶׁר יָלְדָה לְשָׁאוּל אֶת־אַרְמֹנִי וְאֶת־
מְפִבֹשֶׁת וְאֶת־חֲמִשֶּׁת בְּנֵי מִיכַל בַּת־שָׁאוּל אֲשֶׁר יָלְדָה
לְעַדְרִיאֵל בֶּן־בַּרְזִלַּי הַמְּחֹלָתִי: ט וַיִּתְּנֵם בְּיַד הַגִּבְעֹנִים וַיְקִיעֵם
שִׁבְעָתָם בָּהָר לִפְנֵי יְהוָה וַיִּפְּלוּ שִׁבְעָתָם יַחְדָּו וְהֵם הֻמְתוּ בִּימֵי קָצִיר
והמה בתחלת בָּרִאשֹׁנִים תְּחִלַּת קְצִיר שְׂעֹרִים: י וַתִּקַּח רִצְפָּה בַת־אַיָּה אֶת־
הַשַּׂק וַתַּטֵּהוּ לָהּ אֶל־הַצּוּר מִתְּחִלַּת קְצִיר עַד נָתַךְ־מַיִם
עֲלֵיהֶם מִן־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־נָתְנָה עוֹף הַשָּׁמַיִם לָנוּחַ עֲלֵיהֶם יוֹמָם
וְאֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה לַיְלָה: יא וַיֻּגַּד לְדָוִד אֵת אֲשֶׁר־עָשְׂתָה רִצְפָּה

of the peaceable and faithful in Yisra'el: thou seekest to destroy a city and a mother in Yisra'el: why wilt thou swallow up the inheritance of the LORD? And Yo'av answered 20
and said, Far be it, far be it from me, that I should swallow 21
up or destroy. The matter is not so: but a man of mount Efrayim, Sheva the son of Bikhri by name, has lifted up his hand against the king, against David: deliver him only, and I will depart from the city. And the woman said to Yo'av, Behold, his head shall be thrown to thee over the wall. Then the 22
woman went to all the people in her wisdom. And they cut off the head of Sheva the son of Bikhri, and cast it out to Yo'av. And he blew on the shofar, and they retired from the city, every man to his tent. And Yo'av returned to Yerushalayim to the king. Now Yo'av was over all the host 23
of Yisra'el: and Benaya the son of Yehoyada was over the Kereti and the Peleti: and Adoram was over the tribute: and 24
Yehoshafat the son of Ahilu was recorder: and Sheva was 25
scribe: and Zadoq and Evyatar were priests: and 'Ira also 26
the Ya'irite, was a minister of state to David. Then there **21**
was a famine in the days of David three years, year after year; and David inquired of the LORD. And the LORD answered, It is for Sha'ul, and for his bloody house, because he slew the Giv'onim. And the king called the Giv'onim, and said to them; 2
(now the Giv'onim were not of the children of Yisra'el, but of the remnant of the Emori; and the children of Yisra'el had sworn to them: and Sha'ul sought to slay them in his zeal for the children of Yisra'el and Yehuda.) Then David said to 3
the Giv'onim, What shall I do for you? and with what shall I make atonement, that you may bless the inheritance of the LORD? And the Giv'onim said to him, We will have no silver 4
nor gold of Sha'ul, nor of his house; neither for us shalt thou kill any man in Yisra'el. And he said, What you shall say, that will I do for you. And they answered the king, The man that 5
consumed us, and that devised against us that we should be 6
destroyed from remaining in any of the borders of Yisra'el, let seven men of his sons be delivered to us, and we will hang them up to the LORD in Giv'at-sha'ul (whom the LORD did choose.) And the king said, I will give them. But the king 7
spared Mefivoshet, the son of Yehonatan the son of Sha'ul, because of the LORD'S oath that was between them, between David and Yonatan the son of Sha'ul. But the king took the 8
two sons of Rizpa the daughter of Ayya, whom she bore to Sha'ul, Armoni and Mefivoshet; and the five sons of Mikhal the daughter of Sha'ul, whom she bore to 'Adri'el the son of Barzillay the Meholatite: and he delivered them into the hands 9
of the Giv'onim, and they hanged them on the hill before the LORD: and they fell all seven together, and were put to death in the days of harvest, in the first days, in the beginning of the barley harvest. And Rizpa the daughter of Ayya took sack- 10
cloth, and spread it for her upon the rock, from the beginning of harvest until water dropped upon them out of heaven, and suffered neither the birds of the air to rest on them by day, nor the beasts of the field by night. And it was told David 11

כא יב בַּת־אַיָּה פְּלֶשֶׁת וַיֹּאמֶר: וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיִּקַּח אֶת־עַצְמוֹת שָׁאוּל
וְאֶת־עַצְמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מֵאֵת בַּעֲלֵי יָבֵישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר
גָּנְבוּ אֹתָם מִרְחֹב: בֵּית־שָׁן אֲשֶׁר תָּלוֹם שָׁם הַפְּלִשְׁתִּים
תלאום שמה פלשתים יג בְּיוֹם הַכּוֹת פְּלִשְׁתִּים אֶת־שָׁאוּל בַּגִּלְבֹּעַ: וַיַּעַל מִשָּׁם אֶת־
עַצְמוֹת שָׁאוּל וְאֶת־עַצְמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וַיְאַסְפּוּ אֶת־עַצְמוֹת
הַמּוּקָעִים: וַיִּקְבְּרוּ אֶת־עַצְמוֹת־שָׁאוּל וִיהוֹנָתָן בְּנוֹ בְּאֶרֶץ יד
בִּנְיָמִן בְּצֶלַע בְּקֶבֶר קִישׁ אָבִיו וַיַּעֲשׂוּ כֹּל אֲשֶׁר־צִוָּה הַמֶּלֶךְ
וַיֵּעָתֶר אֱלֹהִים לָאָרֶץ אַחֲרֵי־כֵן: ס וַתִּהְיֶה־עוֹד טו
מִלְחָמָה לַפְּלִשְׁתִּים אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֵּרֶד דָּוִד וַעֲבָדָיו עִמּוֹ
וילחמו וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיְעַף דָּוִד: וישבו וישבי בילידי טז
הָרְפָּה וּמִשְׁקַל קִינְוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת מִשְׁקָל נְחֹשֶׁת וְהוּא
חָגוּר חֲדָשָׁה וַיֹּאמַר לְהַכּוֹת אֶת־דָּוִד: וַיַּעְזֹר־לוֹ אֲבִישַׁי בֶּן־ יז
צְרוּיָה וַיַּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיְמִתֵהוּ אָז נִשְׁבְּעוּ אַנְשֵׁי־דָוִד לוֹ
לֵאמֹר לֹא־תֵצֵא עוֹד אִתָּנוּ לַמִּלְחָמָה וְלֹא תְכַבֶּה אֶת־נֵר
יִשְׂרָאֵל: ס וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַתִּהְיֶה־עוֹד הַמִּלְחָמָה יח
בְּגֹב עִם־פְּלִשְׁתִּים אָז הִכָּה סִבְכַּי הַחֻשָׁתִי אֶת־סַף אֲשֶׁר בִּילִדֵי
הָרְפָּה: ס וַתִּהְיֶה־עוֹד הַמִּלְחָמָה בְּגֹב עִם־פְּלִשְׁתִּים יט
וַיַּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־יַעְרֵי אֹרְגִים בֵּית הַלַּחְמִי אֶת גָּלְיַת הַגִּתִּי
וְעֵץ חֲנִיתוֹ כִּמְנוֹר אֹרְגִים: ס וַתִּהְיֶה־עוֹד מִלְחָמָה כ
מדון בְּגַת וַיְהִי אִישׁ מִדְיָן וְאֶצְבְּעֹת יָדָיו וְאֶצְבְּעוֹת רַגְלָיו שֵׁשׁ וָשֵׁשׁ
עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע מִסְפָּר וְגַם־הוּא יֻלַּד לְהָרְפָּה: וַיְחָרֵף אֶת־ כא
שמעה יִשְׂרָאֵל וִיהוֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעִי אֲחִי דָוִד: אֵת־אַרְבַּעַת כב
אֵלֶּה יֻלְּדוּ לְהָרְפָּה בְּגַת וַיִּפְּלוּ בְּיַד־דָּוִד וּבְיַד עֲבָדָיו:

כב א וַיְדַבֵּר דָּוִד לַיהוָה אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם
הִצִּיל יְהוָה אֹתוֹ מִכַּף כָּל־אֹיְבָיו וּמִכַּף שָׁאוּל:
ב וַיֹּאמַר יְהוָה סַלְעִי וּמְצָדָתִי וּמְפַלְטִי־לִי: אֱלֹהֵי
צוּרִי אֶחְסֶה־בּוֹ מָגִנִּי וְקֶרֶן יִשְׁעִי מִשְׂגַּבִּי
ד וּמָנוֹסִי מֹשִׁעִי מֵחָמָס תּוֹשִׁיעֵנִי: מְהֻלָּל
ה אֶקְרָא יְהוָה וּמֵאֹיְבַי אִוָּשֵׁעַ: כִּי אֶפְפֻנִי מִשְׁבְּרֵי־
ו מָוֶת נַחֲלֵי בְלִיָּעַל יבעתני: יְבַעֲתֻנִי
שְׁאוֹל סַבֻּנִי קִדְּמֻנִי מֹקְשֵׁי־
ז מָוֶת: בַּצַּר־לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־
אֱלֹהַי אֶקְרָא וַיִּשְׁמַע מֵהֵיכָלוֹ
ח קוֹלִי וְשַׁוְעָתִי בְאָזְנָיו: ותגעש וַתִּגְעַשׁ

what Riẓpa the daughter of Ayya, the concubine of Sha'ul, had done. And David went and took the bones of Sha'ul and 12
the bones of Yehonatan his son from the men of Yavesh-gil'ad, who had stolen them from the open place of Bet-shan, where the Pelishtim had hanged them, when the Pelishtim had slain Sha'ul in Gilboa: and he brought up from there the bones 13
of Sha'ul and the bones of Yehonatan his son; and they gathered the bones of them that were hanged. And the bones of 14
Sha'ul and Yehonatan his son they buried in the country of Binyamin in Ẕela, in the tomb of Qish his father: and they performed all that the king commanded. And after that GOD was entreated for the land. Moreover the Pelishtim had 15
yet war again with Yisra'el; and David went down, and his servants with him, and fought against the Pelishtim: and David became weary. And Yishbi-benov, who was of the sons of 16
the Rafa, the weight of whose spear was three hundred shekels; (this was the weight of its brass) he being girded with a new sword, thought to have slain David. But Avishay the 17
son of Ẕeruya came to his help, and smote the Pelishtian, and killed him. Then the men of David swore to him, saying, Thou shalt go no more out with us to battle, that thou quench not the lamp of Yisra'el. And it came to pass after this, 18
that there was again a battle with the Pelishtim at Gov: then Sibbekhay the Ḫushatite slew Saf, who was of the sons of the Rafa. And there was again a battle in Gov with the 19
Pelishtim, where Elḫanan the son of Ya'are-oregim, the Bethallaḫmite slew Golyat the Gittite, the staff of whose spear was like a weaver's beam. And there was a further battle in 20
Gat, where there was a champion, that had on every hand six fingers, and on every foot six toes, four and twenty in number; and he also was born to the Rafa. And he taunted 21
Yisra'el and Yehonatan the son of Shim'i the brother of David slew him. These four were born to the Rafa in Gat, and 22
fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

And David spoke to the LORD the words of this song in the day **22**
that the LORD delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Sha'ul: and he said, / The LORD is my 2
rock, and my fortress, and my deliverer; / the GOD of my rock; 3
in him will I trust: / he is my shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge, / my saviour; thou savest me from violence. / I will call on the LORD, who is 4
worthy to be praised: so shall I be saved from my enemies. / When the waves of death compassed me, / the floods of un- 5
godly men made me afraid; / the bonds of She'ol encircled 6
me; / the snares of death took me by surprise; / in my distress 7
I called upon the LORD, / and cried to my GOD: / and he heard my voice out of his temple, / and my cry entered into his ears. / Then the earth shook and trembled; / the foundations of 8

וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם
יִרְגְּזוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ כִּי־חָרָה לוֹ: עָלָה ט
עָשָׁן בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ מִפִּיו
תֹּאכֵל גֶּחָלִים בָּעֲרוּ מִמֶּנּוּ: וַיֵּט י
שָׁמַיִם וַיֵּרַד וַעֲרָפֶל תַּחַת
רַגְלָיו: וַיִּרְכַּב עַל־כְּרוּב וַיָּעָף וַיֵּרָא יא
עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ: וַיָּשֶׁת חֹשֶׁךְ סְבִיבֹתָיו יב
סֻכּוֹת חֲשַׁרַת־מַיִם עָבֵי שְׁחָקִים: מִנֹּגַהּ יג
נֶגְדּוֹ בָּעֲרוּ גֶחָלֵי־אֵשׁ: יָרַעַם מִן־שָׁמַיִם יד
יְהוָה וְעֶלְיוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ: וַיִּשְׁלַח טו
וַיְהֻם חִצִּים וַיְפִיצֵם בָּרָק וַיְהֻמֵּם: וַיֵּרָאוּ אֲפִקֵי טז
יָם יִגָּלוּ מוֹסְדוֹת תֵּבֵל בִּגְעָרַת
יְהוָה מִנִּשְׁמַת רוּחַ אַפּוֹ: יִשְׁלַח מִמָּרוֹם יז
יִקָּחֵנִי יַמְשֵׁנִי מִמַּיִם רַבִּים: יַצִּילֵנִי יח
מֵאֹיְבִי עָז מִשֹּׂנְאַי כִּי אָמְצוּ
מִמֶּנִּי: יְקַדְּמֻנִי בְּיוֹם אֵידִי וַיְהִי יט
יְהוָה מִשְׁעָן לִי: וַיֹּצִא לַמֶּרְחָב כ
אֹתִי יְחַלְּצֵנִי כִּי־חָפֵץ בִּי: יִגְמְלֵנִי כא
יְהוָה כְּצִדְקָתִי כְּבֹר יָדַי יָשִׁיב
לִי: כִּי שָׁמַרְתִּי דַּרְכֵי יְהוָה וְלֹא כב
רָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהָי: כִּי כָל־מִשְׁפָּטָו כג
לְנֶגְדִּי וְחֻקָּתָיו לֹא־אָסוּר מִמֶּנָּה: וָאֶהְיֶה כד
תָמִים לוֹ וָאֶשְׁתַּמְּרָה מֵעֲוֹנִי: וַיָּשֶׁב יְהוָה לִי כה
כְּצִדְקָתִי כְּבָרִי לְנֶגֶד עֵינָיו: עִם־ כו
חָסִיד תִּתְחַסָּד עִם־גִּבּוֹר תָּמִים
תִּתַּמָּם: עִם־נָבָר תִּתָּבָר וְעִם־ כז
עִקֵּשׁ תִּתַּפָּל: וְאֶת־עַם עָנִי כח
תּוֹשִׁיעַ וְעֵינֶיךָ עַל־רָמִים תַּשְׁפִּיל: כִּי־ כט
אַתָּה נִירִי יְהוָה וְיהוָה יַגִּיהַּ
חָשְׁכִּי: כִּי בְכָה אָרוּץ גְּדוּד בֵּאלֹהַי ל
אֲדַלֶּג־שׁוּר: הָאֵל תָּמִים לא
דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מָגֵן
הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ: כִּי מִי־אֵל מִבַּלְעֲדֵי לב
יְהוָה וּמִי צוּר מִבַּלְעֲדֵי אֱלֹהֵינוּ: הָאֵל לג
מָעוּזִּי חָיִל וַיַּתֵּר תָּמִים
דַּרְכִּי דַּרְכּוֹ: מְשַׁוֶּה רַגְלַי כְּאַיָּלוֹת וְעַל־ לד

heaven moved / and shook, because of his anger. / There went 9
up a smoke out of his nostrils, / and fire out of his mouth
devoured: / coals were kindled by it. / He bowed the heavens 10
also, and came down; / and darkness was under his feet. /
And he rode upon a keruv, and did fly: / and he was seen upon 11
the wings of the wind. / And he made darkness pavilions round 12
about him, / the heavy mass of waters, and thick clouds of the
skies. / Through the brightness before him were coals of fire 13
kindled. / The LORD thundered from heaven, / and the most 14
High uttered his voice, / And he sent out arrows, and scattered 15
them; lightning, and confounded them. / And the channels of 16
the sea appeared, / the foundations of the world were laid
bare, / at the rebuking of the LORD, at the blast of the breath
of his nostrils. / He sent from above, he took me; / he drew 17
me out of many waters; / he delivered me from my strong 18
enemy, / and from them that hated me: for they were too
strong for me. / They surprised me in the day of my calamity: / 19
but the LORD was my stay. / He brought me forth also into a 20
large place: / he delivered me, because he delighted in me. / The 21
LORD rewards me according to my righteousness: / according
to the cleanness of my hands he recompenses me. / For I have 22
kept the ways of the LORD, / and have not wickedly departed
from my GOD. / For all his judgments were before me: / and 23
as for his statutes, I did not depart from them. / I was also 24
upright before him, and have kept myself from my iniquity. /
Therefore the LORD recompenses me according to my right- 25
eousness; / according to my cleanness in his eyesight. /
With the merciful thou wilt show thyself merciful, / and with 26
the upright man thou wilt show thyself upright. / With the pure 27
thou wilt show thyself pure; / and with the perverse thou
wilt show thyself subtle. / And the afflicted people thou wilt 28
save: / but thy eyes are upon the haughty, that thou mayst
bring them down. / For thou art my lamp, O LORD: / and the 29
LORD lightens my darkness. / For by thee I run through a 30
troop: / by my GOD I leap over a wall. / As for GOD, his way 31
is perfect; / the word of the LORD is tried: / he is a shield to
all them that trust in him. / For who is GOD, save the LORD? / 32
and who is a rock, save our GOD? / GOD is my strength and ram- 33
part; / and he makes my way smooth. / He makes my feet like 34

	בְּמוֹתַי יְעַמִּידֵנִי:	מְלַמֵּד יָדַי	לה
	לְמִלְחָמָה נִחֲתָה קֶשֶׁת־נְחוּשָׁה זְרֹעֹתָי:	וַתֹּתֶן־	לו
	לִי מָגֵן יִשְׁעֶךָ וְעַנְוָתְךָ תַּרְבֵּנִי:	תַּרְחִיב צְעָדַי	לז
	תַּחְתָּנִי וְלֹא מָעֲדוּ קַרְסֻלָּי:	אֲרַדְּפָה	לח
	אֹיְבַי וַאַשְׁמִידֵם	וְלֹא אָשׁוּב עַד־	
	כַּלּוֹתָם: וְאֶכְלֵם וּמְחַצְתִּם וְלֹא יְקוּמוּן	וְיִפְּלוּ	לט
	תַּחַת רַגְלָי:	וַתְּזַרֵנִי חַיִל	מ
	לַמִּלְחָמָה תַּכְרִיעַ קָמַי תַּחְתָּנִי:	וְאֹיְבַי	מא
	תָּתָּה לִי עֹרֶף מְשַׂנְאַי וְאַצְמִיתֵם: יִשְׁעוּ וְאֵין		מב
	מוֹשִׁיעַ אֶל־יְהוָה וְלֹא עָנָם:	וְאֲשַׁחֲקֵם	מג
	כְּעֲפַר־אֶרֶץ כְּטִיט־חוּצוֹת אֲדַקֵּם		
	אַרְקֵנִי: וַתְּפַלְּטֵנִי מֵרִיבֵי עַמִּי	תְּשִׁמְרֵנִי	מד
	לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם לֹא־יְדַעְתִּי		
	יַעַבְדֻנִי: בְּנֵי נֵכָר יִתְכַּחֲשׁוּ־לִי	לִשְׁמוֹעַ	מה
	אֹזֶן יִשְׁמְעוּ לִי: בְּנֵי נֵכָר יִבֹּלוּ וְיַחְגְּרוּ		מו
	מִמִּסְגְּרוֹתָם: חַי־יְהוָה וּבָרוּךְ צוּרִי	וְיָרֹם	מז
	אֱלֹהֵי צוּר יִשְׁעִי: הָאֵל הַנֹּתֵן נְקָמוֹת		מח
	לִי וּמֹרִיד עַמִּים תַּחְתָּנִי:	וּמוֹצִיאִי	מט
	מֵאֹיְבָי וּמִקָּמַי תְּרוֹמְמֵנִי	מֵאִישׁ חֲמָסִים	
	תַּצִּילֵנִי: עַל־כֵּן אוֹדְךָ יְהוָה בַּגּוֹיִם	וּלְשִׁמְךָ	נ
מגדול לד	אֲזַמֵּר:	מִגְדִּיל יְשׁוּעוֹת	נא
	מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה־חֶסֶד	לִמְשִׁיחוֹ	
	לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ	עַד־עוֹלָם:	

	וְאֵלֶּה דִּבְרֵי דָוִד דְּאַחֲרֹנִים נְאֻם דָּוִד בֶּן־יִשַׁי וּנְאֻם הַגֶּבֶר הֻקַם	א כג
	עָל מְשִׁיחַ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וּנְעִים זְמִרוֹת יִשְׂרָאֵל: רוּחַ יְהוָה דִּבֶּר־	ב
	בִּי וּמִלָּתוֹ עַל־לְשׁוֹנִי: אָמַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לִי דִּבֶּר צוּר יִשְׂרָאֵל	ג
	מוֹשֵׁל בָּאָדָם צַדִּיק מוֹשֵׁל יִרְאַת אֱלֹהִים: וּכְאוֹר בֹּקֶר יִזְרַח־	ד
	שֶׁמֶשׁ בֹּקֶר לֹא עָבוֹת מִנֹּגַהּ מִמָּטָר דֶּשֶׁא מֵאָרֶץ: כִּי־לֹא־כֵן	ה
	בֵּיתִי עִם־אֵל כִּי בְרִית עוֹלָם שָׂם לִי עֲרוּכָה בַכֹּל וּשְׁמֻרָה כִּי־	
	כָל־יִשְׁעִי וְכָל־חֵפֶץ כִּי־לֹא יַצְמִיחַ: וּבְלִיַּעַל כְּקוֹץ מֻנָּד כֻּלָּהֶם	ו
	כִּי־לֹא בְיָד יִקָּחוּ: וְאִישׁ יִגַּע בָּהֶם יִמָּלֵא בַרְזֶל וְעֵץ חֲנִית	ז
	וּבָאֵשׁ שָׂרוֹף יִשְׂרְפוּ בַּשֶּׁבֶת:	
	אֵלֶּה שְׁמוֹת הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִד יֹשֵׁב בַּשֶּׁבֶת תַּחְכְּמֹנִי רֹאשׁ	ח
הָעֲצנִי	הַשָּׁלִשִׁי הוּא עֲדִינוֹ הָעֶצְנִי עַל־שְׁמֹנֶה מֵאוֹת חָלָל בְּפַעַם	
אחת דדו הגבורים שצו	אֶחָד: וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בֶּן־דֹּדִי בֶּן־אֲחֹחִי בִּשְׁלֹשָׁה גִבֹּרִים	ט

hinds' feet: / and sets me upon my heights. / He teaches my 35
hands to war, / and trains my arms to bend a bow of brass. /
Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy 36
condescension makes me great. / Thou hast enlarged my steps 37
under me; / so that my feet did not slip. / I have pursued my 38
enemies, and destroyed them; / and turned not again until I had
consumed them. / And I have consumed them, and crushed 39
them, that they could not arise: / they are fallen under my
feet. / For thou hast girded me with strength to battle: / them 40
that rose up against me hast thou subdued under me. / Thou 41
hast also made my enemies turn their backs on me, / that
I might destroy them that hate me. / They looked, but there 42
was none to save, / to the LORD, but he answered them not. /
Then did I beat them as small as the dust of the earth, / I did 43
stamp them as the mire of the street, and did tread them down. /
Thou also hast delivered me from the strivings of my people, / 44
thou wilt keep me to be head of many nations: / a people whom
I knew not shall serve me. / Strangers shall submit themselves 45
to me: / they shall hear, they shall be obedient to me. /
Strangers shall fade away, and they shall come tottering from 46
out of their close places. / The LORD lives; and blessed is 47
my rock; / and exalted is the GOD of the rock of my salva-
tion. / It is GOD that avenges me, / and that brings down the 48
people under me, / and that brings me out from my enemies: 49
thou also hast lifted me on high above them that rose up against
me: / thou hast delivered me from the violent man. / Therefore 50
I will give thanks to thee, O LORD, among the nations, / and
I will sing praises to thy name. / He is the tower of salvation 51
for his king: / and shows mercy / to his anointed, to David and
to his seed / for ever.

Now these are the last words of David. David the son of Yishay 23
said, and the man who was raised up on high, the anointed of
the GOD of Ya'aqov, and the sweet singer of Yisra'el, said, The 2
spirit of the LORD spoke by me, and his word is on my tongue.
The GOD of Yisra'el said, the Rock of Yisra'el spoke to me, 3
He that rules over men must be just, ruling in the fear of GOD.
And he shall be as the light of the morning, when the sun 4
rises, in a morning without clouds; the grass springs out of
the earth in the clear shining after rain; but is not my house 5
firm with GOD? for he has made with me an everlasting cove-
nant, ordered in all things and sure; for will he not make all
my salvation, and all my desire, to prosper? But the wicked 6
shall be all of them as thorns thrust away, that cannot be
taken with hands: but the man that touches them shall be 7
well accoutred with iron and the staff of a spear; and they
shall be utterly burned with fire in their place.
These are the names of David's warriors; The Taḥkemonite, 8
Yoshev-bashshevet, chief among the captains; the same was
'Adino the Eznite: (he raised his spear against eight hundred,
whom he slew at one time.) And after him was El- 9
azar the son of Dodo the Aḥohite, one of the three mighty men

עִם־דָּוִד בַּחֲרָפָם בַּפְּלִשְׁתִּים נֵאָסְפוּ־שָׁם לַמִּלְחָמָה וַיַּעֲלוּ אִישׁ
יִשְׂרָאֵל: הוּא קָם וַיַּךְ־בַּפְּלִשְׁתִּים עַד כִּי־יָגְעָה יָדוֹ וַתִּדְבַּק יָדוֹ י
אֶל־הַחֶרֶב וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָעָם יָשֻׁבוּ
אַחֲרָיו אַךְ לְפַשֵּׁט: וְאַחֲרָיו שַׁמָּה בֶן־אָגֵא הָרָרִי וַיֶּאֱסְפוּ א
פְלִשְׁתִּים לֲחָיָה וַתְּהִי־שָׁם חֶלְקַת הַשָּׂדֶה מְלֵאָה עֲדָשִׁים וְהָעָם
נָס מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים: וַיִּתְיַצֵּב בְּתוֹךְ־הַחֶלְקָה וַיְצִילָהּ וַיַּךְ אֶת־ יב
שלשה פְּלִשְׁתִּים וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה: וַיֵּרְדוּ שְׁלֹשִׁים יג
מֵהַשְּׁלֹשִׁים רֹאשׁ וַיָּבֹאוּ אֶל־קָצִיר אֶל־דָּוִד אֶל־מְעָרַת עֲדֻלָּם
וְחַיַּת פְּלִשְׁתִּים חֹנָה בְּעֵמֶק רְפָאִים: וְדָוִד אָז בַּמְּצוּדָה וּמַצַּב יד
פְּלִשְׁתִּים אָז בֵּית לָחֶם: וַיִּתְאַוֶּה דָּוִד וַיֹּאמֶר מִי יַשְׁקֵנִי מַיִם טו
מִבְּאֵר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר: וַיִּבְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבֹּרִים
בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאֲבוּ־מַיִם מִבְּאֵר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר
וַיִּשְׂאוּ וַיָּבִאוּ אֶל־דָּוִד וְלֹא אָבָה לִשְׁתוֹתָם וַיְסֵךְ אֹתָם
לַיהוָה: וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִּי יְהוָה מֵעֲשֹׂתִי זֹאת הֲדַם הָאֲנָשִׁים טז
הַהֹלְכִים בְּנַפְשׁוֹתָם וְלֹא אָבָה לִשְׁתוֹתָם אֵלֶּה עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת
הַגִּבֹּרִים: וְאַבִישַׁי אֲחִי ׀ יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה הוּא רֹאשׁ יז
השלשה הַשְּׁלִשִׁי וְהוּא עוֹרֵר אֶת־חֲנִיתוֹ עַל־שְׁלֹשׁ מֵאוֹת חָלָל וְלוֹ־שֵׁם
בַּשְּׁלֹשָׁה: מִן־הַשְּׁלִשָׁה הֲכִי נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לְשָׂר וְעַד־ יח
חיל הַשְּׁלֹשָׁה לֹא־בָא: וּבְנָיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע בֶּן־אִישׁ־חַי רַב־ יט
פְּעָלִים מִקַּבְצְאֵל הוּא הִכָּה אֵת שְׁנֵי אֲרִיאֵל מוֹאָב וְהוּא יָרַד
הארי וְהִכָּה אֶת־הָאֲרִיה בְּתוֹךְ הַבּוֹר בְּיוֹם הַשָּׁלֶג: וְהוּא הִכָּה כ
איש אֶת־אִישׁ מִצְרִי אֹשֶׁר מַרְאֶה וּבְיַד הַמִּצְרִי חֲנִית וַיֵּרֶד אֵלָיו
בַּשֹּׁבֶט וַיִּגְזֹל אֶת־הַחֲנִית מִיַּד הַמִּצְרִי וַיַּהַרְגֵהוּ בַּחֲנִיתוֹ:
אֵלֶּה עָשָׂה בְּנָיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע וְלוֹ־שֵׁם בִּשְׁלֹשָׁה הַגִּבֹּרִים: כב
מִן־הַשְּׁלֹשִׁים נִכְבָּד וְאֶל־הַשְּׁלֹשָׁה לֹא־בָא וַיְשִׂמֵהוּ דָוִד כג
אֶל־מִשְׁמַעְתּוֹ: עֲשָׂהאֵל אֲחִי־יוֹאָב בַּשְּׁלֹשִׁים אֶלְחָנָן כד
דדו בֶּן־דֹּדִי בֵּית לָחֶם שַׁמָּה הַחֲרֹדִי אֶלִיקָא הַחֲרֹדִי: חֶלֶץ כה
הַפֶּלֹטִי עִירָא בֶן־עִקֵּשׁ הַתְּקוֹעִי: אֲבִיעֶזֶר הָעַנְּתֹתִי מְבֻנַּי כו
הַחֻשָׁתִי: צַלְמוֹן הָאֲחֹחִי מַהְרַי הַנְּטֹפָתִי: חֶלֶב בֶּן־ כח
בַּעֲנָה הַנְּטֹפָתִי אִתַּי בֶּן־רִיבַי מִגִּבְעַת בְּנֵי בִנְיָמִן: בְּנָיָהוּ לא
פִּרְעָתֹנִי הִדַּי מִנַּחֲלֵי־גָעַשׁ: אֲבִי־עַלְבוֹן הָעַרְבָתִי עַזְמָוֶת
הַבַּרְחֻמִי: אֶלְיַחְבָּא הַשַּׁעַלְבֹנִי בְּנֵי יָשֵׁן יְהוֹנָתָן: שַׁמָּה לג
הַהֲרֹרִי אֲחִיאָם בֶּן־שָׂרָר הָאֲרָרִי: אֱלִיפֶלֶט בֶּן־אַחַסְבַּי לד
חצרי בֶּן־הַמַּעֲכָתִי אֱלִיעָם בֶּן־אֲחִיתֹפֶל הַגִּלֹנִי: חֶצְרוֹ הַכַּרְמְלִי לה
פַּעֲרַי הָאַרְבִּי: יִגְאָל בֶּן־נָתָן מִצֹּבָה בְּנֵי הַגַּדִּי: צֶלֶק לו

with David, when they defied the Pelishtim that were there gathered together to battle, and the men of Yisra'el were gone
10 away. He arose and smote Pelishtim until his hand was weary, and his hand did cleave to the sword: and the LORD wrought a greater victory that day; and the people returned after him only to strip the slain. And after him was
11 Shamma the son of Age the Hararite. And the Pelishtim were gathered together into a troop, where there was a piece of ground full of lentils: and the people fled from the Pelishtim.
12 But he stood in the midst of the ground, and defended it, and slew the Pelishtim: and the LORD wrought a great victory. And these three, chief of the thirty, went down,
13 and came to David in the harvest time to the cave of 'Adullam: and the troop of the Pelishtim pitched in the valley of Refa'im.
14 And David was then in a fortress, and the garrison of the
15 Pelishtim was then in Bet-leḥem. And David longed, and said, Oh that one would give me drink of the water of the well of
16 Bet-leḥem, which is by the gate! And the three warriors broke through the camp of the Pelishtim, and drew water out of the well of Bet-leḥem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: nevertheless he would not drink it, but
17 poured it out to the LORD. And he said, Be it far from me, O LORD, that I should do this: is not this the blood of the men that risked their lives? therefore he would not drink it. These
18 things did these three mighty men. And Avishay, the brother of Yo'av, the son of Ẕeruya, was chief among the three. And he swung his spear over three hundred slain, and had a name
19 among the three. Was he not the most honourable of the three? therefore he was their captain: but he attained not to the first
20 three. And Benayahu the son of Yehoyada, the son of a valiant man, of Qavẕe'el, who had done many acts, he slew two lion-hearted men of Mo'av: and he went down and slew the lion
21 in the midst of a pit in a time of snow: and he slew a Miẕrian, a fine looking man: and the Miẕrian had a spear in his hand; but he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the hand of the Miẕrian, and slew him with his own spear.
22 These things Benayahu the son of Yehoyada did, and he had a
23 name among the three mighty ones. He was renowned among the thirty, but he attained not to the first three. And David
24 set him over his guard. 'Asa'el the brother of Yo'av was
25 one of the thirty; Elḥanan the son of Dodo of Bet-leḥem, Shamma the Ḥarodite, Eliqa the Ḥarodite,
26 Heleẕ the Paltite, 'Ira the son of 'Iqqesh the Teqo'ite. Avi'ezer the 'Anetotite, Me-
27 vunnay the Ḥushatite, Ẕalmon, the Aḥoḥite, Maharay
28 the Netofatite, Ḥelev the son of Ba'ana the Netofatite,
29 Ittay the son of Rivay from Giv'a of the sons of Binyamin,
30 Benayahu the Pir'atonite, Hidday of the wadis of Ga-
31 'ash, Avi-'alvon the 'Arvatite, 'Azmavet the Barḥumite,
32 Elyaḥba the Sha'alvonite, of the sons of Yashan, Yeho-
33 natan, Shamma the Hararite, Aḥi'am the son of Sharar
34 the Ararite, Elifelet, the son of Aḥasbay, the son of the Ma'akhatite, Eli'am the son of Aḥitofel the Gilonite Heẕ-
35 ray the Karmelite, Pa'aray the Arbite, Yig'al the son
36 of Natan of Ẕova, Bani the Gadite, Ẕeleq the 'Ammonite,
37

נִשָּׂא הֲעַמּוֹנִי נַחֲרַי הַבְּאֵרֹתִי נֹשְׂאֵי כְלֵי יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה׃ עִירָא לח
הַיִּתְרִי גָּרֵב הַיִּתְרִי׃ אוּרִיָּה הַחִתִּי כָּל שְׁלֹשִׁים לט
וְשִׁבְעָה׃ וַיֹּסֶף אַף־יְהוָה לַחֲרוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיָּסֶת א כד
אֶת־דָּוִד בָּהֶם לֵיאמֹר לֵךְ מְנֵה אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־יְהוּדָה׃
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־יוֹאָב וְשַׂר־הַחַיִל אֲשֶׁר־אִתּוֹ שׁוֹטְטָה־נָּא בְכָל־ ב
שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שֶׁבַע וּפִקְדוּ אֶת־הָעָם וְיֵדְעָתִי
אֶת מִסְפַּר הָעָם׃ וַיֹּאמֶר יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וְיוֹסֶף ג
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָעָם כָּהֵם וְכֹהֵם מֵאָה פְעָמִים וְעֵינֵי אֲדֹנִי־
הַמֶּלֶךְ רֹאוֹת וַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ לָמָּה חֵפֶץ בַּדָּבָר הַזֶּה׃ וַיְחַזֵּק דְּבַר־ ד
הַמֶּלֶךְ אֶל־יוֹאָב וְעַל שָׂרֵי הַחָיִל וַיֵּצֵא יוֹאָב וְשָׂרֵי הַחַיִל לִפְנֵי
הַמֶּלֶךְ לִפְקֹד אֶת־הָעָם אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וַיַּעַבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן ה
וַיַּחֲנוּ בַּעֲרוֹעֵר יְמִין הָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנַּחַל הַגָּד וְאֶל־יַעְזֵר׃
וַיָּבֹאוּ הַגִּלְעָדָה וְאֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּים חָדְשִׁי וַיָּבֹאוּ דָּנָה יַעַן ו
וְסָבִיב אֶל־צִידוֹן׃ וַיָּבֹאוּ מִבְצַר־צֹר וְכֹל־עָרֵי הַחִוִּי וְהַכְּנַעֲנִי ז
וַיֵּצְאוּ אֶל־נֶגֶב יְהוּדָה בְּאֵר שָׁבַע׃ וַיִּשְׁטוּ בְּכָל־הָאָרֶץ ח
וַיָּבֹאוּ מִקְצֵה תִשְׁעָה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם יְרוּשָׁלִָם׃ וַיִּתֵּן ט
יוֹאָב אֶת־מִסְפַּר מִפְקַד־הָעָם אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתְּהִי יִשְׂרָאֵל
שְׁמֹנָה מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ־חַיִל שֹׁלֵף חָרֶב וְאִישׁ יְהוּדָה חֲמֵשׁ־
מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ׃ וַיֵּךְ לֵב־דָּוִד אֹתוֹ אַחֲרֵי־כֵן סָפַר אֶת־ י
הָעָם וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוָה חָטָאתִי מְאֹד אֲשֶׁר
עָשִׂיתִי וְעַתָּה יְהוָה הַעֲבֶר־נָא אֶת־עֲוֹן עַבְדְּךָ כִּי נִסְכַּלְתִּי
מְאֹד׃ וַיָּקָם דָּוִד בַּבֹּקֶר וּדְבַר־יְהוָה הָיָה אֶל־גָּד יא
הַנָּבִיא חֹזֵה דָּוִד לֵאמֹר׃ הָלוֹךְ וְדִבַּרְתָּ אֶל־דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה יב
שָׁלֹשׁ אָנֹכִי נוֹטֶל עָלֶיךָ בְּחַר־לְךָ אַחַת־מֵהֶם וְאֶעֱשֶׂה־לָּךְ׃
וַיָּבֹא־גָד אֶל־דָּוִד וַיַּגֶּד־לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ הֲתָבוֹא לְךָ שֶׁבַע־שָׁנִים ג
רָעָב ׀ בְּאַרְצֶךָ וְאִם־שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נָסְךָ לִפְנֵי־צָרֶיךָ וְהוּא
רֹדְפֶךָ וְאִם־הֱיוֹת שְׁלֹשֶׁת יָמִים דֶּבֶר בְּאַרְצֶךָ עַתָּה דַּע וּרְאֵה
מָה־אָשִׁיב שֹׁלְחִי דָּבָר׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־גָּד צַר־ יד
לִי מְאֹד נִפְלָה־נָּא בְיַד־יְהוָה כִּי־רַבִּים רַחֲמָו וּבְיַד־אָדָם אַל־
אֶפֹּלָה׃ וַיִּתֵּן יְהוָה דֶּבֶר בְּיִשְׂרָאֵל מֵהַבֹּקֶר וְעַד־עֵת מוֹעֵד וַיָּמָת ט
מִן־הָעָם מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שֶׁבַע שִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ׃ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ ט
הַמַּלְאָךְ ׀ יְרוּשָׁלַ͏ִם לְשַׁחֲתָהּ וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶל־הָרָעָה וַיֹּאמֶר
לַמַּלְאָךְ הַמַּשְׁחִית בָּעָם רַב עַתָּה הָרֶף יָדֶךָ וּמַלְאַךְ יְהוָה הָיָה
הָאֲרוֹנָה עִם־גֹּרֶן הָאֹרְנָה דַּיְבָסִי׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוָה יז
בְּרְאֹתוֹ ׀ אֶת־הַמַּלְאָךְ ׀ הַמַּכֶּה בָּעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי חָטָאתִי
וְאָנֹכִי הֶעֱוֵיתִי וְאֵלֶּה הַצֹּאן מֶה עָשׂוּ תְּהִי נָא יָדְךָ בִּי וּבְבֵית

Naharay the Be'erotite, armourbearer of Yo'av son of Ẕeruya,
'Ira the Yitrite, Garev the Yitrite, Uriyya the 38,39
Ḥittite: thirty seven in all. And again the anger of the 24
LORD burned against Yisra'el, and he incited David against them,
saying, Go, number Yisra'el and Yehuda. For the king said 2
to Yo'av the captain of the host, who was with him, Go now
through all the tribes of Yisra'el, from Dan to Be'er-sheva,
and number the people, that I may know the number of the
people. And Yo'av said to the king, Now the LORD thy GOD 3
add to the people, as many more again, a hundredfold, and
that the eyes of my lord the king may see it: but why does
my lord the king desire this thing? But the king's word pre- 4
vailed against Yo'av, and against the captains of the host. And
Yo'av and the captains of the host went out from the presence
of the king, to number the people of Yisra'el. And they passed 5
over the Yarden, and camped in 'Aro'er, on the right side of
the city that lies in the midst of the wadi of the tribe Gad, and
toward Ya'azer: then they came to Gil'ad, and to the land of 6
Taḥtim-ḥodshi; and they came to Dan-ya'an, and round about
to Ẕidon, and came to the fortress of Ẕor, and to all the cities 7
of the Ḥivvi, and of the Kena'ani; and they went out to the
south of Yehuda, which is Be'er-sheva. So when they had 8
gone through all the land, they came to Yerushalayim, at the
end of nine months and twenty days. And Yo'av rendered the 9
sum of the census of the people to the king: and there were
in Yisra'el eight hundred thousand warriors, that drew the
sword; and the men of Yehuda were five hundred thousand
men. And David's heart smote him after he had numbered 10
the people. And David said to the LORD, I have sinned
greatly in that which I have done: and now, O LORD, take
away, I pray thee, the iniquity of thy servant; for I have done
very foolishly. And when David was up in the morning, the 11
word of the LORD came to the prophet Gad David's seer, saying,
Go and say to David, Thus says the LORD, I offer thee three 12
things; choose thee one of them, that I may do it to thee.
So Gad came to David, and told him, and said to him, Shall 13
seven years of famine come to thee in thy land? or wilt thou
flee three months before thy enemies, while they pursue thee? or
that there be three days' pestilence in thy land? now advise, and
see what answer I shall return to him that sent me. And 14
David said to Gad, I am in great distress: let us fall now
into the hand of the LORD; for his mercies are great: and let
me not fall into the hand of man. So the LORD sent a pestilence 15
upon Yisra'el from the morning even to the time appointed:
and there died of the people from Dan even to Be'er-sheva
seventy thousand men. And when the angel stretched out his 16
hand upon Yerushalayim to destroy it, the LORD relented of
the evil, and said to the angel that destroyed the people, It is
enough: stay now thy hand. And the angel of the LORD was by
the threshingplace of Aravna the Yevusi. And David spoke 17
to the LORD when he saw the angel that smote the people,
and said, Lo, I have sinned, and I have done perversely: but
these sheep, what have they done? let thy hand, I pray thee, be

אָבִי׃ יח וַיָּבֹא־גָד אֶל־דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ
עֲלֵה הָקֵם לַיהוָה גֹּרֶן בְּגֹרֶן אַרְנִיָּה הַיְבוּסִי׃ יט וַיַּעַל דָּוִד כִּדְבַר־
גָּד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃ כ וַיִּשְׁקֹף אַרַוְנָה וַיַּרְא אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־
עֲבָדָיו עֹבְרִים עָלָיו וַיֵּצֵא אַרַוְנָה וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ אַפַּיִם אָרְצָה׃
וַיֹּאמֶר אַרַוְנָה מַדּוּעַ בָּא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ אֶל־עַבְדּוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד כא
לִקְנוֹת מֵעִמְּךָ אֶת־הַגֹּרֶן לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה וְתֵעָצַר הַמַּגֵּפָה
מֵעַל הָעָם׃ כב וַיֹּאמֶר אַרַוְנָה אֶל־דָּוִד יִקַּח וְיַעַל אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
הַטּוֹב בְּעֵינָיו רְאֵה הַבָּקָר לָעֹלָה וְהַמֹּרגִים וּכְלֵי הַבָּקָר לָעֵצִים׃
הַכֹּל נָתַן אַרַוְנָה הַמֶּלֶךְ לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אַרַוְנָה כג
אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יִרְצֶךָּ׃ כד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־אַרַוְנָה לֹא
כִּי־קָנֹה אֶקְנֶה מֵאוֹתְךָ בִּמְחִיר וְלֹא אַעֲלֶה לַיהוָה אֱלֹהַי עֹלוֹת
חִנָּם וַיִּקֶן דָּוִד אֶת־הַגֹּרֶן וְאֶת־הַבָּקָר בְּכֶסֶף שְׁקָלִים חֲמִשִּׁים׃
וַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עֹלוֹת וּשְׁלָמִים וַיֵּעָתֵר יְהוָה כה
לָאָרֶץ וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה מֵעַל יִשְׂרָאֵל׃

against me, and against my father's house. And Gad came 18
that day to David, and said to him, Go up, rear an altar to
the LORD on the threshingfloor of Aravna the Yevusite. And 19
David, according to the saying of Gad, went up as the LORD
commanded. And Aravna looked out, and saw the king and 20
his servants coming on towards him: and Aravna went out,
and bowed himself down before the king on his face to the
ground. And Aravna said, Why is my lord the king come 21
to his servant? And David said, To buy the threshingfloor of
thee, to build an altar to the LORD, that the plague may be
stayed from the people. And Aravna said to David, Let my 22
lord the king take and offer up what seems good to him:
behold, here are oxen for the burnt offering, and threshing
instruments and other equipment of the oxen for wood. All 23
these things did the king Aravna give to the king. And
Aravna said to the king, The LORD thy GOD accept thee. And the 24
king said to Aravna, No; but I will surely buy it of thee at a
price: neither will I offer burnt offerings to the LORD my GOD of
that which costs me nothing. So David bought the threshingfloor
and the oxen for fifty shekels of silver. And David built there an 25
altar to the LORD, and offered burnt offerings and peace offer-
ings. So the LORD was entreated for the land, and the plague
was stayed from Yisra'el.

מלכים

MELAKHIM-KINGS

א וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיְכַסֻּהוּ בַּבְּגָדִים וְלֹא יֵחַם לוֹ: א
וַיֹּאמְרוּ לוֹ עַבְדָּיו יְבַקְשׁוּ לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ נַעֲרָה בְתוּלָה וְעָמְדָה ב
לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וּתְהִי־לוֹ סֹכֶנֶת וְשָׁכְבָה בְחֵיקֶךָ וְחַם לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ:
וַיְבַקְשׁוּ נַעֲרָה יָפָה בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וַיִּמְצְאוּ אֶת־אֲבִישַׁג ג
הַשּׁוּנַמִּית וַיָּבִאוּ אֹרָהּ לַמֶּלֶךְ: וְהַנַּעֲרָה יָפָה עַד־מְאֹד וַתְּהִי ד
לַמֶּלֶךְ סֹכֶנֶת וַתְּשָׁרְתֵהוּ וְהַמֶּלֶךְ לֹא יְדָעָהּ: וַאֲדֹנִיָּה בֶן־חַגִּית ה
מִתְנַשֵּׂא לֵאמֹר אֲנִי אֶמְלֹךְ וַיַּעַשׂ לוֹ רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַחֲמִשִּׁים
אִישׁ רָצִים לְפָנָיו: וְלֹא־עֲצָבוֹ אָבִיו מִיָּמָיו לֵאמֹר מַדּוּעַ כָּכָה ו
עָשִׂיתָ וְגַם־הוּא טוֹב־תֹּאַר מְאֹד וְאֹתוֹ יָלְדָה אַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם:
וַיְהִי דְבָרָיו עִם יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה וְעִם אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וַיַּעְזְרוּ ז
אַחֲרֵי אֲדֹנִיָּה: וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וּבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְנָתָן הַנָּבִיא ח
וְשִׁמְעִי וְרֵעִי וְהַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִד לֹא הָיוּ עִם־אֲדֹנִיָּהוּ: וַיִּזְבַּח ט
אֲדֹנִיָּהוּ צֹאן וּבָקָר וּמְרִיא עִם אֶבֶן הַזֹּחֶלֶת אֲשֶׁר־אֵצֶל עֵין
רֹגֶל וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־אֶחָיו בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְכָל־אַנְשֵׁי יְהוּדָה עַבְדֵי
הַמֶּלֶךְ: וְאֶת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ וְאֶת־הַגִּבֹּרִים וְאֶת־שְׁלֹמֹה י
אָחִיו לֹא קָרָא: וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־בַּת־שֶׁבַע אֵם־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר יא
הֲלוֹא שָׁמַעַתְּ כִּי מָלַךְ אֲדֹנִיָּהוּ בֶן־חַגִּית וַאדֹנֵינוּ דָוִד לֹא יָדָע:
וְעַתָּה לְכִי אִיעָצֵךְ נָא עֵצָה וּמַלְטִי אֶת־נַפְשֵׁךְ וְאֶת־נֶפֶשׁ בִּנֵךְ יב
שְׁלֹמֹה: לְכִי וּבְאִי אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְאָמַרְתְּ אֵלָיו הֲלֹא־אַתָּה יג
אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ נִשְׁבַּעְתָּ לְאָמָתְךָ לֵאמֹר כִּי־שְׁלֹמֹה בְּנֵךְ יִמְלֹךְ
אַחֲרַי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי וּמַדּוּעַ מָלַךְ אֲדֹנִיָּהוּ: הִנֵּה עוֹדֵךְ יד
מְדַבֶּרֶת שָׁם עִם־הַמֶּלֶךְ וְאֲנִי אָבוֹא אַחֲרַיִךְ וּמִלֵּאתִי אֶת־
דְּבָרָיִךְ: וַתָּבֹא בַת־שֶׁבַע אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדְרָה וְהַמֶּלֶךְ זָקֵן מְאֹד ש
וַאֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית מְשָׁרֶתֶת אֶת־הַמֶּלֶךְ: וַתִּקֹּד בַּת־שֶׁבַע ש
וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ: וַתֹּאמֶר לוֹ אֲדֹנִי אַתָּה טז
נִשְׁבַּעְתָּ בַּיהוָה אֱלֹהֶיךָ לְאָמָתֶךָ כִּי־שְׁלֹמֹה בְּנֵךְ יִמְלֹךְ אַחֲרָי
וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי: וְעַתָּה הִנֵּה אֲדֹנִיָּה מָלָךְ וְעַתָּה אֲדֹנִי יח
הַמֶּלֶךְ לֹא יְדַעְתָּ: וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־וְצֹאן לָרֹב וַיִּקְרָא לְכָל־ יט
בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וְלִיוֹאָב שַׂר הַצָּבָא וְלִשְׁלֹמֹה עַבְדְּךָ
לֹא קָרָא: וְאַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ עֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ לְהַגִּיד כ
לָהֶם מִי יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו: וְהָיָה כְּשָׁכְבְּ כא
אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ עִם־אֲבֹתָיו וְהָיִיתִי אֲנִי וּבְנִי שְׁלֹמֹה חַטָּאִים: וְהִנֵּה כב
עוֹדֶנָּה מְדַבֶּרֶת עִם־הַמֶּלֶךְ וְנָתָן הַנָּבִיא בָּא: וַיַּגִּידוּ לַמֶּלֶךְ כג

Now king David was old, advanced in years; and they covered 1
him with clothes, but he could not become warm. So his 2
servants said to him, Let there be sought for my lord the king
a young virgin: and let her stand before the king, and be his
attendant, and let her lie in thy bosom, that my lord the king
may become warm. So they sought for a fair maiden through- 3
out all the territory of Yisra'el, and found Avishag the Shu-
nammite, and brought her to the king. And the maiden was 4
very fair, and she attended the king, and ministered to him:
but the king had no intimacy with her. Then Adoniyya the son 5
of Ḥaggit exalted himself, saying, I will be king: and he set
up chariots and horsemen for himself, and fifty men to run
before him. And his father had never grieved him at any time 6
in saying, Why hast thou done so? and he also was a very
good looking man; and his mother bore him after Avshalom.
And he conferred with Yo'av the son of Ẕeruya, and with 7
Evyatar the priest: and they following Adoniyya helped him.
But Ẕadoq the priest, and Benayahu the son of Yehoyada, and 8
Natan the prophet, and Shim'i, and Re'i, and the warriors
who belonged to David, were not with Adoniyyahu. And 9
Adoniyyahu slaughtered sheep and oxen and fat cattle by the
stone of Zoḥelet, which is by 'En-rogel, and called all his breth-
ren the king's sons, and all the men of Yehuda the king's ser-
vants: but Natan the prophet, and Benayahu and the warriors, 10
and Shelomo his brother, he did not call. And Natan spoke to 11
Bat-sheva the mother of Shelomo, saying, Hast thou not heard
that Adoniyyahu the son of Ḥaggit is reigning, and David our
lord does not know of it? Now therefore come, let me, I pray 12
thee, give thee counsel, that thou mayst save thy own life,
and the life of thy son Shelomo. Go and get thee in to king 13
David, and say to him, Didst not thou, my lord, O king, swear
to thy handmaid, saying, Indeed, Shelomo thy son shall reign
after me, and he shall sit upon my throne? why then does
Adoniyyahu reign? Behold, while thou yet talkest there with 14
the king, I also will come in after thee, and confirm thy words.
And Bat-sheva went in to the king into the chamber: and the 15
king was very old; and Avishag the Shunammite ministered to
the king. And Bat-sheva bowed, and prostrated herself before 16
the king. And the king said, What wouldst thou? And she said 17
to him, My lord, thou didst swear by the LORD thy GOD to thy
handmaid, saying, Indeed Shelomo thy son shall reign after
me, and he shall sit upon my throne. And now, behold, Adoniyya 18
reigns; and now, my lord the king, thou knowst it not: and 19
he has slaughtered oxen and fat cattle and sheep in abundance,
and has called all the sons of the king, and Evyatar the priest,
and Yo'av the captain of the host: but Shelomo thy servant
he has not called. And thou, my lord, O king, the eyes of all 20
Yisra'el are upon thee, that thou shouldst tell them who shall
sit on the throne of my lord the king after him. Otherwise it 21
shall come to pass, when my lord the king shall sleep with his
fathers, that I and my son Shelomo shall be counted offenders.
And, lo, while she yet talked with the king, Natan the prophet 22
also came in. And they told the king, saying, Behold Natan 23

לֵאמֹר הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיָּבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ עַל־
אַפָּיו אָרְצָה: וַיֹּאמֶר נָתָן אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אַתָּה אָמַרְתָּ אֲדֹנִיָּהוּ כה
יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי: כִּי ו יָרַד הַיּוֹם וַיִּזְבַּח שׁוֹר כו
וּמְרִיא־וְצֹאן לָרֹב וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלִשָּׂרֵי הַצָּבָא
וְלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וְהִנָּם אֹכְלִים וְשֹׁתִים לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ
אֲדֹנִיָּהוּ: וְלִי אֲנִי־עַבְדֶּךָ וּלְצָדוֹק הַכֹּהֵן וְלִבְנָיְהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע כו
וְלִשְׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא קָרָא: אִם מֵאֵת אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ נִהְיָה הַדָּבָר כז
הַזֶּה וְלֹא הוֹדַעְתָּ אֶת־עַבְדֶּיךָ מִי יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ עבדך
אַחֲרָיו: וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר קִרְאוּ־לִי לִבַּת־שָׁבַע וַתָּבֹא כח
לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֹד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמַר חַי־ כט
יְהוָה אֲשֶׁר־פָּדָה אֶת־נַפְשִׁי מִכָּל־צָרָה: כִּי כַאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי ל
לְךָ בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּי־שְׁלֹמֹה בְנֵךְ יִמְלֹךְ אַחֲרָי
וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי תַּחְתָּי כֵּן אֶעֱשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה: וַתִּקֹּד לא
בַּת־שֶׁבַע אַפַּיִם אָרְצָה וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וַתֹּאמֶר יְחִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
דָּוִד לְעֹלָם: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִד קִרְאוּ־לִי לְצָדוֹק לב
הַכֹּהֵן וְלִנָתָן הַנָּבִיא וְלִבְנָיְהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע וַיָּבֹאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָהֶם קְחוּ עִמָּכֶם אֶת־עַבְדֵי אֲדֹנֵיכֶם וְהִרְכַּבְתֶּם לג
אֶת־שְׁלֹמֹה בְנִי עַל־הַפִּרְדָּה אֲשֶׁר־לִי וְהוֹרַדְתֶּם אֹתוֹ אֶל־
גִּחוֹן: וּמָשַׁח אֹתוֹ שָׁם צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ עַל־ לד
יִשְׂרָאֵל וּתְקַעְתֶּם בַּשּׁוֹפָר וַאֲמַרְתֶּם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה: וַעֲלִיתֶם לה
אַחֲרָיו וּבָא וְיָשַׁב עַל־כִּסְאִי וְהוּא יִמְלֹךְ תַּחְתָּי וְאֹתוֹ צִוִּיתִי
לִהְיוֹת נָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה: וַיַּעַן בְּנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע לו
אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר ו אָמֵן כֵּן יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ:
כַּאֲשֶׁר הָיָה יְהוָה עִם־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֵּן יְהִי עִם־שְׁלֹמֹה וְיגַדֵּל לז
אֶת־כִּסְאוֹ מִכִּסֵּא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּוִד: וַיֵּרֶד צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן לח
הַנָּבִיא וּבְנָיְהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וַיִּרְכִּבוּ אֶת־
שְׁלֹמֹה עַל־פִּרְדַּת הַנּוֹגֵשׂ לְדָוִד וַיּוֹלִכוּ אֹתוֹ עַל־גִּחוֹן: וַיִּקַּח צָדוֹק לט
הַכֹּהֵן אֶת־קֶרֶן הַשֶּׁמֶן מִן־הָאֹהֶל וַיִּמְשַׁח אֶת־שְׁלֹמֹה וַיִּתְקְעוּ
בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה: וַיַּעֲלוּ כָל־הָעָם מ
אַחֲרָיו וְהָעָם מְחַלְלִים בֶּחָלִלִים וּשְׂמֵחִים שִׂמְחָה גְדוֹלָה וַתִּבָּקַע
הָאָרֶץ בְּקוֹלָם: וַיִּשְׁמַע אֲדֹנִיָּהוּ וְכָל־הַקְּרֻאִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְהֵם מא
כִּלּוּ לֶאֱכֹל וַיִּשְׁמַע יוֹאָב אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ קוֹל־
הַקִּרְיָה הוֹמָה: עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר וְהִנֵּה יוֹנָתָן בֶּן־אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן בָּא מב
וַיֹּאמֶר אֲדֹנִיָּהוּ בֹּא כִּי אִישׁ חַיִל אָתָּה וְטוֹב תְּבַשֵּׂר: וַיַּעַן יוֹנָתָן מג
וַיֹּאמֶר לַאדֹנִיָּהוּ אֲבָל אֲדֹנֵינוּ הַמֶּלֶךְ־דָּוִד הִמְלִיךְ אֶת־שְׁלֹמֹה:
וַיִּשְׁלַח אִתּוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת־צָדוֹק הַכֹּהֵן וְאֶת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ מד

the prophet. And when he was come in before the king, he bowed himself down before the king with his face to the ground. And Natan said, My lord, O king, hast thou said, Adoniyyahu shall reign after me, and he shall sit upon my throne? For he is gone down this day, and has slaughtered oxen and fat cattle and sheep in abundance, and has called all the king's sons, and the captains of the host, and Evyatar the priest; and, behold, they eat and drink before him, and say, Long live king Adoniyyahu! But me, even me thy servant, and Ẓadoq the priest, and Benayahu the son of Yehoyada, and thy servant Shelomo, has he not called. Is this thing done by my lord the king, and thou hast not informed thy servant, who should sit on the throne of my lord the king after him? Then king David answered and said, Call me Bat-sheva. And she came into the king's presence, and stood before the king. And the king swore, and said, As the LORD lives, who has redeemed my soul out of all distress, even as I swore to thee by the LORD GOD of Yisra'el, saying, Indeed, Shelomo thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne in my stead; even so will I certainly do this day. Then Bat-sheva bowed with her face to the earth, and prostrated herself to the king, and said, Let my lord king David live for ever. And king David said, Call me Ẓadoq the priest, and Natan the prophet, and Benayahu son of Yehoyada. And they came before the king. And the king said to them, Take with you the servants of your lord, and cause Shelomo my son to ride upon my own mule, and bring him down to Giḥon: and let Ẓadoq the priest and Natan the prophet anoint him there king over Yisra'el and blow with the Shofar, and say, Long live king Shelomo. Then you shall come up after him, that he may come and sit upon my throne; for he shall be king in my stead: and I have appointed him to be ruler over Yisra'el and over Yehuda. And Benayahu the son of Yehoyada answered the king, and said, Amen: so say the LORD GOD of my lord the king. As the LORD has been with my lord the king, even so let him be with Shelomo, and make his throne greater than the throne of my lord king David. So Ẓadoq the priest, and Natan the prophet, and Benayahu the son of Yehoyada, and the Kereti and the Peleti, went down, and caused Shelomo to ride on king David's mule, and brought him to Giḥon. And Ẓadoq the priest took a horn of oil out of the tent, and anointed Shelomo. And they blew the shofar; and all the people said, Long live king Shelomo. And all the people came up after him, and the people piped withe pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth was split with the sound of them. And Adoniyyahu and all the guests that were with him heard it as they made an end of eating. And when Yo'av heard the sound of the shofar, he said, Why is the city in an uproar? And while he yet spoke, behold, Yonatan the son of Evyatar the priest came: and Adoniyyahu said to him, Come in; for thou art a valiant man, and bringest good tidings. And Yonatan answered and said to Adoniyyahu, Alas, but our lord king David has made Shelomo king. And the king has sent with him Ẓadoq the priest, and

24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44

בֶּן־יְהוֹיָדָע וְהַכֹּרְתִי הַפְלָתִי וּרְכַבְתָּ אֹתוֹ עַל פִּרְדַּת הַמֶּלֶךְ׃
מה וּמְשָׁחוּ אֹתוֹ צָדוֹק וְנָתָן הַנָּבִיא ׀ לְמֶלֶךְ בְּגִחוֹן וְעֲלִיתֶם
מו מִשָּׁם שְׂמֵחִים וְתָהֹם הַקִּרְיָה הִוא הַקּוֹל אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם׃ וְגַם
מז יָשַׁב שְׁלֹמֹה עַל כִּסֵּא הַמְלוּכָה׃ וְגַם־בָּאוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ לְבָרֵךְ
אֲלֹהִים אֶת־אֲדֹנֵינוּ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר יֵיטֵב אֱלֹהֶיךָ אֶת־שֵׁם שְׁלֹמֹה
מִשְּׁמֶךָ וְיגְדֵּל אֶת־כִּסְאוֹ מִכִּסְאֶךָ וַיִּשְׁתַּחוּ הַמֶּלֶךְ עַל־
ב הַמִּשְׁכָּב׃ וְגַם־כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
מח אֲשֶׁר נָתַן הַיּוֹם יֹשֵׁב עַל־כִּסְאִי וְעֵינַי רֹאוֹת׃ וַיְחָרְדוּ וַיָּקֻמוּ כָּל־
נ הַקְּרֻאִים אֲשֶׁר לַאדֹנִיָּהוּ וַיֵּלְכוּ אִישׁ לְדַרְכּוֹ׃ וַאדֹנִיָּהוּ יָרֵא מִפְּנֵי
נא שְׁלֹמֹה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיַּחֲזֵק בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ׃ וַיֻּגַּד לִשְׁלֹמֹה לֵאמֹר
הִנֵּה אֲדֹנִיָּהוּ יָרֵא אֶת־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה אָחַז בְּקַרְנוֹת
הַמִּזְבֵּחַ לֵאמֹר יִשָּׁבַע־לִי כַּיּוֹם הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אִם־יָמִית אֶת־
נב עַבְדּוֹ בֶּחָרֶב׃ וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אִם יִהְיֶה לְבֶן־חַיִל לֹא־יִפֹּל
נג מִשְּׂעָרָתוֹ אָרְצָה וְאִם־רָעָה תִּמָּצֵא־בוֹ וָמֵת׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ
שְׁלֹמֹה וַיּוֹרְדֵהוּ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וַיָּבֹא וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
וַיֹּאמֶר־לוֹ שְׁלֹמֹה לֵךְ לְבֵיתֶךָ׃ וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־דָוִד א ב
לָמוּת וַיְצַו אֶת־שְׁלֹמֹה בְּנוֹ לֵאמֹר׃ אָנֹכִי הֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ כָּל־ ב
הָאָרֶץ וְחָזַקְתָּ וְהָיִיתָ לְאִישׁ׃ וְשָׁמַרְתָּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת ׀ יְהוָה ג
אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו לִשְׁמֹר חֻקֹּתָיו מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו
וְעֵדְוֹתָיו כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה לְמַעַן תַּשְׂכִּיל אֵת כָּל־אֲשֶׁר
תַּעֲשֶׂה וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר תִּפְנֶה שָּׁם׃ לְמַעַן יָקִים יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ ד
אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר אִם־יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ אֶת־דַּרְכָּם לָלֶכֶת
לְפָנַי בֶּאֱמֶת בְּכָל־לִבָּם וּבְכָל־נַפְשָׁם לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ
אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל׃ וְגַם אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לִי ה
יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה אֲשֶׁר עָשָׂה לִשְׁנֵי־שָׂרֵי צִבְאוֹת יִשְׂרָאֵל
לַאַבְנֵר בֶּן־נֵר וְלַעֲמָשָׂא בֶן־יֶתֶר וַיַּהַרְגֵם וַיָּשֶׂם דְּמֵי־מִלְחָמָה
בְּשָׁלֹם וַיִּתֵּן דְּמֵי מִלְחָמָה בַּחֲגֹרָתוֹ אֲשֶׁר בְּמָתְנָיו וּבְנַעֲלוֹ
אֲשֶׁר בְּרַגְלָיו׃ וְעָשִׂיתָ כְּחָכְמָתֶךָ וְלֹא־תוֹרֵד שֵׂיבָתוֹ בְּשָׁלוֹם ו
שְׁאוֹל׃ וְלִבְנֵי בַרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי תַּעֲשֶׂה־חֶסֶד וְהָיוּ ז
בְּאֹכְלֵי שֻׁלְחָנֶךָ כִּי־כֵן קָרְבוּ אֵלַי בְּבָרְחִי מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם אָחִיךָ׃
וְהִנֵּה עִמְּךָ שִׁמְעִי בֶן־גֵּרָא בֶּן־הַיְמִינִי מִבַּחֻרִים וְהוּא קִלַּלַנִי ח
קְלָלָה נִמְרֶצֶת בְּיוֹם לֶכְתִּי מַחֲנָיִם וְהוּא־יָרַד לִקְרָאתִי הַיִּרְדֵּן
וָאֶשָּׁבַע לוֹ בַּיהוָה לֵאמֹר אִם־אֲמִיתְךָ בֶּחָרֶב׃ וְעַתָּה אַל־ ט
תְּנַקֵּהוּ כִּי אִישׁ חָכָם אָתָּה וְיָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לּוֹ

Natan the prophet and Benayahu the son of Yehoyada, and
the Kereti, and the Peleti, and they have caused him to ride
upon the king's mule: and Ẓadoq the priest and Natan the 45
prophet have anointed him king in Giḥon: and they are come
up from there rejoicing, so that the city is in an uproar. This
is the noise that you have heard. And also Shelomo sits on the 46
throne of the kingdom. And moreover the king's servants have 47
come to bless our lord king David, saying, God make the name
of Shelomo better than thy name, and make his throne greater
than thy throne. And the king did bow himself upon the bed.
And also thus said the king, Blessed be the Lord God of 48
Yisra'el, who has given one to sit on my throne this day, my
own eyes seeing it. And all the guests that were with Ado- 49
niyyahu trembled, and rose up, and went every man his way.
And Adoniyyahu feared because of Shelomo, and arose, and 50
went, and caught hold of the horns of the altar. And it was 51
told Shelomo saying, Behold, Adoniyyahu fears king Shelomo:
for, lo, he has caught hold on the horns of the altar, saying,
Let king Shelomo swear to me to day that he will not slay his
servant with the sword. And Shelomo said, If he will show 52
himself a worthy man, no hair of his shall fall to the earth:
but if wickedness shall be found in him, he shall die. So king 53
Shelomo sent, and they brought him down from the altar.
And he came and bowed himself down to king Shelomo: and
Shelomo said to him, Go to thy house. Now the days 2
of David drew near that he should die; and he charged
Shelomo his son, saying, I go the way of all the earth: 2
be thou strong therefore, and show thyself a man; and keep 3
the charge of the Lord thy God, to walk in his ways, to keep
his statutes, and his commandments, and his judgments, and
his testimonies, as it is written in the Tora of Moshe, that thou
mayst prosper in all that thou doest, and wherever thou turnest
thyself: that the Lord may continue his word which he spoke 4
concerning me, saying, If thy children take heed to their way,
to walk before me in truth with all their heart and with all
their soul, there shall not fail thee (said he) a man on the
throne of Yisra'el. Moreover thou knowst also what Yo'av the 5
son of Ẓeruya did to me, and what he did to the two captains
of the hosts of Yisra'el, to Avner the son of Ner, and to 'Amasa
the son of Yeter, whom he slew, and shed the blood of war in
peace, and put the blood of war upon his girdle that was about
his loins, and in his shoes that were on his feet. Do therefore 6
according to thy wisdom, and let not his hoar head go down
to She'ol in peace. But show loyal love to the sons of Bar- 7
zillay the Gil'adite, and let them be of those that eat at thy
table: for they came to me when I fled from Avshalom thy
brother. And, behold, thou hast with thee Shim'i the son of 8
Gera, a Binyeminite of Baḥurim, who cursed me with a grievous
curse on the day when I went to Maḥanayim: but he came
down to meet me at the Yarden, and I swore to him by the
Lord, saying, I will not put thee to death with the sword. Now 9
therefore hold him not guiltless: for thou art a wise man, and
knowst what thou oughtest to do to him; but his hoar head

וְהוֹדַרְתָּ אֶת־שֵׂיבָתוֹ בְּדָם שְׁאוֹל: וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עִם־אֲבֹתָיו ׀ ל
וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד: וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל־ א
יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם
מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים: וּשְׁלֹמֹה יָשַׁב עַל־כִּסֵּא דָּוִד אָבִיו יב
וַתִּכֹּן מַלְכֻתּוֹ מְאֹד: וַיָּבֹא אֲדֹנִיָּהוּ בֶן־חַגִּית יג
אֶל־בַּת־שֶׁבַע אֵם־שְׁלֹמֹה וַתֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם בּוֹאֶךָ וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם:
וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֵלַיִךְ וַתֹּאמֶר דַּבֵּר: וַיֹּאמֶר אַתְּ יָדַעַתְּ כִּי־לִי טו
הָיְתָה הַמְּלוּכָה וְעָלַי שָׂמוּ כָל־יִשְׂרָאֵל פְּנֵיהֶם לִמְלֹךְ וַתִּסֹּב
הַמְּלוּכָה וַתְּהִי לְאָחִי כִּי מֵיְהוָה הָיְתָה לוֹ: וְעַתָּה שְׁאֵלָה אַחַת טז
אָנֹכִי שֹׁאֵל מֵאִתָּךְ אַל־תָּשֵׁבִי אֶת־פָּנָי וַתֹּאמֶר אֵלָיו דַּבֵּר:
וַיֹּאמֶר אִמְרִי־נָא לִשְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא־יָשִׁיב אֶת־פָּנַיִךְ יז
וְיִתֶּן־לִי אֶת־אֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית לְאִשָּׁה: וַתֹּאמֶר בַּת־שֶׁבַע יח
טוֹב אֲנִי אֲדַבֵּר עָלַיִךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ: וַתָּבֹא בַת־שֶׁבַע אֶל־ יט
הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְדַבְּרוֹ־לוֹ עַל־אֲדֹנִיָּהוּ וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ לִקְרָאתָהּ
וַיִּשְׁתַּחוּ לָהּ וַיֵּשֶׁב עַל־כִּסְאוֹ וַיָּשֶׂם כִּסֵּא לְאֵם הַמֶּלֶךְ וַתֵּשֶׁב
לִימִינוֹ: וַתֹּאמֶר שְׁאֵלָה אַחַת קְטַנָּה אָנֹכִי שֹׁאֶלֶת מֵאִתָּךְ אַל־ כ
תָּשֵׁב אֶת־פָּנַי וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ שַׁאֲלִי אִמִּי כִּי לֹא־אָשִׁיב
אֶת־פָּנָיִךְ: וַתֹּאמֶר יִתֵּן אֶת־אֲבִישַׁג הַשֻּׁנַמִּית לַאֲדֹנִיָּהוּ אָחִיךָ כא
לְאִשָּׁה: וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ וְלָמָּה אַתְּ שֹׁאֶלֶת כב
אֶת־אֲבִישַׁג הַשֻּׁנַמִּית לַאֲדֹנִיָּהוּ וְשַׁאֲלִי־לוֹ אֶת־הַמְּלוּכָה כִּי
הוּא אָחִי הַגָּדוֹל מִמֶּנִּי וְלוֹ וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וְלִיוֹאָב בֶּן־
צְרוּיָה: וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיהוָה לֵאמֹר כֹּה כג
יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף כִּי בְנַפְשׁוֹ דָּבָר אֲדֹנִיָּהוּ אֶת־
וַיּוֹשִׁבֵנִי הַדָּבָר הַזֶּה: וְעַתָּה וַי־יְהוָה אֲשֶׁר הֵכִינַנִי וַיּוֹשִׁבֵנִי עַל־כִּסֵּא כד
דָּוִד אָבִי וַאֲשֶׁר עָשָׂה־לִי בַּיִת כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר כִּי הַיּוֹם יוּמָת
אֲדֹנִיָּהוּ: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּיַד בְּנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע־ כה
בּוֹ וַיָּמֹת: וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן אָמַר הַמֶּלֶךְ עֲנָתֹת כו
לֵךְ עַל־שָׂדֶיךָ כִּי אִישׁ מָוֶת אָתָּה וּבַיּוֹם הַזֶּה לֹא אֲמִיתֶךָ כִּי־
נָשָׂאתָ אֶת־אָרוֹן אֲדֹנָי יְהוִה לְפְנֵי דָּוִד אָבִי וְכִי הִתְעַנִּית בְּכֹל
אֲשֶׁר־הִתְעַנָּה אָבִי: וַיְגָרֶשׁ שְׁלֹמֹה אֶת־אֶבְיָתָר מִהְיוֹת כֹּהֵן כז
לַיהוָה לְמַלֵּא אֶת־דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עַל־בֵּית עֵלִי
בְּשִׁלֹה: וְהַשְּׁמֻעָה בָּאָה עַד־יוֹאָב כִּי יוֹאָב נָטָה כח
אַחֲרֵי אֲדֹנִיָּה וְאַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם לֹא נָטָה וַיָּנָס יוֹאָב אֶל־אֹהֶל
יְהוָה וַיַּחֲזֵק בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ: וַיֻּגַּד לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כִּי נָס יוֹאָב כט
אֶל־אֹהֶל יְהוָה וְהִנֵּה אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶת־בְּנָיָהוּ
בֶּן־יְהוֹיָדָע לֵאמֹר לֵךְ פְּגַע־בּוֹ: וַיָּבֹא בְנָיָהוּ אֶל־אֹהֶל יְהוָה ל

bring thou down to She'ol with blood. So David slept with his 10
fathers, and was buried in the city of David. And the 11
days that David reigned over Yisra'el were forty years: seven
years he reigned in Ḥevron, and thirty three years he reigned
in Yerushalayim. Then Shelomo sat upon the throne of David 12
his father; and his kingdom was firmly established. And 13
Adoniyyahu the son of Ḥaggit came to Bat-sheva the mother
of Shelomo. And she said, Comest thou peaceably? And he
said, Peaceably. He said moreover, I have something to say 14
to thee. And she said, Say on. And he said, Thou knowst that 15
the kingdom was mine, and that all Yisra'el set their faces on
me, that I should reign: but the kingdom is turned about, and
is become my brother's: for it was his from the LORD. And 16
now I ask one petition of thee, deny me not. And she said to
him, Say on. And he said, Speak, I pray thee, to Shelomo the 17
king, (for he will not refuse thee,) that he give me Avishag
the Shunammite to wife. And Bat-Sheva said, Well; I will 18
speak for thee to the king. Bat-sheva therefore went to king 19
Shelomo, to speak to him for Adoniyyahu. And the king rose
up to meet her, and bowed himself down to her, and sat down
on his throne, and caused a seat to be set for the king's mother;
and she sat on his right hand. Then she said, I desire one small 20
petition of thee; do not deny me. And the king said to her,
Ask on, my mother: for I will not deny thee. And she said, 21
Let Avishag the Shunammite be given to Adoniyyahu thy
brother to wife. And king Shelomo answered and said to his 22
mother, And why dost thou ask Avishag the Shunammite for
Adoniyyahu? ask for him the kingdom also; for he is my elder
brother; even for him, and for Evyatar the priest, and for
Yo'av the son of Ẕeruya. Then king Shelomo swore by 23
the LORD, saying, GOD do so to me, and more also, if Adoniy-
yahu have not spoken this word against his own life. Now 24
therefore, as the LORD lives, who has established me, and set
me on the throne of David my father, and who has made me
a house, as he promised, Adoniyyahu shall be put to death
this day. And king Shelomo sent by the hand of Benayahu the 25
son of Yehoyada; and he fell upon him that he died.

And to Evyatar the priest the king said, Get thee to 'Anatot, 26
to thy own fields; for thou art worthy of death: but I will
not at this time put thee to death, because thou didst bear
the ark of the LORD GOD before David my father, and because
thou hast been afflicted in all my father's afflictions. So Shelomo 27
thrust out Evyatar from being priest to the LORD; that he
might fulfil the word of the LORD, which he spoke concerning
the house of 'Eli in Shilo. Then tidings came to 28
Yo'av; for Yo'av had inclined after Adoniyyahu, though
he had not inclined after Avshalom. And Yo'av fled to the
tent of the LORD, and caught hold of the horns of the altar.
And it was told king Shelomo, that Yo'av was fled to the tent 29
of the LORD; and, behold, he was by the altar. Then Shelomo
sent Benayahu the son of Yehoyada, saying, Go, fall upon
him. And Benyahu came to the tent of the LORD, and said to 30
him, Thus says the king, Come out. And he said, No; but I

וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ צֵא וַיֹּאמֶר ׀ לֹא כִּי פֹה אָמוּת
וַיָּשֶׁב בְּנָיָהוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר לֵאמֹר כֹּה־דִבֶּר יוֹאָב וְכֹה עָנָנִי׃
לא וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ עֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּפְגַע־בּוֹ וּקְבַרְתּוֹ וְהָסִרֹתָ ׀
לב דְּמֵי חִנָּם אֲשֶׁר שָׁפַךְ יוֹאָב מֵעָלַי וּמֵעַל בֵּית אָבִי׃ וְהֵשִׁיב יְהוָה
אֶת־דָּמוֹ עַל־רֹאשׁוֹ אֲשֶׁר פָּגַע בִּשְׁנֵי־אֲנָשִׁים צַדִּקִים וְטֹבִים
מִמֶּנּוּ וַיַּהַרְגֵם בַּחֶרֶב וְאָבִי דָוִד לֹא יָדָע אֶת־אַבְנֵר בֶּן־נֵר שַׂר־
לג צְבָא יִשְׂרָאֵל וְאֶת־עֲמָשָׂא בֶן־יֶתֶר שַׂר־צְבָא יְהוּדָה׃ וְשָׁבוּ
דָמָיִם בְּרֹאשׁ יוֹאָב וּבְרֹאשׁ זַרְעוֹ לְעֹלָם וּלְדָוִד וּלְזַרְעוֹ וּלְבֵיתוֹ
לד וּלְכִסְאוֹ יִהְיֶה שָׁלוֹם עַד־עוֹלָם מֵעִם יְהוָה׃ וַיַּעַל בְּנָיָהוּ בֶן־
לה יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע־בּוֹ וַיְמִתֵהוּ וַיִּקָּבֵר בְּבֵיתוֹ בַּמִּדְבָּר׃ וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ
אֶת־בְּנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע תַּחְתָּיו עַל־הַצָּבָא וְאֶת־צָדוֹק הַכֹּהֵן
לו נָתַן הַמֶּלֶךְ תַּחַת אֶבְיָתָר׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר
לוֹ בְּנֵה־לְךָ בַיִת בִּירוּשָׁלַם וְיָשַׁבְתָּ שָׁם וְלֹא־תֵצֵא מִשָּׁם אָנָה
לז וְאָנָה׃ וְהָיָה ׀ בְּיוֹם צֵאתְךָ וְעָבַרְתָּ אֶת־נַחַל קִדְרוֹן יָדֹעַ תֵּדָע
לח כִּי מוֹת תָּמוּת דָּמְךָ יִהְיֶה בְרֹאשֶׁךָ׃ וַיֹּאמֶר שִׁמְעִי לַמֶּלֶךְ טוֹב
הַדָּבָר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֵּן יַעֲשֶׂה עַבְדֶּךָ וַיֵּשֶׁב שִׁמְעִי
לט בִּירוּשָׁלַם יָמִים רַבִּים׃ וַיְהִי מִקְצֵה שָׁלֹשׁ שָׁנִים
וַיִּבְרְחוּ שְׁנֵי־עַבְדֵי שִׁמְעִי אֶל־אָכִישׁ בֶּן־מַעֲכָה מֶלֶךְ גַּת
מ וַיַּגִּידוּ לְשִׁמְעִי לֵאמֹר הִנֵּה עֲבָדֶיךָ בְּגַת׃ וַיָּקָם שִׁמְעִי וַיַּחֲבֹשׁ
אֶת־חֲמֹרוֹ וַיֵּלֶךְ גַּתָּה אֶל־אָכִישׁ לְבַקֵּשׁ אֶת־עֲבָדָיו וַיֵּלֶךְ
מא שִׁמְעִי וַיָּבֵא אֶת־עֲבָדָיו מִגַּת׃ וַיֻּגַּד לִשְׁלֹמֹה
מב כִּי־הָלַךְ שִׁמְעִי מִירוּשָׁלַם גַּת וַיָּשָׁב׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא
לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא הִשְׁבַּעְתִּיךָ בַּיהוָה וָאָעִד בְּךָ לֵאמֹר
בְּיוֹם צֵאתְךָ וְהָלַכְתָּ אָנָה וָאָנָה יָדֹעַ תֵּדַע כִּי מוֹת תָּמוּת
מג וַתֹּאמֶר אֵלַי טוֹב הַדָּבָר שָׁמַעְתִּי׃ וּמַדּוּעַ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת
מד שְׁבֻעַת יְהוָה וְאֶת־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר־צִוִּיתִי עָלֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
אֶל־שִׁמְעִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר יָדַע לִבְּךָ אֲשֶׁר
ג מה עָשִׂיתָ לְדָוִד אָבִי וְהֵשִׁיב יְהוָה אֶת־רָעָתְךָ בְּרֹאשֶׁךָ׃ וְהַמֶּלֶךְ
מו שְׁלֹמֹה בָּרוּךְ וְכִסֵּא דָוִד יִהְיֶה נָכוֹן לִפְנֵי יְהוָה עַד־עוֹלָם׃ וַיְצַו
הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וַיֵּצֵא וַיִּפְגַּע־בּוֹ וַיָּמָת וְהַמַּמְלָכָה
א ג נָכוֹנָה בְּיַד־שְׁלֹמֹה׃ וַיִּתְחַתֵּן שְׁלֹמֹה אֶת־פַּרְעֹה
מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּקַּח אֶת־בַּת־פַּרְעֹה וַיְבִיאֶהָ אֶל־עִיר דָּוִד עַד
כַּלֹּתוֹ לִבְנוֹת אֶת־בֵּיתוֹ וְאֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־חוֹמַת יְרוּשָׁלִַם
ב סָבִיב׃ רַק הָעָם מְזַבְּחִים בַּבָּמוֹת כִּי לֹא־נִבְנָה בַיִת לְשֵׁם יְהוָה

will die here. And Benayahu brought the king word back, saying, Thus said Yo'av, and thus he answered me. And the king 31
said to him, Do as he has said, and fall upon him, and bury him; that thou mayst take away the innocent blood, which Yo'av shed, from me, and from the house of my father. And 32
the LORD shall return his blood upon his own head, for he fell upon two men more righteous and better than he, and slew them with the sword, my father David not knowing of it, namely, Avner the son of Ner, captain of the host of Yisra'el, and 'Amasa the son of Yeter, captain of the host of Yehuda. Their blood shall therefore return upon the head of Yo'av, 33
and upon the head of his seed for ever: but upon David, and upon his seed, and upon his house, and upon his throne, shall there be peace for ever from the LORD. So Benayahu the son 34
of Yehoyada went up, and fell upon him, and slew him: and he was buried in his own house in the wilderness. And the 35
king put Benayahu the son of Yehoyada in place of him over the host: and Ẓadoq the priest did the king put in place of Evyatar. And the king sent and called for Shim'i, and said to 36
him, Build thee a house in Yerushalayim, and dwell there, and do not go from there anywhere. For it shall be, that on 37
the day thou goest out, and passest over the wadi of Qidron, thou shalt know for certain that thou shalt surely die: thy blood shall be upon thy own head. And Shim'i said to the 38
king, The saying is good: as my lord the king has said, so will thy servant do. And Shim'i dwelt in Yerushalayim many days. And it came to pass at the end of three years, 39
that two of the servants of Shim'i ran away to Akhish son of Ma'akha king of Gat. And they told Shim'i, saying, Behold, thy servants are in Gat. And Shim'i arose, and saddled his 40
ass, and went to Gat to Akhish to seek his servants: and Shim'i went, and brought his servants from Gat. And 41
it was told Shelomo that Shim'i had gone from Yerushalayim to Gat, and was returned. And the king sent and called for 42
Shim'i, and said to him, Did I not make thee to swear by the LORD, and did I not forewarn thee, saying, Know for certain, on the day thou goest out, and walkest abroad anywhere, that thou shalt surely die? and thou didst say to me, The word that I have heard is good. Why then hast thou not kept the oath 43
of the LORD, and the commandment that I have charged thee with? And the king said to Shim'i, Thou knowst all the wicked- 44
ness which thy heart is privy to, that thou didst to David my father: therefore the LORD shall return thy wickedness upon thy own head; and king Shelomo shall be blessed, and the 45
throne of David shall be established before the LORD for ever. So the king commanded Benayahu the son of Yehoyada; who 46
went out, and fell upon him, that he died. And the kingdom was established in the hand of Shelomo. 3 And Shelomo
became allied by marriage with Par'o, king of Egypt, and took Par'o's daughter, and brought her into the city of David, until he had made an end of building his own house, and the house of the LORD, and the wall of Yerushalayim round about. Only 2
the people sacrificed in high places, because there was no

עַד הַיָּמִים הָהֵם: וַיֶּאֱהַב שְׁלֹמֹה אֶת־יְהוָה ג
לָלֶכֶת בְּחֻקּוֹת דָּוִיד אָבִיו רַק בַּבָּמוֹת הוּא מְזַבֵּחַ וּמַקְטִיר:
וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ גִּבְעֹנָה לִזְבֹּחַ שָׁם כִּי־הִיא הַבָּמָה הַגְּדוֹלָה אֶלֶף ד
עֹלוֹת יַעֲלֶה שְׁלֹמֹה עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא: בְּגִבְעוֹן ה
נִרְאָה יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה בַּחֲלוֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׁאַל
מָה אֶתֶּן־לָךְ: וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אַתָּה עָשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי ו
חֶסֶד גָּדוֹל כַּאֲשֶׁר הָלַךְ־לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבְצֶדֶק וּבְיֹשֶׁר לֵבָב
עִמָּךְ וַתִּשְׁמָר־לוֹ אֶת־הַחֶסֶד הַגָּדוֹל הַזֶּה וַתִּתֶּן־לוֹ בֵּן יֹשֵׁב
עַל־כִּסְאוֹ כַּיּוֹם הַזֶּה: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהָי אַתָּה הִמְלַכְתָּ אֶת־ ז
עַבְדְּךָ תַּחַת דָּוִיד אָבִי וְאָנֹכִי נַעַר קָטֹן לֹא אֵדַע צֵאת וָבֹא:
וְעַבְדְּךָ בְּתוֹךְ עַמְּךָ אֲשֶׁר בָּחָרְתָּ עַם־רָב אֲשֶׁר לֹא־יִמָּנֶה וְלֹא ח
יִסָּפֵר מֵרֹב: וְנָתַתָּ לְעַבְדְּךָ לֵב שֹׁמֵעַ לִשְׁפֹּט אֶת־עַמְּךָ לְהָבִין ט
בֵּין־טוֹב לְרָע כִּי מִי יוּכַל לִשְׁפֹּט אֶת־עַמְּךָ הַכָּבֵד הַזֶּה: וַיִּיטַב י
הַדָּבָר בְּעֵינֵי אֲדֹנָי כִּי שָׁאַל שְׁלֹמֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: וַיֹּאמֶר יא
אֱלֹהִים אֵלָיו יַעַן אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא־שָׁאַלְתָּ
לְךָ יָמִים רַבִּים וְלֹא־שָׁאַלְתָּ לְךָ עֹשֶׁר וְלֹא שָׁאַלְתָּ נֶפֶשׁ אֹיְבֶיךָ
וְשָׁאַלְתָּ לְךָ הָבִין לִשְׁמֹעַ מִשְׁפָּט: הִנֵּה עָשִׂיתִי כִּדְבָרֶיךָ הִנֵּה יב
נָתַתִּי לְךָ לֵב חָכָם וְנָבוֹן אֲשֶׁר כָּמוֹךָ לֹא־הָיָה לְפָנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ
לֹא־יָקוּם כָּמוֹךָ: וְגַם אֲשֶׁר לֹא־שָׁאָלְתָּ נָתַתִּי לְךָ גַּם־עֹשֶׁר גַּם־ יג
כָּבוֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָמוֹךָ אִישׁ בַּמְּלָכִים כָּל־יָמֶיךָ: וְאִם יד
תֵּלֵךְ בִּדְרָכַי לִשְׁמֹר חֻקַּי וּמִצְוֹתַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִיד אָבִיךָ
וְהַאֲרַכְתִּי אֶת־יָמֶיךָ: וַיִּקַץ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם טו
וַיָּבוֹא יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיַּעֲמֹד וְלִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית־אֲדֹנָי וַיַּעַל עֹלוֹת וַיַּעַשׂ
שְׁלָמִים וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־עֲבָדָיו: אָז תָּבֹאנָה טז
שְׁתַּיִם נָשִׁים זֹנוֹת אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֹדְנָה לְפָנָיו: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה יז
הָאַחַת בִּי אֲדֹנִי אֲנִי וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת יֹשֶׁבֶת בְּבַיִת אֶחָד וְאֵלֵד
עִמָּהּ בַּבָּיִת: וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לְלִדְתִּי וַתֵּלֶד גַּם־הָאִשָּׁה יח
הַזֹּאת וַאֲנַחְנוּ יְחִדָּו אֵין־זָר אִתָּנוּ בַּבַּיִת זוּלָתִי שְׁתֵּים־אֲנַחְנוּ
בַּבָּיִת: וַיָּמָת בֶּן־הָאִשָּׁה הַזֹּאת לַיְלָה אֲשֶׁר שָׁכְבָה עָלָיו: וַתָּקָם כ
בְּתוֹךְ הַלַּיְלָה וַתִּקַּח אֶת־בְּנִי מֵאֶצְלִי וַאֲמָתְךָ יְשֵׁנָה וַתַּשְׁכִּיבֵהוּ
בְּחֵיקָהּ וְאֶת־בְּנָהּ הַמֵּת הִשְׁכִּיבָה בְחֵיקִי: וָאָקָם בַּבֹּקֶר כא
לְהֵינִיק אֶת־בְּנִי וְהִנֵּה־מֵת וָאֶתְבּוֹנֵן אֵלָיו בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה לֹא־
הָיָה בְנִי אֲשֶׁר יָלָדְתִּי: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאַחֶרֶת לֹא כִי בְנִי הַחַי כב
וּבִנֵךְ הַמֵּת וְזֹאת אֹמֶרֶת לֹא כִי בִנֵךְ הַמֵּת וּבְנִי הֶחָי וַתְּדַבֵּרְנָה

house built to the name of the LORD, until those days.

3 And Shelomo loved the LORD, walking in the statutes of David his father: only he sacrificed and burnt incense in high places.
4 And the king went to Giv'on to sacrifice there; for that was the great high place: a thousand burnt offerings did Shelomo offer upon that altar.
5 In Giv'on the LORD appeared to Shelomo in a dream by night: and GOD said, Ask what I shall give thee.
6 And Shelomo said, Thou hast shown great faithful love to thy servant David my father, according as he walked before thee in truth, and in righteousness, and in uprightness of heart with thee; and thou hast kept for him this great faithful love, that thou hast given him a son to sit on his throne, as it is this day.
7 And now, O LORD my GOD, thou hast made thy servant king instead of David my father: and I am but a little child: I know not how to go out or come in.
8 And thy servant is in the midst of thy people which thou hast chosen, a great people, that cannot be numbered or counted for multitude.
9 Give therefore thy servant an understanding heart to judge thy people, that I may discern between good and evil: for who is able to judge this thy so great a people?
10 And it pleased the LORD, that Shelomo had asked this thing.
11 And GOD said to him, Because thou hast asked this thing, and hast not asked for thyself long life; neither hast asked riches for thyself, nor hast thou asked the life of thy enemies; but hast asked for thyself understanding to discern judgment;
12 behold, I have done according to thy words: lo, I have given thee a wise and an understanding heart; so that there has been none like thee before thee, nor after thee shall any arise like thee.
13 And I have also given thee that which thou hast not asked, both riches and honour: so that there shall not be any among the kings like thee all thy days.
14 And if thou wilt walk in my ways, to keep my statutes and my commandments, as thy father David did walk, then I will lengthen thy days.

15 And Shelomo awoke; and, behold, it was a dream. And he came to Yerushalayim, and stood before the ark of the covenant of the LORD, and offered up burnt offerings, and offered peace offerings, and made a feast to all his servants.
16 Then came there two women, that were harlots, to the king, and stood before him.
17 And the one woman said, O my lord, I and this woman dwell in one house; and I was delivered of a child with her in the house.
18 And it came to pass the third day after I was delivered, that this woman was delivered also: and we were together; there was no stranger with us in the house, save we two in the house.
19 And this woman's child died in the night; because she lay upon it.
20 And she arose at midnight, and took my son from beside me, while thy handmaid slept, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom.
21 And when I rose in the morning to give my child suck, behold, it was dead: but when I had looked closely at it in the morning, behold, it was not my son, that I did bear.
22 And the other woman said, No; but the living child is my son, and the dead one is thy son. And this said, No; but the dead one is thy son, and the living one is my son. Thus they spoke before the king.

לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וְאֶת אָמְרָת זֶה־בְּנִי הַחַי וּבִנֵךְ הַמֵּת כה
וְזֹאת אָמְרָת לֹא כִי בִנֵךְ הַמֵּת וּבְנִי הֶחָי׃ וַיֹּאמֶר כו
הַמֶּלֶךְ קְחוּ לִי־חֶרֶב וַיָּבִאוּ הַחֶרֶב לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ כז
גִּזְרוּ אֶת־הַיֶּלֶד הַחַי לִשְׁנַיִם וּתְנוּ אֶת־הַחֲצִי לְאַחַת וְאֶת־
הַחֲצִי לְאַחַת׃ וַתֹּאמֶר־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־בְּנָהּ הַחַי אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי־ כו
נִכְמְרוּ רַחֲמֶיהָ עַל־בְּנָהּ וַתֹּאמֶר ׀ בִּי אֲדֹנִי תְּנוּ־לָהּ אֶת־הַיֶּלֶד
הַחַי וְהָמֵת אַל־תְּמִיתֻהוּ וְזֹאת אֹמֶרֶת גַּם־לִי גַּם־לָךְ לֹא יִהְיֶה
גְּזֹרוּ׃ וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תְּנוּ־לָהּ אֶת־הַיֶּלֶד הַחַי וְהָמֵת לֹא כז
תְמִיתֻהוּ הִיא אִמּוֹ׃ וַיִּשְׁמְעוּ כָל־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר כח
שָׁפַט הַמֶּלֶךְ וַיִּרְאוּ מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי־חָכְמַת אֱלֹהִים
בְּקִרְבּוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט׃ וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֹלֵךְ עַל־כָּל־ אד
יִשְׂרָאֵל׃ וְאֵלֶּה הַשָּׂרִים אֲשֶׁר־לוֹ עֲזַרְיָהוּ בֶן־צָדוֹק ב
הַכֹּהֵן׃ אֱלִיחׇרֶף וַאֲחִיָּה בְּנֵי שִׁישָׁא סֹפְרִים יְהוֹשָׁפָט בֶּן־ ג
אֲחִילוּד הַמַּזְכִּיר׃ וּבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע עַל־הַצָּבָא וְצָדוֹק ד
וְאֶבְיָתָר כֹּהֲנִים׃ וַעֲזַרְיָהוּ בֶן־נָתָן עַל־הַנִּצָּבִים וְזָבוּד בֶּן־נָתָן ה
כֹּהֵן רֵעֶה הַמֶּלֶךְ׃ וַאֲחִישָׁר עַל־הַבָּיִת וַאֲדֹנִירָם בֶּן־עַבְדָּא ו
עַל־הַמַּס׃ וְלִשְׁלֹמֹה שְׁנֵים־עָשָׂר נְצָבִים עַל־כָּל־ ז
יִשְׂרָאֵל וְכִלְכְּלוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּיתוֹ חֹדֶשׁ בַּשָּׁנָה יִהְיֶה עַל־
הָאֶחָד אֶחָד לְכַלְכֵּל׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם בֶּן־חוּר בְּהַר אֶפְרָיִם׃ בֶּן־דֶּקֶר ח
בְּמָקֶץ וּבְשַׁעַלְבִּים וּבֵית שֶׁמֶשׁ וְאֵילוֹן בֵּית חָנָן׃ בֶּן־חֶסֶד י
בָּאַרְבּוֹת לוֹ שׂכֹה וְכׇל־אֶרֶץ חֵפֶר׃ בֶּן־אֲבִינָדָב כׇּל־נָפַת דֹּאר יא
טָפַת בַּת־שְׁלֹמֹה הָיְתָה לוֹ לְאִשָּׁה׃ בַּעֲנָא בֶּן־ יב
אֲחִילוּד תַּעְנָךְ וּמְגִדּוֹ וְכׇל־בֵּית שְׁאָן אֲשֶׁר אֵצֶל צָרְתָנָה
מִתַּחַת לְיִזְרְעֶאל מִבֵּית שְׁאָן עַד אָבֵל מְחוֹלָה עַד מֵעֵבֶר
לְיָקְמְעָם׃ בֶּן־גֶּבֶר בְּרָמֹת גִּלְעָד לוֹ חַוֹּת יָאִיר יג
בֶּן־מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר בְּגִלְעָד לוֹ חֶבֶל אַרְגֹּב אֲשֶׁר בַּבָּשָׁן שִׁשִּׁים
עָרִים גְּדֹלוֹת חוֹמָה וּבְרִיחַ נְחֹשֶׁת׃ אֲחִינָדָב יד
בֶּן־עִדֹּא מַחֲנָיְמָה׃ אֲחִימַעַץ בְּנַפְתָּלִי גַּם־הוּא טו
לָקַח אֶת־בָּשְׂמַת בַּת־שְׁלֹמֹה לְאִשָּׁה׃ בַּעֲנָא טז
בֶּן־חוּשַׁי בְּאָשֵׁר וּבְעָלוֹת׃ יְהוֹשָׁפָט בֶּן־פָּרוּחַ יז
בְּיִשָּׂשכָר׃ שִׁמְעִי בֶן־אֵלָא בְּבִנְיָמִן׃ גֶּבֶר יח
בֶּן־אֲרִי בְּאֶרֶץ גִּלְעָד אֶרֶץ סִיחוֹן ׀ מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְעֹג מֶלֶךְ
הַבָּשָׁן וּנְצִיב אֶחָד אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל רַבִּים ד כ
כַּחוֹל אֲשֶׁר־עַל־הַיָּם לָרֹב אֹכְלִים וְשֹׁתִים וּשְׂמֵחִים׃ וּשְׁלֹמֹה כא ה
הָיָה מוֹשֵׁל בְּכׇל־הַמַּמְלָכוֹת מִן־הַנָּהָר אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעַד
גְּבוּל מִצְרָיִם מַגִּשִׁים מִנְחָה וְעֹבְדִים אֶת־שְׁלֹמֹה כׇּל־יְמֵי

Then said the king, The one says, This is my son that lives, and 23
thy son is the dead: and the other says, No; but thy son is
the dead, and my son is the living. And the king said, 24
Bring me a sword. And they brought a sword before the king.
And the king said, Divide the living child in two, and give half 25
to the one, and half to the other. Then spoke the woman whose 26
child was the living one to the king, for her love was enkindled
towards her son, and she said, O my lord, give her the living
child, but do not slay it. But the other said, Let it be neither
mine nor thine, but divide it. Then the king answered and 27
said, Give her the living child, and do not slay it: she is its
mother. And all Yisra'el heard of the judgment which the king 28
had judged; and they feared the king: for they saw that the
wisdom of GOD was in him, to do judgment. So king Shelomo 4
was king over all Yisra'el. And these were the princes 2
whom he had; 'Azaryahu the son of Ẓadoq the priest, Eliḥoref 3
and Aḥiyya the sons of Shisha, scribes; Yehoshafat the son of
Aḥilud, the recorder. And Benayahu the son of Yehoyada was 4
over the host: and Ẓadoq and Evyatar were priests: and 'Azar- 5
yahu the son of Natan was over the officers: and Zavud the son
of Natan was the king's private minister of state: and Aḥishar 6
was over the household: and Adoniram the son of 'Avda was
over the tribute. And Shelomo had twelve officers over 7
all Yisra'el, who provided stores for the king and his house-
hold: each man had to make provision for a month in the year.
And these are their names: The son of Ḥur, in mount Ef- 8
rayim: the son of Deqer, in Maqaẓ, and in Sha'alvim, and Bet- 9
shemesh, and Elon-bet-ḥanan: the son of Ḥesed, in Arubbot; 10
to him were assigned Sokho, and all the land of Ḥefer: the 11
son of Avinadav, in all the district of Dor; (he had Tafat
daughter of Shelomo to wife:) Ba'ana the son of Aḥi- 12
lud; to him belonged Ta'nakh and Megiddo, and of Bet-she'an,
which is by Ẓaretana beneath Yizre'el, from Bet-she'an to
Avel-meḥola, till beyond Yoqne'am: The son of Gever, 13
in Ramot-gil'ad; to him were assigned Ḥavvot-ya'ir, the son
of Menashshe, which is in Gil'ad; to him also was assigned
the region of Argov, which is in the Bashan, sixty great cities
with walls and bars of brass: Aḥinadav son of 'Iddo had 14
Maḥanayim; Aḥima'aẓ was in Naftali; he also took Base- 15
mat daughter of Shelomo to wife: Ba'ana the son of Ḥush- 16
'ay was in Asher and in 'Alot: Yehoshafat the son of Paruaḥ 17
was in Yissakhar: Shim'i the son of Ela was in Binya- 18
min: Gever the son of Uri was in the land of Gil'ad, in the 19
land of Siḥon king of the Emori and 'Og king of the Bashan;
he was the one officer that was in the land. Yehuda and Yis- 20
ra'el were many, as the sand which by the sea for multitude;
they ate, and drank, and were happy. And Shelomo reigned 5
over all kingdoms from the river to the land of the Pelishtim,
and to the border of Miẓrayim: they brought presents, and

חַיָּיו: ב וַיְהִי לֶחֶם־שְׁלֹמֹה לְיוֹם אֶחָד שְׁלֹשִׁים כֹּר
סֹלֶת וְשִׁשִּׁים כֹּר קֶמַח: ג עֲשָׂרָה בָקָר בְּרִאִים וְעֶשְׂרִים בָּקָר
רְעִי וּמֵאָה צֹאן לְבַד מֵאַיָּל וּצְבִי וְיַחְמוּר וּבְרִבְרִים אֲבוּסִים:
כִּי־הוּא רֹדֶה בְּכָל־עֵבֶר הַנָּהָר מִתִּפְסַח וְעַד־עַזָּה בְּכָל־מַלְכֵי
עֵבֶר הַנָּהָר וְשָׁלוֹם הָיָה לוֹ מִכָּל־עֲבָרָיו מִסָּבִיב: ה וַיֵּשֶׁב יְהוּדָה
וְיִשְׂרָאֵל לָבֶטַח אִישׁ תַּחַת גַּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ מִדָּן וְעַד־בְּאֵר
שֶׁבַע כֹּל יְמֵי שְׁלֹמֹה: ו וַיְהִי לִשְׁלֹמֹה אַרְבָּעִים
אֶלֶף אֻרוֹת סוּסִים לְמֶרְכָּבֹו וּשְׁנֵים־עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים: ז וְכִלְכְּלוּ
הַנִּצָּבִים הָאֵלֶּה אֶת־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־הַקָּרֵב אֶל־שֻׁלְחַן
הַמֶּלֶךְ־שְׁלֹמֹה אִישׁ חָדְשׁוֹ לֹא יְעַדְּרוּ דָּבָר: ח וְהַשְּׂעֹרִים וְהַתֶּבֶן
לַסּוּסִים וְלָרֶכֶשׁ יָבִאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָּׁם אִישׁ
כְּמִשְׁפָּטוֹ: ט וַיִּתֶּן אֱלֹהִים חָכְמָה לִשְׁלֹמֹה וּתְבוּנָה
הַרְבֵּה מְאֹד וְרֹחַב לֵב כַּחוֹל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת הַיָּם: י וַתֵּרֶב
חָכְמַת שְׁלֹמֹה מֵחָכְמַת כָּל־בְּנֵי־קֶדֶם וּמִכֹּל חָכְמַת מִצְרָיִם:
יא וַיֶּחְכַּם מִכָּל־הָאָדָם מֵאֵיתָן הָאֶזְרָחִי וְהֵימָן וְכַלְכֹּל וְדַרְדַּע בְּנֵי
מָחוֹל וַיְהִי־שְׁמוֹ בְּכָל־הַגּוֹיִם סָבִיב: יב וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
מָשָׁל וַיְהִי שִׁירוֹ חֲמִשָּׁה וָאָלֶף: יג וַיְדַבֵּר עַל־הָעֵצִים מִן־הָאֶרֶז
אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן וְעַד הָאֵזוֹב אֲשֶׁר יֹצֵא בַּקִּיר וַיְדַבֵּר עַל־הַבְּהֵמָה
וְעַל־הָעוֹף וְעַל־הָרֶמֶשׂ וְעַל־הַדָּגִים: יד וַיָּבֹאוּ מִכָּל־הָעַמִּים
לִשְׁמֹעַ אֶת חָכְמַת שְׁלֹמֹה מֵאֵת כָּל־מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמְעוּ
אֶת־חָכְמָתוֹ: טו וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־צֹר אֶת־
עֲבָדָיו אֶל־שְׁלֹמֹה כִּי שָׁמַע כִּי אֹתוֹ מָשְׁחוּ לְמֶלֶךְ תַּחַת אָבִיהוּ
כִּי אֹהֵב הָיָה חִירָם לְדָוִד כָּל־הַיָּמִים: טז וַיִּשְׁלַח
שְׁלֹמֹה אֶל־חִירָם לֵאמֹר: יז אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־דָּוִד אָבִי כִּי לֹא
יָכֹל לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו מִפְּנֵי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר
רגלי סְבָבֻהוּ עַד תֵּת־יְהוָה אֹתָם תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלוֹ: יח וְעַתָּה הֵנִיחַ
יְהוָה אֱלֹהַי לִי מִסָּבִיב אֵין שָׂטָן וְאֵין פֶּגַע רָע: יט וְהִנְנִי אֹמֵר
לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי
לֵאמֹר בִּנְךָ אֲשֶׁר אֶתֵּן תַּחְתֶּיךָ עַל־כִּסְאֶךָ הוּא־יִבְנֶה הַבַּיִת
לִשְׁמִי: כ וְעַתָּה צַוֵּה וְיכרתו־לִי אֲרָזִים מִן־הַלְּבָנוֹן וְעַבְדַי
יִהְיוּ עִם־עַבְדֶּיךָ וּשְׂכַר עֲבָדֶיךָ אֶתֵּן לְךָ כְּכֹל אֲשֶׁר תֹּאמַר
כִּי ו אַתָּה יָדַעְתָּ כִּי אֵין בָּנוּ אִישׁ יֹדֵעַ לִכְרֹת־עֵצִים
כַּצִּדֹנִים: כא וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ חִירָם אֶת־דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה
וַיִּשְׂמַח מְאֹד וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן לְדָוִד בֵּן
חָכָם עַל־הָעָם הָרָב: כב הַזֶּה: וַיִּשְׁלַח חִירָם אֶל־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר
שָׁמַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלָי אֲנִי אֶעֱשֶׂה אֶת־כָּל־חֶפְצְךָ

served Shelomo all the days of his life. And Shelomo's 2
provision for one day was thirty kor of fine flour, and sixty
kor of meal, ten fat oxen, and twenty oxen out of the pasture, 3
and a hundred sheep, apart from deer, and gazelles, and fallow
deer, and geese. For he had dominion over all the region on 4
this side the river, from Tifsaḥ to 'Azza, over all the kings on
this side the river: and he had peace on all sides round about
him. And Yehuda and Yisra'el dwelt in safety, every man under 5
his vine and under his fig tree, from Dan to Be'er-sheva, all
the days of Shelomo. And Shelomo had forty thou- 6
sand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand
horsemen. And those officers provided stores for king She- 7
lomo, and for all that came to king Shelomo's table, every man
in his month: they lacked nothing. They brought barley also 8
and straw for the horses and swift steeds to the place where
the officers were, every man according to his charge.

And GOD gave Shelomo very much wisdom and under- 9
standing, and largeness of heart, like the sand that is on the
sea shore. And Shelomo's wisdom excelled the wisdom of all 10
the children of the east country, and all the wisdom of Miẓ-
rayim. For he was wiser than all men; than Etan the Ezraḥi, 11
and Heman, and Kalkol, and Darda, the sons of Maḥol: and
his fame was in all nations round about. And he spoke three 12
thousand proverbs: and his poems were a thousand and five.
And he spoke of trees, from the cedar tree that is in Levanon 13
to the hyssop that comes out of the wall: he spoke also of
beasts, and of birds, and of creeping things, and of fishes. And 14
there came of all people to hear the wisdom of Shelomo, from
all kings of the earth, who had heard of his wisdom. And 15
Ḥiram king of Ẓor sent his servants to Shelomo; for he had
heard that they had anointed him king in place of his father:
for Ḥiram always loved David. And Shelomo sent 16
to Ḥiram, saying, Thou knowst how David my father could 17
not build a house to the name of the LORD his GOD on account
of the war with the nations which were about him on every
side, until the LORD put them under the soles of my feet.
But now the LORD my GOD has given me rest on every side, 18
so that there is neither adversary nor evil hindrance. And, 19
behold, I purpose to build a house to the name of the LORD
my GOD, as the LORD spoke to David my father, saying, Thy
son, whom I will set upon thy throne in thy place, he shall
build the house to my name. Now therefore command thou 20
that they hew for me cedar trees out of the Levanon; and my
servants shall be with thy servants: and to thee will I give
hire for thy servants according to all that thou shalt say: for
thou knowst that there is not among us any that can hew
timber like the Ẓidonim. And it came to pass, when 21
Ḥiram heard the words of Shelomo, that he rejoiced greatly,
and said, Blessed is the LORD this day, who has given to David
a wise son over this great people. And Ḥiram sent to Shelomo, 22
saying, I have considered the things which thou hast sent to
me: and I will do all thy desire concerning timber of cedar,

בְּעֲצֵי אֲרָזִים וּבְעֲצֵי בְרוֹשִׁים: עֲבָדַי יֹרְדוּ מִן־הַלְּבָנוֹן יָמָּה ה כג
וְאֲנִי אֲשִׂימֵם דֹּבְרוֹת בַּיָּם עַד־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח אֵלַי
וְנִפְצֹתִים שָׁם וְאַתָּה תִּשָּׂא וְאַתָּה תַּעֲשֶׂה אֶת־חֶפְצִי לָתֵת
לֶחֶם בֵּיתִי: וַיְהִי חִירוֹם נֹתֵן לִשְׁלֹמֹה עֲצֵי אֲרָזִים וְעֲצֵי כד
בְרוֹשִׁים כָּל־חֶפְצוֹ: וּשְׁלֹמֹה נָתַן לְחִירָם עֶשְׂרִים אֶלֶף כֹּר כה
חִטִּים מַכֹּלֶת לְבֵיתוֹ וְעֶשְׂרִים כֹּר שֶׁמֶן כָּתִית כֹּה־יִתֵּן
שְׁלֹמֹה לְחִירָם שָׁנָה בְּשָׁנָה:
וַיהוָה נָתַן חָכְמָה לִשְׁלֹמֹה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ וַיְהִי שָׁלוֹם בֵּין כו
חִירָם וּבֵין שְׁלֹמֹה וַיִּכְרְתוּ בְרִית שְׁנֵיהֶם: וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כז
מֶס מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הַמַּס שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ: וַיְשַׁלְּחֵם כח
לְבָנוֹנָה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים בַּחֹדֶשׁ חֲלִיפוֹת חֹדֶשׁ יִהְיוּ בַלְּבָנוֹן
שְׁנַיִם חֳדָשִׁים בְּבֵיתוֹ וַאֲדֹנִירָם עַל־הַמַּס: וַיְהִי כט
לִשְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף נֹשֵׂא סַבָּל וּשְׁמֹנִים אֶלֶף חֹצֵב בָּהָר:
לְבַד מִשָּׂרֵי הַנִּצָּבִים לִשְׁלֹמֹה אֲשֶׁר עַל־הַמְּלָאכָה שְׁלֹשֶׁת ל
אֲלָפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָרֹדִים בָּעָם הָעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה: וַיְצַו לא
הַמֶּלֶךְ וַיַּסִּעוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֲבָנִים יְקָרוֹת לְיַסֵּד הַבַּיִת אַבְנֵי
גָזִית: וַיִּפְסְלוּ בְּנֵי שְׁלֹמֹה וּבְנֵי חִירוֹם וְהַגְבָלִים וַיָּכִינוּ הָעֵצִים לב
וְהָאֲבָנִים לִבְנוֹת הַבָּיִת: וַיְהִי בִּשְׁמוֹנִים שָׁנָה א
וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּשָּׁנָה
הָרְבִיעִית בְּחֹדֶשׁ זִו הוּא הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לִמְלֹךְ שְׁלֹמֹה עַל־
יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן הַבַּיִת. לַיהוָה: וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה ב
לַיהוָה שִׁשִּׁים־אַמָּה אָרְכּוֹ וְעֶשְׂרִים רָחְבּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה
קוֹמָתוֹ: וְהָאוּלָם עַל־פְּנֵי הֵיכַל הַבַּיִת עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכּוֹ עַל־ ג
פְּנֵי רֹחַב הַבַּיִת עֶשֶׂר בָּאַמָּה רָחְבּוֹ עַל־פְּנֵי הַבָּיִת: וַיַּעַשׂ לַבַּיִת ד
חַלּוֹנֵי שְׁקֻפִים אֲטֻמִים: וַיִּבֶן עַל־קִיר הַבַּיִת יָצוּעַ סָבִיב אֶת־ ה יָצִיעַ
קִירוֹת הַבַּיִת סָבִיב: לְהֵיכָל וְלִדְבִיר וַיַּעַשׂ צְלָעוֹת סָבִיב: הַיָּצוּעַ ו הַיַּצִיעַ
הַתַּחְתֹּנָה חָמֵשׁ בָּאַמָּה רָחְבָּהּ וְהַתִּיכֹנָה שֵׁשׁ בָּאַמָּה רָחְבָּהּ
וְהַשְּׁלִישִׁית שֶׁבַע בָּאַמָּה רָחְבָּהּ כִּי מִגְרָעוֹת נָתַן לַבַּיִת סָבִיב
חוּצָה לְבִלְתִּי אֲחֹז בְּקִירוֹת הַבָּיִת: וְהַבַּיִת בְּהִבָּנְתּוֹ אֶבֶן־ ז
שְׁלֵמָה מַסָּע נִבְנָה: וּמַקָּבוֹת וְהַגַּרְזֶן כָּל־כְּלִי בַרְזֶל לֹא־נִשְׁמַע
בַּבַּיִת בְּהִבָּנְתּוֹ: פֶּתַח הַצֶּלַע הַתִּיכֹנָה אֶל־כֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית ח
וּבְלוּלִים יַעֲלוּ עַל־הַתִּיכֹנָה וּמִן־הַתִּיכֹנָה אֶל־הַשְּׁלִשִׁים:
וַיִּבֶן אֶת־הַבַּיִת וַיְכַלֵּהוּ וַיִּסְפֵּן אֶת־הַבַּיִת גְּבִים וּשְׁדֹרֹת ט
בְּאֲרָזִים: וַיִּבֶן אֶת־הַיָּצוּעַ עַל־כָּל־הַבַּיִת חָמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמָתוֹ י הַיָּצִיעַ
וַיֶּאֱחֹז אֶת־הַבַּיִת. בְּעֲצֵי אֲרָזִים: וַיְהִי דְבַר־ יא

and concerning timber of cypress. My servants shall bring 23
them down from the Levanon to the sea: and I will make
them into floats to go to the place of which thou shalt send
me word, and will cause them to be broken up there, and thou
shalt take them away: and thou shalt accomplish my desire, in
giving food for my household. So Ḥiram gave Shelomo cedar 24
trees and cypress according to all his desire. And Shelomo 25
gave Ḥiram twenty thousand kor of wheat for food to his house-
hold, and twenty kor of beaten oil: thus Shelomo gave to
Ḥiram year by year.
And the LORD gave Shelomo wisdom, as he promised him: 26
and there was peace between Ḥiram and Shelomo; and they
two made a league together. And king Shelomo raised a levy 27
out of all Yisra'el; and the levy was thirty thousand men. And 28
he sent them to Levanon, ten thousand a month by turns: a
month they were in the Levanon, and two months at home:
and Adoniram was over the levy. And Shelomo had 29
seventy thousand porters, and eighty thousand stone cutters
in the mountains; besides Shelomo's chief officers who were 30
over the work, three thousand three hundred, who ruled over
the people that were employed in the work. And the king com- 31
manded, and they brought great stones, costly stones to lay
the foundation of the house with dressed stones. And Shelomo's 32
builders, and Ḥiram's builders, and the Givlim did hew them: so
they prepared timber and stones to build the house. And **6**
it came to pass in the four hundred and eightieth year after
the children of Yisra'el were come out of the land of Miẓrayim,
in the fourth year of Shelomo's reign over Yisra'el, in the month
Ziv, which is the second month, that he began to build the
house of the LORD. And the house which king Shelomo built 2
for the LORD, its length was sixty cubits, and its breadth was
twenty cubits, and its height was thirty cubits. And the porch 3
before the temple of the house, twenty cubits was its length,
according to the breadth of the house; and ten cubits was its
breadth before the house. And for the house he made windows 4
wide without, and narrow within. And against the wall of the 5
house he built a side structure round about, against the walls
of the house round about, both of the temple and of the sanc-
tuary: and he made chambers round about: the lowest chamber 6
was five cubits broad, and the middle was six cubits broad,
and the third was seven cubits broad: for outside in the wall
of the house he made narrowed rests round about, that the
beams should not be fastened into the walls of the house.
And the house, when it was in building, was built of stone 7
made ready before it was brought there: so that there was
neither hammer nor axe nor any tool of iron heard in the house,
while it was being built. The door for the middle chamber was 8
in the right side of the house: and they went up with winding
stairs into the middle chamber, and out of the middle into the
third. So he built the house, and finished it; and covered the 9
house with beams and boards of cedar. And then he built the 10
side structure against all the house, five cubits high: and it
rested on the house with timber of cedar. And the word 11

יהוה אל־שלמה לאמר: הבית הזה אשר־אתה בנה אם־ יב
תלך בחקתי ואת־משפטי תעשה ושמרת את־כל־מצותי
ללכת בהם והקמתי את־דברי אתך אשר דברתי אל־דוד
ה אביך: ושכנתי בתוך בני ישראל ולא אעזב את־עמי יג
ישראל: ויבן שלמה את־הבית ויכלהו: ויבן יד ט
את־קירות הבית בצלעות ארזים מקרקע הבית עד־
קירות הספן צפה עץ מבית ויצף את־קרקע הבית בצלעות
מירכתי ברושים: ויבן את־עשרים אמה מירכתי הבית בצלעות טו
ארזים מן־הקרקע עד־הקירות ויבן לו מבית לדביר לקדש
הקדשים: ארבעים באמה היה הבית הוא ההיכל לפני: יז
וארז אל־הבית פנימה מקלעת פקעים ופטורי צצים הכל ארז יח
אין אבן נראה: ודביר בתוך־הבית מפנימה הכין לתתן שם יט
את־ארון ברית יהוה: ולפני הדביר עשרים אמה אורך כ
ועשרים אמה רחב: ועשרים אמה קומתו ויצפהו זהב סגור
ויצף מזבח ארז: ויצף שלמה את־הבית מפנימה זהב סגור כא
ברתיקות ויעבר ברתיקות זהב לפני הדביר ויצפהו זהב: ואת־כל־הבית כב
צפה זהב עד־תם כל־הבית וכל־המזבח אשר־לדביר צפה
זהב: ויעש בדביר שני כרובים עצי־שמן עשר אמות קומתו: כג
וחמש אמות כנף הכרוב האחת וחמש אמות כנף הכרוב כד
השנית עשר אמות. מקצות כנפיו ועד־קצות כנפיו: ועשר כה
באמה הכרוב השני מדה אחת וקצב אחד לשני הכרבים:
קומת הכרוב האחד עשר באמה וכן הכרוב השני: ויתן את־ כו ל
הכרובים בתוך ׀ הבית הפנימי ויפרשו את־כנפי הכרבים
ותגע כנף־האחד הקיר וכנף הכרוב השני נגעת בקיר השני כז
וכנפיהם אל־תוך הבית נגעת כנף אל־כנף: ויצף את־ כח
הכרובים זהב: ואת כל־קירות הבית מסב ׀ קלע פתוחי כט
מקלעות כרובים ותמרת ופטורי צצים מלפנים ולחיצון: ואת־ ל
קרקע הבית צפה זהב לפנימה ולחיצון: ואת פתח הדביר לא
עשה דלתות עצי־שמן האיל מזוזות חמשית: ושתי דלתות לב
עצי־שמן וקלע עליהם מקלעות כרובים ותמרת ופטורי צצים
וצפה זהב וירד על־הכרובים ועל־התמרות את־הזהב: וכן לג
עשה לפתח ההיכל מזוזות עצי־שמן מאת רבעית: ושתי לד
דלתות עצי ברושים שני צלעים הדלת האחת גלילים ושני
קלעים הדלת השנית גלילים: וקלע כרובים ותמרות ופטרי לה

of the LORD came to Shelomo, saying, Concerning this house, 12
which thou art building, if thou wilt follow my statutes, and
execute my judgments, and keep all my commandments to
walk in them; then will I perform my word with thee, which
I spoke to David thy father: and I will dwell among the chil- 13
dren of Yisra'el, and will not forsake my people Yisra'el.

So Shelomo built the house, and finished it. And he built the 14,15
walls of the house within with boards of cedar; from the floor
of the house even to the walls of the ceiling he covered them
on the inside with wood, and covered the floor of the house
with planks of cypress. And he built twenty cubits on the 16
back of the house, from the floor to the top of the walls with
boards of cedar: he even built them for it within, for the
sanctuary, that is for the most holy place. And the house, 17
that is, the temple in front, was forty cubits long. And the 18
cedar of the house within was carved with colocynths and
open flowers: all was cedar; there was no stone seen. And the 19
sanctuary he prepared in the house within, to set there the
ark of the covenant of the LORD. And the space for the sanc- 20
tuary was twenty cubits in length, and twenty cubits in
breadth, and twenty cubits in its height: and he overlaid it
with pure gold; and he covered the altar with cedar. So She- 21
lomo overlaid the house within with pure gold: and he drew
chains of gold across before the sanctuary; and he overlaid it
with gold. And the whole house he overlaid with gold, until 22
he had finished all the house: also the whole altar that was by
the sanctuary he overlaid with gold. And within the sanctuary 23
he made two keruvim of olive wood, each ten cubits high.
And five cubits was the one wing of the Keruv, and five cubits 24
the other wing of the keruv: from the uttermost part of the
one wing to the uttermost part of the other were ten cubits.
And the other keruv was ten cubits: both the keruvim were 25
of one measure and one form. The height of the one keruv 26
was ten cubits, and so was that of the other keruv. And he 27
set the keruvim within the inner house: and the wings of the
keruvim were spread out, so that the wing of the one touched
the one wall, and the wing of the other keruv touched the
other wall; and the wings which they stretched towards the
midst of the house touched one another. And he overlaid the 28
keruvim with gold. And he carved all the walls of the house 29
round about with carved figures of keruvim and palm trees
and open flowers, both for the inner and outer areas. And the 30
floor of the house he overlaid with gold, for the inner and
outer areas. And for the entering of the inner sanctuary he 31
made doors of olive wood: the lintel and side posts forming
five sides. The two doors also were of olive wood; and he 32
carved upon them carvings of keruvim and palm trees and
open flowers, and overlaid them with gold, and spread the gold
upon the keruvim and upon the palm trees. So also made he 33
for the door of the temple posts of olive wood, in shape four-
sided. And the two doors were of cypress wood: the one door 34
had two folding leaves, and the other door had two folding
leaves. And he carved on them keruvim and palm trees and 35

לה צִצִּים וּפְטָלֵי זָהָב מְיֻשָּׁר עַל־הַמַּחֲקֶה׃ וַיִּבֶן אֶת־הַחֲצַר הַפְּנִימִית
לו שְׁלֹשָׁה טוּרֵי גָזִית וְשׁוּרַ כְּרֻתֹת אֲרָזִים׃ בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִת יִסַּד בֵּית
לח יְהוָה בְּיָרֵחַ זִו׃ וּבַשָּׁנָה הָאַחַת עֶשְׂרֵה בְּיָרֵחַ בּוּל הוּא הַחֹדֶשׁ
הַשְּׁמִינִי כָּלָה הַבַּיִת לְכָל־דְּבָרָיו וּלְכָל־מִשְׁפָּטוֹ וַיִּבְנֵהוּ שֶׁבַע
א ז שָׁנִים׃ וְאֶת־בֵּיתוֹ בָּנָה שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְכַל אֶת־כָּל־
ב בֵּיתוֹ׃ וַיִּבֶן אֶת־בֵּית יַעַר הַלְּבָנוֹן מֵאָה אַמָּה אָרְכּוֹ וַחֲמִשִּׁים
אַמָּה רָחְבּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ עַל אַרְבָּעָה טוּרֵי עַמּוּדֵי
ג אֲרָזִים וְכִרְתוֹת אֲרָזִים עַל־הָעַמּוּדִים׃ וְסָפוּן בָּאָרֶז מִמַּעַל עַל־
הַצְּלָעֹת אֲשֶׁר עַל־הָעַמּוּדִים אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה חֲמִשָּׁה עָשָׂר
ד הַטּוּר׃ וּשְׁקֻפִים שְׁלֹשָׁה טוּרִים וּמַחֲזֶה אֶל־מַחֲזֶה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים׃
ה וְכָל־הַפְּתָחִים וְהַמְּזוּזוֹת רְבֻעִים שָׁקֻף וּמוּל מַחֲזֶה אֶל־מַחֲזֶה
ו שָׁלֹשׁ פְּעָמִים׃ וְאֵת אוּלָם הָעַמּוּדִים עָשָׂה חֲמִשִּׁים אַמָּה אָרְכּוֹ
וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה רָחְבּוֹ וְאוּלָם עַל־פְּנֵיהֶם וְעַמֻּדִים וְעָב עַל־פְּנֵיהֶם׃
ז וְאוּלָם הַכִּסֵּא אֲשֶׁר יִשְׁפֹּט־שָׁם אֻלָם הַמִּשְׁפָּט עָשָׂה וְסָפוּן בָּאָרֶז
ח מֵהַקַּרְקַע עַד־הַקֹּרָה׃ וּבֵיתוֹ אֲשֶׁר־יֵשֵׁב שָׁם חָצֵר הָאַחֶרֶת
מִבֵּית לָאוּלָם כְּמַעֲשֶׂה הַזֶּה יִהְיֶה וּבַיִת יַעֲשֶׂה לְבַת־פַּרְעֹה
ט אֲשֶׁר לָקַח שְׁלֹמֹה כָּאוּלָם הַזֶּה׃ כָּל־אֵלֶּה אֲבָנִים יְקָרוֹת כְּמִדּוֹת
גָּזִית מְגֹרָרוֹת בַּמְּגָרָה מִבַּיִת וּמִחוּץ וּמִמָּסָד עַד־הַטֹּפָחוֹת
י וּמִחוּץ עַד־הֶחָצֵר הַגְּדוֹלָה׃ וּמִיסָּד אַבְנֵים יְקָרוֹת אֲבָנִים גְּדֹלוֹת
יא אַבְנֵי עֶשֶׂר אַמּוֹת וְאַבְנֵי שְׁמֹנֶה אַמּוֹת׃ וּמִלְמַעְלָה אֲבָנִים
יב יְקָרוֹת כְּמִדּוֹת גָּזִית וָאָרֶז׃ וְחָצֵר הַגְּדוֹלָה סָבִיב שְׁלֹשָׁה טוּרִים
גָּזִית וְטוּר כְּרֻתֹת אֲרָזִים וְלַחֲצַר בֵּית־יְהוָה הַפְּנִימִית וּלְאוּלָם
יג הַבָּיִת׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּקַּח אֶת־חִירָם
יד מִצֹּר׃ בֶּן־אִשָּׁה אַלְמָנָה הוּא מִמַּטֵּה נַפְתָּלִי וְאָבִיו אִישׁ־צֹרִי
חֹרֵשׁ נְחֹשֶׁת וַיִּמָּלֵא אֶת־הַחָכְמָה וְאֶת־הַתְּבוּנָה וְאֶת־הַדַּעַת
לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכָה בַּנְּחֹשֶׁת וַיָּבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיַּעַשׂ
טו אֶת־כָּל־מְלַאכְתּוֹ׃ וַיְצַר אֶת־שְׁנֵי הָעַמּוּדִים נְחֹשֶׁת שְׁמֹנֶה
עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַה הָעַמּוּד הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אַמָּה
טז יָסֹב אֶת־הָעַמּוּד הַשֵּׁנִי׃ וּשְׁתֵּי כֹתָרֹת עָשָׂה לְתֵת עַל־רָאשֵׁי
הָעַמֻּדִים מֻצַק נְחֹשֶׁת חָמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הָאֶחָת
יז וְחָמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃ שְׂבָכִים מַעֲשֵׂה שְׂבָכָה
גְּדִלִים מַעֲשֵׂה שִׁרְשֹׁרוֹת לַכֹּתֶרֶת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים
יח שִׁבְעָה לַכֹּתֶרֶת הָאַחַת וְשִׁבְעָה לַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃ וַיַּעַשׂ אֶת־
הָעַמּוּדִים וּשְׁנֵי טוּרִים סָבִיב עַל־הַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת־
הַכֹּתֶרֶת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָרִמּוֹן וְכֵן עָשָׂה לַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃
יט וְכֹתֶרֶת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשַׁן בָּאוּלָם

open flowers: and covered them with gold fitted upon the carved work. And he built the inner court with three rows of 36
hewn stone, and a row of cedar beams. In the fourth year 37
was the foundation of the house of the LORD laid, in the month
Ziv: and in the eleventh year, in the month Bul (which is the 38
eighth month), was the house finished throughout all its parts,
and according to all the fashion of it. So was he seven years 7
in building it. But Shelomo spent thirteen years in building
his own house, and he finished all his house. He built also the 2
house of the forest of the Levanon; its length was a hundred
cubits, and its breath was fifty cubits, and its height was thirty
cubits upon four rows of cedar pillars, with cedar beams upon
the pillars. And it was covered with cedar above upon the 3
beams, that lay on forty five pillars, fifteen in a row. And 4
there were window spaces in three rows, and light was against
light in three ranks. And all the doors and posts were square, 5
with the windows: and light was against light in three ranks.
And he made a porch of pillars; the length of which was fifty 6
cubits, and its breadth, thirty cubits: and a porch was before
them: and other pillars and a thick beam were before them.
Then he made a porch for the throne where he might judge, 7
even the porch of judgment: and it was covered with cedar
from floor to floor. And his house where he dwelt, in the other 8
court within the porch, was of the like work. Shelomo made
also a house for Par'o's daughter, whom he had taken to wife,
like this porch. All these were of costly stones, according to 9
the measures of hewn stones, sawed with saws, within and
without, from the foundation to the coping, and on the out-
side toward the great court. And the foundation was of costly 10
stones, great stones, stones of ten cubits, and stones of eight
cubits. And above were costly stones, after the measures of 11
hew stones, and cedars. And the great court round about was 12
with three rows of hewn stones, and a row of cedar beams,
both for the inner court of the house of the LORD, and for the
porch of the house. And king Shelomo sent and fetched 13
Hiram from Zor. He was a widow's son of the tribe of Naftali, 14
and his father was a man of Zor, a worker in brass: and he was
filled with wisdom, and understanding, and cunning to work all
works in brass. And he came to king Shelomo, and wrought all
his work. For he cast two pillars of brass, of eighteen cubits high 15
each pillar: and a line of twelve cubits did circle either of them
about. And he made two capitals of molten brass, to set upon the 16
tops of the pillars: the height of the one capital was five cubits,
and the height of the other capital was five cubits: and nets 17
of checker work, and wreaths of chain work, for the capitals
which were upon the top of the pillars; seven for the one cap-
ital, and seven for the other capital. And he made the pillars, 18
and two rows round about upon the one network, to cover the
capitals that were on the top of the pomegranates: and so did
he for the other capital. And the capitals that were upon the 19
top of the pillars in the porch, were of lily work, four cubits.

אַרְבַּע אַמּוֹת: וְכֹתָרֹת עַל־שְׁנֵי הָעַמּוּדִים גַּם־מִמַּעַל מִלְּעֻמַּת כ
הַבֶּטֶן אֲשֶׁר לְעֵבֶר שְׂבָכָה וְהָרִמּוֹנִים מְאתַיִם טֻרִים סָבִיב עַל
כָּל־הַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית: וַיָּקֶם אֶת־הָעַמֻּדִים לְאוּלָם הַהֵיכָל וַיָּקֶם כא ו
אֶת־הָעַמּוּד הַיָּמִנִי וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יָכִין וַיָּקֶם אֶת־הָעַמּוּד
הַשְּׂמְאלִי וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ בֹּעַז: וְעַל רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה כב
שׁוֹשָׁן וַתִּתֹּם מְלֶאכֶת הָעַמּוּדִים: וַיַּעַשׂ אֶת־ כג
הַיָּם מוּצָק עֶשֶׂר בָּאַמָּה מִשְּׂפָתוֹ עַד־שְׂפָתוֹ עָגֹל וְסָבִיב וְחָמֵשׁ
בָּאַמָּה קוֹמָתוֹ וְקָוֶה שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה יָסֹב אֹתוֹ סָבִיב: וּפְקָעִים כד
מִתַּחַת לִשְׂפָתוֹ סָבִיב סֹבְבִים אֹתוֹ עֶשֶׂר בָּאַמָּה מַקִּפִים אֶת־
הַיָּם סָבִיב שְׁנֵי טוּרִים הַפְּקָעִים יְצֻקִים בְּיִצְקָתוֹ: עֹמֵד עַל־שְׁנֵי כה
עָשָׂר בָּקָר שְׁלֹשָׁה פְנִים וְצָפוֹנָה וּשְׁלֹשָׁה פָנִים וְנֶגְבָּה וּשְׁלֹשָׁה
פָּנִים נֶגְבָּה וּשְׁלֹשָׁה פָּנִים מִזְרָחָה וְהַיָּם עֲלֵיהֶם מִלְמָעְלָה וְכָל־
אֲחֹרֵיהֶם בָּיְתָה: וְעָבְיוֹ טֶפַח וּשְׂפָתוֹ כְּמַעֲשֵׂה שְׂפַת־כּוֹס פֶּרַח כו
שׁוֹשָׁן אַלְפַּיִם בַּת יָכִיל: וַיַּעַשׂ אֶת־הַמְכֹנוֹת כז
עֶשֶׂר נְחֹשֶׁת אַרְבַּע בָּאַמָּה אֹרֶךְ הַמְכוֹנָה הָאֶחָת וְאַרְבַּע
בָּאַמָּה רָחְבָּהּ וְשָׁלֹשׁ בָּאַמָּה קוֹמָתָהּ: וּמַעֲשֵׂה הַמְכוֹנָה כח
מִסְגְּרֹת לָהֶם וּמִסְגְּרֹת בֵּין הַשַּׁלְּבִים: וְעַל־הַמִּסְגְּרֹת אֲשֶׁר כט
בֵּין הַשַּׁלְּבִים אֲרָיוֹת בָּקָר וּכְרוּבִים וְעַל־הַשַּׁלְּבִים כֵּן מִמַּעַל
וּמִתַּחַת לָאֲרָיוֹת וְלִבְקָר לְיוֹת מַעֲשֶׂה מוֹרָד: וְאַרְבָּעָה אוֹפַנֵּי ל
נְחֹשֶׁת לַמְּכוֹנָה הָאֶחָת וְסַרְנֵי נְחֹשֶׁת וְאַרְבָּעָה פַּעֲמֹתָיו כְּתֹפֶת
לָהֶם מִתַּחַת לַכִּיֹּר הוּכְתְּפֹת יְצֻקוֹת מֵעֵבֶר אִישׁ לְיוֹת: וּפִיהוּ לא
מִבַּיִת לַכֹּתֶרֶת וָמַעְלָה בָּאַמָּה וּפִיהָ עָגֹל מַעֲשֵׂה־כֵן אַמָּה וַחֲצִי
הָאַמָּה וְגַם־עַל־פִּיהָ מִקְלָעוֹת וּמִסְגְּרֹתֵיהֶם מְרֻבָּעוֹת לֹא
עֲגֻלוֹת: וְאַרְבַּעַת הָאוֹפַנִּים לְמִתַּחַת לַמִּסְגְּרוֹת וְיִדוֹת הָאוֹפַנִּים לב
בַּמְּכוֹנָה וְקוֹמַת הָאוֹפַן הָאֶחָד אַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה: וּמַעֲשֵׂה לג
הָאוֹפַנִּים כְּמַעֲשֵׂה אוֹפַן הַמֶּרְכָּבָה יְדוֹתָם וְגַבֵּיהֶם וְחִשֻּׁקֵיהֶם
וְחִשֻּׁרֵיהֶם הַכֹּל מוּצָק: וְאַרְבַּע כְּתֹפוֹת אֶל אַרְבַּע פִּנּוֹת לד
הַמְּכוֹנָה הָאַחַת מִן־הַמְּכוֹנָה כְּתֹפֶיהָ: וּבְרֹאשׁ הַמְּכוֹנָה חֲצִי לה
הָאַמָּה קוֹמָה עָגֹל וְסָבִיב וְעַל רֹאשׁ הַמְּכוֹנָה יָדֹתֶיהָ וּמִסְגְּרֹתֶיהָ
מִמֶּנָּה: וַיִּפְתַּח עַל־לַחֲת יָדֹתֶיהָ וְעַל וּמִסְגְּרֹתֶיהָ כְּרוּבִים לו
אֲרָיוֹת וְתִמָּרֹת כְּבֹעַר־אִישׁ וְלִיוֹת סָבִיב: כְּזֹאת עָשָׂה לז
אֶת עֶשֶׂר הַמְּכֹנוֹת מוּצָק אֶחָד מִדָּה אַחַת קֶצֶב אֶחָד
לְכֻלָּהֶנָּה: וַיַּעַשׂ עֶשֶׂר כִּיֹּרוֹת נְחֹשֶׁת אַרְבָּעִים לח
בַּת יָכִיל הַכִּיּוֹר הָאֶחָד אַרְבַּע בָּאַמָּה הַכִּיּוֹר הָאֶחָד כִּיּוֹר
אֶחָד עַל־הַמְּכוֹנָה הָאַחַת לְעֶשֶׂר הַמְּכֹנוֹת: וַיִּתֵּן אֶת־ לט
הַמְּכֹנוֹת חָמֵשׁ עַל־כֶּתֶף הַבַּיִת מִיָּמִין וְחָמֵשׁ עַל־כֶּתֶף הַבַּיִת

And there were capitals upon the two pillars also above, over against the protuberance which was by the network: and the pomegranates were two hundred in rows round about upon the other capital. And he set up the pillars in the porch of the temple: and he set up the right pillar, and called its name Yakhin: and he set up the left pillar, and called its name Bo'az. And upon the top of the pillars was lily work: so was the work of the pillars finished. And he made a molten sea, ten cubits from the one brim to the other: it was round all about, and its height was five cubits: and a line of thirty cubits did circle it round about. And under the brim of it round about there were colocynths compassing it, ten cubits, compassing the sea round about: the colocynths were in two rows, cast with it in the same casting. It stood upon twelve oxen, three looking towards the north, and three looking towards the west, and three looking towards the south, and three looking towards the east: and the sea was set above upon them, and all their hinder parts were inward. And it was a hand breadth thick, and its brim was wrought like the brim of a cup, like the petals of a lily: it contained two thousand bat.

And he made ten bases of brass; four cubits was the length of one base, and four cubits its breadth, and three cubits the height of it. And the work of the bases was of this manner: they had brothers, and the brothers were between the ledges: and on the borders that were between the ledges were lions, oxen, and keruvim: (and upon the ledges there was a base above:) and beneath the lions and oxen were wreaths of hanging work. And every base had four wheels of brass, and plates of brass: and the four corners thereof had shoulders: under the laver the shoulders were cast on, at the side of each were wreaths. And the mouth of it within the capital and above was a cubit: and its mouth was found after the work of the base, a cubit and a half: and also upon the mouth of it were engravings with their borders, four-square, not round. And under the borders were four wheels; and the axles of the wheels were joined to the base: and the height of a wheel was a cubit and half a cubit. And the work of the wheels was like the work of a chariot wheel: their axles, and their rims, and their hoops, and their hubs, were all molten. And there were four shoulders to the four corners of one base: and the shoulders were of the very base itself. And in the top of the base was there a round compass of half a cubit high: and on the top of the base its stays and its borders were of one piece with it. For on the plates, on its stays and on its borders, he engraved keruvim, lions, and palm trees, according to the space between each one; and the wreaths were round about. After this manner he made the ten bases: all of them of the same casting, the same measure, and the same shape. Then he made ten lavers of brass: one laver contained forty bats: and every laver was four cubits: and upon every one of the ten bases one laver. And he put five bases on the right side of the house, and five on the left side of the house: and he set the sea on the right

מִשְּׁמֹאל וְאֶת־הַיָּמִין נָתַן מִכֹּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית קָדְמָה מִמּוּל
נֶגֶב: מ וַיַּעַשׂ חִירוֹם אֶת־הַכִּיֹּרוֹת וְאֶת־הַיָּעִים
וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת וַיְכַל חִירָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר
עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה: מא עַמֻּדִים שְׁנַיִם וְגֻלֹּת הַכֹּתָרֹת
אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שְׁתָּיִם וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתַּיִם לְכַסּוֹת
אֵת־שְׁתֵּי גֻלּוֹת הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים: מב וְאֵת־
הָרִמֹּנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לִשְׁתֵּי הַשְּׂבָכוֹת שְׁנֵי־טוּרִים רִמֹּנִים
לַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גֻלּוֹת הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־
פְּנֵי הָעַמּוּדִים: מג וְאֶת־הַמְּכֹנוֹת עָשָׂר וְאֶת־הַכִּיֹּרֹת עֲשָׂרֵה עַל־
הַמְּכֹנוֹת: מד וְאֶת־הַיָּם הָאֶחָד וְאֶת־הַבָּקָר שְׁנֵים־עָשָׂר תַּחַת
הַיָּם: מה וְאֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת וְאֵת כָּל־
הָאֵלֶּה כֵּלִים הָאֹהֶל אֲשֶׁ־ עָשָׂה חִירָם לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה
נְחֹשֶׁת מְמֹרָט: מו בְּכִכַּר הַיַּרְדֵּן יְצָקָם הַמֶּלֶךְ בְּמַעֲבֵה הָאֲדָמָה
בֵּין סֻכּוֹת וּבֵין צָרְתָן: מז וַיַּנַּח שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־הַכֵּלִים מֵרֹב מְאֹד
מְאֹד לֹא נֶחְקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת: מח וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֵת כָּל־
הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר
עָלָיו לֶחֶם הַפָּנִים: מט וְהַ֨ב: וְאֶת־הַמְּנֹרוֹת חָמֵשׁ מִיָּמִין וְחָמֵשׁ
מִשְּׂמֹאל לִפְנֵי הַדְּבִיר זָהָב סָגוּר וְהַפֶּרַח וְהַנֵּרֹת וְהַמַּלְקָחַיִם
זָהָב: נ וְהַסִּפּוֹת וְהַמְּזַמְּרוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת זָהָב
סָגוּר וְהַפֹּתוֹת לְדַלְתוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי לְקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים לְדַלְתֵי
הַבַּיִת לְהֵיכַל זָהָב: נא וַתֵּשְׁלַם כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר
עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת־קָדְשֵׁי דָוִיד
אָבִיו אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֵּלִים נָתַן בְּאֹצְרוֹת בֵּית
יְהוָה: א אָז יַקְהֵל שְׁלֹמֹה אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־
כָּל־רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת נְשִׂיאֵי הָאָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ
שְׁלֹמֹה יְרוּשָׁלִַם לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מֵעִיר דָּוִיד
הִיא צִיּוֹן: ב וַיִּקָּהֲלוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּיֶרַח
הָאֵתָנִים בֶּחָג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי: ג וַיָּבֹאוּ כֹּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל
ד וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־הָאָרוֹן: וַיַּעֲלוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־אֹהֶל
מוֹעֵד וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל וַיַּעֲלוּ אֹתָם הַכֹּהֲנִים
ה וְהַלְוִיִּם: וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל הַנּוֹעָדִים עָלָיו אִתּוֹ
לִפְנֵי הָאָרוֹן מְזַבְּחִים צֹאן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא־יִסָּפְרוּ וְלֹא יִמָּנוּ מֵרֹב:
ו וַיָּבִאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־דְּבִיר
הַבַּיִת אֶל־קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים אֶל־תַּחַת כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים: ז כִּי הַכְּרוּבִים
פֹּרְשִׂים כְּנָפַיִם אֶל־נְוֹקוֹם הָאָרוֹן וַיָּסֹכּוּ הַכְּרֻבִים עַל־הָאָרוֹן וְעַל־
בַּדָּיו מִלְמָעְלָה: ח וַיַּאֲרִכוּ הַבַּדִּים וַיֵּרָאוּ רָאשֵׁי הַבַּדִּים מִן־הַקֹּדֶשׁ

side of the house eastward towards the south.
And Ḥiram made the lavers, and the shovels, and the ba- 40
sins. So Ḥiram made an end of doing all the work that he did for
king Shelomo, in the house of the LORD: the two pillars, and 41
the two bowls of the capitals that were on the top of the two
pillars; and the two networks, to cover the two bowls of the
capitals which were upon the top of the pillars; and four 42
hundred pomegranates for the two networks, two rows of
pomegranates for each network, to cover the two bowls of the
capitals that were upon the pillars; and the ten bases, and 43
ten lavers on the bases; and one sea, and twelve oxen under 44
the sea; and the pans, and the shovels, and the basins: and all 45
these vessels, which Ḥiram made for king Shelomo for the
house of the LORD, were of burnished brass. In the plain of 46
the Yarden did the king cast them, in the clay ground between
Sukkot and Ẓaretan. And Shelomo left all the vessels un- 47
weighed, because they were very very many: the weight of
the brass was not found out. And Shelomo made all the vessels 48
that belonged to the house of the LORD: the altar of gold,
and the table of gold, upon which the showbread was, and 49
the candlesticks of pure gold, five on the right side, and five
on the left, before the inner sanctuary, with the flowers, and
the lamps, and the tongs of gold, and the bowls, and the snuf- 50
fers, and the basins, and the spoons, and the firepans of pure
gold; and the hinges of gold, both for the doors of the inner
house, the most holy place, and for the doors of the outer
house, namely, the temple. So was ended all the work 51
that king Shelomo made for the house of the LORD. And She-
lomo brought in the things which David his father had ded-
icated; the silver, and the gold, and the vessels, he did put
in the treasuries of the house of the LORD. Then She- 8
lomo assembled the elders of Yisra'el, and all the heads
of the tribes, the chiefs of the fathers of the children of
Yisra'el, to king Shelomo in Yerushalayim, that they might
bring up the ark of the covenant of the LORD out of the
city of David, which is Ẓiyyon. And all the men of Yisra'el 2
assembled themselves to king Shelomo at the feast in the
month of Etanim, which is the seventh month. And all the 3
elders of Yisra'el came, and the priests took up the ark. And 4
they brought up the ark of the LORD, and the Tent of Meet-
ing, and all the holy vessels that were in the Tent, even those
did the priests and the Levites bring up. And king Shelomo, 5
and all the congregation of Yisra'el, that were assembled to
him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen,
that could not be told nor numbered for multitude. And the 6
priests brought in the ark of the covenant of the LORD to its
place, into the sanctuary of the house, to the most holy place,
under the wings of the keruvim. For the keruvim spread out 7
their two wings over the place of the ark, and the keruvim
covered the ark and its poles above. And they drew out the 8
poles, so that the ends of the poles were seen from the holy
place, before the sanctuary, though they were not seen out-

עַל־פְּנֵי הַדְּבִיר וְלֹא יִרָּאוּ הַחוּצָה וַיִּהְיוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
ט אֵין בָּאָרוֹן רַק שְׁנֵי לֻחוֹת הָאֲבָנִים אֲשֶׁר הִנִּיחַ שָׁם מֹשֶׁה בְּחֹרֵב
י אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיְהִי
יא בְּצֵאת הַכֹּהֲנִים מִן־הַקֹּדֶשׁ וְהֶעָנָן מָלֵא אֶת־בֵּית יְהוָה׃ וְלֹא־
יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד לְשָׁרֵת מִפְּנֵי הֶעָנָן כִּי־מָלֵא כְּבוֹד־יְהוָה
יב אֶת־בֵּית יְהוָה׃ אָז אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר
יג לִשְׁכֹּן בָּעֲרָפֶל׃ בָּנֹה בָנִיתִי בֵּית זְבֻל לָךְ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים׃
יד וַיָּסֶב הַמֶּלֶךְ אֶת־פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל־קְהַל
טו יִשְׂרָאֵל עֹמֵד׃ וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר
טז בְּפִיו אֶת דָּוִד אָבִי וּבְיָדוֹ מִלֵּא לֵאמֹר׃ מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי
אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא־בָחַרְתִּי בְעִיר מִכֹּל שִׁבְטֵי
יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בַּיִת לִהְיוֹת שְׁמִי שָׁם וָאֶבְחַר בְּדָוִד לִהְיוֹת עַל־
יז עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי עִם־לְבַב דָּוִד אָבִי לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה
יח אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי יַעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם־
יט לְבָבְךָ לִבְנוֹת בַּיִת לִשְׁמִי הֱטִיבֹתָ כִּי הָיָה עִם־לְבָבֶךָ׃ רַק אַתָּה
לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אִם־בִּנְךָ הַיֹּצֵא מֵחֲלָצֶיךָ הוּא־יִבְנֶה הַבַּיִת
כ לִשְׁמִי׃ וַיָּקֶם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר וָאָקוּם תַּחַת דָּוִד אָבִי
וָאֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וָאֶבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם
כא יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וָאָשִׂם שָׁם מָקוֹם לָאָרוֹן אֲשֶׁר־שָׁם
בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם־אֲבֹתֵינוּ בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ
כב מִצְרָיִם׃ וַיַּעֲמֹד שְׁלֹמֹה לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה נֶגֶד
כג כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו הַשָּׁמָיִם׃ וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל אֵין־כָּמוֹךָ אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת
שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לַעֲבָדֶיךָ הַהֹלְכִים לְפָנֶיךָ בְּכָל־לִבָּם׃
כד אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לוֹ וַתְּדַבֵּר
כה בְּפִיךָ וּבְיָדְךָ מִלֵּאתָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וְעַתָּה יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
שְׁמֹר לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לוֹ לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת
לְךָ אִישׁ מִלְּפָנַי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל רַק אִם־יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ
כו אֶת־דַּרְכָּם לָלֶכֶת לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְפָנָי׃ וְעַתָּה אֱלֹהֵי
דְּבָרֶךָ כז יִשְׂרָאֵל יֵאָמֶן נָא דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי׃ כִּי
הַאֻמְנָם יֵשֵׁב אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ הִנֵּה הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמָיִם
כח לֹא יְכַלְכְּלוּךָ אַף כִּי־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי׃ וּפָנִיתָ אֶל־תְּפִלַּת
עַבְדְּךָ וְאֶל־תְּחִנָּתוֹ יְהוָה אֱלֹהָי לִשְׁמֹעַ אֶל־הָרִנָּה וְאֶל־
כט הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם׃ לִהְיוֹת עֵינְךָ פְתֻחוֹת
אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה לַיְלָה וְיוֹם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתָּ יִהְיֶה שְׁמִי
שָׁם לִשְׁמֹעַ אֶל־הַתְּנוּלָּה אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עַבְדְּךָ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃

side: and there they are to this day. There was nothing in the 9
ark save the two tablets of stone, which Moshe put there at
Horev, when the LORD made a covenant with the children of
Yisra'el, when they came out of the land of Mizrayim. And it 10
came to pass, when the priests were come out of the holy place,
that the cloud filled the house of the LORD, so that the priests 11
could not stand to minister because of the cloud: for the glory
of the LORD had filled the house of the LORD. Then spoke 12
Shelomo, The LORD said that he would dwell in the thick dark-
ness. I have surely built thee a house to dwell in, a settled place 13
for thee to abide in for ever. And the king turned his face about, 14
and blessed all the congregation of Yisra'el: (and all the con-
gregation of Yisra'el stood:) and he said, Blessed be the LORD 15
GOD of Yisra'el, who spoke with his mouth to David my father,
and has with his hand fulfilled it, saying, Since the day that 16
I brought forth my people Yisra'el out of Mizrayim, I chose no
city out of all the tribes of Yisra'el to build a house, that my
name might be there; but I chose David to be over my people
Yisra'el. And it was in the heart of David my father to build 17
a house for the name of the LORD GOD of Yisra'el. And the 18
LORD said to David my father, Whereas it was in thy heart to
build a house to my name, thou didst well that it was in thy
heart. Yet thou shalt not build the house; but thy son 19
that shall come forth out of thy loins, he shall build the house
to my name. And the LORD has performed his word that he 20
spoke, and I am risen up in the place of David my father, and
sit on the throne of Yisra'el, as the LORD promised, and have
built a house for the name of the LORD GOD of Yisra'el. And I 21
have set there a place for the ark, in which is the covenant of
the LORD, which he made with our fathers, when he brought
them out of the land of Mizrayim. And Shelomo stood 22
before the altar of the LORD in the presence of all the congre-
gation of Yisra'el and spread out his hands towards heaven
and he said, LORD GOD of Yisra'el, there is no GOD like thee, 23
in the heaven above, or on the earth beneath, who keepest
covenant and troth with thy servants who walk before thee
with all their heart: who hast kept with thy servant David 24
my father that which thou didst promise him: thou didst also
with thy mouth, and hast fulfilled it with thy hand, as it is
this day. Therefore now, LORD GOD of Yisra'el, keep with thy 25
servant David my father that which thou didst promise him,
saying, There shall not fail thee a man in my sight to sit on
the throne of Yisra'el; provided that thy children take heed
to their way, to walk before me as thou hast walked before
me. And now, O GOD of Yisra'el, let thy word, I pray thee, 26
be verified, which thou didst speak to thy servant David my
father. For will GOD indeed dwell on the earth? behold, the 27
heaven and heaven of heavens cannot contain thee; how much
less this house that I have built? Have consideration therefore 28
to the prayer of thy servant, and to his supplication, O LORD
my GOD, to hearken to the cry and to the prayer, which thy
servant prays before thee to day: that thy eyes may be open 29
towards this house night and day, towards the place of which

כ וְשָׁמַעְתָּ אֶל־תְּחִנַּת עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּללוּ
אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִּשְׁמַע אֶל־מְקוֹם שִׁבְתְּךָ אֶל־
הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַעְתָּ וְסָלָחְתָּ: אֵת אֲשֶׁר יֶחֱטָא אִישׁ לְרֵעֵהוּ לא
וְנָשָׂא־בוֹ אָלָה לְהַאֲלֹתוֹ וּבָא אָלָה לִפְנֵי מִזְבַּחֲךָ בַּבַּיִת
הַזֶּה: וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ וְשָׁפַטְתָּ אֶת־עֲבָדֶיךָ לב
לְהַרְשִׁיעַ רָשָׁע לָתֵת דַּרְכּוֹ בְּרֹאשׁוֹ וּלְהַצְדִּיק צַדִּיק לָתֵת
לוֹ כְּצִדְקָתוֹ: בְּהִנָּגֵף עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אוֹיֵב לג
אֲשֶׁר יֶחֶטְאוּ־לָךְ וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ וְהוֹדוּ אֶת־שְׁמֶךָ וְהִתְפַּללוּ
וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בַּבַּיִת הַזֶּה: וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לד
לְחַטַּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וַהֲשֵׁבֹתָם אֶל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּ
לַאֲבוֹתָם: בְּהֵעָצֵר שָׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר כִּי לה
יֶחֶטְאוּ־לָךְ וְהִתְפַּללוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ אֶת־שְׁמֶךָ
וּמֵחַטָּאתָם יָשׁוּבוּן כִּי תְעַנֵּם: וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לו
לְחַטַּאת עֲבָדֶיךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי תוֹרֵם אֶת־הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה
אֲשֶׁר יֵלְכוּ־בָהּ וְנָתַתָּה מָטָר עַל־אַרְצְךָ אֲשֶׁר־נָתַתָּה לְעַמְּךָ
לְנַחֲלָה: רָעָב כִּי־יִהְיֶה בָּאָרֶץ דֶּבֶר כִּי־יִהְיֶה לז
שַׁדָּפוֹן יֵרָקוֹן אַרְבֶּה חָסִיל כִּי יִהְיֶה כִּי יָצַר־לוֹ אֹיְבוֹ בְּאֶרֶץ
שְׁעָרָיו כָּל־נֶגַע כָּל־מַחֲלָה: כָּל־תְּפִלָּה כָּל־תְּחִנָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶה לח
לְכָל־הָאָדָם לְכֹל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּן אִישׁ נֶגַע לְבָבוֹ
וּפָרַשׂ כַּפָּיו אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה: וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן לט
שִׁבְתְּךָ וְסָלַחְתָּ וְעָשִׂיתָ וְנָתַתָּ לְאִישׁ כְּכָל־דְּרָכָיו אֲשֶׁר תֵּדַע
אֶת־לְבָבוֹ כִּי־אַתָּה יָדַעְתָּ לְבַדְּךָ אֶת־לְבַב כָּל־בְּנֵי הָאָדָם:
לְמַעַן יְרֵאוּךָ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר־הֵם חַיִּים עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר מ
נָתַתָּה לַאֲבֹתֵינוּ: וְגַם אֶל־הַנָּכְרִי אֲשֶׁר לֹא־ מא
מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל הוּא וּבָא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן שְׁמֶךָ: כִּי מב
יִשְׁמְעוּן אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה וּזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה
וּבָא וְהִתְפַּלֵּל אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה: אַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן מג
שִׁבְתְּךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר־יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנָּכְרִי לְמַעַן יֵדְעוּן כָּל־
עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־שִׁמְךָ לְיִרְאָה אֹתְךָ כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלָדַעַת כִּי־
שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי: כִּי־ מד
יֵצֵא עַמְּךָ לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבוֹ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵם וְהִתְפַּללוּ
אֶל־יְהוָה דֶּרֶךְ הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בָּהּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּנִתִי
לִשְׁמֶךָ: וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מה
מִשְׁפָּטָם: כִּי יֶחֶטְאוּ־לָךְ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יֶחֱטָא וְאָנַפְתָּ מו
בָּם וְנָתַתָּם לִפְנֵי אוֹיֵב וְשָׁבוּם שֹׁבֵיהֶם אֶל־אֶרֶץ הָאוֹיֵב
רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה: וְהֵשִׁיבוּ אֶל־לִבָּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־שָׁם מז

thou hast said, My name shall be there: that thou mayst
hearken to the prayer which thy servant shall make toward
this place. And hearken thou to the supplication of thy ser- 30
vant, and of thy people Yisra'el, when they shall pray to-
wards this place: and hear thou in heaven thy dwelling place:
and when thou hearest, forgive. If any man trespass against 31
his neighbour, and an oath be laid upon him to cause him to
swear, and the oath come before thy altar in this house:
then hear thou in heaven, and do, and judge thy servants, con- 32
demning the wicked, to bring his way upon his head; and justi-
fying the righteous, to give him according to his righteous-
ness. When thy people Yisra'el are smitten down before 33
the enemy, because they have sinned against thee, and shall turn
again to thee, and confess thy name, and pray, and make suppli-
cation to thee in this house: then hear thou in heaven, and for- 34
give the sin of thy people Yisra'el, and bring them back to the
land which thou didst give to their fathers. When heaven 35
is shut up, and there is no rain, because they have sinned against
thee; if they pray towards this place, and confess thy name,
and turn from their sin, when thou dost afflict them: then hear 36
thou in heaven, and forgive the sin of thy servants, and of
thy people Yisra'el, that thou teach them the good way in
which they should walk, and give rain upon thy land, which
thou hast given to thy people for an inheritance. If there 37
be famine in the land, if there be pestilence, blasting, mildew,
locust, or if there be caterpiller; if their enemy besiege them
in the land of their cities; whatever plague, whatever sickness
there be: Whatever prayer and whatever supplication is made 38
by any man, or by all thy people Yisra'el, (who shall know
every man the plague of his own heart) and he spread forth
his hands towards this house: then hear thou in heaven thy 39
dwelling place, and forgive, and do, and give to every man
according to his ways, whose heart thou knowst; (for thou,
thou only, knowst the hearts of all the children of men;) that 40
they may fear thee all the days that they live in the land which
thou didst give to our fathers. Moreover concerning a 41
stranger, that is not of thy people Yisra'el, but comes out of a far
country for thy name's sake: (for they shall hear of thy great 42
name, and of thy strong hand, and of thy stretched out arm;)
when he shall come and pray towards this house; hear thou in 43
heaven thy dwelling place, and do according to all that the
stranger calls to thee for: that all people of the earth may
know thy name, to fear thee, as do thy people Yisra'el; and that
they may know that this house, which I have built is called by
thy name. If thy people go out to battle against their 44
enemy, wherever thou shalt send them, and shall pray to the
LORD towards the city which thou hast chosen, and towards
the house that I have built for thy name: then hear thou in 45
heaven their prayer and their supplication, and maintain their
cause. If they sin against thee, (for there is no man who does 46
not sin) and thou be angry with them, and deliver them to the
enemy, so that they carry them away captives to the land
of the enemy, far or near; yet if they take thought in the land 47

וְשָׁבוּ ׀ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בָּאָרֶץ שִׁבְיָם לֵאמֹר חָטָאנוּ וְהֶעֱוִינוּ
רָשָׁעְנוּ: וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ בְּכָל־לִבָּם וּבְכָל־נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם מח
אֲשֶׁר־שָׁבוּ אֹתָם וְהִתְפַּלְלוּ אֵלֶיךָ דֶּרֶךְ אַרְצָם אֲשֶׁר־נָתַתָּה
לַאֲבוֹתָם הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּנִיתִי לִשְׁמֶךָ:
וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתְּךָ אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תְּחִנָּתָם מט
וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם: וְסָלַחְתָּ לְעַמְּךָ אֲשֶׁר חָטְאוּ־לָךְ וּלְכָל־ נ
פִּשְׁעֵיהֶם אֲשֶׁר פָּשְׁעוּ־בָךְ וְנָתַתָּם לְרַחֲמִים לִפְנֵי שֹׁבֵיהֶם
וְרִחֲמוּם: כִּי־עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ הֵם אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם מִתּוֹךְ נא
כּוּר הַבַּרְזֶל: לִהְיֹת עֵינְךָ פְתֻחֹת אֶל־תְּחִנַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־ נב
תְּחִנַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לִשְׁמֹעַ אֲלֵיהֶם בְּכֹל קָרְאָם אֵלֶיךָ: כִּי־ נג
אַתָּה הִבְדַּלְתָּם לְךָ לְנַחֲלָה מִכֹּל עַמֵּי הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
בְיַד ׀ מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת־אֲבֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם אֲדֹנָי
יְהוִה: נד וַיְהִי ׀ כְּכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה
אֵת כָּל־הַתְּפִלָּה וְהַתְּחִנָּה הַזֹּאת קָם מִלִּפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה מִכְּרֹעַ
עַל־בִּרְכָּיו וְכַפָּיו פֹּרְשׂוֹת הַשָּׁמָיִם: וַיַּעֲמֹד וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל־קְהַל נה
יִשְׂרָאֵל קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר: בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֶּר לֹא־נָפַל דָּבָר אֶחָד מִכֹּל דְּבָרוֹ הַטּוֹב
אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ: יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר נז
הָיָה עִם־אֲבֹתֵינוּ אַל־יַעַזְבֵנוּ וְאַל־יִטְּשֵׁנוּ: לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו נח ח
לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה
אֶת־אֲבֹתֵינוּ: וִיהִיוּ דְבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה נט
קְרֹבִים אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וָלָיְלָה לַעֲשׂוֹת ׀ מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ
וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי ס
הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד: וִיהִי לְבַבְכֶם שָׁלֵם סא
עִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת בְּחֻקָּיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו כַּיּוֹם הַזֶּה:
וְהַמֶּלֶךְ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ זֹבְחִים זֶבַח לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה סב
סג
אֶת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר זָבַח לַיהוָה בָּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אָלֶף
וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף וַיַּחְנְכוּ אֶת־בֵּית יְהוָה הַמֶּלֶךְ וְכָל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: בַּיּוֹם ׀ הַהוּא קִדַּשׁ הַמֶּלֶךְ אֶת־תּוֹךְ הֶחָצֵר אֲשֶׁר סד
לִפְנֵי בֵּית־יְהוָה כִּי־עָשָׂה שָׁם אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֵת
חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי־מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה קָטֹן
מֵהָכִיל אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים: וַיַּעַשׂ סה
שְׁלֹמֹה בָּעֵת־הַהִיא ׀ אֶת־הֶחָג וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהָל גָּדוֹל
מִלְבוֹא חֲמָת ׀ עַד־נַחַל מִצְרַיִם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שִׁבְעַת

where they were carried captives, and repent, and make supplication to thee in the land of their captors, saying, We have sinned, and have done perversely, we have committed wickedness; and so they return to thee with all their heart, and with 48
all their soul, in the land of their enemies, who led them away captive, and pray to thee towards their land, which thou didst give to their fathers, the city which thou hast chosen, and the house which I have built for thy name: then hear thou their 49
prayer and their supplication in heaven thy dwelling place, and maintain their cause, and forgive thy people that have 50
sinned against thee, and all their transgressions in which they have transgressed against thee, and give them compassion before them who carried them captive, that they may have compassion on them: for they are thy people, and thy inheri- 51
tance, whom thou didst bring out of Miẓrayim, out of the midst of the iron furnace: that thy eyes may be open to the supplica- 52
tion of thy servant, and to the supplication of thy people Yisra'el, to hearken to them in all that they call for to thee. For thou didst separate them from among all the people of 53
the earth, to be thy inheritance, as thou didst speak by the hand of Moshe thy servant, when thou didst bring our fathers out of Miẓrayim, O LORD GOD. And it was so, that when 54
Shelomo had made an end of praying all this prayer and supplication to the LORD, he arose from before the altar of the LORD, from kneeling on his knees with his hands spread up to heaven. And he stood, and blessed all the congregation of 55
Yisra'el with a loud voice, saying, Blessed is the LORD that 56
has given rest to his people Yisra'el, according to all that he promised: there has not failed one word of all his good promise, which he promised by the hand of Moshe his servant. The LORD our GOD be with us, as he was with our fathers: 57
let him not leave us, nor forsake us: that he may incline our 58
hearts to him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his judgments, which he commanded our fathers. And let these my words, with which I 59
have made supplication before the LORD, be near to the LORD our GOD day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Yisra'el at all times, as each day may require. that all the people of the earth may know 60
that the LORD is GOD, and that there is no other. Let your 61
heart therefore be perfect with the LORD our GOD, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day. And the king, and all Yisra'el with him, offered sacrifice be- 62
fore the LORD. And Shelomo offered a sacrifice of peace offer- 63
ings, which he offered to the LORD, twenty two thousand oxen, and a hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the children of Yisra'el dedicated the house of the LORD. On the same day did the king hallow the middle of the 64
court that was before the house of the LORD: for there he offered burnt offerings, and meal offerings, and the fat of the peace offerings: because the altar of brass that was before the LORD was too little to receive the burnt offerings, and meal offerings, and the fat of the peace offerings. And at that time Shelomo held 65

סו יָמִים וְשִׁבְעַת יָמִים אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם: בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי שִׁלַּח
אֶת־הָעָם וַיְבָרְכוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֵּלְכוּ לְאָהֳלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי
לֵב עַל כָּל־הַטּוּבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל
עַמּוֹ: וַיְהִי כְּכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית א ט
יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־חֵשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָפֵץ
לַעֲשׂוֹת: וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה שֵׁנִית כַּאֲשֶׁר ב
נִרְאָה אֵלָיו בְּגִבְעוֹן: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתְךָ
וְאֶת־תְּחִנָּתֶךָ אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתָּה לְפָנָי הִקְדַּשְׁתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה ג
אֲשֶׁר בָּנִיתָה לָשׂוּם שְׁמִי שָׁם עַד־עוֹלָם וְהָיוּ עֵינַי וְלִבִּי שָׁם כָּל־
הַיָּמִים: וְאַתָּה אִם־תֵּלֵךְ לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִד אָבִיךָ בְּתֹם־ ד
לֵבָב וּבְיֹשֶׁר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ חֻקַּי וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמֹר:
וְהֵקַמְתִּי אֶת־כִּסֵּא מַמְלַכְתְּךָ עַל־יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם כַּאֲשֶׁר ה
דִּבַּרְתִּי עַל־דָּוִד אָבִיךָ לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא
יִשְׂרָאֵל: אִם־שׁוֹב תָּשֻׁבוּן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם מֵאַחֲרַי וְלֹא תִשְׁמְרוּ ו
מִצְוֹתַי חֻקָּתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וְהָלַכְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים
אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְהִכְרַתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַל פְּנֵי ז
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת־הַבַּיִת אֲשֶׁר הִקְדַּשְׁתִּי לִשְׁמִי
אַשְׁלִיךְ מֵעַל פָּנָי וְהָיָה יִשְׂרָאֵל לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל־הָעַמִּים:
וְהַבַּיִת הַזֶּה יִהְיֶה עֶלְיוֹן כָּל־עֹבֵר עָלָיו יִשֹּׁם וְשָׁרַק וְאָמְרוּ עַל־ ח
מֶה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת וְלַבַּיִת הַזֶּה: וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר ט
עָזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצִיא אֶת־אֲבֹתָם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם וַיַּחֲזִקוּ בֵּאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהֶם וַיַּעַבְדֵם עַל־כֵּן
הֵבִיא יְהוָה עֲלֵיהֶם אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת: וַיְהִי י
מִקְצֵה עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר־בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־שְׁנֵי הַבָּתִּים אֶת־
בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ: חִירָם מֶלֶךְ־צֹר נָשָׂא אֶת־שְׁלֹמֹה יא
בְּעֵצֵי אֲרָזִים וּבְעֵצֵי בְרוֹשִׁים וּבְזָהָב לְכָל־חֶפְצוֹ אָז יִתֵּן הַמֶּלֶךְ
שְׁלֹמֹה לְחִירָם עֶשְׂרִים עִיר בְּאֶרֶץ הַגָּלִיל: וַיֵּצֵא חִירָם מִצֹּר יב
לִרְאוֹת אֶת־הֶעָרִים אֲשֶׁר נָתַן־לוֹ שְׁלֹמֹה וְלֹא יָשְׁרוּ בְּעֵינָיו:
וַיֹּאמֶר מָה הֶעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי אָחִי וַיִּקְרָא לָהֶם יג
אֶרֶץ כָּבוּל עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּשְׁלַח חִירָם לַמֶּלֶךְ יד
מֵאָה וְעֶשְׂרִים כִּכַּר זָהָב: וְזֶה דְּבַר־הַמַּס אֲשֶׁר־הֶעֱלָה הַמֶּלֶךְ טו
שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּיתוֹ וְאֶת־הַמִּלּוֹא וְאֵת
חוֹמַת יְרוּשָׁלִַם וְאֶת־חָצוֹר וְאֶת־מְגִדּוֹ וְאֶת־גָּזֶר: פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ טז
מִצְרַיִם עָלָה וַיִּלְכֹּד אֶת־גָּזֶר וַיִּשְׂרְפָהּ בָּאֵשׁ וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי
הַיֹּשֵׁב בָּעִיר הָרֵג וַיִּתְּנָהּ שִׁלֻּחִים לִבְתּוֹ אֵשֶׁת שְׁלֹמֹה: וַיִּבֶן יז
שְׁלֹמֹה אֶת־גָּזֶר וְאֶת־בֵּית חֹרֹן תַּחְתּוֹן: וְאֶת־בַּעֲלַת וְאֶת־ יח

a feast, and all Yisra'el with him, a great congregation, from the entrance of Ḥamath to the wadi of Miẓrayim, before the LORD our GOD, seven days and seven days, namely fourteen days. On the eighth day he sent the people away: and they 66
blessed the king, and went to their tents joyful and glad of heart for all the goodness that the LORD had done for David his servant, and for Yisra'el his people. And it came to pass, 9
when Shelomo had finished the building of the house of the LORD, and the king's house, and all Shelomo's desire which he was pleased to do, that the LORD appeared to Shelomo 2
a second time, as he had appeared to him at Giv'on. And the 3
LORD said to him, I have heard thy prayer and thy supplication, that thou hast made before me: I have hallowed this house, which thou hast built, to put my name there for ever; and my eyes and my heart shall be there perpetually. And if 4
thou wilt walk before me, as David thy father walked, in integrity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded thee, and wilt keep my statutes and my judgments: then I will establish the throne of thy king- 5
dom upon Yisra'el for ever, as I promised to David thy father, saying, There shall not fail thee a man upon the throne of Yisra'el. But if you shall turn from following me, you or your 6
children, and will not keep my commandments and my statutes which I have set before you, but go and serve other gods, and worship them: then will I cut off Yisra'el out of the land 7
which I have given them; and this house, which I have hallowed for my name, will I cast out of my sight; and Yisra'el shall be a proverb and a byword among all people: and at 8
this house, which is high, every one that passes by it shall be astonished, and shall hiss; and they shall say, Why has the LORD done thus to this land, and to this house? And they shall 9
answer, Because they forsook the LORD their GOD, who brought their fathers out of the land of Miẓrayim, and have taken hold of other gods, and have worshipped them, and served them: therefore has the LORD brought upon them all this evil. And 10
it came to pass at the end of twenty years, when Shelomo had built the two houses, the house of the LORD, and the king's house. (Now Ḥiram the king of Ẓor had helped Shelomo with 11
cedar trees and cypress trees, and with gold, according to all his desire,) that then king Shelomo gave Ḥiram twenty cities in the land of the Galil. And Ḥiram came out of Ẓor to see 12
the cities which Shelomo had given him; and they pleased him not. And he said, What cities are these which thou hast 13
given me, my brother? And he called them the land of Kavul to this day. And Ḥiram sent to the king one hundred and 14
twenty talents of gold. And this is the manner of the levy 15
which king Shelomo raised; to build the house of the LORD, and his own house, and the Millo, and the wall of Yerushalayim, and Ḥaẓor, and Megiddo, and Gezer. For Par'o king of 16
Miẓrayim had gone up, and taken Gezer, and burnt it with fire, and slain the Kena'ani that dwelt in the city, and given it for a present to his daughter, Shelomo's wife. And Shelomo 17
built Gezer, and the lower Bet-ḥoron, and Ba'alat, and Tadmor 18

תדמר
יט תמר במדבר בארץ׃ ואת כל־ערי המסכנות אשר היו
לשלמה ואת ערי הרכב ואת ערי הפרשים ואת ׀ חשק
שלמה אשר חשק לבנות בירושלם ובלבנון ובכל ארץ
כ ממשלתו׃ כל־העם הנותר מן־האמרי החתי הפרזי החוי
כא והיבוסי אשר לא־מבני ישראל המה׃ בניהם אשר נתרו
אחריהם בארץ אשר לא־יכלו בני ישראל להחרימם ויעלם
כב שלמה למס־עבד עד היום הזה׃ ומבני ישראל לא־נתן
שלמה עבד כי־המה אנשי המלחמה ועבדיו ושרין ושלישיו
כג ושרי רכבו ופרשיו׃ אלה ׀ שרי הנצבים אשר
על־המלאכה לשלמה חמשים וחמש מאות הרדים בעם
כד העשים במלאכה׃ אך בת־פרעה עלתה מעיר דוד אל־
כה ביתה אשר בנה־לה אז בנה את־המלוא׃ והעלה שלמה
שלש פעמים בשנה עלות ושלמים על־המזבח אשר בנה
כו ליהוה והקטיר אתו אשר לפני יהוה ושלם את־הבית׃ ואני
עשה המלך שלמה בעציון־גבר אשר את־אלות על־שפת
כז ים־סוף בארץ אדום׃ וישלח חירם באניו את־עבדיו אנשי
כח אניות ידעי הים עם עבדי שלמה׃ ויבאו אופירה ויקחו
משם זהב ארבע־מאות ועשרים ככר ויבאו אל־המלך
א י שלמה׃ ומלכת־שבא שמעת את־שמע שלמה
ב לשם יהוה ותבא לנסתו בחידות׃ ותבא ירושלמה בחיל
כבד מאד גמלים נשאים בשמים וזהב רב־מאד ואבן יקרה
ותבא אל־שלמה ותדבר אליו את כל־אשר היה עם־לבבה׃
ג ויגד־לה שלמה את־כל־דבריה לא־היה דבר נעלם מן־
ד המלך אשר לא הגיד לה׃ ותרא מלכת־שבא את כל־חכמת
ה שלמה והבית אשר בנה׃ ומאכל שלחנו ומושב עבדיו
ומעמד משרתו ומלבשיהם ומשקיו ועלתו אשר יעלה בית
ו יהוה ולא־היה בה עוד רוח׃ ותאמר אל־המלך אמת היה הדבר
ז אשר שמעתי בארצי על־דבריך ועל־חכמתך׃ ולא־האמנתי
לדברים עד אשר־באתי ותראינה עיני והנה לא־הגד־לי
ח החצי הוספת חכמה וטוב אל־השמועה אשר שמעתי׃ אשרי
אנשיך אשרי עבדיך אלה העמדים לפניך תמיד השמעים
ט את־חכמתך׃ יהי יהוה אלהיך ברוך אשר חפץ בך לתתך
על־כסא ישראל באהבת יהוה את־ישראל לעלם וישימך
י למלך לעשות משפט וצדקה׃ ותתן למלך מאה ועשרים ׀
ככר זהב ובשמים הרבה מאד ואבן יקרה לא בא כבשם
יא ההוא עוד לרב אשר־נתנו מלכת־שבא למלך שלמה׃ וגם

in the wilderness, in the land, and all the store-cities that 19
Shelomo had, and cities for his chariots, and cities for his
horsemen, and that which Shelomo desired to build in Yeru-
shalayim, and in Levanon, and in all the land of his dominion.
Of all the people that were left of the Emori, Ḫitti, the Perizzi, 20
the Ḫivvi, and the Yevusi, who were not of the children of
Yisra'el, their children that were left after them in the land, 21
whom the children of Yisra'el were not able to wipe out, upon
those did Shelomo levy a tribute of bondservice to this day.
But of the children of Yisra'el did Shelomo make no bond- 22
men: but they were men of war, and his servants, and his
princes, and his captains, and rulers of his chariots, and his
horsemen. These were the chief officers that were over 23
Shelomo's work, five hundred and fifty, who bore rule over the
people that did the work. But Par'o's daughter came up out 24
of the city of David to her house which he had built for her:
then did he build the Millo. And three times a year did She- 25
lomo offer burnt offerings and peace offerings upon the altar
which he built to the LORD, and he burnt incense upon the
altar that was before the LORD. So he finished the house. And 26
king Shelomo made a ship in Ezyon-gever, which is beside
Elot, on the shore of the Yam-suf in the land of Edom. And 27
Ḫiram sent in the ship his servants, shipmen that had knowl-
edge of the sea, with the servants of Shelomo. And they came 28
to Ofir, and fetched from there four hundred and twenty talents,
of gold, and brought it to king Shelomo. **10** And when
the queen of Sheva heard of the fame of Shelomo, and what
he had done in the name of the LORD, she came to prove him
with riddles. And she came to Yerushalayim with a very great 2
train, with camels that bore spices, and very much gold, and
precious stones: and when she was come to Shelomo, she
spoke to him of all that was in her heart, and Shelomo an- 3
swered her all her questions: there was not anything hid from
the king, which he told her not. And when the queen of Sheva 4
had seen all Shelomo's wisdom, and the house that he had
built, and the food of his table, and the sitting of his servants, 5
and the attendance of his ministers, and their apparel, and his
cupbearers, and his ascent by which he went up to the house
of the LORD; there was no more spirit in her. And she said 6
to the king, It was a true report that I heard in my own land
of thy acts and of thy wisdom. But I believed not the words, 7
until I came, and my eyes had seen it: and, behold, the half
was not told me: thy wisdom and prosperity exceed the fame
which I heard. Happy are thy men, happy are these thy ser- 8
vants, who stand continually before thee, and who hear thy
wisdom. May the LORD thy GOD, be blessed, who delighted in 9
thee, to set thee on the throne of Yisra'el: because the LORD
loved Yisra'el for ever, therefore he made thee king, to do
justice and righteousness. And she gave the king a hundred 10
and twenty talents of gold, and of spices very great store,
and precious stones: there came no more such abundance of
spices as these which the queen of Sheva gave to king She-
lomo. And also the ship of Ḫiram, that brought gold from 11

אֲנִי חִירָם אֲשֶׁר־נָתַתָּה מְאוֹפִיר הַבִּיא מַאֲפִיר עֲצֵי אַלְמֻגִּים
יב הַרְבֵּה מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־עֲצֵי הָאַלְמֻגִּים
מִסְעָד לְבֵית־יְהוָה וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ וְכִנֹּרוֹת וְנְבָלִים לַשָּׁרִים לֹא
יג בָא־כֵן עֲצֵי אַלְמֻגִּים וְלֹא נִרְאָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
נָתַן לְמַלְכַּת־שְׁבָא אֶת־כָּל־חֶפְצָהּ אֲשֶׁר שָׁאֲלָה מִלְבַד
אֲשֶׁר נָתַן־לָהּ כְּיַד הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַתֵּפֶן וַתֵּלֶךְ לְאַרְצָהּ הִיא
יד וַעֲבָדֶיהָ: וַיְהִי מִשְׁקַל הַזָּהָב אֲשֶׁר־בָּא לִשְׁלֹמֹה
טו בְּשָׁנָה אַחַת שֵׁשׁ מֵאוֹת שִׁשִּׁים וָשֵׁשׁ כִּכַּר זָהָב: לִבַּד מֵאַנְשֵׁי
הָתָּרִים וּמִסְחַר הָרֹכְלִים וְכֹל־מַלְכֵי הָעֵרֶב וּפַחוֹת הָאָרֶץ:
טז וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מָאתַיִם צִנָּה זָהָב שָׁחוּט שֵׁשׁ־מֵאוֹת זָהָב
יז יַעֲלֶה עַל־הַצִּנָּה הָאֶחָת: וּשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת מָגִנִּים זָהָב שָׁחוּט
שְׁלֹשׁ מָנִים זָהָב יַעֲלֶה עַל־הַמָּגֵן הָאֶחָת וַיִּתְּנֵם הַמֶּלֶךְ בֵּית
יח יַעַר הַלְּבָנוֹן: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא־שֵׁן גָּדוֹל וַיְצַפֵּהוּ
יט זָהָב מְזֻקָּק: שֵׁשׁ מַעֲלוֹת לַכִּסֵּא וְרֹאשׁ עָגֹל לַכִּסֵּא מֵאַחֲרָיו
וְיָדֹת מִזֶּה וּמִזֶּה אֶל־מְקוֹם הַמּוֹשָׁבֶת וּשְׁנַיִם אֲרָיוֹת עֹמְדִים אֵצֶל
כ הַיָּדוֹת: וּשְׁנֵים עָשָׂר אֲרָיוֹת עֹמְדִים שָׁם עַל־שֵׁשׁ הַמַּעֲלוֹת מִזֶּה
כא וּמִזֶּה לֹא־נַעֲשָׂה כֵן לְכָל־מַמְלָכוֹת: וְכֹל כְּלֵי מַשְׁקֵה הַמֶּלֶךְ
שְׁלֹמֹה זָהָב וְכֹל כְּלֵי בֵּית־יַעַר הַלְּבָנוֹן זָהָב סָגוּר אֵין כֶּסֶף לֹא
כב נֶחְשָׁב בִּימֵי שְׁלֹמֹה: לְמֵאוּמָה: כִּי אֳנִי תַּרְשִׁישׁ לַמֶּלֶךְ בַּיָּם עִם
אֳנִי חִירָם אַחַת לִשְׁלֹשׁ שָׁנִים תָּבוֹא וְאָנֵי תַרְשִׁישׁ נְשֹׂאת זָהָב
כג וְכֶסֶף שֶׁנְהַבִּים וְקֹפִים וְתֻכִּיִּים: וַיִּגְדַּל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִכֹּל מַלְכֵי
כד הָאָרֶץ לְעֹשֶׁר וּלְחָכְמָה: וְכָל־הָאָרֶץ מְבַקְּשִׁים אֶת־פְּנֵי שְׁלֹמֹה
כה לִשְׁמֹעַ אֶת־חָכְמָתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים בִּלְבָבוֹ: וְהֵמָּה מְבִיאִים
אִישׁ מִנְחָתוֹ כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּשְׂלָמוֹת וְנֶשֶׁק וּבְשָׂמִים סוּסִים
כו וּפְרָדִים דְּבַר־שָׁנָה בְּשָׁנָה: וַיֶּאֱסֹף שְׁלֹמֹה רֶכֶב
וּפָרָשִׁים וַיְהִי־לוֹ אֶלֶף וְאַרְבַּע־מֵאוֹת רֶכֶב וּשְׁנֵים־עָשָׂר אָלֶף
כז פָּרָשִׁים וַיַּנִּחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וְעִם־הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלִָם: וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ
אֶת־הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלִַם כָּאֲבָנִים וְאֶת הָאֲרָזִים נָתַן כַּשִּׁקְמִים
כח אֲשֶׁר־בַּשְּׁפֵלָה לָרֹב: וּמוֹצָא הַסּוּסִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה מִמִּצְרָיִם
כט וּמִקְוֵה סֹחֲרֵי הַמֶּלֶךְ יִקְחוּ מִקְוֶה בְּמִחִיר: וְתַעֲלֶה וְתֹצֵא מֶרְכָּבָה
מִמִּצְרַיִם בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְסוּס בַּחֲמִשִּׁים וּמֵאָה וְכֵן לְכָל־
א יא מַלְכֵי הַחִתִּים וּלְמַלְכֵי אֲרָם בְּיָדָם יֹצֵאוּ: וְהַמֶּלֶךְ
שְׁלֹמֹה אָהַב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת רַבּוֹת וְאֶת־בַּת־פַּרְעֹה מוֹאֲבִיּוֹת
ב עַמֳּנִיּוֹת אֲדֹמִיּוֹת צִדְנִיּוֹת חִתִּיּוֹת: מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אָמַר־יְהוָה
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־תָבֹאוּ בָהֶם וְהֵם לֹא־יָבֹאוּ בָכֶם אָכֵן יַטּוּ
ג אֶת־לְבַבְכֶם אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם בָּהֶם דָּבַק שְׁלֹמֹה לְאַהֲבָה: וַיְהִי־

Ofir, brought in from Ofir a great amount of almug wood,
and precious stones. And the king made of the almug wood 12
a railing for the house of the LORD, and for the king's house,
lyres also and lutes for singers: there came no such almug
wood, nor were seen to this day. And king Shelomo gave to 13
the queen of Sheva all her desire, whatever she asked, besides
that which Shelomo gave her of his royal bounty. So she turned
and went to her own country, she and her servants. Now 14
the weight of gold that came to Shelomo in one year was six
hundred and sixty six talents of gold, besides what he had 15
of the merchantmen, and of the traffic of the merchants, and
of all the kings of the 'Erev (Arabia), and of the governors
of the country. And king Shelomo made two hundred targets 16
of beaten gold: six hundred shekels of gold went to one target.
And he made three hundred shields of beaten gold ; three 17
pound of gold went to one shield: and the king put them in
the house of the forest of the Levanon. Moreover the king 18
made a great throne of ivory, and overlaid it with the best
gold. The throne had six steps, and the top of the throne 19
was round behind: and there were arm rests on either side on
the seat, and two lions stood beside the arm rests. And twelve 20
lions stood there on the one side and on the other upon the
six steps: there was not the like made in any kingdom. And 21
all king Shelomo's drinking vessels were of gold, and all the
vessels of the house of the forest of Levanon were of pure
gold; none were of silver: that was considered nothing in the
days of Shelomo. For the king had at sea a ship of Tarshish 22
with a ship of Ḥiram: once in three years the ship of Tar-
shish came, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and
peacocks. So king Shelomo exceeded all the kings of the 23
earth for riches and for wisdom. And all the earth sought 24
of Shelomo, to hear his wisdom, which GOD had put in his
heart. And they brought every man his present, vessels of 25
silver, and vessels of gold, and garments, and armour, and
spices, horses, and mules, and so it was year by year. And 26
Shelomo gathered together chariots and horsemen: and he
had a thousand four hundred chariots, and twelve thousand
horsemen, whom he placed in the cities for chariots, and with
the king at Yerushalayim. And the king made silver to be in 27
Yerushalayim like stones, and he made cedars to be like the
sycamore trees that are in the lowlands for abundance. And 28
Shelomo had horses brought from Miẓrayim and from Qeve;
the king's merchants took the horses from Qeve at a fixed
price. And a chariot going out of Miẓrayim would cost six 29
hundred shekels of silver, and a horse, a hundred and fifty:
and so by their means they brought them out also for all the
kings of Ḥittin and the kings of Aram. But king Shelomo 11
loved many foreign women, together with the daughter of Par'o,
Mo'avite, 'Ammonite, Edomite, Ẓidonian, and Ḥittite women;
of the nation concerning whom the LORD said to the children 2
of Yisra'el, you shall not go in to them, neither shall they come
in to you : for surely they will turn away your heart after their
gods: Shelomo attached himself to these in love. And he had 3

לוֹ נָשִׁים שָׂרוֹת שֶׁבַע מֵאוֹת וּפִילַגְשִׁים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיַּטּוּ נָשָׁיו
אֶת־לִבּוֹ: וַיְהִי לְעֵת זִקְנַת שְׁלֹמֹה נָשָׁיו הִטּוּ אֶת־לִבּוֹ אַחֲרֵי ד
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא־הָיָה לְבָבוֹ שָׁלֵם עִם־יְהוָה אֱלֹהָיו כִּלְבַב
דָּוִיד אָבִיו: וַיֵּלֶךְ שְׁלֹמֹה אַחֲרֵי עַשְׁתֹּרֶת אֱלֹהֵי צִדֹנִים וְאַחֲרֵי ה
מִלְכֹּם שִׁקֻּץ עַמֹּנִים: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וְלֹא מִלֵּא ו
אַחֲרֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו: אָז יִבְנֶה שְׁלֹמֹה בָּמָה ז
לִכְמוֹשׁ שִׁקֻּץ מוֹאָב בָּהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלִָם וְלִמֹלֶךְ שִׁקֻּץ
בְּנֵי עַמּוֹן: וְכֵן עָשָׂה לְכָל־נָשָׁיו הַנָּכְרִיּוֹת מַקְטִירוֹת וּמְזַבְּחוֹת ח
לֵאלֹהֵיהֶן: וַיִּתְאַנַּף יְהוָה בִּשְׁלֹמֹה כִּי־נָטָה לְבָבוֹ מֵעִם יְהוָה ט
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּרְאָה אֵלָיו פַּעֲמָיִם: וְצִוָּה אֵלָיו עַל־הַדָּבָר הַזֶּה י
לִבְלְתִּי־לֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא שָׁמַר אֵת אֲשֶׁר־צִוָּה
יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה לִשְׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר הָיְתָה־ יא
זֹּאת עִמָּךְ וְלֹא שָׁמַרְתָּ בְּרִיתִי וְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר צִוִּיתִי עָלֶיךָ קָרֹעַ
אֶקְרַע אֶת־הַמַּמְלָכָה מֵעָלֶיךָ וְנָתַתִּיהָ לְעַבְדֶּךָ: אַךְ בִּימֶיךָ יב
לֹא אֶעֱשֶׂנָּה לְמַעַן דָּוִד אָבִיךָ מִיַּד בִּנְךָ אֶקְרָעֶנָּה: רַק אֶת־
כָּל־הַמַּמְלָכָה לֹא אֶקְרָע שֵׁבֶט אֶחָד אֶתֵּן לִבְנֶךָ לְמַעַן דָּוִד
עַבְדִּי וּלְמַעַן יְרוּשָׁלִַם אֲשֶׁר בָּחָרְתִּי: וַיָּקֶם יְהוָה יג
שָׂטָן לִשְׁלֹמֹה אֶת הֲדַד הָאֲדֹמִי מִזֶּרַע הַמֶּלֶךְ הוּא בֶּאֱדוֹם:
וַיְהִי בְּהֵיוֹת דָּוִד אֶת־אֲדוֹם בַּעֲלוֹת יוֹאָב שַׂר הַצָּבָא לְקַבֵּר טו
אֶת־הַחֲלָלִים וַיַּךְ כָּל־זָכָר בֶּאֱדוֹם: כִּי שֵׁשֶׁת חֳדָשִׁים יָשַׁב־שָׁם טז
יוֹאָב וְכָל־יִשְׂרָאֵל עַד־הִכְרִית כָּל־זָכָר בֶּאֱדוֹם: וַיִּבְרַח אֲדַד יז
הוּא וַאֲנָשִׁים אֲדֹמִיִּים מֵעַבְדֵי אָבִיו אִתּוֹ לָבוֹא מִצְרַיִם וַהֲדַד
נַעַר קָטָן: וַיָּקֻמוּ מִמִּדְיָן וַיָּבֹאוּ פָארָן וַיִּקְחוּ אֲנָשִׁים עִמָּם יח
מִפָּארָן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיִּתֶּן־לוֹ בַּיִת
וְלֶחֶם אָמַר לוֹ וְאֶרֶץ נָתַן לוֹ: וַיִּמְצָא הֲדַד חֵן בְּעֵינֵי פַרְעֹה יט
מְאֹד וַיִּתֶּן־לוֹ אִשָּׁה אֹוֶת־אֲחוֹת אִשְׁתּוֹ אֲחוֹת תַּחְפְּנֵיס הַגְּבִירָה:
וַתֵּלֶד לוֹ אֲחוֹת תַּחְפְּנֵיס אֶת גְּנֻבַת בְּנוֹ וַתִּגְמְלֵהוּ תַּחְפְּנֵס בְּתוֹךְ כ
בֵּית פַּרְעֹה וַיְהִי גְנֻבַת בַּיִת פַּרְעֹה בְּתוֹךְ בְּנֵי פַרְעֹה: וַהֲדַד כא
שָׁמַע בְּמִצְרַיִם כִּי־שָׁכַב דָּוִד עִם־אֲבֹתָיו וְכִי־מֵת יוֹאָב שַׂר־
הַצָּבָא וַיֹּאמֶר הֲדַד אֶל־פַּרְעֹה שַׁלְּחֵנִי וְאֵלֵךְ אֶל־אַרְצִי: וַיֹּאמֶר כב
לוֹ פַּרְעֹה כִּי מֶה־אַתָּה חָסֵר עִמִּי וְהִנְּךָ מְבַקֵּשׁ לָלֶכֶת אֶל־
אַרְצֶךָ וַיֹּאמֶר ׀ לֹא כִּי שַׁלֵּחַ תְּשַׁלְּחֵנִי: וַיָּקֶם אֱלֹהִים לוֹ שָׂטָן כג
אֶת־רְזוֹן בֶּן־אֶלְיָדָע אֲשֶׁר בָּרַח מֵאֵת הֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ־צוֹבָה
אֲדֹנָיו: וַיִּקְבֹּץ עָלָיו אֲנָשִׁים וַיְהִי שַׂר־גְּדוּד בַּהֲרֹג דָּוִד אֹתָם כד
וַיֵּלְכוּ דַמֶּשֶׂק וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וַיִּמְלְכוּ בְּדַמֶּשֶׂק: וַיְהִי שָׂטָן לְיִשְׂרָאֵל כה
כָּל־יְמֵי שְׁלֹמֹה וְאֶת־הָרָעָה אֲשֶׁר הֲדַד וַיִּקְץ בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ

seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines: and his wives turned away his heart. For it came to 4
pass, when Shelomo was old, that his wives turned away his heart after other gods: and his heart was not perfect with the LORD his GOD, as was the heart of David his father. For Shelomo went after 'Ashoret the goddess of the Zidonians, 5
and after Milkom the abomination of the 'Ammonites. And 6
Shelomo did evil in the sight of the LORD, and went not fully after the LORD, as did David his father. Then did Shelomo 7
build a high place for Kemosh, the abomination of Mo'av, in the hill that is before Yerushalayim, and for Molekh, the abomination of the children of 'Ammon. And likewise did he for 8
all his foreign wives, who burnt incense and sacrificed to their gods. And the LORD was angry with Shelomo, because his heart 9
was turned from the LORD GOD of Yisra'el, who had twice appeared to him. And had commanded him concerning this 10
thing, that he should not go after other gods: but he kept not that which the LORD commanded. So that the LORD 11
said to Shelomo, Since this is your mind, and thou hast not kept my covenant and my statutes, which I have commanded thee, I will surely rend the kingdom from thee, and will give it to thy servant. Yet in thy days I will not do it for David thy father's 12
sake: but I will rend it out of the hand of thy son. Nevertheless, 13
I will not rend away all the kingdom; but will give one tribe to thy son for David my servant's sake, and for the sake of Yerushalayim which I have chosen. And the LORD stirred 14
up an adversary to Shelomo, Hadad the Edomit: he was of the king's seed in Edom. For it came to pass, when David was in 15
Edom, and Yo'av the captain of the host was gone up to bury the slain, after he had smitten every male in Edom; (for six 16
months did Yo'av remain there with all Yisra'el, until he had cut off every male in Edom:) that Hadad fled, he and certain 17
Edomites of his father's servants with him, to go into Mizrayim; Hadad being yet a little child. And they arose out of 18
Midyan, and came to Paran: and they took men with them out of Paran, and they came to Mizrayim, to Par'o, the king of Mizrayim; who gave him a house, and bread, and gave him land. And Hadad found great favour in the sight of Par'o, 19
so that he gave him to wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen. And the sister of Tahpenes bore 20
him Genuvat his son, whom Tahpenes weaned in Par'o's house: and Genuvat was in Par'o's household among the sons of Par'o. And when Hadad heard in Mizrayim that David slept with his 21
fathers, and that Yo'av the captain of the host was dead, Hadad said to Par'o, Let me depart, that I may go to my own country Then Par'o said to him, But what hast thou lacked 22
with me, that, behold, thou seekest to go to thy own country? And he answered, Nothing: but let me go. And GOD stirred 23
him up another adversary, Rezon the son of Elyada, who fled from his lord Hadad'ezer king of Zova: and he gathered men 24
to him, and became captain over a band, when David slew them of Zova: and they went to Dammeseq, and dwelt there, and reigned in Dammeseq. And he was an adversary to Yis- 25

עַל־אֲרָם: כי
וְיָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֶפְרָתִי מִן־הַצְּרֵדָה
וְשֵׁם אִמּוֹ צְרוּעָה אִשָּׁה אַלְמָנָה עָבַד לִשְׁלֹמֹה וַיָּרֶם יָד בַּמֶּלֶךְ:
וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־הֵרִים יָד בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּנָה אֶת־הַמִּלּוֹא כז
סָגַר אֶת־פֶּרֶץ עִיר דָּוִד אָבִיו: וְהָאִישׁ יָרָבְעָם גִּבּוֹר חָיִל וַיַּרְא כח
שְׁלֹמֹה אֶת־הַנַּעַר כִּי־עֹשֶׂה מְלָאכָה הוּא וַיַּפְקֵד אֹתוֹ לְכָל־
סֵבֶל בֵּית יוֹסֵף: כט
וַיְהִי בָּעֵת הַהִיא וְיָרָבְעָם יָצָא
מִירוּשָׁלִָם וַיִּמְצָא אֹתוֹ אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי הַנָּבִיא בַּדָּרֶךְ וְהוּא
מִתְכַּסֶּה בְּשַׂלְמָה חָדָשָׁה וּשְׁנֵיהֶם לְבַדָּם בַּשָּׂדֶה: ל
וַיִּתְפֹּשׂ אֲחִיָּה
בַּשַּׂלְמָה הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּקְרָעֶהָ שְׁנֵים עָשָׂר קְרָעִים:
וַיֹּאמֶר לְיָרָבְעָם קַח־לְךָ עֲשָׂרָה קְרָעִים כִּי כֹה אָמַר יְהוָה לא
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי קֹרֵעַ אֶת־הַמַּמְלָכָה מִיַּד שְׁלֹמֹה וְנָתַתִּי לְךָ
אֵת עֲשָׂרָה הַשְּׁבָטִים: לב
וְהַשֵּׁבֶט הָאֶחָד יִהְיֶה־לּוֹ לְמַעַן | עַבְדִּי
דָּוִד וּלְמַעַן יְרוּשָׁלִַם הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי בָהּ מִכֹּל שִׁבְטֵי
יִשְׂרָאֵל: לג
יַעַן | אֲשֶׁר עֲזָבֻנִי וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְעַשְׁתֹּרֶת אֱלֹהֵי צִדְנִין
לִכְמוֹשׁ אֱלֹהֵי מוֹאָב וּלְמִלְכֹּם אֱלֹהֵי בְנֵי־עַמּוֹן וְלֹא־הָלְכוּ
בִדְרָכַי לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי וְחֻקֹּתַי וּמִשְׁפָּטַי כְּדָוִד אָבִיו: לד
וְלֹא־
אֶקַּח אֶת־כָּל־הַמַּמְלָכָה מִיָּדוֹ כִּי | נָשִׂיא אֲשִׁתֶּנּוּ כֹּל יְמֵי חַיָּיו
לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי אֹתוֹ אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי וְחֻקֹּתָי:
וְלָקַחְתִּי הַמְלוּכָה מִיַּד־בְּנוֹ וּנְתַתִּיהָ לְךָ אֶת עֲשֶׂרֶת הַשְּׁבָטִים: לה
וְלִבְנוֹ אֶתֵּן שֵׁבֶט־אֶחָד לְמַעַן הֱיוֹת־נֵר לְדָוִיד־עַבְדִּי כָּל־ לו
הַיָּמִים | לְפָנַי בִּירוּשָׁלִַם הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי לִי לָשׂוּם שְׁמִי
שָׁם: לז
וְאֹתְךָ אֶקַּח וּמָלַכְתָּ בְּכֹל אֲשֶׁר־תְּאַוֶּה נַפְשֶׁךָ וְהָיִיתָ מֶלֶךְ לח
עַל־יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה אִם־תִּשְׁמַע אֵת־כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָּ וְהָלַכְתָּ
בִּדְרָכַי וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר | בְּעֵינַי לִשְׁמֹר חֻקֹּתַי וּמִצְוֹתַי כַּאֲשֶׁר עָשָׂה
דָּוִד עַבְדִּי וְהָיִיתִי עִמָּךְ וּבָנִיתִי לְךָ בֵּית־נֶאֱמָן כַּאֲשֶׁר בָּנִיתִי
לְדָוִד וְנָתַתִּי לְךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל: לט
וְאוְעַנֶּה אֶת־זֶרַע דָּוִד לְמַעַן
זֹאת אַךְ לֹא כָּל־הַיָּמִים: מ
וַיְבַקֵּשׁ שְׁלֹמֹה לְהָמִית אֶת־יָרָבְעָם
וַיָּקָם יָרָבְעָם וַיִּבְרַח מִצְרַיִם אֶל־שִׁישַׁק מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיְהִי
בְּמִצְרַיִם עַד־מוֹת שְׁלֹמֹה: מא
וְיֶתֶר דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה
וְחָכְמָתוֹ הֲלוֹא־הֵם כְּתֻבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה: מב
וְהַיָּמִים
אֲשֶׁר מָלַךְ שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלִַם עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה: מג
וַיִּשְׁכַּב שְׁלֹמֹה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ
רַחַבְעָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו: א יב
וַיֵּלֶךְ רַחַבְעָם שְׁכֶם כִּי שְׁכֶם
בָּא כָּל־יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיךְ אֹתוֹ: ב
וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ | יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט
וְהוּא עוֹדֶנּוּ בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֵּשֶׁב

ra'el all the days of Shelomo, besides the mischief that Hadad did: and he abhorred Yisra'el, and reigned over Aram. 26 And Yarov'am the son of Nevat, an Efrati, of Zereda, Shlomo's servant, whose mother's name was Zeru'a, a widow woman, he lifted up his hand against the king. 27 And this was the cause that he lifted up his hand against the king: Shelomo built the Millo, and repaired the breaches of the city of David his father. 28 And the man Yarov'am was a mighty warrior: and Shelomo seeing the young man that he was industrious, he made him ruler over all the labour of the house of Yosef. 29 And it came to pass at that time when Yarov'am went out of Yerushalayim, that the prophet Ahiyya the Shiloni found him in the way; and he had clad himself with a new garment; and they two were alone in the field: 30 and Ahiyya caught the new garment that was on him, and rent it in twelve pieces: 31 and he said to Yarov'am, Take thee ten pieces: for thus says the LORD, the GOD of Yisra'el, Behold, I will rend the kingdom out of the hand of Shelomo, and will give ten tribes to thee: 32 (but he shall have one tribe for my servant David's sake, and for Yerushalayim's sake, the city which I have chosen out of all the tribes of Yisra'el:) 33 because they have forsaken me, and have worshipped 'Ashtoret the goddess of the Zidonians, Kemosh the god of Mo'av, and Milkom the god of the children of 'Ammon, and have not walked in my ways, to do that which is right in my eyes, and to keep my statutes and my judgments, as did David his father. 34 Yet I will not take the whole kingdom out of his hand: but I will make him prince all the days of his life for David my servant's sake, whom I chose, because he kept my commandments and my statutes: 35 but I will take the kingdom out of his son's hand, and will give it to thee, that is the ten tribes. 36 And to his son will I give one tribe, that David my servant may have a lamp always before me in Yerushalayim, the city which I have chosen me to put my name there. 37 And I will take thee, and thou shalt reign according to all that thy soul desires, and shalt be king over Yisra'el. 38 And it shall be, if thou wilt hearken to all that I command thee, and will walk in my ways, and do what is right in my sight, to keep my statutes and my commandments, as David my servant did; that I will be with thee, and build thee a sure house, as I built for David, and will give Yisra'el to thee. 39 And I will for this afflict the seed of David, but not for ever. 40 Shelomo sought therefore to kill Yarov'am. And Yarov'am arose, and fled to Mizrayim, to Shishaq king of Mizrayim, and was in Mizrayim until the death of Shelomo. 41 And the rest of the acts of Shelomo, and all that he did, and his wisdom, are they not written in the book of the acts of Shelomo? 42 And the time that Shelomo reigned in Yerushalayim over all Yisra'el was forty years. 43 And Shelomo slept with his fathers, and was buried in the city of David his father: and Rehav'am his son reigned in his stead.

12 And Rehav'am went to Shekhem: for all Yisra'el 2 were come to Shekhem, to make him king. And it came to pass, when Yarov'am, the son of Nevat, who was yet in Mizrayim, heard of it, (for he was fled from the presence of king

וַיָּבֹא ירבעם במצרים: וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ־לוֹ וַיָּבֹאוּ יָרָבְעָם וְכָל־קְהַל ב
ישראל וַיְדַבְּרוּ אֶל־רְחַבְעָם לֵאמֹר: אָבִיךָ הִקְשָׁה אֶת־עֻלֵּנוּ ד
וְאַתָּה עַתָּה הָקֵל מֵעֲבֹדַת אָבִיךָ הַקָּשָׁה וּמֵעֻלּוֹ הַכָּבֵד אֲשֶׁר־
נָתַן עָלֵינוּ וְנַעַבְדֶךָּ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לְכוּ־עַד שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְשׁוּבוּ ה
אֵלָי וַיֵּלְכוּ הָעָם: וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר־הָיוּ ו
עֹמְדִים אֶת־פְּנֵי שְׁלֹמֹה אָבִיו בִּהְיֹתוֹ חַי לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם
נוֹעָצִים לְהָשִׁיב אֶת־הָעָם־הַזֶּה דָּבָר: וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו לֵאמֹר אִם־ ז
הַיּוֹם תִּהְיֶה־עֶבֶד לָעָם הַזֶּה וַעֲבַדְתָּם וְעָנִיתָם וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם
דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לְךָ עֲבָדִים כָּל־הַיָּמִים: וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת ח
הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יְעָצֻהוּ וַיִּוָּעַץ אֶת־הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ אֲשֶׁר
הָעֹמְדִים לְפָנָיו: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה אַתֶּם נוֹעָצִים וְנָשִׁיב דָּבָר ט
אֶת־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַי לֵאמֹר הָקֵל מִן־הָעֹל אֲשֶׁר־
נָתַן אָבִיךָ עָלֵינוּ: וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ לֵאמֹר י
כֹּה־תֹאמַר לָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ לֵאמֹר אָבִיךָ הִכְבִּיד
אֶת־עֻלֵּנוּ וְאַתָּה הָקֶל מֵעָלֵינוּ כֹּה תְדַבֵּר אֲלֵיהֶם קָטָנִּי עָבֶה
מְמָתְנֵי אָבִי: וְעַתָּה אָבִי הֶעְמִיס עֲלֵיכֶם עֹל כָּבֵד וַאֲנִי אוֹסִיף יא
עַל־עֻלְּכֶם אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי אֲיַסֵּר אֶתְכֶם
בָּעַקְרַבִּים: וַיָּבֹא יָרָבְעָם וְכָל־הָעָם אֶל־רְחַבְעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יב
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי: וַיַּעַן יג
הַמֶּלֶךְ אֶת־הָעָם קָשָׁה וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יְעָצֻהוּ:
וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אָבִי הִכְבִּיד אֶת־עֻלְּכֶם יד
וַאֲנִי אוֹסִיף עַל־עֻלְּכֶם אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי אֲיַסֵּר
אֶתְכֶם בָּעַקְרַבִּים: וְלֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם כִּי־הָיְתָה סִבָּה טו
מֵעִם יְהוָה לְמַעַן הָקִים אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד אֲחִיָּה
הַשִּׁילֹנִי אֶל־יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט: וַיַּרְא כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־שָׁמַע טז
הַמֶּלֶךְ אֲלֵהֶם וַיָּשִׁבוּ הָעָם אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר לֵאמֹר מַה־לָּנוּ
חֵלֶק בְּדָוִד וְלֹא־נַחֲלָה בְּבֶן־יִשַׁי לְאָהָלֶיךָ יִשְׂרָאֵל עַתָּה רְאֵה
בֵיתְךָ דָּוִד וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְאָהָלָיו: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יז
יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רְחַבְעָם:
וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־אֲדֹרָם אֲשֶׁר עַל־הַמַּס וַיִּרְגְּמוּ כָל־ יח
יִשְׂרָאֵל בּוֹ אֶבֶן וַיָּמֹת וְהַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם הִתְאַמֵּץ לַעֲלוֹת
בַּמֶּרְכָּבָה לָנוּס יְרוּשָׁלָ͏ִם: וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִד עַד הַיּוֹם יט
הַזֶּה: וַיְהִי כְּשָׁמְעַ כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁב יָרָבְעָם כ
וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ אֹתוֹ אֶל־הָעֵדָה וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ עַל־כָּל־
יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה אַחֲרֵי בֵּית־דָּוִד זוּלָתִי שֵׁבֶט־יְהוּדָה לְבַדּוֹ:
וַיָּבֹא רְחַבְעָם יְרוּשָׁלָ͏ִם וַיְקַהֵל אֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־ כא

Shelomo, and Yorav'am dwelt in Miẓrayim;) that they sent 3
and called him. And Yarov'am and all the congregation of Yis-
ra'el came, and spoke to Reḥav'am, saying, Thy father made 4
our yoke hard: now therefore make thou the hard service of
thy father, and his heavy yoke which he put upon us, lighter,
and we will serve thee. And he said unto them, Depart for 5
three more days, then come back to me. And the people de-
parted. And king Reḥav'am consulted with the old men, that 6
stood before Shelomo his father while he yet lived, and said,
How do you advise that I answer this people? And they spoke 7
to him, saying, If thou wilt be a servant to this people this
day, and wilt serve them, and answer them, and speak good
words of them, then they will be thy servants for ever. But he 8
forsook the counsel of the old men, which they had given him,
and consulted with the young men that had grown up with
him, and who stood before him: and he said to them, What 9
counsel give you that we answer this people, who have spoken
to me, saying, Make lighter the yoke which thy father did put
upon us? And the young men that had grown up with him 10
spoke to him, saying, Thus shalt thou speak to this people
that spoke to thee, saying, Thy father made our yoke heavy,
but thou make it lighter to us; thus shalt thou say unto them,
My little finger shall be thicker than my father's loins. And 11
now whereas my father did burden you with a heavy yoke,
I will add to your yoke: my father chastised you with whips,
but I will chastise you with scorpions. So Yarov'am and all 12
the people came to Reḥav'am the third day, as the king had
appointed, saying, Come to me again the third day. And the 13
king answered the people roughly, and forsook the counsel
that the old men had counselled him; and spoke to them after 14
the counsel of the young men, saying, My father made your
yoke heavy, and I will add to your yoke: my father chastised
you with whips, but I will chastise you with scorpions. So that 15
the king hearkened not to the people; for it was so brought
about from the LORD, that he might perform his saying, which
the LORD spoke by Aḥiyya the Shiloni to Yarov'am the son of
Nevat. So when all Yisra'el saw that the king hearkened not 16
to them, the people answered the king, saying, What portion
have we in David? neither have we inheritance in the son of
Yishay: to your tents, O Yisra'el: now see to thy own house,
David. So Yisra'el departed to their tents. But as for the 17
children of Yisra'el who dwelt in the cities of Yehuda, Re-
ḥav'am reigned over them.
Then king Reḥav'am sent Adoram, who was over the tribute; 18
and all Yisra'el stoned him with stones, that he died. Therefore
king Reḥav'am made speed to get him up to his chariot, to
flee to Yerushalayim. So Yisra'el rebelled against the house 19
of David to this day. And it came to pass, when 20
all Yisra'el heard that Yarov'am was come back, that they
sent and called him to the congregation, and made him king
over all Yisra'el, there was none that followed the house of
David, but the tribe of Yehuda only. And when Reḥav'am was 21
come to Yerushalayim, he assembled all the house of Yehuda,

שָׁבַט בִּנְיָמִן מֵאָה וּשְׁמֹנִים אָלֶף בָּחוּר עֹשֵׂה מִלְחָמָה
לְהִלָּחֵם עִם־בֵּית יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־הַמְלוּכָה לִרְחַבְעָם
בֶּן־שְׁלֹמֹה׃ כב וַיְהִי דְבַר הָאֱלֹהִים אֶל־שְׁמַעְיָה
אִישׁ־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר׃ כג אֱמֹר אֶל־רְחַבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ
יא יְהוּדָה וְאֶל־כָּל־בֵּית יְהוּדָה וּבִנְיָמִין וְיֶתֶר הָעָם לֵאמֹר׃ כד כֹּה
אָמַר יְהוָה לֹא־תַעֲלוּ וְלֹא־תִלָּחֲמוּן עִם־אֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
שׁוּבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי מֵאִתִּי נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־
דְּבַר יְהוָה וַיָּשֻׁבוּ לָלֶכֶת כִּדְבַר יְהוָה׃ כה וַיִּבֶן
יָרָבְעָם אֶת־שְׁכֶם ג׳הַר אֶפְרַיִם וַיֵּשֶׁב בָּהּ וַיֵּצֵא מִשָּׁם וַיִּבֶן אֶת־
פְּנוּאֵל׃ כו וַיֹּאמֶר יָרָבְעָם בִּלְבָבוֹ עַתָּה תָּשׁוּב הַמַּמְלָכָה לְבֵית־
דָּוִד׃ כז אִם־יַעֲלֶה ׀ הָעָם הַזֶּה לַעֲשׂוֹת זְבָחִים בְּבֵית־יְהוָה
בִּירוּשָׁלִַם וְשָׁב לֵב הָעָם הַזֶּה אֶל־אֲדֹנֵיהֶם אֶל־רְחַבְעָם מֶלֶךְ
יְהוּדָה וְהָרְגֻנִי וְשָׁבוּ אֶל־רְחַבְעָם מֶלֶךְ־יְהוּדָה׃ כח וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ
וַיַּעַשׂ שְׁנֵי עֶגְלֵי זָהָב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רַב־לָכֶם מֵעֲלוֹת יְרוּשָׁלִַם
הִנֵּה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ כט וַיָּשֶׂם אֶת־
הָאֶחָד בְּבֵית־אֵל וְאֶת־הָאֶחָד נָתַן בְּדָן׃ ל וַיְהִי הַדָּבָר הַזֶּה
לְחַטָּאת וַיֵּלְכוּ הָעָם לִפְנֵי הָאֶחָד עַד־דָּן׃ לא וַיַּעַשׂ אֶת־בֵּית בָּמוֹת
וַיַּעַשׂ כֹּהֲנִים מִקְצוֹת הָעָם אֲשֶׁר לֹא־הָיוּ מִבְּנֵי לֵוִי׃ לב וַיַּעַשׂ
יָרָבְעָם ׀ חָג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַּחֲמִשָּׁה־עָשָׂר יוֹם ׀ לַחֹדֶשׁ כֶּחָג ׀
אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ כֵּן עָשָׂה בְּבֵית־אֵל לִזְבֹּחַ
לָעֲגָלִים אֲשֶׁר־עָשָׂה וְהֶעֱמִיד בְּבֵית אֵל אֶת־כֹּהֲנֵי הַבָּמוֹת
אֲשֶׁר עָשָׂה׃ לג וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ ׀ אֲשֶׁר־עָשָׂה בְּבֵית־אֵל בַּחֲמִשָּׁה
מלבו עָשָׂר יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַּחֹדֶשׁ אֲשֶׁר־בָּדָא מִלִּבּוֹ וַיַּעַשׂ חָג
א יג לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר׃ וְהִנֵּה ׀
אִישׁ אֱלֹהִים בָּא מִיהוּדָה בִּדְבַר יְהוָה אֶל־בֵּית־אֵל וְיָרָבְעָם
ב עֹמֵד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר׃ וַיִּקְרָא עַל־הַמִּזְבֵּחַ בִּדְבַר יְהוָה
וַיֹּאמֶר מִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה־בֵן נוֹלַד לְבֵית־דָּוִד
יֹאשִׁיָּהוּ שְׁמוֹ וְזָבַח עָלֶיךָ אֶת־כֹּהֲנֵי הַבָּמוֹת הַמְקַטְּרִים עָלֶיךָ
ג וְעַצְמוֹת אָדָם יִשְׂרְפוּ עָלֶיךָ׃ וְנָתַן בַּיּוֹם הַהוּא מוֹפֵת לֵאמֹר זֶה
הַמּוֹפֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה הִנֵּה הַמִּזְבֵּחַ נִקָּרַע וְנִשְׁפַּךְ הַדֶּשֶׁן
ד אֲשֶׁר־עָלָיו׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבַר אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
קָרָא עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּבֵית־אֵל וַיִּשְׁלַח יָרָבְעָם אֶת־יָדוֹ מֵעַל
הַמִּזְבֵּחַ לֵאמֹר ׀ תְּנוּשֻׁהוּ וַתִּיבַשׁ יָדוֹ אֲשֶׁר שָׁלַח עָלָיו וְלֹא יָכַל
ה לַהֲשִׁיבָהּ אֵלָיו׃ וְהַמִּזְבֵּחַ נִקָּרַע וַיִּשְׁפַּךְ הַדֶּשֶׁן מִן־הַמִּזְבֵּחַ
ו כַּמּוֹפֵת אֲשֶׁר נָתַן אִישׁ הָאֱלֹהִים בִּדְבַר יְהוָה׃ וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ
וַיֹּאמֶר ׀ אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים חַל־נָא אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

with the tribe of Binyamin, a hundred and eighty thousand chosen men, who were warriors, to fight against the house of Yisra'el, to bring kingdom again to Reḥav'am the son of Shelomo. But the word of GOD came to Shema'ya, 22
the man of GOD, saying, Speak to Reḥav'am the son of Shelomo, 23
king of Yehuda, and to all the house of Yehuda, and Binyamin, and to the remnant of the people, saying, Thus says 24
the LORD, You shall not go up, nor fight against your brethren the children of Yisra'el: return every man to his house; for this thing is from me. They hearkened therefore to the word of the LORD, and turned and went their way, according to the word of the LORD. Then Yarov'am built Shekhem in mount Efrayim, 25
and dwelt there; and went out from there, and built Peniu'el.
And Yarov'am said in his heart, Now shall the kingdom return 26
to the house of David: if this people go up to do sacrifice in 27
the house of the LORD at Yerushalayim, then shall the heart of this people turn again to their lord, namely to Reḥav'am king of Yehuda, and they shall kill me, and go back to Reḥav'am king of Yehuda. Whereupon the king took counsel, and 28
made two calves of gold, and said to them, It is too much for you to go up to Yerushalayim; behold thy gods, O Yisra'el, who brought thee up out of the land of Miẓrayim. And he set the 29
one in Bet-el, and the other put he in Dan. And this thing 30
became a sin: for the people went as far as Dan, to worship before that one. And he made a house of high places, and 31
made priests from all ranks of the people, who were not of the sons of Levi. And Yarov'am ordained a feast in the eighth 32
month, on the fifteenth day of the month, like the feast that is in Yehuda, and he offered upon the altar. So did he in Bet-el, sacrificing to the calves that he had made: and in Bet-el he placed the priests of the high places which he had made.
So he offered upon the altar which he had made in Bet-el on 33
the fifteenth day of the eighth month, even in the month which he had devised of his own heart; and ordained a feast to the children of Yisra'el: and he went up to the altar to burn incense. And, behold, there came a man of GOD out of **13**
Yehuda by the word of the LORD to Bet-el: and Yarov'am stood by the altar to burn incense. And he cried against the altar by the 2
word of the LORD, and said, O altar, altar, thus says the LORD; Behold, a child shall be born to the house of David (Yoshiyyahu by name;) and upon thee shall he slay the priests of the high places that burn incense upon thee, and men's bones shall they burn upon thee. And he gave a sign the same day, saying, 3
This is the sign which the LORD has spoken; Behold, the altar shall be rent, and the ashes that are upon it shall be poured out. And it came to pass, when the king heard the saying of 4
the man of GOD, who had cried against the altar in Bet-el, that he put out his hand from the altar, saying, Lay hold on him. And his hand, which he put out against him, dried up, so that he could not draw it back to him. The altar also was rent, 5
and the ashes poured out from the altar, according to the sign which the man of GOD had given by the word of the LORD.
And the king answered and said to the man of GOD, Entreat 6

והתפלל בעדי ותשב ידי אלי ויחל איש־האלהים את־פני
ז יהוה ותשב יד־המלך אליו ותהי כבראשנה: וידבר המלך
אל־איש האלהים בא־אתי הביתה וסעדה ואתנה לך
ח מתת: ויאמר איש־האלהים אל־המלך אם־תתן־לי את־
חצי ביתך לא אבא עמך ולא־אכל לחם ולא אשתה־מים
ט במקום הזה: כי־כן ׀ צוה אתי בדבר יהוה לאמר לא־תאכל
לחם ולא תשתה־מים ולא תשוב בדרך אשר הלכת:
י וילך בדרך אחר ולא־שב בדרך אשר בא בה אל־בית־
יא אל: ונביא אחד זקן ישב בבית־אל ויבוא בנו
ויספר־לו את־כל־המעשה אשר־עשה איש־האלהים היום
בבית־אל את־הדברים אשר דבר אל־המלך ויספרום
יב לאביהם: וידבר אלהם אביהם אי־זה הדרך הלך וירא בניו
את־הדרך אשר הלך איש האלהים אשר־בא מיהודה:
יג ויאמר אל־בניו חבשו־לי החמור ויחבשו־לו החמור וירכב
יד עליו: וילך אחרי איש האלהים וימצאהו ישב תחת האלה
ויאמר אליו האתה איש־האלהים אשר־באת מיהודה
טו ויאמר אני: ויאמר אליו לך אתי הביתה ואכל לחם: ויאמר
לא אוכל לשוב אתך ולבוא אתך ולא־אכל לחם ולא־אשתה
טז אתך מים במקום הזה: כי־דבר אלי בדבר יהוה לא־תאכל
לחם ולא־תשתה שנו מים לא־תשוב ללכת בדרך אשר־
יז הלכת בה: ויאמר לו גם־אני נביא כמוך ומלאך דבר אלי
בדבר יהוה לאמר השבהו אתך אל־ביתך ויאכל לחם וישת
יח מים כחש לו: וישב אתו ויאכל לחם בביתו וישת מים: ויהי
הם ישבים אל־השלחן ויהי דבר־יהוה אל־הנביא אשר
כא השיבו: ויקרא אל־איש האלהים אשר־בא מיהודה לאמר
כה אמר יהוה יען כי מריתי פי יהוה ולא שמרת את־המצוה
כב אשר צוך יהוה אלהיך: ותשב ותאכל לחם ותשת מים
במקום אשר דבר אליך אל־תאכל לחם ואל־תשת מים לא־
כג תבוא נבלתך אל־קבר אבתיך: ויהי אחרי אכלו לחם ואחרי
כד שתותו ויחבש־לו החמור לנביא אשר השיבו: וילך וימצאהו
אריה בדרך וימיתהו ותהי נבלתו משלכת בדרך והחמור
כה עמד אצלה והאריה עמד אצל הנבלה: והנה אנשים עברים
וירא את־הנבלה משלכת בדרך ואת־האריה עמד אצל
הנבלה ויבאו וידברו בעיר אשר הנביא הזקן ישב בה:
כו וישמע הנביא אשר השיבו מן־הדרך ויאמר איש האלהים
הוא אשר מרה את־פי יהוה ויתנהו יהוה לאריה וישברהו

now the face of the LORD thy GOD, and pray for me, that my hand may be restored me again. And the man of GOD entreated the LORD, and the king's hand was restored him again, and became as it was before. And the king said to the man of GOD, 7
Come home with me, and refresh thyself, and I will give thee a present. And the man of GOD said to the king, If thou wilt 8
give me half thy house, I will not go in with thee, neither will I eat bread nor drink water in this place: for so was it 9
charged me by the word of the LORD, saying, Eat no bread, nor drink water, nor return by the same way that thou camest.
So he went another way, and returned not by the way that he 10
came to Bet-el. Now there dwelt an old prophet in Bet-el; 11
and his sons came and told him all the works that the man of GOD had done that day in Bet-el: the words which he had spoken to the king, them they told also to their father. And 12
their father said to them, Which way did he go? For his sons had seen which way the man of GOD went, who came from Yehuda. And he said to his sons, Saddle me the ass. So they 13
saddled him the ass: and he rode on it, and went after the 14
man of GOD, and found him sitting under an oak: and he said to him, Art thou the man of GOD that didst come from Yehuda? And he said, I am. Then he said to him, Come home with me, 15
and eat bread. And he said, I may not return with thee, nor 16
go in with thee: neither will I eat bread nor drink water with thee in this place: for it was said to me by the word of the 17
LORD, Thou shalt eat no bread nor drink water there, nor turn again to go by the way that thou camest. He said to him, I am 18
a prophet also as thou art; and an angel spoke to me by the word of the LORD, saying, Bring him back with thee into thy house, that he may eat bread and drink water. But he lied to him. So he went back with him, and did eat bread in his 19
house, and drank water. And it came to pass, as they sat at the 20
table, that the word of the LORD came to the prophet that brought him back: and he cried to the man of GOD that came 21
from Yehuda, saying, Thus says the LORD, Since thou hast disobeyed the mouth of the LORD, and hast not kept the commandment which the LORD thy GOD commanded thee, but 22
camest back, and hast eaten bread and drunk water in the place of which he did say to thee, Eat no bread, and drink no water; thy carcass shall not come to the tomb of thy fathers.
And it came to pass, after he had eaten bread, and after he 23
had drunk, that he saddled the ass for him, that is for the prophet whom he had brought back. And when he was gone, 24
a lion met him by the way, and slew him: and his carcass was thrown down on the road, and the ass stood by it, the lion also stood by the carcass. And behold, men passed by, 25
and saw the carcass thrown down on the road, and the lion standing by the carcass: and they came and told it in the city where the old prophet dwelt. And when the prophet that 26
brought him back from the way heard of it, he said, It is the man of GOD, who was disobedient to the word of the LORD: therefore the LORD has delivered him to the lion, which has torn him, and slain him, according to the word of the LORD.

כו וַיְמַתֵּהוּ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ: וַיְדַבֵּר אֶל־בָּנָיו לֵאמֹר
כח חִבְשוּ־לִי אֶת־הַחֲמוֹר וַיַּחְבֹּשׁוּ: וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצָא אֶת־נִבְלָתוֹ
מֻשְׁלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ וְהַחֲמוֹר וְהָאֲרִיֵה עֹמְדִים אֵצֶל הַנְּבֵלָה לֹא־אָכַל
כט הָאֲרִיֵה אֶת־הַנְּבֵלָה וְלֹא שָׁבַר אֶת־הַחֲמוֹר: וַיִּשָּׂא הַנָּבִיא
אֶת־נִבְלַת אִישׁ־הָאֱלֹהִים וַיִּנְחֵהוּ אֶל־הַחֲמוֹר וַיְשִׁיבֵהוּ וַיָּבֹא
ל אֶל־עִיר הַנָּבִיא הַזָּקֵן לִסְפֹּד וְלִקְבְּרוֹ: וַיָּנַח אֶת־נִבְלָתוֹ בְּקִבְרוֹ
יב לא וַיִּסְפְּדוּ עָלָיו הוֹי אָחִי: וַיְהִי אַחֲרֵי קָבְרוֹ אֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־בָּנָיו
לֵאמֹר בְּמוֹתִי וּקְבַרְתֶּם אֹתִי בַּקֶּבֶר אֲשֶׁר אִישׁ הָאֱלֹהִים קָבוּר
לב בּוֹ אֵצֶל עַצְמֹתָיו הָנִיחוּ אֶת־עַצְמֹתָי: כִּי הָיֹה יִהְיֶה הַדָּבָר
אֲשֶׁר קָרָא בִּדְבַר יְהוָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל וְעַל כָּל־
לג בָּתֵּי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן: אַחַר הַדָּבָר
הַזֶּה לֹא־שָׁב יָרָבְעָם מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וַיָּשָׁב וַיַּעַשׂ מִקְצוֹת הָעָם
לד כֹּהֲנֵי בָמוֹת הַחֵפֵץ יְמַלֵּא אֶת־יָדוֹ וַיְהִי כֹּהֲנֵי בָמוֹת: וַיְהִי
בַּדָּבָר הַזֶּה לְחַטַּאת בֵּית יָרָבְעָם וְלַהַכְחִיד וּלְהַשְׁמִיד מֵעַל פְּנֵי
יד א הָאֲדָמָה: בָּעֵת הַהִיא חָלָה אֲבִיָּה בֶּן־יָרָבְעָם:
ב אֶת וַיֹּאמֶר יָרָבְעָם לְאִשְׁתּוֹ קוּמִי נָא וְהִשְׁתַּנִּית וְלֹא יֵדָעוּ כִּי־אַתְּי
אֵשֶׁת יָרָבְעָם וְהָלַכְתְּ שִׁלֹה הִנֵּה־שָׁם אֲחִיָּה הַנָּבִיא הוּא־דִבֶּר
ג עָלַי לִמְלֹךְ עַל־הָעָם הַזֶּה: וְלָקַחַתְּ בְּיָדֵךְ עֲשָׂרָה לֶחֶם וְנִקֻּדִים
ד וּבְקַבֶּק דְּבַשׁ וּבֹאת אֵלָיו הוּא יַגִּיד לָךְ מַה־יִּהְיֶה לַנָּעַר: וַתַּעַשׂ
כֵּן אֵשֶׁת יָרָבְעָם וַתָּקָם וַתֵּלֶךְ שִׁלֹה וַתָּבֹא בֵּית אֲחִיָּהוּ
ה לֹא־יָכֹל לִרְאוֹת כִּי קָמוּ עֵינָיו מִשֵּׂיבוֹ: וַיהוָה
אָמַר אֶל־אֲחִיָּהוּ הִנֵּה אֵשֶׁת יָרָבְעָם בָּאָה לִדְרֹשׁ דָּבָר מֵעִמָּךְ
אֶל־בְּנָהּ כִּי־חֹלֶה הוּא כָּזֹה וְכָזֹה תְּדַבֵּר אֵלֶיהָ וְהָיָה כְּבֹאָהּ
ו וְהִיא מִתְנַכֵּרָה: וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אֲחִיָּהוּ אֶת־קוֹל רַגְלֶיהָ בָּאָה
בַּפָּתַח וַיֹּאמֶר בֹּאִי אֵשֶׁת יָרָבְעָם לָמָּה זֶּה אֶת מִתְנַכֶּרֶת וְאָנֹכִי
ז שָׁלוּחַ אֵלַיִךְ קָשֶׁה: לְכִי אִמְרִי לְיָרָבְעָם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל יַעַן אֲשֶׁר הֲרִמֹתִיךָ מִתּוֹךְ הָעָם וְאֶתֶּנְךָ נָגִיד עַל עַמִּי
ח יִשְׂרָאֵל: וְאֶקְרַע אֶת־הַמַּמְלָכָה מִבֵּית דָּוִד וְאֶתְּנָה לָךְ וְלֹא־
הָיִית כְּעַבְדִּי דָּוִד אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי וַאֲשֶׁר הָלַךְ אַחֲרַי בְּכָל־
ט לְבָבוֹ לַעֲשׂוֹת רַק הַיָּשָׁר בְּעֵינָי: וַתָּרַע לַעֲשׂוֹת מִכֹּל אֲשֶׁר־הָיוּ
לְפָנֶיךָ וַתֵּלֶךְ וַתַּעַשׂ־לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמַסֵּכוֹת לְהַכְעִיסֵנִי
י וְאֹתִי הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרֵי גַוֶּךָ: לָכֵן הִנְנִי מֵבִיא רָעָה אֶל־בֵּית
יָרָבְעָם וְהַכְרַתִּי לְיָרָבְעָם מַשְׁתִּין בְּקִיר עָצוּר וְעָזוּב בְּיִשְׂרָאֵל
וּבִעַרְתִּי אַחֲרֵי בֵּית־יָרָבְעָם כַּאֲשֶׁר יְבַעֵר הַגֶּלֶל עַד־תֻּמּוֹ:
יא הַמֵּת לְיָרָבְעָם בָּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמֵּת בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף

which he spoke to him. And he spoke to his sons, saying, 27
Saddle me the ass. And they saddled him. And he went and 28
found his carcass thrown down on the road, and the ass and
the lion standing by the carcass: the lion had not eaten the
carcass, nor torn the ass. And the prophet took up the carcass 29
of the man of GOD, and laid it upon the ass, and brought it
back: and the old prophet came to the city, to mourn and to
bury him. And he laid his carcass in his own grave; and they 30
mourned over him, saying, Alas my brother! And it came to 31
pass, after he had buried him, that he spoke to his sons, saying,
When I am dead, then bury me in the sepulchre wherein the
man of GOD is buried; lay my bones beside his bones: for the 32
saying which he cried by the word of the LORD against the
altar in Bet-el, and against all the houses of the high places
which are in the cities of Shomeron, shall surely come to pass.

After this thing Yarov'am returned not from his evil way, 33
but made again of all ranks of the people priests of the high
places: whoever would, he consecrated him, and he became
one of the priests of the high places. And this thing became a 34
sin to the house of Yarov'am, even to cut it off, and to destroy
it from off the face of the earth. At that time Aviyya the **14**
son of Yarov'am fell sick. And Yarov'am said to his wife, Arise, 2
I pray thee, and disguise thyself, that thou be not known to be
the wife of Yarov'am; and get thee to Shilo: behold, there is
Aḥiyya the prophet, who told me that I should be king over
this people. And take with thee ten loaves, and cracknels, and 3
a bottle of honey, and go to him: he shall tell thee what shall
become of the child. And Yarov'am's wife did so, and arose, and 4
went to Shilo, and came to the house of Aḥiyya. But Aḥiyya
could not see; for his eyes were set by reason of his age.

And the LORD said to Aḥiyya, Behold, the wife of Yarov'am 5
comes to ask a thing of thee for her son ; for he is sick : thus and
thus shalt thou say to her : for it shall be, when she comes in,
that she shall feign herself to be another woman. And when Aḥi- 6
yya heard the sound of her feet, as she came in at the door, he
said, Come in, thou wife of Yarov'am; why dost thou feign
thyself to be another? For I am sent to thee with heavy tidings.
Go, tell Yarov'am, thus says the LORD GOD of Yisra'el, Since 7
I exalted thee from among the people, and made thee prince
over my people Yisra'el and rent the kingdom away from the 8
house of David, and gave it thee: and yet thou hast not been
as my servant David, who kept my commandments, and who
followed me with all his heart, to do that only which was right
in mine eyes; but thou hast done more evil than all that were 9
before thee: for thou hast gone and made thee other gods, and
molten idols, to provoke me to anger, and hast cast me be-
hind thy back: therefore, behold, I will bring evil upon the 10
house of Yarov'am, and will cut off from Yarov'am every male
person, and *him that is shut up and him that is left free in*
Yisra'el, and will take away the remnant of the house of
Yarov'am, as a man takes away dung, till it be all gone. Him 11
that dies of Yarov'am in the city shall the dogs eat; and him
that dies in the field shall the birds of the air eat: for the

יב הַשָּׁמַיִם כִּי יְהוָה דִּבֶּר׃ וְאַתְּ קוּמִי לְכִי לְבֵיתֵךְ בְּבֹאַה רַגְלַיִךְ
יג הָעִירָה וּמֵת הַיָּלֶד׃ וְסָפְדוּ־לוֹ כָל־יִשְׂרָאֵל וְקָבְרוּ אֹתוֹ כִּי־זֶה
לְבַדּוֹ יָבֹא לִירָבְעָם אֵל־קֶבֶר יַעַן נִמְצָא־בּוֹ דָּבָר טוֹב אֶל־יְהוָה
יד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּבֵית יָרָבְעָם׃ וְהֵקִים יְהוָה לוֹ מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל
טו אֲשֶׁר יַכְרִית אֶת־בֵּית יָרָבְעָם זֶה הַיּוֹם וּמַה גַּם־עַתָּה׃ וְהִכָּה
יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יָנוּד הַקָּנֶה בַּמָּיִם וְנָתַשׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל
מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לַאֲבוֹתֵיהֶם וְזֵרֵם
מֵעֵבֶר לַנָּהָר יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־אֲשֵׁרֵיהֶם מַכְעִיסִים אֶת־
טז יְהוָה׃ וְיִתֵּן אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּגַלַּל חַטֹּאוֹת יָרָבְעָם אֲשֶׁר חָטָא
יז וַאֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וַתָּקָם אֵשֶׁת יָרָבְעָם וַתֵּלֶךְ וַתָּבֹא
יח תִרְצָתָה הִיא בָּאָה בְּסַף־הַבַּיִת וְהַנַּעַר מֵת׃ וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ
וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־עַבְדּוֹ
יט אֲחִיָּהוּ הַנָּבִיא׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יָרָבְעָם אֲשֶׁר נִלְחַם וַאֲשֶׁר מָלָךְ
הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְהַיָּמִים
כ אֲשֶׁר מָלַךְ יָרָבְעָם עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה וַיִּשְׁכַּב עִם־אֲבֹתָיו
וַיִּמְלֹךְ נָדָב בְּנוֹ תַּרְתָּיו׃ וּרְחַבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה
כא מָלַךְ בִּיהוּדָה בֶּן־אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רְחַבְעָם בְּמָלְכוֹ וְשֶׁבַע
עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר־בָּחַר יְהוָה לָשׂוּם
אֶת־שְׁמוֹ שָׁם מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה הָעַמֹּנִית׃
כב וַיַּעַשׂ יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְקַנְאוּ אֹתוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר עָשׂוּ
כג אֲבוֹתָם בְּחַטֹּאתָם אֲשֶׁר חָטָאוּ׃ וַיִּבְנוּ גַם־הֵמָּה לָהֶם בָּמוֹת
וּמַצֵּבוֹת וַאֲשֵׁרִים עַל כָּל־גִּבְעָה גְבֹהָה וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן׃
כד וְגַם־קָדֵשׁ הָיָה בָּאָרֶץ עָשׂוּ כְּכֹל הַתּוֹעֵבֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ
כה יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית
שישק כו לַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם עָלָה שׁוּשַׁק מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־יְרוּשָׁלִַם׃ וַיִּקַּח
אֶת־אֹצְרוֹת בֵּית־יְהוָה וְאֶת־אֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־הַכֹּל
כז לָקָח וַיִּקַּח אֶת־כָּל־מָגִנֵּי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה׃ וַיַּעַשׂ
הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם תַּרְתָּם מָגִנֵּי נְחֹשֶׁת וְהִפְקִיד עַל־יַד שָׂרֵי
כח הָרָצִים הַשֹּׁמְרִים פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ וְהָיָה מִדֵּי־בֹא הַמֶּלֶךְ בֵּית
כט יְהוָה יִשָּׂאוּם הָרָצִים וְהֵשִׁיבוּם אֶל־תָּא הָרָצִים׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי
רְחַבְעָם וְכָל־אֲשֶׁר יָשָׂה הֲלֹא־הֵמָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי
ל הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין־רְחַבְעָם וּבֵין
לא יָרָבְעָם כָּל־הַיָּמִים׃ וַיִּשְׁכַּב רְחַבְעָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־
אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה הָעַמֹּנִית וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּם בְּנוֹ
תַּחְתָּיו׃ בִּשְׁנַת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ יָרָבְעָם
א טו

LORD has spoken it. Arise thou therefore, get thee to thy own 12
house: and when thy feet enter the city, the child shall die.
And all Yisra'el shall mourn for him, and bury him: for he 13
only of Yarov'am shall come to the grave, because in him there
is found some good thing towards the LORD GOD of Yisra'el
in the house of Yarov'am. Moreover the LORD shall raise him 14
up a king over Yisra'el, who shall cut off the house of Yarov-
'am: those who are here today, and those who are still to
come. For the LORD shall smite Yisra'el as a reed is shaken 15
in the water, and he shall root up Yisra'el out of this good land,
which he gave to their fathers, and shall scatter them beyond
the river, because they have made their Askerim, provoking
the LORD to anger. And he shall give Yisra'el up because of the 16
sins of Yarov'am, who did sin, and who made Yisra'el to sin.
And Yarov'am's wife arose, and departed, and came to Tirẓa: 17
and when she came to the threshold of the door, the child
died; and they buried him; and all Yisra'el mourned for him, 18
according to the word of the LORD, which he spoke by the
hand of his servant Aḥiyya the prophet. And the rest of the 19
acts of Yarov'am, how he warred, and how he reigned, be-
hold, they are written in the book of the chronicles of the
kings of Yisra'el. And the days which Yarov'am reigned were 20
twenty two years: and he slept with his fathers, and Nadav his
son reigned in his stead. And Reḥav'am the son of Shelomo 21
reigned in Yehuda, Reḥav'am was forty one years old when
he began to reign, and he reigned seventeen years in Yeru-
shalayim, the city which the LORD did choose out of all the
tribes of Yisra'el, to put his name there. And his mother's
name was Na'ama an 'Ammonite women. And Yehuda did evil 22
in the sight of the LORD, and they provoked him to jealousy
with their sins which they had committed, above all that their
fathers had done. For they also built high places for them- 23
selves, and pillars, and Asherim, on every high hill, and under
every leafy tree. And there was also prostitution in the land: 24
and they did according to all the abominations of the nations
which the LORD cast out before the children of Yisra'el.

And it came to pass in the fifth year of king Reḥav'am, that 25
Shishaq king of Miẓrayim came up against Yerushalayim: And 26
he took away the treasures of the house of the LORD, and the
treasures of the king's house; he took away all: and he took
away all the shields of gold which Shelomo had made. And 27
king Reḥav'am made in their stead brass shields, and com-
mitted them to the hand of the chief of the guard, which kept
the door of the king's house. And it was so, when the king 28
went into the house of the LORD, that the guard bore them,
and brought them back into the guard chamber. Now the rest 29
of the acts of Reḥav'am and all that he did, are they not
written in the book of the chronicles of the kings of Yehuda?
And there was war between Reḥav'am and Yarov'am all their 30
days. And Reḥav'am slept with his fathers, and was buried 31
with his fathers in the city of David. And his mother's name
was Na'ama the 'Ammonite women. And Aviyyam his son
reigned in his stead. Now in the eighteenth year of king 15

בֶּן־נְבָט מָלַךְ אֲבִיָּם עַל־יְהוּדָה׃ שָׁלֹשׁ שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם ב
וְשֵׁם אִמּוֹ מַעֲכָה בַּת־אֲבִישָׁלוֹם׃ וַיֵּלֶךְ בְּכָל־חַטֹּאת אָבִיו ג
אֲשֶׁר־עָשָׂה לְפָנָיו וְלֹא־הָיָה לְבָבוֹ שָׁלֵם עִם־יְהוָה אֱלֹהָיו
כְּלֵבָב דָּוִד אָבִיו׃ כִּי לְמַעַן דָּוִד נָתַן יְהוָה אֱלֹהָיו לוֹ נִיר ד
בִּירוּשָׁלִָם לְהָקִים אֶת־בְּנוֹ אַחֲרָיו וְלְהַעֲמִיד אֶת־יְרוּשָׁלִָם׃
אֲשֶׁר עָשָׂה דָוִד אֶת־הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וְלֹא־סָר מִכֹּל ׀ אֲשֶׁר ה
צִוָּהוּ כֹּל יְמֵי חַיָּיו רַק בִּדְבַר אוּרִיָּה הַחִתִּי׃ וּמִלְחָמָה הָיְתָה ו
בֵּין־רַחַבְעָם וּבֵין יָרָבְעָם כָּל־יְמֵי חַיָּיו׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲבִיָּם וְכָל־ ז
אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
יג יְהוּדָה וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אֲבִיָּם וּבֵין יָרָבְעָם׃ וַיִּשְׁכַּב ח
אֲבִיָּם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אָסָא בְּנוֹ
תַּחְתָּיו׃ ס וּבִשְׁנַת עֶשְׂרִים לְיָרָבְעָם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל ט
מָלַךְ אָסָא עַל־יְהוּדָה׃ וְאַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם י
וְשֵׁם אִמּוֹ מַעֲכָה בַּת־אֲבִישָׁלוֹם׃ וַיַּעַשׂ אָסָא הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יא
יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו׃ וַיְבַעֵר הַקְּדֵשִׁים מִן־הָאָרֶץ וַיָּסַר אֶת־כָּל־ יב
הַגִּלֻּלִים אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו׃ וְגַם ׀ אֶת־מַעֲכָה אִמּוֹ וַיְסִרָהָ יג
מִגְּבִירָה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה מִפְלֶצֶת לָאֲשֵׁרָה וַיְכָרֹת אָסָא אֶת־
מִפְלַצְתָּהּ וַיְשָׂרֹף בְּנַחַל קִדְרוֹן׃ וְהַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ רַק לְבַב־ יד
אָסָא הָיָה שָׁלֵם עִם־יְהוָה כָּל־יָמָיו׃ וַיָּבֵא אֶת־קָדְשֵׁי אָבִיו טו
וְקָדְשֵׁי וְקָדְשָׁיו בֵּית יְהוָה כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים׃ וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא טז
וּבַעְשָׁא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כָּל־יְמֵיהֶם׃ וַיַּעַל בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־ יז
יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת־הָרָמָה לְבִלְתִּי תֵּת יֹצֵא וָבָא
לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ וַיִּקַּח אָסָא אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב יח
הַמֶּלֶךְ הַנּוֹתָרִים ׀ בְּאוֹצְרוֹת בֵּית־יְהוָה וְאֶת־אוֹצְרוֹת בֵּית מֶלֶךְ וַיִּתֵּנֵם
בְּיַד עֲבָדָיו וַיִּשְׁלָחֵם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶל־בֶּן־הֲדַד בֶּן־טַבְרִמּוֹן בֶּן־
חֶזְיוֹן מֶלֶךְ אֲרָם הַיֹּשֵׁב בְּדַמֶּשֶׂק לֵאמֹר׃ בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֶךָ בֵּין יט
אָבִי וּבֵין אָבִיךָ הִנֵּה שָׁלַחְתִּי לְךָ שֹׁחַד כֶּסֶף וְזָהָב לֵךְ הָפֵר
אֶת־בְּרִיתְךָ אֶת־בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְיַעֲלֶה מֵעָלָי׃ וַיִּשְׁמַע כ
בֶּן־הֲדַד אֶל־הַמֶּלֶךְ אָסָא וַיִּשְׁלַח אֶת־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־לוֹ
עַל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּךְ אֶת־עִיּוֹן וְאֶת־דָּן וְאֶת אָבֵל בֵּית־מַעֲכָה
וְאֶת כָּל־כִּנְרוֹת עַל כָּל־אֶרֶץ נַפְתָּלִי׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ בַּעְשָׁא כא
וַיֶּחְדַּל מִבְּנוֹת אֶת־הָרָמָה וַיֵּשֶׁב בְּתִרְצָה׃ וְהַמֶּלֶךְ אָסָא כב
הִשְׁמִיעַ אֶת־כָּל־יְהוּדָה אֵין נָקִי וַיִּשְׂאוּ אֶת־אַבְנֵי הָרָמָה וְאֶת־
עֵצֶיהָ אֲשֶׁר בָּנָה בַּעְשָׁא וַיִּבֶן בָּם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶת־גֶּבַע בִּנְיָמִן
וְאֶת־הַמִּצְפָּה׃ וְיֶתֶר כָּל־דִּבְרֵי אָסָא וְכָל־גְּבוּרָתוֹ וְכֹל־אֲשֶׁר כג
עָשָׂה וְהֶעָרִים אֲשֶׁר־בָּנָה הֲלֹא־הֵמָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי

Yarov'am the son of Nevat did Aviyyam reign over Yehuda.
Three years he reigned in Yerushalayim. And his mother's 2
name was Ma'akha, the daughter of Avishalom. And he walked 3
in all the sins of his father, which he had done before him: and
his heart was not perfect with the LORD is GOD, as the heart
of David his father. Nevertheless for David's sake did the 4
LORD his GOD give him a lamp in Yerushalayim, to set up his
son after him, and to establish Yerushalayim. Because David 5
did that which was right in the eyes of the LORD, and turned
not aside from any thing that he commanded him all the days
of his life, save only in the matter of Uriyya the Ḥitti. And 6
there was war between Reḥav'am and Yarov'am all the days
of his life. Now the rest of the acts of Aviyyam, and all that 7
he did, are they not written in the book of the chronicles of
the kings of Yehuda? And there was war between Aviyyam
and Yarov'am. And Aviyyam slept with his fathers; and they 8
buried him in the city of David: and Asa his son reigned in
his stead. And in the twentieth year of Yarov'am king of 9
Yisra'el reigned Asa over Yehuda. And forty one years did he 10
reign in Yerushalayim. And his mother's name was Ma'akaha,
the daughter of Avishalom. And Asa did that which was right 11
in the eyes of the LORD, as did David his father. And he took 12
away the male prostitutes out of the land, and removed all the
idols that his fathers had made. And also Ma'akha his mother, 13
even her he removed from being queen, because she had made
a monstrous image for an Ashera ; and Asa destroyed her image,
and burnt it in the wadi Qidron. But the high places were not 14
removed : nevertheless Asa's heart was perfect with the LORD
all his days. And he brought in the things which his father 15
had dedicated, and the things which he himself had dedicated,
into the house of the LORD, silver, and gold, and vessels.
And there was war between Asa and Ba'asha king of Yisra'el 16
all their days. And Ba'asha king of Yisra'el went up against 17
Yehuda, and built Rama, that he might not allow any to go
out or come in to Asa king of Yehuda. Then Asa took all the 18
silver and the gold that were left in the treasures of the house
of the LORD, and the treasures of the king's house, and deliv-
ered them into the hand of his servants : and king Asa sent
them to Ben-hadad, the son of Tavrimon, the son of Ḥezyon,
king of Aram, that dwelt at Dammeseq, saying, There is a 19
league between me and thee, and between my father and thy
father: behold, I have sent unto thee a present of silver and
gold; come and break thy league with Ba'asha king of Yisra'el,
that he may depart from me. So Ben-hadad hearkened to king 20
Asa, and sent the captains of the hosts which he had against
the cities of Yisra'el, and smote 'Iyyon, and Dan, and Avel-
bet-ma'akha, and all Kinnerot with all the land of Naftali. And 21
it came to pass, when Ba'sha heard of it, that he left off build-
ing Rama, and dwelt in Tirẓa. Then king Asa made a procla- 22
mation throughout all Yehuda; none was exempted: and they
took away the stones of Rama, and the timber thereof, with
which Ba'sha had built; and king Asa built with them Geva
of Binyamin, and Miẓpa. The rest of all the acts of Asa, and 23

הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה רַק לְעֵת זִקְנָתוֹ חָלָה אֶת־רַגְלָיו: כג
וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ
יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַּחְתָּיו: כד וְנָדָב בֶּן־יָרָבְעָם מָלַךְ עַל־
יִשְׂרָאֵל בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל
שְׁנָתָיִם: כה וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו וּבְחַטָּאתוֹ
אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל: כו וַיִּקְשֹׁר עָלָיו בַּעְשָׁא בֶן־אֲחִיָּה לְבֵית
יִשָּׂשכָר וַיַּכֵּהוּ בַּעְשָׁא בְּגִבְּתוֹן אֲשֶׁר לַפְּלִשְׁתִּים וְנָדָב וְכָל־
יִשְׂרָאֵל צָרִים עַל־גִּבְּתוֹן: כז וַיְמִתֵהוּ בַּעְשָׁא בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לְאָסָא
מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו: כח וַיְהִי כְמָלְכוֹ הִכָּה אֶת־כָּל־בֵּית
יָרָבְעָם לֹא־הִשְׁאִיר כָּל־נְשָׁמָה לְיָרָבְעָם עַד־הִשְׁמִדוֹ כִּדְבַר
יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־עַבְדּוֹ אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי: ל עַל־חַטֹּאוֹת יָרָבְעָם
אֲשֶׁר חָטָא וַאֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּכַעְסוֹ אֲשֶׁר הִכְעִיס
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: לא וְיֶתֶר דִּבְרֵי נָדָב וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה
הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:
וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כָּל־ לב
יְמֵיהֶם: לג בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ
בַּעְשָׁא בֶן־אֲחִיָּה עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּתִרְצָה עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע
שָׁנָה: לד וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ יָרָבְעָם וּבְחַטָּאתוֹ
אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל: א טז וַיְהִי דְבַר־יְהוָה
אֶל־יֵהוּא בֶן־חֲנָנִי עַל־בַּעְשָׁא לֵאמֹר: ב יַעַן אֲשֶׁר הֲרִימוֹתִיךָ מִן־
הֶעָפָר וָאֶתְּנְךָ נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ ׀ בְּדֶרֶךְ יָרָבְעָם
וְהֶחֱטֵאתָ אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיסֵנִי בְּחַטֹּאתָם: ג הִנְנִי מְבַעֵיר
אַחֲרֵי בַּעְשָׁא וְאַחֲרֵי בֵּיתוֹ וְנָתַתִּי אֶת־בֵּיתְךָ כְּבֵית יָרָבְעָם בֶּן־
נְבָט: ד הַמֵּת לְבַעְשָׁא בָּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמֵּת לוֹ בַּשָּׂדֶה
יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמָיִם: ה וְיֶתֶר דִּבְרֵי בַעְשָׁא וַאֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ
הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:
ו וַיִּשְׁכַּב בַּעְשָׁא עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּתִרְצָה וַיִּמְלֹךְ אֵלָה בְּנוֹ
תַּחְתָּיו: ז וְגַם בְּיַד יֵהוּא בֶן־חֲנָנִי הַנָּבִיא דְּבַר־יְהוָה הָיָה אֶל־
בַּעְשָׁא וְאֶל־בֵּיתוֹ וְעַל כָּל־הָרָעָה ׀ אֲשֶׁר־עָשָׂה ׀ בְּעֵינֵי יְהוָה
לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יָדָיו לִהְיוֹת כְּבֵית יָרָבְעָם וְעַל אֲשֶׁר־הִכָּה
אֹתוֹ: ח בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ שָׁנָה לְאָסָא מֶלֶךְ
יְהוּדָה מָלַךְ אֵלָה בֶּן־בַּעְשָׁא עַל־יִשְׂרָאֵל בְּתִרְצָה שְׁנָתָיִם:
וַיִּקְשֹׁר עָלָיו עַבְדּוֹ זִמְרִי שַׂר מַחֲצִית הָרֶכֶב וְהוּא בְתִרְצָה ט
שֹׁתֶה שִׁכּוֹר בֵּית אַרְצָא אֲשֶׁר עַל־הַבַּיִת בְּתִרְצָה: וְיָבֹא זִמְרִי י
וְיַכֵּהוּ וַיְמִיתֵהוּ בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ
תַּחְתָּיו: יא וַיְהִי בְמָלְכוֹ כְּשִׁבְתּוֹ עַל־כִּסְאוֹ הִכָּה אֶת־כָּל־בֵּית

all his might, and all that he did, and the cities which he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yehuda? But in the time of his old age he was diseased in his feet. And Asa slept with his fathers, and was buried with 24
his fathers in the city of David his father: and Yehoshafat his son reigned in his stead. And Nadav the son of Yarov'am 25
began to reign over Yisra'el in the second year of Asa king of Yehuda, and reigned over Yisra'el for two years. And he 26
did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of his father, and in his sin with which he made Yisra'el to sin. And 27
Ba'sha the son of Aḥiyya, of the house of Yissakhar, conspired against him; and Ba'sha smote him at Gibbeton, which belonged to the Pelishtim; for Nadav and all Yisra'el laid siege to Gibbeton. Even in the third year of Asa king of Yehuda did 28
Ba'sha slay him, and reigned in his stead. And it came to pass, 29
when he reigned, that he smote all the house of Yarov'am; he left not to Yarov'am anyone that breathed, until he had destroyed him, according to the saying of the LORD, which he spoke by his servant Aḥiyya the Shiloni: because of the sins of Yarov'am 30
which he sinned, and which he made Yisra'el sin, by his provocation with which he provoked the LORD GOD of Yisra'el to anger. Now the rest of the acts of Nadav, and all that he did, 31
are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el? And there was war between Asa and Ba'sha king 32
of Yisra'el all their days. In the third year of Asa king of 33
Yehuda began Ba'sha the son of Aḥiyya to reign over all Yisra'el in Tirẓa, twenty four years. And he did evil in the sight 34
of the LORD, and walked in the way of Yarov'am, and his sin with which he made Yisra'el to sin. Then the word of the **16**
LORD came to Yehu the son of Ḥanani against Ba'sha, saying, 2
Since I have exalted thee out of the dust, and made thee prince over my people Yisra'el; and thou hast walked in the way of Yarov'am and hast made my people Yisra'el to sin, to provoke me to anger with their sins; behold, I will utterly sweep away Ba'sha, 3
and his house; and will make thy house like the house of Yarov'am the son of Nevat. Him that dies of Ba'sha in the city shall 4
the dogs eat; and him that dies of his in the field the birds of the air shall eat. Now the rest of the acts of Ba'sha, and what 5
he did, and his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el? So Ba'sha slept with his 6
fathers, and was buried in Tirẓa: and Ela his son reigned in his stead. And also by the hand of the prophet Yehu the son 7
of Ḥanani came the word of the LORD against Ba'sha, and against his house, even for all the evil that he did in the sight of the LORD, in provoking him to anger with the work of his hands, in being like the house of Yarov'am; and because he smote him. In the twenty sixth year of Asa king of Yehuda 8
began Ela the son of Ba'sha to reign over Yisra'el in Tirẓa; he reigned for two years. And his servant Zimri, captain of 9
half his chariots, conspired against him, as he was in Tirẓa, drinking himself drunk in the house of Arẓa who was over his house in Tirẓa. And Zimri went in and smote him, and killed 10
him, in the twenty seventh year of Asa king of Yehuda, and reigned in his stead. And it came to pass, when he began to 11

בַּעְשָׁא לֹא־הִשְׁאִיר לוֹ מַשְׁתִּין בְּקִיר וְגֹאֲלָיו וְרֵעֵהוּ: וַיִּשְׁמֹד ב
זִמְרִי אֶת כָּל־בֵּית בַּעְשָׁא כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־בַּעְשָׁא
בְּיַד יֵהוּא הַנָּבִיא: אֶל כָּל־חַטֹּאות בַּעְשָׁא וְחַטֹּאות אֵלָה בְּנוֹ ג
אֲשֶׁר חָטְאוּ וַאֲשֶׁר הֶחֱטִיאוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלֵיהֶם: וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֵלָה וְכָל־אֲשֶׁר ד
עָשָׂה הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
יִשְׂרָאֵל: בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וָשֵׁבַע שָׁנָה לְאָסָא מֶלֶךְ יד ש
יְהוּדָה מָלַךְ זִמְרִי שִׁבְעַת יָמִים בְּתִרְצָה וְהָעָם חֹנִים עַל־גִּבְּתוֹן
אֲשֶׁר לַפְּלִשְׁתִּים: וַיִּשְׁמַע הָעָם הַחֹנִים לֵאמֹר קָשַׁר זִמְרִי וְגַם שׁ
הִכָּה אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּמְלִכוּ כָל־יִשְׂרָאֵל אֶת־עָמְרִי שַׂר־צָבָא
עַל־יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא בַּמַּחֲנֶה: וַיַּעַל עָמְרִי וְכָל־יִשְׂרָאֵל א
עִמּוֹ מִגִּבְּתוֹן וַיָּצֻרוּ עַל־תִּרְצָה: וַיְהִי כִּרְאוֹת זִמְרִי כִּי־נִלְכְּדָה ב
הָעִיר וַיָּבֹא אֶל־אַרְמוֹן בֵּית־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרֹף עָלָיו אֶת־בֵּית־
הַמֶּלֶךְ בָּאֵשׁ וַיָּמֹת: עַל־חַטֹּאתָיו אֲשֶׁר חָטָא לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי ג
יְהוָה לָלֶכֶת בְּדֶרֶךְ יָרָבְעָם וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה לְהַחֲטִיא אֶת־
יִשְׂרָאֵל: וְיֶתֶר דִּבְרֵי זִמְרִי וְקִשְׁרוֹ אֲשֶׁר קָשָׁר הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים ה
עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: אָז כא
יֵחָלֵק הָעָם יִשְׂרָאֵל לַחֲצִי חֲצִי הָעָם הָיָה אַחֲרֵי תִבְנִי
בֶן־גִּינַת לְהַמְלִיכוֹ וְהַחֲצִי אַחֲרֵי עָמְרִי: וַיֶּחֱזַק הָעָם אֲשֶׁר כב
אַחֲרֵי עָמְרִי אֶת־הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי תִבְנִי בֶן־גִּינַת וַיָּמָת
תִּבְנִי וַיִּמְלֹךְ עָמְרִי:
בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ עָמְרִי כג
עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּתִרְצָה מָלַךְ שֵׁשׁ־שָׁנִים: וַיִּקֶן כד
אֶת־הָהָר שֹׁמְרוֹן מֵאֵת שֶׁמֶר בְּכִכְּרֵים כֶּסֶף וַיִּבֶן אֶת־הָהָר
וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם הָעִיר אֲשֶׁר בָּנָה עַל שֵׁם שֶׁמֶר אֲדֹנֵי
הָהָר שֹׁמְרוֹן: וַיַּעַשׂ עָמְרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיָּרַע מִכֹּל כה
וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר לְפָנָיו: וַיֵּלֶךְ בְּכָל־דֶּרֶךְ יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט וּבְחַטָּאתוֹ כו
אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
בְּהַבְלֵיהֶם: וְיֶתֶר דִּבְרֵי עָמְרִי אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה כז
הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:
וַיִּשְׁכַּב עָמְרִי עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ אַחְאָב בְּנוֹ כח
תַּחְתָּיו: וְאַחְאָב בֶּן־עָמְרִי מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל כט
בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ אַחְאָב
בֶּן־עָמְרִי עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה: וַיַּעַשׂ ל
אַחְאָב בֶּן־עָמְרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה מִכֹּל אֲשֶׁר לְפָנָיו: וַיְהִי לא
הַנָּקֵל לָכְתּוֹ בְּחַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת־אִיזֶבֶל

reign, as soon as he sat on his throne, that he slew all the house of Ba'sha: he left him not one male person, neither of his kinsfolk, nor of his friends. Thus did Zimri destroy all the 12
house of Ba'sha, according to the word of the LORD, which he spoke against Ba'sha by Yehu the prophet, for all the sins 13
of Ba'sha, and the sins of Ela his son, by which they sinned, and by which they made Yisra'el to sin, so provoking the LORD GOD of Yisra'el to anger with their vanities. Now the rest of 14
the acts of Ela, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el? In the 15
twenty seventh year of Asa king of Yehuda did Zimri reign seven days in Tirẓa. And the people were encamped against Gibbeton, which belonged to the Pelishtim. And the people 16
that were encamped heard say, Zimri has conspired, and has also slain the king: then all Yisra'el made 'Omri, the captain of the host, king over Yisra'el that day in the camp. And 'Omri 17
went up from Gibbeton, and all Yisra'el with him, and they besieged Tirẓa. And it came to pass, when Zimri saw that the 18
city was taken, that he went into the palace of the king's house, and burnt the king's house over him with fire, and died, for his sins which he sinned in doing evil in the sight of the 19
LORD, in walking in the way of Yarov'am, and in his sin which he did, to make Yisra'el to sin. Now the rest of the acts of 20
Zimri, and his plot which he plotted, are they not written in the book of the chronicles of the king of Yisra'el? Then were 21
the people of Yisra'el divided into two parts: half of the people followed Tivni the son of Ginat, to make him king; and half followed 'Omri. But the people that followed 'Omri prevailed 22
against the people that followed Tivni the son of Ginat: so Tivni died, and 'Omri reigned.
In the thirty first year of Asa king of Yehuda did 'Omri begin 23
to reign over Yisra'el; he reigned twelve years: (six years he reigned in Tirẓa.) And he bought the hill Shomeron of Shemer 24
for two talents of silver, and built on the hill, and called the name of the city which he built, after the name of Shemer, owner of the hill, Shomeron. But 'Omri did evil in the eyes 25
of the LORD, and did worse than all that were before him. For 26
he walked in all the way of Yarov'am the son of Nevat, and in his sin by which he made Yisra'el to sin, to provoke the LORD GOD of Yisra'el to anger with their vanities. Now the 27
rest of the acts of 'Omri which he did, and his might that he showed, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el? So 'Omri slept with his fathers, and 28
was buried in Shomeron: and Aḥ'av his son reigned in his stead. And in the thirty eighth year of Asa king of 29
Yehuda began Aḥ'av the son of 'Omri to reign over Yisra'el: and Aḥ'av the son of 'Omri reigned over Yisra'el in Shomeron twenty two years. And Aḥ'av the son of 'Omri did evil in 30
the sight of the LORD more than all that were before him. And 31
it came to pass, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Yarov'am the son of Nevat, that he took to wife Izevel, the daughter of Etba'al king of the Ẓidonians, and went and served the Ba'al, and prostrated himself to him.

בַּת־אִתְבַּעַל מֶלֶךְ צִידֹנִים וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹד אֶת־הַבַּעַל וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ׃
לג וַיָּקֶם מִזְבֵּחַ לַבַּעַל בֵּית הַבַּעַל אֲשֶׁר בָּנָה בְּשֹׁמְרוֹן׃ וַיַּעַשׂ
אַחְאָב אֶת־הָאֲשֵׁרָה וַיּוֹסֶף אַחְאָב לַעֲשׂוֹת לְהַכְעִיס אֶת־יהוה
לד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִכֹּל מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו׃ בְּיָמָיו בָּנָה
וּבְשִׁגּוּב חִיאֵל בֵּית הָאֱלִי אֶת־יְרִיחוֹ בַּאֲבִירָם בְּכֹרוֹ יִסְּדָהּ וּבִשְׂגִיב
צְעִירוֹ הִצִּיב דְּלָתֶיהָ׃ כִּדְבַר יהוה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד יְהוֹשֻׁעַ בִּן־
נוּן׃ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי מִתֹּשְׁבֵי גִלְעָד אֶל־ א יז
אַחְאָב חַי־יהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו אִם־יִהְיֶה
הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה טַל וּמָטָר כִּי אִם־לְפִי דְבָרִי׃ ב
וַיְהִי דְּבַר־יהוה אֵלָיו לֵאמֹר׃ לֵךְ מִזֶּה וּפָנִיתָ לְךָ קֶדְמָה וְנִסְתַּרְתָּ ג
בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיַּרְדֵּן׃ וְהָיָה מֵהַנַּחַל תִּשְׁתֶּה וְאֶת־ ד
הָעֹרְבִים צִוִּיתִי לְכַלְכֶּלְךָ שָׁם׃ וַיֵּלֶךְ וַיַּעַשׂ כִּדְבַר יהוה וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב ה
בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיַּרְדֵּן׃ וְהָעֹרְבִים מְבִיאִים לוֹ לֶחֶם ו
וּבָשָׂר בַּבֹּקֶר וְלֶחֶם וּבָשָׂר בָּעֶרֶב וּמִן־הַנַּחַל יִשְׁתֶּה׃ וַיְהִי מִקֵּץ ז
יָמִים וַיִּיבַשׁ הַנָּחַל כִּי לֹא־הָיָה גֶשֶׁם בָּאָרֶץ׃ ח
וַיְהִי דְּבַר־יהוה אֵלָיו לֵאמֹר׃ קוּם לֵךְ צָרְפַתָה אֲשֶׁר לְצִידוֹן וְיָשַׁבְתָּ ט
שָׁם הִנֵּה צִוִּיתִי שָׁם אִשָּׁה אַלְמָנָה לְכַלְכְּלֶךָ׃ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ צָרְפַתָה י
וַיָּבֹא אֶל־פֶּתַח הָעִיר וְהִנֵּה־שָׁם אִשָּׁה אַלְמָנָה מְקַשֶּׁשֶׁת עֵצִים
וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר קְחִי־נָא לִי מְעַט־מַיִם בִּכְלִי וְאֶשְׁתֶּה׃
יא וַתֵּלֶךְ לָקַחַת וַתִּקְרָא־לוֹ וַיֹּאמֶר לְקָחִי־נָא לִי פַּת־לֶחֶם בְּיָדֵךְ׃
יב וַתֹּאמֶר חַי־יהוה אֱלֹהֶיךָ אִם־יֶשׁ־לִי מָעוֹג כִּי אִם־מְלֹא
כַף־קֶמַח בַּכַּד וּמְעַט־שֶׁמֶן בַּצַּפַּחַת וְהִנְנִי מְקַשֶּׁשֶׁת שְׁנַיִם
יג עֵצִים וּבָאתִי וְעָשִׂיתִיהוּ לִי וְלִבְנִי וַאֲכַלְנֵהוּ וָמָתְנוּ׃ וַיֹּאמֶר
אֵלֶיהָ אֵלִיָּהוּ אַל־תִּירְאִי בֹּאִי עֲשִׂי כִדְבָרֵךְ אַךְ עֲשִׂי־לִי
מִשָּׁם עֻגָה קְטַנָּה גְּרִאשֹׁנָה וְהוֹצִאת לִי וְלָךְ וְלִבְנֵךְ תַּעֲשִׂי
יד בָּאַחֲרֹנָה׃ כִּי כֹה אָמַר יהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּד
תַּת־ הַקֶּמַח לֹא תִכְלֶה וְצַפַּחַת הַשֶּׁמֶן לֹא תֶחְסַר עַד יוֹם תֵּת־יהוה
טו גֶּשֶׁם עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וַתֵּלֶךְ וַתַּעַשׂ כִּדְבַר אֵלִיָּהוּ וַתֹּאכַל
הִיא־וְהוּא וּבֵיתָהּ יָמִים׃ כַּד הַקֶּמַח לֹא כָלָתָה וְצַפַּחַת הַשֶּׁמֶן טז
לֹא חָסַר כִּדְבַר יהוה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֵלִיָּהוּ׃ יז
וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלָה בֶּן־הָאִשָּׁה בַּעֲלַת הַבַּיִת וַיְהִי חָלְיוֹ
יח חָזָק מְאֹד עַד אֲשֶׁר לֹא־נוֹתְרָה־בּוֹ נְשָׁמָה׃ וַתֹּאמֶר אֶל־אֵלִיָּהוּ
מַה־לִּי וְלָךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּאתָ אֵלַי לְהַזְכִּיר אֶת־עֲוֹנִי
יט וּלְהָמִית אֶת־בְּנִי׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ תְּנִי־לִי אֶת־בִּנֵךְ וַיִּקָּחֵהוּ
מֵחֵיקָהּ וַיַּעֲלֵהוּ אֶל־הָעֲלִיָּה אֲשֶׁר־הוּא יֹשֵׁב שָׁם וַיַּשְׁכִּבֵהוּ עַל־
כ מִטָּתוֹ׃ וַיִּקְרָא אֶל־יהוה וַיֹּאמַר יהוה אֱלֹהָי הֲגַם עַל־הָאַלְמָנָה

And he reared up an altar for the Ba'al in the house of the 32
Ba'al, which he had built in Shomeron. An Aḥ'av made an 33
Ashera; and Aḥ'av did more to provoke the LORD GOD of Yis-
ra'el to anger than all the kings of Yisra'el that were before
him. In his days did Ḥi'el the Bet-eli build Yeriḥo: he laid its 34
foundation with Aviram his firstborn, and set up its gates
with his youngest son Seguv, according to the word of the
LORD, which he spoke by Yehoshua the son of Nun. And **17**
Eliyyahu the Tishbi, who was of the inhabitants of Gil'ad, said
to Aḥ'av, As the LORD GOD of Yisra'el lives, before whom I
stand, there shall not be dew or rain these years, but accord-
ing to my word. And the word of the LORD came to him, 2
saying, Go from here, and turn eastward, and hide thyself by 3
the wadi Kerit, that is east of the Yarden. And it shall be, that 4
thou shalt drink of the wadi; and I have commanded the ravens
to feed thee there. So he went and did according to the word 5
of the LORD: for he went and dwelt by the wadi Kerit, which
is east of the Yarden. And the ravens brought him bread and 6
meat in the morning, and bread and meat in the evening; and
he drank of the wadi. And it came to pass after a while, that 7
the wadi dried up, because there was no rain in the land.

And the word of the LORD came to him, saying, Arise, 8,9
go to Ẕarefat, which belongs to Ẕidon, and dwell there: be-
hold, I have commanded a widow woman there to sustain
thee. So he arose and went to Ẕarefat. And when he came to 10
the gate of the city, behold, the widow woman was there
gathering sticks: and he called to her, and said, Fetch me, I
pray thee, a little water in a vessel, that I may drink. And 11
as she was going to fetch it, he called to her, and said, Bring
me, I pray thee, a morsel of bread in thy hand. And she said, 12
As the LORD thy GOD lives, I have nothing baked, but a hand-
ful of meal in a jar, and a little oil in the cruse: and, behold,
I am gathering two sticks, that I may go in and prepare it
for me and my son, that we may eat it, and die. And Eliyyahu 13
said to her, Fear not; go and do as thou hast said: but make
me a little cake of it first, and bring it to me, and after make
for thee and for thy son. For thus says the LORD GOD 14
of Yisra'el, The jar of meal shall not be spent, neither shall
the cruse of oil fail, until the day that the LORD sends rain
upon the earth. And she went and did according to the word 15
of Eliyyahu: and she, and he, and her house, did eat many
days. And the jar of meal was not consumed, neither did the 16
cruse of oil fail, according to the word of the LORD, which he
spoke by Eliyyahu. And it came to pass after these 17
things, that the son of the woman, the mistress of the house,
fell sick; and his sickness was so severe, that there was no
breath left in him. And she said to Eliyyahu, What have I to 18
do with thee, O thou man of GOD? art thou come to me to
call my sin to remembrance, and to slay my son? And he said 19
to her, Give me thy son. And he took him out of her bosom,
and carried him up into the upper chamber, where he abode,
and laid him upon his own bed. And he cried to the LORD, and 20
said, O LORD my GOD, hast thou also brought evil upon the

כא אֲשֶׁר־אֲנִי מִתְגּוֹרֵר עִמָּהּ הֲרֵעוֹת לְהָמִית אֶת־בְּנָהּ: וַיִּתְמַדֵּד
עַל־הַיֶּלֶד שָׁלֹשׁ פְּעָנִים וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהָי
כב תָּשָׁב־נָא נֶפֶשׁ־הַיֶּלֶד הַזֶּה עַל־קִרְבּוֹ: וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל
כג אֵלִיָּהוּ וַתָּשָׁב נֶפֶשׁ־הַיֶּלֶד עַל־קִרְבּוֹ וַיֶּחִי: וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ אֶת־
הַיֶּלֶד וַיֹּרִדֵהוּ מִן־הָעֲלִיָּה הַבַּיְתָה וַיִּתְּנֵהוּ לְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ
כד טו רְאִי חַי בִּנֵךְ: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־אֵלִיָּהוּ עַתָּה זֶה יָדַעְתִּי כִּי
א יח אִישׁ אֱלֹהִים אַתָּה וּדְבַר־יְהוָה בְּפִיךְ אֱמֶת: וַיְהִי
יָמִים רַבִּים וּדְבַר־יְהוָה הָיָה אֶל־אֵלִיָּהוּ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית
לֵאמֹר לֵךְ הֵרָאֵה אֶל־אַחְאָב וְאֶתְּנָה מָטָר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה:
ב וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּהוּ לְהֵרָאוֹת אֶל־אַחְאָב וְהָרָעָב חָזָק בְּשֹׁמְרוֹן: וַיִּקְרָא
אַחְאָב אֶל־עֹבַדְיָהוּ אֲשֶׁר עַל־הַבָּיִת וְעֹבַדְיָהוּ הָיָה יָרֵא אֶת־
ד יְהוָה מְאֹד: וַיְהִי בְּהַכְרִית אִיזֶבֶל אֶת נְבִיאֵי יְהוָה וַיִּקַּח
עֹבַדְיָהוּ מֵאָה נְבִיאִים וַיַּחְבִּיאֵם חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְּעָרָה וְכִלְכְּלָם
ה לֶחֶם וָמָיִם: וַיֹּאמֶר אַחְאָב אֶל־עֹבַדְיָהוּ לֵךְ בָּאָרֶץ אֶל־כָּל־
מַעְיְנֵי הַמַּיִם וְאֶל כָּל־הַנְּחָלִים אוּלַי נִמְצָא חָצִיר וּנְחַיֵּה סוּס
ו וָפֶרֶד וְלוֹא נַכְרִית מִן־הַבְּהֵמָה: וַיְחַלְּקוּ לָהֶם אֶת־הָאָרֶץ לַעֲבָר־
בָּהּ אַחְאָב הָלַךְ בְּדֶרֶךְ אֶחָד לְבַדּוֹ וְעֹבַדְיָהוּ הָלַךְ בְּדֶרֶךְ־אֶחָד
ז לְבַדּוֹ: וַיְהִי עֹבַדְיָהוּ בַּדֶּרֶךְ וְהִנֵּה אֵלִיָּהוּ לִקְרָאתוֹ וַיַּכִּרֵהוּ וַיִּפֹּל
ח עַל־פָּנָיו וַיֹּאמֶר הֲאַתָּה זֶה אֲדֹנִי אֵלִיָּהוּ: וַיֹּאמֶר לוֹ אֲנִי לֵךְ
ט אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ: וַיֹּאמֶר מֶה חָטָאתִי כִּי־אַתָּה נֹתֵן
י אֶת־עַבְדְּךָ בְּיַד־אַחְאָב לַהֲמִיתֵנִי: חַי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם־יֶשׁ־
גּוֹי וּמַמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־שָׁלַח אֲדֹנִי שָׁם לְבַקֶּשֶׁךָ וְאָמְרוּ אֵין
יא וְהִשְׁבִּיעַ אֶת־הַמַּמְלָכָה וְאֶת־הַגּוֹי כִּי לֹא יִמְצָאֲךָ: וְעַתָּה
אַתָּה אֹמֵר לֵךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ: וְהָיָה אֲנִי ׀ אֵלֵךְ
יב מֵאִתָּךְ וְרוּחַ יְהוָה ׀ יִשָּׂאֲךָ עַל אֲשֶׁר לֹא־אֵדָע וּבָאתִי לְהַגִּיד
לְאַחְאָב וְלֹא יִמְצָאֲךָ וַהֲרָגָנִי וְעַבְדְּךָ יָרֵא אֶת־יְהוָה מִנְּעָרָי:
יג הֲלֹא־הֻגַּד לַאדֹנִי אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בַּהֲרֹג אִיזֶבֶל אֶת נְבִיאֵי
יְהוָה וָאַחְבֵּא מִנְּבִיאֵי יְהוָה מֵאָה אִישׁ חֲמִשִּׁים חֲמִשִּׁים אִישׁ
יד בַּמְּעָרָה וָאֲכַלְכְּלֵם לֶחֶם וָמָיִם: וְעַתָּה אַתָּה אֹמֵר לֵךְ אֱמֹר
טו לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ וְהָרָגָנִי: וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ חַי יְהוָה צְבָאוֹת
טז אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו כִּי הַיּוֹם אֵרָאֶה אֵלָיו: וַיֵּלֶךְ עֹבַדְיָהוּ
לִקְרַאת אַחְאָב וַיַּגֶּד־לוֹ וַיֵּלֶךְ אַחְאָב לִקְרַאת אֵלִיָּהוּ: וַיְהִי
כִּרְאוֹת אַחְאָב אֶת־אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אַחְאָב אֵלָיו הַאַתָּה זֶה עֹכֵר
יז יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר לֹא עָכַרְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־אַתָּה וּבֵית
יח אָבִיךָ בַּעֲזָבְכֶם אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי הַבְּעָלִים: וְעַתָּה
יט שְׁלַח קְבֹץ אֵלַי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַר הַכַּרְמֶל וְאֶת־נְבִיאֵי

widow with whom I lodge, by slaying her son? And he 21
stretched himself upon the child three times, and cried to the
LORD, and said, O LORD my GOD, I pray thee, let this child's soul
return to him again. And the LORD heard the voice of Eliyyahu; 22
and the soul of the child returned to him again, and he revived.
And Eliyyahu took the child, and brought him down out of the 23
upper chamber into the house, and delivered him to his mother:
and Eliyyahu said, See, thy son lives. And the woman said to 24
Eliyyahu, Now by this I know that thou art a man of GOD,
and that the word of the LORD in thy mouth is truth.

And it came to pass after many days, that the word of the **18**
LORD came to Eliyyahu in the third year, saying, Go, appear
before Aḥ'av; and I will send rain upon the earth. And Eliyyahu 2
went to appear before Aḥ'av. And there was a sore famine in
Shomeron. And Aḥ'av called 'Ovadyahu who was the governor 3
of his house. (Now 'Ovadyahu feared the LORD greatly: for 4
so it was, when Izevel cut off the prophets of the LORD, that
'Ovadyahu took a hundred prophets, and hid them fifty in a
cave, and fed them with bread and water.) And Aḥ'av said to 5
'Ovadyahu, Go into the land, to all the springs of water, and to
all the wadis: perhaps we may find grass to save the horses
and mules alive, that we lose not all the beasts. So they divided 6
the land between them to pass throughout it: Aḥ'av went one
way by himself, and 'Ovadyahu went another way by himself.
And as 'Ovadyahu was on the way, behold, Eliyyahu met him: 7
and he knew him, and fell on his face, and said, Art thou my
lord Eliyyahu? And he answered him, I am: go, tell thy master, 8
Behold, Eliyyahu is here. And he said, What have I sinned, that 9
thou wouldst deliver thy servant into the hand of Aḥ'av, to
slay me? As the LORD thy GOD lives, there is no nation or king- 10
dom, where my lord has not sent to seek thee, and they said,
He is not there; and he made the kingdom and nation swear,
that they had not found thee. And now thou sayst, Go, tell thy 11
lord, Behold, Eliyyahu is here. And it shall come to pass, as 12
soon as I am gone from thee, that the spirit of the LORD shall
carry thee whither I know not; and so when I come and tell
Aḥ'av, and he cannot find thee, he shall slay me: though I thy
servant fear the LORD from my youth. Was it not told my lord 13
what I did when Izevel slew the prophets of the LORD, how I
hid a hundred men of the LORD's prophets, fifty in a cave, and
fed them with bread and water? And now thou sayst, Go, tell 14
thy lord, Behold, Eliyyahu is here: and he shall slay me. And 15
Eliyyahu said, As the LORD of hosts lives, before whom I stand,
I will surely show myself to him today. So 'Ovadyahu went to 16
meet Aḥ'av, and told him: and Aḥ'av went to meet Eliyyahu.
And it came to pass, when Aḥ'av saw Eliyyahu, that Aḥ'av 17
said to him, Is it thou, thou troubler of Yisra'el? And he 18
answered, I have not troubled Yisra'el; but thou, and thy
father's house, in that you have forsaken the commandments
of the LORD, and thou hast followed the Be'alim. Now therefore 19
send, and gather to me all Yisra'el to mount Karmel, and the
prophets of Ba'al four hundred and fifty, and the prophets of

הַבַּעַל אַרְבַּע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וּנְבִיאֵי הָאֲשֵׁרָה אַרְבַּע מֵאוֹת
כ אֹכְלֵי שֻׁלְחַן אִיזֶבֶל׃ וַיִּשְׁלַח אַחְאָב בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבֹּץ
כא אֶת־הַנְּבִיאִים אֶל־הַר הַכַּרְמֶל׃ וַיִּגַּשׁ אֵלִיָּהוּ אֶל־כָּל־הָעָם
וַיֹּאמֶר עַד־מָתַי אַתֶּם פֹּסְחִים עַל־שְׁתֵּי הַסְּעִפִּים אִם־יְהוָה
הָאֱלֹהִים לְכוּ אַחֲרָיו וְאִם־הַבַּעַל לְכוּ אַחֲרָיו וְלֹא־עָנוּ הָעָם
כב אֹתוֹ דָּבָר׃ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ אֶל־הָעָם אֲנִי נוֹתַרְתִּי נָבִיא לַיהוָה
כג לְבַדִּי וּנְבִיאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים אִישׁ׃ וְיִתְּנוּ־לָנוּ
שְׁנַיִם פָּרִים וְיִבְחֲרוּ לָהֶם הַפָּר הָאֶחָד וְיִנַּתְּחֻהוּ וְיָשִׂימוּ עַל־
כד הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא יָשִׂימוּ וְאָנִי אֶעֱשֶׂה אֶת־הַפָּר הָאֶחָד וְנָתַתִּי
עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא אָשִׂים׃ וּקְרָאתֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וַאֲנִי
כה אֶקְרָא בְּשֵׁם־יְהוָה וְהָיָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־יַעֲנֶה בָאֵשׁ הוּא
הָאֱלֹהִים וַיַּעַן כָּל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ טוֹב הַדָּבָר׃ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ
לִנְבִיאֵי הַבַּעַל בְּחָרוּ לָכֶם הַפָּר הָאֶחָד וַעֲשׂוּ רִאשֹׁנָה כִּי אַתֶּם
כו הָרַבִּים וְקִרְאוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֵשׁ לֹא תָשִׂימוּ׃ וַיִּקְחוּ אֶת־
הַפָּר אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁם־הַבַּעַל מֵהַבֹּקֶר
וְעַד־הַצָּהֳרַיִם לֵאמֹר הַבַּעַל עֲנֵנוּ וְאֵין קוֹל וְאֵין עֹנֶה וַיְפַסְּחוּ
כז עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשֽׂוּ׃ וַיְהִי בְּצָהֳרַיִם וַיְהַתֵּל בָּהֶם אֵלִיָּהוּ
וַיֹּאמֶר קִרְאוּ בְקוֹל־גָּדוֹל כִּי־אֱלֹהִים הוּא כִּי־שִׂיחַ וְכִי־שִׂיג לוֹ
כח וְכִי־דֶרֶךְ לוֹ אוּלַי יָשֵׁן הוּא וְיִקָּץ׃ וַיִּקְרְאוּ בְקוֹל גָּדוֹל וַיִּתְגֹּדְדוּ
כט כְּמִשְׁפָּטָם בְּחַרְבוֹת וּבָרְמָחִים עַד־שָׁפְכָ֥ם דָּם עֲלֵיהֶם׃ וַיְהִי
כְּעֲבֹר הַצָּהֳרַיִם וַיִּתְנַבְּאוּ עַד לַעֲלוֹת הַמִּנְחָה וְאֵין־קוֹל וְאֵין־
ל עֹנֶה וְאֵין קָשֶׁב׃ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לְכָל־הָעָם גְּשׁוּ אֵלַי וַיִּגְּשׁוּ כָּל־
לא הָעָם אֵלָיו וַיְרַפֵּא אֶת־מִזְבַּח יְהוָה הֶהָרוּס׃ וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ שְׁתֵּים
עֶשְׂרֵה אֲבָנִים כְּמִסְפַּר שִׁבְטֵי בְנֵי־יַעֲקֹב אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה
לב אֵלָיו לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ׃ וַיִּבֶן אֶת־הָאֲבָנִים מִזְבֵּחַ
בְּשֵׁם יְהוָה וַיַּעַשׂ תְּעוּלָה כְּבֵית סָאתַיִם זָרַע סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ׃
לג וַיְעָרֶךְ אֶת־הָעֵצִים וְנִתַּח אֶת־הַפָּר וַיָּשֶׂם עַל־הָעֵצִים׃ וַיֹּאמֶר
מִלְאוּ אַרְבָּעָה כַדִּים מַיִם וְיִצְקוּ עַל־הָעֹלָה וְעַל־הָעֵצִים וַיֹּאמֶר
לד שְׁנוּ וַיִּשְׁנוּ וַיֹּאמֶר שַׁלִּשׁוּ וַיְשַׁלֵּשׁוּ׃ וַיֵּלְכוּ הַמַּיִם סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ
לה וְגַם אֶת־הַתְּעָלָה מִלֵּא־מָיִם׃ וַיְהִי ׀ בַּעֲלוֹת הַמִּנְחָה וַיִּגַּשׁ
אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל הַיּוֹם
וּבִדְבָרֶךָ יִוָּדַע כִּי־אַתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וַאֲנִי עַבְדֶּךָ וּבִדְבָרְךָ עָשִׂיתִי
לו אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ עֲנֵנִי יְהוָה עֲנֵנִי וְיֵדְעוּ הָעָם הַזֶּה כִּי־
לז אַתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים וְאַתָּה הַסַּבְתָּ אֶת־לִבָּם אֲחֹרַנִּית׃ וַתִּפֹּל
אֵשׁ־יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הָעֵצִים וְאֶת־הָאֲבָנִים

the Ashera four hundred, who eat at Izevel's table. So Aḥ'av 20
sent to all the children of Yisra'el, and gathered the prophets
together to mount Karmel. And Eliyyahu drew near to all 21
the people, and said, How long will you go limping between
two opinions? if the LORD be GOD, follow him: but if Ba'al,
then follow him. And the people answered him not a word.
Then said Eliyyahu to the people, I, only, remain a prophet 22
of the LORD; but the Ba'al's prophets are four hundred and
fifty men. Let them therefore give us two bullocks; and let 23
them choose one bullock for themselves, and cut it in pieces,
and lay it on the wood pile, and put no fire underneath:
and I will prepare the other bullock, and lay it on the wood
pile, and put no fire underneath: and call on the name of your 24
gods, and I will call on the name of the LORD: and the GOD
that answers by fire, let him be GOD. And all the people an-
swered and said, It is well spoken. And Eliyyahu said to the 25
prophets of the Ba'al, Choose one bullock for yourselves,
and prepare it first; for you are many; and call on the name
of your gods, but put no fire underneath. And they took the 26
bullock which was given them, and they prepared it, and called
on the name of the Ba'al from morning even until noon, saying,
O Ba'al, hear us. But there was no voice, nor any that answered.
And they capered round the altar which was made. And it came 27
to pass at noon, that Eliyyahu mocked them, and said, Cry
aloud: for he is a god; either he is musing, or he is easing him-
self, or he is on a journey, or perhaps he is sleeping and must
be awakened. And they cried aloud, and cut themselves after 28
their manner with knives and lances, till the blood gushed out
upon them. And it came to pass, when midday was past, that 29
they prophesied until the time of the offering of the evening
sacrifice, and there was neither voice, nor any to answer, nor
any that regarded. And Eliyyahu said to all the people, Come 30
near to me. And all the people came near to him. And he re-
paired the altar of the LORD that was broken down. And Eliy- 31
yahu took twelve stones, according to the number of the tribes
of the sons of Ya'aqov, to whom the word of the LORD came,
saying, Yisra'el shall be thy name: and with the stones he 32
built an altar in the name of the LORD: and he made a ditch
about the altar, as great as would contain two measures of
seed. And he put the wood pile in order, and cut the bullock in 33
pieces, and laid it on the wood, and said, Fill four jars with
water, and pour it on the burnt sacrifice, and on the wood. And 34
he said, Do it the second time. And they did it the second time.
And he said, Do it the third time. And they did it the third
time. And the water ran round about the altar; and he filled 35
the ditch also with water. And it came to pass at the time of 36
the offering of the evening sacrifice, that Eliyyahu the prophet
came near, and said, LORD GOD of Avraham, Yiẓḥaq, and of Yis-
ra'el, let it be known this day that thou art God in Yisra'el,
and that I am thy servant, and that I have done all these things
at thy word. Hear me, O LORD, hear me, that this people may 37
know that thou art the LORD GOD, and that thou hast turned
their heart back again. Then the fire of the LORD fell, and con- 38

טז וְאֶת־הָעָפָר וְאֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּתְּעָלָה לִחֲכָה: וַיִּרְא כָּל־ לט
הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא
הָאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לָהֶם תִּפְשׂוּ אֶת־נְבִיאֵי הַבַּעַל אִישׁ מ
אַל־יִמָּלֵט מֵהֶם וַיִּתְפְּשׂוּם וַיּוֹרִדֵם אֵלִיָּהוּ אֶל־נַחַל קִישׁוֹן
וַיִּשְׁחָטֵם שָׁם: וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לְאַחְאָב עֲלֵה אֱכֹל וּשְׁתֵה כִּי־ מא
קוֹל הֲמוֹן הַגָּשֶׁם: וַיַּעַל אַחְאָב לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְאֵלִיָּהוּ עָלָה מב
אֶל־רֹאשׁ הַכַּרְמֶל וַיִּגְהַר אַרְצָה וַיָּשֶׂם פָּנָיו בֵּין בִּרְכָּיו: וַיֹּאמֶר מג
אֶל־נַעֲרוֹ עֲלֵה־נָא הַבֵּט דֶּרֶךְ־יָם וַיַּעַל וַיַּבֵּט וַיֹּאמֶר אַיִן
מְאוּמָה וַיֹּאמֶר שֹׁב שֶׁבַע פְּעָמִים: וַיְהִי בַּשְּׁבִעִית וַיֹּאמֶר הִנֵּה־ מד
עָב קְטַנָּה כְּכַף־אִישׁ עֹלָה מִיָּם וַיֹּאמֶר עֲלֵה אֱמֹר אֶל־אַחְאָב
אֱסֹר וֶרֶד וְלֹא יַעַצָרְכָה הַגָּשֶׁם: וַיְהִי עַד־כֹּה וְעַד־כֹּה וְהַשָּׁמַיִם מה
הִתְקַדְּרוּ עָבִים וְרוּחַ וַיְהִי גֶּשֶׁם גָּדוֹל וַיִּרְכַּב אַחְאָב וַיֵּלֶךְ
יִזְרְעֶאלָה: וְיַד־יְהוָה הָיְתָה אֶל־אֵלִיָּהוּ וַיְשַׁנֵּס מו
מָתְנָיו וַיָּרָץ לִפְנֵי אַחְאָב עַד־בֹּאֲכָה יִזְרְעֶאלָה: וַיַּגֶּד אַחְאָב איט
לְאִיזֶבֶל אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלִיָּהוּ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר הָרַג אֶת־
כָּל־הַנְּבִיאִים בֶּחָרֶב: וַתִּשְׁלַח אִיזֶבֶל מַלְאָךְ אֶל־אֵלִיָּהוּ לֵאמֹר ב
כֹּה־יַעֲשׂוּן אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּן כִּי־כָעֵת מָחָר אָשִׂים אֶת־נַפְשְׁךָ
כְּנֶפֶשׁ אַחַד מֵהֶם: וַיַּרְא וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־נַפְשׁוֹ וַיָּבֹא בְּאֵר שָׁבַע ג
אֲשֶׁר לִיהוּדָה וַיַּנַּח אֶת־נַעֲרוֹ שָׁם: וְהוּא־הָלַךְ בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יוֹם ד
אֶחָד וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב תַּחַת רֹתֶם אֶחָת וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמֶר
רַב עַתָּה יְהוָה קַח נַפְשִׁי כִּי לֹא־טוֹב אָנֹכִי מֵאֲבֹתָי: וַיִּשְׁכַּב ה
וַיִּישַׁן תַּחַת רֹתֶם אֶרֶז וְהִנֵּה־זֶה מַלְאָךְ נֹגֵעַ בּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ קוּם
אֱכוֹל: וַיַּבֵּט וְהִנֵּה מְרַאֲשֹׁתָיו עֻגַת רְצָפִים וְצַפַּחַת מַיִם וַיֹּאכַל ו
וַיֵּשְׁתְּ וַיָּשָׁב וַיִּשְׁכַּב: וַיָּשָׁב מַלְאַךְ יְהוָה שֵׁנִית וַיִּגַּע־בּוֹ וַיֹּאמֶר ז
קוּם אֱכֹל כִּי רַב מִמְּךָ הַדָּרֶךְ: וַיָּקָם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתְּ וַיֵּלֶךְ ח
בְּכֹחַ הָאֲכִילָה הַהִיא אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה עַד הַר
הָאֱלֹהִים חֹרֵב: וַיָּבֹא־שָׁם אֶל־הַמְּעָרָה וַיָּלֶן שָׁם וְהִנֵּה דְבַר־ ט
יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־לְּךָ פֹה אֵלִיָּהוּ: וַיֹּאמֶר קַנֹּא קִנֵּאתִי י
לַיהוָה ׀ אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי־עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־
מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרָסוּ וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בֶחָרֶב וָאִוָּתֵר אֲנִי לְבַדִּי
וַיְבַקְשׁוּ אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: וַיֹּאמֶר צֵא וְעָמַדְתָּ בָהָר לִפְנֵי יא
יְהוָה וְהִנֵּה יְהוָה עֹבֵר וְרוּחַ גְּדוֹלָה וְחָזָק מְפָרֵק הָרִים וּמְשַׁבֵּר
סְלָעִים לִפְנֵי יְהוָה לֹא בָרוּחַ יְהוָה וְאַחַר הָרוּחַ רַעַשׁ לֹא בָרַעַשׁ
יְהוָה: וְאַחַר הָרַעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאֵשׁ יְהוָה וְאַחַר הָאֵשׁ קוֹל יב

sumed the burnt sacrifice, and the wood pile, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench.
And when all the people saw it, they fell on their faces: and 39
they said, The LORD, he is the GOD; the LORD, he is the GOD.
And Eliyyahu said to them, Take the prophets of the Ba'al; 40
let not one of them escape. And they took them: and Eliyyahu brought them down to the wadi Qishon, and slew them there.
And Eliyyahu said to Aḥ'av, go up, eat and drink; for there is 41
a sound of the rumbling of the rainstorm. So Aḥ'av went up to 42
eat and to drink. And Eliyyahu went up to the top of the Karmel; and he crouched down on the earth, and put his face between his knees, and said to his servant, Go up now, look 43
towards the sea. And he went up, and looked, and said, There is nothing. And he said, Go again seven times. And it came to 44
pass at the seventh time, that he said, Behold, a little cloud is ascending from the sea, like a man's hand. And he said, Go up, say to Aḥ'av, Prepare thy chariot, and get thee down, that the rain stop thee not. And it came to pass in the mean while, 45
that the sky became darkened with clouds and wind, and there was a great rain. And Aḥ'av rode, and went to Yizre'el.

And the hand of the LORD was on Eliyyahu; and he girded 46
up his loins, and ran before Aḥ'av as far as the entrance to Yizre'el. And Aḥ'av told Izevel all that Eliyyahu had done, and 19
how he had slain all the prophets with the sword. Then Izevel 2
sent a messenger to Eliyyahu, saying, So let the gods do to me, and more also, if I make not thy life as the life of one of them by tomorrow about this time. And when he saw that, he arose, 3
and went for his life, and came to Be'er-sheva, which belongs to Yehuda, and left his servant there. But he himself went a 4
day's journey into the wilderness, and came and sat down under a broom tree: and he requested for himself that he might die; and said, It is enough; now, O LORD, take away my life; for I am not better than my fathers. And as he lay and slept under 5
a broom tree, behold, then an angel touched him, and said to him, Arise and eat. And he looked, and, behold, there was a 6
cake baked on the coals, and a cruse of water at his head. And he did eat and drink, and laid him down again. And the 7
angel of the LORD came again the second time, and touched him, and said, Arise and eat; because the journey is too great for thee. And he arose, and did eat and drink, and went in the 8
strength of that meal forty days and forty nights to Ḥorev the mountain of GOD. And he came there to a cave, and lodged there; 9
and, behold, the word of the LORD came to him, and he said to him, What art thou doing here, Eliyyahu? And he said, I have 10
been very zealous for the LORD GOD of hosts: for the children of Yisra'el have forsaken thy covenant, thrown down thy altars, and slain thy prophets with the sword; and I only, am left; and they seek my life, to take it away. And he said, Go out, 11
and stand upon the mountain before the LORD. And, behold, the LORD passed by, and a great and strong wind rent the mountains, and broke the rocks in pieces before the LORD; but the LORD was not in the wind: and after the wind an earthquake; but the LORD was not in the earthquake: and after the 12

דממה דקה׃ ויהי כשמע אליהו וילט פניו באדרתו יג
ויצא ויעמד פתח המערה והנה אליו קול ויאמר מה־לך
פה אליהו׃ ויאמר קנא קנאתי ליהוה אלהי צבאות יד
כי־עזבו בריתך בני ישראל את־מזבחתיך הרסו ואת־
נביאיך הרגו בחרב ואותר אני לבדי ויבקשו את־נפשי
לקחתה׃ ויאמר יהוה אליו לך שוב לדרכך טו
מדברה דמשק ובאת ומשחת את־חזאל למלך על־ארם׃
ואת יהוא בן־נמשי תמשח למלך על־ישראל ואת־אלישע טז
בן־שפט מאבל מחלה תמשח לנביא תחתיך׃ והיה הנמלט יז
ממרב חזאל ימית יהוא והנמלט ממרב יהוא ימית אלישע׃
והשארתי בישראל שבעת אלפים כל־הברכים אשר לא־ יח
כרעו לבעל וכל־הפה אשר לא־נשק לו׃ וילך משם וימצא יט
את־אלישע בן־שפט והוא חרש שנים־עשר צמדים לפניו
והוא בשנים העשר ויעבר אליהו אליו וישלך אדרתו אליו׃
ויעזב את־הבקר וירץ אחרי אליהו ויאמר אשקה־נא לאבי כ
ולאמי ואלכה אחריך ויאמר לו לך שוב כי מה־עשיתי לך׃
וישב מאחריו ויקח את־צמד הבקר ויזבחהו ובכלי הבקר כא
בשלם הבשר ויתן לעם ויאכלו ויקם וילך אחרי אליהו
וישרתהו׃ ובן־הדד מלך־ארם קבץ את־כל־ א כ
חילו ושלשים ושנים מלך אתו וסוס ורכב ויעל ויצר על־
שמרון וילחם בה׃ וישלח מלאכים אל־אחאב מלך־ישראל ב
העירה׃ ויאמר לו כה אמר בן־הדד כספך והבך לי־הוא ג
ונשיך ובניך הטובים לי־הם׃ ויען מלך־ישראל ויאמר ד
כדברך אדני המלך לך אני וכל־אשר־לי׃ וישבו המלאכים ה
ויאמרו כה־אמר בן־הדד לאמר כי־שלחתי אליך לאמר
כספך והבך ונשיך ובניך לי תתן׃ כי ו אם־כעת מחר אשלח
את־עבדי אליך וופשו את־ביתך ואת בתי עבדיך והיה
כל־מחמד עיניך ישימו בידם ולקחו׃ ויקרא מלך־ישראל ז
לכל־זקני הארץ ויאמר דעו־נא וראו כי רעה זה מבקש כי־
שלח אלי לנשי ו ובני ולכספי ולזהבי ולא מנעתי ממנו׃
ויאמרו אליו כל־הזקנים וכל־העם אל־תשמע ולוא תאבה׃ ח
ויאמר למלאכי בן־הדד אמרו לאדני המלך כל אשר־שלחת ט
אל־עבדך בראשנה אעשה והדבר הזה לא אוכל לעשות

earthquake a fire; but the LORD was not in the fire: and after
the fire a still small voice. And when Eliyyahu heard it, he 13
wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in
the entrance of the cave. And, behold, there came a voice to him,
and said, What art thou doing here, Eliyyahu? And he said, I 14
have been very zealous for the LORD GOD of hosts: because the
children of Yisra'el have forsaken thy covenant, thrown down
thy altars, and slain thy prophets with the sword; and I, alone,
am left; and they seek my life, to take it away. And the 15
LORD said to him, Go, return on thy way to the wilderness of
Dammeseq: and when thou comest, anoint Ḥaza'el to be king
over Aram: and Yehu the son of Nimshi shalt thou anoint to be 16
king over Yisra'el: and Elisha the son of Shafat of Avel-meḥola
shalt thou anoint to be prophet in thy place. And it shall come 17
to pass, that him that escapes the sword of Ḥaza'el shall Yehu
slay: and him that escapes from the sword of Yehu shall Elisha
slay. Yet I will leave seven thousand in Yisra'el, all the knees 18
that have not bowed to the Ba'al, and every mouth that has not
kissed him. So he departed from there, and found Elisha the 19
son of Shafat, who was ploughing with twelve yoke of oxen
before him, and he with the twelfth: and Eliyyahu passed by
him, and cast his mantle on him. And he left the oxen, and ran 20
after Eliyyahu, and said, Let me, I pray thee, kiss my father
and my mother, and then I will follow thee. And he said to him,
Go and come back again: for what have I done to thee? And 21
he returned back from him, and took a yoke of oxen, and
slaughtered them, and boiled their flesh with the equipment of
the oxen, and gave to the people, and they did eat. Then he
arose, and went after Eliyyahu, and attended him. And **20**
Ben-hadad the king of Aram gathered all his host together:
and there were thirty two kings with him, and horses, and
chariots: and he went up and besieged Shomeron, and warred
against it. And he sent messengers to Aḥ'av king of Yisra'el, 2
into the city, and said to him, hus says Ben-hadad, Thy 3
silver and thy gold is mine; thy wives also and thy children,
even the goodliest, are mine. And the king of Yisra'el answered 4
and said, My lord, O king, according to thy saying, I am thine,
and all that I have. And the mesengers came again, and said, 5
Thus speaks Ben-hadad, saying, Although I have sent unto
thee, saying, Thou shalt give me thy silver, and thy gold, and
thy wives, and thy children; yet I will send my servants to 6
thee tomorrow about this time, and they shall search thy
house, and the houses of thy servants; and it shall be, that
they shall put in their hand thy choicest possessions and take
them. Then the king of Yisra'el called all the elders of the 7
land, and said, Mark, I pray you, and see how this man seeks
mischief: for he sent to me for my wives, and for my children,
and for my silver, and for my gold; and I denied him not.
And all the elders and all the people said to him, Hearken not 8
to him, nor consent. Wherefore he said to the messengers of 9
Ben-hadad, Tell my lord the king, All that thou didst send for
to thy servant at the first I will do: but this thing I may not
do. And the messengers departed, and brought him word again.

וילכו המלאכים וישובו דבר וישלח אליו בן־הדד ויאמר
כה־יעשון לי אלהים וכה יוספו אם־ישפק עפר שמרון
לשעלים לכל־העם אשר ברגלי: ויען מלך־ישראל ויאמר א
דברו אל־יתהלל חגר כמפתח: ויהי כשמע את־הדבר הזה ב
והוא שתה הוא והמלכים בסכות ויאמר אל־עבדיו שימו
יז ושמו על־העיר: והנה ׀ נביא אחד נגש אל־אחאב מלך ג
ישראל ויאמר כה אמר יהוה הראית את כל־ההמון הגדול
הזה הנני נתנו בידך היום וידעת כי־אני יהוה: ויאמר אחאב ד
במי ויאמר כה־אמר יהוה בנערי שרי המדינות ויאמר מי־
יאסר המלחמה ויאמר אתה: ויפקד את־נערי שרי המדינות ה
ויהיו מאתים שנים ושלשים ואחריהם פקד את־כל־העם
כל־בני ישראל שבעת אלפים: ויצאו בצהרים ובן־הדד ו
שתה שכור בסכות הוא והמלכים שלשים־ושנים מלך עזר
אתו: ויצאו נערי שרי המדינות בראשנה וישלח בן־הדד ז
ויגידו לו לאמר אנשים יצאו משמרון: ויאמר אם־לשלום ח
יצאו תפשום חיים אם למלחמה יצאו חיים תפשום: ואלה ט
יצאו מן־העיר נערי שרי המדינות והחיל אשר אחריהם:
ויכו איש אישו וינסו ארם וירדפם ישראל וימלט בן־הדד כ
מלך ארם על־סוס ופרשים: ויצא מלך ישראל ויך את־ כא
הסוס ואת־הרכב והכה בארם מכה גדולה: ויגש הנביא אל־ כב
מלך ישראל ויאמר־ לו לך התחזק ודע וראה את אשר־
תעשה כי לתשובת השנה מלך ארם עלה עליך:
ועבדי מלך־ארם אמרו אליו אלהי הרים אלהיהם על־כן כג
חזקו ממנו ואולם נלחם אתם במישור אם־לא נחזק מהם:
ואת־הדבר הזה עשה הסר המלכים איש ממקמו ושים כד
פחות תחתיהם: ואתה תמנה־לך ׀ חיל כחיל הנפל מאותך
וסוס כסוס ורכב כרכב ונלחמה אותם במישור אם־לא נחזק
מהם וישמע לקלם ויעש כן: ויהי לתשובת כה
השנה ויפקד בן־הדד את־ארם ויעל אפקה למלחמה עם־
ישראל: ובני ישראל התפקדו וכלכלו וילכו לקראתם ויחנו כו
בני־ישראל נגדם כשני חשפי עזים וארם מלאו את־הארץ:
ויגש איש האלהים ויאמר אל־מלך ישראל ויאמר כה־אמר כח
יהוה יען אשר אמרו ארם אלהי הרים יהוה ולא־אלהי
עמקים הוא ונתתי את־כל־ההמון הגדול הזה בידך וידעתם

And Ben-hadad sent to him, and said, The gods do so to me, 10
and more also, if the dust of Shomeron shall suffice for hand-
fuls for all the people that follow me. And the king of Yisra'el 11
answered and said, Tell him, Let not him that girds on his
harness boast himself as he that takes it off. And it came to 12
pass, when Ben-hadad heard this message, as he was drinking,
he and the kings in the field huts, that he said to his servants,
Set yourselves in array. And they set themselves in array
against the city. And, behold, there came a prophet to Aḥ'av 13
king of Yisra'el, saying, Thus says the LORD, Hast thou seen
all this great multitude? behold, I will deliver it into thy hand
this day; and thou shalt know that I am the LORD. And Aḥ'av 14
said, By whom? And he said, Thus says the LORD, By the young
men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall
open the battle? And he answered, Thou. Then he numbered 15
the young men of the princes of the provinces, and they were
two hundred and thirty two: and after them he numbered all
the people, all the children of Yisra'el, who were seven thou-
sand. And they went out at noon. But Ben-hadad was drinking 16
himself drunk in the field huts; he and the kings, the thirty
two kings that helped him. And the young men of the princes 17
of the provinces went out first; and Ben-hadad sent out, and
they told him, saying, There are men come out of Shomeron.
And he said, if they are come out for peace, take them alive; 18
and if they are come out for war, take them alive. So these 19
young men of the princes of the provinces came out of the
city, and the army which followed them. And they slew every 20
one his man: and Aram fled; and Yisra'el pursued them: and Ben-
hadad the king of Aram escaped on a horse with the horsemen.
And the king of Yisra'el went out, and smote the horses and char- 21
iots, and smote Aram with a great slaughter. And the prophet
came to the king of Yisra'el, and said to him, Go, strengthen thy- 22
self, and mark, and see what thou doest: for at the return of the
year the king of Aram will come up against thee.
And the servants of the king of Aram said to him, Their gods 23
are gods of the hills; therefore they were stronger then we;
but let us fight against them in the plain, and surely we shall
be stronger than they. And do this thing, Take the kings away, 24
every man out of his place, and put commanders in their places:
and number thee an army, like the army that thou hast lost, 25
horse for horse, and chariot for chariot: and we will fight
against them in the plain, and surely we shall be stronger
than they. And he hearkened to their voice, and did so.
And it came to pass at the return of the year, 26
that Ben-hadad numbered Aram, and went up to Afeq, to fight
against Yisra'el. And the children of Yisra'el were numbered, 27
and were supplied with stores, and went against them: and
the children of Yisra'el pitched before them like two little
flocks of goats; but Aram filled the countryside. And there 28
came a man of GOD, and spoke to the king of Yisra'el, and
said, Thus says the LORD, because Aram have said, The LORD
is GOD of the hills, but he is not GOD of the valleys, therefore
will I deliver all this great multitude into thy hand, and you

כִּי־אֲנִי יהוה: וַיְחַנוּ אֵלֶּה נֹכַח־אֵלֶּה שִׁבְעַת יָמִים וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם מ
הַשְּׁבִיעִי וַתִּקְרַב הַמִּלְחָמָה וַיַּכּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־אֲרָם מְאָה־
אֶלֶף רַגְלִי בְּיוֹם אֶחָד: וַיָּנֻסוּ הַנּוֹתָרִים ׀ אֲפֵקָה אֶל־הָעִיר וַתִּפֹּל מא
הַחוֹמָה עַל־עֶשְׂרִים וּשְׁבָעָה אֶלֶף אִישׁ הַנּוֹתָרִים וּבֶן־הֲדַד נָס
וַיָּבֹא אֶל־הָעִיר חֶדֶר־בְּחָדֶר: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו עֲבָדָיו הִנֵּה־נָא מב
שָׁמַעְנוּ כִּי מַלְכֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי־מַלְכֵי חֶסֶד הֵם נָשִׂימָה נָּא
שַׂקִּים בְּמָתְנֵינוּ וַחֲבָלִים בְּרֹאשֵׁנוּ וְנֵצֵא אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אוּלַי
יְחַיֶּה אֶת־נַפְשֶׁךָ: וַיַּחְגְּרוּ שַׂקִּים בְּמָתְנֵיהֶם וַחֲבָלִים בְּרֹאשֵׁיהֶם מג
וַיָּבֹאוּ אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ עַבְדְּךָ בֶן־הֲדַד אָמַר תְּחִי־נָא
נַפְשִׁי וַיֹּאמֶר הֲעוֹדֶנּוּ חַי אָחִי הוּא: וְהָאֲנָשִׁים יְנַחֲשׁוּ וַיְמַהֲרוּ מד
וַיַּחְלִטוּ הִמְּמֶנּוּ וַיֹּאמְרוּ אָחִיךָ בֶן־הֲדַד וַיֹּאמֶר בֹּאוּ קָחֻהוּ וַיֵּצֵא
אֵלָיו בֶּן־הֲדַד וַיַּעֲלֵהוּ עַל־הַמֶּרְכָּבָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֶעָרִים מה
אֲשֶׁר־לָקַח אָבִי מֵאֵת אָבִיךָ אָשִׁיב וְחֻצוֹת תָּשִׂים לְךָ בְּדַמֶּשֶׂק
כַּאֲשֶׁר־שָׂם אָבִי בְּשֹׁמְרוֹן וַאֲנִי בִּבְרִית אֲשַׁלְּחֶךָ וַיִּכְרֹת־לוֹ
בְּרִית וַיְשַׁלְּחֵהוּ: וְאִישׁ אֶחָד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים מו
אָמַר אֶל־רֵעֵהוּ בִּדְבַר יהוה הַכֵּינִי נָא וַיְמָאֵן הָאִישׁ לְהַכֹּתוֹ:
וַיֹּאמֶר לוֹ יַעַן אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יהוה הִנְּךָ הוֹלֵךְ מֵאִתִּי מז
וְהִכְּךָ הָאַרְיֵה וַיֵּלֶךְ מֵאֶצְלוֹ וַיִּמְצָאֵהוּ הָאַרְיֵה וַיַּכֵּהוּ: וַיִּמְצָא מח
אִישׁ אַחֵר וַיֹּאמֶר הַכֵּינִי נָא וַיַּכֵּהוּ הָאִישׁ הַכֵּה וְפָצֹעַ: וַיֵּלֶךְ
הַנָּבִיא וַיְעַמֹּד לַמֶּלֶךְ אֶל־הַדָּרֶךְ וַיִּתְחַפֵּשׁ בָּאֵפֶר עַל־עֵינָיו:
וַיְהִי הַמֶּלֶךְ עֹבֵר וְזֹעֵק אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ ׀ יָצָא מט
בְּקֶרֶב־הַמִּלְחָמָה וְהִנֵּה־אִישׁ סָר וַיָּבֵא אֵלַי אִישׁ וַיֹּאמֶר שְׁמֹר
אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה אִנּוֹ־הִפָּקֵד יִפָּקֵד וְהָיְתָה נַפְשְׁךָ תַּחַת נַפְשׁוֹ אוֹ
כִּכַּר־כֶּסֶף תִּשְׁקוֹל: וַיְהִי עַבְדְּךָ עֹשֶׂה הֵנָּה וְהֵנָּה וְהוּא אֵינֶנּוּ נ
וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כֵּן מִשְׁפָּטֶךָ אַתָּה חָרָצְתָּ: וַיְמַהֵר נא
וַיָּסַר אֶת־הָאֵפֶר מֵעַל עֵינָיו וַיַּכֵּר אֹתוֹ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כִּי
מֵהַנְּבִיאִים הוּא: וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יהוה יַעַן שִׁלַּחְתָּ נב
אֶת־אִישׁ־חֶרְמִי מִיָּד וְהָיְתָה נַפְשְׁךָ תַּחַת נַפְשׁוֹ וְעַמְּךָ
תַּחַת עַמּוֹ: וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל עַל־בֵּיתוֹ סָר וְזָעֵף וַיָּבֹא נג
שֹׁמְרוֹנָה: וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כֶּרֶם הָיָה א כא
לְנָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֶאל אֵצֶל הֵיכַל אַחְאָב מֶלֶךְ
שֹׁמְרוֹן: וַיְדַבֵּר אַחְאָב אֶל־נָבוֹת ׀ לֵאמֹר תְּנָה־לִּי אֶת־כַּרְמְךָ ב
וְיִהְיֶה־לִּי לְגַן־יָרָק כִּי הוּא קָרוֹב אֵצֶל בֵּיתִי וְאֶתְּנָה לְךָ תַּחְתָּיו
כֶּרֶם טוֹב מִמֶּנּוּ אִם טוֹב בְּעֵינֶיךָ אֶתְּנָה־לְךָ כֶּסֶף מְחִיר זֶה:

shall know that I am the LORD. And they pitched one over against the other seven days. And so it was, that on the seventh day the battle was joined: and the children of Yisra'el smote of Aram a hundred thousand footmen in one day. But the rest fled to Afeq, into the city; and there the wall fell upon the twenty seven thousand of the men that were left. And Ben-hadad fled, and came into the city, into an inner chamber. And his servants said to him, Behold now, we have heard that the kings of the house of Yisra'el are merciful kings: let us, I pray thee, put sackcloth on our loins, and ropes on our heads, and go out to the king of Yisra'el: perhaps he will save thy life. So they girded sackcloth on their loins, and put ropes on their heads, and came to the king of Yisra'el, and said, Thy servant Ben-hadad says, I pray thee, let me live. And he said, Is he yet alive? he is my brother. And the men took it for a good sign, and hastily caught at his words; and they said, Thy brother, Ben-hadad. Then he said, go, bring him. Then Ben-hadad came out to him; and he caused him to ascend into his chariot. And Ben-hadad said to him, The cities, which my father took from thy father, I will restore; and thou shalt make streets for thyself in Dammeseq, as my father made in Shomeron. Then said Aḥ'av, I will send thee away with this covenant. So he made a covenant with him, and sent him away. And a certain man of the sons of the prophets said to his neighbour in the word of the LORD, Strike me, I pray thee. And the man refused to strike him. Then he said to him, Because thou hast not obeyed the voice of the LORD, behold, as soon as thou art departed from me, a lion shall slay thee. And as soon as he was departed from him, a lion found him, and slew him. Then he found another man, and said, Strike me, I pray thee. And the man struck him, so that in striking he wounded him. So the prophet departed and waited for the king by the way, and disguised himself with a veil over his face. And as the king passed by, he cried to the king: and he said, Thy servant went out into the midst of the battle; and, behold, a man turned aside, and brought a man to me, and said, Keep this man: if by any means he be missing, then shall thy life be for his life, or else thou shalt pay a talent of silver. And as thy servant was busy here and there, he was gone. And the king of Yisra'el said unto him, So shall thy judgment be; thyself hast dedicated it. And he hastened, and took the veil away from his face; and the king of Yisra'el recognized him that he was one of the prophets. And he said to him, Thus says the LORD, Because thou hast let go out of thy hand a man whom I had devoted to destruction, therefore thy life shall go for his life, and thy people for his people. And the king of Yisra'el went to his house sullen and displeased, and came to Shomeron. And it came to pass after these things, that Navot the Yizre'eli had a vineyard, which was in Yizre'el, near the palace of Aḥ'av king of Shomeron. And Aḥ'av spoke to Navot, saying, Give me thy vineyard, that I may have it for a vegetable garden, because it is near to my house: and I will give thee for it a better vineyard than it; or, if it seem good to thee, I will give

29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 **21** 2

ג וַיֹּאמֶר נָבוֹת אֶל־אַחְאָב חָלִילָה לִּי מֵיְהוָה מִתִּתִּי אֶת־נַחֲלַת
ד אֲבֹתַי לָךְ׃ וַיָּבֹא אַחְאָב אֶל־בֵּיתוֹ סַר וְזָעֵף עַל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־
דִּבֶּר אֵלָיו נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וַיֹּאמֶר לֹא־אֶתֵּן לְךָ אֶת־נַחֲלַת
אֲבֹתָי וַיִּשְׁכַּב עַל־מִטָּתוֹ וַיַּסֵּב אֶת־פָּנָיו וְלֹא־אָכַל לָחֶם׃
ה וַתָּבֹא אֵלָיו אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ וַתְּדַבֶּר אֵלָיו מַה־זֶּה רוּחֲךָ סָרָה
ו וְאֵינְךָ אֹכֵל לָחֶם׃ וַיְדַבֵּר אֵלֶיהָ כִּי־אֲדַבֵּר אֶל־נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי
וָאֹמַר לוֹ תְּנָה־לִּי אֶת־כַּרְמְךָ בְּכֶסֶף אוֹ אִם־חָפֵץ אַתָּה אֶתְּנָה־
ז לְךָ כֶּרֶם תַּחְתָּיו וַיֹּאמֶר לֹא־אֶתֵּן לְךָ אֶת־כַּרְמִי׃ וַתֹּאמֶר אֵלָיו
אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ אַתָּה עַתָּה תַּעֲשֶׂה מְלוּכָה עַל־יִשְׂרָאֵל קוּם
אֱכָל־לֶחֶם וְיִטַב לִבֶּךָ אֲנִי אֶתֵּן לְךָ אֶת־כֶּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי׃
ח סְפָרִים וַתִּכְתֹּב סְפָרִים בְּשֵׁם אַחְאָב וַתַּחְתֹּם בְּחֹתָמוֹ וַתִּשְׁלַח הַסְּפָרִים
אֶל־הַזְּקֵנִים וְאֶל־הַחֹרִים אֲשֶׁר בְּעִירוֹ הַיֹּשְׁבִים אֶת־נָבוֹת׃
ט וַתִּכְתֹּב בַּסְּפָרִים לֵאמֹר קִרְאוּ־צוֹם וְהוֹשִׁיבוּ אֶת־נָבוֹת בְּרֹאשׁ
י הָעָם׃ וְהוֹשִׁיבוּ שְׁנַיִם אֲנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיַּעַל נֶגְדּוֹ וְיָעִדֻהוּ לֵאמֹר
יא בֵּרַכְתָּ אֱלֹהִים וָמֶלֶךְ וְהוֹצִיאֻהוּ וְסִקְלֻהוּ וָיָמֹת׃ וַיַּעֲשׂוּ אַנְשֵׁי
עִירוֹ הַזְּקֵנִים וְהַחֹרִים אֲשֶׁר הַיֹּשְׁבִים בְּעִירוֹ כַּאֲשֶׁר שָׁלְחָה
אֲלֵיהֶם אִיזֶבֶל כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בַּסְּפָרִים אֲשֶׁר שָׁלְחָה אֲלֵיהֶם׃
יב קָרְאוּ צוֹם וְהוֹשִׁיבוּ אֶת־נָבוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם׃ וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים
בְּנֵי־בְלִיַּעַל וַיֵּשְׁבוּ נֶגְדּוֹ וַיְעִדֻהוּ אַנְשֵׁי הַבְלִיַּעַל אֶת־נָבוֹת נֶגֶד
הָעָם לֵאמֹר בֵּרַךְ נָבוֹת אֱלֹהִים וָמֶלֶךְ וַיֹּצִאֻהוּ מִחוּץ לָעִיר
יד וַיִּסְקְלֻהוּ בָאֲבָנִים וַיָּמֹת׃ וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־אִיזֶבֶל לֵאמֹר סֻקַּל נָבוֹת
טו וַיָּמֹת׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אִיזֶבֶל כִּי־סֻקַּל נָבוֹת וַיָּמֹת וַתֹּאמֶר אִיזֶבֶל
אֶל־אַחְאָב קוּם רֵשׁ אֶת־כֶּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי אֲשֶׁר מֵאֵן
לָתֶת־לְךָ בְכֶסֶף כִּי אֵין נָבוֹת חַי כִּי־מֵת׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אַחְאָב
טז כִּי מֵת נָבוֹת וַיָּקָם אַחְאָב לָרֶדֶת אֶל־כֶּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי
יז לָרִשְׁתּוֹ׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי
יח לֵאמֹר׃ קוּם רֵד לִקְרַאת אַחְאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן
יט הִנֵּה בְּכֶרֶם נָבוֹת אֲשֶׁר־יָרַד שָׁם לָרִשְׁתּוֹ׃ וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר
כֹּה אָמַר יְהוָה הֲרָצַחְתָּ וְגַם־יָרַשְׁתָּ וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה
אָמַר יְהוָה בִּמְקוֹם אֲשֶׁר לָקְקוּ הַכְּלָבִים אֶת־דַּם נָבוֹת יְלַקּוּ
כ הַכְּלָבִים אֶת־דָּמְךָ גַּם־אָתָּה׃ וַיֹּאמֶר אַחְאָב אֶל־אֵלִיָּהוּ
הֲמְצָאתַנִי אֹיְבִי וַיֹּאמֶר מָצָאתִי יַעַן הִתְמַכֶּרְךָ לַעֲשׂוֹת הָרַע
כא בְּעֵינֵי יְהוָה׃ הִנְנִי מֵבִיא עָלֶיךָ רָעָה וּבִעַרְתִּי אַחֲרֶיךָ וְהִכְרַתִּי
כב לְאַחְאָב מַשְׁתִּין בְּקִיר וְעָצוּר וְעָזוּב בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְנָתַתִּי אֶת־
בֵּיתְךָ כְּבֵית יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט וּכְבֵית בַּעְשָׁא בֶן־אֲחִיָּה אֶל־

thee the worth of it in money. And Navot said to Aḥ'av, The 3
LORD forbid it me, that I should give thee the inheritance of
my fathers. And Aḥ'av came into his house sullen and dis- 4
pleased because of the word which Navot the Yizre'eli had
spoken to him: for he had said, I will not give thee the inher-
itance of my fathers. And he laid him downupon his bed, and
turned away his face, and would eat no bread. But Izevel his 5
wife came to him, and said to him, Why is thy spirit so sad,
that thou eatest no bread? And he said to her, Because I spoke 6
to Navot the Yizre'eli, and said to him, Give me thy vineyard
for money; or else, if it please thee, I will give thee another
vineyard for it: and he answered, I will not give thee my vine-
yard. And Izevel his wife said to him, Dost thou now govern 7
the kingdom of Yisra'el? arise, and eat bread, and let thy heart
be merry: I will give thee the vineyard of Navot the Yizre'eli.
So she wrote letters in Aḥ'av's name, and sealed them with his 8
seal, and sent the letters to the elders and to the nobles that
were in his city, that dwelt with Navot. And she wrote in the 9
letters, saying, Proclaim a fast, and set Navot at the head of
the people: and set two base fellows before him, to bear 10
witness against him, saying, Thou didst curse GOD and the
king. And then carry him out, and stone him, that he may die.
And the men of his city, the elders and the nobles who were 11
the inhabitants in his city, did as Izevel had sent to them, and
as it was written in the letters which she had sent to them.
They proclaimed a fast, and set Navot at the head of the 12
people. And there came in two base fellows, and sat before 13
him: and the base men witnessed against him, against Navot,
in the presence of the people, saying Navot did curse GOD and
the king. Then they carried him outside of the city, and stoned
him with stones, that he died. Then they sent to Izevel, saying, 14
Navot is stoned, and is dead. And it came to pass, when Izevel 15
heard that Navot was stoned, and was dead, that Izevel said
to Aḥ'av, Arise, take possession of the vineyard of Navot the
Yizre'eli, which he refused to give thee for money: for Navot
is not alive, but dead. And it came to pass, when Aḥ'av heard 16
that Navot was dead, that Aḥ'av rose up to go down to the vine-
yard of Navot the Yizre'eli, to take possession of it. And 17
the word of the LORD came to Eliyyahu the Tishbi, saying,
Arise, go down to meet Aḥ'av king of Yisra'el, who is in Sho- 18
meron: behold, he is in the vineyard of Navot, where he is gone
down to possess it. And thou shalt speak to him, saying, Thus 19
says the LORD, Hast thou killed, and also taken possession? And
thou shalt speak to him, saying, Thus says the LORD, In the
place where the dogs licked the blood of Navot shall the dogs
lick thy blood, even thine. And Aḥ'av said to Eliyyahu, Hast 20
thou found me, O my enemy? And he answered, I have found
thee: because thou hast given thyself over to work evil in
the eyes of the LORD. Behold I will bring evil upon thee, and 21
will sweep thee away, and will cut off from Aḥ'av every male
person, and him that is shut up and him that is left free in
Yisra'el. And will make thy house like the house of Yarov'am, 22
the son of Nevat, and like the house of Ba'sha the son of

הַבַּעַס אֲשֶׁר הִכְעִסוֹ וַתַּחֲטֵא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וְגַם־לְאִיזֶבֶל דִּבֶּר כג
יְהוָה לֵאמֹר הַכְּלָבִים יֹאכְלוּ אֶת־אִיזֶבֶל בְּחֵל יִזְרְעֶאל׃ הַמֵּת כד
לְאַחְאָב בָּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמֵּת בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף
הַשָּׁמָיִם׃ רַק לֹא־הָיָה כְאַחְאָב אֲשֶׁר הִתְמַכֵּר לַעֲשׂוֹת הָרַע כה
בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר־זִיסִתָה אֹתוֹ אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ׃ וַיִּתְעֵב מְאֹד כו
לָלֶכֶת אַחֲרֵי הַגִּלֻּלִים כְּכֹל אֲשֶׁר עָשׂוּ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר הוֹרִישׁ
יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אַחְאָב אֶת־הַדְּבָרִים כז
הָאֵלֶּה וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיָּשֶׂם־שַׂק עַל־בְּשָׂרוֹ וַיָּצוֹם וַיִּשְׁכַּב בַּשָּׂק
וַיְהַלֵּךְ אָט׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי כח
לֵאמֹר׃ הֲרָאִיתָ כִּי־נִכְנַע אַחְאָב מִלְּפָנַי יַעַן כִּי־נִכְנַע מִפָּנַי לֹא־ כט

אֲבִיָּא אֲבִי הָרָעָה בְּיָמָיו וּבְיָמֵי בְנוֹ אֶבְיָא הָרָעָה עַל־בֵּיתוֹ׃ וַיֵּשְׁבוּ א כב
שָׁלֹשׁ שָׁנִים אֵין מִלְחָמָה בֵּין אֲרָם וּבֵין יִשְׂרָאֵל׃
וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית וַיֵּרֶד יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־מֶלֶךְ ב
יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־עֲבָדָיו הֲיִדַעְתֶּם כִּי־לָנוּ רָמֹת
גִּלְעָד וַאֲנַחְנוּ מַחְשִׁים מִקַּחַת אֹתָהּ מִיַּד מֶלֶךְ אֲרָם׃ וַיֹּאמֶר ד
אֶל־יְהוֹשָׁפָט הֲתֵלֵךְ אִתִּי לַמִּלְחָמָה רָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט
אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כָּמוֹנִי כָמוֹךָ כְּעַמִּי כְעַמֶּךָ כְּסוּסַי כְּסוּסֶיךָ׃
וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דְּרָשׁ־נָא כַיּוֹם אֶת־דְּבַר ד
יְהוָה׃ וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּבִיאִים כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ ו
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הַאֵלֵךְ עַל־רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־אֶחְדַּל
וַיֹּאמְרוּ עֲלֵה וְיִתֵּן אֲדֹנָי בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הַאֵין פֹּה ז
נָבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרְשָׁה מֵאֹתוֹ׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־
יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־אֶחָד לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה מֵאֹתוֹ וַאֲנִי שְׂנֵאתִיו
כִּי לֹא־יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם־רָע מִיכָיְהוּ בֶּן־יִמְלָה וַיֹּאמֶר
יְהוֹשָׁפָט אַל־יֹאמַר הַמֶּלֶךְ כֵּן׃ וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרִיס ט
אֶחָד וַיֹּאמֶר מַהֵרָה מִיכָיְהוּ בֶן־יִמְלָה׃ וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט י
מֶלֶךְ־יְהוּדָה יֹשְׁבִים אִישׁ עַל־כִּסְאוֹ מְלֻבָּשִׁים בְּגָדִים בְּגֹרֶן
פֶּתַח שַׁעַר שֹׁמְרוֹן וְכָל־הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם׃ וַיַּעַשׂ לוֹ יא
צִדְקִיָּה בֶן־כְּנַעֲנָה קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה
תְּנַגַּח אֶת־אֲרָם עַד־כַּלּוֹתָם׃ וְכָל־הַנְּבִאִים נִבְּאִים כֵּן לֵאמֹר יב
עֲלֵה רָמֹת גִּלְעָד וְהַצְלַח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃ וְהַמַּלְאָךְ יג
אֲשֶׁר־הָלַךְ לִקְרֹא מִיכָיְהוּ דָּבַר אֵלָיו לֵאמֹר הִנֵּה־נָא דִבְרֵי
דִבְרֶיךָ הַנְּבִיאִים פֶּה־אֶחָד טוֹב אֶל־הַמֶּלֶךְ יִהְיֶה־נָא דְבָרֶיךָ כִּדְבַר אֶחָד
מֵהֶם וְדִבַּרְתָּ טּוֹב׃ וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ חַי־יְהוָה כִּי אֵת אֲשֶׁר יֹאמַר יד
יְהוָה אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃ וַיָּבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו טו
מִיכָיְהוּ הֲנֵלֵךְ אֶל־רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־נֶחְדַּל וַיֹּאמֶר

Aḥiyya, for the provocation wherewith thou hast provoked me
to anger, and hast made Yisra'el to sin. And of Izevel also 23
the LORD, spoke saying, The dogs shall eat Izevel by the wall
of Yizre'el. Him that dies of Aḥ'av in the city the dogs shall 24
eat: and him that dies in the field the birds of the air shall eat.
But there was none like Aḥ'av, who did give himself over to 25
work wickedness in the sight of the LORD, whom Izevel his
wife did incite. And he did very abominably in following idols, 26
according to all things as did the Emori, whom the LORD cast
out before the children of Yisra'el. And it came to pass, when 27
Aḥ'av heard those words, that he rent his clothes, and put
sackcloth upon his flesh, and fasted, and lay in sackcloth, and
went softly. And the word of the LORD came to Eliyyahu the 28
Tishbi, saying, Seest thou how Aḥ'av humbles himself before 29
me? because he humbles himself before me, I will not bring the
evil in his days: but in his son's days will I bring the evil upon
his house. And they continued three years without war between 22
Aram and Yisra'el.

And it came to pass in the third year, that Yehoshafat the 2
king of Yehuda came down to the king of Yisra'el. And 3
the king of Yisra'el said to his servants, Do you know that
Ramot in Gil'ad is ours, and we are still, and take it not out
of the hand of the king of Aram? And he said to Yeho- 4
shafat, Wilt thou go with me to battle to Ramot-gil'ad? And
Yehoshafat said to the king of Yisra'el, I am as thou art,
my people as thy people, my horses as thy horses. And Yeho- 5
shafat said to the king of Yisra'el, Inquire, I pray thee, at the
word of the LORD to day. Then the king of Yisra'el gathered 6
the prophets together, about four hundred men, and said to
them, Shall I go against Ramot-gil'ad to battle, or shall I for-
bear? And they said, Go up; for the LORD shall deliver it into
the hand of the king. And Yehoshafat said, Is there not here a 7
prophet of the LORD besides, that we might inquire of him?
And the king of Yisra'el said to Yehoshafat, There is one other 8
man, Mikhayahu the son of Yimla, by whom we may inquire
of the LORD: but I hate him; for he does not prophesy good
concerning me, but evil. And Yehoshafat said, Let not the king
say so. Then the king of Yisra'el called an officer, and said, 9
bring quickly Mikhayahu the son of Yimla. And the king of 10
Yisra'el and Yehoshafat king of Yehuda sat each on his throne,
having put on their robes, in a threshing floor in the entrance
of the gate of Shomeron; and all the prophets prophesied be-
fore them. And Ẓidqiyya the son of Kena'ana made him horns 11
of iron: and he said, Thus says the LORD, With these shalt thou
push Aram, until thou have consumed them. And all the 12
prophets prophesied so, saying, Go up to Ramot-gil'ad, and
prosper: and may the LORD deliver it into the king's hand.
And the messenger that was gone to call Mikhayahu spoke to 13
him, saying, Behold now, the words of the prophets declare
good to the king with one mouth: let thy word, I pray thee,
be like the word of one of them, and speak that which is good.
And Mikhayahu said, As the LORD lives, what the LORD says 14
to me, that will I speak. So he came to the king. And the king 15

ש אֵלָיו עֲלֵה וְהַצְלַח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ
עַד־כַּמֶּה פְעָמִים אֲנִי מַשְׁבִּיעֶךָ אֲשֶׁר לֹא־תְדַבֶּר אֵלַי רַק־
א אֱמֶת בְּשֵׁם יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל נְפֹצִים אֶל־
הָהָרִים כְּצֹאן אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם רֹעֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־אֲדֹנִים
ת לָאֵלֶּה יָשׁוּבוּ אִישׁ־לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־
יְהוֹשָׁפָט הֲלֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לוֹא־יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם־רָע׃
יש וַיֹּאמֶר לָכֵן שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה רָאִיתִי אֶת־יְהוָה יֹשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ
כ וְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם עֹמֵד עָלָיו מִימִינוֹ וּמִשְּׂמֹאלוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה
מִי יְפַתֶּה אֶת־אַחְאָב וְיַעַל וְיִפֹּל בְּרָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר זֶה בְּכָה
כא וְזֶה אֹמֵר בְּכָה׃ וַיֵּצֵא הָרוּחַ וַיַּעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי
כב אֲפַתֶּנּוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו בַּמָּה׃ וַיֹּאמֶר אֵצֵא וְהָיִיתִי רוּחַ שֶׁקֶר
כג בְּפִי כָּל־נְבִיאָיו וַיֹּאמֶר תְּפַתֶּה וְגַם־תּוּכָל צֵא וַעֲשֵׂה־כֵן׃ וְעַתָּה
הִנֵּה נָתַן יְהוָה רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָּל־נְבִיאֶיךָ אֵלֶּה וַיהוָה דִּבֶּר
כד עָלֶיךָ רָעָה׃ וַיִּגַּשׁ צִדְקִיָּהוּ בֶן־כְּנַעֲנָה וַיַּכֶּה אֶת־מִיכָיְהוּ עַל־
הַלֶּחִי וַיֹּאמֶר אֵי־זֶה עָבַר רוּחַ־יְהוָה מֵאִתִּי לְדַבֵּר אוֹתָךְ׃
כה וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ הִנְּךָ רֹאֶה בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תָּבֹא חֶדֶר בְּחֶדֶר
כו לְהֵחָבֵא׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קַח אֶת־מִיכָיְהוּ וְהָשִׁיבֵהוּ אֶל־
כז אָמֹן שַׂר־הָעִיר וְאֶל־יוֹאָשׁ בֶּן־הַמֶּלֶךְ׃ וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר
הַמֶּלֶךְ שִׂימוּ אֶת־זֶה בֵּית הַכֶּלֶא וְהַאֲכִלֻהוּ לֶחֶם לַחַץ וּמַיִם
כח לַחַץ עַד בֹּאִי בְשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ אִם־שׁוֹב תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם
כט לֹא־דִבֶּר יְהוָה בִּי וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ עַמִּים כֻּלָּם׃ וַיַּעַל מֶלֶךְ־
ל יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה רָמֹת גִּלְעָד׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ
יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הִתְחַפֵּשׂ וָבֹא בַּמִּלְחָמָה וְאַתָּה לְבַשׁ
לא בִּגְדֶיךָ וַיִּתְחַפֵּשׂ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּבוֹא בַּמִּלְחָמָה׃ וּמֶלֶךְ אֲרָם
צִוָּה אֶת־שָׂרֵי הָרֶכֶב אֲשֶׁר־לוֹ שְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם לֵאמֹר לֹא
תִלָּחֲמוּ אֶת־קָטָן אֶת־גָּדוֹל כִּי אִם־אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ׃
לב וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־יְהוֹשָׁפָט וַיֹּאמְרוּ אַךְ מֶלֶךְ־
לג יִשְׂרָאֵל הוּא וַיָּסֵרוּ עָלָיו לְהִלָּחֵם וַיִּזְעַק יְהוֹשָׁפָט׃ וַיְהִי כִּרְאוֹת
לד שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי־לֹא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הוּא וַיָּשׁוּבוּ מֵאַחֲרָיו׃ וְאִישׁ
מָשַׁךְ בַּקֶּשֶׁת לְתֻמּוֹ וַיַּכֶּה אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין הַדְּבָקִים וּבֵין
הַשִּׁרְיָן וַיֹּאמֶר לִרְכָבוֹ הָפֵךְ יָדְךָ וְהוֹצִיאֵנִי מִן־הַמַּחֲנֶה כִּי
לה הֶחֱלֵיתִי׃ וַתַּעֲלֶה הַמִּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהַמֶּלֶךְ הָיָה מָעֳמָד
בַּמֶּרְכָּבָה נֹכַח אֲרָם וַיָּמָת בָּעֶרֶב וַיִּצַּק דַּם־הַמַּכָּה אֶל־חֵיק

said to him, Mikhayahu, shall we go against Ramot-gil'ad to battle, or shall we forbear? And he answered him, Go, and prosper, and may the LORD deliver it into the hand of the king.
And the king said to him, How many times shall I adjure thee 16
that thou tell me nothing but that which is true in the name of the LORD? And he said, I saw all Yisra'el scattered upon the 17
hills, as sheep that have no shepherd: and the LORD said, These have no master: let them return every man to his house in peace. And the king of Yisra'el said to Yehoshafat, Did I not 18
tell thee that he would prophesy no good concerning me, but evil? And he said, Hear thou therefore the word of the LORD: 19
I saw the LORD sitting on his throne, and all the host of heaven standing by him on his right hand and on his left. And the 20
LORD said, Who shall entice Aḥ'av, that he may go up and fall at Ramot-gil'ad? And one said in this manner, and another said in that manner. And there came forth a spirit, and stood 21
before the LORD, and said, I will persuade him. And the LORD 22
said unto him, with what? And he said, I will go out, and I will be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And he said, Thou shalt persuade him, and prevail also: go out, and do so. Now therefore, behold, the LORD has put a lying spirit 23
in the mouth of all these thy prophets, and the LORD has spoken evil concerning thee. But Ẓidqiyyahu the son Kena'ana 24
went near, and smote Mikhayehu on the cheek, and said, Which way went the spirit of the LORD from me to speak to thee? And Mikhayehu said, Behold, thou shalt see on that 25
day, when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself. And the king of Yisra'el said, Take Mikhayehu, and carry 26
him back to Amon the governor of the city, and to Yo'ash the king's son; and say, Thus says the king, Put this fellow 27
in the prison, and feed him with scant bread and with scant water, until I come in peace. And Mikhayehu said, If thou re- 28
turn at all in peace, the LORD has not spoken by me. And he said, Hearken, O people, every one of you. So the king of 29
Yisra'el and Yehoshafat the king of Yehuda went up to Ramot-gil'ad. And the king of Yisra'el said to Yehoshafat, I will 30
disguise myself, and enter into the battle; but put thou on thy robes. And the king of Yisra'el disguished himself, and went into the battle. But the king of Aram commanded his 31
thirty two captains that had rule over his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Yisra'el. And it came to pass, when the captains of the chariots 32
saw Yehoshafat, that they said, Surely it is the king of Yisra'el. And they turned aside to fight against him: and Yehoshafat cried out. And it came to pass, when the captains of the 33
chariots perceived that it was not the king of Yisra'el, that they turned back from pursuing him. And a certain man drew 34
a bow at a venture, and smote the king of Yisra'el between the joints of the armour: so he said to the driver of his chariot, Turn thy hand, and carry me out of the host; for I am badly wounded. And the battle increased that day: and 35
the king was propped up in his chariot against Aram, and died at evening: and the blood ran out of the wound into the

הָרֶכֶב: וַיַּעֲבֹר הָרִנֵּד בְּמַחֲנֶה כִּבְא הַשֶּׁמֶשׁ לֵאמֹר אִישׁ אֶל־עִירוֹ לו
וְאִישׁ אֶל־אַרְצוֹ: וַיְנַז֣ת הַמֶּלֶךְ וַיָּבוֹא שֹׁמְרוֹן וַיִּקְבְּרוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ לז
בְּשֹׁמְרוֹן: וַיִּשְׁטֹף אֶת־הָרֶכֶב עַל וּבְרֵכַת שֹׁמְרוֹן וַיָּלֵקּוּ הַכְּלָבִים לח
אֶת־דָּמוֹ וְהַזֹּנוֹת רָחֲצוּ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֵּר: וְיֶתֶר דִּבְרֵי לט
אַחְאָב וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּבֵית הַשֵּׁן אֲשֶׁר בָּנָה וְכָל־הֶעָרִים
אֲשֶׁר בָּנָה הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב אַחְאָב עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ אֲחַזְיָהוּ בְנוֹ מ
תַּחְתָּיו: וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־אָסָא מָלַךְ עַל־יְהוּדָה מא
בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְאַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: יְהוֹשָׁפָט בֶּן־שְׁלֹשִׁים מב
וְחָמֵשׁ שָׁנָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם
יט אִמּוֹ עֲזוּבָה בַּת־שִׁלְחִי: וַיֵּלֶךְ בְּכָל־דֶּרֶךְ אָסָא אָבִיו לֹא־סָר מג
מִמֶּנּוּ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה: אַךְ הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד מד
הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת: וַיַּשְׁלֵם יְהוֹשָׁפָט עִם־מֶלֶךְ מה
יִשְׂרָאֵל: וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹשָׁפָט וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה וַאֲשֶׁר מו
נִלְחָם הֲלֹא־הֵם כְּרוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:
וְיֶתֶר הַקָּדֵשׁ אֲשֶׁר נִשְׁאַר בִּימֵי אָסָא אָבִיו בִּעֵר מִן־הָאָרֶץ: מז
עָשָׂה וּמֶלֶךְ אֵין בֶּאֱדוֹם נְצָב מֶלֶךְ: יְהוֹשָׁפָט עָשָׂר אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ מח מט
נִשְׁבְּרוּ לָלֶכֶת אוֹפִירָה לָזָהָב וְלֹא הָלָךְ כִּי־נִשְׁבְּרָה אֳנִיּוֹת בְּעֶצְיוֹן
גֶּבֶר: אָז אָמַר אֲחַזְיָהוּ בֶן־אַחְאָב אֶל־יְהוֹשָׁפָט יֵלְכוּ עֲבָדַי נ
עִם־עֲבָדֶיךָ בָּאֳנִיּוֹת. וְלֹא אָבָה יְהוֹשָׁפָט: וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט עִם־ נא
אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ
תַּחְתָּיו: אֲחַזְיָהוּ בֶן־אַחְאָב מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל נב
בְּשֹׁמְרוֹן בִּשְׁנַת שְׁבַע עֶשְׂרֵה לִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ
עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנָתָיִם: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו נג
וּבְדֶרֶךְ אִמּוֹ וּבְדֶרֶךְ יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־
יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲבֹד אֶת־הַבַּעַל וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ וַיַּכְעֵס אֶת־יְהוָה נד
מלכים ב אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה אָבִיו: וַיִּפְשַׁע מוֹאָב בְּיִשְׂרָאֵל א א
אַחֲרֵי מוֹת אַחְאָב: וַיִּפֹּל אֲחַזְיָה בְּעַד הַשְּׂבָכָה בַּעֲלִיָּתוֹ אֲשֶׁר ב
בְּשֹׁמְרוֹן וַיֶּחֱל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לְכוּ דִרְשׁוּ בְּבַעַל
זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן אִם־אֶחְיֶה מֵחֳלִי זֶה: וּמַלְאַךְ ג
יְהוָה דִּבֶּר אֶל־אֵלִיָּה הַתִּשְׁבִּי קוּם עֲלֵה לִקְרַאת מַלְאֲכֵי
מֶלֶךְ־שֹׁמְרוֹן וְדִבַּרְתָּ אֲלֵהֶם הֲמִבְּלִי אֵין־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל ד
אַתֶּם הֹלְכִים לִדְרֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן: וְלָכֵן כֹּה־
אָמַר יְהוָה הַמִּטָּה אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָׁם לֹא־תֵרֵד מִמֶּנָּה כִּי מוֹת ה
תָּמוּת וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּה: וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה־

hollow of the chariot. And there went a cry throughout the 36
camp about the going down of the sun, saying, Every man to
his city, and every man to his own country. So the king died, 37
and was brought to Shomeron: and they buried the king in
Shomeron. And one washed the chariot in the pool of Shome- 38
ron; and the dogs licked up his blood; and the harlots washed
there; according to the word of the LORD which he spoke. Now 39
the rest of the acts of Aḥ'av, and all that he did, and the ivory
house which he made, and all the cities that he built, are they
not written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el?
So Aḥ'av slept with his fathers; and Aḥazyahu his son reigned 40
in his stead. And Yehoshafat the son of Asa began to 41
reign over Yehuda in the fourth year of Aḥ'av king of Yisra'el.
Yehoshafat was thirty five years old when he began to reign; 42
and he reigned twenty five years in Yerushalayim. And his
mother's name was 'Azuva the daughter of Shilḥi. And he 43
walked in all the ways of Asa his father; he turned not aside
from it, doing that which was right in the eyes of the LORD:
nevertheless the high places were not taken away; for the 44
people still offered and burnt incense in the high places. And 45
Yehoshafat made peace with the king of Yisra'el. Now the rest 46
of the acts of Yehoshafat, and his might that he showed, and
how he warred, are they not written in the book of the
chronicles of the kings of Yehuda? And the remnant of the 47
prostitutes, who remained in the days of his father Asa, he
took out of the land. There was then no king in Edom: a 48
deputy was king. Yehoshafat made ships of Tarshish to go to 49
Ofir for gold: but they did not go, for the ships were wrecked
at Ezyon-gever. Then said Aḥazyahu the son of Aḥ'av to 50
Yehoshafat, Let my servants go with thy servants in the ships.
But Yehoshafat would not. And Yehoshafat slept with his 51
fathers, and was buried with his fathers in the city of David
his father: and Yehoram his son reigned in his stead. Aḥaz- 52
yahu the son of Aḥ'av began to reign over Yisra'el in Shomeron
in the seventeenth year of Yehoshafat king of Yehuda, and
reigned two years over Yisra'el. And he did evil in the sight 53
of the LORD, and walked in the way of his father, and in the
way of his mother, and in the way of Yarov'am the son of
Nevat, who made Yisra'el to sin: for he served the Ba'al, and 54
worshipped him, and provoked to anger the LORD GOD of Yis-

SECOND BOOK ra'el, according to all that his father had done. Then Mo'av 1
rebelled against Yisra'el after the death of Aḥ'av. And Aḥazya 2
fell down through the lattice in his upper chamber that was
in Shomeron, and was sick: and he sent messengers, and said
to them, Go, inquire of Ba'al-zevuv the god of 'Eqron whether
I shall recover from this disease. But the angel of 3
the LORD said to Eliyya the Tishbite, Arise, go up to meet
the messengers of the king of Shomeron and say to them, Is
it because there is no GOD in Yisra'el, that you go to inquire
of Ba'al-zevuv the god of 'Eqron? Now therefore thus says 4
the LORD, Thou shalt not come down from that bed to which
thou hast gone up, but shalt surely die. And Eliyya departed.
And when the messengers turned back to him, he said to 5

זֶה שַׂבְתֶּם׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ עָלָה לִקְרָאתֵנוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵינוּ א
לְכוּ שׁוּבוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־שְׁלַח אֶתְכֶם וְדַבֶּרְתֶּם אֵלָיו כֹּה
אָמַר יְהוָה הֲמִבְּלִי אֵין־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתָּה שֹׁלֵחַ לִדְרֹשׁ
בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן לָכֵן הַמִּטָּה אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָּׁם לֹא־
תֵרֵד מִמֶּנָּה כִּי־מוֹת תָּמוּת׃ וַיֵּלֶךְ אֵלֵהֶם מָה מִשְׁפַּט הָאִישׁ ב
אֲשֶׁר עָלָה לִקְרַאתְכֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵיכֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ בַּעַל שֵׂעָר וְאֵזוֹר עוֹר אָזוּר בְּמָתְנָיו וַיֹּאמֶר ח
אֵלִיָּה הַתִּשְׁבִּי הוּא׃ וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שַׂר־חֲמִשִּׁים וַחֲמִשָּׁיו וַיַּעַל ט
אֵלָיו וְהִנֵּה יֹשֵׁב עַל־רֹאשׁ הָהָר וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים
הַמֶּלֶךְ דִּבֶּר רֵדָה׃ וַיַּעַן אֵלִיָּהוּ וַיְדַבֵּר אֶל־שַׂר הַחֲמִשִּׁים וְאִם־ י
אִישׁ אֱלֹהִים אָנִי תֵּרֶד אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתְךָ וְאֶת־
חֲמִשֶּׁיךָ וַתֵּרֶד אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל אֹתוֹ וְאֶת־חֲמִשָּׁיו׃
וַיָּשָׁב וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שַׂר־חֲמִשִּׁים אַחֵר וַחֲמִשָּׁיו וַיַּעַן וַיְדַבֵּר אֵלָיו יא
אִישׁ הָאֱלֹהִים כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ מְהֵרָה רֵדָה׃ וַיַּעַן אֵלִיָּהוּ וַיְדַבֵּר יב
אֲלֵיהֶם אִם־אִישׁ הָאֱלֹהִים אָנִי תֵּרֶד אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל
אֹתְךָ וְאֶת־חֲמִשֶּׁיךָ וַתֵּרֶד אֵשׁ־אֱלֹהִים מִן־הַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל
אֹתוֹ וְאֶת־חֲמִשָּׁיו׃ וַיָּשָׁב וַיִּשְׁלַח שַׂר־חֲמִשִּׁים שְׁלִשִׁים וַחֲמִשָּׁיו יג
וַיַּעַל וַיָּבֹא שַׂר־הַחֲמִשִּׁים הַשְּׁלִשִׁי וַיִּכְרַע עַל־בִּרְכָּיו נֶגֶד
אֵלִיָּהוּ וַיִּתְחַנֵּן אֵלָיו וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים תִּיקַר־נָא נַפְשִׁי
וְנֶפֶשׁ עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה חֲמִשִּׁים בְּעֵינֶיךָ׃ הִנֵּה יָרְדָה אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם יד
וַתֹּאכַל אֶת־שְׁנֵי שָׂרֵי הַחֲמִשִּׁים הָרִאשֹׁנִים וְאֶת־חֲמִשֵּׁיהֶם
וְעַתָּה תִּיקַר נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ׃ וַיְדַבֵּר מַלְאַךְ יְהוָה ש
אֶל־אֵלִיָּהוּ רֵד אוֹרוֹ אַל־תִּירָא מִפָּנָיו וַיָּקָם וַיֵּרֶד אוֹתוֹ אֶל־
הַמֶּלֶךְ׃ וַיְדַבֵּר אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה יַעַן אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ מַלְאָכִים שׁ
לִדְרֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן הֲמִבְּלִי אֵין־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל
לִדְרֹשׁ בִּדְבָרוֹ לָכֵן הַמִּטָּה אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָּׁם לֹא־תֵרֵד מִמֶּנָּה
כִּי־מוֹת תָּמוּת׃ וַיָּמָת כִּדְבַר־יְהוָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלִיָּהוּ וַיִּמְלֹךְ יז
יְהוֹרָם תַּחְתָּיו בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לִיהוֹרָם בֶּן־יְהוֹשָׁפָט
מֶלֶךְ יְהוּדָה כִּי לֹא־הָיָה לוֹ בֵּן׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲחַזְיָהוּ אֲשֶׁר יח
עָשָׂה הֲלוֹא־הֵמָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי בְּהַעֲלוֹת יְהוָה אֶת־אֵלִיָּהוּ בַּסְּעָרָה א ב
הַשָּׁמַיִם וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּהוּ וֶאֱלִישָׁע מִן־הַגִּלְגָּל׃ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ אֶל־ ב
אֱלִישָׁע שֶׁב־נָא פֹּה כִּי יְהוָה שְׁלָחַנִי עַד־בֵּית־אֵל וַיֹּאמֶר
אֱלִישָׁע חַי־יְהוָה וְחֵי־נַפְשְׁךָ אִם־אֶעֶזָבֶךָּ וַיֵּרְדוּ בֵּית־אֵל׃
וַיֵּצְאוּ בְנֵי־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־בֵּית־אֵל אֶל־אֱלִישָׁע וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו ג
הֲיָדַעְתָּ כִּי הַיּוֹם יְהוָה לֹקֵחַ אֶת־אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשֶׁךָ וַיֹּאמֶר

them, Why have you returned? And they said to him, There 6
came a man up to meet us, and said to us, Go, turn back to
the king that sent you, and say to him, Thus says the LORD,
Is it because there is no GOD in Yisra'el, that thou sendest to
inquire of Ba'al-zevuv the god of 'Eqron? therefore thou shalt
not come down from that bed to which thou hast gone up,
but shalt surely die. And he said to them, What manner of 7
man was he who came up to meet you, and told you these
words? And they answered him, He was a hairy man, and with 8
a girdle of leather about his loins. And he said, It is Eliyya
the Tishbite. Then the king sent to him a captain of fifty with 9
his fifty. And he went up to him: and, behold, he sat on the
top of a hill. And he said to him, Thou man of GOD, the king
said, Come down. And Eliyyahu answered and said to the cap- 10
tain of fifty, If I be a man of GOD, then let fire come down
from heaven, and consume thee and thy fifty. And so fire came
down from heaven, and consumed him and his fifty. Again 11
he also sent to him another captain of fifty with his fifty. And
he answered and said to him, O man of GOD, the king said
thus, Come down quickly. And Eliyya answered and said to 12
them, If I be a man of GOD, let fire come down from heaven,
and consume thee and thy fifty. And the fire of GOD came
down from heaven, and consumed him and his fifty. And he 13
sent again a captain of the third fifty with his fifty. And the
third captain of fifty went up, and came and fell on his knees
before Eliyyahu, and pleaded with him, and said to him, O
man of GOD, I pray thee, let my life, and the life of these fifty
thy servants, be precious in thy sight. Behold, fire came down 14
from heaven, and burnt up the two captains of the former
fifties with their fifties: therefore let my life now be precious
in thy sight. And the angel of the LORD said to Eilyya- 15
hu, Go down with him: be not afraid of him. And he arose, and
went down with him to the king. And he said to him, Thus says 16
the LORD, Since thou hast sent messangers to inquire of Ba'al-
zevuv the god of 'Eqron, is it because there is no GOD in Yis-
ra'el to inquire of his word? therefore thou shalt not come
down from that bed of which thou hast gone up, but shalt
surely die. So he died according to the word of the LORD 17
which Eliyyahu had spoken. And Yehoram reigned in his
stead in the second year of Yehoram the son of Yehoshafat
king of Yehuda; because he had no son. Now the rest of the acts 18
of Ahazyahu which he did, are they not written in the book of
the chronicles of the kings of Yisra'el? And it came to pass, 2
when the LORD was about to take up Eliyyahu into heaven by
a storm wind, that Eliyyahu went with Elisha from the Gilgal.
And Eliyyahu said to Elisha, Remain here, I pray thee; for 2
the LORD has sent me to Bet-el. And Elisha said to him, As
the LORD lives, and as thy soul lives, I will not leave thee. So
they went down to Bet-el. And the sons of the prophets that 3
were at Bet-el came out to Elisha, and said to him, Knowst
thou that the LORD will take away thy master from thy head

גַּם־אֲנִי יָדַעְתִּי הַחֲשׁוּ׃ ד וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלִיָּהוּ אֱלִישָׁע שֶׁב־נָא פֹּה
כִּי יְהוָה שְׁלָחָנִי יְרִיחוֹ וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה וְחֵי־נַפְשְׁךָ אִם־אֶעֶזָבֶךָ
וַיָּבֹאוּ יְרִיחוֹ׃ ה וַיִּגְּשׁוּ בְּנֵי־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־בִּירִיחוֹ אֶל־אֱלִישָׁע
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲיָדַעְתָּ כִּי הַיּוֹם יְהוָה לֹקֵחַ אֶת־אֲדֹנֶיךָ מֵעַל
רֹאשֶׁךָ וַיֹּאמֶר גַּם־אֲנִי יָדַעְתִּי הַחֲשׁוּ׃ ו וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלִיָּהוּ שֶׁב־
נָא פֹּה כִּי יְהוָה שְׁלָחַנִי הַיַּרְדֵּנָה וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה וְחֵי־נַפְשְׁךָ
אִם־אֶעֱזָבֶךָ וַילְכוּ שְׁנֵיהֶם׃ ז וַחֲמִשִּׁים אִישׁ מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים הָלְכוּ
וַיַּעַמְדוּ מִנֶּגֶד מֵרָחֹק וּשְׁנֵיהֶם עָמְדוּ עַל־הַיַּרְדֵּן׃ ח וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ
אֶת־אַדַּרְתּוֹ וַיָּגָלֶם וַיַּכֶּה אֶת־הַמַּיִם וַיֵּחָצוּ הֵנָּה וְהֵנָּה וַיַּעַבְרוּ
שְׁנֵיהֶם בֶּחָרָבָה׃ ט וַיְהִי כְּעָבְרָם וְאֵלִיָּהוּ אָמַר אֶל־אֱלִישָׁע שְׁאַל
מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ בְּטֶרֶם אֶלָּקַח מֵעִמָּךְ וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע וִיהִי־נָא
פִּי־שְׁנַיִם בְּרוּחֲךָ אֵלָי׃ י וַיֹּאמֶר הִקְשִׁיתָ לִשְׁאוֹל אִם־תִּרְאֶה
אֹתִי לֻקָּח מֵאִתָּךְ יְהִי־לְךָ כֵּן וְאִם־אַיִן לֹא יִהְיֶה׃ יא וַיְהִי הֵמָּה
הֹלְכִים הָלוֹךְ וְדַבֵּר וְהִנֵּה רֶכֶב־אֵשׁ וְסוּסֵי אֵשׁ וַיַּפְרְדוּ בֵּין
שְׁנֵיהֶם וַיַּעַל אֵלִיָּהוּ בַּסְּעָרָה הַשָּׁמָיִם׃ יב וֶאֱלִישָׁע רֹאֶה וְהוּא
מְצַעֵק אָבִי ׀ אָבִי ־ רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו וְלֹא רָאָהוּ עוֹד וַיַּחֲזֵק
בִּבְגָדָיו וַיִּקָּרַע לִשְׁנַיִם קְרָעִים׃ יג וַיָּרֶם אֶת־אַדֶּרֶת אֵלִיָּהוּ אֲשֶׁר
נָפְלָה מֵעָלָיו וַיָּשָׁב וַיַּעֲמֹד עַל־שְׂפַת הַיַּרְדֵּן׃ יד וַיִּקַּח אֶת־אַדֶּרֶת
אֵלִיָּהוּ אֲשֶׁר־נָפְלָה מֵעָלָיו וַיַּכֶּה אֶת־הַמַּיִם וַיֹּאמַר אַיֵּה יְהוָה
אֱלֹהֵי אֵלִיָּהוּ אַף־הוּא ׀ וַיַּכֶּה אֶת־הַמַּיִם וַיֵּחָצוּ הֵנָּה וְהֵנָּה
כ וַיַּעֲבֹר אֱלִישָׁע׃ טו וַיִּרְאֻהוּ בְּנֵי־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־בִּירִיחוֹ מִנֶּגֶד
וַיֹּאמְרוּ נָחָה רוּחַ אֵלִיָּהוּ עַל־אֱלִישָׁע וַיָּבֹאוּ לִקְרָאתוֹ וַיִּשְׁתַּחֲווּ־
לוֹ אָרְצָה׃ טז וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה־נָא יֶשׁ־אֶת־עֲבָדֶיךָ חֲמִשִּׁים
אֲנָשִׁים בְּנֵי־חַיִל יֵלְכוּ־נָא וִיבַקְשׁוּ אֶת־אֲדֹנֶיךָ פֶּן־נְשָׂאוֹ רוּחַ
הַגְּאֻיּוֹת יְהוָה וַיַּשְׁלְכֵהוּ בְּאַחַת הֶהָרִים אוֹ בְּאַחַת הַגֵּיאוֹת וַיֹּאמֶר לֹא
תִשְׁלָחוּ׃ יז וַיִּפְצְרוּ־בוֹ עַד־בֹּשׁ וַיֹּאמֶר שִׁלְחוּ וַיִּשְׁלְחוּ חֲמִשִּׁים
אִישׁ וַיְבַקְשׁוּ שְׁלֹשָׁה־יָמִים וְלֹא מְצָאֻהוּ׃ יח וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו וְהוּא
יֹשֵׁב בִּירִיחוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲלוֹא־אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם אַל־תֵּלֵכוּ׃
יט וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אֶל־אֱלִישָׁע הִנֵּה־נָא מוֹשַׁב הָעִיר טוֹב
כַּאֲשֶׁר אֲדֹנִי רֹאֶה וְהַמַּיִם רָעִים וְהָאָרֶץ מְשַׁכֶּלֶת׃ כ וַיֹּאמֶר קְחוּ־
לִי צְלֹחִית חֲדָשָׁה וְשִׂימוּ שָׁם מֶלַח וַיִּקְחוּ אֵלָיו׃ כא וַיֵּצֵא אֶל־
מוֹצָא הַמַּיִם וַיַּשְׁלֵךְ־שָׁם מֶלַח וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה רִפֵּאתִי

to day? And he said, Yes, I know it; hold your peace. And 4
Eliyyahu said to him, Elisha, remain here, I pray thee; for
the LORD has sent me to Yeriḥo. And he said, As the LORD
lives, and as thy soul lives, I will not leave thee. So they came
to Yeriḥo. And the sons of the prophets that were at Yeriḥo 5
came to Elisha, and said to him, Knowst thou that the LORD
will take away thy master from thy head to day? And he
answered, Yes, I know it; hold your peace. And Eliyyahu said 6
to him, Remain, I pray thee, here; for the LORD has sent me
to the Yarden. And he said, As the LORD lives, and as thy
soul lives, I will not leave thee. And they two went on. And 7
fifty men of the sons of the prophets went, and stood op-
posite them afar off: and they two stood by the Yarden. And 8
Eliyyahu took his mantle, and rolled it up, and struck the
water, and it was divided to one side and to the other, so
that they two went over on dry ground. And it came to 9
pass, when they had gone over, that Eliyyahu said to Elisha,
Ask what I shall do for thee, before I am taken away from
thee. And Elisha said, I pray thee, let a double portion of thy
spirit be upon me. And he said, Thou hast asked a hard thing: 10
nevertheless, if thou see me when I am taken from thee, it
shall be so for thee; but if not, it shall not be so. And it came 11
to pass, as they still went on, and talked, that, behold, there
appeared a chariot of fire, and horses of fire, and parted them
from one another, and Eliyyahu went up by a storm of wind into
heaven. And Elisha saw it, and he cried, My father, my father 12
the chariots of Yisra'el, and their horsemen. And he saw him
no more: and he took hold of his own clothes, and rent them
in two pieces. He took up also the mantle of Eliyyahu that had 13
fallen from him, and went back, and stood by the bank of
the Yarden; and he took the mantle of Eliyyahu that had fallen 14
from him, and struck the water, and said, Where is the LORD
GOD of Eliyyahu? and when he also had struck the waters,
they parted to one side and to the other: and Elisha went
over. And when the sons of the prophets who were in Yeriḥo 15
saw him, they said, The spirit of Eliyyahu rests on Elisha. And
they came to meet him, and bowed themselves to the ground
before him. And they said to him, Behold now, there are with 16
thy servants fifty strong men; let them go, we pray thee, and
seek thy master: lest perhaps the spirit of the LORD has taken
him up, and cast him upon some mountain, or into some
valley. And he said, Do not send. And when they urged him 17
till he was ashamed, he said, Send. They sent therefore fifty
men; and they sought three days, but found him not. And 18
when they came back to him, (for he tarried at Yeriḥo,) he
said to them, Did I not say to you, Do not go? And the men of 19
the city said to Elisha, Behold, we pray thee, the situation of
this city is pleasant, as my lord may see: but the water is
bad, and the ground causes untimely births. And he said, 20
Bring me a new flask, and put salt in it. And they brought it
to him. And he went out to the spring of the waters, and cast 21
salt in there, and said, Thus says the LORD, I have healed this
water; there shall not be from there any more death or mis-

לַמַּיִם הָאֵלֶּה לֹא־יִהְיֶה מִשָּׁם עוֹד מָוֶת וּמְשַׁכֶּלֶת: וַיֵּרְפְּאוּ הַמַּיִם כב
עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּדְבַר אֱלִישָׁע אֲשֶׁר דִּבֵּר: וַיַּעַל כג
מִשָּׁם בֵּית־אֵל וְהוּא עֹלֶה בַּדֶּרֶךְ וּנְעָרִים קְטַנִּים יָצְאוּ מִן־
הָעִיר וַיִּתְקַלְּסוּ־בוֹ וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲלֵה קָרֵחַ עֲלֵה קָרֵחַ: וַיִּפֶן כד
אַחֲרָיו וַיִּרְאֵם וַיְקַלְלֵם בְּשֵׁם יְהוָה וַתֵּצֶאנָה שְׁתַּיִם דֻּבִּים מִן־
הַיַּעַר וַתְּבַקַּעְנָה מֵהֶם אַרְבָּעִים וּשְׁנֵי יְלָדִים: וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם אֶל־ כה
הַר הַכַּרְמֶל וּמִשָּׁם שָׁב שֹׁמְרוֹן: א ג וְיהוֹרָם בֶּן־
אַחְאָב מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן בִּשְׁנַת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה
לִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה שָׁנָה: ב וַיַּעַשׂ
הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כְאָבִיו וְכְאִמּוֹ וַיָּסַר אֶת־מַצֵּבַת הַבַּעַל
אֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו: ג רַק בְּחַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר־הֶחֱטִיא
אֶת־יִשְׂרָאֵל דָּבַק לֹא־סָר מִמֶּנָּה: ד וּמֵישַׁע מֶלֶךְ־
מוֹאָב הָיָה נֹקֵד וְהֵשִׁיב לְמֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל מֵאָה־אֶלֶף כָּרִים
וּמְאָה אֶלֶף אֵילִיךְ צָמֶר: ה וַיְהִי כְּמוֹת אַחְאָב וַיִּפְשַׁע מֶלֶךְ־
מוֹאָב בְּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: ו וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם בַּיּוֹם הַהוּא מִשֹּׁמְרוֹן
וַיִּפְקֹד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל: ז וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־
יְהוּדָה לֵאמֹר מֶלֶךְ מוֹאָב פָּשַׁע בִּי הֲתֵלֵךְ אִתִּי אֶל־מוֹאָב
לַמִּלְחָמָה וַיֹּאמֶר אֶעֱלֶה כָּמוֹנִי כָמוֹךָ כְּעַמִּי כְעַמֶּךָ כְּסוּסָי
כְּסוּסֶיךָ: ח וַיֹּאמֶר אֵי־זֶה הַדֶּרֶךְ נַעֲלֶה וַיֹּאמֶר דֶּרֶךְ מִדְבַּר אֱדוֹם: ט
וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ יְהוּדָה וּמֶלֶךְ אֱדוֹם וַיָּסֹבּוּ דֶּרֶךְ שִׁבְעַת
יָמִים וְלֹא־הָיָה מַיִם לַמַּחֲנֶה וְלַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם: י וַיֹּאמֶר
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֲהָהּ כִּי־קָרָא יְהוָה לִשְׁלֹשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה
לָתֵת אוֹתָם בְּיַד־מוֹאָב: יא וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הַאֵין פֹּה נָבִיא לַיהוָה
וְנִדְרְשָׁה אֶת־יְהוָה מֵאוֹתוֹ וַיַּעַן אֶחָד מֵעַבְדֵי מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
וַיֹּאמֶר פֹּה אֱלִישָׁע בֶּן־שָׁפָט אֲשֶׁר־יָצַק מַיִם עַל־יְדֵי אֵלִיָּהוּ:
יב וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט יֶשׁ אִתּוֹ דְּבַר־יְהוָה וַיֵּרְדוּ אֵלָיו מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
וִיהוֹשָׁפָט וּמֶלֶךְ אֱדוֹם: יג וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מַה־
לִּי וְלָךְ לֵךְ אֶל־נְבִיאֵי אָבִיךָ וְאֶל־נְבִיאֵי אִמֶּךָ וַיֹּאמֶר לוֹ מֶלֶךְ
יִשְׂרָאֵל אַל כִּי־קָרָא יְהוָה לִשְׁלֹשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לָתֵת
אוֹתָם בְּיַד מוֹאָב: יד וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע חַי־יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר
עָמַדְתִּי לְפָנָיו כִּי לוּלֵי פְנֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֲנִי נֹשֵׂא אִם־
אַבִּיט אֵלֶיךָ וְאֶרְאֶךָּ: טו וְעַתָּה קְחוּ־לִי מְנַגֵּן וְהָיָה כְּנַגֵּן
הַמְנַגֵּן וַתְּהִי עָלָיו יַד יְהוָה: טז וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה עֲשֹׂה הַנַּחַל
הַזֶּה גֵּבִים גֵּבִים: יז כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה לֹא־תִרְאוּ רוּחַ וְלֹא־
תִרְאוּ גֶּשֶׁם וְהַנַּחַל הַהוּא יִמָּלֵא מַיִם וּשְׁתִיתֶם אַתֶּם וּמִקְנֵיכֶם
וּבְהֶמְתְּכֶם: יח וְנָקֵל זֹאת בְּעֵינֵי יְהוָה וְנָתַן אֶת־מוֹאָב בְּיֶדְכֶם:

carriage. So the water was healed to this day, according to 22
the saying of Elisha which he spoke. And he went up from 23
there to Bet-el: and as he was going up by the way, some
small boys came out of the city, and jeered at him, and said
to him, Go up, bald head; go up, bald head. And he turned 24
back, and looked at them, and cursed them in the name of
the LORD. And two she bears came out of the wood, and tore
forty two of the children. And he went from there to mount 25
Karmel, and from there he returned to Shomeron. Now 3
Yehoram the son of Aḥ'av became king over Yisra'el in Shomeron
in the eighteenth year of Yehoshafat king of Yehuda, and he
reigned for twelve years. And he did evil in the sight of the 2
LORD; but not like his father, and like his mother: for he put
away the pillar of the Ba'al that his father had made. Never- 3
theless he held fast to the sins of Yarov'am the son of Nevat,
who made Yisra'el to sin; he departed not from that. And 4
Mesha king of Moav was a sheepmaster, and delivered to
the king of Yisra'el a hundred thousand lambs, and a hundred
thousand rams, with the wool. But it came to pass, when 5
Aḥ'av was dead, that the king of Mo'av rebelled against the
king of Yisra'el. And king Yehoram went out of Shomeron 6
on the same day, and mustered all Yisra'el. And he went and 7
sent to Yehoshafat king of Yehuda, saying, The king of Mo'av
has rebelled against me: wilt thou go with me against Mo'av
to battle? And he said, I will go up : I am as thou art, my
people as thy people, and my horses as thy horses. And he 8
said, Which way shall we go up? and he answered, The way
through the wilderness of Edom. So the king of Yisra'el went, 9
and the king of Yehuda, and the king of Edom: and they made
a circuit of seven days' journey: and there was no water for
the camp, and for the cattle that followed them. And the 10
king of Yisra'el said, Alas! that the LORD has called these three
kings together, to deliver them into the hand of Mo'av! But 11
Yehoshafat said, Is there not here a prophet of the LORD, that
we may inquire of the LORD by him? And one of the king of
Yisra'el's servants answered and said, Here is Elisha the son
of Shafat, who poured water on the hands of Eliyyahu. And 12
Yehoshafat said, The word of the LORD is with him. So the king
of Yisra'el and Yehoshafat, and the king of Edom went down
to him. And Elisha said to the king of Yisra'el, What have I to 13
do with thee? get thee to the prophets of thy father, and to the
prophets of thy mother. And the king of Yisra'el said to him,
No: for the LORD has called these three kings together, to
deliver them into the hand of Mo'av. And Elisha said, As the 14
LORD of hosts lives, before whom I stand, surely, were it not
that I have regard for the presence of Yehoshafat the king
of Yehuda, I would not look towards thee, nor see thee. But 15
now bring me a minstrel. And it came to pass, when the min-
strel played, that the hand of the LORD came upon him. And he 16
said, Thus says the LORD, Make this wadi full of trenches. For 17
thus says the LORD, You shall not see wind, neither shall you
see rain ; yet that wadi shall be filled with water, that you may
drink, both you, and your cattle, and your beasts. And this is 18

יט וְהִכִּיתֶם כָּל־עִיר מִבְצָר וְכָל־עִיר מִבְחוֹר וְכָל־עֵץ טוֹב תַּפִּילוּ
וְכָל־מַעְיְנֵי־מַיִם תִּסְתֹּמוּ וְכָל חֶלְקָה הַטּוֹבָה תַּכְאִבוּ
כ בָּאֲבָנִים: וַיְהִי בַבֹּקֶר כְּעֲלוֹת הַמִּנְחָה וְהִנֵּה־מַיִם בָּאִים מִדֶּרֶךְ
כא אֱדוֹם וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ אֶת־הַמָּיִם: וְכָל־מוֹאָב שָׁמְעוּ כִּי־עָלוּ
הַמְּלָכִים לְהִלָּחֶם בָּם וַיִּצָּעֲקוּ מִכֹּל חֹגֵר חֲגֹרָה וָמַעְלָה וַיַּעַמְדוּ
כב עַל־הַגְּבוּל: וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וְהַשֶּׁמֶשׁ זָרְחָה עַל־הַמָּיִם וַיַּרְא
כג מוֹאָב מִנֶּגֶד אֶת־הַמַּיִם אֲדֻמִּים כַּדָּם: וַיֹּאמְרוּ דָּם זֶה הֶחָרֶב
נֶחֱרְבוּ הַמְּלָכִים וַיַּכּוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְעַתָּה לַשָּׁלָל מוֹאָב:
כד וַיָּבֹאוּ אֶל־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וְיִקְמוּ יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּ אֶת־מוֹאָב וַיָּנֻסוּ
כה מִפְּנֵיהֶם וַיַּכּוּ־בָהּ וְהַכּוֹת אֶת־מוֹאָב: וְהֶעָרִים יְהָרֹסוּ וְכָל־
חֶלְקָה טוֹבָה יַשְׁלִיכוּ אִישׁ־אַבְנוֹ וּמִלְאוּהָ וְכָל־מַעְיַן־מַיִם
יִסְתֹּמוּ וְכָל־עֵץ־טוֹב יַפִּילוּ עַד־הַשְׁאִיר אַבְנֶיהָ בְּקִיר חָרֶשֶׁת
כו וַיָּסֹבּוּ הַקַּלָּעִים וַיַּכּוּהָ: וַיַּרְא מֶלֶךְ מוֹאָב כִּי־חָזַק מִמֶּנּוּ
הַמִּלְחָמָה וַיִּקַּח אִתּוֹ שְׁבַע־מֵאוֹת אִישׁ שֹׁלֵף חֶרֶב לְהַבְקִיעַ
כז אֶל־מֶלֶךְ אֱדוֹם וְלֹא יָכְלוּ: וַיִּקַּח אֶת־בְּנוֹ הַבְּכוֹר אֲשֶׁר־יִמְלֹךְ
תַּחְתָּיו וַיַּעֲלֵהוּ עֹלָה עַל־הַחוֹמָה וַיְהִי קֶצֶף־גָּדוֹל עַל־יִשְׂרָאֵל
וַיִּסְעוּ מֵעָלָיו וַיָּשׁוּבוּ לָאָרֶץ: ואשה אחת מנשי אד
בְּנֵי־הַנְּבִיאִים צָעֲקָה אֶל־אֱלִישָׁע לֵאמֹר עַבְדְּךָ אִישִׁי מֵת
וְאַתָּה יָדַעְתָּ כִּי עַבְדְּךָ הָיָה יָרֵא אֶת־יְהוָה וְהַנֹּשֶׁה בָּא לָקַחַת
ב אֶת־שְׁנֵי יְלָדַי לוֹ לַעֲבָדִים: וַיֹּאמֶר אֵלָיהָ אֱלִישָׁע מַה אֶעֱשֶׂה־
לָּךְ הַגִּידִי לִי מַה־יֶּשׁ־לָכִי בַּבָּיִת וַתֹּאמֶר אֵין לְשִׁפְחָתְךָ כֹּל
ג בַּבַּיִת כִּי אִם־אָסוּךְ שָׁמֶן: וַיֹּאמֶר לְכִי שַׁאֲלִי־לָךְ כֵּלִים מִן־
שכניך ד הַחוּץ מֵאֵת כָּל־שְׁכֵנַיִךְ כֵּלִים רֵקִים אַל־תַּמְעִיטִי: וּבָאת
וְסָגַרְתְּ הַדֶּלֶת בַּעֲדֵךְ וּבְעַד־בָּנַיִךְ וְיָצַקְתְּ עַל כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה
ה וְהַמָּלֵא תַּסִּיעִי: וַתֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ וַתִּסְגֹּר הַדֶּלֶת בַּעֲדָהּ וּבְעַד בָּנֶיהָ
מוצקת ו הֵם מַגִּישִׁים אֵלֶיהָ וְהִיא מיצקת: וַיְהִי ׀ כִּמְלֹאת הַכֵּלִים
וַתֹּאמֶר אֶל־בְּנָהּ הַגִּישָׁה אֵלַי עוֹד כֶּלִי וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵין עוֹד
ז כֶּלִי וַיַּעֲמֹד הַשָּׁמֶן: וַתָּבֹא וַתַּגֶּד לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר
נשיך | ובניך לְכִי מִכְרִי אֶת־הַשֶּׁמֶן וְשַׁלְּמִי אֶת־נִשְׁיֵכִי וְאַתְּ בָּנַיִכִי תִּחְיִי
ח בַּנּוֹתָר: וַיְהִי הַיּוֹם וַיַּעֲבֹר אֱלִישָׁע אֶל־שׁוּנֵם
וְשָׁם אִשָּׁה גְדוֹלָה וַתַּחֲזֶק־בּוֹ לֶאֱכָל־לָחֶם וַיְהִי מִדֵּי עָבְרוֹ יָסַר
ט שָׁמָּה לֶאֱכָל־לָחֶם: וַתֹּאמֶר אֶל־אִישָׁהּ הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי
אִישׁ אֱלֹהִים קָדוֹשׁ הוּא עֹבֵר עָלֵינוּ תָּמִיד: נַעֲשֶׂה־נָּא עֲלִיַּת־
קִיר קְטַנָּה וְנָשִׂים לוֹ שָׁם מִטָּה וְשֻׁלְחָן וְכִסֵּא וּמְנוֹרָה וְהָיָה

but a light thing in the sight of the LORD: for he will deliver
Mo'av also into your hand. And you shall smite every fortified 19
city, and every choice city and shall fell every good tree, and stop
all wells of water, and mar every good piece of land with stones.
And it came to pass in the morning, when the meal offering was 20
offered, that behold, there came water by the way of Edom, and
the country was filled with water. And when all Mo'av heard that 21
the kings were come up to fight against them, they gathered them-
selves together, all that were able to put on armour, and upward,
and stood on the border. And they rose up early in the morning, 22
and the sun shone upon the water, and Mo'av saw the water
on the other side as red as blood: and they said, This is blood: 23
the kings have fought together, and they have smitten one
another: now therefore, Mo'av, to the spoil. And when they 24
came to the camp of Yisra'el, Yisra'el rose up and smote Mo'av,
so that they fled before them: but they went on smiting Mo'av,
and they beat down the cities, and on every good piece of land 25
every man cast his stone, and filled it; and they stopped all
the wells of water, and felled all the good trees: until only the
stones were left in Qir-ḥareset; and the slingers surrounded it,
and smote it. And when the king of Mo'av saw that the battle 26
was too hard for him, he took with him seven hundred swords-
men, to break through to the king of Edom: but they could not.
Then he took his eldest son that should have reigned in his 27
stead, and offered him for a burnt offering upon the wall. And
there was great indignation against Yisra'el: and they departed
from him, and returned to their own land. Now 4
a certain woman of the wives of the sons of the prophets
cried out to Elisha, saying, Thy servant my husband is dead;
and thou knowst that thy servant did fear the LORD: and the
creditor is come to take to him my two sons to be slaves. And 2
Elisha said to her, What shall I do for thee? tell me, what hast
thou in the house? And she said, Thy handmaid has nothing in
the house, except a pot of oil. Then he said, Go, borrow vessels 3
abroad from all thy neighbours, empty vessels; and not a few.
And when thou art come in, thou shalt shut the door upon thee 4
and upon thy sons, and shalt pour out into all those vessels,
and thou shalt set aside that which is full. So she went from 5
him, and shut the door upon her and upon her sons, who
brought the vessels to her; and she poured out. And it came to 6
pass, when the vessels were full, that she said to her son,
Bring me another vessel. And he said to her, There is not a
vessel more. And the oil stopped flowing. Then she came and 7
told the man of GOD. And he said, Go, sell the oil, and pay
thy debt, and live thou and thy children from the remain-
der. And it happened one day, that Elisha passed to 8
Shunem, where there was a woman of great note; and she pressed
him to eat bread. And so it was, that whenever he passed by,
he turned aside there to eat bread. And she said to her husband, 9
Behold now, I perceive that this is a holy man of GOD, who
passes by us continually. Let us make a little upper chamber, 10
I pray thee, with walls; and let us set for him there a bed, and
a table, and a chair, and a lamp: and it shall be, when he comes

בְּבֹאוֹ אֱלִינוּ יָסוּר שָׁמָּה׃ וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹא שָׁמָּה וַיָּסַר אֶל־ א
הָעֲלִיָּה וַיִּשְׁכַּב־שָׁמָּה׃ וַיֹּאמֶר אֶל־גֵּיחֲזִי נַעֲרוֹ קְרָא לַשּׁוּנַמִּית ב
הַזֹּאת וַיִּקְרָא־לָהּ וַתַּעֲמֹד לְפָנָיו׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אֱמָר־נָא אֵלֶיהָ ג
הִנֵּה חָרַדְתְּ ׀ אֵלֵינוּ אֵת־כָּל־הַחֲרָדָה הַזֹּאת מֶה לֵעָשׂוֹת לָךְ
הֲיֵשׁ לְדַבֵּר־לָךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ אוֹ אֶל־שַׂר הַצָּבָא וַתֹּאמֶר בְּתוֹךְ
עַמִּי אָנֹכִי יֹשֶׁבֶת׃ וַיֹּאמֶר וּמֶה לַעֲשׂוֹת לָהּ וַיֹּאמֶר גֵּיחֲזִי אֲבָל ד
בֵּן אֵין לָהּ וְאִישָׁהּ זָקֵן׃ וַיֹּאמֶר קְרָא־לָהּ וַיִּקְרָא־לָהּ וַתַּעֲמֹד ה
בַּפָּתַח׃ וַיֹּאמֶר לַמּוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת חַיָּה אֵת אַתְּ חֹבֶקֶת בֵּן וַתֹּאמֶר ו
אַל־אֲדֹנִי אִישׁ הָאֱלֹהִים אַל־תְּכַזֵּב בְּשִׁפְחָתֶךָ׃ וַתַּהַר הָאִשָּׁה ז
וַתֵּלֶד בֵּן לַמּוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת חַיָּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיהָ אֱלִישָׁע׃
וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיְהִי הַיּוֹם וַיֵּצֵא אֶל־אָבִיו אֶל־הַקְּצִרִים׃ וַיֹּאמֶר ח
אֶל־אָבִיו רֹאשִׁי ׀ רֹאשִׁי וַיֹּאמֶר אֶל־הַנַּעַר שָׂאֵהוּ אֶל־אִמּוֹ׃
וַיִּשָּׂאֵהוּ וַיְבִיאֵהוּ אֶל־אִמּוֹ וַיֵּשֶׁב עַל־בִּרְכֶּיהָ עַד־הַצָּהֳרַיִם ט
וַיָּמֹת׃ וַתַּעַל וַתַּשְׁכִּבֵהוּ עַל־מִטַּת אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתִּסְגֹּר בַּעֲדוֹ י
וַתֵּצֵא׃ וַתִּקְרָא אֶל־אִישָׁהּ וַתֹּאמֶר שִׁלְחָה נָא לִי אֶחָד מִן־ יא
הַנְּעָרִים וְאַחַת דְּאָתֹנוֹת וְאָרוּצָה עַד־אִישׁ הָאֱלֹהִים וְאָשׁוּבָה׃
אֶת הַלֶּכֶת וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ אַתְּ הֹלֶכֶת אֵלָיו הַיּוֹם לֹא־חֹדֶשׁ וְלֹא שַׁבָּת יב
וַתֹּאמֶר שָׁלוֹם׃ וַתַּחְבֹּשׁ הָאָתוֹן וַתֹּאמֶר אֶל־נַעֲרָהּ נְהַג וְלֹךְ יג
אַל־תַּעְצָר־לִי לִרְכֹּב כִּי אִם־אָמַרְתִּי לָךְ׃ וַתֵּלֶךְ וַתָּבֹא אֶל־
אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הַר הַכַּרְמֶל וַיְהִי כִּרְאוֹת אִישׁ־הָאֱלֹהִים
כא אֹתָהּ מִנֶּגֶד וַיֹּאמֶר אֶל־גֵּיחֲזִי נַעֲרוֹ הִנֵּה הַשּׁוּנַמִּית הַלָּז׃ עַתָּה יד
רֻץ־נָא לִקְרָאתָהּ וְאֱמָר־לָהּ הֲשָׁלוֹם לָךְ הֲשָׁלוֹם לְאִישֵׁךְ
הֲשָׁלוֹם לַיֶּלֶד וַתֹּאמֶר שָׁלוֹם׃ וַתָּבֹא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־ טו
הָהָר וַתַּחֲזֵק בְּרַגְלָיו וַיִּגַּשׁ גֵּיחֲזִי לְהַדְּפָהּ וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים
הַרְפֵּה־לָהּ כִּי־נַפְשָׁהּ מָרָה־לָהּ וַיהוָה הֶעְלִים מִמֶּנִּי וְלֹא הִגִּיד
לִי׃ וַתֹּאמֶר הֲשָׁאַלְתִּי בֵן מֵאֵת אֲדֹנִי הֲלֹא אָמַרְתִּי לֹא תַשְׁלֶה טז
אֹתִי׃ וַיֹּאמֶר לְגֵיחֲזִי חֲגֹר מָתְנֶיךָ וְקַח מִשְׁעַנְתִּי בְיָדְךָ וָלֵךְ כִּי־ יז
תִמְצָא אִישׁ לֹא תְבָרְכֶנּוּ וְכִי־יְבָרֶכְךָ אִישׁ לֹא תַעֲנֶנּוּ וְשַׂמְתָּ
מִשְׁעַנְתִּי עַל־פְּנֵי הַנָּעַר׃ וַתֹּאמֶר אֵם הַנַּעַר חַי־יְהוָה וְחֵי־נַפְשֶׁךָ יח
אִם־אֶעֱזָבֶךָ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ׃ וְגֵחֲזִי עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיָּשֶׂם אֶת־
הַמִּשְׁעֶנֶת עַל־פְּנֵי הַנַּעַר וְאֵין קוֹל וְאֵין קָשֶׁב וַיָּשָׁב לִקְרָאתוֹ
וַיַּגֶּד־לוֹ לֵאמֹר לֹא הֵקִיץ הַנָּעַר׃ וַיָּבֹא אֱלִישָׁע הַבַּיְתָה וְהִנֵּה כ
הַנַּעַר מֵת מֻשְׁכָּב עַל־מִטָּתוֹ׃ וַיָּבֹא וַיִּסְגֹּר הַדֶּלֶת בְּעַד שְׁנֵיהֶם כא
וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה׃ וַיַּעַל וַיִּשְׁכַּב עַל־הַיֶּלֶד וַיָּשֶׂם פִּיו עַל־פִּיו כב
וְעֵינָיו עַל־עֵינָיו וְכַפָּיו עַל־כַּפָּיו וַיִּגְהַר עָלָיו וַיֶּחֱם בְּשַׂר הַיֶּלֶד׃

to us, that he shall turn in there. And it happened one day, 11
that he came there, and he turned into the chamber, and lay
there. And he said to Geḥazi his servant, Call this Shunam- 12
mite woman. And when he had called her, she stood before him.
And he said to him, Say now to her, Behold, thou hast been 13
careful to take all this trouble for us; what is to be done for
thee? wouldst thou be spoken for to the king, or to the cap-
tain of the host? And she answered, I dwell among my own
people. And he said, What then is to be done for her? And 14
Geḥazi answered, Verily she has no child, and her husband is
old. And he said, Call her. And when he had called her, she 15
stood in the door. And he said, About this time, in the coming 16
year, thou shalt embrace a son. And she said, No, my lord, thou
man of God, do not lie to thy handmaid. And the woman con- 17
ceived, and bore a son at that season of which Elisha had spoken
to her, in the following year. And when the child was grown, 18
it happened one day, that he went out to his father to the
reapers. And he said to his father, My head, my head. And he 19
said to the servant, Carry him to his mother. And when he had 20
taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees
till noon, and then died. And she went up, and laid him on the 21
bed of the man of God, and shut the door upon him, and went
out. And she called to her husband, and said, Send me, I pray 22
thee, one of the young men, and one of the asses, that I may
run to the man of God, and then come back. And he said, Why 23
wilt thou go to him today? it is neither new moon, nor sab-
bath. And she said, It shall be well. Then she saddled an ass, 24
and said to her servant, Drive, and go forward; do not slacken
the pace, unless I bid thee. So she went and came to the man 25
of God to mount Karmel. And it came to pass, when the man
of God saw her afar off, that he said to Geḥazi his servant, Be-
hold, yonder is that Shunammite woman: run now, I pray thee, 26
to meet her, and say to her, Is it well with thee? is it well with
thy husband? is it well with the child? And she answered, It
is well. And when she came to the man of God to the hill, 27
she caught him by the feet: and Geḥazi came near to thrust
her away. But the man of God said, Let her alone; for her soul
is grieved within her: and the Lord has hid it from me, and
has not told me. Then she said, Did I desire a son of my lord? 28
did I not say, Do not deceive me? Then he said to Geḥazi, Gird 29
thy loins, and take my staff in thy hand, and go thy way: if
thou meet any man, greet him not; and if any greet thee, answer
him not again: and lay my staff upon the face of the child.
And the mother of the child said, As the Lord lives, and as thy 30
soul lives, I will not leave thee. And he arose, and followed
her. And Geḥazi passed on before them, and laid the staff upon 31
the face of the child; but there was neither voice, nor sound.
So he went back to meet him, and told him, saying, The child
is not awakened. And when Elisha had come into the house, 32
behold, the child was dead, and laid upon his bed. Then he 33
went in, and shut the door upon them both, and prayed to the
Lord. And he went up, and lay upon the child, and put his 34
mouth upon his mouth, and his eyes upon his eyes, and his

לה וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ בַּבַּיִת אַחַת הֵנָּה וְאַחַת הֵנָּה וַיַּעַל וַיִּגְהַר עָלָיו וַיִּזְּרְרוּ
לו הַנַּעַר עַד־שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּפְקַח הַנַּעַר אֶת־עֵינָיו: וַיִּקְרָא אֶל־
גֵּיחֲזִי וַיֹּאמֶר קְרָא אֶל־הַשֻּׁנַמִּית הַזֹּאת וַיִּקְרָאֶהָ וַתָּבֹא אֵלָיו
לז וַיֹּאמֶר שְׂאִי בִנֵךְ: וַתָּבֹא וַתִּפֹּל עַל־רַגְלָיו וַתִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה
לח וַתִּשָּׂא אֶת־בְּנָהּ וַתֵּצֵא: וֶאֱלִישָׁע שָׁב הַגִּלְגָּלָה
וְהָרָעָב בָּאָרֶץ וּבְנֵי הַנְּבִיאִים יְשְׁבִים לְפָנָיו וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ שְׂפֹת
לט הַסִּיר הַגְּדוֹלָה וּבַשֵּׁל נָזִיד לִבְנֵי הַנְּבִיאִים: וַיֵּצֵא אֶחָד אֶל־
הַשָּׂדֶה לְלַקֵּט אֹרֹת וַיִּמְצָא גֶּפֶן שָׂדֶה וַיְלַקֵּט מִמֶּנּוּ פַּקְעֹת שָׂדֶה
מ מְלֹא בִגְדּוֹ וַיָּבֹא וַיְפַלַּח אֶל־סִיר הַנָּזִיד כִּי־לֹא יָדָעוּ: וַיִּצְקוּ
לָאֲנָשִׁים לֶאֱכוֹל וַיְהִי כַּאֲכָלָם מִן־הַנָּזִיד וְהֵמָּה צָעֲקוּ וַיֹּאמְרוּ מָוֶת
מא בַּסִּיר אִישׁ הָאֱלֹהִים וְלֹא יָכְלוּ לֶאֱכֹל: וַיֹּאמֶר וְקִחוּ־קֶמַח
וַיִּשְׁלֵךְ אֶל־הַסִּיר וַיֹּאמֶר צֹק לָעָם וְיֹאכֵלוּ וְלֹא הָיָה דָּבָר רָע
מב בַּסִּיר: וְאִישׁ בָּא מִבַּעַל שָׁלִשָׁה וַיָּבֵא לְאִישׁ
הָאֱלֹהִים לֶחֶם בִּכּוּרִים עֶשְׂרִים־לֶחֶם שְׂעֹרִים וְכַרְמֶל בְּצִקְלֹנוֹ
מג וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וְיֹאכֵלוּ: וַיֹּאמֶר מְשָׁרְתוֹ מָה אֶתֵּן זֶה לִפְנֵי מֵאָה
אִישׁ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וְיֹאכֵלוּ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אָכוֹל וְהוֹתֵר:
מד וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיּוֹתִרוּ כִּדְבַר יְהוָה: וְנַעֲמָן
א ה שַׂר־צְבָא מֶלֶךְ־אֲרָם הָיָה אִישׁ גָּדוֹל לִפְנֵי אֲדֹנָיו וְנִשֵּׂא פָנִים
כִּי־בוֹ נָתַן־יְהוָה תְּשׁוּעָה לַאֲרָם וְהָאִישׁ הָיָה גִּבּוֹר חַיִל מְצֹרָע:
ב וַאֲרָם יָצְאוּ גְדוּדִים וַיִּשְׁבּוּ מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל נַעֲרָה קְטַנָּה וַתְּהִי
ג לִפְנֵי אֵשֶׁת נַעֲמָן: וַתֹּאמֶר אֶל־גְּבִרְתָּהּ אֲחַלֵי אֲדֹנִי לִפְנֵי
ד הַנְּבִיא אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן אָז יֶאֱסֹף אֹתוֹ מִצָּרַעְתּוֹ: וַיָּבֹא וַיַּגֶּד
לַאדֹנָיו לֵאמֹר כָּזֹאת וְכָזֹאת דִּבְּרָה הַנַּעֲרָה אֲשֶׁר מֵאֶרֶץ
ה יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־אֲרָם לֵךְ־בֹּא וְאֶשְׁלְחָה סֵפֶר אֶל־מֶלֶךְ
יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ עֶשֶׂר כִּכְּרֵי־כֶסֶף וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים זָהָב
ו וְעֶשֶׂר חֲלִיפוֹת בְּגָדִים: וַיָּבֵא הַסֵּפֶר אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
וְעַתָּה כְּבוֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלֶיךָ הִנֵּה שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ אֶת־
ז נַעֲמָן עַבְדִּי וַאֲסַפְתּוֹ מִצָּרַעְתּוֹ: וַיְהִי כִּקְרֹא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־
הַסֵּפֶר וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר הֲאֱלֹהִים אֲנִי לְהָמִית וּלְהַחֲיוֹת כִּי־
זֶה שֹׁלֵחַ אֵלַי לֶאֱסֹף אִישׁ מִצָּרַעְתּוֹ כִּי אַךְ־דְּעוּ־נָא וּרְאוּ כִּי־
ח מִתְאַנֶּה הוּא לִי: וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ | אֱלִישָׁע אִישׁ־הָאֱלֹהִים כִּי־
קָרַע מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּגָדָיו וַיִּשְׁלַח אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה

hands upon his hands: and he stretched himself upon the child; and the flesh of the child was warmed. Then he returned, 35
and walked in the house to and fro; and went up, and stretched himself upon him: and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes. And he called Geḥazi, and said, Call this 36
Shunammite woman. So he called her. And when she was come in to him, he said, Take up thy son. Then she went in, and fell 37
at his feet, and bowed herself to the ground, and took up her son, and went out. And Elisha came again to Gilgal: 38
and there was famine in the land; and the sons of the prophets were sitting before him: and he said to his servant, Set on the great pot, and boil a pottage for the sons of the prophets.
And one went out into the field to gather herbs, and found a 39
wild vine, and gathered thereof wild gourds his lap full, and came and sliced them into the pot of pottage: for they knew them not. So they poured out for the men to eat. And it came to 40
pass, as they were eating of the pottage, that they cried out, and said, O thou man of GOD, there is death in the pot. And they could not eat. But he said, Then bring meal. And 41
he cast it into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. And there was no harm in the pot.

And there came a man from Ba'al-shalisha, and brought the 42
man of GOD bread of the first fruits, twenty loaves of barley, and full ears of corn in his sack. And he said, Give to the people, that they may eat. And his attendant said, What, should 43
I set this before a hundred men? He said again, Give the people, that they may eat: for thus says the LORD, They shall eat, and shall leave over. So he set it before them, and they did 44
eat, and left some of it over, according to the word of the LORD. Now Na'aman, captain of the host of the king 5
of Aram, was a man of great note with his master and highly esteemed, because by him the LORD had given deliverance to Aram; he was also a mighty warrior, but stricken with ẓara'at.
And Aram had gone out in raiding parties, and had brought 2
away captive out of the land of Yisra'el a little girl, and she attended the wife of Na'aman.And she said to her mistress, Would 3
my lord were with the prophet that is in Shomeron! for he would heal him of his disease. And one went in, and told his 4
lord, saying, Thus and thus said the girl who is of the land of Yisra'el. And the king of Aram said, Go to, go, and I will send 5
a letter to the king of Yisra'el. And he departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand pieces of gold, and ten changes of clothing. And he brought the letter to the king 6
of Yisra'el, saying, Now when this letter is come to thee, behold, I have sent Na'aman my servant to thee, that thou mayst heal him of his infection. And it came to pass, when the king of 7
Yisra'el had read the letter, that he rent his clothes, and said, Am I GOD, to kill and to make alive, that this man sends to me to cure a man of his infection? only consider, I pray you, and see how he seeks a quarrel against me. And when Elisha the 8
man of GOD had heard that the king of Yisra'el had rent his clothes, he sent to the king, saying, Why hast thou rent thy clothes? let him come now to me, and he shall know that there

ט קָרַעְתָּ בִּגְדֶיךָ יְבֹא־נָא אֵלַי וְיֵדַע כִּי יֵשׁ נָבִיא בְּיִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא
י נַעֲמָן בְּסוּסָו וּבְרִכְבּוֹ וַיַּעֲמֹד פֶּתַח־הַבַּיִת לֶאֱלִישָׁע: וַיִּשְׁלַח
אֵלָיו אֱלִישָׁע מַלְאָךְ לֵאמֹר הָלוֹךְ וְרָחַצְתָּ שֶׁבַע־פְּעָמִים בַּיַּרְדֵּן
יא וְיָשֹׁב בְּשָׂרְךָ לָךְ וּטְהָר: וַיִּקְצֹף נַעֲמָן וַיֵּלַךְ וַיֹּאמַר הִנֵּה אָמַרְתִּי
אֵלַי יֵצֵא יָצוֹא וְעָמַד וְקָרָא בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהָיו וְהֵנִיף יָדוֹ אֶל־
אֲמָנָה יב הַמָּקוֹם וְאָסַף הַמְצֹרָע: הֲלֹא טוֹב אֲבָנָה וּפַרְפַּר נַהֲרוֹת דַּמֶּשֶׂק
מִכֹּל מֵימֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא־אֶרְחַץ בָּהֶם וְטָהֵרְתִּי וַיִּפֶן וַיֵּלֶךְ
יג בְּחֵמָה: וַיִּגְּשׁוּ עֲבָדָיו וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אָבִי דָּבָר גָּדוֹל
הַנָּבִיא דִּבֶּר אֵלֶיךָ הֲלוֹא תַעֲשֶׂה וְאַף כִּי־אָמַר אֵלֶיךָ רְחַץ
יד וּטְהָר: וַיֵּרֶד וַיִּטְבֹּל בַּיַּרְדֵּן שֶׁבַע פְּעָמִים כִּדְבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים
טו וַיָּשָׁב בְּשָׂרוֹ כִּבְשַׂר נַעַר קָטֹן וַיִּטְהָר: וַיָּשָׁב אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים
הוּא וְכָל־מַחֲנֵהוּ וַיָּבֹא וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי
אֵין אֱלֹהִים בְּכָל־הָאָרֶץ כִּי אִם־בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה קַח־נָא
טז בְּרָכָה מֵאֵת עַבְדֶּךָ: וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה אֲשֶׁר־עָמַדְתִּי לְפָנָיו אִם־
יז אֶקָּח וַיִּפְצַר־בּוֹ לָקַחַת וַיְמָאֵן: וַיֹּאמֶר נַעֲמָן וְלֹא יִתַּן־נָא
לְעַבְדְּךָ מַשָּׂא צֶמֶד־פְּרָדִים אֲדָמָה כִּי לוֹא־יַעֲשֶׂה עוֹד עַבְדְּךָ
יח עֹלָה וָזֶבַח לֵאלֹהִים אֲחֵרִים כִּי אִם־לַיהוָה: לַדָּבָר הַזֶּה יִסְלַח
יְהוָה לְעַבְדֶּךָ בְּבוֹא אֲדֹנִי בֵית־רִמּוֹן לְהִשְׁתַּחֲוֹת שָׁמָּה וְהוּא ו
נִשָּׁעַן עַל־יָדִי וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי בֵּית רִמֹּן בְּהִשְׁתַּחֲוֹתִי בֵּית רִמֹּן
יט יִסְלַח־נָא יְהוָה לְעַבְדְּךָ בַּדָּבָר הַזֶּה: וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ לְשָׁלוֹם
כ וַיֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ כִּבְרֹת אָרֶץ: וַיֹּאמֶר גֵּיחֲזִי נַעַר
אֱלִישָׁע אִישׁ־הָאֱלֹהִים הִנֵּה ו חָשַׂךְ אֲדֹנִי אֶת נַעֲמָן הָאֲרַמִּי
הַזֶּה מִקַּחַת מִיָּדוֹ אֶת אֲשֶׁר־הֵבִיא חַי־יְהוָה כִּי־אִם־רַצְתִּי
כא אַחֲרָיו וְלָקַחְתִּי מֵאִתּוֹ מְאוּמָה: וַיִּרְדֹּף גֵּיחֲזִי אַחֲרֵי נַעֲמָן
וַיַּרְא נַעֲמָן רָץ אַחֲרָיו וַיִּפֹּל מֵעַל הַמֶּרְכָּבָה לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר
כב הֲשָׁלוֹם: וַיֹּאמֶר ו שָׁלוֹם אֲדֹנִי שְׁלָחַנִי לֵאמֹר הִנֵּה עַתָּה זֶה בָּאוּ
אֵלַי שְׁנֵי־נְעָרִים מֵהַר אֶפְרַיִם מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים תְּנָה־נָּא לָהֶם
כג כִּכַּר־כֶּסֶף וּשְׁתֵּי חֲלִפוֹת בְּגָדִים: וַיֹּאמֶר נַעֲמָן הוֹאֵל קַח
כִּכָּרַיִם וַיִּפְרָץ־בּוֹ וַיָּצַר כִּכְּרַיִם כֶּסֶף בִּשְׁנֵי חֲרִטִים וּשְׁתֵּי חֲלִפוֹת
כד בְּגָדִים וַיִּתֵּן אֶל־שְׁנֵי נְעָרָיו וַיִּשְׂאוּ לְפָנָיו: וַיָּבֹא אֶל־הָעֹפֶל וַיִּקַּח
כה מִיָּדָם וַיִּפְקֹד בַּבָּיִת וַיְשַׁלַּח אֶת־הָאֲנָשִׁים וַיֵּלֵכוּ: וְהוּא־בָא
מָאַיִן וַיַּעֲמֹד אֶל־אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלִישָׁע מֵאַן גֵּחֲזִי וַיֹּאמֶר לֹא־
כו הָלַךְ עַבְדְּךָ אָנָה וָאָנָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא־לִבִּי הָלַךְ כַּאֲשֶׁר
הָפַךְ־אִישׁ מֵעַל מֶרְכַּבְתּוֹ לִקְרָאתֶךָ הֲעֵת לָקַחַת אֶת־הַכֶּסֶף
וְלָקַחַת בְּגָדִים וְזֵיתִים וְכָרְמִים וְצֹאן וּבָקָר וַעֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת:

is a prophet in Yisra'el. So Na'aman came with his horses and 9
with his chariot, and stood at the door of the house of
Elisha. And Elisha sent a messenger to him, saying, Go and 10
wash in the Yarden seven times, and thy flesh shall be restored
to thee, and thou shalt be clean. But Na'aman was angry, and 11
went away, and said, Behold, I thought, He will surely come
out to me, and stand, and call on the name of the LORD his GOD,
and wave his hand over the place, and so heal the infected per-
son. Are not Amana and Parpar, rivers of Dammeseq, better 12
than all the waters of Yisra'el? may I not wash in them, and be
clean? So he turned and went away in a rage. And his servants 13
came near, and spoke to him, and said, My father, if the prophet
had bid thee do some great thing, wouldst thou not have done
it? how much rather then, when he says to thee, Wash, and
be clean? Then he went down, and dipped himself seven times 14
in the Yarden, according to the saying of the man of GOD: and
his flesh was restored like the flesh of a little child, and he was
clean. And he returned to the man of GOD, he and all his com- 15
pany, and came, and stood before him: and he said, Behold, now
I know that there is no GOD in all the earth, but in Yisra'el: now
therefore, I pray thee, take a blessing of thy servant. But he 16
said, As the LORD lives, before whom I stand, I will receive
none. And he urged him to take it; but he refused. And Na'aman 17
said, If not, let then, I pray thee, be given to thy servant two
mules' burden of earth; for thy servant will henceforth offer
neither burnt offering nor sacrifice to other gods, but to the
LORD. In this thing the LORD pardon thy servant, that when 18
my master goes into the house of Rimmon to bow down there,
and he leans on my hand, and I bow myself in the house of
Rimmon: when I bow myself down in the house of Rimmon,
the LORD pardon thy servant in this thing. And he said to him, 19
Go in peace. So he departed from him a little way. But 20
Geḥazi, the servant of Elisha the man of GOD, said, Behold, my
master has spared Na'aman this Arammian, in not receiving at
his hand that which he bought: but, as the LORD lives, I will run
after him, and take something of him. So Geḥazi followed after 21
Na'aman. And when Na'man saw him running after him, he
came down from the chariot to meet him, and said, Is all well?
And he said, All is well. My master has sent me, saying, Behold, 22
even now there be come to me from mount Efrayim two young
men of the sons of the prophets: give them, I pray thee, a
talent of silver, and two changes of garments. And Na'aman 23
said, Be pleased to take two talents. And he urged him, and
bound two talents of silver in two bags, with two changes of
garments, and laid them upon two of his servants; and they
bore them before him. And when he came to the hill, he took 24
them from their hand, and deposited them in the house: and
he let the men go, and they departed. But he went in, and stood 25
before his master. And Elisha said to him, Where from, Geḥazi?
And he said, Thy servant went nowhere at all. And he said to 26
him, Went not my heart with thee, when the man turned back
from his chariot to meet thee? Is it a time to receive money,
and to receive garments, and oliveyards, and vineyards, and

וצרעת נעמן תדבק־בך ובזרעך לעולם ויצא מלפניו מצרע
כשלג: ויאמרו בני־הנביאים אל־אלישע הנה־ א ו
נא המקום אשר אנחנו ישבים שם לפניך צר ממנו: נלכה־ ב
נא עד־הירדן ונקחה משם איש קורה אחת ונעשה־לנו שם
מקום לשבת שם ויאמר לכו: ויאמר האחד הואל נא ולך ג
את־עבדיך ויאמר אני אלך: וילך אתם ויבאו הירדנה ד
ויגזרו העצים: ויהי האחד מפיל הקורה ואת־הברזל נפל ה
אל־המים ויצעק ויאמר אהה אדני והוא שאול: ויאמר ו
איש־האלהים אנה נפל ויראהו את־המקום ויקצב־עץ
וישלך־שמה ויצף הברזל: ויאמר הרם לך וישלח ידו ז
ויקחהו: ומלך ארם היה נלחם בישראל ויועץ ח
אל־עבדיו לאמר אל־מקום פלני אלמני תחנתי: וישלח איש ט
האלהים אל־מלך ישראל לאמר השמר מעבר המקום הזה
כי־שם ארם נחתים: וישלח מלך ישראל אל־המקום אשר י
אמר־לו איש־האלהים והזהירה ונשמר־שם לא־אחת ולא
שתים: ויסער לב מלך־ארם על־הדבר הזה ויקרא אל־ יא
עבדיו ויאמר אליהם הלוא תגידו לי מי משלנו אל־מלך
ישראל: ויאמר אחד מעבדיו לוא אדני המלך כי־אלישע יב
הנביא אשר בישראל יגיד למלך ישראל את־הדברים אשר
תדבר בחדר משכבך: ויאמר לכו וראו איכה הוא ואשלח יג
ואקחהו ויגד־לו לאמר הנה בדתן: וישלח שמה סוסים ורכב יד
וחיל כבד ויבאו לילה ויקפו על־העיר: וישכם משרת איש טו
האלהים לקום ויצא והנה־חיל סובב את־העיר וסוס ורכב
ויאמר נערו אליו אהה אדני איכה נעשה: ויאמר אל־תירא טז
כי רבים אשר אתנו מאשר אותם: ויתפלל אלישע ויאמר
יהוה פקח־נא את־עיניו וירא ויפקח יהוה את־עיני הנער
וירא והנה ההר גמלא סוסים ורכב אש סביבת אלישע:
וירדו אליו ויתפלל אלישע אל־יהוה ויאמר הך־נא את־ יח
הגוי־הזה בסנורים ויכם כדבר אלישע: ויאמר יט
אלהם אלישע לוא־זה הדרך ולא־זה העיר לכו אחרי
ואוליכה אתכם אל־האיש אשר תבקשון וילך אותם
שמרונה: ויהי כבואם שמרון ויאמר אלישע יהוה פקח את־ כ
עיני־אלה ויראו ויפקח יהוה את־עיניהם ויראו והנה בתוך
שמרון: ויאמר מלך־ישראל אל־אלישע כראתו אותם כא
האכה אכה אבי: ויאמר לא תכה האשר שבית בחרבך כב
ובקשתך אתה מנה שים לחם ומים לפניהם ויאכלו וישתו

sheep, and oxen, and menservants, and maidservants? So let 27
the disease of Na'aman cleave to thee, and to thy seed for
ever. And he went out from his presence sticken as white as
snow. And the sons of the prophets said to Elisha, Behold 6
now, the place where we dwell with thee is too small for us. Let 2
us go, we pray thee, to the Yarden, and take from there every
man a beam, and let us make us a place there, where we may
dwell. And he answered, Go. And one said, Be pleased to go 3
with thy servants. And he answered, I will go. So he went with 4
them, And when they came to the Yarden, they cut down wood.
But as one was felling a beam, the axe head fell into the water: 5
and he cried, and said, Alas, master! for it was borrowed. And 6
the man of GOD said, Where fell it? And he showed him the
place. And he cut off a stick, and threw it in there; and made
the iron float. Then he said, Take it up to thee. And he put out his 7
hand, and took it. Then the king of Aram warred against 8
Yisra'el, and took counsel with his servants, saying, In such and
such a place shall be my camp. And the man of GOD sent to 9
the king of Yisra'el, saying, Beware that thou pass not such a
place; for there Aram are hidden. And the king of Yisra'el sent 10
to the place which the man of GOD told him and warned him
of, and saved himself there, not once nor twice. Therefore the 11
heart of the king of Aram was sore troubled for this thing; and
he called his servants, and said to them, Will you not show
me which of us is for the king of Yisra'el? And one of his 12
servants said, No, my lord, O king: but Elisha, the prophet that
is in Yisra'el, tells the king of Yisra'el the words that thou
speakest in thy bedchamber. And he said, Go and see where 13
he is, that I may send and fetch him. And it was told him,
saying, Behold, he is in Dotan. Therefore he sent there horses, 14
and chariots, and a great host: and they came by night, and
surrounded the city. And the servant of the man of GOD rose 15
early, and went out, and behold, an army surrounded the city
both with horses and chariots. And his servant said to him,
Alas, my master! what shall we do? And he answered, Fear 16
not: for they that are with us are more than they that are
with them. And Elisha prayed, and said, LORD, I pray thee, 17
open his eyes, that he may see. And the LORD opened the eyes
of the young man; and he saw: and, behold, the mountain was
full of horses and chariots of fire round about Elisha. And when 18
they came down to him, Elisha prayed to the LORD, and said,
Smite this people, I pray thee, with blindness. And he smote
them with blindness according to the word of Elisha. And Elisha 19
said to them, This is not the way, neither is this the city: follow
me, and I will bring you to the man whom you seek. But he led
them to Shomeron. And it came to pass, when they were come 20
to Shomeron, that Elisha said, LORD, open the eyes of these
men, that they may see. And the LORD opened their eyes, and
they saw; and, behold, they were in the midst of Shomeron.
And the king of Yisra'el said to Elisha, when he saw them, 21
My father, shall I smite them? shall I smite them? And he 22
answered, Thou shalt not smite them: wouldst thou smite those
whom thou hast taken captive with thy sword and with thy

כב וַיֹּלְכוּ אֶל־אֲדֹנֵיהֶם: וַיֹּכְרֶה לָהֶם כְּרָה גְדוֹלָה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ כג
וַיְשַׁלְּחֵם וַיֵּלְכוּ אֶל־אֲדֹנֵיהֶם וְלֹא־יָסְפוּ עוֹד גְּדוּדֵי אֲרָם לָבוֹא
בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיִּקְבֹּץ בֶּן־הֲדַד כד
מֶלֶךְ־אֲרָם אֶת־כָּל־מַחֲנֵהוּ וַיַּעַל וַיָּצַר עַל־שֹׁמְרוֹן: וַיְהִי רָעָב כה
גָּדוֹל בְּשֹׁמְרוֹן וְהִנֵּה צָרִים עָלֶיהָ עַד הָיוֹת רֹאשׁ־חֲמוֹר בְּשִׁמֹנִים
דְּבָיוֹנִים כֶּסֶף וְרֹבַע הַקַּב חִרְיוֹנִים בַּחֲמִשָּׁה כֶסֶף: וַיְהִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כו
עֹבֵר עַל־הַחֹמָה וְאִשָּׁה צָעֲקָה אֵלָיו לֵאמֹר הוֹשִׁיעָה אֲדֹנִי
הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר אַל־יוֹשִׁעֵךְ יְהוָה מֵאַיִן אוֹשִׁיעֵךְ הֲמִן־הַגֹּרֶן אוֹ כז
מִן־הַיְקָב: וַיֹּאמֶר־לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַזֹּאת כח
אָמְרָה אֵלַי תְּנִי אֶת־בְּנֵךְ וְנֹאכְלֶנּוּ הַיּוֹם וְאֶת־בְּנִי נֹאכַל מָחָר:
וַנְּבַשֵּׁל אֶת־בְּנִי וַנֹּאכְלֵהוּ וָאֹמַר אֵלֶיהָ בַּיּוֹם הָאַחֵר תְּנִי אֶת־ כט
בִּנֵּךְ וְנֹאכְלֶנּוּ וַתַּחְבֵּא אֶת־בְּנָהּ: וַיְהִי כְּשָׁמְעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־דִּבְרֵי ל
הָאִשָּׁה וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וְהוּא עֹבֵר עַל־הַחֹמָה וַיִּרְא הָעָם
וְהִנֵּה הַשַּׂק עַל־בְּשָׂרוֹ מִבָּיִת: וַיֹּאמֶר כֹּה־יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים לא
וְכֹה יוֹסִף אִם־יַעֲמֹד רֹאשׁ אֱלִישָׁע בֶּן־שָׁפָט עָלָיו הַיּוֹם:
וֶאֱלִישָׁע יֹשֵׁב בְּבֵיתוֹ וְהַזְּקֵנִים יֹשְׁבִים אִתּוֹ וַיִּשְׁלַח אִישׁ מִלְּפָנָיו לב
בְּטֶרֶם יָבֹא הַמַּלְאָךְ אֲלָיו וְהוּא ׀ אָמַר אֶל־הַזְּקֵנִים הִרְאִיתֶם
כִּי־שָׁלַח בֶּן־הַמְרַצֵּחַ הַזֶּה לְהָסִיר אֶת־רֹאשִׁי רְאוּ ׀ כִּבְא
הַמַּלְאָךְ סִגְרוּ הַדֶּלֶת וּלְחַצְתֶּם אֹתוֹ בַּדֶּלֶת הֲלוֹא קוֹל רַגְלֵי
אֲדֹנָיו אַחֲרָיו: עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְהִנֵּה הַמַּלְאָךְ יָרֵד אֵלָיו לג
וַיֹּאמֶר הִנֵּה־זֹאת הָרָעָה מֵאֵת יְהוָה מָה־אוֹחִיל לַיהוָה
עוֹד: וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה כָּעֵת ׀ מָחָר סְאָה־סֹלֶת בְּשֶׁקֶל וְסָאתַיִם שְׂעֹרִים ז א
בְּשֶׁקֶל בְּשַׁעַר שֹׁמְרוֹן: וַיַּעַן הַשָּׁלִישׁ אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ נִשָּׁעַן עַל־ ב
יָדוֹ אֶת־אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה יְהוָה עֹשֶׂה אֲרֻבּוֹת בַּשָּׁמָיִם
הֲיִהְיֶה הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִנְּךָ רֹאֶה בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם לֹא
תֹאכֵל: וְאַרְבָּעָה אֲנָשִׁים הָיוּ מְצֹרָעִים פֶּתַח ג
הַשָּׁעַר וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מָה אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים פֹּה עַד־ ד
מָתְנוּ: אִם־אָמַרְנוּ נָבוֹא הָעִיר וְהָרָעָב בָּעִיר וָמַתְנוּ שָׁם וְאִם־
יָשַׁבְנוּ פֹּה וָמָתְנוּ וְעַתָּה לְכוּ וְנִפְּלָה אֶל־מַחֲנֵה אֲרָם אִם־יְחַיֵּנוּ
נֶחְיֶה וְאִם־יְמִיתֻנוּ וָמָתְנוּ: וַיָּקֻמוּ בַנֶּשֶׁף לָבוֹא אֶל־מַחֲנֵה אֲרָם ה
וַיָּבֹאוּ עַד־קְצֵה מַחֲנֵה אֲרָם וְהִנֵּה אֵין־שָׁם אִישׁ: וַאדֹנָי ו
הִשְׁמִיעַ ׀ אֶת־מַחֲנֵה אֲרָם קוֹל רֶכֶב קוֹל סוּס קוֹל חַיִל גָּדוֹל
וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו הִנֵּה שָׂכַר־עָלֵינוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־
מַלְכֵי הַחִתִּים וְאֶר־מַלְכֵי מִצְרַיִם לָבוֹא עָלֵינוּ: וַיָּקוּמוּ וַיָּנוּסוּ ז
בַּנֶּשֶׁף וַיַּעַזְבוּ אָרֳאָהֳלֵיהֶם וְאֶת־סוּסֵיהֶם וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם

bow? set bread and water before them, that they may eat
and drink, and go to their master. And he prepared a great feast 23
for them: and when they had eaten and drunk, he sent them
away, and they went to their master. So the bands of Aram
came no more into the land of Yisra'el. And it came to pass 24
after this, that Ben-hadad king of Aram gathered all his host,
and went up, and besieged Shomeron. And there was a great 25
famine in Shomeron: and, behold, they besieged it, until an
ass's head was sold for eighty pieces of silver, and the fourth
part of a qav of dove's dung for five pieces of silver. And as 26
the king of Yisra'el was passing by upon the wall, a woman
cried to him, saying, Help, my lord, O king. And he said, If the 27
LORD do not help thee, whence shall I help thee? out of the
barnfloor, or out of the winepress? And the king said to her, 28
What ails thee? And she answered, This woman said to me,
Give thy son, that we may eat him to day, and we will eat my
son to morrow. So we boiled my son, and did eat him: and I 29
said to her on the next day, Give thy son, that we may eat him:
and she has hid her son. And it came to pass, when the king 30
heard the words of the woman, that he rent his clothes; and
he passed by upon the wall, and the people looked, and, behold,
he had sackcloth within upon his flesh. Then he said, GOD do 31
so and more also to me, if the head of Elisha the son of Shafat,
shall stand on him this day. But Elisha sat in his house, and the 32
elders sat with him; and the king sent a man from before him:
but before the messenger came to him, he said to the elders,
Do you see how this son of a murderer has sent to take away
my head? look, when the messenger comes, shut the door, and
hold him fast at the door: is not the sound of his master's
feet behind him? And while he yet talked with them, behold, 33
the messenger came down to him: and he said, Behold, this evil
is of the LORD; why should I wait for the LORD any longer?

Then Elisha said, Hear the word of the LORD; Thus says the 7
LORD, To morrow about this time shall a measure of fine flour
be sold for a shekel, and two measures of barley for a shekel, in
the gate of Shomeron. Then the officer on whose hand the king 2
leaned answered the man of GOD, and said, Behold, if the LORD
would make windows in heaven, might this thing be? And he said,
Behold, thou shalt see it with thy eyes, but thou shalt not eat of
it. And there were four men afflicted with ẓara'at at the 3
entrance of the gate: and they said to one another, Why do we sit
here until we die? If we say, We will enter the city, then the fa- 4
mine is in the city, and we shall die there: and if we sit still here,
we will die also. Now therefore come, and let us go over to
the camp of Aram: if they save us alive, we shall live; and if
they kill us, we shall but die. And they rose up in the twilight, 5
to go to the camp of Aram: and when they were come to the
outer edge of the camp of Aram, behold, there was no man
there. For the LORD had made the camp of Aram to hear a noise 6
of chariots, and a noise of horses, the noise of a great host:
and they said to one another, Lo, the king of Yisra'el has hired
against us the kings of the Ḥittites, and the kings of Miẓrayim,
to come upon us. So they arose and fled in the twilight, and left 7

ח הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר הִיא וְנָסוּ אֶל־נַפְשָׁם: וַיָּבֹאוּ הַמְצֹרָעִים הָאֵלֶּה
עַד־קְצֵה הַמַּחֲנֶה וַיָּבֹאוּ אֶל־אֹהֶל אֶחָד וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׂאוּ
מִשָּׁם כֶּסֶף וְזָהָב וּבְגָדִים וַיֵּלְכוּ וַיַּטְמֵנוּ וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־אֹהֶל
אַחֵר וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם וַיֵּלְכוּ וַיַּטְמֵנוּ: ט וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ לֹא־
כֵן אֲנַחְנוּ עֹשִׂים הַיּוֹם הַזֶּה יוֹם־בְּשֹׂרָה הוּא וַאֲנַחְנוּ מַחְשִׁים
וְחִכִּינוּ עַד־אוֹר הַבֹּקֶר וּמְצָאָנוּ עָוֹן וְעַתָּה לְכוּ וְנָבֹאָה וְנַגִּידָה
בֵּית הַמֶּלֶךְ: י וַיָּבֹאוּ וַיִּקְרְאוּ אֶל־שֹׁעֵר הָעִיר וַיַּגִּידוּ לָהֶם לֵאמֹר
בָּאנוּ אֶל־מַחֲנֵה אֲרָם וְהִנֵּה אֵין־שָׁם אִישׁ וְקוֹל אָדָם כִּי אִם־
הַסּוּס אָסוּר וְהַחֲמוֹר אָסוּר וְאָהֳלִים כַּאֲשֶׁר הֵמָּה: יא וַיִּקְרָא
הַשֹּׁעֲרִים וַיַּגִּידוּ בֵּית הַמֶּלֶךְ פְּנִימָה: יב וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ לַיְלָה וַיֹּאמֶר
אֶל־עֲבָדָיו אַגִּידָה־נָּא לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־עָשׂוּ לָנוּ אֲרָם יְדְעוּ
בַּשָּׂדֶה כִּי־רְעֵבִים אֲנַחְנוּ וַיֵּצְאוּ מִן־הַמַּחֲנֶה לְהֵחָבֵה בהשדה לֵאמֹר
כִּי־יָצְאוּ מִן־הָעִיר וְנִתְפְּשֵׂם חַיִּים וְאֶל־הָעִיר נָבֹא: יג וַיַּעַן אֶחָד
מֵעֲבָדָיו וַיֹּאמֶר וְיִקְחוּ־נָא חֲמִשָּׁה מִן־הַסּוּסִים הַנִּשְׁאָרִים
הַמָּוֹן אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ־בָהּ הִנָּם כְּכָל־הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ־בָהּ
הִנָּם כְּכָל־הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר תַּמּוּ וְנִשְׁלְחָה וְנִרְאֶה: יד וַיִּקְחוּ
שְׁנֵי רֶכֶב סוּסִים וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחֲרֵי מַחֲנֵה־אֲרָם לֵאמֹר לְכוּ
וּרְאוּ: טו וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵיהֶם עַד־הַיַּרְדֵּן וְהִנֵּה כָל־הַדֶּרֶךְ מְלֵאָה
בְחָפְזָם בְּגָדִים וְכֵלִים אֲשֶׁר־הִשְׁלִיכוּ אֲרָם בהחפזם וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים
כג וַיַּגִּדוּ לַמֶּלֶךְ: וַיֵּצֵא הָעָם וַיָּבְזּוּ אֵת מַחֲנֵה אֲרָם וַיְהִי סְאָה־סֹלֶת
טז בְּשֶׁקֶל וְסָאתַיִם שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל כִּדְבַר יְהוָה: וְהַמֶּלֶךְ הִפְקִיד
אֶת־הַשָּׁלִישׁ אֲשֶׁר־נִשְׁעָן עַל־יָדוֹ עַל־הַשַּׁעַר וַיִּרְמְסֵהוּ הָעָם
בַּשַּׁעַר וַיָּמֹת כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּרִדֶּת
יז הַמֶּלֶךְ אֵלָיו: וַיְהִי בְּדַבֶּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר
יח סָאתַיִם שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל וְסָאָה־סֹלֶת בְּשֶׁקֶל יִהְיֶה כָּעֵת מָחָר
יט בְּשַׁעַר שֹׁמְרוֹן: וַיַּעַן הַשָּׁלִישׁ אֶת־אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר וְהִנֵּה
יְהוָה עֹשֶׂה אֲרֻבּוֹת בַּשָּׁמַיִם הֲיִהְיֶה כַּדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִנְּךָ
כ רֹאֶה בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם לֹא תֹאכֵל: וַיְהִי־לוֹ כֵּן וַיִּרְמְסוּ אֹתוֹ הָעָם
אח בַּשַּׁעַר וַיָּמֹת: וְאֶלִישָׁע דִּבֶּר אֶל־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־
אֵת הֶחֱיָה אֶת־בְּנָהּ לֵאמֹר קוּמִי וּלְכִי אַתְּ וּבֵיתֵךְ וְגוּרִי בַּאֲשֶׁר
תָּגוּרִי כִּי־קָרָא יְהוָה לָרָעָב וְגַם־בָּא אֶל־הָאָרֶץ שֶׁבַע שָׁנִים:
ב וַתָּקָם הָאִשָּׁה וַתַּעַשׂ כִּדְבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתֵּלֶךְ הִיא וּבֵיתָהּ
ג וַתָּגָר בְּאֶרֶץ־פְּלִשְׁתִּים שֶׁבַע שָׁנִים: וַיְהִי מִקְצֵה שֶׁבַע שָׁנִים
וַתָּשָׁב הָאִשָּׁה מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וַתֵּצֵא לְצְעֹק אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־

their tents, and their horses, and their asses, even the camp as it was, and fled for their life. And when these diseased men came 8
to the outer edge of the camp, they went into one tent, and did eat and drink, and carried from there silver, and gold, and raiment, and went and hid it; and came back, and entered into another tent, and carried from there also, and went and hid it.
Then they said to one another, We do not behave correctly; 9
this day is a day of good tidings, and we hold our peace: if we tarry till the morning light, punishment will come upon us: now therefore come, that we may go and tell the king's household. So they came and called to the gatekeepers of the 10
city: and they told them, saying, We came to the camp of Aram, and, behold, there was no man there, neither voice of man, but horses tied, and asses tied, and the tents as they were.
And he called the gatekeepers; and they told it to the king's 11
house within. And the king arose in the night, and said to his 12
servants, I will now tell you what Aram has done to us. They know that we are hungry; therefore are they gone out of the camp to hide themselves in the field, saying, When they come out of the city, we shall catch them alive, and get into the city. And one of his servants answered and said, Let some take, 13
I pray thee, five of the horses that remain, which are left in the city, (behold, they are as all the multitude of Yisra'el that are left in it: behold, I say, they are even as all the multitude of Yisra'el that are consumed:) and let us send and see. They 14
took therefore two chariot horses; and the king sent after the camp of Aram, saying, Go and see. And they went after them 15
to the Yarden: and, lo, all the way was full of garments and vessels, which Aram had cast away in their haste. And the messengers returned, and told the king. And the people went 16
out, and plundered the camp of Aram. So a measure of fine flour was sold for a shekel, and two measures of barley for a shekel, according to the word of the LORD. And the king ap- 17
pointed the officer on whose hand he had leaned to have the charge of the gate: and the people trampled upon him in the gate, and he died, as the man of God had said, who spoke when the king came down to him. And it came to pass when the 18
man of GOD had spoken to the king, saying, Two measures of barley for a shekel, and a measure of fine flour for a shekel, shall be to morrow about this time in the gate of Shomeron, that 19
that officer answered the man of GOD, and said, Now, behold, if the LORD should make windows in heaven, might such a thing be? And he said, Behold, thou shalt see it with thy eyes, but shalt not eat of it. And so it happened to him: for the people 20
trampled upon him in the gate, and he died. Then Elisha 8
spoke to the woman, whose son he had restored to life, saying, Arise, and go thou and thy household, and sojourn wherever thou canst sojourn: for the LORD has called for a famine; and it shall also come upon the land for seven years. And the woman 2
arose, and did according to the saying of the man of GOD: and she went with her household, and sojourned in the land of the Pelishtim for seven years. And it came to pass at the 3
end of seven years; that the woman returned out of the land

ד בֵּיתָה וְאֶל־שָׂדֶהָ: וְהַמֶּלֶךְ מְדַבֵּר אֶל־גֵּחֲזִי נַעַר אִישׁ־הָאֱלֹהִים
לֵאמֹר סַפְּרָה־נָּא לִי אֵת כָּל־הַגְּדֹלוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה אֱלִישָׁע:
ה וַיְהִי הוּא מְסַפֵּר לַמֶּלֶךְ אֵת אֲשֶׁר־הֶחֱיָה אֶת־הַמֵּת וְהִנֵּה
הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הֶחֱיָה אֶת־בְּנָהּ צֹעֶקֶת אֶל־הַמֶּלֶךְ עַל־בֵּיתָהּ
וְעַל־שָׂדֶהָ וַיֹּאמְרוּ גֵּחֲזִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ זֹאת הָאִשָּׁה וְזֶה־
ו בְּנָהּ אֲשֶׁר־הֶחֱיָה אֱלִישָׁע: וַיִּשְׁאַל הַמֶּלֶךְ לָאִשָּׁה וַתְּסַפֶּר־
לוֹ וַיִּתֶּן־לָהּ הַמֶּלֶךְ סָרִיס אֶחָד לֵאמֹר הָשֵׁיב אֵת־כָּל־
אֲשֶׁר־לָהּ וְאֵת כָּל־תְּבוּאֹת הַשָּׂדֶה מִיּוֹם עָזְבָהּ אֶת־
הָאָרֶץ וְעַד־עָתָּה:
ז וַיָּבֹא אֱלִישָׁע דַּמֶּשֶׂק וּבֶן־הֲדַד מֶלֶךְ־אֲרָם חֹלֶה וַיֻּגַּד־לוֹ לֵאמֹר
ח בָּא אִישׁ הָאֱלֹהִים עַד־הֵנָּה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־חֲזָהאֵל קַח
בְּיָדְךָ מִנְחָה וְלֵךְ לִקְרַאת אִישׁ הָאֱלֹהִים וְדָרַשְׁתָּ אֶת־יְהוָה
ט מֵאוֹתוֹ לֵאמֹר הַאוֹזִיחַ מַחְלִי זֶה: וַיֵּלֶךְ חֲזָאֵל לִקְרָאתוֹ וַיִּקַּח
מִנְחָה בְיָדוֹ וְכָל־טוּב דַּמֶּשֶׂק מַשָּׂא אַרְבָּעִים גָּמָל וַיָּבֹא וַיַּעֲמֹד
לְפָנָיו וַיֹּאמֶר בִּנְךָ בֶן־הֲדַד מֶלֶךְ־אֲרָם שְׁלָחַנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר
י לוֹ הַאֶחְיֶה מַחְלִי זֶה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלִישָׁע לֵךְ אֱמֹר־לוֹ חָיֹה
יא תִחְיֶה וְהֶרְאַנִי יְהוָה כִּי־מוֹת יָמוּת: וַיַּעֲמֵד אֶת־פָּנָיו וַיָּשֶׂם עַד־
יב בּוֹשׁ וַיֵּבְךְּ אִישׁ הָאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר חֲזָאֵל מַדּוּעַ אֲדֹנִי בֹכֶה וַיֹּאמֶר
כִּי יָדַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל רָעָה מִבְצְרֵיהֶם
תְּשַׁלַּח בָּאֵשׁ וּבַחֻרֵיהֶם בַּחֶרֶב תַּהֲרֹג וְעֹלְלֵיהֶם תְּרַטֵּשׁ
יג וְהָרְיֹתֵיהֶם תְּבַקֵּעַ: וַיֹּאמֶר חֲזָהאֵל כִּי מָה עַבְדְּךָ הַכֶּלֶב כִּי
יַעֲשֶׂה הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע הֹרַאֲנִי יְהוָה אוֹתְךָ
יד מֶלֶךְ עַל־אָרָם: וַיֵּלֶךְ מֵאֵת אֱלִישָׁע וַיָּבֹא אֶל־אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר
טו לוֹ מָה־אָמַר לְךָ אֱלִישָׁע וַיֹּאמֶר אָמַר לִי חָיֹה תִחְיֶה: וַיְהִי
מִמָּחֳרָת וַיִּקַּח הַמִּכְבֵּר וַיִּטְבֹּל בַּמַּיִם וַיִּפְרֹשׂ עַל־פָּנָיו וַיָּמֹת
וַיִּמְלֹךְ חֲזָהאֵל תַּחְתָּיו: וּבִשְׁנַת חָמֵשׁ לְיוֹרָם בֶּן־
טז אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ יְהוֹרָם בֶּן־
יז יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה: בֶּן־שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה הָיָה בְמָלְכוֹ
יח שְׁנִים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם: וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ ׀ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית אַחְאָב כִּי בַּת־אַחְאָב הָיְתָה־לּוֹ לְאִשָּׁה וַיַּעַשׂ
יט הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה: וְלֹא־אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת־יְהוּדָה לְמַעַן
דָּוִד עַבְדּוֹ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ לָתֵת לוֹ נִיר וְלִבָנָיו כָּל־הַיָּמִים:
כ בְּיָמָיו פָּשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה וַיַּמְלִכוּ עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ:
כא וַיַּעֲבֹר יוֹרָם צָעִירָה וְכָל־הָרֶכֶב עִמּוֹ וַיְהִי־הוּא קָם לַיְלָה וַיַּךְ
אֶת־אֱדוֹם הַסֹּבְבִים אֵלָיו וְאֵת שָׂרֵי הָרֶכֶב וַיָּנָס הָעָם לְאָהֳלָיו:

of the Pelishtim: and she went out to cry to the king for her house and for her land. And the king talked with Geḥazi the servant of the man of GOD, saying, Tell me, I pray thee, all the great things that Elisha has done. And it came to pass, as he was telling the king how he had restored a dead body to life, that, behold, the woman, whose son he had restored to life, cried to the king for her house and for her land. And Geḥazi said, My lord, O king, this is the woman, and this is her son, whom Elisha restored to life. And when the king asked the woman, she told him. So the king appointed to her a certain officer, saying, Restore all that was hers, and all the produce of the field since the day that she left the land, even until now.

And Elisha came to Dammeseq; and Ben-hadad the king of Aram was sick; and it was told him, saying, The man of GOD is come here. And the king said to Ḥaza'el, Take a present in thy hand, and go, meet the man of GOD, and inquire of the LORD by him, saying, Shall I recover of this disease? So Ḥaza'el went to meet him, and took a present with him, and every good thing of Dammeseq, forty camels' burden, and came and stood before him, and said, Thy son Ben-hadad king of Aram has sent me to thee, saying, Shall I recover of this disease? And Elisha said to him, Go, say to him, Thou mayst certainly recover (nonetheless, the LORD has shown me that he shall surely die.) And he settled his countenance steadfastly, as long as he could; then the man of GOD wept. And Ḥaza'el said, Why does my lord weep? And he answered, Because I know the evil that thou wilt do to the children of Yisra'el: their strongholds wilt thou set on fire, and their young men wilt thou slay with the sword, and wilt dash their infants, and rip up their women with child. And Ḥaza'el said, But what is thy servant, who is but a dog, that he should do this great thing? And Elisha answered, The LORD has shown me that thou shalt be king over Aram. So he departed from Elisha, and came to his master; who said to him, What said Elisha to thee? And he answered, He told me that thou shouldst surely recover. And it came to pass on the morrow, that he took the coverlet, and dipped it in water, and spread it on his face, so that he died: and Ḥaza'el reigned in his stead.

And in the fifth year of Yoram the son of Aḥ'av king of Yisra'el, Yehoshafat being then king of Yehuda, Yehoram the son of Yehoshafat king of Yehuda began to reign. Thirty two years old was he when he began to reign; and he reigned for eight years in Yerushalayim. And he walked in the way of the kings of Yisra'el, as did the house of Aḥ'av: for the daughter of Aḥ'av was his wife: and he did evil in the sight of the LORD. Yet the LORD would not destroy Yehuda for David his servant's sake, as he promised him to give him and to his children a lamp for all time. In his days Edom revolted from under the hand of Yehuda, and made a king over themselves. So Yoram went over to Ẓa'ir, and all the chariots with him: and he rose by night, and smote the men of Edom who surrounded him, and the captains of the chariots: and the people fled into their

כב וַיִּפְשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה אָז תִּפְשַׁע לִבְנָה
כג בָּעֵת הַהִיא: וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹרָם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם
כד כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשְׁכַּב יוֹרָם
עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אֲחַזְיָהוּ בְנוֹ
תַּחְתָּיו: כה בִּשְׁנַת שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְיוֹרָם בֶּן־
כו אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אֲחַזְיָהוּ בֶן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה: בֶּן־
עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אֲחַזְיָהוּ בְּמָלְכוֹ וְשָׁנָה אַחַת מָלַךְ
כז בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲתַלְיָהוּ בַּת־עָמְרִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וַיֵּלֶךְ
בְּדֶרֶךְ בֵּית אַחְאָב וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּבֵית אַחְאָב כִּי
כח חֲתַן בֵּית־אַחְאָב הוּא: וַיֵּלֶךְ אֶת־יוֹרָם בֶּן־אַחְאָב לַמִּלְחָמָה
עִם־חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם בְּרָמֹת גִּלְעָד וַיַּכּוּ אֲרַמִּים אֶת־יוֹרָם:
כט וַיָּשָׁב יוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהִתְרַפֵּא בְיִזְרְעֶאל מִן־הַמַּכִּים אֲשֶׁר יַכֻּהוּ
אֲרַמִּים בְּרָמָה בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת־חֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַאֲחַזְיָהוּ בֶן־
יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת אֶת־יוֹרָם בֶּן־אַחְאָב בְּיִזְרְעֶאל
א ט כִּי־חֹלֶה הוּא: וְאֱלִישָׁע הַנָּבִיא קָרָא לְאֶחָד
מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים וַיֹּאמֶר לוֹ חֲגֹר מָתְנֶיךָ וְקַח פַּךְ הַשֶּׁמֶן הַזֶּה
ב בְּיָדֶךָ וְלֵךְ רָמֹת גִּלְעָד: וּבָאתָ־שָּׁמָּה וּרְאֵה־שָׁם יֵהוּא בֶן־
יְהוֹשָׁפָט בֶּן־נִמְשִׁי וּבָאתָ וְהַקֵּמֹתוֹ מִתּוֹךְ אֶחָיו וְהֵבֵאתָ אֹתוֹ
ג חֶדֶר בְּחָדֶר: וְלָקַחְתָּ פַּךְ־הַשֶּׁמֶן וְיָצַקְתָּ עַל־רֹאשׁוֹ וְאָמַרְתָּ
כֹּה־אָמַר יְהוָה מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ אֶל־יִשְׂרָאֵל וּפָתַחְתָּ הַדֶּלֶת
ד וְנַסְתָּה וְלֹא תְחַכֶּה: וַיֵּלֶךְ הַנַּעַר הַנַּעַר הַנָּבִיא רָמֹת גִּלְעָד:
ה וַיָּבֹא וְהִנֵּה שָׂרֵי הַחֵיל יֹשְׁבִים וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֵלֶיךָ הַשָּׂר
ו וַיֹּאמֶר יֵהוּא אֶל־מִי מִכֻּלָּנוּ וַיֹּאמֶר אֵלֶיךָ הַשָּׂר: וַיָּקָם וַיָּבֹא
הַבָּיְתָה וַיִּצֹק הַשֶּׁמֶן אֶל־רֹאשׁוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה־אָמַר יְהוָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ אֶל־עַם יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל:
ז וְהִכִּיתָה אֶת־בֵּית אַחְאָב אֲדֹנֶיךָ וְנִקַּמְתִּי דְמֵי עַבְדַי הַנְּבִיאִים
ח וְדִמֵי כָל־עַבְדֵי יְהוָה מִיַּד אִיזֶבֶל: וְאָבַד כָּל־בֵּית אַחְאָב
ט וְהִכְרַתִּי לְאַחְאָב מַשְׁתִּין בְּקִיר וְעָצוּר וְעָזוּב בְּיִשְׂרָאֵל: וְנָתַתִּי
אֶת־בֵּית אַחְאָב כְּבֵית יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט וּכְבֵית בַּעְשָׁא בֶן־
י אֲחִיָּה: וְאֶת־אִיזֶבֶל יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים בְּחֶלְקַת יִזְרְעֶאל וְאֵין קֹבֵר
יא וַיִּפְתַּח הַדֶּלֶת וַיָּנָס: וְיֵהוּא יָצָא אֶל־עַבְדֵי אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר לוֹ
הֲשָׁלוֹם מַדּוּעַ בָּא־הַמְשֻׁגָּע הַזֶּה אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם
יב יְדַעְתֶּם אֶת־הָאִישׁ וְאֶת־שִׂיחוֹ: וַיֹּאמְרוּ שֶׁקֶר הַגֶּד־נָא לָנוּ
וַיֹּאמֶר כָּזֹאת וְכָזֹאת אָמַר אֵלַי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מְשַׁחְתִּיךָ
כד יג לְמֶלֶךְ אֶל־יִשְׂרָאֵל: וַיְמַהֲרוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ בִּגְדּוֹ וַיָּשִׂימוּ תַּחְתָּיו

tents. Yet Edom revolted from under the hand of Yehuda to 22
this day. Then Livna revolted at the same time. And the rest 23
of the acts of Yoram, and all that he did, are they not written
in the book of the chronicles of the kings of Yehuda? And 24
Yoram slept with his fathers, and was buried with his fathers
in the city of David: and Aḥazyahu his son reigned in his
stead. In the twelfth year of Yoram the son of Aḥ'av 25
king of Yisra'el did Aḥazyahu, the son of Yehoram king of
Yehuda begin to reign. Aḥazyahu was twenty two years old 26
when he began to reign; and he reigned one year in Yerusha-
layim. And his mother's name was 'Atalyahu, the daughter
of 'Omri king of Yisra'el. And he walked in the way of the 27
house of Aḥ'av, and did evil in the sight of the LORD, as did
the house of Aḥ'av: for he was the son in law of the house
of Aḥ'av. And he went with Yoram the son of Aḥ'av to the 28
war against Ḥaza'el king of Aram in Ramot-gil'ad; and the
Arammim wounded Yoram. And the king Yoram went back 29
to be healed in Yizre'el of the wounds which the Arammim
had given him at Rama, when he fought against Ḥaza'el king
of Aram. And Aḥazyahu the son of Yehoram king of Yehuda
went down to see Yoram the son of Aḥ'av in Yizre'el, be-
cause he was sick. And Elisha the prophet called one of the 9
children of the prophets, and said to him, Gird up thy loins,
and take this flask of oil in thy hand, and go to Ramot-gil'ad:
and when thou comest there, look out there Yehu the son of 2
Yehoshafat the son of Nimshi, and go in, and make him rise
up from among his brethren, and carry him to an inner chamber;
then take the flask of oil, and pour it on his head, and say, 3
Thus says the LORD, I have anointed thee king over Yisra'el.
Then open the door, and flee, and do not wait. So the young 4
man, namely, the young man, the prophet, went to Ramot-
gil'ad. And when he came, behold, the captains of the host 5
were sitting; and he said, I have an errand to thee, O captain.
And Yehu said, To which of us all? And he said, To thee,
O captain. And he arose, and went into the house; and he 6
poured the oil on his head, and said to him, Thus says the
LORD GOD of Yisra'el, I have anointed thee king over the people
of the LORD, over Yisra'el. And thou shalt smite the house of 7
Aḥ'av thy master, that I may avenge the blood of my servants
the prophets, and the blood of all the servants of the LORD,
at the hand of Izevel. For the whole house of Aḥ'av shall 8
perish: and I will cut off from Aḥ'av every male person,
and him that is shut up and him that is left free in Yisra'el:
and I will make the house of Aḥ'av like the house of Yarov'am 9
the son of Nevat and like the house of Ba'sha the son of
Aḥiyya: and the dogs shall eat Izevel in the portion of Yizre'el, 10
and there shall be none to bury her. And he opened the door,
and fled. Then Yehu came out to the servants of his lord: and 11
one said to him, Is all well? why did this mad fellow come to
thee? And he said to them, you know the man, and his way
of talking. And they said, It is false: tell us now. And he said, 12
Thus and thus spoke he to me, saying, Thus says the LORD,
I have anointed thee king over Yisra'el. Then they hastened, 13

אֶל־גֹּרֶם הַמַּעֲלוֹת וַיִּתְקָעוּ בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ מָלַךְ יֵהוּא:
יד וַיִּתְקַשֶּׁר יֵהוּא בֶּן־יְהוֹשָׁפָט בֶּן־נִמְשִׁי אֶל־יוֹרָם וְיוֹרָם הָיָה
שֹׁמֵר בְּרָמֹת גִּלְעָד הוּא וְכָל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי חֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם:
טו וְיוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהִתְרַפֵּא בְּיִזְרְעֶאל מִן־הַמַּכִּים אֲשֶׁר יַכֻּהוּ
אֲרַמִּים בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת־חֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיֹּאמֶר יֵהוּא אִם־יֵשׁ
לְהַגִּיד נַפְשְׁכֶם אַל־יֵצֵא פָלִיט מִן־הָעִיר לָלֶכֶת לְגַיֵּד בְּיִזְרְעֶאל:
טז וַיִּרְכַּב יֵהוּא וַיֵּלֶךְ יִזְרְעֶאלָה כִּי יוֹרָם שֹׁכֵב שָׁמָּה וַאֲחַזְיָה מֶלֶךְ
יז יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת אֶת־יוֹרָם: וְהַצֹּפֶה עֹמֵד עַל־הַמִּגְדָּל
בְּיִזְרְעֶאל וַיַּרְא אֶת־שִׁפְעַת יֵהוּא בְּבֹאוֹ וַיֹּאמֶר שִׁפְעַת אֲנָשִׁים
רֹאֶה וַיֹּאמֶר יְהוֹרָם קַח רַכָּב וּשְׁלַח לִקְרָאתָם וְיֹאמַר הֲשָׁלוֹם:
יח וַיֵּלֶךְ רֹכֵב הַסּוּס לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ הֲשָׁלוֹם
וַיֹּאמֶר יֵהוּא מַה־לְּךָ וּלְשָׁלוֹם סֹב אֲחֹרָי וַיַּגֶּד הַצֹּפֶה לֵאמֹר
יט בָּא־הַמַּלְאָךְ עַד־הֵם וְלֹא־שָׁב: וַיִּשְׁלַח רֹכֵב סוּס שֵׁנִי וַיָּבֹא
אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם וַיֹּאמֶר יֵהוּא מַה־לְּךָ
כ וּלְשָׁלוֹם סֹב אֲחֹרָי: וַיַּגֶּד הַצֹּפֶה לֵאמֹר בָּא עַד־אֲלֵיהֶם
וְלֹא־שָׁב וְהִמְנַהֵג כְּמִנְהַג יֵהוּא בֶּן־נִמְשִׁי כִּי בְשִׁגָּעוֹן יִנְהָג:
כא וַיֹּאמֶר יְהוֹרָם אֱסֹר וַיֶּאְסֹר רִכְבּוֹ וַיֵּצֵא יְהוֹרָם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
וַאֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה אִישׁ בְּרִכְבּוֹ וַיֵּצְאוּ לִקְרַאת יֵהוּא
כב וַיִּמְצָאֵהוּ בְּחֶלְקַת נְבוֹת הַיִּזְרְעֶאלִי: וַיְהִי כִּרְאוֹת יְהוֹרָם אֶת־
יֵהוּא וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם יֵהוּא וַיֹּאמֶר מָה הַשָּׁלוֹם עַד־זְנוּנֵי אִיזֶבֶל
כג אִמֶּךָ וְכִשְׁפֶיהָ הָרַבִּים: וַיַּהֲפֹךְ יְהוֹרָם יָדָיו וַיָּנָס וַיֹּאמֶר אֶל־
כד אֲחַזְיָהוּ מִרְמָה אֲחַזְיָה: וְיֵהוּא מִלֵּא יָדוֹ בַּקֶּשֶׁת וַיַּךְ אֶת־יְהוֹרָם
כה בֵּין זְרֹעָיו וַיֵּצֵא הַחֵצִי מִלִּבּוֹ וַיִּכְרַע בְּרִכְבּוֹ: וַיֹּאמֶר אֶל־בִּדְקַר
שְׁלִשָׁה שָׂא הַשְׁלִכֵהוּ בְּחֶלְקַת שְׂדֵה נְבוֹת הַיִּזְרְעֶאלִי כִּי זָכֹר
אֲנִי וְאַתָּה אֶת רֹכְבִים צְמָדִים אַחֲרֵי אַחְאָב אָבִיו וַיהוָה נָשָׂא
כו עָלָיו אֶת־הַמַּשָּׂא הַזֶּה: אִם־לֹא אֶת־דְּמֵי נְבוֹת וְאֶת־דְּמֵי בָנָיו
רָאִיתִי אֶמֶשׁ נְאֻם־יְהוָה וְשִׁלַּמְתִּי לְךָ בַּחֶלְקָה הַזֹּאת נְאֻם־
כז יְהוָה וְעַתָּה שָׂא הַשְׁלִכֵהוּ בְּחֶלְקָה כִּדְבַר יְהוָה: וַאֲחַזְיָה מֶלֶךְ־
יְהוּדָה רָאָה וַיִּנָס דֶּרֶךְ בֵּית הַגָּן וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו יֵהוּא וַיֹּאמֶר
גַּם־אֹתוֹ הַכֻּהוּ אֶל־הַמֶּרְכָּבָה בְּמַעֲלֵה־גוּר אֲשֶׁר אֶת־יִבְלְעָם
כח וַיָּנָס מְגִדּוֹ וַיָּמָת שָׁם: וַיִּרְכְּבוּ אֹתוֹ עֲבָדָיו יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיִּקְבְּרוּ
כט אֹתוֹ בִּקְבֻרָתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד: וּבִשְׁנַת
אַחַת־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְיוֹרָם בֶּן־אַחְאָב מָלַךְ אֲחַזְיָה עַל־יְהוּדָה:
ל וַיָּבֹא יֵהוּא יִזְרְעֶאלָה וְאִיזֶבֶל שָׁמְעָה וַתָּשֶׂם בַּפּוּךְ עֵינֶיהָ

and took every man his garment, and put it under him on the top of the stairs, and blew with the shofar, saying, Yehu is king. So Yehu the son of Yehoshafat the son of Nimshi conspired against Yoram. (Now Yoram had been guarding Ramot-gil'ad, he and all Yisra'el, because of Ḥaza'el king of Aram. But king Yoram was returned to be healed in Yizre'el of the wounds which the Arammim had given him, when he fought with Ḥaza'el king of Aram.) And Yehu said, If this be your mind, then let none go out or escape from the city to go to tell it in Yizre'el. So Yehu rode in a chariot, and went to Yizre'el; for Yoram lay there. And Aḥazya king of Yehuda had come down to see Yoram. And there stood a watchman on the tower in Yizre'el, and he saw the company of Yehu as he came, and said, I see a company. And Yehoram said, Take a horseman, and send to meet them, and let him say, Is it peace? So there went one on horseback to meet him, and said, Thus says the king, Is it peace? And Yehu said, What hast thou to do with peace? turn round and ride behind me. And the watchman told, saying, The messenger came to them, but he does not return. Then he sent out a second on horseback, who came to them, and said, Thus say the king, Is it peace? And Yehu answered, What hast thou to do with peace? turn round and ride behind me. And the watchman told, saying, He came to them, and does not return: and the driving is like the driving of Yehu the son of Nimshi; for he drives furiously. And Yehoram said, Harness. And they harnessed his chariot. And Yehoram king of Yisra'el and Aḥazyahu king of Yehuda went out, each in his chariot, and they went out against Yehu, and met him in the portion of Navot the Yizre'elite. And it came to pass, when Yehoram saw Yehu, that he said, Is it peace, Yehu? And he answered, What peace can there be, so long as the lewd practices of thy mother Izevel and her witchcrafts are so many? And Yehoram turned his hands, and fled, and said to Aḥazyahu, Treachery, Aḥazya. And Yehu drew a bow with his full strength, and smote Yehoram between his arms, and the arrows went out at his heart, and he sank down in his chariot. Then said Yehu to Bidqar his captain, Take him up, and cast him in the portion of the field of Navot the Yizre'elite: for remember how that, when I and thou rode together after Aḥ'av his father, the LORD pronounced this burden upon him; Surely I have seen yesterday the blood of Navot, and the blood of his sons, says the LORD; and I will repay thee in this plot of ground says the LORD. Now therefore take him and cast him into the plot of ground, according to the word of the LORD. But when Aḥazya the king of Yehuda saw this, he fled by the way of Bet-haggan, And Yehu followed after him, and said, Smite him also in the chariot. And they did so at the ascent of Gur, which is by Yivle'am. And he fled to Megiddo, and died there. And his servants carried him in a chariot to Yerushalayim, and buried him in his tomb with his fathers in the city of David. And in the eleventh year of Yoram the son of Aḥ'av had Aḥazya begun to reign over Yehuda. And when Yehu was come to Yizre'el,

וַתִּיטַב אֶת־רֹאשָׁהּ וַתִּשְׁקֹף בְּעַד הַחַלּוֹן: וַיְהִוא בָּא בַשָּׁעַר כא
וַתֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם זִמְרִי הֹרֵג אֲדֹנָיו: וַיִּשָּׂא פָנָיו אֶל־הַחַלּוֹן וַיֹּאמֶר כב
מִי אִתִּי מִי וַיַּשְׁקִיפוּ אֵלָיו שְׁנַיִם שְׁלִשָׁה סָרִיסִים: וַיֹּאמֶר כג
שמטוהו שִׁמְטוּהָ וַיִּשְׁמְטוּהָ וַיִּז מִדָּמָהּ אֶל־הַקִּיר וְאֶל־הַסּוּסִים
וַיִּרְמְסֶנָּה: וַיָּבֹא וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיֹּאמֶר פִּקְדוּ־נָא אֶת־הָאֲרוּרָה כד
הַזֹּאת וְקִבְרוּהָ כִּי בַת־מֶלֶךְ הִיא: וַיֵּלְכוּ לִקְבָרָהּ וְלֹא־מָצְאוּ כה
בָּהּ כִּי אִם־הַגֻּלְגֹּלֶת וְהָרַגְלַיִם וְכַפּוֹת הַיָּדָיִם: וַיָּשֻׁבוּ וַיַּגִּידוּ לוֹ
וַיֹּאמֶר דְּבַר־יְהוָה הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־עַבְדּוֹ אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי כו
לֵאמֹר בְּחֶלְקַת יִזְרְעֶאל יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים אֶת־בְּשַׂר אִיזֶבֶל: וְהָיְתָה כז
נִבְלַת אִיזֶבֶל כְּדֹמֶן עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּחֶלְקַת יִזְרְעֶאל אֲשֶׁר לֹא־
יֹאמְרוּ זֹאת אִיזֶבֶל: וּלְאַחְאָב שִׁבְעִים בָּנִים א י
בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּכְתֹּב יֵהוּא סְפָרִים וַיִּשְׁלַח שֹׁמְרוֹן אֶל־שָׂרֵי יִזְרְעֶאל
הַזְּקֵנִים וְאֶל־הָאֹמְנִנִים אֶחְאָב לֵאמֹר: וְעַתָּה כְּבֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה ב
אֲלֵיכֶם וְאִתְּכֶם בְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְאִתְּכֶם הָרֶכֶב וְהַסּוּסִים וְעִיר
מִבְצָר וְהַנָּשֶׁק: וּרְאִיתֶם הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר מִבְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְשִׂמְתֶּם ג
עַל־כִּסֵּא אָבִיו וְהִלָּחֲמוּ עַל־בֵּית אֲדֹנֵיכֶם: וַיִּרְאוּ מְאֹד מְאֹד
וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה שְׁנֵי הַמְּלָכִים לֹא עָמְדוּ לְפָנָיו וְאֵיךְ נַעֲמֹד אֲנָחְנוּ:
וַיִּשְׁלַח אֲשֶׁר־עַל־הַבַּיִת וַאֲשֶׁר עַל־הָעִיר וְהַזְּקֵנִים וְהָאֹמְנִים ה
אֶל־יֵהוּא ׀ לֵאמֹר עֲבָדֶיךָ אֲנָחְנוּ וְכֹל אֲשֶׁר־תֹּאמַר אֵלֵינוּ
נַעֲשֶׂה לֹא־נַמְלִךְ אִישׁ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה: וַיִּכְתֹּב אֲלֵיהֶם ו
סֵפֶר ׀ שֵׁנִית לֵאמֹר אִם־לִי אַתֶּם וּלְקֹלִי ׀ אַתֶּם שֹׁמְעִים קְחוּ
אֶת־רָאשֵׁי אַנְשֵׁי בְנֵי־אֲדֹנֵיכֶם וּבֹאוּ אֵלַי כָּעֵת מָחָר יִזְרְעֶאלָה
וּבְנֵי הַמֶּלֶךְ שִׁבְעִים אִישׁ אֹתֵי גְּדֹלֵי הָעִיר מְגַדְּלִים אוֹתָם: וַיְהִי ז
כְּבֹא הַסֵּפֶר אֲלֵיהֶם וַיִּקְחוּ אֶת־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁחֲטוּ שִׁבְעִים
אִישׁ וַיָּשִׂימוּ אֶת־רָאשֵׁיהֶם בַּדּוּדִים וַיִּשְׁלְחוּ אֵלָיו יִזְרְעֶאלָה:
וַיָּבֹא הַמַּלְאָךְ וַיַּגֶּד־לוֹ לֵאמֹר הֵבִיאוּ רָאשֵׁי בְנֵי־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר ח
שִׂימוּ אֹתָם שְׁנֵי צִבְרִים פֶּתַח הַשַּׁעַר עַד־הַבֹּקֶר: וַיְהִי בַבֹּקֶר ט
וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֹד וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־הָעָם צַדִּקִים אַתֶּם הִנֵּה אֲנִי
קָשַׁרְתִּי עַל־אֲדֹנִי וָאַהַרְגֵהוּ וּמִי הִכָּה אֶת־כָּל־אֵלֶּה: דְּעוּ י
אֲפוֹא כִּי לֹא יִפֹּל מִדְּבַר יְהוָה אַרְצָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה עַל־
בֵּית אַחְאָב וַיהוָה עָשָׂה אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עַבְדּוֹ אֵלִיָּהוּ: וַיַּךְ יא
יֵהוּא אֵת כָּל־הַנִּשְׁאָרִים לְבֵית־אַחְאָב בְּיִזְרְעֶאל וְכָל־גְּדֹלָיו
וּמְיֻדָּעָיו וְכֹהֲנָיו עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד: וַיָּקָם וַיָּבֹא וַיֵּלֶךְ יב

Izevel heard of it; and she painted her eyes, and adorned her head, and looked out at the window. And as Yehu entered in 31
at the gate, she said, Is it peace? thou Zimri, who murdered his master. And he lifted up his face to the window, and said, 32
Who is on my side? who? And there looked out to him two or three eunuchs. And he said, Throw her down. So they threw 33
her down: and some of her blood was sprinkled on the wall, and on the horses: and he trampled her under foot. And when 34
he was come in, he did eat and drink, and said, Go, see now to this cursed woman, and bury her: for she is a king's daughter. And they went to bury her: but they found no more 35
of her than the skull, and the feet, and the palms of her hands. So they came back, and told him. And he said, This is the 36
word of the LORD, which he spoke by his servant Eliyyahu the Tishbite, saying, In the portion of Yizre'el, shall dogs eat the flesh of Izevel: and the carcass of Izevel shall be as dung 37
upon the open field in the portion of Yizre'el; so that they shall not be able to say, This is Izevel. And Aḥ'av had **10**
seventy sons in Shomeron. And Yehu wrote letters, and sent to Shomeron, to the rulers of Yizre'el, to the elders, and to those who brought up Aḥ'av's children, saying, Now as soon 2
as this letter comes to you, seeing your master's sons are with you, and there are with you chariots and horses, a fortified city also, and armour; select then the best and fittest of your 3
master's sons, and set him on his father's throne, and fight for your master's house. But they were exceedingly afraid, and 4
said, Behold, two kings could not stand before him: how then shall we stand? And he that was over the house, and he that 5
was over the city, the elders also, and the guardians, sent to Yehu, saying, We are thy servants, and will do all that thou shalt bid us; we will not make anyone king: do thou that which is good in thy eyes. Then he wrote a letter the second 6
time to them, saying, If you are mine, and if you will hearken to my voice, take the heads of the men your master's sons, and come to me to Yizre'el by to morrow this time. Now the king's sons, being seventy persons, were with the notables of the city, who brought them up. And it came to pass, when 7
the letter came to them, that they took the king's sons, and slew seventy persons, and put their heads in baskets, and sent him them to Yizre'el. And there came a messenger, and told 8
him, saying, They have brought the heads of the king's sons. And he said, Lay them in two heaps at the entrance of the gate until the morning. And it came to pass in the morning, 9
that he went out, and stood, and said to all the people, You are just men: behold, I conspired against my master, and slew him: but who slew all these? Know now that nothing shall 10
fall to the earth of the word of the LORD, which the LORD spoke concerning the house of Aḥ'av: for the LORD has done that which he spoke by his servant Eliyyahu. So Yehu slew all 11
that remained of the house of Aḥ'av in Yizre'el, and all his great men, and his familiar friends, and his priests, until he left him none remaining. And he arose and departed, and came 12
to Shomeron. And as he was at the shepherds' meeting house

שֹׁמְרוֹן הוּא בֵּית־עֵקֶד הָרֹעִים בַּדָּרֶךְ: וַיְהוּא מָצָא אֶת־אֲחֵי יז
אֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר מִי אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ אֲחֵי אֲחַזְיָהוּ
אֲנַחְנוּ וַנֵּרֶד לִשְׁלוֹם בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ וּבְנֵי הַגְּבִירָה: וַיֹּאמֶר תִּפְשׂוּם יח
חַיִּים וַיִּתְפְּשׂוּם חַיִּים וַיִּשְׁחָטוּם אֶל־בּוֹר בֵּית־עֵקֶד אַרְבָּעִים
וּשְׁנַיִם אִישׁ וְלֹא־הִשְׁאִיר אִישׁ מֵהֶם: כה וַיֵּלֶךְ ט
מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת־יְהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב לִקְרָאתוֹ וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר
אֵלָיו הֲיֵשׁ אֶת־לְבָבְךָ יָשָׁר כַּאֲשֶׁר לְבָבִי עִם־לְבָבֶךָ וַיֹּאמֶר
יְהוֹנָדָב יֵשׁ וְיֵשׁ תְּנָה אֶת־יָדֶךָ וַיִּתֵּן יָדוֹ וַיַּעֲלֵהוּ אֵלָיו
אֶל־הַמֶּרְכָּבָה: וַיֹּאמֶר לְכָה אִתִּי וּרְאֵה בְקִנְאָתִי לַיהוָה כ
וַיַּרְכִּבוּ אֹתוֹ בְּרִכְבּוֹ: וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹן וַיַּךְ אֶת־כָּל־הַנִּשְׁאָרִים כא
לְאַחְאָב בְּשֹׁמְרוֹן עַד־הִשְׁמִדּוֹ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־
אֵלִיָּהוּ: כב וַיִּקְבֹּץ יֵהוּא אֶת־כָּל־הָעָם וַיֹּאמֶר
אֲלֵהֶם אַחְאָב עָבַד אֶת־הַבַּעַל מְעַט יֵהוּא יַעַבְדֶנּוּ הַרְבֵּה:
וְעַתָּה כָּל־נְבִיאֵי הַבַּעַל כָּל־עֲבָדָיו וְכָל־כֹּהֲנָיו קִרְאוּ אֵלַי אִישׁ כג
אַל־יִפָּקֵד כִּי־זֶבַח גָּדוֹל לִי לַבַּעַל כֹּל אֲשֶׁר־יִפָּקֵד לֹא יִחְיֶה וַיֵּהוּא
עָשָׂה בְעָקְבָּה לְמַעַן הַאֲבִיד אֶת־עֹבְדֵי הַבָּעַל: וַיֹּאמֶר יֵהוּא כד
קַדְּשׁוּ עֲצָרָה לַבָּעַל וַיִּקְרָאוּ: וַיִּשְׁלַח יֵהוּא בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ כה
כָּל־עֹבְדֵי הַבַּעַל וְלֹא־נִשְׁאַר אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־בָא וַיָּבֹאוּ בֵּית
הַבַּעַל וַיִּמָּלֵא בֵית־הַבַּעַל פֶּה לָפֶה: וַיֹּאמֶר לַאֲשֶׁר עַל־ כו
הַמֶּלְתָּחָה הוֹצֵא לְבוּשׁ לְכֹל עֹבְדֵי הַבָּעַל וַיֹּצֵא לָהֶם הַמַּלְבּוּשׁ:
וַיָּבֹא יֵהוּא וְיהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב בֵּית הַבָּעַל וַיֹּאמֶר לְעֹבְדֵי הַבַּעַל כז
חַפְּשׂוּ וּרְאוּ פֶּן־יֵשׁ־פֹּה עִמָּכֶם מֵעַבְדֵי יְהוָה כִּי אִם־עֹבְדֵי
הַבָּעַל לְבַדָּם: וַיָּבֹאוּ לַעֲשׂוֹת זְבָחִים וְעֹלוֹת וַיהוּא שָׂם־לוֹ בַחוּץ כח
שְׁמֹנִים אִישׁ וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֲשֶׁר־יִמָּלֵט מִן־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אֲנִי
מֵבִיא עַל־יְדֵיכֶם נַפְשׁוֹ תַּחַת נַפְשׁוֹ: וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ ׀ לַעֲשׂוֹת כט
הָעֹלָה וַיֹּאמֶר יֵהוּא לָרָצִים וְלַשָּׁלִשִׁים בְּאוּ הַכּוּ אִישׁ אַל־יֵצֵא
וַיַּכּוּם לְפִי־חָרֶב וַיַּשְׁלִכוּ הָרָצִים וְהַשָּׁלִשִׁים וַיֵּלְכוּ עַד־עִיר
בֵּית־הַבָּעַל: וַיֹּצִאוּ אֶת־מַצְּבוֹת בֵּית־הַבַּעַל וַיִּשְׂרְפוּהָ: ל
וַיִּתְּצוּ אֵת מַצֶּבֶת הַבַּעַל וַיִּתְּצוּ אֶת־בֵּית הַבַּעַל וַיְשִׂימֻהוּ לא
לְמוֹצָאוֹת לב מִחֲרָאוֹת עַד־הַיּוֹם הַזֶּה: וַיַּשְׁמֵד יֵהוּא אֶת־הַבַּעַל מִיִּשְׂרָאֵל: רַק
חַטֹּאֵי יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־
סָר יֵהוּא מֵאַחֲרֵיהֶם עֶגְלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בֵּית־אֵל וַאֲשֶׁר
בְּדָן: לג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יֵהוּא יַעַן אֲשֶׁר־הֵטַבְתָּ לא
לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי כְּכֹל אֲשֶׁר בְּלְבָבִי עָשִׂיתָ לְבֵית אַחְאָב

in the way, Yehu met with the brothers of Aḥazyahu king of 13
Yehuda, and said, Who are you? And they answered, We are
the brothers of Aḥazyahu: and we are going down to greet
the sons of the king and the sons of the queen mother. And he 14
said, Take them alive. And they took them alive, and slew
them at the pit of the meeting house, forty two men; neither
left he any of them. And when he was departed from there, 15
he came across Yehonadav the son of Rekhav coming to meet
him: and he greeted him, and said to him, Is thy heart right, as
my heart is with thy heart? And Yehonadav answered, It is.
If it be, said Yehu, give me thy hand. And he gave him his
hand; and he took him up to him into the chariot. And he said, 16
Come with me, and see my zeal for the LORD. So they made
him ride in his chariot. And when he came to Shomeron, he 17
slew all that remained to Aḥ'av in Shomeron, till he had
destroyed him, according to the saying of the LORD, which he
spoke to Eliyyahu. And Yehu gathered all the people togeth- 18
er, and said to them, Aḥ'av served the Ba'al a little; but Yehu
shall serve him much. Now therefore call to me all the prophets 19
of the Ba'al, all his servants, and all his priests; let none be
wanting: for I have a great sacrifice to do to the Ba'al; who-
ever shall be missing, he shall not live. But Yehu did it in sub-
tlety, to the intent that he might destroy the worshippers of
the Ba'al. And Yehu said, Sanctify a solemn assembly for the 20
Ba'al. And they proclaimed the day. And Yehu sent through 21
all Yisra'el: and all the worshippers of the Ba'al came, so
that there was not a man left that came not. And they came
to the house of the Ba'al; and the house of the Ba'al was full
from one end to another. And he said to him that was over 22
the wardrobe, Bring forth garments for all the worshippers
of the Ba'al. And he brought out garments for them. And 23
Yehu went, and Yehonadav the son of Rekhav, into the house
of the Ba'al, and said to the worshippers of the Ba'al, Search,
and look that there be here with you none of the servants
of the LORD, but the worshippers of the Ba'al only. And when 24
they went in to offer sacrifices and burnt offerings, Yehu ap-
pointed eighty men outside, and said, If any of the men whom
I have brought into your hands escape, his life shall be for the
life of him. And it came to pass, as soon as he had made an 25
end of offering the burnt offering, that Yehu said to the guard
and to the captains, Go in, and slay them; let none come
out. And they smote them with the edge of the sword; and the
guard and the captains cast them out, and went to the city
of the house of the Ba'al. And they brought out the pillars 26
of the house of the Ba'al, and burned them. And they pulled 27
down the pillar of the Ba'al, and pulled down the house of the
Ba'al, and made it a latrine unto this day. Thus Yehu destroyed 28
the Ba'al out of Yisra'el. Nevertheless, from the sins of Yarov- 29
'am the son of Nevat, who made Yisra'el to sin, Yehu departed
not from after them, namely, the golden calves that were in
Bet-el, and that were in Dan. And the LORD said to Yehu, 30
Because thou hast done well in executing that which is right
in my eyes, and hast done to the house of Aḥ'av according

בְּנֵי רִבְעִים יֵשְׁבוּ לְךָ עַל־כִּסְּאִי יִשְׂרָאֵל: וַיֵּהוּא לֹא שָׁמַר לָלֶכֶת לא
בְּתוֹרַת־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־לִבּוֹ לֹא סָר מֵעַל חַטֹּאוֹת
יָרָבְעָם אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל: בַּיָּמִים הָהֵם הֵחֵל יְהוָה לב
לְקַצּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּם חֲזָאֵל בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל: מִן־הַיַּרְדֵּן לג
מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ אֵת כָּל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד הַגָּדִי וְהָרְאוּבֵנִי וְהַמְנַשִּׁי
מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־נַחַל אַרְנֹן וְהַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן: וְיֶתֶר דִּבְרֵי לד
יֵהוּא וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְכָל־גְּבוּרָתוֹ הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים
עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב יֵהוּא עִם־ לה
אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ יְהוֹאָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו:
וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ יֵהוּא עַל־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים־וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לו
בְּשֹׁמְרוֹן: וַעֲתַלְיָהוּ אֵם אֲחַזְיָהוּ וַתֵּרֶא כִּי מֵת א יא
בְּנָהּ וַתָּקָם וַתְּאַבֵּד אֶת כָּל־זֶרַע הַמַּמְלָכָה: וַתִּקַּח יְהוֹשֶׁבַע ב
בַּת־הַמֶּלֶךְ־יוֹרָם אֲחוֹת אֲחַזְיָהוּ אֶת־יוֹאָשׁ בֶּן־אֲחַזְיָה וַתִּגְנְבֵהוּ
הַמּוּמָתִים אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ הַמְמוּתָתִים אֹתוֹ וְאֶת־מֵנִקְתּוֹ בַּחֲדַר
הַמִּטּוֹת וַיַּסְתִּרוּ אֹתוֹ מִפְּנֵי עֲתַלְיָהוּ וְלֹא הוּמָת: וַיְהִי ג
אִתָּהּ בֵּית יְהוָה מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתַלְיָה מֹלֶכֶת עַל־
הָאָרֶץ: וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית שָׁלַח יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח ד
הַמֵּאוֹת אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת. לַכָּרִי וְלָרָצִים וַיָּבֵא אֹתָם אֵלָיו בֵּית יְהוָה
וַיִּכְרֹת לָהֶם בְּרִית וַיַּשְׁבַּע אֹתָם בְּבֵית יְהוָה וַיַּרְא אֹתָם אֶת־
בֶּן־הַמֶּלֶךְ: וַיְצַו לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן הַשְּׁלִשִׁית ה
מִכֶּם בָּאֵי הַשַּׁבָּת וְשֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת בֵּית הַמֶּלֶךְ: וְהַשְּׁלִשִׁית ו
בְּשַׁעַר סוּר וְהַשְּׁלִשִׁית בְּשַׁעַר אַחַר הָרָצִים וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־
מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת כִּסַּח: וּשְׁתֵּי הַיָּדוֹת בָּכֶם כֹּל יֹצְאֵי הַשַּׁבָּת ז
וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת בֵּית־יְהוָה אֶל־הַמֶּלֶךְ: וְהִקַּפְתֶּם עַל־ ח
הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וְכֵלָיו בְּיָדוֹ וְהַבָּא אֶל־הַשְּׁדֵרוֹת יוּמָת וִהְיוּ
הַמֵּאוֹת אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּצֵאתוֹ וּבְבֹאוֹ: וַיַּעֲשׂוּ שָׂרֵי הַמֵּאוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר־ ט
צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת־אֲנָשָׁיו בָּאֵי הַשַּׁבָּת עִם
יֹצְאֵי הַשַּׁבָּת וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן: וַיִּתֵּן הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי י
הַמֵּאוֹת אֶת־הַחֲנִית וְאֶת־הַשְּׁלָטִים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר
בְּבֵית יְהוָה: וַיַּעַמְדוּ הָרָצִים אִישׁ וְכֵלָיו בְּיָדוֹ מִפִּתְף הַבַּיִת יא
הַיְמָנִית עַד־כִּתְף הַבַּיִת הַשְּׂמְאלִית לַמִּזְבֵּחַ וְלַבַּיִת עַל־
הַמֶּלֶךְ סָבִיב: וַיֹּצֵא אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַנֵּזֶר יב
וְאֶת־הָעֵדוּת וַיַּמְלִכוּ אֹתוֹ וַיִּמְשָׁחֵהוּ וַיַּכּוּ כָף וַיֹּאמְרוּ יְחִי
הַמֶּלֶךְ: וַתִּשְׁמַע עֲתַלְיָה אֶת־קוֹל הָרָצִין הָעָם יג
וַתָּבֹא אֶל־הָעָם בֵּית יְהוָה: וַתַּרְא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עֹמֵד עַל־ יד
הָעַמּוּד כַּמִּשְׁפָּט וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת אֶל־הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַם

to all that was in my heart, thy children of the fourth generation shall sit on the throne of Yisra'el. But Yehu took no 31
heed to walk in the Tora of the LORD GOD of Yisra'el with all his heart: for he departed not from the sins of Yarov'am, who made Yisra'el to sin. In those days the LORD began to cut off 32
parts of Yisra'el: and Ḥaza'el smote them in all the borders of Yisra'el, from the Yarden eastwards, all the land of the Gil'ad, 33
the Gadi, and the Re'uveni and the Menashshi, from 'Aro'er, which is by the wadi Arnon, and the Gil'ad and the Bashan.
Now the rest of the acts of Yehu, and all that he did, and all 34
his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el? And Yehu slept with his fathers: and 35
they buried him in Shomeron. And Yeho'aḥaz his son reigned in his stead. And the time that Yehu reigned over Yisra'el in 36
Shomeron was twenty eight years. And when 'Atalya the 11
mother of Aḥazyahu saw that her son was dead, she arose and destroyed all the royal seed. But Yehosheva, the daughter 2
of king Yoram, sister of Aḥazyahu, took Yo'ash the son of Aḥazya, and stole him from among the king's sons who were slain, and put him and his nurse in the bed chamber, and they hid him from 'Atalyahu, so that he was not slain. And he was 3
with her hid in the house of the LORD six years. And 'Atalya did reign over the land. And in the seventh year Yehoyada 4
sent and fetched the rulers over hundreds of the Kari, with the runners, and brought them to him into the house of the LORD, and made a covenant with them, and laid an oath on them in the house of the LORD, and showed them the king's son. And he 5
commanded them, saying, This is the thing that you shall do; the third part of you that come in on the sabbath shall be keepers of the watch of the king's house; and a third part shall be at the gate 6
of Sur; and a third part at the gate behind the runners: so shall you keep the watch of the house, as a defence. And the two 7
divisions of all you that go out on the sabbath, they shall keep the watch of the house of the LORD about the king. And you 8
shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand: and he that comes within the ranks, let him be slain: and be with the king as he goes out and as he comes in.
And the captains over the hundreds did according to all that 9
Yehoyada the priest commanded: and they took every man his men that were to come in on the sabbath, with them that should go out on the sabbath, and came to Yehoyada the priest. And to the captains over hundreds did the priest give 10
king David's spear and shields, that were in the temple of the LORD. And the guard stood, every man with his weapons in 11
his hand, round about the king, from the right side of the house to the left side of the house, by the altar and within.
And he brought out the king's son, and put the crown upon him, 12
and gave him the testimony; and they made him king, and anointed him; and they clapped their hands, and said, Long live the king. And when 'Atalya heard the noise of the guard 13
and of the people, she came to the people into the house of the LORD. And when she looked, behold, the king stood by a 14
pillar, according to the custom, and the princes and the trum-

הָאָרֶץ שָׂמֵחַ וְתִקֵּן בְּחֲצֹצְרוֹת וְתִקְרַע עֲתַלְיָהוּ אֶת־בְּגָדֶיהָ
ס המאות ו וַתִּקְרָא קֶשֶׁר קָשֶׁר: וַיְצַו יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת ו
פְּקֻדֵי הַחַיִל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הוֹצִיאוּ אֹתָהּ אֶל־מִבֵּית לַשְּׂדֵרוֹת
וְהַבָּא אַחֲרֶיהָ הָמֵת בֶּחָרֶב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן אַל־תּוּמַת בֵּית
ע יהוה: וַיָּשִׂמוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבוֹא דֶּרֶךְ־מְבוֹא הַסּוּסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ
ס וַתּוּמָת שָׁם: ס וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע אֶת־הַבְּרִית בֵּין
יהוה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם לִהְיוֹת לְעָם לַיהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין
ח הָעָם: וַיָּבֹאוּ כָל־עַם הָאָרֶץ בֵּית־הַבַּעַל וַיִּתְּצֻהוּ אֶת־מִזְבְּחֹתָו
וְאֶת־צְלָמָיו שִׁבְּרוּ הֵיטֵב וְאֶת מַתָּן כֹּהֵן הַבַּעַל הָרְגוּ לִפְנֵי
ט הַמִּזְבְּחוֹת וַיָּשֶׂם הַכֹּהֵן פְּקֻדֹּת עַל־בֵּית יהוה: וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי
הַמֵּאוֹת וְאֶת־הַכֹּרִי וְאֶת־הָרָצִים וְאֵת ו כָּל־עַם הָאָרֶץ
וַיֹּרִידוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יהוה וַיָּבֹאוּ דֶּרֶךְ־שַׁעַר הָרָצִים
י בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב עַל־כִּסֵּא הַמְלָכִים: וַיִּשְׂמַח כָּל־עַם־
הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקְטָה וְאֶת־עֲתַלְיָהוּ הֵמִיתוּ בֶחָרֶב בֵּית
המלך המֶלֶךְ: יא ב בֶּן־שֶׁבַע שָׁנִים יְהוֹאָשׁ בְּמָלְכוֹ: בִּשְׁנַת־
שֶׁבַע לְיֵהוּא מָלַךְ יְהוֹאָשׁ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם
כו ג אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שָׁבַע: וַיַּעַשׂ יְהוֹאָשׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יהוה כֹּל־
ד יָמָיו אֲשֶׁר הוֹרָהוּ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן: רַק הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם
ה מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוֹאָשׁ אֶל־הַכֹּהֲנִים כֹּל
כֶּסֶף הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יוּבָא בֵית־יהוה כֶּסֶף עוֹבֵר אִישׁ כֶּסֶף
נַפְשׁוֹת עֶרְכּוֹ כֹּל־כֶּסֶף אֲשֶׁר יַעֲלֶה עַל לֵב־אִישׁ לְהָבִיא בֵּית
ו יהוה: יִקְחוּ לָהֶם הַכֹּהֲנִים אִישׁ מֵאֵת מַכָּרוֹ וְהֵם יְחַזְּקוּ אֶת־
ז בֶּדֶק הַבַּיִת לְכֹל אֲשֶׁר־יִמָּצֵא שָׁם בֶּדֶק: וַיְהִי
בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לֹא־חִזְּקוּ הַכֹּהֲנִים
ח אֶת־בֶּדֶק הַבָּיִת: וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לִיהוֹיָדָע הַכֹּהֵן
וְלַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מַדּוּעַ אֵינְכֶם מְחַזְּקִים אֶת־בֶּדֶק הַבַּיִת
וְעַתָּה אַל־תִּקְחוּ־כֶסֶף מֵאֵת מַכָּרֵיכֶם כִּי־לְבֶדֶק הַבַּיִת
ט תִּתְּנֻהוּ: וַיֹּאתוּ הַכֹּהֲנִים לְבִלְתִּי קַחַת־כֶּסֶף מֵאֵת הָעָם וּלְבִלְתִּי
י חַזֵּק אֶת־בֶּדֶק הַבָּיִת: וַיִּקַּח יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֲרוֹן אֶחָד וַיִּקֹּב
מימין חֹר בִּדַלְתּוֹ וַיִּתֵּן אֹתוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ בִּימִין בְּבוֹא־אִישׁ בֵּית
יהוה וְנָתְנוּ־שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים שֹׁמְרֵי הַסַּף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא
יא בֵּית־יהוה: וְהָיָה כִּרְאוֹתָם כִּי־רַב הַכֶּסֶף בָּאָרוֹן וַיַּעַל סֹפֵר
הַמֶּלֶךְ וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּצְרוּ וַיִּמְנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בֵּית־
יב יהוה: וְנָתְנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַמְתֻכָּן עַל־יְדֵי עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה

peters by the king, and all the people of the land rejoiced, and sounded trumpets: and 'Atalya rent her clothes, and cried, Treason, Treason. But Yehoyada the priest commanded 15
the captains of the hundreds, the officers of the host and said to them, Bring her out between the ranks: and him that follows her kill with the sword. For the priest had said, Let her not be slain in the house of the LORD. And they laid hands on her; and she went by the way of 16
the Horse Gate into the king's house: and there was she slain.

And Yehuda made a covenant between the LORD and the 17
king and the people, that they should be the LORD's people; between the king also and the people. And all the people of 18
the land went into the house of the Ba'al, and pulled it down; his altars and his images they broke in pieces thoroughly, and slew Mattan the priest of the Ba'al before the altars. And the priest appointed officers over the house of the LORD. And he 19
took the rulers over hundreds, and the Kari, and the runners, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of the LORD, and came by the way of the gate of the runners to the king's house. And he sat on the throne of the kings. And all the people of the land rejoiced, 20
and the city was in quiet: and they slew 'Atalyahu with the sword in the king's house. Seven years old was Yeho'ash **12**
when he began to reign. In the seventh year of Yehu Yeho'ash 2
began to reign; and forty years he reigned in Yerushalayim. And his mother's name was Zivya of Be'er-sheva. And Yeho'ash 3
did that which was right in the sight of the LORD all his days as Yehoyada the priest instructed him. But the high places 4
were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places. And Yeho'ash said to the priests, All 5
the money of the dedicated things which is brought into the house of the LORD, in current money, and the money of persons, by assessment of every man, and all the money that any man is prompted by his heart to bring into the house of the LORD, let the priests take it to them, every man from his acquaint- 6
ance: and let them repair the breaches of the house, wherever any breach shall be found. But it happened in the twenty 7
third year of king Yeho'ash, that the priests had not repaired the breaches of the house. Then king Yeho'ash called for Ye- 8
hoyada the priest, and the other priests, and said to them, Why do you not repair the breaches of the house? now therefore receive no more money of your acquaintances, but deliver it for the breaches of the house. And the priests consented to receive 9
no more money of the people, nor to repair the breaches of the house. But Yehoyada the priest took a chest, and bored a hole 10
in the lid of it, and set it beside the altar, on the right side as one comes into the house of the LORD: and the priests that kept the door put in it all the money that was brought into the house of the LORD. And when they saw that there was much money 11
in the chest, the king's scribe and the high priest came up, and they tied it in bags, and counted the money that was found in the house of the LORD. And they gave the money, that was 12
counted, into the hands of them that did the work, that had

המפקדים הַמְפֻקָּדִים
הפקדים בֵּית יְהוָה וַיּוֹצִיאֵהוּ לְחָרְשֵׁי הָעֵץ וְלַבֹּנִים הָעֹשִׂים
יג בֵּית יְהוָה: וְלִגַּדְּרִים וּלְחֹצְבֵי הָאֶבֶן וְלִקְנוֹת עֵצִים וְאַבְנֵי מַחְצֵב
לְחַזֵּק אֶת־בֶּדֶק בֵּית־יְהוָה וּלְכֹל אֲשֶׁר־יֵצֵא עַל־הַבַּיִת
יד לְחַזֻּקָה: אַךְ לֹא יֵעָשֶׂה בֵּית יְהוָה סִפּוֹת כֶּסֶף מְזַמְּרוֹת מִזְרָקוֹת
חֲצֹצְרוֹת כָּל־כְּלִי זָהָב וּכְלִי־כֶסֶף מִן־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית־
טו יְהוָה: כִּי־לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה יִתְּנֵהוּ וְחִזְּקוּ־בוֹ אֶת־בֵּית יְהוָה:
טז וְלֹא יֵחָשְׁבוּ אֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יִתְּנוּ אֶת־הַכֶּסֶף עַל־יָדָם
יז לָתֵת לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה כִּי בֶאֱמֻנָה הֵם עֹשִׂים: כֶּסֶף אָשָׁם וְכֶסֶף
יח חַטָּאוֹת לֹא יוּבָא בֵּית יְהוָה לַכֹּהֲנִים יִהְיוּ: אָז
יעלה חֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיִּלָּחֶם עַל־גַּת וַיִּלְכְּדָהּ וַיָּשֶׂם חֲזָאֵל
יט פָּנָיו לַעֲלוֹת עַל־יְרוּשָׁלִָם: וַיִּקַּח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶת כָּל־
הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר־הִקְדִּישׁוּ יְהוֹשָׁפָט וְיוֹרָם וַאֲחַזְיָהוּ אֲבֹתָיו
מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת־קָדָשָׁיו וְאֶת כָּל־הַזָּהָב הַנִּמְצָא בְּאֹצְרוֹת
בֵּית־יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לְחֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיַּעַל מֵעַל
כ יְרוּשָׁלִָם: וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹאָשׁ וְכֹל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים
כא עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיָּקֻמוּ עֲבָדָיו וַיִּקְשְׁרוּ־
כב קֶשֶׁר וַיַּכּוּ אֶת־יוֹאָשׁ בֵּית מִלֹּא הַיֶּרֶד סִלָּא: וְיוֹזָכָר בֶּן־שִׁמְעָת
וִיהוֹזָבָד בֶּן־שֹׁמֵר עֲבָדָיו הִכֻּהוּ וַיָּמָת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו
בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אֲמַצְיָה בְנוֹ תַּחְתָּיו: בִּשְׁנַת אי״ג
עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה לְיוֹאָשׁ בֶּן־אֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ
יְהוֹאָחָז בֶּן־יֵהוּא עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שֶׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה:
ב וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ אַחַר חַטֹּאת יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט
ג אֲשֶׁר־הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־סָר מִמֶּנָּה: וַיִּחַר־אַף יְהוָה
בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם בְּיַד ׀ חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם וּבְיַד בֶּן־הֲדַד בֶּן־
ד חֲזָאֵל כָּל־הַיָּמִים: וַיְחַל יְהוֹאָחָז אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע אֵלָיו
יְהוָה כִּי רָאָה אֶת־לַחַץ יִשְׂרָאֵל כִּי־לָחַץ אֹתָם מֶלֶךְ אֲרָם:
ה וַיִּתֶּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ וַיֵּצְאוּ מִתַּחַת יַד־אֲרָם וַיֵּשְׁבוּ בְנֵי־
ו יִשְׂרָאֵל בְּאָהֳלֵיהֶם כִּתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם: אַךְ לֹא־סָרוּ מֵחַטֹּאת
בֵּית־יָרָבְעָם אֲשֶׁר־הֶחֱטִי אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּהּ הָלָךְ וְגַם הָאֲשֵׁרָה
ז עָמְדָה בְשֹׁמְרוֹן: כִּי לֹא הִשְׁאִיר לִיהוֹאָחָז עָם כִּי אִם־חֲמִשִּׁים
פָּרָשִׁים וַעֲשָׂרָה רֶכֶב וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים רַגְלִי כִּי אִבְּדָם מֶלֶךְ
ח אֲרָם וַיְשִׂמֵם כֶּעָפָר לָדִישׁ: וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹאָחָז וְכֹל־אֲשֶׁר עָשָׂה
וּגְבוּרָתוֹ הֲלוֹא־זֶה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
ט יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָחָז עִם־אֲבֹתָיו וַיְקַבְּרֻהוּ בְשֹׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ

the oversight of the house of the LORD: and they disbursed it
to the carpenters and builders, that worked upon the house of
the LORD, and to masons, and hewers of stone, and to buy 13
timber and hewn stone to repair the breaches of the house of
the LORD, and for all that was laid out for the house to repair
it. But there were not made for the house of the LORD bowls 14
of silver, snuffers, basins, trumpets, or any vessels of gold, or
vessels of silver, from the money that was brought into the
house of the LORD: for they gave that to the workmen, and 15
they repaired with it the house of the LORD. Moreover they 16
did not keep accounts with the men, into whose hand they de-
livered the money to pay out to the workmen: for they dealt
in good faith. The money for guilt offerings and the money for 17
sin offerings was not brought into the house of the LORD: it
was delivered to the priests. Then Ḥaza'el king of Aram 18
went up, and fought against Gat, and took it: and Ḥaza'el set his
face to go up to Yerushalayim. And Yeho'ash king of Yehuda 19
took all the hallowed things that Yehoshafat, and Yehoram
and Aḥazyahu, his fathers, kings of Yehuda, had dedicated,
and his own hallowed things, and all the gold that was found
in the treasures of the house of the LORD, and in the king's
house, and sent it to Ḥaza'el king of Aram: and he went away
from Yerushalayim. And the rest of the acts of Yo'ash, and all 20
that he did, are they not written in the book of the chronicles
of the kings of Yehuda? And his servants arose, and made 21
a conspiracy, and slew Yo'ash in the house of Millo, on the
way that goes down to Silla. For Yozakhar the son of Shim'at, 22
and Yehozavad the son of Shomer, his servants, smote him,
and he died; and they buried him with his fathers in the city
of David: and Amaẓya his son reigned in his stead. In the 13
twenty third year of Yo'ash the son of Aḥazyahu king of
Yehuda, Yeho'aḥaz the son of Yehu began to reign over Yis-
ra'el in Shomeron, and reigned for seventeen years. And he 2
did that which was evil in the sight of the LORD, and followed
the sins of Yarov'am the son of Nevat, who made Yisra'el to
sin; he departed not from that. And the anger of the LORD 3
burned against Yisra'el, and he delivered them into the hand of
Ḥaza'el king of Aram, and into the hand of Ben-hadad the son
of Ḥaza'el, all their days. And Yeho'aḥaz entreated the LORD, 4
and the LORD hearkened to him: for he saw the oppression of
Yisra'el because the king of Aram oppressed them. (And the 5
LORD gave Yisra'el a deliverer, so that they went out from
under the hand of Aram: and the children of Yisra'el dwelt in
their tents, as in earlier times. Nevertheless they did not depart 6
from the sins of the house of Yarov'am, who made Yisra'el
to sin, but continued in that; and the ashera remained also in
Shomeron.) Neither did he leave for Yeho'aḥaz a following, 7
except for fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand
footmen; for the king of Aram had destroyed them, and had
made them like the dust in threshing. Now the rest of the 8
acts of Yeho'aḥaz, and all that he did, and his might, are they
not written in the book of the chronicles of the kings of
Yisra'el? And Yeho'aḥaz slept with his fathers; and they 9

יואש בנו תחתיו׃
יב בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְיוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ יְהוֹאָשׁ
א בֶּן־יְהוֹאָחָז עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה: וַיַּעַשׂ
הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא־סָר מִכָּל־חַטֹּאוֹת יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר־
ב הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּהֶה הָלָךְ: וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹאָשׁ וְכֹל־אֲשֶׁר
יג עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר־נִלְחַם עִם אֲמַצְיָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה הֲלֹא־הֵם
כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב יוֹאָשׁ
עִם־אֲבֹתָיו וַיִּרְבָּעָם יָשַׁב עַל־כִּסְאוֹ וַיִּקָּבֵר יוֹאָשׁ בְּשֹׁמְרוֹן עִם
יד מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וְאֱלִישָׁע חָלָה אֶת־חָלְיוֹ אֲשֶׁר
יָמוּת בּוֹ וַיֵּרֶד אֵלָיו יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֵּבְךְּ עַל־פָּנָיו וַיֹּאמַר
טז אָבִי ׀ אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו: וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלִישָׁע קַח קֶשֶׁת
טז וְחִצִּים וַיִּקַּח אֵלָיו קֶשֶׁת וְחִצִּים: וַיֹּאמֶר ׀ לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הַרְכֵּב
יָדְךָ עַל־הַקָּשֶׁת וַיַּרְכֵּב יָדוֹ וַיָּשֶׂם אֱלִישָׁע יָדָיו עַל־יְדֵי הַמֶּלֶךְ:
יז וַיֹּאמֶר פְּתַח הַחַלּוֹן קֵדְמָה וַיִּפְתָּח וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע יְרֵה וַיּוֹרֶ
וַיֹּאמֶר חֵץ־תְּשׁוּעָה לַיהוָה וְחֵץ תְּשׁוּעָה בַּאֲרָם וְהִכִּית אֶת־
יח אֲרָם בַּאֲפֵק עַד־כַּלֵּה: וַיֹּאמֶר קַח הַחִצִּים וַיִּקָּח וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ־
יט יִשְׂרָאֵל הַךְ אַרְצָה וַיַּךְ שָׁלֹשׁ־פְּעָמִים וַיַּעֲמֹד: וַיִּקְצֹף עָלָיו
אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְהַכּוֹת חָמֵשׁ אוֹ־שֵׁשׁ פְּעָמִים אָז
הִכִּית אֶת־אֲרָם עַד־כַּלֵּה וְעַתָּה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים תַּכֶּה אֶת־
כ אֲרָם: וַיָּמָת אֱלִישָׁע וַיִּקְבְּרֵהוּ וּגְדוּדֵי מוֹאָב
כא יָבְאוּ בָאָרֶץ בָּא הַשָּׁנָה: וַיְהִי הֵם ׀ קֹבְרִים אִישׁ וְהִנֵּה רָאוּ אֶת־
הַגְּדוּד וַיַּשְׁלִיכוּ אֶת־הָאִישׁ בְּקֶבֶר אֱלִישָׁע וַיֵּלֶךְ וַיִּגַּע הָאִישׁ
כב בְּעַצְמוֹת אֱלִישָׁע יְחִי וַיָּקָם עַל־רַגְלָיו: וְחַזָּאֵל מֶלֶךְ אֲרָם לָחַץ
כג כז אֶת־יִשְׂרָאֵל כֹּל יְמֵי יְהוֹאָחָז: וַיְחָן יְהוָה אֹתָם וַיְרַחֲמֵם וַיִּפֶן
אֲלֵיהֶם לְמַעַן בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב וְלֹא אָבָה
כד הַשְׁחִיתָם וְלֹא־הִשְׁלִיכָם מֵעַל־פָּנָיו עַד־עָתָּה: וַיָּמָת חֲזָאֵל
כה מֶלֶךְ־אֲרָם וַיִּמְלֹךְ בֶּן־הֲדַד בְּנוֹ תַּחְתָּיו: וַיָּשָׁב יְהוֹאָשׁ בֶּן־
יְהוֹאָחָז וַיִּקַּח אֶת־הֶעָרִים מִיַּד בֶּן־הֲדַד בֶּן־חֲזָאֵל אֲשֶׁר לָקַח
מִיַּד יְהוֹאָחָז אָבִיו בַּמִּלְחָמָה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים הִכָּהוּ יוֹאָשׁ וַיָּשֶׁב
איד אֶת־עָרֵי יִשְׂרָאֵל: בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְיוֹאָשׁ בֶּן־
ב יְהוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אֲמַצְיָהוּ בֶן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה: בֶּן־
עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ
ג יְהוֹעַדָּן בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְהוֹעַדִּין מִן־יְרוּשָׁלִָם: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי
יְהוָה רַק לֹא כְדָוִד אָבִיו כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה יוֹאָשׁ אָבִיו עָשָׂה:

buried him in Shomeron: and Yo'ash his son reigned in his stead.

In the thirty seventh year of Yo'ash king of Yehuda, Yeho'ash 10
the son of Yeho'aḥaz began to reign over Yisra'el in Shomeron,
and reigned for sixteen years. And he did that which was evil 11
in the sight of the LORD; he departed not from all the sins of
Yarov'am the son of Nevat, who made Yisra'el to sin: he con-
tinued in that. And the rest of the acts of Yo'ash, and all that 12
he did, and his might with which he fought against Amaẓya
king of Yehuda, are they not written in the book of the chron-
icles of the kings of Yisra'el? And Yo'ash slept with his 13
fathers; and Yarov'am sat upon his throne: and Yo'ash was
buried in Shomeron with the kings of Yisra'el. Now Elisha 14
was fallen sick of his sickness of which he was to die. And Yo-
'ash the king of Yisra'el came down to him, and wept over his
face, and said, O my father, my father, the chariot of Yisra'el,
and the horsemen thereof. And Elisha said to him, Take a bow 15
and arrows. And he took for himself a bow and arrows. And 16
he said to the king of Yisra'el, Put thy hand upon the bow.
And he put his hand upon it: and Elisha put his hands upon
the king's hands. And he said, Open the window eastward. 17
And he opened it. Then Elisha said, Shoot. And he shot. And
he said, The arrow of the LORD's deliverance, and the arrow of
deliverance from Aram: for thou shalt smite Aram in Afeq, till
thou have consumed them. And he said, Take the arrows. And 18
he took them. And he said to the king of Yisra'el, Smite upon
the ground. And he smote three times, and stopped. And the 19
man of GOD was angry with him, and said, Thou shouldst have
struck five or six times; then hadst thou smitten Aram till they
had been consumed: whereas now thou shalt smite Aram three
times. And Elisha died, and they buried him. And the 20
bands of Mo'av invaded the land at the coming in of the year.
And it came to pass, as they were burying a man, that, behold, 21
they spied a raiding party; and they cast the man into the
tomb of Elisha: and as the man came there, he touched the
bones of Elisha, he revived, and stood up on his feet. And 22
Ḥaza'el king of Aram oppressed Yisra'el all the days of Ye-
ho'aḥaz. And the LORD was gracious to them, and had compas- 23
sion on them, and turned towards them, because of his cove-
nant with Avraham, Yiẓḥaq, and Ya'aqov, and would not
destroy them; neither has he till now cast them away from his
presence. So Ḥaza'el king of Aram died; and Ben-hadad his 24
son reigned in his stead. And Yehoa'ash the son of Yeho'aḥaz 25
took back out of the hand of Ben-hadad the son of Ḥaza'el
the cities which he had taken out of the hand of Yeho'aḥaz his
father by war. Three times did Yo'ash beat him, and recovered
the cities of Yisra'el. In the second year of Yo'ash son 14
of Yeho'aḥaz king of Yisra'el, Amaẓyahu the son of Yo'ash
king of Yehuda reigned. He was twenty five years old when he 2
began to reign, and reigned twenty nine years in Yerushalayim.
And his mother's name was Yeho'addan of Yerushalayim. And 3
he did that which was right in the sight of the LORD, yet not
like David his father: he did according to all things as Yo'ash

רַק הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת: ד
וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חָזְקָה הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ וַיַּךְ אֶת־עֲבָדָיו הַמַּכִּים אֶת־ ה
הַמֶּלֶךְ אָבִיו: וְאֶת־בְּנֵי הַמַּכִּים לֹא הֵמִית כַּכָּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת־ ו
מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא־יוּמְתוּ אָבוֹת עַל־בָּנִים
יוּמַת וּבָנִים לֹא־יוּמְתוּ עַל־אָבוֹת כִּי אִם־אִישׁ בְּחֶטְאוֹ יָמוּת:
מֶלַח הוּא־הִכָּה אֶת־אֱדוֹם בְּגֵי־הַמֶּלַח עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וְתָפַשׂ ז
אֶת־הַסֶּלַע בַּמִּלְחָמָה וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ יָקְתְּאֵל עַד הַיּוֹם
הַזֶּה: אָז שָׁלַח אֲמַצְיָה מַלְאָכִים אֶל־יְהוֹאָשׁ ח
בֶּן־יְהוֹאָחָז בֶּן־יֵהוּא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לְכָה נִתְרָאֶה פָּנִים:
וַיִּשְׁלַח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר ט
הַחוֹחַ אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן שָׁלַח אֶל־הָאֶרֶז אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן לֵאמֹר תְּנָה
אֶת־בִּתְּךָ לִבְנִי לְאִשָּׁה וַתַּעֲבֹר חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן
וַתִּרְמֹס אֶת־הַחוֹחַ: הַכֵּה הִכִּיתָ אֶת־אֱדוֹם וְנָשָׂאֲךָ לִבֶּךָ הִכָּבֵד י
שֵׁב בְּבֵיתֶךָ וְלָמָּה תִתְגָּרֶה בְרָעָה וְנָפַלְתָּה אַתָּה וִיהוּדָה
עִמָּךְ: וְלֹא־שָׁמַע אֲמַצְיָהוּ וַיַּעַל יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ יא
פָּנִים הוּא וַאֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר לִיהוּדָה:
וַיִּנָּגֶף יְהוּדָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אִישׁ לְאָהֳלוֹ: וְאֶת־אֲמַצְיָהוּ יב
מֶלֶךְ־יְהוּדָה בֶּן־יוֹאָשׁ בֶּן־אֲחַזְיָהוּ תָּפַשׂ יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־
וַיָּבֹא יִשְׂרָאֵל בְּבֵית שֶׁמֶשׁ וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלִַם וַיִּפְרֹץ בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלִַם יג
בְּשַׁעַר אֶפְרַיִם עַד־שַׁעַר הַפִּנָּה אַרְבַּע מֵאוֹת אַמָּה: וְלָקַח אֶת־ יד
כָּל־הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וְאֶת כָּל־הַכֵּלִים הַנִּמְצָאִים בֵּית־יְהוָה
וּבְאוֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת בְּנֵי הַתַּעֲרֻבוֹת וַיָּשָׁב שֹׁמְרוֹנָה:
וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹאָשׁ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ וַאֲשֶׁר נִלְחַם עִם טו
אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים
לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָשׁ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּשֹׁמְרוֹן עִם טז
מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ יָרָבְעָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו: וַיְחִי יז
אֲמַצְיָהוּ בֶן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה: וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲמַצְיָהוּ הֲלֹא־הֵם יח
כְּתֻבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו יט
קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלִַם וַיָּנָס לָכִישָׁה וַיְשַׁלְּחוּ אַחֲרָיו לָכִישָׁה וַיְמִתֻהוּ
שָׁם: וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ עַל־הַסּוּסִים וַיִּקָּבֵר בִּירוּשָׁלִַם עִם־אֲבֹתָיו כ
בְּעִיר דָּוִד: וַיִּקְחוּ כָּל־עַם יְהוּדָה אֶת־עֲזַרְיָה וְהוּא בֶּן־ כא
שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיַּמְלִכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו אֲמַצְיָהוּ: הוּא כב
בָּנָה אֶת־אֵילַת וַיְשִׁבָהּ לִיהוּדָה אַחֲרֵי שְׁכַב־הַמֶּלֶךְ עִם־
אֲבֹתָיו: בִּשְׁנַת חֲמִשָּׁה־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַאֲמַצְיָהוּ כג
בֶּן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ יָרָבְעָם בֶּן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל

his father had done. But the high places were not taken away: 4
as yet the people sacrificed and burnt incense on the high
places. And it came to pass, as soon as the kingdom was con- 5
firmed in his hand, that he slew his servants who had slain the
king his father. But the children of the murderers he slew not: 6
according to that which is written in the book of the Tora of
Moshe, wherein the LORD commanded, saying, The fathers shall
not be put to death for the children, nor the children be put
to death for the fathers; but every man shall be put to death
for his own sin. He slew of Edom in the valley of salt ten 7
thousand, and took Sela by war, and called the name of it
Yoqte'el to this day. Then Amaẓya sent mesengers to Yeho- 8
'ash, the son of Yeho'aḥaz son of Yehu, king of Yisra'el, saying,
Come, let us look one another in the face. And Yeho'ash the 9
king of Yisra'el sent to Amaẓya king of Yehuda, saying, The
thistle that was in the Levanon sent to the cedar that was in the
Levanon, saying, Give thy daughter to my son to wife: and
there passed by a wild beast that was in the Levanon, and
trampled down the thistle. Thou hast indeed smitten Edom, 10
and thy heart has lifted thee up: keep thy glory and stay at
home: for why shouldst thou meddle with evil, that thou
shouldst fall, thou, and Yehuda with thee? But Amaẓyahu 11
would not hear. Therefore Yeho'ash king of Yisra'el went up;
and he and Amaẓyahu king of Yehuda looked one another in
the face at Bet-shemesh, which belongs to Yehuda. And Yehuda 12
was beaten before Yisra'el; and they fled every man to their
tents. And Yeho'ash king of Yisra'el took Amaẓyahu king of 13
Yehuda, the son of Yeho'ash the son of Aḥazyahu, at Bet-
shemesh, and came to Yerushalayim and broke down the wall
of Yerushalayim from the Gate of Efrayim to the Corner Gate,
four hundred cubits. And he took all the gold and silver, and 14
all the vessels that were found in the house of the LORD,
and in the treasures of the king's house, and hostages, and
returned to Shomeron. Now the rest of the acts of Yeho'ash 15
which he did, and his might, and how he fought with Amaẓ-
yahu king of Yehuda, are they not written in the book of the
chronicles of the kings of Yisra'el? And Yeho'ash slept with 16
his fathers, and was buried in Shomeron with the kings of
Yisra'el; and Yarov'am his son reigned in his stead. And 17
Amaẓyahu the son of Yo'ash king of Yehuda lived after the
death of Yeho'ash son of Yeho'aḥaz king of Yisra'el fifteen
years. And the rest of the acts of Amaẓyahu, are they not 18
written in the book of the chronicles of the kings of Yehuda?
Now they made a conspiracy against him in Yerushalayim: 19
and he fled to Lakhish; but they sent after him to Lakhish,
and slew him there. And they brought him on horses: and he 20
was buried at Yerushalayim with his fathers in the city of
David. And all the people of Yehuda took 'Azarya, who was 21
sixteen years old, and made him king instead of his father
Amaẓyahu. He built Elat, and restored it to Yehuda, after the 22
king slept with his fathers. In the fifteenth year of Amaẓ- 23
yahu the son of Yo'ash king of Yehuda, Yarov'am the son of
Yo'ash king of Yisra'el began to reign in Shomeron, and he

כח בִּשְׁמֹרוֹן אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר
מִכָּל־חַטֹּאוֹת יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:
כה הוּא הֵשִׁיב אֶת־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל מִלְּבוֹא חֲמָת עַד־יָם הָעֲרָבָה
כְּדְבַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־עַבְדּוֹ יוֹנָה בֶן־
אֲמִתַּי הַנָּבִיא אֲשֶׁר מִגַּת הַחֵפֶר: כִּי־רָאָה יְהוָה אֶת־עֳנִי
כו יִשְׂרָאֵל מָרָה מְאֹד וְאֶפֶס עָצוּר וְאֶפֶס עָזוּב וְאֵין עֹזֵר לְיִשְׂרָאֵל:
כז וְלֹא־דִבֶּר יְהוָה לִנְחוֹת אֶת־שֵׁם יִשְׂרָאֵל מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם
כח וַיּוֹשִׁיעֵם בְּיַד יָרָבְעָם בֶּן־יוֹאָשׁ: וְיֶתֶר דִּבְרֵי יָרָבְעָם וְכָל־אֲשֶׁר
עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר־נִלְחַם וַאֲשֶׁר הֵשִׁיב אֶת־דַּמֶּשֶׂק וְאֶת־
חֲמַת לִיהוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי
כט הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב יָרָבְעָם עִם־אֲבֹתָיו עִם מַלְכֵי
א טו יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ זְכַרְיָה בְנוֹ תַּחְתָּיו: בִּשְׁנַת
עֶשְׂרִים וָשֶׁבַע שָׁנָה לְיָרָבְעָם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ עֲזַרְיָה בֶן־
ב אֲמַצְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה: בֶּן־שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ
וַחֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְכָלְיָהוּ
ג מִירוּשָׁלִָם: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה אֲמַצְיָהוּ
ד אָבִיו: רַק הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים
ה בַּבָּמוֹת: וַיְנַגַּע יְהוָה אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיְהִי מְצֹרָע עַד־יוֹם מֹתוֹ
וַיֵּשֶׁב בְּבֵית הַחָפְשִׁית וְיוֹתָם בֶּן־הַמֶּלֶךְ עַל־הַבַּיִת שֹׁפֵט אֶת־
ו עַם הָאָרֶץ: וְיֶתֶר דִּבְרֵי עֲזַרְיָהוּ וְכֹל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם
כח ז כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשְׁכַּב עֲזַרְיָה
עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבְרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ
ח תַּחְתָּיו: בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לְעֲזַרְיָהוּ
מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ זְכַרְיָהוּ בֶן־יָרָבְעָם עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן
ט שִׁשָּׁה חֳדָשִׁים: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו לֹא
סָר מֵחַטֹּאוֹת יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:
י וַיִּקְשֹׁר עָלָיו שַׁלֻּם בֶּן־יָבֵשׁ וַיַּכֵּהוּ קִבְלָעָם וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ
תַּחְתָּיו: וְיֶתֶר דִּבְרֵי זְכַרְיָה הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים
יב לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: הוּא דְבַר־יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־יֵהוּא
לֵאמֹר בָּנַי רְבִיעִים יֵשְׁבוּ לְךָ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל וַיְהִי־
יג כֵן: שַׁלֻּם בֶּן־יָבֵשׁ מָלַךְ בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וָתִשַׁע
יד שָׁנָה לְעֻזִּיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ יֶרַח־יָמִים בְּשֹׁמְרוֹן: וַיַּעַל
מְנַחֵם בֶּן־גָּדִי מִתִּרְצָה וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹן וַיַּךְ אֶת־שַׁלֻּם בֶּן־יָבֵישׁ
טו בְּשֹׁמְרוֹן וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו: וְיֶתֶר דִּבְרֵי שַׁלֻּם וְקִשְׁרוֹ
אֲשֶׁר קָשָׁר הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי

reigned forty one years. And he did that which was evil in the 24
sight of the LORD: he departed not from all the sins of Ya-
rov'am the son of Nevat, who made Yisra'el to sin. He restored 25
the border of Yisra'el from the entrance of Ḥamat to the sea
of the 'Arava, according to the word of the LORD GOD of Yis-
ra'el, which he spoke by the hand of his servant Yona, the
son of Amittay, the prophet, who was of Gat-ḥefer. For the 26
LORD saw the affliction of Yisra'el that it was very bitter: for
there was not any shut up, nor any left free, nor any helper
for Yisra'el. For the LORD had not said that he would blot 27
out the name of Yisra'el from under heaven: but he saved
them by the hand of Yarov'am the son of Yo'ash. Now the rest 28
of the acts of Yarov'am, and all that he did, and his might,
how he warred, and how he recovered Dammeseq, and Ḥamat
(which had belonged to Yehuda) for Yisra'el, are they not writ-
ten in the book of the chronicles of the king of Yisra'el?
And Yarov'am slept with his fathers, even with the kings of 29
Yisra'el, and Zekharya his son reigned in his stead. In the **15**
twenty seventh year of Yarov'am king of Yisra'el, 'Azarya son
of Amaẓya king of Yehuda began to reign. Sixteen years old 2
was he when he began to reign, and he reigned fifty two years
in Yerushalayim. And his mother's name was Yekholyahu of
Yerushalayim. And he did that which was right in the sight 3
of the LORD, according to all that his father Amaẓyahu had
done; except that the high places were not removed: the peo- 4
ple sacrificed and burnt incense still on the high places. And 5
the LORD smote the king, so that he was afflicted with ẕara'at
until the day of his death, and dwelt in the house of immunity.
And Yotam the king's son was over the house, judging the
people of the land. And the rest of the acts of 'Azaryahu, 6
and all that he did, are they not written in the book of the
chronicles of the kings of Yehuda? So 'Azarya slept with his 7
fathers; and they buried him with his fathers in the city of
David: and Yotam his son reigned in his stead. In the 8
thirty eighth year of 'Azaryahu king of Yehuda did Zekharyahu
the son of Yarov'am reign over Yisra'el in Shomeron six months.
And he did that which was evil in the sight of the LORD, as 9
his fathers had done: he departed not from the sins of
Yarov'am the son of Nevat, who made Yisra'el to sin. And 10
Shallum the son of Yavesh conspired against him, and smote
him before the people, and slew him, and reigned in his stead.
And the rest of the acts of Zekharya, behold, they are written 11
in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el. This 12
was the word of the LORD which he spoke to Yehu, saying,
Thy sons shall sit on the throne of Yisra'el to the fourth genera-
tion. And so it came to pass. Shallum the son of Yavesh 13
began to reign in the thirty ninth year of 'Uzziyya king of
Yehuda; and he reigned a full month in Shomeron. For Mena- 14
ḥem the son of Gadi went up from Tirẓa, and came to Shome-
ron, and smote Shallum the son of Yavesh in Shomeron, and
slew him, and reigned in his stead. And the rest of the acts of 15
Shallum, and his conspiracy which he made, behold, they are
written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el.

ישראל: אז יכוז־מנחם את־תפסח ואת־כל־אשר־בה ט
ואת־גבוליה מתרצה כי לא פתח ויך את כל־ההרותיה
בקע: בשנת שלשים ותשע שנה לעזריה מלך י
יהודה מלך מנחם בן־גדי על־ישראל עשר שנים בשמרון:
ויעש הרע בעיני יהוה לא־סר מעל חטאות ירבעם בן־נבט יח
אשר־החטיא את־ישראל כל־ימיו: בא פול מלך־אשור על־ יט
הארץ ויתן מנחם לפול אלף ככר־כסף להיות ידיו אתו
להחזיק הממלכה בידו: ויצא מנחם את־הכסף על־ישראל כ
על כל־גבורי החיל לתת למלך אשור חמשים שקלים כסף
לאיש אחד וישב מלך אשור ולא־עמד שם בארץ: ויתר כא
דברי מנחם וכל־אשר עשה הלוא־הם כתובים על־ספר
דברי הימים למלכי ישראל: וישכב מנחם עם־אבתיו וימלך כב
פקחיה בנו תחתיו: בשנת חמשים שנה לעזריה כג
מלך יהודה מלן פקחיה בן־מנחם על־ישראל בשמרון
שנתים: ויעש הרע בעיני יהוה לא סר מחטאות ירבעם בן־ כד
נבט אשר החטיא את־ישראל: ויקשר עליו פקח בן־רמליהו כה
שלישו ויכהו בשמרון בארמון בית־מלך את־ארגב ואת־ המלך
האריה ועמו חמשים איש מבני גלעדים וימתהו וימלך
תחתיו: ויתר דברי פקחיה וכל־אשר עשה הנם כתובים כו
על־ספר דברי הימים למלכי ישראל: בשנת כז
חמשים ושתים שנה לעזריה מלך יהודה מלך פקח בן־
רמליהו על־ישראל בשמרון עשרים שנה: ויעש הרע בעיני כח
יהוה לא סר מן־חטאות ירבעם בן־נבט אשר החטיא את־
ישראל: בימי פקח מלך־ישראל בא תגלת פלאסר מלך כט
אשור ויקח את־עיון ואת־אבל בית־מעכה ואת־ינוח ואת־
קדש ואת־חצור ואת־הגלעד ואת־הגלילה כל ארץ נפתלי
ויגלם אשורה: ויקשר־קשר הושע בן־אלה על־פקח בן־ ל
רמליהו ויכהו ויב יתהו וימלך תחתיו בשנת עשרים ליותם
בן־עזיה: ויתר ודברי־פקח וכל־אשר עשה הנם כתובים לא
על־ספר דברי הימים למלכי ישראל: בשנת לב
שתים לפקח בן־רמליהו מלך ישראל מלך יותם בן־עזיהו
מלך יהודה: בן־עשרים וחמש שנה היה במלכו ושש־עשרה לג
שנה מלך בירושלם ושם אמו ירושא בת־צדוק: ויעש הישר לד
בעיני יהוה ככל אשר־עשה עזיהו אביו עשה: רק הבמות לה
לא סרו עוד העם מזבחים ומקטרים בבמות הוא בנה את־
שער בית־יהוה העליון: ויתר דברי יותם וכל־אשר עשה לו

Then Menaḥem smote Tifsaḥ, and all that were therein, and 16
its borders from Tirẓa: because they opened not to him, therefore he smote it; and all the women that were there with child he ripped up. In the thirty ninth year of 'Azarya king of 17
Yehuda, Menaḥem the son of Gadi began to reign over Yisra'el, and reigned ten years in Shomeron. And he did that which was 18
evil in the sight of the LORD: he departed not all his days from the sins of Yarov'am the son of Nevat, who made Yisra'el to sin. And Pul the king of Ashshur came against the land: and 19
Menaḥem gave Pul a thousand talents of silver, that his hand might be with him to strengthen the kingdom in his hand. And 20
Menaḥem exacted the money from Yisra'el, from all the mighty men of wealth, of each man fifty shekels of silver, to give to the king of Ashshur. So the king of Ashshur turned back, and stayed not there in the land. And the rest of the acts of 21
Menaḥem, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el? And Menaḥem slept 22
with his fathers; and Peqaḥya his son reigned in his stead.

In the fiftieth year of 'Azarya king of Yehuda, Peqaḥya the 23
son of Menaḥem began to reign over Yisra'el on Shomeron, and reigned two years. And he did that which was evil in the sight 24
of the LORD: he departed not from the sins of Yarov'am the son of Nevat, who made Yisra'el to sin. But Peqaḥ the son 25
of Remalyahu, a captain of his, conspired against him, and smote him in Shomeron, in the palace of the king's house, (by Argov and the Arye) and with him fifty men of the Gil'adim: and he killed him, and reigned in his place. And 26
the rest of the acts of Peqaḥya, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el. In the fifty second year of 'Azarya king of Yehuda, 27
Peqaḥ the son of Ramalyahu began to reign over Yisra'el in Shomeron, and reigned twenty years. And he did that which 28
was evil in the sight of the LORD: he departed not from the sins of Yarov'am the son of Nevat, who made Yisra'el to sin. In the days of Peqaḥ king of Yisra'el, Tiglat-pil'eser king 29
Ashshur came and took 'Iyyon, and Avel-bet-ma'akha, and Yanoaḥ, and Qedesh, and Ḥaẓor, and Gil'ad, and the Galil, all the land of Naftali, and carried them captive to Ashshur. And Hoshea the son of Ela made a conspiracy against Peqaḥ 30
the son of Remalyahu, and smote him, and slew him, and reigned in his stead, in the twentieth year of Yotam the son of 'Uzziyya. And the rest of the acts of Peqaḥ, and all that he 31
did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el. In the second year of Peqaḥ the son 32
of Remalyahu king of Yisra'el, Yotam the son of 'Uzziyyahu king of Yehuda began to reign. He was twenty five years old 33
when he began to reign, and he reigned sixteen years in Yerushalayim. And his mother's name was Yerusha, the daughter 34
of Ẓadoq. And he did that which was right in the sight of the LORD: he did according to all that his father 'Uzziyyahu had done. Yet the high places were not removed: the people sacri- 35
ficed and burned incense still on the high places. He built the higher gate of the house of the LORD. Now the rest of the acts 36

הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: בַּיָּמִים לה
הָהֵם הֵחֵל יְהוָה לְהַשְׁלִיחַ בִּיהוּדָה רְצִין מֶלֶךְ אֲרָם וְאֶת פֶּקַח
בֶּן־רְמַלְיָהוּ: וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר לו
דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ אָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו: בִּשְׁנַת שְׁבַע־ א טז
עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְפֶקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ מָלַךְ אָחָז בֶּן־יוֹתָם מֶלֶךְ
יְהוּדָה: בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה אָחָז בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ ב
בִּירוּשָׁלִַם וְלֹא־עָשָׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו כְּדָוִד אָבִיו:
וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם אֶת־בְּנוֹ הֶעֱבִיר בָּאֵשׁ כְּתֹעֲבוֹת ג
הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה אֹתָם מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּזְבַּח וַיְקַטֵּר ד
בַּבָּמוֹת וְעַל־הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן: אָז יַעֲלֶה רְצִין ה
מֶלֶךְ־אֲרָם וּפֶקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלִַם לַמִּלְחָמָה
וַיָּצֻרוּ עַל־אָחָז וְלֹא יָכְלוּ לְהִלָּחֵם: בָּעֵת הַהִיא הֵשִׁיב רְצִין ו
מֶלֶךְ־אֲרָם אֶת־אֵילַת לַאֲרָם וַיְנַשֵּׁל אֶת־הַיְהוּדִים מֵאֵילוֹת
וַאֲדוֹמִים וַאֲרוֹמִים בָּאוּ אֵילַת וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּשְׁלַח אָחָז ז
מַלְאָכִים אֶל־תִּגְלַת פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ־אַשּׁוּר לֵאמֹר עַבְדְּךָ וּבִנְךָ אֲנִי
עֲלֵה וְהוֹשִׁעֵנִי מִכַּף מֶלֶךְ־אֲרָם וּמִכַּף מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הַקָּמִים
עָלָי: וַיִּקַּח אָחָז אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה ח
וּבְאֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר שֹׁחַד: וַיִּשְׁמַע אֵלָיו ט
מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּעַל מֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶל־דַּמֶּשֶׂק וַיִּתְפְּשֶׂהָ וַיִּגְלֶהָ קִירָה
וְאֶת־רְצִין הֵמִית: וַיֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ אָחָז לִקְרַאת תִּגְלַת פִּלְאֶסֶר י
מֶלֶךְ־אַשּׁוּר דַּמָּשֶׂקָה וַיַּרְא אֶת־הַמִּזְבַּח אֲשֶׁר בְּדַמֶּשֶׂק וַיִּשְׁלַח
הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶל־אוּרִיָּה הַכֹּהֵן אֶת־דְּמוּת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־תַּבְנִיתוֹ
לְכָל־מַעֲשֵׂהוּ: וַיִּבֶן אוּרִיָּה הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ כְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁלַח יא
הַמֶּלֶךְ אָחָז מִדַּמֶּשֶׂק כֵּן עָשָׂה אוּרִיָּה הַכֹּהֵן עַד־בּוֹא הַמֶּלֶךְ־
אָחָז מִדַּמֶּשֶׂק: וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ מִדַּמֶּשֶׂק וַיַּרְא הַמֶּלֶךְ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ יב
וַיִּקְרַב הַמֶּלֶךְ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעַל עָלָיו: וַיְקַטֵּר אֶת־עֹלָתוֹ וְאֶת־ יג
מִנְחָתוֹ וַיִּסֵּךְ אֶת־נִסְכּוֹ וַיִּזְרֹק אֶת־דַּם־הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר־לוֹ
עַל־הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־הַמִּזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה וַיִּקְרֵב יד
מֵאֵת פְּנֵי הַבַּיִת מִבֵּין הַמִּזְבֵּחַ וּמִבֵּין בֵּית יְהוָה וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל־
וַיְצַוֵּה יְרֵךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפוֹנָה: וַיְצַוֵּהוּ הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶת־אוּרִיָּה הַכֹּהֵן טו
לֵאמֹר עַל הַמִּזְבֵּחַ הַגָּדוֹל הַקְטֵר אֶת־עֹלַת־הַבֹּקֶר וְאֶת־
מִנְחַת הָעֶרֶב וְאֶת־עֹלַת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־מִנְחָתוֹ וְאֵת עֹלַת כָּל־
עַם הָאָרֶץ וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם וְכָל־דַּם עֹלָה וְכָל־דַּם־זֶבַח עָלָיו
תְּזָרֹק וּמִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת יִהְיֶה־לִּי לְבַקֵּר: וַיַּעַשׂ אוּרִיָּה הַכֹּהֵן טז
כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה הַמֶּלֶךְ אָחָז: וַיְקַצֵּץ הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶת־הַמִּסְגְּרוֹת יז

of Yotam, and all that he did, are they not written in the book
of the chronicles of the kings of Yehuda? In those days the 37
LORD began to send against Yehuda Rezin the king of Aram,
and Peqaḥ the son of Remalyahu. And Yotam slept with his 38
fathers and was buried with his fathers in the city of David
his father: and Aḥaz his son reigned in his stead. In the 16
seventeenth year of Peqaḥ the son of Remalyahu, Aḥaz the son
of Yotam king of Yehuda began to reign. Twenty years old was 2
Aḥaz when he began to reign, and he reigned sixteen years in
Yerushalayim, and did not do that which was right in the sight of
the LORD his GOD, like David his father. But he walked in the way 3
of the kings of Yisra'el, and even made his son pass through the
fire, according to the abominations of the nations, whom the
LORD cast out from before the children of Yisra'el. And he sacri- 4
ficed and burnt incense on the high places, and on the hills,
and under every green tree. Then Rezin king of Aram and 5
Peqaḥ son of Remalyahu king of Yisra'el came up to Yeru-
shalayim to war: and they besieged Aḥaz, but could not over-
come him. At that time Rezin king of Aram recovered Elat to 6
Aram, and drove the men of Yehuda from Elat: and the
Adomim came to Elat, and dwelt there to this day. So 7
Aḥaz sent messengers to Tiglat-pil'eser king of Ashshur, say-
ing, I am thy servant and thy son: come up, and save me
out of the hand of the king of Aram, and out of the hand of
the king of Yisra'el, who have risen against me. And Aḥaz 8
took the silver and gold that was in the house of the LORD,
and in the treasures of the king's house, and sent it for a pres-
ent to the king of Ashshur. And the king of Ashshur hark- 9
ened to him: for the king of Ashshur went up against Dam-
meseq, and took it, and carried the people of it captive to Qir,
and slew Rezin. And king Aḥaz went to Dammeseq to meet 10
Tiglat-pil'eser king of Ashshur, and saw an altar that was at
Dammeseq: and king Aḥaz sent to Uriyya the priest the
fashion of the altar, and the pattern of it, according to all its
workmanship. And Uriyya the priest built an altar according 11
to all that king Aḥaz had sent from Dammeseq: so Uriyya
the priest made it before king Aḥaz arrived from Dammeseq.
And when the king was come from Dammeseq, the king saw 12
the altar: and the king drew near to the altar, and offered on
it. And he burnt his burnt offering and his meal offering, and 13
poured his drink offering, and sprinkled the blood of his peace
offerings upon the altar. And he brought also the brazen altar, 14
which was before the LORD, from the forefront of the house,
from between his altar and the house of the LORD, and put it
on the north side of his altar. And king Aḥaz commanded 15
Uriyya the priest, saying, Upon the great altar burn the morn-
ing burnt offering, and the evening meal offering, and the
king's burnt sacrifice, and his meal offering, with the burnt
offering of all the people of the land, and their meal offering,
and their drink offerings; and sprinkle upon it all the blood
of the burnt offering, and all the blood of the sacrifice: and
the brazen altar shall be for me to visit. Thus did Uriyya the 16
priest, according to all that king Aḥaz commanded. And king 17

אֶת־ הַמְּכֹנוֹת וַיָּסַר מֵעֲלֵיהֶם וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־הַיָּם הוֹרַד מֵעַל
הַבָּקָר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר תַּחְתֶּיהָ וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל מַרְצֶפֶת אֲבָנִים׃
מוּסַךְ וְאֶת־מִסַּךְ הַשַּׁבָּת אֲשֶׁר־בָּנוּ בַבַּיִת וְאֶת־מְבוֹא הַמֶּלֶךְ ׀ ר
הַחִיצוֹנָה הֵסֵב בֵּית יְהוָה מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ וַיֶּתֶר דִּבְרֵי אָחָז יש
אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
כט יְהוּדָה׃ וַיִּשְׁכַּב אָחָז עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד ב
וַיִּמְלֹךְ חִזְקִיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה א יז
לְאָחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה ׀ מָלַךְ הוֹשֵׁעַ בֶּן־אֵלָה בְּשֹׁמְרוֹן עַל־יִשְׂרָאֵל
תֵּשַׁע שָׁנִים׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כְּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל ב
אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו׃ עָלָיו עָלָה שַׁלְמַנְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיְהִי־לוֹ ג
הוֹשֵׁעַ עֶבֶד וְיָשֶׁב לוֹ מִנְחָה׃ וַיִּמְצָא מֶלֶךְ־אַשּׁוּר בְּהוֹשֵׁעַ קֶשֶׁר ד
אֲשֶׁר שָׁלַח מַלְאָכִים אֶל־סוֹא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְלֹא־הֶעֱלָה מִנְחָה
לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר כְּשָׁנָה בְשָׁנָה וַיַּעְצְרֵהוּ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּאַסְרֵהוּ בֵּית
כָּלֶא׃ וַיַּעַל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר בְּכָל־הָאָרֶץ וַיַּעַל שֹׁמְרוֹן וַיָּצַר עָלֶיהָ ה
שָׁלֹשׁ שָׁנִים׃ בִּשְׁנַת הַתְּשִׁעִית לְהוֹשֵׁעַ לָכַד מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־ ו
שֹׁמְרוֹן וַיֶּגֶל אֶת־יִשְׂרָאֵל אַשּׁוּרָה וַיֹּשֶׁב אוֹתָם בַּחְלַח וּבְחָבוֹר
נְהַר גּוֹזָן וְעָרֵי מָדָי׃ וַיְהִי כִּי־חָטְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל ז
לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַמַּעֲלֶה אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִתַּחַת יַד
פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיִּירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וַיֵּלְכוּ בְּחֻקּוֹת ח
הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
עָשׂוּ׃ וַיַּחְפְּאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל דְּבָרִים אֲשֶׁר לֹא־כֵן עַל־יְהוָה ט
אֱלֹהֵיהֶם וַיִּבְנוּ לָהֶם בָּמוֹת בְּכָל־עָרֵיהֶם מִמִּגְדַּל נוֹצְרִים עַד־
עִיר מִבְצָר׃ וַיַּצֵּבוּ לָהֶם מַצֵּבוֹת וַאֲשֵׁרִים עַל כָּל־גִּבְעָה גְּבֹהָה י
וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן׃ וַיְקַטְּרוּ־שָׁם בְּכָל־בָּמוֹת כַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־ יא
הָגְלָה יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ דְּבָרִים רָעִים לְהַכְעִיס אֶת־יְהוָה׃
וַיַּעַבְדוּ הַגִּלֻּלִים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם לֹא תַעֲשׂוּ אֶת־הַדָּבָר יב
נביאי הַזֶּה׃ וַיָּעֵד יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה בְּיַד כָּל־נְבִיאוֹ כָּל־חוֹזֶה יג
לֵאמֹר שׁוּבוּ מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וְשִׁמְרוּ מִצְוֹתַי חֻקּוֹתַי כְּכָל־
הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבֹתֵיכֶם וַאֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי אֲלֵיכֶם בְּיַד
עַבְדַּי הַנְּבִיאִים׃ וְלֹא שָׁמְעוּ וַיַּקְשׁוּ אֶת־עָרְפָּם כְּעֹרֶף אֲבוֹתָם יד
אֲשֶׁר לֹא הֶאֱמִינוּ בַּיהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃ וַיִּמְאֲסוּ אֶת־חֻקָּיו וְאֶת־ טו
בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אֲבוֹתָם וְאֶת עֵדוֹתָיו אֲשֶׁר הֵעִיד בָּם
וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי הַהֶבֶל וַיֶּהְבָּלוּ וְאַחֲרֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתָם אֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֹתָם לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת כָּהֶם׃ וַיַּעַזְבוּ אֶת־כָּל־מִצְוֹת טז

Aḥaz cut off the borders of the bases, and removed the laver from off them; and took down the sea from off the brazen oxen that were under it, and put it upon a pavement of stones. And the covered passage for the sabbath that they had built 18
in the house, and the king's outer entry, he turned to the house of the LORD because of the king of Ashshur. Now the 19
rest of the acts of Aḥaz which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yehuda? And 20
Aḥaz slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Ḥizqiyyahu his son reigned in his stead. In the twelfth year of Aḥaz king of Yehuda 17
Hoshea the son of Ela began to reign in Shomeron over Yisra'el, reigning for nine years. And he did that which was evil 2
in the sight of the LORD, but not as the kings of Yisra'el that were before him. Against him came up Shalman'eser king of 3
Ashshur; and Hoshea became his servant, and gave him presents. And the king of Ashshur found treachery in Hoshea: for 4
he had sent messengers to So king of Miẓrayim, and brought no present to the king of Ashshur, as he had done year by year: therefore the king of Ashshur shut him up, and bound him in prison. Then the king of Ashshur came up throughout 5
all the land, and went up to Shomeron, and besieged it for three years. In the ninth year of Hoshea, the king of Ashshur took 6
Shomeron, and carried Yisra'el away into Ashshur, and placed them in Ḥalaḥ and in Ḥavor by the river of Gozan, and in the cities of the Maday. For so it was, when the children of 7
Yisra'el had sinned against the LORD their GOD, who had brought them up out of the land of Miẓrayim, from under the hand of Par'o king of Miẓrayim, and had feared other gods, and walked 8
in the statutes of the nations, whom the LORD cast out from before the children of Yisra'el, and of the kings of Yisra'el, which they practised; and the children of Yisra'el fabricated 9
matters that were not right against the LORD their GOD, and they built them high places in all their cities, from the tower of the watchmen to the fortified city; and they set them up 10
pillars and asherim on every high hill, and under every green tree; and there they burnt incense in all the high places, as did 11
the heathen whom the LORD carried away before them; and did wicked things to provoke the LORD to anger; for they served 12
idols, concerning which the LORD had said to them, You shall not do this thing; then the LORD testified against Yisra'el, and 13
against Yehuda, by all the prophets, and by all the seers, saying, Turn from your evil ways, and keep my commandments and my statutes, according to all the Tora which I commanded your fathers, and which I sent to you by my servants the prophets. Yet they would not hear, but hardened their necks, 14
like the neck of their fathers, that did not believe in the LORD their GOD. And they rejected his statutes, and his covenant 15
that he made with their fathers, and his testimonies which he testified against them; and they followed worthless paths, and became themselves worthless, and went after the nations that were round about them, concerning whom the LORD had charged them, that they should not do like them. And they 16

שני יהוה אלהיהם ויעשו להם מפכה שנים עגלים ויעשו אשירה
ויש֙תחוו לכל־צבא השמים ויעבדו את־הבעל: ויעבירו את־ יז
בניהם ואת־בנותיהם באש ויקסמו קסמים וינחשו ויתמכרו
לעשות הרע בעיני יהוה להכעיסו: ויתאנף יהוה מאד יח
בישראל ויסרם מעל פניו לא נשאר רק שבט יהודה לבדו:
גם־יהודה לא שמר את־מצות יהוה אלהיהם וילכו בחקות יט
ישראל אשר עשו: וימאס יהוה בכל־זרע ישראל ויענם כ
ויתנם ביד־שסים עד אשר השליכם מפניו: כי־קרע ישראל כא
ויד֙ח מעל בית דוד וימליכו את־ירבעם בן־נבט וידא ירבעם את־
ישראל מאחרי יהוה והחטיאם חטאה גדולה: וילכו בני כב
ישראל בכל־חטאת ירבעם אשר עשה לא־סרו ממנה: עד כג
אשר־הסיר יהוה את־ישראל מעל פניו כאשר דבר ביד כל־
עבדיו הנביאים ויגל ישראל מעל אדמתו אשורה עד היום
הזה: ויבא מלך־אשור מבבל ומכותה ומעוא כר
ומחמת וספרוים וישב בערי שמרון תחת בני ישראל וירשו
את־שמרון וישבו בעריה: ויהי בתחלת שבתם שם לא יראו כה
את־יהוה וישלח יהוה בהם את־האריות ויהיו הרגים בהם:
ויאמרו למלך אשור לאמר הגוים אשר הגלית ותושב בערי כו
שמרון לא ידעו את־משפט אלהי הארץ וישלח־בם את־
האריות והנם ממיתים אותם כאשר אינם ידעים את־משפט
אלהי הארץ: ויצו מלך־אשור לאמר הליכו שמה אחד כז
מהכהנים אשר הגליתם משם וילכו וישבו שם וילמד את־
משפט אלהי הארץ: ויבא אחד מהכהנים אשר הגלו כח
משמרון וישב בבית־אל ויהי מורה אתם איך יראו את־
יהוה: ויהיו עשים גוי גוי אלהיו ויניחו בבית הבמות אשר כט
עשו השמרנים גוי גוי בעריהם אשר הם ישבים שם: ואנשי ל
בבל עשו את־סכות בנות ואנשי־כות עשו את־נרגל ואנשי
חמת עשו את־אשימא: והעוים עשו נבחז ואת־תרתק לא
והספרוים שרפים את־בניהם באש לאדרמלך וענמלך אלהי
ספרוים: ויהיו יראים את־יהוה ויעשו להם מקצותם כהני לב
במות ויהיו עשים להם בבית הבמות: את־יהוה היו יראים לג
ואת־אלהיהם היו עבדים כמשפט הגוים אשר־הגלו אתם
משם: עד היום הזה הם עשים כמשפטים הראשנים אינם לד
יראים את־יהוה ואינם עשים כחקתם וכמשפטם וכתורה
וכמצוה אשר צוה יהוה את־בני יעקב אשר־שם שמו

left all the commandments of the LORD their GOD, and made them molten images, two calves, and made an ashera, and worshipped all the host of heaven, and served the Ba'al. And 17
they caused their sons and their daughters to pass through the fire, and used divination and enchantments, and gave themselves up to do evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger. Therefore the LORD was very angry with Yisra'el, 18
and removed them out of his sight: there was none left but the tribe of Yehuda alone. Also Yehuda did not keep the com- 19
mandments of the LORD their GOD, but walked in the statutes of Yisra'el which they practised. And the LORD rejected all the 20
seed of Yisra'el, and afflicted them, and delivered them into the hand of spoilers, until he had cast them out from his face.
For he rent Yisra'el from the house of David; and they made 21
Yarov'am the son of Nevat king: and Yarov'am drove Yisra'el from following the LORD, and made them sin a great sin. For the 22
children of Yisra'el walked in all the sins of Yarov'am which he did; they departed not from them; until the LORD removed 23
Yisra'el out of his sight, as he had said by all his servants the prophets. So was Yisra'el carried away out of their own land to Ashshur to this day. And the king of Ashshur brought men 24
from Bavel, and from Kuta, and from 'Avva, and from Ḥamat, and from Sefarvayim, and settled them in the cities of Shomeron, in place of the children of Yisra'el: and they took possession of Shomeron and dwelt in its cities. And at the beginning 25
of their dwelling there, they did not fear the LORD: therefore the LORD sent lions among them, which slew some of them.
Then they spoke to the king of Ashshur, saying, The nations 26
which thou hast removed, and placed in the cities of Shomeron, know not the law of the GOD of the land: therefore he has sent lions among them, and, behold, they slay them, because they know not the law of the GOD of the land. Then 27
the king of Ashshur commanded, saying, Carry there one of the priests whom you brought from there; and let them go and dwell there, and let him teach them the law of the GOD of the land. Then one of the priests whom they had carried 28
away from Shomeron came and dwelt in Bet-el, and taught them how they should fear the LORD. Yet every nation made 29
gods of their own, and put them in the houses of the high places which the Shomeronim had made, every nation in their cities in which they dwelt. And the men of Bavel made Sukkot- 30
benot, and the men of Kut made Nergal, and the men of Ḥamat made Ashima, and the 'Avvim made Nivḥaz and Tartaq, 31
and the Sefarvim burnt their sons in fire to Adrammelekh, and 'Anammelekh, god of Sefarvayim. So they feared the LORD, 32
and made to themselves from all ranks of them priests of the high places, who sacrificed for them in the houses of the high places. They feared the LORD, and served their own gods, 33
after the manner of the nations of the countries from which they were carried away. Unto this day they do after the former 34
manners: they fear not the LORD, neither do they follow the statutes or the ordinances, or the Tora and the commandment which the LORD commanded the children of Ya'aqov, whom

יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּכְרֹת יְהוָה אִתָּם בְּרִית וַיְצַוֵּם לֵאמֹר לֹא תִירְאוּ לה
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא־תִשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וְלֹא תָעׇבְדוּם וְלֹא תִזְבְּחוּ
לָהֶם׃ כִּי ׀ אִם־אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לו
בְּכֹחַ גָּדוֹל וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה אֹתוֹ תִירָאוּ וְלוֹ תִשְׁתַּחֲווּ וְלוֹ תִזְבְּחוּ׃
וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַב לז
לָכֶם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת כָּל־הַיָּמִים וְלֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃
וְהַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַתִּי אִתְּכֶם לֹא תִשְׁכָּחוּ וְלֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים לח
אֲחֵרִים׃ כִּי אִם־אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּירָאוּ וְהוּא יַצִּיל אֶתְכֶם לט
מִיַּד כָּל־אֹיְבֵיכֶם׃ וְלֹא שָׁמְעוּ כִּי אִם־כְּמִשְׁפָּטָם הָרִאשׁוֹן הֵם מ
עֹשִׂים׃ וַיִּהְיוּ ׀ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְרֵאִים אֶת־יְהוָה וְאֶת־פְּסִילֵיהֶם מא
הָיוּ עֹבְדִים גַּם־בְּנֵיהֶם ׀ וּבְנֵי בְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָם הֵם
עֹשִׂים עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיְהִי בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לְהוֹשֵׁעַ א יח
בֶּן־אֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ חִזְקִיָּה בֶּן־אָחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ בֶּן־ ב
עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ
בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ אֲבִי בַּת־זְכַרְיָה׃ וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה ג
כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה דָּוִיד אָבִיו׃ הוּא ׀ הֵסִיר אֶת־הַבָּמוֹת וְשִׁבַּר ד
אֶת־הַמַּצֵּבֹת וְכָרַת אֶת־הָאֲשֵׁרָה וְכִתַּת נְחַשׁ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־
עָשָׂה מֹשֶׁה כִּי עַד־הַיָּמִים הָהֵמָּה הָיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מְקַטְּרִים
לוֹ וַיִּקְרָא־לוֹ נְחֻשְׁתָּן׃ בַּיהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בָּטָח וְאַחֲרָיו לֹא־ ה
הָיָה כָמֹהוּ בְּכֹל מַלְכֵי יְהוּדָה וַאֲשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו׃ וַיִּדְבַּק בַּיהוָה ו ל
לֹא־סָר מֵאַחֲרָיו וַיִּשְׁמֹר מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
וַיְהִי יְהוָה עִמּוֹ בְּכֹל אֲשֶׁר־יֵצֵא יַשְׂכִּיל וַיִּמְרֹד בְּמֶלֶךְ־אַשּׁוּר ז
וְלֹא עָבָדוֹ׃ הוּא־הִכָּה אֶת־פְּלִשְׁתִּים עַד־עַזָּה וְאֶת־גְּבוּלָהּ ח
מִמִּגְדַּל נוֹצְרִים עַד־עִיר מִבְצָר׃ וַיְהִי בַּשָּׁנָה ט
הָרְבִיעִת לַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ הִיא הַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית לְהוֹשֵׁעַ בֶּן־
אֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עָלָה שַׁלְמַנאֶסֶר מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל־שֹׁמְרוֹן
וַיָּצַר עָלֶיהָ׃ וַיִּלְכְּדָהּ מִקְצַה שָׁלֹשׁ שָׁנִים בִּשְׁנַת־שֵׁשׁ לְחִזְקִיָּה י
הִיא שְׁנַת־תֵּשַׁע לְהוֹשֵׁעַ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נִלְכְּדָה שֹׁמְרוֹן׃ וַיֶּגֶל יא
מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־יִשְׂרָאֵל אַשּׁוּרָה וַיַּנַּחֵם בְּחַלַח וּבְחָבוֹר נְהַר
גּוֹזָן וְעָרֵי מָדָי׃ עַל אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם יב
וַיַּעַבְרוּ אֶת־בְּרִיתוֹ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה
וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא עָשׂוּ׃
וּבְאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּה עָלָה סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר יג
עַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְפְּשֵׂם׃ וַיִּשְׁלַח חִזְקִיָּה מֶלֶךְ־ יד
יְהוּדָה אֶל־מֶלֶךְ־אַשּׁוּר ׀ לָכִישָׁה ׀ לֵאמֹר ׀ חָטָאתִי שׁוּב מֵעָלָי

he named Yisra'el; with whom the LORD had made a covenant, 35
and charged them, saying, you shall not fear other gods, nor
bow yourselves down to them, nor serve them, nor sacrifice
to them: but the LORD, who brought you up out of the land 36
of Mizrayim with great power and a stretched out arm, him
shall you fear, and him shall you worship, and to him shall you
do sacrifice. And the statutes, and the ordinances, and the 37
Tora, and the commandment, which he wrote for you, you
shall be careful to do for all time; and you shall not fear other
gods. And the covenant that I have made with you shall you 38
not forget; neither shall you fear other gods. But the LORD 39
your GOD shall you fear; and he shall deliver you out of the
hand of all your enemies. Yet they did not hearken, but they 40
did after their former manner. So these nations feared the 41
LORD, and served their carved idols, both their children, and
their children's children: as their fathers did, so they do to this
day. Now it came to pass in the third year of Hoshea son **18**
of Ela king of Yisra'el, that Hizqiyya the son of Ahaz king of
Yehuda began to reign. Twenty five years old was he when 2
he began to reign; and he reigned twenty nine years in Yeru-
shalayim. His mother's name also was Avi, the daughter of
Zekharya. And he did that which was right in the sight of the 3
LORD, according to all that David his father did. He removed 4
the high places, and broke the pillars, and cut down the
ashera, and broke in pieces the brazen serpent that Moshe
had made: for until that time the children of Yisra'el did burn
incense to it: and he called it Nehushtan. He trusted in the 5
LORD GOD of Yisra'el; so that after him was none like him
among all the kings of Yehuda, nor among those that were
before him. For he held fast to the LORD, and departed not 6
from following him, but kept his commandments, which the
LORD commanded Moshe. And the LORD was with him; and 7
he prospered wherever he went out: and he rebelled against
the king of Ashshur, and served him not. He smote the 8
Pelishtim, as far as 'Azza and its borders, from the tower of the
watchmen to the fortified city. And it came to pass in the 9
fourth year of king Hizqiyyahu, which was the seventh year
of Hoshea son of Ela king of Yisra'el, that Shalman'eser king
of Ashshur came up against Shomeron, and besieged it. And 10
at the end of three years they took it: in the sixth year of
Hizqiyya, that is the ninth year of Hoshea king of Yisra'el,
Shomeron was taken. And the king of Ashshur did carry away 11
Yisra'el to Ashshur, and put them in Halah and in Havor by
the river of Gozan, and in the cities of the Maday: because 12
they obeyed not the voice of the LORD their GOD, but trans-
gressed his covenant, and all that Moshe the servant of the LORD
commanded, and would not hear them, nor do them.
Now in the fourteenth year of king Hizqiyyahu did Sanheriv 13
king of Ashshur come up against all the fortified cities of
Yehuda, and took them. And Hizqiyya king of Yehuda sent to 14
the king of Ashshur to Lakhish, saying, I have offended; with-
draw from me: that which thou wilt impose on me I will bear.
And the king of Ashshur imposed on Hizqiyya king of Yehuda

אֵת אֲשֶׁר־תִּתֵּן עָלַי אֶשָּׂא וַיָּשֶׂם מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל־חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־
יְהוּדָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כִּכַּר־כֶּסֶף וּשְׁלֹשִׁים כִּכַּר זָהָב: וַיִּתֵּן חִזְקִיָּהוּ ט
אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בֵּית־יְהוָה וּבְאוֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ:
בָּעֵת הַהִיא קִצַּץ חִזְקִיָּהוּ אֶת־דַּלְתוֹת הֵיכַל יְהוָה וְאֶת־ טו
הָאֲמֻנוֹת אֲשֶׁר צִפָּה חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּתְּנֵם לְמֶלֶךְ
אַשּׁוּר: וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־תַּרְתָּן וְאֶת־ יז
רַב־סָרִיס וְאֶת־רַב שָׁקֵה מִן־לָכִישׁ אֶל־הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ בְּחַיִל
כָּבֵד יְרוּשָׁלִַם וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלִַם וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲמֹדוּ
בְּתְעָלַת הַבְּרֵכָה הָעֶלְיוֹנָה אֲשֶׁר בִּמְסִלַּת שְׂדֵה כוֹבֵס: וַיִּקְרְאוּ יח
אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם אֶלְיָקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר עַל־הַבָּיִת
וְשֶׁבְנָה הַסֹּפֵר וְיוֹאָח בֶּן־אָסָף הַמַּזְכִּיר: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַבְשָׁקֵה יט
אִמְרוּ־נָא אֶל־חִזְקִיָּהוּ כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מָה
הַבִּטָּחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר בָּטָחְתָּ: אָמַרְתָּ אַךְ־דְּבַר שִׂפְתַיִם עֵצָה כ
וּגְבוּרָה לַמִּלְחָמָה עַתָּה עַל־מִי בָטַחְתָּ כִּי מָרַדְתָּ בִּי: עַתָּה כא
הִנֵּה בָטַחְתָּ לְךָ עַל־מִשְׁעֶנֶת הַקָּנֶה הָרָצוּץ הַזֶּה עַל־מִצְרַיִם
אֲשֶׁר יִסָּמֵךְ אִישׁ עָלָיו וּבָא בְכַפּוֹ וּנְקָבָהּ כֵּן פַּרְעֹה מֶלֶךְ־
מִצְרַיִם לְכָל־הַבֹּטְחִים עָלָיו: וְכִי־תֹאמְרוּן אֵלַי אֶל־יְהוָה כב
אֱלֹהֵינוּ בָּטָחְנוּ הֲלֹא־הוּא אֲשֶׁר הֵסִיר חִזְקִיָּהוּ אֶת־בָּמֹתָיו
וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה וְלִירוּשָׁלִַם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה
תִּשְׁתַּחֲווּ בִּירוּשָׁלִָם: וְעַתָּה הִתְעָרֵב נָא אֶת־אֲדֹנִי אֶת־מֶלֶךְ כג
אַשּׁוּר וְאֶתְּנָה לְךָ אַלְפַּיִם סוּסִים אִם־תּוּכַל לָתֶת לְךָ רֹכְבִים
עֲלֵיהֶם: וְאֵיךְ תָּשִׁיב אֶת פְּנֵי פַּחַת אֶחָד עַבְדֵי אֲדֹנִי הַקְּטַנִּים כד
וַתִּבְטַח לְךָ עַל־מִצְרַיִם לָרֶכֶב וְלַפָּרָשִׁים: עַתָּה הֲמִבַּלְעֲדֵי כה
יְהוָה עָלִיתִי עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַשְׁחִיתוֹ יְהוָה אָמַר אֵלַי עֲלֵה
עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהַשְׁחִיתָהּ: וַיֹּאמֶר אֶלְיָקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ כו
וְשֶׁבְנָה וְיוֹאָח אֶל־רַבְשָׁקֵה דַּבֶּר־נָא אֶל־עֲבָדֶיךָ אֲרַמִּית כִּי
שֹׁמְעִים אֲנָחְנוּ וְאַל־תְּדַבֵּר עִמָּנוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר
עַל־הַחֹמָה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַבְשָׁקֵה הַעַל אֲדֹנֶיךָ וְאֵלֶיךָ שְׁלָחַנִי כז
אֲדֹנִי לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל־הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים
עַל־הַחֹמָה לֶאֱכֹל אֶת־חַרְיֵהֶם וְלִשְׁתּוֹת אֶת־שֵׁינֵיהֶם עִמָּכֶם: צוֹאָתָם
מֵימֵי רַגְלֵיהֶם
וַיַּעֲמֹד רַבְשָׁקֵה וַיִּקְרָא בְקוֹל־גָּדוֹל יְהוּדִית וַיְדַבֵּר וַיֹּאמֶר כח
שִׁמְעוּ דְּבַר־הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר: כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַל־ כט
יַשִּׁא לָכֶם חִזְקִיָּהוּ כִּי־לֹא יוּכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ: וְאַל־ ל
יַבְטַח אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ אֶל־יְהוָה לֵאמֹר הַצֵּל יַצִּילֵנוּ יְהוָה וְלֹא
תִנָּתֵן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר: אַל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־ לא
חִזְקִיָּהוּ כִּי כֹה אָמַר מֶלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ אִתִּי בְרָכָה וְצֵאוּ אֵלַי

a payment of three hundred talents of silver and thirty talents of gold. And Ḥizqiyya gave him all the silver that was in the 15
house of the LORD, and in the treasures of the king's house.
At that time did Ḥizqiyya cut off the doors of the temple of 16
the LORD, and the pilasters which Ḥizqiyya king of Yehuda had overlaid with gold, and gave them to the king of Ashshur.

And the king of Ashshur sent Tartan and Rav-saris and 17
Ravshaqe from Lakhish to king Ḥizqiyyahu with a great host against Yerushalayim. And they went up and came to Yerushalayim. And when they were come up, they came and stood by the aqueduct of the upper pool, which is in the highway of the washers' field. And when they had called to the king, 18
there came out to them Elyaqim the son of Ḥilqiyyahu, who was over the household, and Shevna the scribe, and Yo'aḥ the the son of Asaf, the recorder. And Ravshaqe said to them, 19
Speak now to Ḥizqiyyahu, Thus says the great king, the king of Ashshur, What confidence is this in which thou trustest?
Thou sayst, A mere word with the lips will serve as counsel 20
and strength for the war. Now on whom dost thou trust, that thou rebellest against me? Now, behold, thou trustest upon 21
the staff of this broken reed, upon Miẓrayim, on which if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Par'o king of Miẓrayim to all that trust in him. But if you say to 22
me, We trust in the LORD our GOD: is not that he, whose high places and whose altars Ḥizqiyyahu has taken away, and has said to Yehuda and Yerushalayim, You shall worship before this altar in Yerushalayim? Now therefore, I pray thee, 23
make a wager with my lord the king of Ashshur, and I will deliver thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them. Why then wilt thou turn away the 24
face of one officer of the least of my master's servants, and put thy trust in Miẓrayim for chariots and for horsemen?
Am I now come up without the LORD against this place to 25
destroy it? It is the LORD who said to me, Go up against this land, and destroy it. Then said Elyaqim the son of Ḥilqiyyahu, 26
and Shevna, and Yo'aḥ, to Ravshaqe, Speak, I pray thee, to thy servants in the tongue of Aram; for we understand it: and talk not with us in the language of Yehuda in the hearing of the people that are on the wall. But Ravshaqe said to them, 27
Has my master sent me to thy master, and to thee, to speak these words? has he not sent me to the men who sit on the wall, that they may eat their own dung, and drink their own urine with you? Then Ravshaqe stood and cried with a loud 28
voice in the language of Yehuda, and spoke, saying, Hear the word of the great king, the king of Ashshur: thus says the 29
king, Let not Ḥizqiyyahu deceive you: for he shall not be able to deliver you out of his hand: neither let Ḥizqiyyahu make 30
you trust in the LORD, saying, The LORD will surely deliver us, and this city shall not be delivered into the hand of the king of Ashshur. Hearken not to Ḥizqiyyahu: for thus says 31
the king of Ashshur, Make an agreement with me and come out to me, and then you may eat every man of his own vine, and every one of his fig tree, and drink every one the waters

לב ואכלו איש־גפנו ואיש תאנתו ושתו איש מי־בורו: עד־בואי
ולקחתי אתכם אל־ארץ כארצכם ארץ דגן ותירוש ארץ
לחם וכרמים ארץ זית יצהר ודבש וחיו ולא תמתו ואל־
תשמעו אל־חזקיהו כי־יסית אתכם לאמר יהוה יצילנו:
לג ההצל הצילו אלהי הגוים איש את־ארצו מיד מלך אשור:
לד איה אלהי חמת וארפד איה אלהי ספרוים הנע ועוה כי־
לה הצילו את־שמרון מידי: מי בכל־אלהי הארצות אשר־
הצילו את־ארצם מידי כי־יציל יהוה את־ירושלם מידי:
לו והחרישו העם ולא־ענו אתו דבר כי־מצות המלך היא
לז לאמר לא תענהו: ויבא אליקים בן־חלקיה אשר־על־הבית
ושבנא הספר ויואח בן־אסף המזכיר אל־חזקיהו קרועי
א יט בגדים ויגדו לו דב־י רבשקה: ויהי כשמע המלך חזקיהו
ב ויקרע את־בגדיו ויתכס בשק ויבא בית יהוה: וישלח את־
אליקים אשר־על־הבית ושבנא הספר ואת זקני הכהנים
ג מתכסים בשקים אל־ישעיהו הנביא בן־אמוץ: ויאמרו אליו
כה אמר חזקיהו יום־צרה ותוכחה ונאצה היום הזה כי־באו
ד בנים עד־משבר וכח אין ללדה: אולי ישמע יהוה אלהיך
את כל־דברי רבשקה אשר שלחו מלך־אשור אדניו לחרף
אלהים חי והוכיח בדברים אשר שמע יהוה אלהיך ונשאת
ה תפלה בעד השארית הנמצאה: ויבאו עבדי המלך חזקיהו
ו אל־ישעיהו: ויאמר להם ישעיהו כה תאמרון אל־אדניכם
כה אמר יהוה אל־תירא מפני הדברים אשר שמעת אשר
ז גדפו נערי מלך־אשור אתי: הנני נתן בו רוח ושמע שמועה
ח ושב לארצו והפלתיו בחרב בארצו: וישב רבשקה וימצא
את־מלך אשור נלחם על־לבנה כי שמע כי נסע מלכיש:
ט וישמע אל־תרהקה מלך־כוש לאמר הנה יצא להלחם אתך
י וישב וישלח מלאכים אל־חזקיהו לאמר: כה תאמרון אל־
חזקיהו מלך־יהודה לאמר אל־ישאך אלהיך אשר אתה
יא בטח בו לאמר לא ונתן ירושלם ביד מלך אשור: הנה אתה
שמעת את אשר עשו מלכי אשור לכל־הארצות להחרימם
יב ואתה תנצל: ההצילו אתם אלהי הגוים אשר שחתו אבותי
יג את־גוזן ואת־חרן ורצף ובני־עדן אשר בתלאשר: איו מלך־
יד חמת ומלך ארפד ומלך לעיר ספרוים הנע ועוה: ויקח
חזקיהו את־הספרים מיד המלאכים ויקראם ויעל בית יהוה

of his cistern: until I come and take you away to a land like 32
your own land, a land of corn and wine, a land of bread and
vineyards, a land of oil olive and of honey, that you may live,
and not die: and do not hearken to Ḥizqiyyahu when he en-
tices you, saying, The LORD will deliver us. Has any of the 33
gods of the nations delivered his land out of the hand of the
king of Ashshur? Where are the gods of Ḥamat, and of Arpad? 34
where are the gods Sefarvayim, Hena, and 'Ivva? have they
delivered Shomeron out of my hand? Which of all the gods 35
of the countries, have delivered their country out of my hand,
that the LORD should deliver Yerushalayim out of my hand?
But the people held their peace, and answered him not a word: 36
for the king's commandment was, saying, Answer him not.
Then came Elyaqim the son of Ḥilqiyya who was over the 37
household, and Shevna the scribe, and Yo'aḥ the son of Asaf
the recorder, to Ḥizqiyyahu with their clothes rent, and told
him the words of Ravshaqe. And it came to pass, when king 19
Ḥizqiyyahu heard it, that he rent his clothes, and covered
himself with sackcloth, and went into the house of the LORD.
And he sent Elyaqim who was over the household, and Shevna 2
the scribe, and the elders of the priests, covered with sack-
cloth, to Yesha'yahu the prophet, the son of Amoẓ. And they 3
said to him, Thus says Ḥizqiyyahu, This day is day of trouble,
and of reviling, and blasphemy: for the children are come to the
birth, and there is not strength to bring forth. It may be the 4
LORD thy GOD will hear all the words of Ravshaqe, whom the
king of Ashshur his master has sent to taunt the living GOD;
and to revile with words as the LORD thy GOD has heard:
wherefore send up a prayer for the remnant that are left. So 5
the servants of king Ḥizqiyyahu came to Yesha'yahu. And 6
Yesha'yahu said to them, Thus shall you say to your master,
Thus says the LORD, Be not afraid of the words which thou
hast heard with which the servants of the king of Ashshur
have blasphemed me. Behold, I will send another spirit in him, 7
and he shall hear a rumour, and shall return to his own land;
and I will cause him to fall by the sword in his own land. So 8
Ravshaqe returned, and found the king of Ashshur warring
against Livna: for he had heard that he was departed from
Lakhish. And when he heard say of Tirhaqa king of Kush, 9
Behold, he is come out to fight against thee: he sent messen-
gers again to Ḥizqiyyahu, saying, Thus shall you speak to 10
Ḥizqiyyahu king of Yehuda, saying, Let not thy GOD in whom
thou trustest deceive thee, saying, Yerushalayim shall not be
delivered into the hand of the king of Ashshur. Behold, Thou 11
hast heard what the kings of Ashshur have done to all the
lands, by destroying them utterly: and shalt thou be delivered?
Have their gods delivered those nations which my fathers 12
have destroyed; Gozan, and Ḥaran, and Reẓef and the children
of 'Eden who were in Telassar? Where is the king of Ḥamat, 13
and the king of Arpad, and the king of the city of Sefarvayim,
of Hena, and 'Ivva? And Ḥizqiyyahu took the letters from 14
the hand of the messengers, and read them: and Ḥizqiyyahu
went up into the house of the LORD, and spread them before

וַיִּפְרְשֵׂהוּ חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה׃
ס וַיִּתְפַּלֵּל חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב
הַכְּרֻבִים אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ
ט אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ׃ הַטֵּה יְהוָה ׀ אָזְנְךָ
וְשְׁמָע פְּקַח יְהוָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה וּשְׁמַע אֶת דִּבְרֵי סַנְחֵרִיב אֲשֶׁר
י שָׁלַח לְחָרֵף אֱלֹהִים חָי׃ אָמְנָם יְהוָה הֶחֳרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת־
יא הַגּוֹיִם וְאֶת־אַרְצָם׃ וְנָתְנוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם בָּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים
יב לא הֵמָּה כִּי אִם־מַעֲשֵׂה יְדֵי־אָדָם עֵץ וָאֶבֶן וַיְאַבְּדוּם׃ וְעַתָּה יְהוָה
יג אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנוּ נָא מִיָּדוֹ וְיֵדְעוּ כָל־מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ כִּי אַתָּה
יְהוָה אֱלֹהִים לְבַדֶּךָ׃ וישלח וַיִּשְׁלַח יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ
יד אֶל־חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
טו הִתְפַּלַּלְתָּ אֵלַי אֶל־סַנְחֵרִב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר שָׁמָעְתִּי׃ זֶה הַדָּבָר
טז אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה עָלָיו בָּזָה לְךָ לָעֲגָה לְךָ בְּתוּלַת בַּת־צִיּוֹן
יז אַחֲרֶיךָ רֹאשׁ הֵנִיעַ בַּת יְרוּשָׁלִָם׃ אֶת־מִי חָרַפְתָּ וְגִדַּפְתָּ וְעַל־
יח מִי הֵרַמְתָּ קוֹל וַתִּשָּׂא מָרוֹם עֵינֶיךָ עַל־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃ בְּיַד
יט ברב מַלְאָכֶיךָ חֵרַפְתָּ אֲדֹנָי וַתֹּאמַר בְּרֹכֶב רִכְבִּי אֲנִי עָלִיתִי מָרוֹם
הָרִים יַרְכְּתֵי לְבָנוֹן וַאֲכַרֹּת קוֹמַת אֲרָזָיו מִבְחוֹר בְּרֹשָׁיו
כ וָאָבוֹאָה מְלוֹן קְצֵהוּ יַעַר כַּרְמְלוֹ׃ אֲנִי קָרָתִי וְשָׁתִיתִי מַיִם זָרִים
כא וְאַחֲרֵב כַּף־פְּעָמַי כָּל יְאֹרֵי מָצוֹר׃ הֲלֹא־שָׁמַעְתָּ לְמֵרָחוֹק
כב אֹתָהּ עָשִׂיתִי לְמִינֵי קֶדֶם וַיְצַרְתִּיהָ עַתָּה הֲבִיאוֹתִיהָ וִתְהִי
כג לְהַשּׁוֹת גַּלִּים נְצִיב עָרִים בְּצֻרוֹת׃ וְיֹשְׁבֵיהֶן קִצְרֵי־יָד חַתּוּ
כד וַיֵּבֹשׁוּ הָיוּ עֵשֶׂב שָׂדֶה וְיֶרֶק דֶּשֶׁא חָצִיר גַּגּוֹת וְשִׁדָּפָה לִפְנֵי
כה קָמָה׃ וְשִׁבְתְּךָ וְצֵאתְךָ וּבֹאֲךָ יָדָעְתִּי וְאֶת הִתְרַגִּזְךָ אֵלָי׃ יַעַן
כו פ הִתְרַגִּזְךָ אֵלַי וְשַׁאֲנַנְךָ עָלָה בְאָזְנַי וְשַׂמְתִּי חַחִי בְאַפֶּךָ וּמִתְגִּי
כז בְשִׂפְתֶיךָ וְהֵשִׁבְתִּיךָ בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר־בָּאתָ בָּהּ׃ וְזֶה־לְּךָ הָאוֹת
כח אָכוֹל הַשָּׁנָה סָפִיחַ וּבַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית סָחִישׁ וּבַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית
כט זִרְעוּ וְקִצְרוּ וְנִטְעוּ כְרָמִים וְאִכְלוּ פִרְיָם׃ וְיָסְפָה פְלֵיטַת בֵּית־
ל יְהוּדָה הַנִּשְׁאָרָה שֹׁרֶשׁ לְמַטָּה וְעָשָׂה פְרִי לְמָעְלָה׃ כִּי
לא צְבָאוֹת מִירוּשָׁלַ͏ִם תֵּצֵא שְׁאֵרִית וּפְלֵיטָה מֵהַר צִיּוֹן קִנְאַת יְהוָה
לב תַּעֲשֶׂה־זֹּאת׃ לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֶל־מֶלֶךְ
אַשּׁוּר לֹא יָבֹא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא־יוֹרֶה שָׁם חֵץ וְלֹא־
לג יְקַדְּמֶנָּה מָגֵן וְלֹא־שָׁפַךְ עָלֶיהָ סֹלְלָה׃ בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר־יָבֹא בָּהּ

the LORD.

And Ḥizqiyyahu prayed before the LORD, and said, O LORD 15
GOD of Yisra'el who sittest upon the keruvim, thou art the
GOD, even thou alone, of all the kingdoms of the earth; thou
hast made heaven and earth. LORD, bend thy ear, and hear: 16
open, LORD, thy eyes, and see: and hear the words of San-
ḥeriv, and him he has sent to taunt the living GOD. Of a 17
truth, LORD, the kings of Ashshur have destroyed the nations
and their lands, and have cast their gods into the fire: for they 18
were no gods, but the work of men's hands, wood and stone:
therefore they have destroyed them. Now therefore, O LORD 19
our GOD, I beseech thee, save thou us out of his hand, that all
the kingdoms of the earth may know that thou art the LORD
GOD, even thou only. Then Yesha'yahu the son of Amoẓ 20
sent to Ḥizqiyyahu, saying, Thus says the LORD GOD of Yisra'el,
That which thou hast prayed to me against Sanḥeriv king of
Ashshur I have heard. This is the word that the LORD has 21
spoken concerning him; The virgin the daughter of Ẓiyyon
despises thee, and laughs thee to scorn; the daughter of Yeru-
shalayim shakes her head at thee. Whom hast thou taunted 22
and blasphemed? and against whom hast thou raised thy
voice, and lifted up thy eyes on high? against the Holy One
of Yisra'el! By thy messengers thou hast taunted the LORD, 23
and hast said, With the multitude of my chariots I am come
up to the height of the mountains, to the sides of Levanon,
and have cut down its tall cedar trees, and the choice cy-
presses: and I have entered into its farthest lodge, and into its
deepest forest. I have dug and drunk strange waters, and with 24
the sole of my feet I have dried up all the canals of Maẓor. Hast 25
thou not heard long ago how I have done it, and of ancient
times that I have formed it? now have I brought it to pass
that fortified cities should be laid waste into ruinous heaps.
Therefore their inhabitants were of small power, they were 26
dismayed and confounded; they were as the grass of the field,
and as the green herb, as the grass on the house tops, and as
corn blasted before it be grown up. But I know thy abode, 27
and thy going out, and thy coming in, and thy rage against
me. Because thy rage against me and thy confidence is come 28
up to my ears, therefore I will put my hook in thy nose, and
my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way
by which thou camest. And this shall be a sign to thee, You 29
shall eat this year such things as grow of themselves, and in
the second year that which springs of the same; and in the
third year sow, and reap, and plant vineyards, and eat their
fruits. And the remnant that is escaped of the house of Yehuda 30
shall yet again take root downwards, and bear fruit upwards.
For out of Yerushalayim shall go a remnant, and they that escape 31
out of mount Ẓiyyon: the zeal of the LORD of hosts shall do
this. Therefore thus says the LORD concerning the 32
king of Ashshur, He shall not come into this city, nor shoot
an arrow there, nor come before it with shield, nor throw a
mound against it. By the way that he came, by the same shall 33
he return, and he shall not come into this city, says the LORD.

לה יָשׁוּב וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבֹא נְאֻם־יְהוָה: וְגַנּוֹתִי אֶל־הָעִיר
לו הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעֲנִי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי: וַיְהִי
בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֵּצֵא ׀ מַלְאַךְ יְהוָה וַיַּךְ בְּמַחֲנֵה אַשּׁוּר מֵאָה
שְׁמוֹנִים וַחֲמִשָּׁה אֲלָפִים וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וְהִנֵּה כֻלָּם פִּגְרִים מֵתִים:
לז וַיִּסַּע וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וַיֵּשֶׁב בְּנִינְוֵה: וַיְהִי
בְּנִיו הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה בֵּית ׀ נִסְרֹךְ אֱלֹהָיו וְאַדְרַמֶּלֶךְ וְשַׂרְאֶצֶר
הִכֻּהוּ בַּחָרֶב וְהֵמָּה נִמְלְטוּ אֶרֶץ אֲרָרָט וַיִּמְלֹךְ אֵסַר־חַדֹּן
בְּנוֹ תַּחְתָּיו: בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה חִזְקִיָּהוּ לָמוּת וַיָּבֹא א כ
אֵלָיו יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה
צַו לְבֵיתֶךָ כִּי מֵת אַתָּה וְלֹא תִחְיֶה: וַיַּסֵּב אֶת־פָּנָיו אֶל־הַקִּיר ב
וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה לֵאמֹר: אָנָּה יְהוָה זְכָר־נָא אֵת אֲשֶׁר ג
הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבְלֵבָב שָׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי
וַיֵּבְךְּ חִזְקִיָּהוּ בְּכִי גָדוֹל: וַיְהִי יְשַׁעְיָהוּ לֹא יָצָא ד
חָצֵר הָעִיר הַתִּיכֹנָה וּדְבַר־יְהוָה הָיָה אֵלָיו לֵאמֹר: שׁוּב וְאָמַרְתָּ ה
אֶל־חִזְקִיָּהוּ נְגִיד־עַמִּי כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָּוִד אָבִיךָ
שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתֶךָ רָאִיתִי אֶת־דִּמְעָתֶךָ הִנְנִי רֹפֵא לָךְ בַּיּוֹם
הַשְּׁלִישִׁי תַּעֲלֶה בֵּית יְהוָה: וְהֹסַפְתִּי עַל־יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה ו
שָׁנָה וּמִכַּף מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אַצִּילְךָ וְאֶת הָעִיר הַזֹּאת וְגַנּוֹתִי עַל־
הָעִיר הַזֹּאת לְמַעֲנִי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי: וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ קְחוּ ז
דְּבֶלֶת תְּאֵנִים וַיִּקְחוּ וַיָּשִׂימוּ עַל־הַשְּׁחִין וַיֶּחִי: וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ לב ח
אֶל־יְשַׁעְיָהוּ מָה אוֹת כִּי־יִרְפָּא יְהוָה לִי וְעָלִיתִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
בֵּית יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ זֶה־לְּךָ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה כִּי יַעֲשֶׂה ט
יְהוָה אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר הֲלֵךְ הַצֵּל עֶשֶׂר מַעֲלוֹת אִם־יָשׁוּב
עֶשֶׂר מַעֲלוֹת: וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ נָקֵל לַצֵּל לִנְטוֹת עֶשֶׂר מַעֲלוֹת י
לֹא כִי יָשׁוּב הַצֵּל אֲחֹרַנִּית עֶשֶׂר מַעֲלוֹת: וַיִּקְרָא יְשַׁעְיָהוּ יא
הַנָּבִיא אֶל־יְהוָה וַיָּשֶׁב אֶת־הַצֵּל בַּמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר יָרְדָה
בְּמַעֲלוֹת אָחָז אָחֳנִית עֶשֶׂר מַעֲלוֹת: בָּעֵת יב
הַהִיא שָׁלַח בְּרֹאדָךְ בַּלְאֲדָן בֶּן־בַּלְאֲדָן מֶלֶךְ־בָּבֶל סְפָרִים
וּמִנְחָה אֶל־חִזְקִיָּהוּ כִּי שָׁמַע כִּי חָלָה חִזְקִיָּהוּ: וַיִּשְׁמַע עֲלֵיהֶם יג
חִזְקִיָּהוּ וַיַּרְאֵם אֶת־כָּל־בֵּית נְכֹתֹה אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב
וְאֶת־הַבְּשָׂמִים וְאֶת ׀ שֶׁמֶן הַטּוֹב וְאֶת בֵּית כֵּלָיו וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר
נִמְצָא בְּאוֹצְרֹתָיו לֹא־הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא־הֶרְאָם חִזְקִיָּהוּ
בְּבֵיתוֹ וּבְכָל־מֶמְשַׁלְתּוֹ: וַיָּבֹא יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־הַמֶּלֶךְ יד
חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה־אָמְרוּ ׀ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאַיִן יָבֹאוּ
אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאוּ מִבָּבֶל: וַיֹּאמֶר מָה טו
רָאוּ בְּבֵיתֶךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא־

For I will defend this city, to save it, for my own sake, and for 34
my servant David's sake. And it came to pass that night, 35
that the angel of the LORD went out and smote in the camp
of Ashshur a hundred and eighty five thousand: and when
they arose early in the morning, behold, they were all dead
corpses. So Sanḥeriv king of Ashshur departed, and went and 36
returned, and dwelt at Nineve. And it came to pass, as he was 37
worshipping in the house of Nisrokh his god, that Adram-
melekh and Shar'eẓer his sons smote him with the sword: and
they escaped into the land of Ararat. And Esar-ḥaddon his
son reigned in his stead. In those days Ḥizqiyyahu fell **20**
mortally sick. And the prophet Yesha'yahu the son of Amoẓ
came to him, and said to him, Thus says the LORD, Set thy
house in order; for thou shalt die, and not live. Then he turned 2
his face to the wall, and prayed to the LORD, saying, I beseech 3
thee, O LORD, remember now how I have walked before thee
in truth and with a perfect heart, and have done that which
is good in thy sight. And Ḥizqiyyahu wept bitterly. And it 4
came to pass, before Yesha'yahu was gone out into the middle
court, that the word of the LORD came to him, saying, Turn back 5
and tell Ḥizqiyyahu the prince of my people, Thus says the
LORD, the GOD of David thy father, I have heard thy prayer,
I have seen thy tears: behold, I will heal thee: on the third
day thou shalt go up to the house of the LORD. And I will add 6
to thy days fifteen years; and I will deliver thee and this city
out of the hand of the king of Ashshur; and I will defend this
city for my own sake, and for my servant David's sake. And 7
Yesha'yahu said, Take a cake of figs. And they took and laid
it on the festering place, and he recovered. And Ḥizqiyyahu 8
said to Yesha'yahu, What shall be the sign that the LORD will
heal me, and that I shall go up into the house of the LORD on
the third day? And Yesha'yahu said, This sign shalt thou have 9
of the LORD, that the LORD will do the thing that he has
spoken: shall the shadow go forward ten degrees: or shall it
go backward ten degrees? And Ḥizqiyyahu answered, It is 10
easier for the shadow to go down ten degrees: no, but let
the shadow return backward ten degrees. And Yesha'yahu the 11
prophet cried to the LORD: and he brought the shadow ten
degrees backward, by which it had gone down in the dial of
Aḥaz. At that time Berodakh-bal'adan, the son of Bal- 12
'adan, king of Bavel, sent letters and a present to Ḥizqiyyahu:
for he heard that Ḥizqiyyahu had been sick. And Ḥizqiyyahu 13
hearkened to them, and showed them all the house of his
treasures, the silver, and the gold, and the spices, and the
precious ointment, and all the house of his armour, and all
that was found in his treasures: there was nothing in his
house, nor in all his dominion, that Ḥizqiyyahu did not show
them. Then came Yesha'yahu the prophet to king Ḥizqiyyahu, 14
and said to him, What said these men? and from where did
they come to thee? And Ḥizqiyyahu said, They are come from
a far country, from Bavel. And he said, What have they seen 15
in thy house? And Ḥizqiyyahu answered, All the things that
are in my house have they seen: there is nothing among my

היה דבר אשר לא־הראיתם באצרתי ויאמר ישעיהו אל־ יז
חזקיהו שמע דבר־יהוה: הנה ימים באים ונשא כל־אשר יח
בביתך ואשר אצרו אבתיך עד־היום הזה בבלה לא־יותר
דבר אמר יהוה: וממבניך אשר יצאו ממך אשר תוליד יקח והיו יט
סריסים בהיכל מלך בבל: ויאמר חזקיהו אל־ישעיהו טוב
דבר־יהוה אשר דברת ויאמר הלוא אם־שלום ואמת יהיה
בימי: ויתר דברי חזקיהו וכל־גבורתו ואשר עשה את־ כ
הברכה ואת־התעלה ויבא את־המים העירה הלא־הם
כתובים על־ספר דברי הימים למלכי יהודה: וישכב חזקיהו כא
עם־אבתיו וימלך מנשה בנו תחתיו: בן־ אכא
שתים עשרה שנה מנשה במלכו וחמשים וחמש שנה מלך ב
בירושלם ושם אמו חפצי־בה: ויעש הרע בעיני יהוה
כתועבת הגוים אשר הוריש יהוה מפני בני ישראל: וישב ג
ויבן את־הבמות אשר אבד חזקיהו אביו ויקם מזבחת
לבעל ויעש אשרה כאשר עשה אחאב מלך ישראל וישתחו
לכל־צבא השמים ויעבד אתם: ובנה מזבחת בבית יהוה ד
אשר אמר יהוה בירושלם אשים את־שמי: ויבן מזבחות ה
לכל־צבא השמים בשתי חצרות בית־יהוה: והעביר את־ ו
בנו באש ועונן ונוש ועשה אוב וידעוני הרבה לעשות הרע
בעיני יהוה להכעיס: וישם את־פסל האשרה אשר עשה ז
בבית אשר אמר יהוה אל־דוד ואל־שלמה בנו בבית הזה
ובירושלם אשר בחרתי מכל שבטי ישראל אשים את־שמי
לעולם: ולא אסיף להניד רגל ישראל מן־האדמה אשר ח
נתתי לאבותם רק אם־ישמרו לעשות ככל אשר צויתים
ולכל־התורה אשר־צוה אתם עבדי משה: ולא שמעו ויתעם ט
מנשה לעשות את־הרע מן־הגוים אשר השמיד יהוה מפני
בני ישראל: וידבר יהוה ביד־עבדיו הנביאים לאמר: יען יא
אשר עשה מנשה מלך־יהודה התעבות האלה הרע מכל
אשר־עשו האמרי אשר לפניו ויחטא גם־את־יהודה
בגלוליו: לכן כה־אמר יהוה אלהי ישראל יב
שמעה הנני מביא רעה על־ירושלם ויהודה אשר כל־שמעיו
תצלנה שתי אזניו: ונטיתי על־ירושלם את קו שמרון ואת־ יג
משקלת בית אחאב ומחיתי את־ירושלם כאשר־ימחה
את־הצלחת מחה והפך על־פניה: ונטשתי את שארית יד
נחלתי ונתתים ביד איביהם והיו לבז ולמשסה לכל־

treasures that I have not shown them. And Yesha'yahu said 16
to Ḥizqiyyahu, Hear the word of the LORD. Behold, days are 17
coming, when all that is in thy house, and that which thy
fathers have laid up in store to this day, shall be carried into
Bavel: nothing shall be left, says the LORD. And of thy sons 18
that shall issue from thee, which thou shalt beget, shall they
take away; and they shall be eunuchs in the palace of the
king of Bavel. Then said Ḥizqiyyahu to Yesha'yahu, Good is 19
the word of the LORD which thou hast spoken. And he said,
Is it not good, if there is peace and truth in my days? And the 20
rest of the acts of Ḥizqiyyahu, and all his might, and how he
made the pool, and the aqueduct, and brought water into the
city, are they not written in the book of the chronicles of the
kings of Yehuda? And Ḥizqiyyahu slept with his fathers: and 21
Menashshe his son reigned in his stead. Menashshe was **21**
twelve years old when he began to reign, and reigned fifty five
years in Yerushalayim. And his mother's name was Ḥefẓi-va.
And he did that which was evil in the sight of the LORD, after the 2
abominations of the nations, whom the LORD cast out before
the children of Yisra'el. For he built up again the high places 3
which Ḥizqiyyahu his father had destroyed; and he reared
up altars for the Ba'al, and made an ashera, as did Aḥ'av
king of Yisra'el; and worshipped all the host of heaven, and
served them. And he built altars in the house of the LORD, of 4
which the LORD said, In Yerushalayim will I put my name.
And he built altars for all the host of heaven in the two courts 5
of the house of the LORD. And he caused his son to pass 6
through the fire, and observed times, and used enchantments,
and dealt with mediums and wizards: he did much wicked-
ness in the sight of the LORD, to provoke him to anger. And 7
he set the carved idol of the ashera that he had made, in that
house, of which the LORD said to David, and to Shelomo his
son, In this house, and in Yerushalayim, which I have chosen
out of all tribes of Yisra'el, will I put my name for ever:
neither will I make the feet of Yisra'el to wander any more 8
out of the land which I gave their fathers: only if they will
observe to do according to all that I have commanded them,
and according to all the Tora that my servant Moshe com-
manded them. But they hearkened not: and Menashshe 9
seduced them to do more evil than did the nations whom the
LORD destroyed before the children of Yisra'el. And the LORD 10
spoke by his servants the prophets, saying, Because Menashshe 11
king of Yehuda has done these abominations, and has done
wickedly above all that the Emori did, which were before him,
and has made Yehuda also to sin with his idols: there- 12
fore thus says the LORD GOD of Yisra'el, Behold, I am bringing
such evil upon Yerushalayim and Yehuda that whoever hears of
it, both his ears shall tingle. And I will stretch over Yerusha- 13
layim the measuring line of Shomeron, and the plummet of
the house of Aḥ'av: and I will wipe Yerushalayim as a man
wipes a dish, wiping it, and turning it upside down. And I 14
will abandon the remnant of my inheritance, and deliver them
into the hand of their enemies; and they shall become a prey

ש אֵיבֵיהֶם: יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הָרַע בְּעֵינַי וַיִּהְיוּ מַכְעִסִים אֹתִי
שׁ מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתָם מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְגַם
דָּם נָקִי שָׁפַךְ מְנַשֶּׁה הַרְבֵּה מְאֹד עַד אֲשֶׁר־מִלֵּא אֶת־יְרוּשָׁלַם
פֶּה לְפֶה לְבַד מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יְהוּדָה לַעֲשׂוֹת
הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה: וְיֶתֶר דִּבְרֵי מְנַשֶּׁה וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְחַטָּאתוֹ
א אֲשֶׁר חָטָא הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
יח יְהוּדָה: וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּגַן־בֵּיתוֹ בְּגַן־עֻזָּא
יט וַיִּמְלֹךְ אָמוֹן בְּנוֹ תַּחְתָּיו: בֶּן־עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם
שָׁנָה אָמוֹן בְּמָלְכוֹ וּשְׁתֵּים שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ
כ מְשֻׁלֶּמֶת בַּת־חָרוּץ מִן־יָטְבָה: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר
כא עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו: וַיֵּלֶךְ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־הָלַךְ אָבִיו וַיַּעֲבֹד
כב אֶת־הַגִּלֻּלִים אֲשֶׁר עָבַד אָבִיו וַיִּשְׁתַּחוּ לָהֶם: וַיַּעֲזֹב אֶת־יְהוָה
כג אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו וְלֹא־הָלַךְ בְּדֶרֶךְ יְהוָה: וַיִּקְשְׁרוּ עַבְדֵי־אָמוֹן עָלָיו
כד וַיָּמִיתוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ: וַיַּךְ עַם־הָאָרֶץ אֵת כָּל־הַקֹּשְׁרִים
עַל־הַמֶּלֶךְ אָמוֹן וַיַּמְלִיכוּ עַם־הָאָרֶץ אֶת־יֹאשִׁיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו:
כה וְיֶתֶר דִּבְרֵי אָמוֹן אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי
כו הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְקִבְרָתוֹ בְּגַן־עֻזָּא וַיִּמְלֹךְ
א כב יֹאשִׁיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו: בֶּן־שְׁמֹנֶה שָׁנָה יֹאשִׁיָּהוּ
בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְדִידָה
ב לג בַּת־עֲדָיָה מִבָּצְקַת: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּכָל־דֶּרֶךְ
ג דָּוִד אָבִיו וְלֹא־סָר יָמִין וּשְׂמֹאוֹל: וַיְהִי בִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה
לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־שָׁפָן בֶּן־אָצַלְיָהוּ בֶּן־מְשֻׁלָּם
ד הַסֹּפֵר בֵּית יְהוָה לֵאמֹר: עֲלֵה אֶל־חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְיִתֻּם
אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר אָסְפוּ שֹׁמְרֵי הַסַּף מֵאֵת
ה בית הָעָם: וְיִתְּנֻהוּ עַל־יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַמְפֻקָּדִים בְּבֵית יְהוָה
וְיִתְּנוּ אֹתוֹ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה לְחַזֵּק בֶּדֶק
ו הַבָּיִת: לְחָרָשִׁים וְלִבֹּנִים וְלַגֹּדְרִים וְלִקְנוֹת עֵצִים וְאַבְנֵי מַחְצֵב
ז לְחַזֵּק אֶת־הַבָּיִת: אַךְ לֹא־יֵחָשֵׁב אִתָּם הַכֶּסֶף הַנִּתָּן עַל־יָדָם
ח כִּי בֶאֱמוּנָה הֵם עֹשִׂים: וַיֹּאמֶר חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֶל־שָׁפָן
הַסֹּפֵר סֵפֶר הַתּוֹרָה מָצָאתִי בְּבֵית יְהוָה וַיִּתֵּן חִלְקִיָּה אֶת־
ט הַסֵּפֶר אֶל־שָׁפָן וַיִּקְרָאֵהוּ: וַיָּבֹא שָׁפָן הַסֹּפֵר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיָּשֶׁב
אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר הָתִיכוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא
בַּבַּיִת וַיִּתְּנֻהוּ עַל־יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַמְפֻקָּדִים בֵּית יְהוָה:
י וַיַּגֶּד שָׁפָן הַסֹּפֵר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סֵפֶר נָתַן לִי חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן

and a spoil to all their enemies: because they have done that 15
which was evil in my sight, and have provoked me to anger,
since the day their fathers came out of Miẓrayim, and to this
day. Moreover Menashshe shed very much innocent blood, till 16
he had filled Yerushalayim from one end to another; besides
his sin with which he made Yehuda to sin, in doing that which
was evil in the sight of the LORD. Now the rest of the acts of 17
Menashshe and all that he did, and his sin that he sinned, are
they not written in the book of the chronicles of the kings of
Yehuda? And Menashshe slept with his fathers, and was 18
buried in the garden of his own house, in the garden of 'Uzza:
and Amon his son reigned in his stead. Amon was twenty 19
two years old when he began to reigned, and he reigned two
years in Yerushalayim. And his mother's name was Meshullemet,
the daughter of Ḥaruẓ of Yotva. And he did that which was evil 20
in the sight of the LORD, as his father Menashshe had done.
And he walked in all the way that his father walked in, and 21
served the idols that his father served, and worshipped them:
and he forsook the LORD GOD of his fathers, and walked not 22
in the way of the LORD. And the servants of Amon conspired 23
against him, and slew the king in his own house. And the 24
people of the land slew all them that had conspired against
king Amon; and the people of the land made Yoshiyyahu his
son king in his stead. Now the rest of the acts of Amon which 25
he did, are they not written in the book of the chronicles of
the kings of Yehuda? And he was buried in his tomb in the gar- 26
den of 'Uzza: and Yoshiyyahu his son reigned in his stead.

Yoshiyyahu was eight years old when he began to reign, and 22
he reigned thirty one years in Yerushalayim. And his mother's
name was Yedida, the daughter of 'Adaya from Boẓqat. And he 2
did that which was right in the sight of the LORD, and walked
in all the way of David his father, and turned not aside to the
right hand nor to the left. And it came to pass in the eighteenth 3
year of king Yoshiyyahu, that the king sent Shafan the son
of Aẓalyahu, the son of Meshullam, the scribe, to the house
of the LORD, saying, Go up to Ḥilqiyyahu the high priest, that 4
he may sum up the silver which is brought into the house of
the LORD, which the keepers of the door have gathered of the
people: and let them deliver it into the hand of the doers of 5
the work, that have the oversight of the house of the LORD:
and let them give it to the workers who are in the house of
the LORD, to repair the breaches of the house, to carpenters, 6
and builders, and masons, and to buy timber and hewn stone
to repair the house. Yet no accounts were kept with them of 7
the money that was delivered into their hand, because they
dealt in good faith. And Ḥilqiyyahu the high priest said to 8
Shafan the scribe, I have found a book of the Tora in the
house of the LORD. And Ḥilqiyya gave the book to Shafan and
he read it. And Shafan the scribe came to the king, and brought 9
back word to the king, and said, Thy servants have gathered the
money that was found in the house, and have delivered it
into the hand of them that do the work, that have the over-
sight of the house of the LORD. And Shafan the scribe told the 10

א וַיִּקְרָאהוּ שָׁפָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־דִּבְרֵי
ב סֵפֶר הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו׃ וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן
וְאֶת־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן וְאֶת־עַכְבּוֹר בֶּן־מִיכָיָה וְאֶת־שָׁפָן הַסֹּפֵר
ג וְאֶת־עֲשָׂיָה עֶבֶד־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר׃ לְכוּ דִרְשׁוּ אֶת־יְהוָה בַּעֲדִי
וּבְעַד־הָעָם וּבְעַד כָּל־יְהוּדָה עַל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר הַנִּמְצָא הַזֶּה
כִּי־גְדוֹלָה חֲמַת יְהוָה אֲשֶׁר־הִיא נִצְתָּה בָּנוּ עַל אֲשֶׁר לֹא־
שָׁמְעוּ אֲבֹתֵינוּ עַל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר הַזֶּה לַעֲשׂוֹת כְּכָל־הַכָּתוּב
ד עָלֵינוּ׃ וַיֵּלֶךְ חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וַאֲחִיקָם וְעַכְבּוֹר וְשָׁפָן וַעֲשָׂיָה אֶל־
חֻלְדָּה הַנְּבִיאָה אֵשֶׁת שַׁלֻּם בֶּן־תִּקְוָה בֶּן־חַרְחַס שֹׁמֵר הַבְּגָדִים
ה וְהִיא יֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם בַּמִּשְׁנֶה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ׃ וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִמְרוּ לָאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֶתְכֶם
ו אֵלָי׃ כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא רָעָה אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־
ז יֹשְׁבָיו אֵת כָּל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרָא מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ תַּחַת ו
אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיְקַטְּרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִיסֵנִי בְּכֹל
ח מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וְנִצְתָּה חֲמָתִי בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְלֹא תִכְבֶּה׃ וְאֶל־
מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו
ט כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמָעְתָּ׃ יַעַן רַךְ־
לְבָבְךָ וַתִּכָּנַע ו מִפְּנֵי יְהוָה בְּשָׁמְעֲךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עַל־הַמָּקוֹם
הַזֶּה וְעַל־יֹשְׁבָיו לִהְיוֹת לְשַׁמָּה וְלִקְלָלָה וַתִּקְרַע אֶת־בְּגָדֶיךָ
י וַתִּבְכֶּה לְפָנָי וְגַם אֲנִכִי שָׁמַעְתִּי נְאֻם־יְהוָה׃ לָכֵן הִנְנִי אֹסִפְךָ
עַל־אֲבֹתֶיךָ וְנֶאֱסַפְתָּ אֶל־קִבְרֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם וְלֹא־תִרְאֶינָה
עֵינֶיךָ בְּכֹל הָרָעָה אֲשֶׁר־אֲנִי מֵבִיא עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיָּשִׁבוּ
א כג אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיֶּאֶסְפוּ אֵלָיו כָּל־זִקְנֵי יְהוּדָה
ב וִירוּשָׁלִָם׃ וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית־יְהוָה וְכָל־אִישׁ יְהוּדָה וְכֹל יֹשְׁבֵי
יְרוּשָׁלִַם אִתּוֹ וְהַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל־הָעָם לְמִקָּטֹן וְעַד־גָּדוֹל
וַיִּקְרָא בְאָזְנֵיהֶם אֵת־כָּל־דִּבְרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא בְּבֵית
ג יְהוָה׃ וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ עַל־הָעַמּוּד וַיִּכְרֹת אֶת־הַבְּרִית ו לִפְנֵי
יְהוָה לָלֶכֶת אַחֲרֵי יְהוָה וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְאֶת־עֵדוֹתָיו וְאֶת־
חֻקֹּתָיו בְּכָל־לֵב וּבְכָל־נֶפֶשׁ לְהָקִים אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת
ד הַכְּתֻבִים עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה וַיַּעֲמֹד כָּל־הָעָם בַּבְּרִית׃ וַיְצַו
הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶת־כֹּהֲנֵי הַמִּשְׁנֶה וְאֶת־
שֹׁמְרֵי הַסַּף לְהוֹצִיא מֵהֵיכַל יְהוָה אֶת כָּל־הַכֵּלִים הָעֲשׂוּיִם
לַבַּעַל וְלָאֲשֵׁרָה וּלְכֹל צְבָא הַשָּׁמָיִם וַיִּשְׂרְפֵם מִחוּץ לִירוּשָׁלִַם
ה בִּשְׂדְמוֹת קִדְרוֹן וַיִּשָּׂא אֶת עֲפָרָם בֵּית־אֵל׃ וְהִשְׁבִּית אֶת־
הַכְּמָרִים אֲשֶׁר נָתְנוּ מַלְכֵי יְהוּדָה וַיְקַטֵּר בַּבָּמוֹת בְּעָרֵי

king, saying, Ḥilqiyya the priest has given me a book. And Shafan read it before the king. And it came to pass, when the 11
king had heard the words of the book of the Tora, that he
rent his clothes. And the king commanded Ḥilqiyya the priest, 12
and Aḥiqam the son of Shafan, and 'Akhbor the son of Mikhaya,
and Shafan the scribe, and 'Asaya the king's servant, saying,
Go inquire of the LORD for me, and for the people, and for all 13
Yehuda, concerning the words of this book that is found:
for great is the wrath of the LORD that is kindled against us,
because our fathers have not hearkened to the words of this
book, to do according to all that which is written concerning
us. So Ḥilqiyyahu the priest, and Aḥiqam, and 'Akhbor, and Sha- 14
fan, and 'Asaya, went to Ḥulda the prophetess, the wife of Shal-
lum the son of Tiqva, the son of Ḥarḥas, keeper of the wardrobe;
(now she dwelt in Yerushalayim in the second quarter;) and
they spoke with her. And she said to them, Thus says the 15
LORD GOD of Yisra'el, Tell the man that sent you to me, Thus 16
says the LORD, Behold, I will bring evil upon this place, and
upon its inhabitants, even all the words of the book which the
king of Yehuda has read: because they have forsaken me, and 17
have burned incense to other gods, that they might provoke
me to anger with all the works of their hands; therefore my
wrath shall be kindled against this place, and shall not be
quenched. But to the king of Yehuda who sent you to inquire 18
of the LORD, thus shall you say to him, Thus says the LORD GOD
of Yisra'el, Regarding the words which thou hast heard;
because thy heart was tender, and thou hast humbled thyself 19
before the LORD, when thou didst hear what I spoke against
this place, and against its inhabitants, that they should become
a desolation and a curse, and hast rent thy clothes, and wept
before me; I also have heard thee, says the LORD. Behold there- 20
fore, I will gather thee unto thy fathers, and thou shalt be
gathered into thy grave in peace; and thy eyes shall not see
all the evil which I will bring upon this place. And they brought
back word to the king. And the king sent, and they gathered 23
to him all the elders of Yehuda and Yerushalayim. And the 2
king went up into the house of the LORD, and all the men of
Yehuda and all the inhabitants of Yerushalayim with him, and
the priests, and the prophets, and all the people, both small
and great: and he read in their ears all the words of the book
of the covenant which was found in the house of the LORD. And 3
the king stood by a pillar, and made a covenant before the
LORD, to walk after the LORD, and to keep his commandments
and his testimonies and his statutes with all their heart and all
their soul, to perform the words of this covenant that were
written in this book. And all the people stood to the covenant.
And the king commanded Ḥilqiyyahu the high priest, and the 4
priests of the second order, and the keepers of the door, to bring
out of the temple of the LORD all the vessels that were made
for the Ba'al, and for the ashera, and for all the host of heaven:
and he burned them outside Yerushalayim on the terraces of
Qidron, and carried the ashes of them to Bet-el. And he put down 5
the idolatrous priests, whom the kings of Yehuda had ordained

יְהוּדָה וּמַסְבֵּי יֹר שָׁלֶם וְאֶת־הַמְקַטְּרִים לַבַּעַל לַשֶּׁמֶשׁ וְלַיָּרֵחַ
וְלַמַּזָּלוֹת וּלְכֹל צְבָא הַשָּׁמָיִם: וַיֹּצֵא אֶת־הָאֲשֵׁרָה מִבֵּית יְהוָה ו
מִחוּץ לִירוּשָׁלַ͏ִם אֶל־נַחַל קִדְרוֹן וַיִּשְׂרֹף אֹתָהּ בְּנַחַל קִדְרוֹן
וַיִּדֹק לְעָפָר וַיִּשְׁלֵךְ אֶת־עֲפָרָהּ עַל־קִבְרֵי בְּנֵי הָעָם: וַיִּתֹּץ אֶת־ ז
בָּתֵּי הַקְּדֵשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר הַנָּשִׁים אֹרְגוֹת שָׁם
בָּתִּים לָאֲשֵׁרָה: וַיָּבֵא אֶת־כָּל־הַכֹּהֲנִים מֵעָרֵי יְהוּדָה וַיְטַמֵּא ח
אֶת־הַבָּמוֹת אֲשֶׁר קִטְּרוּ־שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים מִגֶּבַע עַד־בְּאֵר שָׁבַע
וַיִּתֹּץ אֶת־בָּמוֹת הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר־פֶּתַח שַׁעַר יְהוֹשֻׁעַ שַׂר־הָעִיר
אֲשֶׁר־עַל־שְׂמֹאול אִישׁ בְּשַׁעַר הָעִיר: אַךְ לֹא יָעֲלוּ כֹהֲנֵי ט
הַבָּמוֹת אֶל־מִזְבַּח יְהוָה בִּירוּשָׁלַ͏ִם כִּי אִם־אָכְלוּ מַצּוֹת בְּתוֹךְ
בְּן׳ אֲחֵיהֶם: וְטִמֵּא אֶת־הַתֹּפֶת אֲשֶׁר בְּגֵי בְנֵי־הִנֹּם לְבִלְתִּי י
לְהַעֲבִיר אִישׁ אֶת־בְּנוֹ וְאֶת־בִּתּוֹ בָּאֵשׁ לַמֹּלֶךְ: וַיְשַׁבֵּת אֶת־ יא
הַסּוּסִים אֲשֶׁר נָתְנוּ מַלְכֵי יְהוּדָה לַשֶּׁמֶשׁ מִבֹּא בֵית־יְהוָה אֶל־
לִשְׁכַּת נְתַן־מֶלֶךְ הַסָּרִיס אֲשֶׁר בַּפָּרְוָרִים וְאֶת־מַרְכְּבוֹת
הַשֶּׁמֶשׁ שָׂרַף בָּאֵשׁ: וְאֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עַל־הַגַּג עֲלִיַּת אָחָז יב
אֲשֶׁר־עָשׂוּ מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה
בִּשְׁתֵּי חַצְרוֹת בֵּית־יְהוָה נָתַץ הַמֶּלֶךְ וַיָּרָץ מִשָּׁם וְהִשְׁלִיךְ
אֶת־עֲפָרָם אֶל־נַחַל קִדְרוֹן: וְאֶת־הַבָּמוֹת אֲשֶׁר ׀ עַל־פְּנֵי יג
יְרוּשָׁלַ͏ִם אֲשֶׁר מִימִין לְהַר־הַמַּשְׁחִית אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־
יִשְׂרָאֵל לְעַשְׁתֹּרֶת ׀ שִׁקֻּץ צִידֹנִים וְלִכְמוֹשׁ שִׁקֻּץ מוֹאָב
וּלְמִלְכֹּם תּוֹעֲבַת בְּנֵי־עַמּוֹן טִמֵּא הַמֶּלֶךְ: וַיְשַׁבֵּר אֶת־הַמַּצֵּבוֹת יד
וַיְכָרֹת אֶת־הָאֲשֵׁרִים וַיְמַלֵּא אֶת־מְקוֹמָם עַצְמוֹת אָדָם: וְגַם טו
אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר ׀ בְּבֵית־אֵל הַבָּמָה אֲשֶׁר עָשָׂה יָרָבְעָם בֶּן־
נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל גַּם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא וְאֶת־
הַבָּמָה נָתָץ וַיִּשְׂרֹף אֶת־הַבָּמָה הָדֵק לְעָפָר וְשָׂרַף אֲשֵׁרָה: וַיִּפֶן טז
יֹאשִׁיָּהוּ וַיַּרְא אֶת־הַקְּבָרִים אֲשֶׁר־שָׁם בָּהָר וַיִּשְׁלַח וַיִּקַּח אֶת־
הָעֲצָמוֹת מִן־הַקְּבָרִים וַיִּשְׂרֹף עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיְטַמְּאֵהוּ כִּדְבַר
יְהוָה אֲשֶׁר קָרָא אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר קָרָא אֶת־הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר מַ֫ה הַצִּיּוּן הַלָּז אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו יז
אַנְשֵׁי הָעִיר הַקֶּבֶר אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־בָּא מִיהוּדָה וַיִּקְרָא
אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עַל הַמִּזְבַּח בֵּית־אֵל: וַיֹּאמֶר יח
הַנִּיחוּ לוֹ אִישׁ אַל־יָנַע עַצְמוֹתָיו וַיְמַלְּטוּ עַצְמוֹתָיו אֵת עַצְמוֹת
הַנָּבִיא אֲשֶׁר־בָּא מִשֹּׁמְרוֹן: וְגַם אֶת־כָּל־בָּתֵּי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר ׀ יט

to burn incense in the high places in the cities of Yehuda, and in the places round about Yerushalayim, them also that burned incense to Ba'al, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of heaven. And he brought out the ashera 6
from the house of the LORD, outside Yerushalayim, to the Qidron, and burned it at the wadi Qidron, and beat it into dust, and cast the dust of it upon the graves of the common people. And he pulled down the houses of the male prostitutes, that 7
were by the house of the LORD, where the women wove covering for the ashera. And he brought all the priests out of the cities 8
of Yehuda, and defiled the high places where the priests had burned incense, from Geva to Be'er-sheva, and pulled down the high places of the gates that were in the entrance of the gate of Yehoshua the governor of the city, which was on a man's left hand at the gate of the city. Nevertheless the priests of the 9
high places did not come up to the altar of the LORD in Yerushalayim, but they did eat of the unleavened bread among their brethren. And he defiled the Tofet, which is in the valley of Ben- 10
hinnom, that no man might make his son or his daughter pass through the fire to the Molekh. And he took away the horses that 11
the kings of Yehuda had given to the sun, to the chamber of Netan-melekh the chamberlain which was in the suburbs, denying them entrance to the house of the LORD, and burned the chariots of the sun with fire. And the altars that were on 12
the top of the upper chamber of Aḥaz, which the kings of Yehuda had made, and the altars which Menashshe had made in the two courts of the house of the LORD, did the king pull down, and beat them down from there, and cast the dust of them into wadi Qidron. And the high places that were 13
before Yerushalayim, which were on the right hand of the Mount of Corruption, which Shelomo the king of Yisra'el had built for 'Ashtoret the abomination of the Ẓidonim, and for Kemosh the abomination of Mo'av, and for Milkom the abomination of the children of 'Ammon, did the king defile. And he 14
broke the pillars in pieces, and cut down the asherim, and filled their place with the bones of men. Moreover the altar 15
that was at Bet-el, and the high place which Yarov'am the son of Nevat, who made Yisra'el to sin, had made, both that altar and the high place he pulled down, and burned the high place, and beat it into dust, and burned the ashera. And as Yoshiyya- 16
hu turned himself, he saw the graves that were there on the mount, and sent, and took the bones out of the graves, and burned them upon the altar, and polluted it, according to the word of the LORD which the man of GOD proclaimed, who proclaimed these words. Then he said, What monument is that 17
that I see? And the men of the city told him, It is the tomb of the men of GOD, who came from Yehuda, and proclaimed these things that thou hast done against the altar of Bet-el. And he said, Let him alone: let no man move his bones. So 18
they let his bones alone, with the bones of the prophet that came out of Shomeron. And all the houses also of the high 19
places that were in the cities of Shomeron, which the kings of Yisra'el had made to provoke to anger, did Yoshiyyahu

בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס הֵסִיר יֹאשִׁיָּהוּ
כ וַיַּעַשׂ לָהֶם כְּכָל־הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית־אֵל: וַיִּזְבַּח
אֶת־כָּל־כֹּהֲנֵי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר־שָׁם עַל־הַמִּזְבְּחוֹת וְשָׂרַף אֶת־
כא עַצְמוֹת אָדָם עֲלֵיהֶם וַיָּשָׁב יְרוּשָׁלִָם: וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־הָעָם
לֵאמֹר עֲשׂוּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּכָּתוּב עַל סֵפֶר הַבְּרִית
כב הַזֶּה: כִּי לֹא נֶעֱשָׂה כַּפֶּסַח הַזֶּה מִימֵי הַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר שָׁפְטוּ
כג אֶת־יִשְׂרָאֵל וְכֹל יְמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יְהוּדָה: כִּי אִם־
בִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ נֶעֱשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה לַיהוָה
כד בִּירוּשָׁלִָם: וְגַם אֶת־הָאֹבוֹת וְאֶת־הַיִּדְּעֹנִים וְאֶת־הַתְּרָפִים
וְאֶת־הַגִּלֻּלִים וְאֵת כָּל־הַשִּׁקֻּצִים אֲשֶׁר נִרְאוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה
וּבִירוּשָׁלִַם בִּעֵר יֹאשִׁיָּהוּ לְמַעַן הָקִים אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה
הַכְּתֻבִים עַל־הַסֵּפֶר אֲשֶׁר מָצָא חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן בֵּית יְהוָה:
לד כה וְכָמֹהוּ לֹא־הָיָה לְפָנָיו מֶלֶךְ אֲשֶׁר־שָׁב אֶל־יְהוָה בְּכָל־לְבָבוֹ
וּבְכָל־נַפְשׁוֹ וּבְכָל־מְאֹדוֹ כְּכֹל תּוֹרַת מֹשֶׁה וְאַחֲרָיו לֹא־קָם
כו כָּמֹהוּ: אַךְ ׀ לֹא־שָׁב יְהוָה מֵחֲרוֹן אַפּוֹ הַגָּדוֹל אֲשֶׁר־חָרָה אַפּוֹ
כז בִּיהוּדָה עַל כָּל־הַכְּעָסִים אֲשֶׁר הִכְעִיסוֹ מְנַשֶּׁה: וַיֹּאמֶר יְהוָה גַּם
אֶת־יְהוּדָה אָסִיר מֵעַל פָּנַי כַּאֲשֶׁר הֵסַרְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וּמָאַסְתִּי
אֶת־הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר־בָּחַרְתִּי אֶת־יְרוּשָׁלִַם וְאֶת־הַבַּיִת
כח אֲשֶׁר אָמַרְתִּי יִהְיֶה שְׁמִי שָׁם: וְיֶתֶר דִּבְרֵי יֹאשִׁיָּהוּ וְכָל־אֲשֶׁר
עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:
כט בְּיָמָיו עָלָה פַרְעֹה נְכֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל־נְהַר
פְּרָת וַיֹּלֶךְ הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ לִקְרָאתוֹ וַיְמִיתֵהוּ בְּמגִדּוֹ כִּרְאֹתוֹ
ל אֹתוֹ: וַיַּרְכִּבֻהוּ עֲבָדָיו מֵת מְמגִדּוֹ וַיְבִאֻהוּ יְרוּשָׁלִַם וַיְקַבְּרֻהוּ
בְּקִבְרָתוֹ וַיִּקַּח עַם־הָאָרֶץ אֶת־יְהוֹאָחָז בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ וַיִּמְשְׁחוּ
לא אֹתוֹ וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו: בֶּן־עֶשְׂרִים
וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה יְהוֹאָחָז בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם
לב וְשֵׁם אִמּוֹ חֲמוּטַל בַּת־יִרְמְיָהוּ מִלִּבְנָה: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
לג כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבֹתָיו: וַיַּאַסְרֵהוּ פַרְעֹה נְכֹה בְּרִבְלָה בְּאֶרֶץ
ממלך חֲמָת בְּמָלְכוֹ בִּירוּשָׁלִַם וַיִּתֵּן־עֹנֶשׁ עַל־הָאָרֶץ מֵאָה כִכַּר־
לד כֶּסֶף וְכִכַּר זָהָב: וַיַּמְלֵךְ פַּרְעֹה נְכֹה אֶת־אֶלְיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ
תַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו וַיַּסֵּב אֶת־שְׁמוֹ יְהוֹיָקִים וְאֶת־יְהוֹאָחָז לָקַח
לה וַיָּבֹא מִצְרַיִם וַיָּמָת שָׁם: וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נָתַן יְהוֹיָקִים לְפַרְעֹה
אַךְ הֶעֱרִיךְ אֶת־הָאָרֶץ לָתֵת אֶת־הַכֶּסֶף עַל־פִּי פַּרְעֹה אִישׁ
כְּעֶרְכּוֹ נָגַשׂ אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב אֶת־עַם הָאָרֶץ לָתֵת
לְפַרְעֹה נְכֹה: בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים
לו זְבוּדָה בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ זְבִידָה

remove, and he did to them according to all the acts that he had done in Bet-el. And he slew all the priests of the high 20
places that were there upon the altars, and burned men's bones upon them, and returned to Yerushalayim. And the king 21
commanded all the people, saying, Keep the passover to the LORD your GOD, as it is written in the book of the covenant.
Surely there no such passover was held from the days of the 22
judges that judged Yisra'el, nor in all the days of the kings of Yisra'el, nor of the kings of Yehuda ; but in the eighteenth year 23
of king Yoshiyyahu, was this passover held to the LORD in Yerushalayim. Moreover the mediums, and the wizards, and the 24
images, and the idols, and all the abominations that were seen in the land of Yehuda and in Yerushalayim, did Yoshiyyahu put away, that he might perform the words of the Tora which were written in the book that Ḥilqiyyahu the priest had found in the house of the LORD. And like him was there no king before 25
him, that turned to the LORD with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the Tora of Moshe; neither after him arose there any like him.
Nevertheless, the LORD did not turn back from the fierceness 26
of that great anger with which his anger burned against Yehuda, on account of all the provocations with which Menashshe had provoked him. And the LORD said, I will remove 27
Yehuda also out of my sight, as I have removed Yisra'el, and I will cast off this city Yerushalayim which I have chosen, and the house of which I said, My name shall be there. Now the 28
rest of the acts of Yoshiyyahu, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yehuda? In his days Par'o-nekho king of Miẓrayim went up 29
against the king of Ashshur to the river Perat: and king Yoshiyyahu went against him; and he slew him at Megiddo, when he had seen him. And his servants carried him in a chariot 30
dead from Megiddo, and brought him to Yerushalayim, and buried him in his own tomb. And the people of the land took Yeho'aḥaz the son of Yoshiyyahu, and anointed him, and made him king in his father's stead. Yeho'aḥaz was twenty three 31
years old when he began to reign; and he reigned three months in Yerushalayim. And his mother's name was Ḥamutal, the daughter of Yirmeyahu from Livna. And he did that which was 32
evil in the sight of the LORD, according to all that his fathers had done. And Par'o-nekho put him in bands at Rivla in the 33
land of Ḥamat, that he might not reign in Yerushalayim; and put the land to a tribute of a hundred talents of silver, and a talent of gold. And Par'o-nekho made Elyaqim the son of Yo- 34
shiyyahu king in place of Yoshiyyahu, his father, and turned his name to Yehoyaqim, and took Yeho'aḥaz away: and he came to Miẓrayim where he died. And Yehoyaqim gave the 35
silver and the gold to Par'o; but he taxed the land to give the money according to the commandment of Par'o : he exacted the silver and the gold of the people of the land, of every one according to his taxation, to give it to Par'o-nekho. Yehoya- 36
qim was twenty five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Yerushalayim. And his mother's name

בַּת־פְּדָיָה מִן־רוּמָה: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשׂוּ לו
אֲבֹתָיו: בְּיָמָיו עָלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְהִי־לוֹ יְהוֹיָקִים א כד
עֶבֶד שָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיָּשָׁב וַיִּמְרֹד־בּוֹ: וַיְשַׁלַּח יְהוָה ׀ בּוֹ אֶת־גְּדוּדֵי ב
כַשְׂדִּים וְאֶת־גְּדוּדֵי אֲרָם וְאֶת ׀ גְּדוּדֵי מוֹאָב וְאֶת גְּדוּדֵי בְנֵי־
עַמּוֹן וַיְשַׁלְּחֵם בִּיהוּדָה לְהַאֲבִידוֹ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד
עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים: אַךְ ׀ עַל־פִּי יְהוָה הָיְתָה בִיהוּדָה לְהָסִיר ג
מֵעַל פָּנָיו בְּחַטֹּאת מְנַשֶּׁה כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה: וְגַם דַּם־הַנָּקִי ד
אֲשֶׁר שָׁפָךְ וַיְמַלֵּא אֶת־יְרוּשָׁלַם דָּם נָקִי וְלֹא־אָבָה יְהוָה
לִסְלֹחַ: וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹיָקִים וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים ה
עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשְׁכַּב יְהוֹיָקִים עִם־ ו
אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹיָכִין בְּנוֹ תַּחְתָּיו: וְלֹא־הֹסִיף עוֹד מֶלֶךְ ז
מִצְרַיִם לָצֵאת מֵאַרְצוֹ כִּי־לָקַח מֶלֶךְ בָּבֶל מִנַּחַל מִצְרַיִם עַד־
נְהַר פְּרָת כֹּל אֲשֶׁר הָיְתָה לְמֶלֶךְ מִצְרָיִם: בֶּן־ ח
שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה יְהוֹיָכִין בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ
בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ נְחֻשְׁתָּא בַּת־אֶלְנָתָן מִירוּשָׁלִָם: וַיַּעַשׂ ט
עָלוּ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה אָבִיו: בָּעֵת הַהִיא עָלָה י
עַבְדֵי נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלִַם וַתָּבֹא הָעִיר בַּמָּצוֹר:
וַיָּבֹא נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַל־הָעִיר וְעַבְדָיו צָרִים עָלֶיהָ: יא
וַיֵּצֵא יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל הוּא וְאִמּוֹ וַעֲבָדָיו יב
וְשָׂרָיו וְסָרִיסָיו וַיִּקָּח אֹתוֹ מֶלֶךְ בָּבֶל בִּשְׁנַת שְׁמֹנֶה לְמָלְכוֹ:
וַיּוֹצֵא מִשָּׁם אֶת־כָּל־אֹוצְרוֹת בֵּית יְהוָה וְאֹוצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ יג
וַיְקַצֵּץ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
בְּהֵיכַל יְהוָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: וְהגְלָה אֶת־כָּל־יְרוּשָׁלִַם וְאֶת־ יד
עָשֶׂרֶת כָּל־הַשָּׂרִים וְאֶת ׀ כָּל־גִּבּוֹרֵי הַחַיִל עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים גּוֹלָה וְכָל־
הֶחָרָשׁ וְהַמַּסְגֵּר לֹא נִשְׁאַר זוּלַת דַּלַּת עַם־הָאָרֶץ: וַיֹּגֶל אֶת־ טו
יְהוֹיָכִין בָּבֶלָה וְאֶת־אֵם הַמֶּלֶךְ וְאֶת־נְשֵׁי הַמֶּלֶךְ וְאֶת־סָרִיסָיו
אֵילֵי וְאֵת אוֹלֵי הָאָרֶץ הוֹלִיךְ גּוֹלָה מִירוּשָׁלִַם בָּבֶלָה: וְאֶת כָּל־ טז
אַנְשֵׁי הַחַיִל שִׁבְעַת אֲלָפִים וְהֶחָרָשׁ וְהַמַּסְגֵּר אֶלֶף הַכֹּל
גִּבּוֹרִים עֹשֵׂי מִלְחָמָה וַיְבִיאֵם מֶלֶךְ־בָּבֶל גּוֹלָה בָּבֶלָה:
וַיַּמְלֵךְ מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־מַתַּנְיָה דֹּדוֹ תַּחְתָּיו וַיַּסֵּב אֶת־ יז
לָה שְׁמוֹ צִדְקִיָּהוּ: בֶּן־עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ יח
בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ
חֲמִוטַל חֲמִיטַל בַּת־יִרְמְיָהוּ מִלִּבְנָה: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל יט
אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוֹיָקִים: כִּי ׀ עַל־אַף יְהוָה הָיְתָה בִירוּשָׁלִַם כ

was Zevudda, the daughter of Pedaya of Ruma. And he did 37
that which was evil in the sight of the LORD, according to all
that his fathers had done. In his days Nevukhadneẓẓar king of 24
Bavel came up, and Yehoyaqim became his servant for three
years: then he turned and rebelled against him. And the LORD 2
sent against him bands of Kasdim, and bands of Aram, and
bands of Mo'av, and bands of the children of 'Ammon, and
sent them against Yehuda to destroy it, according to the word
of the LORD, which he spoke by his servants the prophets.
Surely at the commandment of the LORD came this upon 3
Yehuda, to remove them out of his sight, for the sins of Me-
nashshe, according to all that he did; and also for the innocent 4
blood that he shed: for he filled Yerushalayim with innocent
blood; which the LORD would not pardon. Now the rest of the 5
acts of Yehoyaqim, and all that he did, are they not written in
the book of the chronicles of the king of Yehuda? So Yeho- 6
yaqim slept with his fathers: and Yehoyakhin his son reigned
in his stead. And the king of Miẓrayim came not again any 7
more out of his land: for the king of Bavel had taken from the
wadi of Miẓrayim to the river Perat all that pertained to the
king of Miẓrayim. Yehoyakhin was eighteen years old 8
when he began to reign, and he reigned in Yerushalayim three
months. And his mother's name was Neḫushta, the daughter
of Elnatan of Yerushalayim. And he did that which was evil 9
in the sight of the LORD, according to all that his father had
done. At that time the servants of Nevukhadneẓẓar king of 10
Bavel came up against Yerushalayim, and the city was besieged.
And Nevukhadneẓẓar king of Bavel came against the city, and 11
his servants besieged it. And Yehoyakhin the king of Yehuda 12
went out to the king of Bavel, he, and his mother, and his
servants, and his princes, and his officers: and the king of
Bavel took him in the eighth year of his reign. And he carried 13
out from there all the treasures of the house of the LORD, and
the treasures of the king's house, and cut in pieces all the
vessels of gold which Shelomo king of Yisra'el had made in
the temple of the LORD, as the LORD had said. And he carried 14
away all Yerushalayim, and all the princes, and all the mighty
warriors, ten thousand exiles, and all the craftsmen and the
smiths: none remained, save the poorest sort of the people of
the land. And he carried away Yehoyakhin to Bavel, and the 15
king's mother, and the king's wives, and his officers, and the
mighty of the land, those he took away into exile from Yeru-
shalayim to Bavel. And all the men of might, seven thousand, 16
and craftsmen and smiths a thousand, all that were strong and
apt for war, even them the king of Bavel took into exile to Bavel.
And the king of Bavel made Mattanya his father's brother 17
king in his stead, and changed his name to Ẓidqiyyahu.

Ẓidqiyyahu was twenty one years old when he began to reign, 18
and he reigned eleven years in Yerushalayim. And his mother's
name was Ḫamutal, the daughter of Yirmeyahu from Livna.
And he did that which was evil in the sight of the LORD, ac- 19
cording to all that Yehoyaqim had done. For through the anger 20
of the LORD it came to pass in Yerushalayim and Yehuda, until

וּבִיהוּדָה עַד־הִשְׁלִיךְ אֹתָם מֵעַל פָּנָיו וַיִּמְרֹד צִדְקִיָּהוּ בְּמֶלֶךְ
בָּבֶל׃ אכה וַיְהִי בִּשְׁנַת הַתְּשִׁיעִית לְמָלְכּוֹ בַּחֹדֶשׁ
הָעֲשִׂירִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּא נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הוּא וְכָל־
ב חֵילוֹ עַל־יְרוּשָׁלִַם וַיִּחַן עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דָּיֵק סָבִיב׃ וַתָּבֹא
ג הָעִיר בַּמָּצוֹר עַד עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ׃ בְּתִשְׁעָה
ד לַחֹדֶשׁ וַיֶּחֱזַק הָרָעָב בָּעִיר וְלֹא־הָיָה לְחֶם לְעַם הָאָרֶץ׃ וַתִּבָּקַע
הָעִיר וְכָל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְהַלַּיְלָה דֶּרֶךְ שַׁעַר וּבֵין הַחֹמֹתַיִם
אֲשֶׁר עַל־גַּן הַמֶּלֶךְ וְכַשְׂדִּים עַל־הָעִיר סָבִיב וַיֵּלֶךְ דֶּרֶךְ
ה הָעֲרָבָה׃ וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־כַּשְׂדִּים אַחַר הַמֶּלֶךְ וַיַּשִּׂגוּ אֹתוֹ בְּעַרְבוֹת
ו יְרֵחוֹ וְכָל־חֵילוֹ נָפֹצוּ מֵעָלָיו׃ וַיִּתְפְּשׂוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ
ז אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל רִבְלָתָה וַיְדַבְּרוּ אִתּוֹ מִשְׁפָּט׃ וְאֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ
שָׁחֲטוּ לְעֵינָיו וְאֶת־עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עִוֵּר וַיַּאַסְרֵהוּ בַּנְחֻשְׁתַּיִם
וַיְבִאֵהוּ בָּבֶל׃ ח וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ
הִיא שְׁנַת תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל
ט בָּא נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים עֶבֶד מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלִָם׃ וַיִּשְׂרֹף
אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־בָּתֵּי יְרוּשָׁלִַם וְאֵת־
י כָּל־בֵּית גָּדוֹל שָׂרַף בָּאֵשׁ׃ וְאֵת־חוֹמֹת יְרוּשָׁלִַם סָבִיב נָתְצוּ
יא כָּל־חֵיל כַּשְׂדִּים אֲשֶׁר רַב־טַבָּחִים׃ וְאֵת יֶתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים
בָּעִיר וְאֶת־הַנֹּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עַל־הַמֶּלֶךְ בָּבֶל וְאֵת יֶתֶר
יב הֲמוֹן הִגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים׃ וּמִדַּלַּת הָאָרֶץ הִשְׁאִיר
וליוגבים יג רַב־טַבָּחִים לְכֹרְמִים וְלִגְבִים׃ וְאֶת־עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר
בֵּית־יְהוָה וְאֶת־הַמְּכֹנוֹת וְאֶת־יָם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית־יְהוָה
יד שִׁבְּרוּ כַשְׂדִּים וַיִּשְׂאוּ אֶת־נְחֻשְׁתָּם בָּבֶלָה׃ וְאֶת־הַסִּירוֹת
וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמְזַמְּרוֹת וְאֶת־הַכַּפּוֹת וְאֵת כָּל־כְּלֵי
טו הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־בָם לָקָחוּ׃ וְאֶת־הַמַּחְתּוֹת וְאֶת־
הַמִּזְרָקוֹת אֲשֶׁר זָהָב זָהָב וְאֲשֶׁר־כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח רַב־טַבָּחִים׃
טז הָעַמּוּדִים שְׁנַיִם הַיָּם הָאֶחָד וְהַמְּכֹנוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלֹמֹה
לְבֵית יְהוָה לֹא־הָיָה מִשְׁקָל לִנְחֹשֶׁת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃
יז שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת ׀ הָעַמּוּד הָאֶחָד וְכֹתֶרֶת עָלָיו ׀
אמות נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכֹּתֶרֶת שָׁלֹשׁ אַמּוֹת וְשֹׂבָכָה וְרִמֹּנִים עַל־
הַכֹּתֶרֶת סָבִיב הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכָאֵלֶּה לָעַמּוּד הַשֵּׁנִי עַל־הַשְּׂבָכָה׃
יח וַיִּקַּח רַב־טַבָּחִים אֶת־שְׂרָיָה כֹּהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת־צְפַנְיָהוּ כֹּהֵן
יט מִשְׁנֶה וְאֵת־שְׁלֹשֶׁת שֹׁמְרֵי הַסַּף׃ וּמִן־הָעִיר לָקַח סָרִיס אֶחָד
אֲשֶׁר־הוּא פָקִיד ׀ עַל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְחָמִשָּׁה אֲנָשִׁים מְרָאֵי

he had cast them out from his presence; and Ẓidqiyyahu rebelled against the king of Bavel. 25 And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nevukhadneẕẕar king of Bavel came, he, and all his host, against Yerushalayim, and camped against it; and they built a siege wall against it round about. 2 And the city was besieged until the eleventh year of king Ẓidqiyyahu. 3 And on the ninth day of the (fourth) month the famine prevailed in the city, and there was no bread for the people of the land. 4 And a breach was made in the city, and all the men of war fled by night by the way of the gate between the two walls, which is by the king's garden: (now the Kasdim were against the city round about:) and they went in the direction of the 'Arava. 5 And the army of the Kasdim pursued after the king, and overtook him in the plains of Yeriḥo: and all his army were scattered from him. 6 So they took the king, and brought him up to the king of Bavel to Rivla; and they gave judgment upon him. 7 And they slew the sons of Ẓidqiyyahu before his eyes, and put out the eyes of Ẓidqiyyahu, and bound him with fetters of brass, and carried him to Bavel. 8 And in the fifth month, on the seventh day of the month, which is the nineteenth year of king Nevukhadneẕẕar king of Bavel, Nevuzaradan, captain of the guard, a servant of the king of Bavel, came to Yerushalayim: 9 and he burnt the house of the LORD, and the king's house, and all the houses of Yerushalayim, and every great house he burnt with fire. 10 And all the army of the Kasdim, that were with the captain of the guard pulled down the walls of Yerushalayim round about. 11 Now the rest of the people that were left in the city, and the fugitives that fell away to the king of Bavel, with the remnant of the multitude, did Nevuzaradan the captain of the guard carry away into exile. 12 But the captain of the guard left of the poor of the land to be vinedressers and fieldworkers. 13 And the pillars of brass that were in the house of the LORD, and the bases, and the brazen sea that was in the house of the LORD, did the Kasdim break in pieces, and carried the brass of them to Bavel. 14 And the pans, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass with which they ministered, they took away. 15 And the firepans, and the basins, and such things as were of gold, in gold, and of silver, in silver, the captain of the guard took away. 16 The pillars, one sea, and the bases which Shelomo had made for the house of the LORD; the brass of all these vessels was without weight. 17 The height of the one pillar was eighteen cubits, and the capital upon it was brass: and the height of the capital three cubits; and there was wreathen work, and pomegranates upon the capital round about, all of brass: and like capital round about, all of brass: and like thee with wreathen work was the second pillar also. 18 And the captain of the guard took Seraya the chief priest, and Ẓefanyahu a priest of the second order, and the three keepers of the door: 19 and out of the city he took an officer that was set over the men of war, and five men of them that were in the king's presence, who were found in the city, and the scribe, of the commander

פְּנֵי־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בָּעִיר וְאֵת סֹפֵר שַׂר הַצָּבָא הַמַּצְבֵּא
אֶת־עַם הָאָרֶץ וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצָאִים בְּעִיר׃
כ וַיִּקַּח אֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים וַיּוֹלֶךְ אֹתָם עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל
כא רִבְלָתָה׃ וַיַּךְ אֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְמִיתֵם בְּרִבְלָה בְּאֶרֶץ חֲמָת
כב וַיִּגֶל יְהוּדָה מֵעַל אַדְמָתוֹ׃ וְהָעָם הַנִּשְׁאָר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר
הִשְׁאִיר נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיַּפְקֵד עֲלֵיהֶם אֶת־גְּדַלְיָהוּ
כג בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן׃ וַיִּשְׁמְעוּ כָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים הֵמָּה וְהָאֲנָשִׁים
כִּי־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־גְּדַלְיָהוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּה
וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וְיוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וּשְׂרָיָה בֶּן־תַּנְחֻמֶת
כד הַנְּטֹפָתִי וְיַאֲזַנְיָהוּ בֶּן־הַמַּעֲכָתִי הֵמָּה וַאֲנָשֵׁיהֶם׃ וַיִּשָּׁבַע לָהֶם
גְּדַלְיָהוּ וְלַאֲנָשֵׁיהֶם וַיֹּאמֶר לָהֶם אַל־תִּירְאוּ מֵעַבְדֵי הַכַּשְׂדִּים
כה שְׁבוּ בָאָרֶץ וְעִבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל וְיִטַב לָכֶם׃ וַיְהִי
בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה בֶן־אֱלִישָׁמָע מִזֶּרַע
הַמְּלוּכָה וַעֲשָׂרָה אֲנָשִׁים אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־גְּדַלְיָהוּ וַיָּמָת וְאֶת־
כו הַיְּהוּדִים וְאֶת־הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ בַּמִּצְפָּה׃ וַיָּקֻמוּ כָל־
הָעָם מִקָּטֹן וְעַד־גָּדוֹל וְשָׂרֵי הַחֲיָלִים וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם כִּי יָרְאוּ
כז מִפְּנֵי כַשְׂדִּים׃ וַיְהִי בִּשְׁלֹשִׁים וָשֶׁבַע שָׁנָה לְגָלוּת
יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה בִּשְׁנֵים עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּעֶשְׂרִים וְשִׁבְעָה
לַחֹדֶשׁ נָשָׂא אֱוִיל מְרֹדַךְ מֶלֶךְ בָּבֶל בִּשְׁנַת מָלְכוֹ אֶת־רֹאשׁ
כח יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה מִבֵּית כָּלְא׃ וַיְדַבֵּר אִתּוֹ טֹבוֹת וַיִּתֵּן אֶת־
כט כִּסְאוֹ מֵעַל כִּסֵּא הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּבָבֶל׃ וְשִׁנֶּא אֶת בִּגְדֵי
ל כֶלְאוֹ וְאָכַל לֶחֶם תָּמִיד לְפָנָיו כָּל־יְמֵי חַיָּיו׃ וַאֲרֻחָתוֹ אֲרֻחַת
תָּמִיד נִתְּנָה־לּוֹ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ כֹּל יְמֵי חַיָּיו׃

of the host, who kept the muster of the people of the land, and sixty men of the people of the land who were found in the city: and Nevuzar'adan captain of the guard took these, and brought them to the king of Bavel to Rivla: and the king of Bavel smote them, and slew them at Rivla in the land of Ḥamat. So Yehuda was carried away out of their land. And as for the people that remained in the land of Yehuda, whom Nevukhadneẓẓar king of Bavel had left, he appointed Gedalyahu the son of Aḥiqam, the son of Shafan over them. And when all the captains of the armies, they and their men, heard that the king of Bavel had made Gedalyahu governor, they came to Gedalyahu to Miẓpa, also Yishma'el the son of Netanya, and Yoḥanan the son of Qareaḥ, and Seraya the son of Tanḥumat the Netofati, and Ya'azanyahu the son of the Ma'akhati, they and their men. And Gedalyahu swore to them, and to their men, and said to them, Fear not to be the servants of the Kasdim: dwell in the land, and serve the king of Bavel; and it shall be well with you. But it came to pass in the seventh month, that Yishma'el the son of Netanya, the son of Elishama, of the royal seed, came, and ten men with him, and smote Gedalyahu, that he died, together with the men of Yehuda and the Kasdim that were with him of Miẓpa. And all the people, both small and great, and the captains of the armies, arose, and came to Miẓrayim: for they were afraid of the Kasdim. And it came to pass in the thirty seventh year of the captivity of Yehoyakhin king of Yehuda, in the twelfth month, on the twenty seventh day of the month, that Evil-merodakh king of Bavel in the year that he began to reign did lift up the head of Yehoyakhin king of Yehuda out of prison; and he spoke kindly to him, and set his throne above the throne of the other kings that were with him in Bavel; and he changed his prison garments: and he did eat bread continually before him all the days of his life: and as for his allowance, there was a continual allowance given him by the king, a daily portion for every day, all the days of his life.

20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

ישעיה

YESHA'YAHU-ISAIAH

א חָזוֹן יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ אֲשֶׁר חָזָה עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם בִּימֵי א
עֻזִּיָּהוּ יוֹתָם אָחָז יְחִזְקִיָּהוּ מַלְכֵי יְהוּדָה: שִׁמְעוּ שָׁמַיִם וְהַאֲזִינִי ב
אֶרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר בָּנִים גִּדַּלְתִּי וְרוֹמַמְתִּי וְהֵם פָּשְׁעוּ בִי: יָדַע ג
שׁוֹר קֹנֵהוּ וַחֲמוֹר אֵבוּס בְּעָלָיו יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַע עַמִּי לֹא
הִתְבּוֹנָן: הוֹי גּוֹי חוֹטֵא עַם כֶּבֶד עָוֹן זֶרַע מְרֵעִים בָּנִים מַשְׁחִיתִים ד
עָזְבוּ אֶת־יְהוָה נִאֲצוּ אֶת־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נָזֹרוּ אָחוֹר: עַל מֶה ה
תֻכּוּ עוֹד תּוֹסִיפוּ סָרָה כָּל־רֹאשׁ לָחֳלִי וְכָל־לֵבָב דַּוָי: מִכַּף־רֶגֶל ו
וְעַד־רֹאשׁ אֵין־בּוֹ מְתֹם פֶּצַע וְחַבּוּרָה וּמַכָּה טְרִיָּה לֹא־זֹרוּ
וְלֹא חֻבָּשׁוּ וְלֹא רֻכְּכָה בַּשָּׁמֶן: אַרְצְכֶם שְׁמָמָה עָרֵיכֶם שְׂרֻפוֹת ז
אֵשׁ אַדְמַתְכֶם לְנֶגְדְּכֶם זָרִים אֹכְלִים אֹתָהּ וּשְׁמָמָה כְּמַהְפֵּכַת
זָרִים: וְנוֹתְרָה בַת־צִיּוֹן כְּסֻכָּה בְכָרֶם כְּמְלוּנָה בְמִקְשָׁה כְּעִיר ח
נְצוּרָה: לוּלֵי יְהוָה צְבָאוֹת הוֹתִיר לָנוּ שָׂרִיד כִּמְעָט כִּסְדֹם ט
הָיִינוּ לַעֲמֹרָה דָּמִינוּ: שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה קְצִינֵי י
סְדֹם הַאֲזִינוּ תּוֹרַת אֱלֹהֵינוּ עַם עֲמֹרָה: לָמָּה לִי רֹב־זִבְחֵיכֶם יא
יֹאמַר יְהוָה שָׂבַעְתִּי עֹלוֹת אֵילִים וְחֵלֶב מְרִיאִים וְדַם פָּרִים
וּכְבָשִׂים וְעַתּוּדִים לֹא חָפָצְתִּי: כִּי תָבֹאוּ לֵרָאוֹת פָּנָי מִי־בִקֵּשׁ יב
זֹאת מִיֶּדְכֶם רְמֹס חֲצֵרָי: לֹא תוֹסִיפוּ הָבִיא מִנְחַת־שָׁוְא יג
קְטֹרֶת תּוֹעֵבָה הִיא לִי חֹדֶשׁ וְשַׁבָּת קְרֹא מִקְרָא לֹא־אוּכַל
אָוֶן וַעֲצָרָה: חָדְשֵׁיכֶם וּמוֹעֲדֵיכֶם שָׂנְאָה נַפְשִׁי הָיוּ עָלַי יד
לָטֹרַח נִלְאֵיתִי נְשֹׂא: וּבְפָרִשְׂכֶם כַּפֵּיכֶם אַעְלִים עֵינַי מִכֶּם טו
גַּם כִּי־תַרְבּוּ תְפִלָּה אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ יְדֵיכֶם דָּמִים מָלֵאוּ:
רַחֲצוּ הִזַּכּוּ הָסִירוּ רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם מִנֶּגֶד עֵינָי חִדְלוּ הָרֵעַ: טז
לִמְדוּ הֵיטֵב דִּרְשׁוּ מִשְׁפָּט אַשְּׁרוּ חָמוֹץ שִׁפְטוּ יָתוֹם רִיבוּ יז
אַלְמָנָה: לְכוּ־נָא וְנִוָּכְחָה יֹאמַר יְהוָה אִם־יִהְיוּ יח
חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ אִם־יַאְדִּימוּ כַתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יִהְיוּ:
אִם־תֹּאבוּ וּשְׁמַעְתֶּם טוּב הָאָרֶץ תֹּאכֵלוּ: וְאִם־תְּמָאֲנוּ כ
וּמְרִיתֶם חֶרֶב תְּאֻכְּלוּ כִּי פִי יְהוָה דִּבֵּר: אֵיכָה כא
הָיְתָה לְזוֹנָה קִרְיָה נֶאֱמָנָה מָלְאָתִי מִשְׁפָּט צֶדֶק יָלִין בָּהּ וְעַתָּה
מְרַצְּחִים: כַּסְפֵּךְ הָיָה לְסִיגִים סָבְאֵךְ מָהוּל בַּמָּיִם: שָׂרַיִךְ כב כג
סוֹרְרִים וְחַבְרֵי גַּנָּבִים כֻּלּוֹ אֹהֵב שֹׁחַד וְרֹדֵף שַׁלְמֹנִים יָתוֹם לֹא
יִשְׁפֹּטוּ וְרִיב אַלְמָנָה לֹא־יָבוֹא אֲלֵיהֶם: לָכֵן כד
נְאֻם הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוֹי אֶנָּחֵם מִצָּרַי
וְאִנָּקְמָה מֵאוֹיְבָי: וְאָשִׁיבָה יָדִי עָלַיִךְ וְאֶצְרֹף כַּבֹּר סִיגָיִךְ כה

The vision of Yesha'yahu the son of Amoẓ, which he saw concerning Yehuda and Yerushalayim in the days of 'Uzziyyahu, Yotam, Aḥaz, Yeḥizqiyyahu, kings of Yehuda. Hear, O heavens, and give ear, O earth, for the LORD has spoken: I have reared and brought up children, and they have rebelled against me. The ox knows his owner, and the ass his master's crib: but Yisra'el does not know, my people does not consider. Ah sinful nation, a people laden with iniquity, a seed of evildoers, children that deal corruptly: they have forsaken the LORD, they have provoked the Holy One of Yisra'el to anger, they are gone away backward. Where could you still be smitten, that you revolt again: every head is sick, and every heart faint. From the sole of the foot even to the head there is no soundness in it; but wounds, and bruises, and putrefying sores: they have not been pressed, neither bound up, nor mollified with oil. Your country is desolate, your cities are burned with fire: as for your land, strangers devour it in your presence, and it is desolate, as though overthrown by strangers. And the daughter of Ẓiyyon is left like a shelter in a vineyard, like a lodge in a garden of cucumbers, like a besieged city. If the LORD of hosts had not left us a very small remnant, we should have been like Sedom, and we should have been like 'Amora. Hear the word of the LORD, rulers of Sedom; give ear to the Tora of our GOD, you people of 'Amora. To what purpose is the multitude of your sacrifices to me? says the LORD: I am sated with the burnt offerings of rams, and the fat of fed beasts; and I delight not in the blood of bullocks, or of lambs, or of he goats. When you come to appear before me, who has required this at your hand, to trample my courts? Bring no more vain offerings; incense of abomination they are to me; as for new moons and sabbaths and the calling of assemblies, I cannot bear iniquity along with solemn meeting. Your new moons and your appointed feasts my soul hates: they are a trouble to me; I am weary of enduring them. And when you spread out your hands, I will hide my eyes from you: even when you make many prayers, I will not hear: your hands are full of blood. Wash you, make you clean; put away the evil of your doings from before my eyes; cease to do evil; learn to do well; seek judgment, relieve the oppressed, judge the fatherless, plead for the widow. Come now, and let us reason together, says the LORD: though your sins be like scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be white as wool. If you are willing and obedient, you shall eat the good of the land: but if you refuse and rebel, you shall be devoured with the sword: for the mouth of the LORD has spoken it. How is the faithful city become a harlot! it was full of judgment; righteousness lodged in it; but now murderers. Thy silver is become dross, thy wine is mixed with water: thy princes are rebellious, and companions of thieves: every one loves bribes, and follows after rewards: they judge not the fatherless neither does the cause of the widow reach them. Therefore says the Master, the LORD of hosts, the mighty One of Yisra'el, Ah, I will ease me of my adversaries, and avenge me of my enemies: and I will turn my hand against

כו וְאָסִירָה כָּל־בְּדִילָיִךְ: וְאָשִׁיבָה שֹׁפְטַיִךְ כְּבָרִאשֹׁנָה וְיֹעֲצַיִךְ
כז כְּבַתְּחִלָּה אַחֲרֵי־כֵן יִקָּרֵא לָךְ עִיר הַצֶּדֶק קִרְיָה נֶאֱמָנָה: צִיּוֹן
כח בְּמִשְׁפָּט תִּפָּדֶה וְשָׁבֶיהָ בִּצְדָקָה: וְשֶׁבֶר פֹּשְׁעִים וְחַטָּאִים יַחְדָּו
כט וְעֹזְבֵי יְהוָה יִכְלוּ: כִּי יֵבֹשׁוּ מֵאֵילִים אֲשֶׁר חִמַּדְתֶּם וְתַחְפְּרוּ
ל מֵהַגַּנּוֹת אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם: כִּי תִהְיוּ כְּאֵלָה נֹבֶלֶת עָלֶהָ וּכְגַנָּה
לא אֲשֶׁר־מַיִם אֵין לָהּ: וְהָיָה הֶחָסֹן לְנֹעֶרֶת וּפָעֳלוֹ לְנִיצוֹץ וּבָעֲרוּ
א ב שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו וְאֵין מְכַבֶּה: הַדָּבָר אֲשֶׁר חָזָה
ב יְשַׁעְיָהוּ בֶּן־אָמוֹץ עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם: וְהָיָה ׀ בְּאַחֲרִית
הַיָּמִים נָכוֹן יִהְיֶה הַר־בֵּית־יְהוָה בְּרֹאשׁ הֶהָרִים וְנִשָּׂא מִגְבָעוֹת
ג וְנָהֲרוּ אֵלָיו כָּל־הַגּוֹיִם: וְהָלְכוּ עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ לְכוּ ׀ וְנַעֲלֶה
אֶל־הַר־יְהוָה אֶל־בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיוֹרֵנוּ מִדְּרָכָיו וְנֵלְכָה
ד בְּאֹרְחֹתָיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר־יְהוָה מִירוּשָׁלִָם: וְשָׁפַט
בֵּין הַגּוֹיִם וְהוֹכִיחַ לְעַמִּים רַבִּים וְכִתְּתוּ חַרְבוֹתָם לְאִתִּים
וַחֲנִיתוֹתֵיהֶם לְמַזְמֵרוֹת לֹא־יִשָּׂא גוֹי אֶל־גּוֹי חֶרֶב וְלֹא־יִלְמְדוּ
ה עוֹד מִלְחָמָה: בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנֵלְכָה בְּאוֹר
ו יְהוָה: כִּי נָטַשְׁתָּה עַמְּךָ בֵּית יַעֲקֹב כִּי מָלְאוּ מִקֶּדֶם וְעֹנְנִים
כַּפְּלִשְׁתִּים וּבִילְדֵי נֵכָרִים יַשְׂפִּיקוּ: וַתִּמָּלֵא אַרְצוֹ כֶּסֶף
ז וְזָהָב וְאֵין קֵצֶה לְאֹצְרֹתֶיהָ וַתִּמָּלֵא אַרְצוֹ סוּסִים וְאֵין קֵצֶה
ח לְמַרְכְּבֹתֶיהָ: וַתִּמָּלֵא אַרְצוֹ אֱלִילִים לְמַעֲשֵׂה יָדָיו יִשְׁתַּחֲוּ
ט לַאֲשֶׁר עָשׂוּ אֶצְבְּעֹתָיו: וַיִּשַּׁח אָדָם וַיִּשְׁפַּל־אִישׁ וְאַל־תִּשָּׂא
י לָהֶם: בֹּא בַצּוּר וְהִטָּמֵן בֶּעָפָר מִפְּנֵי פַּחַד יְהוָה וּמֵהֲדַר גְּאוֹנוֹ:
יא עֵינֵי גַבְהוּת אָדָם שָׁפֵל וְשֵׁחַ רוּם אֲנָשִׁים וְנִשְׂגָּב יְהוָה לְבַדּוֹ
יב בַּיּוֹם הַהוּא: כִּי יוֹם לַיהוָה צְבָאוֹת עַל כָּל־גָּאֶה
יג וְרָם וְעַל כָּל־נִשָּׂא וְשָׁפֵל: וְעַל כָּל־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן הָרָמִים
יד וְהַנִּשָּׂאִים וְעַל כָּל־אַלּוֹנֵי הַבָּשָׁן: וְעַל כָּל־הֶהָרִים הָרָמִים וְעַל
טו כָּל־הַגְּבָעוֹת הַנִּשָּׂאוֹת: וְעַל כָּל־מִגְדָּל גָּבֹהַּ וְעַל כָּל־חוֹמָה
טז בְּצוּרָה: וְעַל כָּל־אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ וְעַל כָּל־שִׂכְיוֹת הַחֶמְדָּה:
יז וְשַׁח גַּבְהוּת הָאָדָם וְשֻׁפַּל רוּם אֲנָשִׁים וְנִשְׂגָּב יְהוָה לְבַדּוֹ בַּיּוֹם
יח הַהוּא: וְהָאֱלִילִים כָּלִיל יַחֲלֹף: וּבָאוּ בִּמְעָרוֹת צֻרִים וּבִמְחִלּוֹת

thee, and purge away thy dross as with lye, and take away all
thy base alloy. And I will restore thy judges as at the first, and 26
thy counsellors as at the beginning: afterwards thou shalt be
called, The city of righteousness, a faithful city. Ziyyon shall 27
be redeemed with judgment, and those that return to her with
righteousness. And the destruction of the transgressors and 28
of the sinners shall be together, and they that forsake the LORD
shall be consumed. For they shall be ashamed of the sacred 29
oaks on which you set your desire, and you shall be confounded
on account of the gardens of idolatry that you did choose.
For you shall be like an oak whose leave are fading, and like 30
a garden that has no water. And the strong shall be as tow, 31
and the maker of it as a spark, and they shall both burn to-
gether, and none shall quench them. The word that Ye- **2**
sha'yahu the son of Amoz saw concerning Yehuda and Yerusha-
layim. And it shall come to pass in the last days, that the 2
mountain of the LORD's house shall be established on the top
of the mountains, and shall be exalted above the hills; and
all the nations shall flow unto it. And many people shall go and 3
say, Come, and let us go up to the mountain of the LORD, to
the house of the GOD of Ya'aqov; and he will teach us of his
ways, and we will walk in his paths: for out of Ziyyon shall
go forth Tora, and the word of the LORD from Yerushalayim.
And he shall judge among the nations, and shall decide among 4
many people: and they shall beat their swords into plowshares,
and their spears into pruning hooks: nation shall not lift up
sword against nation, neither shall they learn war any more.

O house of Ya'aqov, come, and let us walk in the light of 5
the LORD. For thou hast abandoned thy people, the house of 6
Ya'aqov; for they are replenished from the east, and are sooth-
sayers like the Pelishtim, and they please themselves in the
children of strangers. Their land also is full of silver and 7
gold, neither is there any end of their treasures; their land is
also full of horses, neither is there any end of their chariots:
their land also is full of idols; they worship the work of their 8
own hands, that which their own fingers have made: and the 9
mean man is bowed down, and the great man is brought low;
forgive them not. Enter into the rock, and hide in the dust, 10
for fear of the LORD, and for the glory of his majesty. The 11
lofty looks of man shall be humbled, and the haughtiness of
men shall be bowed down, and the LORD alone shall be exalted
on that day. For the day of the LORD of hosts shall be upon 12
every one that is proud and lofty, and upon every one that is
lifted up that he shall be brought low: and upon all the cedars 13
of the Levanon, that are high and lifted up, and upon all the
oaks of the Bashan, and upon all the high mountains, and 14
upon all the lofty hills, and upon every high tower, and upon 15
every fortified wall, and upon all the ships of Tarshish, and 16
upon all delightful craftsmanship. And the loftiness of man 17
shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be
made low: and the LORD alone shall be exalted on that day. And 18
the idols shall utterly be abolished. And they shall go into the 19
holes of the rocks, and into the caves of the earth, for fear of

כ עָפָר מִפְּנֵי פַחַד יְהוָה וּמֵהֲדַר גְּאוֹנוֹ בְּקוּמוֹ לַעֲרֹץ הָאָרֶץ: בַּיּוֹם
הַהוּא יַשְׁלִיךְ הָאָדָם אֶת אֱלִילֵי כַסְפּוֹ וְאֶת אֱלִילֵי זְהָבוֹ אֲשֶׁר
כא עָשׂוּ־לוֹ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַחְפֹּר פְּרֹוֹת וְלָעֲטַלֵּפִים: לָבוֹא בְּנִקְרוֹת
הַצֻּרִים וּבִסְעִפֵי הַסְּלָעִים מִפְּנֵי פַחַד יְהוָה וּמֵהֲדַר גְּאוֹנוֹ בְּקוּמוֹ
כב לַעֲרֹץ הָאָרֶץ: חִדְלוּ לָכֶם מִן־הָאָדָם אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְאַפּוֹ כִּי
א ג בַמֶּה נֶחְשָׁב הוּא: כִּי הִנֵּה הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת
מֵסִיר מִירוּשָׁלַם וּמִיהוּדָה מַשְׁעֵן וּמַשְׁעֶנֶת כָּל מִשְׁעַן־לֶחֶם
ב וְכָל מִשְׁעַן־מָיִם: גִּבּוֹר וְאִישׁ מִלְחָמָה שׁוֹפֵט וְנָבִיא וְקֹסֵם וְזָקֵן:
ג שַׂר־חֲמִשִּׁים וְנִשׂוּא פָנִים וְיוֹעֵץ וְחָכָם חֲרָשִׁים וּנְבוֹן לָחַשׁ:
ד וְנָתַתִּי נְעָרִים שָׂרֵיהֶם וְתַעֲלוּלִים יִמְשְׁלוּ־בָם: וְנִגַּשׂ הָעָם אִישׁ
ה בְּאִישׁ וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יִרְהֲבוּ הַנַּעַר בַּזָּקֵן וְהַנִּקְלֶה בַּנִּכְבָּד: כִּי־
ו יִתְפֹּשׂ אִישׁ בְּאָחִיו בֵּית אָבִיו שִׂמְלָה לָכָה קָצִין תִּהְיֶה־לָּנוּ
ז וְהַמַּכְשֵׁלָה הַזֹּאת תַּחַת יָדֶךָ: יִשָּׂא בַיּוֹם הַהוּא ׀ לֵאמֹר לֹא־
אֶהְיֶה חֹבֵשׁ וּבְבֵיתִי אֵין לֶחֶם וְאֵין שִׂמְלָה לֹא תְשִׂימֻנִי קְצִין
ח עָם: כִּי כָשְׁלָה יְרוּשָׁלַם וְיהוּדָה נָפָל כִּי־לְשׁוֹנָם וּמַעַלְלֵיהֶם
ט אֶל־יְהוָה לְמָרוֹת עֵינֵי כְבוֹדוֹ: הַכֶּרֶת פְּנֵיהֶם עָנְתָה בָּם וְחַטָּאתָם
כִּסְדֹם הִגִּידוּ לֹא יְחֵדוּ אוֹי לְנַפְשָׁם כִּי־גָמְלוּ לָהֶם רָעָה:
י א אִמְרוּ צַדִּיק כִּי־טוֹב כִּי־פְרִי מַעַלְלֵיהֶם יֹאכֵלוּ: אוֹי לָרָשָׁע רָע
יב כִּי־גְמוּל יָדָיו יֵעָשֶׂה לוֹ: עַמִּי נֹגְשָׂיו מְעוֹלֵל וְנָשִׁים מָשְׁלוּ בוֹ עַמִּי
יג מְאַשְּׁרֶיךָ מַתְעִים וְדֶרֶךְ אֹרְחוֹתֶיךָ בִּלָּעוּ: נִצָּב
יד לָרִיב יְהוָה וְעֹמֵד לָדִין עַמִּים: יְהוָה בְּמִשְׁפָּט יָבוֹא עִם־זִקְנֵי
עַמּוֹ וְשָׂרָיו וְאַתֶּם בִּעַרְתֶּם הַכֶּרֶם גְּזֵלַת הָעָנִי בְּבָתֵּיכֶם:
מה־לָּכֶם טו מָלְכֶם תְּדַכְּאוּ עַמִּי וּפְנֵי עֲנִיִּים תִּטְחָנוּ נְאֻם־אֲדֹנָי יְהוִה
טז צְבָאוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוָה יַעַן כִּי גָבְהוּ בְנוֹת צִיּוֹן
נטויות וַתֵּלַכְנָה נְטוּיוֹת גָּרוֹן וּמְשַׂקְּרוֹת עֵינַיִם הָלוֹךְ וְטָפוֹף תֵּלַכְנָה
יז וּבְרַגְלֵיהֶם תְּעַכַּסְנָה: וְשִׂפַּח אֲדֹנָי קָדְקֹד בְּנוֹת צִיּוֹן וַיהוָה פָּתְהֶן
יח יְעָרֶה: בַּיּוֹם הַהוּא יָסִיר אֲדֹנָי אֶת תִּפְאֶרֶת
טז הָעֲכָסִים וְהַשְּׁבִיסִים וְהַשַּׂהֲרֹנִים: הַנְּטָפוֹת וְהַשֵּׁרוֹת וְהָרְעָלוֹת:
יט הַפְּאֵרִים וְהַצְּעָדוֹת וְהַקִּשֻּׁרִים וּבָתֵּי הַנֶּפֶשׁ וְהַלְּחָשִׁים: הַטַּבָּעוֹת
כ א וְנִזְמֵי הָאָף: הַמַּחֲלָצוֹת וְהַמְעַטָּפוֹת וְהַמִּטְפָּחוֹת וְהַחֲרִיטִים:
כא הַגִּלְיֹנִים וְהַסְּדִינִים וְהַצְּנִיפוֹת וְהָרְדִידִים: וְהָיָה תַּחַת בֹּשֶׂם מַק
כב יִהְיֶה וְתַחַת חֲגוֹרָה נִקְפָּה וְתַחַת מַעֲשֶׂה מִקְשֶׁה קָרְחָה

the LORD, and for the glory of his majesty, when he arises to shake the earth terribly. In that day a man shall cast his idols 20
of silver, and his idols of gold, which had been made for him to worship, to the moles and to the bats; to go into the clefts 21
of the rocks, and into the crevices of the ragged rocks, for fear of the LORD, and for the glory of his majesty, when he arises to shake the earth terribly. Cease from man, though his breath be in 22
his nostrils: for in what is he to be accounted of? For, 3
behold, the Master, the LORD of hosts, takes away from Yerushalayim and from Yehuda the stay and the staff, the whole stay of bread, and the whole stay of water, the mighty man, 2
and the man of war, the judge, and the prophet, and the diviner, and the elder, the captain of fifty, and the honourable 3
man, and the counsellor, and the cunning artificer, and the eloquent orator. And I will make youngsters their princes, and 4
babes shall rule over them. And the people shall be oppressed, 5
every one by another, and every one by his neighbour: the child shall behave himself proudly against the elder, and the base against the honourable. When a man shall take hold of 6
his brother of the house of his father, saying, Thou hast clothing, be thou our ruler, and let this ruin be under thy hand: in that 7
day shall he swear, saying, I will not be a healer; for in my house is neither bread nor clothing: make me not a ruler of the people. For Yerushalayim is ruined, and Yehuda is fallen: 8
because their tongue and their doings are against the LORD, to provoke the eyes of his glory. The show of their countenance witnesses against them; and they declare their sin as 9
Sedom, they cannot hide it. Woe to their soul! for they have requited evil to themselves. Say of the righteous, that it shall 10
be well with him: for they shall eat the fruit of their doings. Alas! it shall be ill with the wicked: for according to the de- 11
serving of his hands shall be done to him. As for my people, 12
children are their oppressors, and women rule over them. O my people, they that lead thee cause thee to err, and destroy the way of thy paths. The LORD stands up to plead, and 13
stands to judge the people. The LORD will enter into judgment 14
with the elders of his people, and its princes, saying, It is you who have eaten up the vineyard; the robbery of the poor is in your houses. What mean you by crushing my people to pieces, and 15
grinding the faces of the poor? says the LORD GOD of hosts.

Moreover the LORD says, Because the daughters of Ziyyon 16
are haughty, and walk with outstretched necks and ogling eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet: therefore the LORD will smite with a scab the crown 17
of the head of the daughters of Ziyyon, and the LORD will lay bare their secret parts. In that day the LORD will take away 18
the bravery of the anklets, and the tiaras, and the necklaces, the eardrops, and the bracelets, and the scarves, the bonnets, 19,20
and the armbands, and the belts, and the perfume boxes, and the amulets, the rings, and nose ornaments, the cloaks, and the 21,22
mantles, and the gowns, and the handbags, the gauze, and the 23
fine linen, and the hoods, and the veils. And it shall come to pass, 24
that instead of a sweet smell there shall be a stench; and

כה וְתַחַת פְּתִיגִיל מַחֲגֹרֶת שָׂק כִּי־תַחַת יֹפִי: מְתֵיךְ בַּחֶרֶב יִפְּלוּ
כו וגבורתך בְּמִלְחָמָה: וְאָנוּ וְאָבְלוּ פְּתָחֶיהָ וְנִקְתָה לָאָרֶץ
א ד תֵּשֵׁב: וְהֶחֱזִיקוּ שֶׁבַע נָשִׁים בְּאִישׁ אֶחָד בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר
לַחְמֵנוּ נֹאכֵל וּשְׂלמֵתֵנוּ נִלְבָּשׁ רַק יִקָּרֵא שִׁמְךָ עָלֵינוּ אֱסֹף
ב חֶרְפָּתֵנוּ: בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה צֶמַח יְהוָה לְצֶבִי
ג ב וּלְכָבוֹד וּפְרִי הָאָרֶץ לִגְאוֹן וּלְתִפְאֶרֶת לִפְלֵיטַת יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה
הַנִּשְׁאָר בְּצִיּוֹן וְהַנּוֹתָר בִּירוּשָׁלִַם קָדוֹשׁ יֵאָמֶר לוֹ כָּל־הַכָּתוּב
ד לַחַיִּים בִּירוּשָׁלִָם: אִם רָחַץ אֲדֹנָי אֶת צֹאַת בְּנוֹת־צִיּוֹן וְאֶת־
ה דְּמֵי יְרוּשָׁלִַם יָדִיחַ מִקִּרְבָּהּ בְּרוּחַ מִשְׁפָּט וּבְרוּחַ בָּעֵר: וּבָרָא
יְהוָה עַל כָּל־מְכוֹן הַר־צִיּוֹן וְעַל־מִקְרָאָהּ עָנָן ו יוֹמָם
וְעָשָׁן וְנֹגַהּ אֵשׁ לְהָבָה לָיְלָה כִּי עַל־כָּל־כָּבוֹד חֻפָּה:
ו וְסֻכָּה תִּהְיֶה לְצֵל־יוֹמָם מֵחֹרֶב וּלְמַחְסֶה וּלְמִסְתּוֹר מִזֶּרֶם
א ה וּמִמָּטָר: אָשִׁירָה נָּא לִידִידִי שִׁירַת דּוֹדִי לְכַרְמוֹ
ב כֶּרֶם הָיָה לִידִידִי בְּקֶרֶן בֶּן־שָׁמֶן: וַיְעַזְּקֵהוּ וַיְסַקְּלֵהוּ וַיִּטָּעֵהוּ
שֹׂרֵק וַיִּבֶן מִגְדָּל בְּתוֹכוֹ וְגַם־יֶקֶב חָצֵב בּוֹ וַיְקַו לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים
ג וַיַּעַשׂ בְּאֻשִׁים: וְעַתָּה יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלִַם וְאִישׁ יְהוּדָה שִׁפְטוּ־נָא
ד בֵּינִי וּבֵין כַּרְמִי: מַה־לַּעֲשׂוֹת עוֹד לְכַרְמִי וְלֹא עָשִׂיתִי בּוֹ
ה מַדּוּעַ קִוֵּיתִי לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֻשִׁים: וְעַתָּה אוֹדִיעָה־נָּא
אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר־אֲנִי עֹשֶׂה לְכַרְמִי הָסֵר מְשׂוּכָתוֹ וְהִיֵה לְבָעֵר
ו פָּרֹץ גְּדֵרוֹ וְהָיָה לְמִרְמָס: וַאֲשִׁיתֵהוּ בָתָה לֹא יִזָּמֵר וְלֹא
יֵעָדֵר וְעָלָה שָׁמִיר וָשִׁית וְעַל הֶעָבִים אֲצַוֶּה מֵהַמְטִיר עָלָיו
ז מָטָר: כִּי כֶרֶם יְהוָה צְבָאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ יְהוּדָה
נְטַע שַׁעֲשׁוּעָיו וַיְקַו לְמִשְׁפָּט וְהִנֵּה מִשְׂפָּח לִצְדָקָה וְהִנֵּה
ח צְעָקָה: הוֹי מַגִּיעֵי בַיִת בְּבַיִת שָׂדֶה בְּשָׂדֶה
ט יַקְרִיבוּ עַד אֶפֶס נָקוֹם וְהוֹשַׁבְתֶּם לְבַדְּכֶם בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:
י בְּאָזְנַי יְהוָה צְבָאוֹת אִם־לֹא בָתִּים רַבִּים לְשַׁמָּה יִהְיוּ גְדֹלִים
יא וְטוֹבִים מֵאֵין יוֹשֵׁב: כִּי עֲשֶׂרֶת צִמְדֵי־כֶרֶם יַעֲשׂוּ בַת אַחַת
יב וְזֶרַע חֹמֶר יַעֲשֶׂה אֵיפָה: הוֹי מַשְׁכִּימֵי בַבֹּקֶר
יג שֵׁכָר יִרְדֹּפוּ מְאַחֲרֵי בַנָּשֶׁף יַיִן יַדְלִיקֵם: וְהָיָה כִנּוֹר וָנֵבֶל תֹּף
וְחָלִיל וְיַיִן מִשְׁתֵּיהֶם וְאֶת פֹּעַל יְהוָה לֹא יַבִּיטוּ וּמַעֲשֵׂה יָדָיו
יד לֹא רָאוּ: לָכֵן גָּלָה עַמִּי מִבְּלִי־דָעַת וּכְבוֹדוֹ מְתֵי רָעָב וַהֲמוֹנוֹ

instead of a girdle a rope; and instead of well set hair, baldness;
and instead of a fine dress a girding of sackcloth; instead of
beauty, a brand. Thy men shall fall by the sword, and thy 25
mighty in the war, and her gates shall both lament and mourn; 26
and she being desolate shall sit upon the ground. And in that 4
day seven women shall take hold of one man, saying, We will
eat our own bread, and wear our own apparel: only let us be
called by thy name ; take away our reproach. In that day 2
shall the plant of the LORD be beautiful and glorious, and the fruit
of the land shall be excellent and comely for them that are
escaped of Yisra'el. And it shall come to pass, that he that 3
is left in Ziyyon, and he that remains in Yerushalayim, shall
be called holy, every one in Yerushalayim that is written to
life: when the LORD shall have washed away the filth of the 4
daughters of Ziyyon, and shall have purged the blood of Ye-
rushalayim from its midst by the spirit of judgment, and by
the spirit of burning. And the LORD will create upon every 5
dwelling place of mount Ziyyon, and upon her assemblies, a
cloud and smoke by day, and the shining of a flaming fire by
night: for upon all the glory shall there be a canopy. And 6
there shall be a tabernacle for a shadow in the daytime from
the heat, and for a place of refuge, and for a covert from storm
and from rain. Now will I sing to my wellbeloved a song 5
of my beloved concerning his vineyard. My wellbeloved had a
vineyard in a very fruitful hill : and he dug it, and cleared away 2
its stones, and planted it with the choicest vine, and built a
tower in the midst of it, and also hewed out a wine vat in it:
and he looked that it should bring forth good grapes, but it
brought forth bad grapes. And now, O inhabitant of Yerusha- 3
layim, and man of Yehuda, judge, I pray you, between me and
my vineyard. What could have been done more to my vine- 4
yard, that I have not done it? why was it, when I looked that
it should bring forth good grapes, that it brought forth bad
grapes? And now; I will tell you what I will do to my vineyard: 5
I will take away its hedge, and it shall be eaten up; and break
down its wall, and it shall be trodden down: and I will lay it 6
waste: it shall be neither pruned, nor hoed; but there shall
come up briers and thorns: I will also command the clouds
that they drop no rain upon it. For the vineyard of the LORD 7
of hosts is the house of Yisra'el, and the men of Yehuda his
pleasant plant: and he looked for judgment, but behold op-
pression ; for righteousness, but behold a cry. Woe to them 8
that join house to house, that lay field to field till there is no
room, that you may dwell alone in the midst of the earth! In 9
my ears said the LORD of hosts, Of a truth many houses shall
be desolate, great and fair, without inhabitant. For ten acres 10
of vineyard shall yield the measure of a bat, and the seed of
a homer shall yield one efa. Woe to them that rise up 11
early in the morning, that they may follow strong drink ; that
continue until night, till wine inflame them ! And the lyre, and 12
the lute, the tambourine, and pipe, and wine, are in their
feasts: but they regard not the work of the LORD, neither con-
sider the operation of his hands. Therefore my people are gone 13

צָחֵה צָמָא׃ לָכֵן הִרְחִיבָה שְׁאוֹל נַפְשָׁהּ וּפָעֲרָה פִיהָ לִבְלִי־ יד
חֹק וְיָרַד הֲדָרָהּ וַהֲמוֹנָהּ וּשְׁאוֹנָהּ וְעָלַז בָּהּ׃ וַיִּשַּׁח אָדָם ט
וַיִּשְׁפַּל־אִישׁ וְעֵינֵי גְבֹהִים תִּשְׁפָּלְנָה׃ וַיִּגְבַּהּ יְהוָה צְבָאוֹת ש
בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה׃ וְרָעוּ כְבָשִׂים כִּדְבָרָם יז
וְחָרְבוֹת מֵחִים גָּרִים יֹאכֵלוּ׃ הוֹי מֹשְׁכֵי הֶעָוֹן יח
בְּחַבְלֵי הַשָּׁוְא וְכַעֲבוֹת הָעֲגָלָה חַטָּאָה׃ הָאֹמְרִים יְמַהֵר ׀ יט
יְחִישָׁה מַעֲשֵׂהוּ לְמַעַן נִרְאֶה וְתִקְרַב וְתָבוֹאָה עֲצַת קְדוֹשׁ
יִשְׂרָאֵל וְנֵדָעָה׃ הוֹי הָאֹמְרִים לָרַע טוֹב וְלַטּוֹב כ
רָע שָׂמִים חֹשֶׁךְ לְאוֹר וְאוֹר לְחֹשֶׁךְ שָׂמִים מַר לְמָתוֹק
וּמָתוֹק לְמָר׃ הוֹי חֲכָמִים בְּעֵינֵיהֶם וְנֶגֶד פְּנֵיהֶם כא
נְבֹנִים׃ הוֹי גִּבּוֹרִים לִשְׁתּוֹת יָיִן וְאַנְשֵׁי־חַיִל כב
לִמְסֹךְ שֵׁכָר׃ מַצְדִּיקֵי רָשָׁע עֵקֶב שֹׁחַד וְצִדְקַת צַדִּיקִים יָסִירוּ כג
מִמֶּנּוּ׃ לָכֵן כַּאֲכֹל קַשׁ לְשׁוֹן אֵשׁ וְחֵשֶׁשׁ לֶהָבָה כד
יִרְפָּה שָׁרְשָׁם כַּמָּק יִהְיֶה וּפִרְחָם כָּאָבָק יַעֲלֶה כִּי מָאֲסוּ אֶת
תּוֹרַת יְהוָה צְבָאוֹת וְאֶת אִמְרַת קְדוֹשׁ־יִשְׂרָאֵל נָאָצוּ׃ עַל־כֵּן כה
חָרָה אַף־יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיֵּט יָדוֹ עָלָיו וַיַּכֵּהוּ וַיִּרְגְּזוּ הֶהָרִים וַתְּהִי
נִבְלָתָם כַּפּוֹחָה בְּקֶרֶב חוּצוֹת בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד
יָדוֹ נְטוּיָה׃ וְנָשָׂא־נֵס לַגּוֹיִם מֵרָחוֹק וְשָׁרַק לוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ כו
וְהִנֵּה מְהֵרָה קַל יָבוֹא׃ אֵין־עָיֵף וְאֵין־כּוֹשֵׁל בּוֹ לֹא יָנוּם וְלֹא כז
יִישָׁן וְלֹא נִפְתַּח אֵזוֹר חֲלָצָיו וְלֹא נִתַּק שְׂרוֹךְ נְעָלָיו׃ אֲשֶׁר כח
חִצָּיו שְׁנוּנִים וְכָל־קַשְׁתֹתָיו דְּרֻכוֹת פַּרְסוֹת סוּסָיו כַּצֹּר
נֶחְשָׁבוּ וְגַלְגַּלָּיו כַּסּוּפָה׃ שְׁאָגָה לוֹ כַּלָּבִיא וְשׁאג כַּכְּפִירִים כט ישעיה ו
וְיִנְהֹם וְיֹאחֶז טֶרֶף וְיפַלֵּט וְאֵין מַצִּיל׃ וְינְהֹם עָלָיו בַּיּוֹם ל
הַהוּא כִּנְהַמַת־יָם וְנִבַּט לָאָרֶץ וְהִנֵּה־חֹשֶׁךְ צַר וָאוֹר חָשַׁךְ
בְּעָרִיפֶיהָ׃ בִּשְׁנַת־מוֹת הַמֶּלֶךְ עֻזִּיָּהוּ וָאֶרְאֶה א ו
אֶת־אֲדֹנָי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא וְשׁוּלָיו מְלֵאִים אֶת־ ב
הַהֵיכָל׃ שְׂרָפִים עֹמְדִים ׀ מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפַיִם שֵׁשׁ כְּנָפַיִם
לְאֶחָד בִּשְׁתַּיִם ׀ יְכַסֶּה פָּנָיו וּבִשְׁתַּיִם יְכַסֶּה רַגְלָיו וּבִשְׁתַּיִם
יְעוֹפֵף׃ וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ ׀ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה ג ו
צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ׃ וַיָּנֻעוּ אַמּוֹת הַסִּפִּים מִקּוֹל ד
הַקּוֹרֵא וְהַבַּיִת יִמָּלֵא עָשָׁן׃ וָאֹמַר אוֹי־לִי כִּי־נִדְמֵיתִי כִּי אִישׁ ה

into captivity, because they have no knowledge: and their honourable men are famished, and their multitude dried up with thirst. Therefore She'ol has enlarged herself, and opened 14
her mouth without measure: and their glory, and their multitude, and their pomp, and he that is joyful, shall go down into it. And the mean man shall be brought down, and the mighty 15
man shall be humbled, and the eyes of the lofty shall be brought low. But the LORD of hosts shall be exalted in the judg- 16
ment, and GOD that is holy shall be sanctified in righteousness. Then shall the lambs feed as in their pasture, and fat ones 17
and strangers shall feed in the ruins. Woe to them that 18
draw iniquity with cords of vanity, and sin as it were with a cart rope: that say, Let him make speed, and hasten his work, 19
that we may see it: and let the counsel of the Holy One of Yisra'el draw near and come, that we may know it!

Woe to them that call evil good, and good evil; that put 20
darkness for light, and light for darkness; that put bitter for sweet, and sweet for bitter! Woe to them that are 2
wise in their own eyes, and prudent in their own sight!

Woe to them that are mighty to drink wine, and warriors 22
to mingle strong drink: who justify the wicked for a bribe, 23
and take away the righteousness of the righteous from him! Therefore as the fire devours the stubble, 24
and as the chaff is consumed on the flame, so their root shall be as rottenness, and their bossom shall go up as dust: because they have cast away the Tora of the LORD of hosts, and despised the word of the Holy One of Yisra'el. Therefore the 25
anger of the LORD burns against his people, and he has stretched out his hand against them, and has smitten them; and the hills did tremble, and their dead bodies, were as refuse in the midst of the streets. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still. And he will lift up a 26
banner to the nations from far, and will whistle to them from the ends of the earth: and, behold, they shall come with speed swiftly: none shall be weary or stumble among them; none 27
shall slumber or sleep; neither shall the girdle of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken: whose arrows 28
are sharp, and all their bows bent, their horses' hoofs shall be counted like flint, and their wheels like the whirlwind: their roar- 29
ing shall be like a lion, they shall shout and roar like young lions: and shall lay hold of the prey, and carry it away safe, and none 30
shall deliver it. And in that day they shall roar against them like the roaring of the sea: and if one look to the land, behold narrow darkness: the light also is darkened in its heavens.

In the year that king 'Uziyyahu died I saw the LORD sitting 6
upon a throne, high and lifted up, and his train filled the temple. Serafim stood above him: each one had six wings; with two 2
he covered his face, and with two he covered his feet, and with two he did fly. And one cried to another, and said, Holy, holy, 3
holy, is the LORD of hosts: the whole earth is full of his glory. And the posts of the door moved at the voice of him that cried, 4
and the house was filled with smoke. Then said I, Woe is me! 5
for I am ruined; because I am a man of unclean lips, and I dwell

טְמֵא־שְׂפָתַיִם אָנֹכִי וּבְתוֹךְ עַם־טְמֵא שְׂפָתַיִם אָנֹכִי יוֹשֵׁב כִּי
א אֶת־הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת רָאוּ עֵינָי: וַיָּעָף אֵלַי אֶחָד מִן־
ב הַשְּׂרָפִים וּבְיָדוֹ רִצְפָּה בְּמֶלְקָחַיִם לָקַח מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ: וַיַּגַּע עַל־
ג פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָגַע זֶה עַל־שְׂפָתֶיךָ וְסַר עֲוֹנֶךָ וְחַטָּאתְךָ
ד תְכֻפָּר: וָאֶשְׁמַע אֶת־קוֹל אֲדֹנָי אֹמֵר אֶת־מִי אֶשְׁלַח וּמִי יֵלֵךְ־
ה לָנוּ וָאֹמַר הִנֵּנִי שְׁלָחֵנִי: וַיֹּאמֶר לֵךְ וְאָמַרְתָּ לָעָם הַזֶּה שִׁמְעוּ
ו שָׁמוֹעַ וְאַל־תָּבִינוּ וּרְאוּ רָאוֹ וְאַל־תֵּדָעוּ: הַשְׁמֵן לֵב־הָעָם הַזֶּה
וְאָזְנָיו הַכְבֵּד וְעֵינָיו הָשַׁע פֶּן־יִרְאֶה בְעֵינָיו וּבְאָזְנָיו יִשְׁמָע וּלְבָבוֹ
ז יָבִין וְשָׁב וְרָפָא לוֹ: וָאֹמַר עַד־מָתַי אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר עַד אֲשֶׁר
אִם־שָׁאוּ עָרִים מֵאֵין יוֹשֵׁב וּבָתִּים מֵאֵין אָדָם וְהָאֲדָמָה תִּשָּׁאֵה
ח שְׁמָמָה: וְרִחַק יְהוָה אֶת־הָאָדָם וְרַבָּה הָעֲזוּבָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:
ט וְעוֹד בָּהּ עֲשִׂירִיָּה וְשָׁבָה וְהָיְתָה לְבָעֵר כְּאֵלָה וְכַאלוֹן אֲשֶׁר
א ז בְּשַׁלֶּכֶת מַצֶּבֶת בָּם זֶרַע קֹדֶשׁ מַצֶּבְתָּהּ: וַיְהִי
ב בִּימֵי אָחָז בֶּן־יוֹתָם בֶּן־עֻזִּיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עָלָה רְצִין מֶלֶךְ־
אֲרָם וּפֶקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם לַמִּלְחָמָה עָלֶיהָ
ג וְלֹא יָכֹל לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ: וַיֻּגַּד לְבֵית דָּוִד לֵאמֹר נָחָה אֲרָם
עַל־אֶפְרָיִם וַיָּנַע לְבָבוֹ וּלְבַב עַמּוֹ כְּנוֹעַ עֲצֵי־יַעַר מִפְּנֵי־
ד רוּחַ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְשַׁעְיָהוּ צֵא־נָא לִקְרַאת
אָחָז אַתָּה וּשְׁאָר יָשׁוּב בְּנֶךָ אֶל־קְצֵה תְּעָלַת הַבְּרֵכָה הָעֶלְיוֹנָה
ה אֶל־מְסִלַּת שְׂדֵה כוֹבֵס: וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִשָּׁמֶר וְהַשְׁקֵט אַל־
תִּירָא וּלְבָבְךָ אַל־יֵרַךְ מִשְּׁנֵי זַנְבוֹת הָאוּדִים הָעֲשֵׁנִים הָאֵלֶּה
ו בְּחֲרִי־אַף רְצִין וַאֲרָם וּבֶן־רְמַלְיָהוּ: יַעַן כִּי־יָעַץ עָלֶיךָ
ז אֲרָם רָעָה אֶפְרַיִם וּבֶן־רְמַלְיָהוּ לֵאמֹר: נַעֲלֶה בִיהוּדָה
וּנְקִיצֶנָּה וְנַבְקָעֶנָּה אֵלֵינוּ וְנַמְלִיךְ מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ אֵת בֶּן־
ח טַבְאֵל: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֹא תָקוּם וְלֹא
תִהְיֶה: כִּי רֹאשׁ אֲרָם דַּמֶּשֶׂק וְרֹאשׁ דַּמֶּשֶׂק רְצִין וּבְעוֹד
ט שִׁשִּׁים וַחֲמֵשׁ שָׁנָה יֵחַת אֶפְרַיִם מֵעָם: וְרֹאשׁ אֶפְרַיִם
שֹׁמְרוֹן וְרֹאשׁ שֹׁמְרוֹן בֶּן־רְמַלְיָהוּ אִם לֹא תַאֲמִינוּ כִּי לֹא
י תֵאָמֵנוּ: וַיֹּסֶף יְהוָה דַּבֵּר אֶל־אָחָז לֵאמֹר:
יא שְׁאַל־לְךָ אוֹת מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַעְמֵק שְׁאָלָה אוֹ הַגְבֵּהַּ
יב לְמָעְלָה: וַיֹּאמֶר אָחָז לֹא־אֶשְׁאַל וְלֹא־אֲנַסֶּה אֶת־יְהוָה:
יג וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ־נָא בֵּית דָּוִד הַמְעַט מִכֶּם הַלְאוֹת אֲנָשִׁים כִּי
יד תַלְאוּ גַּם אֶת־אֱלֹהָי: לָכֵן יִתֵּן אֲדֹנָי הוּא לָכֶם אוֹת הִנֵּה
הָעַלְמָה הָרָה וְיֹלֶדֶת בֵּן וְקָרְאת שְׁמוֹ עִמָּנוּאֵל: חֶמְאָה וּדְבַשׁ
טו יֹאכֵל לְדַעְתּוֹ מָאוֹס בָּרָע וּבָחוֹר בַּטּוֹב: כִּי בְטֶרֶם יֵדַע הַנַּעַר

in the midst of a people of unclean lips; for my eyes have seen
the King, the LORD of hosts. Then one of the serafim flew to 6
me, having a live coal in his hand, which he had taken with
tongs from off the altar: and he laid it upon my mouth, and 7
said, Lo, this has touched thy lips; and thy iniquity is taken
away, and thy sin is purged. Also I heard the voice of the LORD, 8
saying, Whom shall I send, and who will go for us? Then said
I, Here am I; send me. And he said, Go, and tell this people, 9
Hear indeed, but understand not; and see indeed, but perceive
not. Make the heart of this people fat, and make their ears 10
heavy, and smear over their eyes; lest they see with their eyes,
and hear with their ears, and understand with their heart, and
return, and be healed. Then said I, LORD, how long? And he 11
answered, Until the cities be wasted without inhabitant, and the
houses without man, and the land be utterly desolate, and the 12
LORD has removed men far away, and there be a great forsaking
in the midst of the land. And if one tenth remain in it, then that 13
shall again be consumed: but like a terebinth and like an oak,
whose stump remains when they cast their leaves, so the holy
seed is its immovable stump. And it came to pass in the 7
days of Aḥaz the son of Yotam, the son of 'Uzziyyahu, king of
Yehuda, that Reẓin the king of Aram, and Peqaḥ the son of
Remalyahu, king of Yisra'el, went up to Yerushalayim to war
against it, but could not prevail against it. And it was told 2
the house of David, saying, Aram is confederate with Efrayim.
And his heart was moved, and the heart of his people, as the
trees of the forest are moved with the wind. Then said the 3
LORD to Yesha'yahu, Go out now to meet Aḥaz, thou, and She'ar-
yashuv thy son, at the end of the aqueduct of the upper pool
in the highway of the washers' field; and say to him, Take heed, 4
and be quiet; fear not, neither be fainthearted on account of the
two tails of these smoking firebrands, for the fierce anger of
Reẓin and Aram, and of the son of Remalyahu. Because Aram, 5
Efrayim, and the son of Remalyahu, have taken evil counsel
against thee, saying, Let us go up against Yehuda, and harass 6
it, and let us make a breach in it for us, and set a king in the
midst of it, namely the son of Tave'all: thus says the LORD 7
GOD, It shall not stand; neither shall it come to pass. For the head 8
of Aram is Dammeseq, and the head of Dammeseq is Reẓin;
and within sixty five years Efrayim shall be broken in pieces,
and no more a people. And the head of Efrayim is Shomeron, 9
and the head of Shomeron is the son of Remalyahu. If you
have no faith you shall not be established. Moreover 10
the LORD spoke again to Aḥaz, saying, Ask a sign of the LORD 11
thy GOD; ask it either in the depth, or in the height above.
But Aḥaz said, I will not ask, neither will I try the LORD. And 12,13
he said, Hear now, O house of David; Is it a small thing for
you to weary men, but will you weary my GOD also? Therefore 14
the LORD himself shall give you a sign; Behold, the young
woman is with child, and she will bear a son, and shall call
his name 'Immanu-el. Butter and honey shall he eat, when he 15
shall know how to refuse the evil, and choose the good. For 16
before the child shall know how to refuse the evil, and choose

מְאֹס בָּרָע וּבְחֹר בַּטּוֹב תִּעְזֹב הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתָּה קָץ מִפְּנֵי
שְׁנֵי מְלָכֶיהָ: יָבִיא יְהוָה עָלֶיךָ וְעַל־עַמְּךָ וְעַל־בֵּית אָבִיךָ יָמִים
אֲשֶׁר לֹא־בָאוּ לְמִיּוֹם סוּר־אֶפְרַיִם מֵעַל יְהוּדָה אֶת מֶלֶךְ
אַשּׁוּר: ס וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁרֹק יְהוָה לַזְּבוּב יח
אֲשֶׁר בִּקְצֵה יְאֹרֵי מִצְרָיִם וְלִדְבוֹרָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר: וּבָאוּ יט
וְנָחוּ כֻלָּם בְּנַחֲלֵי הַנְּחָלִים וּבִנְקִיקֵי הַסְּלָעִים וּבְכֹל הַנַּעֲצוּצִים
וּבְכֹל הַנְּהָלֹלִים: בַּיּוֹם הַהוּא יְגַלַּח אֲדֹנָי בְּתַעַר הַשְּׂכִירָה כ
בְּעֵבְרִי נָהָר בְּמֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶת־הָרֹאשׁ וּשְׂעַר הָרַגְלַיִם וְגַם אֶת־
הַזָּקָן תִּסְפֶּה: ס וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יְחַיֶּה־אִישׁ כא
עֶגְלַת בָּקָר וּשְׁתֵּי־צֹאן: וְהָיָה מֵרֹב עֲשׂוֹת חָלָב יֹאכַל חֶמְאָה כב
כִּי־חֶמְאָה וּדְבַשׁ יֹאכַל כָּל־הַנּוֹתָר בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: וְהָיָה בַּיּוֹם כג
הַהוּא יִהְיֶה כָּל־מָקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָּׁם אֶלֶף גֶּפֶן בְּאֶלֶף כֶּסֶף
לַשָּׁמִיר וְלַשַּׁיִת יִהְיֶה: בְּחִצִּים וּבְקֶשֶׁת יָבוֹא שָׁמָּה כִּי־שָׁמִיר כד
וְשַׁיִת תִּהְיֶה כָּל־הָאָרֶץ: וְכֹל הֶהָרִים אֲשֶׁר בַּמְּעַדֵּר יֵעָדֵרוּן כה
לֹא־תָבוֹא שָׁמָּה יִרְאַת שָׁמִיר וְשָׁיִת וְהָיָה לְמִשְׁלַח שׁוֹר
וּלְמִרְמַס שֶׂה: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קַח־לְךָ גִּלָּיוֹן א ח
גָּדוֹל וּכְתֹב עָלָיו בְּחֶרֶט אֱנוֹשׁ לְמַהֵר שָׁלָל חָשׁ בַּז: וְאָעִידָה ב
לִי עֵדִים נֶאֱמָנִים אֵת אוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְאֶת־זְכַרְיָהוּ בֶּן יְבֶרֶכְיָהוּ:
וָאֶקְרַב אֶל־הַנְּבִיאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרָא ג
שְׁמוֹ מַהֵר שָׁלָל חָשׁ בַּז: כִּי בְטֶרֶם יֵדַע הַנַּעַר קְרֹא אֲבִי ד
וְאִמִּי יִשָּׂא ׀ אֶת־חֵיל דַּמֶּשֶׂק וְאֶת שְׁלַל שֹׁמְרוֹן לִפְנֵי מֶלֶךְ
אַשּׁוּר: ס וַיֹּסֶף יְהוָה דַּבֵּר אֵלַי עוֹד לֵאמֹר: יַעַן ה
כִּי מָאַס הָעָם הַזֶּה אֶת מֵי הַשִּׁלֹחַ הַהֹלְכִים לְאָט וּמְשׂוֹשׂ אֶת־
רְצִין וּבֶן־רְמַלְיָהוּ: וְלָכֵן הִנֵּה אֲדֹנָי מַעֲלֶה עֲלֵיהֶם אֶת־מֵי ז
הַנָּהָר הָעַצּוּמִים וְהָרַבִּים אֶת־מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶת־כָּל־כְּבוֹדוֹ
וְעָלָה עַל־כָּל־אֲפִיקָיו וְהָלַךְ עַל־כָּל־גְּדוֹתָיו: וְחָלַף בִּיהוּדָה ח
שָׁטַף וְעָבַר עַד־צַוָּאר יִגְיַע וְהָיָה מְטוֹת כְּנָפָיו מְלֹא רֹחַב־
אַרְצְךָ עִמָּנוּאֵל: רֹעוּ עַמִּים וְחֹתּוּ וְהַאֲזִינוּ כֹּל ט
מַרְחֲקֵי־אָרֶץ הִתְאַזְּרוּ וְחֹתּוּ הִתְאַזְּרוּ וְחֹתּוּ: עֻצוּ עֵצָה וְתֻפָר
דַּבְּרוּ דָבָר וְלֹא יָקוּם כִּי עִמָּנוּ אֵל: ס כִּי כֹה אָמַר יא
יְהוָה אֵלַי בְּחֻזְקַת הַיָּד וְיִסְּרַנִי מִלֶּכֶת בְּדֶרֶךְ הָעָם־הַזֶּה לֵאמֹר:
לֹא־תֹאמְרוּן קֶשֶׁר לְכֹל אֲשֶׁר־יֹאמַר הָעָם הַזֶּה קֶשֶׁר וְאֶת־ יב
מוֹרָאוֹ לֹא־תִירְאוּ וְלֹא תַעֲרִיצוּ: אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת אֹתוֹ יג

the good, the land whose two kings thou dreadest shall be deserted. The LORD shall bring upon thee, and upon thy people, 17
and upon thy father's house, days that have not come since the day that Efrayim departed from Yehuda; namely the king of Ashshur. And it shall come to pass on that day, that the 18
LORD shall whistle to the fly that is in the uttermost end of the canals of Miẓrayim, and to the bee that is in the land of Ashshur. And they shall come, and shall rest all of them in 19
the desolate wadis, and in the holes of the rocks, and upon all thorns, and upon all branches. On the same day shall the LORD 20
shave with a hired razor that is hired (namely with them beyond the river with the king of Ashshur) the head, and the hair of the legs: and it shall also sweep away the beard. And 21
it shall come to pass in that day, that a man shall nourish a young cow, and two sheep; and it shall come to pass, from the 22
abundance of milk that they shall give he shall eat butter: for butter and honey shall every one eat that is left in the land.
And it shall come to pass in that day, that every place shall 23
be, where there were a thousand vines worth a thousand silver shekels, it shall be for briers and thorns. With the arrows 24
and with the bow shall men come there; because all the land shall become briers and thorns. And on all hills that are hoed 25
with the hoe, thou shalt not come there for fear of briers and thorns: but it shall be for the sending forth of oxen, and for the treading of sheep. Moreover the LORD said to me, Take 8
a great roll, and write on it with a common pen, The spoil speeds; the prey hastens. And I took to myself faithful wit- 2
nesses namely Uriyya the priest, and Zekharyahu the son of Yeverekhyahu. And I came near to the prophetess; and she 3
conceived and bore a son. And the LORD said to me, call his name Maher-shalal-ḥash-baz (the spoil speeds; the prey hastens). For before the child shall know how to cry, My father, 4
and my mother, the riches of Dammeseq and the spoil of Shomeron shall be taken away before the king of Ashshur.

And the LORD spoke to me again, saying, Since this people 5,6
refuses the water of Shiloaḥ that go softly, and rejoices in Reẓin and the son of Remalyahu. Now therefore, behold, the LORD 7
brings up upon them the waters of the river, strong and abundant, namely the king of Ashshur, and all his glory: and he shall
come up over all his channels, and go over all his banks: and 8
he shall sweep through Yehuda; he shall overflow and go over, he shall reach even to the neck, and the stretching out of his wings shall fill the breadth of thy land, O 'Immanu'el. Be 9
broken up you peoples, and be dismayed; and give ear, all you of far countries: gird yourselves, and you shall be broken in pieces; gird yourselves, and you shall be broken in pieces. Take 10
counsel together, and it shall come to nought; speak word, and it shall not stand: for GOD is with us. For the LORD spoke 11
thus to me with a strong hand, and warned me that I should not walk in the way of this people, saying, Say not, it is 12
a conspiracy, to all of which this people shall say, call a conspiracy; neither hear their fear, nor be afraid. Sanctify the 13
LORD of hosts himself; and let him be your fear, and let him be

יד תַּקְדִּישׁוּ וְהוּא מוֹרַאֲכֶם וְהוּא מַעֲרִיצְכֶם: וְהָיָה לְמִקְדָּשׁ
וּלְאֶבֶן נֶגֶף וּלְצוּר נוֹכְשׁוֹל לִשְׁנֵי בָתֵּי יִשְׂרָאֵל לְפַח וּלְמוֹקֵשׁ
טו לְיוֹשֵׁב יְרוּשָׁלִָם: וְנִכְשְׁלוּ בָם רַבִּים וְנָפְלוּ וְנִשְׁבָּרוּ וְנוֹקְשׁוּ
טז וְנִלְכָּדוּ: צוֹר תְּעוּדָה חֲתוֹם תּוֹרָה בְּלִמּוּדָי:
יז וְחִכֵּיתִי לַיהוָה הַמַּסְתִּיר פָּנָיו מִבֵּית יַעֲקֹב וְקִוִּיתִי־לוֹ: הִנֵּה
אֲנֹכִי וְהַיְלָדִים אֲשֶׁר נָתַן־לִי יְהוָה לְאֹתוֹת וּלְמוֹפְתִים בְּיִשְׂרָאֵל
יח מֵעִם יְהוָה צְבָאוֹת הַשֹּׁכֵן בְּהַר צִיּוֹן: וְכִי־
יט יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם דִּרְשׁוּ אֶל־הָאֹבוֹת וְאֶל־הַיִּדְּעֹנִים הַמְצַפְצְפִים
וְהַמַּהְגִּים הֲלוֹא־עַמּוֹ אֶל־אֱלֹהָיו יִדְרֹשׁ בְּעַד הַחַיִּים אֶל־
כ הַמֵּתִים: לְתוֹרָה וְלִתְעוּדָה אִם־לֹא יֹאמְרוּ כַּדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר
כא אֵין־לוֹ שָׁחַר: וְעָבַר בָּהּ נִקְשֶׁה וְרָעֵב וְהָיָה כִּי־יִרְעַב וְהִתְקַצַּף
כב וְקִלֵּל בְּמַלְכּוֹ וּבֵאלֹהָיו וּפָנָה לְמָעְלָה: וְאֶל־אֶרֶץ יַבִּיט וְהִנֵּה
כג צָרָה וַחֲשֵׁכָה מְעוּף נוֹקֶה וְאֹפֶל מְנֻדָּח: כִּי לֹא מוּעָף לָאֲשֶׁר
מוּצַק לָהּ כָּעֵת הָרִאשׁוֹן הֵקַל אַרְצָה זְבֻלוּן וְאַרְצָה נַפְתָּלִי
אט וְהָאַחֲרוֹן הִכְבִּיד דֶּרֶךְ הַיָּם עֵבֶר הַיַּרְדֵּן גְּלִיל הַגּוֹיִם: הָעָם
הַהֹלְכִים בַּחֹשֶׁךְ רָאוּ אוֹר גָּדוֹל יֹשְׁבֵי בְּאֶרֶץ צַלְמָוֶת אוֹר נָגַהּ
ב עֲלֵיהֶם: הִרְבִּיתָ הַגּוֹי לֹא הִגְדַּלְתָּ הִשְׂמַחְתָּ שִׂמְחוּ לְפָנֶיךָ
ג כְּשִׂמְחַת בַּקָּצִיר כַּאֲשֶׁר יָגִילוּ בְּחַלְּקָם שָׁלָל: כִּי ׀ אֶת־עֹל
סִבְלוֹ וְאֶת מַטֵּה שִׁכְמוֹ שֵׁבֶט הַנֹּגֵשׂ בּוֹ הֲחִתֹּתָ כְּיוֹם מִדְיָן:
ד כִּי כָל־סְאוֹן סֹאֵן נִרְעַשׁ וְשִׂמְלָה מְגוֹלָלָה בְּדָמִים וְהָיְתָה
ה לִשְׂרֵפָה מַאֲכֶלֶת אֵשׁ: כִּי־יֶלֶד יָלַד־לָנוּ בֵּן נִתַּן־לָנוּ וַתְּהִי
הַמִּשְׂרָה עַל־שִׁכְמוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר אֲבִי־
ו לְמַרְבֵּה ד עַד שַׁר־שָׁלוֹם: לְנוֹרְבָה הַמִּשְׂרָה וּלְשָׁלוֹם אֵין־קֵץ עַל־
כִּסֵּא דָוִד וְעַל־מַמְלַכְתּוֹ לְהָכִין אֹתָהּ וּלְסַעֲדָהּ בְּמִשְׁפָּט
וּבִצְדָקָה מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם קִנְאַת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־
ז זֹּאת: דָּבָר שָׁלַח אֲדֹנָי בְּיַעֲקֹב וְנָפַל בְּיִשְׂרָאֵל:
ח וְיֵדְעוּ הָעָם כֻּלּוֹ אֶפְרַיִם וְיוֹשֵׁב שֹׁמְרוֹן בְּגַאֲוָה וּבְגֹדֶל לֵבָב
ט לֵאמֹר: לְבֵנִים נָפָלוּ וְגָזִית נִבְנֶה שִׁקְמִים גְּדָעוּ וַאֲרָזִים נַחֲלִיף:
יא וַיְשַׂגֵּב יְהוָה אֶת־צוֹרֵי רְצִין עָלָיו וְאֶת־אֹיְבָיו יְסַכְסֵךְ: אֲרָם
מִקֶּדֶם וּפְלִשְׁתִּים מֵאָחוֹר וַיֹּאכְלוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־פֶּה בְּכָל־
יב זֹאת לֹא־שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה: וְהָעָם לֹא־שָׁב עַד־הַמַּכֵּהוּ
יג וְאֶת־יְהוָה צְבָאוֹת לֹא דָרָשׁוּ: וַיַּכְרֵת יְהוָה
יד מִיִּשְׂרָאֵל רֹאשׁ וְזָנָב כִּפָּה וַאֲגְמוֹן יוֹם אֶחָד: זָקֵן וּנְשׂוּא־פָנִים

your dread. And he shall be for a sanctuary; but for a stone 14
of stumbling and for a rock of offence to both the houses of
Yisra'el, for a trap and for a snare to the inhabitants of Yeru-
shalayim. And many among them shall stumble, and fall, and 15
be broken, and be snared, and be taken. Bind up the testi- 16
mony, seal the Tora among my disciples. And I will wait upon 17
the LORD, that hides his face from the house of Ya'aqov, and
I will hope for him. Behold, I and the children whom the LORD 18
has given me are for signs and for portents in Yisra'el from
the LORD of hosts, who dwells in mount Ziyyon. And when 19
they shall say to you, Consult the mediums, and the wizards
that chirp, and that mutter: shall not a people seek their GOD?
why seek the living among the dead, for Tora and for testimony? 20
Surely they will speak according to this word which has no
profit in it. And they shall pass through it, greatly distressed 21
and hungry: and it shall come to pass, that when they shall
be hungry, they shall fret themselves, and curse their king and
their GOD, and look upward. And they shall look to the earth; 22
and behold trouble and darkness, dimness of anguish; and
they shall be driven into darkness. For there is no weariness 23
to him that is set against her; at the first he lightly afflicted
the land of Zevulun, and the land of Naftali and afterwards he
afflicted her more grievously by the way of the sea, beyond
the Yarden in the Galil of the nations. The people that 9
walked in darkness have seen a great light: they that dwelt
in the land of the shadow of death, upon them has the light
shone. Thou hast multiplied the nation, and increased their 2
joy: they joy before thee according to the joy in harvest,
and as men rejoice when they divide the spoil. For thou 3
hast broken the yoke of his burden, and the staff of his
shoulder, the rod of his oppressor, as in the day of Mid-
yan. For every shoe of the stormy warrior and every gar- 4
ment rolled in blood shall be burnt as fuel of fire. For to us 5
a child is born, to us a son is given: and the government
is upon his shoulder: and his name is called Pele-yo'ez-el-
gibbor-avi-'ad-sar-shalom, for the increase of the realm and for 6
peace without end, upon the throne of David, and upon his
kingdom, to order it, and to establish it with judgment and
with justice: from henceforth for ever. The zeal of the LORD
of hosts performs this. The LORD sent a word against Ya- 7
'aqov, and it will descend upon Yisra'el. And all the people shall 8
know, Efrayim and the inhabitant of Shomeron, that say in pride
and arrogancy of heart, The bricks are fallen down, but we 9
will build with hewn stones: the sycamores are cut down, but
we will change them for cedars. Therefore the LORD sets up 10
the adversaries of Rezin against him, and goads his enemies;
Aram before, and Pelishtim behind; and they devoured Yisra'el 11
with open mouth. For all this his anger is not turned away,
but his hand is stretched out still. For the people turned not 12
unto him that smote them, neither do they seek the LORD of
hosts. Therefore the LORD cut off from Yisra'el, head and 13
tail, branch and rush, in one day. The elder and the honourable 14
man, he is the head; and the prophet that teaches lies, he is

הוּא הָרֹאשׁ וְנָבִיא מוֹרֵה־שֶׁקֶר הוּא הַזָּנָב׃ וְהָיוּ מְאַשְּׁרֵי ט
הָעָם־הַזֶּה מַתְעִים וּמְאֻשָּׁרָיו מְבֻלָּעִים׃ עַל־כֵּן עַל־בַּחוּרָיו ט
לֹא־יִשְׂמַח ׀ אֲדֹנָי וְאֶת־יְתוֹמָיו וְאֶת־אַלְמְנֹתָיו לֹא יְרַחֵם כִּי
כֻלּוֹ חָנֵף וּמְרַע וְכָל־פֶּה דֹּבֶר נְבָלָה בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁב אַפּוֹ
וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה׃ כִּי־בָעֲרָה כָאֵשׁ רִשְׁעָה שָׁמִיר וְשִׁית תֹּאכֵל יח
וַתִּצַּת בְּסִבְכֵי הַיָּעַר וַיִּתְאַבְכוּ גַּאוַת עָשָׁן׃ בְּעֶבְרַת יְהוָה יט
צְבָאוֹת נֶעְתַּם אָרֶץ וַיְהִי הָעָם כְּמַאֲכֶלֶת אֵשׁ אִישׁ אֶל־אָחִיו
לֹא יַחְמֹלוּ׃ וְיִגֹּז עַל־יָמִין וְרָעֵב וְיֹאכַל עַל־שְׂמֹאול וְלֹא שָׂבֵעוּ כ
אִישׁ בְּשַׂר־זְרֹעוֹ יֹאכֵלוּ׃ מְנַשֶּׁה אֶת־אֶפְרַיִם וְאֶפְרַיִם אֶת־
מְנַשֶּׁה יַחְדָּו הֵמָּה עַל־יְהוּדָה בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ
נְטוּיָה׃ הוֹי הַחֹקְקִים חִקְקֵי־אָוֶן וּמְכַתְּבִים עָמֵל א י
כָּתְבוּ׃ לְהַטּוֹת מִדִּין דַּלִּים וְלִגְזֹל מִשְׁפַּט עֲנִיֵּי עַמִּי לִהְיוֹת ב
אַלְמָנוֹת שְׁלָלָם וְאוֹתְיתוֹמִים יָבֹזּוּ׃ וּמַה־תַּעֲשׂוּ לְיוֹם פְּקֻדָּה ג
וְלִשְׁוָאָה מִמֶּרְחָק תָּבוֹא עַל־מִי תָנוּסוּ לְעֶזְרָה וְאָנָה תַּעַזְבוּ
כְּבוֹדְכֶם׃ בִּלְתִּי כָרַע תַּחַת אָסִיר וְתַחַת הֲרוּגִים יִפֹּלוּ בְּכָל־ ד
זֹאת לֹא־שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה׃ הוֹי אַשּׁוּר ה
שֵׁבֶט אַפִּי וּמַטֶּה־הוּא בְיָדָם זַעְמִי׃ בְּגוֹי חָנֵף אֲשַׁלְּחֶנּוּ וְעַל־עַם ו
וּלְשׁוֹמְמוֹ עֶבְרָתִי אֲצַוֶּנּוּ לִשְׁלֹל שָׁלָל וְלָבֹז בַּז וְלָשׂוּם מִרְמָס כְּחֹמֶר
חוּצוֹת׃ וְהוּא לֹא־כֵן יְדַמֶּה וְלִבָּבוֹ לֹא־כֵן יַחְשֹׁב כִּי לְהַשְׁמִיד ז
בִּלְבָבוֹ וּלְהַכְרִית גּוֹיִם לֹא מְעָטוֹת׃ כִּי יֹאמַר הֲלֹא שָׂרַי יַחְדָּו ח
מְלָכִים׃ הֲלֹא כְּכַרְכְּמִישׁ כַּלְנוֹ אִם־לֹא כְּאַרְפַּד חֲמָת אִם־ ט
לֹא כְּדַמֶּשֶׂק שֹׁמְרוֹן׃ כַּאֲשֶׁר מָצְאָה יָדִי לְמַמְלְכֹת הָאֱלִיל י
וּפְסִילֵיהֶם מִירוּשָׁלַ͏ִם וּמִשֹּׁמְרוֹן׃ הֲלֹא כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשֹׁמְרוֹן יא
וְלַאֲלִילֶיהָ כֵּן אֶעֱשֶׂה לִירוּשָׁלַ͏ִם וְלַעֲצַבֶּיהָ׃ וְהָיָה יב
כִּי־יְבַצַּע אֲדֹנָי אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂהוּ בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַ͏ִם אֶפְקֹד
עַל־פְּרִי־גֹדֶל לֵבָב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וְעַל־תִּפְאֶרֶת רוּם עֵינָיו׃ כִּי יג
אָמַר בְּכֹחַ יָדִי עָשִׂיתִי וּבְחָכְמָתִי כִּי נָבֹנְתִי וְאָסִיר ׀ גְּבוּלוֹת
וְעִתּוּדֹתֵיהֶם עַמִּים וְעִתִּידֹתֵיהֶם שׁוֹתֵתִי וְאוֹרִיד כַּאֲבִיר יוֹשְׁבִים׃ וַתִּמְצָא יד
כַקֵּן ׀ יָדִי לְחֵיל הָעַמִּים וְכַאֲסֹף בֵּיצִים עֲזֻבוֹת כָּל־הָאָרֶץ אֲנִי
אָסַפְתִּי וְלֹא הָיָה נֹדֵד כָּנָף וּפֹצֶה פֶּה וּמְצַפְצֵף׃ הֲיִתְפָּאֵר הַגַּרְזֶן טו
עַל הַחֹצֵב בּוֹ אִם־יִתְגַּדֵּל הַמַּשּׂוֹר עַל־מְנִיפוֹ כְּהָנִיף שֵׁבֶט
וְאֶת־מְרִימָיו כְּהָרִים מַטֶּה לֹא־עֵץ׃ לָכֵן יִשְׁלַח טז

the tail. For the leaders of this people cause them to err; and 15
they that are led by them are destroyed. Therefore the LORD 16
shall have no joy in their young men, neither shall have mercy
on their fatherless and widows: for everyone is a flatterer
and an evildoer, and every mouth speaks folly. For all this
his anger is not turned away, but his hand is stretched out
still. For wickedness burns like the fire: it devours the briers 17
and thorns, and kindles in the thickets of the forest, and they
mount up in a billow of smoke. Through the wrath of the 18
LORD of hosts is the land darkened, and the people are as the
fuel of the fire: no man spares his brother. And he snatches 19
on the right hand, and is hungry; and he eats on the left hand,
and they are not satisfied: they eat every man the flesh of
his own arm: Menashshe against Efrayim; and Efrayim against 20
Menashshe: and they together are against Yehuda. For all
this his anger is not turned away, but his hand is stretched
out still. Woe them that decree unrighteous decrees, and **10**
to the writers that prescribe oppression. To turn aside the 2
needy from judgment, and to take away the right from the
poor of my people, that widows may be their prey, and that
they may rob the fatherless! And what will you do in the day 3
of visitation, and in the desolation which shall come from far?
to whom will you flee for help? and where will you leave your
glory? There is nothing to be done except to crouch among 4
the prisoners, and fall among the slain. For all this his anger
is not turned away, but his hand is stretched out still. Woe 5
to Ashshur the rod of my anger; for the staff in their hand is
my indignation. I will send him against a hypocritical nation, 6
and against the people of my wrath will I give him a charge,
to take the spoil, and to take the prey, and to tread them
down like the mire of the streets. Howbeit he means not so, 7
neither does his heart think so; but it is in his heart to destroy
and cut off nations not a few. For he says, Are not my princes 8
all of them kings? Is not Kalno as Karkemish? is not Ḥamat 9
as Arpad? is not Shomeron as Dammeseq? As my hand has 10
reached the kingdoms of the idols, whose carved idols did
exceed those of Yerushalayim and of Shomeron, shall I not, 11
as I have done to Shomeron and her idols, so do to Yerusha-
layim and her idols? Wherefore it shall come to pass, 12
that when the LORD has performed his whole work upon mount
Ẓiyyon and on Yerushalayim, I will punish the fruit of the
proud heart of the king of Ashshur, and the glory of his high
looks. For he says, By the strength of my hand I have done it, 13
and by my wisdom; for I am prudent: and I have removed
the bounds of the people, and have robbed their treasures,
and I have put down the mighty number of their inhabitants.
And my hand has found as a nest the riches of the people: and 14
as one gathers eggs that are left, have I gathered all the earth;
and there was none that moved the wing, or opened the mouth,
or chirped. Shall the ax boast itself against him that hews with 15
it? or shall the saw magnify itself against him that wields it?
as if the rod should shake them that lift it up, or as if the
staff should lift up them that are no wood! Therefore shall 16

האדון יהוה צבאות במשמניו רזון ותחת כבדו יקד יקד
כיקוד אש: והיה אור־ישראל לאש וקדושו ללהבה ובערה יז
ואכלה שיתו ושמיריו ביום אחד: וכבוד יערו וכרמלו מנפש יח
ועד־בשר יכלה והיה כמסס נסס: ושאר עץ יערו מספר יהיו יט
ונער יכתבם: והיה ביום ההוא לא־יוסיף עוד כ
שאר ישראל ופלטת בית־יעקב להשען על־מכהו ונשען
על־יהוה קדוש ישראל באמת: שאר ישוב שאר יעקב אל־ כא
אל גבור: כי אם־יהיה עמך ישראל כחול הים שאר ישוב כב
בו כליון חרוץ שוטף צדקה: כי כלה ונחרצה אדני יהוה כג
צבאות עשה בקרב כל־הארץ: לכן כה־אמר כד
אדני יהוה צבאות אל־תירא עמי ישב ציון מאשור בשבט
יכּנה ומטהו ישא עליך בדרך מצרים: כי־עוד מעט מזער כה
וכלה זעם ואפי על־תבליתם: ועורר עליו יהוה צבאות שוט כו
כמכת מדין בצור עורב ומטהו על־הים ונשאו בדרך
מצרים: והיה ביום ההוא יסור סבלו מעל שכמך ועלו מעל כז
צוארך וחבל על מפני־שמן: בא על־עית עבר במגרון כח
למכמש יפקיד כליו: עברו מעברה גבע מלון לנו חרדה כט
הרמה גבעת שאול נסה: צהלי קולך בת־גלים הקשיבי ל
לישה עניה ענת: נדדה מדמנה ישבי הגבים העיזו: לא
בת־ עוד היום בנב לעמד ינפף ידו הר בית־ציון גבעת לב
ירושלם: הנה האדון יהוה צבאות מסעף לג
פארה במערצה וימי הקומה גדעים והגבהים ישפלו: ונקף לד
סבכי היער בברזל והלבנון באדיר יפול: ויצא א יא
ה חטר מגזע ישי ונצר משרשיו יפרה: ונחה עליו רוח יהוה ב
רוח חכמה ובינה רוח עצה וגבורה רוח דעת ויראת יהוה:
והריחו ביראת יהוה ולא־למראה עיניו ישפוט ולא־למשמע ג
אזניו יוכיח: ושפט בצדק דלים והוכיח במישור לענוי־ארץ ד
והכה־ארץ בשבט פיו וברוח שפתיו ימית רשע: והיה ה
צדק אזור מתניו והאמונה אזור חלציו: וגר זאב עם־ ו

the Master, the LORD of hosts, send among his fat ones leanness;
and under his glory shall be kindled a burning like the burning
of a fire. And the light of Yisra'el shall be for a fire, and his 17
Holy One for a flame: and it shall burn and devour his thorns
nd his briers in one day; and shall consume the glory of his 18
rest, and of his fruitful field, both soul and body: and they
ıall be as when a sick person wastes away. And the rest of 19
.he trees of his forest shall be few, that a child may write them
down. And it shall come to pass on that day, that the rem- 20
nant of Yisra'el, and such as are escaped of the house of Ya'aqov,
shall no more again rely upon him that smote them; but shall
rely upon the LORD, the Holy One of Yisra'el in truth. A rem- 21
nant shall return, even the remnant of Ya'aqov, to the mighty
GOD. For though thy people Yisra'el be as the sand of the sea, 22
yet a remnant of them shall return: total destruction is decreed
but overflowing with righteousness. For it is determined and 23
decreed; the LORD GOD of hosts shall do it. Therefore thus 24
says the LORD GOD of hosts, O my people that dwellest in
Ziyyon, be not afraid of Ashshur: he shall smite thee with a
rod, and shall lift up his staff against thee, after the manner
of Mizrayim. But yet a very little while, and the indignation 25
shall cease, and my anger shall be turned to their destruction.
And the LORD of hosts shall stir up a whip for him according 26
to the slaughter of Midyan at the rock of 'Orev: and as his
rod was upon the sea, so shall he lift it up after the manner of
Mizrayim. And it shall come to pass on that day, that his bur- 27
den shall be taken away from off thy shoulder, and his yoke
from off thy neck, and the yoke shall be destroyed because of
the fatness. He is come to 'Ayyat, he is passed to Migron; at 28
Mikhmash he has left his baggage: they are gone over the 29
pass: they have taken up their lodging at Geva; Rama is
afraid; Giv'at-Sha'ul is fled. Lift up thy voice, O Bat-gallim: 30
hearken Laysha, O poor 'Anatot. Madmena is removed; the 31
inhabitants of Gevim flee for safety. This very day he will halt 32
at Nov: he will shake his hands against the mountain of the
daughter of Ziyyon, the hill of Yerushalayim. Behold, 33
the Master, the LORD of hosts, shall lop the bough with terror:
and the high ones of stature shall be hewn down, and the
haughty shall be humbled. And he shall cut down the thickets 34
of the forest with iron, and Levanon shall fall by a mighty
one. And there shall come forth a rod out of the stem 11
of Yishay, and a branch shall grow out of his roots: and the 2
spirit of the LORD shall rest upon him, the spirit of wisdom and
understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of
knowledge and of the fear of the LORD; and his delight shall 3
be in the fear of the LORD: and he shall not judge after the
sight of his eyes, neither decide after the hearing of his ears:
but with righteousness shall he judge the poor, and decide with 4
equity for the meek of the earth: and he shall smite the earth
with the rod of his mouth, and with the breath of his lips shall
he slay the wicked. And righteousness shall be the girdle of his 5
loins, and faithfulness the girdle of his reins. The wolf also 6
shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with

כֶּבֶשׂ וְנָמֵר עִם־גְּדִי יִרְבָּץ וְעֵגֶל וְכְפִיר וּמְרִיא יַחְדָּו וְנַעַר
קָטֹן נֹהֵג בָּם: וּפָרָה וָדֹב תִּרְעֶינָה יַחְדָּו יִרְבְּצוּ יַלְדֵיהֶן
וְאַרְיֵה כַּבָּקָר יֹאכַל־תֶּבֶן: וְשִׁעַשַׁע יוֹנֵק עַל־חֻר פָּתֶן וְעַל
מְאוּרַת צִפְעוֹנִי גָּמוּל יָדוֹ הָדָה: לֹא־יָרֵעוּ וְלֹא־יַשְׁחִיתוּ
בְּכָל־הַר קָדְשִׁי כִּי־מָלְאָה הָאָרֶץ דֵּעָה אֶת־יְהוָה כַּמַּיִם
לַיָּם מְכַסִּים: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא שֹׁרֶשׁ יִשַׁי
אֲשֶׁר עֹמֵד לְנֵס עַמִּים אֵלָיו גּוֹיִם יִדְרֹשׁוּ וְהָיְתָה מְנֻחָתוֹ
כָּבוֹד: וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם הַהוּא יוֹסִיף אֲדֹנָי ׀ שֵׁנִית
יָדוֹ לִקְנוֹת אֶת־שְׁאָר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשָּׁאֵר מֵאַשּׁוּר וּמִמִּצְרַיִם
וּמִפַּתְרוֹס וּמִכּוּשׁ וּמֵעֵילָם וּמִשִּׁנְעָר וּמֵחֲמָת וּמֵאִיֵּי הַיָּם: וְנָשָׂא
נֵס לַגּוֹיִם וְאָסַף נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל וּנְפֻצוֹת יְהוּדָה יְקַבֵּץ מֵאַרְבַּע
כַּנְפוֹת הָאָרֶץ: וְסָרָה קִנְאַת אֶפְרַיִם וְצֹרְרֵי יְהוּדָה יִכָּרֵתוּ
אֶפְרַיִם לֹא־יְקַנֵּא אֶת־יְהוּדָה וִיהוּדָה לֹא־יָצַר אֶת־אֶפְרָיִם:
וְעָפוּ בְכָתֵף פְּלִשְׁתִּים יָמָּה יַחְדָּו יָבִזּוּ אֶת־בְּנֵי־קֶדֶם אֱדוֹם
וּמוֹאָב מִשְׁלוֹחַ יָדָם וּבְנֵי עַמּוֹן מִשְׁמַעְתָּם: וְהֶחֱרִים יְהוָה אֶת
לְשׁוֹן יָם־מִצְרַיִם וְהֵנִיף יָדוֹ עַל־הַנָּהָר בְּעֹיֶם רוּחוֹ וְהִכָּהוּ
לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהַדְרִיךְ בַּנְּעָלִים: וְהָיְתָה מְסִלָּה לִשְׁאָר עַמּוֹ
אֲשֶׁר יִשָּׁאֵר מֵאַשּׁוּר כַּאֲשֶׁר הָיְתָה לְיִשְׂרָאֵל בְּיוֹם עֲלֹתוֹ מֵאֶרֶץ
מִצְרָיִם: וְאָמַרְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא אוֹדְךָ יְהוָה כִּי אָנַפְתָּ בִּי יָשָׁב אַפְּךָ
וְתְנַחֲמֵנִי: הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד כִּי־עָזִּי וְזִמְרָת
יָהּ יְהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה: וּשְׁאַבְתֶּם־מַיִם בְּשָׂשׂוֹן מִמַּעְיְנֵי
הַיְשׁוּעָה: וַאֲמַרְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ לַיהוָה קִרְאוּ בִשְׁמוֹ
הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו הַזְכִּירוּ כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ: זַמְּרוּ יְהוָה
מוֹדַעַת כִּי גְאוּת עָשָׂה מְיֻדַּעַת זֹאת בְּכָל־הָאָרֶץ: צַהֲלִי וְרֹנִּי יוֹשֶׁבֶת
צִיּוֹן כִּי־גָדוֹל בְּקִרְבֵּךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: מַשָּׂא
בְּבֶל אֲשֶׁר חָזָה יְשַׁעְיָהוּ בֶּן־אָמוֹץ: עַל הַר־נָשֵׂא שְׂאוּ־נֵס
הָרִימוּ קוֹל לָהֶם הָנִיפוּ יָד וְיָבֹאוּ פִּתְחֵי נְדִיבִים: אֲנִי צִוִּיתִי
לִמְקֻדָּשַׁי גַּם קָרָאתִי גִבּוֹרַי לְאַפִּי עַלִיזֵי גַאֲוָתִי: קוֹל הָמוֹן
בֶּהָרִים דְּמוּת עַם־רָב קוֹל שְׁאוֹן מַמְלְכוֹת גּוֹיִם נֶאֱסָפִים יְהוָה
צְבָאוֹת מְפַקֵּד צְבָא מִלְחָמָה: בָּאִים מֵאֶרֶץ מֶרְחָק מִקְצֵה
הַשָּׁמַיִם יְהוָה וּכְלֵי זַעְמוֹ לַחֲבֵל כָּל־הָאָרֶץ: הֵילִילוּ כִּי קָרוֹב
יוֹם יְהוָה כְּשֹׁד מִשַּׁדַּי יָבוֹא: עַל־כֵּן כָּל־יָדַיִם תִּרְפֶּינָה וְכָל־

the kid; and the calf and the youg lion and the fatling together; and a little child shall lead them. And the cow and the 7
bear shall feed; their young ones shall lie down together: and
the lion shall eat straw like the ox. And the sucking child play 8
on the hole of the cobra, and the weaned child shall put
his hand on the viper's nest. They shall not hurt nor destroy 9
in all my holy mountain: for the earth shall be full of the
knowledge of the LORD, as the waters cover the sea. And 10
in that day it shall be, that the root of Yishay, that stands for
a banner of the peoples, to it shall the nations seek: and his
resting place shall be glorious. And it shall come to 11
pass in that day, that the LORD shall set his hand again the
second time to recover the remnant of his people, that shall be
left, from Ashshur, and from Miẓrayim, from Patros, and from
Kush, and from 'Elam, and from Shin'ar, and from Ḥamat, and
from the islands of the sea. And he shall set up a banner for the 12
nations, and shall assemble the outcasts of Yisra'el, and gather
together the dispersed of Yehuda from the four corners of the
earth. The envy also of Efrayim shall depart, and the adversaries 13
of Yehuda shall be cut off: Efrayim shall not envy Yehuda,
and Yehuda shall not vex Efrayim. But they shall fly upon the 14
shoulders of the Pelishtim toward the sea; they shall spoil the
children of the east together: they shall lay their hand upon
Edom and Mo'av; and the children of 'Ammon shall obey them.
And the LORD shall utterly destroy the tongue of the sea of 15
Miẓrayim; and with his scorching wind he shall shake his hand
over the river, and shall smite it in seven streams, and make
men go over dryshod. And there shall be a highway for the rem- 16
nant of his people, which shall be left, from Ashshur; as there
was for Yisra'el in the day that he came up out of the land of
Miẓrayim. And in that day thou shalt say, O LORD, I will praise 12
thee: though wast angry with me, thy anger is turned away,
and thou dost comfort me. Behold, GOD is my salvation; I will 2
trust, and not be afraid: for the LORD GOD is my strength and
my song; he also is become my salvation. Therefore with joy 3
shall you draw water out of the wells of salvation. And in that 4
day shall you say, Praise the LORD, call upon his name, declare
his doings among the people, make mention that his name is
exalted. Sing to the LORD; for he has done excellent things: 5
this is known in all the earth. Cry out and shout, thou inhabitant 6
of Ẓiyyon: for great is the Holy One of Yisra'el in the midst
of thee. The burden of Bavel, which Yesha'yahu the son of 13
Amoẓ did see. Lift up a banner upon the high mountain, exalt the 2
voice unto them, wave the hand, that they may go into the gates
of the nobles. I have commanded my sanctified ones, I have also 3
called my warriors for my anger, my proudly exalting ones.
The noise of a multitude in the mountains, like as of a great 4
people; a tumultuous noise of the kingdoms of nations gathered
together: the LORD of hosts musters the host of the battle.
They come from a far country, from the end of heaven, the 5
LORD, and the weapons of his indignation, to destroy the whole
land. Howl; for the day of the LORD is at hand; it shall come 6
as a destruction from the Almighty. Therefore shall all hands 7

לֵבָב אֱנוֹשׁ יִמָּס׃ וְנִבְהָלוּ ׀ צִירִים וַחֲבָלִים יֹאחֵזוּן כַּיּוֹלֵדָה ח
יְחִילוּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ יִתְמָהוּ פְּנֵי לְהָבִים פְּנֵיהֶם׃ הִנֵּה יוֹם־ ט
יְהוָה בָּא אַכְזָרִי עֵבְרָה וַחֲרוֹן אַף לָשׂוּם הָאָרֶץ לְשַׁמָּה
וְחַטָּאֶיהָ יַשְׁמִיד מִנֶּנָּה׃ כִּי־כוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וּכְסִילֵיהֶם לֹא יָהֵלּוּ י
אוֹרָם חָשַׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ בְּצֵאתוֹ וְיָרֵחַ לֹא־יַגִּיהַ אוֹרוֹ׃ וּפָקַדְתִּי עַל־ יא
תֵּבֵל רָעָה וְעַל־רְשָׁעִים עֲוֹנָם וְהִשְׁבַּתִּי גְּאוֹן זֵדִים וְגַאוַת
עָרִיצִים אַשְׁפִּיל׃ אָקִיר אֱנוֹשׁ מִפָּז וְאָדָם מִכֶּתֶם אוֹפִיר׃ עַל־ יב
כֵּן שָׁמַיִם אַרְגִּיז וְתִרְעַשׁ הָאָרֶץ מִמְּקוֹמָהּ בְּעֶבְרַת יְהוָה
צְבָאוֹת וּבְיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ׃ וְהָיָה כִּצְבִי מְדָח וְכַצֹּאן וְאֵין מְקַבֵּץ יד
אִישׁ אֶל־עַמּוֹ יִפְנוּ וְאִישׁ אֶל־אַרְצוֹ יָנוּסוּ׃ כָּל־הַנִּמְצָא יְדֻקָּר טו
וְכָל־הַנִּסְפֶּה יִפּוֹל בֶּחָרֶב׃ וְעֹלְלֵיהֶם יְרֻטְּשׁוּ לְעֵינֵיהֶם יְשֻׁסּוּ טז
בָּתֵּיהֶם וְנָשֵׁיהֶם תִּשָּׁגַלְנָה׃ הִנְנִי מֵעִיר עֲלֵיהֶם אֶת־מָדַי אֲשֶׁר־ תְּשָׁכְּבָנָה יז
כֶּסֶף לֹא יֶחְשְׁבוּ וּזְהָב לֹא יַחְפְּצוּ־בוֹ׃ וּקְשָׁתוֹת נְעָרִים תְּרַטַּשְׁנָה יח
וּפְרִי־בֶטֶן לֹא יְרַחֵמוּ עַל־בָּנִים לֹא־תָחוּס עֵינָם׃ וְהָיְתָה בָּבֶל יט
צְבִי מַמְלָכוֹת תִּפְאֶרֶת גְּאוֹן כַּשְׂדִּים כְּמַהְפֵּכַת אֱלֹהִים אֶת־
סְדֹם וְאֶת־עֲמֹרָה׃ לֹא־תֵשֵׁב לָנֶצַח וְלֹא תִשָּׁכֵן עַד־דּוֹר וָדוֹר כ
וְלֹא־יֶהֱלֹ שָׁם עֲרָבִי וְרֹעִים לֹא־יַרְבְּצוּ שָׁם׃ וְרָבְצוּ־שָׁם צִיִּים כא
וּמָלְאוּ בָתֵּיהֶם אֹחִים וְשָׁכְנוּ שָׁם בְּנוֹת יַעֲנָה וּשְׂעִירִים יְרַקְּדוּ־
שָׁם׃ וְעָנָה אִיִּים בְּאַלְמְנוֹתָיו וְתַנִּים בְּהֵיכְלֵי עֹנֶג וְקָרוֹב לָבוֹא כב
עִתָּהּ וְיָמֶיהָ לֹא יֵאָרֵכוּ׃ כִּי יְרַחֵם יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב וּבָחַר עוֹד א יד
בְּיִשְׂרָאֵל וְהִנִּיחָם עַל־אַדְמָתָם וְנִלְוָה הַגֵּר עֲלֵיהֶם וְנִסְפְּחוּ עַל־
בֵּית יַעֲקֹב׃ וּלְקָחוּם עַמִּים וְהֵבִיאוּם אֶל־מְקוֹמָם וְהִתְנַחֲלוּם ב ו
בֵּית־יִשְׂרָאֵל עַל אַדְמַת יְהוָה לְעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת וְהָיוּ שׁבִים
לְשׁוֹבֵיהֶם וְרָדוּ בְנֹגְשֵׂיהֶם׃ וְהָיָה בְּיוֹם הָנִיחַ יְהוָה ג
לְךָ מֵעִצְּבֶךָ וּמֵרִגְזֶךָ וּמִן־הָעֲבֹדָה הַקָּשָׁה אֲשֶׁר עֻבַּד־בָּךְ׃
וְנָשָׂאתָ הַמָּשָׁל הַזֶּה עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת נֹגֵשׂ ד
שָׁבְתָה מַדְהֵבָה׃ שָׁבַר יְהוָה מַטֵּה רְשָׁעִים שֵׁבֶט מֹשְׁלִים׃ מַכֵּה ה
עַמִּים בְּעֶבְרָה מַכַּת בִּלְתִּי סָרָה רֹדֶה בָאַף גּוֹיִם מְרֻדָּף בְּלִי
חָשְׂךְ׃ נָחָה שָׁקְטָה כָּל־הָאָרֶץ פָּצְחוּ רִנָּה׃ גַּם־בְּרוֹשִׁים שָׂמְחוּ ח

be slack, and every man's heart shall melt: and they shall be 8
afraid: pangs and sorrows shall take hold of them; they shall
be in pain as a woman in travail: they shall be amazed at one
another; their faces shall be as flames. Behold, the day of the 9
LORD comes, a day of cruelty, wrath and fierce anger, to lay
the land desolate: and he shall destroy its sinners from out of
it. For the stars of heaven and its constellations shall not give 10
their light: the sun shall be darkened in his going forth, and
the moon shall not shed her light. And I will punish the world 11
for their evil, and the wicked for their iniquity; and I will
cause the arrogancy of the proud to cease, and will lay low
the haughtiness of the tyrants. I will make men more rare 12
than fine gold; and mankind, than the pure gold of Ofir. There- 13
fore I will shake the heavens, and the earth shall remove out
of her place, by the wrath of the LORD of host, and on the day
of his fierce anger. And it shall be like the outcast gazelle, and 14
the sheep that no man takes up; they shall every man turn to
his own people, and flee every one into his own land. Every 15
one that is found shall be thrust through; and every one that is
caught shall fall by the sword. Their children also shall be 16
dashed to pieces before their eyes; their houses shall be spoiled,
and their wives ravished. Behold, I will stir up the Maday 17
against them, who shall not regard silver; and as for gold,
they shall not delight in it. Their bows also shall dash the 18
young men to pieces; and they shall have no pity on the fruit
of the womb; their eye shall not spare children. And Bavel, the 19
glory of kingdoms, the beauty of the pride of the Kasdim, shall
be as when GOD overthrew Sedom and 'Amora. It shall never 20
be inhabited, neither shall it be dwelt in from generation to
generation: neither shall the 'Aravi pitch tent there; neither
shall the shepherds make their flock lie down there. But wild 21
beasts of the desert shall lie there; and their houses shall be
full of owls; and ostriches shall dwell there, and the scops
owl shall hop about there. And jackals shall cry in their 22
castles, and wild dogs in their pleasant palaces: and her time
is near at hand, and her days shall not be prolonged. For the **14**
LORD will have mercy on Ya'aqov, and will yet choose Yisra'el,
and set them in their own land: and the stranger shall be
joined with them, and they shall cleave to the house of
Ya'aqov. And the people shall take them, and bring them to 2
their place: and the house of Yisra'el shall possess them in
the land of the LORD for servants and handmaids: and they
shall take them captives, whose captives they were; and they
shall rule over their oppressors. And it shall come to pass 3
on the day that the LORD shall give thee rest from thy sorrow,
and from thy fear, and from the hard bondage in which thou
wast made to serve, that thou shalt take up this proverb against 4
the king of Bavel, and say, How has the oppressor ceased! the
golden city ceased! The LORD has broken the staff of the wick- 5
ed, the sceptre of the rulers, that smote the people in wrath 6
with a continual stroke, that ruled the nations in anger with
unrelenting persecution. The whole earth is at rest, and is 7
quiet: they break forth into singing. Yea, the cypresses rejoice 8

ט לְךָ אַרְזֵי לְבָנוֹן מְאָז שָׁכַבְתָּ לֹא־יַעֲלֶה הַכֹּרֵת עָלֵינוּ: שְׁאוֹל
מִתַּחַת רָגְזָה לְךָ לִקְרַאת בּוֹאֶךָ עוֹרֵר לְךָ רְפָאִים כֹּל־עַתּוּדֵי
י אֶרֶץ הֵקִים מִכִּסְאוֹתָם כֹּל מַלְכֵי גוֹיִם: כֻּלָּם יַעֲנוּ וְיֹאמְרוּ
יא אֵלֶיךָ גַּם־אַתָּה חֻלֵּית כָּמוֹנוּ אֵלֵינוּ נִמְשָׁלְתָּ: הוּרַד שְׁאוֹל
יב גְּאוֹנֶךָ הֲמִית נְבָלֶיךָ תַּחְתֶּיךָ יֻצַּע רִמָּה וּמְכַסֶּיךָ תּוֹלֵעָה: אֵיךְ
נָפַלְתָּ מִשָּׁמַיִם הֵילֵל בֶּן־שָׁחַר נִגְדַּעְתָּ לָאָרֶץ חוֹלֵשׁ עַל־גּוֹיִם:
יג וְאַתָּה אָמַרְתָּ בִלְבָבְךָ הַשָּׁמַיִם אֶעֱלֶה מִמַּעַל לְכוֹכְבֵי־אֵל
יד אָרִים כִּסְאִי וְאֵשֵׁב בְּהַר־מוֹעֵד בִּירְכְתֵי צָפוֹן: אֶעֱלֶה עַל־
טו בָּמֳתֵי עָב אֶדַּמֶּה לְעֶלְיוֹן: אַךְ אֶל־שְׁאוֹל תּוּרַד אֶל־יַרְכְתֵי־
טז בוֹר: רֹאֶיךָ אֵלֶיךָ יְשָׁגִיחוּ אֵלֶיךָ יִתְבּוֹנָנוּ הֲזֶה הָאִישׁ מַרְגִּיז
יז הָאָרֶץ מַרְעִישׁ מַמְלָכוֹת: שָׂם תֵּבֵל כַּמִּדְבָּר וְעָרָיו הָרַס
יח אֲסִירָיו לֹא־פָתַח בֵּיתָה: כָּל־מַלְכֵי גוֹיִם כֻּלָּם שָׁכְבוּ בְכָבוֹד
יט אִישׁ בְּבֵיתוֹ: וְאַתָּה הָשְׁלַכְתָּ מִקִּבְרְךָ כְּנֵצֶר נִתְעָב לְבֻשׁ הֲרֻגִים
כ מְטֹעֲנֵי חֶרֶב יוֹרְדֵי אֶל־אַבְנֵי־בוֹר כְּפֶגֶר מוּבָס: לֹא־תֵחַד אִתָּם
כא בְּקְבוּרָה כִּי־אַרְצְךָ שִׁחַתָּ עַמְּךָ הָרָגְתָּ לֹא־יִקָּרֵא לְעוֹלָם זֶרַע
כב מְרֵעִים: הָכִינוּ לִבְנָיו מַטְבֵּחָה בַּעֲוֹן אֲבוֹתָם בַּל־יָקֻמוּ וְיִרְשׁוּ
כג אֶרֶץ וּמָלְאוּ פְנֵי־תֵבֵל עָרִים: וְקַמְתִּי עֲלֵיהֶם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת
וְהִכְרַתִּי לְבָבֶל שֵׁם וּשְׁאָר וְנִין וָנֶכֶד נְאֻם־יְהוָה: וְשַׂמְתִּיהָ
לְמוֹרַשׁ קִפֹּד וְאַגְמֵי־מָיִם וְטֵאטֵאתִיהָ בְּמַטְאֲטֵא הַשְׁמֵד נְאֻם
כד יְהוָה צְבָאוֹת: נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר אִם־
כה לֹא כַאֲשֶׁר דִּמִּיתִי כֵּן הָיָתָה וְכַאֲשֶׁר יָעַצְתִּי הִיא תָקוּם: לְשַׁבֵּר
אַשּׁוּר בְּאַרְצִי וְעַל־הָרַי אֲבוּסֶנּוּ וְסָר מֵעֲלֵיהֶם עֻלּוֹ וְסִבְלוֹ מֵעַל
כו שִׁכְמוֹ יָסוּר: זֹאת הָעֵצָה הַיְּעוּצָה עַל־כָּל־הָאָרֶץ וְזֹאת הַיָּד
כז הַנְּטוּיָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם: כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת יָעָץ וּמִי יָפֵר וְיָדוֹ
כח הַנְּטוּיָה וּמִי יְשִׁיבֶנָּה: בִּשְׁנַת־מוֹת הַמֶּלֶךְ אָחָז
כט הָיָה הַמַּשָּׂא הַזֶּה: אַל־תִּשְׂמְחִי פְלֶשֶׁת כֻּלָּךְ כִּי נִשְׁבַּר שֵׁבֶט
ל מַכֵּךְ כִּי־מְשֹׁרֶשׁ נָחָשׁ יֵצֵא צֶפַע וּפִרְיוֹ שָׂרָף מְעוֹפֵף: וְרָעוּ
בְכוֹרֵי דַלִּים וְאֶבְיוֹנִים לָבֶטַח יִרְבָּצוּ וְהֵמַתִּי בָרָעָב שָׁרְשֵׁךְ
לא וּשְׁאֵרִיתֵךְ יַהֲרֹג: הֵילִילִי שַׁעַר זַעֲקִי־עִיר נָמוֹג פְּלֶשֶׁת כֻּלָּךְ כִּי
לב מִצָּפוֹן עָשָׁן בָּא וְאֵין בּוֹדֵד בְּמוֹעָדָיו: וּמֶה־יֵּעָנֶה מַלְאֲכֵי־גוֹי כִּי

at thee, and the cedars of Levanon, saying, Since thou art laid
down, no feller is come up against us. She'ol from beneath is 9
moved for thee to meet thee at thy coming: it stirs up the
shades for thee, all the chief ones of the earth; it has raised up
from their thrones all the kings of the nations. They all shall 10
speak and say to thee, Art thou also become weak as we? art
thou become like us? Thy pomp is brought down to She'ol, 11
and the noise of thy lutes: worms are spread under thee, and
worms cover thee. How art thou fallen from heaven, O bright 12
star, son of the morning! how art thou cut down to the ground,
that didst rule over the nations! For thou hast said in thy heart, 13
I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the
stars of GOD: I will sit also upon the mount of the congrega-
tion, in the farthest north: I will ascend above the heights of 14
the clouds; I will be like the most High. Yet thou shalt be 15
brought down to She'ol, to the depths of the pit. They that see 16
thee shall narrowly look upon thee, and consider thee, saying,
Is this the man that made the earth to tremble, that did shake
kingdoms; that made the world as a wilderness, and destroyed 17
its cities; that opened not the house of his prisoners? All the 18
kings of the nations, even all of them, lie in glory, every one
in his own house. But thou art cast out of thy grave like an 19
abhorred branch, dressed in the garment of the slain, thrust
through with a sword; like them that go down to the stones
of the pit as a carcass trodden under feet. Thou shalt not be 20
joined with them in burial, because thou hast destroyed thy
land, and slain thy people: may the seed of evildoers never-
more be named. Prepare slaughter for his children for the in- 21
iquity of their fathers; that they do not rise, nor possess the
land; for the face of the world would be filled with enemies.
For I will rise up against them, says the LORD of hosts, and cut 22
off from Bavel name, and remnant, and offspring and posterity,
says the LORD. I will also make it a possession for wild birds, and 23
pools of water: and I will sweep it with the broom of destruc-
tion, says the LOPD of hosts. The LORD of hosts has sworn, 24
saying, Surely as I have thought, so has it come to pass; and
as I have purposed, so shall it stand: that I will break Ashshur 25
in my land, and upon my mountains tread him under foot:
then shall his yoke depart from off them, and his burden depart
from off their shoulders. This is the purpose that is purposed 26
upon the whole earth: and this is the hand that is stretched
out upon all the nations. For the LORD of hosts has purposed, 27
and who shall annul it? and his hand is stretched out, and who
shall turn it back? In the year that king Aḥaz died was 28
this burden. Rejoice not thou, O Peleshet entire, because the rod 29
of him that smote thee is broken: for out of the serpent's root
shall come forth a viper, and his fruit shall be a venomious
flying serpent. And the firstborn of the poor shall feed, and the 30
needy shall lie down in safety: and I will kill thy root with
famine, and he shall slay thy remnant. Howl, O gate; cry, O 31
city; thou, entire Peleshet, melt in fear: for there shall come
from the north a smoke, and there shall be no straggler in his
ranks. What shall one then answer the messengers of the na- 32

יהוה יסד ציון ובה יחסו עניי עמו: משא מואב
כי בליל שדד ער מואב נדמה כי בליל שדד קיר־מואב
נדמה: עלה הבית ודיבן הבמות לבכי על־נבו ועל מידבא
מואב יילילו בכל־ראשיו קרחה כל־זקן גרועה: בחוצתיו
חגרו שק על גגתיה וברחבתיה כלה יילילו ירד בבכי:
ותזעק חשבון ואלעלה עד־יהץ נשמע קולם על־כן חלצי
מואב יריעו נפשו ירעה לו: לבי למואב יזעק בריחה עד־
צוער עגלת שלשיה כי ו מעלה הלוחית בבכי יעלה־בו כי
דרך חרנים זעקת־שבר יעוררו: כי־מי נמרים משמות יהיו
כי־יבש חציר כלה דשא ירק לא היה: על־כן יתרה עשה
ופקדתם על נחל הערבים ישאום: כי־הקיפה הזעקה את־
גבול מואב עד־אוגלים יללתה ובאר אלים יללתה: כי מי
דימון מלאו דם כי־אשית על־דימון נוספות לפליטת מואב
ארייה ולשארית אדמה: שלחו־כר משל־ארץ מסלע
מדברה אל־הר בת־ציון: והיה כעוף־נודד קן משלח תהיינה
בנות מואב מעברות לארנון: הביאו עצה עשי פלילה שיתי
כלילי צלך בתוך צהרים סתרי נדחים נדד אל־תגלי: יגורו
בך נדחי מואב היו־סתר למו מפני שודד כי־אפס המיץ כלה
שד תמו רמס מן־הארץ: והוכן בחסד כסא
וישב עליו באמת באהל דויד שפט ודרש משפט ומהר צדק:
שמענו גאון־מואב גא מאד גאותו וגאונו ועברתו לא־כן
בדיו: לכן יילילו נמואב למואב כלה יילילו לאשישי קיר־
חרשת תהגו אך־נכאים: כי שדמות חשבון אמלל גפן
שבמה בעלי גוים הלמו שרוקיה עד־יעזר נגעו תעו מדבר
שלחותיה נטשו עברו ים: על־כן אבכה בבכי יעזר גפן
שבמה ארויך דמעתי חשבון ואלעלה כי על־קיצך ועל־
קצירך הידד נפל: ונאסף שמחה וגיל מן־הכרמל ובכרמים
לא־ירנן לא ירעע יין ביקבים לא־ידרך הדרך הידד
השבתי: על־כן מעי למואב כבנור יהמו וקרבי לקיר חרש:
והיה כי־נראה כי־נלאה מואב על־הבמה ובא אל־מקדשו

tion? That the LORD has founded Ziyyon, and the poor of his
people shall shelter in it. The burden of Mo'av. Because in 1
the night 'Ar of Mo'av is laid waste, and ruined; because in the
night Qir of Mo'av is laid waste, and ruined; he is gone up to 2
the shrine, and Divon to the high places, to weep: Mo'av shall
howl over Nevo, and over Medeva: on all their heads is bald-
ness, and every beard is cut off. In their streets they gird them- 3
selves with sackcloth: on the tops of their houses, and in their
streets, every one howls, weeping abundantly. And Heshbon 4
cries, and 'El'ale: their voice is heard as far as Yahaz: there-
fore the armed soldiers of Mo'av cry out; his soul trembles. My 5
heart cries out for Mo'av; his fugitives shall flee to Zo'ar, a
heifer of three years old: for by the ascent of Luhit, with weep-
ing shall they ascend it; for in the way of Horonayim they
shall raise up a cry of destruction. For the waters of Nimrim 6
shall be desolate: for the nay is withered away, the grass fails,
there is no green thing. Therefore the abundance they have 7
gotten, and that which they have laid up, shall the enemy carry
away past the wadi of the willows. For the cry is gone round 8
about the borders of Mo'av; its howling as far as Eglayim, and
its roaring to Be'er-elim. For the waters of Dimon shall be full 9
of blood: for I will bring yet more upon Dimon: a lion will I
bring upon him that escapes of Mo'av, and upon the remnant
of the land. Send the lamb to the ruler of the land from Sela 16
to the wilderness, to the mount of the daughter of Ziyyon.
For it shall be, that, as a wandering bird, as a scattered nest, 2
the daughters of Mo'av shall be at the fords of Arnon. Take 3
counsel, execute judgment; make thy shadow as the night in
the midst of the noonday; hide the outcasts; betray not the
wanderer. Let my outcasts, the outcasts of Mo'av, dwell with 4
thee; be thou a covert to them from the face of the spoiler:
for the extortioner is at an end, the spoiler ceases, the oppres-
sors are consumed out of the land. And in mercy a throne 5
was established: and he sat upon it in truthfulness in the taber-
nacle of David, judging, and seeking judgment, and quick to
do righteousness. We have heard of the pride of Mo'av; he is 6
very proud: even of his haughtiness, and his pride, and his
wrath: false are his pratings. Therefore shall Mo'av howl for 7
Mo'av, every one shall howl: for the foundations of Qir-hareset
shall you mourn; surely they are stricken. For the fields of Hesh- 8
bon languish, and the vine of Sivma: have broken down its
choice branches, they reached to Ya'zer, they wandered into
the wilderness: her offshoots were stretched out, they went
over the sea. Therefore I will bewail with the weeping of 9
Ya'zer the vine of Sivma: I will water thee with my tears, O
Heshbon, and 'El'ale: for on thy summer fruits and on thy
harvest the battle cry has fallen. And gladness is taken away, 10
and joy out of the plentiful field; and in the vineyards there
shall be no singing, neither shall there be shouting: the treaders
shall tread out no wine in their presses; I have made shouting
at the vintage to cease. Wherefore my heart shall moan like a 11
lyre for Mo'av, and my inward parts for Qir-heres. And it 12
shall come to pass, when it is seen that Mo'av is weary on the

לְהִתְפַּלֵּל וְלֹא יוּכָל׃ זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה ג
אֶל־מוֹאָב מֵאָז׃ וְעַתָּה דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר בְּשָׁלֹשׁ שָׁנִים כִּשְׁנֵי ד
שָׂכִיר וְנִקְלָה כְּבוֹד מוֹאָב בְּכָל הֲהֶמוֹן הָרָב וּשְׁאָר מְעַט מְזֹעָר
לֹוא כַבִּיר׃ מַשָּׂא דַּמֶּשֶׂק הִנֵּה דַמֶּשֶׂק מוּסָר א יז
מֵעִיר וְהָיְתָה מְעִי כְּפָלָה׃ עֲזֻבוֹת עָרֵי עַרְעֵר לְעֶדְרִים תִּהְיֶינָה ב
וְרָבְצוּ וְאֵין מַחֲרִיד׃ וְנִשְׁבַּת מִבְצָר מֵאֶפְרַיִם וּמַמְלָכָה ג
מִדַּמֶּשֶׂק וּשְׁאָר אֲרָם כִּכְבוֹד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ נְאֻם יְהוָה
צְבָאוֹת׃ וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵדֵל כְּבוֹד יַעֲקֹב ד
וּמִשְׁמַן בְּשָׂרוֹ יְרָזֶה׃ וְהָיָה כְּאֶסְפְּ קָצִיר קָמָה וּזְרֹעוֹ שִׁבֳּלִים ה
יִקְצֹר וְהָיָה כְּמְלַקֵּט שִׁבֳּלִים בְּעֵמֶק רְפָאִים׃ וְנִשְׁאַר־בּוֹ עֹלְלוֹת ו
כְּנָקֶף זַיִת שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה גְּרוֹגָרִים בְּרֹאשׁ אֲמִיר אַרְבָּעָה חֲמִשָּׁה
בְּסְעִפֶיהָ פְּרִיָה נְאֻם־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ בַּיּוֹם ז
הַהוּא יִשְׁעֶה הָאָדָם עַל־עֹשֵׂהוּ וְעֵינָיו אֶל־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל
תִּרְאֶינָה׃ וְלֹא יִשְׁעֶה אֶל־הַמִּזְבְּחוֹת מַעֲשֵׂה יָדָיו וַאֲשֶׁר עָשׂוּ ח
אֶצְבְּעֹתָיו לֹא יִרְאֶה וְהָאֲשֵׁרִים וְהַחַמָּנִים׃ בַּיּוֹם ט
הַהוּא יִהְיוּ ׀ עָרֵי בָעְזּוֹ כְּעֻזּוֹבֹת הַחֹרֶשׁ וְהָאָמִיר אֲשֶׁר עָזְבוּ
מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיְתָה שְׁמָמָה׃ כִּי שָׁכַחְתְּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֶךָ וְצוּר י
מָעוּזֶךָ לֹא זָכָרְתְּ יַעַל־כֵּן תִּטְעֵי נִטְעֵי נְעָמָנִים וּזְמֹרַת זָר
תִּזְרָעֶנּוּ׃ בְּיוֹם נִטְעֵךְ תְּשַׂגְשֵׂגִי וּבַבֹּקֶר זַרְעֲךְ תַּפְרִיחִי נֶד קָצִיר יא
בְּיוֹם נְחָלָה וְכְאֵב אָנוּשׁ׃ הוֹי הֲמוֹן עַמִּים רַבִּים יב
כַּהֲמוֹת יַמִּים יֶהֱמָיוּן וּשְׁאוֹן לְאֻמִּים כִּשְׁאוֹן מַיִם כַּבִּירִים
יִשְׁאוֹן׃ לְאֻמִּים כִּשְׁאוֹן מַיִם רַבִּים יִשְׁאוֹן וְגָעַר בּוֹ וְנָס מִמֶּרְחָק יג
וְרֻדַּף כְּמֹץ הָרִים לִפְנֵי־רוּחַ וְכגלגל לִפְנֵי סוּפָה׃ לְעֵת עֶרֶב יד
וְהִנֵּה בַלָּהָה בְּטֶרֶם בֹּקֶר אֵינֶנּוּ זֶה חֵלֶק שׁוֹסֵינוּ וְגוֹרָל
לְבֹזְזֵינוּ׃ הוֹי אֶרֶץ צִלְצַל כְּנָפָיִם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר א יח
לְנַהֲרֵי־כוּשׁ׃ הַשֹּׁלֵחַ בַּיָּם צִירִים וּבִכְלֵי־גֹמֶא עַל־פְּנֵי־מַיִם לְכוּ ב
מַלְאָכִים קַלִּים אֶל־גּוֹי מְמֻשָׁךְ וּמוֹרָט אֶל־עַם נוֹרָא מִן־הוּא
וְהָלְאָה גּוֹי קַו־קַו יְמבוּסָה אֲשֶׁר־בָּזּוּ נְהָרִים אַרְצוֹ׃ כָּל־ ג
יֹשְׁבֵי תֵבֵל וְשֹׁכְנֵי אֶרֶץ כְּנָשֹׂא־נֵס הָרִים תִּרְאוּ וּכְתָקְעַ שׁוֹפָר
אֶשְׁקְטָה תִּשְׁמָעוּ׃ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֵלַי אשקוטה ד
וְאַבִּיטָה בִּמְכוֹנִי כְּחֹם צַח עֲלֵי־אוֹר כְּעַב טַל בְּחֹם קָצִיר׃ כִּי־ ה

high place, that he shall come to his sanctuary to pray; but he shall not prevail. This is the word that the LORD has spoken 13
concerning Mo'av long ago. But now the LORD has spoken, say- 14
ing, Within three years, as the years of a hireling, and the glory of Mo'av shall be contemned, with all that great multitude; and the remnant shall be very small and powerless. The burden **17**
of Dammeseq. Behold, Dammeseq is taken away from being a city, and it shall be a heap of ruins. The cities of 'Aro'er are 2
forsaken: they shall be for flocks, which shall lie down, and none shall make them afraid. The fortress also shall cease from 3
Efrayim, and the kingdom from Dammeseq, and the remnant of Aram shall be as the glory of the children of Yisra'el, says the LORD of hosts. And on that day it shall come to pass, that 4
the glory of Ya'aqov shall be made thin, and the fatness of his flesh shall become lean. And it shall be as when the harvest- 5
man gathers the standing corn, and reaps the ears with his arm; and it shall be as he that gathers ears in the valley of Refa'im. And gleanings shall be left of him, as in the beating 6
of an olive tree, two or three berries in the top of the uppermost bough, four or five in its fruitful branches, says the LORD GOD of Yisra'el. At that day shall a man look to his Maker, 7
and his eyes shall have regard to the Holy One of Yisra'el. And he shall not look to the altars, the work of his hands, 8
neither shall he regard that which his fingers have made, either the asherim or the sun images. On that day shall his 9
strong cities be as the forsaken portion of the thicket and the uppermost branch, which they left because of the children of Yisra'el: and there shall be desolation. Because thou hast for- 10
gotten the GOD of thy salvation, and hast not been mindful of the rock of thy strength, therefore though thou plant pleasant plants, and set it with slips of a strange god: though in the day of 11
thy planting thou make it grow, and in the morning thou make thy seed to flourish : yet the harvest shall disappear in the day of grief and of desperate pain. Woe to the multitude of many 1.
people, who make a noise like the noise of the seas; and to the rushing of nations, that make a rushing like the rushing of mighty waters ! The nations shall rush like the rushing of 13
many waters: but he shall rebuke them, and they shall flee far off, and shall be chased as the chaff of the mountains before the wind, and like whirling dust before the storm. And 14
behold at evening, trouble ; and before the morning they are no more. This is the portion of them that spoil us, and the lot of them that rob us. O land of buzzing wings, which fly **18**
beyond the rivers of Kush: that sendest ambassadors by the 2
sea, even in vessels of papyrus upon the waters: Go, swift messengers, to a nation tall and smooth, to a people terrible from their beginning onward; a nation mighty and conquering, whose land the rivers have divided ! All you inhabitants of 3
the world, and dwellers on the earth, see, when he lifts up a banner on the mountains ; and when he blows a shofar, hear ! For so the LORD said to me, I will take my rest, 4
and I will look on in my dwelling place, like the clear heat in sunlight ; and like the cloud of dew in the heat of harvest. For 5

לִפְנֵי קָצִיר כְּתֹם־פֶּרַח וּבֹסֶר גֹּמֵל יִהְיֶה נֵצֶה וְכָרַת הַזַּלְזַלִּים
בַּמַּזְמֵרוֹת וְאֶת־הַנְּטִישׁוֹת הֵסִיר הִתִּז: יֵעָזְבוּ יַחְדָּו לְעֵיט הָרִים
וְלִבְהֵמֹת הָאָרֶץ וְקַיִץ עָלָיו הָעֵיט וְכָל־בְּהֵמֹת הָאָרֶץ עָלָיו
תָּחֳרֶף: בָּעֵת הַהִיא יוּבַל־שַׁי לַיהוָה צְבָאוֹת עַם ז
מְמֻשָׁךְ וּמוֹרָט וּמֵעַם נוֹרָא מִן־הוּא וְהָלְאָה גּוֹי קַו־קָו וּמְבוּסָה
אֲשֶׁר בָּזּוּ נְהָרִים אַרְצוֹ אֶל־מְקוֹם שֵׁם־יְהוָה צְבָאוֹת הַר־
צִיּוֹן: נָשׂא מִצְרַיִם הִנֵּה יְהוֹה רֹכֵב עַל־עָב קַל א יט
וּבָא מִצְרַיִם וְנָעוּ אֱלִילֵי מִצְרַיִם מִפָּנָיו וְלֵבַב מִצְרַיִם יִמַּס
בְּקִרְבּוֹ: וְסִכְסַכְתִּי מִצְרַיִם בְּמִצְרַיִם וְנִלְחֲמוּ אִישׁ בְּאָחִיו וְאִישׁ ב
בְּרֵעֵהוּ עִיר בְּעִיר מַמְלָכָה בְּמַמְלָכָה: וְנִבְקָה רוּחַ־מִצְרַיִם ג
בְּקִרְבּוֹ וַעֲצָתוֹ אַבְלַע וְדָרְשׁוּ אֶל־הָאֱלִילִים וְאֶל־הָאֹבוֹת וְאֶל־
הָאֹבוֹת וְאֶל־הַיִּדְּעֹנִים: וְסָגַרְתִּי אֶת־מִצְרַיִם בְּיַד אֲדֹנִים קָשֶׁה ד
וּמֶלֶךְ עַז יִמְשָׁל־בָּם נְאֻם הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת: וְנִשְׁתּוּ־מַיִם ה
מֵהַיָּם וְנָהָר יֶחֱרַב וְיָבֵשׁ: וְהֶאֶזִנְיחוּ נְהָרוֹת דָּלְלוּ וְחָרְבוּ יְאֹרֵי ו
מָצוֹר קָנֶה וְסוּף קָמֵלוּ: עָרוֹת עַל־יְאוֹר עַל־פִּי יְאוֹר וְכֹל ז
מִזְרַע יְאוֹר יִבַשׁ נִדַּף אֵינֶנּוּ: וְאָנוּ הַדַּיָּגִים וְאָבֵלוּ כָּל־מַשְׁלִיכֵי ח
בַיְאוֹר חַכָּה וּפֹרְשֵׂי מִכְמֶרֶת עַל־פְּנֵי־מַיִם אֻמְלָלוּ: וּבֹשׁוּ עֹבְדֵי ט
פִשְׁתִּים שְׂרִיקוֹת וְאֹרְגִים חוֹרִי: וְהָיוּ שְׁתֹתֶיהָ מְדֻכְּאִים כָּל־ י
עֹשֵׂי שֶׂכָר אַגְמֵי־נָפֶשׁ: אַךְ־אֱוִלִים שָׂרֵי צֹעַן חַכְמֵי יֹעֲצֵי פַּרְעֹה יא
עֵצָה נִבְעָרָה אֵיךְ תֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה בֶּן־חֲכָמִים אֲנִי בֶּן־
מַלְכֵי־קֶדֶם: אַיֵּם אֲפוֹא חֲכָמֶיךָ וְיַגִּידוּ נָא לָךְ וְיֵדְעוּ מַה־יָּעַץ יב
יְהוָה צְבָאוֹת עַל־מִצְרָיִם: נוֹאֲלוּ שָׂרֵי צֹעַן נִשְּׂאוּ שָׂרֵי נֹף יג
הִתְעוּ אֶת־מִצְרַיִם פִּנַּת שִׁבְטֶיהָ: יְהוָה מָסַךְ בְּקִרְבָּהּ רוּחַ יד
עִוְעִים וְהִתְעוּ אֶת־מִצְרַיִם בְּכָל־מַעֲשֵׂהוּ כְּהִתָּעוֹת שִׁכּוֹר
בְּקִיאוֹ: וְלֹא־יִהְיֶה לְמִצְרַיִם מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה רֹאשׁ וְזָנָב טו
כִּפָּה וַאֲגַמּוֹן: בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מִצְרַיִם כַּנָּשִׁים טז
וְחָרַד וּפָחַד מִפְּנֵי תְּנוּפַת יַד־יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־הוּא מֵנִיף
עָלָיו: וְהָיְתָה אַדְמַת יְהוּדָה לְמִצְרַיִם לְחַגָּא כֹּל אֲשֶׁר יַזְכִּיר יז
אֹתָהּ אֵלָיו יִפְחָד מִפְּנֵי עֲצַת יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־הוּא יוֹעֵץ
עָלָיו: בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיוּ חָמֵשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ יח

before the harvest, when the blossom is past, and the bud is ripening into young grapes, he shall both cut off the sprigs with pruning hooks, and take away and cut down the branches.
They shall be left together to the predatory birds of the moun- 6
tains, and to the beasts of the earth: and the birds shall summer upon them, and all the beasts of the earth shall winter upon them. In that time shall a present be brought to the 7
LORD of hosts, by a people tall and smooth, even by a people terrible from their beginning onward; a nation mighty and conquering, whose land the rivers have divided, to the place of the name of the LORD of hosts, the mount Ziyyon. The 19
burden of Mizrayim. Behold, the LORD rides upon a swift cloud, and shall come into Mizrayim: and the idols of Mizrayim shall be moved at his presence, and the heart of Mizrayim shall melt in the midst of it. And I will set Mizrayim against 2
Mizrayim: and they shall fight every one against his brother, and every one against his neighbour; city against city, and kingdom against kingdom. And the spirit of Mizrayim shall 3
be emptied in his midst; and I will destroy his counsel: and they shall seek to the idols, and to the necromancers, and to the mediums, and to the wizards. And I will give over 4
Mizrayim to the hand of a cruel lord; and a fierce king shall rule over them, says the Master, the LORD of hosts. And the 5
waters shall fail from the sea, and the river shall be wasted and dried up. And the rivers shall become foul; and the 6
canals of Mazor shall be diminished and dried up: the reeds and rushes shall wither. The meadows by the River, by the 7
mouth of the River, and every thing sown by the River, shall wither, be driven away, and be no more. The fishers also shall 8
mourn, and all they that cast angle into the River shall lament, and they that spread nets upon the waters shall be wretched.
Moreover they that work in combed flax, and they that weave 9
white cotton, shall be confounded. And its foundations shall 10
be broken; all that make dams shall be sad in their soul. Surely 11
the princes of Zo'an are fools, the counsel of the wise counsellors of Par'o is become brutish: how can you say to Par'o, I am the son of the wise, the son of ancient kings? Where are 12
they? where are thy wise men? and let them tell thee now, and let them know what the LORD of hosts has purposed concerning Mizrayim. The princes of Zo'an are become fools, the 13
princes of Nof are deceived; they have also made Mizrayim go astray, those that are the stay of its tribes. The LORD has mingled 14
a spirit of confusion in the midst of her: and they have caused Mizrayim to err in all its work, as a drunken man staggers in his vomit. Neither shall there be any work for Mizrayim 15
which the head or tail, branch or rush, may do. In that 16
day shall Mizrayim be like women: and it shall be afraid and fear because of the shaking of the hand of the LORD of hosts, which he shakes over it. And the land of Yehuda shall be a 17
trembling to Mizrayim, every one to whom one makes mention of that shall be afraid, because of the counsel of the LORD of hosts, which he has determined against it. In that 18
day there shall be five cities in the land of Mizrayim, speak-

מִצְרַיִם מְדַבְּרוֹת שִׂפַת כְּנַעַן וְנִשְׁבָּעוֹת לַיהוָה צְבָאוֹת עִיר
הַהֶרֶס יֵאָמֵר לְאַחַת׃ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מִזְבֵּחַ יח
לַיהוָה בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרַיִם וּמַצֵּבָה אֵצֶל־גְּבוּלָהּ לַיהוָה׃ וְהָיָה כ
לְאוֹת וּלְעֵד לַיהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם כִּי־יִצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה
מִפְּנֵי לֹחֲצִים וְיִשְׁלַח לָהֶם מוֹשִׁיעַ וְרָב וְהִצִּילֵם׃ וְנוֹדַע יְהוָה כא
לְמִצְרַיִם וְיָדְעוּ מִצְרַיִם אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְעָבְדוּ זֶבַח וּמִנְחָה
וְנָדְרוּ־נֶדֶר לַיהוָה וְשִׁלַּמוּ׃ וְנָגַף יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם נָגוֹף וְרָפוֹא כב
וְשָׁבוּ עַד־יְהוָה וְנֶעְתַּר לָהֶם וּרְפָאָם׃ בַּיּוֹם הַהוּא כג
תִּהְיֶה מְסִלָּה מִמִּצְרַיִם אַשּׁוּרָה וּבָא־אַשּׁוּר בְּמִצְרַיִם וּמִצְרַיִם
בְּאַשּׁוּר וְעָבְדוּ מִצְרַיִם אֶת־אַשּׁוּר׃ בַּיּוֹם הַהוּא כד
יִהְיֶה יִשְׂרָאֵל שְׁלִישִׁיָּה לְמִצְרַיִם וּלְאַשּׁוּר בְּרָכָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃
ח אֲשֶׁר בֵּרְכוֹ יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר בָּרוּךְ עַמִּי מִצְרַיִם וּמַעֲשֵׂה כה
יְדֵי אַשּׁוּר וְנַחֲלָתִי יִשְׂרָאֵל׃ בִּשְׁנַת בֹּא תַרְתָּן א כ
אַשְׁדּוֹדָה בְּשָׁלְחַ אֹתוֹ סַרְגּוֹן מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּלָּחֶם בְּאַשְׁדּוֹד
וַיִּלְכְּדָהּ׃ בָּעֵת הַהִיא דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד יְשַׁעְיָהוּ בֶּן־אָמוֹץ לֵאמֹר ב
לֵךְ וּפָתַחְתָּ הַשָּׂק מֵעַל מָתְנֶיךָ וְנַעֲלְךָ תַחֲלֹץ מֵעַל רַגְלֶךָ וַיַּעַשׂ
כֵּן הָלַךְ עָרוֹם וְיָחֵף׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה כַּאֲשֶׁר הָלַךְ ג
עַבְדִּי יְשַׁעְיָהוּ עָרוֹם וְיָחֵף שָׁלֹשׁ שָׁנִים אוֹת וּמוֹפֵת עַל־מִצְרַיִם
וְעַל־כּוּשׁ׃ כֵּן יְנַהֵג מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־שְׁבִי מִצְרַיִם וְאֶת־גָּלוּת ד
כּוּשׁ נְעָרִים וּזְקֵנִים עֲרוֹם וְיָחֵף וְחֻשׂוּפֵי שֵׁת עֶרְוַת מִצְרָיִם׃ וְחַתּוּ ה
וָבֻשׁוּ מִכּוּשׁ מַבָּטָם וּמִן־מִצְרַיִם תִּפְאַרְתָּם׃ וְאָמַר יֹשֵׁב הָאִי ו
הַזֶּה בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה־כֹה מַבָּטֵנוּ אֲשֶׁר נַסּוֹ שָׁם לְעֶזְרָה לְהִנָּצֵל
מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֵיךְ נִמָּלֵט אֲנָחְנוּ׃ מַשָּׂא א כא
מִדְבַּר־יָם כְּסוּפוֹת נֶגֶב לַחֲלוֹף מִמִּדְבָּר בָּא מֵאֶרֶץ נוֹרָאָה׃
חָזוּת קָשָׁה הֻגַּד־לִי הַבּוֹגֵד ׀ בּוֹגֵד וְהַשּׁוֹדֵד ׀ שׁוֹדֵד עֲלִי עֵילָם ב
צוּרִי מָדַי כָּל־אַנְחָתָהּ הִשְׁבַּתִּי׃ עַל־כֵּן מָלְאוּ מָתְנַי חַלָּחָלָה ג
צִירִים אֲחָזוּנִי כְּצִירֵי יוֹלֵדָה נַעֵוִיתִי מִשְּׁמֹעַ נִבְהַלְתִּי מֵרְאוֹת׃
תָּעָה לְבָבִי פַּלָּצוּת בִּעֲתַתְנִי אֶת נֶשֶׁף חֶשְׁקִי שָׂם לִי לְחָרְדָּה׃ ד
עֲרֹךְ הַשֻּׁלְחָן צְפֹה הַצְפִּית אִכוֹל שְׁתֹה קוּמוּ הַשָּׂרִים מְשָׁחוּ ה
מָגֵן׃ כִּי כֹה אָמַר אֵלַי אֲדֹנָי לֵךְ הַעֲמֵד הַמְצַפֶּה ו
אֲשֶׁר יִרְאֶה יַגִּיד׃ וְרָאָה רֶכֶב צֶמֶד פָּרָשִׁים רֶכֶב חֲמוֹר רֶכֶב ז
גָּמָל וְהִקְשִׁיב קֶשֶׁב רַב־קָשֶׁב׃ וַיִּקְרָא אַרְיֵה עַל־מִצְפֶּה ׀ אֲדֹנָי ח
אָנֹכִי עָמֹד תָּמִיד יוֹמָם וְעַל־מִשְׁמַרְתִּי אָנֹכִי נִצָּב כָּל־הַלֵּילוֹת׃

ing the language of Kena'an and swearing by the LORD of hosts; one shall be called, The city of destruction. In that day 19
shall there be an altar to the LORD in the midst of the land of Mizrayim, and a pillar at its border to the LORD. And it shall 20
be for a sign and for a witness to the LORD of hosts in the land of Mizrayim: for they shall cry to the LORD because of the oppressors, and he shall send them one that shall save them and plead for them, and he shall deliver them. And the LORD 21
shall be known to Mizrayim, and Mizrayim shall know the LORD on that day, and shall do sacrifice and meal offering; and they shall vow a vow to the LORD, and perform it. And 22
the LORD shall smite Mizrayim: he shall smite and heal: and they shall return to the LORD, and he shall be entreated of them, and shall heal them. In that day there shall be a 23
highway out of Mizrayim to Ashshur, and Ashshur shall come into Mizrayim, and Mizrayim to Ashshur, and Mizrayim shall worship with Ashshur. In that day shall Yisra'el be the 24
third with Mizrayim and with Ashshur, a blessing in the midst of the land: whom the LORD of hosts shall bless, saying, Blessed 25
be Mizrayim my people, and Ashshur the work of my hands, and Yisra'el my inheritance. In the year that Tartan came 20
to Ashdod, (when Sargon the king of Ashshur sent him,) and fought against Ashdod, and took it; at the same time the 2
LORD spoke by Yesha'yahu the son of Amoz saying, Go and loose the sackcloth from off thy loins, and put off thy shoe from thy foot. And he did so, walking naked and barefoot.

And the LORD said, Just as my servant Yesha'yahu has walked 3
naked and barefoot three years for a sign and a portent upon Mizrayim and upon Kush; so shall the king of Ashshur lead 4
away the prisoners of Mizrayim and the exiles of Kush, young and old, naked and barefoot, even with their buttocks uncovered, to the shame of Mizrayim. And they shall be afraid 5
and ashamed of Kush their expectation, and of Mizrayim their glory. And the inhabitant of this coast land shall say on that 6
day, Behold, such is our expectation, whither we flee for help to be delivered from the king of Ashshur: and how shall we escape? The burden of the desert of the sea. As storms 21
in the south sweep on; so it comes from the desert, from a terrible land. A grievous vision is declared to me; He who desires 2
to be treacherous may be treacherous, and he who desires to spoil may spoil, Go up, O 'Elam: besiege, O Maday; all its sighing have I made to cease. Therefore are my loins filled 3
with anguish: pangs have taken hold upon me, as the pangs of a woman in travail: I was bowed down so that I could not hear; I was dismayed so that I could not see. My heart reeled, 4
fearfulness affrighted me: the night of my pleasure has he turned for me into terror. Prepare the table, spread the carpet, 5
eat, drink: arise, princes, and anoint the shield. For thus 6
has the LORD said to me, Go, set a watchman, let him declare what he sees. And if he should see riders, pairs of horsemen, 7
riders on asses, riders on camels; he should hearken diligently with much heed: and he cried like a lion: My lord, I stand 8
continually upon the watchtower in the daytime, and I stand

ט והִנֵּה־זֶה בָּא רֶכֶב אִישׁ צֶמֶד פָּרָשִׁים וַיַּעַן וַיֹּאמֶר נָפְלָה נָפְלָה
י בָּבֶל וְכָל־פְּסִילֵי אֱלֹהֶיהָ שִׁבַּר לָאָרֶץ: מְדֻשָּׁתִי וּבֶן־גָּרְנִי
אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִגַּדְתִּי
יא לָכֶם: מַשָּׂא דּוּמָה אֵלַי קֹרֵא מִשֵּׂעִיר שֹׁמֵר מַה־
יב מִּלַּיְלָה שֹׁמֵר מַה־מִּלַּיְלָה: אָמַר שָׁמַר אָתָא בֹקֶר וְגַם־לָיְלָה
יג אִם־תִּבְעָיוּן בְּעָיוּ שֻׁבוּ אֲתָיוּ: מַשָּׂא בַּעֲרָב
יד בַּיַּעַר בָּעֲרָב תָּלִינוּ אָרְחוֹת דְּדָנִים: לִקְרַאת צָמֵא הֵתָיוּ
טו מַיִם יֹשְׁבֵי אֶרֶץ תֵּימָא בְּלַחְמוֹ קִדְּמוּ נָדֵד: כִּי־מִפְּנֵי חֲרָבוֹת
נָדָדוּ מִפְּנֵי ׀ חֶרֶב נְטוּשָׁה וּמִפְּנֵי קֶשֶׁת דְּרוּכָה וּמִפְּנֵי כֹּבֶד
טז מִלְחָמָה: כִּי־כֹה אָמַר אֲדֹנָי אֵלַי בְּעוֹד שָׁנָה כִּשְׁנֵי
יז שְׂכִיר וְכָלָה כָּל־כְּבוֹד קֵדָר: וּשְׁאָר מִסְפַּר־קֶשֶׁת גִּבּוֹרֵי בְנֵי־
א כב קֵדָר יִמְעָטוּ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל דִּבֵּר: מַשָּׂא
ב גֵּיא חָזָיוֹן מַה־לְּךָ אִפּוֹא כִּי־עֲלִית כֻּלָּךְ לַגַּגוֹת: תְּשָׁאוֹת ׀
מְלֵאָה עִיר הוֹמִיָּה קִרְיָה עַלִּיזָה חֲלָלַיִךְ לֹא חַלְלֵי־חֶרֶב וְלֹא
ג מֵתֵי מִלְחָמָה: כָּל־קְצִינַיִךְ נָדְדוּ יַחַד מִקֶּשֶׁת אֻסָּרוּ כָּל־
נִמְצָאַיִךְ אֻסָּרוּ יַחַד מֵרָחוֹק בָּרָחוּ: עַל־כֵּן אָמַרְתִּי שְׁעוּ מִנִּי
ד אֲמָרֵר בַּבְּכִי אַל־תָּאִיצוּ לְנַחֲמֵנִי עַל־שֹׁד בַּת־עַמִּי: כִּי יוֹם
ה מְהוּמָה וּמְבוּסָה וּמְבוּכָה לַאדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בְּגֵי חָזְיוֹן
מְקַרְקַר קָר וְשׁוֹעַ אֶל־הָהָר: וְעֵילָם נָשָׂא אַשְׁפָּה בְּרֶכֶב אָדָם
ו פָּרָשִׁים וְקִיר עֵרָה מָגֵן: וַיְהִי מִבְחַר־עֲמָקַיִךְ מָלְאוּ רֶכֶב
ז וְהַפָּרָשִׁים שֹׁת שָׁתוּ הַשָּׁעְרָה: וַיָּגֶל אֶת מָסַךְ יְהוּדָה וַתַּבֵּט
ח בַּיּוֹם הַהוּא אֶל־נֶשֶׁק בֵּית הַיָּעַר: וְאֶת בְּקִיעֵי עִיר־דָּוִד רְאִיתֶם
ט כִּי־רַבּוּ וַתְּקַבְּצוּ אֵת־מֵי הַבְּרֵכָה הַתַּחְתּוֹנָה: וְאֶת־בָּתֵּי
יא יְרוּשָׁלַ‍ִם סְפַרְתֶּם וַתִּתְצוּ הַבָּתִּים לְבֹצֶר הַחוֹמָה: וּמִקְוֶה
עֲשִׂיתֶם בֵּין הַחֹמֹתַ֫יִם לְמֵי הַבְּרֵכָה הַיְשָׁנָה וְלֹא הִבַּטְתֶּם אֶל־
יב עֹשֶׂיהָ וְיֹצְרָהּ מֵרָחוֹק לֹא רְאִיתֶם: וַיִּקְרָא אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת
יג בַּיּוֹם הַהוּא לִבְכִי וּלְמִסְפֵּד וּלְקָרְחָה וְלַחֲגֹר שָׂק: וְהִנֵּה ׀ שָׂשׂוֹן
וְשִׂמְחָה הָרֹג ׀ בָּקָר וְשָׁחֹט צֹאן אָכֹל בָּשָׂר וְשָׁתוֹת יָיִן
יד אָכוֹל וְשָׁתוֹ כִּי מָחָר נָמוּת: וְנִגְלָה בְאָזְנֵי יְהוָה צְבָאוֹת
אִם־יְכֻפַּר הֶעָוֹן הַזֶּה לָכֶם עַד־תְּמוּתוּן אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
טו צְבָאוֹת: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת לֵךְ־בֹּא
טז אֶל־הַסֹּכֵן הַזֶּה עַל־שְׁבְנָא אֲשֶׁר עַל־הַבָּיִת: מַה־לְּךָ פֹּה וּמִי
לְךָ פֹּה כִּי־חָצַבְתָּ לְךָ פֹּה קֶבֶר חֹצְבֵי מָרוֹם קִבְרוֹ חֹקְקִי בַּסֶּלַע

on guard whole nights: and, behold, here come men riding, 9
pairs of horsemen. And he answered and said, Bavel is fallen,
is fallen; and all the carved images of her gods he has broken
to the ground. O my trodden one, and child of my threshing 10
floor; that which I have heard of the LORD of hosts, the GOD
of Yisra'el, have I declared to you. The burden of Duma. 11
One calls to me out of Se'ir, Watchman, what of the night?
Watchman, what of the night? The watchman said, The morn- 12
ing comes, and also the night: if you will inquire, inquire:
return, come. The burden upon 'Arav. In the forest, in 13
'Arav shall you lodge, O travelling companies of Dedanim.
O inhabitants of the land of Tema, bring water to him that 14
is thirsty, meet the fugitive with bread. For they have fled from 15
the swords, from the drawn sword, and from the bent bow,
and from the grievousness of war. For thus the LORD 16
said to me, Within a year, according to the years of a hireling,
and all the glory of Qedar shall fail: And the residue of the 17
number of archers, the mighty men of the children of Qedar,
shall be diminished: for the LORD GOD of Yisra'el has spoken
it. The burden of Ge-ḥizzayon (the Valley of Vision.) What 22
ails thee now, that thou art wholly gone up to the housetops?
Thou that art full of uproar, a tumultuous city, a joyous city: 2
thy slain men are not slain with the sword, nor dead in battle.
All thy rulers are fled together, they are bound by the bowmen: 3
all that are found in thee are bound together; they have fled
from far. Therefore said I, Look away from me; I will weep 4
bitterly, labour not to comfort me, because of the spoiling of
the daughter of my people. For it is a day of trouble, and of 5
trampling, and of confusion by the LORD GOD of hosts in Ge-
ḥizzayon (the Valley of Vision), a breaking down of walls and
a shouting to the mountains. And 'Elam bore the quiver with 6
chariots of men and horsemen, and Qir uncovered the shield.
And it came to pass, when thy choicest valleys were full of 7
chariots, and the horsemen set themselves in array at the
gate, and he stripped the covering of Yehuda, that thou didst 8
look on that day to the armour of the house of the forest.
You saw also the breaches of the city of David, that they are 9
many: and you gathered together the waters of the lower
pool. And you numbered the houses of Yerushalayim, and 10
the houses you broke down to fortify the wall. You made also 11
a pond between the two walls for the water of the old pool:
but you did not look to him who made it, nor did you see
him that fashioned it long ago. And on that day did the LORD 12
GOD of hosts call to weeping, and to mourning, and to bald-
ness, and to girding with sackcloth: and behold joy and glad- 13
ness, slaying oxen, and killing sheep, eating meat, and drinking
wine: let us eat and drink; for to morrow we shall die. And it 14
was revealed in my ears, by the LORD of hosts: Surely this
iniquity shall not be forgiven you till you die, says the LORD
GOD of hosts. Thus says the LORD GOD of hosts, Go, 15
get thee to this steward, to Shevna who is over the house.
Say to him, What hast thou here? and whom hast thou here, 16
that thou hast hewn thee out a tomb here, hewing out a tomb

יז מִשְׁכֶּן לוֹ׃ הִנֵּה יְהוָה מְטַלְטֶלְךָ טַלְטֵלָה גֶּבֶר וְעָטֵךְ עָטֹה׃
יח צָנוֹף יִצְנָפֶךָ צְנִפָּה כַּדּוּר אֶל־אֶרֶץ רַחְבַתַּיִם יָדָיִם שָׁמָּה תָּמוּת
יט וְשָׁמָּה מַרְכְּבוֹת כְּבֹדֶךָ קְלוֹן בֵּית אֲדֹנֶיךָ׃ וְהַדַּפְתִּיךָ מִמַּצָּבֶךָ
כ וּמִמַּעֲמָדְךָ יֶהֶרְסֶךָּ׃ וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְקָרָאתִי לְעַבְדִּי לְאֶלְיָקִים
כא בֶּן־חִלְקִיָּהוּ׃ וְהִלְבַּשְׁתִּיו כֻּתָּנְתֶּךָ וְאַבְנֵטְךָ אֲחַזְּקֶנּוּ וּמֶמְשַׁלְתְּךָ
כב אֶתֵּן בְּיָדוֹ וְהָיָה לְאָב לְיוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַ͏ִם וּלְבֵית יְהוּדָה׃ וְנָתַתִּי
מַפְתֵּחַ בֵּית־דָּוִד עַל־שִׁכְמוֹ וּפָתַח וְאֵין סֹגֵר וְסָגַר וְאֵין פּוֹתֵחַ׃
כג ט וְתָקַעְתִּיו יָתֵד בְּמָקוֹם נֶאֱמָן וְהָיָה לְכִסֵּא כָבוֹד לְבֵית אָבִיו׃
כד וְתָלוּ עָלָיו כָּל־כְּבוֹד בֵּית־אָבִיו הַצֶּאֱצָאִים וְהַעֲפֻעוֹת כָּל־
כה כְּלֵי הַקָּטָן מִכְּלֵי הָאֲגָנוֹת וְעַד כָּל־כְּלֵי הַנְּבָלִים׃ בַּיּוֹם
הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת תָּמוּשׁ הַיָּתֵד הַתְּקוּעָה בְּמָקוֹם
נֶאֱמָן וְנִגְדְּעָה וְנָפְלָה וְנִכְרְתָה הַמַּשָּׂא אֲשֶׁר־עָלֶיהָ כִּי יְהוָה
דִּבֶּר׃ כג א מַשָּׂא צֹר הֵילִילוּ אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי־שֻׁדַּד
ב מִבַּיִת מִבּוֹא מֵאֶרֶץ כִּתִּים נִגְלָה־לָמוֹ׃ דֹּמּוּ יֹשְׁבֵי אִי סֹחֵר
ג צִידוֹן עֹבֵר יָם מִלְאוּךְ׃ וּבְמַיִם רַבִּים זֶרַע שִׁחוֹר קְצִיר יְאוֹר
ד תְּבוּאָתָהּ וַתְּהִי סְחַר גּוֹיִם׃ בּוֹשִׁי צִידוֹן כִּי־אָמַר יָם מָעוֹז הַיָּם
לֵאמֹר לֹא־חַלְתִּי וְלֹא־יָלַדְתִּי וְלֹא גִדַּלְתִּי בְּחוּרִים רוֹמַמְתִּי
ה בְּתוּלוֹת׃ כְּאֲשֶׁר־שָׁמַע לְמִצְרַיִם יָחִילוּ כִּשְׁמַע צֹר׃ עִבְרוּ
ו תַּרְשִׁישָׁה הֵילִילוּ יֹשְׁבֵי אִי׃ הֲזֹאת לָכֶם עַלִּיזָה מִימֵי־קֶדֶם
ח קַדְמָתָהּ יוֹבִלוּהָ רַגְלֶיהָ מֵרָחוֹק לָגוּר׃ מִי יָעַץ זֹאת עַל־צֹר
ט הַמְּעַטִּירָה אֲשֶׁר סֹחֲרֶיהָ שָׂרִים כְּנַעֲנֶיהָ נִכְבְּדֵי־אָרֶץ׃ יְהוָה
צְבָאוֹת יְעָצָהּ לְחַלֵּל גְּאוֹן כָּל־צְבִי לְהָקֵל כָּל־נִכְבְּדֵי־אָרֶץ׃
יא עִבְרִי אַרְצֵךְ כַּיְאֹר בַּת־תַּרְשִׁישׁ אֵין מֵזַח עוֹד׃ יָדוֹ נָטָה עַל־
הַיָּם הִרְגִּיז מַמְלָכוֹת יְהוָה צִוָּה אֶל־כְּנַעַן לְשַׁמֵּד מָעוֹזֶיהָ׃
יב וַיֹּאמֶר לֹא־תוֹסִיפִי עוֹד לַעֲלוֹז הַמְעֻשָּׁקָה בְּתוּלַת בַּת־צִידוֹן
יג כִּתִּיִּם קוּמִי עִבְרִי גַּם־שָׁם לֹא־יָנוּחַ לָךְ׃ הֶן אֶרֶץ כַּשְׂדִּים זֶה
בְחוֹנָיו הָעָם לֹא הָיָה אַשּׁוּר יִסְּדָהּ לְצִיִּים הֵקִימוּ בְחֵילָיו עוֹרְרוּ
אַרְמְנוֹתֶיהָ שָׂמָהּ לְמַפֵּלָה׃ יד הֵילִילוּ אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי שֻׁדַּד
מָעוֹזְכֶן׃ טו וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְנִשְׁכַּחַת צֹר שִׁבְעִים
שָׁנָה כִּימֵי מֶלֶךְ אֶחָד מִקֵּץ שִׁבְעִים שָׁנָה יִהְיֶה לְצֹר כְּשִׁירַת

on high, carving a habitation for himself in a rock? Behold, 17
the LORD will thrust thee about with a mighty throw, and will
seize thee firmly. He will violently roll and toss thee like a 18
ball into a large country: there shalt thou die, and there shall
be the chariots of thy glory, O shame of thy master's house.
And I will drive thee from thy station, and from thy state shall 19
he pull thee down. And it shall come to pass on that day, that 20
I will call my servant Elyaqim the son of Ḥilqiyyahu. And I will 21
clothe him with thy robe, and strengthen him with thy girdle,
and I will commit thy government into his hand: and he shall
be a father to the inhabitants of Yerushalayim and to the house
of Yehuda. And the key of the house of David will I lay upon 22
his shoulder; so he shall open, and none shall shut: and he shall
shut, and none shall open. And I will fasten him as a tent peg in 23
a sure place; and he shall be for a glorious throne to his father's
house. And they shall hang upon him all the glory of his father's 24
house, the offspring and the issue, all vessels of small quantity,
from the vessels of cups, even to all the vessels of flagons. On 25
that day, says the LORD of hosts, shall the tent peg that is fas-
tened in the sure place he removed, and be cut down, and fall;
and the burden that was upon it shall be cut off: for the LORD
has spoken it. The burden of Ẓor. Howl, O ships of Tar- 23
shish; for it is laid waste, so that there is no house, no entering
in: from the land of Kittim it is revealed to them. Be still, O 2
inhabitants of the coastland; thou whom the merchants of Ẓidon,
that pass over the sea, have replenished. And by great waters the 3
seed of Shiḥor, the harvest of the River, is her revenue; and she
is a mart of nations. Be thou ashamed, O Ẓidon: for the sea 4
has spoken, even the strength of the sea, saying, I have not tra-
vailed, nor brought forth children, nor did I nourish up young
men, nor bring up virgins. When the report comes to Miẓrayim, 5
they shall tremble at the report of Ẓor. Pass over to Tarshish; 6
howl, inhabitants of the coastland. Is this your joyous city, 7
whose antiquity is of ancient days? her own feet shall carry her
afar off to sojourn. Who has taken this counsel against Ẓor, 8
the crowning city, whose merchants are princes, whose traf-
fickers are the honourable men of the earth? The LORD of hosts 9
has purposed it, to stain the pride of all glory, and to bring
into contempt all the honourable of the earth. Overflow thy 10
land like the River, O daughter of Tarshish: there is no wharf
any more. He stretched out his hand over the sea, he shook 11
the kingdoms: the LORD has given a commandment against the
merchant city, to destroy its strongholds. And he said, Thou 12
shalt no more rejoice, O thou oppressed virgin, daughter of
Ẓidon: arise, pass over to Kittim; there also shalt thou have no
rest. (Behold the land of Kasdim; this people was not till Ash- 13
shur founded it for desert dwellers; they set up its towers, they
destroyed its palaces; they have brought it to ruin.) Howl, O 14
ships of Tarshish: for your strength is laid waste. And it 15
shall come to pass on that day, that Ẓor shall be forgotten sev-
enty years, according to the days of one king: after the end of
years, according to the days of one king: after the end of
seventy years, it shall fare with Ẓor as in the song of the harlot.

הַזֹּנָה׃ קְחִי כִנּוֹר סֹבִי עִיר זוֹנָה נִשְׁכָּחָה הֵיטִיבִי נַגֵּן הַרְבִּי שִׁיר לְמַעַן תִּזָּכֵרִי׃ וְהָיָה מִקֵּץ ׀ שִׁבְעִים שָׁנָה יִפְקֹד יְהוָה אֶת־צֹר וְשָׁבָה לְאֶתְנַנָּהּ וְזָנְתָה אֶת־כָּל־מַמְלְכוֹת הָאֲרָץ עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וְהָיָה סַחְרָהּ וְאֶתְנַנָּהּ קֹדֶשׁ לַיהוָה לֹא יֵאָצֵר וְלֹא יֵחָסֵן כִּי לְיֹשְׁבִים לִפְנֵי יְהוָה יִהְיֶה סַחְרָהּ לֶאֱכֹל לְשָׂבְעָה וּלְמִכְסֶה עָתִיק׃ הִנֵּה יְהוָה בּוֹקֵק הָאָרֶץ וּבוֹלְקָהּ וְעִוָּה כד א
פָּנֶיהָ וְהֵפִיץ יֹשְׁבֶיהָ׃ וְהָיָה כָעָם כַּכֹּהֵן כָּעֶבֶד כַּאדֹנָיו כַּשִּׁפְחָה כַּגְּבִרְתָּהּ כַּקּוֹנֶה כַּמּוֹכֵר כַּלֹּוֶה כַּנֹּשֶׁה כַּאֲשֶׁר נָשָׂא בּוֹ׃ ב
הִבּוֹק ׀ תִּבּוֹק הָאָרֶץ וְהִבּוֹז ׀ תִּבּוֹז כִּי יְהוָה דִּבֶּר אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ אָבְלָה נָבְלָה הָאָרֶץ אֻמְלְלָה נָבְלָה תֵּבֵל אֻמְלְלוּ מְרוֹם עַם־הָאָרֶץ׃ וְהָאָרֶץ חָנְפָה תַּחַת יְשָׁבֶיהָ כִּי־עָבְרוּ תוֹרֹת חָלְפוּ חֹק הֵפֵרוּ בְּרִית עוֹלָם׃ עַל־כֵּן אָלָה אָכְלָה אֶרֶץ וַיֶּאְשְׁמוּ יֹשְׁבֶיהָ בֶּה עַל־כֵּן חָרוּ יֹשְׁבֵי אֶרֶץ וְנִשְׁאַר אֱנוֹשׁ מִזְעָר׃ אָבַל תִּירוֹשׁ אֻמְלְלָה־גָפֶן נָאֶנְחוּ כָּל־שִׂמְחֵי־לֵב׃ שָׁבַת מְשׂוֹשׁ תֻּפִּים חָדֵל שְׁאוֹן עַלִּיזִים שָׁבַת מְשׂוֹשׁ כִּנּוֹר׃ בַּשִּׁיר לֹא יִשְׁתּוּ־יָיִן יֵמַר שֵׁכָר לִשְׁתָיו׃ נִשְׁבְּרָה קִרְיַת־תֹּהוּ סָגַר כָּל־בַּיִת מִבּוֹא׃ צְוָחָה עַל־הַיַּיִן בַּחוּצוֹת עָרְבָה כָּל־שִׂמְחָה גָּלְתָה מְשׂוֹשׁ הָאָרֶץ׃ נְשָׁאַר בָּעִיר שַׁמָּה וְשַׁאְיָה יֻכַּת־שָׁעַר׃ כִּי כֹה יִהְיֶה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ בְּתוֹךְ הָעַמִּים כְּנֹקֵף זַיִת כְּעוֹלֲלֹת אִם־כָּלָה בָצִיר׃ הֵמָּה יִשְׂאוּ קוֹלָם יְרַנֵּנוּ בִּגְאוֹן יְהוָה צָהֲלוּ מִיָּם׃ עַל־כֵּן בָּאֹרִים כַּבְּדוּ יְהוָה בְּאִיֵּי הַיָּם שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ מִכְּנַף טז
הָאָרֶץ זְמִרֹת שָׁמַעְנוּ צְבִי לַצַּדִּיק וַאֲמַר רָזִי־לִי רָזִי־לִי אוֹי לִי בֹּגְדִים בָּגָדוּ וּבֶגֶד בּוֹגְדִים בָּגָדוּ׃ פַּחַד וָפַחַת וָפָח עָלֶיךָ יוֹשֵׁב יז
הָאָרֶץ׃ וְהָיָה הַנָּס מִקּוֹל הַפַּחַד יִפֹּל אֶל־הַפָּחַת וְהָעוֹלֶה מִתּוֹךְ הַפַּחַת יִלָּכֵד בַּפָּח כִּי־אֲרֻבוֹת מִמָּרוֹם נִפְתָּחוּ וַיִּרְעֲשׁוּ מוֹסְדֵי יח
אָרֶץ׃ רֹעָה הִתְרֹעֲעָה הָאָרֶץ פּוֹר הִתְפּוֹרְרָה אֶרֶץ מוֹט יט
הִתְמוֹטְטָה אָרֶץ׃ נוֹעַ תָּנוּעַ אֶרֶץ כַּשִּׁכּוֹר וְהִתְנוֹדְדָה כַּמְלוּנָה כ
וְכָבֵד עָלֶיהָ פִּשְׁעָהּ וְנָפְלָה וְלֹא־תֹסִיף קוּם׃ וְהָיָה כא
בַּיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה עַל־צְבָא הַמָּרוֹם בַּמָּרוֹם וְעַל־מַלְכֵי

Take a lyre, go about the city, thou harlot that hast been for- 16
gotten; make sweet melody, sing many songs, that thou mayst
be remembered. And it shall come to pass after the end of 17
seventy years, that the LORD will visit Ẓor, and she shall turn
to her hire, and shall play the harlot with all the kingdoms
of the world upon the face of the earth. And her merchandise 18
and her hire shall be holiness to the LORD: it shall not be trea-
sured nor laid up; for her gain shall be for them that dwell be-
fore the LORD, to eat sufficiently, and for stately clothing.

Behold, the LORD makes the earth empty, and makes 24
it waste, and turns it upside down, and scatters abroad its
inhabitants. And it shall be as with the people, so with the 2
priest; as with the servant, so with his master; as with the
maid, so with her mistress; as with the buyer, so with the
seller; as with the lender, so with the borrower, as with the
creditor, so with the debtor. The land shall be utterly emptied, 3
and utterly spoiled: for the LORD has spoken this word. The 4
earth mourns and fades away, the world languishes and fades
away, the lofty people of the earth languish. The earth also 5
is defiled under its inhabitants; because they have transgressed
the Torot, changed the ordinance, broken the everlasting cove-
nant. Therefore has a curse devoured the earth, and they that 6
dwell therein are found guilty: therefore the inhabitants of the
earth are parched, and few men left. The new wine mourns, the 7
vine languishes, all the merryhearted do sigh. The mirth of 8
tambourines ceases, the noise of them that rejoice ends, the
joy of the lyre is stilled. They shall not drink wine with a song; 9
strong drink shall be bitter to them that drink it. The city of 10
confusion is broken down: every house is shut up, that no man
may come in. There is a crying for wine in the streets; all joy 11
is darkened, the mirth of the land is gone. In the city is left 12
desolation, and the gate is smitten with destruction. For thus 13
it shall be in the midst of the land among the people, even as
the beating of an olive tree, and as the gleaning grapes when
the vintage is done. They shall lift up their voice, they shall 14
sing; for the majesty of the LORD shall they shout more than
at the sea. Wherefore glorify the LORD in the regions of light, 15
even the name of the LORD GOD of Yisra'el in the isles of the
sea. From the uttermost part of the earth have we heard 16
songs, glory to the righteous. But I said, My leanness, my lean-
ness, woe to me! traitors have dealt treacherously; traitors have
dealt very treacherously. Fear, and the pit, and the trap, are upon 17
thee, O inhabitant of the land. And it shall come to pass, that 18
he who flees from the noise of the fear shall fall into the pit;
and he that comes up out of the midst of the pit shall be taken
in the trap: for the windows from on high are open, and the
foundations of the earth do shake. The earth is utterly broken 19
down, the earth crumbles away, the earth is violently shaken.
The earth shall reel to and fro like a drunkard, and shall be 20
removed like a frail hut; and its transgression is heavy upon
it; and it shall fall, and not rise again. And it shall come 21
to pass on that day, that the LORD shall punish the host of the
high ones on high, and the kings of the earth upon the earth.

הָאֲדָמָה עַל־הָאֲדָמָד׃ וְאֹסְפוּ אֲסֻפָּה אֲסִיר עַל־בּוֹר וְסֻגְּרוּ עַל־ כב
י מַסְגֵּר וּמֵרֹב יָמִים יִפָּקְדוּ׃ וְחָפְרָה הַלְּבָנָה וּבוֹשָׁה הַחַמָּה כג
כִּי־מָלַךְ יהוה צְבָאוֹת בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם וְנֶגֶד זְקֵנָיו
כָּבוֹד׃ יהוה אֱלֹהַי אַתָּה אֲרוֹמִמְךָ אוֹדֶה שִׁמְךָ א כה
כִּי עָשִׂיתָ פֶּלֶא עֲצוֹת מֵרָחֹק אֱמוּנָה אֹמֶן׃ כִּי שַׂמְתָּ מִעִיר לַגָּל ב
קִרְיָה בְצוּרָה לְמַפֵּלֶת אַרְמוֹן זָרִים מֵעִיר לְעוֹלָם לֹא יִבָּנֶה׃
עַל־כֵּן יְכַבְּדוּךָ עַם־עֹז קִרְיַת גּוֹיִם עָרִיצִים יִירָאוּךָ׃ כִּי־הָיִיתָ ג
מָעוֹז לַדָּל מָעוֹז לָאֶבְיוֹן בַּצַּר־לוֹ מַחְסֶה מִזֶּרֶם צֵל מֵחֹרֶב כִּי
רוּחַ עָרִיצִים כְּזֶרֶם קִיר׃ כְּחֹרֶב בְּצִיּוֹן שְׁאוֹן זָרִים תַּכְנִיעַ חֹרֶב ה
בְּצֵל עָב זְמִיר עָרִיצִים יֵעָנֶה׃ וְעָשָׂה יהוה ו
צְבָאוֹת לְכָל־הָעַמִּים בָּהָר הַזֶּה מִשְׁתֵּה שְׁמָנִים מִשְׁתֵּה שְׁמָרִים
שְׁמָנִים מְמֻחָיִם שְׁמָרִים מְזֻקָּקִים׃ וּבִלַּע בָּהָר הַזֶּה פְּנֵי־הַלּוֹט ז
הַלּוֹט עַל־כָּל־הָעַמִּים וְהַמַּסֵּכָה הַנְּסוּכָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם׃ בִּלַּע ח
הַמָּוֶת לָנֶצַח וּמָחָה אֲדֹנָי יֱהוִה דִּמְעָה מֵעַל כָּל־פָּנִים וְחֶרְפַּת
עַמּוֹ יָסִיר מֵעַל כָּל־הָאָרֶץ כִּי יהוה דִּבֶּר׃ וְאָמַר ט
בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קִוִּינוּ לוֹ וְיוֹשִׁיעֵנוּ זֶה יהוה קִוִּינוּ
לוֹ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתוֹ׃ כִּי־תָנוּחַ יַד־יהוה בָּהָר הַזֶּה י
וְנִדוֹשׁ מוֹאָב תַּחְתָּיו כְּהִדּוּשׁ מַתְבֵּן בְּמֵי מַדְמֵנָה׃ וּפָרַשׂ יָדָיו יא בְּמוֹ
בְּקִרְבּוֹ כַּאֲשֶׁר יִפְרֹשׂ הַשֹּׂחֶה לִשְׂחוֹת וְהִשְׁפִּיל גְּאוֹתוֹ עִם
עָרְבוֹת יָדָיו׃ וּמִבְצַר מִשְׂגַּב חוֹמֹתֶיךָ הֵשַׁח הִשְׁפִּיל הִגִּיעַ יב
לָאָרֶץ עַד־עָפָר׃ בַּיּוֹם הַהוּא יוּשַׁר הַשִּׁיר־הַזֶּה א כו
בְּאֶרֶץ יְהוּדָה עִיר עָזֵּנוּ יְשׁוּעָה יָשִׁית חוֹמוֹת וְחֵל׃ פִּתְחוּ ב
שְׁעָרִים וְיָבֹא גּוֹי־צַדִּיק שֹׁמֵר אֱמוּנִים׃ יֵצֶר סָמוּךְ תִּצֹּר שָׁלוֹם ג
שָׁלוֹם כִּי בְךָ בָּטוּחַ׃ בִּטְחוּ בַיהוה עֲדֵי־עַד כִּי בְיָהּ יהוה צוּר ד
עוֹלָמִים׃ כִּי הִשַּׁח יֹשְׁבֵי מָרוֹם קִרְיָה נִשְׂגָּבָה יַשְׁפִּילֶנָּה יַשְׁפִּילָהּ ה
עַד־אָרֶץ יַגִּיעֶנָּה עַד־עָפָר׃ תִּרְמְסֶנָּה רָגֶל רַגְלֵי עָנִי פַּעֲמֵי ו
דַלִּים׃ אֹרַח לַצַּדִּיק מֵישָׁרִים יָשָׁר מַעְגַּל צַדִּיק תְּפַלֵּס׃ אַף ז ח
אֹרַח מִשְׁפָּטֶיךָ יהוה קִוִּינוּךָ לְשִׁמְךָ וּלְזִכְרְךָ תַּאֲוַת־נָפֶשׁ׃ נַפְשִׁי ט
אִוִּיתִיךָ בַּלַּיְלָה אַף־רוּחִי בְקִרְבִּי אֲשַׁחֲרֶךָּ כִּי כַאֲשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ
לָאָרֶץ צֶדֶק לָמְדוּ יֹשְׁבֵי תֵבֵל׃ יֻחַן רָשָׁע בַּל־לָמַד צֶדֶק בְּאֶרֶץ י

And they shall be gathered together, as prisoners are gathered 22
in the pit, and shall be shut up in the prison, and after many
days shall they be punished. Then the moon shall be con- 23
founded, and the sun ashamed, when the LORD of hosts shall
reign in mount Ziyyon, and in Yerushalayim, and before his
elders will be his glory. O LORD, thou art my GOD; I will 25
exalt thee, I will praise thy name; for thou hast done wonder-
ful things — counsels of old in faithfulness and truth. For thou 2
hast made of a city a heap; of a fortified city a ruin: a palace
of strangers to be no city; it shall never be built. Therefore 3
shall the strong people glorify thee, the city of the terrible
nations shall fear thee. For thou hast been a strength to the 4
poor, a strength to the needy in his distress, a refuge from
the storm, a shadow from the heat, when the blast of tyrants
was like a storm against the wall. Thou shalt bring down the 5
noise of strangers, as the heat in a dry place; as the heat is
removed by the shadow of a cloud, so the song of tyrants shall
be brought low. And in this mountain shall the LORD of 6
hosts make to all the peoples a feast of fat things, a feast of wines
on the lees, of fat things full of marrow, of wines on the lees well
refined. And he will destroy in this mountain the covering that 7
is cast over all the people, and the veil that is spread over all the
nations. He will destroy death for ever; and the LORD GOD 8
will wipe away tears from off all faces; and the insult of his peo-
ple shall he take away from off all the earth: for the LORD has
spoken it. And it shall be said on that day, Lo, this is our 9
GOD; we have waited for him, that he should save us: this is
the LORD; we have waited for him, we will be glad and rejoice
in his salvation. For in this mountain shall the hand of the 10
LORD rest, and Mo'av shall be trodden down in his own place,
even as straw is trodden down in the dunghill. And he shall 11
spread out his hands in the midst of it, as he that swims spreads
out his hands to swim: and he shall bring down his pride to-
gether with the spoils of his hands. And the lofty fortress of 12
thy walls shall he bring down, lay low, and bring to the ground,
even to the dust. On that day shall this song be sung in the 26
land of Yehuda; We have a strong city; he sets up salvation as
walls and bulwarks. Open the gates, that the righteous nation 2
that keeps faithfulness may enter in: Thou wilt keep him in per- 3
fect peace, whose mind is stayed on thee: because he trusts in
thee. Trust in the LORD for ever: for the LORD GOD is an eternal 4
Rock. For he brings down them that dwell on high; the lofty 5
city, he lays it low; he lays it low, even to the ground; he
brings it to the dust. The foot shall trample it down, even the 6
feet of the poor, and the steps of the needy. The way of the 7
just is uprightness: thou, most upright, dost make level the
path of the just. Indeed, in the way of thy judgments, O LORD, 8
have we waited for thee; the desire of our soul is to thy name,
and to the remembrance of thee. With my soul have I desired 9
thee in the night; with my spirit within me I seek thee: for
when thy judgments are on the earth, the inhabitants of the
world learn righteousness. Let favour be shown to the wicked, 10
yet will he not learn righteousness: in the land of uprightness

נִכְחוֹת יַעוּל וּבַל־יִרְאֶה גְּאוּת יְהוָה׃ יְהוָה רָמָה א
יָדְךָ בַּל־יֶחֱזָיוּן יֶחֱזוּ וְיֵבֹשׁוּ קִנְאַת־עָם אַף־אֵשׁ צָרֶיךָ תֹּאכְלֵם׃
יְהוָה תִּשְׁפְּתָה שָׁלוֹם לָנוּ כִּי גַם כָּל־מַעֲשֵׂינוּ פָּעַלְתָּ לָנוּ׃ יְהוָה ב
אֱלֹהֵינוּ בְּעָלוּנוּ אֲדֹנִים זוּלָתֶךָ לְבַד־בְּךָ נַזְכִּיר שְׁמֶךָ׃ מֵתִים ד
בַּל־יִחְיוּ רְפָאִים בַּל־יָקוּמוּ לָכֵן פָּקַדְתָּ וַתַּשְׁמִידֵם וַתְּאַבֵּד כָּל־
זֵכֶר לָמוֹ׃ יָסַפְתָּ לַגּוֹי יְהוָה יָסַפְתָּ לַגּוֹי נִכְבַּדְתָּ רִחַקְתָּ כָּל־ ה
קַצְוֵי־אָרֶץ׃ יְהוָה בַּצַּר פְּקָדוּךָ צָקוֹן לַחַשׁ ו
מוּסָרְךָ לָמוֹ׃ כְּמוֹ הָרָה תַּקְרִיב לְלֶדֶת תָּחִיל תִּזְעַק בַּחֲבָלֶיהָ ז
כֵּן הָיִינוּ מִפָּנֶיךָ יְהוָה׃ הָרִינוּ חַלְנוּ כְּמוֹ יָלַדְנוּ רוּחַ יְשׁוּעֹת בַּל־ ח
נַעֲשֶׂה אֶרֶץ וּבַל־יִפְּלוּ יֹשְׁבֵי תֵבֵל׃ יִחְיוּ מֵתֶיךָ נִבְלָתִי יְקוּמוּן ט
הָקִיצוּ וְרַנְּנוּ שֹׁכְנֵי עָפָר כִּי טַל אוֹרוֹת טַלֶּךָ וָאָרֶץ רְפָאִים
דִּלְתָךְ תַּפִּיל׃ לֵךְ עַמִּי בֹּא בַחֲדָרֶיךָ וְסְגֹר דַּלְתְּךָ בַּעֲדֶךָ כ
יַעֲבָר־ חֲבִי כִמְעַט־רֶגַע עַד־יַעֲבוֹר־זָעַם׃ כִּי־הִנֵּה יְהוָה יֹצֵא מִמְּקוֹמוֹ כא
לִפְקֹד עֲוֹן יֹשֵׁב־הָאָרֶץ עָלָיו וְגָלְתָה הָאָרֶץ אֶת־דָּמֶיהָ
וְלֹא־תְכַסֶּה עוֹד עַל־דְּרוּגֶיהָ׃ בַּיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד א כז
יְהוָה בְּחַרְבּוֹ הַקָּשָׁה וְהַגְּדוֹלָה וְהַחֲזָקָה עַל לִוְיָתָן נָחָשׁ
בָּרִחַ וְעַל לִוְיָתָן נָחָשׁ עֲקַלָּתוֹן וְהָרַג אֶת־הַתַּנִּין אֲשֶׁר
בַּיָּם׃ בַּיּוֹם הַהוּא כֶּרֶם חֶמֶר עַנּוּ־לָהּ׃ אֲנִי יְהוָה ב
נֹצְרָהּ לְרָגָעִים אַשְׁקֶנָּה פֶּן יִפְקֹד עָלֶיהָ לַיְלָה וְיוֹם אֶצָּרֶנָּה׃ ג
חֵמָה אֵין לִי מִי־יִתְּנֵנִי שָׁמִיר שַׁיִת בַּמִּלְחָמָה אֶפְשְׁעָה בָּהּ ד
אֶצִיתֶנָּה יָחַד׃ אוֹ יַחֲזֵק בְּמָעֻזִּי יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם לִי שָׁלוֹם יַעֲשֶׂה־ ה
לִי׃ הַבָּאִים יַשְׁרֵשׁ יַעֲקֹב יָצִיץ וּפָרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פְנֵי־תֵבֵל ו
תְּנוּבָה׃ הַכְּמַכַּת מַכֵּהוּ הֻכָּהּ אִם־כְּהֶרֶג הֲרֻגָיו ז
הֹרָג׃ בְּסַאסְאָהּ בְּשַׁלְּחָהּ תְּרִיבֶנָּה הָגָה בְרוּחוֹ הַקָּשָׁה בְּיוֹם ח
קָדִים׃ לָכֵן בְּזֹאת יְכֻפַּר עֲוֹן־יַעֲקֹב וְזֶה כָּל־פְּרִי הָסֵר חַטָּאתוֹ ט
בְּשׂוּמוֹ כָּל־אַבְנֵי מִזְבֵּחַ כְּאַבְנֵי־גִר מְנֻפָּצוֹת לֹא־יָקֻמוּ אֲשֵׁרִים
וְחַמָּנִים׃ כִּי עִיר בְּצוּרָה בָּדָד נָוֶה מְשֻׁלָּח וְנֶעֱזָב כַּמִּדְבָּר שָׁם י
יִרְעֶה עֵגֶל וְשָׁם יִרְבָּץ וְכִלָּה סְעִפֶּיהָ׃ בְּיִבְשׁ קְצִירָהּ תִּשָּׁבַרְנָה יא
נָשִׁים בָּאוֹת מְאִירוֹת אוֹתָהּ כִּי לֹא עַם־בִּינוֹת הוּא עַל־כֵּן

will he deal unjustly, and will not behold the majesty of the
LORD. LORD, when thy hand is lifted up, they will not see ; 11
but they shall see with shame thy zeal for the people, the fire
which shall devour thy enemies. LORD, thou wilt ordain peace for 12
us : for thou also hast performed all our works for us. O LORD 13
our GOD, other masters besides thee have had dominion over
us: but by thee only will we make mention of thy name. They 14
are dead, they shall not live; the shades of the dead shall not
rise: therefore hast thou visited and destroyed them, and made
all their memory to perish. Thou hast increased the nation, O 15
LORD, thou hast increased the nation: thou art glorified: thou
hast enlarged all the borders of the land. LORD, in trouble 16
have they besought thee, they poured out a silent prayer when
thy chastening was upon them. Like a woman with child, that 17
draws near the time of her delivery, is in pain, and cries out
in her pangs; so have we been in thy sight, O LORD. We have 18
been with child, we have been in pain, we have as it were
brought forth wind; we have not wrought any deliverance in
the earth; and the inhabitants of the world have not fallen.
The dead men of thy people shall live, my dead body shall 19
arise. Awake and sing, you that dwell in dust: for thy dew
is as the dew on herbs, and the earth shall cast out the shades
of the dead. Come, my people, enter thou into thy 20
chambers, and shut thy doors about thee : hide thyself for a
little moment, until the indignation be overpast. For, behold, 21
the LORD comes out of his place to punish the inhabitants of
the earth for their iniquity : the earth also shall disclose her
blood, and shall no more cover her slain. On that **27**
day the LORD with his sore and great and strong sword shall
punish Livyatan the flying serpent, and Livyatan that crooked
serpent ; and he shall slay the crocodile that is in the sea.

On that day sing to her, A vineyard of foaming 2
wine. I the LORD do keep it ; I will water it every moment : 3
lest any hurt it, I will keep it night and day. Fury is not in
me : who would set the thorns and weeds against me in 4
battle ? I would go through them, I would burn them together. 5
Or let him take hold of my strength, that he may make peace
with me ; and he shall make peace with me. In days to come 6
Ya'aqov shall take root : Yisra'el shall blossom and bud, and
the face of the world shall be filled with fruit. Has 7
he smitten him, as he smote those that smote him ? or is
he slain according to the slaughter of them that are slain
by him ? By measure, by exile, thou didst contend with them ; 8
he removed her by his rough blast in the day of the east
wind. By this therefore shall the iniquity of Ya'aqov be atoned ; 9
and this is all the fruit to take away his sin ; when he makes
all the stones of the altar as chalkstones that are beaten in
sunder, the asherim and sun images shall not remain standing.
Yet the fortified city shall be solitary, and the habitation for- 10
saken, and left like a wilderness : there shall the calf feed, and
there shall he lie down, and consume its branches. When its 11
boughs are withered, they shall be broken off : the women shall
come, and set them on fire : for it is a people of no understand-

יא לֹא־יְרֻחָמֻנוּ עֹשֵׂהוּ וְיֹצְרוֹ לֹא יְחֻנֶּנּוּ׃ יב וְהָיָה בַּיּוֹם
הַהוּא יַחְבֹּט יְהוָה מִשִּׁבֹּלֶת הַנָּהָר עַד־נַחַל מִצְרַיִם וְאַתֶּם
תְּלֻקְּטוּ לְאַחַד אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ יג וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם
הַהוּא יִתָּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֹבְדִים בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר
וְהַנִּדָּחִים בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ
בִּירוּשָׁלִָם׃ כח א הוֹי עֲטֶרֶת גַּאוַת שִׁכֹּרֵי אֶפְרַיִם וְצִיץ
ב נֹבֵל צְבִי תִפְאַרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ גֵּיא־שְׁמָנִים הַלּוּמֵי יָיִן׃ הִנֵּה
חָזָק וְאַמִּיץ לַאדֹנָי כְּזֶרֶם בָּרָד שַׂעַר קָטֶב כְּזֶרֶם מַיִם כַּבִּירִים
ג שֹׁטְפִים הִנִּיחַ לָאָרֶץ בְּיָד׃ בְּרַגְלַיִם תִּרָּמַסְנָה עֲטֶרֶת גַּאוַת
ד שִׁכּוֹרֵי אֶפְרָיִם׃ וְהָיְתָה צִיצַת נֹבֵל צְבִי תִפְאַרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל־
רֹאשׁ גֵּיא שְׁמָנִים כְּבִכּוּרָה בְּטֶרֶם קַיִץ אֲשֶׁר יִרְאֶה הָרֹאֶה
ה אוֹתָהּ בְּעוֹדָהּ בְכַפּוֹ יִבְלָעֶנָּה׃ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה
יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲטֶרֶת צְבִי וְלִצְפִירַת תִּפְאָרָה לִשְׁאָר עַמּוֹ׃
ו וְלִרוּחַ מִשְׁפָּט לַיּוֹשֵׁב עַל־הַמִּשְׁפָּט וְלִגְבוּרָה מְשִׁיבֵי מִלְחָמָה
ז שָׁעָרָה׃ וְגַם־אֵלֶּה נִיין שָׁגוּ וּבַשֵּׁכָר תָּעוּ כֹּהֵן וְנָבִיא שָׁגוּ בַשֵּׁכָר
ח נִבְלְעוּ מִן־הַיַּיִן תָּעוּ מִן־הַשֵּׁכָר שָׁגוּ בָּרְאָה פָּקוּ פְּלִילִיָּה׃ כִּי
ט כָּל־שֻׁלְחָנוֹת מָלְאוּ קִיא צֹאָה בְּלִי מָקוֹם׃ אֶת־
מִי יוֹרֶה דֵּעָה וְאֶת־מִי יָבִין שְׁמוּעָה גְּמוּלֵי מֵחָלָב עַתִּיקֵי
י מִשָּׁדָיִם׃ כִּי צַו לָצָו צַו לָצָו קַו לָקָו קַו לָקָו זְעִיר שָׁם זְעִיר שָׁם׃ כִּי
יא בְלַעֲגֵי שְׂפָה וּבְלָשׁוֹן אַחֶרֶת יְדַבֵּר אֶל־הָעָם הַזֶּה׃ אֲשֶׁר ׀ אָמַר
אֲלֵיהֶם זֹאת הַמְנוּחָה הָנִיחוּ לֶעָיֵף וְזֹאת הַמַּרְגֵּעָה וְלֹא אָבוּא
יב שְׁמוֹעַ׃ וְהָיָה לָהֶם דְּבַר־יְהוָה צַו לָצָו צַו לָצָו קַו לָקָו קַו לָקָו
יג זְעִיר שָׁם זְעִיר שָׁם וְיֵלְכוּ וְכָשְׁלוּ אָחוֹר וְנִשְׁבְּרוּ וְנוֹקְשׁוּ
יד וְנִלְכָּדוּ׃ לָכֵן שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה אַנְשֵׁי לָצוֹן
טו מֹשְׁלֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִָם׃ כִּי אֲמַרְתֶּם כָּרַתְנוּ בְרִית
שׂט|יעבור טז אֶת־מָוֶת וְעִם־שְׁאוֹל עָשִׂינוּ חֹזֶה שׂיט שׁוֹטֵף כִּי־יַעֲבֹר לֹא יְבוֹאֵנוּ
כִּי שַׂמְנוּ כָזָב מַחְסֵנוּ וּבַשֶּׁקֶר נִסְתָּרְנוּ׃ יז לָכֵן כֹּה
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי יִסַּד בְּצִיּוֹן אֶבֶן אֶבֶן בֹּחַן פִּנַּת יְקַרַת
יח מוּסָד מוּסָּד הַמַּאֲמִין לֹא יָחִישׁ׃ וְשַׂמְתִּי מִשְׁפָּט לְקָו וּצְדָקָה
לְמִשְׁקֶלֶת וְיָעָה בָּרָד מַחְסֵה כָזָב וְסֵתֶר מַיִם יִשְׁטֹפוּ׃ יט וְכֻפַּר

ing: therefore he that made them will not have mercy on them,
and he that formed them will show them no favour. And 12
it shall come to pass in that day, that the LORD shall beat out
his harvest from the strongly flowing river as far as the wadi of
Mizrayim, and you shall be gathered up one by one, O children
of Yisra'el. And it shall come to pass on that day, that a 13
great shofar shall be blown, and they shall come who were
lost in the land of Ashshur, and the outcasts in the land of
Mizrayim, and shall worship the LORD in the holy mountain at
Yerushalayim. Woe to the crown of pride of the drunk- **28**
ards Efrayim, and to the fading flower of his glorious beauty
which is at the head of the rich valley of those who are over-
come with wine! Behold, the LORD has one who is mighty and 2
strong, as a tempest of hail and a destroying storm, as a flood
of mighty waters overflowing; he will cast down to the earth
with might. The crown of pride of the drunkards of Efrayim 3
shall be trodden under feet: and the fading flower of the 4
glorious beauty, which is at the head of the rich valley, shall
be as the first ripe fig before the summer; which when one sees,
while it is yet in his hand he swallows it up. In that day 5
shall the LORD of hosts be for a crown of glory, and for a diadem
of beauty, to the residue of his people, and for a spirit of 6
judgment to him that sits in judgment, and for strength to them
that turn back the battle to the gate. But they also reel through 7
wine, and stagger through strong drink; the priest and the
prophet reel through strong drink, they are confused by wine,
they stagger through strong drink; they err in vision, they
stumble in judgment. For all tables are full of vomit and filth, 8
so that there is no place clean. Whom shall one teach 9
knowledge? and whom shall one make to understand doctrine?
those that are weaned from the milk, and removed from the
breasts? For it is precept upon precept, precept upon precept; 10
line upon line, line upon line; here a little, and there a little:
for with stammering lips and another tongue shall one speak 11
to this people. When he said to them, This is the rest; cause 12
the weary to rest and this is the refreshing: they would not
hear. Therefore the word of the LORD was to them precept 13
upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon
line; here a little, and there a little; that they might go, and
fall backward, and be broken, and snared, and taken.

Wherefore hear the word of the LORD, scornful men, that 14
rule this people which is in Yerushalayim. Because you have 15
said, We have made a covenant with death, and with She'ol
are we at agreement; when the overflowing scourge shall pass
through, it shall not come to us: for we have made lies our ref-
uge, and under falsehood have we hid ourselves: therefore 16
thus says the LORD GOD, Behold, I lay in Ziyyon for a founda-
tion a stone, a tried stone, a precious corner stone, a sure foun-
dation: he that believes shall not make haste. Judgment also 17
will I lay by a line, and righteousness by a plummet: and the
hail shall sweep away the refuge of lies, and waters shall over-
flow the hiding place. And your covenant with death shall be 18
annulled, and your agreement with She'ol shall not stand; when

בְּרִיתְכֶם אֶת־מָוֶת וְחָזוּתְכֶם אֶת־שְׁאוֹל לֹא תָקוּם שׁוֹט שׁוֹטֵף
כִּי יַעֲבֹר וְהְיִיתֶם לוֹ לְמִרְמָס: מִדֵּי עָבְרוֹ יִקַּח אֶתְכֶם כִּי־בַבֹּקֶר יט
בַּבֹּקֶר יַעֲבֹר בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וְהָיָה רַק־זִוָּעָה הָבִין שְׁמוּעָה: כִּי־ כ
קָצַר הַמַּצָּע מֵהִשְׁתָּרַע וְהַמַּסֵּכָה צָרָה כְּהִתְכַּנֵּס: כִּי כְהַר־ כא
פְּרָצִים יָקוּם יְהוָה כְּעֵמֶק בְּגִבְעוֹן יִרְגֹּז לַעֲשׂוֹת מַעֲשֵׂהוּ זָר
מַעֲשֵׂהוּ וְלַעֲבֹד עֲבֹדָתוֹ נָכְרִיָּה עֲבֹדָתוֹ: וְעַתָּה אַל־תִּתְלוֹצָצוּ כב
פֶּן־יֶחְזְקוּ מוֹסְרֵיכֶם כִּי־כָלָה וְנֶחֱרָצָה שָׁמַעְתִּי מֵאֵת אֲדֹנָי יְהוִה
צְבָאוֹת עַל־כָּל־הָאָרֶץ: הַאֲזִינוּ וְשִׁמְעוּ קוֹלִי כג
הַקְשִׁיבוּ וְשִׁמְעוּ אִמְרָתִי: הֲכֹל הַיּוֹם יַחֲרֹשׁ הַחֹרֵשׁ לִזְרֹעַ יְפַתַּח כד
וְיִשַּׁד אַדְמָתוֹ: הֲלוֹא אִם־שִׁוָּה פָּנֶיהָ וְהֹפִיעַ קֶצַח וְכַמֹּן יְזָרֵק כה
וְשָׂם חִטָּה שׂוֹרָה וּשְׂעֹרָה נִסְמָן וְכֻסֶּמֶת גְּבֻלָתוֹ: וְיִסְּרוֹ לַמִּשְׁפָּט כו
אֱלֹהָיו יוֹרֻנּוּ: כִּי לֹא בֶחָרוּץ יוּדַשׁ קֶצַח וְאוֹפַן עֲגָלָה עַל־כַּמֹּן כז
יוּסַב כִּי בַמַּטֶּה יֶחְבָּט קֶצַח וְכַמֹּן בַּשָּׁבֶט: לֶחֶם יוּדַק כִּי כח
לֹא לָנֶצַח אָדוֹשׁ יְדוּשֶׁנּוּ וְהָמָם גַּלְגַּל עֶגְלָתוֹ וּפָרָשָׁיו לֹא
יְדֻקֶּנּוּ: גַּם־זֹאת מֵעִם יְהוָה צְבָאוֹת יָצָאָה הִפְלִא עֵצָה הִגְדִּיל כט
תּוּשִׁיָּה: הוֹי אֲרִיאֵל אֲרִיאֵל קִרְיַת חָנָה דָּוִד סְפוּ אכט
שָׁנָה עַל־שָׁנָה חַגִּים יְנַקֵּפוּ: וְהַצֵּיקוֹתִי לַאֲרִיאֵל וְהָיְתָה תַאֲנִיָּה ב
וַאֲנִיָּה וְהָיְתָה לִי כַּאֲרִיאֵל: וְחָנִיתִי כַדּוּר עָלַיִךְ וְצַרְתִּי עָלַיִךְ ג
מָצָב וַהֲקִימֹתִי עָלַיִךְ מְצֻרוֹת: וְשָׁפַלְתְּ מֵאֶרֶץ תְּדַבֵּרִי וּמֵעָפָר ד
תִּשַּׁח אִמְרָתֵךְ וְהָיָה כְּאוֹב מֵאֶרֶץ קוֹלֵךְ וּמֵעָפָר אִמְרָתֵךְ
תְּצַפְצֵף: וְהָיָה כְּאָבָק דַּק הֲמוֹן זָרָיִךְ וּכְמֹץ עֹבֵר הֲמוֹן עָרִיצִים ה
וְהָיָה לְפֶתַע פִּתְאֹם: מֵעִם יְהוָה צְבָאוֹת תִּפָּקֵד בְּרַעַם וּבְרַעַשׁ ו
וְקוֹל גָּדוֹל סוּפָה וּסְעָרָה וְלַהַב אֵשׁ אוֹכְלָה: וְהָיָה כַּחֲלוֹם חֲזוֹן ז
לַיְלָה הֲמוֹן כָּל־הַגּוֹיִם הַצֹּבְאִים עַל־אֲרִיאֵל וְכָל־צֹבֶיהָ
וּמְצֻדָתָהּ וְהַמְצִיקִים לָהּ: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יַחֲלֹם הָרָעֵב וְהִנֵּה אוֹכֵל ח
וְהֵקִיץ וְרֵקָה נַפְשׁוֹ וְכַאֲשֶׁר יַחֲלֹם הַצָּמֵא וְהִנֵּה שֹׁתֶה וְהֵקִיץ
וְהִנֵּה עָיֵף וְנַפְשׁוֹ שׁוֹקֵקָה כֵּן יִהְיֶה הֲמוֹן כָּל־הַגּוֹיִם הַצֹּבְאִים
עַל־הַר צִיּוֹן: הִתְמַהְמְהוּ וּתְמָהוּ הִשְׁתַּעֲשְׁעוּ ט
וְשַׁעוּ שָׁכְרוּ וְלֹא־יַיִן נָעוּ וְלֹא שֵׁכָר: כִּי־נָסַךְ עֲלֵיכֶם יְהוָה רוּחַ י
תַּרְדֵּמָה וַיַּעַצֹם אֶת־עֵינֵיכֶם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רָאשֵׁיכֶם
הַחֹזִים כִּסָּה: וַתְּהִי לָכֶם חָזוּת הַכֹּל כִּדְבְרֵי הַסֵּפֶר הֶחָתוּם יא

the overflowing scourge shall pass through, then you shall
be trodden down by it. As often as it goes forth it shall take 19
you: for morning by morning shall it pass over, by day and
by night: and the mere understanding of the report shall bring
terror. For the bed is too short for a man to stretch himself; 20
and the covering too narrow for him to wrap himself up. For 21
the LORD shall rise up as in mount Perazim, he shall be full of
anger as in the valley of Giv'on, that he may do his work,
though strange be his work; and bring to pass his act, though
strange be his act. Now therefore be not mockers, lest your 22
bands be made strong: for I have heard from the LORD GOD of
hosts that destruction is decreed upon the whole land. Give 23
ear, and hear my voice; hearken, and hear my speech. Does the 24
plowman all day plow to sow? open and harrow his ground?
When he has prepared a smooth surface, does he not then 25
scatter the black seeds, and cast the cummin, and throw in
wheat by rows, and barley in the marked spot, and spelt along
its border. And he strictly raises it according to the method 26
prescribed; his GOD instructs him. For the black seeds are not 27
threshed with a threshing instrument, neither is a cart wheel
turned about upon the cummin; but the black crop is beaten
out with a staff, and the cummin with a rod. Is the bread corn 28
crushed? No, he will not ever be threshing it; and when he
drives the wheel of his cart and his horses over it, he does
not crush it. This also came from the LORD of hosts. He is won- 29
derful in counsel, and excellent in wisdom. Ho Ari'el, **29**
Ari'el, the city where David encamped! add year to year; let the
feasts come round. Yet I will distress Ari'el, and there shall be 2
heaviness and sorrow: yet it shall be to me as an Ari'el (altar
hearth). And I will camp against thee round about, and will 3
lay siege against thee with a mound, and I will raise siege
works against thee. And thou shalt be brought down, and shalt 4
speak out of the ground, and thy speech shall be low out of
the dust, and thy voice shall be, as of a medium, out of the
ground, and thy speech shall chirp out of the dust. Yet the 5
multitude of thy strangers shall be like small dust, and the
multitude of the terrible ones shall be like chaff that passes
away: and it shall be in an instant suddenly. Thou shalt be 6
visited by the LORD of hosts with thunder, and with earthquake,
and great noise, with storm and tempest, and the flame of
devouring fire. And the multitude of all the nations that fight 7
against Ari'el, even all that fight against her and her strong-
hold, and that distress her, shall be as a dream of a night
vision. It shall even be as when a hungry man dreams, and, 8
behold, he eats; but he awakes, and his soul is empty: or as
when a thirsty man dreams, and, behold, he drinks; but he
awakes, and, behold, he is faint, and his soul longs for water:
so shall the multitude of all the nations be, that fight against
mount Ziyyon. Amaze yourselves and be amazed; blind 9
yourselves and be blind; be drunk, but not with wine; stagger,
but not with strong drink. For the LORD has poured out upon you 10
the spirit of deep sleep, and has closed your eyes, the prophets,
and has covered your heads, the seers. And the vision of all 11

ספר אֲשֶׁר־יִתְּנוּ אֹתוֹ אֶל־יוֹדֵעַ הַסֵּפֶר לֵאמֹר קְרָא נָא־זֶה וְאָמַר לֹא
יב אוּכַל כִּי חָתוּם הוּא: וְנִתַּן הַסֵּפֶר עַל־אֲשֶׁר לֹא־יָדַע סֵפֶר לֵאמֹר
יג קְרָא נָא־זֶה וְאָמַר לֹא יָדַעְתִּי סֵפֶר: וַיֹּאמֶר
אֲדֹנָי יַעַן כִּי נִגַּשׁ הָעָם הַזֶּה בְּפִיו וּבִשְׂפָתָיו כִּבְּדוּנִי וְלִבּוֹ רִחַק
יד מִמֶּנִּי וַתְּהִי יִרְאָתָם אֹתִי מִצְוַת אֲנָשִׁים מְלֻמָּדָה: לָכֵן הִנְנִי
יוֹסִף לְהַפְלִיא אֶת־הָעָם־הַזֶּה הַפְלֵא וָפֶלֶא וְאָבְדָה חָכְמַת
טו חֲכָמָיו וּבִינַת נְבוֹנָיו תִּסְתַּתָּר: הוֹי הַמַּעֲמִיקִים
מֵיהוָה לַסְתִּר עֵצָה וְהָיָה בְמַחְשָׁךְ מַעֲשֵׂיהֶם וַיֹּאמְרוּ מִי רֹאֵנוּ
טז וּמִי יְדָעֵנוּ: הַפִּכְכֶם אִם־כְּחֹמֶר הַיֹּצֵר יֵחָשֵׁב כִּי־יֹאמַר מַעֲשֶׂה
יז לְעֹשֵׂהוּ לֹא עָשָׂנִי וְיֵצֶר אָמַר לְיֹצְרוֹ לֹא הֵבִין: הֲלֹא־עוֹד מְעַט
יח מְזַעָר וְשָׁב לְבָנוֹן לַכַּרְמֶל וְהַכַּרְמֶל לַיַּעַר יֵחָשֵׁב: וְשָׁמְעוּ בַיּוֹם־
הַהוּא הַחֵרְשִׁים דִּבְרֵי־סֵפֶר וּמֵאֹפֶל וּמֵחֹשֶׁךְ עֵינֵי עִוְרִים
יט תִּרְאֶינָה: וְיוֹסִפוּ עֲנָוִים בַּיהוָה שִׂמְחָה וְאֶבְיוֹנֵי אָדָם בִּקְדוֹשׁ
כ יִשְׂרָאֵל יָגִילוּ: כִּי־אָפֵס עָרִיץ וְכָלָה לֵץ וְנִכְרְתוּ כָּל־שֹׁקְדֵי
כא אָוֶן: מַחֲטִיאֵי אָדָם בְּדָבָר וְלַמּוֹכִיחַ בַּשַּׁעַר יְקֹשׁוּן וַיַּטּוּ בַתֹּהוּ
כב צַדִּיק: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֶל־בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר
פָּדָה אֶת־אַבְרָהָם לֹא־עַתָּה יֵבוֹשׁ יַעֲקֹב וְלֹא עַתָּה פָּנָיו יֶחְוָרוּ:
יב כג כִּי בְרֹאוֹתוֹ יְלָדָיו מַעֲשֵׂה יָדַי בְּקִרְבּוֹ יַקְדִּישׁוּ שְׁמִי וְהִקְדִּישׁוּ
כד אֶת־קְדוֹשׁ יַעֲקֹב וְאֶת־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ: וְיֹדְעֵי תַעְיֶ־רוּחַ
אל בִּינָה וְרוֹגְנִים יִלְמְדוּ־לֶקַח: הוֹי בָּנִים סוֹרְרִים
נְאֻם־יְהוָה לַעֲשׂוֹת עֵצָה וְלֹא מִנִּי וְלִנְסֹךְ מַסֵּכָה וְלֹא רוּחִי
ב לְמַעַן סְפוֹת חַטָּאת עַל־חַטָּאת: הַהֹלְכִים לָרֶדֶת מִצְרַיִם וּפִי
ג לֹא שָׁאֲלוּ לָעוֹז בְּמָעוֹז פַּרְעֹה וְלַחְסוֹת בְּצֵל מִצְרָיִם: וְהָיָה
ד לָכֶם מָעוֹז פַּרְעֹה לְבֹשֶׁת וְהַחֲסוֹת בְּצֵל־מִצְרַיִם לִכְלִמָּה: כִּי־
ה הָיוּ בְצֹעַן שָׂרָיו וּמַלְאָכָיו חָנֵס יַגִּיעוּ: כֹּל הָבִאישׁ עַל־עַם
לֹא־יוֹעִילוּ לָמוֹ לֹא לְעֶזְרָה וְלֹא לְהוֹעִיל כִּי לְבֹשֶׁת וְגַם־
ו לְחֶרְפָּה: מַשָּׂא בְּהֵמוֹת נֶגֶב בְּאֶרֶץ צָרָה וְצוּקָה
עַיִר לָבִיא וְלַיִשׁ מֵהֶם אֶפְעֶה וְשָׂרָף מְעוֹפֵף יִשְׂאוּ עַל־כֶּתֶף עֲיָרִים
חֵילֵיהֶם וְעַל־דַּבֶּשֶׁת גְּמַלִּים אוֹצְרֹתָם עַל־עַם לֹא יוֹעִילוּ:
ז וּמִצְרַיִם הֶבֶל וְרִיק יַעְזֹרוּ לָכֵן קָרָאתִי לָזֹאת רַהַב הֶם שָׁבֶת:
ח עַתָּה בּוֹא כָתְבָה עַל־לוּחַ אִתָּם וְעַל־סֵפֶר חֻקָּהּ וְתִהְיֶה לְיוֹם

this is become to you as the words of a book that is sealed, which men deliver to one that is learned, saying, Read this, I pray thee: and he says, I cannot; for it is sealed: and the book
12 is delivered to him that is not learned, saying, Read this, I pray thee: and he says, I am not learned. And the LORD said,
13 Since this people draw near, and with their mouth and with their lips do honour me, but have removed their heart far from me, and their fear towards me is as a commandment of men
14 learned by rote; therefore, behold, I will proceed to do a marvellous work among this people, even a marvellous work and a wonder: for the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding of their prudent men shall be hid. Woe
15 to them that seek deep to hide their counsel from the LORD, and their works are in the dark, and they say, Who sees us? and
16 who knows us? O your perverseness! shall the potter be esteemed as the clay? for shall the work say of him that made it, He made me not? or shall the thing framed say of him that
17 framed it, He had no understanding? Is it not yet a very little while, and Levanon shall be turned into a fruitful field, and the
18 fruitful field shall be regarded as a forest? And on that day shall the deaf hear the words of a book, and the eyes of the
19 blind shall see out of obscurity, and out of darkness. The meek also shall increase their joy in the LORD, and the poorest among
20 men shall rejoice in the Holy One of Yisra'el. For the terrible one is brought to nought, and the scorner is consumed, and all
21 that watch for iniquity are cut off: that make a man an offender for a word, and ensnare the mentor in the gate, and
22 turn aside the just for a thing of nought. Therefore thus says the LORD, who redeemed Avraham, concerning the house of Ya'aqov, Ya'aqov shall not now be ashamed, neither shall his
23 face now grow pale; when he sees his children, the work of my hands, in the midst of him, sanctifying my name; for they shall sanctify the Holy One of Ya'aqov, and shall reverence the
24 GOD of Yisra'el. They also that erred in spirit shall come to understanding, and they that murmured shall learn doctrine.

30 Woe to the rebellious children, says the LORD, that take counsel, but not of me; and that prepare a plan but not of
2 my spirit, that they may add sin to sin: that walk to go down into Mizrayim, and have not asked at my mouth; to strengthen themselves in the strength of Par'o, and to trust
3 in the shadow of Mizrayim! Therefore shall the strength of Par'o be your shame, and the trust in the shadow of Mizrayim
4 your confusion. For his princes were at Zo'an, and his ambas-
5 sadors came to Hanes. They were all ashamed of a people that could not profit them, nor be a help nor profit, but a shame,
6 and also a reproach. The burden of the beasts of the south: into the land of trouble and anguish, from whence come the young and old lion, the viper and the venomous flying serpent, they will carry their riches upon the shoulders of young asses, and their treasurers upon the humps of camels, to
7 a people that shall not profit them. For Mizrayim shall help in vain, and to no purpose: therefore have I called this people,
8 Boasters in sitting still. Now go, write it before them on a

אַחֲרוֹן לָעַד עַד־עוֹלָם: כִּי עַם מְרִי הוּא בָּנִים כְּחָשִׁים בָּנִים ט
לֹא־אָבוּ שְׁמֹעַ תּוֹרַת יְהוָה: אֲשֶׁר אָמְרוּ לָרֹאִים לֹא תִרְאוּ י
וְלַחֹזִים לֹא־תֶחֱזוּ־לָנוּ נְכֹחוֹת דַּבְּרוּ־לָנוּ חֲלָקוֹת חֲזוּ מַהֲתַלּוֹת:
סוּרוּ מִנֵּי־דֶרֶךְ הַטּוּ מִנֵּי־אֹרַח הַשְׁבִּיתוּ מִפָּנֵינוּ אֶת־קְדוֹשׁ יא
יִשְׂרָאֵל: לָכֵן כֹּה אָמַר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יַעַן יב
מָאַסְכֶם בַּדָּבָר הַזֶּה וַתִּבְטְחוּ בְּעֹשֶׁק וְנָלוֹז וַתִּשָּׁעֲנוּ עָלָיו: לָכֵן יג
יִהְיֶה לָכֶם הֶעָוֹן הַזֶּה כְּפֶרֶץ נֹפֵל נִבְעֶה בְּחוֹמָה נִשְׂגָּבָה אֲשֶׁר־ יד
פִּתְאֹם לְפֶתַע יָבוֹא שִׁבְרָהּ: וְשִׁבְרָהּ כְּשֹׁבֶר נֵבֶל יוֹצְרִים כָּתוּת
לֹא יַחְמֹל וְלֹא־יִמָּצֵא בְמִכְתָּתוֹ חֶרֶשׂ לַחֲתוֹת אֵשׁ מִיָּקוּד
וְלַחְשׂף מַיִם מִגֶּבָא: כִּי כֹה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה טו
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּבָה וָנַחַת תִּוָּשֵׁעוּן בְּהַשְׁקֵט וּבְבִטְחָה תִּהְיֶה
גְּבוּרַתְכֶם וְלֹא אֲבִיתֶם: וַתֹּאמְרוּ לֹא־כִי עַל־סוּס נָנוּס עַל־כֵּן טז
תְּנוּסוּן וְעַל־קַל נִרְכָּב עַל־כֵּן יָקֵלּוּ רֹדְפֵיכֶם: אֶלֶף אֶחָד מִפְּנֵי יז
גַּעֲרַת אֶחָד מִפְּנֵי גַּעֲרַת חֲמִשָּׁה תָּנֻסוּ עַד אִם־נוֹתַרְתֶּם כִּתְרָן
עַל־רֹאשׁ הָהָר וְכִנֵּס עַל־הַגִּבְעָה: וְלָכֵן יְחַכֶּה יְהוָה לְחָנַנְכֶם יח
וְלָכֵן יָרוּם לְרַחֲמְכֶם כִּי־אֱלֹהֵי מִשְׁפָּט יְהוָה אַשְׁרֵי כָּל־חוֹכֵי
לוֹ: כִּי־עַם בְּצִיּוֹן יֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם בָּכוֹ לֹא־ יט
תִבְכֶּה חָנוֹן יָחְנְךָ לְקוֹל זַעֲקֶךָ כְּשָׁמְעָתוֹ עָנָךְ: וְנָתַן לָכֶם אֲדֹנָי כ
לֶחֶם צַר וּמַיִם לָחַץ וְלֹא־יִכָּנֵף עוֹד מוֹרֶיךָ וְהָיוּ עֵינֶיךָ רֹאוֹת
אֶת־מוֹרֶיךָ: וְאָזְנֶיךָ תִּשְׁמַעְנָה דָּבָר מֵאַחֲרֶיךָ לֵאמֹר זֶה הַדֶּרֶךְ כא
לְכוּ בוֹ כִּי תַאֲמִינוּ וְכִי תַשְׂמְאִילוּ: וְטִמֵּאתֶם אֶת־צִפּוּי פְּסִילֵי כב
כַסְפֶּךָ וְאֵת־אֲפֻדַּת מַסֵּכַת זְהָבֶךָ תְּזָרֵם כְּמוֹ דָוָה צֵא תֹּאמַר
לוֹ: וְנָתַן מְטַר זַרְעֲךָ אֲשֶׁר־תִּזְרַע אֶת־הָאֲדָמָה וְלֶחֶם תְּבוּאַת כג
הָאֲדָמָה וְהָיָה דָשֵׁן וְשָׁמֵן יִרְעֶה מִקְנֶיךָ בַּיּוֹם הַהוּא כַּר נִרְחָב:
וְהָאֲלָפִים וְהָעִירִים עֹבְדֵי הָאֲדָמָה בְּלִיל חָמִיץ יֹאכֵלוּ אֲשֶׁר־ כד
זֹרֶה בָרֶחַת וּבַמִּזְרֶה: וְהָיָה ׀ עַל־כָּל־הַר גָּבֹהַּ וְעַל כָּל־גִּבְעָה כה
נְשָׂאָה פְלָגִים יִבְלֵי־מָיִם בְּיוֹם הֶרֶג רָב בִּנְפֹל מִגְדָּלִים: וְהָיָה כו
אוֹר־הַלְּבָנָה כְּאוֹר הַחַמָּה וְאוֹר הַחַמָּה יִהְיֶה שִׁבְעָתַיִם כְּאוֹר
שִׁבְעַת הַיָּמִים בְּיוֹם חֲבֹשׁ יְהוָה אֶת־שֶׁבֶר עַמּוֹ וּמַחַץ מַכָּתוֹ
יִרְפָּא: הִנֵּה שֵׁם־יְהוָה בָּא מִמֶּרְחָק בֹּעֵר אַפּוֹ כז

tablet, and inscribe it in a book, that it may be for the time to
come for ever and ever: that this is a rebellious people, lying 9
children, children that will not hear the Tora of the LORD:
who say to the seers, See not; and to the prophets, Prophesy 10
not to us right things, speak to us smooth things, prophesy delu-
sions: get you out of the way, turn aside out of the path, cause 11
the Holy One of Yisra'el to cease from before us. Where- 12
fore thus says the Holy One of Yisra'el, Because you despise
this word, and trust in oppression and perverseness, and de-
pend on that: therefore this iniquity shall be to you as a breach 13
ready to fall, bulging out in a high wall, whose breaking comes
suddenly in an instant. And he shall break it as the breaking 14
of the potters' vessel that is broken in pieces; he shall not
spare: so that there shall not be found in the bursting of it
a shred sufficient for taking fire from the hearth, or for taking
water out of the cistern. For thus says the LORD GOD, the 15
Holy One of Yisra'el; In ease and rest shall you be saved; in
quietness and in confidence shall be your strength: and you did
not wish it. But you said, No; for we will flee upon horses; 16
therefore shall you flee; and, We will ride upon the swift;
therefore shall they that pursue you be swift. One thousand shall 17
flee at the rebuke of one; at the rebuke of five shall you flee:
till you be left like a flagstaff upon the top of a mountain, and
as a banner on a hill. And therefore will the LORD wait, that 18
he may be gracious to you, and therefore will he be exalted,
that he may have mercy upon you: for the LORD is a GOD
of judgment: happy are all they that wait for him.

For a people that dwell in Ziyyon, even in Yerushalayim: 19
thou shalt weep no more: he will be very gracious to thee at
the voice of thy cry; when he shall hear it, he will answer thee.
And the LORD shall give you the bread of adversity, and the 20
water of affliction; yet thy teacher shall not withdraw himself
any more, but thy eyes shall see thy teacher: and thy ears 21
shall hear a word behind thee, saying, This is the way, walk
in it, when you turn to the right hand, and when you turn to
the left. You shall defile also the silver plating of thy carved 22
idols, and the gold binding of thy molten images: thou shalt
cast them away as a menstruous thing; thou shalt say to it,
Get thee hence. Then shall he give the rain for thy seed, that 23
thou shalt sow the ground with that; and bread of the increase
of the earth, and it shall be fat and plenteous: in that day shall
thy cattle feed in large pastures. The oxen likewise and the 24
young asses that till the ground shall eat clean provender,
which has been winnowed with the shovel and with the fan.
And there shall be upon every high mountain, and upon every 25
high hill, rivers and streams of waters on the day of the great
slaughter, when the towers fall. Moreover the light of the moon 26
shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall
be sevenfold, as the light of seven days, on the day that the
LORD binds up the breach of his people, and heals the stroke of
their wound. Behold the name of the LORD comes from 27
far; burning with his anger and in a thick column of smoke: his
lips are full of indignation, and his tongue as a devouring fire:

כד וְכֹבֶד מַשָּׂאָה שִׂפְתָיו מָלְאוּ זַעַם וּלְשׁוֹנוֹ כְּאֵשׁ אֹכָלֶת: וְרוּחוֹ
כְּנַחַל שׁוֹטֵף עַד־צַוָּאר יֶחְצֶה לַהְנִפָּה גּוֹיִם בְּנְפַת שָׁוְא וְרֶסֶן
מַתְעֶה עַל לְחָיֵי עַמִּים: הַשִּׁיר יִהְיֶה לָכֶם כְּלֵיל הִתְקַדֶּשׁ־חָג כט
וְשִׂמְחַת לֵבָב כְּהוֹלֵךְ בְּחָלִיל לָבוֹא בְּהַר־יְהוָה אֶל־צוּר
יִשְׂרָאֵל: וְהִשְׁמִיעַ יְהוָה אֶת־הוֹד קוֹלוֹ וְנַחַת זְרוֹעוֹ יַרְאֶה ל
בְּזַעַף אַף וְלַהַב אֵשׁ אוֹכְלָה נֶפֶץ וְזֶרֶם וְאֶבֶן בָּרָד: כִּי־מִקּוֹל לא
יְהוָה יֵחַת אַשּׁוּר בַּשֵּׁבֶט יַכֶּה: וְהָיָה כָּל מַעֲבַר מַטֵּה מוּסָדָה
אֲשֶׁר יָנִיחַ יְהוָה עָלָיו בְּתֻפִּים וּבְכִנֹּרוֹת וּבְמִלְחֲמוֹת תְּנוּפָה
בֻּם | הֵיא נִלְחַם־בָּהּ: כִּי־עָרֹךְ מֵאֶתְמוֹל תָּפְתֶּה גַּם־הוּא לַמֶּלֶךְ הוּכָן לג
הֶעְמִיק הִרְחִיב מְדוּרָתָהּ אֵשׁ וְעֵצִים הַרְבֵּה נִשְׁמַת יְהוָה כְּנַחַל
גָּפְרִית בֹּעֲרָה בָּהּ: הוֹי הַיְרְדִים מִצְרַיִם לְעֶזְרָה אלא
עַל־סוּסִים יִשָּׁעָנוּ וַיִּבְטְחוּ עַל־רֶכֶב כִּי רַב וְעַל פָּרָשִׁים כִּי־
עָצְמוּ מְאֹד וְלֹא שָׁעוּ עַל־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־יְהוָה לֹא דָרָשׁוּ:
וְגַם־הוּא חָכָם וַיָּבֵא רָע וְאֶת־דְּבָרָיו לֹא הֵסִיר וְקָם עַל־בֵּית ב
מְרֵעִים וְעַל־עֶזְרַת פֹּעֲלֵי אָוֶן: וּמִצְרַיִם אָדָם וְלֹא־אֵל וְסוּסֵיהֶם ג
בָּשָׂר וְלֹא־רוּחַ וַיהוָה יַטֶּה יָדוֹ וְכָשַׁל עוֹזֵר וְנָפַל עָזֻר וְיַחְדָּו
כֻּלָּם יִכְלְיוּן: כִּי כֹה אָמַר־יְהוָה ׀ אֵלַי כַּאֲשֶׁר ד
יֶהְגֶּה הָאַרְיֵה וְהַכְּפִיר עַל־טַרְפּוֹ אֲשֶׁר יִקָּרֵא עָלָיו מְלֹא רֹעִים
מִקּוֹלָם לֹא יֵחָת מֵהֲמוֹנָם לֹא יַעֲנֶה כֵּן יֵרֵד יְהוָה צְבָאוֹת ה
לִצְבֹּא עַל־הַר־צִיּוֹן וְעַל־גִּבְעָתָהּ: כְּצִפֳּרִים עָפוֹת כֵּן יָגֵן יְהוָה ו
צְבָאוֹת עַל־יְרוּשָׁלִַם גָּנוֹן וְהַצִּיל פָּסֹחַ וְהִמְלִיט: שׁוּבוּ לַאֲשֶׁר ז
הֶעְמִיקוּ סָרָה בְּנֵי שְׂרָאֵל: כִּי בַיּוֹם הַהוּא יִמְאֲסוּן אִישׁ אֱלִילֵי ח
כַסְפּוֹ וַאֲלִילֵי זְהָבוֹ אֲשֶׁר עָשׂוּ לָכֶם יְדֵיכֶם חֵטְא: וְנָפַל אַשּׁוּר
בְּחֶרֶב לֹא־אִישׁ וְחֶרֶב לֹא־אָדָם תְּאכְלֶנּוּ וְנָס לוֹ מִפְּנֵי־חֶרֶב ט
וּבַחוּרָיו לָמַס יִהְיוּ: וְסַלְעוֹ מִמָּגוֹר יַעֲבוֹר וְחַתּוּ מִנֵּס שָׂרָיו נְאֻם־
יְהוָה אֲשֶׁר־אוֹר לוֹ בְּצִיּוֹן וְתַנּוּר לוֹ בִּירוּשָׁלִָם: הֵן אלב
לְצֶדֶק יִמְלֹךְ־מֶלֶךְ וְלִשָּׂרִים לְמִשְׁפָּט יָשֹׂרוּ: וְהָיֶה־אִישׁ ב
כְּמַחֲבֵא־רוּחַ וְסֹתֶר זֶרֶם כְּפַלְגֵי־מַיִם בְּצִיּוֹן כְּצֵל סֶלַע־כָּבֵד
בְּאֶרֶץ עֲיֵפָה: וְלֹא תִשְׁעֶינָה עֵינֵי רֹאִים וְאָזְנֵי שֹׁמְעִים ג
תְּקַשֶּׁבְנָה: וּלְבַב נְמְהָרִים יָבִין לָדָעַת וּלְשׁוֹן עִלְגִים תְּמַהֵר ד
לְדַבֵּר צַחוֹת: לֹא־יִקָּרֵא עוֹד לְנָבָל נָדִיב וּלְכִילַי לֹא יֵאָמֵר ה

and his breath is as an overflowing stream, that reaches to 28
the neck, to sift the nations with the sieve of vanity: and
to put a bridle on the jaws of the people, causing them
to err. You shall have a song, as in the night when a holy 29
solemnity is kept; and gladness of heart, as when one goes
with a flute to come into the mountain of the LORD, to the
Rock of Yisra'el. And the LORD shall cause his glorious voice 30
to be heard, and shall show the descending blow of his arm,
with the indignation of his anger, and with the flame of a de-
vouring fire, with cloudburst, and tempest, and hailstones.
For through the voice of the LORD shall Ashshur be beaten 31
down; with a rod will he smite him. And in every place where 32
the appointed staff shall pass, which the LORD shall lay upon
him, it shall be with tambourines and lyres: and in battle of shak-
ing will he fight with them. For its hearth is ordained of old; yes, 33
for the king it is prepared: he has made it deep and large: its
bonfire is of much fire and wood; the breath of the LORD, like
a stream of brimstone, kindles it. Woe to them that go 31
down to Mizrayim for help; and depend on horses, and trust in
chariots, because they are many; and in horsemen, because
they are very strong; but they look not to the Holy One of
Yisra'el, neither seek the LORD! Yet he also is wise, and will 2
bring evil, and will not call back his words: but will arise
against the house of the evildoers, and against the help of them
that work iniquity. Now Mizrayim is man, and not GOD; and 3
their horses flesh, and not spirit. When the LORD shall stretch
out his hand, the helper shall stumble, and the one who is helped
shall fall down, and they shall all perish together. For 4
thus has the LORD spoken to me, Like the lion and the young
lion roaring on their prey, though a multitude of shepherds
is called out against him, he will not be afraid of their voice,
nor abase himself for the noise of them: so shall the LORD of
hosts come down to fight for mount Ziyyon, and for the hill
thereof. As birds hovering, so will the LORD of hosts defend 5
Yerushalayim; he will defend it and deliver it; he will pass over
it and spare it. Turn to him from whom you have deeply re- 6
volted, O children of Yisra'el. For on that day every man shall 7
cast away his idols of silver, and his idols of gold, which your
own hands have made to you for a sin. Then shall Ashshur 8
fall with the sword, not of a mighty man; and the sword, not of
a mean man, shall devour him: but he shall flee from the sword,
and his young men shall become bondslaves. And his rock shall 9
pass away in terror, and his princes desert the banner in fear,
says the LORD, whose hearth is in Ziyyon, and whose furnace is
in Yerushalayim. Behold, a king shall reign in righteous- 32
ness, and as for princes, they shall rule in judgment. And a man 2
shall be as hiding place from the wind, and a covert from the
tempest; as rivers of water in a dry place, as the shadow of a
great rock in a weary land. And the eyes of them that see 3
shall not be blind, and the ears of them that hear shall hearken.
The heart also of the rash shall understand knowledge, and 4
the tongue of the stammerers shall be ready to speak plainly.
The vile person shall be no more called liberal, nor the churl 5

שׁוּעַ׃ כִּי נָבָל נְבָלָה יְדַבֵּר וְלִבּוֹ יַעֲשֶׂה־אָוֶן לַעֲשׂוֹת חֹנֶף ו
וְלַדַּבֵּר אֶל־יְהוָה תּוֹעָה לְהָרִיק נֶפֶשׁ רָעֵב וּמַשְׁקֵה צָמֵא
עֲנִיִּים יַחְסִיר׃ וּכְלֵי כִלְיוֹ רָעִים הוּא זִמּוֹת יָעָץ לְחַבֵּל עֲנִיִּים בְּאִמְרֵי־ ז
שֶׁקֶר וּבְדַבֵּר אֶבְיוֹן מִשְׁפָּט׃ וְנָדִיב נְדִיבוֹת יָעָץ וְהוּא עַל־ ח
נְדִיבוֹת יָקוּם׃ נָשִׁים שַׁאֲנַנּוֹת קֹמְנָה שְׁמַעְנָה ט
קוֹלִי בָּנוֹת בְּטֻחוֹת הַאְזֵנָּה אִמְרָתִי׃ יָמִים עַל־שָׁנָה תִּרְגַּזְנָה י
בְּטֻחוֹת כִּי כָלָה בְצִיר אָסֶף בְּלִי יָבוֹא׃ חִרְדוּ שַׁאֲנַנּוֹת רְגָזָה יא
בְּטֻחוֹת פְּשֹׁטָה וְעָרֹה וְחֲגוֹרָה עַל־חֲלָצָיִם׃ עַל־שָׁדַיִם סֹפְדִים יב
עַל־שְׂדֵי־חֶמֶד עַל־גֶּפֶן פֹּרִיָּה׃ עַל אַדְמַת עַמִּי קוֹץ שָׁמִיר יג
תַּעֲלֶה כִּי עַל־כָּל־בָּתֵּי מָשׂוֹשׂ קִרְיָה עַלִּיזָה׃ כִּי־אַרְמוֹן נָטֹשׁ יד
הָמוֹן עִיר עֹזֵב עֹפֶל וָבַחַן הָיָה בְּעַד מְעָרוֹת עַד־עוֹלָם מְשׂוֹשׂ
פְּרָאִים מִרְעֵה עֲדָרִים׃ עַד־יֵעָרֶה עָלֵינוּ רוּחַ מִמָּרוֹם וְהָיָה טו
וְהַכַּרְמֶל מִדְבָּר לַכַּרְמֶל וְכַרְמֶל לַיַּעַר יֵחָשֵׁב׃ וְשָׁכַן בַּמִּדְבָּר מִשְׁפָּט טז
וּצְדָקָה בַּכַּרְמֶל תֵּשֵׁב׃ וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְּדָקָה שָׁלוֹם וַעֲבֹדַת יז
יג הַצְּדָקָה הַשְׁקֵט וָבֶטַח עַד־עוֹלָם׃ וְיָשַׁב עַמִּי בְּנוֹה שָׁלוֹם יח
וּבְמִשְׁכְּנוֹת מִבְטָחִינוּ וּבְמְנוּחוֹת שַׁאֲנַנּוֹת׃ וּבָרַד בְּרֶדֶת הַיָּעַר יט
וּבַשְּׁפֵלָה תִּשְׁפַּל הָעִיר׃ אַשְׁרֵיכֶם זֹרְעֵי עַל־כָּל־מַיִם מְשַׁלְּחֵי כ
רֶגֶל־הַשּׁוֹר וְהַחֲמוֹר׃ א לג הוֹי שׁוֹדֵד וְאַתָּה לֹא שָׁדוּד
וּבוֹגֵד וְלֹא־בָגְדוּ בָךְ כַּהֲתַמְּךָ שׁוֹדֵד תּוּשַׁד כְּנַלֹּתְךָ לִבְגֹּד
יִבְגְּדוּ־בָךְ׃ יְהוָה חָנֵנוּ לְךָ קִוִּינוּ הְיֵה זְרוֹעָם ב
לַבְּקָרִים אַף־יְשׁוּעָתֵנוּ בְּעֵת צָרָה׃ מִקּוֹל הָמוֹן נָדְדוּ עַמִּים ג
מֵרֹמְמוּתְךָ נָפְצוּ גּוֹיִם׃ וְאָסְפָּ֥ה שְׁלָלְכֶם אֹסֵף הֶחָסִיל כְּמַשַּׁק ד
גֵּבִים שֹׁקֵק בּוֹ׃ נִשְׂגָּב יְהוָה כִּי שֹׁכֵן מָרוֹם מִלֵּא צִיּוֹן מִשְׁפָּט ה
וּצְדָקָה׃ וְהָיָה אֱמוּנַת עִתֶּיךָ חֹסֶן יְשׁוּעֹת חָכְמַת וְדַעַת יִרְאַת ו
יְהוָה הִיא אוֹצָרוֹ׃ הֵן אֶרְאֶלָּם צָעֲקוּ חָצָה ז
מַלְאֲכֵי שָׁלוֹם מַר יִבְכָיוּן׃ נָשַׁמּוּ מְסִלּוֹת שָׁבַת עֹבֵר אֹרַח הֵפַר ח
בְּרִית מָאַס עָרִים לֹא חָשַׁב אֱנוֹשׁ׃ אָבַל אָמְלְלָה אֶרֶץ הָחְפִּיר ט
לְבָנוֹן קָמַל הָיָה דְּשָׁרוֹן כָּעֲרָבָה וְנֹעַר בָּשָׁן וְכַרְמֶל׃ עַתָּה י
אָקוּם יֹאמַר יְהוָה עַתָּה אָרוֹמָם עַתָּה אֲנַשֵּׂא׃ תַּהֲרוּ חֵשׁ יא
תֵּלְדוּ קַשׁ רוּחֲכֶם אֵשׁ תְּאכָלְכֶם׃ וְהָיוּ עַמִּים מִשְׂרְפוֹת שִׂיד יב
קוֹצִים כְּסוּחִים בָּאֵשׁ יִצָּתוּ׃ שִׁמְעוּ רְחוֹקִים יג

said to be bountiful. For the vile person speaks villainy, and 6
his heart works iniquity, to practise hypocrisy, and to utter
error against the LORD, to make empty the soul of the hungry,
and he will cause the drink of the thirsty to fail. The instru- 7
ments also of the churl are evil: he devises wicked devices to
destroy the poor with lying words, and the needy when he
speaks right. But the liberal devises liberal things; and by 8
liberal things shall he stand. Rise up, you women that are 9
at ease, hear my voice; you complacent daughters, give ear to
my speech. In a year and some days, you shall be troubled, 10
you complacent women; for the vintage shall fail, the gather-
ing shall not come. Tremble, you women that are at ease; be 11
troubled, you complacent ones: strip, and make yourselves
bare, and gird sackcloth upon your loins. Striking the breasts, 12
for the pleasant fields, for the fruitful vine. Upon the land of 13
my people shall come up thorns and briers; yes, upon all the
houses of joy in the joyous city: because the palaces shall be 14
forsaken; the city with its stir shall be deserted; the fort and
tower shall be for dens for ever, a joy of wild asses, a pasture
of flocks; until a spirit be poured upon us from on high, and 15
the wilderness be a fruitful field, and the fruitful field be count-
ed for a forest. Then judgment shall dwell in the wilderness, 16
and righteousness remain in the fruitful field. And the work 17
of righteousness shall be peace; and the effect of righteousness,
quietness and assurance for ever. And my people shall dwell 18
in a peaceable habitation, and in secure dwellings, and in quiet
resting places; and it shall hail in the downfall of the forest, 19
and the city shall descend into the valley. Blessed are you that 20
sow beside all waters, that let the feet of the ox and the ass
range freely. Woe to the spoiler, and thou wast not 33
spoiled; and the traitor, and they dealt not treacherously
with thee! when thou shalt cease to spoil, thou shalt be spoiled;
and when thou shalt make an end of betraying, they shall
betray thee. O LORD, be gracious to us; we have waited 2
for thee: be thou their arm every morning, our salvation also
in the time of trouble. At the noise of the tumult the people 3
fled; at the lifting up of thyself the nations were scattered.
And your spoil shall be gathered like the gathering of the cater- 4
piller: as the running of locusts shall he rove about upon it.
The LORD is exalted; for he dwells on high: he has filled Ziyyon 5
with judgment and righteousness. And he shall be the stability 6
of thy times, a store of salvation, wisdom and knowledge: the
fear of the LORD is his treasure. Behold, the mighty ones 7
shall cry outside: ambassadors of peace shall weep bitterly. The 8
highways lie waste, the wayfaring man ceases: he has broken
the covenant, he has despised the cities, he regards no man.
The earth mourns and languishes: Levanon is ashamed and 9
withers: the Sharon is like the 'Arava; and Bashan and Karmel
shake off their leaves. Now will I rise, says the LORD; now will 10
I be exalted; now will I lift up myself. You shall conceive chaff, 11
you shall bring forth stubble: your breath is a fire that shall
devour you. And the people shall be as the burnings of lime: as 12
thorns cut down that are burned in the fire. Hear, you that 13

אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וּדְעוּ קְרוֹבִים גְּבֽוּרָתִי׃ פָּחֲדוּ בְצִיּוֹן חַטָּאִים אָחֲזָה ־
רְעָדָה חֲנֵפִים מִי יָגוּר לָנוּ אֵשׁ אוֹכְלָה מִי־יָגוּר לָנוּ מוֹקְדֵי
עוֹלָם׃ הֹלֵךְ צְדָקוֹת וְדֹבֵר מֵישָׁרִים מֹאֵס בְּבֶצַע מַעֲשָׁקוֹת נֹעֵר ט
כַּפָּיו מִתְמֹךְ בַּשֹּׁחַד אֹטֵם אָזְנוֹ מִשְּׁמֹעַ דָּמִים וְעֹצֵם עֵינָיו
מֵרְאוֹת בְּרָע׃ הוּא מְרוֹמִים יִשְׁכֹּן מִצְדוֹת סְלָעִים מִשְׂגַּבּוֹ ש
לַחְמוֹ נִתָּן מֵימָיו נֶאֱמָנִים׃ מֶלֶךְ בְּיָפְיוֹ תֶּחֱזֶינָה עֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה י
אֶרֶץ מַרְחֹקִים׃ לִבְּךָ יֶהְגֶּה אֵימָה אַיֵּה סֹפֵר אַיֵּה שֹׁקֵל אַיֵּה יח
סֹפֵר אֶת־הַמִּגְדָּלִים׃ אֶת־עַם נוֹעַז לֹא תִרְאֶה עַם עִמְקֵי שָׂפָה יט
מִשְּׁמוֹעַ נִלְעַג לָשׁוֹן אֵין בִּינָה׃ חֲזֵה צִיּוֹן קִרְיַת מוֹעֲדֵנוּ עֵינֶיךָ כ
תִּרְאֶינָה יְרוּשָׁלַם נָוֶה שַׁאֲנָן אֹהֶל בַּל־יִצָּעֵן בַּל־יִסַּע יְתֵדֹתָיו
לָנֶצַח וְכָל־חֲבָלָיו בַּל־יִנָּתֵקוּ׃ כִּי אִם־שָׁם אַדִּיר יְהוָה לָנוּ כא
מְקוֹם־נְהָרִים יְאֹרִים רְחַבֵּי יָדַיִם בַּל־תֵּלֵךְ בּוֹ אֳנִי־שִׁיט וְצִי
אַדִּיר לֹא יַעַבְרֻנוּ׃ כִּי יְהוָה שֹׁפְטֵנוּ יְהוָה מְחֹקְקֵנוּ יְהוָה מַלְכֵּנוּ כב
הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ׃ נִטְּשׁוּ חֶבְלַיִךְ בַּל־יְחַזְּקוּ כֵּן־תָּרְנָם בַּל־פָּרְשׂוּ כג
נֵס אָז חֻלַּק עַד־שָׁלָל מְרֻבָּה פִּסְחִים בָּזּוּ בָז׃ וּבַל־יֹאמַר שָׁכֵן כד
חָלִיתִי הָעָם הַיּוֹשֵׁב בָּהּ נְשָׂא עָוֹן׃ קְרֻבוּ גּוֹיִם אלד
לִשְׁמֹעַ וּלְאֻמִּים הַקְשִׁיבוּ תִּשְׁמַע הָאָרֶץ וּמְלֹאָהּ תֵּבֵל וְכָל־
צֶאֱצָאֶיהָ׃ כִּי קֶצֶף לַיהוָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם וְחֵמָה עַל־כָּל־צְבָאָם ב
הֶחֱרִימָם נָתַן לַטֶּבַח׃ וְחַלְלֵיהֶם יֻשְׁלָכוּ וּפִגְרֵיהֶם יַעֲלֶה בָאְשָׁם ג
וְנָמַסּוּ הָרִים מִדָּמָם׃ וְנָמַקּוּ כָּל־צְבָא הַשָּׁמַיִם וְנָגֹלּוּ כַּסֵּפֶר ד
הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאָם יִבּוֹל כִּנְבֹל עָלֶה מִגָּפֶן וּכְנִבְלַת מִתְאֵנָה׃
כִּי־רָוְתָה בַשָּׁמַיִם חַרְבִּי הִנֵּה עַל־אֱדוֹם תֵּרֵד וְעַל־עַם חֶרְמִי ה
לְמִשְׁפָּט׃ חֶרֶב לַיהוָה מָלְאָה דָם הִדַּשְׁנָה מֵחֶלֶב מִדַּם כָּרִים ו
וְעַתּוּדִים מֵחֶלֶב כִּלְיוֹת אֵילִים כִּי זֶבַח לַיהוָה בָּבְצְרָה וָטֶבַח
גָּדוֹל בְּאֶרֶץ אֱדוֹם׃ וְיָרְדוּ רְאֵמִים עִמָּם וּפָרִים עִם־אַבִּירִים ז
וְרָוְתָה אַרְצָם מִדָּם וְעָפְרָם מֵחֶלֶב יִדְשָׁן׃ כִּי יוֹם נָקָם לַיהוָה ח
שְׁנַת שִׁלּוּמִים לְרִיב צִיּוֹן׃ וְנֶהְפְּכוּ נְחָלֶיהָ לְזֶפֶת וַעֲפָרָהּ ט
לְגָפְרִית וְהָיְתָה אַרְצָהּ לְזֶפֶת בֹּעֵרָה׃ לַיְלָה וְיוֹמָם לֹא תִכְבֶּה י
לְעוֹלָם יַעֲלֶה עְשָׁנָהּ מִדּוֹר לְדוֹר תֶּחֱרָב לָנֶצַח נְצָחִים אֵין עֹבֵר
בָּהּ׃ וְיָרְשׁוּהָ קָאַת וְקִפֹּד וְינְשׁוף וְעֹרֵב יִשְׁכְּנוּ־בָהּ וְנָטָה עָלֶיהָ יא

are far off, what I have done; and, you that are near, acknowledge my might. The sinners in Ziyyon are afraid; fearfulness has surprised the flatterers. Who among us shall dwell with the devouring fire? who among us shall dwell with everlasting burnings? He that walks righteously, and speaks uprightly; he that despises the gain of oppressions, that shakes his hands from holding of bribes, that stops his ears from hearing of blood, and shuts his eyes from seeing evil; he shall dwell on high: his place of defence shall be the fortresses of rocks: bread shall be given him; his water shall be sure. Thy eyes shall see the king in his beauty: they shall behold the land that is very far off. Thy heart shall muse on terror. Where is the scribe? where is the receiver? where is he that counted the towers? Thou shalt not see the fierce people, the people of a deeper speech than thou canst understand; of a stammering tongue, that thou canst not apprehend. Look upon Ziyyon, the city of our solemnities: thy eyes shall see Yerushalayim a quiet habitation, a tent that shall not be taken down; its pegs shall not be removed for ever, nor shall any of its cords be broken. But there the LORD in majesty will be for us a place of broad rivers and streams; wherein no galley with oars can go, neither shall gallant ship be able to pass by it. For the LORD is our judge, the LORD is our lawgiver, the LORD is our king; he will save us. Thy tacklings are loosed; they could not strengthen the socket of their mast, they could not spread the sail: then is the prey of a great spoil divided; the lame take the prey. And the inhabitant shall not say, I am sick: the people that dwell therein shall be forgiven their iniquity.

34 Come near, O nations, to hear; and hearken, O people: let the earth hear, and all that is in it; the world, and all things that come out of it. For the LORD has indignation against all the nations, and fury against all their armies: he has utterly destroyed them, he has delivered them to the slaughter. Their slain also shall be cast out, and their stench shall come up out of their carcasses, and the mountains shall be melted with their blood. And all the host of heaven shall rot away, and the heavens shall be rolled together like a scroll: and all their host shall fall down, as the leaf falls off from the vine, and as a falling fig from the fig tree. For my sword is sated in heaven: behold, it shall come down upon Edom, and upon the people of my curse, to judgment. The sword of the LORD is filled with blood, it is made fat with fatness: with the blood of lambs and goats, with the fat of the kidneys of rams: for the LORD has a sacrifice in Boẓra, and a great slaughter in the land of Edom. And wild oxen shall come down with them, and bullocks with bulls; and their land shall be soaked with blood, and their dust made fat with fatness. For it is the day of the LORD's vengeance, and the year of recompenses for the cause of Ziyyon. And its streams shall be turned into pitch, and its dust into brimstone, and its land shall become burning pitch. It shall not be quenched night or day; its smoke shall go up for ever: from generation to generation it shall lie waste; none shall pass through it for ever and ever. But wild birds of night shall possess it; the owl

כב קְרֹתֶהָ וַאֲבָנֶיהָ: חֹרִיָּה וְאֵין־שָׁם מְלוּכָה יִקְרָאוּ וְכָל־
כג שָׂרֶיהָ יִהְיוּ אָפֵס: וְעָלְתָה אַרְמְנוֹתֶיהָ סִירִים קִמּוֹשׁ וְחוֹחַ
כד בְּמִבְצָרֶיהָ וְהָיְתָה נְוֵה תַּנִּים חָצִיר לִבְנוֹת יַעֲנָה: וּפָגְשׁוּ צִיִּים
אֶת־אִיִּים וְשָׂעִיר עַל־רֵעֵהוּ יִקְרָא אַךְ־שָׁם הִרְגִּיעָה לִילִית
כה וּמָצְאָה לָהּ מָנוֹחַ: שָׁמָּה קִנְּנָה קִפּוֹז וְתִמְלֹט וּבָקְעָה וְדָגְרָה
כו בְצִלָּהּ אַךְ־שָׁם נִקְבְּצוּ דַיּוֹת אִשָּׁה רֵעוּתָהּ: דִּרְשׁוּ מֵעַל־סֵפֶר
יְהוָה וְקִרְאוּ אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נֶעְדְּרָה אִשָּׁה רֵעוּתָהּ לֹא פָקָדוּ
כז כִּי־פִי הוּא צִוָּה וְרוּחוֹ הוּא קִבְּצָן: וְהוּא־הִפִּיל לָהֶן גּוֹרָל וְיָדוֹ
חִלְּקָתָה לָהֶם בְּקָו עַד־עוֹלָם יִירְשׁוּהָ לְדוֹר וָדוֹר יִשְׁכְּנוּ־
כח בָהּ: ששי יְשִׂישׂוּ מִדְבָּר וְצִיָּה וְתָגֵל עֲרָבָה וְתִפְרַח א לה
כט כַּחֲבַצָּלֶת: פָּרֹחַ תִּפְרַח וְתָגֵל אַף גִּילַת וְרַנֵּן כְּבוֹד הַלְּבָנוֹן
נִתַּן־לָהּ הֲדַר הַכַּרְמֶל וְהַשָּׁרוֹן הֵמָּה יִרְאוּ כְּבוֹד־יְהוָה הֲדַר
ל אֱלֹהֵינוּ: חַזְקוּ יְדַיִם רָפוֹת וּבִרְכַּיִם כֹּשְׁלוֹת ג
לא אַמְּצוּ: אִמְרוּ לִנִמְהֲרֵי־לֵב חִזְקוּ אַל־תִּירָאוּ הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם ד
נָקָם יָבוֹא גְּמוּל אֱלֹהִים הוּא יָבוֹא וְיוֹשִׁיעֲכֶם: אָז תִּפָּקַחְנָה עֵינֵי ה
לב עִוְרִים וְאָזְנֵי חֵרְשִׁים תִּפָּתַחְנָה: אָז יְדַלֵּג כָּאַיָּל פִּסֵּחַ וְתָרֹן לְשׁוֹנִי ו
אִלֵּם כִּי־נִבְקְעוּ בַמִּדְבָּר מַיִם וְנְחָלִים בָּעֲרָבָה: וְהָיָה הַשָּׁרָב ז
לַאֲגַם וְצִמָּאוֹן לְמַבּוּעֵי מָיִם בְּנְוֵה תַנִּים רִבְצָהּ חָצִיר לְקָנֶה
וְגֹמָא: וְהָיָה־שָׁם מְסִלּוֹל וְדֶרֶךְ וְדֶרֶךְ הַקֹּדֶשׁ יִקָּרֵא לָהּ לֹא־ ח
יַעֲבָרְנוּ טָמֵא וְהוּא־לָמוֹ הֹלֵךְ דֶּרֶךְ וְאִוִּלִים לֹא יִתְעוּ: לֹא־ ט
יִהְיֶה שָׁם אַרְיֵה וּזְרִיז חַיּוֹת בַּל־יַעֲלֶנָּה לֹא תִמָּצֵא שָׁם וְהָלְכוּ
לו יד גְּאוּלִים: וּפְדוּיֵי יְהוָה יְשֻׁבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל־ י
רֹאשָׁם שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יַשִּׂיגוּ וְנָסוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה:
ב וַיְהִי בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ עָלָה סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־ א לו
אַשּׁוּר עַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְפְּשֵׂם: וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ־
אַשּׁוּר ו אֶת־רַבְשָׁקֵה מִלָּכִישׁ יְרוּשָׁלַ͏ִם אֶל־הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ
בְּחַיִל כָּבֵד וַיַּעֲמֹד בְּתְעָלַת הַבְּרֵכָה הָעֶלְיוֹנָה בִּמְסִלַּת שְׂדֵה
ג כוֹבֵס: וַיֵּצֵא אֵלָיו אֶלְיָקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר עַל־הַבָּיִת וְשֶׁבְנָא
ד הַסֹּפֵר וְיוֹאָח בֶּן־אָסָף הַמַּזְכִּיר: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַבְשָׁקֵה אִמְרוּ־
נָא אֶל־חִזְקִיָּהוּ כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מָה
ה הַבִּטָּחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר בָּטָחְתָּ: אָמַרְתִּי אַךְ־דְּבַר־שְׂפָתַיִם עֵצָה

also and the raven shall dwell in it: and he shall stretch out upon it the line of confusion, and the plummet of emptiness. They shall call its nobles to the kingdom, but none shall be there, and all her princes shall be nothing. And thorns shall come up in her palaces, nettles and brambles in her fortresses: and it shall be a habitation of wild dogs, and a court for owls. The wild creatures of the desert also meet with the jackals, the scops owl shall cry to his fellow; the tawny owl also shall rest there, and find for herself a place of rest. There shall the great owl make her nest, and lay, and hatch, and brood under her shadow: there shall the kites also be gathered, every one with her mate. Seek out of the book of the LORD, and read: none of these shall be missing, none shall want her mate; for my speech has commanded, and his spirit has gathered them. And he has cast the lot for them, and his hand has divided it unto them by line: they shall possess if for ever,from generation to generation shall they dwell therein. 12 13 14 15 16 17

The wilderness and the arid land shall be glad; and the desert shall rejoice, and blossom like the tulip. It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing: the glory of the Levanon shall be given to it, the excellency of the Karmel and the Sharon, they shall see the glory of the LORD, and the excellency of our GOD. 35 2

Strengthen the weak hands, and confirm the feeble knees. Say to them that are of a fearful heart, Be strong, fear not: behold, your GOD will come with vengeance, even with a divine recompense; he will come and save you. Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped. Then shall the lame man leap as a hart and the tongue of the dumb sing: for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert. And the parched ground shall become a pool, and the thirsty land springs of water: the habitation of jackals shall become a pasture for cattle, an enclosure of reeds and rushes. And a highway shall be there, and a way, and it shall be called The way of holiness: the unclean shall not pass over it; and he shall be to them a guide, and fools shall not err in it. No lion shall be there, nor any ravenous beast shall go up on it, they shall not be found there; but the redeemed shall walk there: and the ransomed of the LORD shall return, and come to Ziyyon with songs and everlasting joy upon their heads: they shall obtain joy and gladness, and sorrow and sighing shall flee away. 3 4 5 6 7 8 9 10

Now it came to pass in the fourteenth year of king Hizqiyyahu, that Sanheriv king of Ashshur came up against all the fortified cities of Yehuda, and took them. And the king of Ashshur sent Ravshaqe from Lakhish to Yerushalayim to king Hizqiyyahu with a great army. And he stood by the aqueduct of the upper pool in the highway of the washer's field. Then Elyaqim, Hilqiyyahu's son, who was over the house, came out to him, and Shevna the scribe, and Yo'ah Asaf's son, the recorder. And Ravshaqe said to them, Say now to Hizqiyyahu, Thus says the great king, the king of Ashshur, What confidence is this in which thou trustest? I said, A mere word with the lips is thy counsel and strength for war: now on whom dost thou trust, that thou rebellest 36 2 3 4 5

גִּבּוֹרָה לְמִלְחָמָה עָתָה עַל־מִי בָטַחְתָּ כִּי מָרַדְתָּ בִּי: הִנֵּה
בָּטַחְתָּ עַל־מִשְׁעֶנֶת הַקָּנֶה הָרָצוּץ הַזֶּה עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר
יִסְמֹךְ אִישׁ עָלָיו וּבָא בְכַפּוֹ וּנְקָבָהּ כֵּן פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם
לְכָל־הַבֹּטְחִים עָלָיו: וְכִי־תֹאמַר אֵלַי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ ז
בָּטָחְנוּ הֲלוֹא הוּא אֲשֶׁר הֵסִיר חִזְקִיָּהוּ אֶת־בָּמֹתָיו וְאֶת־
מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה וְלִירוּשָׁלִַם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה
תִּשְׁתַּחֲווּ: וְעַתָּה הִתְעָרַב נָא אֶת־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶתְּנָה ח
לְךָ אַלְפַּיִם סוּסִים אִם־תּוּכַל לָתֶת לְךָ רֹכְבִים עֲלֵיהֶם: וְאֵיךְ ט
תָּשִׁיב אֶת פְּנֵי פַּחַת אֶחָד עַבְדֵי אֲדֹנִי הַקְּטַנִּים וַתִּבְטַח לְךָ
עַל־מִצְרַיִם לָרֶכֶב וְלַפָּרָשִׁים: וְעַתָּה הֲמִבַּלְעֲדֵי יְהוָה עָלִיתִי י
עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְהַשְׁחִיתָהּ יְהוָה אָמַר אֵלַי עֲלֵה אֶל־הָאָרֶץ
הַזֹּאת וְהַשְׁחִיתָהּ: וַיֹּאמֶר אֶלְיָקִים וְשֶׁבְנָא וְיוֹאָח אֶל־רַבְשָׁקֵה יא
דַּבֶּר־נָא אֶל־עֲבָדֶיךָ אֲרָמִית כִּי שֹׁמְעִים אֲנָחְנוּ וְאַל־תְּדַבֵּר
אֵלֵינוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר עַל־הַחוֹמָה: וַיֹּאמֶר רַבְשָׁקֵה יב
הַאֶל אֲדֹנֶיךָ וְאֵלֶיךָ שְׁלָחַנִי אֲדֹנִי לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
עִוָּתָם הֲלֹא עַל־הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים עַל־הַחוֹמָה לֶאֱכֹל אֶת־חַרְאֵיהֶם
מֵימֵי רַגְלֵיהֶם וְלִשְׁתּוֹת אֶת־שִׁינֵיזֵם עִמָּכֶם: וַיַּעֲמֹד רַבְשָׁקֵה וַיִּקְרָא בְקוֹל־ יג
גָּדוֹל יְהוּדִית וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ אֶת־דִּבְרֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ
אַשּׁוּר: כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַל־יַשִּׁא לָכֶם חִזְקִיָּהוּ כִּי לֹא־יוּכַל יד
לְהַצִּיל אֶתְכֶם: וְאַל־יַבְטַח אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ אֶל־יְהוָה לֵאמֹר טו
הַצֵּל יַצִּילֵנוּ יְהוָה לֹא תִנָּתֵן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:
אַל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ כִּי כֹה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ אִתִּי טז
בְרָכָה וְצֵאוּ אֵלַי וְאִכְלוּ אִישׁ־גַּפְנוֹ וְאִישׁ תְּאֵנָתוֹ וּשְׁתוּ אִישׁ
מֵי־בוֹרוֹ: עַד־בֹּאִי וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ כְּאַרְצְכֶם אֶרֶץ יז
דָּגָן וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם וּכְרָמִים: פֶּן־יַסִּית אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ יח
לֵאמֹר יְהוָה יַצִּילֵנוּ הַהִצִּילוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת־אַרְצוֹ מִיַּד
מֶלֶךְ אַשּׁוּר: אַיֵּה אֱלֹהֵי חֲמָת וְאַרְפָּד אַיֵּה אֱלֹהֵי סְפַרְוַיִם וְכִי־ יט
הִצִּילוּ אֶת־שֹׁמְרוֹן מִיָּדִי: מִי בְכָל־אֱלֹהֵי הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה כ
אֲשֶׁר־הִצִּילוּ אֶת־אַרְצָם מִיָּדִי כִּי־יַצִּיל יְהוָה אֶת־יְרוּשָׁלִַם
מִיָּדִי: וַיַּחֲרִישׁוּ וְלֹא־עָנוּ אֹתוֹ דָּבָר כִּי־מִצְוַת הַמֶּלֶךְ הָיָה כא
לֵאמֹר לֹא תַעֲנֵהוּ: וַיָּבֹא אֶלְיָקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר־עַל־הַבָּיִת כב
וְשֶׁבְנָא הַסֹּפֵר וְיוֹאָח בֶּן־אָסָף הַמַּזְכִּיר אֶל־חִזְקִיָּהוּ קְרוּעֵי
בְגָדִים וַיַּגִּידוּ לוֹ אֶת דִּבְרֵי רַבְשָׁקֵה: וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ א לז
הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיִּתְכַּס בַּשָּׂק וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה:
וַיִּשְׁלַח אֶת־אֶלְיָקִים אֲשֶׁר־עַל־הַבַּיִת וְאֶת ׀ שֶׁבְנָא הַסּוֹפֵר ב
וְאֶת זִקְנֵי הַכֹּהֲנִים מִתְכַּסִּים בַּשָּׂקִים אֶל־יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ

against me? Lo, thou trustest in the staff of this broken reed, 6
in Miẓrayim; on which if a man lean, it will go into his arm,
and pierce it: so is Par'o king of Miẓrayim to all that trust in
him. But if thou say to me, We trust in the LORD our GOD: is 7
it not he, whose high places and whose altars Ḥizqiyyahu has
taken away, and said to Yehuda and to Yerushalayim, You shall
worship before this altar? Now therefore make a wager, I pray 8
thee, with my master the king of Ashshur, and I will give thee
two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders
upon them. How then wilt thou turn away the face of one 9
officer of the least of my master's servants, and put thy trust
in Miẓrayim for chariots and for horsemen? And am I now 10
come up without the LORD against this land to destroy it? it
is the LORD who said to me, Go up against this land, and de-
stroy it. Then said Elyaqim and Shevna and Yoaḥ to Ravshaqe, 11
Speak, I pray thee, to thy servants in the tongue of Aram; for
we understand it: and speak not to us in the language of Ye-
huda, in the hearing of the people that are on the wall. But 12
Ravshaqe said, Has my master sent me to thy master and to
thee to speak these words? has he not sent me to the men
that sit upon the wall, that they may eat their own dung, and
drink their own urine with you? Then Ravshaqe stood, and 13
cried with a loud voice in the language of Yehuda, and said,
Hear the words of the great king, the king of Ashshur. Thus 14
says the king, Let not Ḥizqiyyahu deceive you: for he shall
not be able to deliver you. Neither let Ḥizqiyyahu make you 15
trust in the LORD, saying, The LORD will surely deliver us:
this city shall not be delivered into the hand of the king of
Ashshur. Hearken not to Ḥizqiyyahu: for thus says the king 16
of Ashshur, Make an agreement with me, and come out to me:
and then you may eat every one of his own vine, and every one
of his fig tree, and drink every one the waters of his own cis-
tern; until I come and take you away to a land like your own 17
land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards.
Beware lest Ḥizqiyyahu persuade you, saying, The LORD will 18
deliver us. Has any of the gods of the nations delivered his
land out of the hand of the king of Ashshur? Where are the gods 19
of Ḥamat and Arpad? where are the gods of Sefarvayim? and
have they delivered Shomeron out of my hand? Which of the 20
gods of these lands, have delivered their land out of my hand,
that the LORD should deliver Yerushalayim out of my hand? But 21
they held their peace, and answered him not a word: for the
king's commandment was, saying, Answer him not. Then El- 22
yaqim, the son of Ḥilqiyyahu, that was over the household, and
Shevna the scribe, and Yo'aḥ, the son of Asaf, the recorder, came
to Ḥizqiyyahu with their clothes rent, and told him the words
of Ravshaqe. And it came to pass, when king Ḥizqiyyahu 37
heard it, that he rent his clothes, and covered himself with
sackcloth, and went into the house of the LORD. And he sent 2
Elyaqim, who was over the household, and Shevna the scribe,
and the elders of the priests covered with sackcloth, to Ye-

הַנָּבִיא׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר חִזְקִיָּהוּ יוֹם־צָרָה וְתוֹכֵחָה ג
וְנַאֲצָה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי בָאוּ בָנִים עַד־מַשְׁבֵּר וְכֹחַ אֵין לְלֵדָה׃
אוּלַי יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת ׀ דִּבְרֵי רַבְשָׁקֵה אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ ד
מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֲדֹנָיו לְחָרֵף אֱלֹהִים חַי וְהוֹכִיחַ בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר
שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנָשָׂאתָ תְפִלָּה בְּעַד הַשְּׁאֵרִית הַנִּמְצָאָה׃
וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ אֶל־יְשַׁעְיָהוּ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם ה
יְשַׁעְיָהוּ כֹּה תֹאמְרוּ אֶל־אֲדֹנֵיכֶם כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה אַל־תִּירָא
מִפְּנֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ נַעֲרֵי מֶלֶךְ־אַשּׁוּר
אוֹתִי׃ הִנְנִי נוֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְשָׁב אֶל־אַרְצוֹ ו
וְהִפַּלְתִּיו בַּחֶרֶב בְּאַרְצוֹ׃ וַיָּשָׁב רַבְשָׁקֵה וַיִּמְצָא אֶת־מֶלֶךְ ח
אַשּׁוּר נִלְחָם עַל־לִבְנָה כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע מִלָּכִישׁ׃ וַיִּשְׁמַע עַל־ ט
תִּרְהָקָה מֶלֶךְ־כּוּשׁ לֵאמֹר יָצָא לְהִלָּחֶם אִתָּךְ וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁלַח
מַלְאָכִים אֶל־חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר׃ כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ י
יְהוּדָה לֵאמֹר אַל־יַשִּׁאֲךָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בוֹטֵחַ בּוֹ לֵאמֹר
לֹא תִנָּתֵן יְרוּשָׁלַ͏ִם בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ הִנֵּה ׀ אַתָּה שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר יא
עָשׂוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר לְכָל־הָאֲרָצוֹת לְהַחֲרִימָם וְאַתָּה תִנָּצֵל׃
הַהִצִּילוּ אוֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִשְׁחִיתוּ אֲבוֹתָי אֶת־גּוֹזָן יב
וְאֶת־חָרָן וְרֶצֶף וּבְנֵי־עֵדֶן אֲשֶׁר בְּתֶלַשָּׂר׃ אַיֵּה מֶלֶךְ־חֲמָת יג
וּמֶלֶךְ אַרְפָּד וּמֶלֶךְ לָעִיר סְפַרְוַיִם הֵנַע וְעִוָּה׃ וַיִּקַּח חִזְקִיָּהוּ יד
אֶת־הַסְּפָרִים מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֵהוּ וַיַּעַל בֵּית יְהוָה
וַיִּפְרְשֵׂהוּ חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּתְפַּלֵּל חִזְקִיָּהוּ אֶל־יְהוָה לֵאמֹר׃ טו
יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב הַכְּרוּבִים אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים טז
לְבַדְּךָ לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־
הָאָרֶץ׃ הַטֵּה יְהוָה ׀ אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח יְהוָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה וּשְׁמַע יז
אֶת כָּל־דִּבְרֵי סַנְחֵרִיב אֲשֶׁר שָׁלַח לְחָרֵף אֱלֹהִים חָי׃ אָמְנָם יח
יְהוָה הֶחֳרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת־כָּל־הָאֲרָצוֹת וְאֶת־אַרְצָם׃
וְנָתַן אֶת־אֱלֹהֵיהֶם בָּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים הֵמָּה כִּי אִם־מַעֲשֵׂה יט
טו כ יְדֵי־אָדָם עֵץ וְאֶבֶן וַיְאַבְּדוּם׃ וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנוּ
מִיָּדוֹ וְיֵדְעוּ כָל־מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ כִּי־אַתָּה יְהוָה לְבַדֶּךָ׃ וַיִּשְׁלַח כא
יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ אֶל־חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִתְפַּלָּלְתָּ אֵלַי אֶל־סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ זֶה כב
הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה עָלָיו בָּזָה לְךָ לָעֲגָה לְךָ בְּתוּלַת בַּת־
צִיּוֹן אַחֲרֶיךָ רֹאשׁ הֵנִיעָה בַּת יְרוּשָׁלָ͏ִם׃ אֶת־מִי חָרַפְתָּ וְגִדַּפְתָּ כג
וְעַל־מִי הֵרַמְתָּה קוֹל וַתִּשָּׂא מָרוֹם עֵינֶיךָ אֶל־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃
בְּיַד עֲבָדֶיךָ חֵרַפְתָּ ׀ אֲדֹנָי וַתֹּאמֶר בְּרֹב רִכְבִּי אֲנִי עָלִיתִי מְרוֹם כד

sha'yahu the prophet the son of Amoẓ. And they said to him, 3
Thus says Ḥizqiyyahu, This day is a day of trouble, and of
reviling, and of blasphemy: for the children are come to the
birth, and there is not strength to bring forth. It may be the 4
LORD thy GOD will hear the words of Ravshaqe, whom the
king of Ashshur his master has sent to taunt the living GOD,
and to revile with words as the LORD thy GOD has heard:
wherefore send up a prayer for the remnant that is left. So the 5
servants of king Ḥizqiyyahu came to Yesha'yahu. And Yesha'- 6
yahu said to them, Thus shall you say to your master, Thus
says the LORD, Be not afraid of the words that thou hast heard,
with which the servants of the king of Ashshur have blas-
phemed me. Behold, I will send another spirit in him, and he 7
shall hear a rumour, and return to his own land; and I will
cause him to fall by the sword in his own land. So Ravshaqe 8
returned, and found the king of Ashshur warring against Livna:
for he had heard that he was departed from Lakhish. And he 9
heard say concerning Tirhaqa king of Kush, He is come out
to make war with thee. And when he heard it, he sent mes-
sengers to Ḥizqiyyahu, saying, Thus shall you speak to Ḥizqi- 10
yyahu king of Yehuda, saying, Let not thy GOD, in whom thou
trustest, deceive thee, saying, Yerushalayim shall not be given
into the hand of the king of Ashshur. Behold, thou hast heard 11
what the kings of Ashshur have done to all the lands by de-
stroying them utterly; and shalt thou be delivered? Have their 12
gods delivered those nations which my fathers have destroyed,
as Gozan, and Ḥaran, and Reẓef, and the children of 'Eden
who were in Telassar? Where is the king of Ḥamat, the king of 13
Arpad, and the king of the city of Sefarvayim, Hena, and 'Ivva?
And Ḥizqiyyahu took the letters from the hands of the mes- 14
sengers, and read them: and Ḥizqiyyahu went up to the house
of the LORD, and spread it before the LORD. And Ḥizqiyyahu 15
prayed to the LORD, saying, O LORD of hosts, GOD of Yisra'el 16
that sittest upon the keruvim, thou art the GOD, thou alone, of
all the kingdoms of the earth: thou hast made heaven and
earth. Bend thy ear, O LORD, and hear; open thy eyes, O LORD, 17
and see: and hear all the words of Sanḥeriv, which he has sent
to taunt the living GOD. Of a truth, LORD, the kings of Ashshur 18
have laid waste all the nations, and their countries, and have 19
cast their gods into the fire: for they were no gods, but the
work of men's hands, wood and stone: therefore they have
destroyed them. Now therefore, O LORD our GOD, save us from 20
his hand, that all the kingdoms of the earth may know that
thou art the LORD, even thou only. Then Yesha'yahu the son of 21
Amoẓ sent to Ḥizqiyyahu, saying, Thus says the LORD GOD of
Yisra'el, That which thou hast prayed to me against Sanḥeriv
king of Ashshur. This is the word which the LORD has spoken 22
concerning him; The virgin, the daughter of Ẓiyyon, despises
thee, and laughs thee to scorn; the daughter of Yerushalayim
tosses her head at thee. Whom hast thou taunted and blas- 23
phemed? and against whom hast thou exalted thy voice, and
lifted up thy eyes on high? against the Holy One of Yisra'el.
By thy servants hast thou taunted the LORD, and hast said, By 24

הָרִים יַרְכְּתֵי לְבָנוֹן וְאֶזְרֹת קוֹמַת אַרְזָיו מִבְחַר בְּרוֹשָׁיו וְאָבוֹא
מְרוֹם קִצּוֹ יַעַר כַּרְמְלּוֹ: אֲנִי קָרְתִּי וְשָׁתִיתִי מָיִם וְאַחֲרִב בְּכַף־ כה
פְּעָמַי כָּל יְאֹרֵי מָצוֹר: הֲלוֹא־שָׁמַעְתָּ לְמֶרְחוֹק אוֹתָהּ עָשִׂיתִי כו
מִימֵי קֶדֶם וַיְצַרְתִּיהָ יְנַתֶּהָ הֵבֵאתִיהָ וּתְהִי לְהַשְׁאוֹת גַּלִּים נְצִים
עָרִים בְּצֻרוֹת: וְיֹשְׁבֵיהֶן קִצְרֵי־יָד חַתּוּ וּבֹשׁוּ הָיוּ עֵשֶׂב שָׂדֶה כז
וְיֶרֶק דֶּשֶׁא חָצִיר גַּגּוֹת וּשְׁדֵמָה לִפְנֵי קָמָה: וְשִׁבְתְּךָ וְצֵאתְךָ כח
וּבוֹאֲךָ יָדָעְתִּי וְאֶת זִעְתְּרָגְזְךָ אֵלָי: יַעַן הִתְרַגִּזְךָ אֵלַי וְשַׁאֲנַנְךָ
עָלָה בְאָזְנַי וְשַׂמְתִּי חַחִי בְאַפֶּךָ וּמִתְגִּי בִּשְׂפָתֶיךָ וְהֵשִׁבֹתִיךָ
בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר־בָּאתָ בָּהּ: וְזֶה־לְּךָ הָאוֹת אָכוֹל הַשָּׁנָה סָפִיחַ ל
וּבַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית שָׁחִישׁ וּבַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית זִרְעוּ וְקִצְרוּ וְנִטְעוּ
וְאָכְלוּ כְּרָמִים וְאָכְלוּ פִרְיָם: וְיָסְפָה פְלֵיטַת בֵּית־יְהוּדָה הַנִּשְׁאָרָה לא
שֹׁרֶשׁ לְמַטָּה וְעָשָׂה פְרִי לְמָעְלָה: כִּי מִירוּשָׁלַ͏ִם תֵּצֵא לב
שְׁאֵרִית וּפְלֵיטָה מֵהַר צִיּוֹן קִנְאַת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־
זֹּאת: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֶל־מֶלֶךְ אַשּׁוּר לֹא לג
יָבוֹא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא־יוֹרֶה שָׁם חֵץ וְלֹא־יְקַדְּמֶנָּה מָגֵן
וְלֹא־יִשְׁפֹּךְ עָלֶיהָ סֹלְלָה: בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר־בָּא בָּהּ יָשׁוּב וְאֶל־ לד
הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבֹא נְאֻם־יְהוָה: וְגַנּוֹתִי עַל־הָעִיר הַזֹּאת לה
לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעֲנִי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי: וַיֵּצֵא ׀ לו
מַלְאַךְ יְהוָה וַיַּךְ בְּמַחֲנֵה אַשּׁוּר מְאָה וּשְׁמֹנִים וַחֲמִשָּׁה
אֲלָפִים וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וְהִנֵּה כֻלָּם פִּגְרִים מֵתִים: וַיִּסַּע לז
וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וַיֵּשֶׁב בְּנִינְוֵה: וַיְהִי ׀ הוּא לח
מִשְׁתַּחֲוֶה בֵּית נִסְרֹךְ אֱלֹהָיו וְאַדְרַמֶּלֶךְ וְשַׂרְאֶצ�er בָּנָיו הִכ�ֻּהוּ
בַּחָרֶב וְהֵמָּה נִמְלְטוּ אֶרֶץ אֲרָרָט וַיִּמְלֹךְ אֵסַר־חַדֹּן בְּנוֹ
תַּחְתָּיו: בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה חִזְקִיָּהוּ לָמוּת וַיָּבוֹא א לח
אֵלָיו יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה צַו
לְבֵיתֶךָ כִּי מֵת אַתָּה וְלֹא תִחְיֶה: וַיִּסֹּב חִזְקִיָּהוּ פָּנָיו אֶל־הַקִּיר ב
וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה: וַיֹּאמַר אָנָּה יְהוָה זְכָר־נָא אֵת אֲשֶׁר ג
הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבְלֵב שָׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי
וַיֵּבְךְּ חִזְקִיָּהוּ בְּכִי גָּדוֹל: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־ ד
יְשַׁעְיָהוּ לֵאמֹר: הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ כֹּה־אָמַר יְהוָה ה
אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתֶךָ רָאִיתִי אֶת־דִּמְעָתֶךָ
הִנְנִי יוֹסֵף עַל־יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה: וּמִכַּף מֶלֶךְ־אַשּׁוּר ו
אַצִּילְךָ וְאֶת הָעִיר הַזֹּאת וְגַנּוֹתִי עַל־הָעִיר הַזֹּאת: וְזֶה־לְּךָ ז
הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר

the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the sides of Levanon; and I have have cut down its tall cedars, its choice cypresses: and I will enter into its farthest height, its deepest forest. I have dug, and drunk water; 25
and with the sole of my feet I have dried up all the canals of Maẓor. Hast thou not heard long ago, how I have done it; 26
and of ancient times, that I have formed it? now have I brought it to pass, that fortified cities should be laid waste into ruinous heaps. Therefore their inhabitants were of small power, they 27
were dismayed and confounded: they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as corn blasted before it be grown up. But I know thy abode, 28
and thy going out, and thy coming in, and thy rage against me. Because thy rage against me, and thy confidence is come up 29
to my ears, therefore will I put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou didst come. And this shall be a sign to thee, you 30
shall eat this year such as grows of itself; and the second year that which springs of the same; and in the third year sow, and reap, and plant vineyards, and eat their fruits. And the 31
remnant that is escaped of the house of Yehuda shall again take root downwards, and bear fruit upwards: for out of Ye- 32
rushalayim shall a remnant go out, and they that escape out of mount Ẓiyyon: the zeal of the LORD of hosts shall do this.

Therefore thus says the LORD concerning the king of Ashshur, 33
He shall not come into this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shield, nor throw a mound against it.
By the way that he came, by the same shall he return, and he 34
shall not come into this city, says the LORD. For I will defend 35
this city to save it for my own sake, and for my servant David's sake. Then the angel of the LORD went forth, and smote in 36
the camp of Ashshur a hundred and eighty five thousand: and when they arose early in the morning, behold, they were all dead corpses. So Sanḥeriv king of Ashshur departed, and went 37
and returned, and dwelt at Nineve. And it came to pass, as he 38
was worshipping in the house of Nisrokh his god, that Adrammelekh and Shar'eẓer his sons smote him with the sword; and they escaped into the land of Ararat: and Esar-ḥaddon his son reigned in his stead. In those days Ḥizqiyyahu fell mor- 38
tally sick. And Yesha'yahu the prophet, the son of Amoẓ came to him, and said to him, Thus says the LORD, Set thy house in order: for thou shalt die, and not live. Then Ḥizqiyyahu turned his 2
face toward the wall, and prayed to the LORD, and said, Re- 3
member now, O LORD, I beseech thee, how I have walked before thee in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in thy sight. And Ḥizqiyyahu wept sore.

Then came the word of the LORD to Yesha'yahu, saying, 4
Go, and say to Ḥizqiyyahu, Thus says the LORD, the GOD of 5
David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tears: behold, I will add to thy days fifteen years. And I will 6
deliver thee and this city out of the hand of the king of Ashshur: and I will defend this city. And this shall be a sign 7

דִּבֶּר׃ הִנְנִי מֵשִׁיב אֶת־צֵל הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר יָרְדָה בְּמַעֲלוֹת אָחָז ח
בַּשֶּׁמֶשׁ אֲחֹרַנִּית עֶשֶׂר מַעֲלוֹת וַתָּשָׁב הַשֶּׁמֶשׁ עֶשֶׂר מַעֲלוֹת
בַּמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר יָרָדָה׃ מִכְתָּב לְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ ט
יְהוּדָה בַּחֳלֹתּוֹ וַיְחִי מֵחָלְיוֹ׃ אֲנִי אָמַרְתִּי בִּדְמִי יָמַי אֵלְכָה י
בְּשַׁעֲרֵי שְׁאוֹל פֻּקַּדְתִּי יֶתֶר שְׁנוֹתָי׃ אָמַרְתִּי לֹא־אֶרְאָה יָהּ יְהוָה יא
בְּאֶרֶץ הַחַיִּים לֹא־אַבִּיט אָדָם עוֹד עִם־יוֹשְׁבֵי חָדֶל׃ דּוֹרִי נִסַּע יב
וְנִגְלָה מִנִּי כְּאֹהֶל רֹעִי קִפַּדְתִּי כָאָרג חַיַּי מִדַּלָּה יְבַצְּעֵנִי מִיּוֹם
עַד־לַיְלָה תַּשְׁלִימֵנִי׃ שִׁוִּיתִי עַד־בֹּקֶר כָּאֲרִי כֵּן יְשַׁבֵּר כָּל־ יג
עַצְמוֹתַי מִיּוֹם עַד־לַיְלָה תַּשְׁלִימֵנִי׃ כְּסוּס עָגוּר כֵּן אֲצַפְצֵף יד
אֶהְגֶּה כַּיּוֹנָה דַּלּוּ עֵינַי לַמָּרוֹם אֲדֹנָי עָשְׁקָה־לִּי עָרְבֵנִי׃ מָה־ טו
אֲדַבֵּר וְאָמַר־לִי וְהוּא עָשָׂה אֲדֹדָה כָּל־שְׁנוֹתַי עַל־מַר נַפְשִׁי׃
אֲדֹנָי עֲלֵיהֶם יִחְיוּ וּלְכָל־בָּהֶן חַיֵּי רוּחִי וְתַחֲלִימֵנִי וְהַחֲיֵנִי׃ הִנֵּה שׁ
לְשָׁלוֹם מַר־לִי מָר וְאַתָּה חָשַׁקְתָּ נַפְשִׁי מִשַּׁחַת בְּלִי כִּי יז
הִשְׁלַכְתָּ אֲחֹרֶי גֵּוֶךָ כָּל־חַטָּאַי׃ כִּי לֹא שְׁאוֹל תּוֹדְךָ מָוֶת יח
יְהַלְלֶךָּ לֹא־יְשַׂבְּרוּ יֹרְדֵי־בוֹר אֶל־אֲמִתֶּךָ׃ חַי חַי הוּא יוֹדֶךָ יט
כָּמוֹנִי הַיּוֹם אָב לְבָנִים יוֹדִיעַ אֶל־אֲמִתֶּךָ׃ יְהוָה לְהוֹשִׁיעֵנִי כ
וּנְגִינוֹתַי נְנַגֵּן כָּל־יְמֵי חַיֵּינוּ עַל־בֵּית יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ כא
יִשְׂאוּ דְבֶלֶת תְּאֵנִים וְיִמְרְחוּ עַל־הַשְּׁחִין וְיִחְי׃ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ כב
מָה אוֹת כִּי אֶעֱלֶה בֵּית יְהוָה׃ בָּעֵת הַהִיא שָׁלַח אלט
מְרֹאדַךְ בַּלְאֲדָן בֶּן־בַּלְאֲדָן מֶלֶךְ־בָּבֶל סְפָרִים וּמִנְחָה אֶל־
חִזְקִיָּהוּ וַיִּשְׁמַע כִּי חָלָה וַיֶּחֱזָק׃ וַיִּשְׂמַח עֲלֵיהֶם חִזְקִיָּהוּ וַיַּרְאֵם ב
אֶת־בֵּית נְכֹתֹה אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַבְּשָׂמִים וְאֶת
הַשֶּׁמֶן הַטּוֹב וְאֵת כָּל־בֵּית כֵּלָיו וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר נִמְצָא
בְּאוֹצְרֹתָיו לֹא־הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא־הֶרְאָם חִזְקִיָּהוּ בְּבֵיתוֹ
וּבְכָל־מֶמְשַׁלְתּוֹ׃ וַיָּבֹא יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ ג
וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה אָנְשׁוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאַיִן בָּאוּ אֵלֶיךָ
וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאוּ אֵלַי מִבָּבֶל׃ וַיֹּאמֶר מָה ד
רָאוּ בְּבֵיתֶךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא־הָיָה
דָבָר אֲשֶׁר לֹא־הֶרְאִיתִים בְּאוֹצְרֹתָי׃ וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ אֶל־ ה
חִזְקִיָּהוּ שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה צְבָאוֹת׃ הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנִשָּׂא כָל־ ו
אֲשֶׁר בְּבֵיתֶךָ וַאֲשֶׁר אָצְרוּ אֲבֹתֶיךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה בָּבֶל לֹא־
יִוָּתֵר דָּבָר אָמַר יְהוָה׃ וּמִבָּנֶיךָ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמְּךָ אֲשֶׁר תּוֹלִיד ז

to thee from the LORD, that the LORD will do this thing that
he has spoken; behold, I will turn the shadow of the dial, 8
which is gone down in the sun dial of Aḥaz, ten degrees back-
ward. So the sun returned ten degrees, by which it had gone
down on the dial. The writing of Ḥizqiyyahu king of Yehu- 9
da when he had been sick, and was recovered of his sickness:
I said in the noontide of my days, I shall go to the gates of 10
She'ol: I am deprived of the residue of my years. I said, I shall 11
not see the LORD, the LORD, in the land of the living: I shall
behold man no more with the inhabitants of the world. My 12
dwelling is plucked up and is removed from me like a shep-
herd's tent: I have rolled up my life like a weaver: he will
cut me off from the loom: from day to night thou dost make
an end of me. I wait for morning; as a lion, even so he breaks 13
all my bones: from day to night dost thou make an end of me.
Like a swift or a crane, even so do I chirp: I moan like a dove: 14
my eyes fail with looking upwards: O LORD, I am oppressed, be
thou my security. What shall I say? he has both spoken to 15
me, and himself has done it: I shall walk softly all my years
for the bitterness of my soul. O LORD, with these things men 16
live! and in all these is the life of my spirit: wherefore restore
me and make me live. Behold, for in peace I had great bitter- 17
ness: but thou hast in love to my soul delivered it, from the pit
of destruction: for thou hast cast all my sins behind thy back.
For She'ol cannot praise thee, death cannot celebrate thee: 18
they that go down into the pit cannot hope for thy truth. The 19
living, the living, he shall praise thee, as I do this day: the
father to the children shall make known thy truth. The LORD 20
was ready to save me: therefore we will sing my songs to the
stringed instruments all the days of our life in the house of
the LORD. For Yesha'yahu had said, Let them take a cake of figs, 21
and lay it for a plaster upon the festering place, and he shall
recover. Ḥizqiyyahu also had said, What is the sign that I shall 22
go up to the house of the LORD? At that time Merodakh- 39
bal'adan, the son of Bal'adan, king of Bavel, sent letters and
a present to Ḥizqiyyahu: for he had heard that he had been
sick, and was recovered. And Ḥizqiyyahu was glad of them, 2
and showed them the house of his treasures, the silver, and
the gold, and the spices, and the precious ointment, and all the
house of his armour, and all that was found in his treasures:
there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Ḥiz-
qiyyahu did not show them. Then Yesha'yahu the prophet came 3
to king Ḥizqiyyahu, and said to him, What said these men? and
from where did they come to thee? And Ḥizqiyyahu said, They
are come from a far country to me, from Bavel. Then said he, 4
What have they seen in thy house? And Ḥizqiyyahu answered,
All that is in my house have they seen: there is nothing among
my treasures that I did not show them. Then said Yesha'yahu 5
to Ḥizqiyyahu, Hear the word of the LORD of hosts: Behold, 6
days are coming that all that is in thy house, and that which
thy fathers have laid up in store until this day, shall be carried
to Bavel: nothing shall be left, says the LORD. And of thy 7
sons that shall issue from thee, which thou shalt beget, shall

יקחו והיו סריסים נ׳היכל מלך בבל׃ ויאמר חזקיהו אל־ ח
ישעיהו טוב דבר־יהוה אשר דברת ויאמר כי יהיה
טז שלום ואמת בימי׃ נחמו נחמו עמי יאמר א מ
אלהיכם׃ דברו על־לב ירושלם וקראו אליה כי מלאה ב
צבאה כי נרצה עונה כי לקחה מיד יהוה כפלים בכל־
חטאתיה׃ קול קורא במדבר פנו דרך יהוה ג
ישרו בערבה מסלה לאלהינו׃ כל־גיא ינשא וכל־הר וגבעה ד
ישפלו והיה העקב למישור והרכסים לבקעה׃ ונגלה כבוד ה
יהוה וראו כל־בשר יחדו כי פי יהוה דבר׃ קול ו
אמר קרא ואמר מה אקרא כל־הבשר חציר וכל־חסדו
כציץ השדה׃ יבש חציר נבל ציץ כי רוח יהוה נשבה בו ז
אכן חציר העם׃ יבש חציר נבל ציץ ודבר אלהינו יקום ח
לעולם׃ על הר־גבה עלי־לך מבשרת ציון ט
הרימי בכח קולך מבשרת ירושלם הרימי אל־תיראי
אמרי לערי יהודה הנה אלהיכם׃ הנה אדני יהוה בחזק י
יבוא וזרעו משלד לו הנה שכרו אתו ופעלתו לפניו׃
כרעה עדרו ירעה בזרעו יקבץ טלאים ובחיקו ישא עלות יא
ינהל׃ מי־מדד בשעלו מים ושמים בזרת תכן יב
וכל בשלש עפר הא־ץ ושקל בפלס הרים וגבעות במאזנים׃
מי־תכן את־רוח יהוה ואיש עצתו יודיענו׃ את־מי נועץ יג
ויבינהו וילמדהו באורח משפט וילמדהו דעת ודרך תבונות
יודיענו׃ הן גוים כמר מדלי וכשחק מאזנים נחשבו יד
הן איים כדק יטול׃ ולבנון אין די בער וחיתו אין די טו
עולה׃ כל־הגוים כאין נגדו מאפס ותהו יז
נחשבו־לו׃ ואל־מי תדמיון אל ומה־דמות תערכו־לו׃ יח
הפסל נסך חרש וצרף בזהב ירקענו ורתקות כסף צורף׃ יט
המסכן תרומה עץ לא־ירקב יבחר חרש חכם יבקש־לו כ
להכין פסל לא ימוט׃ הלוא תדעו הלוא תשמעו הלוא הגד כא
מראש לכם הלוא הבינותם מוסדות הארץ׃ הישב על־חוג כב
הארץ וישביה כחגבים הנוטה כדק שמים וימתחם כאהל
לשבת׃ הנותן רוזנים לאין שפטי ארץ כתהו עשה׃ אף בל־ כג

they take away; and they shall be eunuchs in the palace of
the king of Bavel. Then Ḥizqiyyahu said to Yesha'yahu, Good 8
is the word of the LORD which thou hast spoken. He said
moreover, But there shall be peace and truth in my days.

Comfort my people, comfort them, says your GOD. Speak com- 40
fortably to Yerushalayim, and cry to her, that her war service is
ended, that her iniquity is pardoned: for she has received of the
LORD's hand double for all her sins. A voice cries, Prepare in 3
the wilderness the way of the LORD, make straight in the desert
a highway for our GOD. Every valley shall be exalted, and every 4
mountain and hill shall be made low: and the crooked shall be
made straight, and the rough places plain: and the glory of the 5
LORD shall be revealed, and all flesh shall see it together: for
the mouth of the LORD has spoken it. A voice says, Cry, 6
and he said what should I cry? All flesh is grass, and all its
grace is as the flower of the field: the grass withers, the 7
flower fades: when the breath of the LORD blows upon it: surely
the people is like grass. The grass withers, the flower fades: 8
but the word of our GOD shall stand for ever. Thou that 9
bringest good tidings to Ẓiyyon, get thee up into the high
mountain; Thou that bringest good tidings to Yerushalayim, lift
up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say to
the cities of Yehuda, Behold your GOD! Behold, the LORD GOD 10
will come with might, and his arm shall rule for him: behold,
his reward is with him, and his hire before him. He shall feed 11
his flock like a shepherd: he shall gather the lambs with his
arm, and carry them in his bosom, and shall gently lead those
that are with young. Who has measured the waters in the 12
hollow of his hand, and meted out heaven with the span, and
comprehended the dust of the earth in a measure, and weighed
the mountains in scales, and the hills in a balance? Who has 13
directed the spirit of the LORD, or being his counsellor has taught
him? With whom took he counsel, and who instructed him, 14
and taught him in the path of judgment, and taught him knowl-
edge, and showed to him the way of understanding? Behold, the 15
nations are as a drop of a bucket, and are counted as the small
dust of the balance: behold, he takes up the isles like fine
dust. And Levanon is not sufficient for fuel; nor are its beasts 16
sufficient for a burnt offering. All nations before him are as 17
nothing; and they are counted to him less than nothing, and
vanity. To whom then will you liken GOD? or what likeness will 18
you compare to him? As for the image, a craftsman casts it, and 19
a refiner plates it with gold, he forges silver chains. He that is 20
too impoverished for such a gift, chooses a tree that will not
rot; he seeks to him a cunning workman to prepare a carved
idol, that shall not be moved. Do you not know? do you not 21
hear? has it not been told you from the beginning? have you
not understood from the foundations of the earth? It is he 22
that sits upon the circle of the earth, and its inhabitants are
as grasshoppers; that stretches out the heavens as a curtain,
and spreads them out as a tent to dwell in: that brings princes 23
to nothing; he makes the judges of the earth as vanity. Scarcely 24
are they planted; scarcely are they sown; scarcely has their

נָטָע֙וּ אַף֙ בַּל־זֹ֣רָע֔וּ אַף֙ בַּל־שֹׁ֣רֶשׁ בָּאָ֔רֶץ גִּזְעָ֖ם וְגַם־נָשַׁ֣ף בָּהֶ֑ם
וַיִּבָּ֣שׁוּ וּסְעָרָ֔ה כַּקַּ֖שׁ תִּשָּׂאֵ֑ם׃ וְאֶל־מִי֙ תְּדַמְּיֻ֣נִי כה
וְאֶשְׁוֶ֔ה יֹאמַ֖ר קָד֑וֹשׁ׃ שְׂאוּ־מָר֤וֹם עֵֽינֵיכֶם֙ וּרְא֔וּ מִי־בָרָ֖א אֵ֑לֶּה כו
הַמּוֹצִ֤יא בְמִסְפָּר֙ צְבָאָ֔ם לְכֻלָּ֖ם בְּשֵׁ֣ם יִקְרָ֑א מֵרֹ֤ב אוֹנִים֙ וְאַמִּ֣יץ
כֹּ֔חַ אִ֥ישׁ לֹא־נֶעְדָּֽר׃ לָמָּה֩ תֹאמַ֨ר יַעֲקֹ֜ב וְתֹֽדַבֵּ֗ר כז
יִשְׂרָאֵל֙ נִסְתְּרָ֣ה דַרְכִּ֔י מֵיְהוָ֖ה וּמֵאלֹהַ֥י מִשְׁפָּטִ֖י יַעֲבֽוֹר׃ הֲלוֹא כח
יָדַ֗עְתָּ אִם־לֹ֤א שָׁמַ֙עְתָּ֙ אֱלֹהֵ֣י עוֹלָ֔ם יְהוָ֕ה בּוֹרֵ֖א קְצ֣וֹת הָאָ֑רֶץ
לֹ֥א יִיעַ֛ף וְלֹ֥א יִיגָ֖ע אֵ֣ין חֵקֶ֑ר לִתְבוּנָתֽוֹ׃ נֹתֵ֤ן לַיָּעֵף֙ כֹּ֔חַ וּלְאֵ֥ין כט
אוֹנִ֖ים עָצְמָ֥ה יַרְבֶּֽה׃ ויִעֲפ֤וּ נְעָרִים֙ וְיִגָּעֻ֔ וּבָחוּרִ֖ים כָּשׁ֥וֹל יִכָּשֵֽׁלוּ׃ ל
וְקֹוֵ֣י יְהוָ֔ה יַחֲלִ֖יפוּ כֹּ֑חַ יַעֲל֤וּ אֵֽבֶר֙ כַּנְּשָׁרִ֔ים יָרוּצ֖וּ וְלֹ֣א יִיגָ֑עוּ לא
יֵלְכ֖וּ וְלֹ֥א יִיעָֽפוּ׃ הַחֲרִישׁ֥וּ אֵלַ֖י אִיִּ֑ים וּלְאֻמִּ֕ים אמא
יַחֲלִ֖יפוּ כֹּ֑חַ יִגְּשׁ֖וּ אָ֣ז יְדַבֵּ֔רוּ יַחְדָּ֖ו לַמִּשְׁפָּ֥ט נִקְרָֽבָה׃ מִי֩ הֵעִ֨יר ב
מִמִּזְרָ֜ח צֶ֗דֶק יִקְרָאֵ֙הוּ֙ לְרַגְלוֹ֔ יִתֵּ֥ן לְפָנָ֖יו גּוֹיִ֑ם וּמְלָכִ֣ים יַרְדֶּ֔ה יִתֵּ֤ן
כֶּֽעָפָר֙ חַרְבּ֔וֹ כְּקַ֖שׁ נִדָּ֥ף קַשְׁתּֽוֹ׃ יִרְדְּפֵ֖ם יַעֲבֹ֣ר שָׁל֑וֹם אֹ֥רַח ג
בְּרַגְלָ֖יו לֹ֥א יָבֽוֹא׃ נוֹ֣עַל וְעָשָׂ֔ה קָרָ֖א הַדֹּר֣וֹת מֵרֹ֑אשׁ אֲנִ֤י ד
יְהוָה֙ רִאשׁ֔וֹן וְאֶת־אֲחֲרֹנִ֖ים אֲנִי־הֽוּא׃ רָא֥וּ אִיִּ֖ים וְיִירָ֑אוּ קְצ֣וֹת ה
הָאָ֔רֶץ יֶחֱרָ֖דוּ קָרְב֣וּ וְיֵאָתְיֽוּן׃ אִ֥ישׁ אֶת־רֵעֵ֖הוּ יַעְזֹ֑רוּ וּלְאָחִ֖יו ו
יֹאמַ֥ר חֲזָֽק׃ וַיְחַזֵּ֥ק חָרָ֛שׁ אֶת־צֹרֵ֖ף מַחֲלִ֣יק פַּטִּ֑ישׁ אֶת־ ז
הוֹלֵ֥ם פָּ֛עַם אֹמֵ֥ר לַדֶּ֖בֶק טוֹב־הוּא֑ וַיְחַזְּקֵ֥הוּ בְמַסְמְרִ֖ים לֹ֥א
יִמּֽוֹט׃ וְאַתָּ֣ה יִשְׂרָאֵ֤ל עַבְדִּי֙ יַעֲקֹ֔ב אֲשֶׁ֥ר בְּחַרְתִּ֖יךָ ח
זֶ֣רַע אַבְרָהָ֔ם אֹהֲבִֽי׃ אֲשֶׁ֤ר הֶחֱזַקְתִּ֙יךָ֙ מִקְצ֣וֹת הָאָ֔רֶץ וּמֵאֲצִילֶ֖יהָ ט
קְרָאתִ֑יךָ וָאֹמַ֣ר לְךָ֔ עַבְדִּי־אַ֖תָּה בְּחַרְתִּ֥יךָ וְלֹ֖א מְאַסְתִּֽיךָ׃ אַל־ י
תִּירָ֖א כִּי־עִמְּךָ֣־אָ֑נִי אַל־תִּשְׁתָּ֣ע כִּי־אֲנִ֤י אֱלֹהֶ֙יךָ֙ אַמַּצְתִּ֔יךָ אַף־
עֲזַרְתִּ֖יךָ אַף־תְּמַכְתִּ֣יךָ בִּימִ֔ין צִדְקִֽי׃ הֵן֙ יֵבֹ֣שׁוּ וְיִכָּלְמ֔וּ כָּל יא
הַנֶּחֱרִ֖ים בָּ֣ךְ יִהְי֑וּ כְּאַ֣יִן וְיֹאבְד֔וּ אַנְשֵׁ֖י רִיבֶֽךָ׃ תְּבַקְשֵׁ֖ם וְלֹ֣א יב
תִמְצָ֑אֵם אַנְשֵׁ֥י מַצֻּתֶ֛ךָ יִהְי֥וּ כְאַ֖יִן וּכְאֶ֥פֶס אַנְשֵׁ֖י מִלְחַמְתֶּֽךָ׃ כִּי֩ יג
אֲנִ֨י יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ מַחֲזִ֣יק יְמִינֶ֔ךָ הָאֹמֵ֖ר לְךָ֣ אַל־תִּירָ֑א אֲנִ֥י
עֲזַרְתִּֽיךָ׃ אַל־תִּירְאִ֤י תּוֹלַעַת֙ יַעֲקֹ֔ב מְתֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל יד
אֲנִ֤י עֲזַרְתִּיךְ֙ נְאֻם־יְהוָ֔ה וְגֹאֲלֵ֖ךְ קְד֥וֹשׁ יִשְׂרָאֵֽל׃ הִנֵּ֨ה שַׂמְתִּ֜יךְ טו
לְמ֤וֹרַג חָרוּץ֙ חָדָ֣שׁ בַּ֔עַל פִּיפִיּ֖וֹת תָּדוֹשׁ֣ הָרִ֑ים וְתָדֹ֥ק וּגְבָע֖וֹת
כַּמֹּ֥ץ תָּשִֽׂים׃ תִּזְרֵ֖ם וְר֣וּחַ תִּשָּׂאֵ֑ם וּסְעָרָה֙ תָּפִ֣יץ אֹתָ֔ם וְאַתָּה֙ טז

stock taken root in the earth: he merely blows upon them and they wither; and the storm wind takes them away as stubble.

To whom then will you liken me, that I should be his 25
equal, says the Holy One. Lift up your eyes on high, and behold 26
who has created these things, that brings out their host by number: he calls them all by names; because of the greatness of his might, and because he is strong in power, not one is missing.

Why sayst thou, O Ya'aqov, and speakest, O Yisra'el, 27
My way is hid from the LORD, and my judgment is passed over from my GOD? Hast thou not known? hast thou not heard, that 28
the everlasting GOD, the LORD, the Creator of the ends of the earth, faints not, nor is he weary? there is no searching of his understanding. He gives power to the faint; and to the power- 29
less he increases strength. Even the youths shall faint and be 30
weary, and the young men shall utterly fall: but they that wait 31
upon the LORD shall renew their strength; they shall mount up with wings as eagles; they shall run, and not be weary; they shall walk, and not faint. Keep silence before me, O 41
islands; and let the people renew their strength: let them come near; then let them speak: let us come near together to judgment. Who raised up one from the east whom righteousness 2
met wherever he set his foot, gave the nations before him, and made him rule over his kings; his sword makes them as dust, his bow as driven stubble. That he pursued them, and passed 3
on safely; even by a path that his feet have not trodden. Who 4
has wrought and done it? He who calls the generations from the beginning; I the LORD, the first; and with the last, I am he. The isles saw it, and feared; the ends of the earth trembled; 5
they drew near, and came. They helped every one his neigh- 6
bour; and every one said to his brother, Be of good courage. So the carpenter encouraged the goldsmith, and he that 7
smoothes with the hammer him that smote the anvil, saying of the soldering, It is good: and he fastened it with nails, that it should not be moved. But thou, Yisra'el, art my servant, 8
Ya'aqov whom I have chosen, the seed of Avraham my friend. Thou whom I have taken from the ends of the earth, and called 9
thee from its farthest corners, and said to thee, Thou art my servant; I have chosen thee, and not cast thee away. Fear not; 10
for I am with thee: be not dismayed; for I am thy GOD: I will strengthen thee; indeed, I will help thee; moreover, I will uphold thee with the right hand of my righteousness. Behold, 11
all they that were incensed against thee shall be ashamed and confounded: they shall be as nothing; and they that strive with thee shall perish. Thou shalt seek them, and shalt not find 12
them, those that contend with thee: they that war against thee shall be as nothing, and as a thing of nought. For I, the 13
LORD thy GOD will hold thy right hand, saying to thee, Fear not; I will help thee. Fear not, thou worm Ya'aqov, O men 14
of Yisra'el; I will help thee, says the LORD, and thy redeemer, the Holy One of Yisra'el. Behold, I will make of thee a new 15
sharp threshing instrument having teeth: thou shalt thresh the mountains, and beat them small, and shalt make the hills as chaff. Thou shalt fan them, and the wind shall carry them 16

תָּגִיל בַּיהוָה בְּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלָּלוּ׃ הָעֲנִיִּים יי
וְהָאֶבְיוֹנִים מְבַקְּשִׁים מַיִם וָאַיִן לְשׁוֹנָם בַּצָּמָא נָשָׁתָּה אֲנִי יְהוָה יח
אֶעֱנֵם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא אֶעֱזֹבֵם׃ אֶפְתַּח עַל־שְׁפָיִם נְהָרוֹת
וּבְתוֹךְ בְּקָעוֹת מַעְיָנֹת אָשִׂים מִדְבָּר לַאֲגַם־מַיִם וְאֶרֶץ צִיָּה
לְמוֹצָאֵי מָיִם׃ אֶתֵּן בַּמִּדְבָּר אֶרֶז שִׁטָּה וְהַדַס וְעֵץ שֶׁמֶן אָשִׂים יט
בָּעֲרָבָה בְּרוֹשׁ תִּדְהָר וּתְאַשּׁוּר יָחְדָּו׃ לְמַעַן יִרְאוּ וְיֵדְעוּ וְיָשִׂימוּ כ
וְיַשְׂכִּילוּ יַחְדָּו כִּי יַד־יְהוָה עָשְׂתָה זֹּאת וּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל
בְּרָאָהּ׃ קָרְבוּ רִיבְכֶם יֹאמַר יְהוָה הַגִּישׁוּ כא
עֲצֻמוֹתֵיכֶם יֹאמַר מֶלֶךְ יַעֲקֹב׃ יַגִּישׁוּ וְיַגִּידוּ לָנוּ אֵת אֲשֶׁר כב
תִּקְרֶינָה הָרִאשֹׁנוֹת ׀ מָה הֵנָּה הִגִּידוּ וְנָשִׂימָה לִבֵּנוּ וְנֵדְעָה
אַחֲרִיתָן אוֹ הַבָּאוֹת הַשְׁמִיעֻנוּ׃ הַגִּידוּ הָאֹתִיּוֹת לְאָחוֹר כג
וְנֵדְעָה כִּי אֱלֹהִים אַתֶּם אַף־תֵּיטִיבוּ וְתָרֵעוּ וְנִשְׁתָּעָה
וְנִרְאֶה יָחְדָּו׃ הֵן־אַתֶּם מֵאַיִן וּפְעָלְכֶם מֵאֶפֶס תּוֹעֵבָה יִבְחַר כד
בָּכֶם׃ הֵעִירוֹתִי מִצָּפוֹן וַיֵּאֹת מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ כה
יִקְרָא בִשְׁמִי וְיָבֹא יְזֻגַּס כְּמוֹ־חֹמֶר וּכְמוֹ יוֹצֵר יִרְמָס־טִיט׃
מִי־הִגִּיד מֵרֹאשׁ וְנֵדָעָה וּמִלְּפָנִים וְנֹאמַר צַדִּיק אַף אֵין־מַגִּיד כו
אַף אֵין מַשְׁמִיעַ אַף אֵין־שֹׁמֵעַ אִמְרֵיכֶם׃ רִאשׁוֹן לְצִיּוֹן הִנֵּה כז יז
הִנָּם וִירוּשָׁלַם מְבַשֵּׂר אֶתֵּן׃ וָאֵרֶא וְאֵין אִישׁ וּמֵאֵלֶּה וְאֵין כח
יוֹעֵץ וְאֶשְׁאָלֵם וְיָשִׁיבוּ דָבָר׃ הֵן כֻּלָּם אָוֶן אֶפֶס מַעֲשֵׂיהֶם רוּחַ כט
וָתֹהוּ נְסֵכֵיהֶם׃ הֵן עַבְדִּי אֶתְמָךְ־בּוֹ בְּחִירִי א מב
רָצְתָה נַפְשִׁי נָתַתִּי רוּחִי עָלָיו מִשְׁפָּט לַגּוֹיִם יוֹצִיא׃ לֹא ב
יִצְעַק וְלֹא יִשָּׂא וְלֹא־יַשְׁמִיעַ בַּחוּץ קוֹלוֹ׃ קָנֶה רָצוּץ לֹא ג
יִשְׁבּוֹר וּפִשְׁתָּה כֵהָה לֹא יְכַבֶּנָּה לֶאֱמֶת יוֹצִיא מִשְׁפָּט׃ לֹא ד
יִכְהֶה וְלֹא יָרוּץ עַד־יָשִׂים בָּאָרֶץ מִשְׁפָּט וּלְתוֹרָתוֹ אִיִּים
יְיַחֵלוּ׃ כֹּה־אָמַר הָאֵל ׀ יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם ה
וְנוֹטֵיהֶם רֹקַע הָאָרֶץ וְצֶאֱצָאֶיהָ נֹתֵן נְשָׁמָה לָעָם עָלֶיהָ וְרוּחַ
לַהֹלְכִים בָּהּ׃ אֲנִי יְהוָה קְרָאתִיךָ בְצֶדֶק וְאַחֲזִק בְּיָדֶךָ וְאֶצָּרְךָ ו
וְאֶתֶּנְךָ לִבְרִית עָם לְאוֹר גּוֹיִם׃ לִפְקֹחַ עֵינַיִם עִוְרוֹת לְהוֹצִיא ז
מִמַּסְגֵּר אָסִיר מִבֵּית כֶּלֶא יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ׃ אֲנִי יְהוָה הוּא ח
שְׁמִי וּכְבוֹדִי לְאַחֵר לֹא־אֶתֵּן וּתְהִלָּתִי לַפְּסִילִים׃ הָרִאשֹׁנוֹת ט
הִנֵּה־בָאוּ וְחַדָּשׁוֹת אֲנִי מַגִּיד בְּטֶרֶם תִּצְמַחְנָה אַשְׁמִיעַ
אֶתְכֶם׃ שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ י

away, and the storm wind shall scatter them: and thou shalt rejoice in the LORD, and shalt glory in the Holy One of Yisra'el.

The poor and needy seek water, and there is none, and 17
their tongue is parched for thirst; I the LORD will answer them,
I the GOD of Yisra'el will not forsake them. I will open rivers 18
on high places, and fountains in the midst of the valleys: I
will make the wilderness a pool of water, and the dry land
springs of water. I will plant in the wilderness the cedar, the 19
shitta tree, and the myrtle, and the oil tree; I will set in the
'Arava cypress, maple, and box tree together: that they may 20
see, and know, and consider, and understand together, that the
hand of the LORD has done this, and the Holy One of Yisra'el
has created it. Produce your cause, says the LORD; bring 21
forth your strong reasons, says the King of Ya'aqov. Let them 22
bring them forth, and tell us what shall happen: let them relate
the former things, what they were, that we may consider them,
and know the latter end of them; or declare us things to come.
Declare the things that are to come hereafter, that we may 23
know that you are gods: indeed, do good, or do evil, that we
may be dismayed, and behold it together. Behold, you are of 24
nothing, and your work of nought: an abomination is he that
chooses you. I have raised up one from the north, and he 25
is come: from the rising of the sun, and he shall call upon my
name: and he shall come upon princes as upon mortar, and
as the potter treads clay. Who has declared from the beginning, 26
that we may know? and beforetime, that we may say, He is
right? there is none that told, none that declared, not one even
that heard your words. A harbinger to Ziyyon will I give: 27
Behold, behold them; and to Yerushalayim a messenger of good
tidings. For I behold, and there is no man; among them, and 28
there is no counsellor, that, when I ask of them, could answer
a word. Behold, they are all vanity; their works are nothing: 29
their molten idols are wind and confusion. Behold my **42**
servant, whom I uphold: my elect, in whom my soul delights: I
have put my spirit upon him: he shall bring forth judgment to
the nations. He shall not cry, nor lift up his voice, nor cause his 2
voice to be heard in the street. A bruised reed shall he not 3
break, and the dimly burning flax shall he not quench: he
shall bring forth judgment unto truth. He shall not fail 4
nor be discouraged, till he have set judgment in the earth:
and the isles shall wait for his Tora. Thus says GOD 5
the LORD, he that created the heavens, and stretched them
out; he that spread forth the earth, and that which comes
out of it; he that gives breath to the people upon it,
and spirit to them that walk therein: I the LORD have called 6
thee in righteousness, and will hold thy hand, and will keep
thee, and give thee for a covenant of the people, for a light of
the nations; to open the blind eyes, to bring out the prisoners 7
from the prison, and them that sit in darkness out of the prison
house. I am the LORD: that is my name: and my glory will I 8
not give to another, neither my praise to carved idols. Behold, 9
the former things are come to pass, and new things do I declare:
before they spring forth I tell you of them. Sing to the 10
LORD a new song, and his praise from the end of the earth, you

מִקְצֵה הָאָרֶץ יוֹרְדֵי זִיּם וּמְלֹאוֹ אִיִּים וְיֹשְׁבֵיהֶם: יִשְׂאוּ מִדְבָּר א
וְעָרָיו חֲצֵרִים תֵּשֵׁב קְדָר יָרֹנּוּ יוֹשְׁבֵי סֶלַע מֵרֹאשׁ הָרִים יְצִוָּחוּ:
יָשִׂימוּ לַיהוָה כָּבוֹד וּתְהִלָּתוֹ בָּאִיִּים יַגִּידוּ: יְהוָה כַּגִּבּוֹר יֵצֵא יג
כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יָעִיר קִנְאָה יָרִיעַ אַף־יִצְרַיח עַל־אוֹיְבָיו
יִתְגַּבָּר: הֶחֱשֵׁיתִי מֵעוֹלָם אֶחֱרִישׁ אֶתְאַפֵּק כַּיּוֹלֵדָה יד
אַפִּיחַ אֶשֵּׁם וְאֶשְׁאַף יָחַד: אַחֲרִיב הָרִים וְגִבָעוֹת וְכָל־עֶשְׂבָּם ט
אוֹבִישׁ וְשַׂמְתִּי נְהָרוֹת לָאִיִּים וַאֲגַמִּים אוֹבִישׁ: וְהוֹלַכְתִּי עִוְרִים טז
בְּדֶרֶךְ לֹא יָדָעוּ בְּנְתִיבוֹת לֹא־יְדָעוּ אַדְרִיכֵם אָשִׂים מַחְשָׁךְ
לִפְנֵיהֶם לָאוֹר וּמַעֲקַשִּׁים לְמִישׁוֹר אֵלֶּה הַדְּבָרִים עֲשִׂיתִם וְלֹא
עֲזַבְתִּים: נָסֹגוּ אָחוֹר יֵבֹשׁוּ בֹּשֶׁת הַבֹּטְחִים בַּפֶּסֶל הָאֹמְרִים יז
לְמַסֵּכָה אַתֶּם אֱלֹהֵינוּ: הַחֵרְשִׁים שִׁמְעוּ וְהָעִוְרִים יח
הַבִּיטוּ לִרְאוֹת: מִי עִוֵּר כִּי אִם־עַבְדִּי וְחֵרֵשׁ כְּמַלְאָכִי אֶשְׁלָח מִי יט
רָאוּת עִוֵּר כִּמְשֻׁלָּם וְעִוֵּר כְּעַבֶד יְהוָה: רֹאִית רַבּוֹת וְלֹא תִשְׁמֹר פָּקוֹחַ כ
אָזְנַיִם וְלֹא יִשְׁמָע: יְהוָה חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה כא
וְיַאְדִּיר: וְהוּא עַם־בָּזוּז וְשָׁסוּי הָפַח בַּחוּרִים כֻּלָּם וּבְבָתֵּי כב
כְלָאִים הֻחְבָּאוּ הָיוּ לְבַז וְאֵין מַצִּיל מִשְׁסֶה וְאֵין־אֹמֵר הָשֵׁב:
לְמִשְׁפָּה מִי בָכֶם יַאֲזִין זֹאת יַקְשֵׁב וְיִשְׁמַע לְאָחוֹר: מִי־נָתַן לְמִשּׁוֹסָה כג כד
יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְבֹזְזִים הֲלוֹא יְהוָה זוּ חָטָאנוּ לוֹ וְלֹא־אָבוּ
בְּדַרְכָיו הָלוֹךְ וְלֹא שָׁמְעוּ בְּתוֹרָתוֹ: וַיִּשְׁפֹּךְ עָלָיו חֲמַת אַפּוֹ כה
וְעֻזּוֹ מִלְחָמָה וַתְּלַהֲטֵהוּ מִסָּבִיב וְלֹא יָדָע וַתִּבְעַר־בּוֹ וְלֹא־
יָשִׂים עַל־לֵב: וְעַתָּה כֹּה־אָמַר יְהוָה בֹּרַאֲךָ א מג
יַעֲקֹב וְיֹצֶרְךָ יִשְׂרָאֵל אַל־תִּירָא כִּי גְאַלְתִּיךָ קָרָאתִי בְשִׁמְךָ
לִי־אָתָּה: כִּי־תַעֲבֹר בַּמַּיִם אִתְּךָ אָנִי וּבַנְּהָרוֹת לֹא יִשְׁטְפוּךָ ב
כִּי־תֵלֵךְ בְּמוֹ־אֵשׁ לֹא תֵכָוֶה וְלֶהָבָה לֹא תִבְעַר־בָּךְ: כִּי אֲנִי ג
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעֶךָ נָתַתִּי כָפְרְךָ מִצְרַיִם כּוּשׁ
וּסְבָא תַּחְתֶּיךָ: מֵאֲשֶׁר יָקַרְתָּ בְעֵינַי נִכְבַּדְתָּ וַאֲנִי אֲהַבְתִּיךָ ד
וְאֶתֵּן אָדָם תַּחְתֶּיךָ וּלְאֻמִּים תַּחַת נַפְשֶׁךָ: אַל־תִּירָא כִּי אִתְּךָ־ ה
אֲנִי מִמִּזְרָח אָבִיא זַרְעֶךָ וּמִמַּעֲרָב אֲקַבֶּצֶךָּ: אֹמַר לַצָּפוֹן תֵּנִי ו
וְלִתֵימָן אַל־תִּכְלָאִי הָבִיאִי בָנַי מֵרָחוֹק וּבְנוֹתַי מִקְצֵה הָאָרֶץ:
כֹּל הַנִּקְרָא בִשְׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאתִיו יְצַרְתִּיו אַף־עֲשִׂיתִיו: ז
הוֹצִיא עַם־עִוֵּר וְעֵינַיִם יֵשׁ וְחֵרְשִׁים וְאָזְנַיִם לָמוֹ: כָּל־הַגּוֹיִם ח

that go down to the sea, and all that is therein; the isles,
and their inhabitants. Let the wilderness and its cities lift up 11
their voice, the villages that Qedar inhabits: let the inhabitants
of Sela sing, let them shout from the top of the mountains. Let 12
them give glory to the LORD, and declare his praise in the
islands. The LORD shall go forth as a mighty man, he shall stir 13
up ardour like a man of war: he shall cry, indeed, roar; he
shall show himself mighty against his foes. I have a long 14
time held my peace; I have been still, and refrained myself:
now will I cry like a woman in travail; I will gasp and pant
together. I will make waste mountains and hills, and dry up 15
all their herbs; and I will make the rivers islands, and I will dry
up the pools. And I will bring the blind by a way that they 16
knew not; I will lead them in paths that they have not known:
I will make darkness light before them, and crooked things
straight. These are the things which I have done, and I have not
forsaken them. They shall be turned back, they shall be greatly 17
ashamed, that trust in carved idols, that say to the molten
images, You are our gods. Hear, O deaf; and look, O blind, 18
that you may see. Who is blind, but my servant? or deaf, as my 19
messenger that I sent? who is blind as he that is perfect, and
blind as the LORD's servant? Seeing many things, but thou ob- 20
servest not; opening the ears, but he hears not. The LORD was 21
well pleased for his righteousness' sake, to magnify Tora, and
to make it glorious. Therefore this is a people robbed and 22
spoiled; they are all of them snared in holes, and they are hid
in prison houses: they are for a prey, and none delivers; for a
spoil, and none says, Restore. Who among you will give ear to 23
this? who will hearken and hear for the time to come? Who 24
gave Ya'aqov for a spoil, and Yisra'el to the robbers? did not
the LORD, he against whom we have sinned, and in whose ways
they would not walk, and unto whose Tora they were not obe-
dient? Therefore he has poured upon him the fury of his anger, 25
and the strength of battle: and it has set him on fire round
about, yet he knew not; and it burned him, yet he laid it not
to heart. But now thus says the LORD that created thee, **43**
O Ya'aqov, and he that formed thee, O Yisra'el, Fear not: for
I have redeemed thee, I have called thee by thy name; thou
art mine. When thou passest through the waters, I will be with 2
thee; and through the rivers, they shall not overflow thee: when
thou walkest through the fire, thou shalt not be burned; neither
shall the flame kindle upon thee. For I am the LORD thy GOD, 3
the Holy One of Yisra'el, thy deliverer: I gave Mizrayim for thy
ransom, Kush and Seva instead of thee. Since thou wast pre- 4
cious in my sight, thou wast honoured, and I have loved thee:
therefore will I give men for thee, and people for thy life. Fear 5
not: for I am with thee: I will bring thy seed from the east, and
gather thee from the west; I will say to the north, Give up; 6
and to the south, Keep not back: bring my sons from far, and
my daughters from the ends of the earth; every one that is 7
called by my name: for I have created him for my glory; I
have formed him; yea, I have made him. Bring forth the blind 8
people that have eyes, and the deaf that have ears. Let all the 9

נִקָּבְצוּ יַחְדָּו וְיֵאָסְפוּ לְאֻמִּים מִי בָהֶם יַגִּיד זֹאת וְרִאשֹׁנוֹת
יַשְׁמִיעֻנוּ יִתְּנוּ עֵדֵיהֶם וְיִצְדָּקוּ וְיִשְׁמְעוּ וְיֹאמְרוּ אֱמֶת׃ אַתֶּם ׀ י
עֵדַי נְאֻם־יְהוָה וְעַבְדִּי אֲשֶׁר בָּחָרְתִּי לְמַעַן תֵּדְעוּ וְתַאֲמִינוּ
לִי וְתָבִינוּ כִּי־אֲנִי הוּא לְפָנַי לֹא־נוֹצַר אֵל וְאַחֲרַי לֹא
יִהְיֶה׃ אֲנֹכִי אֲנֹכִי יְהוָה וְאֵין מִבַּלְעָדַי מוֹשִׁיעַ׃ יא
אֲנִכִּי הִגַּדְתִּי וְהוֹשַׁעְתִּי וְהִשְׁמַעְתִּי וְאֵין בָּכֶם זָר וְאַתֶּם עֵדַי יב
נְאֻם־יְהוָה וַאֲנִי־אֵל׃ גַּם־מִיּוֹם אֲנִי הוּא וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל אֶפְעָל יג
וּמִי יְשִׁיבֶנָּה׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה גֹּאַלְכֶם קְדוֹשׁ יד
יִשְׂרָאֵל לְמַעַנְכֶם שִׁלַּחְתִּי בָבֶלָה וְהוֹרַדְתִּי בְרִיחִים כֻּלָּם
וְכַשְׂדִּים בָּאֳנִיּוֹת רִנָּתָם׃ אֲנִי יְהוָה קְדוֹשְׁכֶם בּוֹרֵא יִשְׂרָאֵל ט
מַלְכְּכֶם׃ כֹּה אָמַר יְהוָה הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבְמַיִם טו
עַזִּים נְתִיבָה׃ הַמּוֹצִיא רֶכֶב־וְסוּס חֵיל וְעִזּוּז יַחְדָּו יִשְׁכְּבוּ בַּל־ יז
יָקוּמוּ דָּעֲכוּ כַּפִּשְׁתָּה כָּבוּ׃ אַל־תִּזְכְּרוּ רִאשֹׁנוֹת וְקַדְמֹנִיּוֹת יח
אַל־תִּתְבֹּנָנוּ׃ הִנְנִי עֹשֶׂה חֲדָשָׁה עַתָּה תִצְמַח הֲלוֹא תֵדָעוּהָ יט
אַף אָשִׂים בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ בִּישִׁמּוֹן נְהָרוֹת׃ תְּכַבְּדַנִי חַיַּת הַשָּׂדֶה כ
תַּנִּים וּבְנוֹת יַעֲנָה כִּי־נָתַתִּי בַמִּדְבָּר מַיִם נְהָרוֹת בִּישִׁמֹּן
לְהַשְׁקוֹת עַמִּי בְחִירִי׃ עַם־זוּ יָצַרְתִּי לִי תְּהִלָּתִי יְסַפֵּרוּ׃ וְלֹא־ כא
אֹתִי קָרָאת יַעֲקֹב כִּי־יָגַעְתָּ בִּי יִשְׂרָאֵל׃ לֹא־הֵבֵיאת לִי שֵׂה כב
עֹלָתֶיךָ וּזְבָחֶיךָ לֹא כִבַּדְתָּנִי לֹא הֶעֱבַדְתִּיךָ בְּמִנְחָה וְלֹא
הוֹגַעְתִּיךָ בִלְבוֹנָה׃ וְלֹא־קָנִיתָ לִי בַכֶּסֶף קָנֶה וְחֵלֶב זִבְחֶיךָ לֹא כג
הִרְוִיתָנִי אַךְ הֶעֱבַדְתַּנִי בְּחַטֹּאותֶיךָ הוֹגַעְתַּנִי בַּעֲוֹנֹתֶיךָ׃ אָנֹכִי כד
אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר׃ הַזְכִּירֵנִי כה
נִשָּׁפְטָה יָחַד סַפֵּר אַתָּה לְמַעַן תִּצְדָּק׃ אָבִיךָ הָרִאשׁוֹן חָטָא כו
וּמְלִיצֶיךָ פָּשְׁעוּ בִי׃ וָאֹחַלֵּל שָׂרֵי קֹדֶשׁ וָאֶתֵּן לַחֵרֶם יַעֲקֹב כח
וְיִשְׂרָאֵל לִגְדוּפִים׃ וְעַתָּה שְׁמַע יַעֲקֹב עַבְדִּי אמד
וְיִשְׂרָאֵל בְּחַרְתִּי בּוֹ׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה עֹשְׂךָ וְיֹצֶרְךָ מִבֶּטֶן יַעְזְרֶךָּ ב
אַל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וְיְשֻׁרוּן בָּחַרְתִּי בּוֹ׃ כִּי אֶצֹק־מַיִם עַל־ ג
צָמֵא וְנוֹזְלִים עַל־יַבָּשָׁה אָצֹק רוּחִי עַל־זַרְעֶךָ וּבִרְכָתִי עַל־
צְאֶצָאֶיךָ׃ וְצָמְחוּ וּבֵין חָצִיר כְּעַרְבִים עַל־יִבְלֵי־מָיִם׃ זֶה ד
יֹאמַר לַיהוָה אָנִי וְזֶה יִקְרָא בְשֵׁם־יַעֲקֹב וְזֶה יִכְתֹּב יָדוֹ לַיהוָה
יח וּבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יְכַנֶּה׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ־ ו

nations be gathered together, and let the peoples be assembled:
who among them can declare this, and announce to us former
things? let them bring forth their witnesses, that they may
be justified: or let them hear, and say, It is truth. You are my 10
witnesses, says the LORD, and my servant whom I have chosen:
that you may know and believe me, and understand that I am
he: before me there was no GOD formed, neither shall there be
after me. I, even I, am the LORD; and beside me there is 11
no deliverer. I have declared, and have saved, and I have an- 12
nounced, and there was no strange god among you: therefore
you are my witnesses, says the LORD, and I am GOD. Yea, from 13
the first I am he; and there is none that can deliver out of my
hand: I will work, and who shall reverse it? Thus says the 14
LORD, your redeemer, the Holy One of Yisra'el; For your sake
I have sent to Bavel, and will bring down all of them as fugi-
tives, the Kasdim, in the ships of their song. I am the LORD, 15
your Holy One, the Creator of Yisra'el, your King. Thus 16
says the LORD, who makes a way in the sea, and a path in the
mighty waters; who brings out chariot and horse, army and 17
power; they lie down together, they shall not rise: they are
extinct, they are quenched like a wick. Remember not the for- 18
mer things, neither consider the things of old. Behold, I will 19
do a new thing; now it shall spring forth; shall you not know
it? I will even make a way in the wilderness, and rivers in the
desert. The beast of the field shall honour me, the jackals and 20
the owls: because I give waters in the wilderness, and rivers
in the desert, to give drink to my people, my chosen. This people
have I formed for myself; they shall relate my praise. But thou 21
hast not called upon me, O Ya'aqov; but thou hast been weary 22
of me, O Yisra'el. Thou hast not brought me the small cattle of 23
thy burnt offerings: nor hast thou honoured me with thy
sacrifices. I have not burdened thee with a meal offering, nor
wearied thee with incense. Thou hast bought me no sweet cane 24
with money, nor hast thou sated me with the fat of thy
sacrifices: but thou hast burdened me with thy sins, thou hast
wearied me with thy iniquities. I, even I, am he that blots out 25
thy transgressions for my own sake, and will not remember
thy sins. Put me in remembrance: let us plead together: de- 26
clare thou, that thou mayst be justified. Thy first father has 27
sinned, and thy teachers have transgressed against me. There- 28
fore I have profaned the princes of the sanctuary, and have
given Ya'aqov to destruction, and Yisra'el to reviling. Yet **44**
now hear, O Ya'aqov my servant; and Yisra'el whom I have
chosen: thus says the LORD that made thee, and formed thee 2
from the womb, who will help thee; Fear not, O Ya'aqov, my
servant; and thou, Yeshurun, whom I have chosen. For I will 3
pour water upon the thirsty land, and floods upon the dry
ground: I will pour my spirit upon thy seed, and my blessing
upon thy offspring: and they shall spring up as among the grass, 4
as willows by the water courses. One shall say, I am the LORD'S; 5
and another shall call himself by the name of Ya'aqov; and
another shall subscribe with his hand to the LORD, and sur-
name himself by the name of Yisra'el. Thus says the LORD 6

יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וַאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָי
אֵין אֱלֹהִים: וּמִי־כָמֹנִי יִקְרָא וְיַגִּידָהּ וְיַעַרְכָהּ לִי מִשּׂוּמִי עַם־ ז
עוֹלָם וְאֹתִיּוֹת וַאֲשֶׁר תָּבֹאנָה יַגִּידוּ לָמוֹ: אַל־תִּפְחֲדוּ וְאַל־ ח
תִּרְהוּ הֲלֹא מֵאָז הִשְׁמַעְתִּיךָ וְהִגַּדְתִּי וְאַתֶּם עֵדַי הֵיֵשׁ אֱלוֹהַּ
מִבַּלְעָדָי וְאֵין צוּר בַּל־יָדָעְתִּי: יֹצְרֵי־פֶסֶל כֻּלָּם תֹּהוּ וַחֲמוּדֵיהֶם ט
בַּל־יוֹעִילוּ וְעֵדֵיהֶם הֵמָּה בַּל־יִרְאוּ וּבַל־יֵדָעוּ לְמַעַן יֵבֹשׁוּ: מִי־ י
יָצַר אֵל וּפֶסֶל נָסָךְ לְבִלְתִּי הוֹעִיל: הֵן כָּל־חֲבֵרָיו יֵבֹשׁוּ וְחָרָשִׁים יא
הֵמָּה מֵאָדָם יִתְקַבְּצוּ כֻלָּם יַעַמְדוּ יִפָּחֲדוּ יֵבֹשׁוּ יָחַד: חָרָשׁ יב
בַּרְזֶל מַעֲצָד וּפָעַל בְּפֶחָם וּבְמַקָּבוֹת יצרהו [יִצָּרֵהוּ] וַיִּפְעָלֵהוּ בִּזְרוֹעַ
כֹּחוֹ גַּם־רָעֵב וְאֵין נִ֫חַ לֹא־שָׁתָה מַיִם וַיָּעַף: חָרָשׁ עֵצִים נָטָה יג
קָו יִתְאָרֵהוּ בַּשֶּׂרֶד יַעֲשֵׂהוּ בַּמַּקְצֻעוֹת וּבַמְּחוּגָה יִתְאָרֵהוּ
וַיַּעֲשֵׂהוּ כְּתַבְנִית אִישׁ כְּתִפְאֶרֶת אָדָם לָשֶׁבֶת בָּיִת: לִכְרֹת־לוֹ יד
אֲרָזִים וַיִּקַּח תִּרְזָה וְאַלּוֹן וַיְאַמֵּץ־לוֹ בְּעֹצֵי־יַעַר נָטַע אֹרֶן וְגֶשֶׁם
יְגַדֵּל: וְהָיָה לְאָדָם לִבְעֹר וַיִּקַּח מֵהֶם וַיֶּחֱם אַף־יַשִּׁיק וְאָפָה טו
לֶחֶם אַף־יְפַעֵל־אֵל וַיִּשְׁתָּחוּ עָשָׂהוּ פֶסֶל וַיִּסְגָּד־לָמוֹ: חֶצְיוֹ טז
שָׂרַף בְּמוֹ־אֵשׁ עַל־חֶצְיוֹ בָּשָׂר יֹאכַל צָלָה צָלִי וְיִשְׂבָּע אַף־יָחֹם
וַיֹּאמַר הֶאָח חַמּוֹתִי רָאִיתִי אוּר: וְשְׁאֵרִיתוֹ לְאֵל עָשָׂה לְפִסְלוֹ יז
יִסְגֹּד־ יִסְגָּד־לוֹ וְיִשְׁתַּחוּ וְיִתְפַּלֶּל אֵלָיו וְיֹאמַר הַצִּילֵנִי כִּי אֵלַי אָתָּה:
לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ כִּי טָח מֵרְאוֹת עֵינֵיהֶם מֵהַשְׂכִּיל לִבֹּתָם: יח
וְלֹא־יָשִׁיב אֶל־לִבּוֹ וְלֹא דַעַת וְלֹא־תְבוּנָה לֵאמֹר חֶצְיוֹ יט
שָׂרַפְתִּי בְמוֹ־אֵשׁ אַף אָפִיתִי עַל־גֶּחָלָיו לָחַם אָצְלָה בָּשָׂר
וְאֹכֵל וְיִתְרוֹ לְתוֹעֵבָה אֶעֱשֶׂה לִבּוּל עֵץ אֶסְגּוֹד: רֹעֶה אֵפֶר לֵב כ
הוּתַל הִטָּהוּ וְלֹא־יַצִּיל אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא יֹאמַר הֲלוֹא שֶׁקֶר
בִּימִינִי: זְכָר־אֵלֶּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל כִּי עַבְדִּי־ כא
אַתָּה יְצַרְתִּיךָ עֶבֶד־לִי אַתָּה יִשְׂרָאֵל לֹא תִנָּשֵׁנִי: מָחִיתִי כָעָב כב
פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאותֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ: רָנּוּ שָׁמַיִם כִּי־ כג
עָשָׂה יְהוָה הָרִיעוּ תַּחְתִּיּוֹת אָרֶץ פִּצְחוּ הָרִים רִנָּה יַעַר וְכָל־עֵץ
בּוֹ כִּי־גָאַל יְהוָה יַעֲקֹב וּבְיִשְׂרָאֵל יִתְפָּאָר: כִּה־ כד

the King of Yisra'el, and his redeemer the LORD of hosts; I
am the first, and I am the last; and beside me there is no GOD.
And who is like me? let him proclaim it, let him declare it, 7
and set it in order for me, from when I appointed the eternal
people; let them relate for themselves the things that will come,
and are to be. Fear not, neither be afraid: have not I told thee 8
from that time, and have declared it? for you are my witnesses.
Is there a GOD beside me? indeed there is no Rock; I know not
any. They that make a carved idol are all of them vanity; 9
and the things they delight in, do not profit; and their witnesses
see not, nor know; that they may be ashamed. Who has 10
fashioned a god, or cast an idol? it is profitable for nothing.
Behold, all his fellows shall be ashamed: and the workmen, 11
they are but men: let them all be gathered together, let them
stand up; they shall fear, they shall be ashamed together. The 12
ironsmith makes an axe, and works in the coals, and fashions
it with hammers, works it with the strength of his arms: if he
is hungry, his strength fails: if he drinks no water, he is faint.
The carpenter stretches out his rule; he marks it out with a 13
pencil; he fits it with chisels, and he marks it out with the
compass, and makes it after the figure of a man, according to
the beauty of a man; that it may remain in the house. He hews 14
him down cedars, and takes the pine and the oak, which he
strengthens for himself among the trees of the forest: he
plants a forest tree and the rain nourishes it. Then shall it be 15
for a man for fuel: for he will take of it to warm him-
self; indeed, he kindles it, and bakes bread! or else he makes
a god, and prostrates himself to it; he makes of it a carved
idol, and bows himself down before it. Half of it he burns in the 16
fire; with this half of it he eats meat; he roasts the roast,
and is satisfied: indeed, he warms himself, and says, Aha, I
am warm, I have seen the fire: and of the rest of it he makes 17
a god, his carved idol: he falls down to it, and worships it, and
prays to it, and says, Deliver me; for thou art my god. They 18
have not known nor understood: for he has shut their eyes,
that they cannot see; and their hearts, that they cannot under-
stand. And none considers in his heart, neither is there knowl- 19
edge nor understanding to say, I have burned half of it in the
fire; I have even baked bread upon its embers; I have roasted
meat, and eaten it: and shall I make the rest of it an abomina-
tion? shall I fall down to worship the stock of a tree? He 20
feeds on ashes: a deceived heart has turned him aside, that he
cannot deliver his soul, nor say, Is there not a lie in my right
hand? Remember these, O Ya'aqov and Yisra'el; thou art 21
my servant: I have formed thee; thou art my own servant: O
Yisra'el thou shalt not be forgotten by me. I have blotted out, 22
as a thick cloud, thy transgressions, and, as a cloud, thy sins:
return to me; for I have redeemed thee. Sing, O heavens; for 23
the LORD has done it: shout, you lower parts of the earth:
break forth into singing, you mountains, O forest, and every
tree in it: for the LORD has redeemed Ya'aqov, and glorified
himself in Yisra'el. Thus says the LORD, thy redeemer, 24
and he that formed thee from the womb, I am the LORD that

אָמַר יְהוָה גֹּאֲלֶךָ וְיֹצֶרְךָ מִבָּטֶן אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה כֹּל נֹטֶה
מֵאִתִּי שָׁמַיִם לְבַדִּי רָקַע הָאָרֶץ מִי אִתִּי: מֵפֵר אֹתוֹת בַּדִּים וְקֹסְמִים כה
יְהוֹלֵל מֵשִׁיב חֲכָמִים אָחוֹר וְדַעְתָּם יְסַכֵּל: מֵקִים דְּבַר עַבְדּוֹ כו
וַעֲצַת מַלְאָכָיו יַשְׁלִים הָאֹמֵר לִירוּשָׁלַם תּוּשָׁב וְלָעָרֵי יְהוּדָה
תִּבָּנֶינָה וְחָרְבוֹתֶיהָ אֲקוֹמֵם: הָאֹמֵר לַצּוּלָה חָרְבִי וְנַהֲרֹתַיִךְ כז
אוֹבִישׁ: הָאֹמֵר לְכוֹרֶשׁ רֹעִי וְכָל־חֶפְצִי יַשְׁלֵם וְלֵאמֹר לִירוּשָׁלַם כח
תִּבָּנֶה וְהֵיכָל תִּוָּסֵד: כֹּה־אָמַר יְהוָה לִמְשִׁיחוֹ אמה
לְכוֹרֶשׁ אֲשֶׁר־הֶחֱזַקְתִּי בִימִינוֹ לְרַד לְפָנָיו גּוֹיִם וּמָתְנֵי מְלָכִים
אֲפַתֵּחַ לְפָתְחָ לְפָנָיו דְּלָתַיִם וּשְׁעָרִים לֹא יִסָּגֵרוּ: אֲנִי לְפָנֶיךָ ב
אֵישֵׁר אֲלַךְ וְהֲדוּרִים אושֵׁר דַּלְתוֹת נְחוּשָׁה אֲשַׁבֵּר וּבְרִיחֵי בַרְזֶל
אֲגַדֵּעַ: וְנָתַתִּי לְךָ אוֹצְרוֹת חֹשֶׁךְ וּמַטְמֻנֵי מִסְתָּרִים לְמַעַן תֵּדַע ג
כִּי אֲנִי יְהוָה הַקּוֹרֵא בִשְׁמְךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: לְמַעַן עַבְדִּי יַעֲקֹב ד
וְיִשְׂרָאֵל בְּחִירִי וָאֶקְרָא לְךָ בְּשִׁמְךָ אֲכַנֶּךָּ וְלֹא יְדַעְתָּנִי: אֲנִי ה
יְהוָה וְאֵין עוֹד זוּלָתִי אֵין אֱלֹהִים אֲאַזֶּרְךָ וְלֹא יְדַעְתָּנִי: לְמַעַן ו
יֵדְעוּ מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ וּמִמַּעֲרָבָה כִּי־אֶפֶס בַּלְעָדָי אֲנִי יְהוָה וְאֵין
עוֹד: יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא רָע אֲנִי יְהוָה ז
עֹשֶׂה כָּל־אֵלֶּה: הַרְעִיפוּ שָׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁחָקִים ח
יִזְלוּ־צֶדֶק תִּפְתַּח־אֶרֶץ וְיִפְרוּ־יֶשַׁע וְצֶדָקָה תַּצְמִיחַ יַחַד אֲנִי
יְהוָה בְּרָאתִיו: הוֹי רָב אֶת־יֹצְרוֹ חֶרֶשׂ אֶת־ ט
חַרְשֵׁי אֲדָמָה הַיֹּאמַר חֹמֶר לְיוֹצְרוֹ מַה־תַּעֲשֶׂה וּפָעָלְךָ אֵין־
יָדַיִם לוֹ: הוֹי אֹמֵר לְאָב מַה־תּוֹלִיד וּלְאִשָּׁה י
מַה־תְּחִילִין: כֹּה־אָמַר יְהוָה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יא
וְיוֹצְרוֹ הָאֹתִיוֹת שְׁאָלוּנִי עַל־בָּנַי וְעַל־פֹּעַל יָדַי תְּצַוּנִי: אֲנֹכִי יב
עָשִׂיתִי אֶרֶץ וְאָדָם עָלֶיהָ בָּרָאתִי אֲנִי יָדַי נָטוּ שָׁמַיִם וְכָל־
צְבָאָם צִוִּיתִי: אֲנִכִי הֵעִירֹתִהוּ בְצֶדֶק וְכָל־דְּרָכָיו אְיַשֵּׁר הוּא־ יג
יִבְנֶה עִירִי וְגָלוּתִי יְשַׁלַּח לֹא בִמְחִיר וְלֹא בְשֹׁחַד אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת: כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה יְגִיעַ מִצְרַיִם וְסֹחַר־ יד
כּוּשׁ וּסְבָאִים אַנְשֵׁי מִדָּה עָלַיִךְ יַעֲבֹרוּ וְלָךְ יִהְיוּ אַחֲרַיִךְ יֵלֵכוּ
בְּזִקִים יַעֲבֹרוּ וְאֵלַיִךְ יִשְׁתַּחֲווּ אֵלַיִךְ יִתְפַּלֵּלוּ אַךְ בָּךְ אֵל וְאֵין
עוֹד אֶפֶס אֱלֹהִים: אָכֵן אַתָּה אֵל מִסְתַּתֵּר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל טו
מוֹשִׁיעַ: בּוֹשׁוּ וְגַם־נִכְלְמוּ כֻּלָּם יַחְדָּו הָלְכוּ בְכְלִמָּה חָרָשֵׁי טז
יט צִירִים: יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בַּיהוָה תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים לֹא־תֵבֹשׁוּ יז

makes all things; that stretches the heavens, alone; that spreads
abroad the earth by myself; that frustrates the omens of im- 25
posters, and makes diviners mad; that turns wise men back-
ward, and makes their knowledge foolish; that confirms the 26
word of his servant, and performs the counsel of his mes-
sengers; that says to Yerushalayim, Thou shalt be inhabited;
and to the cities of Yehuda, They shall be rebuilt, and their ruins
I shall raise up. That says to the deep, Be dry, and I will dry 27
up thy rivers: that says of Koresh, He is my shepherd, and shall 28
perform all my pleasure: and saying to Yerushalayim, Thou shalt
be rebuilt; and to the temple, Thy foundation shall be laid.

Thus says the LORD to his anointed, to Koresh, whose 45
right hand I have held, that I may subdue nations before him,
and loose the loins of kings; that I may open before him doors
and gates which shall not be shut; I will go before thee, and 2
make the mountainous places level: I will break in pieces the
gates of brass, and cut in sunder the bars of iron: and I will 3
give thee the treasures of darkness, and hidden riches of
secret places, that thou mayst know that I, the LORD, who call
thee by thy name, am the GOD of Yisra'el. For Ya'aqov my 4
servant's sake, and Yisra'el my elect, I have even called thee
by thy name: I have surnamed thee, though thou hast not
known me. I am the LORD, and there is none else, there is no 5
GOD beside me: I girded thee, though thou hast not known me:
that they may know from the rising of the sun, and from the 6
west, that there is none beside me. I am the LORD, and there
is none else, I form the light, and create darkness: I make peace, 7
and create evil: I, the LORD do all these things. Shower, 8
O heavens, from above, and let the skies pour down righteous-
ness: let the earth open, and let them bring forth salvation,
and let it cause righteousness to spring up also; I, the LORD have
created it. Woe to him that strives with his maker! Let 9
the potsherd strive with the potsherds of the earth. Shall the
clay say to him that fashions it, What makest thou? as for thy
work, it has no hands? Woe to him that says to his father, 10
What begettest thou? or to the woman, With what art thou in
travail? Thus says the LORD, the Holy One of Yisra'el, and 11
his Maker, Ask me of things to come; concerning my sons, and
concerning the work of my hands command me. I have made the 12
earth, and created man upon it: I, even my hands, have stretched
out the heavens, and all their host have I cammanded. I have 13
raised him up in righteousness, and I will make straight all his
ways: he shall build my city, and he shall let go my captives, not
for price nor reward, says the LORD of hosts. Thus says the 14
LORD, The labour of Mizrayim, and the merchandise of Kush and
of the Seva'im, men of stature, shall come over to thee, and they
shall be thine: they shall come after thee; in chains they shall
come over, and they shall fall down to thee, they shall make sup-
plication to thee, saying, Surely GOD is in thee; and there is none
else, there is no other GOD. Verily thou art a GOD who hidest thy- 15
self, thou are the GOD of Yisra'el who savest them. They shall be 16
ashamed, and also confounded, all of them: they shall go to con-
fusion together that are makers of idols. But Yisra'el shall be 17

ולא־תכלמו עד־עולמי עד׃ יח כי־כה אמר־
יהוה בורא השמים הוא האלהים יצר הארץ ועשה הוא
כוננה לא־תהו בראה לשבת יצרה אני יהוה ואין עוד׃ יט לא
בסתר דברתי במקום ארץ חשך לא אמרתי לזרע יעקב תהו
בקשוני אני יהוה דבר צדק מגיד מישרים׃ כ הקבצו ובאו
התנגשו יחדו פליטי הגוים לא ידעו הנשאים את־עץ פסלם
ומתפללים אל־אל לא יושיע׃ כא הגידו והגישו אף יועצו יחדו
מי השמיע זאת מקדם מאז הגידה הלוא אני יהוה ואין־עוד
אלהים מבלעדי אל־צדיק ומושיע אין זולתי׃ כב פנו־אלי
והושעו כל־אפסי־ארץ כי אני־אל ואין עוד׃ כג בי נשבעתי
יצא מפי צדקה דבר ולא ישוב כי־לי תכרע כל־ברך תשבע
כל־לשון׃ כד אך ביהוה לי אמר צדקות ועזז עדיו יבוא ויבשו
כל הנחרים בו׃ כה ביהוה יצדקו ויתהללו כל־זרע ישראל׃ פרק אמו
בל קרס נבו היו עצביהם לחיה ולבהמה נשאתיכם עמוסות
משא לעיפה׃ קרס כרעו יחדו לא יכלו מלט משא ונפשם
בשבי הלכה׃ ב שמעו אלי בית יעקב וכל־ ג
שארית בית ישראל העמסים מני־בטן הנשאים מני־רחם׃
ועד־זקנה אני הוא ועד־שיבה אני אסבל אני עשיתי ואני ד
אשא ואני אסבל ואמלט׃ ה למי תדמיוני ותשוו
ותמשלוני ונדמה׃ ו הזלים זהב מכיס וכסף בקנה ישקלו
ישכרו צורף ויעשהו אל יסגדו אף־ישתחוו׃ ז ישאהו על־כתף
יסבלהו ויניחהו תחתיו ויעמד ממקומו לא ימיש אף־יצעק
אליו ולא יענה מצרתו לא יושיענו׃ ח זכרו־זאת
והתאששו השיבו פושעים על־לב׃ ט זכרו ראשנות מעולם כי
אנכי אל ואין עוד אלהים ואפס כמוני׃ י מגיד מראשית
אחרית ומקדם אשר־לא־נעשו אמר עצתי תקום וכל־חפצי
עצתי אעשה׃ יא קרא ממזרח עיט מארץ מרחק איש עצתו אף־
דברתי אף־אביאנו יצרתי אף אעשנה׃ יב שמעו
אלי אבירי לב הרחוקים מצדקה׃ יג קרבתי צדקתי לא
תרחק ותשועתי לא תאחר ונתתי בציון תשועה לישראל
תפארתי׃ רדי ושבי על־עפר בתולת בת־ אמז

saved in the LORD with an everlasting salvation: you shall not be
ashamed nor confounded to all eternity. For thus says the 18
LORD that created the heavens; GOD himself that formed the
earth and made it; he has established it, he did not create it
a waste land, he formed it to be inhabited: I am the LORD;
and there is none else. I have not spoken in secret, in a place 19
of a land of darkness: I said not to the seed of Ya'aqov, Seek
me in an empty waste: I the LORD speak righteousness, I de-
clare things that are right. Assemble yourselves and come; 20
draw near together, you that are escaped of the nations: they
have no knowledge, those that carry about their wooden carved
idol, and pray to a god that cannot save. Declare and bring 21
them near; let them take counsel together: who declared this
from ancient time? who told it from that time? did not I the
LORD? and there is no GOD else beside me; a just GOD and a
deliverer; there is none beside me. Look to me, and be saved, 22
all the ends of the earth: for I am GOD, and there is none else.
I have sworn by myself, a word of righteousness is gone out 23
of my mouth, a word that shall not be reversed, That to me
every knee shall bow, every tongue shall swear. Surely, he 24
said to me, in the LORD there is righteousness and strength:
even to him shall men come; and all that are incensed against
him shall be ashamed. In the LORD shall all the seed of Yisra'el 25
be justified, and shall glory. Bel bows down, Nevo stoops, 46
their idols were upon the beasts, and upon the cattle; the things
you carry are laden as a burden on the weary beast. They 2
stoop, they bow down together; they could not deliver the
burden, but themselves are gone into captivity. Hearken to 3
me, O house of Ya'aqov, and all the remnant of the house of
Yisra'el, who are borne by me from birth, who are carried from
the womb: and even to your old age I am the same; and even 4
to hoar hairs will I carry you: I have made, and I will bear;
and I will carry, and will deliver you. To whom will you 5
liken me, and make me equal, and compare me, that we may be
like? They that scatter gold out of the bag, and weigh silver in 6
the balance, and hire a goldsmith; and he makes it a god; they
fall down, indeed, they prostrate themselves. They bear him 7
upon the shoulder, they carry him, and set him in his place,
and he stands; from his place he cannot move: even if one
shall cry out to him, yet can he not answer, nor save him out
of his trouble. Remember this, and show yourselves men: 8
bring it again to mind, O transgressors. Remember the former 9
things of old: for I am GOD, and there is none else; I am GOD,
and there is none like me, declaring the end from the begin- 10
ning, and from ancient times the things that are not yet done,
saying, My counsel shall stand, and I will do all my pleasure: 11
calling an eagle from the east, the man that executes my coun-
sel from a far country: I have spoken it, I will also bring it to
pass; I have purposed it. I will also do it. Hearken to me, 12
you stout-hearted, that are far from righteousness: I bring 13
near my righteousness; it shall not be far off, and my salvation
shall not tarry: and I will place salvation in Ziyyon for Yisra'el
my glory. Come down, and sit in the dust, O virgin daugh- 47

בָּבֶל שְׁבִי־לָאָרֶץ אֵין־כִּסֵּא בַת־כַּשְׂדִּים כִּי לֹא תוֹסִיפִי
יִקְרְאוּ־לָךְ רַכָּה וַעֲנֻגָּה׃ קְחִי רֵחַיִם וְטַחֲנִי קָמַח גַּלִּי צַמָּתֵךְ ב
חֶשְׂפִּי־שֹׁבֶל גַּלִּי־שׁוֹק עִבְרִי נְהָרוֹת׃ תִּגָּל עֶרְוָתֵךְ גַּם תֵּרָאֶה ג
חֶרְפָּתֵךְ נָקָם אֶקָּח וְלֹא אֶפְגַּע אָדָם׃ גֹּאֲלֵנוּ יְהוָה ד
צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃ שְׁבִי דוּמָם וּבְאִי בַחֹשֶׁךְ בַּת־ ה
כַּשְׂדִּים כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ־לָךְ גְּבֶרֶת מַמְלָכוֹת׃ קָצַפְתִּי עַל־ ו
עַמִּי חִלַּלְתִּי נַחֲלָתִי אֶתְּנֵם בְּיָדֵךְ לֹא־שַׂמְתְּ לָהֶם רַחֲמִים עַל־
זָקֵן הִכְבַּדְתְּ עֻלֵּךְ מְאֹד׃ וַתֹּאמְרִי לְעוֹלָם אֶהְיֶה גְּבֶרֶת עַד לֹא־ ז
שַׂמְתְּ אֵלֶּה עַל־לִבֵּךְ לֹא זָכַרְתְּ אַחֲרִיתָהּ׃ וְעַתָּה ח
שִׁמְעִי־זֹאת עֲדִינָה הַיּוֹשֶׁבֶת לָבֶטַח הָאֹמְרָה בִּלְבָבָהּ אֲנִי
וְאַפְסִי עוֹד לֹא אֵשֵׁב אַלְמָנָה וְלֹא אֵדַע שְׁכוֹל׃ וְתָבֹאנָה לָךְ ט
שְׁתֵּי־אֵלֶּה רֶגַע בְּיוֹם אֶחָד שְׁכוֹל וְאַלְמָן כְּתֻמָּם בָּאוּ עָלַיִךְ
בְּרֹב כְּשָׁפַיִךְ בְּעֻצְמַת חֲבָרַיִךְ מְאֹד׃ וַתִּבְטְחִי בְּרָעָתֵךְ אָמַרְתְּ י
אֵין רֹאָנִי חָכְמָתֵךְ וְדַעְתֵּךְ הִיא שׁוֹבַבְתֵּךְ וַתֹּאמְרִי בִלְבָבֵךְ אֲנִי
וְאַפְסִי עוֹד׃ וּבָא עָלַיִךְ רָעָה לֹא תֵדְעִי שַׁחַר וְתִפֹּל עָלַיִךְ הַוָּה יא
לֹא תוּכְלִי כַּפְּרָהּ וְרִבְּא עָלַיִךְ פִּתְאֹם שׁוֹאָה לֹא תֵדָעִי׃ עִמְדִי־ יב
נָא בַּחֲבָרַיִךְ וּבְרֹב כְּשָׁפַיִךְ בַּאֲשֶׁר יָגַעַתְּ מִנְּעוּרָיִךְ אוּלַי תּוּכְלִי
הוֹעִיל אוּלַי תַּעֲרוֹצִי׃ נִלְאֵית בְּרֹב עֲצָתָיִךְ יַעַמְדוּ־נָא וְיוֹשִׁיעֻךְ יג
הַבְּרֵי הַבְּרוּ שָׁמַיִם הַחֹזִים בַּכּוֹכָבִים מוֹדִיעִים לְחֳדָשִׁים מֵאֲשֶׁר יָבֹאוּ
עָלָיִךְ׃ הִנֵּה הָיוּ כְקַשׁ אֵשׁ שָׂרָפָתַם לֹא־יַצִּילוּ אֶת־נַפְשָׁם יד
מִיָּד לֶהָבָה אֵין־גֶּחָלֶת לַחֲמָם אוֹר לָשֶׁבֶת נֶגְדּוֹ׃ כֵּן הָיוּ־ טו
לָךְ אֲשֶׁר יָגַעַתְּ סֹחֲרַיִךְ מִנְּעוּרָיִךְ אִישׁ לְעִבְרוֹ תָּעוּ אֵין
מוֹשִׁיעֵךְ׃ שִׁמְעוּ־זֹאת בֵּית־יַעֲקֹב הַנִּקְרָאִים א מח
בְּשֵׁם יִשְׂרָאֵל וּמִמֵּי יְהוּדָה יָצָאוּ הַנִּשְׁבָּעִים ׀ בְּשֵׁם יְהוָה
וּבֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַזְכִּירוּ לֹא בֶאֱמֶת וְלֹא בִצְדָקָה׃ כִּי־מֵעִיר כ ב
הַקֹּדֶשׁ נִקְרָאוּ וְעַל־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִסָּמֵכוּ יְהוָה צְבָאוֹת
שְׁמוֹ׃ הָרִאשֹׁנוֹת מֵאָז הִגַּדְתִּי וּמִפִּי יָצְאוּ ג
וָאַשְׁמִיעֵם פִּתְאֹם עָשִׂיתִי וַתָּבֹאנָה׃ מִדַּעְתִּי כִּי קָשֶׁה אָתָּה ד
וְגִיד בַּרְזֶל עָרְפֶּךָ וּמִצְחֲךָ נְחוּשָׁה׃ וָאַגִּיד לְךָ מֵאָז בְּטֶרֶם תָּבוֹא ה

ter of Bavel, sit on the ground: without a throne, O daughter of Kasdim: for thou shalt no more be called tender and delicate.
Take the millstones, and grind metal: uncover thy locks, tuck 2
up the train, uncover the leg, pass over the rivers. Thy naked- 3
ness shall be uncovered, yea, thy shame shall be seen: I will take
vengeance, and I will spare no man. As for our redeemer, 4
the LORD of hosts is his name, the Holy One of Yisra'el. Sit thou 5
silent, and get thee into darkness, O daughter of Kasdim: for
thou shalt no more be called, The mistress of kingdoms. I was 6
angry with my people, I have profaned my inheritance, and
given them into thy hand: thou didst show them no mercy;
upon the aged hast thou very heavily laid thy yoke. And thou 7
didst say I shall be mistress for ever: so that thou didst not
lay these things to thy heart, neither didst remember the latter
end of it. Therefore hear now this, thou that art given to 8
pleasures, that dwellest securely, that sayst in thy heart, I am,
and none else beside me; I shall not sit as a widow, neither shall
I know the loss of children. But these two things shall come 9
to thee in a moment in one day, the loss of childen, and widow-
hood: they shall come upon thee in their full measure for the
multitude of thy sorceries, and for the great abundance of thy
enchantments. For thou hast trusted in thy wickedness: thou 10
hast said, None sees me. Thy wisdom and thy knowledge, it
has perverted thee; and thou hast said in thy heart, I am, and
none else beside me. Therefore shall evil come upon thee; thou 11
shalt not know how to charm it away: and mischief shall fall
upon thee; thou shalt not be able to put it off: and ruin shall
come upon thee suddenly, which thou shalt not know. Stand 12
now with thy enchantments, and with the multitude of thy
sorceries, wherein thou hast laboured from thy youth; per-
haps thou shalt be able to profit, perhaps thou shalt inspire
terror. Thou art wearied in the multitude of thy counsels. 13
Let now the astrologers, the stargazers, the monthly prog-
nosticators, stand up, and save thee from these things that
shall come upon thee. Behold, they shall be as stubble; the 14
fire shall burn them; they shall not deliver themselves from
the power of the flame: there shall not be a coal to warm at,
nor fire to sit before it. Thus shall those be to thee with whom 15
thou hast laboured, with whom thou hast traded, from thy
youth: they shall wander every one to his own quarter, none
shall save thee. Hear this, O house of Ya'aqov, who are 48
called by the name of Yisra'el, and are come forth out of the
waters of Yehuda, who swear by the name of the LORD, and make
mention of the GOD of Yisra'el, but not in truth, nor in
righteousness. For they call themselves of the holy city, and 2
stay themselves upon the GOD of Yisra'el, The LORD of hosts
is his name. I have declared the former things from the 3
beginning; and they went out of my mouth, and I reported them; I
did them suddenly, and they came to pass. Because I know 4
that thou art obstinate, and thy neck is an iron sinew, and thy
forehead brass; I have even from the beginning declared it to 5
thee; before it came to pass I showed it thee: lest thou shouldst
say, My idol has done them, and my carved idol, and my mol-

השמעתיך פן־תאמר עצבי עשם ופסלי ונסכי צום: שמעת ו
חזה כלה ואתם הלוא תגידו השמעתיך חדשות מעתה
ונצרות ולא ידעתם: עתה נבראו ולא מאז ולפני־יום ולא ז
שמעתם פן־תאמר הנה ידעתין: גם לא־שמעת גם לא ח
ידעת גם מאז לא־פתחה אזנך כי ידעתי בגוד תבגוד ופשע
מבטן קרא לך: למעני שמי אאריך אפי ותהלתי אחטם־לך ט
לבלתי הכריתך: הנה צרפתיך ולא בכסף בחרתיך בכור י
עני: למעני למעני אעשה כי איך יחל וכבודי לאחר לא־ יא
אתן: שמע אלי יעקב וישראל מקראי אני־ יב
הוא אני ראשון אף אני אחרון: אף־ידי יסדה ארץ וימיני יג
טפחה שמים קרא אני אליהם יעמדו יחדו: הקבצו כלכם יד
ושמעו מי בהם הגיד את־אלה יהוה אהבו יעשה חפצו
בבבל וזרעו כשדים: אני אני דברתי אף־קראתיו הבאתיו טז
והצליח דרכו: קרבו אלי שמעו־זאת לא מראש בסתר יז
דברתי מעת היותה שם אני ועתה אדני יהוה שלחני
ורוחו: כה־אמר יהוה גאלך קדוש ישראל אני יז
יהוה אלהיך מלמדך להועיל מדריכך בדרך תלך: לוא יח
הקשבת למצותי ויהי כנהר שלומך וצדקתך כגלי הים: ויהי יט
כחול זרעך וצאצאי מעיך כמעותיו לא־יכרת ולא־ישמד
שמו מלפני: צאו מבבל ברחו מכשדים בקול כ
רנה הגידו השמיעו זאת הוציאוה עד־קצה הארץ אמרו
גאל יהוה עבדו יעקב: ולא צמאו בחרבות הוליכם מים כא
מצור הזיל למו ויבקע־צור ויזבו מים: אין שלום אמר יהוה כב
לרשעים: שמעו איים אלי והקשיבו לאמים אמט
מרחק יהוה מבטן קראני ממעי אמי הזכיר שמי: וישם פי ב
כחרב חדה בצל ידו החביאני וישימני לחץ ברור באשפתו
הסתירני: ויאמר לי עבדי־אתה ישראל אשר־בך אתפאר: ג
ואני אמרתי לריק יגעתי לתהו והבל כחי כליתי אכן משפטי ד
את־יהוה ופעלתי את־אלהי: ועתה ׀ אמר ה
לו יהוה יצרי מבטן לעבד לו לשובב יעקב אליו וישראל לא
יאסף ואכבד בעיני יהוה ואלהי היה עזי: ויאמר נקל א
ונצורי מהיותך לי עבד להקים את־שבטי יעקב ונצירי ישראל

ten image has commanded them. Thou hast heard, now see all 6
this; and will you not declare it? I have shown thee new things
from this time, hidden things, which thou didst not know.
They are created now, and not from the beginning; and before 7
this day thou heardest them not; lest thou shouldst say, Be-
hold, I knew them. Thou didst neither hear nor know; nor 8
from old was thy ear opened: for I knew that thou wouldst
deal very treacherously, and wast called a transgressor from
birth. For my name's sake will I defer my anger, and for my 9
praise will I refrain for thee, that I cut thee not off. Behold, 10
I have refined thee, but not into silver; I have tried thee in the
furnace of affliction. For my own sake, for my own sake, will 11
I do it: for how should my name be profaned? and I will not
give my glory to another. Hearken to me, O Ya'aqov and 12
Yisra'el whom I called; I am he; I am the first, I also am the last.
My hand also has laid the foundation of the earth, and my 13
right hand has spanned the heavens: when I call to them, they
stand up together. All of you, assemble yourselves, and hear; 14
which among them has declared these things? He whom the
LORD loves, he will do his pleasure on Bavel, and his arm shall
be on the Kasdim. I, even I, have spoken; indeed, I have called 15
him: I have brought him, and he shall succeed in his way.
Come near to me, hear this; I have not spoken in secret from 16
the beginning; from the time that it was, there have I been:
and now the LORD GOD, and his spirit, has sent me. Thus 17
says the LORD, thy redeemer, the Holy One of Yisra'el; I am the
LORD thy GOD who teaches thee for thy profit, who leads thee
by the way that thou shouldst go. O that thou hadst hearkened 18
to my commandments! then had thy peace been as a river, and
thy righteousness as the waves of the sea: thy seed also had 19
been as the sand, and the offspring of thy bowels like its peb-
bles; his name should not have been cut off nor destroyed from
before me. Go forth out of Bavel, flee from the Kasdim, 20
with a voice of singing declare, tell this, utter it even to the
end of the earth; say, The LORD has redeemed his servant
Ya'aqov. And they thirsted not when he led them through the 21
deserts: he caused water to flow out of the rock for them:
he split the rock, and the water gushed out. There is no peace, 22
says the LORD, for the wicked. Listen, O isles, to me; and **49**
hearken, O people, from far; The LORD has called me from birth;
from the bowels of my mother has he made mention of my
name. And he has made my mouth like a sharp sword; in the 2
shadow of his hand has he hid me, and made me a polished
shaft; in his quiver has he hid me; and said to me, Thou art 3
my servant, Yisra'el, in whom I will be glorified. Then I said, 4
I have laboured in vain, I have spent my strength for nought,
and in vain: yet surely my judgment is with the LORD, and my
reward with my GOD. And now, says the LORD that formed 5
me from the womb to be his servant to bring Ya'aqov back
to him, that Yisra'el should be gathered to him, and I was
honoured in the eyes of the LORD, and my GOD was my strength.
And he said, It is too slight a thing that thou shouldst be my 6
servant to raise up the tribes of Ya'aqov, and to restore the

לְהָשִׁיב וּנְתֻתִיךָ לְאוֹר גּוֹיִם לִהְיוֹת יְשׁוּעָתִי עַד־קְצֵה
הָאָרֶץ׃ ז כֹּה אָמַר־יְהוָה גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁוֹ
לִבְזֹה־נֶפֶשׁ לְמֻתְעָב גּוֹי לְעֶבֶד מֹשְׁלִים מְלָכִים יִרְאוּ וְקָמוּ
שָׂרִים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְמַעַן יְהוָה אֲשֶׁר נֶאֱמָן קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל
וַיִּבְחָרֶךָּ׃ ח כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה בְּעֵת רָצוֹן עניתיך
וּבְיוֹם יְשׁוּעָה עֲזַרְתִּיךָ וְאֶצָּרְךָ וְאֶתְּנְךָ לִבְרִית עָם לְהָקִים אָרֶץ
לְהַנְחִיל נְחָלוֹת שֹׁמֵמוֹת׃ ט לֵאמֹר לָאֲסוּרִים צְאוּ לָאֲשֶׁר בַּחֹשֶׁךְ
הִגָּלוּ עַל־דְּרָכִים יִרְעוּ וּבְכָל־שְׁפָיִים מַרְעִיתָם׃ י לֹא יִרְעָבוּ וְלֹא
יִצְמָאוּ וְלֹא־יַכֵּם שָׁרָב וְשָׁמֶשׁ כִּי־מְרַחֲמָם יְנַהֲגֵם וְעַל־
מַבּוּעֵי מַיִם יְנַהֲלֵם׃ יא וְשַׂמְתִּי כָל־הָרַי לְדֶרֶךְ וּמְסִלֹּתַי יְרוּמּוּן׃
יב הִנֵּה־אֵלֶּה מֵרָחוֹק יָבֹאוּ וְהִנֵּה־אֵלֶּה מִצָּפוֹן וּמִיָּם וְאֵלֶּה מֵאֶרֶץ
וּפְצַחוּ סִינִים׃ רָנּוּ שָׁמַיִם וְגִילִי אֶרֶץ יפצחו הָרִים רִנָּה כִּי־נִחַם יְהוָה יג
עַמּוֹ וַעֲנִיָּיו יְרַחֵם׃ יד וַתֹּאמֶר צִיּוֹן עֲזָבַנִי יְהוָה וַאדֹנָי
שְׁכֵחָתְנִי׃ טו הֲתִשְׁכַּח אִשָּׁה עוּלָהּ מֵרַחֵם בֶּן־בִּטְנָהּ גַּם־אֵלֶּה
תִּשְׁכַּחְנָה וְאָנֹכִי לֹא אֶשְׁכָּחֵךְ׃ טז הֵן עַל־כַּפַּיִם חַקּוֹתִיךְ חוֹמֹתַיִךְ
נֶגְדִּי תָּמִיד׃ יז מִהֲרוּ בָנַיִךְ מֵהֲרָסַיִךְ וּמַחֲרִיבַיִךְ מִמֵּךְ יֵצֵאוּ׃ יח שְׂאִי־
סָבִיב עֵינַיִךְ וּרְאִי כֻּלָּם נִקְבְּצוּ בָּאוּ־לָךְ חַי־אָנִי נְאֻם־יְהוָה כִּי
כֻלָּם כָּעֲדִי תִלְבָּשִׁי וְתִקְשְׁרִים כַּכַּלָּה׃ יט כִּי חָרְבֹתַיִךְ וּשְׁמֵמֹתַיִךְ
וְאֶרֶץ הֲרִסָתֵךְ כִּי עַתָּה תֵּצְרִי מִיּוֹשֵׁב וְרָחֲקוּ מְבַלְּעָיִךְ׃ כ עוֹד
יֹאמְרוּ בְאָזְנַיִךְ בְּנֵי שִׁכְלֵיךְ צַר־לִי הַמָּקוֹם גְּשָׁה־לִי וְאֶשְׁבָּה׃
כא וְאָמַרְתְּ בִּלְבָבֵךְ מִי יָלַד־לִי אֶת־אֵלֶּה וְאָנֹכִי שַׁכּוּלָה וְגַלְמוּדָה
גֹּלָה ׀ וְסוּרָה וְאֵלֶּה מִי גִדֵּל הֵן אֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי אֵלֶּה אַיֵּפֹה
הֵם׃ כב כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֶשָּׂא אֶל־גּוֹיִם
יָדִי וְאֶל־עַמִּים אָרִים נִסִּי וְהֵבִיאוּ בָנַיִךְ בְּחֹצֶן וּבְנֹתַיִךְ עַל־
כָּתֵף תִּנָּשֶׂאנָה׃ כג וְהָיוּ מְלָכִים אֹמְנַיִךְ וְשָׂרוֹתֵיהֶם מֵינִיקֹתָיִךְ
אַפַּיִם אֶרֶץ יִשְׁתַּחֲווּ־לָךְ וַעֲפַר רַגְלַיִךְ יְלַחֵכוּ וְיָדַעַתְּ כִּי־אֲנִי
יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־יֵבֹשׁוּ קֹוָי׃ כד הֲיֻקַּח מִגִּבּוֹר מַלְקוֹחַ
וְאִם־שְׁבִי צַדִּיק יִמָּלֵט׃ כה כִּי־כֹה ׀ אָמַר יְהוָה גַּם־שְׁבִי גִבּוֹר יִקָּח
וּמַלְקוֹחַ עָרִיץ יִמָּלֵט וְאֶת־יְרִיבֵךְ אָנֹכִי אָרִיב וְאֶת־בָּנַיִךְ אָנֹכִי

preserved of Yisra'el: I will also give thee for a light to the
nations, that my salvation may be to the end of the earth.
Thus says the LORD, the redeemer of Yisra'el, his Holy One, 7
to him whom man despises, to him whom the nation abhors, to a
servant of rulers, Kings shall see and arise, princes also shall
prostrate themselves, because of the LORD who is faithful, and
the Holy One of Yisra'el, who has chosen thee. Thus says 8
the LORD, In an acceptable time have I answered thee, and in a
day of salvation have I helped thee: and I will preserve thee,
and give thee for a covenant of the people, to restore the
land, and to assign desolate inheritances to their owners. That 9
thou mayst say to the prisoners, Go forth; to them that are in
darkness, Show yourselves. They shall feed in the ways, and
their pastures shall be on all high places. They shall not hunger 10
nor thirst; neither shall the heat nor sun smite them: for he
that has mercy on them shall lead them, even by the springs of
water shall he guide them. And I will make all my mountains 11
a way, and my highways shall be raised up. Behold, these shall 12
come from far: and, lo, these from the north and from the west;
and these from the land of Sinim. Sing, O heavens; and be 13
joyful, O earth; and break forth into singing, O mountains: for
the LORD has comforted his people, and has mercy upon his
afflicted. But Ziyyon said, The LORD has forsaken me, and 14
my LORD has forgotten me. Can a woman forget her sucking 15
child, that she should not have compassion on the son of her
womb? even these may forget, yet I will not forget thee. Behold, 16
I have graven thee upon the palms of my hands; thy walls are
continually before me. Thy children make haste; thy destroyers 17
and they that made thee waste go away from thee. Lift up thy 18
eyes round about, and behold: all these gather themselves to-
gether, and come to thee. As I live, says the LORD, thou shalt
surely clothe thee with them all, as with an ornament, and bind
them on, like a bride. For thy waste and thy desolate places, 19
and thy devastated land, shall now be too narrow for the inhab-
itants, and they that swallowed thee up shall be far away.
The children that were taken away from thee shall say again 20
in thy ears, The place is too narrow for me: make room for me
that I may dwell. Then shalt thou say in thy heart, Who has 21
begotten me these, seeing I have lost my children, a solitary, an
exile, and a wanderer to and fro? and who has brought up
these? Behold, I was left alone; these, where have they been?
Thus says the LORD GOD, Behold, I will lift up my hand 22
to the nations, and set up my standard to the peoples: and they
shall bring thy sons in their arms, and thy daughters shall be
carried on their shoulders. And kings shall be thy foster fathers, 23
and their queens thy nursing mothers: they shall bow down
to thee with their face towards the earth, and lick up the dust
of thy feet; and thou shalt know that I am the LORD: for they
shall not be ashamed that wait for me. Shall the prey be 24
taken from the mighty, or the captive of the victorious de-
livered? But thus says the LORD, Even the captives of the mighty 25
shall be taken away, and the prey of the terrible shall be de-
livered: for I will contend with him that contends with thee,

כא אוֹשִׁיעַ׃ וְהַאֲכַלְתִּי אֶת־מוֹנַיִךְ אֶת־בְּשָׂרָם וְכֶעָסִיס דָּמָם כ
יִשְׁכָּרוּן וְיֵדְעוּ כָל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֵךְ וְגֹאֲלֵךְ אֲבִיר
יַעֲקֹב׃ כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה אֵי ׀ זֶה סֵפֶר כְּרִיתוּת א נ
אִמְּכֶם אֲשֶׁר שִׁלַּחְתִּיהָ אוֹ מִי מִנּוֹשֵׁי אֲשֶׁר־מָכַרְתִּי אֶתְכֶם לוֹ
הֵן בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם נִמְכַּרְתֶּם וּבְפִשְׁעֵיכֶם שֻׁלְּחָה אִמְּכֶם׃ מַדּוּעַ ב
בָּאתִי וְאֵין אִישׁ קָרָאתִי וְאֵין עוֹנֶה הֲקָצוֹר קָצְרָה יָדִי מִפְּדוּת
וְאִם־אֵין־בִּי כֹחַ לְהַצִּיל הֵן בְּגַעֲרָתִי אַחֲרִיב יָם אָשִׂים נְהָרוֹת
מְדְבָּר תִּבְאַשׁ דְּגָתָם מֵאֵין מַיִם וְתָמֹת בַּצָּמָא׃ אַלְבִּישׁ שָׁמַיִם ג
קַדְרוּת וְשָׂק אָשִׂים כְּסוּתָם׃ אֲדֹנָי יְהוִה נָתַן לִי ד
לְשׁוֹן לִמּוּדִים לָדַעַת לָעוּת אֶת־יָעֵף דָּבָר יָעִיר ׀ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר
יָעִיר לִי אֹזֶן לִשְׁמַע כַּלִּמּוּדִים׃ אֲדֹנָי יְהוִה פָּתַח־לִי אֹזֶן וְאָנֹכִי ה
לֹא מָרִיתִי אָחוֹר לֹא נָסוֹגְתִּי׃ גֵּוִי נָתַתִּי לְמַכִּים וּלְחָיַי לְמֹרְטִים ו
פָּנַי לֹא הִסְתַּרְתִּי מִכְּלִמּוֹת וְרֹק׃ וַאדֹנָי יְהוִה יַעְזַר־לִי עַל־כֵּן ז
לֹא נִכְלַמְתִּי עַל־כֵּן שַׂמְתִּי פָנַי כַּחַלָּמִישׁ וָאֵדַע כִּי־לֹא אֵבוֹשׁ׃
קָרוֹב מַצְדִּיקִי מִי־יָרִיב אִתִּי נַעַמְדָה יָחַד מִי־בַעַל מִשְׁפָּטִי יִגַּשׁ ח
אֵלָי׃ הֵן אֲדֹנָי יְהוִה יַעְזָר־לִי מִי־הוּא יַרְשִׁיעֵנִי הֵן כֻּלָּם כַּבֶּגֶד ט
יִבְלוּ עָשׁ יֹאכְלֵם׃ מִי בָכֶם יָרֵא יְהוָה שֹׁמֵעַ בְּקוֹל י
עַבְדּוֹ אֲשֶׁר ׀ הָלַךְ חֲשֵׁכִים וְאֵין נֹגַהּ לוֹ יִבְטַח בְּשֵׁם יְהוָה וְיִשָּׁעֵן
בֵּאלֹהָיו׃ הֵן כֻּלְּכֶם קֹדְחֵי אֵשׁ מְאַזְּרֵי זִיקוֹת לְכוּ ׀ בְּאוּר יא
אֶשְׁכֶם וּבְזִיקוֹת בִּעַרְתֶּם מִיָּדִי הָיְתָה־זֹּאת לָכֶם לְמַעֲצֵבָה
תִּשְׁכָּבוּן׃ שִׁמְעוּ אֵלַי רֹדְפֵי צֶדֶק מְבַקְשֵׁי יְהוָה א נ א
הַבִּיטוּ אֶל־צוּר חֻצַבְתֶּם וְאֶל־מַקֶּבֶת בּוֹר נֻקַּרְתֶּם׃ הַבִּיטוּ אֶל־ ב
אַבְרָהָם אֲבִיכֶם וְאֶל־שָׂרָה תְּחוֹלֲלָכֶם כִּי־אֶחָד קְרָאתִיו
וַאֲבָרְכֵהוּ וְאַרְבֵּהוּ׃ כִּי־נִחַם יְהוָה צִיּוֹן נִחַם כָּל־חָרְבֹתֶיהָ וַיָּשֶׂם ג
מִדְבָּרָהּ כְּעֵדֶן וְעַרְבָתָהּ כְּגַן־יְהוָה שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִמָּצֵא בָּהּ
תּוֹדָה וְקוֹל זִמְרָה׃ הַקְשִׁיבוּ אֵלַי עַמִּי וּלְאוּמִּי ד
אֵלַי הַאֲזִינוּ כִּי תוֹרָה מֵאִתִּי תֵצֵא וּמִשְׁפָּטִי לְאוֹר עַמִּים אַרְגִּיעַ׃
קָרוֹב צִדְקִי יָצָא יִשְׁעִי וּזְרֹעַי עַמִּים יִשְׁפֹּטוּ אֵלַי אִיִּים יְקַוּוּ ה
וְאֶל־זְרֹעִי יְיַחֵלוּן׃ שְׂאוּ לַשָּׁמַיִם עֵינֵיכֶם וְהַבִּיטוּ אֶל־הָאָרֶץ ו
מִתַּחַת כִּי־שָׁמַיִם כֶּעָשָׁן נִמְלָחוּ וְהָאָרֶץ כַּבֶּגֶד תִּבְלֶה
וְיֹשְׁבֶיהָ כְּמוֹ־כֵן יְמוּתוּן וִישׁוּעָתִי לְעוֹלָם תִּהְיֶה וְצִדְקָתִי לֹא
תֵחָת׃ שִׁמְעוּ אֵלַי יֹדְעֵי צֶדֶק עַם תּוֹרָתִי בִלְבָּם ז

and I will save thy children. And I will feed them that oppress 26
thee with their own flesh; and they shall be drunk with their
own blood, as with sweet wine: and all flesh shall know that
I, the LORD am thy deliverer and the mighty One of Ya'aqov is
thy redeemer. Thus says the LORD, Where is the bill of **50**
your mother's divorcement, with which I have put her away?
or which of my creditors is it to whom I have sold you? Behold,
for your iniquities have you sold yourselves, and for your
transgressions was your mother put away. Why, when I came, 2
was there no man? when I called, was there none to answer?
Is my hand shortened at all, that it cannot redeem? or have I
no power to deliver? behold, at my rebuke I dry up the sea, I
make the rivers a wilderness: their fish rots, because there is
no water, and dies for thirst. I clothe the heavens with black- 3
ness, and I make sackcloth their covering. The LORD GOD 4
has given me the tongue of the learned, that I should know
how to sustain him that is weary: he wakens morning by morn-
ing, he wakens my ear to hear as the learned. The LORD GOD has 5
opened my ear, and I was not rebellious, nor did I turn away.
I gave my back to the smiters, and my cheeks to them that 6
plucked off the hair: I hid not my face from shame and spitting.
For the LORD GOD has helped me; therefore have I not been 7
confounded: therefore have I set my face like a flint, and I
knew that I should not be ashamed. He is near that justifies me; 8
who will contend with me? let us stand together: who is my
adversary? let him come near to me. Behold, the LORD GOD will 9
help me; who is he that shall condemn me? lo, they all shall
grow old as a garment; the moth shall eat them up. Who 10
is there among you that fears the LORD, that obeys the voice of
his servant, that walks in darkness, and has no light? let him
trust in the name of the LORD, and rely upon his GOD. Behold 11
all you that kindle a fire, and that girdle yourselves around
with sparks; walk in the light of your fire, and in the sparks
that you have kindled. This came to you from my hand; you
shall lie down in grief. Hearken to me, you that follow **51**
after righteousness, you that seek the LORD: look to the rock
whence you are hewn, and to the hole of the pit from which
you were dug out. Look to Avraham your father, and to Sara 2
that bore you: for he was but one when I called him, and I
blessed him, and increased him. For the LORD shall comfort 3
Ziyyon: he will comfort all her waste places; and he will
make her wilderness like 'Eden, and her desert like the garden
of the LORD; joy and gladness shall be found in it, thanksgiving,
and the voice of melody. Hearken to me, my people; 4
and give ear to me, O my nation: for Tora shall proceed from
me, and I will make my judgment suddenly for a light of the
peoples. My righteousness is near; my salvation has gone forth, 5
and my arms shall judge the peoples; isles shall wait upon
me, and on my arm shall they trust. Lift up your eyes to the 6
heavens, and look upon the earth beneath; for the
heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall grow
old like a garment, and they that dwell in it shall die in like
manner: but my salvation shall be forever, and my righteous-
ness shall not be overthrown. Hearken to me, you that 7

אַל־תִּירְאוּ חֶרְפַּת אֱנוֹשׁ וּמִגִּדֻּפָתָם אַל־תֵּחָתּוּ׃ כִּי כַבֶּגֶד ח
יֹאכְלֵם עָשׁ וְכַצֶּמֶר יֹאכְלֵם סָס וְצִדְקָתִי לְעוֹלָם תִּהְיֶה וִישׁוּעָתִי
לְדֹר דֹּרִים׃ עוּרִי עוּרִי לִבְשִׁי־עֹז זְרוֹעַ יְהוָה ט
עוּרִי כִּימֵי קֶדֶם דֹּרוֹת עוֹלָמִים הֲלוֹא אַתְּ־הִיא הַמְּחַצֶּבֶת
רַהַב מְחוֹלֶלֶת תַּנִּין׃ הֲלוֹא אַתְּ־הִיא הַמְּחַרֶבֶת יָם מֵי תְּהוֹם י
רַבָּה הַשָּׂמָה מַעֲמַקֵּי־יָם דֶּרֶךְ לַעֲבֹר גְּאוּלִים׃ וּפְדוּיֵי יְהוָה יא
יְשׁוּבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל־רֹאשָׁם שָׂשׂוֹן
וְשִׂמְחָה יַשִּׂיגוּן נָסוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה׃ אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא יב
מְנַחֲמְכֶם מִי־אַתְּ וַתִּירְאִי מֵאֱנוֹשׁ יָמוּת וּמִבֶּן־אָדָם חָצִיר
יִנָּתֵן׃ וַתִּשְׁכַּח יְהוָה עֹשֶׂךָ נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אָרֶץ וַתְּפַחֵד יג
תָּמִיד כָּל־הַיּוֹם מִפְּנֵי חֲמַת הַמֵּצִיק כַּאֲשֶׁר כּוֹנֵן לְהַשְׁחִית
וְאַיֵּה חֲמַת הַמֵּצִיק׃ מְהֵר צֹעֶה לְהִפָּתֵחַ וְלֹא־יָמוּת לַשַּׁחַת וְלֹא יד
יֶחְסַר לַחְמוֹ׃ וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ רֹגַע הַיָּם וַיֶּהֱמוּ גַּלָּיו יְהוָה טו
צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃ וָאָשִׂם דְּבָרַי בְּפִיךָ וּבְצֵל יָדִי כִּסִּיתִיךָ לִנְטֹעַ שָׁמַיִם
וְלִיסֹד אֶרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עַמִּי־אָתָּה׃ הִתְעוֹרְרִי טז
הִתְעוֹרְרִי קוּמִי יְרוּשָׁלַ͏ִם אֲשֶׁר שָׁתִית מִיַּד יְהוָה אֶת־כּוֹס חֲמָתוֹ
אֶת־קֻבַּעַת כּוֹס הַתַּרְעֵלָה שָׁתִית מָצִית׃ אֵין־מְנַהֵל לָהּ מִכָּל־ יח
בָּנִים יָלָדָה וְאֵין מַחֲזִיק בְּיָדָהּ מִכָּל־בָּנִים גִּדָּלָה׃ שְׁתַּיִם הֵנָּה יט
קָרְאָתַיִךְ מִי יָנוּד לָךְ הַשֹּׁד וְהַשֶּׁבֶר וְהָרָעָב וְהַחֶרֶב מִי אֲנַחֲמֵךְ׃
בָּנַיִךְ עָלְפוּ שָׁכְבוּ בְּרֹאשׁ כָּל־חוּצוֹת כְּתוֹא מִכְמָר הַמְלֵאִים כ
חֲמַת־יְהוָה גַּעֲרַת אֱלֹהָיִךְ׃ לָכֵן שִׁמְעִי־נָא זֹאת עֲנִיָּה וּשְׁכֻרַת כא
וְלֹא מָיִן׃ כֹּה־אָמַר אֲדֹנַיִךְ יְהוָה וֵאלֹהַיִךְ יָרִיב כב
עַמּוֹ הִנֵּה לָקַחְתִּי מִיָּדֵךְ אֶת־כּוֹס הַתַּרְעֵלָה אֶת־קֻבַּעַת
כּוֹס חֲמָתִי לֹא־תוֹסִיפִי לִשְׁתּוֹתָהּ עוֹד׃ וְשַׂמְתִּיהָ בְּיַד־מוֹגַיִךְ כג
אֲשֶׁר־אָמְרוּ לְנַפְשֵׁךְ שְׁחִי וְנַעֲבֹרָה וַתָּשִׂימִי כָאָרֶץ גֵּוֵךְ וְכַחוּץ
לָעֹבְרִים׃ עוּרִי עוּרִי לִבְשִׁי עֻזֵּךְ צִיּוֹן לִבְשִׁי בִּגְדֵי א נב
תִפְאַרְתֵּךְ יְרוּשָׁלַ͏ִם עִיר הַקֹּדֶשׁ כִּי לֹא יוֹסִיף יָבֹא־בָךְ עוֹד עָרֵל
הִתְפַּתָּחִי וְטָמֵא׃ הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי שְׁבִי יְרוּשָׁלַ͏ִם הִתְפַּתְּחִי מוֹסְרֵי ב
צַוָּארֵךְ שְׁבִיָּה בַּת־צִיּוֹן׃ כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה חִנָּם ג
נִמְכַּרְתֶּם וְלֹא בְכֶסֶף תִּגָּאֲלוּ׃ כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי ד

know righteousness, the people in whose heart is my Tora; fear not the taunts of men, neither be dismayed by their revilings. For the moth shall eat them up like a garment, and 8
the worm shall eat them like wool: but my righteousness shall be for ever, and my salvation for all generations.

Awake, awake, put on strength, O arm of the LORD; awake, 9
as in the ancient days, in the generations of old. Art thou not it that has cut Rahav in pieces, and wounded the crocodile? Art thou not it which dried the sea, the waters of the great 10
deep; that made the depths of the sea a way for the ransomed to pass over? Therefore the redeemed of the LORD shall return, 11
and come with singing to Ziyyon; and everlasting joy shall be upon their head: they shall obtain gladness and joy; and sorrow and sighing shall flee away. I, even I, am he that 12
comforts you: who art thou, that thou shouldst be afraid of a mortal man, and of the son of man who shall be made as grass; and hast forgotten the LORD thy maker, that stretched 13
forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and hast feared continually every day because of the fury of the oppressor, as he makes ready to destroy? and where is the fury of the oppressor? The crouching one hastens that he may 14
be loosed, and he shall not die in the pit, nor shall his bread fail. And I am the LORD thy GOD, who stirs up the sea, that 15
its waves roared: The LORD of hosts is his name. And I have 16
put my words in thy mouth, and I have covered thee in the shadow of my hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and say to Ziyyon, Thou art my people. Awake, awake, stand up, O Yerushalayim, who 17
hast drunk at the hand of the LORD the cup of his fury; thou hast drunk to the dregs, the deep bowl of staggering. There is none to guide her among all the sons whom she 18
has brought forth; nor is there any that takes her by the hand among all the sons that she has brought up. These two 19
things have befallen thee; who shall console thee? desolation, and destruction, and the famine, and the sword: by whom shall I comfort thee? Thy sons have fainted, they lie at the head of 20
all the streets, like a bison in a net: they are full of the fury of the LORD, the rebuke of thy GOD. Therefore hear now this, 21
thou afflicted, and drunken, but not with wine: Thus says 22
thy LORD the LORD, and thy GOD that pleads the cause of his people, Behold, I have taken out of thy hand the cup of staggering, the deep bowl of my fury; thou shalt no more drink it again: but I will put it into the hand of them that afflict thee; 23
who have said to thy soul, Bow down, that we may go over: and thou hast laid thy body like the ground, and like the street, to them that go over. Awake, awake; put on thy 52
strength, O Ziyyon; put on thy beautiful garments, O Yerushalayim, the holy city: for henceforth there shall no more come into thee the uncircumcised and the unclean. Shake thyself 2
from the dust; arise, and sit down, O Yerushalayim: loose thyself from the bands of thy neck, O captive daughter of Ziyyon. For thus says the LORD, You were sold for nought; 3
and you shall be redeemed without money. For thus says 4

יְהוָה מִצְרַיִם יָרַד־עַמִּי בָרִאשֹׁנָה לָגוּר שָׁם וְאַשּׁוּר בָּאֶפֶס
עָשָׁקוּ׃ וְעַתָּה מַה־לִּי־פֹה נְאֻם־יְהוָה כִּי־לֻקַּח עַמִּי חִנָּם מֹשְׁלָו ה
יְהֵילִלוּ נְאֻם־יְהוָה וְתָמִיד כָּל־הַיּוֹם שְׁמִי מְנֻאָץ׃ לָכֵן ו
יֵדַע עַמִּי שְׁמִי לָכֵן בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־אֲנִי־הוּא הַמְדַבֵּר
כב הִנֵּנִי׃ מַה־נָּאוּ עַל־הֶהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מַשְׁמִיעַ ז
שָׁלוֹם מְבַשֵּׂר טוֹב מַשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה אֹמֵר לְצִיּוֹן מָלַךְ אֱלֹהָיִךְ׃
קוֹל צֹפַיִךְ נָשְׂאוּ קוֹל יַחְדָּו יְרַנֵּנוּ כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב יְהוָה ח
צִיּוֹן׃ פִּצְחוּ רַנְּנוּ יַחְדָּו חָרְבוֹת יְרוּשָׁלִָם כִּי־נִחַם יְהוָה עַמּוֹ גָּאַל ט
יְרוּשָׁלִָם׃ חָשַׂף יְהוָה אֶת־זְרוֹעַ קָדְשׁוֹ לְעֵינֵי כָּל־הַגּוֹיִם וְרָאוּ י
כָּל־אַפְסֵי־אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ׃ סוּרוּ סוּרוּ יא
צְאוּ מִשָּׁם טָמֵא אַל־תִּגָּעוּ צְאוּ מִתּוֹכָהּ הִבָּרוּ נֹשְׂאֵי כְּלֵי יְהוָה׃
כִּי לֹא בְחִפָּזוֹן תֵּצֵאוּ וּבִמְנוּסָה לֹא תֵלֵכוּן כִּי־הֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם יב
יְהוָה וּמְאַסִּפְכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ הִנֵּה יַשְׂכִּיל יג
עַבְדִּי יָרוּם וְנִשָּׂא וְגָבַהּ מְאֹד׃ כַּאֲשֶׁר שָׁמְמוּ עָלֶיךָ רַבִּים כֵּן־ יד
מִשְׁחַת מֵאִישׁ מַרְאֵהוּ וְתֹאָרוֹ מִבְּנֵי אָדָם׃ כֵּן יַזֶּה גּוֹיִם רַבִּים ט
עָלָיו יִקְפְּצוּ מְלָכִים פִּיהֶם כִּי אֲשֶׁר לֹא־סֻפַּר לָהֶם רָאוּ וַאֲשֶׁר
לֹא־שָׁמְעוּ הִתְבּוֹנָנוּ׃ מִי הֶאֱמִין לִשְׁמֻעָתֵנוּ וּזְרוֹעַ יְהוָה עַל־מִי א נג
נִגְלָתָה׃ וַיַּעַל כַּיּוֹנֵק לְפָנָיו וְכַשֹּׁרֶשׁ מֵאֶרֶץ צִיָּה לֹא־תֹאַר לוֹ ב
וְלֹא הָדָר וְנִרְאֵהוּ וְלֹא־מַרְאֶה וְנֶחְמְדֵהוּ׃ נִבְזֶה וְחָדֵל אִישִׁים ג
אִישׁ מַכְאֹבוֹת וִידוּעַ חֹלִי וּכְמַסְתִּר פָּנִים מִמֶּנּוּ נִבְזֶה וְלֹא
חֲשַׁבְנֻהוּ׃ אָכֵן חֳלָיֵנוּ הוּא נָשָׂא וּמַכְאֹבֵינוּ סְבָלָם וַאֲנַחְנוּ ד
חֲשַׁבְנֻהוּ נָגוּעַ מֻכֵּה אֱלֹהִים וּמְעֻנֶּה׃ וְהוּא מְחֹלָל מִפְּשָׁעֵנוּ ה
מְדֻכָּא מֵעֲוֹנֹתֵינוּ מוּסַר שְׁלוֹמֵנוּ עָלָיו וּבַחֲבֻרָתוֹ נִרְפָּא־לָנוּ׃
כָּלָּנוּ כַּצֹּאן תָּעִינוּ אִישׁ לְדַרְכּוֹ פָנִינוּ וַיהוָה הִפְגִּיעַ בּוֹ אֶת עֲוֹן ו
כֻּלָּנוּ׃ נִגַּשׂ וְהוּא נֶעֱנֶה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו כַּשֶּׂה לַטֶּבַח יוּבָל ז
וּכְרָחֵל לִפְנֵי גֹזְזֶיהָ נֶאְלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו׃ מֵעֹצֶר וּמִמִּשְׁפָּט ח
לֻקָּח וְאֶת־דּוֹרוֹ מִי יְשׂוֹחֵחַ כִּי נִגְזַר מֵאֶרֶץ חַיִּים מִפֶּשַׁע עַמִּי
נֶגַע לָמוֹ׃ וַיִּתֵּן אֶת־רְשָׁעִים קִבְרוֹ וְאֶת־עָשִׁיר בְּמֹתָיו עַל לֹא־ ט
חָמָס עָשָׂה וְלֹא מִרְמָה בְּפִיו׃ וַיהוָה חָפֵץ דַּכְּאוֹ הֶחֱלִי אִם־ י

the LORD GOD, My people went down aforetime to Mizrayim to sojourn there; and Ashshur oppressed them without cause.
Now therefore, what have I here, says the LORD, that my people 5
is taken away for nought? they that rule over them yell, says the LORD; and my name continually every day is blasphemed.
Therefore my people shall know my name: therefore they shall 6
know in that day that I am he that speaks: Behold, here I am. How beautiful upon the mountains are the feet of 7
him that brings good tidings, that announces peace; that brings good tidings of good, that announces salvation; that says to Ziyyon, Thy GOD reigns! The voice of thy watchmen is heard: 8
they lift up the voice; together shall they sing: for they shall see eye to eye, the LORD returning to Ziyyon. Break forth into 9
joy, sing together, O waste places of Yerushalayim: for the LORD has comforted his people, he has redeemed Yerushalayim:
the LORD has made bare his holy arm in the eyes of all the 10
nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of our GOD. Depart, depart, go out from there, touch no 11
unclean thing: go out of the midst of her; be clean, you that bear the vessels of the LORD. For you shall not go out with 12
haste, nor go by flight: for the LORD will go before you; and the GOD of Yisra'el will be your rearguard. Behold, my 13
servant shall prosper, he shall be exalted and extolled, and be very high. Just as many were astonished at thee; saying, 14
Surely his visage is too marred to be that of a man, and his form, to be that of the sons of men: so shall he startle 15
many nations; kings shall shut their mouths: for that which had not been told them shall they see; and that which they
had not heard shall they perceive. Who would have believed **53**
our report? and to whom is the arm of the LORD revealed?
For he grew up before him as a tender plant, and as a root out 2
of a dry ground: he had no form nor comeliness, that we should look at him, and no countenance, that we should desire him.
He was despised and rejected of men; a man of pains, and ac- 3
quainted with sickness: and we hid as it were our faces from him; he was despised, and we esteemed him not. But in truth 4
he has borne our sicknesses and endured our pains; yet we did esteem him stricken, smitten of GOD, and afflicted. But he was 5
wounded because of our transgressions, bruised because of our iniquities: his sufferings were that we might have peace, and by his injury we are healed. All we like sheep have gone astray; 6
we have turned every one to his own way; and the LORD has caused the iniquity of us all to fall upon him. He was oppressed, 7
but he humbled himself and opened not his mouth: as a lamb which is brought to the slaughter, and as a sheep before her shearers is dumb, so he did not open his mouth. By oppression 8
and false judgement was he taken away; and of his generation who considered? For he was cut off out of the land of the living, for the transgression of the people to whom the stroke was due. For they made his grave among the wicked, and his tomb 9
among the rich; because he had done no violence, neither was any deceit in his mouth. But it pleased the LORD to crush him 10
by disease: if his soul shall consider it a recompense for

תָּשִׂים אָשָׁם נַפְשׁוֹ יִרְאֶה זֶרַע יַאֲרִיךְ יָמִים וְחֵפֶץ יְהוָה
בְּיָדוֹ יִצְלָח׃ מֵעֲמַל נַפְשׁוֹ יִרְאֶה יִשְׂבָּע בְּדַעְתּוֹ יַצְדִּיק יא
צַדִּיק עַבְדִּי לָרַבִּים וַעֲוֹנֹתָם הוּא יִסְבֹּל׃ לָכֵן אֲחַלֵּק־לוֹ יב
בָרַבִּים וְאֶת־עֲצוּמִים יְחַלֵּק שָׁלָל תַּחַת אֲשֶׁר הֶעֱרָה לַמָּוֶת
נַפְשׁוֹ וְאֶת־פֹּשְׁעִים נִמְנָה וְהוּא חֵטְא־רַבִּים נָשָׂא וְלַפֹּשְׁעִים
יַפְגִּיעַ׃ רָנִּי עֲקָרָה לֹא יָלָדָה פִּצְחִי רִנָּה וְצַהֲלִי א נד
לֹא־חָלָה כִּי־רַבִּים בְּנֵי־שׁוֹמֵמָה מִבְּנֵי בְעוּלָה אָמַר יְהוָה׃
הַרְחִיבִי ׀ מְקוֹם אָהֳלֵךְ וִירִיעוֹת מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ יַטּוּ אַל־תַּחְשֹׂכִי ב
הַאֲרִיכִי מֵיתָרַיִךְ וִיתֵדֹתַיִךְ חַזֵּקִי׃ כִּי־יָמִין וּשְׂמֹאול תִּפְרֹצִי ג
וְזַרְעֵךְ גּוֹיִם יִירָשׁ וְעָרִים נְשַׁמּוֹת יוֹשִׁיבוּ׃ אַל־תִּירְאִי כִּי־לֹא ד
תֵבוֹשִׁי וְאַל־תִּכָּלְמִי כִּי לֹא תַחְפִּירִי כִּי בֹשֶׁת עֲלוּמַיִךְ תִּשְׁכָּחִי
וְחֶרְפַּת אַלְמְנוּתַיִךְ לֹא תִזְכְּרִי־עוֹד׃ כִּי בְּעֹלַיִךְ עֹשַׂיִךְ יְהוָה ה
צְבָאוֹת שְׁמוֹ וְגֹאֲלֵךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל־הָאָרֶץ יִקָּרֵא׃
כִּי־כְאִשָּׁה עֲזוּבָה וַעֲצוּבַת רוּחַ קְרָאָךְ יְהוָה וְאֵשֶׁת נְעוּרִים כִּי ו
תִמָּאֵס אָמַר אֱלֹהָיִךְ׃ בְּרֶגַע קָטֹן עֲזַבְתִּיךְ וּבְרַחֲמִים גְּדֹלִים ז
אֲקַבְּצֵךְ׃ בְּשֶׁצֶף קֶצֶף הִסְתַּרְתִּי פָנַי רֶגַע מִמֵּךְ וּבְחֶסֶד עוֹלָם ח
רִחַמְתִּיךְ אָמַר גֹּאֲלֵךְ יְהוָה׃ כִּי־מֵי נֹחַ זֹאת לִי ט
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעֲבֹר מֵי־נֹחַ עוֹד עַל־הָאָרֶץ כֵּן נִשְׁבַּעְתִּי
מִקְצֹף עָלַיִךְ וּמגְּעַר־בָּךְ׃ כִּי הֶהָרִים יָמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תְּמוּטֶינָה י
וְחַסְדִּי מֵאִתֵּךְ לֹא־יָמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תָמוּט אָמַר
מְרַחֲמֵךְ יְהוָה׃ עֲנִיָּה סֹעֲרָה לֹא נֻחָמָה הִנֵּה יא
אֲנֹכִי מַרְבִּיץ בַּפּוּךְ אֲבַנַיִךְ וִיסַדְתִּיךְ בַּסַּפִּירִים׃ וְשַׂמְתִּי כַדְכֹד יב
שְׁמִשֹׁתַיִךְ וּשְׁעָרַיִן לְאַבְנֵי אֶקְדָּח וְכָל־גְּבוּלֵךְ לְאַבְנֵי־חֵפֶץ׃
וְכָל־בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְהוָה וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ׃ בְּצֶדֶק תִּכּוֹנָנִי רָחֲקִי יג
מֵעָשֹׁק כִּי־לֹא תִירָאִי וּמִמְּחִתָּה כִּי לֹא־תִקְרַב אֵלָיִךְ׃ הֵן גּוֹר יד
הִנֵּה יָגוּר אֶפֶס מֵאוֹתִי מִי־גָר אִתָּךְ עָלַיִךְ יִפּוֹל׃ הֵן אָנֹכִי בָּרָאתִי טו
חָרָשׁ נֹפֵחַ בְּאֵשׁ פֶּחָם וּמוֹצִיא כְלִי לְמַעֲשֵׂהוּ וְאָנֹכִי בָּרָאתִי
מַשְׁחִית לְחַבֵּל׃ כָּל־כְּלִי יוּצַר עָלַיִךְ לֹא יִצְלָח וְכָל־לָשׁוֹן טז
תָּקוּם־אִתָּךְ לַמִּשְׁפָּט תַּרְשִׁיעִי זֹאת נַחֲלַת עַבְדֵי יְהוָה וְצִדְקָתָם
מֵאִתִּי נְאֻם־יְהוָה׃ הוֹי כָּל־צָמֵא לְכוּ לַמַּיִם א נה

guilt, he shall see his seed, he shall prolong his days, and the purpose of the LORD shall prosper in his hand. He shall see the 11
travail of his soul, he shall be sated with seeing: by his knowledge did my servant justify the righteous One to the many, and did bear their iniquities. Surely I will give him a portion with the 12
great, and he shall divide the spoil with the strong; because he has poured out his soul to death, and was numbered with transgressors; but he bore the sin of many, and made intercession for the transgressors. Sing, O barren one, thou 54
that didst not bear; break forth into singing, and cry aloud, thou that didst not travail with child: for more are the children of the desolate than the children of the married wife, says the LORD. Enlarge the place of thy tent, and let them stretch forth 2
the curtains of thy habitations: spare not: lengthen thy cords, and strengthen thy stakes; for thou shalt break forth on the 3
right hand and on the left; and thy seed shall possess nations, and make desolate cities to be inhabited. Fear not; for thou 4
shalt not be ashamed: neither be confounded; for thou shalt not be put to shame: but thou shalt forget the shame of thy youth, and shalt not remember the reproach of thy widowhood any more. For thy Maker is thy husband: the LORD of hosts is 5
his name; and thy redeemer is the Holy One of Yisra'el; The GOD of the whole earth is he called. For the LORD has called thee 6
as a woman forsaken and grieved in spirit; but a wife of youth, can she be cast off? says thy GOD. For a small moment have 7
I forsaken thee; but with great mercies will I gather thee. In 8
the overflowing of wrath I hid my face from thee for a moment; but with everlasting faithful love will I have mercy on thee, says thy redeemer, the LORD. For this is as the 9
waters of Noaḥ to me: as I have sworn that the waters of Noaḥ should no more go over the earth; so have I sworn that I would not be furious with thee, nor rebuke thee. For the moun- 10
tains shall depart, and the hills be removed; but my faithful love shall not depart from thee, neither shall the covenant of my peace be removed, says the LORD that has mercy on thee.

O thou afflicted, tossed with tempest, and not comforted, 11
behold, I will lay thy stones with fair colours, and lay thy foundations with sapphires. And I will make thy windows of rubies, 12
and thy gates of beryl, and all thy borders of choicest stones. And all thy children shall be taught of the LORD; and great 13
shall be the peace of thy children. In righteousness shalt thou 14
be established: keep away from oppression; then thou shalt not fear: and from terror; then it shall not come near thee. Behold, they may well gather together, but not by me: who- 15
ever shall gather together against thee shall fall for thy sake. Behold, I have ċreated the smith that blows upon the fire of 16
the coals, and that brings forth an instrument for his work; and I have created the waster to destroy. No weapon that is formed 17
against thee shall prosper; and every tongue that shall rise against thee in judgment thou shalt condemn. This is the heritage of the servants of the LORD and the recompense of their righteousness appointed by me, says the LORD. Ho, every 55
one that thirsts, come to the water, and he that has no money;

וַאֲשֶׁר אֵין־לוֹ כֶּסֶף לְכוּ שִׁבְרוּ וְאִכֵלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְלוֹא־כֶסֶף
ב וּבְלוֹא מְחִיר יַיִן וְחָלָב: לָמָּה תִשְׁקְלוּ־כֶסֶף בְּלוֹא־לָחֶם
וִיגִיעֲכֶם בְּלוֹא לְשָׂבְעָה שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ אֵלַי וְאִכְלוּ־טוֹב וְתִתְעַנַּג
ג בַּדֶּשֶׁן נַפְשְׁכֶם: דַּטּוּ אָזְנְכֶם וּלְכוּ אֵלַי שִׁמְעוּ וּתְחִי נַפְשְׁכֶם
ד וְאֶכְרְתָה לָכֶם בְּרִית עוֹלָם חַסְדֵי דָוִד הַנֶּאֱמָנִים: הֵן עֵד
ה לְאוּמִים נְתַתִּיו נָגִיד וּמְצַוֵּה לְאֻמִּים: הֵן גּוֹי לֹא־תֵדַע תִּקְרָא
וְגוֹי לֹא־יְדָעוּךָ אֵלֶיךָ יָרוּצוּ לְמַעַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלִקְדוֹשׁ
ו יִשְׂרָאֵל כִּי פֵאֲרֶךָ: דִּרְשׁוּ יְהוָה בְּהִמָּצְאוֹ קְרָאֻהוּ
ז בִּהְיוֹתוֹ קָרוֹב: יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מַחְשְׁבֹתָיו וְיָשָׁב
אֶל־יְהוָה וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ כִּי־יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ: כִּי לֹא
ט מַחְשְׁבֹתַי מַחְשְׁבֹתֵיכֶם וְלֹא דַרְכֵיכֶם דְּרָכָי נְאֻם יְהוָה: כִּי־
גָבְהוּ שָׁמַיִם מֵאָרֶץ כֵּן גָּבְהוּ דְרָכַי מִדַּרְכֵיכֶם וּמַחְשְׁבֹתַי
י מִמַּחְשְׁבֹתֵיכֶם: כִּי כַּאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן־הַשָּׁמַיִם
וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־הִרְוָה אֶת־הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ
יא וְנָתַן זֶרַע לַזּוֹרֵעַ וְלֶחֶם לָאֹכֵל: כֵּן יִהְיֶה דְבָרִי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי
לֹא־יָשׁוּב אֵלַי רֵיקָם כִּי אִם־עָשָׂה אֶת־אֲשֶׁר חָפַצְתִּי וְהִצְלִיחַ
יב אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו: כִּי־בְשִׂמְחָה תֵּצֵאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוּבָלוּן הֶהָרִים
וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רִנָּה וְכָל־עֲצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחֲאוּ־כָף:
וְתַחַת כג יג תַּחַת הַנַּעֲצוּץ יַעֲלֶה בְּרוֹשׁ תַּחַת הַסִּרְפָּד יַעֲלֶה הֲדַס וְהָיָה
א נו לַיהוָה לְשֵׁם לְאוֹת עוֹלָם לֹא יִכָּרֵת: כֹּה אָמַר
יְהוָה שִׁמְרוּ מִשְׁפָּט וַעֲשׂוּ צְדָקָה כִּי־קְרוֹבָה יְשׁוּעָתִי לָבוֹא
ב וְצִדְקָתִי לְהִגָּלוֹת: אַשְׁרֵי אֱנוֹשׁ יַעֲשֶׂה־זֹּאת וּבֶן־אָדָם יַחֲזִיק
בָּהּ שֹׁמֵר שַׁבָּת מֵחַלְּלוֹ וְשֹׁמֵר יָדוֹ מֵעֲשׂוֹת כָּל־רָע: וְאַל־יֹאמַר
ג בֶּן־הַנֵּכָר הַנִּלְוָה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר הַבְדֵּל יַבְדִּילַנִי יְהוָה מֵעַל
עַמּוֹ וְאַל־יֹאמַר הַסָּרִיס הֵן אֲנִי עֵץ יָבֵשׁ: כִּי־
ד כֹה ׀ אָמַר יְהוָה לַסָּרִיסִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת־שַׁבְּתוֹתָי וּבָחֲרוּ
ה בַּאֲשֶׁר חָפַצְתִּי וּמַחֲזִיקִים בִּבְרִיתִי: וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבֵיתִי
וּבְחוֹמֹתַי יָד וָשֵׁם טוֹב מִבָּנִים וּמִבָּנוֹת שֵׁם עוֹלָם אֶתֶּן־לוֹ אֲשֶׁר
ו לֹא יִכָּרֵת: וּבְנֵי הַנֵּכָר הַנִּלְוִים עַל־יְהוָה לְשָׁרְתוֹ
וּלְאַהֲבָה אֶת־שֵׁם יְהוָה לִהְיוֹת לוֹ לַעֲבָדִים כָּל־שֹׁמֵר שַׁבָּת
ז מֵחַלְּלוֹ וּמַחֲזִיקִים בִּבְרִיתִי: וַהֲבִיאוֹתִים אֶל־הַר קָדְשִׁי
וְשִׂמַּחְתִּים בְּבֵית תְּפִלָּתִי עוֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל־
ח מִזְבְּחִי כִּי בֵיתִי בֵּית־תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל־הָעַמִּים: נְאֻם אֲדֹנָי

come, buy, and eat; come, buy wine and milk without money
and without price. Why do you spend money for that which 2
is not bread? and your labour for that which satisfies not?
hearken diligently to me, and eat that which is good, and let
your soul delight itself in fatness. Incline your ear, and come 3
to me: hear, and your soul shall live; and I will make an ever-
lasting covenant with you, even the sure loving promises of
David. Behold, I have made him a witness to the peoples, a 4
leader and commander of nations. Behold, thou shalt call a 5
nation that thou knowst not, and nations that knew not thee
shall run to thee, because of the LORD thy GOD, and for the Holy
One of Yisra'el; for he has glorified thee. Seek the LORD 6
while he may be found, call upon him while he is near: let 7
the wicked forsake his way, and the unrighteous man his
thoughts: and let him return to the LORD, and he will have
mercy upon him; and to our GOD, for he will abundantly pardon.
For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways 8
my ways, says the LORD. For as the heavens are higher than 9
the earth, so are my ways higher than your ways, and my
thoughts than your thoughts. For as the rain comes down, and 10
the snow from heaven, and returns not there, but waters the
earth, and makes it bring forth and bud, that it may give seed
to the sower, and bread to the eater: so shall my word be that 11
goes out of my mouth: it shall not return to me void, but it
shall accomplish that which I please, and it shall prosper in
that for which I sent it. For you shall go out with joy, and be 12
led forth with peace: the mountains and the hills shall break
forth before you into singing, and all the trees of the field shall
clap their hands. Instead of the thorn shall the cypress come 13
up, and instead of the nettle shall the myrtle tree come up:
and it shall be to the LORD for a name, for an everlasting sign
that shall not be cut off. Thus says the LORD, Keep judg- **56**
ment, and do justice: for my salvation is near to come, and my
righteousness to be revealed. Happy is the man that does this, 2
and the son of man that lays hold on it; that keeps the Sab-
bath and does not profane it, and keeps his hand from doing any
evil. Neither let the son of the stranger, that has joined himself 3
to the LORD, speak, saying, The LORD shall surely separate me
from his people: neither let the eunuch say, Behold, I am a dry
tree. For thus says the LORD to the eunuchs that keep my 4
sabbaths, and choose the things that please me, and take hold
of my covenant; And to them will I give in my house and with- 5
in my walls a memorial better than sons and daughters: I
will give them an everlasting name, that shall not be cut off.

Also the sons of the stranger, that join themselves to the 6
LORD, to serve him, and to love the name of the LORD, to be his
servants, every one that keeps the sabbath and does not profane
it, and all that hold fast to my covenant. Even them will I 7
bring to my holy mountain, and make them joyful in my house
of prayer: their burnt offerings and their sacrifices shall be
accepted on my altar; for my house shall be called a house
of prayer for all peoples. The LORD GOD who gathers the out- 8
casts of Yisra'el says, Yet will I gather others to him, beside

יְהוָה מְקַבֵּץ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד אֲקַבֵּץ עָלָיו לִנְקְבָצָיו׃ כֹּל חַיְתוּ ס
שָׂדָי אִתָּיוּ לֶאֱכֹל כָּל־חַיְתוּ בַיָּעַר׃ צָפָו עִוְרִים י
כֻּלָּם לֹא יָדָעוּ כֻּלָּם כְּלָבִים אִלְּמִים לֹא יוּכְלוּ לִנְבֹּחַ הֹזִים
שֹׁכְבִים אֹהֲבֵי לָנוּם׃ וְהַכְּלָבִים עַזֵּי־נֶפֶשׁ לֹא יָדְעוּ שָׂבְעָה וְהֵמָּה יא
רֹעִים לֹא יָדְעוּ הֵבִין כֻּלָּם לְדַרְכָּם פָּנוּ אִישׁ לְבִצְעוֹ מִקָּצֵהוּ׃
אֵתָיוּ אֶקְחָה־יָּיִן וְנִסְבְּאָה שֵׁכָר וְהָיָה כָזֶה יוֹם מָחָר גָּדוֹל יֶתֶר יב
מְאֹד׃ הַצַּדִּיק אָבַד וְאֵין אִישׁ שָׂם עַל־לֵב וְאַנְשֵׁי־חֶסֶד א נז
נֶאֱסָפִים בְּאֵין מֵבִין כִּי־מִפְּנֵי הָרָעָה נֶאֱסַף הַצַּדִּיק׃ יָבוֹא שָׁלוֹם ב
יָנוּחוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם הֹלֵךְ נְכֹחוֹ׃ וְאַתֶּם קִרְבוּ־ ג
הֵנָּה בְּנֵי עוֹנֵנָה זֶרַע מְנָאֵף וְתִזְנֶה׃ עַל־מִי תִּתְעַנָּגוּ עַל־מִי ד
תַּרְחִיבוּ פֶּה תַּאֲרִיכוּ לָשׁוֹן הֲלוֹא־אַתֶּם יִלְדֵי־פֶשַׁע זֶרַע שָׁקֶר׃
הַנֶּחָמִים בָּאֵלִים תַּחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן שֹׁחֲטֵי הַיְלָדִים בַּנְּחָלִים ה
תַּחַת סַעִפֵי הַסְּלָעִים׃ בְּחַלְקֵי־נַחַל חֶלְקֵךְ הֵם הֵם גּוֹרָלֵךְ גַּם־ ו
לָהֶם שָׁפַכְתְּ נָסֶךְ הֶעֱלִית מִנְחָה הַעַל אֵלֶּה אִנָּחֵם׃ עַל הַר־גָּבֹהַ ז
וְנִשָּׂא שַׂמְתְּ מִשְׁכָּבֵךְ גַּם־שָׁם עָלִית לִזְבֹּחַ זָבַח׃ וְאַחַר הַדֶּלֶת ח
וְהַמְּזוּזָה שַׂמְתְּ זִכְרוֹנֵךְ כִּי מֵאִתִּי גָלִית וַתַּעֲלִי הִרְחַבְתְּ מִשְׁכָּבֵךְ
וַתִּכְרְתִי־לָךְ מֵהֶם אָהַבְתְּ מִשְׁכָּבָם יָד חָזִית׃ וַתֶּשְׁרִי לַמֶּלֶךְ ט
בַּשֶּׁמֶן וַתַּרְבִּי רְקָחַיִךְ וַתִּשְׁלְחִי צִירַיִךְ עַד־מֵרָחֹק וַתִּשְׁפִּילִי עַד־
שְׁאוֹל׃ בְּרֹב דַּרְכֵּךְ יָגַעַתְּ לֹא אָמַרְתְּ נוֹאָשׁ חַיַּת יָדֵךְ מָצָאת י
עַל־כֵּן לֹא חָלִית׃ וְאֶת־מִי דָּאַגְתְּ וַתִּירְאִי כִּי תְכַזְּבִי וְאוֹתִי לֹא יא
זָכַרְתְּ לֹא־שַׂמְתְּ עַל־לֵבֵךְ הֲלֹא אֲנִי מֵחָשָׁה וּמֵעוֹלָם וְאוֹתִי לֹא
תִירָאִי׃ אֲנִי אַגִּיד צִדְקָתֵךְ וְאֶת־מַעֲשַׂיִךְ וְלֹא יוֹעִילוּךְ׃ בְּזַעֲקֵךְ יב
יַצִּילֵךְ קִבּוּצַיִךְ וְאֶת־כֻּלָּם יִשָּׂא־רוּחַ יִקַּח־הֶבֶל וְהַחוֹסֶה בִּי
יִנְחַל־אֶרֶץ וְיִירַשׁ הַר קָדְשִׁי׃ וְאָמַר סֹלּוּ־סֹלּוּ פַּנּוּ־דָרֶךְ הָרִימוּ יד
מִכְשׁוֹל מִדֶּרֶךְ עַמִּי׃ כִּי כֹה אָמַר רָם וְנִשָּׂא שֹׁכֵן ט
עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ אֶשְׁכֹּן וְאֶת־דַּכָּא וּשְׁפַל־רוּחַ
לְהַחֲיוֹת רוּחַ שְׁפָלִים וּלְהַחֲיוֹת לֵב נִדְכָּאִים׃ כִּי לֹא לָעוֹלָם טז
אָרִיב וְלֹא לָנֶצַח אֶקְצוֹף כִּי־רוּחַ מִלְּפָנַי יַעֲטוֹף וּנְשָׁמוֹת אֲנִי
עָשִׂיתִי׃ בַּעֲוֹן בִּצְעוֹ קָצַפְתִּי וָאַכֵּהוּ הַסְתֵּר וָאֶקְצֹף וַיֵּלֶךְ שׁוֹבֵב יז
בְּדֶרֶךְ לִבּוֹ׃ דְּרָכָיו רָאִיתִי וְאֶרְפָּאֵהוּ וְאַנְחֵהוּ וַאֲשַׁלֵּם נִחֻמִים יח

those of him that are already gathered. All you beasts of the 9
field, come into the forest, to devour all the beasts thereof.

His watchmen are all blind: they are ignorant, they are all 10
dumb dogs, they cannot bark; dreaming, lying down, loving to
slumber. Yea, the dogs are greedy, they never have enough, 11
and they are shepherds that cannot understand: they all look
to their own way, every one for his gain, from his quarter.
Come, say they, I will fetch wine, and we will fill ourselves 12
with strong drink; and to morrow shall be as this day, and
much more abundant. The righteous perishes, and no man lays 57
it to heart: and merciful men are taken away, none considering
that the righteous is taken away from the evil to come. He that 2
walks in his uprightness, shall enter in peace to them that rest
in their graves. But draw near, O sons of the sorceress, the 3
seed of the adulterer and the harlot. Against whom do you make 4
sport? against whom do you open wide your mouth, and draw
out the tongue? are you not children of transgression, a seed
of falsehood, inflaming yourselves among the terebinths, under 5
every green tree, slaying the children in the valleys under the
clefts of the rocks? Among the smooth stones of the wadi 6
is thy portion; they, they are thy lot: even to them hast thou
poured a drink offering, thou hast offered a meal offering. Shall
I be appeased for these things? Upon a lofty and high mountain 7
hast thou set thy bed: also thou wentest up to offer sacrifice.
Behind the doors also and the posts hast thou set up thy 8
(unclean) symbol: for thou hast uncovered thyself to others
than me, and art gone up; thou hast enlarged thy bed, and
made a covenant with some of them; thou didst love their lying
with thee, thou didst select a place. And thou wentest to the 9
king with ointment, and didst increase thy perfumes, and didst
send thy messengers far off, and sent down even to She'ol.
Thou art wearied with the length of the way; yet thou didst 10
not say, It is hopeless: thou hast found a renewal of thy strength;
therefore thou wast not sick. And of whom hast thou been 11
afraid or feared, that thou wast false, and hast not remem-
bered me, nor laid it to thy heart? is it not that I held my peace
even of old? therefore thou fearest me not? I will declare thy 12
righteousness; and as for thy works, they shall not profit thee.
When thou criest, let thy collection of idols deliver thee; but 13
the wind shall carry them all away; a breath shall bear them
off: but he that puts his trust in me shall possess the land, and
shall inherit my holy mountain. And one shall say, Bank up, 14
build up, prepare the way, take up the stumblingblock out of
the way of my people. For thus says the high and lofty One 15
that inhabits eternity, whose name is Holy; I dwell on high
and in a holy place, yet with him also that is of a contrite and
humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive
the heart of the contrite ones. For I will not contend for ever, 16
neither will I be always angry: but the spirit and the soul which
I have made, should faint before me. For the iniquity of his 17
covetousness was I wrathful, and smote him; I hid me, and was
angry: but he went on perversely in the way of his heart. I have 18
seen his ways, and will heal him: I will lead him also, and bestow

נִיב לוֹ וְלַאֲבֵלָיו: בּוֹרֵא נוּב שִׂפְתָיִם שָׁלוֹם ׀ שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב יט
אָמַר יְהוָה וּרְפָאתִיו: וְהָרְשָׁעִים כַּיָּם נִגָּרֵשׁ כִּי הַשֶּׁקֶט לֹא כ
יוּכָל וְיִגְרְשׁוּ מֵימָיו רֶפֶשׁ וָטִיט: אֵין שָׁלוֹם אָמַר אֱלֹהָי כא
לָרְשָׁעִים: קְרָא בְגָרוֹן אַל־תַּחְשֹׂךְ כַּשּׁוֹפָר הָרֵם א נח
קוֹלֶךָ וְהַגֵּד לְעַמִּי פִּשְׁעָם וְלבֵית יַעֲקֹב חַטֹּאתָם: וְאוֹתִי יוֹם יוֹם ב
יִדְרֹשׁוּן וְדַעַת דְּרָכַי יֶחְפָּצוּן כְּגוֹי אֲשֶׁר־צְדָקָה עָשָׂה וּמִשְׁפַּט
אֱלֹהָיו לֹא עָזָב יִשְׁאָלוּנִי מִשְׁפְּטֵי־צֶדֶק קִרְבַת אֱלֹהִים יֶחְפָּצוּן:
לָמָּה צַמְנוּ וְלֹא רָאִיתָ עִנִּינוּ נַפְשֵׁנוּ וְלֹא תֵדָע הֵן בְּיוֹם צֹמְכֶם ג
תִּמְצְאוּ־חֵפֶץ וְכָל־עַצְּבִיכֶם תִּנְגֹּשׂוּ: הֵן לְרִיב וּמַצָּה תָּצוּמוּ ד
וּלְהַכּוֹת בְּאֶגְרֹף רֶשַׁע לֹא־תָצוּמוּ כַיּוֹם לְהַשְׁמִיעַ בַּמָּרוֹם
קוֹלְכֶם: הָכְזֹה יִהְיֶה צוֹם אֶבְחָרֵהוּ יוֹם עַנּוֹת אָדָם נַפְשׁוֹ הֲלָכֹף ה
כְּאַגְמֹן רֹאשׁוֹ וְשַׂק וָאֵפֶר יָצִיעַ הֲלָזֶה תִּקְרָא־צוֹם וְיוֹם רָצוֹן
לַיהוָה: הֲלוֹא זֶה צוֹם אֶבְחָרֵהוּ פַּתֵּחַ חַרְצֻבּוֹת רֶשַׁע הַתֵּר ו
אֲגֻדּוֹת מוֹטָה וְשַׁלַּח רְצוּצִים חָפְשִׁים וְכָל־מוֹטָה תְּנַתֵּקוּ: הֲלוֹא ז
פָרֹס לָרָעֵב לַחְמֶךָ וַעֲנִיִּים מְרוּדִים תָּבִיא בָיִת כִּי־תִרְאֶה עָרֹם
וְכִסִּיתוֹ וּמִבְּשָׂרְךָ לֹא תִתְעַלָּם: אָז יִבָּקַע כַּשַּׁחַר אוֹרֶךָ וַאֲרֻכָתְךָ ח
מְהֵרָה תִצְמָח וְהָלַךְ לְפָנֶיךָ צִדְקֶךָ כְּבוֹד יְהוָה יַאַסְפֶךָ: אָז ט
תִּקְרָא וַיהוָה יַעֲנֶה תְּשַׁוַּע וְיֹאמַר הִנֵּנִי אִם־תָּסִיר מִתּוֹכְךָ
מוֹטָה שִׁלַּח אֶצְבַּע וְדֹבֶר־אָוֶן: וְתָפֵק לָרָעֵב נַפְשֶׁךָ וְנֶפֶשׁ נְעֻנָּה י
תַּשְׂבִּיעַ וְזָרַח בַּחֹשֶׁךְ אוֹרֶךָ וַאֲפֵלָתְךָ כַּצָּהֳרָיִם: וְנָחֲךָ יְהוָה יא
תָּמִיד וְהִשְׂבִּיעַ בְּצַחְצָחוֹת נַפְשֶׁךָ וְעַצְמוֹתֶיךָ יַחֲלִיץ וְהָיִיתָ כְּגַן
רָוֶה וּכְמוֹצָא מַיִם אֲשֶׁר לֹא־יְכַזְּבוּ מֵימָיו: וּבָנוּ מִמְּךָ חָרְבוֹת יב
עוֹלָם מוֹסְדֵי דוֹר־וָדוֹר תְּקוֹמֵם וְקָרָא לְךָ גֹּדֵר פֶּרֶץ מְשׁוֹבֵב
נְתִיבוֹת לָשָׁבֶת: אִם־תָּשִׁיב מִשַּׁבָּת רַגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֲפָצְךָ בְּיוֹם יג
קָדְשִׁי וְקָרָאתָ לְשַׁבָּת עֹנֶג לִקְדוֹשׁ יְהוָה מְכֻבָּד וְכִבַּדְתּוֹ
כד מַעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמְּצוֹא חֶפְצְךָ וְדַבֵּר דָּבָר: אָז תִּתְעַנַּג עַל־ יד
בְּמֹתֵי יְהוָה וְהִרְכַּבְתִּיךָ עַל־בָּמוֹתֵי אֶרֶץ וְהַאֲכַלְתִּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב
אָבִיךָ כִּי פִּי יְהוָה דִּבֵּר: הֵן לֹא־קָצְרָה יַד־יְהוָה א נט
מֵהוֹשִׁיעַ וְלֹא־כָבְדָה אָזְנוֹ מִשְּׁמוֹעַ: כִּי אִם־עֲוֹנֹתֵיכֶם הָיוּ ב
מַבְדִּלִים בֵּינֵכֶם לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם וְחַטֹּאותֵיכֶם הִסְתִּירוּ פָנִים מִכֶּם
מִשְּׁמוֹעַ: כִּי כַפֵּיכֶם נְגֹאֲלוּ בְדָם וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶם בֶּעָוֹן שִׂפְתוֹתֵיכֶם ג

comforts on him and on his mourners. I will create a new expres- 19
sion of the lips: Peace, peace, both for far and near, says the
LORD. And I will heal him. But the wicked are like the troubled 20
sea, which cannot be still, and whose waters cast up mire and
dirt. There will be no peace, says my GOD, for the wicked. 21

Cry aloud, spare not, lift up thy voice like the shofar, and 58
show my people their transgression, and the house of Ya'aqov
their sins. Yet they seek me daily, and desire to know my ways, 2
as a nation that did righteousness, and forsook not the ordinance
of their GOD, they ask of me judgments of justice; they desire
that GOD should be near. Why have we fasted, say they, and thou 3
seest not? why have we afflicted our soul, and thou takest no
knowledge? Behold, in the day of your fast you pursue your busi-
ness, and exact all your payments. Behold, you fast for strife 4
and debate, and to smite with the fist of wickedness: you fast
not this day to make your voice to be heard on high. Is such 5
the fast that I have chosen? a day for a man to afflict his soul?
is it to bow down his head like a bulrush, and to spread sack-
cloth and ashes under him? wilt thou call this a fast, and an
acceptable day to the LORD? Is not this rather the fast that I 6
have chosen? to loose the chains of wickedness, to undo the
bands of the yoke, and to let the oppressed go free, and to
break every yoke? Is it not to share thy bread with the hungry, 7
and that thou bring the poor that are cast out to thy house?
when thou seest the naked, that thou cover him; and that thou
hide not thyself from thy own flesh? Then shall thy light break 8
forth like the morning, and thy health shall spring forth speed-
ily: and thy righteousness shall go before thee; the glory of the
LORD shall be thy rearguard. Then shalt thou call, and the 9
LORD shall answer; thou shalt cry, and he shall say, Here I am.
If thou take away from the midst of thee the yoke, the pointing
of the finger, and speaking iniquity; and if thou draw out thy 10
soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul; then shall thy
light rise in darkness, and thy gloom be as the noonday: and 11
the LORD shall guide thee continually, and satisfy thy soul in
drought, and make strong thy bones: and thou shalt be like a
watered garden, and like a spring of water, whose waters fail
not. And they that shall be of thee shall build the old waste 12
places: thou shalt raise up the foundations of many genera-
tions, and thou shalt be called, The repairer of the breach,
The restorer of paths to dwell in. If thou restrain thy foot be- 13
cause of the sabbath, from pursuing thy business on my holy
day; and call the sabbath a delight, the holy day of the LORD
honourable; and shalt honour it, not doing thy own ways, nor
pursuing thy own business, nor speaking of vain matters, then 14
shalt thou delight thyself in the LORD; and I will cause thee
to ride upon the high places of the earth, and feed thee with
the heritage of Ya'aqov thy father: for the mouth of the LORD
has spoken it. Behold, the LORD'S hand is not shortened, 59
that it cannot save; neither is his ear heavy, that it cannot hear:
but your iniquities have made a separation between you and 2
your GOD, and your sins have hid his face from you, that he
will not hear. For your hands are defiled with blood, and your 3

דִּבְּרוּ־שֶׁקֶר לְשׁוֹנְכֶם עַוְלָה תֶהְגֶּה: אֵין־קוֹרָא בְצֶדֶק וְאֵין נִשְׁפָּט ד
בֶּאֱמוּנָה בָּטוּחַ עַל־תֹּהוּ וְדַבֶּר־שָׁוְא הָרוּ עָמָל וְהוֹלִיד אָוֶן: ה
בִּיצֵי צִפְעוֹנִי בָּקָעוּ וְקוּרֵי עַכָּבִישׁ יַאֲרֹגוּ הָאֹכֵל מִבֵּיצֵיהֶם יָמוּת
וְהַזּוּרֶה תִּבָּקַע אֶפְעֶה: קוּרֵיהֶם לֹא־יִהְיוּ לְבֶגֶד וְלֹא יִתְכַּסּוּ ו
בְּמַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂי־אָוֶן וּפֹעַל חָמָס בְּכַפֵּיהֶם: רַגְלֵיהֶם ז
לָרָע יְרֻצוּ וּמְהַרּוּ לִשְׁפֹּךְ דָּם נָקִי מַחְשְׁבֹתֵיהֶם מַחְשְׁבוֹת אָוֶן
שֹׁד וְשֶׁבֶר בִּמְסִלּוֹתָם: דֶּרֶךְ שָׁלוֹם לֹא יָדָעוּ וְאֵין מִשְׁפָּט ח
בְּמַעְגְּלֹתָם נְתִיבוֹתֵימוֹ עִקְּשׁוּ לָהֶם כָּל דֹּרֵךְ בָּהּ לֹא יָדַע
שָׁלוֹם: עַל־כֵּן רָחַק מִשְׁפָּט מִמֶּנּוּ וְלֹא תַשִּׂיגֵנוּ צְדָקָה נְקַוֶּה ט
לָאוֹר וְהִנֵּה־חֹשֶׁךְ לְנֹגַהּוֹת בָּאֲפֵלוֹת נְהַלָּךְ: נְגַשְּׁשָׁה כָעִוְרִים י
קִיר וּכְאֵין עֵינַיִם נְגֻשָּׁשָׁה כָּשַׁלְנוּ בַצָּהֳרַיִם כַּנֶּשֶׁף בַּאֲשְׁמַנִּים
כַּמֵּתִים: נֶהֱמֶה כַדֻּבִּים כֻּלָּנוּ וְכַיּוֹנִים הָגֹה נֶהְגֶּה נְקַוֶּה לַמִּשְׁפָּט יא
וְאֵין לִישׁוּעָה רָחֲקָה נִמְמָנוּ: כִּי־רַבּוּ פְשָׁעֵינוּ נֶגְדֶּךָ וְחַטֹּאותֵינוּ יב
עָנְתָה בָּנוּ כִּי־פְשָׁעֵינוּ אִתָּנוּ וַעֲוֹנֹתֵינוּ יְדַעְנוּם: פָּשֹׁעַ וְכַחֵשׁ יג
בַּיהוָה וְנָסוֹג מֵאַחַר אֱלֹהֵינוּ דַּבֶּר־עֹשֶׁק וְסָרָה הָרוֹ וְהָגוּ מִלֵּב
דִּבְרֵי־שֶׁקֶר: וְהֻסַּג אָחוֹר מִשְׁפָּט וּצְדָקָה מֵרָחוֹק תַּעֲמֹד כִּי־ יד
כָשְׁלָה בָרְחוֹב אֱמֶת וְנְכֹחָה לֹא־תוּכַל לָבוֹא: וַתְּהִי הָאֱמֶת טו
נָעְדֶּרֶת וְסָר מֵרָע מִתְּשׁוֹלֵל וַיַּרְא יְהוָה וַיֵּרַע בְּעֵינָיו כִּי־אֵין
מִשְׁפָּט: וַיַּרְא כִּי־אֵין אִישׁ וַיִּשְׁתּוֹמֵם כִּי אֵין מַפְגִּיעַ וַתּוֹשַׁע טז
לוֹ זְרֹעוֹ וְצִדְקָתוֹ הִיא סְמָכַתְהוּ: וַיִּלְבַּשׁ צְדָקָה כַּשִּׁרְיָן וְכוֹבַע יז
יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּלְבַּשׁ בִּגְדֵי נָקָם תִּלְבֹּשֶׁת וַיַּעַט כַּמְעִיל קִנְאָה:
כְּגֶמֻלוֹת כְּעַל יְשַׁלֵּם חֵמָה לְצָרָיו גְּמוּל לְאֹיְבָיו לָאִיִּים גְּמוּל יח
יְשַׁלֵּם: וְיָרְאוּ מִמַּעֲרָב אֶת־שֵׁם יְהוָה וּמִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ אֶת־ יט
כְּבוֹדוֹ כִּי־יָבֹא כַּנָּהָר צָר רוּחַ יְהוָה נֹסָה בּוֹ: וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל כ
וְלְשָׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב נְאֻם יְהוָה: וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר כא
יְהוָה רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרַי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְּפִיךָ לֹא־יָמוּשׁוּ
מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ אָמַר יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד־
עוֹלָם: קוּמִי אוֹרִי כִּי בָא אוֹרֵךְ וּכְבוֹד יְהוָה עָלַיִךְ זָרָח: כִּי־הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יְכַסֶּה־אֶרֶץ וַעֲרָפֶל לְאֻמִּים וְעָלַיִךְ
יִזְרַח יְהוָה וּכְבוֹדוֹ עָלַיִךְ יֵרָאֶה: וְהָלְכוּ גוֹיִם לְאוֹרֵךְ וּמְלָכִים

fingers with iniquity; your lips have spoken lies, your tongue
mutters wickedness. None calls in uprightness, nor any pleads 4
in truth: they trust in vanity, and speak lies; they conceive
mischief, and bring forth iniquity. They hatch vipers' eggs, and 5
weave the spider's web: he that eats of their eggs dies, and
from that which is crushed, a viper breaks out. Their webs 6
shall not become garments, neither shall they cover themselves
with their works: their works are works of iniquity, and the
act of violence is in their hands. Their feet run to evil, and they 7
make haste to shed innocent blood: their thoughts are thoughts
of iniquity; wasting and destruction are in their paths. The 8
way of peace they know not; and there is no judgment in their
goings: they have made them crooked paths: whoever walks
in them knows no peace. Therefore is justice far from us, 9
neither does righteousness overtake us: we wait for light,
but behold darkness: for brightness, but we walk in gloom.
We grope for the wall like the blind, and we grope as if we 10
had no eyes: we stumble at noonday as in the night; among
the strong we are as dead men. We roar all like bears, we 11
moan and moan like doves: we look for judgment, but there
is none; for salvation, but it is far off from us. For our trans- 12
gressions are multiplied before thee, and our sins testify
against us: for our transgressions are with us; and as for our
iniquities, we know them; in transgressing and denying the 13
LORD, and departing away from our GOD, speaking oppression
and revolt, conceiving and uttering from the heart words of
falsehood. And judgment is turned away backwards, and jus- 14
tice stands afar off: for truth is fallen in the street and up-
right dealing cannot enter. And truth is absent; and he that 15
departs from evil makes himself ridiculous: and the LORD saw
it, and it displeased him for there was no judgment. And he 16
saw that there was no man, and was astonished that there
was no intercessor: therefore his arm brought salvation to
him; and his righteousness, it sustained him. For he put on 17
righteousness as a breastplate, and a helmet of salvation upon
his head; and he put on the garments of vengeance for cloth-
ing, and was clad with zeal as a cloak. According to their deeds, 18
so will he repay, fury to his adversaries, recompense to his
enemies; to the islands he will repay recompense. So shall 19
they fear the name of the LORD from the west, and his glory from
the rising of the sun: when affliction comes like a flood which the
wind of the LORD drives forth. But to Ẓiyyon a redeemer shall 20
come, and to them that turn from transgression in Ya'aqov, says
the LORD. As for me, this is my covenant with them, says the
LORD; My spirit that is upon thee, and my words which I have put
in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the
mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed, says
the LORD, from henceforth and for ever. Arise, **60**
shine; for thy light is come, and the glory of the LORD is
risen upon thee. For, behold, the darkness shall cover the 2
earth, and gross darkness the peoples: but the LORD shall arise
upon thee, and his glory shall be seen upon thee. And nations 3
shall walk at thy light, and kings at the brightness of thy

לִנְגַּהּ זַרְחֵךְ׃ שְׂאִי־סָבִיב עֵינַיִךְ וּרְאִי כֻלָּם נִקְבְּצוּ בָאוּ־ ד
לָךְ בָּנַיִךְ מֵרָחוֹק יָבֹאוּ וּבְנֹתַיִךְ עַל־צַד תֵּאָמַנָה׃ אָז תִּרְאִי ה
וְנָהַרְתְּ וּפָחַד וְרָחַב לִבֵּךְ כִּי־יֵהָפֵךְ עָלַיִךְ הֲמוֹן יָם חֵיל גּוֹיִם
יָבֹאוּ לָךְ׃ שִׁפְעַת גְּמַלִּים תְּכַסֵּךְ בִּכְרֵי מִדְיָן וְעֵיפָה כֻּלָּם ו
מִשְּׁבָא יָבֹאוּ זָהָב וּלְבוֹנָה יִשָּׂאוּ וּתְהִלּוֹת יְהוָה יְבַשֵּׂרוּ׃ כָּל־ ז
צֹאן קֵדָר יִקָּבְצוּ לָךְ אֵילֵי נְבָיוֹת יְשָׁרְתוּנָךְ יַעֲלוּ עַל־רָצוֹן
מִזְבְּחִי וּבֵית תִּפְאַרְתִּי אֲפָאֵר׃ מִי־אֵלֶּה כָּעָב תָּעוּפֶינָה וְכַיּוֹנִים ח
אֶל־אֲרֻבֹּתֵיהֶם׃ כִּי־לִי אִיִּים יְקַוּוּ וְאֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ בָּרִאשֹׁנָה ט
לְהָבִיא בָנַיִךְ מֵרָחוֹק כַּסְפָּם וּזְהָבָם אִתָּם לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיִךְ
וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פֵאֲרֵךְ׃ וּבָנוּ בְנֵי־נֵכָר חֹמֹתַיִךְ וּמַלְכֵיהֶם י
יְשָׁרְתוּנֵךְ כִּי בְקִצְפִּי הִכִּיתִיךְ וּבְרְצוֹנִי רִחַמְתִּיךְ׃ וּפָתְחוּ שְׁעָרַיִךְ יא
תָּמִיד יוֹמָם וָלַיְלָה לֹא יִסָּגְרוּ לְהָבִיא אֵלַיִךְ חֵיל גּוֹיִם וּמַלְכֵיהֶם
נְהוּגִים׃ כִּי־הַגּוֹי וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־יַעַבְדוּךְ יֹאבֵדוּ וְהַגּוֹיִם יב
חָרֵב יֶחֱרָבוּ׃ כְּבוֹד הַלְּבָנוֹן אֵלַיִךְ יָבוֹא בְּרוֹשׁ תִּדְהָר וְתָאשׁוּר יג
יַחְדָּו לְפָאֵר מְקוֹם מִקְדָּשִׁי וּמְקוֹם רַגְלַי אֲכַבֵּד׃ וְהָלְכוּ אֵלַיִךְ יד
שְׁחוּחֵי בְנֵי מְעַנַּיִךְ וְהִשְׁתַּחֲווּ עַל־כַּפּוֹת רַגְלַיִךְ כָּל־מְנַאֲצַיִךְ
וְקָרְאוּ לָךְ עִיר יְהוָה צִיּוֹן קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃ תַּחַת הֱיוֹתֵךְ עֲזוּבָה טו
וּשְׂנוּאָה וְאֵין עוֹבֵר שַׂמְתִּיךְ לִגְאוֹן עוֹלָם מְשׂוֹשׂ דּוֹר וָדוֹר׃
וְיָנַקְתְּ חֲלֶב גּוֹיִם וְשֹׁד מְלָכִים תִּינָקִי וְיָדַעַתְּ כִּי אֲנִי יְהוָה טז
מוֹשִׁיעֵךְ וְגֹאֲלֵךְ אֲבִיר יַעֲקֹב׃ תַּחַת הַנְּחֹשֶׁת אָבִיא זָהָב וְתַחַת יז
הַבַּרְזֶל אָבִיא כָּסֶף וְתַחַת הָעֵצִים נְחֹשֶׁת וְתַחַת הָאֲבָנִים בַּרְזֶל
וְשַׂמְתִּי פְקֻדָּתֵךְ שָׁלוֹם וְנֹגְשַׂיִךְ צְדָקָה׃ לֹא־יִשָּׁמַע עוֹד חָמָס יח
בְּאַרְצֵךְ שֹׁד וְשֶׁבֶר בִּגְבוּלָיִךְ וְקָרָאת יְשׁוּעָה חוֹמֹתַיִךְ וּשְׁעָרַיִךְ
תְּהִלָּה׃ לֹא־יִהְיֶה־לָּךְ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם וּלְנֹגַהּ הַיָּרֵחַ יט
לֹא־יָאִיר לָךְ וְהָיָה־לָּךְ יְהוָה לְאוֹר עוֹלָם וֵאלֹהַיִךְ לְתִפְאַרְתֵּךְ׃
לֹא־יָבוֹא עוֹד שִׁמְשֵׁךְ וִירֵחֵךְ לֹא יֵאָסֵף כִּי יְהוָה יִהְיֶה־לָּךְ כ
לְאוֹר עוֹלָם וְשָׁלְמוּ יְמֵי אֶבְלֵךְ׃ וְעַמֵּךְ כֻּלָּם צַדִּיקִים לְעוֹלָם כא
מַטָּעַי יֵרְשׁוּ אֶרֶץ נֵצֶר מַטָּעוֹ מַעֲשֵׂה יָדַי לְהִתְפָּאֵר׃ הַקָּטֹן יִהְיֶה לָאֶלֶף כב
וְהַצָּעִיר לְגוֹי עָצוּם אֲנִי יְהוָה בְּעִתָּהּ אֲחִישֶׁנָּה׃ רוּחַ א סא
אֲדֹנָי יְהוִה עָלַי כִּי מָשַׁח יְהוָה אֹתִי לְבַשֵּׂר עֲנָוִים שְׁלָחַנִי לַחֲבֹשׁ

rising. Lift up thy eyes round about, and see: all they gather 4
themselves together, they come to thee: thy sons shall come
from far, and thy daughters shall be nursed at thy side. Then 5
thou wilt see, and be filled with light, and thy heart shall fear
and be enlarged; because the abundance of the sea shall be
turned to thee, the riches of the nations shall come to thee.
The multitude of camels shall cover thee, the dromedaries of 6
Midyan and 'Efa; all they from Sheva shall come: they shall
bring gold and incense; and they shall proclaim the praises
of the LORD. All the flocks of Qedar shall be gathered together 7
to thee, the rams of Nevayot shall minister to thee: they shall
come up with acceptance on my altar, and I will glorify the
house of my glory. Who are these that fly as a cloud, and as 8
the doves to their windows? Surely the isles shall wait for me, 9
and the ships of Tarshish first, to bring thy sons from far, their
silver and their gold with them, to the name of the LORD thy
GOD, and to the Holy One of Yisra'el, because he has glorified
thee. And the sons of strangers shall build up thy walls, and 10
their kings shall minister to thee: for in my wrath I smote
thee, but in my favour have I had mercy on thee. Therefore thy 11
gates shall be open continually; they shall not be shut day or
night; that men may bring to thee the riches of the nations, and
their kings with their train. For the nation and kingdom that 12
will not serve thee shall perish; yea, those nations shall be
utterly wasted. The glory of Levanon shall come to thee, the 13
cypress, the maple, and the box tree, together, to beautify
the place of my sanctuary; and I will make the place of my feet
glorious. The sons also of them that afflicted thee shall come 14
bending to thee; and all they that despised thee shall bow them-
selves down at the soles of thy feet; and they shall call thee,
The city of the LORD, The Ziyyon of the Holy One of Yisra'el.
Whereas thou hast been forsaken and hated, so that no man 15
went through thee, I will make thee an eternal excellency, a joy
of many generations. Thou shalt also suck the milk of the na- 16
tions, and shalt suck the breast of kings: and thou shalt know
that I the LORD shall save thee, and the mighty One of Ya'aqov
shall redeem thee. For brass I will bring gold, and for iron I 17
will bring silver, and for wood brass, and for stones iron: I will
also make thy officers peace, and thy taskmasters, righteousness.
Violence shall no more be heard in thy land, wasting nor de- 18
struction within thy borders; but thou shalt call thy walls Sal-
vation, and thy gates Praise. The sun shall be no more thy light 19
by day; neither for brightness shall the moon give light to thee:
but the LORD shall be to thee an everlasting light, and thy GOD
thy glory. Thy sun shall no more go down; nor shall thy 20
moon withdraw itself: for the LORD shall be thy everlasting
light, and the days of thy mourning shall be ended. Thy people 21
also shall be all righteous: they shall inherit the land for ever;
they shall be the branch of my planting, the work of my hands,
that I may be glorified. The least one shall become a thousand, 22
and the smallest one a strong nation: I the LORD will hasten
it in its time. The spirit of the LORD GOD in upon me; be- **61**
cause the LORD has anointed me to announce good tidings to the

לנשברי־לב לקרא־לשבוים דרור ולאסורים פקח־קוח׃
ב לקרא שנת־רצון ליהוה ויום נקם לאלהינו לנחם כל־
אבלים׃ לשום ׀ לאבלי ציון לתת להם פאר תחת אפר שמן
ג ששון תחת אבל מעטה תהלה תחת רוח כהה וקרא להם
אילי הצדק מטע יהוה להתפאר׃ ובנו חרבות עולם שממות
ד ראשנים יקוממו חדשו ערי חרב שממות דור ודור׃ ועמדו
ה זרים ורעו צאנכם ובני נכר אכריכם וכרמיכם׃ ואתם כהני
ו יהוה תקראו משרתי אלהינו יאמר לכם חיל גוים תאכלו
ובכבודם תתימרו׃ תחת בשתכם משנה וכלמה ירנו חלקם
ז לכן בארצם משנה ירשו שמחת עולם תהיה להם׃ כי
ח אני יהוה אהב משפט שנא גזל בעולה ונתתי פעלתם
כה ט באמת וברית עולם אכרות להם׃ ונודע בגוים זרעם
וצאצאיהם בתוך העמים כל־ראיהם יכירום כי הם זרע ברך
י יהוה׃ שוש אשיש ביהוה תגל נפשי באלהי כי
הלבישני בגדי־ישע מעיל צדקה יעטני כחתן יכהן פאר
יא וככלה תעדה כליה׃ כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה
תצמיח כן ׀ אדני יהוה יצמיח צדקה ותהלה נגד כל־הגוים׃
אסב למען ציון לא אחשה ולמען ירושלם לא אשקוט עד־יצא
ב כנגה צדקה וישועתה כלפיד יבער׃ וראו גוים צדקך וכל־
מלכים כבודך וקרא לך שם חדש אשר פי יהוה יקבנו׃
וענף ג והיית עטרת תפארת ביד־יהוה וצנוף מלוכה בכף־אלהיך׃
ד לא־יאמר לך עוד עזובה ולארצך לא־יאמר עוד שממה כי
לך יקרא חפצי־בה ולארצך בעולה כי־חפץ יהוה בך וארצך
ה תבעל׃ כי־יבעל בחור בתולה יבעלוך בניך ומשוש חתן על־
ו כלה ישיש עליך אלהיך׃ על־חומתיך ירושלם הפקדתי
שמרים כל־היום וכל־הלילה תמיד לא יחשו המזכירים את־
ז יהוה אל־דמי לכם׃ ואל־תתנו דמי לו עד־יכונן ועד־ישים
ח את־ירושלם תהלה בארץ׃ נשבע יהוה בימינו ובזרוע עזו
אם־אתן את־דגנך עוד מאכל לאיביך ואם־ישתו בני־נכר

meek; he has sent me to bind up the broken hearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening of the prison to them that are bound; to proclaim an acceptable year of the LORD, and a day 2
of vengeance of our GOD; to comfort all that mourn; to appoint 3
to those who mourn in Ziyyon, to give to them a garland instead of ashes, the oil of joy instead of mourning, the garment of praise instead of the spirit of heaviness, that they might be called trees of righteousness, the planting of the LORD, that he might be glorified. And they shall build the old wastes, they 4
shall raise up the former desolations, and they shall renew the waste cities, the desolations of many generations. And strangers 5
shall stand and feed your flocks, and the sons of the alien shall be your ploughmen and your vinedressers. But you shall be 6
named, Priests of the LORD: men shall say of you, Ministers of our GOD. You shall eat the riches of the nations, and you shall gain grandeur by their wealth. Instead of your shame, you shall 7
have a double portion; and instead of dishonour they shall rejoice in their lot: therefore in their land they shall possess a double portion; everlasting joy shall be theirs. For I the LORD 8
love judgment, I hate robbery with burnt offerings; and I will give them their reward in truth, and I will make an everlasting covenant with them. And their seed shall be known among 9
the nations, and their offspring among the peoples: all that see them shall acknowledge them, that they are the seed which the LORD has blessed. I will greatly rejoice in the LORD, 10
my soul shall be joyful in my GOD; for he has clothed me with the garments of salvation, he has covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decks himself with a garland, and as a bride adorns herself with her jewels. For as 11
the earth brings forth her growth, and as the garden causes the things that are sown in it to spring forth; so the LORD GOD will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations. For the sake of Ziyyon I will not hold **62**
my peace, and for the sake of Yerushalayim, I will not be still, until her righteousness goes forth like radiance, and her salvation like a burning torch. And the nations shall see thy 2
righteousness, and all kings thy glory: and thou shalt be called by a new name, which the mouth of the LORD shall express. Thou shalt also be a crown of glory in the hand of the LORD, 3
and a royal diadem in the hand of thy GOD. Thou shalt no more 4
be termed Forsaken; neither shall thy land any more be termed Desolate: but thou shalt be called Hefzi-va (My Delight is in Her,) and thy land Be'ula (Espoused:) for the LORD delights in thee, and thy land shall be espoused. For as a young man 5
takes to himself a virgin, so shall thy sons take thee to themselves, and as the bridegroom rejoices over the bride, so shall thy GOD rejoice over thee. I have set watchmen upon thy walls, 6
O Yerushalayim, who shall never hold their peace day or night: you that make mention of the LORD, take no rest, and give 7
him no rest till he establishes, and till he makes Yerushalayim a praise in the earth. The LORD has sworn by his right hand, 8
and by the arm of his strength, Surely I will no more give thy corn to be food for thy enemies; and the sons of the stranger

ט תִּירוֹשֶׁךָ אֲשֶׁר יגעת בּוֹ׃ כִּי מאספיו יֹאכְלֻהוּ וְהִלְלוּ אֶת־יְהוָה
י וּמְקַבְּצָיו יִשְׁתֻּהוּ בְּחַצְרוֹת קָדְשִׁי׃ עִבְרוּ עִבְרוּ
בַּשְּׁעָרִים פַּנּוּ דֶּרֶךְ הָעָם סַלּוּ סַלּוּ הַמְּסִלָּה סַקְלוּ מֵאֶבֶן הָרִימוּ
יא נֵס עַל־הָעַמִּים׃ הִנֵּה יְהוָה הִשְׁמִיעַ אֶל־קְצֵה הָאָרֶץ אִמְרוּ
לְבַת־צִיּוֹן הִנֵּה יִשְׁעֵךְ בָּא הִנֵּה שְׂכָרוֹ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו׃
יב וְקָרְאוּ לָהֶם עַם־הַקֹּדֶשׁ גְּאוּלֵי יְהוָה וְלָךְ יִקָּרֵא דְּרוּשָׁה עִיר לֹא
נֶעֱזָבָה׃ סג א מִי־זֶה ׀ בָּא מֵאֱדוֹם חֲמוּץ בְּגָדִים
מִבָּצְרָה זֶה הָדוּר׳ בִּלְבוּשׁוֹ צֹעֶה בְּרֹב כֹּחוֹ אֲנִי מְדַבֵּר בְּצִדְקָה
ב רַב לְהוֹשִׁיעַ׃ מַדּוּעַ אָדֹם לִלְבוּשֶׁךָ וּבְגָדֶיךָ כְּדֹרֵךְ בְּגַת׃ פּוּרָה ׀
ג דָּרַכְתִּי לְבַדִּי וּמֵעַמִּים אֵין־אִישׁ אִתִּי וָאֲדִרְכֵם בְּאַפִּי וָאֲרַמְסֵם
ד בַּחֲמָתִי וַיִּזַּ נִצְחָם עַל־בִּגְדִי וְכָל־מַלְבּוּשַׁי אֶגְאָלְתִּי׃ כִּי יוֹם נָקָם
ה בְּלִבִּי וּשְׁנַת גְּאוּלַי בָּאָה׃ וָאַבִּיט וְאֵין עֹזֵר וָאֶשְׁתּוֹמֵם וְאֵין
ו סוֹמֵךְ וַתּוֹשַׁע לִי זְרֹעִי וַחֲמָתִי הִיא סְמָכַתְנִי׃ וָאָבוּס עַמִּים בְּאַפִּי
ז וָאַשְׁכְּרֵם בַּחֲמָתִי וְאוֹרִיד לָאָרֶץ נִצְחָם׃ חַסְדֵי
יְהוָה ׀ אַזְכִּיר תְּהִלַּת יְהוָה כְּעַל כֹּל אֲשֶׁר־גְּמָלָנוּ יְהוָה וְרַב־
ח טוּב לְבֵית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־גְּמָלָם כְּרַחֲמָיו וּכְרֹב חֲסָדָיו׃ וַיֹּאמֶר
ט אַךְ־עַמִּי הֵמָּה בָּנִים לֹא יְשַׁקְּרוּ וַיְהִי לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ׃ בְּכָל־
לו צָרָתָם ׀ לֹא צָר וּמַלְאַךְ פָּנָיו הוֹשִׁיעָם בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחֶמְלָתוֹ הוּא
י גְּאָלָם וַיְנַטְּלֵם וַיְנַשְּׂאֵם כָּל־יְמֵי עוֹלָם׃ וְהֵמָּה מָרוּ וְעִצְּבוּ אֶת־
יא רוּחַ קָדְשׁוֹ וַיֵּהָפֵן לָהֶם לְאוֹיֵב הוּא נִלְחַם־בָּם׃ וַיִּזְכֹּר יְמֵי־עוֹלָם
מֹשֶׁה עַמּוֹ אַיֵּה ׀ הַמַּעֲלָם מִיָּם אֶת רֹעֵה צֹאנוֹ אַיֵּה הַשָּׂם בְּקִרְבּוֹ
יב אֶת־רוּחַ קָדְשׁוֹ׃ מוֹלִיךְ לִימִין מֹשֶׁה זְרוֹעַ תִּפְאַרְתּוֹ בּוֹקֵעַ מַיִם
יג מִפְּנֵיהֶם לַעֲשׂוֹת לוֹ שֵׁם עוֹלָם׃ מוֹלִיכָם בַּתְּהֹמוֹת כַּסּוּס
יד בַּמִּדְבָּר לֹא יִכָּשֵׁלוּ׃ כַּבְּהֵמָה בַּבִּקְעָה תֵּרֵד רוּחַ יְהוָה תְּנִיחֶנּוּ
טו כֵּן נָהָגְתָּ עַמְּךָ לַעֲשׂוֹת לְךָ שֵׁם תִּפְאָרֶת׃ הַבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה
מִזְּבֶל קָדְשְׁךָ וְתִפְאַרְתֶּךָ אַיֵּה קִנְאָתְךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ הֲמוֹן מֵעֶיךָ
טז וְרַחֲמֶיךָ אֵלַי הִתְאַפָּקוּ׃ כִּי־אַתָּה אָבִינוּ כִּי אַבְרָהָם לֹא יְדָעָנוּ
וְיִשְׂרָאֵל לֹא יַכִּירֵנוּ אַתָּה יְהוָה אָבִינוּ גֹּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ׃
יז לָמָּה תַתְעֵנוּ יְהוָה מִדְּרָכֶיךָ תַּקְשִׁיחַ לִבֵּנוּ מִיִּרְאָתֶךָ שׁוּב לְמַעַן

shall not drink thy wine for which thou hast laboured: but 9
they that have gathered it shall eat it, and praise the LORD;
and they that have brought it together shall drink it in the
courts of my sanctuary. Go through, go through the 10
gates; prepare the way of the people; bank up, build up the
highway; clear the stones; lift up a standard for the people.
Behold, the LORD has proclaimed to the end of the world, Say 11
to the daughter of Ziyyon, Behold, thy salvation comes; be-
hold, his reward is with him, and his wages before him. And 12
they shall call them, The holy people, The redeemed of the
LORD: and thou shalt be called, Derusha (Sought out,) a city
not forsaken. Who is this that comes from Edom, with 63
crimsoned garments from Bozra? this one that is glorious in
his apparel, striding in the greatness of his strength? I that
speak in righteousness, mighty to save. Why is thy apparel red, 2
and thy garments like his that treads in the winepress? I have 3
trodden the winepress alone; and of the peoples there was none
with me: for I have trodden them in my anger, and trampled
them in my fury; and their blood was sprinkled upon my gar-
ments, and I have stained all my raiment. For the day of 4
vengeance is in my heart, and the year of my redeemed is
come. And I looked and there was none to help; and I gazed 5
astonished but there was none to uphold: therefore has my
own arm brought salvation to me; and my fury, it has upheld
me. And I trod down peoples in my anger, and made them 6
drunk with my fury, and I poured out their lifeblood on the
earth: I will mention the acts of the LORD's faithful love, 7
and the praises of the LORD, according to all that the LORD has
bestowed on us, and the great goodness toward the house of
Yisra'el which he has bestowed on them according to his mer-
cies, and according to the abundance of his faithful love. For 8
he said, Surely they are my people, children that will not lie:
so he was their deliverer. In all their affliction he was afflicted, 9
and the angel of his presence saved them: in his love and in his
pity he redeemed them; and he bore them, and carried them all
the days of old. But they rebelled, and vexed his holy spirit: 10
therefore he was turned to be their enemy, and he fought against
them. Then he remembered the days of old, Moshe, and his peo- 11
ple saying, Where is he that brought them up out of the sea with
the shepherds of his flock? where is he that put his holy spirit
within him? That caused his glorious arm to go at the right 12
hand of Moshe, dividing the water before them, to make him-
self an everlasting name? That led them through the deep, 13
like a horse in the wilderness, that they should not stumble?
Like cattle going down into the valley, the spirit of the LORD 14
gave them rest. So thou didst lead thy people, to make thy-
self a glorious name. Look down from heaven and see; from 15
the habitation of thy holiness and of thy glory: where is thy
zeal and thy mighty acts? thy compassion and thy mercies are
withheld from me. Thou art our father, though Avraham be 16
ignorant of us, and Yisra'el acknowledge us not: thou, O LORD,
art our father, our redeemer; thy name is from everlasting. O 17
LORD, why hast thou made us to stray from thy ways, and hard-

עַבְדֶּיךָ שִׁבְטֵי נַחֲלָתֶךָ׃ לְמִיעַר יָרְשׁוּ עַם־קָדְשֶׁךָ צָרֵינוּ בּוֹסְסוּ ח
מִקְדָּשֶׁךָ׃ הָיִינוּ מֵעוֹלָם לֹא־מָשַׁלְתָּ בָּם לֹא־נִקְרָא שִׁמְךָ ט
עֲלֵיהֶם לוּא־קָרַעְתָּ שָׁמַיִם יָרַדְתָּ מִפָּנֶיךָ הָרִים נָזֹלוּ׃ כְּקַדַּח א סד
אֵשׁ הַמַּסִּים מַיִם תַּבְעֶה־אֵשׁ לְהוֹדִיעַ שִׁמְךָ לְצָרֶיךָ מִפָּנֶיךָ גּוֹיִם
יִרְגָּזוּ׃ בַּעֲשׂוֹתְךָ נוֹרָאוֹת לֹא נְקַוֶּה יָרַדְתָּ מִפָּנֶיךָ הָרִים נָזֹלוּ׃ ב
וּמֵעוֹלָם לֹא־שָׁמְעוּ לֹא הֶאֱזִינוּ עַיִן לֹא־רָאְתָה אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ ג
יַעֲשֶׂה לִמְחַכֵּה־לוֹ׃ פָּגַעְתָּ אֶת־שָׂשׂ וְעֹשֵׂה צֶדֶק בִּדְרָכֶיךָ ד
יִזְכְּרוּךָ הֵן־אַתָּה קָצַפְתָּ וְנֶחֱטָא בָהֶם עוֹלָם וְנִוָּשֵׁעַ׃ וְנִהְיֶה כֻּלָּנוּ ה
כְּטָמֵא כֻּלָּנוּ וּכְבֶגֶד עִדִּים כָּל־צִדְקֹתֵינוּ וְנִבֹּל כֶּעָלֶה כֻּלָּנוּ וַעֲוֹנֵנוּ כָּרוּחַ
יִשָּׂאֻנוּ׃ וְאֵין־קוֹרֵא נִכְשָׁמְךָ מִתְעוֹרֵר לְהַחֲזִיק בָּךְ כִּי־הִסְתַּרְתָּ ו
פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ וַתְּמוגְגֵנוּ בְּיַד־עֲוֹנֵנוּ׃ וְעַתָּה יְהוָה אָבִינוּ אָתָּה אֲנַחְנוּ ז
הַחֹמֶר וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כֻּלָּנוּ׃ אַל־תִּקְצֹף יְהוָה עַד־ ח
מְאֹד וְאַל־לָעַד תִּזְכּוֹר עָוֹן הֵן הַבֶּט־נָא עַמְּךָ כֻּלָּנוּ׃ עָרֵי קָדְשְׁךָ ט
הָיוּ מִדְבָּר צִיּוֹן מִדְבָּר הָיְתָה יְרוּשָׁלַם שְׁמָמָה׃ בֵּית קָדְשֵׁנוּ י
וְתִפְאַרְתֵּנוּ אֲשֶׁר הִלְלוּךָ אֲבֹתֵינוּ הָיָה לִשְׂרֵפַת אֵשׁ וְכָל־
מַחֲמַדֵּינוּ הָיָה לְחָרְבָּה׃ הַעַל־אֵלֶּה תִתְאַפַּק יְהוָה תֶּחֱשֶׁה יא
וְתַעֲנֵנוּ עַד־מְאֹד׃ נִדְרַשְׁתִּי לְלוֹא שָׁאָלוּ נִמְצֵאתִי א סה
לְלֹא בִקְשֻׁנִי אָמַרְתִּי הִנֵּנִי הִנֵּנִי אֶל־גּוֹי לֹא־קֹרָא בִשְׁמִי׃
פֵּרַשְׂתִּי יָדַי כָּל־הַיּוֹם אֶל־עַם סוֹרֵר הַהֹלְכִים הַדֶּרֶךְ לֹא־טוֹב ב
אַחַר מַחְשְׁבֹתֵיהֶם׃ הָעָם הַמַּכְעִסִים אוֹתִי עַל־פָּנַי תָּמִיד ג
זֹבְחִים בַּגַּנּוֹת וּמְקַטְּרִים עַל־הַלְּבֵנִים׃ הַיֹּשְׁבִים בַּקְּבָרִים ד
וּמרק וּבַנְּצוּרִים יָלִינוּ הָאֹכְלִים בְּשַׂר הַחֲזִיר וּפִרְק פִּגָּלִים כֵּלֵיהֶם׃
הָאֹמְרִים קְרַב אֵלַיִן אַל־תִּגַּשׁ־בִּי כִּי קְדַשְׁתִּיךָ אֵלֶּה עָשָׁן ה
בְּאַפִּי אֵשׁ יְקֹדַת כָּל־הַיּוֹם׃ הִנֵּה כְתוּבָה לְפָנַי לֹא אֶחֱשֶׂה כִּי ו
אִם־שִׁלַּמְתִּי וְשִׁלַּמְתִּי עַל־חֵיקָם׃ עֲוֹנֹתֵיכֶם וַעֲוֹנֹת אֲבוֹתֵיכֶם ז
יַחְדָּו אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר קִטְּרוּ עַל־הֶהָרִים וְעַל־הַגְּבָעוֹת חֵרְפוּנִי
אֶל־ וּמַדְתִּי פְעֻלָּתָם רִאשׁוֹנָה עַל־חֵיקָם׃ כֹּה ׀ אָמַר ח
יְהוָה כְּאֲשֶׁר יִמָּצֵא הַתִּירוֹשׁ בָּאֶשְׁכּוֹל וְאָמַר אַל־תַּשְׁחִיתֵהוּ כִּי
בְרָכָה בּוֹ כֵּן אֶעֱשֶׂה לְמַעַן עֲבָדַי לְבִלְתִּי הַשְׁחִית הַכֹּל׃

ened our heart from thy fear? Return for thy servants' sake, the
tribes of thy inheritance. The people of thy holiness possessed it 18
but a little while: our adversaries have trodden down thy sanc-
tuary. We have become like those over whom thou never didst 19
rule, who were not called by thy name. Oh, that thou wouldst
rend the heavens, that thou wouldst come down, that the moun-
tains would melt away at thy presence. As when fire kindles **64**
brushwood, as when fire causes the water to bubble up; to make
thy name known to thy enemies, that the nations might tremble
at thy presence. When thou didst terrible things which we 2
looked not for; when thou didst come down, the mountains
flowed down at thy presence. For since the beginning of the 3
world men have not heard, nor perceived by the ear, neither
has the eye seen, that a god, beside thee, should do such a
thing for him that waits for him. Thou didst strike down him 4
that rejoiced and worked righteousness: who remembered thee
in thy ways: behold, thou hast been angry, and we have
sinned. In those ways we remain always: how then shall we
be saved? And we are all as one that is unclean, and all our
righteousnesses as filthy rags; and we all do fade as a leaf;
and our iniquities, like the wind, take us away. And there is 6
none that calls upon thy name, that stirs himself up to take
hold of thee: for thou hast hid thy face from us, and hast
consumed us, through the force of our iniquities. But now, 7
O LORD, thou art our father; we are the clay, and thou our
potter; and we all are the work of thy hand. Be not so very 8
indignant, O LORD, neither remember iniquity for ever: be-
hold, see, we beseech thee, we are all thy people. Thy holy 9
cities are become a wilderness, Ziyyon is a wilderness, Yeru-
shalayim a desolation. Our holy and our beautiful house, where 10
our fathers praised thee, is burnt with fire: and all our pleas-
ant things are laid waste. Wilt thou restrain thyself at 11
these things, O LORD? wilt thou hold thy peace, and afflict
us so very greatly? I was ready to be sought by **65**
those who did not ask for me. I was ready to be found by
those who did not seek me. I said, Here I am, here I am,
to a nation that was not called by my name. I have spread 2
out my hands all the day to a rebellious people, which walks
in a way that was not good, after their own thoughts; a people 3
that provoke me to anger continually to my face; that sacri-
fice in gardens, and burn incense upon altars of brick; that 4
sit on the graves, and spend the night in vaults, that eat swine's
flesh, and broth of abominable things is in their vessels; that 5
say, Stand by thyself, come not near to me; for I am holier
than thou. These are a smoke in my nose, a fire that burns all
the day. Behold, it is written before me: I will not keep silence, 6
but will repay, indeed I will pay home into their bosoms your 7
iniquities, and the iniquities of your fathers together, says the
LORD, who burned incense on the mountains, and blasphemed
me on the hills: therefore will I repay their former work in full
measure into their bosom. Thus says the LORD, As the 8
wine is found in the cluster, and one says, Destroy it not; for
a blessing is in it: so will I do for my servants' sakes, that I

כו ט והוצאתי מיעקב זרע ומיהודה יורש הרי וירשוה בחירי
ועבדי ישכנו־שמה: י והיה השרון לנוה־צאן ועמק עכור
לרבץ בקר לעמי אשר דרשוני: יא ואתם עזבי יהוה השכחים
את־הר קדשי הערכים לגד ושלחן והממלאים למני ממסך:
יב ומניתי אתכם לחרב וכלכם לטבח תכרעו יען קראתי ולא
עניתם דברתי ולא שמעתם ותעשו הרע בעיני ובאשר לא־
חפצתי בחרתם: יג לכן כה־אמר אדני יהוה הנה
עבדי יאכלו ואתנו תרעבו הנה עבדי ישתו ואתם תצמאו
הנה עבדי ישמחו ואתם תבשו: יד הנה עבדי ירנו מטוב לב
ואתם תצעקו מכאב לב ומשבר רוח תילילו: טו והנחתם שמכם
לשבועה לבחירי והמיתך אדני יהוה ולעבדיו יקרא שם
אחר: טז אשר המתברך בארץ יתברך באלהי אמן והנשבע
בארץ ישבע באלהי אמן כי נשפחו הצרות הראשנות וכי
נסתרו מעיני: יז כי־הנני בורא שמים חדשים וארץ חדשה ולא
תזכרנה הראשנות ולא תעלינה על־לב: יח כי־אם־שישו וגילו
עדי־עד אשר אני בורא כי הנני בורא את־ירושלם גילה
ועמה משוש: יט וגלתי בירושלם וששתי בעמי ולא־ישמע בה
כ עוד קול בכי וקול זעקה: לא־יהיה משם עוד עול ימים וזקן
אשר לא־ימלא את־ימיו כי הנער בן־מאה שנה ימות
כא והחוטא בן־מאה שנה יקלל: ובנו בתים וישבו ונטעו כרמים
כב ואכלו פריהם: לא יבנו ואחר ישב לא יטעו ואחר יאכל כי־
כג כימי העץ ימי עמי ומעשה ידיהם יבלו בחירי: לא יגעו
לריק ולא ילדו לבהלה כי זרע ברוכי יהוה המה וצאצאיהם
כד אתם: והיה טרם יקראו ואני אענה עוד הם מדברים ואני
כה אשמע: זאב וטלה ירעו כאחד וארי כבקר יאכל־תבן ונחש
עפר לחמו לא־ירעו ולא־ישחיתו בכל־הר קדשי אמר
יהוה: א סו כה אמר יהוה השמים כסאי והארץ
הדם רגלי אי־זה בית אשר תבנו־לי ואי־זה מקום מנוחתי:
ב ואת־כל־אלה ידי עשתה ויהיו כל־אלה נאם־יהוה ואל־זה
ג אביט אל־עני ונכה־רוח וחרד על־דברי: שוחט השור מכה־
איש זובח השה ערף כלב מעלה מנחה דם־חזיר מזכיר

may not destroy them all. And I will bring forth a seed out of 9
Ya'aqov, and out of Yehuda an inheritor of my mountains:
and my chosen ones shall inherit it, and my servants shall
dwell there. And Sharon shall be a fold of flocks, and the valley 10
of 'Akhor a place for the herds to lie down in, for my people
that have sought me. But you that forsake the LORD that for- 11
get my holy mountain, that set out a table for Gad (Fortune,)
and fill the cup of liquor for Meni (Destiny,) you will I destine 12
for the sword, and you shall all bow down to the slaughter:
because when I called, you did not answer; when I spoke,
you did not hear; but did evil before my eyes, and did choose
that in which I delighted not. Therefore thus says the LORD 13
GOD, Behold, my servants shall eat, but you shall be hungry:
behold, my servants shall drink, but you shall be thirsty: be-
hold, my servants shall rejoice, but you shall be ashamed:
behold, my servants shall sing for joy of heart, but you shall 14
cry for sorrow of heart, and shall howl for vexation of spirit.
And you shall leave your name for a curse to my chosen ones: 15
for the LORD GOD shall slay thee and call his servants by
another name: so that he who blesses himself on the earth, shall 16
bless himself by the GOD of truth; and he that swears on the
earth, shall swear by the GOD of truth; because the former
troubles are forgotten, and because they are hid from my eyes.
For, behold, I create new heavens and a new earth: and the 17
former things shall not be remembered, nor come to mind. But 18
be glad and rejoice for ever in that which I create: for, behold,
I create Yerushalayim a rejoicing, and her people a joy. And I 19
will rejoice in Yerushalayim, and joy in my people: and the
voice of weeping shall be no more heard in her, nor the voice
of crying. There shall be no more there an infant who lives a 20
few days, nor an old man that has not filled his days: for
the youngest shall die a hundred years old; and the sinner
being a hundred years old shall be deemed accursed. And 21
they shall build houses, and inhabit them; and they shall plant
vineyards, and eat the fruit of them. They shall not build, 22
and another inhabit; they shall not plant, and another eat:
for as the days of a tree shall the days of my people be, and
my chosen ones shall long enjoy the work of their hands. They 23
shall not labour in vain, nor bring forth for confusion, for
they are the seed of the blessed of the LORD, and their offspring
with them. And it shall come to pass, that before they call, I 24
will answer; and while they are yet speaking, I will hear. The 25
wolf and the lamb shall feed together, and the lion shall eat
straw like the ox: and dust shall be the serpent's food. They
shall not hurt nor destroy in all my holy mountain, says the
LORD. Thus says the LORD, The heaven is my throne, and the 66
earth is my footstool: where is the house that you would build
for me? and where is the place of my rest? For all those things 2
has my hand made, and so all those things came to be, says
the LORD: but to this man will I look, to him that is poor and
of a contrite spirit, and trembles at my word. He that kills an 3
ox is like one who slays a man; that sacrifices a lamb, is like
one who breaks a dog's neck; that offers a meal offering, like

לִבְנָה מִבָּרֶךְ אֵוֶן גַּם־הֵמָּה בָּחֲרוּ בִדְרָכֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם נַפְשָׁם
חָפֵצָה׃ ד גַּם־אֲנִי אֶבְחַר בְּתַעֲלוּלֵיהֶם וּמְגוּרֹתָם אָבִיא לָהֶם יַעַן
קָרָאתִי וְאֵין עוֹנֶה דִּבַּרְתִּי וְלֹא שָׁמֵעוּ וַיַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינַי
וּבַאֲשֶׁר לֹא־חָפַצְתִּי בָּחָרוּ׃ ה שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה
הַחֲרֵדִים אֶל־דְּבָרוֹ אָמְרוּ אֲחֵיכֶם שֹׂנְאֵיכֶם מְנַדֵּיכֶם לְמַעַן שְׁמִי
יִכְבַּד יְהוָה וְנִרְאֶה בְשִׂמְחַתְכֶם וְהֵם יֵבֹשׁוּ׃ ו קוֹל שָׁאוֹן מֵעִיר
קוֹל מֵהֵיכָל קוֹל יְהוָה מְשַׁלֵּם גְּמוּל לְאֹיְבָיו׃ ז בְּטֶרֶם תָּחִיל
יָלְדָה בְּטֶרֶם יָבוֹא חֶבֶל לָהּ וְהִמְלִיטָה זָכָר׃ ח מִי־שָׁמַע כָּזֹאת
מִי רָאָה כָּאֵלֶּה הֲיוּחַל אֶרֶץ בְּיוֹם אֶחָד אִם־יוּלַד גּוֹי פַּעַם
אֶחָת כִּי־חָלָה גַּם־יָלְדָה צִיּוֹן אֶת־בָּנֶיהָ׃ ט הֲאֲנִי אַשְׁבִּיר
וְלֹא אוֹלִיד יֹאמַר יְהוָה אִם־אֲנִי הַמּוֹלִיד וְעָצַרְתִּי אָמַר
אֱלֹהָיִךְ׃ י שִׂמְחוּ אֶת־יְרוּשָׁלַם וְגִילוּ בָהּ כָּל־
אֹהֲבֶיהָ שִׂישׂוּ אִתָּהּ מָשׂוֹשׂ כָּל־הַמִּתְאַבְּלִים עָלֶיהָ׃ יא לְמַעַן
תִּינְקוּ וְשִׂבַעְתֶּם מִשְּׁד תַּנְחֻמֶיהָ לְמַעַן תָּמְצוּ וְהִתְעַנַּגְתֶּם מִזִּיז
כְּבוֹדָהּ׃ יב כִּי־כֹה ׀ אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹטֶה־אֵלֶיהָ
כְּנָהָר שָׁלוֹם וּכְנַחַל שׁוֹטֵף כְּבוֹד גּוֹיִם וִינַקְתֶּם עַל־צַד תִּנָּשֵׂאוּ
וְעַל־בִּרְכַּיִם תְּשָׁעֲשָׁעוּ׃ יג כְּאִישׁ אֲשֶׁר אִמּוֹ תְנַחֲמֶנּוּ כֵּן אֲנֹכִי
אֲנַחֲמְכֶם וּבִירוּשָׁלַ͏ִם תְּנֻחָמוּ׃ יד וּרְאִיתֶם וְשָׂשׂ לִבְּכֶם וְעַצְמוֹתֵיכֶם
כַּדֶּשֶׁא תִּפְרַחְנָה וְנוֹדְעָה יַד־יְהוָה אֶת־עֲבָדָיו וְזָעַם אֶת־
אֹיְבָיו׃ טו כִּי־הִנֵּה יְהוָה בָּאֵשׁ יָבוֹא וְכַסּוּפָה מַרְכְּבֹתָיו לְהָשִׁיב
בְּחֵמָה אַפּוֹ וְגַעֲרָתוֹ בְּלַהֲבֵי־אֵשׁ׃ טז כִּי בָאֵשׁ יְהוָה נִשְׁפָּט וּבְחַרְבּוֹ
אֶת־כָּל־בָּשָׂר וְרַבּוּ חַלְלֵי יְהוָה׃ יז הַמִּתְקַדְּשִׁים וְהַמִּטַּהֲרִים אֶל־
אַחַת הַגַּנּוֹת אַחַר אֶחָד וְנִתָּוֶךְ אֹכְלֵי בְּשַׂר הַחֲזִיר וְהַשֶּׁקֶץ וְהָעַכְבָּר
יַחְדָּו יִסָּפוּ נְאֻם־יְהוָה׃ יח וְאָנֹכִי מַעֲשֵׂיהֶם וּמַחְשְׁבֹתֵיהֶם בָּאָה
לְקַבֵּץ אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וְהַלְּשֹׁנוֹת וּבָאוּ וְרָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי׃ יט
וְשַׂמְתִּי בָהֶם אוֹת וְשִׁלַּחְתִּי מֵהֶם פְּלֵיטִים אֶל־הַגּוֹיִם תַּרְשִׁישׁ
פּוּל וְלוּד מֹשְׁכֵי קֶשֶׁת תּוּבַל וְיָוָן הָאִיִּים הָרְחֹקִים אֲשֶׁר לֹא־
שָׁמְעוּ אֶת־שִׁמְעִי וְלֹא־רָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי וְהִגִּידוּ אֶת־כְּבוֹדִי
בַּגּוֹיִם׃ כ וְהֵבִיאוּ אֶת־כָּל־אֲחֵיכֶם ׀ מִכָּל־הַגּוֹיִם ׀ מִנְחָה ׀ לַיהוָה
בַּסּוּסִים וּבָרֶכֶב וּבַצַּבִּים וּבְפִרְדִּים וּבִכְרָכֹרוֹת עַל הַר קָדְשִׁי
יְרוּשָׁלַ͏ִם אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּנְחָה
בִּכְלִי טָהוֹר בֵּית יְהוָה׃ כא וְגַם־מֵהֶם אֶקַּח לַכֹּהֲנִים לַלְוִיִּם אָמַר
יְהוָה׃ כב כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הֶחָדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי

one who offers pig's blood; that burns incense, like one who blesses an idol: for they have chosen their own ways, and their soul delights in their abominations. I also will choose torments for them, and will bring their fears upon them; because when I called, none did answer; when I spoke, they did not hear: but they did evil before my eyes, and chose that in which I delighted not. Hear the word of the LORD, you that tremble at his word; Your brethren that hated you, that cast you out for my name's sake, have said, Let the LORD be glorified: that we may see your joy; but they shall be ashamed. A voice of tumult from the city, a voice from the temple, the voice of the LORD rendering recompense to his enemies. Before she travailed, she brought forth; before her pain came, she was delivered of a man child. Who has heard of such a thing? who has seen such things? Shall the earth be made to bring forth in one day? or shall a nation be born in one moment? for as soon as Ziyyon travailed, she brought forth her children. Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? says the LORD: or shall I who cause to bring forth, thereupon shut the womb? says thy GOD. Rejoice with Yerushalayim, and be glad with her, all you that love her: rejoice for joy with her, all you that did mourn for her: that you may suck, and be satisfied with the breast of her consolations; that you may drink deeply, and be delighted with the abundance of her glory.

For thus says the LORD, Behold, I will extend peace to her like a river, and the glory of the nations like a flowing stream: then shall you suck, you shall be carried upon her sides, and be dandled upon her knees. As one whom his mother comforts, so will I comfort you; and you shall be comforted in Yerushalayim. And when you see this, your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like grass: and the hand of the LORD shall be known toward his servants, and his indignation toward his enemies. For, behold, the LORD will come with fire, and with his chariots like a storm, to render his anger with fury, and his rebuke with flames of fire. For by fire will the LORD execute judgment, and with his sword, upon all flesh: and the slain of the LORD shall be many. They that sanctify themselves, and purify themselves in the gardens behind one in the midst, eating swine's flesh, and the detestable thing, and the mouse, shall perish together, says the LORD. For I know their works and their thoughts: the time shall come, that I will gather all nations and tongues; and they shall come, and see my glory. And I will set a sign among them, and I will send those that escape of them to the nations, to Tarshish, Pul, and Lud, that draw the bow, to Tuval, and Yavan, to the distant islands, that have not heard my fame, and have not seen my glory; and they shall declare my glory among the nations. And they shall bring all your brethren out of all the nations for an offering to the LORD upon horses, and in chariots, and in litters, and upon mules, and upon fleet camels, to my holy mountain Yerushalayim, says the LORD, as the children of Yisra'el bring an offering in a clean vessel to the house of the LORD. And I will also take of them for priests and for Levites, says the LORD. For as the new heavens and

עֹשֶׂה עֹמְדִים לִפְנֵי נְאֻם־יְהוָה כֵּן יַעֲמֹד זַרְעֲכֶם וְשִׁמְכֶם׃
כג וְהָיָה מִדֵּי־חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ יָבוֹא כָל־בָּשָׂר
כד לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנַי אָמַר יְהוָה׃ וְיָצְאוּ וְרָאוּ בְּפִגְרֵי הָאֲנָשִׁים
הַפֹּשְׁעִים בִּי כִּי תוֹלַעְתָּם לֹא תָמוּת וְאִשָּׁם לֹא תִכְבֶּה
וְהָיוּ דֵרָאוֹן לְכָל־בָּשָׂר׃

והיה מדי חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו
יבוא כל בשר להשתחות לפני
אמר יהוה

the new earth, which I will make, shall remain before me, says
the LORD, so shall your seed and your name remain. And it 23
shall come to pass, that every new moon, and every sabbath,
shall all flesh come to bow down to the ground before me, says
the LORD. And they shall go forth, and look upon the carcasses 24
of the men that have rebelled against me: for their worm shall
not die, neither shall their fire be quenched; and they shall be
an abhorrence to all flesh.

ירמיה

YIRMEYAHU-JEREMIAH

א דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֶּן־חִלְקִיָּהוּ מִן־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת בְּאֶרֶץ א
בִּנְיָמִן: אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־אָמוֹן ב
מֶלֶךְ יְהוּדָה בִּשְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלְכוֹ: וַיְהִי בִּימֵי יְהוֹיָקִים ג
בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־תֹּם עַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה שָׁנָה
לְצִדְקִיָּהוּ בֶן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־גְּלוֹת יְרוּשָׁלִַם בַּחֹדֶשׁ
הַחֲמִישִׁי: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּטֶרֶם ה
אֶצָּרְךָ בַּבֶּטֶן יְדַעְתִּיךָ וּבְטֶרֶם תֵּצֵא מֵרֶחֶם הִקְדַּשְׁתִּיךָ נָבִיא
לַגּוֹיִם נְתַתִּיךָ: וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יֱהוִה הִנֵּה לֹא־יָדַעְתִּי דַּבֵּר ו
כִּי־נַעַר אָנֹכִי: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־תֹּאמַר נַעַר אָנֹכִי כִּי עַל־ ז
כָּל־אֲשֶׁר אֶשְׁלָחֲךָ תֵּלֵךְ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָּ תְּדַבֵּר: אַל־ ח
תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי־אִתְּךָ אֲנִי לְהַצִּלֶךָ נְאֻם־יְהוָה: וַיִּשְׁלַח יְהוָה ט
אֶת־יָדוֹ וַיִּגַּע עַל־פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי דְבָרַי בְּפִיךָ:
רְאֵה הפקדתיך הַפְקַדְתִּיךָ הַיּוֹם הַזֶּה עַל־הַגּוֹיִם וְעַל־הַמַּמְלָכוֹת לִנְתּוֹשׁ י
וְלִנְתּוֹץ וּלְהַאֲבִיד וְלַהֲרוֹס לִבְנוֹת וְלִנְטוֹעַ: וַיְהִי יא
דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר מָה־אַתָּה רֹאֶה יִרְמְיָהוּ וָאֹמַר מַקֵּל
שָׁקֵד אֲנִי רֹאֶה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטַבְתָּ לִרְאוֹת כִּי־שֹׁקֵד יב
אֲנִי עַל־דְּבָרִי לַעֲשׂתוֹ: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה ׀ אֵלַי יג
שֵׁנִית לֵאמֹר מָה אַתָּה רֹאֶה וָאֹמַר סִיר נָפוּחַ אֲנִי רֹאֶה וּפָנָיו
מִפְּנֵי צָפוֹנָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִצָּפוֹן תִּפָּתַח הָרָעָה עַל כָּל־ יד
יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: כִּי ׀ הִנְנִי קֹרֵא לְכֹל־מִשְׁפְּחוֹת מַמְלְכוֹת צָפוֹנָה טו
נְאֻם־יְהוָה וּבָאוּ וְנָתְנוּ אִישׁ כִּסְאוֹ פֶּתַח ׀ שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלִַם וְעַל
כָּל־חוֹמֹתֶיהָ סָבִיב וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה: וְדִבַּרְתִּי מִשְׁפָּטַי טז
אוֹתָם עַל כָּל־רָעָתָם אֲשֶׁר עָזְבוּנִי וַיְקַטְּרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים
וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם: וְאַתָּה תֶּאְזֹר מָתְנֶיךָ וְקַמְתָּ וְדִבַּרְתָּ יז
אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר אָנֹכִי אֲצַוֶּךָּ אַל־תֵּחַת מִפְּנֵיהֶם פֶּן־
אַחִתְּךָ לִפְנֵיהֶם: וְאֲנִי הִנֵּה נְתַתִּיךָ הַיּוֹם לְעִיר מִבְצָר וְלעמוּד יח
בַּרְזֶל וְלחמות נְחֹשֶׁת עַל־כָּל־הָאָרֶץ לְמַלְכֵי יְהוּדָה לְשָׂרֶיהָ
לְכֹהֲנֶיהָ וּלְעַם הָאָרֶץ: וְנִלְחֲמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא־יוּכְלוּ לָךְ כִּי־אִתְּךָ יט
אֲנִי נְאֻם־יְהוָה לְהַצִּילֶךָ: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי א ב
לֵאמֹר: הָלוֹךְ וְקָרָאתָ בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלִַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה ב
זָכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרַיִךְ אַהֲבַת כְּלוּלֹתָיִךְ לֶכְתֵּךְ אַחֲרַי
בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה: קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רֵאשִׁית ג
תְּבוּאָתָהּ כָּל־אֹכְלָיו יֶאְשָׁמוּ רָעָה תָּבֹא אֲלֵיהֶם נְאֻם־
יְהוָה: שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה בֵּית יַעֲקֹב וְכֹל־ ד
מִשְׁפְּחוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל: כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה מַה־מָּצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם ה

The words of Yirmeyahu the son of Ḥilqiyyahu, of the priests 1
who were in 'Anatot in the land of Binyamin: to whom the word 2
of the LORD came in the days of Yoshiyyahu the son of Amon
king of Yehuda, in the thirteenth year of his reign. It came 3
also in the days of Yehoyaqim the son of Yoshiyyahu king of
Yehuda to the end of the eleventh year of Ẓidqiyyahu the son
of Yoshiyyahu king of Yehuda, to the carrying away of Ye-
rushalayim captive in the fifth month. Then the word of 4
the LORD came to me, saying, Before I formed thee in the belly 5
I knew thee; and before thou didst come out of the womb I
sanctified thee, and I ordained thee a prophet to the nations.
Then said I, Ah, LORD GOD! behold, I cannot speak: for I am 6
a child. But the LORD said to me, Say not, I am a child: for thou 7
shalt go to all to whom I shall send thee, and whatever I com-
mand thee thou shalt speak. Do not be afraid of them: for I am 8
with thee to deliver thee, says the LORD. Then the LORD put out 9
his hand, and touched my mouth. And the LORD said to me,
Behold, I have put my words in thy mouth. See, I have this day 10
set thee over the nations and over the kingdoms, to root out,
and to pull down, and to destroy, and to throw down, to build,
and to plant. Moreover the word of the LORD came to me, 11
saying, What dost thou see, Yirmeyahu? And I said, I see a
rod of an almond tree. Then the LORD said to me, Thou hast 12
seen well: for I will hasten my word to perform it. And 13
the word of the LORD came to me a second time, saying, What
dost thou see? And I said, I see a boiling pot; and its face is
from the north. Then the LORD said to me, Out of the north the 14
evil shall break forth upon all the inhabitants of the land. For, 15
lo, I will call all the families of the kingdoms of the north, says
the LORD; and they shall come, and they shall set everyone
his throne at the entrance of the gates of Yerushalayim, and
against all its walls round about, and against all the cities of
Yehuda. And I will utter my judgments against them regarding 16
all their wickedness, in that they have forsaken me, and have
burned incense to other gods, and worshipped the works of their
own hands. Thou therefore gird up thy loins, and arise, and 17
speak to them all that I command thee: do not be dismayed at
them, lest I dismay thee before them. For, behold, I have made 18
thee this day a fortified city, and an iron pillar, and walls of
brass against the whole land, against the kings of Yehuda,
against its princes, against its priests, and against the people
of the land. And they shall fight against thee; but they shall 19
not prevail against thee; for I am with thee, says the LORD,
to deliver thee. Moreover the word of the LORD came to 2
me, saying, Go and cry in the ears of Yerushalayim, saying, 2
Thus says the LORD; I remember in thy favour, the devotion of
thy youth, thy love as a bride, when thou didst go after me in the
wilderness, in a land that was not sown. Israel is holy to the 3
LORD, the firstfruits of his increase: all that devour him shall
be held guilty; evil shall come upon them, says the LORD.

Hear the word of the LORD, O house of Ya'aqov, and all the 4
families of the house of Yisra'el. Thus says the LORD, What 5
iniquity have your fathers found in me, that they have gone

כי עול כי רחקו ממל וילכו אחרי ההבל ויהבלו: ולא אמרו ה
איה יהוה המעלה אתנו מארץ מצרים המוליך אתנו
במדבר בארץ ערבה ושוחה בארץ ציה וצלמות בארץ לא־ ו
עבר בה איש ולא־ישב אדם שם: ואביא אתכם אל־ארץ ז
הכרמל לאכל פריה וטובה ותבאו ותטמאו את־ארצי
ונחלתי שמתם לתועבה: הכהנים לא אמרו איה יהוה ותפשי ח
התורה לא ידעוני והרעים פשעו בי והנביאים נבאו בבעל
ואחרי לא־יועלו הלכו: לכן עד אריב אתכם נאם־יהוה ט
ואת־בני בניכם אריב: כי עברו איי כתיים וראו וקדר שלחו י
והתבוננו מאד וראו הן היתה כזאת: החימיר גוי אלהים יא
והמה לא אלהים ועמי המיר כבודו בלוא יועיל: שמו שמים יב
על־זאת ושערו חרבו מאד נאם־יהוה: כי־שתים רעות עשה יג
עמי אתי עזבו מקור מים חיים לחצב להם בארות בארת
נשברים אשר לא־יכלו המים: העבד ישראל אם־ילוד בית יד
הוא מדוע היה לבז: עליו ישאגו כפרים נתנו קולם וישיתו טו
ארצו לשמה עריו נצתה מבלי ישב: גם־בני־נף ותחפנס נצתו | ותחפנחס טז
ירעוך קדקד: הלוא־זאת תעשה־לך עזבך את־יהוה אלהיך יז
בעת מולכך בדרך: ועתה מה־לך לדרך מצרים לשתות מי יח
שחור ומה־לך לדרך אשור לשתות מי נהר: תיסרך רעתך יט
ומשובתיך תוכיחך ודעי וראי כי־רע ומר עזבך את־יהוה
אלהיך ולא פחדתי אליך נאם־אדני יהוה צבאות: כי מעולם כ
שברתי עלך נתקתי מוסרותיך ותאמרי לא אעבוד כי על־ אעבור
כל־גבעה גבהה ותחת כל־עץ רענן את צעה זנה: ואנכי כא
נטעתיך שורק כלה זרע אמת ואיך נהפכת לי סורי הגפן
נכריה: כי אם־תכבסי בנתר ותרבי־לך בורית נכתם עונך כב
לפני נאם אדני יהוה: איך תאמרי לא נטמאתי אחרי כג
הבעלים לא הלכת ראי דרכך בגיא דעי מה עשית בכרה
קלה משרכת דרכיה: פרה למד מדבר באות נפשו שאפה כד
רוח תאנתה מי ישיבנה כל־מבקשיה לא ייעפו בחדשה
ימצאונה: מנעי רגלך מיחף וגרונך מצמאה ותאמרי נואש כה
לוא כי־אהבתי זרים ואחריהם אלך: כבשת גנב כי ימצא כו
כן הבישו בית ישראל המה מלכיהם שריהם וכהניהם

far from me, and have walked after vanity, and are become themselves worthless? Neither did they say, Where is the LORD 6
who brought us up out of the land of Miẓrayim, who led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought, and of the shadow of death, through a land that no man passed through, and where no man dwelt? And I brought you into a plentiful country, to eat its fruit and 7
its bounty; but when you entered, you defiled my land, and made my heritage an abomination. The priests said not, Where 8
is the LORD? and they that handle the Tora knew me not: the rulers also transgressed against me, and the prophets prophesied by the Ba'al, and walked after things that do not profit. Where- 9
fore I will yet plead with you, says the LORD, and with your children's children will I plead. For pass over the isles of Kit- 10
tiyyim, and see; and send to Qedar, and consider diligently, and see if there has been such a thing. Has a nation changed their 11
gods, even though they are not gods? but my people have changed its glory for that which does not profit. Be astonished, 12
O heavens, at this, and be horribly afraid, be greatly appalled, says the LORD. For my people have committed two evils; they 13
have forsaken me the fountain of living waters, and have hewn them out cisterns, broken cisterns, that can hold no water. Is 14
Yisra'el a servant? is he a homeborn slave? why is he become a prey? The young lions roared upon him, and gave tongue, 15
and they made his land waste: his cities are burned without inhabitant. Also the children of Nof and Taḥpanḥes have broken 16
the crown of thy head. Hast thou not done this to thyself, in 17
that thou hast forsaken the LORD thy GOD, when he led thee on the way? And now what hast thou to do on the road to Miẓ- 18
rayim, to drink the water of Shiḥor? or what hast thou to do on the road to Ashshur, to drink the water of the River? Thy 19
own wickedness shall correct thee, and thy backslidings shall reprove thee: know therefore and see that it is an evil and a bitter thing, that thou hast forsaken the LORD thy GOD, and that my fear is not in thee, says the LORD GOD of hosts. For 20
long ago I broke thy yoke, and burst thy bands; and thou didst say, I will not transgress; when upon every high hill and under every green tree thou didst sprawl, playing the harlot. And I 21
had planted thee a noble vine, an entirely right seed: how then art thou turned into the degenerate plant of a strange vine to me? For though thy wash thyself with lye, and take thee 22
much soap, yet the stain of thy iniquity is before me, says the LORD GOD. How canst thou say, I am not polluted, I have not 23
gone after the Be'alim? see thy way in the valley, know what thou hast done: thou art a restive young camel doubling back on her tracks, a wild ass used to the wilderness, that snuffs 24
up the wind in her desire; in her lust who can turn her away? all they that seek her will not weary themselves; in her month they shall find her. Withhold thy foot from being unshod, and 25
thy throat from thirst: but thou didst say, There is no hope: no; for I have loved strangers, and after them will I go. As the 26
thief is ashamed when he is found, so is the house of Yisra'el ashamed; they, their kings, their princes, and their priests, and

ילדתנו וּנְבִיאֵיהֶם׃ אֹמְרִים לָעֵץ אָבִי אַתָּה וְלָאֶבֶן אַתְּ יְלִדְתָּנִי כִּי־פָנוּ כז
אֵלַי עֹרֶף וְלֹא פָנִים וּבְעֵת רָעָתָם יֹאמְרוּ קוּמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ׃
וְאַיֵּה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָּךְ יָקוּמוּ אִם־יוֹשִׁיעוּךָ בְּעֵת רָעָתֶךָ כח
כִּי מִסְפַּר עָרֶיךָ הָיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה׃ לָמָּה תָרִיבוּ כט
אֵלַי כֻּלְּכֶם פְּשַׁעְתֶּם בִּי נְאֻם־יְהוָה׃ לַשָּׁוְא הִכֵּיתִי אֶת־בְּנֵיכֶם ל
מוּסָר לֹא לָקָחוּ אֲכָלָה חַרְבְּכֶם נְבִיאֵיכֶם כְּאַרְיֵה מַשְׁחִית׃
הַדּוֹר אַתֶּם רְאוּ דְּבַר־יְהוָה הֲמִדְבָּר הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל אִם אֶרֶץ לא
מַאְפֵּלִיָּה מַדּוּעַ אָמְרוּ עַמִּי רַדְנוּ לוֹא־נָבוֹא עוֹד אֵלֶיךָ׃
הֲתִשְׁכַּח בְּתוּלָה עֶדְיָהּ כַּלָּה קִשְׁרֶיהָ וְעַמִּי שְׁכֵחוּנִי יָמִים אֵין לב
מִסְפָּר׃ מַה־תֵּיטִבִי דַּרְכֵּךְ לְבַקֵּשׁ אַהֲבָה לָכֵן גַּם אֶת־הָרָעוֹת לג
לִמַּדְתְּ לִמְּדִתִּי אֶת־דְּרָכָיִךְ׃ גַּם בְּכַנָּפַיִךְ נִמְצְאוּ דַּם נַפְשׁוֹת אֶבְיוֹנִים לד
נְקִיִּם לֹא־בַמַּחְתֶּרֶת מְצָאתִים כִּי עַל־כָּל־אֵלֶּה׃ וְתֹאמְרִי כִּי לה
נָקִיתִי אַךְ שָׁב אַפּוֹ מִמֶּנִּי הִנְנִי נִשְׁפָּט אוֹתָךְ עַל־אָמְרֵךְ לֹא
חָטָאתִי׃ מַה־תָּזֹלִי מְאֹד לְשַׁנּוֹת אֶת־דַּרְכֵּךְ גַּם מִמִּצְרַיִם לו
תֵּבוֹשִׁי כַּאֲשֶׁר־בֹּשְׁתְּ מֵאַשּׁוּר׃ גַּם מֵאֵת זֶה תֵּצְאִי וְיָדַיִךְ עַל־ לז
רֹאשֵׁךְ כִּי־מָאַס יְהוָה בְּמִבְטָחַיִךְ וְלֹא תַצְלִיחִי לָהֶם׃ לֵאמֹר הֵן א ג
יְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהָלְכָה מֵאִתּוֹ וְהָיְתָה לְאִישׁ־אַחֵר
הֲיָשׁוּב אֵלֶיהָ עוֹד הֲלוֹא חָנוֹף תֶּחֱנַף הָאָרֶץ הַהִיא וְאַתְּ זָנִית
רֵעִים רַבִּים וְשׁוּב אֵלַי נְאֻם־יְהוָה׃ שְׂאִי־עֵינַיִךְ עַל־שְׁפָיִם וּרְאִי ב
שְׁכָּבַתְּ אֵיפֹה לֹא שֻׁגְּלַת עַל־דְּרָכִים יָשַׁבְתְּ לָהֶם כָּעַרְבִי בַּמִּדְבָּר וַתְּחַנְּפִי
אֶרֶץ בְּזְנוּתַיִךְ וּבְרָעָתֵךְ׃ וַיִּמָּנְעוּ רְבִבִים וּמַלְקוֹשׁ לוֹא הָיָה ג
וּמֵצַח אִשָּׁה זוֹנָה הָיְתָה לָךְ מֵאַנְתְּ הִכָּלֵם׃ הֲלוֹא מֵעַתָּה קָרָאתִי ד קְרֵאת ב
לִי אָבִי אַלּוּף נְעוּרַי אָתָּה׃ הֲינָטֹר לְעוֹלָם אִם־יִשְׁמֹר לָנֶצַח ה
הִנֵּה דִּבַּרְתְּ וַתַּעֲשִׂי זְרָעוֹת וַתּוּכָל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה ו
אֵלַי בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ הַמֶּלֶךְ הֲרָאִית אֲשֶׁר עָשְׂתָה מְשֻׁבָה יִשְׂרָאֵל
הָלְכָה הִיא עַל־כָּל־הַר גָּבֹהַּ וְאֶל־תַּחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן וַתִּזֶן־
שָׁם׃ וְאָמַר אַחֲרֵי עֲשׂוֹתָהּ אֶת־כָּל־אֵלֶּה אֵלַי תָּשׁוּב וְלֹא־שָׁבָה ז
וַתֵּרֶא וְתֵרֶא בְּגוֹדָה אֲחוֹתָהּ יְהוּדָה׃ וָאֵרֶא כִּי עַל־כָּל־אֹדוֹת אֲשֶׁר ח
נָאֲפָה מְשֻׁבָה יִשְׂרָאֵל שִׁלַּחְתִּיהָ וָאֶתֵּן אֶת־סֵפֶר כְּרִיתֹתֶיהָ
אֵלֶיהָ וְלֹא יָרְאָה בְּגוֹדָה יְהוּדָה אֲחוֹתָהּ וַתֵּלֶךְ וַתִּזֶן גַּם־הִיא׃
וְהָיָה מִקֹּל זְנוּתָהּ וַתְּחַנֵּף אֶת־הָאָרֶץ וַתְּנָאֵף אֶת־הָאֶבֶן וְאֶת־ ט
הָעֵץ׃ וְגַם־בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁבָה אֵלַי בְּגוֹדָה אֲחוֹתָהּ יְהוּדָה י

their prophets, saying to a stock of wood, Thou art my father; 27
and to a stone, Thou hast brought me forth: for they have
turned their back to me, and not their face: but in the time
of their trouble they will say, Arise, and save us. But where 28
are thy gods that thou hast made thee? let them arise, if they
can save thee in the time of thy trouble: for according to the
number of thy cities are thy gods, O Yehuda. Why 29
will you contend with me? you all have transgressed against
me, says the LORD. In vain have I smitten your children; 30
they received no correction: your own sword has devoured your
prophets, like a destroying lion. O generation, see the word of 31
the LORD. Have I been a wilderness to Yisra'el? a land of dark-
ness? why do my people say, We are free; we will come no more
to thee? Can a maid forget her ornaments, or a bride her attire? 32
yet my people have forgotten me days without number. How 33
well thou dost direct thy path to seek love! Therefore thou hast
even taught bad women thy ways. Also in thy skirts is found 34
the lifeblood of the innocent poor: whom thou didst not find in
the act of breaking in. Yet in spite of all these things thou 35
sayst, Because I am innocent, surely his anger has turned from
me. Behold, I will enter into judgment with thee, because thou
sayst, I have not sinned. Why dost thou cheapen thyself so 36
much to change thy way? thou also shalt be ashamed of Miz-
rayim, as thou wast ashamed of Ashshur. Yea, thou shalt go 37
forth from him, and thy hands upon thy head: for the LORD
has rejected those in whom thou dost trust, and thou shalt not
prosper by them. It was said, If a man put away his wife, and she 3
go from him, and become another man's, shall he return to
her again? shall not that land be greatly polluted? but thou
hast played the harlot with many lovers; and wilt thou yet
return again to me? says the LORD. Lift up thy eyes to the high 2
places, and see where thou hast not been lain with. On the
highways hast thou sat for them, as the 'Aravian in the wilder-
ness; and thou hast polluted the land with thy harlotries and
with thy wickedness. Therefore the showers have been withheld, 3
and there has been no latter rain; and thou didst have a harlot's
forehead, thou didst refuse to be ashamed. Wilt thou not from 4
this time cry to me, My father, thou art the guide of my youth?
Will he bear a grudge for ever? will he keep it to the end? Be- 5
hold, thou hast spoken and done evil things and hast had thy
way. The LORD said also to me in the days of Yoshiyyahu 6
the king, Hast thou seen that which faithless Yisra'el has done?
she is gone up upon every high mountain and under every green
tree, and there has played the harlot. And I said, After she has 7
done all these things, she will return to me. But she did not re-
turn. And her treacherous sister Yehuda saw it. And I saw when, 8
forasmuch as faithless Yisra'el had committed adultery, I had put
her away, and given her a bill of divorce; that her treacherous
sister Yehuda was not afraid but went and played the harlot also.
And it came to pass through the lightness of her harlotry, that 9
she defiled the land, and committed adultery with stones and
with wood. And yet for all this her treacherous sister Yehuda has 10
not turned to me with her whole heart, but in pretence, says the

בְּכָל־לִבָּהּ כִּי אִוֹז־בִּשְׁקָר נְאֻם־יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יא
יְהוָה אֵלַי צִדְקָה נַפְשָׁהּ מְשֻׁבָה יִשְׂרָאֵל מִבֹּגְדָה יְהוּדָה׃ הָלֹךְ יב
וְקָרָאתָ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה צָפוֹנָה וְאָמַרְתָּ שׁוּבָה מְשֻׁבָה
יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה לוֹא־אַפִּיל פָּנַי בָּכֶם כִּי־חָסִיד אֲנִי נְאֻם־
יְהוָה לֹא אֲטוֹר לְעוֹלָם׃ אַךְ דְּעִי עֲוֹנֵךְ כִּי בַיהוָה אֱלֹהַיִךְ יג
פָּשַׁעַתְּ וַתְּפַזְּרִי אֶת־דְּרָכַיִךְ לַזָּרִים תַּחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן וּבְקוֹלִי
לֹא־שְׁמַעְתֶּם נְאֻם־יְהוָה׃ שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבָבִים נְאֻם־יְהוָה כִּי יד
אֲנֹכִי בָּעַלְתִּי בָכֶם וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶחָד מֵעִיר וּשְׁנַיִם
מִמִּשְׁפָּחָה וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם צִיּוֹן׃ וְנָתַתִּי לָכֶם רֹעִים כִּלְבָבִי וְרָעוּ טו
אֶתְכֶם דֵּעָה וְהַשְׂכֵּיל׃ וְהָיָה כִּי תִרְבּוּ וּפְרִיתֶם בָּאָרֶץ בַּיָּמִים
הָהֵמָּה נְאֻם־יְהוָה לֹא־יֹאמְרוּ עוֹד אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וְלֹא יַעֲלֶה טז
עַל־לֵב וְלֹא יִזְכְּרוּ־בוֹ וְלֹא יִפָּקְדוּ וְלֹא יֵעָשֶׂה עוֹד׃ בָּעֵת
הַהִיא יִקְרְאוּ לִירוּשָׁלַם כִּסֵּא יְהוָה וְנִקְווּ אֵלֶיהָ כָּל־הַגּוֹיִם
לְשֵׁם יְהוָה לִירוּשָׁלִַם וְלֹא־יֵלְכוּ עוֹד אַחֲרֵי שְׁרִרוּת לִבָּם
הָרָע׃ בַּיָּמִים הָהֵמָּה יֵלְכוּ בֵית־יְהוּדָה עַל־בֵּית יח
יִשְׂרָאֵל וְיָבֹאוּ יַחְדָּו מֵאֶרֶץ צָפוֹן עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִנְחַלְתִּי
אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם׃ וְאָנֹכִי אָמַרְתִּי אֵיךְ אֲשִׁיתֵךְ בַּבָּנִים וְאֶתֶּן־לָךְ יט
תִּקְרְאִי אֶרֶץ חֶמְדָּה נַחֲלַת צְבִי צִבְאוֹת גּוֹיִם וָאֹמַר אָבִי תִקְרְאוּ־לִי
תָּשׁוּבִי וּמֵאַחֲרַי לֹא תָשׁוּבוּ׃ אָכֵן בָּגְדָה אִשָּׁה מֵרֵעָהּ כֵּן בְּגַדְתֶּם בִּי כ
בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה׃ קוֹל עַל־שְׁפָיִים נִשְׁמָע בְּכִי תַחֲנוּנֵי כא
בְנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי הֵעֲוּוּ אֶת־דַּרְכָּם שָׁכְחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃
שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבָבִים אֶרְפָּה מְשׁוּבֹתֵיכֶם הִנֵּנוּ אֲתָנוּ לָךְ כִּי אַתָּה כב
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃ אָכֵן לַשֶּׁקֶר מִגְבָּעוֹת הָמוֹן הָרִים אָכֵן בַּיהוָה כג
אֱלֹהֵינוּ תְּשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל׃ וְהַבֹּשֶׁת אָכְלָה אֶת־יְגִיעַ אֲבוֹתֵינוּ כד
מִנְּעוּרֵינוּ אֶת־צֹאנָם וְאֶת־בְּקָרָם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם׃
נִשְׁכְּבָה בְּבָשְׁתֵּנוּ וּתְכַסֵּנוּ כְלִמָּתֵנוּ כִּי לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ חָטָאנוּ כה
אֲנַחְנוּ וַאֲבוֹתֵינוּ מִנְּעוּרֵינוּ וְעַד־הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא שָׁמַעְנוּ
בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃ אִם־תָּשׁוּב יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה אֵלַי אם ד
תָּשׁוּב וְאִם־תָּסִיר שִׁקּוּצֶיךָ מִפָּנַי וְלֹא תָנוּד׃ וְנִשְׁבַּעְתָּ ב
חַי־יְהוָה בֶּאֱמֶת בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה וְהִתְבָּרְכוּ בוֹ גּוֹיִם וּבוֹ
יִתְהַלָּלוּ׃ כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה לְאִישׁ יְהוּדָה ג
וְלִירוּשָׁלִַם נִירוּ לָכֶם נִיר וְאַל־תִּזְרָעוּ אֶל־קֹצִים׃ הִמֹּלוּ לַיהוָה ד
וְהָסִרוּ עָרְלוֹת לִבַּבְכֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם פֶּן־תֵּצֵא

LORD. And the LORD said to me, Faithless Yisra'el has proved 11
herself more just than treacherous Yehuda. Go and proclaim 12
these words toward the north, and say, Return thou faithless Yisra'el, says the LORD; and I will not frown upon you: for I am merciful, says the LORD, and I will not bear a grudge for ever.
Only acknowledge thy iniquity, that thou hast transgressed 13
against the LORD thy GOD, and hast scattered thy ways to the strangers under every green tree, and you have not obeyed my voice, says the LORD. Turn, O faithless children, says the LORD; 14
for I have taken you to myself: and I will take you one of a city, and two of a family, and I will bring you to Ziyyon: and 15
I will give you shepherds according to my heart, who shall feed you with knowledge and understanding. And it shall come 16
to pass, when you multiply and increase in the land, in those days, says the LORD, they shall say no more, The ark of the covenant of the LORD: nor shall it come to mind: nor shall they remember it; nor shall they miss it; nor shall that be done any more. At that time they shall call Yerushalayim 17
the throne of the LORD; and all the nations shall be gathered to it, to the name of the LORD, to Yerushalayim: nor shall they walk any more after the stubbornness of their evil heart.

In those days the house of Yehuda shall walk with the 18
house of Yisra'el, and they shall come together out of the land of the north to the land that I have given for an inheritance to your fathers. But I said, How shall I put thee among the sons, and 19
give thee a pleasant land, the finest heritage of the hosts of nations? and I said, Thou shalt call me, My father; and thou shalt not turn away from me. Surely as a wife treacherously departs 20
from her husband, so have you dealt treacherously with me, O house of Yisra'el, says the LORD. A voice is heard upon the high 21
hills, weeping and supplications of the children of Yisra'el: for they have perverted their way, and they have forgotten the LORD their GOD. Return, faithless children, and I will heal your 22
backslidings. Here we are, we are come to thee; for thou art the LORD our GOD. Truly from the worship on the hills comes 23
delusion, and from the uproar on the mountains: truly in the LORD our GOD is the salvation of Yisra'el. For the shameful 24
idolatry has devoured the labour of our fathers from our youth; their flocks and their herds, their sons and their daughters. Let us lie down in our shame, and let our confu- 25
sion cover us: for we have sinned against the LORD our GOD, we and our fathers, from our youth even to this day, and have not obeyed the voice of the LORD our GOD. If thou wilt 4
return, O Yisra'el, says the LORD, return to me: and if thou wilt put away thy abominations out of my sight, without wavering, and wilt swear, As the LORD lives, in truth, in 2
judgment, and in righteousness; then the nations shall bless themselves in him, and in him shall they glory. For thus 3
says the LORD to the men of Yehuda and Yerushalayim, Break up your fallow ground, and sow not among thorns. Circum- 4
cise yourselves to the LORD, and take away the foreskins of your heart, you men of Yehuda and inhabitants of Yerushalayim: lest my fury come forth like fire, and burn so that no

כָּאֵשׁ חֲמָתִי וּבָעֲרָה וְאֵין מְכַבֶּה מִפְּנֵי רַע מַעַלְלֵיכֶם׃ הַגִּידוּ ה
תִקְעוּ בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם הַשְׁמִיעוּ וְאִמְרוּ וּתְקָעוּ שׁוֹפָר בָּאָרֶץ קִרְאוּ
מָלְאוּ וְאִמְרוּ הֵאָסְפוּ וְנָבוֹאָה אֶל־עָרֵי הַמִּבְצָר׃ שְׂאוּ־נֵס ו
צִיּוֹנָה הָעִיזוּ אַל־תַּעֲמֹדוּ כִּי רָעָה אָנֹכִי מֵבִיא מִצָּפוֹן וְשֶׁבֶר
גָּדוֹל׃ עָלָה אַרְיֵה מִסְּבֻכּוֹ וּמַשְׁחִית גּוֹיִם נָסָע יָצָא מִמְּקוֹמוֹ ז
לָשׂוּם אַרְצֵךְ לְשַׁמָּה עָרַיִךְ תִּצֶּינָה מֵאֵין יוֹשֵׁב׃ עַל־זֹאת ח
חִגְרוּ שַׂקִּים סִפְדוּ וְהֵילִילוּ כִּי לֹא־שָׁב חֲרוֹן אַף־יְהוָה
מִמֶּנּוּ׃ וְהָיָה בַיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה יֹאבַד לֵב־ ט
הַמֶּלֶךְ וְלֵב הַשָּׂרִים וְנָשַׁמּוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים יִתְמָהוּ׃ וְאָמַר י
אֲהָהּ ׀ אֲדֹנָי יֱהוִה אָכֵן הַשֵּׁא הִשֵּׁאתָ לָעָם הַזֶּה וְלִירוּשָׁלַם
לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה לָכֶם וְנָגְעָה חֶרֶב עַד־הַנָּפֶשׁ׃ בָּעֵת הַהִיא יא
יֵאָמֵר לָעָם־הַזֶּה וְלִירוּשָׁלַם רוּחַ צַח שְׂפָיִם בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ בַּת־
עַמִּי לוֹא לִזְרוֹת וְלוֹא לְהָבֵר׃ רוּחַ מָלֵא מֵאֵלֶּה יָבוֹא לִי עַתָּה יב
גַּם־אֲנִי אֲדַבֵּר מִשְׁפָּטִים אוֹתָם׃ הִנֵּה ׀ כֶּעָנָנִים יַעֲלֶה וְכַסּוּפָה יג
מַרְכְּבוֹתָיו קַלּוּ מִנְּשָׁרִים סוּסָיו אַוִּי לָנוּ כִּי שֻׁדָּדְנוּ׃ כַּבְּסִי יד
מֵרָעָה לִבֵּךְ יְרוּשָׁלַ͏ִם לְמַעַן תִּוָּשֵׁעִי עַד־מָתַי תָּלִין בְּקִרְבֵּךְ
מַחְשְׁבוֹת אוֹנֶךְ׃ כִּי קוֹל מַגִּיד מִדָּן וּמַשְׁמִיעַ אָוֶן מֵהַר אֶפְרָיִם׃ טו
הַזְכִּירוּ לַגּוֹיִם הִנֵּה הַשְׁמִיעוּ עַל־יְרוּשָׁלַ͏ִם נֹצְרִים בָּאִים מֵאֶרֶץ טז
הַמַּרְחָק וְיִתְּנוּ עַל־עָרֵי יְהוּדָה קוֹלָם׃ כְּשֹׁמְרֵי שָׂדַי הָיוּ עָלֶיהָ יז
מִסָּבִיב כִּי־אֹתִי מָרָתָה נְאֻם יְהוָה׃ דַּרְכֵּךְ וּמַעַלְלַיִךְ עָשׂוּ אֵלֶּה יח
לָךְ זֹאת רָעָתֵךְ כִּי מָר כִּי נָגַע עַד־לִבֵּךְ׃ מֵעַי ׀ יט
מֵעַי ׀ אָחוֹלָה קִירוֹת לִבִּי הֹמָה־לִי לִבִּי לֹא אַחֲרִשׁ כִּי קוֹל אוחילה
שָׁמַעַתְּ נַפְשִׁי תְּרוּעַת מִלְחָמָה׃ שֶׁבֶר עַל־שֶׁבֶר נִקְרָא כ שמעת
כִּי־שֻׁדְּדָה כָּל־הָאָרֶץ פִּתְאֹם שֻׁדְּדוּ אָהָלַי רֶגַע יְרִיעֹתָי׃ עַד־ כא
מָתַי אֶרְאֶה־נֵּס אֶשְׁמְעָה קוֹל שׁוֹפָר׃ כִּי ׀ אֱוִיל כב
עַמִּי אוֹתִי לֹא יָדָעוּ בָּנִים סְכָלִים הֵמָּה וְלֹא נְבוֹנִים הֵמָּה
חֲכָמִים הֵמָּה לְהָרֵעַ וּלְהֵיטִיב לֹא יָדָעוּ׃ רָאִיתִי אֶת־הָאָרֶץ כג
וְהִנֵּה־תֹהוּ וָבֹהוּ וְאֶל־הַשָּׁמַיִם וְאֵין אוֹרָם׃ רָאִיתִי הֶהָרִים וְהִנֵּה כד
רֹעֲשִׁים וְכָל־הַגְּבָעוֹת הִתְקַלְקָלוּ׃ רָאִיתִי וְהִנֵּה אֵין הָאָדָם כה
וְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם נָדָדוּ׃ רָאִיתִי וְהִנֵּה הַכַּרְמֶל הַמִּדְבָּר וְכָל־ כו
עָרָיו נִתְּצוּ מִפְּנֵי יְהוָה מִפְּנֵי חֲרוֹן אַפּוֹ׃ כִּי־כֹה כז
אָמַר יְהוָה שְׁמָמָה תִּהְיֶה כָּל־הָאָרֶץ וְכָלָה לֹא אֲעֻשֶׂה׃ עַל־ כח

one can quench it, because of the evil of your doings. Declare 5
in Yehuda, and publish in Yerushalayim; and say, Blow the
shofar in the land: cry, gather together, and say, Assemble
yourselves, and let us go into the fortified cities. Set up the 6
standard toward Ziyyon: seek cover, stay not: for I will bring
evil from the north, and a great destruction. The lion is come 7
up from his thicket, and the destroyer of nations is on his
way; he is gone out of his place to make thy land desolate;
and thy cities shall be laid waste, without inhabitant. For this 8
gird on sackcloth, lament and howl: for the fierce anger of
the LORD is not turned back from us. And it shall come 9
to pass on that day, says the LORD, that the heart of the king
shall fail, and the heart of the princes; and the priests shall
be astonished, and the prophets shall wonder. Then said I, 10
Ah, LORD GOD surely thou hast greatly deceived this people
and Yerushalayim, saying, You shall have peace; whereas
the sword reaches to the soul. At that time shall it be said of 11
this people and of Yerushalayim, A dry wind of the high hills
in the wilderness towards the daughter of my people, not a
wind to winnow, nor to cleanse the corn, but a wind stronger 12
than those shall come for me: now also will I give sentence
against them. Behold, he shall come up as clouds, and his 13
chariots shall be as a storm wind: his horses are swifter than
eagles. Woe to us! for we are ruined. O Yerushalayim, wash 14
thy heart from wickedness, that thou mayst be saved. How
long shall thy thoughts of calamity lodge within thee? For a 15
voice declares from Dan, and publishes calamity from mount
Efrayim. Make mention to the nations; behold, publish against 16
Yerushalayim, that watchers come from a far country, and
give out their voice against the cities of Yehuda. As keepers 17
of a field, are they against her round about; because she has
been rebellious against me, says the LORD. Thy way and thy 18
doings have brought these things upon thee; this is thy wicked-
ness, and it is bitter; it reaches to thy heart. My bowels, 19
my bowels! I am shaken in the chambers of my heart; my
heart moans within me; I cannot hold my peace, because thou
hast heard, O my soul, the sound of the shofar, the alarm of
war. Destruction follows upon destruction; for the whole land 20
is spoiled: suddenly are my tents spoiled, and my curtains in
a moment. How long shall I see the standard, and hear the 21
sound of the shofar? For my people is foolish, they do 22
not know me; they are sottish children, and they have no
understanding: they are wise to do evil, but to do good they
have no knowledge. I beheld the earth, and, lo, it was waste 23
and void; and the heavens, and they had no light. I beheld 24
the mountains, and, lo, they trembled, and all the hills moved
to and fro. I beheld, and, lo, there was no man, and all the 25
birds of the sky were fled. I beheld, and, lo, the fruitful 26
place was a wilderness, and all its cities were broken down,
at the presence of the LORD, and by his fierce anger. For 27
thus says the LORD, The whole land shall be desolate; yet will
I not make a full end. For this shall the earth mourn, and the 28
heavens above be black: because I have spoken it, I have

זֹאת תֵּאָבֵל הָאָרֶץ וְקָדְרוּ הַשָּׁמַיִם מִמָּעַל עַל כִּי־דִבַּרְתִּי זַמֹּתִי
כט וְלֹא נִחַמְתִּי וְלֹא־אָשׁוּב מִמֶּנָּה: מִקּוֹל פָּרָשׁ וְרֹמֵה קֶשֶׁת
בֹּרַחַת כָּל־הָעִיר בָּאוּ בָעָבִים וּבַכֵּפִים עָלוּ כָּל־הָעִיר עֲזוּבָה
ל וְאַתְּ וְאֵין־יוֹשֵׁב בָּהֶן אִישׁ: וְאַתִּי שָׁדוּד מַה־תַּעֲשִׂי כִּי־תַלְבְּשִׁי שָׁנִי
כִּי־תַעֲדִי עֲדִי־זָהָב כִּי־תִקְרְעִי בַפּוּךְ עֵינַיִךְ לַשָּׁוְא תִּתְיַפִּי
לא מָאֲסוּ־בָךְ עֹגְבִים נַפְשֵׁךְ יְבַקֵּשׁוּ: כִּי קוֹל כְּחוֹלָה שָׁמַעְתִּי צָרָה
כְּמְבַכֵּירָה קוֹל בַּת־צִיּוֹן תִּתְיַפַּח תִּפְרֹשׂ כַּפֶּיהָ אוֹי־נָא לִי כִּי־
ג עָיְפָה נַפְשִׁי לְהֹרְגִים: שׁוֹטְטוּ בְּחוּצוֹת יְרוּשָׁלַם אה
וּרְאוּ־נָא וּדְעוּ וּבַקְּשׁוּ בִרְחֹבוֹתֶיהָ אִם־תִּמְצְאוּ אִישׁ אִם־יֵשׁ
ב עֹשֶׂה מִשְׁפָּט מְבַקֶּשׁ אֱמוּנָה וְאסְלַח לָהּ: וְאִם חַי־יְהוָה יֹאמֵרוּ
ג לָכֵן לַשֶּׁקֶר יִשָּׁבֵעוּ: יְהוָה עֵינֶיךָ הֲלוֹא לֶאֱמוּנָה הִכִּיתָה אֹתָם
וְלֹא־חָלוּ כִּלִּיתָם מֵאֲנוּ קַחַת מוּסָר חִזְקוּ פְנֵיהֶם מִסֶּלַע מֵאֲנוּ
ד לָשׁוּב: וַאֲנִי אָמַרְתִּי אַךְ־דַּלִּים הֵם נוֹאָלוּ כִּי לֹא יָדְעוּ דֶּרֶךְ
ה יְהוָה מִשְׁפַּט אֱלֹהֵיהֶם: אֵלְכָה־לִּי אֶל־הַגְּדֹלִים וַאֲדַבְּרָה אוֹתָם
כִּי הֵמָּה יָדְעוּ דֶּרֶךְ יְהוָה מִשְׁפַּט אֱלֹהֵיהֶם אַךְ הֵמָּה יַחְדּוּ שָׁבְרוּ
ו עֹל נִתְקוּ מוֹסֵרוֹת: עַל־כֵּן הִכָּם אַרְיֵה מִיַּעַר זְאֵב עַרְבוֹת
יְשָׁדְדֵם נָמֵר שֹׁקֵד עַל־עָרֵיהֶם כָּל־הַיּוֹצֵא מֵהֵנָּה יִטָּרֵף כִּי רַבּוּ
אסלח ז פִּשְׁעֵיהֶם עָצְמוּ מְשׁוּבֹתֵיהֶם: אֵי לְזֹאת אסְלוֹחַ־לָךְ בָּנַיִךְ
עֲזָבוּנִי וַיִּשָּׁבְעוּ בְלֹא אֱלֹהִים וָאַשְׂבִּעַ אוֹתָם וַיִּנְאָפוּ וּבֵית זוֹנָה
מיזנים ח יִתְגּוֹדָדוּ: סוּסִים מוּזָנִים מַשְׁכִּים הָיוּ אִישׁ אֶל־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ
ט יִצְהָלוּ: הֲעַל־אֵלֶּה לוֹא־אֶפְקֹד נְאֻם־יְהוָה וְאִם בְּגוֹי אֲשֶׁר־
כָּזֹה לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי: עֲלוּ בְשָׁרוֹתֶיהָ וְשַׁחֵתוּ
יא וְכָלָה אַל־תַּעֲשׂוּ הָסִירוּ נְטִישׁוֹתֶיהָ כִּי לוֹא לַיהוָה הֵמָּה: כִּי
יב בָגוֹד בָּגְדוּ בִי בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה נְאֻם־יְהוָה: כִּחֲשׁוּ
בַּיהוָה וַיֹּאמְרוּ לוֹא־הוּא וְלֹא־תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה וְחֶרֶב וְרָעָב
יג לוֹא נִרְאֶה: וְהַנְּבִיאִים יִהְיוּ לְרוּחַ וְהַדִּבֵּר אֵין בָּהֶם כֹּה יֵעָשֶׂה
יד לָהֶם: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יַעַן
דַּבֶּרְכֶם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה הִנְנִי נֹתֵן דְּבָרַי בְּפִיךְ לְאֵשׁ וְהָעָם הַזֶּה
טו עֲצִים וַאֲכָלָתַם: הִנְנִי מֵבִיא עֲלֵיכֶם גּוֹי מִמֶּרְחָק בֵּית יִשְׂרָאֵל
נְאֻם־יְהוָה גּוֹי אֵיתָן הוּא גּוֹי מֵעוֹלָם הוּא גּוֹי לֹא־תֵדַע לְשֹׁנוֹ
טז וְלֹא תִשְׁמַע מַה־יְדַבֵּר: אַשְׁפָּתוֹ כְּקֶבֶר פָּתוּחַ כֻּלָּם גִּבּוֹרִים:
יז וְאָכַל קְצִירֵךְ וְלַחְמֵךְ יֹאכְלוּ בָנַיִךְ וּבְנוֹתַיִךְ יֹאכַל צֹאנֵךְ וּבְקָרֵךְ

purposed it, and will not relent, neither will I turn back from
it. The whole city flees at the noise of the horsemen and bow- 29
men; they go into thickets, and climb up upon the rocks;
every city is forsaken, and not a man dwells therein. And 30
thou, O ruined one, what wilt thou do? Though thou clothest
thyself with crimson, though thou deckest thyself with orna-
ments of gold, though thou enlarge thy eyes with paint, in
vain shalt thou make thyself fair; thy lovers will despise thee,
they will seek thy life. For I have heard a voice as of a woman 31
in travail, the anguish as of her that brings forth her first
child, the voice of the daughter of Ziyyon, sobbing and spread-
ing out her hands, saying, Woe is me, now! for my soul
faints before the slayers. Run to and fro through the 5
streets of Yerushalayim, and see now, and know, and seek in
its broad places, if you can find a man, if there be any that
does justice, that seeks the truth; and I will pardon it. And 2
though they say, As the LORD lives; surely they swear falsely.
O LORD, are not thy eyes upon the truth? thou hast stricken 3
them, but they have not smarted; thou hast consumed them,
but they have refused to receive correction: they have made
their faces harder than a rock; they have refused to return.
Therefore I said, Surely these are poor; they are foolish: for 4
they know not the way of the LORD, nor the judgment of their
GOD. I will get me to the great men, and will speak to them; 5
for they have known the way of the LORD, and the judgment
of their GOD: but these all alike have broken the yoke, and
burst the bonds. Therefore a lion out of the forest shall slay 6
them, and a wolf from the deserts shall spoil them, a leopard
shall watch over their cities: everyone that goes out from
there shall be torn in pieces: because their transgressions are
many, and their backslidings are increased. How shall I par- 7
don thee for this? thy children have forsaken me, and sworn
by no gods: when I had fed them to the full, they then com-
mitted adultery, and assembled themselves by troops in the
harlots' houses. They were up betimes like well fed horses; 8
every one neighed after his neighbour's wife. Shall I not 9
punish for these things? says the LORD: and shall not my soul
be avenged on such a nation at this? Go up upon 10
her vine rows, and destroy; but make not a full end: take
away her branches; for they are not the LORD's. For the 11
house of Yisra'el and the house of Yehuda have dealt very
treacherously against me, says the LORD. They have belied the 12
LORD, and said, It is not he; neither shall evil come upon us;
neither shall we see sword or famine: And the prophets shall 13
become wind, and the word is not in them: thus shall it be
done to them. Wherefore thus says the LORD GOD of 14
hosts, Because you speak this word, behold, I will make my
words in thy mouth fire, and this people wood, and it shall
devour them. Lo, I will bring a nation upon you from far, O 15
house of Yisra'el, says the LORD: it is a mighty nation, it is
an ancient nation, a nation whose language thou knowst not,
neither dost thou understand what they say. Their quiver is 16
like an open tomb, they are all mighty men. And they shall 17

יֹאכַל גַּפְנֵךְ וּתְאֵנָתֵךְ יִרַשׁ עָרֵי מִבְצָרַיִךְ אֲשֶׁר אַתְּה בּוֹטֵחַ
בָּהֵנָּה בֶּחָרֶב: וְגַם בַּיָּמִים הָהֵמָּה נְאֻם־יְהוָה לֹא־אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם יח
כָּלָה: וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ תַּחַת מָה עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יט
לָנוּ אֵת־כָּל־אֵלֶּה וְאָמַרְתְּ אֲלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר עֲזַבְתֶּם אוֹתִי
וַתַּעַבְדוּ אֱלֹהֵי נֵכָר בְּאַרְצְכֶם כֵּן תַּעַבְדוּ זָרִים בְּאֶרֶץ לֹא
לָכֶם: הַגִּידוּ זֹאת בְּבֵית יַעֲקֹב וְהַשְׁמִיעוּהָ כ
בִּיהוּדָה לֵאמֹר: שִׁמְעוּ־נָא זֹאת עַם סָכָל וְאֵין לֵב עֵינַיִם כא
לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמָעוּ: הַאוֹתִי לֹא־תִירָאוּ כב
נְאֻם־יְהוָה אִם מִפָּנַי לֹא תָחִילוּ אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי חוֹל גְּבוּל לַיָּם
חָק־עוֹלָם וְלֹא יַעַבְרֻנְהוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ וְלֹא יוּכָלוּ וְהָמוּ גַלָּיו וְלֹא־
יַעַבְרֻנְהוּ: וְלָעָם הַזֶּה הָיָה לֵב סוֹרֵר וּמוֹרֶה סָרוּ וַיֵּלֵכוּ: וְלֹא־ כג
כד
יוֹרֶה אָמְרוּ בִלְבָבָם נִירְאָה נָּא אֵת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַנֹּתֵן גֶּשֶׁם וְיוֹרֶה
וּמַלְקוֹשׁ בְּעִתּוֹ שָׁבֻעֹת חֻקּוֹת קָצִיר יִשְׁמָר־לָנוּ: עֲוֹנוֹתֵיכֶם כה
הִטּוּ־אֵלֶּה וְחַטֹּאוֹתֵיכֶם מָנְעוּ הַטּוֹב מִכֶּם: כִּי־נִמְצְאוּ בְעַמִּי כו
רְשָׁעִים יָשׁוּר כֹּשְׂכֵּי יָקוּשִׁים הַצִּיבוּ מַשְׁחִית אֲנָשִׁים יִלְכֹּדוּ:
כְּכֶלוּב מָלֵא עוֹף כֵּן בָּתֵּיהֶם מְלֵאִים מִרְמָה עַל־כֵּן גָּדְלוּ כז
וַיַּעֲשִׁירוּ: שָׁמְנוּ עָשְׁתוּ גַּם עָבְרוּ דִּבְרֵי־רָע דִּין לֹא־דָנוּ כח
דִּין יָתוֹם וְיַצְלִיחוּ וּמִשְׁפַּט אֶבְיוֹנִים לֹא שָׁפָטוּ: הַעַל־אֵלֶּה כט
לֹא־אֶפְקֹד נְאֻם־יְהוָה אִם בְּגוֹי אֲשֶׁר־כָּזֶה לֹא תִתְנַקֵּם
נַפְשִׁי: שַׁמָּה וְשַׁעֲרוּרָה נִהְיְתָה בָּאָרֶץ: הַנְּבִאִים ל לא
נִבְּאוּ בַשֶּׁקֶר וְהַכֹּהֲנִים יִרְדּוּ עַל־יְדֵיהֶם וְעַמִּי אָהֲבוּ כֵן וּמַה־
תַּעֲשׂוּ לְאַחֲרִיתָהּ: הָעִזּוּ בְנֵי בִנְיָמִן מִקֶּרֶב יְרוּשָׁלַ͏ִם וּבִתְקוֹעַ או
תִּקְעוּ שׁוֹפָר וְעַל־בֵּית הַכֶּרֶם שְׂאוּ מַשָּׂאת כִּי רָעָה נִשְׁקְפָה
מִצָּפוֹן וְשֶׁבֶר גָּדוֹל: הַנָּוֶה וְהַמְעֻנָּגָה דִּמִּיתִי בַּת־צִיּוֹן: אֵלֶיהָ ד ב
יָבֹאוּ רֹעִים וְעֶדְרֵיהֶם תִּקְעוּ עָלֶיהָ אֹהָלִים סָבִיב רָעוּ אִישׁ אֶת־ ג
יָדוֹ: קַדְּשׁוּ עָלֶיהָ מִלְחָמָה קוּמוּ וְנַעֲלֶה בַּצָּהֳרַיִם אוֹי לָנוּ כִּי־ ד
פָנָה הַיּוֹם כִּי־יִנְטוּ צִלְלֵי־עָרֶב: קוּמוּ וְנַעֲלֶה בַלַּיְלָה וְנַשְׁחִיתָה ה
אַרְמְנוֹתֶיהָ: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כָּרְתוּ
עֵצָהּ וְשִׁפְכוּ עַל־יְרוּשָׁלַ͏ִם סֹלְלָה הִיא הָעִיר הַפְקֹד כֻּלָּהּ עָשֻׁק
בְּקִרְבָּהּ: כְּהָקִיר נֹורָהּ מֵימֶיהָ כֵּן הֵקָרָה רָעָתָהּ חָמָס וְשֹׁד יִשָּׁמַע ז
בָּהּ עַל־פָּנַי תָּמִיד חֳלִי וּמַכָּה: הִוָּסְרִי יְרוּשָׁלַ͏ִם פֶּן־תֵּקַע נַפְשִׁי ח

eat up thy harvest, and thy bread, which thy sons and thy daughters should eat: they shall eat up thy flocks and thy herds: they shall eat up thy vines and thy fig trees: they shall batter thy fortified cities, wherein thou dost trust, with the sword. Nevertheless in those days, says the LORD, I will 18
not make a full end with you. And it shall come to pass, when 19
you shall say, Why does the LORD our GOD do all these things to us? then shalt thou answer them, As you have forsaken me, and served strange gods in your land, so shall you serve strangers in a land that is not yours. Declare this in 20
the house of Ya'aqov, and publish it in Yehuda, saying, Hear 21
now this, O foolish people, and without understanding; who have eyes, and see not; who have ears, and hear not: Do you 22
not fear me? says the LORD: will you not tremble at my presence, who have placed the sand for the bound of the sea by a perpetual decree, that it cannot pass it: and though its waves toss themselves, yet can they not prevail; though they roar, yet can they not pass over it? But this people has a re- 23
volting and a rebellious heart; they are revolted and gone. Neither say they in their heart, Let us now fear the LORD our 24
GOD, that gives rain, both the former and the latter, in its season: that keeps for us the appointed weeks of the harvest. Your iniquities have turned away these things, and your sins 25
have withheld good things from you. For among my people 26
are found wicked men: they lie in wait, as he that sets snares; they set a trap, they catch men. As a cage is full of birds, so 27
are their houses full of deceit: therefore they are become great, and grown rich. They are grown fat, and sleek: yea, 28
they overpass in deeds of wickedness: they judge not the cause of the fatherless, that they may prosper; and the right of the needy do they not judge. Shall I not punish for these 29
things? says the LORD: shall not my soul be avenged on such a nation as this? An appalling and horrible thing is 30
committed in the land; the prophets prophesy falsely, and the 31
priests bear rule by their means; and my people love to have it so: and what will you do when the end of it comes? O 6
children of Binyamin, flee for safety out of the midst of Yerushalayim, and blow the shofar in Teqoa, and set up a beacon in Bet-hakkerem: for evil appears out of the north, and great destruction. Thou seemest comely and delicate, O daughter of 2
Ẓiyyon. Yet shepherds with their flocks shall come unto her; 3
they shall pitch their tents against her round about; they shall feed every one in his place. Prepare war against her; arise, 4
and let us go up at noon. Woe to us! for the day declines, for the shadows of the evening are lengthened. Arise, and let 5
us go by night, and let us destroy her palaces. For thus 6
says the LORD of hosts, Hew down trees, and cast up a mound against Yerushalayim: this is the city to be punished; there is oppression everywhere in the midst of her. As a well keeps 7
its water fresh, so she keeps fresh her wickedness: violence and spoil, grief and wounds, is heard in her before me continually. Be thou instructed, O Yerushalayim, lest my soul 8
depart from thee; lest I make thee desolate, a land not inhab-

ממך פן־אשימך שממה ארץ לוא נושבה׃ כה ב
אמר יהוה צבאות עוֹלל יעוללו כבצר שארית ישראל השב
ידך כבוצר על־סלסלות׃ על־מי אדברה ואעידה וישמעו ג
הנה ערלה אזנם ולא יוכלו להקשיב הנה דבר־יהוה היה
להם לחרפה לא יחפצו־בו׃ ואת חמת יהוה מלאתי נלאיתי יא
הכיל שפך על־עולל בחוץ ועל סוד בחורים יחדו כי־גם־איש
עם־אשה ילכדו זקן עם־מלא ימים׃ ונסבו בתיהם לאחרים יב
שדות ונשים יחדו כי־אטה את־ידי על־ישבי הארץ נאם־
יהוה׃ כי מקטנם ועד־גדולם כלו בוצע בצע ומנביא ועד־ יג
כהן כלו עשה שקר׃ וירפאו את־שבר עמי על־נקלה לאמר יד
שלום ׀ שלום ואין שלום׃ הובישו כי־תועבה עשו גם־בוש טו
לא־יבושו גם־הכלים לא ידעו לכן יפלו בנפלים בעת־
פקדתים יכשלו אמר יהוה׃ כה אמר יהוה שו
עמדו על־דרכים וראו ושאלו ׀ לנתיבות עולם אי־זה דרך
הטוב והלכו־בה ומצאו מרגוע לנפשכם ויאמרו לא נלך׃
והקמתי עליכם צפים הקשיבו לקול שופר ויאמרו לא יז
נקשיב׃ לכן שמעו הגוים ודעי עדה את־אשר־בם׃ שמעי תם
הארץ הנה אנכי מביא רעה אל־העם הזה פרי מחשבותם
כי על־דברי לא הקשיבו ותורתי וימאסו־בה׃ למה־זה לי כ
לבונה משבא תבוא וקנה הטוב מארץ מרחק עלותיכם לא
לרצון וזבחיכם לא־ערבו לי׃ לכן כה אמר כא
יהוה הנני נתן אל־העם הזה מכשלים וכשלו בם אבות ובנים
ואבדו יחדו שכן ורעו יאבדו׃ כה אמר יהוה הנה עם כב
בא מארץ צפון וגוי גדול יעור מירכתי־ארץ׃ קשת וכידון כג
יחזיקו אכזרי הוא ולא ירחמו קולם כים יהמה ועל־סוסים
ירכבו ערוך כאיש למלחמה עליך בת־ציון׃ שמענו את־ כד
תצאו שמעו רפו ידינו צרה החזקתנו חיל כיולדה׃ אל־תצאי כה
תלכו השדה ובדרך אל־תלכי כי חרב לאויב מגור מסביב׃ בת־ כו
עמי חגרי־שק והתפלשי באפר אבל יחיד עשי־לך מספד
תמרורים כי פתאם יבא השודד עלינו׃ בחון נתתיך בעמי כז
מבצר ותדע ובחנת את־דרכם׃ כלם סרי סוררים הלכי רכיל כח
מאש תם נחשת וברזל כלם משחיתים המה׃ נחר מפח מאשתם כט

ited. Thus says the LORD of hosts, They shall thoroughly 9
glean the remnant of Yisra'el like a vine: pass thy hand again
like a grapegatherer over the branches. To whom shall I speak, 10
and give warning, that they may hear? behold, their ear is
uncircumcised, and they cannot hearken: behold, the word
of the LORD is unto them a reproach; they have no delight in
it. Therefore I am full of the fury of the LORD; I am weary 11
of holding it in: I will pour it out upon the infants in the
street, and upon the assembly of young men together: for
even the husband with the wife shall be taken, the aged with
him that is full of days. And their houses shall be turned over 12
to others, with their fields and wives together: for I will
stretch out my hand upon the inhabitants of the land, says the
LORD. For from the least of them even to the greatest of them 13
everyone is greedy for gain; and from the prophet even to the
priest everyone deals falsely. They have healed the hurt of the 14
daughter of my people superficially, saying, Peace, peace; when
there is no peace. They should have been ashamed when they 15
had committed abomination; but they were not at all ashamed,
neither could they blush: therefore they shall fall among the
fallen: at the time that I punish them they shall stumble, says
the LORD. Thus says the LORD, Stand on the highways, 16
and see, and ask for the old paths, where the good way is,
and walk upon it, and you shall find rest for your souls. But
they said, We will not walk therein. And I set watchmen 17
over you, saying, Hearken to the sound of the shofar. But
they said, We will not hearken. Therefore hear, you nations, 18
and know, O congregation, what is among them. Hear, O 19
earth: behold, I will bring evil upon this people, the fruit of
their thoughts, because they have not hearkened to my words,
nor to my Tora, but have rejected it. To what purpose comes 20
incense to me from Sheva, and the sweet cane from a far
country? your burnt offerings are not acceptable, nor your
sacrifices sweet to me. Therefore thus says the LORD, 21
Behold, I will lay stumblingblocks before this people, and the
fathers and the sons together shall fall upon them; the neigh-
bour and his friend shall perish. Thus says the LORD, Be- 22
hold, a people comes from the north country, and a great
nation shall stir from the sides of the earth. They shall lay 23
hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy;
their voice roars like the sea; and they ride upon horses, set
in array as men for war against thee, O daughter of Ziyyon.
We have heard the report of it: our hands grow feeble: an- 24
guish has taken hold of us, and pain, as of a woman in travail.
Go not forth into the field, nor walk by the way; for the sword 25
of the enemy is there, and terror on every side. O daughter of 26
my people, gird on sackcloth, and roll in ashes: make thee
mourning, as for an only son, most bitter lamentation: for the
spoiler shall suddenly come upon us. I have set thee for a 27
tower and a fortress among my people, that thou mayst know
and test their way. They are all grievous revolters, going about 28
with slanders: they are brass and iron; they all deal corruptly.
The bellows blow fiercely, the lead is consumed by the fire; but 29

עִפְּרֶת לַשָּׁוְא צָרַף צ֣וֹף וְרָעִים לֹ֥א נִתָּקוּ׃ כֶּ֚סֶף נִמְאָ֣ס קָרְא֔וּ ל
לָהֶ֑ם כִּי־מָאַ֥ס יְהוָ֖ה בָּהֶֽם׃ הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁר־הָיָ֛ה א ז
אֶל־יִרְמְיָ֥הוּ מֵאֵ֖ת יְהוָ֥ה לֵאמֹֽר׃ עֲמֹ֞ד בְּשַׁ֣עַר בֵּית־יְהוָ֗ה וְקָרָ֨אתָ ב
שָּׁ֜ם אֶת־הַדָּבָ֤ר הַזֶּה֙ וְאָמַרְתָּ֣ שִׁמְעוּ֩ דְבַר־יְהוָ֨ה כָּל־יְהוּדָ֜ה
הַבָּאִ֣ים בַּשְּׁעָרִ֣ים הָאֵ֗לֶּה לְהִשְׁתַּחֲוֹת֙ לַיהוָ֔ה׃ כֹּֽה־ ג
אָמַ֥ר יְהוָ֖ה צְבָא֣וֹת אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל הֵיִ֥יטִיבוּ֙ דַּרְכֵיכֶ֣ם וּמַעַלְלֵיכֶ֔ם
וְאַשְׁכִּ֥נָה אֶתְכֶ֖ם בַּמָּק֥וֹם הַזֶּֽה׃ אַל־תִּבְטְחוּ֩ לָכֶ֨ם אֶל־דִּבְרֵ֜י ד
הַשֶּׁ֣קֶר לֵאמֹ֗ר הֵיכַ֤ל יְהוָה֙ הֵיכַ֣ל יְהוָ֔ה הֵיכַ֖ל יְהוָ֥ה הֵֽמָּה׃ כִּ֣י אִם־ ה
הֵיטֵ֤יב תֵּיטִיבוּ֙ אֶת־דַּרְכֵיכֶ֣ם וְאֶת־מַעַלְלֵיכֶ֔ם אִם־עָשׂ֥וֹ תַעֲשׂ֖וּ
מִשְׁפָּ֥ט בֵּין־אִ֖ישׁ וּבֵ֥ין רֵעֵֽהוּ׃ גֵּ֣ר יָת֤וֹם וְאַלְמָנָה֙ לֹ֣א תַעֲשְׁק֔וּ וְדָ֥ם ו
נָקִ֖י אַל־תִּשְׁפְּכ֣וּ בַמָּק֣וֹם הַזֶּ֑ה וְאַחֲרֵ֤י אֱלֹהִים֙ אֲחֵרִ֣ים לְרָעַ֔תְכֶם לֹ֥א תֵלֵ֖כוּ
לְרָ֥ע לָכֶֽם׃ וְשִׁכַּנְתִּ֤י אֶתְכֶם֙ בַּמָּק֣וֹם הַזֶּ֔ה בָּאָ֕רֶץ אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תִּי ז
לַאֲבֹתֵיכֶ֑ם לְמִן־עוֹלָ֖ם וְעַד־עוֹלָֽם׃ הִנֵּ֣ה אַתֶּ֗ם בֹּטְחִים֙ לָכֶ֔ם ח
עַל־דִּבְרֵ֥י הַשֶּׁ֖קֶר לְבִלְתִּ֥י הוֹעִֽיל׃ הֲגָנֹ֥ב ׀ רָצֹ֣חַ וְנָאֹ֗ף וְהִשָּׁבֵ֤עַ ט
לַשֶּׁ֙קֶר֙ וְקַטֵּ֣ר לַבַּ֔עַל וְהָלֹ֖ךְ אַחֲרֵ֣י אֱלֹהִ֑ים אֲחֵרִ֖ים אֲשֶׁ֥ר לֹא־
יְדַעְתֶּֽם׃ וּבָאתֶ֗ם וַעֲמַדְתֶּם֙ לְפָנַ֔י בַּבַּ֥יִת הַזֶּ֖ה אֲשֶׁ֣ר נִקְרָא־שְׁמִ֣י י
עָלָ֑יו וַאֲמַרְתֶּם֙ נִצַּ֔לְנוּ לְמַ֣עַן עֲשׂ֔וֹת אֶת כָּל־הַתּוֹעֵבֹ֖ת הָאֵֽלֶּה׃
הַמְעָרַ֤ת פָּרִצִים֙ הָיָ֣ה הַבַּ֣יִת הַזֶּ֔ה אֲשֶׁר־נִקְרָא־שְׁמִ֥י עָלָ֖יו יא
בְּעֵינֵיכֶ֑ם גַּם־אָנֹכִ֖י הִנֵּ֥ה רָאִ֛יתִי נְאֻם־יְהוָֽה׃ כִּי֩ לְכ֨וּ־נָ֜א אֶל־ יב
מְקוֹמִ֣י אֲשֶׁר֩ בְּשִׁילוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר שִׁכַּ֤נְתִּי שְׁמִי֙ שָׁ֔ם בָּרִאשׁוֹנָ֖ה וּרְא֑וּ
אֵ֚ת אֲשֶׁר־עָשִׂ֣יתִי לוֹ֔ מִפְּנֵ֖י רָעַ֥ת עַמִּ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃ וְעַתָּ֗ה יַ֚עַן יג
עֲשׂוֹתְכֶ֣ם אֶת־כָּל־הַמַּעֲשִׂ֣ים הָאֵ֔לֶּה נְאֻם־יְהוָ֑ה וָאֲדַבֵּ֤ר אֲלֵיכֶם֙
הַשְׁכֵּ֣ם וְדַבֵּ֔ר וְלֹ֥א שְׁמַעְתֶּ֖ם וָאֶקְרָ֥א אֶתְכֶ֖ם וְלֹ֥א עֲנִיתֶֽם׃
וְעָשִׂ֤יתִי לַבַּ֙יִת֙ אֲשֶׁ֣ר נִקְרָא־שְׁמִ֣י עָלָ֔יו אֲשֶׁ֥ר אַתֶּ֖ם בֹּטְחִים֙ בּ֔וֹ יד
וְלַמָּק֕וֹם אֲשֶׁר־נָתַ֥תִּי לָכֶ֖ם וְלַאֲבֹתֵיכֶ֑ם כַּאֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתִי לְשִׁלֹֽו׃
וְהִשְׁלַכְתִּ֤י אֶתְכֶם֙ מֵעַ֣ל פָּנַ֔י כַּאֲשֶׁ֥ר הִשְׁלַ֖כְתִּי אֶת־כָּל־אֲחֵיכֶ֑ם טו
אֶת כָּל־זֶ֖רַע אֶפְרָֽיִם׃ וְאַתָּ֗ה אַל־תִּתְפַּלֵּל֙ בְּעַד־ טז
הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה וְאַל־תִּשָּׂ֥א בְעַדָ֖ם רִנָּ֣ה וּתְפִלָּ֑ה וְאַל־תִּפְגַּ֥ע־בִּי
כִּי־אֵינֶ֖נִּי שֹׁמֵ֥עַ אֹתָֽךְ׃ הֲאֵינָ֣ךְ רֹאֶ֔ה מָ֥ה הֵ֖מָּה עֹשִׂ֑ים בְּעָרֵ֥י יז
יְהוּדָ֛ה וּבְחֻצ֥וֹת יְרוּשָׁלִָֽם׃ הַבָּנִ֞ים מְלַקְּטִ֣ים עֵצִ֗ים וְהָאָבוֹת֙ יח
מְבַעֲרִ֣ים אֶת־הָאֵ֔שׁ וְהַנָּשִׁ֖ים לָשׁ֣וֹת בָּצֵ֑ק לַעֲשׂ֤וֹת כַּוָּנִים֙
לִמְלֶ֣כֶת הַשָּׁמַ֔יִם וְהַסֵּ֥ךְ נְסָכִ֖ים לֵאלֹהִ֥ים אֲחֵרִ֖ים לְמַעַ֥ן הַכְעִסֵֽנִי׃
הַאֹתִ֥י הֵ֛ם מַכְעִסִ֖ים נְאֻם־יְהוָ֑ה הֲלוֹא֙ אֹתָ֣ם לְמַ֔עַן בֹּ֖שֶׁת יט
פְּנֵיהֶֽם׃ לָכֵ֗ן כֹּֽה־אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה הִנֵּ֣ה אַפִּ֔י וַחֲמָתִ֖י כ
נִתָּכֶ֣ת אֶל־הַמָּק֣וֹם הַזֶּ֔ה עַל־הָאָדָ֖ם וְעַל־הַבְּהֵמָ֑ה וְעַל־עֵ֣ץ
הַשָּׂדֶ֔ה וְעַל־פְּרִ֖י הָאֲדָמָ֑ה וּבָעֲרָ֖ה וְלֹ֥א תִכְבֶּֽה׃ כֹּה כא

the founder melts in vain, for the wicked are not separated.
Base silver shall they be called, for the LORD has rejected 30
them. The word that came to Yirmeyahu from the 7
LORD, saying, Stand in the gate of the LORD's house, and pro- 2
claim there this word, and say, Hear the word of the LORD, all
Yehuda, that enter in at these gates to worship the LORD.
Thus says the LORD of hosts, the GOD of Yisra'el, Amend 3
your ways and your doings, and I will cause you to dwell in
this place. Trust not in lying words, saying, The temple of 4
the LORD, The temple of the LORD, The temple of the LORD, are
these. For if you thoroughly amend your ways and your doings; 5
if you thoroughly execute justice between a man and his neigh-
bour; if you oppress not the stranger, the fatherless, and the 6
widow, and shed not innocent blood in this place, neither walk
after other gods to your hurt: then will I cause you to dwell 7
in this place, in the land that I gave to your fathers, for ever
and ever. Behold, you trust in lying words, that cannot profit. 8
Will you steal, murder, and commit adultery, and swear falsely, 9
and burn incense to the Ba'al, and walk after other gods
whom you know not; and come and stand before me in this 10
house, which is called by my name, and say, We are delivered;
that you may do all these abominations? Is this house, which 11
is called by my name, become a den of robbers in your eyes?
Behold, I myself have seen it, says the LORD. But go now to my 12
place which was in Shilo, where I set my name at the first, and
see what I did to it for the wickedness of my people Yisra'el.
And now, because you have done all these deeds, says the 13
LORD, and though I spoke to you, from morning till night, but
you did not listen; and I called you, but you did not answer;
therefore will I do to this house, which is called by my name, 14
and in which you trust, and to the place which I gave to you
and to your fathers, as I have done to Shilo. And I will cast 15
you out of my sight, as I have cast out all your brethren, the
whole seed of Efrayim. Therefore pray not thou for this 16
people, neither lift up cry nor prayer for them, neither make
intercession to me: for I will not hear thee. Seest thou not what 17
they do in the cities of Yehuda and in the streets of Yerusha-
layim? The children gather wood, and the fathers kindle the 18
fire, and the women knead dough, to make cakes to the queen
of heaven, and to pour out drink offerings to other gods, that
they may provoke me to anger. Do they provoke me to anger? 19
says the LORD: do they not provoke themselves to their own
disgrace? Therefore thus says the LORD GOD; Behold, 20
my anger and my fury shall be poured out upon this place, upon
man, and upon beast, and upon the trees of the field, and upon
the fruit of the ground; and it shall burn, and shall not be
quenched. Thus says the LORD of hosts, the GOD of Yisra'el; 21
Add your burnt offerings to your sacrifices, and eat meat. For I

אמר יהוה צבאות אלהי ישראל עלותיכם ספו על־זבחיכם
ואכלו בשר: כי לא־דברתי את־אבותיכם ולא צויתים ביום כב
ה הוציא אותם מארץ מצרים על־דברי עולה וזבח: כי אם־ כג
את־הדבר הזה צויתי אותם לאמר שמעו בקולי והייתי לכם
לאלהים ואתם תהיו־לי לעם והלכתם בכל־הדרך אשר
אצוה אתכם למען ייטב לכם: ולא שמעו ולא־הטו את־ כד
אזנם וילכו במעצות בשרירות לבם הרע ויהיו לאחור ולא
לפנים: למן־היום אשר יצאו אבותיכם מארץ מצרים עד כה
היום הזה ואשלח אליכם את־כל־עבדי הנביאים יום השכם
ושלח: ולוא שמעו אלי ולא הטו את־אזנם ויקשו את־ערפם כו
הרעו מאבותם: ודברת אליהם את־כל־הדברים האלה ולא כז
ישמעו אליך וקראת אליהם ולא יענוכה: ואמרת אליהם זה כח
הגוי אשר לוא־שמעו בקול יהוה אלהיו ולא לקחו מוסר
אבדה האמונה ונכרתה מפיהם: גזי נזרך כט
והשליכי ושאי על־שפים קינה כי מאס יהוה ויטש את־דור
עברתו: כי־עשו בני־יהודה הרע בעיני נאם־יהוה שמו ל
שקוציהם בבית אשר־נקרא־שמי עליו לטמאו: ובנו במות לא
התפת אשר בגיא בן־הנם לשרף את־בניהם ואת־בנותיהם
באש אשר לא צויתי ולא עלתה על־לבי: לכן לב
הנה ימים באים נאם־יהוה ולא־יאמר עוד התפת וגיא בן־ לג
הנם כי אם־גיא ההרגה וקברו בתפת מאין מקום: והיתה
נבלת העם הזה למאכל לעוף השמים ולבהמת הארץ ואין
מחריד: והשבתי ׀ מערי יהודה ומחצות ירושלם קול ששון לד
וקול שמחה קול חתן וקול כלה כי לחרבה תהיה הארץ:
יוציאו בעת ההיא נאם־יהוה ויוציאו את־עצמות מלכי־יהודה א ח
ואת־עצמות שריו ואת־עצמות הכהנים ואת ׀ עצמות
הנביאים ואת עצמות יושבי־ירושלם מקבריהם: ושטחום ב
לשמש ולירח ולכל ׀ צבא השמים אשר אהבום ואשר עבדום
ואשר הלכו אחריהם ואשר דרשום ואשר השתחוו להם לא
יאספו ולא יקברו לדמן על־פני האדמה יהיו: ונבחר מות ג
מחיים לכל השארית הנשארים מן־המשפחה הרעה הזאת
בכל־המקמות הנשארים אשר הדחתים שם נאם יהוה
צבאות: ואמרת אליהם כה אמר יהוה היפלו ד
ולא יקומו אם־ישוב ולא ישוב: מדוע שובבה העם הזה ה
ירושלם משבה נצחת החזיקו בתרמת מאנו לשוב:
הקשבתי ואשמע לוא־כן ידברו אין איש נחם על־רעתו ו

did not speak to your fathers, nor command them in the day that 22
I brought them out of the land of Mizrayim, concerning burnt
offerings or sacrifices: but this thing I commanded them, say- 23
ing, Obey my voice, and I will be your GOD, and you shall be
my people: and walk in all the ways that I have commanded
you, that it may be well with you. But they did not hearken, 24
nor incline their ear, but walked in the counsels and in the imag-
ination of their evil heart, and went backward, and not forward.
From the day that your fathers came forth out of the land of 25
Mizrayim to this day I have sent to you all my servants the
prophets, sending them from morning till night. Yet they did 26
not hearken to me, nor incline their ear, but stiffened their neck:
they did worse than their fathers. Therefore thou shalt speak 27
all these words to them; but they will not hearken to thee: thou
shalt also call to them; but they will not answer thee. But thou 28
shalt say to them, This is a nation that does not obey the voice
of the LORD their GOD, nor does it receive correction: truth-
fulness is perished, and is cut off from their mouth. Cut 29
off thy hair, and cast it away, and take up a lamentation on the
high hills; for the LORD has rejected and forsaken the genera-
tion of his wrath. For the children of Yehuda have done evil in 30
my sight, says the LORD: they have set their abominations in
the house which is called by my name, to pollute it. And they 31
have built the high places of Tofet, which is in the valley of
Ben-hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire,
which I did not command them, nor did it come into my heart.

Therefore, behold, days are coming, says the LORD, 32
it shall no more be called Tofet, nor the valley of Ben-hinnom,
but the Valley of Slaughter: for they shall bury in Tofet, be-
cause there is no room. And the carcasses of this people shall 33
be food for the birds of the heaven, and for the beasts of the
earth; and none shall frighten them away. Then will I cause 34
to cease from the cities of Yehuda, and from the streets of
Yerushalayim, the voice of mirth, and the voice of gladness, the
voice of the bridegroom, and the voice of the bride: for the
land shall be desolate. At that time, says the LORD, they shall 8
bring out the bones of the kings of Yehuda, and the bones of
his princes, and the bones of the priests, and the bones of the
prophets, and the bones of the inhabitants of Yerushalayim,
out of their graves: and they shall spread them before the sun, 2
and the moon, and all the host of heaven, whom they have loved,
and whom they have served, and after whom they have walked,
and whom they have sought, and whom they have worshipped:
they shall not be gathered, nor be buried; they shall be for dung
upon the face of the earth. And death shall be chosen rather 3
than life by all the residue of those who remain of this
evil family, who remain in all the places into which I have
driven them, says the LORD of hosts. Moreover 4
thou shalt say to them, Thus says the LORD; Shall men
fall and not rise up again? shall a man turn away, and not
turn back again? Why then is this people of Yerushalayim 5
turned away in a perpetual backsliding? they hold fast to
deceit, they refuse to turn back again. I hearkened and heard, 6

בְּמֵרוּצָתָם לֵאמֹר מֶה עָשִׂיתִי כֹּלָּה שָׁב בְּמֵרוֹצוֹתָם כְּסוּס שׁוֹטֵף בַּמִּלְחָמָה:
וְסִיס גַּם־חֲסִידָה בַּשָּׁמַיִם יָדְעָה מוֹעֲדֶיהָ וְתֹר וְסוּס וְעָגוּר שָׁמְרוּ אֵת־ יא
עֵת בֹּאָנָה וְעַמִּי לֹא יָדְעוּ אֵת מִשְׁפַּט יְהוָה: אֵיכָה תֹּאמְרוּ חְכָמִים אֲנַחְנוּ וְתוֹרַת יְהוָה אִתָּנוּ אָכֵן הִנֵּה לַשֶּׁקֶר עָשָׂה עֵט יב
שֶׁקֶר סֹפְרִים: הֹבִישׁוּ חֲכָמִים חַתּוּ וַיִּלָּכֵדוּ הִנֵּה בִּדְבַר־יְהוָה יג
מָאָסוּ וְחָכְמַת־מָה לָהֶם: לָכֵן אֶתֵּן אֶת־נְשֵׁיהֶם לַאֲחֵרִים שְׂדוֹתֵיהֶם לְיוֹרְשִׁים כִּי מִקָּטֹן וְעַד־גָּדוֹל כֹּלָּה בֹּצֵעַ בָּצַע מִנָּבִיא יד
וְעַד־כֹּהֵן כֻּלֹּה עֹשֶׂה שָׁקֶר: וַיִּרְפְּאוּ אֶת־שֶׁבֶר בַּת־עַמִּי עַל־ טו
נְקֵלָה לֵאמֹר שָׁלוֹם ׀ שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם: הֹבִשׁוּ כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ טז
גַּם־בּוֹשׁ לֹא־יֵבֹשׁוּ וְהַכְלֵם לֹא יָדָעוּ לָכֵן יִפְּלוּ בַּנֹּפְלִים בְּעֵת
פְּקֻדָּתָם יִכָּשְׁלוּ אָמַר יְהוָה: אָסֹף אֲסִיפֵם נְאֻם־יְהוָה יז
אֵין עֲנָבִים בַּגֶּפֶן וְאֵין תְּאֵנִים בַּתְּאֵנָה וְהֶעָלֶה נָבֵל וָאֶתֵּן לָהֶם
יַעַבְרוּם: עַל־מָה אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים הֵאָסְפוּ וְנָבוֹא אֶל־עָרֵי יח
הַמִּבְצָר וְנִדְּמָה־שָּׁם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הִדְמָנוּ וַיַּשְׁקֵנוּ מֵי־רֹאשׁ
כִּי חָטָאנוּ לַיהוָה: קִוֵּה לְשָׁלוֹם וְאֵין טוֹב לְעֵת מַרְפֵּה וְהִנֵּה יט
בְעָתָה: מִדָּן נִשְׁמַע נַחְרַת סוּסָיו מִקּוֹל מִצְהֲלוֹת אַבִּירָיו כ
רָעֲשָׁה כָּל־הָאָרֶץ וַיָּבוֹאוּ וַיֹּאכְלוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ עִיר וְיֹשְׁבֵי
בָהּ: כִּי הִנְנִי מְשַׁלַּח בָּכֶם נְחָשִׁים צִפְעֹנִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם לָחַשׁ כא
וְנִשְּׁכוּ אֶתְכֶם נְאֻם־יְהוָה: מַבְלִיגִיתִי עָלַי יָגוֹן כב
עָלַי לִבִּי דַוֶּי: הִנֵּה־קוֹל שַׁוְעַת בַּת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מַרְחַקִּים
הַיְהוָה אֵין בְּצִיּוֹן אִם־מַלְכָּהּ אֵין בָּהּ מַדּוּעַ הִכְעִסוּנִי בִּפְסִלֵיהֶם כג
בְּהַבְלֵי נֵכָר: עָבַר קָצִיר כָּלָה קָיִץ וַאֲנַחְנוּ לוֹא נוֹשָׁעְנוּ: עַל־ כג א
שֶׁבֶר בַּת־עַמִּי הָשְׁבַּרְתִּי קָדַרְתִּי שַׁמָּה הַחֱזָקַתְנִי: הֲצֳרִי אֵין כב
בְּגִלְעָד אִם־רֹפֵא אֵין שָׁם כִּי מַדּוּעַ לֹא עָלְתָה אֲרֻכַת בַּת־ כג
עַמִּי: מִי־יִתֵּן רֹאשִׁי מַיִם וְעֵינִי מְקוֹר דִּמְעָה כג ב
וְאֶבְכֶּה יוֹמָם וָלַיְלָה אֵת חַלְלֵי בַת־עַמִּי: מִי־יִתְּנֵנִי בַּמִּדְבָּר כ ט
מְלוֹן אֹרְחִים וְאֶעֶזְבָה אֶת־עַמִּי וְאֵלְכָה מֵאִתָּם כִּי כֻלָּם ב
מְנָאֲפִים עֲצֶרֶת בֹּגְדִים: וַיִּדְרְכוּ אֶת־לְשׁוֹנָם קַשְׁתָּם שֶׁקֶר וְלֹא
לֶאֱמוּנָה גָּבְרוּ בָאָרֶץ כִּי מֵרָעָה אֶל־רָעָה ׀ יָצָאוּ וְאֹתִי לֹא־ ג
יָדָעוּ נְאֻם־יְהוָה: אִישׁ מֵרֵעֵהוּ הִשָּׁמְרוּ וְעַל־כָּל־אָח אַל־

but they spoke not aright: no man repents him of his wickedness, saying, What have I done? everyone turns to his own course, as the horse rushes into the battle. Yea, the stork in 7
the heaven knows her appointed times; and the turtle and the swift and the crane observe the time of their coming; but my people do not know the judgment of the LORD. How can you say, 8
We are wise, and the Tora of the LORD is with us? Surely, the pen wrought in vain, in vain the scribes. The wise men are ashamed, 9
they are dismayed and taken: lo, they have rejected the word of the LORD; and what wisdom is in them? Therefore will I 10
give their wives to others, and their fields to those who shall take possession of them: for everyone from the least to the greatest is greedy for gain, from the prophet to the priest everyone deals falsely. For they have healed the hurt of the daughter of my 11
people superficially, saying, Peace, peace; when there is no peace. They should have been ashamed when they had com- 12
mitted abomination; but they were not at all ashamed, neither could they blush; therefore shall they fall among the fallen: in the time of their punishment they shall stumble, says the LORD. I will surely consume them, says the LORD: there 13
shall be no grapes on the vine, nor figs on the fig tree, and the leaf shall fade; the things that I have given them shall pass away from them. Why do we sit still? assemble yourselves, and 14
let us enter into the fortified cities, and let us be cut off there: for the LORD our GOD has cut us off, and given us water of gall to drink, because we have sinned against the LORD. We 15
looked for peace, but no good came; and for a time of health, and behold terror! The snorting of his horses is heard from 16
Dan: the whole land trembles at the sound of the neighing of his strong ones; for they are come, and have devoured the land, and all that is in it; the city, and those who dwell therein. For, behold, I will send venomous serpents among you, which 17
will not be charmed, and they shall bite you, says the LORD. When I would comfort myself against sorrow, my 18
heart is faint in me. Behold the voice of the cry of the daughter 19
of my people coming from a far country: Is not the LORD in Ziyyon? is not her king in her? Why have they provoked me to anger with their carved idols, and with foreign vanities? The harvest is past, the summer is ended, and we are not saved. 20
For the hurt of the daughter of my people, I am broken; I 21
am thrown into gloom: astonishment has taken hold of me. Is there no balm in Gil'ad; is there no physician there? why 22
then is not the health of the daughter of my people recovered? Oh, that my head were waters, and my eyes a 23
fountain of tears, that I might weep day and night for the slain of the daughter of my people! Oh, that I were in the wilderness, 9
in a lodging place of wayfaring men; that I might leave my people, and go from them! for they are all adulterers, an as- 2
sembly of treacherous men. And they bend their tongues, their bow of falsehood: but they are not valiant for the truth upon the earth; for they proceed from evil to evil, and they know me not, says the LORD. Take heed everyone of his neighbour, 3
and trust not in any brother: for every brother acts deceitfully,

ד תִּבְטָחוּ כִּי כָל־אָח עָקוֹב יַעְקֹב וְכָל־רֵעַ רָכִיל יְהַלֵּךְ: וְאִישׁ
בְּרֵעֵהוּ יְהֵתֵלּוּ וֶאֱמֶת לֹא יְדַבֵּרוּ לִמְּדוּ לְשׁוֹנָם דַּבֶּר־שֶׁקֶר הָעֲוֹה
ה נִלְאוּ: שִׁבְתְּךָ בְּתוֹךְ מִרְמָה בְּמִרְמָה מֵאֲנוּ דַעַת־אֹתִי נְאֻם־
ו יְהוָה: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי צוֹרְפָם
ז שְׁחוּט וּבְחַנְתִּים כִּי־אֵיךְ אֶעֱשֶׂה מִפְּנֵי בַּת־עַמִּי: חֵץ שׁוֹחֵט לְשׁוֹנָם
מִרְמָה דִּבֶּר בְּפִיו שָׁלוֹם אֶת־רֵעֵהוּ יְדַבֵּר וּבְקִרְבּוֹ יָשִׂים אָרְבּוֹ:
ח הֲעַל־אֵלֶּה לֹא־אֶפְקֹד־בָּם נְאֻם־יְהוָה אִם בְּגוֹי אֲשֶׁר־כָּזֶה לֹא
ט תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי: עַל־הֶהָרִים אֶשָּׂא בְכִי וְנֶהִי
וְעַל־נְאוֹת מִדְבָּר קִינָה כִּי נִצְתוּ מִבְּלִי־אִישׁ עֹבֵר וְלֹא שָׁמְעוּ
י קוֹל מִקְנֶה מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם וְעַד־בְּהֵמָה נָדְדוּ הָלָכוּ: וְנָתַתִּי אֶת־
יא יְרוּשָׁלַם לְגַלִּים מְעוֹן תַּנִּים וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן שְׁמָמָה מִבְּלִי
יא יוֹשֵׁב: מִי־הָאִישׁ הֶחָכָם וְיָבֶן אֵת־זֹאת וַאֲשֶׁר
דִּבֶּר פִּי־יְהוָה אֵלָיו וְיַגֶּדָהּ עַל־מָה אָבְדָה הָאָרֶץ נִצְתָה
יב כַּמִּדְבָּר מִבְּלִי עֹבֵר: וַיֹּאמֶר יְהוָה עַל־עָזְבָם
אֶת־תּוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיהֶם וְלֹא־שָׁמְעוּ בְקוֹלִי וְלֹא־הָלְכוּ
יג בָהּ: וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי שְׁרִרוּת לִבָּם וְאַחֲרֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר לִמְּדוּם
יד אֲבוֹתָם: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מַאֲכִילֵם אֶת־הָעָם הַזֶּה לַעֲנָה וְהִשְׁקִיתִים מֵי־
טו רֹאשׁ: וְהֲפִיצוֹתִים בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ הֵמָּה וַאֲבוֹתָם וְשִׁלַּחְתִּי
טז אַחֲרֵיהֶם אֶת־הַחֶרֶב עַד כַּלּוֹתִי אוֹתָם: כֹּה
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִתְבּוֹנָנוּ וְקִרְאוּ לַמְקוֹנְנוֹת וּתְבוֹאֶינָה וְאֶל־
יז הַחֲכָמוֹת שִׁלְחוּ וְתָבוֹאֶנָה: וּתְמַהֵרְנָה וְתִשֶּׂנָה עָלֵינוּ נֶהִי
יח וְתֵרַדְנָה עֵינֵינוּ דִּמְעָה וְעַפְעַפֵּינוּ יִזְלוּ־מָיִם: כִּי קוֹל נֶהִי נִשְׁמַע
מִצִּיּוֹן אֵיךְ שֻׁדַּדְנוּ בֹשְׁנוּ מְאֹד כִּי־עָזַבְנוּ אָרֶץ כִּי הִשְׁלִיכוּ
יט מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ: כִּי־שִׁמְעָנָה נָשִׁים דְּבַר־יְהוָה וְתִקַּח
אָזְנְכֶם דְּבַר־פִּיו וְלַמֵּדְנָה בְנוֹתֵיכֶם נֶהִי וְאִשָּׁה רְעוּתָהּ קִינָה:
כ כִּי־עָלָה מָוֶת בְּחַלּוֹנֵינוּ בָּא בְאַרְמְנוֹתֵינוּ לְהַכְרִית עוֹלֵל
כא מִחוּץ בַּחוּרִים מֵרְחֹבוֹת: דַּבֵּר כֹּה נְאֻם־יְהוָה וְנָפְלָה נִבְלַת
הָאָדָם כְּדֹמֶן עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה וּכְעָמִיר מֵאַחֲרֵי הַקּוֹצֵר וְאֵין
כב מְאַסֵּף: כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה אַל־יִתְהַלֵּל חָכָם
בְּחָכְמָתוֹ וְאַל־יִתְהַלֵּל הַגִּבּוֹר בִּגְבוּרָתוֹ אַל־יִתְהַלֵּל עָשִׁיר
ו כג בְּעָשְׁרוֹ: כִּי אִם־בְּזֹאת יִתְהַלֵּל הַמִּתְהַלֵּל הַשְׂכֵּל וְיָדֹעַ אוֹתִי
כִּי אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בָּאָרֶץ כִּי־בְאֵלֶּה
כד חָפַצְתִּי נְאֻם־יְהוָה: הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה

and every neighbour goes about with slanders. And they de- 4
ceive everyone his neighbour, and do not speak the truth:
they have taught their tongue to speak lies, and weary them-
selves to commit iniquity. Thy habitation is in the midst of 5
deceit; through deceit they refuse to know me, says the
LORD. Therefore thus says the LORD of hosts, Behold, I 6
will smelt them, and try them; for how else shall I do for the
daughter of my people? Their tongue is a sharpened arrow; it 7
speaks deceit: one speaks peaceably to his neighbour with his
mouth, but in heart he lies in wait for him. Shall I not punish 8
them for these things? says the LORD: shall not my soul be
avenged on such a nation as this? For the mountains will 9
I take up a weeping and wailing, and for the pastures of the
wilderness a lamentation, because they are burned up, so that
none can pass through them; neither can men hear the sound
of the cattle; both the birds of the heavens and the beasts
are fled; they are gone. And I will make Yerushalayim heaps, 10
a den of jackals; and I will make the cities of Yehuda desolate,
without inhabitant. Who is the wise man, that may under- 11
stand this? and who is he to whom the mouth of the LORD has
spoken, that he may declare it? Why does the land perish, and is
burned up like a wilderness, that none passes through? And 12
the LORD says, Because they have forsaken my Tora which I set
before them, and have not obeyed my voice, nor walked
therein; but have walked after the stubbornness of their own 13
heart, and after the Be'alim, as their fathers taught them:
therefore thus says the LORD of hosts, the GOD of Yisra'el; 14
Behold, I will feed them, this people, with wormwood, and give
them water of gall to drink. I will scatter them also among 15
the nations, whom neither they nor their fathers have known:
and I will send a sword after them, till I have consumed
them. Thus says the LORD of hosts, Consider, and call for 16
the mourning women, that they may come: and send for the
skilful women, that they may come: and let them make haste, 17
and take up a wailing for us, that our eyes may run down with
tears, and our eyelids gush out with waters. For a voice of 18
wailing is heard out of Ziyyon, How are we ruined! we are great-
ly confounded, because we have forsaken the land, because our
dwellings have cast us out. Yet hear the word of the 19
LORD, O you women, and let your ear receive the word of his
mouth, and teach your daughters wailing, and every one her
neighbour lamentation. For death is come up into our windows, 20
and is entered into our palaces, to cut off the children from the
streets and the young men from the broad places. Speak, Thus 21
says the LORD, And the carcasses of men shall fall as dung
upon the open field, and as the handful after the harvester,
and none shall gather them. Thus says the LORD, Let not 22
the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man
glory in his might, let not the rich man glory in his riches:
but let him that glories glory in this, that he understands and 23
knows me, that I am the LORD who exercise faithful love, jus-
tice, and righteousness, in the earth: for in these things I de-
light, says the LORD. Behold, days are coming, says the LORD, 24

כה ופקדתי על־כל־מול בערלה: על־מצרים ועל־יהודה ועל־
אדום ועל־בני עמון ועל־מואב ועל כל־קצוצי פאה הישבים
במדבר כי כל־הגוים ערלים וכל־בית ישראל ערלי־
א לב: שמעו את־הדבר אשר דבר יהוה עליכם
ב בית ישראל: כה ׀ אמר יהוה אל־דרך הגוים אל־תלמדו
ג ומאתות השמים אל־תחתו כי־יחתו הגוים מהמה: כי־
חקות העמים הבל הוא כי־עץ מיער כרתו מעשה ידי־חרש
ד במעצד: בכסף ובזהב ייפהו במסמרות ובמקבות יחזקום
ה ולוא יפיק: כתמר מקשה המה ולא ידברו נשוא ינשוא
כי־לא יצעדו אל־תיראו מהם כי־לא ירעו וגם־היטיב אין
ו אותם: מאין כמוך יהוה גדול אתה וגדול שמך
ז בגבורה: מי לא ירא־ך מלך הגוים כי לך יאתה כי בכל־חכמי
ח הגוים ובכל־מלכותם מאין כמוך: ובאחת יבערו ויכסלו
ט מיסר הבלים עץ הוא: כסף מרקע מתרשיש יובא וזהב מאופז
מעשה חרש וידי צורף תכלת וארגמן לבושם מעשה חכמים
י כלם: ויהוה אלהים אמת הוא אלהים חיים ומלך עולם מקצפו
יא תרעש הארץ ולא־יכלו גוים זעמו: כדנה
תאמרון להום אלהיא די־שמיא וארקא לא עבדו יאבדו
יב מארעא ומן־תחות שמיא אלה: עשה ארץ
יג בכחו מכין תבל בחכמתו ובתבונתו נטה שמים: לקול
הארץ תתו המון מים בשמים ויעלה נשאים מקצה ארץ ברקים
יד למטר עשה ויוצא רוח מאצרתיו: נבער כל־אדם מדעת
טו הביש כל־צורף כפסל כי שקר נסכו ולא־רוח בם: הבל
טז המה מעשה תעותעים בעת פקדתם יאבדו: לא־כאלה
חלק יעקב כי־יוצר הכל הוא וישראל שבט נחלתו
יז יהוה צבאות שמו: אספי מארץ כנעתך
יח יושבת במצור: כי־כה אמר יהוה הנני
קולע את־יושבי הארץ בפעם הזאת והצרתי להם למען
יט ימצאו: אוי לי על־שברי נחלה מכתי ואני
כ אמרתי אך זה חלי ואשאנו: אהלי שדד וכל־מיתרי נתקו
כא בני יצאני ואינם אין־נטה עוד אהלי ומקים יריעותי: כי
נבערו הרעים ואת־יהוה לא דרשו על־כן לא השכילו וכל־

when I will punish all the circumcised with the uncircumcised;
Miẓrayim, and Yehuda, and Edom, and the children of 'Am- 25
mon, and Mo'av, and all the desert dwellers that have the
corners of their hair cut off; for all these nations are uncir-
cumcised, and all the house of Yisra'el are uncircumcised in
the heart. Hear the word which the LORD speaks to 10
you, O house of Yisra'el: thus says the LORD, Learn not the 2
way of the nations, and be not dismayed at the signs of heaven;
for the nations are dismayed at them. For the customs of the 3
people are vanity: a tree out of the forest is cut down, the
work of the hands of the workman, with the ax. They deck it 4
with silver and with gold; they fasten it with nails and with
hammers, that it move not. They are like a rigid post, and they 5
cannot speak; they must needs be carried, because they cannot
walk. Be not afraid of them; for they cannot do evil, neither
is it in them to do good. Forasmuch as there is none 6
like thee, O LORD; thou art great, and thy name is great in
might. Who would not fear thee, O King of the nations? for to 7
thee it is fitting: for among all the wise men of the nations,
and in all their kingdoms, there is none like thee. Stupid and 8
senseless are they all: the teaching of their vain idols is but—
wood! Beaten silver is brought from Tarshish, and gold from 9
Ufaz, the work of the craftsman, and of the hands of the
founder: blue and purple is their clothing: they are all the work
of skilful men. But the LORD is the true GOD, he is the living 10
GOD, and an everlasting king: at his anger the earth shall
tremble, and the nations shall not be able to abide his indig-
nation. Thus shall you say to them, The gods that have 11
not made the heavens and the earth, they shall perish from
the earth, and from under these heavens. He has made 12
the earth by his power, he has established the world by his
wisdom, and has stretched out the heavens by his understand-
ing. When his voice resounds with the great mass of water 13
in the heavens, and he raises vapours from the ends of the
earth; when he makes lightning flashes among the rain, and
brings forth the wind out of his storehouses: every man be- 14
comes stupid, without knowledge: every founder is put to
shame by his carved idol: for his molten image is false, and
there is no breath in them. They are vanity, the work of de- 15
lusion: in the time of their punishment they shall perish. The 16
portion of Ya'aqov is not like them: for he is the former of
all things; and Yisra'el is the tribe of his inheritance: The
LORD of hosts is his name. Gather up thy wares out of 17
the land, O inhabitant of the besieged city. For thus 18
says the LORD, Behold, I will sling out the inhabitants of the
land at this time, and will distress them, that they may feel
it. Woe is me for my hurt! my wound is grievous: but 19
I said, Truly this is the affliction, and I must bear it. My tent 20
is spoiled, and all my cords are broken: my children are gone
out of me, and they are not: there is none to stretch forth
my tent any more, and to set up my curtains. For the shep- 21
herds are become brutish, and have not sought the LORD:
therefore they have not prospered, and all their flocks are

מַרְעִיתָם נָפוֹצָה׃ קוֹל שְׁמוּעָה הִנֵּה בָאָה וְרַעַשׁ כב
גָּדוֹל מֵאֶרֶץ צָפוֹן לָשׂוּם אֶת־עָרֵי יְהוּדָה שְׁמָמָה מְעוֹן תַּנִּים׃
יָדַעְתִּי יְהוָה כִּי לֹא לָאָדָם דַּרְכּוֹ לֹא־לְאִישׁ הֹלֵךְ וְהָכִין אֶת־ כג
צַעֲדוֹ׃ יַסְּרֵנִי יְהוָה אַךְ בְּמִשְׁפָּט אַל־בְּאַפְּךָ פֶּן־תַּמְעִטֵנִי׃ שְׁפָךְ כד
חֲמָתְךָ עַל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־לֹא־יְדָעוּךָ וְעַל מִשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ
לֹא קָרָאוּ כִּי־אָכְלוּ אֶת־יַעֲקֹב וַאֲכָלֻהוּ וַיְכַלֻּהוּ וְאֶת־נָוֵהוּ
הֵשַׁמּוּ׃ הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת א יא
יְהוָה לֵאמֹר׃ שִׁמְעוּ אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וְדִבַּרְתֶּם אֶל־ ב
אִישׁ יְהוּדָה וְעַל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר ג
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמַע אֶת־דִּבְרֵי
הַבְּרִית הַזֹּאת׃ אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצִיאִי־ ד
אוֹתָם מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם מִכּוּר הַבַּרְזֶל לֵאמֹר שִׁמְעוּ בְקוֹלִי
וַעֲשִׂיתֶם אוֹתָם כְּכֹל אֲשֶׁר־אֲצַוֶּה אֶתְכֶם וִהְיִיתֶם לִי לְעָם
וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים׃ לְמַעַן הָקִים אֶת־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־ ה
נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבוֹתֵיכֶם לָתֶת לָהֶם אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ כַּיּוֹם
הַזֶּה וָאַעַן וָאֹמַר אָמֵן׀ יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי ו
קְרָא אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִַם
לֵאמֹר שִׁמְעוּ אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אוֹתָם׃ כִּי ז
הָעֵד הֵעַדְתִּי בַּאֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הַעֲלוֹתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
עַד־הַיּוֹם הַזֶּה הַשְׁכֵּם וְהָעֵד לֵאמֹר שִׁמְעוּ בְקוֹלִי׃ וְלֹא שָׁמְעוּ ח
וְלֹא־הִטּוּ אֶת־אָזְנָם וַיֵּלְכוּ אִישׁ בִּשְׁרִירוּת לִבָּם הָרָע וָאָבִיא
עֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַבְּרִית־הַזֹּאת אֲשֶׁר־צִוִּיתִי לַעֲשׂוֹת
וְלֹא עָשׂוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי נִמְצָא־קֶשֶׁר בְּאִישׁ ט
יְהוּדָה וּבְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם׃ שָׁבוּ עַל־עֲוֹנֹת אֲבוֹתָם הָרִאשֹׁנִים י
אֲשֶׁר מָאֲנוּ לִשְׁמֹעַ אֶת־דְּבָרַי וְהִמָּה הָלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים
אֲחֵרִים לְעָבְדָם הֵפֵר בֵּית־יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֶת־בְּרִיתִי
אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־אֲבוֹתָם׃ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה יא
הִנְנִי מֵבִיא אֲלֵיהֶם רָעָה אֲשֶׁר לֹא־יוּכְלוּ לָצֵאת מִמֶּנָּה וְזָעֲקוּ
אֵלַי וְלֹא אֶשְׁמַע אֲלֵיהֶם׃ וְהָלְכוּ עָרֵי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם יב
וְזָעֲקוּ אֶל־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הֵם מְקַטְּרִים לָהֶם וְהוֹשֵׁעַ לֹא־
יוֹשִׁיעוּ לָהֶם בְּעֵת רָעָתָם׃ כִּי מִסְפַּר עָרֶיךָ הָיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה יג
וּמִסְפַּר חֻצוֹת יְרוּשָׁלִַם שַׂמְתֶּם מִזְבְּחוֹת לַבֹּשֶׁת מִזְבְּחוֹת
לְקַטֵּר לַבָּעַל׃ וְאַתָּה אַל־תִּתְפַּלֵּל בְּעַד־הָעָם הַזֶּה יד
וְאַל־תִּשָּׂא בַעֲדָם רִנָּה וּתְפִלָּה כִּי׀ אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ בְּעֵת קָרְאָם
אֵלַי בְּעֵד רָעָתָם׃ מַה לִּידִידִי בְּבֵיתִי עֲשׂתָהּ ט
הַמְזִמָּתָהּ הָרַבִּים וּבְשַׂר־קֹדֶשׁ יַעַבְרוּ מֵעָלַיִךְ כִּי רָעָתֵכִי אָז

scattered. Behold, the noise of the report is come, and 22
a great commotion out of the north country, to make the cities
of Yehuda desolate, and a den of jackals. O LORD, I know that 23
a man's way is not his own; it is not in man to direct his steps
as he walks. O LORD, correct me, but in due measure, not in 24
thy anger, lest thou bring me to nothing. Pour out thy fury 25
upon the nations that know thee not, and upon the families
that call not on thy name: for they have devoured Ya'aqov,
devoured him, and consumed him, and have made his habita-
tion desolate. The word that came to Yirmeyahu from the 11
LORD, saying, Hear the words of this covenant, and speak to 2
the men of Yehuda, and to the inhabitants of Yerushalayim;
and say to them, Thus says the LORD GOD of Yisra'el; Cursed 3
be the man that obeys not the words of this covenant, which 4
I commanded your fathers on the day that I brought them
out of the land of Mizrayim, from the iron furnace, saying,
Obey my voice, and do them, according to all which I command
you: so shall you be my people, and I will be your GOD: that I 5
may perform the oath which I have sworn to your fathers, to
give them a land flowing with milk and honey, as it is this
day. Then answered I, and said, Amen, O LORD. Then 6
the LORD said to me, Proclaim all these words in the cities of
Yehuda, and in the streets of Yerushalayim, saying, Hear the
words of this covenant, and do them. For I earnestly fore- 7
warned your fathers on the day that I brought them up out of
the land of Mizrayim, to this day, forewarning them from
morning till night, saying, Obey my voice. Yet they obeyed 8
not, nor inclined their ear, but walked every one in the stub-
bornness of their evil heart: therefore I brought upon them all
the words of this covenant, which I commanded them to do;
but they did them not. And the LORD said to me, A 9
conspiracy is found among the men of Yehuda, and among the
inhabitants of Yerushalayim. They have turned back to the 10
iniquities of their forefathers, who refused to hear my words;
and they have gone after other gods to serve them: the house
of Yisra'el and the house of Yehuda have broken my covenant
which I made with their fathers. Therefore thus says 11
the LORD, Behold, I will bring evil upon them, which they shall
not be able to escape; and though they shall cry to me, I will
not hearken to them. Then shall the cities of Yehuda and in- 12
habitants of Yerushalayim go, and cry to the gods to whom
they offer incense: but they shall not save them at all in the
time of their trouble. For according to the number of thy cities 13
are thy gods, O Yehuda; and according to the number of the
streets of Yerushalayim have you set up altars to the shame-
ful thing, altars to burn incense to the Ba'al. Therefore 14
pray not thou for this people, nor lift up a cry or prayer for
them: for I will not hear them at the time that they cry to me
for their trouble. What has my beloved to do in my 15
house, seeing she has acted vilely with many, and the holy
flesh is passed from thee? when thou doest evil, then thou dost

תַּעֲלֹזִי׃ זֵית רַעֲנָן יְפֵה פְרִי־תֹאַר קָרָא יְהוָה שְׁמֵךְ לְקוֹל הֲמוּלָה ט
גְּדֹלָה הִצִּית אֵשׁ עָלֶיהָ וְרָעוּ דָלִיּוֹתֶיהָ׃ וַיהוָה צְבָאוֹת הַנּוֹטֵעַ י
אוֹתָךְ דִּבֶּר עָלַיִךְ רָעָה בִּגְלַל רָעַת בֵּית־יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה
אֲשֶׁר עָשׂוּ לָהֶם לְהַכְעִסֵנִי לְקַטֵּר לַבָּעַל׃ וַיהוָה יא
הוֹדִיעֵנִי וְאֵדָעָה אָז הֶרְאִיתָנִי מַעַלְלֵיהֶם׃ וַאֲנִי כְּכֶבֶשׂ יב
אַלּוּף יוּבַל לִטְבוֹחַ וְלֹא־יָדַעְתִּי כִּי־עָלַי ׀ חָשְׁבוּ מַחֲשָׁבוֹת
נַשְׁחִיתָה עֵץ בְּלַחְמוֹ וְנִכְרְתֵנוּ מֵאֶרֶץ חַיִּים וְשִׁמּוֹ לֹא־
יִזָּכֵר עוֹד׃ וַיהוָה צְבָאוֹת שֹׁפֵט צֶדֶק בֹּחֵן יג
כְּלָיוֹת וְלֵב אֶרְאֶה נִקְמָתְךָ מֵהֶם כִּי אֵלֶיךָ גָּלִיתִי אֶת־
רִיבִי׃ לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה עַל־אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת יד
הַמְבַקְשִׁים אֶת־נַפְשֵׁךְ לֵאמֹר לֹא תִנָּבֵא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא
תָמוּת בְּיָדֵנוּ׃ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי טו
פֹקֵד עֲלֵיהֶם הַבָּחוּרִים יָמוּתוּ בַחֶרֶב בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם יָמֻתוּ
בָּרָעָב׃ וּשְׁאֵרִית לֹא תִהְיֶה לָהֶם כִּי־אָבִיא רָעָה אֶל־אַנְשֵׁי טז
עֲנָתוֹת שְׁנַת פְּקֻדָּתָם׃ צַדִּיק אַתָּה יְהוָה כִּי יז יב
אָרִיב אֵלֶיךָ אַךְ מִשְׁפָּטִים אֲדַבֵּר אוֹתָךְ מַדּוּעַ דֶּרֶךְ רְשָׁעִים
צָלְחָה שָׁלְוָ כָּל־בֹּגְדֵי בָגֶד׃ נְטַעְתָּם גַּם־שָׁרְשׁוּ יָלְכוּ גַּם־עָשׂוּ ב
פְּרִי קָרוֹב אַתָּה בְּפִיהֶם וְרָחוֹק מִכִּלְיוֹתֵיהֶם׃ וְאַתָּה יְהוָה ג
יְדַעְתַּנִי תִּרְאֵנִי וּבְחַנְתָּ לִבִּי אִתָּךְ הַתֵּק כַּצֹּאן לְטִבְחָה
וְהַקְדִּשֵׁם לְיוֹם הֲרֵגוּ׃ עַד־מָתַי תֶּאֱבַל הָאָרֶץ ד
וְעֶשֶׂב כָּל־הַשָּׂדֶה יִיבָשׁ מֵרָעַת יֹשְׁבֵי־בָהּ סָפְתָה בְהֵמוֹת וָעוֹף
כִּי אָמְרוּ לֹא יִרְאֶה אֶת־אַחֲרִיתֵנוּ׃ כִּי אֶת־רַגְלִים רַצְתָּה וַתְּלָאוּךָ ה
וְאֵיךְ תִּתְחָרֶה אֶת־הַסּוּסִים וּבְאֶרֶץ שָׁלוֹם אַתָּה בוֹטֵחַ וְאֵיךְ
תַּעֲשֶׂה בִּגְאוֹן הַיַּרְדֵּן׃ כִּי גַם־אַחֶיךָ וּבֵית־אָבִיךָ גַּם־הֵמָּה בָּגְדוּ ו
בָךְ גַּם־הֵמָּה קָרְאוּ אַחֲרֶיךָ מָלֵא אַל־תַּאֲמֵן בָּם כִּי־יְדַבְּרוּ
אֵלֶיךָ טוֹבוֹת׃ עָזַבְתִּי אֶת־בֵּיתִי נָטַשְׁתִּי אֶת־ ז
נַחֲלָתִי נָתַתִּי אֶת־יְדִידוּת נַפְשִׁי בְּכַף אֹיְבֶיהָ׃ הָיְתָה־לִּי נַחֲלָתִי ח
כְּאַרְיֵה בַּיָּעַר נָתְנָה עָלַי בְּקוֹלָהּ עַל־כֵּן שְׂנֵאתִיהָ׃ הֲעַיִט צָבוּעַ ט
נַחֲלָתִי לִי הָעַיִט סָבִיב עָלֶיהָ לְכוּ אִסְפוּ כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה הֲתִיתוּ
לֶאֱכֹלָה׃ רֹעִים רַבִּים שִׁחֲתוּ כַרְמִי בִּסְּסוּ אֶת־חֶלְקָתִי נָתְנוּ י
אֶת־חֶלְקַת חֶמְדָּתִי לְמִדְבַּר שְׁמָמָה׃ שָׂמָהּ לְשַׁמָּמָה אָבְלָה יא
עָלַי שְׁמֵמָה נָשַׁמָּה כָּל־הָאָרֶץ כִּי אֵין אִישׁ שָׂם עַל־לֵב׃ עַל־ יב

rejoice. The LORD called thy name, A green olive tree, fair 16
with goodly fruit: with the noise of a great tumult he has
kindled fire upon it, and the branches of it are broken. For 17
the LORD of hosts, that planted thee, has pronounced evil
against thee, because of the evil which the house of Yisra'el and
the house of Yehuda, have done to provoke me to anger in of-
fering incense to the Ba'al. And the LORD has given me 18
knowledge of it, and I know it: then thou didst show me their
doings. But I was like a gentle lamb brought to the slaughter; 19
and I knew not that they had devised devices against me, say-
ing, Let us destroy the tree with its fruit, and let us cut him
off from the land of the living, that his name may be no more
remembered. But, O LORD of hosts, that dost judge 20
righteously, that dost try the reins and the heart, let me see
thy vengeance on them: for to thee have I revealed my
cause. Therefore thus says the LORD concerning the 21
men of 'Anatot, that seek thy life, saying, Prophesy not in the
name of the LORD, that thou die not by our hand: there- 22
fore thus says the LORD of hosts, Behold, I will punish them:
the young men shall die by the sword; their sons and their
daughters shall die by famine: and there shall be no remnant 23
of them: for I will bring evil upon the men of 'Anatot, the year
of their punishment. Right wouldst thou be, O LORD, **12**
if I were to contend with thee: yet I will reason these points
of justice with thee: Why does the way of the wicked prosper?
why are all they happy that deal very treacherously? Thou 2
hast planted them, indeed, they have taken root: they grow,
indeed they bring forth fruit: thou art near in their mouth, and
far from their inward parts. But thou, O LORD, knowst me: 3
thou hast seen me, and tried my heart towards thee: pull them
out like sheep for the slaughter, and prepare them for the
day of slaughter. How long shall the land mourn, and 4
the herbs of the whole field wither? for the wickedness of
them that dwell there, the beasts and the birds are consumed;
because they said, He shall not see our last end. If thou hast 5
run with the footmen, and they have wearied thee, then how
canst thou contend with horses? And dost thou feel secure
in the land of peace? how wilt thou do in the wild country of
the Yarden? For even thy brethren, and the house of thy 6
father, even they deal treacherously with thee: indeed, they
are in full cry after thee: believe them not, though they speak
fair words to thee. I have forsaken my house, I have 7
left my heritage; I have given the dearly beloved of my soul
into the hand of her enemies. My heritage has become to me as 8
a lion in the forest; it cries out against me: therefore have I
hated it. My inheritance is a long clawed eagle to me. But the 9
eagle is round about her! Come, assemble together all the wild
beasts of the field, bring them to devour. Many shepherds have 10
destroyed my vineyard, they have trodden my portion under
foot, they have made my pleasant portion a desolate wilderness.
They have made it desolate, and being desolate it mourns to 11
me; the whole land is made desolate, because no man lays it
to heart. The spoilers are come upon all high hills through the 12

כָּל־שָׁפִים בַּמִּדְבָּר בָּאוּ שֹׁדְדִים כִּי חֶרֶב לַיהוָה אֹכְלָה מִקְצֵה
אֶרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ אֵין שָׁלוֹם לְכָל־בָּשָׂר׃ זָרְעוּ חִטִּים יג
וְקֹצִים קָצָרוּ נָחֲלוּ לֹא יוֹעִלוּ וּבְשׁוּ מִתְּבוּאֹתֵיכֶם מֵחֲרוֹן אַף־
יהוה׃ כֹּה׀ אָמַר יהוה עַל־כָּל־שְׁכֵנַי הָרָעִים יד
הַנֹּגְעִים בַּנַּחֲלָה אֲשֶׁר־הִנְחַלְתִּי אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל הִנְנִי
נֹתְשָׁם מֵעַל אַדְמָתָם וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אֶתּוֹשׁ מִתּוֹכָם׃ וְהָיָה ט״ז
אַחֲרֵי נָתְשִׁי אוֹתָנוֹ אָשׁוּב וְרִחַמְתִּים וְהֵשִׁבְתִּים אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ
וְאִישׁ לְאַרְצוֹ׃ וְהָיָה אִם־לָמֹד יִלְמְדוּ אֶת־דַּרְכֵי עַמִּי לְהִשָּׁבֵעַ ש
בִּשְׁמִי חַי־יהוה כַּאֲשֶׁר לִמְּדוּ אֶת־עַמִּי לְהִשָּׁבֵעַ בַּבָּעַל וְנִבְנוּ
בְּתוֹךְ עַמִּי׃ וְאִם לֹא יִשְׁמָעוּ וְנָתַשְׁתִּי אֶת־הַגּוֹי הַהוּא י״ח
נָתוֹשׁ וְאָבֵד נְאֻם־יהוה׃ כֹּה־אָמַר יהוה אֵלַי א״יג
הָלוֹךְ וְקָנִיתָ לְךָ אֵזוֹר פִּשְׁתִּים וְשַׂמְתּוֹ עַל־מָתְנֶיךָ וּבַמַּיִם
לֹא תְבִאֵהוּ׃ וָאֶקְנֶה אֶת־הָאֵזוֹר כִּדְבַר יהוה וָאָשֶׂם עַל־ ב
מָתְנָי׃ וַיְהִי דְבַר־יהוה אֵלַי שֵׁנִית לֵאמֹר׃ קַח ג
אֶת־הָאֵזוֹר אֲשֶׁר קָנִיתָ אֲשֶׁר עַל־מָתְנֶיךָ וְקוּם לֵךְ פְּרָתָה
וְטָמְנֵהוּ שָׁם בְּנִקְיק הַסָּלַע׃ וָאֵלֵךְ וָאֲטַמְנֵהוּ בְּפְרָת כַּאֲשֶׁר צִוָּה ה
יהוה אֹתִי׃ וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים רַבִּים וַיֹּאמֶר יהוה אֵלַי קוּם לֵךְ ו
פְּרָתָה וְקַח מִשָּׁם אֶת־הָאֵזוֹר אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְטָמְנוֹ־שָׁם׃ וָאֵלֵךְ ז
פְּרָתָה וָאֶחְפֹּר וָאֶקַּח אֶת־הָאֵזוֹר מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־טְמַנְתִּיו
שָׁמָּה וְהִנֵּה נִשְׁחַת הָאֵזוֹר לֹא יִצְלַח לַכֹּל׃ וַיְהִי ח
דְּבַר־יהוה אֵלַי לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר יהוה כָּכָה אַשְׁחִית אֶת־גְּאוֹן ט
יְהוּדָה וְאֶת־גְּאוֹן יְרוּשָׁלִַם הָרָב׃ הָעָם הַזֶּה הָרָע הַמְאֲנִים ׀ י
לִשְׁמוֹעַ אֶת־דְּבָרָי הַהֹלְכִים בִּשְׁרִרוּת לִבָּם וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים
אֲחֵרִים לְעָבְדָם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם וְיִהְיוּ כָּאֵזוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר לֹא־
יִצְלַח לַכֹּל׃ כִּי כַּאֲשֶׁר יִדְבַּק הָאֵזוֹר אֶל־מָתְנֵי אִישׁ כֵּן הִדְבַּקְתִּי י״א
אֵלַי אֶת־כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה נְאֻם־יהוה
לִהְיוֹת לִי לְעָם וּלְשֵׁם וּלְתִהֳלָּה וּלְתִפְאֶרֶת וְלֹא שָׁמָעוּ׃ וְאָמַרְתָּ י״ב
אֲלֵיהֶם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה כֹּה־אָמַר יהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־
נֵבֶל יִמָּלֵא יָיִן וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ הֲיָדֹעַ לֹא נֵדַע כִּי־
כָל־נֵבֶל יִמָּלֵא יָיִן׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יהוה הִנְנִי מְמַלֵּא י״ג
אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶת־הַמְּלָכִים הַיֹּשְׁבִים לְדָוִד
עַל־כִּסְאוֹ וְאֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת כָּל־יֹשְׁבֵי
יְרוּשָׁלִַם שִׁכָּרוֹן׃ וְנִפַּצְתִּים אִישׁ אֶל־אָחִיו וְהָאָבוֹת וְהַבָּנִים י״ד
יַחְדָּו נְאֻם־יהוה לֹא־אֶחְמוֹל וְלֹא־אָחוּס וְלֹא אֲרַחֵם
מֵהַשְׁחִיתָם׃ שִׁמְעוּ וְהַאֲזִינוּ אַל־תִּגְבְּהוּ כִּי ט״ו
יהוה דִּבֶּר׃ תְּנוּ לַיהוה אֱלֹהֵיכֶם כָּבוֹד בְּטֶרֶם יַחְשִׁךְ וּבְטֶרֶם ט״ז

wilderness: for the sword of the LORD devours from the one
end of the land to the other end of the land: no flesh has
peace. They have sown wheat, but have reaped thorns: they 13
have put themselves to pain, but shall not profit: be then
ashamed of your harvests because of the fierce anger of the
LORD. Thus says the LORD against all my evil neigh- 14
bours, that touch the inheritance which I have caused my
people Yisra'el to inherit; Behold, I will pluck them out of
their land, and pluck out the house of Yehuda from among
them. And it shall come to pass, after I have plucked them 15
out I will return, and have compassion on them, and will bring
them back, every man to his heritage, and every man to his
land. And it shall come to pass, if they will diligently learn 16
the ways of my people, to swear by my name, As the LORD
lives; just as they taught my people to swear by the Ba'al;
then shall they be built in the midst of my people. But if they 17
will not obey, I will utterly pluck up and destroy that nation,
says the LORD. Thus says the LORD to me, Go and get 13
thee a linen girdle, and put it upon thy loins, and put it not in
water. So I got a girdle according to the word of the LORD, 2
and put in on my loins. And the word of the LORD 3
came to me the second time, saying,Take the girdle that thou 4
hast got, which is upon thy loins, and arise, go to Perat, and
hide it there in a hole of the rock. So I went, and hid it in 5
Perat, as the LORD commanded me. And it came to pass after 6
many days, that the LORD said to me, Arise, go to Perat, and
take from there the girdle, which I commanded thee to hide
there. Then I went to Perat, and dug, and took the girdle from 7
the place where I had hid it: and, behold, the girdle was
spoilt, it was profitable for nothing. Then the word 8
of the LORD came to me, saying, Thus says the LORD, After this 9
manner will I spoil the pride of Yehuda, and the great pride
of Yerushalayim. This evil people, which refuse to hear my 10
words, which walk in the stubbornness of their heart, and go
after other gods, to serve them, and to worship them, shall
even be as this girdle, which is good for nothing. For as the 11
girdle cleaves to the loins of a man, so have I caused the whole
house of Yisra'el and the whole house of Yehuda, to cleave to
me, says the LORD; that they might be to me for a people, and
for a name, and for a praise, and for a glory: but they would
not hear. Therefore thou shalt speak to them this word; Thus 12
says the LORD GOD of Yisra'el, Every bottle shall be filled with
wine; and when they shall say to thee, Do we not
certainly know that every bottle shall be filled with wine?
then shalt thou say to them, Thus says the LORD, Behold, I 13
will fill all the inhabitants of this land, even the kings of the
house of David that sit upon his throne, and the priests, and
the prophets, and all the inhabitants of Yerushalayim, with
drunkenness. And I will dash them one against another, even 14
the fathers and the sons together, says the LORD: I will not
pity, nor spare, nor have mercy, but destroy them. Hear, 15
and give ear; be not proud: for the LORD has spoken. Give 16
glory to the LORD your GOD, before it grows dark, and before

יתנגפו רגליכם על־הרי נשף וקויתם לאור ושמה לצלמות
ושית ישית לערפל: ואוז לא תשמעוה במסתרים תבכה־נפשי ז
מפני גוה ודמע ורדרד עיני דמעה כי נשבה עדר
יהוה: אמר למלך ולגבירה השפילו שבו כי ח
ירד מראשותיכם עטרת תפארתכם: ערי הנגב סגרו ואין ט
שאו פתח הגלת יהודה כלה הגלת שלומים: שאי כ
וראו עיניכם וראי הבאים מצפון איה העדר נתן־לך צאן
תפארתך: מה־תאמרי כי־יפקד עליך ואת למדת אתם כא
עליך אלפים לראש הלוא חבלים יאחזוך כמו אשת לדה:
וכי תאמרי בלבבך מדוע קראני אלה ברב עונך נגלו שוליך כב
נחמסו עקביך: היהפך כושי עורו ונמר חברבורתיו גם־אתם כג
תוכלו להיטיב למדי הרע: ואפיצם כקש עובר לרוח מדבר: כד
זה גורלך מנת־מדיך מאתי נאם־יהוה אשר שכחת אותי כה
ותבטחי בשקר: וגם־אני חשפתי שוליך על־פניך ונראה כו
קלונך: נאפיך ומצהלותיך זמת זנותך על־גבעות בשדה
ראיתי שקוציך אוי לך ירושלם לא תטהרי אחרי מתי איך
עד: אשר היה דבר־יהוה אל־ירמיהו על־
דברי הבצרות: אבלה יהודה ושעריה אמללו קדרו לארץ ב
וצוחת ירושלם עלתה: ואדריהם שלחו צעוריהם למים באו צעיריהם ג
על־גבים לא־מצאו מים שבו כליהם ריקם בשו והכלמו וחפו
ראשם: בעבור האדמה חתתה כי לא־היה גשם בארץ בשו ד
אכרים חפו ראשם: כי גם־אילת בשדה ילדה ועזוב כי לא־ ה
היה דשא: ופראים עמדו על־שפים שאפו רוח כתנים כלו ו
עיניהם כי־אין עשב: אם־עונינו ענו בנו יהוה עשה למען ז
שמך כי־רבו משובתינו לך חטאנו: מקוה ישראל מושיעו ח
בעת צרה למה תהיה כגר בארץ וכארח נטה ללון: למה ט
תהיה כאיש נדהם כגבור לא־יוכל להושיע ואתה בקרבנו
יהוה ושמך עלינו נקרא אל־תנחנו: כה־אמר י
יהוה לעם הזה כן אהבו לנוע רגליהם לא חשכו ויהוה לא
רצם עתה יזכר עונם ויפקד חטאתם: ויאמר יא
יהוה אלי אל־תתפלל בעד־העם הזה לטובה: כי יצמו אינני יב

your feet stumble upon the mountains of twilight, and, while you look for light, he turn it into the shadow of death, and make it gross darkness. But if you will not hear it, my soul 17
shall weep in secret for your pride ; and my eye shall weep sore, and run down with tears, because the LORD'S flock is carried away captive. Say to the king and to the queen mother, 18
Humble yourselves, sit down: for your glorious crown has fallen from your head. The cities of the Negev shall be shut up, 19
and none shall open them: Yehuda shall be carried away captive entirely, it shall be wholly carried away captive. Lift 20
up your eyes, and behold them that come from the north: where is the flock that was given thee, thy beautiful flock? What wilt thou say when he shall punish thee? for thou hast 21
taught them to be thy captains, as chief over thee: shall not pangs take hold of thee, as a woman in travail? And if thou 22
say in thy heart, Why come these things upon me? For the greatness of thy iniquity are thy skirts uncovered, and thy heels made bare. Can the Kushite change his skin, or the leopard 23
his spots? then may you also do good, that are accustomed to do evil. Therefore will I scatter them as the stubble that passes 24
away by the wind of the wilderness. This is thy lot, the portion I have measured out to thee, says the LORD; because thou 25
hast forgotten me, and trusted in falsehood. Therefore will I 26
strip thy skirts about thy face, that thy shame may be seen. I have seen thy adulteries, and thy neighings, thy disgusting 27
harlotry, and thy abominable idols on the hills in the field. Woe to thee, O Yerushalayim! wilt thou not be made clean? How much longer will it be? The word of the LORD **14**
that came to Yirmeyahu concerning the droughts. Yehuda 2
mourns, and its gates languish in gloom to the ground; and the cry of Yerushalayim is gone up. And their nobles have 3
sent their little ones for water: they come to the pits, and find no water; they return with their vessels empty; they are ashamed and confounded, and cover their heads. Because of 4
the ground which is cracked, for there has been no rain on the earth, the ploughmen are ashamed, they cover their heads. For 5
the hind also calves in the field, and forsakes its young, because there is no grass. And the wild asses stand in the high 6
places, they snuff up the wind like jackals ; their eyes fail, because there is no herbage. O LORD, though our iniquities testify 7
against us, do thou it for thy name's sake: for our backslidings are many ; we have sinned against thee. O the hope 8
of Yisra'el, its saviour in time of trouble, why shouldst thou be as a stranger in the land, and as a wayfaring man that turns aside to tarry for a night? Why shouldst thou be as a man 9
surprised, as a mighty man that cannot save? yet thou, O LORD, art in the midst of us, and we are called by thy name ; leave us not. Thus says the LORD to this people, Thus 10
have they loved to wander, they have not restrained their feet, therefore the LORD does not accept them ; he will now remember their iniquity, and punish their sins. Then said the LORD 11
to me, Pray not for this people for their good. When they 12
fast, I will not hear their cry ; and when they offer burnt offer-

שְׁמַע אֶל־דִּבְרֵיהֶם וְכִי יַעֲלוּ עֹלָה וּמִנְחָה אֵינֶנִּי רֹצֶם כִּי בַּחֶרֶב
וּבָרָעָב וּבַדֶּבֶר אֲנִי מְכַלֶּה אוֹתָם׃ וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה ט
הַנְּבִאִים אֹמְרִים לָהֶם לֹא־תִרְאוּ חֶרֶב וְרָעָב לֹא־יִהְיֶה לָכֶם
כִּי־שָׁלוֹם אֱמֶת אֶתֵּן לָכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר י
יְהוָה אֵלַי שֶׁקֶר הַנְּבִאִים נִבְּאִים בִּשְׁמִי לֹא שְׁלַחְתִּים וְלֹא
ואליל ותרמית צִוִּיתִים וְלֹא דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם חֲזוֹן שֶׁקֶר וְקֶסֶם וְאֱלוּל וְתַרְמוּת
לִבָּם הֵמָּה מִתְנַבְּאִים לָכֶם׃ לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה יא
עַל־הַנְּבִאִים הַנִּבְּאִים בִּשְׁמִי וַאֲנִי לֹא־שְׁלַחְתִּים וְהֵמָּה אֹמְרִים
חֶרֶב וְרָעָב לֹא יִהְיֶה בָּאָרֶץ הַזֹּאת בַּחֶרֶב וּבָרָעָב יִתַּמּוּ הַנְּבִאִים
הָהֵמָּה׃ וְהָעָם אֲשֶׁר־הֵמָּה נִבְּאִים לָהֶם יִהְיוּ מֻשְׁלָכִים בְּחֻצוֹת יב
יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי הָרָעָב וְהַחֶרֶב וְאֵין מְקַבֵּר לָהֵמָּה הֵמָּה נְשֵׁיהֶם
וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם וְשָׁפַכְתִּי עֲלֵיהֶם אֶת־רָעָתָם׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם יג
אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה תֵּרַדְנָה עֵינַי דִּמְעָה לַיְלָה וְיוֹמָם וְאַל־תִּדֹּמְנָה
כִּי שֶׁבֶר גָּדוֹל נִשְׁבְּרָה בְתוּלַת בַּת־עַמִּי מַכָּה נַחְלָה מְאֹד׃
אִם־יָצָאתִי הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה חַלְלֵי־חָרֶב וְאִם בָּאתִי הָעִיר וְהִנֵּה יד
תַּחֲלוּאֵי רָעָב כִּי גַם־נָבִיא גַּם־כֹּהֵן סָחֲרוּ אֶל־אֶרֶץ וְלֹא
יָדָעוּ׃ הֲמָאֹס מָאַסְתָּ אֶת־יְהוּדָה אִם־בְּצִיּוֹן טו
גָּעֲלָה נַפְשֶׁךָ מַדּוּעַ הִכִּיתָנוּ וְאֵין לָנוּ מַרְפֵּא קִוֵּה לְשָׁלוֹם וְאֵין
טוֹב וּלְעֵת מַרְפֵּא וְהִנֵּה בְעָתָה׃ יָדַעְנוּ יְהוָה רִשְׁעֵנוּ עֲוֹן כ
אֲבוֹתֵינוּ כִּי חָטָאנוּ לָךְ׃ אַל־תְּנַאֵץ לְמַעַן שִׁמְךָ אַל־תְּנַבֵּל כא
ח כִּסֵּא כְבוֹדֶךָ זְכֹר אַל־תָּפֵר בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ׃ הֲיֵשׁ בְּהַבְלֵי כב
הַגּוֹיִם מַגְשִׁמִים וְאִם־הַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ רְבִבִים הֲלֹא אַתָּה־
הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וּנְקַוֶּה־לָּךְ כִּי־אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־כָּל־
אֵלֶּה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אִם־יַעֲמֹד מֹשֶׁה א טו
וּשְׁמוּאֵל לְפָנַי אֵין נַפְשִׁי אֶל־הָעָם הַזֶּה שַׁלַּח מֵעַל־פָּנַי וְיֵצֵאוּ׃
וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ אָנָה נֵצֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר ב
יְהוָה אֲשֶׁר לַמָּוֶת לַמָּוֶת וַאֲשֶׁר לַחֶרֶב לַחֶרֶב וַאֲשֶׁר לָרָעָב
לָרָעָב וַאֲשֶׁר לַשִּׁבְי לַשִּׁבְי׃ וּפָקַדְתִּי עֲלֵיהֶם אַרְבָּעָה מִשְׁפָּחוֹת ג
נְאֻם־יְהוָה אֶת־הַחֶרֶב לַהֲרֹג וְאֶת־הַכְּלָבִים לְסַחֵב וְאֶת־עוֹף
לְזַעֲוָה הַשָּׁמַיִם וְאֶת־בְּהֵמֹת הָאָרֶץ לֶאֱכֹל וּלְהַשְׁחִית׃ וְנָתַתִּים לְזוָעָה ד
לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ בִּגְלַל מְנַשֶּׁה בֶן־יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה
עַל אֲשֶׁר־עָשָׂה בִּירוּשָׁלִָם׃ כִּי מִי־יַחְמֹל עָלַיִךְ יְרוּשָׁלִַם וּמִי ה
יָנוּד לָךְ וּמִי יָסוּר לִשְׁאֹל לְשָׁלוֹם לָךְ׃ אַתְּ נָטַשְׁתְּ אֹתִי נְאֻם־ ו

ing and a meal offering, I will not accept them: but I will consume them by the sword, and by the famine, and by the pestilence. Then said I, Ah, LORD GOD! behold, the prophets say 13
to them, You shall not see the sword, neither shall you have famine; but I will give you assured peace in this place.

Then the LORD said to me, The prophets prophesy lies 14
in my name: I sent them not, neither have I commanded them, neither spoke I to them: they prophesy to you a false vision and divination, and a thing of nought, and the deceit of their own heart. Therefore thus says the LORD concerning 15
the prophets that prophesy in my name, and I sent them not, yet they say, Sword and famine shall not be in this land; By sword and famine shall those prophets be consumed. And the 16
people to whom they prophesy shall be cast out in the streets of Yerushalayim because of the famine and the sword; and they shall have none to bury them, neither them, their wives, nor their sons, nor their daughters: for I will pour their wickedness upon them. Therefore thou shalt say this word to 17
them; Let my eyes run down with tears night and day, and let them not cease: for the virgin daughter of my people is broken with a great wound, with a very grievous blow. If I go forth 18
into the field, then behold the slain with the sword! and if I enter into the city, then behold those that are sick with famine! for both prophet and priest go about into a land that they know not. Hast thou utterly rejected Yehuda? has thy 19
soul despised Ziyyon? why hast thou smitten us, and there is no healing for us? we looked for peace, and there is no good; and for the time of healing, and behold terror! We acknowl- 20
edge, O LORD, our wickedness, the iniquity of our fathers: for we have sinned against thee. Do not abhor us, for thy 21
name's sake, do not dishonour the throne of thy glory: remember, break not thy covenant with us. Are there any among 22
the worthless gods of the nations that can cause rain? or can the heavens give showers? art not thou he, O LORD our GOD? therefore we set our hope on thee: for thou hast made all these things. Than said the LORD to me, Though Moshe 15
and Shemu'el were to stand before me, my mind could not incline towards this people: send them out of my sight, and let them depart. And it shall come to pass, if they say to thee, 2
Whither shall we depart? then thou shalt tell them, Thus says the LORD; Such as are for death, to death; and such as are for the sword, to the sword; and such as are for the famine, to the famine; and such as are for the captivity, to the captivity. And I will appoint over them four kinds of ravagers, 3
says the LORD: the sword to slay, and the dogs to drag away, and the birds of the heaven, and the beasts of the earth, to devour and destroy. And I will make them into a horror for 4
all the kingdoms of the earth, on account of Menashshe the son of Yehizqiyyahu king of Yehuda, for that which he did in Yerushalayim. For who shall have pity upon thee, O Yeru- 5
shalayim, or who shall bemoan thee? or who shall go aside to ask how thou doest? Thou hast forsaken me, says the 6
LORD, thou art gone backward: therefore will I stretch out

יהוה אָחוֹר תֵּלֵכִי וָאֵט אֶת־יָדִי עָלַיִךְ וַאֲשַׁחִיתֵךְ נִלְאֵיתִי
הִנָּחֵם׃ וְאֶזְרֵם בְּמִזְרֶה בְּשַׁעֲרֵי הָאָרֶץ שִׁכַּלְתִּי אִבַּדְתִּי אֶת־עַמִּי ז
מִדַּרְכֵיהֶם לוֹא שָׁבוּ׃ עָצְמוּ־לִי אַלְמְנוֹתָו מֵחוֹל יַמִּים הֵבֵאתִי ח
לָהֶם עַל־אֵם בָּחוּר שֹׁדֵד בַּצָּהֳרַיִם הִפַּלְתִּי עָלֶיהָ פִּתְאֹם עִיר
בָּא וּבֶהָלוֹת׃ אֻמְלְלָה יֹלֶדֶת הַשִּׁבְעָה נָפְחָה נַפְשָׁהּ בָּאָה שִׁמְשָׁהּ ט
בְּעֹד יוֹמָם בּוּשָׁה וְחָפְרָה וּשְׁאֵרִיתָם לַחֶרֶב אֶתֵּן לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם
נְאֻם־יְהוָה׃ אוֹי־לִי אִמִּי כִּי יְלִדְתִּנִי אִישׁ רִיב י
וְאִישׁ מָדוֹן לְכָל־הָאָרֶץ לֹא־נָשִׁיתִי וְלֹא־נָשׁוּ־בִי כֻּלֹּה
שֶׁרִיתֵךְ מְקַלְלֻנִי׃ אָמַר יְהוָה אִם־לֹא שְׂרִיתֵךְ לְטוֹב אִם־לוֹא הִפְגַּעְתִּי יא
בְּךָ בְּעֵת רָעָה וּבְעֵת צָרָה אֶת־הָאוֹיֵב׃ הֲיֻרַע בַּרְזֶל ׀ בַּרְזֶל יב
מִצָּפוֹן וּנְחֹשֶׁת׃ חֵילְךָ וְאוֹצְרוֹתֶיךָ לָבַז אֶתֵּן לֹא בִמְחִיר וּבְכָל־ יג
חַטֹּאותֶיךָ וּבְכָל־גְּבוּלֶיךָ׃ וְהַעֲבַרְתִּי אֶת־אוֹיְבֶיךָ בְּאֶרֶץ לֹא יד
יָדַעְתָּ כִּי־אֵשׁ קָדְחָה בְאַפִּי עֲלֵיכֶם תּוּקָד׃ אַתָּה טו
יָדַעְתָּ יְהוָה זָכְרֵנִי וּפָקְדֵנִי וְהִנָּקֵם לִי מֵרֹדְפַי אַל־לְאֶרֶךְ אַפְּךָ
תִּקָּחֵנִי דַּע שְׂאֵתִי עָלֶיךָ חָרְפָּה׃ נִמְצְאוּ דְבָרֶיךָ וָאֹכְלֵם וַיְהִי טז
דְבָרְךָ דְּבָרֶךָ לִי לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחַת לִבִּי כִּי־נִקְרָא שִׁמְךָ עָלַי יְהוָה
אֱלֹהֵי צְבָאוֹת׃ לֹא־יָשַׁבְתִּי בְסוֹד־מְשַׂחֲקִים וְאָעֵלֹז מִפְּנֵי יז
יָדְךָ בָּדָד יָשָׁבְתִּי כִּי־זַעַם מִלֵּאתָנִי׃ לָמָּה הָיָה כְאֵבִי נָצַח יח
וּמַכָּתִי אֲנוּשָׁה מֵאֲנָה הֵרָפֵא הָיוֹ תִּהְיֶה לִי כְּמוֹ אַכְזָב מַיִם לֹא
נֶאֱמָנוּ׃ לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אִם־תָּשׁוּב וַאֲשִׁיבְךָ יט
לְפָנַי תַּעֲמֹד וְאִם־תּוֹצִיא יָקָר מִזּוֹלֵל כְּפִי תִּהְיֶה יָשֻׁבוּ הֵמָּה
אֵלֶיךָ וְאַתָּה לֹא־תָשׁוּב אֲלֵיהֶם׃ וְנָתַתִּיךָ לָעָם הַזֶּה לְחוֹמַת כ
נְחֹשֶׁת בְּצוּרָה וְנִלְחֲמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא־יוּכְלוּ לָךְ כִּי־אִתְּךָ אֲנִי
לְהוֹשִׁיעֲךָ וּלְהַצִּילֶךָ׃ נְאֻם־יְהוָה׃ וְהִצַּלְתִּיךָ מִיַּד רָעִים וּפְדִתִּיךָ כא
מִכַּף עָרִיצִים׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ א טז
לֹא־תִקַּח לְךָ אִשָּׁה וְלֹא־יִהְיוּ לְךָ בָנִים וּבָנוֹת בַּמָּקוֹם ב
הַזֶּה׃ כִּי־כֹה ׀ אָמַר יְהוָה עַל־הַבָּנִים וְעַל־ ג
הַבָּנוֹת הַיִּלּוֹדִים בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־אִמּוֹתָם הַיֹּלְדוֹת אוֹתָם וְעַל־
אֲבוֹתָם הַמּוֹלִדִים אֹתָם בָּאָרֶץ הַזֹּאת׃ מְמוֹתֵי תַחֲלָאִים יָמֻתוּ ד
לֹא יִסָּפְדוּ וְלֹא יִקָּבְרוּ לְדֹמֶן עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ וּבַחֶרֶב
וּבְרָעָב יִכָּלוּ וְהָיְתָה נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת
הָאָרֶץ׃ כִּי־כֹה ׀ אָמַר יְהוָה אַל־תָּבוֹא בֵּית ה

my hand against thee, and destroy thee; I am weary of relenting. And I will winnow them with a winnowing fork in 7
the gates of the land; I will bereave them of children, I will destroy my people, since they return not from their ways.
Their widows are increased to me above the sand of the seas: 8
I have brought upon them, upon the mothers of the young men, a spoiler at noonday: I have caused tumult and terrors to fall upon it suddenly. She that has born seven languishes: 9
she has fainted away; her sun is gone down while it was yet day: she has been ashamed and confounded: and the residue of them will I deliver to the sword before their enemies, says the LORD. Woe is me, my mother, that thou hast born 10
me a man of strife and a man of contention to the whole earth! I have neither lent, nor have men lent to me; yet every one of them curses me. The LORD said, Have I not provided 11
for thy welfare; have I not made the enemy entreat thy intercession, in the time of evil and in the time of affliction. Shall 12
iron break iron from the north, and brass. Thy substance and 13
thy treasures will I give to the spoil without price, and that for all thy sins, even in all thy borders. And I will cause 14
thee to pass with thy enemies into a land which thou knowst not: for a fire is kindled in my anger, which shall burn upon you. O LORD, thou knowst: remember me, and be 15
mindful of me, and revenge me of my persecutors; take me not away in thy long suffering: know that for thy sake I have suffered insult. Thy words were found, and I did eat them; 16
and thy word was to me the joy and rejoicing of my heart: for I am called by thy name, O LORD GOD of hosts. I sat not 17
in the assembly of the merrymakers, nor rejoiced; I sat alone because of thy hand: for thou hast filled me with indignation.
Why is my pain perpetual, and my wound incurable, refusing 18
to be healed? wilt thou be to me like a deceitful stream, like waters that fail? Therefore thus says the LORD, If thou 19
return, then will I bring thee back, and thou shalt stand before me: and if thou bring out the precious from the vile, thou shalt be as my mouth: let them return to thee; but return not thou to them. And I will make thee to this people a fortified 20
wall of brass: and they shall fight against thee, but they shall not prevail against thee: for I am with thee to save thee and to deliver thee, says the LORD. And I will deliver thee out of 21
the hand of the wicked, and I will redeem thee out of the hand of the terrible. The word of the LORD came also 16
to me, saying, Thou shalt not take thee a wife, neither shalt 2
thou have sons or daughters in this place. For thus says 3
the LORD concerning the sons and concerning the daughters that are born in this place, and concerning their mothers that bore them, and concerning their fathers that begot them in this land; they shall die of grievous deaths; they shall not be 4
lamented; neither shall they be buried; but they shall be as dung upon the face of the earth: and they shall be consumed by the sword, and by famine; and their carcasses shall be food for the birds of the sky, and for the beasts of the earth.
For thus says the LORD, Enter not into the house of 5

מִרְזַח וְאַל־תֵּלֵךְ לִסְפּוֹד וְאַל־תָּנֹד לָהֶם כִּי־אֲסַפְתִּי אֶת־
שְׁלוֹמִי מֵאֶת הָעָם הַזֶּה נְאֻם־יְהוָה אֶת־הַחֶסֶד וְאֶת־הָרַחֲמִים:
וּמֵתוּ גְּדֹלִים וּקְטַנִּים בָּאָרֶץ הַזֹּאת לֹא יִקָּבְרוּ וְלֹא־יִסְפְּדוּ לָהֶם ו
וְלֹא יִתְגַּדַּד וְלֹא יִקְרַח לָהֶם: וְלֹא־יִפְרְסוּ לָהֶם עַל־אֵבֶל ז
לְנַחֲמוֹ עַל־מֵת וְלֹא־יַשְׁקוּ אוֹתָם כּוֹס תַּנְחוּמִים עַל־אָבִיו
וְעַל־אִמּוֹ: וּבֵית־מִשְׁתֶּה לֹא־תָבוֹא לָשֶׁבֶת אוֹתָם לֶאֱכֹל ח
וְלִשְׁתּוֹת: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי ט
יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מַשְׁבִּית מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה לְעֵינֵיכֶם וּבְיֹמֵיכֶם קוֹל
שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה: וְהָיָה כִּי תַגִּיד לָעָם י
הַזֶּה אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ עַל־מֶה דִּבֶּר יְהוָה
עָלֵינוּ אֵת כָּל־הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וּמָה עֲוֹנֵנוּ וּמָה חַטָּאתֵנוּ
אֲשֶׁר חָטָאנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם עַל אֲשֶׁר־עָזְבוּ יא
אֲבוֹתֵיכֶם אוֹתִי נְאֻם־יְהוָה וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וַיַּעַבְדוּם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וְאֹתִי עָזָבוּ וְאֶת־תּוֹרָתִי לֹא שָׁמָרוּ:
וְאַתֶּם הֲרֵעֹתֶם לַעֲשׂוֹת מֵאֲבוֹתֵיכֶם וְהִנְּכֶם הֹלְכִים אִישׁ אַחֲרֵי יב
שְׁרִרוּת לִבּוֹ הָרָע לְבִלְתִּי שָׁמְעַ אֵלָי: וְהִטַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל יג
הָאָרֶץ הַזֹּאת עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא יְדַעְתֶּם אַתֶּם וַאֲבוֹתֵיכֶם
וַעֲבַדְתֶּם־שָׁם אֶת־אֱלֹהִים אֲחֵרִים יוֹמָם וָלָיְלָה אֲשֶׁר לֹא־אֶתֵּן
לָכֶם חֲנִינָה: לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה יד
וְלֹא־יֵאָמֵר עוֹד חַי־יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
מִצְרָיִם: כִּי אִם־חַי־יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ טו
צָפוֹן וּמִכֹּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדִּיחָם שָׁמָּה וַהֲשִׁבֹתִים עַל־
אַדְמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לַאֲבוֹתָם: הִנְנִי שֹׁלֵחַ טז
לְדַיָּגִים לדוגים רַבִּים נְאֻם־יְהוָה וְדִיגוּם וְאַחֲרֵי־כֵן אֶשְׁלַח לְרַבִּים
צַיָּדִים וְצָדוּם מֵעַל כָּל־הַר וּמֵעַל כָּל־גִּבְעָה וּמִנְקִיקֵי הַסְּלָעִים:
כִּי עֵינַי עַל־כָּל־דִּרְכֵיהֶם לֹא נִסְתְּרוּ מִלְּפָנַי וְלֹא־נִצְפַּן עֲוֹנָם יז
מִנֶּגֶד עֵינָי: וְשִׁלַּמְתִּי רִאשׁוֹנָה מִשְׁנֶה עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם עַל יח
חַלְלָם אֶת־אַרְצִי בְּנִבְלַת שִׁקּוּצֵיהֶם וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם מִלְאוּ אֶת־
נַחֲלָתִי: יְהוָה עֻזִּי וּמָעוּזִּי וּמְנוּסִי בְּיוֹם צָרָה אֵלֶיךָ יט
גּוֹיִם יָבֹאוּ מֵאַפְסֵי־אָרֶץ וְיֹאמְרוּ אַךְ־שֶׁקֶר נָחֲלוּ אֲבוֹתֵינוּ הֶבֶל
וְאֵין־בָּם מוֹעִיל: הֲיַעֲשֶׂה־לּוֹ אָדָם אֱלֹהִים וְהֵמָּה לֹא אֱלֹהִים: כ
לָכֵן הִנְנִי מוֹדִיעָם בַּפַּעַם הַזֹּאת אוֹדִיעֵם אֶת־יָדִי וְאֶת־גְּבוּרָתִי כא
וְיָדְעוּ כִּי־שְׁמִי יְהוָה: חַטַּאת יְהוּדָה כְּתוּבָה א יז
בְּעֵט בַּרְזֶל בְּצִפֹּרֶן שָׁמִיר חֲרוּשָׁה עַל־לוּחַ לִבָּם וּלְקַרְנוֹת
מִזְבְּחוֹתֵיכֶם: כְּזִכְרוֹ בְנֵיהֶם מִזְבְּחוֹתָם וְאֲשֵׁרֵיהֶם עַל־עֵץ רַעֲנָן ב
עַל גִּבְעוֹת הַבָּהוֹת: הָרִי בַּשָּׂדֶה חֵילֵךְ כָּל־אוֹצְרוֹתַיִךְ לָבַז ג

mourning, neither go to lament nor bemoan them: for I have taken away my peace from this people, says the LORD, both love and mercy. Both the great and the small shall die in this 6
land: they shall not be buried, neither shall men lament for them, nor gash themselves, nor make themselves bald for them: neither shall men break bread for them during the mourning, 7
to comfort him for the dead; neither shall men give them the cup of consolation to drink for his father or for his mother. Thou shalt also not go into the house of feasting, to sit with 8
them to eat and to drink. For thus says the LORD of hosts, 9
the GOD of Yisra'el; Behold, I will cause to cease out of this place before your eyes, and in your days, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride. And it shall come to pass, when thou 10
shalt tell this people all these words, and they shall say to thee, Why has the LORD pronounced all this great evil against us? or what is our iniquity? or what is our sin that we have committed against the LORD our GOD? then shalt thou say 11
to them, Because your fathers have forsaken me, says the LORD, and have walked after other gods, and have served them, and have worshipped them, and have forsaken me, and have not kept my Tora; and you have done worse than your fathers; 12
for, behold, you walk every one after the stubbornness of his evil heart, that they may not hearken to me: therefore will 13
I cast you out of this land into a land that you know not, neither you nor your fathers; and there shall you serve other gods day and night; for I will show you no favour. There- 14
fore, behold, days are coming, says the LORD, when it shall no more be said, As the LORD lives, that brought up the children of Yisra'el out of the land of Mizrayim; but, As the LORD lives, 15
that brought up the children of Yisra'el from the land of the north, and from all the lands into which he had driven them: and I will bring them back into their land that I gave to their fathers. Behold, I will send for many fishers, says the 16
LORD, and they shall fish for them; and after will I send for many hunters, and they shall hunt them out from every mountain, and from every hill, and out of the clefts of the rocks. For my eyes are upon all their ways: they are not hid from my 17
face, neither is their iniquity hid from my eyes. And first I 18
will recompense their iniquity and their sin double; because they have profaned my land, they have filled my inheritance with the carcasses of their detestable and abominable things.

O LORD, my strength, and my stronghold, and my refuge in 19
the day of affliction, nations shall come to thee from the ends of the earth, and shall say, Surely our fathers have inherited lies, vain idols, and things in which there is no profit. Shall a man 20
make gods to himself, and they are no gods? Therefore, behold, I 21
will make known to them this once, I will cause them to know my hand and my might; and they shall know that my name is The LORD. The sin of Yehuda is written with a pen of **17**
iron, and with the point of a diamond: it is graven upon the tablet of their heart, and upon the horns of your altars. As they 2
remember their children so they remember their altars and their asherim by the green trees upon the high hills. O moun- 3

ר אַתָּ֣ה בְמֹתֶ֔יךָ בְּחַטָּא֖וֹת בְּכָל־גְּבוּלֶ֑יךָ וְשִׁמְטָתָ֣ה וּבְךָ֔ מִנַּחֲלָתֶ֑ךָ
אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תִּי לָ֣ךְ וְהַעֲבַדְתִּ֗יךָ אֶת־אֹיְבֶ֛יךָ בְּאֶ֥רֶץ אֲשֶׁר־לֹ֣א יָדַ֑עְתָּ
ה כִּֽי־אֵ֥שׁ קְדַחְתֶּ֖ם בְּאַפִּ֑י עַד־עוֹלָ֖ם תּוּקָֽד׃ כֹּה ו
אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אָר֥וּר הַגֶּ֖בֶר אֲשֶׁ֣ר יִבְטַ֣ח בָּאָדָ֑ם וְשָׂ֥ם בָּשָׂ֖ר זְרֹע֔וֹ
ו וּמִן־יְהוָ֖ה יָס֥וּר לִבּֽוֹ׃ וְהָיָ֣ה כְּעַרְעָ֔ר בָּעֲרָבָ֑ה וְלֹ֣א יִרְאֶ֔ה
כִּֽי־יָבֹ֥וא ט֖וֹב וְשָׁכַ֣ן חֲרֵרִ֔ים בַּמִּדְבָּ֑ר אֶ֥רֶץ מְלֵחָ֖ה וְלֹ֥א
ט תֵשֵֽׁב׃ בָּר֣וּךְ הַגֶּ֔בֶר אֲשֶׁ֥ר יִבְטַ֖ח בַּיהוָ֑ה וְהָיָ֥ה
ח יְהוָ֖ה מִבְטַחֽוֹ׃ וְהָיָ֞ה כְּעֵ֣ץ ׀ שָׁת֣וּל עַל־מַ֗יִם וְעַל־יוּבַל֙ יְשַׁלַּ֣ח
שָׁרָשָׁ֔יו וְלֹ֥א יִרְאֶ֖ה כִּֽי־יָבֹ֣א חֹ֑ם וְהָיָ֤ה עָלֵהוּ֙ רַעֲנָ֔ן וּבְשְׁנַ֥ת בַּצֹּ֖רֶת
ט לֹ֣א יִדְאָ֑ג וְלֹ֥א יָמִ֖ישׁ מֵעֲשׂ֥וֹת פֶּֽרִי׃ עָקֹ֥ב הַלֵּ֖ב מִכֹּ֑ל וְאָנֻ֣שׁ הוּא֔
י מִֽי־יְדָעֶ֖נּוּ׃ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה חֹקֵ֖ר לֵ֑ב בֹּחֵ֣ן כְּלָי֔וֹת וְלָתֵ֖ת לְאִ֥ישׁ כִּדְרָכ֑וֹ
כְּפִרְי֥ מַעֲלָלָֽיו׃ קֹרֵ֥א דָגָ֖ר וְלֹ֣א יָלָ֑ד עֹשֶׂ֤ה עֹשֶׁר֙ יא
יב וְלֹ֣א בְמִשְׁפָּ֔ט בַּחֲצִ֥י יָמָ֖יו יַעַזְבֻ֑נוּ וּבְאַחֲרִיתוֹ֙ יִהְיֶ֣ה נָבָ֔ל׃ כִּסֵּ֥א
יג כָב֖וֹד מָר֣וֹם מֵרִאשׁ֑וֹן מְקוֹם֙ מִקְדָּשֵׁ֔נוּ׃ מִקְוֵ֥ה יִשְׂרָאֵ֖ל יְהוָ֑ה כָּל־
וסורי עֹזְבֶ֙יךָ֙ יֵבֹ֔שׁוּ סוֹרֵ֖י בָּאָ֑רֶץ יִכָּתֵ֔בוּ כִּ֥י עָזְב֖וּ מְקוֹר־מַ֥יִם חַיִּ֛ים אֶת־
יד יְהוָֽה׃ רְפָאֵ֥נִי יְהוָ֖ה וְאֵרָפֵ֑א הוֹשִׁיעֵ֥נִי וְאִוָּשֵׁ֖עָה כִּ֥י
טו תְהִלָּתִ֥י אָתָּֽה׃ הִנֵּ֣ה־הֵ֔מָּה אֹמְרִ֖ים אַיֵּ֣ה דְבַר־יְהוָ֑ה יָבֹֽוא׃
טז נָ֔א׃ וְאָנֹכִ֣י לֹא־אַצְתִּי֮ מֵרֹ֣עֶה אַחֲרֶ֒יךָ֒ וְי֤וֹם אָנ֙וֹשׁ֙ לֹ֣א הִתְאַוִּ֔יתִי
אַתָּ֖ה יָדַ֣עְתָּ מוֹצָ֣א שְׂפָתַ֑י נֹכַ֥ח פָּנֶ֖יךָ הָיָֽה׃ אַל־תְּהִי־לִ֥י
יח לְמַחְתָּ֖ת מַחְסִ֥י־אָתָּ בְּי֥וֹם רָעָֽה׃ יֵבֹ֤שׁוּ רֹדְפַי֙ וְאַל־אֵבֹ֣שָׁה אָנִ֔י
יֵחַ֥תּוּ הֵמָּ֖ה וְאַל־אֵחַ֑תָּה אֲנִ֤י הָבִיא֙ עֲלֵיהֶ֣ם י֔וֹם רָעָ֖ה וּמִשְׁנֶ֥ה
יט שִׁבָּרֽוֹן שָׁבְרֵֽם׃ כֹּה־אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אֵלַ֖י הָלֹ֣ךְ
הָעָ֑ם וְעָמַדְתָּ֙ בְּשַׁ֣עַר בְּנֵי־עָ֔ם אֲשֶׁ֥ר יָבֹ֖אוּ בּ֣וֹ מַלְכֵ֣י יְהוּדָ֑ה וַאֲשֶׁ֥ר
כ יֵצְא֖וּ בּ֔וֹ וּבְכָל֙ שַׁעֲרֵ֣י יְרוּשָׁלִָֽם׃ וְאָמַרְתָּ֖ אֲלֵיהֶ֑ם שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־
יְהוָ֔ה מַלְכֵ֥י יְהוּדָ֖ה וְכָל־יְהוּדָ֑ה וְכֹל֙ יֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלִַ֔ם הַבָּאִ֖ים
כא בַּשְּׁעָרִ֥ים הָאֵֽלֶּה׃ כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה הִשָּׁמְר֥וּ בְנַפְשׁוֹתֵיכֶ֖ם וְאַל־
כב תִּשְׂא֥וּ מַשָּׂ֛א בְּי֥וֹם הַשַּׁבָּ֖ת וְהֲבֵאתֶ֥ם בְּשַׁעֲרֵ֖י יְרוּשָׁלִָֽם׃ וְלֹא־
תוֹצִ֥יאוּ מַשָּׂ֛א מִבָּתֵּיכֶ֖ם בְּי֣וֹם הַשַּׁבָּ֑ת וְכָל־מְלָאכָ֣ה לֹ֤א תַעֲשׂוּ֙
כג וְקִדַּשְׁתֶּ֣ם אֶת־י֣וֹם הַשַּׁבָּ֔ת כַּאֲשֶׁ֥ר צִוִּ֖יתִי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶֽם׃ וְלֹא
שמוע שָׁמְע֣וּ וְלֹא־הִטּ֤וּ אֶת־אָזְנָם֙ וַיַּקְשׁ֣וּ אֶת־עָרְפָּ֔ם לְבִלְתִּ֥י שְׁמֹ֖עַ
כד וּלְבִלְתִּ֥י קַחַ֖ת מוּסָֽר׃ וְהָיָ֗ה אִם־שָׁמֹ֤עַ תִּשְׁמְעוּן֙ אֵלַ֔י נְאֻם־יְהוָ֖ה
לְבִלְתִּ֣י הָבִיא֩ מַשָּׂ֨א בְּשַׁעֲרֵ֤י הָעִיר֙ הַזֹּ֔את בְּי֥וֹם הַשַּׁבָּ֖ת וּלְקַדֵּ֣שׁ
אֶת־י֣וֹם הַשַּׁבָּ֔ת לְבִלְתִּ֥י עֲשׂ֖וֹת־בּ֥וֹ כָּל־מְלָאכָֽה׃ וּבָ֗אוּ בְּשַׁעֲרֵי
כה

tain dweller in the fields, I will give thy substance and all thy treasures to the spoil; thy high places, because of sin, throughout all thy borders. And thou, even thyself, shalt discontinue from thy heritage that I gave thee; and I will cause thee to serve thy enemies in the land which thou knowst not: for you have kindled a fire in my anger, which shall burn for ever. 4

Thus says the LORD; Cursed be the man who trusts in man, and makes flesh his arm, and whose heart departs from the LORD. For he shall be like the juniper tree in the desert, and shall not see when good comes; but shall inhabit the parched places in the wilderness, a salt land and not inhabited. 5 6

Blessed is the man who trusts in the LORD, and whose hope the LORD is. For he shall be like a tree planted by the waters, and that spreads out its roots by the river, and shall not see when the heat comes, but its leaf shall be green; and shall not be anxious in the year of drought, nor shall it cease from yielding fruit. The heart is deceitful above all things, and grievously weak: who can know it? I, the LORD, search the heart, I try the inward parts, even to give every man according to his ways, and according to the fruit of his doings. As the partridge sits on eggs, but hatches them not; so is he that gets riches, and not by right; he shall leave them in the midst of his days, and at his end shall be a fool. A glorious throne exalted from the beginning is the place of our sanctuary. O LORD, the hope of Yisra'el, all that forsake thee shall be ashamed, and they who depart from me shall be written in the earth, because they have forsaken the LORD, the fountain of living waters. 7 8 9 10 11 12 13

Heal me, O LORD, and I shall be healed; save me, and I shall be saved: for thou art my praise. Behold, they say to me, Where is the word of the LORD? let it come now. As for me, I did not hasten to be a shepherd to follow thee: neither have I desired the woeful day; thou knowst: that which came out of my lips was before thee. Be not a terror to me: thou art my hope in the day of evil. Let them be confounded that persecute me, but let me not be confounded: let them be dismayed, but let me not be dismayed: bring upon them the day of evil, and destroy them with double destruction. Thus said the LORD to me; Go and stand in the gate of the children of the people, by which the kings of Yehuda come in, and by which they go out, and in all the gates of Yerushalayim: and say to them, Hear the word of the LORD, you kings of Yehuda, and all Yehuda, and all the inhabitants of Yerushalayim, that enter in by these gates: thus says the LORD; Take heed to yourselves, and bear no burden on the sabbath day, nor bring it in by the gates of Yerushalayim; neither carry forth a burden out of your houses on the sabbath day, neither do any work, but hallow the sabbath day, as I commanded your fathers. But they obeyed not, neither inclined their ear, but made their neck stiff, that they might not hear, nor receive instruction. And it shall come to pass, if you diligently hearken to me, says the LORD, to bring in no burden through the gates of this city on the sabbath day, but hallow the sabbath day, to do no work on it; then shall there enter into the gates of this city kings and princes who sit upon the throne of David, riding in chariots 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25

הָעִיר הַזֹּאת מְלָכִים ו וְשָׂרִים יֹשְׁבִים עַל־כִּסֵּא דָוִד רֹכְבִים ו
בָּרֶכֶב וּבַסּוּסִים הֵמָּה וְשָׂרֵיהֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם
וְיֹשְׁבָה הָעִיר הַזֹּאת לְעוֹלָם: וּבָאוּ מֵעָרֵי־יְהוּדָה וּמִסְּבִיבוֹת כו
יְרוּשָׁלִַם וּמֵאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּמִן־הַשְּׁפֵלָה וּמִן־הָהָר וּמִן־הַנֶּגֶב
מְבִאִים עוֹלָה וְזֶבַח וּמִנְחָה וּלְבוֹנָה וּמְבִאֵי תוֹדָה בֵּית יְהוָה:
וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לְקַדֵּשׁ אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וְלִבְלְתִּי ו שְׂאֵת כז
מַשָּׂא וּבָא בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלִַם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְהִצַּתִּי אֵשׁ בִּשְׁעָרֶיהָ
וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת יְרוּשָׁלִַם וְלֹא תִכְבֶּה: הַדָּבָר א יח
אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: קוּם וְיָרַדְתָּ בֵּית ב
הַיּוֹצֵר וְשָׁמָּה אַשְׁמִיעֲךָ אֶת־דְּבָרָי: וָאֵרֵד בֵּית הַיּוֹצֵר וְהִנֵּהוּ והנה־הוא ג
עֹשֶׂה מְלָאכָה עַל־הָאבְנָיִם: וְנִשְׁחַת הַכְּלִי אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה ד
בַּחֹמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר וְשָׁב וַיַּעֲשֵׂהוּ כְּלִי אַחֵר כַּאֲשֶׁר יָשַׁר
בְּעֵינֵי הַיּוֹצֵר לַעֲשׂוֹת: וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי ה
לֵאמֹר: הֲכַיּוֹצֵר הַזֶּה לֹא־אוּכַל לַעֲשׂוֹת לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל ו
נְאֻם־יְהוָה הִנֵּה כַחֹמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר כֵּן־אַתֶּם בְּיָדִי בֵּית
יִשְׂרָאֵל: רֶגַע אֲדַבֵּר עַל־גּוֹי וְעַל־מַמְלָכָה ז
לְנָתוֹשׁ וְלִנְתוֹץ וּלְהַאֲבִיד: וְשָׁב הַגּוֹי הַהוּא מֵרָעָתוֹ אֲשֶׁר ח
דִּבַּרְתִּי עָלָיו וְנִחַמְתִּי עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר חָשַׁבְתִּי לַעֲשׂוֹת
לוֹ: וְרֶגַע אֲדַבֵּר עַל־גּוֹי וְעַל־מַמְלָכָה לִבְנוֹת ט
וְלִנְטוֹעַ: וְעָשָׂה הָרַע בְּעֵינַי לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ בְּקוֹלִי וְנִחַמְתִּי עַל־ י
הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְהֵיטִיב אוֹתוֹ: וְעַתָּה אֱמָר־נָא אֶל־ יא
אִישׁ יְהוּדָה וְעַל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה
אָנֹכִי יוֹצֵר עֲלֵיכֶם רָעָה וְחֹשֵׁב עֲלֵיכֶם מַחֲשָׁבָה שׁוּבוּ נָא
אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וְהֵיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם: וְאָמְרוּ יב
נוֹאָשׁ כִּי־אַחֲרֵי מַחְשְׁבוֹתֵינוּ נֵלֵךְ וְאִישׁ שְׁרִרוּת לִבּוֹ־הָרָע
נַעֲשֶׂה: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁאַלוּ־נָא בַגּוֹיִם מִי יג
שָׁמַע כָּאֵלֶּה שָׁעֲרָרַת עָשְׂתָה מְאֹד בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל: הֲיַעֲזֹב יד
מִצּוּר שָׂדִי שֶׁלֶג לְבָנוֹן אִם־יִנָּתְשׁוּ מַיִם זָרִים קָרִים נוֹזָלִים: כִּי־ טו
שְׁכֵחַנִי עַמִּי לַשָּׁוְא יְקַטֵּרוּ וַיַּכְשִׁלוּם בְּדַרְכֵיהֶם שְׁבִילֵי שבילי
לְלֶכֶת נְתִיבוֹת דֶּרֶךְ לֹא סְלוּלָה: לָשׂוּם אַרְצָם לְשַׁמָּה טז
שְׁרִיקוֹת שרוקת עוֹלָם כָּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וְיָנִיד בְּרֹאשׁוֹ: כְּרוּחַ־ יז
קָדִים אֲפִיצֵם לִפְנֵי אוֹיֵב עֹרֶף וְלֹא־פָנִים אַרְאֵם בְּיוֹם
אֵידָם: וַיֹּאמְרוּ לְכוּ וְנַחְשְׁבָה עַל־יִרְמְיָהוּ יח
מַחְשָׁבוֹת כִּי לֹא־תֹאבַד תּוֹרָה מִכֹּהֵן וְעֵצָה מֵחָכָם וְדָבָר
מִנָּבִיא לְכוּ וְנַכֶּנּוּ בַלָּשׁוֹן וְאַל־נַקְשִׁיבָה אֶל־כָּל־דְּבָרָיו:

and on horses, they, and their princes, the men of Yehuda, and the inhabitants of Yerushalayim: and this city shall remain for ever. And they shall come from the cities of Yehuda, and 26
from the places about Yerushalayim, and from the land of Binyamin, and from the coastal plain, and from the mountains, and from the Negev, bringing burnt offerings, and sacrifices, and meal offerings, and incense, and bringing sacrifices of praise, to the house of the LORD. But if you will not hearken to 27
me to hallow the sabbath day, and not to bear a burden, and if you enter in at the gates of Yerushalayim on the sabbath day; then will I kindle a fire in its gates, and it shall devour the palaces of Yerushalayim, and it shall not be quenched. The 18
word which came to Yirmeyahu from the LORD, saying, Arise, 2
and go down to the potter's house, and there I will cause thee to hear my words. Then I went down to the potter's house, 3
and, behold, he was at work on the wheels. And the vessel that 4
he was making of clay was spoiled in the hand of the potter: so he made it again into another vessel, as it seemed good to the potter to make it. Then the word of the LORD 5
came to me, saying, O house of Yisra'el, cannot I do with 6
you as this potter? says the LORD. Behold, as the clay is in the potter's hand, so are you in my hand, O house of Yisra'el. At one time I speak concerning a nation, and 7
concerning a kingdom, to pluck up, and to pull down, or to destroy; but if that nation, against whom I have pronounced, 8
turn from their evil, I repent of the evil that I thought to do to them. And at another time, I speak concerning a 9
nation, and concerning a kingdom, to build and to plant; but 10
if it do evil in my sight, that it obey not my voice, then I repent of the good, with which I said I would benefit them. Now therefore speak to the men of Yehuda, and to the in- 11
habitants of Yerushalayim, saying, Thus says the LORD; Behold, I frame evil against you, and devise a device against you: return now every one from his evil way, and amend your ways and your doings. And they said, There is no hope: but we will 12
walk after our own devices, and we will every one do after the stubbornness of his evil heart. Therefore thus says 13
the LORD; Ask now among the heathen, who has heard such things: the virgin of Yisra'el has done a very horrible thing. Does the snow of Levanon fail from the crags of the fields? 14
or do the far off cold and flowing waters cease to run? but my 15
people have forgotten me; they burn incense to vain gods, and they stumble in their ways from the ancient paths, to walk in bypaths, in a way not levelled, to make their land an aston- 16
ishment, a perpetual hissing; everyone that passes by it shall be astonished, and shake his head. I will scatter them as with 17
an east wind before the enemy; I will show them my back, and not my face, in the day of their calamity. Then said they, 18
Come and let us contrive devices against Yirmeyahu; for Tora shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us smite him with

יי הַקְשִׁיבָה יְהוָה אֵלַי וּשְׁמַע לְקוֹל יְרִיבָי: הֲיְשֻׁלַּם תַּחַת־טוֹבָה כַּי
רָעָה כִּי־כָרוּ שׁוּחָה לְנַפְשִׁי זְכֹר | עָמְדִי לְפָנֶיךָ לְדַבֵּר עֲלֵיהֶם
טוֹבָה לְהָשִׁיב אֶת־חֲמָתֶךָ מֵהֶם: לָכֵן תֵּן אֶת־בְּנֵיהֶם לָרָעָב כא
וְהַגְּרֵם עַל־יְדֵי־חָרֶב וּתְהִינָה נְשֵׁיהֶם שַׁכֻּלוֹת וְאַלְמָנוֹת
וַאֲנָשֵׁיהֶם יִהְיוּ הֲרְגֵי מָוֶת בַּחוּרֵיהֶם מֻכֵּי־חֶרֶב בַּמִּלְחָמָה:
תִּשָּׁמַע זְעָקָה מִבָּתֵּיהֶם כִּי־תָבִיא עֲלֵיהֶם גְּדוּד פִּתְאֹם כִּי־כָרוּ כב
שׁוּחָה | שִׁיחָה לִלְכְּדֵנִי וּפַחִים טָמְנוּ לְרַגְלָי: וְאַתָּה יְהוָה יָדַעְתָּ אֶת־כָּל־ כג
עֲצָתָם עָלַי לָמָוֶת אַל־תְּכַפֵּר עַל־עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם מִלְּפָנֶיךָ אַל־
וַיְהִיוּ | תִּמָּחִי וִהְיוּ מֻכְשָׁלִים לְפָנֶיךָ בְּעֵת אַפְּךָ עֲשֵׂה בָהֶם: כה א יט
אָמַר יְהוָה הָלֹךְ וְקָנִיתָ בַּקְבֻּק יוֹצֵר חֶרֶשׂ וּמִזִּקְנֵי הָעָם
וּמִזִּקְנֵי הַכֹּהֲנִים: וְיָצָאתָ אֶל־גֵּיא בֶן־הִנֹּם אֲשֶׁר פֶּתַח שַׁעַר ב
הַחַרְסִית | הַחֲרְסִית וְקָרָאתָ שָׁם אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ:
וְאָמַרְתָּ שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה מַלְכֵי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם כֹּה־ ג
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל־הַמָּקוֹם
הַזֶּה אֲשֶׁר כָּל־שֹׁמְעָהּ תִּצַּלְנָה אָזְנָיו: יַעַן | אֲשֶׁר עֲזָבֻנִי וַיְנַכְּרוּ ד
אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיְקַטְּרוּ־בוֹ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־
יְדָעוּם הֵמָּה וַאֲבוֹתֵיהֶם וּמַלְכֵי יְהוּדָה וּמָלְאוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה
דַּם נְקִיִּם: וּבָנוּ אֶת־בָּמוֹת הַבַּעַל לִשְׂרֹף אֶת־בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ ה
עֹלוֹת לַבַּעַל אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי וְלֹא דִבַּרְתִּי וְלֹא עָלְתָה
עַל־לִבִּי: לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְלֹא־ ו
יִקָּרֵא לַמָּקוֹם הַזֶּה עוֹד הַתֹּפֶת וְגֵיא בֶן־הִנֹּם כִּי אִם־גֵּיא
הַהֲרֵגָה: וּבָקַקְתִּי אֶת־עֲצַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם בַּמָּקוֹם הַזֶּה ז
וְהִפַּלְתִּים בְּחֶרֶב לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְנָתַתִּי אֶת־
נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ: וְשַׂמְתִּי אֶת־ ח
הָעִיר הַזֹּאת לְשַׁמָּה וְלִשְׁרֵקָה כָּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וְיִשְׁרֹק עַל־
כָּל־מַכּוֹתֶהָ: וְהַאֲכַלְתִּים אֶת־בְּשַׂר בְּנֵיהֶם וְאֵת בְּשַׂר בְּנֹתֵיהֶם ט
וְאִישׁ בְּשַׂר־רֵעֵהוּ יֹאכֵלוּ בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יֵיצִיקוּ לָהֶם
אֹיְבֵיהֶם וּמְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם: וְשָׁבַרְתָּ הַבַּקְבֻּק לְעֵינֵי הָאֲנָשִׁים י
הַהֹלְכִים אִתָּךְ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כָּכָה יא
אֶשְׁבֹּר אֶת־הָעָם הַזֶּה וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר יִשְׁבֹּר אֶת־
כְּלִי הַיּוֹצֵר אֲשֶׁר לֹא־יוּכַל לְהֵרָפֵא עוֹד וּבְתֹפֶת יִקְבְּרוּ מֵאֵין
מָקוֹם לִקְבּוֹר: כֵּן־אֶעֱשֶׂה לַמָּקוֹם הַזֶּה נְאֻם־יְהוָה וְלִיוֹשְׁבָיו יב
וְלָתֵת אֶת־הָעִיר הַזֹּאת כְּתֹפֶת: וְהָיוּ בָּתֵּי יְרוּשָׁלִַם וּבָתֵּי יג
מַלְכֵי יְהוּדָה כִּמְקוֹם הַתֹּפֶת הַטְּמֵאִים לְכֹל הַבָּתִּים אֲשֶׁר
קִטַּרְתֶּם עַל־גַּגֹּתֵיהֶם לְכֹל צְבָא הַשָּׁמַיִם וְהִסַּךְ נְסָכִים לֵאלֹהִים

the tongue, and let us not give heed to any of his words. Give 19
heed to me, O LORD, and hearken to the voice of them that
contend with me. Shall evil be recompensed for good? for they 20
have dug a pit for my soul. Remember that I stood before thee
to speak good for them, and to turn away thy wrath from them.
Therefore deliver up their children to the famine, and pour out 21
their blood by the sword; and let their wives be bereaved of
their children, and be widows; and let their men be put to
death; let their young men be slain by the sword in battle. Let 22
a cry be heard from their houses, when thou shalt bring a troop
suddenly upon them: for they have dug a pit to take me, and
hid snares for my feet. Yet, LORD, thou knowst all their counsel 23
against me to slay me: forgive not their iniquity, neither blot
out their sin from thy sight, but let them be overthrown before
thee; deal thus with them in the time of thy anger. Thus 19
says the LORD, Go and get a potter's earthen bottle, and take
of the elders of the people, and of the elders of the priests;
and go out into the valley of Ben-hinnom, which is by the entry 2
of the gate of Ḥarsit, and proclaim there the words that I shall
tell thee, And say, Hear the word of the LORD, O kings of 3
Yehuda, and inhabitants of Yerushalayim; Thus says the LORD
of hosts, the GOD of Yisra'èl; Behold, I will bring evil upon this
place, which whoever hears it, his ears shall tingle. Because 4
they have forsaken me, and have estranged this place, and have
burned incense in it to other gods, whom neither they nor their
fathers have known, nor the kings of Yehuda, and have filled
this place with the blood of innocents; they have built also the 5
high places of the Ba'al, to burn their sons with fire for burnt
offerings to the Ba'al, which I commanded not, nor spoke it,
neither came it into my mind: therefore, behold, days 6
are coming, says the LORD, when this place shall no more be
called Tofet, nor The valley of Ben-hinnom, but The valley of
Slaughter. And I will make void the counsel of Yehuda and 7
Yerushalayim in this place; and I will cause them to fall by
the sword before their enemies, and by the hands of them that
seek their lives: and their carcasses will I give to be food for
the birds of the sky, and for the beasts of the earth. And I 8
will make this city desolate, and a hissing; every one that
passes by it shall be astonished and hiss because of all its
disasters. And I will cause them to eat the flesh of their sons 9
and the flesh of their daughters, and they shall eat every one
the flesh of his friend, in the siege and in the distress, with
which their enemies, and they that seek their lives, shall afflict
them. Then shalt thou break the bottle in the sight of the men 10
that go with thee, And shalt say to them, Thus says the LORD 11
of hosts; Even so will I break this people and this city, as one
breaks a potter's vessel, that cannot be made whole again: and
they shall bury them in Tofet, till there be no place to bury.
Thus will I do to this place, says the LORD, and to its inhabitants, 12
and make this city as Tofet: and the houses of Yerushalayim, 13
and the houses of the kings of Yehuda, shall be defiled as the
place of the Tofet, with all the houses upon the roofs of which
they have burned incense to all the host of heaven, and have

אחרים: ד
ויבא ירמיהו מהתפת אשר שלחו
יהוה שם להנבא ויעמד בחצר בית־יהוה ויאמר אל־כל־
העם: ט
כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל
הנני מבי אל־העיר הזאת ועל־כל־עריה את כל־הרעה
אשר דברתי עליה כי הקשו את־ערפם לבלתי שמוע את־
דברי: אכ
וישמע פשחור בן־אמר הכהן והוא־פקיד נגיד בבית
יהוה את־ירמיהו נבא את־הדברים האלה: ב
ויכה פשחור את
ירמיהו הנביא ויתן אתו על־המהפכת אשר בשער בנימן
העליון אשר בבית יהוה: ג
ויהי ממחרת ויצא פשחור את־
ירמיהו מן־המהפכת ויאמר אליו ירמיהו לא פשחור קרא
יהוה שמך כי אם־מגור מסביב: ד
כי כה
אמר יהוה הנני נתנך למגור לך ולכל־אהביך ונפלו בחרב
איביהם ועיניך ראות ואת־כל־יהודה אתן ביד מלך־בבל
והגלם בבלה והכם בחרב: ה
ונתתי את־כל־חסן העיר
הזאת ואת־כל־יגיעה ואת־כל־יקרה ואת כל־אוצרות
מלכי יהודה אתן ביד איביהם ובזזום ולקחום והביאום
בבלה: ו
ואתה פשחור וכל ישבי ביתך תלכו בשבי ובבל
תבוא ושם תמות ושם תקבר אתה וכל־אהביך אשר־נבאת
להם בשקר: ז
פתיתני יהוה ואפת חזקתני ותוכל
הייתי לשחוק כל־היום כלה לעג לי: כי־מדי אדבר אזעק ח
חמס ושד אקרא כי היה דבר־יהוה לי לחרפה ולקלס כל־
היום: ואמרתי לא־אזכרנו ולא־אדבר עוד בשמו והיה בלבי ט
כאש בוערת עצר בעצמתי ונלאיתי כלכל ולא אוכל: כי
שמעתי דבת רבים מגור מסביב הגידו ונגידנו כל אנוש
שלמי שמרי צלעי אולי יפתה ונוכלה לו ונקחה נקמתנו
ממנו: יא
ויהוה אותי כגבור ערין על־כן רדפי יכשלו
ולא יכלו בשו מאד כי־לא השכילו כלמת עולם לא
תשכח: יב
ויהוה צבאות בחן צדיק ראה כליות ולב אראה
נקמתך מהם כי אליך גליתי את־ריבי: יג יא שירו
ליהוה הללו את־יהוה כי הציל את־נפש אביון מיד
מרעים: יד
ארור היום אשר ילדתי בו יום אשר־
ילדתני אמי אל־יהי ברוך: טו
ארור האיש אשר בשר את־אבי
לאמר ילד־לך בן זכר שמח שמחהו: טז
והיה האיש ההוא

poured out drink offerings to other gods. Then came 14
Yirmeyahu from the Tofet, to which the LORD had sent him to
prophesy; and he stood in the court of the LORD's house; and
said to all the people, Thus says the LORD of hosts, the 15
GOD of Yisra'el; Behold, I will bring upon this city and upon all
her towns all the evil that I have pronounced against it, be-
cause they have made their necks stiff, that they might not
hear my words. Now Pashḥur the son of Immer the priest, who 20
was also chief governor in the house of the LORD, heard that
Yirmeyahu prophesied these things. Then Pashḥur smote Yir- 2
meyahu the prophet, and put him in the stocks that were in the
high gate of Binyamin, which was by the house of the LORD.
And it came to pass on the morrow, that Pashḥur brought 3
Yirmeyahu out of the stocks. Then Yirmeyahu said to him, The
LORD has called thy name not Pashḥur, but Magor-missaviv
(Terror all Around.) For thus says the LORD, Behold, I 4
will make thee a terror to thyself, and to all thy friends: and
they shall fall by the sword of their enemies, and thy eyes
shall behold it: and I will give all Yehuda into the hand of
the king of Bavel, and he shall carry them captive into Bavel,
and shall slay them with the sword. Moreover I will deliver 5
all the wealth of this city, and all its gains, and all its pre-
cious things, and all the treasures of the kings of Yehuda will
I give into the hand of their enemies, who shall spoil them, and
take them, and carry them to Bavel. And thou, Pashḥur, and 6
all that dwell in thy house shall go into captivity: and thou
shalt come to Bavel, and there thou shalt die, and shalt be
buried there, thou, and all thy friends, to whom thou hast
prophesied lies. O LORD, thou didst persuade me, and 7
I was persuaded: thou art stronger than I, and hast prevailed:
I am in derision daily, every one mocks me. For whenever 8
I speak, I cry out aloud, I shout of violence and ruin; there-
fore the word of the LORD is made a reproach unto me, and a
derision all the day. Then I said, I will not make mention of 9
him, nor speak any more in his name. But his word was in my
heart like a burning fire shut up in my bones, and I am weary
with containing myself, and I cannot. Though I heard the cal- 10
umny of many, the terror all around. Denounce, and we will
denounce him, say my familiar friends as they watch for my
stumbling, Perhaps he will be persuaded, and we shall pre-
vail against him, and we shall take our revenge on him. But 11
the LORD is with me as a mighty terrible one: therefore my
persecutors shall stumble, and they shall not prevail: they shall
be greatly ashamed; for they shall not prosper: their everlast-
ing confusion shall never be forgotten. But, O LORD of hosts, 12
that triest the righteous, and seest the inward parts and the
heart, let me see thy vengeance on them: for to thee have I
opened my cause. Sing to the LORD, praise the LORD: 13
for he has delivered the soul of the needy from the hand of
evildoers. Cursed be the day on which I was born: 14
let not the day on which my mother bore me be blessed.
Cursed be the man who brought tidings to my father, saying, 15
A man child is born to thee; making him very glad. And let 16

כְּעֵרִים אֲשֶׁר־הַפֵּךְ יְהוָה וְלֹא נִחָם וְשִׁמַע זְעָקָה בַּבֹּקֶר וּתְרוּעָה
יז בְּעֵת צָהֳרָיִם: אֲשֶׁר לֹא־מוֹתַתְנִי מֵרֶחֶם וַתְּהִי־לִי אִמִּי קִבְרִי
יח וְרַחְמָהּ הֵרֶת עוֹלָם: לָמָּה זֶּה מֵרֶחֶם יְצָאתִי לִרְאוֹת עָמָל
וְיָגוֹן וַיִּכְלוּ בּבֹשֶׁת יָמָי: הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה כא א
אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בִּשְׁלֹחַ אֵלָיו הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת־
פַּשְׁחוּר בֶּן־מַלְכִּיָּה וְאֶת־צְפַנְיָה בֶן־מַעֲשֵׂיָה הַכֹּהֵן לֵאמֹר:
ב דְּרֹשׁ־נָא בְעַדֵנוּ אֵת־יְהוָה כִּי נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל
נִלְחָם עָלֵינוּ אוּלַי יַעֲשֶׂה יְהוָה אוֹתָנוּ כְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו וְיַעֲלֶה
ג מֵעָלֵינוּ: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֲלֵיהֶם כֹּה תֹאמְרוּן
ד אֶל־צִדְקִיָּהוּ: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵסֵב אֶת־
כְּלֵי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיֶדְכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם נִלְחָמִים בָּם אֶת־מֶלֶךְ
בָּבֶל וְאֶת־הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם מִחוּץ לַחוֹמָה וְאַסַּפְתִּי
ה אוֹתָם אֶל־תּוֹךְ הָעִיר הַזֹּאת: וְנִלְחַמְתִּי אֲנִי אֶתְכֶם בְּיָד נְטוּיָה
ו וּבִזְרוֹעַ חֲזָקָה וּבְאַף וּבְחֵמָה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל: וְהִכֵּיתִי אֶת־יוֹשְׁבֵי
הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־הָאָדָם וְאֶת־הַבְּהֵמָה בְּדֶבֶר גָּדוֹל יָמֻתוּ:
ז וְאַחֲרֵי־כֵן נְאֻם־יְהוָה אֶתֵּן אֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־
עֲבָדָיו וְאֶת־הָעָם וְאֶת־הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר הַזֹּאת מִן־הַדֶּבֶר
מִן־הַחֶרֶב וּמִן־הָרָעָב בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבְיַד
אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהִכָּם לְפִי־חָרֶב לֹא־יָחוֹס עֲלֵיהֶם
ח וְלֹא יַחְמֹל וְלֹא יְרַחֵם: וְאֶל־הָעָם הַזֶּה תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה
ט הִנְנִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם אֶת־דֶּרֶךְ הַחַיִּים וְאֶת־דֶּרֶךְ הַמָּוֶת: הַיֹּשֵׁב בָּעִיר
הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדָּבֶר וְהַיּוֹצֵא וְנָפַל עַל־הַכַּשְׂדִּים
י וְחָיָה הַצָּרִים עֲלֵיכֶם יִחְיֶה: וְהָיְתָה־לּוֹ נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל: כִּי־שַׂמְתִּי פָנַי
בָּעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה נְאֻם־יְהוָה בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל
יא תִּנָּתֵן וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ: וּלְבֵית מֶלֶךְ יְהוּדָה שִׁמְעוּ
יב דְּבַר־יְהוָה: בֵּית דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה דִּינוּ לַבֹּקֶר מִשְׁפָּט
וְהַצִּילוּ גָּזוּל מִיַּד עוֹשֵׁק פֶּן־תֵּצֵא כָאֵשׁ חֲמָתִי וּבָעֲרָה וְאֵין
יג מְכַבֶּה מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֵיהֶם: הִנְנִי אֵלַיִךְ יֹשֶׁבֶת הָעֵמֶק צוּר מַעֲלַלֵיכֶם
הַמִּישׁוֹר נְאֻם־יְהוָה הָאֹמְרִים מִי־יֵחַת עָלֵינוּ וּמִי יָבוֹא
יד בְּמַעֹנוֹתֵינוּ: וּפָקַדְתִּי עֲלֵיכֶם כִּפְרִי מַעַלְלֵיכֶם נְאֻם־יְהוָה
וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּיַעְרָהּ וְאָכְלָה כָּל־סְבִיבֶיהָ: כֹּה כב א
אָמַר יְהוָה רֵד בֵּית־מֶלֶךְ יְהוּדָה וְדִבַּרְתָּ שָׁם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה:
ב וְאָמַרְתָּ שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה מֶלֶךְ יְהוּדָה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסֵּא דָּוִד
ג אַתָּה וַעֲבָדֶיךָ וְעַמְּךָ הַבָּאִים בַּשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה: כֹּה אָמַר יְהוָה

that man be as the cities which the LORD overthrew, and repented not: and let him hear a cry in the morning, and an alarm at noontide; because he slew me not from the womb; 17
so that my mother might have been my grave, and her womb always great. Why did I come out of the womb to see labour 18
and sorrow, that my days should be consumed with shame?

The word which came to Yirmeyahu from the LORD, when 21
king Ẓidqiyyahu sent to him Pashḥur the son of Malkiyya and Ẓefanya the son of Ma'aseya the priest, saying, Inquire, 2
I pray thee, of the LORD for us; for Nevukhadreẓẓar, king of Bavel is making war against us; perhaps the LORD will deal with us according to all his wondrous works, so that he may go up from us. Then said Yirmeyahu to them, Thus shall 3
you say to Ẓidqiyyahu; Thus says the LORD GOD of Yisra'el; 4
Behold, I will turn back the weapons of war that are in your hands, with which you fight against the king of Bavel, and against the Kasdim, who besiege you outside the walls, and I will assemble them into the midst of this city. And I myself 5
will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm, even in anger, and in fury, and in great wrath. And I will smite the inhabitants of this city, both man and 6
beast: they shall die of a great pestilence. And afterwards, 7
says the LORD, I will deliver Ẓidqiyyahu king of Yehuda, and his servants, and the people, and such as are left over in this city from the pestilence, from the sword, and from the famine, into the hand of Nevukhadreẓẓar king of Bavel, and into the hand of their enemies, and into the hand of those that seek their life: and he shall smite them with the edge of the sword; he shall not spare them, neither have pity, nor have mercy.
And to this people thou shalt say, Thus says the LORD; Behold, 8
I set before you the way of life, and the way of death. He that 9
abides in this city shall die by the sword, and by the famine, and by the pestilence: but he that goes out, and falls away to the Kasdim that besiege you, he shall live, and his life shall be to him for booty. For I have set my face against this city 10
for evil, and not for good, says the LORD: it shall be given into the hand of the king of Bavel, and he shall burn it with fire. And to the house of the king of Yehuda, say, 11
Hear the word of the LORD; O house of David, thus says the 12
LORD; Execute judgment in the morning, and deliver him that is robbed out of the hand of the oppressor, lest my fury go forth like fire, and burn so that none can quench it, because of the evil of your doings. Behold, I am against thee, O inhabitant 13
of the valley, O rock of the plain, says the LORD; who say, Who shall come down against us? or who shall enter into our habitations? But I will punish you according to the fruit of 14
your doings, says the LORD: and I will kindle a fire in her forest, and it shall devour all that is round about her. Thus 22
says the LORD; Go down to the house of the king of Yehuda, and speak there this word, and say, Hear the word of the LORD, 2
O king of Yehuda, that sittest upon the throne of David, thou, and thy servants, and thy people that enter in by these gates: thus says the LORD; Execute judgment and righteousness, and 3

עֲשֹׂו מִשְׁפָּט וּצְדָקָה וְהַצִּילוּ גָזוּל מִיַּד עָשֹׁק וְגֵר יָתוֹם וְאַלְמָנָה
אַל־תֹּנוּ אַל־תַּחַמְסוּ וְדָם נָקִי אַל־תִּשְׁפְּכוּ בַּמָּקוֹם הַזֶּה: כִּי אִם־ ד
עָשׂוֹ תַּעֲשׂוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וּבָאוּ בְשַׁעֲרֵי הַבַּיִת הַזֶּה מְלָכִים
יֹשְׁבִים לְדָוִד עַל־כִּסְאוֹ רֹכְבִים בָּרֶכֶב וּבַסּוּסִים הוּא וַעֲבָדָו
וְעַמּוֹ: וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּי נִשְׁבַּעְתִּי ה
נְאֻם־יְהוָה כִּי־לְחָרְבָּה יִהְיֶה הַבַּיִת הַזֶּה: כִּי־ ו
כֹה ׀ אָמַר יְהוָה עַל־בֵּית מֶלֶךְ יְהוּדָה גִּלְעָד אַתָּה לִי רֹאשׁ
נושבו הַלְּבָנוֹן אִם־לֹא אֲשִׂיתְךָ מִדְבָּר עָרִים לֹא נוֹשָׁבָה: וְקִדַּשְׁתִּי ז
עָלֶיךָ מַשְׁחִתִים אִישׁ וְכֵלָיו וְכָרְתוּ מִבְחַר אֲרָזֶיךָ וְהִפִּילוּ עַל־
הָאֵשׁ: וְעָבְרוּ גּוֹיִם רַבִּים עַל הָעִיר הַזֹּאת וְאָמְרוּ אִישׁ אֶל־ ח
רֵעֵהוּ עַל־מָה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת: וְאָמְרוּ ט
עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לֵאלֹהִים
אֲחֵרִים וַיַּעַבְדוּם: אַל־תִּבְכּוּ לַמֵּת וְאַל־תָּנֻדוּ י
לוֹ בְּכוֹ בָכוֹ לַהֹלֵךְ כִּי לֹא יָשׁוּב עוֹד וְרָאָה אֶת־אֶרֶץ
מוֹלַדְתּוֹ: כִּי־כֹה אָמַר־יְהוָה אֶל־שַׁלֻּם בֶּן־ יא
יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַמֹּלֵךְ תַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו אֲשֶׁר יָצָא מִן־
הַמָּקוֹם הַזֶּה לֹא־יָשׁוּב שָׁם עוֹד: כִּי בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־הִגְלוּ אֹתוֹ יב
שָׁם יָמוּת וְאֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לֹא־יִרְאֶה עוֹד: הוֹי יג
בֹּנֶה בֵיתוֹ בְּלֹא־צֶדֶק וַעֲלִיּוֹתָיו בְּלֹא מִשְׁפָּט בְּרֵעֵהוּ יַעֲבֹד חִנָּם
וּפָעֳלוֹ לֹא יִתֶּן־לוֹ: הָאֹמֵר אֶבְנֶה־לִּי בֵּית מִדּוֹת וַעֲלִיּוֹת יד
מְרֻוָחִים וְקֹרֵעַ לוֹ חַלּוֹנָי וְסָפוּן בָּאָרֶז וּמָשׁוּחַ בַּשָּׁשַׁר: הֲתִמְלֹךְ טו
כִּי אַתָּה מִתְחָרֶה בָּאָרֶז אָבִיךָ הֲלוֹא אָכַל וְשָׁתָה וְעָשָׂה
מִשְׁפָּט וּצְדָקָה אָז טוֹב לוֹ: דָּן דִּין־עָנִי וְאֶבְיוֹן אָז טוֹב הֲלֹא־ טז
הִיא הַדַּעַת אֹתִי נְאֻם־יְהוָה: כִּי אֵין עֵינֶיךָ וְלִבְּךָ כִּי אִם־ יז
עַל־בִּצְעֶךָ וְעַל דַּם־הַנָּקִי לִשְׁפּוֹךְ וְעַל־הָעֹשֶׁק וְעַל־הַמִּרְוָצָה
לַעֲשׂוֹת: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֶל־יְהוֹיָקִים בֶּן־ יח
יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־יִסְפְּדוּ לוֹ הוֹי אָחִי וְהוֹי אָחוֹת לֹא־
יִסְפְּדוּ לוֹ הוֹי אָדוֹן וְהוֹי הַדָּרּוֹ: קְבוּרַת חֲמוֹר יִקָּבֵר סָחוֹב יט
וְהֻשְׁלַךְ מֵהַלְאָה לְשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלִָם: עֲלִי הַלְּבָנוֹן כ
וְצַעֲקִי וּבַבָּשָׁן תְּנִי קוֹלֵךְ וְצַעֲקִי מֵעֲבָרִים כִּי נִשְׁבְּרוּ כָּל־
מְאֹהֲבַיִךְ: דִּבַּרְתִּי אֵלַיִךְ בַּשַּׁלְוָתַיִךְ אָמַרְתְּ לֹא אֶשְׁמָע זֶה כא
דַּרְכֵּךְ מִנְּעוּרַיִךְ כִּי לֹא־שָׁמַעַתְּ בְּקוֹלִי: כָּל־רֹעַיִךְ תִּרְעֶה־רוּחַ כב
וּמְאֹהֲבַיִךְ בַּשֶּׁבִי יֵלֵכוּ כִּי אָז תֵּבוֹשִׁי וְנִכְלַמְתְּ מִכֹּל רָעָתֵךְ:
ישבת|מקננת יֹשֶׁבֶת בַּלְּבָנוֹן מְקֻנֶּנֶת בָּאֲרָזִים מַה־נֶּחְנַתְּ בְּבֹא־לָךְ חֲבָלִים כג
חִיל כַּיּוֹלֵדָה: חַי־אָנִי נְאֻם־יְהוָה כִּי אִם־יִהְיֶה כָנְיָהוּ בֶן־ כד

deliver the robbed out of the hand of the oppressor: and do
no wrong, do no violence to the stranger, the fatherless, or
the widow, neither shed innocent blood in this place. For if 4
you do this thing indeed, then shall there enter in by the gates
of this house kings of the house of David sitting upon his
throne, riding in chariots and on horses, he, and his servants,
and his people. But if you will not hear these words, I swear 5
by myself, says the LORD, that this house shall become a
desolation. For thus says the LORD to the house of the 6
king of Yehuda; Thou art as Gil'ad to me, the summit of Le-
vanon: yet surely I will make thee a wilderness, cities which
are not inhabited. And I will prepare destroyers against thee, 7
every one with his weapons: and they shall cut down thy choice
cedars, and cast them into the fire. And many nations shall 8
pass by this city, and they shall say every man to his neigh-
bour, Why has the LORD done so to this great city? Then they 9
shall answer, Because they have forsaken the covenant of
the LORD their GOD, and worshipped other gods, and served
them. Weep not for the dead, neither bemoan him: but 10
weep sore for him that goes away: for he shall return no more,
nor see his native land. For thus says the LORD concern- 11
ing Shallum the son of Yoshiyyahu king of Yehuda, who reigned
instead of Yoshiyyahu his father, who went forth out of this
place; He shall not return there any more: but he shall die in 12
the place to which they have led him into exile, and shall see this
land no more. Woe to him that builds his house by un- 13
righteousness, and his chambers by injustice; that uses his
neighbour's service without wages, and gives him not for his
hire; that says, I will build me a wide house with large upper 14
chambers, and he cuts him out windows; and it is covered
with rafters of cedar, and painted with vermilion. Shalt thou 15
reign, because thou dost compete in cedar? did not thy father
eat and drink, and do judgment and justice, and then it was
well with him? He judged the cause of the poor and needy; 16
then it was well with him: was not this to know me? says the
LORD. But thou hast eyes and heart only for thy dishonest gain, 17
and for shedding innocent blood, and for oppression, and for
practising violence. Therefore thus says the LORD con- 18
cerning Yehoyaqim the son of Yoshiyyahu king of Yehuda,
They shall not lament for him, saying, Ah my brother! or, Ah
sister! they shall not lament for him, saying, Ah lord! or, Ah
his glory! He shall be buried with the burial of an ass, drawn 19
and cast forth beyond the gates of Yerushalayim. Go 20
up to Levanon, and cry; and lift up thy voice in Bashan, and
cry from 'Avarim: for all thy lovers are destroyed. I spoke to 21
thee in thy prosperity; but thou didst say, I will not hear. This
has been thy manner from thy youth, that thou didst not obey
my voice. The wind shall drive away all thy shepherds, and 22
thy lovers shall go into captivity: surely then shalt thou be
ashamed and confounded for all thy wickedness. O inhabitant 23
of Levanon, that makest thy nest in the cedars, how pitiable
shalt thou be when pangs come upon thee, the pain as of a
woman in travail! As I live, says the LORD, though Konyahu 24

יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה חוֹתָם עַל־יַד יְמִינִי כִּי מִשָּׁם אֶתְקָנֶךָּ׃
כה וּנְתַתִּיךָ בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשֶׁךָ וּבְיַד אֲשֶׁר־אַתָּה יָגוֹר מִפְּנֵיהֶם
כו וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבְיַד הַכַּשְׂדִּים׃ וְהִטַּלְתִּי אֹתְךָ
וְאֶת־אִמְּךָ אֲשֶׁר יְלָדַתְךָ עַל הָאָרֶץ אַחֶרֶת אֲשֶׁר לֹא־יְלַדְתֶּם
כז שָׁם וְשָׁם תָּמוּתוּ׃ וְעַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הֵם מְנַשְּׂאִים אֶת־נַפְשָׁם
כח לָשׁוּב שָׁם שָׁמָּה לֹא יָשׁוּבוּ׃ הֲעָצֵב נִבְזֶה נָפוּץ
הָאִישׁ הַזֶּה כְּנֵיהוּ אִם־כְּלִי אֵין חֵפֶץ בּוֹ מַדּוּעַ הוּטְלוּ הוּא
כט וְזַרְעוֹ וְהָשְׁלְכוּ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יְדָעוּ׃ אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ
ל שִׁמְעִי דְּבַר־יְהוָה׃ כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה כִּתְבוּ אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה
עֲרִירִי גֶּבֶר לֹא־יַצְלִיחַ בְּיָמָיו כִּי ׀ לֹא יִצְלַח מִזַּרְעוֹ אִישׁ יֹשֵׁב
א כג עַל־כִּסֵּא דָּוִד וּמֹשֵׁל עוֹד בִּיהוּדָה׃ הוֹי רֹעִים
ב מְאַבְּדִים וּמְפִצִים אֶת־צֹאן מַרְעִיתִי נְאֻם־יְהוָה׃ לָכֵן כֹּה־
אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־הָרֹעִים הָרֹעִים אֶת־עַמִּי אַתֶּם
הֲפִצֹתֶם אֶת־צֹאנִי וַתַּדִּחוּם וְלֹא פְקַדְתֶּם אֹתָם הִנְנִי פֹקֵד
ג עֲלֵיכֶם אֶת־רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם נְאֻם־יְהוָה׃ וַאֲנִי אֲקַבֵּץ אֶת־
שְׁאֵרִית צֹאנִי מִכֹּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר־הִדַּחְתִּי אֹתָם שָׁם וְהֲשִׁבֹתִי
ד אֹתָן עַל־נָוֵהֶן וּפָרוּ וְרָבוּ׃ וְהֵקִמֹתִי עֲלֵיהֶם רֹעִים וְרָעוּם וְלֹא־
יִרְאוּ עוֹד וְלֹא־יֵחַתּוּ וְלֹא יִפָּקְדוּ נְאֻם־יְהוָה׃ הִנֵּה
ה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וַהֲקִמֹתִי לְדָוִד צֶמַח צַדִּיק וּמָלַךְ
יב מֶלֶךְ וְהִשְׂכִּיל וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בָּאָרֶץ׃ בְּיָמָיו תִּוָּשַׁע
ו יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לָבֶטַח וְזֶה־שְּׁמוֹ אֲשֶׁר־יִקְרְאוֹ יְהוָה ׀
ז צִדְקֵנוּ׃ לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְלֹא־
יֹאמְרוּ עוֹד חַי־יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
ח מִצְרָיִם׃ כִּי אִם־חַי־יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה וַאֲשֶׁר הֵבִיא אֶת־זֶרַע
בֵּית יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צָפוֹנָה וּמִכֹּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם
ט וְיָשְׁבוּ עַל־אַדְמָתָם׃ לַנְּבִאִים נִשְׁבַּר לִבִּי בְּקִרְבִּי
רָחֲפוּ כָּל־עַצְמוֹתַי הָיִיתִי כְּאִישׁ שִׁכּוֹר וּכְגֶבֶר עֲבָרוֹ יַיִן מִפְּנֵי
י יְהוָה וּמִפְּנֵי דִּבְרֵי קָדְשׁוֹ׃ כִּי מְנָאֲפִים מְלֵאָה הָאָרֶץ כִּי־מִפְּנֵי
אָלָה אָבְלָה הָאָרֶץ יָבְשׁוּ נְאוֹת מִדְבָּר וַתְּהִי מְרוּצָתָם רָעָה
יא וּגְבוּרָתָם לֹא־כֵן׃ כִּי־גַם־נָבִיא גַּם־כֹּהֵן חָנְפוּ גַּם־בְּבֵיתִי
יב מָצָאתִי רָעָתָם נְאֻם־יְהוָה׃ לָכֵן יִהְיֶה דַרְכָּם לָהֶם כַּחֲלַקְלַקּוֹת
בָּאֹפֶלָה יִדָּחוּ וְנָפְלוּ בָהּ כִּי־אָבִיא עֲלֵיהֶם רָעָה שְׁנַת פְּקֻדָּתָם
יג נְאֻם־יְהוָה׃ וּבִנְבִיאֵי שֹׁמְרוֹן רָאִיתִי תִפְלָה
יד הִנָּבְאוּ בַבַּעַל וַיַּתְעוּ אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וּבִנְבִאֵי יְרוּשָׁלַם

the son of Yehoyaqim king of Yehuda were the signet upon
my right hand, yet would I tear thee off; and I will give thee 25
into the hand of them that seek thy life, and into the hand of
them whose face thou fearest, even into the hand of Nevukhad-
rezzar king of Bavel, and into the hand of the Kasdim. And I 26
will cast thee out, and thy mother that bore thee, into another
country, where you were not born; and there shall you die.
But to the land to which they desire to return, to it shall they 27
not return. Is this man Konyahu a despised broken 28
vessel, an object that no one cares for? why are they cast out,
he and his seed, and banished to a land which they know not?
O land, land, land, hear the word of the LORD. Thus says the 29,30
LORD, Write this man childless, a man that shall not prosper in
his days: for no man of his seed shall prosper, sitting upon the
throne of David, and ruling any more in Yehuda. Woe 23
to the shepherds that destroy and scatter the sheep of my
pasture! says the LORD. Therefore, thus says the LORD GOD of 2
Yisra'el against the shepherds that feed my people; You have
scattered my flock, and driven them away, and have not taken
care of them: behold, I will punish you for the evil of your
doings, says the LORD. And I will gather the remnant of my 3
flock out of all countries into which I have driven them, and
will bring them back to their folds; and they shall be fruitful
and increase. And I will set up shepherds over them who shall 4
feed them: and they shall fear no more, nor be dismayed,
neither shall any be lacking, says the LORD. Behold, days 5
are coming, says the LORD, when I will raise to David a righ-
teous offshoot, and he shall reign as a king and prosper, and
shall execute justice and righteousness in the earth. In his 6
days Yehuda shall be saved, and Yisra'el shall dwell safely:
and this is his name whereby he shall be called, The LORD is
our righteousness. Therefore, behold, days are coming, 7
says the LORD, when they shall no more say, As the LORD lives,
who brought up the children of Yisra'el out of the land of
Mizrayim; but, As the LORD lives, who brought up and who 8
led the seed of the house of Yisra'el out of the north country,
and from all countries into which I have driven them; and they
shall dwell in their own land. My heart within me is 9
broken because of the prophets; all my bones shake; I am like
a drunken man, and like a man whom wine has overcome,
because of the LORD, and because of his holy words. For the 10
land is full of adulterers; for because of swearing, the land
mourns; the pastures of the wilderness are dried up. For their
course was evil, and their force unjust. For both prophet and 11
priest are hypocrites; even in my house have I found their
wickedness, says the LORD. Therefore their way shall be to 12
them like slippery ways in the darkness: into which they shall
be driven, and fall: for I will bring evil upon them, the year of
their punishment, says the LORD. And I have seen folly 13
in the prophets of Shomeron; they prophesied by the Ba'al,
and caused my people Yisra'el to err. But in the prophets of 14
Yerushalayim I have seen a horrible thing: they commit adul-
tery, and walk in lies: they strengthen also the hands of evil-

רָאִיתִי שַׁעֲרוּרָה נָאוּף וְהֹלֵךְ בַּשָּׁקֶר וְחִזְּקוּ יְדֵי מְרֵעִים
לְבִלְתִּי־שָׁבוּ אִישׁ מֵרָעָתוֹ הָיוּ־לִי כֻלָּם כִּסְדֹם וְיֹשְׁבֶיהָ
כַּעֲמֹרָה׃ ש לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַל־
הַנְּבִאִים הִנְנִי מַאֲכִיל אוֹתָם לַעֲנָה וְהַשְׁקִתִים מֵי־רֹאשׁ כִּי מֵאֵת
נְבִיאֵי יְרוּשָׁלַם יָצְאָה חֻנְפָה לְכָל־הָאָרֶץ׃ ט כֹּה־
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אַל־תִּשְׁמְעוּ עַל־דִּבְרֵי הַנְּבִאִים הַנִּבְּאִים
לָכֶם מַהְבְלִים הֵמָּה אֶתְכֶם חִזּוֹן לִבָּם יְדַבֵּרוּ לֹא מִפִּי יְהוָה׃
אֹמְרִים אָמוֹר לְמְנַאֲצֵי דְּבַר יְהוָה שָׁלוֹם יִהְיֶה לָכֶם וְכָל י
הֹלֵךְ בִּשְׁרִרוּת לִבּוֹ אָמְרוּ לֹא־תָבוֹא עָלֵיכֶם רָעָה׃ יא כִּי מִי
דְבָרוֹ עָמַד בְּסוֹד יְהוָה וַיַּרְא וַיִּשְׁמַע אֶת־דְּבָרוֹ מִי־הִקְשִׁיב דְּבָרִי
וַיִּשְׁמָע׃ יב הִנֵּה ׀ סַעֲרַת יְהוָה חֵמָה יָצְאָה וְסַעַר
מִתְחוֹלֵל עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יָחִיל׃ יג לֹא יָשׁוּב אַף־יְהוָה עַד־
עֲשׂתוֹ וְעַד־הֲקִימוֹ מְזִמּוֹת לִבּוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּתְבּוֹנְנוּ בָהּ
בִּינָה׃ יד לֹא־שְׁלַחְתִּי אֶת־הַנְּבִאִים וְהֵם רָצוּ לֹא־דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם
וְהֵם נִבְּאוּ׃ טו וְאִם־עָמְדוּ בְּסוֹדִי וְיַשְׁמִעוּ דְבָרַי אֶת־עַמִּי וְיַשִּׁבוּם
מִדַּרְכָּם הָרָע וּמֵרֹעַ מַעַלְלֵיהֶם׃ טז הָאֱלֹהֵי מִקָּרֹב
אֲנִי נְאֻם־יְהוָה וְלֹא אֱלֹהֵי מֵרָחֹק׃ יז אִם־יִסָּתֵר אִישׁ בַּמִּסְתָּרִים
וַאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻם־יְהוָה הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ
אֲנִי מָלֵא נְאֻם־יְהוָה׃ יח שָׁמַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־אָמְרוּ הַנְּבִאִים
הַנִּבְּאִים בִּשְׁמִי שֶׁקֶר לֵאמֹר חָלַמְתִּי חָלַמְתִּי׃ יט עַד־מָתַי הֱיֵשׁ
בְּלֶב הַנְּבִאִים נִבְּאֵי הַשֶּׁקֶר וּנְבִיאֵי תַרְמִית לִבָּם׃ כ הַחֹשְׁבִים
לְהַשְׁכִּיחַ אֶת־עַמִּי שְׁמִי בַּחֲלוֹמֹתָם אֲשֶׁר יְסַפְּרוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ
כַּאֲשֶׁר שָׁכְחוּ אֲבוֹתָם אֶת־שְׁמִי בַּבָּעַל׃ כא הַנָּבִיא אֲשֶׁר־אִתּוֹ
חֲלוֹם יְסַפֵּר חֲלוֹם וַאֲשֶׁר דְּבָרִי אִתּוֹ יְדַבֵּר דְּבָרִי אֱמֶת מַה־
לַּתֶּבֶן אֶת־הַבַּר נְאֻם־יְהוָה׃ כב הֲלוֹא כֹה דְבָרִי כָּאֵשׁ נְאֻם־יְהוָה
וּכְפַטִּישׁ יְפֹצֵץ סָלַע׃ כג לָכֵן הִנְנִי עַל־הַנְּבִאִים נְאֻם־יְהוָה מְגַנְּבֵי ל
דְבָרַי אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ׃ כד הִנְנִי עַל־הַנְּבִיאִם נְאֻם־יְהוָה הַלְקְחִים לא
לְשׁוֹנָם וְיִנְאֻמוּ נְאֻם׃ כה הִנְנִי עַל־נִבְּאֵי חַלְמוֹת שֶׁקֶר נְאֻם־יְהוָה לב
וַיְסַפְּרוּם וַיַּתְעוּ אֶת־עַמִּי בְּשִׁקְרֵיהֶם וּבְפַחֲזוּתָם וַאֲנֹכִי לֹא־
שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְהוֹעֵיל לֹא־יוֹעִילוּ לָעָם הַזֶּה נְאֻם־יְהוָה׃
וְכִי־יִשְׁאָלְךָ הָעָם הַזֶּה אוֹ־הַנָּבִיא אוֹ־כֹהֵן לֵאמֹר מַה־מַּשָּׂא לג
יְהוָה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶנּוּ אֵת־מַה־מַּשָּׂא וְנָטַשְׁתִּי אֶתְכֶם נְאֻם־
יְהוָה׃ וְהַנָּבִיא וְהַכֹּהֵן וְהָעָם אֲשֶׁר יֹאמַר מַשָּׂא יְהוָה וּפָקַדְתִּי לד
עַל־הָאִישׁ הַהוּא וְעַל־בֵּיתוֹ׃ כָּה תֹאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וְאִישׁ לה
אֶל־אָחִיו מֶה־עָנָה יְהוָה וּמַה־דִּבֶּר יְהוָה׃ וּמַשָּׂא יְהוָה לֹא לו

doers, so that none returns from his wickedness: they are all of them become to me like Sedom, and its inhabitants like 'Amora. Therefore thus says the LORD of hosts concerning the prophets; Behold, I will feed them with wormwood, and make them drink the water of gall: for from the prophets of Yerushalayim has hypocrisy gone out to all the land. 15

Thus says the LORD of hosts, Hearken not to the words of the prophets that prophesy to you: they lead you into vanity; they speak a vision of their own heart, and not out of the mouth of the LORD. They say still to them that despise me, The LORD has said, You shall have peace; and they say to every one that walks after the stubbornness of his own heart, No evil shall come upon you. For who has stood in the counsel of the LORD, that he might perceive and hear his word? who has marked his word, and heard it? Behold the storm wind of the LORD, fury has gone forth, a whirling tempest, it shall fall upon the head of the wicked. The anger of the LORD shall not return, until he has executed, and till he has performed the thoughts of his heart: in the latter days you shall consider it perfectly. I have not sent these prophets, yet they ran: I have not spoken to them, yet they prophesied. But if they had stood in my counsel, then they should have caused my people to hear my words, and turned them from their evil way, and from the evil of their doings. Am I a GOD near at hand, says the LORD, and not a GOD afar off? Can any hide himself in secret places that I shall not see him? says the LORD. Do not I fill heaven and earth? says the LORD. I have heard what the prophets said, that prophesy lies in my name, saying, I have dreamed, I have dreamed. How long shall this be? Is it in the heart of the prophets that prophesy lies and the prophets of the deceit of their own heart; That think to cause my people to forget my name by their dreams which they tell every man to his neighbour, as their fathers forgot my name for the Ba'al? The prophet that has a dream, let him tell a dream; and he that has my word, let him speak my word faithfully. What is the chaff to the wheat? says the LORD. Is not my word like a fire? says the LORD; and like a hammer that breaks the rock in pieces? Therefore, behold, I am against the prophets, says the LORD, that steal my words every one from his neighbour. Behold, I am against the prophets, says the LORD, that use their tongues, and say, He says. Behold, I am against them that prophesy lying dreams, says the LORD, and do tell them, and cause my people to err by their lies, and by their vain boasting; yet I sent them not, nor commanded them: therefore they shall not profit this people at all, says the LORD. And when this people, or the prophet, or a priest, shall ask thee, saying, What is the burden of the LORD? thou shalt then say to them, What burden? I will forsake you, says the LORD. And as for the prophet, and the priest, and the people, that shall say, The burden of the LORD, I will even punish that man and his house. Thus shall you say every one to his neighbour, and every one to his brother, What has the LORD answered? and, What has the LORD spoken? and the burden of the LORD shall you mention no more: for the 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36

תִּזְכְּרוּ־עוֹד כִּי הַמַּשָּׂא יִהְיֶה לְאִישׁ דְּבָרוֹ וְהִפַּכְתֶּם אֶת־דִּבְרֵי
לה אֱלֹהִים חַיִּים יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵינוּ: כֹּה תֹאמַר אֶל־הַנָּבִיא
לו מֶה־עָנָךְ יְהוָה וּמַה־דִּבֶּר יְהוָה: וְאִם־מַשָּׂא יְהוָה תֹּאמְרוּ לָכֵן
לז כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן אֲמַרְכֶם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מַשָּׂא יְהוָה
לח וְאָשַׁלַּח אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תֹאמְרוּ מַשָּׂא יְהוָה: לָכֵן הִנְנִי
לט וְנָשִׂיתִי אֶתְכֶם נָשֹׂא וְנָטַשְׁתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־הָעִיר אֲשֶׁר נָתַתִּי
מ לָכֶם וְלַאֲבוֹתֵיכֶם מֵעַל פָּנָי: וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם חֶרְפַּת עוֹלָם וּכְלִמּוֹת
עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא תִשָּׁכֵחְנָה: הַרְאַנִי יְהוָה וְהִנֵּה שְׁנֵי א כד
דוּדָאֵי תְאֵנִים מוּעָדִים לִפְנֵי הֵיכַל יְהוָה אַחֲרֵי הָגְלוֹת
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־יְכָנְיָהוּ בֶן־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה
וְאֶת־שָׂרֵי יְהוּדָה וְאֶת־הֶחָרָשׁ וְאֶת־הַמַּסְגֵּר מִירוּשָׁלִַם
ב וַיְבִיאֵם בָּבֶל: הַדּוּד אֶחָד תְּאֵנִים טֹבוֹת מְאֹד כִּתְאֵנֵי
הַבִּכֻּרוֹת וְהַדּוּד אֶחָד תְּאֵנִים רָעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־תֵאָכַלְנָה
ג מֵרֹעַ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מָה־אַתָּה רֹאֶה יִרְמְיָהוּ
וָאֹמַר תְּאֵנִים הַתְּאֵנִים הַטֹּבוֹת טֹבוֹת מְאֹד וְהָרָעוֹת רָעוֹת
ד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־תֵאָכַלְנָה מֵרֹעַ: וַיְהִי דְבַר־
ה יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּתְּאֵנִים
הַטֹּבוֹת הָאֵלֶּה כֵּן אַכִּיר אֶת־גָּלוּת יְהוּדָה אֲשֶׁר שִׁלַּחְתִּי מִן־
ו הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים לְטוֹבָה: וְשַׂמְתִּי עֵינִי עֲלֵיהֶם לְטוֹבָה
וְהֵשַׁבְתִּים עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְנִיתִים וְלֹא אֶהֱרֹס וּנְטַעְתִּים
יג ז וְלֹא אֶתּוֹשׁ: וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב לָדַעַת אֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה וְהָיוּ־
לִי לְעָם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים כִּי־יָשֻׁבוּ אֵלַי בְּכָל־
ח לִבָּם: וְכַתְּאֵנִים הָרָעוֹת אֲשֶׁר לֹא־תֵאָכַלְנָה
מֵרֹעַ כִּי־כֹה ׀ אָמַר יְהוָה כֵּן אֶתֵּן אֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה
וְאֶת־שָׂרָיו וְאֶת ׀ שְׁאֵרִית יְרוּשָׁלִַם הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ הַזֹּאת
לזועה ט וְהַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: וּנְתַתִּים לְזוָעָה לְרָעָה לְכָל
מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ לְחֶרְפָּה וְלִמְשָׁל לְשִׁנִּינָה וְלִקְלָלָה בְּכָל־
י הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר־אַדִּיחֵם שָׁם: וְשִׁלַּחְתִּי בָם אֶת־הַחֶרֶב אֶת־
הָרָעָב וְאֶת־הַדֶּבֶר עַד־תֻּמָּם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם
וְלַאֲבוֹתֵיהֶם: הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה עַל־יִרְמְיָהוּ א כה
עַל־כָּל־עַם יְהוּדָה ׀ בַּשָּׁנָה הָרְבִעִית לִיהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ
מֶלֶךְ יְהוּדָה הִיא הַשָּׁנָה הָרִאשִׁית לִנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל:
ב אֲשֶׁר דִּבֶּר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל־כָּל־עַם יְהוּדָה וְאֶל כָּל־יֹשְׁבֵי
ג יְרוּשָׁלִַם לֵאמֹר: מִן־שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְיֹאשִׁיָּהוּ בֶן־אָמוֹן
מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַד ׀ הַיּוֹם הַזֶּה זֶה שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה הָיָה
דְּבַר־יְהוָה אֵלַי וָאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם אַשְׁכֵּים וְדַבֵּר וְלֹא שְׁמַעְתֶּם:

burden shall belong to the man of his word; but you have perverted the words of the living GOD, of the LORD of hosts our GOD. Thus shalt thou say to the prophet, What has the LORD 37
answered thee? and, What has the LORD spoken? But if you say, 38
The burden of the LORD; then thus says the LORD, Because you say this thing, The burden of the LORD, and I have sent to you, saying, You shall not say, The burden of the LORD; therefore, 39
behold, I myself, will utterly forget you, and I will forsake you, and the city that I gave you and your fathers, and cast you out of my presence. And I will bring an everlasting reproach upon 40
you, and a perpetual shame, which shall not be forgotten.

The LORD showed me, and, behold, two baskets of figs were 24
set before the temple of the LORD, after Nevukhadrezzar king of Bavel had carried away captive Yekhonyahu the son of Yehoyaqim the king of Yehuda, and the princes of Yehuda with the carpenters and smiths, from Yerushalayim, and had brought them to Bavel. One basket had very good figs, like the 2
figs that are first ripe: and the other basket had very poor figs, which could not be eaten, they were so poor. Then 3
said the LORD to me, What seest thou, Yirmeyahu? And I said, Figs; the good figs, very good; and the bad, very bad, that cannot be eaten, they are so poor. Again the word of 4
the LORD came to me, saying, Thus says the LORD, the GOD 5
of Yisra'el; Like these good figs, so will I favourably regard those that are carried away captive of Yehuda, whom I have sent out of this place into the land of the Kasdim. For I will set 6
my eyes upon them for good, and I will bring them again to this land: and I will build them, and not pull them down; and I will plant them, and not pluck them up. And I will give them a heart 7
to know me, that I am the LORD: and they shall be my people, and I will be their GOD: for they shall return to me with their whole heart. And as the bad figs, which cannot be eaten, 8
they are so evil; surely thus says the LORD, So will I make Zidqiyyahu the king of Yehuda, and his princes, and the residue of Yerushalayim, that remain in this land, and them that dwell in the land of Mizrayim: I will make them a horror for evil to all 9
the kingdoms of the earth, a reproach and a proverb, a taunt and curse, in all the places into which I shall drive them. And I will 10
send the sword, the famine, and the pestilence, among them, till they are consumed from off the land that I gave to them and to their fathers. The word that came to Yirmeyahu concern- 25
ing all the people of Yehuda in the fourth year of Yehoyaqim the son of Yoshiyyahu king of Yehuda, that was the first year of Nevukhadrezzar, king of Bavel,; which Yirmeyahu the prophet 2
spoke to all the people of Yehuda, and to all the inhabitants of Yerushalayim, saying, From the thirteenth year of Yoshiyyahu, 3
the son of Amon king of Yehuda, and until this day, these twenty three years, the word of the LORD has come to me, and I have spoken to you, from morning till night; but you have not

ד וְשִׁלַּח יְהוָה אֲלֵיכֶם אֵת־כָּל־עֲבָדָיו הַנְּבִאִים הַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ וְלֹא
ה שְׁמַעְתֶּם וְלֹא־הִטִּיתֶם אֶת־אָזְנְכֶם לִשְׁמֹעַ: לֵאמֹר שׁוּבוּ־נָא
אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וּמֵרֹעַ מַעַלְלֵיכֶם וְשִׁבוּ עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
ו נָתַן יְהוָה לָכֶם וְלַאֲבוֹתֵיכֶם לְמִן־עוֹלָם וְעַד־עוֹלָם: וְאַל־
תֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם
ז וְלֹא־תַכְעִיסוּנִי אוֹתִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם וְלֹא אָרַע לָכֶם: וְלֹא־
הכעיסני שְׁמַעְתֶּם אֵלַי נְאֻם־יְהוָה לְמַעַן הַכְעִסוֹנִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם לְרָעַ
לָכֶם: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן אֲשֶׁר לֹא־
ח שְׁמַעְתֶּם אֶת־דְּבָרָי: הִנְנִי שֹׁלֵחַ וְלָקַחְתִּי אֶת־כָּל־מִשְׁפְּחוֹת
צָפוֹן נְאֻם־יְהוָה וְאֶל־נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַבְדִּי וְהֵבֵאתִים
עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְעַל־יֹשְׁבֶיהָ וְעַל כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה סָבִיב
וְהַחֲרַמְתִּים וְשַׂמְתִּים לְשַׁמָּה וְלִשְׁרֵקָה וּלְחָרְבוֹת עוֹלָם:
ט וְהַאֲבַדְתִּי מֵהֶם קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה
י קוֹל רֵחַיִם וְאוֹר נֵר: וְהָיְתָה כָּל־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְחָרְבָּה לְשַׁמָּה
יא וְעָבְדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל שִׁבְעִים שָׁנָה: וְהָיָה
יב כְּמִלֹּאת שִׁבְעִים שָׁנָה אֶפְקֹד עַל־מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַל־הַגּוֹי הַהוּא
נְאֻם־יְהוָה אֶת־עֲוֹנָם וְעַל־אֶרֶץ כַּשְׂדִּים וְשַׂמְתִּי אֹתוֹ
והבאתי לְשִׁמְמוֹת עוֹלָם: וְהֵבֵאתִי עַל־הָאָרֶץ הַהִיא אֶת־כָּל־דְּבָרַי
אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ אֵת כָּל־הַכָּתוּב בַּסֵּפֶר הַזֶּה אֲשֶׁר־
יד נִבָּא יִרְמְיָהוּ עַל־כָּל־הַגּוֹיִם: כִּי עָבְדוּ־בָם גַּם־הֵמָּה גּוֹיִם
רַבִּים וּמְלָכִים גְּדֹלִים וְשִׁלַּמְתִּי לָהֶם כְּפָעֳלָם וּכְמַעֲשֵׂה
טו יְדֵיהֶם: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלַי
קַח אֶת־כּוֹס הַיַּיִן הַחֵמָה הַזֹּאת מִיָּדִי וְהִשְׁקִיתָה אוֹתוֹ אֶת־
טז כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁלֵחַ אוֹתְךָ אֲלֵיהֶם: וְשָׁתוּ וְהִתְגָּעֲשׁוּ
יז וְהִתְהוֹלָלוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁלֵחַ בֵּינֹתָם: וָאֶקַּח אֶת־
הַכּוֹס מִיַּד יְהוָה וָאַשְׁקֶה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־שְׁלָחַנִי יְהוָה
יח אֲלֵיהֶם: אֶת־יְרוּשָׁלַ͏ִם וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה וְאֶת־מְלָכֶיהָ אֶת־
שָׂרֶיהָ לָתֵת אֹתָם לְחָרְבָּה לְשַׁמָּה לִשְׁרֵקָה וְלִקְלָלָה כַּיּוֹם הַזֶּה:
יט אֶת־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאֶת־עֲבָדָיו וְאֶת־שָׂרָיו וְאֶת־כָּל־
כ עַמּוֹ: וְאֵת כָּל־הָעֵרֶב וְאֵת כָּל־מַלְכֵי אֶרֶץ הָעוּץ וְאֵת כָּל־
מַלְכֵי אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־אַשְׁקְלוֹן וְאֶת־עַזָּה וְאֶת־עֶקְרוֹן
כא וְאֵת שְׁאָרִית אַשְׁדּוֹד: אֶת־אֱדוֹם וְאֶת־מוֹאָב וְאֶת־בְּנֵי עַמּוֹן:
כב וְאֵת כָּל־מַלְכֵי צֹר וְאֵת כָּל־מַלְכֵי צִידוֹן וְאֵת מַלְכֵי הָאִי אֲשֶׁר
כג בְּעֵבֶר הַיָּם: אֶת־דְּדָן וְאֶת־תֵּימָא וְאֶת־בּוּז וְאֵת כָּל־קְצוּצֵי
כד פֵּאָה: וְאֵת כָּל־מַלְכֵי עֲרָב וְאֵת כָּל־מַלְכֵי הָעֵרֶב הַשֹּׁכְנִים

hearkened. And the LORD has sent to you all his servants the 4
prophets, sending them from morning till night; but you have
not hearkened, nor inclined your ear to hear. They said, Turn 5
back now everyone from his evil way, and from the evil of your
doings, and dwell in the land that the LORD has given to you and
to your fathers for ever and ever: and do not go after other gods 6
to serve them, and to worship them, and do not provoke me to
anger with the works of your hands; and I will do you no hurt.
Yet you have not hearkened to me, says the LORD; that you 7
might provoke me to anger with the work of your hands
to your own hurt. Therefore thus says the LORD 8
of hosts; Because you have not heard my words, behold, 9
I will send and take all the families of the north, says the LORD,
and Nevukhadreẓẓar the king of Bavel, my servant, and will
bring them against this land, and against its inhabitants, and
against all these nations round about, and will utterly destroy
them, and make them an astonishment, and a hissing, and per-
petual ruins. Moreover, I will take from them the voice of 10
mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and
the voice of the bride, the sound of the millstones, and the light
of the lamp. And this whole land shall be a ruin, and an aston- 11
ishment; and these nations shall serve the king of Bavel seventy
years. And it shall come to pass, when seventy years are ac- 12
complished, that I will punish the king of Bavel, and that nation,
says the LORD, for their iniquity, and the land of the Kasdim,
and will make it everlasting desolation. And I will bring upon 13
that land all my words which I have pronounced against it, all
that is written in this book, which Yirmeyahu has prophesied
against all the nations. For many nations and great kings shall 14
enslave them also: and I will recompense them according to
their deeds, and according to the works of their own hands.

For thus says the LORD GOD of Yisra'el to me; Take this 15
wine cup of fury at my hand, and cause all the nations, to
whom I send thee, to drink it. And they shall drink, and stagger, 16
and be crazed, because of the sword that I will send among
them. Then I took the cup at the LORD'S hand, and made all the 17
nations to drink, unto whom the LORD had sent me: namely, 18
Yerushalayim, and the cities of Yehuda, and its kings, and
its princes, to make them a ruin, an astonishment, a hissing, and
a curse; as it is this day; Par'o king of Miẓrayim, and his ser- 19
vants, and his princes, and all his people; and all the 'Erev, and 20
all the kings of the land of 'Uẕ, and all the kings of the land
of Pelishtim, and Ashqelon, and 'Azza, and 'Eqron, and the
remnant of Ashdod, Edom, and Mo'av, and the children of 21
'Ammon, and all the kings of Ẓor, and all the kings of Ẓidon, 22
and the kings of island which is beyond the sea, Dedan, and 23
Tema, and Buz, and all that have the corners of their hair cut
off, and all the kings of 'Arav, and all the kings of the 'Erev 24

כה בַּמִּדְבָּר: וְאֵת ׀ כָּל־מַלְכֵי זִמְרִי וְאֵת כָּל־מַלְכֵי עֵילָם וְאֵת כָּל־
כו מַלְכֵי מָדָי: וְאֵת ׀ כָּל־מַלְכֵי הַצָּפוֹן הַקְּרֹבִים וְהָרְחֹקִים אִישׁ
אֶל־אָחִיו וְאֵת כָּל־דּ מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה
כז וּמֶלֶךְ שֵׁשַׁךְ יִשְׁתֶּה אַחֲרֵיהֶם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁתוּ וְשִׁכְרוּ וְקִיְּוּ וְנִפְלוּ וְלֹא תָקוּמוּ מִפְּנֵי
כח הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנִכִי שֹׁלֵחַ בֵּינֵיכֶם: וְהָיָה כִּי יְמָאֲנוּ לָקַחַת־הַכּוֹס
מִיָּדְךָ לִשְׁתּוֹת וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שָׁתוֹ
כט תִּשְׁתּוּ: כִּי הִנֵּה בָּעִיר אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ אֲנֹכִי מָחֵל
לְהָרֵעַ וְאַתֶּם הִנָּקֵה תִנָּקוּ לֹא תִנָּקוּ כִּי חֶרֶב אֲנִי קֹרֵא עַל־
ל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: וְאַתָּה תִּנָּבֵא אֲלֵיהֶם אֵת
כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם יְהוָה מִמָּרוֹם יִשְׁאָג
וּמִמְּעוֹן קָדְשׁוֹ יִתֵּן קוֹלוֹ שָׁאֹג יִשְׁאַג עַל־נָוֵהוּ הֵידַד כְּדֹרְכִים
לא יַעֲנֶה אֶל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: בָּא שָׁאוֹן עַד־קְצֵה הָאָרֶץ כִּי רִיב
לַיהוָה בַּגּוֹיִם נִשְׁפֹּט הוּא לְכָל־בָּשָׂר הָרְשָׁעִים נָתַנּ לַחָרֶב
לב נְאֻם־יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנֵּה רָעָה
לג יֹצֵאת מִגּוֹי אֶל־גּוֹי וְסַעַר גָּדוֹל יֵעוֹר מִיַּרְכְּתֵי־אָרֶץ: וְהָיוּ חַלְלֵי
יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ לֹא יִסָּפְדוּ
לד וְלֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקָּבֵרוּ לְדֹמֶן עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ: הֵילִילוּ
הָרֹעִים וְיַעֲקוּ וְהִתְפַּלָּשׁוּ אַדִּירֵי הַצֹּאן כִּי־מָלְאוּ יְמֵיכֶם לִטְבוֹחַ
וּתְפוּצוֹתֵיכֶם וּנְפַלְתֶּם כִּכְלִי חֶמְדָּה: וְאָבַד מָנוֹס מִן־הָרֹעִים
לו וּפְלֵיטָה מֵאַדִּירֵי הַצֹּאן: קוֹל צְעָקַת הָרֹעִים וִילֶלֶת אַדִּירֵי
לז הַצֹּאן כִּי־שֹׁדֵד יְהוָה אֶת־מִרְעִיתָם: וְנִדְמוּ נְאוֹת הַשָּׁלוֹם מִפְּנֵי
לח חֲרוֹן אַף־יְהוָה: עָזַב כַּכְּפִיר סֻכּוֹ כִּי־הָיְתָה אַרְצָם לְשַׁמָּה מִפְּנֵי
יד חֲרוֹן הַיּוֹנָה וּמִפְּנֵי חֲרוֹן אַפּוֹ: בראשית ממלכות אכן
יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה מֵאֵת יְהוָה
ב לֵאמֹר: כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה עֲמֹד בְּחֲצַר בֵּית־יְהוָה וְדִבַּרְתָּ עַל־
כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים לְהִשְׁתַּחֲוֹת בֵּית־יְהוָה אֵת כָּל־
ג הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם אַל־תִּגְרַע דָּבָר: אוּלַי
יִשְׁמְעוּ וְיָשֻׁבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וְנִחַמְתִּי אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר
ד אָנֹכִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֵיהֶם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם
כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לָלֶכֶת בְּתוֹרָתִי אֲשֶׁר
ה נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם: לִשְׁמֹעַ עַל־דִּבְרֵי עֲבָדַי הַנְּבִאִים אֲשֶׁר אָנֹכִי
ו שֹׁלֵחַ אֲלֵיכֶם וְהַשְׁכֵּם וְשֹׁלֵחַ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם: וְנָתַתִּי אֶת־
הַזֹּאת הַבַּיִת הַזֶּה כְּשִׁלֹה וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת אֶתֵּן לִקְלָלָה לְכֹל גּוֹיֵי
ז הָאָרֶץ: וַיִּשְׁמְעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל־הָעָם

that dwell in the desert, and all the kings of Zimri, and all the 25
kings of 'Elam, and all the kings of the Maday, and all the kings 26
of the north both far and near, one after another, and all the
kingdoms of the world, who are upon the face of the earth: and
the king of Sheshakh shall drink after them. Therefore thou 27
shalt say to them, Thus says the LORD of hosts, the GOD of Yis-
ra'el; Drink, and be drunk, and vomit, and fall, and rise no more,
because of the sword which I will send among you. And it shall 28
be, if they refuse to take the cup at thy hand to drink, then
shalt thou say to them, Thus says the LORD of hosts; You shall
certainly drink. For, lo, I begin to bring evil on the city which 29
is called by my name, and should you go utterly unpunished?
you shall not go unpunished: for I will call for a sword upon all
the inhabitants of the earth, says the LORD of hosts. Therefore 30
prophesy against them all these words, and say to them, The
LORD shall roar from on high, and utter his voice from his holy
habitation; he shall mightily roar because of his habitation; he
shall give a shout, as they that tread the grapes, against all the
inhabitants of the earth. A noise shall come even to the ends 31
of the earth; for the LORD has a controversy with the nations,
he will enter into judgment with all flesh; he will give them
that are wicked to the sword, says the LORD. Thus says 32
the LORD of hosts, Behold, evil shall go forth from nation to
nation, and a great stormwind shall be raised up from the far
ends of the earth. And the slain of the LORD shall be at that day 33
from one end of the earth even to the other end of the earth:
they shall not be lamented, neither gathered, nor buried; they
shall be dung upon the ground. Howl, shepherds, and cry; and 34
roll yourselves in dust, you chief of the flock: for the days are
altogether come about for you to be slaughtered and dispersed,
and you shall fall like a choice vessel. And the shepherds shall 35
have no way to flee, nor the chief of the flock to escape. A voice 36
of the cry of the shepherds, and a howling of the chief of the
flock, shall be heard: for the LORD has ruined their pasture.
And the peaceable pastures are silent because of the fierce anger 37
of the LORD. He has forsaken his covert, like the lion: for their 38
land is desolate because of the fierceness of the oppressor, and
because of his fierce anger. In the beginning of the reign 26
of Yehoyaqim son of Yoshiyyahu king of Yehuda came this
word from the LORD, saying, Thus says the LORD; Stand in the 2
court of the LORD'S house, and speak to all the cities of Yehuda,
which come to worship in the LORD'S house, all the words that
I command thee to speak to them; leave nothing out: Perhaps 3
they will hearken, and turn every man from his evil way, that
I may relent of the evil, which I purpose to do to them because
of the evil of their doings. And thou shalt say to them, Thus 4
says the LORD; If you will not hearken to me, to walk in my
Tora, which I have set before you, to hearken to the words of 5
my servants the prophets, whom I send to you, (sending from
morning to night, but you have not hearkened;) then will I make 6
this house like Shilo, and will make this city a curse to all the
nations of the earth. So the priests and the prophets and 7
all the people heard Yirmeyahu as he spoke these words in the

ח אֶת־יִרְמְיָהוּ מְדַבֵּר אֵת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּבֵית יְהוָה׃ וַיְהִי׀
כְּכַלּוֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֵת כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לְדַבֵּר אֶל־כָּל־
הָעָם וַיִּתְפְּשׂוּ אֹתוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל־הָעָם לֵאמֹר מוֹת
ט תָּמוּת׃ מַדּוּעַ נִבֵּאתָ בְשֵׁם־יְהוָה לֵאמֹר כְּשִׁלוֹ יִהְיֶה הַבַּיִת הַזֶּה
וְהָעִיר הַזֹּאת תֶּחֱרַב מֵאֵין יוֹשֵׁב וַיִּקָּהֵל כָּל־הָעָם אֶל־יִרְמְיָהוּ
י בְּבֵית יְהוָה׃ וַיִּשְׁמְעוּ׀ שָׂרֵי יְהוּדָה אֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּעֲלוּ
מִבֵּית־הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ בְּפֶתַח שַׁעַר־יְהוָה הֶחָדָשׁ׃
יא וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים אֶל־הַשָּׂרִים וְאֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר
מִשְׁפַּט־מָוֶת לָאִישׁ הַזֶּה כִּי נִבָּא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר
יב שְׁמַעְתֶּם בְּאָזְנֵיכֶם׃ וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־כָּל־הַשָּׂרִים וְאֶל־כָּל־
הָעָם לֵאמֹר יְהוָה שְׁלָחַנִי לְהִנָּבֵא אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶל־הָעִיר
יג הַזֹּאת אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם׃ וְעַתָּה הֵיטִיבוּ
דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְשִׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיִנָּחֶם יְהוָה
יד אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עֲלֵיכֶם׃ וַאֲנִי הִנְנִי בְיֶדְכֶם עֲשׂוּ־לִי כַּטּוֹב
טו וְכַיָּשָׁר בְּעֵינֵיכֶם׃ אַךְ׀ יְדֹעַ תֵּדְעוּ כִּי אִם־מְמִתִים אַתֶּם אֹתִי
כִּי־דָם נָקִי אַתֶּם נֹתְנִים עֲלֵיכֶם וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְאֶל־יֹשְׁבֶיהָ
כִּי בֶאֱמֶת שְׁלָחַנִי יְהוָה עֲלֵיכֶם לְדַבֵּר בְּאָזְנֵיכֶם אֵת כָּל־
טז הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם
אֶל־הַכֹּהֲנִים וְאֶל־הַנְּבִיאִים אֵין־לָאִישׁ הַזֶּה מִשְׁפַּט־מָוֶת כִּי
יז בְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ׃ וַיָּקֻמוּ אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי הָאָרֶץ
מיכה יח וַיֹּאמְרוּ אֶל־כָּל־קְהַל הָעָם לֵאמֹר׃ מִיכָיָה הַמּוֹרַשְׁתִּי הָיָה נִבָּא
בִּימֵי חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־עַם יְהוּדָה לֵאמֹר
כֹּה־אָמַר׀ יְהוָה צְבָאוֹת צִיּוֹן שָׂדֶה תֵּחָרֵשׁ וִירוּשָׁלַיִם עִיִּים
יט תִּהְיֶה וְהַר הַבַּיִת לְבָמוֹת יָעַר׃ הֲהָמֵת הֲמִתֻהוּ חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־
יְהוּדָה וְכָל־יְהוּדָה הֲלֹא יָרֵא אֶת־יְהוָה וַיְחַל אֶת־פְּנֵי יְהוָה
וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר עֲלֵיהֶם וַאֲנַחְנוּ עֹשִׂים רָעָה
כ גְּדוֹלָה עַל־נַפְשׁוֹתֵינוּ׃ וְגַם־אִישׁ הָיָה מִתְנַבֵּא בְּשֵׁם יְהוָה
אוּרִיָּהוּ בֶן־שְׁמַעְיָהוּ מִקִּרְיַת הַיְעָרִים וַיִּנָּבֵא עַל־הָעִיר הַזֹּאת
כא וְעַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת כְּכָל דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ׃ וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים
וְכָל־גִּבּוֹרָיו וְכָל־הַשָּׂרִים אֶת־דְּבָרָיו וַיְבַקֵּשׁ הַמֶּלֶךְ הֲמִיתוֹ
כב וַיִּשְׁמַע אוּרִיָּהוּ וַיִּירָא וַיִּבְרַח וַיָּבֹא מִצְרָיִם׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ
יְהוֹיָקִים אֲנָשִׁים מִצְרַיִם אֶת־אֶלְנָתָן בֶּן־עַכְבּוֹר וַאֲנָשִׁים אִתּוֹ
כג אֶל־מִצְרָיִם׃ וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אוּרִיָּהוּ מִמִּצְרַיִם וַיְבִאֻהוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ
יְהוֹיָקִים וַיַּכֵּהוּ בְחֶרֶב וַיַּשְׁלֵךְ אֶת־נִבְלָתוֹ אֶל־קִבְרֵי בְנֵי הָעָם׃
כד אַךְ יַד אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן הָיְתָה אֶת־יִרְמְיָהוּ לְבִלְתִּי תֵּת־אֹתוֹ
א כה בְּיַד־הָעָם לַהֲמִיתוֹ׃ בְּרֵאשִׁית מַמְלֶכֶת יְהוֹיָקִים

house of the LORD. Now it came to pass, when Yirmeyahu had 8
made an end of speaking all that the LORD had commanded him
to speak to all the people, that the priests and the prophets and
all the people took hold of him, saying, Thou shalt surely die.
Why hast thou prophesied in the name of the LORD, saying, This 9
house shall be like Shilo, and this city shall be desolate without
inhabitant? And all the people were gathered against Yirmeyahu
in the house of the LORD. When the princes of Yehuda heard 10
these things, then they came up from the king's house unto
the house of the LORD, and sat down in the entry of the new
gate of the LORD's house. Then spoke the priests and the proph- 11
ets to the princes and to all the people, saying, This man is
worthy to die; for he has prophesied against this city, as you
have heard with your ears. Then spoke Yirmeyahu to all the 12
princes and to all the people, saying, The LORD sent me to
prophesy against this house and against this city all the words
that you have heard. Therefore now amend your ways and your 13
doings, and obey the voice of the LORD your GOD; and the LORD
will relent of the evil that he has pronounced against you.
As for me, behold, I am in your hand: do with me as seems good 14
and proper in your eyes. But know for certain, that if you put 15
me to death, you shall surely bring innocent blood upon your-
selves, and upon this city, and upon its inhabitants: for of a
truth the LORD has sent me to you to speak all these words in
your ears. Then said the princes and all the people 16
to the priests and to the prophets; This man is not worthy to
die: for he has spoken to us in the name of the LORD our GOD.
Then rose up certain of the elders of the land, and spoke to all 17
the assembly of the people, saying, Mikha the Morashti prophe- 18
sied in the days of Ḥizqiyyahu king of Yehuda, and spoke to all
the people of Yehuda, saying, Thus says the LORD of hosts;
Ẓiyyon shall be plowed like a field, and Yerushalayim shall be-
come heaps, and the mountain of the house as the high places
of a forest. Did Ḥizqiyyahu king of Yehuda and all Yehuda put 19
him to death? did he not rather fear the LORD, and beseech
the LORD, and the LORD repented of the evil which he had pro-
nounced against them? And shall we bring such a great evil
against our souls? And there was also a man that prophesied in 20
the name of the LORD, Uriyyahu the son of Shema'yahu of
Qiryat-hayye'arim, who prophesied against this city and against
this land according to all the words of Yirmeyahu: and when 21
Yehoyaqim the king, with all his mighty men, and all the
princes, heard his words, the king sought to put him to death:
but when Uriyyahu heard it, he was afraid, and fled, and went
into Miẓrayim; and Yehoyaqim the king sent men to Miẓrayim, 22
namely, Elnatan the son of 'Akhbor, and others with him into
Miẓrayim. And they fetched Uriyyahu out of Miẓrayim, and 23
brought him to Yehoyaqim the king, who slew him with the
sword, and cast his dead body upon the graves of the common
people. Nevertheless the hand of Aḥiqam the son of Shafan was 24
with Yirmeyahu, that they should not give him into the hand
of the people to put him to death. In the beginning of 27

בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת
ב יְהוָה לֵאמֹר׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה אֵלַי עֲשֵׂה לְךָ מוֹסֵרוֹת וּמֹטוֹת
ג וְנָתַתָּם עַל־צַוָּארֶךָ׃ וְשִׁלַּחְתָּם אֶל־מֶלֶךְ אֱדוֹם וְאֶל־מֶלֶךְ
מוֹאָב וְאֶל־מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ צֹר וְאֶל־מֶלֶךְ צִידוֹן בְּיַד
ד מַלְאָכִים הַבָּאִים יְרוּשָׁלַ͏ִם אֶל־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ וְצִוִּיתָ
אֹתָם אֶל־אֲדֹנֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
טו ה יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל־אֲדֹנֵיכֶם׃ אָנֹכִי עָשִׂיתִי אֶת־הָאָרֶץ
אֶת־הָאָדָם וְאֶת־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ בְּכֹחִי הַגָּדוֹל
ו וּבִזְרוֹעִי הַנְּטוּיָה וְנוֹתַתִּיהָ לַאֲשֶׁר יָשָׁר בְּעֵינָי׃ וְעַתָּה אֲנִי נָתַתִּי
אֶת־כָּל־הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה בְּיַד נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַבְדִּי
ז וְגַם אֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ לְעָבְדוֹ׃ וְעָבְדוּ אֹתוֹ כָּל־הַגּוֹיִם
וְאֶת־בְּנוֹ וְאֶת־בֶּן־בְּנוֹ עַד בֹּא־עֵת אַרְצוֹ גַּם־הוּא וְעָבְדוּ בוֹ
ח גּוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדֹלִים׃ וְהָיָה הַגּוֹי וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־
יַעַבְדוּ אֹתוֹ אֶת־נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְאֵת אֲשֶׁר לֹא־יִתֵּן
אֶת־צַוַּארוֹ בְּעֹל מֶלֶךְ בָּבֶל בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדֶּבֶר אֶפְקֹד עַל־
ט הַגּוֹי הַהוּא נְאֻם־יְהוָה עַד־תַּמִּי אֹתָם בְּיָדוֹ׃ וְאַתֶּם אַל־
תִּשְׁמְעוּ אֶל־נְבִיאֵיכֶם וְאֶל־קֹסְמֵיכֶם וְאֶל חֲלֹמֹתֵיכֶם וְאֶל־
עֹנְנֵיכֶם וְאֶל־כַּשָּׁפֵיכֶם אֲשֶׁר־הֵם אֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא
י תַעַבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל׃ כִּי שֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם לְמַעַן
יא הַרְחִיק אֶתְכֶם מֵעַל אַדְמַתְכֶם וְהִדַּחְתִּי אֶתְכֶם וַאֲבַדְתֶּם׃ וְהַגּוֹי
אֲשֶׁר יָבִיא אֶת־צַוָּארוֹ בְּעֹל מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעָבָדוֹ וְהִנַּחְתִּיו עַל־
יב אַדְמָתוֹ נְאֻם־יְהוָה וְעָבְדָהּ וְיָשַׁב בָּהּ׃ וְאֶל־צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־
יְהוּדָה דִּבַּרְתִּי כְּנֹל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר הָבִיאוּ אֶת־
יג צַוְּארֵיכֶם בְּעֹל מֶלֶךְ בָּבֶל וְעִבְדוּ אֹתוֹ וְעַמּוֹ וִחְיוּ׃ לָמָּה תָמוּתוּ
אַתָּה וְעַמְּךָ בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדֶּבֶר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־הַגּוֹי
יד אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹד אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל׃ וְאֶל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־דִּבְרֵי
הַנְּבִיאִים הָאֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעַבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל
טז כִּי שֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם׃ כִּי לֹא שְׁלַחְתִּים נְאֻם־יְהוָה וְהֵם
נִבְּאִים בִּשְׁמִי לַשֶּׁקֶר לְמַעַן הַדִּיחִי אֶתְכֶם וַאֲבַדְתֶּם אַתֶּם
טז וְהַנְּבִיאִים הַנִּבְּאִים לָכֶם׃ וְאֶל־הַכֹּהֲנִים וְאֶל־כָּל־הָעָם הַזֶּה
דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אַל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־דִּבְרֵי נְבִיאֵיכֶם
הַנִּבְּאִים לָכֶם לֵאמֹר הִנֵּה כְלֵי בֵית־יְהוָה מוּשָׁבִים מִבָּבֶלָה
יז עַתָּה מְהֵרָה כִּי שֶׁקֶר הֵמָּה נִבְּאִים לָכֶם׃ אַל־תִּשְׁמְעוּ אֲלֵיהֶם
עִבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל וִחְיוּ לָמָּה תִהְיֶה הָעִיר הַזֹּאת חָרְבָּה׃
יח וְאִם־נְבִיאִים הֵם וְאִם־יֵשׁ דְּבַר־יְהוָה אִתָּם יִפְגְּעוּ־נָא בַיהוָה
צְבָאוֹת לְבִלְתִּי־בֹאוּ הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בְּבֵית־יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ

the reign of Yehoyaqim the son of Yoshiyyahu king of Yehuda, came this word to Yirmeyahu from the LORD, saying, Thus says 2
the LORD to me; Make bonds and bars for thyself, and put them upon thy neck, and send them to the king of Edom, and to the 3
king of Mo'av, and to the king of the children of 'Ammon, and to the king of Ẓor, and to the king of Ẓidon, by the hand of the messengers which come to Yerushalayim to Ẓidqiyyahu king of Yehuda; and command them to say to their masters, Thus says 4
the LORD of hosts, the GOD of Yisra'el; Thus shall you say to your masters; I have made the earth, the man and the beast 5
that are upon the ground, by my great power and by my outstretched arm, and have given it to whom it seemed proper in my eyes. And now have I given all these lands to the hand of 6
Nevukhadneẓẓar the king of Bavel, my servant; and the beasts of the field have I given him also to serve him. And all nations 7
shall serve him, and his son, and his son's son, until the time of his own land come also: and then many nations and great kings shall make him a slave. And it shall come to pass, that the 8
nation and kingdom which will not serve this Nevukhadneẓẓar the king of Bavel, and that will not put their neck under the yoke of the king of Bavel, that nation will I punish, says the LORD, with the sword, and with the famine, and with the pestilence, until I have consumed them by his hand. Therefore 9
hearken not to your prophets, nor to your diviners, nor to your dreamers, nor to your enchanters, nor to your sorcerers, who speak to you, saying, You shall not serve the king of Bavel: for they prophesy a lie to you, to remove you far from your 10
land; and that I should drive you out, and you should perish. But the nations that bring their neck under the yoke of the 11
king of Bavel, and serve him, those will I let remain still in their own land, says the LORD; and they shall till it, and dwell in it. I spoke also to Ẓidqiyya king of Yehuda according to all 12
these words, saying, Bring your necks under the yoke of the king of Bavel, and serve him and his people, and live. Why will 13
you die, thou and thy people, by the sword, by the famine, and by the pestilence, as the LORD has spoken against the nation that will not serve the king of Bavel? Therefore hearken not to 14
the words of the prophets that speak to you, saying, You shall not serve the king of Bavel; for they prophesy a lie to you. For I have not sent them, says the LORD; but they prophesy a 15
lie in my name; that I might drive you out, and that you might perish, you, and the prophets that prophesy to you. Also I 16
spoke to the priests and to all this people, saying, Thus says the LORD; Hearken not to the words of your prophets that prophesy to you, saying, Behold, the vessels of the LORD's house shall now shortly be brought back from Bavel: for they prophesy a lie to you. Hearken not to them; serve the king 17
of Bavel, and live: why should this city be laid waste? But if 18
they are prophets, and if the word of the LORD be with them, let them now make intercession to the LORD of hosts, that the vessels which are left in the house of the LORD, and in the house of the king of Yehuda, and at Yerushalayim, go not to

יהודה וּבירוּשָׁלִַם בָּבֶלָה׃ כי כֹה אָמַר יהוה ט
צְבָאוֹת אֶל־הָעַמּוּדִים וְעַל־הַיָּם וְעַל־הַמְּכֹנוֹת וְעַל יֶתֶר הַכֵּלִים
הַנּוֹתָרִים בָּעִיר הַזֹּאת׃ אֲשֶׁר לֹא־לָקַח נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ כ
יְכָנְיָה בָּבֶל בַּגְלוֹתוֹ אֶת־יְכָנְיָה בֶן־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה מִירוּשָׁלִַם
בָּבֶלָה וְאֶת כָּל־חֹרֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃ כי כֹה כא
אָמַר יהוה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בֵּית
יהוה וּבֵית מֶלֶךְ־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃ בָּבֶלָה יוּבָאוּ וְשָׁמָּה יִהְיוּ עַד כב
יוֹם פָּקְדִי אֹתָם נְאֻם־יהוה וְהַעֲלִיתִים וַהֲשִׁיבֹתִים אֶל־הַמָּקוֹם
הַזֶּה׃ וַיְהִי ׀ בַּשָּׁנָה הַהִיא בְּרֵאשִׁית מַמְלֶכֶת א כח
בַּשָּׁנָה צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה בשנת הָרְבִעִית בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי אָמַר
אֵלַי חֲנַנְיָה בֶן־עַזּוּר הַנָּבִיא אֲשֶׁר מִגִּבְעוֹן בְּבֵית יהוה לְעֵינֵי ב
הַכֹּהֲנִים וְכָל־הָעָם לֵאמֹר׃ כֹּה־אָמַר יהוה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שָׁבַרְתִּי אֶת־עֹל מֶלֶךְ בָּבֶל׃ בְּעוֹד ׀ שְׁנָתַיִם ג
יָמִים אֲנִי מֵשִׁיב אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־כָּל־כְּלֵי בֵית יהוה
אֲשֶׁר לָקַח נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיְבִיאֵם
בָּבֶל׃ וְאֶת־יְכָנְיָה בֶן־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־כָּל־גָּלוּת ד
יְהוּדָה הַבָּאִים בָּבֶלָה אֲנִי מֵשִׁיב אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה נְאֻם־יהוה
כִּי אֶשְׁבֹּר אֶת־עֹל מֶלֶךְ בָּבֶל׃ וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־ ה
חֲנַנְיָה הַנָּבִיא לְעֵינֵי הַכֹּהֲנִים וּלְעֵינֵי כָּל־הָעָם הָעֹמְדִים בְּבֵית
יהוה׃ וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אָמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה יהוה יָקֵם יהוה ו
אֶת־דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר נִבָּאתָ לְהָשִׁיב כְּלֵי בֵית־יהוה וְכָל־הַגּוֹלָה
מִבָּבֶל אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ אַךְ שְׁמַע־נָא הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי ז
דֹּבֵר בְּאָזְנֶיךָ וּבְאָזְנֵי כָל־הָעָם׃ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנַי וְלְפָנֶיךָ ח
מִן־הָעוֹלָם וַיִּנָּבְאוּ אֶל־אֲרָצוֹת רַבּוֹת וְעַל־מַמְלָכוֹת גְּדֹלוֹת
לְמִלְחָמָה וּלְרָעָה וּלְדֶבֶר׃ הַנָּבִיא אֲשֶׁר יִנָּבֵא לְשָׁלוֹם בְּבֹא ט
דְּבַר הַנָּבִיא יִוָּדַע הַנָּבִיא אֲשֶׁר־שְׁלָחוֹ יהוה בֶּאֱמֶת׃ וַיִּקַּח י
חֲנַנְיָה הַנָּבִיא אֶת־הַמּוֹטָה מֵעַל צַוַּאר יִרְמְיָה הַנָּבִיא
וַיִּשְׁבְּרֵהוּ׃ וַיֹּאמֶר חֲנַנְיָה לְעֵינֵי כָל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יא
יהוה ׀ כָּכָה אֶשְׁבֹּר אֶת־עֹל נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּעוֹד
שְׁנָתַיִם יָמִים מֵעַל צַוַּאר כָּל־הַגּוֹיִם וַיֵּלֶךְ יִרְמְיָה הַנָּבִיא
לְדַרְכּוֹ׃ וַיְהִי דְבַר־יהוה אֶל־יִרְמְיָה אַחֲרֵי יב
שְׁבֹר חֲנַנְיָה הַנָּבִיא אֶת־הַמּוֹטָה מֵעַל צַוַּאר יִרְמְיָה הַנָּבִיא
לֵאמֹר׃ הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־חֲנַנְיָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יהוה מוֹטוֹת יג
עֵץ שָׁבַרְתָּ וְעָשִׂיתָ תַּחְתֵּיהֶן מֹטוֹת בַּרְזֶל׃ כִּי כֹה־אָמַר יהוה יד
צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹל בַּרְזֶל נָתַתִּי עַל־צַוַּאר ׀ כָּל־
הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְעָבְדָ אֶת־נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעָבָדֻהוּ

Bavel. For thus says the LORD of hosts concerning the 19
pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and
concerning the residue of the vessels that remain in this city.
Which Nevukhadnezzar king of Bavel did not take, when he 20
carried away Yekhonya the son of Yehoyaqim king of Yehuda
captive from Yerushalayim to Bavel, and all the nobles of
Yehuda and Yerushalayim: for thus says the LORD of 21
hosts, the GOD of Yisra'el, concerning the vessels that remain
in the house of the LORD, and in the house of the king of Yehuda
and of Yerushalayim; they shall be carried to Bavel, and there 22
shall they be until the day that I take heed of them, says the
LORD; then will I bring them up, and restore them to this place.

And it came to pass the same year, in the beginning of **28**
the reign of Ẓidqiyya king of Yehuda, in the fourth year and
in the fifth month, that Ḥananya the son of Azur the prophet,
who was of Giv'on, spoke to me in the house of the LORD, in
the presence of the priests and of all the people, saying, Thus 2
speaks the LORD of hosts, the GOD of Yisra'el, saying, I have
broken the yoke of the king of Bavel. Within two full years 3
will I bring again to this place all the vessels of the LORD's
house, that Nevukhadnezzar king of Bavel took away from
this place, and carried them to Bavel: And I will bring again 4
to this place Yekhonya the son of Yehoyaqim, king of Yehuda,
with all the captives of Yehuda, that went into Bavel, says the
LORD: for I will break the yoke of the king of Bavel. Then the 5
prophet Yirmeya said to the prophet Ḥananya in the presence
of the priests, and in the presence of all the people that stood
in the house of the LORD, and the prophet Yirmeya said, Amen: 6
the LORD do so: the LORD perform thy words which thou hast
prophesied, to bring back the vessels of the LORD's house, and
all that were carried away captive, from Bavel to this place.
Nevertheless hear thou now this word that I speak in thy 7
ears, and in the ears of all the people; the prophets that have 8
been before me and before thee of old prophesied both against
many countries, and against great kingdoms, of war, and of
evil, and of pestilence. As for the prophet who prophesies for 9
peace, when the word of that prophet shall come to pass, then
shall it be known that the LORD has truly sent the prophet.
Then Ḥananya the prophet took the bar from off the prophet 10
Yirmeya's neck, and broke it. And Ḥananya spoke in the pre- 11
sence of all the people, saying, Thus said the LORD; Even so
will I break the yoke of Nevukhadnezzar king of Bavel from
the neck of all the nations within the space of two years. And
the prophet Yirmeya went his way. Then the word of 12
the LORD came to Yirmeyahu, after Ḥananya the prophet had
broken the yoke from off the neck of the prophet Yirmeya,
saying, Go and tell Ḥananya, saying, Thus says the LORD; 13
Thou hast broken the bars of wood; but thou shalt make in-
stead of them bars of iron. For thus says the LORD of hosts, the 14
GOD of Yisra'el; I have put a yoke of iron upon the neck of all
these nations, that they may serve Nevukhadnezzar king of
Bavel; and they shall serve him: and I have given him the

ט וְגַם אֶת־חֲנִית הַשֵּׁדֶה נָתַתִּי לוֹ: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אֶל־
חֲנַנְיָה הַנָּבִיא שְׁמַע־נָא חֲנַנְיָה לֹא־שְׁלָחֲךָ יְהוָה וְאַתָּה
ש הִבְטַחְתָּ אֶת־הָעָם הַזֶּה עַל־שָׁקֶר: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי
מְשַׁלֵּחֲךָ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה הַשָּׁנָה אַתָּה מֵת כִּי־סָרָה
יא דִבַּרְתָּ אֶל־יְהוָה: וַיָּמָת חֲנַנְיָה הַנָּבִיא בַּשָּׁנָה הַהִיא בַּחֹדֶשׁ
הַשְּׁבִיעִי: ס וְאֵלֶּה דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר שָׁלַח יִרְמְיָה אכט
הַנָּבִיא מִירוּשָׁלַם אֶל־יֶתֶר זִקְנֵי הַגּוֹלָה וְאֶל־הַכֹּהֲנִים וְאֶל־
הַנְּבִיאִים וְאֶל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר הָגְלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מִירוּשָׁלַם
ב בָּבֶלָה: אַחֲרֵי צֵאת יְכָנְיָה הַמֶּלֶךְ וְהַגְּבִירָה וְהַסָּרִיסִים שָׂרֵי
ג יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם וְהֶחָרָשׁ וְהַמַּסְגֵּר מִירוּשָׁלָם: בְּיַד אֶלְעָשָׂה
בֶּן־שָׁפָן וְגְמַרְיָה בֶּן־חִלְקִיָּה אֲשֶׁר שָׁלַח צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה
אֶל־נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בָּבֶלָה לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה
ד צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־הַגּוֹלָה אֲשֶׁר־הגליתי מִירוּשָׁלַם
ה בָּבֶלָה: בְּנוּ בָתִּים וְשֵׁבוּ וְנִטְעוּ גַּנּוֹת וְאִכְלוּ אֶת־פִּרְיָן: קְחוּ נָשִׁים
וְהוֹלִידוּ בָּנִים וּבָנוֹת וְקְחוּ לִבְנֵיכֶם נָשִׁים וְאֶת־בְּנוֹתֵיכֶם תְּנוּ
טז לַאֲנָשִׁים וְתֵלַדְנָה בָּנִים וּבָנוֹת וּרְבוּ־שָׁם וְאַל־תִּמְעָטוּ: וְדִרְשׁוּ
ז אֶת־שְׁלוֹם הָעִיר אֲשֶׁר הגליתי אֶתְכֶם שָׁמָּה וְהִתְפַּלְלוּ בַעֲדָהּ
אֶל־יְהוָה כִּי בִשְׁלוֹמָהּ יִהְיֶה לָכֶם שָׁלוֹם: ס כִּי כֹה ח
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַל־יַשִּׁיאוּ לָכֶם נְבִיאֵיכֶם
אֲשֶׁר־בְּקִרְבְּכֶם וְקֹסְמֵיכֶם וְאַל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־חֲלֹמֹתֵיכֶם אֲשֶׁר
ט אַתֶּם מַחֲלְמִים: כִּי בְשֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם בִּשְׁמִי לֹא
י שְׁלַחְתִּים נְאֻם־יְהוָה: ס כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה כִּי לְפִי
מְלֹאת לְבָבֶל שִׁבְעִים שָׁנָה אֶפְקֹד אֶתְכֶם וְהֵקַמְתִּי עֲלֵיכֶם
יא אֶת־דְּבָרִי הַטּוֹב לְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: כִּי אָנֹכִי
יָדַעְתִּי אֶת־הַמַּחְשָׁבֹת אֲשֶׁר אָנֹכִי חֹשֵׁב עֲלֵיכֶם נְאֻם־יְהוָה
מַחְשְׁבוֹת שָׁלוֹם וְלֹא לְרָעָה לָתֵת לָכֶם אַחֲרִית וְתִקְוָה:
יב וּקְרָאתֶם אֹתִי וַהֲלַכְתֶּם וְהִתְפַּלַּלְתֶּם אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי אֲלֵיכֶם:
יג וּבִקַּשְׁתֶּם אֹתִי וּמְצָאתֶם כִּי תִדְרְשֻׁנִי בְּכָל־לְבַבְכֶם: ונמצאתי
שבותכם לָכֶם נְאֻם־יְהוָה וְשַׁבְתִּי אֶת־שְׁבִיתְכֶם וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל־
הַגּוֹיִם וּמִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּי אֶתְכֶם שָׁם נְאֻם־יְהוָה
יד וַהֲשִׁבֹתִי אֶתְכֶם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־הגליתי אֶתְכֶם מִשָּׁם: כִּי
טו אֲמַרְתֶּם הֵקִים לָנוּ יְהוָה נְבִאִים בְּבָבֶלָה: כִּי־
טז כֹה ׀ אָמַר יְהוָה אֶל־הַמֶּלֶךְ הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסֵּא דָוִד וְאֶל־כָּל־
הָעָם הַיּוֹשֵׁב בָּעִיר הַזֹּאת אֲחֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָצְאוּ אִתְּכֶם
יז בַּגּוֹלָה: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי מְשַׁלֵּחַ בָּם
אֶת־הַחֶרֶב אֶת־הָרָעָב וְאֶת־הַדֶּבֶר וְנָתַתִּי אוֹתָם כַּתְּאֵנִים

beasts of the field also. Then said the prophet Yirmeya to 15
Ḥananya the prophet, Hear now, Ḥananya; The LORD has not
sent thee; but thou makest this people to trust in a lie. There- 16
fore thus says the LORD; Behold, I will cast thee from off the
face of the earth: this year thou shalt die, because thou hast
uttered rebellion against the LORD. So Ḥananya the prophet 17
died the same year in the seventh month. Now these are 29
the words of the letter that Yirmeya the prophet sent from
Yerushalayim to the residue of the elders who were carried
away captives, and to the priests, and to the prophets, and to
all the people whom Nevukhadneẕẓar had carried away captive
from Yerushalayim to Bavel: (after Yekhonya the king, and 2
the queen mother, and the officers, the princes of Yehuda and
Yerushalayim, and the craftsmen and the smiths, had departed
from Yerushalayim;) by the hand of El'asa the son of Shefan, 3
and Gemarya the son of Ḥilqiyya, (whom Ẓidqiyya king of
Yehuda had sent to Nevukhadneẕẓar king of Bavel) to Bavel,
saying, Thus says the LORD of hosts, the GOD of Yisra'el, to 4
all that are carried away captives, whom I have caused to be
carried away from Yerushalayim to Bavel; Build houses, and 5
dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them;
Take wives, and beget sons and daughters; and take wives for 6
your sons, and give your daughters to husbands, that they may
bear sons and daughters; that you may be increased there, and
not diminished. And seek the peace of the city into which I 7
have caused you to be carried away captives, and pray to the
LORD for it: for in its peace shall you have peace. For 8
thus says the LORD of hosts, the GOD of Yisra'el; Let not your
prophets and your diviners, that are in the midst of you, de-
ceive you, neither hearken to the dreams which you encourage
them to dream. For they prophesy falsely to you in my name: 9
I have not sent them, says the LORD. For thus says the 10
LORD, That after seventy years are accomplished at Bavel I
will take heed of you, and perform my good word towards you,
in causing you to return to this place. For I know the thoughts 11
that I think towards you, says the LORD, thoughts of peace,
and not of evil, to give you a future and a hope. Then shall you 12
call upon me, and you shall go and pray to me, and I will hear-
ken to you. And you shall seek me, and find me, when you 13
shall search for me with all your heart. And I will allow my- 14
self to be found by you, says the LORD: and I will restore you
from your captivity, and I will gather you from all the nations,
and from all the places into which I have driven you, says the
LORD; and I will bring you back to the place from which I
caused you to be driven away. Because you have said, The 15
LORD has raised us up prophets in Bavel; thus says the 16
LORD of the king that sits upon the throne of David, and of all
the people that dwell in this city, of your brethren that did not
go out with you into captivity; thus says the LORD of 17
hosts; Behold, I will send upon them the sword, the famine,
and the pestilence, and will make them like vile figs, that can-

הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר לֹא־תֵצֶאנָה מָרָע: וּרְדַפְתִּי אַחֲרֵיהֶם בְּחֶרֶב יח
לִזְוָעָה בָּרָעָב וּבַדָּבֶר וְנָתוּנִים לְזוּעָה לְכֹל ׀ מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ לְאָלָה
וְלִשְׁמָה וְלִשְׁרֵקָה וּלְחֶרְפָּה בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִדַּחְתִּים שָׁם:
תַּחַת אֲשֶׁר־לֹא־שָׁמְעוּ אֶל־דְּבָרַי נְאֻם־יְהוָה אֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי יט
אֲלֵיהֶם אֶת־עֲבָדַי הַנְּבִאִים הַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם נְאֻם־
יְהוָה: וְאַתֶּם שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה כָּל־הַגּוֹלָה אֲשֶׁר־שִׁלַּחְתִּי כ
מִירוּשָׁלַ͏ִם בָּבֶלָה: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי כא
יִשְׂרָאֵל אֶל־אַחְאָב בֶּן־קוֹלָיָה וְאֶל־צִדְקִיָּהוּ בֶן־מַעֲשֵׂיָה
הַנִּבְּאִים לָכֶם בִּשְׁמִי שָׁקֶר ׀ נִתֵּן אֹתָם בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר
מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהִכָּם לְעֵינֵיכֶם: וְלָקַח מֵהֶם קְלָלָה לְכֹל גָּלוּת כב
יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּבָבֶל לֵאמֹר יְשִׂמְךָ יְהוָה כְּצִדְקִיָּהוּ וּכְאַחְאָב אֲשֶׁר־
קָלָם מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאֵשׁ: יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְאֲפוּ כג
אֶת־נְשֵׁי רֵעֵיהֶם וַיְדַבְּרוּ דָבָר בִּשְׁמִי שֶׁקֶר אֲשֶׁר לֹוא צִוִּיתִם
הַיּוֹדֵעַ וְאָנֹכִי הָעֵד וְעַד נְאֻם־יְהוָה: כד וְאֶל־שְׁמַעְיָהוּ
הַנֶּחְלָמִי תֹּאמַר לֵאמֹר: כה כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר יַעַן אֲשֶׁר אַתָּה שָׁלַחְתָּ בִשְׁמְךָ סְפָרִים אֶל־כָּל־הָעָם
אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַ͏ִם וְאֶל־צְפַנְיָה בֶן־מַעֲשֵׂיָה הַכֹּהֵן וְאֶל־כָּל־
הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר: יְהוָה נְתָנְךָ כֹהֵן תַּחַת יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לִהְיוֹת כו
פְּקִדִים בֵּית יְהוָה לְכָל־אִישׁ מְשֻׁגָּע וּמִתְנַבֵּא וְנָתַתָּה אֹתוֹ אֶל־
הַמַּהְפֶּכֶת וְאֶל־הַצִּינָק: וְעַתָּה לָמָּה לֹא גָעַרְתָּ בִּירְמְיָהוּ כז
הָעֲנָתֹתִי הַמִּתְנַבֵּא לָכֶם: כִּי עַל־כֵּן שָׁלַח אֵלֵינוּ בָּבֶל לֵאמֹר כח
אֲרֻכָּה הִיא בְּנוּ בָתִּים וְשִׁבוּ וְנִטְעוּ גַּנּוֹת וְאִכְלוּ אֶת־
פִּרְיֵהֶן: וַיִּקְרָא צְפַנְיָה הַכֹּהֵן אֶת־הַסֵּפֶר הַזֶּה בְּאָזְנֵי יִרְמְיָהוּ כט
הַנָּבִיא: ל וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:
שְׁלַח עַל־כָּל־הַגּוֹלָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל־שְׁמַעְיָה לא
הַנֶּחְלָמִי יַעַן אֲשֶׁר נִבָּא לָכֶם שְׁמַעְיָה וַאֲנִי לֹא שְׁלַחְתִּיו וַיַּבְטַח
אֶתְכֶם עַל־שָׁקֶר: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה הִנְנִי פֹקֵד עַל־שְׁמַעְיָה לב
הַנֶּחְלָמִי וְעַל־זַרְעוֹ לֹא־יִהְיֶה לוֹ אִישׁ ׀ יוֹשֵׁב בְּתוֹךְ־הָעָם הַזֶּה
וְלֹא־יִרְאֶה בַּטּוֹב אֲשֶׁר־אֲנִי עֹשֶׂה־לְעַמִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי־סָרָה
דָּבֶר עַל־יְהוָה: לא הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ א ל
מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר ב
כְּתֹב־לְךָ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ אֶל־סֵפֶר: כִּי ג
הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְשַׁבְתִּי אֶת־שְׁבוּת עַמִּי יִשְׂרָאֵל
וִיהוּדָה אָמַר יְהוָה וַהֲשִׁבֹתִים אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לַאֲבוֹתָם
וְיָרָשׁוּהָ: וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ ד
יִשְׂרָאֵל וְאֶל־יְהוּדָה: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה קוֹל חֲרָדָה שָׁמָעְנוּ ה

not be eaten, they are so bad. And I will persecute them with 18
the sword, with the famine, and with the pestilence, and will
make them for a horror to all the kingdoms of the earth, to
be a curse, and an astonishment, and a hissing, and a reproach,
among all the nations where I have driven them: because they 19
have not hearkened to my words, says the LORD, which I sent
to them by my servants the prophets, (sending them from
morning till night; but you would not hear, says the LORD.)
Hear therefore the word of the LORD, all you of the captivity, 20
whom I have sent from Yerushalayim to Bavel: Thus says 21
the LORD of hosts, the GOD of Yisra'el, of Aḥ'av the son of
Qolaya, and of Ẓidqiyyahu the son of Ma'aseya, who prophesy
a lie to you in my name; Behold, I will deliver them into the
hand of Nevukhadneẓẓar king of Bavel; and he shall slay them
before your eyes; And of them shall be taken up a curse by 22
all the captivity of Yehuda who are in Bavel, saying, The
LORD make thee like Ẓidqiyyahu and like Aḥ'av, whom the
king of Bavel roasted in the fire; because they have committed 23
baseness in Yisra'el, and have committed adultery with their
neighbours' wives, and have spoken lying words in my name,
which I have not commanded them; but I am he who knows,
and I am a witness, says the LORD. Thus shalt thou also 24
speak to Shema'yahu the Neḥelamite, saying, Thus speaks the 25
LORD of hosts, the GOD of Yisra'el, saying, Because thou hast
sent letters in thy name to all the people that are at Yerusha-
layim, and to Ẓefanya the son of Ma'aseya the priest, and to
all the priests, saying, The LORD has made thee priest in the 26
place of Yehoyada the priest, that there should be officers in
the house of the LORD, for every man that is mad, and acts the
prophet, that thou shouldst put him in the stocks, and in the
collar. Now therefore why hast thou not rebuked Yirmeyahu 27
of 'Anatot, who acts the prophet to you? seeing that he sent to 28
us in Bavel, saying, This captivity is long: build houses, and
dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them.
And Ẓefanya the priest read this letter in the ears of Yirme- 29
yahu the prophet. Then came the word of the LORD to 30
Yirmeyahu, saying, Send to all them of the captivity, saying, 31
Thus says the LORD concerning Shema'ya the Neḥelamite; Be-
cause Shema'ya has prophesied to you, and I sent him not,
and he caused you to trust in a lie: therefore thus says the 32
LORD; Behold, I will punish Shema'ya the Neḥelamite, and
his posterity: he shall not have a man to dwell among this
people; neither shall he behold the good that I will do for my
people, says the LORD; because he has uttered rebellion against
the LORD. The word that came to Yirmeyahu from the **30**
LORD, saying, Thus speaks the LORD GOD of Yisra'el, saying, 2
Write all the words that I have spoken to thee in a book.
For, lo, days are coming, says the LORD, when I will bring 3
back the captivity of my people Yisra'el and Yehuda, says the
LORD: and I will cause them to return to the land that I gave
to their fathers, and they shall possess it. And these are 4
words that the LORD spoke concerning Yisra'el and concerning
Yehuda. For thus says the LORD; We have heard a voice of 5

פַּחַד וְאֵין שָׁלוֹם׃ ה שַׁאֲלוּ־נָא וּרְאוּ אִם־יֹלֵד זָכָר מַדּוּעַ רָאִיתִי ה
כָל־גֶּבֶר יָדָיו עַל־חֲלָצָיו כַּיּוֹלֵדָה וְנֶהֶפְכוּ כָל־פָּנִים לְיֵרָקוֹן׃ ו הוֹי ז
כִּי גָדוֹל הַיּוֹם הַהוּא מֵאַיִן כָּמֹהוּ וְעֵת־צָרָה הִיא לְיַעֲקֹב וּמִמֶּנָּה
יִוָּשֵׁעַ׃ ז וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם ׀ יְהוָה צְבָאוֹת אֶשְׁבֹּר עֻלּוֹ ח
מֵעַל צַוָּארֶךָ וּמוֹסְרוֹתֶיךָ אֲנַתֵּק וְלֹא־יַעַבְדוּ־בוֹ עוֹד זָרִים׃ ח
וְעָבְדוּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִד מַלְכָּם אֲשֶׁר אָקִים יז ט
לָהֶם׃ ס וְאַתָּה אַל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה י
וְאַל־תֵּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעֲךָ מֵרָחוֹק וְאֶת־זַרְעֲךָ מֵאֶרֶץ
שִׁבְיָם וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקַט וְשָׁאֲנַן וְאֵין מַחֲרִיד׃ יא כִּי־אִתְּךָ אֲנִי
נְאֻם־יְהוָה לְהוֹשִׁיעֶךָ כִּי אֶעֱשֶׂה כָלָה בְּכָל־הַגּוֹיִם ׀ אֲשֶׁר
הֲפִצוֹתִיךָ שָּׁם אַךְ אֹתְךָ לֹא־אֶעֱשֶׂה כָלָה וְיִסַּרְתִּיךָ לַמִּשְׁפָּט
וְנַקֵּה לֹא אֲנַקֶּךָּ׃ יב כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אָנוּשׁ יב
לְשִׁבְרֶךָ נַחְלָה מַכָּתֶךָ׃ יג אֵין־דִּין דִּינֵךְ לְמָזוֹר רְפוּאוֹת תְּעֻלָה אֵין יג
לָךְ׃ יד כָּל־מְאַהֲבַיִךְ שְׁכָחוּךְ אוֹתָךְ לֹא יִדְרֹשׁוּ כִּי מַכַּת אוֹיֵב יד
הִכִּיתִיךְ מוּסַר אַכְזָרִי עַל רֹב עֲוֹנֵךְ עָצְמוּ חַטֹּאתָיִךְ׃ טו מַה־ טו
תִּזְעַק עַל־שִׁבְרֵךְ אָנוּשׁ מַכְאֹבֵךְ עַל רֹב עֲוֹנֵךְ עָצְמוּ חַטֹּאתַיִךְ
עָשִׂיתִי אֵלֶּה לָךְ׃ טז לָכֵן כָּל־אֹכְלַיִךְ יֵאָכֵלוּ וְכָל־צָרַיִךְ כֻּלָּם טז
בַּשִּׁבְיָ יֵלֵכוּ וְהָיוּ שֹׁאסַיִךְ לְמִשְׁסָּה וְכָל־בֹּזְזַיִךְ אֶתֵּן לָבַז׃ יז כִּי יז
אַעֲלֶה אֲרֻכָה לָךְ מִמַּכּוֹתַיִךְ אֶרְפָּאֵךְ נְאֻם־יְהוָה כִּי נִדָּחָה
קָרְאוּ לָךְ צִיּוֹן הִיא דֹּרֵשׁ אֵין לָהּ׃ יח כֹּה ׀ אָמַר יח
יְהוָה הִנְנִי־שֵׁב שְׁבוּת אָהֳלֵי יַעֲקוֹב וּמִשְׁכְּנֹתָיו אֲרַחֵם וְנִבְנְתָה
עִיר עַל־תִּלָּהּ וְאַרְמוֹן עַל־מִשְׁפָּטוֹ יֵשֵׁב׃ יט וְיָצָא מֵהֶם תּוֹדָה וְקוֹל יט
מְשַׂחֲקִים וְהִרְבֵּיתִים וְלֹא יִמְעָטוּ וְהִכְבַּדְתִּים וְלֹא יִצְעָרוּ׃ כ וְהָיוּ כ
בָנָיו כְּקֶדֶם וַעֲדָתוֹ לְפָנַי תִּכּוֹן וּפָקַדְתִּי עַל כָּל־לֹחֲצָיו׃ כא וְהָיָה כא
אַדִּירוֹ מִמֶּנּוּ וּמֹשְׁלוֹ מִקִּרְבּוֹ יֵצֵא וְהִקְרַבְתִּיו וְנָגַשׁ אֵלָי כִּי מִי
הוּא־זֶה עָרַב אֶת־לִבּוֹ לָגֶשֶׁת אֵלָי נְאֻם־יְהוָה׃ כב וְהֱיִיתֶם כב
לִי לְעָם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים׃ כג הִנֵּה ׀ כג
סַעֲרַת יְהוָה חֵמָה יָצְאָה סַעַר מִתְגּוֹרֵר עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים
יָחוּל׃ כד לֹא יָשׁוּב חֲרוֹן אַף־יְהוָה עַד־עֲשֹׂתוֹ וְעַד־הֲקִימוֹ כד
מְזִמּוֹת לִבּוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּתְבּוֹנְנוּ בָהּ׃ לא בָּעֵת הַהִיא נְאֻם־ לא
יְהוָה אֶהְיֶה לֵאלֹהִים לְכֹל מִשְׁפְּחוֹת יִשְׂרָאֵל וְהֵמָּה יִהְיוּ־לִי
לְעָם׃ כה כֹּה אָמַר יְהוָה מָצָא חֵן בַּמִּדְבָּר עַם אלא

trembling, of fear, and not of peace. Ask now, and see whether 6
a man travails with child? why then do I see every man with
his hands on his loins, as a woman in travail, and all faces are
turned to paleness? Alas! for that day is great, so that none 7
is like it: and it is a time of trouble to Ya'aqov; but he shall be
saved out of it. For it shall come to pass on that day, says 8
the LORD of hosts, that I will break his yoke from off thy neck,
and will burst thy hands, and strangers shall no more enslave
him: but they shall serve the LORD their GOD, and David their 9
king, whom I will raise up for them. Therefore fear thou 10
not, O my servant Ya'aqov, says the LORD; neither be dismayed,
O Yisra'el: for, lo, I will save thee from afar, and thy seed
from the land of their captivity; and Ya'aqov shall return, and
shall be quiet and at ease, and none shall make him afraid.
For I am with thee, says the LORD, to save thee: for I will make 11
a full end of all the nations where I have scattered thee, yet
will I not make a full end of thee: but I will correct thee in
due measure, and will not leave thee altogether unpunished.

For thus says the LORD, Thy bruise is incurable, and thy 12
wound is grievous. There is none to take up thy case, to bind 13
up the wound: thou hast no healing medicines. All thy lovers 14
have forgotten thee; they seek thee not; for I have wounded
thee with the wound of an enemy, with the chastisement of a
cruel one, for the multitude of thy iniquity; thy sins were in-
creased. Why criest thou for thy hurt, that thy sorrow is in- 15
curable? for the multitude of thy iniquity, because thy sins
were increased, I have done these things to thee. Therefore all 16
they that devour thee shall be devoured; and all thy adver-
saries, every one of them, shall go into captivity; and they that
spoil thee shall be a spoil, and all that plunder thee will I give
for a prey. For I will restore health to thee, and I will heal thee 17
of thy wounds, says the LORD; because they called thee an Out-
cast, saying, This is Ziyyon, for whom no one cares. Thus 18
says the LORD; Behold, I will bring back the captivity of
Ya'aqov's tents, and have mercy on his dwellingplaces; and
the city shall be built upon her own tel, and the palace shall
stand on its proper place. And out of them shall proceed 19
thanksgiving and the voice of them that make merry: and I
will multiply them, and they shall not be diminished; I will also
glorify them, and they shall not be small. Their children also 20
shall be as before, and their congregation shall be established
before me, and I will punish all that oppress them. And their 21
prince shall be of themselves, and their governor shall proceed
from the midst of them; and I will cause him to draw near, and
he shall approach me: for who is this that engaged his heart to
approach me? says the LORD. And you shall be my people, and I 22
will be your GOD. Behold, the storm wind of the LORD 23
goes out with fury, a sweeping storm: it shall fall with pain
upon the head of the wicked. The fierce anger of the LORD shall 24
not turn back, until he has done it, and until he has performed
the intents of his heart: in the latter days you shall understand
this. At that time, says the LORD, will I be the GOD of all the 25
families of Yisra'el, and they shall be my people. Thus 31

ב שְׁרִידֵי חֶרֶב הָלִיךְ לְהַרְגִּיעוֹ יִשְׂרָאֵל׃ מֵרָחוֹק יְהוָה נִרְאָה לִי
ג וְאַהֲבַת עוֹלָם אֲהַבְתִּיךְ עַל־כֵּן מְשַׁכְתִּיךְ חָסֶד׃ עוֹד אִבָּנֵךְ
וְנִבְנֵית בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל עוֹד תַּעְדִּי תֻפַּיִךְ וְיָצָאת בְּמְחוֹל
ד מְשַׂחֲקִים׃ עוֹד תִּטְּעִי כְרָמִים בְּהָרֵי שֹׁמְרוֹן נָטְעוּ נֹטְעִים
ה וְחִלֵּלוּ׃ כִּי יֵשׁ־יוֹם קָרְאוּ נֹצְרִים בְּהַר אֶפְרָיִם קוּמוּ וְנַעֲלֶה צִיּוֹן
ו אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃ כִּי־כֹה ׀ אָמַר יְהוָה רָנּוּ
לְיַעֲקֹב שִׂמְחָה וְצַהֲלוּ בְּרֹאשׁ הַגּוֹיִם הַשְׁמִיעוּ הַלֵּלוּ וְאִמְרוּ
ז הוֹשַׁע יְהוָה אֶת־עַמְּךָ אֵת שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל׃ הִנְנִי מְבִיאָם
מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְקִבַּצְתִּים מִיַּרְכְּתֵי־אָרֶץ בָּם עִוֵּר וּפִסֵּחַ הָרָה
ח וְיֹלֶדֶת יַחְדָּו קָהָל גָּדוֹל יָשׁוּבוּ הֵנָּה׃ בַּבְכִי יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים
אוֹבִילֵם אוֹלִיכֵם אֶל־נַחֲלֵי מַיִם בְּדֶרֶךְ יָשָׁר לֹא יִכָּשְׁלוּ בָהּ כִּי־
ט הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָב וְאֶפְרַיִם בְּכֹרִי הוּא׃ שִׁמְעוּ
דְבַר־יְהוָה גּוֹיִם וְהַגִּידוּ בָאִיִּים מִמֶּרְחָק וְאִמְרוּ מְזָרֵה יִשְׂרָאֵל
י יְקַבְּצֶנּוּ וְשָׁמְרוֹ כְּרֹעֶה עֶדְרוֹ׃ כִּי־פָדָה יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ
יא מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ׃ וּבָאוּ וְרָנְנוּ בִמְרוֹם־צִיּוֹן וְנָהֲרוּ אֶל־טוּב יְהוָה
עַל־דָּגָן וְעַל־תִּירוֹשׁ וְעַל־יִצְהָר וְעַל־בְּנֵי־צֹאן וּבָקָר וְהָיְתָה
יב נַפְשָׁם כְּגַן רָוֶה וְלֹא־יוֹסִיפוּ לְדַאֲבָה עוֹד׃ אָז תִּשְׂמַח בְּתוּלָה
בְּמָחוֹל וּבַחוּרִים וְזִקֵנִים יָחְדָּו וְהָפַכְתִּי אֶבְלָם לְשָׂשׂוֹן וְנִחַמְתִּים
יג וְשִׂמַּחְתִּים מִיגוֹנָם׃ וְרִוֵּיתִי נֶפֶשׁ הַכֹּהֲנִים דָּשֶׁן וְעַמִּי אֶת־טוּבִי
יד יִשְׂבְּעוּ נְאֻם־יְהוָה׃ כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה
נִשְׁמָע נְהִי בְּכִי תַמְרוּרִים רָחֵל מְבַכָּה עַל־בָּנֶיהָ מֵאֲנָה לְהִנָּחֵם
טו עַל־בָּנֶיהָ כִּי אֵינֶנּוּ׃ כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה מִנְעִי קוֹלֵךְ
מִבֶּכִי וְעֵינַיִךְ מִדְּמִעָה כִּי יֵשׁ שָׂכָר לִפְעֻלָּתֵךְ נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבוּ
טז מֵאֶרֶץ אוֹיֵב׃ וְיֵשׁ־תִּקְוָה לְאַחֲרִיתֵךְ נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים
יז לִגְבוּלָם׃ שָׁמוֹעַ שָׁמַעְתִּי אֶפְרַיִם מִתְנוֹדֵד יִסַּרְתַּנִי וְאִוַּסֵּר כְּעֵגֶל
יח לֹא לָמָּד הֲשִׁיבֵנִי וְאָשׁוּבָה כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהָי׃ כִּי־אַחֲרֵי שׁוּבִי
נִחַמְתִּי וְאַחֲרֵי הוֹדְעִי סָפַקְתִּי עַל־יָרֵךְ בֹּשְׁתִּי וְגַם־נִכְלַמְתִּי כִּי
יט נָשָׂאתִי חֶרְפַּת נְעוּרָי׃ הֵבֵן יָקִיר לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שַׁעֲשׁוּעִים
כִּי־מִדֵּי דַבְּרִי בּוֹ זָכֹר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד עַל־כֵּן הָמוּ מֵעַי לוֹ רַחֵם
כ אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם־יְהוָה׃ הַצִּיבִי לָךְ צִיוֹנִים שִׂמִי לָךְ

says the LORD, The people who were left of the sword found
grace in the wilderness; when Yisra'el sought for rest. The 2
LORD appeared of old to me, saying, I have loved thee with an
everlasting love: therefore I have remained true to thee. Again 3
I will build thee, and thou shalt be built, O virgin of Yisra'el:
thou shalt again be adorned with thy timbrels, and shalt go out
dancing with them that make merry. Thou shalt yet plant vines 4
upon the mountains of Shomron: the planters shall plant, and
shall enjoy the fruit. For there shall be a day, that the watch- 5
men upon the mount Efrayim shall cry, Arise, and let us go up
to Ziyyon to the LORD our GOD. For thus says the LORD; 6
Sing with gladness for Ya'aqov, and shout on the hilltops of the
nations: announce, praise, and say, O LORD, save thy people, the
remnant of Yisra'el. Behold, I will bring them from the north 7
country, and gather them from the ends of the earth, and with
them the blind and the lame, the woman with child and her that
travails with child together: a great company shall return there.
They shall come with weeping, and with supplications will I lead 8
them: I will cause them to walk by the rivers of waters in a
straight way, in which they shall not stumble: for I am a father
to Yisra'el, and Efrayim is my firstborn. Hear the word 9
of the LORD, O you nations, and declare it in the isles afar off,
and say, He that scattered Yisra'el will gather him, and keep
him, as a shepherd keeps his flock. For the LORD has redeemed 10
Ya'aqov, and ransomed him from the hand of him that was
stronger than he. Therefore they shall come and sing in the 11
height of Ziyyon, and shall flow to the bounty of the LORD, for
wheat, and for wine, and for oil, and for the young of the flock
and of the herd: and their soul shall be like a watered garden;
and they shall not languish in sorrow any more. Then shall the 12
virgin rejoice in the dance, both young men and old together:
for I will turn their mourning to joy, and will comfort them, and
make them rejoice from their sorrow. And I will satiate the soul 13
of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with
my goodness, says the LORD. Thus says the LORD; A voice 14
was heard in Rama, lamentation, and bitter weeping; Rahel
weeping for her children; she refused to be comforted for her
children, because they are not. Thus says the LORD; Keep 15
thy voice from weeping, and thy eyes from tears: for thy work
shall be rewarded, says the LORD; and they shall come back
again from the land of the enemy. And there is hope for thy 16
future, says the LORD, and thy children shall come back again
to their own border. I have surely heard Efrayim bemoaning 17
himself thus; Thou hast chastised me, and I was chastised, like
an untrained calf: turn me back, and I shall be turned; for thou
art the LORD my GOD. For after I had returned away, I repented; 18
and after I was instructed, I smote upon my thigh: I was
ashamed, and even confounded, because I did bear the reproach
of my youth. Is Efrayim my dear son? is he a darling child? 19
for whenever I speak of him, I earnestly remember him still:
therefore my inward parts are moved for him; I will surely have
mercy on him, says the LORD. Set up waymarks for thy- 20
self, make thee signposts: set thy heart towards the highway,

הלכתְ תמרורים שתי לנך למסלה דרך הלכתי שובי בתולת
ישראל שבי אל־עריך אלה: עד־מתי תתחמקין הבת כא
השובבה כי־ברא יהוה חדשה בארץ נקבה תסובב
גבר: כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל עוד כב
יאמרו את־הדבר הזה בארץ יהודה ובעריו בשובי את־
שבותם יברכך יהוה: נוה־צדק הר הקדש: וישבו בה יהודה כג
וכל־עריו יחדו אכרים ונסעו בעדר: כי הרויתי נפש עיפה כד
וכל־נפש דאבה מלאתי: על־זאת הקיצתי ואראה ושנתי כה
ערבה לי: הנה ימים באים נאם־יהוה וזרעתי כו
את־בית ישראל ואת־בית יהודה זרע אדם וזרע בהמה:
והיה כאשר שקדתי עליהם לנתוש ולנתוץ ולהרס ולהאביד כז
ולהרע כן אשקד עליהם לבנות ולנטוע נאם־יהוה: בימים כח
ההם לא־יאמרו עוד אבות אכלו בסר ושני בנים תקהינה:
כי אם־איש בעונו ימות כל־האדם האכל הבסר תקהינה כט
שניו: הנה ימים באים נאם־יהוה וכרתי את־ ל
בית ישראל ואת־בית יהודה ברית חדשה: לא כברית אשר לא
כרתי את־אבותם ביום החזיקי בידם להוציאם מארץ
מצרים אשר־המה הפרו את־בריתי ואנכי בעלתי בם נאם־
יח יהוה: כי זאת הברית אשר אכרת את־בית ישראל אחרי לב
הימים ההם נאם־יהוה נתתי את־תורתי בקרבם ועל־לבם
אכתבנה והייתי להם לאלהים והמה יהיו־לי לעם: ולא לג
ילמדו עוד איש את־רעהו ואיש את־אחיו לאמר דעו את־
יהוה כי כולם ידעו אותי למקטנם ועד־גדולם נאם־יהוה כי
אסלח לעונם ולחטאתם לא אזכר־עוד: כה ו לד
אמר יהוה נתן שמש לאור יומם חקות ירח וכוכבים לאור
לילה רגע הים ויהמו גליו יהוה צבאות שמו: אם־ימשו לה
החקים האלה מלפני נאם־יהוה גם זרע ישראל ישבתו
מהיות גוי לפני כל־הימים: כה ו אמר יהוה לו
אם־ימדו שמים ממעלה ויחקרו מוסדי־ארץ למטה גם־
אני אמאס בכל־זרע ישראל על־כל־אשר עשו נאם־
באים יהוה: הנה ימים נאם־יהוה ונבנתה העיר לז
קו ליהוה ממגדל חננאל עד־שער הפנה: ויצא עוד קוה המדה לח
נגדו על גבעת גרב ונסב געתה: וכל־העמק הפגרים ו לט
השדמות והדשן וכל־השרמות עד־נחל קדרון עד־פנת שער
הסוסים מזרחה קדש ליהוה לא־ינתש ולא־יהרס עוד
לעולם: הדבר אשר היה אל־ירמיהו מאת אלב

the way on which thou didst go : turn back, O virgin of Yisra'el,
turn back to these thy cities. How long wilt thou turn about, O 21
thou faithless daughter ? for the LORD has created a new thing in
the earth, a woman shall court a man. Thus says the 22
LORD of hosts, the GOD of Yisra'el ; Yet again they shall use
this speech in the land of Yehuda and in its cities, when I shall
bring back their captivity ; The LORD bless thee, O habitation of
justice, and mountain of holiness. And in it shall dwell Yehuda, 23
and all its cities together, the farmers, and they that go out with
the flocks. For I will satisfy the weary soul, and I replenish 24
every languishing soul. Upon this I awoke, and beheld ; and my 25
sleep was sweet to me. Behold, days are coming, says the 26
LORD, when I will sow the house of Yisra'el and the house of
Yehuda with the seed of man, and with the seed of beast. And 27
it shall come to pass, that as I have watched over them, to
pluck up, and to pull down, and to break down, and to destroy,
and to afflict ; so will I watch over them, to build, and to plant,
says the LORD. In those days they shall say no more, The fathers 28
have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge.
But every one shall die for his own iniquity : every man that eats 29
sour grapes, his teeth shall be set on edge. Behold, days 30
are coming, says the LORD, when I will make a new covenant
with the house of Yisra'el, and with the house of Yehuda : not 31
according to the covenant that I made with their fathers in the
day that I took them by the hand to bring them out of the land
of Mizrayim ; which covenant of mine they broke, although I
was their master, says the LORD ; but this shall be the covenant 32
that I will make with the house of Yisra'el after those days, says
the LORD ; I will put my Tora in their inward parts, and write it
in their hearts ; and will be their GOD, and they shall be my
people, and they shall teach no more every man his neighbour, 33
and every man his brother, saying, Know the LORD : for they
shall all know me, from the least of them to the greatest of
them, says the LORD : for I will forgive their iniquity, and I will
remember their sin no more. Thus says the LORD, who 34
gives the sun for a light by day, and the ordinances of the moon
and of the stars for a light by night, who stirs up the sea that its
waves roar ; the LORD of hosts is his name : If those ordinances 35
depart from before me, says the LORD, then the seed of Yisra'el
also shall cease from being a nation before me for ever.

Thus says the LORD ; If heaven above can be measured, and 36
the foundations of the earth searched out beneath, then I will
also cast off all the seed of Yisra'el for all that they have done,
says the LORD GOD. Behold, days are coming, says the 37
LORD, when the city shall be built to the LORD from the tower
of Ḥanan'el to the corner gate. And the measuring line shall 38
go out further straight to the hill Garev, and shall turn round
to go to Go'a. And the whole valley of the dead bodies, and of 39
the ashes, and all the fields as far as the wadi of Qidron, to the
corner of the horse gate towards the east, shall be holy to the
LORD ; it shall not be plucked up, nor thrown down any more
for ever. The word that came to Yirmeyahu from the 32

בַּשָּׁנָה יהוה בשנת העשרית לצדקיהו מלך יהודה היא השנה
שְׁמֹנֶה־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְנְבוּכַדְרֶאצַּר׃ ב וְאָז חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל צָרִים
עַל־יְרוּשָׁלִַם וְיִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא הָיָה כָלוּא בְּחֲצַר הַמַּטָּרָה אֲשֶׁר
בֵּית־מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ ג אֲשֶׁר כְּלָאוֹ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר
מַדּוּעַ אַתָּה נִבָּא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יהוה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־הָעִיר
הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל וּלְכָדָהּ׃ ד וְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא יִמָּלֵט
מִיַּד הַכַּשְׂדִּים כִּי־הִנָּתֹן יִנָּתֵן בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל וְדִבֶּר־פִּיו עִם־
פִּיהוּ וְעֵינָיו אֶת־עֵינָיו תִּרְאֶינָה׃ ה וּבָבֶל יוֹלֵךְ אֶת־צִדְקִיָּהוּ וְשָׁם
יִהְיֶה עַד־פָּקְדִי אֹתוֹ נְאֻם־יהוה כִּי תִלָּחֲמוּ אֶת־הַכַּשְׂדִּים לֹא
תַצְלִיחוּ׃ וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ הָיָה דְבַר־יהוה אֵלַי
לֵאמֹר׃ ז הִנֵּה חֲנַמְאֵל בֶּן־שַׁלֻּם דֹּדְךָ בָּא אֵלֶיךָ לֵאמֹר קְנֵה לְךָ
אֶת־שָׂדִי אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת כִּי לְךָ מִשְׁפַּט הַגְּאֻלָּה לִקְנוֹת׃ ח וַיָּבֹא
אֵלַי חֲנַמְאֵל בֶּן־דֹּדִי כִּדְבַר יהוה אֶל־חֲצַר הַמַּטָּרָה וַיֹּאמֶר
אֵלַי קְנֵה נָא אֶת־שָׂדִי אֲשֶׁר־בַּעֲנָתוֹת אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִין כִּי
לְךָ מִשְׁפַּט הַיְרֻשָּׁה וּלְךָ הַגְּאֻלָּה קְנֵה־לָךְ וָאֵדַע כִּי דְבַר־יהוה
הוּא׃ ט וָאֶקְנֶה אֶת־הַשָּׂדֶה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בֶּן־דֹּדִי אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת
וָאֶשְׁקְלָה־לוֹ אֶת־הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שְׁקָלִים וַעֲשָׂרָה הַכָּסֶף׃
י וָאֶכְתֹּב בַּסֵּפֶר וָאֲחַתֹּם וָאָעֵד עֵדִים וָאֶשְׁקֹל הַכֶּסֶף בְּמֹאזְנָיִם׃
יא וָאֶקַּח אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה אֵת־הֶחָתוּם הַמִּצְוָה וְהַחֻקִּים וְאֶת־
הַגָּלוּי׃ יב וָאֶתֵּן אֶת־הַסֵּפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּה בֶּן־
מַחְסֵיָה לְעֵינֵי חֲנַמְאֵל דֹּדִי וּלְעֵינֵי הָעֵדִים הַכֹּתְבִים בְּסֵפֶר
הַמִּקְנָה לְעֵינֵי כָל־הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה׃ יג וָאֲצַוֶּה
אֶת־בָּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם לֵאמֹר׃ יד כֹּה־אָמַר יהוה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל לְקֹחַ אֶת־הַסְּפָרִים הָאֵלֶּה אֵת סֵפֶר הַמִּקְנָה הַזֶּה וְאֵת
הֶחָתוּם וְאֵת סֵפֶר הַגָּלוּי הַזֶּה וְנָתַתָּם בִּכְלִי־חֶרֶשׂ לְמַעַן
יַעַמְדוּ יָמִים רַבִּים׃ טו כִּי כֹה אָמַר יהוה צְבָאוֹת
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יִקְנוּ בָתִּים וְשָׂדוֹת וּכְרָמִים בָּאָרֶץ
הַזֹּאת׃ טז וְאִתְפַּלֵּל אֶל־יהוה אַחֲרֵי תִתִּי אֶת־
סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּה לֵאמֹר׃ יז אֲהָהּ אֲדֹנָי יֱהוִה
הִנֵּה ׀ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ בְּכֹחֲךָ הַגָּדוֹל
וּבִזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה לֹא־יִפָּלֵא מִמְּךָ כָּל־דָּבָר׃ יח עֹשֶׂה חֶסֶד
לָאֲלָפִים וּמְשַׁלֵּם עֲוֹן אָבוֹת אֶל־חֵיק בְּנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם הָאֵל
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר יהוה יְצְבָאוֹת שְׁמוֹ׃ יט גְּדֹל הָעֵצָה וְרַב הָעֲלִילִיָּה
אֲשֶׁר־עֵינֶיךָ פְקֻחוֹת עַל־כָּל־דַּרְכֵי בְנֵי אָדָם לָתֵת לְאִישׁ
כְּדַרְכָּיו וּכְפִרְיֵ מַעֲלָלָיו׃ כ אֲשֶׁר שַׂמְתָּ אֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וּבְיִשְׂרָאֵל וּבָאָדָם וַתַּעֲשֶׂה־לְּךָ שֵׁם כַּיּוֹם

LORD in the tenth year of Ẓidqiyyahu king of Yehuda, which was
the eighteenth year of Nevukhadreẓẓar. At that time, the king 2
of Bavel's army was besieging Yerushalayim: and Yirmeyahu
the prophet was shut up in the court of the guard, which was
in the house of the king of Yehuda. For Ẓidqiyyahu king of 3
Yehuda had shut him up, saying, why dost thou prophesy, and
say, Thus says the LORD, Behold, I will give this city into the
hand of the king of Bavel, and he shall take it; and Ẓidqiyyahu 4
king of Yehuda shall not escape out of the hand of the Kasdim,
but shall surely be delivered into the hand of the king of Bavel,
and shall speak with him mouth to mouth, and his eyes shall
behold his eyes: and he shall lead Ẓidqiyyahu to Bavel, and there 5
shall he be until I visit him, says the LORD: though you fight
with the Kasdim, you shall not prosper? And Yirmeyahu 6
said, The word of the LORD has come to me, saying, Behold, 7
Ḥanam'el the son of Shallum thy uncle shall come to thee,
saying, Buy my field that is in 'Anatot: for the right of redemp-
tion is thine to buy it. So Ḥanam'el my uncle's son came to me 8
in the court of the guard according to the word of the LORD, and
said to me, Buy my field, I pray thee, that is in 'Anatot, which
is in the country of Binyamin: for the right of inheritance is
thine, and the redemption is thine; buy it for thyself. Then I
knew that this was the word of the LORD. And I bought the 9
field from Ḥanam'el my uncle's son, that was in 'Anatot, and
weighed him the money, seventeen shekels of silver. And I sub- 10
scribed the deed, and sealed it, and took witnesses, and weighed
the money in the balances. So I took the deed of the purchase, 11
both that which was sealed, containing the terms and conditions,
and which was open: and I gave the deed of the purchase to 12
Barukh the son of Neriyya, the son of Meḥaseya, in the sight of
Ḥanam'el my uncle's son, and in the presence of the witnesses
that subscribed the deed of the purchase, before all the men of
Yehuda that sat in the court of the guard. And I charged Barukh 13
before them, saying, Thus says the LORD of hosts, the GOD of 14
Yisra'el; Take these documents, this deed of the purchase, both
that which is sealed, and this open deed; and put them in an
earthen vessel, that they may last for many days. For 15
thus says the LORD of hosts, the GOD of Yisra'el; Houses and
fields and vineyards shall be bought again in this land.

Now when I had delivered the deed of the purchase to 16
Barukh the son of Neriyya, I prayed to the LORD, saying, Ah 17
LORD GOD! behold, thou hast made the heaven and the earth by
thy great power and stretched out arm, and there is nothing too
hard for thee: Thou showst loyal love to thousands, and dost 18
recompense the iniquity of the fathers into the bosom of their
children after them: O great and mighty GOD! the LORD of hosts
is his name, Great in counsel, and mighty in performance: thy 19
eyes are open upon all the ways of the sons of men: to give
every one according to his ways, and according to the fruit
of his doings: who has set signs and wonders in the land of 20
Miẓrayim, to this day, and in Yisra'el, and among mankind:

הַזֹּה׃ וַתֹּצֵא אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֹתוֹת כא
יט וּבְמוֹפְתִים וּבְיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָא גָּדוֹל׃ וַתִּתֶּן כב
לָהֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם
אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ וַיָּבֹאוּ וַיִּרְשׁוּ אֹתָהּ וְלֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹלֶךָ כג
וּבְתוֹרָתְךָ וּבְתוֹרָתְךָ לֹא־הָלְכוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתָה לָהֶם לַעֲשׂוֹת לֹא
עָשׂוּ וַתַּקְרֵא אוֹתָם אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת׃ הִנֵּה הַמְּלֵלוֹת בָּאוּ כד
הָעִיר לְלָכְדָהּ וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עָלֶיהָ
מִפְּנֵי הַחֶרֶב וְהָרָעָב וְהַדָּבֶר וַאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ הָיָה וְהִנְּךָ רֹאֶה׃
וְאַתָּה אָמַרְתָּ אֵלַי אֲדֹנָי יְהוִה קְנֵה־לְךָ הַשָּׂדֶה בַּכֶּסֶף וְהָעֵד כה
עֵדִים וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים׃ וַיְהִי דְּבַר־ כו
יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃ הִנֵּה אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי כָּל־בָּשָׂר כז
הֲמִמֶּנִּי יִפָּלֵא כָּל־דָּבָר׃ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־הָעִיר כח
הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׂדִּים וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְלָכְדָהּ׃
וּבָאוּ הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְהִצִּיתוּ אֶת־הָעִיר כט
הַזֹּאת בָּאֵשׁ וּשְׂרָפוּהָ וְאֶת הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִטְּרוּ עַל־גַּגּוֹתֵיהֶם
לַבָּעַל וְהַסִּכוּ נְסָכִים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִסֵנִי׃ כִּי־הָיוּ ל
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אַךְ עֹשִׂים הָרַע בְּעֵינַי מִנְּעֻרֹתֵיהֶם כִּי
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אַךְ מַכְעִיסִנִי אֹתִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה׃ כִּי לא
עַל־אַפִּי וְעַל־חֲמָתִי הָיְתָה לִי הָעִיר הַזֹּאת לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר
בָּנוּ אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה לְהָסִירָהּ מֵעַל פָּנָי׃ עַל כָּל־רָעַת לב
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסֵנִי הֵמָּה מַלְכֵיהֶם
שָׂרֵיהֶם כֹּהֲנֵיהֶם וּנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם׃ וַיִּפְנוּ לג
אֵלַי עֹרֶף וְלֹא פָנִים וְלַמֵּד אוֹתָם הַשְׁכֵּם וְלַמֵּד וְאֵינָם שֹׁמְעִים
לָקַחַת מוּסָר׃ וַיָּשִׂימוּ שִׁקּוּצֵיהֶם בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו לד
לְטַמְּאוֹ׃ וַיִּבְנוּ אֶת־בָּמוֹת הַבַּעַל אֲשֶׁר בְּגֵיא בֶן־הִנֹּם לְהַעֲבִיר
אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם לַמֹּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִים וְלֹא לה
עָלְתָה עַל־לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן הַחֲטִי אֶת־
יְהוּדָה׃ וְעַתָּה לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי לו
יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים נִתְּנָה בְּיַד
מֶלֶךְ־בָּבֶל בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדָּבֶר׃ הִנְנִי מְקַבְּצָם מִכָּל־הָאֲרָצוֹת לז
אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם בְּאַפִּי וּבַחֲמָתִי וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וְהֵשִׁבֹתִים אֶל־
הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹשַׁבְתִּים לָבֶטַח׃ וְהָיוּ לִי לְעָם וְאָנִי אֶהְיֶה לָהֶם לח
לֵאלֹהִים׃ וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד וְדֶרֶךְ אֶחָד לְיִרְאָה אוֹתִי כָּל־ לט
הַיָּמִים לְטוֹב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם׃ וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית עוֹלָם מ

and hast made thee a name, as at this day; and hast brought 21
thy people Yisra'el out of the land of Miẓrayim with signs, and
with wonders, and with a strong hand, and with a stretched out
arm, and with great terror; and hast given them this land, which 22
thou didst swear to their fathers to give them, a land flowing
with milk and honey; and they came in, and possessed it; but 23
they obeyed not thy voice, neither followed thy Tora; they have
done nothing of all that thou didst command them to do: there-
fore thou hast caused all this evil to come upon them: behold the 24
siege works are come to the city to take it; and the city is given
into the hand of the Kasdim that fight against it, because of the
sword, and of the famine, and of the pestilence: and what thou
hast spoken is come to pass; and, behold, thou seest it. And 25
thou hast said to me, O LORD GOD, Buy the field for money and
take witnesses; though the city is given into the hand of the
Kasdim. Then came the word of the LORD to Yirmeyahu, 26
saying, Behold, I am the LORD, the GOD of all flesh: is there any- 27
thing too hard for me? Therefore thus says the LORD; Behold, I 28
will give this city into the hand of the Kasdim, and into the
hand of Nevukhadreẓẓar king of Bavel, and he shall take it: and
the Kasdim, that fight against this city, shall come and set fire 29
to this city, and burn it together with the houses, upon whose
roofs they have offered incense to the Ba'al, and poured out
drink offerings to other gods, to provoke me to anger. For the 30
children of Yisra'el and the children of Yehuda have done only
evil before me, from their youth: for the children of Yisra'el
have only provoked me to anger with the work of their hands,
says the LORD. For this has been to me as a provocation of my 31
anger and of my fury from the day that they built it and to this
day; that I should remove it from before my face, because of 32
all the evil of the children of Yisra'el and of the children of Ye-
huda, which they have done to provoke me to anger, they, their
kings, their princes, their priests, and their prophets, and the
men of Yehuda, and the inhabitants of Yerushalayim. And they 33
have turned their back to me, and not their face: though I
taught them, teaching them from morning till night, yet they
have not hearkened to receive instruction. But they set their 34
abominations in the house, which is called by my name, to defile
it. And they built the high places of the Ba'al, which are in the 35
valley of Ben-hinnom, to cause their sons and their daughters
to pass through the fire to Molekh; which I did not command
them, nor did it come into my mind that they should do this
abomination, to cause Yehuda to sin. And now therefore 36
thus says the LORD, the GOD of Yisra'el, concerning this city,
of which you say, It shall be delivered into the hand of the king
of Bavel by the sword, and by the famine, and by the pestilence;
behold, I will gather them out of all countries, into which I 37
have driven them in my anger, and in my fury, and in great
wrath; and I will bring them back to this place, and I will
cause them to dwell safely: and they shall be my people, and 38
I will be their GOD: and I will give them one heart, and one way, 39
that they may fear me for ever, for their good, and that of their
children after them: and I will make an everlasting covenant 40

אֲשֶׁר לֹא־אָשׁוּב וּמֵאַחֲרֵיהֶם לְהֵיטִיבִי אוֹתָם וְאֶת־יִרְאָתִי
אֶתֵּן בִּלְבָבָם לְבִלְתִּי סוּר מֵעָלָי: וְשָׂשְׂתִי עֲלֵיהֶם לְהֵטִיב מא
אוֹתָם וּנְטַעְתִּים בָּאָרֶץ הַזֹּאת בֶּאֱמֶת בְּכָל־לִבִּי וּבְכָל־
נַפְשִׁי: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר הֵבֵאתִי אֶל־ מב
הָעָם הַזֶּה אֵת כָּל־הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת כֵּן אֲנִי מֵבִיא
עֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנִכִי דֹּבֵר עֲלֵיהֶם: וְנִקְנָה מג
הַשָּׂדֶה בָּאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר | אַתֶּם אֹמְרִים שְׁמָמָה הִיא מֵאֵין
אָדָם וּבְהֵמָה נִתְנוּ: בְּיַד הַכַּשְׂדִּים: שָׂדוֹת בַּכֶּסֶף יִקְנוּ וְכָתוֹב מד
בַּסֵּפֶר | וְחָתוֹם וְהָעֵד עֵדִים בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּבְסִבִיבֹת יְרוּשָׁלַ͏ִם
וּבְעָרֵי יְהוּדָה וּבְעָרֵי הָהָר וּבְעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב כִּי־
אָשִׁיב אֶת־שְׁבוּתָם נְאֻם־יְהוָה: וַיְהִי דְּבַר־ א לג
יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ שֵׁנִית וְהוּא עָצוּר בְּחֲצַר הַמַּטָּרָה ב
לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה עֹשֶׂה יְהוָה יוֹצֵר אוֹתָהּ לְהָכִינָהּ יְהוָה
שְׁמוֹ: קְרָא אֵלַי וְאֶעֱנֶךָּ וְאַגִּידָה לְךָ גְּדֹלוֹת וּבְצֻרוֹת לֹא ג
יְדַעְתָּם: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־ ד
בָּתֵּי הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־בָּתֵּי מַלְכֵי יְהוּדָה הַנִּתָּצִים אֶל־
הַסֹּלְלוֹת וְאֶל־הַחֶרֶב: בָּאִים לְהִלָּחֵם אֶת־הַכַּשְׂדִּים וּלְמַלְאָם ה
אֶת־פִּגְרֵי הָאָדָם אֲשֶׁר־הִכֵּיתִי בְאַפִּי וּבַחֲמָתִי וַאֲשֶׁר הִסְתַּרְתִּי
פָנַי מֵהָעִיר הַזֹּאת עַל כָּל־רָעָתָם: הִנְנִי מַעֲלֶה־לָהּ אָרְכָה ו
וּמַרְפֵּא וּרְפָאתִים וְגִלִּיתִי לָהֶם עֶתֶרֶת שָׁלוֹם וֶאֱמֶת: וְהֵשַׁבְתִּי ז
אֶת־שְׁבוּת יְהוּדָה וְאֶת שְׁבוּת יִשְׂרָאֵל וּבְנִתִּים כְּבָרִאשֹׁנָה:
לְכָל־ וְטִהַרְתִּים מִכֹּל־עֲוֹנָם אֲשֶׁר חָטְאוּ־לִי וְסָלַחְתִּי לְכֹל־ ח
עֲוֹנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ־לִי וַאֲשֶׁר פָּשְׁעוּ בִי: וְהָיְתָה לִי לְשֵׁם ט
שָׂשׂוֹן לְתִהֳלָּה וּלְתִפְאֶרֶת לְכֹל גּוֹיֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת־
כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנִכִי עֹשֶׂה אוֹתָם וּפָחֲדוּ וְרָגְזוּ עַל כָּל־הַטּוֹבָה
וְעַל כָּל־הַשָּׁלוֹם אֲשֶׁר אֲנִכִי עֹשֶׂה לָהּ: כֹּה | י
אָמַר יְהוָה עוֹד יִשָּׁמַע בַּמָּקוֹם־הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים חָרֵב
הוּא מֵאֵין אָדָם וּמִבְּלִי בְהֵמָה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַ͏ִם
הַנְּשַׁמּוֹת מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין יוֹשֵׁב וּמֵאֵין בְּהֵמָה: קוֹל שָׂשׂוֹן יא
וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה קוֹל אֹמְרִים הוֹדוּ אֶת־
יְהוָה צְבָאוֹת כִּי־טוֹב יְהוָה כִּי־לְעוֹלָם חַסְדּוֹ מְבִאִים תּוֹדָה
בֵּית יְהוָה כִּי־אָשִׁיב אֶת־שְׁבוּת־הָאָרֶץ כְּבָרִאשֹׁנָה אָמַר
יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד יִהְיֶה | בַּמָּקוֹם יב
הַזֶּה הֶחָרֵב מֵאֵין־אָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וּבְכָל־עָרָיו נְוֵה רֹעִים
מַרְבִּצִים צֹאן: בְּעָרֵי הָהָר בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב וּבְאֶרֶץ יג

with them, that I will not turn away from doing good to them ;
but I will put my fear in their hearts, that they shall not turn
aside from me. And I will rejoice over them to do them good, 41
and I will truly plant them in this land, with my whole heart
and with my whole soul. For thus says the LORD ; Just as 42
I have brought all this great evil upon this people, so will I
bring upon them all the good that I have promised them. And 43
fields shall be brought in this land of which you say, It is desolate
without man or beast ; it is given into the hand of the Kasdim.
Men shall buy fields for money, and subscribe deeds, and seal 44
them, and take witnesses, in the land of Binyamin, and in the
places about Yerushalayim, and in the cities of Yehuda, and in
the cities of the mountains, and in the cities of the coastal plain,
and in the cities of the Negev : for I will cause their captivity to
return, says the LORD. Moreover the word of the LORD 33
came to Yirmeyahu the second time, while he was still confined
in the court of the guard, saying, Thus says the LORD the maker 2
of it, the LORD that formed it, to establish it ; the LORD is his
name ; Call to me, and I will answer thee, and show thee great 3
and mighty things, which thou knowst not. For thus says 4
the LORD, the GOD of Yisra'el, concerning the houses of this city,
and concerning the houses of the kings of Yehuda, which are
thrown down to withstand the siege works and the sword ; they 5
come to fight with the Kasdim, and thereby to fill them with
the dead bodies of those men, whom I shall stay in my anger
and in my fury, those on account of whose wickedness I have
hid my face from this city. Behold, I will bring it healing and 6
cure, and I will cure them, and will reveal to them the abundance
of peace and truth. And I will cause the captivity of Yehuda and 7
the captivity of Yisra'el to return, and will build them, as at the
first. And I will cleanse them from all their iniquity, in which 8
they have sinned against me ; and I will pardon all their
iniquities, in which they have sinned against me, and in which
they have transgressed against me. And it shall be to me a 9
name of joy, a praise and an honour before all the nations of
the earth, who shall hear all the good that I do to them : and
they shall fear and tremble for all the goodness and for all the
prosperity that I procure to it: Thus says the LORD ; 10
Again there shall be heard in this place, (which you say shall
be desolate without man and without beast, namely, in the cities
of Yehuda, and in the desolate streets of Yerushalayim, that
are without man, and without inhabitant, and without beast,)
the voice of joy, and the voice of gladness, the voice of the 11
bridegroom, and the voice of the bride, the voice of them that
shall say, Praise the LORD of hosts : for the LORD is good ; for
his loyal love endures for ever : when they shall bring the sac-
rifice of thanksgiving into the house of the LORD. For I will
cause the captivity of the land to return, as at the first, says
the LORD. Thus says the LORD of hosts ; Again in this 12
place, which is desolate without man and without beast, and
in all its cities, shall be a habitation of shepherds who make
their flocks lie down. In the cities of the mountains, in the 13
cities of the lowland, and in the cities of the Negev, and

בִּנְיָמִן וּבִסְבִיבֹת יְרוּשָׁלִַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה עַד תַּעֲבֹרְנָה הַצֹּאן עַל־
ידי מוֹנֶה אָמַר יְהוָה׃ הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יד
יְהוָה וַהֲקִמֹתִי אֶת־הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־בֵּית
יִשְׂרָאֵל וְעַל־בֵּית יְהוּדָה׃ בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא אַצְמִיחַ טו
כ לְדָוִד צֶמַח צְדָקָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בָּאָרֶץ׃ בַּיָּמִים הָהֵם טז
תִּוָּשַׁע יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם תִּשְׁכֹּן לָבֶטַח וְזֶה אֲשֶׁר־יִקְרְאוּ־לָהּ
יְהוָה ׀ צִדְקֵנוּ׃ כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה לֹא־יִכָּרֵת יז
לְדָוִד אִישׁ יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא בֵּית־יִשְׂרָאֵל׃ וְלַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם לֹא־ יח
יִכָּרֵת אִישׁ מִלְּפָנַי מַעֲלֶה עוֹלָה וּמַקְטִיר מִנְחָה וְעֹשֶׂה זֶבַח כָּל־
הַיָּמִים׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃ יט
כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־תָּפֵרוּ אֶת־בְּרִיתִי הַיּוֹם וְאֶת־בְּרִיתִי כ
הַלָּיְלָה וְלִבְלְתִּי הְיֹת יוֹמָם־וָלָיְלָה בְּעִתָּם׃ גַּם־בְּרִיתִי תֻפַר כא
אֶת־דָּוִד עַבְדִּי מִהְיוֹת־לוֹ בֵן מֹלֵךְ עַל־כִּסְאוֹ וְאֶת־הַלְוִיִּם
הַכֹּהֲנִים מְשָׁרְתָי׃ אֲשֶׁר לֹא־יִסָּפֵר צְבָא הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִמַּד כב
חוֹל הַיָּם כֵּן אַרְבֶּה אֶת־זֶרַע דָּוִד עַבְדִּי וְאֶת־הַלְוִיִּם מְשָׁרְתָי
אֹתִי׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃ כג
הֲלוֹא רָאִית מָה־הָעָם הַזֶּה דִּבְּרוּ לֵאמֹר שְׁתֵּי הַמִּשְׁפָּחוֹת כד
אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה בָּהֵם וַיִּמְאָסֵם וְאֶת־עַמִּי יִנְאֲצוּן מִהְיוֹת עוֹד
גּוֹי לְפָנֵיהֶם׃ כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־לֹא בְרִיתִי יוֹמָם כה
וְלַיְלָה חֻקּוֹת שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא־שָׂמְתִּי׃ גַּם־זֶרַע יַעֲקֹב וְדָוִד כו
עַבְדִּי אֶמְאַס מִקַּחַת מִזַּרְעוֹ מֹשְׁלִים אֶל־זֶרַע אַבְרָהָם יִשְׂחָק
אָשִׁיב וְיַעֲקֹב כִּי־אָשׁוּב אֶת־שְׁבוּתָם וְרִחַמְתִּים׃ הַדָּבָר א לד
אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה וּנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל ׀
וְכָל־חֵילוֹ וְכָל־מַמְלְכוֹת אֶרֶץ מֶמְשֶׁלֶת יָדוֹ וְכָל־הָעַמִּים
נִלְחָמִים עַל־יְרוּשָׁלִַם וְעַל־כָּל־עָרֶיהָ לֵאמֹר׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה ב
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאָמַרְתָּ
אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל
וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ׃ וְאַתָּה לֹא תִמָּלֵט מִיָּדוֹ כִּי תָפֹשׂ תִּתָּפֵשׂ וּבְיָדוֹ ג
תִּנָּתֵן וְעֵינֶיךָ אֶת־עֵינֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל תִּרְאֶינָה וּפִיהוּ אֶת־פִּיךָ
יְדַבֵּר וּבְבֶל תָּבוֹא׃ אַךְ שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה ד
כֹּה־אָמַר יְהוָה עָלֶיךָ לֹא תָמוּת בַּחֶרֶב׃ בְּשָׁלוֹם תָּמוּת ה
וּבְמִשְׂרְפוֹת אֲבוֹתֶיךָ הַמְּלָכִים הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־הָיוּ לְפָנֶיךָ כֵּן
יִשְׂרְפוּ־לָךְ וְהוֹי אָדוֹן יִסְפְּדוּ־לָךְ כִּי־דָבָר אֲנִי־דִבַּרְתִּי נְאֻם־
יְהוָה׃ וַיְדַבֵּר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ ו
יְהוּדָה אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּירוּשָׁלִָם׃ וְחֵיל מֶלֶךְ־ ז

in the land of Binyamin, and in the places about Yerushalayim, and in the cities of Yehuda, shall the flocks pass again under the hands of him that counts them, says the LORD. Behold, days 14
are coming, says the LORD, when I will perform that good thing which I have promised to the house of Yisra'el and to the house of Yehuda. In those days, and at that time, will I cause an off- 15
shoot of righteousness to grow up for David; and he shall execute justice and righteousness in the land. In those days shall Yehuda 16
be saved, and Yerushalayim shall dwell safely: and this is the name whereby she shall be called, namely, The LORD is our righteousness. For thus says the LORD; David shall never lack a 17
man sitting upon the throne of the house of Yisra'el; Neither 18
shall the priests the Levites lack a man before me to offer burnt offerings, and to burn meal offerings, and to do sacrifice continually. And the word of the LORD came 19
to Yirmeyahu, saying, Thus says the LORD; If you can break 20
my covenant with the day, and my covenant with the night, and that there should not be day and night in their season; then also my covenant may be broken with David my 21
servant, that he should not have a son to reign upon his throne; and with the Levites the priests, my ministers. As the host 22
of heaven cannot be numbered, neither the sand of the sea measured: so will I multiply the seed of David my servant, and the Levites that minister to me. Moreover the word 23
of the LORD came to Yirmeyahu, saying, Hast thou not observed 24
what this people have spoken, saying, The two families which the LORD has chosen, he has cast them off? thus they have despised my people, so that they should no more be a nation in their sight. Thus says the LORD; If I have not appointed 25
my covenant with day and night, the ordinances of heaven and earth; then will I cast away the seed of Ya'aqov and David 26
my servant, and not take any of his seed to be rulers over the seed of Avraham, Yiẓhaq, and Ya'aqov. No, for I will cause their captivity to return, and have mercy on them. The 34
word which came to Yirmeyahu from the LORD, when Nevukhadreẓẓar king of Bavel, and all his army, and all the kingdoms of the earth of his dominion, and all the people, fought against Yerushalayim, and against all its cities, saying, Thus says the 2
LORD, the GOD of Yisra'el; Go and speak to Ẕidqiyyahu king of Yehuda, and tell him, Thus says the LORD; Behold, I will give this city into the hand of the king of Bavel, and he shall burn it with fire: and thou shalt not escape out of his hand, but shalt 3
surely be taken, and be delivered into his hand; and thy eyes shall behold the eyes of the king of Bavel, and he shall speak with thee mouth to mouth, and thou shalt go to Bavel. Yet 4
hear the word of the LORD, O Ẕidqiyyahu king of Yehuda; Thus says the LORD of thee, Thou shalt not die by the sword: but thou 5
shalt die in peace: and with the burnings of thy fathers, the former kings which were before thee, so shall they make a burning for thee; and they will lament thee, saying, Ah master! for I have pronounced a word, says the LORD. Then 6
Yirmeyahu the prophet spoke all these words to Ẕidqiyyahu king of Yehuda in Yerushalayim, when the army of the king 7

בְּכָל נִלְחָמִים עַל־יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַנּוֹתָרוֹת
אֶל־לָכִישׁ וְאֶל־עֲזֵקָה כִּי הֵנָּה נִשְׁאָרוּ בְעָרֵי יְהוּדָה עָרֵי
מִבְצָר׃ ח הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת
יְהוָה אַחֲרֵי כָּרֹת הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בְּרִית אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר
בִּירוּשָׁלַם לִקְרֹא לָהֶם דְּרוֹר׃ ט לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ
אֶת־שִׁפְחָתוֹ הָעִבְרִי וְהָעִבְרִיָּה חָפְשִׁים לְבִלְתִּי עֲבֹד־בָּם
בִּיהוּדִי אָחִיהוּ אִישׁ׃ י וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־
בָּאוּ בַבְּרִית לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ חָפְשִׁים
לְבִלְתִּי עֲבֹד־בָּם עוֹד וַיִּשְׁמְעוּ וַיְשַׁלֵּחוּ׃ יא וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרֵי־כֵן וַיָּשִׁבוּ
וַיִּכְבְּשׁוּם אֶת־הָעֲבָדִים וְאֶת־הַשְּׁפָחוֹת אֲשֶׁר שִׁלְּחוּ חָפְשִׁים וַיַּכְבִּישׁוּם
לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת׃ יב וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־
יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃ יג כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי
כָּרַתִּי בְרִית אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצִאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
מִבֵּית עֲבָדִים לֵאמֹר׃ יד מִקֵּץ שֶׁבַע שָׁנִים תְּשַׁלְּחוּ אִישׁ אֶת־
אָחִיו הָעִבְרִי אֲשֶׁר־מָכַר לְךָ וְעָבַדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְתּוֹ חָפְשִׁי
מֵעִמָּךְ וְלֹא־שָׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת־אָזְנָם׃ טו וַתָּשֻׁבוּ
אַתֶּם הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ אֶת־הַיָּשָׁר בְּעֵינַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ לְרֵעֵהוּ
וַתִּכְרְתוּ בְרִית לְפָנַי בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו׃ טז וַתָּשֻׁבוּ
וַתְּחַלְּלוּ אֶת־שְׁמִי וַתָּשִׁבוּ אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ
אֲשֶׁר־שִׁלַּחְתֶּם חָפְשִׁים לְנַפְשָׁם וַתִּכְבְּשׁוּ אֹתָם לִהְיוֹת לָכֶם
לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת׃ יז לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אַתֶּם
לֹא־שְׁמַעְתֶּם אֵלַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ לְאָחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ הִנְנִי
קֹרֵא לָכֶם דְּרוֹר נְאֻם־יְהוָה אֶל־הַחֶרֶב אֶל־הַדֶּבֶר וְאֶל־הָרָעָב
לְזִעֲוָה וְנָתַתִּי אֶתְכֶם לְזוַעָה לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ׃ יח וְנָתַתִּי אֶת־
הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר לֹא־הֵקִימוּ אֶת־דִּבְרֵי
הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרְתוּ לְפָנַי הָעֶגֶל אֲשֶׁר כָּרְתוּ לִשְׁנַיִם וַיַּעַבְרוּ
בֵּין בִּתְרָיו׃ יט שָׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַם הַסָּרִיסִים וְהַכֹּהֲנִים וְכֹל
עַם הָאָרֶץ הָעֹבְרִים בֵּין בִּתְרֵי הָעֵגֶל׃ כ וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּיַד
אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהָיְתָה נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף
הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ׃ כא וְאֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־
שָׂרָיו אֶתֵּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ
בָּבֶל הָעֹלִים מֵעֲלֵיכֶם׃ כב הִנְנִי מְצַוֶּה נְאֻם־יְהוָה וַהֲשִׁבֹתִים אֶל־
הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחֲמוּ עָלֶיהָ וּלְכָדוּהָ וּשְׂרָפוּהָ בָאֵשׁ וְאֶת־עָרֵי
יְהוּדָה אֶתֵּן שְׁמָמָה מֵאֵין יוֹשֵׁב׃ א לה הַדָּבָר אֲשֶׁר־

of Bavel fought against Yerushalayim, and against all the cities of Yehuda that were left, against Lakhish, and against 'Azeqa; for these fortified cities remained of the cities of Yehuda.

This is the word that came to Yirmeyahu from the LORD, 8
after the king Ẓidqiyyahu had made a covenant with all the people which were at Yerushalayim, proclaim liberty to them; that every man should let his Hebrew manservant, and every 9
man his Hebrew maidservant, go free; that none should enslave any of them, namely a man of Yehuda, being his brother. Now 10
when all the princes, and all the people, who had entered into the covenant, heard that every one should let his manservant, and every one his maidservant, go free, that none should enslave them any more, then they obeyed, and let them go. But afterwards they relapsed, and caused the servants and 11
the handmaids, whom they had let go free, to return, and brought them into subjection for servants and for handmaids.

Therefore the word of the LORD came to Yirmeyahu from 12
the LORD saying, Thus says the LORD, the GOD of Yisra'el; I made 13
a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Miẓrayim, out of the house of slavery, saying, At the end of seven years, shall you release every man 14
his brother being a Hebrew, who has been sold to thee; and when he has served thee six years, thou shalt let him go free from thee: but your fathers hearkened not to me, neither inclined their ear. And you now turned, and had done right in my sight, 15
in proclaiming liberty every man to his neighbour; and you had made a covenant before me in the house which is called by my name: nevertheless you relapsed and have profaned 16
my name, and everyone of you has caused his servant, and his handmaid, (whom he had set at liberty at their pleasure,) to return, and has brought them into subjection, to be to you for servants and for handmaids. Therefore thus says the 17
LORD; since you have not hearkened to me, in proclaiming liberty, everyone to his brother, and everyone to his neighbour: behold, I proclaim a liberty for you, says the LORD, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you to be removed into all the kingdoms of the earth. And I will give the 18
men that have transgressed my covenant, who have not performed the words of the covenant which they made before me, when they cut the calf in two, and passed between its sections, the princes of Yehuda, and the princes of Yerushalayim, the 19
eunuchs, the priests, and all the people of the land, who passed between the sections of the calf; I will give them into the hand 20
of their enemies, and into the hand of them that seek their life: and their dead bodies shall be for food to the birds of the heaven, and to the beasts of the earth. And Ẓidqiyyahu king 21
of Yehuda and his princes will I give into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life, and into the hand of the king of Bavel's army, who are gone up from you. Behold, I will command, says the LORD, and cause 22
them to return to this city; and they shall fight against it, and burn it with fire: and I will make the cities of Yehuda a desolation without inhabitant. The word which came to 35

הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בִּימֵי יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ
יְהוּדָה לֵאמֹר׃ ב הָלֹךְ אֶל־בֵּית הָרֵכָבִים וְדִבַּרְתָּ אוֹתָם
וְהֵבֵאתָם בֵּית יְהוָה אֶל־אַחַת הַלְּשָׁכוֹת וְהִשְׁקֵית אוֹתָם יָיִן׃
ג וָאֶקַּח אֶת־יַאזַנְיָה בֶּן־יִרְמְיָהוּ בֶּן־חֲבַצִּנְיָה וְאֶת־אֶחָיו וְאֶת־
ד כָּל־בָּנָיו וְאֶת כָּל־בֵּית הָרֵכָבִים׃ וָאָבִא אֹתָם בֵּית יְהוָה אֶל־
לִשְׁכַּת בְּנֵי חָנָן בֶּן־יִגְדַּלְיָהוּ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־אֵצֶל לִשְׁכַּת
הַשָּׂרִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לִלְשִׁכַּת מַעֲשִׂיָהוּ בֶן־שַׁלֻּם שֹׁמֵר הַסַּף׃
ה וָאֶתֵּן לִפְנֵי בְּנֵי בֵית־הָרֵכָבִים גְּבִעִים מְלֵאִים יַיִן וְכוֹסוֹת וָאֹמַר
ו אֲלֵיהֶם שְׁתוּ־יָיִן׃ וַיֹּאמְרוּ לֹא נִשְׁתֶּה־יַּיִן כִּי יוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב
אָבִינוּ צִוָּה עָלֵינוּ לֵאמֹר לֹא תִשְׁתּוּ־יַיִן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם עַד־עוֹלָם׃
ז וּבַיִת לֹא־תִבְנוּ וְזֶרַע לֹא־תִזְרָעוּ וְכֶרֶם לֹא־תִטָּעוּ וְלֹא יִהְיֶה
לָכֶם כִּי בְּאֹהָלִים תֵּשְׁבוּ כָּל־יְמֵיכֶם לְמַעַן תִּחְיוּ יָמִים רַבִּים
ח עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם גָּרִים שָׁם׃ וַנִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוֹנָדָב
בֶּן־רֵכָב אָבִינוּ לְכֹל אֲשֶׁר צִוָּנוּ לִבְלְתִּי שְׁתוֹת־יַיִן כָּל־יָמֵינוּ
ט אֲנַחְנוּ נָשֵׁינוּ בָּנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ׃ וְלִבְלְתִּי בְּנוֹת בָּתִּים לְשִׁבְתֵּנוּ
כא י וְכֶרֶם וְשָׂדֶה וָזֶרַע לֹא יִהְיֶה־לָּנוּ׃ וַנֵּשֶׁב בָּאֹהָלִים וַנִּשְׁמַע וַנַּעַשׂ
יא כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּנוּ יְהוֹנָדָב אָבִינוּ׃ וַיְהִי בְּעֲלוֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־
בָּבֶל אֶל־הָאָרֶץ וַנֹּאמֶר בֹּאוּ וְנָבוֹא יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל הַכַּשְׂדִּים
יב וּמִפְּנֵי חֵיל אֲרָם וַנֵּשֶׁב בִּירוּשָׁלִָם׃ וַיְהִי דְּבַר־
יג יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל הָלֹךְ וְאָמַרְתָּ לְאִישׁ יְהוּדָה וּלְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם הֲלוֹא
יד תִקְחוּ מוּסָר לִשְׁמֹעַ אֶל־דְּבָרַי נְאֻם־יְהוָה׃ הוּקַם אֶת־דִּבְרֵי
יְהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב אֲשֶׁר־צִוָּה אֶת־בָּנָיו לִבְלְתִּי שְׁתוֹת־יַיִן וְלֹא
שָׁתוּ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה כִּי שָׁמְעוּ אֶת מִצְוַת אֲבִיהֶם וְאָנֹכִי דִּבַּרְתִּי
טו אֲלֵיכֶם הַשְׁכֵּם וְדַבֵּר וְלֹא שְׁמַעְתֶּם אֵלָי׃ וְאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם
אֶת־כָּל־עֲבָדַי הַנְּבִאִים ׀ הַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ ׀ לֵאמֹר שׁוּבוּ־נָא
אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וְהֵיטִיבוּ מַעַלְלֵיכֶם וְאַל־תֵּלְכוּ אַחֲרֵי
אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם וְשׁבוּ אֶל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָכֶם
טז וְלַאֲבֹתֵיכֶם וְלֹא הִטִּיתֶם אֶת־אָזְנְכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם אֵלָי׃ כִּי
הֵקִימוּ בְּנֵי יְהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב אֶת־מִצְוַת אֲבִיהֶם אֲשֶׁר צִוָּם
יז וְהָעָם הַזֶּה לֹא שְׁמָעוּ אֵלָי׃ לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה
אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא אֶל־יְהוּדָה וְאֶל כָּל־
יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עֲלֵיהֶם יַעַן דִּבַּרְתִּי
יח אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ וָאֶקְרָא לָהֶם וְלֹא עָנוּ׃ וּלְבֵית הָרֵכָבִים
אָמַר יִרְמְיָהוּ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעַן אֲשֶׁר
שְׁמַעְתֶּם עַל־מִצְוַת יְהוֹנָדָב אֲבִיכֶם וַתִּשְׁמְרוּ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו

Yirmeyahu from the LORD in the days of Yehoyaqim the son of Yoshiyyahu king of Yehuda, saying, Go to the house of the 2
Rekhavim, and speak to them, and bring them into the house of the LORD, into one of the chambers, and give them wine to drink. 3
Then I took Ya'azanya the son of Yirmeyahu, the son of Hava-
zziniya, and his brothers, and all his sons, and the whole house of the Rekhavim; and I brought them into the house of the LORD, 4
into the chamber of the sons of Hanan, the son of Yigdalyahu, a man of GOD, which was by the chamber of the princes, which was above the chamber of Ma'aseyahu the son of Shallum, the keeper of the door: and I set before the sons of the house of the 5
Rekhavim goblets full of wine, and cups, and I said to them, Drink wine. But they said, We will drink no wine: for Yonadav 6
the son of Rekhav our father commanded us, saying, You shall drink no wine, neither you, nor your sons for ever: Neither 7
shall you build a house, nor sow seed, nor plant a vineyard, nor have one: but all your days you shall dwell in tents; that you may live many days in the land where you sojourn. And we have 8
obeyed the voice of Yonadav the son of Rekhav our father in all that he charged us, to drink no wine all our days, we, our wives, our sons, and our daughters; nor to build houses for us to dwell 9
in; neither have we vineyard, nor field, nor seed: but we have 10
dwelt in tents, and have obeyed, and done according to all that Yonadav our father commanded us. But it came to pass, when 11
Nevukhadrezzar king of Bavel came up into the land that we said, Come, and let us go to Yerushalayim for fear of the army of the Kasdim, and for fear of the army of Aram: so we dwell at Yerushalayim. Then came the word of the LORD to 12
Yirmeyahu, saying, Thus says the LORD of hosts, the GOD of 13
Yisra'el, Go and tell the men of Yehuda and the inhabitants of Yerushalayim, Will you not receive instruction to hearken to my words? says the LORD. The words of Yonadav the son of 14
Rekhav, that he commanded his sons not to drink wine, has been kept; for to this day they drink none, but obey their father's commandment: yet I have spoken to you, from morning till night; but you did not hearken to me. I have also sent to you 15
all my servants the prophets, sending them from morning till night, saying, Return now every man from his evil way, and amend your doings, and go not after other gods to serve them, and then you shall dwell in the land which I have given to you and to your fathers: but you have not inclined your ear, nor hearkened to me. For the sons of Yonadav the son of Rekhav 16
have kept the commandment of their father, which he command-ed them; but this people has not hearkened to me: there- 17
fore thus says the LORD GOD of hosts, the GOD of Yisra'el; Behold, I will bring upon Yehuda and upon all the inhabitants of Yerushalayim all the evil that I have pronounced against them: because I have spoken to them, but they have not heard; and I have called to them, but they have not answered. And 18
Yirmeyahu said to the house of the Rekhavim, Thus says the LORD of hosts, the GOD of Yisra'el; Because you have obeyed the commandment of Yonadav your father, and kept all his precepts, and done according to all that he has commanded you:

וַתַּעֲשׂוּ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֶתְכֶם׃ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת יט
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־יִכָּרֵת אִישׁ לִיוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב עֹמֵד לְפָנַי כָּל־
הַיָּמִים׃ וַיְהִי בַּשָּׁנָה הָרְבִעִית לִיהוֹיָקִים בֶּן־ אלו
יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה
לֵאמֹר׃ קַח־לְךָ מְגִלַּת־סֵפֶר וְכָתַבְתָּ אֵלֶיהָ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים ב
אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־כָּל־הַגּוֹיִם
מִיּוֹם דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ מִימֵי יֹאשִׁיָּהוּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ אוּלַי ג
יִשְׁמְעוּ בֵּית יְהוּדָה אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת
לָהֶם לְמַעַן יָשׁוּבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וְסָלַחְתִּי לַעֲוֹנָם
וּלְחַטָּאתָם׃ וַיִּקְרָא יִרְמְיָהוּ אֶת־בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּה ד
וַיִּכְתֹּב בָּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלָיו
עַל־מְגִלַּת־סֵפֶר׃ וַיְצַוֶּה יִרְמְיָהוּ אֶת־בָּרוּךְ לֵאמֹר אֲנִי עָצוּר לֹא ה
אוּכַל לָבוֹא בֵּית יְהוָה׃ וּבָאתָ אַתָּה וְקָרָאתָ בַּמְּגִלָּה אֲשֶׁר־ ו
כָּתַבְתָּ מִפִּי אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה בְּאָזְנֵי הָעָם בֵּית יְהוָה בְּיוֹם צוֹם
וְגַם בְּאָזְנֵי כָל־יְהוּדָה הַבָּאִים מֵעָרֵיהֶם תִּקְרָאֵם׃ אוּלַי תִּפֹּל ז
תְּחִנָּתָם לִפְנֵי יְהוָה וְיָשֻׁבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה כִּי־גָדוֹל הָאַף
וְהַחֵמָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־הָעָם הַזֶּה׃ וַיַּעַשׂ בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּה ח
כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לִקְרֹא בַּסֵּפֶר דִּבְרֵי יְהוָה בֵּית
יְהוָה׃ וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַחֲמִשִּׁית לִיהוֹיָקִים בֶּן־ ט
יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁעִי קָרְאוּ צוֹם לִפְנֵי יְהוָה
כָּל־הָעָם בִּירוּשָׁלִַם וְכָל־הָעָם הַבָּאִים מֵעָרֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלִָם׃
וַיִּקְרָא בָרוּךְ בַּסֵּפֶר אֶת־דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֵּית יְהוָה בְּלִשְׁכַּת י
גְּמַרְיָהוּ בֶן־שָׁפָן הַסֹּפֵר בֶּחָצֵר הָעֶלְיוֹן פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־יְהוָה
הֶחָדָשׁ בְּאָזְנֵי כָל־הָעָם׃ וַיִּשְׁמַע מִכָּיְהוּ בֶן־גְּמַרְיָהוּ בֶּן־שָׁפָן יא
אֶת־כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה מֵעַל־הַסֵּפֶר׃ וַיֵּרֶד בֵּית־הַמֶּלֶךְ עַל־ יב
לִשְׁכַּת הַסֹּפֵר וְהִנֵּה־שָׁם כָּל־הַשָּׂרִים יוֹשְׁבִים אֱלִישָׁמָע הַסֹּפֵר
וּדְלָיָהוּ בֶן־שְׁמַעְיָהוּ וְאֶלְנָתָן בֶּן־עַכְבּוֹר וְגְמַרְיָהוּ בֶן־שָׁפָן
וְצִדְקִיָּהוּ בֶן־חֲנַנְיָה וְכָל־הַשָּׂרִים׃ וַיַּגֶּד לָהֶם מִכָּיְהוּ אֵת כָּל־ יג
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע בִּקְרֹא בָרוּךְ בַּסֵּפֶר בְּאָזְנֵי הָעָם׃ וַיִּשְׁלְחוּ יד
כָל־הַשָּׂרִים אֶל־בָּרוּךְ אֶת־יְהוּדִי בֶּן־נְתַנְיָהוּ בֶּן־שְׁלֶמְיָהוּ בֶּן־
כּוּשִׁי לֵאמֹר הַמְּגִלָּה אֲשֶׁר קָרָאתָ בָּהּ בְּאָזְנֵי הָעָם קְחָנָּה בְיָדְךָ
וְלֵךְ וַיִּקַּח בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּהוּ אֶת־הַמְּגִלָּה בְּיָדוֹ וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם׃
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו שֵׁב נָא וּקְרָאתָהּ בְּאָזְנֵינוּ וַיִּקְרָא בָרוּךְ בְּאָזְנֵיהֶם׃ טו
וַיְהִי כְּשָׁמְעָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים פָּחֲדוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ טז
אֶל־בָּרוּךְ הָגֵיד נַגֶּד לַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וְאֶת־ יז
בָּרוּךְ שָׁאֲלוּ לֵאמֹר הַגֶּד־נָא לָנוּ אֵיךְ כָּתַבְתָּ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים

therefore thus says the LORD of hosts, the GOD of Yisra'el; 19
Yonadav the son of Rekhav shall not lack a man to stand before
me for ever. And it came to pass in the fourth year of 36
Yehoyaqim the son of Yoshiyyahu king of Yehuda, that this word
came to Yirmeyahu from the LORD, saying, Take a scroll, and 2
write in it all the words which I have spoken to thee about
Yisra'el, and about Yehuda, and about all the nations, from the
day I spoke to thee, from the days of Yoshiyyahu, and to this day.
It may be that the house of Yehuda will hear all the evil which I 3
purpose to do to them; that they may return every man from his
evil way; that I may forgive their iniquity and their sin.

Then Yirmeyahu called Barukh the son of Neriyya: and 4
Barukh wrote from the mouth of Yirmeyahu all the words of the
LORD, which he had spoken to him, upon a scroll. And Yirmeyahu 5
commanded Barukh, saying, I am confined; I cannot go into the
house of the LORD: therefore go thou and read in the scroll, 6
which thou hast written from my mouth, the words of the LORD
in the ears of the people in the LORD'S house upon the fast day:
and also thou shalt read them in the ears of all Yehuda that come
out of their cities. It may be they will present their supplication 7
before the LORD, and will return every one from his evil way:
for great is the anger and the fury that the LORD has pronounced
against this people. And Barukh the son of Neriyya did according 8
to all that Yirmeyahu the prophet commanded him, reading in
the book the words of the LORD in the LORD'S house. And 9
it came to pass in the fifth year of Yehoyaqim the son of
Yoshiyyahu king of Yehuda, in the ninth month, that they
proclaimed a fast before the LORD to all the people in Yerushala-
yim, and to all the people that came from the cities of Yehuda
to Yerushalayim. Then Barukh read in the book the words of 10
Yirmeyahu in the house of the LORD, in the chamber of Gemar-
yahu the son of Shafan the scribe, in the higher court, at the
entry of the new gate of the LORD'S house, in the ears of all the
people. When Mikhayehu the son of Gemaryahu, the son of 11
Shafan, had heard out of the book all the words of the LORD,
then he went down into the king's house, into the scribe's 12
chamber: and, lo, all the princes sat there, Elishama the scribe,
and Delayahu the son of Shema'yahu, and Elnatan the son of
'Akhbor, and Gemaryahu the son of Shafan and Ẓidqiyyahu the
son of Hananyahu, and all the princes. Then Mikhayehu declared 13
to them all the words that he had heard, when Barukh read the
book in the ears of the people. Therefore all the princes sent 14
Yehudi the son of Netanyahu, the son of Shelemyahu, the son
of Kushi, to Barukh, saying, Take in thy hand the scroll in
which thou hast read in the ears of the people, and come. So
Barukh the son of Neriyya took the scroll in his hand, and came
to them. And they said to him, Sit down now, and read it in our 15
ears. So Barukh read it in their ears. Now it came to pass, when 16
they had heard all the words, they turned to one another in
fear, and said to Barukh, We will surely tell the king of all
these words, and they asked Barukh, saying, Tell us now, How 17

יח הָאֵלֶּה מִפִּיו וַיֹּאמֶר לָהֶם בָּרוּךְ מִפִּיו יִקְרָא אֵלַי אֶת כָּל־
יט הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָנֹכִי כֹּתֵב עַל־הַסֵּפֶר בְּדִיו: וַיֹּאמְרוּ
הַשָּׂרִים אֶל־בָּרוּךְ לֵךְ הִסָּתֵר אַתָּה וְיִרְמְיָהוּ וְאִישׁ אַל־יֵדַע
כ אֵיפֹה אַתֶּם: וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ חָצֵרָה וְאֶת־הַמְּגִלָּה הִפְקִדוּ
בְּלִשְׁכַּת אֱלִישָׁמָע הַסֵּפֶר וַיַּגִּידוּ בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־
כא הַדְּבָרִים: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־יְהוּדִי לָקַחַת אֶת־הַמְּגִלָּה
וַיִּקָּחֶהָ מִלִּשְׁכַּת אֱלִישָׁמָע הַסֵּפֶר וַיִּקְרָאֶהָ יְהוּדִי בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ
כב וּבְאָזְנֵי כָּל־הַשָּׂרִים הָעֹמְדִים מֵעַל הַמֶּלֶךְ: וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בֵּית
כג הַחֹרֶף בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי וְאֶת־הָאָח לְפָנָיו מְבֹעָרֶת: וַיְהִי ׀
כְּקָרְאוֹ יְהוּדִי שְׁלֹשׁ דְּלָתוֹת וְאַרְבָּעָה יִקָּרְעָה בְּתַעַר הַסֹּפֵר
וְהִשְׁלֵךְ אֶל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר אֶל־הָאָח עַד־תֹּם כָּל־הַמְּגִלָּה עַל־
כד הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הָאָח: וְלֹא פָחֲדוּ וְלֹא קָרְעוּ אֶת־בִּגְדֵיהֶם
כה הַמֶּלֶךְ וְכָל־עֲבָדָיו הַשֹּׁמְעִים אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וְגַם
אֶלְנָתָן וּדְלָיָהוּ וְגְמַרְיָהוּ הִפְגִּעוּ בַּמֶּלֶךְ לִבְלְתִּי שְׂרֹף אֶת־
כו כב הַמְּגִלָּה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם: וַיְצַוֶּה הַמֶּלֶךְ אֶת־יְרַחְמְאֵל בֶּן־
הַמֶּלֶךְ וְאֶת־שְׂרָיָה בֶּן־עַזְרִיאֵל וְאֶת־שְׁלֶמְיָהוּ בֶּן־עַבְדְּאֵל
לָקַחַת אֶת־בָּרוּךְ הַסֹּפֵר וְאֶת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וַיַּסְתֵּרֵם
כז יְהוָה: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ אַחֲרֵי ׀ שְׂרֹף
הַמֶּלֶךְ אֶת־הַמְּגִלָּה וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַב בָּרוּךְ מִפִּי
כח יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר: שׁוּב קַח־לְךָ מְגִלָּה אַחֶרֶת וּכְתֹב עָלֶיהָ אֵת
כָּל־הַדְּבָרִים הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַמְּגִלָּה הָרִאשֹׁנָה אֲשֶׁר
כט שָׂרַף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה: וְעַל־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה תֹּאמַר
כֹּה אָמַר יְהוָה אַתָּה שָׂרַפְתָּ אֶת־הַמְּגִלָּה הַזֹּאת לֵאמֹר מַדּוּעַ
כָּתַבְתָּ עָלֶיהָ לֵאמֹר בֹּא־יָבוֹא מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהִשְׁחִית אֶת־
ל הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהִשְׁבִּית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: לָכֵן
כֹּה־אָמַר יְהוָה עַל־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־יִהְיֶה־לּוֹ יוֹשֵׁב
עַל־כִּסֵּא דָוִד וְנִבְלָתוֹ תִּהְיֶה מֻשְׁלֶכֶת לַחֹרֶב בַּיּוֹם וְלַקֶּרַח
לא בַּלָּיְלָה: וּפָקַדְתִּי עָלָיו וְעַל־זַרְעוֹ וְעַל־עֲבָדָיו אֶת־עֲוֹנָם
וְהֵבֵאתִי עֲלֵיהֶם וְעַל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶל־אִישׁ יְהוּדָה אֵת כָּל־
לב הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמֵעוּ: וַיִּרְמְיָהוּ
לג לָקַח ׀ מְגִלָּה אַחֶרֶת וַיִּתֶּן אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּהוּ הַסֹּפֵר
וַיִּכְתֹּב עָלֶיהָ מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֵת כָּל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר שָׂרַף
יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה בָּאֵשׁ וְעוֹד נוֹסַף עֲלֵיהֶם דְּבָרִים רַבִּים
כָּהֵמָּה: וּמַלְכִּיָּהוּ מֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ תַּחַת א לז
כָּנְיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָקִים אֲשֶׁר הִמְלִיךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל
ב בְּאֶרֶץ יְהוּדָה: וְלֹא שָׁמַע הוּא וְעֲבָדָיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל־דִּבְרֵי

didst thou write all these words at his mouth? Then Barukh 18
answered them, He dictated all these words to me, and I wrote
them with ink in the book. Then the princes said to 19
Barukh, Go, hide thyself, thou and Yirmeyahu; and let no man
know where you are. And they went in to the king to the court, 20
but they deposited the scroll in the chamber of Elishama the
scribe, and recited all the words in the ears of the king. So the 21
king sent Yehudi to fetch the scroll: and he took it out of the
chamber of Elishama the scribe. And Yehudi read it in the ears of
the king, and in the ears of all the princes who stood beside the
king. Now the king sat in the winter house in the ninth month: 22
and there was a fire in the brazier burning before him. And it 23
came to pass, that when Yehudi had read three or four leaves,
he would cut it with a penknife, and cast it into the fire that was
in the brazier, until all the roll was consumed in the fire that
was in the brazier. Yet they were not afraid, nor rent their 24
garments, neither the king, nor any of his servants that heard
all these words. Elnatan and Delayahu and Gemaryahu even 25
pleaded with the king not to burn the scroll: but he would not
listen to them. But the king commanded Yerahme'el the king's 26
son, and Serayahu the son of 'Azri'el, and Shelemyahu the
son of 'Avde'el, to seize Barukh the scribe and Yirmeyahu the
prophet: but the LORD hid them. Then the word of the 27
LORD came to Yirmeyahu, after the king had burned the scroll,
with the words which Barukh wrote at the mouth of Yirmeyahu,
saying, Take thee again another scroll, and write in it all the 28
former words that were in the first scroll, which Yehoyaqim the
king of Yehuda has burned. And thou shalt say to Yehoyaqim 29
king of Yehuda, Thus says the LORD; Thou hast burned this
scroll, saying, Why hast thou written in it to say that The king
of Bavel shall certainly come and destroy this land, and shall cut
off from it both man and beast? Therefore thus says the 30
LORD of Yehoyaqim king of Yehuda; He shall have none to sit
upon the throne of David: and his dead body shall be cast out
to the heat by day, and to the frost by night. And I will punish 31
him and his seed and his servants for their iniquity; and I will
bring upon them, and upon the inhabitants of Yerushalayim,
and upon the men of Yehuda, all the evil that I have pronounced
against them; but they hearkened not. Then Yirmeyahu 32
took another scroll, and gave it to Barukh the scribe, the son
of Neriyya; who wrote in it from the mouth of Yirmeyahu all the
words of the book which Yehoyaqim king of Yehuda had burned
in the fire: and there were added to them besides many similar
words. And king Ẓidqiyyahu the son of Yoshiyyahu reigned **37**
instead of Konyahu the son of Yehoyaqim, whom Nevukhadreẓ-
ẓar king of Bavel made king in the land of Yehuda. But neither 2
he, nor his servants, nor the people of the land, hearkened to the
words of the LORD, which he spoke by the prophet Yirmeyahu.

יהוה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ ג
אֶת־יְהוּכַל בֶּן־שְׁלֶמְיָה וְאֶת־צְפַנְיָהוּ בֶן־מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן אֶל־
יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר הִתְפַּלֶּל־נָא בְּעַדֵּנוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
הכלוא וְיִרְמְיָהוּ בָּא וְיֹצֵא בְּתוֹךְ הָעָם וְלֹא־נָתְנוּ אֹתוֹ בֵּית הַכְּלִיא: ד
וְחֵיל פַּרְעֹה יָצָא מִמִּצְרָיִם וַיִּשְׁמְעוּ הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עַל־ ה
יְרוּשָׁלַ͏ִם אֶת־שְׁמֻעָם וַיַּעֲלוּ מֵעַל יְרוּשָׁלָ͏ִם: וַיְהִי ו
דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי ז
יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל־מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֹתְכֶם אֵלַי
לִדְרֹשֵׁנִי הִנֵּה ׀ חֵיל פַּרְעֹה הַיֹּצֵא לָכֶם לְעֶזְרָה שָׁב לְאַרְצוֹ
מִצְרָיִם: וְשָׁבוּ הַכַּשְׂדִּים וְנִלְחֲמוּ עַל־הָעִיר הַזֹּאת וּלְכָדָהּ ח
וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ: כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה אַל־תַּשִּׁאוּ נַפְשֹׁתֵיכֶם ט
לֵאמֹר הָלוֹךְ יֵלְכוּ מֵעָלֵינוּ הַכַּשְׂדִּים כִּי־לֹא יֵלֵכוּ: כִּי אִם־ י
הַכִּיתֶם כָּל־חֵיל כַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים אִתְּכֶם וּנְשָׁאֲרוּ־בָם
אֲנָשִׁים מְדֻקָּרִים אִישׁ בְּאָהֳלוֹ יָקוּמוּ וְשָׂרְפוּ אֶת־הָעִיר הַזֹּאת
בָּאֵשׁ: וְהָיָה בְּהֵעָלוֹת חֵיל הַכַּשְׂדִּים מֵעַל יְרוּשָׁלַ͏ִם מִפְּנֵי חֵיל יא
פַּרְעֹה: וַיֹּצֵא יִרְמְיָהוּ מִירוּשָׁלַ͏ִם לָלֶכֶת אֶרֶץ בִּנְיָמִן יב
לְחַלֵּק מִשָּׁם בְּתוֹךְ הָעָם: וַיְהִי־הוּא בְּשַׁעַר בִּנְיָמִן וְשָׁם בַּעַל יג
פְּקֻדֹּת וּשְׁמוֹ יִרְאִיָּה בֶּן־שֶׁלֶמְיָה בֶּן־חֲנַנְיָה וַיִּתְפֹּשׂ אֶת־
יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר אֶל־הַכַּשְׂדִּים אַתָּה נֹפֵל: וַיֹּאמֶר יד
יִרְמְיָהוּ שֶׁקֶר אֵינֶנִּי נֹפֵל עַל־הַכַּשְׂדִּים וְלֹא שָׁמַע אֵלָיו וַיִּתְפֹּשׂ
יִרְאִיָּה בִּירִמְיָהוּ וַיְבִאֵהוּ אֶל־הַשָּׂרִים: וַיִּקְצְפוּ הַשָּׂרִים עַל־ טו
יִרְמְיָהוּ וַיַּכּוּ אֹתוֹ וַיִּתְּנוּ אוֹתוֹ בֵּית הָאָסוּר בֵּית יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר
כִּי־אֹתוֹ עָשׂוּ לְבֵית הַכֶּלֶא: כִּי בָא יִרְמְיָהוּ אֶל־בֵּית הַבּוֹר טז
וְאֶל־הַחֲנִיוֹת וַיֵּשֶׁב־שָׁם יִרְמְיָהוּ יָמִים רַבִּים: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ יז
צִדְקִיָּהוּ וַיִּקָּחֵהוּ וַיִּשְׁאָלֵהוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ בַּסָּתֶר וַיֹּאמֶר הֲיֵשׁ
דָּבָר מֵאֵת יְהוָה וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ יֵשׁ וַיֹּאמֶר בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל
תִּנָּתֵן: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ מֶה חָטָאתִי לָךְ יח
וְאֵיה וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעָם הַזֶּה כִּי־נְתַתֶּם אוֹתִי אֶל־בֵּית הַכֶּלֶא: וְאַיּוֹ יט
נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר־נִבְּאוּ לָכֶם לֵאמֹר לֹא־יָבֹא מֶלֶךְ־בָּבֶל עֲלֵיכֶם
וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת: וְעַתָּה שְׁמַע־נָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ תִּפָּל־נָא כ
תְחִנָּתִי לְפָנֶיךָ וְאַל־תְּשִׁבֵנִי בֵּית יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר וְלֹא אָמוּת שָׁם:
וַיְצַוֶּה הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּפְקְדוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ בְּחֲצַר הַמַּטָּרָה וְנָתֹן כא
לוֹ כִּכַּר־לֶחֶם לַיּוֹם מֵחוּץ הָאֹפִים עַד־תֹּם כָּל־הַלֶּחֶם מִן־הָעִיר
וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר־הַמַּטָּרָה: וְיִשְׁמַע שְׁפַטְיָה בֶן־מַתָּן וּגְדַלְיָהוּ אלח
בֶּן־פַּשְׁחוּר וְיוּכַל בֶּן־שֶׁלֶמְיָהוּ וּפַשְׁחוּר בֶּן־מַלְכִּיָּה אֶת־
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יִרְמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר: כֹּה אָמַר ב

And Ẓidqiyyahu the king sent Yehukhal the son of Shelemya 3
and Ẓefanyahu the son of Ma'aseya the priest to the prophet
Yirmeyahu, saying, Pray for us to the LORD our GOD. Now 4
Yirmeyahu came in and went out among the people: for they
had not put him into prison. Then Par'o's army was come out 5
of Miẓrayim: and when the Kasdim that besieged Yerushalayim
heard tidings of them, they departed from Yerushalayim.

Then came the word of the LORD to the prophet Yirmeyahu 6
saying, Thus says the LORD, the GOD of Yisra'el; Thus shall you 7
say to the king of Yehuda, that sent you to me to inquire of me;
Behold, Par'o's army, which is come out to help you, shall return
to Miẓrayim into their own land. And the Kasdim shall come 8
back, and fight against this city, and take it, and burn it with
fire. Thus says the LORD; Do not deceive yourselves, 9
saying, The Kasdim shall surely depart from us: for they shall
not depart. For even if you had smitten the whole army of the 10
Kasdim that fight against you, and there remained but wounded
men among them, yet should they rise up every man in his tent,
and burn this city with fire. And it came to pass that when the 11
army of the Kasdim had withdrawn from Yerushalayim for fear
of Par'o's army, then Yirmeyahu went out of Yerushalayim 12
to go into the land of Binyamin, to slip out from these amongst
the people. And when he was in the gate of Binyamin, a sentry 13
was there, whose name was Yeriyya, the son of Shelemya, the son
of Ḥananya; and he seized Yirmeyahu the prophet, saying, Thou
art deserting to the Kasdim. Then Yirmeyahu said, It is false; 14
I am not deserting to the Kasdim. But he did not hearken to
him: so Yeriyya seized Yirmeyahu, and brought him to the
princes. So the princes were angry with Yirmeyahu, and struck 15
him, and put him in prison in the house of Yehonatan the scribe:
for they had made that the prison. When Yirmeyahu was entered 16
into the pit, and into the cells, and Yirmeyahu had remained
there many days; then Ẓidqiyyahu the king sent, and took him 17
out: and the king asked him secretly in his house, and said, Is
there any word from the LORD? And Yirmeyahu said, There is:
for, said he, thou shalt be delivered into the hand of the king of
Bavel. Moreover Yirmeyahu said to king Ẓidqiyyahu, How have 18
I offended against thee, or against thy servants, or against this
people, that you have put me in prison? Where are now your 19
prophets who prophesied to you, saying, The king of Bavel shall
not come against you, nor against this land? Therefore hear now, 20
I pray thee, O my lord the king: let my supplication, I pray thee
be accepted before thee; that thou cause me not to return to the
house of Yehonatan the scribe, lest I die there. Then Ẓidqiyyahu 21
the king commanded that they should commit Yirmeyahu to the
court of the guard, and that they should give him daily a piece
of bread out of the bakers' street, until all the bread in the city
was spent. Thus Yirmeyahu remained in the court of the guard.
Then Shefatya the son of Mattan, and Gedalyahu the son of 38
Pashḥur and Yukhal the son of Shelemyahu, and Pashḥur the
son of Malkiyya, heard the words that Yirmeyahu had spoken
to all the people, saying, Thus says the LORD, He that remains in 2
this city shall die by the sword, by the famine, and by the

יהוה הַיֹּשֵׁב בָּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדָּבֶר וְהַיֹּצֵא אֶל־
וְחָיָה הַכַּשְׂדִּים יִחְיֶה וְהָיְתָה־לּוֹ נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל וְחָי׃ כֹּה ג
אָמַר יְהוָה הִנָּתוֹן תִּנָּתֵן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד חֵיל מֶלֶךְ־בָּבֶל
וְלָכָדָהּ׃ וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־הַמֶּלֶךְ יוּמַת נָא אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה ד
כִּי עַל־כֵּן הוּא־מְ־פֵא אֶת־יְדֵי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַנִּשְׁאָרִים ׀
בָּעִיר הַזֹּאת וְאֶת יְדֵי כָל־הָעָם לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה
כִּי ׀ הָאִישׁ הַזֶּה אֵינֶנּוּ דֹרֵשׁ לְשָׁלוֹם לָעָם הַזֶּה כִּי אִם־לְרָעָה׃
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ הִנֵּה־הוּא בְיֶדְכֶם כִּי־אֵין הַמֶּלֶךְ יוּכַל ה
אִתְּכֶם דָּבָר׃ וַיִּקְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ וַיַּשְׁלִכוּ אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר ׀ ו
מַלְכִּיָּהוּ בֶן־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ
בַּחֲבָלִים וּבַבּוֹר אֵין־מַיִם כִּי אִם־טִיט וַיִּטְבַּע יִרְמְיָהוּ בַּטִּיט׃
וַיִּשְׁמַע עֶבֶד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אִישׁ סָרִיס וְהוּא בְּבֵית הַמֶּלֶךְ כִּי־ ז
כג נָתְנוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ אֶל־הַבּוֹר וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר בִּנְיָמִן׃ וַיֵּצֵא ח
עֶבֶד־מֶלֶךְ מִבֵּית וַיְדַבֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר׃ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ ט
הֵרְעוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשׂוּ לִירְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֵת
אֲשֶׁר־הִשְׁלִיכוּ אֶל־הַבּוֹר וָיָמֹת תַּחְתָּיו מִפְּנֵי הָרָעָב כִּי אֵין
הַלֶּחֶם עוֹד בָּעִיר׃ וַיְצַוֵּה הַמֶּלֶךְ אֶת עֶבֶד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר י
קַח בְּיָדְךָ מִזֶּה שְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְהַעֲלִית אֶת־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא
מִן־הַבּוֹר בְּטֶרֶם יָמוּת׃ וַיִּקַּח ׀ עֶבֶד־מֶלֶךְ אֶת־הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ יא
סְחָבוֹת וַיָּבֹא בֵּית־הַמֶּלֶךְ אֶל־תַּחַת הָאוֹצָר וַיִּקַּח מִשָּׁם בְּלוֹי הַסְּחָבוֹת
וּבְלוֹי מְלָחִים וַיְשַׁלַּח אֶל־יִרְמְיָהוּ אֶל־הַבּוֹר בַּחֲבָלִים׃ וַיֹּאמֶר יב
עֶבֶד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אֶל־יִרְמְיָהוּ שִׂים נָא בְלוֹאֵי הַסְּחָבוֹת
וְהַמְּלָחִים תַּחַת אְזַלּוֹת יָדֶיךָ מִתַּחַת לַחֲבָלִים וַיַּעַשׂ יִרְמְיָהוּ
כֵּן׃ וַיִּמְשְׁכוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ מִן־הַבּוֹר וַיֵּשֶׁב יג
יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ יד
וַיִּקַּח אֶת־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֵלָיו אֶל־הַמָּבוֹא הַשְּׁלִישִׁי אֲשֶׁר
בְּבֵית יְהוָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־יִרְמְיָהוּ שֹׁאֵל אֲנִי אֹתָךְ דָּבָר
אַל־תְּכַחֵד מִמֶּנִּי דָּבָר׃ וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־צִדְקִיָּהוּ כִּי אַגִּיד לָךְ ט
הֲלוֹא הָמֵת תְּמִיתֵנִי וְכִי אִיעָצְךָ לֹא תִשְׁמַע אֵלָי׃ וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ טז
צִדְקִיָּהוּ אֶל־יִרְמְיָהוּ בַּסֵּתֶר לֵאמֹר חַי־יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה־
לָנוּ אֶת־הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת אִם־אֲמִיתְךָ וְאִם־אֶתֶּנְךָ בְּיַד הָאֲנָשִׁים
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר מְבַקְשִׁים אֶת־נַפְשֶׁךָ׃ וַיֹּאמֶר יז
יִרְמְיָהוּ אֶל־צִדְקִיָּהוּ כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל אִם־יָצֹא תֵּצֵא אֶל־שָׂרֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל וְחָיְתָה נַפְשֶׁךָ
וְהָעִיר הַזֹּאת לֹא תִשָּׂרֵף בָּאֵשׁ וְחָיִתָה אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃ וְאִם לֹא־ יח
תֵּצֵא אֶל־שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וְנִתְּנָה הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׂדִּים

pestilence: but he that goes over to the Kasdim shall live; for
he shall have his life for a prey, and shall live. Thus says 3
the LORD, This city shall surely be given into the hand of the
army of the king of Bavel, who shall take it. Therefore the princes 4
said to the king, We pray thee, let this man be put to death:
for thus he weakens the hands of the men of war that remain in
this city, and the hands of all the people, in speaking such words
to them: for this man seeks not the welfare of this people, but
their hurt. Then Ẓidqiyyahu, the king said, Behold, he is in your 5
hand: for the king can do nothing against you. Then they took 6
Yirmeyahu and cast him into the pit of Malkiyyahu the king's
son, which was in the court of the guard: and they let Yirme-
yahu down with ropes. And in the pit there was no water, but
only mire; and Yirmeyahu sank in the mire. Now when 'Eved- 7
melekh the Kushi, an eunuch who was in the king's house, heard
that they had put Yirmeyahu in the pit; (the king was sitting
in the gate of Binyamin) then 'Eved-melekh went out of the 8
king's house, and spoke to the king saying, My lord the king, 9
these men have done evil in all that they have done to Yirmeyahu
the prophet, whom they have cast into the pit; and he may well
die there of hunger: seeing that there is no more bread in the
city. Then the king commanded 'Eved-melekh the Kushi, saying, 10
Take from here thirty men with thee, and take up Yirmeyahu
the prophet out of the pit, before he dies. So 'Eved-melekh took 11
the men with him, and went into the house of the king under
the treasury, and took from there old rags and worn out clothes,
and let them down by ropes into the pit to Yirmeyahu. And 12
'Eved-melekh the Kushi said to Yirmeyahu, Put now these old
rags and clothes into thy armpits under the ropes. And Yirme-
yahu did so. So they drew up Yirmeyahu with the ropes, and 13
took him up out of the pit: and Yirmeyahu remained in the court
of the guard. Then Ẓidqiyyahu the king sent, and took 14
Yirmeyahu the prophet to him into the third entry that is in the
house of the LORD: and the king said to Yirmeyahu, I will ask
thee something; hide nothing from me. Then Yirmeyahu said 15
to Ẓidqiyyahu, If I declare it to thee, wilt thou not surely put
me to death? and if I give thee counsel, thou wilt not hearken
to me. So Ẓidqiyyahu the king swore secretly to Yirmeyahu, 16
saying, As the LORD lives, that made us this soul, I will not put
thee to death, neither will I give thee into the hand of these
men that seek thy life. Then Yirmeyahu said to Ẓidqi- 17
yyahu, Thus says the LORD, the GOD of hosts, the GOD of Yisra'el;
If thou wilt indeed go out to the princes of the king of Bavel,
then thy soul shall live, and this city shall not be burned with
fire; and thou and thy house shall live: but if thou wilt not 18
go out to the princes of the king of Bavel, then shall this city be
given into the hand of the Kasdim, and they shall burn it with

ושרפוה באש ואתה לא־תמלט מידם: ויאמר ל׳
המלך צדקיהו אל־ירמיהו אני דאג את־היהודים אשר נפלו
אל־הכשדים פן־יתנו אתי בידם והתעללו־בי: ויאמר כ
ירמיהו לא יתנו שמע־נא בקול יהוה לאשר אני דבר אליך
וייטב לך ותחי נפשך: ואם־מאן אתה לצאת זה הדבר אשר כא
הראני יהוה: והנה כל־הנשים אשר נשארו בבית מלך־ כב
יהודה מוצאות אל־שרי מלך בבל והנה אמרת הסיתוך
ויכלו לך אנשי שלומך הטבעו בבץ רגלך נסגו אחור: ואת־ כג
כל־נשיך ואת־בניך מוצאים אל־הכשדים ואתה לא־תמלט
מידם כי ביד מלך־בבל תתפש ואת־העיר הזאת תשרף
באש: ויאמר צדקיהו אל־ירמיהו איש אל־ידע כד
בדברים־האלה ולא תמות: וכי־ישמעו השרים כי־דברתי כה
אתך ובאו אליך ואמרו אליך הגידה־נא לנו מה־דברת
אל־המלך אל־תכחד ממנו ולא נמיתך ומה־דבר אליך
המלך: ואמרת אליהם מפיל־אני תחנתי לפני המלך כו
לבלתי השיבני בית יהונתן למות שם: ויבאו כל־ כז
השרים אל־ירמיהו וישאלו אתו ויגד להם ככל־הדברים
האלה אשר צוה המלך ויחרשו ממנו כי לא־נשמע
הדבר: ויטב ירמיהו בחצר המטרה עד־יום אשר־ כח
נלכדה ירושלם והיה כאשר נלכדה ירושלם:
בשנת התשעית ליזדקיהו מלך־יהודה בחדש העשרי בא א לט
נבוכדראצר מלך־בבל וכל־חילו אל־ירושלם ויצרו עליה:
בעשתי־עשרה שנה לצדקיהו בחדש הרביעי בתשעה ב
לחדש הבקעה העיר: ויבאו כל שרי מלך־בבל וישבו בשער ג
התוך נרגל שראצר סמגר־נבו שרסכים רב־סריס נרגל
שראצר רב־מג וכל־שארית שרי מלך־בבל: ויהי כאשר ד
ראם צדקיהו מלך־יהודה וכל אנשי המלחמה ויברחו ויצאו
לילה מן־העיר דרך גן המלך בשער בין החמתים ויצא דרך
הערבה: וירדפו חיל כשדים אחריהם וישגו את־צדקיהו ה
בערבות ירחו ויקחו אתו ויעלהו אל־נבוכדראצר מלך־בבל
רבלתה בארץ חמת וידבר אתו משפטים: וישחט מלך בבל ו
את־בני צדקיהו ברבלה לעיניו ואת כל־חרי יהודה שחט
מלך בבל: ואת־עיני צדקיהו עור ויאסרהו בנחשתים להביא ז
אתו בבלה: ואת־נית המלך ואת־בית העם שרפו הכשדים ח
באש ואת־חמות ירושלם נתצו: ואת יתר העם הנשארים ט

fire, and thou shalt not escape out of their hand. And 19
Ẓidqiyyahu the king said to Yirmeyahu, I am afraid of the men
of Yehuda who have deserted to the Kasdim, lest they deliver
me into their hand, and they torture me. But Yirmeyahu 20
said, They shall not deliver thee. Obey now the voice of the
LORD, which I speak to thee: so it shall be well with thee, and
thy soul shall live. But if thou refuse to go out, this is the word 21
that the LORD has shown me And, behold, all the women that 22
are left in the king of Yehuda's house shall be brought out to
the princes of the king of Bavel, and those women shall say,
Thy familiar friends have set thee on, and have prevailed against
thee: thy feet are sunk in the mire, they are turned away back.
So they shall bring out all thy wives and thy children to the 23
Kasdim: and thou shalt not escape out of their hand, but shalt
be taken by the hand of the king of Bavel: and thou shalt cause
this city to be burned with fire. Then Ẓidqiyyahu said to 24
Yirmeyahu, Let no man know of these words, and thou shalt not
die. But if the princes hear that I have talked with thee, and they 25
come to thee, and say to thee, Tell us now what thou hast said
to the king, hide it not from us, and we will not put thee to
death; and also what the king said to thee: then thou shalt say 26
to them, I presented my supplication before the king, that he
would not cause me to return to Yonatan's house, to die there.

Then all the princes came to Yirmeyahu and asked him: 27
and he told them according to all these words that the king had
commanded. So they left off speaking with him; for the matter
was not overheard. So Yirmeyahu remained in the court 28
of the guard until the day that Yerushalayim was taken:

And he was there when Yerushalayim was taken.
In the ninth year of Ẓidqiyyahu king of Yehuda, in the tenth 39
month, Nevukhadreẓẓar king of Bavel and all his army came
against Yerushalayim, and they besieged it. In the eleventh year 2
of Ẓidqiyyahu, in the fourth month, the ninth day of the month,
a breach was made in the city. And all the princes of the king 3
of Bavel, came in, and sat in the middle gate, namely Nergal-
sar'eẓer, Samgar-nevo, Sarsekhim Rav-saris, Nergal-sar'eẓer
Rav-mag, with all the remainder of the princes of the king of
Bavel. And it came to pass, that when Ẓidqiyyahu the king of 4
Yehuda, and all the men of war saw them, then they fled, and
went out of the city by night, by the way of the king's garden,
by the gate between the two walls: and he went out the way of
the Arava. But the army of the Kasdim pursued after them, 5
and overtook Ẓidqiyyahu in the plains of Yereḥo: and when they
had taken him, they brought him up to Nevukhadreẓẓar king of
Bavel to Rivla in the land of Ḥamat, where he gave judgment
upon him. Then the king of Bavel slew the sons of Ẓidqiyyahu 6
in Rivla before his eyes: also the king of Bavel slew all the
nobles of Yehuda. Moreover he put out Ẓidqiyyahu's eyes, and 7
bound him with fetters, to carry him to Bavel. And the Kasdim 8
burned the king's house, and the houses of the people, with fire,
and broke down the walls of Yerushalayim. Then Nevuzar'adan 9
the captain of the guard carried away captive into Bavel the
remnant of the people that remained in the city and the deserters

בָּעִיר וְאֶת־הַנֹּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עָלָיו וְאֵת יֶתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים
הַגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים בָּבֶל: וּמִדַּלַּת הָעָם הַדַּלִּים אֲשֶׁר אֵין־ ׀
לָהֶם מְאוּמָה הִשְׁאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וַיִּתֵּן
לָהֶם כְּרָמִים וּיגֵבִים בַּיּוֹם הַהוּא: וַיְצַו נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל א
עַל־יִרְמְיָהוּ בְּיַד נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים לֵאמֹר: קָחֵנוּ וְעֵינֶיךָ ב
שִׂים עָלָיו וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה רָע כִּי אִם כַּאֲשֶׁר יְדַבֶּר
אֵלֶיךָ כֵּן עֲשֵׂה עִמּוֹ: וַיִּשְׁלַח נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים וּנְבוּשַׁזְבָן ג
רַב־סָרִיס וְנֵרְגַל שַׂרְאֶצֶר רַב־מָג וְכֹל רַבֵּי מֶלֶךְ־בָּבֶל:
וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ מֵחְצַר הַמַּטָּרָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ אֶל־ ד
גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן לְהוֹצִיאָהוּ אֶל־הַבָּיִת וַיֵּשֶׁב בְּתוֹךְ
הָעָם: וְאֶל־יִרְמְיָהוּ הָיָה דְבַר־יְהוָה בְּהִיתוֹ ט
עָצוּר בַּחְצַר הַמַּטָּרָה לֵאמֹר: הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ לְעֶבֶד־מֶלֶךְ שׁ
הַכּוּשִׁי לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִי
אֶת־דְּבָרַי אֶל־הָעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְהָיוּ לְפָנֶיךָ
בַּיּוֹם הַהוּא: וְהַצַּלְתִּיךָ בַּיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה וְלֹא תִנָּתֵן בְּיַד יא
הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אַתָּה יָגוֹר מִפְּנֵיהֶם: כִּי מַלֵּט אֲמַלֶּטְךָ וּבַחֶרֶב כד יח
לֹא תִפֹּל וְהָיְתָה לְךָ נַפְשְׁךָ לְשָׁלָל כִּי־בָטַחְתָּ בִּי נְאֻם־
יְהוָה: הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה א מ
אַחַר ׀ שַׁלַּח אֹתוֹ נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים מִן־הָרָמָה בְּקַחְתּוֹ
אֹתוֹ וְהוּא־אָסוּר בַּאֲזִקִּים בְּתוֹךְ כָּל־גָּלוּת יְרוּשָׁלַ͏ִם וִיהוּדָה
הַמֻּגְלִים בָּבֶלָה: וַיִּקַּח רַב־טַבָּחִים לְיִרְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה ב
אֱלֹהֶיךָ דִּבֶּר אֶת־הָרָעָה הַזֹּאת אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: וַיָּבֵא וַיַּעַשׂ ג
יְהוָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר כִּי־חֲטָאתֶם לַיהוָה וְלֹא־שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ
וְהָיָה לָכֶם דָּבָר הַזֶּה: וְעַתָּה הִנֵּה פְּתַחְתִּיךָ הַיּוֹם מִן־הָאזִקִּים ד הַדָּבָר
אֲשֶׁר עַל־יָדֶךָ אִם־טוֹב בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אִתִּי בָּבֶל בֹּא וְאָשִׁים
אֶת־עֵינִי עָלֶיךָ וְאִם־רָע בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא־אִתִּי בָּבֶל חֲדַל רְאֵה
כָּל־הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ אֶל־טוֹב וְאֶל־הַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת שָׁמָּה
לֵךְ: וְעוֹדֶנּוּ לֹא־יָשׁוּב וְשָׁבָה אֶל־גְּדַלְיָה בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן ה
אֲשֶׁר הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּעָרֵי יְהוּדָה וְשֶׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ
הָעָם אוֹ אֶל־כָּל־הַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת לָךְ וַיִּתֶּן־לוֹ רַב־
טַבָּחִים אֹרְחָה וּמַשְׂאֵת וַיְשַׁלְּחֵהוּ: וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ אֶל־גְּדַלְיָה ו
בֶּן־אֲחִיקָם הַמִּצְפָּתָה וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם הַנִּשְׁאָרִים
בָּאָרֶץ: וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה ז
הֵמָּה וַאֲנָשֵׁיהֶם כִּי־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־
אֲחִיקָם בָּאָרֶץ וְכִי ׀ הִפְקִיד אִתּוֹ אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְטַף וּמִדַּלַּת
הָאָרֶץ מֵאֲשֶׁר לֹא־הָגְלוּ בָּבֶלָה: וַיָּבֹאוּ אֶל־גְּדַלְיָה הַמִּצְפָּתָה ח

who had deserted to him, with the rest of the people that remained. But Nevuzar'adan the captain of the guard left of the 10
poor of the people, who had nothing, in the land of Yehuda, and gave them vineyards and fields at the same time. Now Nevu- 11
khadrezzar king of Bavel gave charge concerning Yirmeyahu to Nevuzar'adan the captain of the guard, saying, Take him, and 12
look well to him, and do him no harm ; but do to him as he shall say to thee. Then sent Nevuzar'adan the captain of the guard, 13
and Nevushazban, the Rav-saris, and Nergal-sar'ezer the Rav-mag and all the princes of the king of Bavel : and they sent, and 14
took Yirmeyahu out of the court of the guard, and committed him to Gedalyahu the son of Ahikam the son of Shafan, that he should carry him home : so he dwelt among the people.

Now the word of the LORD came to Yirmeyahu, while 15
he was shut up in the court of the guard, saying, Go and speak 16
to 'Eved-melekh the Kushi, saying, Thus says the LORD of hosts, the GOD of Yisra'el, Behold, I will bring my words upon this city for evil, and not for good ; and they shall be accomplished in that day before thee. But I will deliver thee on that day, says 17
the LORD : and thou shalt not be given into the hand of the men of whom thou art afraid ; for I will surely deliver thee, and thou 18
shalt not fall by the sword, but thy life shall be for a prey to thee : because thou hast put thy trust in me, says the LORD.

The word that came to Yirmeyahu from the LORD, after **40**
Nevuzar'adan the captain of the guard had let him go from Rama, when he had taken him bound as he was in chains among all the exiles of Yerushalayim and Yehuda who were carried away as exiles to Bavel. And the captain of the guard took 2
Yirmeyahu, and said to him, The LORD thy GOD has pronounced this evil upon this place. Now the LORD has brought it, and 3
done according as he has said : because you have sinned against the LORD, and have not obeyed his voice, therefore this thing is come upon you. And now, behold, I release thee this day 4
from the chains which were upon thy hand. If it seem good to thee to come with me into Bavel, come ; and I will look after thee : but if it seem ill to thee to come with me into Bavel, do not come : behold, all the land is before thee : wherever it seems good and convenient for thee to go, go there. (Then since he did not yet turn about ;) Go back then, said 5
he, Gedalya the son of Ahiqam the son of Shafan, whom the king of Bavel has made governor over the cities of Yehuda, and dwell with him among the people : or go wherever it seems convenient to thee to go. So the captain of the guard gave him an allowance of food and a present, and let him go. Then 6
Yirmeyahu went to Gedalya the son of Ahiqam to Mizpa ; and dwelt with him among the people that were left in the land.

Now when all the captains of the forces which were in 7
the fields, they and their men, heard that the king of Bavel had made Gedalya the son of Ahiqam governor in the land, and had committed to him men, and women, and children, and of the poor of the land, of them that were not carried away captive to Bavel ; then they came to Gedalya to Mizpa, namely, Yish- 8
ma'el the son of Netanyahu, and Yohanan and Yonatan the

וישמעאל בן־נתניהו ויוחנן ויונתן בני־קרח ושריה בן־תנחמת
עיפי ובני ׀ עופי הנטפתי ויזניהו בן־המעכתי המה ואנשיהם׃
ט וישבע להם גדליהו בן־אחיקם בן־שפן ולאנשיהם לאמר
אל־תיראו מעבו־ הכשדים שבו בארץ ועבדו את־מלך
י בבל וייטב לכם׃ ואני הנני ישב במצפה לעמד לפני הכשדים
אשר יבאו אלינו ואתם אספו יין וקיץ ושמן ושימו בכליכם
יא ושבו בעריכם אשר־תפשתם׃ וגם כל־היהודים אשר־
במואב ׀ ובבני־עמון ובאדום ואשר בכל־הארצות שמעו
כי־נתן מלך־בבל שארית ליהודה וכי הפקיד עליהם את־
יב גדליהו בן־אחיקם בן־שפן׃ וישבו כל־היהודים מכל־
המקומות אשר נדחו־שם ויבאו ארץ־יהודה אל־גדליהו
יג המצפתה ויאספו יין וקיץ הרבה מאד׃ ויוחנן
בן־קרח וכל־שרי החילים אשר בשדה באו אל־גדליהו
יד המצפתה׃ ויאמרו אליו הידע תדע כי בעלים ׀ מלך בני־עמון
שלח את־ישמעאל בן־נתניה להכותך נפש ולא־האמין להם
טו גדליהו בן־אחיקם׃ ויוחנן בן־קרח אמר אל־גדליהו בסתר
במצפה לאמר אלכה נא ואכה את־ישמעאל בן־נתניה
ואיש לא ידע למה יכך נפש ונפצו כל־יהודה הנקבצים
טז אליך ואבדה שארית יהודה׃ ויאמר גדליהו בן־אחיקם אל־
יוחנן בן־קרח אל־תעש את־הדבר הזה כי־שקר אתה
יז דבר אל־ישמעאל׃ ויהי ׀ בחדש השביעי בא א מא
ישמעאל בן־נתניה בן־אלישמע מזרע המלוכה ורבי המלך
ועשרה אנשים אתו אל־גדליהו בן־אחיקם המצפתה ויאכלו
ב שם לחם יחדו במצפה׃ ויקם ישמעאל בן־נתניה ועשרת
האנשים אשר־היו אתו ויכו את־גדליהו בן־אחיקם בן־שפן
ג בחרב וימת אתו אשר־הפקיד מלך־בבל בארץ׃ ואת כל־
היהודים אשר־היו אתו את־גדליהו במצפה ואת־הכשדים
ד אשר נמצאו־שם את אנשי המלחמה הכה ישמעאל׃ ויהי
ה ביום השני להמית את־גדליהו ואיש לא ידע׃ ובאו אנשים
משכם משלו ומשמרון שמנים איש מגלחי זקן וקרעי בגדים
ומתגדדים ומנחה ולבונה בידם להביא בית יהוה׃ ויצא
ו ישמעאל בן־נתניה לקראתם מן־המצפה הלך הלך ובכה
ויהי כפגשו אתם ויאמר אליהם באו אל־גדליהו בן־אחיקם׃
ז ויהי כבואם אל־תוך העיר וישחטם ישמעאל בן־נתניה אל־
ח תוך הבור הוא והאנשים אשר־אתו׃ ועשרה אנשים נמצאו־
בם ויאמרו אל־ישמעאל אל־תמתנו כי־יש־לנו מטמנים

sons of Qareaḥ, and Seraya the son of Tanḥumet, and the sons of 'Efay the Netofatite, and Yezanyahu the son of the Ma'akhatite, they and their men. And Gedalyahu the son of Aḥiqam 9
the son of Shafan swore to them and to their men, saying, Fear not to serve the Kasdim: dwell in the land and serve the king of Bavel, and it shall be well with you. As for me, 10
behold, I will dwell at Miẓpa to stand before the Kasdim who will come to us: but as for you, gather wine, and summer fruits, and oil, and put them in your vessels, and dwell in your cities that you have taken. Likewise when all the men of Yehuda 11
that were in Mo'av, and among the children of 'Ammon, and in Edom, and that were in all the countries, heard that the king of Bavel had left a remnant of Yehuda, and that he had set over them Gedalyahu the son of Aḥiqam the son of Shafan; then 12
all the men of Yehuda returned out of all places unto which they were driven, and came to the land of Yehuda, to Gedalyahu, to Miẓpa, and gathered a great abundance of wine and summer fruits. Moreover Yoḥanan the son of Qareaḥ, and all the 13
captains of the forces that were in the countryside, came to Gedalyahu to Miẓpa, and said to him, Dost thou certainly 14
know that Ba'alis the king of the children of 'Ammon has sent Yishma'el the son of Netanya to slay thee? But Gedalyahu the son of Aḥiqam did not believe them. Then Yoḥanan the son 15
of Qareaḥ spoke to Gedalyahu in Miẓpa secretly, saying, Let me go, I pray thee, and I will slay the son of Netanya, and no man shall know it: why should he slay thee, that all Yehuda that are gathered to thee should be scattered, and the remnant of Yehuda should perish? But Gedalyahu the son of Aḥiqam 16
said to Yoḥanan the son of Qareaḥ, Thou shalt not do this thing: for thou speakest falsely of Yishma'el. Now it came to 41
pass in the seventh month, that Yishma'el the son of Netanya the son of Elishama, of the seed royal, and some of the chief officers of the king, and ten men with him, came to Gedalyahu the son of Aḥiqam to Miẓpa; and there they did eat bread together in Miẓpa. Then Yishma'el the son of Netanya and the 2
ten men that were with him arose, and struck Gedalyahu the son of Aḥiqam the son of Shafan with the sword, and slew him, whom the king of Bavel had made governor over the land. And Yishma'el slew all the men of Yehuda that were with him, 3
with Gedalyahu, at Mizpa, and the Kasdim that were found there, and the men of war. And it came to pass on the second 4
day after the killing of Gedalyahu, (and no man knew it,) that 5
there came certain men from Shekhem, from Shilo, and from Shomeron, eighty men, (their beards shaven, and their clothes rent, and having cut themselves,) with offerings and incense in their hand, to bring them to the house of the LORD. And 6
Yishma'el the son of Netanya went out of Miẓpa to meet them, weeping as he went: and it came to pass, as he met them, that he said to them, Come to Gedalyahu the son of Aḥiqam. And when they came into the midst of the city, Yishma'el the 7
son of Netanya slew them, and cast them into the midst of the pit, he, and the men that were with him. But ten men were 8
found among them that said to Yishma'el, Slay us not: for we

בַּשְּׂדֵה חִטִּים וּשְׂעֹרִים וְשֶׁמֶן וּדְבָשׁ וַיַּחְדֵּל וְלֹא הֱמִיתָם בְּתוֹךְ
ט אֲחֵיהֶם: וְהַבּוֹר אֲשֶׁר הִשְׁלִיךְ שָׁם יִשְׁמָעֵאל אֵת ׀ כָּל־פִּגְרֵי
הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִכָּה בְּיַד־גְּדַלְיָהוּ הוּא אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ
אָסָא מִפְּנֵי בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֹתוֹ מִלֵּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־
י נְתַנְיָהוּ חֲלָלִים: יֶשֶׁב ׀ יִשְׁמָעֵאל אֶת־כָּל־שְׁאֵרִית הָעָם
אֲשֶׁר בַּמִּצְפָּה אֶר־בְּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־כָּל־הָעָם הַנִּשְׁאָרִים
בַּמִּצְפָּה אֲשֶׁר הִפְקִיד נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־
אֲחִיקָם וַיִּשְׁבֵּם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וַיֵּלֶךְ לַעֲבֹר אֶל־בְּנֵי
יא עַמּוֹן: וַיִּשְׁמַע יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים
אֲשֶׁר אִתּוֹ אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה:
יב וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־
יג נְתַנְיָה וַיִּמְצְאוּ אֹתוֹ אֶל־מַיִם רַבִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן: וַיְהִי כִּרְאוֹת
כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּ־יִשְׁמָעֵאל אֶת־יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְאֵת כָּל־
יד שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשְׂמְחוּ: וַיָּסֹבּוּ כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־שָׁבָה
יִשְׁמָעֵאל מִן־הַמִּצְפָּה וַיָּשֻׁבוּ וַיֵּלְכוּ אֶל־יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ:
טו וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה נִמְלַט בִּשְׁמֹנָה אֲנָשִׁים מִפְּנֵי יוֹחָנָן וַיֵּלֶךְ
אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן: וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־שָׂרֵי
טז הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֵת כָּל־שְׁאֵרִית הָעָם אֲשֶׁר הֵשִׁיב מֵאֵת
יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה מִן־הַמִּצְפָּה אַחַר הִכָּה אֵת־גְּדַלְיָה בֶּן־
אֲחִיקָם גִּבֹּרִים אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְנָשִׁים וְטַף וְסָרִיסִים אֲשֶׁר
כְּמֹהֶם הֵשִׁיב מִגִּבְעוֹן: וַיֵּלְכוּ וַיֵּשְׁבוּ בְּגֵרוּת כִּמְוהָם אֲשֶׁר־אֵצֶל בֵּית
יח לֶחֶם לָלֶכֶת לָבוֹא מִצְרָיִם: מִפְּנֵי הַכַּשְׂדִּים כִּי יָרְאוּ מִפָּנֵיהֶם
כִּי־הִכָּה יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה אֵת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם אֲשֶׁר־
א מב הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאָרֶץ: וַיִּגְּשׁוּ כָּל־שָׂרֵי
הַחֲיָלִים וְיוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְיֶזַנְיָה בֶּן־הוֹשַׁעְיָה וְכָל־הָעָם מִקָּטֹן
ב וְעַד־גָּדוֹל: וַיֹּאמְרוּ אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא תִּפָּל־נָא תְחִנָּתֵנוּ
לְפָנֶיךָ וְהִתְפַּלֵּל בְּעַדֵּנוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעַד כָּל־הַשְּׁאֵרִית
הַזֹּאת כִּי־נִשְׁאַרְנוּ מְעַט מֵהַרְבֵּה כַּאֲשֶׁר עֵינֶיךָ רֹאוֹת אֹתָנוּ:
ג וְיַגֶּד־לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נֵלֵךְ־בָּהּ וְאֶת־הַדָּבָר
ד אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא שָׁמַעְתִּי הִנְנִי
מִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּדְבָרֵיכֶם וְהָיָה כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־
ה יַעֲנֶה יְהוָה אֶתְכֶם אַגִּיד לָכֶם לֹא־אֶמְנַע מִכֶּם דָּבָר: וְהֵמָּה
אָמְרוּ אֶל־יִרְמְיָהוּ יְהִי יְהוָה בָּנוּ לְעֵד אֱמֶת וְנֶאֱמָן אִם־לֹא
ו כְּכָל־הַדָּבָר אֲשֶׁר יִשְׁלָחֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלֵינוּ כֵּן נַעֲשֶׂה: אִם־
אֲנַחְנוּ טוֹב וְאִם־רָע בְּקוֹל ׀ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ שֹׁלְחִים אֹתָךְ
אֵלָיו נִשְׁמַע לְמַעַן אֲשֶׁר יִיטַב־לָנוּ כִּי נִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה

have in the countryside hidden stores, of wheat, and of barley, and of oil, and of honey. So he desisted, and did not slay them among their brethren. Now the pit wherein into which Yishma'el 9
had cast all the dead bodies of the men, whom he had slain because of Gedalyahu, was that which Asa the king had made for fear of Ba'sha king of Yisra'el: and Yishma'el the son of Netanyahu filled it with the slain. Then Yishma'el carried away 10
captive all the residue of the people that were in Miẓpa, the king's daughters, and all the people that remained in Miẓpa, whom Nevuzar'adan the captain of the guard had committed to Gedalyahu the son of Aḥiqam: and Yishma'el the son of Netanya carried them away captive, and departed to go over to the children of 'Ammon. But when Yoḥanan the son 11
of Qareaḥ, and all the captains of the forces that were with him, heard of all the evil that Yishma'el the son of Netanya had done, then they took all the men, and went to fight with Yishma- 12
'el the son of Netanya, and found him by the great pool of waters that are in Giv'on. Now it came to pass, that when all the people 13
who were with Yishma'el saw Yoḥanan the son of Qareaḥ, and all the captains of the forces that were with him, then they were glad. So all the people that Yishma'el had carried away captive 14
from Miẓpa turned about and came back, and went to Yoḥanan the son of Qareaḥ. But Yishma'el the son of Netanya escaped 15
from Yoḥanan with eight men, and went to the children of 'Ammon. Then Yoḥanan the son of Qareaḥ, and all the 16
captains of the forces that were with him, took all the remnant of the people from Miẓpa, whom he had recovered from Yishma-'el the son of Netanya, (after the latter had slain Gedalya the son of Aḥiqam,) mighty men of war, and the women, and the children, and the eunuchs whom he then brought from Giv'on: and they departed, and dwelt in Gerut-kimaham, which is by 17
Bet-leḥem, to go to enter into Miẓrayim, because of the Kasdim: 18
for they were afraid of them, because of Yishma'el the son of Netanya had slain Gedalyahu the son of Aḥiqam, whom the king of Bavel had made governor over the land. Then **42**
all the captains of the forces, and Yoḥanan the son of Qareaḥ, and Yezanya the son of Hosha'ya, and all the people from the least even to the greatest, came near, and said to Yirmeyahu 2
the prophet, Let now our supplication be accepted before thee, and pray for us to the LORD thy GOD, for all this remnant; (for we are left but a few of many, as thy eyes see us:) that the 3
LORD thy GOD may show us the way in which we may walk, and the thing we may do. Then Yirmeyahu the prophet said to them, 4
I have heard you; behold, I will pray to the LORD your GOD according to your words; and it shall come to pass, that whatever thing the LORD shall answer you, I will declare it to you; I will keep nothing back from you. Then they said to Yirmeyahu, 5
The LORD be a true and faithful witness between us, if we do not act according to all the things for which the LORD thy GOD shall send thee to us. Whether it be good, or whether it be evil, 6
we will obey the voice of the LORD our GOD, to whom we send thee; that it may be well with us, when we obey the voice of

אלהינו: ויהי מקץ עשרת ימים ויהי דבר־ י
יהוה אל־ירמיהו: ויקרא אל־יוחנן בן־קרח ואל כל־שרי ה
החילים אשר אתו ולכל־העם למקטן ועד־גדול: ויאמר ט
אליהם כה־אמר יהוה אלהי ישראל אשר שלחתם אתי
אליו להפיל תחנתכם לפניו: אם־שוב תשבו בארץ הזאת י
ובניתי אתכם ולא אהרס ונטעתי אתכם ולא אתוש כי
נחמתי אל־הרעה אשר עשיתי לכם: אל־תיראו מפני יא
מלך בבל אשר־אתם יראים מפניו אל־תיראו ממנו נאם־
יהוה כי־אתכם אני להושיע אתכם ולהציל אתכם מידו:
כה ואתן לכם רחמים ורחם אתכם והשיב אתכם אל־אדמתכם: יב
ואם־אמרים אתם לא נשב בארץ הזאת לבלתי שמע בקול יג
יהוה אלהיכם: לאמר לא כי ארץ מצרים נבוא אשר לא־ יד
נראה מלחמה וקול שופר לא נשמע וללחם לא־נרעב ושם
נשב: ועתה לכן שמעו דבר־יהוה שארית יהודה כה־אמר טו
יהוה צבאות אלהי ישראל אם־אתם שום תשמון פניכם
לבא מצרים ובאתם לגור שם: והיתה החרב אשר אתם טז
יראים ממנה שם תשיג אתכם בארץ מצרים והרעב אשר־
אתם דאגים ממנו שם ידבק אחריכם מצרים ושם תמתו:
ויהיו כל־האנשים אשר־שמו את־פניהם לבוא מצרים לגור יז
שם ימותו בחרב ברעב ובדבר ולא־יהיה להם שריד ופליט
מפני הרעה אשר אני מביא עליהם: כי כה אמר יהוה צבאות יח
אלהי ישראל כאשר נתך אפי וחמתי על־ישבי ירושלם כן
תתך חמתי עליכם בבאכם מצרים והייתם לאלה ולשמה
ולקללה ולחרפה ולא־תראו עוד את־המקום הזה: דבר יט
יהוה עליכם שארית יהודה אל־תבאו מצרים ידע תדעו
התעיתם כי־העידתי בכם היום: כי התעתיתם בנפשותיכם כי־אתם כ
שלחתם אתי אל־יהוה אלהיכם לאמר התפלל בעדנו אל־
יהוה אלהינו וככל אשר יאמר יהוה אלהינו כן הגד־לנו
ועשינו: ואגד לכם היום ולא שמעתם בקול יהוה אלהיכם כא
ולכל אשר־שלחני אליכם: ועתה ידע תדעו כי בחרב כב
ברעב ובדבר תמותו במקום אשר חפצתם לבוא לגור
שם: ויהי ככלות ירמיהו לדבר אל־כל־העם א מג
את־כל־דברי יהוה אלהיהם אשר שלחו יהוה אלהיהם
אליהם את כל־הדברים האלה: ויאמר עזריה ב
בן־הושעיה ויוחנן בן־קרח וכל־האנשים הזדים אמרים
אל־ירמיהו שקר אתה מדבר לא שלחך יהוה אלהינו לאמר

the LORD our GOD. And it came to pass after ten days, 7
that the word of the LORD came to Yirmeyahu. Then he called 8
Yoḥanan the son of Qareaḥ, and all the captains of the forces
who were with him, and all the people from the least even to
the greatest, and he said to them, Thus says the LORD, the GOD 9
of Yisra'el, to whom you sent me to present your supplication
before him; If you will still abide in this land, then I will build 10
you, and not pull you down, and I will plant you, and not pluck
you up: for I repent of the evil that I have done to you. Be not 11
afraid of the king of Bavel, of whom you are afraid; be not
afraid of him, says the LORD: for I am with you to save you, and
to deliver you from his hand. And I will show mercies to you, 12
that he may have mercy upon you, and let you return to your
own land. But if you say, We will not dwell in this land, neither 13
obey the voice of the LORD your GOD, saying, No; but we will 14
go into the land of Miẓrayim, where we shall see no war, nor
hear the sound of the shofar, nor have hunger for bread; and
there will we dwell: and now therefore hear the word of the 15
LORD, you remnant of Yehuda; thus says the LORD of hosts, the
GOD of Yisra'el; If indeed you set your faces to enter into
Miẓrayim and go to sojourn there; then it shall come to pass, 16
that the sword, which you feared, shall overtake you there in
the land of Miẓrayim, and the famine, of which you were afraid,
shall follow close after you there in Miẓrayim; and there you
shall die. And all the men that set their faces to go into Miẓrayim 17
to sojourn there shall die by the sword, by the famine, and by the
pestilence: and none of them shall remain or escape from the
evil that I will bring upon them. For thus says the LORD of 18
hosts, the GOD of Yisra'el; As my anger and my fury has been
poured out upon the inhabitants of Yerushalayim; so shall my
fury be poured out upon you, when you shall enter into Miẓra-
yim: and you shall be an oath, and an astonishment, and a curse,
and a reproach; and you shall see this place no more. The LORD 19
has said concerning you, O remnant of Yehuda; Do not go into
Miẓrayim: know certainly that I have forewarned you this day.
For you have gone astray at peril of your lives, when you sent 20
me to the LORD your GOD, saying, Pray for us to the LORD our
GOD; and according to all that the LORD our GOD shall say, so
declare to us, and we will do it. And now I have this day de- 21
clared it to you; but you have not obeyed the voice of the LORD
your GOD, nor anything for which he has sent me to you. Now 22
therefore know certainly that you shall die by the sword, by the
famine, and by the pestilence, in the place where you desire to go
and to sojourn. And it came to pass, that when Yirmeyahu 43
had made an end of speaking to all the people all the words of
the LORD their GOD, for which the LORD their GOD had sent him
to them, all these words, then 'Azarya the son of Hosha'ya 2
and Yoḥanan the son of Qareaḥ, and all the proud men, spoke,
saying to Yirmeyahu, Thou speakest falsely: the LORD our
GOD has not sent thee to say, Do not go into Miẓrayim to sojourn

לֹא־תֵבְאוּ מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם׃ כִּי בָרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּה מַפִּית אֹתָךְ ג
בָּנוּ לְמַעַן תֵּת אֹתָנוּ בְּיַד־הַכַּשְׂדִּים לְהָמִית אֹתָנוּ וְלַהֲגְלוֹת
אֹתָנוּ בָּבֶל׃ וְלֹא־שָׁמַע יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים וְכָל־ ד
הָעָם בְּקוֹל יְהוָה לָשֶׁבֶת בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃ וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ ה
וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֵת כָּל־שְׁאֵרִית יְהוּדָה אֲשֶׁר־שָׁבוּ מִכָּל־
הַגּוֹיִם אֲשֶׁר נִדְּחוּ־שָׁם לָגוּר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃ אֶת־הַגְּבָרִים וְאֶת־ ו
הַנָּשִׁים וְאֶת־הַטָּף וְאֶת־בְּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר
הִנִּיחַ נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן
וְאֵת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וְאֶת־בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּהוּ׃ וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ מִצְרַיִם ז
כִּי לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וַיָּבֹאוּ עַד־תַּחְפַּנְחֵס׃ וַיְהִי ח
דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ בְּתַחְפַּנְחֵס לֵאמֹר׃ קַח בְּיָדֶךָ אֲבָנִים ט
גְּדֹלוֹת וּטְמַנְתָּם וְנִמְלָט בְּמַלְבֵּן אֲשֶׁר בְּפֶתַח בֵּית־פַּרְעֹה
בְּתַחְפַּנְחֵס לְעֵינֵי אֲנָשִׁים יְהוּדִים׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר י
יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שֹׁלֵחַ וְלָקַחְתִּי אֶת־
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַבְדִּי וְשַׂמְתִּי כִסְאוֹ מִמַּעַל לָאֲבָנִים
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר טָמַנְתִּי וְנָטָה אֶת־שְׁפָרוּרוֹ עֲלֵיהֶם׃ וּבָאָה וְהִכָּה שפירו | ובא יא
אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר לַמָּוֶת לַמָּוֶת וַאֲשֶׁר לַשֶּׁבִי לַשֶּׁבִי וַאֲשֶׁר
לַחֶרֶב לַחֶרֶב׃ וְהִצֵּתִי אֵשׁ בְּבָתֵּי אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וּשְׂרָפָם וְשִׁבָּם יב
וְעָטָה אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר־יַעְטֶה הָרֹעֶה אֶת־בִּגְדּוֹ וְיָצָא
מִשָּׁם בְּשָׁלוֹם׃ וְשִׁבַּר אֶת־מַצְּבוֹת בֵּית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יג
מִצְרַיִם וְאֶת־בָּתֵּי אֱלֹהֵי מִצְרַיִם יִשְׂרֹף בָּאֵשׁ׃ הַדָּבָר א מד
אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ אֶל כָּל־הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם הַיֹּשְׁבִים בְּמִגְדֹּל וּבְתַחְפַּנְחֵס וּבְנֹף וּבְאֶרֶץ פַּתְרוֹס
לֵאמֹר׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם ב
אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל־יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה
וְהִנָּם חָרְבָּה הַיּוֹם הַזֶּה וְאֵין בָּהֶם יוֹשֵׁב׃ מִפְּנֵי רָעָתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ ג
לְהַכְעִסֵנִי לָלֶכֶת לְקַטֵּר לַעֲבֹד לֵאלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא
יָדָעוּם הֵמָּה אַתֶּם וַאֲבֹתֵיכֶם׃ וָאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־עֲבָדַי ד
הַנְּבִיאִים הַשְׁכֵּים וְשָׁלֹחַ לֵאמֹר אַל־נָא תַּעֲשׂוּ אֶת דְּבַר־
הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר שָׂנֵאתִי׃ וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הִטּוּ אֶת־אָזְנָם ה
לָשׁוּב מֵרָעָתָם לְנִלְתִּי קַטֵּר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים׃ וַתִּתַּךְ חֲמָתִי ו
וְאַפִּי וַתִּבְעַר בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם וַתֶּהֱיֶינָה לְחָרְבָּה
לְשַׁמָּמָה כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וְעַתָּה כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי ז
צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָמָּה אַתֶּם עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה אֶל־
נַפְשֹׁתֵכֶם לְהַכְרִיר לָכֶם אִישׁ־וְאִשָּׁה עוֹלֵל וְיוֹנֵק מִתּוֹךְ יְהוּדָה
לְבִלְתִּי הוֹתִיר לָכֶם שְׁאֵרִית׃ לְהַכְעִסֵנִי בְּמַעֲשֵׂי יְדֵיכֶם לְקַטֵּר ח

there: but Barukh the son of Neriyya sets thee on against us, 3
to deliver us into the hand of the Kasdim, that they might put
us into Bavel. So Yoḥanan the son of Qareaḥ, and all the captains 4
of the forces, and all the people, did not obey the voice of the
LORD, to dwell in the land of Yehuda. But Yoḥanan the son of 5
Qareaḥ, and all the captains of the forces, took all the remnant
of Yehuda, that were returned from all nations, into which
they had been driven, to dwell in the land of Yehuda; men, and 6
women, and children, and the king's daughters, and every person
that Nevuzar'adan the captain of the guard had left with Gedal-
yahu the son of Aḥiqam the son of Shafan, together with Yirme-
yahu the prophet, and Barukh the son of Neriyya. And they came 7
into the land of Miẓrayim: for they did not obey the voice of
the LORD: thus they came to Taḥpanḥes. Then the word 8
of the LORD came to Yirmeyahu in Taḥpanḥes, saying, Take 9
great stones in thy hand, and hide them in the mortar in the
brick work, which is at the entrance of Par'o's house in Taḥpan-
ḥes, in the sight of the men of Yehuda; and say to them, Thus 10
says the LORD of hosts, the GOD of Yisra'el; Behold, I will send
and take Nevukhadreẓẓar the king of Bavel, my servant, and will
set his throne upon these stones that I have hid; and he shall
spread his royal pavilion over them. And when he comes, he 11
shall smite the land of Miẓrayim, and deliver such as are for
death to death; and such as are for captivity to captivity; and
such as are for the sword to the sword. And I will kindle a fire 12
in the houses of the gods of Miẓrayim, and he shall burn them,
and carry them away captives: and he shall fold up the land of
Miẓrayim, as a shepherd folds up his garment; and he shall go
out from there in peace. And he shall break up the pillars of 13
Bet-Shemesh, that are in the land of Miẓrayim; and he shall burn
with fire the houses of the gods of Miẓrayim. The word 44
that came to Yirmeyahu concerning all the men of Yehuda who
dwelt in the land of Miẓrayim, who dwelt at Migdol, and at
Taḥpanḥes, and at Nof, and in the country of Patros, saying,
Thus says the LORD of hosts the GOD of Yisra'el; You have seen 2
all the evil that I have brought upon Yerushalayim, and upon
all the cities of Yehuda; and, behold, this day they are a ruin, and
no one dwells in them, because of their wickedness which they 3
have committed to provoke me to anger, in that they went to
burn incense, and to serve other gods, whom they knew not,
neither they, you, nor your fathers. Yet I sent to you all my 4
servants the prophets, sending them from morning till night,
saying, Oh, do not do this abominable thing that I hate. But they 5
hearkened not, nor inclined their ear to turn from their wicked-
ness, to burn no incense to other gods. So that my fury and my 6
anger was poured forth, and was kindled in the cities of Yehuda
and in the streets of Yerushalayim; and they have become a
waste and a desolation, as at this day. Therefore now thus 7
says the LORD, the GOD of hosts, the GOD of Yisra'el; Why do
you commit this great evil against your souls, to cut off from you
man and woman, child and suckling, from the midst of Yehuda,
leaving you no remnant; in that you provoke me to anger with 8
the works of your hands, burning incense to other gods in the

לֵאלֹהִים אֲחֵרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־אַתֶּם בָּאִים לָגוּר שָׁם
לְמַעַן הִכָּרֵת לָכֶם וּלְמַעַן הֱיוֹתְכֶם לִקְלָלָה וּלְחֶרְפָּה בְּכֹל גּוֹיֵי
ט הָאָרֶץ׃ הִשְׁכַּחְתֶּם אֶת־רָעוֹת אֲבוֹתֵיכֶם וְאֶת־רָעוֹת ׀ מַלְכֵי
יְהוּדָה וְאֶת רָעוֹת נָשָׁיו וְאֶת רָעָתְכֶם וְאֶת רָעוֹת נְשֵׁיכֶם אֲשֶׁר
י עָשׂוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִָם׃ לֹא דָכְאוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה
וְלֹא יָרְאוּ וְלֹא־הָלְכוּ בְּתוֹרָתִי וּבְחֻקָּתַי אֲשֶׁר־נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם
יא וְלִפְנֵי אֲבוֹתֵיכֶם׃ לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שָׂם פָּנַי בָּכֶם לָרָעָה וּלְהַכְרִית אֶת־כָּל־
יב יְהוּדָה׃ וְלָקַחְתִּי אֶת־שְׁאֵרִית יְהוּדָה אֲשֶׁר־שָׂמוּ פְנֵיהֶם לָבוֹא
אֶרֶץ־מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם וְתַמּוּ כֹל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם יִפֹּלוּ בַּחֶרֶב
בָּרָעָב יִתַּמּוּ מִקָּטֹן וְעַד־גָּדוֹל בַּחֶרֶב וּבָרָעָב יָמֻתוּ וְהָיוּ
יג לְאָלָה לְשַׁמָּה וְלִקְלָלָה וּלְחֶרְפָּה׃ וּפָקַדְתִּי עַל הַיּוֹשְׁבִים
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר פָּקַדְתִּי עַל־יְרוּשָׁלִַם בַּחֶרֶב בָּרָעָב
יד וּבַדָּבֶר׃ וְלֹא יִהְיֶה פָּלִיט וְשָׂרִיד לִשְׁאֵרִית יְהוּדָה הַבָּאִים
לָגוּר־שָׁם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלָשׁוּב ׀ אֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר־הֵמָּה
מְנַשְּׂאִים אֶת־נַפְשָׁם לָשׁוּב לָשֶׁבֶת שָׁם כִּי לֹא־יָשׁוּבוּ כִּי
טו אִם־פְּלֵטִים׃ וַיַּעֲנוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ כָּל־הָאֲנָשִׁים
הַיְדְעִים כִּי־מְקַטְּרוֹת נְשֵׁיהֶם לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וְכָל־הַנָּשִׁים
הָעֹמְדוֹת קָהָל גָּדוֹל וְכָל־הָעָם הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם
טז בְּפַתְרוֹס לֵאמֹר׃ הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ אֵלֵינוּ בְּשֵׁם יְהוָה אֵינֶנּוּ
יז שֹׁמְעִים אֵלֶיךָ׃ כִּי עָשֹׂה נַעֲשֶׂה אֶת־כָּל־הַדָּבָר ׀ אֲשֶׁר־יָצָא
מִפִּינוּ לְקַטֵּר לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּךְ־לָהּ נְסָכִים כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ
אֲנַחְנוּ וַאֲבֹתֵינוּ מְלָכֵינוּ וְשָׂרֵינוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִַם
יח וַנִּשְׂבַּע־לֶחֶם וַנְּהִי טוֹבִים וְרָעָה לֹא רָאִינוּ׃ וּמִן־אָז חָדַלְנוּ
לְקַטֵּר לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּךְ־לָהּ נְסָכִים חָסַרְנוּ כֹל וּבַחֶרֶב
יט וּבָרָעָב תַּמְנוּ׃ וְכִי־אֲנַחְנוּ מְקַטְּרִים לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וּלְהַסֵּךְ
לָהּ נְסָכִים הֲמִבַּלְעֲדֵי אֲנָשֵׁינוּ עָשִׂינוּ לָהּ כַּוָּנִים לְהַעְצִבָּהּ וְהַסֵּךְ
כ כו לָהּ נְסָכִים׃ כ וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־כָּל־הָעָם עַל־
הַגְּבָרִים וְעַל־הַנָּשִׁים וְעַל־כָּל־הָעָם הָעֹנִים אֹתוֹ דָּבָר לֵאמֹר׃
כא הֲלוֹא אֶת־הַקִּטֹּר אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִַם
אַתֶּם וַאֲבוֹתֵיכֶם מַלְכֵיכֶם וְשָׂרֵיכֶם וְעַם הָאָרֶץ אֹתָם זָכַר יְהוָה
כב וַתַּעֲלֶה עַל־לִבּוֹ׃ וְלֹא־יוּכַל יְהוָה עוֹד לָשֵׂאת מִפְּנֵי רֹעַ
מַעַלְלֵיכֶם מִפְּנֵי הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם וַתִּהְיֶה אַרְצְכֶם לְחָרְבָּה
כג וְלִשַּׁמָּה וְלִקְלָלָה מֵאֵין יוֹשֵׁב כַּהַיּוֹם הַזֶּה׃ מִפְּנֵי אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם
וַאֲשֶׁר חֲטָאתֶם לַיהוָה וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה וּבְתֹרָתוֹ

land of Miẓrayim into which you are gone to dwell, that you might cut yourselves off, and that you might be a curse and a reproach among all the nations of the earth? Have you forgotten 9
the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Yehuda, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives which they have committed in the land of Yehuda, and in the streets of Yerushalayim? They are not humbled to this day, neither have they 10
feared, nor followed my Tora, nor my statutes, that I set before you and before your fathers. Therefore thus says the LORD 11
of hosts, the GOD of Yisra'el; Behold, I will set my face against you for evil, and to cut off all Yehuda, and I will take the 12
remnant of Yehuda, that have set their faces to go into the land of Miẓrayim to sojourn there, and they shall all be consumed, and fall in the land of Miẓrayim; they shall be consumed, and by the sword and by the famine: they shall die, from the least even to the greatest, by the sword and by the famine: and they shall become an oath, an astonishment, and a curse, and a reproach. For I will punish those who dwell in the land of 13
Miẓrayim, as I have punished Yerushalayim, by the sword, by the famine, and by the pestilence: so that none of the remnant 14
of Yehuda, who are gone into the land of Miẓrayim to sojourn there, shall escape or survive, to return to the land of Yehuda, to which they have a desire to return to dwell there: for none but fugitives shall return. Then all the men who knew 15
that their wives had burned incense to other gods, and all the women that stood by, a great multitude even all the people that dwelt in the land of Miẓrayim, in Patros, answered Yirmeyahu, saying, As for the word that thou hast spoken to us in the name 16
of the LORD, we will not hearken to thee, but we will certainly 17
do everything that we uttered with our mouth, to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings to her, as we have done, we, and our fathers, our kings and our princes, in the cities of Yehuda, and in the streets of Yerushalayim: for then we had plenty of bread, and were well off, and saw no evil. But since we left off burning incense to the queen of heaven, and 18
pouring out drink offerings to her, we have lacked all things, and have been consumed by the sword and by the famine. And 19
when we burned incense to the queen of heaven, and poured out drink offerings to her, did we alone make her cakes to worship her, and pour out drink offerings unto her, without our menfolk? Then Yirmeyahu said to all the people, to the men, 20
and to the women, and to all the people who had given him that answer, saying, The incense that you burned in the cities 21
of Yehuda, and in the streets of Yerushalayim, you, and your fathers, your kings, and your princes, and the people of the land, did not the LORD remember them, and came it not into his mind? so that the LORD could no longer bear the evil of your 22
doings, and the abominations which you committed; therefore is your land a ruin, and an astonishment, and a curse, without inhabitant, as at this day. Because you burned incense, and 23
because you sinned against the LORD, and did not obey the voice of the LORD, nor followed his Tora, nor his statutes, nor his

וּבְחֻקֹּתָיו וּבְעֵדוֹתָיו לֹא הָלַכְתֶּם עַל־כֵּן קָרְאַת אֶתְכֶם הָרָעָה
הַזֹּאת כַּיּוֹם הַזֶּה׃ כג וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־כָּל־הָעָם
וְאֶל כָּל־הַנָּשִׁים שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה כָּל־יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ
מִצְרָיִם׃ כד כֹּה־אָמַר יְהוָה־צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַתֶּם
וּנְשֵׁיכֶם וְתַדַּבֵּרְנָה בְּפִיכֶם וּבְיֵדֵיכֶם מִלֵּאתֶם ׀ לֵאמֹר עָשֹׂה
נַעֲשֶׂה אֶת־נְדָרֵינוּ אֲשֶׁר נָדַרְנוּ לְקַטֵּר לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וּלְהַסֵּךְ
לָהּ נַסְכִּים הָקֵים תָּקִימְנָה אֶת־נִדְרֵיכֶם וְעָשֹׂה תַּעֲשֶׂינָה אֶת־
נִדְרֵיכֶם׃ כה לָכֵן שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה כָּל־יְהוּדָה הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ
מִצְרָיִם הִנְנִי נִשְׁבַּעְתִּי ׀ בִּשְׁמִי הַגָּדוֹל אָמַר יְהוָה אִם־יִהְיֶה עוֹד
שְׁמִי נִקְרָא ׀ בְּפִי כָּל־אִישׁ יְהוּדָה אֹמֵר חַי־אֲדֹנָי יְהוִה בְּכָל־
אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ כו הִנְנִי שֹׁקֵד עֲלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְתַמּוּ כָּל־
אִישׁ יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּחֶרֶב וּבָרָעָב עַד־כַּלּוֹתָם׃
כז וּפְלֵיטֵי חֶרֶב יְשֻׁבוּן מִן־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ יְהוּדָה מְתֵי מִסְפָּר
וְיָדְעוּ כָּל־שְׁאֵרִית יְהוּדָה הַבָּאִים לְאֶרֶץ־מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם
דְּבַר־מִי יָקוּם מִמֶּנִּי וּמֵהֶם׃ כח וְזֹאת לָכֶם הָאוֹת נְאֻם־יְהוָה כִּי־
פֹקֵד אֲנִי עֲלֵיכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה לְמַעַן תֵּדְעוּ כִּי קוֹם יָקוּמוּ דְבָרַי
עֲלֵיכֶם לָרָעָה׃ כט כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־
פַּרְעֹה חָפְרַע מֶלֶךְ־מִצְרַיִם בְּיַד אֹיְבָיו וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשׁוֹ
כַּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר
מֶלֶךְ־בָּבֶל אֹיְבוֹ וּמְבַקֵּשׁ נַפְשׁוֹ׃ אמה הַדָּבָר אֲשֶׁר
דִּבֶּר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּה בְּכָתְבוֹ אֶת־הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה עַל־סֵפֶר מִפִּי יִרְמְיָהוּ בַּשָּׁנָה הָרְבִעִית לִיהוֹיָקִים בֶּן־
יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר׃ ב כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
עָלֶיךָ בָּרוּךְ׃ ג אָמַרְתָּ אַוֵּי־נָא לִי כִּי־יָסַף יְהוָה יָגוֹן עַל־מַכְאֹבִי
יָגַעְתִּי בַּאֲנָחָתִי וּמְנוּחָה לֹא מָצָאתִי׃ ד כֹּה ׀ תֹּאמַר אֵלָיו כֹּה
אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־בָּנִיתִי אֲנִי הֹרֵס וְאֵת אֲשֶׁר־נָטַעְתִּי
אֲנִי נֹתֵשׁ וְאֶת־כָּל־הָאָרֶץ הִיא׃ ה וְאַתָּה תְּבַקֶּשׁ־לְךָ גְדֹלוֹת
אַל־תְּבַקֵּשׁ כִּי הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל־כָּל־בָּשָׂר נְאֻם־יְהוָה
וְנָתַתִּי לְךָ אֶת־נַפְשְׁךָ לְשָׁלָל עַל כָּל־הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר תֵּלֵךְ־
שָׁם׃ אמו אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא
עַל־הַגּוֹיִם׃ ב לְמִצְרַיִם עַל־חֵיל פַּרְעֹה נְכוֹ מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־
הָיָה עַל־נְהַר־פְּרָת בְּכַרְכְּמִשׁ אֲשֶׁר הִכָּה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ
בָּבֶל בִּשְׁנַת הָרְבִעִית לִיהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
ג עִרְכוּ מָגֵן וְצִנָּה וּגְשׁוּ לַמִּלְחָמָה׃ אסרו הַסּוּסִים וְעֲלוּ הַפָּרָשִׁים
וְהִתְיַצְּבוּ בְּכוֹבָעִים מָרְקוּ הָרְמָחִים לִבְשׁוּ הַסְּרִיֹנוֹת׃ מַדּוּעַ
רָאִיתִי הֵמָּה חַתִּים סֹגִים אָחוֹר וְגִבּוֹרֵיהֶם יֻכַּתּוּ וּמָנוֹס נָסוּ

testimonies; therefore this evil has happened to you, as at this day. Moreover Yirmeyahu said to all the people, and to 24
all the women, Hear the word of the LORD, all those of Yehuda who are in the land of Miẓrayim: thus says the LORD of hosts, 25
the GOD of Yisra'el saying; You and your wives have both spoken with your mouths, and fulfilled with your hands, saying, We will surely perform our vows that we have vowed, to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings to her: if you will accomplish your vows, accomplish them; and if you will perform your vows, then perform them. Therefore 26
hear the word of the LORD, all those of Yehuda who dwell in the land of Miẓrayim; Behold, I have sworn by my great name, says the LORD, that my name shall no more be named in the mouth of any man of Yehuda in all the land of Miẓrayim, saying, the LORD GOD lives. Behold, I will watch over them for 27
evil, and not for good: and all the men of Yehuda that are in the land of Miẓrayim shall be consumed by the sword and by the famine, until there be an end of them. Yet a small number 28
that escape the sword shall return out of the land of Miẓrayim into the land of Yehuda, and all the remnant of Yehuda, who are gone into the land of Miẓrayim to sojourn there, shall know whose words shall stand, mine, or theirs. And this shall be a 29
sign to you, says the LORD, that I will punish you in this place, that you may know that my words shall surely stand against you for evil: thus says the LORD; Behold, I will give 30
Par'o Ḥofra king of Miẓrayim into the hand of his enemies, and into the hand of them that seek his life; as I gave Ẓidqiyyahu king of Yehuda into the hand of Nevukhadreẓẓar king of Bavel, who was his enemy, and sought his life. The word **45**
that Yirmeyahu the prophet spoke to Barukh the son of Neriyya when he had written these words in a book at the mouth of Yirmeyahu in the fourth year of Yehoyaqim the son of Yoshiyyahu king of Yehuda, saying, Thus says the LORD, the GOD of 2
Yisra'el to thee, O Barukh; Thou didst say, Woe is me now! 3
for the LORD has added grief to my pain; I am weary in my sighing, and I find no rest. Thus shalt thou say to him, The LORD 4
says thus; Behold, that which I have built I break down, and that which I have planted I pluck up, namely this whole land. And 5
seekest thou great things for thyself? seek them not: for, behold, I will bring evil upon all flesh, says the LORD: but thy life I will give to thee for a prey in all the places to which thou goest. The word of the LORD which came to Yirmeyahu **46**
the prophet against the nations; against Miẓrayim, against the 2
army of Par'o Nekho, king of Miẓrayim, which was by the river Perat in Karkemish, whom Nevukhadreẓẓar king of Bavel smote in the fourth year of Yehoyaqim the son of Yoshiyyahu king of Yehuda. Order the buckler and shield, and draw near to battle. 3
Harness the horses; and mount, O horsemen, and stand to with 4
your helmets; polish the spears, and put on the coats of mail. Why have I seen them dismayed and turning back? and their 5
mighty ones are beaten down, and are fled away, and they do

ולא הפני מגור מכביב נאם־יהוה: אל־ינוס הקל ואל־ימלט ׀ מ
הגבור צפונה על־יד נהר־פרת כשלו ונפלו: מי־זה כיאר ׀ נ
יעלה כנהרות יתגעשו מימיו: מצרים כיאר יעלה וכנהרות ׀ נא
יתגעשו מים ויאמר אעלה אכסה־ארץ אבידה עיר וישבי
בה: עלו הסוסים והתהללו הרכב ויצאו הגבורים כוש ופוט ׀ נב
תפשי מגן ולודים תפשי דרכי קשת: והיום ההוא לאדני יהוה
צבאות יום נקמה להנקם מצריו ואכלה חרב ושבעה
ורוותה מדמם כי זבח לאדני יהוה צבאות בארץ צפון ׀ נג
אל־נהר־פרת: עלי גלעד וקחי צרי בתולת בת־מצרים ׀ נד
הרבית לשוא הרביתי רפואות תעלה אין לך: שמעו גוים קלונך נה
וצוחתך מלאה הארץ כי־גבור בגבור כשלו יחדיו נפלו
שניהם: הדבר אשר דבר יהוה אל־ירמיהו ׀ נו
הנביא לבוא נבוכדראצר מלך בבל להכות את־ארץ
מצרים: הגידו במצרים והשמיעו במגדול והשמיעו בנף נז
ובתחפנחס אמרו התיצב והכן לך כי־אכלה חרב סביביך:
מדוע נסחף אביריך לא עמד כי יהוה הדפו: הרבה כושל נח
גם־נפל איש אל־רעהו ויאמרו קומה ונשובה אל־עמנו ואל־ נט
ארץ מולדתנו מפני חרב היונה: קראו שם פרעה מלך־ ס
מצרים שאון העביר המועד: חי־אני נאם־המלך יהוה סא
צבאות שמו כי כתבור בהרים וככרמל בים יבוא: כלי גולה סב
עשי לך יושבת בת־מצרים כי־נף לשמה תהיה ונצתה מאין
יושב: עגלה יפיה־פיה מצרים קרץ מצפון בא ׀ סג
בא: גם־שכריה נקרבה כעגלי מרבק כי־גם־המה הפנו נסו ׀ סד
יחדיו לא עמדו כי יום אידם בא עליהם עת פקדתם: קולה סה
כנחש ילך כי־בחיל ילכו ובקרדמות באו לה כחטבי עצים:
כרתו יערה נאם־יהוה כי לא יחקר כי רבו מארבה ואין ׀ סו
להם מספר: הבישה בת־מצרים נתנה ביד עם־צפון: אמר ׀ סז
יהוה צבאות אלוהי ישראל הנני פוקד אל־אמון מנא ועל־
פרעה ועל־מצרים ועל־אלהיה ועל־מלכיה ועל־פרעה ועל
המבטחים בו: ונתתים ביד מבקשי נפשם וביד נבוכדראצר ׀ סח
מלך־בבל וביד עבדיו ואחרי־כן תשכן כימי־קדם נאם־
כז יהוה: ואתה אל־תירא עבדי יעקב ואל־תחת ׀ סט

not look back: terror all around, says the LORD. Let not the 6
swift flee away, nor the mighty man escape; they shall stumble,
and fall towards the north by the river Perat. Who is this that 7
rises like the River, and like streams of turbulent waters? Miẓ- 8
rayim rises like the River, and like streams of turbulent waters:
and he says I will go up, and I will cover the earth; I will
destroy the city and its inhabitants. Come up, O horses; and 9
rage, O chariots; and let the mighty men come forth; Kush and
Put, that handle the shield; and Ludim, that handle and bend
the bow. For this is the day of the LORD GOD of hosts, a day of 10
vengeance, that he may avenge him of his adversaries: and
the sword shall devour, and it shall be sated, and drink its fill
of their blood: for the LORD GOD of hosts has a sacrifice in the
north country by the river Perat. Go up to Gil'ad, and take balm, 11
O virgin, daughter of Miẓrayim: in vain shalt thou use many
medicines; for thou shalt not be cured. The nations have heard 12
of thy shame, and thy cry has filled the land: for the mighty
man has stumbled against the mighty, and they are both fallen
together. The word that the LORD spoke to Yirmeyahu 13
the prophet, how Nevukhadreẓẓar king of Bavel should come
and smite the land of Miẓrayim. Declare in Miẓrayim, and 14
publish in Migdol, and report in Nof and in Taḥpanḥes: say,
Stand to, and prepare thyself; for the sword shall devour round
about thee. Why are thy valiant men swept away? None of 15
them stood, because the LORD did thrust him down. He made 16
many to fall, indeed, one fell upon another: and they said,
Arise, and let us go again to our own people, and to the land
of our nativity, from the oppressing sword. They did cry there, 17
Par'o king of Miẓrayim is but a noise; he has passed the time
appointed. As I live, says the King, whose name is the LORD of 18
hosts, Surely as Tavor is among the mountains, and as Karmel
by the sea, so shall he come. O thou daughter dwelling in Miẓ- 19
rayim, furnish thyself with the baggage of Exile: for Nof shall
be waste and desolate without inhabitant. Miẓrayim is 20
like a very fair heifer, but destruction comes; it comes out of
the north. Also her hired men in the midst of her are like fatted 21
bullocks; for they also are turned back, and are fled away
together: they did not stand, because the day of their calamity
was come upon them, and the time of their punishment. Her 22
sound is like that of a snake on the move; for they shall march
with force and come against her with axes, like hewers of wood.
They shall cut down her forest, says the LORD, though it cannot 23
be searched; because they are more numerous than locusts, and
are innumerable. The daughter of Miẓrayim shall be confounded; 24
she shall be delivered into the hand of the people of the north.
The LORD of hosts, the GOD of Yisra'el, says; Behold, I will 25
punish Amon of No, and Par'o and Miẓrayim, with their gods,
and their kings; even Par'o, and all those who trust in him:
and I will deliver them into the hand of those who seek their 26
lives, and into the hand of Nevukhadreẓẓar king of Bavel, and
into the hand of his servants: and afterwards it shall be inhab-
ited, as in the days of old, says the LORD. But fear not 27
thou, O my servant Ya'aqov, and be not dismayed, O Yisra'el:

יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעֲךָ מֵרָחוֹק וְאֶת־זַרְעֲךָ מֵאֶרֶץ שִׁבְיָם
וְשָׁב יַעֲקוֹב וְשָׁקַט וְשַׁאֲנַן וְאֵין מַחֲרִיד: אַתָּה אַל־תִּירָא עַבְדִּי כה
יַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה כִּי אִתְּךָ אָנִי כִּי אֶעֱשֶׂה כָלָה בְּכָל־הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר הִדַּחְתִּיךָ שָּׁם וְאֹתְךָ לֹא־אֶעֱשֶׂה כָלָה וְיִסַּרְתִּיךָ לַמִּשְׁפָּט
וְנַקֵּה לֹא אֲנַקֶּךָּ: א מז
דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־
יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־פְּלִשְׁתִּים בְּטֶרֶם יַכֶּה פַרְעֹה אֶת־עַזָּה:
כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה הִנֵּה־מַיִם עֹלִים מִצָּפוֹן וְהָיוּ לְנַחַל שׁוֹטֵף ב
וְיִשְׁטְפוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ עִיר וְיֹשְׁבֵי בָהּ וְזָעֲקוּ הָאָדָם וְהֵילֵל כֹּל
יוֹשֵׁב הָאָרֶץ: מִקּוֹל שְׁעֹטַת פַּרְסוֹת אַבִּירָיו מֵרַעַשׁ לִרְכֻבּוֹ ג
הֲמוֹן גַּלְגַּלָּיו לֹא־דָפְנוּ אָבוֹת אֶל־בָּנִים מֵרִפְיוֹן יָדָיִם: עַל־הַיּוֹם ד
הַבָּא לְשַׁדּוֹד אֶת־כָּל־פְּלִשְׁתִּים לְהַכְרִית לְצֹר וְלְצִידוֹן כָּל
שָׂרִיד עֹזֵר כִּי־שֹׁדֵד יְהוָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים שְׁאֵרִית אִי כַּפְתּוֹר:
בָּאָה קָרְחָה אֶל־עַזָּה נִדְמְתָה אַשְׁקְלוֹן שְׁאֵרִית עִמְקָם עַד־ ה
מָתַי תִּתְגּוֹדָדִי: הִי חֶרֶב לַיהוָה עַד־אָנָה לֹא תִשְׁקְטִי הֶאָסְפִי ו
אֶל־תַּעֲרֵךְ הֶרְגַּע וּדְמִי: אֵיךְ תִּשְׁקְטִי וַיהוָה צִוָּה־לָהּ אֶל־ ז
אַשְׁקְלוֹן וְאֶל־חוֹף הַיָּם שָׁם יְעָדָהּ: א מח
לְמוֹאָב כֹּה־
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹי אֶל־נְבוֹ כִּי שֻׁדָּדָה
הֹבִישָׁה נִלְכְּדָה קִרְיָתַיִם הֹבִישָׁה הַמִּשְׂגָּב וְחַתָּה: אֵין עוֹד ב
תְּהִלַּת מוֹאָב בְּחֶשְׁבּוֹן חָשְׁבוּ עָלֶיהָ רָעָה לְכוּ וְנַכְרִיתֶנָּה מִגּוֹי
גַּם־מַדְמֵן תִּדֹּמִי אַחֲרַיִךְ תֵּלֶךְ חָרֶב: קוֹל צְעָקָה מֵחֹרֹנָיִם שֹׁד ג
צעיריה וְשֶׁבֶר גָּדוֹל: נִשְׁבְּרָה מוֹאָב הִשְׁמִיעוּ זְעָקָה צֹעֲרֵיהָ: כִּי מַעֲלֵה ד
הלוחית הַלּוּחוֹת בְּבֶכִי יַעֲלֶה־בֶּכִי כִּי בְּמוֹרַד חֹרוֹנַיִם צָרֵי צָעֲקַת־שֶׁבֶר
שִׁמְעוּ: נָסוּ מַלְּטוּ נַפְשְׁכֶם וּתְהִינָה כָּעֲרוֹעֵר בַּמִּדְבָּר: כִּי יַעַן ו
כמוש בְּטַחֲךָ בְּמַעֲשַׂיִךְ וּבְאוֹצְרוֹתַיִךְ גַּם־אַתְּ תִּלָּכְדִי וְיָצָא כְמוֹשׁ
יחדו בַּגּוֹלָה כֹּהֲנָיו וְשָׂרָיו יָחַד: וְיָבֹא שֹׁדֵד אֶל־כָּל־עִיר וְעִיר לֹא ח
תִמָּלֵט וְאֹבַד הָעֵמֶק וְנִשְׁמַד הַמִּישׁוֹר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה: תְּנוּ־ ט
צִיץ לְמוֹאָב כִּי נָצֹא תֵצֵא וְעָרֶיהָ לְשַׁמָּה תִּהְיֶינָה מֵאֵין יוֹשֵׁב
בָּהֶן: אָרוּר עֹשֵׂה מְלֶאכֶת יְהוָה רְמִיָּה וְאָרוּר מְנַע חַרְבּוֹ מִדָּם: י
שַׁאֲנַן מוֹאָב מִנְּעוּרָיו וְשֹׁקֵט הוּא אֶל־שְׁמָרָיו וְלֹא־הוּרַק מִכְּלִי יא
אֶל־כֶּלִי וּבַגּוֹלָה לֹא הָלָךְ עַל־כֵּן עָמַד טַעְמוֹ בּוֹ וְרֵיחוֹ
לֹא נָמָר: לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה יב
וְשִׁלַּחְתִּי־לוֹ צֹעִים וְצָעֲהוּ וְכֵלָיו יָרִיקוּ וְנִבְלֵיהֶם יְנַפֵּצוּ: וּבֹשׁ יג
מוֹאָב מִכְּמוֹשׁ כַּאֲשֶׁר־בָּשׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל מִבֵּית אֵל מִבְטַחָם:

for, behold, I will save thee from afar, and thy seed from the land of their captivity; and Ya'aqov shall return, and be quiet and at ease, and none shall make him afraid. Fear thou not, O 28
Ya'aqov my servant, says the LORD: for I am with thee; for I will make a full end of all the nations where I have driven thee: but I will not make a full end of thee, but correct thee in due measure; yet will I not utterly destroy thee. The word of 47
the LORD that came to Yirmeyahu the prophet against the Pelishtim, before Par'o smote 'Azza. Thus says the LORD; Behold, 2
waters rise up out of the north, and shall be an overflowing flood, and shall overflow the land, and all its fullness; the city, and those who dwell in it; then the men shall cry, and all the inhabitants of the land shall howl. At the noise of the stamping 3
of the hoofs of his stallions, at the rushing of his chariots, at the rumbling of his wheels, the fathers do not look back to their children for feebleness of hands; because of the day that 4
comes to spoil all the Pelishtim, and to cut off from Ẓor and Ẓidon every helper that remains: for the LORD will spoil the Pelishtim, the remnant of the country of Kaftor. Baldness is 5
come upon 'Azza; Ashqelon is cut off; O remnant of their valley, how long wilt thou gash thyself? O thou sword of the LORD, how 6
long will it be ere thou be quiet? put up thyself into thy scabbard, rest, and be still. How can it be quiet, seeing the LORD has 7
given it a charge against Ashqelon, and against the sea shore? there he has appointed it. Against Mo'av thus says the 48
LORD of hosts, the GOD of Yisra'el; Woe to Nevo! for it is spoiled: Qiryatayim is confounded and taken: Misgav is confounded and dismayed. There shall be no more praise of Mo'av: 2
in Ḥeshbon they have devised evil against it; come, and let us cut it off from being a nation. Also thou shalt be cut down, O Madmen; the sword shall pursue thee. A voice of crying shall 3
come from Ḥoronayim, spoiling and great destruction. Mo'av 4
is destroyed; her little ones have raised a cry. For in the ascent 5
of Luḥit with continual weeping shall they go up; for in the going down of Ḥoronayim they have heard the distressing cry of destruction. Flee, save your lives, and be like the juniper tree 6
in the wilderness. For because thou hast trusted in thy works 7
and in thy treasures, thou shalt also be taken: and Kemosh shall go out into exile, his priests and his princes together. And the 8
spoiler shall come upon every city, and no city shall escape: the valley also shall be ruined, and the plain shall be destroyed, as the LORD has spoken. Give wings to Mo'av, that it may flee 9
and get away: for her cities shall be desolate, without any to dwell in them. Cursed be he that does the work of the LORD 10
negligently, and cursed be he that keeps back his sword from blood. Mo'av has been at ease from his youth, and he has settled 11
on his lees, and has not been emptied from vessel to vessel, neither has he gone into exile: therefore his taste remained in him, and his scent is not changed. Therefore, behold, 12
days are coming, says the LORD, when I will send to him tilters who will tilt him, and will empty his vessels, and break their bottles. And Mo'av shall be ashamed of Kemosh, as the house 13

איך תאמרו גבורים אנחנו ואנשי־חיל למלחמה: שדד מואב ב מ
ועריה עלה ומבחר בחוריו ירדו לטבח נאם־המלך יהוה
צבאות שמו: קרוב איד־מואב לבוא ורעתו מהרה מאד: ש
נדו לו כל־סביביו וכל ידעי שמו אמרו איכה נשבר מטה־עז י
ושבי מקל תפארה: רדי מכבוד ישבי בצמא ישבת בת־דיבון כי־ יח
שדד מואב עלה בך שחת מבצריך: אל־דרך עמדי וצפי יט
יושבת ערוער שאלי־נס ונמלטה אמרי מה־נהיתה: הבוש כ
הלילו וזעקו מואב כי־חתה הילילו והגידו בארנון כי שדד מואב:
ומשפט בא אל־ארץ המישר אל־חלון ואל־יהצה ועל־ כא
מיפעת מופעת: ועל־דיבון ועל־נבו ועל־בית דבלתים: ועל קריתים כב כג
ועל־בית גמול ועל־בית מעון: ועל־קריות ועל־בצרה ועל כד
כל־ערי ארץ מואב הרחקות והקרבות: נגדעה קרן מואב כה
וזרעו נשברה נאם יהוה: השכירהו כי על־יהוה הגדיל וספק כו
מואב בקיאו והיה לשחק גם־הוא: ואם לוא השחק היה כז
נמצא לך ישראל אם־בגנבים נמצאה כי־מדי דברך בו תתנודד:
עזבו ערים ושכנו בסלע ישבי מואב והיו כיונה תקנן בעברי כח
פי־פחת: שמענו גאון־מואב גאה מאד גבהו וגאונו וגאותו כט
ורם לבו: אני ידעתי נאם־יהוה עברתו ולא־כן בדיו לא־כן ל
עשו: על־כן על־מואב איליל ולמואב כלה אזעק אל־אנשי לא
קיר־חרש יהגה: מבכי יעזר אבכה־לך הגפן שבמה לב
נטישתיך עברו ים עד ים יעזר נגעו על־קיצך ועל־בציריך
שדד נפל: ונאספה שמחה וגיל מכרמל ומארץ מואב ויין לג
מיקבים השבתי לא־ידרך הידד הידד לא הידד: מזעקת לד
חשבון עד־אלעלה עד־יהץ נתנו קולם מצער עד־חרנים
עגלת שלשיה כי גם־מי נמרים למשמות יהיו: והשבתי לה
למואב נאם־יהוה מעלה במה ומקטיר לאלהיו: על־כן לבי לו
למואב כחללים יהמה ולבי אל־אנשי קיר־חרש כחלילים
יהמה על־כן יתרת עשה אבדו: כי כל־ראש קרחה וכל־זקן לח
גרעה על כל־ידים וגדדת ועל־מתנים שק: על כל־גגות לה
מואב וברחבותיה גלה מספד כי־שברתי את־מואב ככלי
אין־חפץ בו נאם־יהוה: איך חתה הילילו איך הפנה־ לט

of Yisra'el was ashamed of Bet-el their confidence. How say 14
you, We are mighty and strong men for the war? Mo'av is 15
spoiled, and they have gone up into her cities, and his chosen
young men are gone down to the slaughter, says the King, whose
name is the LORD of hosts. The calamity of Mo'av is near at 16
hand, and his affliction hastens space. All you that are about 17
him, bemoan him, and all you that know his name; say, How
is the strong staff broken, and the glorious rod! Thou daughter 18
that dost inhabit Divon, come down from thy glory, and sit in
thirst; for the spoiler of Mo'av shall come upon thee, and he
shall destroy thy strongholds. O inhabitant of 'Aro'er, stand by 19
the way, and espy; ask him that flees, and her that escapes, and
say, What is done? Mo'av is confounded; for it is broken down: 20
howl and cry; tell it in Arnon, that Mo'av is spoiled, and 21
judgment is come upon the plain country; upon Ḥolon, and
upon Yahẓa, and upon Mefa'at, and upon Divon, and upon Nevo, 22
and upon Bet-divlatayim, and upon Qiryatayim, and upon Bet- 23
gamul, and upon Bet-me'on, and upon Qeriyyot, and upon Boẓra, 24
upon all the cities of the land of Mo'av, far or near. The horn 25
of Mo'av is cut off, and his arm is broken, says the LORD. Make 26
him drunk: for he magnified himself against the LORD: Mo'av
shall wallow in his vomit, and he too shall be in derision. For 27
was not Yisra'el a derision to thee? was he found among thieves?
for since thou didst speak of him, thou didst wag the head.
O you that dwell in Mo'av, leave the cities, and dwell in the rock, 28
and be like the dove that makes her nest in the sides of the
mouth of the abyss. We have heard the pride of Mo'av, (he is 29
exceeding proud) his loftiness, and his arrogance and his pride,
and the haughtiness of his heart. I know, says the LORD, his 30
insolence, and his injustice; his pratings have wrought injustice.
Therefore will I howl for Mo'av, and I will cry out for all Mo'av; 31
there will be mourning for the men of Qir-ḥeres. O vine of Sivma 32
I will weep for thee with the weeping of Ya'zer: thy branches
are gone over the sea, they reach to the sea of Ya'zer: the
spoiler is fallen upon thy summer fruits and upon thy vintage.
And joy and gladness is taken from the plentiful field, and from 33
the land of Mo'av; and I have caused wine to fail from the wine-
presses: none shall tread with shouting of joy; their shouting
shall be no shouting. From the cry of Ḥeshbon to El'ale, to 34
Yahaz, they have uttered their voice; from Ẓo'ar to Ḥoronayim,
'Eglat, Shelishiyya; for also the waters of Nimrim shall be
desolate. Moreover I will cause to cease in Mo'av, says the LORD, 35
him that offers in the high place, and him that burns incense to
his gods. Therefore my heart shall moan for Mo'av like flutes, 36
and my heart shall moan like pipes for the men of Qir-ḥeres:
because the abundance that he has gained has perished. For 37
every head shall be bald, and every beard clipped: upon all the
hands shall be gashes, and upon the loins sackcloth. There shall 38
be lamentation generally upon all the housetops of Mo'av, and in
its streets; for I have broken Mo'av like an unwanted vessel, says
the LORD. They shall howl, saying, How is it broken down! 39

עֶרֶף מוֹאָב בּוּשׁ וְהָיָה מוֹאָב לִשְׂחֹק וְלִמְחִתָּה לְכָל־
סְבִיבָיו׃ כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה כַנֶּשֶׁר יִדְאֶה כב
וּפֵרֹשׂ כְּנָפָיו אֶל־מוֹאָב׃ נִלְכְּדָה הַקְּרִיּוֹת וְהַמְּצָדוֹת נִתְפָּשָׂה כא
וְהָיָה לֵב גִּבּוֹרֵי מוֹאָב׃ בַּיּוֹם הַהוּא כְּלֵב אִשָּׁה מְצֵרָה׃ וְנִשְׁמַד מ
מוֹאָב מֵעָם כִּי עַל־יְהוָה הִגְדִּיל׃ פַּחַד וָפַחַת וָפָח עָלַיִךְ יוֹשֵׁב מג
הַנָּס מוֹאָב נְאֻם־יְהוָה׃ הַנָּס מִפְּנֵי הַפַּחַד יִפֹּל אֶל־הַפַּחַת וְהָעֹלֶה מד
מִן־הַפַּחַת יִלָּכֵד בְּפָח כִּי־אַבִיא אֵלֶיהָ אֶל־מוֹאָב שְׁנַת
פְּקֻדָּתָם נְאֻם־יְהוָה׃ בְּצֵל חֶשְׁבּוֹן עָמְדוּ מִכֹּחַ נָסִים כִּי־אֵשׁ מה
יָצְאָה מֵחֶשְׁבּוֹן וְלֶהָבָה מִבֵּין סִיחוֹן וַתֹּאכַל פְּאַת מוֹאָב וְקָדְקֹד
בְּנֵי שָׁאוֹן׃ אוֹי־לָךְ מוֹאָב אָבַד עַם־כְּמוֹשׁ כִּי־לֻקְחוּ בָנַיִךְ בַּשִּׁבִי מו
וּבְנֹתַיִךְ בַּשִּׁבְיָה׃ וְשַׁבְתִּי שְׁבוּת־מוֹאָב בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נְאֻם־ מז
יְהוָה עַד־הֵנָּה מִשְׁפַּט מוֹאָב׃ לִבְנֵי עַמּוֹן כֹּה אמט
אָמַר יְהוָה הֲבָנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל אִם־יוֹרֵשׁ אֵין לוֹ מַדּוּעַ יָרַשׁ כח
מַלְכָּם אֶת־גָּד וְעַמּוֹ בְּעָרָיו יָשָׁב׃ לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ ב
יְהוָה וְהִשְׁמַעְתִּי אֶל־רַבַּת בְּנֵי־עַמּוֹן תְּרוּעַת מִלְחָמָה וְהָיְתָה
לְתֵל שְׁמָמָה וּבְנֹתֶיהָ בָּאֵשׁ תִּצַּתְנָה וְיָרַשׁ יִשְׂרָאֵל אֶת־יְרֵשָׁיו
אָמַר יְהוָה׃ הֵילִילִי חֶשְׁבּוֹן כִּי שֻׁדְּדָה־עַי צְעָקֶנָה בְּנוֹת רַבָּה ג
חִגְרְנָה שַׂקִּים סִפְדְנָה׃ וְהִתְשׁוֹטַטְנָה בַּגְּדֵרוֹת כִּי מַלְכָּם בַּגּוֹלָה
יֵלֵךְ כֹּהֲנָיו וְשָׂרָיו יַחְדָּיו׃ מַה־תִּתְהַלְלִי בָּעֲמָקִים זָב עֲמָקֵךְ ד
הַבַּת הַשּׁוֹבָבָה הַבֹּטֵחָה בְּאֹצְרֹתַיִךְ מִי יָבוֹא אֵלָי׃ הִנְנִי מֵבִיא ה
עָלַיִךְ פַּחַד נְאֻם־אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת מִכָּל־סְבִיבָיִךְ וְנִדַּחְתֶּם
אִישׁ לְפָנָיו וְאֵין מְקַבֵּץ לַנָּדֵד׃ וְאַחֲרֵי־כֵן אָשִׁיב אֶת־שְׁבוּת ו
בְּנֵי־עַמּוֹן נְאֻם־יְהוָה׃ לֶאֱדוֹם כֹּה אָמַר יְהוָה ז
צְבָאוֹת הַאֵין עוֹד חָכְמָה בְּתֵימָן אָבְדָה עֵצָה מִבָּנִים נִסְרְחָה
חָכְמָתָם׃ נָסוּ הָפְנוּ הֶעְמִקוּ לָשֶׁבֶת יֹשְׁבֵי דְדָן כִּי אֵיד עֵשָׂו ח
הֵבֵאתִי עָלָיו עֵת פְּקֻדָּתִיו׃ אִם־בֹּצְרִים בָּאוּ לָךְ לֹא יַשְׁאִרוּ ט
עוֹלְלוֹת אִם־גַּנָּבִים בַּלַּיְלָה הִשְׁחִיתוּ דַּיָּם׃ כִּי־אֲנִי חִשַּׂפְתִּי י
אֶת־עֵשָׂו גִּלִּיתִי אֶת־מִסְתָּרָיו וְנֶחְבָּה לֹא יוּכַל שַׁדּוּד זַרְעוֹ
וְאַחָיו וּשְׁכֵנָיו וְאֵינֶנּוּ׃ עָזְבָה יְתֹמֶיךָ אֲנִי אֲחַיֶּה וְאַלְמְנוֹתֶיךָ עָלַי יא
תִּבְטָחוּ׃ כִּי־כֹה ׀ אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־אֵין יב
מִשְׁפָּטָם לִשְׁתּוֹת הַכּוֹס שָׁתוֹ יִשְׁתּוּ וְאַתָּה הוּא נָקֹה תִּנָּקֶה לֹא
תִנָּקֶה כִּי שָׁתֹה תִּשְׁתֶּה׃ כִּי בִי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי־לְשַׁמָּה

how has Mo'av turned her back with shame! so shall Mo'av
be a derision and a cause of despair to all them about him.
For thus says the LORD; Behold, he shall fly like an 40
eagle, and shall spread his wings over Mo'av. Qeriyyot is taken, 41
and the strongholds are surprised, and the mighty men's hearts
in Mo'av at that day shall be like the heart of a woman in her
pangs; and Mo'av shall be destroyed from being a people, 42
because he has magnified himself against the LORD. Terror, and 43
pit, and snare, shall be upon thee, O inhabitant of Mo'av, says the
LORD. He that flees from the Terror shall fall into the pit; and 44
he that gets up out of the pit shall be taken in the snare: for
I will bring upon it, upon Mo'av, the year of their punishment,
says the LORD. In the shadow of Ḥeshbon the fugitives stood 45
without strength: for a fire has gone out of Ḥeshbon and a flame
from the midst of Siḥon, and has devoured the corner of Mo'av,
and the crown of the head of the roaring people. Woe to these, 46
O Mo'av! The people of Kemosh is perishing: for thy sons are
taken into captivity, and thy daughters into thraldom. Yet I will 47
bring back the captivity of Mo'av in the latter days, says the
LORD. Thus far the judgment of Mo'av. Concerning the 49
children of 'Ammon, thus says the LORD; Has Yisra'el no sons?
has he no heir? why then does Malkam inherit Gad, and his
people dwell in his cities? Therefore, behold, days are coming, 2
says the LORD, when I will cause an alarm of war to be heard in
Rabba of the children of 'Ammon; and it shall become a desolate
heap, and her daughters shall be burned with fire: then shall
Yisra'el dispossess those who dispossessed him, says the LORD.
Howl, O Ḥeshbon, for 'Ay is plundered: cry, O daughters of 3
Rabba, gird yourselves with sackcloth; lament, and run to and
fro by the hedges; for Malkam shall go into exile, and his priests
and his princes together. Why dost thou glory in the valleys? 4
thy valley flows with blood, O backsliding daughter, that trusts
in her treasures, saying, Who shall come against me? Behold, 5
I will bring terror upon thee, says the LORD GOD of hosts, from
all those who are round about thee; and you shall be driven
out every man straight before him; and there shall be none
to take in the wanderer. And afterwards I will bring back the 6
captivity of the children of 'Ammon, says the LORD.
Concerning Edom, thus says the LORD of hosts; Is wisdom 7
no more in Teman? has counsel perished from the prudent?
has their wisdom vanished? Flee, turn back, dwell in the deeps, 8
O inhabitants of Dedan; for I will bring the calamity of 'Esav
upon him, the time when I punish him. If grape gatherers come 9
to thee, would they not leave some gleanings? if thieves by
night, they will destroy only till they have enough. But I have 10
stripped 'Esav bare, I have uncovered his secret places, and he
shall not be able to hide himself: his seed is plundered, and
his brethren, and his neighbours, and he himself is no more.
Leave thy fatherless children, I will preserve them alive; and 11
let thy widows trust in me. For thus says the LORD; 12
Behold, they to whom it did not appertain to drink of the cup
shall surely drink; and art thou one who shall go scot free? thou
shalt not go unpunished, but thou shalt surely drink. For I have 13

לְחָרְפָּה לְחֹרֶב וּלְקִלָּלָה תִּהְיֶה בְצָרָה וְכָל־עָרֶיהָ תִּהְיֶינָה
לְחָרְבוֹת עוֹלָם: שְׁמוּעָה שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בַּגּוֹיִם שָׁלוּחַ ט
הִתְקַבְּצוּ וּבֹאוּ עָלֶיהָ וְקוּמוּ לַמִּלְחָמָה: כִּי־הִנֵּה קָטֹן נְתַתִּיךְ ט
בַּגּוֹיִם בָּזוּי בָּאָדָם: תִּפְלַצְתְּךָ הִשִּׁיא אֹתָךְ זְדוֹן לִבֶּךָ שֹׁכְנִי בְּחַגְוֵי
הַסֶּלַע תְּפֹשִׂי מְרוֹם גִּבְעָה כִּי־תַגְבִּיהַ כַּנֶּשֶׁר קִנֶּךָ מִשָּׁם אוֹרִידֶךָ
נְאֻם־יְהוָה: וְהָיְתָה אֱדוֹם לְשַׁמָּה כָּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וְיִשְׁרֹק י
עַל־כָּל־מַכּוֹתֶהָ: כְּמַהְפֵּכַת סְדֹם וַעֲמֹרָה וּשְׁכֵנֶיהָ אָמַר יְהוָה יח
לֹא־יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא־יָגוּר בָּהּ בֶּן־אָדָם: הִנֵּה כְּאַרְיֵה יַעֲלֶה יט
מִגְאוֹן הַיַּרְדֵּן אֶל־נְוֵה אֵיתָן כִּי־אַרְגִּיעָה אָרִיצֶנּוּ מֵעָלֶיהָ וּמִי
בָחוּר אֵלֶיהָ אֶפְקֹד כִּי מִי כָמוֹנִי וּמִי יְיַעֲדָנִי וּמִי־זֶה רֹעֶה אֲשֶׁר
יַעֲמֹד לְפָנָי: לָכֵן שִׁמְעוּ עֲצַת־יְהוָה אֲשֶׁר יָעַץ אֶל־אֱדוֹם כ
וּמַחְשְׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־יֹשְׁבֵי תֵימָן אִם־לוֹא יִסְחָבוּם
צְעִירֵי הַצֹּאן אִם־לֹא יַשִּׁים עֲלֵיהֶם נְוֵהֶם: מִקּוֹל נִפְלָם רָעָשָׁה כא
הָאָרֶץ צְעָקָה בְיַם־סוּף נִשְׁמַע קוֹלָהּ: הִנֵּה כַנֶּשֶׁר יַעֲלֶה וְיִדְאֶה כב
וְיִפְרֹשׂ כְּנָפָיו עַל־בָּצְרָה וְהָיָה לֵב גִּבּוֹרֵי אֱדוֹם בַּיּוֹם הַהוּא כְּלֵב
אִשָּׁה מְצֵרָה: לְדַמֶּשֶׂק בּוּשָׁה חֲמָת וְאַרְפָּד כִּי־ כג
שְׁמֻעָה רָעָה שָׁמְעוּ נָמֹגוּ בַּיָּם דְּאָגָה הַשְׁקֵט לֹא יוּכָל: רָפְתָה כד
דַּמֶּשֶׂק הָפְנְתָה לָנוּס וְרֶטֶט הֶחֱזִיקָה צָרָה וְחֶבָלִים אֲחָזָתְהָ
תְּהִלָּת כַּיּוֹלֵדָה: אֵיךְ לֹא־עֻזְּבָה עִיר תְּהִלָּה קִרְיַת מְשׂוֹשִׂי: לָכֵן יִפְּלוּ כה
בַּחוּרֶיהָ בִּרְחֹבֹתֶיהָ וְכָל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה יִדְמּוּ בַּיּוֹם הַהוּא
נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת דַּמֶּשֶׂק וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת כז
בֶּן־הֲדַד: לְקֵדָר וּלְמַמְלְכוֹת חָצוֹר אֲשֶׁר הִכָּה כח
נְבוּכַדְרֶאצַּר נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל כֹּה אָמַר יְהוָה קוּמוּ עֲלוּ אֶל־קֵדָר
וְשַׁדְּדוּ אֶת־בְּנֵי־קֶדֶם: אָהֳלֵיהֶם וְצֹאנָם יִקָּחוּ יְרִיעוֹתֵיהֶם וְכָל־ כט
כֵּלֵיהֶם וּגְמַלֵּיהֶם יִשְׂאוּ לָהֶם וְקָרְאוּ עֲלֵיהֶם מָגוֹר מִסָּבִיב: נֻסוּ ל
נְדוּ מְאֹד הֶעְמִיקוּ לָשֶׁבֶת יֹשְׁבֵי חָצוֹר נְאֻם־יְהוָה כִּי־יָעַץ
עֲלֵיכֶם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עֵצָה וְחָשַׁב עֲלֵיהֶם מַחֲשָׁבָה:
קוּמוּ עֲלוּ אֶל־גּוֹי שַׁלְיו יוֹשֵׁב לָבֶטַח נְאֻם־יְהוָה לֹא־דַלְתַיִם לא
וְלֹא־בְרִיחַ לוֹ בָּדָד יִשְׁכֹּנוּ: וְהָיוּ גְמַלֵּיהֶם לָבַז וַהֲמוֹן לב
מִקְנֵיהֶם לְשָׁלָל וְזֵרִתִּים לְכָל־רוּחַ קְצוּצֵי פֵאָה וּמִכָּל־עֲבָרָיו

sworn by myself, says the LORD, that Boẓra shall become a desolation, a reproach, a waste, and a curse; and all its cities shall be perpetual ruins. I have heard a rumour from the LORD, 14
and an ambassador is sent to the heathen, saying, Gather yourselves together, and come against her, and rise up to the battle.
For, lo, I have made thee small among the nations, despised 15
among men. Thy terribleness has deceived thee, and the pride 16
of thy heart, O thou that dwellest in the clefts of the rock, that holdest the height of the hill: though thou shouldst make thy nest as high as the eagle, I will bring thee down from there, says the LORD. Also Edom shall be a desolation: everyone 17
that goes by it shall be horrified, and shall hiss at all her disasters. As in the overthrow of Sedom and 'Amora and its 18
neighbour cities, says the LORD, no man shall abide there, neither shall a son of man dwell in it. Behold, he shall come up like 19
a lion from the wild country of the Yarden against a strong sheepfold: for in a moment I will make him run over her: and whoever is chosen, I will appoint him over her; for who is like me? and who will set me a time? and who is that shepherd that will stand before me? Therefore hear the counsel 20
of the LORD, that he has taken against Edom; and his purposes, that he has purposed against the inhabitants of Teman: Surely the least of the flock shall drag them away: surely their fold shall be appalled at them. The earth is moved at 21
the noise of their fall; the sound of her cry is heard at the Sea of Suf. Behold, he shall come up and fly like the eagle, 22
and spread his wings over Boẓra: and at that day shall the heart of the mighty men of Edom be as the heart of a woman in her pangs. Concerning Dammeseq. Ḥamat is confounded, 23
and Arpad: for they have heard evil tidings: they are faint-hearted; there is anxiety on the sea; it cannot be quiet. Dammeseq is grown feeble, and turns herself to flee, and fear 24
has gripped her: anguish and sorrows have seized on her, like a woman in travail. How was the city of praise left without 25
succour, the city of my joy! Therefore her young men shall 26
fall in her streets, and all the men of war shall be cut off in that day, says the LORD of hosts. And I will kindle a fire in 27
the wall of Dammeseq, and it shall consume the palaces of Ben-hadad. Concerning Qedar, and concerning the king- 28
doms of Ḥaẓor, which Nevukhadreẓẓar king of Bavel, shall smite, thus says the LORD; Arise, go up to Qedar, and plunder the men of the east. Their tents and their flocks shall be taken 29
away: they shall take to themselves their curtains, and all their vessels, and their camels; and they shall cry to them, Terror on every side! Flee, get you far off, dwell in the deeps, O 30
inhabitants of Ḥaẓor, says the LORD; for Nevukhadreẓẓar king of Bavel has taken counsel against you, and has conceived a purpose against you. Arise, get you up to a nation at ease, 31
that dwells in security, says the LORD, who have neither gates nor bars, dwelling alone. And their camels shall be a booty, 32
and the multitude of their cattle a spoil: and I will scatter to every wind those who have the corners of their hair cut off; and I will bring their calamity from every side says the LORD.

אֲבִיא אֶת־אֵידָם נְאֻם־יְהוָה: וְהָיְתָה חָצוֹר לְמְעוֹן תַּנִּים לט
שְׁמָמָה עַד־עוֹלָם לֹא־יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא־יָגוּר בָּהּ בֶּן־
אָדָם: אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא מ
אֶל־עֵילָם בְּרֵאשִׁית. מַלְכוּת צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר: כֹּה מא
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת. הִנְנִי שֹׁבֵר אֶת־קֶשֶׁת עֵילָם רֵאשִׁית
גְּבוּרָתָם: וְהֵבֵאתִי אֶל־עֵילָם אַרְבַּע רוּחוֹת מֵאַרְבַּע קְצוֹת
הַשָּׁמַיִם וְזֵרִתִים לְכָל הָרוּחוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא־יִהְיֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־
עֵילָם יָבוֹא שָׁם נִדְחֵי עוֹלָם: וְהַחַתְתִּי אֶת־עֵילָם לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם וְלִפְנֵי מב
מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהֵבֵאתִי עֲלֵיהֶם ׀ רָעָה אֶת־חֲרוֹן אַפִּי נְאֻם־
יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי אַחֲרֵיהֶם אֶת־הַחֶרֶב עַד כַּלּוֹתִי אוֹתָם: וְשַׂמְתִּי מג
כִסְאִי בְּעֵילָם וְהַאֲבַדְתִּי מִשָּׁם מֶלֶךְ וְשָׂרִים נְאֻם־יְהוָה:
וְהָיָה ׀ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים אָשׁוּב אֶת־שְׁבִית עֵילָם נְאֻם־ מד אָשִׁיב | שְׁבוּת
יְהוָה: הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־בָּבֶל אֶל־ נ א
אֶרֶץ כַּשְׂדִּים בְּיַד יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא: הַגִּידוּ בַגּוֹיִם וְהַשְׁמִיעוּ ב
וְשָׂאוּ־נֵס הַשְׁמִיעוּ אַל־תְּכַחֵדוּ אִמְרוּ נִלְכְּדָה בָבֶל הֹבִישׁ בֵּל
חַת מְרֹדָךְ הֹבִישׁוּ עֲצַבֶּיהָ חַתּוּ גִלּוּלֶיהָ: כִּי עָלָה עָלֶיהָ גּוֹי ג
מִצָּפוֹן הוּא־יָשִׂית אֶת־אַרְצָהּ לְשַׁמָּה וְלֹא־יִהְיֶה יוֹשֵׁב
בָּהּ מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה נָדְדוּ הָלָכוּ: בַּיָּמִים הָהֵמָּה וּבָעֵת ד
הַהִיא נְאֻם־יְהוָה יָבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵמָּה וּבְנֵי־יְהוּדָה יַחְדָּו
הָלוֹךְ וּבָכוֹ יֵלֵכוּ וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם יְבַקֵּשׁוּ: צִיּוֹן יִשְׁאֲלוּ נ כט
דֶּרֶךְ הֵנָּה פְנֵיהֶם בָּאוּ וְנִלְווּ אֶל־יְהוָה בְּרִית עוֹלָם לֹא
תִשָּׁכֵחַ: צֹאן אֲבֵדוֹת הָיָה עַמִּי רֹעֵיהֶם הִתְעוּם הָיוּ ו
הָרִים שׁוֹבְבוּם מֵהַר אֶל־גִּבְעָה הָלְכוּ שָׁכְחוּ רִבְצָם: כָּל־ ז שׁוֹבְבִים
מוֹצְאֵיהֶם אֲכָלוּם וְצָרֵיהֶם אָמְרוּ לֹא נֶאְשָׁם תַּחַת אֲשֶׁר חָטְאוּ
לַיהוָה נְוֵה־צֶדֶק וּמִקְוֵה אֲבוֹתֵיהֶם יְהוָה: נְדוּ ח
מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמֵאֶרֶץ כַּשְׂדִּים יִצְאוּ וְהִיוּ כְּעַתּוּדִים לִפְנֵי־צֹאן: צֹאו
כִּי הִנֵּה אָנֹכִי מֵעִיר ׀ מַעֲלָה עַל־בָּבֶל קְהַל־גּוֹיִם גְּדֹלִים מֵאֶרֶץ ט
צָפוֹן וְעֹרְרוּ לָהּ מִשָּׁם תִּלָּכֵד חִצָּיו כְּגִבּוֹר מַשְׁכִּיל לֹא יָשׁוּב
רֵיקָם: וְהָיְתָה כַשְׂדִּים לְשָׁלֵל כָּל־שֹׁלְלֶיהָ יִשְׂבָּעוּ נְאֻם־יְהוָה:
כִּי תִשְׂמַחְנָה | תַּעֲלֹזוּ כִּי תַעֲלִיזוּ שֹׁסֵי נַחֲלָתִי כִּי תִפּוּשִׁי כָּעֶגְלָה דָּשָׁה יא
תָּפוּשׁוּ
וְתִצְהֲלִי כְּאַבִּירִים: בּוֹשָׁה אִמְּכֶם מְאֹד חָפְרָה יוֹלַדְתְּכֶם הִנֵּה יב
אַחֲרִית גּוֹיִם מִדְבָּר צִיָּה וְעֲרָבָה: מִקֶּצֶף יְהוָה לֹא תֵשֵׁב וְהָיְתָה יג
שְׁמָמָה כֻּלָּהּ כֹּל עֹבֵר ׀ עַל־בָּבֶל יִשֹּׁם וְיִשְׁרֹק עַל־כָּל־מַכּוֹתֶיהָ:

And Ḥaẓor shall be a den of jackals, and a desolation for ever: 33
there shall no man abide there, nor any son of man dwell in
it. The word of the LORD that came to Yirmeyahu the 34
prophet against 'Elam in the beginning of the reign of Ẕidqiy-
yahu king of Yehuda, saying, Thus says the LORD of hosts; 35
Behold, I will break the bow of 'Elam, the chief of their might.
And upon 'Elam will I bring the four winds from the four 36
quarters of heaven, and will scatter them to all those winds;
and there shall be no nation to which the outcasts of 'Elam
shall not come. For I will cause 'Elam to lost heart before 37
their enemies, and before them that seek their life: and I
will bring evil upon them, my fierce anger, says the LORD;
and I will send the sword after them, till I have consumed
them: and I will set my throne in 'Elam, and will destroy 38
from there the king and the princes, says the LORD. But it shall 39
come to pass in the latter days, that I will bring back the
captivity of 'Elam, says the LORD. The word that the **50**
LORD spoke against Bavel and against the land of the Kasdim
by Yirmeyahu the prophet. Declare among the nations, and 2
publish, and set up a banner; proclaim, and conceal not: say,
Bavel is taken, Bel is confounded, Merodakh is broken in
pieces; her idols are put to shame, her images are shattered.
For out of the north comes up a nation against her, who shall 3
make her land desolate, and none shall dwell in it: they shall
remove, they shall depart, both man and beast. In those days, 4
and in that time, says the LORD, the children of Yisra'el shall
come, they and the children of Yehuda together, going and
weeping: they shall go, and seek the LORD their GOD. They 5
shall ask the way to Ẕiyyon with their faces towards it, saying,
Come, and let us join ourselves to the LORD in a perpetual
covenant that shall not be forgotten. My people has 6
been lost sheep: their shepherds have caused them to go astray,
they have turned them away on the mountains: they have
gone from mountain to hill, they have forgotten their resting
place. All that found them have devoured them: and their 7
adversaries have said, We are not guilty, because they have
sinned against the LORD, the habitation of justice, even the
LORD, the hope of their fathers. Flee out of the midst 8
of Bavel, and depart from the land of the Kasdim, and be as the
he goats before the flocks. For, lo, I will raise and cause to 9
come up against Bavel an assembly of great nations from the
north country: and they shall array themselves against her;
from there she shall be taken: their arrows shall be like those
of a death dealing warrior; none shall return in vain. And the 10
land of the Kasdim shall be a spoil: all that plunder her shall
be satisfied, says the LORD. Because you were glad, because 11
you rejoiced, O robbers of my heritage, because you are grown
fat like the heifer at grass, and you neigh like stallions; your 12
mother shall be greatly ashamed; she that bore you shall be
disgraced: behold, shall be the last of the nations, a wilderness,
a dry land, and a desert. Because of the wrath of the LORD 13
it shall not be inhabited, but it shall be wholly desolate: every-
one that goes by Bavel shall be horrified, and shall hiss because

ערכו על־בבל ׀ וגביב כל־דרכי קשת ידו אליה אל־תחמלו יד
אל־חץ כי ליהוה חטאה: הריעו עליה סביב נתנה ידה נפלו טז
אשיותיה נהרסו חומותיה כי נקמת יהוה היא הנקמו בה
כאשר עשתה עשו־לה: כרתו זורע מבבל ותפש מגל יז
בעת קציר מפני חרב היונה איש אל־עמו יפנו ואיש
לארצו ינוסו: שה פזורה ישראל אריות הדיחו יח
הראשון אכלו מלך אשור וזה האחרון עצמו נבוכדראצר
מלך בבל: לכן כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל הנני יט
פקד אל־מלך בבל ואל־ארצו כאשר פקדתי אל־מלך
אשור: ושבתיו את־ישראל אל־נוהו ורעה הכרמל והבשן
ובהר אפרים והגלעד תשבע נפשו: בימים ההם ובעת ההיא כ
נאם־יהוה יבקש את־עון ישראל ואיננו ואת־חטאת יהודה
ולא תמצאינה כי אסלח לאשר אשאיר: על־ כא
הארץ מרתים עלה עליה ואל־יושבי פקוד חרב והחרם
אחריהם נאם־יהוה ועשה ככל אשר צויתיך: קול מלחמה כב
בארץ ושבר גדול: איך נגדע וישבר פטיש כל־הארץ איך כג
היתה לשמה בבל בגוים: יקשתי לך ונם־נלכדת בבל ואת כד
לא ידעת נמצאת ונם־נתפשת כי ביהוה התגרית: פתח יהוה כה
את־אוצרו ויוצא את־כלי זעמו כי־מלאכה היא לאדני יהוה
צבאות בארץ כשדים: באו־לה מקץ פתחו מאבסיה סלוהו כו
כמו־ערמים והחרימוהו אל־תהי־לה שארית: חרבו כל־ כז
פריה ירדו לטבח הוי עליהם כי־בא יומם עת פקדתם: קול כח
נסים ופלטים מארץ בבל להגיד בציון את־נקמת יהוה
אלהינו נקמת היכלו: השמיעו אל־בבל ׀ רבים כל־דרכי כט
להּ קשת חנו עליה סביב אל־יהי־ פליטה שלמו־לה כפעלה
ככל אשר עשתה עשו־לה כי אל־יהוה זדה אל־קדוש
ישראל: לכן יפלו בחוריה ברחבתיה וכל־אנשי מלחמתה ל
ידמו ביום ההוא נאם־יהוה: הנני אליך זדון לא
נאם־אדני יהוה צבאות כי בא יומך עת פקדתיך: וכשל לב
זדון ונפל ואין לי מקים והצתי אש בעריו ואכלה כל־
סביבתיו: כה אמר יהוה צבאות עשוקים בני־ לג
ישראל ובני־יהודה יחדו וכל־שביהם החזיקו בם מאנו
שלחם: גאלם ׀ חזק יהוה צבאות שמו ריב יריב את־ריבם לד

of all her plagues. Array yourselves against Bavel round about: 14
all you that bend the bow, shoot at her, spare no arrows:
for she has sinned against the LORD. Shout against her round 15
about: she has submitted herself; her butresses are fallen, her
walls are thrown down: for it is the vengeance of the LORD.
Take vengeance upon her; as she has done, do to her! Cut off 16
the sower from Bavel, and him that handles the sickle in the
time of harvest! For fear of the oppressing sword they shall
turn everyone to his people, and they shall flee everyone to
his own land. Yisra'el is a scattered sheep; the lions 17
have driven him away: first the king of Ashshur devoured him;
and last this Nevukhadrezzar has broken his bones. Therefore 18
thus says the LORD of hosts, the GOD of Yisra'el; Behold, I
will punish the king of Bavel and his land, as I have punished
the king of Ashshur. And I will bring Yisra'el back again to 19
his habitation, and he shall feed on the Karmel and the Bashan,
and his soul shall be satisfied upon mount Efrayim and the
Gil'ad. In those days, and in that time, says the LORD, the 20
iniquity of Yisra'el shall be sought for, and there shall be none;
and the sins of Yehuda, but they shall not be found: for I will
pardon them whom I will leave as a remnant. Go up 21
against the land of Meratayim, against it, and against the inhab-
itants of Peqod: lay waste and utterly destroy after them,
says the LORD, and do according to all that I have commanded
thee. A sound of battle is in the land, and of great destruction. 22
How is the hammer of the whole earth cut asunder and broken! 23
how is Bavel become a desolation among the nations! I have 24
laid a snare for thee, and thou art also taken, O Bavel, and thou
wast not aware: thou art found, and also caught, because
thou hast striven against the LORD. The LORD has opened his 25
armoury, and hath brought forth the weapons of his indignation:
for the LORD GOD of hosts has a work to do in the land of
Kasdim. Come against her from the utmost border, open her 26
stables: cast her up like heaps of grain, and destroy her utterly!
let nothing of her be left! Slay all her bullocks; let them go 27
down to the slaughter: woe to them! for their day is come,
the time of their punishment. The voice of them that flee and 28
escape out of the land of Bavel, to declare in Ziyyon the
vengeance of the LORD our GOD, the vengeance for his
temple. Call together the archers against Bavel: all you 29
that bend the bow, camp against it round about;
let none thereof escape: recompense her according to her
deeds; according to all that she has done, do to her: for she
has been proud against the LORD, against the Holy One of Yis-
ra'el. Therefore shall her young men fall in the streets, and all 30
her men of war shall be cut off in that day, says the LORD.

Behold, I am against thee, O thou arrogant one, says the 31
LORD GOD of hosts: for thy day is come, the time that I will
punish thee. And the arrogant one shall stumble and fall, and 32
none shall raise him up: and I will kindle a fire in his cities,
and it shall devour all round about him. Thus says the 33
LORD of hosts; The children of Yisra'el and the children of
Yehuda were oppressed together: and all that took them captive
held them fast; they refused to let them go. Their redeemer is 34

לְמַעַן הַרְגִּיעַ אֶת־הָאָרֶץ וְהִרְגִּיז לוֹשְׁבֵי בָבֶל׃ חֶרֶב עַל־ לה
כַּשְׂדִּים נְאֻם־יְהוָה וְאֶל־יוֹשְׁבֵי בָבֶל וְאֶל־שָׂרֶיהָ וְאֶל־חֲכָמֶיהָ׃
חֶרֶב אֶל־הַבַּדִּים וְנֹאָלוּ חֶרֶב אֶל־גִּבּוֹרֶיהָ וְחַתּוּ׃ חֶרֶב אֶל־ לו
סוּסָיו וְאֶל־רִכְבּוֹ וְאֶל־כָּל־הָעֵרֶב אֲשֶׁר בְּתוֹכָהּ וְהָיוּ לְנָשִׁים
חֶרֶב אֶל־אוֹצְרֹתֶיהָ וּבֻזּוּ׃ חֹרֶב אֶל־מֵימֶיהָ וְיֻבָּשׁוּ כִּי אֶרֶץ לז
פְּסִלִים הִיא וּבְאֵימִים יִתְהֹלָלוּ׃ לָכֵן יֵשְׁבוּ צִיִּים אֶת־אִיִּים לח
וְיָשְׁבוּ בָהּ בְּנוֹת יַעֲנָה וְלֹא־תֵשֵׁב עוֹד לָנֶצַח וְלֹא תִשָּׁכֵן עַד־
דּוֹר וָדֹר׃ כְּמַהְפֵּכַת אֱלֹהִים אֶת־סְדֹם וְאֶת־עֲמֹרָה וְאֶת־ מ
שְׁכֵנֶיהָ נְאֻם־יְהוָה לֹא־יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא־יָגוּר בָּהּ בֶּן־אָדָם׃
הִנֵּה עַם בָּא מִצָּפוֹן וְגוֹי גָּדוֹל וּמְלָכִים רַבִּים יֵעֹרוּ מִיַּרְכְתֵי־ מא
אָרֶץ׃ קֶשֶׁת וְכִידֹן יַחֲזִיקוּ אַכְזָרִי הֵמָּה וְלֹא יְרַחֵמוּ קוֹלָם כַּיָּם מב
יֶהֱמֶה וְעַל־סוּסִים יִרְכָּבוּ עֲרוּךְ כְּאִישׁ לַמִּלְחָמָה עָלַיִךְ בַּת־
בָּבֶל׃ שָׁמַע מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־שִׁמְעָם וְרָפוּ יָדָיו צָרָה הֶחֱזִיקַתְּהוּ מג
חִיל כַּיּוֹלֵדָה׃ הִנֵּה כְּאַרְיֵה יַעֲלֶה מִגְאוֹן הַיַּרְדֵּן אֶל־נְוֵה אֵיתָן מד
אַרִיצֵם כִּי־אֶרְגַּעָה אָרִיץ מֶעָלֶיהָ וּמִי בָחוּר אֵלֶיהָ אֶפְקֹד כִּי מִי כָמוֹנִי
וּמִי יוֹעֲדָנִי וּמִי־זֶה רֹעֶה אֲשֶׁר יַעֲמֹד לְפָנָי׃ לָכֵן שִׁמְעוּ עֲצַת־ מה
יְהוָה אֲשֶׁר יָעַץ אֶל־בָּבֶל וּמַחְשְׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־אֶרֶץ
כַּשְׂדִּים אִם־לֹא יִסְחָבוּם צְעִירֵי הַצֹּאן אִם־לֹא יַשִּׁים עֲלֵיהֶם
נָוֵה׃ מִקּוֹל נִתְפְּשָׂה בָבֶל נִרְעֲשָׁה הָאָרֶץ וּזְעָקָה בַגּוֹיִם מו
נִשְׁמָע׃ כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵעִיר עַל־בָּבֶל א נא
וְאֶל־יוֹשְׁבֵי לֵב קָמָי רוּחַ מַשְׁחִית׃ וְשִׁלַּחְתִּי לְבָבֶל זָרִים וְזֵרוּהָ ב
וְיִבְקְקוּ אֶת־אַרְצָהּ כִּי־הָיוּ עָלֶיהָ מִסָּבִיב בְּיוֹם רָעָה׃ אֶל־יִדְרֹךְ ג
יֹדֵךְ הַדֹּרֵךְ קַשְׁתּוֹ וְאֶל־יִתְעַל בְּסִרְיָנוֹ וְאַל־תַּחְמְלוּ אֶל־
בַּחוּרֶיהָ הַחֲרִימוּ כָּל־צְבָאָהּ׃ וְנָפְלוּ חֲלָלִים בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים ד
וּמְדֻקָּרִים בְּחוּצוֹתֶיהָ׃ כִּי לֹא־אַלְמָן יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה מֵאֱלֹהָיו ה
מֵיְהוָה צְבָאוֹת כִּי אַרְצָם מָלְאָה אָשָׁם מִקְּדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃ נִסוּ ו
מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמַלְּטוּ אִישׁ נַפְשׁוֹ אַל־תִּדַּמּוּ בַּעֲוֹנָהּ כִּי עֵת נְקָמָה
הִיא לַיהוָה גְּמוּל הוּא מְשַׁלֵּם לָהּ׃ כּוֹס־זָהָב בָּבֶל בְּיַד־יְהוָה ז
מְשַׁכֶּרֶת כָּל־הָאָרֶץ מִיֵּינָהּ שָׁתוּ גוֹיִם עַל־כֵּן יִתְהֹלְלוּ גוֹיִם׃
פִּתְאֹם נָפְלָה בָבֶל וַתִּשָּׁבֵר הֵילִילוּ עָלֶיהָ קְחוּ צֳרִי לְמַכְאוֹבָהּ ח

strong; the LORD of hosts is his name: he will surely plead their cause, that he may give rest to the land, but unrest to the inhabitants of Bavel. A sword upon the Kasdim, says the LORD, and upon the inhabitants of Bavel, and upon her princes, and upon her wise men! A sword upon the liars; and they shall become fools: a sword upon her mighty men; and they shall be dismayed! A sword upon their horses, and upon their chariots, and upon all the mingled people that are in the midst of her; and they shall become the women: a sword upon her treasures; and they shall be robbed! A drought upon her waters; and they shall be dried up for it is a land of carved idols, and they are mad over things of horror. Therefore the wild beasts of the desert shall dwell there, with jackals and desert owls: and it shall be no more inhabited forever; neither shall it be dwelt in from generation to generation. As GOD overthrew Sedom and 'Amora and its neighbour cities, says the LORD; so shall no man abide there, neither shall any son of man dwell in it. Behold, a people shall come from the north, and a great nation, and many kings shall be raised up from the farthest parts of the earth. They shall hold the bow and javelin: they are cruel, and will not show mercy: their voice shall roar like the sea, and they shall ride upon horses, everyone lined up, like a man to the battle, against thee, O daughter of Bavel. The king of Bavel has heard the report of them, and his hands have grown feeble: anguish has taken hold of him, and pangs as of a woman in travail. Behold, he shall come up like a lion from the wild country of the Yarden against a strong sheepfold: for in a moment I will make them run over her: and whoever is chosen I will appoint him over her; for who is like me? and who will set me a time? and who is that shepherd that will stand before me? Therefore hear the counsel of the LORD, that he has taken against Bavel; and his purposes, that he has purposed against the land of Kasdim: Surely the least of the flock shall drag them away: surely the fold shall he appalled at them! At the noise of the taking of Bavel the earth is moved, and the cry is heard among the nations. Thus says the LORD; Behold, I will raise up against Bavel, and against them that dwell in Lev-qamay, a destroying wind; and will send to Bavel winnowers, and they shall winnow her, and shall empty her land: for in the day of trouble they shall be against her round about. Against him that bends let the archer bend his bow, and against him that lifts himself up in his coat of mail: and spare not her young men; destroy utterly all her host. Thus the slain shall fall in the land of the Kasdim, and they that are thrust through in her streets. For Yisra'el has not been widowed, nor Yehuda of his GOD, of the LORD of hosts; though their land was filled with sin against the Holy One of Yisra'el. Flee out of the midst of Bavel, and let every man save his life: be not cut off in her iniquity; for this is the time of the LORD'S vengeance; he will render to her a recompense. Bavel was a golden cup in the LORD'S hand, that made all the earth drunk: the nations have drunk of her wine; therefore the nations are mad. Bavel is suddenly fallen and destroyed: wail for her; take balm for her

35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 **51** 2 3 4 5 6 7 8

ט אוֹלֵי תֵּרָפֵא: רִפִּינוּ אֶת־בָּבֶל וְלֹא נֵרָפְתָּה עִזְבוּהָ וְנֵלֵךְ אִישׁ
לְאַרְצוֹ כִּי־נָגַע אֶל־הַשָּׁמַיִם מִשְׁפָּטָהּ וְנִשָּׂא עַד־שְׁחָקִים:
ל הוֹצִיא יְהוָה אֶת־צִדְקֹתֵינוּ בֹּאוּ וְנִסַּפְּרָה בְצִיּוֹן אֶת־מַעֲשֵׂה
יא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: הָנִּרוּ הַחִצִּים מִלְאוּ הַשַּׁלְטִים הֵעִיר יְהוָה אֶת־
רוּחַ מַלְכֵי מָדַי כִּי־עַל־בָּבֶל מְזִמָּתוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ כִּי־נִקְמַת
יב יְהוָה הִיא נִקְמַת הֵיכָלוֹ: אֶל־חוֹמֹת בָּבֶל שְׂאוּ־נֵס הַחֲזִיקוּ
הַמִּשְׁמָר הָקִימוּ שֹׁמְרִים הָכִינוּ הָאֹרְבִים כִּי גַם־זָמַם יְהוָה
שכנת יג גַּם־עָשָׂה אֶת אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֶל־יֹשְׁבֵי בָבֶל: שֹׁכַנְתִּי עַל־מַיִם
יד רַבִּים רַבַּת אוֹצָרֹת בָּא קִצֵּךְ אַמַּת בִּצָּעֵךְ: נִשְׁבַּע יְהוָה
צְבָאוֹת בְּנַפְשׁוֹ כִּי אִם־מִלֵּאתִיךָ אָדָם כַּיֶּלֶק וְעָנוּ עָלַיִךְ
טו הֵידֵד: עֹשֵׂה אֶרֶץ בְּכֹחוֹ מֵכִין תֵּבֵל בְּחָכְמָתוֹ
טז וּבִתְבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמָיִם: לְקוֹל תִּתּוֹ הָמוֹן מַיִם בַּשָּׁמָיִם
וַיַּעַל נְשִׂאִים מִקְצֵה־אֶרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה וַיּוֹצֵא רוּחַ
יז מֵאֹצְרֹתָיו: נִבְעַר כָּל־אָדָם מִדַּעַת הֹבִישׁ כָּל־צוֹרֵף מִפֶּסֶל כִּי
יח שֶׁקֶר נִסְכּוֹ וְלֹא־רוּחַ בָּם: הֶבֶל הֵמָּה מַעֲשֵׂה תַּעְתֻּעִים בְּעֵת
יט פְּקֻדָּתָם יֹאבֵדוּ: לֹא־כְאֵלֶּה חֵלֶק יַעֲקֹב כִּי־יוֹצֵר הַכֹּל הוּא
וְשֵׁבֶט נַחֲלָתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: כ מַפֵּץ־אַתָּה לִי
כא כְּלֵי מִלְחָמָה וְנִפַּצְתִּי בְךָ גּוֹיִם וְהִשְׁחַתִּי בְךָ מַמְלָכוֹת: וְנִפַּצְתִּי
כב בְךָ סוּס וְרֹכְבוֹ וְנִפַּצְתִּי בְךָ רֶכֶב וְרֹכְבוֹ: וְנִפַּצְתִּי בְךָ אִישׁ וְאִשָּׁה
כג וְנִפַּצְתִּי בְךָ זָקֵן וְנָעַר וְנִפַּצְתִּי בְךָ בָּחוּר וּבְתוּלָה: וְנִפַּצְתִּי בְךָ
רֹעֶה וְעֶדְרוֹ וְנִפַּצְתִּי בְךָ אִכָּר וְצִמְדּוֹ וְנִפַּצְתִּי בְךָ פַּחוֹת וְסָגָנִים:
כד וְשִׁלַּמְתִּי לְבָבֶל וּלְכֹל ׀ יוֹשְׁבֵי כַשְׂדִּים אֵת כָּל־רָעָתָם אֲשֶׁר־
עָשׂוּ בְצִיּוֹן לְעֵינֵיכֶם נְאֻם יְהוָה: כה הִנְנִי אֵלֶיךָ הַר
הַמַּשְׁחִית נְאֻם־יְהוָה הַמַּשְׁחִית אֶת־כָּל־הָאָרֶץ וְנָטִיתִי אֶת־
כו יָדִי עָלַיִךְ וְגַלְגַּלְתִּיךָ מִן־הַסְּלָעִים וְנָתַתִּיךָ לְהַר שְׂרֵפָה: וְלֹא־
יִקְחוּ מִמְּךָ אֶבֶן לְפִנָּה וְאֶבֶן לְמוֹסָדוֹת כִּי־שִׁמְמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה
כז נְאֻם־יְהוָה: שְׂאוּ־נֵס בָּאָרֶץ תִּקְעוּ שׁוֹפָר בַּגּוֹיִם קַדְּשׁוּ עָלֶיהָ
גּוֹיִם הַשְׁמִיעוּ עָלֶיהָ מַמְלְכוֹת אֲרָרָט מִנִּי וַאֲשְׁכְּנַז פְּקֹדוּ עָלֶיהָ
כח טִפְסָר הַעֲלוּ־סוּס גֵּילֶק סָמָר: קַדְּשׁוּ עָלֶיהָ גּוֹיִם אֶת־מַלְכֵי
מָדַי אֶת־פַּחוֹתֶיהָ אֶת־כָּל־סְגָנֶיהָ וְאֵת כָּל־אֶרֶץ מֶמְשַׁלְתּוֹ:
כט וְתִרְעַשׁ הָאָרֶץ וַתָּחֹל כִּי קָמָה עַל־בָּבֶל מַחְשְׁבוֹת יְהוָה

pain, perhaps she may be healed. We would have healed Bavel, 9
but she was not healed: forsake her, and let us go every one
to his own country: for her judgment reaches to heaven, and
is lifted up to the skies. The LORD has brought forth our 10
vindication: come, and let us declare in Ziyyon the work of
the LORD our GOD. Select the arrows; fill up the quivers: the 11
LORD has raised up the spirit of the kings of the Maday: for
his purpose against Bavel is to destroy it; because it is the
vengeance of the LORD, the vengeance for his temple. Set up a 12
banner upon the walls of Bavel, make the watch strong, set up
the watchmen, prepare the ambushes: for the LORD has both
devised and done that which he spoke against the inhabitants
of Bavel. O thou that dwellest upon many waters, abundant in 13
treasures, thy end is come, and the measure of thy greed. The 14
LORD of hosts has sworn by himself, saying, Surely I will fill
thee with men as with locusts; and they shall raise shout
against thee. He has made the earth by his power, he 15
has established the world by his wisdom, and hath stretched
out the heaven by his understanding. When his voice resounds 16
with great mass of water in the heavens, and he raises vapours
from the ends of the Earth; when he makes lightning flashes
among the rain, and brings forth the wind out of his store-
houses: every man becomes stupid, without knowledge: every 17
founder is put to shame by his carved idol: for his molten
image is false, and there is no breath in them. They are vanity, 18
the work of delusion: in the time of their punishment they
shall perish. The portion of Ya'aqov is not like them; for he is 19
the fashioner of all things, and (Yisra'el) is the tribe of his
inheritance: the LORD of hosts is his name. Thou art my 20
chief and weapons of war: for with thee will I break in pieces
the nations, and with thee will destroy kingdoms; and with these 21
will I break in pieces the horse and his rider; and with thee
will I break in pieces the chariot and its rider; with thee also 22
will I break in pieces man and woman; and with thee will I
shatter old and young; and with thee will I shatter the young
man and the maid; I will also break in pieces with thee the 23
shepherd and his flock; and with thee will I break in pieces
the farmer and his yoke of oxen; and with thee will I break
in pieces governors and deputies. And I will pay back to Bavel 24
and to all the inhabitants of Kasdim all their evil that they have
done in Ziyyon in your sight, says the LORD. Behold, I am 25
against thee, O destroying mountain, says the LORD, which de-
stroyest all the earth: and I will stretch out my hand upon
thee, and roll thee down from the rocks, and will make thee a
burnt mountain. And they shall not take of thee a stone for a 26
corner, nor a stone for foundations; but thou shalt be desolate
for ever, says the LORD. Set up a banner in the land, blow a 27
shofar among the nations, prepare the nations against her, call
together against her the kingdoms of Ararat, Minni, and Ash-
kenaz; appoint a captain against her; cause the horses to come
up like bristling locusts. Prepare nations for war against her, 28
the kings of the Maday, its governors, and all its deputies, and
all the land of his dominion. And the land trembles and withers 29

לְשִׁוֹם אֶת־אֶרֶץ בָּבֶל לִשְׁמָמָה מֵאֵין יוֹשֵׁב׃ חָדְלוּ גִבּוֹרֵי בָבֶל נ
לְהִלָּחֵם יָשְׁבוּ בְמִצֻדוֹת נָשְׁתָה גְבוּרָתָם הָיוּ לְנָשִׁים הִצִּיתוּ
מִשְׁכְּנֹתֶיהָ נִשְׁבְּרוּ בְרִיחֶיהָ׃ רָץ לִקְרַאת־רָץ יָרוּץ וּמַגִּיד נא
לִקְרַאת מַגִּיד לְהַגִּיד לְמֶלֶךְ בָּבֶל כִּי־נִלְכְּדָה עִירוֹ מִקְצֶה׃
וְהַמַּעְבָּרוֹת נִתְפָּשׂוּ וְאֶת־הָאֲגַמִּים שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְאַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה נב
נִבְהָלוּ׃ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נג
בַּת־בָּבֶל כְּגֹרֶן עֵת הֻדְרִיכָה עוֹד מְעַט וּבָאָה עֵת־הַקָּצִיר
אֲכָלַנִי הֲמָמַנִי נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל הִצִּיגָנוּ כְּלִי רִיק נד
בִּלָּעָנִי כְּתַנִּין מִלֵּא כְרֵשׂוֹ מֵעֲדָנַי הִדִּיחָנוּ׃ חֲמָסִי וּשְׁאֵרִי נה
עַל־בָּבֶל תֹּאמֶר יֹשֶׁבֶת צִיּוֹן וְדָמִי אֶל־יֹשְׁבֵי כַשְׂדִּים תֹּאמַר
יְרוּשָׁלִָם׃ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי־רָב אֶת־ נו
רִיבֵךְ וְנָקַמְתִּי אֶת־נִקְמָתֵךְ וְהֶחֱרַבְתִּי אֶת־יַמָּהּ וְהוֹבַשְׁתִּי
אֶת־מְקוֹרָהּ׃ וְהָיְתָה בָבֶל לְגַלִּים מְעוֹן־תַּנִּים שַׁמָּה וּשְׁרָקָה נז
מֵאֵין יוֹשֵׁב׃ יַחְדָּו כַּכְּפִרִים יִשְׁאֲגוּ נָעֲרוּ כְּגוּרֵי אֲרָיוֹת׃ בְּחַמָּם
אָשִׁית אֶת־מִשְׁתֵּיהֶם וְהִשְׁכַּרְתִּים לְמַעַן יַעְלְזוּ וְיָשְׁנוּ שְׁנַת־
עוֹלָם וְלֹא יָקִיצוּ נְאֻם יְהוָה׃ אוֹרִידֵם כְּכָרִים לְטִבּוֹחַ כְּאֵילִים נח
עִם־עַתּוּדִים׃ אֵיךְ נִלְכְּדָה שֵׁשַׁךְ וַתִּתָּפֵשׂ תְּהִלַּת כָּל־הָאָרֶץ נט
אֵיךְ הָיְתָה לְשַׁמָּה בָבֶל בַּגּוֹיִם׃ עָלָה עַל־בָּבֶל הַיָּם בְּהֲמוֹן ס
גַּלָּיו נִכְסָתָה׃ הָיוּ עָרֶיהָ לְשַׁמָּה אֶרֶץ צִיָּה וְעֲרָבָה אֶרֶץ לֹא־ סא
יֵשֵׁב בָּהֵן כָּל־אִישׁ וְלֹא־יַעֲבֹר בָּהֵן בֶּן־אָדָם׃ וּפָקַדְתִּי עַל־בֵּל סב
בְּבָבֶל וְהוֹצֵאתִי אֶת־בִּלְעוֹ מִפִּיו וְלֹא־יִנָּהֲרוּ אֵלָיו עוֹד גּוֹיִם גַּם־
חוֹמַת בָּבֶל נָפָלָה׃ יְצֹא מִתּוֹכָהּ עַמִּי וּמַלְּטוּ אִישׁ אֶת־נַפְשׁוֹ סד
מֵחֲרוֹן אַף־יְהוָה׃ וּפֶן־יֵרַךְ לְבַבְכֶם וְתִירְאוּ בַּשְּׁמוּעָה מ
הַנִּשְׁמַעַת בָּאָרֶץ וּבָא בַשָּׁנָה הַשְּׁמוּעָה וְאַחֲרֵיו בַּשָּׁנָה
הַשְּׁמוּעָה וְחָמָס בָּאָרֶץ מֹשֵׁל עַל־מֹשֵׁל׃ לָכֵן הִנֵּה יָמִים מא
בָּאִים וּפָקַדְתִּי עַל־פְּסִילֵי בָבֶל וְכָל־אַרְצָהּ תֵּבוֹשׁ וְכָל־חֲלָלֶיהָ
יִפְּלוּ בְתוֹכָהּ׃ וְרִנְּנוּ עַל־בָּבֶל שָׁמַיִם וָאָרֶץ וְכֹל אֲשֶׁר בָּהֶם כִּי מב
מִצָּפוֹן יָבוֹא־לָהּ הַשּׁוֹדְדִים נְאֻם־יְהוָה׃ גַּם־בָּבֶל לִנְפֹּל חַלְלֵי מג
יִשְׂרָאֵל גַּם־לְבָבֶל נָפְלוּ חַלְלֵי כָל־הָאָרֶץ׃ פְּלֵטִים מֵחָרֶב הֹלִכוּ נ
אַל־תַּעֲמֹדוּ זִכְרוּ מֵרָחוֹק אֶת־יְהוָה וִירוּשָׁלִַם תַּעֲלֶה עַל־
לְבַבְכֶם׃ בֹּשְׁנוּ כִּי־שָׁמַעְנוּ חֶרְפָּה כִּסְּתָה כְלִמָּה פָּנֵינוּ כִּי בָאוּ נא
זָרִים עַל־מִקְדְּשֵׁי בֵּית יְהוָה׃ לָכֵן הִנֵּה־יָמִים נב

in pain: for every purpose of the LORD shall be performed against Bavel, to make the land of Bavel a desolation without inhabitant. The mighty men of Bavel have ceased to fight, they 30
have remained in their fortresses: their might has failed; they have become like women: her dwellingplaces have been set on fire, her bars are broken. One runner shall run to meet another, 31
and one messenger to meet another, to tell the king of Bavel that his city is taken on every side, and that the fords are seized, 32
and the thickets have been burned with fire, and the men of war are panic stricken. For thus says the LORD of hosts, 33
the GOD of Yisra'el; The daughter of Bavel is like a threshing-floor, it is time to thresh her: yet a little while, and the time of her harvest shall come. Nevukhadrezzar the king of Bavel has 34
devoured me, he has crushed me, he has made me an empty vessel; like a crocodile, he has swallowed me up, he has filled his belly with my delicacies, he has scoured me clean. The 35
violence done to me and to my flesh shall be upon Bavel, shall the inhabitant of Ziyyon say; and my blood upon the inhabitants of Kasdim, shall Yerushalayim say. Therefore thus says 36
the LORD; Behold, I will plead thy cause, and take vengeance for thee; and I will dry up her sea, and make her spring dry. And 37
Bavel shall become heaps, a dwellingplace for jackals, an astonishment, and a hissing, without inhabitant. They shall roar 38
together like lions: they shall growl like lions' whelps. When 39
they are heated, I will make feasts for them, and I will make them drunk, that they may rejoice, and sleep a perpetual sleep, and not awake, says the LORD. I will bring them down like lambs 40
to the slaughter, like rams with he goats. How is Sheshakh 41
taken! and how is the praise of the whole earth surprised! how is Bavel become an astonishment among the nations! The sea 42
is come up upon Bavel: she is covered with the multitude of its waves. Her cities are a desolation, a dry land, and a wilder- 43
ness, a land in which no man dwells, neither does any son of man pass by them. And I will punish Bel in Bavel, and I will take 44
out of his mouth that which he has swallowed up; and the nations shall not flow together any more to him: the very wall of Bavel has fallen. My people, go out of the midst of her, and 45
deliver every man his soul from the fierce anger of the LORD. And 46
lest your heart faint, and you fear for the rumour that shall be heard in the land: for a rumour shall both come one year, and after that in another year shall come a rumour, and there will be violence in the land, ruler against ruler. Therefore, behold, 47
days are coming, when I will do judgment upon the carved idols of Bavel: and her whole land shall be put to shame, and all her slain shall fall in the midst of her. Then the heaven and the earth, 48
and all that is therein, shall sing for Bavel: for the spoilers shall come unto her from the north, says the LORD. As Bavel has 49
caused the slain of Yisra'el to fall, so at Bavel shall fall the slain of all the land. You that have escaped the sword, go away, 50
stand not still; remember the LORD afar off, and let Yerusha-layim come into your mind. We are ashamed, because we have 51
heard reproach: shame has covered our faces: for strangers are come into the sanctuaries of the LORD's house. There- 52

בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל־פְּסִילֶיהָ וּבְכָל־אַרְצָהּ יֵאָנַק
נא חָלָל: כִּי־תַעֲלֶה בָבֶל הַשָּׁמַיִם וְכִי תְבַצֵּר מְרוֹם עֻזָּהּ מֵאִתָּי
נב יְבֹאוּ שׁדְדִים לָהּ נְאֻם־יְהוָה: קוֹל זְעָקָה מִבָּבֶל וְשֶׁבֶר גָּדוֹל
נג מֵאֶרֶץ כַּשְׂדִּים: כִּי־שֹׁדֵד יְהוָה אֶת־בָּבֶל וְאִבֵּד מִמֶּנָּה קוֹל
נד גָּדוֹל וְהָמוֹ גַלֵּיהֶם כַּמַּיִם רַבִּים נִתַּן שְׁאוֹן קוֹלָם: כִּי בָא
נה עָלֶיהָ עַל־בָּבֶל שׁוֹדֵד וְנִלְכְּדוּ גִבּוֹרֶיהָ חַתְּתָה קַשְׁתוֹתָם כִּי
נו אֵל גְּמֻלוֹת יְהוָה יְשַׁלֵּם: וְהִשְׁכַּרְתִּי שָׂרֶיהָ וַחֲכָמֶיהָ
פַּחוֹתֶיהָ וּסְגָנֶיהָ וְגִבּוֹרֶיהָ וְיָשְׁנוּ שְׁנַת־עוֹלָם וְלֹא יָקִיצוּ נְאֻם־
נז הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: כֹּה־אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת חֹמֹת בָּבֶל הָרְחָבָה עָרֹעַ תִּתְעָרֶה וּשְׁעָרֶיהָ
הַגְּבֹהִים בָּאֵשׁ יִצָּתּוּ וְיָגְעוּ עַמִּים בְּדֵי־רִיק וּלְאֻמִּים בְּדֵי־אֵשׁ
לא נח וְיֵעָפוּ: הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה ׀ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶת־
שְׂרָיָה בֶן־נֵרִיָּה בֶּן־מַחְסֵיָה בְּלֶכְתּוֹ אֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה
ס נט בָּבֶל בִּשְׁנַת הָרְבִעִית לְמָלְכוֹ וּשְׂרָיָה שַׂר־מְנוּחָה: וַיִּכְתֹּב
יִרְמְיָהוּ אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־תָּבוֹא אֶל־בָּבֶל אֶל־סֵפֶר אֶחָד
סא אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַכְּתֻבִים אֶל־בָּבֶל: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ
אֶל־שְׂרָיָה כְּבֹאֲךָ גְּבֶל וְרָאִית וְקָרָאתָ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים
סב הָאֵלֶּה: וְאָמַרְתָּ יְהוָה אַתָּה דִּבַּרְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַכְרִיתוֹ
לְבִלְתִּי הֱיוֹת־בּוֹ יוֹשֵׁב לְמֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה כִּי־שְׁמָמוֹת עוֹלָם
סג תִּהְיֶה: וְהָיָה כְּכַלּוֹתְךָ לִקְרֹא אֶת־הַסֵּפֶר הַזֶּה תְּקַשֵּׁר עָלָיו אָבֶן
סד וְהִשְׁלַכְתּוֹ אֶל־תּוֹךְ פְּרָת: וְאָמַרְתָּ כָּכָה תִּשְׁקַע בָּבֶל וְלֹא־
תָקוּם מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מֵבִיא עָלֶיהָ וְיָעֲפוּ עַד־הֵנָּה
א נב דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ: בֶּן־עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ
בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ
חֲמוּטַל ב חֲמִיטַל בַּת־יִרְמְיָהוּ מִלִּבְנָה: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל
ג אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוֹיָקִים: כִּי ׀ עַל־אַף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלִַם
וִיהוּדָה עַד־הִשְׁלִיכוֹ אוֹתָם מֵעַל פָּנָיו וַיִּמְרֹד צִדְקִיָּהוּ בְּמֶלֶךְ
ד בָּבֶל: וַיְהִי ׀ בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁעִית לְמָלְכּוֹ בַּחֹדֶשׁ
הָעֲשִׂירִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הוּא
וְכָל־חֵילוֹ עַל־יְרוּשָׁלִַם וַיִּחֲנוּ עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דָּיֵק סָבִיב:
ה וַתָּבֹא הָעִיר בַּמָּצוֹר עַד עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ:
ו בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ וַיִּחְזַק הָרָעָב בָּעִיר וְלֹא־הָיָה
ז לֶחֶם לְעַם הָאָרֶץ: וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה יִבְרְחוּ
וַיֵּצְאוּ מֵהָעִיר לַיְלָה דֶּרֶךְ שַׁעַר בֵּין־הַחֹמֹתַיִם אֲשֶׁר עַל־גַּן
ח הַמֶּלֶךְ וְכַשְׂדִּים עַל־הָעִיר סָבִיב וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה: וַיִּרְדְּפוּ

fore, behold, days are coming, says the LORD, when I will do judgment upon her carved idols: and through all her land the wounded shall groan. Though Bavel should mount up to heaven, 53
and though she should fortify the height of her strength, yet from me shall spoilers come to her, says the LORD. a sound of 54
a cry comes from Bavel, and great destruction from the land of the Kasdim: because the LORD has spoiled Bavel, and has 55
quelled from her midst the great clamour; when her waves roar like great waters, noise of their voice is sounded: because the 56
spoiler is come upon her, upon Bavel, and her mighty men are taken, every one of their bows is broken: for the LORD GOD of recompenses shall surely pay back. And I will make drunk her 57
princes, and her wise men, her governors, and her deputies, and her mighty men: and they shall sleep a perpetual sleep, and not awake, says the King, whose name is the LORD of hosts.

Thus says the LORD of hosts; The broad walls of Bavel 58
shall be utterly broken, and her high gates shall be burned with fire; and the people shall labour in vain, and the nations for the fire; and they shall be weary. The word which 59
Yirmeyahu the prophet commanded Seraya the son of Neriyya, son of Maḥseya, when he went with Ẓidqiyyahu, the king of Yehuda into Bavel in the fourth year of his reign. And this Seraya was marshal of the camp. So Yirmeyahu wrote in a book 60
all the evil that should come upon Bavel, namely all these words that are written against Bavel. And Yirmeyahu said to Seraya, 61
When thou comest to Bavel, and shalt see, and shalt read all these words; then shalt thou say, O LORD, thou hast spoken 62
against this place, to cut it off, that none shall remain in it, neither man nor beast, but that it shall be desolate forever. And 63
it shall be, when thou hast made an end of reading this book, that thou shalt bind a stone to it, and cast it into the midst of Perat: and thou shalt say, Thus shall Bavel sink, and shall not 64
rise, because of the evil that I will bring upon her: and they shall be weary. Thus far the words of Yirmeyahu. Ẓidqiyyahu 52
was twenty one years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Yerushalayim. And his mother's name was Ḥamutal the daughter of Yirmeyahu of Livna. And he did that which 2
was evil in the eyes of the LORD, according to all that Yehoyaqim had done. For through the anger of the LORD it came to pass in 3
Yerushalayim and Yehuda, till he cast them out from his presence. Then Ẓidqiyyahu rebelled against the king of Bavel.

And it came to pass in the ninth year of his reign, in the 4
tenth month, on the tenth day of the month, that Nevukhadreẓẓar king of Bavel came, he and all his army, against Yerushalayim, and encamped against it, and built a siege work against it round about. So the city was besieged until the eleventh year of 5
king Ẓidqiyyahu. And in the fourth month, on the ninth day of 6
the month, the famine was severe in the city, so that there was no bread for the people of the land. Then the city was breached, 7
and all the men of war fled, and went out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king's garden; (now the Kasdim were by the city round about:) and they went by the way of the plain. But the army of the 8

חֵיל־כַּשְׂדִּים אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ וַיַּשִּׂיגוּ אֶת־צִדְקִיָּהוּ בְּעַרְבֹת יְרֵחוֹ
ס וְכָל־חֵילוֹ נָפֹצוּ מֵעָלָיו: וַיִּתְפְּשׂוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל־
א מֶלֶךְ בָּבֶל רִבְלָתָה נ:אֶרֶץ חֲמָת וַיְדַבֵּר אִתּוֹ מִשְׁפָּטִים: וַיִּשְׁחַט
מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ לְעֵינָיו וְגַם אֶת־כָּל־שָׂרֵי יְהוּדָה
יא שָׁחַט בְּרִבְלָתָה: וְאֶת־עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עִוֵּר וַיַּאַסְרֵהוּ בַּנְחֻשְׁתַּיִם
בית וַיְבִאֵהוּ מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּבֶלָה וַיִּתְּנֵהוּ בְּבֵית־הַפְּקֻדֹּת עַד־יוֹם
יב מוֹתוֹ: וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הִיא
שְׁנַת תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּא
יג נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים עֹמֵד לִפְנֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל בִּירוּשָׁלִָם: וַיִּשְׂרֹף
אֶת־בֵּית־יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־בָּתֵּי יְרוּשָׁלִַם וְאֵת־
יד כָּל־בֵּית הַגָּדוֹל שָׂרַף בָּאֵשׁ: וְאֵת־כָּל־חוֹמֹת יְרוּשָׁלִַם סָבִיב
טו נָתְצוּ כָּל־חֵיל כַּשְׂדִּים אֲשֶׁר אֶת־רַב־טַבָּחִים: וּמִדַּלּוֹת הָעָם
וְאֶת־יֶתֶר הָעָם ׀ הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת־הַנֹּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ
אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶת־יֶתֶר הָאָמוֹן הָגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים:
טז וּמִדַּלּוֹת הָאָרֶץ הִשְׁאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים לְכֹרְמִים
יז וּלְיֹגְבִים: וְאֶת־עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לְבֵית־יְהוָה וְאֶת־
הַמְּכֹנוֹת וְאֶת־יָם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית־יְהוָה שִׁבְּרוּ כַּשְׂדִּים
יח וַיִּשְׂאוּ אֶת־כָּל־נְחָשְׁתָּם בָּבֶלָה: וְאֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־
הַמְזַמְּרוֹת וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת וְאֶת־הַכַּפּוֹת וְאֵת כָּל־כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת
יט אֲשֶׁר־יִשָּׁרְתוּ בָהֶם לָקָחוּ: וְאֶת־הַסִּפִּים וְאֶת־הַמַּחְתּוֹת וְאֶת־
הַמִּזְרָקוֹת וְאֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַמְנֹרוֹת וְאֶת־הַכַּפּוֹת וְאֶת־
הַמְנַקִּיּוֹת אֲשֶׁר זָהָב זָהָב וַאֲשֶׁר־כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח רַב־טַבָּחִים:
כ הָעַמּוּדִים ׀ שְׁנֵים הַיָּם אֶחָד וְהַבָּקָר שְׁנֵים־עָשָׂר נְחֹשֶׁת אֲשֶׁר־
תַּחַת הַמְּכֹנוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה לֹא־הָיָה
כא מִשְׁקָל לִנְחֹשֶׁתָם כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה: וְהָעַמּוּדִים שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה
קומת אַמָּה קוֹמַה הָעַמּוּד הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אַמָּה יְסֹבְבֶנּוּ
כב וְעָבְיוֹ אַרְבַּע אֶצְבָּעוֹת נָבוּב: וְכֹתֶרֶת עָלָיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת
הַכֹּתֶרֶת הָאַחַת חָמֵשׁ אַמּוֹת וּשְׂבָכָה וְרִמּוֹנִים עַל־הַכּוֹתֶרֶת
כג סָבִיב הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכָאֵלֶּה לָעַמּוּד הַשֵּׁנִי וְרִמּוֹנִים: וַיִּהְיוּ הָרִמֹּנִים
תִּשְׁעִים וְשִׁשָּׁה רוּחָה כָּל־הָרִמּוֹנִים מֵאָה עַל־הַשְּׂבָכָה סָבִיב:
כד וַיִּקַּח רַב־טַבָּחִים אֶת־שְׂרָיָה כֹּהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת־צְפַנְיָה כֹּהֵן
כה הַמִּשְׁנֶה וְאֶת־שְׁלֹשֶׁת שֹׁמְרֵי הַסַּף: וּמִן־הָעִיר לָקַח סָרִיס
אֶחָד אֲשֶׁר־הָיָה פָקִיד ׀ עַל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים
מְרֵאֵי פְנֵי־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בָּעִיר וְאֵת סֹפֵר שַׂר הַצָּבָא
הַמַּצְבֵּא אֶת־עַם הָאָרֶץ וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצְאִים
כו בְּתוֹךְ הָעִיר: וַיִּקַּח אוֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים וַיֹּלֶךְ אוֹתָם

Kasdim pursued after the king, and overtook Ẓidqiyyahu in the plains of Yereḥo; and all his army was scattered from him. Then 9
they took the king, and carried him up to the king of Bavel to Rivla in the land of Ḥamat; where he gave judgment upon him.
And the king of Bavel slew the sons of Ẓidqiyyahu before his 10
eyes: he slew also all the princes of Yehuda in Rivla. Then he 11
put out the eyes of Ẓidqiyyahu; and the king of Bavel bound him in fetters, and carried him to Bavel, and put him in prison till the day of his death. Now in the fifth month, on the 12
tenth day of the month, which was the ninteenth year of Nevukhadreẓẓar king of Bavel, Nevuzar'adan, captain of the guard, who served the king of Bavel, came to Yerushalayim. And he 13
burned the house of the LORD, and the king's house; and all the houses of Yerushalayim, and every great house he burned with fire: and all the army of the Kasdim, that were with the captain 14
of the guard, broke down all the walls of Yerushalayim round about. Then Nevuzar'adan the captain of the guard carried away 15
into exile certain of the poor of the people, and the residue of the people that remained in the city, and the deserts who had deserted to the king of Bavel, and the rest of the multitude. But 16
Nevuzar'adan the captain of the guard left certain of the poor of the land for vinedressers and for fieldworkers. Also the pillars 17
of brass that were in the house of the LORD, and the bases, and the brazen sea that was in the house of the LORD, the Kasdim broke, and carried all the brass of them to Bavel. The pans also, 18
and the shovels, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and all the vessels of brass with which they ministered, they took away. And the bowls, and the firepans, and the basins, and 19
the pans, and the candlesticks, and the spoons, and the bowls both that which was of gold in gold, and that which was of silver in silver, the captain of the guard took away. The two 20
pillars, one sea, and twelve brass bulls that were under the bases, which king Shelomo had made in the house of the LORD: the brass of all these vessels was unweighed. And as for the 21
pillars, the height of one pillar was eighteen cubits; and a thread of twelve cubits did compass it; and its thickness was four fingers: it was hollow. And a capital of brass was upon it; 22
and the height of one capital was five cubits, with network and pomegranates upon the capitals round about, all of brass. The second pillar also and the pomegranates were like these. And 23
there were ninety six pomegranates on a side; and all the pomegranates upon the network were a hundred round about. And 24
the captain of the guard took Seraya the chief priest, and Ẓefanya the second priest, and the three keepers of the door: he also took out of the city an officer, who had the charge of 25
the men of war; and seven of those men who were near the king's person, who were found in the city; and the scribe of the chief of the army, who mustered the people of the land; and sixty men of the people of the land, that were found in the midst of the city. So Nevuzar'adan the captain of the guard took them, 26

כז אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל רִבְלָתָה: וַיַּכֵּה אוֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְמִתֵם בְּרִבְלָה
כח בְּאֶרֶץ חֲמָת וַיִּגֶל יְהוּדָה מֵעַל אַדְמָתוֹ: זֶה הָעָם אֲשֶׁר הִגְלָה
נְבוּכַדְרֶאצַּר בִּשְׁנַת־שֶׁבַע יְהוּדִים שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְעֶשְׂרִים
כט וּשְׁלֹשָׁה: בִּשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לִנְבוּכַדְרֶאצַּר מִירוּשָׁלַם
ל נֶפֶשׁ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וּשְׁנָיִם: בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים
לִנְבוּכַדְרֶאצַּר הָגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים יְהוּדִים נֶפֶשׁ שֶׁבַע
מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה כָּל־נֶפֶשׁ אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ
מֵאוֹת:
לא וַיְהִי בִּשְׁלֹשִׁים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִין
מֶלֶךְ־יְהוּדָה בִּשְׁנֵים עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּעֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ נָשָׂא
אֱוִיל מְרֹדַךְ מֶלֶךְ בָּבֶל בִּשְׁנַת מַלְכוּתוֹ אֶת־רֹאשׁ יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־
הַכְּלוּא יְהוּדָה וַיֹּצֵא אֹתוֹ מִבֵּית הַכְּלִיא: וַיְדַבֵּר אִתּוֹ טֹבוֹת וַיִּתֵּן אֶת־
הַמְּלָכִים כִּסְאוֹ מִמַּעַל לְכִסֵּא הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּבָבֶל: וְשִׁנָּה אֶת בִּגְדֵי
לד כִלְאוֹ וְאָכַל לֶחֶם לְפָנָיו תָּמִיד כָּל־יְמֵי חַיָּיו: וַאֲרֻחָתוֹ אֲרֻחַת
תָּמִיד נִתְּנָה־לּוֹ מֵאֵת מֶלֶךְ־בָּבֶל דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ עַד־יוֹם
מוֹתוֹ כֹּל יְמֵי חַיָּיו:

and brought them to the king of Bavel to Rivla. And the king 27
of Bavel smote them, and put them to death in Rivla in the land
of Ḥamat. Thus Yehuda was exiled out of his own land. This 28
is the number of the people whom Nevukhadreẕẕar carried away
captive: in the seventh year three thousand and twenty three
men of Yehuda: in the eighteenth year of Nevukhadreẕẕar he 29
carried away from Yerushalayim eight hundred and thirty two
persons: in the twenty third year of Nevukhadreẕẕar, Nevuzar'- 30
adan the captain of the guard carried away into exile of the men
of Yehuda seven hundred and forty five persons: all the persons
were four thousand and six hundred. And it came to pass 31
in the thirty seventh year of the exile of Yehoyakhin king of
Yehuda, in the twelfth month, on the twenty fifth day of the
month, that Evil-merodakh king of Bavel in the first year of his
reign lifted up the head of Yehoyakhin king of Yehuda, and
brought him out of prison, and spoke kindly to him, and set 32
his throne above the throne of the kings that were with him in
Bavel, and changed his prison garments: and he did continually 33
eat bread before him all the days of his life. And for his 34
allowance, there was a continual allowance given him by the
king of Bavel, every day a portion until the day of his death,
all the days of his life.

יחזקאל

YEḤEZQEL-EZEKIEL

א וַיְהִי֙ בִּשְׁלֹשִׁ֣ים שָׁנָ֔ה בָּרְבִיעִ֖י בַּחֲמִשָּׁ֣ה לַחֹ֑דֶשׁ וְאָנֹ֕כִי בְּתוֹךְ־ א
הַגּוֹלָ֖ה עַל־נְהַר־כְּבָ֣ר נִפְתְּח֔וּ הַשָּׁמַ֖יִם וָאֶרְאֶ֥ה מַרְא֖וֹת אֱלֹהִֽים׃
בַּחֲמִשָּׁ֣ה לַחֹ֔דֶשׁ הִ֖יא הַשָּׁנָ֣ה הַחֲמִישִׁ֑ית לְגָל֖וּת הַמֶּ֥לֶךְ יוֹיָכִֽין׃ ב
הָיָ֤ה הָיָה֙ דְּבַר־יְהוָ֔ה אֶל־יְחִזְקֵ֥אל בֶּן־בּוּזִ֖י הַכֹּהֵ֑ן בְּאֶ֣רֶץ כַּשְׂדִּ֔ים ג
עַל־נְהַר־כְּבָ֖ר וַתְּהִ֥י עָלָ֛יו שָׁ֖ם יַד־יְהוָֽה׃ וָאֵרֶא֩ וְהִנֵּ֨ה רוּחַ֙ סְעָרָ֔ה ד
בָּאָ֖ה מִן־הַצָּפ֑וֹן עָנָ֤ן גָּדוֹל֙ וְאֵ֣שׁ מִתְלַקַּחַ֔ת וְנֹגַ֥הּ לוֹ֙ סָבִ֔יב
וּמִתּוֹכָ֖הּ כְּעֵ֣ין הַחַשְׁמַ֑ל מִתּ֖וֹךְ הָאֵֽשׁ׃ וּמִתּוֹכָ֕הּ דְּמ֖וּת אַרְבָּ֣ע ה
חַיּ֑וֹת וְזֶ֥ה מַרְאֵיהֶ֖ן דְּמ֥וּת אָדָ֖ם לָהֵֽנָּה׃ וְאַרְבָּעָ֥ה פָנִ֖ים לְאַחַ֑ת ו
וְאַרְבַּ֥ע כְּנָפִ֖ים לְאוֹתָ֥ת לָהֶֽם׃ וְרַגְלֵיהֶ֗ם רֶ֚גֶל יְשָׁרָ֔ה וְכַף־ רַגְלֵיהֶ֕ם ז
כְּכַף֙ רֶ֣גֶל עֵגֶ֔ל וְנֹצְצִ֕ים כְּעֵ֖ין נְחֹ֥שֶׁת קָלָֽל׃ וְיִדֵ֤י אָדָם֙ מִתַּ֣חַת ח וְיִדֵי
כַּנְפֵיהֶ֔ם עַ֖ל אַרְבַּ֣ע רִבְעֵיהֶ֑ם וּפְנֵיהֶ֥ם וְכַנְפֵיהֶ֖ם לְאַרְבַּעְתָּֽם׃
חִבֻּרֹ֤ת אִשָּׁה֙ אֶל־אֲחוֹתָ֔הּ כַּנְפֵיהֶ֖ם לֹא־יִסַּ֑בּוּ בְּלֶכְתָּ֖ן אִ֥ישׁ אֶל־ ט
עֵ֛בֶר פָּנָ֖יו יֵלֵֽכוּ׃ וּדְמ֤וּת פְּנֵיהֶם֙ פְּנֵ֣י אָדָ֔ם וּפְנֵ֥י אַרְיֵ֖ה אֶל־הַיָּמִ֑ין י
לְאַרְבַּעְתָּ֗ם וּפְנֵי־שׁ֛וֹר מֵהַשְּׂמֹ֥אול לְאַרְבַּעְתָּ֖ן וּפְנֵי־נֶ֥שֶׁר
לְאַרְבַּעְתָּ֑ן וּפְנֵיהֶ֥ם וְכַנְפֵיהֶ֖ם פְּרֻד֣וֹת מִלְמָ֑עְלָה לְאִ֣ישׁ שְׁתַּ֔יִם יא
חִבְּרֹ֥ת אִ֖ישׁ וּשְׁתַּ֣יִם מְכַסּ֑וֹת אֵ֥ת גְּוִיֹּתֵיהֶֽנָּה׃ וְאִ֕ישׁ אֶל־עֵ֥בֶר יב
פָּנָ֖יו יֵלֵ֑כוּ אֶל֩ אֲשֶׁ֨ר יִהְיֶה־שָּׁ֜מָּה הָר֗וּחַ לָלֶכֶת֙ יֵלֵ֔כוּ לֹ֥א יִסַּ֖בּוּ
בְּלֶכְתָּֽן׃ וּדְמ֤וּת הַחַיּוֹת֙ מַרְאֵיהֶ֔ם כְּגַחֲלֵי־אֵ֖שׁ בֹּעֲר֣וֹת כְּמַרְאֵ֣ה יג
הַלַּפִּידִ֑ים הִ֣יא מִתְהַלֶּכֶת֩ בֵּ֨ין הַחַיּ֜וֹת וְנֹגַ֣הּ לָאֵ֗שׁ וּמִן־הָאֵשׁ֙
יוֹצֵ֣א בָּרָ֔ק׃ וְהַחַיּוֹת֙ רָצ֣וֹא וָשׁ֔וֹב כְּמַרְאֵ֖ה הַבָּזָֽק׃ וָאֵרֶא֙ הַחַיּ֔וֹת יד ש״ק
וְהִנֵּ֥ה אוֹפָ֖ן אֶחָ֑ד בָּאָ֣רֶץ אֵצֶ֔ל הַחַיּ֖וֹת לְאַרְבַּ֥ע פָּנָֽיו׃ מַרְאֵ֣ה טו ש״ק
הָאוֹפַנִּ֗ים וּמַעֲשֵׂיהֶם֙ כְּעֵ֣ין תַּרְשִׁ֔ישׁ וּדְמ֥וּת אֶחָ֖ד לְאַרְבַּעְתָּ֑ן
וּמַרְאֵיהֶ֥ם וּמַעֲשֵׂיהֶ֖ם כַּאֲשֶׁ֣ר יִהְיֶ֥ה הָאוֹפָ֖ן בְּת֥וֹךְ הָאוֹפָֽן׃ עַל־ טז
אַרְבַּ֣עַת רִבְעֵיהֶ֔ן בְּלֶכְתָּ֖ם יֵלְכ֣וּ לֹ֥א יִסַּ֖בּוּ בְּלֶכְתָּֽן׃ וְגַבֵּיהֶ֣ן וְגָבְהָ֔ה יז
לָהֶ֖ם וְיִרְאָ֣ה לָהֶ֑ם וְגַבֵּיתָ֛ם מְלֵא֥וֹת עֵינַ֖יִם סָבִ֑יב לְאַרְבַּעְתָּֽן׃
וּבְלֶכֶת֙ הַחַיּ֔וֹת יֵלְכ֥וּ הָאוֹפַנִּ֖ים אֶצְלָ֑ם וּבְהִנָּשֵׂ֤א הַחַיּוֹת֙ מֵעַ֣ל יט
הָאָ֔רֶץ יִנָּשְׂא֖וּ הָאוֹפַנִּֽים׃ עַל֩ אֲשֶׁ֨ר יִהְיֶה־שָּׁ֜מָּה הָר֗וּחַ לָלֶכֶת֙ כ
יֵלֵ֔כוּ שְׁמָּה֙ הָר֣וּחַ לָלֶ֔כֶת וְהָאוֹפַנִּ֖ים יִנָּשְׂא֣וּ לְעֻמָּתָ֑ם כִּ֥י רוּחַ֙ הַחַיָּ֔ה
בָּאוֹפַנִּֽים׃ בְּלֶכְתָּם֙ יֵלֵ֔כוּ וּבְעָמְדָ֖ם יַעֲמֹ֑דוּ וּבְהִנָּשְׂאָ֤ם מֵעַל֙ הָאָ֔רֶץ כא
יִנָּשְׂא֥וּ הָאוֹפַנִּ֖ים לְעֻמָּתָ֑ם כִּ֥י רוּחַ֙ הַחַיָּ֔ה בָּאוֹפַנִּֽים׃ וּדְמ֗וּת עַל־ כב
רָאשֵׁ֤י הַחַיָּה֙ רָקִ֣יעַ כְּעֵ֔ין הַקֶּ֖רַח הַנּוֹרָ֑א נָטוּי֙ עַל־רָאשֵׁיהֶ֖ם

Now it came to pass in the thirtieth year, in the fourth month, 1
on the fifth day of the month, as I was among the exiles by
the river Kevar, that the heavens were opened, and I saw
visions of GOD. In the fifth day of the month, which was the fifth 2
year of the exile of king Yoyakhin, the word of the LORD came 3
to Yeḥezqel the priest, the son of Buzi, in the land of Kasdim
by the river Kevar; and the hand of the LORD was there upon
him. And I looked, and, behold, a storm wind came out of the 4
north, a great cloud, and a fire flaring up, and a brightness was
about it, and out of the midst of it, as it were the colour of
electrum, out of the midst of the fire. Also out of the midst of 5
it came the likeness of four living creatures. And this was their
appearance; they had the likeness of a man. And every one 6
had four faces, and every one had four wings. And their feet 7
were straight feet; and the sole of their feet was like the sole
of a calf's foot: and they sparkled like the colour of burnished
brass. And they had the hands of a man under their wings on 8
their four sides; and as for their faces and their wings (of
those four) their wings were joined one to another; they turned 9
not when they went; they went everyone straight forward. As 10
for the likeness of their faces, they had the face of a man, and
they four had the face of a lion, on the right side: and they
four had the face of an ox on the left side; they four also
had the face of an eagle. Thus were their faces: and their wings 11
were divided upwards; two wings of everyone were joined
one to another, and two covered their bodies. And they went 12
everyone straight forward: wherever the spirit was minded
to go, they went; they turned not when they went. As for the 13
likeness of the living creatures, their appearance was like coals
of fire, burning like the appearance of torches: it flashed up
and down among the living creatures; and the fire was bright,
and out of the fire went forth lightning. And the living creatures 14
ran and returned like the appearance of a flash of lightning.
Now as I beheld the living creatures, behold one wheel upon 15
the earth by the living creatures, with his four faces. The 16
appearance of the wheels and their work was like the colour
of an emerald: and they four had one likeness: and their
appearance and their work was as it were a wheel in the
middle of a wheel. When they went, they went toward their 17
four sides: and they turned not when they went. As for their 18
rims, they were so high that they were dreadful, and their rims
were full of eyes round about them four. And when the living 19
creatures moved, the wheels went by them: and when the living
creatures were lifted up from the earth, the wheels were
lifted up. Wherever the spirit was minded to go, they moved, 20
for the spirit was minded to go there; and the wheels were
lifted up along with them: for the spirit of the living creature
was in the wheels. When those moved, these moved; and when 21
those stood still, these stood still; and when those were lifted
up from the earth, the wheels were lifted up along with them:
for the spirit of the living creature was in the wheels. And over 22
the heads of the living creatures there was the likeness of a
firmament, like the colour of the terrible ice, stretched out over

מִלְמַעְלָה: וְתַחַת הָרָקִיעַ כַּנְפֵיהֶם יְשָׁרוֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחוֹתָהּ כג
לְאִישׁ שְׁתַּיִם מְכַסּוֹת לָהֵנָּה וּלְאִישׁ שְׁתַּיִם מְכַסּוֹת לְהֵנָּה אֶת
גְּוִיֹּתֵיהֶם: וָאֶשְׁמַע אֶת־קוֹל כַּנְפֵיהֶם כְּקוֹל מַיִם רַבִּים כְּקוֹל־ כד
שַׁדַּי בְּלֶכְתָּם קוֹל הֲמֻלָּה כְּקוֹל מַחֲנֶה בְּעָמְדָם תִּרְפֶּינָה
כַּנְפֵיהֶן: וְיֵהִי־קוֹל מֵעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם בְּעָמְדָם כה
תִּרְפֶּינָה כַּנְפֵיהֶן: וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם כְּמַרְאֵה כו
אֶבֶן־סַפִּיר דְּמוּת כִּסֵּא וְעַל דְּמוּת הַכִּסֵּא דְּמוּת כְּמַרְאֵה אָדָם
עָלָיו מִלְמָעְלָה: וָאֵרֶא ׀ כְּעֵין חַשְׁמַל כְּמַרְאֵה־אֵשׁ בֵּית־לָהּ כז
סָבִיב מִמַּרְאֵה מָתְנָיו וּלְמַעְלָה וּמִמַּרְאֵה מָתְנָיו וּלְמַטָּה
רָאִיתִי כְּמַרְאֵה־אֵשׁ וְנֹגַהּ לוֹ סָבִיב: כְּמַרְאֵה הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר כח
יִהְיֶה בֶּעָנָן בְּיוֹם הַגֶּשֶׁם כֵּן מַרְאֵה הַנֹּגַהּ סָבִיב הוּא מַרְאֵה
דְּמוּת כְּבוֹד־יְהוָה וָאֵרֶא וָאֶפֹּל עַל־פָּנַי וָאֶשְׁמַע קוֹל
מְדַבֵּר: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם עֲמֹד עַל־רַגְלֶיךָ א ב
וַאֲדַבֵּר אִתָּךְ: וַתָּבֹא בִי רוּחַ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלַי וַתַּעֲמִדֵנִי ב
עַל־רַגְלַי וָאֶשְׁמַע אֵת מְדַבֵּר אֵלָי: וַיֹּאמֶר ג
אֵלַי בֶּן־אָדָם שׁוֹלֵחַ אֲנִי אוֹתְךָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־גּוֹיִם
הַמּוֹרְדִים אֲשֶׁר מָרְדוּ־בִי הֵמָּה וַאֲבוֹתָם פָּשְׁעוּ בִי עַד־עֶצֶם
הַיּוֹם הַזֶּה: וְהַבָּנִים קְשֵׁי פָנִים וְחִזְקֵי־לֵב אֲנִי שֹׁלֵחַ אוֹתָךְ ד
אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה: וְהֵמָּה אִם־ ה
יִשְׁמְעוּ וְאִם־יֶחְדָּלוּ כִּי בֵית מְרִי הֵמָּה וְיָדְעוּ כִּי נָבִיא הָיָה
בְתוֹכָם: וְאַתָּה בֶן־אָדָם אַל־תִּירָא מֵהֶם ו
וּמִדִּבְרֵיהֶם אַל־תִּירָא כִּי סָרָבִים וְסַלּוֹנִים אוֹתָךְ וְאֶל־עַקְרַבִּים
אַתָּה יוֹשֵׁב מִדִּבְרֵיהֶם אַל־תִּירָא וּמִפְּנֵיהֶם אַל־תֵּחַת כִּי בֵית
מְרִי הֵמָּה: וְדִבַּרְתָּ אֶת־דְּבָרַי אֲלֵיהֶם אִם־יִשְׁמְעוּ וְאִם־יֶחְדָּלוּ ז
כִּי מְרִי הֵמָּה: וְאַתָּה בֶן־אָדָם שְׁמַע אֵת אֲשֶׁר־ ח
אֲנִי מְדַבֵּר אֵלֶיךָ אַל־תְּהִי־מֹרִי כְּבֵית הַמֶּרִי פְּצֵה פִיךָ וְאֹכַל
אֵת אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן אֵלֶיךָ: וָאֵרֶא וְהִנֵּה־יָד שְׁלוּחָה אֵלַי וְהִנֵּה־ ט
בוֹ מְגִלַּת־סֵפֶר: וַיִּפְרֹשׂ אוֹתָהּ לְפָנַי וְהִיא כְתוּבָה פָּנִים וְאָחוֹר
וְכָתוּב אֵלֶיהָ קִינִים וְהֶגֶה וְהִי: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ א ג
אָדָם אֵת אֲשֶׁר־תִּמְצָא אֱכוֹל אֱכוֹל אֶת־הַמְּגִלָּה הַזֹּאת וְלֵךְ
דַּבֵּר אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל: וָאֶפְתַּח אֶת־פִּי וַיַּאֲכִלֵנִי אֶת הַמְּגִלָּה ב
הַזֹּאת: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם בִּטְנְךָ תַאֲכֵל וּמֵעֶיךָ תְמַלֵּא אֵת ג
הַמְּגִלָּה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן אֵלֶיךָ וָאֹכְלָה וַתְּהִי בְּפִי כִּדְבַשׁ
לְמָתוֹק: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם לֵךְ־בֹא אֶל־בֵּית ד
יִשְׂרָאֵל וְדִבַּרְתָּ בִּדְבָרַי אֲלֵיהֶם: כִּי לֹא אֶל־עַם עִמְקֵי שָׂפָה ה

their heads above. And under the firmament their wings were 23
held straight, the one toward the other: everyone had two,
which covered them, namely, everyone two, which covered their
bodies. And when they moved, I heard the noise of their 24
wings, like the noise of great waters, like the voice of the
Almighty, the noise of a tumult, like the noise of a host: when
they stood still, they let down their wings. And there was a 25
voice from above the firmament that was over their heads;
when they stood still, they let down their wings. And above 26
the firmament that was over their heads was the likeness of a
throne, in appearance like a sapphire stone: and upon the like-
ness of the throne was the likeness as the appearance of a man
above upon it. And I saw something like the colour of electrum, 27
like the appearance of fire round about enclosing it; from what
appeared to be his loins upward, and from what appeared
to be his lions downward, I saw what appeared to be fire, and
there was a brightness round about him. As the appearance 28
of the bow that is in the cloud in the day of rain, so was the
appearance of the brightness round about. This was the appear-
ance of the likeness of the glory of the LORD. And when I saw
it, I fell upon my face, and I heard the voice of one that
spoke. And he said to me, Son of man, stand upon **2**
thy feet, and I will speak to thee. And a spirit entered into me 2
when he spoke to me, and set me upon my feet, and I heard
him that spoke to me. And he said to me, Son of man, 3
I sent thee to the children of Yisra'el, to rebellious tribes
that have rebelled against me: they and their fathers have
transgressed against me, to this very day. For the children are 4
defiant and stiffhearted. I do send thee to them; and thou shalt
say to them, Thus says the LORD GOD. And they, whether they 5
will hear, or whether they will refuse to hear, (for they are
a rebellious house,) yet they shall know that there has been a
prophet among them. And thou, son of man, be not afraid 6
of them, neither be afraid of their words, though briers and
thorns be with thee, and thou dost sit upon scorpions: be
not afraid of their words, nor be dismayed at their looks,
for they are a rebellious house. And thou shalt speak my 7
words to them, whether they will hear, or whether they will
refuse to hear: for they are most rebellious. But thou, 8
son of man, hear what I say to thee; Be not thou rebellious
like that rebellious house: open thy mouth, and eat that which
I give thee. And when I looked, behold, a hand was sent to 9
me; and, lo, a scroll of a book was in it; and he spread it
before me; and it was written inside and outside: and in it 10
was written lamentations, and mourning, and woe. And **3**
he said to me, Son of man, eat what thou findest; eat this
scroll, and go and speak to the house of Yisra'el. So I opened 2
my mouth, and he caused me to eat that scroll. And he said 3
to me, Son of man, feed thy belly, and fill thy bowels with
this scroll that I give thee. Then I did eat it; and it became
as sweet as honey in my mouth. And he said to me, Son 4
of man, go, get thee to the house of Yisra'el, and speak with
my words to them. For thou art not sent to a people of a 5

וכבדי לשון אתה שולח אל־בית ישראל: לא | אל־עמים ו
רבים עמקי שפה וכנדי לשון אשר לא־תשמע דבריהם אם־
לא אליהם שלחתיך המה ישמעו אליך: ובית ישראל לא ז
יאבו לשמע אליך כי־אינם אבים לשמע אלי כי כל־בית
ישראל חזקי־מצח וקשי־לב המה: הנה נתתי את־פניך ח
חזקים לעמת פניהם ואת־מצחך חזק לעמת מצחם: כשמיר ט
חזק מצר נתתי מצרך לא־תירא אותם ולא־תחת מפניהם
כי בית מרי המה: ויאמר אלי בן־אדם את־ י
כל־דברי אשר אדבר־ אליך קח בלבבך ובאזניך שמע: ולך יא
בא אל־הגולה אל־בני עמך ודברת אליהם ואמרת אליהם
כה אמר אדני יהוה אם־ישמעו ואם־יחדלו: ותשאני רוח ב יב
ואשמע אחרי קול ועש גדול ברוך כבוד־יהוה ממקומו:
וקול | כנפי החיות משיקות אשה אל־אחותה וקול האופנים יג
לעמתם וקול רעש גדול: ורוח נשאתני ותקחני ואלך מר יד
בחמת רוחי ויד־יהוה עלי חזקה: ואבוא אל־הגולה תל אביב טו
ואשב הישבים אל־נהר־כבר ואשר המה יושבים שם ואשב שם
שבעת ימים משמים בתוכם: ויהי מקצה טז
שבעת ימים ויהי דבר־יהוה אלי לאמר: בן־ יז
אדם צפה נתתיך לבית ישראל ושמעת מפי דבר והזהרת
אותם ממני: באמרי לרשע מות תמות ולא הזהרתו ולא יח
דברת להזהיר רשע מדרכו הרשעה לחיתו הוא רשע בעונו
ימות ודמו מידך אבקש: ואתה כי־הזהרת רשע ולא־שב יט
מרשעו ומדרכו הרשעה הוא בעונו ימות ואתה את־נפשך
הצלת: ובשוב צדיק מצדקו ועשה עול ונתתי כ
מכשול לפניו הוא ימות כי לא הזהרתו בחטאתו ימות ולא
תזכרן צדקתו אשר עשה ודמו מידך אבקש: ואתה כי כא
הזהרתו צדיק לבלתי חטא צדיק והוא לא־חטא חיו יחיה
כי נזהר ואתה את־נפשך הצלת: ותהי עלי כב
שם יד־יהוה ויאמר אלי קום צא אל־הבקעה ושם אדבר
אותך: ואקום ואצא אל־הבקעה והנה־שם כבוד־יהוה עמד כג
כבוד אשר ראיתי על־נהר־כבר ואפל על־פני: ותבא־בי כד
רוח ותעמדני על־רגלי וידבר אתי ויאמר אלי בא הסגר
בתוך ביתך: ואתה בן־אדם הנה נתנו עליך כה

strange speech and of a hard language, but to the house of
Yisra'el ; not to many peoples of a strange speech and of a hard 6
language, whose words thou canst not understand. Surely, had
I sent thee to them, they would have hearkened to thee.
But the house of Yisra'el will not hearken to thee ; for they 7
will not hearken to me : for all the house of Yisra'el are
defiant and hardhearted. Behold, I have made thy face hard 8
against their faces, and forehead strong against their foreheads.
Like adamant harder than flint have I made thy forehead : fear 9
them not, neither be downcast at their looks, though they are
a rebellious house. Moreover he said to me, Son of 10
man, all my words that I shall speak to thee take to thy heart,
and hear with thy ears. And go, get thee to the exiles, to the 11
children of thy people, and speak to them, and tell them, Thus
says the LORD GOD ; whether they will hear, or whether they will
refuse to hear. Then a spirit took me up, and I heard behind 12
me a voice of a great rushing, saying, Blessed be the glory of
the LORD from his place ; also the noise of the wings of the 13
living creatures as they touched one another, and the noise
of the wheels along with them, and a noise of a great rushing,
so a spirit lifted me up, and took me away, and I went in 14
bitterness, in the heat of my spirit ; and the hand of the
LORD was strong upon me. Then I came to the exiles at Tel- 15
aviv, that dwelt by the river Kevar, and I sat where they sat,
and remained there overwhelmed among them for seven days.

And it came to pass at the end of seven days that 16
the word of the LORD came to me, saying, Son of man, I have 17
made thee a watchman to the house of Yisra'el : and when
thou shalt hear a word at my mouth, thou shalt give them
warning from me. When I say to the wicked man, Thou shalt 18
surely die ; and thou givest him not warning, nor speakest
to warn the wicked from his wicked way, to save his life ;
the same wicked man shall die in his iniquity ; but his blood
will I require at thy hand. Yet if thou warn the wicked man, 19
and he turn not from his wickedness, nor from his wicked way,
he shall die in his iniquity ; but thou hast saved thy soul.

Again, when a righteous man turns from his righteous- 20
ness, and commits iniquity, and I lay a stumblingblock before
him he shall die : because thou hast not given him warning,
he shall die in his sin, and his righteousness which he has
done shall not be remembered ; but his blood will I require
at thy hand. Nevertheless if thou warn the righteous man, 21
that the righteous sin not, and he does not sin, then he shall
surely live, because he is warned ; and thou hast saved thy
soul. And the hand of the LORD was there 22
upon me; and he said to me, Arise, go out into the plain,
and I will talk with thee there. Then I arose, and went out 23
into the plain : and, behold, the glory of the LORD stood there,
as the glory which I saw by the river Kevar : and I fell on
my face. Then a spirit entered into me, and set me upon my 24
feet ; and he spoke with me, and said to me, Go, shut thyself
within thy house. But thou, O son of man, behold, they 25
shall put cords upon thee, and shall bind thee with them, and

כו עַבוֹתִים וְאַסְרִיךָ בָהֶם וְלֹא תֵצֵא בְתוֹכָם: וּלְשׁוֹנְךָ אַדְבִּיק אֶל־
חִכֶּךָ וְנָאַלַמְתָּ וְלֹא־תִהְיֶה לָהֶם לְאִישׁ מוֹכִיחַ כִּי בֵּית מְרִי
כז הֵמָּה: וּבְדַבְּרִי אוֹתָךְ אֶפְתַּח אֶת־פִּיךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַשֹּׁמֵעַ יִשְׁמָע וְהֶחָדֵל יֶחְדָּל כִּי בֵּית מְרִי
הֵמָּה: א ד וְאַתָּה בֶן־אָדָם קַח־לְךָ לִבְנָה וְנָתַתָּה
ב אוֹתָהּ לְפָנֶיךָ וְחָקוֹתָ עָלֶיהָ עִיר אֶת־יְרוּשָׁלִָם: וְנָתַתָּה עָלֶיהָ
מָצוֹר וּבְנִיתָ עָלֶיהָ דָּיֵק וְשָׁפַכְתָּ עָלֶיהָ סֹלְלָה וְנָתַתָּה עָלֶיהָ
ג מַחֲנוֹת וְשִׂים־עָלֶיהָ כָּרִים סָבִיב: וְאַתָּה קַח־לְךָ מַחֲבַת בַּרְזֶל
וְנָתַתָּה אוֹתָהּ קִיר בַּרְזֶל בֵּינְךָ וּבֵין הָעִיר וְהָכַנְתָּה אֶת־
פָּנֶיךָ אֵלֶיהָ וְהָיְתָה בְּמָצוֹר וְצַרְתָּ עָלֶיהָ אוֹת הִיא לְבֵית
ד יִשְׂרָאֵל: וְאַתָּה שְׁכַב עַל־צִדְּךָ הַשְּׂמָאלִי וְשַׂמְתָּ
אֶת־עֲוֹן בֵּית־יִשְׂרָאֵל עָלָיו מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו
ה תִּשָּׂא אֶת־עֲוֹנָם: וְאָנִי נָתַתִּי לְךָ אֶת־שְׁנֵי עֲוֹנָם לְמִסְפַּר יָמִים
ו שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם וְנָשָׂאתָ עֲוֹן בֵּית־יִשְׂרָאֵל: וְכִלִּיתָ
הַיְמָנִי אֶת־אֵלֶּה וְשָׁכַבְתָּ עַל־צִדְּךָ הַיְמִינִי שֵׁנִית וְנָשָׂאתָ אֶת־עֲוֹן
בֵּית־יְהוּדָה אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה נְתַתִּיו לָךְ:
ז וְאֶל־מְצוֹר יְרוּשָׁלִַם תָּכִין פָּנֶיךָ וּזְרֹעֲךָ חֲשׂוּפָה וְנִבֵּאתָ עָלֶיהָ:
ח וְהִנֵּה נָתַתִּי עָלֶיךָ עֲבוֹתִים וְלֹא־תֵהָפֵךְ מִצִּדְּךָ אֶל־צִדֶּךָ
ט עַד־כַּלּוֹתְךָ יְמֵי מְצוֹרֶיךָ: וְאַתָּה קַח־לְךָ חִטִּין וּשְׂעֹרִים
וּפוֹל וַעֲדָשִׁים וְדֹחַן וְכֻסְּמִים וְנָתַתָּה אוֹתָם בִּכְלִי אֶחָד
וְעָשִׂית אוֹתָם לְךָ לֶלְחֶם מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־אַתָּה שׁוֹכֵב
י עַל־צִדְּךָ שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם תֹּאכְלֶנּוּ: וּמַאֲכָלְךָ
אֲשֶׁר תֹּאכְלֶנּוּ בְּמִשְׁקָל עֶשְׂרִים שֶׁקֶל לַיּוֹם מֵעֵת עַד־עֵת
יא תֹּאכְלֶנּוּ: וּמַיִם בְּנִשּׂוּרָה תִּשְׁתֶּה שִׁשִּׁית הַהִין מֵעֵת עַד־עֵת
יב תִּשְׁתֶּה: וְעֻגַת שְׂעֹרִים תֹּאכְלֶנָּה וְהִיא בְּגֵלְלֵי צֵאַת הָאָדָם
יג תְּעֻגֶנָּה לְעֵינֵיהֶם: וַיֹּאמֶר יְהוָה כָּכָה יֹאכְלוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־לַחְמָם טָמֵא בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר אַדִּיחֵם שָׁם:
יד וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה נַפְשִׁי לֹא מְטֻמְּאָה וּנְבֵלָה
וּטְרֵפָה לֹא־אָכַלְתִּי מִנְּעוּרַי וְעַד־עַתָּה וְלֹא־בָא בְּפִי בְּשַׂר
טו פִּגּוּל: וַיֹּאמֶר אֵלַי רְאֵה נָתַתִּי לְךָ
צפיעי אֶת־צֹפְעֵי הַבָּקָר תַּחַת גְּלֵלֵי הָאָדָם וְעָשִׂית אֶת־לַחְמְךָ
טז עֲלֵיהֶם: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הִנְנִי שֹׁבֵר מַטֵּה־
לֶחֶם בִּירוּשָׁלִַם וְאָכְלוּ־לֶחֶם בְּמִשְׁקָל וּבִדְאָגָה וּמַיִם בְּמִשּׂוּרָה
יז וּבְשַׁמְּמוֹן יִשְׁתּוּ: לְמַעַן יַחְסְרוּ לֶחֶם וָמַיִם וְנִשַּׁמּוּ אִישׁ וְאָחִיו
יח וְנָמַקּוּ בַּעֲוֹנָם: א ה וְאַתָּה בֶן־אָדָם קַח־לְךָ חֶרֶב
חַדָּה תַּעַר הַגַּלָּבִים תִּקָּחֶנָּה לָךְ וְהַעֲבַרְתָּ עַל־רֹאשְׁךָ וְעַל־זְקַנֶּךָ

thou shalt not go out among them : and I will make thy tongue 26
cleave to the roof of thy mouth, that thou shalt be dumb,
and shalt not be to them a reprover : for they are a rebellious
house. But when I speak with thee, I will open thy mouth, 27
and thou shalt say to them, Thus says the LORD GOD ; He that
hears, let him hear ; and he that refuses to hear, let him refuse :
for they are a rebellious house. Thou also, son of man, 4
take thee a brick, and lay it before thee, and trace upon it
a city, namely, Yerushalayim : and lay siege against it, and 2
build a siege wall against it, and cast a mound against it ; set
camps also against it, and set battering rams against it round
about. And take thou an iron pan, and set it for a wall of iron 3
between thee and the city : and set thy face towards it, and
it shall be besieged, and thou shalt lay siege against it. This
shall be a sign to the house of Yisra'el. Moreover lie 4
thou upon thy left side, and lay the iniquity of the house of
Yisra'el upon it : according to the number of the days that
thou shalt lie upon it thou shalt bear their iniquity. For I have 5
laid upon thee the years of their iniquity, by an equivalent
number of days, three hundred and ninety days : so shalt
thou bear the iniquity of the house of Yisra'el. And when thou 6
hast accomplished them, lie again on thy right side, and thou
shalt bear the iniquity of the house of Yehuda : I have appointed
thee forty days, each day for a year. Therefore thou shalt set 7
thy face towards the siege of Yerushalayim, and thy arm
shall be uncovered, and thou shalt prophesy against it. And, 8
behold, I will lay cords upon thee, so that thou shalt not
be able to turn thyself from one side to another, till thou
hast completed the days of thy siege. Take thou also wheat, 9
and barley, and beans, and lentils, and millet, and spelt, and
put them in one vessel, and make thee bread from them ; for
the number of the days that thou shalt lie upon thy side, three
hundred and ninety days shalt thou eat it. And thy food 10
which thou shalt eat shall be by weight, twenty shekels a
day : once a day shalt thou eat it. Thou shalt drink also water 11
by measure, the sixth part of a hin : once a day shalt thou
drink. And thou shalt eat it like barley cakes, and thou shalt 12
bake it with human excrement, in their sight. And the 13
LORD said, Thus shall the children of Yisra'el eat their bread,
unclean, among the nations, whither I will drive them. Then I 14
said, Ah LORD GOD, behold my soul has never been polluted :
for from my youth up even till now I have not eaten that
which dies of itself, or is torn by beasts, nor did loathsome
meat ever come into my mouth. Then he said to me, Lo, 15
I have given thee cow's dung instead of human dung, and thou
shalt prepare thy bread upon that. Moreover he said to 16
me, Son of man, behold, I will break the staff of bread in
Yerushalayim : and they shall eat bread by weight, and with
anxiety ; and they shall drink water by measure, and in appal-
ment : that they may lack bread and water, and be appalled 17
with one another, and waste away for their iniquity. And 5
thou, Son of man, take a sharp knife ; a barber's razor take
for thyself ; and pass it over thy head, and over thy beard :

ב וְלָקַחְתָּ לְךָ מֹאזְנֵי מִשְׁקָל וְחִלַּקְתָּם׃ שְׁלִשִׁית בָּאוּר תַּבְעִיר
בְּתוֹךְ הָעִיר כִּמְלֹאת יְמֵי הַמָּצוֹר וְלָקַחְתָּ אֶת־הַשְּׁלִשִׁית
תַּכֶּה בַחֶרֶב סְבִיבוֹתֶיהָ וְהַשְּׁלִשִׁית תִּזְרֶה לָרוּחַ וְחֶרֶב אָרִיק
אַחֲרֵיהֶם׃ וְלָקַחְתָּ מִשָּׁם מְעַט בְּמִסְפָּר וְצָרַרְתָּ אוֹתָם בִּכְנָפֶיךָ׃ ג
וּמֵהֶם עוֹד תִּקַּח וְהִשְׁלַכְתָּ אוֹתָם אֶל־תּוֹךְ הָאֵשׁ וְשָׂרַפְתָּ אֹתָם ד
בָּאֵשׁ מִמֶּנָּה תֵּצֵא־אֵשׁ אֶל־כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ כֹּה ה
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה זֹאת יְרוּשָׁלַם בְּתוֹךְ הַגּוֹיִם שַׂמְתִּיהָ וּסְבִיבוֹתֶיהָ
אֲרָצוֹת׃ וַתָּמֶר אֶת־מִשְׁפָּטַי לִרְשָׁעָה מִן־הַגּוֹיִם וְאֶת־חֻקּוֹתַי ו
מִן־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיהָ כִּי בְמִשְׁפָּטַי מָאָסוּ וְחֻקּוֹתַי
לֹא־הָלְכוּ בָהֶם׃ לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן ז
הֲמֹנְכֶם מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם בְּחֻקּוֹתַי לֹא הֲלַכְתֶּם
וְאֶת־מִשְׁפָּטַי לֹא עֲשִׂיתֶם וּכְמִשְׁפְּטֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם
לֹא עֲשִׂיתֶם׃ לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלַיִךְ ח
גַּם־אֲנִי וְעָשִׂיתִי בְתוֹכֵךְ מִשְׁפָּטִים לְעֵינֵי הַגּוֹיִם׃ וְעָשִׂיתִי בָךְ ט
אֵת אֲשֶׁר לֹא־עָשִׂיתִי וְאֵת אֲשֶׁר־לֹא־אֵעָשֶׂה כָּמֹהוּ עוֹד יַעַן
כָּל־תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃ לָכֵן אָבוֹת יֹאכְלוּ בָנִים בְּתוֹכֵךְ י
וּבָנִים יֹאכְלוּ אֲבוֹתָם וְעָשִׂיתִי בָךְ שְׁפָטִים וְזֵרִיתִי אֶת־כָּל־
שְׁאֵרִיתֵךְ לְכָל־רוּחַ׃ לָכֵן חַי־אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־לֹא יַעַן יא
אֶת־מִקְדָּשִׁי טִמֵּאת בְּכָל־שִׁקּוּצַיִךְ וּבְכָל־תּוֹעֲבֹתַיִךְ וְגַם־אֲנִי
אֶגְרַע וְלֹא־תָחוֹס עֵינִי וְגַם־אֲנִי לֹא אֶחְמוֹל׃ שְׁלִשִׁתַּיִךְ בַּדֶּבֶר יב
יְמוּתוּ וּבְרָעָב יִכְלוּ בְתוֹכֵךְ וְהַשְּׁלִשִׁית בַּחֶרֶב יִפְּלוּ סְבִיבוֹתַיִךְ
וְהַשְּׁלִישִׁית לְכָל־רוּחַ אֶזְרֶה וְחֶרֶב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם׃ וְכִלָּה אַפִּי יג
וְהִנַּחְתִּי חֲמָתִי בָּנֶז וְנִחַמְתִּי וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי
בְקִנְאָתִי בְּכַלּוֹתִי זַעְמָתִי בָּם׃ וְאֶתֵּנֵךְ לְחָרְבָּה וּלְחֶרְפָּה בַּגּוֹיִם יד
אֲשֶׁר סְבִיבוֹתַיִךְ לְעֵינֵי כָּל־עוֹבֵר׃ וְהָיְתָה חֶרְפָּה וּגְדוּפָה מוּסָר טו
וּמְשֹׁמָּה לַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתַיִךְ בַּעֲשׂוֹתִי בָךְ שְׁפָטִים בְּאַף
וּבְחֵמָה וּבְתֹכְחוֹת חֵמָה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃ בְּשַׁלְּחִי אֶת־חִצֵּי טז
הָרָעָב הָרָעִים בָּהֶנָּה אֲשֶׁר הָיוּ לְמַשְׁחִית אֲשֶׁר־אֶשְׁלַח אוֹתָם
לְשַׁחֶתְכֶם וְרָעָב אֹסִף עֲלֵיכֶם וְשָׁבַרְתִּי לָכֶם מַטֵּה־לָחֶם׃
וְשִׁלַּחְתִּי עֲלֵיכֶם רָעָב וְחַיָּה רָעָה וְשִׁכָּלֵךְ וְדֶבֶר וְדָם יַעֲבָר־בָּךְ יז
ג וְחֶרֶב אָבִיא עָלַיִךְ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃ וַיְהִי דְבַר־ יז
יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְהִנָּבֵא ב

then take balances to weigh, and divide the hair. Thou shalt 2
burn with fire a third part in the midst of the city, when the
days of the siege are fulfilled: and thou shalt take a third
part, and smite about it with the sword: and a third part thou
shalt scatter to the wind; and I will draw out a sword after
them. Thou shalt also take from these a small number, and 3
bind them in thy skirts. Then take more of them, and cast 4
them into the midst of the fire, and burn them in the fire;
from there a fire shall come forth into all the house of
Yisra'el. Thus says the LORD GOD; This is Yerushalayim: 5
I have set it in the midst of the nations; and countries are
round about her. And she has rebelled against my judgments 6
more wickedly than the nations, and against my statutes more
than the countries that are round her: for they have refused my
judgments, and as for my statutes, they have not followed
them. Therefore thus says the LORD GOD; Because you 7
have been more turbulent than the nations that are round about
you, and have not walked in my statutes, nor have you kept
my judgments, nor have you done according to the practices
of the nations that are round about you; therefore thus 8
says the LORD GOD; Behold, I, even I, am against thee, and will
execute judgments in the midst of thee in the sight of the
nations. And I will do in thee that which I have not done, 9
and like which I will not do again, because of all thy abomina-
tions. Therefore the fathers shall eat the sons in the 10
midst of thee, and the sons shall eat their fathers; and I will
execute judgments in thee, and the whole remnant of thee
will I scatter to all the winds. Therefore, as I live, says the 11
LORD GOD; Surely, because thou hast defiled my sanctuary
with all thy detestable things, and with all thy abominations,
therefore will I also diminish thee; neither shall my eye spare,
neither will I have any pity. A third part of thee shall die 12
with the pestilence, and with famine shall they be consumed in
the midst of thee: and a third part shall fall by the sword
round about thee; and I will scatter a third part to all the
winds, and I will draw out a sword after them. Thus shall 13
my anger spend itself, and I will relieve my fury upon them,
and I will be comforted: and they shall know that I the
LORD have spoken it in my zeal, when I have spent my fury
in them. Moreover I will make thee a desolation, and a reproach
among the nations that are round about thee, in the sight of 14
all that pass by. So it shall be a reproach and a taunt, an 15
instruction and an astonishment to the nations that are round
about thee, when I shall execute judgments in thee in anger
and in fury and in furious rebukes. I the LORD have spoken it.
When I shall send upon them the evil arrows of famine, which 16
shall be for destruction, which I will send to destroy you:
and I will increase the famine upon you, and will break your staff
of bread: so will I send upon you famine and evil beasts, 17
and they shall bereave thee; and pestilence and blood shall
pass through thee; and I will bring the sword upon thee. I the
LORD have spoken. **6** And the word of the LORD came to
me, saying, Son of man, set thy face towards the mountains 2

אֲלֵיהֶם: יֹאמַר֮ כֹּה־אָמַר֒ יִשְׂרָאֵל שִׁמְעוּ דְבַר־אֲדֹנָי יְהוִה כֹּה־אָמַר ג
וְלִגְאָיוֹת אֲדֹנָי יְהוִה לֶהָרִים וְלַגְּבָעוֹת לָאֲפִיקִים וְלַגֵּאוֹת הִנְנִי אֲנִי מֵבִיא
עֲלֵיכֶם חָרֶב וְאַבַּדְתִּי בָּמוֹתֵיכֶם: וְנִשַּׁמּוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ ד
חַמְּנִיכֶם וְהִפַּלְתִּי חַלְלֵיכֶם לִפְנֵי גִלּוּלֵיכֶם: וְנָתַתִּי אֶת־פִּגְרֵי ה
בְנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי גִלּוּלֵיהֶם וְזֵרִיתִי אֶת־עַצְמוֹתֵיכֶם סְבִיבוֹת
מִזְבְּחוֹתֵיכֶם: בְּכֹל מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם הֶעָרִים תֶּחֱרַבְנָה וְהַבָּמוֹת ו
תִּישַׁמְנָה לְמַעַן יֵחֲרְבוּ וְיֶאְשְׁמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ וְנִשְׁבָּתוּ
גִּלּוּלֵיכֶם וְנִגְדְּעוּ חַמְּנֵיכֶם וְנִמְחוּ מַעֲשֵׂיכֶם: וְנָפַל חָלָל בְּתוֹכְכֶם ז
וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וְהוֹתַרְתִּי בִּהְיוֹת לָכֶם פְּלִיטֵי חֶרֶב בַּגּוֹיִם ח
בְּהִזָּרוֹתֵיכֶם בָּאֲרָצוֹת: וְזָכְרוּ פְלִיטֵיכֶם אוֹתִי בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ ט
שָׁם אֲשֶׁר נִשְׁבַּרְתִּי אֶת־לִבָּם הַזּוֹנֶה אֲשֶׁר־סָר מֵעָלַי וְאֶת
עֵינֵיהֶם הַזֹּנוֹת אַחֲרֵי גִלּוּלֵיהֶם וְנָקְטוּ בְּפְנֵיהֶם אֶל־הָרָעוֹת אֲשֶׁר
עָשׂוּ לְכֹל תּוֹעֲבֹתֵיהֶם: וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה לֹא אֶל־חִנָּם דִּבַּרְתִּי י
לַעֲשׂוֹת לָהֶם הָרָעָה הַזֹּאת: כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יא
הַכֵּה בְכַפְּךָ וּרְקַע בְּרַגְלְךָ וְאֱמֹר־אֲחָ אֶל כָּל־תּוֹעֲבוֹת רָעוֹת
בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדֶּבֶר יִפֹּלוּ: הָרָחוֹק בַּדֶּבֶר יב
יָמוּת וְהַקָּרוֹב בַּחֶרֶב יִפּוֹל וְהַנִּשְׁאָר וְהַנָּצוּר בָּרָעָב יָמוּת וְכִלֵּיתִי
חֲמָתִי בָּם: וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בִּהְיוֹת חַלְלֵיהֶם בְּתוֹךְ יג
גִּלּוּלֵיהֶם סְבִיבוֹת מִזְבְּחוֹתֵיהֶם אֶל כָּל־גִּבְעָה רָמָה בְּכֹל רָאשֵׁי
הֶהָרִים וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן וְתַחַת כָּל־אֵלָה עָבְתָּה מְקוֹם
אֲשֶׁר נָתְנוּ־שָׁם רֵיחַ נִיחֹחַ לְכָל גִּלּוּלֵיהֶם: וְנָטִיתִי אֶת־יָדִי יד
עֲלֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמְשַׁמָּה מִמִּדְבַּר דִּבְלָתָה
בְּכֹל מוֹשְׁבוֹתֵיהֶנָּה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: וַיְהִי טז
דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בֶּן־אָדָם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כב
לְאַדְמַת יִשְׂרָאֵל קֵץ בָּא הַקֵּץ עַל־אַרְבַּעַת כַּנְפוֹת הָאָרֶץ: ג
עַתָּה הַקֵּץ עָלַיִךְ וְשִׁלַּחְתִּי אַפִּי בָּךְ וּשְׁפַטְתִּיךְ כִּדְרָכָיִךְ וְנָתַתִּי ד
עָלַיִךְ אֶת כָּל־תּוֹעֲבוֹתָיִךְ: וְלֹא־תָחוֹס עֵינִי עָלַיִךְ וְלֹא אֶחְמוֹל
כִּי דְרָכַיִךְ עָלַיִךְ אֶתֵּן וְתוֹעֲבוֹתַיִךְ בְּתוֹכֵךְ תִּהְיֶיןָ וִידַעְתֶּם כִּי־ ה
אֲנִי יְהוָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רָעָה אַחַת רָעָה ו
הִנֵּה בָאָה: קֵץ בָּא בָּא הַקֵּץ הֵקִיץ אֵלַיִךְ הִנֵּה בָאָה: בָּאָה ז
הַצְּפִירָה אֵלַיִךְ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ בָּא הָעֵת קָרוֹב הַיּוֹם מְהוּמָה וְלֹא־
הֵד הָרִים: עַתָּה מְקֹרוֹב אֶשְׁפּוֹךְ חֲמָתִי עָלַיִךְ וְכִלִּיתִי אַפִּי בָּךְ ח

of Yisra'el, and prophesy against them, and say, You mountains 3
of Yisra'el, hear the word of the LORD GOD; Thus says the
LORD GOD to the mountains, and to the hills, to the ravines,
and to the valleys.; Behold, I, even I, will bring a sword upon
you, and I will destroy your high places. And your altars 4
shall be desolate, and your sun images shall be broken: and
I will cast down your slain men before your idols. And I will 5
lay the dead carcasses of the children of Yisra'el before their
idols; and I will scatter your bones round about your altars.
In all your dwelling places the cities shall be laid waste, and the 6
high places shall be desolate; that your altars may be laid
waste and made desolate, and your idols may be broken and
cease, and your sun images may be cut down, and your works
may be wiped out. And the slain shall fall in the midst of you, 7
and you shall know that I am the LORD. Yet will I leave a 8
remnant, that you may have some that shall escape the sword
among the nations, when you shall be scattered through the
countries. And your fugitives shall remember me among the 9
nations whither they shall be carried captives, when I have
broken their wanton heart, which has departed from me, and
their eyes, which go astray after their idols: and they shall
loathe themselves for the evils which they have committed in
all their abominations. And they shall know that I am the 10
LORD, and that not in vain did I say that I would do this evil
to them. Thus says the LORD GOD; Smite with thy hand, 11
and stamp with thy foot, and say, Alas for all the evil abomina-
tions of the house of Yisra'el! for they shall fall by the sword,
by the famine, and by the pestilence. He that is far off shall 12
die of the pestilence; and he that is near shall fall by the
sword; and he that remains and is besieged shall die by the
famine: thus will I spend my fury upon them. Then shall you 13
know that I am the LORD, when their slain men shall be among
their idols round about their altars, upon every high hill, in
all the tops of the mountains, and under every green tree, and
under every thick oak, the place where they did offer sweet
savour to all their idols. So will I stretch out my hand upon 14
them, and make the land desolate and waste, from the wilderness
to Divla, in all their habitations: and they shall know that
I am the LORD. Moreover the word of the LORD came **7**
to me, saying, Also, thou son of man, thus says the LORD GOD 2
to the land of Yisra'el; An end, the end is come upon the four
corners of the land. Now is the end come upon thee, and I 3
will send my anger upon thee, and I will judge thee according
to thy ways, and I will recompense upon thee all thy abomina-
tions. And my eye shall not spare thee, neither will I have 4
pity: but I will recompense thy ways upon thee, and thy
abominations shall be in the midst of thee: and you shall know
that I am the LORD. Thus says the LORD GOD! 5
An evil, a singular evil, behold, is come. An end is come; the 6
end is come, which he has stirred up against thee; behold,
it is come. The dawn is come to thee, O thou that dwellest 7
in the land: the time comes, it is near; the day is a day of
confusion, and not of joyful shouting on the mountains. Now 8

ט וּשְׁפַטְתִּיךְ כְּדָרָכַיִךְ וְנָתַתִּי עָלַיִךְ אֶת כָּל־תּוֹעֲבוֹתָיִךְ: וְלֹא־
תָחוֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמוֹל כְּדָרָכַיִךְ עָלַיִךְ אֶתֵּן וְתוֹעֲבוֹתַיִךְ בְּתוֹכֵךְ
תִּהְיֶיוְ וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה מַכֶּה: הִנֵּה הַיּוֹם הִנֵּה בָאָה יָצְאָה
יא הַצְּפִרָה צֶץ הַמַּטֶּה פָּרַח הַזָּדוֹן: הֶחָמָס קָם לְמַטֵּה־רֶשַׁע לֹא־
מֵהֶם וְלֹא מֵהֲמוֹנָם וְלֹא מֵהֲמֻיָּם וְלֹא־נַהּ בָּהֶם: בָּא הָעֵת הִגִּיעַ
יב הַיּוֹם הַקּוֹנֶה אַל־יִשְׂמַח וְהַמּוֹכֵר אַל־יִתְאַבֵּל כִּי חָרוֹן אֶל־כָּל־
הֲמוֹנָהּ: כִּי הַמּוֹכֵר אֶל־הַמִּמְכָּר לֹא יָשׁוּב וְעוֹד בַּחַיִּים חַיָּתָם
יג כִּי־חָזוֹן אֶל־כָּל־הֲמוֹנָהּ לֹא יָשׁוּב וְאִישׁ בַּעֲוֹנוֹ חַיָּתוֹ לֹא־
יד יְתַחַזֵּקוּ: תָּקְעוּ בַתְּקוֹעַ וְהָכִין הַכֹּל וְאֵין הוֹלֵךְ לַמִּלְחָמָה כִּי
טו חֲרוֹנִי אֶל־כָּל־הֲמוֹנָהּ: הַחֶרֶב בַּחוּץ וְהַדֶּבֶר וְהָרָעָב מִבַּיִת
אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּחֶרֶב יָמוּת וַאֲשֶׁר בָּעִיר רָעָב וְדֶבֶר יֹאכְלֻנּוּ:
טז וּפָלְטוּ פְלֵיטֵיהֶם וְהָיוּ אֶל־הָהָרִים כְּיוֹנֵי הַגְּאָיוֹת כֻּלָּם הֹמוֹת
יז אִישׁ בַּעֲוֹנוֹ: כָּל־הַיָּדַיִם תִּרְפֶּינָה וְכָל־בִּרְכַּיִם תֵּלַכְנָה מָיִם:
יח וְחָגְרוּ שַׂקִּים וְכִסְּתָה אוֹתָם פַּלָּצוּת וְאֶל כָּל־פָּנִים בּוּשָׁה וּבְכָל־
יט רָאשֵׁיהֶם קָרְחָה: כַּסְפָּם בַּחוּצוֹת יַשְׁלִיכוּ וּזְהָבָם לְנִדָּה יִהְיֶה
כַּסְפָּם וּזְהָבָם לֹא־יוּכַל לְהַצִּילָם בְּיוֹם עֶבְרַת יְהוָה נַפְשָׁם לֹא
כ יְשַׂבֵּעוּ וּמֵעֵיהֶם לֹא יְמַלֵּאוּ כִּי־מִכְשׁוֹל עֲוֹנָם הָיָה: וְצִבִי עֶדְיוֹ
לְגָאוֹן שָׂמָהוּ וְצַלְמֵי תוֹעֲבֹתָם שִׁקּוּצֵיהֶם עָשׂוּ בוֹ עַל־כֵּן נְתַתִּיו
כא לָהֶם לְנִדָּה: וּנְתַתִּיו בִּיַד־הַזָּרִים לָבַז וּלְרִשְׁעֵי הָאָרֶץ לְשָׁלָל
כב וְחִלְלוּהוּ: וְהִסְבֹּתִי פָּנַי מֵהֶם וְחִלְלוּ אֶת־צְפוּנִי וּבָאוּ־בָהּ פָּרִיצִים
כג וְחִלְלוּהָ: עֲשֵׂה הָרְתּוֹק כִּי הָאָרֶץ מָלְאָה מִשְׁפַּט
כד דָּמִים וְהָעִיר מָלְאָה חָמָס: וְהֵבֵאתִי רָעֵי גוֹיִם וְיָרְשׁוּ אֶת־
כה בָּתֵּיהֶם וְהִשְׁבַּתִּי גְּאוֹן עַזִּים וְנֶחֱלוּ מִקְדָּשֵׁיהֶם: קִפָּדָה־בָּא
כו וּבִקְשׁוּ שָׁלוֹם וְאָיִן: הוֹוָה עַל־הוֹוָה תָּבוֹא וּשְׁמוּעָה אֶל־שְׁמוּעָה
תִּהְיֶה וּבִקְשׁוּ חָזוֹן מִנָּבִיא וְתוֹרָה תֹּאבַד מִכֹּהֵן וְעֵצָה מִזְּקֵנִים:
כז הַמֶּלֶךְ יִתְאַבָּל וְנָשִׂיא יִלְבַּשׁ שַׁמָּה וִידֵי עַם־הָאָרֶץ תִּבָּהֲלָנָה
כְּמִדַּרְכָּם אֶעֱשֶׂה אֹתָם וּבְמִשְׁפָּטֵיהֶם אֶשְׁפְּטֵם וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי
ד יהוה: וַיְהִי ׀ בַּשָּׁנָה הַשִּׁשִּׁית בַּשִּׁשִּׁי בַּחֲמִשָּׁה א ח
לַחֹדֶשׁ אֲנִי יוֹשֵׁב בְּבֵיתִי וְזִקְנֵי יְהוּדָה יוֹשְׁבִים לְפָנַי וַתִּפֹּל

will I shortly pour out my fury upon thee, and accomplish my anger upon thee: and I will judge thee according to thy ways, and I will recompense thee for all thy abominations. And my eye shall not spare, neither will I have pity: I will 9
recompense thee according to thy ways and thy abominations that are in the midst of thee; and you shall know that I the LORD do smite. Behold the day, behold, it is coming: the 10
dawn has gone forth; the rod has blossomed, arrogance has budded. Violence is risen up into a rod of wickedness: none 11
of them shall remain, nothing of their multitude, nor of their splendour: neither shall there be wailing for them. The time is 12
come, the day draws near: let not the buyer rejoice, nor the seller mourn: for wrath is upon all its multitude. For the seller 13
shall not return to that which he has sold, although they were yet alive: for the vision concerns their whole multitude; none returns; for every man lives in his sin: they do not hold firm. They have blown the trumpet, and made all ready; but none 14
goes to the battle: for my wrath is upon all their multitude. The sword is outside, and the pestilence and the famine within: 15
he that is in the field shall die with the sword; and he that is in the city, famine and pestilence shall devour him. And those 16
fugitives that escape, shall be on the mountains like doves of the valleys, all of them moaning, every one for his iniquity. All 17
hands shall be feeble, and all knees shall drip with water. They 18
shall also gird themselves with sackcloth, and horror shall cover them; and shame shall be upon all faces, and baldness upon all their heads. They shall cast their silver in the streets, and their 19
gold shall be like an unclean thing: their silver and their gold shall not be able to deliver them in the day of the wrath of the LORD: they shall not satisfy their souls, neither fill their bowels: because it is the stumblingblock of their iniquity. As for the 20
beauty of his ornament which he set in majesty: they have set up in it the images of their abominations and of their detestable things: therefore I have set it far from them. And I will give it 21
into the hands of the strangers for a prey, and to the wicked of the earth for a spoil; and they shall profane it. My face will I 22
turn also from them, and they shall profane my secret place: for the robbers shall enter into it, and profane it. Make 23
the chain: for the land is full of bloody crimes, and the city is full of violence. And I will bring the worst of the nations, and 24
they shall possess their houses: I will also make the pride of the strong to cease; and their holy places shall be profaned. Anguish comes; and they shall seek peace, but there shall be 25
none. Calamity shall follow upon calamity, and rumour shall 26
come upon rumour; then shall they seek a vision from the prophet; but Tora shall perish from the priest, and counsel from the elders. The king shall mourn, and the prince shall 27
be wrapped in despair, and the hands of the people of the land shall be enfeebled: I will do to them after their way, and according to their deserts will I judge them; and they shall know that I am the LORD. And it came to pass in the sixth 8
year, in the sixth month, on the fifth day of the month, as I sat in my house, and the elders of Yehuda sat before me, that the

ב עַלֵי שָׁם יַד אֲדֹנָי יְהוִה׃ וָאֵרְאֶה וְהִנֵּה דְמוּת כְּמַרְאֵה־אֵשׁ
מִמַּרְאֵה מָתְנָיו וּלְנִזְטָה אֵשׁ וּמִמָּתְנָיו וּלְמַעְלָה כְּמַרְאֵה־זֹהַר
ג כְּעֵין הַחַשְׁמַלָה׃ וַיִּשְׁלַח תַּבְנִית יָד וַיִּקָּחֵנִי בְּצִיצִת רֹאשִׁי
וַתִּשָּׂא אֹתִי רוּחַ ׀ בֵּין־הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם וַתָּבֵא אֹתִי
יְרוּשָׁלַמָה בְּמַרְאוֹת אֱלֹהִים אֶל־פֶּתַח שַׁעַר הַפְּנִימִית הַפּוֹנֶה
ד צָפוֹנָה אֲשֶׁר־שָׁם מוֹשַׁב סֵמֶל הַקִּנְאָה הַמַּקְנֶה׃ וְהִנֵּה־שָׁם
ה כְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּמַרְאֶה אֲשֶׁר רָאִיתִי בַּבִּקְעָה׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי
בֶּן־אָדָם שָׂא־נָא עֵינֶיךָ דֶּרֶךְ צָפוֹנָה וָאֶשָּׂא עֵינַי דֶּרֶךְ צָפוֹנָה
וְהִנֵּה מִצָּפוֹן לְשַׁעַר הַמִּזְבֵּחַ סֵמֶל הַקִּנְאָה הַזֶּה בַּבֹּאָה׃ וַיֹּאמֶר
מה הם אֵלַי בֶּן־אָדָם הֲרֹאֶה אַתָּה מַה הֵם עֹשִׂים תּוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת אֲשֶׁר
בֵּית־יִשְׂרָאֵל ׀ עֹשִׂים פֹּה לְרַחֲקָה מֵעַל מִקְדָּשִׁי וְעוֹד תָּשׁוּב
ז תִּרְאֶה תּוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת׃ וַיָּבֵא אֹתִי אֶל־פֶּתַח הֶחָצֵר וָאֶרְאֶה
ח וְהִנֵּה חֹר־אֶחָד בַּקִּיר׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם חְתָר־נָא בַקִּיר
ט וָאֶחְתֹּר בַּקִּיר וְהִנֵּה פֶּתַח אֶחָד׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי בֹּא וּרְאֵה אֶת־
י הַתּוֹעֵבוֹת הָרָעוֹת אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים פֹּה׃ וָאָבוֹא וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה
כָּל־תַּבְנִית רֶמֶשׂ וּבְהֵמָה שֶׁקֶץ וְכָל־גִּלּוּלֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל מְחֻקֶּה
עַל־הַקִּיר סָבִיב ׀ סָבִיב׃ וְשִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי בֵית־יִשְׂרָאֵל יא
וְיַאֲזַנְיָהוּ בֶן־שָׁפָן עֹמֵד בְּתוֹכָם עֹמְדִים לִפְנֵיהֶם וְאִישׁ מִקְטַרְתּוֹ
יב בְּיָדוֹ וַעֲתַר עֲנַן־הַקְּטֹרֶת עֹלֶה׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִית בֶּן־אָדָם
אֲשֶׁר זִקְנֵי בֵית־יִשְׂרָאֵל עֹשִׂים בַּחֹשֶׁךְ אִישׁ בְּחַדְרֵי מַשְׂכִּיתוֹ כִּי
יג אֹמְרִים אֵין יְהוָה רֹאֶה אֹתָנוּ עָזַב יְהוָה אֶת־הָאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי
יד עוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תּוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת אֲשֶׁר־הֵמָּה עֹשִׂים׃ וַיָּבֵא
אֹתִי אֶל־פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־יְהוָה אֲשֶׁר אֶל־הַצָּפוֹנָה וְהִנֵּה־שָׁם
טו הַנָּשִׁים יֹשְׁבוֹת מְבַכּוֹת אֶת־הַתַּמּוּז׃ וַיֹּאמֶר
אֵלַי הֲרָאִית בֶּן־אָדָם עוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תּוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת
טז מֵאֵלֶּה׃ וַיָּבֵא אֹתִי אֶל־חֲצַר בֵּית־יְהוָה הַפְּנִימִית וְהִנֵּה־פֶתַח
הֵיכַל יְהוָה בֵּין הָאוּלָם וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ כְּעֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ
אֲחֹרֵיהֶם אֶל־הֵיכַל יְהוָה וּפְנֵיהֶם קֵדְמָה וְהֵמָּה מִשְׁתַּחֲוִיתֶם
יז קֵדְמָה לַשָּׁמֶשׁ׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִית בֶּן־אָדָם הֲנָקֵל לְבֵית
יְהוּדָה מֵעֲשׂוֹת אֶת־הַתּוֹעֵבוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ־פֹה כִּי־מִלְאוּ אֶת־
הָאָרֶץ חָמָס וַיָּשֻׁבוּ לְהַכְעִיסֵנִי וְהִנָּם שֹׁלְחִים אֶת־הַזְּמוֹרָה אֶל־
יח אַפָּם׃ וְגַם־אֲנִי אֶעֱשֶׂה בְחֵמָה לֹא־תָחוֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמֹל
א ט וְקָרְאוּ בְאָזְנַי קוֹל גָּדוֹל וְלֹא אֶשְׁמַע אוֹתָם׃ וַיִּקְרָא בְאָזְנַי קוֹל
ב גָּדוֹל לֵאמֹר קָרְבוּ פְּקֻדּוֹת הָעִיר וְאִישׁ כְּלִי מַשְׁחִתּוֹ בְּיָדוֹ׃ וְהִנֵּה

hand of the LORD GOD fell there upon me. Then I beheld, and lo 2
a likeness as the appearance of fire: from what appeared to be
his loins downward, fire ; and from his loins upward, as it were
the appearance of brightness, something like the colour of
electrum. And he put out the shape of a hand, and took me by 3
a lock of my head ; and a wind lifted me up between the earth
and the heaven, and brought me in the visions of GOD to Yerusha-
layim, to the door of the inner gate that looks towards the north ;
where was the seat of the image of jealousy, which provokes to
jealousy. And, behold, the glory of the GOD of Yisra'el was there, 4
according to the vision that I saw in the plain. Then he said to me, 5
Son of man, lift up thy eyes now the way towards the north. So
I lifted up my eyes the way towards the north, and behold
northward at the gate of the altar this image of jealousy in the
entry. And he said to me, Son of man, seest thou what they do ? 6
the great abominations that the house of Yisra'el commits here,
to drive me far off from my sanctuary ? but thou shalt see yet
again greater abominations. And he brought me to the door of 7
the court ; and when I looked, behold a hole in the wall. Then 8
said he to me, Son of man, dig now in the wall : and when I had
dug in the wall, behold a door. And he said to me, Go in, and 9
behold the wicked abominations that they are doing here. So I 10
went in and saw ; and behold every form of creeping thing, and
abominable beast, and all the idols of the house of Yisra'el,
traced upon the wall round about. And there stood before them 11
seventy men of the elders of the house of Yisra'el and in the
midst of them stood Ya'azanyahu, the son of Shafan, every man
with his censer in his hand ; and a thick cloud of incense went
up. Then he said to me, Son of man, hast thou seen what the 12
elders of the house of Yisra'el are doing in the dark, every man
in the chambers of his imagery ? for they say, The LORD sees us
not ; the LORD has forsaken the land. He said also to me, Thou 13
shalt see yet again greater abominations that they do. Then he 14
brought me to the door of the gate of the LORD's house which
was towards the north ; and, behold, there sat women weeping
for Tammuz. Then he said to me, Hast thou seen this, 15
O son of man ? thou shalt see yet again greater abominations
than these. And he brought me into the inner court of the LORD's 16
house, and, behold, at the door of the temple of the LORD,
between the porch and the altar, were about twenty five men,
with their backs towards the temple of the LORD, and their faces
towards the east ; and they were prostrating themselves towards
the sun eastwards. Then he said to me, Hast thou seen this, O 17
son of man ? Is it not enough for the house of Yehuda that they
commit the abominations which they commit here ? but they also
have filled the land with violence, and have provoked me even
further to anger : and, lo, they put the branch to their nose.
Therefore I too will deal in fury : my eye shall not spare, neither 18
will I have pity : and though they cry in my ears with a loud
voice, yet will I not hear them. And he cried in my ears with a 9
loud voice, saying, Cause them that have charge over the city
to draw near, even every man with his destroying weapon in his
hand. And, behold, six men came from the way of the higher 2

שִׁשָּׁה אֲנָשִׁים בָּאִים | מִדֶּרֶךְ־שַׁעַר הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר | מָפְנֵה צָפוֹנָה
וְאִישׁ כְּלִי מַפָּצוֹ בְיָדוֹ וְאִישׁ־אֶחָד בְּתוֹכָם לָבֻשׁ בַּדִּים וְקֶסֶת
הַסֹּפֵר בְּמָתְנָיו וַיָּבֹאוּ וַיַּעַמְדוּ אֵצֶל מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת: וּכְבוֹד | ג
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נֶעְלָה מֵעַל הַכְּרוּב אֲשֶׁר הָיָה עָלָיו אֶל מִפְתַּן
הַבַּיִת וַיִּקְרָא אֶל־הָאִישׁ הַלָּבֻשׁ הַבַּדִּים אֲשֶׁר קֶסֶת הַסֹּפֵר
בְּמָתְנָיו: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָו עִבְרוּ בְתוֹךְ הָעִיר ד
בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלִַם וְהִתְוִיתָ תָּו עַל־מִצְחוֹת הָאֲנָשִׁים הַנֶּאֱנָחִים
וְהַנֶּאֱנָקִים עַל כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת הַנַּעֲשׂוֹת בְּתוֹכָהּ: וּלְאֵלֶּה אָמַר ה
אַל | עֵינְכֶם בְּאָזְנַי עִבְרוּ בָעִיר אַחֲרָיו וְהַכּוּ עַל־תָּחֹס עֵינֵיכֶם וְאַל־תַּחְמֹלוּ:
זָקֵן בָּחוּר וּבְתוּלָה וְטַף וְנָשִׁים תַּהַרְגוּ לְמַשְׁחִית וְעַל־כָּל־אִישׁ ו
אֲשֶׁר־עָלָיו הַתָּו אַל־תִּגָּשׁוּ וּמִמִּקְדָּשִׁי תָּחֵלּוּ וַיָּחֵלּוּ בָּאֲנָשִׁים
הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר לִפְנֵי הַבָּיִת: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם טַמְּאוּ אֶת־הַבַּיִת ז
וּמַלְאוּ אֶת־הַחֲצֵרוֹת חֲלָלִים צְאוּ וַיֵּצְאוּ וְהִכּוּ בָּעִיר: וַיְהִי ח
כְּהַכּוֹתָם וְנֶאשְׁאַר אֲנִי וָאֶפֹּלָה עַל־פָּנַי וָאֶזְעַק וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי
יֱהוִה הֲמַשְׁחִית אַתָּה אֶת כָּל־שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל בְּשָׁפְכְּךָ אֶת־
חֲמָתְךָ עַל־יְרוּשָׁלִָם: וַיֹּאמֶר אֵלַי עֲוֹן בֵּית־יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה ט
גָּדוֹל בִּמְאֹד מְאֹד וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ דָּמִים וְהָעִיר מָלְאָה מַטֶּה
כִּי אָמְרוּ עָזַב יְהוָה אֶת־הָאָרֶץ וְאֵין יְהוָה רֹאֶה: וְגַם־אֲנִי לֹא־ י
תָחוֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמֹל דַּרְכָּם בְּרֹאשָׁם נָתָתִי: וְהִנֵּה הָאִישׁ יא
לְבֻשׁ הַבַּדִּים אֲשֶׁר הַקֶּסֶת בְּמָתְנָיו מֵשִׁיב דָּבָר לֵאמֹר עָשִׂיתִי
כְּכֹל אֲשֶׁר | צִוִּיתָנִי: וָאֵרְאֶה וְהִנֵּה אֶל־הָרָקִיעַ אֲשֶׁר יא
עַל־רֹאשׁ הַכְּרֻבִים כְּאֶבֶן סַפִּיר כְּמַרְאֵה דְמוּת כִּסֵּא נִרְאָה
עֲלֵיהֶם: וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִישׁ לְבֻשׁ הַבַּדִּים וַיֹּאמֶר בֹּא אֶל־בֵּינוֹת ב
לַגַּלְגַּל אֶל־תַּחַת לַכְּרוּב וּמַלֵּא חָפְנֶיךָ גֶּחָלֵי־אֵשׁ מִבֵּינוֹת
לַכְּרֻבִים וּזְרֹק עַל־הָעִיר וַיָּבֹא לְעֵינָי: וְהַכְּרֻבִים עֹמְדִים מִימִין ג
לַבַּיִת בְּבֹאוֹ הָאִישׁ וְהֶעָנָן מָלֵא אֶת־הַחָצֵר הַפְּנִימִית: וַיָּרָם ד
כְּבוֹד־יְהוָה מֵעַל הַכְּרוּב עַל מִפְתַּן הַבַּיִת וַיִּמָּלֵא הַבַּיִת אֶת־
הֶעָנָן וְהֶחָצֵר מָלְאָה אֶת־נֹגַהּ כְּבוֹד יְהוָה: וְקוֹל כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים ה
נִשְׁמַע עַד־הֶחָצֵר הַחִיצֹנָה כְּקוֹל אֵל־שַׁדַּי בְּדַבְּרוֹ: וַיְהִי בְּצַוֹּתוֹ ו
אֶת־הָאִישׁ לְבֻשׁ־הַבַּדִּים לֵאמֹר קַח אֵשׁ מִבֵּינוֹת לַגַּלְגַּל
מִבֵּינוֹת לַכְּרוּבִים וַיָּבֹא וַיַּעֲמֹד אֵצֶל הָאוֹפָן: וַיִּשְׁלַח הַכְּרוּב ז
אֶת־יָדוֹ מִבֵּינוֹת לַכְּרוּבִים אֶל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר בֵּינוֹת הַכְּרֻבִים
וַיִּשָּׂא וַיִּתֵּן אֶל־חָפְנֵי לְבֻשׁ הַבַּדִּים וַיִּקַּח וַיֵּצֵא: וַיֵּרָא לַכְּרֻבִים ח
תַּבְנִית יַד־אָדָם תַּחַת כַּנְפֵיהֶם: וָאֵרְאֶה וְהִנֵּה אַרְבָּעָה אוֹפַנִּים ט

gate, which lies towards the north, and every man a slaughter weapon in his hand; and one man among them was clothed in linen, with a writer's ink well by his side: and they went in, and stood beside the brazen altar. And the glory of the GOD 3
of Yisra'el had ascended from the keruv, on which it was, to the threshold of the house. And he called to the man clothed in linen, who had the writer's ink well by his side; and the 4
LORD said to him, Go through the midst of the city, through the midst of Yerushalayim, and set a mark upon the foreheads of the men that sigh and that cry on account of all the abominations that are done in her midst. And to the others he said in my 5
hearing, Go after him through the city, and strike: let not your eye spare, neither have pity: slay utterly old and young, both 6
maid, and little children, and women: but come not near any man upon whom is the mark; and begin at my sanctuary. Then they began with the old men who were before the house. And 7
he said to them, Defile the house, and fill the courts with the slain: go out. And they went out, and slew in the city. And it 8
came to pass, while they were slaying them, and I was left, that I fell upon my face, and cried, and said, Ah LORD GOD! wilt thou destroy all the remnant of Yisra'el in the pouring of thy fury upon Yerushalayim? Then said he to me, The iniquity of the 9
house of Yisra'el and Yehuda is exceedingly great, and the land is full of blood, and the city full of injustice: for they say, The LORD has forsaken the land, and the LORD sees not. And as 10
for me also, my eye shall not spare, nor will I have pity, but I will recompense their way upon their head. And, behold, the 11
man clothed in linen, who had the ink well by his side, reported the matter, saying, I have done as thou hast commanded me.

Then I looked, and, behold, in the firmament that was **10**
above the head of the keruvim there appeared over them something like a sapphire stone, like what appeared to be the shape of a throne. And he spoke to the man clothed in linen, 2
and said, Go in between the wheelwork, under the keruv, and fill thy hands with coals of fire from between the keruvim, and scatter them over the city. And he went in in my sight. Now the keruvim stood on the right side of the house, when the 3
man went in; and the cloud filled the inner court. Then the 4
glory of the LORD went up from the keruv, and stood above the threshold of the house; and the house was filled with the cloud, and the court was full of the brightness of the LORD'S glory. And the sound of the wings of the keruvim was heard 5
as far as the outer court, as the voice of the Almighty GOD when he speaks. And it came to pass, when he had commanded the 6
man clothed with linen saying, Take fire from between the wheelwork, from between the keruvim; then he went in, and stood beside the wheel. And one keruv stretched out his hand from 7
between the keruvim unto the fire that was between the keruvim, and took, and put it into the hands of him that was clothed in linen: who took it, and went out. And the keruvim appeared 8
to have the form of a man's hand under their wings. And when 9
I looked, behold the four wheels by the keruvim, one wheel by one keruv, and another wheel by another keruv: and the

אֵצֶל הַכְּרוּבִים אוֹפָן אֶחָד אֵצֶל הַכְּרוּב אֶחָד וְאוֹפַן אֶחָד אֵצֶל
הַכְּרוּב אֶחָד וּמַרְאֵה הָאוֹפַנִּים כְּעֵין אֶבֶן תַּרְשִׁישׁ: וּמַרְאֵיהֶם י
דְּמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעְתָּם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפָן בְּתוֹךְ הָאוֹפָן:
בְּלֶכְתָּם אֶל־אַרְבַּע רִבְעֵיהֶם יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ בְלֶכְתָּם כִּי יא
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִפְנֶה רֹאשׁ אַחֲרָיו יֵלְכוּ לֹא יִסַּבּוּ בְלֶכְתָּם:
וְכָל־בְּשָׂרָם וְגַבֵּהֶם וִידֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם וְהָאוֹפַנִּים מְלֵאִים עֵינַיִם יב
סָבִיב לְאַרְבַּעְתָּם אוֹפַנֵּיהֶם: לָאוֹפַנִּים לָהֶם קוֹרָא הַגַּלְגַּל בְּאָזְנָי: יג
וְאַרְבָּעָה פָנִים לְאֶחָד פְּנֵי הָאֶחָד פְּנֵי הַכְּרוּב וּפְנֵי הַשֵּׁנִי פְּנֵי אָדָם יד
וְהַשְּׁלִישִׁי פְּנֵי אַרְיֵה וְהָרְבִיעִי פְּנֵי־נָשֶׁר: וַיֵּרֹמּוּ הַכְּרוּבִים הִיא טו
הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי בִּנְהַר־כְּבָר: וּבְלֶכֶת הַכְּרוּבִים יֵלְכוּ טז
הָאוֹפַנִּים אֶצְלָם וּנְשֹׂאת הַכְּרוּבִים אֶת־כַּנְפֵיהֶם לָרוּם מֵעַל
הָאָרֶץ לֹא־יִסַּבּוּ וְאוֹפַנִּים גַּם־הֵם מֵאֶצְלָם: בְּעָמְדָם יַעֲמֹדוּ יז
וּבְרוֹמָם יָרוֹמּוּ אוֹתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּהֶם: וַיֵּצֵא כְּבוֹד יְהוָה יח
מֵעַל מִפְתַּן הַבָּיִת וַיַּעֲמֹד עַל־הַכְּרוּבִים: וַיִּשְׂאוּ הַכְּרוּבִים אֶת־ יט
כַּנְפֵיהֶם וַיֵּרוֹמּוּ מִן־הָאָרֶץ לְעֵינַי בְּצֵאתָם וְהָאוֹפַנִּים לְעֻמָּתָם
וַיַּעֲמֹד פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַקַּדְמוֹנִי וּכְבוֹד אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל
עֲלֵיהֶם מִלְמָעְלָה: הִיא הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת אֱלֹהֵי־ כ
יִשְׂרָאֵל בִּנְהַר־כְּבָר וָאֵדַע כִּי כְרוּבִים הֵמָּה: אַרְבָּעָה אַרְבָּעָה כא
פָנִים לְאֶחָד וְאַרְבָּעָה כְנָפַיִם לְאֶחָד וּדְמוּת יְדֵי אָדָם תַּחַת
כַּנְפֵיהֶם: וּדְמוּת פְּנֵיהֶם הֵמָּה הַפָּנִים אֲשֶׁר רָאִיתִי עַל־נְהַר כב
כְּבָר מַרְאֵיהֶם וְאִתָּם אִישׁ אֶל־עֶבְרַ פָּנָיו יֵלֵכוּ: וַתִּשָּׂא אֹתִי א יא
רוּחַ וַתָּבֵא אֹתִי אֶל־שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַקַּדְמוֹנִי הַפּוֹנֶה
קָדִימָה וְהִנֵּה בְּפֶתַח הַשַּׁעַר עֶשְׂרִים וְחָמִשָּׁה אִישׁ וָאֶרְאֶה
בְתוֹכָם אֶת־יַאַזַנְיָה בֶן־עַזֻּר וְאֶת־פְּלַטְיָהוּ בֶן־בְּנָיָהוּ שָׂרֵי
הָעָם: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם אֵלֶּה הָאֲנָשִׁים הַחֹשְׁבִים ב
אָוֶן וְהַיֹּעֲצִים עֲצַת־רָע בָּעִיר הַזֹּאת: הָאֹמְרִים לֹא בְקָרוֹב ג
בָּנוֹת בָּתִּים הִיא הַסִּיר וַאֲנַחְנוּ הַבָּשָׂר: לָכֵן הִנָּבֵא ד
עֲלֵיהֶם הִנָּבֵא בֶן־אָדָם: וַתִּפֹּל עָלַי רוּחַ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֱמֹר ה
כֹּה־אָמַר יְהוָה כֵּן אֲמַרְתֶּם בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲלוֹת רוּחֲכֶם אֲנִי
יָדַעְתִּיהָ: הִרְבֵּיתֶם חַלְלֵיכֶם בָּעִיר הַזֹּאת וּמִלֵּאתֶם חוּצֹתֶיהָ ו
חָלָל: לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חַלְלֵיכֶם אֲשֶׁר ז
שַׂמְתֶּם בְּתוֹכָהּ הֵמָּה הַבָּשָׂר וְהִיא הַסִּיר וְאֶתְכֶם הוֹצִיא
מִתּוֹכָהּ: חֶרֶב יְרֵאתֶם וְחֶרֶב אָבִיא עֲלֵיכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: ח
וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתּוֹכָהּ וְנָתַתִּי אֶתְכֶם בְּיַד־זָרִים וְעָשִׂיתִי ט
בָכֶם שְׁפָטִים: בַּחֶרֶב תִּפֹּלוּ עַל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֶשְׁפּוֹט אֶתְכֶם י

appearance of the wheels was like the colour of an emerald stone. And as for their appearances, they four had one likeness, 10
as if a wheel had been in the midst of a wheel. When they moved, 11
they went towards their four sides; they turned not as they went, but to the place where the head turned they followed it; they turned not as they went. And their whole body, 12
and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, were full of eyes round about, even the wheels that they four had. As for the wheels, they were called in my 13
hearing, Haggalgal (The wheelwork.) And every one had four 14
faces: the first face was the face of a keruv, and the second face was the face of a man, and the third the face of a lion, and the fourth the face of an eagle. And the keruvim 15
mounted up. This is the same living creature that I saw by the river Kevar. And when the keruvim moved, the wheels 16
moved by them: and when the keruvim lifted up their wings to mount up from the earth, the wheels also did not turn from beside them. When they stood still, these stood still; and when 17
they mounted up, these mounted also: for the spirit of the living creature was in them. Then the glory of the LORD departed 18
from above the threshold of the house, and stood over the keruvim. And the keruvim lifted up their wings, and mounted up 19
from the earth in my sight, when they went out, with the wheels beside them; and every one stood at the door of the east gate of the LORD's house; and the glory of the GOD of Yisra'el was over them above. This is the living creature that I saw under 20
the GOD of Yisra'el by the river Kevar; and I knew that they were keruvim. Each one had four faces, and each one four 21
wings; and the likeness of the hands of a man was under their wings. And as for the likeness of their faces, the faces were the 22
same which I saw by the river Kevar, they were identical in their appearances: each one went straight forward. Then a spirit **11**
lifted me up, and brought me to the east gate of the LORD's house, which looks eastward: and behold at the door of the gate twenty five men: among whom I saw Ya'azanya the son of 'Azzur and Pelatyahu the son of Benayahu, the princes of the people. Then he said to me, Son of man, these are the 2
men that devise mischief, and give wicked counsel in this city: 3
who say, It is not near; let us build houses: this city is the cauldron, and we are the meat. Therefore prophesy against 4
them, prophesy, O son of man. And the spirit of the LORD fell 5
upon me, and said to me, Speak; Thus says the LORD; Thus have you said, O house of Yisra'el: for I know the things that come into your mind, everyone of them. You have multiplied your slain 6
in this city, and you have filled the streets of it with the slain.

Therefore thus says the LORD GOD; Your slain whom you 7
have laid in the midst of it, they are the meat, and this city is the cauldron: but I will bring you out of the midst of it. You 8
have feared the sword; and I will bring a sword upon you, says the LORD GOD. And I will bring you out of the midst of it, and 9
deliver you into the hands of strangers, and will execute judgments among you. You shall fall by the sword; I will judge you 10
at the border of Yisra'el; and you shall know that I am the LORD.

וידעתם כי־אני יהוה: היא לא־תהיה לכם לסיר ואתם א
תהיו בתוכה לבשר אל־גבול ישראל אשפט אתכם:
וידעתם כי־אני יהוה אשר בחקי לא הלכתם ומשפטי לא ב
עשיתם וכמשפטי הגוים אשר סביבותיכם עשיתם: ויהי ג
כהנבאי ופלטיהו בן־בניה מת ואפל על־פני ואזעק ו קול
גדול ואמר אהה אדני יהוה כלה אתה עשה את שארית
ישראל: ויהי דבר־יהוה אלי לאמר: בן־אדם ע
אחיך אחיך אנשי גאלתך וכל־בית ישראל כלה אשר אמרו
להם ישבי ירושלם רחקו מעל יהוה לנו היא נתנה הארץ
למורשה: לכן אמר כה אמר אדני יהוה כי ט
הרחקתים בגוים וכי הפיצותים בארצות ואהי להם למקדש
מעט בארצות אשר־באו שם: לכן אמר כה־ י
אמר אדני יהוה וקבצתי אתכם מן־העמים ואספתי אתכם
מן־הארצות אשר נפצותם בהם ונתתי לכם את־אדמת
ישראל: ובאו־שמה והסירו את־כל־שקוציה ואת־כל־ יח
תועבותיה ממנה: ונתתי להם לב אחד ורוח חדשה אתן יט
בקרבם והסרתי לב האבן מבשרם ונתתי להם לב בשר:
ו למען בחקתי ילכו ואת־משפטי ישמרו ועשו אתם והיו־ כ
לי לעם ואני אהיה להם לאלהים: ואל־לב שקוציהם כא
ותועבותיהם לבם דרכם בראשם נתתי נאם אדני יהוה:
וישאו הכרובים את־כנפיהם והאופנים לעמתם וכבוד כב
אלהי־ישראל עליהם מלמעלה: ויעל כבוד יהוה מעל תוך כג
העיר ויעמד על־ההר אשר מקדם לעיר: ורוח נשאתני כד
ותבאני כשדימה אל־הגולה במראה ברוח אלהים ויעל
ממעלי המראה אשר ראיתי: ואדבר אל־הגולה את כל־דברי כה
יהוה אשר הראני: ויהי דבר־יהוה אלי לאמר: א יב
בן־אדם בתוך בית־המרי אתה ישב אשר עינים להם ב
לראות ולא ראו אזנים להם לשמע ולא שמעו כי בית מרי
הם: ואתה בן־אדם עשה לך כלי גולה וגלה ג
יומם לעיניהם וגלית ממקומך אל־מקום אחר לעיניהם אולי
יראו כי בית מרי המה: והוצאת כליך ככלי גולה יומם ד
לעיניהם ואתה תצא בערב לעיניהם כמוצאי גולה: לעיניהם ה
חתר־לך בקיר והוצאת בו: לעיניהם על־כתף תשא בעלטה ו
תוציא פניך תכסה ולא תראה את־הארץ כי־מופת נתתיך
לבית ישראל: ואעש כן כאשר צויתי כלי הוצאתי ככלי ז

The city shall not be your cauldron, neither shall you be the 11
meat in the midst of it; but I will judge you at the border of
Yisra'el: and you shall know that I am the LORD; for you have 12
not walked in my statutes, neither executed my judgments, but
have done after the manners of the nations that are round about
you. And it came to pass, when I prophesied, that Pelatyahu the 13
the son of Benaya died. Then I fell down upon my face, and
cried with a loud voice, and said, Ah LORD GOD! wilt thou make
a full end of the remnant of Yisra'el? Again the word of the 14
LORD came to me, saying, Son of man, thy brethren, thy brothers, 15
thy next of kin, and all the house of Yisra'el entire are they to
whom the inhabitants of Yerushalayim have said, Get you far
from the LORD: to us is this land given in possession. There- 16
fore say, Thus says the LORD GOD; Although I have cast them
far off among the nations, and although I have scattered them
among the countries, and I have been to them a little sanctuary
in the countries where they have come, therefore say, 17
Thus says the LORD GOD; Yet will I gather you from the
peoples, and assemble you out of the countries where you
have been scattered, and I will give you the land of Yisra'el.
And they shall come there, and they shall take away all 18
the detestable things of it, and all the abominations of it
from there. And I will give them one heart, and I will put a new 19
spirit within you; and I will take the stony heart out of their
flesh, and will give them a heart of flesh; that they may walk in 20
my statutes, and keep my ordinances, and do them: and they
shall be my people, and I will be their GOD. But as for them 21
whose heart follows after the heart of their detestable things
and their abominations, I will recompense their way upon their
own heads, says the LORD GOD. Then did the keruvim lift up 22
their wings, and the wheels along with them; and the glory of
the GOD of Yisra'el was over them above. And the glory of the 23
LORD went up from the midst of the city, and stood upon the
mountain which is on the east side of the city. Afterwards a 24
spirit took me up, and brought me in a vision by the spirit of
GOD into Kasdim, to the exiles. So the vision that I had seen
went up from me. Then I related to the exiles all the things that 25
the LORD had shown me. Then word of the LORD came to **12**
me, saying, Son of man, thou dwellest in the midst of a rebellious 2
house, who have eyes to see, and see not; they have ears to
hear, and hear not: for they are a rebellious house.

Therefore, thou son of man, prepare thee the gear for exile, 3
and remove as though for exile by day in their sight; and thou
shalt remove from thy place to another place in their sight: it
may be that they will perceive, though they are a rebellious
house. Then shalt thou bring forth thy gear by day in their sight, 4
as gear for exile: and thou shalt go forth at evening in their
sight, as they that go out into exile. Dig thou through the wall 5
in their sight, and carry out through it. In their sight shalt thou 6
bear it upon thy shoulders, and carry it out in the dark: thou
shalt cover thy face, that thou see not the ground: for I have set
thee for a sign to the house of Yisra'el. And I did as I was 7
commanded: I brought out my gear by day, as gear for exile,

גוֹלָה יוֹמָם וּבְעֵרֶב תִּגֵּרִתִי־לִי כַּקִּיר בְּיוֹם בְּעֵלָטָה הוֹצֵאתִי
עַל־כָּתֵף נָשָׂאתִי לְעֵינֵיהֶם: ויהי דְּבַר־יְהוָה ה
אֵלַי בַּבֹּקֶר לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם הֲלֹא אָמְרוּ אֵלֶיךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל ו
בֵּית הַמֶּרִי מָה אַתָּה עֹשֶׂה: אֱמֹר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה ז
הַנָּשִׂיא הַמַּשָּׂא הַזֶּה בִּירוּשָׁלַם וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הֵמָּה
בְּתוֹכָם: אֱמֹר אֲנִי מוֹפֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי כֵּן יֵעָשֶׂה לָהֶם יא
בַּגּוֹלָה בַּשֶּׁבִי יֵלֵכוּ: וְהַנָּשִׂיא אֲשֶׁר־בְּתוֹכָם אֶל־כָּתֵף יִשָּׂא יב
בָּעֵלָטָה וְיֵצֵא בַּקִּיר יַחְתְּרוּ לְהוֹצִיא בּוֹ פָּנָיו יְכַסֶּה יַעַן אֲשֶׁר
לֹא־יִרְאֶה לָעַיִן הוּא אֶת־הָאָרֶץ: וּפָרַשְׂתִּי אֶת־רִשְׁתִּי עָלָיו יג
וְנִתְפַּשׂ בְּמְצוּדָתִי וְהֵבֵאתִי אֹתוֹ בָּבֶלָה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים וְאוֹתָהּ
לֹא־יִרְאֶה וְשָׁם יָמוּת: וְכָל אֲשֶׁר סְבִיבֹתָיו עֶזְרָה וְכָל־אֲגַפָּיו יד
אֲזָרֶה לְכָל־רוּחַ וְחֶרֶב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם: וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה ט
בַּהֲפִיצִי אוֹתָם בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִי אוֹתָם בָּאֲרָצוֹת: וְהוֹתַרְתִּי טז
מֵהֶם אֲנָשִׁים מִסְפָּר מֵחֶרֶב מֵרָעָב וּמִדֶּבֶר לְמַעַן יְסַפְּרוּ
אֶת־כָּל־תּוֹעֲבוֹתֵיהֶם בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁם וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי
יְהוָה: ויהי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם יז
לַחְמְךָ בְרַעַשׁ תֹּאכֵל וּמֵימֶיךָ בְרִגְזָה וּבְדָאגָה תִּשְׁתֶּה: וְאָמַרְתָּ יח
אֶל־עַם הָאָרֶץ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לִישְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֶל־
אַדְמַת יִשְׂרָאֵל לַחְמָם בִּדְאָגָה יֹאכֵלוּ וּמֵימֵיהֶם בְּשִׁמָּמוֹן יִשְׁתּוּ
לְמַעַן תִּשַּׁם אַרְצָהּ מִמְּלֹאָהּ מֵחֲמַס כָּל־הַיֹּשְׁבִים בָּהּ: וְהֶעָרִים יט
הַנּוֹשָׁבוֹת תֵּחָרַבְנָה וְהָאָרֶץ שְׁמָמָה תִּהְיֶה וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי
יְהוָה: ויהי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם כ
מָה־הַמָּשָׁל הַזֶּה לָכֶם עַל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יַאַרְכוּ
הַיָּמִים וְאָבַד כָּל־חָזוֹן: לָכֵן אֱמֹר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כא
הִשְׁבַּתִּי אֶת־הַמָּשָׁל הַזֶּה וְלֹא־יִמְשְׁלוּ אֹתוֹ עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כִּי
אִם־דַּבֵּר אֲלֵיהֶם קָרְבוּ הַיָּמִים וּדְבַר כָּל־חָזוֹן: כִּי לֹא יִהְיֶה כב
עוֹד כָּל־חָזוֹן שָׁוְא וּקְסֶם חָלָק בְּתוֹךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל: כִּי ׀ אֲנִי כג
יְהוָה אֲדַבֵּר אֶת אֲשֶׁר אֲדַבֵּר דָּבָר וְיֵעָשֶׂה לֹא תִמָּשֵׁךְ עוֹד
כִּי בְיֹמֵיכֶם בֵּית הַמְרִי אֲדַבֵּר דָּבָר וַעֲשִׂיתִיו נְאֻם אֲדֹנָי
יְהוִה: ויהי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם כה
הִנֵּה בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֹמְרִים הֶחָזוֹן אֲשֶׁר־הוּא חֹזֶה לְיָמִים רַבִּים
וְלְעִתִּים רְחוֹקוֹת הוּא נִבָּא: לָכֵן אֱמֹר אֲלֵיהֶם כו
כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֹא־תִמָּשֵׁךְ עוֹד כָּל־דְּבָרַי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר
דָּבָר וְיֵעָשֶׂה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: ויהי דְּבַר־יְהוָה כז
אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם הִנֵּה אֶל־נִבְיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבָּאִים ב

and in the evening I dug through the wall with my hand; I
brought it out in the dark and I bore it on my shoulder in their
sight. And in the morning came the word of the LORD 8
to me, saying, Son of man, has not the house of Yisra'el, the 9
rebellious house, said to thee, What doest thou? Say thou to 10
them, Thus says the LORD GOD; This burden concerns the prince
in Yerushalayim, and all the house of Yisra'el that are among
them. Say, I am your sign: as I have done, so shall it be done 11
to them: they shall go into exile, into captivity. And the prince 12
that is among them shall bear upon his shoulder in the dark,
and shall go out: they shall dig through the wall to carry out
thereby: he shall cover his face, that he see not the ground with
his eyes. My net also will I spread upon him, and he shall be 13
taken in my snare: and I will bring him to Bavel to the land
of the Kasdim; yet he shall not see it, though he shall die there.
And I will scatter towards every wind all that are about him to 14
help him, and all his troops; and I will draw out the sword
after them. And they shall know that I am the LORD, when I 15
shall scatter them among the nations, and disperse them in the
countries. But I will leave a few men of them over from the 16
sword, from the famine, and from the pestilence; that they may
confess all their abominations among the nations where they
come; and they shall know that I am the LORD. Moreover 17
the word of the LORD came to me saying, Son of man, eat thy 18
bread with quaking, and drink thy water with trembling and
with anxiety; and say to the people of the land, Thus says the 19
LORD GOD of the inhabitants of Yerushalayim, and of the land of
Yisra'el; They shall eat their bread with anxiety, and drink their
water with appalment, that her land may be desolate, bare
of its fullness, because of the violence of all that dwell in it. And 20
the cities that are inhabited shall be laid waste, and the land
shall be desolate; and you shall know that I am the LORD.

And the word of the LORD came to me saying, Son of man, 21,22
what is that proverb that you have in the land of Yisra'el,
saying, The days are prolonged, and every vision fails? Tell 23
them therefore, Thus says the LORD GOD; I will make this
proverb to cease, and they shall no more use it as a proverb
in Yisra'el; but say to them, The days are at hand, and the
word of every vision. For there shall be no more any vain 24
vision nor flattering divination within the house of Yisra'el.
For I am the LORD: I will speak, and the word that I shall 25
speak shall come to pass; it shall be no more prolonged: for
in your days, O rebellious house, will I say the word, and will
perform it, says the LORD GOD. And the word of the LORD 26
came to me, saying, Son of man, behold, they of the house of 27
Yisra'el say, The vision that he sees is for many days to come,
and he prophesies of times that are far off. Therefore 28
say to them, Thus says the LORD GOD; None of my words
shall be delayed any more, but the word which I have spoken
shall be done, says the LORD GOD. And the word of the 13
LORD came to me, saying, Son of man, prophesy against the 2
prophets of Yisra'el that prophesy, and say to them that
prophesy out of their own hearts, Hear the word of the LORD;

ג וְאָמַרְתָּ לִנְבִיאֵי מִלִּבָּם שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי
יְהוִה הוֹי עַל־הַנְּבִיאִים הַנְּבָלִים אֲשֶׁר הֹלְכִים אַחַר רוּחָם
ד וּלְבִלְתִּי רָאוּ: כִּשְׁעָלִים בֶּחֳרָבוֹת נְבִיאַיִךְ יִשְׂרָאֵל הָיוּ: לֹא
עֲלִיתֶם בַּפְּרָצוֹת וְתִגְדְּרוּ גָדֵר עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל לַעֲמֹד
ה בַּמִּלְחָמָה בְּיוֹם יְהוָה: חָזוּ שָׁוְא וְקֶסֶם כָּזָב הָאֹמְרִים נְאֻם־
ו יְהוָה וַיהוָה לֹא שְׁלָחָם וַיְחַלּוּ לְקַיֵּם דָּבָר: הֲלוֹא מַחֲזֵה־שָׁוְא
ז חֲזִיתֶם וּמְקֶסֶם כָּזָב אֲמַרְתֶּם וְאֹמְרִים נְאֻם־יְהוָה וְאָנִי לֹא
ח דִבַּרְתִּי: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן דַּבֶּרְכֶם
ט שָׁוְא וַחֲזִיתֶם כָּזָב לָכֵן הִנְנִי אֲלֵיכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: וְהָיְתָה
יָדִי אֶל־הַנְּבִיאִים הַחֹזִים שָׁוְא וְהַקֹּסְמִים כָּזָב בְּסוֹד עַמִּי לֹא־
יִהְיוּ וּבִכְתָב בֵּית־יִשְׂרָאֵל לֹא יִכָּתֵבוּ וְאֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל
י לֹא יָבֹאוּ וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה: יַעַן וְיַעַן הִטְעוּ
אֶת־עַמִּי לֵאמֹר שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם וְהוּא בָּנָה חַיִץ וְהִנָּם
יא טָחִים אֹתוֹ תָּפֶל: אֱמֹר אֶל־טָחֵי תָפֶל וְיִפֹּל הָיָה ׀ גֶּשֶׁם
שׁוֹטֵף וְאַתֶּנָה אַבְנֵי אֶלְגָּבִישׁ תִּפֹּלְנָה וְרוּחַ סְעָרוֹת תְּבַקָּע:
יב וְהִנֵּה נָפַל הַקִּיר הֲלוֹא יֵאָמֵר אֲלֵיכֶם אַיֵּה הַטִּיחַ אֲשֶׁר
יג טַחְתֶּם: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וּבְקַעְתִּי רוּחַ־
סְעָרוֹת בַּחֲמָתִי וְגֶשֶׁם שׁוֹטֵף בְּאַפִּי יִהְיֶה וְאַבְנֵי אֶלְגָּבִישׁ בְּחֵמָה
יד לְכַלֹּה: וְהָרַסְתִּי אֶת־הַקִּיר אֲשֶׁר־טַחְתֶּם תָּפֶל וְהִגַּעְתִּיהוּ
אֶל־הָאָרֶץ וְנִגְלָד יִסְדּוֹ וְנָפְלָה וְכִלִּיתֶם בְּתוֹכָהּ וִידַעְתֶּם כִּי־
טו אֲנִי יְהוָה: וְכִלִּיתִי אֶת־חֲמָתִי בַּקִּיר וּבַטָּחִים אֹתוֹ תָּפֶל וְאֹמַר
טז לָכֶם אֵין הַקִּיר וְאֵין הַטָּחִים אֹתוֹ: נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבְּאִים
אֶל־יְרוּשָׁלַם וְהַחֹזִים לָהּ חִזְיוֹן שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם נְאֻם אֲדֹנָי
יז יְהוִה: וְאַתָּה בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־בְּנוֹת עַמֶּךָ
יח הַמִּתְנַבְּאוֹת מִלִּבָּהֶן וְהִנָּבֵא עֲלֵיהֶן: וְאָמַרְתָּ כֹּה־אָמַר ׀ אֲדֹנָי
יְהוִה הוֹי לַמְתַפְּרוֹת כְּסָתוֹת עַל ׀ כָּל־אַצִּילֵי יָדָי וְעֹשׂוֹת
הַמִּסְפָּחוֹת עַל־רֹאשׁ כָּל־קוֹמָה לְצוֹדֵד נְפָשׁוֹת הַנְּפָשׁוֹת
תְּצוֹדְדְנָה לְעַמִּי וּנְפָשׁוֹת לָכְנָה תְּחַיֶּינָה: וְתַחֲלְלֻנָה אֹתִי אֶל־
יט עַמִּי בְּשַׁעֲלֵי שְׂעֹרִים וּבְפִתֻּתֵי לֶחֶם לְהָמִית נְפָשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא־
תְמוּתֶנָה וּלְחַיּוֹת נְפָשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא־תִחְיֶינָה בְּכַזַּבְכֶם לְעַמִּי
כ שֹׁמְעֵי כָזָב: לָכֵן כֹּה־אָמַר ׀ אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי
אֶל־כִּסֹּתֵילֵכֶן אֲשֶׁר אַתֶּנָה מְצוֹדְדוֹת שָׁם אֶת־הַנְּפָשׁוֹת
לְפָרְחוֹת וְקָרַעְתִּי אֹתָם מֵעַל זְרוֹעֹתֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי אֶת־
כא הַנְּפָשׁוֹת אֲשֶׁר אַתֶּם מְצוֹדְדוֹת אֶת־נְפָשׁוֹת לְפָרְחוֹת: וְקָרַעְתִּי
אֶת־מִסְפְּחֹתֵיכֶם וְהִצַּלְתִּי אֶת־עַמִּי מִיֶּדְכֶן וְלֹא־יִהְיוּ עוֹד
כב בְּיֶדְכֶן לְמִצּוֹדָה וִידַעְתֶּן כִּי־אֲנִי יְהוָה: יַעַן הַכְאוֹת לֵב־צַדִּיק

thus says the LORD GOD; Woe to the foolish prophets, that 3
follow their own spirit, and have seen nothing! O Yisra'el, thy 4
prophets are like foxes among ruins. You have not gone up 5
into the breaches, nor have you built a fence for the house of
Yisra'el to stand in the battle in the day of the LORD. They 6
have seen vanity and lying divination; they say, The LORD
says: and the LORD has not sent them: and they hope that he
will confirm the word. Have you not seen a vain vision, and 7
have you not spoken a lying divination, in that you say, The
LORD says; yet I have not spoken? Therefore thus says 8
the LORD GOD; Because you have spoken vanity, and seen lies,
therefore behold, I am against you, says the LORD GOD, and 9
my hand shall be against the prophets that see vanity, and that
divine lies: they shall not be in the counsel of my people,
neither shall they be written in the writing of the house of
Yisra'el, neither shall they enter into the land of Yisra'el;
and you shall know that I am the LORD GOD. Because, even 10
because they have led my people astray, saying, Peace; and
there was no peace; and if anyone builds a wall, these daub
it with whitewash: say to them who daub it with whitewash 11
that it shall fall: there shall be a deluge of rain; and you, O
you great hailstones, shall fall; and a stormy wind shall break
out. Lo, when the wall is fallen, shall it not be said to you, Where 12
is the daubing with which you daubed it? Therefore 13
thus says the LORD GOD; I will even rend it with a stormy wind
in my fury; and there shall be a deluge of rain in my anger, and
great hailstones in my fury to consume it. So will I break down 14
the wall that you have daubed with whitewash, and bring it down
to the ground, so that its foundation shall be laid bare, and it
shall fall and you shall be consumed in the midst of it: and you
shall know that I am the LORD. Thus will I spend my wrath upon 15
the wall, and upon those who have daubed it with whitewash,
and I will say to you, The wall is no more, nor they that
daubed it; namely, the prophets of Yisra'el who prophesied 16
concerning Yerushalayim, and saw visions of peace concerning
her, when there was no peace, says the LORD GOD. And 17
thou son of man, set thy face against the daughters of thy
people, who prophesy out of their own heart; and prophesy
thou against them, and say, Thus says the LORD GOD; Woe to 18
the women that sew bands upon all arms, and make veils upon
the head of people of every height, for hunting souls! will you
hunt the souls of my people, and will you save your own souls
alive? And will you profane me among my people for handfuls 19
of barley and for pieces of bread, to slay the souls that should
not die, and to save the souls alive that should not live, by your
lying to my people who hear your lies? Therefore, thus says 20
the LORD GOD; Behold, I am against your armbands, with which
you hunt the souls there, whisking them off to destruction;
and I will tear them from your arms, and I will let the souls go
free, namely the souls that you hunt, whisking them to
destruction. Your headveils also I will tear, and deliver my people 21
out of your hand, and they shall be no more in your hand to
be hunted; and you shall know that I am the LORD. Because 22

שָׁקֶר וְאֲנִי לֹא הִכְאַבְתִּיו וּלְחַזֵּק יְדֵי רָשָׁע לְבִלְתִּי־שׁוּב מִדַּרְכּוֹ
הָרָע לְהַחֲיֹתוֹ: לָכֵן שָׁוְא לֹא תֶחֱזֶינָה וְקֶסֶם לֹא־תִקְסֹמְנָה עוֹד כג
וְהִצַּלְתִּי אֶת־עַמִּי מִיֶּדְכֶן וִידַעְתֶּן כִּי־אֲנִי יְהוָה: וַיְבֹא אֵלַי ז אידּ
אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָי: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי ב
לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הֶעֱלוּ גִלּוּלֵיהֶם עַל־לִבָּם ג
וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנָם נָתְנוּ נֶכַח פְּנֵיהֶם הַאִדָּרֹשׁ אִדָּרֵשׁ לָהֶם: לָכֵן דַּבֵּר־ ד
אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִישׁ אִישׁ מִבֵּית
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַעֲלֶה אֶת־גִּלּוּלָיו אֶל־לִבּוֹ וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנוֹ יָשִׂים נֶכַח
בָּא פָּנָיו וּבָא אֶל־הַנָּבִיא אֲנִי יְהוָה נַעֲנֵיתִי לוֹ בָּהּ בְּרֹב גִּלּוּלָיו: לְמַעַן ה
תְּפֹשׂ אֶת־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בְּלִבָּם אֲשֶׁר נָזְרוּ מֵעָלַי בְּגִלּוּלֵיהֶם
כֻּלָּם: לָכֵן אֱמֹר וְאֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי ו
יְהוִה שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ מֵעַל גִּלּוּלֵיכֶם וּמֵעַל כָּל־תּוֹעֲבֹתֵיכֶם הָשִׁיבוּ
פְּנֵיכֶם: כִּי אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר אֲשֶׁר־יָגוּר בְּיִשְׂרָאֵל ז
וְיִנָּזֵר מֵאַחֲרַי וְיַעַל גִּלּוּלָיו אֶל־לִבּוֹ וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנוֹ יָשִׂים נֶכַח פָּנָיו
וּבָא אֶל־הַנָּבִיא לִדְרֹשׁ־לוֹ בִּי אֲנִי יְהוָה נַעֲנֶה־לּוֹ בִּי: וְנָתַתִּי ח
פָּנַי בָּאִישׁ הַהוּא וְהַשְׁמוֹתִיהוּ לְאוֹת וְלִמְשָׁלִים וְהִכְרַתִּיו מִתּוֹךְ
עַמִּי וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וְהַנָּבִיא כִּי־יִפָּתֶה וְדִבֶּר ט
דָּבָר אֲנִי יְהוָה פִּתִּיתִי אֶת הַנָּבִיא הַהוּא וְנָטִיתִי אֶת־יָדִי
עָלָיו וְהִשְׁמַדְתִּיו מִתּוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וְנָשְׂאוּ עֲוֹנָם כַּעֲוֹן הַדֹּרֵשׁ י
כַּעֲוֹן הַנָּבִיא יִהְיוּ: לְמַעַן לֹא־יִתְעֶה עוֹד בֵּית־יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרַי יא
וְלֹא־יִטַּמְּאוּ עוֹד בְּכָל־פִּשְׁעֵיהֶם וְהָיוּ־לִי לְעָם וְאָנִי אֶהְיֶה
לָהֶם לֵאלֹהִים נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי יב
לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם אֶרֶץ כִּי תֶחֱטָא־לִי לִמְעָל־מַעַל וְנָטִיתִי יָדִי יג
עָלֶיהָ וְשָׁבַרְתִּי לָהּ מַטֵּה־לֶחֶם וְהִשְׁלַחְתִּי־בָהּ רָעָב וְהִכְרַתִּי
מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: וְהָיוּ שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ נֹחַ יד
דָּנִאֵל וְאִיּוֹב הֵמָּה בְּצִדְקָתָם יְנַצְּלוּ נַפְשָׁם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: לוּ־ טו
חַיָּה רָעָה אַעֲבִיר בָּאָרֶץ וְשִׁכְּלַתָּה וְהָיְתָה שְׁמָמָה מִבְּלִי עֹבֵר
מִפְּנֵי הַחַיָּה: שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חַי־אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי טז
יְהוִה אִם־בָּנִים וְאִם־בָּנוֹת יַצִּילוּ הֵמָּה לְבַדָּם יְנַצָּלוּ וְהָאָרֶץ
תִּהְיֶה שְׁמָמָה: אוֹ חֶרֶב אָבִיא עַל־הָאָרֶץ הַהִיא וְאָמַרְתִּי חֶרֶב יז
תַּעֲבֹר בָּאָרֶץ וְהִכְרַתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: וּשְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים יח
הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חַי־אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה לֹא יַצִּילוּ בָנִים וּבָנוֹת כִּי
הֵם לְבַדָּם יְנַצָּלוּ: אוֹ דֶבֶר אֲשַׁלַּח אֶל־הָאָרֶץ הַהִיא וְשָׁפַכְתִּי יט

with lies you have cowed the heart of the righteous whom I have not grieved ; and strengthened the hands of the wicked, that he should not return from his wicked way, by promising him life : therefore you shall see no more vanity, nor divine divinations : 23
for I will deliver my people out of your hand : and you shall know that I am the LORD. Then came certain of the elders of 14
Yisra'el to me, and sat before me. And the word of the 2
LORD came to me, saying, Son of man, these men have set up 3
their idols in their heart, and put the stumblingblock of their iniquity before their faces : should I let myself be inquired of at all by them ? Therefore speak to them, and say to them, Thus 4
says the LORD GOD ; Every man of the house of Yisra'el that sets up his idols in his heart, and puts the stumblingblock of his iniquity before his face, and comes to the prophet ; I the LORD will answer him that comes with the multitude of his idols ; that I may catch the house of Yisra'el in their own heart, 5
because they are all estranged from me through their idols.

Therefore say to the house of Yisra'el, Thus says the LORD 6
GOD : Repent, and turn yourselves from your idols ; and turn away your faces from all your abominations. For everyone of the 7
house of Yisra'el, and of the stranger that sojourns in Yisra'el, who separates himself from me, and sets up his idols in his heart, and puts the stumblingblock of his iniquity before his face, and comes to a prophet to inquire of him concerning me ; I the LORD will answer him by myself : and I will set my face against that 8
man, and will make him a sign and a proverb, and I will cut him off from the midst of my people ; and you shall know that I am the LORD. And if the prophet be deceived when he has 9
spoken a thing, I the LORD have deceived that prophet, and I will stretch out my hand upon him, and will destroy him from the midst of my people Yisra'el. And they shall bear the punishment 10
of their iniquity : the punishment of the prophet shall be even as the punishment of him that seeks to him ; that the house of 11
Yisra'el may no more go astray from me, neither be defiled any more by all their trangressions ; but that they may be my people, and I may be their GOD, says the LORD GOD. The word of 12
the LORD came again to me, saying, Son of man, when the land 13
sins against me by trespassing grievously, then will I stretch out my hand upon it, and will break its staff of bread, and will send famine upon it, and will cut off man and beast from it : though these three men, Noaḥ, Dani'el, and Iyyov, were in it, they 14
should only save their own lives by their righteousness, says the LORD GOD. If I cause evil beasts to pass through the land, and 15
they spoil it, so that it be desolate, that no man may pass through because of the beasts : though these three men were in it, as I 16
live, says the LORD GOD, they shall deliver neither sons nor daughters ; they alone shall be saved, but the land shall be desolate. Or if I bring a sword upon that land, and say, Sword, 17
go through the land ; so that I cut off man and beast from it : though these three men were in it, as I live, says the LORD GOD, 18
they shall deliver neither sons nor daughters, but they alone shall be saved. Or if I send a pestilence into that land, and pour 19
out my fury upon it in blood, to cut off from it man and beast :

חַמָתִי עָלֶיהָ בְּדָם לְהַכְרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: וְנֹחַ דָּנִאֵל כ
וְאִיּוֹב בְּתוֹכָהּ חַי־אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־בֵּן אִם־בַּת יַצִּילוּ
הֵמָּה בְּצִדְקָתָם יַצִּילוּ נַפְשָׁם: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי כא
יְהוִה אַף כִּי־אַרְבַּעַת שְׁפָטַי ׀ הָרָעִים חֶרֶב וְרָעָב וְחַיָּה רָעָה
וְדֶבֶר שִׁלַּחְתִּי אֶל־יְרוּשָׁלַ͏ִם לְהַכְרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה:
וְהִנֵּה נוֹתֶרֶת־בָּהּ פְּלֵטָה הַמּוֹצָאִים בָּנִים וּבָנוֹת הִנָּם יוֹצְאִים כב
אֲלֵיכֶם וּרְאִיתֶם אֶת־דַּרְכָּם וְאֶת־עֲלִילוֹתָם וְנִחַמְתֶּם עַל־
הָרָעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל־יְרוּשָׁלַ͏ִם אֵת כָּל־אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עָלֶיהָ:
וְנִחַמּוּ אֶתְכֶם כִּי־תִרְאוּ אֶת־דַּרְכָּם וְאֶת־עֲלִילוֹתָם וִידַעְתֶּם כג
כִּי לֹא חִנָּם עָשִׂיתִי אֶת כָּל־אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בָהּ נְאֻם אֲדֹנָי
יְהוִה: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם טו
מַה־יִּהְיֶה עֵץ־הַגֶּפֶן מִכָּל־עֵץ הַזְּמוֹרָה אֲשֶׁר הָיָה בְּעֹצֵי הַיָּעַר:
הֲיֻקַּח מִמֶּנּוּ עֵץ לַעֲשׂוֹת לְמְלָאכָה אִם־יִקְחוּ מִמֶּנּוּ יָתֵד לְתָלוֹת ג
עָלָיו כָּל־כֶּלִי: הִנֵּה לָאֵשׁ נִתָּן לְאָכְלָה אֵת שְׁנֵי קְצוֹתָיו אָכְלָה ד
הָאֵשׁ וְתוֹכוֹ נִשְׂרָף הֲיִצְלַח לִמְלָאכָה: הִנֵּה בְּהיוֹתוֹ תָמִים לֹא ה
יֵעָשֶׂה לִמְלָאכָה אַף כִּי־אֵשׁ אֲכָלַתְהוּ וְיֶחָר וְנֶעְשָׂה עוֹד
לִמְלָאכָה: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כַּאֲשֶׁר ו
עֵץ־הַגֶּפֶן בָּעֵץ הַיָּעַר אֲשֶׁר־נָתַתִּיו לָאֵשׁ לְאָכְלָה כֵּן נָתַתִּי
אֶת־יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָ͏ִם: וְנָתַתִּי אֶת־פָּנַי בָּהֶם מֵהָאֵשׁ יָצָאוּ ז
וְהָאֵשׁ תֹּאכְלֵם וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּשׂוּמִי אֶת־פָּנַי
בָּהֶם: וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ שְׁמָמָה יַעַן מָעֲלוּ מַעַל נְאֻם אֲדֹנָי ח
יְהוִה: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם טז
הוֹדַע אֶת־יְרוּשָׁלַ͏ִם אֶת־תּוֹעֲבֹתֶיהָ: וְאָמַרְתָּ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי ג
יְהוִה לִירוּשָׁלַ͏ִם מְכֹרֹתַיִךְ וּמֹלְדֹתַיִךְ מֵאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי אָבִיךְ
הָאֱמֹרִי וְאִמֵּךְ חִתִּית: וּמוֹלְדוֹתַיִךְ בְּיוֹם הוֻלַּדְתְּ אוֹתָךְ לֹא־ ד
כָרַת שָׁרֵךְ וּבַמַּיִם לֹא־רָחַצְתְּ לְמִשְׁעִי וְהָמְלֵחַ לֹא הָמְלָחַתְּ
וְהָחְתֵּל לֹא חֻתָּלְתְּ: לֹא־חָסָה עָלַיִךְ עַיִן לַעֲשׂוֹת לָךְ אַחַת ה
מֵאֵלֶּה לְחֶמְלָה עָלַיִךְ וַתֻּשְׁלְכִי אֶל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּגִעַל נַפְשֵׁךְ
בְּיוֹם הֻלַּדְתֵּךְ אֹתָךְ: וָאֶעֱבֹר עָלַיִךְ וָאֶרְאֵךְ מִתְבּוֹסֶסֶת בְּדָמַיִךְ ו
וָאֹמַר לָךְ בְּדָמַיִךְ חֲיִי וָאֹמַר לָךְ בְּדָמַיִךְ חֲיִי: רְבָבָה כְּצֶמַח ז
הַשָּׂדֶה נְתַתִּיךְ וַתִּרְבִּי וַתִּגְדְּלִי וַתָּבֹאִי בַּעֲדִי עֲדָיִים שָׁדַיִם נָכֹנוּ
וּשְׂעָרֵךְ צִמַּח וְאַתְּ עֵרֹם וְעֶרְיָה: וָאֶעֱבֹר עָלַיִךְ וָאֶרְאֵךְ וְהִנֵּה ח
עִתֵּךְ עֵת דֹּדִים וָאֲפִרֹשׂ כְּנָפִי עָלַיִךְ וָאֲכַסֶּה עֶרְוָתֵךְ וָאֶשָּׁבַע לָךְ
וָאָבוֹא בִּבְרִית אֹתָךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וַתִּהְיִי־לִי: וָאֶרְחָצֵךְ בַּמַּיִם ט
וָאֶשְׁטֹף דָּמַיִךְ מֵעָלַיִךְ וָאֲסֻכֵּךְ בַּשָּׁמֶן: וָאַלְבִּשֵׁךְ רִקְמָה וָאֶנְעֲלֵךְ

though Noaḥ, Dani'el, and Iyyov, were in it, as I live, says the 20
LORD GOD, they shall deliver neither son nor daughter; they shall
but save their own lives by their righteousness. For thus 21
says the LORD GOD; How much more when I send my four
severe judgments upon Yerushalayim, namely the sword, and the
famine, and the evil beast, and the pestilence, to cut off from
it man and beast? Yet, behold, therein shall be left a remnant 22
to be brought out, both sons and daughters: behold, they shall
come out to you, and you shall see their way and their doings:
and you shall be comforted concerning the evil that I have
brought upon Yerushalayim, even concerning all that I have
brought upon it. And they shall console you, when you see their 23
ways and their doings: and you shall know that not without
cause have I done all that I have done in it, says the LORD GOD.

15 And the word of the LORD came to me, saying, Son of man, 1,2
What is the vine tree more than any tree, that vine branch which
grew up among the trees of the forest? Can wood be taken 3
from it to do any work? or will men take a peg of it for hanging
on it any vessel? Behold, it is cast into the fire for fuel; the 4
fire devours both ends of it, and the middle of it is burned. Is it fit
for any work? Behold, when it was whole, it was meet for no 5
work: how much less shall it be meet yet for any work, when the
fire has devoured it, and it is burned? Therefore thus 6
says the LORD GOD; As the vine tree among the trees of the
forest, which I have given to the fire for fuel, so will I give the
inhabitants of Yerushalayim. And I will set my face against them; 7
they shall go out from one fire, and another fire shall devour
them; and you shall know that I am the LORD, when I set my
face against them. And I will make the land desolate, because 8
they have acted faithlessly, says the LORD GOD. And the 16
word of the LORD came to me, saying, Son of man, cause Yerusha- 2
layim to know her abominations, and say, Thus says the LORD 3
GOD to Yerushalayim; Thy birth and thy nativity is of the land 4
of Kena'an; thy father was an Emorite, and thy mother a
Ḥittite, and as for thy birth, in the day thou wast born thy
navel was not cut, neither wast thou washed in water for
cleansing; thou wast not salted at all, nor swaddled at all. No 5
eyes pitied thee, to do any of these to thee, to have compassion
upon thee; but thou wast cast out in the open field, in thy
loathsomeness, in the day that thou wast born. And when I
passed by thee, and saw thee weltering in thy blood, I said to 6
thee, In thy blood live! yea, I said to thee, In thy blood live!
I will cause thee to increase like the plant of the field. And thou 7
didst increase, and grow big, and thou didst come to possess
great attractions: thy breasts were firm, and thy hair was
grown, and yet thou wast poorly clad and bare. Now when I
passed by thee, and looked upon thee, behold, thy time was the 8
time of love; and I spread my skirt over thee, and covered
thy nakedness; yea, I swore to thee, and entered into a co-
venant with thee, says the LORD GOD, and thou didst become
mine. Then I washed thee with water; indeed, I rinsed away 9
thy blood from thee, and I anointed thee with oil. I clothed thee 10
also with embroidered cloth, and shod thee with taḥash skin,

תָּחֵשׁ וְאַחְבִּשֵׁךְ בַּשֵּׁשׁ וַאֲכַסֵּךְ בֶּשִׁי׃ וָאֶעְדֵךְ עֲדִי וָאֶתֵּנָה א
צְמִידִים עַל־יָדַיִךְ וְרָבִיד עַל־גְּרוֹנֵךְ׃ וָאֶתֵּן נֶזֶם עַל־אַפֵּךְ ב
וְעַגִילִים עַל־אָזְנָיִךְ וַעֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת בְּרֹאשֵׁךְ׃ וַתֵּעָדִי זָהָב ג
וְכֶסֶף וּמַלְבּוּשֵׁךְ שֵׁשׁ וָמֶשִׁי וְרִקְמָה סֹלֶת וּדְבַשׁ וָשֶׁמֶן אֲכָלְתִּי שש|אכלת
וַתִּיפִי בִּמְאֹד מְאֹד וַתִּצְלְחִי לִמְלוּכָה׃ וַיֵּצֵא לָךְ שֵׁם בַּגּוֹיִם ד ח
בְּיָפְיֵךְ כִּי ׀ כָלִיל הוֹא בַּהֲדָרִי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי עָלָיִךְ נְאֻם אֲדֹנָי
יְהוִה׃ וַתִּבְטְחִי בְיָפְיֵךְ וַתִּזְנִי עַל־שְׁמֵךְ וַתִּשְׁפְּכִי אֶת־תַּזְנוּתַיִךְ ה ט
עַל־כָּל־עוֹבֵר לִי־יִהְי׃ וַתִּקְחִי מִבִּגְדַיִךְ וַתַּעֲשִׂי־לָךְ בָּמוֹת ו י
טְלָאוֹת וַתִּזְנִי עֲלֵיהֶם לֹא בָאוֹת וְלֹא יִהְיֶה׃ וַתִּקְחִי כְּלֵי ז יא
תִפְאַרְתֵּךְ מִזְּהָבִי וּמִכַּסְפִּי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ וַתַּעֲשִׂי־לָךְ צַלְמֵי
זָכָר וַתִּזְנִי־בָם׃ וַתִּקְחִי אֶת־בִּגְדֵי רִקְמָתֵךְ וַתְּכַסִּים וְשַׁמְנִי ח יב
וּקְטָרְתִּי נָתַתְּ לְפָנֵיהֶם׃ וְלַחְמִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָךְ סֹלֶת וְשֶׁמֶן נתת ט יג
וּדְבַשׁ הַאֲכַלְתִּיךְ וַתְּהִי לְפָנֵיהֶם לְרֵיחַ נִיחֹחַ וַיְהִי נְאֻם אֲדֹנָי
יְהוִה׃ וַתִּקְחִי אֶת־בָּנַיִךְ וְאֶת־בְּנוֹתַיִךְ אֲשֶׁר יָלַדְתְּ לִי וַתִּזְבְּחִים י יד
לָהֶם לֶאֱכֹל הַנְוֹעַט מִתַּזְנוּתֵךְ׃ וַתִּשְׁחֲטִי אֶת־בָּנַי וַתִּתְּנִים מתתזנותיך יא טו
בְּהַעֲבִיר אוֹתָם לָהֶם׃ וְאֵת כָּל־תּוֹעֲבֹתַיִךְ וְתַזְנוּתַיִךְ לֹא זָכַרְתִּי זכרת יב טז
אֶת־יְמֵי נְעוּרַיִךְ בִּהְיוֹתֵךְ עֵירֹם וְעֶרְיָה מִתְבּוֹסֶסֶת בְּדָמֵךְ
הָיִית׃ וַיְהִי אַחֲרֵי כָּל־רָעָתֵךְ אוֹי אוֹי לָךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ יג יז
וַתִּבְנִי־לָךְ גֵּב וַתַּעֲשִׂי־לָךְ רָמָה בְּכָל־רְחוֹב׃ אֶל־כָּל־רֹאשׁ יד יח
דֶּרֶךְ בָּנִית רָמָתֵךְ וַתְּתַעֵבִי אֶת־יָפְיֵךְ וַתְּפַשְּׁקִי אֶת־רַגְלַיִךְ
לְכָל־עוֹבֵר וַתַּרְבִּי אֶת־תַּזְנוּתֵךְ׃ וַתִּזְנִי אֶל־בְּנֵי־מִצְרַיִם שְׁכֵנַיִךְ טו יט
גְּדֹלֵי בָשָׂר וַתַּרְבִּי אֶת־תַּזְנֻתֵךְ לְהַכְעִיסֵנִי׃ וְהִנֵּה נָטִיתִי יָדִי טז כ
עָלַיִךְ וָאֶגְרַע חֻקֵּךְ וָאֶתֵּנֵךְ בְּנֶפֶשׁ שׂנְאוֹתַיִךְ בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים
הַנִּכְלָמוֹת מִדַּרְכֵּךְ זִמָּה׃ וַתִּזְנִי אֶל־בְּנֵי אַשּׁוּר מִבְּלִתִּי שָׂבְעָתֵךְ יז כא
וַתִּזְנִים וְגַם לֹא שָׂבָעַת׃ וַתַּרְבִּי אֶת־תַּזְנוּתֵךְ אֶל־אֶרֶץ כְּנַעַן יח כב
כַּשְׂדִּימָה וְגַם־בְּזֹאת לֹא שָׂבָעַת׃ מָה אֲמֻלָּה לִבָּתֵךְ נְאֻם אֲדֹנָי
יְהוִה בַּעֲשׂוֹתֵךְ אֶת־כָּל־אֵלֶּה מַעֲשֵׂה אִשָּׁה זוֹנָה שַׁלָּטֶת׃ יט כג
עשית בְּבִנוֹתַיִךְ גַּבֵּךְ בְּרֹאשׁ כָּל־דֶּרֶךְ וְרָמָתֵךְ עָשִׂית בְּכָל־רְחוֹב כ כד
הָיית וְלֹא־הָיִיתִי כְּזוֹנָה לְקַלֵּס אֶתְנָן׃ הָאִשָּׁה הַמְנָאֶפֶת תַּחַת אִישָׁהּ כא כה

and I girded thee about with fine linen, and I covered thee with
silk. I decked thee also with ornaments, and I put bracelets upon 11
thy hands, and a chain on thy neck, and I put a ring upon thy 12
nose, and earrings in thy ears, and a beautiful crown upon thy
head. Thus wast thou decked with gold and silver; and thy 13
raiment was of fine linen, and silk, and embroidered cloth; thou
didst eat fine flour, and honey, and oil: and thou wast very
very beautiful, and thou wast fit for royal estate. And thy 14
renown went forth among the nations for thy beauty: for it was
perfect through my splendour which I had bestowed upon thee,
says the LORD GOD. But thou didst trust in thy own beauty, and 15
didst play the harlot because of thy renown, and didst lavish
thy fornications on everyone that passed by; his it was.
And thou didst take some of thy garments, and didst make for 16
thyself high places decked out in various colours, and on those
thou didst play the harlot: such things may not come about,
nor shall it continue. Thou hast also taken thy fair implements, 17
made of my gold and my silver, and hast made for thyself male
images, and hast committed lewdness with them, and thou hast 18
taken thy embroidered garments, to cover them: and thou hast
set my oil and my incense before them. My bread also which I 19
gave thee, fine flour, and oil, and honey, with which I fed thee,
thou hast even set it before them for a sweet savour: and thus
it was, says the LORD GOD. Moreover thou hast taken thy sons 20
and thy daughters, whom thou hast born to me, and these hast
thou sacrificed to them to be devoured. Were thy harlotries so
small a matter? And thou hast slain my children, and delivered 21
them to cause them to pass through the fire for them? And in 22
all thy abominations and thy harlotries thou hast not remem-
bered the days of thy youth, when thou was poorly clad and
bare, weltering in thy blood. And it came to pass after all thy 23
wickedness, (woe, woe to thee! says the LORD GOD;) that thou 24
hast also built to thee a platform, and hast made thee a high
place in every street. Thou hast built thy high place on every 25
main street, and hast made thy beauty to be abhorred, and hast
offered thyself to every one that passed by, and multiplied thy
harlotries. Thou hast also played the harlot with the children of 26
Miẓrayim, thy neighours of large flesh; and hast multiplied
thy harlotry, to provoke me to anger. Behold, therefore I have 27
stretched out my hand over thee, and have diminished thy
allotment, and delivered thee to the will of them that hate thee,
the daughters of the Pelishtim, who are ashamed of thy lewd
way. Thou hast played the harlot also with the children of 28
Ashshur, because thou wast insatiable; yea, thou hast played
the harlot with them, and yet thou couldst not be satisfied.
Thou hast moreover multiplied thy harlotry in the land of 29
Kena'an as far as Kasdim; and yet thou wast not satisfied
with that. How weak is thy heart, says the LORD GOD, seeing 30
thou doest all these things, the work of an importunate harlot;
in that thou didst build thy platform in every main street, and 31
didst make thy high place in every street; yet thou hast not been
like a harlot, for thou didst scorn payment, but rather like 32
a wife that commits adultery, who takes strangers instead of

תִּקַּח אֶת־זָרִים׃ לְכָל־זוֹנוֹת יִתְּנוּ־נֵדֶה וְאַתְּ נָתַתְּ אֶת־נְדָנַיִךְ כ
לְכָל־מְאַהֲבַיִךְ וַתְּשַׁחֲדִי אוֹתָם לָבוֹא אֵלַיִךְ מִסָּבִיב בְּתַזְנוּתָיִךְ׃
וַיְהִי־בָךְ מִן־הַנָּשִׁים בְּתַזְנוּתַיִךְ וְאַחֲרַיִךְ לֹא זוֹנָה וּבְתִתֵּךְ כא
אֶתְנָן וְאֶתְנָן לֹא נִתַּן־לָךְ וַתְּהִי לְהֶפֶךְ׃ לָכֵן זוֹנָה שִׁמְעִי דְּבַר־ כב
יְהוָה׃ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הִשָּׁפֵךְ נְחֻשְׁתֵּךְ כג
וַתִּגָּלֶה עֶרְוָתֵךְ בְּתַזְנוּתַיִךְ עַל־מְאַהֲבַיִךְ וְעַל כָּל־גִּלּוּלֵי
תוֹעֲבוֹתַיִךְ וְכִדְמֵי בָנַיִךְ אֲשֶׁר נָתַתְּ לָהֶם׃ לָכֵן הִנְנִי מְקַבֵּץ אֶת־ כד
כָּל־מְאַהֲבַיִךְ אֲשֶׁר עָרַבְתְּ עֲלֵיהֶם וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר אָהַבְתְּ עַל
כָּל־אֲשֶׁר שָׂנֵאת וְקִבַּצְתִּי אֹתָם עָלַיִךְ מִסָּבִיב וְגִלֵּיתִי עֶרְוָתֵךְ
אֲלֵהֶם וְרָאוּ אֶת־כָּל־עֶרְוָתֵךְ׃ וּשְׁפַטְתִּיךְ מִשְׁפְּטֵי נֹאֲפוֹת כה
וְשֹׁפְכֹת דָּם וְנָתַתִּיךְ דַּם חֵמָה וְקִנְאָה׃ וְנָתַתִּי אֹתָךְ בְּיָדָם כו
וְהָרְסוּ גַּבֵּךְ וְנִתְצוּ רָמֹתַיִךְ וְהִפְשִׁיטוּ אוֹתָךְ בְּגָדַיִךְ וְלָקְחוּ כְּלֵי
תִפְאַרְתֵּךְ וְהִנִּיחוּךְ עֵירֹם וְעֶרְיָה׃ וְהֶעֱלוּ עָלַיִךְ קָהָל וְרָגְמוּ כז
אוֹתָךְ בָּאֶבֶן וּבְתָקוֹךְ וְחִרְבוֹתָם׃ וְשָׂרְפוּ בָתַּיִךְ בָּאֵשׁ וְעָשׂוּ־בָךְ נא
שְׁפָטִים לְעֵינֵי נָשִׁים רַבּוֹת וְהִשְׁבַּתִּיךְ מִזּוֹנָה וְגַם־אֶתְנָן לֹא
תִתְּנִי־עוֹד׃ וְהִנַּחְתִּי חֲמָתִי בָּךְ וְסָרָה קִנְאָתִי מִמֵּךְ וְשָׁקַטְתִּי מב
זְכֹרְתִּ וְלֹא אָכַסְתְּ עוֹד׃ יַעַן אֲשֶׁר לֹא־זָכַרְתְּ אֶת־יְמֵי נְעוּרַיִךְ מג
וַתִּרְגְּזִי־לִי בְּכָל־אֵלֶּה וְגַם־אֲנִי הִא דַּרְכֵּךְ ׀ בְּרֹאשׁ נָתַתִּי נְאֻם
עָשִׂית אֲדֹנָי יְהוִה וְלֹא עָשִׂיתִי אֶת־הַזִּמָּה עַל כָּל־תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃ הִנֵּה מד
כָּל־הַמֹּשֵׁל עָלַיִךְ יִמְשֹׁל לֵאמֹר כְּאִמָּה בִּתָּהּ׃ בַּת־אִמֵּךְ אַתְּ מה
גֹּעֶלֶת אִישָׁהּ וּבָנֶיהָ וְאֲחוֹת אֲחוֹתֵךְ אַתְּ אֲשֶׁר גָּעֲלוּ אַנְשֵׁיהֶן
וּבְנֵיהֶן אִמְּכֶן חִתִּית וַאֲבִיכֶן אֱמֹרִי׃ וַאֲחוֹתֵךְ הַגְּדוֹלָה שֹׁמְרוֹן מו
הִיא וּבְנוֹתֶיהָ הַיּוֹשֶׁבֶת עַל־שְׂמֹאוֹלֵךְ וַאֲחוֹתֵךְ הַקְּטַנָּה מִמֵּךְ
הַיּוֹשֶׁבֶת מִימִינֵךְ סְדֹם וּבְנוֹתֶיהָ׃ וְלֹא בְדַרְכֵּיהֶן הָלַכְתְּ מז
וְכִתּוֹעֲבוֹתֵיהֶן עָשִׂיתִי כִּמְעַט קָט וַתַּשְׁחֵתִי מֵהֶן בְּכָל־דְּרָכַיִךְ׃
חַי־אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ אִם־עָשְׂתָה סְדֹם אֲחוֹתֵךְ הִיא וּבְנוֹתֶיהָ מח
כַּאֲשֶׁר עָשִׂית אַתְּ וּבְנוֹתָיִךְ׃ הִנֵּה־זֶה הָיָה עֲוֹן סְדֹם אֲחוֹתֵךְ מט
גָּאוֹן שִׂבְעַת־לֶחֶם וְשַׁלְוַת הַשְׁקֵט הָיָה לָהּ וְלִבְנוֹתֶיהָ וְיַד־עָנִי
וְאֶבְיוֹן לֹא הֶחֱזִיקָה׃ וַתִּגְבַּהְנָה וַתַּעֲשֶׂינָה תּוֹעֵבָה לְפָנָי וָאָסִיר נ
אֹתָהֶן כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי׃ וְשֹׁמְרוֹן כַּחֲצִי חַטֹּאתַיִךְ נא
לֹא חָטְאָה וַתַּרְבִּי אֶת־תּוֹעֲבוֹתַיִךְ מֵהֶנָּה וַתְּצַדְּקִי אֶת־אֲחוֹתֵךְ
בְּכָל־תּוֹעֲבֹתַיִךְ אֲשֶׁר עָשִׂית׃ גַּם־אַתְּ ׀ שְׂאִי כְלִמָּתֵךְ אֲשֶׁר נב

her husband! Men give gifts to all harlots: but thou givest thy 33
gifts to all thy lovers, and hirest them, that they may come to
thee on every side for thy lewd satisfaction. And the contrary 34
is in thee from other women, in that thou didst solicit to harlotry,
and wast not solicited; and in that thou didst give hire, and no
hire was given thee: thus thou art contrary. Wherefore, O harlot, 35
hear the word of the LORD: Thus says the LORD GOD; 36
Because thy shame was displayed, and thy nakedness laid bare
through thy harlotries with thy lovers, and with all the idols
of thy abominations, and because of the blood of thy children,
which thou didst give to them; behold, therefore I will gather 37
all thy lovers, with whom thou hast taken pleasure, and all
them that thou hast loved, with all them that thou hast hated; I
will even gather them round about against thee, and will uncover
thy nakedness to them, that they may see all thy nakedness. And 38
I will judge thee, as women are judged that break wedlock or
shed blood; and I will bring upon thee the blood of anger and
jealousy. And I will also give thee into their hand, and they 39
shall throw down thy platform, and shall break down thy high
places: they shall strip thee also of thy clothes, and shall take
thy fair jewels, and leave thee naked and bare. They shall also 40
bring up a company against thee, and they shall stone thee with
stones, and thrust thee through with their swords. And they shall 41
burn thy houses with fire, and execute judgments upon thee in
the sight of many women: and I will cause thee to cease from
playing the harlot, and thou also shalt give no hire any more.
So will I relieve my fury upon thee, and my jealousy shall 42
depart from thee, and I will be quiet, and will be no more angry.
Because thou hast not remembered the days of thy youth, but 43
hast fretted me in all these things; behold, therefore I also will
recompense thy ways upon thy head, says the LORD GOD: for
thou hast not taken thought concerning thy abominations.
Behold, everyone that uses proverbs shall use this proverb 44
against thee, saying, As is the mother, so is her daughter. Thou 45
art thy mother's daughter, who loathed her husband and her
children; and thou art the sister of thy sisters, who loathed
their husbands and their children: your mother was a Ḥittite,
and your father an Emorite. And thy elder sister is Shomeron, 46
she and her daughters that dwell at thy left hand: and thy
younger sister, that dwells at thy right hand, is Sedom and her
daughters. Yet hast thou not walked after their ways, nor done 47
after their abominations: for after a very little while, thou wast
more corrupt than they in all thy ways. As I live, says the LORD 48
GOD, Sedom thy sister has not done, neither she nor her
daughters, as thou hast done, thou and thy daughters. Behold 49
this was the iniquity of thy sister Sedom: she and her daughters
had pride, surfeit of bread, and abundance of idleness, and yet
she did not strengthen the hand of the poor and needy. And 50
they were haughty, and committed abomination before me:
therefore I removed them when I saw it. Nor did Shomeron 51
commit half of thy sins; but thou hast multiplied thy abomina-
tions more than they, and hast justified thy sisters by all thy
abominations which thou hast done. Thou also, bear thy own 52

פְּלֵלֹתֵךְ לַאֲחוֹתֵךְ בְּחַנּוֹאתַיִךְ אֲשֶׁר־הִתְעַבְתְּ מֵהֶן תִּצְדַּקְנָה
מִמֵּךְ וְגַם־אַתְּ בּוֹשִׁי וּשְׂאִי כְלִמָּתֵךְ בְּצַדֶּקְתֵּךְ אַחְיוֹתֵךְ: וְשַׁבְתִּי
שבות | שְׁבוּת אֶת־שְׁבִיתָהֶן אֶת־שׁוּבַת סְדֹם וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־שְׁבִית שֹׁמְרוֹן
ושבות | וּשְׁבוּת וּבְנוֹתֶיהָ וְשִׁבְית שְׁבִיתַיִךְ בְּתוֹכָהּנָה: לְמַעַן תִּשְׂאִי כְלִמָּתֵךְ
וְנִכְלַמְתְּ מִכֹּל אֲשֶׁר עָשִׂית בְּנַחֲמֵךְ אֹתָן: וַאֲחוֹתַיִךְ סְדֹם
וּבְנוֹתֶיהָ תָּשַׁבְנָ לְקַדְמָתָן וְשֹׁמְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ תָּשֹׁבְנָ לְקַדְמָתָן
וְאַתְּ וּבְנוֹתַיִךְ תְּשֹׁבְנָה לְקַדְמַתְכֶן: וְלוּא הָיְתָה סְדֹם אֲחוֹתֵךְ
לְשִׁמּוּעָה בְּפִיךְ בְּיוֹם גְּאוֹנֵךְ: בְּטֶרֶם תִּגָּלֶה רָעָתֵךְ כְּמוֹ עֵת
חֶרְפַּת בְּנוֹת־אֲרָם וְכָל־סְבִיבוֹתֶיהָ בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים הַשָּׂאטוֹת
אוֹתָךְ מִסָּבִיב: אֶת־זִמָּתֵךְ וְאֶת־תּוֹעֲבוֹתַיִךְ אַתְּ נָשָׂאתְ
נְאֻם יְהוָה: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְעָשִׂית אוֹתָךְ
ט כַּאֲשֶׁר עָשִׂית אֲשֶׁר־בָּזִית אָלָה לְהָפֵר בְּרִית: וְזָכַרְתִּי אֲנִי אֶת־
ס בְּרִיתִי אוֹתָךְ בִּימֵי נְעוּרָיִךְ וַהֲקִימוֹתִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם: וְזָכַרְתְּ
ס״א אֶת־דְּרָכַיִךְ וְנִכְלַמְתְּ בְּקַחְתֵּךְ אֶת־אֲחוֹתַיִךְ הַגְּדֹלוֹת מִמֵּךְ
אֶל־הַקְּטַנּוֹת מִמֵּךְ וְנָתַתִּי אֹתָהֶן לָךְ לִבָּנוֹת וְלֹא מִבְּרִיתֵךְ:
ס״ב ס״ג וַהֲקִימוֹתִי אֲנִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ וְיָדַעַתְּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: לְמַעַן
תִּזְכְּרִי וְבֹשְׁתְּ וְלֹא יִהְיֶה־לָּךְ עוֹד פְּתִחוֹן פֶּה מִפְּנֵי כְלִמָּתֵךְ
בְּכַפְּרִי־לָךְ לְכֹל־אֲשֶׁר עָשִׂית נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: וַיְהִי א״ יז
ב דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם חוּד חִידָה וּמְשֹׁל מָשָׁל אֶל־
ג בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְאָמַרְתָּ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנֶּשֶׁר הַגָּדוֹל גְּדוֹל
הַכְּנָפַיִם אֹרֶךְ הָאֵבֶר נִמְלֵא הַנּוֹצָה אֲשֶׁר־לוֹ הַרְקָמָה בָּא אֶל־
ד הַלְּבָנוֹן וַיִּקַּח אֶת־צַמֶּרֶת הָאֶרֶז: אֶת רֹאשׁ יְנִיקוֹתָיו קָטָף
ה וַיְבִיאֵהוּ אֶל־אֶרֶץ כְּנַעַן בְּעִיר רֹכְלִים שָׂמוֹ: וַיִּקַּח מִזֶּרַע הָאָרֶץ
ו וַיִּתְּנֵהוּ בִּשְׂדֵה־זֶרַע קָח עַל־מַיִם רַבִּים צַפְצָפָה שָׂמוֹ: וַיִּצְמַח
וַיְהִי לְגֶפֶן סֹרַחַת שִׁפְלַת קוֹמָה לִפְנוֹת דָּלִיּוֹתָיו אֵלָיו וְשָׁרָשָׁיו
ז תַּחְתֶּיהָ יִהְיוּ וַתְּהִי לְגֶפֶן וַתַּעַשׂ בָּדִים וַתְּשַׁלַּח פֹּארוֹת: וַיְהִי
נֶשֶׁר־אֶחָד גָּדוֹל גְּדוֹל כְּנָפַיִם וְרַב נוֹצָה וְהִנֵּה הַגֶּפֶן הַזֹּאת כָּפְנָה
שָׁרְשֶׁיהָ עָלָיו וְדָלִיּוֹתֶיהָ שִׁלְּחָה־לּוֹ לְהַשְׁקוֹת אוֹתָהּ מֵעֲרֻגוֹת
ח מַטָּעָהּ: אֶל־שָׂדֶה טוֹב אֶל־מַיִם רַבִּים הִיא שְׁתוּלָה לַעֲשׂוֹת
ט עָנָף וְלָשֵׂאת פְּרִי לִהְיוֹת לְגֶפֶן אַדֶּרֶת: אֱמֹר כֹּה אָמַר
אֲדֹנָי יְהוִה תִּצְלָח הֲלוֹא אֶת־שָׁרְשֶׁיהָ יְנַתֵּק וְאֶת־פִּרְיָהּ ו
יְקוֹסֵס וְיָבֵשׁ כָּל־טַרְפֵּי צִמְחָהּ תִּיבָשׁ וְלֹא־בִזְרוֹעַ גְּדוֹלָה
וּבְעַם רָב לְמַשְּׂאוֹת אוֹתָהּ מִשָּׁרְשֶׁיהָ: וְהִנֵּה שְׁתוּלָה הֲתִצְלָח י

disgrace, in that thou hast given judgment for thy sisters: through thy sins that thou hast committed more abominable than they, they are become more righteous than thou: yea, be thou confounded also, and bear thy shame, in that thou hast made thy sisters seem righteous. When I shall bring back their 53
captivity, the captivity of Sedom and her daughters, and the captivity of Shomeron and her daughters, then will I bring back the captivity of thy captives in the midst of them: that 54
thou mayst bear thy own disgrace, and mayst be confounded in all that thou hast done, in that thou art a comfort to them. When 55
thy sisters, Sedom and her daughters, shall return to their former estate, and Shomeron and her daughters shall return to their former estate, then thou and thy daughters shall return to your former estate. For was not thy sister Sedom a byword in thy 56
mouth in the day of thy pride, before thy wickedness was laid 57
bare, it was at the time of the taunt of the daughters of Aram, and all that are round about her, the daughters of the Pelishtim, who despise thee round about? Thou hast borne thy lewdness 58
and thy abominations, says the LORD. For thus says the 59
LORD GOD; I will even deal with thee as thou hast done, for thou hast despised the oath in breaking the covenant. Never- 60
theless I will remember my covenant with thee in the days of thy youth, and I will establish unto thee an everlasting covenant. Then thou shalt remember thy ways, and be ashamed, when 61
thou shalt receive thy sisters, thy elder and thy younger: and I will give them to thee for daughters, but not on account of the covenant with thee. And I will establish my covenant with 62
thee; and thou shalt know that I am the LORD: that thou mayst 63
remember, and be put to shame, and never open thy mouth any more because of thy shame, when I have forgiven thee for all that thou hast done, says the LORD GOD. And the word of **17**
the LORD came to me, saying, Son of man, propound a riddle, 2
and speak a parable to the house of Yisra'el; and say, Thus says 3
the LORD GOD; A great eagle with great wings and long pinions, rich in plumage of many colours, came to the Levanon, and took the top of the cedar: he broke off the topmost of its young 4
twigs, and carried it into a land of trade; he set it in a city of merchants. He took also of the seed of the land, and planted 5
it in a fruitful field; he placed it by great waters, and set it like a willow tree. And it grew, and became a spreading vine of low 6
stature, whose tendrils turned towards him, and the roots of which were under him: so it became a vine, and brought forth branches, and sent out sprigs. But there was another 7
great eagle with great wings and many feathers: and, behold, this vine did bend her roots towards him, and send out her tendrils towards him, from its plantations, that he might water it. It was planted in a good soil by many waters, that it 8
might bring forth branches, and that it might bear fruit, that it might be a goodly vine. Say thou, Thus says the LORD GOD; 9
Shall it prosper? shall he not pull up its roots, and cut off its fruit, that it wither? it shall wither in all its sprouting leaves; it will not need great power or many people to pluck it up by its roots. Yea, behold, planted though it is, shall it prosper? 10

הֲלֹא כִּגְעַת בָּהּ רוּחַ הַקָּדִים תִּיבַשׁ יָבֵשׁ עַל־עֲרֻגֹת צִמְחָהּ
תִּיבָשׁ: ס וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: אֱמֹר־נָא צ
לְבֵית הַמֶּרִי הֲלֹא יָדַעְתֶּם מָּה־אֵלֶּה אֱמֹר הִנֵּה־בָא מֶלֶךְ־בָּבֶל
יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח אֶת־מַלְכָּהּ וְאֶת־שָׂרֶיהָ וַיָּבֵא אוֹתָם אֵלָיו
בָּבֶלָה: וַיִּקַּח מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וַיִּכְרֹת אִתּוֹ בְּרִית וַיָּבֵא אֹתוֹ יג
בְּאָלָה וְאֶת־אֵילֵי הָאָרֶץ לָקָח: לִהְיוֹת מַמְלָכָה שְׁפָלָה לִבְלְתִּי יד
הִתְנַשֵּׂא לִשְׁמֹר אֶת־בְּרִיתוֹ לַעֲמֹדָה: וַיִּמְרֹד־בּוֹ לִשְׁלַח ט
מַלְאָכָיו מִצְרַיִם לְתֶת־לוֹ סוּסִים וְעַם־רָב הֲיִצְלַח הֲיִמָּלֵט
הָעֹשֶׂה אֵלֶּה וְהֵפֵר בְּרִית וְנִמְלָט: חַי־אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ טז
לֹא בִּמְקוֹם הַמֶּלֶךְ הַמַּמְלִיךְ אֹתוֹ אֲשֶׁר בָּזָה אָלָתוֹ וַאֲשֶׁר
הֵפֵר אֶת־בְּרִיתוֹ אִתּוֹ בְּתוֹךְ־בָּבֶל יָמוּת: וְלֹא בְחַיִל גָּדוֹל יז
וּבְקָהָל רָב יַעֲשֶׂה אוֹתוֹ פַּרְעֹה בַּמִּלְחָמָה בְּשִׁפְךְ סֹלְלָה וּבְבִנוֹת
דַּיִק לְהַכְרִית נְפָשׁוֹת רַבּוֹת: וּבָזָה אָלָה לְהֵפֵר בְּרִית וְהִנֵּה נָתַן יח
יָדוֹ וְכֹל־אֵלֶּה עָשָׂה לֹא יִמָּלֵט: ס לָכֵן כֹּה־אָמַר יט
אֲדֹנָי יְהוִה חַי־אָנִי אִם־לֹא אָלָתִי אֲשֶׁר בָּזָה וּבְרִיתִי אֲשֶׁר הֵפִיר
וְנָתַתִּיו בְּרֹאשׁוֹ: וּפָרַשְׂתִּי עָלָיו רִשְׁתִּי וְנִתְפַּשׂ בְּמִצוּדָתִי כ
וְהֵבֵיאוֹתִיהוּ בָּבֶלָה וְנִשְׁפַּטְתִּי אִתּוֹ שָׁם מַעַל אֲשֶׁר מָעַל־בִּי:
וְאֵת כָּל־מִבְרָחָיו בְּכֹל־אַגַּפָּיו בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וְהַנִּשְׁאָרִים לְכָל־ כא
רוּחַ יִפָּרְשׁוּ וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי: כֹּה כב
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְלָקַחְתִּי אֲנִי מִצַּמֶּרֶת הָאֶרֶז הָרָמָה וְנָתָתִי
מֵרֹאשׁ יֹנְקוֹתָיו רַךְ אֶקְטֹף וְשָׁתַלְתִּי אֲנִי עַל הַר־גָּבֹהַּ וְתָלוּל:
בְּהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל אֶשְׁתֳּלֶנּוּ וְנָשָׂא עָנָף וְעָשָׂה פֶּרִי וְהָיָה לְאֶרֶז כג
אַדִּיר וְשָׁכְנוּ תַחְתָּיו כֹּל צִפּוֹר כָּל־כָּנָף בְּצֵל דָּלִיּוֹתָיו תִּשְׁכֹּנָה:
וְיָדְעוּ כָּל־עֲצֵי הַשָּׂדֶה כִּי אֲנִי יְהוָה הִשְׁפַּלְתִּי עֵץ גָּבֹהַּ הגְבַּהְתִּי כד
עֵץ שָׁפָל הוֹבַשְׁתִּי עֵץ לָח וְהִפְרַחְתִּי עֵץ יָבֵשׁ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי
וְעָשִׂיתִי: ס וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: מַה־לָּכֶם צ יח
אַתֶּם מְשֹׁלְלִים אֶת־הַמָּשָׁל הַזֶּה עַל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
אָבוֹת יֹאכְלוּ בֹסֶר וְשִׁנֵּי הַבָּנִים תִּקְהֶינָה: חַי־אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי ג
יְהוִה אִם־יִהְיֶה לָכֶם עוֹד מְשֹׁל הַמָּשָׁל הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל: הֵן כָּל־ ד
הַנְּפָשׁוֹת לִי הֵנָּה כְּנֶפֶשׁ הָאָב וּכְנֶפֶשׁ הַבֵּן לִי־הֵנָּה הַנֶּפֶשׁ
הַחֹטֵאת הִיא תָמוּת: וְאִישׁ כִּי־יִהְיֶה צַדִּיק ה
וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה: אֶל־הֶהָרִים לֹא אָכָל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא ו
אֶל־גִּלּוּלֵי בֵית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ לֹא טִמֵּא וְאֶל־אִשָּׁה
נִדָּה לֹא יִקְרָב: וְאִישׁ לֹא יוֹנֶה חֲבֹלָתוֹ חוֹב יָשִׁיב גְּזֵלָה לֹא יִגְזֹל ז

shall it not utterly wither, when the east wind touches it? it shall wither in the plantations where it grew. And the word of the LORD came to me, saying, Say now to the rebellious house, Know you not what these things mean? tell them, Behold, the king of Bavel is come to Yerushalayim, and has taken its king, and its princes, and has led them with him to Bavel; and has taken of the king's seed, and made a covenant with him, and has put him on oath: he has also taken away the mighty of the land: that the kingdom might be lowly, that it might not lift itself up, but that by keeping his covenant it might stand. But he rebelled against him by sending his ambassadors to Miẓrayim, that they might give him horses and much people. Shall he prosper? shall he that does such things escape? or shall he break the covenant, and yet be saved? As I live, says the LORD GOD, surely in the place where the king dwells that made him king, whose oath he despised, and whose covenant he broke, even with him in the midst of Bavel he shall die. Neither shall Par'o with his mighty army and great company help him in the war, by casting up mounds, and building siege works, to cut off many persons: seeing he despised the oath by breaking the covenant; for, surely, having given his hand, and having done all these things, he shall not escape. Therefore thus says the LORD GOD; As I live, surely my oath that he has despised, and my covenant that he has broken, even that will I recompense upon his own head. And I will spread my net upon him, and he shall be taken in my snare, and I will bring him to Bavel, and will plead with him there for his trespass that he has trespassed against me. And all his fugitives of all his troops shall fall by the sword, and they that remain shall be scattered to all the winds: and you shall know that I the LORD have spoken it. Thus says the LORD GOD; I will also take of the top of the high cedar, and will set it; I will pluck off from the top of his young twigs a tender one, and will plant it upon a high and lofty mountain: in the mountain of the height of Yisra'el will I plant it: and it shall bring forth boughs, and bear fruit, and be a stately cedar: and under it shall dwell all birds of every wing; in the shadow of its branches they shall dwell. And all the trees of the field shall know that I the LORD have brought down the high tree, and have exated the low tree; have dried up the green tree, and have made the dry tree to flourish: I the LORD have spoken and have done it. The word of the LORD came to me again, saying, What mean you, that you use this proverb concerning the land of Yisra'el, saying, The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge? As I live, says the LORD GOD, you shall not have occasion any more to use this proverb in Yisra'el. Behold, all souls are mine; as the soul of the father, so also the soul of the son is mine: the soul that sins, it shall die. But if a man be just, and do that which is lawful and right, and has not eaten upon the mountains, nor lifted up his eyes to the idols of the house of Yisra'el, nor defiled his neighbour's wife, nor comes near to a menstruous woman, and does not oppress any, but restores to the debtor his pledge, commits no robbery, gives his bread to the hungry, and covers

לַחְמוֹ לָרָעֵב יִתֵּן וְעֵירֹם יְכַסֶּה־בָּגֶד׃ בַּנֶּשֶׁךְ לֹא־יִתֵּן וְתַרְבִּית ח
לֹא יִקָּח מֵעָוֶל יָשִׁיב יָדוֹ מִשְׁפַּט אֱמֶת יַעֲשֶׂה בֵּין אִישׁ לְאִישׁ׃
בְּחֻקֹּתַי יֵהָלֵךְ וּמִשְׁפָּטַי שָׁמַר לַעֲשׂוֹת אֱמֶת צַדִּיק הוּא חָיֹה ט י
יִחְיֶה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ וְהוֹלִיד בֵּן־פָּרִיץ שֹׁפֵךְ דָּם וְעֹשֶׂה אָח י
מֵאַחַד מֵאֵלֶּה׃ וְהוּא אֶת־כָּל־אֵלֶּה לֹא עָשָׂה כִּי גַם אֶל־ יא
הֶהָרִים אָכַל וְאֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ טִמֵּא׃ עָנִי וְאֶבְיוֹן הוֹנָה גָּזֹלוֹת יב
גָּזָל חָבֹל לֹא יָשִׁיב וְאֶל־הַגִּלּוּלִים נָשָׂא עֵינָיו תּוֹעֵבָה עָשָׂה׃
בַּנֶּשֶׁךְ נָתַן וְתַרְבִּית לָקָח וָחָי לֹא יִחְיֶה אֶת כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת יג
הָאֵלֶּה עָשָׂה מוֹת יוּמָת דָּמָיו בּוֹ יִהְיֶה׃ וְהִנֵּה הוֹלִיד בֵּן וַיַּרְא יד
אֶת־כָּל־חַטֹּאת אָבִיו אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּרְא וְלֹא יַעֲשֶׂה כָּהֵן׃ עַל־ טו
הֶהָרִים לֹא אָכָל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל־גִּלּוּלֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל אֶת־
אֵשֶׁת רֵעֵהוּ לֹא טִמֵּא׃ וְאִישׁ לֹא הוֹנָה חָבֹל לֹא חָבֹל וְגֵזֵלָה טז
לֹא גָזָל לַחְמוֹ לָרָעֵב נָתָן וְעֵרֹם יְכַסֶּה־בָּגֶד׃ מֵעָנִי הֵשִׁיב יָדוֹ יז
נֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית לֹא לָקָח מִשְׁפָּטַי עָשָׂה בְּחֻקֹּתַי הָלַךְ הוּא לֹא
יָמוּת בַּעֲוֹן אָבִיו חָיֹה יִחְיֶה׃ אָבִיו כִּי־עָשַׁק עֹשֶׁק גָּזַל גָּזֵל יח
אָח וַאֲשֶׁר לֹא־טוֹב עָשָׂה בְּתוֹךְ עַמָּיו וְהִנֵּה־מֵת בַּעֲוֹנוֹ׃
וַאֲמַרְתֶּם מַדּוּעַ לֹא־נָשָׂא הַבֵּן בַּעֲוֹן הָאָב וְהַבֵּן מִשְׁפָּט וּצְדָקָה יט
עָשָׂה אֶת כָּל־חֻקּוֹתַי שָׁמַר וַיַּעַשׂ אֹתָם חָיֹה יִחְיֶה׃ הַנֶּפֶשׁ כ
הַחֹטֵאת הִיא תָמוּת בֵּן לֹא־יִשָּׂא בַּעֲוֹן הָאָב וְאָב לֹא יִשָּׂא
הָרֶשַׁע בַּעֲוֹן הַבֵּן צְדָקַת הַצַּדִּיק עָלָיו תִּהְיֶה וְרִשְׁעַת רָשָׁע עָלָיו
תִּהְיֶה׃ וְהָרָשָׁע כִּי יָשׁוּב מִכָּל־חַטֹּאתָו אֲשֶׁר כא
עָשָׂה וְשָׁמַר אֶת־כָּל־חֻקּוֹתַי וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה חָיֹה יִחְיֶה
לֹא יָמוּת׃ כָּל־פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא יִזָּכְרוּ לוֹ בְּצִדְקָתוֹ אֲשֶׁר־ כב
עָשָׂה יִחְיֶה׃ הֲחָפֹץ אֶחְפֹּץ מוֹת רָשָׁע נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה הֲלוֹא כג
בְּשׁוּבוֹ מִדְּרָכָיו וְחָיָה׃ וּבְשׁוּב צַדִּיק מִצִּדְקָתוֹ כד
וְעָשָׂה עָוֶל כְּכֹל הַתּוֹעֵבוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה הָרָשָׁע יַעֲשֶׂה וָחָי
כָּל־צִדְקֹתָו אֲשֶׁר־עָשָׂה לֹא תִזָּכַרְנָה בְּמַעֲלוֹ אֲשֶׁר־מָעַל
וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא בָּם יָמוּת׃ וַאֲמַרְתֶּם לֹא יִתָּכֵן כה
דֶּרֶךְ אֲדֹנָי שִׁמְעוּ־נָא בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲדַרְכִּי לֹא יִתָּכֵן הֲלֹא
דַּרְכֵיכֶם לֹא יִתָּכֵנוּ׃ בְּשׁוּב־צַדִּיק מִצִּדְקָתוֹ וְעָשָׂה עָוֶל וָמֵת כו
עֲלֵיהֶם בְּעַוְלוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה יָמוּת׃ וּבְשׁוּב רָשָׁע כז
מֵרִשְׁעָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיַּעַשׂ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה הוּא אֶת־נַפְשׁוֹ
וַיֵּשֶׁב יִחְיֶה׃ רָאָה וַיָּשָׁב מִכָּל־פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה חָיוֹ יִחְיֶה לֹא כח

the naked with a garment ; does not give out money on interest, 8
nor accepts any increase, withdraws his hand from iniquity,
executes true judgment between man and man, walks in my 9
statutes, and keeps my judgments, to deal truly ; he is just,
he shall surely live, says the LORD GOD. If he has begotten a son 10
that is a robber, a shedder of blood, and that has done the like
of any one of these things, though he has not done any of these, 11
yet the other has even eaten on the mountains, and defiled
his neighbour's wife, has oppressed the poor and needy, has 12
committed robbery, has not restored a pledge, and has lifted
up his eyes to the idols, has committed abomination, has given 13
out money on interest, and has accepted increase : shall he then
live ? he shall not live : he has done all these abominations ;
he shall surely die ; his blood shall be upon him. Now, if he has 14
begotten a son, that sees all his father's sins which he has done,
and considers, and does not like them, that has not eaten upon 15
the mountains, nor has lifted up his eyes to the idols of the house
of Yisra'el, nor has defiled his neighbour's wife, nor has op- 16
pressed any, has not taken a pledge, nor has committed robbery,
but has given his bread to the hungry, and has covered the naked
with a garment, has taken off his hand from the poor, has not 17
accepted usury or interest, has executed my judgments, has
walked in my statutes ; he shall not die for the iniquity of his
father, he shall surely live. As for his father, because he cruelly 18
oppressed, robbed his brother, and did that which is not good
among his people, behold, he shall die in his iniquity. Yet you 19
say, Why ? does not the son bear the iniquity of the father ?
When the son has done that which is lawful and right, and has
kept all my statutes, and has done them, he shall surely live.
The soul that sins, it shall die. The son shall not bear the iniquity 20
of the father, neither shall the father bear the iniquity of the son :
the righteousness of the righteous shall be upon him, and the
wickedness of the wicked shall be upon him. But if the 21
wicked will turn from all his sins that he has committed, and
keep all my statutes, and do that which is lawful and right, he
shall surely live, he shall not die. None of his transgressions that 22
he has committed shall be remembered against him : in his
righteousness that he has done he shall live. Have I any pleasure 23
at all that the wicked should die ? says the LORD GOD : and not
that he should return from his ways, and live ? But when 24
the righteous turns away from his righteousness, and commits
iniquity, and does according to all the abominations that the
wicked man does, shall he live ? All his righteousness that he has
done shall not be remembered : in his trespass that he has tres-
passed, and in his sin that he has sinned, in them shall he die.
Yet you say, The way of the LORD is unfair. Hear now, O house 25
of Yisra'el ; Is my way unfair ? surely your ways are unfair !
When a righteous man turns away from his righteousness, and 26
commits iniquity, and dies in them ; for his iniquity that he has
done he shall die. Again, when the wicked man turns 27
away from his wickedness that he has committed, and does that
which is lawful and right, he shall save his soul alive. Because 28
he considers, and turns away from all his transgressions that

יָמוּת׃ וְאָמַרְתֶּם בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא יִתָּכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי הַדַּרְכָי לֹא כה
יִתָּכְנוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲיֹא דַרְכֵיכֶם לֹא יִתָּכֵן׃ לָכֵן אִישׁ כִּדְרָכָיו ל
אֶשְׁפֹּט אֶתְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ
מִכָּל־פִּשְׁעֵיכֶם וְלֹא־יִהְיֶה לָכֶם לְמִכְשׁוֹל עָוֹן׃ הַשְׁלִיכוּ לא
מֵעֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־פִּשְׁעֵיכֶם אֲשֶׁר פְּשַׁעְתֶּם בָּם וַעֲשׂוּ לָכֶם לֵב
חָדָשׁ וְרוּחַ חֲדָשָׁה וְלָמָּה תָמֻתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ כִּי לֹא אֶחְפַּץ לב
בְּמוֹת הַמֵּת נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהָשִׁיבוּ וִחְיוּ׃ וְאַתָּה א יט
שָׂא קִינָה אֶל־נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְאָמַרְתָּ מָה אִמֶּךָ לְבִיָּא בֵּין ב
אֲרָיוֹת רָבְצָה בְּתוֹךְ כְּפִירִים רִבְּתָה גּוּרֶיהָ׃ וַתַּעַל אֶחָד מִגּוּרֶיהָ ג
כְּפִיר הָיָה וַיִּלְמַד לִטְרֹף־טֶרֶף אָדָם אָכָל׃ וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו גּוֹיִם ד
בְּשַׁחַתָּם נִתְפָּשׂ וַיְבִאֻהוּ בַּחַחִים אֶל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַתֵּרֶא כִּי ה
נוֹחֲלָה אָבְדָה תִקְוָתָהּ וַתִּקַּח אֶחָד מִגּוּרֶיהָ כְּפִיר שָׂמָתְהוּ׃
וַיִּתְהַלֶּךְ בְּתוֹךְ־אֲרָיוֹת כְּפִיר הָיָה וַיִּלְמַד לִטְרֹף־טֶרֶף אָדָם ו
אָכָל׃ וַיֵּדַע אַלְמְנוֹתָיו וְעָרֵיהֶם הֶחֱרִיב וַתֵּשַׁם אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ ז
מִקּוֹל שַׁאֲגָתוֹ׃ וַיִּתְּנוּ עָלָיו גּוֹיִם סָבִיב מִמְּדִינוֹת וַיִּפְרְשׂוּ עָלָיו ח
רִשְׁתָּם בְּשַׁחַתָּם נִתְפָּשׂ׃ וַיִּתְּנֻהוּ בַסּוּגַר בַּחֲחִים וַיְבִאֻהוּ אֶל־ ט
מֶלֶךְ בָּבֶל יְבִאֻהוּ בַּמְּצוֹדוֹת לְמַעַן לֹא־יִשָּׁמַע קוֹלוֹ עוֹד אֶל־
הָרֵי יִשְׂרָאֵל׃ אִמֶּךָ כַּגֶּפֶן בְּדָמְךָ עַל־מַיִם שְׁתוּלָה י
פֹּרִיָּה וְעֻנְפָּה הָיְתָה מִמַּיִם רַבִּים׃ וַיְהִי־לָהּ מַטּוֹת עֹז אֶל־ יא
שִׁבְטֵי מֹשְׁלִים וַתִּגְבַּהּ קוֹמָתָהּ עַל־בֵּין עֲבֹתִים וַיֵּרֶא בְּגָבְהָהּ
בְּרֹב דָּלִיּוֹתֶיהָ׃ וַתֻּתַּשׁ בְּחֵמָה לָאָרֶץ הֻשְׁלָכָה וְרוּחַ הַקָּדִים יב
הוֹבִישׁ פִּרְיָהּ הִתְפָּרְקוּ וְיִבָּשׁוּ מַטֵּה עֻזָּהּ אֵשׁ אֲכָלַתְהוּ׃
וְעַתָּה שְׁתוּלָה בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצָמְאָה׃ וַתֵּצֵא אֵשׁ מִמַּטֵּה יג
בַדֶּיהָ פִּרְיָהּ אָכָלָה וְלֹא־הָיָה בָהּ מַטֵּה עֹז שֵׁבֶט לִמְשׁוֹל
קִינָה הִיא וַתְּהִי לְקִינָה׃
וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית בַּחֲמִשִּׁי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּאוּ אֲנָשִׁים יא א כ
מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָי׃ וַיְהִי ב
דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם דַּבֵּר אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל ג
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֲלִדְרֹשׁ אֹתִי אַתֶּם בָּאִים
חַי־אֲנִי אִם־אִדָּרֵשׁ לָכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ הֲתִשְׁפֹּט אֹתָם ד
הֲתִשְׁפּוֹט בֶּן־אָדָם אֶת־תּוֹעֲבֹת אֲבוֹתָם הוֹדִיעֵם׃ וְאָמַרְתָּ ה
אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם בְּחֹרִי בְיִשְׂרָאֵל וָאֶשָּׂא יָדִי
לְזֶרַע בֵּית יַעֲקֹב וָאִוָּדַע לָהֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וָאֶשָּׂא יָדִי לָהֶם

he has committed, he shall surely live, he shall not die. Yet the 29
house of Yisra'el says, The way of the LORD is not fair. O house
of Yisra'el, are my ways unfair? surely your ways are unfair!
Therefore I will judge you, O house of Yisra'el, every one 30
according to his ways, says the LORD GOD. Repent, and turn your-
selves from all your transgressions; so that iniquity shall not
be your ruin. Cast away from you all your transgressions, in 31
which you have transgressed; and make for yourselves a new
heart and a new spirit: for why will you die, O house of Yisra'el?
For I have no pleasure in the death of him that dies, says the
LORD GOD: therefore turn, and live. And you, take up a 19
lamentation for the princes of Yisra'el, and say, What a lioness 2
was thy mother! she lay down among lions, she nourished her
whelps among young lions. And she brought up one of her 3
whelps: it became a young lion, and it learned to catch the
prey; it devoured men. The nations also heard of him; he was 4
taken in their pit, and they brought him with hooks to the land
of Miẓrayim. Now when she saw that though she had waited, her 5
hope was lost, then she took another of her whelps, and made
him a young lion. And he went up and down among the lions, 6
he became a young lion, and learned to catch the prey, and
devoured men. And he knew their palaces, and he laid waste 7
their cities; and the land and all that was in it was appalled by
the noise of his roaring. Then the nations set on him on every 8
side from the provinces, and spread their net over him: he was
taken in their pit. And they put him in a cage with hooks, and 9
brought him to the king of Bavel: they brought him into strong-
holds, that his voice should no more be heard upon the mountains
of Yisra'el. Thy mother is like the vine in thy likeness, 10
planted by the waters: she was fruitful and full of branches by
reason of many waters. And she had strong rods for the sceptres 11
of them that bore rule, and its stature was exalted among the
thick branches, and it appeared in its height with the multitude
of its tendrils. But she was plucked up in fury, she was cast 12
down to the ground, and the east wind dried up her fruit: her
strong rods were broken and withered; the fire consumed it.
And now she is planted in the wilderness, in a dry and thirsty 13
ground. And fire is gone out of the rod of her branches; it has 14
devoured her fruit, so that she has no strong rod to be a
sceptre to rule. This is a lamentation, and a lamentation it has
become.

And it came to pass in the seventh year, in the fifth month, 20
on the tenth day of the month, that certain of the elders of
Yisra'el came to inquire of the LORD, and sat before me.

Then the word of the LORD came to me, saying, Son of man, 2,3
speak to the elders of Yisra'el, and say to them, Thus says the
LORD GOD; Are you come to inquire of me? As I live, says the
LORD GOD, I will not be inquired of by you. Wilt thou judge 4
them, son of man, wilt thou judge them? cause them to know
the abominations of their fathers: and say to them, Thus says 5
the LORD GOD; In the day when I chose Yisra'el and lifted up
my hand to the seed of the house of Ya'aqov, and made myself
known to them in the land of Miẓrayim, when I lifted up my

לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: בְּיוֹם הַהוּא נָשָׂאתִי יָדִי לָהֶם
לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ אֲשֶׁר־תַּרְתִּי לָהֶם זָבַת
חָלָב וּדְבַשׁ צְבִי הִיא לְכָל־הָאֲרָצוֹת: וָאֹמַר אֲלֵהֶם אִישׁ שִׁקּוּצֵי
עֵינָיו הַשְׁלִיכוּ וּבְגִלּוּלֵי מִצְרַיִם אַל־תִּטַּמָּאוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
וַיַּמְרוּ־בִי וְלֹא אָבוּ לִשְׁמֹעַ אֵלַי אִישׁ אֶת־שִׁקּוּצֵי עֵינֵיהֶם לֹא
הִשְׁלִיכוּ וְאֶת־גִּלּוּלֵי מִצְרַיִם לֹא עָזָבוּ וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי
עֲלֵיהֶם לְכַלּוֹת אַפִּי בָּהֶם בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרָיִם: וָאַעַשׂ לְמַעַן שְׁמִי
לְבִלְתִּי הֵחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הֵמָּה בְתוֹכָם אֲשֶׁר נוֹדַעְתִּי
אֲלֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וָאוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם וָאֲבִאֵם אֶל־הַמִּדְבָּר: וָאֶתֵּן לָהֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־
מִשְׁפָּטַי הוֹדַעְתִּי אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם:
וְגַם אֶת־שַׁבְּתוֹתַי נָתַתִּי לָהֶם לִהְיוֹת לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם לָדַעַת
כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם: וַיַּמְרוּ־בִי בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר בְּחֻקֹּתַי
לֹא־הָלָכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי מָאָסוּ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וָחַי
בָּהֶם וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חִלְּלוּ מְאֹד וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם
בַּמִּדְבָּר לְכַלּוֹתָם: וְאֶעֱשֶׂה לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הֵחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִים לְעֵינֵיהֶם: וְגַם־אֲנִי נָשָׂאתִי יָדִי לָהֶם בַּמִּדְבָּר
לְבִלְתִּי הָבִיא אוֹתָם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ
צְבִי הִיא לְכָל־הָאֲרָצוֹת: יַעַן בְּמִשְׁפָּטַי מָאָסוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי לֹא־
הָלְכוּ בָהֶם וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חִלֵּלוּ כִּי אַחֲרֵי גִלּוּלֵיהֶם לִבָּם הֹלֵךְ:
וַתָּחָס עֵינִי עֲלֵיהֶם מִשַּׁחֲתָם וְלֹא־עָשִׂיתִי אוֹתָם כָּלָה בַּמִּדְבָּר:
וָאֹמַר אֶל־בְּנֵיהֶם בַּמִּדְבָּר בְּחֻקֵּי אֲבוֹתֵיכֶם אַל־תֵּלֵכוּ וְאֶת־
מִשְׁפְּטֵיהֶם אַל־תִּשְׁמֹרוּ וּבְגִלּוּלֵיהֶם אַל־תִּטַּמָּאוּ: אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם בְּחֻקֹּתַי לֵכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ אוֹתָם: וְאֶת־
שַׁבְּתוֹתַי קַדֵּשׁוּ וְהָיוּ לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם: וַיַּמְרוּ־בִי הַבָּנִים בְּחֻקֹּתַי לֹא־הָלָכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי
לֹא־שָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם
אֶת־שַׁבְּתוֹתַי חִלֵּלוּ וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם לְכַלּוֹת אַפִּי בָּם
בַּמִּדְבָּר: וָאָשִׁב אֶת־יָדִי וָאַעַשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הֵחֵל
לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אוֹתָם לְעֵינֵיהֶם: גַּם־אֲנִי נָשָׂאתִי
אֶת־יָדִי לָהֶם בַּמִּדְבָּר לְהָפִיץ אוֹתָם בַּגּוֹיִם וּלְזָרוֹת אוֹתָם
בָּאֲרָצוֹת: יַעַן מִשְׁפָּטַי לֹא־עָשׂוּ וְחֻקֹּתַי מָאָסוּ וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי
חִלֵּלוּ וְאַחֲרֵי גִלּוּלֵי אֲבוֹתָם הָיוּ עֵינֵיהֶם: וְגַם־אֲנִי נָתַתִּי לָהֶם

hand to them, saying, I am the LORD your GOD ; in the day that 6
I lifted up my hand to them, to bring them out of the land of
Miẓrayim into a land that I had spied out for them, flowing
with milk and honey, which is an ornament for all the lands :
then I said to them, Cast away every man the abominations 7
of his eyes, and do not defile yourselves with the idols of
Miẓrayim : I am the LORD your GOD. But they rebelled against 8
me, and would not hearken to me : they did not cast away
every man the abominations of their eyes, neither did they for-
sake the idols of Miẓrayim : then I said, I will pour out my fury
upon them, to accomplish my anger against them in the midst of
the land of Miẓrayim. But I acted for my name's sake, that 9
it should not be profaned in the sight of the nations, among
whom they were, in whose sight I made myself known to them,
in bringing them out of the land of Miẓrayim. And I caused them 10
to go out of the land of Miẓrayim, and brought them into the
wilderness. And I gave them my statutes, and made my judg- 11
ments known to them, which if a man do, he may live by them.
Moreover also I gave them my sabbaths, to be a sign between me 12
and them, that they might know that I am the LORD who
sanctify them. But the house of Yisra'el rebelled against me in 13
the wilderness : they did not follow my statutes, and they
rejected my judgments, which if a man do, he may live by them ;
and my sabbaths they greatly profaned : then I said, I would
pour out my fury upon them in the wilderness, to consume them.
But I acted for my name's sake, that it should not be profaned 14
in the sight of the nations, in whose sight I brought them out.
Indeed, I also lifted up my hand to them in the wilderness, 15
that I would not bring them into the land which I had given them,
one flowing with milk and honey, which is the ornament of all
the lands; because they rejected my judgments, and did not fol- 16
low my statutes, but profaned my sabbaths : for their heart went
after their idols. Nevertheless my eye spared them, and I did 17
not destroy them, neither did I make an end of them in the
wilderness. But I said to their children in the wilderness, Do not 18
follow the statutes of your fathers, nor observe their judgments,
nor defile yourselves with their idols : I am the LORD your GOD ; 19
follow my statutes, and keep my judgments, and do them ;
and hallow my sabbaths ; and they shall be a sign between me 20
and you, that you may know that I am the LORD your GOD.
But the children rebelled against me : they did not follow my 21
statutes, nor did they keep my judgments to do them, which if
a man do, he may live by them ; they profaned my sabbaths :
then I said, I would pour out my fury upon them, to spend my
anger against them in the wilderness. Nevertheless I withdrew 22
my hand, and acted for my name's sake, that it should not be
profaned in the sight of the nations, in whose sight I brought
them out. I lifted up my hand to them also in the wilderness, 23
declaring that I would scatter them among the nations, and dis-
perse them through the countries ; because they had not executed 24
my judgments, but had rejected my statutes, and had profaned
my sabbaths, and their eyes were after their fathers' idols. So 25
I too gave them statutes that were not good, and judgments

חֻקַּי֙ לֹ֣א טוֹבִ֔ים וּמִשְׁפָּטִ֖ים לֹ֣א יִחְי֑וּ בָּהֶֽם׃ וְאֲטַמֵּ֣א אוֹתָ֔ם כ
בְּמַתְּנוֹתָ֖ם בְּהַעֲבִ֣יר כָּל־פֶּ֑טֶר רֶ֚חֶם לְמַ֣עַן אֲשִׁמֵּ֔ם לְמַ֖עַן אֲשֶׁר
יֵדְע֥וּ אֲשֶׁר־אֲנִ֖י יְהוָֽה׃ לָכֵ֞ן דַּבֵּ֣ר אֶל־בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֗ל כא
בֶּן־אָדָ֙ם וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֔ם כֹּ֥ה אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה עוֹד֙ זֹ֣את גִּדְּפ֣וּ
אוֹתִ֔י אֲבוֹתֵיכֶ֖ם בְּמַ֣עַלָם־בִּ֑י מָֽעַל׃ וָאָבִ֨יאֵם֙ אֶל־הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁר כב
נָשָׂ֥אתִי אֶת־יָדִ֖י לָתֵ֣ת אוֹתָ֣הּ לָהֶ֑ם וַיִּרְא֣וּ כָל־גִּבְעָ֣ה רָמָ֔ה וְכָל־
עֵ֥ץ עָבֹ֖ת וַיִּזְבְּח֣וּ שָׁ֔ם אֶת־זִבְחֵיהֶ֑ם וַיִּתְּנ֣וּ שָׁ֔ם כַּ֥עַס קָרְבָּנָ֖ם
וַיָּשִׂ֣ימוּ שָׁ֔ם רֵ֥יחַ נִיחֹוֹחֵיהֶ֖ם וַיְסִיכ֥וּ שָׁ֖ם אֶת־נַסְכֵּיהֶֽם׃ וָאֹמַ֣ר כג
אֲלֵהֶ֗ם מָ֚ה הַבָּמָ֣ה אֲשֶׁר־אַתֶּ֣ם הַבָּאִ֣ים שָׁ֔ם וַיִּקָּרֵ֥א שְׁמָ֖הּ בָּמָ֑ה
עַד־הַיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה׃ לָכֵ֞ן אֱמֹ֣ר ׀ אֶל־בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֗ל כֹּ֚ה כד
אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הַבְּדֶ֥רֶךְ אֲבוֹתֵיכֶ֖ם אַתֶּ֣ם נִטְמָאִ֑ים וְאַחֲרֵ֥י
שִׁקּוּצֵיהֶ֖ם אַתֶּ֥ם זֹנִֽים׃ וּבְשֵׂ֣את מַתְּנֹתֵיכֶ֗ם בְּהַעֲבִ֤יר בְּנֵיכֶם֙ בָּאֵ֔שׁ כה
אַתֶּ֥ם נִטְמָאִ֖ים לְכָל־גִּלּוּלֵיכֶ֑ם עַד־הַיּ֥וֹם וְאֵנִ֖י אִדָּרֵ֣שׁ לָכֶ֔ם בֵּ֖ית
יִשְׂרָאֵ֑ל חַי־אָ֣נִי נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה אִם־לֹ֖א אִדְרֹ֥שׁ לָכֶ֖ם׃ וְהָעֲלָ֥ה עַל־ כו
רוּחֲכֶ֖ם הָיוֹ֑ לֹ֣א תִהְיֶ֔ה אֲשֶׁ֣ר ׀ אַתֶּ֣ם אֹמְרִ֗ים נִהְיֶ֤ה כַגּוֹיִם֙
כְּמִשְׁפְּח֣וֹת הָאֲרָצ֔וֹת לְשָׁרֵ֥ת עֵ֖ץ וָאָֽבֶן׃ חַי־אָ֣נִי נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה כז
אִם־לֹ֗א בְּיָ֤ד חֲזָקָה֙ וּבִזְרוֹעַ֣ נְטוּיָ֔ה וּבְחֵמָ֖ה שְׁפוּכָ֑ה אֶמְלֹ֖ךְ
עֲלֵיכֶֽם׃ וְהוֹצֵאתִ֤י אֶתְכֶם֙ מִן־הָעַמִּ֔ים וְקִבַּצְתִּ֥י אֶתְכֶ֖ם מִן־ כח
הָאֲרָצ֑וֹת אֲשֶׁ֥ר נְפוּצ֖וֹתֶם בָּ֣ם בְּיָ֔ד חֲזָקָ֖ה וּבִזְרוֹעַ֥ נְטוּיָ֖ה וּבְחֵמָ֥ה
שְׁפוּכָֽה׃ וְהֵבֵאתִ֥י א֛וֹתָכֶם֖ אֶל־מִדְבַּ֣ר הָעַמִּ֑ים וְנִשְׁפַּטְתִּ֥י אִתְּכֶ֖ם כט
שָׁ֥ם פָּנִ֖ים אֶל־פָּנִֽים׃ כַּאֲשֶׁ֣ר נִשְׁפַּטְתִּ֔י אֶת־אֲבוֹתֵיכֶ֖ם בְּמִדְבַּ֣ר ל
אֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם כֵּ֚ן אִשָּׁפֵ֣ט אִתְּכֶ֔ם נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃ וְהֶעֱבַרְתִּ֥י לא
אֶתְכֶ֖ם תַּ֣חַת הַשָּׁ֑בֶט וְהֵבֵאתִ֥י אֶתְכֶ֖ם בְּמָסֹ֥רֶת הַבְּרִֽית׃ וּבֵרוֹתִי לב
מִכֶּ֣ם הַמֹּרְדִ֔ים וְהַפֹּשְׁעִ֖ים בִּ֑י מֵאֶ֣רֶץ מְגוּרֵיהֶ֗ם אוֹצִיא אוֹתָם
וְאֶל־אַדְמַ֥ת יִשְׂרָאֵ֖ל לֹ֣א יָבֹ֑וא וִֽידַעְתֶּ֕ם כִּי־אֲנִ֖י יְהוָֽה׃ וְאַתֶּ֗ם לט
בֵּ֣ית־יִשְׂרָאֵל֮ כֹּה־אָמַר֒ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה אִ֚ישׁ גִּלּוּלָ֔יו לְכ֖וּ עִבְד֑וּ
וְאַחַ֗ר אִם־אֵינְכֶם֙ שֹׁמְעִ֣ים אֵלָ֔י וְאֶת־שֵׁ֥ם קָדְשִׁ֖י לֹ֣א תְחַלְּל֑וּ
עוֹד֙ בְּמַתְּנוֹתֵיכֶ֔ם וּבְגִלּוּלֵיכֶ֖ם׃ כִּ֣י בְהַ֤ר קָדְשִׁי֙ בְּהַ֣ר ׀ מְר֣וֹם מ
יִשְׂרָאֵ֗ל נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה שָׁ֚ם יַעַבְדֻ֣נִי כָל־בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל כֻּלָּ֖ה
בָּאָ֑רֶץ שָׁ֣ם אֶרְצֵ֔ם וְשָׁ֣ם אֶדְרֹ֔שׁ אֶת־תְּרוּמֹתֵיכֶ֖ם וְאֵ֥ת רֵאשִׁ֖ית
מַשְׂאוֹתֵיכֶ֑ם בְּכָל־קָדְשֵׁיכֶֽם׃ בְּרֵ֤יחַ נִיחֹחַ֙ אֶרְצֵ֣ה אֶתְכֶ֔ם יב מא
בְּהוֹצִיאִ֥י אֶתְכֶ֖ם מִן־הָעַמִּ֑ים וְקִבַּצְתִּ֥י אֶתְכֶ֖ם מִן־הָאֲרָצ֑וֹת
אֲשֶׁ֥ר נְפֹצ֖וֹתֶם בָּ֣ם וְנִקְדַּשְׁתִּ֥י בָכֶ֖ם לְעֵינֵ֥י הַגּוֹיִֽם׃ וִֽידַעְתֶּ֕ם כִּי־אֲנִ֖י מב
יְהוָ֑ה בַּהֲבִיאִ֥י אֶתְכֶ֛ם אֶל־אַדְמַ֥ת יִשְׂרָאֵ֖ל אֶל־הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁר
נָשָׂ֥אתִי אֶת־יָדִ֖י לָתֵ֣ת אוֹתָ֣הּ לַאֲבוֹתֵיכֶֽם׃ וּזְכַרְתֶּם־שָּׁ֣ם אֶת־ מג

whereby they should not live; and I polluted them by their 26
gifts, in that they caused to pass (through the fire) all that opens
the womb, that I might blight them, that they might know that I
am the LORD. Therefore, son of man, speak to the house 27
of Yisra'el, and say to them, Thus says the LORD GOD; Yet in
this your fathers have blasphemed me, in that they have com-
mitted a trespass against me. For when I had brought them into 28
the land, about which I lifted up my hand to give it to them, then
they saw every high hill, and all the thick leaved trees, and there
they offered their sacrifices, and there they presented the
provocations of their offering: there also they made their sweet
savour, and there they poured out their drink offerings. Then I 29
said to them, What is the high place to which you go? And its
name is called Bama to this day. Therefore say to the 30
house of Yisra'el, Thus says the LORD GOD; Are you polluted
after the manner of your fathers? and do you go astray after
their abominations? For when you offer your gifts, and make 31
your sons pass through the fire, you defile yourselves with all
your idols, to this day: and shall I be inquired of by you, O
house of Yisra'el? As I live, says the LORD GOD, I will not be
inquired of by you. And that which comes into your mind shall 32
never come about, that you say, We will be like the nations,
like the families of the countries, to serve wood and stone.
As I live, says the LORD GOD, surely with a mighty hand, and 33
with a stretched out arm, and with anger poured out, will I be
king over you: and I will bring you out from the peoples and 34
will gather you out of the countries in which you are scattered,
with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with anger
poured out. And I will bring you into the wilderness of the 35
peoples, and there will remonstrate with you face to face. As I 36
remonstrated with your fathers in the wilderness of the land
of Miẓrayim, so will I remonstrate with you, says the LORD GOD.
And I will cause you to pass under the rod, and I will bring 37
you into the discipline of the covenant: and I will purge out 38
from among you the rebels, and them that transgress against
me: I will bring them out of the country where they sojourn,
and they shall not enter into the land of Yisra'el: and you shall
know that I am the LORD. As for you, O house of Yisra'el, thus 39
says the LORD GOD; Go serve every man his idols; but after-
wards you will surely hearken to me, and profane my holy
name no more with your gifts, and with your idols. For in my 40
holy mountain, in the mountain of the height of Yisra'el, says
the LORD GOD, there shall all the house of Yisra'el all of them in
the land, serve me: there will I accept them, and there will I
require your offerings, and the firstfruits of your gifts, with all
your holy things. I will accept you with your sweet savour, 41
when I bring you out from the peoples, and gather you out of
the countries in which you have been scattered; and I will be
sanctified in you before the nations. And you shall know that I 42
am the LORD, when I shall bring you into the land of Yisra'el,
into the country about which I lifted up my hand to give it to
your fathers. And there shall you remember your ways, and all 43
your doings, in which you have been defiled; and you shall loathe

דַּרְכֵיכֶם וְאֶת כָּל־עֲלִילוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר נִטְמֵאתֶם בָּם וְנִקֹטֹתֶם
בִּפְנֵיכֶם בְּכָל־רָעוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם: וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה מד
בַּעֲשׂוֹתִי אִתְּכֶם לְמַעַן שְׁמִי לֹא כְדַרְכֵיכֶם הָרָעִים וְכַעֲלִילוֹתֵיכֶם
הַנִּשְׁחָתוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה: וַיְהִי א כא
דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ דֶּרֶךְ תֵּימָנָה וְהַטֵּף ב
אֶל־דָּרוֹם וְהִנָּבֵא אֶל־יַעַר הַשָּׂדֶה נֶגֶב: וְאָמַרְתָּ לְיַעַר הַנֶּגֶב ג
שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה הִנְנִי מַצִּית־בָּךְ ו אֵשׁ
וְאָכְלָה בְךָ כָּל־עֵץ־לַח וְכָל־עֵץ יָבֵשׁ לֹא־תִכְבֶּה לַהֶבֶת
שַׁלְהֶבֶת וְנִצְרְבוּ־בָהּ כָּל־פָּנִים מִנֶּגֶב צָפוֹנָה: וְרָאוּ כָּל־בָּשָׂר ד
כִּי אֲנִי יְהוָה בִּעַרְתִּיהָ לֹא תִכְבֶּה: וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יֱהוִה הֵמָּה ה
אֹמְרִים לִי הֲלֹא מְמַשֵּׁל מְשָׁלִים הוּא: וַיְהִי דְבַר־ ו
יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־יְרוּשָׁלַ͏ִם וְהַטֵּף אֶל־ ז
מִקְדָּשִׁים וְהִנָּבֵא אֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל: וְאָמַרְתָּ לְאַדְמַת יִשְׂרָאֵל ח
כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי אֵלַיִךְ וְהוֹצֵאתִי חַרְבִּי מִתַּעֲרָהּ וְהִכְרַתִּי
מִמֵּךְ צַדִּיק וְרָשָׁע: יַעַן אֲשֶׁר־הִכְרַתִּי מִמֵּךְ צַדִּיק וְרָשָׁע לָכֵן ט
תֵּצֵא חַרְבִּי מִתַּעְרָהּ אֶל־כָּל־בָּשָׂר מִנֶּגֶב צָפוֹן: וְיָדְעוּ י
כָל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה הוֹצֵאתִי חַרְבִּי מִתַּעְרָהּ לֹא תָשׁוּב
עוֹד: וְאַתָּה בֶן־אָדָם הֵאָנַח בְּשִׁבְרוֹן מָתְנַ͏ִם א
וּבְמְרִירוּת תֵּאָנַח לְעֵינֵיהֶם: וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ עַל־מָה יב
אַתָּה נֶאֱנָח וְאָמַרְתָּ אֶל־שְׁמוּעָה כִּי־בָאָה וְנָמַס כָּל־לֵבָב וְרָפוּ
כָל־יָדַ͏ִם וְכֹהָה כָל־רוּחַ וְכָל־בִּרְכַּ͏ִם תֵּלַכְנָה מַיִם הִנֵּה בָאָה
וְנִהְיְתָה נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי יג
לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי אֱמֹר חֶרֶב חֶרֶב יד
הוּחַדָּה וְגַם־מְרוּטָה: לְמַעַן טִבְחָה טֶבַח הוּחַדָּה לְמַעַן־הְיֹה־לָהּ
בָּרָק מְרֻטָּה אוֹ נָשִׂישׂ שֵׁבֶט בְּנִי מֹאֶסֶת כָּל־עֵץ: וַיִּתֵּן אֹתָהּ טו
לְמָרְטָה לְתָפְשׂ בַּכַּף הִיא־הוּחַדָּה חֶרֶב וְהִיא מְרֻטָּה לָתֵת
אוֹתָהּ בְּיַד־הוֹרֵג: זְעַק וְהֵילֵל בֶּן־אָדָם כִּי־הִיא הָיְתָה בְעַמִּי טז
הִיא בְּכָל־נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל מְגוּרֵי אֶל־חֶרֶב הָיוּ אֶת־עַמִּי לָכֵן
סְפֹק אֶל־יָרֵךְ: כִּי בֹחַן וּמָה אִם־גַּם־שֵׁבֶט מֹאֶסֶת לֹא יִהְיֶה יז
נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה: וְאַתָּה בֶן־אָדָם הִנָּבֵא וְהַךְ כַּף יח
אֶל־כַּף וְתִכָּפֵל חֶרֶב שְׁלִישִׁתָה חֶרֶב חַלְלִים הִיא חֶרֶב חָלָל
הַגָּדוֹל הַחֹדֶרֶת לָהֶמּוֹ: לְמַעַן ׀ לָמוֹג לֵב וְהַרְבֵּה הַמִּכְשֹׁלִים יט
עַל כָּל־שַׁעֲרֵיהֶם נָתַתִּי אִבְחַת־חֶרֶב אֹחּ עֻשְׂיָה לְבָרָק
מְעֻטָּה לְטִבְחָה: הִתְאַחֲדִי הֵימִינִי הָשִׂימִי הַשְׂמִילִי אָנָה פָּנֶיךָ כ
מְעֻדוֹת: וְגַם־אֲנִי אַגִּיהַ כַּפִּי אֶל־כַּפִּי וְהֵנַחְתִּי חֲמָתִי אֲנִי יְהוָה כב

yourselves in your own sight for all your evils that you have committed. And you shall know that I am the LORD, when I have acted with you for my name's sake, not according to your wicked ways, nor according to your corrupt doings, O house of Yisra'el, says the LORD GOD. 44

Moreover the word of the LORD came to me, 21
saying, Son of man, set thy face towards the south, and preach 2
towards the south, and prophesy against the forest land of the Negev; and say to the forest of the Negev, Hear the word of the 3
LORD; Thus says the LORD GOD; Behold, I will kindle a fire in thee, and it shall devour every green tree in thee, and every dry tree; it shall not be quenched; it shall be a flaming flame, and all faces from the Negev northwards shall be scorched by it. And 4
all flesh shall see that I the LORD have kindled it: it shall not be quenched. Then said I, Ah LORD GOD! they say of me, Does 5
he not speak in allegories?

And the word of the LORD 6
came to me, saying, Son of man, set thy face toward Yerushala- 7
yim, and preach towards the holy places, and prophesy against the land of Yisra'el, and say to the land of Yisra'el, Thus says 8
the LORD; Behold, I am against thee, and will draw my sword out of its sheath, and will cut off from thee the righteous and the wicked. Seeing then that I will cut off from thee the righteous 9
and the wicked, therefore shall my sword go out of its sheath: against all flesh from the south to the north: that all flesh may know that I the LORD, have drawn my sword out of its sheath: 10
it shall not return any more.

Sigh therefore, thou son of 11
man; with the breaking of thy loins, and with bitterness sigh before their eyes. And it shall be, when they say to thee, Why 12
dost thou sigh? then thou shalt answer, For the tidings; because it comes: and every heart shall melt, and all hands shall be feeble, and every spirit shall faint, and all knees shall drip with water: behold, it comes, and shall be brought to pass, says the LORD GOD.

Again the word of the LORD came to me, 13
saying, Son of man, prophesy, and say, Thus says the LORD; 14
Say, A sword, a sword is sharpened, and also polished: it is 15
sharpened to make a sore slaughter: it is polished that it may glitter: should we then make mirth? it is a rod for my son; it rejects every other tree. And he has given it to be polished, 16
that it may be handled: this sword is sharpened, and it is polished, to give it into the hand of the slayer. Cry and howl, son 17
of man: for it shall be upon my people, it shall be upon all the princes of Yisra'el: terrors by reason of the sword shall be upon my people: smite therefore upon thy thigh. For there is 18
a testing time; and what if there is also this rod of spurning? he could not continue to be, says the LORD GOD.

Thou 19
therefore, son of man, prophesy, and smite thy hands together, and let the sword be doubled the third time, the sword of the slain: it is the sword of the great slaughter, which encompasses them. I have set the point of the sword against 20
all their gates, that their heart may melt, and their stumblings be multiplied: ah! it is made bright, it is wrapped up for the slaughter. Go thee one way or other, either to the right hand, 21
or the left, wherever thy edge is pointed. I will also smite 22
my hands together, and I will relieve my anger: I the LORD

כב דִּבַּרְתִּי׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ וְאַתָּה בֶן־
אָדָם שִׂים־לְךָ ׀ שְׁנַיִם דְּרָכִים לָבוֹא חֶרֶב מֶלֶךְ־בָּבֶל מֵאֶרֶץ
אֶחָד יֵצְאוּ שְׁנֵיהֶם וְיַד בָּרֹא בְּרֹאשׁ דֶּרֶךְ־עִיר בָּרֹא׃ דֶּרֶךְ תָּשִׂים כא
לָבוֹא חֶרֶב אֶת רַבַּת בְּנֵי־עַמּוֹן וְאֶת־יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם בְּצוּרָה׃
כִּי־עָמַד מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶל־אֵם הַדֶּרֶךְ בְּרֹאשׁ שְׁנֵי הַדְּרָכִים לִקְסֹם־ כב
קֶסֶם קִלְקֵל בַּחִצִּים שָׁאַל בַּתְּרָפִים רָאָה בַּכָּבֵד׃ בִּימִינוֹ הָיָה ׀ כג
הַקֶּסֶם יְרוּשָׁלַם לָשׂוּם כָּרִים לִפְתֹּחַ פֶּה בְּרָצַח לַהֲרִים קוֹל
בְּתְרוּעָה לָשׂוּם כָּרִים עַל־שְׁעָרִים לִשְׁפֹּךְ סֹלְלָה לִבְנוֹת דָּיֵק׃
כְּקֶסֶם־ וְהָיָה לָהֶם כְּקִסּוּנֵי־שָׁוְא בְּעֵינֵיהֶם שְׁבֻעֵי שְׁבֻעוֹת לָהֶם וְהוּא־ כד
מַזְכִּיר עָוֹן לְהִתָּפֵשׂ׃ לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן
הַזְכַּרְכֶם עֲוֹנְכֶם נִהְגָּלוֹת פִּשְׁעֵיכֶם לְהֵרָאוֹת חַטֹּאותֵיכֶם בְּכֹל
עֲלִילוֹתֵיכֶם יַעַן הִזָּכְרְכֶם בַּכַּף תִּתָּפָשׂוּ׃ וְאַתָּה חָלָל כה
רָשָׁע נְשִׂיא יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בָּא יוֹמוֹ בְּעֵת עֲוֹן קֵץ׃ כֹּה כו
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הָסִיר הַמִּצְנֶפֶת וְהָרֵם הָעֲטָרָה זֹאת לֹא־זֹאת
הַשְׁפָּלָה הַגְבֵּהַּ וְהַגְּבֹהָה הַשְׁפֵּיל׃ עַוָּה עַוָּה עַוָּה אֲשִׂימֶנָּה גַּם־זֹאת כז
לֹא הָיָה עַד־בֹּא אֲשֶׁר־לוֹ הַמִּשְׁפָּט וּנְתַתִּיו׃ וְאַתָּה כח
בֶּן־אָדָם הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן
וְאֶל־חֶרְפָּתָם וְאָמַרְתָּ חֶרֶב חֶרֶב פְּתוּחָה לְטֶבַח מְרוּטָה לְהָכִיל
לְמַעַן בָּרֵק׃ בְּחָזְוֹת לָךְ שָׁוְא בְּקָסְמֵ־לָךְ כָּזָב לָתֵת אוֹתְךָ אֶל־ כט
צַוְּארֵי חַלְלֵי רְשָׁעִים אֲשֶׁר־בָּא יוֹמָם בְּעֵת עֲוֹן קֵץ׃ הָשֵׁב אֶל־ ל
תַּעֲרָהּ בְּמְקוֹם אֲשֶׁר־נִבְרֵאת בְּאֶרֶץ מְכֹרֹתָיִךְ אֶשְׁפֹּט אֹתָךְ׃
וְשָׁפַכְתִּי עָלַיִךְ זַעְמִי בְּאֵשׁ עֶבְרָתִי אָפִיחַ עָלַיִךְ וְנָתַתִּיךְ בְּיַד לא
אֲנָשִׁים בְּעֲרִים חָרְשֵׁי מַשְׁחִית׃ לְאֵשׁ תִּהְיֶה לְאָכְלָה דָּמֵךְ יִהְיֶה
בְּתוֹךְ הָאָרֶץ לֹא תִזָּכְרִי כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃ וַיְהִי א כב
דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ וְאַתָּה בֶן־אָדָם הֲתִשְׁפֹּט הֲתִשְׁפֹּט אֶת־ ב
עִיר הַדָּמִים וְהוֹדַעְתָּהּ אֶת כָּל־תּוֹעֲבוֹתֶיהָ׃ וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר ג
אֲדֹנָי יְהוִה עִיר שֹׁפֶכֶת דָּם בְּתוֹכָהּ לָבוֹא עִתָּהּ וְעָשְׂתָה גִלּוּלִים
עָלֶיהָ לְטָמְאָה׃ בְּדָמֵךְ אֲשֶׁר־שָׁפָכְתְּ אָשַׁמְתְּ וּבְגִלּוּלַיִךְ אֲשֶׁר־ ד
עָשִׂית טָמֵאת תַּקְרִיבִי יָמַיִךְ וַתָּבוֹא עַד־שְׁנוֹתַיִךְ עַל־כֵּן
נְתַתִּיךְ חֶרְפָּה לַגּוֹיִם וְקָלָסָה לְכָל־הָאֲרָצוֹת׃ הַקְּרֹבוֹת ה
וְהָרְחֹקוֹת מִמֵּךְ יִתְקַלְסוּ־בָךְ טְמֵאַת הַשֵּׁם רַבַּת הַמְּהוּמָה׃

have said it. The word of the LORD came to me again, 23
saying, Also, thou son of man, appoint thee two ways, that 24
the sword of the king of Bavel may come: the two of them
shall come out of one land: and construct a signpost, at the
head of the way to the city construct it. Appoint a way, that 25
the sword may come to Rabba of the children of 'Ammon,
and to Yehuda in Yerushalayim, fortified though it is. For the 26
king of Bavel stood at the parting of the way, at the head of the
two ways to use divination: he shook the arrows, he consulted
the terafim, he looked in the liver. At this right hand was the 27
divination for Yerushalayim, to set battering rams, to open the
mouth for the slaughter, to lift up the voice with shouting,
to set battering rams against the gates, to cast up a mound, to
build a fort. And it shall be to them as a false divination in their 28
sight, (they have sword oaths to this effect:) but it brings
their iniquity to remembrance, that they may be taken.

Therefore thus says the LORD GOD; Because you have made 29
your iniquity to be remembered, in that your transgressions
are laid bare, so that in all your doings your sins do appear;
because, you are come to remembrance, you shall be seized with
the hand. And thou, profane wicked prince of Yisra'el 30
whose day is come, in the time of his final punishment,

thus says the LORD GOD; Remove the turban, and take 31
off the crown: this shall not remain the same: exalt him that
is low, and abase him that is high. A ruin, a ruin, a ruin will 32
I make of it. For all that it shall not be, until he come, whose
right it is, and whom I have appointed. And thou, son 33
of man, prophesy and say, Thus says the LORD GOD concerning
the children of 'Ammon, and concerning their reproach; say
thou, The sword, the sword is drawn: for the slaughter it is
polished, for grasping, that it may glitter: whilst they see 34
false visions for thee, whilst they divine lies about thee, to
bring thee down on the necks of the slain, the wicked, whose
day is come, when their iniquity shall have an end. Return 35
it to its sheath! I will judge thee in the place where thou wast
created, in the land of thy nativity. And I will pour out my 36
indignation upon thee, I will blow against thee with the fire
of my wrath, and deliver thee into the hand of brutish men,
skilful to destroy. Thou shalt be for fuel to the fire; thy blood 37
shall be in the midst of the land; thou shalt be no more
remembered: for I the LORD have spoken it. Then the **22**
word of the LORD came to me, saying, Now, thou son of man, 2
wilt thou judge, wilt thou judge the bloody city? then make
known to her all her abominations. And thou shalt say, Thus 3
says the LORD GOD, A city that sheds blood in the midst of
it, that her time may come, and makes idols against herself
to defile herself. Thou art become guilty in thy blood that thou 4
hast shed; and art defiled in thy idols which thou hast made;
and thou hast caused thy days to draw near, and art come to
thy years: therefore have I made thee a reproach to the nations,
and a mocking to all countries. Those that are near, and those 5
that are far from thee, shall mock thee, infamous as thou art,

הִנֵּה נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ לִזְרֹעוֹ הָיוּ בָךְ לְמַעַן שְׁפָךְ־דָּם׃ אָב
וָאֵם הֵקַלּוּ בָךְ לַגֵּר עָשׂוּ בַּעֲשֹׁק בְּתוֹכֵךְ יָתוֹם וְאַלְמָנָה הוֹנוּ בָךְ׃
קָדָשַׁי בָּזִית וְאֶת־שַׁבְּתֹתַי חִלַּלְתְּ׃ אַנְשֵׁי רָכִיל הָיוּ בָךְ לְמַעַן
שְׁפָךְ־דָּם וְאֶל־הֶהָרִים אָכְלוּ בָךְ זִמָּה עָשׂוּ בְּתוֹכֵךְ׃ עֶרְוַת־אָב
גִּלָּה־בָךְ טְמֵאַת הַנִּדָּה עִנּוּ־בָךְ׃ וְאִישׁ אֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ עָשָׂה
תוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת־כַּלָּתוֹ טִמֵּא בְּזִמָּה וְאִישׁ אֶת־אֲחֹתוֹ בַּת־
אָבִיו עִנָּה־בָךְ׃ שֹׁחַד לָקְחוּ־בָךְ לְמַעַן שְׁפָךְ־דָּם נָשֶׁךְ וְתַרְבִּית
לָקַחַתְּ וַתִּבְצָעִי רֵעַיִךְ בַּעֲשֹׁק וְאוֹתִי שָׁכַחַתְּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
וְהִנֵּה הָכִיתִי כַפִּי אֶל־בִּצְעֵךְ אֲשֶׁר עָשִׂית וְעַל־דָּמֵךְ אֲשֶׁר הָיוּ
בְתוֹכֵךְ׃ הֵיעָמֵד לִבֵּךְ אִם־תֶּחֱזַקְנָה יָדַיִךְ לַיָּמִים אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה
אוֹתָךְ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי׃ וַהֲפִיצוֹתִי אוֹתָךְ בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִיךְ
בָּאֲרָצוֹת וְהִתְמֹתִי טֻמְאָתֵךְ מִמֵּךְ׃ וְנָחַלְתְּ בָּךְ לְעֵינֵי גּוֹיִם וְיָדַעַתְּ
כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־
אָדָם הָיוּ־לִי בֵּית־יִשְׂרָאֵל לְסוּג כֻּלָּם נְחֹשֶׁת וּבְדִיל וּבַרְזֶל
וְעוֹפֶרֶת בְּתוֹךְ כּוּר סִיגִים כֶּסֶף הָיוּ׃ לָכֵן כֹּה
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הֱיוֹת כֻּלְּכֶם לְסִגִים לָכֵן הִנְנִי קֹבֵץ אֶתְכֶם
אֶל־תּוֹךְ יְרוּשָׁלִָם׃ קְבֻצַת כֶּסֶף וּנְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל וְעוֹפֶרֶת וּבְדִיל
אֶל־תּוֹךְ כּוּר לָפַחַת־עָלָיו אֵשׁ לְהַנְתִּיךְ כֵּן אֶקְבֹּץ בְּאַפִּי וּבַחֲמָתִי
וְהִנַּחְתִּי וְהִתַּכְתִּי אֶתְכֶם׃ וְכִנַּסְתִּי אֶתְכֶם וְנָפַחְתִּי עֲלֵיכֶם
בְּאֵשׁ עֶבְרָתִי וְנִתַּכְתֶּם בְּתוֹכָהּ׃ כְּהִתּוּךְ כֶּסֶף בְּתוֹךְ כּוּר
כֵּן תִּתָּכוּ בְּתוֹכָהּ וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה שָׁפַכְתִּי חֲמָתִי
עֲלֵיכֶם׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם
אֱמָר־לָהּ אַתְּ אֶרֶץ לֹא מְטֹהָרָה הִיא לֹא גֶשְׁמָה בְּיוֹם זָעַם׃
קֶשֶׁר נְבִיאֶיהָ בְּתוֹכָהּ כַּאֲרִי שֹׁאֵג טֹרֵף טֶרֶף נֶפֶשׁ אָכָלוּ חֹסֶן
וִיקָר יִקָּחוּ אַלְמְנוֹתֶיהָ הִרְבּוּ בְתוֹכָהּ׃ כֹּהֲנֶיהָ חָמְסוּ תוֹרָתִי
וַיְחַלְּלוּ קָדָשַׁי בֵּין־קֹדֶשׁ לְחֹל לֹא הִבְדִּילוּ וּבֵין־הַטָּמֵא לְטָהוֹר
לֹא הוֹדִיעוּ וּמִשַּׁבְּתוֹתַי הָעְלִימוּ עֵינֵיהֶם וָאֵחַל בְּתוֹכָם׃ שָׂרֶיהָ
בְקִרְבָּהּ כִּזְאֵבִים טֹרְפֵי טֶרֶף לִשְׁפָךְ־דָּם לְאַבֵּד נְפָשׁוֹת לְמַעַן
בֶּצַע בָּצַע׃ וּנְבִיאֶיהָ טָחוּ לָהֶם תָּפֵל חֹזִים שָׁוְא וְקֹסְמִים לָהֶם

and full of tumult. Behold, the princes of Yisra'el, each of them 6
amongst thee, putting out his full force, for shedding blood.
Amongst thee, they have made light of father and mother: in 7
the midst of thee have they dealt by oppression with the
stranger: in thee they have wronged the fatherless and the
widow. Thou hast despised my holy things, and hast profaned 8
my sabbaths. In thee are men that did carry slander to shed 9
blood: and in thee they did eat upon the mountains: in the
midst of thee they have committed lewdness. In thee they have 10
uncovered their father's nakedness: in thee they have abused
her who is unclean of her menstrual flow. One has committed 11
a disgusting act with his neighbour's wife; and another has
lewdly defiled his daughter in law; and another in thee has
abused his sister, his father's daughter. In thee they have taken 12
gifts to shed blood; thou hast taken usury and interest, and
thou hast taken unjust gain of thy neighbours by extortion,
and hast forgotten me, says the LORD GOD. Behold, therefore 13
I have struck my hand at thy dishonest gain which thou
hast made, and at thy blood which has been in the midst of
thee. Can thy heart endure, or can thy hands be strong, in 14
the days that I shall deal with thee? I the LORD have spoken
it, and will do it. And I will scatter thee among the nations, 15
and disperse thee in the countries, and will consume thy
uncleanliness out of thee. And thou shalt be profaned by thyself 16
in the sight of the nations, and thou shalt know that I am the
LORD. And the word of the LORD came to me, saying, 17
Son of man, the house of Yisra'el is to me become dross: all 18
of them, brass, and tin, and iron, and lead, in the midst of
the furnace; they are even the dross of silver. Therefore 19
thus says the LORD GOD; Because you are all become dross,
behold, therefore I will gather you into the midst of Yerusha-
layim. As they gather silver, and brass, and iron, and lead, 20
and tin, into the midst of the furnace, to blow the fire upon it,
to melt it; so will I gather you in my anger and in my fury,
and I will leave you there, and melt you. And I will gather 21
you, and blow upon you in the fire of my wrath, and you shall
be melted in the midst of it. As silver is melted in the midst of 22
the furnace, so shall you be melted in the midst of it; and
you shall know that I the LORD have poured out my fury
upon you. And the word of the LORD came to me, saying, 23
Son of man, say to her, Thou art a land that is not cleansed, 24
nor rained upon in the day of indignation. There is a conspiracy 25
of her prophets in the midst thereof, like a roaring lion ravening
the prey; they have devoured souls; they take treasure and
precious things; they have made her widows many in the midst
of her. Her priests have violated my Tora, and have profaned 26
my holy things: they have put no difference between the holy
and common, neither have they taught the difference between
the unclean and the clean, and they have hidden their eyes
from my sabbaths, and I am profaned among them. Her princes 27
in the midst of her are like wolves ravening the prey, to shed
blood, and to destroy souls, to get dishonest gain. And her 28
prophets have daubed them with whitewash, seeing false visions,

כֹּה אָמְרִים כֹּה אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה וַיהוה לֹא דִבֶּר׃ עַם הָאָרֶץ יד
עָשְׁקוּ עֹשֶׁק וְגָזְלוּ גֵּזֶל וְעָנִי וְאֶבְיוֹן הוֹנוּ וְאֶת־הַגֵּר עָשְׁקוּ
בְּלֹא מִשְׁפָּט׃ וָאֲבַקֵּשׁ מֵהֶם אִישׁ גֹּדֵר־גָּדֵר וְעֹמֵד בַּפֶּרֶץ טו
לְפָנַי בְּעַד הָאָרֶץ לְבִלְתִּי שַׁחֲתָהּ וְלֹא מָצָאתִי׃ וָאֶשְׁפֹּךְ עֲלֵיהֶם טז
זַעְמִי בְּאֵשׁ עֶבְרָתִי כִּלִּיתִים דַּרְכָּם בְּרֹאשָׁם נָתַתִּי נְאֻם אֲדֹנָי
יְהוִה׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם א כג
שְׁתַּיִם נָשִׁים בָּנוֹת אֵם־אַחַת הָיוּ׃ וַתִּזְנֶינָה בְּמִצְרַיִם בְּנְעוּרֵיהֶן ג
זָנוּ שָׁמָּה מֹעֲכוּ שְׁדֵי בְתוּלֵיהֶן וְשָׁם עִשּׂוּ דַּדֵּי בְתוּלֵיהֶן׃ וּשְׁמוֹתָן אָהֳלָה ד
הַגְּדוֹלָה וְאָהֳלִיבָה אֲחוֹתָהּ וַתִּהְיֶינָה לִי וַתֵּלַדְנָה בָנִים וּבָנוֹת
וּשְׁמוֹתָן שֹׁמְרוֹן אָהֳלָה וִירוּשָׁלַם אָהֳלִיבָה׃ וַתִּזֶן אָהֳלָה תַּחְתָּי ה
וַתַּעְגַּב עַל־מְאַהֲבֶיהָ אֶל־אַשּׁוּר קְרוֹבִים׃ לִבְשֵׁי תְּכֵלֶת פַּחוֹת
וְסַגָנִים בַּחוּרֵי חֶמֶד כֻּלָּם פָּרָשִׁים רֹכְבֵי סוּסִים׃ וַתִּתֵּן תַּזְנוּתֶיהָ ו
עֲלֵיהֶם מִבְחַר בְּנֵי־אַשּׁוּר כֻּלָּם וּבְכֹל אֲשֶׁר־עִגְּבָה בְּכָל־גִּלּוּלֵיהֶם
נִטְמָאָה׃ וְאֶת־תַּזְנוּתֶיהָ מִמִּצְרַיִם לֹא עָזָבָה כִּי אֹתָהּ שָׁכְבוּ ח
בִּנְעוּרֶיהָ וְהֵמָּה עִשּׂוּ דַּדֵּי בְתוּלֶיהָ וַיִּשְׁפְּכוּ תַּזְנוּתָם עָלֶיהָ׃ לָכֵן ט
נְתַתִּיהָ בְּיַד־מְאַהֲבֶיהָ בְּיַד בְּנֵי אַשּׁוּר אֲשֶׁר עִגְּבָה עֲלֵיהֶם׃ הֵמָּה י
גָּלוּ עֶרְוָתָהּ בָּנְיָהּ וּבְנוֹתֶיהָ לָקָחוּ וְאוֹתָהּ בַּחֶרֶב הָרָגוּ וַתְּהִי־
שֵׁם לַנָּשִׁים וּשְׁפוּטִים עָשׂוּ בָהּ׃ וַתֵּרֶא אֲחוֹתָהּ יא
אָהֳלִיבָה וַתִּשְׁחַת עַגְבָּתָהּ מִמֶּנָּה וְאֶת־תַּזְנוּתֶיהָ מִזְּנוּנֶי
אֲחוֹתָהּ׃ אֶל־בְּנֵי אַשּׁוּר עָגְבָה פַּחוֹת וְסַגָנִים קְרֹבִים לִבְשֵׁי יב
מִכְלוֹל פָּרָשִׁים רֹכְבֵי סוּסִים בַּחוּרֵי חֶמֶד כֻּלָּם׃ וָאֵרֶא כִּי יג
נִטְמָאָה דֶּרֶךְ אֶחָד לִשְׁתֵּיהֶן׃ וַתֹּסֶף אֶל־תַּזְנוּתֶיהָ וַתֵּרֶא אַנְשֵׁי יד
כַשְׂדִּים מְחֻקָּה עַל־הַקִּיר צַלְמֵי כַשְׂדִּים חֲקֻקִים בַּשָּׁשַׁר׃ חֲגוּרֵי אֵזוֹר טו
בְּמָתְנֵיהֶם סְרוּחֵי זְבוּלִים בְּרֹאשֵׁיהֶם מַרְאֵה שָׁלִישִׁים כֻּלָּם
דְּמוּת בְּנֵי־בָבֶל כַּשְׂדִּים אֶרֶץ מוֹלַדְתָּם׃ וַתַּעְגַּב עֲלֵיהֶם לְמַרְאֵה טז
עֵינֶיהָ וַתִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֲלֵיהֶם כַּשְׂדִּימָה׃ וַיָּבֹאוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי־ יז
בָבֶל לְמִשְׁכַּב דֹּדִים וַיְטַמְּאוּ אוֹתָהּ בְּתַזְנוּתָם וַתִּטְמָא־בָם
וַתִּקַע נַפְשָׁהּ מֵהֶם׃ וַתְּגַל תַּזְנוּתֶיהָ וַתְּגַל אֶת־עֶרְוָתָהּ וַתִּקַע יח
נַפְשִׁי מֵעָלֶיהָ כַּאֲשֶׁר קָקְעָה נַפְשִׁי מֵעַל אֲחוֹתָהּ׃ וַתַּרְבֶּה אֶת־ יט
תַּזְנוּתֶיהָ לִזְכֹּר אֶת־יְמֵי נְעוּרֶיהָ אֲשֶׁר זָנְתָה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
וַתַּעְגַּבְ עַל פִּלַגְשֵׁיהֶם אֲשֶׁר בְּשַׂר־חֲמוֹרִים בְּשָׂרָם וְזִרְמַת כ

and divining lies to them, saying, Thus says the LORD GOD,
when the LORD has not spoken. The people of the land have 29
used oppression, and committed robbery, and have wronged
the poor and needy: indeed, they have oppressed the stranger
wrongfully. And I sought for a man among them, that should 30
make up the hedge, and stand in the breach before me the land,
that I should not destroy it: but I found none. Therefore I 31
have poured out my indignation upon them; I have consumed
them with the fire of my wrath: their own way have I recom-
pensed upon their heads, says the LORD GOD. The word 23
of the LORD came again to me, saying, Son of man, there 2
were two women, the daughters of one mother: And they 3
committed harlotry in Miẓrayim; they committed harlotry in
their youth: there were their breasts pressed, and there their
virgin teats were handled. And the names of them were Ahola 4
the elder, and Aholiva her sister: and they were mine, and
they bore sons and daughters. Thus were their names; Shomeron
is Ahola, and Yerushalayim is Aholiva. And Ahola played the 5
harlot when she was mine; and she doted on her lovers, on
those of Ashshur her neighbours, who were clothed with blue, 6
captains and rulers, all of them charming young men, horsemen
riding upon horses. Thus she committed her lewd practices with 7
them, with all them that were the choice men of Ashshur, and
with all on whom she doted, with all their idols she defiled
herself. Neither did she give up her lewd practices brought from 8
Miẓrayim: for in her youth they lay with her, and they handled
her virgin breasts, and poured out their lust upon her. Therefore 9
I have delivered her into the hand of her lovers, into the hand of
the children of Ashshur, upon whom she doted. These uncovered 10
her nakedness: they took her sons and her daughters, and slew
her with the sword: and she became notorious among women;
for they had executed judgment upon her. And her sister 11
Aholiva saw this, yet she was more corrupt in her inordinate
love than she, and in her harlotries more than her sister in her
harlotries. She doted upon the children of Ashshur her neigh- 12
bours, captains and rulers clothed most gorgeously, horsemen
riding upon horses, all of the charming young men. Then I saw 13
that she was defiled, that they took both of them the same way,
and that she increased her harlotries: for when she saw men 14
portrayed upon the wall, the images of the Kasdim portrayed
with vermilion, girded with girdles upon their loins, with flowing 15
turbans upon their heads, all of them looking like captains, after
the manner of the children of Bavel in Kasdim, the land of their
nativity: and as soon as she saw them with her eyes, she doted 16
upon them, and sent messengers to them to Kasdim. And the 17
children of Bavel came to her into the bed of love, and they
defiled her with their lust, and she was polluted with them, and
her mind was alienated from them. So she uncovered her 18
harlotries, and uncovered her nakedness: then my mind was
alienated from her, just as my mind was alienated from her
sister. Yet she multiplied her harlotries, recalling the days of her 19
youth, when she had played the harlot in the land of Miẓrayim.
For she doted upon her paramours there, whose members were 20

סוּסִים זַרְמָתָם: וּתְפָקֵדִי אֶת זִמַּת נְעוּרַיִךְ בַּעֲשׂוֹת מִמִּצְרַיִם א
דַּדַּיִךְ לְמַעַן שְׁדֵי נְעוּרַיִךְ: לָכֵן אָהֳלִיבָה כֹּה־ ב
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מֵעִיר אֶת־מְאַהֲבַיִךְ עָלַיִךְ אֶת אֲשֶׁר־ ג
נָקְעָה נַפְשֵׁךְ מֵהֶם וְהֵבֵאתִים עָלַיִךְ מִסָּבִיב: בְּנֵי בָבֶל וְכָל־ ד
כַּשְׂדִּים פְּקוֹד וְשׁוֹעַ וְקוֹעַ כָּל־בְּנֵי אַשּׁוּר אוֹתָם בַּחוּרֵי חֶמֶד
פַּחוֹת וְסָגָנִים כֻּלָּם שָׁלִישִׁים וְקְרוּאִים רֹכְבֵי סוּסִים כֻּלָּם: וּבָאוּ ה
עָלַיִךְ הֲצַן רֶכֶב וְגַלְגַּל וּבְקָהָל עַמִּים צִנָּה וּמָגֵן וְקוֹבַע יָשִׂימוּ
עָלַיִךְ סָבִיב וְנָתַתִּי לְפָנֵיהֶם מִשְׁפָּט וְשָׁפְטוּךְ בְּמִשְׁפְּטֵיהֶם:
וְנָתַתִּי קִנְאָתִי בָּךְ וְעָשׂוּ אוֹתָךְ בְּחֵמָה אַפָּף וְאָזְנַיִךְ יָסִירוּ ה
וְאַחֲרִיתֵךְ בַּחֶרֶב תִּפּוֹל הֵמָּה בָּנַיִךְ וּבְנֹתַיִךְ יִקָּחוּ וְאַחֲרִיתֵךְ
תֵּאָכֵל בָּאֵשׁ: וְהִפְשִׁיטוּךְ אֶת־בְּגָדַיִךְ וְלָקְחוּ כְּלֵי תִפְאַרְתֵּךְ: ט
יד וְהִשְׁבַּתִּי זִמָּתֵךְ מִמֵּךְ וְאֶת־זְנוּתֵךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא־תִשְׂאִי
עֵינַיִךְ אֲלֵיהֶם וּמִצְרַיִם לֹא תִזְכְּרִי־עוֹד: כִּי כֹה יא
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי נֹתֵנָךְ בְּיַד אֲשֶׁר שָׂנֵאת בְּיַד אֲשֶׁר־נָקְעָה
נַפְשֵׁךְ מֵהֶם: וְעָשׂוּ אוֹתָךְ בִּשְׂנְאָה וְלָקְחוּ כָּל־יְגִיעֵךְ וְעָזְבוּךְ יב
עֵרֹם וְעֶרְיָה וְנִגְלָה עֶרְוַת זְנוּנַיִךְ וְזִמָּתֵךְ וְתַזְנוּתַיִךְ: עָשׂוֹת אֵלֶּה ל
לָךְ בִּזְנוֹתֵךְ אַחֲרֵי גּוֹיִם עַל אֲשֶׁר־נִטְמֵאת בְּגִלּוּלֵיהֶם: בְּדֶרֶךְ לא
אֲחוֹתֵךְ הָלַכְתְּ וְנָתַתִּי כוֹסָהּ בְּיָדֵךְ: כֹּה אָמַר לב
אֲדֹנָי יְהוִה כּוֹס אֲחוֹתֵךְ תִּשְׁתִּי הָעֲמֻקָּה וְהָרְחָבָה תִּהְיֶה לִצְחֹק
וְלַלָּעַג מְרֻבָּה לְהָכִיל: שִׁכָּרוֹן וְיָגוֹן תִּמָּלְאִי כּוֹס שַׁמָּה לג
וּשְׁמָמָה כּוֹס אֲחוֹתֵךְ שֹׁמְרוֹן: וְשָׁתִית אוֹתָהּ וּמָצִית וְאֶת־ לד
חַרְשֶׂיהָ תְּגָרְמִי וְשָׁדַיִךְ תְּנַתָּקִי כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי
יְהוִה: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן שְׁכַחַתְּ לה
אוֹתִי וַתַּשְׁלִיכִי אוֹתִי אַחֲרֵי גָּוֵךְ וְגַם־אַתְּ שְׂאִי זִמָּתֵךְ וְאֶת־
תַּזְנוּתַיִךְ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בֶּן־אָדָם הֲתִשְׁפּוֹט לו
אֶת־אָהֳלָה וְאֶת־אָהֳלִיבָה וְהַגֵּד לָהֶן אֶת תּוֹעֲבוֹתֵיהֶן: כִּי נָאֲפוּ לז
וְדָם בִּידֵיהֶן וְאֶת־גִּלּוּלֵיהֶן נָאָפוּ וְגַם אֶת־בְּנֵיהֶן אֲשֶׁר יָלְדוּ־לִי
הֶעֱבִירוּ לָהֶם לְאָכְלָה: עוֹד זֹאת עָשׂוּ לִי טִמְּאוּ אֶת־מִקְדָּשִׁי לח
בַּיּוֹם הַהוּא וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חִלֵּלוּ: וּבִשְׁחָטָם אֶת־בְּנֵיהֶם לט
לְגִלּוּלֵיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם הַהוּא לְחַלְּלוֹ וְהִנֵּה־כֹה
עָשׂוּ בְּתוֹךְ בֵּיתִי: וְאַף כִּי תִשְׁלַחְנָה לַאֲנָשִׁים בָּאִים מִמֶּרְחָק מ

like those of asses, and whose issue was like that of horses.
Thus thou didst call to remembrance the lewdness of thy youth, 21
when those of Miẓrayim handled thy teats, for the breasts
of thy youth. Therefore, O Aholiva, thus says the LORD 22
GOD; Behold, I will raise up thy lovers against thee, from whom
thy mind is alienated, and I will bring them against thee on every
side; the children of Bavel, and all Kasdim, Peqod, and Shoa, 23
and Qoa, all the children of Ashshur with them: all of them
charming young men, captains, and rulers, great lords and re-
nowned, all of them riding upon horses. And they shall come 24
against thee, a multitude of wagons, and wheels, and with an
assembly of people, who shall set against thee buckler and shield
and helmet round about: and I will put the case before them,
and they shall judge thee according to their judgments. And I 25
will set my jealousy against thee, and they shall deal furiously
with thee: they shall take away thy nose and thy ears; and
thy remnant shall fall by the sword: they shall take thy sons
and thy daughters; and thy residue shall be devoured by the
fire. They shall also strip thee of thy clothes, and take away thy 26
fair jewels. Thus will I make thy lewdness to cease from thee, 27
and thy harlotry brought from the land of Miẓrayim: so that
thou shalt not lift up thy eyes to them, nor remember Miẓrayim
any more. For thus says the LORD GOD; Behold, I will 28
deliver thee into the hand of them whom thou hatest, into the
hand of them from whom thy mind is alienated: and they shall 29
deal with thee in hatred, and shall take away all thy labour, and
shall leave thee naked and bare: and the nakedness of thy
harlotries shall be uncovered, both thy lewdness and thy harlot-
ies. I will do these things to thee, because thou hast gone astray 30
after the nations, and because thou are polluted with their
idols. Thou hast walked in the way of thy sister; therefore will 31
I give her cup into thy hand. Thus says the LORD GOD; 32
Thou shalt drink of thy sister's cup which is deep and large:
thou shalt be laughed to scorn and had in derision; for it
contains much. Thou shalt be filled with drunkenness and sorrow, 33
with the cup of astonishment and appalment, with the cup of
thy sister Shomeron. Thou shalt drink it and drain it out, and 34
thou shalt break its fragments in pieces, and tear thy own
breasts, for I have spoken it, says the LORD GOD. Therefore 35
thus says the LORD GOD; Because thou hast forgotten me, and
cast me behind thy back, therefore bear thou also thy lewdness
and thy harlotries. And the LORD said to me, Son of man, wilt 36
thou judge Ahola and Aholiva? then proclaim their disgusting
deeds; that they have committed adultery, and blood is on their 37
hands, for with their idols they have committed adultery, and
they have also caused their sons, whom they bore to me, to pass
(through the fire,) to them to be devoured. Moreover this they 38
did to me: they defiled my sanctuary on that day, and profaned
my sabbaths. For when they had slain their children to their 39
idols, then they came the same day into my sanctuary to profane
it; and, lo, thus they did in the midst of my house. And further- 40
more, you sent for men to come from far, to whom a messenger
was sent; and, lo, they came: for whom thou didst wash thyself,

אֲשֶׁר מַלְאָךְ שָׁלוּחַ אֲלֵיהֶם וְהִנֵּה־בָאוּ לַאֲשֶׁר רָחַצְתְּ כָּחַלְתְּ
עֵינַיִךְ וְעָדִית עֲדִי: וַיָּשַׁבְתְּ עַל־מִטָּה כְּבוּדָּה וְשֻׁלְחָן עָרוּךְ א כג
לְפָנֶיהָ וּקְטָרְתִּי וְשַׁמְנִי שַׁמְתְּ עָלָיִךְ: וְקוֹל הָמוֹן שַׁלְוָ בָהּ וְאֶל־ ב
סְבָאִים אֲנָשִׁים רַב אָדָם מוּבָאִים סוֹבְאִים מִמִּדְבָּר וַיִּתְּנוּ צְמִידִים
אֶל־יְדֵיהֶן וְעֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת עַל־רָאשֵׁיהֶן: וָאֹמַר לִבְלֵה נֹאֻפִים ג
יִזְנוּ עַתָּה יִזְנֶה תַזְנוּתֶיהָ וְהִיא: וַיָּבוֹא אֵלֶיהָ כְּבוֹא אֶל־אִשָּׁה זוֹנָה ד
כֵּן בָּאוּ אֶל־אָהֳלָה וְאֶל־אָהֳלִיבָה אֵשֶׁת הַזִּמָּה: וְאַנְשִׁים ה
צַדִּיקִם הֵמָּה יִשְׁפְּטוּ אוֹתָם מִשְׁפַּט נֹאֲפוֹת וּמִשְׁפַּט שֹׁפְכוֹת
דָּם כִּי נֹאֲפֹת הֵנָּה וְדָם בְּיֵדֵיהֶן: כִּי כֹה אָמַר ו
אֲדֹנָי יְהוִה הַעֲלֵה עֲלֵיהֶם קָהָל וְנָתֹן אֹתָהֶן לְזִעוָה וְלָבַז: וְרָגְמוּ ז
עֲלֵיהֶן אֶבֶן קָהָל וּבָרֵא אוֹתָהֶן בְּחַרְבוֹתָם בָּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם
יַהֲרֹגוּ וּבָתֵּיהֶן בָּאֵשׁ יִשְׂרֹפוּ: וְהִשְׁבַּתִּי זִמָּה מִן־הָאָרֶץ ח
וְנוּסְרוּ כָּל־הַנָּשִׁים וְלֹא תַעֲשֶׂינָה כְזִמָּתְכֶנָה: וְנָתְנוּ זִמָּתְכֶנָה ט
עֲלֵיכֶן וְחַטָּאֵי גִלּוּלֵיכֶן תִּשֶּׂאינָה וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי
יְהוִה: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית א כד
בְּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם כְּתֹב־לְךָ אֶת־ ב כתב
שֵׁם הַיּוֹם אֶת־עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה סָמַךְ מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶל־יְרוּשָׁלִַם
בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה: וּמְשֹׁל אֶל־בֵּית־הַמֶּרִי מָשָׁל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם ג
כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה שְׂפֹת הַסִּיר שְׂפֹת וְגַם־יְצֹק בּוֹ מָיִם: אֲסֹף ד
נְתָחֶיהָ אֵלֶיהָ כָּל־נֶתַח טוֹב יָרֵךְ וְכָתֵף מִבְחַר עֲצָמִים מַלֵּא:
מִבְחַר הַצֹּאן לָקוֹחַ וְגַם דּוּר הָעֲצָמִים תַּחְתֶּיהָ רַתַּח רְתָחֶיהָ ה
גַּם־בִּשְׁלוּ עַצְמֶיהָ בְּתוֹכָהּ: לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי ו
יְהוִה אוֹי עִיר הַדָּמִים סִיר אֲשֶׁר חֶלְאָתָה בָהּ וְחֶלְאָתָהּ לֹא
יָצְאָה מִמֶּנָּה לִנְתוּחֶיהָ לִנְתָחֶיהָ הוֹצִיאָהּ לֹא־נָפַל עָלֶיהָ גּוֹרָל:
כִּי דָמָהּ בְּתוֹכָהּ הָיָה עַל־צְחִיחַ סֶלַע שְׂמָתְתְּהוּ לֹא שְׁפָכַתְּהוּ ז
עַל־הָאָרֶץ לְכַסּוֹת עָלָיו עָפָר: לְהַעֲלוֹת חֵמָה לִנְקֹם נָקָם נָתַתִּי ח
אֶת־דָּמָהּ עַל־צְחִיחַ סֶלַע לְבִלְתִּי הִכָּסוֹת: לָכֵן ט
כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אוֹי עִיר הַדָּמִים גַּם־אֲנִי אַגְדִּיל הַמְדוּרָה:
הַרְבֵּה הָעֵצִים הַדְלֵק הָאֵשׁ הָתֵם הַבָּשָׂר וְהֶרְקַח הַמָּרְקָחָה
וְהָעֲצָמוֹת יֶחֱרוּ: וְהַעֲמִידָהּ עַל־גֶּחָלֶיהָ רֵקָה לְמַעַן תֵּחַם וְחָרְתָה יא
נְחשְׁתָּהּ וְנִתְכָּה בְתוֹכָהּ טֻמְאָתָהּ תֻּתַּם חֶלְאָתָהּ: תְּאֻנִים יב
הֶלְאֵת וְלֹא־תֵצֵא מִמֶּנָּה רַבַּת חֶלְאָתָהּ בְּאֵשׁ חֶלְאָתָהּ:
בְּטֻמְאָתֵךְ זִמָּה יַעַן טִהַרְתִּיךְ וְלֹא טָהַרְתְּ מִטֻּמְאָתֵךְ לֹא יג
תִּטְהֲרִי־עוֹד עַד־הֲנִיחִי אֶת־חֲמָתִי בָּךְ: אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי יד
בָּאָה וְעָשִׂיתִי לֹא־אֶפְרַע וְלֹא־אָחוּס וְלֹא אִנָּחֵם כִּדְרָכַיִךְ
וְכַעֲלִילוֹתַיִךְ שָׁפְטוּךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: וַיְהִי טו

didst paint thy eyes, and didst deck thyself with ornaments,
and didst sit upon a stately bed, and a table prepared before it, 41
whereupon thou didst set my incense and my oil. And a voice of 42
a carefree multitude was with her: and with the men of many
sorts were brought Sava'im from the wilderness, who put brace-
lets on their hands, and beautiful crowns on their heads. Then 43
I said to her that was worn out in adulteries, will they now
still commit harlotries with her, and she with them? Yet they 44
went in to her, as they go in to a woman that plays the harlot:
so went they in to Ahola and to Aholiva, the lewd women. And 45
righteous men, they shall judge them after the judgment due to
adulteresses, and after the judgment due to women that shed
blood; because they are adulteresses, and blood is on their
hands. For thus says the LORD GOD; I will bring up an 46
assembly upon them, and will make them a horror and a spoil.
And the assembly shall stone them with stones, and cut them in 47
pieces with their swords; they shall slay their sons and their
daughters, and burn up their houses with fire. Thus will I cause 48
lewdness to cease out of the land, that all women may be taught
not to do after your lewdness. And your lewdness will be 49
requited upon you, and you shall bear the sins of your idols:
and you shall know that I am the LORD GOD. And in the **24**
ninth year, in the tenth month, on the tenth day of the month,
the word of the LORD came to me, saying, Son of man, write the 2
name of the day, of this same day: the king of Bavel has
invested Yerushalayim on this very day. And utter a parable 3
to the rebellious house, and say to them, Thus says the LORD
GOD; Set on the pot, set it on, and also pour water into it:
gather the pieces of meat into it, every good piece, the thigh, 4
and the shoulder; fill it with choice bones. Take the choice of 5
the flock, and also pile the bones under it; make it boil well,
and let the bones of it be cooked in it. Therefore thus 6
says the LORD GOD; Woe to the bloody city, to the pot in which
there is filth, for its filth is not gone out of it! bring it out piece
by piece; no lot has fallen upon it. For her blood is in the midst 7
of her; she set it upon the bare rock; she poured it not upon the
ground, to cover it with dust; that it might cause fury to come, 8
that vengeance might be taken, for I have set her blood upon the
bare rock, that it should not be covered. Therefore thus 9
says the LORD GOD; Woe to the bloody city! I too will make the
pile great. Heap on wood, kindle the fire, boil away the meat, 10
and mix the spices, and let the bones be reduced to ashes. Then 11
set it empty upon its glowing embers, that the brass of it may be
heated, and may burn, and that the impurity of it may be molten
in it, that the filth of it may be consumed. Futile is the toil, for 12
her great filth went not out of her: her filth is noisome. Because 13
of thy lewd uncleanliness, because I have purged thee, and thou
wast not purged, thou shalt not be purged from thy filthiness
any more, till I have relieved my fury upon thee. I the LORD have 14
spoken it: it shall come to pass, and I will do it; I will not go
back, neither will I spare, neither will I repent; according to thy
ways, and according to thy doings, shall they judge thee, says
the LORD GOD. Also the word of the LORD came to me, 15

דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם הִנְנִי לֹקֵחַ מִמְּךָ אֶת־מַחְמַד שׁ
עֵינֶיךָ בְּמַגֵּפָה וְלֹא תִסְפֹּד וְלֹא תִבְכֶּה וְלוֹא תָבוֹא דִּמְעָתֶךָ:
הֶאָנֹק דֹּם מֵתִים אֵבֶל לֹא־תַעֲשֶׂה פְּאֵרְךָ חֲבוֹשׁ עָלֶיךָ וְנַעֲלֶיךָ יא
תָּשִׂים בְּרַגְלֶיךָ וְלֹא תַעְטֶה עַל־שָׂפָם וְלֶחֶם אֲנָשִׁים לֹא תֹאכֵל:
וָאֲדַבֵּר אֶל־הָעָם בַּבֹּקֶר וַתָּמָת אִשְׁתִּי בָּעֶרֶב וָאֶעֱשׂ בַּבֹּקֶר יח
כַּאֲשֶׁר צֻוֵּיתִי: וַיֹּאמְרוּ אֵלַי הָעָם הֲלֹא־תַגִּיד לָנוּ מָה־אֵלֶּה לָנוּ יט
כִּי אַתָּה עֹשֶׂה: וָאֹמַר אֲלֵיהֶם דְּבַר־יְהוָה הָיָה אֵלַי לֵאמֹר: כ
אֱמֹר ׀ לְבֵית יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מְחַלֵּל אֶת־ כא
מִקְדָּשִׁי גְּאוֹן עֻזְּכֶם מַחְמַד עֵינֵיכֶם וּמַחְמַל נַפְשְׁכֶם וּבְנֵיכֶם
וּבְנֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עֲזַבְתֶּם בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ: וַעֲשִׂיתֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי כב
עַל־שָׂפָם לֹא תַעְנוּ וְלֶחֶם אֲנָשִׁים לֹא תֹאכֵלוּ: וּפְאֵרְכֶם עַל־ כג
רָאשֵׁיכֶם וְנַעֲלֵיכֶם בִּרַגְלֵיכֶם לֹא תִסְפְּדוּ וְלֹא תִבְכּוּ וְנִמַּקְתֶּם
בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם וְנֶהֱמֹתֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו: וְהָיָה יְחִזְקֵאל לָכֶם כד טו
לְמוֹפֵת כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה תַּעֲשׂוּ בְּבֹאָהּ וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי
יְהוִה: וְאַתָּה בֶּן־אָדָם הֲלוֹא בְּיוֹם קַחְתִּי מֵהֶם כה
אֶת־מָעוֹז מְשׂוֹשׂ תִּפְאַרְתָּם אֶת־מַחְמַד עֵינֵיהֶם וְאֶת־מַשָּׂא
נַפְשָׁם בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם: בַּיּוֹם הַהוּא יָבוֹא הַפָּלִיט אֵלֶיךָ כו
לְהַשְׁמִעוֹת אָזְנָיִם: בַּיּוֹם הַהוּא יִפָּתַח פִּיךָ אֶת־הַפָּלִיט כז
וְתְדַבֵּר וְלֹא תֵאָלֵם עוֹד וְהָיִיתָ לָהֶם לְמוֹפֵת וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי
יְהוָה: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם שִׂים כה
פָּנֶיךָ אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן וְהִנָּבֵא עֲלֵיהֶם: וְאָמַרְתָּ לִבְנֵי עַמּוֹן שִׁמְעוּ ג
דְּבַר־אֲדֹנָי יְהוִה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אָמְרֵךְ הֶאָח אֶל־
מִקְדָּשִׁי כִּי־נֹחֵל יֹאל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל כִּי נָשַׁמָּה וְאֶל־בֵּית
יְהוּדָה כִּי הָלְכוּ בַּגּוֹלָה: לָכֵן הִנְנִי נֹתְנֵךְ לִבְנֵי־קֶדֶם לְמוֹרָשָׁה ד
וְיִשְׁבוּ טִירוֹתֵיהֶם בָּךְ וְנָתְנוּ בָךְ מִשְׁכְּנֵיהֶם הֵמָּה יֹאכְלוּ פִּרְיֵךְ
וְהֵמָּה יִשְׁתּוּ חֲלָבֵךְ: וְנָתַתִּי אֶת־רַבָּה לְנָוֶה גְּמַלִּים וְאֶת־בְּנֵי ה
עַמּוֹן לְמִרְבַּץ־צֹאן וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה: כִּי כֹה ו
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן מָחֲאֵךְ יָד וְרָקַעַךְ בְּרֶגֶל וַתִּשְׂמַח בְּכָל־
שְׁאָטֵךְ בְּנֶפֶשׁ אֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל: לָכֵן הִנְנִי נָטִיתִי אֶת־יָדִי ז
עָלַיִךְ וּנְתַתִּיךְ לָבַז לַגּוֹיִם וְהִכְרַתִּיךְ מִן־הָעַמִּים וְהַאֲבַדְתִּיךְ מִן־ לבז
הָאֲרָצוֹת אַשְׁמִידֵךְ וְיָדַעַתְּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: כֹּה ח
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אֲמֹר מוֹאָב וְשֵׂעִיר הִנֵּה כְּכָל־הַגּוֹיִם בֵּית
יְהוּדָה: לָכֵן הִנְנִי פֹּתֵחַ אֶת־כֶּתֶף מוֹאָב מֵהֶעָרִים מֵעָרָיו ט
וְקִרְיָתַיְמָה מִקְצֵהוּ צְבִי אֶרֶץ בֵּית הַיְשִׁימוֹת בַּעַל מְעוֹן וְקִרְיָתָמָה: לִבְנֵי־

saying, Son of man, behold, I am about to take away from 16
thee the delight of thy eyes at a stroke: yet thou shalt neither
mourn nor weep, nor shall thy tears run down. Sigh in silence; 17
make no mourning for the dead, bind on thy turban, and put on
thy shoes upon thy feet, and cover not thy lips, nor eat the bread
of men. So I spoke to the people in the morning: and at 18
evening my wife died; and I did in the morning as I was
commanded. And the people said to me, Wilt thou not tell us 19
what these things mean to us, that thou doest? Then I answered 20
them, The word of the LORD has come to me, saying, Speak to 21
the house of Yisra'el, Thus says the LORD GOD; Behold, I will
profane my sanctuary, the pride of your strength, the delight
of your eyes, and the longing of your soul; and your sons and
your daughters whom you have left behind shall fall by the
sword. And you shall do as I have done: you shall not cover 22
your lips, nor eat the bread of men. And your turbans shall 23
remain upon your heads, and your shoes upon your feet: you
shall neither mourn nor weep; but you shall pine away for your
iniquities, and groan to one another. Thus shall Yeḥezqel be a 24
sign for you: according to all that he has done shall you do:
and when this comes about, you shall know that I am the LORD
GOD. Also, thou son of man, shall it not be in the day 25
when I take from them their strength, the joy of their glory,
the desire of their eyes, and that whereon they set their minds,
their sons and their daughters, that on that day he that escapes 26
shall come to thee, to cause thee to hear it with thy ears? On 27
that day shall thy mouth be opened to the fugitive, and thou
shalt speak, and be no more dumb: and thou shalt be a sign to
them; and they shall know that I am the LORD. And **25**
the word of the LORD came to me, saying, Son of man, set thy 2
face against the chidren of 'Ammon, and prophesy against them;
and say to the children of 'Ammon, Hear the word of the LORD 3
GOD; Because thou didst say Aha, against my sanctuary, when
it was profaned; and against the land of Yisra'el, when it was
made desolate; and against the house of Yehuda, when they went
into exile; behold, therefore I will deliver thee to the men of the 4
east for a possession, and they shall set their palaces in thee,
and make their dwellings in thee; they shall eat thy fruit, and
they shall drink thy milk. And I will make Rabba a pasture for 5
camels, and the children of 'Ammon a couching place for flocks:
and you shall know that I am the LORD. For thus says the 6
LORD GOD; Because thou hast clapped thy hands, and stamped
with the feet, and rejoiced with all the disdain of thy soul
against the land of Yisra'el; behold, therefore I have stretched 7
out my hand upon thee, and I will deliver thee for a spoil to the
nations; and I will cut thee off from the peoples, and I will cause
thee to perish out of the countries: I will destroy thee; and
thou shalt know that I am the LORD. Thus says the LORD 8
GOD; Because Mo'av and Se'ir do say, Behold, the house of
Yehuda is like all the nations; therefore, behold, I will open the 9
flank of Mo'av on the side of the cities, on the side of his cities
which are on his frontiers, the beautiful country of Bet-hayshi-
not, Ba'al-me'on, and Qiryatayim, to the children of the east I 10

קֶדֶם עַל־בְּנֵי עַמּוֹן וְנִבֵּאתָ לְמוֹרְשָׁה לְמַעַן לֹא־תִזָּכֵר
בְּנֵי־עַמּוֹן בַּגּוֹיִם: וּבְמוֹאָב אֱעֶשֶׂה שְׁפָטִים וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יא
יְהוָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן עֲשׂוֹת אֱדוֹם יב
בִּנְקֹם נָקָם לְבֵית יְהוּדָה וַיֶּאְשְׁמוּ אָשׁוֹם וְנִקְמוּ בָהֶם: לָכֵן כֹּה יג
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְנָטִתִי יָדִי עַל־אֱדוֹם וְהִכְרַתִי מִמֶּנָּה אָדָם
וּבְהֵמָה וְנָתַתִּיהָ חָרְבָּה מִתֵּימָן וּדְדָנָה בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ: וְנָתַתִּי אֶת־ יד
נִקְמָתִי בֶּאֱדוֹם בְּיַד עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְעָשׂוּ בֶּאֱדוֹם כְּאַפִּי וְכַחֲמָתִי
וְיָדְעוּ אֶת־נִקְמָתִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: כֹּה אָמַר טו
אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן עֲשׂוֹת פְּלִשְׁתִּים בִּנְקָמָה וַיִּנָּקְמוּ נָקָם בְּשִׁאט
בְּנֶפֶשׁ לְמַשְׁחִית אֵבֶת עוֹלָם: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי שז
נוֹטֶה יָדִי עַל־פְּלִשְׁתִּים וְהִכְרַתִּי אֶת־כְּרֵתִים וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־
שְׁאֵרִית חוֹף הַיָּם: וְעָשִׂיתִי בָם נְקָמוֹת גְּדֹלוֹת בְּתוֹכְחוֹת חֵמָה יז
וְיֵדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי אֶת־נִקְמָתִי בָּם:
וַיְהִי בְּעַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי א כו
לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם יַעַן אֲשֶׁר־אָמְרָה צֹר עַל־יְרוּשָׁלַם הֶאָח ב
נִשְׁבְּרָה דַלְתוֹת הָעַמִּים נָסַבָּה אֵלָי אִמָּלְאָה הֶחֳרְבָה: לָכֵן כֹּה ג
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלַיִךְ צֹר וְהֶעֱלֵיתִי עָלַיִךְ גּוֹיִם רַבִּים
כְּהַעֲלוֹת הַיָּם לְגַלָּיו: וְשִׁחֲתוּ חוֹמוֹת צֹר וְהָרְסוּ מִגְדָּלֶיהָ וְסִחֵיתִי ד
עֲפָרָהּ מִמֶּנָּה וְנָתַתִּי אוֹתָהּ לְצָחִיחַ סָלַע: מִשְׁטַח חֲרָמִים ה
תִּהְיֶה בְּתוֹךְ הַיָּם כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהָיְתָה לָבַז
לַגּוֹיִם: וּבְנוֹתֶיהָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּחֶרֶב תֶּהֳרַגְנָה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי ו
יְהוָה: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מֵבִיא אֶל־ ז
צֹר נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל מִצָּפוֹן מֶלֶךְ מְלָכִים בְּסוּס וּבְרֶכֶב
וּבְפָרָשִׁים וְקָהָל וְעַם־רָב: בְּנוֹתַיִךְ בַּשָּׂדֶה בַּחֶרֶב יַהֲרֹג וְנָתַן ח
עָלַיִךְ דֵּיק וְשָׁפַךְ עָלַיִךְ סֹלְלָה וְהֵקִים עָלַיִךְ צִנָּה: וּמְחִי קָבָלוֹ ט
יִתֵּן בְּחוֹמוֹתָיִךְ וּמִגְדְּלֹתַיִךְ יִתֹּץ בְּחַרְבוֹתָיו: מִשְׁפַּעַת סוּסָיו י
יְכַסֶּךָּ אַבְקָם מִקּוֹל פָּרָשׁ וְגַלְגַּל וָרֶכֶב תִּרְעַשְׁנָה חוֹמוֹתַיִךְ
בְּבוֹאוֹ בְשְׁעָרַיִךְ כִּמְבוֹאֵי עִיר מְבֻקָּעָה: בְּפַרְסוֹת סוּסָיו יִרְמֹס יא
אֶת־כָּל־חוּצוֹתַיִךְ עַמְּךָ בַּחֶרֶב יַהֲרֹג וּמַצֵּבוֹת עֻזֵּךְ לָאָרֶץ תֵּרֵדְנָה:
וְשָׁלְלוּ חֵילֵךְ וּבָזְזוּ רְכֻלָּתֵךְ וְהָרְסוּ חוֹמוֹתַיִךְ וּבָתֵּי חֶמְדָּתֵךְ יִתֹּצוּ יב
וְאַבְנַיִךְ וְעֵצַיִךְ וְעָפְרֵךְ בְּתוֹךְ מַיִם יָשִׂימוּ: וְהִשְׁבַּתִּי הָמוֹן שִׁירָיִךְ יג

will give it (along with the children of 'Ammon) as a possession,
so that the children of 'Ammon may not be remembered among
the nations. And I will execute judgments upon Mo'av; and 11
they shall know that I am the LORD. Thus says the LORD 12
GOD; Because Edom has dealt against the house of Yehuda by
taking vengeance, and has greatly offended, and revenged him-
self upon them; therefore thus says the LORD GOD; I will also 13
stretch out my hand upon Edom, and will cut off man and beast
from it; and I will make it desolate from Teman; and they of
Dedan shall fall by the sword. And I will lay my vengeance 14
upon Edom by the hand of my people Yisra'el: and they shall do
in Edom according to my anger and according to my fury; and
they shall know my vengeance, says the LORD GOD. Thus 15
says the LORD GOD; Because the Pelishtim have dealt by revenge,
and have taken vengeance with disdain of soul, to destroy with
everlasting hatred; therefore thus says the LORD GOD; Behold, 16
I stretch out my hand upon the Pelishtim, and I will cut off the
Keretim, and destroy the remnant of the sea coast; and I will 17
execute great vengeance upon them with furious rebukes; and
they shall know that I am the LORD, when I shall lay my
vengeance upon them.

And it came to pass in the eleventh year, on the first day of the **26**
month, that the word of the LORD came to me, saying, Son of 2
man, because Ẓor has said against Yerushalayim, Aha, she is
broken that was the gates of the peoples: she is turned to me:
I shall be filled with her that is laid waste: therefore thus says 3
the LORD GOD; Behold, I am against thee, O Ẓor, and will cause
many nations to come up against thee, as the sea causes his
waves to come up. And they shall destroy the walls of Ẓor, 4
and break down her towers: I will also scrape her dust from
her, and make her like a bare rock. It shall be a place for the 5
spreading of nets in the midst of the sea: for I have spoken it,
says the LORD GOD: and it shall become a spoil to the nations.
And her daughters who are in the field shall be slain by the 6
sword; and they shall know that I am the LORD. For thus 7
says the LORD GOD; Behold, I will bring upon Ẓor Nevukhadreẓẓar
king of Bavel, a king of kings, from the north, with horses, and
with chariots, and with horsemen, and a company, and much
people. He shall slay thy daughters in the field with the sword: 8
and he shall lay a siege work against thee, and cast a mound
against thee, and lift up the buckler against thee. And he shall set 9
his engine of war against thy walls, and with his axes he shall
break down thy towers. By reason of the abundance of his 10
horses their dust shall cover thee: thy walls shall shake at the
noise of the horsemen, and of the wheels, and of the chariots,
when he shall enter into thy gates, as men enter into a city in
which a breach is made. With the hoofs of his horses shall he 11
tread down all thy streets: he shall slay thy people by the sword,
and thy strong garrisons shall go down to the ground. And they 12
shall make a spoil of thy riches, and make a prey of thy mer-
chandise: and they shall break down thy walls, and destroy the
houses of thy delight: and they shall lay thy stones and thy
timber and thy dust in the midst of the water. And I will cause 13

וְקוֹל כִּנּוֹרַיִךְ לֹא יִשָּׁמַע עוֹד: וְנָתַתִּיךְ לְצָחִיחַ סֶלַע מִשְׁטַח יד
חֲרָמִים תִּהְיֶה לֹא תִבָּנֶה עוֹד כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי
יְהוִה: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְצוֹר הֲלֹא ׀ מִקּוֹל ש
מַפֶּלְתֵּךְ בְּאָנֹק חָלָל בֶּהָרג הָרֵג בְּתוֹכֵךְ יִרְעֲשׁוּ הָאִיִּים: וְיָרְדוּ ט
מֵעַל כִּסְאוֹתָם כָּל נְשִׂיאֵי הַיָּם וְהֵסִירוּ אֶת מְעִילֵיהֶם וְאֶת
בִּגְדֵי רִקְמָתָם יִפְשֹׁטוּ חֲרָדוֹת ׀ יִלְבָּשׁוּ עַל הָאָרֶץ יֵשֵׁבוּ
וְחָרְדוּ לְרָגָעִים וְשָׁמְמוּ עָלָיִךְ: וְנָשְׂאוּ עָלַיִךְ קִינָה וְאָמְרוּ לָךְ יז
אֵיךְ אָבַדְתְּ נוֹשֶׁבֶת מִימִּים הָעִיר הַהֲלֻלָה אֲשֶׁר הָיְתָה
חֲזָקָה בַּיָּם הִיא וְיוֹשְׁבֶיהָ אֲשֶׁר נָתְנוּ חִתִּיתָם לְכָל יוֹשְׁבֶיהָ:
עַתָּה יֶחֶרְדוּ הָאִיִּים יוֹם מַפַּלְתֵּךְ וְנִבְהֲלוּ הָאִיִּים אֲשֶׁר בַּיָּם יח
מִצֵּאתֵךְ: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּתִתִּי אֹתָךְ יט
עִיר נֶחֱרֶבֶת כֶּעָרִים אֲשֶׁר לֹא נוֹשְׁבוּ בְּהַעֲלוֹת עָלַיִךְ אֶת תְּהוֹם
טז וְכִסּוּךְ הַמַּיִם הָרַבִּים: וְהוֹרַדְתִּיךְ אֶת יוֹרְדֵי בוֹר אֶל עַם עוֹלָם כ
וְהוֹשַׁבְתִּיךְ בְּאֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת כְּחָרְבוֹת מֵעוֹלָם אֶת יוֹרְדֵי
בוֹר לְמַעַן לֹא תֵשֵׁבִי וְנָתַתִּי צְבִי בְּאֶרֶץ חַיִּים: בַּלָּהוֹת כא
אֶתֵּנֵךְ וְאֵינֵךְ וְתִבָּקְשִׁי וְלֹא תִמָּצְאִי עוֹד לְעוֹלָם נְאֻם אֲדֹנָי
יְהוִה: וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בֶּן כז א כז
הַיֹּשֶׁבֶת אָדָם שָׂא עַל צֹר קִינָה: וְאָמַרְתָּ לְצוֹר הַיֹּשֶׁבֶת עַל מְבוֹאוֹת יָם ג
רֹכֶלֶת הָעַמִּים אֶל אִיִּים רַבִּים כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צֹר אָתְּ
אָמַרְתְּ אֲנִי כְּלִילַת יֹפִי: בְּלֵב יַמִּים גְּבוּלַיִךְ בֹּנַיִךְ כָּלְלוּ יָפְיֵךְ: ד
בְּרוֹשִׁים מִשְׂנִיר בָּנוּ לָךְ אֵת כָּל לוּחֹתַיִם אֲרָז מִלְּבָנוֹן לָקְחוּ ה
לַעֲשׂוֹת תֹּרֶן עָלָיִךְ: אַלּוֹנִים מִבָּשָׁן עָשׂוּ מְשׁוֹטָיִךְ קַרְשֵׁךְ עָשׂוּ ו
שֵׁן בַּת אַשֻּׁרִים מֵאִיֵּי כִתִּים: שֵׁשׁ בְּרִקְמָה מִמִּצְרַיִם הָיָה ז
מְפָרְשֵׂךְ לִהְיוֹת לָךְ לְנֵס תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן מֵאִיֵּי אֱלִישָׁה הָיָה
מְכַסֵּךְ: יוֹשְׁבֵי צִידוֹן וְאַרְוָד הָיוּ שָׁטַיִם לָךְ חֲכָמַיִךְ צוֹר הָיוּ בָךְ ח
הֵמָּה חֹבְלָיִךְ: זִקְנֵי גְבַל וַחֲכָמֶיהָ הָיוּ בָךְ מְחַזְּקֵי בְּדָקֵךְ כָּל ט
אֳנִיּוֹת הַיָּם וּמַלָּחֵיהֶם הָיוּ בָךְ לַעֲרֹב מַעֲרָבֵךְ: פָּרַס וְלוּד וּפוּט י
הָיוּ בְחֵילֵךְ אַנְשֵׁי מִלְחַמְתֵּךְ מָגֵן וְכוֹבַע תָּלוּ בָךְ הֵמָּה נָתְנוּ
הֲדָרֵךְ: בְּנֵי אַרְוַד וְחֵילֵךְ עַל חוֹמוֹתַיִךְ סָבִיב וְגַמָּדִים יא
בְּמִגְדְּלוֹתַיִךְ הָיוּ שִׁלְטֵיהֶם תָּלוּ עַל חוֹמוֹתַיִךְ סָבִיב הֵמָּה
כָּלְלוּ יָפְיֵךְ: תַּרְשִׁישׁ סֹחֲרְתֵּךְ מֵרֹב כָּל הוֹן בְּכֶסֶף בַּרְזֶל בְּדִיל יב
וְעוֹפֶרֶת נָתְנוּ עִזְבוֹנֵךְ: יָוָן תּוּבַל וָמֶשֶׁךְ הֵמָּה רֹכְלֵיךְ בְּנֶפֶשׁ יג

the noise of thy songs to cease ; and the sound of thy lyres shall
be heard no more. And I will make thee like a bare rock : thou 14
shalt be a place to spread nets upon ; thou shalt be built no
more : for I the LORD have spoken it, says the LORD GOD.

Thus says the LORD GOD to Ṣor ; Shall not the islands shake 15
at the sound of thy fall, when the wounded cry, when the slaugh-
ter is made in the midst of thee ? Then all the princes of the sea 16
shall come down from their thrones, and lay away their robes,
and strip off their embroidered garments . they shall clothe
themselves with trembling ; they shall sit upon the ground, and
shall tremble every moment, and be appalled at thee. And they 17
shall take up a lamentation for thee, and say to thee, How art
thou destroyed, that was peopled from the seas, the renowned
city, that was strong in the sea, she and her inhabitants, who
cause their terror to be on all those round about. Now shall the 18
islands tremble in the day of thy fall ; yea, the islands that are
in the sea shall be alarmed at thy departure. For thus 19
says the LORD GOD ; When I shall make thee a desolate city, like
the cities that are not inhabited ; when I shall bring up the deep
upon thee, and great waters shall cover thee ; when I shall bring 20
thee down with them that descend into the pit, to the people of
old time and shall set thee in the lowest parts of the earth, (like
places desolate of old,) with them that go down to the pit, that
thou be not inhabited ; and I shall set up my ornament in the
land of living ; I will make thee a terror, and thou shalt be no 21
more ; though thou be sought for, yet shalt thou never be found
again, says the LORD GOD. And the word of the LORD came **27**
to me, saying, Now, thou son of man, take up a lamentation for 2
Ṣor ; and say to Ṣor, O thou that dwellest at the entry of the 3
sea, that art a merchant of the peoples to many islands, Thus
says the LORD GOD ; O Ṣor, thou hast said, I am of perfect
beauty. Thy borders are in the heart of the seas, thy builders 4
have perfected thy beauty. They have made all thy planks of 5
cypress trees from Senir : they have taken cedars from Levanon
to make masts for thee. Of the oaks of Bashan have they made 6
thy oars ; they have made thy benches of ivory with box tree-
wood brought out of the isles of the Kittiyyim. Fine linen with 7
embroidered work from Miṣrayim was that which thou didst
spread out to be thy banner ; blue and purple from the isles of
Elisha was thy awning. The inhabitants of Ṣidon and Arvad 8
were thy rowers : thy wise men, O Ṣor, were in thee ; they were
thy pilots. The elders of Geval and its wise men were in thee 9
caulking thy seams : the ships of the sea with their mariners
were in thee to exchange thy merchandise. They of Paras and 10
of Lud and of Put were in thy army, thy men of war : they
hung the shield and helmet in thee ; they provided thy comeli-
ness. The men of Arvad with thy army were upon thy walls 11
round about, and Gammadim were on thy towers : they hung
their shields upon thy walls round about ; they have completed
thy beauty. Tarshish was thy merchant by reason of the multitude 12
of all kind of riches ; with silver, iron, tin, and lead, they traded
for thy wares. Yavan, Tuval, and Meshekh, they were thy 13
merchants : they traded the persons of men and vessels of brass

אָדָם וּכְלֵי נְחֹשֶׁת נָתְנִי מַעֲרָבֵךְ: מִבֵּית תּוֹגַרְמָה סוּסִים וּפָרָשִׁים ׀ יד
וּפְרָדִים נָתְנוּ עִזְבוֹנָיִךְ: בְּנֵי דְדָן רֹכְלֵיךְ אִיִּים רַבִּים סְחֹרַת יָדֵךְ טו
וְהָבְנִים קַרְנוֹת שֵׁן וְהוֹבְנִים הֵשִׁיבוּ אִשְׁכָּרֵךְ: אֲרָם סֹחֲרֵתֵךְ מֵרֹב טז
מַעֲשַׂיִךְ בְּנֹפֶךְ אַרְגָּמָן וְרִקְמָה וּבוּץ וְרָאמֹת וְכַדְכֹּד נָתְנוּ
בְּעִזְבוֹנָיִךְ: יְהוּדָה וְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הֵמָּה רֹכְלֵיךְ בְּחִטֵּי מִנִּית וּפַנַּג יז
וּדְבַשׁ וְשֶׁמֶן וָצֳרִי נָתָנוּ מַעֲרָבֵךְ: דַּמֶּשֶׂק סֹחֲרֵתֵךְ בְּרֹב מַעֲשַׂיִךְ יח
מֵרֹב כָּל־הוֹן בְּיֵין חֶלְבּוֹן וְצֶמֶר צָחַר: וְדָן וָיָון מְאוּזָל בְּעִזְבוֹנָיִךְ יט
נָתְנוּ בַּרְזֶל עָשׁוֹת לְדָה וְקָנֶה בְּמַעֲרָבֵךְ הָיָה: דְּדָן רֹכַלְתֵּךְ כ
בִּבְגְדֵי־חֹפֶשׁ לִרְכֻבָה: עֲרַב וְכָל־נְשִׂיאֵי קֵדָר הֵמָּה סֹחֲרֵי יָדֵךְ כא
בְּכָרִים וְאֵילִם וַעַתּוּדִים בָּם סֹחֲרָיִךְ: רֹכְלֵי שְׁבָא וְרַעְמָה הֵמָּה כב
רֹכְלַיִךְ בְּרֹאשׁ כָּל־בֹּשֶׂם וּבְכָל־אֶבֶן יְקָרָה וְזָהָב נָתְנוּ עִזְבוֹנָיִךְ:
חָרָן וְכַנֵּה וָעֶדֶן רֹכְלֵי שְׁבָא אַשּׁוּר כִּלְמַד רֹכַלְתֵּךְ: הֵמָּה רֹכְלַיִךְ כג
בְּמִכְלֻלִים בִּגְלוֹמֵי תְּכֵלֶת וְרִקְמָה וּבְגַנְזֵי בְרֹמִים בְּחַבְלִים
חֲבֻשִׁים וַאֲרָזִים בְּמֵרֻכְלָתֵךְ: אָנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ שָׁרוּתַיִךְ מַעֲרָבֵךְ כה
וַתִּמָּלְאִי וַתִּכָּבְדִי מְאֹד בְּלֵב יַמִּים: בְּמַיִם רַבִּים הֱבִיאוּךְ הַשָּׁטִים כו
אוֹתָךְ רוּחַ הַקָּדִים לִבְרֶךְ בְּלֵב יַמִּים: הוֹנֵךְ וְעִזְבוֹנַיִךְ מַעֲרָבֵךְ כז
מַלָּחַיִךְ וְחֹבְלַיִךְ מַרְזִיקֵי בְדָקֵךְ וְעֹרְבֵי מַעֲרָבֵךְ וְכָל־אַנְשֵׁי
מִלְחַמְתֵּךְ אֲשֶׁר־בָּךְ וּבְכָל־קְהָלֵךְ אֲשֶׁר בְּתוֹכֵךְ יִפְּלוּ בְּלֵב
יַמִּים בְּיוֹם מַפַּלְתֵּךְ: לְקוֹל זַעֲקַת חֹבְלַיִךְ יִרְעֲשׁוּ מִגְרָשׁוֹת: כח
וְיָרְדוּ מֵאֳנִיּוֹתֵיהֶם כָּל תֹּפְשֵׂי מָשׁוֹט מַלָּחִים כֹּל חֹבְלֵי הַיָּם אֶל־ כט
הָאָרֶץ יַעֲמֹדוּ: וְהִשְׁמִיעוּ עָלַיִךְ בְּקוֹלָם וְיִזְעֲקוּ מָרָה וְיַעֲלוּ עָפָר ל
עַל־רָאשֵׁיהֶם בָּאֵפֶר יִתְפַּלָּשׁוּ: וְהִקְרִיחוּ אֵלַיִךְ קָרְחָה וְחָגְרוּ לא
שַׂקִּים וּבָכוּ אֵלַיִךְ בְּמַר־נֶפֶשׁ מִסְפֵּד מָר: וְנָשְׂאוּ אֵלַיִךְ בִּנְיהֶם לב
קִינָה וְקוֹנְנוּ עָלַיִךְ מִי כְצוֹר כְּדֻמָּה בְּתוֹךְ הַיָּם: בְּיֵצֵאת עִזְבוֹנַיִךְ לג
מִיַּמִּים הִשְׂבַּעַתְ עַמִּים רַבִּים בְּרֹב הוֹנֵךְ וּמַעֲרָבַיִךְ הֶעְשַׁרְתְּ
מַלְכֵי־אֶרֶץ: עֵת נִשְׁבַּרְתְּ מִיַּמִּים בְּמַעֲמַקֵּי־מַיִם מַעֲרָבֵךְ וְכָל־ לד
קְהָלֵךְ בְּתוֹכֵךְ נָפָלוּ: כֹּל יֹשְׁבֵי הָאִיִּים שָׁמְמוּ עָלַיִךְ וּמַלְכֵיהֶם לה
שָׂעֲרוּ שַׂעַר רָעַמּוּ פָּנִים: סֹחֲרִים בָּעַמִּים שָׁרְקוּ עָלַיִךְ בַּלָּהוֹת לו
הָיִית וְאֵינֵךְ עַד־עוֹלָם: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: א כח
בֶּן־אָדָם אֱמֹר לִנְגִיד צֹר כֹּה־אָמַר ׀ אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן גָּבַהּ ב
לִבְּךָ וַתֹּאמֶר אֵל אָנִי מוֹשַׁב אֱלֹהִים יָשַׁבְתִּי בְּלֵב יַמִּים וְאַתָּה

for thy merchandise. They of the house of Togarma traded for 14
thy wares with horses and horsemen and mules. The men of 15
Dedan were thy merchants; many islands were the market of
thy domain: they brought thee horns of ivory and ebony in
payment. Aram was thy merchant by reason of the multitude of 16
thy works: they traded for thy wares with turquoise, purple,
and embroidered work, and fine linen, and coral, and rubies.
Yehuda and the land of Yisra'el they were thy merchants: they 17
traded for thy merchandise wheat of Minnit, and pastry, and
honey, and oil, and balm. Dammeseq was thy merchant for the 18
multitude of thy works, for the multitude of all riches; in the
wine of Ḥelbon, and white wool. Dan also and Yavan gave yarn 19
for thy wares: bright iron, cassia, and calamus, were among thy
merchandise. Dedan was thy merchant in precious clothes for 20
riding. 'Arav, and all the princes of Qedar, were merchants of 21
thy domain, in rams, and goats: in these were they thy mer-
chants. The merchants of Sheva and Ra'ma, they were thy 22
merchants: they dealt in thy wares with chief of all spices, and
with all precious stones, and gold. Ḥaran, and Kanne, and 'Eden, 23
the merchants of Sheva, Ashshur, and Kilmad, thy merchants.
These traded with thee in choice garments, in clothes of blue 24
and embroidered work, and in carpets of coloured stuff, bound
with ropes and made fast, for thy merchandise. The ships of
Tarshish were thy caravans for thy wares: and thou wast 25
replenished, and heavy laden in the heart of the seas. Thy rowers 26
brought thee into great waters: the east wind has broken thee
in the heart of the seas. Thy riches, and thy wares, thy mer- 27
chandise, thy mariners, and thy pilots, they that caulk thy seams,
and they that trade for thy merchandise, and all thy men of war,
that are in thee, along with all thy company which is in the
midst of thee, shall fall into the heart of the seas in the day
of thy ruin. At the sound of the cry of thy pilots, the neighbour- 28
ing districts shall quake. And all that handle the oar, the mari- 29
ners, and all the pilots of the sea, shall come down from their
ships, they shall stand upon the land; and they shall cause their 30
voice to be heard over thee, and shall cry bitterly, and shall
cast up dust upon their heads, they shall wallow in the ashes: 31
and they shall make themselves bald for thee, and gird them-
selves with sackcloth, and they shall weep for thee in bitterness
of soul, a bitter mourning. And in their wailing they shall take 32
up a lamentation for thee, and lament over thee, saying, Who is
like Ẓor, like her who is brought to silence in the midst of the
sea? When thy wares went forth out of the seas, thou didst fill 33
many peoples; thou didst enrich the kings of the earth with the
multitude of thy riches and of thy merchandise. Now thou art bro- 34
ken by the seas, in the depths of the waters; thy merchandise and
all thy company are fallen in thy midst. All the inhabitants of the 35
islands are appalled at thee, and their kings are horribly afraid;
their faces show alarm. The merchants among the people hiss at 36
thee; thou art become a terror, and never shalt be any more.

28 The word of the LORD came again to me, saying, Son of man, 1,2
say to the prince of Ẓor, Thus says the LORD GOD; Because thy
heart is lifted up, and thou hast said, I am a GOD, I sit in the seat

אָדָם וְלֹא־אֵל וַתִּתֵּן לִבְּךָ כְּלֵב אֱלֹהִים׃ הִנֵּה חָכָם אַתָּה מִדָּנִאל ג
כָּל־סָתוּם לֹא עָמָמוּן׃ בְּחָכְמָתְךָ וּבִתְבוּנָתְךָ עָשִׂיתָ לְךָ חָיִל ד
וַתַּעַשׂ זָהָב וָכֶסֶף בְּאוֹצְרוֹתֶיךָ׃ בְּרֹב חָכְמָתְךָ בְּרְכֻלָּתְךָ הִרְבִּיתָ ה
חֵילֶךָ וַיִּגְבַּהּ לִבְּךָ בְּחֵילֶךָ׃ לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה ו
יַעַן תִּתְּךָ אֶת־לִבְּךָ כְּלֵב אֱלֹהִים׃ לָכֵן הִנְנִי מֵבִיא עָלֶיךָ זָרִים ז
עָרִיצֵי גּוֹיִם וְהֵרִיקוּ חַרְבוֹתָם עַל־יְפִי חָכְמָתֶךָ וְחִלְּלוּ יִפְעָתֶךָ׃
לַשַּׁחַת יוֹרִדוּךָ וָמַתָּה מְמוֹתֵי חָלָל בְּלֵב יַמִּים׃ הַאָמֹר תֹּאמַר ח
אֱלֹהִים אֲנִי לִפְנֵי הֹרְגֶךָ וְאַתָּה אָדָם וְלֹא־אֵל בְּיַד מְחַלְלֶיךָ׃
מוֹתֵי עֲרֵלִים תָּמוּת בְּיַד זָרִים כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי ט
יְהוִה׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם שָׂא י
קִינָה עַל־מֶלֶךְ צוֹר וְאָמַרְתָּ לּוֹ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה חוֹתֵם
תָּכְנִית מָלֵא חָכְמָה וְכָלִיל יֹפִי׃ בְּעֵדֶן גַּן־אֱלֹהִים הָיִיתָ כָּל־אֶבֶן יג
יְקָרָה מְסֻכָתְךָ אֹדֶם פִּטְדָה וְיַהֲלֹם תַּרְשִׁישׁ שֹׁהַם וְיָשְׁפֵה סַפִּיר
נֹפֶךְ וּבָרְקַת וְזָהָב מִלֻּאכֶת תֻּפֶּיךָ וּנְקָבֶיךָ בָּךְ בְּיוֹם הִבָּרְאֶךָ
כּוֹנָנוּ׃ אַתְּ־כְּרוּב מְמָשַׁח הַסּוֹכֵךְ וּנְתַתִּיךָ בְּהַר קֹדֶשׁ אֱלֹהִים יד
הָיִיתָ בְּתוֹךְ אַבְנֵי־אֵשׁ הִתְהַלָּכְתָּ׃ תָּמִים אַתָּה בִּדְרָכֶיךָ מִיּוֹם ש
הִבָּרְאֲךָ עַד־נִמְצְאָה עַוְלָתָה בָּךְ׃ בְּרֹב רְכֻלָּתְךָ מָלְאוּ תוֹכְךָ חָמָס שׁ
וַתֶּחֱטָא וָאֲחַלֶּלְךָ מֵהַר אֱלֹהִים וָאֲבַדְךָ כְּרוּב הַסּוֹכֵךְ מִתּוֹךְ
אַבְנֵי־אֵשׁ׃ גָּבְהָה לִבְּךָ בְּיָפְיֶךָ שִׁחַתְּ חָכְמָתְךָ עַל־יִפְעָתֶךָ עַל־ יא
אֶרֶץ הִשְׁלַכְתִּיךָ לִפְנֵי מְלָכִים נְתַתִּיךָ לְרָאוָה בָּךְ׃ מֵרֹב יב
עֲוֹנֶיךָ בְּעַוֶל רְכֻלָּתֶךָ חִלַּלְתָּ מִקְדָּשֶׁיךָ וָאוֹצִא־אֵשׁ מִתּוֹכְךָ
הִיא אֲכָלַתְךָ וָאֶתְּנָךְ לְאֵפֶר עַל־הָאָרֶץ לְעֵינֵי כָּל־רֹאֶיךָ׃
כָּל־יוֹדְעֶיךָ בָּעַמִּים יְשֹׁמְמוּ עָלֶיךָ בַּלָּהוֹת הָיִיתָ וְאֵינְךָ עַד־ יג
עוֹלָם׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם יד
שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־צִידוֹן וְהִנָּבֵא עָלֶיהָ׃ וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי טו
יְהוִה הִנְנִי עָלַיִךְ צִידוֹן וְנִכְבַּדְתִּי בְּתוֹכֵךְ וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה
בַּעֲשׂוֹתִי בָהּ שְׁפָטִים וְנִקְדַּשְׁתִּי בָהּ׃ וְשִׁלַּחְתִּי־בָהּ דֶּבֶר וְדָם טז
בְּחוּצוֹתֶיהָ וְנִפֶּלֶל חָלָל בְּתוֹכָהּ בְּחֶרֶב עָלֶיהָ מִסָּבִיב וְיָדְעוּ
כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל סַלּוֹן מַמְאִיר יז

of GOD, in the heart of the seas; yet thou art a man, and not
GOD, though thou hast set thy heart as the heart of GOD: behold, 3
thou art wiser than Dani'el; there is no secret that they can hide
from thee: with thy wisdom and with thy understanding thou 4
hast acquired riches, and hast gotten gold and silver in thy
treasures: by thy great wisdom and by thy trading thou hast 5
increased thy riches, and thy heart is lifted up because of thy
riches: therefore thus says the LORD GOD; Because thou 6
hast set thy heart as the heart of GOD; behold, therefore I will 7
bring strangers upon thee, the most terrible of the nations: and
they shall draw their swords against the beauty of thy wisdom,
and they shall defile thy brightness. They shall bring thee down 8
to the pit, and thou shalt die the deaths of them that are slain
in the heart of the seas. Wilt thou yet say before him that slays 9
thee, I am GOD? but thou art a man, and not GOD, in the hand
of him that slays thee. Thou shalt die the deaths of the uncir- 10
cumcised by the hand of strangers: for I have spoken it, says
the LORD GOD. Moreover the word of the LORD came to 11
me, saying, Son of man, take up a lamentation for the king of 12
Ẓor, and say to him, Thus says the LORD GOD; Thou art a seal
and a paragon, full of wisdom, and perfect in beauty. Thou 13
has been in 'Eden the garden of GOD; every precious stone was
thy covering, the ruby, the crysolithe, and the diamond, the
emerald, the shoham, and the jade, the sapphire, the turquoise,
and the beryl, and gold; the workmanship of thy settings and
thy sockets was in thee, in the day that thou wast created they
were prepared. Thou wast the far covering keruv; and I have 14
set thee so: thou wast upon the holy mountain of GOD; thou
hast walked up and down in the midst of the stones of fire.
Thou wast perfect in thy ways from the day that thou wast 15
created, till iniquity was found in thee. By the multitude of thy 16
merchandise they have filled the midst of thee with violence,
and thou hast sinned: therefore I have cast thee as profane
out of the mountain of GOD: and I will destroy thee, O covering
keruv, from the midst of the stones of fire. Thy heart was lifted 17
up because of thy beauty, thou hast corrupted thy wisdom by
reason of thy brightness: I have cast thee to the ground, I have
laid thee before kings, that they may gaze upon thee. Thou hast 18
defiled thy sanctuaries by the multitude of thy iniquities, by the
iniquity of thy traffic; therefore have I brought forth a fire from
the midst of thee, it has devoured thee, and I have turned
thee to ashes upon the earth in the sight of all them that behold
thee. All they that know thee among the peoples shall be appalled 19
at thee: thou art become a terror, and thou shalt exist no more
for ever. And the word of the LORD came to me, saying, 20
Son of man, set thy face against Ẓidon, and prophesy against it, 21
and say, Thus says the LORD GOD; Behold, I am against thee, O 22
Ẓidon; and I will be glorified in the midst of thee: and they shall
know that I am the LORD, when I shall have executed judgments
in her, and shall be sanctified in her. For I will send into her 23
pestilence, and blood into her streets; and the wounded shall
fall in heaps in the midst of her by the sword upon her on every
side; and they shall know that I am the LORD. And there shall be 24

וְקוֹיִן מַכְאֹב מִכֹּל סְבִיבוֹתָם הַשָּׂאטִים אוֹתָם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי
כג יְהוִה׃ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּקַבְּצִי ׀ אֶת־בֵּית
יִשְׂרָאֵל מִן־הָעַמִּים אֲשֶׁר נָפֹצוּ בָם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם
כה וְיָשְׁבוּ עַל־אַדְמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְיַעֲקֹב׃ וְיָשְׁבוּ עָלֶיהָ
לָבֶטַח וּבָנוּ בָתִּים וְנָטְעוּ כְרָמִים וְיָשְׁבוּ לָבֶטַח בַּעֲשׂוֹתִי
שְׁפָטִים בְּכָל הַשָּׂאטִים אֹתָם מִסְּבִיבוֹתָם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה
כט א אֱלֹהֵיהֶם׃ בַּשָּׁנָה הָעֲשִׂרִית בָּעֲשִׂרִי בִּשְׁנֵים עָשָׂר
ב לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ עַל־
ג פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְהִנָּבֵא עָלָיו וְעַל־מִצְרַיִם כֻּלָּהּ׃ דַּבֵּר
וְאָמַרְתָּ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלֶיךָ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם
הַתַּנִּים הַגָּדוֹל הָרֹבֵץ בְּתוֹךְ יְאֹרָיו אֲשֶׁר אָמַר לִי יְאֹרִי וַאֲנִי
ד חַיִּתְנִי׃ וְנָתַתִּי חַחִיִּים בְּלְחָיֶיךָ וְהִדְבַּקְתִּי דְגַת־יְאֹרֶיךָ
בְּקַשְׂקְשֹׂתֶיךָ וְהַעֲלִיתִיךָ מִתּוֹךְ יְאֹרֶיךָ וְאֵת כָּל־דְּגַת יְאֹרֶיךָ
ה בְּקַשְׂקְשֹׂתֶיךָ תִּדְבָּק׃ וּנְטַשְׁתִּיךָ הַמִּדְבָּרָה אוֹתְךָ וְאֵת כָּל־דְּגַת
יְאֹרֶיךָ עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל לֹא־תֵאָסֵף וְלֹא תִקָּבֵץ לְחַיַּת
ו הָאָרֶץ וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם נְתַתִּיךָ לְאָכְלָה׃ וְיָדְעוּ כָּל־יֹשְׁבֵי מִצְרַיִם
ז כִּי אֲנִי יְהוָה יַעַן הֱיוֹתָם מִשְׁעֶנֶת קָנֶה לְבֵית יִשְׂרָאֵל׃ בְּתָפְשָׂם
בַּכַּפְּךָ תֵּרוֹץ וּבָקַעְתָּ לָהֶם כָּל־כָּתֵף וּבְהִשָּׁעֲנָם עָלֶיךָ תִּשָּׁבֵר
ח וְהַעֲמַדְתָּ לָהֶם כָּל־מָתְנָיִם׃ לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי
יְהוִה הִנְנִי מֵבִיא עָלַיִךְ חֶרֶב וְהִכְרַתִּי מִמֵּךְ אָדָם וּבְהֵמָה׃
ט וְהָיְתָה אֶרֶץ־מִצְרַיִם לְשַׁמָּמָה וְחָרְבָּה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה יַעַן
י אָמַר יְאֹר לִי וַאֲנִי עָשִׂיתִי׃ לָכֵן הִנְנִי אֵלֶיךָ וְאֶל־יְאֹרֶיךָ וְנָתַתִּי
אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְחָרְבוֹת חֹרֶב שְׁמָמָה מִמִּגְדֹּל סְוֵנֵה וְעַד־
יא גְּבוּל כּוּשׁ׃ לֹא תַעֲבָר־בָּהּ רֶגֶל אָדָם וְרֶגֶל בְּהֵמָה לֹא תַעֲבָר־
יב בָּהּ וְלֹא תֵשֵׁב אַרְבָּעִים שָׁנָה׃ וְנָתַתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁמָמָה
בְּתוֹךְ אֲרָצוֹת נְשַׁמּוֹת וְעָרֶיהָ בְּתוֹךְ עָרִים מֻחֳרָבוֹת תִּהְיֶיןָ
שְׁמָמָה אַרְבָּעִים שָׁנָה וְהֵפַצְתִּי אֶת־מִצְרַיִם בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִים
יג בָּאֲרָצוֹת׃ כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מִקְצֵץ אַרְבָּעִים
יד שָׁנָה אֲקַבֵּץ אֶת־מִצְרַיִם מִן־הָעַמִּים אֲשֶׁר־נָפֹצוּ שָׁמָּה׃ וְשַׁבְתִּי
אֶת־שְׁבוּת מִצְרַיִם וְהֵשַׁבְתִּי אֹתָם אֶרֶץ פַּתְרוֹס עַל־אֶרֶץ
טו מְכוּרֹתָם וְהָיוּ שָׁם מַמְלָכָה שְׁפָלָה׃ מִן־הַמַּמְלָכוֹת תִּהְיֶה
שְׁפָלָה וְלֹא־תִתְנַשֵּׂא עוֹד עַל־הַגּוֹיִם וְהַמְעַטְתִּים לְבִלְתִּי רְדוֹת
טז בַּגּוֹיִם׃ וְלֹא יִהְיֶה־עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל לְמִבְטָח מַזְכִּיר עָוֹן

no more a pricking brier to the house of Yisra'el, nor a thorn to give pain, among all those that are round about that disdain them; and they shall know that I am the LORD. Thus says the LORD 25
GOD; When I shall have gathered the house of Yisra'el from the peoples among whom they are scattered, and shall be sanctified in them in the sight of the nations, then shall they dwell in their land that I have given to my servant Ya'aqov. And they shall 26
dwell safely there, and shall build houses, and plant vineyards, and they shall dwell in security, when I have executed judgments upon all those that disdain them round about them; and they shall know that I am the LORD their GOD. In the tenth 29
year, in the tenth month, on the twelfth day of the month, the word of the LORD came to me, saying, Son of man, set thy face 2
against Par'o king of Miẓrayim, and prophesy against him, and against all Miẓrayim: speak, and say, Thus says the LORD GOD: 3
Behold, I am against thee, Par'o king of Miẓrayim, the great crocodile that couches in the midst of his streams, who has said, My River is my own, and I have made it for myself. But I will 4
put hooks in thy jaws, and I will cause the fish of thy streams to stick to thy scales, and I will bring thee up out of the midst of thy streams, and all the fish of thy streams shall stick to thy scales. And I will cast thee unto the wilderness, thee and all the 5
fish of thy rivers: thou shalt fall upon the open fields; thou shalt not be brought together, nor gathered: I have given thee for food to the beasts of the earth and to the birds of the sky. And 6
all the inhabitants of Miẓrayim shall know that I am the LORD, because they have been a staff of reed to the house of Yisra'el. When they took hold of thee by the hand, thou didst break, and 7
tore all their shoulder: and when they leaned upon thee, thou didst break, and didst make all their loins to be at a stand.

Therefore thus says the LORD GOD; Behold, I will bring a 8
sword upon thee, and cut off man and beast out of thee. And the 9
land of Miẓrayim shall be desolate and waste; and they shall know that I am the LORD: because he has said, The River is mine, and I have made it. Behold, therefore I am against thee, 10
and against thy streams, and I will make the land of Miẓrayim utterly waste and desolate, from Migdol to Seven, as far as the border of Kush. No foot of man shall pass through it, nor foot 11
of beast shall pass through it, neither shall it be inhabited for forty years. And I will make the land of Miẓrayim desolate in 12
the midst of waste lands, and her cities shall be desolate among ruined cities for forty years: and I will scatter Miẓrayim among the nations, and will disperse them through the lands. Yet 13
thus says the LORD GOD; At the end of forty years I will gather Miẓrayim from the people where they were scattered: and I 14
will bring back the captivity of Miẓrayim, and will cause them to return to the land of Patros, into the land of their origin; and they shall be there an abject kingdom. It shall be the most abject 15
of the kingdoms; and it shall not exalt itself any more above the nations: for I will diminish them, that they shall no more rule over the nations. And it shall be no more a safe standby for the 16
house of Yisra'el, bringing their iniquity to remembrance, when they shall turn after them: but they shall know that I am the

בִּפְנוֹתָם אַחֲרֵיהֶם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה: וַיְהִי יא
בְּעֶשְׂרִים וְשָׁבַע שָׁנָה בָּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה
אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הֶעֱבִיד אֶת־ יח
חֵילוֹ עֲבֹדָה גְדוֹלָה אֶל־צֹר כָּל־רֹאשׁ מְקֻרָּח וְכָל־כָּתֵף מְרוּטָה
וְשָׂכָר לֹא־הָיָה לוֹ וּלְחֵילוֹ מִצֹּר עַל־הָעֲבֹדָה אֲשֶׁר־עָבַד
עָלֶיהָ: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי נֹתֵן יט
לִנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְנָשָׂא הֲמֹנָהּ וְשָׁלַל
שְׁלָלָהּ וּבָזַז בִּזָּהּ וְהָיְתָה שָׂכָר לְחֵילוֹ: פְּעֻלָּתוֹ אֲשֶׁר־עָבַד בָּהּ כ
נָתַתִּי לוֹ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר עָשׂוּ לִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: בַּיּוֹם יח כא
הַהוּא אַצְמִיחַ קֶרֶן לְבֵית יִשְׂרָאֵל וּלְךָ אֶתֵּן פִּתְחוֹן־פֶּה בְּתוֹכָם
וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: אל
בֶּן־אָדָם הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֵילִילוּ הָהּ לַיּוֹם: ב
כִּי־קָרוֹב יוֹם וְקָרוֹב יוֹם לַיהוָה יוֹם עָנָן עֵת גּוֹיִם יִהְיֶה: וּבָאָה ג
חֶרֶב בְּמִצְרַיִם וְהָיְתָה חַלְחָלָה בְּכוּשׁ בִּנְפֹל חָלָל בְּמִצְרַיִם
וְלָקְחוּ הֲמוֹנָהּ וְנֻתְּצוּ יְסֹדוֹתֶיהָ: כּוּשׁ וּפוּט וְלוּד וְכָל־הָעֲרָב ה
וְכוּב וּבְנֵי אֶרֶץ הַבְּרִית אִתָּם בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ: כֹּה ו
אָמַר יְהוָה וְנָפְלוּ סֹמְכֵי מִצְרַיִם וְיָרַד גְּאוֹן עֻזָּהּ מִמִּגְדֹּל סְוֵנֵה
בַּחֶרֶב יִפְּלוּ־בָהּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: וְנָשַׁמּוּ בְּתוֹךְ אֲרָצוֹת נְשַׁמּוֹת ז
וְעָרֶיהָ בְּתוֹךְ עָרִים נֶחֱרָבוֹת תִּהְיֶינָה: וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי־ ח
אֵשׁ בְּמִצְרַיִם וְנִשְׁבְּרוּ כָּל־עֹזְרֶיהָ: בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מַלְאָכִים ט
מִלְּפָנַי בָּצִים לְהַחֲרִיד אֶת־כּוּשׁ בֶּטַח וְהָיְתָה חַלְחָלָה בָּהֶם
בְּיוֹם מִצְרַיִם כִּי זִנָּה בָּאָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה י
וְהִשְׁבַּתִּי אֶת־הֲמוֹן מִצְרַיִם בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל: הוּא יא
וְעַמּוֹ אִתּוֹ עָרִיצֵי גּוֹיִם מוּבָאִים לְשַׁחֵת הָאָרֶץ וְהֵרִיקוּ חַרְבוֹתָם
עַל־מִצְרַיִם וּמִלְּאוּ אֶת־הָאָרֶץ חָלָל: וְנָתַתִּי יְאֹרִים חָרְבָה יב
וּמָכַרְתִּי אֶת־הָאָרֶץ בְּיַד־רָעִים וְהַשְׁמֹתִי אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ בְּיַד־
זָרִים אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי: כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יג
וְהַאֲבַדְתִּי גִלּוּלִים וְהִשְׁבַּתִּי אֱלִילִים מִנֹּף וְנָשִׂיא מֵאֶרֶץ־מִצְרָיִם
לֹא יִהְיֶה־עוֹד וְנָתַתִּי יִרְאָה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: וְהַשְׁמֹתִי אֶת־ יד
פַּתְרוֹס וְנָתַתִּי אֵשׁ בְּצֹעַן וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּנֹא: וְשָׁפַכְתִּי חֲמָתִי ט
עַל־סִין מָעוֹז מִצְרָיִם וְהִכְרַתִּי אֶת־הֲמוֹן נֹא: וְנָתַתִּי אֵשׁ טז
בְּמִצְרַיִם חוֹל תָּחִיל סִין וְנֹא תִּהְיֶה לְהִבָּקֵעַ וְנֹף צָרֵי יוֹמָם: תחול
בַּחוּרֵי אָוֶן וּפִי־בְסֶת בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וְהֵנָּה בַּשְּׁבִי תֵּלַכְנָה: יז
וּבְתַחְפַּנְחֵס חָשַׁךְ הַיּוֹם בְּשִׁבְרִי־שָׁם אֶת־מֹטוֹת מִצְרַיִם יח

LORD GOD. And it came to pass in the twenty seventh 17
year, in the first month, on the first day of the month, that the
word of the LORD came to me, saying, Son of man, Nevukhad- 18
reẓẓar king of Bavel made his army labour hard against Ẓor:
every head was made bald, and every shoulder was peeled: yet
he had no wages, nor his army, for Ẓor, for the labour that he
performed against it: therefore thus says the LORD GOD; 19
Behold, I will give the land of Miẓrayim to Nevukhadreẓẓar king
of Bavel; and he shall take her multitude, and take her spoil,
and take her prey; and it shall be the wages for his army. I have 20
given him the land of Miẓrayim for his labour with which he
served against it, which they did for me, says the LORD GOD. On 21
that day will I cause the horn of the house of Yisra'el to put out
shoots, and I will open thy mouth in the midst of them; and
they shall know that I am the LORD. And the word of the 30
LORD came to me, saying, Son of man, prophesy and say, Thus 2
says the LORD GOD; Howl, Alas for the day! For the day is near, 3
even the day of the LORD is near, a cloudy day; it shall be the
time of the nations. And the sword shall come upon Miẓrayim, 4
and anguish shall be in Kush, when the slain shall fall in
Miẓrayim, and they shall take away her multitude, and her
foundations shall be broken down. Kush, and Put, and Lud, and 5
all 'Erev, and Kuv, and the men of the land that is in league
(with them,) shall fall with them by the sword. Thus 6
says the LORD; They also that uphold Miẓrayim shall fall; and
the pride of her power shall come down: from Migdol to Seven
shall they fall in it by the sword, says the LORD GOD. And they 7
shall be desolate in the midst of the countries that are desolate,
and her cities shall be (wasted) in the midst of the cities that
are wasted. And they shall know that I am the LORD, when I 8
have set a fire in Miẓrayim, and when all her helpers shall be
destroyed. On that day shall messengers go from me in ships to 9
terrify the confident men of Kush, and anguish shall come upon
them, as in the day of Miẓrayim: for, lo, it comes. Thus 10
says the LORD GOD; I will also put an end to the multitude of
Miẓrayim by the hand of Nevukhadreẓẓar king of Bavel. He 11
and his people with him, the terrible of the nations, shall be
brought to destroy the land: and they shall draw their swords
against Miẓrayim; and fill the land with the slain. And I will 12
make the streams dry, and sell the land into the hand of the
wicked: and I will make the land desolate, and all that is in it,
by the hand of strangers: I the LORD have spoken it. Thus 13
says the LORD GOD; I will also destroy the idols, and I will put
an end to the images of Nof; and there shall be no more a prince
of the land of Miẓrayim: and I will put a fear in the land of
Miẓrayim. And I will make Patros desolate, and will set fire in 14
Ẓo'an, and will execute judgments in No. And I will pour my 15
fury upon Sin, the strength of Miẓrayim; and I will cut off the
multitude of No. And I will set a fire in Miẓrayim: Sin shall 16
be in great agony, and No shall be rent asunder, and Nof shall
have enemies by day. The young men of Aven and of Pi-veset 17
shall fall by the sword: and these cities shall go into captivity.
At Teḥafneḥes also the day shall be darkened, when I shall break 18

וְנִשְׁבַּתִּי־בָהּ גְּאוֹן עֻזָּהּ הֵיא עָנָן יְכַסֶּנָּה וּבְנוֹתֶיהָ בַּשֶּׁבִי תֵּלַכְנָה:
וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּמִצְרָיִם וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: וַיְהִי ס כ
בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בָּרִאשׁוֹן בְּשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־ כא
יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם אֶת־זְרוֹעַ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם
שָׁבָרְתִּי וְהִנֵּה לֹא־חֻבְּשָׁה לָתֵת רְפוּאֹת לָשׂוּם חִתּוּל לַחְבְּשָׁהּ
לְחָזְקָה לְתָפֹשׂ בֶּחָרֶב: לָכֵן כֹּה־אָמַר ׀ אֲדֹנָי יְהוִה כב
הִנְנִי אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְשָׁבַרְתִּי אֶת־זְרֹעֹתָיו אֶת־
הַחֲזָקָה וְאֶת־הַנִּשְׁבֶּרֶת וְהִפַּלְתִּי אֶת־הַחֶרֶב מִיָּדוֹ: וְהֵפַצְתִּי כג
אֶת־מִצְרַיִם בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִם בָּאֲרָצוֹת: וְחִזַּקְתִּי אֶת־זְרֹעוֹת מֶלֶךְ כד
בָּבֶל וְנָתַתִּי אֶת־חַרְבִּי בְּיָדוֹ וְשָׁבַרְתִּי אֶת־זְרֹעוֹת פַּרְעֹה
וְנָאַק נַאֲקוֹת חָלָל לְפָנָיו: וְהַחֲזַקְתִּי אֶת־זְרֹעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל כה
וּזְרֹעוֹת פַּרְעֹה תִּנְּלֹנָה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי חַרְבִּי
בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל וְנָטָה אוֹתָהּ אֶל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וְהֵפַצְתִּי כו
אֶת־מִצְרַיִם בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִי אוֹתָם בָּאֲרָצוֹת וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי
יְהוָה: וַיְהִי בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בַּשְּׁלִישִׁי בְּאֶחָד א לא
לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם אֱמֹר אֶל־פַּרְעֹה ב
מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאֶל־הֲמוֹנוֹ אֶל־מִי דָמִית בגדלך: הִנֵּה אַשּׁוּר ג
אֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יְפֵה עָנָף וְחֹרֶשׁ מֵצַל וּגְבַהּ קוֹמָה וּבֵין עֲבֹתִים
הָיְתָה צַמַּרְתּוֹ: מַיִם גִּדְּלוּהוּ תְּהוֹם רוֹמְמָתְהוּ אֶת־נַהֲרֹתֶיהָ הֹלֵךְ ד
סָבִיב מִטַּעָהּ וְאֶת־תְּעָלֹתֶיהָ שִׁלְּחָה אֶל כָּל־עֲצֵי הַשָּׂדֶה:
עַל־כֵּן גָּבְהָא קוֹמָתוֹ מִכֹּל עֲצֵי הַשָּׂדֶה וַתִּרְבֶּינָה סַרְעַפֹּתָיו ה
וַתַּאֲרַכְנָה פְּאֹרֹתָו מִמַּיִם רַבִּים בִּשְׁלָחוֹ: בְּסַעֲפֹתָיו קִנְנוּ כָּל־ ו
עוֹף הַשָּׁמַיִם וְתַחַת פְּאֹרֹתָיו יָלְדוּ כָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּבְצִלּוֹ יָשְׁבוּ
כָּל גּוֹיִם רַבִּים: וַיִּיו בְּגָדְלוֹ בְּאֹרֶךְ דָּלִיּוֹתָיו כִּי־הָיָה שָׁרְשׁוֹ אֶל־ ז
מַיִם רַבִּים: אֲרָזִים לֹא־עִמְּמֻהוּ בְּגַן־אֱלֹהִים בְּרוֹשִׁים לֹא דָמוּ ח
אֶל־סַעֲפֹתָיו וְעַרְמֹנִים לֹא־הָיוּ כְּפֹארֹתָיו כָּל־עֵץ בְּגַן־אֱלֹהִים
לֹא־דָמָה אֵלָיו בְּיָפְיוֹ: יָפָה עֲשִׂיתִיו בְּרֹב דָּלִיּוֹתָיו וַיְקַנְאֻהוּ כָּל־ ט
עֲצֵי־עֵדֶן אֲשֶׁר בְּגַן הָאֱלֹהִים: לָכֵן כֹּה אָמַר י
אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אֲשֶׁר גָּבְהָת בְּקוֹמָה וַיִּתֵּן צַמַּרְתּוֹ אֶל־בֵּין
עֲבוֹתִים וַיִּרֶם לִבָּבוֹ בְּגָבְהוֹ: וְאֶתְּנֵהוּ בְּיַד אֵיל גּוֹיִם עָשֹׂה יַעֲשֶׂה יא
לּוֹ בְּרִשְׁעוֹ גְּרַשְׁתִּיהוּ: וַיְכָרְתֻהוּ זָרִים עָרִיצֵי גּוֹיִם וַיִּטְּשֻׁהוּ אֶל־ יב

there the yokes of Miẓrayim: and the pomp of her strength shall cease in her: as for her, a cloud shall cover her, and her daughters shall go into captivity. Thus will I execute judgments 19
in Miẓrayim: and they shall know that I am the LORD.

And it came to pass in the eleventh year, in the first month, 20
on the seventh day of the month, that the word of the LORD came
to me, saying, Son of man, I have broken the arm of Par'o king 21
of Miẓrayim; and, lo, it has not been bound up to be healed, to
put a dressing to bind it, to make it strong to hold the sword.

Therefore thus says the LORD GOD; Behold, I am against 22
Par'o king of Miẓrayim and will break his arms, the strong, and
that which was broken; and I will cause the sword to fall out of
his hand. And I will scatter Miẓrayim among the nations, and 23
will disperse them through the countries. And I will strengthen 24
the arms of the king of Bavel, and put my sword in his hand:
but I will break Par'o's arms, and he shall groan before him with
the groanings of deadly wounded man. Thus I will strengthen 25
the arms of the king of Bavel, and the arms of Par'o shall fall
down; and they shall know that I am the LORD, when I shall put
my sword into the hand of the king of Bavel, and he shall stretch
it out upon the land of Miẓrayim. And I will scatter Miẓrayim 26
among the nations, and disperse them among the countries; and
they shall know that I am the LORD. And it came to pass **31**
in the eleventh year, in the third month, on the first day of the
month, that the word of the LORD came to me, saying, Son of 2
man, speak to Par'o king of Miẓrayim, and to his multitude;
Whom art thou like in thy greatness? Behold, Ashshur was a 3
cedar in the Levanon with fair branches, amid a shadowing
forest, and of a high stature; and its top was among the thick
boughs. The waters made it great, the deep set it up on high, 4
with her rivers running round about her plants, and she sent out
her little canals to all the trees of the field. Therefore its height 5
was exalted above all the trees of the field, and its boughs were
multiplied, and its branches became long because of the multitude
of waters, when it shot them forth. All the birds of the sky made 6
their nests in its boughs, and under its branches all the beasts of
the field brought forth their young, and under its shadow
all great nations dwelt. Thus was it fair in its greatness, in the 7
length of its branches: for its root was by many waters. The 8
cedars in the garden of GOD could not obscure it: the cypress
trees were not like its boughs, and the plane trees were not like
its branches; nor did any tree in the garden of GOD compare
with it in beauty. I have made it fair by the multitude of its 9
branches: so that all the trees of 'Eden, that were in the garden
of GOD, envied him. Therefore thus says the LORD GOD; 10
Because thou hast lifted up thyself in height, and he has shot
up his top among the thick boughs, and his heart is lifted up in
his height; I have therefore delivered him into the hand of the 11
mighty one of the nations; he shall surely deal with him: I have
driven him out for his wickedness. And strangers, the terrible 12
of the nations, have cut him off, and have left him: upon the
mountains and in all the valleys his branches are fallen, and his
boughs were broken by all the water courses of the land; and all

ההרים ובכל־גאיות נפלו דליותיו ותשברנה פראתיו בכל־
אפיקי הארץ וירדו מעצלו כל־עמי הארץ ויטשהו: על־מפלתו ג
ישכנו כל־עוף השמים ואל־פראתיו היו כל חית השדה:
למען אשר לא־יגבהו בקומתם כל־עצי־מים ולא־יתנו את־ ד
צמרתם אל־בין עבתים ולא־יעמדו אליהם בגבהם כל־שתי
מים כי כלם נתנו למות אל־ארץ תחתית בתוך בני אדם אל־
יורדי בור: כה־אמר אדני יהוה ביום רדתו ה
שאלה האבלתי כסתי עליו את־תהום ואמנע נהרותיה
ויכלאו מים רבים ואקדר עליו לבנון וכל־עצי השדה עליו
עלפה: מקול מפלתו הרעשתי גוים בהורדי אתו שאלה את־ ו
יורדי בור וינחמו בארץ תחתית כל־עצי־עדן מבחר וטוב־
לבנון כל־שתי מים: גם־הם אתו ירדו שאלה אל־חללי־חרב ז
וזרעו ישבו בצלו ברוך גוים: אל־מי דמית ככה בכבוד ובגדל ח
בעצי־עדן והורדת את־עצי־עדן אל־ארץ תחתית בתוך
ערלים תשכב את־חללי־חרב הוא פרעה וכל־המונה נאם
אדני יהוה: ויהי בשתי עשרה שנה בשני־עשר א לב יט
חדש באחד לחדש היה דבר־יהוה אלי לאמר: בן־אדם שא ב
קינה על־פרעה מלך־מצרים ואמרת אליו כפיר גוים נדמית
ואתה כתנים בימים ותגח בנהרותיך ותדלח־מים ברגליך
ותרפס נהרתם: כה אמר אדני יהוה ופרשתי ג
עליך את־רשתי בקהל עמים רבים והעלוך בחרמי:
ונטשתיך בארץ על־פני השדה אטילך והשכנתי עליך כל־ ד
עוף השמים והשבעתי ממך חית כל־הארץ: ונתתי את־ ה
בשרך על־ההרים ומלאתי הגאיות רמותך: והשקיתי ארץ ו
צפתך מדמך אל־ההרים ואפקים ימלאון ממך: וכסיתי ז
בכבותך שמים והקדרתי את־כוכביהם שמש בענן אכסנו
וירח לא־יאיר אורו: כל־מאורי אור בשמים אקדירם עליך ח
ונתתי חשך על־ארצך נאם אדני יהוה: והכעסתי לב עמים ט
רבים בהביאי שברך בגוים על־ארצות אשר לא־ידעתם:
והשמותי עליך עמים רבים ומלכיהם ישערו עליך שער י
בעופפי חרבי על־פניהם והרגעים איש לנפשו ביום
מפלתך: כי כה אמר אדני יהוה חרב מלך־בבל יא
תבואך: בחרבות גבורים אפיל המונך עריצי גוים כלם יב

the peoples of the earth are gone down from his shadow, and
have left him. Upon his ruin shall dwell all the birds of the sky, 13
and all the beasts of the field shall be upon his branches: so 14
that none of all the trees by the waters exalt themselves in
their height, nor shoot up their top among the thick boughs, and
that their trunks do not tower on high, all that drink water: for
they are all delivered to death, to the nether parts of the earth,
in the midst of the children of men, with them that go down to
the pit. Thus says the LORD GOD; In the day when he 15
went down to She'ol I caused the deep to mourn, to cover itself
for him, I restrained the floods thereof, and the great waters
were stayed: and I wrapped Levanon in gloom for him, and
all the trees of the field fainted for him. I made the nations shake 16
at the sound of his fall, when I cast him down to She'ol with
them that descend into the pit: and all the trees of 'Eden, the
choice and best of Levanon, all that drink water were comforted
in the nether parts of the earth. They also went down into 17
She'ol with him, to them that are slain with the sword; and they
that were his arm, that dwelt under his shadow in the midst of
nations. To whom art thou thus like in glory and in greatness 18
among the trees of 'Eden? yet shalt thou be brought down with
the trees of 'Eden to the nether parts of the earth: thou shalt
lie in the midst of the uncircumcised, with them that are slain
by the sword. This is Par'o and all his multitude, says the LORD
GOD. And it came to pass in the twelfth year, in the **32**
twelfth month, on the first day of the month, that the word
of the LORD came to me, saying, Son of man, take up a lamenta- 2
tion for Par'o king of Miẓrayim, and say to him, Thou didst
liken thyself to a young lion among the nations; but thou art
rather a crocodile in the seas, and thou dost thrust forward in
thy streams, churning the water with thy feet, and fouling their
channels. Thus says the LORD GOD; I will therefore spread 3
out my net over thee with a company of many peoples, and they
will bring thee up in my net. Then will I throw thee upon the 4
land, I will cast thee forth upon the open field, and will cause
all the birds of the sky to remain upon thee, and I will fill the
beasts of the whole earth with thee. And I will lay thy flesh 5
upon the mountains, and fill the valleys with thy height. I will 6
also water with thy blood the land over which thou overflowest
as far as the mountains; and the rivers shall be full of thee.
And when I shall extinguish thee, I will cover the heaven, and 7
make dark the stars thereof; I will cover the sun with a cloud,
and the moon shall not give her light. All the bright lights of 8
heaven will I make dark over thee, and set darkness upon thy
land, says the LORD GOD. I will also vex the hearts of many 9
peoples, when I shall bring thy destruction among the nations,
into the countries which thou hast not known. Yea, I will make 10
many peoples appalled at thee, and their kings shall be horribly
afraid for thee, when I shall brandish my sword before them;
and they shall tremble at every moment, every man for his own
life, in the day of thy fall. For thus says the LORD GOD; 11
The sword of the king of Bavel shall come upon thee. By the 12
swords of the mighty will I cause thy multitude to fall, the

וְשִׁדַּדְתִּי אֶת־גְּאוֹן נוֹצְרִים וְנִשְׁמַד כָּל־הֲמוֹנָהּ: וְהַאֲבַדְתִּי יא
אֶת־כָּל־בְּהֶמְתָּהּ מֵעַל מַיִם רַבִּים וְלֹא תִדְלָחֵם רֶגֶל־אָדָם
עוֹד וּפַרְסוֹת בְּהֵמָה לֹא תִדְלָחֵם: אָז אַשְׁקִיעַ מֵימֵיהֶם יד
וְנַהֲרוֹתָם כַּשֶּׁמֶן אוֹלִיךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: בְּתִתִּי אֶת־אֶרֶץ טו
מִצְרַיִם שְׁמָמָה וּנְשַׁמָּה אֶרֶץ מְמִלֹּאָהּ בְּהַכּוֹתִי אֶת־כָּל־
יוֹשְׁבֵי בָהּ וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: קִינָה הִיא וְקוֹנְנוּהָ בְּנוֹת טז
הַגּוֹיִם תְּקוֹנְנֶנָּה אוֹתָהּ עַל־מִצְרַיִם וְעַל־כָּל־הֲמוֹנָהּ תְּקוֹנְנֶנָּה
אוֹתָהּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:
וַיְהִי בִּשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה יז
אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם נְהֵה עַל־הֲמוֹן מִצְרַיִם וְהוֹרִדֵהוּ אוֹתָהּ יח
וּבְנוֹת גּוֹיִם אַדִּרֵם אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת אֶת־יוֹרְדֵי בוֹר: מִמִּי יט
נָעַמְתְּ רְדֵה וְהָשְׁכְּבָה אֶת־עֲרֵלִים: בְּתוֹךְ חַלְלֵי־חֶרֶב יִפֹּלוּ חָרֶב כ
נִתְּנָה מָשְׁכוּ אוֹתָהּ וְכָל־הֲמוֹנֶיהָ: יְדַבְּרוּ־לוֹ אֵלֵי גִּבּוֹרִים מִתּוֹךְ כא
שְׁאוֹל אֶת־עֹזְרָיו יָרְדוּ שָׁכְבוּ הָעֲרֵלִים חַלְלֵי חָרֶב: שָׁם אַשּׁוּר כב
וְכָל־קְהָלָהּ סְבִיבוֹתָיו קִבְרֹתָיו כֻּלָּם חֲלָלִים הַנֹּפְלִים בֶּחָרֶב:
אֲשֶׁר נִתְּנוּ קִבְרֹתֶיהָ בִּירֵכְתֵי־בוֹר וַתְּהִי קְהָלָהּ סְבִיבוֹת קִבְרָתָהּ כג
כֻּלָּם חֲלָלִים נֹפְלִים בֶּחָרֶב אֲשֶׁר־נָתְנוּ חִתִּית בְּאֶרֶץ חַיִּים: שָׁם כד
עֵילָם וְכָל־הֲמוֹנָהּ סְבִיבוֹת קִבְרָתָהּ כֻּלָּם חֲלָלִים הַנֹּפְלִים בֶּחָרֶב
אֲשֶׁר־יָרְדוּ עֲרֵלִים ׀ אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת אֲשֶׁר נָתְנוּ חִתִּיתָם
בְּאֶרֶץ חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כְלִמָּתָם אֶת־יוֹרְדֵי בוֹר: בְּתוֹךְ חֲלָלִים נָתְנוּ כה
מִשְׁכָּב לָהּ בְּכָל־הֲמוֹנָהּ סְבִיבוֹתָיו קִבְרֹתֶיהָ כֻּלָּם עֲרֵלִים חַלְלֵי־
חֶרֶב כִּי־נִתַּן חִתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כְלִמָּתָם אֶת־יוֹרְדֵי
בוֹר בְּתוֹךְ חֲלָלִים נִתָּן: שָׁם מֶשֶׁךְ תֻּבַל וְכָל־הֲמוֹנָהּ סְבִיבוֹתָיו כו
קִבְרוֹתֶיהָ כֻּלָּם עֲרֵלִים מְחֻלְלֵי חָרֶב כִּי־נָתְנוּ חִתִּיתָם בְּאֶרֶץ
חַיִּים: וְלֹא יִשְׁכְּבוּ אֶת־גִּבּוֹרִים נֹפְלִים מֵעֲרֵלִים אֲשֶׁר יָרְדוּ־ כז
שְׁאוֹל בִּכְלֵי־מִלְחֲמָתָם וַיִּתְּנוּ אֶת־חַרְבוֹתָם תַּחַת רָאשֵׁיהֶם
וַתְּהִי עֲוֹנֹתָם עַל־עַצְמוֹתָם כִּי־חִתִּית גִּבּוֹרִים בְּאֶרֶץ חַיִּים:
וְאַתָּה בְּתוֹךְ עֲרֵלִים תִּשָּׁבֵר וְתִשְׁכַּב אֶת־חַלְלֵי־חָרֶב: שָׁמָּה כח
אֱדוֹם מְלָכֶיהָ וְכָל־נְשִׂיאֶיהָ אֲשֶׁר־נִתְּנוּ בִּגְבוּרָתָם אֶת־חַלְלֵי־
חֶרֶב הֵמָּה אֶת־עֲרֵלִים יִשְׁכָּבוּ וְאֶת־יֹרְדֵי בוֹר: שָׁמָּה נְסִיכֵי צָפוֹן ל
כֻּלָּם וְכָל־צִדֹנִי אֲשֶׁר־יָרְדוּ אֶת־חֲלָלִים בְּחִתִּיתָם מִגְבוּרָתָם

terrible of the nations, all of them: and they shall spoil the pride of Miẓrayim, and all its multitude shall be destroyed. I will 13
destroy also all its beasts from beside many waters; neither shall the foot of man churn them up any more, nor the hoofs of beasts make them muddy. Then will I make their waters clear, 14
and cause their rivers to run like oil, says the LORD GOD. When I 15
shall make the land of Miẓrayim desolate and waste: the country shall be destitute of that of which it was full, when I shall smite all them that dwell there, then shall they know that I am the LORD. It is a lamentation, and they shall make lament 16
with it: the daughters of the nations shall keen it: they shall keen it over Miẓrayim, and over all her multitude, says the LORD GOD.

And it came to pass in the twelfth year, on the fifteenth day of 17
the month, that the word of the LORD came to me, saying,
Son of man, wail for the multitude of Miẓrayim, and cast them 18
down, her together with the daughters of mighty nations, to the nether parts of the earth, with them that go down into the pit.
Whom dost thou pass in beauty? go down, and be thou laid with 19
the uncircumcised. They shall fall in the midst of them that are 20
slain by the sword: she is delivered to the sword: draw her down and all her multitudes. The mighty chiefs from the midst 21
of She'ol shall speak of him and his helpers, saying, They are gone down, the uncircumcised lie slain by the sword. Ashshur 22
is there and all her company: his graves are about him: all of them slain, fallen by the sword: whose graves are set in the 23
sides of the pit, and her company is round about her grave: all of them slain, fallen by the sword, who struck terror into the land of the living. There is 'Elam and all her multitude round 24
about her grave, all of them slain, fallen by the sword, who are gone down uncircumcised into the nether parts of the earth, who struck terror into the land of the living; yet have they borne their shame with them that go down to the pit. They have 25
set her a bed in the midst of the slain with all her multitude: her graves are round about him: all of them uncircumcised, slain by the sword: though the terror of them was spread in the land of the living, yet have they borne their shame with them that go down to the pit: he is put in the midst of them that are slain.
There is Meshekh, Tuval, and all her multitude: her graves are 26
round about him: all of them uncircumcised, slain by the sword, though they struck their terror into the land of the living. And 27
shall they not lie with the fallen mighty of the uncircumcised, who are gone down to She'ol with their weapons of war, their swords laid under their heads, and their iniquities having come upon their bones? For the terror of the mighty was in the land of the living. And thou shalt be broken in the midst of the 28
uncircumcised, and shalt lie with them that are slain with the sword. Edom is there, her kings, and all her princes, who for 29
all their might are laid by them that were slain by the sword: they shall lie with the uncircumcised, and with them that go down to the pit. There are the princes of the north, all of them, and all 30
the Ẓidonians, who are gone down with the slain; ashamed for the terror caused by their might; and they lie uncircumcised with

בּוֹשִׁים וַיִּשְׁבְּרוּ עֲרִירִים אֶת־חַלְלֵי־חֶרֶב וַיִּשְׁאוּ כִלְמָתָם אֶת־
יוֹרְדֵי בוֹר: אוֹתָם יִרְאֶה פַרְעֹה וְנִחַם עַל־כָּל־הֲמוֹנָה חַלְלֵי־חֶרֶב לא
חתיתי פַּרְעֹה וְכָל־חֵילוֹ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: כִּי־נָתַתִּי אֶת־חִתִּיתוֹ בְּאֶרֶץ לב
חַיִּים וְהִשְׁכַּב בְּתוֹךְ עֲרֵלִים אֶת־חַלְלֵי־חֶרֶב פַּרְעֹה וְכָל־הֲמוֹנָה
נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: א לג וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
בֶּן־אָדָם דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי־עַמֶּךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶרֶץ כִּי־אָבִיא ב
עָלֶיהָ חֶרֶב וְלָקְחוּ עַם־הָאָרֶץ אִישׁ אֶחָד מִקְצֵיהֶם וְנָתְנוּ אֹתוֹ
לָהֶם לְצֹפֶה: וְרָאָה אֶת־הַחֶרֶב בָּאָה עַל־הָאָרֶץ וְתָקַע בַּשּׁוֹפָר ג
וְהִזְהִיר אֶת־הָעָם: שֹׁמֵעַ הַשֹּׁמֵעַ אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר וְלֹא נִזְהָר ד
וַתָּבוֹא חֶרֶב וְתִקָּחֵהוּ דָּמוֹ בְרֹאשׁוֹ יִהְיֶה: אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר שָׁמַע ה
וְלֹא נִזְהָר דָּמוֹ בּוֹ יִהְיֶה וְהוּא נִזְהָר נַפְשׁוֹ מִלֵּט: וְהַצֹּפֶה כִּי־ ו
יִרְאֶה אֶת־הַחֶרֶב בָּאָה וְלֹא־תָקַע בַּשּׁוֹפָר וְהָעָם לֹא־נִזְהָר
וַתָּבוֹא חֶרֶב וַתִּקַּח מֵהֶם נֶפֶשׁ הוּא בַּעֲוֹנוֹ נִלְקָח וְדָמוֹ מִיַּד־
הַצֹּפֶה אֶדְרֹשׁ: ז וְאַתָּה בֶּן־אָדָם צֹפֶה נְתַתִּיךָ לְבֵית
יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַעְתָּ מִנִּפִּי דָּבָר וְהִזְהַרְתָּ אֹתָם מִמֶּנִּי: בְּאָמְרִי ח
לָרָשָׁע רָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא דִבַּרְתָּ לְהַזְהִיר רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ
הוּא רָשָׁע בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת וְדָמוֹ מִיָּדְךָ אֲבַקֵּשׁ: וְאַתָּה כִּי הִזְהַרְתָּ ט
רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ לָשׁוּב מִמֶּנָּה וְלֹא־שָׁב מִדַּרְכּוֹ הוּא בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת
וְאַתָּה נַפְשְׁךָ הִצַּלְתָּ: י וְאַתָּה בֶּן־אָדָם אֱמֹר אֶל־
בֵּית יִשְׂרָאֵל כֵּן אֲמַרְתֶּם לֵאמֹר כִּי־פִשְׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ עָלֵינוּ
וּבָם אֲנַחְנוּ נְמַקִּים וְאֵיךְ נִחְיֶה: אֱמֹר אֲלֵיהֶם חַי־אָנִי נְאֻם יא
אֲדֹנָי יְהוִה אִם־אֶחְפַּץ בְּמוֹת הָרָשָׁע כִּי אִם־בְּשׁוּב רָשָׁע
מִדַּרְכּוֹ וְחָיָה שׁוּבוּ שׁוּבוּ מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וְלָמָּה תָמוּתוּ
בֵּית יִשְׂרָאֵל: יב וְאַתָּה בֶּן־אָדָם אֱמֹר אֶל־בְּנֵי־עַמְּךָ
צְדָקַת הַצַּדִּיק לֹא תַצִּילֶנּוּ בְּיוֹם פִּשְׁעוֹ וְרִשְׁעַת הָרָשָׁע לֹא־
יִכָּשֵׁל בָּהּ בְּיוֹם שׁוּבוֹ מֵרִשְׁעוֹ וְצַדִּיק לֹא יוּכַל לִחְיוֹת בָּהּ בְּיוֹם
חַטֹּאתוֹ: יג בְּאָמְרִי לְצַדִּיק חָיֹה יִחְיֶה וְהוּא־בָטַח עַל־צִדְקָתוֹ
וְעָשָׂה עָוֶל כָּל־צְדָקֹתָיו לֹא תִזָּכַרְנָה וּבְעַוְלָתוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה
בָּהּ יָמוּת: יד וּבְאָמְרִי לָרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְשָׁב מֵחַטָּאתוֹ וְעָשָׂה
מִשְׁפָּט וּצְדָקָה: טו חֲמָס יָשִׁיב רָשָׁע גְּזֵלָה יְשַׁלֵּם בְּחֻקּוֹת הַחַיִּים
כ הָלַךְ לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת עָוֶל חָיֹה יִחְיֶה לֹא יָמוּת: טז כָּל־חַטֹּאתוֹ אֲשֶׁר
חָטָא לֹא תִזָּכַרְנָה לוֹ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עָשָׂה חָיֹה יִחְיֶה: יז וְאָמְרוּ
בְּנֵי עַמְּךָ לֹא יִתָּכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי וְהֵמָּה דַּרְכָּם לֹא־יִתָּכֵן:

them that are slain by the sword, and bear their shame with them
that go down to the pit. Par'o shall see them, and shall be com- 31
forted over all his multitude, namely Par'o and all his army slain
by the sword, says the LORD GOD. For I have struck my terror 32
into the land of the living: and he shall be laid in the midst of
the uncircumcised with them that are slain with the sword, Par'o
and all his multitude, says the LORD GOD. And the word 33
of the LORD came to me, saying, Son of man, speak to the chil- 2
dren of thy people, and say to them, When I bring the sword upon
a land, if the people of the land take a man from among them,
and set him for their watchman: if when he sees the sword 3
come upon the land, he blow the shofar, and warn the people;
then whoever hears the sound of the shofar, and takes no 4
warning; if the sword comes, and takes him away, his blood shall
be upon his own head. He heard the sound of the shofar, and 5
took no warning; his blood shall be upon him. But if he had
taken warning, he would have saved his life. But if the watchman 6
sees the sword comes, and does not blow the shofar, and the
people are not warned; if the sword comes, and takes any person
from among them, he is taken away in his iniquity; but his blood
will I require at the watchman's hand. So thou, O son 7
of man, I have set thee a watchman to the house of Yisra'el;
therefore thou shalt hear the word at my mouth, and warn them
from me. When I say to the wicked, O wicked man, thou shalt 8
surely die; if thou dost not speak to warn the wicked from his
way, that wicked man shall die in his iniquity; but his blood will
I require at thy hand. But if thou warn the wicked of his way to 9
turn from it; if he do not turn from his way, he shall die in his
iniquity; but thou hast saved thy life. Therefore, O thou 10
son of man, speak to the house of Yisra'el; Thus you speak,
saying, If our transgressions and our sins are upon us, and we
pine away in them, how should we then live? Say to them, As 11
I live, says the LORD GOD, I have no pleasure in the death of the
wicked; but that the wicked turn from his way and live: turn,
turn from your evil ways: for why will you die, O house of
Yisra'el? And thou, son of man, say to the children of 12
thy people, The righteousness of the righteous shall not deliver
him in the day of his transgression: as for the wickedness of
the wicked, he shall not stumble for that in the day that he turns
from his wickedness; neither shall the righteous be able to live
for that in the day that he sins. When I shall say to the righteous, 13
that he shall surely live; if he trust to his own righteousness,
and commit iniquity, all his righteousnesses shall not be remem-
bered; but for his iniquity that he has committed, he shall die
for that. Again, when I say to the wicked, Thou shalt surely die; 14
if he turn from his sin, and do that which is lawful and right;
if the wicked restore the pledge, give back that which he had 15
robbed, follow the statutes of life, without committing iniquity;
he shall surely live, he shall not die. None of his sins that he has 16
committed shall be remembered for him: he has done that
which is lawful and right; he shall surely live. Yet the children 17
of thy people say, The way of the LORD is unfair: but it is their

בְּשׁוּב־צַדִּיק מִצִּדְקָתוֹ וְעָשָׂה עָוֶל וּמֵת בָּהֶם׃ וּבְשׁוּב רָשָׁע מֵרִשְׁעָתוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עֲלֵיהֶם הוּא יִחְיֶה׃ וְאָמַרְתָּם לֹא יִתָּכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי אִישׁ כִּדְרָכָיו אֲשָׁפֹּט אֶתְכֶם בֵּית ישראל׃ וַיְהִי בִּשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בֶּעָשׂרִי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ לְגָלוּתֵנוּ בָּא־אֵלַי הַפָּלִיט מִירוּשָׁלִַם לֵאמֹר הֻכְּתָה הָעִיר׃ וְיַד־יהוה הָיְתָה אֵלַי בָּעֶרֶב לִפְנֵי בוֹא הַפָּלִיט וַיִּפְתַּח אֶת־פִּי עַד־בּוֹא אֵלַי בַּבֹּקֶר וַיִּפָּתַח פִּי וְלֹא נֶאֱלַמְתִּי עוֹד׃ וַיְהִי דְבַר־יהוה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם יֹשְׁבֵי הַחֳרָבוֹת הָאֵלֶּה עַל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל אֹמְרִים לֵאמֹר אֶחָד הָיָה אַבְרָהָם וַיִּירַשׁ אֶת־הָאָרֶץ וַאֲנַחְנוּ רַבִּים לָנוּ נִתְּנָה הָאָרֶץ לְמוֹרָשָׁה׃ לָכֵן אֱמֹר אֲלֵהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יהוה עַל־הַדָּם אֹכֵלוּ וְעֵינֵכֶם תִּשְׂאוּ אֶל־גִּלּוּלֵיכֶם וְדָם תִּשְׁפֹּכוּ וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ׃ עֲמַדְתֶּם עַל־חַרְבְּכֶם עֲשִׂיתֶן תּוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ טִמֵּאתֶם וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ׃ כֹּה־תֹאמַר אֲלֵהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יהוה חַי־אָנִי אִם־לֹא אֲשֶׁר בֶּחָרְבוֹת בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וַאֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה לְחַיָּה נְתַתִּיו לְאָכְלָה וַאֲשֶׁר בַּמְּצָדוֹת וּבַמְּעָרוֹת בַּדֶּבֶר יָמוּתוּ׃ וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמְשָׁמָּה וְנִשְׁבַּת גְּאוֹן עֻזָּהּ וְשַׁמּוּ הָרֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵין עוֹבֵר׃ וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יהוה בְּתִתִּי אֶת־הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמְשֹׁמָּה עַל כָּל־תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ׃ וְאַתָּה בֶּן־אָדָם בְּנֵי עַמְּךָ הַמְדַבְּרִים בְּךָ אֵצֶל הַקִּירוֹת וּבְפִתְחֵי הַבָּתִּים וְדִבֶּר־אֶחָד אֶת־אַחַד אִישׁ אֶת־אָחִיו לֵאמֹר בֹּאוּנָא וְשִׁמְעוּ מָה הַדָּבָר הַיּוֹצֵא מֵאֵת יהוה׃ וּבָאוּ אֵלֶיךָ כְּמְבוֹא־עָם וְיֵשְׁבוּ לְפָנֶיךָ עַמִּי וְשָׁמְעוּ אֶת־דְּבָרֶיךָ וְאוֹתָם לֹא יַעֲשׂוּ כִּי־עֲגָבִים בְּפִיהֶם הֵמָּה עֹשִׂים אַחֲרֵי בִּצְעָם לִבָּם הֹלֵךְ׃ וְהִנֵּךְ לָהֶם כְּשִׁיר עֲגָבִים יְפֵה קוֹל וּמֵטִב נָגֵן וְשֹׁמְעִים אֶת־דְּבָרֶיךָ וְעֹשִׂים אֵינָם אוֹתָם׃ וּבְבֹאָהּ הִנֵּה בָאָה וְיֵדְעוּ כִּי נָבִיא הָיָה בְתוֹכָם׃ וַיְהִי דְבַר־ יהוה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם הִנָּבֵא עַל־רוֹעֵי יִשְׂרָאֵל הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ אֶל־הָרוֹעִים כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יהוה הוֹי רֹעֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ רֹעִים אֹתָם הֲלוֹא הַצֹּאן יִרְעוּ הָרֹעִים׃ אֶת־הַחֵלֶב תֹּאכֵלוּ וְאֶת־הַצֶּמֶר תִּלְבָּשׁוּ הַבְּרִיאָה תִּזְבָּחוּ הַצֹּאן לֹא תִרְעוּ׃ אֶת־הַנַּחֲלוֹת לֹא וְזַקְתֶּם וְאֶת־הַחוֹלָה לֹא־רְפָאתֶם וְלִנְשְׁבֶּרֶת לֹא חֲבַשְׁתֶּם וְאֶת־הַנִּדַּחַת לֹא הֲשֵׁבְתֶּם וְאֶת־הָאֹבֶדֶת לֹא

way that is unfair. When the righteous man turns from his 18
righteousness, and commits iniquity, then he shall die in those.
But if the wicked man turn from his wickedness, and do that 19
which is lawful and right he shall live in those. Yet you say, The 20
way of the LORD is unfair. O house of Yisra'el, I will judge you
every man after his ways. And it came to pass in the 21
twelfth year of our exile, in the tenth month, on the fifth day
of the month, that one that had escaped out of Yerushalayim
came to me, saying, The city is smitten. Now the hand of the 22
LORD was upon me in the evening, before the fugitive came ; and
had opened my mouth, by the time he came to me in the
morning ; and my mouth was opened, and I was no longer
dumb. Then the word of the LORD came to me, saying, 23
Son of man, they that inhabit those waste places of the land of 24
Yisra'el speak, saying, Avraham was one man, and yet he in-
herited the land : but we are many ; the land is given us for
inheritance. Therefore say to them, Thus says the LORD 25
GOD ; You eat with the blood, and lift up your eyes toward your
idols, and shed blood : and shall you possess the land ? You 26
stand upon your sword, you carry out disgusting deeds, and you
defile every man his neighbour's wife : and shall you possess
the land ? Say thou to them as follows : Thus says the LORD 27
GOD ; As I live, surely they that are in the waste places shall
fall by the sword, and him that is in the open field will I give
to the beasts for food, and those who are in the strongholds
and in the caves shall die of the pestilence. For I will make the 28
land most desolate, and the pride of her strength shall cease ;
and the mountains of Yisra'el shall be blighted, so that none
shall pass through. Then shall they know that I am the LORD, 29
when I have made the land a total blight because of their
disgusting deeds which they have committed. As 30
for thee, son of man, the children of thy people who talk
against thee by the walls and in the doors of the houses, speak
one to another, everyone to his brother, saying, Come, I pray
you, and hear what is the word that comes from the LORD.
And they come to thee as the people come, and they sit before 31
thee, my people, and they hear thy words, but they do not
carry them out ; for it is become flute music in their mouths,
whilst their heart is set on unjust gain. And, lo, thou art to 32
them like a song for flutes by one who has a pleasant voice,
and can play the instrument well : for they hear the words, but
they do not carry them out. But when it comes to pass, (see, it 33
is coming,) then they shall know that a prophet has been among
them. 34 And the word of the LORD came to me, saying, Son 1,2
of man, prophesy against the shepherds of Yisra'el, prophesy,
and say to them, to the shepherds, Thus says the LORD GOD ;
Woe to the shepherds of Yisra'el that have fed themselves !
should not the shepherds feed the flocks ? You eat the fat, and 3
clothe yourselves with the wool, you kill the fatlings : but you
do not feed the sheep. You have not strengthened the weak, nor 4
have you healed the sick, nor have you bound the crippled,
nor have you brought back the strayed, nor have you sought that
which was lost ; but with force and with cruelty have you ruled

ה בְּקַשְׁתֶּם וּבְחִזְקָה וִידִיתֶם אֹתָם וּבְפָרֶךְ: וַתְּפוּצֶינָה מִבְּלִי רֹעֶה
ו וַתִּהְיֶינָה לְאָכְלָה לְכָל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וַתְּפוּצֶינָה: יִשְׁגּוּ צֹאנִי בְּכָל־
הָהָרִים וְעַל כָּל־גִּבְעָה רָמָה וְעַל כָּל־פְּנֵי הָאָרֶץ נָפְצוּ צֹאנִי וְאֵין
ז דּוֹרֵשׁ וְאֵין מְבַקֵּשׁ: לָכֵן רֹעִים שִׁמְעוּ אֶת־דְּבַר יְהוָה: חַי־אָנִי
נְאֻם | אֲדֹנָי יְהוִה אִם־לֹא יַעַן הְיוֹת־צֹאנִי | לָבַז וַתִּהְיֶינָה צֹאנִי
לְאָכְלָה לְכָל־חַיַּת הַשָּׂדֶה מֵאֵין רֹעֶה וְלֹא־דָרְשׁוּ רֹעַי אֶת־צֹאנִי
ח וַיִּרְעוּ הָרֹעִים אוֹתָם וְאֶת־צֹאנִי לֹא רָעוּ: לָכֵן הָרֹעִים שִׁמְעוּ
ט דְּבַר־יְהוָה: כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֶל־
י הָרֹעִים וְדָרַשְׁתִּי אֶת־צֹאנִי מִיָּדָם וְהִשְׁבַּתִּים מֵרְעוֹת צֹאן וְלֹא־
יִרְעוּ עוֹד הָרֹעִים אוֹתָם וְהִצַּלְתִּי צֹאנִי מִפִּיהֶם וְלֹא־תִהְיֶינָה לָהֶם
יא לְאָכְלָה: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי־אֲנִי
יב וְדָרַשְׁתִּי אֶת־צֹאנִי וּבִקַּרְתִּים: כִּבְקֹרַת רֹעֶה עֶדְרוֹ בְּיוֹם־הֱיוֹתוֹ
בְתוֹךְ־צֹאנוֹ נִפְרָיזוֹת כֵּן אֲבַקֵּר אֶת־צֹאנִי וְהִצַּלְתִּי אֹתָם
יג מִכָּל־הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נָפְצוּ שָׁם בְּיוֹם עָנָן וַעֲרָפֶל: וְהוֹצֵאתִים
מִן־הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּים מִן־הָאֲרָצוֹת וְהֵבֵיאתִים אֶל־אַדְמָתָם
וּרְעִיתִים אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל בָּאֲפִיקִים וּבְכֹל מוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:
יד בְּמִרְעֶה־טוֹב אִרְעֵם וּבְהָרֵי מְרוֹם־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה נִוֵּהֶם שָׁם
טו תִּרְבַּצְנָה בְּנָוֶה טוֹב: וּמִרְעֶה שְׁמֵן תִּרְעֶינָה אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל: אֲנִי
טז אֶרְעֶה צֹאנִי וַאֲנִי אַרְבִּיצֵם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: אֶת־הָאֲבֶדֶת
אְבַקֵּשׁ וְאֶת־הַנִּדַּחַת אָשִׁיב וְלַנִּשְׁבֶּרֶת אֲחַבֹּשׁ וְאֶת־הַחוֹלָה
אְחַזֵּק וְאֶת־הַשְּׁמֵנָה וְאֶת־הַחֲזָקָה אַשְׁמִיד אֶרְעֶנָּה בְּמִשְׁפָּט:
יז וְאַתֶּנָה צֹאנִי כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי שֹׁפֵט בֵּין־שֶׂה לָשֶׂה
יח לָאֵילִים וְלָעַתּוּדִים: הַמְעַט מִכֶּם הַמִּרְעֶה הַטּוֹב תִּרְעוּ וְיֶתֶר
מִרְעֵיכֶם תִּרְמְסוּ וּרְגַלֵיכֶם וּמִשְׁקַע־מַיִם תִּשְׁתּוּ וְאֶת הַנּוֹתָרִים
יט בְּרַגְלֵיכֶם תִּרְפְּשׁוּן: וְצֹאנִי מִרְמַס רַגְלֵיכֶם תִּרְעֶינָה וּמִרְפַּשׁ
כ רַגְלֵיכֶם תִּשְׁתֶּינָה: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
כא אֲלֵיהֶם הִנְנִי־אֲנִי וְשָׁפַטְתִּי בֵּין־שֶׂה בְרִיָּה וּבֵין שֶׂה רָזֶה: יַעַן
בְּצַד וּבְכָתֵף תֶּהְדֹּפוּ וּבְקַרְנֵיכֶם תְּנַגְּחוּ כָּל־הַנַּחֲלוֹת עַד אֲשֶׁר
כב הֲפִיצוֹתֶם אוֹתָנָה אֶל־הַחוּצָה: וְהוֹשַׁעְתִּי לְצֹאנִי וְלֹא־תִהְיֶינָה
כג עוֹד לָבַז וְשָׁפַטְתִּי בֵּין שֶׂה לָשֶׂה: וַהֲקִמֹתִי עֲלֵיהֶם רֹעֶה אֶחָד
וְרָעָה אֹתָן אֶת עַבְדִּי דָוִיד הוּא יִרְעֶה אֹתָם וְהוּא יִהְיֶה לָהֶן
כד לְרֹעֶה: וַאֲנִי יְהוָה אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים וְעַבְדִּי דָוִד נָשִׂיא
כה בְתוֹכָם אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי: וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שָׁלוֹם וְהִשְׁבַּתִּי
בַּיְעָרִים חַיָּה־רָעָה מִן־הָאָרֶץ וְיָשְׁבוּ בַמִּדְבָּר לָבֶטַח וְיָשְׁנוּ בְיעָרִים:
כו כא וְנָתַתִּי אוֹתָם וְסְבִיבוֹת גִּבְעָתִי בְּרָכָה וְהוֹרַדְתִּי הַגֶּשֶׁם בְּעִתּוֹ

them. And they were scattered, because there was no shepherd : 5
and they became food for all the beasts of the field, when they
were scattered. My sheep wandered through all the mountains, 6
and upon every high hill : for my flock was dispersed upon all
the face of the earth, and none did search or seek after them.
Therefore, shepherds, hear the word of the LORD ; As I live, says 7,8
the LORD GOD, surely since my flock has become a prey, and
my sheep have become food for every beast of the field, because
there was no shepherd, nor did my shepherds search for my
flock, but the shepherds fed themselves, and fed not my flock ;
therefore, O shepherds, hear the word of the LORD ; thus 9,10
says the LORD GOD ; Behold, I am against the shepherds ; and I
will require my flock at their hand, and I will put an end to
their feeding the sheep ; nor shall the shepherds feed themselves
any more ; for I will deliver my flock from their mouth, that
they may not be food for them. For thus says the LORD 11
GOD ; Behold, I will both search my sheep, and seek them out.
As a shepherd seeks out his flock in the day that he is among 12
his sheep that are strayed ; so will I seek out my sheep, and will
deliver them out of all places where they have been dispersed in
the cloudy and dark day. And I will bring them out from among 13
the peoples, and gather them from the countries, and will bring
them to their own land, and pasture them upon the mountains
of Yisra'el by the water courses, and in all the inhabited places
of the country. I will feed them in a good pasture, and upon 14
the high mountains of Yisra'el shall their fold be : there shall
they lie in a good pasture, and in a fat grazing land shall they
feed upon the mountains of Yisra'el. I will feed my flock, and I 15
will cause them to lie down, says the LORD GOD. I will seek that 16
which was lost, and bring back the strayed, and will bind up
the crippled, and will strengthen the sick : but I will destroy the
fat and the strong ; I will make them graze upon justice. And as 17
for you, O my flock, thus says the LORD GOD ; Behold, I judge
between one lamb and another, the rams and the he goats. Is 18
it so small a thing to you that you have eaten up the good
pasture, but you must also tread down with your feet the residue
of your pasture lands ? and to have drunk of the clear waters,
but you must also foul the residue with your feet ? And as for 19
my sheep they eat that which you have trodden with your feet ;
and they drink that which you have fouled with your feet.

Therefore thus says the LORD GOD to them : Behold, I will 20
judge between the fat cattle and between the lean cattle. Because 21
you have thrust with side and with shoulder, and pushed all the
weak ones with your horns, till you have scattered them abroad ;
therefore will I save my flock, and they shall no more be a prey ; 22
and I will judge between cattle and cattle. And I will set up one 23
shepherd over them, and he shall feed them, namely my servant
David ; he shall feed them, and he shall be their shepherd.
And I the LORD will be their GOD, and my servant David will 24
be a prince among them ; I the LORD have spoken it. And I will 25
make with them a covenant of peace, and will cause the evil
beasts to cease out of the land : and they shall dwell safely in
the wilderness, and sleep in the woods. And I will make them 26

כו גִּשְׁמֵי בִרְכָה יִהְיוּ׃ וְנָתַן עֵץ הַשָּׂדֶה אֶת־פִּרְיוֹ וְהָאָרֶץ תִּתֵּן
יְבוּלָהּ וְהָיוּ עַל־אַדְמָתָם לָבֶטַח וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּשִׁבְרִי אֶת־
כח מֹטוֹת עֻלָּם וְהַצַּלְתִּים מִיַּד הָעֲבָדִים בָּהֶם׃ וְלֹא־יִהְיוּ עוֹד בַּז
לַגּוֹיִם וְחַיַּת הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלֵם וְיָשְׁבוּ לָבֶטַח וְאֵין מַחֲרִיד׃
כט וַהֲקִמֹתִי לָהֶם מַטָּע לְשֵׁם וְלֹא־יִהְיוּ עוֹד אֲסֻפִי רָעָב בָּאָרֶץ
ל וְלֹא־יִשְׂאוּ עוֹד כְּלִמַּת הַגּוֹיִם׃ וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
לא אִתָּם וְהֵמָּה עַמִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה׃ וְאַתֶּן
צֹאנִי צֹאן מַרְעִיתִי אָדָם אַתֶּם אֲנִי אֱלֹהֵיכֶם נְאֻם אֲדֹנָי
צָלָה יֱהוִה׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם שִׂים
ג פָּנֶיךָ עַל־הַר שֵׂעִיר וְהִנָּבֵא עָלָיו׃ וְאָמַרְתָּ לּוֹ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי
יֱהוִה הִנְנִי אֵלֶיךָ הַר־שֵׂעִיר וְנָטִיתִי יָדִי עָלֶיךָ וּנְתַתִּיךָ שְׁמָמָה
ד וּמְשַׁמָּה׃ עָרֶיךָ חָרְבָּה אֶשִּׁים וְאַתָּה שְׁמָמָה תִּהְיֶה וְיָדַעְתָּ כִּי־
ה אֲנִי יְהוָה׃ יַעַן הֱיוֹת לְךָ אֵיבַת עוֹלָם וַתַּגֵּר אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
ו עַל־יְדֵי חֶרֶב בְּעֵת אֵידָם בְּעֵת עֲוֹן קֵץ׃ לָכֵן חַי־אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי
יֱהוִה כִּי־לְדָם אֶעֶשְׂךָ וְדָם יִרְדָּפֶךָּ אִם־לֹא דָם תִּשְׂנָאךָ וְדָם
ז יִרְדֶּפֶךָּ׃ וְנָתַתִּי אֶת־הַר שֵׂעִיר לְשַׁמָּה וּשְׁמָמָה וְהִכְרַתִּי מִמֶּנּוּ
ח עֹבֵר וָשָׁב׃ וּמִלֵּאתִי אֶת־הָרָיו חֲלָלָיו גִּבְעֹתֶיךָ וְגֵיאוֹתֶיךָ וְכָל־
ט אֲפִיקֶיךָ חַלְלֵי־חָרֶב יִפְּלוּ בָהֶם׃ שְׁמָמוֹת עוֹלָם אֶתֶּנְךָ וְעָרֶיךָ
י תָּשֻׁבְנָה לֹא תְשׁוּבוּ וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ יַעַן אֲמָרְךָ אֶת־שְׁתֵּי הַגּוֹיִם
יא וְאֶת־שְׁתֵּי הָאֲרָצוֹת לִי תִּהְיֶינָה וִירַשְׁנוּהָ וַיהוָה שָׁם הָיָה׃ לָכֵן
חַי־אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה וְעָשִׂיתִי כְּאַפְּךָ וּכְקִנְאָתְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָה
יב מִשִּׂנְאָתֶיךָ בָּם וְנוֹדַעְתִּי בָם כַּאֲשֶׁר אֶשְׁפָּטֶךָּ׃ וְיָדַעְתָּ כִּי אֲנִי
יג יְהוָה שָׁמַעְתִּי אֶת־כָּל־נְאָצוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ עַל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל
שממו לֵאמֹר ׀ שֻׁמְּמָה לָנוּ נִתְּנוּ לְאָכְלָה׃ וַתַּגְדִּילוּ עָלַי בְּפִיכֶם
יד וְהַעְתַּרְתֶּם עָלַי דִּבְרֵיכֶם אֲנִי שָׁמָעְתִּי׃ כֹּה
אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה כִּשְׂמֹחַ כָּל־הָאָרֶץ שְׁמָמָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ׃
טו כְּשִׂמְחָתְךָ לְנַחֲלַת בֵּית־יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־שֻׁמָּמָה כֵּן אֶעֱשֶׂה־
לָּךְ שְׁמָמָה תִּהְיֶה הַר־שֵׂעִיר וְכָל־אֱדוֹם כֻּלָּהּ וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי
אלו יְהוָה׃ וְאַתָּה בֶן־אָדָם הִנָּבֵא אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל
ב וְאָמַרְתָּ הָרֵי יִשְׂרָאֵל שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה׃ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה
יַעַן אֲמֹר הָאוֹיֵב עֲלֵיכֶם הֶאָח וּבָמוֹת עוֹלָם לְמוֹרָשָׁה הָיְתָה
ג לָנוּ׃ לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה יַעַן בְּיַעַן שַׁמּוֹת

and the places round about my hill a blessing ; and I will cause
the shower to come down in its season ; they will be showers
of blessing. And the tree of the field shall yield her fruit, and 27
the earth shall yield her increase, and they shall be secure in
their land, and shall know that I am the LORD, when I have
broken the bars of their yoke, and delivered them out of the
hand of those that enslaved them. And they shall no more be 28
a prey to the nations, nor shall the beast of the land devour
them; but they shall dwell in safety, and none shall make them
afraid. And I will raise up for them a plantation for renown, 29
and they shall be no more consumed with hunger in the land, nor
suffer any more the insult of the nations. Thus shall they know 30
that I the LORD their GOD am with them, and that they, the
house of Yisra'el are my people, says the LORD GOD. But you 31
my flock, the flock of my pasture, are men, and I am your GOD,
says the LORD GOD. And the word of the LORD came to 35
me, saying, Son of man, set thy face against mount Se'ir, and 2
prophesy against it, and say to it, Thus says the LORD GOD ; 3
Behold, O mount Se'ir, I am against thee, and I will stretch out
my hand against thee, and I will make thee a total blight. I will 4
lay thy cities waste, and thou shalt be desolate, and thou shalt
know that I am the LORD. Because thou hast had a perpetual 5
hatred and hast hurled the children of Yisra'el to the power of
the sword in the time of their calamity, in the time of their
final punishment : therefore, as I live, says the LORD GOD, I will 6
prepare thee to blood, and blood shall pursue thee : surely
thou hast hated thy own blood ; therefore blood shall pursue
thee. Thus will I make mount Se'ir most desolate, and cut off 7
from it all who come and go. And I will fill its mountains with its 8
slain men : in thy hills, and in thy valleys, and in all thy water
courses shall they fall that are slain with the sword. I will make 9
thee perpetual desolations, and thy cities shal not have a restora-
tion : and you shall know that I am the LORD. Because thou hast 10
said, These two nations and these two countries shall be mine,
and we will possess it ; though the LORD was there : therefore, 11
as I live, says the LORD GOD, I will do according to thy anger,
and according to thy envy which thou hast used out of thy
hatred against them ; and I will make myself known among them,
when I shall judge thee. And thou shalt know that I am the LORD, 12
and that I have heard all thy blasphemies which thou hast spoken
against the mountains of Yisra'el saying, They are laid desolate,
they are given us to consume. Thus with your mouth you have 13
boasted against me, and have multiplied your words against me :
I have heard them. Thus says the LORD GOD ; When the 14
whole earth rejoices, I will make thee desolate. As thou didst 15
rejoice at the inheritance of the house of Yisra'el because it
was desolate, so will I do to thee : thou shalt be desolate, O
mount Se'ir, and all Edom, all of it : and they shall know that I
am the LORD. And thou, son of man, prophesy to the moun- 36
tains of Yisra'el, and say, You mountains of Yisra'el hear the
word of the LORD : thus says the LORD GOD ; Because the enemy 2
has said against you, Aha, even the ancient high places are ours
in possession : therefore prophesy and say, Thus says the LORD 3

וְשָׂאוֹ אֶתְכֶם מִסָּבִיב: לִהְיוֹתְכֶם מוֹרָשָׁה לִשְׁאֵרִית הַגּוֹיִם וְתַעֲלוּ
עַל־שִׂפַת לָשׁוֹן וְדִבַּת־עָם: לָכֵן הָרֵי יִשְׂרָאֵל שִׁמְעוּ דְּבַר־אֲדֹנָי ד
יְהוִה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֶהָרִים וְלַגְּבָעוֹת לָאֲפִיקִים וְלַגֵּאָיוֹת
וְלֶחֳרָבוֹת הַשֹּׁמְמוֹת וְלֶעָרִים הַנֶּעֱזָבוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לָבַז וּלְלַעַג
לִשְׁאֵרִית הַגּוֹיִם אֲשֶׁר מִסָּבִיב: לָכֵן כֹּה־אָמַר ה
אֲדֹנָי יְהוִה אִם־לֹא בְּאֵשׁ קִנְאָתִי דִּבַּרְתִּי עַל־שְׁאֵרִית הַגּוֹיִם
וְעַל־אֱדוֹם כֻּלָּא אֲשֶׁר נָתְנוּ־אֶת־אַרְצִי לָהֶם לְמוֹרָשָׁה בְּשִׂמְחַת
כָּל־לֵבָב בְּשִׁאט נָפֶשׁ לְמַעַן מִגְרְשָׁהּ לָבֵז: לָכֵן הִנָּבֵא עַל־ ו
אַדְמַת יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ לֶהָרִים וְלַגְּבָעוֹת לָאֲפִיקִים וְלַגֵּאָיוֹת
כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּנִי בְקִנְאָתִי וּבַחֲמָתִי דִּבַּרְתִּי יַעַן כְּלִמַּת
גּוֹיִם נְשָׂאתֶם: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲנִי נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי ז
אִם־לֹא הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לָכֶם מִסָּבִיב הֵמָּה כְּלִמָּתָם יִשָּׂאוּ: וְאַתֶּם ח
הָרֵי יִשְׂרָאֵל עִנַּפְכֶם תִּתֵּנוּ וּפִרְיְכֶם תִּשְׂאוּ לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל כִּי
קָרְבוּ לָבוֹא: כִּי הִנְנִי אֵלֵיכֶם וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם וְנֶעֱבַדְתֶּם ט
וְנִזְרַעְתֶּם: וְהִרְבֵּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלֹּה י
וְנוֹשְׁבוּ הֶעָרִים וְהַחֳרָבוֹת תִּבָּנֶינָה: וְהִרְבֵּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם יא
וּבְהֵמָה וְרָבוּ וּפָרוּ וְהוֹשַׁבְתִּי אֶתְכֶם כְּקֶדְמוֹתֵיכֶם וְהֵיטַבְתִּי
מֵרִאשֹׁתֵיכֶם וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וְהוֹלַכְתִּי עֲלֵיכֶם אָדָם יב
אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְיָרְשׁוּךָ וְהָיִיתָ לָהֶם לְנַחֲלָה וְלֹא־תוֹסֵף עוֹד
לְשַׁכְּלָם: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אֲמָרִים לָכֶם יג
אֶתְ|גּוֹיֵךְ אֹכֶלֶת אָדָם אַתְּ וּמְשַׁכֶּלֶת גּוֹיֵךְ הָיִית: לָכֵן אָדָם לֹא־תֹאכְלִי יד
גּוֹיֵךְ|תְּשַׁכְּלִי עוֹד וְגוֹיֵךְ לֹא תַכְשִׁלִי־עוֹד נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: וְלֹא־אַשְׁמִיעַ אֵלַיִךְ טו
וְגוֹיֵךְ עוֹד כְּלִמַּת הַגּוֹיִם וְחֶרְפַּת עַמִּים לֹא תַשְׁאִי־עוֹד וְגוֹיֵךְ לֹא־
תַכְשִׁלִי עוֹד נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה טז
אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם בֵּית יִשְׂרָאֵל יֹשְׁבִים עַל־אַדְמָתָם וַיְטַמְּאוּ יז
אוֹתָהּ בְּדַרְכָּם וּבְעֲלִילוֹתָם כְּטֻמְאַת הַנִּדָּה הָיְתָה דַרְכָּם לְפָנָי:
וָאֶשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם עַל־הַדָּם אֲשֶׁר־שָׁפְכוּ עַל־הָאָרֶץ יח
וּבְגִלּוּלֵיהֶם טִמְּאֻהָ: וָאָפִיץ אֹתָם בַּגּוֹיִם וַיִּזָּרוּ בָּאֲרָצוֹת יט
כִּדְרָכָם וְכַעֲלִילוֹתָם שְׁפָטְתִים: וַיָּבוֹא אֶל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאוּ כ
שָׁם וַיְחַלְּלוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי בֶּאֱמֹר לָהֶם עַם־יְהוָה אֵלֶּה וּמֵאַרְצוֹ
יָצָאוּ: וָאֶחְמֹל עַל־שֵׁם קָדְשִׁי אֲשֶׁר חִלְּלָהּ בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּגּוֹיִם כא
אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁמָּה: לָכֵן אֱמֹר לְבֵית־יִשְׂרָאֵל כֹּה כב

GOD; Because they have made you desolate, and swallowed you
up on every side, that you might be a possession to the rest of
the nations, and you are taken up in the lips of talkers, and are
become the gossip of the people: therefore, you mountains of 4
of Yisra'el, hear the word of the LORD GOD; Thus says the LORD
GOD to the mountains, and to the hills, to the water courses, and
to the valleys, to the desolate wastes, and to the cities that are
forsaken, which have become a prey and a derision to the residue
of the nations that are round about; therefore thus says 5
the LORD GOD; Surely in the fire of my jealousy have I spoken
against the residue of the nations, and against all Edom, who
have appointed my land to themselves for a possession with
the joy of all their heart, with disdainful minds, to cast it out for
a prey. Prophesy therefore concerning the land of Yisra'el, and 6
say to the mountains, and to the hills, to the water courses, and
to the valleys saying, Thus says the LORD GOD; Behold, I have
spoken in my jealousy and in my fury, because you have suffered
the insult of the nations: therefore thus says the LORD GOD; 7
I have lifted up my hand, saying, Surely the nations that are
about you, they shall bear their own insult. But you, O mountains 8
of Yisra'el, you shall shoot forth your branches, and yield your
fruit to my people of Yisra'el; for they will soon be coming.
For, behold, I am for you, and I will turn to you, and you shall be 9
tilled and sown: and I will multiply men upon you, all the house 10
of Yisra'el, all of it: and the cities shall be inhabited, and the
waste places rebuilt: and I will multiply upon you man and 11
beast; and they shall increase and bring fruit: and I will cause
you to be inhabited as in your former times, and I will do better
to you than at your beginnings: and you shall know that I am
the LORD. And I will cause men to walk upon you, my people 12
Yisra'el; and they shall possess thee, and thou shalt be their
inheritance, and thou shalt no longer bereave them of children.

Thus says the LORD GOD: Because they say to you, Thou art 13
a land that devourest men, and hast bereaved thy nations;
therefore thou shalt devour men no longer, nor any more bereave 14
thy nations, says the LORD GOD. Neither will I allow the insult 15
of the nations to be heard any more against thee, nor shalt thou
bear the reproach of peoples, any longer, nor shalt thou cause
thy nations to stumble any more, says the LORD GOD. And 16
the word of the LORD came to me, saying, Son of man, when the 17
house of Yisra'el dwelt in their own land, they defiled it by their
way and by their doings: their way was before me as the un-
cleanness of a menstruous woman. So I poured my fury upon 18
them for the blood that they had shed upon the land, and for
their idols with which they had defiled it: and I scattered them 19
among the nations, and they were dispersed through the coun-
tries: according to their way and according to their doings I
judged them. And when they came to the nations, into which 20
they came, they profaned my holy name, in that men said of
them, These are the people of the LORD, and they are gone out
of his land. But I had concern for my holy name, which the 21
house of Yisra'el had profaned among the nations, into which
they came. Therefore say to the house of Yisra'el, Thus 22

אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי עֹשֶׂה בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־ לְשֵׁם־קָדְשִׁי אֲשֶׁר חִלַּלְתֶּם בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאתֶם שָׁם: וְקִדַּשְׁתִּי כג
אֶת־שְׁמִי הַגָּדוֹל הַמְחֻלָּל בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר חִלַּלְתֶּם בְּתוֹכָם וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה בְּהִקָּדְשִׁי בָכֶם לְעֵינֵיהֶם:
וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם מִן־הַגּוֹיִם וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל־הָאֲרָצוֹת כד
וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־אַדְמַתְכֶם: וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים כה כב
וּטְהַרְתֶּם מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם:
וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ חֲדָשָׁה אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וַהֲסִרֹתִי אֶת־ כו
לֵב הָאֶבֶן מִבְּשַׂרְכֶם וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב בָּשָׂר: וְאֶת־רוּחִי אֶתֵּן כז
בְּקִרְבְּכֶם וְעָשִׂיתִי אֶת אֲשֶׁר־בְּחֻקַּי תֵּלֵכוּ וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ
וַעֲשִׂיתֶם: וִישַׁבְתֶּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לַאֲבֹתֵיכֶם וִהְיִיתֶם לִי כח
לְעָם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים: וְהוֹשַׁעְתִּי אֶתְכֶם מִכֹּל כט
טֻמְאוֹתֵיכֶם וְקָרָאתִי אֶל־הַדָּגָן וְהִרְבֵּיתִי אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֵּן עֲלֵיכֶם
רָעָב: וְהִרְבֵּיתִי אֶת־פְּרִי הָעֵץ וּתְנוּבַת הַשָּׂדֶה לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא ל
תִקְחוּ עוֹד חֶרְפַּת רָעָב בַּגּוֹיִם: וּזְכַרְתֶּם אֶת־דַּרְכֵיכֶם הָרָעִים לא
וּמַעַלְלֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־טוֹבִים וְנִקְטֹתֶם בְּפְנֵיכֶם עַל עֲוֹנֹתֵיכֶם וְעַל
תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם: לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי־עֹשֶׂה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה יִוָּדַע לב
לָכֶם בּוֹשׁוּ וְהִכָּלְמוּ מִדַּרְכֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל:
כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם טַהֲרִי אֶתְכֶם מִכֹּל עֲוֹנֹתֵיכֶם לג
וְהוֹשַׁבְתִּי אֶת־הֶעָרִים וְנִבְנוּ הֶחֳרבוֹת: וְהָאָרֶץ הַנְּשַׁמָּה לד
תֵּעָבֵד תַּחַת אֲשֶׁר הָיְתָה שְׁמָמָה לְעֵינֵי כָּל־עוֹבֵר: וְאָמְרוּ לה
הָאָרֶץ הַלָּזוֹ הַנְּשַׁמָּה הָיְתָה כְּגַן־עֵדֶן וְהֶעָרִים הֶחֳרבוֹת
וְהַנְּשַׁמּוֹת וְהַנֶּהֱרָסוֹת בְּצוּרוֹת יָשָׁבוּ: וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לו
יִשָּׁאֲרוּ סְבִיבוֹתֵיכֶם כִּי ׀ אֲנִי יְהוָה בָּנִיתִי הַנֶּהֱרָסוֹת נָטַעְתִּי
הַנְּשַׁמָּה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי: כֹּה אָמַר לז
אֲדֹנָי יְהוִה עוֹד זֹאת אִדָּרֵשׁ לְבֵית־יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת לָהֶם
אַרְבֶּה אֹתָם כַּצֹּאן אָדָם: כְּצֹאן קָדָשִׁים כְּצֹאן יְרוּשָׁלַם לח
בְּמוֹעֲדֶיהָ כֵּן תִּהְיֶינָה הֶעָרִים הֶחֳרבוֹת מְלֵאוֹת צֹאן אָדָם
וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:
הָיְתָה עָלַי יַד־יְהוָה וַיּוֹצִיאֵנִי בְרוּחַ יְהוָה וַיַּנִּיחֵנִי בְּתוֹךְ הַבִּקְעָה אלז
וְהִיא מְלֵאָה עֲצָמוֹת: וְהֶעֱבִירַנִי עֲלֵיהֶם סָבִיב ׀ סָבִיב וְהִנֵּה ב
רַבּוֹת מְאֹד עַל־פְּנֵי הַבִּקְעָה וְהִנֵּה יְבֵשׁוֹת מְאֹד: וַיֹּאמֶר אֵלַי ג
בֶּן־אָדָם הֲתִחְיֶינָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וָאֹמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה
יָדָעְתָּ: וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא עַל־הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם ד
הָעֲצָמוֹת הַיְבֵשׁוֹת שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה ה
לָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה הִנֵּה אֲנִי מֵבִיא בָכֶם רוּחַ וִחְיִיתֶם: וְנָתַתִּי ו

says the LORD GOD; I do not do this for your sakes, O house of Yisra'el, but for my holy name's sake, which you have profaned among the nations, to which you came. And I will 23
sanctify my great name, which was profaned among the nations, which you have profaned in the midst of them; and the nations shall know that I am the LORD, says the LORD GOD, when I shall be sanctified in you before their eyes. For I will take you from 24
among the nations, and gather you out of all countries, and will bring you into your own land. Then will I sprinkle clean water 25
upon you, and you shall be clean: from all your uncleannesses, and from all your idols, will I cleanse you. A new heart also 26
will I give you, and a new spirit will I put within you: and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you a heart of flesh. And I will put my spirit within you, and cause 27
you to follow my statutes, and you shall keep my judgments, and do them. And you shall dwell in the land that I gave to your 28
fathers; and you shall be my people, and I will be your GOD. And I will save you from all your uncleannesses: and I will 29
summon the corn, and make it abundant, and lay no famine upon you. And I will make the fruit of the tree, and the increase 30
of the field abundant, that you shall receive no longer the reproach of famine among the nations. Then shall you remember 31
your evil ways, and your doings that were not good, and will loathe yourselves in your own sight for your iniquities and for your disgusting deeds. Not for your sakes shall I do this, says 32
the LORD GOD; let that be known to you. Be ashamed and confounded for your ways, O house of Yisra'el.

Thus says the LORD GOD; On the day that I shall have cleansed 33
you from all your iniquities I will also cause the cities to be inhabited, and the wastes shall be rebuilt. And the desolate land 34
shall be tilled, instead of the desolation that it was in the sight of all that passed by. And they shall say, This land that was 35
blighted is become like the garden of 'Eden; and the waste and blighted and ruined cities are fortified, and inhabited. Then the 36
nations that are left round about you shall know that I the LORD have rebuilt the ruined places, and have replanted that which was blighted: I the LORD have spoken it, and I will do it.

Thus says the LORD GOD; moreover, this request I will grant 37
to the house of Yisra'el to do it for them; I will increase them with men like a flock. Like the flock of sacrifices, like the flock 38
of Yerushalayim in her appointed times; so shall the waste cities be filled with flocks of men: and they shall know that I am the LORD.

The hand of the LORD was upon me, and carried me out in the **37**
spirit of the LORD, and set me down in the midst of the valley which was full of bones, and he caused me to pass by them round 2
about: and, behold, there were very many in the open valley; and, lo, they were very dry. And he said to me, Son of man, can 3
these bones live? And I answered, O LORD GOD, thou knowst. Again he said to me, Prophesy over these bones, and say to them, 4
O dry bones, hear the word of the LORD. Thus says the LORD GOD 5
to these bones; Behold, I will cause breath to enter into you, and you shall live: and I will lay sinews upon you, and I will bring 6

עֲלֵיכֶם גִּידִים וְהַעֲלֵתִי עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקָרַמְתִּי עֲלֵיכֶם עוֹר וְנָתַתִּי
בָכֶם רוּחַ וִחְיִיתֶם וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וְנִבֵּאתִי כַּאֲשֶׁר צֻוִּיתִי ז
וַיְהִי־קוֹל כְּהִנָּבְאִי וְהִנֵּה־רַעַשׁ וַתִּקְרְבוּ עֲצָמוֹת עֶצֶם אֶל־
עַצְמוֹ: וְרָאִיתִי וְהִנֵּה־עֲלֵיהֶם גִּידִים וּבָשָׂר עָלָה וַיִּקְרַם עֲלֵיהֶם ח
עוֹר מִלְמַעְלָה וְרוּחַ אֵין בָּהֶם: וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא אֶל־הָרוּחַ ט
הִנָּבֵא בֶן־אָדָם וְאָמַרְתָּ אֶל־הָרוּחַ כֹּה־אָמַר ׀ אֲדֹנָי יֱהוִה
מֵאַרְבַּע רוּחוֹת בֹּאִי הָרוּחַ וּפְחִי בַּהֲרוּגִים הָאֵלֶּה וְיִחְיוּ:
וְהִנַּבֵּאתִי כַּאֲשֶׁר צִוָּנִי וַתָּבוֹא בָהֶם הָרוּחַ וַיִּחְיוּ וַיַּעַמְדוּ עַל־ י
רַגְלֵיהֶם חַיִל גָּדוֹל מְאֹד מְאֹד: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הָעֲצָמוֹת יא
הָאֵלֶּה כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה הִנֵּה אֹמְרִים יָבְשׁוּ עַצְמוֹתֵינוּ
וְאָבְדָה תִקְוָתֵנוּ נִגְזַרְנוּ לָנוּ: לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ יב
אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה הִנֵּה אֲנִי פֹתֵחַ אֶת־קִבְרוֹתֵיכֶם וְהַעֲלֵיתִי
אֶתְכֶם מִקִּבְרוֹתֵיכֶם עַמִּי וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל:
וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה: בְּפִתְחִי אֶת־קִבְרוֹתֵיכֶם וּבְהַעֲלוֹתִי אֶתְכֶם יג
מִקִּבְרוֹתֵיכֶם עַמִּי: וְנָתַתִּי רוּחִי בָכֶם וִחְיִיתֶם וְהִנַּחְתִּי אֶתְכֶם יד
עַל־אַדְמַתְכֶם וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי נְאֻם־
יְהוָה: פ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בֶן־ טז
אָדָם קַח־לְךָ עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לִיהוּדָה וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָו
וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ אֶפְרַיִם וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל
חֲבֵרָו: וְקָרֵב אֹתָם אֶחָד אֶל־אֶחָד לְךָ לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ לְאֶחָדִים יז
בְּיָדֶךָ: וְכַאֲשֶׁר יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ בְּנֵי עַמְּךָ לֵאמֹר הֲלוֹא־תַגִּיד לָנוּ יח
מָה־אֵלֶּה לָךְ: דַּבֵּר אֲלֵהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ יט
אֶת־עֵץ יוֹסֵף אֲשֶׁר בְּיַד־אֶפְרַיִם וְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָו וְנָתַתִּי
אוֹתָם עָלָיו אֶת־עֵץ יְהוּדָה וַעֲשִׂיתִם לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד
בְּיָדִי: וְהָיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר־תִּכְתֹּב עֲלֵיהֶם בְּיָדְךָ לְעֵינֵיהֶם: וְדַבֵּר ע״א כ
אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הָלְכוּ־שָׁם וְקִבַּצְתִּי אוֹתָם מִסָּבִיב וְהֵבֵאתִי
אוֹתָם אֶל־אַדְמָתָם: וְעָשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ בְּהָרֵי כב
יְהוִי־ יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם לְמֶלֶךְ וְלֹא יִהְיוּ־עוֹד לִשְׁנֵי
גוֹיִם וְלֹא יֵחָצוּ עוֹד׀ לִשְׁתֵּי מַמְלָכוֹת עוֹד: וְלֹא יִטַּמְּאוּ עוֹד כג
בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם וּבְכֹל פִּשְׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אֹתָם מִכֹּל
מוֹשְׁבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ בָהֶם וְטִהַרְתִּי אוֹתָם וְהָיוּ־לִי לְעָם וַאֲנִי
אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים: וְעַבְדִּי דָוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוֹעֶה אֶחָד כד
יִהְיֶה לְכֻלָּם וּבְמִשְׁפָּטַי יֵלֵכוּ וְחֻקּוֹתַי יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אוֹתָם: וְיָשְׁבוּ כה
עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְיַעֲקֹב אֲשֶׁר יָשְׁבוּ־בָהּ אֲבוֹתֵיכֶם
וְיָשְׁבוּ עָלֶיהָ הֵמָּה וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם עַד־עוֹלָם וְדָוִד עַבְדִּי

up flesh upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live ; and you shall know that I am the LORD.
So I prophesied as I was commanded : and as I prophesied, there 7
was a noise, and behold a rattling, and the bones came together,
bone to its bone. And as I beheld, lo, the sinews and the flesh 8
came up on them, and the skin covered them above : but there
was no breath in them. Then he said to me, Prophesy to the 9
breath, prophesy, son of man, and say to the breath, Thus says
the LORD GOD ; Come from the four winds, O breath, and breathe
upon these slain, that they may live. So I prophesied as he 10
commanded me, and the breath came into them, and they lived,
and stood up on their feet, an exceeding great army. Then he said 11
to me, Son of man, these bones are the whole house of Yisra'el :
behold, they say, Our bones are dried, and our hope is lost : we
are clean cut off. Therefore prophesy and say to them, Thus 12
says the LORD GOD ; Behold, O my people, I will open your graves,
and cause you to come up out of your graves, and bring you into
the land of Yisra'el. And you shall know that I am the LORD, 13
when I have opened your graves, O my people, and have brought
you up out of your graves, and I shall put my spirit in you, and 14
you shall live, and I shall place you in your own land : then you
shall know that I the LORD have spoken, and performed it, says
the LORD. And the word of the LORD came to me saying, 15
And thou, son of man, take thee one stick, and write upon it, For 16
Yehuda, and for the children of Yisra'el his companions: then take
another stick and write upon it, For Yosef, the stick of Efrayim,
and for all the house of Yisra'el his companions : and join them 17
one to the other to make one stick ; and they shall become one
in thy hand. And when the children of thy people shall speak to 18
thee, saying, Wilt thou not tell us what thou meanest by these ?
say to them, Thus says the LORD GOD ; Behold I will take the 19
stick of Yosef, which is in the hand of Efrayim, and the tribes
of Yisra'el his companions, and will put them and it together
with the stick of Yehuda to form one stick, and they shall be
one in my hand. And the sticks on which thou writest shall be 20
in thy hand before their eyes. And say to them, Thus says the 21
LORD GOD ; Behold, I will take the children of Yisra'el from
among the nations, into which they are gone, and will gather
them on every side, and bring them into their own land : and 22
I will make them one nation in the land upon the mountains of
Yisra'el ; and one king shall be king over them all : and they
shall no more be two nations, nor shall they be divided into two
kingdoms any more at all : nor shall they defile themselves any 23
more with their idols, nor with their detestable things, nor with
any of their transgressions : but I will save them in all their
dwellingplaces, where they have sinned, and will cleanse them :
so shall they be my people, and I will be their GOD. And David 24
my servant shall be king over them ; and they all shall have one
shepherd : they shall also follow my judgments, and observe my
statutes, and do them. And they shall dwell in the land that I 25
have given to Ya'aqov my servant, in which your fathers have
dwelt ; and they shall dwell there, they, and their children, and
their children's children for ever : and my servant David shall be

נָשִׂיא לָהֶם לְעוֹלָם׃ וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שָׁלוֹם בְּרִית עוֹלָם יִהְיֶה כ
אוֹתָם וּנְתַתִּים וְהִרְבֵּיתִי אוֹתָם וְנָתַתִּי אֶת־מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם
לְעוֹלָם׃ וְהָיָה מִשְׁכָּנִי עֲלֵיהֶם וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים וְהֵמָּה יִהְיוּ־ כא
לִי לְעָם׃ וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדֵּשׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּהְיוֹת כב כג
מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי א לח
לֵאמֹר׃ בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־גּוֹג אֶרֶץ הַמָּגוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ ב
מֶשֶׁךְ וְתֻבַל וְהִנָּבֵא עָלָיו׃ וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי ג
אֵלֶיךָ גּוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מֶשֶׁךְ וְתֻבָל׃ וְשׁוֹבַבְתִּיךָ וְנָתַתִּי חַחִים ד
בִּלְחָיֶיךָ וְהוֹצֵאתִי אוֹתְךָ וְאֶת־כָּל־חֵילֶךָ סוּסִים וּפָרָשִׁים לְבֻשֵׁי
מִכְלוֹל כֻּלָּם קָהָל רָב צִנָּה וּמָגֵן תֹּפְשֵׂי חֲרָבוֹת כֻּלָּם׃ פָּרַס כּוּשׁ ה
וּפוּט אִתָּם כֻּלָּם מָגֵן וְכוֹבָע׃ גֹּמֶר וְכָל־אַגַּפֶּיהָ בֵּית תּוֹגַרְמָה ו
יַרְכְּתֵי צָפוֹן וְאֶת־כָּל־אַגַּפָּיו עַמִּים רַבִּים אִתָּךְ׃ הִכֹּן וְהָכֵן לְךָ ז
אַתָּה וְכָל־קְהָלֶיךָ הַנִּקְהָלִים עָלֶיךָ וְהָיִיתָ לָהֶם לְמִשְׁמָר׃
מִמְּצַר רַבִּים תִּפָּקֵדוּ בְּאַחֲרִית הַשָּׁנִים תָּבוֹא אֶל־אֶרֶץ ח
מְשׁוֹבֶבֶת מֵחֶרֶב מְקֻבֶּצֶת מֵעַמִּים רַבִּים עַל הָרֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר־הָיוּ לְחָרְבָּה תָּמִיד וְהִיא מֵעַמִּים הוּצָאָה וְיָשְׁבוּ לָבֶטַח
כֻּלָּם׃ וְעָלִיתָ כַּשּׁוֹאָה תָּבוֹא כֶּעָנָן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ תִּהְיֶה אַתָּה ט
וְכָל־אַגַּפֶּיךָ וְעַמִּים רַבִּים אוֹתָךְ׃ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי י
יְהוִה וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם הַהוּא יַעֲלוּ דְבָרִים עַל־לִבָּבֶךָ וְחָשַׁבְתָּ יא
מַחֲשֶׁבֶת רָעָה׃ וְאָמַרְתָּ אֶעֱלֶה עַל־אֶרֶץ פְּרָזוֹת אָבוֹא
הַשַּׁקְטִים יֹשְׁבֵי לָבֶטַח כֻּלָּם יֹשְׁבִים בְּאֵין חוֹמָה וּבְרִיחַ וּדְלָתַיִם
אֵין לָהֶם׃ לִשְׁלֹל שָׁלָל וְלָבֹז בַּז לְהָשִׁיב יָדֶךָ עַל־חָרְבוֹת יב
נוֹשָׁבוֹת וְאֶל־עַם מְאֻסָּף מִגּוֹיִם עֹשֶׂה מִקְנֶה וְקִנְיָן יֹשְׁבֵי
עַל־טַבּוּר הָאָרֶץ׃ שְׁבָא וּדְדָן וְסֹחֲרֵי תַרְשִׁישׁ וְכָל־כְּפִירֶיהָ יג
יֹאמְרוּ לְךָ הֲלִשְׁלֹל שָׁלָל אַתָּה בָּא הֲלָבֹז בַּז הִקְהַלְתָּ
קְהָלֶךָ לָשֵׂאת ׀ כֶּסֶף וְזָהָב לָקַחַת מִקְנֶה וְקִנְיָן לִשְׁלֹל שָׁלָל
גָּדוֹל׃ לָכֵן הִנָּבֵא בֶן־אָדָם וְאָמַרְתָּ לְגוֹג כֹּה אָמַר יד
אֲדֹנָי יְהוִה הֲלוֹא ׀ בַּיּוֹם הַהוּא בְּשֶׁבֶת עַמִּי יִשְׂרָאֵל לָבֶטַח טו
תֵּדָע׃ וּבָאתָ מִמְּקוֹמְךָ מִיַּרְכְתֵי צָפוֹן אַתָּה וְעַמִּים רַבִּים
אִתָּךְ רֹכְבֵי סוּסִים כֻּלָּם קָהָל גָּדוֹל וְחַיִל רָב׃ וְעָלִיתָ עַל־עַמִּי טז
יִשְׂרָאֵל כֶּעָנָן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּהְיֶה וְהֵבֵאתִיךָ
עַל־אַרְצִי לְמַעַן דַּעַת הַגּוֹיִם אֹתִי בְּהִקָּדְשִׁי בְךָ לְעֵינֵיהֶם
גּוֹג׃ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַאַתָּה־הוּא אֲשֶׁר־ יז
דִּבַּרְתִּי בְּיָמִים קַדְמוֹנִים בְּיַד עֲבָדַי נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבְּאִים

their prince for ever. Moreover I will make a covenant of peace 26
with them ; it shall be an everlasting covenant with them, which
I will give them ; and I will multiply them, and will set my
sanctuary in the midst of them for evermore. And my tabernacle 27
shall be with them : and I will be their GOD, and they shall be
my people. Then the nations shall know that I the LORD do 28
sanctify Yisra'el, when my sanctuary shall be in the midst of them
for evermore. And the word of the LORD came to me, 38
saying, Son of man, set thy face against Gog, of the land of 2
Magog, the chief prince of Meshekh and Tuval, and prophesy
against him, and say, Thus says the LORD GOD ; Behold, I am 3
against thee, O Gog, the chief prince of Meshekh and Tuval :
and I will turn thee about and put hooks into thy jaws, and I 4
will bring thee out, and all thy army, horses and horsemen, all
of them in complete attire, a great company with buckler and
shield, all of them handling swords : Paras, Kush, and Put with 5
them ; all of them with shield and helmet : Gomer, and all his 6
bands ; the house of Togarma of the far sides of the north, and
all his bands : and many peoples with thee. Be thou prepared, 7
and prepare for thyself, thou, and all thy company that are
assembled unto thee, and be thou a guard to them. After many 8
days thou shalt be called upon : in the latter years thou shalt
come against the land that is brought back from the sword, and is
gathered out of many peoples against the mountains of Yisra'el,
which have been a continual waste : but it is brought out of the
nations, and they dwell safely all of them. Thou shalt ascend and 9
come like a storm, thou shalt be like a cloud to cover the land,
thou, and all thy bands, and many peoples with thee. Thus 10
says the LORD GOD ; It shall come to pass on that day, that things
shall come into thy mind, and thou shalt think an evil scheme :
and thou shalt say, I will go up to the land of unwalled villages ; 11
I will go to them that are at quiet, that dwell in safety, all of
them dwelling without walls, and having neither bars nor gates ;
to take a spoil, and to take a prey ; to turn thy hand against the 12
waste places that are now inhabited, and against a people that
are gathered out of the nations, that have acquired cattle and
goods, and that dwell at the centre of the earth. Sheva, and 13
Dedan, and the merchants of Tarshish, with all its young lions,
shall say to thee, Art thou come to take a spoil ? hast thou
gathered thy company to take a prey ? to carry away silver and
gold, to take away cattle and goods, to take a great spoil ?

Therefore, son of man, prophesy and say to Gog, Thus says 14
the LORD GOD ; In that day when my people of Yisra'el dwell
safely, shalt thou not know it ? And thou shalt come from thy 15
place out of the far sides of the north, thou, and many peoples
with thee, all of them riding upon horses, a great company, and
a mighty army : and thou shalt come up against my people of 16
Yisra'el, like a cloud to cover the land ; it shall be in the latter
days, and I will bring thee against my land, that the nations may
know me, when I shall be sanctified by thee, O Gog, before their
eyes. Thus says the LORD GOD ; Art thou he of whom I 17
have spoken in old time by my servants the prophets of Yisra'el,
who prophesied in those days for many years that I would bring

בַּיָּמִים הָהֵם שָׁנִים לְהָבִיא אוֹתָךְ עֲלֵיהֶם׃ יח וְהָיָה
בַּיּוֹם הַהוּא בְּיוֹם בּוֹא גּוֹג עַל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה
תַּעֲלֶה חֲמָתִי בְּאַפִּי׃ יט וּבְקִנְאָתִי בְּאֵשׁ־עֶבְרָתִי דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא
בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה רַעַשׁ גָּדוֹל עַל אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃ כ וְרָעֲשׁוּ מִפָּנַי
דְּגֵי הַיָּם וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְחַיַּת הַשָּׂדֶה וְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־
הָאֲדָמָה וְכֹל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וְנֶהֶרְסוּ הֶהָרִים
וְנָפְלוּ הַמַּדְרֵגוֹת וְכָל־חוֹמָה לָאָרֶץ תִּפּוֹל׃ כא וְקָרָאתִי עָלָיו לְכָל־
הָרַי חֶרֶב נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה חֶרֶב אִישׁ בְּאָחִיו תִּהְיֶה׃ כב וְנִשְׁפַּטְתִּי
אִתּוֹ בְּדֶבֶר וּבְדָם וְגֶשֶׁם שׁוֹטֵף וְאַבְנֵי אֶלְגָּבִישׁ אֵשׁ וְגָפְרִית
אַמְטִיר עָלָיו וְעַל־אֲגַפָּיו וְעַל־עַמִּים רַבִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃
כג וְהִתְגַּדַּלְתִּי וְהִתְקַדַּשְׁתִּי וְנוֹדַעְתִּי לְעֵינֵי גּוֹיִם רַבִּים וְיָדְעוּ כִּי־
אֲנִי יְהוָה׃ א לט וְאַתָּה בֶּן־אָדָם הִנָּבֵא עַל־גּוֹג וְאָמַרְתָּ
כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה הִנְנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מֶשֶׁךְ וְתֻבָל׃
ב וְשִׁבַּבְתִּיךָ וְשִׁשֵּׁאתִיךָ וְהַעֲלִיתִיךָ מִיַּרְכָתֵי צָפוֹן וְהֵבֵאותִיךָ עַל־
הָרֵי יִשְׂרָאֵל׃ ג וְהִכֵּיתִי קַשְׁתְּךָ מִיַּד שְׂמֹאולֶךָ וְחִצֶּיךָ מִיַּד יְמִינֶךָ
אַפִּיל׃ ד עַל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל תִּפּוֹל אַתָּה וְכָל־אֲגַפֶּיךָ וְעַמִּים אֲשֶׁר
אִתָּךְ לְעַיִט צִפּוֹר כָּל־כָּנָף וְחַיַּת הַשָּׂדֶה נְתַתִּיךָ לְאָכְלָה׃ ה עַל־
פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה׃ ו וְשִׁלַּחְתִּי־אֵשׁ
בְּמָגוֹג וּבְיֹשְׁבֵי הָאִיִּים לָבֶטַח וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ ז וְאֶת־שֵׁם
קָדְשִׁי אוֹדִיעַ בְּתוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְלֹא־אַחֵל אֶת־שֵׁם־קָדְשִׁי
עוֹד וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה קָדוֹשׁ בְּיִשְׂרָאֵל׃ ח הִנֵּה בָאָה
וְנִהְיְתָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה הוּא הַיּוֹם אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי׃ ט וְיָצְאוּ יֹשְׁבֵי
עָרֵי יִשְׂרָאֵל וּבָעֲרוּ וְהִשִּׂיקוּ בְּנֶשֶׁק וּמָגֵן וְצִנָּה בְּקֶשֶׁת וּבְחִצִּים
וּבְמַקֵּל יָד וּבְרֹמַח וּבִעֲרוּ בָהֶם אֵשׁ שֶׁבַע שָׁנִים׃ י וְלֹא־יִשְׂאוּ
עֵצִים מִן־הַשָּׂדֶה וְלֹא יַחְטְבוּ מִן־הַיְעָרִים כִּי בַנֶּשֶׁק יְבַעֲרוּ־
אֵשׁ וְשָׁלְלוּ אֶת־שׁוֹלְלֵיהֶם וּבָזְזוּ אֶת־בֹּזְזֵיהֶם נְאֻם אֲדֹנָי
יֱהוִה׃ יא וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא אֶתֵּן לְגוֹג מְקוֹם־שָׁם
קֶבֶר בְּיִשְׂרָאֵל גֵּי דָּעְבְרִים קִדְמַת הַיָּם וְחֹסֶמֶת הִיא אֶת־
הָעֹבְרִים וְקָבְרוּ שָׁם אֶת־גּוֹג וְאֶת־כָּל־הֲמוֹנֹה וְקָרְאוּ גֵּיא הֲמוֹן
גּוֹג׃ יב וּקְבָרוּם בֵּית יִשְׂרָאֵל לְמַעַן טַהֵר אֶת־הָאָרֶץ שִׁבְעָה
חֳדָשִׁים׃ יג וְקָבְרוּ כָּל־עַם הָאָרֶץ וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם יוֹם הִכָּבְדִי
נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה׃ יד וְאַנְשֵׁי תָמִיד יַבְדִּילוּ עֹבְרִים בָּאָרֶץ מְקַבְּרִים
אֶת־הָעֹבְרִים אֶת־הַנּוֹתָרִים עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ לְטַהֲרָהּ מִקְצֵה

thee against them ? And it shall come to pass on that day, 18
when Gog shall come against the land of Yisra'el, says the LORD
GOD, that my fury shall glare out. For in my jealousy and in the 19
fire of my anger have I spoken saying, Surely in that day there
shall be a great shaking in the land of Yisra'el ; so that the fishes 20
of the sea, and the birds of the sky, and the beasts of the field,
and all creeping things that creep upon the earth, and all the men
that are upon the face of the earth, shall shake at my presence,
and the mountains shall be thrown down, and the steep places
shall fall, and every wall shall fall to the ground. And I will call 21
for a sword against him throughout all my mountains, says the
LORD GOD : every man's sword shall be against his brother. And 22
I will contend with him by pestilence and by blood ; and I will
rain down upon him, and upon his bands, and upon the many
peoples that are with him, a torrential rain, and great hailstones,
fire, and brimstone. Thus will I magnify myself and sanctify 23
myself ; and I will make myself known in the eyes of many
nations, and they shall know that I am the LORD. And 39
thou, son of man, prophesy against Gog, and say, Thus says the
LORD GOD ; Behold, I am against thee, O Gog, the chief prince
of Meshekh and Tuval : and I will turn thee about, and entice 2
thee on, and will cause thee to come up from the far sides of
the north, and will bring thee against the mountains of Yisra'el :
and I will smite thy bow out of thy left hand, and will cause thy 3
arrows to fall out of thy right hand. Thou shalt fall upon the 4
mountains of Yisra'el, thou, and all thy bands, and the peoples
that are with thee : I will give thee to the ravenous birds of
every sort, and to the beasts of the field to be devoured. Thou 5
shalt fall upon the open field : for I have spoken it, says the LORD
GOD. And I will send a fire on Magog, and among them that 6
dwell securely in the coastlands : and they shall know that I am
the LORD. So will I make my holy name known in the midst of 7
my people Yisra'el ; and I will not allow my holy name to be
profaned any more : and the nations shall know that I am the
LORD, the Holy One in Yisra'el. Behold, it comes, and it is accom- 8
plished, says the LORD GOD ; this is the day of which I have
spoken. And they that dwell in the cities of Yisra'el shall go 9
forth, and shall set fire to the weapons, and burn them, both
shield and buckler, bow and arrows, and the staves, and the
spears, and they shall make fires with them for seven years.
So that they shall take no wood out of the field, nor cut down 10
any out of the forests ; for they shall make fire with the weap-
ons : and they shall spoil those that spoiled them, and rob those
that robbed them, says the LORD GOD. And it shall come to 11
pass on that day, that I will give to Gog a place for burial in
Yisra'el, the valley of those who travel to the east of the sea :
and it shall block the path of the travellers : and there shall they
bury Gog and all his multitude : and they shall call it The Valley
of Hamon-gog (the Multitude of Gog.) And seven months shall 12
the house of Yisra'el be burying them, that they may cleanse the
land. And all the people of the land shall bury them ; and it 13
shall be to them a renown on the day that I shall be glorified, says
the LORD GOD. And permanent officers shall despatch men to 14

שִׁבְעָה־חֳדָשִׁים יְחַקְּרוּ: וְעָבְרוּ הָעֹבְרִים בָּאָרֶץ וְרָאָה עֶצֶם אָדָם ט
וּבָנָה אֶצְלוֹ צִיּוּן עַד קָבְרוּ אֹתוֹ הַמְקַבְּרִים אֶל־גֵּיא הֲמוֹן גּוֹג:
וְגַם שֵׁם־עִיר הֲמוֹנָה וְטִהֲרוּ הָאָרֶץ: וְאַתָּה בֶן־ יי
אָדָם כֹּה־אָמַר ׀ אֲדֹנָי יְהוִה אֱמֹר לְצִפּוֹר כָּל־כָּנָף וּלְכֹל ׀ חַיַּת
הַשָּׂדֶה הִקָּבְצוּ וָבֹאוּ הֵאָסְפוּ מִסָּבִיב עַל־זִבְחִי אֲשֶׁר אֲנִי זֹבֵחַ
לָכֶם זֶבַח גָּדוֹל עַל הָרֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲכַלְתֶּם בָּשָׂר וּשְׁתִיתֶם דָּם:
בְּשַׂר גִּבּוֹרִים תֹּאכֵלוּ וְדַם־נְשִׂיאֵי הָאָרֶץ תִּשְׁתּוּ אֵילִים כָּרִים יח
וְעַתּוּדִים פָּרִים מְרִיאֵי בָשָׁן כֻּלָּם: וַאֲכַלְתֶּם־חֵלֶב לְשָׂבְעָה יט
וּשְׁתִיתֶם דָּם לִשְׁכָּרוֹן מִזִּבְחִי אֲשֶׁר־זָבַחְתִּי לָכֶם: וּשְׂבַעְתֶּם עַל־ כ
שֻׁלְחָנִי סוּס וְרֹכֵב גִּבּוֹר וְכָל־אִישׁ מִלְחָמָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:
וְנָתַתִּי אֶת־כְּבוֹדִי בַּגּוֹיִם וְרָאוּ כָל־הַגּוֹיִם אֶת־מִשְׁפָּטִי אֲשֶׁר כא
עָשִׂיתִי וְאֶת־יָדִי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בָהֶם: וְיָדְעוּ בֵית יִשְׂרָאֵל כִּי אֲנִי כב כד
יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם מִן־הַיּוֹם הַהוּא וָהָלְאָה: וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי בַעֲוֹנָם כג
גָּלוּ בֵית־יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר מָעֲלוּ־בִי וָאַסְתֵּר פָּנַי מֵהֶם וָאֶתְּנֵם
בְּיַד צָרֵיהֶם וַיִּפְּלוּ בַחֶרֶב כֻּלָּם: כְּטֻמְאָתָם וּכְפִשְׁעֵיהֶם עָשִׂיתִי כד
אֹתָם וָאַסְתֵּר פָּנַי מֵהֶם: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כה
עַתָּה אָשִׁיב אֶת־שְׁבִית יַעֲקֹב וְרִחַמְתִּי כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל שבות
וְקִנֵּאתִי לְשֵׁם קָדְשִׁי: וְנָשׂוּ אֶת־כְּלִמָּתָם וְאֶת־כָּל־מַעֲלָם אֲשֶׁר כו
מָעֲלוּ־בִי בְּשִׁבְתָּם עַל־אַדְמָתָם לָבֶטַח וְאֵין מַחֲרִיד: בְּשׁוּבִי כז
אוֹתָם מִן־הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּי אֹתָם מֵאַרְצוֹת אֹיְבֵיהֶם וְנִקְדַּשְׁתִּי
בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם רַבִּים: וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בְּהַגְלוֹתִי כח
אֹתָם אֶל־הַגּוֹיִם וְכִנַּסְתִּים אֶל־אַדְמָתָם וְלֹא־אוֹתִיר עוֹד מֵהֶם
שָׁם: וְלֹא־אַסְתִּיר עוֹד פָּנַי מֵהֶם אֲשֶׁר שָׁפַכְתִּי אֶת־רוּחִי עַל־ כט
בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: בְּעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ א מ
שָׁנָה לְגָלוּתֵנוּ בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה
שָׁנָה אַחַר אֲשֶׁר הֻכְּתָה הָעִיר בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הָיְתָה עָלַי יַד־
יְהוָה וַיְבֵא אֹתִי שָׁמָּה: בְּמַרְאוֹת אֱלֹהִים הֱבִיאַנִי אֶל־אֶרֶץ ב
יִשְׂרָאֵל וַיַּנִּחֵנִי אֶל־הַר גָּבֹהַּ מְאֹד וְעָלָיו כְּמִבְנֵה־עִיר מִנֶּגֶב:
וַיָּבֵא אוֹתִי שָׁמָּה וְהִנֵּה־אִישׁ מַרְאֵהוּ כְּמַרְאֵה נְחֹשֶׁת וּפְתִיל־ ג
פִּשְׁתִּים בְּיָדוֹ וְקָנֶה וְהַמִּדָּה וְהוּא עֹמֵד בַּשָּׁעַר: וַיְדַבֵּר אֵלַי הָאִישׁ ד
בֶּן־אָדָם רְאֵה בְעֵינֶיךָ וּבְאָזְנֶיךָ שְׁמָע וְשִׂים לִבְּךָ לְכֹל אֲשֶׁר־אֲנִי
מַרְאֶה אוֹתָךְ כִּי לְמַעַן הַרְאוֹתְכָה הֻבָאתָה הֵנָּה הַגֶּד אֶת־כָּל־

range the land and with these rangers they shall bury those that remain above the earth, to cleanse it: after the end of seven months they will make their search. And the rangers that pass 15
through the land, when any sees a human bone, then shall he set up a sign by it, till the buriers have buried it in the valley of Hamon-gog. And also the name of the city shall be Hamona. 16
Thus shall they cleanse the land. And, thou son of man, 17
thus says the LORD GOD; Speak to every feathered bird, and to every beast of the field, Assemble yourselves, and come; gather yourselves on every side to my festive meal that I prepare for you, a great feast upon the mountains of Yisra'el, that you may eat meat, and drink blood. You shall eat the flesh of the mighty, 18
and drink the blood of the princes of the earth, of rams, of lambs, and of goats, of bullocks, all of them fatlings of Bashan. And 19
you shall eat fat till you are full, and drink blood till you are drunken, of my feast which I have prepared for you. Thus you 20
shall be filled at my table with horses and chariots, with mighty men, and with all men of war, says the LORD GOD. And I will set 21
my glory among the nations, and all the nations shall see my judgment that I have executed, and my hand that I have laid upon them. So the house of Yisra'el shall know that I am the 22
LORD their GOD from that day onwards. And the nations shall 23
know that the house of Yisra'el went into exile for their iniquity: because they broke faith with me, therefore I hid my face from them, and gave them into the hand of their enemies: so they fell by the sword all of them. According to their uncleanness 24
and according to their transgressions have I done to them, and I hid my face from them. Therefore thus says the LORD 25
GOD; Now will I bring back the captivity of Ya'aqov, and have mercy upon the whole house of Yisra'el, and will be zealous for my holy name; and they will be quit of their shame, and of 26
all their faithlessness in which they have been faithless to me, when they dwell securely on their land, with none to make them afraid. When I have brought them back from the peoples, and 27
gathered them out of their enemies' lands, and am sanctified in them in the sight of many nations; then shall they know that 28
I am the LORD their GOD, who caused them to be led into exile among the nations: but I have gathered them to their own land, and have left none of them there any more. Nor will I hide my 29
face any more from them: for I have poured out my spirit upon the house of Yisra'el, says the LORD GOD. In the twenty 40
fifth year of our exile, in the beginning of the year, on the tenth day of the month, in the fourteenth year after the city was smitten, on that very day the hand of the LORD was upon me, and brought me there. In the visions of GOD he brought me into the 2
land of Yisra'el, and set me upon a very high mountain, upon which was something like the structure of a city to the south. And he brought me there, and, behold, there was a man, whose 3
appearance was like the appearance of brass, with a thread of flax in his hand, and a measuring reed; and he stood at the gate. And the man said to me, Son of man, behold with thy eyes, and 4
hear with thy ears, and put thy mind to all that I shall show thee; for thou wast brought here, in order that they might be shown to

ה אֲשֶׁר־אַתָּה רֹאֶה בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ וְהִנֵּה חוֹמָה מִחוּץ לַבַּיִת
סָבִיב ׀ וּבְיַד הָאִישׁ קָנֶה הַמִּדָּה שֵׁשׁ־אַמּוֹת בָּאַמָּה וְטֹפַח
ו וַיָּמָד אֶת־רֹחַב הַבִּנְיָן קָנֶה אֶחָד וְקוֹמָה קָנֶה אֶחָד׃ וַיָּבֹא אֶל־
שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַקָּדִימָה וַיַּעַל בְּמַעֲלֹתָיו וַיָּמָד ׀ אֶת־סַף
ז הַשַּׁעַר קָנֶה אֶחָד רֹחַב וְאֶת סַף אֶחָד קָנֶה אֶחָד רֹחַב׃ וְהַתָּא
קָנֶה אֶחָד אֹרֶךְ וְקָנֶה אֶחָד רֹחַב וּבֵין הַתָּאִים חָמֵשׁ אַמּוֹת וְסַף
ח הַשַּׁעַר מֵאֻצָּל אֻלָם הַשַּׁעַר מֵהַבַּיִת קָנֶה אֶחָד׃ וַיָּמָד אֶת־אֻלָם
ט הַשַּׁעַר מֵהַבַּיִת קָנֶה אֶחָד׃ וַיָּמָד אֶת־אֻלָם הַשַּׁעַר שְׁמֹנֶה אַמּוֹת
י וְאֵילָיו שְׁתַּיִם אַמּוֹת וְאֻלָם הַשַּׁעַר מֵהַבָּיִת׃ וְתָאֵי הַשַּׁעַר דֶּרֶךְ
הַקָּדִים שְׁלֹשָׁה מִפֹּה וּשְׁלֹשָׁה מִפֹּה מִדָּה אַחַת לִשְׁלֹשְׁתָּם וּמִדָּה
יא אַחַת לָאֵילִם מִפֹּה וּמִפֹּה׃ וַיָּמָד אֶת־רֹחַב פֶּתַח־הַשַּׁעַר עֶשֶׂר
יב אַמּוֹת אֹרֶךְ הַשָּׁעַר שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה אַמּוֹת׃ וּגְבוּל לִפְנֵי הַתָּאוֹת
אַמָּה אֶחָת וְאַמָּה־אַחַת גְּבוּל מִפֹּה וְהַתָּא שֵׁשׁ־אַמּוֹת מִפֹּה וְשֵׁשׁ
יג אַמּוֹת מִפֹּה׃ וַיָּמָד אֶת־הַשַּׁעַר מִגַּג הַתָּא לְגַגּוֹ רֹחַב עֶשְׂרִים
יד וְחָמֵשׁ אַמּוֹת פֶּתַח נֶגֶד פָּתַח׃ וַיַּעַשׂ אֶת־אֻלָּיִם שִׁשִּׁים אַמָּה
טו וְאֶל־אֻיל הֶחָצֵר הַשַּׁעַר סָבִיב ׀ סָבִיב׃ וְעַל־פְּנֵי הַשַּׁעַר הַיְאֹתוֹן
טז עַל־לִפְנֵי אֻלָם הַשַּׁעַר הַפְּנִימִי חֲמִשִּׁים אַמָּה׃ וְחַלּוֹנוֹת אֲטֻמוֹת
אֶל־הַתָּאִים וְאֶל־אֵלֵיהֶמָּה לִפְנִימָה לַשַּׁעַר סָבִיב ׀ סָבִיב וְכֵן
לָאֻלָמוֹת וְחַלּוֹנוֹת סָבִיב ׀ סָבִיב לִפְנִימָה וְאֶל־אַיִל תְּמָרִים׃
יז וַיְבִיאֵנִי אֶל־הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה וְהִנֵּה לְשָׁכוֹת וְרִצְפָּה עָשׂוּי לֶחָצֵר
יח סָבִיב ׀ סָבִיב שְׁלֹשִׁים לְשָׁכוֹת אֶל־הָרִצְפָּה׃ וְהָרִצְפָּה אֶל־כֶּתֶף
יט הַשְּׁעָרִים לְעֻמַּת אֹרֶךְ הַשְּׁעָרִים הָרִצְפָּה הַתַּחְתּוֹנָה׃ וַיָּמָד רֹחַב
מִלִּפְנֵי הַשַּׁעַר הַתַּחְתּוֹנָה לִפְנֵי הֶחָצֵר הַפְּנִימִי מִחוּץ מֵאָה אַמָּה
כ הַקָּדִים וְהַצָּפוֹן׃ וְהַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן לֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה
כא מָדַד אָרְכּוֹ וְרָחְבּוֹ׃ וְתָאָו שְׁלֹשָׁה מִפֹּה וּשְׁלֹשָׁה מִפֹּה וְאֵילָו
וְאֻלָמוֹ הָיָה כְּמִדַּת הַשַּׁעַר הָרִאשׁוֹן חֲמִשִּׁים אַמָּה אָרְכּוֹ וְרֹחַב
כב חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה׃ וְחַלּוֹנָו וְאֵילָמוֹ וְתָמְרָו כְּמִדַּת הַשַּׁעַר
אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַקָּדִים וּבְמַעֲלוֹת שִׁבְעָ יַעֲלוּ־בוֹ וְאֵילָמוֹ
כג לִפְנֵיהֶם׃ וְשַׁעַר לֶחָצֵר הַפְּנִימִי נֶגֶד הַשַּׁעַר לַצָּפוֹן וְלַקָּדִים וַיָּמָד
כד מִשַּׁעַר אֶל־שַׁעַר מֵאָה אַמָּה׃ וַיּוֹלִכֵנִי דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם וְהִנֵּה־שַׁעַר
כה דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם וַיָּמָד אֵילוֹ וְאֵילָמוֹ כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה׃ וְחַלּוֹנִים לוֹ
וּלְאֵילָמוֹ סָבִיב ׀ סָבִיב כְּהַחַלֹּנוֹת הָאֵלֶּה חֲמִשִּׁים אַמָּה אָרְכּוֹ

thee: declare all that thou seest to the house of Yisra'el. And 5
behold a wall on the outside of the house round about, and in the
man's hand a measuring reed of six cubits long, of a cubit and
a hand breadth each: so he measured the breadth of the building,
one reed; and the height, one reed. Then he came to the gate 6
which looks toward the east, and went up by its stairs, and
measured the threshold of the gate, which was one reed broad;
and the other threshold of the gate, which was one reed broad.
And every little chamber was one reed long, and one reed broad; 7
and the space between the little chambers was five cubits; and
the threshold of the gate by the porch of the gate within was
one reed. He measured also the porch of the gate from within, 8
one reed. Then he measured the porch of the gate, eight cubits; 9
and its posts two cubits; and the porch of the gate was on the
inside. And the little chambers of the gate eastward were three 10
on this side, and three on that side; they three were of one
measure: and the posts had one measure on this side and on
that side. And he measured the breadth of the entry of the gate, 11
ten cubits; and the length of the gate, thirteen cubits. And there 12
was a border of one cubit before the little chambers on this side,
and a border, one cubit on that side: and the little chambers
were six cubits on this side, and six cubits on that side. And he 13
measured the gate from the roof of one little chamber to the
roof of another: the breadth was twenty five cubits, from door
to door. And he made his measure of the posts, sixty cubits; also 14
for the posts of the courts, round about the gate. And from the 15
forefront of the gate of the entrance to the front of the inner
porch of the gate was a space of fifty cubits. And there were 16
narrow windows to the little chambers, and to their posts within
the gate round about, and likewise to the porches; and windows
were round about inward: and upon each post were palm trees.
Then he brought me into the outer court, and, lo, there were 17
chambers, and a pavement made for the court round about:
thirty chambers were upon the pavement. And the pavement 18
was by the side of the gates corresponding to the length of the
gates; that was the lower pavement. Then he measured the 19
breadth from the front of the lower gate to the front of the inner
court without, a hundred cubits both eastward and northward.
And the gate of the outer court that looked towards the north, 20
he measured its length and its breadth. And its little chambers 21
were three on this side and three on that side; and its posts and
its porches were after the measure of the first gate: its length
was fifty cubits, and its breadth twenty five cubits. And its 22
windows, and its porch, and its palm trees, were after the mea-
sure of the gate that looked toward the east; and it was ascended
by seven steps; and its porch lay before them. And there was a 23
gate of the inner court over against the other gate towards the
north, and towards the east; and he measured from gate to gate
a hundred cubits. After that he brought me towards the south, 24
and behold a gate towards the south: and he measured its posts
and its porch according to these measures. And there were 25
windows in it and in its porch round about, like those windows:
the length was fifty cubits, and the breadth twenty five cubits.

כי וְרֹחַב חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה: וּמַעֲלוֹת שִׁבְעָה עֲלוֹתָו וְאֻלָּמוֹ
כו לִפְנֵיהֶם וְתִמֹרִים לוֹ אֶחָד מִפֹּה וְאֶחָד מִפֹּה אֶל־אֵילוֹ: וְשַׁעַר
לַחֲצַר הַפְּנִימִי דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם וַיָּמָד מִשַּׁעַר אֶל־הַשַּׁעַר דֶּרֶךְ
כח הַדָּרוֹם מֵאָה אַמּוֹת: וַיְבִיאֵנִי אֶל־חָצֵר הַפְּנִימִי בְּשַׁעַר הַדָּרוֹם
כט וַיָּמָד אֶת־הַשַּׁעַר הַיְּרוֹם כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה: וְתָאָו וְאֵלָו וְאֻלָּמוֹ
כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה וְחַלּוֹנוֹת לוֹ וּלְאֻלָּמוֹ סָבִיב וְסָבִיב חֲמִשִּׁים אַמָּה
ל אֹרֶךְ וְרֹחַב עֶשְׂרִים וְחֵמֶשׁ אַמּוֹת: וְאֻלָּמוֹת סָבִיב ׀ סָבִיב אֹרֶךְ
לא חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב חָמֵשׁ אַמּוֹת: וְאֻלָּמוֹ אֶל־חָצֵר
לב הַחִיצוֹנָה וְתִמֹרִים אֶל־אֵילָו וּמַעֲלוֹת שְׁמוֹנָה מַעֲלָו: וַיְבִיאֵנִי אֶל־
הֶחָצֵר הַפְּנִימִי דֶּרֶךְ קָדִים וַיָּמָד אֶת־הַשַּׁעַר כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה:
לג וְתָאָו וְאֵלָו וְאֻלָּמוֹ כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה וְחַלּוֹנוֹת לוֹ וּלְאֻלָּמוֹ סָבִיב ׀
לד סָבִיב אֹרֶךְ חֲמִשִּׁים אַמָּה וְרֹחַב חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה: וְאֻלָּמוֹ
לֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה וְתִמֹרִים אֶל־אֵילָו מִפֹּה וּמִפֹּה וּשְׁמוֹנָה מַעֲלוֹת
לה מַעֲלָו: וַיְבִיאֵנִי אֶל־שַׁעַר הַצָּפוֹן וַיָּמָד כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה: תָּאָו
אֵלָו וְאֻלָּמוֹ וְחַלּוֹנוֹת לוֹ סָבִיב ׀ סָבִיב אֹרֶךְ חֲמִשִּׁים אַמָּה וְרֹחַב
לו חֲמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה: וְאֵילָו לֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה וְתִמֹרִים אֶל־אֵילָו
לז מִפֹּה וּמִפֹּה וּשְׁמוֹנָה מַעֲלוֹת מַעֲלָו: וְלִשְׁכָּה וּפִתְחָהּ בְּאֵילִים
לח הַשְּׁעָרִים שָׁם יְדִיחוּ אֶת־הָעֹלָה: וּבְאֻלָּם הַשַּׁעַר שְׁנַיִם שֻׁלְחָנוֹת
לט מִפֹּה וּשְׁנַיִם שֻׁלְחָנוֹת מִפֹּה לִשְׁחֹט עֲלֵיהֶם הָעוֹלָה וְהַחַטָּאת
מ וְהָאָשָׁם: וְאֶל־הַכָּתֵף מִחוּצָה לָעוֹלֶה לְפֶתַח הַשַּׁעַר הַצָּפוֹנָה
שְׁנַיִם שֻׁלְחָנוֹת וְאֶל־הַכָּתֵף הָאַחֶרֶת אֲשֶׁר לְאֻלָם הַשָּׁעַר שְׁנַיִם
מא שֻׁלְחָנוֹת: אַרְבָּעָה שֻׁלְחָנוֹת מִפֹּה וְאַרְבָּעָה שֻׁלְחָנוֹת מִפֹּה
מב לְכֶתֶף הַשָּׁעַר שְׁמֹנָה שֻׁלְחָנוֹת עֲלֵיהֶם יִשְׁחֲטוּ: וְאַרְבָּעָה
שֻׁלְחָנוֹת לָעוֹלָה אַבְנֵי גָזִית אָרְכָּן אַמָּה אַחַת וָחֵצִי וְרֹחַב אַמָּה
אַחַת וָחֵצִי וְגֹבַהּ אַמָּה אַחַת עֲלֵיהֶם וְיַנִּיחוּ אֶת־הַכֵּלִים אֲשֶׁר
מג יִשְׁחֲטוּ אֶת־הָעוֹלָה בָּם וְהַזָּבַח: וְהַשְּׂפָתַיִם טֶפַח אֶחָד מוּכָנִים
מד בַּבַּיִת סָבִיב ׀ סָבִיב: וְאֶל־הַשֻּׁלְחָנוֹת בְּשַׂר הַקָּרְבָּן: וּמִחוּצָה
לַשַּׁעַר הַפְּנִימִי לִשְׁכוֹת שָׁרִים בֶּחָצֵר הַפְּנִימִי אֲשֶׁר אֶל־כֶּתֶף
שַׁעַר הַצָּפוֹן וּפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם אֶחָד אֶל־כֶּתֶף שַׁעַר הַקָּדִים
כה מה פְּנֵי דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן: וַיְדַבֵּר אֵלַי זֶה הַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פָּנֶיהָ דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם
מו לַכֹּהֲנִים שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבָּיִת: וְהַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פָּנֶיהָ דֶּרֶךְ
הַצָּפוֹן לַכֹּהֲנִים שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ הֵמָּה בְּנֵי־צָדוֹק
מז הַקְּרֵבִים מִבְּנֵי־לֵוִי אֶל־יְהוָה לְשָׁרְתוֹ: וַיָּמָד אֶת־הֶחָצֵר אֹרֶךְ ׀
מֵאָה אַמָּה וְרֹחַב מֵאָה אַמָּה מְרֻבָּעַת וְהַמִּזְבֵּחַ לִפְנֵי הַבָּיִת:
מח וַיְבִאֵנִי אֶל־אֻלָם הַבַּיִת וַיָּמָד אֶל אֻלָם חָמֵשׁ אַמּוֹת מִפֹּה וְחָמֵשׁ

And there were seven steps to go up to it, and its porch lay before 26
them: and it had palm trees, one on this side, and another on
that side, upon its posts. And there was a gate in the inner court 27
towards the south: and he measured from gate to gate towards
the south a hundred cubits. And he brought me to the inner 28
court by the south gate: and he measured the south gate accord-
ing to these measures; and its little chambers, and its posts, and 29
its porch, according to these measurers: and there were windows
in it and in its porch round about: it was fifty cubits long, and
twenty five cubits broad. And there were porches round about, 30
twenty five cubits long, and five cubits broad. And its porch was 31
towards the court; and palm trees were upon its posts: and it
was ascended by eight steps. And he brought me into the inner 32
court towards the east: and he measured the gate according
to these measures. And its little chambers, and its posts, 33
and its porch were according to these measures: and it had
windows in it and also in its porch round about: it was fifty
cubits long, and twenty five cubits broad. And its porch lay 34
towards the outer court; and palm trees were upon its posts,
on this side, and on that side: and its was ascended by eight
steps. And he brought me to the north gate. and measured it 35
according to these measures; its little chambers, its posts, 36
and its porch, and it had windows round about: the length
was fifty cubits, and the breadth twenty five cubits. And its 37
posts were towards the outer court; and palm trees were upon
its posts, on this side, and on that side: and it was ascended by
eight steps. And there was a chamber with its door by the posts 38
of the gates, where they washed the burnt offering. And in the 39
porch of the gate were two tables on this side and two tables on
that side, on which to slaughter the burnt offering and the sin
offering and the guilt offering. And on the outside, as one goes 40
up to the entry of the north gate, were two tables; and on the
other side, which was at the porch of the gate, were two tables.
Four tables were on this side, and four tables on that side, by the 41
side of the gate; eight tables, on which they slaughtered their
sacrifices. And there were four tables of hewn stone for the burnt 42
offering, of a cubit and a half long, and a cubit and a half broad,
and one cubit high: on which also they laid the instruments
with which they slaughtered the burnt offering and the sacrifice.
And the hooks, of one hand breadth, were fastened within round 43
about: and upon the tables was to be the meat of the offering.
And outside the inner gate were the chambers for the singers 44
in the inner court, which was at the the side of the north gate;
and they faced towards the south: one at the side of the east
gate facing the direction of the north. And he said to me, This 45
chamber, which faces the direction of the south, is for the priests,
the keepers of the charge of the house. And the chamber which 46
faces the direction of the north is for the priests, the keepers
of the charge of the altar: these are the sons of Ẓadoq, who
from among the sons of Levi, come near to the LORD to minister
to him. So he measured the court, a hundred cubits long, and 47
a hundred cubits broad, foursquare; and the altar was in front of
the house. And he brought me to the porch of the house, and 48

אַמּוֹת מִפֹּה וְרֹחַב הַשַּׁעַר שֶׁלֹּשׁ אַמּוֹת מִפֹּו וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפֹּו׃
מט אֹרֶךְ הָאֻלָּם עֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה אַמָּה וּבְמַעֲלוֹת
אֲשֶׁר יַעֲלוּ אֵלָיו וְעַמֻּדִים אֶל־הָאֵילִים אֶחָד מִפֹּה וְאֶחָד מִפֹּה׃
אמא וַיָּבִיאֵנִי אֶל־הַהֵיכָל וַיָּמָד אֶת־הָאֵילִים שֵׁשׁ־אַמּוֹת רֹחַב מִפֹּו
ב וְשֵׁשׁ־אַמּוֹת רֹחַב־כִּפּוֹ רֹחַב הָאֹהֶל׃ וְרֹחַב הַפֶּתַח עֶשֶׂר אַמּוֹת
וְכִתְפוֹת הַפֶּתַח חָמֵשׁ אַמּוֹת מִפֹּו וְחָמֵשׁ אַמּוֹת מִפֹּו וַיָּמָד אָרְכּוֹ
ג אַרְבָּעִים אַמָּה וְרֹחַב עֶשְׂרִים אַמָּה׃ וּבָא לִפְנִימָה וַיָּמָד אֵיל־
הַפֶּתַח שְׁתַּיִם אַמּוֹת וְהַפֶּתַח שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרֹחַב הַפֶּתַח שֶׁבַע
ד אַמּוֹת׃ וַיָּמָד אֶת־אָרְכּוֹ עֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב עֶשְׂרִים אַמָּה אֶל־
ה פְּנֵי הַהֵיכָל וַיֹּאמֶר אֵלַי זֶה קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים׃ וַיָּמָד קִיר־הַבַּיִת שֵׁשׁ
אַמּוֹת וְרֹחַב הַיָּצָע אַרְבַּע אַמּוֹת סָבִיב ׀ סָבִיב לַבַּיִת סָבִיב׃
ו וְהַצְּלָעוֹת צֶלַע אֶל־צֶלַע שָׁלוֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים פְּעָמִים וּבָאוֹת בַּקִּיר
אֲשֶׁר־לַבַּיִת לַצְּלָעוֹת סָבִיב ׀ סָבִיב לִהְיוֹת אֲחוּזִים וְלֹא־יִהְיוּ
ז אֲחוּזִים בְּקִיר הַבָּיִת׃ וְרָחְבָה וְנָסְבָּה לְמַעְלָה לְמַעְלָה לַצְּלָעוֹת
כִּי מוּסַב־הַבַּיִת לְמַעְלָה לְמַעְלָה סָבִיב ׀ סָבִיב לַבַּיִת עַל־כֵּן
רָחַב־לַבַּיִת לְמַעְלָה וְכֵן הַתַּחְתּוֹנָה יַעֲלֶה עַל־הָעֶלְיוֹנָה
מוסדות ח לַתִּיכוֹנָה׃ וְרָאִיתִי לַבַּיִת גֹּבַהּ סָבִיב ׀ סָבִיב מִיסְּדוֹת הַצְּלָעוֹת
ט מְלוֹ הַקָּנֶה שֵׁשׁ אַמּוֹת וַאֲשֶׁר מִנָּח בֵּית צְלָעוֹת אֲשֶׁר לַבַּיִת׃ וּבֵין
י הַחוּץ חָמֵשׁ אַמּוֹת וַאֲשֶׁר מִנַּח בֵּית צְלָעוֹת אֲשֶׁר לַבַּיִת׃ וּבֵין
יא הַלִּשְׁכֹּות רֹחַב עֶשְׂרִים אַמָּה סָבִיב לַבַּיִת סָבִיב ׀ סָבִיב׃ וּפֶתַח
הַצֶּלַע לַמָּנַח פֶּתַח אֶחָד דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן וּפֶתַח אֶחָד לַדָּרוֹם וְרֹחַב
יב מְקוֹם הַמָּנַח חָמֵשׁ אַמּוֹת סָבִיב ׀ סָבִיב׃ וְהַבִּנְיָן אֲשֶׁר אֶל־פְּנֵי
הַגִּזְרָה פְּאַת דֶּרֶךְ־הַיָּם רֹחַב שִׁבְעִים אַמָּה וְקִיר הַבִּנְיָן חָמֵשׁ־
יג אַמּוֹת רֹחַב סָבִיב ׀ סָבִיב וְאָרְכּוֹ תִּשְׁעִים אַמָּה׃ וּמָדַד אֶת־
הַבַּיִת אֹרֶךְ מְאָה אַמָּה וְהַגִּזְרָה וְהַבִּנְיָה וְקִירוֹתֶיהָ אֹרֶךְ מְאָה
יד אַמָּה׃ וְרֹחַב פְּנֵי הַבַּיִת וְהַגִּזְרָה לַקַּדִּים מְאָה אַמָּה׃ וּמָדַד אֹרֶךְ־
טו וְאַתִּיקֶיהָ הַבִּנְיָן אֶל־פְּנֵי הַגִּזְרָה אֲשֶׁר עַל־אֲחֹרֶיהָ וְאַתּוּקֶיהָ מִפֹּו וּמִפֹּו
טז מְאָה אַמָּה וְהַהֵיכָל הַפְּנִימִי וְאֻלְמֵי הֶחָצֵר׃ הַסִּפִּים וְהַחַלּוֹנִים
הָאֲטֻמוֹת וְהָאַתִּיקִים ׀ סָבִיב לִשְׁלֹשְׁתָּם נֶגֶד הַסַּף שְׁחִיף עֵץ
סָבִיב ׀ סָבִיב וְהָאָרֶץ עַד־הַחַלּוֹנוֹת וְהַחַלּוֹנוֹת מְכֻסּוֹת׃ עַל־מַעַל
יז הַפֶּתַח וְעַד־הַבַּיִת הַפְּנִימִי וְלַחוּץ וְאֶל־כָּל־הַקִּיר סָבִיב ׀ סָבִיב

measured each post of the porch, five cubits on this side, and
five cubits on that side: and the breadth of the gate was three
cubits on this side, and three cubits on that side. The length of 49
the porch was twenty cubits, and the breadth eleven cubits;
and it was ascended by steps: and there were pillars by the
posts, one on this side, and another on that side. Then he 41
brought me to the temple, and measured the posts, six cubits
broad on the one side, and six cubits broad on the other
side, which was the breadth of the tent. And the breadth of the 2
door was ten cubits; and the sides of the door were five cubits
on the one side, and five cubits on the other side: and he
measured its length, forty cubits: and the breadth, twenty cubits.
Then he came to the interior, and measured the post of the door, 3
two cubits; and the door, six cubits; and the breadth of the
door, seven cubits. So he measured its length, twenty cubits; 4
and the breadth, twenty cubits, according to the breadth of the
temple: and he said to me, This is the most holy place. Then 5
he measured the wall of the house, six cubits; and the breadth of
every side chamber, four cubits, round about the house on every
side. And the side chambers were one over another thirty three 6
times; and there were recesses in the wall of the house for the
side chambers round about, that they might have hold, so that
they were not fastened into the wall of the house. And the side 7
chambers were broader as one circled higher and higher: for
the winding about of the house went still upward round about
the house: therefore the breadth let in to the house continued
upward; and thus one ascended from the lowest level to the
topmost level by the middle. I saw also that the house had a 8
platform round about: the foundations of the side chambers
were a full reed of six long cubits. The thickness of the wall, 9
which was for the side chamber on the outside, was five cubits:
and so was that which was left by the place of the side chambers
of the house. And between the chambers was a breadth of twenty 10
cubits round about the house on every side. And the doors of 11
the side chambers were towards the place that was left, one door
towards the north, and another door towards the south: and
the breadth of the place that was left was five cubits round
about. Now the building that was before the main wing on 12
the side towards the west was seventy cubits broad; and
the wall of the building was five cubits thick round about,
and its length was ninety cubits. So he measured the house, 13
a hundred cubits long; including the main wing and the build-
ing, with its walls, a hundred cubits long; also the breadth of 14
the front of the house and of the main wing towards the east,
a hundred cubits. And he measured the length of the building 15
in front of the main wing which was behind it, and its galleries
on the one side and on the other side, a hundred cubits, with the
inner temple, and the porches of the court: the thresholds, and 16
the narrow windows, and the galleries were round about those
three: opposite the threshold there was a wooden panelling all
round, so the space from the ground up to the windows, and the
windows were covered; likewise to the space above the door 17
even to the inner house, and outside, and on all the wall round

בַּפְּנִימִי וּבַחִיצוֹן בַּיִת׃ וְעָשׂוּי כְּרוּבִים וְתִמֹרִים וּתְמֻרָה בֵּין־ יד
כְּרוּב לִכְרוּב וּשְׁנֵים פָּנִים לַכְּרוּב׃ וּפְנֵי אָדָם אֶל־הַתְּמֻרָה מִפֹּה טו
וּפְנֵי־כְפִיר אֶל־הַתְּמֻרָה מִפֹּה עָשׂוּי אֶל־כָּל־הַבַּיִת סָבִיב וְסָבִיב׃
מֵהָאָרֶץ עַד־מֵעַל הַפֶּתַח הַכְּרוּבִים וְהַתְּמֹרִים עֲשׂוּיִם וְקִיר טז
הַהֵיכָל׃ הַהֵיכָל נְזוּזֵת רִבְעֵה וּפְנֵי הַקֹּדֶשׁ הַמַּרְאֶה כְּמַרְאֵה׃ יז
הַמִּזְבֵּחַ עֵץ שָׁלוֹשׁ אַמּוֹת גָּבַהּ וְאָרְכּוֹ שְׁתַּיִם־אַמּוֹת וּמִקְצֹעֹתָיו יח
לוֹ וְאָרְכּוֹ וְקִירֹתָיו עֵץ וַיְדַבֵּר אֵלַי זֶה הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה׃
וּשְׁתַּיִם דְּלָתוֹת לַדֶּלֶת וְלַקֹּדֶשׁ׃ וּשְׁתַּיִם דְּלָתוֹת לַדְּלָתוֹת שְׁתַּיִם יט כ
מוּסַבוֹת דְּלָתוֹת שְׁתַּיִם לַדֶּלֶת אֶחָת וּשְׁתֵּי דְלָתוֹת לָאַחֶרֶת׃
וְעָשׂוּיָה אֲלֵיהֶן אֶל־הַדְּלָתוֹת הַהֵיכָל כְּרוּבִים וְתִמֹרִים כַּאֲשֶׁר כא
עֲשׂוּיִם לַקִּירוֹת וְעָב עֵץ אֶל־פְּנֵי הָאוּלָם מֵהַחוּץ׃ וְחַלּוֹנִים כב
אֲטֻמוֹת וְתִמֹרִים מִפֹּה וּמִפֹּה אֶל־כָּתְפוֹת הָאוּלָם וְצַלְעוֹת הַבַּיִת
וְהָעָבִים׃ וַיּוֹצִיאֵנִי אֶל־הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה הַדֶּרֶךְ דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן וַיְבִאֵנִי א מב
אֶל־הַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁ־ נֶגֶד הַגִּזְרָה וַאֲשֶׁר־נֶגֶד הַבִּנְיָן אֶל־הַצָּפוֹן׃
אֶל־פְּנֵי אֹרֶךְ אַמּוֹת הַמֵּאָה פֶּתַח הַצָּפוֹן וְהָרֹחַב חֲמִשִּׁים אַמּוֹת׃ ב
נֶגֶד הָעֶשְׂרִים אֲשֶׁר לֶחָצֵר הַפְּנִימִי וְנֶגֶד רַצְפָּה אֲשֶׁר לֶחָצֵר ג
הַחִיצוֹנָה אַתִּיק אֶל־פְּנֵי־אַתִּיק בַּשְּׁלִשִׁים׃ וְלִפְנֵי הַלְּשָׁכוֹת ד
מַהֲלַךְ עֶשֶׂר אַמּוֹת רֹחַב אֶל־הַפְּנִימִית דֶּרֶךְ אַמָּה אֶחָת
וּפִתְחֵיהֶם לַצָּפוֹן׃ וְהַלְּשָׁכוֹת הָעֶלְיוֹנֹת קְצָרוֹת כִּי־יוּכְלוּ ה
אַתִּיקִים מֵהֵנָּה כֵ֯הַתַּחְתֹּנוֹת וּמֵהַתִּיכֹנוֹת בִּנְיָן׃ כִּי מְשֻׁלָּשׁוֹת ו
הֵנָּה וְאֵין לָהֶן עַמּוּדִים כְּעַמּוּדֵי הַחֲצֵרוֹת עַל־כֵּן נֶאְצָל
מֵהַתַּחְתֹּנוֹת וּמִדַ֯תִּיכֹנוֹת מֵהָאָרֶץ׃ וְגֶדֶר אֲשֶׁר־לַחוּץ לְעֻמַּת ז
הַלְּשָׁכוֹת דֶּרֶךְ חֲזִוּזֵת הַחִצוֹנָה אֶל־פְּנֵי הַלְּשָׁכוֹת אָרְכּוֹ חֲמִשִּׁים
אַמָּה׃ כִּי־אֹרֶךְ הַלְּשָׁכוֹת אֲשֶׁר לֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה חֲמִשִּׁים אַמָּה׃ ח
וְהִנֵּה עַל־פְּנֵי חֲזִוּזֵת מֵאָה אַמָּה׃ ומתחתה לשכות האלה ט ומִתַּחַת הַלְּשָׁכוֹת
הַמָּבוֹא מֵהַקָּדִים בְּבֹאוֹ לָהֶנָּה מֵהֶחָצֵר הַחִצֹנָה׃ בְּרֹחַב ׀ גֶּדֶר י הַמְּבִיא
הֶחָצֵר דֶּרֶךְ הַקָּדִים אֶל־פְּנֵי הַגִּזְרָה וְאֶל־פְּנֵי הַבִּנְיָן לִשְׁכוֹת׃ וְדֶרֶךְ יא
לִפְנֵיהֶם כְּמַרְאֵה הַלְּשָׁכוֹת אֲשֶׁר דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן כְּאָרְכָּן כֵּן רָחְבָּן
וְכָל־מוֹצְאֵיהֶן וּכְמִשְׁפְּטֵיהֶן וּכְפִתְחֵיהֶן׃ וּכְפִתְחֵי הַלְּשָׁכוֹת אֲשֶׁר יב
דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם פֶּתַח בְּרֹאשׁ דֶּרֶךְ דֶּרֶךְ בִּפְנֵי הַגְּדֵרָת הַגִּינָה דֶּרֶךְ
הַקֳּדִים בְּבוֹאָן׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי לִשְׁכוֹת הַצָּפוֹן לִשְׁכוֹת הַדָּרוֹם אֲשֶׁר כו יג
אֶל־פְּנֵי הַגִּזְרָה הֵנָּה ׀ לִשְׁכוֹת הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יֹאכְלוּ־שָׁם הַכֹּהֲנִים

about inside and outside by measure. And it was made with 18
keruvim and palm trees, so that a palm tree was between one
keruv and another ; and every keruv had two faces : so that the 19
face of a man was towards the palm tree on the one side, and the
face of a young lion towards the palm tree on the other side :
thus was it made through all the house round about. From the 20
ground to above the door were fashioned keruvim and palm
trees, and so on the wall of the temple. The posts of the temple 21
were squared, and likewise the front of the sanctuary ; the
appearance of the latter was like the appearance of the former.
The altar, three cubits high, and two cubits long was of wood ; 22
and it had corners ; and its length and its walls were of wood :
and he said to me, This is the table that is before the LORD. And 23
the temple and the sanctuary had two doors. And the doors had 24
two leaves each, two turning leaves ; two leaves for the one
door, and two leaves for the other door. And there were fashioned 25
on them, on the doors of the temple, keruvim and palm trees,
such as were made upon the walls ; and there were thick planks
on the front of the porch outside. And there were narrow 26
windows and palm trees on the one side and on the other side,
on the sides of the porch, and upon the side chambers of the
house, and on the thick planks. Then he brought me out into **42**
the outer court, the way towards the north : and brought me
into the chamber that was over against the main wing, and
which was before the building towards the north, to the front 2
of which the length was a hundred cubits with the door on
the north, and the breadth was fifty cubits. Over against the 3
twenty cubits which were for the inner court, and over against
the pavement which was for the outer court, with gallery
against gallery in three stories. And before the chambers was 4
a walk of ten cubits breadth inward, a way of one cubit ; and
their doors were towards the north. Now the upper chambers 5
were shorter : for the galleries took away from these, more
than from the lower, and the middlemost, in the building. For 6
they were in three stories, but had not pillars as the pillars of the
courts : therefore it was set back from the ground more than the
lowest and the middlemost. And the wall that was outside op- 7
posite the chambers, toward the outer court on the forefront of
the chambers, the length of it was fifty cubits. For the length 8
of the chambers that belonged to the outer court was fifty
cubits : and, lo, in front of the temple was an extent of a
hundred cubits. And from under these chambers was the entry 9
on the east side, as one goes into them from the outer court.
Chambers were set in the thickness of the wall of the court 10
towards the east, over against the main wing, and over against
the building, with a way before them ; like the appearance 11
of the chambers which were towards the north, as long as
they, and as broad as they, with all their exits, and according
to their fashions ; and as their doors, so were also the doors 12
of the chambers that were towards the south ; there was a door
in the head of the way, the way directly before the wall towards
the east, as one enters into them. Then he said to me, The north 13
chambers and the south chambers, which are before the main

אֲשֶׁר־קְרֹבִים לַיהוָה קָדְשֵׁי הַקָּדָשִׁים שָׁם יַנִּיחוּ ׀ קָדְשֵׁי
הַקָּדָשִׁים וְהַמִּנְחָה וְהַחַטָּאת וְהָאָשָׁם כִּי הַמָּקוֹם קָדֹשׁ: יד בְּבֹאָם
הַכֹּהֲנִים וְלֹא־יֵצְאוּ מֵהַקֹּדֶשׁ אֶל־הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה וְשָׁם יַנִּיחוּ
וְלָבְשׁוּ בִּגְדֵיהֶם אֲשֶׁר־יְשָׁרְתוּ בָהֶן כִּי־קֹדֶשׁ הֵנָּה יִלְבְּשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים
וְקָרְבוּ אֶל־אֲשֶׁר לָעָם: טו וְכִלָּה אֶת־מִדּוֹת הַבַּיִת הַפְנִימִי וְהוֹצִיאַנִי
דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַקָּדִים וּמְדָדוֹ סָבִיב סָבִיב: טז מָדַד רוּחַ
מֵאוֹת הַקָּדִים בְּקָנֶה הַמִּדָּה חֲמֵשׁ־אַמּוֹת קָנִים בְּקָנֶה הַמִּדָּה סָבִיב:
מָדַד רוּחַ הַצָּפוֹן חֲמֵשׁ־מֵאוֹת קָנִים בְּקָנֶה הַמִּדָּה סָבִיב: יח אֶת
רוּחַ הַדָּרוֹם מָדַד חֲמֵשׁ־מֵאוֹת קָנִים בְּקָנֶה הַמִּדָּה: יט סָבַב אֶל־
רוּחַ הַיָּם מָדַד חֲמֵשׁ־מֵאוֹת קָנִים בְּקָנֶה הַמִּדָּה: כ לְאַרְבַּע רוּחוֹת
מָדָדוֹ חוֹמָה לוֹ סָבִיב ׀ סָבִיב אֹרֶךְ חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְרֹחַב חֲמֵשׁ
מֵאוֹת לְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ לְחֹל: מג א וַיּוֹלִכֵנִי אֶל־הַשַּׁעַר שַׁעַר אֲשֶׁר
פְּנֵה דֶּרֶךְ הַקָּדִים: ב וְהִנֵּה כְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּא מִדֶּרֶךְ הַקָּדִים
וְקוֹלוֹ כְּקוֹל מַיִם רַבִּים וְהָאָרֶץ הֵאִירָה מִכְּבֹדוֹ: ג וּכְמַרְאֶה
הַמַּרְאֶה אֲשֶׁר רָאִיתִי כְּמַרְאֶה אֲשֶׁר־רָאִיתִי בְּבֹאִי לְשַׁחֵת אֶת־
הָעִיר וּמַרְאוֹת כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר רָאִיתִי אֶל־נְהַר כְּבָר וָאֶפֹּל אֶל־
פָּנָי: ד וּכְבוֹד יְהוָה בָּא אֶל־הַבַּיִת דֶּרֶךְ שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ
הַקָּדִים: ה וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וַתְּבִאֵנִי אֶל־הֶחָצֵר הַפְּנִימִי וְהִנֵּה מָלֵא
כְּבוֹד־יְהוָה הַבָּיִת: ו וָאֶשְׁמַע מְדַבֵּר אֵלַי מֵהַבַּיִת וְאִישׁ הָיָה
עֹמֵד אֶצְלִי: ז וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם אֶת־מְקוֹם כִּסְאִי וְאֶת־מְקוֹם
כַּפּוֹת רַגְלַי אֲשֶׁר אֶשְׁכָּן־שָׁם בְּתוֹךְ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם וְלֹא
יְטַמְּאוּ עוֹד בֵּית־יִשְׂרָאֵל שֵׁם קָדְשִׁי הֵמָּה וּמַלְכֵיהֶם בְּזְנוּתָם
וּבְפִגְרֵי מַלְכֵיהֶם בָּמוֹתָם: ח בְּתִתָּם סִפָּם אֶת־סִפִּי וּמְזוּזָתָם אֵצֶל
מְזוּזָתִי וְהַקִּיר בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם וְטִמְּאוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי בְּתוֹעֲבוֹתָם
אֲשֶׁר עָשׂוּ וָאֵכֶל אוֹתָם בְּאַפִּי: ט עַתָּה יַרְחִקוּ אֶת־זְנוּתָם וּפִגְרֵי
מַלְכֵיהֶם מִמֶּנִּי וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכָם לְעוֹלָם: י אַתָּה
בֶן־אָדָם הַגֶּד אֶת־בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבַּיִת וְיִכָּלְמוּ מֵעֲוֹנֹתֵיהֶם
וּמָדְדוּ אֶת־תָּכְנִית: יא וְאִם־נִכְלְמוּ מִכֹּל אֲשֶׁר־עָשׂוּ צוּרַת הַבַּיִת
וְתִכְוּנָתוֹ וּמוֹצָאָיו וּמוֹבָאָיו וְכָל־צוּרֹתָו וְאֶת כָּל־חֻקֹּתָיו וְכָל־
צוּרֹתָו וְכָל־תּוֹרֹתָו הוֹדַע אוֹתָם וּכְתֹב לְעֵינֵיהֶם וְיִשְׁמְרוּ אֶת־
כָּל־צוּרָתוֹ וְאֶת־כָּל־חֻקֹּתָיו וְעָשׂוּ אוֹתָם: יב זֹאת תּוֹרַת הַבַּיִת עַל־

wing, they are holy chambers, where the priests that approach to the LORD shall eat the most holy things: there shall they lay the most holy things, and the meal offering, and the sin offering, and the guilt offering; for the place is holy. When the priests 14
enter there, then shall they not go out of the holy place into the outer court, but there they shall lay their garments in which they minister; for they are holy; and shall put on other garments, and shall approach to those things which belong to the people. Now when he had made an end of measuring the inner 15
house, he brought me out towards the gate whose prospect is towards the east, and measured it round about. He measured 16
the east side with the measuring reed, five hundred reeds, with the measuring reed round about. He measured the north 17
side, five hundred reeds, with the measuring reed round about. He measured the south side, five hundred reeds, with 18
the measuring reed. He turned about to the west side, and 19
measured five hundred reeds with the measuring reed. He 20
measured it by the four sides: it had a wall round about, five hundred reeds long, and five hundred broad, to make a separation between the holy and the common. Then he brought me 43
to the gate, the gate that looks towards the east: and, behold, 2
the glory of the GOD of Yisra'el came from the way of the east: and his voice was like the sound of many waters: and the earth shone with his glory. And the appearance of the 3
vision which I saw, was like the vision that I saw when I came to destroy the city: and the visions were like the vision that I saw by the river Kevar, and I fell upon my face. And the 4
glory of the LORD came into the house by the way of the gate whose prospect is towards the east. And a spirit took me up, 5
and brought me into the inner court; and, behold, the glory of the LORD filled the house. And I heard one speaking to me 6
out of the house; and a man stood by me. And he said to me, 7
Son of man, behold the place of my throne, and the place of the soles of my feet, where I will dwell in the midst of the children of Yisra'el for ever; and the house of Yisra'el shall no more profane my holy name, neither they, nor their kings, by their harlotry, nor by the carcasses of their kings in their high places. In their setting of their threshold by my thresholds, 8
and their doorpost by my posts, and only the wall between me and them, they have defiled my holy name by their disgusting deeds which they have committed: and so I have consumed them in my anger. Now let them put away their 9
harlotry, and the carcasses of their kings, far from me, and I will dwell in the midst of them for ever.

Thou son of man, describe the house to the house of 10
Yisra'el, that they may be ashamed of their iniquities: and let them measure the pattern. And if they are ashamed of all 11
that they have done, make known to them the form of the house, and its fashion, and its exits, and its entrances, and all its forms, and its ordinances, and all its shapes, and all its Torot: and write it in their sight, that they may keep its whole form, and all its ordinances, and do them. This is the Tora of 12
the house; Upon the top of the mountain its whole limit round

רֹאשׁ הָהָר כָּל־גְּבֻלוֹ סָבִיב ׀ סָבִיב קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִנֵּה־זֹאת
תּוֹרַת הַבָּיִת׃ יג וְאֵלֶּה מִדּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בָּאַמּוֹת אַמָּה אַמָּה וְטֹפַח
וְחֵיק הָאַמָּה וְאַמָּה־רֹחַב וּגְבוּלָהּ אֶל־שְׂפָתָהּ סָבִיב זֶרֶת הָאֶחָד
וְזֶה גַּב הַמִּזְבֵּחַ׃ יד וּמֵחֵיק הָאָרֶץ עַד־הָעַזָּרָה הַתַּחְתּוֹנָה שְׁתַּיִם
אַמּוֹת וְרֹחַב אַמָּה אַחַת וּמֵהָעַזָּרָה הַקְּטַנָּה עַד־הָעַזָּרָה הַגְּדוֹלָה
אַרְבַּע אַמּוֹת וְרֹחַב הָאַמָּה׃ טו וְהָהָרְאֵל אַרְבַּע אַמּוֹת וּמֵהָהָרְאֵל
וּלְמַעְלָה הַקְּרָנוֹת אַרְבַּע׃ טז וְהָאֲרִיאֵל שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֹרֶךְ
בִּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה רֹחַב רָבוּעַ אֶל אַרְבַּעַת רְבָעָיו׃ יז וְהָעַזָּרָה אַרְבַּע
עֶשְׂרֵה אֹרֶךְ בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה רֹחַב אֶל אַרְבַּעַת רְבָעֶיהָ וְהַגְּבוּל
סָבִיב אוֹתָהּ חֲצִי זָאַמָּה וְחֵיקָהּ לָהּ אַמָּה סָבִיב וּמַעֲלֹתֵהוּ פָּנוֹת
קָדִים׃ יח וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֵלֶּה חֻקּוֹת
הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הֵעָשׂוֹתוֹ לְהַעֲלוֹת עָלָיו עוֹלָה וְלִזְרֹק עָלָיו דָּם׃
יט וְנָתַתָּה אֶל־הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר הֵם מִזֶּרַע צָדוֹק הַקְּרֵבִים אֵלַי
נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה לְשָׁרְתֵנִי פַּר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת׃ כ וְלָקַחְתָּ מִדָּמוֹ
וְנָתַתָּה עַל־אַרְבַּע קַרְנֹתָיו וְאֶל־אַרְבַּע פִּנּוֹת הָעַזָּרָה וְאֶל־
הַגְּבוּל סָבִיב וְחִטֵּאתָ אוֹתוֹ וְכִפַּרְתָּהוּ׃ כא וְלָקַחְתָּ אֶת הַפָּר
הַחַטָּאת וְשָׂרַף בְּמִפְקַד הַבַּיִת מִחוּץ לַמִּקְדָּשׁ׃ כב וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי
תַּקְרִיב שָׂעִיר־עִזִּים תָּמִים לְחַטָּאת וְחִטְּאוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר
חִטְּאוּ בַּפָּר׃ כג בְּכַלּוֹתְךָ מֵחַטֵּא תַּקְרִיב פַּר בֶּן־בָּקָר תָּמִים וְאַיִל
מִן־הַצֹּאן תְּמִימִם׃ כד וְהִקְרַבְתָּם לִפְנֵי יְהוָה וְהִשְׁלִיכוּ הַכֹּהֲנִים
עֲלֵיהֶם מֶלַח וְהַעֲלוּ אוֹתָם עֹלָה לַיהוָה׃ כה שִׁבְעַת יָמִים תַּעֲשֶׂה
שָׂעִיר־חַטָּאת לַיּוֹם וּפַר בֶּן־בָּקָר וְאַיִל מִן־הַצֹּאן תְּמִימִם יַעֲשׂוּ׃
כז שִׁבְעַת יָמִים יְכַפְּרוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְטִהֲרוּ אֹתוֹ וּמִלְאוּ יָדוֹ׃ כו וְיָכְלוּ
אֶת־הַיָּמִים וְהָיָה׀ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהָלְאָה יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עַל־
הַמִּזְבֵּחַ אֶת־עוֹלֹתֵיכֶם וְאֶת־שַׁלְמֵיכֶם וְרָצִאתִי אֶתְכֶם נְאֻם
אֲדֹנָי יְהוִה׃ אמד וַיָּשֶׁב אֹתִי דֶּרֶךְ שַׁעַר הַמִּקְדָּשׁ
ב הַחִיצוֹן הַפֹּנֶה קָדִים וְהוּא סָגוּר׃ ג וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה הַשַּׁעַר הַזֶּה
סָגוּר יִהְיֶה לֹא יִפָּתֵחַ וְאִישׁ לֹא־יָבֹא בּוֹ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל
לָאֳכָל־ בָּא בּוֹ וְהָיָה סָגוּר׃ ד אֶת־הַנָּשִׂיא נָשִׂיא הוּא יֵשֶׁב־בּוֹ לֶאֱכוֹל־
לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה כ דֶּרֶךְ אוּלָם הַשַּׁעַר יָבוֹא וּמִדַּרְכּוֹ יֵצֵא׃ ה וַיְבִיאֵנִי
דֶּרֶךְ־שַׁעַר הַצָּפוֹן אֶל־פְּנֵי הַבַּיִת וָאֵרֶא וְהִנֵּה מָלֵא כְּבוֹד־יְהוָה
אֶת־בֵּית יְהוָה וָאֶפֹּל אֶל־פָּנָי׃ ו וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה בֶּן־אָדָם שִׂים
לִבְּךָ וּרְאֵה בְעֵינֶיךָ וּבְאָזְנֶיךָ שְׁמַע אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי מְדַבֵּר אִתָּךְ

about shall be most holy. Behold, this is the Tora of the house.
And these are the measures of the altar by cubits: the cubit 13
is a cubit and a hand breadth; the bottom shall be a cubit, and
the breadth a cubit, and its border by its edge round about shall
be a span: and this shall be the higher part of the altar. And 14
from the bottom upon the ground even to the lower ledge
shall be two cubits, and the breadth one cubit; and from the
lesser ledge to the greater ledge shall be four cubits, and the
breadth one cubit. And the altar hearth shall be four cubits 15
high; and from the altar hearth and upwards shall be four
horns. And the altar hearth shall be twelve cubits long by 16
twelve broad, square in its four sides. And the ledge shall be 17
fourteen cubits long by fourteen broad its four sides, and the
border about it shall be half a cubit; and the bottom of it shall
be a cubit about; and its stairs shall look towards the east.
And he said to me, Son of man, thus says the LORD GOD; 18
These are the ordinances of the altar on the day when they
shall make it, to offer burnt offerings upon it, and to sprinkle
blood upon it. And thou shalt give to the priests the Levites 19
that are of the seed of Ẓadoq, who come near to me, to minister
to me, says the LORD GOD, a young bullock for a sin offering.
And thou shalt take of its blood, and put it on the four horns 20
of it, and on the four corners of the ledge, and upon the border
round about: thus shalt thou purify and make atonement for it.
Thou shalt take the bullock also of the sin offering, and it shall 21
be burnt in the appointed place of the house, outside the sanc-
tuary. And on the second day thou shalt offer a he goat without 22
blemish for a sin offering; and they shall purify the altar, as
they did purify it with the bullock. When thou hast made an end 23
of purifying it, thou shalt offer a young bullock without blemish,
and a ram out of the flock without blemish. And thou shalt 24
present them before the LORD, and the priests shall cast salt
upon them, and they shall offer them up for a burnt offering
to the LORD. Seven days shalt thou prepare every day a goat 25
for a sin offering: they shall also prepare a young bullock, and
a ram out of the flock, without blemish. Seven days shall they 26
make atonement for the altar and cleanse it; and they shall
consecrate it. And when these days are expired, it shall be, 27
that upon the eighth day, and onwards, the priests shall make
your burnt offerings upon the altar, and your peace offerings;
and I will accept you, says the LORD GOD. Then he 44
brought me back the way of the outer gate of the sanctuary
which looks towards the east; and it was shut. Then the LORD 2
said to me; This gate shall be shut, it shall not be opened, and
no man shall enter in by it; because the LORD, the GOD of Yis-
ra'el, has entered in by it, therefore it shall be shut. As for the 3
prince, he, being a prince, shall sit in it to eat bread before
the LORD; he shall enter by the way of the porch of that gate,
and shall go out by the way of the same. Then he brought me 4
the way of the north gate before the house: and I looked, and,
behold, the glory of the LORD filled the house of the LORD:
and I fell upon my face. And the LORD said to me, Son of man, 5
mark well, and behold with thy eyes, and hear with thy ears all

לְכָל־חֻקּוֹת בֵּית־יְהוָה וּלְכָל־תּוֹרֹתָיו וְשַׂמְתָּ לִבֵּךְ לְמִבוֹא הַבַּיִת
בְּכֹל מוֹצָאֵי הַמִּקְדָּשׁ: וְאָמַרְתָּ אֶל־מֹרִי אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה ו
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רַב־לָכֶם מִכָּל־תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל:
בַּהֲבִיאֲכֶם בְּנֵי־נֵכָר עַרְלֵי־לֵב וְעַרְלֵי בָשָׂר לִהְיוֹת בְּמִקְדָּשִׁי ז
לְחַלְּלוֹ אֶת־בֵּיתִי בְּזַקְרִיבְכֶם אֶת־לַחְמִי חֵלֶב וְדָם וַיָּפֵרוּ אֶת־
בְּרִיתִי אֶל כָּל־תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם: וְלֹא שְׁמַרְתֶּם מִשְׁמֶרֶת קָדָשַׁי ח
וַתָּשִׂימוּן לְשֹׁמְרֵי מִשְׁמַרְתִּי בְּמִקְדָּשִׁי לָכֶם: כֹּה־ ט
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כָּל־בֶּן־נֵכָר עֲרַל לֵב וְעֲרַל בָּשָׂר לֹא יָבוֹא אֶל־
מִקְדָּשִׁי לְכָל־בֶּן־נֵכָר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי אִם־הַלְוִיִּם י
אֲשֶׁר רָחֲקוּ מֵעָלַי בְּתַעוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר תָּעוּ מֵעָלַי אַחֲרֵי
גִּלּוּלֵיהֶם וְנָשְׂאוּ עֲוֹנָם: וְהָיוּ בְּמִקְדָּשִׁי מְשָׁרְתִים פְּקֻדוֹת אֶל־ יא
שַׁעֲרֵי הַבַּיִת וּמְשָׁרְתִים אֶת־הַבַּיִת הֵמָּה יִשְׁחֲטוּ אֶת־הָעוֹלָה
וְאֶת־הַזֶּבַח לָעָם וְהֵמָּה יַעַמְדוּ לִפְנֵיהֶם לְשָׁרְתָם: יַעַן אֲשֶׁר יב
יְשָׁרְתוּ אוֹתָם לִפְנֵי גִלּוּלֵיהֶם וְהָיוּ לְבֵית־יִשְׂרָאֵל לְמִכְשׁוֹל
עָוֹן עַל־כֵּן נָשָׂאתִי יָדִי עֲלֵיהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְנָשְׂאוּ עֲוֹנָם:
וְלֹא־יִגְּשׁוּ אֵלַי לְכַהֵן לִי וְלָגֶשֶׁת עַל־כָּל־קָדָשַׁי אֶל־קֹדֶשׁ יג
הַקָּדָשִׁים וְנָשְׂאוּ כְלִמָּתָם וְתוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ: וְנָתַתִּי יד
אוֹתָם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת לְכָל עֲבֹדָתוֹ וּלְכֹל אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה
בּוֹ: הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּנֵי צָדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֶת־ טו
מִשְׁמֶרֶת מִקְדָּשִׁי בִּתְעוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵעָלַי הֵמָּה יִקְרְבוּ אֵלַי
לְשָׁרְתֵנִי וְעָמְדוּ לְנֶגְדִּי לְהַקְרִיב לִי חֵלֶב וָדָם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:
הֵמָּה יָבֹאוּ אֶל־מִקְדָּשִׁי וְהֵמָּה יִקְרְבוּ אֶל־שֻׁלְחָנִי לְשָׁרְתֵנִי טז
וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמַרְתִּי: וְהָיָה בְּבוֹאָם אֶל־שַׁעֲרֵי הֶחָצֵר יז
הַפְּנִימִית בִּגְדֵי כְּשָׁתִּים יִלְבָּשׁוּ וְלֹא־יַעֲלֶה עֲלֵיהֶם צֶמֶר
בְּשָׁרְתָם בְּשַׁעֲרֵי הֶחָצֵר הַפְּנִימִית וָבָיְתָה: פְּאֵרֵי פִשְׁתִּים יִהְיוּ יח
עַל־רֹאשָׁם וּמִכְנְסֵי פִשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־מָתְנֵיהֶם לֹא יַחְגְּרוּ בַּיָּזַע:
וּבְצֵאתָם אֶל־הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל־הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל־הָעָם יט
יִפְשְׁטוּ אֶת־בִּגְדֵיהֶם אֲשֶׁר־הֵמָּה מְשָׁרְתִם בָּם וְהִנִּיחוּ אוֹתָם
בְּלִשְׁכֹת הַקֹּדֶשׁ וְלָבְשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְלֹא־יְקַדְּשׁוּ אֶת־הָעָם
בְּבִגְדֵיהֶם: וְרֹאשָׁם לֹא יְגַלֵּחוּ וּפֶרַע לֹא יְשַׁלֵּחוּ כָּסוֹם יְכַסְּמוּ כ
אֶת־רָאשֵׁיהֶם: וְיַיִן לֹא־יִשְׁתּוּ כָּל־כֹּהֵן בְּבוֹאָם אֶל־הֶחָצֵר כא
הַפְּנִימִית: וְאַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה לֹא־יִקְחוּ לָהֶם לְנָשִׁים כִּי אִם־ כב
בְּתוּלֹת מִזֶּרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר־תִּהְיֶה אַלְמָנָה

that I say to thee concerning all the ordinances of the house of the LORD, and all its Torot; and mark well the entrance of the house, with all the exits of the sanctuary. And thou shalt 6
say to the rebellious ones, to the house of Yisra'el, Thus says the LORD GOD; O house of Yisra'el, enough now of all your disgusting deeds, in that you have brought into my sanctuary 7
strangers, uncircumcised in heart, and uncircumcised in flesh, to be in my sanctuary, to pollute it, even my house, when you offer my bread, the fat and the blood, and they have broken my covenant because of all your disgusting deeds; and you 8
have not kept the charge of my holy things: but you have set keepers of my charge in my sanctuary to please yourselves. Thus says the LORD GOD; No stranger, uncircum- 9
cised in heart, nor uncircumcised in flesh, shall enter into my sanctuary, of any stranger that is among the children of Yisra'el. 10
But the Levites that are gone away far from me, when Yisra'el went astray, that went astray from me after their idols, they shall bear their iniquity: and they shall be ministers in my sanct- 11
uary, having charge at the gates of the house, and ministering in the house: they shall slay the burnt offering and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister to them. Because they ministered to them before their idols, 12
and became a stumbling flock of iniquity to the house of Yisra'el; therefore I have lifted up my hand against them, says the LORD GOD, and they shall bear their iniquity. And they 13
shall not come near to me, to do the office of a priest to me, nor to come near to any of my holy things, to the most holy things: but they shall bear their shame, and their disgusting deeds which they have committed. And I will make them 14
keepers of the charge of the house, for all its service, and for all that shall be done in it. But the priests the Levites, 15
the sons of Ẓadoq, that kept the charge of my sanctuary when the children of Yisra'el went astray from me, they shall come near to me to minister to me, and they shall stand before me to offer to me the fat and the blood, says the LORD GOD: they 16
shall enter into my sanctuary, and they shall come near to my table, to minister to me, and they shall keep my charge. And 17
it shall come to pass, that when they enter in at the gates of the inner court, they shall be clothed with linen garments; and no wool shall come upon them, whilst they minister in the gates of the inner court, and within. They shall have linen turbans 18
upon their heads, and shall have linen breeches upon their loins; they shall not gird themselves with anything that causes sweat. And when they go out into the outer court, into the 19
outer court to the people, they shall put off their garments in which they minister, and lay them in the holy chambers, and they shall put on other garments; so as not to hallow the people with their garments. Nor shall they shave their heads, 20
nor suffer their locks to grow long; but they shall crop their heads. Nor shall any priest drink wine, when they enter into 21
the inner court. Nor shall they take a widow, or a divorced 22
woman for wives: but they shall take virgins of the seed of the house of Yisra'el, or a widow that is the widow of a priest.

כג מִכֹּהֵן יִקָּחוּ וְאֶת־עַמִּי יוֹרוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל וּבֵין־טָמֵא לְטָהוֹר
כד לְמִשְׁפָּט יוֹדִיעֻם: וְעַל־רִיב הֵמָּה יַעַמְדוּ לִשְׁפֹּט בְּמִשְׁפָּטַי וְשָׁפְטֻהוּ וְאֶת־ יִשְׁפְּטֻהוּ
תּוֹרֹתַי וְאֶת־חֻקֹּתַי בְּכָל־מוֹעֲדַי יִשְׁמֹרוּ וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי יְקַדֵּשׁוּ:
כה וְאֶל־מֵת אָדָם לֹא יָבוֹא לְטַמְּאָה כִּי אִם־לְאָב וּלְאֵם וְלִבֵּן
כו וְלִבַּת לְאָח וְלַאֲחוֹת אֲשֶׁר־לֹא־הָיְתָה לְאִישׁ יִטַּמָּאוּ: וְאַחֲרֵי
כז טָהֳרָתוֹ שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ־לוֹ: וּבְיוֹם בֹּאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ אֶל־
הֶחָצֵר הַפְּנִימִית לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ יַקְרִיב חַטָּאתוֹ נְאֻם אֲדֹנָי
כח יֱהוִה: וְהָיְתָה לָהֶם לְנַחֲלָה אֲנִי נַחֲלָתָם וַאֲחֻזָּה לֹא־תִתְּנוּ
כט לָהֶם בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי אֲחֻזָּתָם: הַמִּנְחָה וְהַחַטָּאת וְהָאָשָׁם
ל הֵמָּה יֹאכֵלוּם וְכָל־חֵרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָהֶם יִהְיֶה: וְרֵאשִׁית
כָּל־בִּכּוּרֵי כֹל וְכָל־תְּרוּמַת כֹּל מִכֹּל תְּרוּמֹתֵיכֶם לַכֹּהֲנִים
יִהְיֶה וְרֵאשִׁית עֲרִיסוֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַכֹּהֵן לְהָנִיחַ בְּרָכָה אֶל־
לא בֵּיתֶךָ: כָּל־נְבֵלָה וּטְרֵפָה מִן־הָעוֹף וּמִן־הַבְּהֵמָה לֹא יֹאכְלוּ
א מה הַכֹּהֲנִים: וּבְהַפִּילְכֶם אֶת־הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה תָּרִימוּ
תְּרוּמָה לַיהוָה ׀ קֹדֶשׁ מִן־הָאָרֶץ אֹרֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף
ב אֹרֶךְ וְרֹחַב עֲשָׂרָה אֶלֶף קֹדֶשׁ־הוּא בְּכָל־גְּבוּלָהּ סָבִיב: יִהְיֶה
מִזֶּה אֶל־הַקֹּדֶשׁ חֲמֵשׁ מֵאוֹת בַּחֲמֵשׁ מֵאוֹת מְרֻבָּע סָבִיב
ג וַחֲמִשִּׁים אַמָּה מִגְרָשׁ לוֹ סָבִיב: וּמִן־הַמִּדָּה הַזֹּאת תָּמוֹד אֹרֶךְ
חֲמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרֹחַב עֲשָׂרֶת אֲלָפִים וּבוֹ־יִהְיֶה הַמִּקְדָּשׁ
ד קֹדֶשׁ קָדָשִׁים: קֹדֶשׁ מִן־הָאָרֶץ הוּא לַכֹּהֲנִים מְשָׁרְתֵי הַמִּקְדָּשׁ
יִהְיֶה הַקְּרֵבִים לְשָׁרֵת אֶת־יהוה וְהָיָה לָהֶם מָקוֹם לְבָתִּים
ה וּמִקְדָּשׁ לַמִּקְדָּשׁ: וַחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אֹרֶךְ וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים
וְהָיָה רֹחַב יִהְיֶה לִלְוִיִּם מְשָׁרְתֵי הַבַּיִת לָהֶם לַאֲחֻזָּה עֶשְׂרִים לְשָׁכוֹת:
ו וַאֲחֻזַּת הָעִיר תִּתְּנוּ חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים רֹחַב וְאֹרֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים
ז אֶלֶף לְעֻמַּת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה: וְלַנָּשִׂיא
מִזֶּה וּמִזֶּה לִתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וְלַאֲחֻזַּת הָעִיר אֶל־פְּנֵי תְרוּמַת־
הַקֹּדֶשׁ וְאֶל־פְּנֵי אֲחֻזַּת הָעִיר מִפְאַת יָם יָמָּה וּמִפְאַת
קָדְמָה קָדִימָה אֹרֶךְ לְעֻמּוֹת אַחַד הַחֲלָקִים מִגְּבוּל יָם
ח אֶל־גְּבוּל קָדִימָה: לָאָרֶץ יִהְיֶה־לּוֹ לַאֲחֻזָּה בְּיִשְׂרָאֵל וְלֹא־
יוֹנוּ עוֹד נְשִׂיאַי אֶת־עַמִּי וְהָאָרֶץ יִתְּנוּ לְבֵית־יִשְׂרָאֵל
ט לְשִׁבְטֵיהֶם: כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה רַב־לָכֶם
נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל חָמָס וְשֹׁד הָסִירוּ וּמִשְׁפָּט וּצְדָקָה עֲשׂוּ הָרִימוּ

And they shall teach my people the difference between the holy and common, and cause them to discern between the unclean and the clean. And in a controversy they shall stand in judgment and they shall judge it according to my judgments: and they shall keep my Torot and my statutes in all my appointed times; and they shall hallow my sabbaths. And they shall come near no dead person to defile themselves: but for father, or for mother, or for son, or for daughter, for brother, or for sister that has had no husband, they may defile themselves. And after he is cleansed, they shall reckon to him seven days. And in the day that he goes into the sanctuary, into the inner court, to minister in the sanctuary, he shall offer his sin offering, says the LORD GOD. And it shall be to them for an inheritance: I am their inheritance: and you shall give them no possession in Yisra'el: I am their possession. They shall eat the meal offering, and the sin offering, and the guilt offering: and every devoted thing in Yisra'el shall be theirs. And the first of all the firstfruits of all things, and every heave offering of all your heave offerings, shall belong to the priests: you shall also give to the priest the first of your dough, that he may cause a blessing to rest on thy house. The priests shall not eat of anything that dies of itself, or is torn, whether it be bird or beast.

And when you divide by lot the land for inheritance, you shall designate a portion to the LORD, a holy area of the land: the length shall be the length of twenty five thousand reeds, and the breadth shall be ten thousand. This shall be holy in all its border round about. Of this there shall be a square plot for the sanctuary, five hundred by five hundred round about; and there shall be an open space for it of fifty cubits round about. And of this measure shalt thou measure a length of twenty five thousand, and a breadth of ten thousand: and in it shall be the sanctuary, which is most holy. The holy portion of the land shall be for the priests the ministers of the sanctuary, who come near to minister to the LORD: and it shall be a place for their houses, and a holy place for the sanctuary. And an area of twenty five thousand in length, and ten thousand in breadth, shall also the Levites, the ministers of the house, have for themselves, for a possession, twenty districts. And you shall appoint the possession of the city five thousand broad, and twenty five thousand long, adjoining the designated portion of the holy area: it shall be for the whole house of Yisra'el. And the prince's portion shall be on either side of the designated holy area, and of the possession of the city, in front of the designated holy area, and in front of the possession of the city, on the west side westward, and on the east side eastward: and the length shall correspond to one of the portions, from the western boundary to the eastern boundary. It shall be his possession of the land in Yisra'el: and my princes shall no more oppress my people; but they shall give to the house of Yisra'el the rest of the land according to their tribes.

Thus said the LORD GOD; Enough now, you princes of Yisra'el: remove violence and spoil, and execute judgment and justice, take away your exactions from my people,

45

י גְּרִשֹׁתֵיכֶם מֵעַל עַמִּי נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה: מֹאזְנֵי־צֶדֶק וְאֵיפַת־צֶדֶק
יא וּבַת־צֶדֶק יִהְיֶה לָכֶם: הָאֵיפָה וְהַבַּת תַּכֶן אֶחָד יִהְיֶה לָשֵׂאת
מַעְשַׂר הַחֹמֶר הַבַּת וַעֲשִׂרַת הַחֹמֶר הָאֵיפָה אֶל־הַחֹמֶר יִהְיֶה
יב מַתְכֻּנְתּוֹ: וְהַשֶּׁקֶל עֶשְׂרִים גֵּרָה עֶשְׂרִים שְׁקָלִים חֲמִשָּׁה
יג וְעֶשְׂרִים שְׁקָלִים עֲשָׂרָה וַחֲמִשָּׁה שֶׁקֶל הַמָּנֶה יִהְיֶה לָכֶם: זֹאת
הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תָּרִימוּ שִׁשִּׁית הָאֵיפָה מֵחֹמֶר הַחִטִּים וְשִׁשִּׁיתָם
יד הָאֵיפָה מֵחֹמֶר הַשְּׂעֹרִים: וְחֹק הַשֶּׁמֶן הַבַּת הַשֶּׁמֶן מַעְשַׂר הַבַּת
כח טו מִן־הַכֹּר עֶשֶׂרֶת הַבַּתִּים חֹמֶר כִּי־עֶשֶׂרֶת הַבַּתִּים חֹמֶר: וְשֵׂה־
אַחַת מִן־הַצֹּאן מִן־הַמְאתַיִם מִמַּשְׁקֵה יִשְׂרָאֵל לְמִנְחָה וּלְעוֹלָה
טז וּלְשַׁלְמִים לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה: כָּל
יז הָעָם הָאָרֶץ יִהְיוּ אֶל־הַתְּרוּמָה הַזֹּאת לַנָּשִׂיא בְּיִשְׂרָאֵל: וְעַל־
הַנָּשִׂיא יִהְיֶה הָעוֹלוֹת וְהַמִּנְחָה וְהַנֶּסֶךְ בַּחַגִּים וּבֶחֳדָשִׁים
וּבַשַּׁבָּתוֹת בְּכָל־מוֹעֲדֵי בֵית יִשְׂרָאֵל הוּא־יַעֲשֶׂה אֶת־הַחַטָּאת
וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הָעוֹלָה וְאֶת־הַשְּׁלָמִים לְכַפֵּר בְּעַד בֵּית־
יח יִשְׂרָאֵל: כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה בָּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד
יט לַחֹדֶשׁ תִּקַּח פַּר־בֶּן־בָּקָר תָּמִים וְחִטֵּאתָ אֶת־הַמִּקְדָּשׁ: וְלָקַח
הַכֹּהֵן מִדַּם הַחַטָּאת וְנָתַן אֶל־מְזוּזֹת הַבַּיִת וְאֶל־אַרְבַּע פִּנּוֹת
כ הָעֲזָרָה לַמִּזְבֵּחַ וְעַל־מְזוּזֹת שַׁעַר הֶחָצֵר הַפְּנִימִית: וְכֵן תַּעֲשֶׂה
בְּשִׁבְעָה בַּחֹדֶשׁ מֵאִישׁ שֹׁגֶה וּמִפֶּתִי וְכִפַּרְתֶּם אֶת־הַבָּיִת:
כא בָּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם הַפֶּסַח חַג
כב שִׁבְעוֹת יָמִים מַצּוֹת יֵאָכֵל: וְעָשָׂה הַנָּשִׂיא בַּיּוֹם הַהוּא בְּעַדּוֹ
כג וּבְעַד כָּל־עַם הָאָרֶץ פַּר חַטָּאת: וְשִׁבְעַת יְמֵי־הֶחָג יַעֲשֶׂה
עוֹלָה לַיהוָה שִׁבְעַת פָּרִים וְשִׁבְעַת אֵילִים תְּמִימִם לַיּוֹם שִׁבְעַת
כד הַיָּמִים וְחַטָּאת שְׂעִיר עִזִּים לַיּוֹם: וּמִנְחָה אֵיפָה לַפָּר וְאֵיפָה
כה לָאַיִל יַעֲשֶׂה וְשֶׁמֶן הִין לָאֵיפָה: בַּשְּׁבִיעִי בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם
לַחֹדֶשׁ בֶּחָג יַעֲשֶׂה כָּאֵלֶּה שִׁבְעַת הַיָּמִים כַּחַטָּאת כָּעֹלָה
אמו וְכַמִּנְחָה וְכַשָּׁמֶן: כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה שַׁעַר
הֶחָצֵר הַפְּנִימִית הַפֹּנֶה קָדִים יִהְיֶה סָגוּר שֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה
ב וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת יִפָּתֵחַ וּבְיוֹם הַחֹדֶשׁ יִפָּתֵחַ: וּבָא הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ
אוּלָם הַשַּׁעַר מִחוּץ וְעָמַד עַל־מְזוּזַת הַשַּׁעַר וְעָשׂוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־
עֹלָתוֹ וְאֶת־שַׁלְמָיו וְהִשְׁתַּחֲוָה עַל־מִפְתַּן הַשַּׁעַר וְיָצָא וְהַשַּׁעַר
ג לֹא־יִסָּגֵר עַד־הָעָרֶב: וְהִשְׁתַּחֲוּוּ עַם־הָאָרֶץ פֶּתַח הַשַּׁעַר הַהוּא
ד בַּשַּׁבָּתוֹת וּבֶחֳדָשִׁים לִפְנֵי יהוה: וְהָעֹלָה אֲשֶׁר־יַקְרֵב הַנָּשִׂיא

says the LORD GOD. You shall have just balances, and a just efa, 10
and a just bat. The efa and the bat shall be of one measure, 11
that the bat may contain the tenth part of a ḥomer, and the
efa the tenth part of a ḥomer: its measure shall be after the
ḥomer. And the shekel shall be twenty gera: twenty shekels, 12
five and twenty shekels, fifteen shekels, shall be your mane.
This is the offering that you shall set apart; the sixth part of 13
an efa of a ḥomer of wheat, and you shall give the sixth part
of an efa of a ḥomer of barley: concerning the ordinance of oil, 14
the bat of oil, you shall offer the tenth part of a bat out of the
kor, which is a ḥomer of ten bats; for ten bats are a ḥomer:
and one lamb out of the flock, out of two hundred, out of the 15
well watered pastures of Yisra'el; for a meal offering, and for
a burnt offering, and for peace offerings, to atone for them,
says the LORD GOD. All the people of the land shall give 16
this offering for the prince in Yisra'el. And it shall be the prince's 17
part to give burnt offerings, and meal offerings, and drink
offerings, on the feasts, and on the new moons, and on the
sabbaths, at all appointed times of the house of Yisra'el: he
shall prepare the sin offering, and the meal offering, and the
burnt offering, and the peace offerings, to make atonement for
the house of Yisra'el. Thus says the LORD GOD; In the first 18
month, on the first day of the month, thou shalt take a young
bullock without blemish, and purify the sanctuary: and the 19
priest shall take of the blood of the sin offering, and put it upon
the doorposts of the house, and upon the four corners of the
ledge of the altar, and upon the doorpost of the gate of the inner
court. And so thou shalt do on the seventh day of the month 20
for everyone that sins in error or in ignorance: so shall you
make atonement for the house. In the first month, on the four- 21
teenth day of the month, you shall have the passover, a feast
of seven days; unleavened bread shall be eaten. And upon that 22
day shall the prince prepare for himself and for all the people
of the land a bullock for a sin offering. And seven days of the 23
feast he shall prepare a burnt offering to the LORD, seven bullocks
and seven rams without blemish daily for the seven days; and
a kid of the goats daily for a sin offering. And he shall prepare 24
a meal offering of an efa for a bullock, and an efa for a ram,
and a hin of oil for an efa. In the seventh month, on the fifteenth 25
day of the month, in the feast, shall he do the like the seven
days; both as to the sin offering, as to the burnt offering, and as
to the meal offering, and as to the oil. Thus says the LORD **46**
GOD; The gate of the inner court that looks towards the east
shall be shut for the six working days; but on the sabbath it
shall be opened, and on the day of the new moon it shall be
opened. And the prince shall enter by the way of the porch of that 2
gate from outside, and shall stand by the post of the gate, and
the priests shall prepare his burnt offering, and his peace offer-
ings, and he shall bow down at the threshold of the gate: then
he shall go out; but the gate shall not be shut until the evening.
Likewise the people of the land shall bow down at the door of 3
this gate before the LORD on the sabbaths and on the new moons.
And the burnt offering that the prince shall offer to the LORD 4

ה לַיהוָה בְּיוֹם הַשַּׁבָּת שֵׁשָׁה כְבָשִׂים תְּמִימִם וְאַיִל תְּמִימִם׃ וּמִנְחָה
ו אֵיפָה לָאַיִל וְלַכְּבָשִׂים מִנְחָה מַתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן הִין לָאֵיפָה׃ וּבְיוֹם
ז הַחֹדֶשׁ פַּר בֶּן־בָּקָר תְּמִימִם וְשֵׁשֶׁת כְּבָשִׂים וָאַיִל תְּמִימִם יִהְיוּ׃
ח וְאֵיפָה לַפָּר וְאֵיפָה לָאַיִל יַעֲשֶׂה מִנְחָה וְלַכְּבָשִׂים כַּאֲשֶׁר תַּשִּׂיג
ט יָדוֹ וְשֶׁמֶן הִין לָאֵיפָה׃ וּבְבוֹא הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ אוּלָם הַשַּׁעַר יָבוֹא
וּבְדַרְכּוֹ יֵצֵא׃ וּבְבוֹא עַם־הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה בַּמּוֹעֲדִים הַבָּא דֶּרֶךְ
שַׁעַר צָפוֹן לְהִשְׁתַּחֲוֹת יֵצֵא דֶּרֶךְ־שַׁעַר נֶגֶב וְהַבָּא דֶּרֶךְ־שַׁעַר
נֶגֶב יֵצֵא דֶּרֶךְ־שַׁעַר צָפוֹנָה לֹא יָשׁוּב דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר אֲשֶׁר־בָּא בּוֹ
י יֵצֵא כִּי נֹכְחוֹ יֵצֵאוּ׃ וְהַנָּשִׂיא בְּתוֹכָם בְּבוֹאָם יָבוֹא וּבְצֵאתָם יֵצֵאוּ׃
יא וּבַחַגִּים וּבַמּוֹעֲדִים תִּהְיֶה הַמִּנְחָה אֵיפָה לַפָּר וְאֵיפָה לָאַיִל
יב וְלַכְּבָשִׂים מַתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן הִין לָאֵיפָה׃ וְכִי־
יַעֲשֶׂה הַנָּשִׂיא נְדָבָה עוֹלָה אוֹ־שְׁלָמִים נְדָבָה לַיהוָה וּפָתַח לוֹ
אֶת־הַשַּׁעַר הַפּוֹנֶה קָדִים וְעָשָׂה אֶת־עֹלָתוֹ וְאֶת־שְׁלָמָיו כַּאֲשֶׁר
יג יַעֲשֶׂה בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְיָצָא וְסָגַר אֶת־הַשַּׁעַר אַחֲרֵי צֵאתוֹ׃ וְכֶבֶשׂ
בֶּן־שְׁנָתוֹ תָּמִים תַּעֲשֶׂה עוֹלָה לַיהוָה בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר תַּעֲשֶׂה
יד אֹתוֹ׃ וּמִנְחָה תַּעֲשֶׂה עָלָיו בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר שִׁשִּׁית הָאֵיפָה וְשֶׁמֶן
שְׁלִישִׁית הַהִין לָךְ סֹלֶת מִנְחָה לַיהוָה חֻקּוֹת עוֹלָם
טו תָּמִיד׃ וְעָשׂוּ אֶת־הַכֶּבֶשׂ וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הַשֶּׁמֶן בַּבֹּקֶר
טז בַּבֹּקֶר עוֹלַת תָּמִיד׃ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כִּי־
יִתֵּן הַנָּשִׂיא מַתָּנָה לְאִישׁ מִבָּנָיו נַחֲלָתוֹ הִיא לִבָנָיו תִּהְיֶה
יז אֲחֻזָּתָם הִיא בְּנַחֲלָה׃ וְכִי־יִתֵּן מַתָּנָה מִנַּחֲלָתוֹ לְאַחַד מֵעֲבָדָיו
וְהָיְתָה לּוֹ עַד־שְׁנַת הַדְּרוֹר וְשָׁבַת לַנָּשִׂיא אַךְ נַחֲלָתוֹ בָּנָיו לָהֶם
יח תִּהְיֶה׃ וְלֹא־יִקַּח הַנָּשִׂיא מִנַּחֲלַת הָעָם לְהוֹנָתָם מֵאֲחֻזָּתָם
מֵאֲחֻזָּתוֹ יַנְחִיל אֶת־בָּנָיו לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יָפֻצוּ עַמִּי אִישׁ
יט מֵאֲחֻזָּתוֹ׃ וַיְבִיאֵנִי בַּמָּבוֹא אֲשֶׁר עַל־פֶּתַח הַשַּׁעַר אֶל־הַלִּשְׁכוֹת
בַּיְרֻכָתַיִם הַקֹּדֶשׁ אֶל־הַכֹּהֲנִים הַפֹּנוֹת צָפוֹנָה וְהִנֵּה־שָׁם מָקוֹם בירכתם
כ יָמָּה׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי זֶה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יְבַשְּׁלוּ־שָׁם הַכֹּהֲנִים אֶת־
הָאָשָׁם וְאֶת־הַחַטָּאת אֲשֶׁר יַאפוּ אֶת־הַמִּנְחָה לְבִלְתִּי הוֹצִיא
כא אֶל־הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה לְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם׃ וַיּוֹצִיאֵנִי אֶל־הֶחָצֵר
הַחִיצוֹנָה וַיַּעֲבִרֵנִי אֶל־אַרְבַּעַת מִקְצוֹעֵי הֶחָצֵר וְהִנֵּה חָצֵר

on the sabbath day shall be six lambs without blemish, and a ram without blemish. And the meal offering shall be an efa for
5 a ram, and the meal offering for the lambs as he shall be able
6 to give, and a hin of oil to every efa. And on the day of the new moon it shall be a young bullock without blemish, and six lambs,
7 and a ram: they shall be without blemish. And he shall prepare a meal offering, an efa for a bullock, and an efa for a ram, and for the lambs according as his means extend, and a hin of oil
8 to an efa. And when the prince shall enter, he shall go in by the way of the porch of that gate, and he shall go out by the same
9 way. But when the people of the land shall come before the LORD on the appointed seasons, he that enters in by the way of the north gate to bow down shall go out by the way of the south gate; and he that enters by the way of the south gate shall go out by the way of the north gate: he shall not return by the way of the same gate through which he came in, but shall go out straight ahead. And the prince shall be in the midst
10 of them; when they go in, he shall go in; and when they go
11 out, they shall go out together. And on the feasts and on the appointed seasons the meal offering shall be an efa for a bullock, and an efa for a ram, and for the lambs as he is able to give,
12 and a hin of oil with every efa. Now when the prince shall prepare a voluntary burnt offering or peace offerings voluntarily to the LORD, the gate that looks towards the east shall be opened for him, and he shall prepare his burnt offering and his peace offerings, as he shall do on the sabbath day: then he shall go out; and after his going out the gate shall be
13 shut. And thou shalt daily prepare a burnt offering to the LORD of a lamb of the first year without blemish: thou shalt prepare
14 it every morning. And thou shalt prepare a meal offering for it every morning, the sixth part of an efa, and the third part of a hin of oil, to moisten the fine flour; a meal offering continually by perpetual ordinances to the LORD. Thus shall they pre-
15 pare the lamb, and the meal offering, and the oil, every morning
16 for a continual burnt offering. Thus says the LORD GOD; if the prince give a gift to any of his sons, it shall be his inheritance,
17 it shall be his sons'; it shall be their possession by inheritance. But if he give a gift of his inheritance to one of his servants, then it shall be his to the year of liberty; then it shall return to the prince: but his inheritance shall be his sons' for them.
18 Moreover the prince shall not take of the people's inheritance to thrust them wrongfully out of their possession; but he shall give his sons inheritance out of his own possession: that my
19 people be not scattered every man from his possession. Then he brought me through the entry, which was at the side of the gate, into the holy chambers of the priests, which looked towards the north: and, behold, there was a place on the far side west-
20 ward. Then he said to me, This is the place where the priests shall cook the guilt offering and the sin offering, where they shall bake the meal offering; so that they do not carry them out into the outer court, to hallow the people. Then he brought
21 me out into the outer court, and caused me to pass by the four corners of the court; and, behold, in every corner of the court

כב בְּמִקְצַע֙ הֶחָצֵ֣ר חָצֵ֔ר בְּמִקְצַ֥ע הֶחָצֵ֖ר׃ בְּאַרְבַּ֣עַת מִקְצֹעֹ֣ת הֶחָצֵ֗ר
חֲצֵרוֹת֙ קְטֻר֣וֹת אׇרְבָּעִ֔ים אׇרֶךְ֙ וּשְׁלֹשִׁ֣ים רׇחַ֔ב מִדָּ֥ה אַחַ֖ת
כג לְאַרְבַּעְתָּ֑ם מְהֻקְצָ֣עוֹת׀ וְטוּר֙ סָבִ֣יב בָּהֶ֔ם סָבִ֖יב לְאַרְבַּעְתָּֽם׃
כד וּמְבַשְּׁלוֹת֙ עָשׂ֣וּי מִתַּ֔חַת הַטִּירוֹ֖ת סָבִֽיב׃ וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֔י אֵ֚לֶּה בֵּ֣ית
הַמְבַשְּׁלִ֔ים אֲשֶׁ֣ר יְבַשְּׁל֗וּ שָׁ֚ם מְשָׁרְתֵ֣י הַבַּ֔יִת אֶת־זֶ֖בַח הָעָֽם׃
א מז וַיְשִׁבֵ֙נִי֙ אֶל־פֶּ֣תַח הַבַּ֔יִת וְהִנֵּה־מַ֖יִם יֹצְאִ֑ים מִתַּ֛חַת מִפְתַּ֥ן הַבַּ֖יִת
קָדִ֣ימָה כִּי־פְנֵ֤י הַבַּ֙יִת֙ קָדִ֔ים וְהַמַּ֗יִם יֹרְדִ֛ים מִתַּ֥חַת מִכְתֵּף־הַבַּ֖יִת
הַיְמָנִ֑ית מִנֶּ֖גֶב לַמִּזְבֵּֽחַ׃ וַיּוֹצִאֵ֙נִי֙ דֶּ֣רֶךְ־שַׁ֔עַר צָפ֖וֹנָה וַיְסֹבְבֵ֣נִי דֶ֔רֶךְ
ב חוּץ֙ אֶל־שַׁ֣עַר הַח֔וּץ דֶּ֖רֶךְ הַפּוֹנָ֣ה קָדִ֑ים וְהִנֵּה־מַ֛יִם מְפַכִּ֥ים מִן־
ג הַכָּתֵ֖ף הַיְמָנִֽית׃ בְּצֵ֣את־הָאִ֤ישׁ קָדִ֙ימָה֙ וְקָ֣ו בְּיָד֔וֹ וַיָּ֣מָד אֶ֔לֶף בָּאַמָּ֑ה
ד וַיַּעֲבִרֵ֙נִי֙ בַּמַּ֔יִם מֵ֖י אֶפְסִֽים׃ וַיָּ֣מָד אֶ֔לֶף וַיַּעֲבִרֵ֙נִי֙ בַּמַּ֔יִם מַ֖יִם
ה בִּרְכָּ֑יִם וַיָּ֣מָד אֶ֔לֶף וַיַּעֲבִרֵ֙נִי֙ מֵ֣י מָתְנָ֔יִם׃ וַיָּ֣מָד אֶ֔לֶף נַ֖חַל אֲשֶׁ֣ר
לֹא־אוּכַ֑ל לַעֲבֹ֗ר כִּי־גָ֙אוּ֙ הַמַּ֔יִם מֵ֥י שָׂחוּ֙ נַ֔חַל אֲשֶׁ֥ר לֹא־יֵעָבֵֽר׃
ו וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֔י הֲרָאִ֖יתָ בֶּן־אָדָ֑ם וַיּוֹלִכֵ֙נִי֙ וַיְשִׁבֵ֔נִי שְׂפַ֖ת הַנָּֽחַל׃ בְּשׁוּבִ֥י
ח וְהִנֵּ֛ה אֶל־שְׂפַ֥ת הַנַּ֖חַל עֵ֥ץ רַ֛ב מְאֹ֖ד מִזֶּ֑ה וּמִזֶּֽה׃ וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֗י
הַמַּ֤יִם הָאֵלֶּה֙ יוֹצְאִ֣ים אֶל־הַגְּלִילָ֣ה הַקַּדְמוֹנָ֔ה וְיָרְד֖וּ עַל־הָעֲרָבָ֑ה
ט וּבָ֣אוּ הַיָּ֔מָּה אֶל־הַיָּ֖מָּה הַמּוֹצָ֑אִים וְנִרְפְּא֣וּ הַמָּ֔יִם׃ וְהָיָ֗ה כָּל־נֶ֙פֶשׁ
חַיָּ֔ה ׀ אֲשֶׁר־יִשְׁרֹ֥ץ אֶל כָּל־אֲשֶׁ֛ר יָבֹ֥וא שָׁ֖ם נַחֲלִ֑ים יִחְיֶ֗ה וְהָיָה֙
הַדָּגָ֣ה רַבָּ֔ה מְאֹ֕ד כִּ֚י בָּ֣אוּ שָׁ֔מָּה הַמַּ֖יִם הָאֵ֑לֶּה וְיֵרָפְא֗וּ וְחַי֙ כֹּ֣ל
עָמְד֔וּ י אֲשֶׁר־יָבֹ֥וא שָׁ֖מָּה הַנָּחַ֑ל׃ וְהָיָ֣ה׀ יעמדו עָלָ֣יו דַּוָּגִ֗ים מֵעֵ֤ין גֶּדִי֙ וְעַד־
עֵ֣ין עָגְלַ֔יִם מִשְׁטֹ֥חַ לְחֲרָמִ֖ים יִהְיוּ֑ לְמִינָ֤הּ תִּהְיֶ֙ינָה֙ דְּגָתָ֔ם כִּדְגַ֖ת הַיָּ֥ם
כט הַגָּד֖וֹל רַבָּ֥ה מְאֹֽד׃ בִּצְאֹתָ֙יו֙ וּגְבָאָ֔יו וְלֹ֥א יִרְפְּא֖וּ לְמֶ֣לַח נִתָּֽנוּ׃ וְעַל־
יא הַנַּ֙חַל֙ יַעֲלֶ֣ה עַל־שְׂפָתׇ֔יו מִזֶּ֖ה ׀ וּמִזֶּ֑ה ׀ כָּל־עֵ֥ץ־מַאֲכָ֖ל לֹא־יִבּ֥וֹל
עָלֵ֛הוּ וְלֹא־יִתֹּ֥ם פִּרְי֖וֹ לְחׇדָשָׁ֑יו יְבַכֵּ֕ר כִּ֚י מֵימָ֣יו מִן־הַמִּקְדָּ֣שׁ הֵ֔מָּה
יב וְהָיָ֖ה יֹצְאִ֣ים וְהָיוּ֙ פִּרְי֔וֹ לְמַאֲכָ֖ל וְעָלֵ֑הוּ לִתְרוּפָֽה׃ פ
יג אָמַ֞ר אֲדֹנָ֤י יְהוִה֙ גְּב֣וּל אֲשֶׁר֩ תִּתְנַחֲל֨וּ אֶת־הָאָ֜רֶץ לִשְׁנֵ֣י עָשָׂ֗ר
יד שִׁבְטֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ יוֹסֵ֔ף חֲבָלִֽים׃ וְנָחַלְתֶּ֣ם אוֹתָ֔הּ אִ֥ישׁ כְּאָחִ֖יו אֲשֶׁר
נָשָׂ֣אתִי אֶת־יָדִ֗י לְתִתָּהּ֙ לַאֲבֹתֵיכֶ֔ם וְנָפְלָ֥ה הָאָ֛רֶץ הַזֹּ֖את לָכֶ֥ם
טו בְּנַחֲלָֽה׃ וְזֶ֖ה גְּב֣וּל הָאָ֑רֶץ לַפְאַ֤ת צָפוֹנָה֙ מִן־הַיָּ֣ם הַגָּד֔וֹל הַדֶּ֖רֶךְ
טז חֶתְלֹ֥ן לְבֹ֖וא צְדָדָֽה׃ חֲמָ֥ת ׀ בֵּרוֹתָ֖ה סִבְרַ֣יִם אֲשֶׁ֣ר בֵּין־גְּב֥וּל

there was a court. In the four corners of the court there were 22
roofless courts, forty cubits long and thirty broad: these four
corners were of one measure. And there was a row of masonry 23
round about in them, round about those four, and it was made
with cooking hearths under the rows round about. Then he said 24
to me, These are the places of them that cook, where the
ministers of the house shall boil the sacrifice of the people.
Then he brought me back to the door of the house; and, behold, **47**
water issued out from under the threshold of the house east-
ward: for the forefront of the house looked towards the east,
and the water came down from beneath, from the right side of
the house, at the south side of the altar. Then he brought me 2
out by the way of the gate northward, and led me round the
way outside to the outer gate by the way what looks eastward;
and, behold, there ran out water on the right side. And when 3
the man that had the line in his hand went out eastward, he
measured a thousand cubits, and he made me pass through the
water; the water was up to the ankles. Again he measured 4
a thousand, and made me pass through the water; the water
was up to the knees. Again he measured a thousand, and made
me pass through water up to the loins. And he measured a 5
further thousand; and it was a stream that I could not pass
over: for the waters were risen, waters to swim in, a stream
that could not be passed over. And he said to me, Son of man, 6
hast thou seen this? Then he brought me, and caused me to
return to the edge of the stream. Now when I had returned, 7
behold, at the bank of the stream were very many trees on the
one side and on the other. Then he said to me, These waters 8
issue out towards the eastern region, and go down into the
'Arava; and on their entering the sea, the sea of issuing waters,
the waters shall be healed. And it shall come to pass, that 9
every living thing, with which it swarms, wherever the streams
shall come, shall live: and there shall be a very great multitude
of fish, because these waters shall come thither: so that every-
thing shall be healed, and shall live where that stream comes.
And it shall come to pass, that the fishers shall stand upon it 10
from 'En-gedi as far as 'En-'eglayim; there shall be a place for
the spreading of nets; their fish shall be of various kinds, like
the fish of the great sea, exceeding many. But its miry places 11
and its marshes shall not be healed; they shall be given for salt.
And by the stream upon its bank, on this side and on that side, 12
shall grow all trees for food, whose leaf shall not wither, neither
shall its fruit fail: it shall bring forth new fruit every month,
because their waters have issued out of the sanctuary: and its
fruit shall be for food, and its leaf for medicine. Thus 13
says the LORD GOD; This shall be the border, according to which
you shall divide the land for inheritance to the twelve tribes of
Yisra'el: Yosef shall have two portions. And you shall inherit it, 14
one as well as another: that concerning which I lifted up my
hand to give it to your fathers: and this land shall fall to you for
inheritance. And this shall be the border of the land towards 15
the north side, from the great sea, by the way of Ḥetlon, as you
go to Ẓedad; Ḥamat, Berota, Sivrayim, which is between the 16

דַּמֶּשֶׂק וּבֵין גִּבְעוֹל חֲמֵת חָצֵר הַתִּיכוֹן אֲשֶׁר אֶל־גְּבוּל חַוְרָן: וְהָיָה יז
גְּבוּל מִן־הַיָּם חֲצַר יְנָיוֹן גְּבוּל דַּמֶּשֶׂק וְצָפוֹן וּצְפוֹנָה וּגְבוּל חֲמָת
וְאֵת פְּאַת צָפוֹן: וּפְאַת קָדִים מִבֵּין חַוְרָן וּמִבֵּין דַּמֶּשֶׂק וּמִבֵּין יח
הַגִּלְעָד וּמִבֵּין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הַיַּרְדֵּן מִגְּבוּל עַל־הַיָּם הַקַּדְמוֹנִי
תָּמֹדּוּ וְאֵת פְּאַת קָדִימָה: וּפְאַת נֶגֶב תֵּימָנָה מִתָּמָר עַד־מֵי יט
מְרִיבוֹת קָדֵשׁ נַחַל־ אֶל־הַיָּם הַגָּדוֹל וְאֵת פְּאַת־תֵּימָנָה נֶגְבָּה:
וּפְאַת־יָם הַיָּם הַגָּדִיל מִגְּבוּל עַד־נֹכַח לְבוֹא חֲמָת זֹאת פְּאַת־ כ
יָם: וְחִלַּקְתֶּם אֹתָ֣הּ אֶת־הָאָ֔רֶץ הַזֹּ֖את לָכֶ֑ם לִשְׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל: וְהָיָה כא נט
תַּפִּלּוּ אוֹתָהּ בְּנַחֲלָה לָכֶם וְלַהַגֵּרִים הַגָּרִים בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־
הוֹלִידוּ בָנִים בְּתוֹכְכֶם וְהָיוּ לָכֶם כְּאֶזְרָח בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִתְּכֶם
יִפְּלוּ בְנַחֲלָה בְּתוֹךְ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה בַּשֵּׁבֶט אֲשֶׁר־גֵּר הַגֵּר כב
אִתּוֹ שָׁם תִּתְּנוּ נַחֲלָתוֹ נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה: וְאֵלֶּה א מח
שְׁמוֹת הַשְּׁבָטִים מִקְצֵה צָפוֹנָה אֶל־יַד דֶּרֶךְ־חֶתְלֹן וּלְבוֹא־חֲמָת
חֲצַר עֵינָן גְּבוּל דַּמֶּשֶׂק צָפוֹנָה אֶל־יַד חֲמָת וְהָיוּ־לוֹ פְּאַת־קָדִים
הַיָּם דָּן אֶחָד: וְעַל גְּבוּל דָּן מִפְּאַת קָדִים עַד־פְּאַת יָמָּה אָשֵׁר ב
אֶחָד: וְעַל ׀ גְּבוּל אָשֵׁר מִפְּאַת קָדִימָה וְעַד־פְּאַת־יָמָּה נַפְתָּלִי ג
אֶחָד: וְעַל ׀ גְּבוּל נַפְתָּלִי מִפְּאַת קָדְמָה עַד־פְּאַת יָמָּה מְנַשֶּׁה ד
אֶחָד: וְעַל ׀ גְּבוּל מְנַשֶּׁה מִפְּאַת קָדְמָה עַד־פְּאַת יָמָּה אֶפְרַיִם ה
אֶחָד: וְעַל ׀ גְּבוּל אֶפְרַיִם מִפְּאַת קָדִים וְעַד־פְּאַת־יָמָּה רְאוּבֵן ו
אֶחָד: וְעַל ׀ גְּבוּל רְאוּבֵן מִפְּאַת קָדִים עַד־פְּאַת יָמָּה יְהוּדָה ז
אֶחָד: וְעַל גְּבוּל יְהוּדָה מִפְּאַת קָדִים עַד־פְּאַת יָמָּה תְּהִיֶה ח
הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר־תָּרִ֣ימוּ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶ֔לֶף רֹ֖חַב וְאֹ֣רֶךְ כְּאַחַד
הַחֲלָקִים מִפְּאַת קָדִימָה עַד־פְּאַת־יָמָּה וְהָיָה הַמִּקְדָּשׁ בְּתוֹכוֹ:
הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תָּרִ֣ימוּ לַיהוָ֔ה אֹ֖רֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶ֑לֶף וְרֹ֖חַב ט
עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים: וְלֹאֵלֶּה תִּהְיֶה תְרוּמַת־הַקֹּ֣דֶשׁ לַכֹּהֲנִ֔ים צָפוֹנָה י
חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶ֔לֶף וְיָמָּה רֹ֖חַב עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וְקָדִימָה רֹ֣חַב
עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וְנֶגְבָּה אֹ֖רֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אָ֑לֶף וְהָיָה מִקְדַּשׁ־
יְהוָה בְּתוֹכוֹ: לַכֹּ֣הֲנִ֔ים הַמְקֻדָּשׁ מִבְּנֵ֥י צָד֖וֹק אֲשֶׁ֣ר שָׁמְר֑וּ יא
מִשְׁמַרְתִּי אֲשֶׁר לֹא־תָעוּ בִּתְעוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר תָּעוּ
הַלְוִיִּם: וְהָיְתָה לָהֶם תְּרוּמִיָּה מִתְּרוּמַת הָאָרֶץ קֹ֥דֶשׁ קָדָשִׁ֖ים יב
אֶל־גְּבוּל הַלְוִיִּם: וּלְוִיִּם לְעֻמַּת גְּבוּל הַכֹּהֲנִים חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים יג
אֶ֣לֶף אֹ֔רֶךְ וְרֹ֖חַב עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כָּל־אֹ֣רֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אָ֑לֶף
יַעֲבִיר וְרֹ֖חַב עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים: וְלֹא־יִמְכְּר֣וּ מִמֶּ֔נּוּ וְלֹ֥א יָמַ֖ר וְלֹ֣א יַעֲבֹ֑ר יד

border of Dammeseq and the border of Ḥamat; the middle Ḥaẓer, which is by the border of Ḥavran. And the border from 17
the sea shall be Ḥaẓar-'enon, the border of Dammeseq, and the north northward, and the border of Ḥamat. That is the north side. And the east side, between Ḥavran, and Dammeseq and 18
Gil'ad, and between the land of Yisra'el and the Yarden, from the border to the eastern sea shall you measure. That is the east side. And the Negev side southward from Tamar to the waters 19
of Merivot-qadesh to the wadi, as far as the great sea. That is the south side towards the Negev. The west side also shall be 20
the great sea from the border, as far as over against the entrance of Ḥamat. That is the west side. So shall you divide this land 21
for yourselves according to the tribes of Yisra'el. And it shall 22
come to pass, that you shall divide it by lot for an inheritance to you, and to the strangers that sojourn among you, who shall beget children among you: and they shall be to you as those born in the country among the children of Yisra'el; they shall have inheritance with you among the tribes of Yisra'el. And it 23
shall come to pass, that in whatever tribe the stranger may sojourn, there shall you give him his inheritance, says the LORD GOD. Now these are the names of the tribes. From the north 48
end beside the way to Ḥetlon, as one goes to Ḥamat, Ḥaẓar-'enan, the border of Dammeseq northward beside Ḥamat; for these are his sides east and west; a portion for Dan. And by the border 2
of Dan, from the east side to the west side a portion for Asher. And by the border of Asher, from the east side to the west side, 3
a portion for Naftali. And by the border of Naftali, from the east 4
side to the west side, a portion for Menashshe. And by the border 5
of Menashshe, from the east side to the west side, a portion for Efrayim. And by the border of Efrayim, from the east side 6
to the west side a portion for Re'uven. And by the border of 7
Re'uven, from the east side to the west side, a portion for Yehuda. And by the border of Yehuda, from the east side to the 8
west side, shall be the designated portion which you shall designate of twenty five thousand reeds in breadth, and in length as one of the other parts, from the east side to the west side: and the sanctuary shall be in the midst of it. The portion that you 9
shall designate to the LORD shall be of twenty five thousand in length, and of ten thousand in breadth. And they, the priests, 10
shall have this holy portion; towards the north twenty five thousand in length, and towards the west ten thousand in breadth, and towards the east ten thousand in breadth, and towards the south twenty five thousand in length: and the sanctuary of the LORD shall be in the midst of it. It shall belong 11
to the priests that are sanctified of the sons of Ẓadoq; who have kept my charge, who went not astray when the children of Yisra'el went astray, as the other Levities went astray. And 12
it shall be to them a section set apart from the designated portion of the land, a thing most holy, by the border of the Levites. And 13
over against the border of the priests, the Levites shall have an area twenty five thousand in length, and ten thousand in breadth: all the length shall be twenty five thousand, and the breadth ten thousand. And they shall not sell any of it, nor exchange, nor 14

רֵאשִׁית הָאָרֶץ כִּי קֹדֶשׁ לַיהוָה: וְחֻמֶּשֶׁת אֲלָפִים הַנּוֹתָר בָּרֹחַב ט
עַל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף חֹל־הוּא לָעִיר לְמוֹשָׁב וּלְמִגְרָשׁ
וְהָיְתָה הָעִיר בְּתוֹכָהּ: וְאֵלֶּה מִדּוֹתֶיהָ פְּאַת צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת שׁ
וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפְאַת־נֶגֶב חֲמֵשׁ חמש מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת
אֲלָפִים וּמִפְאַת קָדִים חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפְאַת־יָמָּה
חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים: וְהָיָה מִגְרָשׁ לָעִיר צָפוֹנָה י
חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם וְנֶגְבָּה חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם וְקָדִימָה חֲמִשִּׁים
וּמָאתַיִם וְיָמָּה חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם: וְהַנּוֹתָר בָּאֹרֶךְ לְעֻמַּת יא
תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ עֶשֶׂרֶת אֲלָפִים קָדִימָה וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים יָמָּה
וְהָיָה לְעֻמַּת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וְהָיְתָה תְּבוּאָתוֹ לַלֶּחֶם לָעֹבְדֵי
הָעִיר: וְהָעֹבֵד הָעִיר יַעַבְדוּהוּ מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: כָּל־ יב
הַתְּרוּמָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף בַּחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף רְבִיעִית
תָּרִימוּ אֶת־תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ אֶל־אֲחֻזַּת הָעִיר: וְהַנּוֹתָר לַנָּשִׂיא יג
מִזֶּה וּמִזֶּה לִתְרוּמַת־הַקֹּדֶשׁ וְלַאֲחֻזַּת הָעִיר אֶל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה
וְעֶשְׂרִים אֶלֶף תְּרוּמָה עַד־גְּבוּל קָדִימָה וְיָמָּה עַל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה
וְעֶשְׂרִים אֶלֶף עַל־גְּבוּל יָמָּה לְעֻמַּת חֲלָקִים לַנָּשִׂיא וְהָיְתָה
תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וּמִקְדַּשׁ הַבַּיִת בְּתוֹכָהּ: וּמֵאֲחֻזַּת הַלְוִיִּם כב
וּמֵאֲחֻזַּת הָעִיר בְּתוֹךְ אֲשֶׁר לַנָּשִׂיא יִהְיֶה בֵּין ׀ גְּבוּל יְהוּדָה
וּבֵין גְּבוּל בִּנְיָמִן לַנָּשִׂיא יִהְיֶה: וְיֶתֶר הַשְּׁבָטִים מִפְאַת קָדִימָה כג
עַד־פְּאַת־יָמָּה בִּנְיָמִן אֶחָד: וְעַל ׀ גְּבוּל בִּנְיָמִן מִפְאַת קָדִימָה כד
עַד־פְּאַת־יָמָּה שִׁמְעוֹן אֶחָד: וְעַל ׀ גְּבוּל שִׁמְעוֹן מִפְאַת קָדִימָה כה
עַד־פְּאַת־יָמָּה יִשָּׂשכָר אֶחָד: וְעַל ׀ גְּבוּל יִשָּׂשכָר מִפְאַת קָדִימָה כו
עַד־פְּאַת־יָמָּה זְבוּלֻן אֶחָד: וְעַל ׀ גְּבוּל זְבוּלֻן מִפְאַת קָדִמָה כז
עַד־פְּאַת־יָמָּה גָּד אֶחָד: וְעַל גְּבוּל גָּד אֶל־פְּאַת נֶגֶב תֵּימָנָה כח
וְהָיָה גְּבוּל מִתָּמוֹ מֵי מְרִיבַת קָדֵשׁ נַחֲלָה עַל־הַיָּם הַגָּדוֹל:
זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁ֨ר־תַּפִּ֜ילוּ מִנַּחֲלָ֗ה לְשִׁבְטֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל וְאֵ֖לֶּה כט
מַחְלְקֹתָ֑ם נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יֱהוִֽה: וְאֵלֶּה תּוֹצְאוֹת הָעִיר ל
מִפְאַת צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים מִדָּה: וְשַׁעֲרֵי הָעִיר לא
עַל־שְׁמוֹת שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁעָרִים שְׁלוֹשָׁה צָפוֹנָה שַׁעַר רְאוּבֵן
אֶחָד שַׁעַר יְהוּדָה אֶחָד שַׁעַר לֵוִי אֶחָד: וְאֶל־פְּאַת קָדִימָה חֲמֵשׁ לב
מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּשְׁעָרִים שְׁלֹשָׁה וְשַׁעַר יוֹסֵף אֶחָד שַׁעַר
בִּנְיָמִן אֶחָד שַׁעַר דָּן אֶחָד: וּפְאַת־נֶגְבָּה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת לג
אֲלָפִים וּשְׁעָרִים שְׁלֹשָׁה שַׁעַר שִׁמְעוֹן אֶחָד שַׁעַר יִשָּׂשכָר
אֶחָד שַׁעַר זְבוּלֻן אֶחָד: פְּאַת־יָמָּה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת לד
אֲלָפִים שַׁעֲרֵיהֶם שְׁלֹשָׁה שַׁעַר גָּד אֶחָד שַׁעַר אָשֵׁר אֶחָד

alienate that choice portion of the land: for it is holy to the
LORD. And the five thousand, that are left in the breadth in front 15
of the twenty five thousand, shall be for common use, for the
city, for dwelling, and for open land: and the city shall be in
the midst of it. And these shall be its measures; the north side 16
four thousand five hundred, and the south side four thousand
five hundred, and on the east side four thousand five hun-
dred, and the west side four thousand five hundred. And 17
the city shall have open lands, to the north two hundred and
fifty, and to the south two hundred and fifty, and to the east
two hundred and fifty, and to the west two hundred and fifty.
And the residue in the length corresponding to the designated 18
holy portion shall be ten thousand eastward, and ten thousand
westward: and it shall be alongside the designated holy portion;
and its produce shall be for food for those that work in the city.
And those who work in the city shall work in it of all the tribes 19
of Yisra'el. And the designated portion shall be twenty five 20
thousand by twenty five thousand: you shall designate the holy
portion foursquare, including the possession of the city. And the 21
residue shall be for the prince, on the one side and on the other
of the holy portion, and of the possession of the city; in front
of the twenty five thousand of the designated area to the east
border, and westward in front of the twenty five thousand to the
west border: corresponding to the portions of the tribes shall
be the area for the prince: and the holy area set apart, and the
sanctuary of the house shall be in the midst of it. Thus the 22
possession of the Levites, and the possession of the city, shall be
in the midst of that which is the prince's; between the border of
Yehuda and the border of Binyamin, shall be the portion of the
prince. As for the rest of the tribes from the east side to the west 23
side, Binyamin shall have a portion. And by the border of Binya- 24
min; from the east side to the west side, Shim'on shall have a
portion. And by the border of Shim'on, from the east side to the 25
west side, Yissakhar shall have a portion. And by the border 26
of Yissakhar, from the east side to the west side, Zevulun shall
have a portion. And by the border of Zevulun, from the east side 27
to the west side, Gad shall have one portion. And by the border 28
of Gad, at the Negev side southward, the border shall be from
Tamar by the waters Merivat-qadesh, to the wadi, as far as the
great sea. This is the land which you shall divide by lot to the 29
tribes of Yisra'el for inheritance, and these are their portions,
says the LORD GOD. And these are the exits of the city. 30
On the north side, there is measure of four thousand five
hundred. And the gates of the city shall be after the names of the 31
tribes of Yisra'el: three gates northward; one gate of Re'uven,
one gate of Yehuda, one gate of Levi. And at the east side there 32
is a measure of four thousand five hundred: and three gates; one
gate of Yosef, one gate of Binyamin, one gate of Dan. And at 33
the south side there is a measure of four thousand five hundred;
and three gates; one gate of Shim'on, one gate of Yissakhar,
one gate of Zevulun. At the west side there is a measure of 34

לה שַׁעַר נַפְתָּלִי אֶחָד׃ סָבִיב שְׁמֹנָה עָשָׂר אֶלֶף וְשֵׁם־הָעִיר
מִיּוֹם יְהוָה ׀ שָׁמָּה׃

four thousand five hundred, with their three gates ; one gate of 35
Gad, one gate of Asher, one gate of Naftali. It shall be round
about eighteen thousand measures : and the name of the city
from that day shall be, The LORD is there.

שנים עשר

הושע
יואל
עמוס
עובדיה
יונה
מיכה
נחום
חבקוק
צפניה
חגי
זכריה
מלאכי

HOSHEA-HOSEA
YO'EL-JOEL
'AMOS
'OVADYA-OBADIAH
YONA-JONAH
MIKHA-MICAH
NAḤUM-NAHUM
ḤAVAQQUQ-HABAKKUK
ẒEFANYA-ZEPHANIAH
ḤAGGAY-HAGGAI
ZEKHARYA-ZECHARIAH
MAL'AKI-MALACHI

THE TWELVE PROPHETS

א א דְּבַר־יְהוָה ׀ אֲשֶׁר הָיָה אֶל־הוֹשֵׁעַ בֶּן־בְּאֵרִי בִּימֵי עֻזִּיָּהוּ
יוֹתָם אָחָז יְחִזְקִיָּהוּ מַלְכֵי יְהוּדָה וּבִימֵי יָרָבְעָם בֶּן־יוֹאָשׁ
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ ב תְּחִלַּת דִּבֶּר־יְהוָה בְּהוֹשֵׁעַ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
הוֹשֵׁעַ לֵךְ קַח־לְךָ אֵשֶׁת זְנוּנִים וְיַלְדֵי זְנוּנִים כִּי־זָנֹה תִּזְנֶה
הָאָרֶץ מֵאַחֲרֵי יְהוָה׃ ג וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח אֶת־גֹּמֶר בַּת־דִּבְלָיִם
וַתַּהַר וַתֵּלֶד־לוֹ בֵּן׃ ד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו קְרָא שְׁמוֹ יִזְרְעֶאל
כִּי־עוֹד מְעַט וּפָקַדְתִּי אֶת־דְּמֵי יִזְרְעֶאל עַל־בֵּית יֵהוּא
וְהִשְׁבַּתִּי מַמְלְכוּת בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ ה וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְשָׁבַרְתִּי
אֶת־קֶשֶׁת יִשְׂרָאֵל בְּעֵמֶק יִזְרְעֶאל׃ ו וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בַּת
וַיֹּאמֶר לוֹ קְרָא שְׁמָהּ לֹא רֻחָמָה כִּי לֹא אוֹסִיף עוֹד אֲרַחֵם
אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי־נָשֹׂא אֶשָּׂא לָהֶם׃ ז וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה
אֲרַחֵם וְהוֹשַׁעְתִּים בַּיהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא אוֹשִׁיעֵם בְּקֶשֶׁת
וּבְחֶרֶב וּבְמִלְחָמָה בְּסוּסִים וּבְפָרָשִׁים׃ ח וַתִּגְמֹל אֶת־לֹא
רֻחָמָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד־בֵּן׃ ט וַיֹּאמֶר קְרָא שְׁמוֹ לֹא עַמִּי כִּי אַתֶּם
לֹא עַמִּי וְאָנֹכִי לֹא־אֶהְיֶה לָכֶם׃ א ב וְהָיָה מִסְפַּר
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמַּד וְלֹא יִסָּפֵר וְהָיָה
בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־יֵאָמֵר לָהֶם לֹא־עַמִּי אַתֶּם יֵאָמֵר לָהֶם בְּנֵי
אֵל־חָי׃ ב וְנִקְבְּצוּ בְּנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׂמוּ לָהֶם
רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרְעֶאל׃ ג אִמְרוּ
לַאֲחֵיכֶם עַמִּי וְלַאֲחוֹתֵיכֶם רֻחָמָה׃ ד רִיבוּ בְאִמְּכֶם רִיבוּ
כִּי־הִיא לֹא אִשְׁתִּי וְאָנֹכִי לֹא אִישָׁהּ וְתָסַר זְנוּנֶיהָ מִפָּנֶיהָ
וְנַאֲפוּפֶיהָ מִבֵּין שָׁדֶיהָ׃ ה פֶּן־אַפְשִׁיטֶנָּה עֲרֻמָּה וְהַצַּגְתִּיהָ
כְּיוֹם הִוָּלְדָהּ וְשַׂמְתִּיהָ כַמִּדְבָּר וְשַׁתְּהָ כְּאֶרֶץ צִיָּה וְהֲמִתִּיהָ
בַּצָּמָא׃ ו וְאֶת־בָּנֶיהָ לֹא אֲרַחֵם כִּי־בְנֵי זְנוּנִים הֵמָּה׃ ז כִּי
זָנְתָה אִמָּם הֹבִישָׁה הוֹרָתָם כִּי אָמְרָה אֵלְכָה אַחֲרֵי מְאַהֲבָי
נֹתְנֵי לַחְמִי וּמֵימַי צַמְרִי וּפִשְׁתִּי שַׁמְנִי וְשִׁקּוּיָי׃ ח לָכֵן הִנְנִי
שָׂךְ אֶת־דַּרְכֵּךְ בַּסִּירִים וּגְדַרְתִּי אֶת־גְּדֵרָהּ וּנְתִיבוֹתֶיהָ לֹא
תִמְצָא׃ ט וְרָדְפָה אֶת־מְאַהֲבֶיהָ וְלֹא־תַשִּׂיג אֹתָם וּבִקַּשְׁתָּם
וְלֹא תִמְצָא וְאָמְרָה אֵלְכָה וְאָשׁוּבָה אֶל־אִישִׁי הָרִאשׁוֹן
כִּי טוֹב לִי אָז מֵעַתָּה׃ י וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אָנֹכִי נָתַתִּי
לָהּ הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וְכֶסֶף הִרְבֵּיתִי לָהּ וְזָהָב עָשׂוּ
לַבָּעַל׃ יא לָכֵן אָשׁוּב וְלָקַחְתִּי דְגָנִי בְּעִתּוֹ וְתִירוֹשִׁי בְּמוֹעֲדוֹ
וְהִצַּלְתִּי צַמְרִי וּפִשְׁתִּי לְכַסּוֹת אֶת־עֶרְוָתָהּ׃ יב וְעַתָּה אֲגַלֶּה
אֶת־נַבְלָתָהּ לְעֵינֵי מְאַהֲבֶיהָ וְאִישׁ לֹא־יַצִּילֶנָּה מִיָּדִי׃
יג וְהִשְׁבַּתִּי כָּל־מְשׂוֹשָׂהּ חַגָּהּ חָדְשָׁהּ וְשַׁבָּתָהּ וְכָל מוֹעֲדָהּ׃

The word of the LORD that came to Hoshea, the son of Be'eri, 1
in the days of 'Uzziyya, Yotam, Aḥaz, and Yeḥizqiyya, kings
of Yehuda, and in the days of Yarov'am the son of Yo'ash, king of
Yisra'el. When the LORD spoke at first with Hoshea, the LORD 2
said to Hoshea, Go take to thee a wife of harlotry and children of
harlotry; for the land has lewdly gone astray from the LORD. So 3
he went and took Gomer the daughter of Divlayim; who con-
ceived, and bore him a son. And the LORD said to him, Call his 4
name Yizre'el; for yet a little while, and I will visit the blood of
Yizre'el upon the house of Yehu, and will bring the kingdom of
the house of Yisra'el to an end. And it shall come to pass on that 5
day, that I will break the bow of Yisra'el in the valley of Yizre'el.
And she conceived again, and bore a daughter. And GOD said 6
to him, Call her name Lo-ruḥama (Unpitied:) for I will no
more have mercy upon the house of Yisra'el to forgive them
at all. But I will have mercy upon the house of Yehuda, and 7
will save them by the LORD their GOD, and will not save them
by bow, nor by sword, nor by battle, by horses, nor by horse-
men. Now when she had weaned Lo-ruḥama, she conceived, 8
and bore a son. Then GOD said, Call his name Lo-'ammi (Not- 9
my-people:) for you are not my people, and I will not be your
GOD. Yet the number of the children of Yisra'el shall be like 2
the sand of the sea, which cannot be measured or numbered; and
it shall come to pass, that instead of that which was said to
them, You are not my people, it shall be said to them, You are
the sons of the living GOD. Then shall the children of Yehuda 2
and the children of Yisra'el be gathered together, and appoint
themselves one head, and they shall come up out of the land:
for great shall be the day of Yizre'el. Say to your brothers, 'Am- 3
mi (My people;) and to your sisters, Ruḥama (Pitied.) Contend 4
with your mother, contend: for she is not my wife, nor
am I her husband: let her therefore put away her harlotry
out of her sight, and her adulteries from between her breasts;
lest I strip her naked, and set her as in the day that she was 5
born, and make her as a wilderness, and set her like a dry
land, and slay her with thirst. And I will not have mercy upon 6
her children; for they are the children of harlotry. For their 7
mother has played the harlot: she who conceived them has
acted shamefully: for she said, I will go after my lovers, who
give me my bread and my water, my wool and my flax, my oil
and my drink. Therefore, behold, I will hedge up thy way with 8
thorns, and make a wall against her, that she shall not find
her paths. And she shall follow after her lovers, but she shall 9
not catch them; and she shall seek them, but shall not find
them: then she shall say, I will go and return to my first hus-
band; for then it was better with me than now. For she did not 10
know that it was I who gave her the corn, and the wine, and the
oil, and multiplied silver and gold for her, which they used for
the Ba'al. Therefore I will take back my corn in its time, and my 11
wine in its season, and will take away my wool and my flax which
were to cover her nakedness. And now I will uncover her lewd- 12
ness in the sight of her lovers, and none shall deliver her out
of my hand. I will also bring all her mirth to an end, her feast 13

ד וְהַשְׁמֹתִי גַּפְנָהּ וּתְאֵנָתָהּ אֲשֶׁר אָמְרָה אֶתְנָה הַמָּה לִי אֲשֶׁר
נְתָנוּ־לִי מְאַהֲבָי וְשַׂמְתִּים לְיַעַר וַאֲכָלַתְם חַיַּת הַשָּׂדֶה׃
ט וּפָקַדְתִּי עָלֶיהָ אֶת־יְמֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר תְּקַטֵּיר לָהֶם וַתַּעַד
נִזְמָהּ וְחֲלִיָּתָהּ וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי מְאַהֲבֶיהָ וְאֹתִי שָׁכְחָה נְאֻם־
יהוה׃ לָכֵן הִנֵּה אֲנֹכִי מְפַתֶּיהָ וְהֹלַכְתִּיהָ
יא הַמִּדְבָּר וְדִבַּרְתִּי עַל־לִבָּהּ׃ וְנָתַתִּי לָהּ אֶת־כְּרָמֶיהָ מִשָּׁם
וְאֶת־עֵמֶק עָכוֹר לְפֶתַח תִּקְוָה וְעָנְתָה שָׁמָּה כִּימֵי נְעוּרֶיהָ
יג וּכְיוֹם עֲלוֹתָהּ מֵאֶרֶץ־מִצְרָיִם׃ וְהָיָה בַּיּוֹם־
יד הַהוּא נְאֻם־יהוה תִּקְרְאִי אִישִׁי וְלֹא־תִקְרְאִי־לִי עוֹד בַּעְלִי׃
טו וְהַסְרֹתִי אֶת־שְׁמוֹת הַבְּעָלִים מִפִּיהָ וְלֹא־יִזָּכְרוּ עוֹד בִּשְׁמָם׃
טז וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית בַּיּוֹם הַהוּא עִם־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְעִם־עוֹף
הַשָּׁמַיִם וּרֶמֶשׂ הָאֲדָמָה וְקֶשֶׁת וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה אֶשְׁבּוֹר מִן־
יז הָאָרֶץ וְהִשְׁכַּבְתִּים לָבֶטַח׃ וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי לְעוֹלָם וְאֵרַשְׂתִּיךְ
יח לִי בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים׃ וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בֶּאֱמוּנָה
יט וְיָדַעַתְּ אֶת־יהוה׃ וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם הַהוּא אֶעֱנֶה
כ נְאֻם־יהוה אֶעֱנֶה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהֵם יַעֲנוּ אֶת־הָאָרֶץ׃
כא וְהָאָרֶץ תַּעֲנֶה אֶת־הַדָּגָן וְאֶת־הַתִּירוֹשׁ וְאֶת־הַיִּצְהָר
כב וְהֵם יַעֲנוּ אֶת־יִזְרְעֶאל׃ וּזְרַעְתִּיהָ לִּי בָּאָרֶץ וְרִחַמְתִּי אֶת־
כג לֹא רֻחָמָה וְאָמַרְתִּי לְלֹא־עַמִּי עַמִּי־אַתָּה וְהוּא יֹאמַר
אֱלֹהָי׃ וַיֹּאמֶר יהוה אֵלַי עוֹד לֵךְ אֱהַב־אִשָּׁה א ג
אֲהֻבַת רֵעַ וּמְנָאָפֶת כְּאַהֲבַת יהוה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵם
ב פֹּנִים אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְאֹהֲבֵי אֲשִׁישֵׁי עֲנָבִים׃ וָאֲכָרֶהָ
לִּי בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר כֶּסֶף וְחֹמֶר שְׂעֹרִים וְלֶתֶךְ שְׂעֹרִים׃
ג וָאֹמַר אֵלֶיהָ יָמִים רַבִּים תֵּשְׁבִי לִי לֹא תִזְנִי וְלֹא תִהְיִי
ד לְאִישׁ וְגַם־אֲנִי אֵלַיִךְ׃ כִּי ׀ יָמִים רַבִּים יֵשְׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אֵין מֶלֶךְ וְאֵין שַׂר וְאֵין זֶבַח וְאֵין מַצֵּבָה וְאֵין אֵפוֹד
ה וּתְרָפִים׃ אַחַר יָשֻׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִקְשׁוּ אֶת־יהוה אֱלֹהֵיהֶם
וְאֶת דָּוִיד מַלְכָּם וּפָחֲדוּ אֶל־יהוה וְאֶל־טוּבוֹ בְּאַחֲרִית
הַיָּמִים׃ שִׁמְעוּ דְבַר־יהוה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי רִיב אד
לַיהוה עִם־יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי אֵין־אֱמֶת וְאֵין־חֶסֶד וְאֵין־דַּעַת
ב אֱלֹהִים בָּאָרֶץ׃ אָלֹה וְכַחֵשׁ וְרָצֹחַ וְגָנֹב וְנָאֹף פָּרָצוּ וְדָמִים
ג בְּדָמִים נָגָעוּ׃ עַל־כֵּן ׀ תֶּאֱבַל הָאָרֶץ וְאֻמְלַל כָּל־יוֹשֵׁב בָּהּ

days, her new moons, and her sabbaths, and all her appointed
times. And I will blight her vines and her fig trees, concerning 14
which she has said, These are my rewards that my lovers have
given me: and I will make them a forest, and the wild beasts
shall eat them. And I will visit upon her the days of the 15
Be'alim, on which she burned incense to them, and she decked
herself with her earrings and her jewels, and she went after
her lovers, and forgot me, says the LORD. Therefore, be- 16
hold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and
speak tenderly to her. And will give her her vineyards from 17
there, and the valley of 'Akhor (Troubling) for a Gate of Hope:
and she shall respond there, as in the days of her youth, and
as in the day when she came up out of the land of Miz-
rayim. And it shall be on that day, says the LORD, that 18
thou shalt say, Ishi (my Husband;) and shalt no more say to
me Ba'ali (my Master.) For I will take away the names of the 19
Be'alim out of her mouth, and they shall no more be mentioned
by their name. And on that day I will make a covenant for 20
them with the wild beasts, and with the birds of the sky, and
with the creeping things of the ground: and I will break the
bow and the sword and the battle out of the earth, and will
make them lie down in safety. And I will betroth thee to me 21
for ever; and I will betroth thee to me in righteousness. and
in judgment, and in loyal love, and in mercies. And I will betroth 22
thee to me in faithfulness: and thou shalt know the LORD.

And it shall come to pass on that day, that I will re- 23
spond, says the LORD; I will answer the heavens, and they shall
answer the earth; and the earth shall answer the corn, and 24
the wine, and the oil; and they shall answer Yizre'el. And I 25
will sow her to me in the earth; and I will have mercy upon
her that had not obtained mercy; and I will say to them that
were not my people, Thou art my people; and they shall say,
Thou art my GOD. Then the LORD said to me, Go yet, 3
love a women who is beloved by a paramour, and an adul-
teress, according to the love of the LORD towards the children
of Yisra'el, who look to other gods, and love cakes of raisins.
So I bought her to me for fifteen pieces of silver, and for a 2
homer of barley, and a letekh of barley: And I said to her, Thou 3
shalt remain as mine for many days; thou shalt not play the
harlot, and thou shalt not belong to another man: so will I
also be towards thee. For the children of Yisra'el shall re- 4
main for many days, having no king, nor prince, nor sacrifice,
nor pillar, nor efod, nor terafim: afterwards the children of 5
Yisra'el shall return, and seek the LORD their GOD, and David
their king; and shall come trembling to the LORD and his good-
ness in the latter days. Hear the word of the LORD, you 4
children of Yisra'el: for the LORD has a controversy with the
inhabitants of the land, because there is no truth, nor love,
nor knowledge of GOD in the land. There is swearing, and lying, 2
and killing, and stealing, and committing adultery; they break
all bounds, and blood leads to blood. Therefore shall the land 3
mourn, and everyone that dwells in it shall languish, along
with the wild beasts, and the birds of the sky; indeed, the fish

בְּחֵית הַשָּׂדֶה וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְגַם־דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֵפוּ׃ אַךְ ד
אִישׁ אַל־יָרֵב וְאַל־יוֹכַח אִישׁ וְעַמְּךָ כְּמְרִיבֵי כֹהֵן׃ וְכָשַׁלְתָּ ה
הַיּוֹם וְכָשַׁל גַּם־נָבִיא עִמָּךְ לָיְלָה וְדָמִיתִי אִמֶּךָ׃ נִדְמוּ עַמִּי ו
וְאִמְאָסְךָ מִכְּלִי הֱדַעַת כִּי אַתָּה הַדַּעַת מָאַסְתָּ וְאמאסאך מִכַּהֵן לִי
וַתִּשְׁכַּח תּוֹרַת אֱלֹהֶיךָ אֶשְׁכַּח בָּנֶיךָ גַּם־אָנִי׃ כְּרָבָּם כֵּן ז
חָטְאוּ־לִי כְּבוֹדָם בְּקָלוֹן אָמִיר׃ חַטַּאת עַמִּי יֹאכֵלוּ וְאֶל־ ח
עֲוֹנָם יִשְׂאוּ נַפְשׁוֹ׃ וְהָיָה כָעָם כַּכֹּהֵן וּפָקַדְתִּי עָלָיו דְּרָכָיו ט
וּמַעֲלָלָיו אָשִׁיב לוֹ׃ וְאָכְלוּ וְלֹא יִשְׂבָּעוּ הָזְנוּ וְלֹא יִפְרָצוּ י
כִּי־אֶת־יְהוָה עָזְבוּ לִשְׁמֹר׃ זְנוּת וְיַיִן וְתִירוֹשׁ יִקַּח־לֵב׃ יא
עַמִּי בְּעֵצוֹ יִשְׁאָל וּמַקְלוֹ יַגִּיד לוֹ כִּי רוּחַ זְנוּנִים הִתְעָה יב
וַיִּזְנוּ מִתַּחַת אֱלֹהֵיהֶם׃ עַל־רָאשֵׁי הֶהָרִים יִזְבָּחוּ וְעַל־ יג
הַגְּבָעוֹת יְקַטֵּרוּ תַּחַת אַלּוֹן וְלִבְנֶה וְאֵלָה כִּי טוֹב צִלָּהּ
עַל־כֵּן תִּזְנֶינָה בְּנוֹתֵיכֶם וְכַלּוֹתֵיכֶם תְּנָאַפְנָה׃ לֹא־אֶפְקֹד יד
עַל־בְּנוֹתֵיכֶם כִּי תִזְנֶינָה וְעַל־כַּלּוֹתֵיכֶם כִּי תְנָאַפְנָה כִּי־הֵם
עִם־הַזֹּנוֹת יִפָּרֵדוּ וְעִם־הַקְּדֵשׁוֹת יִזְבָּחוּ וְעַם לֹא־יָבִין
יִלָּבֵט׃ אִם־זֹנֶה אַתָּה יִשְׂרָאֵל אַל־יֶאְשַׁם יְהוּדָה וְאַל־ טו
תָּבֹאוּ הַגִּלְגָּל וְאַל־תַּעֲלוּ בֵּית אָוֶן וְאַל־תִּשָּׁבְעוּ חַי־יְהוָה׃
כִּי כְּפָרָה סֹרֵרָה סָרַר יִשְׂרָאֵל עַתָּה יִרְעֵם יְהוָה כְּכֶבֶשׂ טז
בַּמֶּרְחָב׃ חֻבּוּר עֲצַבִּים אֶפְרַיִם הַנַּח־לוֹ׃ סַר סִבְאָם הָיְתָה הִזְנוּ יז
אָהֲבוּ הָבוּ קָלוֹן מָגִנֶּיהָ׃ צָרַר רוּחַ אוֹתָהּ בְּכַנְפֶיהָ וְיָבֹשׁוּ יח
מִזִּבְחוֹתָם׃ שִׁמְעוּ־זֹאת הַכֹּהֲנִים וְהַקְשִׁיבוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית הַמֶּלֶךְ הַאֲזִינוּ כִּי לָכֶם הַמִּשְׁפָּט כִּי־פַח א ה
הֱיִיתֶם לְמִצְפָּה וּרְשָׁת פְּרוּשָׂה עַל־תָּבוֹר׃ וְשַׁחֲטָה שַׁטִּים ב
הֶעְמִיקוּ וַאֲנִי מוּסָר לְכֻלָּם׃ אֲנִי יָדַעְתִּי אֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל ג
לֹא־נִכְחַד מִמֶּנִּי כִּי עַתָּה הָזְנִית אֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל׃
לֹא יִתְּנוּ מַעַלְלֵיהֶם לָשׁוּב אֶל־אֱלֹהֵיהֶם כִּי רוּחַ זְנוּנִים ד
בְּקִרְבָּם וְאֶת־יְהוָה לֹא יָדָעוּ׃ וְעָנָה גְאוֹן־יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו ה
וְיִשְׂרָאֵל וְאֶפְרַיִם יִכָּשְׁלוּ בַּעֲוֹנָם כָּשַׁל גַּם־יְהוּדָה עִמָּם׃
בְּצֹאנָם וּבִבְקָרָם יֵלְכוּ לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה וְלֹא יִמְצָאוּ חָלַץ ו
מֵהֶם׃ בַּיהוָה בָּגָדוּ כִּי־בָנִים זָרִים יָלָדוּ עַתָּה יֹאכְלֵם חֹדֶשׁ ז
אֶת־חֶלְקֵיהֶם׃ תִּקְעוּ שׁוֹפָר בַּגִּבְעָה חֲצֹצְרָה ח

of the sea also shall be taken away. Yet let no man strive, and 4
let none accuse: for thy people are as they that strive with
the priest. Therefore shalt thou fall in the day, and the prophet 5
also shall fall with thee in the night, and I will destroy thy
mother. My people are destroyed for lack of knowledge: be- 6
cause thou hast rejected knowledge, I will also reject thee, that
thou shalt be no priest to me: seeing thou hast forgotten the
Tora of thy GOD, I will also forget thy children. As they were 7
increased, the more they sinned against me: I will change their
glory into shame. They feed on the sin of my people, and they 8
set their heart on their iniquity. And it shall be, like people, 9
like priest: and I will punish them for their ways, and reward
them for their doings. For they shall eat, and not have enough: 10
they shall commit harlotry, and shall not increase: because
they have ceased to take heed to the LORD. Harlotry and wine 11
and new wine take away the heart. My people ask counsel 12
of a piece of wood, and their staff declares to them! For the
spirit of harlotry has caused them to err, and they have gone
astray lewdly from under their GOD. They sacrifice upon the 13
tops of the mountains, and burn incense upon the hills, under
oaks and poplars and terebinths, because the shadow thereof
is good: therefore your daughters commit harlotry, and your
daughters in law commit adultery. I will not punish your 14
daughters when they commit harlotry, nor your daughters in
law when they commit adultery: for they themselves go aside
with harlots, and they sacrifice with prostitutes: therefore the
people that does not understand shall be trodden down. Though 15
thou, Yisra'el, dost play the harlot, let not Yehuda also be
guilty; and do not come to Gilgal, nor go up to Bet-aven, nor
swear, As the LORD lives. For Yisra'el is headstrong like a head- 16
strong heifer: now shall the LORD feed them as a lamb in a
broad pasture? Efrayim is joined to idols: let him alone. 17
Their drunken bout is over; their lewd orgy is done; they have 18
had their fill of love; their shield is disgrace. The wind has 19
bound her up in its wings, and they shall be ashamed because
of their sacrifices. Hear this, O priests; and hearken, O 5
house of Yisra'el; and give ear, O house of the king; for yours
is the judgment, because you have been a snare on Mizpa, and
a net spread upon Tavor. And the apostates are deep dyed in 2
slaughter, and I am rejected by them all. I know Efrayim and 3
Yisra'el is not hid from me: for now, O Efrayim, thou commit-
test harlotry, and Yisra'el is defiled. Their doings will not al- 4
low them to return to their GOD: for the spirit of harlotry is
in the midst of them, and they have not known the LORD.
And the pride of Yisra'el does testify to his face: therefore 5
shall Yisra'el and Efrayim stumble in their iniquity; Yehuda
also shall stumble with them. They shall go with their flocks 6
and with their herds to seek the LORD; but they shall not find
him; he has withdrawn himself from them. They have dealt 7
treacherously against the LORD: for they have begotten strange
children: now shall a month devour them with their por-
tions. Blow the shofar in Giv'a, and the trumpet in 8
Rama: cry aloud at Bet-aven, They are after thee, O Binyamin.

ט בְּרָמָה הָרִיעוּ בֵּית אָוֶן אַחֲרֶיךָ בִּנְיָמִין: אֶפְרַיִם לְשַׁמָּה תִּהְיֶה
י בְּיוֹם תּוֹכֵחָה בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הוֹדַעְתִּי נֶאֱמָנָה: הָיוּ שָׂרֵי
יְהוּדָה כְּמַסִּיגֵי גְבוּל עֲלֵיהֶם אֶשְׁפּוֹךְ כַּמַּיִם עֶבְרָתִי: עָשׁוּק
יא אֶפְרַיִם רְצוּץ מִשְׁפָּט כִּי הוֹאִיל הָלַךְ אַחֲרֵי־צָו: וַאֲנִי כָּעָשׁ
יב לְאֶפְרַיִם וְכָרָקָב לְבֵית יְהוּדָה: וַיַּרְא אֶפְרַיִם אֶת־חֳלְיוֹ וִיהוּדָה
אֶת־מְזוֹרוֹ וַיֵּלֶךְ אֶפְרַיִם אֶל־אַשּׁוּר וַיִּשְׁלַח אֶל־מֶלֶךְ יָרֵב
יג וְהוּא לֹא יוּכַל לִרְפֹּא לָכֶם וְלֹא־יִגֶּהּ מִכֶּם מָזוֹר: כִּי אָנֹכִי
כַּשַּׁחַל לְאֶפְרַיִם וְכִכְפִיר לְבֵית יְהוּדָה אֲנִי אֲנִי אֶטְרֹף וְאֵלֵךְ
יד אֶשָּׂא וְאֵין מַצִּיל: אֵלֵךְ אָשׁוּבָה אֶל־מְקוֹמִי עַד אֲשֶׁר־
טו יֶאְשְׁמוּ וּבִקְשׁוּ פָנָי בְּצָר לָהֶם יְשַׁחֲרֻנְנִי: לְכוּ וְנָשׁוּבָה אֶל־
א ו ב יְהוָה כִּי הוּא טָרָף וְיִרְפָּאֵנוּ יַךְ וְיַחְבְּשֵׁנוּ: יְחַיֵּנוּ מִיָּמִים בַּיּוֹם
ג הַשְּׁלִישִׁי יְקִמֵנוּ וְנִחְיֶה לְפָנָיו: וְנֵדְעָה נִרְדְּפָה לָדַעַת אֶת־יְהוָה
כְּשַׁחַר נָכוֹן מֹצָאוֹ וְיָבוֹא כַגֶּשֶׁם לָנוּ כְּמַלְקוֹשׁ יוֹרֶה אָרֶץ:
ד מָה אֶעֱשֶׂה־לְּךָ אֶפְרַיִם מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ יְהוּדָה וְחַסְדְּכֶם
ה כַּעֲנַן־בֹּקֶר וְכַטַּל מַשְׁכִּים הֹלֵךְ: עַל־כֵּן חָצַבְתִּי בַּנְּבִיאִים
ו הָרַגְתִּים בְּאִמְרֵי־פִי וּמִשְׁפָּטֶיךָ אוֹר יֵצֵא: כִּי חֶסֶד חָפַצְתִּי
ז וְלֹא־זֶבַח וְדַעַת אֱלֹהִים מֵעֹלוֹת: וְהֵמָּה כְּאָדָם עָבְרוּ בְרִית
ח שָׁם בָּגְדוּ בִי: גִּלְעָד קִרְיַת פֹּעֲלֵי אָוֶן עֲקֻבָּה מִדָּם: וּכְחַכֵּי אִישׁ
ט גְּדוּדִים חֶבֶר כֹּהֲנִים דֶּרֶךְ יִרְצְחוּ־שְׁכֶמָה כִּי זִמָּה עָשׂוּ: בְּבֵית
שערורייה י יִשְׂרָאֵל רָאִיתִי שערוריה שָׁם זְנוּת לְאֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל:
יא גַּם־יְהוּדָה שָׁת קָצִיר לָךְ בְּשׁוּבִי שְׁבוּת עַמִּי: כְּרָפְאִי
יא יז לְיִשְׂרָאֵל וְנִגְלָה עֲוֹן אֶפְרַיִם וְרָעוֹת שֹׁמְרוֹן כִּי פָעֲלוּ שֶׁקֶר
ב וְגַנָּב יָבוֹא פָּשַׁט גְּדוּד בַּחוּץ: וּבַל־יֹאמְרוּ לִלְבָבָם כָּל־רָעָתָם
ג זָכַרְתִּי עַתָּה סְבָבוּם מַעֲלִילֵיהֶם נֶגֶד פָּנַי הָיוּ: בְּרָעָתָם
ד יְשַׂמְּחוּ־מֶלֶךְ וּבְכַחֲשֵׁיהֶם שָׂרִים: כֻּלָּם מְנָאֲפִים כְּמוֹ תַנּוּר
ה בְּעֵרָה מֵאֹפֶה יִשְׁבּוֹת מֵעִיר מִלּוֹשׁ בָּצֵק עַד־חֻמְצָתוֹ: יוֹם
ו מַלְכֵּנוּ הֶחֱלוּ שָׂרִים חֲמַת מִיַּן מָשָׁךְ יָדוֹ אֶת־לְצִצִים: כִּי־
קָרְבוּ כַתַּנּוּר לִבָּם בְּאָרְבָּם כָּל־הַלַּיְלָה יָשֵׁן אֹפֵיהֶם בֹּקֶר
ז הוּא בֹּעֵר כְּאֵשׁ לֶהָבָה: כֻּלָּם יֶחֱמוּ כַּתַּנּוּר וְאָכְלוּ אֶת־
ח שֹׁפְטֵיהֶם כָּל־מַלְכֵיהֶם נָפָלוּ אֵין־קוֹרֵא בָהֶם אֵלָי: אֶפְרַיִם

Efrayim shall be desolate in the day of rebuke: among the 9
tribes of Yisra'el I have made known that which shall surely
be. The princes of Yehuda are like them that remove the land- 10
mark: therefore I will pour out my wrath upon them like
water. Efrayim is oppressed and crushed in judgment, because 11
he willingly walked after vanity. Therefore will I be to Efrayim 12
as a moth, and to the house of Yehuda as rottenness. When 13
Efrayim saw his sickness, and Yehuda saw his wound, then Efra-
yim went to Ashshur, and sent to king Yarev: but he is not
able to heal you, nor cure you of your wound. For I will be 14
to Efrayim as a lion, and as a young lion to the house of
Yehuda: I, even I, will tear and go away; I will take away, and
there shall be none to deliver. I will go and return to my place, 15
till they acknowledge their offence, and seek my face: in their
affliction they will seek me, saying, Come, and let us return **6**
to the LORD: for he has torn, and he will heal us; he has smit-
ten, and he will bind us up. After two days he will revive us: 2
in the third day he will raise us up, and we shall live in his
presence. Let us therefore know, let us follow on to know the 3
LORD: his going forth is sure as the morning; and he shall come
to us as the rain, as the latter rain that waters the earth.
O Efrayim, what shall I do to thee? O Yehuda, what shall I 4
do to thee? for your love is like a morning cloud, and as the
early dew that early passes away. Therefore have I hewed 5
them by the prophets; I have slain them by the words of my
mouth: and thy judgment goes forth like the light. For I de- 6
sired loyal love, and not sacrifice; and the knowledge of GOD
more than burnt offerings. But they like Adam have trans- 7
gressed the covenant; there have they dealt treacherously
against me. Gil'ad is a city of them that work iniquity; it is 8
polluted with blood. And as troops of robbers wait for a man, 9
so does the company of priests; they murder on the way to
Shekhem: for they commit lewdness. I have seen a horrible 10
thing in the house of Yisra'el: there harlotry is found in Efra-
yim, Yisra'el is defiled: also, O Yehuda, there is a harvest 11
appointed for thee. When I would have returned the captivity
of my people, when I would have healed Yisra'el, then **7**
the iniquity of Efrayim was uncovered, and the wickedness of
Shomeron: for they commit falsehood; and the thief comes in,
and the bandits raid without. And they consider not in their 2
hearts that I remember all their wickedness: now their own
doings have beset them about; they are before my face. They 3
make the king glad with their wickedness, and the princes with
their lies. They are all adulterers, like an oven heated by the 4
baker, he rests from stoking the fire; from the time of the
kneading of the dough, until it is leavened. On the day of our 5
king, the princes were sick with the heat of wine; he stretched
out his hand with scorners. For they made ready their heart 6
like an oven, whilst they lie in wait: their baker sleeps all the
night; in the morning it burns like a flaming fire. They are all 7
hot as an oven, and have devoured their judges; all their kings
are fallen: there is none among them that calls to me. Efrayim, 8
he has mingled himself among the peoples; Efrayim is a cake

ס בְּעַמִּים הוּא יִתְבּוֹלָל אֶפְרַיִם הָיָה עֻגָה בְּלִי הֻפּוכָה: אָכְלוּ
זָרִים כֹּחוֹ וְהוּא לֹא יָדָע גַּם־שֵׂיבָה זָרְקָה בּוֹ וְהוּא לֹא יָדָע:
י וְעָנָה גְאוֹן־יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְלֹא־שָׁבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
יא וְלֹא בִקְשֻׁהוּ בְּכָל־זֹאת: וַיְהִי אֶפְרַיִם כְּיוֹנָה פוֹתָה אֵין
יב לֵב מִצְרַיִם קָרָאוּ אַשּׁוּר הָלָכוּ: כַּאֲשֶׁר יֵלֵכוּ אֲפְרֹשׂ
עֲלֵיהֶם רִשְׁתִּי כְּעוֹף הַשָּׁמַיִם אוֹרִידֵם אִיסִירֵם כְּשֵׁמַע
יג לַעֲדָתָם: אוֹי לָהֶם כִּי־נָדְדוּ מִמֶּנִּי שֹׁד לָהֶם כִּי־
יד פָשְׁעוּ בִי וְאָנֹכִי אֶפְדֵּם וְהֵמָּה דִּבְּרוּ עָלַי כְּזָבִים: וְלֹא־זָעֲקוּ
אֵלַי בִּלִבָּם כִּי יְיֵלִילוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם עַל־דָּגָן וְתִירוֹשׁ
טו יִתְגּוֹרָרוּ יָסוּרוּ בִי: וְאֲנִי יִסַּרְתִּי חִזַּקְתִּי זְרוֹעֹתָם וְאֲלִי
טז יְחַשְּׁבוּ־רָע: יָשׁוּבוּ ׀ לֹא עָל הָיוּ כְּקֶשֶׁת רְמִיָּה יִפְלוּ בַחֶרֶב
א ח שָׂרֵיהֶם מִזַּעַם לְשׁוֹנָם זוֹ לַעְגָם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: אֶל־חִכְּךָ
שֹׁפָר כַּנֶּשֶׁר עַל־נְוֵית יְהוָה יַעַן עָבְרוּ בְרִיתִי וְעַל־תּוֹרָתִי
ב פָּשָׁעוּ: לִי יְזַעֲקוּ אֱלֹהַי יְדַעֲנוּךָ יִשְׂרָאֵל: זָנַח יִשְׂרָאֵל טוֹב
ד אוֹיֵב יִרְדְּפוֹ: הֵם הִמְלִיכוּ וְלֹא מִמֶּנִּי הֵשִׂירוּ וְלֹא יָדָעְתִּי
ה כַּסְפָּם וּזְהָבָם עָשׂוּ לָהֶם עֲצַבִּים לְמַעַן יִכָּרֵת: זָנַח עֶגְלֵךְ
ו שֹׁמְרוֹן חָרָה אַפִּי בָּם עַד־מָתַי לֹא יוּכְלוּ נָקִיּן: כִּי מִיִּשְׂרָאֵל
וְהוּא חָרָשׁ עָשָׂהוּ וְלֹא אֱלֹהִים הוּא כִּי־שְׁבָבִים יִהְיֶה עֵגֶל
ז שֹׁמְרוֹן: כִּי רוּחַ יִזְרָעוּ וְסוּפָתָה יִקְצֹרוּ קָמָה אֵין־לוֹ צֶמַח
ח בְּלִי יַעֲשֶׂה־קֶּמַח אוּלַי יַעֲשֶׂה זָרִים יִבְלָעֻהוּ: נִבְלַע יִשְׂרָאֵל
ט עַתָּה הָיוּ בַגּוֹיִם כִּכְלִי אֵין־חֵפֶץ בּוֹ: כִּי־הֵמָּה עָלוּ אַשּׁוּר
י פֶּרֶא בּוֹדֵד לוֹ אֶפְרַיִם הִתְנוּ אֲהָבִים: גַּם כִּי־יִתְּנוּ בַגּוֹיִם
יא עַתָּה אֲקַבְּצֵם וְיָחֵלּוּ מְעָט מִמַּשָּׂא מֶלֶךְ שָׂרִים: כִּי־הִרְבָּה
אכתב יב אֶפְרַיִם מִזְבְּחוֹת לְחֵטְא הָיוּ־לוֹ מִזְבְּחוֹת לְחֵטְא: אֶכְתּוֹב־
רבי יג לוֹ רֻבֵּי תּוֹרָתִי כְּנֵכָר נֶחְשָׁבוּ: זִבְחֵי הַבְהָבַי יִזְבְּחוּ בָשָׂר
וַיֹּאכֵלוּ יְהוָה לֹא רָצָם עַתָּה יִזְכֹּר עֲוֹנָם וְיִפְקֹד חַטֹּאתָם
יד הֵמָּה מִצְרַיִם יָשׁוּבוּ: וַיִּשְׁכַּח יִשְׂרָאֵל אֶת־עֹשֵׂהוּ וַיִּבֶן הֵיכָלוֹת
וִיהוּדָה הִרְבָּה עָרִים בְּצֻרוֹת וְשִׁלַּחְתִּי־אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָה
א ט אַרְמְנוֹתֶיהָ: אַל־תִּשְׂמַח יִשְׂרָאֵל ׀ אַל־גִּיל
ב כָּעַמִּים כִּי זָנִיתָ נוֹעַל אֱלֹהֶיךָ אָהַבְתָּ אֶתְנָן עַל כָּל־גָּרְנוֹת
ג דָּגָן: גֹּרֶן וָיֶקֶב לֹא יִרְעֵם וְתִירוֹשׁ יְכַחֲשׁ בָּהּ: לֹא יֵשְׁבוּ
בְּאֶרֶץ יְהוָה וְשָׁב אֶפְרַיִם מִצְרַיִם וּבְאַשּׁוּר טָמֵא יֹאכֵלוּ:
ד לֹא־יִסְּכוּ לַיהוָה ׀ יַיִן וְלֹא יְעָרְבוּ־לוֹ זִבְחֵיהֶם כְּלֶחֶם אוֹנִים

not turned. Strangers have devoured his strength, and he 9
knows it not: yea, grey hairs are here and there upon him, yet
he knows not. And the pride of Yisra'el testifies to his face: 10
and they do not return to the LORD their GOD, nor seek him
for all this. Efrayim also is like a silly dove without heart: they 11
call to Miẓrayim, they go to Ashshur. As they go, I will spread 12
my net upon them; I will bring them down like the birds of
the sky; I will chastise them, as their congregation has heard.

Woe to them! for they have fled from me: destruction 13
to them! because they have transgressed against me: I would
have redeemed them, but they have spoken lies against me.
And they have not cried to me with their heart, though they 14
howled upon their beds: they assemble themselves for corn and
wine, and they rebel against me. Though I have trained them 15
and strengthened their arms, yet do they devise mischief
against me. They turn to them, but to no avail: they are like a 16
deceitful bow: their princes shall fall by the sword for the
rage of their tongue: this shall be their derision in the land
of Miẓrayim. Set the shofar to thy mouth. He shall come like an 8
eagle against the house of the LORD, because they have trans-
gressed my covenant, and rebelled against my Tora. Yisra'el 2
shall cry to me, My GOD, we know thee. Yisra'el has cast off 3
that which is good: the enemy shall pursue him. They have 4
set up kings, but not from me: they have made princes, and I
knew it not: of their silver and their gold they have made
themselves idols, that they may be cut off. Thy calf, O Sho- 5
meron, has cast thee off; my anger burns against them: how
long will it be before they attain to innocency? For from Yis- 6
ra'el was it also: the workman made it; it is not GOD: but the
calf of Shomeron shall be broken in pieces. For they have 7
sown the wind, and they shall reap the stormwind: it has no
stalk: the bud that shall yield no meal: if perhaps it yields,
strangers shall swallow it up. Yisra'el is swallowed up: now 8
shall they be among the nations like a useless vessel. For they 9
are gone up to Ashshur, a wild ass alone by himself: Efrayim
has hired lovers. Though they have hired lovers among the 10
nations, now I will gather them; and in a little while they will
tremble at the burden of a king and princes. Because Efrayim 11
has multiplied altars for sin, the altars have been to him a
cause of sinning. Though I write for him the great things of 12
my Tora, they are reckoned a strange thing. As for the sac- 13
rifices that they burn for me, let them slaughter the flesh, and
eat it; the LORD desires them not; now will he remember their
iniquity, and punish their sins: they shall return to Miẓrayim.
For Yisra'el has forgotten his Maker, and builds palaces; and 14
Yehuda has multiplied fortified cities: but I will send a fire
upon his cities, and it shall devour their palaces. Rejoice 9
not, O Yisra'el, for joy, as other people: for thou hast gone
lewdly astray from thy GOD, thou hast loved a harlot's pay
upon every cornfloor. The floor and the winepress shall not 2
feed them, and the new wine shall fail her. They shall not 3
dwell in the LORD's land; but Efrayim shall return to Miẓrayim,
and they shall eat unclean food in Ashshur. They shall not 4

לָהֶם כָּל־אֲכָלָיו יִטַּמָּאוּ כִּי־לַחְמָם לְנַפְשָׁם לֹא יָבוֹא בֵּית
יהוה: מַה־תַּעֲשׂוּ לְיוֹם מוֹעֵד וְלִיוֹם חַג־יְהוָה: כִּי־הִנֵּה ה
הָלְכוּ מִשֹּׁד מִצְרַיִם תְּקַבְּצֵם מֹף תְּקַבְּרֵם מַחְמַד לְכַסְפָּם
קִמּוֹשׂ יִירָשֵׁם חוֹחַ בְּאָהֳלֵיהֶם: בָּאוּ ו יְמֵי הַפְּקֻדָּה בָּאוּ יְמֵי ז
הַשִּׁלֻּם יֵדְעוּ יִשְׂרָאֵל אֱוִיל הַנָּבִיא מְשֻׁגָּע אִישׁ הָרוּחַ עַל רֹב
עֲוֹנְךָ וְרַבָּה מַשְׂטֵמָה: צֹפֶה אֶפְרַיִם עִם־אֱלֹהַי נָבִיא פַּח יָקוּשׁ ח
עַל־כָּל־דְּרָכָיו מַשְׂטֵמָה בְּבֵית אֱלֹהָיו: הֶעְמִיקוּ שִׁחֲתוּ כִּימֵי ט
הַגִּבְעָה יִזְכֹּר עֲוֹנָם יִפְקֹד חַטֹּאתָם: כַּעֲנָבִים י
בַּמִּדְבָּר מָצָאתִי יִשְׂרָאֵל כְּבִכּוּרָה בִתְאֵנָה בְּרֵאשִׁיתָהּ רָאִיתִי
אֲבוֹתֵיכֶם הֵמָּה בָּאוּ בַּעַל־פְּעוֹר וַיִּנָּזְרוּ לַבֹּשֶׁת וַיִּהְיוּ שִׁקּוּצִים
כְּאָהֲבָם: אֶפְרַיִם כָּעוֹף יִתְעוֹפֵף כְּבוֹדָם מִלֵּדָה וּמִבֶּטֶן יא
וּמֵהֲרָיוֹן: כִּי אִם־יְגַדְּלוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְשִׁכַּלְתִּים מֵאָדָם כִּי־ יב
גַם־אוֹי לָהֶם בְּשׁוּרִי מֵהֶם: אֶפְרַיִם כַּאֲשֶׁר־רָאִיתִי לְצוֹר יג
שְׁתוּלָה בְּנָוֶה וְאֶפְרַיִם לְהוֹצִיא אֶל־הָרֹג בָּנָיו: תֵּן־לָהֶם יד
יְהוָה מַה־תִּתֵּן תֵּן־לָהֶם רֶחֶם מַשְׁכִּיל וְשָׁדַיִם צֹמְקִים: כָּל־ טו
רָעָתָם בַּגִּלְגָּל כִּי־שָׁם שְׂנֵאתִים עַל רֹעַ מַעַלְלֵיהֶם מִבֵּיתִי
אֲגָרְשֵׁם לֹא אוֹסִף אַהֲבָתָם כָּל־שָׂרֵיהֶם סוֹרְרִים: הֻכָּה טז
בַל־ אֶפְרַיִם שָׁרְשָׁם יָבֵשׁ פְּרִי בַלִּי־יַעֲשׂוּן גַּם כִּי יְלִדוּן וְהֵמַתִּי
מַחֲמַדֵּי בִטְנָם: יִמְאָסֵם אֱלֹהַי כִּי לֹא שָׁמְעוּ לוֹ וְיִהְיוּ יז
נְדֻדִים בַּגּוֹיִם: גֶּפֶן בּוֹקֵק יִשְׂרָאֵל פֹּרִי יְשַׁוֶּה־לּוֹ א י
כְּרֹב לִפְרִי הִרְבָּה לַמִּזְבְּחוֹת כְּטוּב לְאַרְצוֹ הֵטִיבוּ מַצֵּבוֹת:
חָלֵק לִבָּם עַתָּה יֶאְשָׁמוּ הוּא יְעָרֵף מִזְבְּחוֹתָם יְשֹׁדֵד מַצֵּבוֹתָם: ב
כִּי עַתָּה יֹאמְרוּ אֵין מֶלֶךְ לָנוּ כִּי לֹא יָרֵאנוּ אֶת־יְהוָה ג
וְהַמֶּלֶךְ מַה־יַּעֲשֶׂה־לָּנוּ: דִּבְּרוּ דְבָרִים אָלוֹת שָׁוְא כָּרֹת ד
בְּרִית וּפָרַח כָּרֹאשׁ מִשְׁפָּט עַל תַּלְמֵי שָׂדָי: לְעֶגְלוֹת בֵּית ה
אָוֶן יָגוּרוּ שֹׁכֵן שֹׁמְרוֹן כִּי־אָבַל עָלָיו עַמּוֹ וּכְמָרָיו עָלָיו יָגִילוּ
עַל־כְּבוֹדוֹ כִּי־גָלָה מִמֶּנּוּ: גַּם־אוֹתוֹ לְאַשּׁוּר יוּבָל מִנְחָה ו
לְמֶלֶךְ יָרֵב בָּשְׁנָה אֶפְרַיִם יִקָּח וְיֵבוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מֵעֲצָתוֹ: נִדְמָה ז
שֹׁמְרוֹן מַלְכָּהּ כְּקֶצֶף עַל־פְּנֵי־מָיִם: וְנִשְׁמְדוּ בָּמוֹת אָוֶן ח
חַטַּאת יִשְׂרָאֵל קוֹץ וְדַרְדַּר יַעֲלֶה עַל־מִזְבְּחוֹתָם וְאָמְרוּ

pour out wine offerings to the LORD, neither shall they be pleasing to him: their sacrifices shall be to them as the bread of mourners; all that eat thereof shall be polluted: for their bread shall be for their hunger only; it shall not come into the house of the LORD. What will you do on the solemn day, and on the 5
day of the feast of the LORD? For, lo, they are gone from de- 6
struction: Mizrayim shall gather them up, Mof shall bury them: the treasuries for their silver, nettles, shall possess them: thorns shall be in their tents. The days of punishment are come, the 7
days of recompense are come; Yisra'el shall know it: the prophet is a fool, the man of spirit is mad; because of the multitude of thy iniquity, great is the hatred. The watchman of 8
Efrayim with my GOD, the prophet; a fowler's snare is in all his ways, and enmity in the house of his GOD. They have deeply 9
corrupted themselves, as in the days of Giv'a: therefore he will remember their iniquity, he will punish their sins. I found 10
Yisra'el like grapes in the wilderness; I saw your fathers as the first ripe fruit in the fig tree at her first season: but when they came to Ba'al-pe'or, they dedicated themselves to that shame; and they became detestable like the thing which they loved. As 11
for Efrayim, their glory shall fly away like a bird; no birth, and no pregnancy, and no conception. Though they bring up their 12
children, yet I will bereave them, that there shall not be a man left: woe also to them when I depart from them! Efrayim, 13
as I saw Ẓor, is planted in pleasant place: but Efrayim shall bring forth his children to the slayer. Give them, O LORD: what 14
wilt thou give? give them a miscarrying womb and dry breasts. All their wickedness is in Gilgal: for there I hated them: for 15
the wickedness of their doings I will drive them out of my house: I will love them no more: all their princes are rebellious. Efrayim is smitten, their root is dried up, they shall bear no 16
fruit: yea, though they bring forth, yet will I slay the beloved fruit of their womb. My GOD will cast them away, because they 17
did not hearken to him: and they shall be wanderers among the nations. Yisra'el is an emptied vine; how should he **10**
bring forth fruit to himself? as his fruit increased, so has he multiplied his altars; the more goodly was his land, so did he improve his pillars. Their heart is divided; now they shall be 2
found guilty: he shall break down their altars, he shall spoil their pillars. For now they shall say, We have no king, because 3
we did not fear the LORD; what then should a king do for us? They have spoken mere words; with empty oaths they 4
make a covenant: this judgment springs up like hemlock in the furrows of the field. The inhabitants of Shomeron shall 5
fear because of the calves of Bet-aven: for its people shall mourn over it, and its priests that rejoiced on it, for its glory, because it is departed from it. It shall be also carried to Ash- 6
shur for a present to king Yarev: Efrayim shall receive shame, and Yisra'el shall be ashamed of his own counsel. As for 7
Shomeron, her king is cut off like the foam on the surface of water. The high places also of Aven, the sin of Yisra'el, shall 8
be destroyed: the thorn and the thistle shall come up on their altars; and they shall say to the mountains, Cover us; and to

לְהָרִים כַּסּוּנוּ וְגִבְעוֹת נְפִלוּ עָלֵינוּ׃ ט מִימֵי
הַגִּבְעָה חָטָאת יִשְׂרָאֵל שָׁם עָמָדוּ לֹא־תַשִּׂיגָם בַּגִּבְעָה י
מִלְחָמָה עַל־בְּנֵי עַוְלָה׃ בְּאוָתִי וְאֲסָרֵם וְאִסְּפוּ עֲלֵיהֶם עַמִּים
עֲוֹנוֹתָם בְּאָסְרָם לִשְׁתֵּי עֵינֹתָם׃ וְאֶפְרַיִם עֶגְלָה מְלֻמָּדָה אָהֲבָתִי יא
לָדוּשׁ וַאֲנִי עָבַרְתִּי עַל־טּוּב צַוָּארָהּ אַרְכִּיב אֶפְרַיִם יֶחֱרוֹשׁ
ג יְהוּדָה יִשְׂדֵּד־לוֹ יַעֲקֹב׃ זִרְעוּ לָכֶם לִצְדָקָה קִצְרוּ לְפִי־חֶסֶד יב
נִירוּ לָכֶם נִיר וְעֵת לִדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה עַד־יָבוֹא וְיוֹרֶה צֶדֶק
לָכֶם׃ חֲרַשְׁתֶּם־רֶשַׁע עַוְלָתָה קְצַרְתֶּם אֲכַלְתֶּם פְּרִי־כָחַשׁ יג
כִּי־בָטַחְתָּ בְדַרְכֶּךָ בְּרֹב גִּבּוֹרֶיךָ׃ וְקָאַם שָׁאוֹן בְּעַמֶּיךָ וְכָל־ יד
מִבְצָרֶיךָ יוּשַׁד כְּשׁוֹד שַׁלְמָן בֵּית אַרְבֵאל בְּיוֹם מִלְחָמָה אֵם
עַל־בָּנִים רֻטָּשָׁה׃ כָּכָה עָשָׂה לָכֶם בֵּית־אֵל מִפְּנֵי רָעַת ט
רָעַתְכֶם בַּשַּׁחַר נִדְמָה נִדְמָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ כִּי נַעַר יִשְׂרָאֵל א יא
וָאֹהֲבֵהוּ וּמִמִּצְרַיִם קָרָאתִי לִבְנִי׃ קָרְאוּ לָהֶם כֵּן הָלְכוּ ב
מִפְּנֵיהֶם לַבְּעָלִים יִזְבָּחוּ וְלַפְּסִלִים יְקַטֵּרוּן׃ וְאָנֹכִי תִּרְגַּלְתִּי ג
לְאֶפְרַיִם קָחָם עַל־זְרוֹעֹתָיו וְלֹא יָדְעוּ כִּי רְפָאתִים׃ בְּחַבְלֵי ד
אָדָם אֶמְשְׁכֵם בְּעֲבֹתוֹת אַהֲבָה וָאֶהְיֶה לָהֶם כְּמֵרִימֵי עֹל
עַל לְחָיֵיהֶם וְאָט אֵלָיו אוֹכִיל׃ לֹא יָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ מִצְרַיִם ה
וְאַשּׁוּר הוּא מַלְכּוֹ כִּי מָאֲנוּ לָשׁוּב׃ וְחָלָה חֶרֶב בְּעָרָיו וְכִלְּתָה ו
בְּדָיו וְאָכְלָה מִמְּעֻצוֹתֵיהֶם׃ וְעַמִּי תְלוּאִים לְמְשׁוּבָתִי וְאֶל־ ז
עַל יִקְרָאֻהוּ יַחַד לֹא יְרוֹמֵם׃ אֵיךְ אֶתְּנְךָ אֶפְרַיִם אֲמַגֶּנְךָ ח
יִשְׂרָאֵל אֵיךְ אֶתְּנְךָ כְּאַדְמָה אֲשִׂימְךָ כִּצְבוֹאִים נֶהְפַּךְ עָלַי
לִבִּי יַחַד נִכְמְרוּ נִחוּמָי׃ לֹא אֶעֱשֶׂה חֲרוֹן אַפִּי לֹא אָשׁוּב ט
לְשַׁחֵת אֶפְרַיִם כִּי אֵל אָנֹכִי וְלֹא־אִישׁ בְּקִרְבְּךָ קָדוֹשׁ וְלֹא
אָבוֹא בְּעִיר׃ אַחֲרֵי יְהוָה יֵלֵכוּ כְּאַרְיֵה יִשְׁאָג כִּי־הוּא יִשְׁאַג י
וְיָחֵרְדוּ בָנִים מִיָּם׃ יֶחֶרְדוּ כְצִפּוֹר מִמִּצְרַיִם וּכְיוֹנָה מֵאֶרֶץ יא
אַשּׁוּר וְהוֹשַׁבְתִּים עַל־בָּתֵּיהֶם נְאֻם־יְהוָה׃ סְבָבֻנִי א יב
בְכַחַשׁ אֶפְרַיִם וּבְמִרְמָה בֵּית יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה עֹד רָד עִם־אֵל
וְעִם־קְדוֹשִׁים נֶאֱמָן׃ אֶפְרַיִם רָעָה רוּחַ וְרֹדֵף קָדִים כָּל־הַיּוֹם ב
כָּזָב וְשֹׁד יַרְבֶּה וּבְרִית עִם־אַשּׁוּר יִכְרֹתוּ וְשֶׁמֶן לְמִצְרַיִם
יוּבָל׃ וְרִיב לַיהוָה עִם־יְהוּדָה וְלִפְקֹד עַל־יַעֲקֹב כִּדְרָכָיו ג
כְּמַעֲלָלָיו יָשִׁיב לוֹ׃ בַּבֶּטֶן עָקַב אֶת־אָחִיו וּבְאוֹנוֹ שָׂרָה אֶת־ ד
אֱלֹהִים׃ וַיָּשַׂר אֶל־מַלְאָךְ וַיּוּכָל בָּכָה וַיִּתְחַנֶּן־לוֹ בֵּית־אֵל ה

the hills, Fall on us. O Yisra'el, thou hast sinned more 9
than in the days of Giv'a: there they have remained: shall not
war overtake them, those children of iniquity, as in Giv'a?
When I so desire, I will chastise them; and the peoples shall 10
be gathered against them, when they are harnessed for labour
in their two furrows. And Efrayim is like a heifer well taught, 11
that loves to tread out the corn; but I passed over her fair
neck: I will make Efrayim to ride; Yehuda shall plough, and
Ya'aqov shall break his clods. Sow for yourselves by righteous- 12
ness, reap by the scale of love; break up your fallow ground:
for it is time to seek the LORD, till he comes and rains righteous-
ness upon you. You have ploughed wickedness, you have 13
reaped iniquity; you have eaten the fruit of lies: because thou
didst trust in thy way, in the multitude of thy mighty men.
Therefore shall a tumult arise among thy peoples, and all thy 14
fortresses shall be spoiled, as Shalman spoiled Bet-arbel in the
day of battle: the mother was dashed in pieces upon her chil-
dren. So has Bet-el done to you because of your great wicked- 15
ness: at day break was the king of Yisra'el utterly cut off.
When Yisra'el was a child, then I loved him, and called my son 11
out of Miẓrayim. As they called them, so they went from them: 2
they sacrificed to the Be'alim, and burned incense to graven im-
ages. It was I who taught Efrayim to walk, taking them by their 3
arms; but they knew not that I healed them. I drew them with 4
human cords, with leading strings of love: and I was to them
as they that lift off the yoke from their jaws, and I held food
out to them. He should not have returned to the land of Miẓ- 5
rayim; nor should Ashshur have been their king. Because they
refused to return, the sword shall abide in his cities, and shall 6
consume his branches, and devour them, because of their own
counsels. And my people are bent on turning away from me: 7
though they called them to rise, none at all would raise himself.
How shall I give thee up, O Efrayim? how shall I surrender thee, 8
O Yisra'el? how shall I make thee like Adma; how shall I set
thee like Ẕevoyim? my heart is turned within me, all my com-
passion is kindled. I will not execute the fierceness of my anger, 9
I will not turn to destroy Efrayim: for I am GOD, and not man;
the Holy One in the midst of thee: and I will not come as an
enemy. They shall walk after the LORD, who shall roar like a 10
lion: when he shall roar, then the children shall come trembling
from the west. They shall come trembling like a bird out of Miẓ- 11
rayim and like a dove out of the land of Ashshur: and I will
place them in their houses, says the LORD. Efrayim com- 12
passes me about with lies, and the house of Yisra'el with deceit:
but Yehuda still rules with GOD, and is faithful with holy ones.
Efrayim guards the wind, and follows after the east wind: he 2
daily increases lies and desolation; and they make an alliance
with Ashshur, and oil is carried into Miẓrayim. The LORD has 3
also a controversy with Yehuda, and will punish Ya'aqov accord-
ing to his ways: according to his doings will he recompense
him. He took his brother by the heel in the womb, and by his 4
strength he strove with GOD: and he strove with an angel, and 5
prevailed: he wept, and made supplication to him: he would

ו יִמְצָאֶנּוּ וְשָׁם יְדַבֵּר עִמָּנוּ׃ וַיהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת יְהוָה זִכְרוֹ׃
ז וְאַתָּה בֵּאלֹהֶיךָ תָּשׁוּב חֶסֶד וּמִשְׁפָּט שְׁמֹר וְקַוֵּה אֶל־אֱלֹהֶיךָ
ח תָּמִיד׃ כְּנַעַן בְּיָדוֹ מֹאזְנֵי מִרְמָה לַעֲשֹׁק אָהֵב׃ וַיֹּאמֶר אֶפְרַיִם
ט אַךְ עָשַׁרְתִּי מָצָאתִי אוֹן לִי כָּל־יְגִיעַי לֹא יִמְצְאוּ־לִי עָוֹן אֲשֶׁר־
י חֵטְא׃ וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם עֹד אוֹשִׁיבְךָ בָּאֳהָלִים
יא כִּימֵי מוֹעֵד׃ וְדִבַּרְתִּי עַל־הַנְּבִיאִים וְאָנֹכִי חָזוֹן הִרְבֵּיתִי וּבְיַד
יב הַנְּבִיאִים אֲדַמֶּה׃ אִם־גִּלְעָד אָוֶן אַךְ־שָׁוְא הָיוּ בַּגִּלְגַּל שֹׁרִים
יג זִבְחוּ גַּם מִזְבְּחוֹתָם כְּגַלִּים עַל תַּלְמֵי שָׂדָי׃ וַיִּבְרַח יַעֲקֹב שְׂדֵה
יד אֲרָם וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל בְּאִשָּׁה וּבְאִשָּׁה שָׁמָר׃ וּבְנָבִיא הֶעֱלָה
טו יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וּבְנָבִיא נִשְׁמָר׃ הִכְעִיס אֶפְרַיִם
יג א תַּמְרוּרִים וְדָמָיו עָלָיו יִטּוֹשׁ וְחָרְפָּתוֹ יָשִׁיב לוֹ אֲדֹנָיו׃ כְּדַבֵּר
ב אֶפְרַיִם רְתֵת נָשָׂא הוּא בְּיִשְׂרָאֵל וַיֶּאְשַׁם בַּבַּעַל וַיָּמֹת׃ וְעַתָּה
יוֹסִפוּ לַחֲטֹא וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה מִכַּסְפָּם כִּתְבוּנָם עֲצַבִּים
מַעֲשֵׂה חָרָשִׁים כֻּלֹּה לָהֶם הֵם אֹמְרִים זֹבְחֵי אָדָם עֲגָלִים יִשָּׁקוּן׃
ג לָכֵן יִהְיוּ כַּעֲנַן־בֹּקֶר וְכַטַּל מַשְׁכִּים הֹלֵךְ כְּמֹץ יִסַּעַר מִגֹּרֶן
ד וּכְעָשָׁן מֵאֲרֻבָּה׃ וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וֵאלֹהִים
ה זוּלָתִי לֹא תֵדָע וּמוֹשִׁיעַ אַיִן בִּלְתִּי׃ אֲנִי יְדַעְתִּיךָ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ
ו תַּלְאֻבוֹת׃ כְּמַרְעִיתָם וַיִּשְׂבָּעוּ שָׂבְעוּ וַיָּרָם לִבָּם עַל־כֵּן שְׁכֵחוּנִי׃
ז וָאֱהִי לָהֶם כְּמוֹ־שָׁחַל כְּנָמֵר עַל־דֶּרֶךְ אָשׁוּר׃ אֶפְגְּשֵׁם כְּדֹב
ח שַׁכּוּל וְאֶקְרַע סְגוֹר לִבָּם וְאֹכְלֵם שָׁם כְּלָבִיא חַיַּת הַשָּׂדֶה
ט תְּבַקְּעֵם׃ שִׁחֶתְךָ יִשְׂרָאֵל כִּי־בִי בְעֶזְרֶךָ׃ אֱהִי מַלְכְּךָ אֵפוֹא
וְיוֹשִׁיעֲךָ בְּכָל־עָרֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ תְּנָה־לִּי מֶלֶךְ וְשָׂרִים׃
יא אֶתֶּן־לְךָ מֶלֶךְ בְּאַפִּי וְאֶקַּח בְּעֶבְרָתִי׃ צְרוּר עֲוֹן
יב אֶפְרַיִם צְפוּנָה חַטָּאתוֹ׃ חֶבְלֵי יוֹלֵדָה יָבֹאוּ לוֹ הוּא־בֵן לֹא חָכָם
יג כִּי־עֵת לֹא־יַעֲמֹד בְּמִשְׁבַּר בָּנִים׃ מִיַּד שְׁאוֹל אֶפְדֵּם מִמָּוֶת
אֶגְאָלֵם אֱהִי דְבָרֶיךָ מָוֶת אֱהִי קָטָבְךָ שְׁאוֹל נֹחַם יִסָּתֵר מֵעֵינָי׃
טו כִּי הוּא בֵּין אַחִים יַפְרִיא יָבוֹא קָדִים רוּחַ יְהוָה מִמִּדְבָּר עֹלֶה
וְיֵבוֹשׁ מְקוֹרוֹ וְיֶחֱרַב מַעְיָנוֹ הוּא יְשִׁסֶּה אוֹצַר כָּל־כְּלִי חֶמְדָּה׃
יד א תֶּאְשַׁם שֹׁמְרוֹן כִּי מָרְתָה בֵּאלֹהֶיהָ בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ עֹלְלֵיהֶם

find him in Bet-el, and there he would speak with us. But the 6
LORD is the GOD of hosts; The LORD is his name. Therefore turn 7
thou to thy GOD: keep troth and justice, and wait on thy GOD
continually. As for the merchant, the balances of deceit are in 8
his hand: he loves to oppress. And Efrayim said, Yet I am be- 9
come rich, I have found wealth for myself: in all my labours
they shall find no iniquity in me that were sin. But I am the 10
LORD thy GOD from the land of Miẓrayim. I will yet make thee
dwell in tents, as in the days of the appointed feast. I have also 11
spoken by the prophets, and I have multiplied visions, and used
similes by means of the prophets. Indeed, Gil'ad is iniquitous; 12
they are become mere vanity; in Gilgal they have sacrificed
bullocks: their altars are like droppings on the furrows of the
field. And Ya'aqov fled into the country of Aram, and Yis- 13
ra'el served for a wife, and for a wife he kept sheep. And by a 14
prophet the LORD brought Yisra'el out of Miẓrayim, and by a
prophet was he preserved. Efrayim provoked him to anger most 15
bitterly: therefore shall he leave his blood guilt upon him, and
his LORD shall requite his reproach on him. When Efrayim spoke, **13**
there was trembling; he exalted himself in Yisra'el; but when
he became guilty through the Ba'al, he died. And now they sin 2
more and more, and have made for themselves molten images
of their silver, and idols according to their own understanding,
all of it the work of the craftsmen: they say of them, Let the
men who sacrifice kiss calves. Therefore they shall be as the 3
morning cloud, and as the dew that passes early away, as the
chaff that is driven with the wind out of the floor, and as the
smoke out of the window. Yet I am the LORD thy GOD from the 4
land of Miẓrayim, and thou knowst no god but me: for there is
no saviour besides me. I did know thee in the wilderness, in the 5
land of great drought. When they were fed, they became full; 6
they were filled, and their heart was exalted; therefore they
have forgotten me. Therefore I will be to them as a lion: as a 7
leopard by the way I will observe them: I will meet them like 8
a bear that is bereaved of her whelps, and I will rend their closed
up heart, and there will I devour them like a lion: the wild
beast shall tear them. O Yisra'el thou hast destroyed thyself; for 9
thou art against me, against thy help. Where is thy king, that 10
he may save thee in all thy cities? and thy judges of whom thou
didst say, Give me a king and princes? I give thee a king in my 11
anger, and take him away in my wrath. The iniquity of 12
Efrayim is bound up; his sin is laid in store. The pangs of a 13
travailing woman shall come upon him: he is an unwise son;
for this is no time to tarry, at the moment of childbirth. I would 14
ransom them from the power of She'ol; I would redeem them
from death: O death where are thy plagues? O She'ol, where is
thy destruction? compassion shall be hidden from my eyes.
Though he be fertile among the reed grass, an east wind shall 15
come, the wind of the LORD shall come up from the wilderness,
and his spring shall become dry, and his fountain shall be dried
up: he shall spoil the treasure of all precious vessels. Shomeron **14**
shall be found guilty, for she has rebelled against her GOD:
they shall fall by the sword: their infants shall be dashed in

יִרְטָשׁוּ וְהָרִיוֹתָיו יִבְקָעוּ׃ שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה ב
אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בַּעֲוֹנֶךָ׃ קְחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה ג
אִמְרוּ אֵלָיו כָּל־תִּשָּׂא עָוֹן וְקַח־טוֹב וּנְשַׁלְּמָה פָרִים שְׂפָתֵינוּ׃
אַשּׁוּר ׀ לֹא יוֹשִׁיעֵנוּ עַל־סוּס לֹא נִרְכָּב וְלֹא־נֹאמַר עוֹד אֱלֹהֵינוּ ד
לְמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ אֲשֶׁר־בְּךָ יְרֻחַם יָתוֹם׃ אֶרְפָּא מְשׁוּבָתָם אֹהֲבֵם ה
נְדָבָה כִּי שָׁב אַפִּי מִמֶּנּוּ׃ אֶהְיֶה כַטַּל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כַּשּׁוֹשַׁנָּה ד ו
וְיַךְ שָׁרָשָׁיו כַּלְּבָנוֹן׃ יֵלְכוּ יוֹנְקוֹתָיו וִיהִי כַזַּיִת הוֹדוֹ וְרֵיחַ לוֹ ז
כַּלְּבָנוֹן׃ יָשֻׁבוּ יֹשְׁבֵי בְצִלּוֹ יְחַיּוּ דָגָן וְיִפְרְחוּ כַגָּפֶן זִכְרוֹ כְּיֵין ח
לְבָנוֹן׃ אֶפְרַיִם מַה־לִּי עוֹד לָעֲצַבִּים אֲנִי עָנִיתִי וַאֲשׁוּרֶנּוּ אֲנִי ט
כִּבְרוֹשׁ רַעֲנָן מִמֶּנִּי פִרְיְךָ נִמְצָא׃ מִי חָכָם וְיָבֶן אֵלֶּה נָבוֹן וְיֵדָעֵם י
כִּי־יְשָׁרִים דַּרְכֵי יְהוָה וְצַדִּקִים יֵלְכוּ בָם וּפֹשְׁעִים יִכָּשְׁלוּ בָם׃

דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה׃ אֶל־יוֹאֵל בֶּן־פְּתוּאֵל׃ שִׁמְעוּ־זֹאת הַזְּקֵנִים א
וְהַאֲזִינוּ כֹּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הֲהָיְתָה זֹאת בִּימֵיכֶם וְאִם בִּימֵי ב
אֲבֹתֵיכֶם׃ עָלֶיהָ לִבְנֵיכֶם סַפֵּרוּ וּבְנֵיכֶם לִבְנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם לְדוֹר ג
אַחֵר׃ יֶתֶר הַגָּזָם אָכַל הָאַרְבֶּה וְיֶתֶר הָאַרְבֶּה אָכַל הַיֶּלֶק וְיֶתֶר ד
הַיֶּלֶק אָכַל הֶחָסִיל׃ הָקִיצוּ שִׁכּוֹרִים וּבְכוּ וְהֵילִילוּ כָּל־שֹׁתֵי יָיִן ה
עַל־עָסִיס כִּי נִכְרַת מִפִּיכֶם׃ כִּי־גוֹי עָלָה עַל־אַרְצִי עָצוּם וְאֵין ו
מִסְפָּר שִׁנָּיו שִׁנֵּי אַרְיֵה וּמְתַלְעוֹת לָבִיא לוֹ׃ שָׂם גַּפְנִי לְשַׁמָּה ז
וּתְאֵנָתִי לְקֻצָפָה חָשֹׂף חַשָּׂפָהּ וְהִשְׁלִיכוּ הִלְבִּינוּ שָׂרִיגֶיהָ׃ אֵלִי ח
כִּבְתוּלָה חֲגֹרַת־שָׂק עַל־בַּעַל נְעוּרֶיהָ׃ הָכְרַת מִנְחָה וָנֶסֶךְ ט
מִבֵּית יְהוָה אָבְלוּ כֹּהֲנִים מְשָׁרְתֵי יְהוָה׃ שֻׁדַּד שָׂדֶה אָבְלָה י
אֲדָמָה כִּי שֻׁדַּד דָּגָן הוֹבִישׁ תִּירוֹשׁ אָמְלַל יִצְהָר׃ הֹבִישׁוּ יא
אִכָּרִים הֵילִילוּ כֹּרְמִים עַל־חִטָּה וְעַל־שְׂעֹרָה כִּי אָבַד
קְצִיר שָׂדֶה׃ הַגֶּפֶן הוֹבִישָׁה וְהַתְּאֵנָה אֻמְלָלָה רִמּוֹן גַּם־ יב
תָּמָר וְתַפּוּחַ כָּל־עֲצֵי הַשָּׂדֶה יָבְשׁוּ כִּי־הֹבִישׁ שָׂשׂוֹן מִן־בְּנֵי
אָדָם׃ חִגְרוּ וְסִפְדוּ הַכֹּהֲנִים הֵילִילוּ מְשָׁרְתֵי יג
מִזְבֵּחַ בֹּאוּ לִינוּ בַשַּׂקִּים מְשָׁרְתֵי אֱלֹהָי כִּי נִמְנַע מִבֵּית

pieces, and their women with child shall be ripped up. O 2
Yisra'el, return to the LORD thy GOD; for thou hast stumbled
in thy iniquity. Take with you words, and turn to the LORD: 3
say to him, Forgive all iniquity, and receive us graciously: so
we will offer the words of our lips instead of calves. Ashshur 4
shall not save us; we will not ride upon horses: nor shall
we say any more to the work of our hands, You are our gods:
for in thee the fatherless finds mercy. I will heal their backslid- 5
ing, I will love them freely: for my anger is turned away from
him. I will be as the dew to Yisra'el: he shall flower like the 6
lily, and cast forth his roots like the Levanon. His branches shall 7
spread, and his beauty shall be like the olive tree, and his
fragrance like the Levanon. They who dwell in his shadow, 8
shall return; they shall revive like corn, and blossom like the
vine: their fragrance shall be like the wine of Levanon. Efrayim 9
shall say, What have I to do any more with idols? I answer him
and look on him: I am like a leafy cypress tree; from me is
thy fruit found. Whoever is wise, let him understand these 10
things: whoever is prudent let him know them; for the ways of
the LORD are right, and the just do walk in them: but the trans-
gressors shall stumble in them.

YO'EL / JOEL 1

The word of the LORD that came to Yo'el the son of Petu'el. 1
Hear this, you old men, and give ear, all you inhabitants of the 2
land. Has such a thing been in your days, or even in the days of
your fathers? Tell your children of it, and let your children 3
tell their children, and their children another generation. That 4
which the cutting locust has left, the swarming locust has eaten;
and that which the swarming locust has left, the hopping locust
has eaten; and that which the hopping locust has left, the
destroying locust has eaten. Awake, drunkards, and weep; 5
and howl, all you drinkers of wine, because of the sweet wine;
for it is cut off from your mouth. For a nation is come up upon 6
my land, mighty, and without number, whose teeth are the teeth
of a lion, and he has the fangs of a lioness. He has laid my vine 7
waste, and splintered my fig tree: he has made it clean bare, and
cast it down; its branches are made white. Lament like a virgin 8
girded with sackcloth for the husband of her youth. The meal 9
offering and the drink offering is cut off from the house of the
LORD; the priests, the LORD's ministers, mourn. The field is 10
wasted, the land mourns; for the corn is wasted: the new wine
is dried up, the oil languishes. Be ashamed, O you farmers; wail, 11
O you vinedressers, for the wheat and for the barley; because
the harvest of the field is perished. The vine is dried up, and 12
the fig tree languishes; the pomegranate tree, the palm tree
also, and the apple tree, all the trees of the field, are withered
because joy is withered away from the sons of men. Gird 13
yourselves, and lament, you priests: wail, you ministers of the
altar: come, lie all night in sackcloth, you ministers of my

אֱלֹהֵיכֶם מִנְחָה וָנֶסֶךְ׃ קַדְּשׁוּ־צוֹם קִרְאוּ עֲצָרָה אִסְפוּ זְקֵנִים יד
כֹּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְזַעֲקוּ אֶל־יְהוָה׃ אֲהָהּ טו
לַיּוֹם כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה וּכְשֹׁד מִשַּׁדַּי יָבוֹא׃ הֲלוֹא נֶגֶד עֵינֵינוּ טז
אֹכֶל נִכְרַת מִבֵּיתֵינוּ שִׂמְחָה וָגִיל׃ עָבְשׁוּ פְרָדוֹת תַּחַת יז
מְגִרְפֹתֵיהֶם נָשַׁמּוּ אֹצָרוֹת נֶהֶרְסוּ מַמְּגֵרוֹת כִּי הֹבִישׁ דָּגָן׃ מַה־ יח
נֶּאְנְחָה בְהֵמָה נָבְכוּ עֲדָרֵי בָקָר כִּי אֵין מִרְעֶה לָהֶם גַּם־עֲדָרֵי
הַצֹּאן נֶאְשָׁמוּ׃ אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא כִּי־אֵשׁ אָכְלָה נְאוֹת יט
מִדְבָּר וְלֶהָבָה לִהֲטָה כָּל־עֲצֵי הַשָּׂדֶה׃ גַּם־בַּהֲמוֹת שָׂדֶה כ
תַּעֲרֹג אֵלֶיךָ כִּי יָבְשׁוּ אֲפִיקֵי מָיִם וְאֵשׁ אָכְלָה נְאוֹת
הַמִּדְבָּר׃ תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן וְהָרִיעוּ בְּהַר קָדְשִׁי א ב
יִרְגְּזוּ כֹּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי־בָא יוֹם־יְהוָה כִּי קָרוֹב׃ יוֹם חֹשֶׁךְ ב
וַאֲפֵלָה יוֹם עָנָן וַעֲרָפֶל כְּשַׁחַר פָּרֻשׂ עַל־הֶהָרִים עַם רַב וְעָצוּם
כָּמֹהוּ לֹא נִהְיָה מִן־הָעוֹלָם וְאַחֲרָיו לֹא יוֹסִף עַד־שְׁנֵי דוֹר וָדוֹר׃
לְפָנָיו אֵכְלָה אֵשׁ וְאַחֲרָיו תְּלַהֵט לֶהָבָה כְּגַן־עֵדֶן הָאָרֶץ לְפָנָיו ג
וְאַחֲרָיו מִדְבַּר שְׁמָמָה וְגַם־פְּלֵיטָה לֹא־הָיְתָה לוֹ׃ כְּמַרְאֵה ד
סוּסִים מַרְאֵהוּ וּכְפָרָשִׁים כֵּן יְרוּצוּן׃ כְּקוֹל מַרְכָּבוֹת עַל־רָאשֵׁי ה
הֶהָרִים יְרַקֹּדוּן כְּקוֹל לַהַב אֵשׁ אֹכְלָה קֶשׁ כְּעַם עָצוּם עֲרוּךְ
מִלְחָמָה׃ מִפָּנָיו יָחִילוּ עַמִּים כָּל־פָּנִים קִבְּצוּ פָּאֳרוּר׃ כְּגִבּוֹרִים ו ז
יְרֻצוּן כְּאַנְשֵׁי מִלְחָמָה יַעֲלוּ חוֹמָה וְאִישׁ בִּדְרָכָיו יֵלֵכוּן וְלֹא
יְעַבְּטוּן אָרְחוֹתָם׃ וְאִישׁ אָחִיו לֹא יִדְחָקוּן גֶּבֶר בִּמְסִלָּתוֹ יֵלֵכוּן ח
וּבְעַד הַשֶּׁלַח יִפֹּלוּ לֹא יִבְצָעוּ׃ בָּעִיר יָשֹׁקּוּ בַּחוֹמָה יְרֻצוּן בַּבָּתִּים ט
יַעֲלוּ בָּעַד הַחַלּוֹנִים יָבֹאוּ כַּגַּנָּב׃ לְפָנָיו רָגְזָה אֶרֶץ רָעֲשׁוּ שָׁמָיִם י
שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ קָדָרוּ וְכוֹכָבִים אָסְפוּ נָגְהָם׃ וַיהוָה נָתַן קוֹלוֹ לִפְנֵי יא
חֵילוֹ כִּי רַב מְאֹד עִזְּמֵהוּ כִּי עָצוּם עֹשֵׂה דְבָרוֹ כִּי־גָדוֹל יוֹם־
יְהוָה וְנוֹרָא מְאֹד וּמִי יְכִילֶנּוּ׃ וְגַם־עַתָּה נְאֻם־יְהוָה שֻׁבוּ עָדַי יב
בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְצוֹם וּבִבְכִי וּבְמִסְפֵּד׃ וְקִרְעוּ לְבַבְכֶם וְאַל־ יג
בִּגְדֵיכֶם וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי־חַנּוּן וְרַחוּם הוּא אֶרֶךְ
אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְנִחָם עַל־הָרָעָה׃ מִי יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנִחַם וְהִשְׁאִיר יד
אַחֲרָיו בְּרָכָה מִנְחָה וָנֶסֶךְ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ תִּקְעוּ טז
שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן קַדְּשׁוּ־צוֹם קִרְאוּ עֲצָרָה׃ אִסְפוּ־עָם קַדְּשׁוּ קָהָל יז
קִבְּצוּ זְקֵנִים אִסְפוּ עוֹלָלִים וְיוֹנְקֵי שָׁדָיִם יֵצֵא חָתָן מֵחֻדָּרוֹ וְכַלָּה

GOD: for the meal offering and the drink offering is withheld
from the house of your GOD. Sanctify a fast, call a solemn assem- 14
bly, gather the elders and all the inhabitants of the land into
the house of the LORD your GOD, and cry to the LORD. Alas for 15
the day! for the day of the LORD is at hand, and as a destruc-
tion from the Almighty shall it come. Is not the food cut off 16
before our eyes, joy and gladness from the house of our GOD?
The seed shrivels under their clods, the garners are laid desolate, 17
the barns are broken down; for the corn is withered. How do 18
the beasts groan! the herds of cattle are perplexed, because they
have no pasture; yea, the flocks of sheep are made desolate.
O LORD, to thee do I cry: for the fire has devoured the pastures 19
of the wilderness, and the flame has burned all the trees of
the field. Even beasts of the field cry to thee: for the water 20
courses are dried up, and the fire has devoured the pastures
of the wilderness. Blow the shofar in Ziyyon, and sound 2
an alarm in my holy mountain: let all the inhabitants of the
land tremble: for the day of the LORD comes, for it is near at
hand; a day of darkness and of gloom, a day of clouds and 2
of thick darkness. Like twilight spread over the mountains, a
great people and a mighty; there has not been ever the like, nor
shall there be any more such after them, to the years of many
generations. A fire devours before them; and behind them blazes 3
a flame: the land is like the garden of 'Eden before them, and
behind them a desolate wilderness; and nothing escapes them.
The appearance of them is like the appearance of horses; and 4
as horsemen, so do they run. Like the noise of chariots on the 5
tops of mountains they leap; like the noise of a flame of fire
that devours the stubble, like a strong people set in battle
array. At their presence the peoples are in anguish: all faces 6
are covered with blackness. They run like mighty men; they 7
climb the wall like men of war; and they march everyone on
his ways; and they do not break their ranks: nor does one thrust 8
another; they walk everyone in his path: and they burst
through the weapons; they are not wounded. They run to and fro 9
in the city; they run upon the wall, they climb up into the
houses; they enter in at the windows like a thief. The earth 10
quakes before them; the heavens tremble: the sun and the
moon are darkened, and the stars withdraw their shining: and 11
the LORD utters his voice before his army: for his camp is very
great: for he who executes his word is strong: for the day of
the LORD is great and very terrible; and who can abide it? Yet 12
even now, says the LORD, turn to me with all your heart, and
with fasting, and with weeping, and with mourning: and rend 13
your hearts, and not your garments, and turn to the LORD your
GOD: for he is gracious and merciful, slow to anger, and great in
love, and repents of evil. Who knows whether he will not turn 14
and relent, and leave a blessing behind him; a meal offering
and a drink offering for the LORD your GOD? Blow 15
the shofar in Ziyyon, sanctify a fast, call a solemn assembly:
gather the people, sanctify the congregation, assemble the el- 16
ders, gather the children, and those who suck the breasts:
let the bridegroom go forth from his chamber, and the bride

מַחְפַּתָהּ: בֵּין הָאוּלָם וְלַמִּזְבֵּחַ יִבְכּוּ הַכֹּהֲנִים מְשָׁרְתֵי יְהוָה
וְיֹאמְרוּ חוּסָה יְהוָה עַל־עַמֶּךָ וְאַל־תִּתֵּן נַחֲלָתְךָ לְחֶרְפָּה לִמְשָׁל־ יז
בָּם גּוֹיִם לָמָּה יֹאמְרוּ בָעַמִּים אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם: וַיְקַנֵּא יְהוָה יח
לְאַרְצוֹ וַיַּחְמֹל עַל־עַמּוֹ: וַיַּעַן יְהוָה וַיֹּאמֶר לְעַמּוֹ הִנְנִי שֹׁלֵחַ יט
לָכֶם אֶת־הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וּשְׂבַעְתֶּם אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֵּן
אֶתְכֶם עוֹד חֶרְפָּה: בַּגּוֹיִם: וְאֶת־הַצְּפוֹנִי אַרְחִיק מֵעֲלֵיכֶם כ
וְהִדַּחְתִּיו אֶל־אֶרֶץ צִיָּה וּשְׁמָמָה אֶת־פָּנָיו אֶל־הַיָּם הַקַּדְמֹנִי
וְסֹפוֹ אֶל־הַיָּם הָאַחֲרוֹן וְעָלָה בָאְשׁוֹ וְתַעַל צַחֲנָתוֹ כִּי הִגְדִּיל
לַעֲשׂוֹת: אַל־תִּירְאִי אֲדָמָה גִּילִי וּשְׂמָחִי כִּי־הִגְדִּיל יְהוָה כא
לַעֲשׂוֹת: אַל־תִּירְאוּ בַּהֲמוֹת שָׂדָי כִּי דָשְׁאוּ נְאוֹת מִדְבָּר כִּי־ כב
עֵץ נָשָׂא פִרְיוֹ תְּאֵנָה וְגֶפֶן נָתְנוּ חֵילָם: וּבְנֵי צִיּוֹן גִּילוּ וְשִׂמְחוּ כג
בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי־נָתַן לָכֶם אֶת־הַמּוֹרֶה לִצְדָקָה וַיּוֹרֶד לָכֶם
גֶּשֶׁם מוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ בָּרִאשׁוֹן: וּמָלְאוּ הַגֳּרָנוֹת בָּר וְהֶשִׁיקוּ כד
הַיְקָבִים תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר: וְשִׁלַּמְתִּי לָכֶם אֶת־הַשָּׁנִים אֲשֶׁר אָכַל כה
הָאַרְבֶּה הַיֶּלֶק וְהֶחָסִיל וְהַגָּזָם חֵילִי הַגָּדוֹל אֲשֶׁר שִׁלַּחְתִּי בָּכֶם:
וַאֲכַלְתֶּם אָכוֹל וְשָׂבוֹעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־ כו
עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא־יֵבֹשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם: וִידַעְתֶּם כִּי כז ה
בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל אָנִי וַאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאֵין עוֹד וְלֹא־יֵבֹשׁוּ עַמִּי
לְעוֹלָם: וְהָיָה אַחֲרֵי־כֵן אֶשְׁפּוֹךְ אֶת־רוּחִי עַל־ א ג
כָּל־בָּשָׂר וְנִבְּאוּ בְנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם זִקְנֵיכֶם חֲלֹמוֹת יַחֲלֹמוּן
בַּחוּרֵיכֶם חָזְיֹנוֹת יֵרָאוּ: וְגַם עַל־הָעֲבָדִים וְעַל־הַשְּׁפָחוֹת בַּיָּמִים ב
הָהֵמָּה אֶשְׁפּוֹךְ אֶת־רוּחִי: וְנָתַתִּי מוֹפְתִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ דָּם ג
וָאֵשׁ וְתִימְרוֹת עָשָׁן: הַשֶּׁמֶשׁ יֵהָפֵךְ לְחֹשֶׁךְ וְהַיָּרֵחַ לְדָם לִפְנֵי בוֹא ד
יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: וְהָיָה כֹּל אֲשֶׁר־יִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה ה
יִמָּלֵט כִּי בְהַר־צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם תִּהְיֶה פְלֵיטָה כַּאֲשֶׁר אָמַר יְהוָה
וּבַשְּׂרִידִים אֲשֶׁר יְהוָה קֹרֵא: כִּי הִנֵּה בַּיָּמִים הָהֵמָּה וּבָעֵת הַהִיא א ד
אָשִׁיב אֲשֶׁר אָשׁוּב אֶת־שְׁבוּת יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם: וְקִבַּצְתִּי אֶת־כָּל־ ב
הַגּוֹיִם וְהוֹרַדְתִּים אֶל־עֵמֶק יְהוֹשָׁפָט וְנִשְׁפַּטְתִּי עִמָּם שָׁם עַל־
עַמִּי וְנַחֲלָתִי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר פִּזְּרוּ בַגּוֹיִם וְאֶת־אַרְצִי חִלָּקוּ: וְאֶל־ ג
עַמִּי יַדּוּ גוֹרָל וַיִּתְּנוּ זוֹנָה בְּזוֹנָה וְהַיַלְדָּה מָכְרוּ בַיַּיִן וַיִּשְׁתּוּ: וְגַם ד
מָה־אַתֶּם לִי צֹר וְצִידוֹן וְכֹל גְּלִילוֹת פְּלֶשֶׁת הֲגֹמְלִים אַתֶּם
מְשַׁלְּמִים עָלַי וְאִם־גֹּמְלִים אַתֶּם עָלַי קַל מְהֵרָה אָשִׁיב גְּמֻלְכֶם

out of her pavilion. Let the priests, the ministers of the LORD, 17
weep between the porch and the altar, and let them say, Spare
thy people, O LORD, and give not thy heritage to reproach,
that the nations should rule over them: why should they say
among the peoples, Where is their GOD? Then the LORD was 18
zealous for his land, and pitied his people. And the LORD an- 19
swered and said to his people, Behold, I will send you corn, and
wine, and oil, and you shall be satisfied therewith: and I will
no more make you a reproach among the nations: but I will 20
remove far off from you the northern one, and will drive him
into a barren and desolate land, with his face towards the eastern
sea, and his hinder part toward the western sea, and his foulness
shall come up, and his ill savour shall ascend, though he has
done great things. Fear not, O land; be glad and rejoice: for 21
the LORD will do greater things. Be not afraid, O beasts of the 22
field: for the pastures of the wilderness shall spring, for the
tree bears its fruit, the fig tree and the vine do yield their
strength. Be glad then, you children of Ziyyon, and rejoice in 23
the LORD your GOD: for he has given you the former rain in
due measure, and he has brought down for you the rain in
the first month, the former rain, and the latter rain. And the 24
floors shall be full of wheat, and the vats shall overflow with
wine and oil. And I will restore to you the years that the locust 25
has eaten, the hopping locust, and the destroying locust, and the
cutting locust, my great army which I sent among you. And you 26
shall eat in plenty, and be satisfied, and praise the name of the
LORD your GOD, who has dealt wondrously with you: and my
people shall never be ashamed. And you shall know that I am in 27
the midst of Yisra'el, and that I am the LORD your GOD, and there
it is none else: and my people shall never be ashamed.

And it shall come to pass afterwards, that I will pour out 3
my spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall
prophesy; your old men shall dream dreams, your young men
shall see visions: and also upon the servants and upon the hand- 2
maids in those days will I pour out my spirit. And I will exhibit 3
wonders in the heavens and on the earth, blood, and fire, and
pillars of smoke. The sun shall be turned into darkness, and the 4
moon into blood, before the coming of the great and the terrible
day of the LORD And it shall come to pass, that whoever shall 5
call on the name of the LORD shall be delivered: for in mount
Ziyyon and in Yerushalayim there shall be those that escape,
as the LORD has said, and among the remnant those whom the
LORD shall call. For, behold, in those days, and in that time, 4
when I shall bring back the captivity of Yehuda and Yerusha-
layim, I will also gather all nations, and will bring them down 2
into the valley of Yehoshafat, and will enter into judgment with
them there for my people and for my heritage Yisra'el, whom
they have scattered among the nations, and have divided up my
land. And they have cast lots for my people; and have given a 3
boy for a harlot, and sold a girl for wine, that they might drink.
Moreover, what are you to me, O Zor and Zidon, and all the 4
provinces of Peleshet? will you render retribution on my be-
half? and if you render retribution on my behalf, swiftly and

בְּרֹאשְׁכֶם: אֲשֶׁר־כַּסְפִּי וְזְהָבִי לְקַחְתֶּם וּמַחֲמַדַּי הַטֹּבִים ה
הֲבֵאתֶם לְהֵיכְלֵיכֶם: וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי יְרוּשָׁלַם מְכַרְתֶּם לִבְנֵי ו
הַיְוָנִים לְמַעַן הַרְחִיקָם מֵעַל גְּבוּלָם: הִנְנִי מְעִירָם מִן־הַמָּקוֹם ז
אֲשֶׁר־מְכַרְתֶּם אֹתָם שָׁמָּה וַהֲשִׁבֹתִי גְמֻלְכֶם בְּרֹאשְׁכֶם:
וּמָכַרְתִּי אֶת־בְּנֵיכֶן וְאֶת־בְּנֹתֵיכֶם בְּיַד בְּנֵי יְהוּדָה וּמָכְרוּם ח
לִשְׁבָאִים אֶל־גּוֹי רָחוֹק כִּי יְהוָה דִּבֵּר: קִרְאוּ־ ט
זֹאת בַּגּוֹיִם קַדְּשׁוּ מִלְחָמָה הָעִירוּ הַגִּבּוֹרִים יִגְּשׁוּ יַעֲלוּ כָּל אַנְשֵׁי
הַמִּלְחָמָה: כַּתְּתוּ אִתֵּיכֶם לְחַרְבוֹת וּמַזְמְרֹתֵיכֶם לְרֹמְחִים הַחַלָּשׁ י
יֹאמַר גִּבּוֹר אֲנִי: עֻשׁוּ וָבֹאוּ כָּל־הַגּוֹיִם מִסָּבִיב וְנִקָּבְצוּ שָׁמָּה יא
הַנְחֵת יְהוָה גִּבּוֹרֶיךָ: יֵעֹרְרוּ וְיַעֲלוּ הַגּוֹיִם אֶל־עֵמֶק יְהוֹשָׁפָט כִּי יב
שָׁם אֵשֵׁב לִשְׁפֹּט אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם מִסָּבִיב: שִׁלְחוּ מַגָּל כִּי בָשַׁל יג
קָצִיר בֹּאוּ רְדוּ כִּי־נִמְלְאָה גַת הֵשִׁיקוּ הַיְקָבִים כִּי רַבָּה רָעָתָם:
הֲמוֹנִים הֲמוֹנִים בְּעֵמֶק הֶחָרוּץ כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה בְּעֵמֶק יד
הֶחָרוּץ: שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ קָדָרוּ וְכוֹכָבִים אָסְפוּ נָגְהָם: וַיהוָה מִצִּיּוֹן טז
יִשְׁאָג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְרָעֲשׁוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ וַיהוָה מַחֲסֶה
לְעַמּוֹ וּמָעוֹז לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שֹׁכֵן יז
בְּצִיּוֹן הַר־קָדְשִׁי וְדָיְתָה יְרוּשָׁלַם קֹדֶשׁ וְזָרִים לֹא־יַעַבְרוּ־בָהּ
עוֹד: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִטְּפוּ הֶהָרִים עָסִיס יח
וְהַגְּבָעוֹת תֵּלַכְנָה חָלָב וְכָל־אֲפִיקֵי יְהוּדָה יֵלְכוּ מָיִם וּמַעְיָן
מִבֵּית יְהוָה יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת־נַחַל הַשִּׁטִּים: מִצְרַיִם לְשַׁמָּמָה יט
תֶּהְיֶה וֶאֱדוֹם לְמִדְבַּר שְׁמָמָה תִּהְיֶה מֵחֲמַס בְּנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־
שָׁפְכוּ דָם־נָקִיא בְּאַרְצָם: וִיהוּדָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב וִירוּשָׁלַם כ
לְדֹר וָדֹר: וְנִקֵּיתִי דָמָם לֹא־נִקֵּיתִי וַיהוָה שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן: כא

דִּבְרֵי עָמוֹס אֲשֶׁר־הָיָה בַּנֹּקְדִים מִתְקוֹעַ אֲשֶׁר חָזָה עַל־ א
יִשְׂרָאֵל בִּימֵי ׀ עֻזִּיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה וּבִימֵי יָרָבְעָם בֶּן־יוֹאָשׁ
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שְׁנָתַיִם לִפְנֵי הָרַעַשׁ: וַיֹּאמַר ׀ יְהוָה מִצִּיּוֹן ב
יִשְׁאָג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְאָבְלוּ נְאוֹת הָרֹעִים וְיָבֵשׁ רֹאשׁ
הַכַּרְמֶל: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי ג

speedily will I return your retribution upon your own head. Because you have taken my silver and my gold, and have carried into your temples my goodly treasures: the children also of Yehuda and the children of Yerushalayim have you sold to the children of the Yevanim that you might remove them far from their border. Behold, I will raise them out of the place to which you have sold them, and will return your retribution upon your own head: and I will sell your sons and your daughters into the hand of the children of Yehuda, and they shall sell them to the Shevayim, to a people far off: for the LORD has spoken it. Proclaim this among the nations; Prepare war, stir up the mighty men, let all the men of war draw near; let them come up: beat your ploughshares into swords, and your pruning-hooks into spears: let the weak say, I am strong. Hasten, and come, all you nations, and gather yourselves together round about: cause thy mighty ones to come down there, O LORD. Let the nations be stirred up, and come up to the valley of Yehoshafat: for there will I sit to judge all the nations round about. Put in the sickle, for the harvest is ripe: come, tread down; for the press is full, the vats overflow; for their wickedness is great. Multitudes, multitudes in the valley of decision: for the day of the LORD is near in the valley of decision. The sun and the moon are darkened, and the stars withdraw their shining. And the LORD roars out of Ẓiyyon, and utters his voice from Yerushalayim; and the heavens and the earth shake: but the LORD will be a shelter for his people, and a stronghold for the children of Yisra'el. So shall you know that I am the LORD your GOD dwelling in Ẓiyyon, my holy mountain: then shall Yerushalayim be holy, and no strangers shall pass through her any more. And it shall come to pass on that day, that the mountains shall drop down sweet wine, and the hills shall flow with milk, and all the water courses of Yehuda shall flow with water, and a fountain shall issue from the house of the LORD, and shall water the valley of Shittim. Miẓrayim shall be a desolation, and Edom shall be a desolate wilderness, for the violence done to the children of Yehuda, because they have shed innocent blood in their land. But Yehuda shall remain for ever, and Yerushalayim from generation to generation. And though I have acquitted them, those who shed their blood I have not acquitted; and the LORD will dwell in Ẓiyyon.

'AMOS 1

The words of 'Amos, who was among the herdmen of Teqoa which he saw concerning Yisra'el in the day of 'Uzziyya king of Yehuda, and in the days of Yarov'am the son of Yo'ash king of Yisra'el, two years before the earthquake. And he said, The LORD will roar from Ẓiyyon, and utter his voice from Yerushalayim; and the pastures of the shepherds shall mourn, and the top of Karmel shall wither. Thus says the LORD; For three transgressions of Dammeseq, I will turn away its punishment,

דַּמֶּשֶׂק וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־דּוּשָׁם בְּחָרְצוֹת הַבַּרְזֶל
ד אֶת־הַגִּלְעָד: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּבֵית חֲזָאֵל וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת
ה בֶּן־הֲדָד: וְשָׁבַרְתִּי בְּרִיחַ דַּמֶּשֶׂק וְהִכְרַתִּי יוֹשֵׁב מִבִּקְעַת־
אָוֶן וְתֹמֵךְ שֵׁבֶט מִבֵּית עֵדֶן וְגָלוּ עַם־אֲרָם קִירָה אָמַר
ו יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי עַזָּה
וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־הַגְלוֹתָם גָּלוּת שְׁלֵמָה לְהַסְגִּיר
ח לֶאֱדוֹם: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת עַזָּה וְאָכְלָה אַרְמְנוֹתֶיהָ: וְהִכְרַתִּי
יוֹשֵׁב מֵאַשְׁדּוֹד וְתֹמֵךְ שֵׁבֶט מֵאַשְׁקְלוֹן וְהֵשִׁיבוֹתִי יָדִי עַל־עֶקְרוֹן
ט וְאָבְדוּ שְׁאֵרִית פְּלִשְׁתִּים אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה: כֹּה
אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי־צֹר וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
עַל־הַסְגִּירָם גָּלוּת שְׁלֵמָה לֶאֱדוֹם וְלֹא זָכְרוּ בְּרִית אַחִים:
יא וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת צֹר וְאָכְלָה אַרְמְנוֹתֶיהָ: כֹּה
אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי אֱדוֹם וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
עַל־רָדְפּוֹ בַחֶרֶב אָחִיו וְשִׁחֵת רַחֲמָיו וַיִּטְרֹף לָעַד אַפּוֹ
יב וְעֶבְרָתוֹ שָׁמְרָה נֶצַח: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בִּתֵּימָן וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת
יג בָּצְרָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי בְנֵי־
עַמּוֹן וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־בְּקָעָם הָרוֹת הַגִּלְעָד
יד לְמַעַן הַרְחִיב אֶת־גְּבוּלָם: וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת רַבָּה וְאָכְלָה
טו אַרְמְנוֹתֶיהָ בִּתְרוּעָה בְּיוֹם מִלְחָמָה בְּסַעַר בְּיוֹם סוּפָה: וְהָלַךְ
מַלְכָּם בַּגּוֹלָה הוּא שָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה: כֹּה
אב אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי מוֹאָב וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
ב עַל־שָׂרְפּוֹ עַצְמוֹת מֶלֶךְ־אֱדוֹם לַשִּׂיד: וְשִׁלַּחְתִּי־אֵשׁ בְּמוֹאָב
וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת הַיְרִיעוֹת וּמֵת בְּשָׁאוֹן מוֹאָב בִּתְרוּעָה בְּקוֹל
ג שׁוֹפָר: וְהִכְרַתִּי שׁוֹפֵט מִקִּרְבָּהּ וְכָל־שָׂרֶיהָ אַהֲרֹג עִמּוֹ אָמַר
ד יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי יְהוּדָה
וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־מָאָסָם אֶת־תּוֹרַת יְהוָה וְחֻקָּיו לֹא
ה שָׁמָרוּ וַיַּתְעוּם כִּזְבִיהֶם אֲשֶׁר־הָלְכוּ אֲבוֹתָם אַחֲרֵיהֶם: וְשִׁלַּחְתִּי
ו אֵשׁ בִּיהוּדָה וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת יְרוּשָׁלָם: כֹּה
אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
ז עַל־מְכָרָם בַּכֶּסֶף צַדִּיק וְאֶבְיוֹן בַּעֲבוּר נַעֲלָיִם: הַשֹּׁאֲפִים

but for the fourth I will not turn away its punishment; because they have threshed Gil'ad with threshing instruments of iron:
but I will send a fire into the house of Ḥaza'el, which will devour 4
the palaces of Ben-hadad. And I will break the bar of Dam- 5
meseq, and cut off the inhabitant from the valley of Aven, and him who holds the sceptre from the house of 'Eden: and the people of Aram shall go into exile to Qir, says the LORD.

Thus says the LORD; For three transgressions of 'Azza, I 6
will turn away its punishment, but for the fourth I will not turn away its punishment; because they carried away into exile a whole captivity, to deliver them up to Edom: but I will send a 7
fire on the wall of 'Azza, which shall devour its palaces: and I 8
will cut off the inhabitant from Ashdod, and him who holds the sceptre from Ashqelon, and I will turn my hand against 'Eqron: and the remnant of the Pelishtim shall perish, says the LORD GOD. Thus 9
says the LORD; For three transgressions of Ẓor, I will turn away its punishment, but for the fourth I will not turn away its punishment; because they delivered up a complete captivity to Edom, and remembered not the brotherly covenant: but I will send 10
a fire on the wall of Ẓor, which shall devour its palaces.

Thus says the LORD; For three transgressions of Edom, 11
I will turn away its punishment, but for the fourth I will not turn away its punishment; because he did pursue his brother with the sword, and did cast off all pity, and his anger tore perpetually, and he kept his wrath for ever: but I will send 12
a fire upon Teman, which shall devour the palaces of Boẓra. Thus says the LORD; For three transgressions of the 13
children of 'Ammon, I will turn away their punishment, but for the fourth I will not turn away their punishment; because they have ripped up the women with child of Gil'ad, that they might enlarge their border: but I will kindle a fire in the wall 14
of Rabba, and it shall devour its palaces, with shouting in the day of battle, with a tempest in the day of the storm: and their 15
king shall go into exile, he and his princes together, says the LORD. Thus says the LORD; For three transgressions of **2**
Mo'av, I will turn away its punishment, but for the fourth I will not turn away its punishment; because he burned the bones of the king of Edom into lime: but I will send a fire upon Mo'av, 2
and it shall devour the palaces of Qeriyyot: and Mo'av shall die amidst tumult, shouting, and the sound of the shofar: and 3
I will cut off the judge from their midst, and will slay all his princes with him, says the LORD. Thus says the LORD; 4
For three transgressions of Yehuda, I will turn away his punishment, but for the fourth I will not turn away his punishment; because they have despised the Tora of the LORD, and have not kept his commandments, and their lies, after which their fathers have walked, have led them astray: but I will send a 5
fire upon Yehuda, and it shall devour the palaces of Yerusha- layim. Thus says the LORD; For three transgressions of 6
Yisra'el, I will turn away his punishment, but for the fourth I will not turn away his punishment; because they sold the righteous for silver, and the poor for a pair of shoes; that pant 7

עַל־עֲפַר־אֶרֶץ בְּרֹאשׁ דַּלִּים וְדֶרֶךְ עֲנָוִים יַטּוּ וְאִישׁ וְאָבִיו
יֵלְכוּ אֶל־הַנַּעֲרָה לְמַעַן חַלֵּל אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי: וְעַל־בְּגָדִים ח
חֲבֻלִים יַטּוּ אֵצֶל כָּל־מִזְבֵּחַ וְיֵין עֲנוּשִׁים יִשְׁתּוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם:
וְאָנֹכִי הִשְׁמַדְתִּי אֶת־הָאֱמֹרִי מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כְּגֹבַהּ אֲרָזִים ט
גָּבְהוֹ וְחָסֹן הוּא בָּאַלוֹנִים וָאַשְׁמִיד פִּרְיוֹ מִמַּעַל וְשָׁרָשָׁיו
מִתָּחַת: וְאָנֹכִי הֶעֱלֵיתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וָאוֹלֵךְ אֶתְכֶם ו י
בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה לָרֶשֶׁת אֶת־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי: וָאָקִים יא
מִבְּנֵיכֶם לִנְבִיאִים וּמִבַּחוּרֵיכֶם לִנְזִרִים הֲאַף אֵין־זֹאת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה: וַתַּשְׁקוּ אֶת־הַנְּזִרִים יָיִן וְעַל־הַנְּבִיאִים יב
צִוִּיתֶם לֵאמֹר לֹא תִנָּבְאוּ: הִנֵּה אָנֹכִי מֵעִיק תַּחְתֵּיכֶם כַּאֲשֶׁר יג
תָּעִיק הָעֲגָלָה הַמְלֵאָה לָהּ עָמִיר: וְאָבַד מָנוֹס מִקָּל יד
וְחָזָק לֹא־יְאַמֵּץ כֹּחוֹ וְגִבּוֹר לֹא־יְמַלֵּט נַפְשׁוֹ: וְתֹפֵשׂ הַקָּשֶׁת טו
לֹא יַעֲמֹד וְקַל בְּרַגְלָיו לֹא יְמַלֵּט וְרֹכֵב הַסּוּס לֹא יְמַלֵּט
נַפְשׁוֹ: וְאַמִּיץ לִבּוֹ בַּגִּבּוֹרִים עָרוֹם יָנוּס בַּיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־ טז
יְהוָה: שִׁמְעוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה א ג
עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־הַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר הֶעֱלֵיתִי מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לֵאמֹר: רַק אֶתְכֶם יָדַעְתִּי מִכֹּל מִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה ב
עַל־כֵּן אֶפְקֹד עֲלֵיכֶם אֶת כָּל־עֲוֹנֹתֵיכֶם: הֲיֵלְכוּ שְׁנַיִם יַחְדָּו ג
בִּלְתִּי אִם־נוֹעָדוּ: הֲיִשְׁאַג אַרְיֵה בַּיַּעַר וְטֶרֶף אֵין לוֹ הֲיִתֵּן ד
כְּפִיר קוֹלוֹ מִמְּעֹנָרוֹ בִּלְתִּי אִם־לָכָד: הֲתִפֹּל צִפּוֹר עַל־פַּח ה
הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הֲיֵעָלֶה־פַּח מִן־הָאֲדָמָה וְלָכוֹד לֹא
יִלְכֹּד: אִם־יִתָּקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעָם לֹא יֶחֱרָדוּ אִם־תִּהְיֶה ו
רָעָה בְּעִיר וַיהוָה לֹא עָשָׂה: כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנָי יֱהוִה דָּבָר ז
כִּי אִם־גָּלָה סוֹדוֹ אֶל־עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים: אַרְיֵה שָׁאָג מִי לֹא ח
יִירָא אֲדֹנָי יֱהוִה דִּבֶּר מִי לֹא יִנָּבֵא: הַשְׁמִיעוּ עַל־אַרְמְנוֹת ט
בְּאַשְׁדּוֹד וְעַל־אַרְמְנוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְאִמְרוּ הֵאָסְפוּ עַל־
הָרֵי שֹׁמְרוֹן וּרְאוּ מְהוּמֹת רַבּוֹת בְּתוֹכָהּ וַעֲשׁוּקִים בְּקִרְבָּהּ:
וְלֹא־יָדְעוּ עֲשׂוֹת־נְכֹחָה נְאֻם־יְהוָה הָאוֹצְרִים חָמָס וְשֹׁד י
בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶם: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה צַר יא
וְסָבִיב הָאָרֶץ וְהוֹרֵד מִמֵּךְ עֻזֵּךְ וְנָבְזּוּ אַרְמְנוֹתָיִךְ: כֹּה אָמַר יב
יְהוָה כַּאֲשֶׁר יַצִּיל רֹעֶה מִפִּי הָאַרְיֵה שְׁתֵּי כְרָעַיִם אוֹ בְּדַל־
אֹזֶן כֵּן יִנָּצְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּשֹׁמְרוֹן בְּפִאַת מִטָּה
וּבְדַמֶּשֶׂק עָרֶשׂ: שִׁמְעוּ וְהָעִידוּ בְּבֵית יַעֲקֹב נְאֻם־אֲדֹנָי יֱהוִה יג
אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת: כִּי בְיוֹם פָּקְדִי פִּשְׁעֵי־יִשְׂרָאֵל עָלָיו וּפָקַדְתִּי יד
עַל־מִזְבְּחוֹת בֵּית־אֵל וְנִגְדְּעוּ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְנָפְלוּ לָאָרֶץ:

after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of the humble: and a man and his father will go in to the same girl, to profane my holy name: and they 8
lay themselves down beside every altar upon clothes taken in pledge, and they drink the wine of the condemned in the house of their god. Yet I destroyed the Emori before them, whose 9
height was like the height of the cedars, and he was strong as the oaks; yet I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath. Also I brought you up out of the land of Miẓ- 10
rayim, and led you forty years through the wilderness, to possess the land of the Emori. And I raised up of your sons for 11
prophets, and of your young men for Nezirim. Is it not even thus, O you children of Yisra'el? says the LORD. But you gave 12
the Nezirim wine to drink; and commanded the prophets, saying, Prophesy not. Behold, I will press you down in your place, 13
as a cart presses down that is full of sheaves. So the flight 14
shall perish from the swift, and the strong shall not retain his force, nor shall the mighty man deliver himself: nor shall he 15
who handles the bow stand; and he who is swift of foot shall not deliver himself: nor shall he who rides the horse deliver himself. And he who is courageous among the mighty shall flee away naked on that day, says the LORD. Hear this word 3
that the LORD has spoken against you, O children of Yisra'el, against the whole family which I brought up from the land of Miẓrayim, saying, You only have I known of all the families of 2
the earth: therefore I will punish you for all your iniquities. Can 3
two walk together, unless they be agreed? will a lion roar in the 4
forest, when he has no prey? will a young lion cry out of his den, if he has taken nothing? Can a bird fall in a snare upon 5
the earth, where there is no lure for it? does a snare spring up from the earth, and have taken nothing at all? Shall a shofar be 6
sounded in the city, and the people not be afraid? shall evil befall a city, and the LORD has not done it? Surely the LORD GOD will 7
do nothing, without revealing his secret to his servants the prophets. The lion has roared, who will not fear? the LORD GOD 8
has spoken, who can but prophesy? Publish in the palaces at 9
Ashdod, and in the palaces in the land of Miẓrayim, and say, Assemble yourselves upon the mountains of Shomeron, and behold the great tumults within her, and the oppressed in her midst. For they know not to do right, says the LORD, who 10
store up violence and robbery in their palaces. There- 11
fore thus says the LORD GOD; An adversary there shall be and shall surround the land; and he shall bring down thy strength from thee, and thy palaces shall be spoiled. Thus says the LORD; 12
As the shepherd takes out of the mouth of the lion two legs, or a piece of an ear; so shall the children of Yisra'el that dwell in Shomeron, escape with the corner of a bed, and the corner of a couch. Hear, and testify in the house of Ya'aqov, says 13
the LORD GOD, the GOD of hosts, that in the day that I shall 14
visit the transgressions of Yisra'el upon him I will also punish the altars of Bet-el: and the horns of the altar shall be cut off,

ט וְהִכֵּיתִי בֵּית־הַחֹרֶף עַל־בֵּית הַקָּיִץ וְאָבְדוּ בָתֵּי הַשֵּׁן וְסָפוּ
א ד בָּתִּים רַבִּים נְאֻם־יְהוָה: שִׁמְעוּ הַדָּבָר הַזֶּה
פָּרוֹת הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּהַר שֹׁמְרוֹן הָעֹשְׁקוֹת דַּלִּים הָרֹצְצוֹת
אֶבְיוֹנִים הָאֹמְרוֹת לַאֲדֹנֵיהֶם הָבִיאָה וְנִשְׁתֶּה: נִשְׁבַּע אֲדֹנָי
יֱהוִה בְּקָדְשׁוֹ כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים עֲלֵיכֶם וְנִשָּׂא אֶתְכֶם
ג בְּצִנּוֹת וְאַחֲרִיתְכֶן בְּסִירוֹת דוּגָה: וּפִרְצִים תֵּצֶאנָה אִשָּׁה נֶגְדָּהּ
ד וְהִשְׁלַכְתֶּנָה הַהַרְמוֹנָה נְאֻם־יְהוָה: בֹּאוּ בֵית־אֵל וּפִשְׁעוּ
הַגִּלְגָּל הַרְבּוּ לְפִשְׁעַ וְהָבִיאוּ לַבֹּקֶר זִבְחֵיכֶם לִשְׁלֹשֶׁת יָמִים
ה מַעְשְׂרֹתֵיכֶם: וְקַטֵּר מֵחְמֵיץ תּוֹדָה וְקִרְאוּ נְדָבוֹת הַשְׁמִיעוּ כִּי
ו כֵן אֲהַבְתֶּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה: וְגַם אֲנִי נָתַתִּי לָכֶם
נְקִיּוֹן שִׁנַּיִם בְּכָל־עָרֵיכֶם וְחֶסֶר לֶחֶם בְּכָל מְקוֹמֹתֵיכֶם וְלֹא־
ז שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־יְהוָה: וְגַם אָנֹכִי מָנַעְתִּי מִכֶּם אֶת־הַגֶּשֶׁם
בְּעוֹד שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים לַקָּצִיר וְהִמְטַרְתִּי עַל־עִיר אֶחָת וְעַל־
עִיר אַחַת לֹא אַמְטִיר חֶלְקָה אַחַת תִּמָּטֵר וְחֶלְקָה אֲשֶׁר־לֹא־
ח תִמְטִיר עָלֶיהָ תִּיבָשׁ: וְנָעוּ שְׁתַּיִם שָׁלֹשׁ עָרִים אֶל־עִיר אַחַת
ט לִשְׁתּוֹת מַיִם וְלֹא יִשְׂבָּעוּ וְלֹא־שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־יְהוָה: הִכֵּיתִי
אֶתְכֶם בַּשְׁדָּפוֹן וּבְיֵרָקוֹן הַרְבּוֹת גַּנּוֹתֵיכֶם וְכַרְמֵיכֶם וּתְאֵנֵיכֶם
י וְזֵיתֵיכֶם יֹאכַל הַגָּזָם וְלֹא־שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־יְהוָה: שִׁלַּחְתִּי
בָכֶם דֶּבֶר בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם הָרַגְתִּי בַחָרֶב בַּחוּרֵיכֶם עִם שְׁבִי
סוּסֵיכֶם וָאַעֲלֶה בְּאַפְּכֶם וּבְאַפְּכֶם וְלֹא־שַׁבְתֶּם עָדַי
יא נְאֻם־יְהוָה: הָפַכְתִּי בָכֶם כְּמַהְפֵּכַת אֱלֹהִים אֶת־סְדֹם
וְאֶת־עֲמֹרָה וַתִּהְיוּ כְּאוּד מֻצָּל מִשְׂרֵפָה וְלֹא־שַׁבְתֶּם עָדַי
יב נְאֻם־יְהוָה: לָכֵן כֹּה אֶעֱשֶׂה־לְּךָ יִשְׂרָאֵל עֵקֶב
יג כִּי־זֹאת אֶעֱשֶׂה־לְּךָ הִכּוֹן לִקְרַאת־אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל: כִּי
הִנֵּה יוֹצֵר הָרִים וּבֹרֵא רוּחַ וּמַגִּיד לְאָדָם מַה־שֵּׁחוֹ עֹשֵׂה
שַׁחַר עֵיפָה וְדֹרֵךְ עַל־בָּמֳתֵי אֶרֶץ יְהוָה אֱלֹהֵי־צְבָאוֹת
א ה שְׁמוֹ: שִׁמְעוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹשֵׂא
ב עֲלֵיכֶם קִינָה בֵּית יִשְׂרָאֵל: נָפְלָה לֹא־תוֹסִיף קוּם בְּתוּלַת
ג יִשְׂרָאֵל נִטְּשָׁה עַל־אַדְמָתָהּ אֵין מְקִימָהּ: כִּי כֹה
אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה הָעִיר הַיֹּצֵאת אֶלֶף תַּשְׁאִיר מֵאָה וְהַיּוֹצֵאת
ד מֵאָה תַּשְׁאִיר עֲשָׂרָה לְבֵית יִשְׂרָאֵל: כִּי כֹה
ה אָמַר יְהוָה לְבֵית יִשְׂרָאֵל דִּרְשׁוּנִי וְחְיוּ: וְאַל־תִּדְרְשׁוּ בֵּית־אֵל
וְהַגִּלְגָּל לֹא תָבֹאוּ וּבְאֵר שֶׁבַע לֹא תַעֲבֹרוּ כִּי הַגִּלְגָּל גָּלֹה
ו יִגְלֶה וּבֵית אֵל יִהְיֶה לְאָוֶן: דִּרְשׁוּ אֶת־יְהוָה וְחְיוּ פֶּן־יִצְלַח
ז כָּאֵשׁ בֵּית יוֹסֵף וְאָכְלָה וְאֵין־מְכַבֶּה לְבֵית־אֵל: הַהֹפְכִים

and fall to the ground. And I will smite the winter house and 15
the summer house together; and the houses of ivory shall
perish, and the great houses shall have an end, says the
LORD. Hear this word, you cows of Bashan, that are in 4
the mountain of Shomeron, who oppress the poor, who crush
the needy, who say to their lords, Bring, that we may drink.
The LORD GOD has sworn by his holiness, that, lo, the days shall 2
come upon you, when you will be taken with hooks, and your
remnant with fishhooks. And you shall go out at the breaches, 3
every one straight before her; and you shall be cast away into
Harmon, says the LORD. Come to Bet-el, and transgress; to Gil- 4
gal and multiply transgression; and bring your sacrifices every
morning, and your tithes after three days: and offer a sacri- 5
fice of thanksgiving of that which is leavened, and proclaim
and publish the free will offerings: for this you like, O you
children of Yisra'el says the LORD GOD. And I also have given you 6
cleanness of teeth in all your cities, and want of bread in all
your places: yet you have not returned to me, says the LORD.
And I too have withheld the rain from you, when there were 7
yet three months to the harvest: and I caused it to rain upon
one city, and caused it not to rain upon another city: one
piece was rained upon, and the piece whereupon it did not rain,
withered. So two or three cities wandered to one city, to drink 8
water; but they were not satisfied: yet have you not returned
to me, says the LORD. I have smitten you with blasting and 9
mildew: when your gardens and your vineyards and your fig
trees and your olive trees increased, the cutting locust de-
voured them: yet have you not returned to me, says the LORD.
I have sent among you the pestilence after the manner of 10
Mizrayim: your young men I have slain with the sword, and
I have taken away your horses; and I have made the stench
of your camp to come up to your nostrils: yet have you not
returned to me, says the LORD. I have overthrown some of 11
you, as GOD overthrew Sedom and 'Amora, and you were as a
brand plucked out of the burning: yet have you not returned
to me, says the LORD. Therefore thus will I do to thee, 12
O Yisra'el: and because I will do this to thee, prepare to meet
thy GOD, O Yisra'el. For, lo, he that forms the mountains, and 13
creates the wind, and declares to man what is his thought, that
makes the morning darkness, and treads upon the high places of
the earth, The LORD, the GOD of hosts, is his name. Hear 5
this word which I take up against you, a lamentation, O house
of Yisra'el. The virgin of Yisra'el is fallen; she shall no more 2
rise: she is forsaken upon her land; there is none to raise
her up. For thus says the LORD GOD; The city that went 3
out a thousand shall have a hundred left, and that which
went forth a hundred shall have ten left for the house of
Yisra'el. For, thus says the LORD to the house of Yisra'el, 4
Seek me and you shall live: but do not seek Bet-el, nor enter 5
into Gilgal, and do not pass to Be'er-sheva; for Gilgal shall
surely go into exile, and Bet-el shall come to nought. Seek the 6
LORD, and live; lest he break out like fire in the house of Yosef,
and devour it, and there be none to quench it in Bet-el, O you 7

ה לְלַעֲנָה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה לָאָרֶץ הִנִּיחוּ׃ עֹשֵׂה כִימָה וּכְסִיל
וְהֹפֵךְ לַבֹּקֶר צַלְמָוֶת וְיוֹם לַיְלָה הֶחְשִׁיךְ הַקּוֹרֵא לְמֵי־הַיָּם
ט וַיִּשְׁפְּכֵם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ׃ הַמַּבְלִיג שֹׁד עַל־עָז וְשֹׁד
י עַל־מִבְצָר יָבוֹא׃ שָׂנְאוּ בַשַּׁעַר מוֹכִיחַ וְדֹבֵר תָּמִים יְתֵעֵבוּ׃
יא לָכֵן יַעַן בּוֹשַׁסְכֶּם עַל־דָּל וּמַשְׂאַת־בַּר תִּקְחוּ מִמֶּנּוּ בָּתֵּי
גָזִית בְּנִיתֶם וְלֹא־תֵשְׁבוּ בָּם כַּרְמֵי־חֶמֶד נְטַעְתֶּם וְלֹא תִשְׁתּוּ
יב אֶת־יֵינָם׃ כִּי יָדַעְתִּי רַבִּים פִּשְׁעֵיכֶם וַעֲצֻמִים חַטֹּאתֵיכֶם
יג צֹרְרֵי צַדִּיק לֹקְחֵי־כֹפֶר וְאֶבְיוֹנִים בַּשַּׁעַר הִטּוּ׃ לָכֵן הַמַּשְׂכִּיל
יד ז בָּעֵת הַהִיא יִדֹּם כִּי עֵת רָעָה הִיא׃ דִּרְשׁוּ־טוֹב וְאַל־רָע לְמַעַן
תִּחְיוּ וְיִהְיֶה־כֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי־צְבָאוֹת אִתְּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם׃
טו שִׂנְאוּ־רָע וְאֶהֱבוּ טוֹב וְהַצִּיגוּ בַשַּׁעַר מִשְׁפָּט אוּלַי יְחָנַן
טז יְהוָה אֱלֹהֵי־צְבָאוֹת שְׁאֵרִית יוֹסֵף׃ לָכֵן כֹּה־
אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֲדֹנָי בְּכָל־רְחֹבוֹת מִסְפֵּד
וּבְכָל־חוּצוֹת יֹאמְרוּ הוֹ־הוֹ וְקָרְאוּ אִכָּר אֶל־אֵבֶל וּמִסְפֵּד
יז אֶל־יוֹדְעֵי נֶהִי׃ וּבְכָל־כְּרָמִים מִסְפֵּד כִּי־אֶעֱבֹר בְּקִרְבֶּךָ אָמַר
יח יְהוָה׃ הוֹי הַמִּתְאַוִּים אֶת־יוֹם יְהוָה לָמָּה־זֶּה
יט לָכֶם יוֹם יְהוָה הוּא־חֹשֶׁךְ וְלֹא־אוֹר׃ כַּאֲשֶׁר יָנוּס אִישׁ מִפְּנֵי
הָאֲרִי וּפָגָעוֹ הַדֹּב וּבָא הַבַּיִת וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־הַקִּיר וּנְשָׁכוֹ
כ הַנָּחָשׁ׃ הֲלֹא־חֹשֶׁךְ יוֹם יְהוָה וְלֹא־אוֹר וְאָפֵל וְלֹא־נֹגַהּ לוֹ׃
כא שָׂנֵאתִי מָאַסְתִּי חַגֵּיכֶם וְלֹא אָרִיחַ בְּעַצְּרֹתֵיכֶם׃ כִּי אִם־תַּעֲלוּ־
כב לִי עֹלוֹת וּמִנְחֹתֵיכֶם לֹא אֶרְצֶה וְשֶׁלֶם מְרִיאֵיכֶם לֹא אַבִּיט׃
כג הָסֵר מֵעָלַי הֲמוֹן שִׁירֶיךָ וְזִמְרַת נְבָלֶיךָ לֹא אֶשְׁמָע׃ וְיִגַּל כַּמַּיִם
כד מִשְׁפָּט וּצְדָקָה כְּנַחַל אֵיתָן׃ הֲזִבְחִים וּמִנְחָה הִגַּשְׁתֶּם־לִי
כה בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ וּנְשָׂאתֶם אֶת סִכּוּת
כו מַלְכְּכֶם וְאֶת כִּיּוּן צַלְמֵיכֶם כּוֹכַב אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם
כז לָכֶם׃ וְהִגְלֵיתִי אֶתְכֶם מֵהֲלָאָה לְדַמָּשֶׂק אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־
צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃ הוֹי הַשַּׁאֲנַנִּים בְּצִיּוֹן וְהַבֹּטְחִים
א ן בְּהַר שֹׁמְרוֹן נִקְבֵי רֵאשִׁית הַגּוֹיִם וּבָאוּ לָהֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
ב עִבְרוּ כַלְנֵה וּרְאוּ וּלְכוּ מִשָּׁם חֲמָת רַבָּה וּרְדוּ גַּת־פְּלִשְׁתִּים
הַטּוֹבִים מִן־הַמַּמְלָכוֹת הָאֵלֶּה אִם־רַב גְּבוּלָם מִגְּבֻלְכֶם׃
ג הַמְנַדִּים לְיוֹם רָע וַתַּגִּשׁוּן שֶׁבֶת חָמָס׃ הַשֹּׁכְבִים עַל־מִטּוֹת
שֵׁן וּסְרֻחִים עַל־עַרְשׂוֹתָם וְאֹכְלִים כָּרִים מִצֹּאן וַעֲגָלִים מִתּוֹךְ
ה מַרְבֵּק׃ הַפֹּרְטִים עַל־פִּי הַנָּבֶל כְּדָוִיד חָשְׁבוּ לָהֶם כְּלֵי־שִׁיר׃

who turn judgment to wormwood, and cast down righteousness
to the ground. He who made the Pleiades and Orion, and turns 8
deepest darkness into morning, and makes the day darken
into night: that calls for the waters of the sea, and pours them
out upon the face of the earth: The LORD is his name: who 9
sends forth destruction against the strong, the destruction that
comes against the fortress. They hate him who reproves in the 10
gate, and they abhor him that speaks uprightly. Therefore, 11
since you trample upon the poor, and take from him exactions
of wheat: you have built houses of hewn stone, but you shall
not dwell in them; you have planted pleasant vineyards, but
you shall not drink wine of them. For I know your many trans- 12
gressions and your mighty sins: you that afflict the just, that
take a bribe, and turn aside the poor at the gate. Therefore 13
the prudent shall keep silence in that time; for it is an evil
time. Seek good, and not evil, that you may live: and so 14
the LORD, the GOD of hosts, shall be with you, as you have
spoken. Hate the evil, and love the good, and establish justice 15
in the gate: it may be that the LORD GOD of hosts will be
gracious to the remnant of Yosef. Therefore the 16
LORD, the GOD of hosts, the LORD, says thus; Lamentation
shall there be in all streets; and they shall say in all the
highways, Alas! alas! and they shall call the farmer to mourn-
ing, and to wailing such as are skilful in lamentation. And in all 17
vineyards there shall be wailing: for I will pass through thee,
says the LORD. Woe to you that desire the day of the 18
LORD! why would you have this day of the LORD; it is darkness,
and not light. As if a man did flee from a lion, and a bear met 19
him; or went into the house, and leaned his hand on the wall,
and a snake bit him. Shall not the day of the LORD be darkness, 20
and not light? even very dark, and no brightness in it? I hate, 21
I despise your feasts, and I will not smell the sacrifices of your
solemn assemblies. Though you offer me burnt offerings and 22
your meal offerings, I will not accept them: neither will I
regard the peace offerings of your fat beasts. Take away from 23
me the noise of thy songs; for I will not hear the melody of thy
lutes. But let justice roll down like waters, and righteousness 24
like a mighty stream. Did you bring me sacrifices and offerings 25
for forty years in the wilderness, O house of Yisra'el? But you 26
shall carry Sikkut your king, and Kiyyun, your images, the
star image of your GOD which you made for yourselves, and I 27
will cause you to go into exile beyond Dammeseq, says the
LORD, whose name is the GOD of hosts. Woe to them **6**
that are at ease in Ziyyon, and trust in the mountain of Shome-
ron, who are named chief of the nations, to whom the house
of Yisra'el come ! Pass to Kalne, and see; and from there go to 2
Hamat the great: then go down to Gat of the Pelishtim: are
they better than these kingdoms? or is their border greater than
your border? You that put far away the evil day, and cause 3
the seat of violence to come near; that lie upon beds of ivory, 4
and stretch themselves upon their couches, and eat the lambs
out of the flock, and the calves out of the midst of the stall;
that pluck the strings of the lute, and devise for themselves 5

הַשְּׁתִּים בְּמִזְרְקֵי שֵׁן וְרֹאשִׁית שְׁמָנִים יִמְשָׁחוּ וְלֹא נֶחְלוּ עַל־ ו
שֶׁבֶר יוֹסֵף: לָכֵן עַתָּה יִגְלוּ בְּרֹאשׁ גֹּלִים וְסָר מִרְזַח סְרוּחִים: ז
נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יֱהוִה בְּנַפְשׁוֹ נְאֻם־יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מְתָאֵב ח
אֲנֹכִי אֶת־גְּאוֹן יַעֲקֹב וְאַרְמְנֹתָיו שָׂנֵאתִי וְהִסְגַּרְתִּי עִיר
וּמְלֹאָהּ: וְהָיָה אִם־יִוָּתְרוּ עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים בְּבַיִת אֶחָד וָמֵתוּ: ט
וְנָשָׂא דּוֹדוֹ וּמְסָרְפוֹ לְהוֹצִיא עֲצָמִים מִן־הַבַּיִת וְאָמַר לַאֲשֶׁר י
בְּיַרְכְּתֵי הַבַּיִת הַעוֹד עִמָּךְ וְאָמַר אֶפֶס וְאָמַר הָס כִּי לֹא לְהַזְכִּיר
בְּשֵׁם יְהוָה: כִּי־הִנֵּה יְהוָה מְצַוֶּה וְהִכָּה הַבַּיִת יא
הַגָּדוֹל רְסִיסִים וְהַבַּיִת הַקָּטֹן בְּקִעִים: הֲיִרְצוּן בַּסְּלָעִ֣ים סוּסִים יב
אִם־יַחֲרֹשׁ בַּבָּקָרִים כִּי־הֲפַכְתֶּם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט וּפְרִי צְדָקָה
לַלְעָנָה: הַשְּׂמֵחִים לְלֹא דָבָר הָאֹמְרִים הֲלוֹא בְחָזְקֵנוּ לָקַחְנוּ יג
לָנוּ קַרְנָיִם: כִּי הִנְנִי מֵקִים עֲלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה יד
אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת גּוֹי וְלָחֲצוּ אֶתְכֶם מִלְּבוֹא חֲמָת עַד־נַחַל
הָעֲרָבָה: כֹּה הֶרְאַנִי אֲדֹנָי יֱהוִה וְהִנֵּה יוֹצֵר גֹּבַי א ז
בְּתְחִלַּת עֲלוֹת הַלֶּקֶשׁ וְהִנֵּה־לֶקֶשׁ אַחַר גִּזֵּי הַמָּלְךְ: וְהָיָה אִם־ ב
כִּלָּה לֶאֱכוֹל אֶת־עֵשֶׂב הָאָרֶץ וָאֹמַר אֲדֹנָי יֱהוִה סְלַח־נָא
מִי יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטֹן הוּא: נִחַם יְהוָה עַל־זֹאת לֹא תִהְיֶה ג
אָמַר יְהוָה: כֹּה הֶרְאַנִי אֲדֹנָי יֱהוִה וְהִנֵּה קֹרֵא ד
לָרִב בָּאֵשׁ אֲדֹנָי יֱהוִה וַתֹּאכַל אֶת־תְּהוֹם רַבָּה וְאָכְלָה אֶת־
הַחֵלֶק: וָאֹמַר אֲדֹנָי יֱהוִה חְדַל־נָא מִי יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטֹן ה
הוּא: נִחַם יְהוָה עַל־זֹאת גַּם־הִיא לֹא תִהְיֶה אָמַר אֲדֹנָי ו
יֱהוִה: כֹּה הֶרְאַנִי וְהִנֵּה אֲדֹנָי נִצָּב עַל־חוֹמַת אֲנָךְ ז
וּבְיָדוֹ אֲנָךְ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מָה־אַתָּה רֹאֶה עָמוֹס וָאֹמַר ח
אֲנָךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הִנְנִי שָׂם אֲנָךְ בְּקֶרֶב עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא־אוֹסִיף
עוֹד עֲבוֹר לוֹ: וְנָשַׁמּוּ בָּמוֹת יִשְׂחָק וּמִקְדְּשֵׁי יִשְׂרָאֵל יֶחֱרָבוּ ט
וְקַמְתִּי עַל־בֵּית יָרָבְעָם בֶּחָרֶב: וַיִּשְׁלַח אֲמַצְיָהוּ י
כֹּהֵן בֵּית־אֵל אֶל־יָרָבְעָם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר קָשַׁר עָלֶיךָ
עָמוֹס בְּקֶרֶב בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא־תוּכַל הָאָרֶץ לְהָכִיל אֶת־
כָּל־דְּבָרָיו: כִּי־כֹה אָמַר עָמוֹס בַּחֶרֶב יָמוּת יָרָבְעָם וְיִשְׂרָאֵל יא
גָּלֹה יִגְלֶה מֵעַל אַדְמָתוֹ: וַיֹּאמֶר אֲמַצְיָה אֶל־ יב
עָמוֹס חֹזֶה לֵךְ בְּרַח־לְךָ אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה וֶאֱכָל־שָׁם לֶחֶם וְשָׁם
תִּנָּבֵא: וּבֵית־אֵל לֹא־תוֹסִיף עוֹד לְהִנָּבֵא כִּי מִקְדַּשׁ־מֶלֶךְ הוּא יג
וּבֵית מַמְלָכָה הוּא: וַיַּעַן עָמוֹס וַיֹּאמֶר אֶל־אֲמַצְיָה לֹא־נָבִיא יד

instruments of music, like David; that drink wine in bowls, 6
and anoint themselves with chief ointments: but they are not
grieved for the ruin of Yosef. Therefore now they shall go into 7
exile at the head of the exiles; and the revelry of those who
stretched themselves out shall pass away. The LORD GOD has 8
sworn by himself, The LORD, the GOD of hosts says, I abhor the
pride of Ya'aqov, and I hate his palaces: therefore I will de-
liver up the city with all that is in it. And it shall come to pass, 9
if there remain ten men in one house, that they shall die. And 10
if a man's uncle, he that burns him, shall take him up, to bring
the bones out of the house, and shall say to him that is in
the recesses of the house, Is there yet any with thee? and he
shall say, No; then shall he say, Hold thy tongue: for we must
not make mention of the name of the LORD. For, behold, 11
the LORD commands, and he will smite the great house into
splinters, and the little house into chips. Do horses run upon 12
the rock? does one plough there with oxen? for you have
turned judgment into gall, and the fruit of righteousness into
wormwood: you who rejoice in a thing of nought, who say, 13
Have we not taken to us horns by our own strength? For, be- 14
hold, I will raise up against you a nation, O house of Yisra'el,
says the LORD the GOD of hosts; and they shall afflict you from
the entrance of Ḥamat to the wadi of the 'Arava. Thus 7
the LORD GOD showed me; and, behold, he was forming locusts
in the beginning of the shooting up of the latter growth; and,
lo, it was the latter growth after the king's mowings. And it 2
came to pass, that when they had made an end of eating the
grass of the land, then I said, O LORD GOD, forgive, I beseech
thee: how shall Ya'aqov stand? for he is small. The LORD re- 3
lented concerning this: It shall not be, said the LORD. Thus 4
did the LORD GOD show me: and, behold, the LORD GOD called
to judgment by fire, and it devoured the great deep, and was
eating up the land. Then I said, O LORD GOD, cease, I beseech 5
thee: how shall Ya'aqov stand? for he is small. The LORD 6
relented concerning this: This also shall not be, said the LORD
GOD. Thus he showed me: and, behold, the LORD stood 7
upon a wall made by a plumbline, with a plumbline in his
hand. And the LORD said to me, 'Amos, what dost thou see? 8
And I said, A plumbline. Then said the LORD, Behold, I will
set a plumbline in the midst of my people Yisra'el: I will not
again pardon him any more: and the high places of Yiṣḥaq shall 9
be desolate, and the sanctuaries of Yisra'el shall be laid
waste; and I will rise against the house of Yarov'am with the
sword. Then Amaẓya the priest of Bet-el sent to Ya- 10
rov'am king of Yisra'el, saying, 'Amos has conspired against
thee in the midst of the house of Yisra'el: the land is not able
to bear all his words. For thus 'Amos says, Yarov'am shall die 11
by the sword, and Yisra'el shall surely be led away into
exile out of their own land. And Amaẓya said to 12
'Amos, O thou seer, go, flee thee away into the land of
Yehuda, and there eat bread, and prophesy there: but do 13
not prophesy again any more at Bet-el: for it is the king's
sanctuary, and it is a royal house. Then 'Amos answered and 14

אָנֹכִי וְלֹא בֶן־נָבִיא אָנֹכִי כִּי־בוֹקֵר אָנֹכִי וּבוֹלֵס שִׁקְמִים:
ח וַיִּקָּחֵנִי יְהוָה מֵאַחֲרֵי הַצֹּאן וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה לֵךְ הִנָּבֵא אֶל־עַמִּי ט
יִשְׂרָאֵל: וְעַתָּה שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה אַתָּה אֹמֵר לֹא תִנָּבֵא עַל־ ט
יִשְׂרָאֵל וְלֹא תַטִּיף עַל־בֵּית יִשְׁחָק: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה י
אִשְׁתְּךָ בָּעִיר תִּזָּנֶה וּבָנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וַאֲדָמָתְךָ בְּחֶבֶל
תֵּחָלֵק וְאַתָּה עַל־אֲדָמָה טְמֵאָה תָּמוּת וְיִשְׂרָאֵל גָּלֹה יִגְלֶה
מֵעַל אַדְמָתוֹ: כֹּה הִרְאַנִי אֲדֹנָי יֱהוִה וְהִנֵּה כְּלוּב א ח
קָיִץ: וַיֹּאמֶר מָה־אַתָּה רֹאֶה עָמוֹס וָאֹמַר כְּלוּב קָיִץ וַיֹּאמֶר ב
יְהוָה אֵלַי בָּא הַקֵּץ אֶל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא־אוֹסִיף עוֹד עֲבוֹר לוֹ:
וְהֵילִילוּ שִׁירוֹת הֵיכָל בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה רַב הַפֶּגֶר ג
בְּכָל־מָקוֹם הִשְׁלִיךְ דֹּם: שִׁמְעוּ־זֹאת הַשֹּׁאֲפִים ד
עֲנִיֵּי־ אֶבְיוֹן וְלַשְׁבִּית עֲנוּי־אָרֶץ: לֵאמֹר מָתַי יַעֲבֹר הַחֹדֶשׁ וְנַשְׁבִּירָה ה
שֶּׁבֶר וְהַשַּׁבָּת וְנִפְתְּחָה־בֹּר לְהַקְטִין אֵיפָה וְלַהֲגְדִּיל שֶׁקֶל
וְלַעֲוֹת מֹאזְנֵי מִרְמָה: לִקְנוֹת בַּכֶּסֶף דַּלִּים וְאֶבְיוֹן בַּעֲבוּר ו
נַעֲלָיִם וּמַפָּל בֶּר נַשְׁבִּיר: נִשְׁבַּע יְהוָה בִּגְאוֹן יַעֲקֹב אִם־אֶשְׁכַּח ז
לָנֶצַח כָּל־מַעֲשֵׂיהֶנּוּ: הֲעַל זֹאת לֹא־תִרְגַּז הָאָרֶץ וְאָבַל ח
וְנִשְׁקָעָה כָּל־יוֹשֵׁב בָּהּ וְעָלְתָה כָאֹר כְּלָהּ וְנִגְרְשָׁה וְנִשְׁקָה כִּיאוֹר
מִצְרָיִם: וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה ט
וְהֵבֵאתִי הַשֶּׁמֶשׁ בַּצָּהֳרָיִם וְהַחְשַׁכְתִּי לָאָרֶץ בְּיוֹם אוֹר:
וְהָפַכְתִּי חַגֵּיכֶם לְאֵבֶל וְכָל־שִׁירֵיכֶם לְקִינָה וְהַעֲלֵיתִי עַל־ י
כָּל־מָתְנַיִם שָׂק וְעַל־כָּל־רֹאשׁ קָרְחָה וְשַׂמְתִּיהָ כְּאֵבֶל יָחִיד
וְאַחֲרִיתָהּ כְּיוֹם מָר: הִנֵּה ׀ יָמִים בָּאִים נְאֻם יא
אֲדֹנָי יֱהוִה וְהִשְׁלַחְתִּי רָעָב בָּאָרֶץ לֹא־רָעָב לַלֶּחֶם וְלֹא־
צָמָא לַמַּיִם כִּי אִם־לִשְׁמֹעַ אֶת דִּבְרֵי יְהוָה: וְנָעוּ מַיִם יב
עַד־יָם וּמִצָּפוֹן וְיַד־מִזְרָח יְשׁוֹטְטוּ לְבַקֵּשׁ אֶת־דְּבַר־
יְהוָה וְלֹא יִמְצָאוּ: בַּיּוֹם הַהוּא תִּתְעַלַּפְנָה הַבְּתוּלֹת הַיָּפוֹת יג
וְהַבַּחוּרִים בַּצָּמָא: הַנִּשְׁבָּעִים בְּאַשְׁמַת שֹׁמְרוֹן וְאָמְרוּ יד
חַי אֱלֹהֶיךָ דָּן וְזוּ דֶּרֶךְ בְּאֵר־שָׁבַע וְנָפְלוּ וְלֹא־יָקוּמוּ
עוֹד: רָאִיתִי אֶת־אֲדֹנָי נִצָּב עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיֹּאמֶר א ט
הַךְ הַכַּפְתּוֹר וְיִרְעֲשׁוּ הַסִּפִּים וּבְצָעֵם בְּרֹאשׁ כֻּלָּם וְאַחֲרִיתָם
בַּחֶרֶב אֲהָרֹג לֹא־יָנוּס לָהֶם נָס וְלֹא־יִמָּלֵט לָהֶם פָּלִיט: אִם־ ב
יַחְתְּרוּ בִשְׁאוֹל מִשָּׁם יָדִי תִקָּחֵם וְאִם־יַעֲלוּ הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם
אוֹרִידֵם: וְאִם־יֵחָבְאוּ בְּרֹאשׁ הַכַּרְמֶל מִשָּׁם אֲחַפֵּשׂ וְלָקַחְתִּים
וְאִם־יִסָּתְרוּ מִנֶּגֶד עֵינַי בְּקַרְקַע הַיָּם מִשָּׁם אֲצַוֶּה אֶת־הַנָּחָשׁ ג

said to Amaẓya, I am no prophet, neither am I a prophet's son;
but I was a herdman, and a dresser of sycamore trees: and the 15
LORD took me as I followed the flock, and the LORD said to
me, Go, prophesy to my people Yisra'el. Now therefore hear 16
the word of the LORD: Thou sayst, Do not prophesy against
Yisra'el, and do not preach against the house of Yiṣḥaq. There- 17
fore thus says the LORD; Thy wife shall be a harlot in the city,
and thy sons and thy daughters shall fall by the sword, and thy
land shall be divided by line; and thou shalt die in an unclean
land: and Yisra'el shall surely go into Exile out of his land.

Thus the LORD GOD showed me: and behold a basket of 8
summer fruit. And he said, 'Amos, what seest thou? And I said, 2
A basket of summer fruit. Then the LORD said to me, The end
is come upon my people of Yisra'el; I will not again pardon him
any more. And the songs of the temple shall become wailings 3
on that day, says the LORD GOD: many will be the dead bodies;
in every place they shall be cast forth; O hush. Hear this, 4
O you that swallow up the needy, so as to destroy the poor
of the land, saying, When will the new moon be gone, that we 5
may sell corn? and the sabbath, that we may set forth wheat,
making the efa small, and the shekel great, and falsifying the
balances of deceit? that we may buy the poor for silver, and 6
the needy for a pair of shoes; and sell the refuse of the wheat?
The LORD has sworn by the pride of Ya'aqov, saying, Surely I 7
will never forget any of their deeds. Shall not the land tremble 8
for this, and everyone mourn that dwells in it? and it shall all
rise up like the River; and it shall overflow and sink down like
the River of Miẓrayim. And it shall come to pass on 9
that day, says the LORD GOD, that I will cause the sun to go
down at noon, and I will darken the earth in the clear day:
and I will turn your feasts into mourning, and all your songs 10
into lamentation; and I will bring up sackcloth upon all loins,
and baldness upon every head; and I will make it as the mourn-
ing for an only son, and its end like a bitter day. Behold, 11
days are coming, says the LORD GOD, when I will send a
famine in the land, not a famine for bread, nor a thirst
for water, but for hearing the words of the LORD: and they 12
shall wander from sea to sea, and from the north even to
the east, they shall run to and fro to seek the word of the
LORD, and shall not find it. In that day shall the fair virgins 13
and young men faint for thirst. They that swear by the sin 14
of Shomeron, and say, As thy god, O Dan, lives; and, As the
road to Be'er-sheva lives; they shall fall, and never rise up
again. I saw the LORD standing besides the altar: and 9
he said, Smite the capitals, that the thresholds may shake: and
break them in pieces over the head of all of them; and I will
slay the remnant of them with the sword: not a single one of
them shall flee away, and not a single one of them shall escape.
Though they dig into She'ol, from there shall my hand take 2
them; though they climb up to heaven, from there will I bring
them down: and though they hide themselves in the top of the 3
Karmel, I will search and take them out from there; and though
they be hid from my sight in the bottom of the sea, from there

וּנְשָׂכָם: וְאִם־יֵלְכוּ נִשְׁבֵי לִפְנֵי אוֹיְבֵיהֶם מִשָּׁם אֲצַוֶּה אֶת־ ד
הַחֶרֶב וְהָרְגָתַם וְשַׂמְתִּי עֵינִי עֲלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה: וַאדֹנָי ה
יֱהוִה הַצְּבָאוֹת הַנּוֹגֵעַ בָּאָרֶץ וַתָּמוֹג וְאָבְלוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי בָהּ
וְעָלְתָה כַיְאוֹר כֻּלָּהּ וְשָׁקְעָה כִּיאוֹר מִצְרָיִם: הַבּוֹנֶה בַשָּׁמַיִם ו
מַעֲלוֹתָו וַאֲגֻדָּתוֹ עַל־אֶרֶץ יְסָדָהּ הַקֹּרֵא לְמֵי־הַיָּם וַיִּשְׁפְּכֵם
עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ: הֲלוֹא כִבְנֵי כֻשִׁיִּים ז
אַתֶּם לִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה הֲלוֹא אֶת־יִשְׂרָאֵל הֶעֱלִיתִי
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְלִשְׁתִּיִּים מִכַּפְתּוֹר וַאֲרָם מִקִּיר: הִנֵּה עֵינֵי ח
אֲדֹנָי יֱהוִה בַּמַּמְלָכָה הַחַטָּאָה וְהִשְׁמַדְתִּי אֹתָהּ מֵעַל פְּנֵי
הָאֲדָמָה אֶפֶס כִּי לֹא הַשְׁמֵיד אַשְׁמִיד אֶת־בֵּית יַעֲקֹב נְאֻם־
יְהוָה: כִּי־הִנֵּה אָנֹכִי מְצַוֶּה וַהֲנִעוֹתִי בְכָל־הַגּוֹיִם אֶת־בֵּית ט
יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יִנּוֹעַ בַּכָּבָרָה וְלֹא־יִפּוֹל צְרוֹר אָרֶץ: בַּחֶרֶב י
יָמוּתוּ כָּל חַטָּאֵי עַמִּי הָאֹמְרִים לֹא־תַגִּישׁ וְתַקְדֵּם בַּעֲדֵינוּ
הָרָעָה: בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶת־סֻכַּת דָּוִיד הַנֹּפֶלֶת וְגָדַרְתִּי אֶת־ יא
פִּרְצֵיהֶן וַהֲרִסֹתָיו אָקִים וּבְנִיתִיהָ כִּימֵי עוֹלָם: לְמַעַן יִירְשׁוּ אֶת־ יב
שְׁאֵרִית אֱדוֹם וְכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עֲלֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה
עֹשֶׂה זֹאת: הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְנִגַּשׁ יג
חוֹרֵשׁ בַּקֹּצֵר וְדֹרֵךְ עֹנָבִים בְּמֹשֵׁךְ הַזָּרַע וְהִטִּיפוּ הֶהָרִים עָסִיס
וְכָל־הַגְּבָעוֹת תִּתְמוֹגַגְנָה: וְשַׁבְתִּי אֶת־שְׁבוּת עַמִּי יִשְׂרָאֵל יד
וּבָנוּ עָרִים נְשַׁמּוֹת וְיָשָׁבוּ וְנָטְעוּ כְרָמִים וְשָׁתוּ אֶת־יֵינָם וְעָשׂוּ
גַּנּוֹת וְאָכְלוּ אֶת־פִּרְיהֶם: וּנְטַעְתִּים עַל־אַדְמָתָם וְלֹא יִנָּתְשׁוּ טו
עוֹד מֵעַל אַדְמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם אָמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

חֲזוֹן עֹבַדְיָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה לֶאֱדוֹם שְׁמוּעָה שָׁמַעְנוּ מֵאֵת א
יְהוָה וְצִיר בַּגּוֹיִם שֻׁלָּח קוּמוּ וְנָקוּמָה עָלֶיהָ לַמִּלְחָמָה: הִנֵּה ב
קָטֹן נְתַתִּיךָ בַּגּוֹיִם בָּזוּי אַתָּה מְאֹד: זְדוֹן לִבְּךָ הִשִּׁיאֶךָ שֹׁכְנִי ג
בְחַגְוֵי־סֶלַע מְרוֹם שִׁבְתּוֹ אֹמֵר בְּלִבּוֹ מִי יוֹרִידֵנִי אָרֶץ: אִם־ ד
תַּגְבִּיהַ כַּנֶּשֶׁר וְאִם־בֵּין כּוֹכָבִים שִׂים קִנֶּךָ מִשָּׁם אוֹרִידְךָ נְאֻם־
יְהוָה: אִם־גַּנָּבִים בָּאוּ־לָךְ אִם־שׁוֹדְדֵי לַיְלָה אֵיךְ נִדְמֵיתָה ה
הֲלוֹא יִגְנְבוּ דַּיָּם אִם־בֹּצְרִים בָּאוּ לָךְ הֲלוֹא יַשְׁאִירוּ עֹלֲלוֹת:

will I command the serpent, and he shall bite them: and though 4
they go into captivity before their enemies, from there I will
command the sword, and it shall slay them: and I will set my
eyes upon them for evil, and not for good. And the LORD GOD 5
of hosts is he that touches the land, and it melts, and all that
dwell therein mourn: and it rises up all of it like the River and
sinks down like the River of Mizrayim. It is he that builds his 6
upper chambers in the heavens, and has founded his stairway
in the earth; he that calls for the waters of the sea, and pours
them out upon the face of the earth: the LORD is his name.

Are you not as much mine as the children of the Kushiyyim, O 7
children of Yisra'el? says the LORD. Have not I brought up
Yisra'el out of the land of Mizrayim? and the Pelishtim from
Kaftor, and Aram from Qir? Behold, the eyes of the LORD GOD 8
are upon the sinful kingdom, and I will destroy it from off the
face of the earth; except that I will not utterly destroy the house
of Ya'aqov, says the LORD. For, lo, I will command, and I will 9
sift the house of Yisra'el among all nations, as corn is sifted in
a sieve, yet shall not the least grain fall upon the earth. All 10
the sinners of my people shall die by the sword, who say, The
evil shall not overtake or meet us. On that day I will raise up 11
the tabernacle of David that is fallen, and repair its breaches;
and I will raise up his ruins, and I will build it as in the days
of old: that they may possess the remnant of Edom, and of all 12
the nations, who are called by my name, says the LORD who
does this. Behold, days are coming, says the LORD, when 13
the ploughman shall overtake the reaper, and the treader of
grapes him who sows seed; and the mountains shall drop sweet
wine, and all the hills shall melt. And I will bring back the cap- 14
tivity of my people of Yisra'el, and they shall build the waste
cities, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and
drink their wine; they shall also make gardens, and eat the
fruit of them. And I will plant them upon their land, and they 15
shall no more be plucked up out of their land which I have given
them, says the LORD thy GOD.

'OVADYA / OBADIAH 1

The vision of 'Ovadya. Thus says the LORD GOD concerning 1
Edom; We have heard tidings from the LORD, and an ambassador
is sent among the nations, Arise, and let us rise up against
her in battle. Behold, I will make thee small among the nations: 2
thou art greatly despised. The pride of thy heart has deceived 3
thee, thou who dwellest in the clefts of the rock, whose habi-
tation is high; who says in his heart, Who shall bring me down
to the ground? Though thou dost soar aloft like the eagle, and 4
though thou dost set thy nest among the stars, from there I
will bring thee down, says the LORD. If thieves came to thee, if 5
robbers by night, (how art thou cut off!) would they not have
stolen till they had enough? if the grape gatherers came to thee,

ז אֵיךְ נֶחְפְּשׂוּ עֵשָׂו נִבְעוּ מַצְפֻּנָיו: עַד־הַגְּבוּל שִׁלּוּחוּךָ כָּל אַנְשֵׁי
בְרִיתֶךָ הִשִּׁיאוּךָ יָכְלוּ לְךָ אַנְשֵׁי שְׁלֹמֶךָ לַחְמְךָ יָשִׂימוּ מָזוֹר
ח תַּחְתֶּיךָ אֵין תְּבוּנָה בּוֹ: הֲלוֹא בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם־יְהוָה וְהַאֲבַדְתִּי
ט חֲכָמִים מֵאֱדוֹם וּתְבוּנָה מֵהַר עֵשָׂו: וְחַתּוּ גִבּוֹרֶיךָ תֵּימָן לְמַעַן
י יִכָּרֵת־אִישׁ מֵהַר עֵשָׂו מִקָּטֶל: מֵחֲמַס אָחִיךָ יַעֲקֹב תְּכַסְּךָ
יא בוּשָׁה וְנִכְרַתָּ לְעוֹלָם: בְּיוֹם עָמְדְךָ מִנֶּגֶד בְּיוֹם שְׁבוֹת זָרִים
חֵילוֹ וְנׇכְרִים בָּאוּ שְׁעָרוֹ וְעַל־יְרוּשָׁלַ͏ִם יַדּוּ גוֹרָל גַּם־אַתָּה כְּאַחַד
יב מֵהֶם: וְאַל־תֵּרֶא בְיוֹם־אָחִיךָ בְּיוֹם נׇכְרוֹ וְאַל־תִּשְׂמַח לִבְנֵי־
יג יְהוּדָה בְּיוֹם אׇבְדָם וְאַל־תַּגְדֵּל פִּיךָ בְּיוֹם צָרָה: אַל־תָּבוֹא
בְשַׁעַר־עַמִּי בְּיוֹם אֵידָם אַל־תֵּרֶא גַם־אַתָּה בְרָעָתוֹ בְּיוֹם אֵידוֹ
יד וְאַל־תִּשְׁלַחְנָה בְחֵילוֹ בְּיוֹם אֵידוֹ: וְאַל־תַּעֲמֹד עַל־הַפֶּרֶק
טו לְהַכְרִית אֶת־פְּלִיטָיו וְאַל־תַּסְגֵּר שְׂרִידָיו בְּיוֹם צָרָה: כִּי־קָרוֹב
יוֹם־יְהוָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יֵעָשֶׂה לָּךְ גְּמוּלְךָ יָשׁוּב
טז בְּרֹאשֶׁךָ: כִּי כַּאֲשֶׁר שְׁתִיתֶם עַל־הַר קָדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָל־הַגּוֹיִם
יז תָּמִיד וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלוֹא הָיוּ: וּבְהַר צִיּוֹן תִּהְיֶה פְלֵיטָה
יח וְהָיָה קֹדֶשׁ וְיָרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרָשֵׁיהֶם: וְהָיָה בֵּית־
יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לֶהָבָה וּבֵית עֵשָׂו לְקַשׁ וְדָלְקוּ בָהֶם
יט וַאֲכָלוּם וְלֹא־יִהְיֶה שָׂרִיד לְבֵית עֵשָׂו כִּי יְהוָה דִּבֵּר: וְיָרְשׁוּ
הַנֶּגֶב אֶת־הַר עֵשָׂו וְהַשְּׁפֵלָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים וְיָרְשׁוּ אֶת־
כ שְׂדֵה אֶפְרַיִם וְאֶת שְׂדֵה שֹׁמְרוֹן וּבִנְיָמִן אֶת־הַגִּלְעָד: וְגָלַת
הַחֵל־הַזֶּה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־כְּנַעֲנִים עַד־צָרְפַת וְגָלַת
כא ט יְרוּשָׁלַ͏ִם אֲשֶׁר בִּסְפָרַד יִרְשׁוּ אֶת עָרֵי הַנֶּגֶב: וְעָלוּ מוֹשִׁעִים
בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת־הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לַיהוָה הַמְלוּכָה:

would they not leave some gleanings of grapes? How has 'Esav 6
been pillaged! how are his hidden things sought out! All the 7
men of thy confederacy have driven thee to the border: the men
who were at peace with thee have deceived thee, and prevailed
against thee; they who eat thy bread have laid a snare under
thee. There is no discernment in him, for shall I not in that 8
day, says the LORD, even destroy the wise men out of Edom,
and understanding out of the mount of 'Esav? And thy mighty 9
men, O Teman, shall be dismayed, to the end that everyone from
the mount of 'Esav may be cut off by slaughter. For thy violence 10
against thy brother Ya'aqov, shame shall cover thee, and thou
shalt be cut off for ever. On the day that thou didst stand aloof, 11
on the day that strangers took captive his substance, and for-
eigners entered into his gates, and cast lots upon Yerushalayim,
then thou too wast one of them. But thou shouldst not have 12
looked on the day of thy brother on the day of his misfortune;
nor shouldst thou have rejoiced over the children of Yehuda on
the day of their destruction; nor shouldst thou have spoken
proudly on the day of distress. Thou shouldst not have entered 13
into the gate of my people on the day of their calamity; nor
shouldst thou have been among those that looked on their afflic-
tion on the day of their calamity, nor have laid hands on their
substance on the day of their calamity; nor shouldst thou have 14
stood on the crossway, to cut off those of his who escaped;
nor shouldst thou have delivered up those of his who remained
on the day of distress. For the day of the LORD is near upon 15
all the nations: as thou hast done, it shall be done to thee:
thy deeds shall return upon thy own head. For as you have 16
drunk upon my holy mountain, so shall all the nations drink
continually, indeed, they shall drink, and they shall swallow
down, and they shall be as though they had not been. But upon 17
mount Ẓiyyon, there shall be deliverance, and there shall be
holiness; and the house of Ya'aqov shall possess their own
possessions. And the house of Ya'aqov shall be fire, and the 18
house of Yosef flame, and the house of 'Esav for stubble, and
they shall kindle in them, and devour them; and there shall
not be any remaining of the house of 'Esav; for the LORD has
spoken it. And they of the Negev shall occupy the mountain of 19
'Esav; and they of the Shefela the land of the Pelishtim: and
they shall occupy the field of Efrayim and the field of Shomeron:
and Binyamin shall occupy the Gil'ad. And this exiled host of 20
the children of Yisra'el who are among the Kena'anim as far as
Ẓarefat, and the exiles of Yerushalayim who are in Sefarad, shall
occupy the cities of the Negev. And liberators shall ascend 21
upon mount Ẓiyyon to judge the mountain of 'Esav; and the
kingdom shall be the LORD's.

א וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה בֶּן־אֲמִתַּי לֵאמֹר: ב קוּם לֵךְ אֶל־נִינְוֵה
הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקְרָא עָלֶיהָ כִּי־עָלְתָה רָעָתָם לְפָנָי: ג וַיָּקָם יוֹנָה
לִבְרֹחַ תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּרֶד יָפוֹ וַיִּמְצָא אֳנִיָּה ׀ בָּאָה
תַּרְשִׁישׁ וַיִּתֵּן שְׂכָרָהּ וַיֵּרֶד בָּהּ לָבוֹא עִמָּהֶם תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי
יְהוָה: ד וַיהוָה הֵטִיל רוּחַ־גְּדוֹלָה אֶל־הַיָּם וַיְהִי סַעַר־גָּדוֹל בַּיָּם
וְהָאֳנִיָּה חִשְּׁבָה לְהִשָּׁבֵר: ה וַיִּירְאוּ הַמַּלָּחִים וַיִּזְעֲקוּ אִישׁ אֶל־
אֱלֹהָיו וַיָּטְלוּ אֶת־הַכֵּלִים אֲשֶׁר בָּאֳנִיָּה אֶל־הַיָּם לְהָקֵל
מֵעֲלֵיהֶם וְיוֹנָה יָרַד וַיִּשְׁכַּב וַיֵּרָדַם: ו וַיִּקְרַב
אֵלָיו רַב הַחֹבֵל וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־לְּךָ נִרְדָּם קוּם קְרָא אֶל־אֱלֹהֶיךָ
אוּלַי יִתְעַשֵּׁת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאבֵד: ז וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ
לְכוּ וְנַפִּילָה גּוֹרָלוֹת וְנֵדְעָה בְּשֶׁלְמִי הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ וַיַּפִּלוּ
גּוֹרָלוֹת וַיִּפֹּל הַגּוֹרָל עַל־יוֹנָה: ח וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַגִּידָה־נָּא לָנוּ
בַּאֲשֶׁר לְמִי־הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ מַה־מְּלַאכְתְּךָ וּמֵאַיִן תָּבוֹא מָה
אַרְצֶךָ וְאֵי־מִזֶּה עַם אָתָּה: ט וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עִבְרִי אָנֹכִי וְאֶת־
יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יָרֵא אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶת־הַיָּם וְאֶת־
הַיַּבָּשָׁה: י וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה־זֹּאת
עָשִׂיתָ כִּי־יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים כִּי־מִלִּפְנֵי יְהוָה הוּא בֹרֵחַ כִּי הִגִּיד
לָהֶם: יא וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה־נַּעֲשֶׂה לָּךְ וְיִשְׁתֹּק הַיָּם מֵעָלֵינוּ כִּי הַיָּם
הוֹלֵךְ וְסוֹעֵר: יב וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שָׂאוּנִי וַהֲטִילֻנִי אֶל־הַיָּם וְיִשְׁתֹּק
הַיָּם מֵעֲלֵיכֶם כִּי יוֹדֵעַ אָנִי כִּי בְשֶׁלִּי הַסַּעַר הַגָּדוֹל הַזֶּה עֲלֵיכֶם:
יג וַיַּחְתְּרוּ הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב אֶל־הַיַּבָּשָׁה וְלֹא יָכֹלוּ כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ
וְסוֹעֵר עֲלֵיהֶם: יד וַיִּקְרְאוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנָּה יְהוָה אַל־נָא
נֹאבְדָה בְנֶפֶשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאַל־תִּתֵּן עָלֵינוּ דָּם נָקִי כִּי־אַתָּה
יְהוָה כַּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ עָשִׂיתָ: טו וַיִּשְׂאוּ אֶת־יוֹנָה וַיְטִלֻהוּ אֶל־הַיָּם
וַיַּעֲמֹד הַיָּם מִזַּעְפּוֹ ׀ טז וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה אֶת־יְהוָה
וַיִּזְבְּחוּ־זֶבַח לַיהוָה וַיִּדְּרוּ נְדָרִים: יז וַיְמַן יְהוָה דָּג גָּדוֹל לִבְלֹעַ אֶת־
א ב יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בִּמְעֵי הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לֵילוֹת: ב וַיִּתְפַּלֵּל
יוֹנָה אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו מִמְּעֵי הַדָּגָה: ג וַיֹּאמֶר קָרָאתִי מִצָּרָה לִי
אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבֶּטֶן שְׁאוֹל שִׁוַּעְתִּי שָׁמַעְתָּ קוֹלִי: ד וַתַּשְׁלִיכֵנִי
מְצוּלָה בִּלְבַב יַמִּים וְנָהָר יְסֹבְבֵנִי כָּל־מִשְׁבָּרֶיךָ וְגַלֶּיךָ עָלָי
עָבָרוּ: ה וַאֲנִי אָמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אַךְ אוֹסִיף לְהַבִּיט אֶל־
הֵיכַל קָדְשֶׁךָ: ו אֲפָפוּנִי מַיִם עַד־נָפֶשׁ תְּהוֹם יְסֹבְבֵנִי סוּף חָבוּשׁ
לְרֹאשִׁי: ז לְקְצְבֵי הָרִים יָרַדְתִּי הָאָרֶץ בְּרִחֶיהָ בַּעֲדִי לְעוֹלָם
וַתַּעַל מִשַּׁחַת חַיַּי יְהוָה אֱלֹהָי: ח בְּהִתְעַטֵּף עָלַי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה

Now the word of the LORD came to Yona the son of Amit- 1
tay, saying, Arise, go to Nineve, that great city, and cry 2
against it; for their wickedness is come up before me. But 3
Yona rose up to flee to Tarshish from the presence of the
LORD, and went down to Yafo; and he found a ship going
to Tarshish: so he paid the fare of it, and went down into
it, to go with them to Tarshish from the presence of the
LORD. But the LORD hurled a great wind upon the sea, and there 4
was a mighty tempest in the sea, so that the ship seemed likely
to be wrecked. Then the mariners were afraid, and cried every 5
man to his god, and threw out the articles that were in the ship
into the sea, to lighten it for them. But Yona was gone down
into the recesses of the ship; and he lay down, and was fast
asleep. So the shipmaster came to him, and said to him, What 6
meanest thou, O sleeper? arise, call upon thy GOD, perhaps GOD
will think upon us, that we perish not. And they said everyone 7
to his fellow, Come, and let us cast lots, that we may know for
whose cause this evil is upon us. So they cast lots, and the lot
fell upon Yona. Then they said to him, Tell us, we pray thee, 8
for whose cause this evil is upon us; what is thy occupation?
and where dost thou come from? what is thy country? and of
what people art thou? And he said to them, I am a Hebrew; and 9
I fear the LORD, the GOD of heaven, who made the sea and the
dry land. Then the men were exceedingly afraid, and they said 10
to him, Why hast thou done this? For the men knew that he
had fled from the presence of the LORD, because he had told
them. Then they said to him, What shall we do to thee, that 11
the sea may be calm for us? for the sea grew more and more
tempestuous. And he said to them, Take me up, and cast me 12
into the sea; so shall the sea be calm for you: for I know that
for my sake this great tempest is upon you. Nevertheless the 13
men rowed hard to bring the ship back to land; but they could
not: for the sea grew more and more tempestuous against them.
So they cried to the LORD, and said, We beseech thee, O LORD, 14
we beseech thee, let us not perish for this man's life, and lay
not upon us innocent blood: for thou, O LORD, hast done as it
pleased thee. So they took up Yona, and cast him into the sea: 15
and the sea ceased from its raging. Then the men feared the 16
LORD exceedingly, and offered a sacrifice to the LORD, and made
vows. Now the LORD had appointed a great fish to swallow up **2**
Yona. And Yona was in the belly of the fish for three days and
three nights. Then Yona prayed to the LORD his GOD out of the 2
fish's belly, and said, I cried to the LORD out of my distress, 3
and he heard me; out of the belly of She'ol I cried and thou
didst hear my voice. For thou didst cast me into the deep, into 4
the heart of the seas; and the floods compassed me about: all
thy billows and thy waves passed over me. Then I said, I am 5
cast out of thy sight; yet I will look again towards thy holy
temple. The waters compassed me about, to the point of death: 6
the depth closed me round about, the weeds were wrapped
about my head. I went down to the bottoms of the mountains; 7
the earth with her bars closed on me forever: yet hast thou
brought up my life from the pit, O LORD my GOD. When my 8

ט זָכַרְתִּי יְהוָה וּתְבוֹא אֵלֶיךָ תְּפִלָּתִי אֶל־הֵיכַל קָדְשֶׁךָ׃ מְשַׁמְּרִים הַבְלֵי־
י שָׁוְא חַסְדָּם יַעֲזֹבוּ׃ וַאֲנִי בְּקוֹל תּוֹדָה אֶזְבְּחָה־לָּךְ אֲשֶׁר נָדַרְתִּי
אֲשַׁלֵּמָה יְשׁוּעָתָה לַיהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה לַדָּג וַיָּקֵא
יא אֶת־יוֹנָה אֶל־הַיַּבָּשָׁה׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה
א ג שֵׁנִית לֵאמֹר׃ קוּם לֵךְ אֶל־נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרָא אֵלֶיהָ
ב אֶת־הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי דֹּבֵר אֵלֶיךָ׃ וַיָּקָם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־נִינְוֵה
ג כִּדְבַר יְהוָה וְנִינְוֵה הָיְתָה עִיר־גְּדוֹלָה לֵאלֹהִים מַהֲלַךְ שְׁלֹשֶׁת
ד יָמִים׃ וַיָּחֶל יוֹנָה לָבוֹא בָּעִיר מַהֲלַךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמַר
ה עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וְנִינְוֵה נֶהְפָּכֶת׃ וַיַּאֲמִינוּ אַנְשֵׁי נִינְוֵה בֵּאלֹהִים
ו וַיִּקְרְאוּ־צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שַׂקִּים מִגְּדוֹלָם וְעַד־קְטַנָּם׃ וַיִּגַּע הַדָּבָר
אֶל־מֶלֶךְ נִינְוֵה וַיָּקָם מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֵר אַדַּרְתּוֹ מֵעָלָיו וַיְכַס שָׂק
ז וַיֵּשֶׁב עַל־הָאֵפֶר׃ וַיְזַעֵק וַיֹּאמֶר בְּנִינְוֵה מִטְעַם הַמֶּלֶךְ וּגְדֹלָיו
לֵאמֹר הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה הַבָּקָר וְהַצֹּאן אַל־יִטְעֲמוּ מְאוּמָה אַל־
ח יִרְעוּ וּמַיִם אַל־יִשְׁתּוּ׃ וְיִתְכַּסּוּ שַׂקִּים הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה וְיִקְרְאוּ
אֶל־אֱלֹהִים בְּחָזְקָה וְיָשֻׁבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וּמִן־הַחָמָס אֲשֶׁר
ט בְּכַפֵּיהֶם׃ מִי־יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנִחַם הָאֱלֹהִים וְשָׁב מֵחֲרוֹן אַפּוֹ וְלֹא
י נֹאבֵד׃ וַיַּרְא הָאֱלֹהִים אֶת־מַעֲשֵׂיהֶם כִּי־שָׁבוּ מִדַּרְכָּם הָרָעָה
וַיִּנָּחֶם הָאֱלֹהִים עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת־לָהֶם וְלֹא
א ב ד עָשָׂה׃ וַיֵּרַע אֶל־יוֹנָה רָעָה גְדוֹלָה וַיִּחַר לוֹ׃ וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה
וַיֹּאמַר אָנָּה יְהוָה הֲלוֹא־זֶה דְבָרִי עַד־הֱיוֹתִי עַל־אַדְמָתִי עַל־כֵּן
קִדַּמְתִּי לִבְרֹחַ תַּרְשִׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֵל־חַנּוּן וְרַחוּם
ג אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְנִחָם עַל־הָרָעָה׃ וְעַתָּה יְהוָה קַח־נָא
ד אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מֵחַיָּי׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה הַהֵיטֵב חָרָה
ה לָךְ׃ וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקֶּדֶם לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שָׁם סֻכָּה
ו וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בַּצֵּל עַד אֲשֶׁר יִרְאֶה מַה־יִּהְיֶה בָּעִיר׃ וַיְמַן יְהוָה־
אֱלֹהִים קִיקָיוֹן וַיַּעַל׀ מֵעַל לְיוֹנָה לִהְיוֹת צֵל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל
ז לוֹ מֵרָעָתוֹ וַיִּשְׂמַח יוֹנָה עַל־הַקִּיקָיוֹן שִׂמְחָה גְדוֹלָה׃ וַיְמַן
הָאֱלֹהִים תּוֹלַעַת בַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר לַמָּחֳרָת וַתַּךְ אֶת־הַקִּיקָיוֹן
ח וַיִּבָּשׁ׃ וַיְהִי׀ כִּזְרֹחַ הַשֶּׁמֶשׁ וַיְמַן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים חֲרִישִׁית
וַתַּךְ הַשֶּׁמֶשׁ עַל־רֹאשׁ יוֹנָה וַיִּתְעַלָּף וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ לָמוּת
ט וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מֵחַיָּי׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יוֹנָה הַהֵיטֵב חָרָה־
לְךָ עַל־הַקִּיקָיוֹן וַיֹּאמֶר הֵיטֵב חָרָה־לִי עַד־מָוֶת׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה
אַתָּה חַסְתָּ עַל־הַקִּיקָיוֹן אֲשֶׁר לֹא־עָמַלְתָּ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתּוֹ
יא שֶׁבִּן־לַיְלָה הָיָה וּבֶן־לַיְלָה אָבָד׃ וַאֲנִי לֹא אָחוּס עַל־נִינְוֵה

soul fainted within me I remembered the LORD: and my prayer
came in to thee, into thy holy temple. They that guard lying 9
vanities forsake their loyalty. But I will sacrifice to thee with 10
the voice of thanksgiving; I will pay that which I have vowed.
Salvation belongs to the LORD. And the LORD spoke to 11
the fish, and it vomited out Yona upon the dry land. And 3
the word of the LORD came to Yona the second time, saying,
Arise, go to Nineve, that great city, and proclaim to it the mes- 2
sage that I bid thee. So Yona arose, and went to Nineve, accord- 3
ing to the word of the LORD. Now Nineve was an exceeding great
city of three days' journey in extent. And Yona began to enter 4
the city a day's journey, and he cried, and said, Another forty
days, and Nineve shall be overthrown. So the people of Nineve 5
believed God, and proclaimed a fast, and put on sackcloth, from
the greatest of them even to the least of them. For word came 6
to the king of Nineve, and he arose from his throne, and he laid
his robe from him, and covered himself with sackcloth, and sat in
ashes. And he caused it to be proclaimed and published through 7
Nineve by the decree of the king and his nobles, saying, Let
neither man nor beast, herd nor flock, taste any thing: let them
not feed, nor drink water: but let man and beast be covered 8
with sackcloth, and cry mightily to GOD: and let them turn every-
one from his evil way, and from the violence that is in their
hands. Who can tell? GOD may turn and relent, and turn away 9
from his fierce anger, so that we perish not. And GOD saw their 10
deeds, in that they turned from their evil way; and GOD repented
of the evil, which he had said that he would do to them; and he
did not do it. But it displeased Yona exceedingly, and he was 4
vexed. And he prayed to the LORD, and said, I pray thee, O LORD, 2
was not this my saying, when I was still in my own country?
Therefore I fled beforehand to Tarshish: for I knew that thou
art a gracious GOD, and merciful, slow to anger, and great in
love, and repentest of the evil. Therefore now, O LORD, take my 3
life from me, I pray thee; for it is better for me to die than to
live. Then the LORD said, Art thou so greatly vexed? So Yona 4,5
went out of the city, and sat on the east side of the city, and
there he made himself a shelter and sat under it in the shade,
till he might see what would come to pass in the city. And the 6
LORD GOD appointed a castor oil plant, and made it to come
up over Yona, that it might be a shade over his head, to deliver
him from his distress. And Yona was exceeding glad of the plant.
But GOD appointed a worm when the dawn came up the next 7
day, and it attacked the plant, so that it withered. And it came 8
to pass, when the sun arose, that GOD prepared a vehement east
wind; and the sun beat down upon the head of Yona, so that
he fainted; so he asked that he might die, and he said, It is better
for me to die than to live. And GOD said to Yona, Art thou so 9
greatly vexed on account of the plant? And he said, I am greatly
vexed to death. Then the LORD said, Thou art concerned about 10
the castor oil plant, for which thou hast not laboured, and which
thou didst not rear, which came up in a night, and perished in a
night: and should I not be concerned for Nineve, that great city, 11
in which are more than one hundred and twenty thousand per-

הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יֶשׁ־בָּהּ הַרְבֵּה מִשְּׁתֵּים־עֶשְׂרֵה רִבּוֹ
אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע בֵּין־יְמִינוֹ לִשְׂמֹאלוֹ וּבְהֵמָה רַבָּה׃

א דְּבַר־יְהוָה ׀ אֲשֶׁר הָיָה אֶל־מִיכָה הַמֹּרַשְׁתִּי בִּימֵי יוֹתָם אָחָז
ב יְחִזְקִיָּה מַלְכֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־חָזָה עַל־שֹׁמְרוֹן וִירוּשָׁלִָם׃ שִׁמְעוּ
עַמִּים כֻּלָּם הַקְשִׁיבִי אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ וִיהִי אֲדֹנָי יֱהוִה בָּכֶם לְעֵד
ג אֲדֹנָי מֵהֵיכַל קָדְשׁוֹ׃ כִּי־הִנֵּה יְהוָה יֹצֵא מִמְּקוֹמוֹ וְיָרַד וְדָרַךְ
ד עַל־בָּמֳתֵי־אָרֶץ׃ וְנָמַסּוּ הֶהָרִים תַּחְתָּיו וְהָעֲמָקִים יִתְבַּקָּעוּ
ה כַּדּוֹנַג מִפְּנֵי הָאֵשׁ כְּמַיִם מְגֻרִים בְּמוֹרָד׃ בְּפֶשַׁע יַעֲקֹב כָּל־זֹאת
וּבְחַטֹּאות בֵּית יִשְׂרָאֵל מִי־פֶשַׁע יַעֲקֹב הֲלוֹא שֹׁמְרוֹן וּמִי בָמוֹת
ו יְהוּדָה הֲלוֹא יְרוּשָׁלִָם׃ וְשַׂמְתִּי שֹׁמְרוֹן לְעִי הַשָּׂדֶה לְמַטָּעֵי כָרֶם
ז וְהִגַּרְתִּי לַגַּי אֲבָנֶיהָ וִיסֹדֶיהָ אֲגַלֶּה׃ וְכָל־פְּסִילֶיהָ יֻכַּתּוּ וְכָל־
אֶתְנַנֶּיהָ יִשָּׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל־עֲצַבֶּיהָ אָשִׂים שְׁמָמָה כִּי מֵאֶתְנַן
ח זוֹנָה קִבָּצָה וְעַד־אֶתְנַן זוֹנָה יָשׁוּבוּ׃ עַל־זֹאת אֶסְפְּדָה וְאֵילִילָה
שולל אֵילְכָה שׁוֹלֵל וְעָרֹום אֶעֱשֶׂה מִסְפֵּד כַּתַּנִּים וְאֵבֶל כִּבְנוֹת יַעֲנָה׃
ט כִּי אֲנוּשָׁה מַכּוֹתֶיהָ כִּי־בָאָה עַד־יְהוּדָה נָגַע עַד־שַׁעַר עַמִּי
י עַד־יְרוּשָׁלִָם׃ בְּגַת אַל־תַּגִּידוּ בָּכוֹ אַל־תִּבְכּוּ בְּבֵית לְעַפְרָה
התפלשתי עָפָר הִתְפַּלָּשְׁתִי׃ עִבְרִי לָכֶם יוֹשֶׁבֶת שָׁפִיר עֶרְיָה־בֹשֶׁת לֹא
יב יָצְאָה יוֹשֶׁבֶת צַאֲנָן מִסְפַּד בֵּית הָאֵצֶל יִקַּח מִכֶּם עָמְדָתוֹ׃ כִּי־
חָלָה לְטוֹב יוֹשֶׁבֶת מָרוֹת כִּי־יָרַד רָעָה מֵאֵת יְהוָה לְשַׁעַר
יג יְרוּשָׁלִָם׃ רְתֹם הַמֶּרְכָּבָה לָרֶכֶשׁ יוֹשֶׁבֶת לָכִישׁ רֵאשִׁית חַטָּאת
יד הִיא לְבַת־צִיּוֹן כִּי־בָךְ נִמְצְאוּ פִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל׃ לָכֵן תִּתְּנִי
שִׁלּוּחִים עַל מוֹרֶשֶׁת גַּת בָּתֵּי אַכְזִיב לְאַכְזָב לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
אביא עֹד הַיֵּרֵשׁ אֲבִי לָךְ יוֹשֶׁבֶת מָרֵשָׁה עַד־עֲדֻלָּם יָבוֹא כְּבוֹד
טז יִשְׂרָאֵל׃ קָרְחִי וְגֹזִּי עַל־בְּנֵי תַּעֲנוּגָיִךְ הַרְחִבִי קָרְחָתֵךְ
א ב כַּנָּשֶׁר כִּי־גָלוּ מִמֵּךְ׃ הוֹי חֹשְׁבֵי־אָוֶן וּפֹעֲלֵי רָע
עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם וּבְאוֹר הַבֹּקֶר יַעֲשׂוּהָ כִּי יֶשׁ־לְאֵל יָדָם׃
ב וְחָמְדוּ שָׂדוֹת וְגָזָלוּ וּבָתִּים וְנָשָׂאוּ וְעָשְׁקוּ גֶּבֶר וּבֵיתוֹ וְאִישׁ
וְנַחֲלָתוֹ׃ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי חֹשֵׁב עַל־ ג
הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת וְעֵה אֲשֶׁר לֹא־תָמִישׁוּ מִשָּׁם צַוְּארֹתֵיכֶם וְלֹא

sons that cannot discern between their right hand and their left hand; and also much cattle?

MIKHA / MICAH 1

The word of the LORD that came to Mikha the Morashtite in 1
the days of Yotam, Aḥaz, Yeḥizqiyya, kings of Yehuda, which
he saw concerning Shomeron and Yerushalayim. Hear, all you 2
peoples; hearken, O earth, and all that is in it: and let the
LORD GOD be witness against you, the LORD from his holy
temple. For, behold, the LORD comes out of his place, and will 3
come down, and tread upon the high places of the earth.
And the mountains shall melt under him, and the valleys shall 4
be split, like wax before the fire, and like water that is
poured down a steep place. All this is for the transgression 5
of Ya'aqov, and for the sins of the house of Yisra'el. What is
the transgression of Ya'aqov? is it not Shomeron? and what are
the high places of Yehuda? are they not Yerushalayim? There- 6
fore I will turn Shomeron into a heap of rubble in the field,
into a place for planting vines; and I will pour her stones into
the valley, and I will lay bare her foundations. And all her 7
carved idols shall be beaten to pieces, and all her hires shall
be burned with the fire, and all her idols will I lay desolate:
for she gathered them of the hire of a harlot, and they shall
return to the hire of a harlot. For this I will wail and howl, 8
I will go stripped and naked: I will make a wailing like jackals,
and a mourning like owls. For her wound is incurable; for it 9
has come as far as Yehuda; it has reached the gate of my
people, to Yerushalayim. Declare it not at Gat, weep not at 10
all: in Bet-le'afra roll thyself in the dust. Pass away, thou 11
inhabitant of Shafir in nakedness and shame: the inhabitant
of Za'anan did not come forth to the mourning of Bet-ha'ezel:
he will take away from you that standing still! For the in- 12
habitant of Marot waited carefully for good tidings: but evil
came down from the LORD to the gate of Yerushalayim. Harness 13
the chariot to the steed, O inhabitant of Lakhish: she was the
beginning of sin to the daughter of Ziyyon: for the transgres-
sions of Yisra'el were found in thee. Therefore shalt thou give 14
presents to Moreshet-gat: the houses of Akhziv are a dried up
stream to the kings of Yisra'el. Yet will I bring an impropriator 15
upon thee, O inhabitant of Maresha: the glory of Yisra'el shall
come to 'Adullam. Make thyself bald, and crop thy hair for 16
the children of thy delight; make a wide baldness on thy head
like a vulture; for they are exiled from thee. Woe to 2
them that devise iniquity, and work evil upon their beds! when
the morning is light, they execute it, because it is in the power
of their hand. And they covet fields, and take them by vio- 2
lence; and houses, and take them away: so they oppress a
man and his house, even a man and his heritage. There- 3
fore thus says the LORD; Behold, against this family do I de-
vise an evil, from which you shall not remove your necks;

תֵּלְכוּ רוֹמָה כִּי עֵת רָעָה הִיא: בַּיּוֹם הַהוּא יִשָּׂא עֲלֵיכֶם מָשָׁל ד
וְנָהָּה נְהִי נֶהְיָה אָמַר שָׁדוֹד נָשַׁדְנוּ חֵלֶק עַמִּי יָמִיר אֵיךְ יָמִישׁ
לִי לְשׁוֹבֵב שָׂדֵינוּ יַחֵלֵק: לָכֵן לֹא־יִהְיֶה לְךָ מַשְׁלִיךְ חֶבֶל בְּגוֹרָל ה
בְּקָהָל יְהוָה: אַל־תִּטְּפוּ יַטִּיפוּן לְאֵלֶּה לֹא יִסַּג ו
כְּלִמּוֹת: הָאָמוּר בֵּית־יַעֲקֹב הֲקָצַר רוּחַ יְהוָה אִם־אֵלֶּה מַעֲלָלָיו ז
הֲלוֹא דְבָרַי יֵיטִיבוּ עִם הַיָּשָׁר הֹלֵךְ: וְאֶתְמוֹל עַמִּי לְאוֹיֵב ח
יְקוּמָם מִמּוּל שַׂלְמָה־ אֶדֶר תַּפְשִׁטוּן מֵעֹבְרִים בֶּטַח שׁוּבֵי
מִלְחָמָה: נְשֵׁי עַמִּי תְּגָרְשׁוּן מִבֵּית תַּעֲנֻגֶיהָ מֵעַל עֹלָלֶיהָ תְּקַחוּ ט
הֲדָרִי לְעוֹלָם: קוּמוּ וְלֵכוּ כִּי לֹא־זֹאת הַמְּנוּחָה בַּעֲבוּר טָמְאָה י
תְּחַבֵּל וְחֶבֶל נִמְרָץ: לוּ־אִישׁ הֹלֵךְ רוּחַ וְשֶׁקֶר כִּזֵּב אַטִּף לְךָ יא
לַיִן וְלַשֵּׁכָר וְהָיָה מַטִּיף הָעָם הַזֶּה: אָסֹף אֶאֱסֹף יַעֲקֹב כֻּלָּךְ יב
קַבֵּץ אַקַבֵּץ שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל יַחַד אֲשִׂימֶנּוּ כְּצֹאן בָּצְרָה
כְּעֶדֶר בְּתוֹךְ הַדְּבִרוֹ תְּהִימֶנָה מֵאָדָם: עָלָה הַפֹּרֵץ לִפְנֵיהֶם יג
פָּרְצוּ וְיַעַבְרוּ שַׁעַר וַיֵּצְאוּ בּוֹ וַיַּעֲבֹר מַלְכָּם לִפְנֵיהֶם וַיהוָה
בְּרֹאשָׁם: וָאֹמַר שִׁמְעוּ־נָא רָאשֵׁי יַעֲקֹב וּקְצִינֵי א ג
בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לָכֶם לָדַעַת אֶת־הַמִּשְׁפָּט: שֹׂנְאֵי טוֹב ב
רָע וְאֹהֲבֵי רָעָה גֹּזְלֵי עוֹרָם מֵעֲלֵיהֶם וּשְׁאֵרָם מֵעַל עַצְמוֹתָם: וַאֲשֶׁר ג
אָכְלוּ שְׁאֵר עַמִּי וְעוֹרָם מֵעֲלֵיהֶם הִפְשִׁיטוּ וְאֶת־עַצְמֹתֵיהֶם
פִּצֵּחוּ וּפָרְשׁוּ כַּאֲשֶׁר בַּסִּיר וּכְבָשָׂר בְּתוֹךְ קַלָּחַת: אָז יִזְעֲקוּ אֶל־ ד
יְהוָה וְלֹא יַעֲנֶה אוֹתָם וְיַסְתֵּר פָּנָיו מֵהֶם בָּעֵת הַהִיא כַּאֲשֶׁר
הֵרֵעוּ מַעַלְלֵיהֶם: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־הַנְּבִיאִים ה
הַמַּתְעִים אֶת־עַמִּי הַנֹּשְׁכִים בְּשִׁנֵּיהֶם וְקָרְאוּ שָׁלוֹם וַאֲשֶׁר לֹא־
יִתֵּן עַל־פִּיהֶם וְקִדְּשׁוּ עָלָיו מִלְחָמָה: לָכֵן לַיְלָה לָכֶם מֵחָזוֹן ו
וְחֹשְׁכָה לָכֶם מִקְּסֹם וּבָאָה הַשֶּׁמֶשׁ עַל־הַנְּבִיאִים וְקָדַר
עֲלֵיהֶם הַיּוֹם: וּבֹשׁוּ הַחֹזִים וְחָפְרוּ הַקֹּסְמִים וְעָטוּ עַל־שָׂפָם ז
כֻּלָּם כִּי אֵין מַעֲנֵה אֱלֹהִים: וְאוּלָם אָנֹכִי מָלֵאתִי כֹחַ אֶת־ ח
רוּחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט וּגְבוּרָה לְהַגִּיד לְיַעֲקֹב פִּשְׁעוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל
חַטָּאתוֹ: שִׁמְעוּ־נָא זֹאת רָאשֵׁי בֵּית יַעֲקֹב ט
וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הַמְתַעֲבִים מִשְׁפָּט וְאֶת כָּל־הַיְשָׁרָה
יְעַקֵּשׁוּ: בֹּנֶה צִיּוֹן בְּדָמִים וִירוּשָׁלַם בְּעַוְלָה: רָאשֶׁיהָ ׀ בְּשֹׁחַד יא

nor shall you go haughtily: for it will be a time of evil. In that 4
day shall they take up a parable against you, and lament with
a doleful lamentation, saying, We are utterly spoiled: he changes
the position of my people; how he removes it from me, and
divides our field amongst renegades! Therefore thou shalt 5
have none that shall cast the line by lot in the congrega-
tion of the LORD. They preach, saying, Do not preach: they 6
shall not preach concerning these things, that they shall
not take shame. O thou that art named the house of Ya'a- 7
qov, is the spirit of the LORD straitened? are these his do-
ings? do not my words do good to him that walks uprightly?
And against my people he raises him up as an enemy: you 8
pull off the mantle from the front of the garment of them
that pass by securely returning from war. The women of my 9
people you cast out from their pleasant houses; from their
children you take away my glory for ever. Arise, and depart; for 10
this is not your place of rest; because of its uncleanness, it shall
destroy with a grievous destruction. If a man walking in wind 11
and falsehood would lie, saying, I will preach to thee of wine
and of strong drink; he would even be the preacher of this
people. I will surely assemble, O Ya'aqov, all of thee; I will 12
surely gather the remnant of Yisra'el; I will put them to-
gether like the sheep into a fold and like the flock in the midst
of their pasture; they shall make a great noise by reason of
the multitude of men. The breaker is come up before them: 13
they have broken in, and have passed through the gate, and
are gone out by it: and their king passes on before them, and
the LORD at the head of them. And I said, Hear, I pray 3
you, O heads of Ya'aqov, and you rulers of the house of Yis-
ra'el; Is it not for you to know justice? You who hate the good, 2
and love the evil; who pluck off their skin from off them, and
their flesh from off their bones; who also eat the flesh of my 3
people, and flay their skin from off them; and break their bones,
and chop them in pieces, as for the pot, and like meat within
the cauldron. Then shall they cry to the LORD, but he will not 4
answer them: he will even hide his face from them at that
time, because they have behaved themselves ill in their
doings. Thus says the LORD concerning the prophets 5
that make my people err, that bite with their teeth, and cry,
Peace; and whoever puts nothing into their mouths, they pre-
pare war against him. Therefore it shall be night for you, 6
that you shall not have a vision; and it shall be dark for you,
that you shall not divine; and the sun shall go down upon the
prophets, and the day shall be dark over them. Then shall the 7
seers be put to shame, and the magicians confounded: yea,
they shall all cover their lips; for there is no answer from GOD.
But truly I am full of power by the spirit of the LORD, and of 8
judgment, and of might, to declare to Ya'aqov his transgression,
and to Yisra'el his sin. Hear this, I pray you, you heads of 9
the house of Ya'aqov, and rulers of the house of Yisra'el, that ab-
hor justice, and pervert all equity; that build up Ziyyon with 10
blood, and Yerushalayim with iniquity. The heads thereof judge 11
for reward, and the priest thereof teach for hire, and the prophets

יִשְׁפֹּטוּ וְכֹהֲנֶיהָ בִּמְחִיר יוֹרוּ וּנְבִיאֶיהָ בְּכֶסֶף יִקְסֹמוּ וְעַל־יְהוָה
יִשָּׁעֲנוּ לֵאמֹר הֲלוֹא יְהוָה בְּקִרְבֵּנוּ לֹא־תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה׃ לָכֵן יב
בִּגְלָלְכֶם צִיּוֹן שָׂדֶה תֵּחָרֵשׁ וִירוּשָׁלַ͏ִם עִיִּין תִּהְיֶה וְהַר הַבַּיִת
לְבָמוֹת יָעַר׃ וְהָיָה ׀ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים יִהְיֶה הַר א ד
בֵּית־יְהוָה נָכוֹן בְּרֹאשׁ הֶהָרִים וְנִשָּׂא הוּא מִגְבָעוֹת וְנָהֲרוּ עָלָיו
עַמִּים׃ וְהָלְכוּ גּוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ לְכוּ ׀ וְנַעֲלֶה אֶל־הַר־יְהוָה ב
וְאֶל־בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב׃ וְיוֹרֵנוּ מִדְּרָכָיו וְנֵלְכָה בְּאֹרְחֹתָיו כִּי מִצִּיּוֹן
תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר־יְהוָה מִירוּשָׁלָ͏ִם׃ וְשָׁפַט בֵּין עַמִּים רַבִּים ג
וְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם עֲצֻמִים עַד־רָחוֹק וְכִתְּתוּ חַרְבֹתֵיהֶם לְאִתִּים
וַחֲנִיתֹתֵיהֶם לְמַזְמֵרוֹת לֹא־יִשָּׂא גּוֹי אֶל־גּוֹי חֶרֶב וְלֹא־יִלְמְדוּן
עוֹד מִלְחָמָה׃ וְיָשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת גַּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ וְאֵין ד
מַחֲרִיד כִּי־פִי יְהוָה צְבָאוֹת דִּבֵּר׃ כִּי כָל־הָעַמִּים יֵלְכוּ יא ה
אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו וַאֲנַחְנוּ נֵלֵךְ בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם
וָעֶד׃ בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם־יְהוָה אֹסְפָה הַצֹּלֵעָה ו
וְהַנִּדָּחָה אֲקַבְּצָה וַאֲשֶׁר הֲרֵעֹתִי׃ וְשַׂמְתִּי אֶת־הַצֹּלֵעָה לִשְׁאֵרִית ז
וְהַנִּלְאָה לְגוֹי עָצוּם וּמָלַךְ יְהוָה עֲלֵיהֶם בְּהַר צִיּוֹן מֵעַתָּה וְעַד־
עוֹלָם׃ וְאַתָּה מִגְדַּל־עֵדֶר עֹפֶל בַּת־צִיּוֹן עָדֶיךָ ח
תָּאתֶה וּבָאָה הַמֶּמְשָׁלָה הָרִאשֹׁנָה מַמְלֶכֶת לְבַת־יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
עַתָּה לָמָּה תָרִיעִי רֵעַ הֲמֶלֶךְ אֵין־בָּךְ אִם־יוֹעַצֵךְ אָבַד כִּי־ ט
הֶחֱזִיקֵךְ חִיל כַּיּוֹלֵדָה׃ חוּלִי וָגֹחִי בַּת־צִיּוֹן כַּיּוֹלֵדָה כִּי עַתָּה י
תֵּצְאִי מִקִּרְיָה וְשָׁכַנְתְּ בַּשָּׂדֶה וּבָאת עַד־בָּבֶל שָׁם תִּנָּצְלִי שָׁם
יִגְאָלֵךְ יְהוָה מִכַּף אֹיְבָיִךְ׃ וְעַתָּה נֶאֶסְפוּ עָלַיִךְ גּוֹיִם רַבִּים יא
הָאֹמְרִים תֶּחֱנָף וְתַחֲזֶ בְּצִיּוֹן עֵינֵנוּ׃ וְהֵמָּה לֹא יָדְעוּ מַחְשְׁבוֹת יב
יְהוָה וְלֹא הֵבִינוּ עֲצָתוֹ כִּי קִבְּצָם כְּעָמִיר גֹּרְנָה׃ קוּמִי וָדוֹשִׁי יג
בַת־צִיּוֹן כִּי קַרְנֵךְ אָשִׂים בַּרְזֶל וּפַרְסֹתַיִךְ אָשִׂים נְחוּשָׁה
וַהֲדַקּוֹת עַמִּים רַבִּים וְהַחֲרַמְתִּי לַיהוָה בִּצְעָם וְחֵילָם לַאֲדוֹן
כָּל־הָאָרֶץ׃ עַתָּה תִּתְגֹּדְדִי בַת־גְּדוּד מָצוֹר שָׂם עָלֵינוּ בַּשֵּׁבֶט יד
יַכּוּ עַל־הַלְחִי אֶת שֹׁפֵט יִשְׂרָאֵל׃ וְאַתָּה בֵּית־ א ה
לֶחֶם אֶפְרָתָה צָעִיר לִהְיוֹת בְּאַלְפֵי יְהוּדָה מִמְּךָ לִי יֵצֵא לִהְיוֹת
מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל וּמוֹצָאֹתָיו מִקֶּדֶם מִימֵי עוֹלָם׃ לָכֵן יִתְּנֵם עַד־ ב

thereof divine for money: yet will they lean upon the LORD,
and say, Is not the LORD among us? no evil can come upon us.
Therefore shall Ẓiyyon for your sake be ploughed like a field, 12
and Yerushalayim shall become heaps of rubble, and the moun-
tain of the house like the high places of the forest. But 4
in the last days it shall come to pass, that the mountain of the
house of the LORD shall be established on the top of the
mountains, and it shall be exalted above the hills; and peoples
shall stream towards it. And many nations shall come, and 2
say, Come, and let us go up to the mountain of the LORD, and
to the house of the GOD of Ya'aqov; and he will teach us of
his ways, and we will walk in his paths: for Tora shall go forth
from Ẓiyyon, and the word of the LORD from Yerushalayim.
And he shall judge between many peoples, and decide con- 3
cerning strong nations afar off; and they shall beat their
swords into ploughshares, and their spears into pruninghooks:
nation shall not lift up a sword against nation, nor shall
they learn war any more. But they shall sit every man un- 4
der his vine and under his fig tree; and none shall make
them afraid: for the mouth of the LORD of hosts has spoken
it. For let all people walk everyone in the name of his god, 5
and we will walk in the name of the LORD our GOD for ever
and ever. In that day, says the LORD, I will assem- 6
ble her that limps, and I will gather her that is driven out,
and her that I have afflicted; and I will make her that limped 7
a remnant, and her that was cast far off a strong nation: and
the LORD shall reign over them in mount Ẓiyyon, from hence-
forth, and forever. And thou, O tower of the flock, the 8
stronghold of the daughter of Ẓiyyon, to thee shall it come;
the former dominion shall come, the kingdom of the daughter
of Yerushalayim. Now why dost thou cry out aloud? is there 9
no king in thee? is thy counsellor perished? that pangs have
seized thee as a woman in travail. Be in pain, and labour to 10
bring forth, O daughter of Ẓiyyon, like a woman in travail: for
now shalt thou go out of the city, and thou shalt dwell in the
field, and thou shalt come to Bavel; there shalt thou be rescued;
there the LORD shall redeem thee from the hand of thy enemies.
And now many nations are gathered against thee, that say, 11
Let her be defiled, and let our eyes look upon Ẓiyyon. But they 12
know not the thoughts of the LORD, neither do they under-
stand his counsel: for he has gathered them as the sheaves
to the threshing floor. Arise and thresh, O daughter of Ẓiyyon: 13
for I will make thy horn iron, and I will make thy hoofs brass:
and thou shalt beat in pieces many peoples: and thou shalt
devote their gain to the LORD, and their substance to the LORD
of the whole earth. Now gash thyself, O daughter of troops: 14
he has laid siege against us: they shall smite the judge of Yis-
ra'el with a rod upon the cheek. But thou, Bet-leḥem- 5
efrata, though thou art little among the thousands of Yehuda,
yet out of thee shall he come forth to me that is to be ruler
in Yisra'el; and his goings out are from ancient time, from
days of old. Therefore will he give them up, until the time 2
when she who travails has brought forth: then the remnant

עַ֚ת יוֹלֵדָ֣ה יָלָ֔דָה וְיִתֶ֥ר אֶחָ֖יו יְשׁוּבֻ֑ון עַל־בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃ ג
וְרָעָ֗ה בְּעֹז֙ יְהוָ֔ה בִּגְאֹ֖ון שֵׁ֣ם יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֑יו וְיָשָׁ֣בוּ כִּי־עַתָּ֔ה
יִגְדַּ֖ל עַד־אַפְסֵי־אָֽרֶץ׃ וְהָיֶ֥ה זֶ֖ה שָׁלֹ֑ום אַשּׁ֗וּר ׀ כִּֽי־יָבֹוא ד
בְּאַרְצֵ֔נוּ וְכִ֥י יִדְרֹ֖ךְ בְּאַרְמְנֹותֵ֑ינוּ וַהֲקֵמֹנוּ֙ עָלָ֔יו שִׁבְעָ֥ה רֹעִ֖ים
וּשְׁמֹנָ֣ה נְסִיכֵ֔י אָדָֽם׃ וְרָעֽוּ־אֶ֙רֶץ֙ אַשּׁ֔וּר בַּחָ֖רֶב וְאֶת־אֶ֣רֶץ ה
נִמְרֹ֑וד בְּפִתְחֶ֔יהָ וְהִצִּ֤יל מֵֽאַשּׁוּר֙ כִּֽי־יָבֹ֣וא בְאַרְצֵ֔נוּ וְכִ֥י יִדְרֹ֖ךְ
בִּגְבוּלֵֽנוּ׃ וְהָיָ֣ה ׀ שְׁאֵרִ֣ית יַעֲקֹ֗ב בְּקֶ֙רֶב֙ עַמִּ֣ים ו
רַבִּ֔ים כְּטַ֖ל מֵאֵ֣ת יְהוָ֑ה כִּרְבִיבִ֣ים עֲלֵי־עֵ֔שֶׂב אֲשֶׁ֥ר לֹא־יְקַוֶּ֖ה
לְאִ֥ישׁ וְלֹ֖א יְיַחֵ֥ל לִבְנֵי־אָדָֽם׃ וְהָיָ֣ה שְׁאֵרִ֣ית יַעֲקֹ֗ב בַּגֹּויִם֙ בְּקֶ֣רֶב ז
עַמִּ֔ים רַבִּ֖ים כְּאֲרִיֵ֣ה בְּבֶהֱמֹ֑ות יַ֚עַר כְּכְפִ֣יר בְּעֶדְרֵי־צֹ֔אן אֲשֶׁ֣ר
אִם־עָבַ֔ר וְרָמַ֖ס וְטָרַ֑ף וְאֵ֖ין מַצִּֽיל׃ תָּרֹ֥ם יָדְךָ֖ עַל־צָרֶ֑יךָ ח
וְכָל־אֹיְבֶ֖יךָ יִכָּרֵֽתוּ׃ וְהָיָ֣ה בַיֹּ֣ום הַהֹ֗וּא נְאֻם־ ט
יְהוָה֙ וְהִכְרַתִּ֣י סוּסֶ֔יךָ מִקִּרְבֶּ֖ךָ וְהַאֲבַדְתִּ֥י מַרְכְּבֹתֶֽיךָ׃ וְהִכְרַתִּ֖י י
עָרֵ֣י אַרְצֶ֑ךָ וְהָרַסְתִּ֖י כָּל־מִבְצָרֶֽיךָ׃ וְהִכְרַתִּ֤י כְשָׁפִים֙ מִיָּדֶ֔ךָ יא
וְמְעֹונְנִ֖ים לֹ֥א יִהְיוּ־לָֽךְ׃ וְהִכְרַתִּ֤י פְסִילֶ֙יךָ֙ וּמַצֵּבֹותֶ֔יךָ מִקִּרְבֶּ֖ךָ יב
וְלֹא־תִשְׁתַּחֲוֶ֥ה עֹ֖וד לְמַעֲשֵׂ֥ה יָדֶֽיךָ׃ וְנָתַשְׁתִּ֤י אֲשֵׁירֶ֙יךָ֙ מִקִּרְבֶּ֔ךָ יג
וְהִשְׁמַדְתִּ֖י עָרֶֽיךָ׃ וְעָשִׂ֤יתִי בְאַף֙ וּבְחֵמָ֔ה נָקָ֕ם אֶת־הַגֹּויִ֖ם אֲשֶׁ֣ר יד
לֹ֥א שָׁמָֽעוּ׃ שִׁמְעוּ־נָ֕א אֵ֥ת אֲשֶׁר־יְהוָ֖ה אֹמֵ֣ר קֻ֑ום אן
רִ֣יב אֶת־הֶהָרִ֔ים וְתִשְׁמַ֖עְנָה הַגְּבָעֹ֑ות קֹולֶֽךָ׃ שִׁמְעוּ֙ הָרִ֣ים אֶת־ ב
רִ֣יב יְהוָ֔ה וְהָאֵתָנִ֖ים מֹסְדֵ֣י אָ֑רֶץ כִּ֤י רִיב֙ לַיהוָ֣ה עִם־עַמֹּ֔ו וְעִם־
יִשְׂרָאֵ֖ל יִתְוַכָּֽח׃ עַמִּ֕י מֶה־עָשִׂ֖יתִי לָ֑ךְ וּמֶ֥ה הֲלְאִתִּ֖יךָ עֲנֵ֥ה בִֽי׃ ג
כִּ֣י הֶעֱלִיתִ֔יךָ מֵאֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם וּמִבֵּ֣ית עֲבָדִ֔ים פְּדִיתִ֖יךָ וָאֲשַׁלַּ֣ח ד
לְפָנֶ֔יךָ אֶת־מֹשֶׁ֖ה אַהֲרֹ֥ן וּמִרְיָֽם׃ עַמִּ֕י זְכָר־נָ֖א מַה־יָּעַ֣ץ בָּלָ֑ק ה
מֶ֣לֶךְ מֹואָ֔ב וּמָה־עָנָ֥ה אֹתֹ֖ו בִּלְעָ֣ם בֶּן־בְּעֹ֑ור מִן־הַשִּׁטִּ֖ים עַד־
הַגִּלְגָּ֣ל לְמַ֔עַן דַּ֥עַת צִדְקֹ֖ות יְהוָֽה׃ בַּמֶּ֤ה אֲקַדֵּם֙ יְהוָ֔ה אִכָּ֖ף ו
לֵאלֹהֵ֣י מָר֑וֹם הַאֲקַדְּמֶ֤נּוּ בְעֹולֹות֙ בְּעֶגְלִ֣ים בְּנֵי־שָׁנָֽה׃ הֲיִרְצֶ֤ה ז
יְהוָה֙ בְּאַלְפֵ֣י אֵילִ֔ים בְּרִבְבֹ֖ות נַחֲלֵי־שָֽׁמֶן הַאֶתֵּ֤ן בְּכֹורִי֙ פִּשְׁעִ֔י
פְּרִ֥י בִטְנִ֖י חַטַּ֥את נַפְשִֽׁי׃ הִגִּ֤יד לְךָ֙ אָדָ֔ם מַה־טֹּ֖וב וּמָה־יְהוָ֣ה ח
דֹּרֵ֑שׁ מִבְּלָתְךָ֙ כִּ֣י אִם־עֲשֹׂ֔ות מִשְׁפָּ֖ט וְאַהֲבַ֣ת חֶ֑סֶד וְהַצְנֵ֥עַ לֶ֖כֶת
עִם־אֱלֹהֶֽיךָ׃ קֹ֚ול יְהוָה֙ לָעִ֣יר יִקְרָ֔א וְתֻושִׁיָּ֖ה יִרְאֶ֣ה ט
שִׁמְעוּ֙ מַטֶּ֔ה וּמִ֖י יְעָדָֽהּ׃ עֹ֚וד הַאֵ֣שׁ בֵּית־רָשָׁ֔ע אֹצְרֹ֖ות י
רֶ֣שַׁע וְאֵיפַ֥ת רָזֹ֖ון זְעוּמָֽה׃ הַאֲזַכֶּ֖ה בְּמֹאזְנֵ֣י רָ֑שַׁע וּבְכִ֖יס אַבְנֵי יא

of his brethren shall return to the children of Yisra'el. And 3
he shall stand and feed his flock in the strength of the
LORD, in the majesty of the name of the LORD his GOD; and
they shall abide: for now shall he be great to the ends of the
earth. And this shall be peace; when Ashshur shall come into 4
our land, and when he shall tread in our palaces, then
shall we raise against him seven shepherds, and eight
princes of men. And they shall graze the land of Ashshur 5
with the sword, and the land of Nimrod with the keen
blade: thus shall he deliver us from Ashshur, when he comes
to our land, and when he treads within our border. And 6
the remnant of Ya'aqov shall be in the midst of many
peoples like dew from the LORD, like the showers upon the grass,
that tarries not for man, nor waits for the sons of men. And the 7
remnant of Ya'aqov shall be among the nations in the midst
of many peoples like a lion among the beasts of the forest, like
a young lion among the flocks of sheep: who, if he go through,
treads down, and tears in pieces, and none can deliver. Thy 8
hand shall be lifted up upon thy adversaries, and all thy enemies
shall be cut off. And it shall come to pass on that day, 9
says the LORD, that I will cut off thy horses out of the midst
of thee, and I will destroy thy chariots: and I will cut off the 10
cities of thy land, and throw down all thy strongholds: And I 11
will cut off witchcrafts out of thy hand; and thou shalt have
no more soothsayers: thy carved idols and thy pillars also will 12
I cut off, out of the midst of thee; and thou shalt no more
worship the work of thy hands. And I will pluck up thy Asherim 13
out of the midst of thee: and I will destroy thy cities. And I 14
will execute vengeance in anger and fury upon the nations, such
as they have not heard. Hear now what the LORD says; **6**
Arise, contend before the mountains, and let the hills hear thy
voice. Hear, O mountains, the LORD's controversy, and you 2
strong foundations of the earth: for the LORD has a controversy
with his people, and he will contend with Yisra'el. O my people, 3
what have I done to thee? and wherein have I wearied thee?
testify against me. For I brought thee up out of the land of 4
Miẓrayim, and redeemed thee out of the house of bondage;
and I sent before thee Moshe, Aharon, and Miryam. O my 5
people, remember now what Balaq king of Mo'av devised, and
what Bil'am, the son of Be'or answered him: from Shittim to
Gilgal; that you may know the righteous acts of the LORD.
With what shall I come before the LORD, and bow myself before 6
the high GOD? shall I come before him with burnt offerings,
with calves of a year old? will the LORD be pleased with thou- 7
sands of rams, or with ten thousands of rivers of oil? shall I
give my firstborn for my transgression, the fruit of my body for
the sin of my soul? He has told thee, O man, what is good; and 8
what does the LORD require of thee, but to do justly, and to love
true loyalty, and to walk humbly with thy GOD? The 9
LORD's voice cries to the city, and the man of wisdom shall
see thy name: hear the rod, and who has appointed it. Are 10
there yet the treasures of wickedness in the house of the
wicked, and the scant measure that is abominable? shall I 11

מִרְמָה: אֲשֶׁר עֲשִׁירֶיהָ מָלְאוּ חָמָס וְיֹשְׁבֶיהָ דִּבְּרוּ־שֶׁקֶר וּלְשׁוֹנָם יב
רְמִיָּה בְּפִיהֶם: וְגַם־אֲנִי הֶחֱלֵיתִי הַכּוֹתֶךָ הַשְׁמֵם עַל־חַטֹּאתֶךָ: יג
אַתָּה תֹאכַל וְלֹא תִשְׂבָּע וְיִשְׁחֲךָ בְּקִרְבֶּךָ וְתַסֵּג וְלֹא תַפְלִיט יד
וַאֲשֶׁר תְּפַלֵּט לַחֶרֶב אֶתֵּן: אַתָּה תִזְרַע וְלֹא תִקְצוֹר אַתָּה טו
תִּדְרֹךְ־זַיִת וְלֹא־תָסוּךְ שֶׁמֶן וְתִירוֹשׁ וְלֹא תִשְׁתֶּה־יָיִן: וַיִּשְׁתַּמֵּר טז
חֻקּוֹת עָמְרִי וְכֹל מַעֲשֵׂה בֵית־אַחְאָב וַתֵּלְכוּ בְּמֹעֲצוֹתָם
לְמַעַן תִּתִּי אֹתְךָ לְשַׁמָּה וְיֹשְׁבֶיהָ לִשְׁרֵקָה וְחֶרְפַּת עַמִּי
תִּשָּׂאוּ: אַלְלַי לִי כִּי הָיִיתִי כְּאָסְפֵּי־קַיִץ כְּעֹלְלֹת א ז
בָּצִיר אֵין־אֶשְׁכּוֹל לָאֱכוֹל בִּכּוּרָה אִוְּתָה נַפְשִׁי: אָבַד חָסִיד מִן־ ב
הָאָרֶץ וְיָשָׁר בָּאָדָם אֵין כֻּלָּם לְדָמִים יֶאֱרֹבוּ אִישׁ אֶת־אָחִיהוּ
יָצוּדוּ חֵרֶם: עַל־דָּבָר כַּפַּיִם לְהֵיטִיב הַשַּׂר שֹׁאֵל וְהַשֹּׁפֵט ג
בַּשִּׁלּוּם וְהַגָּדוֹל דַּבֵּר הַוַּת נַפְשׁוֹ הוּא וַיְעַבְּתוּהָ: טוֹבָם כְּחָדָק ד
יָשָׁר מִמְּסוּכָה יוֹם מְצַפֶּיךָ פְּקֻדָּתְךָ בָּאָה עַתָּה תִּהְיֶה מְבוּכָתָם:
אַל־תַּאֲמִינוּ בְרֵעַ אַל־תִּבְטְחוּ בְּאַלּוּף מִשֹּׁכֶבֶת חֵיקֶךָ שְׁמֹר ה
פִּתְחֵי־פִיךָ: כִּי־בֵן נִוָּבֵל אָב בַּת קָמָה בְאִמָּהּ כַּלָּה בַּחֲמֹתָהּ ו
אֹיְבֵי אִישׁ אַנְשֵׁי בֵיתוֹ: וַאֲנִי בַּיהוָה אֲצַפֶּה אוֹחִילָה לֵאלֹהֵי ז
יִשְׁעִי יִשְׁמָעֵנִי אֱלֹהָי: אַל־תִּשְׂמְחִי אֹיַבְתִּי לִי כִּי נָפַלְתִּי קַמְתִּי ח
כִּי־אֵשֵׁב בַּחֹשֶׁךְ יְהוָה אוֹר לִי: זַעַף יְהוָה אֶשָּׂא ט
כִּי חָטָאתִי לוֹ עַד אֲשֶׁר יָרִיב רִיבִי וְעָשָׂה מִשְׁפָּטִי יוֹצִיאֵנִי לָאוֹר
אֶרְאֶה בְּצִדְקָתוֹ: וְתִרְאֶינָה אֹיַבְתִּי וּתְכַסֶּהָ בוּשָׁה הָאֹמֶרֶת אַיֵּי י
אַיּוֹ יְהוָה אֱלֹהָיִךְ עֵינַי תִּרְאֶינָה בָּהּ עַתָּה תִּהְיֶה לְמִרְמָס כְּטִיט
חוּצוֹת: יוֹם לִבְנוֹת גְּדֵרֵיךְ יוֹם הַהוּא יִרְחַק־חֹק: יוֹם הוּא וְעָדַיִךְ יא יא
יָבוֹא לְמִנִּי אַשּׁוּר וְעָרֵי מָצוֹר וּלְמִנִּי מָצוֹר וְעַד־נָהָר וְיָם
מִיָּם וְהַר הָהָר: וְהָיְתָה הָאָרֶץ לְשַׁמָּה עַל־יֹשְׁבֶיהָ מִפְּרִי יג
מַעַלְלֵיהֶם: רְעֵה עַמְּךָ בְשִׁבְטֶךָ צֹאן נַחֲלָתֶךָ יד
שֹׁכְנִי לְבָדָד יַעַר בְּתוֹךְ כַּרְמֶל יִרְעוּ בָשָׁן וְגִלְעָד כִּימֵי עוֹלָם:
כִּימֵי צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אַרְאֶנּוּ נִפְלָאוֹת: יִרְאוּ גוֹיִם טז טז
וְיֵבֹשׁוּ מִכֹּל גְּבוּרָתָם יָשִׂימוּ יָד עַל־פֶּה אָזְנֵיהֶם תֶּחֱרָשְׁנָה:
יְלַחֲכוּ עָפָר כַּנָּחָשׁ כְּזוֹחֲלֵי אֶרֶץ יִרְגְּזוּ מִמִּסְגְּרֹתֵיהֶם אֶל־יְהוָה יז

count myself pure with wicked balances, and with a bag of
deceitful weights? For its rich men are full of violence, and 12
its inhabitants have spoken lies, and their tongue is deceitful
in their mouth. Therefore will I smite thee with sore wounds, 13
and blight thee because of thy sins. Thou shalt eat, but not be 14
satisfied; and thy sickness shall be in thy inward parts; and
thou shalt conceive, but shalt not deliver; and that which thou
bringest forth I will give up to the sword. Thou shalt sow, but 15
thou shalt not reap; thou shalt tread the olives, but thou shalt
not anoint thyself with oil; and sweet wine, but shalt not
drink wine. For the statutes of 'Omri are kept, and all the 16
deeds of the house of Aḥ'av, and you walked in their counsels;
that I should make thee a desolation, and the inhabitants there-
of a hissing: therefore you shall bear the reproach of my peo-
ple. Woe is me! for I am like the last of the summer **7**
fruits, like the grape gleanings of the vintage: there is no
cluster to eat, no first ripe fruit that my soul desires. The good 2
man is perished out of the earth: and there is no upright one
among men: they all lie in wait for blood; each man hunts his
brother with a net. Their hands are upon that which is evil, 3
to do it diligently; the prince asks, and the judge is ready
for a reward; and the great man utters the evil desire of his
soul: and so they weave the web. The best of them is as a 4
brier: the most upright is sharper than a thorn hedge: the day
of thy watchmen and thy punishment comes; now shall their
perplexity come. Trust not in a friend, put not confidence in a 5
guide: keep the doors of thy mouth from her that lies in thy
bosom. For the son dishonours the father, the daughter rises 6
up against her mother, the daughter in law against her mother
in law; a man's enemies are the men of his own house. There- 7
fore I will look to the LORD; I will wait for the GOD of my
salvation: my GOD will hear me. Rejoice not against me, O my 8
enemy: when I fall, I shall arise; when I sit in darkness, the
LORD shall be a light to me. I will bear the indignation 9
of the LORD, because I have sinned against him, until he plead
my cause, and execute judgment for me: he will bring me forth
to the light, and I shall behold his righteousness. Then my 10
enemy shall see it, and shame shall cover her; who said to
me, Where is the LORD thy GOD? my eyes shall behold her:
now she shall be trodden down as the mire of the streets. The 11
day that thy walls are to be rebuilt, that day shall be far
removed. But there shall be a day when they shall come to thee 12
from Ashshur, and from the cities of Maẓor, and from Maẓor
even to the river, and from sea to sea, and from mountain to
mountain. And the land shall be desolate because of them that 13
dwell in it, for the fruit of their doings. Tend thy peo- 14
ple with thy staff, the flock of thy heritage, who dwell solitarily
in the wood, in the midst of Karmel: let them feed in Bashan
and Gil'ad, as in the days of old. As in the days of thy coming 15
out of the land of Miẓrayim I will show him marvellous things.
The nations shall see and be ashamed of all their might: they 16
shall lay their hand upon their mouth, their ears shall be deaf.
They shall lick the dust like a snake, they shall come trembling 17

אֱלֹהֵינוּ יִפְחֲדוּ וְיִרְאוּ מִמֶּךָּ׃ מִי־אֵל כָּמוֹךָ נֹשֵׂא עָוֹן וְעֹבֵר עַל־ פֶּשַׁע לִשְׁאֵרִית נַחֲלָתוֹ לֹא־הֶחֱזִיק לָעַד אַפּוֹ כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא׃ יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצֻלוֹת יָם כָּל־ חַטֹּאתָם׃ תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם׃

מַשָּׂא נִינְוֵה סֵפֶר חֲזוֹן נַחוּם הָאֶלְקֹשִׁי׃ אֵל קַנּוֹא וְנֹקֵם יְהוָה נֹקֵם יְהוָה וּבַעַל חֵמָה נֹקֵם יְהוָה לְצָרָיו וְנוֹטֵר הוּא לְאֹיְבָיו׃ יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדוֹל־כֹּחַ וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה יְהוָה בְּסוּפָה וּבְשַׂעֲרָה דַּרְכּוֹ וְעָנָן אֲבַק רַגְלָיו׃ גּוֹעֵר בַּיָּם וַיַּבְּשֵׁהוּ וְכָל־ הַנְּהָרוֹת הֶחֱרִיב אְמְלַל בָּשָׁן וְכַרְמֶל וּפֶרַח לְבָנוֹן אְמְלָל׃ הָרִים רָעֲשׁוּ מִמֶּנּוּ וְהַגְּבָעוֹת הִתְמֹגָגוּ וַתִּשָּׂא הָאָרֶץ מִפָּנָיו וְתֵבֵל וְכָל־ יוֹשְׁבֵי בָהּ׃ לִפְנֵי זַעְמוֹ מִי יַעֲמֹד וּמִי יָקוּם בַּחֲרוֹן אַפּוֹ חֲמָתוֹ נִתְּכָה כָאֵשׁ וְהַצֻּרִים נִתְּצוּ מִמֶּנּוּ׃ טוֹב יְהוָה לְמָעוֹז בְּיוֹם צָרָה וְיֹדֵעַ חֹסֵי בּוֹ׃ וּבְשֶׁטֶף עֹבֵר כָּלָה יַעֲשֶׂה מְקוֹמָהּ וְאֹיְבָיו יְרַדֵּף־ חֹשֶׁךְ׃ מַה־תְּחַשְּׁבוּ אֶל־יְהוָה כָּלָה הוּא עָשֶׂה לֹא־תָקוּם פַּעֲמַיִם צָרָה׃ כִּי עַד־סִירִים סְבֻכִים וּכְסָבְאָם סְבוּאִים אֻכְלוּ כְּקַשׁ יָבֵשׁ מָלֵא׃ מִמֵּךְ יָצָא חֹשֵׁב עַל־יְהוָה רָעָה יֹעֵץ בְּלִיָּעַל׃ כֹּה׀ אָמַר יְהוָה אִם־שְׁלֵמִים וְכֵן רַבִּים וְכֵן נָגֹזוּ וְעָבַר וְעִנִּיתִךְ לֹא אֲעַנֶּךָּ עוֹד׃ וְעַתָּה אֶשְׁבֹּר מֹטֵהוּ מֵעָלֶיךְ וּמוֹסְרֹתַיִךְ אֲנַתֵּק׃ וְצִוָּה עָלַיִךְ יְהוָה לֹא־יִזָּרַע מִשְׁמֶךָ עוֹד מִבֵּית אֱלֹהֶיךָ אַכְרִית פֶּסֶל וּמַסֵּכָה אָשִׂים קִבְרְךָ כִּי קָלוֹתָ׃ הִנֵּה עַל־הֶהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מַשְׁמִיעַ שָׁלוֹם חֲגִי יְהוּדָה חַגֶּיךְ שַׁלְּמִי נְדָרֶיךְ כִּי׀ לֹא יוֹסִיף עוֹד לַעֲבוֹר־ בָּךְ בְּלִיָּעַל כֻּלֹּה נִכְרָת׃ עָלָה מֵפִיץ עַל־פָּנָיִךְ נָצוֹר מְצוּדָה צְפֵה־דָרֶךְ חַזֵּק מָתְנַיִם אַמֵּץ כֹּחַ מְאֹד׃ כִּי שָׁב יְהוָה אֶת־גְּאוֹן יַעֲקֹב כִּגְאוֹן יִשְׂרָאֵל כִּי בְקָקוּם בְּקָקִים וְזִמְּרֵיהֶם שִׁחֵתוּ׃ מָגֵן

out of their holes like crawling things of the earth: they shall
be afraid of the LORD our GOD, and shall fear because of thee.
Who is a GOD like thee, who pardons iniquity, and forgives the 18
transgression of the remnant of his heritage? he does not main-
tain his anger for ever, because he delights in mercy. He will 19
again have compassion upon us; he will suppress our iniquities.
And thou wilt cast all their sins into the depths of the sea;
thou wilt show truth to Ya'aqov, loyal love to Avraham, as 20
thou hast sworn to our fathers from days of old.

NAḤUM / NAHUM 1

The burden of Nineve. The book of the vision of Naḥum the 1
Elqoshite. The LORD is a jealous and revenging GOD; the LORD 2
revenges, and is full of wrath; the LORD takes vengeance on
his adversaries, and he keeps wrath for his enemies. The LORD 3
is slow to anger, and great in power, and will by no means
acquit the wicked: the LORD, his way is in the tempest and in the
storm, and the clouds are the dust of his feet. He rebukes the 4
sea, and makes it dry, and dries up all the rivers: Bashan
languishes, and Karmel, and the flower of Levanon fades. The 5
mountains quake at him, and the hills melt, and the earth is
aroused at his presence, both the world, and all that dwell
in it. Who can stand before his indignation? and who can abide 6
in the fierceness of his anger? his fury is poured out like fire,
and the rocks are broken up by him. The LORD is good, a 7
stronghold in the day of trouble; and he knows them that trust
in him. But with an overrunning flood he will make an utter 8
end of her place, and darkness shall pursue his enemies. What 9
do you contrive against the LORD? he will make an utter end:
affliction shall not rise up the second time. For they are en- 10
tangled with thorns, drunken as with their drink; they are
devoured as stubble fully dry. There is one come out of thee, 11
that contrives evil against the LORD, a wicked counsellor.

Thus says the LORD; Though they are at peace, and like- 12
wise many, even so they shall be cut down, and it shall pass
away. Though I have afflicted thee, I will afflict thee no more.
For now will I break his yoke from off thee, and will burst 13
thy bonds asunder. And the LORD has given a commandment 14
concerning thee, that no more of thy name be sown: out of
the house of thy gods will I cut off the carved idol and the
molten image: I will make thy grave; for thou art vile.

Behold upon the mountains the feet of him that brings 2
good tidings, that announces peace! O Yehuda, keep thy feasts,
perform thy vows: for the wicked one shall no more pass
through thee; he is utterly cut off. The batterer is come up 2
against thee: guard the ramparts, watch the way, make thy
loins strong, fortify thy power mightily. For the LORD restores 3
the pride of Ya'aqov, like the pride of Yisra'el: for plunderers
have stripped them, and marred their vine branches. The shield 4
of his mighty men is made red, the valiant men are in scarlet:

גִּבֹּרֵיהוּ מְאָדָם אַנְשֵׁי־חַיִל מִתְלַעִים בְּאֵשׁ־פְּלָדֹת הָרֶכֶב בְּיוֹם
הֲכִינוֹ וְהַבְּרוֹשִׁים הָוֹעֲלוּ׃ בַּחוּצוֹת יִתְהוֹלְלוּ הָרֶכֶב יִשְׁתַּקְשְׁקוּן ה
בָּרְחֹבוֹת מַרְאֵיהֶן כַּלַּפִּידִים כַּבְּרָקִים יְרוּצֵצוּ׃ יִזְכֹּר אַדִּירָיו ו
בְּהַלִּיכָתָם יִכָּשְׁלוּ בְּהלוכתם יְמַהֲרוּ חוֹמָתָהּ וְהוּכַן הַסֹּכֶךְ׃ שַׁעֲרֵי הַנְּהָרוֹת ז
נִפְתָּחוּ וְהֵיכָל נָמוֹג׃ וְהוּצַב גָּלְתָה הָעֲלָתָה וְאַמְהֹתֶיהָ מְנַהֲגוֹת ח
כְּקוֹל יוֹנִים מִתְפּפוֹת עַל־לִבְבֵהֶן׃ וְנִינְוֵה כִּבְרֵכַת־מַיִם מֵימֵי ט
הֵיא וְהֵמָּה נָסִים עֲמֹדוּ וְאֵין מַפְנֶה׃ בְּזוּ כֶּסֶף בְּזוּ זָהָב י
וְאֵין קֵצֶה לַתְּכוּנָה כָּבֹד מִכֹּל כְּלֵי חֶמְדָּה׃ בּוּקָה וּמְבוּקָה יא
וּמְבֻלָּקָה וְלֵב נָמֵס וּפֵק בִּרְכַּיִם וְחַלְחָלָה בְּכָל־מָתְנַיִם וּפְנֵי
כֻלָּם קִבְּצוּ פָּארוּר׃ אַיֵּה מְעוֹן אֲרָיוֹת וּמִרְעֵה הוּא לַכְּפִירִים יב
אֲשֶׁר הָלַךְ אַרְיֵה לָבִיא שָׁם גּוּר אַרְיֵה וְאֵין מַחֲרִיד׃ אַרְיֵה יג
טֹרֵף בְּדֵי גְרוֹתָיו וּמוֹצֵק לְלִבְאֹתָיו וַיְמַלֵּא־טֶרֶף חֻרָיו וּמְעֹנָתָיו
טְרֵפָה׃ הִנְנִי אֵלַיִךְ נְאֻם יהוה צְבָאוֹת וְהִבְעַרְתִּי בָעֶשְׁנָ רִכְבָּהּ יד
וּכְפִירַיִךְ תֹּאכַל חָרֶב וְהִכְרַתִּי מֵאֶרֶץ טַרְפֵּךְ וְלֹא־יִשָּׁמַע עוֹד
קוֹל מַלְאָכֶיהָ׃ הוֹי עִיר דָּמִים כֻּלָּהּ כַּחַשׁ פֶּרֶק א ג
מְלֵאָה לֹא יָמִישׁ טֶ֫רֶף׃ קוֹל שׁוֹט וְקוֹל רַעַשׁ אוֹפָן וְסוּס דֹּהֵר ב
וּמֶרְכָּבָה מְרַקֵּדָה׃ פָּרָשׁ מַעֲלֶה וְלַהַב חֶרֶב וּבְרַק חֲנִית וְרֹב ג
חָלָל וְכֹבֶד פֶּגֶר וְאֵין קֵצֶה לַגְוִיָּה יִכְשְׁלוּ בְּגִוִּיָּתָם׃ מֵרֹב זְנוּנֵי וְכָשְׁלוּ ד
זוֹנָה טוֹבַת חֵן בַּעֲלַת כְּשָׁפִים הַמֹּכֶרֶת גּוֹיִם בְּזְנוּנֶיהָ וּמִשְׁפָּחוֹת
בְּכְשָׁפֶיהָ׃ הִנְנִי אֵלַיִךְ נְאֻם יהוה צְבָאוֹת וְגִלֵּיתִי שׁוּלַיִךְ עַל־ ה
פָּנָיִךְ וְהַרְאֵיתִי גוֹיִם מַעֲרֵךְ וּמַמְלָכוֹת קְלוֹנֵךְ׃ וְהִשְׁלַכְתִּי עָלַיִךְ ו
שִׁקֻּצִים וְנִבַּלְתִּיךְ וְשַׂמְתִּיךְ כִּרְאִי׃ וְהָיָה כָּל־רֹאַיִךְ יָדוּד מִמֵּךְ ז
וְאָמַר שְׁדֻדָה נִינְוֵה מִי יָנוּד לָהּ מֵאַיִן אֲבַקֶּשׁ מְנַחֲמִים לָךְ׃ ח
הֲתֵיטִבִי מִנָּא אָמוֹן הַיֹּשְׁבָה בַּיְאֹרִים מַיִם סָבִיב לָהּ אֲשֶׁר־חֵיל ט
יָם מַיִם חוֹמָתָהּ׃ כּוּשׁ עָצְמָה וּמִצְרַיִם וְאֵין קֵצֶה פּוּט וְלוּבִים י
הָיוּ בְּעֶזְרָתֵךְ׃ גַּם־הִיא לַגֹּלָה הָלְכָה בַּשֶּׁבִי גַּם עֹלָלֶיהָ יֻרְטְשׁוּ
בְּרֹאשׁ כָּל־חוּצוֹת וְעַל־נִכְבַּדֶּיהָ יַדּוּ גוֹרָל וְכָל־גְּדוֹלֶיהָ רֻתְּקוּ יא
בַּזִּקִּים׃ גַּם־אַתְּ תִּשְׁכְּרִי תִּהְיִי נַעֲלָמָה גַּם־אַתְּ תְּבַקְשִׁי מָעוֹז
מֵאוֹיֵב׃ כָּל־מִבְצָרַיִךְ תְּאֵנִים עִם־בִּכּוּרִים אִם־יִנּוֹעוּ וְנָפְלוּ עַל־ יב
פִּי אוֹכֵל׃ הִנֵּה עַמֵּךְ נְשִׁים בְּקִרְבֵּךְ לְאֹיְבַיִךְ פָּתוֹחַ נִפְתְּחוּ שַׁעֲרֵי יג

the chariots glitter with steel in the day of his preparation,
and the spears of cypress wood are brandished. The chariots 5
shall rage in the streets, they shall jostle one against another
in the squares: they seem like torches, they run to and fro like
lightnings. He remembers his valiant men: they stumble in 6
their walk; they make haste to its wall, and the screen is pre-
pared. The gates of the rivers are opened, and the palace is 7
dissolved. It is set up; she is uncovered; she is carried away; 8
and her maidens moan as with the voice of doves, drumming
on their breasts. But Nineve is like a pool of water long 9
established: yet they flee away. Halt, halt, they cry; but none
turns back. Take the spoil of silver, take the spoil of gold: 10
for there is no end of the store: there is an abundance of all
precious vessels. She is empty, and void, and waste: and the 11
heart melts, and the knees knock together, and there is trem-
bling in all loins, and the faces of them all are covered with
blackness. Where is the den of the lions, and the feeding- 12
place of the young lions, where the lion, and the lioness walked,
and the lion's whelp, and none made them afraid? The lion 13
did tear in pieces enough for his whelps, and strangled for his
lionesses, and filled his holes with prey, and his dens with ravin.
Behold, I am against thee, says the LORD of hosts, and I will 14
burn her chariots in the smoke, and the sword shall devour thy
young lions: and I will cut off thy prey from the earth, and the
voice of thy messengers shall no more be heard. Woe to 3
the bloody city! it is all full of lies and robbery; the prey departs
not; The noise of a whip, and the noise of the rattling of the 2
wheels, and of prancing horses, and bounding chariots. The 3
horseman leaps up with his bright sword and glittering spear:
and there is a multitude of slain, and a heap of carcasses; and
there is no end of corpses; they stumble upon their corpses:
because of the multitude of the harlotries of the charming and 4
bewitching harlot, that sells nations through her lewd practices,
and families through her witchcrafts. Behold, I am against thee, 5
says the LORD of hosts; and I will uncover thy skirts upon thy
face, and I will show the nations thy nakedness, and the king-
doms thy shame. And I will cast abominable filth upon thee, and 6
make thee vile, and will make thee like dung. And it shall come 7
to pass, that all they that look upon thee shall flee from thee,
and say, Nineve is laid waste: who will bemoan her? whence
shall I seek comforters for thee? Art thou better than No-amon, 8
that was situated among the rivers, that had the waters round
about it, whose rampart was the sea, and her wall was from
the sea? Kush the mighty, and Miẓrayim without end; Put and 9
Luvim were thy help; yet she went into Exile, into captivity: 10
her young children also were dashed in pieces at the top of all
the streets: and they cast lots for her honourable men, and all
her great men were bound in chains. Thou also shalt be drunk- 11
en: thou shalt be dazed, thou also shalt seek a refuge from
the enemy. All thy strongholds shall be like fig trees with the 12
first ripe figs: if they are shaken, then they fall into the mouth
of the eater. Behold, thy people in the midst of thee are women: 13
the gates of thy land are set wide open to thy enemies: the

אַרְצֵךְ אָכְלָה אֵשׁ בְּרִיחָיִךְ: מֵי מָצוֹר שַׁאֲבִי־לָךְ חַזְּקִי מִבְצָרַיִךְ יד
בְּאִי בַטִּיט וּרְמְסִי בַּחֹמֶר הַחֲזִיקִי מַלְבֵּן: שָׁם תּאכְלֵךְ אֵשׁ טו
תַּכְרִיתֵךְ חֶרֶב תּאכִילֵךְ כַּיֶּלֶק הִתְכַּבְּדִי כַּיֶּלֶק הִתְכַּבְּדִי כָּאַרְבֶּה:
הִרְבִּית רְכָלַיִךְ מִכּוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם יֶלֶק פָּשַׁט וַיָּעָף: מִנְזָרַיִךְ טז
כָּאַרְבֶּה וְטַפְסְרַיִךְ בְּגוֹב גּוֹבֵי הַחֻמָּם בַּגְּדֵרוֹת בְּיוֹם קָרָה
שֶׁמֶשׁ זָרְחָה וְנוֹדַד וְלֹא־נוֹדַע מְקוֹמוֹ אַיָּם: נָמוּ רֹעֶיךָ יז
מֶלֶךְ אַשּׁוּר יָשְׁכְּנוּ אַדִּירֶיךָ נָפְשׁוּ עַמֶּךָ עַל־הֶהָרִים וְאֵין
מְקַבֵּץ: אֵין־כֵּהֶה לְשִׁבְרֶךָ נַחְלָה מַכָּתֵךְ כֹּל | שֹׁמְעֵי שִׁמְעֲךָ יט
תָּקְעוּ כַף עָלֶיךָ נִי עַל־מִי לֹא־עָבְרָה רָעָתְךָ תָּמִיד:

יג הַמַּשָּׂא אֲשֶׁר חָזָה חֲנַקּוּק הַנָּבִיא: עַד־אָנָה יהוה שִׁוַּעְתִּי וְלֹא א ב
תִשְׁמַע אֶזְעַק אֵלֶיךָ חָמָס וְלֹא תוֹשִׁיעַ: לָמָּה תַרְאֵנִי אָוֶן וְעָמָל ג
תַּבִּיט וְשֹׁד וְחָמָס לְנֶגְדִּי וַיְהִי רִיב וּמָדוֹן יִשָּׂא: עַל־כֵּן תָּפוּג ד
תּוֹרָה וְלֹא־יֵצֵא לָנֶצַח מִשְׁפָּט כִּי רָשָׁע מַכְתִּיר אֶת־הַצַּדִּיק
עַל־כֵּן יֵצֵא מִשְׁפָּט מְעֻקָּל: רְאוּ בַגּוֹיִם וְהַבִּיטוּ וְהִתְמַהְמְהוּ תְּמָהוּ ה
כִּי־פֹעֵל פֹּעֵל בִּימֵיכֶם לֹא תַאֲמִינוּ כִּי יִסָּפֵר: כִּי־הִנְנִי מֵקִים ו
אֶת־הַכַּשְׂדִּים הַגּוֹי הַמַּר וְהַנִּמְהָר הַהוֹלֵךְ לְמֶרְחֲבֵי־אָרֶץ לָרֶשֶׁת
מִשְׁכְּנוֹת לֹא־לוֹ: אֵים וְנוֹרָא הוּא מִמֶּנּוּ מִשְׁפָּטוֹ וּשְׂאֵתוֹ יֵצֵא: ז
וְקַלּוּ מִנְּמֵרִים סוּסָיו וְחַדּוּ מִזְאֵבֵי עֶרֶב וּפָשׁוּ פָּרָשָׁיו וּפָרָשָׁיו ח
מֵרָחוֹק יָבֹאוּ יָעֻפוּ כְּנֶשֶׁר חָשׁ לֶאֱכוֹל: כֻּלּה לְחָמָס יָבוֹא מְגַמַּת ט
פְּנֵיהֶם קָדִימָה וַיֶּאֱסֹף כַּחוֹל שֶׁבִי: וְהוּא בַּמְּלָכִים יִתְקַלָּס וְרוֹזְנִים י
מִשְׂחָק לוֹ הוּא לְכָל־מִבְצָר יִשְׂחָק וְיִצְבֹּר עָפָר וְילְכְּדָהּ: אָז יא
חָלַף רוּחַ וַיַּעֲבֹר וְאָשֵׁם זוּ כֹחוֹ לֵאלֹהוֹ: הֲלוֹא אַתָּה מִקֶּדֶם יב
יהוה אֱלֹהַי קְדֹשִׁי לֹא נָמוּת יהוה לְמִשְׁפָּט שַׂמְתּוֹ וְצוּר לְהוֹכִיחַ
יְסַדְתּוֹ: טְהוֹר עֵינַיִם מֵרְאוֹת רָע וְהַבִּיט אֶל־עָמָל לֹא תוּכָל יג
לָמָּה תַבִּיט בּוֹגְדִים תַּחֲרִישׁ בְּבַלַּע רָשָׁע צַדִּיק מִמֶּנּוּ: וַתַּעֲשֵׂה יד

fire has devoured thy bars. Draw thee waters for the siege, 14
fortify thy strongholds: go into the clay, and tread the mortar,
take hold of the brick mould. There shall the fire devour thee; 15
the sword shall cut thee off, it shall eat thee up like the locust:
be swept away as with the locust, be swept away as with the
swarming locust. Thou hast multiplied thy merchants above 16
the stars of heaven: the locust spreads itself, and flies away.
Thy crowned ones are like the locusts, and thy captains like 17
swarms of grasshoppers, which camp in the hedges in the cold
day, but when the sun arises they flee away, and their place is
not known where they are. Thy shepherds slumber, O king of 18
Ashshur: thy nobles are at rest: thy people are scattered upon
the mountains, and no man gathers them in. There is no heal- 19
ing for thy breach; thy wound is grievous: all that hear the
report of thee clap the hands over thee: for upon whom has
not thy wickedness passed continually?

ḤAVAQQUQ / HABAKKUK 1

The burden which Ḥavaqquq the prophet did see. O LORD, how 1,2
long shall I cry, and thou wilt not hear! I cry out to thee of
violence, and thou wilt not save! Why dost thou show me 3
iniquity, and cause me to behold mischief? for spoiling and
violence are before me: and there is strife; and contention
raises its head. Therefore Tora is slackened, and justice does 4
not go out triumphantly: for the wicked man besets the right-
teous, so that justice goes out perverted. Look among the na- 5
tions, and behold, and be struck with amazement: for a deed will
be performed in your days, which you will not believe, though
it be told you. For, lo, I raise up the Kasdim, a bitter and 6
impetuous nation, who shall march through the breadth of
the land, to possess the dwelling places that are not theirs.
They are terrible and dreadful: their justice and their dignity 7
shall proceed of themselves. Their horses also are swifter 8
than leopards, and are more fierce than the wolves of the
desert: and their horsemen shall spread themselves, and their
horsemen shall come from far; they shall fly like a vulture
hastening to devour. They shall come all of them to do vio- 9
lence; their faces set towards the east: and they shall gather
captives like sand. And they shall scoff at kings, and princes 10
shall be a scorn to them: they shall deride every stronghold;
for they shall heap dust, and take it. Then he shall vanish, 11
and be gone like the wind, bearing his guilt: such is the
strength imputed to his god. Art thou not from everlasting, 12
O LORD my GOD, my Holy One? we shall not die. O LORD,
thou hast ordained them for judgment; and, O mighty GOD,
thou hast established them for correction. Thou art of eyes 13
too pure to behold evil, canst not look on iniquity: why
dost thou look upon them that deal treacherously, and dost
hold thy peace when the wicked devours the man that is more
righteous than he? And dost make men like the fishes of the 14

אָדָם כִּדְגֵי הַיָּם כָּרֶמֶשׁ לֹא־מֹשֵׁל בּוֹ׃ כֻּלּוֹ בְּחַכָּה הֶעֱלָה ט
יגָרֵהוּ בְחֵרְמוֹ וַיַּאַסְפֵהוּ בְּמִכְמַרְתּוֹ עַל־כֵּן יִשְׂמַח וְיָגִיל׃ עַל־ יא
כֵּן יְזַבַּח לְחֵרְמוֹ וַיְקַטֵּר לְמִכְמַרְתּוֹ כִּי בָהֶמָּה שָׁמֵן חֶלְקוֹ
וּמַאֲכָלוֹ בְּרִאָה׃ הֲיָרִיק בִּן יָרִיק חֶרְמוֹ וְתָמִיד לַהֲרֹג גּוֹיִם לֹא יח
יַחְמוֹל׃ עַל־מִשְׁמַרְתִּי אֶעֱמָדָה וְאֶתְיַצְּבָה עַל־ א ב
מָצוֹר וַאֲצַפֶּה לִרְאוֹת מַה־יְדַבֶּר־בִּי וּמֶה אָשִׁיב עַל־תּוֹכַחְתִּי׃
וַיַּעֲנֵנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר כְּתֹב חָזוֹן וּבָאֵר עַל־הַלֻּחוֹת לְמַעַן יָרוּץ ב
קוֹרֵא בּוֹ׃ כִּי עוֹד חָזוֹן לַמּוֹעֵד וְיָפֵחַ לַקֵּץ וְלֹא יְכַזֵּב אִם־ ג
יִתְמַהְמָהּ חַכֵּה־לוֹ כִּי־בֹא יָבֹא לֹא יְאַחֵר׃ הִנֵּה עְפְלָה לֹא־ ד
יָשְׁרָה נַפְשׁוֹ בּוֹ וְצַדִּיק בֶּאֱמוּנָתוֹ יִחְיֶה׃ וְאַף כִּי־הַיַּיִן בּוֹגֵד גֶּבֶר ה
יָהִיר וְלֹא יִנְוֶה אֲשֶׁר׀ הִרְחִיב כִּשְׁאוֹל נַפְשׁוֹ וְהוּא כַּמָּוֶת וְלֹא
יִשְׂבָּע וַיֶּאֱסֹף אֵלָיו כָּל־הַגּוֹיִם וַיְקַבֵּץ אֵלָיו כָּל־הָעַמִּים׃ הֲלוֹא־ ו
אֵלֶּה כֻלָּם עָלָיו מָשָׁל יִשָּׂאוּ וּמְלִיצָה חִידוֹת לוֹ וְיֹאמַר הוֹי
הַמַּרְבֶּה לֹא־לוֹ עַד־מָתַי וּמַכְבִּיד עָלָיו עַבְטִיט׃ הֲלוֹא פֶּתַע ז
יָקוּמוּ נֹשְׁכֶיךָ וְיִקְצוּ מְזַעְזְעֶיךָ וְהָיִיתָ לְמִשִּׁסָּה לָמוֹ׃ כִּי־אַתָּה ח
שָׁלַלְתָּ גּוֹיִם רַבִּים יְשָׁלּוּךָ כָּל־יֶתֶר עַמִּים מִדְּמֵי אָדָם וַחֲמַס־
אֶרֶץ קִרְיָה וְכָל־יֹשְׁבֵי בָהּ׃ הוֹי בֹּצֵעַ בֶּצַע רָע ט
לְבֵיתוֹ לָשׂוּם בַּמָּרוֹם לִנָּצֵל מִכַּף־רָע׃ יָעַצְתָּ בֹּשֶׁת לְבֵיתֶךָ י
קְצוֹת־עַמִּים רַבִּים וְחוֹטֵא נַפְשֶׁךָ׃ כִּי־אֶבֶן מִקִּיר תִּזְעָק וְכָפִיס יא
מֵעֵץ יַעֲנֶנָּה׃ הוֹי בֹּנֶה עִיר בְּדָמִים וְכוֹנֵן קִרְיָה יב
בְּעַוְלָה׃ הֲלוֹא הִנֵּה מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת וְיִגְעוּ עַמִּים בְּדֵי־ יג
אֵשׁ וּלְאֻמִּים בְּדֵי־וּיק יִעָפוּ׃ כִּי תִמָּלֵא הָאָרֶץ לָדַעַת אֶת־ יד
כְּבוֹד יְהוָה כַּמַּיִם יְכַסּוּ עַל־יָם׃ הוֹי מַשְׁקֵה רֵעֵהוּ טו
מְסַפֵּחַ חֲמָתְךָ וְאַף שַׁכֵּר לְמַעַן הַבִּיט עַל־מֹעֲדֵיהֶם׃ שָׂבַעְתָּ טז
קָלוֹן מִכָּבוֹד שְׁתֵה גַּם־אַתָּה וְהֵעָרֵל תִּסּוֹב עָלֶיךָ כּוֹס יְמִין יְהוָה
וְקִיקָלוֹן עַל־כְּבוֹדֶךָ׃ כִּי־חֲמַס לְבָנוֹן יְכַסֶּךָּ וְשֹׁד בְּהֵמוֹת יְחִיתֵן יז
מִדְּמֵי אָדָם וַחֲמַס־אֶרֶץ קִרְיָה וְכָל־יֹשְׁבֵי בָהּ׃ מָה־ יח
הוֹעִיל פֶּסֶל כִּי פְסָלוֹ יְצָרוֹ מַסֵּכָה וּמוֹרֶה שֶׁקֶר כִּי־בָטַח יֹצֵר
יְצָרוֹ עָלָיו לַעֲשׂוֹת אֱלִילִים אִלְּמִים׃ הוֹי אֹמֵר לָעֵץ יט
הָקִיצָה עוּרִי לְאֶבֶן וֵימֵם הוּא יוֹרֶה הִנֵּה־הוּא תָפוּשׂ זָהָב וָכֶסֶף
וְכָל־רוּחַ אֵין בְּקִרְבּוֹ׃ וַיהוָה בְּהֵיכַל קָדְשׁוֹ הַס מִפָּנָיו כָּל־ כ

sea, like the creeping things, that have no ruler over them?
They take up all of them with the angle, they catch them in 15
their net, and gather them in their drag: therefore they re-
joice and are glad. Therefore they sacrifice to their net, and 16
burn incense to their drag; because by them their portion is
fat, and their food plenteous. Shall they therefore empty their 17
net, and not spare to slay the nations continually?
I will 2
stand upon my watch, and set me upon the tower, and will
watch to see what he will say to me, and what I shall answer
when I am reproved. And the LORD answered me, and said, 2
Write the vision, and make it plain upon tablets, that he who
reads it may run. For there is still a vision for the appointed 3
time; and it speaks concerning the end, and does not lie: though
it tarry, wait for it; because it will surely come, it will not
delay. Behold, his soul is puffed up; it is not upright in him: but 4
the just shall live by his faith. Moreover, wine is treacherous; the 5
arrogant man shall not abide, whose desires gape wide like
She'ol; and like death, he cannot be satisfied: for he has gath-
ered to himself all the nations, and has collected to him all
the peoples: shall not all these take up a parable against him, 6
and a taunting proverb against him, and say, Woe to him that
increases that which is not his! how long? and that loads him-
self with property taken in pledge! Shall not thy exactors rise 7
up suddenly against thee, and thy shakers awaken, and thou
shalt be for plunder to them? Because thou hast spoiled many 8
nations, all the remnant of the peoples shall spoil thee; because
of men's blood, and for the violence done to the land, to the
city, and all that dwell in it.
Woe to him that gets evil 9
gain for his house, that he may set his nest on high, that he
may be delivered from the power of evil! Thou hast devised 10
shame to thy house by cutting off many peoples, and hast
sinned against thy life. For the stone shall cry out of the wall, 11
and the beam out of the timber shall answer it.
Woe 12
to him that builds a town with blood, and establishes a city
by iniquity! Behold, is it not of the LORD of hosts that the peoples 13
labour only for fire, and the nations weary themselves only for
vanity? For the earth shall be filled with the knowledge of the 14
glory of the LORD, as the waters cover the sea.
Woe to 15
him that gives his neighbour drink, adding thy venom to it,
and making him drunken also, that thou mayst look on their
nakedness! Thou art filled with shame instead of glory: drink 16
thou also, and stagger: the cup of the LORD'S right hand shall
be turned to thee, and shameful disgrace shall be on thy glory.
For the violence done to Levanon covers thee, and the spoil 17
of beasts, which made them afraid, because of men's blood,
and for the violence done to the land, to the city, and to all
that dwell therein.
What use is there in a carved idol, 18
that its carver has fashioned, a molten image, and a teacher
of lies? that the maker should trust in his own manufacture,
when he makes dumb idols?
Woe to him that says to the 19
wood, Awake; to the dumb stone, Arise, Can it teach? Behold, it
is overlaid with gold and silver, and there is no breath at all in
it. But the LORD is in his holy temple: let all the earth keep 20

א תְּפִלָּה לְחַבַּקּוּק הַנָּבִיא עַל שִׁגְיֹנוֹת׃
ב יְהוָה שָׁמַעְתִּי שִׁמְעֲךָ יָרֵאתִי יְהוָה פָּעָלְךָ בְקֶרֶב שָׁנִים חַיֵּהוּ
ג בְּקֶרֶב שָׁנִים תּוֹדִיעַ בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכּוֹר׃ אֱלוֹהַּ מִתֵּימָן יָבוֹא
וְקָדוֹשׁ מֵהַר־פָּארָן סֶלָה כִּסָּה שָׁמַיִם הוֹדוֹ וּתְהִלָּתוֹ מָלְאָה
ד הָאָרֶץ׃ וְנֹגַהּ כָּאוֹר תִּהְיֶה קְרָנַיִם מִיָּדוֹ לוֹ וְשָׁם חֲבִיון עֻזּוֹ׃
ה לְפָנָיו יֵלֶךְ דָּבֶר וְיֵצֵא רֶשֶׁף לְרַגְלָיו׃ עָמַד וַיְמֹדֵד אָרֶץ רָאָה
וַיִּתַּר גּוֹיִם וַיִּתְפֹּצְצוּ הָרְרֵי־עַד שַׁחוּ גִּבְעוֹת עוֹלָם הֲלִיכוֹת
ז עוֹלָם לוֹ׃ תַּחַת אָוֶן רָאִיתִי אָהֳלֵי כוּשָׁן יִרְגָּזוּן יְרִיעוֹת אֶרֶץ
ח מִדְיָן׃ הֲבַנְּהָרִים חָרָה יְהוָה אִם בַּנְּהָרִים אַפֶּךָ
אִם־בַּיָּם עֶבְרָתֶךָ כִּי תִרְכַּב עַל־סוּסֶיךָ מַרְכְּבֹתֶיךָ יְשׁוּעָה׃
ט עָרְיָה תֵּעוֹר קַשְׁתֶּךָ שִׁבְעוֹת מַטּוֹת אֹמֶר סֶלָה נְהָרוֹת תְּבַקַּע־
י אָרֶץ׃ רָאוּךָ יָחִילוּ הָרִים זֶרֶם מַיִם עָבָר נָתַן תְּהוֹם קוֹלוֹ רוֹם
יא יָדָיו נָשָׂא׃ שֶׁמֶשׁ יָרֵחַ עָמַד זְבֻלָה לְאוֹר חִצֶּיךָ יְהַלֵּכוּ לְנֹגַהּ
יב בָּרָק חֲנִיתֶךָ׃ בְּזַעַם תִּצְעַד־אָרֶץ בְּאַף תָּדוּשׁ גּוֹיִם׃ יָצָאתָ לְיֶשַׁע
עַמֶּךָ לְיֶשַׁע אֶת־מְשִׁיחֶךָ מָחַצְתָּ רֹאשׁ מִבֵּית רָשָׁע עָרוֹת יְסוֹד
יד עַד־צַוָּאר סֶלָה׃ נָקַבְתָּ בְמַטָּיו רֹאשׁ פְּרָזָו יִסְעֲרוּ
טו לְהַפִּיצֵנִי עֲלִיצָתָם כְּמוֹ־לֶאֱכֹל עָנִי בַּמִּסְתָּר׃ דָּרַכְתָּ בַיָּם סוּסֶיךָ
טז חֹמֶר מַיִם רַבִּים׃ שָׁמַעְתִּי וַתִּרְגַּז בִּטְנִי לְקוֹל צָלְלוּ שְׂפָתַי יָבוֹא
רָקָב בְּעַצְמַי וְתַחְתַּי אֶרְגַּז אֲשֶׁר אָנוּחַ לְיוֹם צָרָה לַעֲלוֹת לְעַם
יז יְגוּדֵנוּ׃ כִּי־תְאֵנָה לֹא־תִפְרָח וְאֵין יְבוּל בַּגְּפָנִים כִּחֵשׁ מַעֲשֵׂה־
זַיִת וּשְׁדֵמוֹת לֹא־עָשָׂה אֹכֶל גֵּזֶר מִמִּכְלָה צֹאן וְאֵין בָּקָר
יח בָּרְפָתָיִם׃ וַאֲנִי בַּיהוָה אֶעֱלוֹזָה אָגִילָה בֵּאלֹהֵי יִשְׁעִי׃ יְהוִה אֲדֹנָי
חֵילִי וַיָּשֶׂם רַגְלַי כָּאַיָּלוֹת וְעַל־בָּמוֹתַי יַדְרִכֵנִי לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹתָי׃

יד דְּבַר־יְהוָה ׀ אֲשֶׁר הָיָה אֶל־צְפַנְיָה בֶּן־כּוּשִׁי בֶּן־גְּדַלְיָה בֶּן־
א אֲמַרְיָה בֶּן־חִזְקִיָּה בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ אָסֹף
ב

silence before him. A prayer of the prophet Ḥavaqquq. 1
(upon Shigyonot.) O LORD, I have heard the report of thee, 2
and I was afraid: O LORD, revive thy work in the midst of
the years, in the midst of the years make known; in wrath re-
member mercy. GOD comes from Teman, and the Holy One 3
from mount Paran. (Sela.) His glory covered the heavens, and
the earth was full of his praise. And there is a brightness as the 4
light; rays issue from his hand: and there the hiding of his
power is lodged. Before him goes the pestilence, and burning 5
coals go forth at his feet. He stands and shakes the earth: he 6
beholds, and causes the nations to tremble; and the everlasting
mountains are dashed in pieces; the eternal hills bow. His ways
are as of old. I saw the tents of Kushan in affliction: and the 7
curtains of the land of Midyan do tremble. Is the LORD 8
displeased against the rivers? is thy anger against the rivers?
is thy wrath against the sea? that thou ridest upon thy horses,
thy chariots of salvation? Thy bow is stripped bare, according 9
to the oaths thou didst address to the tribes. (Sela.) Thou wilt
cleave the earth with rivers. The mountains saw thee, and they 10
tremble: the stream of water passed by: the deep uttered its
voice, and lifted up its hands on high. The sun and moon stood 11
still in their habitation: at the light of thy arrows as they speed,
and at the shining of thy glittering spear. Thou dost march 12
through the land in indignation, thou dost thresh the nations
in anger. Thou hast come forth for the salvation of thy people, 13
for the salvation of thy anointed; thou hast crushed the head
of the house of the wicked, uncovering it from the foundation
to the neck. (Sela.) Thou hast pierced with his own 14
shafts the head of his warriors, who come out as a storm wind
to scatter me: their rejoicing is as to devour the poor secret-
ly. Thou hast trodden through the sea with thy horses, 15
through the heap of great waters. When I heard, my belly 16
trembled; my lips quivered at the sound: rottenness enters
my bones, and I tremble where I stand, that I should wait
for the day of trouble: when he comes up against the people
whom he invades. Although the fig tree shall not blossom, 17
neither shall fruit be in the vines; the labour of the olive
shall fail, and the fields shall yield no food; the flock shall
be cut off from the fold, and there shall be no herd in the
stalls: yet I will rejoice in the LORD, I will joy in the GOD of 18
my salvation. GOD, the LORD is my strength, and he makes my 19
feet like those of deers, and he guides me on my high places.
(To the Menaẓẓeaḥ; on my stringed instruments.)

ẒEFANYA / ZEPHANIAH 1

The word of the LORD which came to Ẓefanya the son Kushi, 1
the son of Gedalya, the son of Amarya, the son of Ḥizqiyya,
in the days of Yoshiyyahu the son of Amon, king of Yehuda.
I will utterly consume all things from off the face of the earth, 2
says the LORD. I will consume man and beast; I will consume

ג אָסֵף כֹּל מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה נְאֻם־יְהוָה: אֹסֵף אָדָם וּבְהֵמָה אֹסֵף
עוֹף־הַשָּׁמַיִם וּדְגֵי הַיָּם וְהַמַּכְשֵׁלוֹת אֶת־הָרְשָׁעִים וְהִכְרַתִּי
ד אֶת־הָאָדָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה נְאֻם־יְהוָה: וְנָטִיתִי יָדִי עַל־
יְהוּדָה וְעַל כָּל־יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָ͏ִם וְהִכְרַתִּי מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה
ה אֶת־שְׁאָר הַבַּעַל אֵת־שֵׁם הַכְּמָרִים עִם־הַכֹּהֲנִים: וְאֶת־
הַמִּשְׁתַּחֲוִים עַל־הַגַּגּוֹת לְצְבָא הַשָּׁמָיִם וְאֶת־הַמִּשְׁתַּחֲוִים
ו הַנִּשְׁבָּעִים לַיהוָה וְהַנִּשְׁבָּעִים בְּמַלְכָּם: וְאֶת־הַנְּסוֹגִים מֵאַחֲרֵי
ז יְהוָה וַאֲשֶׁר לֹא־בִקְשׁוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא־דְרָשֻׁהוּ: הַס מִפְּנֵי
אֲדֹנָי יֱהוִה כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה כִּי־הֵכִין יְהוָה זֶבַח הִקְדִּישׁ
ח קְרֻאָיו: וְהָיָה בְּיוֹם זֶבַח יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל־
הַשָּׂרִים וְעַל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְעַל כָּל־הַלְּבֻשִׁים מַלְבּוּשׁ נָכְרִי:
ט וּפָקַדְתִּי עַל כָּל־הַדֹּלֵג עַל־הַמִּפְתָּן בַּיּוֹם הַהוּא הַמְמַלְאִים
י בֵּית אֲדֹנֵיהֶם חָמָס וּמִרְמָה: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא
נְאֻם־יְהוָה קוֹל צְעָקָ֫ה מִשַּׁעַר הַדָּגִים וִילֶלָה מִן־הַמִּשְׁנֶה וְשֶׁבֶר
יא גָּדוֹל מִן־הַגְּבָעוֹת: הֵילִילוּ יֹשְׁבֵי הַמַּכְתֵּשׁ כִּי נִדְמָה כָּל־עַם כְּנַעַן
יב נִכְרְתוּ כָּל־נְטוּלֵי כָסֶף: וְהָיָה בָּעֵת הַהִיא אֲחַפֵּשׂ
אֶת־יְרוּשָׁלַ͏ִם בַּנֵּרוֹת וּפָקַדְתִּי עַל־הָאֲנָשִׁים הַקְּפָאִים עַל־
יג שְׁמָרֵיהֶם הָאֹמְרִים בְּלִבָּם לֹא־יֵיטִיב יְהוָה וְלֹא יָרֵעַ: וְהָיָה
חֵילָם לְמִשֹּׁסָה וּבָתֵּיהֶם לְשִׁמָּמָה וּבָנוּ בָתִּים וְלֹא יֵשְׁבוּ וְנָטְעוּ
יד כְּרָמִים וְלֹא יִשְׁתּוּ אֶת־יֵינָם: קָרוֹב יוֹם־יְהוָה הַגָּדוֹל קָרוֹב
טו וּמַהֵר מְאֹד קוֹל יוֹם יְהוָה מַר צֹרֵחַ שָׁם גִּבּוֹר: יוֹם עֶבְרָה הַיּוֹם
הַהוּא יוֹם צָרָה וּמְצוּקָה יוֹם שֹׁאָה וּמְשׁוֹאָה יוֹם חֹשֶׁךְ וַאֲפֵלָה
טז יוֹם עָנָן וַעֲרָפֶל: יוֹם שׁוֹפָר וּתְרוּעָה עַל הֶעָרִים הַבְּצֻרוֹת וְעַל
יז הַפִּנּוֹת הַגְּבֹהוֹת: וְהַצַּרְתִּי לָאָדָם וְהָלְכוּ כְעִוְרִים כִּי לַיהוָה
חָטָאוּ וְשֻׁפַךְ דָּמָם כֶּעָפָר וּלְחֻמָם כַּגְּלָלִים: גַּם־כַּסְפָּם גַּם־
יח זְהָבָם לֹא־יוּכַל לְהַצִּילָם בְּיוֹם עֶבְרַת יְהוָה וּבְאֵשׁ קִנְאָתוֹ
תֵּאָכֵל כָּל־הָאָרֶץ כִּי כָלָה אַךְ־נִבְהָלָה יַעֲשֶׂה אֶת כָּל־יֹשְׁבֵי
אב הָאָרֶץ: הִתְקוֹשְׁשׁוּ וְקוֹשׁוּ הַגּוֹי לֹא נִכְסָף:
ב בְּטֶרֶם לֵדֶת חֹק כְּמוֹץ עָבַר יוֹם בְּטֶרֶם ׀ לֹא־יָבוֹא עֲלֵיכֶם
ג חֲרוֹן אַף־יְהוָה בְּטֶרֶם לֹא־יָבוֹא עֲלֵיכֶם יוֹם אַף־יְהוָה: בַּקְּשׁוּ
אֶת־יְהוָה כָּל־עַנְוֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר מִשְׁפָּטוֹ פָּעָלוּ בַּקְּשׁוּ־צֶדֶק
ד בַּקְּשׁוּ עֲנָוָה אוּלַי תִּסָּתְרוּ בְּיוֹם אַף־יְהוָה: כִּי עַזָּה עֲזוּבָה
תִּהְיֶה וְאַשְׁקְלוֹן לְשַׁמָּמָה אַשְׁדּוֹד בַּצָּהֳרַיִם יְגָרְשׁוּהָ וְעֶקְרוֹן
ה תֵּעָקֵר: הוֹי יֹשְׁבֵי חֶבֶל הַיָּם גּוֹי כְּרֵתִים דְּבַר־
יְהוָה עֲלֵיכֶם כְּנַעַן אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְהַאֲבַדְתִּיךְ מֵאֵין יוֹשֵׁב:

the birds of the sky, and the fishes of the sea, and the stumblingblocks with the wicked; and I will cut off man from off the face of the earth, says the LORD. I will also stretch out my hand upon Yehuda, and upon all the inhabitants of Yerushalayim; and I will cut off the remnant of the Ba'al from this place, and the name of the idolatrous priests with the priests; and those who worship the host of heaven upon the housetops; and those who worship, who swear to the LORD, and who yet swear by Malkam; and those who are turned back from the LORD: and who have not sought the LORD, nor inquired for him. Hold thy peace at the presence of the LORD GOD: for the day of the LORD is at hand: for the LORD has prepared a festal meal, he has bid his guests.

And it shall come to pass on the day of the LORD's feast, that I will punish the princes, and the king's children, and all such as are clothed in foreign apparel. And on the same day I will punish all those who leap over the threshold, who fill their masters' house with violence and deceit. And it shall come to pass on that day, says the LORD, that there shall be the noise of a cry from the fish gate, and a wailing from the second quarter, and a great crashing from the hills. Wail, you inhabitants of Makhtesh, for all the merchant peoples are undone; all that weigh silver are cut off. And it shall come to pass at that time, that I will search Yerushalayim with candles, and punish the men that are settled on their lees: that say in their heart, The LORD does neither good, nor evil. Therefore their wealth shall become a prey, and their houses a desolation: they shall also build houses, but not inhabit them; and they shall plant vineyards, but not drink the wine of them. The great day of the LORD is near, it is near, and hastens greatly, the sound of the day of the LORD: the mighty man shall cry there bitterly. That day is a day of wrath, a day of trouble and distress, a day of ruin and desolation, a day of darkness and gloom, a day of clouds and thick darkness. A day of shofar and alarm against the fortified cities, and against the high towers. And I will bring distress upon men, that they shall walk like blind men, because they have sinned against the LORD: and their blood shall be poured out like dust, and their flesh like dung. Nor shall their silver or their gold be able to deliver them on the day of the LORD's wrath; but the whole land will be devoured by the fire of his jealousy: for he shall make an end, indeed, a frightful end of all that dwell in the land.

Gather yourselves together, and assemble together, O unfeeling nation; before the decree is brought forth, before the day when you pass away like chaff, before the fierce anger of the LORD come upon you, before the day of the LORD's anger come upon you. Seek the LORD, all you humble of the earth, who have performed his judgment; seek righteousness, seek humility: it may be you shall be hidden in the day of the LORD's anger. For 'Azza shall be forsaken, and Ashqelon shall be a desolation: they shall drive out Ashdod at the noon day, and 'Eqron shall be rooted up. Woe to the inhabitants of the sea coast, the nation of the Keretim! the word of the LORD is against you; O Kena'an, the land of the Pelishtim, I will

וְהָיְתָה חֶבֶל הַיָּם נְוֹת כְּרֹת רֹעִים וְגִדְרוֹת צֹאן׃ וְהָיָה חֶבֶל ׀ ב
לִשְׁאֵרִית בֵּית יְהוּדָה עֲלֵיהֶם יִרְעוּן בְּבָתֵּי אַשְׁקְלוֹן בָּעֶרֶב
יִרְבְּצוּן כִּי יִפְקְדֵם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְשָׁב שבותם׃ שָׁמַעְתִּי חֶרְפַּת ח שְׁבִיתָם
מוֹאָב וְגִדּפֵי בְנֵי עַמּוֹן אֲשֶׁר חֵרְפוּ אֶת־עַמִּי וַיִּגְדִּילוּ עַל־גְּבוּלָם׃
לָכֵן חַי־אָנִי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי מוֹאָב כִּסְדֹם ט
תִּהְיֶה וּבְנֵי עַמּוֹן כַּעֲמֹרָה מִמְשַׁק חָרוּל וּמִכְרֵה־מֶלַח וּשְׁמָמָה
עַד־עוֹלָם שְׁאֵרִית עַמִּי יְבָזּוּם וְיִתֶר גּוֹי יִנְחָלוּם׃ זֹאת לָהֶם י
תַּחַת גַּאוֹנָם כִּי חֵרְפוּ וַיגדילו עַל־עַם יהוה צְבָאוֹת׃ נוֹרָא יהוה יא
עֲלֵיהֶם כִּי רָזָה אֶת כָּל־אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וְיִשְׁתַּחֲווּ־לוֹ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ
כֹּל אִיֵּי הַגּוֹיִם׃ גַּם־אַתֶּם כּוּשִׁים חַלְלֵי חַרְבִּי הֵמָּה׃ וְיֵט יָדוֹ יב
עַל־צָפוֹן וְיאַבֵּד אֶת־אַשּׁוּר וְיָשֵׂם אֶת־נִינְוֵה לִשְׁמָמָה צִיָּה
כַּמִּדְבָּר׃ וְרָבְצוּ בְתוֹכָהּ עֲדָרִים כָּל־חַיְתוֹ־גוֹי גַּם־קָאַת גַּם־ יג
קִפֹּד בְּכַפְתֹּרֶיהָ יָלִינוּ קוֹל יְשׁוֹרֵר בַּחַלּוֹן חֹרֶב בַּסַּף כִּי אַרְזָהּ
עֵרָה׃ זֹאת הָעִיר הָעַלִּיזָה הַיּוֹשֶׁבֶת לָבֶטַח הָאֹמְרָה בִּלְבָבָהּ ט
אֲנִי וְאַפְסִי עוֹד אַיִךְ ׀ הָיְתָה לְשַׁמָּה מַרְבֵּץ לַחַיָּה כָּל עוֹבֵר
עָלֶיהָ יִשְׁרֹק יְנִיעַ יָדוֹ׃ הוֹי מֹרְאָה וְנִגְאָלָה הָעִיר א ג
הַיּוֹנָה׃ לֹא שָׁמְעָה בְּקוֹל לֹא לָקְחָה מוּסָר בַּיהוה לֹא בָטָחָה ב
אֶל־אֱלֹהֶיהָ לֹא קָרֵבָה׃ שָׂרֶיהָ בְקִרְבָּהּ אֲרָיוֹת שֹׁאֲגִים שֹׁפְטֶיהָ ג
זְאֵבֵי עֶרֶב לֹא גָרְמוּ לַבֹּקֶר׃ נְבִיאֶיהָ פָּחָזִים אַנְשֵׁי בְּגִדוֹת ד
כֹּהֲנֶיהָ חִלְּלוּ־קֹדֶשׁ חָמְסוּ תּוֹרָה׃ יהוה צַדִּיק בְּקִרְבָּהּ לֹא יַעֲשֶׁה ה
עַוְלָה בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר מִשְׁפָּטוֹ יִתֵּן לָאוֹר לֹא נֶעְדָּר וְלֹא־יוֹדֵעַ עַוֶל
בֹּשֶׁת׃ הִכְרַתִּי גּוֹיִם נָשַׁמּוּ פִּנּוֹתָם הֶחֱרַבְתִּי חוּצוֹתָם מִבְּלִי ו
עוֹבֵר נִצְדּוּ עָרֵיהֶם מִבְּלִי־אִישׁ מֵאֵין יוֹשֵׁב׃ אָמַרְתִּי אַךְ תִּירְאִי ז
אוֹתִי תִּקְחִי מוּסָר וְלֹא־יִכָּרֵת מְעוֹנָהּ כֹּל אֲשֶׁר־פָּקַדְתִּי עָלֶיהָ
אָכֵן הִשְׁכִּימוּ הִשְׁחִיתוּ כֹּל עֲלִילוֹתָם׃ לָכֵן חַכּוּ־לִי נְאֻם־יהוה ח
לְיוֹם קוּמִי לָעַד כִּי מִשְׁפָּטִי לֶאֱסֹף גּוֹיִם לְקָבְצִי מַמְלָכוֹת לִשְׁפֹּךְ
עֲלֵיהֶם זַעְמִי כֹּל חֲרוֹן אַפִּי כִּי בְאֵשׁ קִנְאָתִי תֵּאָכֵל כָּל־הָאָרֶץ׃
כִּי־אָז אֶהְפֹּךְ אֶל־עַמִּים שָׂפָה בְרוּרָה לִקְרֹא כֻלָּם בְּשֵׁם יהוה ט
לְעָבְדוֹ שְׁכֶם אֶחָד׃ מֵעֵבֶר לְנַהֲרֵי־כוּשׁ עֲתָרַי בַּת־פּוּצַי יוּבְלוּן י

destroy thee, so that there shall be no inhabitant. And the sea 6
coast shall be pastures, and meadows for shepherds, and folds
for flocks. And it shall be an allotment for the remnant of the 7
house of Yehuda; they shall feed there; in the houses of Ash-
qelon they shall lie down in the evening: for the LORD their
GOD shall remember them, and restore their captivity. I have 8
heard the taunt of Mo'av, and the revilings of the children of
'Ammon, whereby they have taunted my people, and magnified
themselves against their border. Therefore as I live, says the 9
LORD of hosts, the GOD of Yisra'el, Surely Mo'av shall be like
Sedom, and the children of 'Ammon like 'Amora, the breeding
place of nettles, and saltpits, and a desolation for ever: the
residue of my people shall spoil them, and the remnant of my
people shall possess them. This they shall have for their pride, 10
because they have reproached and magnified themselves against
the people of the LORD of hosts. The LORD will be terrible to 11
them: for he will famish all the gods of the earth; and men
shall worship him, everyone from his place, all the islands of
the nations. You Kushites also, you shall be slain by my sword. 12
And he will stretch out his hand against the north, and destroy 13
Ashshur; and will make Nineve a desolation, dry like the wild-
erness. And flocks shall lie down in the midst of her, all the 14
beasts of the nations: both the little owl and the great owl shall
lodge in its capitals; their voice shall sing in the window; des-
olation shall be in the threshold: for he has uncovered the
cedar work. This is the joyful city that dwelt securely, that 15
said in her heart, I am, and there is none beside me: how is
she become a desolation, a place for beasts to lie down in: every
one that passes by her shall hiss, and gesture with his
hand. Woe to her that is filthy and polluted, to the 3
oppressing city! She did not obey the voice; she did not ac- 2
cept correction; she did not trust in the LORD; she did not
draw near to her GOD. Her princes within her are roaring lions; 3
her judges are wolves at evening; they gnaw no bones in the
morning. Her prophets are worthless, treacherous persons: her 4
priests have polluted the sanctuary, they have violently per-
verted Tora. The LORD is just; he is in her midst; he will not 5
do iniquity: every morning he brings his judgment to light; it
does not fail; but the unjust knows no shame. I have cut off 6
nations: their pinnacles are desolate; I have made their streets
waste, so that none passes by: their cities are destroyed, so
that there is no man, there is no inhabitant. I said, Surely thou 7
wilt fear me, thou wilt accept correction; then her dwelling
would not have been cut off, according to all that I had threat-
ened to bring upon her. However, they were up early and cor-
rupted all their doings. Therefore wait for me, says the LORD, 8
until the day that I rise up to the prey: for my determination
is to gather the nations, that I may assemble the kingdoms, to
pour upon them my indignation, all my fierce anger: for all the
earth shall be devoured with the fire of my jealousy. For then 9
I will convert the peoples to a purer language, that they may
all call upon the name of the LORD, to serve him with one
consent. From beyond the rivers of Kush come my suppliants, 10

א מִנְחָתִי: בַּיּוֹם הַהוּא לֹא תֵבוֹשִׁי מִכֹּל עֲלִילֹתַיִךְ אֲשֶׁר פָּשַׁעַתְּ בִּי
כִּי־אָז ׀ אָסִיר מִקִּרְבֵּךְ עַלִּיזֵי גַאֲוָתֵךְ וְלֹא־תוֹסִפִי לְגָבְהָה עוֹד
ב בְּהַר קָדְשִׁי: וְהִשְׁאַרְתִּי בְקִרְבֵּךְ עַם עָנִי וָדָל וְחָסוּ בְּשֵׁם
ג יְהוָה: שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל לֹא־יַעֲשׂוּ עַוְלָה וְלֹא־יְדַבְּרוּ כָזָב
וְלֹא־יִמָּצֵא בְּפִיהֶם לְשׁוֹן תַּרְמִית כִּי־הֵמָּה יִרְעוּ וְרָבְצוּ וְאֵין
ד מַחֲרִיד: רָנִּי בַּת־צִיּוֹן הָרִיעוּ יִשְׂרָאֵל שִׂמְחִי וְעָלְזִי
ה בְּכָל־לֵב בַּת יְרוּשָׁלִָם: הֵסִיר יְהוָה מִשְׁפָּטַיִךְ פִּנָּה אֹיְבֵךְ מֶלֶךְ
ו יִשְׂרָאֵל ׀ יְהוָה בְּקִרְבֵּךְ לֹא־תִירְאִי רָעָה עוֹד: בַּיּוֹם
ז הַהוּא יֵאָמֵר לִירוּשָׁלִַם אַל־תִּירָאִי צִיּוֹן אַל־יִרְפּוּ יָדָיִךְ: יְהוָה
אֱלֹהַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ גִּבּוֹר יוֹשִׁיעַ יָשִׂישׂ עָלַיִךְ בְּשִׂמְחָה יַחֲרִישׁ
ח בְּאַהֲבָתוֹ יָגִיל עָלַיִךְ בְּרִנָּה: נוּגֵי מִמּוֹעֵד אָסַפְתִּי מִמֵּךְ הָיוּ
ט מַשָּׂאת עָלֶיהָ חֶרְפָּה: הִנְנִי עֹשֶׂה אֶת־כָּל־מְעַנַּיִךְ בָּעֵת הַהִיא
וְהוֹשַׁעְתִּי אֶת־הַצֹּלָעָה וְהַנִּדָּחָה אֲקַבֵּץ וְשַׂמְתִּים לִתְהִלָּה
טו וּלְשֵׁם בְּכָל־הָאָרֶץ בָּשְׁתָּם: בָּעֵת הַהִיא אָבִיא אֶתְכֶם
כ וּבָעֵת קַבְּצִי אֶתְכֶן כִּי־אֶתֵּן אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה בְּכֹל
עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְהוָה:

חגי א

א בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ
הָיָה דְבַר־יְהוָה בְּיַד־חַגַּי הַנָּבִיא אֶל־זְרֻבָּבֶל בֶּן־שַׁאַלְתִּיאֵל פַּחַת
ב יְהוּדָה וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לֵאמֹר: כֹּה אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הָעָם הַזֶּה אָמְרוּ לֹא עֵת־בֹּא עֵת־בֵּית
ג יְהוָה לְהִבָּנוֹת: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה בְּיַד־חַגַּי הַנָּבִיא
ד לֵאמֹר: הַעֵת לָכֶם אַתֶּם לָשֶׁבֶת בְּבָתֵּיכֶם סְפוּנִים וְהַבַּיִת הַזֶּה
ה חָרֵב: וְעַתָּה כֹּה אָמַר־יְהוָה צְבָאוֹת שִׂימוּ לְבַבְכֶם עַל־דַּרְכֵיכֶם:
ו זְרַעְתֶּם הַרְבֵּה וְהָבֵא מְעָט אָכוֹל וְאֵין־לְשָׂבְעָה שְׁתוֹ וְאֵין־
לְשָׁכְרָה לָבוּשׁ וְאֵין־לְחֹם לוֹ וְהַמִּשְׁתַּכֵּר מִשְׁתַּכֵּר אֶל־צְרוֹר
ז נָקוּב: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׂימוּ לְבַבְכֶם עַל־
ח דַּרְכֵיכֶם: עֲלוּ הָהָר וְהֵבֵאתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת וְאֶרְצֶה־בּוֹ וְאֶכָּבֵדָה
ט אָמַר יְהוָה: פָּנֹה אֶל־הַרְבֵּה וְהִנֵּה לִמְעָט וַהֲבֵאתֶם הַבַּיִת
וְנָפַחְתִּי בּוֹ יַעַן מָה נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן בֵּיתִי אֲשֶׁר־הוּא

the daughters of Puẓay, who bring my offering. On that day 11
thou shalt not be ashamed for all thy doings, in which thou
hast transgressed against me: for then I will take away out of
the midst of thee those who rejoice in thy pride, and thou
shalt no more be haughty in my holy mountain. And I will 12
leave in the midst of thee a poor and lowly people, and they
shall trust in the name of the LORD. The remnant of Yisra'el 13
shall not do iniquity, nor speak lies; neither shall a deceitful
tongue be found in their mouth: for they shall feed and lie
down, and none shall make them afraid. Sing, O daugh- 14
ter of Ẕiyyon; shout, O Yisra'el; be glad and rejoice with all
thy heart, O daughter of Yerushalayim. The LORD has taken 15
away thy judgments, he has cast out thy enemy: the king of
Yisra'el, the LORD, is in the midst of thee: thou shalt not see
evil any more. In that day it shall be said to Yerusha- 16
layim, Fear thou not: and to Ẕiyyon, Let not thy hands be
slack. The LORD thy GOD is in the midst of thee; a mighty one 17
who will save; he will rejoice over thee with joy; he will be
silent in his love, he will joy over thee with singing. Those 18
that mourn far away from the festive assembly, do I gather;
they were thine, who had borne for thee the burden of in-
sult. Behold, at that time I will undo all that afflict thee: 19
and I will save her who limps, and gather her that was driven
out; and I will get them praise and fame, who had been put
to shame in all the earth. At that time will I bring you in, and 20
at that time I will gather you: for I will make you a name and
a praise among all the people of the earth, when I restore your
captivity before your eyes, says the LORD.

ḤAGGAY / HAGGAY 1

In the second year of Daryavesh the king, in the sixth month, 1
on the first day of the month, the word of the LORD came by
Ḥaggay the prophet to Zerubbavel the son of She'alti'el, gov-
ernor of Yehuda, and to Yehoshua the son of Yehoẓadaq, the
high priest, saying, Thus speaks the LORD of hosts, saying, This 2
people say, The time is not come, the time that the LORD'S
house should be built. Then the word of the LORD came 3
by Ḥaggay the prophet, saying, Is it time for you, yourselves, 4
to dwell in your well timbered houses, whilst this house lies
waste? Now therefore thus says the LORD of hosts; Consider 5
your ways. You have sown much, and bring in little; you eat, 6
but you have not enough; you drink, but you are not filled
with drink; you clothe yourselves, but no one is warm; and he
that earns wages earns wages to put them into a bag with
holes. Thus says the LORD of hosts; Consider your ways. 7
Go up to the mountain, and bring wood, and build the house; 8
and I will take pleasure in it, and I will be glorified, says the
LORD. You looked for much, and, lo, it came to little; and when 9
you brought it home, I did blow upon it. Why? says the LORD
of hosts. Because of my house that lies waste, and everyone of

חָרֵב וְאַתֶּם רָצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ׃ עַל־כֵּן עֲלֵיכֶם כָּלְאוּ שָׁמַיִם ׀ י
מִטָּל וְהָאָרֶץ כָּלְאָה יְבוּלָהּ׃ וָאֶקְרָא חֹרֶב עַל־הָאָרֶץ וְעַל־ יא
הֶהָרִים וְעַל־הַדָּגָן וְעַל־הַתִּירוֹשׁ וְעַל־הַיִּצְהָר וְעַל אֲשֶׁר
תּוֹצִיא הָאֲדָמָה וְעַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל־יְגִיעַ
כַּפָּיִם׃ וַיִּשְׁמַע זְרֻבָּבֶל ׀ בֶּן־שַׁלְתִּיאֵל וְיֵהוֹשֻׁעַ יב
בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְכֹל ׀ שְׁאֵרִית הָעָם בְּקוֹל יְהוָה
אֱלֹהֵיהֶם וְעַל־דִּבְרֵי חַגַּי הַנָּבִיא כַּאֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
וַיִּירְאוּ הָעָם מִפְּנֵי יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר חַגַּי מַלְאַךְ יג
יְהוָה בְּמַלְאֲכוּת יְהוָה לָעָם לֵאמֹר אֲנִי אִתְּכֶם נְאֻם־יְהוָה׃
וַיָּעַר יְהוָה אֶת־רוּחַ זְרֻבָּבֶל בֶּן־שַׁלְתִּיאֵל פַּחַת יְהוּדָה יד
וְאֶת־רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶת־רוּחַ כֹּל
שְׁאֵרִית הָעָם וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ מְלָאכָה בְּבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת
אֱלֹהֵיהֶם׃ בְּיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בַּשִּׁשִּׁי ס
בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ׃ בַּשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂרִים וְאֶחָד לַחֹדֶשׁ א ב
הָיָה דְּבַר־יְהוָה בְּיַד־חַגַּי הַנָּבִיא לֵאמֹר׃ אֱמָר־נָא אֶל־זְרֻבָּבֶל ב
בֶּן־שַׁלְתִּיאֵל פַּחַת יְהוּדָה וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
וְאֶל־שְׁאֵרִית הָעָם לֵאמֹר׃ מִי בָכֶם הַנִּשְׁאָר אֲשֶׁר רָאָה אֶת־ ג
הַבַּיִת הַזֶּה בִּכְבוֹדוֹ הָרִאשׁוֹן וּמָה אַתֶּם רֹאִים אֹתוֹ עַתָּה הֲלוֹא
כָמֹהוּ כְּאַיִן בְּעֵינֵיכֶם׃ וְעַתָּה חֲזַק זְרֻבָּבֶל ׀ נְאֻם־יְהוָה וַחֲזַק ד
יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַחֲזַק כָּל־עַם הָאָרֶץ נְאֻם־
יְהוָה וַעֲשׂוּ כִּי־אֲנִי אִתְּכֶם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃ אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר ה
כָּרַתִּי אִתְּכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְרוּחִי עֹמֶדֶת בְּתוֹכְכֶם אַל־
תִּירָאוּ׃ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד אַחַת ו
מְעַט הִיא וַאֲנִי מַרְעִישׁ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַיָּם
וְאֶת־הֶחָרָבָה׃ וְרִעַשְׁתִּי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וּבָאוּ חֶמְדַּת כָּל־ ז
הַגּוֹיִם וּמִלֵּאתִי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה כָּבוֹד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃ גָּדוֹל יִהְיֶה כְּבוֹד ח ט
הַבַּיִת הַזֶּה הָאַחֲרוֹן מִן־הָרִאשׁוֹן אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּבַמָּקוֹם
הַזֶּה אֶתֵּן שָׁלוֹם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃ בְּעֶשְׂרִים י
וְאַרְבָּעָה לַתְּשִׁעִי בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה
בְּיַד־חַגַּי הַנָּבִיא לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁאַל־נָא יא
אֶת־הַכֹּהֲנִים תּוֹרָה לֵאמֹר׃ הֵן ׀ יִשָּׂא־אִישׁ בְּשַׂר־קֹדֶשׁ בְּכְנַף יב
בִּגְדּוֹ וְנָגַע בְּכְנָפוֹ אֶל־הַלֶּחֶם וְאֶל־הַנָּזִיד וְאֶל־הַיַּיִן וְאֶל־שֶׁמֶן
וְאֶל־כָּל־מַאֲכָל הֲיִקְדָּשׁ וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ לֹא׃ וַיֹּאמֶר חַגַּי יג
אִם־יִגַּע טְמֵא־נֶפֶשׁ בְּכָל־אֵלֶּה הֲיִטְמָא וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ
יִטְמָא׃ וַיַּעַן חַגַּי וַיֹּאמֶר כֵּן הָעָם־הַזֶּה וְכֵן־הַגּוֹי הַזֶּה לְפָנַי נְאֻם־ יד

you runs to his own house. Therefore the heaven over you is 10
restrained from giving dew, and the earth is restrained from
giving its produce. And I called for a drought upon the land, 11
and upon the mountains, and upon the corn, and upon the new
wine, and upon the oil, and upon that which the ground brings
forth, and upon men, and upon cattle, and upon all the labour
of the hands. Then Zerubbavel the son of Shalti'el, and 12
Yehoshua the son of Yehoẓadaq, the high priest, with all the
remnant of the people, obeyed the voice of the LORD their
GOD, and the words of Ḥaggay the prophet, as the LORD their
GOD had sent him, and the people feared before the LORD.
Then Ḥaggay the LORD's messenger spoke the LORD's mes- 13
sage to the people, saying, I am with you, says the LORD.
And the LORD stirred up the spirit of Zerubbavel the son of 14
Shalti'el, governor of Yehuda, and the spirit of Yehoshua the
son of Yehoẓadaq, the high priest, and the spirit of all the
remnant of the people; and they came and worked in the house
of the LORD of hosts, their GOD, On the twenty fourth 15
day of the sixth month, in the second year of Daryavesh the
king. In the seventh month, on the twenty first day of the 2
month, the word of the LORD came by the prophet Ḥaggay,
saying, Speak now to Zerubbavel the son of Shalti'el, governor 2
of Yehuda, and to Yehoshua the son of Yehoẓadaq, the high
priest, and to the residue of the people, saying, Who is left 3
among you that saw this house in its first glory? and how do
you see it now? is it not in your eyes as nothing? Yet now be 4
strong, O Zerubbavel, says the LORD; and be strong, O Yeho-
shua, son of Yehoẓadaq, the high priest; and be strong, all you
people of the land, says the LORD, and work: for I am with
you, says the LORD of hosts, according to the word that I cove- 5
nanted with you when you came out of Miẓrayim, so my spirit
remains among you: fear not. For thus says the LORD 6
of hosts; Yet again, in just a little while, I will shake the
heavens, and the earth, and the sea, and the dry land; and I 7
will shake all the nations, and the costliest things of all the
nations shall come; and I will fill this house with glory, says
the LORD of hosts. The silver is mine, and the gold is mine, 8
says the LORD of hosts. The glory of this latter house shall be 9
greater than that of the former, says the LORD of hosts: and
in this place I will give peace, says the LORD of hosts. On 10
the twenty fourth day of the ninth month, in the second year
of Daryavesh, the word of the LORD came by Ḥaggay the pro-
phet, saying, Thus says the LORD of hosts; Ask now a Tora of 11
the priests, saying, If one carries consecrated meat in the skirt 12
of his garment, and with his skirt he touches bread, or pottage,
or wine, or oil, or any food, does it become holy? And the
priests answered and said, No. Then said Ḥaggay, If one that 13
is unclean by a dead body touch any of these, shall it be
unclean? And the priests answered and said, It becomes un-
clean. Then Ḥaggay answered, and said, Such is this people, 14
and such is this nation before me, says the LORD; and such is

יהוה וְכֵן כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וַאֲשֶׁר יַקְרִיבוּ שָׁם טָמֵא הוּא:
יט וְעַתָּה שִׂימוּ־נָא לְבַבְכֶם מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וָמָעְלָה מִטֶּרֶם שׂוּם־
כ אֶבֶן אֶל־אֶבֶן בְּהֵיכַל יְהוָה: מֵהִיוֹתָם בָּא אֶל־עֶרְמַת עֶשְׂרִים
כא וְהָיְתָה עֶשְׂרָה בָּא אֶל־הַיֶּקֶב לַחְשֹׂף חֲמִשִּׁים פּוּרָה וְהָיְתָה
כב עֶשְׂרִים: הִכֵּיתִי אֶרְכֶם בַּשִּׁדָּפוֹן וּבִירָקוֹן וּבַבָּרָד אֵת כָּל־
כג מַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם וְאֵין־אִתְּכֶם אֲלֵי נְאֻם־יְהוָה: שִׂימוּ־נָא לְבַבְכֶם
כד מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וָמָעְלָה מִיּוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַתְּשִׁיעִי לְמִן־
כה הַיּוֹם אֲשֶׁר־יֻסַּד הֵיכַל־יְהוָה שִׂימוּ לְבַבְכֶם: הֲעוֹד הַזֶּרַע
כו בַּמְּגוּרָה וְעַד־הַגֶּפֶן הַתְּאֵנָה וְהָרִמּוֹן וְעֵץ הַזַּיִת לֹא נָשָׂא מִן־
כז הַיּוֹם הַזֶּה אֲבָרֵךְ: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה ׀ שֵׁנִית אֶל־
כח חַגַּי בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר: אֱמֹר אֶל־זְרֻבָּבֶל פַּחַת־
כט יְהוּדָה לֵאמֹר אֲנִי מַרְעִישׁ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ: וְהָפַכְתִּי
ל כִּסֵּא מַמְלָכוֹת וְהִשְׁמַדְתִּי חֹזֶק מַמְלְכוֹת הַגּוֹיִם וְהָפַכְתִּי
טז לא מֶרְכָּבָה וְרֹכְבֶיהָ וְיָרְדוּ סוּסִים וְרֹכְבֵיהֶם אִישׁ בְּחֶרֶב אָחִיו: בַּיּוֹם
לב הַהוּא נְאֻם־יְהוָה צְבָאוֹת אֶקָּחֲךָ זְרֻבָּבֶל בֶּן־שַׁאַלְתִּיאֵל עַבְדִּי
נְאֻם־יְהוָה וְשַׂמְתִּיךָ כַּחוֹתָם כִּי־בְךָ בָחַרְתִּי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

זכריה א

א בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־
ב זְכַרְיָה בֶּן־בֶּרֶכְיָה בֶּן־עִדּוֹ הַנָּבִיא לֵאמֹר: קָצַף יְהוָה עַל־
ג אֲבוֹתֵיכֶם קָצֶף: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ
ד אֵלַי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְאָשׁוּב אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: אַל־
תִּהְיוּ כַּאֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרְאוּ־אֲלֵיהֶם הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים
לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ נָא מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים
ומעלליכם ומַעַלְלֵיכֶם הָרָעִים וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הִקְשִׁיבוּ אֵלַי נְאֻם־יְהוָה:
ה אֲבוֹתֵיכֶם אַיֵּה־הֵם וְהַנְּבִאִים הֲלְעוֹלָם יִחְיוּ: אַךְ ׀ דְּבָרַי וְחֻקַּי
אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־עֲבָדַי הַנְּבִיאִים הֲלוֹא הִשִּׂיגוּ אֲבוֹתֵיכֶם וַיָּשׁוּבוּ
וַיֹּאמְרוּ כַּאֲשֶׁר זָמַם יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲשׂוֹת לָנוּ כִּדְרָכֵינוּ
ז וּכְמַעַלְלֵינוּ כֵּן עָשָׂה אִתָּנוּ: בְּיוֹם עֶשְׂרִים
וְאַרְבָּעָה לְעַשְׁתֵּי־עָשָׂר חֹדֶשׁ הוּא־חֹדֶשׁ שְׁבָט בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם
לְדָרְיָוֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־זְכַרְיָה בֶּן־בֶּרֶכְיָהוּ בֶּן־עִדּוֹא
ח הַנָּבִיא לֵאמֹר: רָאִיתִי הַלַּיְלָה וְהִנֵּה־אִישׁ רֹכֵב עַל־סוּס אָדֹם
וְהוּא עֹמֵד בֵּין הַהֲדַסִּים אֲשֶׁר בַּמְּצֻלָה וְאַחֲרָיו סוּסִים אֲדֻמִּים
ט שְׂרֻקִּים וּלְבָנִים: וָאֹמַר מָה־אֵלֶּה אֲדֹנִי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ

every work of their hands; and that which they offer there is
unclean. And now, I pray you, consider from this day on- 15
wards. Before a stone was laid upon a stone in the temple of
the LORD, when one came to a heap of twenty measures, there 16
were but ten: when one came to the wine vat to draw out
fifty measures of the press, there were but twenty. I smote 17
you with blasting and with mildew and with hail in all the
labours of your hands; yet you turned not to me, says the
LORD. But now consider from this day onwards, from the twen- 18
ty fourth day of the ninth month, from the day that the founda-
tion of the LORD's temple was laid, consider it. Is the seed yet 19
in the barn? and do the vine, and the fig tree, and the pome-
granate, and the olive tree, still not bring forth? from this day
I will bless you. And again the word of the LORD came 20
to Ḥaggay on the twenty fourth day of the month, saying,
Speak to Zerubbavel, governor of Yehuda, saying, I will shake 21
the heavens and the earth; and I will overthrow the throne of 22
kingdoms, and I will destroy the strength of the kingdoms of
the nations; and I will overthrow the chariots, and those that
ride in them; and the horses and their riders shall come down,
everyone by the sword of his brother. On that day, says the 23
LORD of hosts, I will take thee, O Zerubbavel, my servant, the
son of She'alti'el, says the LORD, and will make thee like a
signet ring: for I have chosen thee, says the LORD of hosts.

ZEKHARYA / ZECHARIAH 1

In the eighth month, in the second year of Daryavesh, the word 1
of the LORD came to Zekharya, the son of Berekhya, the son of
'Iddo the prophet, saying, The LORD has been much displeased 2
with your fathers. Therefore say to them, Thus says the LORD 3
of hosts; Turn to me, says the LORD of hosts, and I will return
to you, says the LORD of hosts. Be not like your fathers, to whom 4
the former prophets cried, saying, Thus says the LORD of hosts;
Turn now from your evil ways, and from your evil doings: but
they did not hear, or hearken to me, says the LORD. Your fathers, 5
where are they? and the prophets, do they live for ever? But 6
my words and my statutes, which I commanded my servants
the prophets, did they not overtake your fathers? so that they
repented and said, As the LORD of hosts intended to do to us,
according to our ways, and according to our doings, so has he
dealt with us. On the twenty fourth day of the eleventh 7
month, which is the month Shevat, in the second year of
Daryavesh, the word of the LORD came to Zekharya, the son of
Berekhya, the son of 'Iddo the prophet, saying, I saw in the 8
night, and behold a man riding upon a red horse, and he
stood among the myrtle bushes that were in the glen; and
behind him were there red horses, sorrel, and white. Then I 9

הַדֹּבֵר בִּי אֲנִי אֹרֶן מָה־הֵמָּה אֵלֶּה: וַיַּעַן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין־ י
הַהֲדַסִּים וַיֹּאמֶר אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לְהִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ: וַיַּעֲנוּ יא
אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה הָעֹמֵד בֵּין הַהֲדַסִּים וַיֹּאמְרוּ הִתְהַלַּכְנוּ בָאָרֶץ
וְהִנֵּה כָל־הָאָרֶץ יֹשֶׁבֶת וְשֹׁקֶטֶת: וַיַּעַן מַלְאַךְ־יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה יב
צְבָאוֹת עַד־מָתַי אַתָּה לֹא־תְרַחֵם אֶת־יְרוּשָׁלַ͏ִם וְאֶת עָרֵי יְהוּדָה
אֲשֶׁר זָעַמְתָּה זֶּה שִׁבְעִים שָׁנָה: וַיַּעַן יְהוָה אֶת־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר יג
בִּי דְּבָרִים טוֹבִים וְנִחֻמִים: וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר יד
בִּי קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנֵּאתִי לִירוּשָׁלַ͏ִם וּלְצִיּוֹן
קִנְאָה גְדוֹלָה: וְקֶצֶף גָּדוֹל אֲנִי קֹצֵף עַל־הַגּוֹיִם הַשַּׁאֲנַנִּים אֲשֶׁר טו
אֲנִי קָצַפְתִּי מְעָט הֵמָּה עָזְרוּ לְרָעָה:
לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה שַׁבְתִּי לִירוּשָׁלַ͏ִם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי יִבָּנֶה בָּהּ טז
וְקָו נָאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְקָו יִנָּטֶה עַל־יְרוּשָׁלָ͏ִם: עוֹד ׀ קְרָא לֵאמֹר יז
כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תְּפוּצֶנָה עָרַי מִטּוֹב וְנִחַם יְהוָה עוֹד
אֶת־צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלָ͏ִם: וָאֶשָּׂא אֶת־עֵינַי א ב
וָאֵרֶא וְהִנֵּה אַרְבַּע קְרָנוֹת: וָאֹמַר אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי ב
מָה־אֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר זֵרוּ אֶת־יְהוּדָה
אֶת־יִשְׂרָאֵל וִירוּשָׁלָ͏ִם: וַיַּרְאֵנִי יְהוָה אַרְבָּעָה ג
חָרָשִׁים: וָאֹמַר מָה אֵלֶּה בָּאִים לַעֲשׂוֹת וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלֶּה ד
הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר־זֵרוּ אֶת־יְהוּדָה כְּפִי־אִישׁ לֹא־נָשָׂא רֹאשׁוֹ וַיָּבֹאוּ
אֵלֶּה לְהַחֲרִיד אוֹתָם לְיַדּוֹת אֶת־קַרְנוֹת הַגּוֹיִם הַנֹּשְׂאִים קֶרֶן
אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה לְזָרוֹתָהּ: וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֵרֶא ה
וְהִנֵּה־אִישׁ וּבְיָדוֹ חֶבֶל מִדָּה: וָאֹמַר אָנָה אַתָּה הֹלֵךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי ו
לָמֹד אֶת־יְרוּשָׁלַ͏ִם לִרְאוֹת כַּמָּה־רָחְבָּהּ וְכַמָּה אָרְכָּהּ: וְהִנֵּה ז
הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי יֹצֵא וּמַלְאָךְ אַחֵר יֹצֵא לִקְרָאתוֹ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו ח
רֻץ דַּבֵּר אֶל־הַנַּעַר הַלָּז לֵאמֹר פְּרָזוֹת תֵּשֵׁב יְרוּשָׁלַ͏ִם מֵרֹב אָדָם
וּבְהֵמָה בְּתוֹכָהּ: וַאֲנִי אֶהְיֶה־לָּהּ נְאֻם־יְהוָה חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב ט
וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּרוֹכָהּ: הוֹי הוֹי וְנֻסוּ מֵאֶרֶץ צָפוֹן י
נְאֻם־יְהוָה כִּי כְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם פֵּרַשְׂתִּי אֶתְכֶם נְאֻם־
יְהוָה: הוֹי צִיּוֹן הִמָּלְטִי יוֹשֶׁבֶת בַּת־בָּבֶל: כִּי כֹה יא יב
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אַחַר כָּבוֹד שְׁלָחַנִי אֶל־הַגּוֹיִם הַשֹּׁלְלִים
אֶתְכֶם כִּי הַנֹּגֵעַ בָּכֶם נֹגֵעַ בְּבָבַת עֵינוֹ: כִּי הִנְנִי מֵנִיף אֶת־ יג
יָדִי עֲלֵיהֶם וְהָיוּ שָׁלָל לְעַבְדֵיהֶם וִידַעְתֶּם כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת
שְׁלָחָנִי: רָנִּי וְשִׂמְחִי בַּת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא יד
וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכֵךְ נְאֻם־יְהוָה: וְנִלְווּ גוֹיִם רַבִּים אֶל־יְהוָה בַּיּוֹם טו

said, O my lord, what are these? And the angel that talked
with me said to me, I will show thee what these are. And the 10
man that stood among the myrtle bushes answered and said,
These are they whom the LORD has sent to walk to and fro in
the earth. And they answered the angel of the LORD that stood 11
among the myrtle bushes, and said, We have walked to and
fro in the earth, and, behold, all the earth sits still, and is at
rest. Then the angel of the LORD answered and said, O LORD 12
of hosts, how long wilt thou not have mercy on Yerushalayim
and on the cities of Yehuda, against which thou hast had
indignation these seventy years? And the LORD answered the 13
angel that talked with me with good words, words of comfort.
So the angel that spoke with me said to me, Proclaim, saying, 14
Thus says the LORD of hosts; I am zealous for Yerushalayim
and for Ziyyon with a great zeal. And I am very much dis- 15
pleased with the nations that are at ease: for I was a little
angry, but they helped forward the affliction.
Therefore thus says the LORD; I have returned to Yerushalayim 16
with mercies: my house shall be rebuilt in it, says the LORD
of hosts, and a line shall be stretched forth over Yerusha-
layim. Proclaim further, saying, Thus says the LORD of hosts; 17
My cities shall again overflow with prosperity; and the LORD
shall yet comfort Ziyyon, and shall yet choose Yerushalayim.

Then I lifted up my eyes, and saw, and behold four **2**
horns. And I said to the angel that talked with me, What are 2
these? And he answered me, These are the horns which have
scattered Yehuda, Yisra'el, and Yerushalayim. And the 3
LORD showed me four craftsmen. Then said I, What are they 4
coming to do? And he spoke, saying, Those were the horns
which scattered Yehuda, so that no man could lift up his head:
but these are come to terrify them, to cast out the horns of
the nations, which lifted up their horn over the land of Yehuda
to scatter it. I lifted up my eyes again, and looked, and 5
behold a man with a measuring line in his hand. Then I said, 6
Where dost thou go? And he said to me, To measure Yerusha-
layim, to see what is the breadth of it, and what is the length
of it. And, behold, the angel that talked with me went out, 7
and another angel went out to meet him, and he said to him, 8
Run, speak to this young man, saying, Yerushalayim shall be
inhabited like unwalled towns because of the multitude of men
and cattle that shall be in it: for I, says the LORD, will be to 9
her a wall of fire round about, and will be the glory in the midst
of her. Ho, ho, flee then from the land of the north, says 10
the LORD: for I have spread you abroad as the four winds of
the heaven, says the LORD. Escape, O Ziyyon, that dwellest 11
with the daughter of Bavel. For thus says the LORD of 12
hosts — (because of his honour he sent me to the nations which
spoiled you: for he that touches you touches the apple of his
eye) — For behold, I will shake my hand over them, and 13
they shall be a spoil to those who served them.
And you shall know that the LORD of hosts has sent me.

Sing and rejoice, O daughter of Ziyyon: for, lo, I come, and I 14
will dwell in the midst of thee, says the LORD. And many na- 15

הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכֵךְ וְיָדַעַתְּ כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת
ט שְׁלָחַנִי אֵלָיִךְ: וְנָחַל יְהוָה אֶת־יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל אַדְמַת הַקֹּדֶשׁ
י וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלָ͏ִם: הַס כָּל־בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי נֵעוֹר מִמְעוֹן
א ג קָדְשׁוֹ: וַיַּרְאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד
ב לִפְנֵי מַלְאַךְ יְהוָה וְהַשָּׂטָן עֹמֵד עַל־יְמִינוֹ לְשִׂטְנוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־הַשָּׂטָן יִגְעַר יְהוָה בָּךְ הַשָּׂטָן וְיִגְעַר יְהוָה בָּךְ הַבּוֹחֵר
ג בִּירוּשָׁלַ͏ִם הֲלוֹא זֶה אוּד מֻצָּל מֵאֵשׁ: וִיהוֹשֻׁעַ הָיָה לָבוּשׁ
ד בְּגָדִים צוֹאִים וְעֹמֵד לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ: וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־הָעֹמְדִים
לְפָנָיו לֵאמֹר הָסִירוּ הַבְּגָדִים הַצֹּאִים מֵעָלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו
ה רְאֵה הֶעֱבַרְתִּי מֵעָלֶיךָ עֲוֹנֶךָ וְהַלְבֵּשׁ אֹתְךָ מַחֲלָצוֹת: וָאֹמַר
יָשִׂימוּ צָנִיף טָהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיָּשִׂימוּ הַצָּנִיף הַטָּהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ
ו וַיַּלְבִּשֻׁהוּ בְּגָדִים וּמַלְאַךְ יְהוָה עֹמֵד: וַיָּעַד מַלְאַךְ יְהוָה בִּיהוֹשֻׁעַ
ז לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־בִּדְרָכַי תֵּלֵךְ וְאִם אֶת־
מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם־אַתָּה תָּדִין אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־
ח חֲצֵרָי וְנָתַתִּי לְךָ מַהְלְכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה: שְׁמַע־נָא
יְהוֹשֻׁעַ ׀ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אַתָּה וְרֵעֶיךָ הַיֹּשְׁבִים לְפָנֶיךָ כִּי־אַנְשֵׁי
ט מוֹפֵת הֵמָּה כִּי־הִנְנִי מֵבִיא אֶת־עַבְדִּי צֶמַח: כִּי ׀ הִנֵּה הָאֶבֶן
אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ עַל־אֶבֶן אַחַת שִׁבְעָה עֵינָיִם הִנְנִי
מְפַתֵּחַ פִּתֻּחָהּ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וּמַשְׁתִּי אֶת־עֲוֹן הָאָרֶץ הַהִיא
י בְּיוֹם אֶחָד: בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ
א ד אֶל־תַּחַת גֶּפֶן וְאֶל־תַּחַת תְּאֵנָה: וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ
יז הַדֹּבֵר בִּי וַיְעִירֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־יֵעוֹר מִשְּׁנָתוֹ: וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה
ב וָאֹמַר אַתָּה רֹאֶה וַיֹּאמֶר רָאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כֻּלָּהּ וְגֻלָּהּ עַל־
רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוּצָקוֹת לַנֵּרוֹת
ג אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ: וּשְׁנַיִם זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִימִין הַגֻּלָּה וְאֶחָד
ד עַל־שְׂמֹאלָהּ: וָאַעַן וָאֹמַר אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מָה־
ה אֵלֶּה אֲדֹנִי: וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ
מָּה־הֵמָּה אֵלֶּה וָאֹמַר לֹא אֲדֹנִי: וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר
ו זֶה דְּבַר־יְהוָה אֶל־זְרֻבָּבֶל לֵאמֹר לֹא בְחַיִל וְלֹא בְכֹחַ כִּי
ז אִם־בְּרוּחִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: מִי־אַתָּה הַר־הַגָּדוֹל לִפְנֵי
זְרֻבָּבֶל לְמִישׁוֹר וְהוֹצִיא אֶת־הָאֶבֶן הָרֹאשָׁה תְּשֻׁאוֹת חֵן ׀ חֵן
ח ס לָהּ: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: יְדֵי זְרֻבָּבֶל
יִסְּדוּ הַבַּיִת הַזֶּה וְיָדָיו תְּבַצַּעְנָה וְיָדַעְתָּ כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי
י אֲלֵיכֶם: כִּי מִי בַז לְיוֹם קְטַנּוֹת וְשָׂמְחוּ וְרָאוּ אֶת־הָאֶבֶן הַבְּדִיל
בְּיַד זְרֻבָּבֶל שִׁבְעָה־אֵלֶּה עֵינֵי יְהוָה הֵמָּה מְשׁוֹטְטִים בְּכָל־

tions shall join themselves to the LORD on that day, and shall be my people: and I will dwell in the midst of thee, and thou shalt know that the LORD of hosts has sent me to thee. And the 16
LORD shall inherit Yehuda as his portion in the holy land, and shall choose Yerushalayim again. Be silent, all flesh, before the 17
LORD: for he has roused himself out of his holy habitation. And he showed me Yehoshua the high priest stand- 3
ing before the angel of the LORD, and the adversary standing at his right hand to thwart him. And the LORD said to the adversary, 2
The LORD rebukes thee, O adversary; even the LORD who has chosen Yerushalayim rebukes thee: for is not this man a brand plucked out of the fire? Now Yehoshua was clothed in filthy gar- 3
ments, and he stood before the angel. And he answered and spoke 4
to those who stood before him, saying, Take off the filthy garments from him. And to him he said, Behold, I have caused thy iniquity to pass from thee; and I clothe thee in festive garments. Then I said, Let them put a pure mitre on his head. So they set 5
the pure mitre on his head, and clothed him with garments. And the angel of the LORD stood by. And the angel of the LORD fore- 6
warned Yehoshua, saying, Thus says the LORD of hosts; If thou 7
wilt walk in my ways, and if thou wilt keep my charge, and thou wilt also judge my house, and wilt also guard my courts, then I will give thee access among these who stand by. Hear 8
now, O Yehoshua the high priest, thou, and thy fellows who sit before thee: for they are men of good omen: for, behold, I will bring my servant Ẓemaḥ. For behold the stone that I have 9
laid before Yehoshua; upon one stone are seven facets: behold, I will engrave its inscription, says the LORD of hosts, and I will remove the iniquity of that land in one day. On that day, says 10
the LORD of hosts, everyone of you shall invite his neighbour to come under his vine and under his fig tree. And 4
the angel that talked with me came back, and waked me, as a man that is wakened out of his sleep, And he said to me, 2
What seest thou? And I said, I have looked, and behold a candlestick all of gold, with a bowl upon the top of it, and seven lamps to it, and seven pipes to the seven lamps, which were upon the top of it: and there are two olive trees by it, 3
one upon the right side of the bowl, and the other upon the left side of it. So I answered and spoke to the angel who talked 4
with me, saying, What are these, my lord? Then the angel 5
who talked with me answered and said to me, Knowst thou not what these are? And I said, No, my lord. Then he answered 6
and spoke to me, saying, This is the word of the LORD to Zerubbavel, saying, Not by might, nor by power, but by my spirit, says the LORD of hosts. Who art thou, O great mountain? 7
before Zerubbavel become a plain! and he shall produce the headstone of it, amid shoutings of, Grace, grace to it.

Then the word of the LORD came to me, saying, The 8, 9
hands of Zerubbavel have laid the foundation of this house; his hands shall also finish it; and thou shalt know that the
LORD of hosts has sent me to you. For who has despised the 10
day of small things? for those seven shall rejoice, and shall see the plummet in the hand of Zerubbavel; the eyes of the

הָאָרֶץ: וָאַעַן וָאֹמַר אֵלָיו מַה־שְּׁנֵי הַזֵּיתִים הָאֵלֶּה עַל־יְמִין א
הַמְּנוֹרָה וְעַל־שְׂמֹאולָהּ: וָאַעַן שֵׁנִית וָאֹמַר אֵלָיו מַה־שְּׁתֵּי ב
שִׁבֳּלֵי הַזֵּיתִים אֲשֶׁר בְּיַד שְׁנֵי צַנְתְּרוֹת הַזָּהָב הַמְרִיקִים
מֵעֲלֵיהֶם הַזָּהָב: וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה־אֵלֶּה ג
וָאֹמַר לֹא אֲדֹנִי: וַיֹּאמֶר אֵלֶּה שְׁנֵי בְנֵי־הַיִּצְהָר הָעֹמְדִים עַל־ ד
אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ: וָאָשׁוּב וָאֹמַר אֵלָיו מַה־שְּׁתֵּי עֵינֵי וָאֵרָאֶה וְהִנֵּה א ה
מְנוֹרַת זָהָב כֻּלָּהּ וְגֻלָּהּ עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ עָלֶיהָ ב
שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לַנֵּרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ: וּשְׁנַיִם זֵתִים ג
עָלֶיהָ אֶחָד מִימִין הַגֻּלָּה וְאֶחָד עַל־שְׂמֹאולָהּ: וָאַעַן וָאֹמַר אֶל־ ד
הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מָה־אֵלֶּה אֲדֹנִי: וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר ה
בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה־אֵלֶּה וָאֹמַר לֹא אֲדֹנִי: וַיַּעַן ו
וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר־יְהוָה אֶל־זְרֻבָּבֶל לֵאמֹר לֹא בְחַיִל
וְלֹא בְכֹחַ כִּי אִם־בְּרוּחִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: מִי־אַתָּה הַר ז
הַגָּדוֹל לִפְנֵי זְרֻבָּבֶל לְמִישֹׁר וְהוֹצִיא אֶת־הָאֶבֶן רֹאשָׁה תְּשֻׁאוֹת
חֵן חֵן לָהּ: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: ח
יְדֵי זְרֻבָּבֶל יִסְּדוּ הַבַּיִת הַזֶּה וְיָדָיו תְּבַצַּעְנָה וְיָדַעְתָּ כִּי־יְהוָה ט
צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם: כִּי מִי בָז לְיוֹם קְטַנּוֹת וְשָׂמְחוּ וְרָאוּ י
אֶת־הָאֶבֶן הַבְּדִיל בְּיַד זְרֻבָּבֶל שִׁבְעָה אֵלֶּה עֵינֵי יְהוָה הֵמָּה
מְשׁוֹטְטִים בְּכָל־הָאָרֶץ: וָאַעַן וָאֹמַר אֵלָיו מָה שְׁתֵּי הַזֵּיתִים יא
עַל־יְמִין הַמְּנוֹרָה וְעַל־שְׂמֹאולָהּ: וָאַעַן שֵׁנִית וָאֹמַר אֵלָיו מַה־שְּׁתֵּי יב
שִׁבֳּלֵי הַזֵּיתִים אֲשֶׁר בְּיַד שְׁנֵי צַנְתְּרוֹת הַזָּהָב הַמְרִיקִים
מֵעֲלֵיהֶם הַזָּהָב: וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה־אֵלֶּה יג
וָאֹמַר לֹא אֲדֹנִי: וַיֹּאמֶר אֵלֶּה שְׁנֵי בְנֵי־הַיִּצְהָר הָעֹמְדִים עַל־ יד
אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ: וָאָשׁוּב וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֵרָאֶה וְהִנֵּה א ה
מְגִלָּה עָפָה: וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וָאֹמַר אֲנִי רֹאֶה מְגִלָּה ב
עָפָה אָרְכָּהּ עֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרָחְבָּהּ עֶשֶׂר בָּאַמָּה: וַיֹּאמֶר אֵלַי ג
זֹאת הָאָלָה הַיּוֹצֵאת עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ כִּי כָל־הַגֹּנֵב מִזֶּה
כָּמוֹהָ נִקָּה וְכָל־הַנִּשְׁבָּע מִזֶּה כָּמוֹהָ נִקָּה: הוֹצֵאתִיהָ נְאֻם יְהוָה ד
צְבָאוֹת וּבָאָה אֶל־בֵּית הַגַּנָּב וְאֶל־בֵּית הַנִּשְׁבָּע בִּשְׁמִי לַשָּׁקֶר
וְלָנָה בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ וְכִלָּתוּ וְאֶת־עֵצָיו וְאֶת־אֲבָנָיו: וַיֵּצֵא הַמַּלְאָךְ ה
הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי שָׂא נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה מָה הַיּוֹצֵאת הַזֹּאת:
וָאֹמַר מַה־הִיא וַיֹּאמֶר זֹאת הָאֵיפָה הַיּוֹצֵאת וַיֹּאמֶר זֹאת עֵינָם ו
בְּכָל־הָאָרֶץ: וְהִנֵּה כִכַּר עֹפֶרֶת נִשֵּׂאת וְזֹאת אִשָּׁה אַחַת יוֹשֶׁבֶת ז
בְּתוֹךְ הָאֵיפָה: וַיֹּאמֶר זֹאת הָרִשְׁעָה וַיַּשְׁלֵךְ אֹתָהּ אֶל־תּוֹךְ ח
הָאֵיפָה וַיַּשְׁלֵךְ אֶת־אֶבֶן הָעֹפֶרֶת אֶל־פִּיהָ: וָאֶשָּׂא ט
עֵינַי וָאֵרֶא וְהִנֵּה שְׁתַּיִם נָשִׁים יוֹצְאוֹת וְרוּחַ בְּכַנְפֵיהֶם וְלָהֵנָּה
כְנָפַיִם כִּכַנְפֵי הַחֲכִידָה וַתִּשֶּׂנָה אֶת־הָאֵיפָה בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין
הַשָּׁמָיִם: וָאֹמַר אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנָה הֵמָּה מוֹלִכוֹת אֶת־ י
הָאֵיפָה: וַיֹּאמֶר אֵלַי לִבְנוֹת־לָהּ בַּיִת בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וְהוּכַן יא
וְהֻנִּיחָה שָׁם עַל־מְכֻנָתָהּ: וָאֶשָּׂא וָאֶשָּׂא עֵינַי יב
וָאֵרֶא וְהִנֵּה אַרְבַּע מֶרְכָּבוֹת יֹצְאוֹת מִבֵּין שְׁנֵי הֶהָרִים
וְהֶהָרִים הָרֵי נְחֹשֶׁת: בַּמֶּרְכָּבָה הָרִאשֹׁנָה סוּסִים אֲדֻמִּים ב
וּבַמֶּרְכָּבָה הַשֵּׁנִית סוּסִים שְׁחֹרִים: וּבַמֶּרְכָּבָה הַשְּׁלִשִׁית סוּסִים ג
לְבָנִים וּבַמֶּרְכָּבָה הָרְבִעִית סוּסִים בְּרֻדִּים אֲמֻצִּים: וָאַעַן וָאֹמַר ד
אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מָה־אֵלֶּה אֲדֹנִי: וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר ה
אֵלַי אֵלֶּה אַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם יוֹצְאוֹת מֵהִתְיַצֵּב עַל־אֲדוֹן
כָּל־הָאָרֶץ: אֲשֶׁר־בָּהּ הַסּוּסִים הַשְּׁחֹרִים יֹצְאִים אֶל־אֶרֶץ ו
צָפוֹן וְהַלְּבָנִים יָצְאוּ אַל־אַחֲרֵיהֶם וְהַבְּרֻדִּים יָצְאוּ אֶל־אֶרֶץ
הַתֵּימָן: וְהָאֲמֻצִּים יָצְאוּ וַיְבַקְשׁוּ לָלֶכֶת לְהִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ ז
וַיֹּאמֶר לְכוּ הִתְהַלְּכוּ בָאָרֶץ וַיִּתְהַלְּכוּ בָּאָרֶץ: וַיִּזְעַק אֹתִי ח
וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר רְאֵה הַיּוֹצְאִים אֶל־אֶרֶץ צָפוֹן הֵנִיחוּ אֶת־
רוּחִי בְּאֶרֶץ צָפוֹן: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: ט

LORD, they rove to and fro through the whole earth. Then I 11
answered, and said to him, What are these two olive trees
upon the right side of the candlestick and upon the left side
of it? And I answered again, and said to him, What are these 12
two olive branches which are beside the two golden spouts
that empty the golden oil out of themselves? And he answered 13
me and said, Knowst thou not what these are? And I said, No,
my lord. Then he said, These are the two anointed ones, that 14
stand by the LORD of the whole earth. Then I turned, **5**
and lifted up my eyes, and looked, and behold a flying scroll.
And he said to me, What seest thou? And I answered, I see a 2
flying scroll; the length of it is twenty cubits, and the breadth
of it is ten cubits. Then he said to me, This is the curse that 3
goes forth over the face of the whole earth: for every thief
has been hitherto quit of this which is on it, and every false
swearer has been quit of this which is on it. I have now pro- 4
duced it, says the LORD of hosts, and it shall enter into the
house of the thief, and into the house of him that swears
falsely by my name: and it shall remain in the midst of his
house, and shall consume it with the timber of it and the
stones of it. Then the angel that talked with me went out, and 5
said to me, Lift up now thy eyes, and see what is this that
goes out. And I said, What is it? And he said, This is an efa 6
measure going out. And he said, This is their appearance
throughout the earth. And behold, the leaden cover was lifted; 7
and there was a woman sitting in the midst of the efa. And 8
he said, This is Wickedness. And he cast her into the midst
of the efa measure; and he cast the lead cover over the mouth
of it. Then I lifted up my eyes, and looked, and, behold, 9
there came two women, and the wind was in their wings;
for they had wings like the wings of a stork: and they lifted
up the efa measure between the earth and the sky. Then I said 10
to the angel that talked with me, Where are they taking the
efa? And he said to me, To build with it a house in the land 11
of Shin'ar: and when it is prepared, they will set it down there
upon its base. And I turned, and lifted up my eyes, and **6**
looked, and, behold, there came out four chariots from be-
tween the two mountains; and the mountains were mountains
of brass. In the first chariot were red horses; and in the second 2
chariot, black horses; and in the third chariot, white horses; 3
and in the fourth chariot, grizzled, bay horses. Then I ans- 4
wered and said to the angel who talked with me, What are
these, my lord? And the angel answered and said to me, These 5
are the four winds of the heavens, which go forth from stand-
ing before the LORD of all the earth. That in which are the 6
black horses goes out into the north country; and the white go
after them; and the grizzled go towards the south country.
And the bay horses went out, and sought to go that they 7
might walk to and fro through the earth: and he said, Get
you hence, walk to and fro through the earth. So they walked
to and fro through the earth. Then he cried upon me, and 8
spoke to me, saying, Behold, these that go towards the north
country have relieved my spirit in the north country. And 9

י לָקוֹחַ מֵאֵת הַגּוֹלָה מֵחֶלְדַּי וּמֵאֵת טוֹבִיָּה וּמֵאֵת יְדַעְיָה וּבָאתָ
אַתָּה בַּיּוֹם הַהוּא ׀ בֹּאתָ בֵּית יאשיהו בֶּן־צְפַנְיָה אֲשֶׁר־בָּאוּ
מִבָּבֶל׃ וְלָקַחְתָּ כֶּסֶף־וְזָהָב וְעָשִׂיתָ עֲטָרוֹת וְשַׂמְתָּ בְּרֹאשׁ א
יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל׃ וְאָמַרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה ב
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת. לֵאמֹר הִנֵּה־אִישׁ צֶמַח שְׁמוֹ וּמִתַּחְתָּיו
יִצְמָח וּבָנָה אֶת־הֵיכַל יְהוָה׃ וְהוּא יִבְנֶה אֶת־הֵיכַל יְהוָה וְהוּא־ ג
יִשָּׂא הוֹד וְיָשַׁב וּמָשַׁל עַל־כִּסְאוֹ וְהָיָה כֹהֵן עַל־כִּסְאוֹ וַעֲצַת
יח שָׁלוֹם תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם׃ וְהָעֲטָרֹת תִּהְיֶה לְחֵלֶם וּלְטוֹבִיָּה ד
וּלְיִדַעְיָה וּלְחֵן בֶּן־צְפַנְיָה לְזִכָּרוֹן בְּהֵיכַל יְהוָה׃ וּרְחוֹקִים יָבֹאוּ ה
וּבָנוּ בְּהֵיכַל יְהוָה וִידַעְתֶּם כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם וְהָיָה
אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וַיְהִי א ז
בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְדָרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־זְכַרְיָה
בָּאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ זֹהוּ שִׁשְׁעִי בְּכִסְלֵו׃ וַיִּשְׁלַח בֵּית־אֵל שַׂרְאֶצֶר ב
וְרֶגֶם מֶלֶךְ וַאֲנָשָׁיו לְחַלּוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה׃ לֵאמֹר אֶל־ ג
הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר לְבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת וְאֶל־הַנְּבִיאִים לֵאמֹר
הַאֶבְכֶּה בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִשִּׁי הִנָּזֵר כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי זֶה כַּמֶּה
שָׁנִים׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר׃ ד
אֱמֹר אֶל־כָּל־עַם הָאָרֶץ וְאֶל־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר כִּי־צַמְתֶּם וְסָפוֹד ה
בַּחֲמִישִׁי וּבַשְּׁבִיעִי וְזֶה שִׁבְעִים שָׁנָה הֲצוֹם צַמְתֻנִי אָנִי׃ וְכִי ו
תֹאכְלוּ וְכִי תִשְׁתּוּ הֲלוֹא אַתֶּם הָאֹכְלִים וְאַתֶּם הַשֹּׁתִים׃ הֲלוֹא ז
אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר קָרָא יְהוָה בְּיַד הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים בִּהְיוֹת
יְרוּשָׁלַם יֹשֶׁבֶת וּשְׁלֵוָה וְעָרֶיהָ סְבִיבֹתֶיהָ וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה
יֹשֵׁב׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־זְכַרְיָה לֵאמֹר׃ כֹּה ח ס
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ לֵאמֹר מִשְׁפַּט אֱמֶת שִׁפְטוּ וְחֶסֶד וְרַחֲמִים
עֲשׂוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו׃ וְאַלְמָנָה וְיָתוֹם גֵּר וְעָנִי אַל־תַּעֲשֹׁקוּ ט
וְרָעַת אִישׁ אָחִיו אַל־תַּחְשְׁבוּ בִּלְבַבְכֶם׃ וַיְמָאֲנוּ לְהַקְשִׁיב י
וַיִּתְּנוּ כָתֵף סֹרֶרֶת וְאָזְנֵיהֶם הִכְבִּידוּ מִשְּׁמוֹעַ׃ וְלִבָּם שָׂמוּ שָׁמִיר
מִשְּׁמוֹעַ אֶת־הַתּוֹרָה וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה צְבָאוֹת
בְּרוּחוֹ בְּיַד הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים וַיְהִי קֶצֶף גָּדוֹל מֵאֵת יְהוָה
צְבָאוֹת׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־קָרָא וְלֹא שָׁמֵעוּ כֵּן יִקְרְאוּ וְלֹא אֶשְׁמָע יג
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ וְאֶסְעֲרֵם עַל כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּם יד
וְהָאָרֶץ נָשַׁמָּה אַחֲרֵיהֶם מֵעֹבֵר וּמָשֹׁב וַיָּשִׂימוּ אֶרֶץ־חֶמְדָּה

the word of the LORD came to me, saying, Take from the 10
Exiles, from Ḥelday, from Toviyya, and from Yeda'ya, and
come thou on that same day and go into the house of Yoshiyya
the son of Ẓefanya who have come from Bavel; and take 11
from them silver and gold, and make crowns, and set them
upon the head of Yehoshua the son of Yehoẓadaq, the high
priest; and speak to him, saying, Thus speaks the LORD of 12
hosts, saying, Behold a man whose name is Ẓemaḥ, and who
shall grow up out of his place; and he shall build the temple
of the LORD: he shall build the temple of the LORD; and he 13
shall bear the glory, and shall sit and rule upon his throne;
and there shall be a priest before his throne: and the counsel
of peace shall be between them both. But the crowns shall 14
remain for a memorial to Ḥelem, and to Toviyya, and to
Yeda'ya, and to Ḥen the son of Ẓefanya, in the temple of the
LORD. And they that are far off shall come and build in the 15
temple of the LORD, and you shall know that the LORD of
hosts has sent me to you. And this shall come to pass, if you
diligently obey the voice of the LORD your God. 7 And it
came to pass in the fourth year of king Daryavesh, that the
word of the LORD came to Zekharya on the fourth day of the
ninth month, in Kislev; when Bet-el, Shar'eẓer, and Regem- 2
melekh, and his men had sent to entreat the favour of the
LORD, and to speak to the priests who were in the house of 3
the LORD of hosts, and to the prophets, saying, Should I weep
in the fifth month, separating myself, as I have done these so
many years? Then the word of the LORD of hosts came 4
to me, saying, Speak to all the people of the land, and to the 5
priests, saying, When you fasted and mourned in the fifth
month and in the seventh, for these seventy years, was it for
me that you really fasted? And when you did eat, and when 6
you did drink, did you not eat for yourselves, and drink for
yourselves? Should you not hear the words which the LORD 7
has proclaimed by the former prophets, when Yerushalayim
was inhabited and in prosperity, and its cities round about
her, when the Negev and the coastal plain were inhabited?

And the word of the LORD came to Zekharya, saying, 8
Thus spoke the LORD of hosts, saying, Execute true judgment, 9
and show loyal love and mercy every man to his brother:
and do not oppress the widow, or the fatherless, the stranger, 10
or the poor; and let none of you devise evil against his brother
in your heart. But they refused to hearken, and turned a stub- 11
born shoulder, and stopped their ears, that they should not
hear: and they made their hearts an adamant stone, lest they 12
should hear the Tora, and the words which the LORD of hosts
had sent in his spirit by the former prophets: therefore a great
anger came from the LORD of hosts. And so, when he cried, 13
and they would not hear, the LORD of hosts said: So shall
they cry, and I will not hear; but I will scatter them with a 14
storm wind among all the nations whom they know not; and
the land shall be desolate after them, so that no man shall
pass by or return. Thus they made the pleasant land a desola-

לִשְׁמֹעַ׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר׃ כֹּה א ב
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנֵּאתִי לְצִיּוֹן קִנְאָה גְדוֹלָה וְחֵמָה גְדוֹלָה
קִנֵּאתִי לָהּ׃ כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁבְתִּי אֶל־צִיּוֹן וְשָׁכַנְתִּי ג
בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלִַם וְנִקְרְאָה יְרוּשָׁלִַם עִיר הָאֱמֶת וְהַר־יְהוָה
צְבָאוֹת הַר הַקֹּדֶשׁ׃ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֹד ד
יֵשְׁבוּ זְקֵנִים וּזְקֵנוֹת בִּרְחֹבוֹת יְרוּשָׁלִַם וְאִישׁ מִשְׁעַנְתּוֹ בְּיָדוֹ
מֵרֹב יָמִים׃ וּרְחֹבוֹת הָעִיר יִמָּלְאוּ יְלָדִים וִילָדוֹת מְשַׂחֲקִים ה
בִּרְחֹבֹתֶיהָ׃ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי יִפָּלֵא ו
בְּעֵינֵי שְׁאֵרִית הָעָם הַזֶּה בַּיָּמִים הָהֵם גַּם־בְּעֵינַי יִפָּלֵא נְאֻם
יְהוָה צְבָאוֹת׃ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי ז
מוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מִזְרָח וּמֵאֶרֶץ מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ׃ וְהֵבֵאתִי ח
אֹתָם וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלִַם וְהָיוּ־לִי לְעָם וַאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם
לֵאלֹהִים בֶּאֱמֶת וּבִצְדָקָה׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה ט
צְבָאוֹת תֶּחֱזַקְנָה יְדֵיכֶם הַשֹּׁמְעִים בַּיָּמִים הָאֵלֶּה אֶת הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר בְּיוֹם יֻסַּד בֵּית־יְהוָה צְבָאוֹת
הַהֵיכָל לְהִבָּנוֹת׃ כִּי לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם שְׂכַר הָאָדָם לֹא נְהָיָה י
וּשְׂכַר הַבְּהֵמָה אֵינֶנָּה וְלַיּוֹצֵא וְלַבָּא אֵין־שָׁלוֹם מִן־הַצָּר וַאֲשַׁלַּח
אֶת־כָּל־הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֵהוּ׃ וְעַתָּה לֹא כַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים אֲנִי יא
לִשְׁאֵרִית הָעָם הַזֶּה נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃ כִּי־זֶרַע הַשָּׁלוֹם יב
הַגֶּפֶן תִּתֵּן פִּרְיָהּ וְהָאָרֶץ תִּתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ
טַלָּם וְהִנְחַלְתִּי אֶת־שְׁאֵרִית הָעָם הַזֶּה אֵת כָּל־אֵלֶּה׃ וְהָיָה יג
כַּאֲשֶׁר הֱיִיתֶם קְלָלָה בַּגּוֹיִם בֵּית יְהוּדָה וּבֵית יִשְׂרָאֵל
כֵּן אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וִהְיִיתֶם בְּרָכָה אַל־תִּירָאוּ תֶּחֱזַקְנָה
יְדֵיכֶם׃ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כַּאֲשֶׁר יד
זָמַמְתִּי לְהָרַע לָכֶם בְּהַקְצִיף אֲבֹתֵיכֶם אֹתִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
וְלֹא נִחַמְתִּי׃ כֵּן שַׁבְתִּי זָמַמְתִּי בַּיָּמִים הָאֵלֶּה לְהֵיטִיב אֶת־ טז
יְרוּשָׁלִַם וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אַל־תִּירָאוּ׃ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יז
תַּעֲשׂוּ דַּבְּרוּ אֱמֶת אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ אֱמֶת וּמִשְׁפַּט שָׁלוֹם שִׁפְטוּ
בְּשַׁעֲרֵיכֶם׃ וְאִישׁ ׀ אֶת־רָעַת רֵעֵהוּ אַל־תַּחְשְׁבוּ בִּלְבַבְכֶם יח
וּשְׁבֻעַת שֶׁקֶר אַל־תֶּאֱהָבוּ כִּי אֶת־כָּל־אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׂנֵאתִי נְאֻם־
יְהוָה׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר׃ כֹּה־ יט ח
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צוֹם הָרְבִיעִי וְצוֹם הַחֲמִישִׁי וְצוֹם הַשְּׁבִיעִי
וְצוֹם הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה לְבֵית־יְהוּדָה לָשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה וּלְמוֹעֲדִים
טוֹבִים וְהָאֱמֶת וְהַשָּׁלוֹם אֱהֵבוּ׃ כֹּה אָמַר יְהוָה כ
צְבָאוֹת עֹד אֲשֶׁר יָבֹאוּ עַמִּים וְיֹשְׁבֵי עָרִים רַבּוֹת׃ וְהָלְכוּ יוֹשְׁבֵי כא
אַחַת אֶל־אַחַת לֵאמֹר נֵלְכָה הָלוֹךְ לְחַלּוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה

tion. And the word of the LORD of hosts came to me, 1
saying, Thus says the LORD of hosts; I was zealous for Ziyyon 2
with great zeal, and I was zealous for her with a great fury.
Thus says the LORD; I have returned to Ziyyon, and will dwell 3
in the midst of Yerushalayim: and Yerushalayim shall be
called The city of truth; and the mountain of the LORD of
hosts, The holy mountain. Thus says the LORD of hosts; 4
Old men and old women shall yet again dwell in the streets
of Yerushalayim, and every man with his staff in his hand for
very age. And the streets of the city shall be full of boys and 5
girls playing in its streets. Thus says the LORD of hosts; 6
If it be marvellous in the eyes of the remnant of this people
in these days, it will also be marvellous in my eyes, says the
LORD of hosts. Thus says the LORD of hosts; Behold, I 7
will save my people from the east country, and from the west
country; and I will bring them in, and they will dwell in the 8
midst of Yerushalayim: and they will be my people, and I
will be their GOD, in truth and in righteousness. Thus 9
says the LORD of hosts; Let your hands be strong, you that
hear in these days these words by the mouth of the prophets,
who spoke on the day that the foundation of the house of
the LORD of hosts was laid, saying that the temple might be
built. For before these days there was no hire for man, nor 10
any hire for beast; nor was there any peace to him that went
out or came in because of the adversary: for I set all men
everyone against his neighbour. But now I will not be to the 11
remnant of this people as in the former days, says the LORD
of hosts. For there shall be the seed of peace; the vine shall 12
give her fruit, and the ground shall yield its increase, and the
heavens shall give their dew; and I will cause the remnant of
this people to possess all these things. And it shall come to 13
pass, that as you were a curse among the nations, O house
of Yehuda, and house of Yisra'el; so will I save you, and you
shall be a blessing: fear not, but let your hands be strong.

For thus says the LORD of hosts; As I intended to do 14
you mischief, when your fathers provoked me to anger, says
the LORD of hosts, and I did not relent: so have I turned about, 15
and do purpose in these days to do good to Yerushalayim
and to the house of Yehuda: fear not. These are the things 16
that you shall do; Speak every man the truth to his neigh-
bour; execute the judgment of truth and peace in your gates:
and let none of you devise evil in your hearts against his 17
neighbour; and love no false oath: for all these are things
that I hate, says the LORD. And the word of the LORD 18
of hosts came to me, saying, Thus says the LORD of hosts; 19
The fast of the fourth month, and the fast of the fifth, and
the fast of the seventh, and the fast of the tenth, shall be-
come times of joy and gladness, and cheerful feasts to the
house of Yehuda; therefore love the truth and peace.

Thus says the LORD of hosts; It shall yet come to pass, 20
that there shall come people, and the inhabitants of many
cities: and the inhabitants of one city shall go to another, 21
saying, Let us go speedily to entreat the favour of the LORD,

כב וּלְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת אֵלֵכָה גַּם־אָנִי: וּבָאוּ עַמִּים רַבִּים
וְגוֹיִם עֲצוּמִים לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת בִּירוּשָׁלִַם וּלְחַלּוֹת
יט אֶת־פְּנֵי יְהוָה: כּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בַּיָּמִים כג
הָהֵמָּה אֲשֶׁר יַחֲזִיקוּ עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים מִכֹּל לְשֹׁנוֹת הַגּוֹיִם וְהֶחֱזִיקוּ
בִּכְנַף אִישׁ יְהוּדִי לֵאמֹר נֵלְכָה עִמָּכֶם כִּי שָׁמַעְנוּ אֱלֹהִים
עִמָּכֶם: משא דְּבַר־יְהוָה בְּאֶרֶץ חַדְרָךְ וְדַמֶּשֶׂק א ט
מְנֻחָתוֹ כִּי לַיהוָה עֵין אָדָם וְכֹל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וְגַם־חֲמָת ב
תִּגְבָּל־בָּהּ צֹר וְצִידוֹן כִּי חָכְמָה מְאֹד: וַתִּבֶן צֹר מָצוֹר לָהּ ג
וַתִּצְבֹּר־כֶּסֶף כֶּעָפָר וְחָרוּץ כְּטִיט חוּצוֹת: הִנֵּה אֲדֹנָי יוֹרִשֶׁנָּה ד
וְהִכָּה בַיָּם חֵילָהּ וְהִיא בָּאֵשׁ תֵּאָכֵל: תֵּרֶא אַשְׁקְלוֹן וְתִירָא ה
וְעַזָּה וְתָחֵיל מְאֹד וְעֶקְרוֹן כִּי־הוֹבִישׁ מִבְטָחָהּ וְאָבַד מֶלֶךְ מֵעַזָּה
וְאַשְׁקְלוֹן לֹא תֵשֵׁב: וְיָשַׁב מַמְזֵר בְּאַשְׁדּוֹד וְהִכְרַתִּי גְּאוֹן ו
פְּלִשְׁתִּים: וַהֲסִרֹתִי דָמָיו מִפִּיו וְשִׁקֻּצָיו מִבֵּין שִׁנָּיו וְנִשְׁאַר גַּם־ ז
הוּא לֵאלֹהֵינוּ וְהָיָה כְּאַלֶּף בִּיהוּדָה וְעֶקְרוֹן כִּיבוּסִי: וְחָנִיתִי ח
לְבֵיתִי מִצָּבָא מֵעֹבֵר וּמִשָּׁב וְלֹא־יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם עוֹד נֹגֵשׂ כִּי
עַתָּה רָאִיתִי בְעֵינָי: גִּילִי מְאֹד בַּת־צִיּוֹן הָרִיעִי ט
בַּת יְרוּשָׁלִַם הִנֵּה מַלְכֵּךְ יָבוֹא לָךְ צַדִּיק וְנוֹשָׁע הוּא עָנִי וְרֹכֵב
עַל־חֲמוֹר וְעַל־עַיִר בֶּן־אֲתֹנוֹת: וְהִכְרַתִּי רֶכֶב מֵאֶפְרַיִם וְסוּס י
מִירוּשָׁלִַם וְנִכְרְתָה קֶשֶׁת מִלְחָמָה וְדִבֶּר שָׁלוֹם לַגּוֹיִם וּמָשְׁלוֹ
מִיָּם עַד־יָם וּמִנָּהָר עַד־אַפְסֵי־אָרֶץ: גַּם־אַתְּ בְּדַם־בְּרִיתֵךְ יא
שִׁלַּחְתִּי אֲסִירַיִךְ מִבּוֹר אֵין מַיִם בּוֹ: שׁוּבוּ לִבְצָרוֹן אֲסִירֵי יב
הַתִּקְוָה גַּם־הַיּוֹם מַגִּיד מִשְׁנֶה אָשִׁיב לָךְ: כִּי־דָרַכְתִּי לִי יְהוּדָה יג
קֶשֶׁת מִלֵּאתִי אֶפְרַיִם וְעֹרַרְתִּי בָנַיִךְ צִיּוֹן עַל־בָּנַיִךְ יָוָן וְשַׂמְתִּיךְ
כְּחֶרֶב גִּבּוֹר: וַיהוָה עֲלֵיהֶם יֵרָאֶה וְיָצָא כַבָּרָק חִצּוֹ וַאדֹנָי יֱהוִה יד
בַּשּׁוֹפָר יִתְקָע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תֵּימָן: יְהוָה צְבָאוֹת יָגֵן עֲלֵיהֶם טו
וְאָכְלוּ וְכָבְשׁוּ אַבְנֵי־קָלַע וְשָׁתוּ הָמוּ כְּמוֹ־יַיִן וּמָלְאוּ כַּמִּזְרָק
כְּזָוִיוֹת מִזְבֵּחַ: וְהוֹשִׁיעָם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּצֹאן עַמּוֹ טז
כִּי אַבְנֵי־נֵזֶר מִתְנוֹסְסוֹת עַל־אַדְמָתוֹ: כִּי מַה־טּוּבוֹ וּמַה־יָּפְיוֹ יז
דָּגָן בְּחוּרִים וְתִירוֹשׁ יְנוֹבֵב בְּתֻלוֹת: שַׁאֲלוּ מֵיהוָה מָטָר בְּעֵת א י
מַלְקוֹשׁ יְהוָה עֹשֶׂה חֲזִיזִים וּמְטַר־גֶּשֶׁם יִתֵּן לָהֶם לְאִישׁ עֵשֶׂב

and to seek the LORD of hosts: I will go also. And many 22
peoples and strong nations shall come to seek the LORD of hosts
in Yerushalayim, and to pray before the LORD. Thus says 23
the LORD of hosts; In those days it shall come to pass, that
ten men out of all the languages of the nations shall take
hold, and shall seize the skirt of him that is a Jew, saying,
We will go with you: for we have heard that GOD is with
you. The burden of the word of the LORD; in the land 9
of Ḥadrakh and Dammeseq shall his resting place be: for the
eyes of man, as of all the tribes of Yisra'el, shall be towards
the LORD: and in Ḥamat also which borders thereby; Ẓor and 2
Ẓidon, though it be very wise. And Ẓor did build herself a 3
stronghold, and heaped up silver like dust, and fine gold like
the mire of the streets. Behold, the LORD will strip her of her 4
possessions, and he will smite her power into the sea; and
she shall be devoured with fire. Ashqelon shall see it, and fear; 5
'Azza also shall see it, and be very sorrowful, and 'Eqron shall
see that her expectation has been confounded; and the king
shall perish from 'Azza, and Ashqelon shall not be inhabited.
And a bastard shall dwell in Ashdod, and I will cut off the 6
pride of the Pelishtim. And I will take away his blood out of 7
his mouth, and his detestable things from between his teeth:
and he too, shall remain for our GOD, and he shall be like a
clan in Yehuda, and 'Eqron like the Yevusite. And I will en- 8
camp about my house against any army, against any that pass
by, and return: and no oppressor shall pass through them
any more: for now have I seen with my eyes. Rejoice 9
greatly, O daughter of Ẓiyyon; shout, O daughter of Yerushala-
yim: behold, thy king comes to thee: he is just, and victorious;
humble, and riding upon an ass, and upon a colt, the foal of an
ass. And I will cut off the chariot from Efrayim, and the horse 10
from Yerushalayim, and the battle bow shall be cut off: and he
shall speak peace to the nations: and his dominion shall be
from sea to sea, and from the river to the ends of the earth.
As for thee also, because of the blood of thy covenant I have 11
sent forth thy prisoners out of the pit in which there was no
water. Return to the stronghold you prisoners of hope: even 12
to day will I restore to thee a double promise. For I have bent 13
Yehuda for me, I have filled the bow with Efrayim, and raised
up my sons, O Ẓiyyon, against thy sons, O Yavan, and made
thee as the sword of a mighty man. And the LORD shall be 14
seen over them, and his arrow shall go forth like the lightning:
and the LORD GOD shall blow the shofar, and shall move in the
stormwinds of the south. The LORD of hosts shall defend them; 15
and they shall devour, and subdue with sling stones; and they
shall drink, and be boisterous as through wine; and they shall be
filled like bowls, and like the corners of the altar. And the 16
LORD their GOD shall save them on that day as the flock of his
people; for they shall be like the stones of a crown gleaming
over his land. For how goodly they are, and how beautiful! 17
corn shall make young men flourish; and new wine, the
virgins. Ask rain of the LORD in the time of the latter rain, of **10**
the LORD who makes lightnings; and he will give them showers

בַּשָּׂדֶה׃ כִּי הַתְּרָפִים דִּבְּרוּ־אָוֶן וְהַקּוֹסְמִים חָזוּ שֶׁקֶר וַחֲלֹמוֹת ב
הַשָּׁוְא יְדַבֵּרוּ הֶבֶל יְנַחֵמוּן עַל־כֵּן נָסְעוּ כְמוֹ־צֹאן יַעֲנוּ כִּי־אֵין
רֹעֶה׃ עַל־הָרֹעִים חָרָה אַפִּי וְעַל־הַעַתּוּדִים ג
אֶפְקוֹד כִּי־פָקַד יְהוָה צְבָאוֹת אֶת־עֲדָרוֹ אֶת־בֵּית יְהוּדָה וְשָׂם
אוֹתָם כְּסוּס הוֹדוֹ בַּמִּלְחָמָה׃ מִמֶּנּוּ פִּנָּה מִמֶּנּוּ יָתֵד מִמֶּנּוּ קֶשֶׁת ד
מִלְחָמָה מִמֶּנּוּ יֵצֵא כָּל־נוֹגֵשׂ יַחְדָּו׃ וְהָיוּ כְּגִבֹּרִים בּוֹסִים בְּטִיט ה
חוּצוֹת בַּמִּלְחָמָה וְנִלְחָמוּ כִּי יְהוָה עִמָּם וְהֹבִישׁוּ רֹכְבֵי סוּסִים׃
וְגִבַּרְתִּי אֶת־בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־בֵּית יוֹסֵף אוֹשִׁיעַ וְהוֹשְׁבוֹתִים ו
כִּי רִחַמְתִּים וְהָיוּ כַּאֲשֶׁר לֹא־זְנַחְתִּים כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
וְאֶעֱנֵם׃ וְהָיוּ כְגִבּוֹר אֶפְרַיִם וְשָׂמַח לִבָּם כְּמוֹ־יָיִן וּבְנֵיהֶם יִרְאוּ ז
וְשָׂמֵחוּ יָגֵל לִבָּם בַּיהוָה׃ אֶשְׁרְקָה לָהֶם וַאֲקַבְּצֵם כִּי פְדִיתִים ח
וְרָבוּ כְּמוֹ רָבוּ׃ וְאֶזְרָעֵם בָּעַמִּים וּבַמַּרְחַקִּים יִזְכְּרוּנִי וְחָיוּ אֶת־ ט
בְּנֵיהֶם וְשָׁבוּ׃ וְהֲשִׁבוֹתִים מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאַשּׁוּר אֲקַבְּצֵם וְאֶל־ י
אֶרֶץ גִּלְעָד וּלְבָנוֹן אֲבִיאֵם וְלֹא יִמָּצֵא לָהֶם׃ וְעָבַר בַּיָּם צָרָה יא
וְהִכָּה בַיָּם גַּלִּים וְהֹבְישׁוּ כֹּל מְצוּלוֹת יְאֹר וְהוּרַד גְּאוֹן אַשּׁוּר
וְשֵׁבֶט מִצְרַיִם יָסוּר׃ וְגִבַּרְתִּים בַּיהוָה וּבִשְׁמוֹ יִתְהַלָּכוּ נְאֻם יב
יְהוָה׃ פִּתַּח לְבָנוֹן דְּלָתֶיךָ וְתֹאכַל אֵשׁ בַּאֲרָזֶיךָ׃ א יא
הֵילֵל בְּרוֹשׁ כִּי־נָפַל אֶ֫רֶז אֲשֶׁר אַדִּירִים שֻׁדָּדוּ הֵילִילוּ אַלּוֹנֵי בָשָׁן ב
הַבָּצִיר כִּי יָרַד יַעַר הַבָּצוּר׃ קוֹל יִלֶּלֶת הָרֹעִים כִּי שֻׁדְּדָה אַדַּרְתָּם קוֹל ג
שַׁאֲגַת כְּפִירִים כִּי שָׁזוּד גְּאוֹן הַיַּרְדֵּן׃ כֹּה אָמַר ד
יְהוָה אֱלֹהָי רְעֵה אֶת־צֹאן הַהֲרֵגָה׃ אֲשֶׁר קֹנֵיהֶן יַהַרְגֵן וְלֹא ה
יֶאְשָׁמוּ וּמֹכְרֵיהֶן יֹאמַ֫ר בָּרוּךְ יְהוָה וַאֶעְשָׁר וְרֹעֵיהֶם לֹא יַחְמֹל
עֲלֵיהֶן׃ כִּי לֹא אֶחְמֹל עוֹד עַל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה וְהִנֵּה ו
אֲנִכִּי מַמְצִיא אֶת־הָאָדָם אִישׁ בְּיַד־רֵעֵהוּ וּבְיַד מַלְכּוֹ וְכִתְתוּ
אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא אַצִּיל מִיָּדָם׃ וָאֶרְעֶה אֶת־צֹאן הַהֲרֵגָה לָכֵן ז
עֲנִיֵּי הַצֹּאן וָאֶקַּח־לִי שְׁנֵי מַקְלוֹת לְאֶחָד קָרָאתִי נֹעַם וּלְאֶחָד
קָרָאתִי חֹבְלִים וָאֶרְעֶה׃ אֶת־הַצֹּאן׃ וָאַכְחֵד אֶת־שְׁלֹשֶׁת הָרֹעִים ח
בְּיָרֵחַ אֶחָד וַתִּקְצַר נַפְשִׁי בָּהֶם וְגַם־נַפְשָׁם בָּחֲלָה בִּי׃ וָאֹמַר לֹא ט
אֶרְעֶה אֶתְכֶם הַמֵּתָה תָּמוּת וְהַנִּכְחֶדֶת תִּכָּחֵד וְהַנִּשְׁאָרוֹת

of rain, to everyone grass in the field. For the terafim have 2
spoken vanity, and the diviners have seen a lie, and the dreams
tell falsehood; they comfort in vain: therefore they went their
way as a flock, they were afflicted, because there was no
shepherd. My anger burns against the shepherds, and I 3
will punish the goats: for the LORD of hosts has remembered
his flock, the house of Yehuda, and makes them like the mag-
nificent steed in the battle. Out of him shall come forth the 4
cornerstone, out of him the stake, out of him the battle bow,
out of him every ruler together. And they shall be like mighty 5
men, who tread down their enemies in the mire of the streets
in the battle: and they shall fight, because the LORD is with
them, and the riders on horses shall be confounded. And I 6
will strengthen the house of Yehuda, and I will save the house
of Yosef, and I will bring them back again for I have had mercy
upon them: and they shall be as though I had not cast them
off: for I am the LORD their GOD, and will hear them. And they 7
of Efrayim shall be like a mighty man, and their heart shall
rejoice as through wine: and their children shall see it, and
be glad; their heart shall rejoice in the LORD. I will whis- 8
tle to them, and gather them; for I have redeemed them: and
they shall increase as they have before increased. And I 9
will sow them among the peoples: and they shall remem-
ber me in far countries; and they shall live with their chil-
dren, and shall return. And I will bring them back out of 10
the land of Mizrayim, and gather them out of Ashshur, and I
will bring them into the land of Gil'ad and Levanon; so that
there will be no room for them. And he shall pass through the 11
sea with affliction, and shall smite the waves in the sea, and
all the deeps of the River shall dry up: and the pride of Ash-
shur shall be brought down, and the sceptre of Mizrayim shall
depart away. And I will strengthen them in the LORD; and they 12
shall walk up and down in his name, says the LORD. Open 11
thy doors, O Levanon, that the fire may devour thy cedars.
Wail, O cypress tree; for the cedar is fallen; because the mighty 2
are spoiled: wail, O you oaks of Bashan; for the thick forest
is come down. There is a voice of the wailing of the shepherds; 3
for their glory is spoiled: a voice of the roaring of young lions;
for the wild country of the Yarden is plundered. Thus 4
says the LORD my GOD: Feed the flock of the slaughter; whose 5
possessors slay them, and hold themselves not guilty: and they
that sell them say, Blessed is the LORD; for I am rich: and
their own shepherds pity them not. For I will no more pity 6
the inhabitants of the land, says the LORD: but, lo, I will de-
liver the men everyone into his neighbour's hand, and into the
hand of his king: and they shall smite the land, and out of
their hand I will not deliver them. So I fed the flock of slaugh- 7
ter, indeed the poorest of the flock. And I took for myself two
rods; the one I called Grace, and the other I called Severity;
and I fed the flock. Three shepherds also I cut off in one month; 8
and I became impatient with them, and their soul also ab-
horred me. Then I said, I will not be your shepherd: that which 9
dies, let it die; and that which is to be cut off, let it be cut off;

תֹּאכַלְנָה אִשָּׁה אֶת־בְּשַׂר רֵעוּתָהּ׃ וָאֶקַּח אֶת־מַקְלִי אֶת־נֹעַם ׀
וָאֲגַדֵּעַ אֹתוֹ לְהָפֵיר אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־כָּל־הָעַמִּים׃
וַתֻּפַר בַּיּוֹם הַהוּא וַיֵּדְעוּ כֵּן עֲנִיֵּי הַצֹּאן הַשֹּׁמְרִים אֹתִי כִּי דְבַר־ יא
יְהוָה הוּא׃ וָאֹמַר אֲלֵיהֶם אִם־טוֹב בְּעֵינֵיכֶם הָבוּ שְׂכָרִי וְאִם־ יב
לָא חֲדָלוּ וַיִּשְׁקְלוּ אֶת־שְׂכָרִי שְׁלֹשִׁים כָּסֶף׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי יג
הַשְׁלִיכֵהוּ אֶל־הַיּוֹצֵר אֶדֶר הַיְקָר אֲשֶׁר יָקַרְתִּי מֵעֲלֵיהֶם וָאֶקַּח
שְׁלֹשִׁים הַכֶּסֶף וָאַשְׁלִיךְ אֹתוֹ בֵּית יְהוָה אֶל־הַיּוֹצֵר׃ וָאֲגַדֵּעַ יד
אֶת־מַקְלִי הַשֵּׁנִי אֶת הַחֳבָלִים לְהָפֵר אֶת־הָאַחֲוָה בֵּין יְהוּדָה
וּבֵין יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד קַח־לְךָ כְּלִי ט
רֹעֶה אִוֶּלִי׃ כִּי הִנֵּה־אָנֹכִי מֵקִים רֹעֶה בָּאָרֶץ הַנִּכְחָדוֹת לֹא־ טז
יִפְקֹד הַנַּעַר לֹא־יְבַקֵּשׁ וְהַנִּשְׁבֶּרֶת לֹא יִרְפֵּא הַנִּצָּבָה לֹא יְכַלְכֵּל
וּבְשַׂר הַבְּרִיאָה יֹאכֵל וּפַרְסֵיהֶן יְפָרֵק׃ הוֹי רֹעִי הָאֱלִיל עֹזְבִי יז
הַצֹּאן חֶרֶב עַל־זְרוֹעוֹ וְעַל־עֵין יְמִינוֹ זְרוֹעוֹ יָבוֹשׁ תִּיבָשׁ וְעֵין
כ יְמִינוֹ כָּהֵה תִכְהֶה׃ מַשָּׂא דְּבַר־יְהוָה עַל־ א יב
יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה נֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ וְיֹצֵר רוּחַ־אָדָם
בְּקִרְבּוֹ׃ הִנֵּה אָנֹכִי שָׂם אֶת־יְרוּשָׁלַם סַף־רַעַל לְכָל־הָעַמִּים ב
סָבִיב וְגַם עַל־יְהוּדָה יִהְיֶה בַּמָּצוֹר עַל־יְרוּשָׁלִָם׃ וְהָיָה בַּיּוֹם־ ג
הַהוּא אָשִׂים אֶת־יְרוּשָׁלַם אֶבֶן מַעֲמָסָה לְכָל־הָעַמִּים כָּל־
עֹמְסֶיהָ שָׂרוֹט יִשָּׂרֵטוּ וְנֶאֶסְפוּ עָלֶיהָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃ בַּיּוֹם הַהוּא ד
נְאֻם־יְהוָה אַכֶּה כָּל־סוּס בַּתִּמָּהוֹן וְרֹכְבוֹ בַּשִּׁגָּעוֹן וְעַל־בֵּית
יְהוּדָה אֶפְקַח אֶת־עֵינַי וְכָל סוּס הָעַמִּים אַכֶּה בָּעִוָּרוֹן׃ וְאָמְרוּ ה
אַלְפֵי יְהוּדָה בְּלִבָּב אֲמִצָּה לִי יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם בַּיהוָה צְבָאוֹת
אֱלֹהֵיהֶם׃ בַּיּוֹם הַהוּא אָשִׂים אֶת־אַלְפֵי יְהוּדָה כְּכִיּוֹר אֵשׁ ו
בְּעֵצִים וּכְלַפִּיד אֵשׁ בְּעֹמִיר וְאָכְלוּ עַל־יָמִין וְעַל־שְׂמֹאול אֶת־
כָּל־הָעַמִּים סָבִיב וְיֹשְׁבָה יְרוּשָׁלַם עוֹד תַּחְתֶּיהָ בִּירוּשָׁלִָם׃
וְהוֹשִׁיעַ יְהוָה אֶת־אָהֳלֵי יְהוּדָה בָּרִאשֹׁנָה לְמַעַן לֹא־תִגְדַּל ז
תִּפְאֶרֶת בֵּית־דָּוִיד וְתִפְאֶרֶת יֹשֶׁב יְרוּשָׁלַם עַל־יְהוּדָה׃ בַּיּוֹם ח
הַהוּא יָגֵן יְהוָה בְּעַד יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלִָם וְהָיָה הַנִּכְשָׁל בָּהֶם בַּיּוֹם
הַהוּא כְּדָוִיד וּבֵית דָּוִיד כֵּאלֹהִים כְּמַלְאַךְ יְהוָה לִפְנֵיהֶם׃ וְהָיָה ט
בַּיּוֹם הַהוּא אֲבַקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל־
יְרוּשָׁלִָם׃ וְשָׁפַכְתִּי עַל־בֵּית דָּוִיד וְעַל ׀ יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלִַם רוּחַ חֵן י
וְתַחֲנוּנִים וְהִבִּיטוּ אֵלַי אֵת אֲשֶׁר־דָּקָרוּ וְסָפְדוּ עָלָיו כִּמְסִפֵּד עַל־

and let the rest eat the flesh of one another. And I took my 10
rod, Grace, and snapped it, that I might break my covenant
which I had made with all the peoples. And it was broken on 11
that day: and so the poorest of the flock who paid heed to me
knew that it was the word of the LORD. And I said to them, If 12
you think good, give me my hire; and if not, forbear. So they
weighed for my hire thirty pieces of silver. And the LORD said 13
to me, Cast it into the treasury: the goodly price that I was
priced at by them. And I took the thirty pieces of silver, and
cast them into the treasury in the house of the LORD. Then I 14
snapped my other staff, Severity, that I might break the bro-
therhood between Yehuda and Yisra'el. And the LORD 15
said to me, Take to thee yet the instruments of a foolish
shepherd. For, lo, I will raise up a shepherd in the land, who 16
shall not take care of those who are cut off, nor seek the young
one, nor heal the broken, nor feed that which stands still: but
he shall eat the flesh of the fat, and break their hoofs in
pieces. Woe to my worthless shepherd who forsakes the flock! 17
the sword shall be upon his arm, and upon his right eye: his
arm shall be dried up, and his right eye shall be darkened.

The burden of the word of the LORD concerning Yisra'el. **12**
The saying of the LORD, who stretches out the heavens, and
lays the foundation of the earth, and forms the spirit of man
within him; Behold, I will make Yerushalayim a cup of stag- 2
gering to all the peoples round about, and it shall also be for
Yehuda during the siege against Yerushalayim. And on that 3
day I will make Yerushalayim a burdensome stone for all the
peoples: all that burden themselves with it shall be grievously
hurt: and all the peoples of the earth shall be gathered to-
gether against it. On that day, says the LORD, I will smite 4
every horse with astonishment, and his rider with madness:
and I will open my eyes upon the house of Yehuda, and will
smite every horse of the nations with blindness. And the gov- 5
ernors of Yehuda shall say in their heart, The inhabitants of
Yerushalayim are my strength through the LORD of hosts their
GOD. On that day I will make the chiefs of Yehuda like a 6
hearth of fire among trees, and like a torch of fire in a sheaf;
and they shall devour all the peoples round about, on the right
hand and on the left: and Yerushalayim shall be inhabited
again in her own place, even in Yerushalayim. And the LORD 7
shall save the tents of Yehuda first, that the glory of the house
of David and the glory of the inhabitants of Yerushalayim do
not magnify themselves against Yehuda. On that day shall 8
the LORD defend the inhabitants of Yerushalayim; and he that
stumbles among them at that day shall be like David; and the
house of David shall be like a divine being, like the angel of
the LORD before them. And it shall come to pass on that day, 9
that I will seek to destroy all the nations that come against
Yerushalayim. But I will pour upon the house of David, and 10
upon the inhabitants of Yerushalayim, the spirit of grace and
of supplication: and they shall look towards me, regarding
those whom the nations have thrust through. And they shall
mourn for him (that is slain) as one mourns for an only son,

הַיָּחִיד וְהַמֵּר עָלָיו כִּמְמֹר עַל־הַבְּכוֹר: בַּיּוֹם הַהוּא יִגְדַּל הַמִּסְפֵּד א
בִּירוּשָׁלַ͏ִם כְּמִסְפַּד הֲדַדְרִמּוֹן בְּבִקְעַת מְגִדּוֹן: וְסָפְדָה הָאָרֶץ יב
מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְבָד מִשְׁפַּחַת בֵּית־דָּוִיד לְבָד וְנְשֵׁיהֶם לְבָד
מִשְׁפַּחַת בֵּית־נָתָן לְבָד וְנְשֵׁיהֶם לְבָד: מִשְׁפַּחַת בֵּית־לֵוִי יג
לְבָד וְנְשֵׁיהֶם לְבָד מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי לְבָד וְנְשֵׁיהֶם לְבָד: כָּל יד
הַמִּשְׁפָּחוֹת הַנִּשְׁאָרוֹת מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְבָד וְנְשֵׁיהֶם לְבָד:
בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה נְקוֹר נִפְתָּח לְבֵית דָּוִיד וְלִישְׁבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם א יג
לְחַטָּאת וּלְנִדָּה: וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אַכְרִית ב
אֶת־שְׁמוֹת הָעֲצַבִּים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזָּכְרוּ עוֹד וְגַם אֶת־
הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטֻּמְאָה אַעֲבִיר מִן־הָאָרֶץ: וְהָיָה כִּי־יִנָּבֵא ג
אִישׁ עוֹד וְאָמְרוּ אֵלָיו אָבִיו וְאִמּוֹ יְלָדָיו לֹא תִחְיֶה כִּי שֶׁקֶר
דִּבַּרְתָּ בְּשֵׁם יְהוָה וּדְקָרֻהוּ אָבִיהוּ וְאִמּוֹ יְלָדָיו בְּהִנָּבְאוֹ: וְהָיָה ד
בַּיּוֹם הַהוּא יֵבְשׁוּ הַנְּבִיאִים אִישׁ מֵחֶזְיֹנוֹ בְּהִנָּבְאֹתוֹ וְלֹא
יִלְבְּשׁוּ אַדֶּרֶת שֵׂעָר לְמַעַן כַּחֵשׁ: וְאָמַר לֹא נָבִיא אָנֹכִי ה
אִישׁ־עֹבֵד אֲדָמָה אָנֹכִי כִּי־אָדָם הִקְנָנִי מִנְּעוּרָי: וְאָמַר
אֵלָיו מָה הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה בֵּין יָדֶיךָ וְאָמַר אֲשֶׁר הֻכֵּיתִי בֵּית
מְאַהֲבָי: חָרֶב עוּרִי עַל־רֹעִי וְעַל־גֶּבֶר עֲמִיתִי ז
נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת הַךְ אֶת־הָרֹעֶה וּתְפוּצֶיןָ הַצֹּאן וְהֵשִׁבֹתִי יָדִי
עַל־הַצְּעָרִים: וְהָיָה בְּכָל־הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה פִּי־שְׁנַיִם בָּהּ יִכָּרֵתוּ ח
יִגְוָעוּ וְהַשְּׁלִשִׁית יִוָּתֵר בָּהּ: וְהֵבֵאתִי אֶת־הַשְּׁלִשִׁית בָּאֵשׁ ט
וּצְרַפְתִּים כִּצְרֹף אֶת־הַכֶּסֶף וּבְחַנְתִּים כְּבְחֹן אֶת־הַזָּהָב הוּא
יִקְרָא בִשְׁמִי וַאֲנִי אֶעֱנֶה אֹתוֹ אָמַרְתִּי עַמִּי הוּא וְהוּא יֹאמַר
יְהוָה אֱלֹהָי: הִנֵּה יוֹם־בָּא לַיהוָה וְחֻלַק שְׁלָלֵךְ א יד
בְּקִרְבֵּךְ: וְאָסַפְתִּי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם ׀ אֶל־יְרוּשָׁלַ͏ִם לַמִּלְחָמָה ב
תִּשְׁכַּבְנָה וְנִלְכְּדָה הָעִיר וְנָשַׁסּוּ הַבָּתִּים וְהַנָּשִׁים תִּשָּׁגַלְנָה וְיָצָא חֲצִי
הָעִיר בַּגּוֹלָה וְיֶתֶר הָעָם לֹא יִכָּרֵת מִן־הָעִיר: וְיָצָא יְהוָה וְנִלְחַם ג
בַּגּוֹיִם הָהֵם כְּיוֹם הִלָּחֲמוֹ בְּיוֹם קְרָב: וְעָמְדוּ רַגְלָיו בַּיּוֹם־הַהוּא ד
עַל־הַר הַזֵּיתִים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם מִקֶּדֶם וְנִבְקַע הַר הַזֵּיתִים
מֵחֶצְיוֹ מִזְרָחָה וְיָמָּה גֵּיא גְּדוֹלָה מְאֹד וּמָשׁ חֲצִי הָהָר צָפוֹנָה
וְחֶצְיוֹ נֶגְבָּה: וְנַסְתֶּם גֵּיא־הָרַי כִּי־יַגִּיעַ גֵּי־הָרִים אֶל־אָצַל וְנַסְתֶּם ה
כַּאֲשֶׁר נַסְתֶּם מִפְּנֵי הָרַעַשׁ בִּימֵי עֻזִּיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה וּבָא יְהוָה

and shall be in bitterness over him, as one that is in bitterness
for a firstborn. On that day shall there be a great mourning 11
in Yerushalayim, like the mourning of Hadadrimmon in the val-
ley of Megiddon. And the land shall mourn, every family apart; 12
the family of the house of David apart, and their wives apart;
the family of the house of Natan apart, and their wives apart;
the family of the house of Levi apart, and their wives apart; 13
the family of Shim'i apart, and their wives apart; all the 14
families that remain, every family apart, and their wives apart.
On that day there shall be a fountain opened to the house of 13
David and to the inhabitants of Yerushalayim for cleansing
and for sprinkling. And it shall come to pass on that day, says 2
the LORD of hosts, that I will cut off the names of the idols
out of the land, and they shall no more be remembered: and
also I will cause the prophets and the unclean spirit to pass
out of the land. And it shall come to pass, that when any shall 3
yet prophesy, then his father and his mother who begot him
shall say to him, Thou shalt not live; for thou speakest lies
in the name of the LORD: and his father and his mother who
begot him shall thrust him through when he prophesies. And 4
it shall come to pass on that day, that the prophets shall be
ashamed every one of his vision, when he has prophesied; and
they shall not put on the hairy mantle to deceive: but he 5
shall say, I am no prophet, I am a tiller of the ground; for a
man taught me to keep cattle from my youth. And one shall 6
say to him, What are these wounds between thy hands? Then
he shall answer, Those with which I was wounded in the house
of my friends. Awake, O sword, against my shepherd, 7
and against the man who is associated with me, says the LORD
of hosts: smite the shepherd, and the sheep shall be scattered:
and I will turn my hand against the little ones. And it shall 8
come to pass, that in all the land, says the LORD, two parts
in it shall be cut off and die; but the third shall be left in it.
And I will bring the third part through the fire, and will refine 9
them as silver is refined, and will try them as gold is tried:
they shall call on my name, and I will hear them: I will say,
It is my people: and they shall say, The LORD is my GOD.

Behold, the day of the LORD comes, when thy spoil shall be 14
divided in the midst of thee. For I will gather all the nations 2
against Yerushalayim to battle; and the city shall be taken,
and the houses rifled, and the women ravished; and half of the
city shall go into exile, and the residue of the people shall not
be cut off from the city. Then shall the LORD go out, and fight 3
against those nations, as when he fought in the day of battle.
And his feet shall stand in that day upon the mount of Olives, 4
which is before Yerushalayim on the east, and the mount of
Olives shall be split along the middle of it by a very great
valley from east to west; and half of the mountain shall be
removed towards the north, and half of it, towards the south.
And you shall flee to the valley of the mountains; for the val- 5
ley of the mountains shall reach to Azel: and you shall flee,
just as you fled from before the earthquake in the days of
'Uzziyya king of Yehuda: and the LORD my GOD shall come, and

אֱלֹהַי כָּל־קְדֹשִׁים עִמָּךְ׃ וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לֹא־יִהְיֶה אוֹר יְקָרוֹת ׀ א
וְקִפָּאוֹן׃ יקפאון וְהָיָה יוֹם־אֶחָד הוּא יִוָּדַע לַיהוָה לֹא־יוֹם וְלֹא־לָיְלָה ב
וְהָיָה לְעֵת־עֶרֶב יִהְיֶה־אוֹר׃ וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מַיִם חַיִּים ח
מִירוּשָׁלַ͏ִם חֶצְיָם אֶל־הַיָּם הַקַּדְמוֹנִי וְחֶצְיָם אֶל־הַיָּם הָאַחֲרוֹן
בַּקַּיִץ וּבֶחֹרֶף יִהְיֶה׃ וְהָיָה יהוה לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם ט
הַהוּא יִהְיֶה יהוה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד׃ יִסֹּב כָּל־הָאָרֶץ כָּעֲרָבָה י
מִגֶּבַע לְרִמּוֹן נֶגֶב יְרוּשָׁלָ͏ִם וְרָאֲמָה וְיָשְׁבָה תַחְתֶּיהָ לְמִשְׁעַר
בִּנְיָמִן עַד־מְקוֹם שַׁעַר הָרִאשׁוֹן עַד־שַׁעַר הַפִּנּוֹת וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל
עַד יִקְבֵי הַמֶּלֶךְ׃ וְיָשְׁבוּ בָהּ וְחֵרֶם לֹא יִהְיֶה־עוֹד וְיָשְׁבָה יְרוּשָׁלָ͏ִם יא
לָבֶטַח׃ וְזֹאת ׀ תִּהְיֶה הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר יִגֹּף יהוה יב
אֶת־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר צָבְאוּ עַל־יְרוּשָׁלָ͏ִם הָמַק ׀ בְּשָׂרוֹ וְהוּא
עֹמֵד עַל־רַגְלָיו וְעֵינָיו תִּמַּקְנָה בְּחֹרֵיהֶן וּלְשׁוֹנוֹ תִּמַּק בְּפִיהֶם׃
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא תְּהִיֶה מְהוּמַת־יהוה רַבָּה בָּהֶם וְהֶחֱזִיקוּ אִישׁ יג
יַד רֵעֵהוּ וְעָלְתָה יָדוֹ עַל־יַד רֵעֵהוּ׃ וְגַם־יְהוּדָה תִּלָּחֵם בִּירוּשָׁלָ͏ִם יד
וְאָסַף חֵיל כָּל־הַגּוֹיִם סָבִיב זָהָב וָכֶסֶף וּבְגָדִים לָרֹב מְאֹד׃ וְכֵן טו
תִּהְיֶה מַגֵּפַת הַסּוּס הַפֶּרֶד הַגָּמָל וְהַחֲמוֹר וְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר
יִהְיֶה בַּמַּחֲנוֹת הָהֵמָּה כַּמַּגֵּפָה הַזֹּאת׃ וְהָיָה כָּל־הַנּוֹתָר מִכָּל־ טז
הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל־יְרוּשָׁלָ͏ִם וְעָלוּ מִדֵּי שָׁנָה בְשָׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת
לְמֶלֶךְ יהוה צְבָאוֹת וְלָחֹג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת׃ וְהָיָה אֲשֶׁר לֹא־ יז
יַעֲלֶה מֵאֵת מִשְׁפְּחוֹת הָאָרֶץ אֶל־יְרוּשָׁלַ͏ִם לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ
יהוה צְבָאוֹת וְלֹא עֲלֵיהֶם יִהְיֶה הַגָּשֶׁם׃ וְאִם־מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם יח
לֹא־תַעֲלֶה וְלֹא בָאָה וְלֹא עֲלֵיהֶם תִּהְיֶה הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר יִגֹּף
יהוה אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לָחֹג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת׃
זֹאת תִּהְיֶה חַטַּאת מִצְרַיִם וְחַטַּאת כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יט
יַעֲלוּ לָחֹג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת׃ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה עַל־מְצִלּוֹת כ
הַסּוּס קֹדֶשׁ לַיהוה וְהָיָה הַסִּירוֹת בְּבֵית יהוה כַּמִּזְרָקִים
כא לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃ וְהָיָה כָל־סִיר בִּירוּשָׁלַ͏ִם וּבִיהוּדָה קֹדֶשׁ
לַיהוה צְבָאוֹת וּבָאוּ כָּל־הַזֹּבְחִים וְלָקְחוּ מֵהֶם וּבִשְּׁלוּ בָהֶם
וְלֹא־יִהְיֶה כְנַעֲנִי עוֹד בְּבֵית־יהוה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא׃

all the holy ones with thee. And it shall come to pass on that 6
day, that there shall neither be bright light nor thick darkness;
but it shall be one particular day which shall be known as the 7
LORD'S, neither day, nor night: but it shall come to pass that
at evening time, there will be light. And on that day, living 8
waters shall go out from Yerushalayim; half of them towards
the eastern sea, and half of them toward the western sea: in
summer and in winter shall it be. And the LORD shall be king 9
over all the earth: on that day the LORD shall be one, and his
name One. All the land shall be changed like the 'Arava from 10
Geva to Rimmon south of Yerushalayim; whilst she shall be
lifted up, and shall remain in her place, from the gate of Bin-
yamin to the place of the first gate, to the corner gate, and
from the tower of Ḥanan'el to the king's winepresses. And 11
men shall dwell in it, and there shall be no more utter destruc-
tion; but Yerushalayim shall dwell secure. And this 12
shall be the plague with which the LORD will smite all the
peoples that have fought against Yerushalayim; their flesh
shall consume away while they stand upon their feet, and their
eyes shall consume away in their sockets, and their tongue
shall consume away in their mouth. And it shall come to pass 13
on that day, that a great panic from the LORD shall be among
them; and they shall lay hold every one on the hand of his
neighbour, and his hand shall rise up against the hand of his
neighbour. And Yehuda also shall fight at Yerushalayim; and 14
the wealth of all the nations round about shall be gathered to-
gether, gold, and silver, and clothing, in great abundance. And 15
such shall be the plague of the horse, of the mule, of the camel,
and of the ass, and of all the beasts that shall be in these
camps, as this plague. And it shall come to pass, that every 16
one that is left of all the nations who came against Yerusha-
layim, shall go up from year to year to worship the King, the
LORD of hosts, and to keep the feast of booths. And who- 17
ever does not come up of all the families of the earth to Yeru-
shalayim to worship the King, the LORD of hosts, upon them
shall be no rain. And if the family of Miẓrayim does not go up, 18
and does not come, then they shall have no overflow. This shall
be the plague, with which the LORD will smite the nations that
shall not come up to keep the feast of booths. This shall 19
be the punishment of Miẓrayim, and the punishment of all
nations that do not come up to keep the feast of booths.
On that day shall there be (inscribed) upon the bells of the 20
horses, Holiness to the LORD; and the pots in the LORD'S house
shall be like the basins before the altar. And every pot in Ye- 21
rushalayim and in Yehuda shall be sacred to the LORD of hosts:
and all they that sacrifice shall come and take of them, and
cook in them: and on that day there shall be no more mer-
chants in the house of the LORD of hosts.

א
ב
משא דבר־יהוה אל־ישראל ביד מלאכי: אהבתי אתכם
אמר יהוה ואמרתם במה אהבתנו הלוא־אח עשו ליעקב
נאם־יהוה ואהב את־יעקב: ואת־עשו שנאתי ואשים את־ ג
הריו שממה ואת־נחלתו לתנות מדבר: כי־תאמר אדום ד
רששנו ונשוב ונבנה חרבות כה אמר יהוה צבאות המה יבנו
ואני אהרוס וקראו להם גבול רשעה והעם אשר־זעם יהוה
עד־עולם: ועיניכם תראינה ואתם תאמרו יגדל יהוה מעל ה
לגבול ישראל: בן יכבד אב ועבד אדניו ואם־אב אני איה ו
כבודי ואם־אדונים אני איה מוראי אמר יהוה צבאות לכם
הכהנים בוזי שמי ואמרתם במה בזינו את־שמך: מגישים ז
על־מזבחי לחם מגאל ואמרתם במה גאלנוך באמרכם שלחן
יהוה נבזה הוא: וכי־תגשון עור לזבח אין רע וכי תגישו ח
פסח וחלה אין רע הקריבהו נא לפחתך הירצך או היישא
פניך אמר יהוה צבאות: ועתה חלו־נא פני־אל ויחננו מידכם ט
היתה זאת הישא מכם פנים אמר יהוה צבאות: מי גם־בכם י
ויסגר דלתים ולא־תאירו מזבחי חנם אין־לי חפץ בכם אמר
יהוה צבאות ומנחה לא־ארצה מידכם: כי ממזרח־שמש יא
ועד־מבואו גדול שמי בגוים ובכל־מקום מקטר מגש לשמי
ומנחה טהורה כי־גדול שמי בגוים אמר יהוה צבאות: ואתם יב
מחללים אותו באמרכם שלחן אדני מגאל הוא וניבו נבזה
אכלו: ואמרתם הנה מתלאה והפחתם אותו אמר יהוה יג
צבאות והבאתם גזול ואת־הפסח ואת־החולה והבאתם את־
המנחה האארצה אותה מידכם אמר יהוה: וארור נוכל ויש יד
בעדרו זכר ונדר וזבח משחת לאדני כי מלך גדול אני אמר
יהוה צבאות ושמי נורא בגוים: ועתה אליכם המצוה הזאת אב
הכהנים: אם־לא תשמעו ואם־לא תשימו על־לב לתת כבוד ב
לשמי אמר יהוה צבאות ושלחתי בכם את־המארה ואארותי
את־ברכותיכם וגם ארותיה כי איננכם שמים על־לב: הנני ג
גער לכם את־הזרע וזריתי פרש על־פניכם פרש חגיכם ונשא
אתכם אליו: וידעתם כי שלחתי אליכם את המצוה הזאת ד
להיות בריתי את־לוי אמר יהוה צבאות: בריתי היתה אתו ה
החיים והשלום ואתנם־לו מורא ויראני ומפני שמי נחת הוא:
תורת אמת היתה בפיהו ועולה לא־נמצא בשפתיו בשלום ו

The burden of the word of the LORD to Yisra'el by Mal'akhi. 1
I have loved you, says the LORD. Yet you say, In what hast thou 2
loved us? Was not 'Esav Ya'aqov's brother? says the LORD: yet
I loved Ya'aqov, and I hated 'Esav, and laid his mountains 3
waste, and gave his heritage to the jackals of the wilderness.
For Edom says, We are made destitute; but we will return and 4
rebuild the desolate places. Thus says the LORD of hosts, They
shall build, but I will throw down; and they shall be called,
The border of wickedness, and, The people against whom the
LORD has indignation for ever. And your eyes shall see, and you 5
shall say, The LORD is great beyond the border of Yisra'el. A 6
son honours his father, and a servant his master: if then I am
a father, where is my honour? and if I am a master, where is
my fear? says the LORD of hosts to you, O priests, who despise
my name. And you say, In what have we despised thy name?
You offer disgusting bread upon my altar; and you say, In what 7
have we polluted thee? In that you say, The table of the LORD is
contemptible. And if you offer the blind for sacrifice, is it not 8
evil? and if you offer a lame or sick animal, is that not evil? offer
it now to thy governor; will he be pleased with thee, or will he
show you favour? says the LORD of hosts. And now, I pray you, 9
entreat GOD that he will be gracious to us: this has been your
doing: will he show favour to any of you? says the LORD of
hosts. O that there were one among you who would shut the 10
doors that you might not kindle fire on my altar for nought!
I have no pleasure in you, says the LORD of hosts, nor will I
accept an offering at your hand. For from the rising of the sun 11
until it goes down, my name is great among the nations; and
in every place incense is burnt and sacrifices are offered to my
name, and a pure offering: for my name is great among the
nations, says the LORD of hosts. But you profane it, in that you 12
suppose that the table of the LORD is disgusting, and its fruit
contemptible to eat. And you have said, Behold, what a weari- 13
ness it is! and you have snuffed at it, says the LORD of hosts;
and you have brought that which was torn, and the lame, and
the sick; so you have brought an offering: should I accept this
at your hand? says the LORD. But cursed be the deceiver, who 14
has in his flock a male, and yet vows, and sacrifices to the
LORD what is blemished: for I am a great king, says the LORD
of hosts, and my name is feared among the nations. And now, **2**
O you priests, this commandment is for you. If you will not 2
hear, and if you will not lay it to heart, to give glory to my
name, says the LORD of hosts, then I will send a curse upon you,
and I will curse your blessings: indeed, I have cursed them al-
ready, because you do not lay it to heart. Behold, I will rebuke 3
your seed, and spread dung upon your faces, even the dung of
your feasts; and you will be taken away with it. And you shall 4
know that I have sent this commandment to you, that my cov-
enant might be with Levi, says the LORD of hosts. My covenant 5
was with him for life and peace; and I gave them to him for the
fear with which he feared me, and was afraid of my name.
The Tora of truth was in his mouth, and iniquity was not to be 6
found on his lips: he walked with me in peace and uprightness,

ובמישור הלך אתי והשיב מעון׃ כי־שפתי כהן ישמרו־ ז
דעת ותורה יבקשו מפיהו כי מלאך יהוה־צבאות הוא׃ ואתם ח
סרתם מן־הדרך הכשלתם רבים בתורה שחתם ברית הלוי
אמר יהוה צבאות׃ וגם־אני נתתי אתכם נבזים ושפלים לכל־ ט
העם כפי אשר אינכם שמרים את־דרכי ונשאים פנים
בתורה׃ הלוא אב אחד לכלנו הלוא אל אחד בראנו מדוע י
נבגד איש באחיו לחלל ברית אבתינו׃ בגדה יהודה יא
ותועבה נעשתה בישראל ובירושלם כי חלל יהודה קדש
יהוה אשר אהב ובעל בת־אל נכר׃ יכרת יהוה לאיש יב
אשר יעשנה ער ועונה מאהלי יעקב ומגיש מנחה ליהוה
צבאות׃ וזאת שנית תעשו כסות דמעה את־ יג
מזבח יהוה בכי ואנקה מאין עוד פנות אל־המנחה ולקחת
רצון מידכם׃ ואמרתם על־מה על כי־יהוה העיד בינך יד
ובין ׀ אשת נעוריך אשר אתה בגדתה בה והיא חברתך
ואשת בריתך׃ ולא־אחד עשה ושאר רוח לו ומה האחד טו
מבקש זרע אלהים ונשמרתם ברוחכם ובאשת נעוריך
אל־יבגד׃ כי־שנא שלח אמר יהוה אלהי ישראל וכסה טז
חמס על־לבושו אמר יהוה צבאות ונשמרתם ברוחכם ולא
תבגדו׃ הוגעתם יהוה בדבריכם ואמרתם במה יז
הוגענו באמרכם כל־עשה רע טוב ׀ בעיני יהוה ובהם הוא
חפץ או איה אלהי המשפט׃ הנני שלח מלאכי ופנה־דרך א ג
לפני ופתאם יבוא אל־היכלו האדון ׀ אשר־אתם מבקשים
ומלאך הברית אשר אתם חפצים הנה־בא אמר יהוה צבאות׃
ומי מכלכל את־יום ב׳בואו ומי העמד בהראותו כי־הוא כאש
מצרף וכבורית מכבסים׃ וישב מצרף ומטהר כסף וטהר את־ ג
בני־לוי וזקק אותם כזהב וככסף והיו ליהוה מגישי מנחה
בצדקה׃ ועדבה ליהוה מנחת יהודה וירושלם כימי עולם ד
וכשנים קדמניות׃ וקרבתי אליכם למשפט והייתי ׀ עד ממהר ה
במכשפים ובמנאפים ובנשבעים לשקר ובעשקי שכר־שכיר
אלמנה ויתום ומטי־גר ולא יראוני אמר יהוה צבאות׃ כי ו
אני יהוה לא שניתי ואתם בני־יעקב לא כליתם׃ למימי ז

and turned many away from iniquity. For the priest's lips should 7
keep knowledge, and they should seek Tora at his mouth: for
he is a messenger of the LORD of hosts. But you have turned 8
aside out of the way; you have caused many to stumble in the
Tora; you have corrupted the covenant of Levi, says the LORD
of hosts. Therefore I also have made you contemptible and base 9
before all the people, since you have not kept my ways, but
have been partial in regard to the Tora. Have we not all one 10
father? has not one GOD created us? why do we deal treach-
erously every man against his brother, to profane the cov-
enant of our fathers? Yehuda has dealt treacherously, and a 11
disgusting thing has been done in Yisra'el and in Yerushalayim:
for Yehuda has profaned the holiness of the LORD which he
loved, and has married the daughter of a strange god. The LORD 12
will cut off from the man that does this all living offspring from
the tents of Ya'aqov, or any to present an offering to the LORD
of hosts. And this is the second thing you do: you cover 13
the altar of the LORD with tears, with weeping, and with sighing,
because he will not regard the offering any more, or receive it
with good will at your hand. And you say, Why is this? It is 14
because the LORD has been witness between thee and the wife
of thy youth, against whom thou hast dealt treacherously: yet
she is thy companion, and the wife of thy covenant. And has 15
he not ordained one flesh, so that one should have a spiritual
kin? And what does that one flesh seek? A godly seed. There-
fore take heed to your spirit, and let none deal treacherously
against the wife of his youth. For to put away is hateful, says 16
the LORD, the GOD of Yisra'el, and violence will cover his gar-
ment, says the LORD of hosts: therefore take heed to your spirit,
that you do not deal treacherously. You have wearied the 17
LORD with your words. Yet you say, In what have we wearied
him? When you say, Everyone that does evil is good in the
sight of the LORD, and he delights in them; or, Where is the GOD
of judgment? Behold, I send my messenger, and he shall clear 3
the way before me: and the LORD, whom you seek, shall sud-
denly come to his temple; and the messenger of the covenant,
whom you delight in, behold, he shall come, says the LORD of
hosts. But who may abide the day of his coming? and who shall 2
stand when he appears? for he is like a refiner's fire, and like
the washers' soap: and he shall sit as a refiner and purifier of 3
silver: and he shall purify the sons of Levi, and purge them
like gold and silver, that they may offer to the LORD an offering
in righteousness. Then shall the offering of Yehuda and Yeru- 4
shalayim be pleasant to the LORD, as in the days of old, and
as in former years. And I will come near to you to judgment; 5
and I will be a swift witness against the sorcerers, and against
the adulterers, and against false swearers, and against those
who oppress the hireling in his wages, the widow, and the father-
less, and who turn aside the stranger from his right, and fear not
me, says the LORD of hosts. For I am the LORD, I do not change; 6
therefore you sons of Ya'aqov are not consumed. From the 7
days of your fathers you have turned aside from my ordinances,
and have not kept them. Return to me, and I will return to you,

אֲבֹתֵיכֶם סַרְתֶּם מֵחֻקַּי וְלֹא שְׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי וְאָשׁוּבָה
אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה נָשׁוּב: ח הֲיקְבַּע
אָדָם אֱלֹהִים כִּי אַתֶּם קֹבְעִים אֹתִי וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה קְבַעֲנוּךָ
הַמַּעֲשֵׂר וְהַתְּרוּמָה: ט בַּמְאֵרָה אַתֶּם נֶאֱרָרִים וְאֹתִי אַתֶּם
קֹבְעִים הַגּוֹי כֻּלּוֹ: י הָבִיאוּ אֶת־כָּל־הַמַּעֲשֵׂר אֶל־בֵּית הָאוֹצָר
וִיהִי טֶרֶף בְּבֵיתִי וּבְחָנוּנִי נָא בָּזֹאת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
אִם־לֹא אֶפְתַּח לָכֶם אֶת אֲרֻבּוֹת הַשָּׁמַיִם וַהֲרִיקֹתִי לָכֶם
בְּרָכָה עַד־בְּלִי־דָי: יא וְגָעַרְתִּי לָכֶם בָּאֹכֵל וְלֹא־יַשְׁחֵת לָכֶם
אֶת־פְּרִי הָאֲדָמָה וְלֹא־תְשַׁכֵּל לָכֶם הַגֶּפֶן בַּשָּׂדֶה אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת: יב וְאִשְּׁרוּ אֶתְכֶם כָּל־הַגּוֹיִם כִּי־תִהְיוּ אַתֶּם
אֶרֶץ חֵפֶץ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: יג חִזְקוּ עָלַי
דִּבְרֵיכֶם אָמַר יְהוָה וַאֲמַרְתֶּם מַה־נִּדַּבַּרְנוּ עָלֶיךָ: יד אֲמַרְתֶּם
שָׁוְא עֲבֹד אֱלֹהִים וּמַה־בֶּצַע כִּי שָׁמַרְנוּ מִשְׁמַרְתּוֹ וְכִי
הָלַכְנוּ קְדֹרָנִית מִפְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת: טו וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מְאַשְּׁרִים
זֵדִים גַּם־נִבְנוּ עֹשֵׂי רִשְׁעָה גַּם בָּחֲנוּ אֱלֹהִים וַיִּמָּלֵטוּ: טז אָז נִדְבְּרוּ
יִרְאֵי יְהוָה אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיַּקְשֵׁב יְהוָה וַיִּשְׁמָע וַיִּכָּתֵב סֵפֶר
זִכָּרוֹן לְפָנָיו לְיִרְאֵי יְהוָה וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ: יז וְהָיוּ לִי אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה סְגֻלָּה וְחָמַלְתִּי עֲלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר
יַחְמֹל אִישׁ עַל־בְּנוֹ הָעֹבֵד אֹתוֹ: יח וְשַׁבְתֶּם וּרְאִיתֶם בֵּין צַדִּיק
לְרָשָׁע בֵּין עֹבֵד אֱלֹהִים לַאֲשֶׁר לֹא עֲבָדוֹ: יט כִּי־
הִנֵּה הַיּוֹם בָּא בֹּעֵר כַּתַּנּוּר וְהָיוּ כָל־זֵדִים וְכָל־עֹשֵׂה רִשְׁעָה קַשׁ
וְלִהַט אֹתָם הַיּוֹם הַבָּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא־יַעֲזֹב לָהֶם
שֹׁרֶשׁ וְעָנָף: כ וְזָרְחָה לָכֶם יִרְאֵי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ צְדָקָה וּמַרְפֵּא
בִּכְנָפֶיהָ וִיצָאתֶם וּפִשְׁתֶּם כְּעֶגְלֵי מַרְבֵּק: כא וְעַסּוֹתֶם רְשָׁעִים כִּי־
יִהְיוּ אֵפֶר תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלֵיכֶם בַּיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת: כב זִכְרוּ תּוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדִּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי
אוֹתוֹ בְחֹרֵב עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים: כג הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ
לָכֶם אֵת אֵלִיָּה הַנָּבִיא לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא:
כד וְהֵשִׁיב לֵב־אָבוֹת עַל־בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל־אֲבוֹתָם פֶּן־אָבוֹא
וְהִכֵּיתִי אֶת־הָאָרֶץ חֵרֶם:

הנה אנכי שלח לכם את אליה הנביא
לפני בוא יום יהוה הגדול והנורא

says the LORD of hosts. But you have said, With what shall we return? Will a man rob GOD? Yet you have robbed me. But you 8
say, In what have we robbed thee? In tithes and offerings. You 9
are cursed with a curse: for you have robbed me, this whole nation. Bring all the tithes into the storehouse, so that there 10
may be food in my house, and put me to the test with that, says the LORD of hosts, if I will not open for you the windows of heaven, and pour out for you blessing immeasurable. And I will 11
rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground; nor shall your vine cast her fruit before the time in the field, says the LORD of hosts. And all na- 12
tions shall call you blessed: for you shall be a land of delight, says the LORD of hosts. Your words have been strong 13
against me, says the LORD. Yet you say, What have we spoken against thee? You have said, It is vain to serve GOD: and what 14
profit is it that we have kept his charge, and that we have walked mournfully before the LORD of hosts? And now we call 15
the proud happy; they who work wickedness are even built up; even they who tempt GOD escape. Then they who feared 16
the LORD spoke to one another: and the LORD hearkened, and heard it, and a book of remembrance was written before him for those who feared the LORD, and took heed of his name. And 17
they shall be mine, says the LORD of hosts, on that day which I appoint as my particular day; and I will spare them, as a man spares his own son who serves him. Then you shall return, 18
and see the difference between the righteous and the wicked, between him that serves GOD and him that does not serve him. For, behold, that day is coming; it burns like a fur- 19
nace; and all the arrogant, and all who do wickedly, shall be stubble: and the day that is coming shall burn them up, says the LORD of hosts, so that it will leave them neither root nor branch. But to you who fear my name the sun of righteousness 20
shall arise with healing in its wings; and you shall go out, and leap like calves from the stall. And you shall tread down 21
the wicked; for they shall be ashes under the soles of your feet on the day that I do this, says the LORD of hosts. Remem- 22
ber the Tora of Moshe my servant, which I commanded him in Ḥorev for all Yisra'el, both statutes and judgments. Behold, I 23
will send you Eliyya, the prophet, before the coming of the great and dreadful day of the LORD: and he shall turn the heart of 24
the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite the land with a curse.

כתובים

תהלים
משלי
איוב
שיר השירים
רות
איכה
קהלת
אסתר
דניאל
עזרא·נחמיה
דברי הימים

TEHILLIM - PSALMS
MISHLE - PROVERBS
IYYOV - JOB
SHIR HASHIRIM - THE SONG OF SONGS
RUT - RUTH
EKHA - LAMENTATIONS
QOHELET - ECCLESIASTES
ESTER - ESTHER
DANIYYEL - DANIEL
'EZRA·NEḤEMYA - EZRA·NEHEMIAH
DIVRE HAYYAMIM - CHRONICLES

THE HOLY WRITINGS

תהלים

TEHILLIM-PSALMS

כפר ראשון א

א אַשְׁרֵי־הָאִישׁ אֲשֶׁר ׀ לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת רְשָׁעִים וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים
ב לֹא עָמָד וּבְמוֹשַׁב לֵצִים לֹא יָשָׁב: כִּי אִם בְּתוֹרַת יְהוָה חֶפְצוֹ
ג וּבְתוֹרָתוֹ יֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה: וְהָיָה כְּעֵץ שָׁתוּל עַל־פַּלְגֵי מָיִם
אֲשֶׁר פִּרְיוֹ ׀ יִתֵּן בְּעִתּוֹ וְעָלֵהוּ לֹא־יִבּוֹל וְכֹל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה
ד יַצְלִיחַ: לֹא־כֵן הָרְשָׁעִים כִּי אִם־כַּמֹּץ אֲשֶׁר־תִּדְּפֶנּוּ רוּחַ: עַל־
ה כֵּן ׀ לֹא־יָקֻמוּ רְשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט וְחַטָּאִים בַּעֲדַת צַדִּיקִים:
ו כִּי־יוֹדֵעַ יְהוָה דֶּרֶךְ צַדִּיקִים וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תֹּאבֵד:

ב א למה רגשו גוים ולאמים יהגו־ריק: יתיצבו ׀ מלכי־ארץ
ב ורוזנים נוסדו־יחד על־יהוה ועל־משיחו: ננתקה את־
ג מוסרותימו ונשליכה ממנו עבתימו: יושב בשמים ישחק
ד אדני ילעג למו: אז ידבר אלימו באפו ובחרונו יבהלמו: ואני
ה נסכתי מלכי על־ציון הר־קדשי: אספרה אל חק יהוה אמר
ז אלי בני־אתה אני היום ילדתיך: שאל ממני ואתנה גוים
ח נחלתך ואחזתך אפסי־ארץ: תרעם בשבט ברזל ככלי יוצר
ט תנפצם: ועתה מלכים השכילו הוסרו שפטי ארץ: עבדו את־
יא יהוה ביראה וגילו בו ברעדה: נשקו־בר פן־יאנף ותאבדו דרך
יב כי־יבער כמעט אפו אשרי כל־חוסי בו:

ג א מזמור לדוד בברחו מפני אבשלום בנו: יהוה מה־רבו צרי
ג רבים קמים עלי: רבים אמרים לנפשי אין ישועתה לו
ד באלהים סלה: ואתה יהוה מגן בעדי כבודי ומרים ראשי:
ה קולי אל־יהוה אקרא ויענני מהר קדשו סלה: אני שכבתי
ז ואישנה הקיצותי כי יהוה יסמכני: לא־אירא מרבבות עם
ח אשר סביב שתו עלי: קומה יהוה הושיעני אלהי כי־הכית
ט את־כל־אויבי לחי שני רשעים שברת: ליהוה הישועה
על־עמך ברכתך סלה:

ד א למנצח בנגינות מזמור לדוד: בקראי ענני אלהי צדקי בצר
ג הרחבת לי חנני ושמע תפלתי: בני־איש עד־מה כבודי
ד לכלמה תאהבון ריק תבקשו כזב סלה: ודעו כי־הפלה
ה יהוה חסיד לו יהוה ישמע בקראי אליו: רגזו ואל־תחטאו
ו אמרו בלבבכם על־משכבכם ודמו סלה: זבחו זבחי־
ז צדק ובטחו אל־יהוה: רבים אמרים מי־יראנו טוב נסה־

BOOK ONE

1

BLESSED is the man who does not walk in the counsel of the wicked, nor stands in the way of sinners, nor sits in the seat of scorners. But his delight is in the Tora of the LORD; and in his Tora he meditates day and night. And he shall be like a tree planted by streams of water, that brings forth its fruit in its season; its leaf also shall not wither; and in whatever he does he shall prosper. Not so the wicked: but they are like the chaff which the wind drives away. Therefore the wicked shall not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous. For the LORD knows the way of the righteous: but the way of the wicked shall perish.

2

WHY are the nations in uproar, and the people mutter a vain thing? The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together, against the LORD, and against his anointed, saying, Let us break their bonds asunder, and cast away their cords from us. He who sits in the heavens laughs: the LORD has them in derision. Then shall he speak to them in his wrath, and terrify them in his burning anger. But I have set my king upon Ẓiyyon, my holy hill. I will tell of the decree: the LORD has said to me, Thou art my son; this day have I begotten thee. Ask of me, and I shall give thee nations for thy inheritance, and the uttermost parts of the earth for thy possession. Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel. Be wise now therefore, O kings: be warned, O judges of the earth. Serve the LORD with fear, and rejoice with trembling. Worship in purity, lest he be angry, and you perish from the way, for in a little while his anger will blaze. Blessed are all who put their trust in him.

3

A PSALM of David, when he fled from Avshalom his son. LORD, how many are my enemies become! many are they who rise up against me: many there be who say of my soul, There is no help for him in GOD. (Sela.) But thou, O LORD, art a shield for me; my glory, and the lifter up of my head. I cried to the LORD with my voice, and he heard me out of his holy hill. (Sela.) I lie me down and sleep; I awake; for the LORD sustains me. I will not be afraid of ten thousands of people, that have set themselves against me round about. Arise, O LORD; save me, O my GOD: for thou hast smitten all my enemies upon the cheek; thou hast broken the teeth of the wicked. Salvation belongs to the LORD: thy blessing be upon thy people. (Sela.)

4

FOR the chief Musician on strings, A Psalm of David. Hear me when I call, O GOD of my righteousness: thou hast enlarged me when I was in distress; have mercy upon me, and hear my prayer. O sons of men, how long will you turn my glory into shame? you love vanity, and seek after falsehood. (Sela.) But know that the LORD has set apart the godly man as his own: the LORD will hear when I call to him. Tremble, and sin not: commune with your own heart upon your bed, and be still. (Sela.) Offer the sacrifices of righteousness, and put your trust in the LORD. There are many who say, Who will show us good? LORD, lift thou up the light of thy countenance upon us.

עָלֵינוּ אוֹר פָּנֶיךָ יְהוָה׃ נָתַתָּה שִׂמְחָה בְלִבִּי מֵעֵת דְּגָנָם ח
וְתִירוֹשָׁם רָבּוּ׃ בְּשָׁלוֹם יַחְדָּו אֶשְׁכְּבָה וְאִישָׁן כִּי־אַתָּה יְהוָה ט
לְבָדָד לָבֶטַח תּוֹשִׁיבֵנִי׃

לַמְנַצֵּחַ אֶל־הַנְּחִילוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אֲמָרַי הַאֲזִינָה יְהוָה בִּינָה א ה
הַגִיגִי׃ הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שַׁוְעִי מַלְכִּי וֵאלֹהָי כִּי־אֵלֶיךָ אֶתְפַּלָּל׃ ג
יְהוָה בֹּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלִי בֹּקֶר אֶעֱרָךְ־לְךָ וַאֲצַפֶּה׃ כִּי ו לֹא אֵל־ ד ה
חָפֵץ רֶשַׁע ו אַתָּה לֹא יְגֻרְךָ רָע׃ לֹא־יִתְיַצְּבוּ הוֹלְלִים לְנֶגֶד ו
עֵינֶיךָ שָׂנֵאתָ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן׃ תְּאַבֵּד דֹּבְרֵי כָזָב אִישׁ־דָּמִים ז
וּמִרְמָה יְתָעֵב ו יְהוָה׃ וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה ח
אֶל־הֵיכַל־קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ׃ יְהוָה ו נְחֵנִי בְצִדְקָתֶךָ לְמַעַן שׁוֹרְרָי ט
הַיְשַׁר הוֹשַׁר לְפָנַי דַּרְכֶּךָ׃ כִּי אֵין בְּפִיהוּ נְכוֹנָה קִרְבָּם הַוּוֹת קֶבֶר־ י
פָּתוּחַ גְּרוֹנָם לְשׁוֹנָם יַחֲלִיקוּן׃ הַאֲשִׁימֵם ו אֱלֹהִים יִפְּלוּ יא
מִמְּעֲצוֹתֵיהֶם בְּרֹב פִּשְׁעֵיהֶם הַדִּיחֵמוֹ כִּי מָרוּ בָךְ׃ וְיִשְׂמְחוּ יב
כָּל־חוֹסֵי בָךְ לְעוֹלָם יְרַנֵּנוּ וְתָסֵךְ עֲלֵימוֹ וְיַעְלְזוּ בְךָ אֹהֲבֵי שְׁמֶךָ׃
כִּי־אַתָּה תְּבָרֵךְ צַדִּיק יְהוָה כַּצִּנָּה רָצוֹן תַּעְטְרֶנּוּ׃ יג

לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת עַל־הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד׃ יְהוָה אַל־בְּאַפְּךָ א ו
תוֹכִיחֵנִי וְאַל־בַּחֲמָתְךָ תְיַסְּרֵנִי׃ חָנֵּנִי יְהוָה כִּי אֻמְלַל אָנִי רְפָאֵנִי ג
יְהוָה כִּי נִבְהֲלוּ עֲצָמָי׃ וְנַפְשִׁי נִבְהֲלָה מְאֹד וְאַתָּה יְהוָה עַד־מָתָי׃ ד
שׁוּבָה יְהוָה חַלְּצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חַסְדֶּךָ׃ כִּי אֵין בַּמָּוֶת ה
זִכְרֶךָ בִּשְׁאוֹל מִי יוֹדֶה־לָּךְ׃ יָגַעְתִּי ו בְּאַנְחָתִי אַשְׂחֶה בְכָל־לַיְלָה ז
מִטָּתִי בְּדִמְעָתִי עַרְשִׂי אַמְסֶה׃ עָשְׁשָׁה מִכַּעַס עֵינִי עָתְקָה בְּכָל־ ח
צוֹרְרָי׃ סוּרוּ מִמֶּנִּי כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן כִּי־שָׁמַע יְהוָה קוֹל בִּכְיִי׃ ט
שָׁמַע יְהוָה תְּחִנָּתִי יְהוָה תְּפִלָּתִי יִקָּח׃ יֵבֹשׁוּ ו וְיִבָּהֲלוּ מְאֹד כָּל־ יא
אֹיְבָי יָשׁוּבוּ יֵבֹשׁוּ רָגַע׃

שִׁגָּיוֹן לְדָוִד אֲשֶׁר־שָׁר לַיהוָה עַל־דִּבְרֵי־כוּשׁ בֶּן־יְמִינִי׃ יְהוָה א ז
אֱלֹהַי בְּךָ חָסִיתִי הוֹשִׁיעֵנִי מִכָּל־רֹדְפַי וְהַצִּילֵנִי׃ פֶּן־יִטְרֹף ג
כְּאַרְיֵה נַפְשִׁי פֹּרֵק וְאֵין מַצִּיל׃ יְהוָה אֱלֹהַי אִם־עָשִׂיתִי זֹאת ד
אִם־יֶשׁ־עָוֶל בְּכַפָּי׃ אִם־גָּמַלְתִּי שׁוֹלְמִי רָע וָאֲחַלְּצָה צוֹרְרִי ה
רֵיקָם׃ יִרְדֹּף אוֹיֵב ו וְיַשֵּׂג וְיִרְמֹס לָאָרֶץ חַיָּי וּכְבוֹדִי ו
לֶעָפָר יַשְׁכֵּן סֶלָה׃ קוּמָה יְהוָה ו בְּאַפֶּךָ הִנָּשֵׂא בְּעַבְרוֹת צוֹרְרָי ז

4

Thou hast put more gladness in my heart than they have 8
whose corn and wine are increased. I will both lie down and 9
sleep, in peace: for thou, LORD, alone, makest me to dwell
in safety.

5

To the chief Musician for flutes, A Psalm of David. Give ear 1,2
to my words, O LORD, consider my meditation. Hearken to the 3
voice of my cry, my King, and my GOD: for to thee I will pray.
My voice shalt thou hear in the morning, O LORD; in the morn- 4
ing I will direct my prayer to thee; and will wait expectantly.
For thou art not a GOD that hast pleasure in wickedness; nor 5
shall evil dwell with thee. The boastful shall not stand in thy 6
sight: thou hatest all workers of iniquity. Thou dost destroy 7
them that speak falsehood: the LORD abhors the bloody and
deceitful man. But as for me, I will come into thy house in the 8
multitude of thy love: and in the fear of thee I will worship
towards thy holy temple. Lead me, O LORD, in thy righteousness 9
because of my enemies; make thy way straight before my face.
For there is no sincerity in their mouth; in their heart is malice; 10
their throat is an open sepulchre; they flatter with their tongue.
Condemn them, O GOD; let them fall by their own counsels; 11
cast them out for the multitude of their transgressions; for they
have rebelled against thee. But let all those that put their trust 12
in thee rejoice: let them ever shout for joy, because thou dost
defend them: and let those who love thy name be joyful in
thee. For thou, LORD, dost bless the righteous; thou dost encircle 13
him with favour as with a shield.

6

To the chief Musician on strings upon the Sheminit, A Psalm
of David. O LORD, rebuke me not in thy anger, nor chasten 2
me in thy hot displeasure. Have mercy upon me, O LORD; for I 3
am weak: O LORD, heal me; for my bones shudder; and 4
my soul is much affrighted. And thou, O LORD, how long?
Return, O LORD, deliver my soul: oh save me on account of 5
thy steadfast love. For in death there is no remembrance of 6
thee: in She'ol who shall give thee thanks? I am weary with 7
my groaning: all the night I make my bed to swim; I water my
couch with my tears. My eye is wasted because of grief; it 8
grows weak because of all my enemies. Depart from me, all you 9
workers of iniquity; for the LORD has heard the voice of my
weeping. The LORD has heard my supplication; the LORD receives 10
my prayer. All my enemies will be ashamed and much affright- 11
ed: they will turn back and be confounded in a moment.

7

A SHIGGAYON of David, which he sang to the LORD, concerning 2
the words of Kush the Benyeminite. O LORD my GOD, in thee
do I put my trust: save me from all them that persecute me,
and deliver me: lest he tear my soul like a lion, rending it in 3
pieces, while there is none to deliver. O LORD my GOD, if I have 4
done this; if there be iniquity in my hands; if I have rewarded 5
evil to him that was at peace with me; (indeed, I have res-
cued him that without cause is my enemy:) let the enemy 6
persecute my soul, and take it; and let him tread down my
life to the earth, and lay my honour in the dust. (Sela.) Arise, 7
O LORD, in thy anger, lift up thyself against the fury of my
enemies: and awake for me: thou hast commanded judgment.

ח וְעִוָּרָה אֵלַי מִשְׁפָּט עָוִיתָ: וַעֲדַת לְאֻמִּים תְּסוֹבְבֶךָּ וְעָלֶיהָ
ט לַמָּרוֹם שׁוּבָה: יְהוָה יָדִין עַמִּים שָׁפְטֵנִי יְהוָה כְּצִדְקִי וְכָתֻמִּי
י עָלָי: יִגְמָר־נָא רַע רְשָׁעִים וּתְכוֹנֵן צַדִּיק וּבֹחֵן לִבּוֹת וְכִלְיוֹת
יא אֱלֹהִים צַדִּיק: מָגִנִּי עַל־אֱלֹהִים מוֹשִׁיעַ יִשְׁרֵי־לֵב: אֱלֹהִים
יב שׁוֹפֵט צַדִּיק וְאֵל זֹעֵם בְּכָל־יוֹם: אִם־לֹא יָשׁוּב חַרְבּוֹ יִלְטוֹשׁ
יג קַשְׁתּוֹ דָרַךְ וַיְכוֹנְנָהּ: וְלוֹ הֵכִין כְּלֵי־מָוֶת חִצָּיו לְדֹלְקִים יְפָעֵל:
יד הִנֵּה יָחֳבַל־אָוֶן וְהָרָה עָמָל וְיָלַד שָׁקֶר: בּוֹר כָּרָה וַיְחַפְּרֵהוּ וַיִּפֹּל
טז בְּשַׁחַת יִפְעָל: יָשׁוּב עֲמָלוֹ בְרֹאשׁוֹ וְעַל קָדְקָדוֹ חֲמָסוֹ יֵרֵד:
יז אוֹדֶה יְהוָה כְּצִדְקוֹ וַאֲזַמְּרָה שֵׁם־יְהוָה עֶלְיוֹן:

נ"ח ח למנצח על־הַגִּתִּית מִזְמוֹר לְדָוִד: יְהוָה אֲדֹנֵינוּ מָה־אַדִּיר שִׁמְךָ
ג בְּכָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־תְּנָה הוֹדְךָ עַל־הַשָּׁמָיִם: מִפִּי עוֹלְלִים ו
ד וְיוֹנְקִים יִסַּדְתָּ עֹז לְבַעַן צוֹרְרֶיךָ לְהַשְׁבִּית אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם: כִּי־
ה אֶרְאֶה שָׁמֶיךָ מַעֲשֵׂי אֶצְבְּעֹתֶיךָ יָרֵחַ וְכוֹכָבִים אֲשֶׁר כּוֹנָנְתָּה:
ו מָה־אֱנוֹשׁ כִּי־תִזְכְּרֶנּוּ וּבֶן־אָדָם כִּי תִפְקְדֶנּוּ: וַתְּחַסְּרֵהוּ מְעַט
ז מֵאֱלֹהִים וְכָבוֹד וְהָדָר תְּעַטְּרֵהוּ: תַּמְשִׁילֵהוּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ כֹּל
ח שַׁתָּה תַּחַת־רַגְלָיו: צֹנָה וַאֲלָפִים כֻּלָּם וְגַם בְּהֶמוֹת שָׂדָי:
ט צִפּוֹר שָׁמַיִם וּדְגֵי הַיָּם עֹבֵר אָרְחוֹת יַמִּים: יְהוָה אֲדֹנֵינוּ מָה־
אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:

נ"ט ט ס למנצח על־מוּת לַבֵּן מִזְמוֹר לְדָוִד: אוֹדֶה יְהוָה בְּכָל־לִבִּי
ג אֲסַפְּרָה כָּל־נִפְלְאוֹתֶיךָ: אֶשְׂמְחָה וְאֶעְלְצָה בָּךְ אֲזַמְּרָה שִׁמְךָ
ד עֶלְיוֹן: בְּשׁוּב־אוֹיְבַי אָחוֹר יִכָּשְׁלוּ וְיֹאבְדוּ מִפָּנֶיךָ: כִּי־עָשִׂיתָ
ה מִשְׁפָּטִי וְדִינִי יָשַׁבְתָּ לְכִסֵּא שׁוֹפֵט צֶדֶק: גָּעַרְתָּ גּוֹיִם אִבַּדְתָּ
ז רָשָׁע שְׁמָם מָחִיתָ לְעוֹלָם וָעֶד: הָאוֹיֵב ו תַּמּוּ חֳרָבוֹת לָנֶצַח
ח וְעָרִים נָתַשְׁתָּ אָבַד זִכְרָם הֵמָּה: וַיהוָה לְעוֹלָם יֵשֵׁב כּוֹנֵן
ט לַמִּשְׁפָּט כִּסְאוֹ: וְהוּא יִשְׁפֹּט־תֵּבֵל בְּצֶדֶק יָדִין לְאֻמִּים
י בְּמֵישָׁרִים: וַיְהִי יְהוָה מִשְׂגָּב לַדָּךְ מִשְׂגָּב לְעִתּוֹת בַּצָּרָה:
יא וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא־עָזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְהוָה: זַמְּרוּ
יב לַיהוָה יֹשֵׁב צִיּוֹן הַגִּידוּ בָעַמִּים עֲלִילוֹתָיו: כִּי־דֹרֵשׁ דָּמִים אוֹתָם

עניים יג זָכַר לֹא־שָׁכַח צַעֲקַת עֲנִיִּים: חָנְנֵנִי יְהוָה רְאֵה עָנְיִי מִשֹּׂנְאָי

Let the congregation of the peoples compass thee about: and 8
for their sakes return thou on high. The LORD shall judge the 9
peoples. Judge me, O LORD, according to my righteousness, and
according to my integrity that is in me. O let the wickedness 10
of the wicked come to an end; but establish the just: for the
righteous GOD tries the hearts and reins. My defence is of GOD, 11
who saves the upright in heart. GOD is a righteous judge; and a 12
GOD who has indignation every day. If a man does not turn, 13
then he will whet his sword; he has bent his bow, and made
it ready. He has also prepared for him the instruments of 14
death; he makes arrows for the pursuers. Behold, he travails 15
with iniquity, and has conceived mischief, and brings forth
falsehood. He has made a pit, and has dug it out, and has fallen 16
into the ditch which he made. His mischief shall return upon 17
his own head, and his violent dealing shall come down upon his
own pate. I will praise the LORD according to his righteousness: 18
and will sing praise to the name of the LORD most high.

8

To the chief Musician upon the Gittit, A Psalm of David. O 1,2
LORD our LORD, how majestic is thy name in all the earth; who
hast set thy glory above the heavens. Out of the mouth of 3
babes and sucklings hast thou founded strength because of
thy enemies, that thou mightest still the enemy and the
avenger. When I behold thy heavens, the work of thy fingers, 4
the moon and the stars, which thou hast ordained; what is man, 5
that thou art mindful of him? and the son of man, that thou
visitest him? Yet thou hast made him a little lower than the 6
angels, and thou dost crown him with glory and honour. Thou 7
makest him to have dominion over the works of thy hands; thou
hast put all things under his feet: all sheep, and oxen, and 8
also the beasts of the field; the birds of the sky, and the fish 9
of the sea; whatever passes through the paths of the seas. O 10
LORD our LORD, how majestic is thy name in all the earth!

To the chief Musician on the death of Labben, A Psalm of **9**
David. I will praise thee, O LORD, with my whole heart; I 2
will relate all thy marvellous works. I will be glad and rejoice 3
in thee: I will sing praise to thy name, O thou most High:
when my enemies are turned back, when they stumble and 4
perish at thy presence. For thou hast maintained my right and 5
my cause; thou didst sit on the throne giving righteous judg-
ment. Thou hast rebuked the nations, thou hast destroyed the 6
wicked, thou hast blotted out their name for ever and ever.
The enemies are come to an end, in perpetual ruins: for thou 7
hast destroyed the cities; their memorial is perished. But the 8
LORD shall endure forever: he has prepared his throne for
judgment. And he will judge the world in righteousness, he will 9
minister judgment to the people in uprightness. The LORD also 10
will be a stronghold for the oppressed, a refuge in times of
trouble. And they that know thy name will put their trust in 11
thee: for thou, LORD, hast not forsaken those who seek thee.
Sing praises to the LORD, who dwells in Ziyyon: declare among 12
the peoples his doings. For he avenges blood, he remembers 13
it: he does not forget the cry of the humble. Be gracious to me, 14
O LORD; consider my trouble which I suffer from those who

מְרוֹמְמִי מִשְּׁעָרֵי־מָוֶת׃ לְמַעַן אֲסַפְּרָה כָּל־תְּהִלָּתֶיךָ בְּשַׁעֲרֵי ט
בַת־צִיּוֹן אָגִילָה בִישׁוּעָתֶךָ׃ טָבְעוּ גוֹיִם בְּשַׁחַת עָשׂוּ בְּרֶשֶׁת־זוּ ט
טָמָנוּ נִלְכְּדָה רַגְלָם׃ נוֹדַע יהוה מִשְׁפָּט עָשָׂה בְּפֹעַל כַּפָּיו נוֹקֵשׁ י
רָשָׁע הִגָּיוֹן סֶלָה׃ יָשׁוּבוּ רְשָׁעִים לִשְׁאוֹלָה כָּל־גּוֹיִם שְׁכֵחֵי יא
אֱלֹהִים׃ כִּי לֹא לָנֶצַח יִשָּׁכַח אֶבְיוֹן תִּקְוַת עֲנוִיִּים תֹּאבַד לָעַד׃ יב
קוּמָה יהוה אַל־יָעֹז אֱנוֹשׁ יִשָּׁפְטוּ גוֹיִם עַל־פָּנֶיךָ׃ שִׁיתָה יהוה ׀ יג
מוֹרָה לָהֶם יֵדְעוּ גוֹיִם אֱנוֹשׁ הֵמָּה סֶלָה׃
לָמָּה יהוה תַּעֲמֹד בְּרָחוֹק תַּעְלִים לְעִתּוֹת בַּצָּרָה׃ בְּגַאֲוַת א י
רָשָׁע יִדְלַק עָנִי יִתָּפְשׂוּ ׀ בְּמִזְמוֹת זוּ חָשָׁבוּ׃ כִּי־הִלֵּל רָשָׁע עַל־ ג
תַּאֲוַת נַפְשׁוֹ וּבֹצֵעַ בֵּרַךְ נִאֵץ ׀ יהוה׃ רָשָׁע כְּגׇבַהּ אַפּוֹ בַּל־ ד
יִדְרֹשׁ אֵין אֱלֹהִים כָּל־מְזִמּוֹתָיו׃ יָחִילוּ דְרָכָו ׀ בְּכָל־עֵת מָרוֹם ה
מִשְׁפָּטֶיךָ מִנְגְּדוֹ כָּל־צוֹרְרָיו יָפִיחַ בָּהֶם׃ אָמַר בְּלִבּוֹ בַּל־אֶמּוֹט ו
לְדֹר וָדֹר אֲשֶׁר לֹא־נִרָע׃ אָלָה ׀ פִּיהוּ מָלֵא וּמִרְמוֹת וָתֶךְ תַּחַת ז
לְשׁוֹנוֹ עָמָל וָאָוֶן׃ יֵשֶׁב ׀ בְּמַאְרַב חֲצֵרִים בַּמִּסְתָּרִים יַהֲרֹג נָקִי ח
עֵינָיו לְחֵלְכָה יִצְפֹּנוּ׃ יֶאֱרֹב בַּמִּסְתָּר ׀ כְּאַרְיֵה בְסֻכׇּה יֶאֱרֹב ט
יַדְּכֶה לַחֲטוֹף עָנִי יַחְטֹף עָנִי בְּמׇשְׁכוֹ בְרִשְׁתּוֹ׃ וּדְכֶה יָשֹׁחַ וְנָפַל י
חֵל כָּאֵים בַּעֲצוּמָיו חלכאים׃ אָמַר בְּלִבּוֹ שָׁכַח אֵל הִסְתִּיר פָּנָיו בַּל־ יא
עֲנָוִים רָאָה לָנֶצַח׃ קוּמָה יהוה אֵל נְשָׂא יָדֶךָ אַל־תִּשְׁכַּח עֲנִיִּים׃ יב
עַל־מֶה ׀ נִאֵץ רָשָׁע ׀ אֱלֹהִים אָמַר בְּלִבּוֹ לֹא תִדְרֹשׁ׃ רָאִתָּה יג
כִּי־אַתָּה ׀ עָמָל וָכַעַס ׀ תַּבִּיט לָתֵת בְּיָדֶךָ עָלֶיךָ יַעֲזֹב חֵלְכָה
יָתוֹם אַתָּה ׀ הָיִיתָ עוֹזֵר׃ שְׁבֹר זְרוֹעַ רָשָׁע וָרָע תִּדְרוֹשׁ־רִשְׁעוֹ טו
בַל־תִּמְצָא׃ יהוה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אָבְדוּ גוֹיִם מֵאַרְצוֹ׃ תַּאֲוַת טז
עֲנָוִים שָׁמַעְתָּ יהוה תָּכִין לִבָּם תַּקְשִׁיב אָזְנֶךָ׃ לִשְׁפֹּט יָתוֹם יז
וְדַךְ בַּל־יוֹסִיף עוֹד לַעֲרֹץ אֱנוֹשׁ מִן־הָאָרֶץ׃
לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד בַּיהוה ׀ חָסִיתִי אֵיךְ תֹּאמְרוּ לְנַפְשִׁי נֻדוּ הַרְכֶם א יא
צִפּוֹר׃ כִּי הִנֵּה הָרְשָׁעִים יִדְרְכוּן קֶשֶׁת כּוֹנְנוּ חִצָּם עַל־יֶתֶר ב
לִירוֹת בְּמוֹ־אֹפֶל לְיִשְׁרֵי־לֵב׃ כִּי הַשָּׁתוֹת יֶהֱרָסוּן צַדִּיק ג
מַה־פָּעָל׃ יהוה ׀ בְּהֵיכַל קָדְשׁוֹ יהוה בַּשָּׁמַיִם כִּסְאוֹ עֵינָיו ד
יֶחֱזוּ עַפְעַפָּיו יִבְחָנוּ בְּנֵי אָדָם׃ יהוה צַדִּיק יִבְחָן וְרָשָׁע ה
וְאֹהֵב חָמָס שָׂנְאָה נַפְשׁוֹ׃ יַמְטֵר עַל־רְשָׁעִים פַּחִים אֵשׁ ו
וְגָפְרִית וְרוּחַ זְלָעָפוֹת מְנָת כּוֹסָם׃ כִּי־צַדִּיק יהוה צְדָקוֹת ב ז
אָהֵב יָשָׁר יֶחֱזוּ פָנָימוֹ׃

hate me, thou that liftest me up from the gates of death: that I 15
may relate all thy praise in the gates of the daughter of Ẓiyyon.
I will rejoice in thy salvation. The nations are sunk down in the 16
pit that they have made: in the net which they hid is their own
foot taken. The LORD is known by the judgment which he 17
executes: the wicked is snared in the work of his own hands. (A
Higgayon. Sela.) The wicked shall be turned back to She'ol, 18
all the nations that forget GOD. For the needy shall not always 19
be forgotten: the expectation of the poor shall not perish for-
ever. Arise, O LORD; let man not prevail: let the nations be 20
judged in thy sight. Put them in fear, O LORD: the nations will 21
then know themselves to be but men. (Sela.)

WHY standest thou afar off, O LORD? why hidest thou thyself **10**
in times of trouble? The wicked in his pride hotly pursues the 2
poor: let them be taken in the devices that they have imagined.
For the wicked boasts of his heart's desire, and the greedy 3
wretch curses and renounces the LORD. The wicked, through 4
the pride of his countenance thinks, He will not seek out: all his
thoughts are, GOD is not. His ways are always strong; thy 5
judgments are far above out of his sight: as for all his enemies,
he hisses at them. He says in his heart, I shall not be moved: 6
for I shall never be in adversity. His mouth is full of cursing 7
and deceit and fraud: under his tongue is mischief and iniquity.
He sits in the lurking places of the villages: in the secret places 8
he murders the innocent: his eyes stealthily watch for the
helpless. He lies in wait secretly like a lion in his den: he lies 9
in wait to catch the poor: he catches the poor, when he draws
him into his net. The helpless collapse: they bow down, and 10
fall into his power. He says in his heart, GOD has forgotten: he 11
hides his face; he will never see it. Arise, O LORD; O GOD, lift 12
up thy hand: forget not the humble. Why does the wicked man 13
renounce GOD? he says in his heart, Thou wilt not avenge. Thou 14
hast seen it; for thou beholdest mischief and spite, to requite it
with thy hand: the helpless man commits himself to thee; thou
art the helper of the fatherless. Break thou the arm of the 15
wicked and the evil man: seek out his wickedness till thou find
none left. The LORD is King for ever and ever: the nations are 16
perished out of his land. LORD, thou hast heard the desire of the 17
humble: thou wilt strengthen their heart, thou wilt cause thy
ear to hear: to judge the fatherless and the oppressed, so that 18
none shall any longer terrify innocent men from the earth.

To the chief Musician, of David. In the LORD I put my **11**
trust: how can you say to my soul, Flee like a bird to your
mountain? For, lo, the wicked bend the bow, they make ready 2
their arrow upon the string, that they may shoot in darkness at
the upright in heart. For when the foundations are destroyed, 3
what can the righteous do? The LORD in his holy temple, the 4
LORD whose throne is in heaven, whose eyes behold, whose eye-
lids try, the children of men: the LORD tries the righteous: but 5
the wicked and him who loves violence his soul hates. Upon the 6
wicked he shall rain coals, fire and brimstone, and a scorching
wind shall be the portion of their cup. For the LORD is righteous, 7
he loves righteousness; the upright shall behold his face.

א לַמְנַצֵּחַ עַל־הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד: הוֹשִׁיעָה יְהוָה כִּי־גָמַר
ג חָסִיד כִּי־פַסּוּ אֱמוּנִים מִבְּנֵי אָדָם: שָׁוְא ׀ יְדַבְּרוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ
ד שִׂפַת חֲלָקוֹת בְּלֵב וָלֵב יְדַבֵּרוּ: יַכְרֵת יְהוָה כָּל־שִׂפְתֵי חֲלָקוֹת
ה לָשׁוֹן מְדַבֶּרֶת גְּדֹלוֹת: אֲשֶׁר אָמְרוּ ׀ לִלְשֹׁנֵנוּ נַגְבִּיר שְׂפָתֵינוּ
ו אִתָּנוּ מִי אָדוֹן לָנוּ: מִשֹּׁד עֲנִיִּים מֵאַנְקַת אֶבְיוֹנִים עַתָּה אָקוּם
ז יֹאמַר יְהוָה אָשִׁית בְּיֶשַׁע יָפִיחַ לוֹ: אִמְרוֹת יְהוָה אֲמָרוֹת
ח טְהֹרוֹת כֶּסֶף צָרוּף בַּעֲלִיל לָאָרֶץ מְזֻקָּק שִׁבְעָתָיִם: אַתָּה־יְהוָה
ט תִּשְׁמְרֵם תִּצְּרֶנּוּ ׀ מִן־הַדּוֹר זוּ לְעוֹלָם: סָבִיב רְשָׁעִים יִתְהַלָּכוּן
כְּרֹם זְלֻלוֹת לִבְנֵי אָדָם:

א יג לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: עַד־אָנָה יְהוָה תִּשְׁכָּחֵנִי נֶצַח עַד־אָנָה ׀
ג תַּסְתִּיר אֶת־פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי: עַד־אָנָה אָשִׁית עֵצוֹת בְּנַפְשִׁי יָגוֹן
ד בִּלְבָבִי יוֹמָם עַד־אָנָה ׀ יָרוּם אֹיְבִי עָלָי: הַבִּיטָה עֲנֵנִי יְהוָה
ה אֱלֹהָי הָאִירָה עֵינַי פֶּן־אישן הַמָּוֶת: פֶּן־יֹאמַר אֹיְבִי יְכָלְתִּיו
ו צָרַי יָגִילוּ כִּי אָמוֹט: וַאֲנִי ׀ בְּחַסְדְּךָ בָטָחְתִּי יָגֵל לִבִּי בִּישׁוּעָתֶךָ
אָשִׁירָה לַיהוָה כִּי גָמַל עָלָי:

א יד לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד אָמַר נָבָל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הִשְׁחִיתוּ הִתְעִיבוּ
ב עֲלִילָה אֵין עֹשֵׂה־טוֹב: יְהוָה מִשָּׁמַיִם הִשְׁקִיף עַל־בְּנֵי־אָדָם
ג לִרְאוֹת הֲיֵשׁ מַשְׂכִּיל דֹּרֵשׁ אֶת־אֱלֹהִים: הַכֹּל סָר יַחְדָּו נֶאֱלָחוּ
ד אֵין עֹשֵׂה־טוֹב אֵין גַּם־אֶחָד: הֲלֹא יֵדְעוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן אֹכְלֵי
ה עַמִּי אָכְלוּ לֶחֶם יְהוָה לֹא קָרָאוּ: שָׁם ׀ פָּחֲדוּ פָחַד כִּי־אֱלֹהִים
ו בְּדוֹר צַדִּיק: עֲצַת־עָנִי תָּבִישׁוּ כִּי יְהוָה מַחְסֵהוּ: מִי יִתֵּן
מִצִּיּוֹן יְשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב יְהוָה שְׁבוּת עַמּוֹ יָגֵל יַעֲקֹב
יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל:

א טו מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה מִי־יָגוּר בְּאָהֳלֶךָ מִי־יִשְׁכֹּן בְּהַר קָדְשֶׁךָ:
ב הוֹלֵךְ תָּמִים וּפֹעֵל צֶדֶק וְדֹבֵר אֱמֶת בִּלְבָבוֹ: לֹא־רָגַל ׀ עַל־
ג לְשֹׁנוֹ לֹא־עָשָׂה לְרֵעֵהוּ רָעָה וְחֶרְפָּה לֹא־נָשָׂא עַל־קְרֹבוֹ:
ד נִבְזֶה ׀ בְּעֵינָיו נִמְאָס וְאֶת־יִרְאֵי יְהוָה יְכַבֵּד נִשְׁבַּע לְהָרַע
ה וְלֹא יָמֵר: כַּסְפּוֹ ׀ לֹא־נָתַן בְּנֶשֶׁךְ וְשֹׁחַד עַל־נָקִי לֹא־לָקָח
עֹשֵׂה אֵלֶּה לֹא יִמּוֹט לְעוֹלָם:

א טז מִכְתָּם לְדָוִד שָׁמְרֵנִי אֵל כִּי־חָסִיתִי בָךְ: אָמַרְתְּ לַיהוָה אֲדֹנָי
ג אָתָּה טוֹבָתִי בַּל־עָלֶיךָ: לִקְדוֹשִׁים אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ הֵמָּה וְאַדִּירֵי
ד כָּל־חֶפְצִי־בָם: יִרְבּוּ עַצְּבוֹתָם אַחֵר מָהָרוּ בַּל־אַסִּיךְ נִסְכֵּיהֶם

12

To the chief Musician upon the Sheminit, A Psalm of David. 1
Help, LORD; for the godly man ceases; for the faithful fail from 2
among the children of men. They speak vanity every one with 3
his fellow: with flattering lips and with a double heart they
speak. May the LORD cut off all flattering lips, the tongue that 4
speaks proud things: who have said, With our tongue we will 5
prevail; our lips are our own: who is lord over us? For the 6
violence done to the poor, for the sighing of the needy, now will
I arise, says the LORD; I will set him in safety at whom they
hiss. The words of the LORD are pure words: silver refined in a 7
furnace upon the ground, purified seven times. Thou shalt keep 8
them, O LORD, thou shalt preserve them from this generation
forever. The wicked walk on every side, when vileness is exalted 9
among the children of men.

13

To the chief Musician, A Psalm of David. How long wilt thou 1,2
forget me O LORD? forever? how long wilt thou hide thy face
from me? How long shall I take counsel in my soul, having sor- 3
row in my heart daily? how long shall my enemy be exalted
over me? Look, and hear me, O LORD my GOD: lighten my 4
eyes, lest I sleep the sleep of death; lest my enemy say, I have 5
prevailed against him; and those who trouble me rejoice when
I am moved. But I have trusted in thy mercy; my heart shall re- 6
joice in thy salvation. I will sing to the LORD, because he has
dealt bountifully with me.

14

To the chief Musician, of David. The fool has said in
his heart, There is no GOD. They are corrupt, they have done
abominable works, there is none that does good. The LORD look- 2
ed down from heaven upon the children of men, to see if there
were any that understood, and sought GOD. They are all gone 3
aside, they are all together become filthy: there is none that
does good, no, not one. Have all the workers of iniquity no 4
knowledge? who eat up my people as they eat bread, and call
not upon the LORD. There were they in great fear: for GOD is 5
in the generation of the righteous. You shame the counsel of the 6
poor, because the LORD is his refuge. Oh that the salvation of 7
Yisra'el were come out of Ziyyon! when the LORD brings back
the captivity of his people, Ya'aqov shall rejoice, and Yisra'el
shall be glad.

15

A PSALM of David. LORD, who shall abide in thy tent? who shall
dwell in thy holy hill? He that walks uprightly, and acts justly, 2
and speaks the truth in his heart. He that does not slander with 3
his tongue, nor does evil to his fellow, nor takes up a reproach
against his neighbour. In whose eyes a vile person is despised; 4
but he honours them that fear the LORD. He that swears to his
own hurt, and changes not. He that does not put out his money 5
on interest, nor takes a bribe against the innocent. He that does
these things shall never be moved.

16

A MIKHTAM of David. Preserve me, O GOD: for in thee do I put
my trust. I have said to the LORD, Thou art my LORD: I have 2
no good apart from thee; and to the saints that are on the earth, 3
They are the excellent, in whom is all my delight. Their sorrows 4
shall be multiplied that hasten after another god: their drink of-
ferings of blood will I not offer, nor take up their names upon

מִדָּם וּבֶל־אֶשָּׂא אֶת־שְׁמוֹתָם עַל־שְׂפָתָי׃ יְהוָה מְנָת־חֶלְקִי ה
וְכוֹסִי אַתָּה תּוֹמִיךְ גּוֹרָלִי׃ חֲבָלִים נָפְלוּ־לִי בַּנְּעִמִים אַף־נַחֲלָת ו
שָׁפְרָה עָלָי׃ אֲבָרֵךְ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר יְעָצָנִי אַף־לֵילוֹת יִסְּרוּנִי ז
כִּלְיוֹתָי׃ שִׁוִּיתִי יְהוָה לְנֶגְדִּי תָמִיד כִּי מִימִינִי בַּל־אֶמּוֹט׃ לָכֵן ח ט
שָׂמַח לִבִּי וַיָּגֶל כְּבוֹדִי אַף־בְּשָׂרִי יִשְׁכֹּן לָבֶטַח׃ כִּי־לֹא־תַעֲזֹב י
חֲסִידְךָ נַפְשִׁי לִשְׁאוֹל לֹא־תִתֵּן חְסִידְךָ לִרְאוֹת שָׁחַת׃ תּוֹדִיעֵנִי אֹרַח יא
חַיִּים שִׂבַע שְׂמָחוֹת אֶת־פָּנֶיךָ נְעִמוֹת בִּימִינְךָ נֶצַח׃

תְּפִלָּה לְדָוִד שִׁמְעָ֣ה יְהוָ֣ה צֶ֭דֶק הַקְשִׁיבָ֣ה רִנָּתִ֑י הַאֲזִ֥ינָה תְפִלָּתִ֗י א יז
בְּלֹ֣א שִׂ֭פְתֵי מִרְמָ֑ה׃ מִלְּפָנֶ֥יךָ מִשְׁפָּטִ֗י יֵצֵ֥א עֵ֝ינֶ֗יךָ תֶּחֱזֶ֥ינָה ב
מֵישָׁרִֽים׃ בָּחַ֣נְתָּ לִּבִּ֣י ׀ פָּקַ֣דְתָּ לַ֭יְלָה צְרַפְתַּ֣נִי בַל־תִּמְצָ֣א זִמָּתִ֑י ג
בַּל־יַעֲבָר־פִּֽי׃ לִפְעֻלּ֣וֹת אָ֭דָם בִּדְבַ֣ר שְׂפָתֶ֑יךָ אֲנִ֥י שָׁ֝מַ֗רְתִּי ד
אָרְח֥וֹת פָּרִֽיץ׃ תָּמֹ֣ךְ אֲשֻׁרַ֣י בְּמַעְגְּלוֹתֶ֑יךָ בַּל־נָ֝מ֗וֹטוּ פְּעָמָֽי׃ ה
אֲנִי־קְרָאתִיךָ כִּי־תַעֲנֵנִי אֵל הַט־אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי׃ הַפְלֵה ו
חֲסָדֶיךָ מוֹשִׁ֣יעַ חוֹסִ֣ים מִמִּתְקוֹמְמִ֣ים בִּֽימִינֶ֑ךָ׃ שָׁמְרֵ֥נִי כְּאִישׁ֗וֹן ח
בַּת־עָ֫יִ֥ן בְּצֵ֣ל כְּנָפֶ֣יךָ תַסְתִּירֵֽנִי׃ מִפְּנֵ֣י רְ֭שָׁעִים זָ֣דוּ שָׁדְד֑וּנִי אֹיְבַ֥י ט
בְּ֝נֶ֗פֶשׁ יַקִּיפ֥וּ עָלָֽי׃ חֶלְבָּמ֣וֹ סָגָ֑רוּ פִּ֝֗ימוֹ דִּבְּר֥וּ בְגָאֽוֹת׃ אַשְׁרֵ֑נוּ י
סְבָבוּנוּ עַתָּה סִבְּבוֹנִי עֵינֵיהֶם יָשִׁיתוּ לִנְטוֹת בָּאָרֶץ׃ דִּמְיֹנוֹ כְּאַרְיֵה יב
יִכְסוֹף לִטְרֹף וְכִכְפִיר יֹשֵׁב בְּמִסְתָּרִים׃ קוּמָה יְהוָה קַדְּמָה יג
פָּנָיו הַכְרִיעֵהוּ פַּלְטָה נַפְשִׁי מֵרָשָׁע חַרְבֶּךָ ׀ יד
יְהוָה מִמְתִים מִ֥מְּתִ֗ים חֶלְקָם בַּחַיִּ֑ים וּצְפִינְךָ תְּמַלֵּ֥א בִטְנָ֗ם
יִשְׂבְּעוּ בָנִים וְהִנִּ֖יחוּ יִתְרָ֑ם לְעוֹלְלֵיהֶֽם׃ אֲנִי בְּצֶ֥דֶק אֶחֱזֶ֖ה פָּנֶ֑יךָ טז
אֶשְׂבְּעָ֖ה בְּהָקִ֣יץ תְּמוּנָתֶֽךָ׃

לַמְנַצֵּ֗חַ לְעֶ֫בֶד יְהוָ֥ה לְדָוִ֑ד אֲשֶׁ֤ר דִּבֶּ֣ר ׀ לַיהוָ֗ה אֶת־דִּבְרֵ֣י הַשִּׁירָ֣ה א יח
הַזֹּ֑את בְּי֗וֹם ׀ הִצִּ֣יל יְ֭הוָה אוֹת֣וֹ מִכַּ֣ף כָּל־אֹיְבָ֑יו וּמִיַּ֥ד שָׁאֽוּל׃
וַיֹּ֗אמֶר אֶרְחָמְךָ֥ יְהוָ֑ה חִזְקִֽי׃ יְהוָ֤ה ׀ סַלְעִ֥י וּמְצוּדָתִ֗י וּמְפַלְטִ֥י אֵלִ֑י ב
צוּרִ֥י אֶחֱסֶה־בּ֗וֹ מָ֭גִנִּי וְקֶ֣רֶן יִשְׁעִ֑י מִשְׂגַּבִּֽי׃ מְהֻלָּ֥ל אֶקְרָ֗א יְהוָ֑ה ג
וּמִן־אֹיְבַ֥י אִוָּשֵֽׁעַ׃ אֲפָפ֥וּנִי חֶבְלֵי־מָ֑וֶת וְ֝נַחֲלֵ֗י בְּלִיָּ֥עַל יְבַעֲתֽוּנִי׃ ד
חֶבְלֵ֣י שְׁא֣וֹל סַבָּ֣בוּנִי ׀ קִדְּמ֣וּנִי מוֹקְשֵׁ֣י מָֽוֶת׃ בַּצַּר־לִ֥י ׀ אֶקְרָ֗א ה
יְהוָ֑ה וְאֶל־אֱלֹהַ֥י אֲשַׁוֵּ֗עַ יִשְׁמַ֣ע מֵהֵיכָלוֹ֮ קוֹלִ֪י וְשַׁוְעָתִ֫י לְפָנָ֥יו ׀
תָּבוֹא֮ בְּאָזְנָ֪יו׃ וַתִּגְעַ֫שׁ וַתִּרְעַ֥שׁ ׀ הָאָ֑רֶץ וּמוֹסְדֵ֥י הָרִ֝֗ים יִרְגָּ֑זוּ ז
וַיִּתְגָּעֲשׁ֥וּ כִּֽי־חָ֥רָה לֽוֹ׃ עָלָ֣ה עָ֭שָׁן ׀ בְּאַפּ֑וֹ וְאֵ֥שׁ־מִ֝פִּ֗יו תֹּאכֵ֑ל ח ט

my lips. The LORD is the portion of my inheritance and of my 5
cup: thou maintainest my lot. The lines are fallen to me in 6
pleasant places; yea, I have a goodly heritage. I bless the LORD, 7
who gives me counsel: my reins also admonish me in the night
seasons. I have set the LORD always before me: surely he is at 8
my right hand, I shall not be moved. Therefore my heart is glad, 9
and my glory rejoices: my flesh also dwells secure. For thou 10
wilt not abandon my soul to She'ol; nor wilt thou suffer thy
holy one to see the pit. Thou wilt make known to me the path 11
of life: in thy presence is fulness of joy; at thy right hand are
pleasures for evermore.

A PRAYER of David. Hear the right, O LORD, attend to my cry, **17**
give ear to my prayer, from lips without deceit. Let my sentence 2
come forth from thy presence; let thy eyes behold the right.
Thou hast proved my heart; thou hast visited it in the night: 3
thou hast tried me, but thou findest nothing; let no presump-
tuous thought pass my lips. Concerning the works of men, by 4
the word of thy lips I have kept me from the paths of the vio-
lent. My steps have held fast to thy paths; my feet have not 5
slipped. I have called upon thee, for thou wilt hear me, O GOD: 6
incline thy ear to me, and hear my speech. Show marvellously 7
thy steadfast love, saving with thy right hand from their ene-
mies those who seek refuge. Keep me as the apple of the eye, 8
hide me under the shadow of thy wings, from the wicked that
oppress me, from my deadly enemies, who compass me about. 9
They are inclosed in their own fat: with their mouth they 10
speak proudly. They dog our footsteps; they surround us: 11
they set their eyes to tread us down to the earth; he is 12
like a lion greedy for its prey, and as it were a young
lion lurking in secret places. Arise, O LORD, confront him, 13
cast him down: deliver my soul from the wicked, by thy sword:
from men, by thy hand, O LORD, from men whose portion in 14
life is of the world, and whose belly thou fillest with thy
treasure: who have children in plenty, and who leave their
abundance to their babes. As for me, I will behold thy face in 15
righteousness: I shall be satisfied, when I awake, with behold-
ing thy likeness.

To the chief Musician, of David, the servant of the LORD, **18**
who spoke to the LORD the words of this song in the day
that the LORD delivered him from the hand of all his enemies,
and from the hand of Sha'ul: and he said, I will love thee, 2
O LORD, my strength. The LORD is my rock, and my fortress, 3
and my deliverer; my GOD, my rock, in whom I will trust; my
shield, and the horn of my salvation, and my high tower. He is 4
worthy to be praised: I will call upon the LORD: so shall I be
saved from my enemies. The bonds of death encircled me, and the 5
floods of ungodly men made me afraid. The cords of She'ol com- 6
passed me about: the snares of death took me by surprise.
In my distress I called upon the LORD, and cried to my GOD: he 7
heard my voice out of his temple, and my cry came before him,
into his ears. Then the earth shook and trembled; and the 8
foundations of the hills moved and were shaken, because of his
anger. There went up a smoke out of his nostrils, and fire out 9

חֶבְלֵי־מָוֶת בִּעֲתֻנִי: וְיֹגְנֵי שְׁאוֹל סַבֻּנִי קִדְּמֻנִי מוֹקְשֵׁי מָוֶת: בַּצַּר־לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־אֱלֹהַי אֲשַׁוֵּעַ יִשְׁמַע מֵהֵיכָלוֹ קוֹלִי וְשַׁוְעָתִי לְפָנָיו תָּבוֹא בְאָזְנָיו: וַתִּגְעַשׁ וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ וּמוֹסְדֵי הָרִים יִרְגָּזוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ כִּי־חָרָה לוֹ: עָלָה עָשָׁן בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ מִפִּיו תֹּאכֵל גֶּחָלִים בָּעֲרוּ מִמֶּנּוּ: וַיֵּט שָׁמַיִם וַיֵּרַד וַעֲרָפֶל תַּחַת רַגְלָיו: וַיִּרְכַּב עַל־כְּרוּב וַיָּעׇף וַיֵּדֶא עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ: יָשֶׁת חֹשֶׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סֻכָּתוֹ חֶשְׁכַת־מַיִם עָבֵי שְׁחָקִים: מִנֹּגַהּ נֶגְדּוֹ עָבָיו עָבְרוּ בָּרָד וְגַחֲלֵי־אֵשׁ: וַיַּרְעֵם בַּשָּׁמַיִם יְהוָה וְעֶלְיוֹן יִתֵּן קֹלוֹ בָּרָד וְגַחֲלֵי־אֵשׁ: וַיְשַׁלַּח חִצָּיו וַיְפִיצֵם וּבְרָקִים רָב וַיְהֻמֵּם: וַיֵּרָאוּ אֲפִיקֵי מַיִם וַיִּגָּלוּ מוֹסְדוֹת תֵּבֵל מִגַּעֲרָתְךָ יְהוָה מִנִּשְׁמַת רוּחַ אַפֶּךָ: יִשְׁלַח מִמָּרוֹם יִקָּחֵנִי אֲמַשֵּׁנִי מִמַּיִם רַבִּים: יַצִּילֵנִי מֵאֹיְבִי עָז וּמִשֹּׂנְאַי כִּי־אָמְצוּ מִמֶּנִּי: יְקַדְּמוּנִי בְיוֹם־אֵידִי וַיְהִי יְהוָה לְמִשְׁעָן לִי: וַיּוֹצִיאֵנִי לַמֶּרְחָב יְחַלְּצֵנִי כִּי חָפֵץ בִּי: יִגְמְלֵנִי יְהוָה כְּצִדְקִי כְּבֹר יָדַי יָשִׁיב לִי: כִּי־שָׁמַרְתִּי דַּרְכֵי יְהוָה וְלֹא־רָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהָי: כִּי כָל־מִשְׁפָּטָיו לְנֶגְדִּי וְחֻקֹּתָיו לֹא־אָסִיר מֶנִּי: וָאֱהִי תָמִים עִמּוֹ וָאֶשְׁתַּמֵּר מֵעֲוֹנִי: וַיָּשֶׁב־יְהוָה לִי כְּצִדְקִי כְּבֹר יָדַי לְנֶגֶד עֵינָיו: עִנּוֹ־חָסִיד תִּתְחַסָּד עִם־גִּבֹּר תָּמִים תִּתַּמָּם: עִם־נָבָר תִּתְבָּרָר וְעִם־עִקֵּשׁ תִּתְפַּתָּל: כִּי־אַתָּה עַם־עָנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינַיִם רָמוֹת תַּשְׁפִּיל: כִּי־אַתָּה תָּאִיר נֵרִי יְהוָה אֱלֹהַי יַגִּיהַּ חָשְׁכִּי: כִּי־בְךָ אָרֻץ גְּדוּד וּבֵאלֹהַי אֲדַלֶּג־שׁוּר: הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת־יְהוָה צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל ׀ הַחוֹסִים בּוֹ: כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבַּלְעֲדֵי יְהוָה וּמִי צוּר זוּלָתִי אֱלֹהֵינוּ: הָאֵל הַמְאַזְּרֵנִי חָיִל וַיִּתֵּן תָּמִים דַּרְכִּי: מְשַׁוֶּה רַגְלַי כָּאַיָּלוֹת וְעַל בָּמֹתַי יַעֲמִידֵנִי: מְלַמֵּד יָדַי לַמִּלְחָמָה וְנִחֲתָה קֶשֶׁת־נְחוּשָׁה זְרוֹעֹתָי: וַתִּתֶּן־לִי מָגֵן יִשְׁעֶךָ וִימִינְךָ תִסְעָדֵנִי וְעַנְוָתְךָ תַּרְבֵּנִי: תַּרְחִיב צְעָדַי תַּחְתָּי וְלֹא מָעֲדוּ קַרְסֻלָּי: אֶרְדּוֹף אוֹיְבַי וְאַשִּׂיגֵם וְלֹא־אָשׁוּב עַד־כַּלּוֹתָם: אֶמְחָצֵם וְלֹא־יְכֻלוּ קוּם יִפְּלוּ תַּחַת רַגְלָי: וַתְּאַזְּרֵנִי חַיִל לַמִּלְחָמָה תַּכְרִיעַ קָמַי תַּחְתָּי: וְאֹיְבַי נָתַתָּה לִּי עֹרֶף וּמְשַׂנְאַי אַצְמִיתֵם: יְשַׁוְּעוּ וְאֵין־מוֹשִׁיעַ עַל־יְהוָה וְלֹא עָנָם: וָאֶשְׁחָקֵם כְּעָפָר עַל־פְּנֵי־רוּחַ כְּטִיט חוּצוֹת אֲרִיקֵם: תְּפַלְּטֵנִי מֵרִיבֵי

of his mouth devoured: coals were kindled by it. He bowed 10
the heavens also, and came down: and darkness was under his
feet. And he rode upon a keruv, and did fly: he soared on the 11
wings of the wind. He made darkness his secret place; his 12
pavilion round about him was dark water and thick clouds of
the skies. At the brightness that was before him his thick 13
clouds passed, hail and coals of fire. The LORD also thundered 14
in the heavens, and the Highest gave his voice; hail and coals
of fire. And he sent out his arrows, and scattered them; and he 15
shot out lightnings, and confounded them. Then the channels 16
of waters were seen, and the foundations of the world were
laid bare, at thy rebuke, O LORD, at the blast of the breath of
thy nostrils. He sent from above, he took me, he drew me out 17
of many waters. He delivered me from my strong enemy, and 18
from those who hated me: for they were too strong for me.
They surprised me in the day of my calamity: but the LORD 19
was my stay. He brought me forth also into a large place; he 20
delivered me, because he delighted in me. The LORD rewards 21
me according to my righteousness; according to the cleanness
of my hands he recompenses me. For I have kept the 22
ways of the LORD, and have not wickedly departed from my
GOD. For all his judgments were before me, and I did not put 23
away his statutes from me. I was also upright before him, and I 24
kept myself from my iniquity. Therefore the LORD recompenses 25
me according to my righteousness, according to the cleanness
of my hands in his eyesight. With the merciful thou wilt show 26
thyself merciful; with an upright man thou wilt show thyself
upright; with the pure thou wilt show thyself pure; and with 27
the perverse thou wilt show thyself subtle. For thou wilt save 28
the afflicted people; but wilt bring down high looks. For thou 29
wilt light my candle: the LORD my GOD will enlighten my
darkness. For by thee I run through a troop; and by my GOD 30
I leap over a wall. As for GOD, his way is perfect: the word of 31
the LORD is tried: he is a shield to all those who trust in him.
For who is GOD save the LORD? or who is a rock save our GOD? 32
It is GOD that girds me with strength, and makes my way 33
perfect. He makes my feet like hinds' feet, and sets me upon 34
my heights. He teaches my hands to war, so that a bow of brass is 35
bent in my arms. Thou hast also given me the shield of thy sal- 36
vation: and thy right hand has supported me and thy condes-
cension has made me great. Thou hast enlarged my steps 37
under me, that my feet did not slip. I have pursued my enemies, 38
and overtaken them: neither did I turn back till they were
consumed. I have crushed them so that they were not able to 39
rise: they are fallen under my feet. For thou hast girded me 40
with strength to the battle: thou hast subdued under me those
who rose up against me. Thou hast also made my enemies turn 41
their backs on me; that I might destroy those who hate me.
They cried, but there was none to save them: to the LORD, but 42
he answered them not. Then did I beat them small like the dust 43
before the wind: I did cast them out like the dirt in the streets.
Thou deliverest me from the strivings of the people; thou 44
makest me the head of nations: a people whom I have not

מה עַם לֹא־יָדַעְתִּי יַעַבְדוּנִי: לִשְׁמַע
מו אֹזֶן יִשְׁמְעוּ לִי בְּנֵי־נֵכָר יְכַחֲשׁוּ־לִי: בְּנֵי־נֵכָר יִבֹּלוּ וְיַחְרְגוּ
מַמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם: חַי־יְהוָה וּבָרוּךְ צוּרִי וְיָרוֹם אֱלוֹהֵי יִשְׁעִי: הָאֵל
מח מט הַנּוֹתֵן נְקָמוֹת לִי וַיַּדְבֵּר עַמִּים תַּחְתָּי: מְפַלְּטִי מֵאֹיְבָי אַף מִן־
נ קָמַי תְּרוֹמְמֵנִי מֵאִישׁ חָמָס תַּצִּילֵנִי: עַל־כֵּן אוֹדְךָ בַגּוֹיִם יְהוָה
נא וּלְשִׁמְךָ אֲזַמֵּרָה: מַגְדִּל יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ
לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד־עוֹלָם:

א יט ב לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל וּמַעֲשֵׂה יָדָיו
ג מַגִּיד הָרָקִיעַ: יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ אֹמֶר וְלַיְלָה לְלַיְלָה יְחַוֶּה־דָּעַת:
ד אֵין־אֹמֶר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם: בְּכָל־הָאָרֶץ יָצָא
ו קַוָּם וּבִקְצֵה תֵבֵל מִלֵּיהֶם לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם־אֹהֶל בָּהֶם: וְהוּא כְּחָתָן
ז יֹצֵא מֵחֻפָּתוֹ יָשִׂישׂ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח: מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצָאוֹ
ח וּתְקוּפָתוֹ עַל־קְצוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר מֵחַמָּתוֹ: תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה
ט מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְהוָה נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי: פִּקּוּדֵי יְהוָה
י יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי־לֵב מִצְוַת יְהוָה בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יִרְאַת
יא יְהוָה טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לָעַד מִשְׁפְּטֵי־יְהוָה אֱמֶת צָדְקוּ יַחְדָּו:
יב הַנֶּחֱמָדִים מִזָּהָב וּמִפָּז רָב וּמְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים:
יג גַּם־עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם בְּשָׁמְרָם עֵקֶב רָב: שְׁגִיאוֹת מִי־יָבִין
יד מִנִּסְתָרוֹת נַקֵּנִי: גַּם מִזֵּדִים חֲשֹׂךְ עַבְדֶּךָ אַל־יִמְשְׁלוּ־בִי אָז
טו אֵיתָם וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רָב: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי
לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

א כ ב לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: יַעַנְךָ יְהוָה בְּיוֹם צָרָה יְשַׂגֶּבְךָ שֵׁם אֱלֹהֵי
ג יַעֲקֹב: יִשְׁלַח־עֶזְרְךָ מִקֹּדֶשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָּ: יִזְכֹּר כָּל־מִנְחֹתֶיךָ
ה וְעוֹלָתְךָ יְדַשְּׁנֶה סֶלָה: יִתֶּן־לְךָ כִלְבָבֶךָ וְכָל־עֲצָתְךָ יְמַלֵּא:
ו נְרַנְּנָה בִּישׁוּעָתֶךָ וּבְשֵׁם־אֱלֹהֵינוּ נִדְגֹּל יְמַלֵּא יְהוָה כָּל־
ז מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ: עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי הוֹשִׁיעַ יְהוָה מְשִׁיחוֹ יַעֲנֵהוּ מִשְׁמֵי
ח קָדְשׁוֹ בִּגְבוּרוֹת יֶשַׁע יְמִינוֹ: אֵלֶּה בָרֶכֶב וְאֵלֶּה בַסּוּסִים וַאֲנַחְנוּ
ט בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַזְכִּיר: הֵמָּה כָּרְעוּ וְנָפָלוּ וַאֲנַחְנוּ קַמְנוּ
י וַנִּתְעוֹדָד: יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ:

ג א כא ב לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: יְהוָה בְּעֻזְּךָ יִשְׂמַח־מֶלֶךְ וּבִישׁוּעָתְךָ מַה־

known shall serve me. As soon as they hear of me, they shall 45
obey me: the strangers shall submit themselves to me. The 46
strangers shall fade away, and come trembling out of their
close places. The LORD lives; and blessed is my rock; and let 47
the GOD of my salvation be exalted. It is GOD who avenges me, 48
and has subdued peoples under me. He delivers me from my 49
enemies: indeed, thou liftest me up above those who rise up
against me: thou deliverest me from the violent man. There- 50
fore will I give thanks to thee, O LORD, among the nations,
and sing praises to thy name. Great deliverance he gives to his 51
king; and shows steadfast love to his anointed, to David, and
to his seed for evermore.

19

To the chief Musician, A Psalm of David. The heavens declare 1,2
the glory of GOD; and the firmament proclaims his handiwork.
Day to day utters speech, and night to night expresses know- 3
ledge. There is no speech nor are there words; their voice is 4
not heard. Their line is gone out through all the earth, and 5
their words to the end of the world. In them he has set a tent
for the sun, which is like a bridegroom coming out of his 6
chamber, and rejoices like a strong man to run a race. His 7
going forth is from the end of the heaven, and his circuit to
the ends of it: and there is nothing hid from his heat. The Tora 8
of the LORD is perfect, restoring the soul: the testimony of
the LORD is sure, making wise the simple. The statutes of the 9
LORD are right, rejoicing the heart: the commandment of the
LORD is pure, enlightening the eyes. The fear of the LORD is 10
clean, enduring forever: the judgments of the LORD are true
and are righteous altogether. More to be desired are they than 11
gold, even much fine gold: sweeter also than honey and the
honeycomb. Moreover by them is thy servant enlightened: and 12
in keeping of them there is great reward. Who can discern 13
errors? cleanse thou me from secret faults. Keep back thy 14
servant also from presumptuous sins; let them not have do-
minion over me: then shall I be upright, and I shall be clear
of much transgression. Let the words of my mouth, and the 15
meditation of my heart, be acceptable in thy sight, O LORD,
my rock, and my redeemer.

20

To the chief Musician, A Psalm for David. May the LORD hear 1,2
thee in the day of trouble; may the name of the GOD of Ya'aqov
defend thee! May he send thee help from the sanctuary, and 3
strengthen thee out of Ẓiyyon! May he remember all thy 4
offerings, and accept with favour thy burnt offering! (Sela.)
May he grant thee thy heart's desire, and fulfil all thy counsel! 5
May we rejoice in thy salvation, and in the name of our GOD 6
set up our banner! Let the LORD fulfil all thy petitions! Now I 7
know that the LORD saves his anointed; that he answers him
from his holy heaven with the saving strength of his right hand.
Some trust in chariots, and some in horses: but we will make 8
mention of the name of the LORD our GOD. They are bowed 9
down and fallen: but we are risen, and stand upright. Save, 10
LORD; O King, who hears us on the day when we call.

21

To the chief Musicians, A Psalm of David. The king joys in thy 1,2
strength, O LORD; and in thy salvation how greatly he rejoices!

יָגֵל מְאֹד: תַּאֲוַת לִבּוֹ נָתָתָה לוֹ וַאֲרֶשֶׁת שְׂפָתָיו בַּל־מָנַעְתָּ ג
סֶלָה: כִּי־תְקַדְּמֶנּוּ בִּרְכוֹת טוֹב תָּשִׁית לְרֹאשׁוֹ עֲטֶרֶת פָּז: חַיִּים ד
שָׁאַל מִמְּךָ נָתַתָּה לּוֹ אֹרֶךְ יָמִים עוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל כְּבוֹדוֹ ה
בִּישׁוּעָתֶךָ הוֹד וְהָדָר תְּשַׂוֶּה עָלָיו: כִּי־תְשִׁיתֵהוּ בְרָכוֹת לָעַד ו
תְּחַדֵּהוּ בְשִׂמְחָה אֶת־פָּנֶיךָ: כִּי־הַמֶּלֶךְ בֹּטֵחַ בַּיהוָה וּבְחֶסֶד ז
עֶלְיוֹן בַּל־יִמּוֹט: תִּמְצָא יָדְךָ לְכָל־אֹיְבֶיךָ יְמִינְךָ תִּמְצָא שֹׂנְאֶיךָ: ח
תְּשִׁיתֵמוֹ ׀ כְּתַנּוּר אֵשׁ לְעֵת פָּנֶיךָ יְהוָה בְּאַפּוֹ יְבַלְּעֵם וְתֹאכְלֵם ט
אֵשׁ: פִּרְיָמוֹ מֵאֶרֶץ תְּאַבֵּד וְזַרְעָם מִבְּנֵי אָדָם: כִּי־נָטוּ י
עָלֶיךָ רָעָה חָשְׁבוּ מְזִמָּה בַּל־יוּכָלוּ: כִּי תְשִׁיתֵמוֹ שֶׁכֶם יא
בְּמֵיתָרֶיךָ תְּכוֹנֵן עַל־פְּנֵיהֶם: רוּמָה יְהוָה בְּעֻזֶּךָ נָשִׁירָה יב
וּנְזַמְּרָה גְּבוּרָתֶךָ:

לַמְנַצֵּחַ עַל־אַיֶּלֶת הַשַּׁחַר מִזְמוֹר לְדָוִד: אֵלִי אֵלִי לָמָּה עֲזַבְתָּנִי כב א
רָחוֹק מִישׁוּעָתִי דִּבְרֵי שַׁאֲגָתִי: אֱלֹהַי אֶקְרָא יוֹמָם וְלֹא תַעֲנֶה ב
וְלַיְלָה וְלֹא־דוּמִיָּה לִי: וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: בְּךָ ג
בָּטְחוּ אֲבֹתֵינוּ בָּטְחוּ וַתְּפַלְּטֵמוֹ: אֵלֶיךָ זָעֲקוּ וְנִמְלָטוּ בְּךָ בָּטְחוּ ה
וְלֹא־בוֹשׁוּ: וְאָנֹכִי תוֹלַעַת וְלֹא־אִישׁ חֶרְפַּת אָדָם וּבְזוּי עָם: ז
כָּל־רֹאַי יַלְעִגוּ לִי יַפְטִירוּ בְשָׂפָה יָנִיעוּ רֹאשׁ: גֹּל אֶל־יְהוָה ח
יְפַלְּטֵהוּ יַצִּילֵהוּ כִּי חָפֵץ בּוֹ: כִּי־אַתָּה גֹחִי מִבֶּטֶן מַבְטִיחִי עַל־ ט
שְׁדֵי אִמִּי: עָלֶיךָ הָשְׁלַכְתִּי מֵרָחֶם מִבֶּטֶן אִמִּי אֵלִי אָתָּה: אַל־ יא
תִּרְחַק מִמֶּנִּי כִּי־צָרָה קְרוֹבָה כִּי־אֵין עוֹזֵר: סְבָבוּנִי פָּרִים רַבִּים יב
אַבִּירֵי בָשָׁן כִּתְּרוּנִי: פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם אַרְיֵה טֹרֵף וְשֹׁאֵג: כַּמַּיִם יג
נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדוּ כָּל־עַצְמוֹתָי הָיָה לִבִּי כַּדּוֹנָג נָמֵס בְּתוֹךְ
מֵעָי: יָבֵשׁ כַּחֶרֶשׂ ׀ כֹּחִי וּלְשׁוֹנִי מְדֻבָּק מַלְקוֹחָי וְלַעֲפַר־מָוֶת יד
תִּשְׁפְּתֵנִי: כִּי סְבָבוּנִי כְלָבִים עֲדַת מְרֵעִים הִקִּיפוּנִי כָּאֲרִי יְדַי טו
וְרַגְלָי: אֲסַפֵּר כָּל־עַצְמוֹתָי הֵמָּה יַבִּיטוּ יִרְאוּ־בִי: יְחַלְּקוּ בְגָדַי טז
לָהֶם וְעַל־לְבוּשִׁי יַנִּילוּ גוֹרָל: וְאַתָּה יְהוָה אַל־תִּרְחָק אֱיָלוּתִי יז
לְעֶזְרָתִי חוּשָׁה: הַצִּילָה מֵחֶרֶב נַפְשִׁי מִיַּד־כֶּלֶב יְחִידָתִי: יח
הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אַרְיֵה וּמִקַּרְנֵי רֵמִים עֲנִיתָנִי: אֲסַפְּרָה שִׁמְךָ לְאֶחָי יט
בְּתוֹךְ קָהָל אֲהַלְלֶךָּ: יִרְאֵי יְהוָה ׀ הַלְלוּהוּ כָּל־זֶרַע יַעֲקֹב כ

Thou hast given him his heart's desire, and hast not withheld 3
the request of his lips. (Sela.) For thou dost meet him with the 4
blessings of goodness: thou settest a crown of pure gold on
his head. He asked life of thee, and thou didst give it him; 5
length of days for ever and ever. His glory is great in thy 6
salvation: honour and majesty thou dost lay upon him. For 7
thou dost make him most blessed forever: thou makest him
exceeding glad with thy countenance. For the king trusts in 8
the LORD, and through the steadfast love of the most High he
shall not be moved. Thy hand shall find out all thy enemies: 9
thy right hand shall seize those that hate thee. Thou shalt make 10
them like a fiery oven in the time of thy anger: the LORD shall
swallow them up in his wrath, and the fire shall devour them.
Their fruit shalt thou destroy from the earth, and their seed 11
from among the children of men. For they intended evil against 12
thee: they imagined a mischievous device, but they will not
succeed. For thou shalt make them turn their back; thou 13
shalt aim thy bowstrings against the face of them. Be thou 14
exalted, LORD, in thy own strength: we will sing and praise
thy power.

To the chief Musician upon Ayyelet-hashshaḥar, A Psalm of **22**
David. My GOD, my GOD, why hast thou forsaken me? why art 2
thou so far from helping me, from the words of my loud com-
plaint? O my GOD, I cry in the daytime, but thou hearest not; 3
and in the night season, and I have no rest. But thou art holy, 4
O thou that art enthroned upon the praises of Yisra'el. Our 5
fathers trusted in thee: they trusted, and thou didst deliver
them. They cried to thee, and were delivered: they trusted in 6
thee, and were not confounded. But I am a worm, and no man; 7
a reproach of men, and despised of the people. All that see 8
me laugh me to scorn: they shoot out the lip, they shake the
head, saying, He trusts in the LORD that he will deliver him! 9
Let him deliver him, seeing he delights in him. But thou art he 10
that took me out of the womb: thou didst make me hope when
I was upon my mother's breasts. I was cast upon thee from the 11
womb: thou art my GOD from my mother's belly. Be not far 12
from me; for trouble is near; for there is none to help. Many 13
bulls have compassed me: strong bulls of Bashan have beset
me round. They gape upon me with their mouths, like a raven- 14
ing and a roaring lion. I am poured out like water, and all my 15
bones are out of joint: my heart is become like wax; it is
melted in the midst of my bowels. My strength is dried up like 16
a potsherd; and my tongue cleaves to my jaws; and thou layest
me down in the dust of death. For dogs have compassed me: 17
the assembly of the wicked have inclosed me: they seize my
hands and my feet like a lion. I can count all my bones: they 18
look and stare upon me. They part my garments among them, 19
and cast lots upon my vesture. But be not thou far from me, 20
O LORD: O my strength, haste thee to help me. Deliver my life 21
from the sword; my only one from the power of the dog. Save 22
me from the lion's mouth: for thou hast answered me from the
horns of the wild oxen. I will declare thy name to my brethren: 23
in the midst of the congregation I will praise thee. You who 24

כַּבְּדוּהוּ וְגוּרוּ מִמֶּנּוּ כָּל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל: כִּי לֹא־בָזָה וְלֹא שִׁקַּץ כה
עֱנוּת עָנִי וְלֹא־הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ וּבְשַׁוְּעוֹ אֵלָיו שָׁמֵעַ: מֵאִתְּךָ כו
תְּהִלָּתִי בְּקָהָל רָב נְדָרַי אֲשַׁלֵּם נֶגֶד יְרֵאָיו: יֹאכְלוּ עֲנָוִים וְ כז
וְיִשְׂבָּעוּ יְהַלְלוּ יְהוָה דֹּרְשָׁיו יְחִי לְבַבְכֶם לָעַד: יִזְכְּרוּ וְיָשֻׁבוּ כח
אֶל־יְהוָה כָּל־אַפְסֵי־אָרֶץ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־מִשְׁפְּחוֹת גּוֹיִם:
כִּי לַיהוָה הַמְלוּכָה וּמֹשֵׁל בַּגּוֹיִם: אָכְלוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ וְ כָּל־דִּשְׁנֵי־ כט
אֶרֶץ לְפָנָיו יִכְרְעוּ כָּל־יוֹרְדֵי עָפָר וְנַפְשׁוֹ לֹא חִיָּה: זֶרַע לא
יַעַבְדֶנּוּ יְסֻפַּר לַאדֹנָי לַדּוֹר: יָבֹאוּ וְיַגִּידוּ צִדְקָתוֹ לְעַם נוֹלָד לב
כִּי עָשָׂה:

מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה רֹ֭עִי לֹא אֶחְסָר: בִּנְאוֹת דֶּשֶׁא יַרְבִּיצֵנִי עַל־ א כג
מֵי מְנֻחוֹת יְנַהֲלֵנִי נַפְשִׁי יְשׁוֹבֵב יַנְחֵנִי בְמַעְגְּלֵי־צֶדֶק לְמַעַן ג
שְׁמוֹ: גַּם כִּי־אֵלֵךְ בְּגֵיא צַלְמָוֶת לֹא־אִירָא רָע כִּי־אַתָּה עִמָּדִי ד
שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתֶּךָ הֵמָּה יְנַחֲמֻנִי: תַּעֲרֹךְ לְפָנַי שֻׁלְחָן נֶגֶד צֹרְרָי ה
דִּשַּׁנְתָּ בַשֶּׁמֶן רֹאשִׁי כּוֹסִי רְוָיָה: אַךְ טוֹב וָחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל־יְמֵי ו
חַיָּי וְשַׁבְתִּי בְּבֵית יְהוָה לְאֹרֶךְ יָמִים:

לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ: כִּי־הוּא א כד
עַל־יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ: מִי־יַעֲלֶה בְהַר־יְהוָה וּמִי־ ג
יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם וּבַר־לֵבָב אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא לַשָּׁוְא ד
נַפְשִׁי נפשו וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָה וּצְדָקָה ה
מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁו מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה: ו
שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבוֹא מֶלֶךְ ז
הַכָּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְהוָה עִזּוּז וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר ח
מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא ט
מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא י
מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה:

לְדָוִד אֵלֶיךָ יְהוָה נַפְשִׁי אֶשָּׂא: אֱלֹהַי בְּךָ בָטַחְתִּי אַל־אֵבוֹשָׁה א כה
אַל־יַעַלְצוּ אוֹיְבַי לִי: גַּם כָּל־קֹוֶיךָ לֹא יֵבֹשׁוּ יֵבֹשׁוּ הַבּוֹגְדִים ג
רֵיקָם: דְּרָכֶיךָ יְהוָה הוֹדִיעֵנִי אָרְחוֹתֶיךָ לַמְּדֵנִי: הַדְרִיכֵנִי ד
בַאֲמִתֶּךָ וְלַמְּדֵנִי כִּי־אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׁעִי אוֹתְךָ קִוִּיתִי כָּל־הַיּוֹם: ה
זְכֹר־רַחֲמֶיךָ יְהוָה וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: חַטֹּאות נְעוּרַי וְ ו

fear the LORD, praise him; all you the seed of Ya'aqov, glorify
him; and fear him, all the seed of Yisra'el. For he has not 25
despised nor abhorred the affliction of the afflicted; nor has he
hid his face from him; but when he cried to him, he heard.
My praise shall be of thee in the great congregation: I will 26
pay my vows before those who fear him. The meek shall eat 27
and be satisfied: those who seek him shall praise the LORD:
may your heart forever revive! All the ends of the world shall 28
remember and turn to the LORD: and all the families of the
nations shall worship before thee. For the kingdom is the 29
LORD'S: and he is ruler over the nations. All the fat ones of the 30
earth shall eat and worship: all they that go down to the dust,
and he that cannot keep alive his own soul, shall bow before
him. Their seed shall serve him; it shall be told of the LORD to 31
the coming generation. They shall come, and shall declare his 32
righteousness to a people that shall be born, that he has done
this.

A PSALM of David. The LORD is my shepherd; I shall not want. **23**
He makes me to lie down in green pastures: he leads me 2
beside the still waters. He restores my soul: he leads me in the 3
paths of righteousness for his name's sake. Even though I 4
walk through the valley of the shadow of death, I will fear no
evil: for thou art with me; thy rod and thy staff they comfort
me. Thou preparest a table before me in the presence of my 5
enemies: thou anointest my head with oil; my cup runs over.
Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my 6
life: and I will dwell in the house of the LORD forever.

A PSALM of David. The earth is the LORD'S, and the fulness **24**
thereof; the world, and they that dwell in it. For he has 2
founded it upon the seas, and established it upon the floods.
Who shall ascend into the mountain of the LORD? or who shall 3
stand in his holy place? He that has clean hands, and a pure 4
heart; who has not taken my name in vain, nor sworn deceit-
fully. He shall receive a blessing from the LORD, and righteous- 5
ness from the GOD of his salvation. This is Ya'aqov, the gene- 6
ration of those who seek him, that seek thy face. (Sela.) Lift 7
up your heads, O you gates; and be lifted up, you everlasting
doors; and the King of glory shall come in. Who is this King 8
of glory? The LORD strong and mighty, the LORD mighty in
battle. Lift up your heads, O you gates; and lift them up, 9
you everlasting doors; that the King of glory may come in.
Who is this King of glory? The LORD of hosts, he is the King 10
of glory. (Sela.)

25

OF DAVID. To thee, O LORD, do I lift up my soul. O my GOD, 1,2
I trust in thee: let me not be ashamed, let not my enemies
triumph over me. Moreover let none that wait on thee be 3
ashamed: let them be ashamed who betray without cause.
Make me know thy ways, O LORD; teach me thy paths. Lead 4,5
me in thy truth, and teach me: for thou art the GOD of my
salvation; for thee do I wait all the day. Remember, O LORD, 6
thy tender mercies and thy truth; for they have been from of
old. Remember not the sins of my youth, nor my transgres- 7
sions: according to thy loyal love remember thou me for thy

ח וּפְשָׁעַי אַל־תִּזְכֹּר כְּחַסְדְּךָ זְכָר־לִי אַתָּה לְמַעַן טוּבְךָ יְהוָה: טוֹב־
ט וְיָשָׁר יְהוָה עַל־כֵּן יוֹרֶה חַטָּאִים בַּדָּרֶךְ: יַדְרֵךְ עֲנָוִים בַּמִּשְׁפָּט
י וְיַלֶּמֶד עֲנָוִים דַּרְכּוֹ: כָּל־אָרְחוֹת יְהוָה חֶסֶד וֶאֱמֶת לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ
יא וְעֵדֹתָיו: לְמַעַן־שִׁמְךָ יְהוָה וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב־הוּא: מִי־זֶה
יב הָאִישׁ יְרֵא יְהוָה יוֹרֶנּוּ בְּדֶרֶךְ יִבְחָר: נַפְשׁוֹ בְּטוֹב תָּלִין וְזַרְעוֹ
יג יִירַשׁ אָרֶץ: סוֹד יְהוָה לִירֵאָיו וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעָם: עֵינַי תָּמִיד
טו אֶל־יְהוָה כִּי הוּא־יוֹצִיא מֵרֶשֶׁת רַגְלָי: פְּנֵה־אֵלַי וְחָנֵּנִי כִּי־יָחִיד
טז וְעָנִי אָנִי: צָרוֹת לְבָבִי הַרְחִיבוּ מִמְּצוּקוֹתַי הוֹצִיאֵנִי: רְאֵה עָנְיִי
יז וַעֲמָלִי וְשָׂא לְכָל־חַטֹּאותָי: רְאֵה־אֹיְבַי כִּי־רַבּוּ וְשִׂנְאַת חָמָס
יט שְׂנֵאוּנִי: שָׁמְרָה נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי אַל־אֵבוֹשׁ כִּי־חָסִיתִי בָךְ:
כא תֹּם־וְיֹשֶׁר יִצְּרוּנִי כִּי קִוִּיתִיךָ: פְּדֵה אֱלֹהִים אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכֹּל
כב צָרוֹתָיו:

א כו לְדָוִד ׀ שָׁפְטֵנִי יְהוָה כִּי־אֲנִי בְתֻמִּי הָלָכְתִּי וּבַיהוָה בָּטַחְתִּי לֹא
ב אֶמְעָד: בְּחָנֵנִי יְהוָה וְנַסֵּנִי צָרְפָה כִלְיוֹתַי וְלִבִּי: כִּי־חַסְדְּךָ לְנֶגֶד
ד עֵינָי וְהִתְהַלַּכְתִּי בַּאֲמִתֶּךָ: לֹא־יָשַׁבְתִּי עִם־מְתֵי־שָׁוְא וְעִם
ה נַעֲלָמִים לֹא אָבוֹא: שָׂנֵאתִי קְהַל מְרֵעִים וְעִם־רְשָׁעִים לֹא
ז אֵשֵׁב: אֶרְחַץ בְּנִקָּיוֹן כַּפָּי וַאֲסֹבְבָה אֶת־מִזְבַּחֲךָ יְהוָה: לַשְׁמִעַ
ח בְּקוֹל תּוֹדָה וּלְסַפֵּר כָּל־נִפְלְאוֹתֶיךָ: יְהוָה אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ
ט וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ: אַל־תֹּאסֵף עִם־חַטָּאִים נַפְשִׁי וְעִם־
י אַנְשֵׁי דָמִים חַיָּי: אֲשֶׁר־בִּידֵיהֶם זִמָּה וִימִינָם מָלְאָה שֹׁחַד:
יא וַאֲנִי בְתֻמִּי אֵלֵךְ פְּדֵנִי וְחָנֵּנִי: רַגְלִי עָמְדָה בְמִישׁוֹר בַּמַּקְהֵלִים
יב אֲבָרֵךְ יְהוָה:

א כז לְדָוִד ׀ יְהוָה ׀ אוֹרִי וְיִשְׁעִי מִמִּי אִירָא יְהוָה מָעוֹז־חַיַּי מִמִּי
ב אֶפְחָד: בְּקָרֵב עָלַי ׀ מְרֵעִים לֶאֱכֹל אֶת־בְּשָׂרִי צָרַי וְאֹיְבַי לִי
ג הֵמָּה כָשְׁלוּ וְנָפָלוּ: אִם־תַּחֲנֶה עָלַי ׀ מַחֲנֶה לֹא־יִירָא לִבִּי אִם־
ד תָּקוּם עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בוֹטֵחַ: אַחַת ׀ שָׁאַלְתִּי מֵאֵת־
יְהוָה אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שִׁבְתִּי בְּבֵית־יְהוָה כָּל־יְמֵי חַיַּי לַחֲזוֹת
ה בְּנֹעַם־יְהוָה וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ: כִּי יִצְפְּנֵנִי ׀ בְּסֻכֹּה בְּיוֹם רָעָה
ו יַסְתִּרֵנִי בְּסֵתֶר אָהֳלוֹ בְּצוּר יְרוֹמְמֵנִי: וְעַתָּה יָרוּם רֹאשִׁי עַל
אֹיְבַי סְבִיבוֹתַי וְאֶזְבְּחָה בְאָהֳלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה
ז לַיהוָה: שְׁמַע־יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְחָנֵּנִי וַעֲנֵנִי: לְךָ ׀ אָמַר לִבִּי
ח בַּקְּשׁוּ פָנַי אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה אֲבַקֵּשׁ: אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ ׀ מִמֶּנִּי אַל
ט תַּט־בְּאַף עַבְדֶּךָ עֶזְרָתִי הָיִיתָ אַל־תִּטְּשֵׁנִי וְאַל־תַּעַזְבֵנִי אֱלֹהֵי

goodness' sake, O LORD. Good and upright is the LORD: therefore does he instruct sinners in the way. He directs the humble in justice: and he teaches the meek his way. All the paths of the LORD are mercy and truth to such as keep his covenant and his testimonies. For thy name's sake, O LORD, pardon my iniquity; for it is great. What man is he that fears the LORD? him shall he teach in the way that he should choose. His soul shall abide in prosperity; and his seed shall inherit the earth. The counsel of the LORD is with them that fear him; and he will reveal to them his covenant. My eyes are ever towards the LORD; for he shall pluck my feet out of the net. Turn thee to me, and be gracious to me; for I am desolate and afflicted. The troubles of my heart are enlarged: O bring me out of my distresses. Look upon my affliction and my pain; and forgive all my sins. Consider my enemies; for they are many; and they hate me with a cruel hatred. O keep my soul, and deliver me: let me not be ashamed; for I put my trust in thee. Let integrity and uprightness preserve me; because I wait for thee. Redeem Yisra'el, O GOD, out of all his troubles.

OF DAVID. Judge me, O LORD; for I have walked in my integrity: and I have trusted in the LORD; I shall not slip. Examine me, O LORD, and prove me; try my reins and my heart. For thy loyal love is before my eyes: and I have walked in thy truth. I have not sat with vain persons, neither do I enter the company of dissemblers. I have hated the congregation of evil doers; and I do not sit with the wicked. I wash my hands in innocency: so I compass thy altar, O LORD: that I may sound the voice of thanksgiving, and tell of all thy wondrous works. LORD, I love the habitation of thy house, and the place where thy glory dwells. Gather not my soul with sinners, nor my life with bloody men: in whose hands is mischief, and their right hand is full of bribes. But as for me, I will walk in my integrity: redeem me, and be gracious unto me. My foot stands in an even place: in the congregations I will bless the LORD.

OF DAVID. The LORD is my light and my salvation; whom shall I fear? the LORD is the stronghold of my life; of whom shall I be afraid? When the wicked, my enemies and my foes, came upon me to eat up my flesh, they stumbled and fell. Though a host should camp against me, my heart shall not fear: though war should rise against me, even then I will be confident. One thing have I desired of the LORD, that will I seek after; that I may dwell in the house of the LORD all the days of my life, to behold the beauty of the LORD, and to inquire in his temple. For in the day of evil he shall hide me in his pavilion: in the covert of his tent he shall hide me; he shall set me up upon a rock. And now shall my head be lifted up above my enemies round about me: therefore I will offer in his tabernacle sacrifices of joy; I will sing, and I will make melody to the LORD. Hear, O LORD, when I cry with my voice: be gracious to me, and answer me. Of thee my heart has said, Seek my face. Thy face, O LORD, I seek. Hide not thy face from me; put not thy servant away in anger: thou hast been my help; abandon me not, nor forsake me, O GOD of my salvation.

יִשְׁעִי׃ כִּי־אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וַיהוָה יַאַסְפֵנִי׃ הוֹרֵנִי יְהוָה דַּרְכֶּךָ י
וְנַחֵנִי בְּאֹרַח מִישׁוֹר לְמַעַן שׁוֹרְרָי׃ אַל־תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ צָרָי כִּי יא
קָמוּ־בִי עֵדֵי־שֶׁקֶר וְיִפַּח חָמָס׃ לוּלֵא הֶאֱמַנְתִּי לִרְאוֹת יב
בְּטוּב־יְהוָה בְּאֶרֶץ חַיִּים׃ קַוֵּה אֶל־יְהוָה חֲזַק וְיַאֲמֵץ לִבֶּךָ יג
וְקַוֵּה אֶל־יְהוָה׃

לְדָוִד אֵלֶיךָ יְהוָה ׀ אֶקְרָא צוּרִי אַל־תֶּחֱרַשׁ מִמֶּנִּי פֶּן־תֶּחֱשֶׁה א כח
מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עִם־יוֹרְדֵי בוֹר׃ שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנַי בְּשַׁוְּעִי אֵלֶיךָ ב
בְּנָשְׂאִי יָדַי אֶל־דְּבִ֣ ד קָדְשֶׁךָ׃ אַל־תְּמְשְׁכֵנִי עִם־רְשָׁעִים וְעִם־ ג
פֹּעֲלֵי אָוֶן דֹּבְרֵי שָׁלוֹם עִם־רֵעֵיהֶם וְרָעָה בִלְבָבָם׃ תֵּן־לָהֶם ד
כְּפָעֳלָם וּכְרֹעַ מַעַלְלֵיהֶם כְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם תֵּן לָהֶם הָשֵׁב גְּמוּלָם
לָהֶם׃ כִּי לֹא יָבִינוּ אֶל־פְּעֻלַּת יְהוָה וְאֶל־מַעֲשֵׂה יָדָיו יֶהֶרְסֵם ה
וְלֹא יִבְנֵם׃ בָּרוּךְ יְהוָה כִּי־שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנָי׃ יְהוָה ׀ עֻזִּי וּמָגִנִּי ו
בּוֹ בָטַח לִבִּי וְנֶעְזָרְתִּי וַיַּעַל לִבִּי וּמִשִּׁירִי אֲהוֹדֶנּוּ׃ יְהוָה עֻזָּ֣מוֹ ח
וּמָעוֹז יְשׁוּעוֹת מְשִׁיחוֹ הוּא׃ הוֹשִׁיעָה ׀ אֶת־עַמֶּךָ וּבָרֵךְ אֶת־ ט
נַחֲלָתֶךָ וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד־הָעוֹלָם׃

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיהוָה כָּבוֹד וָעֹז׃ הָבוּ א כט
לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ׃ קוֹל יְהוָה ג
עַל־הַמָּיִם אֵל־הַכָּ֣בוֹד הִרְעִים יְהוָה עַל־מַיִם רַבִּים׃ קוֹל־יְהוָה ד
בַּכֹּחַ קוֹל יְהוָה בֶּ֣הָדָר׃ קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְהוָה ה
אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן׃ וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ־עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיֹון כְּמוֹ בֶן־ ו
רְאֵמִים׃ קוֹל־יְהוָה חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ׃ קוֹל יְהוָה יָחִיל מִדְבָּר ז
יָחִיל יְהוָה מִדְבַּר קָדֵשׁ׃ קוֹל יְהוָה ׀ יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף ח
יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד׃ יְהוָה לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב ט
יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם׃ יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה ׀ יְבָרֵךְ אֶת־ ד יא
עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם׃

מִזְמוֹר שִׁיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד׃ אֲרוֹמִמְךָ יְהוָה כִּי דִלִּיתָנִי וְלֹא א ל
שָׂמַחְתָּ אֹיְבַי לִי׃ יְהוָה אֱלֹהָי שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי׃ יְהוָה ג
הֶעֱלִיתָ מִן־שְׁאוֹל נַפְשִׁי חִיִּיתַנִי מִיּוֹרְדִי־בוֹר׃ זַמְּרוּ לַיהוָה ה מִזְמוֹר־
חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ׃ כִּי רֶגַע ׀ בְּאַפּוֹ חַיִּים בִּרְצוֹנוֹ בָּעֶרֶב ו
יָלִין בֶּכִי וְלַבֹּקֶר רִנָּה׃ וַאֲנִי אָמַרְתִּי בְשַׁלְוִי בַּל־אֶמּוֹט לְעוֹלָם׃ ז
יְהוָה בִּרְצוֹנְךָ הֶעֱמַדְתָּה לְהָרְרִי עֹז הִסְתַּרְתָּ פָּנֶיךָ הָיִיתִי נִבְהָל׃ ח

For my father and my mother have forsaken me, but the LORD 10
will take me up. Teach me thy way, O LORD, and lead me in 11
an even path, because of my enemies. Deliver me not over 12
to the will of my enemies: for false witnesses are risen up
against me, and such as breathe out violence. Were it not that 13
I believed I should see the goodness of the LORD in the land of
the living. Wait on the LORD: be of good courage, and he shall 14
strengthen thy heart: and wait on the LORD.

OF DAVID. To thee I will cry, O LORD; my rock; be not silent to **28**
me: lest, if thou be silent to me, I become like those who go
down into the pit. Hear the voice of my supplications, when I 2
cry to thee, when I lift up my hands towards thy holy sanctuary.
Drag me not away with the wicked, and with the workers of 3
iniquity, who speak peace to their neighbours, but there is evil
in their hearts. Give them according to their deeds, and accord- 4
ing to the wickedness of their endeavours: give them after the
work of their hands; render to them their desert. Because they 5
give no heed to the works of the LORD, nor to the operation of
his hands, he will destroy them, and not build them up. Blessed 6
be the LORD, because he has heard the voice of my supplications.
The LORD is my strength and my shield; my heart trusted in 7
him, and I am helped: therefore my heart greatly rejoices; and
with my song I will praise him. The LORD is a strength to them, 8
and he is the saving strength of his anointed. Save thy people, 9
and bless thy inheritance: and shepherd them, and carry them
forever.

A PSALM of David. Ascribe to the LORD, O you mighty, ascribe to **29**
the LORD glory and strength. Give to the LORD the glory due to 2
his name; worship the LORD in the beauty of holiness. The voice 3
of the LORD is upon the waters: the GOD of glory thunders: the
LORD is upon many waters. The voice of the LORD is powerful; 4
the voice of the LORD is full of majesty. The voice of the LORD 5
breaks the cedars; yea, the LORD breaks the cedars of the Leva-
non. He make them also skip like a calf; Levanon and Shiryon 6
like a young wild ox. The voice of the LORD divides the flames 7
of fire. The voice of the LORD shakes the wilderness; the LORD 8
shakes the wilderness of Qadesh. The voice of the LORD makes 9
the hinds to calve, and strips the forests bare, and in his temple
everyone speaks of his glory. The LORD sat enthroned at the 10
flood; and he sits enthroned as King forever. The LORD gives 11
strength to his people; the LORD blesses his people with
peace.

A PSALM and Song at the dedication of the house; of David. I **30** 1,2
will extol thee, O LORD; for thou hast lifted me up, and hast not
made my foes to rejoice over me. O LORD my GOD, I cried to 3
thee and thou hast healed me. O LORD, thou hast brought up my 4
soul from She'ol: thou hast kept me alive, that I should not go
down to the pit. Sing to the LORD, O his pious ones, and give 5
thanks to his holy name. For his anger endures but a moment; 6
in his favour is life: weeping may endure for a night, but joy
comes in the morning. And in my prosperity I said, I shall never 7
be moved. LORD, by thy favour thou hast made my mountain to 8
stand strong: thou didst hide thy face, and I was affrighted.

אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנָּן: מַה־בֶּצַע בְּדָמִי בְּרִדְתִּי ט
אֶל שָׁחַת הֲיוֹדְךָ עָפָר הֲיַגִּיד אֲמִתֶּךָ: שְׁמַע־יְהוָה וְחָנֵּנִי יְהוָה י
הֱיֵה־עֹזֵר לִי: הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי לְמָחוֹל לִי פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי וַתְּאַזְּרֵנִי יב
שִׂמְחָה: לְמַעַן ׀ יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם יְהוָה אֱלֹהַי לְעוֹלָם יג
אוֹדֶךָּ:

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: בְּךָ־יְהוָה חָסִיתִי אַל־אֵבוֹשָׁה לְעוֹלָם א לא
בְּצִדְקָתְךָ פַּלְּטֵנִי: הַטֵּה אֵלַי ׀ אָזְנְךָ מְהֵרָה הַצִּילֵנִי הֱיֵה לִי ׀ ב ג
לְצוּר־מָעוֹז לְבֵית מְצוּדוֹת לְהוֹשִׁיעֵנִי: כִּי־סַלְעִי וּמְצוּדָתִי אָתָּה ד
וּלְמַעַן שִׁמְךָ תַּנְחֵנִי וּתְנַהֲלֵנִי: תּוֹצִיאֵנִי מֵרֶשֶׁת זוּ טָמְנוּ לִי כִּי־ ה
אַתָּה מָעוּזִּי: בְּיָדְךָ אַפְקִיד רוּחִי פָּדִיתָה אוֹתִי יְהוָה אֵל אֱמֶת: ו
שָׂנֵאתִי הַשֹּׁמְרִים הַבְלֵי־שָׁוְא וַאֲנִי אֶל־יְהוָה בָּטָחְתִּי: אָגִילָה ז ח
וְאֶשְׂמְחָה בְּחַסְדֶּךָ אֲשֶׁר רָאִיתָ אֶת־עָנְיִי יָדַעְתָּ בְצָרוֹת נַפְשִׁי:
וְלֹא הִסְגַּרְתַּנִי בְּיַד־אוֹיֵב הֶעֱמַדְתָּ בַמֶּרְחָב רַגְלָי: חָנֵּנִי יְהוָה ט
כִּי צַר לִי עָשְׁשָׁה בְכַעַס עֵינִי נַפְשִׁי וּבִטְנִי: כִּי כָלוּ בְיָגוֹן חַיַּי א
וּשְׁנוֹתַי בַּאֲנָחָה כָּשַׁל בַּעֲוֹנִי כֹחִי וַעֲצָמַי עָשְׁשׁוּ: מִכֹּל־צֹרְרַי ב יב
הָיִיתִי חֶרְפָּה וְלִשְׁכֵנַי ׀ מְאֹד וּפַחַד לְמְיָדָּעָי רֹאַי בַּחוּץ נָדְדוּ
מִמֶּנִּי: נִשְׁכַּחְתִּי כְמֵת מִלֵּב הָיִיתִי כִּכְלִי אֹבֵד: כִּי שָׁמַעְתִּי ׀ דִּבַּת ג יד
רַבִּים מָגוֹר מִסָּבִיב ׀ בְּהִוָּסְדָם יַחַד עָלַי לָקַחַת נַפְשִׁי זָמָמוּ: וַאֲנִי ׀ ד טו
עָלֶיךָ בָטַחְתִּי יְהוָה אָמַרְתִּי אֱלֹהַי אָתָּה: בְּיָדֶךָ עִתֹּתָי הַצִּילֵנִי ה טז
מִיַּד־אוֹיְבַי וּמֵרֹדְפָי: הָאִירָה פָנֶיךָ עַל־עַבְדֶּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בְחַסְדֶּךָ: ו יז
יְהוָה אַל־אֵבוֹשָׁה כִּי קְרָאתִיךָ יֵבֹשׁוּ רְשָׁעִים יִדְמוּ לִשְׁאוֹל: ז יח
תֵּאָלַמְנָה שִׂפְתֵי שֶׁקֶר הַדֹּבְרוֹת עַל־צַדִּיק עָתָק בְּגַאֲוָה וָבוּז: ח יט
מָה רַב טוּבְךָ אֲשֶׁר־צָפַנְתָּ לִירֵאֶיךָ פָּעַלְתָּ לַחוֹסִים בָּךְ נֶגֶד כ
בְּנֵי אָדָם: תַּסְתִּירֵם ׀ בְּסֵתֶר פָּנֶיךָ מֵרְכְסֵי אִישׁ תִּצְפְּנֵם בְּסֻכָּה כא
מֵרִיב לְשֹׁנוֹת: בָּרוּךְ יְהוָה כִּי הִפְלִיא חַסְדּוֹ לִי בְּעִיר מָצוֹר: כב
וַאֲנִי ׀ אָמַרְתִּי בְחָפְזִי נִגְרַזְתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אָכֵן שָׁמַעְתָּ קוֹל כג
תַּחֲנוּנַי בְּשַׁוְּעִי אֵלֶיךָ: אֶהֱבוּ אֶת־יְהוָה כָּל־חֲסִידָיו אֱמוּנִים כד
נֹצֵר יְהוָה וּמְשַׁלֵּם עַל־יֶתֶר עֹשֵׂה גֵאוָה: חִזְקוּ וְיַאֲמֵץ כה
לְבַבְכֶם כָּל־הַמְיַחֲלִים לַיהוָה:

לְדָוִד מַשְׂכִּיל אַשְׁרֵי נְשׂוּי־פֶשַׁע כְּסוּי חֲטָאָה: אַשְׁרֵי־אָדָם לֹא צ לב

I cried to thee, O LORD; and to the LORD I made supplication. 9
What profit is there in my blood, when I go down to the pit? 10
Shall dust praise thee? shall it declare thy truth? Hear, O LORD, 11
and be gracious to me: LORD, be thou my helper. Thou hast 12
turned for me my mourning into dancing: thou hast loosed my
sackcloth, and girded me with gladness; to the end that my glory 13
may sing praise to thee, and not be silent. O LORD my GOD, I
will give thanks to thee forever.

31

To the chief Musician, A Psalm of David. In thee, O LORD, do 1,2
I take refuge; let me never be ashamed: deliver me in thy
righteousness. Incline thy ear to me; deliver me speedily: be 3
thou my strong rock, a fortress of defence to save me. For 4
thou art my rock and my fortress; therefore for thy name's sake
lead me, and guide me. Pull me out of the net that they have 5
hidden for me: for thou art my stronghold. Into thy hand I 6
commit my spirit: thou hast redeemed me, O LORD GOD of truth.
I hate them that regard vain idols: but I trust in the LORD. 7
I will be glad and rejoice in thy loyal love: for thou hast con- 8
sidered my affliction: thou hast known the troubles of my soul;
and thou hast not delivered me up into the hand of the enemy: 9
thou hast set my feet in a broad place. Be gracious to me, O 10
LORD, for I am in trouble: my eye is consumed with grief, my
soul and my body. For my life is spent with grief, and my years 11
with sighing: my strength fails because of my iniquity, and my
bones are wasted away. I am the scorn of all my adversaries, 12
and very much of my neighbours, and a dread to my acquaint-
ances: those who see me in the street flee from me. I am for- 13
gotten as a dead man out of mind: I am like a broken vessel.
For I have heard the slander of many: fear on every side: while 14
they took counsel together against me, they devised to take
away my life. But I trusted in thee, O LORD: I said, Thou art my 15
GOD. My times are in thy hand: deliver me from the hand of 16
my enemies, and from those who persecute me. Make thy face 17
to shine upon thy servant: save me by thy loyal love. Let me 18
not be ashamed, O LORD; for I have called upon thee: let the
wicked be ashamed, and let them be silent in She'ol. Let the 19
lying lips be put to silence; which speak arrogant words, proud-
ly and contemptuously, against the righteous. Oh how great is 20
thy goodness, which thou has laid up for those who fear thee;
which thou hast performed for those who trust in thee in the
sight of the sons of men! Thou hidest them in the covert of thy 21
presence from the plots of men: thou shalt keep them secretly
in a pavilion from the strife of tongues. Blessed be the LORD: 22
for he has shown me his marvellous love in a strong city. For 23
I said in my haste, I am cut off from before thy eyes: never-
theless thou didst hear the voice of my supplications when I
cried to thee. O love the LORD, all his pious ones: for the LORD 24
preserves the faithful, and plentifully repays him who acts
haughtily. Be of good courage, and let your heart be strong, all 25
you who hope in the LORD.

OF DAVID. A maskil. Blessed is he whose transgression is **32**
forgiven, whose sin is covered. Blessed is the man to whom 2
the LORD imputes no iniquity, and in whose spirit there is no

יַחְשֹׁב יְהוָה לוֹ עָוֹן וְאֵין בְּרוּחוֹ רְמִיָּה׃ כִּי־הֶחֱרַשְׁתִּי בָּלוּ עַצְמַי ג
בְּשַׁאֲגָתִי כָּל־הַיּוֹם׃ כִּי ׀ יוֹמָם וָלַיְלָה תִּכְבַּד עָלַי יָדֶךָ נֶהְפַּךְ ד
לְשַׁדִּי בְּחַרְבֹנֵי קַיִץ סֶלָה׃ חַטָּאתִי אוֹדִיעֲךָ וַעֲוֹנִי לֹא־כִסִּיתִי ה
אָמַרְתִּי אוֹדֶה עֲלֵי פְשָׁעַי לַיהוָה וְאַתָּה נָשָׂאתָ עֲוֹן חַטָּאתִי
סֶלָה׃ עַל־זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל־חָסִיד ׀ אֵלֶיךָ לְעֵת מְצֹא רַק לְשֵׁטֶף ו
מַיִם רַבִּים אֵלָיו לֹא יַגִּיעוּ׃ אַתָּה ׀ סֵתֶר לִי מִצַּר תִּצְּרֵנִי רָנֵּי פַלֵּט ז
תְּסוֹבְבֵנִי סֶלָה׃ אַשְׂכִּילְךָ ׀ וְאוֹרְךָ בְּדֶרֶךְ־זוּ תֵּלֵךְ אִיעֲצָה עָלֶיךָ ח
עֵינִי׃ אַל־תִּהְיוּ ׀ כְּסוּס כְּפֶרֶד אֵין הָבִין בְּמֶתֶג־וָרֶסֶן עֶדְיוֹ ט
לִבְלוֹם בַּל קָרֹב אֵלֶיךָ׃ רַבִּים מַכְאוֹבִים לָרָשָׁע וְהַבּוֹטֵחַ י
בַּיהוָה חֶסֶד יְסוֹבְבֶנּוּ׃ שִׂמְחוּ בַיהוָה וְגִילוּ צַדִּיקִים וְהַרְנִינוּ יא
כָּל־יִשְׁרֵי־לֵב׃

רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה׃ הוֹדוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר א לג
בְּנֵבֶל עָשׂוֹר זַמְּרוּ־לוֹ׃ שִׁירוּ־לוֹ שִׁיר חָדָשׁ הֵיטִיבוּ נַגֵּן בִּתְרוּעָה׃ ג
כִּי־יָשָׁר דְּבַר־יְהוָה וְכָל־מַעֲשֵׂהוּ בֶּאֱמוּנָה׃ אֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט ד
חֶסֶד יְהוָה מָלְאָה הָאָרֶץ׃ בִּדְבַר יְהוָה שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיו ו
כָּל־צְבָאָם׃ כֹּנֵס כַּנֵּד מֵי הַיָּם נֹתֵן בְּאוֹצָרוֹת תְּהוֹמוֹת׃ יִירְאוּ ז ח
מֵיְהוָה כָּל־הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יָגוּרוּ כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֵל׃ כִּי הוּא אָמַר ט
וַיֶּהִי הוּא־צִוָּה וַיַּעֲמֹד׃ יְהוָה הֵפִיר עֲצַת־גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת י
עַמִּים׃ עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר׃ יא
אַשְׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהָיו הָעָם ׀ בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ׃ מִשָּׁמַיִם יב
הִבִּיט יְהוָה רָאָה אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם׃ מִמְּכוֹן־שִׁבְתּוֹ הִשְׁגִּיחַ יג
אֶל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃ הַיֹּצֵר יַחַד לִבָּם הַמֵּבִין אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם׃ יד
אֵין־הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרָב־חָיִל גִּבּוֹר לֹא־יִנָּצֵל בְּרֹב־כֹּחַ׃ שֶׁקֶר טו
הַסּוּס לִתְשׁוּעָה וּבְרֹב חֵילוֹ לֹא יְמַלֵּט׃ הִנֵּה עֵין יְהוָה אֶל־ טז
יְרֵאָיו לַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ׃ לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בָּרָעָב׃ יז
נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיהוָה עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא׃ כִּי־בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ יח ט
כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ׃ יְהִי־חַסְדְּךָ יְהוָה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר כ
יִחַלְנוּ לָךְ׃

לְדָוִד בְּשַׁנּוֹתוֹ אֶת־טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיְגָרְשֵׁהוּ וַיֵּלַךְ׃ א לד
אֲבָרְכָה אֶת־יְהוָה בְּכָל־עֵת תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי׃ בַּיהוָה ב
תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וְיִשְׂמָחוּ׃ גַּדְּלוּ לַיהוָה אִתִּי ג
וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו׃ דָּרַשְׁתִּי אֶת־יְהוָה וְעָנָנִי וּמִכָּל־מְגוּרוֹתַי ד

guile. When I kept silence, my bones wasted away through my 3
groaning all the day long. For day and night thy hand was heavy 4
upon me: my moisture is turned into the drought of summer.
(Sela.) I acknowledged my sin to thee, and my iniquity I have 5
not hid. I said, I will confess my transgressions to the LORD:
and thou didst forgive the iniquity of my sin. (Sela.) For this 6
shall everyone that is godly pray to thee in a time when thou
mayst be found: then surely the floods of great waters shall not
come near him. Thou art my hiding place; thou shalt preserve 7
me from trouble; thou dost compass me about with songs of
deliverance. (Sela.) I will instruct thee and teach thee in the 8
way which thou shalt go: I will counsel thee, with my eye upon
thee. Be not like the horse, or the mule, which have no under- 9
standing: whose mouth must be held in with bit and bridle, that
they come not near to thee. Many are the sorrows of the wick- 10
ed: but he that trusts in the LORD, shall be surrounded by love.
Be glad in the LORD, and rejoice, O you righteous: and shout 11
for joy, all you who are upright in heart.

REJOICE in the LORD, O you righteous: praise is comely for the 33
upright. Praise the LORD with a lyre: make melody to him with 2
the harp of ten strings. Sing to him a new song; play skilfully 3
with loud jubilations. For the word of the LORD is right; and all 4
his work is done in faithfulness. He loves righteousness and 5
judgment: the earth is full of the goodness of the LORD. By the 6
word of the LORD were the heavens made; and all the host of
them by the breath of his mouth. He gathers the waters of the 7
sea together like a rampart: he lays up the depths in store-
houses. Let all the earth fear the LORD: let all the inhabitants 8
of the world stand in awe of him. For he spoke, and it was; 9
he commanded, and it stood fast. The LORD brings the counsel 10
of the nations to nought: he makes the devices of the peoples
to be of no effect. The counsel of the LORD stands forever, the 11
thoughts of his heart to all generations. Happy is the nation 12
whose GOD is the LORD; and the people whom he has chosen for
his own inheritance. The LORD looks down from heaven; he 13
beholds all the sons of men. From the place of his habitation he 14
looks upon all the inhabitants of the earth; he who fashions 15
their hearts alike; who considers all their deeds. There is no 16
king saved by the multitude of a host: a mighty man is not
delivered by great strength. A horse is a vain thing for safety: 17
nor shall he save by his great strength. Behold, the eye of the 18
LORD is upon those who fear him, upon those who hope in his
steadfast love: to deliver their soul from death, and to keep 19
them alive in famine. Our soul waited for the LORD: he is our 20
help and our shield. For our heart shall rejoice in him, because 21
we have trusted in his holy name. Let thy steadfast love, O 22
LORD be upon us, even as we hope in thee.

OF DAVID, when he changed his demeanour before Avimelekh; 34
who drove him away, and he departed. I will bless the LORD 2
at all time: his praise shall continually be in my mouth.
My soul shall glory in the LORD: the humble shall hear of it, 3
and be glad. O magnify the LORD with me, and let us exalt his 4
name together. I sought the LORD, and he answered me, and de- 5

הִצִּילֵנִי׃ הַבִּיטוּ אֵלָיו וְנֶהָרוּ וּפְנֵיהֶם אַל־יֶחְפָּרוּ׃ זֶה עָנִי קָרָא ג
וַיהוָה שָׁמֵעַ וּמִכָּל־צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוֹ׃ חֹנֶה מַלְאַךְ־יְהוָה סָבִיב ח
לִירֵאָיו וַיְחַלְּצֵם׃ טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי־טוֹב יְהוָה אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר יֶחֱסֶה־ ט
בּוֹ׃ יְרָאוּ אֶת־יְהוָה קְדֹשָׁיו כִּי־אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו׃ כְּפִירִים יא
רָשׁוּ וְרָעֵבוּ וְדֹרְשֵׁי יְהוָה לֹא־יַחְסְרוּ כָל־טוֹב׃ לְכוּ־בָנִים שִׁמְעוּ־ יב
לִי יִרְאַת יְהוָה אֲלַמֶּדְכֶם׃ מִי־הָאִישׁ הֶחָפֵץ חַיִּים אֹהֵב יָמִים יג
לִרְאוֹת טוֹב׃ נְצֹר לְשׁוֹנְךָ מֵרָע וּשְׂפָתֶיךָ מִדַּבֵּר מִרְמָה׃ סוּר טו
מֵרָע וַעֲשֵׂה־טוֹב בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם וְרָדְפֵהוּ׃ עֵינֵי יְהוָה אֶל־צַדִּיקִים יז
וְאָזְנָיו אֶל־שַׁוְעָתָם׃ פְּנֵי יְהוָה בְּעֹשֵׂי רָע לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זִכְרָם׃ יח
צָעֲקוּ וַיהוָה שָׁמֵעַ וּמִכָּל־צָרוֹתָם הִצִּילָם׃ קָרוֹב יְהוָה לְנִשְׁבְּרֵי־ יט
לֵב וְאֶת־דַּכְּאֵי־רוּחַ יוֹשִׁיעַ׃ רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק וּמִכֻּלָּם יַצִּילֶנּוּ כ
יְהוָה׃ שֹׁמֵר כָּל־עַצְמוֹתָיו אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה׃ תְּמוֹתֵת כא
רָשָׁע רָעָה וְשֹׂנְאֵי צַדִּיק יֶאְשָׁמוּ׃ פּוֹדֶה יְהוָה נֶפֶשׁ עֲבָדָיו וְלֹא כב
יֶאְשְׁמוּ כָּל־הַחֹסִים בּוֹ׃

לְדָוִד ׀ רִיבָה יְהוָה אֶת־יְרִיבַי לְחַם אֶת־לֹחֲמָי׃ הַחֲזֵק מָגֵן וְצִנָּה א אלה
וְקוּמָה בְּעֶזְרָתִי׃ וְהָרֵק חֲנִית וּסְגֹר לִקְרַאת רדְפַי אֱמֹר לְנַפְשִׁי ג
יְשׁוּעָתֵךְ אָנִי׃ יֵבֹשׁוּ וְיִכָּלְמוּ מְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי יִסֹּגוּ אָחוֹר וְיַחְפְּרוּ ד
חֹשְׁבֵי רָעָתִי׃ יִהְיוּ כְמֹץ לִפְנֵי־רוּחַ וּמַלְאַךְ יְהוָה דוֹחֶה׃ יְהִי־ ה
דַרְכָּם חֹשֶׁךְ וַחֲלַקְלַקּוֹת וּמַלְאַךְ יְהוָה רֹדְפָם׃ כִּי־חִנָּם טָמְנוּ־לִי ז
שַׁחַת רִשְׁתָּם חִנָּם חָפְרוּ לְנַפְשִׁי׃ תְּבוֹאֵהוּ שוֹאָה לֹא־יֵדָע ח
וְרִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־טָמַן תִּלְכְּדוֹ בְּשׁוֹאָה יִפָּל־בָּהּ׃ וְנַפְשִׁי תָּגִיל בַּיהוָה ט
תָּשִׂישׂ בִּישׁוּעָתוֹ׃ כָּל עַצְמֹתַי ׀ תֹּאמַרְנָה יְהוָה מִי כָמוֹךָ מַצִּיל י
עָנִי מֵחָזָק מִמֶּנּוּ וְעָנִי וְאֶבְיוֹן מִגֹּזְלוֹ׃ יְקוּמוּן עֵדֵי חָמָס אֲשֶׁר לֹא־ יא
יָדַעְתִּי יִשְׁאָלוּנִי׃ יְשַׁלְּמוּנִי רָעָה תַּחַת טוּבָה שְׁכוֹל לְנַפְשִׁי׃ יב
וַאֲנִי ׀ בַּחֲלוֹתָם לְבִישִׁי שָׂק עִנֵּיתִי בַצּוֹם נַפְשִׁי וּתְפִלָּתִי עַל־חֵיקִי יג
תָּשׁוּב׃ כְּרֵעַ־כְּאָח לִי הִתְהַלָּכְתִּי כַּאֲבַל־אֵם קֹדֵר שַׁחוֹתִי׃ יד
וּבְצַלְעִי שָׂמְחוּ וְנֶאֱסָפוּ נֶאֱסְפוּ עָלַי נֵכִים וְלֹא יָדַעְתִּי קָרְעוּ טו
וְלֹא־דָמּוּ׃ בְּחַנְפֵי לַעֲגֵי מָעוֹג חָרֹק עָלַי שִׁנֵּימוֹ׃ אֲדֹנָי כַּמָּה יז
תִּרְאֶה הָשִׁיבָה נַפְשִׁי מִשֹּׁאֵיהֶם מִכְּפִירִים יְחִידָתִי׃ אוֹדְךָ בְקָהָל יח
רָב בְּעַם עָצוּם אֲהַלְלֶךָּ׃ אַל־יִשְׂמְחוּ־לִי אֹיְבַי שֶׁקֶר שׂנְאַי חִנָּם יט

livered me from all my fears. They looked to him, and are 6
radiant: and their faces shall not be ashamed. This poor 7
man cries, and the LORD hears, and saves him out of all his
troubles. The angel of the LORD encamps round about those 8
who fear him, and he delivers them. O taste and see that the 9
LORD is good: blessed is the man who trusts in him. O fear the 10
LORD, you saints of his: for those who fear him have no lack.
The young lions lack, and suffer hunger: but they who seek the 11
LORD shall not want any good thing. Come, children, hearken 12
to me: I will teach you the fear of the LORD. Who is the man 13
that desires life, and loves many days, that he may see good?
Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile. 14
Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it. The 15 16
eyes of the LORD are towards the righteous, and his ears are
open to their cry. The face of the LORD is against those who do 17
evil, to cut off the remembrance of them from the earth. The 18
righteous cry, and the LORD hears, and delivers them out of all
their troubles. The LORD is near to them who are of a broken 19
heart; and he saves such as are of a contrite spirit. Many are the 20
afflictions of the righteous: but the LORD delivers him out of
them all. He keeps all his bones: not one of them is broken. 21
Evil shall slay the wicked: and they that hate the righteous shall 22
be condemned. The LORD redeems the soul of his servants: and 23
none of them that trust in him shall be condemned.

OF DAVID. Strive, O LORD, with those who contend against 35
me: fight with those who oppose me. Take hold of shield 2
and buckler, and rise up for my help. Draw out also the 3
spear, and battle axe against those who persecute me: say to
my soul, I am thy salvation. Let them be confounded and put to 4
shame who seek after my soul: let them be turned back and
brought to confusion who devise my hurt. Let them be as chaff 5
before the wind: the angel of the LORD thrusting them. Let their 6
way be dark and slippery: the angel of the LORD pursuing them.
For without cause have they hid for me their net; a pit without 7
cause have they dug for my soul. Let destruction come upon him 8
unawares; and let his net that he has hid catch himself: let
him fall to ruin. And my soul shall be joyful in the LORD: it shall 9
rejoice in his salvation. All my bones shall say, LORD, who is like 10
thee, who delivers the poor from him that is too strong for him,
and the poor and the needy from him that robs him? False wit- 11
nesses rise up; they ask me things that I know not. They repay 12
me evil for good; a bereavement to my soul! But as for me, 13
when they were sick, my clothing was sackcloth: I afflicted my
soul with fasting; and as for my prayer may it return to my
own bosom. I went about as for my friend or brother: I bowed 14
down heavily, as one who mourns for his mother. But when I 15
stumble they rejoice, and gather themselves together. Wretches
whom I have not known tear me in pieces without ceasing.
Like profane men, scornful mockers, they grind their teeth 16
against me. LORD, how long wilt thou look on? rescue my soul 17
from their destructions, my only one from the lions. I will give 18
thee thanks in the great congregation: I will praise thee among
a numerous people. Let not those who are wrongfully my ene- 19

יקר צור־עין׃ כי לא שלום ידברו ועל רגעי־ארץ דברי מרמות כ
יחשבון׃ וירחיבו עלי פיהם אמרו האח ׀ האח ראתה עינינו׃ כא
ראיתה יהוה אל־תחרש אדני אל־תרחק ממני׃ העירה כב
והקיצה למשפטי אלהי ואדני לריבי׃ שפטני כצדקך יהוה כג
אלהי ואל־ישמחו־לי׃ אל־יאמרו בלבם האח נפשנו אל־ כד
יאמרו בלענוהו׃ ויבשו ויחפרו ׀ יחדו שמחי רעתי ילבשו־ כה
בשת וכלמה המגדילים עלי׃ ירנו וישמחו חפצי צדקי כו
ויאמרו תמיד יגדל יהוה החפץ שלום עבדו׃ ולשוני תהגה כז ה
צדקך כל־היום תהלתך׃

למנצח ׀ לעבד־יהוה לדוד׃ נאם־פשע לרשע בקרב לבי אין־ א לו
פחד אלהים לנגד עיניו׃ כי־החליק אליו בעיניו למצא עונו ג
לשנא׃ דברי־פיו און ומרמה חדל להשכיל להיטיב׃ און ׀ ד
יחשב על־משכבו יתיצב על־דרך לא־טוב רע לא ימאס׃ ה
יהוה בהשמים חסדך אמונתך עד־שחקים׃ צדקתך ׀ כהררי־ ו
אל משפטיך תהום רבה אדם ובהמה תושיע ׀ יהוה׃ מה־יקר ז
חסדך אלהים ובני אדם בצל כנפיך יחסיון׃ ירוין משדשן ביתך ח
ונחל עדניך תשקם׃ כי־עמך מקור חיים באורך נראה־ ט
אור׃ משך חסדך לידעיך וצדקתך לישרי־לב׃ אל־תבואני י
רגל גאוה וידך רשעים אל־תנדני׃ שם נפלו פעלי און יא
דחו ולא־יכלו קום׃

לדוד ׀ אל־תתחר במרעים אל־תקנא בעשי עולה׃ כי כחציר א לז ב
מהרה ימלו וכירק דשא יבולון׃ בטח ביהוה ועשה־טוב שכן ג
ארץ ורעה אמונה׃ והתענג על־יהוה ויתן־לך משאלת לבך׃ ד
גול על־יהוה דרכך ובטח עליו והוא יעשה׃ והוציא כאור ה
צדקך ומשפטך כצהרים׃ דום ׀ ליהוה והתחולל לו אל־תתחר ז
במצליח דרכו באיש עשה מזמות׃ הרף מאף ועזב חמה אל־ ח
תתחר אך להרע׃ כי־מרעים יכרתון וקוי יהוה המה יירשו־ ט
ארץ׃ ועוד מעט ואין רשע והתבוננת על־מקומו ואיננו׃ י

mies rejoice over me; or those who hate me without cause wink their eye. For they seek not peace: but they devise deceitful 20
matters against those who are quiet in the land. For they open 21
their mouths wide against me, and say, Aha, aha, our eye has seen it. Thou hast seen, O LORD: keep no silence: O LORD, be 22
not far from me. Rouse thyself, and awake to my judgment; to 23
my cause, my GOD and my LORD. Judge me, O LORD my GOD, 24
according to thy righteousness; and let them not rejoice over me. Let them not say in their hearts, Ah, so we have our de- 25
sire: let them not say, We have swallowed him up. Let them 26
be ashamed and brought to confusion together, those who rejoice at my hurt: let them be clothed with shame and dishonour, those who magnify themselves against me. Let them 27
shout for joy, and be glad, those who favour my righteous cause: and let them say continually, Let the LORD be magnified, who has pleasure in the welfare of his servant. And my 28
tongue shall speak of thy righteousness; of thy praise all the day long.

To the chief Musician, of David the servant of the LORD. **36**
Transgression speaks to the wicked within his heart; there is 2
no fear of GOD before his eyes. For he flatters himself in his 3
own eyes, that his iniquity cannot be found out and hated. The words of his mouth are iniquity and deceit: he has left 4
off being wise, and doing good. He devises mischief upon his 5
bed; he sets himself in a way that is not good; he does not abhor evil. Thy steadfast love, O LORD, is in the heavens; and 6
thy faithfulness reaches the clouds. Thy righteousness is like 7
the great mountains; thy judgments are a great deep: O LORD, thou preservest man and beast. How excellent is thy love, O 8
GOD! therefore the children of men shelter under the shadow of thy wings. They are abundantly satisfied with the fatness of 9
thy house; and thou makest them to drink of the river of thy pleasures. For with thee is the fountain of life: in thy light 10
we see light. O continue thy steadfast love to those who know 11
thee; and thy righteousness to the upright in heart. Let not the 12
foot of pride come against me, and let not the hand of the wicked drive me away. There are the workers of iniquity fallen: 13
they are cast down, and are not able to rise.

OF DAVID. Fret not thyself because of evil doers, nor be envious **37**
against the workers of iniquity. For they shall soon be cut down 2
like the grass, and wither like the green herb. Trust in the LORD, 3
and do good; dwell in the land, and enjoy security. Delight 4
thyself also in the LORD; and he shall give thee the desires of thy heart. Commit thy way to the LORD; trust also in him; and 5
he will bring it to pass. And he will bring forth thy righteous- 6
ness as the light, and thy judgment like the noonday. Rest in 7
the LORD, and wait patiently for him: fret not thyself because of him who prospers in his way, because of the man who accomplishes wicked devices. Cease from anger, and forsake 8
wrath: fret not thyself: it comes to no good. For evildoers 9
shall be cut off: but those who wait upon the LORD, they shall inherit the earth. For yet a little while, and the wicked shall not 10
be: and thou shalt look well at his place, but he will not be

וַעֲנָוִים יִירְשׁוּ־אָרֶץ וְהִתְעַנְּגוּ עַל־רֹב שָׁלוֹם: זֹמֵם רָשָׁע לַצַּדִּיק ל״ב
וְחֹרֵק עָלָיו שִׁנָּיו: אֲדֹנָי יִשְׂחַק־לוֹ כִּי־רָאָה כִּי־יָבֹא יוֹמוֹ: חֶרֶב ל״ג
פָּתְחוּ רְשָׁעִים וְדָרְכוּ קַשְׁתָּם לְהַפִּיל עָנִי וְאֶבְיוֹן לִטְבוֹחַ
יִשְׁרֵי־דָרֶךְ: חַרְבָּם תָּבוֹא בְלִבָּם וְקַשְׁתוֹתָם תִּשָּׁבַרְנָה: טוֹב ל״ד
מְעַט לַצַּדִּיק מֵהֲמוֹן רְשָׁעִים רַבִּים: כִּי זְרוֹעוֹת רְשָׁעִים ל״ה
תִּשָּׁבַרְנָה וְסוֹמֵךְ צַדִּיקִים יְהוָה: יוֹדֵעַ יְהוָה יְמֵי תְמִימִם ל״ו
וְנַחֲלָתָם לְעוֹלָם תִּהְיֶה: לֹא־יֵבֹשׁוּ בְּעֵת רָעָה וּבִימֵי רְעָבוֹן ל״ז
יִשְׂבָּעוּ: כִּי רְשָׁעִים יֹאבֵדוּ וְאֹיְבֵי יְהוָה כִּיקַר כָּרִים כָּלּוּ בֶּעָשָׁן ל״ח
כָּלּוּ: לוֶֹה רָשָׁע וְלֹא יְשַׁלֵּם וְצַדִּיק חוֹנֵן וְנוֹתֵן: כִּי מְבֹרָכָיו יִירְשׁוּ ל״ט
אֶרֶץ וּמְקֻלָּלָיו יִכָּרֵתוּ: מֵיְהוָה מְצְעֲדֵי־גֶבֶר כּוֹנָנוּ וְדַרְכּוֹ יֶחְפָּץ: מ
כִּי־יִפֹּל לֹא־יוּטָל כִּי־יְהוָה סוֹמֵךְ יָדוֹ: נַעַר הָיִיתִי גַם־זָקַנְתִּי מ״א
וְלֹא־רָאִיתִי צַדִּיק נֶעֱזָב וְזַרְעוֹ מְבַקֶּשׁ־לָחֶם: כָּל־הַיּוֹם חוֹנֵן מ״ב
וּמַלְוֶה וְזַרְעוֹ לִבְרָכָה: סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה־טוֹב וּשְׁכֹן לְעוֹלָם: כִּי מ״ג
יְהוָה אֹהֵב מִשְׁפָּט וְלֹא־יַעֲזֹב אֶת־חֲסִידָיו לְעוֹלָם נִשְׁמָרוּ וְזֶרַע
רְשָׁעִים נִכְרָת: צַדִּיקִים יִירְשׁוּ־אָרֶץ וְיִשְׁכְּנוּ לָעַד עָלֶיהָ: פִּי־ מ״ד
צַדִּיק יֶהְגֶּה חָכְמָה וּלְשׁוֹנוֹ תְּדַבֵּר מִשְׁפָּט: תּוֹרַת אֱלֹהָיו בְּלִבּוֹ מ״ה
לֹא תִמְעַד אֲשֻׁרָיו: צוֹפֶה רָשָׁע לַצַּדִּיק וּמְבַקֵּשׁ לַהֲמִיתוֹ: יְהוָה מ״ו
לֹא־יַעַזְבֶנּוּ בְיָדוֹ וְלֹא יַרְשִׁיעֶנּוּ בְּהִשָּׁפְטוֹ: קַוֵּה אֶל־יְהוָה וּשְׁמֹר מ״ז
דַּרְכּוֹ וִירוֹמִמְךָ לָרֶשֶׁת אָרֶץ בְּהִכָּרֵת רְשָׁעִים תִּרְאֶה: רָאִיתִי מ״ח
רָשָׁע עָרִיץ וּמִתְעָרֶה כְּאֶזְרַח רַעֲנָן: וַיַּעֲבֹר וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ מ״ט
וָאֲבַקְשֵׁהוּ וְלֹא נִמְצָא: שְׁמֹר־תָּם וּרְאֵה יָשָׁר כִּי־אַחֲרִית נ
לְאִישׁ שָׁלוֹם: וּפֹשְׁעִים נִשְׁמְדוּ יַחְדָּו אַחֲרִית רְשָׁעִים נִכְרָתָה: נ״א
וּתְשׁוּעַת צַדִּיקִים מֵיְהוָה מָעוּזָּם בְּעֵת צָרָה: וַיַּעְזְרֵם יְהוָה נ״ב
וַיְפַלְּטֵם יְפַלְּטֵם מֵרְשָׁעִים וְיוֹשִׁיעֵם כִּי־חָסוּ בוֹ:
מִזְמוֹר לְדָוִד לְהַזְכִּיר: יְהוָה אַל־בְּקֶצְפְּךָ תוֹכִיחֵנִי וּבַחֲמָתְךָ לח א
תְיַסְּרֵנִי: כִּי־חִצֶּיךָ נָחֲתוּ בִי וַתִּנְחַת עָלַי יָדֶךָ: אֵין־מְתֹם ג
בִּבְשָׂרִי מִפְּנֵי זַעְמֶךָ אֵין־שָׁלוֹם בַּעֲצָמַי מִפְּנֵי חַטָּאתִי: כִּי עֲוֹנֹתַי ד
עָבְרוּ רֹאשִׁי כְּמַשָּׂא כְּבֵד יִכְבְּדוּ מִמֶּנִּי: הִבְאִישׁוּ נָמַקּוּ חַבּוּרֹתָי ה
מִפְּנֵי אִוַּלְתִּי: נָעֳוֵיתִי שַׁחֹתִי עַד־מְאֹד כָּל־הַיּוֹם קֹדֵר הִלָּכְתִּי: ו

there. But the meek shall inherit the earth; and shall delight 11
themselves in the abundance of peace. The wicked man plots 12
against the just, and grinds his teeth against him. The LORD 13
shall laugh at him: for he sees that his day is coming. The 14
wicked have drawn out the sword, and have bent their bow, to
cast down the poor and needy, and to slay such as are of up-
right ways. Their sword shall enter into their own heart, and 15
their bows shall be broken. A little that a righteous man has is 16
better than the riches of many wicked men. For the arms of the 17
wicked shall be broken: but the LORD upholds the just. The 18
LORD knows the days of the innocent: and their inheritance
shall be for ever. They shall not be ashamed in the evil time: 19
and in the days of famine they shall be satisfied. But the 20
wicked and the enemies of the LORD shall perish like the glory
of the meadows; they shall consume; they shall pass away in
smoke. The wicked borrows, but does not pay back: but the 21
righteous man gives with a good grace. For such as are blessed 22
of him shall inherit the earth; and they that are cursed of him
shall be cut off. The steps of a man are ordered by the LORD: 23
and he delights in his way. Though he fall, he shall not be ut- 24
terly cast down: for the LORD upholds him with his hand. I 25
have been young, and now am old; yet I have not seen a just
man forsaken, and his seed begging bread. He lends generously 26
at all times; and his seed is blessed. Depart from evil, and do 27
good; and dwell for evermore. For the LORD loves justice, 28
and forsakes not his pious ones; they are preserved for ever:
but the seed of the wicked shall be cut off. The righteous 29
shall inherit the land, and dwell in it for ever. The mouth of 30
the righteous speaks wisdom, and his tongue discourses justice.
The Tora of his GOD is in his heart; none of his steps shall 31
falter. The wicked man watches the righteous, and seeks to 32
slay him. The LORD will not leave him in his hand, nor allow 33
him to be condemned when he is judged. Wait on the LORD, 34
and keep his way, and he shall exalt thee to inherit the land:
when the wicked are cut off, thou shalt see it. I have seen the 35
wicked in great power, and spreading himself like a green tree
in its native soil. Yet he passed away, and, lo, he was not: 36
I sought him, but he could not be found. Mark the perfect man, 37
and behold the upright: for the end of that man is peace.
But the transgressors are destroyed together: the end of the 38
wicked is cut off. And the salvation of the righteous is of the 39
LORD: he is their strength in the time of trouble. And the LORD 40
will help them, and deliver them: he shall deliver them
from the wicked, and save them, because they take refuge in
him.

38

A PSALM of David, for invocation. O LORD, rebuke me not in 1, 2
thy wrath: nor chasten me in thy hot displeasure. For thy 3
arrows stick fast in me, and thy hand presses me sore. There 4
is no soundness in my flesh because of thy anger; nor is there
any health in my bones because of my sin. For my iniquities 5
are gone over my head: like a heavy burden they are too
heavy for me. My wounds stink; they fester because of my 6
foolishness. I am troubled; I am bowed down greatly; I go 7

כִּי־כֻסְלַי מָלְאוּ נִקְלֶה ׀ אֵין מְתֹם בִּבְשָׂרִי׃ נְפוּגֹתִי וְנִדְכֵּיתִי עַד־ ח
מְאֹד שָׁאַגְתִּי מִנַּהֲמַת לִבִּי׃ אֲדֹנָי נֶגְדְּךָ כָל־תַּאֲוָתִי וְאַנְחָתִי י
מִמְּךָ לֹא־נִסְתָּרָה׃ לִבִּי סְחַרְחַר עֲזָבַנִי כֹחִי וְאוֹר־עֵינַי גַּם־הֵם א
אֵין אִתִּי׃ אֹהֲבַי ׀ וְרֵעַי מִנֶּגֶד נִגְעִי יַעֲמֹדוּ וּקְרוֹבַי מֵרָחֹק עָמָדוּ׃ יב
וַיְנַקְּשׁוּ ׀ מְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי וְדֹרְשֵׁי רָעָתִי דִּבְּרוּ הַוּוֹת וּמִרְמוֹת כָּל־ יג
הַיּוֹם יֶהְגּוּ׃ וַאֲנִי כְּחֵרֵשׁ לֹא אֶשְׁמָע וּכְאִלֵּם לֹא יִפְתַּח־פִּיו׃ וָאֱהִי יד
כְּאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־שֹׁמֵעַ וְאֵין בְּפִיו תּוֹכָחוֹת׃ כִּי־לְךָ יְהוָה הוֹחָלְתִּי טו
אַתָּה תַּעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהָי׃ כִּי־אָמַרְתִּי פֶּן־יִשְׂמְחוּ־לִי בְּמוֹט רַגְלִי טז
עָלַי הַגְדִּילוּ׃ כִּי־אֲנִי לְצֶלַע נָכוֹן וּמַכְאוֹבִי נֶגְדִּי תָמִיד׃ כִּי־ יז
עֲוֹנִי אַגִּיד אֶדְאַג מֵחַטָּאתִי׃ וְאֹיְבַי חַיִּים עָצְמוּ וְרַבּוּ שְׂנְאַי יח
שֶׁקֶר׃ וּמְשַׁלְּמֵי רָעָה תַּחַת טוֹבָה יִשְׂטְנוּנִי תַּחַת רָדְפִי־ כ
טוֹב׃ אַל־תַּעַזְבֵנִי יְהוָה אֱלֹהַי אַל־תִּרְחַק מִמֶּנִּי׃ חוּשָׁה כב
לְעֶזְרָתִי אֲדֹנָי תְּשׁוּעָתִי׃

לַמְנַצֵּחַ לִידוּתוּן מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אָמַרְתִּי אֶשְׁמְרָה דְרָכַי מֵחֲטֹא א לט
בִּלְשׁוֹנִי אֶשְׁמְרָה־לְפִי מַחְסוֹם בְּעֹד רָשָׁע לְנֶגְדִּי׃ נֶאֱלַמְתִּי ב
דוּמִיָּה הֶחֱשֵׁיתִי מִטּוֹב וּכְאֵבִי נֶעְכָּר׃ חַם־לִבִּי ׀ בְּקִרְבִּי בְּהֶגְיֹנִי ג
תִבְעַר־אֵשׁ דִּבַּרְתִּי בִלְשׁוֹנִי׃ הוֹדִיעֵנִי יְהוָה ׀ קִצִּי וּמִדַּת יָמַי ד
מַה־הִיא אֵדְעָה מֶה־חָדֵל אָנִי׃ הִנֵּה טְפָחוֹת ׀ נָתַתָּה יָמַי וְחֶלְדִּי ה
כְאַיִן נֶגְדֶּךָ אַךְ־כָּל־הֶבֶל כָּל־אָדָם נִצָּב סֶלָה׃ אַךְ־בְּצֶלֶם ׀ ו
יִתְהַלֶּךְ־אִישׁ אַךְ־הֶבֶל יֶהֱמָיוּן יִצְבֹּר וְלֹא־יֵדַע מִי־אֹסְפָם׃ וְעַתָּה ז
מַה־קִּוִּיתִי אֲדֹנָי תּוֹחַלְתִּי לְךָ הִיא׃ מִכָּל־פְּשָׁעַי הַצִּילֵנִי חֶרְפַּת ט
נָבָל אַל־תְּשִׂימֵנִי׃ נֶאֱלַמְתִּי לֹא אֶפְתַּח־פִּי כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ׃ י
הָסֵר מֵעָלַי נִגְעֶךָ מִתִּגְרַת יָדְךָ אֲנִי כָלִיתִי׃ בְּתוֹכָחוֹת עַל־ יא
עָוֹן ׀ יִסַּרְתָּ אִישׁ וַתָּמֵס כָּעָשׁ חֲמוּדוֹ אַךְ הֶבֶל כָּל־אָדָם סֶלָה׃
שִׁמְעָה תְפִלָּתִי ׀ יְהוָה וְשַׁוְעָתִי ׀ הַאֲזִינָה אֶל־דִּמְעָתִי אַל־ יג
תֶּחֱרַשׁ כִּי גֵר אָנֹכִי עִמָּךְ תּוֹשָׁב כְּכָל־אֲבוֹתָי׃ הָשַׁע מִמֶּנִּי יד
וְאַבְלִיגָה בְּטֶרֶם אֵילֵךְ וְאֵינֶנִּי׃

לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר׃ קַוֹּה קִוִּיתִי יְהוָה וַיֵּט אֵלַי וַיִּשְׁמַע שַׁוְעָתִי׃ א מ
וַיַּעֲלֵנִי ׀ מִבּוֹר שָׁאוֹן מִטִּיט הַיָּוֵן וַיָּקֶם עַל־סֶלַע רַגְלַי כּוֹנֵן אֲשֻׁרָי׃ ג
וַיִּתֵּן בְּפִי ׀ שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּה לֵאלֹהֵינוּ יִרְאוּ רַבִּים וְיִירָאוּ ד
וְיִבְטְחוּ בַּיהוָה׃ אַשְׁרֵי־הַגֶּבֶר אֲשֶׁר־שָׂם יְהוָה מִבְטַחוֹ וְלֹא־ ה

mourning all the day long. For my loins are filled with burning: 8
and there is no soundness in my flesh. I am feeble and sore 9
broken: I groan by reason of the disquietness of my heart.
LORD, all my desire is before thee; and my sighing is not hid 10
from thee. My heart palpitates, my strength fails me: as for 11
the light of my eyes, it also is gone from me. My lovers and 12
my friends stand aloof from my plague; and my kinsmen stand
afar off. And they who seek after my life lay snares for me: 13
and they who seek my hurt speak mischievous things, and
meditate deceits all the day long. But I, like a deaf man, hear 14
not; and like a dumb man that opens not his mouth. Thus I was 15
like a man that hears not, and in whose mouth are no rebukes.
For in thee, O LORD, I hope: thou wilt hear, O LORD my GOD. 16
For I said, Lest they should rejoice over me: when my foot 17
slips, they magnify themselves against me. For I am ready to 18
stumble, and my pain is continually before me. For I will declare 19
my iniquity; I will be sorry for my sin. But my enemies are in 20
vigorous life; and they who hate me wrongfully are many.
They also who render evil for good are my adversaries; be- 21
cause I follow what is good. Forsake me not, O LORD: O my 22
GOD, be not far from me. Make haste to help me, O LORD my 23
salvation.

39

To the chief Musician, for Yedutun, A Psalm of David. I said, 1,2
I will take heed to my ways, that I sin not with my tongue:
I will keep a curb on my mouth, while the wicked man is before
me. I was dumb with silence, I held my peace, had no comfort, 3
and my pain was stirred up. My heart was hot within me; while 4
I was musing, the fire burned: then I spoke with my tongue,
LORD, make me to know my end, and the measure of my days, 5
what it is; I will know how frail I am. Behold, thou hast made 6
my days like handbreadths; and my age is as nothing before
thee: truly every man at his best state is altogether vanity.
(Sela.) Surely every man walks in a vain show: surely they 7
are disquieted in vain: he heaps up riches, and knows not
who shall gather them. And now, LORD, what do I wait for? my 8
hope is in thee. Deliver me from all my transgressions: make 9
me not the reproach of the base man. I am dumb, I open not 10
my mouth; because thou didst it. Remove thy stroke away 11
from me: I am consumed by the blow of thy hand. When thou 12
with rebukes dost correct a man for iniquity, thou makest his
beauty to consume away like a moth: surely every man is
vanity. (Sela.) Hear my prayer, O LORD, and give ear to my 13
cry; keep not silence at my tears: for I am a stranger with thee,
and a sojourner, as all my fathers were. Look away from me, 14
that I may recover brightness, before I go hence, and am no
more.

40

To the chief Musician, A Psalm of David. I waited patiently for 1,2
the LORD; and he inclined to me, and heard my cry. He brought 3
me up also out of the gruesome pit, out of the miry clay, and
set my feet upon a rock, and established my footsteps. And he 4
has put a new song in my mouth, a praise to our GOD. Many
shall see, and fear, and shall trust in the LORD. Blessed is that 5
man that makes the LORD his trust, and looks not to the proud,

פָּנָה אֶל־רְהָבִים וְשָׂטֵי כָזָב׃ רַבּוֹת עָשִׂיתָ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהַי ה
נִפְלְאֹתֶיךָ וּמַחְשְׁבֹתֶיךָ אֵלֵינוּ אֵין עֶרְכְּךָ אֵלֶיךָ אַגִּידָה וַאֲדַבֵּרָה ו
עָצְמוּ מִסַּפֵּר׃ זֶבַח וּמִנְחָה לֹא־חָפַצְתָּ אָזְנַיִם כָּרִיתָ לִי עוֹלָה ז
וַחֲטָאָה לֹא שָׁאָלְתָּ׃ אָז אָמַרְתִּי הִנֵּה־בָאתִי בִּמְגִלַּת־סֵפֶר ח
כָּתוּב עָלָי׃ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ אֱלֹהַי חָפָצְתִּי וְתוֹרָתְךָ בְּתוֹךְ מֵעָי׃ ט
בִּשַּׂרְתִּי צֶדֶק בְּקָהָל רָב הִנֵּה שְׂפָתַי לֹא אֶכְלָא יְהוָה אַתָּה י
יָדָעְתָּ׃ צִדְקָתְךָ לֹא־כִסִּיתִי בְּתוֹךְ לִבִּי אֱמוּנָתְךָ וּתְשׁוּעָתְךָ יא
אָמַרְתִּי לֹא־כִחַדְתִּי חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ לְקָהָל רָב׃ אַתָּה יְהוָה לֹא־ יב
תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד יִצְּרוּנִי׃ כִּי אָפְפוּ עָלַי יג
רָעוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר הִשִּׂיגוּנִי עֲוֹנֹתַי וְלֹא־יָכֹלְתִּי לִרְאוֹת עָצְמוּ
מִשַּׂעֲרוֹת רֹאשִׁי וְלִבִּי עֲזָבָנִי׃ רְצֵה יְהוָה לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֶזְרָתִי יד
חוּשָׁה׃ יֵבֹשׁוּ וְיַחְפְּרוּ יַחַד מְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי לְסִפּוֹתָהּ יִפְגוּ אָחוֹר ט
וְיִכָּלְמוּ חֲפֵצֵי רָעָתִי׃ יָשֻׁמּוּ עַל־עֵקֶב בָּשְׁתָּם הָאֹמְרִים לִי הֶאָח טז
הֶאָח׃ יָשִׂישׂוּ וְיִשְׂמְחוּ בְךָ כָּל־מְבַקְשֶׁיךָ יֹאמְרוּ תָמִיד יִגְדַּל
יְהוָה אֹהֲבֵי תְשׁוּעָתֶךָ׃ וַאֲנִי עָנִי וְאֶבְיוֹן אֲדֹנָי יַחְשָׁב לִי עֶזְרָתִי יח
וּמְפַלְטִי אַתָּה אֱלֹהַי אַל־תְּאַחַר׃

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אַשְׁרֵי מַשְׂכִּיל אֶל־דָּל בְּיוֹם רָעָה יְמַלְּטֵהוּ א מא
יְהוָה׃ יְהוָה יִשְׁמְרֵהוּ וִיחַיֵּהוּ יאשַׁר בָּאָרֶץ וְאַל־תִּתְּנֵהוּ בְּנֶפֶשׁ ג
אֹיְבָיו׃ יְהוָה יִסְעָדֶנּוּ עַל־עֶרֶשׂ דְּוַי כָּל־מִשְׁכָּבוֹ הָפַכְתָּ בְחָלְיוֹ׃ ד
אֲנִי־אָמַרְתִּי יְהוָה חָנֵּנִי רְפָאָה נַפְשִׁי כִּי־חָטָאתִי לָךְ׃ אוֹיְבַי ה
יֹאמְרוּ רָע לִי מָתַי יָמוּת וְאָבַד שְׁמוֹ׃ וְאִם־בָּא לִרְאוֹת שָׁוְא ז
יְדַבֵּר לִבּוֹ יִקְבָּץ־אָוֶן לוֹ יֵצֵא לַחוּץ יְדַבֵּר׃ יַחַד עָלַי יִתְלַחֲשׁוּ ח
כָּל־שֹׂנְאָי עָלַי יְחִשְׁבוּ רָעָה לִי׃ דְּבַר־בְּלִיַּעַל יָצוּק בּוֹ וַאֲשֶׁר ט
שָׁכַב לֹא־יוֹסִיף לָקוּם׃ גַּם־אִישׁ שְׁלוֹמִי אֲשֶׁר־בָּטַחְתִּי בּוֹ אוֹכֵל
לַחְמִי הִגְדִּיל עָלַי עָקֵב׃ וְאַתָּה יְהוָה חָנֵּנִי וַהֲקִימֵנִי וַאֲשַׁלְּמָה יא
לָהֶם׃ בְּזֹאת יָדַעְתִּ֫י כִּי־חָפַצְתָּ בִּי כִּי לֹא־יָרִיעַ אֹיְבִי עָלָי׃ וַאֲנִי יב
בְּתֻמִּי תָמַכְתָּ בִּי וַתַּצִּיבֵנִי לְפָנֶיךָ לְעוֹלָם׃ בָּרוּךְ יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי יג
יִשְׂרָאֵל מֵהָעוֹלָם ׀ עַד־הָעוֹלָם אָמֵן ׀ וְאָמֵן׃

ספר שני לַמְנַצֵּחַ מַשְׂכִּיל לִבְנֵי־קֹרַח׃ כְּאַיָּל תַּעֲרֹג עַל־אֲפִיקֵי־מָיִם כֵּן א מב
נַפְשִׁי תַעֲרֹג אֵלֶיךָ אֱלֹהִים׃ צָמְאָה נַפְשִׁי ׀ לֵאלֹהִים לְאֵל חָי ב

nor to such as turn aside to lies. Many, O LORD my GOD, are 6
thy wonderful works which thou hast done, and thy thoughts
which are towards us: none can compare with thee: if I would
declare and speak of them, they are more than can be num-
bered. Thou dost not desire sacrifice or meal offering; thou hast 7
dug open my ears; burnt offering and sin offering hast thou
not required. Then said I, Lo, I come with the scroll of the book 8
which is written for me; I delight to do thy will, O my GOD: 9
and thy Tora is within my heart. I have preached righteousness 10
in the great congregation: lo, I did not refrain my lips, O LORD,
thou knowst. I have not hid thy righteousness within my heart; 11
I have declared thy faithfulness and thy salvation: I have not
concealed thy love and thy truth from the great congregation.
Withhold not thou thy tender mercies from me, O LORD: let 12
thy steadfast love and thy truth continually preserve me. For 13
innumerable evils have compassed me about: my iniquities
have taken hold upon me, so that I am not able to look up; they
are more than the hairs of my head: therefore my heart fails
me. Be pleased, O LORD, to deliver me: O LORD, make haste 14
to help me. Let them be ashamed and confounded together 15
who seek after my soul to destroy it; let them be turned
backward and put to shame who wish me evil. Let them be 16
appalled because of their shame who say concerning me, Aha,
aha. Let all those who seek thee rejoice and be glad in thee: 17
let such as love thy salvation say continually, The LORD be
magnified. But I am poor and needy; yet the LORD takes 18
thought for me: thou art my help and my deliverer; delay not,
O my GOD!

41

To the chief Musician, A Psalm of David. Blessed is he who 1,2
considers the poor: the LORD will deliver him in the day of
evil. The LORD preserves him, and keeps him alive; he is called 3
happy upon the earth: and thou wilt not deliver him to the will
of his enemies. The LORD strengthens him upon the bed of 4
sickness: whenever he is prostrate thou recoverest him in his
illness. I said, LORD, be gracious to me: heal my soul; for I 5
have sinned against thee. My enemies speak evil of me, When 6
shall he die, and his name perish? And if one comes to see me, 7
he speaks vanity: his heart gathers iniquity to itself; when he
goes abroad, he tells it. All that hate me whisper together 8
against me: against me they devise my hurt. An evil disease, 9
say they, cleaves fast to him: and from where he lies he shall
rise up no more. Even my own familiar friend, in whom I 10
trusted, who did eat of my bread, has lifted up his heel against
me. But thou, O LORD, be gracious to me, and raise me up, that 11
I may pay them back. By this I know that thou favourest me, 12
because my enemy does not triumph over me. And as for me, 13
thou upholdest me in my integrity, and settest me before thy
face for ever. Blessed be the LORD, the GOD of Yisra'el from 14
everlasting, and to everlasting. Amen, and Amen.

42

To the chief Musician, A Maskil, for the sons of Qorah. As the 1,2
hart pants after the water brooks, so my soul pants after thee,
O GOD. My soul thirsts for GOD, for the living GOD: when shall 3

מָתַי אָבוֹא וְאֵרָאֶה פְּנֵי אֱלֹהִים׃ הָיְתָה־לִּי דִמְעָתִי לֶחֶם יוֹמָם ר
וָלָיְלָה בֶּאֱמֹר אֵלַי כָּל־הַיּוֹם אַיֵּה אֱלֹהָיִךְ׃ אֵלֶּה אֶזְכְּרָה ׀ ה
וְאֶשְׁפְּכָה עָלַי ׀ נַפְשִׁי כִּי אֶעֱבֹר ׀ בַּסָּךְ אֶדַּדֵּם עַד־בֵּית אֱלֹהִים
בְּקוֹל־רִנָּה וְתוֹדָה הָמוֹן חוֹגֵג׃ מַה־תִּשְׁתּוֹחֲחִי ׀ נַפְשִׁי וַתֶּהֱמִי ו
עָלַי הוֹחִלִי לֵאלֹהִים כִּי־עוֹד אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעוֹת פָּנָיו׃ אֱלֹהַי עָלַי ז
נַפְשִׁי תִשְׁתּוֹחָח עַל־כֵּן אֶזְכָּרְךָ מֵאֶרֶץ יַרְדֵּן וְחֶרְמוֹנִים מֵהַר
מִצְעָר׃ תְּהוֹם־אֶל־תְּהוֹם קוֹרֵא לְקוֹל צִנּוֹרֶיךָ כָּל־מִשְׁבָּרֶיךָ ח
וְגַלֶּיךָ עָלַי עָבָרוּ׃ יוֹמָם ׀ יְצַוֶּה יְהוָה ׀ חַסְדּוֹ וּבַלַּיְלָה שִׁירָה עִמִּי ט
תְּפִלָּה לְאֵל חַיָּי׃ אוֹמְרָה ׀ לְאֵל סַלְעִי לָמָּה שְׁכַחְתָּנִי לָמָּה־קֹדֵר י
אֵלֵךְ בְּלַחַץ אוֹיֵב׃ בְּרֹעַ צַחְ ׀ בְּעַצְמוֹתַי חֵרְפוּנִי צוֹרְרָי בְּאָמְרָם אֵלַי יא
כָּל־הַיּוֹם אַיֵּה אֱלֹהָיִךְ׃ מַה־תִּשְׁתּוֹחֲחִי ׀ נַפְשִׁי וּמַה־תֶּהֱמִי עָלָי יב
הוֹחִילִי לֵאלֹהִים כִּי־עוֹד אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעוֹת פָּנַי וֵאלֹהָי׃

שָׁפְטֵנִי אֱלֹהִים ׀ וְרִיבָה רִיבִי מִגּוֹי לֹא־חָסִיד מֵאִישׁ־מִרְמָה א מג
וְעַוְלָה תְּפַלְּטֵנִי׃ כִּי־אַתָּה ׀ אֱלֹהֵי מָעוּזִּי לָמָּה זְנַחְתָּנִי לָמָּה־קֹדֵר ב
אֶתְהַלֵּךְ בְּלַחַץ אוֹיֵב׃ שְׁלַח־אוֹרְךָ וַאֲמִתְּךָ הֵמָּה יַנְחוּנִי יְבִיאוּנִי ג
אֶל־הַר קָדְשְׁךָ וְאֶל־מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ׃ וְאָבוֹאָה ׀ אֶל־מִזְבַּח אֱלֹהִים ד
אֶל־אֵל שִׂמְחַת גִּילִי וְאוֹדְךָ בְכִנּוֹר אֱלֹהִים אֱלֹהָי׃ מַה־ ה
תִּשְׁתּוֹחֲחִי ׀ נַפְשִׁי וּמַה־תֶּהֱמִי עָלָי הוֹחִילִי לֵאלֹהִים כִּי־עוֹד
אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעֹת פָּנַי וֵאלֹהָי׃

לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־קֹרַח מַשְׂכִּיל׃ אֱלֹהִים ׀ בְּאָזְנֵינוּ שָׁמַעְנוּ אֲבוֹתֵינוּ א מד
סִפְּרוּ־לָנוּ פֹּעַל־פָּעַלְתָּ בִּימֵיהֶם בִּימֵי קֶדֶם׃ אַתָּה ׀ יָדְךָ גּוֹיִם ג
הוֹרַשְׁתָּ וַתִּטָּעֵם תָּרַע לְאֻמִּים וַתְּשַׁלְּחֵם׃ כִּי לֹא בְחַרְבָּם יָרְשׁוּ ד
אֶרֶץ וּזְרוֹעָם לֹא־הוֹשִׁיעָה לָמוֹ כִּי־יְמִינְךָ וּזְרוֹעֲךָ וְאוֹר פָּנֶיךָ כִּי
רְצִיתָם׃ אַתָּה־הוּא ׀ מַלְכִּי אֱלֹהִים צַוֵּה יְשׁוּעוֹת יַעֲקֹב׃ בְּךָ ה
צָרֵינוּ נְנַגֵּחַ בְּשִׁמְךָ נָבוּס קָמֵינוּ׃ כִּי לֹא בְקַשְׁתִּי אֶבְטָח וְחַרְבִּי ו
לֹא תוֹשִׁיעֵנִי׃ כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִצָּרֵינוּ וּמְשַׂנְאֵינוּ הֵבִישׁוֹתָ׃ ח
בֵּאלֹהִים הִלַּלְנוּ כָל־הַיּוֹם וְשִׁמְךָ לְעוֹלָם נוֹדֶה סֶלָה׃ אַף־זָנַחְתָּ ט
וַתַּכְלִימֵנוּ וְלֹא־תֵצֵא בְּצִבְאוֹתֵינוּ׃ תָּשִׁיבֵנוּ אָחוֹר מִנִּי־צָר יא
וּמְשַׂנְאֵינוּ שָׁסּוּ לָמוֹ׃ תִּתְּנֵנוּ כְּצֹאן מַאֲכָל וּבַגּוֹיִם זֵרִיתָנוּ׃ יב
תִּמְכֹּר־עַמְּךָ בְלֹא־הוֹן וְלֹא־רִבִּיתָ בִּמְחִירֵיהֶם׃ תְּשִׂימֵנוּ חֶרְפָּה יג

I come and appear before GOD? My tears have been my bread 4
day and night, while they say to me all the day, Where is thy
GOD? When I remember these things, I pour out my soul in me: 5
how I was wont to pass on with the throng, leading them in
procession to the house of GOD, with the voice of joy and
praise, a crowd keeping holiday. Why art thou cast down, O 6
my soul? and why dost thou moan within me? hope thou in
GOD: for I shall yet praise him for the help of his countenance.
O my GOD, my soul is cast down within me: because I re- 7
member thee from the land of Yarden and the hills of Ḥermon,
from the mount Miẓ'ar. Deep calls to deep at the noise of thy 8
cataracts: all thy waves and thy billows are gone over me.
Yet the LORD will command his steadfast love in the daytime, 9
and in the night his song shall be with me, a prayer to the
GOD of my life. I will say to GOD my rock, Why hast thou 10
forgotten me? why go I mourning under the oppression of the
enemy? Like a deadly wound in my bones, my enemies taunt 11
me; while they say daily to me, Where is thy GOD? Why art 12
thou cast down, O my soul? and why moanest thou within me?
hope thou in GOD: for I shall yet praise him, who is the health
of my countenance, and my GOD.

JUDGE me, O GOD, and plead my cause against an ungodly **43**
nation: O deliver me from the deceitful and unjust man. For 2
thou art the GOD of my strength: why dost thou cast me off?
why go I mourning under the oppression of the enemy? O send 3
out thy light and thy truth: let them lead me; let them bring
me to thy holy hill, and to thy dwelling places. Then will I go 4
to the altar of GOD, to GOD my exceeding joy: and I will praise
thee with the lyre, O GOD my GOD. Why art thou cast down, 5
O my soul? and why dost thou moan within me? hope in GOD:
for I shall yet praise him, who is the health of my countenance,
and my GOD.

44

To the chief Musician for the sons of Qoraḥ, A Maskil. We have 1,2
heard with our ears, O GOD; our fathers have told us, what
work thou didst in their days, in the times of old: how thou 3
didst drive out nations with thy hand, and didst plant them;
how thou didst batter the peoples, and cast them out. For they 4
did not get the land in possession by their own sword, nor
did their own arm save them: but thy right hand, and thy arm,
and the light of thy countenance, because thou didst favourably
accept them. Thou art my King, O GOD: command deliverances 5
for Ya'aqov. Through thee will we push down our enemies: 6
through thy name will we tread those under who rise up
against us. For I trust not in my bow, nor shall my sword save 7
me. But thou hast saved us from our enemies, and hast put 8
to shame those who hated us. In GOD we have gloried all 9
the day long, and we praise thy name for ever. (Sela.) Yet, 10
thou hast cast off, and put us to shame; and thou goest not
forth with our armies. Thou makest us to turn back from the 11
enemy: and they who hate us take plunder for themselves.
Thou hast given us like sheep to be eaten: and hast scattered 12
us among the nations. Thou sellest thy people for no great gain, 13
and hast not put high their prices. Thou dost make us a taunt 14

לִשְׁכֵנֵינוּ לֶעָג וָקֶלֶס לִסְבִיבוֹתֵינוּ׃ תְּשִׂימֵנוּ מָשָׁל בַּגּוֹיִם מְנוֹד־ ט
רֹאשׁ בַּלְאֻמִּים׃ כָּל־הַיּוֹם כְּלִמָּתִי נֶגְדִּי וּבֹשֶׁת פָּנַי כִּסָּתְנִי׃ י
מִקּוֹל מְחָרֵף וּמְגַדֵּף מִפְּנֵי אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם׃ כָּל־זֹאת בָּאָתְנוּ וְלֹא יא
שְׁכַחֲנוּךָ וְלֹא־שִׁקַּרְנוּ בִּבְרִיתֶךָ׃ לֹא־נָסוֹג אָחוֹר לִבֵּנוּ וַתֵּט יב
אֲשֻׁרֵינוּ מִנִּי אָרְחֶךָ׃ כִּי דִכִּיתָנוּ בִּמְקוֹם תַּנִּים וַתְּכַס עָלֵינוּ יג
בְּצַלְמָוֶת׃ אִם־שָׁכַחְנוּ שֵׁם אֱלֹהֵינוּ וַנִּפְרֹשׂ כַּפֵּינוּ לְאֵל זָר׃ הֲלֹא יד
אֱלֹהִים יַחְקָר־זֹאת כִּי־הוּא יֹדֵעַ תַּעֲלֻמוֹת לֵב׃ כִּי־עָלֶיךָ הָרֻגְנוּ טו
כָל־הַיּוֹם נְחְשַׁבְנוּ כְּצֹאן טִבְחָה׃ עוּרָה ׀ לָמָּה תִישַׁן ׀ אֲדֹנָי טז
הָקִיצָה אַל־תִּזְנַח לָנֶצַח׃ לָמָּה־פָנֶיךָ תַסְתִּיר תִּשְׁכַּח עָנְיֵנוּ יז
וְלַחֲצֵנוּ׃ כִּי שָׁחָה לֶעָפָר נַפְשֵׁנוּ דָּבְקָה לָאָרֶץ בִּטְנֵנוּ׃ קוּמָה יח
עֶזְרָתָה לָּנוּ וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ׃
לַמְנַצֵּחַ עַל־שֹׁשַׁנִּים לִבְנֵי־קֹרַח מַשְׂכִּיל שִׁיר יְדִידֹת׃ הָחַשׁ לִבִּי ׀ מה א
דָּבָר טוֹב אֹמֵר אֲנִי מַעֲשַׂי לְמֶלֶךְ לְשׁוֹנִי עֵט ׀ סוֹפֵר מָהִיר׃ ב
יָפְיְפִיתָ מִבְּנֵי אָדָם הוּצַק חֵן בְּשִׂפְתוֹתֶיךָ עַל־כֵּן בֵּרַכְךָ אֱלֹהִים ג
לְעוֹלָם׃ חֲגוֹר־חַרְבְּךָ עַל־יָרֵךְ גִּבּוֹר הוֹדְךָ וְהַדָּרְתֶּךָ ׀ וְהַדָּרֶךְ ׀ צְלַח ד
רְכַב עַל־דְּבַר־אֱמֶת וַעֲנְוַת־צֶדֶק וְתוֹרָדְךָ נוֹרָאוֹת יְמִינֶךָ׃ חִצֶּיךָ ה
שְׁנוּנִים עַמִּים תַּחְתֶּיךָ יִפְּלוּ בְּלֵב אוֹיְבֵי הַמֶּלֶךְ׃ כִּסְאֲךָ אֱלֹהִים ו
עוֹלָם וָעֶד שֵׁבֶט מִישׁוֹר שֵׁבֶט מַלְכוּתֶךָ׃ אָהַבְתָּ צֶדֶק וַתִּשְׂנָא ז
רֶשַׁע עַל־כֵּן ׀ מְשָׁחֲךָ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ שֶׁמֶן שָׂשׂוֹן מֵחֲבֵרֶיךָ׃ מֹר־ ח
וַאֲהָלוֹת קְצִיעוֹת כָּל־בִּגְדֹתֶיךָ מִן־הֵיכְלֵי שֵׁן מִנִּי שִׂמְּחוּךָ׃ בְּנוֹת ט
מְלָכִים בִּיקָרוֹתֶיךָ נִצְּבָה שֵׁגַל לִימִינְךָ בְּכֶתֶם אוֹפִיר׃ שִׁמְעִי־ י
בַת וּרְאִי וְהַטִּי אָזְנֶךְ ׀ וְשִׁכְחִי עַמֵּךְ וּבֵית אָבִיךְ׃ וְיִתְאֶו הַמֶּלֶךְ יא
יָפְיֵךְ כִּי־הוּא אֲדֹנַיִךְ וְהִשְׁתַּחֲוִי־לוֹ׃ וּבַת־צֹר ׀ בְּמִנְחָה פָּנַיִךְ יְחַלּוּ יב
עֲשִׁירֵי עָם׃ כָּל־כְּבוּדָּה בַת־מֶלֶךְ פְּנִימָה מִמִּשְׁבְּצוֹת זָהָב יג
לְבוּשָׁהּ׃ לִרְקָמוֹת תּוּבַל לַמֶּלֶךְ בְּתוּלוֹת אֲחֲרֶיהָ רֵעוֹתֶיהָ יד
מוּבָאוֹת לָךְ׃ תּוּבָלְנָה בְּשִׂמְחַת וָגִיל תָּבֹאנָה בְּהֵיכַל מֶלֶךְ׃ טו
תַּחַת אֲבוֹתֶיךָ יִהְיוּ בָנֶיךָ תְּשִׁיתֵמוֹ לְשָׂרִים בְּכָל־הָאָרֶץ׃ אַזְכִּירָה טז
שִׁמְךָ בְּכָל־דֹּר וָדֹר עַל־כֵּן עַמִּים יְהוֹדוּךָ לְעוֹלָם וָעֶד׃
לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־קֹרַח עַל־עֲלָמוֹת שִׁיר׃ אֱלֹהִים לָנוּ מַחְסֶה וָעֹז מו א
עֶזְרָה בְצָרוֹת נִמְצָא מְאֹד׃ עַל־כֵּן לֹא־נִירָא בְּהָמִיר אֶרֶץ ג

to our neighbours, a scorn and a derision to those round about
us. Thou makest us a byword among the nations, a shaking of 15
the head among the peoples. My confusion is before me all the 16
day, and the shame of my face has covered me, For the voice 17
of him that taunts and blasphemes; by reason of the enemy
and avenger. All this is come upon us; yet we have not for- 18
gotten thee, nor have we been false to thy covenant. Our heart 19
is not turned back, nor have our steps declined from thy way;
though thou hast sore broken us in the place of jackals, and 20
covered us with the shadow of death. If we had forgotten the 21
name of our GOD, or stretched out our hands to a strange god;
would not GOD search this out? for he knows the secrets of 22
the heart. But for thy sake are we killed all the day long; we 23
are reckoned as sheep for the slaughter. Awake, why sleepest 24
thou, O LORD? arise, cast us not off for ever. Why dost thou 25
hide thy face, and forget our affliction and our oppression? For 26
our soul is bowed down to the dust: our belly cleaves to the
earth. Arise for our help, and redeem us for the sake of thy 27
steadfast love.

To the chief Musician, to Shoshannim, A Maskil for the sons **45**
of Qorah. A Song of loves. My heart overflows with a goodly 2
matter: I relate my verses for the king: my tongue is the pen
of a ready writer. Thou art fairer than the children of men: 3
grace is poured into thy lips: therefore GOD has blessed thee
for ever. Gird thy sword upon thy thigh, O mighty warrior: 4
thy glory and thy majesty. And in thy majesty ride prosper- 5
ously on in the cause of truth and for the sake of righteousness;
and let thy right hand teach thee terrible things. Thy arrows 6
are sharp: the people fall under thee: they sink into the heart
of the king's enemies. Thy throne, of GOD, is for ever and ever: 7
the sceptre of thy kingdom is a sceptre of equity. Thou lovest 8
righteousness, and hatest wickedness: therefore GOD, thy GOD,
has anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.
All thy garments are fragrant with myrrh, and aloes, and 9
cassia: out of the ivory palaces stringed instruments have made
thee glad. Kings' daughters are among thy favourites: upon 10
thy right hand stands the queen in gold of Ofir. Hearken, O 11
daughter, and consider, and incline thy ear; forget also thy own
people, and thy father's house; so shall the king desire thy 12
beauty: for he is thy lord; and do homage to him. And O 13
daughter of Zor, the rich among the people, shall entreat thy
favour with a gift. The king's daughter is all glorious within: 14
her clothing is inwrought with gold. She shall be brought to 15
the king in embroidered garments: the virgins, her companions
that follow her, shall be brought to thee. With gladness and 16
rejoicing shall they be led: they shall enter the king's palace.
Instead of thy fathers shall be thy children, whom thou shalt 17
make princes in all the earth. I will make thy name to be re- 18
membered in all generations: therefore shall the people praise
thee for ever and ever.

To the chief Musician for the sons of Qorah, A Song to 'Alamot. **46**
GOD is our refuge and strength, a very present help in trouble. 2
Therefore we will not fear, though the earth change, and 3

וּבְמוֹט הָרִים בְּלֵב יַמִּים: יֶהֱמוּ יְחִמְּרוּ מֵימָיו יִרְעֲשׁוּ־הָרִים ד
בְּגַאֲוָתוֹ סֶלָה: נָהָר֤וֹ פְלָגָיו֙ יְשַׂמְּח֣וּ עִיר־אֱלֹהִ֔ים קְד֖וֹשׁ מִשְׁכְּנֵי ה
עֶלְיֽוֹן: אֱלֹהִים בְּקִרְבָּהּ בַּל־תִּמּ֑וֹט יַעְזְרֶ֖הָ אֱלֹהִ֣ים לִפְנ֥וֹת בֹּֽקֶר: ו
הָמ֣וּ גוֹיִ֣ם מָ֭טוּ מַמְלָכ֑וֹת נָתַ֥ן בְּ֝קוֹל֗וֹ תָּמ֥וֹג אָֽרֶץ: יְהוָ֣ה צְבָא֣וֹת ז
עִמָּ֑נוּ מִשְׂגָּ֖ב לָ֣נוּ אֱלֹהֵ֣י יַעֲקֹ֔ב סֶֽלָה: לְכ֥וּ־חֶ֝זוּ֗ מִפְעֲל֣וֹת יְהוָ֑ה ח
אֲשֶׁר־שָׂ֖ם שַׁמּ֣וֹת בָּאָֽרֶץ: מַשְׁבִּ֣ית מִלְחָמ֣וֹת עַד־קְצֵ֣ה הָאָ֑רֶץ ט
קֶ֥שֶׁת יְשַׁבֵּ֗ר וְקִצֵּ֣ץ חֲנִ֣ית עֲגָל֣וֹת יִשְׂרֹ֣ף בָּאֵֽשׁ: הַרְפּ֣וּ וְדָע֑וּ כִּי־ י
אָנֹכִ֥י אֱ֝לֹהִ֗ים אָר֣וּם בַּגּוֹיִ֑ם אָר֖וּם בָּאָֽרֶץ: יְהוָ֣ה צְבָא֣וֹת יא
מִשְׂגָּ֖ב לָ֣נוּ אֱלֹהֵ֣י יַעֲקֹ֔ב סֶֽלָה: יב

לַמְנַצֵּ֥חַ לִבְנֵי־קֹ֗רַח מִזְמ֫וֹר: כָּל־הָ֭עַמִּים תִּקְע֣וּ־כָ֑ף הָרִ֖יעוּ מז א
לֵאלֹהִ֣ים בְּק֣וֹל רִנָּ֑ה: כִּֽי־יְהוָ֥ה עֶ֝לְי֗וֹן נוֹרָ֥א מֶ֥לֶךְ גָּד֑וֹל עַל־ ב
כָּל־הָאָֽרֶץ: יַדְבֵּ֣ר עַמִּ֣ים תַּחְתֵּ֑ינוּ וּ֝לְאֻמִּ֗ים תַּ֣חַת רַגְלֵֽינוּ: יִבְחַר־ ג
לָ֭נוּ אֶת־נַחֲלָתֵ֑נוּ אֶת־גְּא֥וֹן יַ֝עֲקֹ֗ב אֲשֶׁר־אָהֵ֥ב סֶֽלָה: עָלָ֣ה אֱלֹהִ֣ים ד
בִּתְרוּעָ֑ה יְהוָ֖ה בְּק֣וֹל שׁוֹפָֽר: זַמְּר֣וּ אֱלֹהִ֣ים זַמֵּ֑רוּ זַמְּר֥וּ לְ֝מַלְכֵּ֗נוּ ו
זַמֵּֽרוּ: כִּי֮ מֶ֤לֶךְ כָּל־הָ֨אָ֥רֶץ אֱלֹהִ֗ים זַמְּר֥וּ מַ֝שְׂכִּֽיל: מָלַ֣ךְ ז
אֱלֹהִ֣ים עַל־גּוֹיִ֑ם אֱלֹהִ֥ים יָ֝שַׁ֗ב עַל־כִּסֵּ֥א קָדְשֽׁוֹ: נְדִיבֵ֤י ח
עַמִּ֨ים ׀ נֶאֱסָ֗פוּ עַ֣ם אֱלֹהֵ֣י אַבְרָהָ֑ם כִּ֤י לֵ֖אלֹהִים מָגִנֵּי־אָ֥רֶץ
מְאֹ֗ד נַעֲלָֽה:

שִׁ֥יר מִ֝זְמ֗וֹר לִבְנֵי־קֹֽרַח: גָּד֣וֹל יְהוָ֣ה וּמְהֻלָּ֣ל מְאֹ֑ד בְּעִ֖יר אֱלֹהֵ֣ינוּ מח א
הַר־קָדְשֽׁוֹ: יְפֵ֣ה נ֭וֹף מְשׂ֣וֹשׂ כָּל־הָאָ֑רֶץ הַ֥ר־צִ֝יּ֗וֹן יַרְכְּתֵ֥י צָפ֑וֹן ב
קִרְיַ֖ת מֶ֣לֶךְ רָֽב: אֱלֹהִ֤ים בְּאַרְמְנוֹתֶ֨יהָ֨ נוֹדַ֥ע לְמִשְׂגָּֽב: כִּֽי־הִנֵּ֣ה ג
הַמְּלָכִ֣ים נוֹעֲד֑וּ עָ֝בְר֗וּ יַחְדָּֽו: הֵ֭מָּה רָא֣וּ כֵ֣ן תָּמָ֑הוּ נִבְהֲל֖וּ נָחְפָּֽזוּ: ד
רְעָדָ֣ה אֲחָזָ֣תַם שָׁ֣ם חִ֣יל כַּיּוֹלֵדָֽה: בְּר֭וּחַ קָדִ֣ים תְּשַׁבֵּ֣ר אֳנִיּ֑וֹת ה
תַּרְשִׁ֣ישׁ: כַּאֲשֶׁ֣ר שָׁ֭מַעְנוּ ׀ כֵּ֣ן רָאִ֑ינוּ בְּעִ֥יר־יְ֝הוָ֗ה צְבָא֥וֹת בְּעִ֥יר ו
אֱלֹהֵ֑ינוּ אֱלֹהִ֥ים יְכוֹנְנֶ֥הָ עַד־עוֹלָ֗ם סֶֽלָה: דָּמִ֣ינוּ אֱלֹהִ֣ים חַסְדֶּ֑ךָ ז
בְּקֶ֖רֶב הֵיכָלֶֽךָ: כְּשִׁמְךָ֤ אֱ֭לֹהִים כֵּ֣ן תְּהִלָּתְךָ֑ עַל־קַצְוֵי־אֶ֥רֶץ צֶ֝דֶק ח
מָלְאָ֗ה יְמִינֶֽךָ: יִשְׂמַ֣ח ׀ הַר־צִיּ֣וֹן תָּגֵ֑לְנָה בְּנ֖וֹת יְהוּדָ֣ה לְמַ֣עַן ט
מִשְׁפָּטֶֽיךָ: סֹ֭בּוּ צִיּ֣וֹן וְהַקִּיפוּהָ֑ סִ֝פְר֗וּ מִגְדָּלֶֽיהָ: שִׁ֭יתוּ לִבְּכֶ֣ם ׀ י
לְחֵ֣לָה פַּסְּגוּ֣ אַרְמְנוֹתֶ֑יהָ לְמַ֥עַן תְּסַפְּר֖וּ לְד֣וֹר אַחֲרֽוֹן: כִּ֤י זֶ֥ה ׀ יא
אֱלֹהִ֣ים אֱלֹהֵ֣ינוּ עוֹלָ֣ם וָעֶ֑ד הֽוּא־יְנַהֲגֵ֖נוּ עַל־מֽוּת:

לַמְנַצֵּ֥חַ לִבְנֵי־קֹ֗רַח מִזְמ֫וֹר: שִׁמְעוּ־זֹ֥את כָּל־הָ֝עַמִּ֗ים הַאֲזִ֥ינוּ כָל־ מט א
יֹשְׁבֵ֥י חָֽלֶד: גַּם־בְּנֵ֣י אָ֭דָם גַּם־בְּנֵי־אִ֣ישׁ יַ֣חַד עָשִׁ֑יר וְאֶבְיֽוֹן: פִּי ב
יְדַבֵּ֥ר חָכְמ֑וֹת וְהֶגְי֖וֹת לִבִּ֣י תְבוּנֽוֹת: אַטֶּ֣ה לְמָשָׁ֣ל אָזְנִ֑י אֶפְתַּ֖ח ד

though the mountains are moved in the midst of the sea;
though its waters roar and are troubled, though the mountains 4
shake with the swelling thereof. (Sela.) There is a river, whose 5
streams make glad the city of God, the holiest dwelling place
of the most High. God is in the midst of her; she shall not be 6
moved: God shall help her at the dawn of day. Nations raged, 7
kingdoms were moved: he uttered his voice, the earth melted.
The Lord of hosts is with us; the God of Ya'aqov is our fort- 8
ress. (Sela.) Come, behold the works of the Lord, who has 9
made desolations in the earth. He makes wars to cease to the 10
end of the earth; he breaks the bow, and cuts the spear in
sunder; he burns the chariots in the fire. Be still, and know that 11
I am God: I will be exalted among the nations, I will be exalted
in the earth. The Lord of hosts is with us; the God of Ya'aqov 12
is our fortress. (Sela.)

47

To the chief Musician, A Psalm for the sons of Qoraḥ. O clap 1,2
your hands, all you peoples; shout to God with the voice of
triumph. For the Lord most high is terrible; he is a great King 3
over all the earth. He subdues peoples under us, and nations 4
under our feet. He chooses our inheritance for us, the pride 5
of Ya'aqov whom he loves. (Sela.) God is gone up with a 6
shout, the Lord with the sound of a shofar. Sing praises to 7
God, sing praises: sing praises to our King, sing praises. For 8
God is the King of all the earth: sing a Maskil psalm. God 9
reigns over the nations: God sits upon the throne of his holi-
ness. The nobles of the peoples are gathered together, the 10
people of the God of Avraham: for the shields of the earth
belong to God: he is greatly exalted.

48

A song, A Psalm for the sons of Qoraḥ. Great is the Lord, and 1,2
highly to be praised in the city of our God, in the mountain
of his holiness. Beautiful for situation, the joy of the whole 3
earth: mount Ẓiyyon, the sides of the north, the city of the
great King. God is known in her palaces for a fortress. For, lo, 4
the kings were assembled, they came on together. As soon as 5
they saw, they were astounded; they were affrighted; they 6
rushed away. Fear took hold of them there, and pain, like a 7
woman in travail. Thou breakest the ships of Tarshish with an 8
east wind. As we have heard, so have we seen in the city of the 9
Lord of hosts, in the city of our God: may God establish it
for ever. (Sela.) We have thought of thy steadfast love, O God, 10
in the midst of thy temple. According to thy name, O God, so is 11
thy praise to the ends of the earth: thy right hand is full of
righteousness. Let mount Ẓiyyon rejoice, let the daughters of 12
Yehuda be glad, because of thy judgments. Walk about Ẓiyyon, 13
and go round about her: count her towers. Mark well her bul- 14
warks, consider her palaces; that you may tell it to the gene-
ration following. For such is God, our God, for ever and ever: 15
he will be our guide to the death.

49

To the chief Musician, A Psalm for the sons of Qoraḥ. Hear 1,2
this, all the peoples; give ear, all the inhabitants of the world:
both low and high, rich and poor, together. My mouth shall 3,4
speak wisdom; and the meditation of my heart shall be under-
standing. I will incline my ear to a parable: I will open my 5

בְּכִנּוֹר חִידָתִי: לָמָּה אִירָא בִּימֵי רָע עֲוֹן עְקֵבַי יְסוֹבֵבֵנִי: הַבֹּטְחִים ז
עַל־חֵילָם וּבְרֹב עָשְׁרָם יִתְהַלָּלוּ: אָח לֹא־פָדֹה יִפְדֶּה אִישׁ לֹא־ ח
יִתֵּן לֵאלֹהִים כָּפְרוֹ: וְיֵקֶר פִּדְיוֹן נַפְשָׁם וְחָדַל לְעוֹלָם: וְיִחִי־עוֹד ט
לָנֶצַח לֹא יִרְאֶה הַשָּׁחַת: כִּי יִרְאֶה ׀ חֲכָמִים יָמוּתוּ יַחַד כְּסִיל י
וָבַעַר יאבֵדוּ וְעָזְבוּ לַאֲחֵרִים חֵילָם: קִרְבָּם בָּתֵּימוֹ ׀ לְעוֹלָם יא
מִשְׁכְּנֹתָם לְדֹר וָדֹר קָרְאוּ בִשְׁמוֹתָם עֲלֵי אֲדָמוֹת: וְאָדָם בִּיקָר יב
בַּל־יָלִין נִמְשָׁל כַּנִּדְמוּת נִדְמוּ: זֶה דַרְכָּם כֶּסֶל לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם ׀ יג
בְּפִיהֶם יִרְצוּ סֶלָה: כַּצֹּאן לִשְׁאוֹל שַׁתּ מָוֶת יִרְעֵם וַיִּרְדּוּ בָם יד
וְצוּדָם יְשָׁרִים ׀ לַבֹּקֶר וְצִירָם לְבַלּוֹת שְׁאוֹל מִזְּבֻל לוֹ: אַךְ־אֱלֹהִים טו
יִפְדֶּה נַפְשִׁי מִיַּד שְׁאוֹל כִּי יִקָּחֵנִי סֶלָה: אַל־תִּירָא כִּי־יַעֲשִׁר טז
אִישׁ כִּי־יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ: כִּי לֹא בְמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל לֹא־יֵרֵד יז
אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ: כִּי־נַפְשׁוֹ בְּחַיָּיו יְבָרֵךְ וְיוֹדֻךָ כִּי־תֵיטִיב לָךְ: תָּבוֹא יח
עַד־דּוֹר אֲבוֹתָיו עַד־נֵצַח לֹא יִרְאוּ־אוֹר: אָדָם בִּיקָר וְלֹא יָבִין יט
נִמְשָׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ:
מִזְמוֹר לְאָסָף אֵל ׀ אֱלֹהִים יְהוָה דִּבֶּר וַיִּקְרָא־אֶרֶץ מִמִּזְרַח־ א נ
שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ: מִצִּיּוֹן מִכְלַל־יֹפִי אֱלֹהִים הוֹפִיעַ: יָבֹא אֱלֹהֵינוּ ב
וְאַל־יֶחֱרַשׁ אֵשׁ לְפָנָיו תֹּאכֵל וּסְבִיבָיו נִשְׁעָרָה מְאֹד: יִקְרָא אֶל־ ד
הַשָּׁמַיִם מֵעָל וְאֶל־הָאָרֶץ לָדִין עַמּוֹ: אִסְפוּ־לִי חֲסִידַי כֹּרְתֵי ה
בְרִיתִי עֲלֵי־זָבַח: וַיַּגִּידוּ שָׁמַיִם צִדְקוֹ כִּי־אֱלֹהִים ׀ שֹׁפֵט הוּא ו
סֶלָה: שְׁמָעָה עַמִּי ׀ וַאֲדַבֵּרָה יִשְׂרָאֵל וְאָעִידָה בָּךְ אֱלֹהִים ז
אֱלֹהֶיךָ אָנֹכִי: לֹא עַל־זִבְחֶיךָ אוֹכִיחֶךָ וְעוֹלֹתֶיךָ לְנֶגְדִּי תָמִיד: ח
לֹא־אֶקַּח מִבֵּיתְךָ פָּר מִמִּכְלְאֹתֶיךָ עַתּוּדִים: כִּי־לִי כָל־חַיְתוֹ־ ט
יַעַר בְּהֵמוֹת בְּהָרֵי־אָלֶף: יָדַעְתִּי כָּל־עוֹף הָרִים וְזִיז שָׂדַי י
עִמָּדִי: אִם־אֶרְעַב לֹא־אֹמַר לָךְ כִּי־לִי תֵבֵל וּמְלֹאָהּ: הַאוֹכַל יא
בְּשַׂר אַבִּירִים וְדַם עַתּוּדִים אֶשְׁתֶּה: זְבַח לֵאלֹהִים תּוֹדָה וְשַׁלֵּם יב
לְעֶלְיוֹן נְדָרֶיךָ: וּקְרָאֵנִי בְּיוֹם צָרָה אֲחַלְּצְךָ וּתְכַבְּדָנְנִי: וְלָרָשָׁע ׀ יג
אָמַר אֱלֹהִים מַה־לְּךָ לְסַפֵּר חֻקַּי וַתִּשָּׂא בְרִיתִי עֲלֵי־פִיךָ: וְאַתָּה יד
שָׂנֵאתָ מוּסָר וַתַּשְׁלֵךְ דְּבָרַי אֲחֹרֶיךָ: אִם־רָאִיתָ גַנָּב וַתִּרֶץ עִמּוֹ טו
וְעִם מְנָאֲפִים חֶלְקֶךָ: פִּיךָ שָׁלַחְתָּ בְרָעָה וּלְשׁוֹנְךָ תַּצְמִיד טז
מִרְמָה: תֵּשֵׁב בְּאָחִיךָ תְּדַבֵּר בְּבֶן־אִמְּךָ תִּתֵּן דְּפִי: אֵלֶּה עָשִׂיתָ יז

riddle to the lyre. Why should I fear in the days of evil, when 6
the iniquity of my persecutors compasses me about? They that 7
trust in their wealth, and boast themselves in the multitude of
their riches; none of them can by any means redeem his 8
brother, nor give to GOD a ransom for him: for the redemption 9
of their soul is too dear, and he leaves it for ever: that he 10
might still live for ever, and not see the pit. When he sees that 11
wise men die, that the fool and the brutish person perish to-
gether, and leave their wealth to others: their inward thought 12
is, that their houses shall continue for ever, and their dwelling
places to all generations; they call their lands after their own
names. Nevertheless man abides not in honour: he is like the 13
beasts that perish. This is their way in their folly: and their 14
posterity who approve their sayings. (Sela.) Like sheep they 15
are appointed to She'ol; death shall be their shepherd; and the
upright shall have dominion over them in the morning; and
their form shall waste away in She'ol, leaving behind their
dwelling. But GOD will redeem my soul from the power of 16
She'ol: for he shall receive me. (Sela.) Be not thou afraid when 17
one is made rich, when the glory of his house is increased; for 18
when he dies he shall carry nothing away: his glory shall not
descend after him. Though while he lives he blesses his soul: 19
and though men praise thee, when thou doest well to thyself:
it shall go to the generation of his fathers; they shall never 20
see light. Man that is in honour, and understands not, is like 21
the beasts that perish.

A PSALM of Asaf. The mighty one, GOD, the LORD, has spoken, **50**
and called the earth from the rising of the sun to the going
down thereof. Out of Ziyyon, the perfection of beauty, GOD 2
has shone forth. Our GOD comes, and does not keep silence: 3
a fire devours before him, and it is very tempestuous round
about him. He calls to the heavens above, and to the earth, that 4
he may judge his people. Gather my pious ones together to me; 5
those that have made a covenant with me by sacrifice. And the 6
heavens declare his righteousness: for GOD is judge himself.
(Sela.) Hear, O my people, and I will speak; O Yisra'el, and I 7
will testify against thee: I am GOD, thy GOD. I will not reprove 8
thee for thy sacrifices; and thy burnt offerings are continually be-
fore me. I will take no bullock out of thy house, nor he goats out 9
of thy folds. For every beast of the forest is mine, and the cattle 10
upon a thousand hills. I know all the birds of the mountains: 11
and the wild beasts of the field are mine. If I were hungry, I 12
would not tell thee: for the world is mine, and the fulness
thereof. Do I eat the flesh of bulls, or drink the blood of goats? 13
Offer to GOD a thanksgiving; and pay thy vows to the most 14
High: and call upon me in the day of trouble: I will deliver 15
thee, and thou shalt glorify me. But to the wicked man GOD 16
says, What hast thou to do to declare my statutes, or that thou
shouldst take my covenant in thy mouth? Seeing thou hatest 17
instruction, and dost cast my words behind thee. When thou 18
didst see a thief, then thou didst consort with him, and hast
been partaker with adulterers. Thou givest thy mouth free rein 19
for evil, and thy tongue frames deceit. Thou sittest and speak- 20

וְהִחַרַשְׁתִּי דֻּמִּיָּת הֱיִיתָ כָּמוֹךָ אוֹכִיחֲךָ וְאֶעֶרְכָה לְעֵינֶיךָ:
בִּינוּ־נָא זֹאת שֹׁכְחֵי אֱלוֹהַּ פֶּן־אֶטְרֹף וְאֵין מַצִּיל: זֹבֵחַ תּוֹדָה
יְכַבְּדָנְנִי וְשָׂם דֶּרֶךְ אַרְאֶנּוּ בִּישׁוּעַת אֱלֹהִים:
לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: בְּבוֹא־אֵלָיו נָתָן הַנָּבִיא כַּאֲשֶׁר־בָּא אֶל־ נא
בַּת־שָׁבַע: חָנֵּנִי אֱלֹהִים כְּחַסְדֶּךָ כְּרֹב רַחֲמֶיךָ מְחֵה פְשָׁעָי:
הֶרֶב הַרְבֵּה כַּבְּסֵנִי מֵעֲוֹנִי וּמֵחַטָּאתִי טַהֲרֵנִי: כִּי־פְשָׁעַי אֲנִי אֵדָע
וְחַטָּאתִי נֶגְדִּי תָמִיד: לְךָ לְבַדְּךָ חָטָאתִי וְהָרַע בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי
לְמַעַן תִּצְדַּק בְּדָבְרֶךָ תִּזְכֶּה בְשָׁפְטֶךָ: הֵן־בְּעָוֹן חוֹלָלְתִּי
וּבְחֵטְא יֶחֱמַתְנִי אִמִּי: הֵן־אֱמֶת חָפַצְתָּ בַטֻּחוֹת וּבְסָתֻם חָכְמָה
תודיעני תוֹדִיעֵנִי: תְּחַטְּאֵנִי בְאֵזוֹב וְאֶטְהָר תְּכַבְּסֵנִי וּמִשֶּׁלֶג אַלְבִּין:
תַּשְׁמִיעֵנִי שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה תָּגֵלְנָה עֲצָמוֹת דִּכִּיתָ: הַסְתֵּר פָּנֶיךָ
מֵחֲטָאַי וְכָל־עֲוֹנֹתַי מְחֵה: לֵב טָהוֹר בְּרָא־לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן
חַדֵּשׁ בְּקִרְבִּי: אַל־תַּשְׁלִיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ וְרוּחַ קָדְשְׁךָ אַל־תִּקַּח
מִמֶּנִּי: הָשִׁיבָה לִי שְׂשׂוֹן יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ נְדִיבָה תִסְמְכֵנִי: אֲלַמְּדָה
פֹשְׁעִים דְּרָכֶיךָ וְחַטָּאִים אֵלֶיךָ יָשׁוּבוּ: הַצִּילֵנִי מִדָּמִים אֱלֹהִים
אֱלֹהֵי תְשׁוּעָתִי תְּרַנֵּן לְשׁוֹנִי צִדְקָתֶךָ: אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי
יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ: כִּי ׀ לֹא־תַחְפֹּץ זֶבַח וְאֶתְּנָה עוֹלָה לֹא תִרְצֶה:
זִבְחֵי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁבָּרָה לֵב־נִשְׁבָּר וְנִדְכֶּה אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה:
הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת־צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלִָם: אָז תַּחְפֹּץ נא
זִבְחֵי־צֶדֶק עוֹלָה וְכָלִיל אָז יַעֲלוּ עַל־מִזְבַּחֲךָ פָּרִים:
לַמְנַצֵּחַ מַשְׂכִּיל לְדָוִד: בְּבוֹא ׀ דוֹאֵג הָאֲדֹמִי וַיַּגֶּד לְשָׁאוּל וַיֹּאמֶר נב
לוֹ בָּא דָוִד אֶל־בֵּית אֲחִימֶלֶךְ: מַה־תִּתְהַלֵּל בָּרָעָה הַגִּבּוֹר חֶסֶד
אֵל כָּל־הַיּוֹם: הַוּוֹת תַּחְשֹׁב לְשׁוֹנֶךָ כְּתַעַר מַלְטֵשׁ עֹשֵׂה רְמִיָּה:
אָהַבְתָּ רָע מִטּוֹב שֶׁקֶר ׀ מְדַבֵּר צֶדֶק סֶלָה: אָהַבְתָּ כָל־דִּבְרֵי־
בָלַע לְשׁוֹן מִרְמָה: גַּם־אֵל יִתֹּצְךָ לָנֶצַח יַחְתְּךָ וְיִסָּחֲךָ מֵאֹהֶל
וְשָׁרְשְׁךָ מֵאֶרֶץ חַיִּים סֶלָה: וְיִרְאוּ צַדִּיקִים וְיִירָאוּ וְעָלָיו
יִשְׂחָקוּ: הִנֵּה הַגֶּבֶר ־ לֹא יָשִׂים אֱלֹהִים מָעֻזּוֹ וַיִּבְטַח בְּרֹב
עָשְׁרוֹ יָעֹז בְּהַוָּתוֹ: וַאֲנִי כְּזֵית רַעֲנָן בְּבֵית אֱלֹהִים בָּטַחְתִּי
בָּחַסְדֵּ־אֱלֹהִים עוֹלָם וָעֶד: אוֹדְךָ לְעוֹלָם כִּי עָשִׂיתָ וַאֲקַוֶּה
שִׁמְךָ כִּי־טוֹב נֶגֶד חֲסִידֶיךָ:

est against thy brother; thou dost slander thy own mother's
son. These things hast thou done, and if I kept silence, thou 21
wouldst think that I was altogether such a one as thyself: but
I will reprove thee, and set the matter before thy eyes. Now 22
consider this, you who forget GOD, lest I tear you in pieces,
and there be none to deliver. Whoever offers praise glorifies 23
me: and to him that orders his way aright I will show the salva-
tion of GOD.

51

To the chief Musician, A Psalm of David, when Natan the 1,2
prophet came to him, after he had gone in to Bat-sheva. Be
gracious to me, O GOD, according to thy steadfast love: accord- 3
ing to the multitude of thy tender mercies blot out my trans-
gressions. Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse 4
me from my sin. For I acknowledge my transgressions: and my 5
sin is ever before me. Against thee, thee alone, have I sinned, 6
and done that which is evil in thy sight: so that thou art
justified in thy sentence, and clear in thy judgment. Behold, 7
I was shaped in iniquity; and in sin did my mother conceive me.
Behold, thou desirest truth in the inward parts: therefore teach 8
me wisdom in the inmost heart. Purge me with hyssop, and I shall 9
be clean: wash me, and I shall be whiter than snow. Make 10
me to hear joy and gladness: that the bones which thou hast
broken may rejoice. Hide thy face from my sins, and blot out 11
all my iniquities. Create in me a clean heart, O GOD and renew 12
a steadfast spirit within me. Cast me not away from thy pre- 13
sence; and take not thy holy spirit from me. Restore to me the 14
joy of thy salvation; and uphold me with a willing spirit. Then 15
I will teach transgressors thy ways; and sinners shall return to
thee. Deliver me from bloodguiltiness, O GOD, thou GOD of my 16
salvation: and my tongue shall sing aloud of thy righteousness.
O LORD, open my lips; and my mouth shall rehearse thy praise. 17
For thou desirest not sacrifice; or else I would give it: thou 18
delightest not in burnt offering. The sacrifices of GOD are a 19
broken spirit: a broken and a contrite heart, O GOD, thou wilt
not despise. Do good in thy favour to Ẓiyyon: build thou the 20
walls of Yerushalayim. Then shalt thou be pleased with the 21
sacrifices of righteousness, with burnt offering and whole burnt
offering: then shall they offer bullocks upon thy altar.

52

To the chief Musician, A Maskil of David, when Do'eg the 1,2
Edomite came and told Sha'ul, and said to him, David is come
to the house of Aḇimelekh. Why boastest thou thyself of evil, 3
O mighty man? the love of GOD endures for all time. Thy tongue 4
devises mischiefs; like a sharp razor, working deceitfully. Thou 5
lovest evil more than good; and lying rather than speaking
righteousness. (Sela.) Thou lovest all devouring words, a de- 6
ceitful tongue. GOD shall likewise destroy thee for ever, he shall 7
take thee away, and pluck thee out of thy tent, and root thee
out of the land of the living. (Sela.) The righteous also shall 8
see, and fear, and shall laugh at him: lo, this is the man who 9
made not GOD his strength; but trusted in the abundance of his
riches, and strengthened himself in his wickedness. But I am 10
like a green olive tree in the house of GOD: I trust in the love
of GOD for ever and ever. I will give thee thanks for ever, be- 11

לַמְנַצֵּחַ עַל־מָחֲלַת מַשְׂכִּיל לְדָוִד: אָמַר נָבָל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים
הִשְׁחִיתוּ וְהִתְעִיבוּ עָוֶל אֵין עֹשֵׂה־טוֹב: אֱלֹהִים מִשָּׁמַיִם
הִשְׁקִיף עַל־בְּנֵי־אָדָם לִרְאוֹת הֲיֵשׁ מַשְׂכִּיל דֹּרֵשׁ אֶת־אֱלֹהִים:
כֻּלּוֹ סָג יַחְדָּו נֶאֱלָחוּ אֵין עֹשֵׂה־טוֹב אֵין גַּם־אֶחָד: הֲלֹא יֵדְעוּ
פֹּעֲלֵי אָוֶן אֹכְלֵי עַמִּי אָכְלוּ לֶחֶם אֱלֹהִים לֹא קָרָאוּ: שָׁם פָּחֲדוּ־
פָחַד לֹא־הָיָה פָחַד כִּי־אֱלֹהִים פִּזַּר עַצְמוֹת חֹנֶךָ הֱבִישֹׁתָה כִּי־
אֱלֹהִים מְאָסָם: מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן יְשׁוּעוֹת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב אֱלֹהִים
שְׁבוּת עַמּוֹ יָגֵל יַעֲקֹב יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל:

נד

לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מַשְׂכִּיל לְדָוִד: בְּבוֹא הַזִּיפִים וַיֹּאמְרוּ לְשָׁאוּל
הֲלֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ: אֱלֹהִים בְּשִׁמְךָ הוֹשִׁיעֵנִי וּבִגְבוּרָתְךָ
תְּדִינֵנִי: אֱלֹהִים שְׁמַע תְּפִלָּתִי הַאֲזִינָה לְאִמְרֵי־פִי: כִּי זָרִים
קָמוּ עָלַי וְעָרִיצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי לֹא שָׂמוּ אֱלֹהִים לְנֶגְדָּם סֶלָה:
הִנֵּה אֱלֹהִים עֹזֵר לִי אֲדֹנָי בְּסֹמְכֵי נַפְשִׁי: יָשׁוּב הָרַע לִשֹּׁרְרָי
בַּאֲמִתְּךָ הַצְמִיתֵם: בִּנְדָבָה אֶזְבְּחָה־לָּךְ אוֹדֶה שִׁמְךָ יְהוָה כִּי־
טוֹב: כִּי מִכָּל־צָרָה הִצִּילָנִי וּבְאֹיְבַי רָאֲתָה עֵינִי:

נה

לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מַשְׂכִּיל לְדָוִד: הַאֲזִינָה אֱלֹהִים תְּפִלָּתִי וְאַל־
תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתִי: הַקְשִׁיבָה לִי וַעֲנֵנִי אָרִיד בְּשִׂיחִי וְאָהֳמָה:
מִקּוֹל אוֹיֵב מִפְּנֵי עָקַת רָשָׁע כִּי־יָמִיטוּ עָלַי אָוֶן וּבְאַף יִשְׂטְמוּנִי:
לִבִּי יָחִיל בְּקִרְבִּי וְאֵימוֹת מָוֶת נָפְלוּ עָלָי: יִרְאָה וְרַעַד יָבֹא בִי
וַתְּכַסֵּנִי פַּלָּעוּת: וָאֹמַר מִי־יִתֶּן־לִי אֵבֶר כַּיּוֹנָה אָעוּפָה וְאֶשְׁכֹּנָה:
הִנֵּה אַרְחִיק נְדֹד אָלִין בַּמִּדְבָּר סֶלָה: אָחִישָׁה מִפְלָט לִי מֵרוּחַ
סְעָה מִסָּעַר: בַּלַּע אֲדֹנָי פַּלַּג לְשׁוֹנָם כִּי־רָאִיתִי חָמָס וְרִיב
בָּעִיר: יוֹמָם וָלַיְלָה יְסוֹבְבֻהָ עַל־חוֹמֹתֶיהָ וְאָוֶן וְעָמָל בְּקִרְבָּהּ:
הַוּוֹת בְּקִרְבָּהּ וְלֹא־יָמִישׁ מֵרְחֹבָהּ תֹּךְ וּמִרְמָה: כִּי לֹא־אוֹיֵב
יְחָרְפַנִי וְאֶשָּׂא לֹא־מְשַׂנְאִי עָלַי הִגְדִּיל וְאֶסָּתֵר מִמֶּנּוּ: וְאַתָּה
אֱנוֹשׁ כְּעֶרְכִּי אַלּוּפִי וּמְיֻדָּעִי: אֲשֶׁר יַחְדָּו נַמְתִּיק סוֹד בְּבֵית
אֱלֹהִים נְהַלֵּךְ בְּרֶגֶשׁ: יְשִׁמוֹת | עָלֵימוֹ יֵרְדוּ שְׁאוֹל חַיִּים כִּי־
רָעוֹת בִּמְגוּרָם בְּקִרְבָּם: אֲנִי אֶל־אֱלֹהִים אֶקְרָא וַיהוָה יוֹשִׁיעֵנִי:

cause thou hast done it: and I will wait on thy name, for it is good, before thy saints.

To the chief Musician on Maḥalat, A Maskil of David. The fool has said in his heart, There is no GOD. They have acted corruptly, and they have done abominable iniquity: there is none that does good. GOD looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any man of discernment, that did seek GOD. Is every one of them dross? are they altogether filthy? is there no one who does good? No, not even one. Have the workers of iniquity no knowledge, who eat up my people as they eat bread: and do not call upon GOD? There were they in great fear, where no fear was: for GOD has scattered the bones of him that encamps against thee: thou hast put them to shame, because GOD has rejected them. Oh that the salvation of Yisra'el were come out of Ziyyon! When GOD brings back the captivity of his people, Ya'aqov shall rejoice, and Yisra'el shall be glad. 1,2 3 4 5 6 7

54

To the chief Musician for strings, A Maskil of David, when the Zifim came and said to Sha'ul, Does not David hide himself with us? Save me, O GOD, by thy name, and judge me by thy strength. Hear my prayer, O GOD; give ear to the words of my mouth. For strangers are risen up against me, and violent men seek after my soul: they have not set GOD before them. (Sela.) Behold, GOD is my helper: the LORD is the sustainer of my soul. He rewards evil to my enemies: O, cut them off in thy truth. I will sacrifice a free will offering to thee: I will praise thy name, O LORD; for it is good. For he has delivered me out of all trouble: and my eye has gazed upon my enemies. 1,2 3 4 5 6 7 8 9

55

To the chief Musician for strings, A Maskil of David. Give ear to my prayer, O GOD; and hide not thyself from my supplication. Attend to me, and answer me: I sob in my complaint, and make moan; because of the voice of the enemy, because of the oppression of the wicked: for they cast iniquity upon me, and in wrath they persecute me. My heart is sore pained within me: and the terrors of death are fallen upon me. Fearfulness and trembling are come upon me, and horror has overwhelmed me. And I said, Oh that I had wings like a dove! for then I would fly away, and be at rest. Lo, then I would wander far off, and remain in the wilderness. (Sela.) I would hasten to find a refuge for myself from the windy storm and the tempest. Destroy, O LORD, and divide their tongues: for I have seen violence and strife in the city. Day and night they go about it upon its walls: mischief also and trouble are in the midst of it. Wickedness is in the midst of it: oppression and fraud depart not from her streets. For it was not an enemy who taunted me; then I could have borne it: nor was it one who hated me who did magnify himself against me; then I would have hid myself from him: but it was thou, a man my equal, my companion, and my familiar friend. We took sweet counsel together, and walked to the house of GOD in company. Let death spread its oblivion upon them, and let them go down alive into She'ol: for wickedness is in their dwellings, and among them. As for me, I will call upon GOD; and the LORD shall save me. Evening, and 1,2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18

עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם אָשִׂיחָה וְאֶהֱמֶה וַיִּשְׁמַע קוֹלִי׃ פָּדָה בְשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקְּרָב־לִי כִּי־בְרַבִּים הָיוּ עִמָּדִי׃ יִשְׁמַע וְאַל וְיַעֲנֵם וְיֹשֵׁב קֶדֶם סֶלָה אֲשֶׁר אֵין חֲלִיפוֹת לָמוֹ וְלֹא יָרְאוּ אֱלֹהִים׃ שָׁלַח יָדָיו בְּשִׁלְּמָיו חִלֵּל בְּרִיתוֹ׃ חָלְקוּ מֵחֶמְאַת פִּיו וְקֶרֶב־ לִבּוֹ רַכּוּ דְבָרָיו מְשְׁמֶן וְהֵמָּה פְּתִיחוֹת׃ הַשְׁלֵךְ עַל־יְהוָה וְיְכַלְכְּלֶךָ וְהוּא יִכַּלְכֵּל לְעוֹלָם מוֹט לַצַּדִּיק׃ וְאַתָּה אֱלֹהִים תּוֹרִדֵם לִבְאֵר שַׁחַת אַנְשֵׁי דָמִים וּמִרְמָה לֹא־יֶחֱצוּ יְמֵיהֶם וַאֲנִי אֶבְטַח־בָּךְ׃

א נו למנצח ׀ עַל־יוֹנַת אֵלֶם רְחֹקִים לְדָוִד מִכְתָּם בְּאָחְזֹ אוֹתוֹ ב פְּלִשְׁתִּים בְּגַת׃ חָנֵּנִי אֱלֹהִים כִּי־שְׁאָפַנִי אֱנוֹשׁ כָּל־הַיּוֹם לוֹחֵם ג יְלְחָצֵנִי׃ שָׁאֲפוּ שׁוֹרְרַי כָּל־הַיּוֹם כִּי־רַבִּים לֹחֲמִים לִי מָרוֹם׃ ד יוֹם אִירָא אֲנִי אֵלֶיךָ אֶבְטָח׃ בֵּאלֹהִים אֲהַלֵּל דְּבָרוֹ בֵּאלֹהִים ה בָּטַחְתִּי לֹא אִירָא מַה־יַּעֲשֶׂה בָשָׂר לִי׃ כָּל־הַיּוֹם דְּבָרַי יְעַצֵּבוּ ו עָלַי כָּל־מַחְשְׁבֹתָם לָרָע׃ יָגוּרוּ ׀ יִצְפְּנוּ הֵמָּה עִקְּבִי יִשְׁמֹרוּ ז כַּאֲשֶׁר קִוּוּ נַפְשִׁי׃ עַל־אָוֶן פַּלֵּט־לָמוֹ בְּאַף עַמִּים הוֹרֵד אֱלֹהִים׃ ח נָדִי סָפַרְתָּה אָתָּה שִׂימָה דִמְעָתִי בְנֹאדֶךָ הֲלֹא בְסִפְרָתֶךָ׃ ט אָז יָשׁוּבוּ אוֹיְבַי אָחוֹר בְּיוֹם אֶקְרָא זֶה־יָּדַעְתִּי כִּי־אֱלֹהִים לִי׃ י בֵּאלֹהִים אֲהַלֵּל דָּבָר בַּיהוָה אֲהַלֵּל דָּבָר׃ יא בֵּאלֹהִים בָּטַחְתִּי לֹא אִירָא מַה־יַּעֲשֶׂה אָדָם לִי׃ יב עָלַי אֱלֹהִים נְדָרֶיךָ אֲשַׁלֵּם תּוֹדֹת יג לָךְ׃ כִּי הִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת הֲלֹא רַגְלַי מִדֶּחִי לְהִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי אֱלֹהִים בְּאוֹר הַחַיִּים׃

א נז לַמְנַצֵּחַ אַל־תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי־שָׁאוּל בַּמְּעָרָה׃ ב חָנֵּנִי אֱלֹהִים ׀ חָנֵּנִי כִּי בְךָ חָסְיָה נַפְשִׁי וּבְצֵל־כְּנָפֶיךָ אֶחְסֶה עַד ג יַעֲבֹר הַוּוֹת׃ אֶקְרָא לֵאלֹהִים עֶלְיוֹן לָאֵל גֹּמֵר עָלָי׃ יִשְׁלַח מִשָּׁמַיִם וְיוֹשִׁיעֵנִי זֵרַף שֹׁאֲפִי סֶלָה יִשְׁלַח אֱלֹהִים חַסְדּוֹ וַאֲמִתּוֹ׃ ד נַפְשִׁי ׀ בְּתוֹךְ לְבָאִ֫ים אֶשְׁכְּבָה לֹהֲטִים בְּנֵי־אָדָם שִׁנֵּיהֶם חֲנִית ה וְחִצִּים וּלְשׁוֹנָם חֶרֶב חַדָּה׃ רוּמָה עַל־הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל־ ו הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ׃ רֶשֶׁת ׀ הֵכִינוּ לִפְעָמַי כָּפְפָה נַפְשִׁי כָּרוּ לְפָנַי ז שִׁיחָה נָפְלוּ בְתוֹכָהּ סֶלָה׃ נָכוֹן לִבִּי אֱלֹהִים נָכוֹן לִבִּי אָשִׁירָה ח וַאֲזַמֵּרָה׃ עוּרָה כְבוֹדִי עוּרָה הַנֵּבֶל וְכִנּוֹר אָעִירָה שָׁחַר׃ ט אוֹדְךָ בָעַמִּים ׀ אֲדֹנָי אֲזַמֶּרְךָ בַּלְאֻמִּים׃ י כִּי־גָדַל עַד־שָׁמַיִם חַסְדֶּךָ וְעַד־שְׁחָקִים אֲמִתֶּךָ׃ יא רוּמָה עַל־שָׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ׃

morning, and at noon, I pray, and cry aloud: and he hears my
voice. He has delivered my soul in peace from the battle that 19
was against me: for there were many who strove with me. God 20
who is enthroned from olden time, shall hear and afflict them
(Sela;) those who dread no changes, and do not fear God. He 21
has put forth his hands against such as are at peace with him:
he has broken his covenant. The words of his mouth were 22
smoother than butter, but war was in his heart: his words were
softer than oil, yet they were drawn swords. Cast thy burden 23
upon the LORD, and he shall sustain thee: he shall never suffer
the righteous to be moved. But thou, O God, shalt bring them 24
down into the pit of destruction: bloody and deceitful men shall
not live out half their days; but I will trust in thee.

To the chief Musician, upon Yonat-elem-rehoqim, A Mikhtam of **56**
David, when the Pelishtim seized him in Gat. Be gracious to me, 2
O God: for men long to swallow me up; all day long the foeman
oppresses me. My enemies daily long to swallow me up, for 3
they are many who fight against me, O thou most High. When 4
I am afraid, I will trust in thee. In God, I will praise his word, 5
in God I have put my trust; I will not fear; what can flesh do
to me? Every day they wrest my words: all their thoughts are 6
against me for evil. They gather themselves together, they hide 7
themselves, they mark my steps, as they wait for my soul. Shall 8
they escape by iniquity? in thy anger cast down the peoples,
O God. Thou dost count my wanderings: put my tears into thy 9
bottle: are they not in thy book? When I cry to thee, then shall 10
my enemies turn back: this I know; for God is for me. In God, 11
I will praise his word: in the LORD, I will praise his word. In 12
God have I put my trust: I will not be afraid. What can man do
to me? Thy vows are upon me, O God: I will pay thee my of- 13
ferings of thanksgiving. For thou hast delivered my soul from 14
death, yea, my feet from falling, that I may walk before God
in the light of the living!

To the chief Musician, Al-tashhet, a Mikhtam of David, when **57**
he fled from Sha'ul in the cave. Be gracious to me, O God, be 2
gracious to me: for my soul trusts in thee: and in the shadow
of thy wings will I take refuge, until calamities be overpast.
I will cry to God most high; to God who performs all things 3
for me. He will send from heaven, and save me; he scorns him 4
who would swallow me up. (Sela.) God shall send forth his
steadfast love and his truth. My soul is among lions: and I lie 5
down among those who are aflame, the sons of men, whose
teeth are spears and arrows, and their tongue a sharp sword.
Be thou exalted, O God, above the heavens; let thy glory be 6
above all the earth. They have prepared a net for my steps; 7
my soul is bowed down: they have dug a pit before me, into the
midst of which they are fallen themselves. (Sela.) My heart is 8
steadfast, O God, my heart is steadfast: I will sing and give
praise. Wake up, my glory; awake, the harp and the lyre: I will 9
awake the dawn. I will praise thee, O LORD, among the peoples: 10
I will sing to thee among the nations. For thy love is great unto 11
the heavens, and thy truth to the clouds. Be thou exalted, O 12
God, above the heavens: let thy glory be above all the earth.

לַמְנַצֵּחַ אַל־תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם׃ הַאֻמְנָם אֵלֶם צֶדֶק תְּדַבֵּרוּן א נח
מֵישָׁרִים תִּשְׁפְּטוּ בְנֵי אָדָם׃ אַף־בְּלֵב עוֹלוֹת תִּפְעָלוּן בָּאָרֶץ ב
חֲמַס יְדֵיכֶם תְּפַלְּסוּן׃ זָרוּ רְשָׁעִים מֵרָחֶם תָּעוּ מִבֶּטֶן דִּבְּרֵי כָזָב׃ ג
חֲמַת־לָמוֹ כִּדְמוּת דְּמַת־נָחָשׁ כְּמוֹ־פֶתֶן חֵרֵשׁ יַאטֵם אָזְנוֹ׃ ד
אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁמַע לְקוֹל מְלַחֲשִׁים חוֹבֵר חֲבָרִים מְחֻכָּם׃ אֱלֹהִים ה
הֲרָס־שִׁנֵּימוֹ בְּפִימוֹ מַלְתָּעוֹת כְּפִירִים נתץ [נַתֵּץ] יְהוָה׃ יִמָּאֲסוּ כְמוֹ־ ו
מַיִם יִתְהַלְכוּ־לָמוֹ יִדְרֹךְ חִצּוֹ כְּמוֹ יִתְמוֹלָלוּ׃ כְּמוֹ שַׁבְּלוּל תֵּמֶס ז
יַהֲלֹךְ נֵפֶל אֵשֶׁת בַּל־חָזוּ שֶׁמֶשׁ׃ בְּטֶרֶם יָבִינוּ סִירֹתֵיכֶם אָטָד ח
כְּמוֹ־חַי כְּמוֹ־חָרוֹן יִסְעָרֶנּוּ׃ יִשְׂמַח צַדִּיק כִּי־חָזָה נָקָם פְּעָמָיו יא
יִרְחַץ בְּדַם הָרָשָׁע׃ וְיֹאמַר אָדָם אַךְ־פְּרִי לַצַּדִּיק אַךְ יֵשׁ־ יב
אֱלֹהִים שֹׁפְטִים בָּאָרֶץ׃

לַמְנַצֵּחַ אַל־תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם בִּשְׁלֹחַ שָׁאוּל וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־ א נט
הַבַּיִת לַהֲמִיתוֹ׃ הַצִּילֵנִי מֵאֹיְבָי וֵאלֹהַי מִמִּתְקוֹמְמָי תְּשַׂגְּבֵנִי׃ ב
הַצִּילֵנִי מִפֹּעֲלֵי אָוֶן וּמֵאַנְשֵׁי דָמִים הוֹשִׁיעֵנִי׃ כִּי הִנֵּה אָרְבוּ ג
לְנַפְשִׁי יָגוּרוּ עָלַי עַזִּים לֹא־פִשְׁעִי וְלֹא־חַטָּאתִי יְהוָה׃ בְּלִי־עָוֹן ד
יָרוּצוּן וְיָכוֹנֵנוּ עוּרָה לִקְרָאתִי וּרְאֵה׃ וְאַתָּה יְהוָה־אֱלֹהִים ה
צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָקִיצָה לִפְקֹד כָּל־הַגּוֹיִם אַל־תָּחֹן כָּל־ בּגְדֵי אָוֶן סֶלָה׃ יָשׁוּבוּ לָעֶרֶב יֶהֱמוּ כַכֶּלֶב וְיסֹובְבוּ עִיר׃ הִנֵּה ז ח
יַבִּיעוּן בְּפִיהֶם חַרְבוֹת בְּשִׂפְתוֹתֵיהֶם כִּי־מִי שֹׁמֵעַ׃ וְאַתָּה יְהוָה ט
תִּשְׂחַק־לָמוֹ תִּלְעַג לְכָל־גּוֹיִם׃ עֻזּוֹ אֵלֶיךָ אֶשְׁמְרָה כִּי־אֱלֹהִים י
מִשְׂגַּבִּי׃ אֱלֹהֵי חַסְדּוֹ יְקַדְּמֵנִי אֱלֹהִים יַרְאֵנִי בְשׁוּרָרָי׃ אַל־ חַסְדִּי יא
תַּהַרְגֵם [פֶּן־יִשְׁכְּחוּ] עַמִּי הֲנִיעֵמוֹ בְחֵילְךָ וְהוֹרִידֵמוֹ מָגִנֵּנוּ אֲדֹנָי׃ יב
חַטַּאת־פִּימוֹ דְּבַר־שְׂפָתֵימוֹ וְיִלָּכְדוּ בגאונם [בְגַאֲוָתָם] וּמֵאָלָה וּמִכַּחַשׁ יג
יְסֻפָּרוּ׃ כַּלֵּה בְחֵמָה כַּלֵּה וְאֵינֵמוֹ וְיֵדְעוּ כִּי־אֱלֹהִים מֹשֵׁל בְּיַעֲקֹב יד
לְאַפְסֵי הָאָרֶץ סֶלָה׃ וְיָשֻׁבוּ לָעֶרֶב יֶהֱמוּ כַכֶּלֶב וְיסֹובְבוּ עִיר׃ טו
הֵמָּה ינועון [יְנִיעוּן] לֶאֱכֹל אִם־לֹא יִשְׂבְּעוּ וָלִינוּ׃ וַאֲנִי אָשִׁיר עֻזֶּךָ טז
וַאֲרַנֵּן לַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ כִּי־הָיִיתָ מִשְׂגָּב לִי וּמָנוֹס בְּיוֹם צַר־לִי׃ עֻזִּי יז
אֵלֶיךָ אֲזַמֵּרָה כִּי־אֱלֹהִים מִשְׂגַּבִּי אֱלֹהֵי חַסְדִּי׃

לַמְנַצֵּחַ עַל־שׁוֹשַׁן עֵדוּת מִכְתָּם לְדָוִד לְלַמֵּד׃ בְּהַצּוֹתוֹ אֶת א ס נב
אֲרַם נַהֲרַיִם וְאֶת־אֲרַם צוֹבָה וַיָּשָׁב יוֹאָב וַיַּךְ אֶת־אֱדוֹם בְּגֵיא ג
מֶלַח שְׁנֵים עָשָׂר אָלֶף׃ אֱלֹהִים זְנַחְתָּנוּ פָּרַצְתָּנוּ אָנַפְתָּ תְּשׁוֹבֵב

To the chief Musician, Al-tashḥet, A Mikhtam of David. Do 1,2
you indeed speak righteousness in private? do you judge uprightly, O you sons of men? No, in your hearts you work 3
wickedness; your hands deal out violence on the earth. The 4
wicked are estranged from the womb: they err from birth, speaking lies. Their poison is like the poison of a snake: they 5
are like the deaf adder that stops its ear; which will not hearken 6
to the voice of charmers, charming never so wisely. Break their 7
teeth, O GOD, in their mouth: break out the fangs of the young lions, O LORD. Let them melt away like waters which run con- 8
tinually: when he aims his arrows, let them be as if cut in pieces; like the slimy track of a snail which disappears: like 9
the untimely births of a woman, that have not seen the sun. Before your pots can feel the thorns, he shall sweep them 10
away as with a whirlwind, both the green and the burning. The righteous shall rejoice when he sees the vengeance: he 11
shall wash his feet in the blood of the wicked. So that a man 12
shall say, Verily there is a reward for the righteous: verily there is a GOD who judges in the earth.

To the chief Musician, Al-tashḥet, A Mikhtam of David; when **59**
Sha'ul sent, and they watched the house to kill him. Deliver me 2
from my enemies, O my GOD: defend me from those who rise up against me. Deliver me from the workers of iniquity, and 3
save me from bloody men. For, lo, they lie in wait for my soul: 4
fierce men are gathered against me; not for my transgression, nor for my sin, O LORD. They run and prepare themselves for 5
no fault of mine: awake to help me, and behold. Thou therefore, 6
O LORD GOD of hosts, the GOD of Yisra'el, awake to punish all the nations: be not gracious to any wicked traitors. (Sela).
They return at evening: they howl like a dog, and go round 7
about the city. Behold, they belch out with their mouth: swords 8
are in their lips: for who hears? But thou, O LORD, shalt laugh 9
at them; thou shalt have all the nations in derision. Upon thee, 10
O my strength, will I wait: for GOD is my fortress. GOD who 11
loves me shall come to meet me: GOD shall let me gaze upon my enemies. Slay them not, lest my people forget: scatter them 12
by thy power; and bring them down, O LORD our shield. For the 13
sin of their mouth and the words of their lips let them even be taken in their pride: and for cursing and lying which they
speak. Consume them in wrath, consume them, that they may 14
be no more: and let them know that GOD rules in Ya'aqov to the ends of the earth. (Sela.) And at evening let them return; 15
and let them howl like a dog, and go round about the city. Let them wander up and down for food, and murmur if they 16
have not their fill. But I will sing of thy power; yea, I will sing 17
aloud of thy steadfast love in the morning: for thou hast been my defence and refuge in the day of my distress. To thee, O 18
my strength, will I sing: for GOD is my fortress, and the GOD who loves me.

To the chief Musician upon Shushan-'edut, A Mikhtam of David, **60**
to teach; when he strove with Aram-naharayim and with Aram-Ẓova, and Yo'av returned, and smote twelve thousand of Edom 2
in the valley of salt. O GOD, thou hast cast us off, thou hast shat- 3

לָנוּ׃ הַרְעַשְׁתָּה אֶרֶץ פִּצַּמְתָּהּ רְפָה שִׁבָרֶיהָ כִּי־מָטָה׃ הֶרְאִיתָ ב
עַמְּךָ קָשֶׁה הִשְׁקִיתָנוּ יַיִן תַּרְעֵלָה׃ נָתַתָּה לִירֵאֶיךָ נֵס לְהִתְנוֹסֵס ד
מִפְּנֵי קָשֶׁט סֶלָה׃ לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי׃ וַעֲנֵנִי ז
אֱלֹהִים ׀ דִּבֶּר בְּקָדְשׁוֹ אֶעְלֹזָה אֲחַלְּקָה שְׁכֶם וְעֵמֶק סֻכּוֹת ח
אֲמַדֵּד׃ לִי גִלְעָד ׀ וְלִי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם מָעוֹז רֹאשִׁי יְהוּדָה ט
מְחֹקְקִי׃ מוֹאָב ׀ סִיר רַחְצִי עַל־אֱדוֹם אַשְׁלִיךְ נַעֲלִי עָלַי פְּלֶשֶׁת י
הִתְרוֹעָעִי׃ מִי יוֹבִלֵנִי עִיר מָצוֹר מִי נָחָנִי עַד־אֱדוֹם׃ הֲלֹא־אַתָּה יא
אֱלֹהִים זְנַחְתָּנוּ ׀ וְלֹא־תֵצֵא אֱלֹהִים בְּצִבְאוֹתֵינוּ׃ הָבָה־לָּנוּ יב
עֶזְרַת מִצָּר ׀ וְשָׁוְא תְּשׁוּעַת אָדָם׃ בֵּאלֹהִים נַעֲשֶׂה־חָיִל יג
וְהוּא יָבוּס צָרֵינוּ׃

לַמְנַצֵּחַ ׀ עַל־נְגִינַת׃ לְדָוִד׃ שְׁמַע אֱלֹהִים רִנָּתִי הַקְשִׁיבָה א סא
תְּפִלָּתִי׃ מִקְצֵה הָאָרֶץ ׀ אֵלֶיךָ אֶקְרָא בַּעֲטֹף לִבִּי בְּצוּר־יָרוּם ג
מִמֶּנִּי תַנְחֵנִי׃ כִּי־הָיִיתָ מַחְסֶה לִי מִגְדַּל־עֹז מִפְּנֵי אוֹיֵב׃ אָגוּרָה ד
בְאָהֳלְךָ עוֹלָמִים אֶחְסֶה בְסֵתֶר כְּנָפֶיךָ סֶלָה׃ כִּי־אַתָּה אֱלֹהַי ה
שָׁמַעְתָּ לִנְדָרָי נָתַתָּ יְרֻשַּׁת יִרְאֵי שְׁמֶךָ׃ יָמִים עַל־יְמֵי־מֶלֶךְ ו
תוֹסִיף שְׁנוֹתָיו כְּמוֹ־דֹר וָדֹר׃ יֵשֵׁב עוֹלָם לִפְנֵי אֱלֹהִים ז
חֶסֶד וֶאֱמֶת מַן יְנַצְּרֵהוּ׃ כֵּן אֲזַמְּרָה שִׁמְךָ לָעַד לְשַׁלֵּמִי ח
נְדָרַי יוֹם ׀ יוֹם׃

לַמְנַצֵּחַ עַל־יְדוּתוּן מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אַךְ אֶל־אֱלֹהִים דּוֹמִיָּה נַפְשִׁי א סב
מִמֶּנּוּ יְשׁוּעָתִי׃ אַךְ־הוּא צוּרִי וְיִשְׁעָתִי מִשְׂגַּבִּי לֹא־אֶמּוֹט רַבָּה׃ ג
עַד־אָנָה ׀ תְּהוֹתְתוּ עַל־אִישׁ תְּרָצְּחוּ כֻלְּכֶם כְּקִיר נָטוּי גָּדֵר ד
הֲדָחוּיָה׃ אַךְ מִשְּׂאֵתוֹ ׀ יָעֲצוּ לְהַדִּיחַ יִרְצוּ כָזָב בְּפִיו יְבָרֵכוּ ה
וּבְקִרְבָּם יְקַלְלוּ־נֶצֶלָה׃ אַךְ לֵאלֹהִים דּוֹמִי נַפְשִׁי כִּי־מִמֶּנּוּ ו
תִקְוָתִי׃ אַךְ־הוּא צוּרִי וְיִשְׁעָתִי מִשְׂגַּבִּי לֹא אֶמּוֹט׃ עַל־אֱלֹהִים ז
יִשְׁעִי וְכְבוֹדִי צוּר־עֻזִּי מַחְסִי בֵּאלֹהִים׃ בִּטְחוּ בוֹ בְכָל־עֵת עָם ט
שִׁפְכוּ־לְפָנָיו לִבֲּבֵנוּ אֱלֹהִים מַחְסֶה־לָּנוּ סֶלָה׃ אַךְ הֶבֶל בְּנֵי־ י
אָדָם כָּזָב בְּנֵי אִישׁ בְּמֹאזְנַיִם לַעֲלוֹת הֵמָּה מֵהֶבֶל יָחַד׃ אַל־ יא
תִּבְטְחוּ בְעֹשֶׁק וּבְגָזֵל אַל־תָּהְבָלוּ חַיִל ׀ כִּי־יָנוּב אַל־תָּשִׁיתוּ
לֵב׃ אַחַת ׀ דִּבֶּר אֱלֹהִים שְׁתַּיִם־זוּ שָׁמָעְתִּי כִּי עֹז לֵאלֹהִים׃ יב
וּלְךָ־אֲדֹנָי חָסֶד כִּי־אַתָּה תְשַׁלֵּם לְאִישׁ כְּמַעֲשֵׂהוּ׃ יג

מִזְמוֹר לְדָוִד בְּהֶיוֹתוֹ בְּמִדְבַּר יְהוּדָה׃ אֱלֹהִים ׀ אֵלִי אַתָּה א סג
אֲשַׁחֲרֶךָּ צָמְאָה לְךָ ׀ נַפְשִׁי כָּמַהּ לְךָ בְשָׂרִי בְּאֶרֶץ־צִיָּה וְעָיֵף
בְּלִי־מָיִם׃ כֵּן בַּקֹּדֶשׁ חֲזִיתִיךָ לִרְאוֹת עֻזְּךָ וּכְבוֹדֶךָ׃ כִּי־טוֹב ב

tered us, thou hast been angry; O turn thyself to us again. Thou 4
hast made the earth to tremble; thou hast broken it: heal its
breaches; for it totters. Thou hast shown thy people hard things: 5
thou hast made us drink the wine of staggering. Thou hast given a 6
banner to those who fear thee, that it may be displayed because of
the truth. (Sela.) That thy beloved ones may be delivered; 7
save with thy right hand, and answer me. GOD has spoken in 8
his holiness; I will rejoice, I will divide Shekhem, and measure
out the valley of Sukkot. Gil'ad is mine, and Menashshe is mine; 9
Efrayim also is the strength of my head; Yehuda is my sceptre;
Mo'av is my washpot; over Edom will I cast my shoe: 10
Peleshet, cry aloud because of me. Who will bring me into the 11
strong city? who will lead me into Edom? Hast thou not rejected 12
us, O GOD? so that thou goest not forth, O GOD, with our hosts.
Give us help against the foe: for vain is the help of man. 13
Through GOD we shall do valiantly: for he it is who will tread 14
down our enemies.

61

To the chief Musician, on strings, Of David. Hear my cry, 1, 2
O GOD; attend to my prayer. From the end of the earth I 3
will cry to thee, when my heart faints. lead me to the rock
that is too high for me. For thou hast been a shelter for me, 4
and a strong tower from the enemy. I will abide in thy tent for 5
ever: I will trust in the covert of thy wings. (Sela.) For thou, 6
O GOD, hast heard my vows: thou hast granted the heritage of
those who fear thy name. Prolong the king's life: may his 7
years be as many generations. May he be enthroned before GOD 8
for ever: O appoint love and truth, that they may preserve him.
So will I sing praise to thy name for ever, as I perform my vows 9
day by day.

62

To the chief Musician, to Yedutun, A Psalm of David. My soul 1, 2
waits in silence only for GOD: from him comes my salvation.
He alone is my rock and my salvation; he is my fortress: I 3
shall not be greatly moved. How long will you seek to over- 4
whelm a man? You will be all of you demolished like a leaning
wall, or a tottering fence. They even devise to thrust him down 5
from his majesty: they delight in lies: they bless with their
mouth, but they curse inwardly. (Sela.) My soul waits in 6
silence only for GOD; for my expectation is from him. He alone 7
is my rock and my salvation: he is my defence; I shall not be
moved. In GOD is my salvation and my glory: the rock of my 8
strength, and my refuge, is in GOD. Trust in him at all times; 9
you people, pour out your heart before him: GOD is a refuge
for us. (Sela.) Men of low degree are mere breath, and men 10
of high degree are a lie: to be laid in the balance, they are al-
together lighter than air. Trust not in oppression, and become 11
not vain in robbery: if riches increase, set not your heart upon
them. GOD has spoken once: twice have I heard this; that power 12
belongs to GOD. But love is also thine, when thou renderest to 13
every man according to his work.

A PSALM of David, when he was in the wilderness of Yehuda. **63**
O GOD, thou art my GOD; earnestly I seek thee: my soul 2
thirsts for thee, my flesh longs for thee in a dry and thirsty land,
where no water is; to see thy power and thy glory, as I have 3

חַסְדֶּךָ מֵחַיִּים שְׂפָתַי יְשַׁבְּחוּנָךְ׃ כֵּן אֲבָרֶכְךָ בְחַיָּי בְּשִׁמְךָ אֶשָּׂא ה
כַּפָּי׃ כְּמוֹ חֵלֶב וָדֶשֶׁן תִּשְׂבַּע נַפְשִׁי וְשִׂפְתֵי רְנָנוֹת יְהַלֶּל־פִּי׃ ו
אִם־זְכַרְתִּיךָ עַל־יְצוּעָי בְּאַשְׁמֻרוֹת אֶהְגֶּה־בָּךְ׃ כִּי־הָיִיתָ עֶזְרָתָה ז ח
לִּי וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ אֲרַנֵּן׃ דָּבְקָה נַפְשִׁי אַחֲרֶיךָ בִּי תָמְכָה יְמִינֶךָ׃ ט
וְהַמָּה לְשׁוֹאָה יְבַקְשׁוּ נַפְשִׁי יָבֹאוּ בְּתַחְתִּיּוֹת הָאָרֶץ׃ יַגִּירֻהוּ י יא
עַל־יְדֵי־חָרֶב מְנָת שְׁעָלִים יִהְיוּ׃ וְהַמֶּלֶךְ יִשְׂמַח בֵּאלֹהִים יב
יִתְהַלֵּל כָּל־הַנִּשְׁבָּע בּוֹ כִּי יִסָּכֵר פִּי דֹּבְרֵי־שָׁקֶר׃

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ שְׁמַע־אֱלֹהִים קוֹלִי בְשִׂיחִי מִפַּחַד אוֹיֵב א סד ב
תִּצֹּר חַיָּי׃ תַּסְתִּירֵנִי מִסּוֹד מְרֵעִים מֵרִגְשַׁת פֹּעֲלֵי אָוֶן׃ אֲשֶׁר ג
שָׁנְנוּ כַחֶרֶב לְשׁוֹנָם דָּרְכוּ חִצָּם דָּבָר מָר׃ לִירוֹת בַּמִּסְתָּרִים תָּם ה
פִּתְאֹם יֹרֻהוּ וְלֹא יִירָאוּ׃ יְחַזְּקוּ־לָמוֹ דָּבָר רָע יְסַפְּרוּ לִטְמֹן ו
מוֹקְשִׁים אָמְרוּ מִי יִרְאֶה־לָּמוֹ׃ יְחַפְּשׂוּ־עוֹלוֹת תַּמְנוּ חֵפֶשׂ ז
מְחֻפָּשׂ וְקֶרֶב אִישׁ וְלֵב עָמֹק׃ וַיִּרֵם אֱלֹהִים חֵץ פִּתְאֹם הָיוּ ח
מַכּוֹתָם׃ וַיַּכְשִׁילֻהוּ עָלָימוֹ לְשׁוֹנָם יִתְנוֹדְדוּ כָּל־רֹאֵה בָם׃ וַיִּירְאוּ ט
כָּל־אָדָם וַיַּגִּידוּ פֹּעַל אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂהוּ הִשְׂכִּילוּ׃ יִשְׂמַח צַדִּיק יא
בַּיהוָה וְחָסָה בּוֹ וְיִתְהַלְלוּ כָּל־יִשְׁרֵי־לֵב׃

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד שִׁיר׃ לְךָ דֳמִיָּה תְהִלָּה אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן וּלְךָ א סה ב
יְשֻׁלַּם־נֶדֶר׃ שֹׁמֵעַ תְּפִלָּה עָדֶיךָ כָּל־בָּשָׂר יָבֹאוּ׃ דִּבְרֵי עֲוֹנֹת ג
גָּבְרוּ מֵנִּי פְּשָׁעֵינוּ אַתָּה תְכַפְּרֵם׃ אַשְׁרֵי תִּבְחַר וּתְקָרֵב יִשְׁכֹּן ד
חֲצֵרֶיךָ נִשְׂבְּעָה בְּטוּב בֵּיתֶךָ קְדֹשׁ הֵיכָלֶךָ׃ נוֹרָאוֹת ה בְּצֶדֶק
תַּעֲנֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ מִבְטָח כָּל־קַצְוֵי־אֶרֶץ וְיָם רְחֹקִים׃ מֵכִין ו
הָרִים בְּכֹחוֹ נֶאְזָר בִּגְבוּרָה׃ מַשְׁבִּיחַ שְׁאוֹן יַמִּים שְׁאוֹן גַּלֵּיהֶם ז
וַהֲמוֹן לְאֻמִּים׃ וַיִּירְאוּ יֹשְׁבֵי קְצָוֹת מֵאוֹתֹתֶיךָ מֹוצָאֵי־בֹקֶר ח
וָעֶרֶב תְּרַנֵּן׃ פָּקַדְתָּ הָאָרֶץ וַתְּשֹׁקְקֶהָ רַבַּת תַּעְשְׁרֶנָּה פֶּלֶג ט
אֱלֹהִים מָלֵא מַיִם תָּכִין דְּגָנָם כִּי־כֵן תְּכִינֶהָ׃ תְּלָמֶיהָ רַוֵּה נַחֵת י
גְּדוּדֶיהָ בִּרְבִיבִים תְּמֹגְגֶנָּה צִמְחָהּ תְּבָרֵךְ׃ עִטַּרְתָּ שְׁנַת טוּבֶךָ יא
וּמַעְגָּלֶיךָ יִרְעֲפוּן דָּשֶׁן׃ יִרְעֲפוּ נְאוֹת מִדְבָּר וְגִיל גְּבָעוֹת יב
תַּחְגֹּרְנָה׃ לָבְשׁוּ כָרִים הַצֹּאן וַעֲמָקִים יַעֲטְפוּ־בָר יָתְרוֹעֲעוּ יג
אַף־יָשִׁירוּ׃

seen thee in the sanctuary. Because thy steadfast love is better 4
than life, my lips shall praise thee. Thus will I bless thee while 5
I live: I will lift up my hands in thy name. My soul is satisfied 6
as with marrow and fatness; and my mouth praises thee with
joyful lips: when I remember thee upon my bed, and meditate 7
on thee in the night watches. Because thou hast been my help, 8
therefore in the shadow of thy wings I will rejoice. My soul 9
clings to thee: thy right hand upholds me. But those who seek 10
my soul, to destroy it, shall go into the lower parts of the earth.
They shall be given over to the sword: they shall be a portion 11
for foxes. But the king shall rejoice in GOD; everyone who 12
swears by him shall glory: for the mouth of those who speak
lies shall be stopped.

64

To the chief Musician, A Psalm of David. Hear my voice, O 1,2
GOD, in my prayer: preserve my life from fear of the enemy.
Hide me from the secret council of the wicked; from the tumult 3
of the workers of iniquity: who have whetted their tongue like 4
a sword, aimed their arrows of bitter words: to shoot the in- 5
nocent man in secret; suddenly do they shoot at him, and fear
not. They encourage one another in an evil matter: they speak 6
of laying snares secretly; they say, Who shall see them? They 7
search out iniquities; they accomplish a diligent search: for
the inward thought of man, and the heart, is deep. But GOD 8
shoots his arrow at them: suddenly their wounds are on them.
So they make their own tongue a stumbling to themselves; all 9
that see them shake the head. And all men are afraid, and they 10
declare the work of GOD; for they wisely consider of his doing.
The just man shall be glad in the LORD, and shall trust in him; 11
and all the upright in heart shall glory.

65

To the chief Musician, A Psalm of David, a Poem. Praise awaits 1,2
thee, O GOD, in Ziyyon: and to thee shall the vow be performed.
O thou that hearest prayer, to thee shall all flesh come. Iniqui- 3,4
ties prevail against me: as for our transgressions, thou shalt
purge them away. Happy is the man whom thou choosest, and 5
causest to approach to thee, that he may dwell in thy courts: we
will be satisfied with the goodness of thy house, thy holy temple.
By terrible things in righteousness wilt thou answer us, O GOD 6
of our salvation; who art the confidence of all the ends of the
earth, and of the farthest sea. Who by his strength places the 7
mountains in position; who is girded with power: who stills 8
the noise of the seas, the roaring of their waves, and the tumult
of the peoples. They also who dwell in the uttermost parts are 9
afraid at thy signs: thou makest the outgoings of the morning
and evening to rejoice. Thou visitest the earth, and waterest it: 10
thou greatly enrichest it with the river of GOD, which is full of
water: thou providest corn for them, for so thou hast prepared
it. Watering her furrows abundantly, settling her ridges: thou 11
makest it soft with showers: thou blessest its growth. Thou 12
crownest the year with thy goodness; and thy paths drop fat-
ness. The pastures of the wilderness drop moisture: and the 13
little hills rejoice on every side. The meadows are clothed with 14
flocks; the valleys also are covered over with corn; they shout
for joy, they also sing.

לַמְנַצֵּחַ שִׁיר מִזְמוֹר הָרִיעוּ לֵאלֹהִים כָּל־הָאָרֶץ: זַמְּרוּ כְּבוֹד־ א סו
שְׁמוֹ שִׂימוּ כָבוֹד תְּהִלָּתוֹ: אִמְרוּ לֵאלֹהִים מַה־נּוֹרָא מַעֲשֶׂיךָ ג
בְּרֹב עֻזְּךָ יְכַחֲשׁוּ־לְךָ אֹיְבֶיךָ: כָּל־הָאָרֶץ יִשְׁתַּחֲווּ לְךָ וְיַזַּמְּרוּ־ ד
לָךְ יְזַמְּרוּ שְׁמֶךָ סֶלָה: לְכוּ וּרְאוּ מִפְעֲלוֹת אֱלֹהִים נוֹרָא עֲלִילָה ה
עַל־בְּנֵי אָדָם: הָפַךְ יָם לְיַבָּשָׁה בַּנָּהָר יַעַבְרוּ בְרֶגֶל שָׁם נִשְׂמְחָה־ ו
בּוֹ: מֹשֵׁל בִּגְבוּרָתוֹ עוֹלָם עֵינָיו בַּגּוֹיִם תְּצַפֶּינָה הַסּוֹרְרִים אַל־ ז
יָרוֹמּוּ סֶלָה: בָּרְכוּ עַמִּים אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁמִיעוּ קוֹל תְּהִלָּתוֹ: ח
הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא־נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ: כִּי־בְחַנְתָּנוּ אֱלֹהִים ט
צְרַפְתָּנוּ כִּצְרוֹף־כָּסֶף: הֲבֵאתָנוּ בַמְּצוּדָה שַׂמְתָּ מוּעָקָה א
בְּמָתְנֵינוּ: הִרְכַּבְתָּ אֱנוֹשׁ לְרֹאשֵׁנוּ בָּאנוּ־בָאֵשׁ וּבַמָּיִם וַתּוֹצִיאֵנוּ יב
לָרְוָיָה: אָבוֹא בֵיתְךָ בְּעוֹלוֹת אֲשַׁלֶּם לְךָ נְדָרָי: אֲשֶׁר־פָּצוּ שְׂפָתָי יג
וְדִבֶּר־פִּי בַּצַּר־לִי: עֹלוֹת מְחִים אַעֲלֶה־לְּךָ עִם־קְטֹרֶת אֵילִים יד
אֶעֱשֶׂה בָקָר עִם־עַתּוּדִים סֶלָה: לְכוּ־שִׁמְעוּ וַאֲסַפְּרָה כָּל־יִרְאֵי טו
אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְנַפְשִׁי: אֵלָיו פִּי־קָרָאתִי וְרוֹמַם תַּחַת טז
לְשׁוֹנִי: אָוֶן אִם־רָאִיתִי בְלִבִּי לֹא יִשְׁמַע אֲדֹנָי: אָכֵן שָׁמַע יז
אֱלֹהִים הִקְשִׁיב בְּקוֹל תְּפִלָּתִי: בָּרוּךְ אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־הֵסִיר יח
תְּפִלָּתִי וְחַסְדּוֹ מֵאִתִּי: יט
לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מִזְמוֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר פָּנָיו א סז
אִתָּנוּ סֶלָה: לָדַעַת בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ בְּכָל־גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ: יוֹדוּךָ ג
עַמִּים ׀ אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: יִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ לְאֻמִּים כִּי־ ה
תִשְׁפֹּט עַמִּים מִישׁוֹר וּלְאֻמִּים ׀ בָּאָרֶץ תַּנְחֵם סֶלָה: יוֹדוּךָ ו
עַמִּים ׀ אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ ז
יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִירְאוּ אוֹתוֹ כָּל־ ח ט
אַפְסֵי־אָרֶץ:
לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר שִׁיר: יָקוּם אֱלֹהִים יָפוּצוּ אוֹיְבָיו וְיָנוּסוּ א סח
מְשַׂנְאָיו מִפָּנָיו: כְּהִנְדַּף עָשָׁן תִּנְדֹּף כְּהֵמֵס דּוֹנַג מִפְּנֵי־אֵשׁ ג
יֹאבְדוּ רְשָׁעִים מִפְּנֵי אֱלֹהִים: וְצַדִּיקִים יִשְׂמְחוּ יַעֲלְצוּ לִפְנֵי ד
אֱלֹהִים וְיָשִׂישׂוּ בְּשִׂמְחָה: שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ שְׁמוֹ סֹלּוּ לָרֹכֵב ה
בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו: אֲבִי יְתוֹמִים וְדַיַּן אַלְמָנוֹת ו
אֱלֹהִים בִּמְעוֹן קָדְשׁוֹ: אֱלֹהִים ׀ מוֹשִׁיב יְחִידִים בַּיְתָה מוֹצִיא ז
אֲסִירִים בַּכּוֹשָׁרוֹת אַךְ סוֹרְרִים שָׁכְנוּ צְחִיחָה: אֱלֹהִים בְּצֵאתְךָ ח
לִפְנֵי עַמֶּךָ בְּצַעְדְּךָ בִּישִׁימוֹן סֶלָה: אֶרֶץ רָעָשָׁה ׀ אַף־שָׁמַיִם ט

To the chief Musician, A Poem, a Psalm. Make a joyful noise 1
to GOD, all the earth: sing to the glory of his name: make his 2
praise glorious. Say to GOD, How terrible are thy works! through 3
the greatness of thy power shall thy enemies cringe before thee.
All the earth shall worship thee, and shall sing to thee; they 4
shall sing to thy name. (Sela.) Come and see the works of 5
GOD: terrible is his doing towards the children of men. He 6
turned the sea into dry land: they went through the river on
foot: there did we rejoice in him. He rules by his power for- 7
ever; his eyes behold the nations: let not the rebellious exalt
themselves. (Sela.) O bless our GOD, you peoples, and make 8
the voice of his praise to be heard: who has kept our soul in 9
life, and has not suffered our foot to be moved. For thou, O GOD, 10
hast tested us: thou hast tried us, as silver is refined. Thou 11
hast brought us into the net; thou hast laid affliction upon our
loins. Thou hast caused men to ride over our heads; we went 12
through fire and through water: but thou didst bring us out
into abundance. I will go into thy house with burnt offerings: 13
I will pay thee my vows, which my lips have uttered, and my 14
mouth has spoken, when I was in trouble. I will offer unto thee 15
burnt sacrifices of fatlings, with the sweet smoke of rams; I
will offer bullocks with goats. (Sela.) Come and hear, all you 16
that fear GOD, and I will declare what he has done for my soul.
I cried to him with my mouth, and he was extolled with my 17
tongue. If I had looked on wickedness with my heart, the LORD 18
would not have heard: but verily GOD has heard me; he has 19
attended to the voice of my prayer. Blessed be GOD, who has 20
not turned away my prayer, nor removed his steadfast love
from me.

67

To the chief Musician on strings, A Psalm, a Poem. GOD be 1,2
gracious to us, and bless us; and cause his face to shine upon
us; (Sela.) that thy way may be known upon earth, thy salva- 3
tion among all nations. Let the peoples praise thee, O GOD; let 4
all the peoples give thanks to thee. O let the nations be glad 5
and sing for joy: for thou shalt judge the peoples with equity,
and govern the nations upon earth. (Sela.) Let the peoples 6
praise thee, O GOD; let all the peoples give thee thanks. The 7
earth has yielded her increase; and GOD, our own GOD, shall
bless us. GOD shall bless us; and let all the ends of the earth 8
fear him.

68

To the chief Musician, A Psalm, a Poem of David. Let GOD 1,2
arise, let his enemies be scattered: and let those who hate him
flee before him. As smoke is driven away, so drive them away: 3
as wax melts before the fire, so let the wicked perish at the
presence of GOD. But let the righteous be glad; let them rejoice 4
before GOD: and let them joyfully exult. Sing to GOD, sing prai- 5
ses to his name: extol him who rides upon the clouds; YA is
his name: and rejoice before him. A father of the fatherless, 6
and a judge of widows, is GOD in his holy habitation. GOD makes 7
the lonely ones dwell in a house: he brings out the prisoners
into prosperity; but the rebellious dwell in a parched land. O 8
GOD, when thou didst go out before thy people, when thou didst
march through the wilderness; (Sela;) the earth shook, the 9

נָטְפוּ מִפְּנֵי אֱלֹהִים זֶה סִינַי מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: גֶּשֶׁם ׳
נְדָבוֹת תָּנִיף אֱלֹהִים נַחֲלָתְךָ וְנִלְאָה אַתָּה כוֹנַנְתָּהּ: חַיָּתְךָ א
יָשְׁבוּ־בָהּ תָּכִין בְּטוּבָתְךָ לֶעָנִי אֱלֹהִים: אֲדֹנָי יִתֵּן־אֹמֶר ב
הַמְבַשְּׂרוֹת צָבָא רָב: מַלְכֵי צְבָאוֹת יִדֹּדוּן יִדֹּדוּן וְנוֵת־בַּיִת ג
תְּחַלֵּק שָׁלָל: אִם־תִּשְׁכְּבוּן בֵּין שְׁפָתָיִם כַּנְפֵי יוֹנָה נֶחְפָּה בַכֶּסֶף ד
וְאֶבְרוֹתֶיהָ בִּירַקְרַק חָרוּץ: בְּפָרֵשׂ שַׁדַּי מְלָכִים בָּהּ תַּשְׁלֶג ה
בְּצַלְמוֹן: הַר־אֱלֹהִים הַר־בָּשָׁן הַר גַּבְנֻנִּים הַר־בָּשָׁן: לָמָּה ו ׳׳
תְּרַצְּדוּן הָרִים גַּבְנֻנִּים הָהָר חָמַד אֱלֹהִים לְשִׁבְתּוֹ אַף־יְהוָה
יִשְׁכֹּן לָנֶצַח: רֶכֶב אֱלֹהִים רִבֹּתַיִם אַלְפֵי שִׁנְאָן אֲדֹנָי בָּם סִינַי יח
בַּקֹּדֶשׁ: עָלִיתָ לַמָּרוֹם ו שָׁבִי לָקַחְתָּ מַתָּנוֹת בָּאָדָם וְאַף טו
סוֹרְרִים לִשְׁכֹּן ו יָהּ אֱלֹהִים: בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם ו יוֹם יַעֲמָס־לָנוּ כ
הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה: הָאֵל ו לָנוּ אֵל לְמוֹשָׁעוֹת וְלַיהוִה אֲדֹנָי כא
לַמָּוֶת תּוֹצָאוֹת: אַךְ־אֱלֹהִים יְמַחַץ רֹאשׁ אֹיְבָיו קָדְקֹד שֵׂעָר כב
מְתְהַלֵּךְ בַּאֲשָׁמָיו: אָמַר אֲדֹנָי מִבָּשָׁן אָשִׁיב אָשִׁיב מִמְּצֹלוֹת יָם: כג
לְמַעַן ו תִּמְחַץ רַגְלְךָ בְּדָם לְשׁוֹן כְּלָבֶיךָ מֵאוֹיְבִים מִנֵּהוּ: רָאוּ כד
הֲלִיכוֹתֶיךָ אֱלֹהִים הֲלִיכוֹת אֵלִי מַלְכִּי בַקֹּדֶשׁ: קִדְּמוּ שָׂרִים כה
אַחַר נֹגְנִים בְּתוֹךְ עַלְמוֹת תֻּפֵּפוֹת: בְּמַקְהֲלוֹת בָּרְכוּ אֱלֹהִים כו
אֲדֹנָי מִמְּקוֹר יִשְׂרָאֵל: שָׁם בִּנְיָמִן ו צָעִיר רֹדֵם שָׂרֵי יְהוּדָה כז
רִגְמָתָם שָׂרֵי זְבֻלוּן שָׂרֵי נַפְתָּלִי: צַוֵּה אֱלֹהֶיךָ עֻזֶּךָ עוּזָּה אֱלֹהִים כח
זוּ פָעַלְתָּ לָּנוּ: מֵהֵיכָלְךָ עַל־יְרוּשָׁלִַם לְךָ יוֹבִילוּ מְלָכִים שֵׁי: גְּעַר ל לא
חַיַּת קָנֶה עֲדַת אֲבִירִים ו בְּעֶגְלֵי עַמִּים מִתְרַפֵּס בְּרִצֵּי־כֶסֶף בִּזַּר
עַמִּים קְרָבוֹת יֶחְפָּצוּ: יֵאֲתָיוּ חַשְׁמַנִּים מִנִּי מִצְרַיִם כּוּשׁ תָּרִיץ לב
יָדָיו לֵאלֹהִים: מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ אֲדֹנָי לג
סֶלָה: לָרֹכֵב בִּשְׁמֵי־קֶדֶם הֵן יִתֵּן בְּקוֹלוֹ קוֹל עֹז: תְּנוּ עֹז לד
לֵאלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים: נוֹרָא אֱלֹהִים ו
מִמִּקְדָּשֶׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נֹתֵן ו עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם בָּרוּךְ
אֱלֹהִים:
לַמְנַצֵּחַ עַל־שׁוֹשַׁנִּים לְדָוִד: הוֹשִׁיעֻנִי אֱלֹהִים כִּי בָאוּ מַיִם עַד־ א סט ב
נָפֶשׁ: טָבַעְתִּי ו בִּיוֵן מְצוּלָה וְאֵין מָעֳמָד בָּאתִי בְמַעֲמַקֵּי־מָיִם ג
וְשִׁבְּלֶת שְׁטָפָתְנִי: יָגַעְתִּי בְקָרְאִי נִחַר גְּרוֹנִי כָּלוּ עֵינַי מְיַחֵל ד
לֵאלֹהָי: רַבּוּ ו מִשַּׂעֲרוֹת רֹאשִׁי שֹׂנְאַי חִנָּם עָצְמוּ מַצְמִיתַי אֹיְבַי ה

heavens also dropped at the presence of GOD: even Sinay itself
at the presence of GOD, the GOD of Yisra'el. Thou, O GOD, didst 10
send a plentiful rain, whereby thou didst strengthen thy inheri-
tance, when it languished. Thy flock found a dwelling in it: 11
thou, O GOD, preparest of thy goodness for the poor. The LORD 12
gives the word: great is the company of those who bear the
tidings. Kings of armies flee, they flee: and she who dwells in 13
the house divides the spoil. When you lie among the sheep folds 14
you shall shine as the wings of a dove covered with silver, and
her pinions with yellow gold. When the Almighty scatters kings 15
in it, snow falls in Zalmon. O mighty hill, O hill of Bashan; O 16
high peaked hill, hill of Bashan: why dost thou look askance, 17
O high peaked hill, at the mountain which GOD has desired for
his abode? truly the LORD will dwell there forever. The chariots 18
of GOD are twice ten thousand, thousands upon thousands: the
LORD is among them: Sinay in holiness! Thou hast ascended on 19
high, thou hast led captivity captive: thou hast received gifts
from men; yea, from the rebellious also, that the LORD GOD
might dwell there. Blessed be the LORD who day by day bears 20
our burden. GOD is our salvation. (Sela.) He that is our GOD is 21
the GOD of salvations; and to GOD the LORD belong the issues
of death. But GOD will smite through the head of his enemies, 22
the hairy scalp of such as goes on still in his trespasses. The 23
LORD said, I will bring back from Bashan, I wil bring them
back from the depths of the sea: that thy foot may wade in 24
blood; and the tongue of thy dogs have its portion of thy ene-
mies. They see thy processions, O GOD; the processions of my 25
GOD, my King, in the sanctuary. The singers go before, the 26
players on instruments follow after; among them are maidens
beating tambourines. Bless GOD in the congregations, the LORD, 27
from the fountain of Yisra'el. There is Binyamin, the youngest, 28
ruling them, the princes of Yehuda, their council, the princes
of Zevulun, and the princes of Naftali. Thy GOD has comman-
ded thy strength: strengthen, O GOD, that which thou hast 29
wrought for us, out of thy temple at Yerushalayim, whither 30
kings shall bring thee gifts. Rebuke the wild beast of the reed 31
grass, the company of bulls with the calves of the peoples, who
seek to ingratiate themselves with pieces of silver; the prodiga-
lity of nations desiring to approach thee. Nobles shall come out 32
of Mizrayim; Kush shall soon stretch out her hands to GOD.
Sing to GOD, you kingdoms of the earth; O sing praise to the 33
LORD; (Sela;) to him that rides upon the heavens of heavens, 34
which are of old; lo, he sends out his voice, a mighty voice.
Ascribe strength to GOD: his majesty is over Yisra'el, and his 35
strength is in the clouds. O GOD, thou art terrible out of thy 36
holy places: the GOD of Yisra'el: he gives strength and power
to his people. Blessed is GOD.

69

To the chief Musician upon Shoshannim, Of David. Save me, 1,2
O GOD; for the waters are come in to my soul. I sink in deep 3
mire, where there is no standing: I am come into deep waters,
and the flood overwhelms me. I am weary with my crying: my 4
throat is dried: my eyes fail while I wait for my GOD. They 5
who hate me without cause are more than the hairs of my head:

שֶׁקֶר אֲשֶׁר לֹא־גָזָלְתִּי אָז אָשִׁיב: אֱלֹהִים אַתָּה יָדַעְתָּ לְאִוַּלְתִּי ה
וְאַשְׁמוֹתַי מִמְּךָ לֹא־נִכְחָדוּ: אַל־יֵבֹשׁוּ בִי ׀ קַוֶּיךָ אֲדֹנָי יֱהוִה ו
צְבָאוֹת אַל־יִכָּלְמוּ בִי מְבַקְשֶׁיךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי־עָלֶיךָ ז
נָשָׂאתִי חֶרְפָּה כִּסְּתָה כְלִמָּה פָנָי: מוּזָר הָיִיתִי לְאֶחָי וְנָכְרִי ח
לִבְנֵי אִמִּי: כִּי־קִנְאַת בֵּיתְךָ אֲכָלָתְנִי וְחֶרְפּוֹת חוֹרְפֶיךָ נָפְלוּ ט
עָלָי: וָאֲבַכֶּה בַצּוֹם נַפְשִׁי וַתְּהִי לְחֶרְפּוֹת לִי: וָאֶתְּנָה לְבוּשִׁי שָׂק יא
וָאֱהִי לָהֶם לְמָשָׁל: יָשִׂיחוּ בִי יֹשְׁבֵי שָׁעַר וְנִגְינוֹת שׁוֹתֵי שֵׁכָר: יב
וַאֲנִי תְפִלָּתִי־לְךָ ׀ יְהוָה עֵת רָצון אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי יג
בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ: הַצִּילֵנִי מִטִּיט וְאַל־אֶטְבָּעָה אִנָּצְלָה מִשֹּׂנְאַי יד
וּמִמַּעַמְקֵי־מָיִם: אַל־תִּשְׁטְפֵנִי ׀ שִׁבְלֶת מַיִם וְאַל־תִּבְלָעֵנִי טו
מְצוּלָה וְאַל־תָּאְטַר־עָלַי בְּאֵר פִּיָּהּ: עֲנֵנִי יְהוָה כִּי־טוֹב חַסְדֶּךָ טז
כְּרֹב רַחֲמֶיךָ פְּנֵה אֵלָי: וְאַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵעַבְדֶּךָ כִּי־צַר־לִי יז
מַהֵר עֲנֵנִי: קָרְבָה אֶל־נַפְשִׁי גְּאָלָהּ לְמַעַן אֹיְבַי פְּדֵנִי: אַתָּה יח
יָדַעְתָּ חֶרְפָּתִי וּבָשְׁתִּי וּכְלִמָּתִי נֶגְדְּךָ כָּל־צוֹרְרָי: חֶרְפָּה ׀ שָׁבְרָה יט
לִבִּי וָאָנוּשָׁה וָאֲקַוֶּה לָנוּד וָאַיִן וְלִמְנַחֲמִים וְלֹא מָצָאתִי: וַיִּתְּנוּ כ
בְּבָרוּתִי רֹאשׁ וְלִצְמָאִי יַשְׁקוּנִי חֹמֶץ: יְהִי־שֻׁלְחָנָם לִפְנֵיהֶם לְפָח כא
וְלִשְׁלוֹמִים לְמוֹקֵשׁ: תֶּחְשַׁכְנָה עֵינֵיהֶם מֵרְאוֹת וּמָתְנֵיהֶם תָּמִיד כב
הַמְעַד: שְׁפָךְ־עֲלֵיהֶם זַעְמֶךָ וַחֲרוֹן אַפְּךָ יַשִּׂיגֵם: תְּהִי־טִירָתָם כג
נְשַׁמָּה בְּאָהֳלֵיהֶם אַל־יְהִי יֹשֵׁב: כִּי־אַתָּה אֲשֶׁר־הִכִּית רָדָפוּ כד
וְאֶל־מַכְאוֹב חֲלָלֶיךָ יְסַפֵּרוּ: תְּנָה־עָוֹן עַל־עֲוֹנָם וְאַל־יָבֹאוּ כה
בִּצְדָקָתֶךָ: יִמָּחוּ מִסֵּפֶר חַיִּים וְעִם צַדִּיקִים אַל־יִכָּתֵבוּ: וַאֲנִי עָנִי כו
וְכוֹאֵב יְשׁוּעָתְךָ אֱלֹהִים תְּשַׂגְּבֵנִי: אֲהַלְלָה שֵׁם־אֱלֹהִים בְּשִׁיר כז
וַאֲגַדְּלֶנּוּ בְּתוֹדָה: וְתִיטַב לַיהוָה מִשּׁוֹר פָּר מַקְרִן מַפְרִיס: רָאוּ כח
עֲנָוִים יִשְׂמָחוּ דֹּרְשֵׁי אֱלֹהִים וִיחִי לְבַבְכֶם: כִּי־שֹׁמֵעַ אֶל־ כט
אֶבְיוֹנִים יְהוָה וְאֶת־אֲסִירָיו לֹא בָזָה: יְהַלְלוּהוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ ל
יַמִּים וְכָל־רֶמֶשׂ בָּם: כִּי אֱלֹהִים ׀ יוֹשִׁיעַ צִיּוֹן וְיִבְנֶה עָרֵי לא
יְהוּדָה וְיָשְׁבוּ שָׁם וְיָרֵשׁוּהָ: וְזֶרַע עֲבָדָיו יִנְחָלוּהָ וְאֹהֲבֵי לב
שְׁמוֹ יִשְׁכְּנוּ־בָהּ:

לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד לְהַזְכִּיר: אֱלֹהִים לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֶזְרָתִי חוּשָׁה: א ע
יֵבֹשׁוּ וְיַחְפְּרוּ מְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי יִסֹּגוּ אָחוֹר וְיִכָּלְמוּ חֲפֵצֵי רָעָתִי: ג

they who would destroy me are many, who hate me wrongfully. What I took not away, that must I restore. O GOD, thou 6
knowst my folly; and my sins are not hid from thee. Let not 7
those who wait on thee, O LORD GOD of hosts, be ashamed for my sake: let not those who seek thee be confounded for my sake, O GOD of Yisra'el. Because for thy sake I have borne in- 8
sult; confusion has covered my face. I am become a stranger 9
to my brothers, and an alien to my mother's children. For the 10
zeal of thy house has eaten me up; and the taunts of those who taunt thee are fallen upon me. When I wept, and chastened my 11
soul with fasting, that became a reproach to me. I made sack- 12
cloth also my garment; and I became a proverb to them. They 13
who sit in the gate talk of me; and I am the song of drunkards.
But as for me, let my prayer be to thee, O LORD, in an accept- 14
able time: O GOD, in the greatness of thy steadfast love hear me, in the truth of thy salvation. Deliver me out of the mire, 15
and let me not sink: let me be delivered from those who hate me, and out of the deep waters. Let not the waterflood over- 16
whelm me, nor let the deep swallow me up, and let not the pit shut her mouth upon me. Hear me, O LORD; for thy love 17
is good: turn towards me according to the multitude of thy compassion. And hide not thy face from thy servant; for 18
I am in trouble: answer me speedily. Draw near to my soul, 19
and redeem it: ransom me because of my enemies. Thou 20
knowst my reproach, and my shame, and my dishonour: my adversaries are all before thee. Insult has broken my heart; and 21
I am sick: and I looked for some to take pity, but there was none; and for comforters, but I found none. And they gave me 22
poison in my food; and for my thirst they gave me vinegar to drink. Let their table become a snare before them: and when 23
they are at peace, let it be a trap. Let their eyes be darkened, 24
that they see not; and make their loins continually to shake.
Pour out thy indignation upon them, and let thy fierce anger 25
overtake them. Let their habitation be desolate; let none dwell 26
in their tents. For they persecute him whom thou hast smitten; 27
and they tell of the pain of those whom thou hast wounded.
Add iniquity to their iniquity: and let them not be admitted to 28
thy vindication. Let them be blotted out of the book of the 29
living, and not be written with the righteous. But I am af- 30
flicted and in pain: let thy salvation, O GOD, set me on high.
I will praise the name of GOD with a song, and will magnify him 31
with thanksgiving. And it shall please the LORD better than an 32
ox or a bullock that has horns and hoofs. The humble shall 33
see this, and be glad: and let your hearts revive, you who seek GOD. For the LORD hears the poor, and despises not his prison- 34
ers. Let the heaven and earth praise him, the seas, and every- 35
thing that moves therein. For GOD will save Ziyyon, and will 36
build the cities of Yehuda: that they may dwell there, and have it in possession. The seed also of his servants shall inherit it: 37
and they that love his name shall dwell there.

70

To the chief Musician, of David, for invocation. Make haste, 1,2
O GOD, to deliver me; to help me, O LORD. Let them be a- 3
shamed and confounded who seek after my soul: let them be

ד יָשׁוּבוּ עַל־עֵקֶב בָּשְׁתָּם הָאֹמְרִים הֶאָח׀ הֶאָח׃ יָשִׂישׂוּ וְיִשְׂמְחוּ׀
בְּךָ כָּל־מְבַקְשֶׁיךָ וְיֹאמְרוּ תָמִיד יִגְדַּל אֱלֹהִים אֹהֲבֵי יְשׁוּעָתֶךָ׃
ו וַאֲנִי׀ עָנִי וְאֶבְיוֹן אֱלֹהִים חוּשָׁה לִּי עֶזְרִי וּמְפַלְטִי אַתָּה יְהוָה
אַל־תְּאַחַר׃

א עא בְּךָ־יְהוָה חָסִיתִי אַל־אֵבוֹשָׁה לְעוֹלָם׃ בְּצִדְקָתְךָ תַּצִּילֵנִי
ג וּתְפַלְּטֵנִי הַטֵּה־אֵלַי אָזְנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנִי׃ הֱיֵה לִי׀ לְצוּר מָעוֹן
ד לָבוֹא תָּמִיד צִוִּיתָ יְהוֹשִׁיעֵנִי כִּי־סַלְעִי וּמְצוּדָתִי אָתָּה׃ אֱלֹהַי
ה פַּלְּטֵנִי מִיַּד רָשָׁע מִכַּף מְעַוֵּל וְחוֹמֵץ׃ כִּי־אַתָּה תִקְוָתִי אֲדֹנָי
ו יְהוִה מִבְטַחִי מִנְּעוּרָי׃ עָלֶיךָ נִסְמַכְתִּי מִבֶּטֶן מִמְּעֵי אִמִּי אַתָּה
ז גּוֹזִי בְּךָ תְהִלָּתִי תָּמִיד׃ כְּמוֹפֵת הָיִיתִי לָרַבִּים וְאַתָּה מַחְסִי־עֹז׃
ח יִמָּלֵא פִי תְהִלָּתֶךָ כָּל־הַיּוֹם תִּפְאַרְתֶּךָ׃ אַל־תַּשְׁלִיכֵנִי לְעֵת
י זִקְנָה כִּכְלוֹת כֹּחִי אַל־תַּעַזְבֵנִי׃ כִּי־אָמְרוּ אוֹיְבַי לִי וְשֹׁמְרֵי נַפְשִׁי
יא נוֹעֲצוּ יַחְדָּו׃ לֵאמֹר אֱלֹהִים עֲזָבוֹ רִדְפוּ וְתִפְשׂוּהוּ כִּי־אֵין מַצִּיל׃

חושה יב אֱלֹהִים אַל־תִּרְחַק נִמְהַר אֱלֹהַי לְעֶזְרָתִי חִישָׁה׃ יג יֵבֹשׁוּ יִכְלוּ שָׂטְנֵי
יד נַפְשִׁי יַעֲטוּ חֶרְפָּה וּכְלִמָּה מְבַקְשֵׁי רָעָתִי׃ וַאֲנִי תָּמִיד אְיַחֵל
טו וְהוֹסַפְתִּי עַל־כָּל־תְּהִלָּתֶךָ׃ פִּי׀ יְסַפֵּר צִדְקָתֶךָ כָּל־הַיּוֹם
טז תְּשׁוּעָתֶךָ כִּי לֹא יָדַעְתִּי סְפֹרוֹת׃ אָבוֹא בִּגְבֻרוֹת אֲדֹנָי יֱהוִה
יז אַזְכִּיר צִדְקָתְךָ לְבַדֶּךָ׃ אֱלֹהִים לִמַּדְתַּנִי מִנְּעוּרָי וְעַד־הֵנָּה אַגִּיד
יח נִפְלְאוֹתֶיךָ׃ וְגַם עַד־זִקְנָה׀ וְשֵׂיבָה אֱלֹהִים אַל־תַּעַזְבֵנִי עַד־אַגִּיד
יט זְרוֹעֲךָ לְדוֹר לְכָל־יָבוֹא גְּבוּרָתֶךָ׃ וְצִדְקָתְךָ אֱלֹהִים עַד־מָרוֹם

הראיתני כ אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ גְּדֹלוֹת׀ אֱלֹהִים מִי כָמוֹךָ׃ אֲשֶׁר הראיתנו׀ צָרוֹת
תחיינו | תעלני רַבּוֹת וְרָעוֹת תַּשִׁיב תְּחַיֵּינוּ וּמִתְּהוֹמוֹת הָאָרֶץ תָּשׁוּב תַּעֲלֵנוּ׃
כא תָּרֶב׀ גְּדֻלָּתִי וְתִסֹּב תְּנַחֲמֵנִי׃ גַּם־אֲנִי׀ אוֹדְךָ בִכְלִי־נֵבֶל אֲמִתְּךָ
כב אֱלֹהַי אֲזַמְּרָה לְךָ בְכִנּוֹר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃ תְּרַנַּנְהָ שְׂפָתַי כִּי
כג אֲזַמְּרָה־לָּךְ וְנַפְשִׁי אֲשֶׁר פָּדִיתָ׃ גַּם־לְשׁוֹנִי כָּל־הַיּוֹם תֶּהְגֶּה
כד צִדְקָתֶךָ כִּי־בֹשׁוּ כִּי־חָפְרוּ מְבַקְשֵׁי רָעָתִי׃

א עב לִשְׁלֹמֹה׀ אֱלֹהִים מִשְׁפָּטֶיךָ לְמֶלֶךְ תֵּן וְצִדְקָתְךָ לְבֶן־מֶלֶךְ׃ ב יָדִין
ג עַמְּךָ בְצֶדֶק וַעֲנִיֶּיךָ בְּמִשְׁפָּט׃ יִשְׂאוּ הָרִים שָׁלוֹם לָעָם וּגְבָעוֹת
ד בִּצְדָקָה׃ יִשְׁפֹּט׀ עֲנִיֵּי־עָם יוֹשִׁיעַ לִבְנֵי אֶבְיוֹן וִידַכֵּא עוֹשֵׁק׃
ה יִירָאוּךָ עִם־שֶׁמֶשׁ וְלִפְנֵי יָרֵחַ דּוֹר דּוֹרִים׃ ו יֵרֵד כְּמָטָר עַל־גֵּז

turned backward, and put to confusion, who desire my hurt.
Let them be turned back because of their shame who say, Aha, 4
aha. Let all those who seek thee rejoice and be glad in thee: and 5
let such as love thy salvation say continually, Let GOD be
magnified. But I am poor and needy: make haste to me, O GOD: 6
thou art my help and my deliverer; delay not, O LORD.
IN thee, O LORD, do I take refuge: let me never be put to con- **71**
fusion. Deliver me in thy righteousness, and cause me to es- 2
cape: incline thy ear to me, and save me. Be thou my strong 3
habitation, to which I may continually resort; which thou hast
appointed to save me; for thou art my rock and my fortress.
Deliver me, O my GOD, out of the hand of the wicked man, 4
out of the hand of the unrighteous and violent man. For thou art 5
my hope, O LORD GOD: thou art my trust from my youth. By thee 6
have I been sustained from the womb: thou art he who took me
out of my mother's bowels: my praise is continually of thee. I am 7
as a marvel to many; but thou art my strong refuge. Let my 8
mouth be filled with thy praise and with thy glory all the day.
Cast me not off in the time of old age; forsake me not when 9
my strength fails me. For my enemies speak against me; and 10
they who watch for my soul take counsel together, saying, 11
GOD has forsaken him: pursue and catch him; for there is none
to deliver him. O GOD, be not far from me: O my GOD, make 12
haste to help me. Let them be confounded and consumed who 13
are adversaries to my soul; let them be covered with reproach
and dishonour who seek my hurt. But as for me, I will hope 14
continually, and will praise thee yet more and more. My mouth 15
shall rehearse thy righteousness and thy salvation all the day;
for I cannot count them. I will come to celebrate the mighty 16
acts of the LORD GOD: I will make mention of thy righteous-
ness, thine alone. O GOD, thou hast taught me from my youth: 17
and I still declare thy wondrous deeds. Now also when I am old 18
and greyheaded, O GOD, forsake me not; until I have related
thy strength to this generation, and thy power to everyone
that is to come. Thy righteousness also, O GOD, reaches the high 19
heavens, who hast done great things. O GOD, who is like thee!
Thou who hast shown me many and grievous troubles, restore 20
me to life again, and bring me up again from the depths of the
earth. Increase my greatness, and turn to comfort me. I too will 21,22
praise thee with the harp, speaking of thy truth, O my GOD:
to thee will I sing with the lyre, O thou Holy One of Yisra'el.
My lips shall greatly rejoice when I sing to thee; and my soul, 23
which thou hast redeemed. My tongue also shall tell of thy 24
righteousness all the day long: for they are confounded, for
they are brought to shame, who seek my hurt.
FOR Shelomo. Give the king thy judgments, O GOD, and thy **72**
righteousness to the king's son. That he may judge thy people 2
with righteousness, and thy poor with justice. Let the moun- 3
tains bring peace to the people, and the hills, by righteousness.
May he judge the cause of the poor of the people, may he save 4
the children of the needy, and break the oppressor in pieces.
May they fear thee as long as the sun and moon endure, 5
throughout all generations. May he come down like rain upon 6

כְּרְבִיבִים זַרְזִיף אָרֶץ׃ יִפְרַח־בְּיָמָיו צַדִּיק וְרֹב שָׁלוֹם עַד־בְּלִי ז
יָרֵחַ׃ וְיֵרְדְּ מִיָּם עַד־יָם וּמִנָּהָר עַד־אַפְסֵי־אָרֶץ׃ לְפָנָיו יִכְרְעוּ ח
צִיִּים וְאֹיְבָיו עָפָר יְלַחֵכוּ׃ מַלְכֵי תַרְשִׁישׁ וְאִיִּים מִנְחָה יָשִׁיבוּ ט
מַלְכֵי שְׁבָא וְסְבָא אֶשְׁכָּר יַקְרִיבוּ׃ וְיִשְׁתַּחֲווּ־לוֹ כָּל־מְלָכִים כָּל־ יא
גּוֹיִם יַעַבְדוּהוּ׃ כִּי־יַצִּיל אֶבְיוֹן מְשַׁוַּע וְעָנִי וְאֵין־עֹזֵר לוֹ׃ יָחֹס יב
עַל־דַּל וְאֶבְיוֹן וְנַפְשׁוֹת אֶבְיוֹנִים יוֹשִׁיעַ׃ מִתּוֹךְ וּמֵחָמָס יִגְאַל יג
נַפְשָׁם וְיֵקַר דָּמָם בְּעֵינָיו׃ וִיחִי וְיִתֶּן־לוֹ מִזְּהַב שְׁבָא וְיִתְפַּלֶּל יד
בַּעֲדוֹ תָּמִיד כָּל־הַיּוֹם יְבָרְכֶנְהוּ׃ יְהִי פְּסַת־בָּר בָּאָרֶץ ׀ בְּרֹאשׁ טו
הָרִים יִרְעַשׁ כַּלְּבָנוֹן פִּרְיוֹ וְיָצִיצוּ מֵעִיר כְּעֵשֶׂב הָאָרֶץ׃ יְהִי שְׁמוֹ ׀ טז
יְנוֹן לְעוֹלָם לִפְנֵי־שֶׁמֶשׁ יִנּוֹן שְׁמוֹ וְיִתְבָּרְכוּ בוֹ כָּל־גּוֹיִם יְאַשְּׁרוּהוּ׃ יז
בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ׃ וּבָרוּךְ ׀ יח
שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אָמֵן ׀ וְאָמֵן׃ יט
כָּלּוּ תְפִלּוֹת דָּוִד בֶּן־יִשָׁי׃ כ

ספר שלישי

מִזְמוֹר לְאָסָף אַךְ נָטוֹב לְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְבָרֵי לֵבָב׃ וַאֲנִי כִּמְעַט א עג
נָטוּי רַגְלָי כְּאַיִן שָׁפְכָה אֲשֻׁרָי׃ כִּי־קִנֵּאתִי בַּהוֹלְלִים שְׁלוֹם ג
רִשְׁעִים אֶרְאֶה׃ כִּי אֵין חַרְצֻבּוֹת לְמוֹתָם וּבָרִיא אוּלָם׃ בַּעֲמַל ד
אֱנוֹשׁ אֵינָמוֹ וְעִם־אָדָם לֹא יְנֻגָּעוּ׃ לָכֵן עֲנָקַתְמוֹ גָּאְוָה יַעֲטֹף־ ו
שִׁית חָמָס לָמוֹ׃ יָצָא מֵחֵלֶב עֵינָמוֹ עָבְרוּ מַשְׂכִּיּוֹת לֵבָב׃ יָמִיקוּ ז
וַיְדַבְּרוּ בְרָע עֹשֶׁק מִמָּרוֹם יְדַבֵּרוּ׃ שָׂתוּ בַשָּׁמַיִם פִּיהֶם וּלְשׁוֹנָם ט
תִּהֲלַךְ בָּאָרֶץ׃ לָכֵן ׀ יָשׁוּב עַמּוֹ הֲלֹם וּמֵי מָלֵא יִמָּצוּ לָמוֹ׃ יָשׁוּב י
וְאָמְרוּ אֵיכָה יָדַע־אֵל וְיֵשׁ דֵּעָה בְּעֶלְיוֹן׃ הִנֵּה־אֵלֶּה רְשָׁעִים יא
וְשַׁלְוֵי עוֹלָם הִשְׂגּוּ־חָיִל׃ אַךְ־רִיק זִכִּיתִי לִבָבִי וָאֶרְחַץ בְּנִקָּיוֹן יג
כַּפָּי׃ וָאֶהְיֶה נָגוּעַ כָּל־הַיּוֹם וְתוֹכַחְתִּי לַבְּקָרִים׃ אִם־אָמַרְתִּי יד
אֲסַפְּרָה כְּמוֹ הִנֵּה דוֹר בָּנֶיךָ בָּגָדְתִּי׃ וָאֲחַשְּׁבָה לָדַעַת זֹאת עָמָל טו
הִיא בְעֵינָי׃ עַד־אָבוֹא אֶל־מִקְדְּשֵׁי־אֵל אָבִינָה לְאַחֲרִיתָם׃ אַךְ יז
בַּחֲלַקּוֹת תָּשִׁית לָמוֹ הִפַּלְתָּם לְמַשּׁוּאוֹת׃ אֵיךְ הָיוּ לְשַׁמָּה יח
כִּרְגַע סָפּוּ תַּמּוּ מִן־בַּלָּהוֹת׃ כַּחֲלוֹם מֵהָקִיץ אֲדֹנָי בָּעִיר ׀ צַלְמָם כ
תִּבְזֶה׃ כִּי יִתְחַנֵּיץ לְבָבִי וְכִלְיוֹתַי אֶשְׁתּוֹנָן׃ וַאֲנִי־בַעַר וְלֹא כא כב
אֵדָע בְּהֵמוֹת הָיִיתִי עִמָּךְ׃ וַאֲנִי תָמִיד עִמָּךְ אָחַזְתָּ בְּיַד־יְמִינִי׃ כג

the mown grass: like showers that water the earth. In his days 7
let the righteous flourish; and let there be abundance of peace
till the moon is no more. May he have dominion also from sea 8
to sea, and from the river to the ends of the earth. Let them 9
who dwell in the wilderness bow down before him, and his
enemies lick the dust. May the kings of Tarshish and of the 10
isles bring presents: let the kings of Sheva and Seva offer
gifts. And may all kings fall down before him; all nations 11
serve him. For he shall deliver the needy when he cries; the 12
poor also, and him who has no helper. He will spare the poor 13
and needy, and shall save the souls of the needy. He will re- 14
deem their soul from deceit and violence: and precious shall
their blood be in his sight. Long may he live, and may the 15
gold of Sheva be given to him: and let prayer be continually
offered for him: let them bless him all the day. May there be 16
abundance of corn in the land: may it rustle on the tops of the
mountains: may its fruit be like the Levanon: and may they
flourish in the city like the grass of the earth. May his name 17
endure forever: may his name continue as long as the sun:
and may men bless themselves by him: let all nations call
him happy! Blessed be the LORD GOD, the GOD of Yisra'el, who 18
does wondrous things alone. And blessed be his glorious name 19
for ever: and let the whole earth be filled with his glory; Amen,
and Amen. The prayers of David the son of Yishay are ended. 20

BOOK THREE A PSALM of Asaf. Truly GOD is good to Yisra'el, to such as are 73
of a clean heart. But as for me, my feet were almost gone; my 2
steps had well nigh slipped. For I was envious of the arrogant, 3
when I saw the prosperity of the wicked. For there are no 4
pangs at their death; their body is firm. They are not in trouble 5
as other men; nor are they plagued like other men. Therefore 6
pride is their necklace; violence covers them like a garment.
Their eyes stand out with fatness: they have more than heart 7
could wish. They deride, and wickedly speak oppression: they 8
speak loftily. They set their mouth against the heavens, and 9
their tongue struts through the earth. Therefore his people re- 10
turn here: and abundant waters are drained out by them. And 11
they say, How does GOD know? and is there knowledge in the
most High? Behold, these are the wicked, always at ease; they 12
increase in riches. Surely I have cleansed my heart in vain, and 13
washed my hands in innocency; for all the day I have been 14
stricken, and chastised every morning. If I had said, I will 15
speak thus; behold, I should have offended against the genera-
tion of thy children. So I pondered how I might understand 16
this, but it was too wearisome for me. Until I entered the 17
sanctuary of GOD; then I understood their end. Surely thou 18
dost set them in slippery places: thou dost cast them down into
destruction. How are they brought into desolation in a moment! 19
they are utterly consumed with terrors. As a dream when one 20
awakes; so, O LORD, on awaking, thou shalt despise their image.
When my heart was embittered, and I was pricked in my reins; 21
then I was foolish and ignorant: I was like a beast before thee. 22
But I am continually with thee: thou holdest my right hand. 23

בַּעֲצָתְךָ תַנְחֵנִי וְאַחַר כָּבוֹד תִּקָּחֵנִי: מִי־לִי בַשָּׁמָיִם וְעִמְּךָ לֹא־ חָפַצְתִּי בָאָרֶץ: כָּלָה שְׁאֵרִי וּלְבָבִי צוּר־לְבָבִי וְחֶלְקִי אֱלֹהִים לְעוֹלָם: כִּי־הִנֵּה רְחֵקֶיךָ יֹאבֵדוּ הִצְמַתָּה כָּל־זוֹנֶה מִמֶּךָּ: וַאֲנִי ו קִרְבַת אֱלֹהִים לִי טוֹב שַׁתִּי ו בַאדֹנָי יֱהוִה מַחְסִי לְסַפֵּר כָּל־מַלְאֲכוֹתֶיךָ:

א עד מַשְׂכִּיל לְאָסָף לָמָּה אֱלֹהִים זָנַחְתָּ לָנֶצַח יָעְשַׁן אַפְּךָ בְּצֹאן ב מַרְעִיתֶךָ: זְכֹר עֲדָתְךָ קָנִיתָ קֶדֶם גָּאַלְתָּ שֵׁבֶט נַחֲלָתֶךָ הַר־צִיּוֹן ג זֶה ו שָׁכַנְתָּ בּוֹ: הָרִימָה פְעָמֶיךָ לְמַשָּׁאוֹת נֶצַח כָּל־הֵרַע אוֹיֵב ד בַּקֹּדֶשׁ: שָׁאֲגוּ צוֹרְרֶיךָ בְּקֶרֶב מוֹעֲדֶךָ שָׂמוּ אוֹתֹתָם אֹתוֹת: ה יִוָּדַע כְּמֵבִיא לְמַעְלָה בְּסִבְכֵי־עֵץ קַרְדֻּמוֹת: ו וְעַתָּה פִּתּוּחֶיהָ יַחַד ז בְּכַשִּׁיל וְכֵילַפּוֹת יַהֲלֹמוּן: שִׁלְחוּ בָאֵשׁ מִקְדָּשֶׁךָ לָאָרֶץ חִלְּלוּ ח מִשְׁכַּן־שְׁמֶךָ: אָמְרוּ בִלְבָּם נִינָם יַחַד שָׂרְפוּ כָּל־מוֹעֲדֵי־אֵל ט בָּאָרֶץ: אֹתוֹתֵינוּ לֹא־רָאִינוּ אֵין־עוֹד נָבִיא וְלֹא־אִתָּנוּ יוֹדֵעַ עַד־ י מָה: עַד־מָתַי אֱלֹהִים יְחָרֵף צָר יְנַאֵץ אוֹיֵב שִׁמְךָ לָנֶצַח: יא לָמָּה חֵיקֶךָ תָּשִׁיב יָדְךָ וִימִינֶךָ מִקֶּרֶב חוֹקְךָ כַּלֵּה: יב וֵאלֹהִים מַלְכִּי מִקֶּדֶם פֹּעֵל יְשׁוּעוֹת בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: יג אַתָּה פוֹרַרְתָּ בְעֻזֶּךָ יָם שִׁבַּרְתָּ יד רָאשֵׁי תַּנִּינִים עַל־הַמָּיִם: אַתָּה רִצַּצְתָּ רָאשֵׁי לִוְיָתָן תִּתְּנֶנּוּ טו מַאֲכָל לָעָם לְצִיִּים: אַתָּה בָקַעְתָּ מַעְיָן וָנָחַל אַתָּה הוֹבַשְׁתָּ טז נַהֲרוֹת אֵיתָן: לְךָ יוֹם אַף־לְךָ לַיְלָה אַתָּה הֵכִינוֹתָ מָאוֹר וָשָׁמֶשׁ: יז אַתָּה הִצַּבְתָּ כָּל־גְּבוּלוֹת אָרֶץ קַיִץ וָחֹרֶף אַתָּה יְצַרְתָּם: יח זְכָר־ זֹאת אוֹיֵב חֵרֵף ו יְהוָה וְעַם־נָבָל נִאֲצוּ שְׁמֶךָ: יט אַל־תִּתֵּן לְחַיַּת נֶפֶשׁ תּוֹרְךָ חַיַּת עֲנִיֶּיךָ אַל־תִּשְׁכַּח לָנֶצַח: כ הַבֵּט לַבְּרִית כִּי־ מָלְאוּ מְחַשְׁכֵי־אֶרֶץ נְאוֹת חָמָס: כא אַל־יָשֹׁב דַּךְ נִכְלָם עָנִי וְאֶבְיוֹן יְהַלְלוּ שְׁנֶךָ: כב קוּמָה אֱלֹהִים רִיבָה רִיבֶךָ זְכֹר חֶרְפָּתְךָ כג מִנִּי־נָבָל כָּל־הַיּוֹם: אַל־תִּשְׁכַּח קוֹל צוֹרְרֶיךָ שְׁאוֹן קָמֶיךָ כד עֹלֶה תָּמִיד:

א עה לַמְנַצֵּחַ אַל־תַּשְׁחֵת מִזְמוֹר לְאָסָף שִׁיר: ב הוֹדִינוּ לְךָ ו אֱלֹהִים הוֹדִינוּ ג וְקָרוֹב שְׁמֶךָ סִפְּרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ: כִּי אֶקַּח מוֹעֵד אֲנִי ד מֵישָׁרִים אֶשְׁפֹּט: נְמוֹגִים אֶרֶץ וְכָל־יֹשְׁבֶיהָ אָנֹכִי תִכַּנְתִּי ה עַמּוּדֶיהָ סֶלָה: אָמַרְתִּי לַהוֹלְלִים אַל־תָּהֹלּוּ וְלָרְשָׁעִים אַל־ ו תָּרִימוּ קָרֶן: אַל־תָּרִימוּ לַמָּרוֹם קַרְנְכֶם תְּדַבְּרוּ בְצַוָּאר עָתָק:

Thou shalt guide me with thy counsel, and afterwards receive 24
me to honourable state. Whom have I in heaven but thee? and 25
there is none upon earth that I desire beside thee. My flesh and 26
my heart fail: but GOD is the strength of my heart, and my
portion for ever. For, lo, they that are far from thee shall 27
perish: thou hast destroyed all those who go astray from
thee. But as for me, the nearness of GOD is my good: I have 28
made the LORD GOD my refuge, that I may relate all thy
works.

A MASKIL of Asaf. O GOD, why hast thou cast us off for ever? **74**
why does thy anger smoke against the sheep of thy pasture?
Remember thy congregation, which thou hast purchased of old; 2
the tribe of thy inheritance, which thou hast redeemed; this
mount Ẓiyyon, wherein thou hast dwelt. Lift up thy feet to the 3
perpetual desolations; the enemy has destroyed everything in
the sanctuary. Thy enemies roar in the midst of thy meeting 4
place; they set up their signs for signs: they are known as 5
swingers of axes upwards in the thick forest: and now they 6
break down its carved work altogether with hatchet and with
hammers. They have burned thy sanctuary with fire, to the 7
ground: they have defiled the dwelling place of thy name. They 8
have said in their hearts, Let us destroy them together: they
have burned up all the meeting places of GOD in the land.
We see not our signs: there is no longer a prophet: nor is there 9
among us any that knows how long. O GOD, how long shall 10
the adversary insult? shall the enemy blaspheme thy name for
ever? Why dost thou withdraw thy hand, even thy right hand? 11
out of thy bosom with it! destroy! for GOD is my King of old, 12
working salvation in the midst of the earth. Thou didst divide 13
the sea by thy strength: thou didst break the heads of the sea
monsters in the waters. Thou didst crush the heads of livyatan: 14
thou didst give him for food to the desert people. Thou didst 15
split open springs and wadis: thou didst dry up the ever flowing
streams. The day is thine, the night also is thine: thou hast pre- 16
pared the light and the sun. Thou hast set all the borders of 17
the earth: thou hast made summer and winter. Remember this, 18
how the enemy has insulted the LORD, and how a base people
have blasphemed thy name. O deliver not the soul of thy 19
turtledove to the wild beast: forget not the congregation of thy
poor for ever. Look upon the covenant: for the dark places 20
of the earth are full, the habitations of cruelty. O let not the 21
oppressed return ashamed: let the poor and needy praise thy
name. Arise, O GOD, plead thy own cause: remember how the 22
foolish man insults thee daily. Forget not the voice of thy ene- 23
mies: the tumult of those who rise up against thee increases
continually.

To the chief Musician, Al-tashḥet, A Psalm of Asaf, A Poem. **75**
To thee, O GOD, we give thanks; we give thanks; for thy name is 2
near; men declare thy wondrous works. Surely I shall take the 3
appointed time; I will judge with equity. When the earth and 4
all its inhabitants are dissolved, I bear up the pillars of it.
(Sela.) I said to the arrogant, Deal not arrogantly! and to the 5
wicked, Lift not the horn. Lift not your horn on high: speak 6

ח כִּי לֹא מִמּוֹצָא וּמִמַּעֲרָב וְלֹא מִמִּדְבַּר הָרִים: כִּי־אֱלֹהִים שֹׁפֵט
ט זֶה יַשְׁפִּיל וְזֶה יָרִים: כִּי כוֹס בְּיַד־יְהוָה וְיַיִן חָמַר מָלֵא מֶסֶךְ
י וַיַּגֵּר מִזֶּה אַךְ־שְׁמָרֶיהָ יִמְצוּ יִשְׁתּוּ כֹּל רִשְׁעֵי־אֶרֶץ: וַאֲנִי
יא אַגִּיד לְעוֹלָם אֲזַמְּרָה לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: וְכָל־קַרְנֵי רְשָׁעִים אֲגַדֵּעַ
תְּרוֹמַמְנָה קַרְנוֹת צַדִּיק:

א עו לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מִזְמוֹר לְאָסָף שִׁיר: נוֹדָע בִּיהוּדָה אֱלֹהִים
ב בְּיִשְׂרָאֵל גָּדוֹל שְׁמוֹ: וַיְהִי בְשָׁלֵם סֻכּוֹ וּמְעוֹנָתוֹ בְּצִיּוֹן: שָׁמָּה
ד שִׁבַּר רִשְׁפֵי־קֶשֶׁת מָגֵן וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה סֶלָה: נָאוֹר אַתָּה אַדִּיר
ה מֵהַרְרֵי־טָרֶף: אָשְׁתּוֹלְלוּ אַבִּירֵי לֵב נָמוֹ שְׁנָתָם וְלֹא־מָצְאוּ כָל־
ו אַנְשֵׁי־חַיִל יְדֵיהֶם: מִגַּעֲרָתְךָ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב נִרְדָּם וְרֶכֶב וְסוּס:
ח אַתָּה נוֹרָא אַתָּה וּמִי־יַעֲמֹד לְפָנֶיךָ מֵאָז אָפֶּךָ: מִשָּׁמַיִם
ט הִשְׁמַעְתָּ דִּין אֶרֶץ יָרְאָה וְשָׁקָטָה: בְּקוּם־לַמִּשְׁפָּט אֱלֹהִים
יא לְהוֹשִׁיעַ כָּל־עַנְוֵי־אָרֶץ סֶלָה: כִּי־חֲמַת אָדָם תּוֹדֶךָּ שְׁאֵרִית
יב חֲמֹת תַּחְגֹּר: נִדְרוּ וְשַׁלְּמוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־סְבִיבָיו יוֹבִילוּ
ג שַׁי לַמּוֹרָא: יִבְצֹר רוּחַ נְגִידִים נוֹרָא לְמַלְכֵי־אָרֶץ:

א עז יְדוּתוּן לַמְנַצֵּחַ עַל־יְדִיתוּן לְאָסָף מִזְמוֹר: קוֹלִי אֶל־אֱלֹהִים וְאֶצְעָקָה
ג קוֹלִי אֶל־אֱלֹהִים וְהַאֲזִין אֵלָי: בְּיוֹם צָרָתִי אֲדֹנָי דָּרָשְׁתִּי יָדִי
ד לַיְלָה נֶגְרָה וְלֹא תָפוּג מֵאֲנָה הִנָּחֵם נַפְשִׁי: אֶזְכְּרָה אֱלֹהִים
ה וְאֶהֱמְיָה אָשִׂיחָה וְתִתְעַטֵּף רוּחִי סֶלָה: אָחַזְתָּ שְׁמֻרוֹת עֵינָי
ו נְפָעַמְתִּי וְלֹא אֲדַבֵּר: חִשַּׁבְתִּי יָמִים מִקֶּדֶם שְׁנוֹת עוֹלָמִים:
ז אֶזְכְּרָה נְגִינָתִי בַלַּיְלָה עִם־לְבָבִי אָשִׂיחָה וַיְחַפֵּשׂ רוּחִי:
ח הַלְעוֹלָמִים יִזְנַח אֲדֹנָי וְלֹא־יֹסִיף לִרְצוֹת עוֹד: הֶאָפֵס לָנֶצַח
ט חַסְדּוֹ גָּמַר אֹמֶר לְדֹר וָדֹר: הֲשָׁכַח חַנּוֹת אֵל אִם־קָפַץ בְּאַף
יא אֶזְכּוֹר רַחֲמָיו סֶלָה: וָאֹמַר חַלּוֹתִי הִיא שְׁנוֹת יְמִין עֶלְיוֹן: אזכיר
יג מַעַלְלֵי־יָהּ כִּי־אֶזְכְּרָה מִקֶּדֶם פִּלְאֶךָ: וְהָגִיתִי בְכָל־פָּעֳלֶךָ
יד וּבַעֲלִילוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה: אֱלֹהִים בַּקֹּדֶשׁ דַּרְכֶּךָ מִי־אֵל גָּדוֹל
טז כֵּאלֹהִים: אַתָּה הָאֵל עֹשֵׂה פֶלֶא הוֹדַעְתָּ בָעַמִּים עֻזֶּךָ: גָּאַלְתָּ
יז בִזְרוֹעַ עַמֶּךָ בְּנֵי־יַעֲקֹב וְיוֹסֵף סֶלָה: רָאוּךָ מַיִם אֱלֹהִים רָאוּךָ
יח מַיִם יָחִילוּ אַף יִרְגְּזוּ תְהֹמוֹת: זָרְמוּ מַיִם עָבוֹת קוֹל נָתְנוּ
יט שְׁחָקִים אַף־חֲצָיֶיךָ יִתְהַלָּכוּ: קוֹל רַעַמְךָ בַּגַּלְגַּל הֵאִירוּ
כ וְשִׁבִּילְךָ בָּרָקִים תֵּבֵל רָגְזָה וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ: בַּיָּם דַּרְכֶּךָ וְשבילך

not with an insolent neck. For judgment comes neither from the 7
east, nor from the west, nor from the desert peaks: but GOD 8
is the judge: he puts one down, and sets up another. For in 9
the hand of the LORD there is a cup, with foaming wine; it is
full of mixture; and he pours out of the same: but its dregs,
shall all the wicked of the earth drain and drink. But I will 10
declare for ever; I will sing praises to the GOD of Ya'aqov. All 11
the horns of the wicked also will I cut off; but the horns of the
righteous shall be exalted.

To the chief Musician on strings, A Psalm of Asaf, A Poem. **76**
In Yehuda is GOD known: his name is great in Yisra'el. In 2,3
Shalem also is his tabernacle, and his dwelling place is in
Ẓiyyon. There he broke the flashing arrows, the shield, and 4
the sword, and the battle. (Sela.) Thou art glorious and ex- 5
cellent, coming down from the mountains of prey. The stout- 6
hearted are bereft of reason, they have slept their sleep: and
none of the men of might have found their hands. At thy 7
rebuke, O GOD of Ya'aqov, he is put to sleep, together with
chariot and horse. Thou, even thou, art to be feared: and who 8
may stand in thy sight when once thou art angry? Thou didst 9
cause judgment to be heard from heaven; the earth feared, and
was still, When GOD arose to judgment, to save all the humble 10
of the earth. (Sela.) Surely the wrath of man shall praise thee: 11
thou wilt gird thyself with the remainder of wrath. Vow, and 12
pay to the LORD your GOD: let all that be round about him
bring presents to him that is to be feared. He shall cut off the 13
spirit of princes: he is terrible to the kings of the earth.

To the chief Musician, to Yedutun, A Psalm of Asaf. To GOD **77**
I will cry aloud: aloud to GOD. O, hear me! In the day of my 1,2
trouble I sought the LORD: my hand is stretched out in the night, 3
and rests not: my soul refuses to be comforted. I remember 4
GOD, and moan: I meditate, and my spirit faints. (Sela.) Thou 5
holdest fast my eyelids: I am so troubled that I cannot speak.
I have considered the days of old, the years of ancient times. 6
I call to remembrance my song in the night: I meditate with 7
my heart: and my spirit makes diligent search. Will the LORD 8
cast off for ever? and will he be favourable no more? Is his 9
steadfast love clean gone forever? does his promise fail for
evermore? Has GOD forgotten to be gracious? has he in anger 10
shut up his tender mercies? (Sela.) And I said, I am sick at 11
heart, for the right hand of the most High has changed. I will 12
remember the works of the LORD: surely I will remember thy
wonders of old. I will meditate also on all thy work, and muse 13
on thy doings. Thy way, O GOD, is in holiness: who is so great 14
a GOD as our GOD? Thou art the GOD that doest wonders: thou 15
hast declared thy strength among the people. Thou hast with 16
thy arm redeemed thy people, the sons of Ya'aqov and Yosef.
(Sela.) The waters saw thee, O GOD, the waters saw thee: they 17
were afraid: the depths also trembled. The clouds poured out 18
water: the skies sent out a sound: thy arrows also went ab-
road. The voice of thy thunder was in the whirlwind: the light- 19
nings lightened the world: the earth trembled and shook. Thy 20
way was in the sea, and thy path in the great waters, and thy

כא בְּמַיִם רַבִּים וְעִקְּבוֹתֶיךָ לֹא נֹדָעוּ: נָחִיתָ כַצֹּאן עַמֶּךָ בְּיַד־
משֶׁה וְאַהֲרֹן:

עח א מַשְׂכִּיל לְאָסָף הַאֲזִינָה עַמִּי תּוֹרָתִי הַטּוּ אָזְנְכֶם לְאִמְרֵי־פִי:
ב אֶפְתְּחָה בְמָשָׁל פִּי אַבִּיעָה חִידוֹת מִנִּי־קֶדֶם: אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ
ד וְנֵדָעֵם וַאֲבוֹתֵינוּ סִפְּרוּ־לָנוּ: לֹא נְכַחֵד מִבְּנֵיהֶם לְדוֹר אַחֲרוֹן
ה מְסַפְּרִים תְּהִלּוֹת יְהוָה וְעֻזּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיָּקֶם
עֵדוּת ׀ בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שָׂם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ
ו לְהוֹדִיעָם לִבְנֵיהֶם: לְמַעַן יֵדְעוּ דּוֹר אַחֲרוֹן בָּנִים יִוָּלֵדוּ יָקֻמוּ
ז וִיסַפְּרוּ לִבְנֵיהֶם: וְיָשִׂימוּ בֵאלֹהִים כִּסְלָם וְלֹא יִשְׁכְּחוּ מַעַלְלֵי־
ח אֵל וּמִצְוֹתָיו יִנְצֹרוּ: וְלֹא יִהְיוּ ׀ כַּאֲבוֹתָם דּוֹר סוֹרֵר וּמֹרֶה דּוֹר
ט לֹא־הֵכִין לִבּוֹ וְלֹא־נֶאֱמְנָה אֶת־אֵל רוּחוֹ: בְּנֵי־אֶפְרַיִם נוֹשְׁקֵי
י רוֹמֵי־קֶשֶׁת הָפְכוּ בְּיוֹם קְרָב: לֹא שָׁמְרוּ בְּרִית אֱלֹהִים וּבְתוֹרָתוֹ
יא מֵאֲנוּ לָלֶכֶת: וַיִּשְׁכְּחוּ עֲלִילוֹתָיו וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר הֶרְאָם: נֶגֶד
יג אֲבוֹתָם עָשָׂה פֶלֶא בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂדֵה־צֹעַן: בָּקַע יָם וַיַּעֲבִרֵם
יד וַיַּצֶּב־מַיִם כְּמוֹ־נֵד: וַיַּנְחֵם בֶּעָנָן יוֹמָם וְכָל־הַלַּיְלָה בְּאוֹר אֵשׁ:
טז יְבַקַּע צֻרִים בַּמִּדְבָּר ׀ וַיַּשְׁקְ כִּתְהֹמוֹת רַבָּה: וַיּוֹצֵא נוֹזְלִים מִסֶּלַע
יז וַיּוֹרֶד כַּנְּהָרוֹת מָיִם: וַיּוֹסִיפוּ עוֹד לַחֲטֹא־לוֹ לַמְרוֹת עֶלְיוֹן
יט בַּצִּיָּה: וַיְנַסּוּ־אֵל בִּלְבָבָם לִשְׁאָל־אֹכֶל לְנַפְשָׁם: וַיְדַבְּרוּ
כ בֵּאלֹהִים אָמְרוּ הֲיוּכַל אֵל לַעֲרֹךְ שֻׁלְחָן בַּמִּדְבָּר: הֵן הִכָּה־
צוּר וַיָּזוּבוּ מַיִם וּנְחָלִים יִשְׁטָפוּ הֲגַם־לֶחֶם יוּכַל תֵּת אִם־יָכִין
כא שְׁאֵר לְעַמּוֹ: לָכֵן ׀ שָׁמַע יְהוָה וַיִּתְעַבָּר וְאֵשׁ נִשְּׁקָה בְיַעֲקֹב
כב וְגַם־אַף עָלָה בְיִשְׂרָאֵל: כִּי לֹא הֶאֱמִינוּ בֵאלֹהִים וְלֹא בָטְחוּ
כג בִּישׁוּעָתוֹ: וַיְצַו שְׁחָקִים מִמָּעַל וְדַלְתֵי שָׁמַיִם פָּתָח: וַיַּמְטֵר
כה עֲלֵיהֶם מָן לֶאֱכֹל וּדְגַן־שָׁמַיִם נָתַן לָמוֹ: לֶחֶם אַבִּירִים אָכַל
כו אִישׁ צֵידָה שָׁלַח לָהֶם לָשָׂבַע: יַסַּע קָדִים בַּשָּׁמָיִם וַיְנַהֵג בְּעָזּוֹ
כז תֵּימָן: וַיַּמְטֵר עֲלֵיהֶם כֶּעָפָר שְׁאֵר וְכְחוֹל יַמִּים עוֹף כָּנָף: וַיִּפֹּל
כט בְּקֶרֶב מַחֲנֵהוּ נִוִּיבִיב לְמִשְׁכְּנֹתָיו: וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ מְאֹד
ל וְתַאֲוָתָם יָבָא לָהֶם: לֹא־זָרוּ מִתַּאֲוָתָם עוֹד אָכְלָם בְּפִיהֶם:
לא וְאַף אֱלֹהִים ׀ עָלָה בָהֶם וַיַּהַרֹג בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם וּבַחוּרֵי יִשְׂרָאֵל
לב הִכְרִיעַ: בְּכָל־זֹאת חָטְאוּ־עוֹד וְלֹא הֶאֱמִינוּ בְּנִפְלְאוֹתָיו: וַיְכַל־

footsteps were not known. Thou didst lead thy people like a 21
flock by the hand of Moshe and Aharon.

A MASKIL of Asaf. Give ear, O my people, to my Tora: incline 78
your ears to the words of my mouth. I will open my mouth with 2
a parable: I will utter riddles concerning ancient times: of that 3
which we have heard and known, and our fathers have told us.
We will not hide them from their children, relating to the 4
latter generation the praises of the LORD, and his strength, and
his wonderful works that he has done. For he established a 5
Testimony in Ya'aqov, and appointed a Tora in Yisra'el, which
he commanded our fathers, that they should make them known
to their children: that the generation to come might know 6
them, the children which should be born; who should arise
and declare them to their children: that they might set their 7
hope in GOD, and not forget the works of GOD, but keep his
commandments: and that they might not be as their fathers, 8
a stubborn and rebellious generation; a generation that set not
their heart aright, and whose spirit was not steadfast with
GOD. The children of Efrayim were as archers, carrying bows, 9
who turned back in the day of battle. They kept not the cove- 10
nant of GOD, and refused to follow his Tora; and forgot his 11
works, and his wonders that he had shown them. Marvellous 12
things he did in the sight of their fathers, in the land of Miẓ-
rayim, in the field of Ẓo'an. He divided the sea, and caused 13
them to pass through; and he made the waters to stand like
a heap. In the daytime also he led them with a cloud, and all 14
the night with a light of fire. He split rocks in the wilderness, 15
and gave them drink as out of the great depths. He brought 16
streams also out of the rock, and caused waters to run down
like rivers. And they sinned yet more against him, rebelling 17
against the most High in the wilderness. And they tempted 18
GOD in their heart by asking food for their craving. And they 19
spoke against GOD; they said, Can GOD furnish a table in the
wilderness? Behold, he smote the rock, that the waters gushed 20
out, and the streams overflowed; can he give bread also? can he
provide meat for his people? Therefore the LORD heard this, 21
and was angry: so a fire was kindled against Ya'aqov, and
anger also came up against Yisra'el; because they believed not 22
in GOD, and trusted not in his salvation: though he commanded 23
the clouds from above, and opened the doors of heaven, and 24
rained down manna upon them to eat, and gave them of the
corn of heaven. Man ate the bread of angels: he sent them 25
provision to the full. He caused an east wind to blow in the 26
sky: and by his power he brought on the south wind. And 27
he rained meat upon them like dust, and feathered birds like
the sand of the sea: and he let it fall in the midst of their camp, 28
round about their habitations. So they did eat, and were well 29
filled: for he gave them their own desire; they were not yet 30
sated with their lust: whilst their meat was still in their
mouths, the wrath of GOD came upon them, and slew the fat- 31
test of them, and smote down the young men of Yisra'el. For all 32
this they sinned still, and did not believe in his wondrous works.
Therefore he ended their days with emptiness, and their years 33

לד בַּהֶבֶל יְמֵיהֶם וּשְׁנוֹתָם בַּבֶּהָלָה: אִם־הָרָגָם וּדְרָשׁוּהוּ וְשָׁבוּ
קא וְשִׁחֲרוּ־אֵל: וַיִּזְכְּרוּ כִּי־אֱלֹהִים צוּרָם וְאֵל עֶלְיוֹן גֹּאֲלָם: וַיְפַתּוּהוּ
לו בְּפִיהֶם וּבִלְשׁוֹנָם יְכַזְּבוּ־לוֹ: וְלִבָּם לֹא־נָכוֹן עִמּוֹ וְלֹא נֶאֶמְנוּ
יא לח בִּבְרִיתוֹ: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא־יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב
לט אַפּוֹ וְלֹא־יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: וַיִּזְכֹּר כִּי־בָשָׂר הֵמָּה רוּחַ הוֹלֵךְ וְלֹא
מ יָשׁוּב: כַּמָּה יַמְרוּהוּ בַּמִּדְבָּר יַעֲצִיבוּהוּ בִּישִׁימוֹן: וַיָּשׁוּבוּ וַיְנַסּוּ
מא אֵל וּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל הִתְווּ: לֹא־זָכְרוּ אֶת־יָדוֹ יוֹם אֲשֶׁר־פָּדָם
מב מִנִּי־צָר: אֲשֶׁר־שָׂם בְּמִצְרַיִם אֹתוֹתָיו וּמוֹפְתָיו בִּשְׂדֵה־צוֹעַן:
מג וַיַּהֲפֹךְ לְדָם יְאֹרֵיהֶם וְנֹזְלֵיהֶם בַּל־יִשְׁתָּיוּן: יְשַׁלַּח בָּהֶם עָרֹב
מד וַיֹּאכְלֵם וּצְפַרְדֵּעַ וַתַּשְׁחִיתֵם: וַיִּתֵּן לֶחָסִיל יְבוּלָם וְיִגִיעָם
מה לָאַרְבֶּה: יַהֲרֹג בַּבָּרָד גַּפְנָם וְשִׁקְמוֹתָם בַּחֲנָמַל: וַיַּסְגֵּר לַבָּרָד
מו בְּעִירָם וּמִקְנֵיהֶם לֵרְשָׁפִים: יְשַׁלַּח־בָּם חֲרוֹן אַפּוֹ עֶבְרָה וָזַעַם
נ וְצָרָה מִשְׁלַחַת נוֹלָאכֵי רָעִים: יְפַלֵּס נָתִיב לְאַפּוֹ לֹא־חָשַׂךְ
נא מִמָּוֶת נַפְשָׁם וְחַיָּתָם לַדֶּבֶר הִסְגִּיר: וַיַּךְ כָּל־בְּכוֹר בְּמִצְרָיִם
נב רֵאשִׁית אוֹנִים בְּאָהֳלֵי־חָם: וַיַּסַּע כַּצֹּאן עַמּוֹ וַיְנַהֲגֵם כָּעֵדֶר
נג בַּמִּדְבָּר: וַיַּנְחֵם לָבֶטַח וְלֹא פָחֲדוּ וְאֶת־אוֹיְבֵיהֶם כִּסָּה הַיָּם:
נד וַיְבִיאֵם אֶל־גְּבוּל קָדְשׁוֹ הַר־זֶה קָנְתָה יְמִינוֹ: וַיְגָרֶשׁ מִפְּנֵיהֶם
גּוֹיִם וַיַּפִּילֵם בְּחֶבֶל נַחֲלָה וַיַּשְׁכֵּן בְּאָהֳלֵיהֶם שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:
נה וַיְנַסּוּ וַיַּמְרוּ אֶת־אֱלֹהִים עֶלְיוֹן וְעֵדוֹתָיו לֹא שָׁמָרוּ: וַיִּסֹּגוּ
נז וַיִּבְגְּדוּ כַּאֲבוֹתָם נֶהְפְּכוּ כְּקֶשֶׁת רְמִיָּה: וַיַּכְעִיסוּהוּ בְּבָמוֹתָם
נח וּבִפְסִילֵיהֶם יַקְנִיאוּהוּ: שָׁמַע אֱלֹהִים וַיִּתְעַבָּר וַיִּמְאַס מְאֹד
נט בְּיִשְׂרָאֵל: וַיִּטֹּשׁ מִשְׁכַּן שִׁלוֹ אֹהֶל שִׁכַּן בָּאָדָם: וַיִּתֵּן לַשִּׁבְיָ עֻזּוֹ
ס וְתִפְאַרְתּוֹ בְּיַד־צָר: וַיַּסְגֵּר לַחֶרֶב עַמּוֹ וְבִנְחֲלָתוֹ הִתְעַבָּר:
סא בַּחוּרָיו אָכְלָה־אֵשׁ וּבְתוּלֹתָיו לֹא הוּלָלוּ: כֹּהֲנָיו בַּחֶרֶב נָפָלוּ
סב וְאַלְמְנֹתָיו לֹא תִבְכֶּינָה: וַיִּקַץ כְּיָשֵׁן אֲדֹנָי כְּגִבּוֹר מִתְרוֹנֵן מִיָּיִן:
סג וַיַּךְ־צָרָיו אָחוֹר חֶרְפַּת עוֹלָם נָתַן לָמוֹ: וַיִּמְאַס בְּאֹהֶל יוֹסֵף
סד וּבְשֵׁבֶט אֶפְרַיִם לֹא בָחָר: וַיִּבְחַר אֶת־שֵׁבֶט יְהוּדָה אֶת־הַר צִיּוֹן
סה אֲשֶׁר אָהֵב: וַיִּבֶן כְּמוֹ־רָמִים מִקְדָּשׁוֹ כָּאָרֶץ יְסָדָהּ לְעוֹלָם:

with trouble. When he slew them, then they sought him: and 34
they returned and earnestly inquired after God. And they re- 35
membered that God was their rock, and the high God their
redeemer. Nevertheless they did flatter him with their mouths, 36
and they lied to him with their tongues. For their heart was 37
not steadfast with him, neither were they faithful in his
covenant. But he was full of compassion, forgiving iniquity, 38
and he did not destroy them: often he turned away
his anger, not stirring up all his wrath. For he remem- 39
bered that they were but flesh; a wind that passes away, and
comes not again. How often did they rebel against him in the 40
wilderness, and grieve him in the desert! They turned back also 41
and tempted God, and pained the Holy One of Yisra'el. They 42
remembered not his hand, nor the day when he delivered them
from the enemy. How he had wrought his signs in Miẓrayim, 43
and his wonders in the field of Ẓo'an: and had turned their 44
canals into blood; and their floods, so that they could not drink.
He sent swarms of gnats among them, which devoured them; 45
and frogs, which destroyed them. He gave also their increase 46
to the destroying locust, and their labour to the swarming lo-
cust. He destroyed their vines with hail, and their sycamore 47
trees with frost. He gave over their cattle also to the hail, and 48
their flocks to hot thunderbolts. He cast upon them the fierce- 49
ness of his anger, wrath, and indignation, and trouble, an em-
bassy of evil messengers. He levelled a path for his anger; he 50
spared not their soul from death, but gave their life over to the
pestilence; and smote all the firstborn in Miẓrayim; the first of 51
their strength in the tents of Ḥam: but made his own people to 52
go out like sheep, and guided them in the wilderness like a flock.
And he led them on safely, so that they feared not: but the 53
sea overwhelmed their enemies. And he brought them to his 54
holy border, to the mountain, which his right hand had pur-
chased. He cast out nations before them, and apportioned to 55
them an inheritance by line, and made the tribes of Yisra'el to
dwell in their tents. Yet they tempted and rebelled against the 56
most high God, and kept not his testimonies: but turned back, 57
and dealt unfaithfully like their fathers: they were turned aside
like a deceitful bow. For they provoked him to anger with their 58
high places, and moved him to jealousy with their carved idols.
When God heard this, he was wroth, and greatly abhorred 59
Yisra'el: so that he forsook the tabernacle of Shilo, the tent 60
where he made his dwelling among men; and delivered his 61
strength into captivity, and his glory into the enemy's hand.
He gave his people over also to the sword; and was wroth with 62
his inheritance. The fire consumed their young men; and their 63
virgins had no marriage song. Their priests fell by the sword; 64
and their widows made no lamentation. Then the Lord awoke 65
as one out of sleep, and like a mighty man that shouts by rea-
son of wine. And he smote his enemies backward: he put upon 66
them a perpetual reproach. And he rejected the tabernacle of 67
Yosef, and chose not the tribe of Efrayim: but chose the tribe 68
of Yehuda, the mount Ẓiyyon which he loved. And he built his 69
sanctuary like the high heavens, like the earth which he has

עח
עח א וַיִּבְחַר בְּדָוִד עַבְדּוֹ וַיִּקָּחֵהוּ מִמִּכְלְאֹת צֹאן: מֵאַחַר עָלוֹת הֲבִיאוֹ
עח ב לִרְעוֹת בְּיַעֲקֹב עַמּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל נַחֲלָתוֹ: וַיִּרְעֵם כְּתֹם לְבָבוֹ
וּבִתְבוּנוֹת כַּפָּיו יַנְחֵם:
עט א מִזְמוֹר לְאָסָף אֱלֹהִים בָּאוּ גוֹיִם ׀ בְּנַחֲלָתֶךָ טִמְּאוּ אֶת־הֵיכַל
ב קָדְשֶׁךָ שָׂמוּ אֶת־יְרוּשָׁלַ͏ִם לְעִיִּים: נָתְנוּ אֶת־נִבְלַת עֲבָדֶיךָ
ג מַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמָיִם בְּשַׂר חֲסִידֶיךָ לְחַיְתוֹ־אָרֶץ: שָׁפְכוּ דָמָם ׀
ד כַּמַּיִם סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַ͏ִם וְאֵין קוֹבֵר: הָיֵינוּ חֶרְפָּה לִשְׁכֵנֵינוּ לַעַג
ה וָקֶלֶס לִסְבִיבוֹתֵינוּ: עַד־מָה יְהוָה תֶּאָנַף לָנֶצַח תִּבְעַר כְּמוֹ־
ו אֵשׁ קִנְאָתֶךָ: שְׁפֹךְ חֲמָתְךָ ׀ אֶל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יְדָעוּךָ וְעַל
ז מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרָאוּ: כִּי אָכַל אֶת־יַעֲקֹב וְאֶת־
ח נָוֵהוּ הֵשַׁמּוּ: אַל־תִּזְכָּר־לָנוּ עֲוֹנֹת רִאשֹׁנִים מְהֵר יְקַדְּמוּנוּ
ט רַחֲמֶיךָ כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד: עָזְרֵנוּ ׀ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל־דְּבַר כְּבוֹד־
שְׁמֶךָ וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל־חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: לָמָּה ׀ יֹאמְרוּ
י בַגּוֹיִם אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם יִוָּדַע בַּגּוֹיִם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם־עֲבָדֶיךָ
יא הַשָּׁפוּךְ: תָּבוֹא לְפָנֶיךָ אֲנָקַת אָסִיר כְּגֹדֶל זְרוֹעֲךָ הוֹתֵר בְּנֵי
יב תְמוּתָה: וְהָשֵׁב לְשָׁכְנֵינוּ שִׁבְעָתַיִם אֶל־חֵיקָם חֶרְפָּתָם אֲשֶׁר
יג חֵרְפוּךָ אֲדֹנָי: וַאֲנַחְנוּ עַמְּךָ ׀ וְצֹאן מַרְעִיתֶךָ נוֹדֶה לְךָ לְעוֹלָם
לְדוֹר וָדֹר נְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ:
פ פ פ

established for ever. And chose David his servant, and took 70
him from the sheepfolds: from following the ewes that gave 71
suck, he brought him to be shepherd of Ya'aqov his people, and
Yisra'el his inheritance. So he tended them according to the 72
integrity of his heart; and guided them by the skilfulness of his
hands.

A PSALM of Asaf. O GOD, heathen nations are come into thy **79**
inheritance; thy holy temple they have defiled; they have laid
Yerushalayim in heaps. The dead bodies of thy servants they 2
have given to be food to the birds of the sky, the flesh of
thy pious ones to the beasts of the earth. Their blood have they 3
shed like water round about Yerushalayim; and there was none
to bury them. We are become a taunt to our neighbours, a scorn 4
and derision to those round about us. How long, LORD? wilt 5
thou be angry for ever? will thy jealousy burn like fire? Pour 6
out thy wrath upon the nations that do not know thee, and up-
on the kingdoms that do not call upon thy name. For they have 7
devoured Ya'aqov, and laid waste his dwelling place. O remem- 8
ber not against us former iniquities: let thy tender mercies
speedily come to meet us: for we are brought very low. Help us, 9
O GOD of our salvation, for the glory of thy name: and deliver
us, and forgive our sins, for thy name's sake. Why should the 10
nations say, Where is their GOD? let the revenging of the blood
of thy servants which is shed be made manifest among the na-
tions, and before our eyes. Let the groaning of the prisoners 11
come before thee; according to the greatness of thy power pre-
serve a remnant of those who are appointed to die; and render 12
to our neighbours sevenfold into their bosom their insult, where-
with they have insulted thee, O LORD. So we thy people and 13
the sheep of thy pasture will give thee thanks for ever: we will
relate thy praise to all generations.

To the chief Musician upon Shoshannim, A Testimony, A **80**
Psalm of Asaf. Give ear, O shepherd of Yisra'el, that leadest 2
Yosef like flock, thou who art enthroned upon the keru-
vim, shine forth. Before Efrayim, and Binyamin, and Me- 3
nashshe, stir up thy might, and come to save us.
Restore us, O GOD, and cause thy face to shine; and we shall 4
be saved. O LORD GOD of hosts, how long wilt thou be angry 5
against the prayer of thy people? Thou hast fed them with the 6
bread of tears; and hast given them tears to drink in great
measure. Thou makest us a strife to our neighbours: and our 7
enemies mock as they please. Restore us, O GOD of hosts, and 8
cause thy face to shine; and we shall be saved. Thou hast 9
brought a vine out of Mizrayim, thou hast cast out nations, and
planted it. Thou didst clear a space for it, and didst cause it 10
to take deep root, and it filled the land. The hills were covered 11
with the shadow of it, and the mighty cedars with its boughs.
She sent out her boughs to the sea, and her branches to the 12
river. Why hast thou then broken down her fences, so that all 13
they who pass by the way do pluck her fruit? The boar out of 14
the wood ravages it, and the wild beast of the field devours it.
Return, we beseech thee, O GOD of hosts: look down from 15
heaven, and behold, and be mindful of this vine; and of the 16
stock which thy right hand has planted, and the branch that

אֲשֶׁר־נָטְעָה יְמִינֶךָ וְעַל־בֵּן אִמַּצְתָּה לָּךְ׃ שְׂרֻפָה בָאֵשׁ כִּסּוּחָה ז
מִגַּעֲרַת פָּנֶיךָ יֹאבֵדוּ׃ תְּהִי־יָדְךָ עַל־אִישׁ יְמִינֶךָ עַל־בֶּן־אָדָם ח
אִמַּצְתָּ לָּךְ׃ וְלֹא־נָסוֹג מִמֶּךָּ תְּחַיֵּינוּ וּבְשִׁמְךָ נִקְרָא׃ יְהוָה ט
אֱלֹהִים צְבָאוֹת הֲשִׁיבֵנוּ הָאֵר פָּנֶיךָ וְנִוָּשֵׁעָה׃

לַמְנַצֵּחַ עַל־הַגִּתִּית לְאָסָף׃ הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵּנוּ הָרִיעוּ פא א
לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃ שְׂאוּ־זִמְרָה וּתְנוּ־תֹף כִּנּוֹר נָעִים עִם־נָבֶל׃ ג
תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ׃ כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא ד
מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃ עֵדוּת בִּיהוֹסֵף שָׂמוֹ בְּצֵאתוֹ עַל־אֶרֶץ ה
מִצְרַיִם שְׂפַת לֹא־יָדַעְתִּי אֶשְׁמָע׃ הֲסִירוֹתִי מִסֶּבֶל שִׁכְמוֹ כַּפָּיו ו
מִדּוּד תַּעֲבֹרְנָה׃ בַּצָּרָה קָרָאתָ וָאֲחַלְּצֶךָּ אֶעֱנְךָ בְּסֵתֶר רַעַם ז
אֶבְחָנְךָ עַל־מֵי מְרִיבָה סֶלָה׃ שִׁמְעָ עַמִּי וְאָעִידָה בָּךְ יִשְׂרָאֵל ח
אִם־תִּשְׁמַע־לִי׃ לֹא־יִהְיֶה בְךָ אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֵכָר׃ י
אֲנִכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הַרְחֶב־פִּיךָ יא
וַאֲמַלְאֵהוּ׃ וְלֹא־שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא־אָבָה לִי׃ יב
וָאֲשַׁלְּחֵהוּ בִּשְׁרִירוּת לִבָּם יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם׃ לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ יג
לִי יִשְׂרָאֵל בִּדְרָכַי יְהַלֵּכוּ׃ כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אַכְנִיעַ וְעַל־צָרֵיהֶם יד
אָשִׁיב יָדִי׃ מְשַׂנְאֵי יְהוָה יְכַחֲשׁוּ־לוֹ וְיִהְיֶה עִתָּם לְעוֹלָם׃ טו
וַיַּאֲכִילֵהוּ מֵחֶלֶב חִטָּה וּמִצּוּר דְּבַשׁ אַשְׂבִּיעֶךָּ׃

מִזְמוֹר לְאָסָף אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט׃ פב א
עַד־מָתַי תִּשְׁפְּטוּ־עָוֶל וּפְנֵי רְשָׁעִים תִּשְׂאוּ־סֶלָה׃ שִׁפְטוּ־דַל ג
וְיָתוֹם עָנִי וָרָשׁ הַצְדִּיקוּ׃ פַּלְטוּ־דַל וְאֶבְיוֹן מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ׃ ד
לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ בַּחֲשֵׁכָה יִתְהַלָּכוּ יִמּוֹטוּ כָּל־מוֹסְדֵי אָרֶץ׃ ה
אֲנִי־אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֶלְיוֹן כֻּלְּכֶם׃ אָכֵן כְּאָדָם ז
תְּמוּתוּן וּכְאַחַד הַשָּׂרִים תִּפֹּלוּ׃ קוּמָה אֱלֹהִים שָׁפְטָה הָאָרֶץ ח
כִּי־אַתָּה תִּנְחַל בְּכָל־הַגּוֹיִם׃

שִׁיר מִזְמוֹר לְאָסָף׃ אֱלֹהִים אַל־דֳּמִי־לָךְ אַל־תֶּחֱרַשׁ וְאַל־ פג א
תִּשְׁקֹט אֵל׃ כִּי־הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ יֶהֱמָיוּן וּמְשַׂנְאֶיךָ נָשְׂאוּ רֹאשׁ׃ ג
עַל־עַמְּךָ יַעֲרִימוּ סוֹד וְיִתְיָעֲצוּ עַל־צְפוּנֶיךָ׃ אָמְרוּ לְכוּ וְנַכְחִידֵם ד
מִגּוֹי וְלֹא־יִזָּכֵר שֵׁם־יִשְׂרָאֵל עוֹד׃ כִּי נוֹעֲצוּ לֵב יַחְדָּו עָלֶיךָ ה
בְּרִית יִכְרֹתוּ׃ אָהֳלֵי אֱדוֹם וְיִשְׁמְעֵאלִים מוֹאָב וְהַגְרִים׃ גְּבָל ו

thou madest strong for thyself. It is burned with fire, it is cut 17
down: they perish at the rebuke of thy countenance. Let thy 18
hand be upon the man of thy right hand, upon the son of a man
whom thou madest strong for thyself. So shall we not turn back 19
from thee: revive us and we will call upon thy name. Restore 20
us, O LORD GOD of hosts, cause thy face to shine; and we shall
be saved.

81

To the chief Musician upon the Gittit, Of Asaf. Sing aloud to GOD 1, 2
our strength: make a joyful noise to the GOD of Ya'aqov. Raise 3
a song, sound the timbrel, the sweet lyre, with the harp. Blow 4
a shofar at the new moon, at the full moon on our feast day.
For this is a statute for Yisra'el, an ordinance of the GOD of 5
Ya'aqov. This he ordained in Yosef for testimony, when he 6
went out over the land of Mizrayim. I heard the language of
him whom I had not known, saying, I removed his shoulder from 7
the burden: his hands are freed from the basket. Thou didst 8
call in trouble, and I delivered thee; I answered thee in the
secret place of thunder: I proved thee at the waters of Meriva.
(Sela.) Hear, O my people, and I will testify against thee: O 9
Yisra'el, if thou wilt hearken to me: there shall be no strange god 10
among thee; nor shalt thou worship any foreign deity. I am the 11
LORD thy GOD who brought thee out of the land of Mizrayim:
open thy mouth wide, and I will fill it. But my people would 12
not hearken to my voice; and Yisra'el would none of me. So I 13
let them go after the stubbornness of their hearts, that they
might follow their own counsels. Oh that my people would 14
hearken to me, and Yisra'el would walk in my ways! I would 15
soon subdue their enemies, and turn my hand against their ad-
versaries. Let the haters of the LORD cringe before him: and 16
their punishment should last forever. But he would feed him 17
with the finest of the wheat: and with honey out of the rock I
will satisfy thee.

82

A PSALM of Asaf. GOD stands in the congregation of GOD; he 2
judges among the judges. How long will you judge unjustly, and 3
respect the persons of the wicked? (Sela.) Judge the cause of 4
the poor and fatherless: vindicate the afflicted and needy. Deli-
ver the poor and destitute: rescue them out of the hand of the
wicked. They know not, nor do they understand; they walk on 5
in darkness: all the foundations of the earth are shaken.
I had said, You are angels, all of you sons of the most High; 6
Nevertheless, you shall die like a man, and fall as one man, O 7
princes. Arise, O GOD, judge the earth: for thou shalt possess all 8
the nations.

83

A POEM, A Psalm of Asaf. Do not keep silence, O GOD: do not 1, 2
hold thy peace, and be still, O GOD. For lo, thy enemies make a 3
tumult: and they who hate thee have lifted up the head. They 4
take crafty counsel against thy people, and consult against thy
hidden ones. They have said, Come, and let us cut them off 5
from being a nation; that the name of Yisra'el may be no more
in remembrance. For they have consulted together with one 6
consent: they are confederate against thee: the tents of Edom, 7
and the Yishme'elim; of Mo'av, and the Hagrim; Geval, and 8
'Ammon, and 'Amaleq; Peleshet with the inhabitants of Ẓor;

ט וְעַמּוֹן וַעֲמָלֵק פְּלֶשֶׁת עִם־יֹשְׁבֵי צוֹר: גַּם־אַשּׁוּר נִלְוָה עִמָּם הָיוּ
י זְרוֹעַ לִבְנֵי־לוֹט סֶלָה: עֲשֵׂה־לָהֶם כְּמִדְיָן כְּסִיסְרָא כְיָבִין בְּנַחַל
יא קִישׁוֹן: נִשְׁמְדוּ בְּעֵין־דֹּאר הָיוּ דֹמֶן לָאֲדָמָה: שִׁיתֵמוֹ נְדִיבֵמוֹ
יב כְּעֹרֵב וְכִזְאֵב וְכִזַּנַח וְכִצַלְמֻנָּע כָּל־נְסִיכֵמוֹ: אֲשֶׁר אָמְרוּ
יג נִירְשָׁה לָּנוּ אֶת נְאוֹת אֱלֹהִים: אֱלֹהַי שִׁיתֵמוֹ כַּגַּלְגַּל כְּקַשׁ
יד לִפְנֵי־רוּחַ: כְּאֵשׁ תִּבְעַר־יָעַר וְכַלֶּהָבָה תְּלַהֵט הָרִים: כֵּן
טו תִּרְדְּפֵם בְּסַעֲרָתֶךָ וּבְסוּפָתְךָ תְּבַהֲלֵם: מַלֵּא פְנֵיהֶם קָלוֹן וְיְבַקְשׁוּ
טז שִׁמְךָ יְהוָה: יֵבֹשׁוּ וְיִבָּהֲלוּ עֲדֵי־עַד וְיַחְפְּרוּ וְיֹאבֵדוּ: וְיֵדְעוּ כִּי־
יז אַתָּה שִׁמְךָ יְהוָה לְבַדֶּךָ עֶלְיוֹן עַל־כָּל־הָאָרֶץ:

פד א לַמְנַצֵּחַ עַל־הַגִּתִּית לִבְנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר: מַה־יְּדִידוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ
ג יְהוָה צְבָאוֹת: נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָה | נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת יְהוָה לִבִּי
ד וּבְשָׂרִי יְרַנְּנוּ אֶל אֵל־חָי: גַּם־צִפּוֹר | מָצְאָה בַּיִת וּדְרוֹר | קֵן
לָהּ אֲשֶׁר־שָׁתָה אֶפְרֹחֶיהָ אֵת־מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת מַלְכִּי
ה וֵאלֹהָי: אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה: אַשְׁרֵי אָדָם
ו עוֹז־לוֹ בָּךְ מְסִלּוֹת בִּלְבָבָם: עֹבְרֵי | בְּעֵמֶק הַבָּכָא מַעְיָן יְשִׁיתוּהוּ
ז גַּם־בְּרָכוֹת יַעְטֶה מוֹרֶה: יֵלְכוּ מֵחַיִל אֶל־חָיִל יֵרָאֶה אֶל־אֱלֹהִים
ח בְּצִיּוֹן: יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת שִׁמְעָה תְּפִלָּתִי הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי
ט יַעֲקֹב סֶלָה: מָגִנֵּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים וְהַבֵּט פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ: כִּי טוֹב־
י יוֹם בְּחֲצֵרֶיךָ מֵאָלֶף בָּחַרְתִּי הִסְתּוֹפֵף בְּבֵית אֱלֹהַי מִדּוּר
יא בְּאָהֳלֵי־רֶשַׁע: כִּי שֶׁמֶשׁ | וּמָגֵן יְהוָה אֱלֹהִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן
יב יְהוָה לֹא יִמְנַע־טוֹב לַהֹלְכִים בְּתָמִים: יְהוָה צְבָאוֹת אַשְׁרֵי
אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ:

שביעית פה א לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר: רָצִיתָ יְהוָה אַרְצֶךָ שַׁבְתָּ שְׁבוּת
ג יַעֲקֹב: נָשָׂאתָ עֲוֹן עַמֶּךָ כִּסִּיתָ כָל־חַטָּאתָם סֶלָה: אָסַפְתָּ כָל־
ד עֶבְרָתֶךָ הֱשִׁיבוֹתָ מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ: שׁוּבֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְהָפֵר
ה כַּעַסְךָ עִמָּנוּ: הַלְעוֹלָם תֶּאֱנַף־בָּנוּ תִּמְשֹׁךְ אַפְּךָ לְדֹר וָדֹר: הֲלֹא־
ח אַתָּה תָשׁוּב תְּחַיֵּינוּ וְעַמְּךָ יִשְׂמְחוּ־בָךְ: הַרְאֵנוּ יְהוָה חַסְדֶּךָ
ט וְיֶשְׁעֲךָ תִּתֶּן־לָנוּ: אֶשְׁמְעָה מַה־יְּדַבֵּר הָאֵל | יְהוָה כִּי | יְדַבֵּר
י שָׁלוֹם אֶל־עַמּוֹ וְאֶל־חֲסִידָיו וְאַל־יָשׁוּבוּ לְכִסְלָה: אַךְ קָרוֹב
יא לִירֵאָיו יְשׁוּעָתוֹ לִשְׁכֹּן כָּבוֹד בְּאַרְצֵנוּ: חֶסֶד־וֶאֱמֶת נִפְגָּשׁוּ צֶדֶק
יב וְשָׁלוֹם נָשָׁקוּ: אֱמֶת מֵאֶרֶץ תִּצְמָח וְצֶדֶק מִשָּׁמַיִם נִשְׁקָף: גַּם־
יג יְהוָה יִתֵּן הַטּוֹב וְאַרְצֵנוּ תִּתֵּן יְבוּלָהּ: צֶדֶק לְפָנָיו יְהַלֵּךְ וְיָשֵׂם
לְדֶרֶךְ פְּעָמָיו:

Ashshur also is joined with them: they are the strong arm of 9
the children of Lot. (Sela.) Do to them as to Midyan; as to 10
Sisera, as to Yavin, at the wadi of Qishon: who perished at 11
'En-dor: they became like dung on the earth. Make their nobles 12
like 'Orev, and like Ze'ev: and all their princes like Zevaḥ, and
Ẓalmunna: who said, Let us seize for our possession the pastures of GOD. O my GOD, make them like the whirling chaff: like 13
the stubble before the wind. As the fire burns a wood, and as 15
the flame sets the mountains on fire; so pursue them with thy 16
tempest, and terrify them with thy storm. Fill their faces with 17
shame; that they may seek thy name, O LORD. Let them be con- 18
founded and affrighted forever; and let them be put to shame,
and perish: that men may know that thou alone, whose name 19
is the LORD, art the most high over all the earth.

To the chief Musician upon the Gittit, A Psalm for the sons of 84
Qoraḥ. How lovely are thy dwelling places, O LORD of hosts! 2
My soul longs, indeed, it faints for the courts of the LORD: my 3
heart and my flesh cry out for the living GOD. Even the spar- 4
row has found a home, and the swallow a nest for herself,
where she may lay her young. Thy altars, O LORD of hosts,
my King, and my GOD—happy are they who dwell in thy house: 5
they are ever praising thee. (Sela.) Happy is the man whose 6
strength is in thee; in whose heart are thy highways, who, 7
passing through the valley of Bakha, turn in into a waterspring;
moreover, the early rain covers it with blessings. They go from 8
strength to strength, every one of them appears before GOD
in Ẓiyyon. O LORD GOD of hosts, hear my prayer: give ear, 9
O GOD of Ya'aqov. (Sela.) Behold, O GOD, our shield, and look 10
upon the face of thy anointed. For a day in thy courts is better 11
than a thousand. I had rather be at the threshold in the house
of my GOD, than dwell in the tents of wickedness. For the 12
LORD GOD is a sun and shield: the LORD will give grace and
honour: no good thing will he withhold from those who walk
uprightly. O LORD of hosts, happy is the man who trusts in 13
thee.

To the chief Musician, A Psalm for the sons of Qoraḥ. LORD, 85 1,2
thou hast been favourable to thy land: thou hast brought back
the captivity of Ya'aqov. Thou hast forgiven the iniquity of 3
thy people, thou hast pardoned all their sin. (Sela.) Thou hast 4
withdrawn all thy wrath: thou hast turned from the fierceness
of thy anger. Restore us, O GOD of our salvation, and cause 5
thy anger towards us to cease. Wilt thou be angry with us for- 6
ever? Wilt thou draw out thy anger to all generations? Wilt 7
thou not revive us again: that thy people may rejoice in thee?
Show us thy mercy, O LORD, and grant us thy salvation. 8
I will hear what GOD the LORD will speak: for he will speak 9
peace to his people, and to his pious ones: but let them not
turn back to folly. Surely his salvation is near to them who 10
fear him; that glory may dwell in our land. Love and truth are 11
met together; righteousness and peace have kissed each other.
Truth will spring out of the earth; and righteousness will look 12
down from heaven. The LORD moreover shall give that which 13
is good; and our land shall yield its increase. Righteousness 14

א תְּפִלָּה לְדָוִד הַטֵּה־יְהוָה אָזְנְךָ עֲנֵנִי כִּי־עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנִי: ב שָׁמְרָה
נַפְשִׁי כִּי־חָסִיד אָנִי הוֹשַׁע עַבְדְּךָ אַתָּה אֱלֹהַי הַבּוֹטֵחַ אֵלֶיךָ: ג
חָנֵּנִי אֲדֹנָי כִּי־אֵלֶיךָ אֶקְרָא כָּל־הַיּוֹם: ד שַׂמַּח נֶפֶשׁ עַבְדֶּךָ כִּי־
אֵלֶיךָ אֲדֹנָי נַפְשִׁי אֶשָּׂא: ה כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב־חֶסֶד
לְכָל־קֹרְאֶיךָ: ו הַאֲזִינָה יְהוָה תְּפִלָּתִי וְהַקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנוֹתָי:
ז בְּיוֹם צָרָתִי אֶקְרָאֶךָּ כִּי תַעֲנֵנִי: ח א�ין־כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין
ט כְּמַעֲשֶׂיךָ: כָּל־גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יָבוֹאוּ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי
י וְיכַבְּדוּ לִשְׁמֶךָ: כִּי־גָדוֹל אַתָּה וְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים
יא לְבַדֶּךָ: הוֹרֵנִי יְהוָה דַּרְכֶּךָ אֲהַלֵּךְ בַּאֲמִתֶּךָ יַחֵד לְבָבִי לְיִרְאָה
יב שְׁמֶךָ: אוֹדְךָ אֲדֹנָי אֱלֹהַי בְּכָל־לְבָבִי וַאֲכַבְּדָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם:
יג כִּי־חַסְדְּךָ גָּדוֹל עָלָי וְהִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִשְּׁאוֹל תַּחְתִּיָּה: יד אֱלֹהִים
זֵדִים קָמוּ־עָלַי וַעֲדַת עָרִיצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי וְלֹא שָׂמוּךָ לְנֶגְדָּם:
טו וְאַתָּה אֲדֹנָי אֵל־רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת:
טז פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי תְּנָה־עֻזְּךָ לְעַבְדֶּךָ וְהוֹשִׁיעָה לְבֶן־אֲמָתֶךָ:
יז עֲשֵׂה־עִמִּי אוֹת לְטוֹבָה וְיִרְאוּ שֹׂנְאַי וְיֵבֹשׁוּ כִּי־אַתָּה יְהוָה
עֲזַרְתַּנִי וְנִחַמְתָּנִי:

א פז לִבְנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר שִׁיר יְסוֹדָתוֹ בְּהָרְרֵי־קֹדֶשׁ: ב אֹהֵב יְהוָה שַׁעֲרֵי
ג צִיּוֹן מִכֹּל מִשְׁכְּנוֹת יַעֲקֹב: ד נִכְבָּדוֹת מְדֻבָּר בָּךְ עִיר הָאֱלֹהִים
ה סֶלָה: אַזְכִּיר רַהַב וּבָבֶל לְיֹדְעָי הִנֵּה פְלֶשֶׁת וְצוֹר עִם־כּוּשׁ זֶה
ו יֻלַּד־שָׁם: וּלְצִיּוֹן יֵאָמַר אִישׁ וְאִישׁ יֻלַּד־בָּהּ וְהוּא יְכוֹנְנֶהָ עֶלְיוֹן:
ז יְהוָה יִסְפֹּר בִּכְתוֹב עַמִּים זֶה יֻלַּד־שָׁם סֶלָה: ח וְשָׁרִים כְּחֹלְלִים
כָּל־מַעְיָנַי בָּךְ:

א פח שִׁיר מִזְמוֹר לִבְנֵי קֹרַח לַמְנַצֵּחַ עַל־מָחֲלַת לְעַנּוֹת מַשְׂכִּיל
ב לְהֵימָן הָאֶזְרָחִי: יְהוָה אֱלֹהֵי יְשׁוּעָתִי יוֹם־צָעַקְתִּי בַלַּיְלָה נֶגְדֶּךָ:
ג תָּבוֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתִי הַטֵּה אָזְנְךָ לְרִנָּתִי: ד כִּי־שָׂבְעָה בְרָעוֹת
נַפְשִׁי וְחַיַּי לִשְׁאוֹל דִּגִּיעוּ: ה נֶחְשַׁבְתִּי עִם־יוֹרְדֵי בוֹר הָיִיתִי כְּגֶבֶר
ו אֵין־אֵיל: בַּמֵּתִים חָפְשִׁי כְּמוֹ חֲלָלִים שֹׁכְבֵי קֶבֶר אֲשֶׁר לֹא
ז זְכַרְתָּם עוֹד וְהֵמָּה מִיָּדְךָ נִגְזָרוּ: ח שַׁתַּנִי בְּבוֹר תַּחְתִּיּוֹת
ט בְּמַחֲשַׁכִּים בִּמְצֹלוֹת: עָלַי סָמְכָה חֲמָתֶךָ וְכָל־מִשְׁבָּרֶיךָ עִנִּיתָ
י סֶלָה: הִרְחַקְתָּ מְיֻדָּעַי מִמֶּנִּי שַׁתַּנִי תוֹעֵבוֹת לָמוֹ כָּלֻא וְלֹא אֵצֵא:
יא עֵינִי דָאֲבָה מִנִּי עֹנִי קְרָאתִיךָ יְהוָה בְּכָל־יוֹם שִׁטַּחְתִּי אֵלֶיךָ

shall go before him, and walk in the way of his steps.

A PRAYER of David. Incline thy ear, O LORD, hear me: for I 1
am poor and needy. Preserve my soul; for I am godly: O thou 2
my GOD, save thy servant who trusts in thee. Be gracious to 3
me, O LORD: for I cry to thee daily. Rejoice the soul of thy 4
servant: for to thee, O LORD, do I lift up my soul. For thou, 5
LORD, art good, and ready to forgive; and of bountiful love
towards all those who call upon thee. Give ear, O LORD, to my 6
prayer; and attend to the voice of my supplications. On the day 7
of my trouble I will call upon thee: for thou wilt answer me.
Among the gods there is none like thee, O LORD; nor are there 8
any works like thine. All nations whom thou hast made shall 9
come and prostrate themselves before thee, O LORD; and shall
glorify thy name. For thou art great, and doest wondrous 10
things: thou art GOD alone. Teach me thy way, O LORD; I will 11
walk in thy truth: make my heart single to fear thy name. I will 12
thank thee, O LORD my GOD, with all my heart: and I will glorify thy
name for evermore. For great is thy steadfast love towards 13
me: and thou hast delivered my soul from the depths of
She'ol. O GOD, the proud are risen against me, and the as- 14
sembly of violent men have sought after my soul; and have
not set thee before them. But thou, O LORD, art a GOD full of 15
compassion, and gracious, longsuffering, and bountiful in love
and truth. O turn to me, and have mercy upon me; give thy 16
strength to thy servant, and save the son of thy handmaid.
Show me a sign for good; that they who hate me may see it, 17
and be ashamed: because thou, LORD, hast helped me, and
comforted me.

A PSALM for the sons of Qoraḥ, A Poem. His foundation is in 87
the holy mountains. The LORD loves the gates of Ẓiyyon more 2
than all the dwellings of Ya'aqov. Glorious things are spoken 3
of thee, O city of GOD. (Sela.) I will make mention of Rahav 4
and Bavel to those who know me: behold Peleshet, and Ẓor,
with Kush, saying, Such a man was born there. But of Ẓiyyon it 5
shall be said, This and that man was born in her: and the
highest himself shall establish her. The LORD shall record, when 6
he registers the peoples, that this man was born there. (Sela.)
And singers and dancers alike, shall say, All my springs are 7
in thee.

A POEM, A Psalm for the sons of Qoraḥ, to the chief Musician 88
upon Maḥalat Le'annot, A Maskil of Heman the Ezraḥite. O 2
LORD GOD of my salvation, when I cry in the night before thee:
let my prayer come before thee: incline thy ear to my cry; 3
for my soul is sated with evils: and my life draws near to 4
She'ol. I am reckoned with those who go down into the pit: 5
I am like a man who has no strength: free among the dead, 6
like the slain that lie in the grave, whom thou rememberest
no more: and they are cut off from thy hand. Thou hast laid 7
me in the lowest pit, in darkness, in the deeps. Thy wrath 8
lies hard upon me, and thou dost overwhelm me with all thy
waves. (Sela.) Thou hast put away my acquaintance far from 9
me; thou hast made me an abomination to them: I am shut up,
and I cannot come out. My eye is dim by reason of affliction: 10

כַּפִּי׃ הֲלַמֵּתִים תַּעֲשֶׂה־פֶּלֶא אִם־רְפָאִים יָקוּמוּ יוֹדוּךָ סֶלָה׃ א
הֲיִסָּפֵר בַּקֶּבֶר חַסְדֶּךָ אֱמוּנָתְךָ בָּאֲבַדּוֹן׃ הֲיִוָּדַע בַּחֹשֶׁךְ פִּלְאֶךָ ג
וְצִדְקָתְךָ בְּאֶרֶץ נְשִׁיָּה׃ וַאֲנִי אֵלֶיךָ יְהוָה שִׁוַּעְתִּי וּבַבֹּקֶר תְּפִלָּתִי ד
תְּקַדְּמֶךָּ׃ לָמָּה יְהוָה תִּזְנַח נַפְשִׁי תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי׃ עָנִי אֲנִי ה
וְגוֹעֵ מִנֹּעַר נָשָׂאתִי אֵמֶיךָ אָפוּנָה׃ עָלַי עָבְרוּ חֲרוֹנֶיךָ בִּעוּתֶיךָ ז
צִמְּתוּתְנִי׃ סַבּוּנִי כַמַּיִם כָּל־הַיּוֹם הִקִּיפוּ עָלַי יָחַד׃ הִרְחַקְתָּ ח
מֻמִּי אֹהֵב וָרֵעַ מְיֻדָּעַי מַחְשָׁךְ׃
מַשְׂכִּיל לְאֵיתָן הָאֶזְרָחִי׃ חַסְדֵי יְהוָה עוֹלָם אָשִׁירָה לְדֹר וָדֹר׃ פט א
אוֹדִיעַ אֱמוּנָתְךָ בְּפִי׃ כִּי־אָמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבָּנֶה שָׁמַיִם׃ תָּכִן ג
אֱמוּנָתְךָ בָהֶם׃ כָּרַתִּי בְרִית לִבְחִירִי נִשְׁבַּעְתִּי לְדָוִד עַבְדִּי׃ עַד־ ד
עוֹלָם אָכִין זַרְעֶךָ וּבָנִיתִי לְדֹר־וָדוֹר כִּסְאֶךָ סֶלָה׃ וְיוֹדוּ שָׁמַיִם ו
פִּלְאֲךָ יְהוָה אַף־אֱמוּנָתְךָ בִּקְהַל קְדֹשִׁים׃ כִּי מִי בַשַּׁחַק יַעֲרֹךְ ז
לַיהוָה יִדְמֶה לַיהוָה בִּבְנֵי אֵלִים׃ אֵל נַעֲרָץ בְּסוֹד־קְדֹשִׁים רַבָּה ח
וְנוֹרָא עַל־כָּל־סְבִיבָיו׃ יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִי־כָמוֹךְ חָסִין ט
יָהּ וְאֱמוּנָתְךָ סְבִיבוֹתֶיךָ׃ אַתָּה מוֹשֵׁל בִּגְאוֹת הַיָּם בְּשׂוֹא גַלָּיו י
אַתָּה תְשַׁבְּחֵם׃ אַתָּה דִכִּאתָ כֶחָלָל רָהַב בִּזְרוֹעַ עֻזְּךָ פִּזַּרְתָּ יא
אוֹיְבֶיךָ׃ לְךָ שָׁמַיִם אַף־לְךָ אֶרֶץ תֵּבֵל וּמְלֹאָהּ אַתָּה יְסַדְתָּם׃ יב
צָפוֹן וְיָמִין אַתָּה בְרָאתָם תָּבוֹר וְחֶרְמוֹן בְּשִׁמְךָ יְרַנֵּנוּ׃ לְךָ זְרוֹעַ יג
עִם־גְּבוּרָה תָּעֻז יָדְךָ תָּרוּם יְמִינֶךָ׃ צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאֶךָ יד
חֶסֶד וֶאֱמֶת יְקַדְּמוּ פָנֶיךָ׃ אַשְׁרֵי הָעָם יוֹדְעֵי תְרוּעָה יְהוָה בְּאוֹר־ טו
פָּנֶיךָ יְהַלֵּכוּן׃ בְּשִׁמְךָ יָגִילוּן כָּל־הַיּוֹם וּבְצִדְקָתְךָ יָרוּמוּ׃ כִּי־ טז
תִפְאֶרֶת עֻזָּמוֹ אָתָּה וּבִרְצוֹנְךָ תָּרִים קַרְנֵנוּ׃ כִּי לַיהוָה מָגִנֵּנוּ תָּרוּם יז
וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מַלְכֵּנוּ׃ אָז דִּבַּרְתָּ בְחָזוֹן לַחֲסִידֶיךָ וַתֹּאמֶר יח
שִׁוִּיתִי עֵזֶר עַל־גִּבּוֹר הֲרִימוֹתִי בָחוּר מֵעָם׃ מָצָאתִי דָּוִד עַבְדִּי יט
בְּשֶׁמֶן קָדְשִׁי מְשַׁחְתִּיו׃ אֲשֶׁר יָדִי תִּכּוֹן עִמּוֹ אַף־זְרוֹעִי תְאַמְּצֶנּוּ׃ כ
לֹא־יִשָּׁא אוֹיֵב בּוֹ וּבֶן־עַוְלָה לֹא יְעַנֶּנּוּ׃ וְכַתּוֹתִי מִפָּנָיו צָרָיו כב
וּמְשַׂנְאָיו אֶגּוֹף׃ וֶאֱמוּנָתִי וְחַסְדִּי עִמּוֹ וּבִשְׁמִי תָּרוּם קַרְנוֹ׃ כג
וְשַׂמְתִּי בַיָּם יָדוֹ וּבַנְּהָרוֹת יְמִינוֹ׃ הוּא יִקְרָאֵנִי אָבִי אָתָּה אֵלִי כה

LORD, I have called daily upon thee, I have stretched out my
hands to thee. Wilt thou show wonders to the dead? shall the 11
shades arise and praise thee? (Sela.) Shall thy steadfast love 12
be reported in the grave? or thy faithfulness in Avaddon? Shall 13
thy wonders be known in the dark? and thy righteousness in the
land of forgetfulness? But to thee have I cried, O LORD; and 14
in the morning shall my prayer attend thee. LORD, why dost 15
thou cast off my soul? why dost thou hide thy face from me?
I am afflicted and close to death from my youth up. I suffer 16
thy terrors, I am numb. Thy fierce wrath goes over me; 17
thy terrors have cut me off. They come round about me 18
daily like water; they compass me about together. Friend and 19
companion hast thou put far from me, my acquaintances are in
darkness.

89

A MASKIL of Etan the Ezrahite. I will sing of the steadfast 1,2
love of the LORD for ever: with my mouth I will make known
thy faithfulness to all generations. For I have said, The world 3
is built by love: thou dost establish thy faithfulness in the very
heavens. I have made a covenant with my chosen, I have 4
sworn to David my servant, Thy seed will I establish for ever, 5
and build up thy throne to all generations. (Sela.) And the 6
heavens shall praise thy wonders, O LORD: thy faithfulness also
in the assembly of the holy ones. For who in the skies can be 7
compared to the LORD? who among the sons of the mighty
can be likened to the LORD? A GOD dreaded in the great council 8
of the holy ones, and had in reverence by all those round
about him. O LORD GOD of hosts, O LORD, who is strong like 9
thee? and thy faithfulness is round about thee. Thou rulest the 10
raging of the sea: when the waves thereof rise up, thou stillest
them. Thou hast trodden down Rahav like carrion; thou hast 11
scattered thy enemies with thy strong arm. The skies are 12
thine, the earth also is thine: the world and the fulness thereof,
thou hast founded them. The north and the south, thou hast 13
created them: Tavor and Ḥermon shall rejoice in thy name.
Thou hast a mighty arm: strong is thy hand, and high is thy 14
right hand. Righteousness and justice are the foundation of thy 15
throne: love and truth shall go before thee. Happy is the people 16
that know the joyful note: they shall walk, O LORD, in the
light of thy countenance. In thy name they rejoice all the day: 17
and in thy righteousness they are exalted. For thou art the 18
glory of their strength: and in thy favour our horn shall be
exalted. For our shield belongs to the LORD; and our king to 19
the Holy One of Yisra'el. Then thou didst speak in vision to thy 20
pious one, and didst say, I have laid help upon one that is
mighty; I have exalted one chosen out of the people. I have 21
found David my servant; with my holy oil have I anointed
him: with whom my hand shall be established: my arm also 22
shall strengthen him. The enemy shall not exact upon him; nor 23
the son of wickedness afflict him. And I will beat down his foes 24
before his face, and strike down those who hate him. But my 25
faithfulness and my steadfast love shall be with him: and
in my name shall his horn be exalted. I will set his hand also 26
on the sea, and his right hand on the rivers. He shall cry to 27

וְצִוִּיעָתִי: אַף־אָנִי בְּכוֹר אֶתְּנֵהוּ עֶלְיוֹן לְמַלְכֵי־אָרֶץ: לְעוֹלָם אֶשְׁמָר־ לוֹ חַסְדִּי וּבְרִיתִי נֶאֱמֶנֶת לוֹ: וְשַׂמְתִּי לָעַד זַרְעוֹ וְכִסְאוֹ כִּימֵי שָׁמָיִם: אִם־יַעֲזְבוּ בָנָיו תּוֹרָתִי וּבְמִשְׁפָּטַי לֹא יֵלֵכוּן: אִם־ חֻקֹּתַי יְחַלֵּלוּ וּמִצְוֹתַי לֹא יִשְׁמֹרוּ: וּפָקַדְתִּי בְשֵׁבֶט פִּשְׁעָם וּבִנְגָעִים עֲוֹנָם: וְחַסְדִּי לֹא־אָפִיר מֵעִמּוֹ וְלֹא אֲשַׁקֶּר בֶּאֱמוּנָתִי: לֹא־אֲחַלֵּל בְּרִיתִי וּמוֹצָא שְׂפָתַי לֹא אֲשַׁנֶּה: אַחַת נִשְׁבַּעְתִּי בְקָדְשִׁי אִם־לְדָוִד אֲכַזֵּב: זַרְעוֹ לְעוֹלָם יִהְיֶה וְכִסְאוֹ כַשֶּׁמֶשׁ נֶגְדִּי: כְּיָרֵחַ יִכּוֹן עוֹלָם וְעֵד בַּשַּׁחַק נֶאֱמָן סֶלָה: וְאַתָּה זָנַחְתָּ וַתִּמְאָס הִתְעַבַּרְתָּ עִם־מְשִׁיחֶךָ: נֵאַרְתָּה בְּרִית עַבְדֶּךָ חִלַּלְתָּ לָאָרֶץ נִזְרוֹ: פָּרַצְתָּ כָל־גְּדֵרֹתָיו שַׂמְתָּ מִבְצָרָיו מְחִתָּה: שַׁסֻּהוּ כָּל־עֹבְרֵי דָּרֶךְ הָיָה חֶרְפָּה לִשְׁכֵנָיו: הֲרִימוֹתָ יְמִין צָרָיו הִשְׂמַחְתָּ כָּל־אוֹיְבָיו: אַף־תָּשִׁיב צוּר חַרְבּוֹ וְלֹא הֲקִמֹתוֹ בַּמִּלְחָמָה: הִשְׁבַּתָּ מִטְהֲרוֹ וְכִסְאוֹ לָאָרֶץ מִגַּרְתָּה: הִקְצַרְתָּ יְמֵי עֲלוּמָיו הֶעֱטִיתָ עָלָיו בּוּשָׁה סֶלָה: עַד־מָה יְהוָה תִּסָּתֵר לָנֶצַח תִּבְעַר כְּמוֹ־אֵשׁ חֲמָתֶךָ: זְכָר־אֲנִי מָה־חָלֶד עַל־מָה־שָּׁוְא בָּרָאתָ כָל־ בְּנֵי־אָדָם: מִי גֶבֶר יִחְיֶה וְלֹא יִרְאֶה־מָּוֶת יְמַלֵּט נַפְשׁוֹ מִיַּד־ שְׁאוֹל סֶלָה: אַיֵּה ׀ חֲסָדֶיךָ הָרִאשֹׁנִים ׀ אֲדֹנָי נִשְׁבַּעְתָּ לְדָוִד בֶּאֱמוּנָתֶךָ: זְכֹר אֲדֹנָי חֶרְפַּת עֲבָדֶיךָ שְׂאֵתִי בְחֵיקִי כָּל־רַבִּים עַמִּים: אֲשֶׁר חֵרְפוּ אוֹיְבֶיךָ ׀ יְהוָה אֲשֶׁר חֵרְפוּ עִקְּבוֹת מְשִׁיחֶךָ: בָּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן ׀ וְאָמֵן:

ספר רביעי

תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲדֹנָי מָעוֹן אַתָּה הָיִיתָ לָּנוּ בְּדֹר וָדֹר: בְּטֶרֶם ׀ הָרִים יֻלָּדוּ וַתְּחוֹלֵל אֶרֶץ וְתֵבֵל וּמֵעוֹלָם עַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל: תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד־דַּכָּא וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם: כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר וְאַשְׁמוּרָה בַלָּיְלָה: זְרַמְתָּם שֵׁנָה יִהְיוּ בַּבֹּקֶר כֶּחָצִיר יַחֲלֹף: בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף לָעֶרֶב יְמוֹלֵל וְיָבֵשׁ: כִּי־כָלִינוּ בְאַפֶּךָ וּבַחֲמָתְךָ נִבְהָלְנוּ: שַׁתָּ עֲוֹנֹתֵינוּ לְנֶגְדֶּךָ עֲלֻמֵנוּ לְמָאוֹר פָּנֶיךָ: כִּי כָל־יָמֵינוּ פָּנוּ בְעֶבְרָתֶךָ כִּלִּינוּ שָׁנֵינוּ כְּמוֹ־הֶגֶה: יְמֵי־שְׁנוֹתֵינוּ בָהֶם שִׁבְעִים שָׁנָה וְאִם בִּגְבוּרוֹת ׀ שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרָהְבָּם עָמָל וָאָוֶן כִּי־גָז חִישׁ וַנָּעֻפָה:

me, Thou art my father, my GOD, and the rock of my salvation.
Also I will make him firstborn, the highest of the kings of the 28
earth. I will keep my truth with him for evermore, and my 29
covenant shall stand fast with him. His seed also will I make 30
to endure for ever, and his throne like the days of heaven.
If his children forsake my Tora, and walk not in my judgments; 31
if they break my statutes, and keep not my commandments; 32
then I will punish their transgression with the rod, and their 33
iniquity with strokes. Nevertheless I will not utterly take my 34
steadfast love from him, nor suffer my faithfulness to fail.
My covenant I will not break, nor alter that which has issued 35
from my lips. Once I have sworn by my holiness that I will not 36
fail unto David. His seed shall endure for ever, and his throne 37
shall be like the sun before me. It shall be established for ever 38
like the moon, and the witness in the sky is sure. (Sela.) But 39
thou hast cast off and rejected, thou hast been angry with thy
anointed. Thou hast renounced the covenant of thy servant: 40
thou hast profaned his crown to the ground. Thou hast broken 41
down all his fences; thou hast brought his strongholds to
ruin. All that pass by the way plunder him: he is a taunt to 42
his neighbours. Thou hast exalted the right hand of his adver- 43
saries; thou hast made all his enemies rejoice. Thou hast also 44
turned back the edge of his sword, and hast not made him to
stand in the battle. Thou hast made his brightness to cease, 45
and cast his throne down to the ground. The days of his youth 46
thou hast shortened: thou hast covered him with shame. (Sela.)
How long, LORD? wilt thou hide thyself forever? shall thy 47
wrath burn like fire? Remember how short my time is: for 48
what nothingness hast thou created all the sons of men! What man 49
is he that lives, and shall not see death, but shall deliver his
soul from the power of She'ol? (Sela.) LORD, where are thy 50
former oaths of steadfast love which thou didst make to
David in thy faithfulness? Remember, LORD, the disgrace of 51
thy servants: how I bear in my bosom the insults of all the
many peoples, wherewith thy enemies have insulted, O LORD; 52
wherewith they have insulted the footsteps of thy anointed.
Blessed be the LORD for evermore. Amen, and Amen. 53

BOOK FOUR A PRAYER of Moshe the man of GOD. LORD, thou hast been our **90**
dwelling place in all generations. Before the mountains were 2
brought forth, and before ever thou hadst formed the earth and
the world, even from everlasting to everlasting, thou art GOD.
Thou turnest man back to dust; and sayst, Return, you children 3
of men. For a thousand years in thy sight are but like yesterday 4
when it is past, and like a watch in the night. Thou engulfest 5
them; they are like sleepers; they are like the short lived grass
in the morning. In the morning it flourishes, and fades; by 6
evening it is withered and dry. For we are consumed by thy 7
anger, and by thy wrath are we terrified. Thou hast set our 8
iniquities before thee, our secret sins in the light of thy counten-
ance. For all our days are passed away in thy wrath: we spend 9
our years like a tale that is told. The days of our years are 10
seventy; or if by reason of special strength, eighty years; yet

מִי־יוֹדֵעַ עֹז אַפֶּךָ וּכְיִרְאָתְךָ עֶבְרָתֶךָ׃ לִמְנוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע
וְנָבֹא לְבַב חָכְמָה׃ שׁוּבָה יְהוָה עַד־מָתָי וְהִנָּחֵם עַל־עֲבָדֶיךָ׃
שַׂבְּעֵנוּ בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וּנְרַנְּנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל־יָמֵינוּ׃ שַׂמְּחֵנוּ
כִּימוֹת עִנִּיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה׃ יֵרָאֶה אֶל־עֲבָדֶיךָ פָּעֳלֶךָ
יג וַהֲדָרְךָ עַל־בְּנֵיהֶם׃ וִיהִי ׀ נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה
יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ׃
צא יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן׃ אֹמַר לַיהוָה מַחְסִי
וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח־בּוֹ׃ כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר
הַוּוֹת׃ בְּאֶבְרָתוֹ ׀ יָסֶךְ לָךְ וְתַחַת־כְּנָפָיו תֶּחְסֶה צִנָּה וְסֹחֵרָה
אֲמִתּוֹ׃ לֹא־תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם׃ מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל
יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם׃ יִפֹּל מִצִּדְּךָ ׀ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ
אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ׃ רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה׃ כִּי־
אַתָּה יְהוָה מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ׃ לֹא־תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה
וְנֶגַע לֹא־יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ׃ כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־לָּךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־
דְּרָכֶיךָ׃ עַל־כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן־תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ׃ עַל־שַׁחַל וָפֶתֶן
תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין׃ כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ
כִּי־יָדַע שְׁמִי׃ יִקְרָאֵנִי ׀ וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ־אָנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְּצֵהוּ
וַאֲכַבְּדֵהוּ׃ אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי׃
צב מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת׃ טוֹב לְהֹדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ
עֶלְיוֹן׃ לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת׃ עֲלֵי־עָשׂוֹר
וַעֲלֵי־נֵבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר׃ כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְהוָה בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי
יָדֶיךָ אֲרַנֵּן׃ מַה־גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְהוָה מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ׃
אִישׁ־בַּעַר לֹא יֵדָע וּכְסִיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת׃ בְּפָרַח רְשָׁעִים ׀
כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד׃ וְאַתָּה
מָרוֹם לְעֹלָם יְהוָה׃ כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְהוָה כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ
יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן׃ וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן׃
וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי׃ צַדִּיק

their pride is but trouble and wretchedness; it is soon cut off,
and we fly away. Who knows the power of thy anger? even ac- 11
cording to thy fear, so is thy wrath. So teach us to number our 12
days, that we may get a heart of wisdom. Return, O LORD, how 13
long? and relent concerning thy servants. O satisfy us in the 14
morning with thy steadfast love; that we may rejoice and be
glad all our days. Make us glad according to the days wherein 15
thou hast afflicted us, and the years in which we have seen evil.
Let thy work appear to thy servants, and thy glory to their 16
children. And let the beauty of the LORD our GOD be upon us: 17
and establish the work of our hands upon us; O prosper it, the
work of our hands.

HE that dwells in the secret place of the most High shall abide **91**
under the shadow of the Almighty. I will say of the LORD, who 2
is my refuge and my fortress: (my GOD; in him will I trust,)
that he will deliver thee from the snare of the fowler, and from 3
the noisome pestilence. He shall cover thee with his pinions, 4
and under his wings shalt thou find refuge: his truth shall be
thy shield and buckler. Thou shalt not be afraid of the terror by 5
night; nor of the arrow that flies by day; nor of the pestilence 6
that walks in darkness; nor of the destruction that wastes at
noonday. A thousand shall fall at thy side and ten thousand 7
at thy right hand; but it shall not come near thee. Only with 8
thy eyes shalt thou behold and see the recompense of the wick-
ed; because thou O LORD, art my refuge. Thou hast made the 9
most High thy habitation. No evil shall befall thee, nor shall 10
any plague come near thy dwelling. For he shall give his angels 11
charge over thee, to keep thee in all thy ways. They shall bear 12
thee up in their hands, lest thou dash thy foot against a stone.
Thou shalt tread upon the lion and adder: the young lion and 13
the crocodile shalt thou trample under foot. Because he has set 14
his delight upon me, therefore will I deliver him: I will set him
on high, because he has known my name. He shall call upon me, 15
and I will answer him: I will be with him in trouble; I will de-
liver him, and honour him. With long life I will satisfy him, and 16
show him my salvation.

92

A PSALM, A Poem for the Sabbath day. It is a good thing to 1,2
give thanks to the LORD, and to sing praise to thy name, O most
High: to relate thy steadfast love in the morning, and thy faith- 3
fulness every night, upon an instrument of ten strings and up- 4
on the harp; to the melody of the lyre. For thou, LORD, hast 5
made me glad through thy work: I will triumph in the works
of thy hands. O LORD, how great are thy works! and thy 6
thoughts are very deep. A brutish man does not know; nor 7
does a fool understand this. When the wicked spring like grass, 8
and when all the workers of iniquity flourish; it is that they
shall be destroyed forever: but thou, LORD, art most high for 9
evermore. For, lo, thy enemies, O LORD, for lo, thy enemies shall 10
perish; all the workers of iniquity shall be scattered. But my 11
horn shalt thou exalt like the horn of a wild ox: I shall be
anointed with fresh oil. My eye has seen the downfall of my 12
enemies, and my ears have heard the doom of the wicked who
rise against me. The righteous man flourishes like the palm 13

כַּתָּמֶר יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה יט
בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים ט
עֲוֹלָתָה יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְהוָה צוּרִי וְלֹא־עַוְלָתָה בּוֹ: טז

יְהוָה מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְהוָה עֹז הִתְאַזָּר אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְהוָה: עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־קֹדֶשׁ יְהוָה לְאֹרֶךְ יָמִים:

אֵל־נְקָמוֹת יְהוָה אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ הָשֵׁב גְּמוּל עַל־גֵּאִים: עַד־מָתַי רְשָׁעִים יְהוָה עַד־מָתַי רְשָׁעִים יַעֲלֹזוּ: יַבִּיעוּ יְדַבְּרוּ עָתָק יִתְאַמְּרוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן: עַמְּךָ יְהוָה יְדַכְּאוּ וְנַחֲלָתְךָ יְעַנּוּ: אַלְמָנָה וְגֵר יַהֲרֹגוּ וְיתוֹמִים יְרַצֵּחוּ: וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה־יָהּ וְלֹא־יָבִין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: בִּינוּ בֹעֲרִים בָּעָם וּכְסִילִים מָתַי תַּשְׂכִּילוּ: הֲנֹטַע אֹזֶן הֲלֹא יִשְׁמָע אִם־יֹצֵר עַיִן הֲלֹא יַבִּיט: הַיֹּסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ הַמְלַמֵּד אָדָם דָּעַת: יְהוָה יֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת אָדָם כִּי־הֵמָּה הָבֶל: אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר־תְּיַסְּרֶנּוּ יָהּ וּמִתּוֹרָתְךָ תְלַמְּדֶנּוּ: לְהַשְׁקִיט לוֹ מִימֵי רָע עַד יִכָּרֶה לָרָשָׁע שָׁחַת: כִּי לֹא־יִטֹּשׁ יְהוָה עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב: כִּי־עַד־צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט וְאַחֲרָיו כָּל־יִשְׁרֵי־לֵב: מִי־יָקוּם לִי עִם־מְרֵעִים מִי־יִתְיַצֵּב לִי עִם־פֹּעֲלֵי אָוֶן: לוּלֵי יְהוָה עֶזְרָתָה לִּי כִּמְעַט ׀ שָׁכְנָה דוּמָה נַפְשִׁי: אִם־אָמַרְתִּי מָטָה רַגְלִי חַסְדְּךָ יְהוָה יִסְעָדֵנִי: בְּרֹב שַׂרְעַפַּי בְּקִרְבִּי תַּנְחוּמֶיךָ יְשַׁעֲשְׁעוּ נַפְשִׁי: הֲיִחָבְרְךָ כִּסֵּא הַוּוֹת יֹצֵר עָמָל עָלֵי־חֹק: יָגוֹדּוּ עַל־נֶפֶשׁ צַדִּיק וְדָם נָקִי יַרְשִׁיעוּ: וַיְהִי יְהוָה לִי לְמִשְׂגָּב וֵאלֹהַי לְצוּר מַחְסִי: וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם ׀ אֶת־אוֹנָם וּבְרָעָתָם יַצְמִיתֵנוּ יַצְמִיתֵם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

לְכוּ נְרַנְּנָה לַיהוָה נָרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ: נְקַדְּמָה פָנָיו בְּתוֹדָה בִּזְמִרוֹת נָרִיעַ לוֹ: כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים: אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מֶחְקְרֵי־אָרֶץ וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ: אֲשֶׁר־לוֹ הַיָּם וְהוּא עָשָׂהוּ וְיַבֶּשֶׁת יָדָיו יָצָרוּ: בֹּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרָעָה נִבְרְכָה לִפְנֵי־יְהוָה עֹשֵׂנוּ: כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וַאֲנַחְנוּ ׀ עַם מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ

tree: he grows like a cedar in the Levanon. Those that are planted in the house of the LORD shall flourish in the courts of our GOD. They still bring forth fruit in old age; they are fat and flourishing; to declare that the LORD is upright: he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

THE LORD reigns, he is clothed with majesty; the LORD is robed; he has girded himself with strength: the world also is established, that it cannot be moved. Thy throne is established of old: thou art from everlasting. The floods have lifted up, O LORD, the floods have lifted up their voice; the floods lift up their roaring. The LORD on high is mightier than the noise of many waters, than the mighty waves of the sea. Thy testimonies are very sure: holiness becomes thy house, O LORD, for length of days.

O LORD GOD, to whom vengeance belongs; O GOD, to whom vengeance belongs, shine forth! Lift up thyself, thou judge of the earth: render to the proud their recompense. LORD, how long shall the wicked, how long shall the wicked triumph? How long shall they utter and speak hard things? and all the workers of iniquity boast themselves? They crush thy people, O LORD, and afflict thy heritage. They slay the widow and the stranger, and murder the fatherless. Yet they say, The LORD shall not see, nor shall the GOD of Ya'aqov regard it. Understand, you brutish among the people: and fools, when will you be wise? He that planted the ear, shall he not hear? he that formed the eye, shall he not see? He that chastises nations, shall he not correct? he that teaches man knowledge? The LORD knows the thoughts of man, that they are vanity. Blessed is the man whom thou dost chasten, O LORD, and teachest him out of thy Tora, that thou mayst give him rest from the days of adversity, until the pit is dug for the wicked. For the LORD will not cast off his people, nor will he forsake his inheritance. But judgment shall return to righteousness: and all the upright in heart shall follow it. Who will rise up for me against the evildoers? who will stand up for me against the workers of iniquity? Unless the LORD had been my help, my soul had soon dwelt in silence. When I said, My foot slips; thy steadfast love, O LORD, held me up. When my cares within me were many, thy comforts would cheer my soul. Shall the seat of iniquity, framing mischief by law, have fellowship with thee? They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood. But the LORD has become my defence; and my GOD, the rock of my refuge. And he brings upon them their own iniquity, and he cuts them off in their own wickedness; the LORD our GOD cuts them off.

O COME, let us sing to the LORD: let us make a joyful noise to the rock of our salvation. Let us come before his presence with thanksgiving, and make a joyful noise to him with psalms. For the LORD is a great GOD, and a great King above all gods. In his hand are the deep places of the earth: the mountain peaks are his also. The sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land. O come, let us worship and bow down: let us kneel before the LORD our maker; for he is our GOD; and

93

94

95

ח הַיּוֹם אִם־בְּקֹלוֹ תִשְׁמָעוּ: אַל־תַּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כִּמְרִיבָה
ט כְּיוֹם מַסָּה בַּמִּדְבָּר: אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּחָנוּנִי גַּם־
י רָאוּ פָעֳלִי: אַרְבָּעִים שָׁנָה ׀ אָקוּט בְּדוֹר וָאֹמַר עַם תֹּעֵי
יא לֵבָב הֵם וְהֵם לֹא־יָדְעוּ דְרָכָי: אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי בְאַפִּי אִם־
יְבֹאוּן אֶל־מְנוּחָתִי:

צו א שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ שִׁירוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ: שִׁירוּ לַיהוָה
ג בָּרְכוּ שְׁמוֹ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם־לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ: סַפְּרוּ בַגּוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל־
ד הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד נוֹרָא הוּא עַל־
ה כָּל־אֱלֹהִים: כִּי כָּל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיהוָה שָׁמַיִם עָשָׂה:
ו הוֹד־וְהָדָר לְפָנָיו עֹז וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ: הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפְּחֹת
ח עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ־מִנְחָה
ט וּבֹאוּ לְחַצְרוֹתָיו: וְהִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ חִילוּ מִפָּנָיו
י כָּל־הָאָרֶץ: אִמְרוּ בַגּוֹיִם יְהוָה מָלָךְ אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט
יא יָדִין עַמִּים בְּמֵישָׁרִים: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ יִרְעַם הַיָּם
יב וּמְלֹאוֹ: יַעֲלֹז שָׂדַי וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ אָז יְרַנְּנוּ כָּל־עֲצֵי־יָעַר:
יג לִפְנֵי יְהוָה ׀ כִּי בָא כִּי בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט־תֵּבֵל בְּצֶדֶק
וְעַמִּים בֶּאֱמוּנָתוֹ:

צז א יְהוָה מָלָךְ תָּגֵל הָאָרֶץ יִשְׂמְחוּ אִיִּים רַבִּים: עָנָן וַעֲרָפֶל סְבִיבָיו
ג צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאוֹ: אֵשׁ לְפָנָיו תֵּלֵךְ וּתְלַהֵט סָבִיב צָרָיו:
ד הֵאִירוּ בְרָקָיו תֵּבֵל רָאֲתָה וַתָּחֶל הָאָרֶץ: הָרִים כַּדּוֹנַג נָמַסּוּ
ו מִלִּפְנֵי יְהוָה מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ: הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צִדְקוֹ
ז וְרָאוּ כָל־הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ: יֵבֹשׁוּ ׀ כָּל־עֹבְדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים
ח בָּאֱלִילִים הִשְׁתַּחֲווּ־לוֹ כָּל־אֱלֹהִים: שָׁמְעָה וַתִּשְׂמַח ׀ צִיּוֹן
ט וַתָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה: כִּי־אַתָּה יְהוָה
י עֶלְיוֹן עַל־כָּל־הָאָרֶץ מְאֹד נַעֲלֵיתָ עַל־כָּל־אֱלֹהִים: אֹהֲבֵי
יְהוָה שִׂנְאוּ רָע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו מִיַּד רְשָׁעִים יַצִּילֵם:
יא אוֹר זָרֻעַ לַצַּדִּיק וּלְיִשְׁרֵי־לֵב שִׂמְחָה: שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה
יב וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ:

צח א מִזְמוֹר שִׁירוּ לַיהוָה ׀ שִׁיר חָדָשׁ כִּי־נִפְלָאוֹת עָשָׂה הוֹשִׁיעָה־לּוֹ
ב יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ קָדְשׁוֹ: הוֹדִיעַ יְהוָה יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גִּלָּה
ג צִדְקָתוֹ: זָכַר חַסְדּוֹ ׀ וֶאֱמוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָל־אַפְסֵי־
ד אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ
ה וְזַמֵּרוּ: זַמְּרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה: בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל

we are the people of his pasture, and the flock of his hand:
today even, if you will only hearken to his voice! Do not har- 8
den your hearts as in Meriva, as in the day of Massa in the
wilderness: when your fathers tempted me, proved me, even 9
though they saw my deeds. Forty years long did I loathe this 10
generation and I said, It is a people that errs in their heart, and
that do not know my ways: whereupon I swore in my anger 11
that they should not enter into my rest.

O SING to the LORD a new song: sing to the LORD, all the earth. **96**
Sing to the LORD, bless his name; announce his salvation from 2
day to day. Declare his glory among the nations, his wonders 3
among all the peoples. For the LORD is great, and greatly to be 4
praised: he is to be feared above all gods. For all the gods of 5
the nations are idols: but the LORD made the heavens. Honour 6
and majesty are before him: strength and beauty are in his
sanctuary. Ascribe to the LORD, O families of the peoples, as- 7
cribe to the LORD glory and strength. Ascribe to the LORD the 8
glory due to his name: bring an offering, and come into his
courts. O worship the LORD in the beauty of holiness: tremble 9
before him, all the earth. Say among the nations that the LORD 10
reigns: the world also is established so that it shall not be
moved: he shall judge the people with equity. Let the heavens 11
rejoice, and let the earth be glad; let the sea roar, and the ful-
ness thereof; let the field be joyful, and all that is in it: then shall 12
all the trees of the wood sing for joy. Before the LORD: for he 13
comes, for he comes to judge the earth: he shall judge the world
in righteousness, and the people in his faithfulness.

THE LORD reigns; let the earth rejoice; let the multitude of **97**
isles be glad. Clouds and darkness are round about him: righte- 2
ousness and judgment are the foundation of his throne. A fire 3
goes before him, and burns up his enemies round about. His 4
lightnings lightened the world: the earth saw, and trembled.
The hills melted like wax at the presence of the LORD, at the 5
presence of the LORD of the whole earth. The heavens decla- 6
red his righteousness, and all the peoples saw his glory. Con- 7
founded be all they who serve carved idols, who boast them-
selves of idols: bow down before him, all you gods. Ziyyon 8
heard, and was glad; and the daughters of Yehuda rejoiced be-
cause of thy judgments, O LORD. For thou, LORD, art high above 9
all the earth: thou art exalted far above all gods. You that love 10
the LORD, hate evil! he preserves the souls of his pious ones;
he delivers them out of the hand of the wicked. Light is sown 11
for the righteous, and gladness for the upright in heart. Rejoice 12
in the LORD, O you righteous; and give thanks to his holy
name.

A PSALM. O sing to the LORD a new song; for he has done mar- **98**
vellous things: his right hand, and his holy arm have gained
him the victory. The LORD has made known his salvation: his 2
righteousness he has revealed in the sight of the nations. He 3
has remembered his love and his truth towards the house of
Yisra'el: all the ends of the earth have seen the salvation of
our GOD. Make a joyful noise to the LORD, all the earth: make 4
a loud noise, and rejoice, and sing praise. Sing to the LORD 5

שׁוֹפֵר הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְהוָה: יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי ז
בָהּ: נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ־כָף יַחַד הָרִים יְרַנֵּנוּ: לִפְנֵי־יְהוָה כִּי בָא ט
לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט־תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּמֵישָׁרִים:
יְהוָה מָלָךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים יֹשֵׁב כְּרוּבִים תָּנוּט הָאָרֶץ: יְהוָה בְּצִיּוֹן א צט ב
גָּדוֹל וְרָם הוּא עַל־כָּל־הָעַמִּים: יוֹדוּ שִׁמְךָ גָּדוֹל וְנוֹרָא קָדוֹשׁ ג
הוּא: וְעֹז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אָהֵב אַתָּה כוֹנַנְתָּ מֵישָׁרִים מִשְׁפָּט ד
וּצְדָקָה בְּיַעֲקֹב אַתָּה עָשִׂיתָ: רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ ה
לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו וּשְׁמוּאֵל ו
בְּקֹרְאֵי שְׁמוֹ קֹרְאִים אֶל־יְהוָה וְהוּא יַעֲנֵם: בְּעַמּוּד עָנָן יְדַבֵּר ז
אֲלֵיהֶם שָׁמְרוּ עֵדֹתָיו וְחֹק נָתַן־לָמוֹ: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַתָּה עָנִיתָם ח
אֵל נֹשֵׂא הָיִיתָ לָהֶם וְנֹקֵם עַל־עֲלִילוֹתָם: רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ ט
וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי־קָדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
מִזְמוֹר לְתוֹדָה הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ: עִבְדוּ אֶת־יְהוָה א ק ב
בְּשִׂמְחָה בֹּאוּ לְפָנָיו בִּרְנָנָה: דְּעוּ כִּי־יְהוָה הוּא אֱלֹהִים הוּא ג
וְלוֹ עָשָׂנוּ וְלֹא אֲנַחְנוּ עַמּוֹ וְצֹאן מַרְעִיתוֹ: בֹּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה ד
חֲצֵרֹתָיו בִּתְהִלָּה הוֹדוּ לוֹ בָּרְכוּ שְׁמוֹ: כִּי־טוֹב יְהוָה לְעוֹלָם ה
חַסְדּוֹ וְעַד־דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ:
יד לְדָוִד מִזְמוֹר חֶסֶד־וּמִשְׁפָּט אָשִׁירָה לְךָ יְהוָה אֲזַמֵּרָה: א קא
אַשְׂכִּילָה בְּדֶרֶךְ תָּמִים מָתַי תָּבוֹא אֵלַי אֶתְהַלֵּךְ בְּתָם־לְבָבִי ב
בְּקֶרֶב בֵּיתִי: לֹא־אָשִׁית לְנֶגֶד עֵינַי דְּבַר־בְּלִיַּעַל עֹשֵׂה סֵטִים ג
שָׂנֵאתִי לֹא יִדְבַּק בִּי: לֵבָב עִקֵּשׁ יָסוּר מִמֶּנִּי רָע לֹא אֵדָע: ד
מְלָשְׁנִי בַּסֵּתֶר רֵעֵהוּ אוֹתוֹ אַצְמִית גְּבַהּ־עֵינַיִם וּרְחַב לֵבָב ה
אֹתוֹ לֹא אוּכָל: עֵינַי בְּנֶאֱמְנֵי־אֶרֶץ לָשֶׁבֶת עִמָּדִי הֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ ו
תָּמִים הוּא יְשָׁרְתֵנִי: לֹא־יֵשֵׁב בְּקֶרֶב בֵּיתִי עֹשֵׂה רְמִיָּה דֹּבֵר ז
שְׁקָרִים לֹא־יִכּוֹן לְנֹגֶד עֵינָי: לַבְּקָרִים אַצְמִית כָּל־רִשְׁעֵי־אֶרֶץ ח
לְהַכְרִית מֵעִיר־יְהוָה כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן:
תְּפִלָּה לְעָנִי כִּי־יַעֲטֹף וְלִפְנֵי יְהוָה יִשְׁפֹּךְ שִׂיחוֹ: יְהוָה שִׁמְעָה א קב ב
תְפִלָּתִי וְשַׁוְעָתִי אֵלֶיךָ תָּבוֹא: אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי בְּיוֹם ג
צַר לִי הַטֵּה־אֵלַי אָזְנֶךָ בְּיוֹם אֶקְרָא מַהֵר עֲנֵנִי: כִּי־כָלוּ בָעָשָׁן ד
יָמָי וְעַצְמוֹתַי כְּמוֹקֵד נָחָרוּ: הוּכָּה כָעֵשֶׂב וַיִּבַשׁ לִבִּי כִּי־שָׁכַחְתִּי ה
מֵאֲכֹל לַחְמִי: מִקּוֹל אַנְחָתִי דָּבְקָה עַצְמִי לִבְשָׂרִי: דָּמִיתִי ו

with the lyre; with the lyre, and the voice of psalm. With 6
trumpets and sound of a shofar make a joyful noise before the
LORD, the King. Let the sea roar, and the fulness thereof; the 7
world, and they who dwell therein. Let the rivers clap their 8
hands: let the mountains sing for joy together. Before the 9
LORD; for he comes to judge the earth: with righteousness shall
he judge the world, and the people with equity.

THE LORD reigns; let the peoples tremble: he is enthroned upon **99**
the keruvim; let the earth be moved. The LORD is great in 2
Ẓiyyon; and he is high above all the peoples. Let them praise 3
thy great and terrible name; for it is holy. O mighty king, who 4
loves justice, thou hast established equity; thou dost execute
justice and righteousness in Ya'aqov. Exalt the LORD our GOD, 5
and worship at his footstool; for he is holy. Moshe and Aharon 6
among his priests, and Shemu'el among those who call upon
his name; they called upon the LORD, and he answered them. He 7
spoke to them in the cloudy pillar: they kept his testimonies,
and the ordinance that he gave them. Thou didst answer them, 8
O LORD our GOD: a forgiving GOD wast thou to them, though
thou didst take vengeance for their misdeeds. Exalt the LORD 9
our GOD, and worship at his holy hill; for the LORD our GOD
is holy.

A PSALM of thanksgiving. Make a joyful noise to the LORD, all **100**
the earth. Serve the LORD with gladness: come before his pre- 2
sence with singing. Know that the LORD he is GOD: it is he who 3
made us, and we belong to him; we are his people, and the
sheep of his pasture. Enter into his gates with thanksgiving, 4
and into his courts with praise: be thankful to him, and bless
his name. For the LORD is good; his steadfast love endures for- 5
ever; and his faithfulness to all generations.

A PSALM of David, I will sing of loyal love and justice: to thee, **101**
O LORD, I will sing. I will celebrate with a Maskil psalm the 2
way of integrity. O when wilt thou come to me? I will walk
within my house in the integrity of my heart. I will set no 3
wicked thing before my eyes: I hate the work of those who
turn aside; it shall not cleave to me. A perverse heart shall 4
depart from me: I will know no evil matter. Whoever secretly 5
slanders his neighbour, him I will cut off: him that has a high
look and a proud heart I will not suffer. My eyes are upon 6
the faithful of the land, that they may dwell with me: he that
walks in the way of integrity, he shall serve me. He that works 7
deceit shall not dwell within my house: he that tells lies shall
not remain in my sight. Morning by morning I will destroy all 8
the wicked of the land; that I may cut off all the evildoers
from the city of the LORD.

A PRAYER of the afflicted, when he faints, and pours out his **102**
complaint before the LORD. Hear my prayer, O LORD, and let 2
my cry reach thee. Hide not thy face from me in the day when 3
I am in trouble; incline thy ear to me: in the day when I call,
answer me speedily. For my days are consumed like smoke, 4
and my bones are burned like a hearth. My heart is smitten 5
like grass, and withered; so that I forget how to eat my bread.
By reason of the voice of my groaning, my bones cleave to 6

לִקְאַת מִדְבָּר הָיִיתִי כְּכוס חֳרָבוֹת: שָׁקַדְתִּי וָאֱהִיֶה כְּצִפּוֹר ח
בּוֹדֵד עַל־גָּג: כָּל־הַיּוֹם חֵרְפוּנִי אוֹיְבָי מְהוֹלָלַי בִּי נִשְׁבָּעוּ: כִּי־ ט
אֵפֶר כַּלֶּחֶם אָכָלְתִּי וְשִׁקֻּוַי בְּבָכִי מָסָכְתִּי: מִפְּנֵי־זַעְמְךָ וְקִצְפֶּךָ יא
כִּי נְשָׂאתַנִי וַתַּשְׁלִיכֵנִי: יָמַי כְּצֵל נָטוּי וַאֲנִי כָּעֵשֶׂב אִיבָשׁ: וְאַתָּה יב
יְהוָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב וְזִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר: אַתָּה תָּקוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן יג
כִּי־עֵת לְחֶנְנָהּ כִּי־בָא מוֹעֵד: כִּי־רָצוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־אֲבָנֶיהָ וְאֶת־ יד
עֲפָרָהּ יְחֹנֵנוּ: וְיִירְאוּ גוֹיִם אֶת־שֵׁם יְהוָה וְכָל־מַלְכֵי הָאָרֶץ אֶת־ טו
כְּבוֹדֶךָ: כִּי־בָנָה יְהוָה צִיּוֹן נִרְאָה בִּכְבוֹדוֹ: פָּנָה אֶל־תְּפִלַּת יז
הָעַרְעָר וְלֹא־בָזָה אֶת־תְּפִלָּתָם: תִּכָּתֵב זֹאת לְדוֹר אַחֲרוֹן וְעַם יח
נִבְרָא יְהַלֶּל־יָהּ: כִּי־הִשְׁקִיף מִמְּרוֹם קָדְשׁוֹ יְהוָה מִשָּׁמַיִם אֶל־ יט
אֶרֶץ הִבִּיט: לִשְׁמֹעַ אֶנְקַת אָסִיר לְפַתֵּחַ בְּנֵי תְמוּתָה: לְסַפֵּר כ
בְּצִיּוֹן שֵׁם יְהוָה וְתִהְלָּתוֹ בִּירוּשָׁלִָם: בְּהִקָּבֵץ עַמִּים יַחְדָּו כא
וּמַמְלָכוֹת לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה: עִנָּה בַדֶּרֶךְ כֹּחוֹ קִצַּר יָמָי: אֹמַר כב כחי
אֵלִי אַל־תַּעֲלֵנִי בַּחֲצִי יָמָי בְּדוֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ: לְפָנִים הָאָרֶץ כג
יָסַדְתָּ וּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ שָׁמָיִם: הֵמָּה יֹאבֵדוּ וְאַתָּה תַּעֲמֹד וְכֻלָּם כד
כַּבֶּגֶד יִבְלוּ כַּלְבוּשׁ תַּחֲלִיפֵם וְיַחֲלֹפוּ: וְאַתָּה־הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא כה כה׳
יִתָּמּוּ: בְּנֵי־עֲבָדֶיךָ יִשְׁכֹּנוּ וְזַרְעָם לְפָנֶיךָ יִכּוֹן:

לְדָוִד | בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְכָל־קְרָבַי אֶת־שֵׁם קָדְשׁוֹ: בָּרְכִי א קג
נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְאַל־תִּשְׁכְּחִי כָּל־גְּמוּלָיו: הַסֹּלֵחַ לְכָל־עֲוֹנֵכִי ג
הָרֹפֵא לְכָל־תַּחֲלוּאָיְכִי: הַגּוֹאֵל מִשַּׁחַת חַיַּיְכִי הַמְעַטְּרֵכִי חֶסֶד ד
וְרַחֲמִים: הַמַּשְׂבִּיעַ בַּטּוֹב עֶדְיֵךְ תִּתְחַדֵּשׁ כַּנֶּשֶׁר נְעוּרָיְכִי: עֹשֶׂה ו
צְדָקוֹת יְהוָה וּמִשְׁפָּטִים לְכָל־עֲשׁוּקִים: יוֹדִיעַ דְּרָכָיו לְמֹשֶׁה ז
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עֲלִילוֹתָיו: רַחוּם וְחַנּוּן יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־ ח
חֶסֶד: לֹא־לָנֶצַח יָרִיב וְלֹא לְעוֹלָם יִטּוֹר: לֹא כַחֲטָאֵינוּ עָשָׂה ט
לָנוּ וְלֹא כַּעֲוֹנֹתֵינוּ גָּמַל עָלֵינוּ: כִּי כִגְבַהּ שָׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ גָּבַר יא
חַסְדּוֹ עַל־יְרֵאָיו: כִּרְחַק מִזְרָח מִמַּעֲרָב הִרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת־ יב
פְּשָׁעֵינוּ: כְּרַחֵם אָב עַל־בָּנִים רִחַם יְהוָה עַל־יְרֵאָיו: כִּי־הוּא יג
יָדַע יִצְרֵנוּ זָכוֹר כִּי־עָפָר אֲנָחְנוּ: אֱנוֹשׁ כֶּחָצִיר יָמָיו כְּצִיץ יד
הַשָּׂדֶה כֵּן יָצִיץ: כִּי רוּחַ עָבְרָה־בּוֹ וְאֵינֶנּוּ וְלֹא־יַכִּירֶנּוּ עוֹד טו
מְקוֹמוֹ: וְחֶסֶד יְהוָה | מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם עַל־יְרֵאָיו וְצִדְקָתוֹ טז

my skin. I am like an owl of the wilderness: I am like a night 7
flier of the desert. I watch, and am like a lonely sparrow upon 8
the house top. My enemies insult me all the day; and they 9
that are mad against me swear by me. For I have eaten ashes 10
like bread, and mingled my drink with weeping, because of 11
thy indignation and thy wrath: for thou hast lifted me up, and
cast me down. My days are like an evening shadow; and I am 12
withered like grass. But thou, O LORD, sittest enthroned for- 13
ever; and thy name endures to all generations. Thou wilt arise, 14
and have mercy upon Ziyyon: for it is time to favour her;
for the set time is come. For thy servants hold her stones dear, 15
and cherish her very dust. So the nations shall fear the name 16
of the LORD, and all the kings of the earth thy glory. For the 17
LORD builds up Ziyyon, he appears in his glory. He heeds the 18
prayer of the destitute, and does not despise their prayer. This 19
shall be written for the generation to come: so that a people
yet unborn shall praise the LORD. For he has looked down from 20
the height of his sanctuary; from heaven did the LORD behold
the earth; to hear the groaning of the prisoner; to loose those 21
who are appointed to death; that men may declare the name 22
of LORD in Ziyyon, and his praise in Yerushalayim; when the 23
people are gathered together, and the kingdoms, to serve the
LORD. He weakened my strength in the way; he shortened my 24
days. I say, O my GOD, take me not away in the midst of my 25
days: thou whose years endure to all generations. Of old thou 26
hast laid the foundation of the earth: and the heavens are the
work of thy hands. They shall perish, but thou shalt endure: 27
yea, all of them shall grow old like a garment; thou shalt
change them like a cloak, and they will pass away: but thou 28
art the same, and thy years shall have no end. The children 29
of thy servants shall continue, and their seed shall be estab-
lished before thee.

OF David. Bless the LORD, O my soul: and all that is within me **103**
bless his holy name. Bless the LORD, O my soul, and forget not 2
all his benefits: who forgives all thy iniquities; who heals all 3
thy diseases; who redeems thy life from the pit; who encircles 4
thee with love and compassion; who satisfies thy old age with 5
good; so that thy youth is renewed like the eagle's. The LORD 6
executes righteousness, and judgment for all that are oppressed.
He made known his ways to Moshe, his acts to the children 7
of Yisra'el. The LORD is merciful and gracious, slow to anger, 8
and plenteous in steadfast love. He will not always chide: 9
neither will he keep his anger forever. He has not dealt with 10
us after our sins; nor repaid us according to our iniquities.
For as the heaven is high above the earth, so great is his 11
steadfast love towards those who fear him. As far as the east 12
is from the west, so far has he removed our transgressions
from us. As a father pities his children, so the LORD pities 13
those who fear him. For he knows our frame; he remembers 14
that we are dust. As for man, his days are like grass: like a 15
flower of the field, so he blooms. For the wind passes over it, 16
and it is gone; and its place knows it no more. But the stead- 17
fast love of the LORD is from everlasting to everlasting upon

לִבְנֵי אָדָם׃ לִשְׁמֹר בְּרִיתוֹ וְלִזְכְּרֵי פִקֻּדָיו לַעֲשׂוֹתָם׃ יְהוָה ד ק
בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בַכֹּל מָשָׁלָה׃ בָּרְכוּ יְהוָה כ
מַלְאָכָיו גִּבֹּרֵי כֹחַ עֹשֵׂי דְבָרוֹ לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ׃ בָּרְכוּ יְהוָה כא
כָּל־צְבָאָיו מְשָׁרְתָיו עֹשֵׂי רְצוֹנוֹ׃ בָּרְכוּ יְהוָה כָּל־מַעֲשָׂיו בְּכָל־ כב
מְקוֹמוֹת מֶמְשַׁלְתּוֹ בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה׃
בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה יְהוָה אֱלֹהַי גָּדַלְתָּ מְאֹד הוֹד וְהָדָר א קד
לָבָשְׁתָּ׃ עֹטֶה־אוֹר כַּשַּׂלְמָה נוֹטֶה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה׃ הַמְקָרֶה ב
בַּמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו הַשָּׂם־עָבִים רְכוּבוֹ הַמְהַלֵּךְ עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ׃ עֹשֶׂה ד
מַלְאָכָיו רוּחוֹת מְשָׁרְתָיו אֵשׁ לֹהֵט׃ יָסַד־אֶרֶץ עַל־מְכוֹנֶיהָ בַּל־ ה
תִּמּוֹט עוֹלָם וָעֶד׃ תְּהוֹם כַּלְבוּשׁ כִּסִּיתוֹ עַל־הָרִים יַעַמְדוּ־מָיִם׃ ו
מִן־גַּעֲרָתְךָ יְנוּסוּן מִן־קוֹל רַעַמְךָ יֵחָפֵזוּן׃ יַעֲלוּ הָרִים יֵרְדוּ ח
בְקָעוֹת אֶל־מְקוֹם זֶה יָסַדְתָּ לָהֶם׃ גְּבוּל־שַׂמְתָּ בַל־יַעֲבֹרוּן ט
בַּל־יְשֻׁבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ׃ הַמְשַׁלֵּחַ מַעְיָנִים בַּנְּחָלִים בֵּין הָרִים י
יְהַלֵּכוּן׃ יַשְׁקוּ כָּל־חַיְתוֹ שָׂדָי יִשְׁבְּרוּ פְרָאִים צְמָאָם׃ עֲלֵיהֶם יא
עוֹף־הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוֹן מִבֵּין עֳפָאיִם יִתְּנוּ־קוֹל׃ מַשְׁקֶה הָרִים יב
מֵעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרִי מַעֲשֶׂיךָ תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ׃ מַצְמִיחַ חָצִיר לַבְּהֵמָה יג
וְעֵשֶׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָם לְהוֹצִיא לֶחֶם מִן־הָאָרֶץ׃ וְיַיִן יְשַׂמַּח יד
לְבַב־אֱנוֹשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשָּׁמֶן וְלֶחֶם לְבַב־אֱנוֹשׁ יִסְעָד׃
יִשְׂבְּעוּ עֲצֵי יְהוָה אַרְזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטָע׃ אֲשֶׁר־שָׁם צִפֳּרִים טז
יְקַנֵּנוּ חֲסִידָה בְּרוֹשִׁים בֵּיתָהּ׃ הָרִים הַגְּבֹהִים לַיְעֵלִים סְלָעִים יז
מַחְסֶה לַשְּׁפַנִּים׃ עָשָׂה יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים שֶׁמֶשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ׃ תָּשֶׁת־ יט
חֹשֶׁךְ וְיְהִי לָיְלָה בּוֹ־תִרְמֹשׂ כָּל־חַיְתוֹ־יָעַר׃ הַכְּפִירִים שֹׁאֲגִים כ
לַטָּרֶף וּלְבַקֵּשׁ מֵאֵל אָכְלָם׃ תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֵאָסֵפוּן וְאֶל־ כב
מְעוֹנֹתָם יִרְבָּצוּן׃ יֵצֵא אָדָם לְפָעֳלוֹ וְלַעֲבֹדָתוֹ עַד־עָרֶב׃ מָה־ כד
רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְהוָה כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ׃
זֶה הַיָּם גָּדוֹל וּרְחַב יָדָיִם שָׁם־רֶמֶשׂ וְאֵין מִסְפָּר חַיּוֹת קְטַנּוֹת כה
עִם־גְּדֹלוֹת׃ שָׁם אֳנִיּוֹת יִהַלֵּכוּן לִוְיָתָן זֶה־יָצַרְתָּ לְשַׂחֶק־בּוֹ׃ כו
כֻּלָּם אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּן לָתֵת אָכְלָם בְּעִתּוֹ׃ תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֹטוּן כח
תִּפְתַּח יָדֶךָ יִשְׂבְּעוּן טוֹב׃ תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ יִבָּהֵלוּן תֹּסֵף רוּחָם כט
יִגְוָעוּן וְאֶל־עֲפָרָם יְשׁוּבוּן׃ תְּשַׁלַּח רוּחֲךָ יִבָּרֵאוּן וּתְחַדֵּשׁ פְּנֵי ל
אֲדָמָה׃ יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׂיו׃ הַמַּבִּיט לא

those who fear him, and his righteousness to children's children; to such as keep his covenant, and to those who remember 18
his commandments to do them. The LORD has established his 19
throne in the heavens; and his kingdom rules over all. Bless the 20
LORD, you angels of his, you mighty ones who perform his bidding, hearkening to the voice of his word. Bless the LORD, 21
all his hosts; you ministers of his, who do his pleasure. Bless 22
the LORD, all his works in all places of his dominion. Bless the LORD, O my soul!

BLESS the LORD, O my soul. O LORD my GOD thou art very great, 104
thou art clothed with glory and majesty. Who covers himself 2
with light as with a garment: who stretches out the heavens like a curtain: who lays the beams of his chambers in the 3
waters: who makes the clouds his chariot: who walks upon the wings of the wind: who makes the winds his messengers; 4
the flames of fire his ministers: who laid the foundations of the 5
earth, that it should not be removed forever. Thou didst 6
cover it with the deep as with a garment: the waters stood above the mountains. At thy rebuke they fled; at the voice of 7
thy thunder they hastened away; they went up the mountains; 8
they flowed down the valleys to the place which thou didst found for them. Thou didst set a bound that they might not 9
pass over; that they might not turn back to cover the earth.
He sends the springs into the valleys; they flow between the 10
hills: they give drink to every wild beast: the wild asses 11
quench their thirst. Beside them dwell the birds of the sky; 12
from among the branches they sing. He waters the hills from 13
his upper chambers: the earth is satisfied with the fruit of thy works. He causes the grass to grow for the cattle, and plants 14
for the service of man: that he may bring forth food out of the earth; and wine that makes glad the heart of man; oil to 15
brighten his face; and bread which sustains the heart of man.
The trees of the LORD have their fill; the cedars of Levanon, 16
which he has planted; where the birds make their nests: as for 17
the stork, the cypress trees are her house. The high hills are a 18
refuge for the wild goats; and the rocks for the badgers. He 19
appointed the moon for seasons: the sun knows his going down. Thou makest darkness, and it is night; when all the 20
beasts of the forest do creep forth. The young lions roar after 21
their prey, and seek their food from GOD. The sun rises, they 22
slink away, and lay them down in their dens. Man goes forth 23
to his work and to his labour until the evening. O LORD, how 24
manifold are thy works! in wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy creatures. So is this great and wide sea, 25
wherein are creeping things innumerable, both small and great beasts. There go the ships: there are the dolphins, whom thou 26
hast made to play therein. These wait all upon thee; that thou 27
mayst give them their food in due season. Thou givest it to 28
them; they gather it: thou openest thy hand, they are filled with good. Thou hidest thy face, they are troubled: thou takest 29
away their breath, they die, and return to their dust. Thou 30
sendest forth thy breath, they are created: and thou renewest the face of the earth. May the glory of the LORD endure for- 31

לָאָרֶץ וַתִּרְעַד יִגַּע בֶּהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ׃ אָשִׁירָה לַיהוָה בְּחַיָּי ל
אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי׃ יֶעֱרַב עָלָיו שִׂיחִי אָנֹכִי אֶשְׂמַח בַּיהוָה׃ לא
יִתַּמּוּ חַטָּאִים ׀ מִן־הָאָרֶץ וּרְשָׁעִים ׀ עוֹד אֵינָם בָּרְכִי נַפְשִׁי לב
אֶת־יְהוָה הַלְלוּיָהּ׃

הוֹדוּ לַיהוָה קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילוֹתָיו׃ שִׁירוּ־לוֹ א קה
זַמְּרוּ־לוֹ שִׂיחוּ בְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו׃ הִתְהַלְלוּ בְשֵׁם קָדְשׁוֹ יִשְׂמַח ג
לֵב ׀ מְבַקְשֵׁי יְהוָה דִּרְשׁוּ יְהוָה וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד׃ זִכְרוּ ד
נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר־עָשָׂה מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי־פִיהוּ׃ זֶרַע אַבְרָהָם עַבְדּוֹ ה
בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו׃ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו׃ ז
זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר׃ אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־ ח
אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִשְׂחָק׃ וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל ט
בְּרִית עוֹלָם׃ לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶת־אֶרֶץ־כְּנַעַן חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם׃ י
בִּהְיוֹתָם מְתֵי מִסְפָּר כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ׃ וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי יא
מִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אַחֵר׃ לֹא־הִנִּיחַ אָדָם לְעָשְׁקָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם יב
מְלָכִים׃ אַל־תִּגְּעוּ בִּמְשִׁיחָי וְלִנְבִיאַי אַל־תָּרֵעוּ׃ וַיִּקְרָא רָעָב יג
עַל־הָאָרֶץ כָּל־מַטֵּה־לֶחֶם שָׁבָר׃ שָׁלַח לִפְנֵיהֶם אִישׁ לְעֶבֶד יד
רַגְלוּ נִמְכַּר יוֹסֵף׃ עִנּוּ בַכֶּבֶל רגליו בַּרְזֶל בָּאָה נַפְשׁוֹ׃ עַד־עֵת בֹּא־ טו
דְבָרוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרָפַתְהוּ׃ שָׁלַח מֶלֶךְ וַיַּתִּירֵהוּ מֹשֵׁל עַמִּים טז
וַיְפַתְּחֵהוּ׃ שָׂמוֹ אָוִיל לְבֵיתוֹ וּמֹשֵׁל בְּכָל־קִנְיָנוֹ׃ לֶאְסֹר שָׂרָיו יז
בְּנַפְשׁוֹ וּזְקֵנָיו יְחַכֵּם׃ וַיָּבֹא יִשְׂרָאֵל מִצְרָיִם וְיַעֲקֹב גָּר בְּאֶרֶץ־ יח
חָם׃ וַיִּפֶּר אֶת־עַמּוֹ מְאֹד וַיְעַצְּמֵהוּ מִצָּרָיו׃ הָפַךְ לִבָּם לִשְׂנֹא יט
עַמּוֹ לְהִתְנַכֵּל בְּעֲבָדָיו׃ שָׁלַח מֹשֶׁה עַבְדּוֹ אַהֲרֹן אֲשֶׁר בָּחַר־בּוֹ׃ כ
שָׂמוּ־בָם דִּבְרֵי אֹתוֹתָיו וּמֹפְתִים בְּאֶרֶץ חָם׃ שָׁלַח חֹשֶׁךְ וַיַּחְשִׁךְ כא
דְּבָרוֹ וְלֹא־מָרוּ אֶת־דְּבָרָיו׃ הָפַךְ אֶת־מֵימֵיהֶם לְדָם וַיָּמֶת אֶת־דְּגָתָם׃ כב
שָׁרַץ אַרְצָם צְפַרְדְּעִים בְּחַדְרֵי מַלְכֵיהֶם׃ אָמַר וַיָּבֹא עָרֹב כִּנִּים כג
בְּכָל־גְּבוּלָם׃ נָתַן גִּשְׁמֵיהֶם בָּרָד אֵשׁ לֶהָבוֹת בְּאַרְצָם׃ וַיַּךְ גַּפְנָם כד
וּתְאֵנָתָם וַיְשַׁבֵּר עֵץ גְּבוּלָם׃ אָמַר וַיָּבֹא אַרְבֶּה וְיֶלֶק וְאֵין כה
מִסְפָּר׃ וַיֹּאכַל כָּל־עֵשֶׂב בְּאַרְצָם וַיֹּאכַל פְּרִי אַדְמָתָם׃ וַיַּךְ כָּל־ כו
בְּכוֹר בְּאַרְצָם רֵאשִׁית לְכָל־אוֹנָם׃ וַיּוֹצִיאֵם בְּכֶסֶף וְזָהָב וְאֵין כז
בְּשִׁבְטֵיהֶם כּוֹשֵׁל׃ שָׂמַח מִצְרַיִם בְּצֵאתָם כִּי־נָפַל פַּחְדָּם עֲלֵיהֶם׃ כח

ever: let the LORD rejoice in his works. He looks on the earth, 32
and it trembles: he touches the hills, and they smoke. I will 33
sing to the LORD as long as I live: I will sing praise to my GOD
while I have my being. My meditation of him shall be sweet: 34
I will rejoice in the LORD. The sinners will be consumed out of 35
the earth, and the wicked will be no more. Bless thou the
LORD, O my soul. Haleluya!

O GIVE thanks to the LORD; call upon his name: make known **105**
his deeds among the people. Sing to him, sing psalms to him: 2
talk of all his wondrous works. Glory in his holy name: let 3
the heart of those who seek the LORD rejoice. Seek the LORD, 4
and his strength: seek his face continually. Remember his mar- 5
vellous works that he has done; his wonders, and the judg-
ments of his mouth; O seed of Avraham his servant, you 6
children of Ya'aqov his chosen ones. He is the LORD our GOD: 7
his judgments are over all the earth. He has remembered his 8
covenant forever, the word which he commanded to a thou-
sand generations; which he made with Avraham, and his oath 9
to Yiẓḥaq; and confirmed the same to Ya'aqov for a law, and 10
to Yisra'el for an everlasting covenant: saying, To thee I will 11
give the land of Kena'an, the lot of your inheritance: when 12
they were but a few men in number; of little account, and
sojourners there: when they went from one nation to another, 13
from one kingdom to another people; he suffered no man to do 14
them wrong: but he reproved kings for their sakes; saying, 15
Touch not my anointed, and do my prophets no harm. More- 16
over he called for a famine upon the land: he broke every
staff of bread. He sent a man before them; Yosef was sold for 17
a servant: whose foot they hurt with fetters: he was laid in 18
iron: until the time that his word came to pass: the word of 19
the LORD had tested him. The king sent and loosed him: and 20
the ruler of the people let him go free. He made him lord of 21
his house, and ruler of all his substance: to bind his princes at 22
his pleasure; and teach his elders wisdom. So Yisra'el came 23
into Miẓrayim; and Ya'aqov sojourned in the land of Ḥam.
And he increased his people greatly; and made them stronger 24
than their enemies. He turned their heart to hate his people, 25
to deal craftily with his servants. He sent Moshe his servant; 26
and Aharon whom he had chosen. They performed his signs 27
among them, and wonders in the land of Ḥam. He sent dark- 28
ness, and made it dark, and they did not rebel against his word.
He turned their water into blood, and slew their fish. Their 29, 30
land swarmed with frogs, in the chambers of their kings. He 31
spoke, and there came swarms of gnats, and lice in all their bor-
ders. He gave them hail for rain, and flaming fire in their land. 32
He smote their vines also and their fig trees; and broke the 33
trees of their country. He spoke, and the swarming locust came, 34
and the hopping locust without number, and they did eat up 35
every plant in their land, and devoured the fruit of their ground.
Then he smote all the firstborn in their land, the chief of all 36
their strength. He brought them forth also with silver and gold: 37
and there was not one who stumbled among their tribes. Miẓ- 38
rayim was glad when they departed: for the fear of them had

פָּרַשׂ עָנָן לְמָסָךְ וְאֵשׁ לְהָאִיר לָיְלָה׃ שָׁאַל וַיָּבֵא שְׂלָו וְלֶחֶם
שָׁמַיִם יַשְׂבִּיעֵם׃ פָּרַח צוּר וַיָּזוֹבוּ מַיִם הָלְכוּ בַּצִּיּוֹת נָהָר׃ כִּי־זָכַר
אֶת־דְּבַר קָדְשׁוֹ אֶת־אַבְרָהָם עַבְדּוֹ׃ וַיּוֹצֵא עַמּוֹ בְשָׂשׂוֹן בְּרִנָּה
אֶת־בְּחִירָיו׃ וַיִּתֶּן לָהֶם אַרְצוֹת גּוֹיִם וַעֲמַל לְאֻמִּים יִירָשׁוּ׃
בַּעֲבוּר ׀ יִשְׁמְרוּ חֻקָּיו וְתוֹרֹתָיו יִנְצֹרוּ הַלְלוּיָהּ׃ טו

הַלְלוּיָהּ ׀ הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ מִי יְמַלֵּל קו
גְּבוּרוֹת יְהוָה יַשְׁמִיעַ כָּל־תְּהִלָּתוֹ׃ אַשְׁרֵי שֹׁמְרֵי מִשְׁפָּט עֹשֵׂה
צְדָקָה בְכָל־עֵת׃ זָכְרֵנִי יְהוָה בְּרָצוֹן עַמֶּךָ פָּקְדֵנִי בִּישׁוּעָתֶךָ׃
לִרְאוֹת ׀ בְּטוּבַת בְּחִירֶיךָ לִשְׂמֹחַ בְּשִׂמְחַת גּוֹיֶךָ לְהִתְהַלֵּל
עִם־נַחֲלָתֶךָ׃ חָטָאנוּ עִם־אֲבֹתֵינוּ הֶעֱוִינוּ הִרְשָׁעְנוּ׃ אֲבוֹתֵינוּ
בְּמִצְרַיִם ׀ לֹא־הִשְׂכִּילוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ לֹא זָכְרוּ אֶת־רֹב חֲסָדֶיךָ
וַיַּמְרוּ עַל־יָם בְּיַם־סוּף׃ וַיּוֹשִׁיעֵם לְמַעַן שְׁמוֹ לְהוֹדִיעַ אֶת־
גְּבוּרָתוֹ׃ וַיִּגְעַר בְּיַם־סוּף וַיֶּחֱרָב וַיּוֹלִיכֵם בַּתְּהֹמוֹת כַּמִּדְבָּר׃
וַיּוֹשִׁיעֵם מִיַּד שׂוֹנֵא וַיִּגְאָלֵם מִיַּד אוֹיֵב׃ וַיְכַסּוּ־מַיִם צָרֵיהֶם אֶחָד
מֵהֶם לֹא נוֹתָר׃ וַיַּאֲמִינוּ בִּדְבָרָיו יָשִׁירוּ תְהִלָּתוֹ׃ מִהֲרוּ שָׁכְחוּ
מַעֲשָׂיו לֹא־חִכּוּ לַעֲצָתוֹ׃ וַיִּתְאַוּוּ תַאֲוָה בַּמִּדְבָּר וַיְנַסּוּ־אֵל
בִּישִׁימוֹן׃ וַיִּתֵּן לָהֶם שֶׁאֱלָתָם וַיְשַׁלַּח רָזוֹן בְּנַפְשָׁם׃ וַיְקַנְאוּ
לְמֹשֶׁה בַּמַּחֲנֶה לְאַהֲרֹן קְדוֹשׁ יְהוָה׃ תִּפְתַּח־אֶרֶץ וַתִּבְלַע דָּתָן
וַתְּכַס עַל־עֲדַת אֲבִירָם׃ וַתִּבְעַר־אֵשׁ בַּעֲדָתָם לֶהָבָה תְּלַהֵט
רְשָׁעִים׃ יַעֲשׂוּ־עֵגֶל בְּחֹרֵב וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַסֵּכָה׃ וַיָּמִירוּ אֶת־
כְּבוֹדָם בְּתַבְנִית שׁוֹר אֹכֵל עֵשֶׂב׃ שָׁכְחוּ אֵל מוֹשִׁיעָם עֹשֶׂה
גְדֹלוֹת בְּמִצְרָיִם׃ נִפְלָאוֹת בְּאֶרֶץ חָם נוֹרָאוֹת עַל־יַם־סוּף׃
וַיֹּאמֶר לְהַשְׁמִידָם לוּלֵי מֹשֶׁה בְחִירוֹ עָמַד בַּפֶּרֶץ לְפָנָיו לְהָשִׁיב
חֲמָתוֹ מֵהַשְׁחִית׃ וַיִּמְאֲסוּ בְּאֶרֶץ חֶמְדָּה לֹא־הֶאֱמִינוּ לִדְבָרוֹ׃
וַיֵּרָגְנוּ בְאָהֳלֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה׃ וַיִּשָּׂא יָדוֹ לָהֶם לְהַפִּיל
אוֹתָם בַּמִּדְבָּר׃ וּלְהַפִּיל זַרְעָם בַּגּוֹיִם וּלְזָרוֹתָם בָּאֲרָצוֹת׃
וַיִּצָּמְדוּ לְבַעַל פְּעוֹר ׀ וַיֹּאכְלוּ זִבְחֵי מֵתִים׃ וַיַּכְעִיסוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם
וַתִּפְרָץ־בָּם מַגֵּפָה׃ וַיַּעֲמֹד פִּינְחָס וַיְפַלֵּל וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה׃
וַתֵּחָשֶׁב לוֹ לִצְדָקָה לְדֹר וָדֹר עַד־עוֹלָם׃ וַיַּקְצִיפוּ עַל־מֵי מְרִיבָה

fallen on them. He spread a cloud for a covering; and fire to 39
give light in the night. They asked, and he brought quails, and 40
satisfied them with bread from heaven. He opened the rock, 41
and the water gushed out; it ran in the dry places like a river.
For he remembered his holy promise to Avraham his servant. And 42
he brought out his people with joy, and his chosen ones with 43
gladness: and gave them the lands of the nations: and they 44
seized the labour of the peoples; that they might observe his 45
statutes, and keep his Torot. Haleluya!

HALELUYA; O give thanks to the LORD; for he is good: for his **106**
steadfast love endures for ever. Who can utter the mighty 2
acts of the LORD? who can declare all his praise? Happy 3
are they who maintain justice, and do righteousness at all
times. Remember me, O LORD, when thou showest favour to thy 4
people: O visit me with thy salvation; that I may see the good 5
of thy chosen ones, that I may rejoice in the gladness of thy
nation, that I may glory with thy inheritance. We have sinned 6
with our fathers, we have committed iniquity, we have done
wickedly. Our fathers in Miẓrayim paid no heed to thy wonders; 7
they did not remember the multitude of thy deeds of loving-
kindness; and they rebelled against thee at the Sea, at the Sea of
Suf. But he saved them for his name's sake, that he might make 8
known his mighty power. He rebuked the Sea of Suf also, and 9
it was dried up: so he led them through the depths, as through
the wilderness. And he saved them from the hand of him who 10
hated them, and redeemed them from the hand of the enemy.
And the waters covered their enemies: there was not one of 11
them left. Then they believed his words; they sang his praise. 12
They soon forgot his works; they did not wait for his counsel: 13
but lusted exceedingly in the wilderness, and tried GOD in the 14
desert. And he gave them their request; but sent leanness into 15
their soul. And they envied Moshe in the camp, Aharon the 16
LORD's holy one. The earth opened and swallowed up Datan, 17
and covered the company of Aviram. And a fire was kindled in 18
their company; the flame burned up the wicked. They made a 19
calf in Ḥorev, and worshipped a molten image. Thus they ex- 20
changed their glory for the likeness of an ox that eats grass!
They forgot GOD who had saved them, who had done great 21
things in Miẓrayim; wondrous works in the land of Ḥam, and 22
terrible things by the Sea of Suf. Therefore he said that he 23
would destroy them, had not Moshe his chosen one stood be-
fore him in the breach, to turn away his wrath, lest he should
destroy them. Moreover, they despised the pleasant land, they 24
believed not his word: but murmured in their tents, and did not 25
hearken to the voice of the LORD. Therefore he lifted up his 26
hand against them, swearing to overthrow them in the wilder-
ness: to cast out their seed also among the nations, and to 27
scatter them in the lands. Then they joined themselves to 28
Ba'al-pe'or, and ate the sacrifices of the dead. Thus they pro- 29
voked him to anger with their deeds: and the plague broke
out upon them. Then stood up Pineḥas, and executed judgment: 30
and so the plague was stayed. And that was counted to him 31
for righteousness to all generations for evermore. And they 32

לג וַיָּרַע לְמֹשֶׁה בַּעֲבוּרָם: כִּי־הִמְרוּ אֶת־רוּחוֹ וַיְבַטֵּא בִּשְׂפָתָיו:
לד לֹא־הִשְׁמִידוּ אֶת־הָעַמִּים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם: וַיִּתְעָרְבוּ
לה בַגּוֹיִם וַיִּלְמְדוּ מַעֲשֵׂיהֶם: וַיַּעַבְדוּ אֶת־עֲצַבֵּיהֶם וַיִּהְיוּ לָהֶם
לו לְמוֹקֵשׁ: וַיִּזְבְּחוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם לַשֵּׁדִים: וַיִּשְׁפְּכוּ
דָם נָקִי דַּם־בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר זָבְחוּ לַעֲצַבֵּי כְנָעַן וַתֶּחֱנַף
לח הָאָרֶץ בַּדָּמִים: וַיִּטְמְאוּ בְמַעֲשֵׂיהֶם וַיִּזְנוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם: וַיִּחַר־
מ אַף יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיְתָעֵב אֶת־נַחֲלָתוֹ: וַיִּתְּנֵם בְּיַד־גּוֹיִם וַיִּמְשְׁלוּ
מא בָּהֶם שֹׂנְאֵיהֶם: וַיָּלָחֲצוּם אוֹיְבֵיהֶם וַיִּכָּנְעוּ תַּחַת יָדָם: פְּעָמִים
מב רַבּוֹת יַצִּילֵם וְהֵמָּה מְרוּ בַעֲצָתָם וַיָּמֹכּוּ בַּעֲוֹנָם: וַיַּרְא בַּצַּר לָהֶם
מג בְּשָׁמְעוֹ אֶת־רִנָּתָם: וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ וַיִּנָּחֵם כְּרֹב חֲסָדָו: וַיִּתֵּן
מד אוֹתָם לְרַחֲמִים לִפְנֵי כָּל־שׁוֹבֵיהֶם: הוֹשִׁיעֵנוּ ׀ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מה וְקַבְּצֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ:
מו בָּרוּךְ יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם ׀ וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר
כָּל־הָעָם אָמֵן הַלְלוּיָהּ:

ספר חמישי

א קז הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: יֹאמְרוּ גְאוּלֵי יְהוָה אֲשֶׁר
ג גְּאָלָם מִיַּד־צָר: וּמֵאֲרָצוֹת קִבְּצָם מִמִּזְרָח וּמִמַּעֲרָב מִצָּפוֹן
ד וּמִיָּם: תָּעוּ בַמִּדְבָּר בִּישִׁימוֹן דֶּרֶךְ עִיר מוֹשָׁב לֹא מָצָאוּ:
ה רְעֵבִים גַּם־צְמֵאִים נַפְשָׁם בָּהֶם תִּתְעַטָּף: וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה
ו בַּצַּר לָהֶם מִמְּצוּקוֹתֵיהֶם יַצִּילֵם: וַיַּדְרִיכֵם בְּדֶרֶךְ יְשָׁרָה לָלֶכֶת
ח אֶל־עִיר מוֹשָׁב: יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: כִּי־
ט הִשְׂבִּיעַ נֶפֶשׁ שֹׁקֵקָה וְנֶפֶשׁ רְעֵבָה מִלֵּא־טוּב: יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ
י וְצַלְמָוֶת אֲסִירֵי עֹנִי וּבַרְזֶל: כִּי־הִמְרוּ אִמְרֵי־אֵל וַעֲצַת עֶלְיוֹן
יא נָאָצוּ: וַיַּכְנַע בֶּעָמָל לִבָּם כָּשְׁלוּ וְאֵין עֹזֵר: וַיִּזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה
יב בַּצַּר לָהֶם מִמְּצֻקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם: יוֹצִיאֵם מֹחֶשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת
יג וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם יְנַתֵּק: יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם:
יד כִּי־שִׁבַּר דַּלְתוֹת נְחשֶׁת וּבְרִיחֵי בַרְזֶל גִּדֵּעַ: אִוֶּלִים מִדֶּרֶךְ
טו פִּשְׁעָם וּמֵעֲוֹנֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ: כָּל־אֹכֶל תִּתְעָב נַפְשָׁם וַיַּגִּיעוּ
טז עַד־שַׁעֲרֵי מָוֶת: וַיִּזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה בַּצַּר לָהֶם מִמְּצֻקוֹתֵיהֶם
יז יוֹשִׁיעֵם: יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וִירָפְאֵם וִימַלֵּט מִשְּׁחִיתוֹתָם: יוֹדוּ לַיהוָה

angered him at the waters of Meriva, so that it went ill with
Moshe for their sakes: because they angered his spirit, so that 33
he spoke rashly with his lips. They did not destroy the nations, 34
concerning whom the LORD commanded them: but were ming- 35
led among the nations, and learned their works: and they 36
served their idols, which became a snare to them. And they 37
sacrificed their sons and their daughters to idols, and shed 38
innocent blood, the blood of their sons and of their daughters,
whom they sacrificed to the idols of Kena'an: and the land was
polluted with blood. Thus they were defiled with their own 39
works, and went astray in their doings. Therefore was the 40
wrath of the LORD kindled against his people, and he abhorred
his inheritance. So he gave them into the hand of the nations; 41
and they that hated them ruled over them. Their enemies also 42
oppressed them, and they were brought into subjection under
their hand. Many times did he deliver them; but they were re- 43
bellious in their counsel, and were brought low through their
iniquity. Nevertheless he regarded their affliction, when he 44
heard their cry: and he remembered for them his covenant, 45
and relented according to the abundance of his steadfast love.
Moreover he caused them to be pitied by all their captors. Save 46.47
us, O LORD our GOD, and gather us from among the nations,
to give thanks to thy holy name, and to triumph in thy praise.
Blessed be the LORD GOD of Yisra'el from everlasting to ever- 48
lasting: and let all the people say, Amen. Haleluya!

BOOK FIVE O GIVE thanks to the LORD, for he is good: for his steadfast love **107**
endures for ever. Let the redeemed of the LORD say so, whom 2
he has redeemed from the hand of the enemy; and gathered 3
them out of the lands, from the east, and from the west, from
the north, and from the south. They wandered in the wilder- 4
ness in a desert way; they found no city to dwell in. Hungry 5
and thirsty, their soul fainted in them. Then they cried to the 6
LORD in their trouble; he delivered them out of their distresses.
And he led them forth by the right way, that they might go to 7
a city of habitation. Let them praise the LORD for his steadfast 8
love, and for his wonderful works to the children of men! For 9
he has satisfied the longing soul, and filled the hungry soul with
goodness. Such as sat in darkness and in the shadow of death, 10
bound in affliction and iron; because they had rebelled against 11
the words of GOD, and rejected the counsel of the most High:
so that he brought down their heart with labour; they fell 12
down, and there was none to help. Then they cried to the LORD 13
in their trouble, and he saved them out of their distresses.
He brought them out of darkness and the shadow of death, 14
and broke their bands asunder. Let them praise the LORD 15
for his steadfast love, and for his wonderful works to
the children of men! For he has broken the gates of brass, 16
and cut the bars of iron asunder. The foolish were afflicted 17
on account of their sinful way, and their iniquities. Their soul 18
abhorred all manner of food; for they came near the gates
of death. Then they cried to the LORD in their trouble, and he 19
saved them out of their distresses. He sends his word, and heals 20

חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: כב וְיִזְבְּחוּ זִבְחֵי תוֹדָה וִיסַפְּרוּ
מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה: ס כג יוֹרְדֵי הַיָּם בָּאֳנִיּוֹת עֹשֵׂי מְלָאכָה
בְּמַיִם רַבִּים: ס כד הֵמָּה רָאוּ מַעֲשֵׂי יְהוָה וְנִפְלְאוֹתָיו
בִּמְצוּלָה: ס כה וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמֵד רוּחַ סְעָרָה וַתְּרוֹמֵם גַּלָּיו: ס
כו יַעֲלוּ שָׁמַיִם יֵרְדוּ תְהוֹמוֹת נַפְשָׁם בְּרָעָה תִתְמוֹגָג: ס כז יָחוֹגּוּ
וְיָנוּעוּ כַּשִּׁכּוֹר וְכָל־חָכְמָתָם תִּתְבַּלָּע: ס כח וַיִּצְעֲקוּ אֶל־
יְהוָה בַּצַּר לָהֶם וּמִמְּצוּקוֹתֵיהֶם יוֹצִיאֵם: כט יָקֵם סְעָרָה לִדְמָמָה
וַיֶּחֱשׁוּ גַּלֵּיהֶם: ל וַיִּשְׂמְחוּ כִּי־יִשְׁתֹּקוּ וַיַּנְחֵם אֶל־מְחוֹז חֶפְצָם:
לא יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: לב וִירוֹמְמוּהוּ בִּקְהַל־עָם
וּבְמוֹשַׁב זְקֵנִים יְהַלְלוּהוּ: לג יָשֵׂם נְהָרוֹת לְמִדְבָּר וּמֹצָאֵי מַיִם
לְצִמָּאוֹן: לד אֶרֶץ פְּרִי לִמְלֵחָה מֵרָעַת יוֹשְׁבֵי בָהּ: לה יָשֵׂם מִדְבָּר
לַאֲגַם־מַיִם וְאֶרֶץ צִיָּה לְמֹצָאֵי מָיִם: לו וַיּוֹשֶׁב שָׁם רְעֵבִים וַיְכוֹנְנוּ
עִיר מוֹשָׁב: לז וַיִּזְרְעוּ שָׂדוֹת וַיִּטְּעוּ כְרָמִים וַיַּעֲשׂוּ פְּרִי תְבוּאָה:
לח וַיְבָרְכֵם וַיִּרְבּוּ מְאֹד וּבְהֶמְתָּם לֹא יַמְעִיט: לט וַיִּמְעֲטוּ וַיָּשֹׁחוּ
מֵעֹצֶר רָעָה וְיָגוֹן: ס מ שֹׁפֵךְ בּוּז עַל־נְדִיבִים וַיַּתְעֵם בְּתֹהוּ
לֹא־דָרֶךְ: מא וַיְשַׂגֵּב אֶבְיוֹן מֵעֹנִי וַיָּשֶׂם כַּצֹּאן מִשְׁפָּחוֹת: מב יִרְאוּ
יְשָׁרִים וְיִשְׂמָחוּ וְכָל־עַוְלָה קָפְצָה פִּיהָ: מג מִי־חָכָם וְיִשְׁמָר־אֵלֶּה
וְיִתְבּוֹנְנוּ חַסְדֵי יְהוָה:

צ קח שִׁיר מִזְמוֹר לְדָוִד: נָכוֹן לִבִּי אֱלֹהִים אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה אַף־
כְּבוֹדִי: ג עוּרָה הַנֵּבֶל וְכִנּוֹר אָעִירָה שָׁחַר: ד אוֹדְךָ בָעַמִּים ׀ יְהוָה
וַאֲזַמֶּרְךָ בַּלְאֻמִּים: ה כִּי־גָדֹל מֵעַל־שָׁמַיִם חַסְדֶּךָ וְעַד־שְׁחָקִים
אֲמִתֶּךָ: ו רוּמָה עַל־שָׁמַיִם אֱלֹהִים וְעַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ:
ח וַעֲנֵנִי לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנוּ: ט אֱלֹהִים ׀ דִּבֶּר
בְּקָדְשׁוֹ אֶעְלֹזָה אֲחַלְּקָה שְׁכֶם וְעֵמֶק סֻכּוֹת אֲמַדֵּד: י לִי גִלְעָד ׀
לִי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם מָעוֹז רֹאשִׁי יְהוּדָה מְחֹקְקִי: יא מוֹאָב ׀ סִיר
רַחְצִי עַל־אֱדוֹם אַשְׁלִיךְ נַעֲלִי עָלַי־פְּלֶשֶׁת אֲתָרוֹעָע: יב מִי יוֹבִלֵנִי
עִיר מִבְצָר מִי נָחָנִי עַד־אֱדוֹם: יג הֲלֹא־אֱלֹהִים זְנַחְתָּנוּ וְלֹא־תֵצֵא
אֱלֹהִים בְּצִבְאוֹתֵינוּ: יד הָבָה־לָּנוּ עֶזְרַת מִצָּר וְשָׁוְא תְּשׁוּעַת אָדָם:
טו בֵּאלֹהִים נַעֲשֶׂה־חָיִל וְהוּא יָבוּס צָרֵינוּ:

צא קט לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר אֱלֹהֵי תְהִלָּתִי אַל־תֶּחֱרַשׁ: ב כִּי פִי רָשָׁע

them, and delivers them from their destructions. Let them 21
praise the LORD for his steadfast love, and for his wonderful
works to the children of men! And let them sacrifice the sacri- 22
fices of thanksgiving, and declare his works with rejoicing. They 23
that go down to the sea in ships, that do business in great
waters; these saw the works of the LORD, and his wonders in 24
the deep. For he commanded, and raised the stormy wind, which 25
lifted up the waves thereof. They mount up to the sky, they 26
go down again to the depths: their soul is melted away be-
cause of trouble. They reel to and fro, and stagger like a 27
drunken man, and are at their wits' end. Then they cry to the LORD 28
in their trouble, and he brings them out of their distresses. He 29
makes the storm a calm, so that the waves thereof are still. Then 30
are they glad because they are quiet; and he brings them to
their desired haven. Let them praise the LORD for his steadfast 31
love, and for his wonderful works to the children of men! Let 32
them exalt him also in the congregation of the people, and
praise him in the assembly of the elders. He turns rivers into 33
a wilderness, and watersprings into dry ground; a fruitful 34
land into barrenness, because of wickedness of those who
dwell therein. He turned the wilderness into a pool of 35
water, and dry ground into watersprings. And there he makes 36
the hungry to dwell, and they establish a city for habitation;
and sow fields, and plant vineyards, which yield fruits of in- 37
crease. He blesses them also, so that they are multiplied great- 38
ly; and does not let their cattle decrease. When they are dimi- 39
nished and brought low through oppression, affliction, and
sorrow: he pours contempt upon nobles, and causes them to 40
wander in the wilderness, where there is no way: yet he sets 41
the poor on high from affliction, and makes his families like a
flock. The righteous shall see it, and rejoice: and all iniquity 42
shall stop her mouth. Whoever is wise, let them consider these 43
things, and let them observe the loving acts of the LORD.

108

A POEM, A Psalm of David. My heart is firm, O GOD; I will 1, 2
sing, I will give praise; my glory likewise. Awake the harp and 3
the lyre: I will awaken the dawn. I will praise thee, O LORD, 4
among the peoples: and I will sing praises to thee among the
nations. For thy steadfast love is great above the heavens: 5
and thy truth reaches the clouds. Be thou exalted, O GOD, above 6
the heavens: and thy glory above all the earth; that thy be- 7
loved ones may be delivered: save with thy right hand, and
answer me. GOD has spoken in his holiness; I will rejoice, I will 8
divide Shekhem, and measure out the valley of Sukkot. Gil'ad 9
is mine; Menashshe is mine; Efrayim also is the strength of my
head; Yehuda is my sceptre; Mo'av is my washpot; over Edom 10
will I cast my shoe; over Peleshet I will cry in triumph. Who 11
will bring me into the strong city? who will lead me to Edom?
Hast thou not rejected us, O GOD? so that thou goest not forth, 12
O GOD, with our hosts. Give us help against the foe: for vain is 13
the help of man. Through GOD we shall do valiantly: for he it 14
is who will tread down our enemies.

109

To the chief Musician, A Psalm of David. Keep not silent, O 2
GOD of my praise; for the mouth of the wicked and the mouth

ג פִּי־מִרְמָה עָלַי פָּתָחוּ דִּבְּרוּ אִתִּי לְשׁוֹן שָׁקֶר: וּדְבָרֵי שִׂנְאָה
ד סְבָבוּנִי וַיִּלָּחֲמוּנִי חִנָּם: תַּחַת־אַהֲבָתִי יִשְׂטְנוּנִי וַאֲנִי תְּפִלָּה:
ה וַיָּשִׁימוּ עָלַי רָעָה וְרָעָה תַּחַת טוֹבָה וְשִׂנְאָה תַּחַת אַהֲבָתִי: הַפְקֵד
ו עָלָיו רָשָׁע וְשָׂטָן יַעֲמֹד עַל־יְמִינוֹ: בְּהִשָּׁפְטוֹ יֵצֵא רָשָׁע וּתְפִלָּתוֹ
ז תִּהְיֶה לְחַטָּאָה: יִהְיוּ־יָמָיו מְעַטִּים פְּקֻדָּתוֹ יִקַּח אַחֵר: יִהְיוּ־
ח בָנָיו יְתוֹמִים וְאִשְׁתּוֹ אַלְמָנָה: וְנוֹעַ יָנוּעוּ בָנָיו וְשָׁאֲלוּ וְדָרְשׁוּ
י מֵחָרְבוֹתֵיהֶם: יְנַקֵּשׁ נוֹשֶׁה לְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וְיָבְזּוּ זָרִים יְגִיעוֹ:
יא אַל־יְהִי־לוֹ מֹשֵׁךְ חֶסֶד וְאַל־יְהִי חוֹנֵן לִיתוֹמָיו: יְהִי־אַחֲרִיתוֹ
יב לְהַכְרִית בְּדוֹר אַחֵר יִמַּח שְׁמָם: יִזָּכֵר ׀ עֲוֹן אֲבוֹתָיו אֶל־יְהוָה
יג וְחַטַּאת אִמּוֹ אַל־תִּמָּח: יִהְיוּ נֶגֶד־יְהוָה תָּמִיד וְיַכְרֵת מֵאֶרֶץ
יד זִכְרָם: יַעַן אֲשֶׁר ׀ לֹא זָכַר עֲשׂוֹת חֶסֶד וַיִּרְדֹּף אִישׁ־עָנִי וְאֶבְיוֹן
טו וְנִכְאֶה לֵבָב לְמוּתָת: וַיֶּאֱהַב קְלָלָה וַתְּבוֹאֵהוּ וְלֹא־חָפֵץ
טז בִּבְרָכָה וַתִּרְחַק מִמֶּנּוּ: וַיִּלְבַּשׁ קְלָלָה כְּמַדּוֹ וַתָּבֹא כַמַּיִם
יז בְּקִרְבּוֹ וְכַשֶּׁמֶן בְּעַצְמוֹתָיו: תְּהִי־לוֹ כְּבֶגֶד יַעְטֶה וּלְמִזַּח תָּמִיד
יח יַחְגְּרֶהָּ: זֹאת ׀ פְּעֻלַּת שָׂטָנַי מֵאֵת יְהוָה וְהַדֹּבְרִים רָע עַל־נַפְשִׁי:
יט וְאַתָּה ׀ יְהוִה אֲדֹנָי עֲשֵׂה־אִתִּי לְמַעַן שְׁמֶךָ כִּי־טוֹב חַסְדְּךָ
כ הַצִּילֵנִי: כִּי־עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנֹכִי וְלִבִּי חָלַל בְּקִרְבִּי: כְּצֵל כְּנָטוּתוֹ
כא נֶהֱלָכְתִּי נִנְעַרְתִּי כָּאַרְבֶּה: בִּרְכַּי כָּשְׁלוּ מִצּוֹם וּבְשָׂרִי כָּחַשׁ
כב מִשָּׁמֶן: וַאֲנִי ׀ הָיֵיתִי חֶרְפָּה לָהֶם יִרְאוּנִי יְנִיעוּן רֹאשָׁם: עָזְרֵנִי
כג יְהוָה אֱלֹהָי הוֹשִׁיעֵנִי כְּחַסְדֶּךָ: וְיֵדְעוּ כִּי־יָדְךָ זֹאת אַתָּה יְהוָה
כד עָשִׂיתָהּ: יְקַלְלוּ־הֵמָּה וְאַתָּה תְּבָרֵךְ קָמוּ וַיֵּבֹשׁוּ וְעַבְדְּךָ יִשְׂמָח:
כה יִלְבְּשׁוּ שׁוֹטְנַי כְּלִמָּה וְיַעֲטוּ כַמְעִיל בָּשְׁתָּם: אוֹדֶה יְהוָה מְאֹד
כו בְּפִי וּבְתוֹךְ רַבִּים אֲהַלְלֶנּוּ: כִּי־יַעֲמֹד לִימִין אֶבְיוֹן לְהוֹשִׁיעַ
כז מִשְׁפְּטֵי נַפְשׁוֹ:

קי א לְדָוִד מִזְמוֹר נְאֻם יְהוָה ׀ לַאדֹנִי שֵׁב לִימִינִי עַד־אָשִׁית אֹיְבֶיךָ
ב הֲדֹם לְרַגְלֶיךָ: מַטֵּה עֻזְּךָ יִשְׁלַח יְהוָה מִצִּיּוֹן רְדֵה בְּקֶרֶב אֹיְבֶיךָ:
ג עַמְּךָ נְדָבֹת בְּיוֹם חֵילֶךָ בְּהַדְרֵי־קֹדֶשׁ מֵרֶחֶם מִשְׁחָר לְךָ טַל
ד יַלְדֻתֶיךָ: נִשְׁבַּע יְהוָה ׀ וְלֹא יִנָּחֵם אַתָּה־כֹהֵן לְעוֹלָם עַל־דִּבְרָתִי
ה מַלְכִּי־צֶדֶק: אֲדֹנָי עַל־יְמִינְךָ מָחַץ בְּיוֹם־אַפּוֹ מְלָכִים: יָדִין

of the deceitful are opened against me: they have spoken
against me with a lying tongue. For they have compassed me 3
about with words of hatred; and fought against me without a
cause. In return for my love they are my accusers; whilst I 4
have nothing but prayer. And they have repaid me evil for 5
good, and hatred for my love, saying: Set a wicked man over 6
him: and let an adversary stand at his right hand. When he 7
shall be judged, let him be condemned: and let his prayer be
turned into sin. Let his days be few; and let another take his 8
possessions. Let his children be fatherless, and his wife a widow. 9
Let his children be vagabonds, and beg: let them seek their 10
bread also out of their desolate places. Let the creditor seize 11
everything that he has, and let strangers spoil his labour. Let 12
there be none to extend kindness to him: nor let there be any
to favour his fatherless children. Let his posterity be cut off; 13
and in the generation following let their name be blotted out.
May the iniquity of his fathers be remembered by the LORD; 14
and let not the sin of his mother be blotted out. Let them be 15
before the LORD continually, that he may cut off the memory of
them from the earth. Because he remembered not to show 16
kindness, but pursued the poor and needy man, and the broken-
hearted to their death. For he loved cursing, and it came to him: 17
and he delighted not in blessing, and it was far from him. And 18
he clothed himself with cursing like his garment, and it came
into his bowels like water, and like oil into his bones. Let it be 19
to him as the garment which he puts on, and for the girdle
wherewith he is girded continually. This is what my adversaries 20
seek to obtain from the LORD, and they who speak evil against
my soul. But do thou for me, O GOD the LORD, for thy name's 21
sake: because thy steadfast love is good, deliver thou me. For 22
I am poor and needy, and my heart is wounded within me. I 23
am gone like the shadow at evening: I am shaken off like the
locust. My knees totter through fasting; and my flesh fails of 24
fatness. I have become a taunt to them: when they see me they 25
shake their heads. Help me, O LORD my GOD: O save me ac- 26
cording to thy steadfast love: that they may know that this 27
is thy hand; that thou, LORD, hast done it. Let them curse, but 28
bless thou: when they arise, let them be ashamed; but let thy
servant rejoice. Let my adversaries be clothed with shame, and 29
let them cover themselves with their own confusion, as with
a robe. I will greatly praise the LORD with my mouth; yea, I 30
will praise him among the multitude. For he stands at the right 31
hand of the poor, to save him from those who would condemn
him to death.

A PSALM of David. The LORD says to my master, Sit thou at my **110**
right hand, until I make thy enemies thy footstool. The LORD 2
shall send thy mighty sceptre out of Ziyyon: rule in the midst of
thy enemies. Thy people offered themselves willingly in the 3
majesty of their holiness, on the day of thy battle; when still the
dew of thy youth was upon thee, fresh from the womb of dawn.
The LORD has sworn, and will not change his mind, 4
Thou shalt be a priest forever, after the manner of Malki-
ẓedeq. The LORD is at thy right hand, he crushes kings on the 5

מָלֵא גְוִיּוֹת מָחַץ רֹאשׁ עַל־אֶרֶץ רַבָּה: מִנַּחַל בַּדֶּרֶךְ ז
יִשְׁתֶּה עַל־כֵּן יָרִים רֹאשׁ:

קיא הַלְלוּיָהּ ׀ אוֹדֶה יְהוָה בְּכָל־לֵבָב בְּסוֹד יְשָׁרִים וְעֵדָה: גְּדֹלִים א
מַעֲשֵׂי יְהוָה דְּרוּשִׁים לְכָל־חֶפְצֵיהֶם: הוֹד־וְהָדָר פָּעֳלוֹ וְצִדְקָתוֹ ג
עֹמֶדֶת לָעַד: זֵכֶר עָשָׂה לְנִפְלְאוֹתָיו חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה: טֶרֶף ד
נָתַן לִירֵאָיו יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: כֹּחַ מַעֲשָׂיו הִגִּיד לְעַמּוֹ ו
לָתֵת לָהֶם נַחֲלַת גּוֹיִם: מַעֲשֵׂי יָדָיו אֱמֶת וּמִשְׁפָּט נֶאֱמָנִים ז
כָּל־פִּקּוּדָיו: סְמוּכִים לָעַד לְעוֹלָם עֲשׂוּיִם בֶּאֱמֶת וְיָשָׁר: ח
פְּדוּת ׀ שָׁלַח לְעַמּוֹ צִוָּה־לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ: ט

טז רֵאשִׁית חָכְמָה ׀ יִרְאַת יְהוָה שֵׂכֶל טוֹב לְכָל־עֹשֵׂיהֶם תְּהִלָּתוֹ י
עֹמֶדֶת לָעַד:

קיב הַלְלוּיָהּ ׀ אַשְׁרֵי־אִישׁ יָרֵא אֶת־יְהוָה בְּמִצְוֹתָיו חָפֵץ מְאֹד: א
גִּבּוֹר בָּאָרֶץ יִהְיֶה זַרְעוֹ דּוֹר יְשָׁרִים יְבֹרָךְ: הוֹן־וָעֹשֶׁר בְּבֵיתוֹ ג
וְצִדְקָתוֹ עֹמֶדֶת לָעַד: זָרַח בַּחֹשֶׁךְ אוֹר לַיְשָׁרִים חַנּוּן וְרַחוּם ד
וְצַדִּיק: טוֹב־אִישׁ חוֹנֵן וּמַלְוֶה יְכַלְכֵּל דְּבָרָיו בְּמִשְׁפָּט: כִּי־ ה
לְעוֹלָם לֹא־יִמּוֹט לְזֵכֶר עוֹלָם יִהְיֶה צַדִּיק: מִשְּׁמוּעָה רָעָה לֹא ז
יִירָא נָכוֹן לִבּוֹ בָּטֻחַ בַּיהוָה: סָמוּךְ לִבּוֹ לֹא יִירָא עַד אֲשֶׁר־ ח
יִרְאֶה בְצָרָיו: פִּזַּר נָתַן לָאֶבְיוֹנִים צִדְקָתוֹ עֹמֶדֶת לָעַד קַרְנוֹ ט
תָּרוּם בְּכָבוֹד: רָשָׁע יִרְאֶה ׀ וְכָעַס שִׁנָּיו יַחֲרֹק וְנָמַס תַּאֲוַת י
רְשָׁעִים תֹּאבֵד:

קיג הַלְלוּיָהּ ׀ הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה: יְהִי שֵׁם יְהוָה א
מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל ג
שֵׁם יְהוָה: רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם ׀ יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: מִי ד
כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ הַמַּגְבִּיהִי לָשָׁבֶת: הַמַּשְׁפִּילִי לִרְאוֹת בַּשָּׁמַיִם ו
וּבָאָרֶץ: מְקִימִי מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן: לְהוֹשִׁיבִי ח
עִם־נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ: מוֹשִׁיבִי ׀ עֲקֶרֶת הַבַּיִת אֵם־ ט
הַבָּנִים שְׂמֵחָה הַלְלוּיָהּ:

קיד בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז: הָיְתָה יְהוּדָה א
לְקָדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מַמְשְׁלוֹתָיו: הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן יִסֹּב ג
לְאָחוֹר: הֶהָרִים רָקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־צֹאן: מַה־לְּךָ הַיָּם ה
כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב לְאָחוֹר: הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת ו

day of his wrath. He judges among the nations: their land is 6
full of dead bodies; he will shatter heads over many countries.
He will drink of the brook in the way: therefore will he lift up 7
the head.

HALELUYA! I will praise the LORD with my whole heart, in the 111
assembly of the upright, and in the congregation. The works 2
of the LORD are great, sought out by all who love them. His 3
work is honourable and glorious: and his righteousness endures
for ever. He has made his wonderful works to be remembered: 4
the LORD is gracious and full of compassion. He has given food 5
to those who fear him: he will ever be mindful of his covenant.
He has declared to his people the power of his works, that he may 6
give them the heritage of the nations. The works of his hands 7
are truth and justice; all his commandments are sure. They 8
stand fast for ever and ever, done in truth and uprightness.
He sent redemption to his people: he has commanded his 9
covenant forever: holy and reverend is his name. The fear of 10
the LORD is the beginning of wisdom: a good understanding
have all they who do his commandments: his praise endures
forever.

HALELUYA! Happy is the man who fears the LORD, who de- 112
lights greatly in his commandments. His seed shall be mighty 2
upon earth: the generation of the upright shall be blessed.
Wealth and riches shall be in his house: and his righteousness 3
endures for ever. Light rises in the darkness for the upright:
he is gracious, and full of compassion, and just. A good man 5
lends with a good grace: he conducts his affairs justly. Surely 6
he shall never be moved: the righteous shall be in everlasting
remembrance. He shall not be afraid of evil tidings: his heart 7
is firm, trusting in the LORD. His heart is established, he shall 8
not be afraid, until he gaze upon his enemies. He has distri- 9
buted freely, he has given to the poor; his righteousness en-
dures for ever; his horn shall be exalted with honour. The 10
wicked man shall see it, and be grieved; he shall gnash
his teeth, and melt away: the desire of the wicked shall come
to nought.

HALELUYA! Give praise, O servants of the LORD, praise the name 113
of the LORD. Blessed be the name of the LORD from this time 2
forth and for evermore. From the rising of the sun to its 3
setting, the LORD's name is to be praised. The LORD is high 4
above all nations, and his glory is above the heavens. Who is 5
like the LORD our GOD, who is enthroned on high, and yet looks 6
far down to behold the things that are in heaven, and on the
earth! He raises up the poor out of the dust, and lifts the 7
needy out of the ashheap; that he may set him with nobles, 8
with the nobles of his people. He makes the barren woman to 9
keep house, and be a joyful mother of children. Haleluya!

WHEN Yisra'el went out of Miẓrayim, the house of Ya'aqov 114
from a people of strange language; Yehuda became his sanc- 2
tuary, and Yisra'el his dominion. The sea saw it, and fled: the 3
Yarden was driven back. The mountains skipped like rams, 4
the little hills like young sheep. What ails thee, O thou sea, 5
that thou fleest? thou Yarden, that thou art driven back? You 6

כִּבְנֵי־צֹאן: מִלִּפְנֵי אָרוֹן חוּלִי אֶרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב: הַהֹפְכִי
הַצּוּר אֲגַם־מָיִם חַלָּמִישׁ לְמַעְיְנוֹ־מָיִם:

א קטו לֹא לָנוּ יהוה לֹא לָנוּ כִּי־לְשִׁמְךָ תֵּן כָּבוֹד עַל־חַסְדְּךָ עַל־
ב אֲמִתֶּךָ: לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה־נָא אֱלֹהֵיהֶם: וֵאלֹהֵינוּ
ג בַּשָּׁמָיִם כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ עָשָׂה: עֲצַבֵּיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי
ד אָדָם: פֶּה־לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ: אָזְנַיִם לָהֶם
ה וְלֹא יִשְׁמָעוּ אַף לָהֶם וְלֹא יְרִיחוּן: יְדֵיהֶם וְלֹא יְמִישׁוּן רַגְלֵיהֶם
ו וְלֹא יְהַלֵּכוּ לֹא־יֶהְגּוּ בִּגְרוֹנָם: כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־
ז בֹּטֵחַ בָּהֶם: יִשְׂרָאֵל בְּטַח בַּיהוה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא: בֵּית אַהֲרֹן
ח בִּטְחוּ בַיהוה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא: יִרְאֵי יהוה בִּטְחוּ בַיהוה עֶזְרָם
ט וּמָגִנָּם הוּא: יהוה זְכָרָנוּ יְבָרֵךְ יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ
י אֶת־בֵּית אַהֲרֹן: יְבָרֵךְ יִרְאֵי יהוה הַקְּטַנִּים עִם־הַגְּדֹלִים: יֹסֵף
יא יהוה עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם: בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוה עֹשֵׂה
יב שָׁמַיִם וָאָרֶץ: הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוה וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי־אָדָם:
יג לֹא הַמֵּתִים יְהַלְלוּ־יָהּ וְלֹא כָּל־יֹרְדֵי דוּמָה: וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ
יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

א קטז אָהַבְתִּי כִּי־יִשְׁמַע יהוה אֶת־קוֹלִי תַּחֲנוּנָי: כִּי־הִטָּה אָזְנוֹ לִי
ג וּבְיָמַי אֶקְרָא: אֲפָפוּנִי חֶבְלֵי־מָוֶת וּמְצָרֵי שְׁאוֹל מְצָאוּנִי צָרָה
ד וְיָגוֹן אֶמְצָא: וּבְשֵׁם־יהוה אֶקְרָא אָנָּה יהוה מַלְּטָה נַפְשִׁי: חַנּוּן
ו יהוה וְצַדִּיק וֵאלֹהֵינוּ מְרַחֵם: שֹׁמֵר פְּתָאיִם יהוה דַּלּוֹתִי וְלִי
ז יְהוֹשִׁיעַ: שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמְנוּחָיְכִי כִּי־יהוה גָּמַל עָלָיְכִי: כִּי חִלַּצְתָּ
ח נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת־עֵינִי מִן־דִּמְעָה אֶת־רַגְלִי מִדֶּחִי: אֶתְהַלֵּךְ
ט לִפְנֵי יהוה בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים: הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד:
יא אֲנִי אָמַרְתִּי בְחָפְזִי כָּל־הָאָדָם כֹּזֵב: מָה־אָשִׁיב לַיהוה כָּל־
יג תַּגְמוּלוֹהִי עָלָי: כּוֹס־יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבְשֵׁם יהוה אֶקְרָא: נְדָרַי
יד לַיהוה אֲשַׁלֵּם נֶגְדָּה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ: יָקָר בְּעֵינֵי יהוה הַמָּוְתָה
טו לַחֲסִידָיו: אָנָּה יהוה כִּי־אֲנִי עַבְדֶּךָ אֲנִי־עַבְדְּךָ בֶּן־אֲמָתֶךָ
טז פִּתַּחְתָּ לְמוֹסֵרָי: לְךָ־אֶזְבַּח זֶבַח תּוֹדָה וּבְשֵׁם יהוה אֶקְרָא:
יח נְדָרַי לַיהוה אֲשַׁלֵּם נֶגְדָּה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ: בְּחַצְרוֹת בֵּית יהוה
בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלִַם הַלְלוּיָהּ:

א קיז הַלְלוּ אֶת־יהוה כָּל־גּוֹיִם שַׁבְּחוּהוּ כָּל־הָאֻמִּים: כִּי גָבַר עָלֵינוּ
ב חַסְדּוֹ וֶאֱמֶת־יהוה לְעוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

mountains, that you skip like rams; and you little hills, like
lambs? Tremble, thou earth, at the presence of the LORD, at 7
the presence of the GOD of Ya'aqov; who turned the rock into 8
a pool of water, the flint into a fountain of waters.

NOT to us, O LORD, not to us, but to thy name give glory, for **115**
thy steadfast love, and for thy truth. Why should the nations 2
say, Where is now their GOD? But our GOD is in the heavens: 3
he has done whatever he has pleased. Their idols are silver 4
and gold, the work of men's hands. They have mouths, but 5
they cannot speak: eyes have they, but they cannot see: they 6
have ears, but they cannot hear: noses have they, but they
cannot smell: they have hands, but they cannot feel: feet have 7
they, but they cannot walk: nor can they speak through their
throat. They who make them are like them; so is everyone who 8
trusts in them. O Yisra'el, trust in the LORD: he is their help 9
and their shield. O house of Aharon, trust in the LORD: he is 10
their help and their shield. You who fear the LORD, trust in the 11
LORD: he is their help and their shield. The LORD has been 12
mindful of us: he will bless us; he will bless the house of
Yisra'el; he will bless the house of Aharon. He will bless those 13
who fear the LORD, both small and great. May the LORD in- 14
crease you more and more, you and your children. May you 15
be blessed of the LORD who made heaven and earth. The 16
heavens are the heavens of the LORD: but he has given the earth
to the children of men. The dead cannot praise the LORD, nor 17
can any who go down into silence. But we will bless the LORD 18
from this time forth and for evermore. Haleluya!

I love the LORD who hears my voice and my supplications. Because **116**
1,2
he has inclined his ear to me, therefore I will call upon him as
long as I live. The cords of death surrounded me, and the pains 3
of She'ol seized upon me: I found trouble and sorrow. Then 4
I called upon the name of the LORD; O LORD, I beseech thee,
deliver my soul. Gracious is the LORD, and just; and our GOD 5
is merciful. The LORD preserves the simple: I was brought low, 6
and he saved me. Return to thy rest, O my soul; for the LORD 7
has dealt bountifully with thee. For thou hast delivered my 8
soul from death, my eyes from tears, and my feet from falling.
I will walk before the LORD in the land of the living. I kept 9,10
faith even when I said, I am greatly afflicted. I said in my haste, 11
Every man is false. How can I repay the LORD for all his bene- 12
fits toward me? I will raise the cup of salvation, and call upon 13
the name of the LORD. I will pay my vows to the LORD now in 14
the presence of all his people. Precious in the sight of the 15
LORD is the death of his pious ones. O LORD, truly I am thy 16
servant; I am thy servant, the son of thy handmaid: thou hast
loosed my bonds. I will offer to thee the sacrifice of thanks- 17
giving, and I will call upon the name of the LORD. I will pay 18
my vows to the LORD in the presence of all his people, in the 19
courts of the LORD's house, in the midst of thee, O Yerusha-
layim. Haleluya!

O PRAISE the LORD, all you nations: praise him all you peoples. **117**
For his love for us is great: and the truth of the LORD endures 2
for ever. Haleluya!

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל כִּי ד
לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ יֹאמְרוּ נָא בֵית־אַהֲרֹן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ יֹאמְרוּ ג
נָא יִרְאֵי יְהוָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ מִן־הַמֵּצַר קָרָאתִי יָהּ עָנָנִי ה
בַמֶּרְחָב יָהּ׃ יְהוָה לִי לֹא אִירָא מַה־יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם׃ יְהוָה לִי ז
בְּעֹזְרָי וַאֲנִי אֶרְאֶה בְשֹׂנְאָי׃ טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה מִבְּטֹחַ בָּאָדָם׃ ח
טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה מִבְּטֹחַ בִּנְדִיבִים׃ כָּל־גּוֹיִם סְבָבוּנִי בְּשֵׁם ט
יְהוָה כִּי אֲמִילַם׃ סַבּוּנִי גַם־סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילַם׃ י
סַבּוּנִי כִדְבֹרִים דֹּעֲכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילַם׃ דָּחֹה יב
דְּחִיתַנִי לִנְפֹּל וַיהוָה יְעָזָרֵנִי׃ עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה׃ יג
קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאָהֳלֵי צַדִּיקִים יְמִין יְהוָה עֹשָׂה חָיִל׃ יְמִין יד טז
יְהוָה רוֹמֵמָה יְמִין יְהוָה עֹשָׂה חָיִל׃ לֹא־אָמוּת כִּי־אֶחְיֶה וַאֲסַפֵּר טז
מַעֲשֵׂי יָהּ׃ יַסֹּר יִסְּרַנִּי יָהּ וְלַמָּוֶת לֹא נְתָנָנִי׃ פִּתְחוּ־לִי שַׁעֲרֵי־ יח טו
צֶדֶק אָבֹא־בָם אודֶה יָהּ׃ זֶה־הַשַּׁעַר לַיהוָה צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ׃ כ
אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי וַתְּהִי־לִי לִישׁוּעָה׃ אֶבֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים הָיְתָה כב
לְרֹאשׁ פִּנָּה׃ מֵאֵת יְהוָה הָיְתָה זֹּאת הִיא נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ׃ זֶה־ כג כד
הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ׃ אָנָּא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא כה
אָנָּא יְהוָה הַצְלִיחָה נָּא׃ בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית כו
יְהוָה׃ אֵל ׀ יְהוָה וַיָּאֶר לָנוּ אִסְרוּ־חַג בַּעֲבֹתִים עַד־קַרְנוֹת כז
הַמִּזְבֵּחַ׃ אֵלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָּ אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ׃ הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־ כח כט
טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

אַשְׁרֵי תְמִימֵי־דֶרֶךְ הַהֹלְכִים בְּתוֹרַת יְהוָה׃ אַשְׁרֵי נֹצְרֵי קיט א
עֵדֹתָיו בְּכָל־לֵב יִדְרְשׁוּהוּ׃ אַף לֹא־פָעֲלוּ עַוְלָה בִּדְרָכָיו הָלָכוּ׃ ג
אַתָּה צִוִּיתָה פִקֻּדֶיךָ לִשְׁמֹר מְאֹד׃ אַחֲלַי יִכֹּנוּ דְרָכַי לִשְׁמֹר ה
חֻקֶּיךָ׃ אָז לֹא־אֵבוֹשׁ בְּהַבִּיטִי אֶל־כָּל־מִצְוֹתֶיךָ׃ אוֹדְךָ ז
בְּיֹשֶׁר לֵבָב בִּלְמֹדִי מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃ אֶת־חֻקֶּיךָ אֶשְׁמֹר אַל־ ח
תַּעַזְבֵנִי עַד־מְאֹד׃

בַּמֶּה יְזַכֶּה־נַּעַר אֶת־אָרְחוֹ לִשְׁמֹר כִּדְבָרֶךָ׃ בְּכָל־לִבִּי ט
דְרַשְׁתִּיךָ אַל־תַּשְׁגֵּנִי מִמִּצְוֹתֶיךָ׃ בְּלִבִּי צָפַנְתִּי אִמְרָתֶךָ י
לְמַעַן לֹא אֶחֱטָא־לָךְ׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃ בִּשְׂפָתַי יב
סִפַּרְתִּי כֹּל מִשְׁפְּטֵי־פִיךָ׃ בְּדֶרֶךְ עֵדְוֹתֶיךָ שַׂשְׂתִּי כְּעַל כָּל־הוֹן׃ יד

O GIVE thanks to the LORD; for he is good: for his steadfast love 1
endures forever. Let Yisra'el now say, that his steadfast love 2
endures forever. Let the house of Aharon now say, that his 3
steadfast love endures forever. Let those now who fear the 4
LORD say, that his steadfast love endures forever. Out of my 5
distress I called upon the LORD: the LORD answered me with
liberation. The LORD is on my side; I will not fear: what can 6
a man do to me? The LORD takes my part with those who help 7
me: therefore I shall gaze upon those who hate me. It is better 8
to take refuge in the LORD than to put confidence in man. It is 9
better to take refuge in the LORD than to trust in princes. All 10
nations compassed me about: but in the name of the LORD
I cut them off. They compassed me about; indeed, they sur- 11
rounded me: but in the name of the LORD I cut them off. They 12
compassed me about like bees; they are quenched like a fire
of thorns: for in the name of the LORD I cut them off. Thou 13
didst push me hard that I might fall: but the LORD helped me.
The LORD is my strength and song, and is become my salvation. 14
The voice of rejoicing and salvation is in the tents of the 15
righteous: the right hand of the LORD does valiantly. The right 16
hand of the LORD is exalted: the right hand of the LORD does
valiantly. I shall not die, but live, and declare the works of 17
the LORD. The LORD has chastised me severely: but he has not 18
given me up to death. Open to me the gates of righteousness: 19
I will go in to them, and I will praise the LORD: this is the gate 20
of the LORD, into which the righteous shall enter. I will give 21
thee thanks, for thou hast answered me, and art become my
salvation. The stone which the builders rejected has become 22
the head stone of the corner. This is the LORD'S doing; it is 23
marvellous in our eyes. This is the day which the LORD has 24
made; we will rejoice and be glad in it. Save us, O LORD, we 25
pray thee: we pray thee, O LORD, prosper us. Blessed is he who 26
comes in the name of the LORD: we have blessed you out of
the house of the LORD. GOD is the LORD, who has shown us 27
light: bind the sacrifice with cords, to the horns of the altar.
Thou art my GOD, and I will praise thee: my GOD, I will exalt 28
thee. O give thanks to the LORD; for he is good: for his stead- 29
fast love endures forever.

HAPPY are those whose way is blameless, who walk in the 119
Tora of the LORD. Happy are they who keep his testimonies 2
and seek him with the whole heart. They also do no iniquity: 3
they walk in his ways. Thou hast commanded thy precepts to 4
be kept diligently. O that my ways were directed to keep thy 5
statutes! Then should I not be ashamed, when I observe all 6
thy commandments. I shall give thee thanks with uprightness 7
of heart, when I learn thy righteous judgments. I will keep thy 8
statutes: O do not forsake me utterly.

Wherewith shall a young man keep his way pure? by guarding 9
it according to thy word. With my whole heart I have sought 10
thee: O let me not wander from thy commandments. Thy word 11
have I hid in my heart, that I might not sin against thee. Bless- 12
ed art thou, O LORD: teach me thy statutes. With my lips I 13
have declared all the judgments of thy mouth. I have rejoiced 14

בְּפִקּוּדֶיךָ אָשִׂיחָה וְאַבִּיטָה אֹרְחֹתֶיךָ: בְּחֻקֹּתֶיךָ אֶשְׁתַּעֲשָׁע
לֹא אֶשְׁכַּח דְּבָרֶךָ:
גְּמֹל עַל־עַבְדְּךָ אֶחְיֶה וְאֶשְׁמְרָה דְבָרֶךָ: גַּל־עֵינַי וְאַבִּיטָה
נִפְלָאוֹת מִתּוֹרָתֶךָ: גֵּר אָנֹכִי בָאָרֶץ אַל־תַּסְתֵּר מִמֶּנִּי מִצְוֹתֶיךָ:
גָּרְסָה נַפְשִׁי לְתַאֲבָה אֶל־מִשְׁפָּטֶיךָ בְכָל־עֵת: גָּעַרְתָּ זֵדִים
אֲרוּרִים הַשֹּׁגִים מִמִּצְוֹתֶיךָ: גַּל מֵעָלַי חֶרְפָּה וָבוּז כִּי עֵדֹתֶיךָ
נָצָרְתִּי: גַּם יָשְׁבוּ שָׂרִים בִּי נִדְבָּרוּ עַבְדְּךָ יָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ: גַּם־
עֵדֹתֶיךָ שַׁעֲשָׁעַי אַנְשֵׁי עֲצָתִי:
דָּבְקָה לֶעָפָר נַפְשִׁי זַוְּנִי כִּדְבָרֶךָ: דְּרָכַי סִפַּרְתִּי וַתַּעֲנֵנִי לַמְּדֵנִי
חֻקֶּיךָ: דֶּרֶךְ־פִּקּוּדֶיךָ הֲבִינֵנִי וְאָשִׂיחָה בְנִפְלְאוֹתֶיךָ: דָּלְפָה נַפְשִׁי
מִתּוּגָה קַיְּמֵנִי כִּדְבָרֶךָ: דֶּרֶךְ־שֶׁקֶר הָסֵר מִמֶּנִּי וְתוֹרָתְךָ חָנֵּנִי:
דֶּרֶךְ־אֱמוּנָה בָּחָרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ שִׁוִּיתִי: דָּבַקְתִּי בְעֵדְוֹתֶיךָ יְהוָה
אַל־תְּבִישֵׁנִי: דֶּרֶךְ־מִצְוֹתֶיךָ אָרוּץ כִּי תַרְחִיב לִבִּי:
הוֹרֵנִי יְהוָה דֶּרֶךְ חֻקֶּיךָ וְאֶצְּרֶנָּה עֵקֶב: הֲבִינֵנִי וְאֶצְּרָה תוֹרָתֶךָ
וְאֶשְׁמְרֶנָּה בְכָל־לֵב: הַדְרִיכֵנִי בִּנְתִיב מִצְוֹתֶיךָ כִּי־בוֹ חָפָצְתִּי:
הַט־לִבִּי אֶל־עֵדְוֹתֶיךָ וְאַל אֶל־בָּצַע: הַעֲבֵר עֵינַי מֵרְאוֹת שָׁוְא
בִּדְרָכֶךָ חַיֵּנִי: הָקֵם לְעַבְדְּךָ אִמְרָתֶךָ אֲשֶׁר לְיִרְאָתֶךָ: הַעֲבֵר
חֶרְפָּתִי אֲשֶׁר יָגֹרְתִּי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים: הִנֵּה תָאַבְתִּי
לְפִקֻּדֶיךָ בְּצִדְקָתְךָ חַיֵּנִי:
וְיָבֹאנִי חֲסָדֶךָ יְהוָה תְּשׁוּעָתְךָ כְּאִמְרָתֶךָ: וְאֶעֱנֶה חֹרְפִי
דָבָר כִּי־בָטַחְתִּי בִּדְבָרֶךָ: וְאַל־תַּצֵּל מִפִּי דְבַר־אֱמֶת עַד־
מְאֹד כִּי לְמִשְׁפָּטֶךָ יִחָלְתִּי: וְאֶשְׁמְרָה תוֹרָתְךָ תָּמִיד לְעוֹלָם
וָעֶד: וְאֶתְהַלְּכָה בָרְחָבָה כִּי פִקֻּדֶיךָ דָרָשְׁתִּי: וַאֲדַבְּרָה
בְעֵדְוֹתֶיךָ נֶגֶד מְלָכִים וְלֹא אֵבוֹשׁ: וְאֶשְׁתַּעֲשַׁע בְּמִצְוֹתֶיךָ
אֲשֶׁר אָהָבְתִּי: וְאֶשָּׂא־כַפַּי אֶל־מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָהָבְתִּי
וְאָשִׂיחָה בְחֻקֶּיךָ:
זְכָר־דָּבָר לְעַבְדֶּךָ עַל אֲשֶׁר יִחַלְתָּנִי: זֹאת נֶחָמָתִי בְעָנְיִי כִּי
אִמְרָתְךָ חִיָּתְנִי: זֵדִים הֱלִיצֻנִי עַד־מְאֹד מִתּוֹרָתְךָ לֹא נָטִיתִי:
זָכַרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ מֵעוֹלָם יְהוָה וָאֶתְנָחֵם: זַלְעָפָה אֲחָזַתְנִי
מֵרְשָׁעִים עֹזְבֵי תוֹרָתֶךָ: זְמִרוֹת הָיוּ־לִי חֻקֶּיךָ בְּבֵית מְגוּרָי:
זָכַרְתִּי בַלַּיְלָה שִׁמְךָ יְהוָה וָאֶשְׁמְרָה תוֹרָתֶךָ: זֹאת הָיְתָה־לִּי
כִּי פִקֻּדֶיךָ נָצָרְתִּי:

in the way of thy testimonies, as much as in all riches. I will meditate in thy precepts, and observe thy ways. I will delight myself in thy statutes: I will not forget thy word. 15, 16

Deal bountifully with thy servant, that I may live, and keep thy word. Open thou my eyes, that I may behold wondrous things out of thy Tora. I am a stranger on the earth: do not hide thy commandments from me. My soul is consumed with the longing that it has to thy judgments at all times. Thou hast rebuked the proud that are cursed, who wander from thy commandments. Remove insult and contempt from me; for I have kept thy testimonies. Princes also did sit and speak against me: but thy servant did meditate on thy statutes. Thy testimonies also are my delight; they are my counsellors. 17 18 19 20 21 22 23 24

My soul cleaves to the dust: revive me according to thy word. I have declared my ways, and thou didst hear me: teach me thy statutes. Make me to understand the way of thy precepts: so I shall talk of thy wondrous works. My soul melts away for heaviness: strengthen me according to thy word. Remove from me the way of falsehood: and graciously bestow thy Tora upon me. I have chosen the way of truth: thy judgments have I laid before me. I have held fast to thy testimonies: O LORD, put me not to shame. I will run the way of thy commandments, for therein thou dost enlarge my heart. 25 26 27 28 29 30 31 32

Teach me, O LORD, the way of thy statutes; and I shall keep it to the end. Give me understanding, and I shall keep thy Tora; and I shall observe it with my whole heart. Make me to go in the path of thy commandments; for therein do I delight. Incline my heart to thy testimonies, and not to unjust gain. Turn away my eyes from beholding vanity; and give me life in thy way. Confirm to thy servant thy word, which relates to the fear of thee. Turn away my insult which I fear: for thy judgments are good. Behold, I have longed after thy precepts: give me life in thy righteousness. 33 34 35 36 37 38 39 40

And let thy promises of steadfast love come to pass for me, O LORD; even thy salvation; according to thy word. So shall I have wherewith to answer him who insults me: for I trust in thy word. And take not the word of truth utterly out of my mouth; for I have hoped in thy judgments. So shall I keep thy Tora continually for ever and ever. And I will walk at liberty: for I seek thy precepts. I will also speak of thy testimonies before kings, and will not be ashamed. And I will delight myself in thy commandments, which I have loved. My hands also will I lift up to thy commandments, which I have loved; and I will meditate on thy statutes. 41 42 43 44 45 46 47 48

Remember the word to thy servant, whereby thou hast given me hope. This is my comfort in my affliction: for thy word has revived me. The proud have had me greatly in derision: yet I have not declined from thy Tora. When I remembered thy judgments of old, O LORD, I took comfort. Horror has taken hold of me because of the wicked who forsake thy Tora. Thy statutes have been my songs in the house of my pilgrimage. I have remembered thy name, O LORD, in the night, and have kept thy Tora. This was my lot, because I kept thy precepts. 49 50 51 52 53 54 55 56

חֶלְקִי יהוה אָמַרְתִּי לִשְׁמֹר דְּבָרֶיךָ׃ חִלִּיתִי פָנֶיךָ בְכָל־לֵב חָנֵּנִי ס״ב
כִּאְמָרָתֶךָ׃ חִשַּׁבְתִּי דְרָכָי וָאָשִׁיבָה רַגְלַי אֶל־עֵדֹתֶיךָ׃ חַשְׁתִּי ס״ג
וְלֹא הִתְמַהְמָהְתִּי לִשְׁמֹר מִצְוֹתֶיךָ׃ חֶבְלֵי רְשָׁעִים עִוְּדֻנִי תּוֹרָתְךָ ס״ד
לֹא אֶשְׁכָּחְתִּי׃ חֲצוֹת־לַיְלָה אָקוּם לְהוֹדוֹת לָךְ עַל מִשְׁפְּטֵי ס״ה
צִדְקֶךָ׃ חָבֵר אֲנִי לְכָל־אֲשֶׁר יְרֵאוּךָ וּלְשֹׁמְרֵי פִקּוּדֶיךָ׃ חַסְדְּךָ ס״ו
יהוה מָלְאָה הָאָרֶץ חֻקֶּיךָ לַמְּדֵנִי׃
טוֹב עָשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ יהוה כִּדְבָרֶךָ׃ טוּב טַעַם וָדַעַת לַמְּדֵנִי ס״ז
כִּי בְמִצְוֹתֶיךָ הֶאֱמָנְתִּי׃ טֶרֶם אֶעֱנֶה אֲנִי שֹׁגֵג וְעַתָּה אִמְרָתְךָ ס״ח
שָׁמָרְתִּי׃ טוֹב־אַתָּה וּמֵטִיב לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃ טָפְלוּ עָלַי שֶׁקֶר זֵדִים ס״ט
אֲנִי בְּכָל־לֵב ו אֶצֹּר פִּקּוּדֶיךָ׃ טָפַשׁ כַּחֵלֶב לִבָּם אֲנִי תּוֹרָתְךָ ע
יז שִׁעֲשַׁעְתִּי׃ טוֹב־לִי כִּי־עִנִּיתָ לְמַעַן אֶלְמַד חֻקֶּיךָ׃ טוֹב־לִי עָא
תּוֹרַת־פִּיךָ מֵאַלְפֵי זָהָב וָכָסֶף׃
יָדֶיךָ עָשׂוּנִי וַיְכוֹנְנוּנִי הֲבִינֵנִי וְאֶלְמְדָה מִצְוֹתֶיךָ׃ יְרֵאֶיךָ יִרְאוּנִי עָב
וְיִשְׂמָחוּ כִּי לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃ יָדַעְתִּי יהוה כִּי־צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ עה
וְאֱמוּנָה עִנִּיתָנִי׃ יְהִי־נָא חַסְדְּךָ לְנַחֲמֻנִי כְּאִמְרָתְךָ לְעַבְדֶּךָ׃ עו
יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאֶחְיֶה כִּי־תוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי׃ יֵבֹשׁוּ זֵדִים כִּי־ עז
וְאֲנִי שִׂיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ׃ יָשׁוּבוּ לִי יְרֵאֶיךָ וְיֹדְעֵי עח
עֵדֹתֶיךָ׃ יְהִי־לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶּיךָ לְמַעַן לֹא אֵבוֹשׁ׃ פ
כָּלְתָה לִתְשׁוּעָתְךָ נַפְשִׁי לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃ כָּלוּ עֵינַי לְאִמְרָתֶךָ עָב
לֵאמֹר מָתַי תְּנַחֲמֵנִי׃ כִּי־הָיִיתִי כְנֹאד בְּקִיטוֹר חֻקֶּיךָ לֹא עג
שָׁכָחְתִּי׃ כַּמָּה יְמֵי־עַבְדֶּךָ מָתַי תַּעֲשֶׂה בְרֹדְפַי מִשְׁפָּט׃ כָּרוּ־לִי עד
זֵדִים שִׂיחוֹת אֲשֶׁר לֹא כְתוֹרָתֶךָ׃ כָּל־מִצְוֹתֶיךָ אֱמוּנָה שֶׁקֶר עה
רָדְפוּנִי עָזְרֵנִי׃ כִּמְעַט כִּלּוּנִי בָאָרֶץ וַאֲנִי לֹא־עָזַבְתִּי פִקֻּדֶיךָ׃ עו
כְּחַסְדְּךָ חַיֵּנִי וְאֶשְׁמְרָה עֵדוּת פִּיךָ׃ עז
לְעוֹלָם יהוה דְּבָרְךָ נִצָּב בַּשָּׁמָיִם׃ לְדֹר וָדֹר אֱמוּנָתֶךָ כּוֹנַנְתָּ עח
אֶרֶץ וַתַּעֲמֹד׃ לְמִשְׁפָּטֶיךָ עָמְדוּ הַיּוֹם כִּי הַכֹּל עֲבָדֶיךָ׃ לוּלֵי עט
תוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי אָז אָבַדְתִּי בְעָנְיִי׃ לְעוֹלָם לֹא־אֶשְׁכַּח פִּקּוּדֶיךָ פ
כִּי־בָם חִיִּיתָנִי׃ לְךָ־אֲנִי הוֹשִׁיעֵנִי כִּי פִקּוּדֶיךָ דָרָשְׁתִּי׃ לִי קִוּוּ פא
רְשָׁעִים לְאַבְּדֵנִי עֵדֹתֶיךָ אֶתְבּוֹנָן׃ לְכָל־תִּכְלָה רָאִיתִי קֵץ פב
רְחָבָה מִצְוָתְךָ מְאֹד׃
מָה־אָהַבְתִּי תוֹרָתֶךָ כָּל־הַיּוֹם הִיא שִׂיחָתִי׃ מֵאֹיְבַי תְּחַכְּמֵנִי פג

The LORD is my portion: I have said that I would keep thy 57
words. I entreated thy favour with my whole heart: be merciful 58
to me according to thy word. I thought on my ways, and turned 59
my feet to thy testimonies. I made haste, and delayed not to 60
keep thy commandments. Bands of wicked men have robbed 61
me: but I have not forgotten thy Tora. At midnight I will rise 62
to give thanks to thee because of thy righteous judgments. I 63
am a companion of all those who fear thee, and of those who
keep thy precepts. The earth, O LORD, is full of thy steadfast 64
love: teach me thy statutes.

Thou hast dealt well with thy servant, O LORD, according to thy 65
word. Teach me good discernment and knowledge: for I have 66
believed thy commandments. Before I was afflicted I went 67
astray: but now I observe thy word. Thou art good, and doest 68
good; teach me thy statutes. The proud have smeared me with 69
a lie: but I will keep thy precepts with my whole heart. Their 70
heart is gross like fat, but I delight in thy Tora. It is good for me 71
that I have been afflicted; that I might learn thy statutes. The 72
Tora of thy mouth is better to me than thousands of gold and
silver.

Thy hands have made me and fashioned me: give me under- 73
standing, that I may learn thy commandments. They who fear 74
thee will see me and be glad, because I have hoped in thy word.

I know, O LORD, that thy judgments are right, and that in faith- 75
fulness thou has afflicted me. Let thy steadfast love be my com- 76
fort, according to thy word to thy servant. Let thy mercies 77
come to me, that I may live: for thy Tora is my delight. Let 78
the proud be ashamed; for they dealt perversely with me with
guile: but I will meditate on thy precepts. Let those who fear 79
thee turn to me, and those who have known thy testimonies.
Let my heart be sound in thy statutes; that I be not ashamed. 80

My soul faints for thy salvation: I hope in thy word. My eyes 81,82
fail with longing for thy word, saying, When wilt thou comfort
me? For I am become like a wineskin in the smoke; yet I do 83
not forget thy statutes. How many are the days of thy servant? 84
when wilt thou execute judgment on those who persecute me?
The proud have dug pits for me, which are not according to thy 85
Tora. All thy commandments are faithful: they persecute me 86
wrongfully; help thou me. They had almost consumed me upon 87
earth; but I forsook not thy precepts. In thy steadfast love spare 88
my life; so I shall keep the testimony of thy mouth.

For ever, O LORD; thy word stands fast in the heavens. Thy 89,90
faithfulness endures to all generations: thou hast established
the earth, and it stands firm. They continue this day according to 91
thy ordinances: for all are thy servants. Unless thy Tora had 92
been my delights, I should have perished in my affliction. I will 93
never forget thy precepts: for with them thou hast given me life.

I am thine, save me; for I have sought thy precepts. The wicked 94,95
have waited for me to destroy me: but I will consider thy testi-
monies. I have seen an end of every purpose: but thy com- 96
mandment is exceedingly broad.

O how I love thy Tora! it is my meditation all the day. Thy com- 97,98
mandments make me wiser than my enemies: for they are ever

מִצְוֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם הִיא־לִי׃ מִכָּל־מְלַמְּדַי הִשְׂכַּלְתִּי כִּי עֵדְוֹתֶיךָ צ
שִׂיחָה לִי׃ מִזְּקֵנִים אֶתְבּוֹנָן כִּי פִקּוּדֶיךָ נָצָרְתִּי׃ מִכָּל־אֹרַח רָע קא
כָּלֵאתִי רַגְלַי לְמַעַן אֶשְׁמֹר דְּבָרֶךָ׃ מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא־סָרְתִּי קב
כִּי־אַתָּה הוֹרֵתָנִי׃ מַה־נִּמְלְצוּ לְחִכִּי אִמְרָתֶךָ מִדְּבַשׁ לְפִי׃ קג
מִפִּקּוּדֶיךָ אֶתְבּוֹנָן עַל־כֵּן שָׂנֵאתִי ׀ כָּל־אֹרַח שָׁקֶר׃ קד
נֵר־לְרַגְלִי דְבָרֶךָ וְאוֹר לִנְתִיבָתִי׃ נִשְׁבַּעְתִּי וְאֲקַיֵּמָה לִשְׁמֹר קה
מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃ נַעֲנֵיתִי עַד־מְאֹד יְהוָה חַיֵּנִי כִדְבָרֶךָ׃ נִדְבוֹת קו
פִּי רְצֵה־נָא יְהוָה וּמִשְׁפָּטֶיךָ לַמְּדֵנִי׃ נַפְשִׁי בְכַפִּי תָמִיד וְתוֹרָתְךָ קז
לֹא שָׁכָחְתִּי׃ נָתְנוּ רְשָׁעִים פַּח לִי וּמִפִּקּוּדֶיךָ לֹא תָעִיתִי׃ נָחַלְתִּי קח
עֵדְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם כִּי־שְׂשׂוֹן לִבִּי הֵמָּה׃ נָטִיתִי לִבִּי לַעֲשׂוֹת חֻקֶּיךָ קט
לְעוֹלָם עֵקֶב׃

סֵעֲפִים שָׂנֵאתִי וְתוֹרָתְךָ אָהֵבְתִּי׃ סִתְרִי וּמָגִנִּי אָתָּה לִדְבָרְךָ קי
יִחָלְתִּי׃ סוּרוּ מִמֶּנִּי מְרֵעִים וְאֶצְּרָה מִצְוֹת אֱלֹהָי׃ סָמְכֵנִי קיא
כְאִמְרָתֶךָ וְאֶחְיֶה וְאַל־תְּבִישֵׁנִי מִשִּׂבְרִי׃ סְעָדֵנִי וְאִוָּשֵׁעָה קיב
וְאֶשְׁעֶה בְחֻקֶּיךָ תָמִיד׃ סָלִיתָ כָּל־שׁוֹגִים מֵחֻקֶּיךָ כִּי־שֶׁקֶר קיג
תַּרְמִיתָם׃ סִגִים הִשְׁבַּתָּ כָּל־רִשְׁעֵי־אֶרֶץ לָכֵן אָהַבְתִּי עֵדְוֹתֶיךָ׃ קיד

קֹדֶשׁ מִפַּחְדְּךָ בְשָׂרִי וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ יָרֵאתִי׃ קטו

עָשִׂיתִי מִשְׁפָּט וָצֶדֶק בַּל־תַּנִּיחֵנִי לְעֹשְׁקָי׃ עֲרַב עַבְדְּךָ לְטוֹב קטז
אַל־יַעַשְׁקֻנִי זֵדִים׃ עֵינַי כָּלוּ לִישׁוּעָתֶךָ וּלְאִמְרַת צִדְקֶךָ׃ עֲשֵׂה קיז
עִם־עַבְדְּךָ כְחַסְדֶּךָ וְחֻקֶּיךָ לַמְּדֵנִי׃ עַבְדְּךָ־אֲנִי הֲבִינֵנִי וְאֵדְעָה קיח
עֵדְוֹתֶיךָ׃ עֵת לַעֲשׂוֹת לַיהוָה הֵפֵרוּ תוֹרָתֶךָ׃ עַל־כֵּן אָהַבְתִּי קיט
מִצְוֹתֶיךָ מִזָּהָב וּמִפָּז׃ עַל־כֵּן ׀ כָּל־פִּקּוּדֵי כֹל יִשָּׁרְתִּי כָּל־ קכ
אֹרַח שֶׁקֶר שָׂנֵאתִי׃

פְּלָאוֹת עֵדְוֹתֶיךָ עַל־כֵּן נְצָרָתַם נַפְשִׁי׃ פֵּתַח־דְּבָרֶיךָ יָאִיר מֵבִין קכא
פְּתָיִים׃ פִּי־פָעַרְתִּי וָאֶשְׁאָפָה כִּי לְמִצְוֹתֶיךָ יָאָבְתִּי׃ פְּנֵה־אֵלַי קכב
וְחָנֵּנִי כְּמִשְׁפָּט לְאֹהֲבֵי שְׁמֶךָ׃ פְּעָמַי הָכֵן בְּאִמְרָתֶךָ וְאַל־ קכג
תַּשְׁלֶט־בִּי כָל־אָוֶן׃ פְּדֵנִי מֵעֹשֶׁק אָדָם וְאֶשְׁמְרָה פִקּוּדֶיךָ׃ פָּנֶיךָ קכד
הָאֵר בְּעַבְדֶּךָ וְלַמְּדֵנִי אֶת־חֻקֶּיךָ׃ פַּלְגֵי־מַיִם יָרְדוּ עֵינָי עַל קכה
לֹא־שָׁמְרוּ תוֹרָתֶךָ׃

צַדִּיק אַתָּה יְהוָה וְיָשָׁר מִשְׁפָּטֶיךָ׃ צִוִּיתָ צֶדֶק עֵדְוֹתֶיךָ וֶאֱמוּנָה קכו
מְאֹד׃ צִמְּתַתְנִי קִנְאָתִי כִּי־שָׁכְחוּ דְבָרֶיךָ צָרָי׃ צְרוּפָה קכז
אִמְרָתְךָ מְאֹד וְעַבְדְּךָ אֲהֵבָהּ׃ צָעִיר אָנֹכִי וְנִבְזֶה פִּקֻּדֶיךָ קכח

with me. I have more understanding than all my teachers : for 99
thy testimonies are my meditation. I understand more than the 100
elders, because I keep thy precepts. I have restrained my feet 101
from every evil way, that I might keep thy word. I have not de- 102
parted from thy judgments : for thou hast taught me. How sweet 103
are thy words to my palate ! sweeter than honey to my mouth !
Through thy precepts I get understanding : therefore I hate 104
every false way.
Thy word is a lamp to my feet and a light to my path. 105
I have sworn, and I will perform it, that I will keep thy righ- 106
teous judgments. I am afflicted very much: revive me, O LORD, 107
according to thy word. Accept I beseech thee, the freewill 108
offerings of my mouth, O LORD, and teach me thy ordinances.
My soul is continually in my hand: yet I have not forgotten thy 109
Tora. The wicked have laid a snare for me : yet I have not 110
strayed from thy precepts. Thy testimonies I have taken as a 111
heritage for ever: for they are the rejoicing of my heart. I have 112
inclined my heart to perform thy statutes always, to the end.
I hate men of vain thoughts : but thy Tora I love. Thou art my 113,114
hiding place and my shield : I hope in thy word. Depart from 115
me, you evildoers : for I will keep commandments of my GOD.
Uphold me according to thy word, that I may live : and let me 116
not be ashamed of my hope. Hold me up, and I shall be safe : 117
and I will watch thy statutes continually, Thou hast trodden 118
down all those who stray from thy statutes : for their deceit is
vain. Thou puttest away all the wicked of the earth like dross : 119
therefore I love thy testimonies. My flesh shudders for fear of 120
thee ; and I am afraid of thy judgments.
I have done justice and righteousness : leave me not to my op- 121
pressors. Be surety for thy servant for good : let not the proud 122
opppress me. My eyes fail with watching for thy salvation, and 123
for the word of thy righteousness. Deal with thy servant accord- 124
ing to thy steadfast love, and teach me thy statutes. I am thy ser- 125
vant; give me understanding, that I may know thy testimonies.
It is time to act for the LORD: they have made void thy Tora. 126
Therefore I love thy commandments above gold; yea, above 127
fine gold. Therefore I esteem all thy precepts to be entirely 128
right; and I have loathed every false way.
Thy testimonies are wonderful : therefore my soul keeps them 129
The unfolding of thy words gives light ; it gives understanding 130
to the simple. With open mouth I pant : because I long for thy 131
commandments. Look upon me, and be gracious unto me, as is 132
thy wont towards those who love thy name. Order my steps in 133
thy word: and let not any iniquity have dominion over me.
Deliver me from the oppression of man: and I will keep thy 134
precepts. Make thy face to shine upon thy servant; and teach me 135
thy statutes. Rivers of water run down from my eyes, because 136
they do not keep thy Tora.
Righteous art thou, O LORD and upright are thy judgments. 137
Thou hast commanded thy testimonies in righteousness and in 138
great faithfulness. My zeal consumes me, because my enemies 139
have forgotten thy words. Thy word is very pure : therefore thy 140
servant loves it. I am small and despised : yet I do not forget thy 141

לֹא שָׁכָחְתִּי׃ צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת׃ צַר־ קכב קכג
וּמָצוֹק מְצָאוּנִי מִצְוֹתֶיךָ שַׁעֲשָׁעָי׃ צֶדֶק עֵדְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם קכד
הֲבִינֵנִי וְאֶחְיֶה׃

קָרָאתִי בְכָל־לֵב עֲנֵנִי יְהוָה חֻקֶּיךָ אֶצֹּרָה׃ קְרָאתִיךָ הוֹשִׁיעֵנִי קכה קכו
וְאֶשְׁמְרָה עֵדֹתֶיךָ׃ קִדַּמְתִּי בַנֶּשֶׁף וָאֲשַׁוֵּעָה לִדְבָרֶיךָ יִחָלְתִּי׃ קכז לְדָבְרֶךָ
קִדְּמוּ עֵינַי אַשְׁמֻרוֹת לָשִׂיחַ בְּאִמְרָתֶךָ׃ קוֹלִי שִׁמְעָה כְחַסְדֶּךָ קכח קכט
יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶךָ חַיֵּנִי׃ קָרְבוּ רֹדְפֵי זִמָּה מִתּוֹרָתְךָ רָחָקוּ׃ קל
קָרוֹב אַתָּה יְהוָה וְכָל־מִצְוֹתֶיךָ אֱמֶת׃ קֶדֶם יָדַעְתִּי מֵעֵדֹתֶיךָ קלא קלב
כִּי לְעוֹלָם יְסַדְתָּם׃

רְאֵה־עָנְיִי וְחַלְּצֵנִי כִּי־תוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃ רִיבָה רִיבִי וּגְאָלֵנִי קלג קלד
לְאִמְרָתְךָ חַיֵּנִי׃ רָחֹק מֵרְשָׁעִים יְשׁוּעָה כִּי־חֻקֶּיךָ לֹא דָרָשׁוּ׃ קלה
רַחֲמֶיךָ רַבִּים ׀ יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חַיֵּנִי׃ רַבִּים רֹדְפַי וְצָרָי קלו קלז
מֵעֵדְוֹתֶיךָ לֹא נָטִיתִי׃ רָאִיתִי בֹגְדִים וָאֶתְקוֹטָטָה אֲשֶׁר אִמְרָתְךָ קלח
לֹא שָׁמָרוּ׃ רְאֵה כִּי־פִקּוּדֶיךָ אָהָבְתִּי יְהוָה כְּחַסְדְּךָ חַיֵּנִי׃ רֹאשׁ־ קלט קמ
דְּבָרְךָ אֱמֶת וּלְעוֹלָם כָּל־מִשְׁפַּט צִדְקֶךָ׃

וּמְדַבְּרֶךָ שָׂרִים רְדָפוּנִי חִנָּם וּמִדְבָרְךָ פָּחַד לִבִּי׃ שָׂשׂ אָנֹכִי עַל־אִמְרָתֶךָ קמא קמב
כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב׃ שֶׁקֶר שָׂנֵאתִי וָאֲתַעֵבָה תּוֹרָתְךָ אָהָבְתִּי׃ קמג
שֶׁבַע בַּיּוֹם הִלַּלְתִּיךָ עַל מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃ שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי קמד קמה
תוֹרָתֶךָ וְאֵין־לָמוֹ מִכְשׁוֹל׃ שִׂבַּרְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וּמִצְוֹתֶיךָ קמו
עָשִׂיתִי׃ שָׁמְרָה נַפְשִׁי עֵדֹתֶיךָ וָאֹהֲבֵם מְאֹד׃ שָׁמַרְתִּי פִקּוּדֶיךָ קמז קמח
וְעֵדֹתֶיךָ כִּי כָל־דְּרָכַי נֶגְדֶּךָ׃

תִּקְרַב רִנָּתִי לְפָנֶיךָ יְהוָה כִּדְבָרְךָ הֲבִינֵנִי׃ תָּבוֹא תְחִנָּתִי לְפָנֶיךָ קמט קנ
כְּאִמְרָתֶךָ הַצִּילֵנִי׃ תַּבַּעְנָה שְׂפָתַי תְּהִלָּה כִּי תְלַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃ קנא
תַּעַן לְשׁוֹנִי אִמְרָתֶךָ כִּי כָל־מִצְוֹתֶיךָ צֶדֶק׃ תְּהִי־יָדְךָ לְעָזְרֵנִי קנב קנג
כִּי פִקּוּדֶיךָ בָחָרְתִּי׃ תָּאַבְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וְתוֹרָתְךָ שַׁעֲשָׁעָי׃ קנד
תְּחִי־נַפְשִׁי וּתְהַלְלֶךָּ וּמִשְׁפָּטֶךָ יַעְזְרֵנִי׃ תָּעִיתִי כְשֶׂה אֹבֵד בַּקֵּשׁ קנה קנו
עַבְדֶּךָ כִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶל־יְהוָה בַּצַּרָתָה לִּי קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי׃ יְהוָה א קכ
הַצִּילָה נַפְשִׁי מִשְּׂפַת־שֶׁקֶר מִלְּשׁוֹן רְמִיָּה׃ מַה־יִּתֶּן לְךָ וּמַה־ ב
יֹסִיף לָּךְ לְשׁוֹן רְמִיָּה׃ חִצֵּי גִבּוֹר שְׁנוּנִים עִם גַּחֲלֵי רְתָמִים׃ ג
אוֹיָה־לִּי כִּי־גַרְתִּי מֶשֶׁךְ שָׁכַנְתִּי עִם־אָהֳלֵי קֵדָר׃ רַבַּת ד
שָׁכְנָה־לָּהּ נַפְשִׁי עִם שׂוֹנֵא שָׁלוֹם׃ אֲנִי־שָׁלוֹם וְכִי אֲדַבֵּר ה
הֵמָּה לַמִּלְחָמָה׃

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֶשָּׂא עֵינַי אֶל־הֶהָרִים מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי׃ עֶזְרִי א קכא

precepts. Thy righteousness is an everlasting righteousness, and 142
thy Tora is truth. Trouble and anguish have taken hold of me: 143
yet thy commandments are my delights. Thy testimonies are 144
righteous forever: give me understanding, and I shall live.
I cry with my whole heart; answer me, O LORD: I will keep thy 145
statutes. I cry to thee; save me, and I shall keep thy testimonies. 146
I rise before dawn, and I cry out: my hope is in thy word. 147
My eyes open before the night watches, that I may meditate 148
on thy saying. Hear my voice according to thy steadfast love: 149
O LORD, revive me according to thy judgment. Those who fol- 150
low after mischief draw near: they are far from thy Tora. Thou 151
art near, O LORD; and all thy commandments are truth. Con- 152
cerning thy testimonies, I have known of old that thou hast
founded them forever.
Consider my affliction, and deliver me: for I do not forget thy 153
Tora. Plead my cause, and deliver me: give me life according to 154
thy word. Salvation is far from the wicked; for they seek not 155
thy statutes. Great are thy compassions, O LORD: give me life 156
as is thy wont. Many are my persecutors and my enemies; yet I 157
do not decline from thy testimonies. I behold transgressors, and 158
I am grieved; because they keep not thy saying. Consider how 159
I love thy precepts: revive me, O LORD, according to thy stead-
fast love. The sum of thy word is truth: and every one of thy 160
righteous judgments endures for ever.
Princes have persecuted me without cause: but my heart stands 161
in awe of thy word. I rejoice at thy word, like one who finds 162
great spoil. I hate and abhor lying: but thy Tora I love. Seven 163,164
times a day I praise thee because of thy righteous judgments.
Great peace have they who love thy Tora: and nothing can 165
make them stumble. LORD, I have hoped for thy salvation, and 166
I have done thy commandments. My soul has kept thy testi- 167
monies; and I love them exceedingly. I have kept thy precepts 168
and thy testimonies: for all my ways are before thee.
Let my cry come before thee, O LORD: give me understanding 169
according to thy word. Let my supplication come before thee: 170
deliver me according to thy word. My lips shall utter praise, 171
for thou hast taught me thy statutes. My tongue shall sing 172
of thy word: for all thy commandments are just. Let thy hand 173
help me; for I have chosen thy precepts. I long for thy salvation, 174
O LORD; and thy law is my delight. Let my soul live, and it shall 175
praise thee; and let thy judment help me. I have gone astray 176
like a lost sheep; seek out thy servant; for I do not forget thy
commandments.
A MA'ALOT Poem. In my distress I cried to the LORD, and he **120**
heard me. Deliver my soul, O LORD, from lying lips, from a 2
deceitful tongue. What shall be given to thee? or what shall be 3
done to thee, thou false tongue? Sharp arrows of the mighty, 4
with coals of the broom tree. Woe is me, that I sojourn in 5
Meshekh, that I dwell in the tents of Qedar! My soul has long 6
dwelt with haters of peace. I am a man of peace: but when 7
I speak, they are for war.
A MA'ALOT Poem. I will lift up my eyes to the hills From **121**
whence comes my help? My help comes from the LORD, who 2

מֵעִם יהוה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אַל־יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ אַל־יָנוּם ג
שֹׁמְרֶךָ: הִנֵּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: יהוה שֹׁמְרֶךָ ד
יהוה צִלְּךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ: יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה: ו
יהוה יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשֶׁךָ: יהוה יִשְׁמָר־צֵאתְךָ ח
וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי בֵּית יהוה נֵלֵךְ: א קכב
עֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בִּשְׁעָרַיִךְ יְרוּשָׁלִָם: יְרוּשָׁלִַם הַבְּנוּיָה כְּעִיר ב
שֶׁחֻבְּרָה־לָּהּ יַחְדָּו: שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים שִׁבְטֵי־יָהּ עֵדוּת ד
לְיִשְׂרָאֵל לְהֹדוֹת לְשֵׁם יהוה: כִּי שָׁמָּה ו יָשְׁבוּ כִסְאוֹת ה
לְמִשְׁפָּט כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד: שַׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלִָם יִשְׁלָיוּ ו
אֹהֲבָיִךְ: יְהִי־שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן אַחַי ח
וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית־יהוה אֱלֹהֵינוּ ט
אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת־עֵינַי הַיֹּשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם: הִנֵּה א קכג
כְעֵינֵי עֲבָדִים אֶל־יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי שִׁפְחָה אֶל־יַד גְּבִרְתָּהּ
כֵּן עֵינֵינוּ אֶל־יהוה אֱלֹהֵינוּ עַד שֶׁיְּחָנֵנוּ: חָנֵנוּ יהוה חָנֵנוּ ג
כִּי־רַב שָׂבַעְנוּ בוּז: רַבַּת שָׂבְעָה־לָּהּ נַפְשֵׁנוּ הַלְעֲג הַשַּׁאֲנַנִּים ד
הַבּוּז לגאיונים: לִגְאֵי יוֹנִים

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לוּלֵי יהוה שֶׁהָיָה לָנוּ יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל: א קכד
לוּלֵי יהוה שֶׁהָיָה לָנוּ בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם: אֲזַי חַיִּים בְּלָעוּנוּ ב
בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ: אֲזַי הַמַּיִם שְׁטָפוּנוּ נַחְלָה עָבַר עַל־ ד
נַפְשֵׁנוּ: אֲזֵי עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים: בָּרוּךְ יהוה ו
שֶׁלֹּא נְתָנָנוּ טֶרֶף לְשִׁנֵּיהֶם: נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה מִפַּח ז
יוֹקְשִׁים הַפַּח נִשְׁבָּר וַאֲנַחְנוּ נִמְלָטְנוּ: עֶזְרֵנוּ בְּשֵׁם יהוה ח
עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבֹּטְחִים בַּיהוה כְּהַר־צִיּוֹן לֹא־יִמּוֹט לָעוֹלָם א קכה
יֵשֵׁב: יְרוּשָׁלִַם הָרִים סָבִיב לָהּ וַיהוה סָבִיב לְעַמּוֹ מֵעַתָּה וְעַד־ ב
עוֹלָם: כִּי לֹא יָנוּחַ שֵׁבֶט הָרֶשַׁע עַל גּוֹרַל הַצַּדִּיקִים לְמַעַן לֹא־ ג
יִשְׁלְחוּ הַצַּדִּיקִים ו בְּעַוְלָתָה יְדֵיהֶם: הֵיטִיבָה יהוה לַטּוֹבִים ד
וְלִישָׁרִים בִּלְבּוֹתָם: וְהַמַּטִּים עֲקַלְקַלּוֹתָם יוֹלִיכֵם יהוה אֶת־ ה
פֹּעֲלֵי הָאָוֶן שָׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יהוה אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים: אָז א קכו
יִמָּלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה אָז יֹאמְרוּ בַגּוֹיִם הִגְדִּיל יהוה

made heaven and earth. He will not suffer thy foot to be 3
moved: he who keeps thee will not slumber. Behold, he who 4
keeps Yisra'el shall neither slumber nor sleep. The LORD is 5
thy keeper: the LORD is thy shade upon thy right hand. The sun 6
shall not smite thee by day, nor the moon by night. The LORD 7
shall preserve thee from all evil: he shall preserve thy soul.
The LORD shall preserve thy going out and thy coming in from 8
this time forth, and for evermore.

A MA'ALOT Poem of David. I was glad when they said to me, **122**
Let us go into the house of the LORD: when our feet stood 2
within thy gates, O Yerushalayim; O Yerushalayim, built as 3
a city that is compact together: there the tribes used to go up, 4
the tribes of the LORD, an appointed practice for Yisra'el, to give
thanks to the name of the LORD. For there are set thrones of 5
judgment, the thrones of the house of David. Pray for the peace 6
of Yerushalayim: they who love thee shall prosper: peace be 7
within thy walls, and prosperity within thy palaces. For my 8
brethren and companions' sakes, I will now say, Peace be
within thee. For the sake of the house of the LORD our GOD
I will seek thy good.

A MA'ALOT Poem. To thee I lift up my eyes, O thou who dwell- **123**
est in the heavens. Behold, as the eyes of servants look to the 2
hand of their masters, and as the eyes of a maid to the hand
of her mistress; so our eyes wait upon the LORD our GOD, until
he shall be gracious to us. Be gracious to us, O LORD, be 3
gracious to us: for we are overfilled with contempt. Our soul is 4
overfilled with the scorn of those who are at ease, and with
the contempt of the proud.

A MA'ALOT Poem of David. If not for the LORD who was with **124**
us, let Yisra'el now say—if not for the LORD who was with us, 2
when men rose up against us: then they would have swallowed 3
us up alive, when their anger was kindled against us: then the 4
waters would have overwhelmed us, the stream would have
gone over our soul: then the proud waters would have gone 5
over our soul. Blessed be the LORD, who has not given us as 6
a prey to their teeth. Our soul is escaped like a bird out of 7
the snare of the fowlers: the snare is broken, and we are
escaped. Our help is in the name of the LORD, who made hea- 8
ven and earth.

A MA'ALOT Poem. They who trust in the LORD shall be like **125**
mount Ziyyon, which cannot be removed, but abides for ever.
As the mountains are round about Yerushalayim, so the LORD 2
is round about his people from henceforth and forever. For 3
the sceptre of wickedness shall not rest upon the share allotted
to the righteous; lest the righteous put forth their hands to
do wrong. Do good, O LORD, to those who are good, and to 4
those who are upright in their hearts. As for such as turn aside 5
to their crooked ways, the LORD shall lead them away with the
workers of iniquity: but peace shall be upon Yisra'el.

A MA'ALOT Poem. When the LORD brought back the captivity **126**
of Ziyyon, we were like men in a dream. Then was our mouth 2

לַעֲשׂוֹת עִם־אֵלֶּה: הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ שְׂמֵחִים: ג
שׁוּבָה יְהוָה אֶת־שְׁבוּתֵנוּ כַּאֲפִיקִים בַּנֶּגֶב: הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה ד
בְּרִנָּה יִקְצֹרוּ: הָלוֹךְ יֵלֵךְ וּבָכֹה נֹשֵׂא מְשֶׁךְ־הַזָּרַע בֹּא־יָבֹא ו
בְרִנָּה נֹשֵׂא אֲלֻמֹּתָיו:
שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לִשְׁלֹמֹה אִם־יְהוָה | לֹא־יִבְנֶה בַיִת שָׁוְא עָמְלוּ א קכז
בוֹנָיו בּוֹ אִם־יְהוָה לֹא־יִשְׁמָר־עִיר שָׁוְא | שָׁקַד שׁוֹמֵר: שָׁוְא לָכֶם | ב
מַשְׁכִּימֵי קוּם מְאַחֲרֵי־שֶׁבֶת אֹכְלֵי לֶחֶם הָעֲצֵבִים כֵּן יִתֵּן לִידִידוֹ
שֵׁנָא: הִנֵּה נַחֲלַת יְהוָה בָּנִים שָׂכָר פְּרִי הַבָּטֶן: כְּחִצִּים בְּיַד־ ג
גִּבּוֹר כֵּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים: אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר מִלֵּא אֶת־אַשְׁפָּתוֹ ה
מֶהֶם לֹא־יֵבֹשׁוּ כִּי־יְדַבְּרוּ אֶת־אוֹיְבִים בַּשָּׁעַר:
שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אַשְׁרֵי כָּל־יְרֵא יְהוָה הַהֹלֵךְ בִּדְרָכָיו: יְגִיעַ כַּפֶּיךָ א קכח
כִּי תֹאכֵל אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ: אֶשְׁתְּךָ | כְּגֶפֶן פֹּרִיָּה בְּיַרְכְּתֵי בֵיתֶךָ ג
בָּנֶיךָ כִּשְׁתִלֵי זֵיתִים סָבִיב לְשֻׁלְחָנֶךָ: הִנֵּה כִי־כֵן יְבֹרַךְ גָּבֶר יָרֵא ד
יְהוָה: יְבָרֶכְךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן וּרְאֵה בְּטוּב יְרוּשָׁלִָם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ: ה
וּרְאֵה־בָנִים לְבָנֶיךָ שָׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל: יח ו
שִׁיר הַמַּעֲלוֹת רַבַּת צָרְרוּנִי מִנְּעוּרַי יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל: רַבַּת א קכט
צָרְרוּנִי מִנְּעוּרַי גַּם לֹא־יָכְלוּ לִי: עַל־גַּבִּי חָרְשׁוּ חֹרְשִׁים הַאֲרִיכוּ ג
לְמַעֲנוֹתָם: יְהוָה צַדִּיק קִצֵּץ עֲבוֹת רְשָׁעִים: יֵבֹשׁוּ וְיִסֹּגוּ אָחוֹר ד
כֹּל שֹׂנְאֵי צִיּוֹן: יִהְיוּ כַּחֲצִיר גַּגּוֹת שֶׁקַּדְמַת שָׁלַף יָבֵשׁ: שֶׁלֹּא ז
מָלֵא כַפּוֹ קוֹצֵר וְחֹצְנוֹ מְעַמֵּר: וְלֹא אָמְרוּ | הָעֹבְרִים בִּרְכַּת־ ח
יְהוָה אֲלֵיכֶם בֵּרַכְנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָה:
שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעֲמַקִּים קְרָאתִיךָ יְהוָה: אֲדֹנָי שִׁמְעָה א קל
בְּקוֹלִי תִּהְיֶינָה אָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי: אִם־עֲוֹנוֹת ג
תִּשְׁמָר־יָהּ אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד: כִּי־עִמְּךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרֵא: ד
קִוִּיתִי יְהוָה קִוְּתָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחָלְתִּי: נַפְשִׁי לַאדֹנָי ה
מִשֹּׁמְרִים לַבֹּקֶר שֹׁמְרִים לַבֹּקֶר: יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה ז
כִּי־עִם־יְהוָה הַחֶסֶד וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְדוּת: וְהוּא יִפְדֶּה אֶת־ ח
יִשְׂרָאֵל מִכֹּל עֲוֹנוֹתָיו:
שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד יְהוָה | לֹא־גָבַהּ לִבִּי וְלֹא־רָמוּ עֵינָי וְלֹא־ א קלא
הִלַּכְתִּי | בִּגְדֹלוֹת וּבְנִפְלָאוֹת מִמֶּנִּי: אִם־לֹא שִׁוִּיתִי | וְדוֹמַמְתִּי ב

filled with laughter, and our tongue with singing: then they said among the nations, The LORD has done great things for them. The LORD has done great things for us; we are glad. 3
Bring back our captivity, O LORD, like the streams in the 4
Negev. They who sow in tears shall reap in joy. He who goes 5,6
weeping on his way, bearing a bag of seed, shall come back with a joyful shout, carrying his sheaves.

A MA'ALOT Poem for Shelomo. Unless the LORD builds the 127
house, they who build it labour in vain: unless the LORD keeps the city, the watchman stays awake in vain. It is vain for you to 2
rise up early, to sit up late, to eat the bread of toil: for truly to his beloved he gives tranquillity. Lo, children are a heritage of 3
the LORD: and the fruit of the womb is a reward. As arrows in 4
the hand of a mighty man; so are the children of one's youth.
Happy is the man that has his quiver full of them: they shall 5
not be put to shame, but they shall speak with their enemies in the gate.

A MA'ALOT Poem. Happy is everyone who fears the LORD; who 128
walks in his ways. For thou shalt eat the labour of thy hands: 2
happy shalt thou be, and it shall be well with thee. Thy wife 3
shall be like a fruitful vine in the recesses of thy house: thy children like olive plants round about thy table. Behold, thus 4
shall the man be blessed who fears the LORD. The LORD shall 5
bless thee out of Ziyyon: and thou shalt see the good of Yerushalayim all the days of thy life. And thou shalt see thy 6
children's children, and peace upon Yisra'el.

A MA'ALOT Poem. Many a time have they afflicted me from 129
my youth, may Yisra'el now say: many a time have they 2
afflicted me from my youth: yet they have not prevailed against me. The ploughers ploughed upon my back: they made long 3
their furrows. The LORD is righteous: he has cut asunder the 4
cord of the wicked. Let them be confounded and turned back, 5
all who hate Ziyyon. Let them be like the grass upon the 6
housetops, which withers before it is plucked: wherewith the 7
mower fills not his hand; nor he who binds sheaves his bosom.
Nor do they who go by say, The blessing of the LORD be upon 8
you: we bless you in the name of the LORD.

A MA'ALOT Poem. Out of the depths I have cried to thee, O 130
LORD. LORD, hear my voice: let thy ears be attentive to the 2
voice of my supplications. If thou, LORD, shouldst mark iniqui- 3
ties, O LORD, who could stand? But there is forgiveness with 4
thee, that thou mayst be feared. I wait for the LORD, my soul 5
waits, and in his word I hope. My soul waits for the LORD more 6
than they who watch for the morning: more than watchmen for the morning. Let Yisra'el hope in the LORD: for with the 7
LORD there is steadfast love, and with him is plenteous redemption. And he shall redeem Yisra'el from all his 8
iniquities.

A MA'ALOT Poem of David. LORD, my heart is not haughty, 131
nor my eyes lofty: nor do I exercise myself in great matters, or in things too high for me. Surely I have stilled and quieted 2
myself, like a weaned child beside his mother: my soul within

נַפְשִׁי כַּגָּמָל עָלַי אִמּוֹ כַּגָּמֻל עָלַי נַפְשִׁי: יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל־ ג
יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת זְכוֹר־יְהוָה לְדָוִד אֵת כָּל־עֻנּוֹתוֹ: אֲשֶׁר נִשְׁבַּע צ קלב
לַיהוָה נָדַר לַאֲבִיר יַעֲקֹב: אִם־אָבֹא בְּאֹהֶל בֵּיתִי אִם־אֶעֱלֶה ג
עַל־עֶרֶשׂ יְצוּעָי: אִם־אֶתֵּן שְׁנַת לְעֵינָי לְעַפְעַפַּי תְּנוּמָה: עַד־ ד
אֶמְצָא מָקוֹם לַיהוָה מִשְׁכָּנוֹת לַאֲבִיר יַעֲקֹב: הִנֵּה־שְׁמַעֲנֻהָ ה
בְאֶפְרָתָה מְצָאנֻהוּ בִּשְׂדֵי־יָעַר: נָבוֹאָה לְמִשְׁכְּנוֹתָיו נִשְׁתַּחֲוֶה ו
לַהֲדֹם רַגְלָיו: קוּמָה יְהוָה לִמְנוּחָתֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ: כֹּהֲנֶיךָ ז
יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ אַל־תָּשֵׁב פְּנֵי ח
מְשִׁיחֶךָ: נִשְׁבַּע־יְהוָה לְדָוִד אֱמֶת לֹא־יָשׁוּב מִמֶּנָּה מִפְרִי בִטְנְךָ ט
אָשִׁית לְכִסֵּא־לָךְ: אִם־יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ וְעֵדֹתִי זוּ אֲלַמְּדֵם י
גַּם־בְּנֵיהֶם עֲדֵי־עַד יֵשְׁבוּ לְכִסֵּא־לָךְ: כִּי־בָחַר יְהוָה בְּצִיּוֹן אִוָּה יא
לְמוֹשָׁב לוֹ: זֹאת־מְנוּחָתִי עֲדֵי־עַד פֹּה אֵשֵׁב כִּי אִוִּתִיהָ: צֵידָהּ יב
בָּרֵךְ אֲבָרֵךְ אֶבְיוֹנֶיהָ אַשְׂבִּיעַ לָחֶם: וְכֹהֲנֶיהָ אַלְבִּישׁ יֶשַׁע יג
וַחֲסִידֶיהָ רַנֵּן יְרַנֵּנוּ: שָׁם אַצְמִיחַ קֶרֶן לְדָוִד עָרַכְתִּי נֵר לִמְשִׁיחִי: יד
אוֹיְבָיו אַלְבִּישׁ בֹּשֶׁת וְעָלָיו יָצִיץ נִזְרוֹ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד הִנֵּה מַה־טּוֹב וּמַה־נָּעִים שֶׁבֶת אַחִים גַּם־ א קלג
יָחַד: כַּשֶּׁמֶן הַטּוֹב | יֹרֵד עַל־הָרֹאשׁ יֹרֵד עַל־הַזָּקָן זְקַן־אַהֲרֹן שֶׁיֹּרֵד ב
עַל־פִּי מִדּוֹתָיו: כְּטַל־חֶרְמוֹן שֶׁיֹּרֵד עַל־הָרְרֵי צִיּוֹן כִּי שָׁם | צִוָּה ג
יְהוָה אֶת־הַבְּרָכָה חַיִּים עַד־הָעוֹלָם:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הִנֵּה | בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה כָּל־עַבְדֵי יְהוָה הָעֹמְדִים א קלד
בְּבֵית־יְהוָה בַּלֵּילוֹת: שְׂאוּ־יְדֵכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת־יְהוָה: ב
יְבָרֶכְךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: ג

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה: שֶׁעֹמְדִים צ קלה
בְּבֵית יְהוָה בְּחַצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ: הַלְלוּיָהּ כִּי־טוֹב יְהוָה זַמְּרוּ ג
לְשְׁמוֹ כִּי נָעִים: כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ: כִּי אֲנִי ד
יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְהוָה וַאֲדֹנֵינוּ מִכָּל־אֱלֹהִים: כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ ה
יְהוָה עָשָׂה בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיַּמִּים וְכָל־תְּהֹמוֹת: מַעֲלֶה נְשִׂאִים ו
מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה מוֹצֵא־רוּחַ מֵאוֹצְרוֹתָיו: ז
שֶׁהִכָּה בְכוֹרֵי מִצְרַיִם מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה: שָׁלַח | אוֹתֹת וּמוֹפְתִים ח
בְּתוֹכֵכִי מִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עֲבָדָיו: שֶׁהִכָּה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג ט
מְלָכִים עֲצוּמִים: לְסִיחוֹן | מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וּלְכֹל י

me is like a weaned child. Let Yisra'el hope in the LORD from henceforth and for ever. 3

A MA'ALOT Poem. LORD, remember to David's favour all his 132
afflictions: how he swore to the LORD, and vowed to the mighty 2
GOD of Ya'aqov: Surely I will not come into the tabernacle of 3
my house, nor go up into my bed; I will not give sleep to my 4
eyes, slumber to my eyelids, until I find out a place for the 5
LORD, a habitation for the mighty One of Ya'aqov. Lo, we heard 6
of it at Efrat: we found it in Sede-ya'ar. We will go into his 7
dwelling places: we will worship at his footstool. Arise, O 8
LORD, to thy resting place; thou, and the ark of thy strength.
Let thy priests be clothed with righteousness; and let thy pious 9
ones shout for joy. For thy servant David's sake do not turn away 10
the face of thy anointed. The LORD has sworn in truth to David; 11
he will not turn from it; One of the sons of thy body will I set
upon thy throne. If thy children will keep my covenant and my 12
Testimony that I shall teach them, their children shall also sit
upon thy throne for evermore. For the LORD has chosen Ẓiyyon: 13
he has desired it for his habitation. This is my resting place 14
forever: here will I dwell; for I have desired it. I will abund- 15
antly bless her provisions: I will satisfy her poor with bread.
I will also clothe her priests with salvation: and her pious ones 16
shall shout aloud for joy. There will I make the horn of David to 17
shoot up: I have set up a lamp for my anointed. His enemies I 18
will clothe with shame: but upon himself his crown will
flourish.

A MA'ALOT Poem of David. Behold, how good and how pleasant 133
it is for brothers to dwell together in unity! It is like the pre- 2
cious ointment upon the head, running down upon the beard,
the beard of Aharon: running down over the hem of his gar-
ments: like the dew of Ḥermon descending upon the mountains 3
of Ẓiyyon: for there the LORD has commanded the blessing,
even life for evermore.

A MA'ALOT Poem. Behold, bless the LORD, all you servants 134
of the LORD, who stand by night in the house of the LORD.
Lift up your hands in the sanctuary, and bless the LORD. 2
May the LORD who made heaven and earth bless thee out of 3
Ẓiyyon.

HALELUYA! Praise the name of the LORD; praise him, O servants 135
of the LORD. You who stand in the house of the LORD, in the 2
courts of the house of our GOD, Haleluya! for the LORD is good: 3
sing praises to his name; for it is pleasant. For the LORD has 4
chosen Ya'aqov to himself, Yisra'el for his peculiar possession.
For I know that the LORD is great, and that our LORD is above 5
all gods. Whatever the LORD wishes, he has done in heaven, 6
and in earth, in the seas, and all deep places. He causes vapours 7
to ascend from the ends of the earth; he makes lightnings for
the rain; he brings the wind out of the treasuries. It was he 8
who smote the firstborn of Miẓrayim, both of man and beast;
who sent signs and wonders into the midst of thee, O Miẓrayim, 9
upon Par'o, and upon all his servants; who smote great nations, 10
and slew mighty kings; Siḥon king of the Emori, and 'Og king 11

מַמְלְכוֹת כְּנָעַן: וְנָתַן אַרְצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: יְהוָה יב
שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְהוָה זִכְרְךָ לְדֹר־וָדֹר: כִּי־יָדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־ יג
עֲבָדָיו יִתְנֶחָם: עֲצַבֵּי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה־ טו
לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ: אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יַאֲזִינוּ יז
אַף אֵין־יֶשׁ־רוּחַ בְּפִיהֶם: כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־בֹּטֵחַ יח
בָּהֶם: בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה בֵּית אַהֲרֹן בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה: יט
בֵּית הַלֵּוִי בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה יִרְאֵי יְהוָה בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה: כ
בָּרוּךְ יְהוָה ׀ מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָם הַלְלוּיָהּ: כא

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב: כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: לְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: לְעֹשֵׂה הַשָּׁמַיִם בִּתְבוּנָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: לְרֹקַע הָאָרֶץ עַל־הַמָּיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ לְמֶמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: אֶת־הַיָּרֵחַ וְכוֹכָבִים לְמֶמְשְׁלוֹת בַּלָּיְלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: לְמַכֵּה מִצְרַיִם בִּבְכוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וַיֹּצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: לְגֹזֵר יַם־סוּף לִגְזָרִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וְהֶעֱבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וְנִעֵר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בְיַם־סוּף כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: לְנַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אַדִּירִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וְנָתַן אַרְצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: שֶׁבְּשִׁפְלֵנוּ זָכַר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: נֹתֵן לֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמָיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: כב קלו

עַל־נַהֲרוֹת ׀ בָּבֶל שָׁם יָשַׁבְנוּ גַּם־בָּכִינוּ בְּזָכְרֵנוּ אֶת־צִיּוֹן: עַל־ ב קלז
עֲרָבִים בְּתוֹכָהּ תָּלִינוּ כִּנֹּרוֹתֵינוּ: כִּי שָׁם ׀ שְׁאֵלוּנוּ שׁוֹבֵינוּ ג
דִּבְרֵי־שִׁיר וְתוֹלָלֵינוּ שִׂמְחָה שִׁירוּ לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן: אֵיךְ נָשִׁיר ד

of Bashan, and all the kingdoms of Kena'an; and gave their land for a heritage, a heritage to Yisra'el his people. Thy name, O LORD, endures forever; and thy renown, O LORD, throughout all generations. For the LORD will judge the cause of his people, and he will relent concerning his servants. The idols of the nations are silver and gold, the work of men's hands. They have mouths, but they cannot speak; eyes have they, but they cannot see; they have ears, but they cannot hear; nor is there any breath in their mouths. May they who make them become like them; and everyone who trusts in them. Bless the LORD, O house of Yisra'el: bless the LORD, O house of Aharon: Bless the LORD, O house of Levi: you who fear the LORD, bless the LORD. Blessed be the LORD out of Ziyyon, he who dwells at Yerushalayim. Haleluya!

136 O GIVE thanks to the LORD; for he is good: for his steadfast love endures forever. O give thanks to the GOD of gods: for his steadfast love endures forever. O give thanks to the LORD of lords: for his steadfast love endures forever. To him who alone does great wonders: for his steadfast love endures forever. To him who by understanding made the heavens: for his steadfast love endures forever. To him who stretched out the earth above the waters: for his steadfast love endures forever. To him who made great lights: for his steadfast love endures forever: the sun to rule by day: for his steadfast love endures forever: the moon and stars to rule by night: for his steadfast love endures forever. To him who smote Mizrayim in their firstborn: for his steadfast love endures forever: and brought out Yisra'el from among them: for his steadfast love endures forever: with a strong hand, and with a stretched out arm: for his steadfast love endures forever. To him who divided the Sea of Suf asunder: for his steadfast love endures forever: and made Yisra'el pass through the midst of it: for his steadfast love endures forever: but overthrew Par'o and his host in the Sea of Suf: for his steadfast love endures forever. To him who led his people through the wilderness: for his steadfast love endures forever. To him who smote great kings: for his steadfast love endures forever: and slew mighty kings: for his steadfast love endures forever: Sihon king of the Emori: for his steadfast love endures forever: and 'Og the king of Bashan: for his steadfast love endures forever: and gave their land for a heritage: for his steadfast love endures forever: a heritage to Yisra'el his servant: for his steadfast love endures forever. Who remembered us in our low estate: for his steadfast love endures forever: and has delivered us from our enemies: for his steadfast love endures forever. Who gives bread to all flesh: for his steadfast love endures forever. O give thanks to the GOD of heaven: for his steadfast love endures forever.

137 BY the rivers of Bavel, there we sat down, yea, we wept, when we remembered Ziyyon. We hung our lyres upon the willows in its midst. For there they who carried us away captive asked us for a song; and they who spoiled us asked us for mirth, saying, Sing us one of the songs of Ziyyon. How shall we sing

את־שיר־יהוה על אדמת נכר׃ אם־אשכחך ירושלם תשכח ה
ימיני׃ תדבק לשוני ׀ לחכי אם־לא אזכרכי אם־לא אעלה ו
את־ירושלם על ראש שמחתי׃ זכר יהוה ׀ לבני אדום את יום ז
ירושלם האמרים ׀ ערו ערו עד היסוד בה׃ בת־בבל השדודה ח
אשרי שישלם־לך את־גמולך שגמלת לנו׃ אשרי ׀ שיאחז ט
ונפץ את־עלליך ׀ אל־הסלע׃

לדוד ׀ אודך בכל־לבי נגד אלהים אזמרך׃ אשתחוה אל־ צ קלח
היכל קדשך ואודה את־שמך על־חסדך ועל־אמתך כי־ א
הגדלת על־כל־שמך אמרתך׃ ביום קראתי ותענני תרהבני ג
בנפשי עז׃ יודוך יהוה כל־מלכי־ארץ כי שמעו אמרי־פיך׃ ד
וישירו בדרכי יהוה כי־גדול כבוד יהוה׃ כי־רם יהוה ושפל ה
יראה וגבה ממרחק יידע׃ אם־אלך ׀ בקרב צרה תחיני על ז
אף איבי תשלח ידך ותושיעני ימינך׃ יהוה יגמר בעדי ח
חסדך לעולם מעשי ידיך אל־תרף׃

למנצח לדוד מזמור יהוה חקרתני ותדע׃ אתה ידעת שבתי צ קלט
וקומי בנתה לרעי מרחוק׃ ארחי ורבעי זריתה וכל־דרכי ג
הסכנתה׃ כי אין מלה בלשוני הן יהוה ידעת כלה׃ אחור ד
וקדם צרתני ותשת עלי כפכה׃ פלאיה דעת ממני נשגבה ו
לא־אוכל לה׃ אנה אלך מרוחך ואנה מפניך אברח׃ אם־ ח
אפק שמים שם אתה ואציעה שאול הנך׃ אשא כנפי־שחר ט
אשכנה באחרית ים׃ גם־שם ידך תנחני ותאחזני ימינך׃ ואמר יא
אך־חשך ישופני ולילה אור בעדני׃ גם־חשך לא־יחשיך ממך יב
ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה׃ כי־אתה קנית כליתי יג
תסכני בבטן אמי׃ אודך על כי נוראות נפליתי נפלאים יד
מעשיך ונפשי ידעת מאד׃ לא־נכחד עצמי ממך אשר־עשיתי טו
בסתר רקמתי בתחתיות ארץ׃ גלמי ׀ ראו עיניך ועל־ספרך טז
ולו כלם יכתבו ימים יצרו ולא אחד בהם׃ ולי מה־יקרו רעיך אל יז
מה עצמו ראשיהם׃ אספרם מחול ירבון הקיצותי ועודי עמך׃ יח

the LORD's song in a foreign land? If I forget thee, O Yerusha- 5
layim, let my right hand forget her cunning. If I do not remem- 6
ber thee, let my tongue cleave to the roof of my mouth; if I
do not set Yerushalayim above my highest joy. Remember, O 7
LORD, against the children of Edom the day of Yerushalayim,
when they said, Rase it, rase it, to its very foundations. O daugh- 8
ter of Bavel, marked for devastation; happy is he who shall repay
thee thy recompense for what thou hast done to us. Happy is 9
he who shall seize and dash thy little ones against the rock.

OF David. I will praise thee with my whole heart: before prin- **138**
ces I will sing praise to thee. I will bow down towards thy 2
holy temple, and praise thy name for thy steadfast love, and
for thy truth: for thou hast magnified thy word above all thy
name. In the day when I cried thou didst answer me, and didst 3
strengthen me with strength in my soul. All the kings of the 4
earth shall give thee thanks, O LORD, when they hear the words
of thy mouth. Yea, they shall sing of the ways of the LORD: 5
for great is the glory of the LORD. Though the LORD be high, 6
yet he takes note of the lowly: but the haughty he knows from
afar. Though I walk in the midst of trouble, thou wilt revive 7
me: thou shalt stretch out thy hand against the wrath of my
enemies, and thy right hand shall save me. May the LORD ac- 8
complish his purpose concerning me: thy steadfast love, O
LORD, endures forever: do not forsake the works of thy own
hands.

To the chief Musician, A Psalm of David. O LORD, thou hast **139**
searched me, and known me. Thou knowst my sitting down 2
and my rising up, thou understandest my thought afar off. Thou 3
hast measured my going and my lying down, and thou art
acquainted with all my ways. For no word is yet on my tongue, 4
and lo, O LORD, thou knowst it all. Thou hast beset me behind 5
and before, and laid thy hand upon me. Such knowledge is too 6
wonderful for me; it is high, I cannot attain unto it. Where 7
shall I go from thy spirit? or where shall I flee from thy pre-
sence? If I ascend up into heaven, thou art there: if I make 8
my bed in She'ol, behold, thou art there. If I take the wings of 9
the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea; even 10
there shall thy hand lead me, and thy right hand shall hold me.
If I say, Surely only darkness shall cover me; and the light be 11
night about me, even the darkness is not dark for thee, but the 12
night shines like the day: the darkness and the light are both
alike to thee. For thou hast formed my reins: thou hast knit 13
me together in my mother's womb. I will praise thee; for I am 14
fearfully and wonderfully made: marvellous are thy works;
and my soul knows that right well. My frame was not hidden 15
from thee, when I was made in secret, and curiously wrought
in the lowest parts of the earth. Thy eyes did see my unshaped 16
flesh; for in thy book all things are written: the days also in
which they are to be fashioned, and for it too there was one of
them. How precious also are thy thoughts to me, O GOD! how 17
great is the sum of them! If I should count them, they are more 18
in number than the sand. When I awake, I am still with thee.

אִם־תִּקְטֹל אֱלוֹהַּ רָשָׁע וְאַנְשֵׁי דָמִים סוּרוּ מֶנִּי: אֲשֶׁר יֹמְרוּךָ לִמְזִמָּה נָשׂוּא לַשָּׁוְא עָרֶיךָ: הֲלוֹא־מְשַׂנְאֶיךָ יְהוָה ו אֶשְׂנָא וְאִתְקוֹמְמֶיךָ אֶתְקוֹטָט: תַּכְלִית שִׂנְאָה שְׂנֵאתִים לְאוֹיְבִים הָיוּ לִי: חָקְרֵנִי אֵל וְדַע לִבָּבִי בְּחָנֵנִי וְדַע שַׂרְעַפָּי: וּרְאֵה אִם־ דֶּרֶךְ־עֹצֶב בִּי וּנְחֵנִי בְּדֶרֶךְ עוֹלָם:

קמ לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: חַלְּצֵנִי יְהוָה מֵאָדָם רָע מֵאִישׁ חֲמָסִים ג תִּנְצְרֵנִי: אֲשֶׁר חָשְׁבוּ רָעוֹת בְּלֵב כָּל־יוֹם יָגוּרוּ מִלְחָמוֹת: שָׁנְנוּ ד לְשׁוֹנָם כְּמוֹ־נָחָשׁ חֲמַת עַכְשׁוּב תַּחַת שְׂפָתֵימוֹ סֶלָה: שָׁמְרֵנִי ה יְהוָה ו מִיְּדֵי רָשָׁע מֵאִישׁ חֲמָסִים תִּנְצְרֵנִי אֲשֶׁר חָשְׁבוּ לִדְחוֹת ו פְּעָמָי: טָמְנוּ־גֵאִים ו פַּח לִי וַחֲבָלִים פָּרְשׂוּ רֶשֶׁת לְיַד־מַעְגָּל ז מְקֹשִׁים שָׁתוּ־לִי סֶלָה: אָמַרְתִּי לַיהוָה אֵלִי אָתָּה הַאֲזִינָה ח יְהוָה קוֹל תַּחֲנוּנָי: יְהוִה אֲדֹנָי עֹז יְשׁוּעָתִי סַכּוֹתָה לְרֹאשִׁי ט בְּיוֹם נָשֶׁק: אַל־תִּתֵּן יְהוָה מַאֲוֵי רָשָׁע זִמָּמוֹ אַל־תָּפֵק יָרוּמוּ יכפמו: ימוטו יא סֶלָה: רֹאשׁ מְסִבָּי עְמַל שְׂפָתֵימוֹ יְכַסֻּמוֹ: יִמִּיטוּ עֲלֵיהֶם יב גֶּחָלִים בָּאֵשׁ יַפְּלֵנוּ בְּמַהֲמֹרוֹת בַּל־יָקוּמוּ: אִישׁ לָשׁוֹן בַּל־ יג יִכּוֹן בָּאָרֶץ אִישׁ־חָמָס רָעָה יְצוּדֶנּוּ לְמַדְחֵפוֹת: יָדַעְתִּי כִּי־יַעֲשֶׂה יד יְהוָה דִּין עָנִי מִשְׁפַּט אֶבְיוֹנִים: אַךְ צַדִּיקִים יוֹדוּ לִשְׁמֶךָ יֵשְׁבוּ יְשָׁרִים אֶת־פָּנֶיךָ:

קמא מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה קְרָאתִיךָ חוּשָׁה לִי הַאֲזִינָה קוֹלִי בְּקָרְאִי־ ב לָךְ: תִּכּוֹן תְּפִלָּתִי קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ מַשְׂאַת כַּפַּי מִנְחַת־עָרֶב: ג שִׁיתָה יְהוָה שָׁמְרָה־ לְפִי נְצָרָה עַל־דַּל שְׂפָתָי: אַל־תַּט־לִבִּי ו לְדָבָר ו רָע לְהִתְעוֹלֵל עֲלִלוֹת ו בְּרֶשַׁע אֶת־אִישִׁים פֹּעֲלֵי־אָוֶן ה וּבַל־אֶלְחַם בְּמַנְעַמֵּיהֶם: יַהֲלְמֵנִי צַדִּיק ו חֶסֶד וְיוֹכִיחֵנִי שֶׁמֶן ו רֹאשׁ אַל־יָנֵי רֹאשִׁי כִּי־עוֹד וּתְפִלָּתִי בְּרָעוֹתֵיהֶם: נִשְׁמְטוּ בִידֵי־ ז סֶלַע שְׁפָטֵיהֶם וְשָׁמְעוּ אֲמָרַי כִּי נָעֲמוּ: כְּמוֹ פֹלֵחַ וּבֹקֵעַ בָּאָרֶץ ח נְפֻזְּרוּ עַצְמֵינוּ לְפִי שְׁאוֹל: כִּי אֵלֶיךָ יְהוִה אֲדֹנָי עֵינָי בְּכָה חָסִיתִי ט אַל־תְּעַר נַפְשִׁי: שָׁמְרֵנִי מִיְּדֵי פַח יָקְשׁוּ לִי וּמִקֹּשׁוֹת פֹּעֲלֵי אָוֶן: י יִפְּלוּ בְמַכְמֹרָיו רְשָׁעִים יַחַד אָנֹכִי עַד־אֶעֱבוֹר:

קמב מַשְׂכִּיל לְדָוִד בִּהְיוֹתוֹ בַּמְּעָרָה תְּפִלָּה: קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶזְעָק ב קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶתְחַנָּן: אֶשְׁפֹּךְ לְפָנָיו שִׂיחִי צָרָתִי לְפָנָיו אַגִּיד: ג בְּהִתְעַטֵּף עָלַי ו רוּחִי וְאַתָּה יָדַעְתָּ נְתִיבָתִי בְּאֹרַח־זוּ אַהֲלֵךְ ד

Surely thou wilt slay the wicked, O GOD: depart from me 19
therefore, you bloody men, who speak against thee wickedly, 20
and thy enemies, who take thy name in vain. Do I not hate, 21
O LORD, those who hate thee? and do I not strive with those
who rise up against thee? I hate them with the utmost hatred: 22
I count them my enemies. Search me, O GOD, and know my 23
heart: try me, and know my thoughts: and see if there is any 24
wicked way in me, and lead me in the way everlasting.

140

To the chief Musician, A Psalm of David. Deliver me, O LORD, 1,2
from the evil man: preserve me from the violent man; who de- 3
vise mischiefs in their heart; continually they stir up wars.
They have sharpened their tongues like a serpent; a spider's 4
venom is under their lips. (Sela.) Keep me, O LORD, from the 5
hands of the wicked; preserve me from the violent man: who
have purposed to trip up my feet. The proud have hidden a 6
snare for me, and cords; they have spread a net by the way-
side; they have set traps for me. (Sela.) I said to the LORD, 7
Thou art my GOD: hear the voice of my supplications, O LORD.
O GOD the LORD, the strength of my salvation, thou hast 8
screened my head in the day of battle; grant not, O LORD, the 9
desires of the wicked man: further not his wicked device; lest
they exalt themselves. (Sela.) As for the head of those who 10
compass me about, let the mischief of their own lips cover
them. Let burning coals fall upon them: let them be cast into 11
the fire; into deep pits, so that they do not rise up again. Let 12
not a slanderer be established in the earth: let evil hunt the
violent man to his overthrow. I know that the LORD will main- 13
tain the cause of the afflicted, and the right of the poor. Surely 14
the righteous shall give thanks to thy name: the upright shall
dwell in thy presence.

141

A PSALM of David. LORD, I cry to thee: make haste to me; 2
give ear to my voice, when I cry to thee. Let my prayer be set
forth before thee like incense; and the lifting up of my hands
like the evening sacrifice. Set a guard, O LORD, to my mouth; 3
keep watch over the door of my lips. Incline not my heart to 4
any evil thing, to practise wicked deeds with men who work
iniquity: and let me not eat of their dainties. Let the righteous 5
strike me in kindness: and let him rebuke me; it shall be as
oil for my head: let not my head refuse it: but still shall my
prayer be against their evil plight. When their judges are 6
thrown down upon the rocks, then they will hear how sweet
were my words. As when one cuts and breaks up wood on the 7
earth, so are our bones strewn at the mouth of She'ol. But my 8
eyes are towards thee, O GOD the LORD: in thee I seek refuge;
do not pour away my life. Keep me from the snare which they 9
have laid for me, and the traps of the workers of iniquity. Let 10
the wicked fall together into their own nets, whilst I escape.

142

A MASKIL of David; A Prayer when he was in the cave. I cry 1,2
to the LORD with my voice; with my voice I make my suppli-
cation to the LORD. I pour out my complaint before him; I 3
declare my trouble before him. When my spirit faints within 4
me, then thou knowst my path. In the way wherein I walk they

טָמְנוּ פַח לִי: הַבֵּיט יָמִין וּרְאֵה וְאֵין־לִי מַכִּיר אָבַד מָנוֹס מִמֶּנִּי ה
אֵין דּוֹרֵשׁ לְנַפְשִׁי: זָעַקְתִּי אֵלֶיךָ יְהוָה אָמַרְתִּי אַתָּה מַחְסִי חֶלְקִי ו
בְּאֶרֶץ הַחַיִּים: הַקְשִׁיבָה ׀ אֶל־רִנָּתִי כִּי־דַלּוֹתִי מְאֹד הַצִּילֵנִי ז
מֵרֹדְפַי כִּי אָמְצוּ מִמֶּנִּי: הוֹצִיאָה מִמַּסְגֵּר ׀ נַפְשִׁי לְהוֹדוֹת אֶת־ ח
שְׁמֶךָ בִּי יַכְתִּרוּ צַדִּיקִים כִּי תִגְמֹל עָלָי:

מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה ׀ שְׁמַע תְּפִלָּתִי הַאֲזִינָה אֶל־תַּחֲנוּנַי בֶּאֱמֻנָתְךָ א קמג
עֲנֵנִי בְּצִדְקָתֶךָ: וְאַל־תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט אֶת־עַבְדֶּךָ כִּי לֹא־יִצְדַּק ב
לְפָנֶיךָ כָּל־חָי: כִּי רָדַף אוֹיֵב ׀ נַפְשִׁי דִּכָּא לָאָרֶץ חַיָּתִי הוֹשִׁיבַנִי ג
בְּמַחֲשַׁכִּים כְּמֵתֵי עוֹלָם: וַתִּתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי בְּתוֹכִי יִשְׁתּוֹמֵם ד
לִבִּי: זָכַרְתִּי יָמִים ׀ מָקֶדֶם הָגִיתִי בְכָל־פָּעָלֶךָ בְּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ ה
אֲשׂוֹחֵחַ: פָּרַשְׂתִּי יָדַי אֵלֶיךָ נַפְשִׁי ׀ כְּאֶרֶץ־עֲיֵפָה לְךָ סֶלָה: מַהֵר ו
עֲנֵנִי יְהוָה כָּלְתָה רוּחִי אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עִם־ ז
יֹרְדֵי בוֹר: הַשְׁמִיעֵנִי בַבֹּקֶר ׀ חַסְדֶּךָ כִּי־בְךָ בָטָחְתִּי הוֹדִיעֵנִי ח
דֶּרֶךְ־זוּ אֵלֵךְ כִּי־אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי נַפְשִׁי: הַצִּילֵנִי מֵאֹיְבַי ׀ יְהוָה אֵלֶיךָ ט
כִסִּתִי: לַמְּדֵנִי ׀ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ כִּי־אַתָּה אֱלוֹהָי רוּחֲךָ טוֹבָה י
תַּנְחֵנִי בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר: לְמַעַן־שִׁמְךָ יְהוָה תְּחַיֵּנִי בְּצִדְקָתְךָ ׀ יא
תּוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשִׁי: וּבְחַסְדֶּךָ תַּצְמִית אוֹיְבָי וְהַאֲבַדְתָּ כָּל־ יב
צֹרְרֵי נַפְשִׁי כִּי אֲנִי עַבְדֶּךָ:

לְדָוִד ׀ בָּרוּךְ יְהוָה ׀ צוּרִי הַמְלַמֵּד יָדַי לַקְרָב אֶצְבְּעוֹתַי לַמִּלְחָמָה: א קמד
חַסְדִּי וּמְצוּדָתִי מִשְׂגַּבִּי וּמְפַלְטִי לִי מָגִנִּי וּבוֹ חָסִיתִי הָרוֹדֵד עַמִּי ב
תַּחְתִּי: יְהוָה מָה־אָדָם וַתֵּדָעֵהוּ בֶּן־אֱנוֹשׁ וַתְּחַשְּׁבֵהוּ: אָדָם ג
לַהֶבֶל דָּמָה יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר: יְהוָה הַט־שָׁמֶיךָ וְתֵרֵד גַּע בֶּהָרִים ד
וְיֶעֱשָׁנוּ: בְּרוֹק בָּרָק וּתְפִיצֵם שְׁלַח חִצֶּיךָ וּתְהֻמֵּם: שְׁלַח יָדֶיךָ ה
מִמָּרוֹם פְּצֵנִי וְהַצִּילֵנִי מִמַּיִם רַבִּים מִיַּד בְּנֵי נֵכָר: אֲשֶׁר פִּיהֶם ו
דִּבֶּר־שָׁוְא וִימִינָם יְמִין שָׁקֶר: אֱלֹהִים שִׁיר חָדָשׁ אָשִׁירָה לָךְ ז
בְּנֵבֶל עָשׂוֹר אְזַמְּרָה־לָּךְ: הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים הַפּוֹצֶה ח
אֶת־דָּוִד עַבְדּוֹ מֵחֶרֶב רָעָה: פְּצֵנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי־נֵכָר יא
אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבֶּר־שָׁוְא וִימִינָם יְמִין שָׁקֶר: אֲשֶׁר בָּנֵינוּ ׀ יב
כִּנְטִעִים מְגֻדָּלִים בִּנְעוּרֵיהֶם בְּנוֹתֵינוּ כְּזָוִיֹת מְחֻטָּבוֹת תַּבְנִית
הֵיכָל: מְזָוֵינוּ מְלֵאִים מְפִיקִים מִזַּן אֶל זַן צֹאנֵנוּ מַאֲלִיפוֹת יג
מְרֻבָּבוֹת בְּחוּצוֹתֵינוּ: אַלּוּפֵינוּ מְסֻבָּלִים אֵין פֶּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת יד

have hidden a snare for me. I look on my right hand, and be- 5
hold, but there is no man that knows me: I have nowhere to
flee; no man cares for my soul. I cried to thee, O LORD: I 6
said, Thou art my refuge and my portion in the land of the
living. Attend to my cry; for I am brought very low: deliver 7
me from my persecutors; for they are stronger than I. Bring 8
my soul out of prison, that I may give thanks to thy name: the
righteous shall crown themselves in me; for thou shalt deal
bountifully with me.

A PSALM of David. Hear my prayer, O LORD, give ear to my **143**
supplications: in thy faithfulness answer me, in thy righteous-
ness. And enter not into judgment with thy servant: for in thy 2
sight shall no man living be justified. For the enemy has perse- 3
cuted my soul; he has trodden my life down to the ground;
he has made me to dwell in darkness, as those that have been
long dead. Therefore my spirit faints within me; my heart with- 4
in me is appalled. I remember the days of old; I meditate on all 5
thy works; I muse on the work of thy hands. I stretch forth my 6
hands to thee: my soul thirsts after thee, like a thirsty land.
(Sela.) Answer me speedily, O LORD: my spirit fails: do not 7
hide thy face from me, lest I be like those who go down into
the pit. Cause me to hear thy words of steadfast love in the 8
morning; for in thee do I trust: cause me to know the way in
which I should walk; for I lift up my soul to thee. Deliver me, 9
O LORD, from my enemies: I flee to thee to hide me. Teach me 10
to do thy will; for thou art my GOD: let thy good spirit lead
me into a level land. Revive me, O LORD, for thy name's sake: 11
for thy righteousness' sake bring my soul out of trouble. And 12
in thy mercy cut off my enemies, and destroy all those who
afflict my soul: for I am thy servant.

OF David. Blessed be the LORD my rock, who teaches my hands **144**
to war, and my fingers to fight: my gracious one, and my 2
fortress; my high tower, and my deliverer; my shield, and he
in whom I trust; who subdues my people under me. LORD, what 3
is man, that thou takest knowledge of him! or the son of man,
that thou makest account of him! Man is like a breath: his 4
days are like a shadow that passes away. Bow thy heavens, O 5
LORD, and come down: touch the mountains, that they may
smoke. Cast forth lightning, and scatter them: shoot out thy 6
arrows, and destroy them. Send thy hand from above; rescue 7
me, and deliver me out of many waters, from the hand of
strangers; whose mouth speaks vanity, and their right hand is 8
a right hand of falsehood. I will sing a new song to thee, O GOD: 9
upon a harp of ten strings I will sing praises to thee. It is he 10
who gives salvation to kings: who delivers David his servant
from the hurtful sword. Rescue me, and deliver me from the 11
hand of strangers, whose mouth speaks vanity, and their right
hand is a right hand of falsehood. For our sons are as plants 12
grown up in their youth; our daughters as corner stones, pol-
ished after the fashion of a palace: our garners are full, affording 13
all manner of store: our sheep bring forth thousands and ten
thousands in our streets: our oxen are heavy laden: the e ie 14

ואין צותה ברחבתינו׃ אשרי העם שככה לו אשרי ט
העם שיהוה אלהיו׃

תהלה לדוד ארוממך אלוהי המלך ואברכה שמך לעולם א קמה
ועד׃ בכל־יום אברכך ואהללה שמך לעולם ועד׃ גדול יהוה ב
ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר׃ דור לדור ישבח מעשיך ד
וגבורתיך יגידו׃ הדר כבוד הודך ודברי נפלאותיך אשיחה׃ ה
ועזוז נוראותיך יאמרו וגדלותיך אספרנה׃ זכר רב־טובך וגדולתך ו
יביעו וצדקתך ירננו׃ חנון ורחום יהוה ארך אפים וגדל־ ח
חסד׃ טוב־יהוה לכל ורחמיו על־כל־מעשיו׃ יודוך יהוה כל־ ט
מעשיך וחסידיך יברכוכה׃ כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך א
ידברו׃ להודיע לבני האדם גבורתיו וכבוד הדר מלכותו׃ ב
מלכותך מלכות כל־עלמים וממשלתך בכל־דור ודר׃ סומך ג
יהוה לכל־הנפלים וזוקף לכל־הכפופים׃ עיני־כל אליך ישברו ד
ואתה נותן להם את־אכלם בעתו׃ פותח את־ידך ומשביע ה
לכל־חי רצון׃ צדיק יהוה בכל־דרכיו וחסיד בכל־מעשיו׃ ו
קרוב יהוה לכל־קוראיו לכל אשר יקראהו באמת׃ רצון־ ז
יראיו יעשה ואת־שועתם ישמע ויושיעם׃ שומר יהוה את־ ח
כל־אהביו ואת כל־הרשעים ישמיד׃ תהלת יהוה ידבר פי ט
ויברך כל־בשר שם קדשו לעולם ועד׃

הללויה הללי נפשי את־יהוה׃ אהללה יהוה בחיי אזמרה ב קמו
לאלהי בעודי׃ אל־תבטחו בנדיבים בבן־אדם ו שאין לו ג
תשועה׃ תצא רוחו ישב לאדמתו ביום ההוא אבדו ד
עשתנותיו׃ אשרי שאל יעקב בעזרו שברו על־יהוה אלהיו׃ ה
עשה ו שמים וארץ את־הים ואת־כל־אשר־בם השמר ו
אמת לעולם׃ עשה משפט ו לעשוקים נתן לחם לרעבים ז
יהוה מתיר אסורים׃ יהוה ו פקח עורים יהוה זקף כפופים ח
יהוה אהב צדיקים׃ יהוה ו שמר את־גרים יתום ואלמנה ט
יעודד ודרך רשעים יעות׃ ימלך יהוה ו לעולם אלהיך ציון י
לדר ודר הללויה׃

הללויה ו כי־טוב זמרה אלהינו כי־נעים נאוה תהלה׃ בונה ב קמז
ירושלם יהוה נדחי ישראל יכנס׃ הרופא לשבורי לב ומחבש ג
לעצבותם׃ מונה מספר לכוכבים לכלם שמות יקרא׃ גדול ד

no breach or migration: and there is no loud cry in our streets.
Happy is that people, that is in such a case: happy is that 15
people, whose GOD is the LORD.

A PRAISE of David. I will extol thee, my GOD, O king; and I will **145**
bless thy name for ever and ever. Every day I will bless thee; 2
and I will praise thy name for ever and ever. Great is the LORD, 3
and greatly to be praised; and his greatness is unsearchable.
One generation shall praise thy works to another, and shall 4
declare thy mighty acts. I will speak of the glorious splendour 5
of thy majesty, and of thy wondrous works. And men shall 6
speak of the might of thy terrible acts: and I will declare thy
greatness. They shall utter the fame of thy great goodness, and 7
shall sing of thy righteousness. The LORD is gracious, and full 8
of compassion; slow to anger, and of abundant love. The LORD 9
is good to all: and his tender mercies are over all his works.
All thy works shall praise thee, O LORD; and thy pious ones 10
shall bless thee. They shall speak of the glory of thy kingdom, 11
and talk of thy power; to make known to the sons of men his 12
mighty acts, and the glorious majesty of his kingdom. Thy king- 13
dom is an everlasting kingdom, and thy dominion endures
throughout all generations. The LORD upholds all that fall, and 14
raises up all those who are bowed down. The eyes of all wait 15
upon thee; and thou givest them their food in due season. 16
Thou openest thy hand, and satisfiest the desire of every living
thing. The LORD is righteous in all his ways, and gracious in 17
all his works. The LORD is near to all those who call upon him, 18
to all who call upon him in truth. He will fulfil the desire of 19
those who fear him: he also will hear their cry, and will save
them. The LORD preserves all those who love him: but all the 20
wicked he will destroy. My mouth shall speak the praise of 21
the LORD: and let all flesh bless his holy name for ever and
ever.

146

HALELUYA! Praise the LORD, O my soul. While I live I will praise 1, 2
the LORD: I will sing praises to my GOD while I have my being.
Put not your trust in princes, nor in the son of man, in whom 3
there is no help. His breath goes forth, he returns to his earth; 4
in that very day his thoughts perish. Happy is he who has the 5
GOD of Ya'aqov for his help, whose hope is in the LORD his GOD:
who made heaven, and earth, the sea, and all that is in them: 6
who keeps truth forever. Who executes judgment for the op- 7
pressed: who gives bread to the hungry. The LORD looses the
prisoners: the LORD opens the eyes of the blind: the LORD raises 8
those who are bowed down: the LORD loves the righteous: the 9
LORD preserves the strangers; he relieves the fatherless and
widow: but the way of the wicked he makes crooked. The 10
LORD shall reign forever, thy GOD, O Ziyyon, to all generations.
Haleluya!

PRAISE the LORD: for it is good to sing praises to our GOD; for **147**
it is pleasant; praise is comely. The LORD builds Yerusha- 2
layim: he gathers together the outcasts of Yisra'el. He heals 3
the brokenhearted, and binds up their wounds. He counts the 4
number of the stars; he calls them all by their names. Great 5

אַרְמְנוֹתֶיהָ וְרַב־כֹּחַ לְרִבּוּעָתוֹ אֵין מִסְפָּר: מְעוֹדֵד עֲנָוִים יְהוָה ו
מַשְׁפִּיל רְשָׁעִים עֲדֵי־אָרֶץ: עֱנוּ לַיהוָה בְּתוֹדָה זַמְּרוּ לֵאלֹהֵינוּ ז
בְּכִנּוֹר: הַמְכַסֶּה שָׁחַק ׀ בְּעָבִים הַמֵּכִין לָאָרֶץ מָטָר הַמַּצְמִיחַ ח
הָרִים חָצִיר: נוֹתֵן לִבְהֵמָה לַחְמָהּ לִבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ: לֹא ט
בִגְבוּרַת הַסּוּס יֶחְפָּץ לֹא־בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה: רוֹצֶה יְהוָה אֶת־ י
יְרֵאָיו אֶת־הַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ: שַׁבְּחִי יְרוּשָׁלַם אֶת־יְהוָה הַלְלִי יא
אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן: כִּי־חִזַּק בְּרִיחֵי שְׁעָרָיִךְ בֵּרַךְ בָּנַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ: הַשָּׂם יב
גְּבוּלֵךְ שָׁלוֹם חֵלֶב חִטִּים יַשְׂבִּיעֵךְ: הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ עַד־ יג
מְהֵרָה יָרוּץ דְּבָרוֹ: דַּנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצָּמֶר כְּפוֹר כָּאֵפֶר יְפַזֵּר: מַשְׁלִיךְ יד
קַרְחוֹ כְפִתִּים לִפְנֵי קָרָתוֹ מִי יַעֲמֹד: יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיַמְסֵם יַשֵּׁב טו
רוּחוֹ יִזְלוּ־מָיִם: מַגִּיד דְּבָרָו לְיַעֲקֹב חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל: טז
לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים בַּל־יְדָעוּם הַלְלוּיָהּ: יז

הַלְלוּיָהּ ׀ הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַּמְּרוֹמִים: א קמח
הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאָכָיו ׀ הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאָו: הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ ב
הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אוֹר: הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר ׀ ד
מֵעַל הַשָּׁמָיִם: יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ: ה
וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם חָק־נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר: הַלְלוּ אֶת־יְהוָה ז
מִן־הָאָרֶץ תַּנִּינִים וְכָל־תְּהוֹמוֹת: אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג וְקִיטוֹר רוּחַ ח
סְעָרָה עֹשָׂה דְבָרוֹ: הֶהָרִים וְכָל־גְּבָעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל־אֲרָזִים: ט
הַחַיָּה וְכָל־בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף: מַלְכֵי־אֶרֶץ וְכָל־לְאֻמִּים י
שָׂרִים וְכָל־שֹׁפְטֵי אָרֶץ: בַּחוּרִים וְגַם־בְּתוּלוֹת זְקֵנִים עִם־ יא
נְעָרִים: יְהַלְלוּ ׀ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוֹ יב
עַל־אֶרֶץ וְשָׁמָיִם: וַיָּרֶם קֶרֶן ׀ לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו לִבְנֵי יג
יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ ׀ שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל חֲסִידִים: יִשְׂמַח א קמט
יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו בְּנֵי־צִיּוֹן יָגִילוּ בְמַלְכָּם: יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְמָחוֹל ב
בְּתֹף וְכִנּוֹר יְזַמְּרוּ־לוֹ: כִּי־רוֹצֶה יְהוָה בְּעַמּוֹ יְפָאֵר עֲנָוִים ג
בִּישׁוּעָה: יַעְלְזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יְרַנְּנוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם: ד
רוֹמְמוֹת אֵל בִּגְרוֹנָם וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם: לַעֲשׂוֹת נְקָמָה ז
בַּגּוֹיִם תּוֹכֵחוֹת בַּלְאֻמִּים: לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִּים וְנִכְבְּדֵיהֶם ח
בְּכַבְלֵי בַרְזֶל: לַעֲשׂוֹת בָּהֶם ׀ מִשְׁפָּט כָּתוּב הָדָר הוּא לְכָל־ ט
חֲסִידָיו הַלְלוּיָהּ:

is our LORD, and of great power: his understanding is infinite.
The LORD upholds the humble: he casts the wicked down to the 6
ground. Sing to the LORD with thanksgiving; sing praise upon 7
the lyre to our GOD: who covers the heaven with clouds, who 8
prepares rain for the earth, who makes grass to grow upon the
mountains. He gives to the beast its food, and to the young 9
ravens which cry. He delights not in the strength of the horse: 10
he takes no pleasure in the legs of a man. The LORD takes plea- 11
sure in those who fear him, in those who hope in his stead-
fast love. Praise the LORD, O Yerushalaim; praise thy GOD, O 12
Ẓiyyon. For he has strengthened the bars of thy gates; he has 13
blessed thy children within thee. He makes peace in thy bor- 14
ders, and fills thee with the finest of the wheat. He sends forth 15
his commandment upon the earth: his word runs very swiftly.
He gives snow like wool: he scatters the hoar frost like ashes. 16
He casts forth his ice like morsels: who can stand before his 17
cold? He sends out his word, and melts them: he causes his 18
wind to blow: they run as water. He declares his Word to 19
Ya'aqov, his statutes and his judgments to Yisra'el. He has 20
not dealt so with any other nation: and as for his ordinances
they have not known them. Haleluya!

HALELUYA! Praise the LORD from the heavens: praise him in **148**
the heights. Praise him, all his angels: praise him, all his hosts. 2
Praise him, sun and moon: praise him, all you stars of light. 3
Praise him, heavens of heavens, and you waters that are above 4
the heavens. Let them praise the name of the LORD: for he 5
gave command, and they were created. And he established them 6
for ever and ever: he has made a decree which shall not pass.
Praise the LORD from the earth, O monsters, and all deeps: fire, 7, 8
and hail; snow, and vapours; stormy wind fulfilling his word:
mountains, and all hills; fruitful trees, and all cedars: beasts, 10
and all cattle; creeping things, and winged birds: kings of the 11
earth, and all peoples; princes, and all judges of the earth:
both young men, and girls; old men, and children: let them 12, 13
praise the name of the LORD: for his name alone is exalted; his
glory is above the earth and heaven. He also has exalted the 14
horn of his people, a praise for all his pious ones; even for the
children of Yisra'el, a people near to him. Haleluya!

HALELUYA! Sing to the LORD a new song, his praise is sounded **149**
in the congregation of the pious. Let Yisra'el rejoice in him 2
who made him: let the children of Ẓiyyon be joyful in their
King. Let them praise his name in the dance: let them sing 3
praises to him with the timbrel and lyre. For the LORD takes 4
pleasure in his people: he will beautify the humble with salva-
tion. Let the pious be joyful in glory: let them sing aloud upon 5
their beds. The high praises of GOD are in their mouth, and a 6
two edged sword in their hand; to execute vengeance upon the 7
nations, chastisements upon the peoples; to bind their kings with 8
chains, and their nobles with fetters of iron; to execute upon 9
them the judgment written: it is an honour to all his pious ones.
Haleluya!

צ הַלְלוּיָהּ ׀ הַלְלוּ־אֵל בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ: הַלְלוּהוּ
ג בִּגְבוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ
ד בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ בְתֹף וּמָחוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב:
ה הַלְלוּהוּ בְצִלְצְלֵי־שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה
תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ:

HALELUYA! Praise GOD in his sanctuary: praise him in the 1
firmament of his power. Praise him for his mighty acts: praise 2
him according to his exceeding greatness. Praise him with the 3
sound of the shofar: praise him with the harp and lyre. Praise 4
him with the timbrel and dance: praise him with stringed in-
struments and the pipe. Praise him upon sounding cymbals: 5
praise him upon loud clashing cymbals. Let everything that has 6
breath praise the LORD. Haleluya!

משלי

MISHLE - PROVERBS

א
א משלי שלמה בן־דויד מלך ישראל׃ לדעת חכמה ומוסר
ב להבין אמרי בינה׃ לקחת מוסר השכל צדק ומשפט
ג ומישרים׃ לתת לפתאים ערמה לנער דעת ומזמה׃ ישמע
ד חכם ויוסף לקח ונבון תחבלות יקנה׃ להבין משל ומליצה
ה דברי חכמים וחידתם׃ יראת יהוה ראשית דעת חכמה
ו אוילים בזו׃
ח שמע בני מוסר אביך ואל־תטש תורת אמך׃ כי ׀ לויית חן
ט הם לראשך וענקים לגרגרותיך׃ בני אם־יפתוך חטאים אל־
א תבא׃ אם־יאמרו לכה אתנו נארבה לדם נצפנה לנקי חנם׃
ב נבלעם כשאול חיים ותמימים כיורדי בור׃ כל־הון יקר נמצא
ג נמלא בתינו שלל׃ גורלך תפיל בתוכנו כיס אחד יהיה לכלנו׃
ד בני אל־תלך בדרך אתם מנע רגלך מנתיבתם׃ כי רגליהם
ה לרע ירוצו וימהרו לשפך־דם׃ כי־חנם מזרה הרשת בעיני כל־
ו בעל כנף׃ והם לדמם יארבו יצפנו לנפשתם׃ כן ארחות כל־
ז בצע בצע את־נפש בעליו יקח׃
ח חכמות בחוץ תרנה ברחבות תתן קולה׃ בראש המיות
כא תקרא בפתחי שערים בעיר אמריה תאמר׃ עד־מתי ׀ פתיים
כב תאהבו פתי ולצון לצון חמדו להם וכסילים ישנאו־דעת׃
כג תשובו לתוכחתי הנה אביעה לכם רוחי אודיעה דברי
כד אתכם׃ יען קראתי ותמאנו נטיתי ידי ואין מקשיב׃ ותפרעו
כה כל־עצתי ותוכחתי לא אבית׃ גם־אני באידכם אשחק אלעג
כו כשואה בבא פחדכם׃ בבא כשואה ׀ פחדכם ואידכם כסופה יאתה
כח בבא עליכם צרה יצוקה׃ אז יקראנני ולא אענה ישחרנני ולא
כט ימצאנני׃ תחת כי־שנאו דעת ויראת יהוה לא בחרו׃ לא־אבו
ל לעצתי נאצו כל־תוכחתי׃ ויאכלו מפרי דרכם וממעצותיהם
לא ישבעו׃ כי משובת פתים תהרגם ושלות כסילים תאבדם׃
לג ושמע לי ישכן־בטח ושאנן מפחד רעה׃
ב א בני אם־תקח אמרי ומצותי תצפן אתך׃ להקשיב לחכמה
ג אזנך תטה לבך ׀ לתבונה׃ כי אם לבינה תקרא לתבונה תתן
ד קולך׃ אם־תבקשנה ככסף וכמטמנים תחפשנה׃ אז תבין
ה יראת יהוה ודעת אלהים תמצא׃ כי־יהוה יתן חכמה מפיו
ו

1

THE proverbs of Shelomo the son of David, king of Yisra'el; to know wisdom and instruction; to perceive the words of understanding; to receive the instruction of wisdom, justice, and judgment, and equity; to give prudence to the simple, to the young man knowledge and discretion. A wise man will hear, and will increase learning; and a man of understanding shall attain to wise counsels: to understand a proverb, and a figure; the words of the wise, and their riddles. The fear of the LORD is the beginning of knowledge: but fools despise wisdom and instruction.

1,2 3 4 5 6 7

My son, hear the instruction of thy father, and do not forsake the Tora of thy mother: for they shall be a graceful garland for thy head, and chains about thy neck. My son, if sinners entice thee, do not consent. If they say, Come with us, let us lie in wait for blood, let us lurk for the innocent without cause: let us swallow them up alive like She'ol; and whole, like those who go down into the pit: we shall find all precious goods; we shall fill our houses with spoil: throw in thy lot among us; we shall all have one purse: my son, do not walk in the way with them; restrain thy foot from their path: for their feet run to evil, and they make haste to shed blood. For no heed is taken of the net which is spread in the sight of any bird. And they lie in wait for their blood; they lurk for their lives. So are the ways of everyone who is greedy of gain; it takes away the life of its owner.

8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19

Wisdom cries aloud in the street; she utters her voice in the squares: she cries in the chief place of concourse, at the entrances of the gates: in the city she utters her words, saying, How long, you simple ones, will you love being simple? and how long, O scorners, will you delight in scoffing, and fools hate knowledge? turn at my reproof: behold, I will pour out my spirit to you, I will make known to you my words. Because I have called, and you refused; I have stretched out my hand, and no man regarded; but you have set at nought all my counsel, and would none of my reproof: I also will laugh at your calamity; I will mock when your fear comes upon you; when your fear comes like a storm, and your calamity comes like a tempest; when distress and anguish come upon you. Then shall they call upon me, but I will not answer; they shall seek me early, but they will not find me: for they hated knowledge, and did not choose the fear of the LORD: they would none of my counsel: they despised all my reproof. Therefore they shall eat of the fruit of their own way, and be filled with their own devices. For the turning away of the simple shall slay them, and the erring of fools shall destroy them. But he who listens to me shall dwell safely, and shall be at ease without fear of evil.

20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33

My son, if thou wilt receive my words, and treasure up my commandments with thee; so that thou incline thy ear to wisdom, and apply thy heart to understanding indeed, if thou criest after wisdom, and liftest up thy voice for understanding; if thou seekest her like silver, and searchest for her as for hidden treasures; then shalt thou understand the fear of the LORD, and find the knowledge of GOD. For the LORD gives wisdom:

2

2 3 4 5 6

יִצְפֹּן ב ז דַּעַת וּתְבוּנָה: וי וְצֹפֵן לַיְשָׁרִים תּוּשִׁיָּה מָגֵן לְהֹלְכֵי תֹם: לִנְצֹר ח
ה אָרְחוֹת מִשְׁפָּט וְדֶרֶךְ חֲסִידָו יִשְׁמֹר: אָז תָּבִין צֶדֶק וּמִשְׁפָּט י
ו וּמֵישָׁרִים כָּל־מַגְלֵי־טוֹב: כִּי־תָבוֹא חָכְמָה בִלְבֶּךָ וְדַעַת יא
ז לְנַפְשְׁךָ יִנְעָם: מְזִמָּה תִּשְׁמֹר עָלֶיךָ תְּבוּנָה תִנְצְרָכָּה: לְהַצִּילְךָ יב
ח מִדֶּרֶךְ רָע מֵאִישׁ מְדַבֵּר תַּהְפֻּכוֹת: הָעֹזְבִים אָרְחוֹת יֹשֶׁר לָלֶכֶת יג
ט בִּדַרְכֵי־חֹשֶׁךְ: הַשְּׂמֵחִים לַעֲשׂוֹת רָע יָגִילוּ בְּתַהְפֻּכוֹת רָע: אֲשֶׁר יד
י אָרְחֹתֵיהֶם עִקְּשִׁים וְנִלְוָזִים בְּמַעְגְּלוֹתָם: לְהַצִּילְךָ מֵאִשָּׁה זָרָה טו
יא מִנָּכְרִיָּה אֲמָרֶיהָ הֶחֱלִיקָה: הָעֹזֶבֶת אַלּוּף נְעוּרֶיהָ וְאֶת־בְּרִית טז
יב אֱלֹהֶיהָ שָׁכֵחָה: כִּי שָׁחָה אֶל־מָוֶת בֵּיתָהּ וְאֶל־רְפָאִים יז
יג מַעְגְּלֹתֶיהָ: כָּל־נְאֶיהָ לֹא יָשׁוּבוּן וְלֹא־יַשִּׂיגוּ אָרְחוֹת חַיִּים: יח
יד לְמַעַן תֵּלֵךְ בְּדֶרֶךְ טוֹבִים וְאָרְחוֹת צַדִּיקִים תִּשְׁמֹר: כִּי־יְשָׁרִים כ
טו יִשְׁכְּנוּ־אֶרֶץ וּתְמִימִים יִוָּתְרוּ בָהּ: וּרְשָׁעִים מֵאֶרֶץ יִכָּרֵתוּ כא
טז וּבוֹגְדִים יִסָּחُו מִמֶּנָּה: כב

ג א בְּנִי תּוֹרָתִי אַל־תִּשְׁכָּח וּמִצְוֹתַי יִצֹּר לִבֶּךָ: כִּי אֹרֶךְ יָמִים ב
ב וּשְׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ: חֶסֶד וֶאֱמֶת אַל־יַעַזְבֻךָ קָשְׁרֵם ג
ג עַל־גַּרְגְּרוֹתֶיךָ כָּתְבֵם עַל־לוּחַ לִבֶּךָ: וּמְצָא־חֵן וְשֵׂכֶל־טוֹב ד
ד בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם: ה
ה בְּטַח אֶל־יְהוָה בְּכָל־לִבֶּךָ וְאֶל־בִּינָתְךָ אַל־תִּשָּׁעֵן: בְּכָל־דְּרָכֶיךָ ו
ו דָעֵהוּ וְהוּא יְיַשֵּׁר אֹרְחֹתֶיךָ: אַל־תְּהִי חָכָם בְּעֵינֶיךָ יְרָא אֶת־ ז
ז יְהוָה וְסוּר מֵרָע: רִפְאוּת תְּהִי לְשָׁרֶּךָ וְשִׁקּוּי לְעַצְמוֹתֶיךָ: כַּבֵּד ח
ח אֶת־יְהוָה מֵהוֹנֶךָ וּמֵרֵאשִׁית כָּל־תְּבוּאָתֶךָ: וְיִמָּלְאוּ אֲסָמֶיךָ ט
ט שָׂבָע וְתִירוֹשׁ יְקָבֶיךָ יִפְרָצוּ: י
י מוּסַר יְהוָה בְּנִי אַל־תִּמְאָס וְאַל־תָּקֹץ בְּתוֹכַחְתּוֹ: כִּי אֵת יא
יא אֲשֶׁר יֶאֱהַב יְהוָה יוֹכִיחַ וּכְאָב אֶת־בֵּן יִרְצֶה: אַשְׁרֵי אָדָם יב
יב מָצָא חָכְמָה וְאָדָם יָפִיק תְּבוּנָה: כִּי טוֹב סַחְרָהּ מִסְּחַר־כֶּסֶף יג
יג וּמֵחָרוּץ תְּבוּאָתָהּ: יְקָרָה הִיא מפנינים וְכָל־חֲפָצֶיךָ לֹא יְשׁוָּוּ־ מפנינים יד
יד בָּהּ: אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ בִּשְׂמֹאולָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד: דְּרָכֶיהָ טו
טו דַרְכֵי־נֹעַם וְכָל־נְתִיבֹתֶיהָ שָׁלוֹם: עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים טז
בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: יז
טז יְהוָה בְּחָכְמָה יָסַד־אָרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בִּתְבוּנָה: בְּדַעְתּוֹ תְּהוֹמוֹת יח
יז נִבְקָעוּ וּשְׁחָקִים יִרְעֲפוּ־טָל: בְּנִי אַל־יָלֻזוּ מֵעֵינֶיךָ נְצֹר תּוּשִׁיָּה יט
יח וּמְזִמָּה: וְיִהְיוּ חַיִּים לְנַפְשֶׁךָ וְחֵן לְגַרְגְּרֹתֶיךָ: אָז תֵּלֵךְ לָבֶטַח כ
יט דַּרְכֶּךָ וְרַגְלְךָ לֹא תִגּוֹף: אִם־תִּשְׁכַּב לֹא תִפְחָד וְשָׁכַבְתָּ וְעָרְבָה כא

out of his mouth come knowledge and understanding. He 7
lays up sound wisdom for the righteous: he is a shield to those
who walk uprightly, to keep the paths of justice; and he pre- 8
serves the way of his pious ones. Then shalt thou understand 9
righteousness, and justice and equity, every good path: for 10
wisdom shall enter thy heart, and knowledge be pleasant to
thy soul; discretion shall preserve thee, understanding shall 11
keep thee: to deliver thee from the way of the evil man, from 12
the man who speaks perverse things; who leave the paths of 13
uprightness, to walk in the ways of darkness; who rejoice to 14
do evil, and delight in the perverseness of the wicked; whose 15
ways are crooked, and who are underhand in their paths: to 16
deliver thee from the strange woman, from the alien woman
who speaks so smoothly; who forsakes the friend of her youth, 17
and forgets the covenant of her GOD. For her house inclines 18
to death, and her paths to the dead. None that go to her return, 19
nor do they regain the paths of life: that thou mayst walk in 20
the way of good men, and keep the paths of the righteous. For 21
the upright shall dwell in the land, and the innocent shall re-
main in it. But the wicked shall be cut off from the earth, and 22
the faithless shall be rooted out of it.

My son, forget not my Tora; but let thy heart keep my com- 3
mandments: For length of days, and long life, and peace, shall 2
they add to thee. Let not loyal love and truth forsake thee: 3
bind them about thy neck; write them upon the table of thy
heart: so shalt thou find grace and good understanding in the 4
sight of GOD and man.

Trust in the LORD with all thy heart; and do not lean upon thy 5
own understanding. In all thy ways acknowledge him, and he 6
shall direct thy paths. Be not wise in thy own eyes: fear the 7
LORD, and depart from evil. It shall be health to thy navel, and 8
marrow to thy bones. Honour the LORD with thy substance, and 9
with the firstfruits of all thy increase: so shall thy barns be 10
filled with plenty, and thy vats shall burst with new wine.

My son, do not despise the chastening of the LORD; nor be 11
weary of his correction: for the LORD reproves him whom he 12
loves: even as a father the son in whom he delights. Happy is 13
the man who finds wisdom, and the man who gets understand-
ing. For the merchandise of it is better than the merchandise 14
of silver, and its gain than fine gold. She is more precious than 15
rubies: and all the things thou canst desire are not to be com-
pared to her. Length of days is in her right hand; and in her 16
left hand are riches and honour. Her ways are ways of plea- 17
santness, and all her paths are peace. She is a tree of life to 18
those who lay hold on her: and happy are those who hold her
fast.

The LORD by wisdom founded the earth; by understanding he 19
established the heavens. By his knowledge the depths were 20
broken up, and the clouds drop down dew. My son, let them 21
not depart from thy eyes: keep sound wisdom and discretion:
so shall they be life to thy soul, and grace to thy neck. Then 22,23
shalt thou walk in thy way safely, and thy foot shall not
stumble. When thou liest down, thou shalt not be afraid: in- 24

שְׁנָתֶךָ׃ אַל־תִּירָא מִפַּחַד פִּתְאֹם וּמִשֹּׁאַת רְשָׁעִים כִּי תָבֹא׃ כה
כִּי־יְהוָה יִהְיֶה בְכִסְלֶךָ וְשָׁמַר רַגְלְךָ מִלָּכֶד׃ אַל־תִּמְנַע־טוֹב מִבְּעָלָיו בִּהְיוֹת לְאֵל יָדְךָ לַעֲשׂוֹת׃ אַל־תֹּאמַר לְרֵעֶיךָ וְלֵךְ וָשׁוּב וּמָחָר אֶתֵּן וְיֵשׁ אִתָּךְ׃ אַל־תַּחְרֹשׁ עַל־רֵעֲךָ רָעָה וְהוּא־ יוֹשֵׁב לָבֶטַח אִתָּךְ׃ אַל־תָּרוֹב עִם־אָדָם חִנָּם אִם־לֹא גְמָלֶךָ רָעָה׃ אַל־תְּקַנֵּא בְּאִישׁ חָמָס וְאַל־תִּבְחַר בְּכָל־דְּרָכָיו׃ כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה נָלוֹז וְאֶת־יְשָׁרִים סודוֹ׃ מְאֵרַת יְהוָה בְּבֵית רָשָׁע וּנְוֵה צַדִּיקִים יְבָרֵךְ׃ אִם־לַלֵּצִים הוּא־יָלִיץ וְלַעֲנָיִים יִתֶּן־חֵן׃ כָּבוֹד חֲכָמִים יְנַחֲלוּ וְכְסִילִים מֵרִים קָלוֹן׃

שִׁמְעוּ בָנִים מוּסַר אָב וְהַקְשִׁיבוּ לָדַעַת בִּינָה׃ כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזֹבוּ׃ כִּי־בֵן הָיִיתִי לְאָבִי רַךְ וְיָחִיד לִפְנֵי אִמִּי׃ וַיֹּרֵנִי וַיֹּאמֶר לִי יִתְמָךְ־דְּבָרַי לִבֶּךָ שְׁמֹר מִצְוֹתַי וֶחְיֵה׃ קְנֵה חָכְמָה קְנֵה בִינָה אַל־תִּשְׁכַּח וְאַל־תֵּט מֵאִמְרֵי־פִי׃ אַל־תַּעַזְבֶהָ וְתִשְׁמְרֶךָ אֱהָבֶהָ וְתִצָּרֶךָ׃ רֵאשִׁית חָכְמָה קְנֵה חָכְמָה וּבְכָל־ קִנְיָנְךָ קְנֵה בִינָה׃ סַלְסְלֶהָ וּתְרוֹמְמֶךָּ תְּכַבֶּדְךָ כִּי תְחַבְּקֶנָּה׃ תִּתֵּן לְרֹאשְׁךָ לִוְיַת־חֵן עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת תְּמַגְּנֶךָּ׃ שְׁמַע בְּנִי וְקַח אִמְרָי וְיִרְבּוּ לְךָ שְׁנוֹת חַיִּים׃ בְּדֶרֶךְ חָכְמָה הוֹרִיתִיךָ הְדְרַכְתִּיךָ בְמַעְגְּלֵי־יֹשֶׁר׃ בְּלֶכְתְּךָ לֹא־יֵצַר צַעֲדֶךָ וְאִם־תָּרוּץ לֹא תִכָּשֵׁל׃ הַחֲזֵק בַּמּוּסָר אַל־תֶּרֶף נְצְרָהּ כִּי־הִיא חַיֶּיךָ׃ בְּאֹרַח רְשָׁעִים אַל־תָּבֹא וְאַל־תְּאַשֵּׁר בְּדֶרֶךְ רָעִים׃ פְּרָעֵהוּ אַל־ תַּעֲבָר־בּוֹ שְׁטֵה מֵעָלָיו וַעֲבֹר׃ כִּי לֹא יִשְׁנוּ אִם־לֹא יָרֵעוּ וְנִגְזְלָה יְשִׁנָתָם אִם־לֹא יכשלו׃ כִּי לָחֲמוּ לֶחֶם רֶשַׁע וְיֵין חֲמָסִים יִשְׁתּוּ׃ וְאֹרַח צַדִּיקִים כְּאוֹר נֹגַהּ הוֹלֵךְ וָאוֹר עַד־נָכוֹן הַיּוֹם׃ דֶּרֶךְ רְשָׁעִים כָּאֲפֵלָה לֹא יָדְעוּ בַּמֶּה יִכָּשֵׁלוּ׃ בְּנִי לִדְבָרַי הַקְשִׁיבָה לְאִמְרָי הַט־אָזְנֶךָ׃ אַל־יַלִּיזוּ מֵעֵינֶיךָ שָׁמְרֵם בְּתוֹךְ לְבָבֶךָ׃ כִּי־חַיִּים הֵם לְמֹצְאֵיהֶם וּלְכָל־בְּשָׂרוֹ מַרְפֵּא׃ מִכָּל־מִשְׁמָר נְצֹר לִבֶּךָ כִּי־מִמֶּנּוּ תּוֹצְאוֹת חַיִּים׃ הָסֵר מִמְּךָ עִקְּשׁוּת פֶּה וּלְזוּת שְׂפָתַיִם הַרְחֵק מִמֶּךָּ׃ עֵינֶיךָ לְנֹכַח יַבִּיטוּ וְעַפְעַפֶּיךָ יְיַשְּׁרוּ נֶגְדֶּךָ׃ פַּלֵּס מַעְגַּל רַגְלֶךָ וְכָל־דְּרָכֶיךָ יִכֹּנוּ׃ אַל־תֵּט־יָמִין וּשְׂמֹאול הָסֵר רַגְלְךָ מֵרָע׃

בְּנִי לְחָכְמָתִי הַקְשִׁיבָה לִתְבוּנָתִי הַט־אָזְנֶךָ׃ לִשְׁמֹר מְזִמּוֹת

deed, thou shalt lie down, and thy sleep shall be sweet. Be not 25
afraid of sudden fear, nor of the ruin of the wicked, when it
comes. For the LORD shall be thy confidence, and shall keep 26
thy foot from being caught. Withhold not good from those to 27
whom it is due, when it is in the power of thy hand to do it. Say 28
not to thy neighbour, Go, and come back, and to morrow I will
give; when thou hast it by thee. Do not devise evil against thy 29
neighbour, seeing he dwells securely by thee. Do not strive with 30
a man without cause, if he have done thee no harm. Do not envy 31
the oppressor, and choose none of his ways. For the underhand 32
man is abomination to the LORD: and he shares his counsel
with the righteous. The curse of the LORD is in the house of 33
the wicked: but he blesses the habitation of the just. Surely 34
he scorns the scorners: but he gives grace to the humble. The 35
wise shall inherit honour: but fools shall get shame.

Hear, you children, the instruction of a father, and attend to **4**
know understanding. For I give you good doctrine, forsake not 2
my Tora. For I was my father's son, tender and the only one 3
in the sight of my mother. He taught me also, and said to me, 4
Let thy heart hold fast to my words: keep my commandments,
and live. Get wisdom, get understanding: do not forget it; nor 5
decline from the words of my mouth. Do not forsake her, and 6
she shall preserve thee: love her, and she shall keep thee. The 7
beginning of wisdom is, Get wisdom: therefore use all your
means to acquire understanding. Exalt her, and she shall pro- 8
mote thee: she will bring thee to honour, when thou dost
embrace her. She shall give to thy head an ornament of grace: 9
a crown of glory shall she bestow on thee. Hear, O my son, 10
and receive my sayings; and the years of thy life shall be many.
I have taught thee in the way of wisdom; I have led thee in 11
paths of rectitude. When thou goest, thy steps shall not be con- 12
fined; and when thou runnest, thou shalt not stumble. Take 13
fast hold of instruction; let her not go: keep her; for she is
thy life. Do not enter into the path of the wicked, and do not 14
go in the way of evil men. Avoid it, do not pass by it, turn 15
from it, and pass on. For they sleep not, unless they have done 16
mischief; and their sleep is taken away, unless they cause
some to fall. For they eat the bread of wickedness, and drink 17
the wine of violence. But the path of just men is like the 18
gleam of sunlight, that shines ever more brightly until the height
of noonday. The way of the wicked is like darkness: they know 19
not at what they stumble. My son, attend to my words; 20
incline thy ear to my sayings. Let them not depart from thy 21
eyes; keep them in the midst of thy heart. For they are life to 22
those who find them, and health to all their flesh. Keep thy 23
heart with the greatest vigilance; for out of it are the issues
of life. Put away from thee a dissembling mouth, and perverse 24
lips put far from thee. Let thy eyes look right on, and let thy 25
eyelids look straight before thee. Make even the path of thy 26
foot, and let all thy ways be firm. Do not turn to the right hand 27
or to the left: remove thy foot from evil.

My son, attend to my wisdom, and bend thy ear to my under- **5**
standing: that thou mayst preserve discretion, and that thy 2

וְדַעַת שְׂפָתֶיךָ יִנְצֹרוּ׃ כִּי נֹפֶת תִּטֹּפְנָה שִׂפְתֵי זָרָה וְחָלָק מִשֶּׁמֶן ג
חִכָּהּ׃ וְאַחֲרִיתָהּ מָרָה כַלַּעֲנָה חַדָּה כְּחֶרֶב פִּיּוֹת׃ רַגְלֶיהָ ד
יֹרְדוֹת מָוֶת שְׁאוֹל צְעָדֶיהָ יִתְמֹכוּ׃ אֹרַח חַיִּים פֶּן־תְּפַלֵּס נָעוּ ו
מַעְגְּלֹתֶיהָ לֹא תֵדָע׃
וְעַתָּה בָנִים שִׁמְעוּ־לִי וְאַל־תָּסוּרוּ מֵאִמְרֵי־פִי׃ הַרְחֵק מֵעָלֶיהָ ח
דַרְכֶּךָ וְאַל־תִּקְרַב אֶל־פֶּתַח בֵּיתָהּ׃ פֶּן־תִּתֵּן לַאֲחֵרִים הוֹדֶךָ ט
וּשְׁנֹתְךָ לְאַכְזָרִי׃ פֶּן־יִשְׂבְּעוּ זָרִים כֹּחֶךָ וַעֲצָבֶיךָ בְּבֵית נָכְרִי׃ י
וְנָהַמְתָּ בְאַחֲרִיתֶךָ בְּכָלוֹת בְּשָׂרְךָ וּשְׁאֵרֶךָ׃ וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׂנֵאתִי יא
מוּסָר וְתוֹכַחַת נָאַץ לִבִּי׃ וְלֹא־שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל מוֹרַי וְלִמְלַמְּדַי יב
לֹא־הִטֵּיתִי אָזְנִי׃ כִּמְעַט הָיֵיתִי בְכָל־רָע בְּתוֹךְ קָהָל וְעֵדָה׃ יג
שְׁתֵה־מַיִם מִבּוֹרֶךָ וְנֹזְלִים מִתּוֹךְ בְּאֵרֶךָ׃ יָפוּצוּ מַעְיְנֹתֶיךָ חוּצָה יד
בַּרְחֹבוֹת פַּלְגֵי־מָיִם׃ יִהְיוּ־לָךְ לְבַדֶּךָ וְאֵין לְזָרִים אִתָּךְ׃ יְהִי־ ב טו
מְקוֹרְךָ בָּרוּךְ וּשְׂמַח מֵאֵשֶׁת נְעוּרֶיךָ׃ אַיֶּלֶת אֲהָבִים וְיַעֲלַת חֵן טז
דַּדֶּיהָ יְרַוֶּךָ בְכָל־עֵת בְּאַהֲבָתָהּ תִּשְׁגֶּה תָמִיד׃ וְלָמָּה תִשְׁגֶּה בְנִי יז
בְזָרָה וְתֶחְבַּק חֵק נָכְרִיָּה׃ כִּי נֹכַח | עֵינֵי יְהוָה דַּרְכֵי־אִישׁ וְכָל־ יח
מַעְגְּלֹתָיו מְפַלֵּס׃ עֲוֹנוֹתָיו יִלְכְּדֻנוֹ אֶת־הָרָשָׁע וּבְחַבְלֵי חַטָּאתוֹ יט
יִתָּמֵךְ׃ הוּא יָמוּת בְּאֵין מוּסָר וּבְרֹב אִוַּלְתּוֹ יִשְׁגֶּה׃ בְּנִי אִם־ ו כ
עָרַבְתָּ לְרֵעֶךָ תָּקַעְתָּ לַזָּר כַּפֶּיךָ׃ נוֹקַשְׁתָּ בְאִמְרֵי־פִיךָ נִלְכַּדְתָּ ב
בְּאִמְרֵי־פִיךָ׃ עֲשֵׂה זֹאת אֵפוֹא | בְּנִי וְהִנָּצֵל כִּי בָאתָ בְכַף־ ג
רֵעֶךָ לֵךְ הִתְרַפֵּס וּרְהַב רֵעֶיךָ׃ אַל־תִּתֵּן שֵׁנָה לְעֵינֶיךָ וּתְנוּמָה ד
לְעַפְעַפֶּיךָ׃ הֲנָצֵל כִּצְבִי מִיָּד וּכְצִפּוֹר מִיַּד יָקוּשׁ׃ ה
לֵךְ־אֶל־נְמָלָה עָצֵל רְאֵה דְרָכֶיהָ וַחֲכָם׃ אֲשֶׁר אֵין־לָהּ קָצִין ז
שֹׁטֵר וּמֹשֵׁל׃ תָּכִין בַּקַּיִץ לַחְמָהּ אָגְרָה בַקָּצִיר מַאֲכָלָהּ׃ עַד־ ח
מָתַי עָצֵל | תִּשְׁכָּב נְוֹתַי תָּקוּם מִשְּׁנָתֶךָ׃ מְעַט שֵׁנוֹת מְעַט י
תְּנוּמוֹת מְעַט | חִבֶּק יָדַיִם לִשְׁכָּב׃ וּבָא־כִמְהַלֵּךְ רֵאשֶׁךָ יא
וּמַחְסֹרְךָ כְּאִישׁ מָגֵן׃
אָדָם בְּלִיַּעַל אִישׁ אָוֶן הוֹלֵךְ עִקְּשׁוּת פֶּה׃ קֹרֵץ בְּעֵינָו יג
מוֹלֵל בְּרַגְלוֹ מֹרֶה בְּאֶצְבְּעֹתָיו׃ תַּהְפֻּכוֹת | בְּלִבּוֹ חֹרֵשׁ רָע יד
בְּכָל־עֵת מְדָנִים יְשַׁלֵּחַ׃ עַל־כֵּן פִּתְאֹם יָבוֹא אֵידוֹ פֶּתַע טו מְדָנִים
יִשָּׁבֵר וְאֵין מַרְפֵּא׃
שֵׁשׁ־הֵנָּה שָׂנֵא יְהוָה וְשֶׁבַע תּוֹעֲבוֹת נַפְשׁוֹ׃ עֵינַיִם רָמוֹת יז תּוֹעֲבַת
לְשׁוֹן שֶׁקֶר וְיָדַיִם שֹׁפְכוֹת דָּם־נָקִי׃ לֵב חֹרֵשׁ מַחְשְׁבוֹת יח

lips may keep knowledge. For the lips of a strange woman drip 3
honey, and her mouth is smoother than oil: but her end is 4
bitter as wormwood, sharp as a two edged sword. Her feet go 5
down to death; her steps take hold of She'ol. She is far from 6
measuring her way of life; her paths wander, and she is
ignorant.
Hear me now therefore, O children, and do not depart from the 7
words of my mouth. Remove thy way far from her, and do 8
not come near the door of her house: lest thou give thy vigour 9
to others, and thy years to the cruel one: lest strangers be fil- 10
led with thy strength; and thy labours go to the house of a
stranger: and thou moan when thy end comes, when thy flesh 11
and thy body are consumed, and thou say, How have I hated 12
instruction, and my heart despised reproof! And I have not 13
obeyed the voice of my teachers, nor bent my ear to those who
instructed me! I was almost in all evil in the midst of the 14
congregation and assembly. Drink waters out of thy own cis- 15
tern, and running waters out of thy own well. So will thy 16
spring be dispersed abroad, and streams of water will flow
in the broad places. Let them be only thy own, and not strangers' 17
with thee. Let thy fountain be blessed: and rejoice with the 18
wife of thy youth. A loving hind and a pleasant roe; let her 19
breasts satisfy thee at all times; and be thou ravished always
with her love. And why wilt thou, my son, be ravished with 20
a strange woman, and embrace the bosom of an alien? For the 21
ways of man are before the eyes of the LORD, and he ponders
all his goings. His own iniquities shall trap the wicked man, 22
and he shall be caught fast in the cords of his sins. He shall die 23
for want of instruction; and in the greatness of his folly he
shall go astray. My son, if thou be surety for thy friend, if **6**
thou hast struck thy palms for a stranger, if thou art snared 2
with the words of thy mouth, caught with the sayings of thy
mouth: do this now, my son, and deliver thyself, when thou 3
art come into the hand of thy neighbour; go, abase thyself, and
importune thy neighbour. Give no sleep to thy eyes, nor slum- 4
ber to thy eyelids. Deliver thyself like a gazelle from the hand 5
of the hunter, and like a bird from the hand of the fowler.
Go to the ant, thou sluggard; consider her ways, and be wise: 6
which having no guide, overseer, or ruler; provides her bread 7,8
in the summer, and gathers her food in the harvest. How long 9
wilt thou sleep, O sluggard? when wilt thou arise out of thy
sleep? A little sleep, a little slumber, a little folding of the 10
hands to sleep: so shall thy poverty come like a marauder, 11
and thy want like an armed man.
A base person, a wicked man, is one that walks with a crooked 12
mouth, that winks with his eyes, that taps with his feet, that 13
points with his fingers; perverseness is in his heart; he devises 14
mischief continually; he sows discord. Therefore shall his 15
calamity come suddenly; suddenly shall he be broken without
remedy.
There are six things which the LORD hates, and seven which 16
are an abomination to him: a proud look, a lying tongue, and 17
hands that shed innocent blood, a heart that devises wicked 18

אֱוִיל רַגְלַיִם מְמַהֲרוֹת לָרוּץ לָרָעָה׃ יָפִיחַ כְּזָבִים עֵד שָׁקֶר ט
וּמְשַׁלֵּחַ מְדָנִים בֵּין אַחִים׃ נְצֹר בְּנִי מִצְוַת כ
אָבִיךָ וְאַל־תִּטֹּשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ׃ קָשְׁרֵם עַל־לִבְּךָ תָּמִיד עָנְדֵם כא
עַל־גַּרְגְּרֹתֶךָ׃ בְּהִתְהַלֶּכְךָ ׀ תַּנְחֶה אוֹתָךְ בְּשָׁכְבְּךָ תִּשְׁמֹר כב
עָלֶיךָ וַהֲקִיצוֹתָ הִיא תְּשִׂיחֶךָ׃ כִּי נֵר מִצְוָה וְתוֹרָה אוֹר וְדֶרֶךְ כג
חַיִּים תּוֹכְחוֹת מוּסָר׃ לִשְׁמָרְךָ מֵאֵשֶׁת רָע מֵחֶלְקַת לְשׁוֹן כד
נָכְרִיָּה׃ אַל־תַּחְמֹד יָפְיָהּ בִּלְבָבֶךָ וְאַל־תִּקָּחֲךָ בְּעַפְעַפֶּיהָ׃ כִּי כה
בְעַד־אִשָּׁה זוֹנָה עַד־כִּכַּר לֶחֶם וְאֵשֶׁת אִישׁ נֶפֶשׁ יְקָרָה תָּצוּד׃
הֲיַחְתֶּה אִישׁ אֵשׁ בְּחֵיקוֹ וּבְגָדָיו לֹא תִשָּׂרַפְנָה׃ אִם־יְהַלֵּךְ כז כח
אִישׁ עַל־הַגֶּחָלִים וְרַגְלָיו לֹא תְכֻוֶּינָה׃ כֵּן הַבָּא אֶל־אֵשֶׁת
רֵעֵהוּ לֹא יִנָּקֶה כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהּ׃ לֹא־יָבוּזוּ לַגַּנָּב כִּי יִגְנֹב ל
לְמַלֵּא נַפְשׁוֹ כִּי יִרְעָב׃ וְנִמְצָא יְשַׁלֵּם שִׁבְעָתַיִם אֶת־כָּל־הוֹן לא
בֵּיתוֹ יִתֵּן׃ נֹאֵף אִשָּׁה חֲסַר־לֵב מַשְׁחִית נַפְשׁוֹ הוּא יַעֲשֶׂנָּה׃ לב
נֶגַע־וְקָלוֹן יִמְצָא וְחֶרְפָּתוֹ לֹא תִמָּחֶה׃ כִּי־קִנְאָה חֲמַת־גָּבֶר לג
וְלֹא־יַחְמֹל בְּיוֹם נָקָם׃ לֹא־יִשָּׂא פְּנֵי כָל־כֹּפֶר וְלֹא־יֹאבֶה לה
כִּי תַרְבֶּה־שֹׁחַד׃ בְּנִי שְׁמֹר אֲמָרָי וּמִצְוֹתַי א ז
תִּצְפֹּן אִתָּךְ׃ שְׁמֹר מִצְוֹתַי וֶחְיֵה וְתוֹרָתִי כְּאִישׁוֹן עֵינֶיךָ׃ ב
קָשְׁרֵם עַל־אֶצְבְּעֹתֶיךָ כָּתְבֵם עַל־לוּחַ לִבֶּךָ׃ אֱמֹר לַחָכְמָה ג
אֲחֹתִי אָתְּ וּמֹדָע לַבִּינָה תִקְרָא׃ לִשְׁמָרְךָ מֵאִשָּׁה זָרָה ד
מִנָּכְרִיָּה אֲמָרֶיהָ הֶחֱלִיקָה׃ כִּי בְחַלּוֹן בֵּיתִי בְּעַד אֶשְׁנַבִּי ה
נִשְׁקָפְתִּי׃ וָאֵרֶא בַּפְּתָאיִם אָבִינָה בַּבָּנִים נַעַר חֲסַר־לֵב׃ עֹבֵר ו
בַּשּׁוּק אֶצֶל פִּנָּהּ וְדֶרֶךְ בֵּיתָהּ יִצְעָד׃ בְּנֶשֶׁף־בְּעָרֶב יוֹם בְּאִישׁוֹן ט
לַיְלָה וַאֲפֵלָה׃ וְהִנֵּה אִשָּׁה לִקְרָאתוֹ שִׁית זוֹנָה וּנְצָרַת לֵב׃ י
הֹמִיָּה הִיא וְסֹרֶרֶת בְּבֵיתָהּ לֹא־יִשְׁכְּנוּ רַגְלֶיהָ׃ פַּעַם ׀ בַּחוּץ יא
פַּעַם בָּרְחֹבוֹת וְאֵצֶל כָּל־פִּנָּה תֶּאֱרֹב׃ וְהֶחֱזִיקָה בּוֹ וְנָשְׁקָה לוֹ יב
הֵעֵזָה פָּנֶיהָ וַתֹּאמַר לוֹ׃ זִבְחֵי שְׁלָמִים עָלַי הַיּוֹם שִׁלַּמְתִּי נְדָרָי׃ יג
עַל־כֵּן יָצָאתִי לִקְרָאתֶךָ לְשַׁחֵר פָּנֶיךָ וָאֶמְצָאֶךָ׃ מַרְבַדִּים יד
רָבַדְתִּי עַרְשִׂי חֲטֻבוֹר אֵטוּן מִצְרָיִם׃ נָפַתִּי מִשְׁכָּבִי מֹר אֲהָלִים טו
וְקִנָּמוֹן׃ לְכָה נִרְוֶה דֹדִים עַד־הַבֹּקֶר נִתְעַלְסָה בְּאֲהָבִים׃ כִּי טז
אֵין הָאִישׁ בְּבֵיתוֹ הָלַךְ בְּדֶרֶךְ מֵרָחוֹק׃ צְרוֹר־הַכֶּסֶף לָקַח בְּיָדוֹ כ
לְיוֹם הַכֶּסֶא יָבֹא בֵיתוֹ׃ הִטָּתוּ בְרֹב לִקְחָהּ בְּחֵלֶק שְׂפָתֶיהָ כא
תַּדִּיחֶנּוּ׃ הוֹלֵךְ אַחֲרֶיהָ פִּתְאֹם כְּשׁוֹר אֶל־טֶבַח יָבֹא וּכְעֶכֶס כב

thoughts, feet that are swift in running to mischief, a false witness that breathes out lies, and one that sows discord among brethren. 19
My son, keep thy father's commandment, and forsake not the Tora of thy mother: bind them continually upon thy heart, and tie them about thy neck. When thou walkest, it shall lead thee; when thou liest down, it shall keep thee; and when thou awakest, it shall talk with thee. For the commandment is a lamp; and Tora is light; and reproofs of instruction are the way of life: to keep thee from the evil woman, from the smoothness of the tongue of an alien. Lust not after her beauty in thy heart; nor let her take thee with her eyelids. For by means of a harlot a man is brought to a piece of bread: and the adulteress will hunt for the precious life. Can a man take fire in his bosom, and his clothes not be burned? Can one walk upon hot coals, and his feet not be scorched? So he that goes in to his neighbour's wife; whoever touches her shall not go unpunished. Do not men despise a thief, even if he steals to satisfy his soul when he is hungry? And if he be found, he shall restore sevenfold; he shall give all the substance of his house. He who commits adultery with a woman lacks understanding: he who does that destroys his soul. A wound and dishonour shall he get; and his reproach shall not be wiped away. For jealousy is the rage of a man: and he will not spare in the day of vengeance. He will not regard any ransom; nor will he rest content, though thou givest many gifts.

My son, keep my words, and lay up my commandments with thee. Keep my commandments, and live; and my Tora as the apple of thy eye. Bind them upon thy fingers, write them upon the table of thy heart. Say to wisdom, Thou art my sister; and call understanding thy kinswoman: that they may keep thee from the strange woman, from the alien woman who makes smooth her words. For at the window of my house I looked out through my lattice, and beheld among the simple ones, I discerned among the youths, a young man void of understanding, passing through the street near her corner; and he went the way to her house, in the twilight, in the evening, in the blackness of a dark night: and, behold, there met him a woman with the attire of a harlot, and wily of heart. (She is noisy and ungovernable: her feet do not remain in her house: now is she outside, now in the streets, and she lies in wait at every corner.) So she caught hold of him, and kissed him, and with an impudent face said to him, I have had to sacrifice peace offerings; this day have I paid my vows. So I came out to meet thee, diligently to seek thy face, and I have found thee. I have decked my bed with coverings, with tapestry of Mizrian yarn. I have perfumed my bed with myrrh, aloes, and cinnamon. Come, let us take our fill of love until the morning: let us delight ourselves with loves. For my husband is not at home, he is gone a long journey: he has taken a bag of money with him, and will come home at the full moon. With her much fair speech she causes him to yield, with the smoothness of her lips she seduces him. He goes after her at once, as an ox goes to the slaughter, and as a man in chains to the chastisement of a

20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 7 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

אֶל־מוּסַר אֱוִיל׃ עַד יְפַלֵּחַ חֵץ כָּבֵדּוֹ כְּמַהֵר צִפּוֹר אֶל־פָּח ל״ט
וְלֹא־יָדַע כִּי־בְנַפְשׁוֹ הוּא׃
וְעַתָּה בָנִים שִׁמְעוּ־לִי וְהַקְשִׁיבוּ לְאִמְרֵי־פִי׃ אַל־יִשְׁטְ אָל־ מ״א
דַּרְכֶּיהָ לִבֵּךְ אַל־תֵּ֣תַע בִּנְתִיבוֹתֶיהָ׃ כִּי־רַבִּים חֲלָלִים הִפִּילָה מ״ב
וַעֲצֻמִים כָּל־הֲרָגֶיהָ׃ דַּרְכֵי שְׁאוֹל בֵּיתָהּ יֹרְדוֹת אֶל־חַדְרֵי־ מ״ג
מָוֶת׃ הֲלֹא־חָכְמָה תִקְרָא וְתְבוּנָה תִּתֵּן קוֹלָהּ׃ בְּרֹאשׁ־מְרֹמִים צ״ח ח
עֲלֵי־דָרֶךְ בֵּית נְתִיבוֹת נִצָּבָה׃ לְיַד־שְׁעָרִים לִפִי־קָרֶת מְבוֹא ג
פְּתָחִים תָּרֹנָּה׃ אֲלֵיכֶם אִישִׁים אֶקְרָא וְקוֹלִי אֶל־בְּנֵי אָדָם׃ ד
הָבִינוּ פְתָאיִם עָרְמָה וּכְסִילִים הָבִינוּ לֵב׃ שִׁמְעוּ כִּי־נְגִידִים ה
אֲדַבֵּר וּמִפְתַּח שְׂפָתַי מֵישָׁרִים׃ כִּי־אֱמֶת יֶהְגֶּה חִכִּי וְתוֹעֲבַת ו
שְׂפָתַי רֶשַׁע׃ בְּצֶדֶק כָּל־אִמְרֵי־פִי אֵין בָּהֶם נִפְתָּל וְעִקֵּשׁ׃ כֻּלָּם ח
נְכֹחִים לַמֵּבִין וְיְשָׁרִים לְמֹצְאֵי דָעַת׃ קְחוּ־מוּסָרִי וְאַל־כֶּסֶף י
וְדַעַת מֵחָרוּץ נִבְחָר׃ כִּי־טוֹבָה חָכְמָה מִפְּנִינִים וְכָל־חֲפָצִים לֹא יא
יְשׁוְּיֻבָהּ׃ אֲנִי־חָכְמָה שָׁכַנְתִּי עָרְמָה וְדַעַת מְזִמּוֹת אֶמְצָא׃ יב
יִרְאַת יהוה שִׂנְאַת רָע גֵּאֶה וָגָאוֹן ו וְדֶרֶךְ רָע וּפִי תַהְפֻּכוֹת יג
שָׂנֵאתִי׃ לִי־עֵצָה וְתוּשִׁיָּה אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה׃ בִּי מְלָכִים יד ט״ו
יִמְלֹכוּ וְרוֹזְנִים יְחוֹקְקוּ צֶדֶק׃ בִּי שָׂרִים יָשֹׂרוּ וּנְדִיבִים כָּל־שֹׁפְטֵי טו
אהבי צֶדֶק׃ אֲנִי אֲהֵבַיִךְ אֶהֱב וּמְשַׁחֲרַי יִמְצָאֻנְנִי׃ עֹשֶׁר־וְכָבוֹד אִתִּי יז
הוֹן עָתֵק וּצְדָקָה׃ טוֹב פִּרְיִי מֵחָרוּץ וּמִפָּז וּתְבוּאָתִי מִכֶּסֶף יח
נִבְחָר׃ בְּאֹרַח־צְדָקָה אֲהַלֵּךְ בְּתוֹךְ נְתִיבוֹת מִשְׁפָּט׃ לְהַנְחִיל כ״א
אֹהֲבַי ו יֵשׁ וְאֹצְרוֹתֵיהֶם אֲמַלֵּא׃
יהוה קָנָנִי רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ קֶדֶם מִפְעָלָיו מֵאָז׃ מֵעוֹלָם נְסַכְתִּי כ״ב
מֵרֹאשׁ מִקַּדְמֵי־אָרֶץ׃ בְּאֵין־תְּהֹמוֹת חוֹלָלְתִּי בְּאֵין מַעְיָנוֹת כ״ג
נִכְבְּדֵי־מָיִם׃ בְּטֶרֶם הָרִים הָטְבָּעוּ לִפְנֵי גְבָעוֹת חוֹלָלְתִּי׃ עַד־ כ״ד
לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחוּצוֹת וְרֹאשׁ עַפְרוֹת תֵּבֵל׃ בַּהֲכִינוֹ שָׁמַיִם כ״ה
שָׁם אֲנִי בְּחָקּוֹ חוּג עַל־פְּנֵי תְהוֹם׃ בְּאַמְּצוֹ שְׁחָקִים מִמָּעַל כ״ו
בַּעֲזוֹז עִינוֹת תְּהוֹם׃ בְּשׂוּמוֹ לַיָּם ו חֻקּוֹ וּמַיִם לֹא יַעַבְרוּ־פִיו כ״ז
בְּחוּקּוֹ מוֹסְדֵי אֶרֶץ׃ וָאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אָמוֹן וָאֶהְיֶה שַׁעֲשׁוּעִים ל
יוֹם ו יוֹם מְשַׂחֶקֶת לְפָנָיו בְּכָל־עֵת׃ מְשַׂחֶקֶת בְּתֵבֵל אַרְצוֹ ל״א
וְשַׁעֲשֻׁעַי אֶת־בְּנֵי אָדָם׃
וְעַתָּה בָנִים שִׁמְעוּ־לִי וְאַשְׁרֵי דְּרָכַי יִשְׁמֹרוּ׃ שִׁמְעוּ מוּסָר וַחֲכָמוּ ל״ב
וְאַל־תִּפְרָעוּ׃ אַשְׁרֵי־אָדָם שֹׁמֵעַ לִי לִשְׁקֹד עַל־דַּלְתֹתַי יוֹם ו יוֹם ל״ד

fool; till a dart strike through his liver; as a bird hastens to 23
the snare, and knows not that it is for his life.
Hearken to me now therefore, O you children, and attend to 24
the words of my mouth. Let not thy heart decline to her ways, 25
do not go astray in her paths. For she has cast down many 26
wounded: and many strong men have been slain by her. Her 27
house is the way to She'ol, going down to the chambers of
death. Does not wisdom call? and understanding put forth her 8
voice? She stands at the top of high places by the way, where 2
the paths meet. She cries out at the gates, at the entry of the 3
city, at the coming in of the doors. To you, O men, I call; and 4
my voice is to the sons of man. O you simple, understand 5
prudence: and, you fools, be of an understanding heart. Hear; 6
for I will speak excellent things; and the opening of my lips
shall be rectitude. For my mouth shall speak truth; and wick- 7
edness is an abomination to my lips. All the words of my mouth 8
are in righteousness; there is nothing crooked or perverse in
them. They are all plain to him that understands, and right 9
to those who find knowledge. Receive my instruction, and not 10
silver; and knowledge rather than choice gold. For wisdom is 11
better than rubies; and all the things that may be desired are
not to be compared to it. I, wisdom, dwell with prudence, and 12
find knowledge and discretion. The fear of the LORD is to hate 13
evil: pride, and arrogancy, and the evil way, and the sly mouth
I hate. Counsel is mine, and sound wisdom: I am understand- 14
ing; I have strength. By me kings reign, and princes decree 15
justice. By me princes rule, and nobles, even all the judges of 16
the earth. I love those who love me; and those who seek me 17
early shall find me. Riches and honour are with me; yea, dur- 18
able riches and righteousness. My fruit is better than gold, 19
yea, than fine gold; and my produce than choice silver. I walk 20
in the way of righteousness, in the midst of the paths of
justice: That I may cause those who love me to inherit sub- 21
stance; and I will fill their treasures.
The LORD created me as the beginning of his way, the first of 22
his works of old. I was set up from everlasting, from the begin- 23
ning, before ever the earth was. When there were no depths, 24
I was brought forth; when there were no fountains abound-
ing with water. Before the mountains were settled, before the 25
hills was I brought forth: while as yet he had not made the 26
earth, or the fields, or the highest part of the dust of the world.
When he established the heavens, I was there: when he drew 27
a circle over the surface of the deep: when he established the 28
clouds above: when the fountains of the deep became strong:
when he gave to the sea its decree, that the waters should not 29
pass his commandment: when he appointed the foundations
of the earth: then I was by him, as a nurseling: and I was 30
daily his delight, playing always before him; playing with the 31
universe, his earth; and my delights were with the sons of
men.
Now therefore hearken to me, O you children: for happy are 32
they who keep my ways. Hear instruction, and be wise, and 33
refuse it not. Happy is the man who hearkens to me, watch- 34

מָצָא לִשְׁמֹר מִוּסָרוֹת פִּתְחִי׃ כִּי מֹצָאַי מְצָאֵי חַיִּים וַיָּפֶק רָצוֹן מֵיהוָה׃
וְחֹטְאִי חֹמֵס נַפְשׁוֹ כָּל־מְשַׂנְאַי אָהֲבוּ מָוֶת׃
חָכְמוֹת בָּנְתָה בֵיתָהּ חָצְבָה עַמּוּדֶיהָ שִׁבְעָה׃ ט
טָבְחָה טִבְחָהּ מָסְכָּה יֵינָהּ אַף עָרְכָה שֻׁלְחָנָהּ׃
שָׁלְחָה נַעֲרֹתֶיהָ תִּקְרָא עַל־גַּפֵּי מְרוֹמֵי קָרֶת׃
מִי־פֶתִי יָסֹר הֵנָּה חֲסַר־לֵב אָמְרָה לּוֹ׃
לְכוּ לַחֲמוּ בְלַחְמִי וְשִׁתּוּ בְיַיִן מָסָכְתִּי׃
עִזְבוּ פְתָאִים וְחִיוּ וְאִשְׁרוּ בְּדֶרֶךְ בִּינָה׃
יֹסֵר לֵץ לֹקֵחַ לוֹ קָלוֹן וּמוֹכִיחַ לְרָשָׁע מוּמוֹ׃
אַל־תּוֹכַח לֵץ פֶּן־יִשְׂנָאֶךָּ הוֹכַח לְחָכָם וְיֶאֱהָבֶךָּ׃
תֵּן לְחָכָם וְיֶחְכַּם־עוֹד הוֹדַע לְצַדִּיק וְיוֹסֶף לֶקַח׃
תְּחִלַּת חָכְמָה יִרְאַת יְהוָה וְדַעַת
ג קְדֹשִׁים בִּינָה׃ כִּי־בִי יִרְבּוּ יָמֶיךָ וְיוֹסִיפוּ לְךָ שְׁנוֹת חַיִּים׃ אִם־
חָכַמְתָּ חָכַמְתָּ לָךְ וְלֹעֵג לְבַדְּךָ תִּשָּׂא׃ אֵשֶׁת כְּסִילוּת הֹמִיָּה
פְּתַיּוּת וּבַל־יָדְעָה מָּה׃ וַיָּשְׁבָה לְפֶתַח בֵּיתָהּ עַל־כִּסֵּא
מְרוֹמֵי קָרֶת׃ לִקְרֹא לְעֹבְרֵי־דֶרֶךְ הַמְיַשְּׁרִים אָרְחוֹתָם׃ מִי־
פֶתִי יָסֹר הֵנָּה וְחֹסַר־לֵב וְאָמְרָה לּוֹ׃ מַיִם־גְּנוּבִים יִמְתָּקוּ
וְלֶחֶם סְתָרִים יִנְעָם׃ וְלֹא־יָדַע כִּי־רְפָאִים שָׁם בְּעִמְקֵי
שְׁאוֹל קְרֻאֶיהָ׃
א מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה בֵּן חָכָם יְשַׂמַּח־אָב וּבֵן כְּסִיל תּוּגַת אִמּוֹ׃ לֹא־
ג יוֹעִילוּ אוֹצְרוֹת רֶשַׁע וּצְדָקָה תַּצִּיל מִמָּוֶת׃ לֹא־יַרְעִיב יְהוָה
נֶפֶשׁ צַדִּיק וְהַוַּת רְשָׁעִים יֶהְדֹּף׃ רָאשׁ עָשָׂה כַף־רְמִיָּה וְיַד
חָרוּצִים תַּעֲשִׁיר׃ אֹגֵר בַּקַּיִץ בֵּן מַשְׂכִּיל נִרְדָּם בַּקָּצִיר בֵּן
מֵבִישׁ׃ בְּרָכוֹת לְרֹאשׁ צַדִּיק וּפִי רְשָׁעִים יְכַסֶּה חָמָס׃ זֵכֶר
צַדִּיק לִבְרָכָה וְשֵׁם רְשָׁעִים יִרְקָב׃ חֲכַם־לֵב יִקַּח מִצְוֹת וְאֱוִיל
שְׂפָתַיִם יִלָּבֵט׃ הוֹלֵךְ בְּתֹם יֵלֵךְ בֶּטַח וּמְעַקֵּשׁ דְּרָכָיו יִוָּדֵעַ׃
קֹרֵץ עַיִן יִתֵּן עַצֶּבֶת וֶאֱוִיל שְׂפָתַיִם יִלָּבֵט׃ מְקוֹר חַיִּים פִּי צַדִּיק
וּפִי רְשָׁעִים יְכַסֶּה חָמָס׃ שִׂנְאָה תְּעוֹרֵר מְדָנִים וְעַל כָּל־פְּשָׁעִים
תְּכַסֶּה אַהֲבָה׃ בִּשְׂפָתֵי נָבוֹן תִּמָּצֵא חָכְמָה וְשֵׁבֶט לְגֵו חֲסַר־
לֵב׃ חֲכָמִים יִצְפְּנוּ־דָעַת וּפִי־אֱוִיל מְחִתָּה קְרֹבָה׃ הוֹן עָשִׁיר
קִרְיַת עֻזּוֹ מְחִתַּת דַּלִּים רִישָׁם׃ פְּעֻלַּת צַדִּיק לְחַיִּים תְּבוּאַת
רָשָׁע לְחַטָּאת׃ אֹרַח לְחַיִּים שׁוֹמֵר מוּסָר וְעֹזֵב תּוֹכַחַת מַתְעֶה׃
מְכַסֶּה שִׂנְאָה שִׂפְתֵי־שֶׁקֶר וּמוֹצִא דִבָּה הוּא כְסִיל׃ בְּרֹב דְּבָרִים

ing daily at my gates, waiting at the posts of my doors. For 35
whoever finds me finds life, and obtains favour of the LORD.
But he who sins against me wrongs his own soul: all they who 36
hate me love death.
Wisdom has built her house, she has hewn out her seven pil- 9
lars: she has killed her beasts; she has mingled her wine; she 2
has also furnished her table. She has sent forth her maidens: 3
she calls upon the highest places of the city, Whoever is simple, 4
let him turn in here: as for him that lacks understanding, she
says to him, Come, eat of my bread, and drink of the wine 5
which I have mingled. Forsake foolishness, and live; and go in 6
the way of understanding. He who corrects a scorner brings 7
shame on himself: and he who rebukes a wicked man brings
on himself his blemish. Do not reprove a scorner, lest he hate 8
thee: rebuke a wise man, and he will love thee. Give instruc- 9
tion to a wise man, and he will be yet wiser: teach a just man,
and he will increase in learning. The fear of the LORD is the 10
beginning of wisdom: and the knowledge of holy matters is
understanding. For by me thy days shall be multiplied, and the 11
years of thy life shall be increased. If thou art wise, thou art 12
wise for thyself: and if thou scornest, thou alone shalt bear it.
The woman Folly is clamorous: she is simple, and knows 13
nothing. For she sits at the door of her house, on a seat in the 14
high places of the city. Calling out to passers by who are going 15
straight on their ways: Whoever is simple, let him turn in 16
here: and as for him that lacks understanding, she says to him,
Stolen waters are sweet, and bread eaten in secret is pleasant. 17
But he knows not that the dead are there; and that her guests 18
are in the depths of She'ol.
The proverbs of Shelomo. A wise son makes a glad father: 10
but a foolish son is the grief of his mother. Treasures of wick- 2
edness profit nothing: but righteousness delivers from death.
The LORD will not suffer the soul of the righteous to famish: 3
but he thrusts away the desire of the wicked. A slack hand 4
causes poverty: but the hand of the diligent makes rich. He 5
that gathers in summer is a wise son: but a son that sleeps in
harvest brings shame. Blessings are upon the head of the 6
just: but violence covers the mouth of the wicked. The me- 7
mory of the just is blessed: but the name of the wicked shall
rot. The wise in heart will receive commandments: but a prat- 8
ing fool shall be punished. He that walks uprightly walks 9
surely: but he that perverts his ways shall be found out. He 10
that winks with the eye causes sorrow: and a prating fool shall
fall. The mouth of a righteous man is a fountain of life: but 11
violence covers the mouth of the wicked. Hatred stirs up strifes: 12
but love covers all sins. In the lips of him that has understand- 13
ing wisdom is found: but a rod is for the back of him that is
void of understanding. Wise men lay up knowledge: but the 14
mouth of the fool brings ruin near. The rich man's wealth is 15
his strong city: the ruin of the poor is their poverty. The wage 16
of the righteous brings life: the gain of the wicked leads to
sin. He that keeps instruction is in the way of life: but he that 17
refuses reproof leads astray. He who hides hatred uses lying 18

כ לֹא יֶחְדַּל־פֶּשַׁע וְחוֹשֵׂךְ שְׂפָתָיו מַשְׂכִּיל: כֶּסֶף נִבְחָר לְשׁוֹן צַדִּיק
כא לֵב רְשָׁעִים כִּמְעָט: שִׂפְתֵי צַדִּיק יִרְעוּ רַבִּים וֶאֱוִילִים בַּחֲסַר־לֵב
כב יָמוּתוּ: בִּרְכַּת יְהוָה הִיא תַעֲשִׁיר וְלֹא־יוֹסֵף עֶצֶב עִמָּהּ: כִּשְׂחוֹק
כג לִכְסִיל עֲשׂוֹת זִמָּה וְחָכְמָה לְאִישׁ תְּבוּנָה: מְגוֹרַת רָשָׁע הִיא
כד תְּבוֹאֶנּוּ וְתַאֲוַת צַדִּיקִים יִתֵּן: כַּעֲבוֹר סוּפָה וְאֵין רָשָׁע וְצַדִּיק
כה יְסוֹד עוֹלָם: כַּחֹמֶץ וְיַיִן שִׁנַּיִם וְכֶעָשָׁן לָעֵינָיִם כֵּן הֶעָצֵל לְשֹׁלְחָיו:
כו יִרְאַת יְהוָה תּוֹסִיף יָמִים וּשְׁנוֹת רְשָׁעִים תִּקְצֹרְנָה: תּוֹחֶלֶת
כז צַדִּיקִים שִׂמְחָה וְתִקְוַת רְשָׁעִים תֹּאבֵד: מָעוֹז לַתֹּם דֶּרֶךְ יְהוָה
כח וּמְחִתָּה לְפֹעֲלֵי אָוֶן: צַדִּיק לְעוֹלָם בַּל־יִמּוֹט וּרְשָׁעִים לֹא
כט יִשְׁכְּנוּ־אָרֶץ: פִּי־צַדִּיק יָנוּב חָכְמָה וּלְשׁוֹן תַּהְפֻּכוֹת תִּכָּרֵת:
ל שִׂפְתֵי צַדִּיק יֵדְעוּן רָצוֹן וּפִי רְשָׁעִים תַּהְפֻּכוֹת: מֹאזְנֵי מִרְמָה
א תּוֹעֲבַת יְהוָה וְאֶבֶן שְׁלֵמָה רְצוֹנוֹ: בָּא־זָדוֹן וַיָּבֹא קָלוֹן וְאֶת־
ב יְשָׁדֵם צְנוּעִים חָכְמָה: תְּמִמַּת יְשָׁרִים תַּנְחֵם וְסֶלֶף בּוֹגְדִים וְשָׁדֵם: לֹא־
ד יוֹעִיל הוֹן בְּיוֹם עֶבְרָה וְצְדָקָה תַּצִּיל מִמָּוֶת: צִדְקַת תָּמִים
ה תְּיַשֵּׁר דַּרְכּוֹ וּבְרִשְׁעָתוֹ יִפֹּל רָשָׁע: צִדְקַת יְשָׁרִים תַּצִּילֵם וּבְהַוַּת
ו בֹּגְדִים יִלָּכֵדוּ: בְּמוֹת אָדָם רָשָׁע תֹּאבַד תִּקְוָה וְתוֹחֶלֶת אוֹנִים
ז אָבָדָה: צַדִּיק מִצָּרָה נֶחֱלָץ וַיָּבֹא רָשָׁע תַּחְתָּיו: בְּפֶה חָנֵף
ח יַשְׁחֵת רֵעֵהוּ וּבְדַעַת צַדִּיקִים יֵחָלֵצוּ: בְּטוּב צַדִּיקִים תַּעֲלֹץ
ט קִרְיָה וּבַאֲבֹד רְשָׁעִים רִנָּה: בִּבְרְכַת יְשָׁרִים תָּרוּם קָרֶת וּבְפִי
י רְשָׁעִים תֶּהֱרָס: בְּיַד־רֵעֵהוּ חֶסַר־לֵב וְאִישׁ תְּבוּנוֹת יַחֲרִישׁ:
יא הוֹלֵךְ רָכִיל מְגַלֶּה־סּוֹד וְנֶאֱמַן־רוּחַ מְכַסֵּה דָבָר: בְּאֵין תַּחְבֻּלוֹת
יב יִפֹּל־עָם וּתְשׁוּעָה וְרֹב יוֹעֵץ: רַע־יֵרוֹעַ כִּי־עָרַב זָר וְשֹׂנֵא
יג תּוֹקְעִים בּוֹטֵחַ: אִשָּׁה חֵן תִּתְמֹךְ כָּבוֹד וְעָרִיצִים יִתְמְכוּ־עֹשֶׁר:
יד גֹּמֵל נַפְשׁוֹ אִישׁ חָסֶד וְעֹכֵר שְׁאֵרוֹ אַכְזָרִי: רָשָׁע עֹשֶׂה פְּעֻלַּת־
טו שֶׁקֶר וְזֹרֵעַ צְדָקָה שֹׂכַר אֱמֶת: כֵּן־צְדָקָה לְחַיִּים וּמִרְדֵּף רָעָה
טז לְמוֹתוֹ: תּוֹעֲבַת יְהוָה עִקְּשֵׁי־לֵב וְרֹצוֹ תְּמִימֵי דָרֶךְ: יָד לְיָד
יז לֹא־יִנָּקֶה רָע וְזֶרַע צַדִּיקִים נִמְלָט: נֶזֶם זָהָב בְּאַף חֲזִיר אִשָּׁה

lips, and he that utters a slander, is a fool. In the multitude of 19
words sin is not lacking: but he who restrains his lips is wise.
The tongue of the just is like choice silver: the heart of the 20
wicked is little worth. The lips of the righteous feed many: 21
but fools die for want of wisdom. The blessing of the LORD, 22
it makes rich, and he adds no sorrow with it. It is as sport to 23
a fool to do mischief: and likewise is it to a man of under-
standing to practiso wisdom. What the wicked dreads shall 24
come upon him: but the desire of the righteous shall be gran-
ted. When the storm wind passes, the wicked is no more: 25
but the righteous is an everlasting foundation. As vinegar to 26
the teeth, and as smoke to the eyes, so is the sluggard to those
who send him. The fear of the LORD prolongs days: but the 27
years of the wicked shall be shortened. The hope of the 28
righteous is gladness: but the expectation of the wicked shall
perish. The way of the LORD is a stronghold to the upright, 29
but destruction to the workers of iniquity. The righteous shall 30
never be removed: but the wicked shall not inhabit the earth.
The mouth of the just brings forth wisdom: but the perverse 31
tongue shall be cut off. The lips of the righteous know what 32
is acceptable: but the mouth of the wicked is crookedness. A **11**
false balance is abomination to the LORD: but a just weight is
his delight. When pride comes, then comes shame: but with 2
the lowly is wisdom. The integrity of the upright shall guide 3
them: but the perverseness of the faithless shall destroy them.
Riches profit not in the day of wrath: but righteousness de- 4
livers from death. The righteousness of the innocent shall direct 5
his way: but the wicked shall fall by his own wickedness. The 6
righteousness of the upright shall deliver them: but the faith-
less shall be caught in their own malice. When a wicked man 7
dies, his expectation shall perish: and the hope of unjust men
perishes. The righteous is delivered out of trouble, and the 8
wicked comes in his stead. A hypocrite destroys his neigh- 9
bour with his mouth: but the just shall be delivered through
knowledge. When it goes well with the righteous, the city re- 10
joices: but when the wicked perish, there is jubilation. By the 11
blessing of the upright a city is exalted: but it is overthrown
by the mouth of the wicked. He that is void of wisdom despises 12
his neighbour: but a man of understanding holds his peace.
A talebearer reveals secrets: but he that is of a faithful spirit 13
conceals the matter. Where there is no counsel, a people falls: 14
but in the multitude of counsellors there is safety. He that is 15
surety for a stranger shall smart for it: but he that hates
suretyship is safe. A woman of charm obtains honour: and 16
powerful men obtain wealth. The merciful man does good to 17
his own soul: but he that is cruel troubles his own flesh. The 18
wicked man earns wages of deceit: but he that sows righteous-
ness has a sure reward. He that is firm in righteousness achieves 19
life; but he that pursues evil comes to his own death. They 20
that are of a crooked heart are an abomination to the LORD:
but such as are upright in their way are his delight. They who 21
join hands for wicked ends shall not go unpunished: but the
seed of the righteous shall be delivered. Like a jewel of gold in 22

כג יָפָה וְסָרַת טָעַם: תַּאֲוַת צַדִּיקִים אַךְ־טוֹב תִּקְוַת רְשָׁעִים
כד עֶבְרָה: יֵשׁ מְפַזֵּר וְנוֹסֵף עוֹד וְחוֹשֵׂךְ מִישֹׁר אַךְ־לְמַחְסוֹר: נֶפֶשׁ־
כה בְּרָכָה תְדֻשָּׁן וּמַרְוֶה גַּם־הוּא יוֹרֵא: מַנִּעַ בָּר יִקְּבֻהוּ לְאֹם
כו וּבְרָכָה לְרֹאשׁ מַשְׁבִּיר: שֹׁחֵר טוֹב יְבַקֶּשׁ רָצוֹן וְדֹרֵשׁ רָעָה
כז תְּבוֹאֶנּוּ: בּוֹטֵחַ בְּעָשְׁרוֹ הוּא יִפֹּל וְכָעֲלֵה צַדִּיקִים יִפְרָחוּ: עֹכֵר
כח בֵּיתוֹ יִנְחַל־רוּחַ וְעֶבֶד אֱוִיל לַחֲכַם־לֵב: פְּרִי־צַדִּיק עֵץ חַיִּים
ל וְלֹקֵחַ נְפָשׁוֹת חָכָם: הֵן צַדִּיק בָּאָרֶץ יְשֻׁלָּם אַף כִּי־רָשָׁע וְחוֹטֵא:
לא אֹהֵב מוּסָר אֹהֵב דָּעַת וְשׂוֹנֵא תוֹכַחַת בָּעַר: טוֹב יָפִיק רָצוֹן
יב א מֵיְהוָה וְאִישׁ מְזִמּוֹת יַרְשִׁיעַ: לֹא־יִכּוֹן אָדָם בְּרֶשַׁע וְשֹׁרֶשׁ
ג צַדִּיקִים בַּל־יִמּוֹט: אֵשֶׁת־חַיִל עֲטֶרֶת בַּעְלָהּ וּכְרָקָב בְּעַצְמוֹתָיו
ד מְבִישָׁה: מַחְשָׁבוֹת צַדִּיקִים מִשְׁפָּט תַּחְבֻּלוֹת רְשָׁעִים מִרְמָה:
ה דִּבְרֵי רְשָׁעִים אָרֵב־דָּם וּפִי יְשָׁרִים יַצִּילֵם: הָפוֹךְ רְשָׁעִים וְאֵינָם
ח וּבֵית צַדִּיקִים יַעֲמֹד: לְפִי־שִׂכְלוֹ יְהֻלַּל־אִישׁ וְנַעֲוֵה־לֵב יִהְיֶה
ט לָבוּז: טוֹב נָקְלֶה וְעֶבֶד לוֹ מִמִּתְכַּבֵּד וְחֹסֵר־לָחֶם: יוֹדֵעַ צַדִּיק
יא נֶפֶשׁ בְּהֶמְתּוֹ וְרַחֲמֵי רְשָׁעִים אַכְזָרִי: עֹבֵד אַדְמָתוֹ יִשְׂבַּע־לָחֶם
יב וּמְרַדֵּף רֵיקִים חֲסַר־לֵב: חָמַד רָשָׁע מְצוֹד רָעִים וְשֹׁרֶשׁ
יג צַדִּיקִים יִתֵּן: בְּפֶשַׁע שִׂפְתַיִם מוֹקֵשׁ רָע וַיֵּצֵא מִצָּרָה צַדִּיק:
יד יָשִׁיב מִפְּרִי פִי־אִישׁ יִשְׂבַּע־טוֹב וּגְמוּל יְדֵי־אָדָם יָשׁוּב לוֹ: דֶּרֶךְ אֱוִיל
טו יָשָׁר בְּעֵינָיו וְשֹׁמֵעַ לְעֵצָה חָכָם: אֱוִיל בַּיּוֹם יִוָּדַע כַּעְסוֹ וְכֹסֶה
יז קָלוֹן עָרוּם: יָפִיחַ אֱמוּנָה יַגִּיד צֶדֶק וְעֵד שְׁקָרִים מִרְמָה: יֵשׁ
יח בּוֹטֶה כְּמַדְקְרוֹת חָרֶב וּלְשׁוֹן חֲכָמִים מַרְפֵּא: שִׂפַת־אֱמֶת תִּכּוֹן
יט לָעַד וְעַד־אַרְגִּיעָה לְשׁוֹן שָׁקֶר: מְרִמָּה בְּלֵב־חֹרְשֵׁי רָע וְלִיעֲצֵי
כ שָׁלוֹם שִׂמְחָה: לֹא־יְאֻנֶּה לַצַּדִּיק כָּל־אָוֶן וּרְשָׁעִים מָלְאוּ רָע:
כא תּוֹעֲבַת יְהוָה שִׂפְתֵי־שָׁקֶר וְעֹשֵׂי אֱמוּנָה רְצוֹנוֹ: אָדָם עָרוּם
כב כִּסֶּה דָּעַת וְלֵב כְּסִילִים יִקְרָא אִוֶּלֶת: יַד־חָרוּצִים תִּמְשֹׁול
כג וְרִמָּיָה תִּהְיֶה לָמַס: דְּאָגָה בְלֵב־אִישׁ יַשְׁחֶנָּה וְדָבָר טוֹב
כד יְשַׂמְּחֶנָּה: יָתֵר מֵרֵעֵהוּ צַדִּיק וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תַּתְעֵם: לֹא־יַחֲרֹךְ

a swine's snout, so is a fair woman without discretion. The 23
desire of the righteous is only good: but the expectation of
the wicked is wrath. There is one who gives freely, and yet 24
increases, another spares unjustly, but comes to want. The libe- 25
ral soul shall be made rich: and he who waters shall be nourished
also himself. He who holds back corn, the people shall curse 26
him: but blessing shall be upon the head of him who sells
freely. He who diligently seeks good procures favour: but he 27
who seeks mischief, it shall come to him. He who trusts in his 28
riches shall fall: but the righteous shall flourish like foliage.
He who troubles his own house shall inherit wind: and the fool 29
shall be servant to the wise of heart. The fruit of the righteous 30
is a tree of life; and he that wins souls is wise. Behold, the 31
just man shall be recompensed on earth: how much more the
wicked and the sinner! Whoever loves knowledge loves disci- **12**
pline: but he who hates reproof is stupid. A good man obtains 2
favour of the LORD: but a man of wicked devices will he con-
demn. A man shall not be established by wickedness: but the 3
root of the righteous shall not be moved. A virtuous woman is 4
a crown to her husband: but she that acts shamefully is as
rottenness in his bones. The thoughts of the righteous are 5
right: but the counsels of the wicked are deceit. The words 6
of the wicked are to lie in wait for blood: but the mouth of
the upright shall deliver them. The wicked are overthrown, and 7
are no more: but the house of the righteous shall stand. A 8
man shall be commended according to his intelligence: but he
that is of perverse mind shall be despised. Better is one lightly 9
esteemed who owns a servant, than one who pranks himself
but lacks bread. A righteous man regards the life of his beast: 10
but the heart of the wicked is cruel. He that tills his land shall 11
have plenty of bread: but he that follows vain persons is void
of understanding. The wicked man craves — he is snared by 12
mischief: but the righteous strike root. The wicked is snared 13
by the transgression of his lips: but the just shall come out of
trouble. A man shall be satisfied with good by the fruit of his 14
mouth: and the recompense of a man's hands shall be rendered
to him. The way of a fool is right in his own eyes: but he that 15
hearkens unto counsel is wise. A fool's wrath is presently 16
known: but a prudent man conceals disgrace. He who utters 17
truth gives just evidence: but a false witness utters deceit.
There is one who speaks like the piercings of a sword: but 18
the tongue of the wise is health. The lip of truth shall be estab- 19
lished for ever: but a lying tongue is but for a moment. Deceit 20
is in the heart of those who imagine evil: but the counsellors
of peace have joy. No evil shall happen to the just: but the 21
wicked are filled with mischief. Lying lips are abomination to 22
the LORD: but they who deal truly are his delight. A prudent 23
man conceals knowledge: but the heart of fools proclaims his
foolishness. The hand of the diligent shall bear rule: but the 24
slothful shall be under tribute. Anxiety in a man's heart de- 25
jects it: but a good word gladdens it. The righteous guides 26
his neighbour aright: but the way of the wicked leads them
astray. The slothful man does not roast his catch: but the 27

כה רְמִיָּה צֵידוֹ וְהוֹן־אָדָם יְקַר חָרוּץ׃ בְּאֹרַח־צְדָקָה חַיִּים וְדֶרֶךְ
נְתִיבָה אַל־מָוֶת׃
צ יג בֵּן חָכָם מוּסַר אָב וְלֵץ לֹא־שָׁמַע גְּעָרָה׃ מִפְּרִי פִי־אִישׁ יֹאכַל
ג טוֹב וְנֶפֶשׁ בֹּגְדִים חָמָס׃ נֹצֵר פִּיו שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ פֹּשֵׂק שְׂפָתָיו
ד מְחִתָּה־לוֹ׃ מִתְאַוָּה וְאֵין נַפְשׁוֹ עָצֵל וְנֶפֶשׁ חָרוּצִים תְּדֻשָּׁן׃
ה דְּבַר־שֶׁקֶר יִשְׂנָא צַדִּיק וְרָשָׁע יַבְאִישׁ וַיֵּחָפִיר׃ צְדָקָה תִּצֹּר תָּם־
ו דָּרֶךְ וְרִשְׁעָה תַּסְלֵף חַטָּאת׃ יֵשׁ מִתְעַשֵּׁר וְאֵין כֹּל מִתְרוֹשֵׁשׁ
ז וְהוֹן רָב׃ כֹּפֶר נֶפֶשׁ־אִישׁ עָשְׁרוֹ וְרָשׁ לֹא־שָׁמַע גְּעָרָה׃ אוֹר־
ח צַדִּיקִים יִשְׂמָח וְנֵר רְשָׁעִים יִדְעָךְ׃ רַק־בְּזָדוֹן יִתֵּן מַצָּה וְאֶת־
ט נוֹעָצִים חָכְמָה׃ הוֹן מֵהֶבֶל יִמְעָט וְקֹבֵץ עַל־יָד יַרְבֶּה׃ תּוֹחֶלֶת
י מְמֻשָּׁכָה מַחֲלָה־לֵב וְעֵץ חַיִּים תַּאֲוָה בָאָה׃ בְּזֵד לְדָבָר יֵחָבֵל לוֹ
יא וְיָרֵא מִצְוָה הוּא יְשֻׁלָּם׃ תּוֹרַת חָכָם מְקוֹר חַיִּים לָסוּר מִמֹּקְשֵׁי
יב מָוֶת׃ שֵׂכֶל־טוֹב יִתֶּן־חֵן וְדֶרֶךְ בֹּגְדִים אֵיתָן׃ כָּל־עָרוּם יַעֲשֶׂה
יג בְדָעַת וּכְסִיל יִפְרֹשׂ אִוֶּלֶת׃ מַלְאָךְ רָשָׁע יִפֹּל בְּרָע וְצִיר אֱמוּנִים
יד מַרְפֵּא׃ רֵישׁ וְקָלוֹן פּוֹרֵעַ מוּסָר וְשֹׁמֵר תּוֹכַחַת יְכֻבָּד׃ תַּאֲוָה
הולך כ נְהִיָּה תְּעָרֵב לְנָפֶשׁ וְתוֹעֲבַת כְּסִילִים סוּר מֵרָע׃ הלוך אֶת־
יחכם כא חֲכָמִים וחכם וּרְעֵה כְּסִילִים יֵרוֹעַ׃ חַטָּאִים תְּרַדֵּף רָעָה וְאֶת־
כב צַדִּיקִים יְשֻׁלַּם־טוֹב׃ טוֹב יַנְחִיל בְּנֵי־בָנִים וְצָפוּן לַצַּדִּיק חֵיל
כג חוֹטֵא׃ רַב־אֹכֶל נִיר רָאשִׁים וְיֵשׁ נִסְפֶּה בְלֹא מִשְׁפָּט׃ חוֹשֵׂךְ
כד שִׁבְטוֹ שׂוֹנֵא בְנוֹ וְאֹהֲבוֹ שִׁחֲרוֹ מוּסָר׃ צַדִּיק אֹכֵל לְשֹׂבַע נַפְשׁוֹ
א יד וּבֶטֶן רְשָׁעִים תֶּחְסָר׃ חַכְמוֹת נָשִׁים בָּנְתָה בֵיתָהּ וְאִוֶּלֶת בְּיָדֶיהָ
ב תֶּהֱרָסֶנּוּ׃ הוֹלֵךְ בְּיָשְׁרוֹ יְרֵא יְהוָה וְנִלְוֵז דְּרָכָיו בּוֹזֵהוּ׃ בְּפִי־אֱוִיל
ד חֹטֶר גַּאֲוָה וְשִׂפְתֵי חֲכָמִים תִּשְׁמוּרֵם׃ בְּאֵין אֲלָפִים אֵבוּס בָּר
ה וְרַב־תְּבוּאוֹת בְּכֹחַ שׁ׳׳ר׃ עֵד אֱמוּנִים לֹא יְכַזֵּב וְיָפִיחַ כְּזָבִים עֵד
ו שָׁקֶר׃ בִּקֵּשׁ־לֵץ חָכְמָה וְאֵין וְדַעַת לְנָבוֹן נָקָל׃ לֵךְ מֶנֶגֶד לְאִישׁ
ח כְּסִיל וּבַל־יָדַעְתָּ שִׂפְתֵי־דָעַת׃ חָכְמַת עָרוּם הָבִין דַּרְכּוֹ וְאִוֶּלֶת
ט כְּסִילִים מִרְמָה׃ אֲוִילִים יָלִיץ אָשָׁם וּבֵין יְשָׁרִים רָצוֹן׃ לֵב יוֹדֵעַ
יא מָרַת נַפְשׁוֹ וּבְשִׂמְחָתוֹ לֹא־יִתְעָרַב זָר׃ בֵּית רְשָׁעִים יִשַּׁמֵּד
יב וְאֹהֶל יְשָׁרִים יַפְרִיחַ׃ יֵשׁ דֶּרֶךְ יָשָׁר לִפְנֵי־אִישׁ וְאַחֲרִיתָהּ דַּרְכֵי־

industrious man arrives at precious wealth. In the way of 28
righteousness is life; and in its path there is no death.
A wise son hears his father's instruction: but a scorner does 13
not accept rebuke. A man shall eat good from the fruit of his 2
mouth: but the desire of the faithless is for violence. He who 3
guards his mouth keeps his life: but he who opens wide his lips
shall have destruction. The soul of the sluggard desires, and 4
has nothing: but the soul of the diligent shall be richly sup-
plied. A righteous man hates lying: but a wicked man is vile, 5
and comes to shame. Righteousness keeps him that is upright 6
in the way: but wickedness overthrows the sinner. There is 7
one who pretends to be rich, yet has nothing: there is another
who pretends to be poor, yet has great riches. The ransom of 8
a man's life are his riches: but the poor hears no threat. The 9
light of the righteous rejoices: but the lamp of the wicked shall
be put out. Only by pride comes contention: but with the well 10
advised is wisdom. Wealth gotten by vanity shall be diminis- 11
hed: but he that gathers by labour shall increase. Hope deferred 12
makes the heart sick: but desire fulfilled is a tree of life. He 13
who despises the word shall be punished; but he who fears the
commandment shall be rewarded. The Tora of the wise is a 14
fountain of life, to depart from the snares of death. Good 15
understanding gives grace: but the way of the faithless is rough.
In everything a prudent man acts with knowledge: but a fool 16
lays bare his folly. A wicked messenger falls into mischief: 17
but a faithful ambassador is health. Poverty and shame come 18
to him who refuses instruction: but he who heeds reproof shall
be honoured. A desire subdued is sweet to the soul: but it is 19
abomination to fools to depart from evil. He that walks with 20
wise men shall be wise: but a companion of fools shall suffer
harm. Evil pursues sinners: but to the righteous good shall be 21
repaid. A good man leaves an inheritance to his children's child- 22
ren: but the wealth of the sinner is laid up for the just. Much 23
food is in the well tilled acre of the poor: but sometimes ruin
comes for want of judgment. He that spares his rod hates his 24
son: but he that loves him chastises him early. The righteous 25
eats to satisfy his soul: but the belly of the wicked shall feel
want. The wisdom of women builds her house: but Folly plucks 14
it down with her hands. He who walks in his uprightness fears 2
the LORD: but he who is perverse in his ways despises him. In 3
the mouth of the foolish is a rod of pride: but the lips of the
wise shall preserve them. Where no oxen are, the crib is clean: 4
but much increase comes by the strength of the ox. A trusty 5
witness is he that does not lie: but he that utters lies is a
false witness. A scorner seeks wisdom, and does not find it: but 6
knowledge is easy to him who understands. Go from the pre- 7
sence of a foolish man, for thou perceivest not in him the lips
of knowledge. The wisdom of the prudent is to understand his 8
way: but the folly of fools is deceit. Guilt mocks fools: but 9
the favour of GOD is among the upright. The heart knows its 10
own bitterness; and no stranger shares its joy. The house of 11
the wicked shall be overthrown: but the tent of the upright
shall flourish. There is a way which seems right to a man, but at 12

מָוֶת׃ גַּם־בִּשְׂחָק יִכְאַב־לֵב וְאַחֲרִיתָהּ שִׂמְחָה תוּגָה׃ מִדְּרָכָיו ג ק
יִשְׂבַּע סוֹג לֵב וּמֵעָלָיו אִישׁ טוֹב׃ פֹּתִי יַאֲמִין לְכָל־דָּבָר וְעָרוּם ס
יָבִין לַאֲשֻׁרוֹ׃ חָכָם יָרֵא וְסָר מֵרָע וּכְסִיל מִתְעַבֵּר וּבוֹטֵחַ׃ קְצַר־ ק
אַפַּיִם יַעֲשֶׂה אִוֶּלֶת וְאִישׁ מְזִמּוֹת יִשָּׂנֵא׃ נָחֲלוּ פְתָאִים אִוֶּלֶת ח
וַעֲרוּמִים יַכְתִּרוּ דָּעַת׃ שָׁחוּ רָעִים לִפְנֵי טוֹבִים וּרְשָׁעִים עַל־ ט
שַׁעֲרֵי צַדִּיק׃ גַּם־לְרֵעֵהוּ יִשָּׂנֶא רָשׁ וְאֹהֲבֵי עָשִׁיר רַבִּים׃ בָּז־ ס ג
עֲנָיִים לְרֵעֵהוּ חוֹטֵא וּמְחֹנֵן עֲנִיִּים אַשְׁרָיו׃ הֲלוֹא־יִתְעוּ חֹרְשֵׁי רָע ג
וְחֶסֶד וֶאֱמֶת חֹרְשֵׁי טוֹב׃ בְּכָל־עֶצֶב יִהְיֶה מוֹתָר וּדְבַר־שְׂפָתַיִם ג
אַךְ־לְמַחְסוֹר׃ עֲטֶרֶת חֲכָמִים עָשְׁרָם אִוֶּלֶת כְּסִילִים אִוֶּלֶת׃ ד
מַצִּיל נְפָשׁוֹת עֵד אֱמֶת וְיָפֵחַ כְּזָבִים מִרְמָה׃ בְּיִרְאַת יְהוָה ה
מִבְטַחּ־עֹז וּלְבָנָיו יִהְיֶה מַחְסֶה׃ יִרְאַת יְהוָה מְקוֹר חַיִּים לָסוּר ו
מִמֹּקְשֵׁי מָוֶת׃ בְּרֹב־עָם הַדְרַת־מֶלֶךְ וּבְאֶפֶס לְאֹם מְחִתַּת ז
רָזוֹן׃ אֶרֶךְ אַפַּיִם רַב־תְּבוּנָה וּקְצַר־רוּחַ מֵרִים אִוֶּלֶת׃ חַיֵּי ח
בְשָׂרִים לֵב מַרְפֵּא רִקְבָּב עֲצָמוֹת קִנְאָה׃ עֹשֵׁק דָּל חֵרֵף עֹשֵׂהוּ ל
וְמְכַבְּדוֹ חֹנֵן אֶבְיוֹן׃ בְּרָעָתוֹ יִדְּחֶה רָשָׁע וְחֹסֶה בְמוֹתוֹ צַדִּיק׃ לא
בְּלֵב נָבוֹן תָּנוּחַ חָכְמָה וּבְקֶרֶב כְּסִילִים תִּוָּדָע׃ צְדָקָה תְּרוֹמֵם־ לב
גּוֹי וְחֶסֶד לְאֻמִּים חַטָּאת׃ רְצוֹן־מֶלֶךְ לְעֶבֶד מַשְׂכִּיל וְעֶבְרָתוֹ לג
תִּהְיֶה מֵבִישׁ׃ מַעֲוֵה־דֶרֶךְ יָשִׁיב חֵמָה וּדְבַר־עֶצֶב יַעֲלֶה־אָף׃ א טו
לְשׁוֹן חֲכָמִים תֵּיטִיב דֵּעַת וּפִי כְּסִילִים יַבִּיעַ אִוֶּלֶת׃ בְּכָל־מָקוֹם ב
עֵינֵי יְהוָה צֹפוֹת רָעִים וְטוֹבִים׃ מַרְפֵּא לָשׁוֹן עֵץ חַיִּים וְסֶלֶף ד
בָּהּ שֶׁבֶר בְּרוּחַ׃ אֱוִיל יִנְאַץ מוּסַר אָבִיו וְשֹׁמֵר תּוֹכַחַת יַעְרִם׃ ה
בֵּית צַדִּיק חָסֶן רָב וּבִתְבוּאַת רָשָׁע נָעְכָּרֶת׃ שִׂפְתֵי חֲכָמִים ז
יְזָרוּ דָּעַת וְלֵב כְּכִילִים לֹא־כֵן׃ זֶבַח רְשָׁעִים תּוֹעֲבַת יְהוָה ח
וּתְפִלַּת יְשָׁרִים רְצוֹנוֹ׃ תּוֹעֲבַת יְהוָה דֶּרֶךְ רָשָׁע וּמְרַדֵּף צְדָקָה ט
יֶאֱהָב׃ מוּסָר רָע לְעֹזֵב אֹרַח שׂוֹנֵא תוֹכַחַת יָמוּת׃ שְׁאוֹל י א
וַאֲבַדּוֹן נֶגֶד יְהוָה אַף כִּי־לִבּוֹת בְּנֵי־אָדָם׃ לֹא־יֶאֱהַב לֵץ הוֹכֵחַ ב
לוֹ אֶל־חֲכָמִים לֹא יֵלֵךְ׃ לֵב שָׂמֵחַ יֵיטַב פָּנִים וּבְעַצְבַּת־לֵב רוּחַ ג
פִּי נְבוֹנָה׃ לֵב נָבוֹן יְבַקֶּשׁ־דֵּעַת וּפִי כְסִילִים יִרְעֶה אִוֶּלֶת׃ כָּל־יְמֵי ד

its end are the ways of death. Even in laughter the heart aches: 13
and the end of that mirth is grief. The dissembler shall have 14
enough of his own ways; but a good man shall find satisfaction in himself. The simple man believes everything: but the 15
prudent man looks well to his step. A wise man fears, and de- 16
parts from evil: but the fool rages, and is confident. He that is 17
soon angry acts foolishly: but a man of wicked devices is
hated. The simple inherit folly: but the prudent are crowned 18
with knowledge. The evil bow before the good; and the wicked 19
at the gates of the righteous. The poor man is hated even by 20
his own neighbour: but the rich has many friends. He that 21
despises his neighbour sins: but he that is kind to the poor,
happy is he. Do not they who devise evil go astray? and do not 22
they who devise good enjoy loyalty and truth? In all labour 23
there is profit: but the talk of the lips tends only to penury.
The crown of the wise is their riches: but the foolishness of 24
fools is folly. A true witness saves lives: but a deceitful witness 25
utters lies. In the fear of the LORD a man has strong confi- 26
dence: and his children shall have a place of refuge. The fear 27
of the LORD is a fountain of life, to depart from the snares of
death. In the multitude of people is the king's glory: but in the 28
lack of people is the downfall of the prince. He that is slow to 29
anger is of great understanding: but he that is hasty of spirit
exalts folly. A sound heart is the life of the flesh: but envy is 30
the rottenness of the bones. He that oppresses the poor blas- 31
phemes his maker: but he that honours him is gracious to the
poor. The wicked is thrust down in his calamity: but the 32
righteous has hope in his death. Wisdom rests quietly in the 33
heart of the judicious: but the folly in the breast of fools shall
easily be known. Righteousness exalts a nation: but sin is a 34
reproach to any people. The king's favour is turned towards 35
a wise servant: but his anger falls on one who acts shamefully.
A soft answer turns away wrath: but grievous words stir up **15**
anger. The tongue of the wise uses knowledge aright: but the 2
mouth of fools pours out foolishness. The eyes of the LORD are 3
in every place, watching the evil and the good. A wholesome 4
tongue is a tree of life: but perverseness therein is a wound to
the spirit. A fool despises his father's correction: but he that 5
regards reproof is prudent. In the house of the righteous is 6
much treasure: but in the revenues of the wicked is trouble.
The lips of the wise disperse knowledge: but the heart of the 7
foolish is vanity. The sacrifice of the wicked is an abomina- 8
tion to the LORD: but the prayer of the upright is his delight.
The way of the wicked is an abominaion unto the LORD: but 9
he who follows after righteousness loves him. There is a severe 10
correction for him who forsakes the way: he who hates re-
proof shall die. She'ol and destruction are before the LORD: 11
how much more then the hearts of the children of men? A 12
scorner does not like to be reproved; nor will he go to the
wise. A merry heart makes a cheerful countenance: but by 13
sorrow of the heart the spirit is broken. The heart of the judi- 14
cious seeks knowledge: but the mouth of fools feeds on foolish-
ness. All the days of the poor are evil: but he that is of a 15

ט עָנִי רָעֵים וְטוֹב־לֵב מִשְׁתֶּה תָמִיד: טוֹב־מְעַט בְּיִרְאַת יְהוָה
י מֵאוֹצָר רָב וּמְהוּמָה בּוֹ: טוֹב אֲרֻחַת יָרָק וְאַהֲבָה־שָׁם מִשּׁוֹר
יא אָבוּס וְשִׂנְאָה־בוֹ: אִישׁ חֲמָה יְגָרֶה מָדוֹן וְאֶרֶךְ אַפַּיִם יַשְׁקִיט
יב רִיב: דֶּרֶךְ עֲצֵל כִּמְשֻׂכַת חָדֶק וְאֹרַח יְשָׁרִים סְלֻלָה:
יג בֵּן חָכָם יְשַׂמַּח־אָב וּכְסִיל אָדָם בּוֹזֶה אִמּוֹ: אִוֶּלֶת שִׂמְחָה
יד לַחֲסַר־לֵב וְאִישׁ תְּבוּנָה יְיַשַּׁר־לָכֶת: הָפֵר מַחֲשָׁבוֹת בְּאֵין סוֹד
טו וּבְרֹב יוֹעֲצִים תָּקוּם: שִׂמְחָה לָאִישׁ בְּמַעֲנֵה־פִיו וְדָבָר בְּעִתּוֹ
טז מַה־טּוֹב: אֹרַח חַיִּים לְמַעְלָה לְמַשְׂכִּיל לְמַעַן סוּר מִשְּׁאוֹל
יז מָטָּה: בֵּית גֵּאִים יִסַּח יְהוָה וְיַצֵּב גְּבוּל אַלְמָנָה: תּוֹעֲבַת יְהוָה
יח מַחְשְׁבוֹת רָע וּטְהוֹרִים אִמְרֵי־נֹעַם: עֹכֵר בֵּיתוֹ בּוֹצֵעַ בָּצַע
יט וְשׂוֹנֵא מַתָּנֹת יִחְיֶה: לֵב צַדִּיק יֶהְגֶּה לַעֲנוֹת וּפִי רְשָׁעִים יַבִּיעַ
כ רָעוֹת: רָחוֹק יְהוָה מֵרְשָׁעִים וּתְפִלַּת צַדִּיקִים יִשְׁמָע: מָאוֹר־
כא עֵינַיִם יְשַׂמַּח־לֵב שְׁמוּעָה טוֹבָה תְּדַשֶּׁן־עָצֶם: אֹזֶן שֹׁמַעַת
כב תּוֹכַחַת חַיִּים בְּקֶרֶב: חֲכָמִים תָּלִין: פּוֹרֵעַ מוּסָר מוֹאֵס נַפְשׁוֹ
כג וְשׁוֹמֵעַ תּוֹכַחַת קוֹנֶה לֵב: יִרְאַת יְהוָה מוּסַר חָכְמָה וְלִפְנֵי
כד כָבוֹד עֲנָוָה: לְאָדָם מַעַרְכֵי־לֵב וּמֵיְהוָה מַעֲנֵה לָשׁוֹן: כֶּל־
טז א דַּרְכֵי־אִישׁ זַךְ בְּעֵינָיו וְתֹכֵן רוּחוֹת יְהוָה: גֹּל אֶל־יְהוָה מַעֲשֶׂיךָ
ג וְיִכֹּנוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ: כֹּל פָּעַל יְהוָה לַמַּעֲנֵהוּ וְגַם־רָשָׁע לְיוֹם רָעָה:
ד תּוֹעֲבַת יְהוָה כָּל־גְּבַהּ־לֵב יָד לְיָד לֹא יִנָּקֶה: בְּחֶסֶד וֶאֱמֶת
ז יְכֻפַּר עָוֹן וּבְיִרְאַת יְהוָה סוּר מֵרָע: בִּרְצוֹת יְהוָה דַּרְכֵי־אִישׁ
ח גַּם־אוֹיְבָיו יַשְׁלֵם אִתּוֹ: טוֹב מְעַט בְּצֶדֶק מֵרֹב תְּבוּאוֹת בְּלֹא
ט מִשְׁפָּט: לֵב אָדָם יְחַשֵּׁב דַּרְכּוֹ וַיהוָה יָכִין צַעֲדוֹ: קְסָם ׀ עַל־
יא שִׂפְתֵי־מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט לֹא יִמְעַל־פִּיו: פֶּלֶס ׀ וּמֹאזְנֵי מִשְׁפַּט לַיהוָה
יב מַעֲשֵׂהוּ כָּל־אַבְנֵי־כִיס: תּוֹעֲבַת מְלָכִים עֲשׂוֹת רֶשַׁע כִּי בְצֶדֶק
יג יְכוֹן כִּסֵּא: רְצוֹן מְלָכִים שִׂפְתֵי־צֶדֶק וְדֹבֵר יְשָׁרִים יֶאֱהָב: חֲמַת־
יד מֶלֶךְ מַלְאֲכֵי־מָוֶת וְאִישׁ חָכָם יְכַפְּרֶנָּה: בְּאוֹר־פְּנֵי־מֶלֶךְ חַיִּים
טו וְרִצוֹנוֹ כְּעַב מַלְקוֹשׁ: קְנֵה־חָכְמָה מַה־טּוֹב מֵחָרוּץ וְקִנְיָן בִּינָה
טז נִבְחָר מִכָּסֶף: מְסִלַּת יְשָׁרִים סוּר מֵרָע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ נֹצֵר דַּרְכּוֹ:
יז לִפְנֵי־שֶׁבֶר גָּאוֹן וְלִפְנֵי כְשָׁלוֹן גֹּבַהּ רוּחַ: טוֹב שְׁפַל־רוּחַ אֶת־
יח עֲנָוִים מֵחַלֵּק שָׁלָל אֶת־גֵּאִים: מַשְׂכִּיל עַל־דָּבָר יִמְצָא־טּוֹב
יט

merry heart has a continual feast. Better is little with the fear 16
of the LORD, than great treasure and trouble with it. Better is 17
a dinner of herbs where love is, than a fatted ox and hatred
with it. A wrathful man stirs up strife: but he that is slow to 18
anger appeases strife. The way of a sluggard is as hedged in 19
with thorns: but the path of the righteous is level.
A wise son makes a glad father: but a foolish man despises 20
his mother. Folly is joy to him who is destitute of wisdom: 21
but a man of understanding walks straight forward. Without 22
counsel purposes are frustrated: but in the multitude of coun-
sellors they are established. A man has joy in the answer of 23
his mouth: and a word in due season, how good it is! The way 24
of life for the wise leads upward, that he may depart from She'ol
beneath. The LORD will pluck up the house of the proud: but 25
he will establish the border of the widow. The thoughts of the 26
wicked are an abomination to the LORD: but pleasant words
are pure. He that is greedy of gain troubles his own house; 27
but he that hates gifts shall live. The heart of the righteous 28
ponders how to answer: but the mouth of the wicked pours
out evil things. The LORD is far from the wicked: but he hears 29
the prayer of the righteous. The light of the eyes rejoices the 30
heart: and a good report makes the bones fat. The ear that 31
listens to the reproof of life abides among the wise. He that 32
refuses correction despises his own soul: but he that listens
to reproof gets understanding. The fear of the LORD is instruc- 33
tion in wisdom; and humility goes before honour. The thoughts 16
of the heart are man's, but from the LORD comes the utterance
of the tongue. All the ways of a man are clean in his own eyes; 2
but the LORD weighs the spirits. Commit thy works to the LORD, 3
and thy plans shall be established. The LORD has made every 4
thing for his own purpose: yea, even the wicked for the day
of evil. Everyone that is proud in heart is an abomination to the 5
LORD: those who join hands in an evil cause shall not go un-
punished. By loyalty and truth iniquity is purged: and by the 6
fear of the LORD men depart from evil. When a man's ways 7
please the LORD, he makes even his enemies to be at peace
with him. Better is a little with righteousness than great reve- 8
nues without right. A man's heart devises his way: but the 9
LORD directs his steps. A divine sentence is in the lips of the 10
king: his mouth does not transgress in judgment. A just weight 11
and balance are the LORD'S: all the weights in the bag are his
work. It is an abomination to kings to commit wickedness: 12
for a throne is established by righteousness. Righteous lips are 13
the delight of kings; and they love him who speaks what is
right. The wrath of a king is as messengers of death: but a 14
wise man will pacify it. In the light of the king's countenance 15
is life; and his favour is as a cloud bringing the spring rain.
How much better is it to get wisdom than gold! and to get 16
understanding is preferable to silver! The highway of the 17
upright is to depart from evil: he that guards his path
preserves his soul. Pride goes before destruction, and haughti- 18
ness of spirit before a fall. Better it is to be of a humble spirit 19
with the lowly, than to divide the spoil with the proud. He who 20

וּבוֹטֵחַ בַּיהוָה אַשְׁרָיו׃ לַחֲכַם־לֵב יִקָּרֵא נָבוֹן וּמֶתֶק שְׂפָתַיִם יוֹסִיף לֶקַח׃ מְקוֹר חַיִּים שֵׂכֶל בְּעָלָיו וּמוּסַר אִוִּלִים אִוֶּלֶת׃ לֵב חָכָם יַשְׂכִּיל פִּיהוּ וְעַל־שְׂפָתָיו יוֹסִיף לֶקַח׃ צוּף־דְּבַשׁ אִמְרֵי־נֹעַם מָתוֹק לַנֶּפֶשׁ וּמַרְפֵּא לָעָצֶם׃ יֵשׁ דֶּרֶךְ יָשָׁר לִפְנֵי־אִישׁ וְאַחֲרִיתָהּ דַּרְכֵי־מָוֶת׃ נֶפֶשׁ עָמֵל עָמְלָה לּוֹ כִּי־אָכַף עָלָיו פִּיהוּ׃

שְׂפָתוֹ אִישׁ בְּלִיַּעַל כֹּרֶה רָעָה וְעַל־שְׂפָתָיו כְּאֵשׁ צָרֶבֶת׃ אִישׁ תַּהְפֻּכוֹת יְשַׁלַּח מָדוֹן וְנִרְגָּן מַפְרִיד אַלּוּף׃ אִישׁ חָמָס יְפַתֶּה רֵעֵהוּ וְהוֹלִיכוֹ בְּדֶרֶךְ לֹא־טוֹב׃ עֹצֶה עֵינָיו לַחְשֹׁב תַּהְפֻּכוֹת קֹרֵץ שְׂפָתָיו כִּלָּה רָעָה׃ עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת שֵׂיבָה בְּדֶרֶךְ צְדָקָה תִּמָּצֵא׃ טוֹב אֶרֶךְ אַפַּיִם מִגִּבּוֹר וּמֹשֵׁל בְּרוּחוֹ מִלֹּכֵד עִיר׃ בַּחֵיק יוּטַל אֶת־הַגּוֹרָל וּמֵיְהוָה כָּל־מִשְׁפָּטוֹ׃ טוֹב פַּת חֲרֵבָה וְשַׁלְוָה־בָהּ מִבַּיִת מָלֵא זִבְחֵי־רִיב׃ עֶבֶד־מַשְׂכִּיל יִמְשֹׁל בְּבֵן מֵבִישׁ וּבְתוֹךְ אַחִים יַחֲלֹק נַחֲלָה׃ מַצְרֵף לַכֶּסֶף וְכוּר לַזָּהָב וּבֹחֵן לִבּוֹת יְהוָה׃ מֵרַע מַקְשִׁיב עַל־שִׂפַת־אָוֶן שֶׁקֶר מֵזִין עַל־לְשׁוֹן הַוּוֹת׃ לֹעֵג לָדָל חֵרֵף עֹשֵׂהוּ שָׂמֵחַ לְאֵיד לֹא יִנָּקֶה׃ עֲטֶרֶת זְקֵנִים בְּנֵי בָנִים וְתִפְאֶרֶת בָּנִים אֲבוֹתָם׃ לֹא־נָאוָה לִנָבָל שְׂפַת־יֶתֶר אַף כִּי־לִנְדִיב שִׂפַת־שָׁקֶר׃ אֶבֶן־חֵן הַשֹּׁחַד בְּעֵינֵי בְעָלָיו אֶל־כָּל־אֲשֶׁר יִפְנֶה יַשְׂכִּיל׃ מְכַסֶּה־פֶּשַׁע מְבַקֵּשׁ אַהֲבָה וְשֹׁנֶה בְדָבָר מַפְרִיד אַלּוּף׃ תֵּחַת גְּעָרָה בְּמֵבִין מֵהַכּוֹת כְּסִיל מֵאָה׃ אַךְ־מְרִי יְבַקֶּשׁ־רָע וּמַלְאָךְ אַכְזָרִי יְשֻׁלַּח־בּוֹ׃ פְּגוֹשׁ דֹּב שַׁכּוּל בְּאִישׁ וְאַל־כְּסִיל בְּאִוַּלְתּוֹ׃

תָּמוּשׁ מֵשִׁיב רָעָה תַּחַת טוֹבָה לֹא־תָמִישׁ רָעָה מִבֵּיתוֹ׃ פּוֹטֵר מַיִם רֵאשִׁית מָדוֹן וְלִפְנֵי הִתְגַּלַּע הָרִיב נְטוֹשׁ׃ מַצְדִּיק רָשָׁע וּמַרְשִׁיעַ צַדִּיק תּוֹעֲבַת יְהוָה גַּם־שְׁנֵיהֶם׃ לָמָּה־זֶּה מְחִיר בְּיַד־כְּסִיל לִקְנוֹת חָכְמָה וְלֵב־אָיִן׃ בְּכָל־עֵת אֹהֵב הָרֵעַ וְאָח לְצָרָה יִוָּלֵד׃ אָדָם חֲסַר־לֵב תֹּקֵעַ כַּף עֹרֵב עָרְבָּה לִפְנֵי רֵעֵהוּ׃ אֹהֵב פֶּשַׁע אֹהֵב מַצָּה מַגְבִּיהַּ פִּתְחוֹ מְבַקֵּשׁ־שָׁבֶר׃ עִקֶּשׁ־לֵב לֹא יִמְצָא־טוֹב וְנֹהֵפְךְ בִּלְשׁוֹנוֹ יִפּוֹל בְּרָעָה׃ יֹלֵד כְּסִיל לְתוּגָה לּוֹ וְלֹא־יִשְׂמַח אֲבִי נָבָל׃ לֵב שָׂמֵחַ יֵיטִיב גֵּהָה וְרוּחַ נְכֵאָה תְיַבֶּשׁ־גָּרֶם׃ שֹׁחַד מֵחֵק רָשָׁע יִקַּח לְהַטּוֹת אָרְחוֹת מִשְׁפָּט׃

אֶת־פְּנֵי מֵבִין חָכְמָה וְעֵינֵי כְסִיל בִּקְצֵה־אָרֶץ׃ כַּעַס לְאָבִיו בֵּן

considers his words shall find good: and he who trusts in the 21
LORD shall be happy. The wise in heart shall be called prudent: 22
and the sweetness of the lips increases learning. Intelligence is
a wellspring of life to him who has it: but folly is a chastise- 23
ment to fools. The heart of the wise teaches his mouth, and 24
adds learning to his lips. Pleasant words are like a honey- 25
comb, sweet to the soul, and health to the bones. There is a
way which seems right to a man, but its end are the ways of 26
death. The hunger of the labourer labours for him; for his 27
mouth presses upon him. An ungodly man digs up evil: and in 28
his lips there is a kind of burning fire. A perverse man sows 29
strife: and a whisperer separates close friends. A violent man
entices his neighbour, and leads him into a way that is not 30
good: he winks his eyes to devise crooked things: pursing his 31
lips he brings evil to pass. The hoary head is a crown of glory; 32
it is found in the way of righteousness. He that is slow to
anger is better than the mighty; and he that rules his spirit 33
than one who captures a city. The lot is cast into the lap; but the
whole of its decision is from the LORD. Better is a dry morsel, **17**
and quietness with it, than a house full of feasting with strife.
A wise servant shall control a son who acts shamefully, and 2
shall share the inheritance among the brethren. The refining 3
pot is for silver, and the furnace for gold: but the LORD tries
the hearts. A wicked doer gives heed to false lips; and a liar 4
gives ear to a mischievous tongue. One who mocks the poor 5
insults his maker: and one who is glad at calamity shall not
go unpunished. Children's children are the crown of old men; 6
and the glory of children are their fathers. Haughty speech 7
does not befit a churl: much less do lying lips a prince. A 8
bribe is a fair jewel to the eyes of him who dispenses it:
wherever it turns it brings success. He that covers a transgres- 9
sion seeks love; but he that repeats a matter separates close
friends. A reproof enters more into a wise man than a hundred 10
blows into a fool. An evil man seeks only to be insolent: but a 11
stern messenger shall be sent against him. Let a bear robbed of 12
her whelps meet a man, rather than a fool in his folly. Who- 13
ever rewards evil for good, evil shall not depart from his house.
The beginning of strife is like letting out water: therefore leave 14
off contention, before it breaks out. He who justifies the wick- 15
ed, and he who condemns the just, both of them are abomi-
nation to the LORD. Why is the purchase price of wisdom in 16
the hand of a fool, seeing he has no sense? A friend loves at 17
all times, and a brother is born for adversity. A man who strikes 18
the palm is void of understanding, in becoming surety in the
presence of his friend. He loves transgression that loves strife: 19
and he that makes high his door seeks destruction. He that has a 20
crooked heart finds no good: and he that has a perverse tongue
falls into mischief. He that begets a fool does it to his sorrow: 21
and the father of a churl has no joy. A merry heart is a good 22
medicine: but a broken spirit dries the bones. A wicked man 23
takes a bribe out of the bosom to pervert the ways of justice.
Wisdom is before him that has understanding; but the eyes 24
of a fool are in the ends of the earth. A foolish son is a grief 25

כְּסִיל וֹמֶמֶר לְיוֹלַדְתּוֹ: גַּם עֲנוֹשׁ לַצַּדִּיק לֹא־טוֹב לְהַכּוֹת נְדִיבִים כ
יְקַר־ עֲלֵי־שֶׁשֶׁר: חוֹשֵׂךְ אֲמָרָיו יוֹדֵעַ דֵּעָת וְקַר־רוּחַ אִישׁ תְּבוּנָה: גַּם כב כא
אֱוִיל מַחֲרִישׁ חָכָם יֶחְשָׁב אֹטֵם שְׂפָתָיו נָבוֹן: לְתַאֲוָה יְבַקֵּשׁ יח א
נִפְרָד בְּכָל־תּוּשִׁיָּה יִתְגַּלָּע: לֹא־יַחְפֹּץ כְּסִיל בִּתְבוּנָה כִּי אִם־ ב
בְּהִתְגַּלּוֹת לִבּוֹ: בְּבוֹא־רָשָׁע בָּא גַם־בּוּז וְעִם־קָלוֹן חֶרְפָּה: מַיִם ג
עֲמֻקִּים דִּבְרֵי פִי־אִישׁ נַחַל נֹבַע מְקוֹר חָכְמָה: שְׂאֵת פְּנֵי־רָשָׁע ד
לְאֹ־טוֹב לְהַטּוֹת צַדִּיק בַּמִּשְׁפָּט: שִׂפְתֵי כְסִיל יָבֹאוּ בְרִיב וּפִיו ו
לְמַהֲלֻמוֹת יִקְרָא: פִּי־כְסִיל מְחִתָּה־לּוֹ וּשְׂפָתָיו מוֹקֵשׁ נַפְשׁוֹ: ז
דִּבְרֵי נִרְגָּן כְּמִתְּמִים וְהֵם יְרְדוּ חַדְרֵי־בָטֶן: גַּם מִתְרַפֶּה ח
בִּמְלַאכְתּוֹ אָח הוּא לְבַעַל מַשְׁחִית: מִגְדַּל־עֹז שֵׁם יְהוָה בּוֹ־ י ה
יָרוּץ צַדִּיק וְנִשְׂגָּב: הוֹן עָשִׁיר קִרְיַת עֻזּוֹ וּכְחוֹמָה נִשְׂגָּבָה יא
בְּמַשְׂכִּיתוֹ: לִפְנֵי־שֶׁבֶר יִגְבַּהּ לֵב־אִישׁ וְלִפְנֵי כָבוֹד עֲנָוָה: מֵשִׁיב יב
דָּבָר בְּטֶרֶם יִשְׁמַע אִוֶּלֶת הִיא־לּוֹ וּכְלִמָּה: רוּחַ־אִישׁ יְכַלְכֵּל יג
מַחֲלֵהוּ וְרוּחַ נְכֵאָה מִי יִשָּׂאֶנָּה: לֵב נָבוֹן יִקְנֶה־דָּעַת וְאֹזֶן יד
חַכָמִים תְּבַקֶּשׁ־דָּעַת: מַתַּן אָדָם יַרְחִיב לוֹ וְלִפְנֵי גְדֹלִים יַנְחֶנּוּ: טו
וּבָא־ צַדִּיק הָרִאשׁוֹן בְּרִיבוֹ יִבְא־רֵעֵהוּ וְחֹקְרוֹ: מַדְיָנִים יַשְׁבִּית הַגּוֹרָל יז טז
וּמַדְיָנִים וּבֵין עֲצוּמִים יַפְרִיד: אָח נִפְשָׁע מִקְּרִית־עֹז וּמְדוֹנִים כִּבְרִיחַ יח
אַרְמוֹן: מִפְּרִי פִי־אִישׁ תִּשְׂבַּע בְּטֶן תְּבוּאַת שְׂפָתָיו יִשְׂבָּע: יט
מָוֶת וְחַיִּים בְּיַד־לָשׁוֹן וְאֹהֲבֶיהָ יֹאכַל פִּרְיָהּ: מָצָא אִשָּׁה מָצָא כ כא
טוֹב וַיָּפֶק רָצוֹן מֵיְהוָה: תַּחֲנוּנִים יְדַבֶּר־רָשׁ וְעָשִׁיר יַעֲנֶה עַזּוֹת: כב
אִישׁ רֵעִים לְהִתְרוֹעֵעַ וְיֵשׁ אֹהֵב דָּבֵק מֵאָח: טוֹב רָשׁ הוֹלֵךְ כג כב
בְּתֻמּוֹ מְעֻקָּשׁ שְׂפָתָיו וְהוּא כְסִיל: גַּם בְּלֹא־דַעַת נֶפֶשׁ לֹא־ יט ב
טוֹב וְאָץ בְּרַגְלַיִם חוֹטֵא: אִוֶּלֶת אָדָם תְּסַלֵּף דַּרְכּוֹ וְעַל־יְהוָה ג
יִזְעַף לִבּוֹ: הוֹן יֹסִיף רֵעִים רַבִּים וְדָל מֵרֵעֵהוּ יִפָּרֵד: עֵד שְׁקָרִים ד ה
לֹא יִנָּקֶה וְיָפִיחַ כְּזָבִים לֹא יִמָּלֵט: רַבִּים יְחַלּוּ פְּנֵי־נָדִיב וְכָל־ ו
הָרֵעַ לְאִישׁ מַתָּן: כָּל אֲחֵי־רָשׁ וְ שֹׂנְאָהוּ אַף כִּי מֵרֵעֵהוּ ז
לוּ־ רָחֲקוּ מִמֶּנּוּ מְרֻדָּף אֲמָרִים לֹא־הֵמָּה: קֹנֶה־לֵב אֹהֵב נַפְשׁוֹ ח
שֹׁמֵר תְּבוּנָה לְמִצְא־טוֹב: עֵד שְׁקָרִים לֹא יִנָּקֶה וְיָפִיחַ ט
כְּזָבִים יֹאבֵד:

to his father, and bitterness to her that bore him. Neither is it 26
good to punish an innocent man, nor to give blows to noble
men for their integrity. He that has knowledge spares his 27
words: and a man of understanding is slow to anger. Even a 28
fool, when he holds his peace, is counted wise: and he that
shuts his lips is esteemed a man of understanding. He who 18
keeps himself apart seeks to satisfy his own vanity: he breaks
out against all sound policy. A fool has no delight in under- 2
standing, but that his heart may lay itself bare. When the 3
wicked comes, then comes also contempt, and with ignominy
reproach. The words of a man's mouth are like deep waters, a 4
flowing wadi, a fountain of wisdom. It is not good to favour 5
the person of the wicked, so as to turn aside justice from the
righteous. A fool's lips enter into contention, and his mouth 6
calls for strokes. A fool's mouth is his destruction, and his lips 7
are the snare of his soul. The words of a talebearer are like 8
dainties, and they go down into the innermost parts of the
body. He also that is slothful in his work is brother to him who 9
destroys. The name of the LORD is a strong tower: the righteous 10
runs into it, and is safe. The rich man's wealth is his strong 11
city, and as a high wall in his own conceit. Before destruction 12
the heart of man is haughty, but before honour goes humility.
He that answers a matter before he hears it, it is folly and 13
shame to him. The spirit of a man will sustain his infirmity; 14
but a wounded spirit who can bear? The heart of the prudent 15
acquires knowledge; and the ear of the wise seeks knowledge.
A man's gift makes room for him, and brings him before great 16
men. The one who pleads first seems to be in the right: then 17
his neighbour comes forward, and sifts his case. The lot causes 18
contentions to cease, and it decides between the mighty. A 19
brother offended is harder to be won than a strong city: and
their contentions are like the bars of a castle. A man's belly 20
shall be satisfied with the fruit of his mouth; and with the
increase of his lips shall he be filled. Death and life are in the 21
power of the tongue: and they that love it shall eat its fruit.
He who finds a wife finds a good thing, and obtains favour of 22
the LORD. The poor uses entreaties; but the rich answers with 23
impudence. There are friends who merely pretend friendship: 24
and there is a true friend who is closer than a brother. Better 19
is the poor man who walks in his integrity, than he that is
perverse in his lips, and is a fool. Also, that the soul be without 2
knowledge is not good; and he that hastens with his feet sins.
The foolishness of a man perverts his way: and his heart frets 3
against the LORD. Wealth makes many friends; but as for the 4
poor, his neighbour keeps himself apart. A false witness shall 5
not go unpunished, and he that utters lies shall not escape.
Many will entreat the favour of the generous man: and every 6
man is a friend to him that gives gifts. All the brethren of the 7
poor do hate him: how much more do his friends go far from
him? Their word for him is, Pursuer. He that gets wisdom loves 8
his own soul: he that keeps understanding shall find good. A 9
false witness shall not go unpunished, and he that utters lies
shall perish.

לֹא־נָאוֶה לִכְסִיל וְתַעֲנוג אַף כִּי־לְעֶבֶד ׀ מְשֹׁל בְּשָׂרִים: שֵׂכֶל ׀ א
אָדָם הֶאֱרִיךְ אַפּוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ עֲבֹר עַל־פָּשַׁע: נַהַם כַּכְּפִיר זַעַף ב
מֶלֶךְ וּכְטַל עַל־עֵשֶׂב רְצוֹנוֹ: הַוּוֹת לְאָבִיו בֵּן כְּסִיל וְדֶלֶף טורַד ג
מִדְיְנֵי אִשָּׁה: בַּיִת וְהוֹן נַחֲלַת אָבוֹת וּמֵיהוָה אִשָּׁה מַשְׂכֶּלֶת: ד
עַצְלָה תַּפִּיל תַּרְדֵּמָה וְנֶפֶשׁ רְמִיָּה תִּרְעָב: שֹׁמֵר מִצְוָה שֹׁמֵר ה
נַפְשׁוֹ בּוֹזֵה דְרָכָיו יומָת: מַלְוֵה יְהוָה חוֹנֵן דָּל וּגְמֻלוֹ יְשַׁלֶּם־לוֹ: ז יָמוּת
יַסַּר בִּנְךָ כִּי־יֵשׁ תִּקְוָה וְאֶל־הֲמִיתוֹ אַל־תִּשָּׂא נַפְשֶׁךָ: גרל־חֵמָה ח גָּדֵל
נְשָׂא עֹנֶשׁ כִּי אִם־תַּצִּיל וְעוֹד תוֹסִף: שְׁמַע עֵצָה וְקַבֵּל מוּסָר ט
לְמַעַן תֶּחְכַּם בְּאַחֲרִיתֶךָ: רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֶב־אִישׁ וְעֲצַת י
יְהוָה הִיא תָקוּם: תַּאֲוַת אָדָם חַסְדּוֹ וְטוֹב־רָשׁ מֵאִישׁ כָּזָב: יא
יִרְאַת יְהוָה לְחַיִּים וְשָׂבֵעַ יָלִין בַּל־יִפָּקֵד רָע: טָמַן עָצֵל יָדוֹ יב
בַּצַּלָּחַת גַּם־אֶל־פִּיהוּ לֹא יְשִׁיבֶנָּה: לֵיץ תַּכֶּה וּפֶתִי יַעְרִם וְהוֹכִיחַ יג
לְנָבוֹן יָבִין דָּעַת: מְשַׁדֵּד־אָב יַבְרִיחַ אֵם בֵּן מֵבִישׁ וּמַחְפִּיר: יד
חֲדַל־בְּנִי לִשְׁמַע מוּסָר לְשִׁגּוֹת מֵאִמְרֵי־דָעַת: עֵד בְּלִיַּעַל יָלִיץ טו
מִשְׁפָּט וּפִי רְשָׁעִים בַּלַּע־אָוֶן: נָכוֹנוּ לַלֵּצִים שְׁפָטִים וּמַהֲלֻמוֹת טז
לְגֵו כְּסִילִים: לֵיץ הַיַּיִן הֹמֶה שֵׁכָר וְכָל־שֹׁגֶה בּוֹ לֹא יֶחְכָּם: נַהַם כ
כַּכְּפִיר אֵימַת מַלְכָּ מִתְעַבְּרוֹ חוֹטֵא נַפְשׁוֹ: כָּבוֹד לָאִישׁ שֶׁבֶת ג
מֵרִיב וְכָל־אֱוִיל יִתְגָּלָע: מֵחֹרֶף עָצֵל לֹא־יַחֲרֹשׁ יִשְׁאַל בַּקָּצִיר ד וְשָׁאַל
וְאֵין: מַיִם עֲמֻקִּים עֵצָה בְּלֶב־אִישׁ וְאִישׁ תְּבוּנָה יְדַלֶּנָּה: רַב־ ה
אָדָם יִקְרָא אִישׁ חַסְדּוֹ וְאִישׁ אֱמוּנִים מִי יִמְצָא: מִתְהַלֵּךְ בְּתֻמּוֹ ו
צַדִּיק אַשְׁרֵי בָנָיו אַחֲרָיו: מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא־דִין מְזָרֶה בְּעֵינָיו ז
כָּל־רָע: מִי־יֹאמַר זִכִּיתִי לִבִּי טָהַרְתִּי מֵחַטָּאתִי: אֶבֶן וָאֶבֶן ח
אֵיפָה וְאֵיפָה תּוֹעֲבַת יְהוָה גַּם־שְׁנֵיהֶם: גַּם בְּמַעֲלָלָיו יִתְנַכֶּר־ ט
נַעַר אִם־זַךְ וְאִם־יָשָׁר פָּעֳלוֹ: אָזֶן שֹׁמַעַת וְעַיִן רֹאָה יְהוָה עָשָׂה י
גַּם־שְׁנֵיהֶם: אַל־תֶּאֱהַב שֵׁנָה פֶּן־תִּוָּרֵשׁ פְּקַח עֵינֶיךָ שְׂבַע־לָחֶם: יא
רַע רַע יֹאמַר הַקּוֹנֶה וְאָזַל לוֹ אָז יִתְהַלָּל: יֵשׁ זָהָב וְרֹב־פְּנִינִים יב נְכֹחָיָה
וּכְלִי יְקָר שִׂפְתֵי־דָעַת: לְקַח־בִּגְדוֹ כִּי־עָרַב זָר וּבְעַד נׇכְרִיּוֹת חַבְלֵהוּ: עָרֵב לְאִישׁ לֶחֶם שֶׁקֶר וְאַחַר יִמָּלֵא־פִיהוּ חָצָץ: יג יד טו טז כ א ב ג ד ה ו ז ח ט י יא יב יג יד טו טז

Luxury is not seemly for a fool; much less for a servant to 10
have rule over princes. The discretion of a man makes him 11
slow to anger; and it is his glory to pass over a transgression.
The king's wrath is like the roaring of a lion; and his favour 12
is like dew upon the grass. A foolish son is the calamity of 13
his father: and the contentions of a wife are a continual drip.
House and riches are the inheritance of fathers: but a prudent 14
wife is from the LORD. Slothfulness casts into a deep sleep; 15
and the idle soul shall suffer hunger. He that keeps the com- 16
mandment keeps his own soul; but he that despises his ways
shall die. He that gives graciously to the poor makes a loan 17
to the LORD; and that which he has given he will pay him back.
Chastise thy son while there is hope, and let not thy soul 18
spare for his crying. A man of great anger shall suffer the 19
penalty; for if thou interpose, that shall only add to it. Hear 20
counsel, and receive instruction, that thou mayst be wise in
thy latter end. There are many devices in a man's heart; but 21
the counsel of the LORD, that shall stand. The attraction of a 22
man is his kindness: but a poor man is better than a liar. The 23
fear of the LORD tends to life: and he that has it shall abide
satisfied; he shall not be visited with evil. A lazy man hides 24
his hand in the dish, and will not so much as bring it back to
his mouth. Smite a scorner, and the simple will beware: but 25
rebuke one that has understanding, and he will gain knowledge.
A son of scandalous and shameful ways shall ruin his father, 26
and drive his mother away. Cease, my son, to hear the instruc- 27
tion only to stray from the words of knowledge. An ungodly 28
witness scorns justice: and the mouth of the wicked devours
iniquity. Judgments are prepared for scorners, and stripes for
the back of fools. Wine is a mocker, strong drink is riotous. **20**
and whoever is misled thereby is not wise. The terror of a king 2
is as the roaring of a lion: he who provokes him to anger for-
feits his life. It is an honour for a man to cease from strife: 3
but every fool will burst out. The sluggard will not plough by 4
reason of the cold; therefore he shall beg in harvest, and have
nothing. Counsel in the heart of man is like deep water; but a 5
man of understanding will draw it out. Most men will pro- 6
claim everyone his own goodness: but a faithful man who can
find? The just man walks in his integrity: happy are his child- 7
ren after him. A king that sits on the throne of judgment 8
scatters away all evil with his eyes. Who can say, I have made 9
my heart clean, I am pure from my sin? Divers weights, and 10
divers measures, both of them are alike an abomination to the
LORD. Even a child is known by his doings, whether his work 11
be pure, and whether it be right. The hearing ear, and the see- 12
ing eye: the LORD has made them both. Do not love sleep, lest 13
thou come to poverty; open thy eyes, and thou shalt be satis-
fied with bread. It is bad, it is bad, says the buyer: but when 14
he is gone his way, then he boasts. There is gold, and a multi- 15
tude of rubies: but the lips of knowledge are a precious jewel.
Take his garment when he has become surely for a stranger: 16
and take his pledge on behalf of an alien woman. Bread of 17
deceit is sweet to a man; but afterwards his mouth shall be

מַחֲשָׁבוֹת בְּעֵצָה וְתִכּוּן וּבְתַחְבֻּלוֹת עֲשֵׂה מִלְחָמָה: גּוֹלֶה־סּוֹד כ
הוֹלֵךְ רָכִיל וּפֹתֶה שְׂפָתָיו לֹא תִתְעָרַב: מְקַלֵּל אָבִיו וְאִמּוֹ בְּאֵשׁוֹן
יֵדֵעַךְ נֵרוֹ בְּאִישׁוֹן חָשְׁכָּה: נַחֲלָה מְבֹהֶלֶת בָּרִאשׁוֹנָה וְאַחֲרִיתָהּ מְבֹהָלֶת
לֹא תְבָרֵךְ: אַל־תֹּאמַר אֲשַׁלְּמָה־רָע קַוֵּה לַיהוָה וְיוֹשַׁע לָךְ:
תּוֹעֲבַת יְהוָה אֶבֶן וָאֶבֶן וּמֹאזְנֵי מִרְמָה לֹא־טוֹב: מֵיְהוָה
מִצְעֲדֵי־גֶבֶר וְאָדָם מַה־יָּבִין דַּרְכּוֹ: מוֹקֵשׁ אָדָם יָלַע קֹדֶשׁ
וְאַחַר נְדָרִים לְבַקֵּר: מְזֹרֶה רְשָׁעִים מֶלֶךְ חָכָם וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם
אוֹפָן: נֵר יְהוָה נִשְׁמַת אָדָם חֹפֵשׂ כָּל־חַדְרֵי־בָטֶן: חֶסֶד וֶאֱמֶת
יִצְּרוּ־מֶלֶךְ וְסָעַד בַּחֶסֶד כִּסְאוֹ: תִּפְאֶרֶת בַּחוּרִים כֹּחָם וְהֲדַר
זְקֵנִים שֵׂיבָה: חַבּוּרֹת פֶּצַע תְּמָרִיק בְּרָע וּמַכּוֹת חַדְרֵי־בָטֶן: תמריק
פַּלְגֵי־מַיִם לֵב־מֶלֶךְ בְּיַד־יְהוָה עַל־כָּל־אֲשֶׁר יַחְפֹּץ יַטֶּנּוּ: כָּל־ כא
דֶּרֶךְ־אִישׁ יָשָׁר בְּעֵינָיו וְתֹכֵן לִבּוֹת יְהוָה: עֲשֹׂה צְדָקָה וּמִשְׁפָּט
נִבְחָר לַיהוָה מִזָּבַח: רוּם־עֵינַיִם וּרְחַב־לֵב נֵר רְשָׁעִים חַטָּאת:
מַחְשְׁבוֹת חָרוּץ אַךְ־לְמוֹתָר וְכָל־אָץ אַךְ־לְמַחְסוֹר: פֹּעַל
אֹצָרוֹת בִּלְשׁוֹן שָׁקֶר הֶבֶל נִדָּף מְבַקְשֵׁי־מָוֶת: שֹׁד־רְשָׁעִים
יְגוֹרֵם כִּי מֵאֲנוּ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט: הֲפַכְפַּךְ דֶּרֶךְ אִישׁ וְזָר וְזַךְ יָשָׁר
פְּעֻלּוֹ: טוֹב לָשֶׁבֶת עַל־פִּנַּת־גָּג מֵאֵשֶׁת מִדְוָנִים וּבֵית חָבֶר: מדינים
נֶפֶשׁ רָשָׁע אִוְּתָה־רָע לֹא־יֻחַן בְּעֵינָיו רֵעֵהוּ: בְּעָנְשׁ־לֵץ יֶחְכַּם־
פֶּתִי וּבְהַשְׂכִּיל לְחָכָם יִקַּח־דָּעַת: מַשְׂכִּיל צַדִּיק לְבֵית רָשָׁע
מְסַלֵּף רְשָׁעִים לָרָע: אֹטֵם אָזְנוֹ מִזַּעֲקַת־דָּל גַּם־הוּא יִקְרָא
וְלֹא יֵעָנֶה: מַתָּן בַּסֵּתֶר יִכְפֶּה־אָף וְשֹׁחַד בַּחֵק חֵמָה עַזָּה:
שִׂמְחָה לַצַּדִּיק עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּמְחִתָּה לְפֹעֲלֵי אָוֶן: אָדָם תּוֹעֶה
מִדֶּרֶךְ הַשְׂכֵּל בִּקְהַל רְפָאִים יָנוּחַ: אִישׁ מַחְסוֹר אֹהֵב שִׂמְחָה
אֹהֵב יַיִן־וָשֶׁמֶן לֹא יַעֲשִׁיר: כֹּפֵר לַצַּדִּיק רָשָׁע וְתַחַת יְשָׁרִים
בּוֹגֵד: טוֹב שֶׁבֶת נִאְרָץ־מִדְבָּר מֵאֵשֶׁת מִדְוָנִים וָכָעַס: אוֹצָר ו
נֶחְמָד וָשֶׁמֶן בִּנְוֵה חָכָם וּכְסִיל אָדָם יְבַלְּעֶנּוּ: רֹדֵף צְדָקָה וָחֶסֶד
יִמְצָא חַיִּים צְדָקָה: וְכָבוֹד: עִיר גִּבּוֹרִים עָלָה חָכָם וַיֹּרֶד עֹז
מִבְטָחָהּ: שֹׁמֵר פִּיו וּלְשׁוֹנוֹ שֹׁמֵר מִצָּרוֹת נַפְשׁוֹ: זֵד יָהִיר לֵץ
שְׁמוֹ עוֹשֶׂה בְּעֶבְרַת זָדוֹן: תַּאֲוֹת עָצֵל תְּמִיתֶנּוּ כִּי־מֵאֲנוּ יָדָיו
לַעֲשׂוֹת: כָּל־הַיּוֹם הִתְאַוֶּה תַּאֲוָה וְצַדִּיק יִתֵּן וְלֹא יַחְשֹׂךְ: זֶבַח

filled with gravel. Every purpose is established by counsel: 18
and with good advice conduct war. He that goes about as a 19
talebearer reveals secrets: therefore meddle not with him who
prates with his lips. He who curses his father or his mother, 20
his lamp shall be put out in utter darkness. An estate may be 21
gotten hastily at the beginning; but its end shall not be blessed.
Do not say, I will repay evil; but wait on the LORD, and he will 22
save thee. Divers weights are an abomination to the LORD; 23
and a false balance is not good. Man's goings are of the LORD; 24
how can a man then understand his own way? It is a snare 25
to a man rashly to declare, It is holy; and afterwards to probe
his vows. A wise king scatters the wicked, and drives the wheel 26
over them. The spirit of man is the candle of the LORD, search- 27
ing all the inward parts of the belly. Love and truth preserve 28
the king: and his throne is upheld by loyalty. The glory of 29
young men is their strength: and the beauty of old men is the
grey head. Bruises and wounds purge away evil: so do stripes 30
which reach the inward parts. Like water courses is the king's 21
heart in the hand of the LORD: he directs it wherever he wishes.
Every way of a man is right in his own eyes: but the LORD 2
weighs the heart. To do justice and judgment is more accept- 3
able to the LORD than sacrifice. A haughty look, and a proud 4
heart are the sinful growth of the wicked. The thoughts of the 5
diligent tend only to plenteousness; but everyone that is hasty
comes to want. The getting of treasures by a lying tongue is a 6
fleeting vapour: they lead to death. The robbery of the wicked 7
shall destroy them; because they refuse to do justice. The way 8
of some men is crooked and strange; but as for the pure, his
work is right. It is better to dwell in a corner of the housetop, 9
than with a brawling woman in a roomy house. The soul of 10
the wicked desires evil: his neighbour finds no favour in his
eyes. When the scorner is punished, the simple man is made 11
wise: and when the wise is instructed, he receives knowledge.
The righteous man who considers the house of the wicked, 12
leads the wicked astray to greater evil. Whoever stops his 13
ears at the cry of the poor, he also shall cry himself, but shall
not be heard. A gift in secret pacifies anger: and a reward in 14
the bosom strong wrath. It is joy to the just to do judgment: 15
but it is the downfall of the workers of iniquity. The man that 16
wanders out of the way of understanding shall remain in the
congregation of the shades. He that loves pleasure shall be a 17
poor man: he that loves wine and oil shall not be rich. The 18
wicked is a ransom for the righteous, and the transgressor for
the upright. It is better to live in the wilderness, than with a 19
contentious and shrewish woman. Costly things and oil are 20
treasured up in the wise man's dwelling: but a fool devours
them. He that follows righteousness and loyalty finds life, 21
righteousness, and honour. A wise man scales the city of the 22
mighty, and casts down the stronghold in which it trusts. He 23
who guards his mouth and his tongue keeps his soul from trou-
bles. The proud and haughty one, scorner is his name, acts in 24
arrogant wrath. The desire of the lazy man kills him; for his 25
hands refuse to labour; he covets greedily all the day long: 26

רְשָׁעִים תּוֹעֵבָה אָזֶן כִּי־בְזִמָּה יְבִיאֶנּוּ׃ עֵד־כְּזָבִים יֹאבֵד וְאִישׁ כח
יָכִין שׁוֹמֵעַ לָנֶצַח יְדַבֵּר׃ הֵעֵז אִישׁ רָשָׁע בְּפָנָיו וְיָשָׁר הוּא ו יָכִין כט
דַּרְכּוֹ׃ אֵין חָכְמָה וְאֵין תְּבוּנָה וְאֵין עֵצָה לְנֶגֶד יְהוָה׃ סוּס מוּכָן לא
לְיוֹם מִלְחָמָה וְלַיהוָה הַתְּשׁוּעָה׃ נִבְחָר שֵׁם מֵעֹשֶׁר רָב מִכֶּסֶף א כב
וּמִזָּהָב חֵן טוֹב׃ עָשִׁיר וָרָשׁ נִפְגָּשׁוּ עֹשֵׂה כֻלָּם יְהוָה׃ עָרוּם ו ב
וְנִסְתָּר רָאָה רָעָה וְיסִתָר וּפְתָיִים עָבְרוּ וְנֶעֱנָשׁוּ׃ עֵקֶב עֲנָוָה יִרְאַת ד
יְהוָה עֹשֶׁר וְכָבוֹד וְחַיִּים׃ צִנִּים פַּחִים בְּדֶרֶךְ עִקֵּשׁ שׁוֹמֵר נַפְשׁוֹ ה
יִרְחַק מֵהֶם׃ חֲנֹךְ לַנַּעַר עַל־פִּי דַרְכּוֹ גַּם כִּי־יַזְקִין לֹא־יָסוּר ו
מִמֶּנָּה׃ עָשִׁיר בְּרָשִׁים יִמְשׁוֹל וְעֶבֶד לֹוֶה לְאִישׁ מַלְוֶה׃ זֹרֵעַ ז ח
עַוְלָה יקצור־אָוֶן וְשֵׁבֶט עֶבְרָתוֹ יִכְלֶה׃ טוֹב־עַיִן הוּא יְבֹרָךְ ט
כִּי־נָתַן מִלַּחְמוֹ לַדָּל׃ גָּרֵשׁ לֵץ וְיֵצֵא מָדוֹן וְיִשְׁבֹּת דִּין וְקָלוֹן׃ י
טְהַר־ אֹהֵב טהור־לֵב חֵן שִׂפְתָיו רֵעֵהוּ מֶלֶךְ׃ עֵינֵי יְהוָה נָצְרוּ דָּעַת יא
וַיְסַלֵּף דִּבְרֵי בֹגֵד׃ אָמַר עָצֵל אֲרִי בַּחוּץ בְּתוֹךְ רְחֹבוֹת אֵרָצַח׃ יב
יִפָּל־ שׁוּחָה עֲמֻקָּה פִּי זָרוֹת יְהוָה יִפּוֹל־שָׁם׃ אִוֶּלֶת קְשׁוּרָה יג
בְלֶב־נָעַר שֵׁבֶט מוּסָר יַרְחִיקֶנָּה מִמֶּנּוּ׃ עֹשֵׁק דָּל לְהַרְבּוֹת לוֹ יד
נֹתֵן לְעָשִׁיר אַךְ־לְמַחְסוֹר׃ הַט אָזְנְךָ וּשְׁמַע דִּבְרֵי חֲכָמִים וְלִבְּךָ טז
תָּשִׁית לְדַעְתִּי׃ כִּי־נָעִים כִּי־תִשְׁמְרֵם בְּבִטְנֶךָ יִכֹּנוּ יַחְדָּו עַל־ יז
שְׂפָתֶיךָ׃ לִהְיוֹת בַּיהוָה מִבְטַחֶךָ הוֹדַעְתִּיךָ הַיּוֹם אַף־אָתָּה׃ יח
שָׁלִישִׁים ו הֲלֹא כָתַבְתִּי לְךָ שלשום בְּמֹעֲצוֹת וָדָעַת׃ לְהוֹדִיעֲךָ קְשְׁטְ כא
אִמְרֵי אֱמֶת לְהָשִׁיב אֲמָרִים אֱמֶת לִשְׁלֹחֶיךָ׃ אַל־ כב
תִּגְזֹל־דָּל כִּי דַל־הוּא וְאַל־תְּדַכֵּא עָנִי בַּשָּׁעַר׃ כִּי־יְהוָה יָרִיב כג
רִיבָם וְקֹבַע אֶת־קֹבְעֵיהֶם נָפֶשׁ׃ אַל־תִּתְרַע אֶת־בַּעַל אָף כד
וְאֶת־אִישׁ חֵמוֹת לֹא תָבוֹא׃ פֶּן־תֶּאֱלַף אָרְחֹתָו וְלָקַחְתָּ מוֹקֵשׁ כה
לְנַפְשֶׁךָ׃ אַל־תְּהִי בְתֹקְעֵי־כָף בַּעֲרְבִים מַשָּׁאוֹת׃ אִם־אֵין־לְךָ כו
לְשַׁלֵּם לָמָּה יִקַּח מִשְׁכָּבְךָ מִתַּחְתֶּיךָ׃ אַל־תַּסֵּג גְּבוּל עוֹלָם כז
אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבוֹתֶיךָ׃ חָזִיתָ אִישׁ מָהִיר בִּמְלַאכְתּוֹ לִפְנֵי־מְלָכִים כח
יִתְיַצָּב בַּל־יִתְיַצֵּב לִפְנֵי חֲשֻׁכִּים׃ כִּי־תֵשֵׁב לִלְחֹם אֶת־מוֹשֵׁל א כג
בִּין תָּבִין אֶת־אֲשֶׁר לְפָנֶיךָ׃ וְשַׂמְתָּ שַׂכִּין בִּלְעֶךָ אִם־בַּעַל נֶפֶשׁ ב
אָתָּה׃ אַל־תִּתְאָו לְמַטְעַמּוֹתָיו וְהוּא לֶחֶם כְּזָבִים׃ אַל־תִּיגַע ג
הַתָּעִיף לְהַשִּׂיג מִבִּינָתֶךָ חָדָל׃ הִתְעוֹף עֵינֶיךָ בּוֹ וְאֵינֶנּוּ כִּי עָשֹׂה ה

but the righteous gives and spares not. The sacrifice of the 27
wicked is an abomination: how much more, when he brings
it with evil intent? A false witness shall perish: but the word 28
of a man who truly attends shall endure. A wicked man hardens 29
his face: but as for the upright, he considers his way. There 30
is no wisdom or understanding or counsel against the LORD.
The horse is prepared for the day of battle: but safety comes 31
from the LORD. A good name is rather to be chosen than great 22
riches, and amiable grace rather than silver or gold. The rich 2
and poor meet together: the LORD is the maker of them all.
A prudent man foresees evil, and hides himself: but the simple 3
pass on, and are punished. The reward of humility and the fear 4
of the LORD are riches, and honour, and life. Thorns and snares 5
are in the way of the crooked man: he that guards his soul
shall be far from them. Train up a child in the way he should 6
go: and when he is old, he will not depart from it. The rich 7
rules over the poor, and the borrower is servant to the lender.
He that sows iniquity shall reap vanity: and the rod of his 8
arrogance shall fail. He that has a generous eye shall be bles- 9
sed; for he gives of his bread to the poor. Cast out the scorner, 10
and contention will go out; yea, strife and disgrace will cease.
He that loves purseness of heart, and grace is on his lips, the 11
king shall be his friend. The eyes of the LORD preserve know- 12
ledge, and he overthrows the words of the transgressor. The 13
lazy man says, There is a lion outside, I shall be slain in the
streets. The mouth of strange woman is a deep pit: he who in- 14
curs the LORD's indignation shall fall therein. Foolishness is bound 15
in the heart of a child; but the rod of correction shall drive it
far from him. He that oppresses the poor may well bring him 16
gain, and he that gives to the rich, may nevertheless come to
want. Incline thy ear, and hear the words of the wise, and apply 17
thy heart to my knowledge. For it is a pleasant thing if thou 18
keep them within thee; let them be firmly attached together
to thy lips. That thy trust may be in the LORD, I have made 19
known to thee this day, even to thee. Have I not written to 20
thee excellent things in counsels and knowledge, that I might 21
make thee know the certainty of the words of truth; that thou
mightest answer the words of truth to those who send thee?

Do not rob the poor, because he is poor: nor oppress the 22
afflicted in the gate: for the LORD will plead their cause, and rob 23
life those who rob them. Make no friendship with an angry 24
man; and with a furious man thou shalt not go: lest thou learn 25
his ways, and get a snare to thy soul. Be not thou one of those 26
who strike the palm, or of those who are sureties for debts.
If thou hast nothing with which to pay, why should he take 27
away thy bed from under thee? Remove not the ancient land- 28
mark, which thy fathers have set. Dost thou see a man diligent 29
in his business? he shall stand before kings; he shall not stand
before obscure men. When thou sittest to eat with a ruler, 23
consider diligently what is before thee: and put a knife to thy 2
throat, if thou be a man given to appetite. Be not desirous of 3
his dainties: for they are deceitful food. Do not toil to be 4
rich: because thou hast understanding, forbear. Wilt thou set 5

יָעוּף יעשה־לו כנפים כנשר ועוף השמים: אַל־תִּלְחַם אֶת־לֶחֶם ו
רַע עַיִן וְאַל־תִּתְאָו לְמַטְעַמֹּתָיו: כִּי כְמוֹ־שָׁעַר בְּנַפְשׁוֹ כֵּן הוּא ז
אֱכוֹל וּשְׁתֵה יֹאמַר לָךְ וְלִבּוֹ בַל־עִמָּךְ: פִּתְּךָ־אָכַלְתְּ תְּקִיאֶנָּה ח
וְשִׁחַתָּ דְּבָרֶיךָ הַנְּעִימִים: בְּאָזְנֵי כְסִיל אַל־תְּדַבֵּר כִּי־יָבוּז לִשְׂכֶל ט
מְלִיצֶךָ: אַל־תַּסֵּג גְּבוּל עוֹלָם וּבִשְׂדֵי יְתוֹמִים אַל־תָּבֹא: כִּי־ י
גֹאֲלָם חָזָק הוּא־יָרִיב אֶת־רִיבָם אִתָּךְ: הָבִיאָה לַמּוּסָר לִבֶּךָ יא
וְאָזְנְךָ לְאִמְרֵי־דָעַת: אַל־תִּמְנַע מִנַּעַר מוּסָר כִּי־תַכֶּנּוּ בַּשֵּׁבֶט יב
לֹא יָמוּת: אַתָּה בַּשֵּׁבֶט תַּכֶּנּוּ וְנַפְשׁוֹ מִשְּׁאוֹל תַּצִּיל: בְּנִי אִם־ יג
חָכַם לִבְּךָ יִשְׂמַח לִבִּי גַּם־אָנִי: וְתַעְלֹזְנָה כִלְיוֹתַי בְּדַבֵּר שְׂפָתֶיךָ טו
מֵישָׁרִים: אַל־יְקַנֵּא לִבְּךָ בַּחַטָּאִים כִּי אִם־בְּיִרְאַת־יְהוָה כָּל־ טז
הַיּוֹם: כִּי אִם־יֵשׁ אַחֲרִית וְתִקְוָתְךָ לֹא תִכָּרֵת: שְׁמַע־אַתָּה בְנִי יז
וְחָכָם וְאַשֵּׁר בַּדֶּרֶךְ לִבֶּךָ: אַל־תְּהִי בְסֹבְאֵי־יָיִן בְּזוֹלְלֵי בָשָׂר לָמוֹ: יט
כִּי־סֹבֵא וְזוֹלֵל יִוָּרֵשׁ וּקְרָעִים תַּלְבִּישׁ נוּמָה: שְׁמַע לְאָבִיךָ זֶה כ
יִלְדֶךָ וְאַל־תָּבוּז כִּי־זָקְנָה אִמֶּךָ: אֱמֶת קְנֵה וְאַל־תִּמְכֹּר חָכְמָה כג
וּמוּסָר וּבִינָה: גּוֹל יָגוֹל אֲבִי צַדִּיק יוֹלֵד חָכָם וְיִשְׂמַח בּוֹ: יִשְׂמַח־ כה
אָבִיךָ וְאִמֶּךָ וְתָגֵל יוֹלַדְתֶּךָ: תְּנָה־בְנִי לִבְּךָ לִי וְעֵינֶיךָ דְּרָכַי כו
תִּרְצֹנָה: כִּי־שׁוּחָה זוֹנָה וּבְאֵר צָרָה נָכְרִיָּה: אַף־הִיא כח
כְּחָתָף תֶּאֱרֹב וּבוֹגְדִים בְּאָדָם תּוֹסִף: לְמִי אוֹי לְמִי אֲבוֹי לְמִי כט
מְדָנִים לְמִי שִׂיחַ לְמִי פְּצָעִים חִנָּם לְמִי חַכְלִלוּת עֵינָיִם:
לַמְאַחֲרִים עַל־הַיָּיִן לַבָּאִים לַחְקֹר מִמְסָךְ: אַל־תֵּרֶא יַיִן כִּי לא
יִתְאַדָּם כִּי־יִתֵּן בַּכּוֹס עֵינוֹ יִתְהַלֵּךְ בְּמֵישָׁרִים: אַחֲרִיתוֹ כְּנָחָשׁ לב
יִשָּׁךְ וְכִצְפְעֹנִי יְפָרֵשׁ: עֵינֶיךָ יִרְאוּ זָרוֹת וְלִבְּךָ יְדַבֵּר תַּהְפֻּכוֹת: לג
וְהָיִיתָ כְּשֹׁכֵב בְּלֵב־יָם וְכִשְׁכַּב בְּרֹאשׁ חִבֵּל: הִכּוּנִי בַל־חָלִיתִי לד
הָלָמוּנִי בַל־יָדָעְתִּי מָתַי אָקִיץ אוֹסִיף אֲבַקְשֶׁנּוּ עוֹד: אַל־תְּקַנֵּא כד א
בְּאַנְשֵׁי רָעָה וְאַל־תְּאַוֶּ לִהְיוֹת אִתָּם: כִּי־שֹׁד יֶהְגֶּה לִבָּם וְעָמָל ב
שִׂפְתֵיהֶם תְּדַבֵּרְנָה: בְּחָכְמָה יִבָּנֶה בָיִת וְתִבְּתְבוּנָה יִתְכּוֹנָן: ג
וּבְדַעַת חֲדָרִים יִמָּלְאוּ כָּל־הוֹן יָקָר וְנָעִים: גֶּבֶר־חָכָם בַּעֹז ד
וְאִישׁ־דַּעַת מְאַמֶּץ־כֹּחַ: כִּי בְתַחְבֻּלוֹת תַּעֲשֶׂה־לְּךָ מִלְחָמָה ה
וְתְשׁוּעָה בְּרֹב יוֹעֵץ: רָאמוֹת לָאֱוִיל חָכְמוֹת בַּשַּׁעַר לֹא יִפְתַּח ז
פִּיהוּ: מְחַשֵּׁב לְהָרֵעַ לוֹ בַּעַל־מְזִמּוֹת יִקָּרֵאוּ: זִמַּת אִוֶּלֶת חַטָּאת ט
וְתוֹעֲבַת לָאָדָם לֵץ: הִתְרַפִּיתָ בְיוֹם צָרָה צַר כֹּחֶכָה: הַצֵּל יא

thy eyes upon it? it is already gone: for riches suddenly make themselves wings; they fly away like an eagle towards the sky.
Do not eat the bread of him who has an evil eye, nor desire 6
his dainties. For as one that calculates in his heart, so is he: 7
Eat and drink, says he to thee; but his heart is not with thee.
The morsel which thou hast eaten shalt thou vomit up, and 8
lose thy sweet words. Do not speak in the ears of a fool: for 9
he will despise the wisdom of thy words. Do not remove the 10
old landmark; and do not enter the fields of the fatherless:
for their redeemer is mighty; he shall plead their cause with 11
thee. Apply thy heart to instruction, and thy ears to the words of 12
knowledge. Do not withhold correction from the child: for if 13
thou beatest him with the rod, he will not die. Thou shalt beat 14
him with the rod, and shalt deliver his soul from She'ol. My 15
son, if thy heart is wise, my heart too shall rejoice: and my 16
reins shall rejoice, when thy lips speak right things. Let not 17
thy heart envy sinners: but be in the fear of the LORD all the
day long. For surely there is a future; and thy expectation shall 18
not be cut off. Hear, my son, and be wise, and guide thy heart 19
in the way. Be not among winebibbers; among gluttonous 20
eaters of meat: for the drunkard and the glutton shall come 21
to poverty: and drowsiness shall clothe a man with rags.
Hearken to thy father who begot thee, and despise not thy 22
mother when she is old. Buy the truth, and sell it not; also 23
wisdom, and instruction, and understanding. The father of the 24
righteous shall greatly rejoice: and he who begets a wise child
shall have joy of him. Let thy father and thy mother be glad, 25
and let her who bore thee rejoice My son, give me thy heart, 26
and let thy eyes observe my ways. For a harlot is a deep ditch; 27
and an alien woman is a narrow pit. She also lies in wait like 28
a robber, and increases the transgressors among men. Who 29
cries, Woe? who cries, Alas? who has quarrels? who has com-
plaints? who has causeless injuries? who has redness of eyes?
They who tarry long at the wine; they who go to seek mixed 30
wine. Look not upon the wine when it is red, when it sparkles 31
in the cup, when it goes down smoothly: at the last it bites 32
like a snake, and stings like a viper. Thy eyes shall behold 33
strange things, and thy heart shall utter perverse words. Yea, 34
thou shalt be like one who lies down in the midst of the sea,
or like one who lies upon the top of a mast. They have struck 35
me, but I was not hurt; they have beaten me, and I felt it not:
when shall I awake? I will seek it yet again. Be not envious **24**
of evil men, nor desire to be with them. For their heart studies 2
destruction, and their lips talk of mischief. Through wisdom 3
a house is built; and by understanding it is established: and by 4
knowledge are the chambers filled with all precious and pleas-
ant riches. A wise man is strong; and a man of knowledge 5
increases strength. For by wise counsel thou shalt make thy 6
war: and in multitude of counsellors there is victory. Wisdom 7
it too high for a fool: he does not open his mouth in the gate.
He who devises to do evil shall be called a mischievous person. 8
The devising of folly is sin: and the scorner is an abomination 9
to men. If thou faint in the day of adversity, thy strength is 10

יב לְקֻחִים לַמָּוֶת וּמָטִים לַהֲרֵג אִם־תַּחְשׂוֹךְ: כִּי־תֹאמַר הֵן לֹא־
יָדַעְנוּ זֶה הֲלֹא־תֹכֵן לִבּוֹת ׀ הוּא־יָבִין וְנֹצֵר נַפְשְׁךָ הוּא יֵדָע
יג וְהֵשִׁיב לְאָדָם כְּפָעֳלוֹ: אֱכָל־בְּנִי דְבַשׁ כִּי־טוֹב וְנֹפֶת מָתוֹק עַל־
יד חִכֶּךָ: כֵּן דְּעֵה חָכְמָה לְנַפְשֶׁךָ אִם־מָצָאתָ וְיֵשׁ אַחֲרִית וְתִקְוָתְךָ
טו לֹא תִכָּרֵת: אַל־תֶּאֱרֹב רָשָׁע לְנְוֵה צַדִּיק אַל־תְּשַׁדֵּד רִבְצוֹ:
אויבך טז כִּי שֶׁבַע יִפּוֹל צַדִּיק וָקָם וּרְשָׁעִים יִכָּשְׁלוּ בְרָעָה: בִּנְפֹל אויבך
יז אַל־תִּשְׂמַח וּבִכָּשְׁלוֹ אַל־יָגֵל לִבֶּךָ: פֶּן־יִרְאֶה יְהוָה וְרַע בְּעֵינָיו
וְהֵשִׁיב מֵעָלָיו אַפּוֹ:
יח אַל־תִּתְחַר בַּמְרֵעִים אַל־תְּקַנֵּא בָּרְשָׁעִים: כִּי ׀ לֹא־תִהְיֶה
יט אַחֲרִית לָרָע נֵר רְשָׁעִים יִדְעָךְ: יְרָא־אֶת־יְהוָה בְּנִי וָמֶלֶךְ
כ עִם־שׁוֹנִים אַל־תִּתְעָרָב: כִּי־פִתְאֹם יָקוּם אֵידָם וּפִיד שְׁנֵיהֶם
מִי יוֹדֵעַ:
כא גַּם־אֵלֶּה לַחֲכָמִים הַכֵּר־פָּנִים בְּמִשְׁפָּט בַּל־טוֹב: אמֵר ׀
כב לָרָשָׁע צַדִּיק אָתָּה יְקֻבֻּהוּ עַמִּים יִזְעָמוּהוּ לְאֻמִּים: וְלַמּוֹכִיחִים
כג יִנְעָם וְעֲלֵיהֶם תָּנוּחַ בִּרְכַּת־טוֹב: שְׂפָתַיִם יִשַּׁק מֵשִׁיב
כד דְּבָרִים נְכֹחִים: הֵכֵן בַּחוּץ ׀ מְלַאכְתֶּךָ וְעִתְּדָהּ בַּשָּׂדֶה לָךְ
כה אַחַר וּבָנִית בֵּיתֶךָ:
כו אַל־תְּהִי עֵד־חִנָּם בְּרֵעֶךָ וְהַפִּתִּית בִּשְׂפָתֶיךָ: אַל־תֹּאמַר כַּאֲשֶׁר
כז עָשָׂה־לִי כֵּן אֶעֱשֶׂה־לּוֹ אָשִׁיב לָאִישׁ כְּפָעֳלוֹ:
כח עַל־שְׂדֵה אִישׁ־עָצֵל עָבַרְתִּי וְעַל־כֶּרֶם אָדָם חֲסַר־לֵב: וְהִנֵּה
כט עָלָה כֻלּוֹ ׀ כָּמְשׂוּ פָנָיו חָרְלִים וְגֶדֶר אֲבָנָיו נֶהֱרָסָה:
ל וָאֶחֱזֶה אֲנִכִי אָשִׁיתָה לִבִּי רָאִיתִי לָקַחְתִּי מוּסָר: מְעַט שֵׁנוֹת
לא מְעַט תְּנוּמוֹת מְעַט ׀ חִבֻּק יָדַיִם לִשְׁכָּב: וּבָא־מִתְהַלֵּךְ רישׁך
וּמַחְסֹרֶיךָ כְּאִישׁ מָגֵן:
א כה גַּם־אֵלֶּה מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר הֶעְתִּיקוּ אַנְשֵׁי ׀ חִזְקִיָּה מֶלֶךְ־
ב יְהוּדָה: כְּבוֹד אֱלֹהִים הַסְתֶּר דָּבָר וּכְבוֹד מְלָכִים חֲקֹר דָּבָר:
ג שָׁמַיִם לָרוּם וָאָרֶץ לָעֹמֶק וְלֵב מְלָכִים אֵין חֵקֶר: הָגוֹ סִיגִים
ד מִכֶּסֶף וְיֵצֵא לַצֹּרֵף כֶּלִי: הָגוֹ רָשָׁע לִפְנֵי־מֶלֶךְ וְיִכּוֹן בַּצֶּדֶק כִּסְאוֹ:
ה אַל־תִּתְהַדַּר לִפְנֵי־מֶלֶךְ וּבִמְקוֹם גְּדֹלִים אַל־תַּעֲמֹד: כִּי טוֹב
ו אֲמָר־לְךָ עֲלֵה הֵנָּה מֵהַשְׁפִּילְךָ לִפְנֵי נָדִיב אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ:
ז אַל־תֵּצֵא לָרִב מַהֵר פֶּן מַה־תַּעֲשֶׂה בְאַחֲרִיתֶךָ בְּהַכְלִים אֹתְךָ

small: if thou forbear to rescue those who are drawn to death, 11
and those who are ready to be slain; if thou sayst, Behold, 12
we knew it not, does not he who ponders the heart consider
it? and he who keeps thy soul, does he not know it? and shall
he not render to every man according to his works? My son, 13
eat honey, because it is good; and the honeycomb, which is
sweet to thy taste: know that such is wisdom for thy soul! 14
when hast found it, then there shall be a reward, and thy ex-
pectation shall not be cut off. Do not lie in wait, O wicked 15
man, against the dwelling of the righteous; do not plunder
his resting place: for a just man falls seven times, and yet 16
rises up again: but the wicked stumble into mischief. Do not 17
rejoice when thy enemy falls, and do not let thy heart be glad
when he stumbles: lest the LORD see it, and it displease him, 18
and he turn away his wrath from him.
Fret not thyself because of evil men, nor be envious at the 19
wicked; for there shall be no reward to the evil man; the 20
candle of the wicked shall be put out. My son, fear thou the 21
LORD and the king: and do not meddle with them who are
given to change: for their calamity shall rise suddenly; and 22
who knows the ruin of them both?
These words also belong to the wise. It is not good to have 23
respect of persons in judgment. He who says to the wicked, 24
Thou art in the right; him shall the people curse, nations shall
abhor him: but those who rebuke the wicked shall have delight, 25
and a good blessing shall come upon them. Like a kiss on the 26
lips, it is when one gives a right answer. Prepare thy work 27
outside, and make it fit for thyself in the field; and afterwards
build thy house.
Be not a witness against thy neighbour without cause; and 28
deceive not with thy lips. Do not say, I will do so to him as he 29
has done to me: I will render to the man according to his
deeds.
I went by the field of a lazy man, and by the vineyard of a 30
man void of understanding; and, lo, it was all grown over with 31
thorns, and nettles had covered it over, and its stone wall was
broken down. Then I saw, and considered it well: I looked upon 32
it, and received instruction. A little sleep, a little slumber, a 33
little folding of the hands to sleep — so shall thy poverty come 34
like a marauder; and thy want like an armed man.
These also are proverbs of Shelomo, which the men of Ḥiz- **25**
qiyya, king of Yehuda copied out. It is the glory of GOD to 2
conceal a thing: but the honour of kings is to search out a
matter. The heaven for height, and the earth for depth, and the 3
heart of kings is unsearchable. Take away the dross from the 4
silver, and a vessel emerges for the refiner. Take away the 5
wicked from before the king, and his throne shall be established
in righteousness. Do not give thyself airs in the presence of 6
the king, and stand not in the place of great men: for better 7
it is that it be said to thee, Come up here; than that thou
shouldst be put lower in the presence of the prince whom thy
eyes have seen. Do not proceed hastily to litigation, lest thou 8
know not what to do in the end of it, when thy neighbour has

רַעֲךָ׃ רִיבְךָ רֵיב אֽוֹן־רַעֲךָ וְסוֹד אַחֵר אַל־תְּגַל׃ פֶּן־יַחְסִדֶךָ ס
שֹׁמֵעַ וְדִבָּתְךָ לֹא תָשׁוּב׃ תַּפּוּחֵי זָהָב בְּמַשְׂכִּיּוֹת כֶּסֶף א
דָּבָר דָּבֻר עַל־אָפְנָיו׃ נֶזֶם זָהָב וַחֲלִי־כָתֶם מוֹכִיחַ חָכָם ב
עַל־אָזֶן שֹׁמַעַת׃
כְּצִנַּת־שֶׁלֶג ׀ בְּיוֹם קָצִיר צִיר נֶאֱמָן לְשֹׁלְחָיו וְנֶפֶשׁ אֲדֹנָיו ז ג
יָשִׁיב׃
נְשִׂיאִים וְרוּחַ וְגֶשֶׁם אַיִן אִישׁ מִתְהַלֵּל בְּמַתַּת־שָׁקֶר׃ בְּאֹרֶךְ ד
אַפַּיִם יְפֻתֶּה קָצִין וְלָשׁוֹן רַכָּה תִּשְׁבַּר־גֶּרֶם׃ דְּבַשׁ מָצָאתָ אֱכֹל ה
דֵּיֶּךָּ פֶּן־תִּשְׂבָּעֶנּוּ וְהַקִּאתוֹ׃ הַקַּר רַגְלְךָ מִבֵּית רֵעֶךָ פֶּן־יִשְׂבָּעֲךָ
וּשְׂנֵאֶךָּ׃ מֵפִיץ וְחֶרֶב וְחֵץ שָׁנוּן אִישׁ־עָנֶה בְרֵעֵהוּ עֵד שָׁקֶר׃ ח
שֵׁן רָעָה וְרֶגֶל מוּעָדֶת מִבְטָח בּוֹגֵד בְּיוֹם צָרָה׃ מַעֲדֵה־בֶגֶד ׀ ט
בְּיוֹם קֹרָה חֹמֶץ עַל־נָתֶר וְשֶׁר בַּשִּׁירִים עַל לֵב־רָע׃ אִם־רָעֵב י א
שִׂנַּאֲךָ הַאֲכִילֵהוּ לֶחֶם וְאִם־צָמֵא הַשְׁקֵהוּ מָיִם׃ כִּי גֶחָלִים יב
אַתָּה חֹתֶה עַל־רֹאשׁוֹ וַיהוָה יְשַׁלֶּם־לָךְ׃ רוּחַ צָפוֹן תְּחוֹלֵל יג
גֶּשֶׁם וּפָנִים נִזְעָמִים לְשׁוֹן סֵתֶר׃ טוֹב שֶׁבֶת עַל־פִּנַּת־גָּג מֵאֵשֶׁת יד
מִדְיָנִים וּבֵית חָבֵר׃
מַיִם קָרִים עַל־נֶפֶשׁ עֲיֵפָה וּשְׁמוּעָה טוֹבָה מֵאֶרֶץ מֶרְחָק׃ מַעְיָן טז
נִרְפָּשׁ וּמָקוֹר מָשְׁחָת צַדִּיק מָט לִפְנֵי־רָשָׁע׃ אָכֹל דְּבַשׁ הַרְבּוֹת יז
לֹא־טוֹב וְחֵקֶר כְּבֻדָּם כָּבוֹד׃ עִיר פְּרוּצָה אֵין חוֹמָה אִישׁ אֲשֶׁר יח
אֵין מַעְצָר לְרוּחוֹ׃ כַּשֶּׁלֶג ׀ בַּקַּיִץ וְכַמָּטָר בַּקָּצִיר כֵּן לֹא־נָאוָה א כו
לִכְסִיל כָּבוֹד׃ כַּצִּפּוֹר־לָנוּד כַּדְּרוֹר לָעוּף כֵּן קְלָלַת חִנָּם לֹא ב
תָּבֹא׃ שׁוֹט לַסּוּס מֶתֶג לַחֲמוֹר וְשֵׁבֶט לְגֵו כְּסִילִים׃ אַל־תַּעַן ג
כְּסִיל כְּאִוַּלְתּוֹ פֶּן־תִּשְׁוֶה־לּוֹ גַּם־אָתָּה׃ עֲנֵה כְסִיל כְּאִוַּלְתּוֹ ד
פֶּן־יִהְיֶה חָכָם בְּעֵינָיו׃ מְקַצֵּה רַגְלַיִם חָמָס שֹׁתֶה שֹׁלֵחַ דְּבָרִים ה
בְּיַד־כְּסִיל׃ דַּלְיוּ שֹׁקַיִם מִפִּפְחַ וּמָשָׁל בְּפִי כְסִילִים׃ כְּצְרוֹר ו
אֶבֶן בְּמַרְגֵּמָה כֵּן־נוֹתֵן לִכְסִיל כָּבוֹד׃ חוֹחַ עָלָה בְיַד־שִׁכּוֹר ז
וּמָשָׁל בְּפִי כְסִילִים׃ רַב מְחוֹלֵל־כֹּל ח
וְשֹׂכֵר כְּסִיל וְשֹׂכֵר עֹבְרִים׃ כְּכֶלֶב שָׁב עַל־קֵאוֹ כְּסִיל שׁוֹנֶה ט א
בְּאִוַּלְתּוֹ׃ רָאִיתָ אִישׁ חָכָם בְּעֵינָיו תִּקְוָה לִכְסִיל מִמֶּנּוּ׃ אָמַר ב
עָצֵל שַׁחַל בַּדָּרֶךְ אַרְיֵה בֵּין הָרְחֹבוֹת׃ הַדֶּלֶת תִּסּוֹב עַל־צִירָהּ ג
וְעָצֵל עַל־מִטָּתוֹ׃ טָמַן עָצֵל יָדוֹ בַּצַּלַּחַת נִלְאָה לַהֲשִׁיבָהּ אֶל־ ד
פִּיו׃ חָכָם עָצֵל בְּעֵינָיו מִשִּׁבְעָה מְשִׁיבֵי טָעַם׃ מַחֲזִיק בְּאָזְנֵי־ ה

put thee to shame. Debate thy cause with thy neighbour. and 9
do not reveal the secret of another: lest he who hears thee be- 10
tray thee ; and lest thy calumny be carried back. A word fitly 11
spoken is like apples of gold in ornaments of silver. Like an ear- 12
ring of gold, and an ornament of fine gold, so is a wise re-
prover upon an obedient ear.
Like the cold snow in the time of harvest, so is a faithful 13
messenger to those who send him: for he refreshes the soul
of his master.
One who boasts of gifts that he does not give is like clouds 14
and wind without rain. By long forbearing is a ruler won over, 15
and a soft tongue breaks the bone. Hast thou found honey? 16
eat as much as is sufficient for thee, lest thou be sated with it,
and vomit it up. Let thy foot be seldom in thy neighbour's 17
house ; lest he be weary of thee, and hate thee. A man who 18
bears false witness against his neighbour is like a maul, and
a sword, and a sharp arrow. Confidence in an unfaithful man 19
in time of trouble is like a broken tooth, and a foot out of
joint. Like one who takes off a garment in cold weather, and 20
like acid upon nitre, is he who sings songs to a heavy heart.
If thy enemy be hungry, give him bread to eat; and if he be 21
thirsty, give him water to drink : for thou shalt heap coals 22
of fire upon his head, and the LORD shall reward thee. The north 23
wind brings in the rain: so does an angry countenance, a back
biting tongue. It is better to dwell in the corner of the house- 24
top, than with a brawling woman and in a roomy house.
As cold water to a thirsty soul, so is good news from a far 25
country. A righteous man falling down before the wicked is 26
like a muddied fountain, and a polluted spring. It is not good to 27
eat much honey: so it is honour to set bounds to honour.
He that has no rule over his own spirit is like a city that is 28
broken down, and without walls. As snow in summer, and as **26**
rain in harvest, so honour is not seemly for a fool. Like a 2
wandering sparrow, like a flying swallow, so a curse that is
causeless comes home to roost. A whip for the horse, a bridle 3
for the ass, and a rod for the fool's back. Do not answer a fool 4
according to his folly, lest thou become like him thyself. Answer 5
a fool according to his folly, lest he be wise in his own conceit.
He that sends a message by the hand of a fool cuts off his own 6
feet, and drinks in damage. Like the legs of a lame man which 7
hang useless, so is a parable in the mouth of fools. As one who 8
binds a stone in a sling, so is he that gives honour to a fool.
Like a thorn that goes up into the hand of a drunkard, so is 9
a parable in the mouth of fools. A master craftsman 10
performs everything; but he who hires a fool is as he who hires
the passers by. As a dog returns to his vomit, so a fool returns 11
to his folly. Seest thou a man wise in his own eyes? there is 12
more hope of a fool than of him. The lazy man says, There is 13
a lion in the way; a lion is in the streets. As the doors turns 14
on its hinges, so does the slothful upon his bed. The sluggard 15
buries his hand in the dish; it grieves him to bring it back to
his mouth. The sluggard is wiser in his own eyes than seven 16
men that can give sensible reasons. He who passes by, and 17

כֶּלֶב עֹבֵר מִתְעַבֵּר עַל־רִיב לֹא־לוֹ: כְּמִתְלַהֲלֵהַּ הַיֹּרֶה זִקִּים ח
חִצִּים וָמָוֶת: כֵּן־אִישׁ רִמָּה אֶת־רֵעֵהוּ וְאָמַר הֲלֹא־מְשַׂחֵק אָנִי: ט
בְּאֶפֶס עֵצִים תִּכְבֶּה־אֵשׁ וּבְאֵין נִרְגָּן יִשְׁתֹּק מָדוֹן: פֶּחָם לְגֶחָלִים י
וְעֵצִים לְאֵשׁ וְאִישׁ מְדוֹנִים לְחַרְחַר־רִיב: מְדָנִים
דִּבְרֵי נִרְגָּן כְּמִתְלַהֲמִים וְהֵם יֵרְדוּ חַדְרֵי־בָטֶן: כֶּסֶף סִיגִים יא
מְצֻפֶּה עַל־חֶרֶשׂ שְׂפָתַיִם דֹּלְקִים וְלֵב־רָע: בְּשִׂפְתָו יְנַכֶּר שׂוֹנֵא יב
וּבְקִרְבּוֹ יָשִׁית מִרְמָה: כִּי־יְחַנֵּן קוֹלוֹ אַל־תַּאֲמֶן־בּוֹ כִּי שֶׁבַע יג
תּוֹעֵבוֹת בְּלִבּוֹ: תְּכַסֶּה שִׂנְאָה בְמַשָּׂא מִרְמָה תִּגָּלֶה רָעָתוֹ בְקָהָל: יד
כֹּרֶה־שַׁחַת בָּהּ יִפֹּל וְגֹלֵל אֶבֶן אֵלָיו תָּשׁוּב: לְשׁוֹן־שֶׁקֶר יִשְׂנָא טו
דַכָּיו וּפֶה חָלָק יַעֲשֶׂה מִדְחֶה: אַל־תִּתְהַלֵּל בְּיוֹם מָחָר כִּי לֹא־ כז א
תֵדַע מַה־יֵּלֶד יוֹם: יְהַלֶּלְךָ זָר וְלֹא־פִיךָ נָכְרִי וְאַל־שְׂפָתֶיךָ: ב
כֹּבֶד־אֶבֶן וְנֵטֶל הַחוֹל וְכַעַס אֱוִיל כָּבֵד מִשְּׁנֵיהֶם: אַכְזְרִיּוּת ג
חֵמָה וְשֶׁטֶף אָף וּמִי יַעֲמֹד לִפְנֵי קִנְאָה: טוֹבָה תּוֹכַחַת מְגֻלָּה ד
מֵאַהֲבָה מְסֻתָּרֶת: נֶאֱמָנִים פִּצְעֵי אוֹהֵב וְנַעְתָּרוֹת נְשִׁיקוֹת ה
שׂוֹנֵא: נֶפֶשׁ שְׂבֵעָה תָּבוּס נֹפֶת וְנֶפֶשׁ רְעֵבָה כָּל־מַר מָתוֹק: ו
כְּצִפּוֹר נוֹדֶדֶת מִן־קִנָּהּ כֵּן־אִישׁ נוֹדֵד מִמְּקוֹמוֹ: שֶׁמֶן וְקְטֹרֶת ז
וְרֵעַ יְשַׁמַּח־לֵב וּמֶתֶק רֵעֵהוּ מֵעֲצַת־נָפֶשׁ: רֵעֲךָ וְרֵעַ אָבִיךָ אַל־ ח
תַּעֲזֹב וּבֵית אָחִיךָ אַל־תָּבוֹא בְּיוֹם אֵידֶךָ טוֹב שָׁכֵן קָרוֹב
מֵאָח רָחוֹק: חֲכַם בְּנִי וְשַׂמַּח לִבִּי וְאָשִׁיבָה חֹרְפִי דָּבָר: עָרוּם ט
רָאָה רָעָה נִסְתָּר פְּתָאיִם עָבְרוּ וְנֶעֱנָשׁוּ: קַח־בִּגְדוֹ כִּי־עָרַב זָר י
וּבְעַד נָכְרִיָּה חַבְלֵהוּ: מְבָרֵךְ רֵעֵהוּ בְּקוֹל גָּדוֹל בַּבֹּקֶר הַשְׁכִּים
קְלָלָה תֵּחָשֶׁב לוֹ: דֶּלֶף טוֹרֵד בְּיוֹם סַגְרִיר וְאֵשֶׁת מִדְוָנִים יג
נְשִׁתָּוֶה: צָפְנֶיהָ צָפַן־רוּחַ וְשֶׁמֶן יְמִינוֹ יִקְרָא: בַּרְזֶל בְּבַרְזֶל יָחֵד יד
וְאִישׁ יַחַד פְּנֵי־רֵעֵהוּ: נֹצֵר תְּאֵנָה יֹאכַל פִּרְיָהּ וְשֹׁמֵר אֲדֹנָיו
יְכֻבָּד: כַּמַּיִם הַפָּנִים לַפָּנִים כֵּן לֵב הָאָדָם לָאָדָם: שְׁאוֹל וַאֲבַדּוֹן טו
לֹא תִשְׂבַּעְנָה וְעֵינֵי הָאָדָם לֹא תִשְׂבַּעְנָה:
מַצְרֵף לַכֶּסֶף וְכוּר לַזָּהָב וְאִישׁ לְפִי מְהֻלָּלוֹ: אִם־תְּכַתֹּשׁ טז
אֶת־הָאֱוִיל ׀ בְּמַכְתֵּשׁ בְּתוֹךְ הֲרִיפוֹת בְּעֵלִי לֹא־תָסוּר
מֶעָלָיו אִוַּלְתּוֹ:
יָדַע תֵּדַע פְּנֵי צֹאנֶךָ שִׁית לִבְּךָ לַעֲדָרִים: כִּי לֹא לְעוֹלָם חֹסֶן יז
וְדוֹר וָדוֹר נֵזֶר לְדוֹר דּוֹר: גָּלָה חָצִיר וְנִרְאָה־דֶשֶׁא וְנֶאֶסְפוּ עִשְׂבוֹת יח

meddles with a strife not his own, is like one who takes a dog 18
by the ears. As a madman who throws firebrands, arrows, and 19
death, so is a man who tricks his neighbour, and says, But 20
I was only joking! Where no wood is, there the fire goes out: 21
so where there is no talebearer, strife ceases. As coals are to
burning coals, and wood to fire; so is a contentious man to
kindle strife. 22
The words of a talebearer are like dainties, and they go down 23
into the innermost parts of the body. Burning lips and a wicked
heart are like an earthenware dish covered with silver dross. 24
He who hates dissembles with his lips, and lays up deceit within 25
him; when he speaks fair, do not believe him: for there are 26
seven abominations in his heart. He whose hatred is covered
by deceit, his wickedness shall be revealed before the whole 27
congregation. The one who digs a pit shall fall into it: and 28
if one rolls a stone, it will return upon him. A lying tongue **27**
hates its victims; and a flattering mouth works ruin. Do not
boast thyself of tomorrow; for thou knowst not what today 2
may bring forth. Let another man praise thee, and not thy own 3
mouth; a stranger, and not thy own lips. A stone is heavy, and
the sand weighty; but a fool's wrath is heavier than both of 4
them. Wrath is cruel, and anger is overwhelming; but who is 5
able to stand before envy? Open rebuke is better than hidden 6
love. Faithful are the wounds of a friend; but the kisses of an 7
enemy are profuse. The full soul loathes a honeycomb; but 8
to the hungry soul every bitter thing is sweet. As a bird that
wanders from her nest, so is a man who wanders from his 9
place. Ointment and perfume rejoice the heart: so does the 10
sweetness of a man's friend by hearty counsel. Do not forsake
thy own friend, and thy father's friend; nor go into thy
brother's house in the day of thy calamity: for better is a 11
neighbour that is near than a brother far off. My son, be wise,
and make my heart glad, that I may answer him who taunts 12
me. A prudent man sees the evil, and hides himself; but simple- 13
tons pass on, and are punished. Take his garment when he
is surety for a stranger, and take his pledge on behalf of an 14
alien woman. He that blesses his friend with a loud voice,
rising early in the morning, it shall be counted a curse to him. 15
A continual dripping on a very rainy day and a contentious 16
woman are alike. Whoever would hide her hides the wind, like 17
the ointment of his right hand, which betrays itself. Iron 18
sharpens iron; so one man sharpens another. He who guards
the fig tree shall eat its fruit: so he who waits on his master 19
shall be honoured. As in water face answers to face, so the 20
heart of man to man. She'ol and Avaddon are never full; so the
eyes of man are never satisfied. 21
The refining pot is for silver, and the furnace for gold; and a 22
man is tried according to his praise. Though thou shouldst
grind a fool in a mortar among crushed grain with a pestle,
yet will his foolishness not depart from him. 23
Be diligent to know the state of thy flocks, and look well to thy 24
herds. For riches are not forever: and does the crown endure 25
to all generations? When the grass sprouts forth, and the young

טז הָרִים׃ כִּבְשִׂים לִלְבוּשֶׁךָ וּמְחִיר שָׂדֶה עַתּוּדִים׃ וְדֵי חֲלַב עִזִּים
א כח לַלַּחְמֶךָ לְלֶחֶם בֵּיתֶךָ וְחַיִּים לְנַעֲרוֹתֶיךָ׃ נָסוּ וְאֵין־רֹדֵף רָשָׁע
ב וְצַדִּיקִים כְּכְפִיר יִבְטָח׃ בְּפֶשַׁע אֶרֶץ רַבִּים שָׂרֶיהָ וּבְאָדָם מֵבִין
ג יֹדֵעַ כֵּן יַאֲרִיךְ׃ גֶּבֶר רָשׁ וְעֹשֵׁק דַּלִּים מָטָר סֹחֵף וְאֵין לָחֶם׃
ד עֹזְבֵי תּוֹרָה יְהַלְלוּ רָשָׁע וְשֹׁמְרֵי תּוֹרָה יִתְגָּרוּ בָם׃ אַנְשֵׁי־רָע
לֹא־יָבִינוּ מִשְׁפָּט וּמְבַקְשֵׁי יְהוָה יָבִינוּ כֹל׃
ז טוֹב־רָשׁ הוֹלֵךְ בְּתֻמּוֹ מְעֻקַּשׁ דְּרָכַיִם וְהוּא עָשִׁיר׃ נוֹצֵר תּוֹרָה
ח בֵּן מֵבִין וְרֹעֶה זוֹלְלִים יַכְלִים אָבִיו׃ מַרְבֶּה הוֹנוֹ בְּנֶשֶׁךְ
ט וּבְתַרְבִּית לְחוֹנֵן דַּלִּים יִקְבָּצֶנּוּ׃ מֵסִיר אָזְנוֹ מִשְּׁמֹעַ תּוֹרָה גַּם־
י תְּפִלָּתוֹ תּוֹעֵבָה׃ מַשְׂגֶּה יְשָׁרִים בְּדֶרֶךְ רָע בְּשִׁחוּתוֹ הוּא־יִפּוֹל
יא תְּמִימִים יִנְחֲלוּ־טוֹב׃ חָכָם בְּעֵינָיו אִישׁ עָשִׁיר וְדַל מֵבִין
יב יַחְקָרֶנּוּ׃ בְּעָלֵץ צַדִּיקִים רַבָּה תִּפְאָרֶת וּבְקוּם רְשָׁעִים יֵחָפֵשׂ
יג אָדָם׃ מְכַסֶּה פְשָׁעָיו לֹא יַצְלִיחַ וּמוֹדֶה וְעֹזֵב יְרֻחָם׃ אַשְׁרֵי
יד אָדָם מְפַחֵד תָּמִיד וּמַקְשֶׁה לִבּוֹ יִפּוֹל בְּרָעָה׃ אֲרִי־נֹהֵם וְדֹב
שׁוֹקֵק מוֹשֵׁל רָשָׁע עַל עַם־דָּל׃
טו שנא ח נָגִיד חֵסַר תְּבוּנוֹת וְרַב מַעֲשַׁקּוֹת שֹׂנֵא בָּצַע יַאֲרִיךְ
יָמִים׃
טז אָדָם עָשֻׁק בְּדַם־נֶפֶשׁ עַד־בּוֹר יָנוּס אַל־יִתְמְכוּ־בוֹ׃ הוֹלֵךְ
יז ד תְּמִים יִוָּשֵׁעַ וְנֶעְקָשׁ דְּרָכַיִם יִפּוֹל בְּאַחַת׃ עֹבֵד אַדְמָתוֹ יִשְׂבַּע־
יח כ לֶחֶם וּמְרַדֵּף רֵיקִים יִשְׂבַּע־רִישׁ׃ אִישׁ אֱמוּנוֹת רַב־בְּרָכוֹת וְאָץ
יט א לְהַעֲשִׁיר לֹא יִנָּקֶה׃ נַכֵּר־פָּנִים לֹא־טוֹב וְעַל־פַּת־לֶחֶם יִפְשַׁע־
כ בֶּר׃ נִבְהָל לְהוֹן אִישׁ רַע עַיִן וְלֹא־יֵדַע כִּי־חֶסֶר יְבֹאֶנּוּ׃ מוֹכִיחַ
כא ט אָדָם אַחֲרֵי חֵן יִמְצָא מְמַחֲלִיק לָשׁוֹן׃ גּוֹזֵל אָבִיו וְאִמּוֹ וְאֹמֵר
כב אֵין־פֶּשַׁע חָבֵר הוּא לְאִישׁ מַשְׁחִית׃ רְחַב־נֶפֶשׁ יְגָרֶה מָדוֹן
כג ט וּבוֹטֵחַ עַל־יְהוָה יְדֻשָּׁן׃ בּוֹטֵחַ בְּלִבּוֹ הוּא כְסִיל וְהוֹלֵךְ בְּחָכְמָה
כד ט הוּא יִמָּלֵט׃ נוֹתֵן לָדָל אֵין מַחְסוֹר וּמַעְלִים עֵינָיו רַב־מְאֵרוֹת׃
כה א כט בְּקוּם רְשָׁעִים יִסָּתֵר אָדָם וּבְאָבְדָם יִרְבּוּ צַדִּיקִים׃ אִישׁ תּוֹכָחוֹת
ב מַקְשֶׁה־עֹרֶף פֶּתַע יִשָּׁבֵר וְאֵין מַרְפֵּא׃ בְּרִבּוֹת צַדִּיקִים יִשְׂמַח

grass appears, and the herbs on the mountains are gathered
in; lambs shall provide thy clothing, and goats the price of a 26
field: and thou shalt have goats' milk enough for thy food, for 27
the food of thy household, and for the maintenance of thy
maidens. The wicked flee when no man pursues: but the 28
righteous are bold as a lion. When the land is sinful, its princes 2
are numerous: but when there is a judicious man, knowing
what is right, he shall endure. A poor man that oppresses the 3
weak is like a sweeping rain which leaves no food. They who 4
forsake Tora praise the wicked: but such as keep Tora contend
with them. Evil men understand not justice: but they who seek 5
the LORD understand all things.
Better is the poor who walks in his uprightness, than he who 6
deals perversely in his ways, though he be rich. A wise son 7
keeps Tora, but he that is a companion of riotous men shames
his father. He who by usury and unjust gain increases his 8
substance, gathers it for him who will graciously regard the
poor. He who turns away his ear from hearing Tora, even his 9
prayer is abomination. He who causes the righteous to go 10
astray in an evil way, he shall fall himself into his own pit:
but the innocent shall inherit good. The rich man is wise in 11
his own conceit; but the poor that has understanding searches
him out. When righteous men rejoice, there is great glory: 12
but when the wicked rise, men hide themselves. He that covers 13
up his sins shall not prosper: but whoever confesses and for-
sakes them shall have mercy. Happy is the man who fears 14
always: but he who hardens his heart shall fall into mischief.
As a roaring lion, and a hungry bear; so is a wicked ruler over 15
the poor people.
The prince who lacks understanding is also a great oppressor: 16
but the one who hates covetousness shall prolong his days.
A man that is burdened with the blood of any person shall 17
flee to the pit; let none support him. He who walks uprightly 18
shall be saved: but he who takes crooked paths shall fall
suddenly. He who tills his land shall have plenty of bread: but 19
he who follows after vain persons shall have poverty enough.
A faithful man shall abound with blessings: but he who makes 20
haste to be rich shall not go unpunished. To have respect of 21
persons is not good: for a man will transgress for a piece of
bread. The man of evil eye is eager for wealth: he does not 22
know that want will come upon him. He who rebukes a man 23
shall find more favour afterwards than he who flatters with
the tongue. He who robs his father or his mother, and says, 24
It is no transgression; he is companion of a destroyer. He that 25
is of a greedy heart stirs up strife: but he that puts his trust
in the LORD shall be made rich. He who trusts in his own heart 26
is a fool: but he who walks wisely, shall escape. He who gives 27
to the poor shall not lack: but he who hides his eyes shall have
many a curse. When the wicked rise, men hide themselves: 28
but when they perish, the righteous increase. He, that being 29
often reproved hardens his neck, shall suddenly be broken,
beyond healing. When the righteous are on the increase, the 2
people rejoice: but when the wicked man bears rule, the people

ג וְעֹשֶׂה עִמּוֹ כְּמוֹ שֶׁטַח יְאַנַּח עָם׃ אִישׁ־אֹהֵב חָכְמָה יְשַׂמַּח אָבִיו
ד וְרֹעֶה זוֹנוֹת יְאַבֵּד־הוֹן׃ מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט יַעֲמִיד אָרֶץ וְאִישׁ
ה תְּרוּמוֹת יֶהֶרְסֶנָּה׃ גֶּבֶר מַחֲלִיק עַל־רֵעֵהוּ רֶשֶׁת פּוֹרֵשׂ עַל־
ו פְּעָמָיו׃ בְּפֶשַׁע אִישׁ רָע מוֹקֵשׁ וְצַדִּיק רָנַן וְשָׂמֵחַ׃ יָדַע צַדִּיק
ח דִּין דַּלִּים רָשָׁע לֹא־בִין דָּעַת׃ אַנְשֵׁי לָצוֹן יָפִיחוּ קִרְיָה וַחֲכָמִים
ט יָשִׁיבוּ אָף׃ אִישׁ־חָכָם נִשְׁפָּט אֶת־אִישׁ אֱוִיל וְרָגַז וְשָׂחַק וְאֵין
י נָחַת׃ אַנְשֵׁי דָמִים יִשְׂנְאוּ־תָם וְיֹשָׁרִים יְבַקְשׁוּ נַפְשׁוֹ׃ כָּל־רוּחוֹ
יא יוֹצִיא כְסִיל וְחָכָם בְּאָחוֹר יְשַׁבְּחֶנָּה׃ מְשַׁל מַקְשִׁיב עַל־דְּבַר־
יב שֶׁקֶר כָּל־מְשָׁרְתָיו רְשָׁעִים׃ רָשׁ וְאִישׁ תְּכָכִים נְפְגָּשׁוּ מְאִיר־
יג עֵינֵי שְׁנֵיהֶם יְהוָה׃ נֹכֵל דַּלִּים כֹּסְאוֹ לָעַד יְכוֹן׃
יד שֹׁבֶט וְתוֹכַחַת יִתֵּן חָכְמָה וְנַעַר מְשֻׁלָּח מֵבִישׁ אִמּוֹ׃ בִּרְבוֹת
טו רְשָׁעִים יִרְבֶּה־פָּשַׁע וְצַדִּיקִים בְּמַפַּלְתָּם יִרְאוּ׃ יַסֵּר בִּנְךָ וְיָנִיחֲךָ
וְיִתֵּן מַעֲדַנִּים לְנַפְשֶׁךָ׃
יז בְּאֵין חָזוֹן יִפָּרַע עָם וְשֹׁמֵר תּוֹרָה אַשְׁרֵהוּ׃ בִּדְבָרִים לֹא־יִוָּסֵר
כ עֶבֶד כִּי־יָבִין וְאֵין מַעֲנֶה׃ חָזִית אִישׁ אַץ בִּדְבָרָיו תִּקְוָה לִכְסִיל
כא מִמֶּנּוּ׃ מְפַנֵּק מִנֹּעַר עַבְדּוֹ וְאַחֲרִיתוֹ יִהְיֶה מָנוֹן׃ אִישׁ־אַף יְגָרֶה
כב מָדוֹן וּבַעַל חֵמָה רַב־פָּשַׁע׃ גַּאֲוַת אָדָם תַּשְׁפִּילֶנּוּ וּשְׁפַל־רוּחַ
כג יִתְמֹךְ כָּבוֹד׃ חוֹלֵק עִם־גַּנָּב שׂוֹנֵא נַפְשׁוֹ אָלָה יִשְׁמַע וְלֹא יַגִּיד׃
כד חֶרְדַּת אָדָם יִתֵּן מוֹקֵשׁ וּבוֹטֵחַ בַּיהוָה יְשֻׂגָּב׃ רַבִּים מְבַקְשִׁים
כה פְּנֵי־מוֹשֵׁל וּמֵיְהוָה מִשְׁפַּט־אִישׁ׃ תּוֹעֲבַת צַדִּיקִים אִישׁ עָוֶל
וְתוֹעֲבַת רָשָׁע יְשַׁר־דָּרֶךְ׃
א ל דִּבְרֵי ׀ אָגוּר בֶּן־יָקֵה הַמַּשָּׂא נְאֻם הַגֶּבֶר לְאִיתִיאֵל לְאִיתִיאֵל
ב וְאֻכָל׃ כִּי בַעַר אָנֹכִי מֵאִישׁ וְלֹא־בִינַת אָדָם לִי׃ וְלֹא־לָמַדְתִּי
ד חָכְמָה וְדַעַת קְדֹשִׁים אֵדָע׃ מִי עָלָה־שָׁמַיִם ׀ וַיֵּרַד מִי אָסַף־
רוּחַ ׀ בְּחָפְנָיו מִי צָרַר־מַיִם ׀ בַּשִּׂמְלָה מִי הֵקִים כָּל־אַפְסֵי־אָרֶץ
ה מַה־שְּׁמוֹ וּמַה־שֵּׁם־בְּנוֹ כִּי תֵדָע׃ כָּל־אִמְרַת אֱלוֹהַּ צְרוּפָה
ו מָגֵן הוּא לַחוֹסִים בּוֹ׃ אַל־תּוֹסֵף עַל־דְּבָרָיו פֶּן־יוֹכַיח בְּךָ
ז וְנִכְזָבְתָּ׃ שְׁתַּיִם שָׁאַלְתִּי מֵאִתָּךְ אַל־תִּמְנַע מִמֶּנִּי
ח בְּטֶרֶם אָמוּת׃ שָׁוְא ׀ וּדְבַר־כָּזָב הַרְחֵק מִמֶּנִּי רֵאשׁ וְעֹשֶׁר אַל־
ט תִּתֶּן־לִי הַטְרִיפֵנִי לֶחֶם חֻקִּי׃ פֶּן־אֶשְׂבַּע ׀ וְכִחַשְׁתִּי וְאָמַרְתִּי מִי
יְהוָה וּפֶן־אוָרַשׁ וְגָנַבְתִּי וְתָפַשְׂתִּי שֵׁם אֱלֹהָי׃ אַל־

mourn. He who loves wisdom gladdens his father: but he who 3
keeps company with harlots wastes his substance. The king 4
by justice establishes the land: but he who exacts gifts over-
throws it. A man who flatters his neighbour spreads a net for 5
his feet. In the transgression of an evil man there is a snare: 6
but the righteous man sings and rejoices. The righteous 7
man apprehends the cause of the poor: but the wicked man
cannot grasp that knowledge. Scornful men stir up a city into 8
strife: but wise men turn away wrath. If a wise man contends 9
with a foolish man, whether he rage or laugh, there is no rest.
The bloodthirsty hate the innocent : but the just seek his good. 10
A fool vents all his anger: but a wise man keeping it in sub- 11
dues it. If a ruler hearken to lies, all his servants are wicked. 12
The poor and the deceitful man meet together: the LORD gives 13
light to the eyes of both. The king who faithfully judges the 14
poor, his throne shall be established for ever. The rod and 15
reproof give wisdom : but a child left to himself brings shame
to his mother. When the wicked are multiplied, transgression 16
increases: both the righteous shall witness their fall. Correct 17
thy son, and he will give thee rest; and he will give delight to
thy soul.
Where there is no vision, the people become unruly: but happy 18
is he who keeps Tora. A servant will not be corrected by 19
words: for though he understands he will not answer. Seest 20
thou a man that is hasty in his words? there is more hope for
a fool than for him. He who pampers his servant from a child 21
shall have him become his master at last. An angry man stirs 22
up strife, and a furious man abounds in transgression. A man's 23
pride shall bring him low: but the humble in spirit shall attain
honour. Whoever is partner with a thief is his own enemy: 24
he hears the adjuration of witnesses, but discloses nothing.
The fear of man brings a snare: but he who puts his trust in 25
the LORD shall be protected. Many seek the ruler's favour; but 26
a man's judgment comes from the LORD. An unjust man is an 27
abomination to the just: and he that is upright in the way is
an abomination to the wicked.
The words of Agur son of Yaqe, the burden. Thus says the **30**
man, I am weary, O GOD, I am weary, O GOD, and I am con-
sumed: for I am more brutish than a man, and have not the 2
understanding of a man. I have not learned wisdom; that I 3
should desire to have the knowledge of the holy. Who has 4
ascended up into heaven, and come down again? who has
gathered the wind in his fists? who has bound the waters in
a garment? who has established all the ends of the earth? what
is his name, and what is his son's name, if thou canst tell? Every 5
word of GOD is proven: he is a shield to those who put their
trust in him. Add not to his words, lest he reprove thee, and 6
thou be found a liar. Two things have I asked of thee; 7
do not deny me them before I die: remove far from me vanity 8
and lies: give me neither poverty nor riches; feed me with my
allotted portion: lest I become sated, and deny thee, and say, 9
Who is the LORD? or lest I be poor, and steal, and violate the
name of my GOD. Accuse not a servant to his master, 10

תַּלְשֵׁן עֶבֶד אֶל־אֲדֹנָיו פֶּן־יְקַלֶּלְךָ וְאָשַׁמְתָּ: דּוֹר אָבִיו יְקַלֵּל א
וְאֶת־אִמּוֹ לֹא יְבָרֵךְ: דּוֹר טָהוֹר בְּעֵינָיו וְמִצֹּאָתוֹ לֹא רָחֵץ: דּוֹר ב ג
מָה־רָמוּ עֵינָיו וְעַפְעַפָּיו יִנָּשֵׂאוּ: דּוֹר ׀ חֲרָבוֹת שִׁנָּיו וּמַאֲכָלוֹת ד
מְתַלְּעֹתָיו לֶאֱכֹל עֲנִיִּים מֵאָרֶץ וְאֶבְיוֹנִים מֵאָדָם:
לַעֲלוּקָה ׀ שְׁתֵּי בָנוֹת זֵב ׀ הַב שָׁלוֹשׁ הֵנָּה לֹא תִשְׂבַּעְנָה אַרְבַּע ה
לֹא־אָמְרוּ הוֹן: שְׁאוֹל וְעָצַר רֶחֶם אֶרֶץ לֹא־שָׂבְעָה מַיִם וְאֵשׁ ו
לֹא־אָמְרָה הוֹן: עַיִן ׀ תִּלְעַג לְאָב וְתָבֵז לִיקְהַת אֵם יִקְּרוּהָ ז
עֹרְבֵי־נַחַל וְיֹאכְלוּהָ בְּנֵי־נָשֶׁר: שְׁלֹשָׁה הֵמָּה ח
נִפְלְאוּ מִמֶּנִּי וְאַרְבָּעָה לֹא יְדַעְתִּים: דֶּרֶךְ הַנָּשֶׁר ׀ בַּשָּׁמָיִם ט
דֶּרֶךְ נָחָשׁ עֲלֵי צוּר דֶּרֶךְ אֳנִיָּה בְלֶב־יָם וְדֶרֶךְ גֶּבֶר בְּעַלְמָה:
כֵּן ׀ דֶּרֶךְ אִשָּׁה מְנָאָפֶת אָכְלָה וּמָחֲתָה פִּיהָ וְאָמְרָה לֹא־ כ
פָעַלְתִּי אָוֶן:
תַּחַת שָׁלוֹשׁ רָגְזָה אָרֶץ וְתַחַת אַרְבַּע לֹא־תוּכַל שְׂאֵת: תַּחַת כא כב
עֶבֶד כִּי יִמְלוֹךְ וְנָבָל כִּי יִשְׂבַּע־לָחֶם: תַּחַת שְׂנוּאָה כִּי תִבָּעֵל כג
וְשִׁפְחָה כִּי־תִירַשׁ גְּבִרְתָּהּ:
אַרְבָּעָה הֵם קְטַנֵּי־אֶרֶץ וְהֵמָּה חַכְמִים מְחָכָמִים: הַנְּמָלִים עַם כד כה
לֹא־עֵז וַיָּכִינוּ בַקַּיִץ לַחְמָם: שְׁפַנִּים עַם לֹא־עָצוּם וַיָּשִׂימוּ כו
בַסֶּלַע בֵּיתָם: מֶלֶךְ אֵין לָאַרְבֶּה וַיֵּצֵא חֹצֵץ כֻּלּוֹ: שְׂמָמִית כז כח
בְּיָדַיִם תִּתָּפֵשׂ וְהִיא בְּהֵיכְלֵי מֶלֶךְ:
שְׁלֹשָׁה הֵמָּה מֵיטִיבֵי צָעַד וְאַרְבָּעָה מֵיטִבֵי לָכֶת: לַיִשׁ גִּבּוֹר כט ל
בַּבְּהֵמָה וְלֹא־יָשׁוּב מִפְּנֵי־כֹל: זַרְזִיר מָתְנַיִם אוֹ־תָיִשׁ וּמֶלֶךְ לא
אַלְקוֹם עִמּוֹ: אִם־נָבַלְתָּ בְּהִתְנַשֵּׂא וְאִם־זַמּוֹתָ יָד לָפֶה: כִּי לב לג
מְיַץ חָלָב יוֹצִיא חֶמְאָה וּמְיַץ־אַף יוֹצִיא דָּם וּמְיַץ אַפַּיִם יוֹצִיא
רִיב: דִּבְרֵי לְמוּאֵל מֶלֶךְ מַשָּׂא אֲשֶׁר־יִסְּרַתּוּ א לא
אִמּוֹ: מַה־בְּרִי וּמַה־בַּר־בִּטְנִי וּמָה בַּר־נְדָרָי: אַל־תִּתֵּן לַנָּשִׁים ב
חֵילֶךָ וְדַרְכֵיךְ לְמַחוֹת מְלָכִין: אַל לְמֻאֵל מְלָכִים ׀ לְמוּאֵל אַל ג
אֵי לְמְלָכִים שְׁתוֹ־יָיִן וְלִרְוֹזִנִּים אֵו שֵׁכָר: פֶּן־יִשְׁתֶּה וְיִשְׁכַּח ד
מִחֻקָּק וְיַשַּׁנֶּה דִּין כָּל־בְּנֵי־עֹנִי: תְּנוּ־שֵׁכָר לְאוֹבֵד וְיַיִן לְמָרֵי ה ו
נָפֶשׁ: יִשְׁתֶּה וְיִשְׁכַּח רִישׁוֹ וַעֲמָלוֹ לֹא יִזְכָּר־עוֹד: פְּתַח־ ז ח
פִּיךָ לְאִלֵּם אֶל־דִּין כָּל־בְּנֵי חֲלוֹף: פְּתַח־פִּיךָ שְׁפָט־צֶדֶק ט
וְדִין עָנִי וְאֶבְיוֹן:

lest he curse thee, and thou be found guilty. There is a gene- 11
ration that curse their father, and do not bless their mother.
There is a generation that are pure in their own eyes, and yet 12
are not washed from their filthiness. There is a generation, 13
O how lofty are their eyes! and their eyelids are lifted up.
There is a generation, whose teeth are like swords, and their jaw 14
teeth like knives, to devour the poor from off the earth, and
the needy from among men.
The leech has two daughters, crying, Give, give. There are 15
three things that are never satisfied; four that never say, It is
enough. She'ol; and the barren womb; the earth that is never 16
sated with water; and the fire that never says, It is enough.
The eye that mocks at his father, and scorns to obey his mother, 17
the ravens of the valley shall pick it out, and the young vul-
tures shall eat it. There are three things which are too 18
wonderful for me, yea, four which I know not: the way of the 19
vultures in the air; the way of a snake upon a rock; the way of
a ship in the midst of the sea; and the way of a man with
a young woman. Likewise the way of an adulterous woman; 20
she eats, and wipes her mouth, and says, I have done nothing
wrong.
For three things the earth is disquieted, and for four it cannot 21
bear: for a slave when he becomes king; and a fool when he is 22
filled with food; for an unloved woman when she is married; 23
and a handmaid that is heir to her mistress.
There are four things which are little upon the earth, but 24
they are exceeding wise: the ants are a people not strong, yet 25
they prepare their bread in the summer; the badgers are but 26
a feeble folk, yet they make their houses in the rocks; the 27
locusts have no king, yet go they forth all of them by bands;
The lizard clambers up with her hands, and she is in king's 28
palaces.
There are three things which are stately in their tread; four 29
are comely in their stride: a lion which is strongest among 30
beasts, and does not turn away for anyone; a greyhound; a he 31
goat also; and a king, against whom there is no rising up.
If thou hast done foolishly in lifting thyself up, or if thou hast 32
thought evil, lay thy hand upon thy mouth. Surely the wringing 33
of milk brings forth curd, and the wringing of the nose brings
forth blood: so the forcing of wrath brings forth strife.

The words of king Lemu'el, the prophecy, that his mother 31
taught him. What, my son? and what, son of my womb? and 2
what, son of my vows? Give not thy strength to women, nor 3
thy ways to those who destroy kings. It is not for kings, O 4
Lemu'el, it is not for kings to drink wine; nor for princes to
say, Where is strong drink? Lest he drink, and forget the 5
decree, and pervert the judgment of any of the afflicted. Give 6
strong drink to him that is ready to perish, and wine to those
of heavy hearts. Let him drink, and forget his poverty, and 7
remember his misery no more. Open thy mouth for the dumb, 8
in the cause of all such as are appointed to destruction. Open 9
thy mouth, judge righteously, and plead the cause of the poor
and needy.

א אֵשֶׁת־חַיִל מִי יִמְצָא וְרָחֹק מִפְּנִינִים מִכְרָהּ׃
ב בָּטַח בָּהּ לֵב בַּעְלָהּ וְשָׁלָל לֹא יֶחְסָר׃
ג גְּמָלַתְהוּ טוֹב וְלֹא־רָע כֹּל יְמֵי חַיֶּיהָ׃
ד דָּרְשָׁה צֶמֶר וּפִשְׁתִּים וַתַּעַשׂ בְּחֵפֶץ כַּפֶּיהָ׃
ה הָיְתָה כָּאֳנִיּוֹת סוֹחֵר מִמֶּרְחָק תָּבִיא לַחְמָהּ׃
ו וַתָּקָם ׀ בְּעוֹד לַיְלָה וַתִּתֵּן טֶרֶף לְבֵיתָהּ
ז וְחֹק לנערֹתֶיהָ׃ זָמְמָה שָׂדֶה וַתִּקָּחֵהוּ מִפְּרִי כַפֶּיהָ נָטְעָ כָּרֶם׃
ח חָגְרָה בְעוֹז מָתְנֶיהָ וַתְּאַמֵּץ זְרוֹעֹתֶיהָ׃ טָעֲמָה כִּי־טוֹב סַחְרָהּ
ט לֹא־יִכְבֶּה בַלַּיְלָה נֵרָהּ׃ יָדֶיהָ שִׁלְּחָה בַכִּישׁוֹר וְכַפֶּיהָ תָּמְכוּ פָלֶךְ׃
י כַּפָּהּ פָּרְשָׂה לֶעָנִי וְיָדֶיהָ שִׁלְּחָה לָאֶבְיוֹן׃ לֹא־תִירָא לְבֵיתָהּ
יא מִשָּׁלֶג כִּי כָל־בֵּיתָהּ לָבֻשׁ שָׁנִים׃ מַרְבַדִּים עָשְׂתָה־לָּהּ שֵׁשׁ
יב וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁהּ׃ נוֹדָע בַּשְּׁעָרִים בַּעְלָהּ בְּשִׁבְתּוֹ עִם־זִקְנֵי־אָרֶץ׃
יג סָדִין עָשְׂתָה וַתִּמְכֹּר ׀ וַחֲגוֹר נָתְנָה לַכְּנַעֲנִי׃ עֹז־וְהָדָר לְבוּשָׁהּ
יד וַתְּשַׂחַק לְיוֹם אַחֲרוֹן׃ פִּיהָ פָּתְחָה בְחָכְמָה וְתוֹרַת־חֶסֶד עַל־
טו לְשׁוֹנָהּ׃ צוֹפִיָּה הֲלִיכוֹת בֵּיתָהּ וְלֶחֶם עַצְלוּת לֹא תֹאכֵל׃ קָמוּ הלכות
טז בָנֶיהָ וַיְאַשְּׁרוּהָ בַּעְלָהּ וַיְהַלְלָהּ׃ רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חַיִל וְאַתְּ
יז עָלִית עַל־כֻּלָּנָה׃ שֶׁקֶר הַחֵן וְהֶבֶל הַיֹּפִי אִשָּׁה יִרְאַת־יְהוָה הִיא
יח תִּתְהַלָּל׃ תְּנוּ־לָהּ מִפְּרִי יָדֶיהָ וִיהַלְלוּהָ בַשְּׁעָרִים מַעֲשֶׂיהָ׃

Who can find a woman of worth? for her price is far above 10
rubies. The heart of her husband safely trusts in her, and he 11
shall have no lack of gain. She will do him good and not evil 12
all the days of her life. She seeks wool, and flax, and works 13
willingly with her hands. She is like the merchant ships; she 14
brings her food from afar. She rises also while it is yet night, 15
and gives food to her household, and a portion to her maidens.
She considers a field, and buys it: with the fruit of her hands 16
she plants a vineyard. She girds her loins with strength, and 17
she makes her arms strong. She perceives that her merchandise 18
is good: her candle does not go out by night. She lays her 19
hands to the distaff, and her palms hold the spindle. She 20
stretches out her palm to the poor; yea, she reaches forth her
hands to the needy. She is not afraid of the snow for her house- 21
hold: for all her household are clothed with scarlet. She makes 22
herself coverlets; her clothing is fine linen and purple. Her 23
husband is known in the gates, when he sits among the elders
of the land. She makes garments, and sells them; and delivers 24
girdles to the merchant. Strength and dignity are her clothing; 25
and she laughs at the time to come. She opens her mouth with 26
wisdom; and on her tongue is a Tora of steadfast love. She 27
looks well to the ways of her household, and does not eat the
bread of idleness. Her children rise up, and call her blessed; her 28
husband also, and he praises her: many daughters have done 29
virtuously, but thou excellest them all. Grace is deceitful, and 30
beauty is vain: but a woman who fears the LORD, she shall be
praised. Give her of the fruit of her hands; and let her deeds 31
praise her in the gates.

איוב

IYYOV – JOB

א
א אִישׁ הָיָה בְּאֶרֶץ־עוּץ אִיּוֹב שְׁמוֹ וְהָיָה ׀ הָאִישׁ הַהוּא תָּם וְיָשָׁר
ב וְירֵא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע: וַיִּוָּלְדוּ לוֹ שִׁבְעָה בָנִים וְשָׁלוֹשׁ בָּנוֹת:
ג וַיְהִי מִקְנֵהוּ שִׁבְעַת אַלְפֵי־צֹאן וּשְׁלֹשֶׁת אַלְפֵי גְמַלִּים וַחֲמֵשׁ
מֵאוֹת צֶמֶד־בָּקָר וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת אֲתוֹנוֹת וַעֲבֻדָּה רַבָּה מְאֹד וַיְהִי
ד הָאִישׁ הַהוּא גָּדוֹל מִכָּל־בְּנֵי־קֶדֶם: וְהָלְכוּ בָנָיו וְעָשׂוּ מִשְׁתֶּה
בֵּית אִישׁ יוֹמוֹ וְשָׁלְחוּ וְקָרְאוּ לִשְׁלֹשֶׁת אַחְיוֹתֵיהֶם לֶאֱכָל
ה וְלִשְׁתּוֹת עִמָּהֶם: וַיְהִי כִּי הִקִּיפוּ יְמֵי הַמִּשְׁתֶּה וַיִּשְׁלַח אִיּוֹב
וַיְקַדְּשֵׁם וְהִשְׁכִּים בַּבֹּקֶר וְהֶעֱלָה עֹלוֹת מִסְפַּר כֻּלָּם כִּי אָמַר
אִיּוֹב אוּלַי חָטְאוּ בָנַי וּבֵרְכוּ אֱלֹהִים בִּלְבָבָם כָּכָה יַעֲשֶׂה אִיּוֹב
ו כָּל־הַיָּמִים: וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים
ז לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה ׀ וַיָּבֹא גַם־הַשָּׂטָן בְּתוֹכָם: וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־הַשָּׂטָן מֵאַיִן תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמַר מִשּׁוֹט
ח בָּאָרֶץ וּמֵהִתְהַלֵּךְ בָּהּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן הֲשַׂמְתָּ לִבְּךָ
עַל־עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמֹהוּ בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר ירֵא אֱלֹהִים
ט וְסָר מֵרָע: וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר הֲחִנָּם יָרֵא אִיּוֹב
י אֱלֹהִים: הֲלֹא־אַתָּה שַׂכְתָּ בַּעֲדוֹ וּבְעַד־בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ
מִסָּבִיב מַעֲשֵׂה יָדָיו בֵּרַכְתָּ וּמִקְנֵהוּ פָּרַץ בָּאָרֶץ: וְאוּלָם שְׁלַח־
יא נָא יָדְךָ וְגַע בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ אִם־לֹא עַל־פָּנֶיךָ יְבָרֶכֶךָּ: וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן הִנֵּה כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיָדֶךָ רַק אֵלָיו אַל־תִּשְׁלַח
יג יָדֶךָ וַיֵּצֵא הַשָּׂטָן מֵעִם פְּנֵי יְהוָה: וַיְהִי הַיּוֹם וּבָנָיו וּבְנֹתָיו אֹכְלִים
יד וְשֹׁתִים יַיִן בְּבֵית אֲחִיהֶם הַבְּכוֹר: וּמַלְאָךְ בָּא אֶל־אִיּוֹב וַיֹּאמֶר
טו הַבָּקָר הָיוּ ח�ֹרְשׁוֹת וְהָאֲתֹנוֹת רֹעוֹת עַל־יְדֵיהֶם: וַתִּפֹּל שְׁבָא
וַתִּקָּחֵם וְאֶת־הַנְּעָרִים הִכּוּ לְפִי־חָרֶב וְאִמָּלְטָה רַק־אֲנִי לְבַדִּי
טז לְהַגִּיד לָךְ: עוֹד ׀ זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמַר אֵשׁ אֱלֹהִים נָפְלָה
מִן־הַשָּׁמַיִם וַתִּבְעַר בַּצֹּאן וּבַנְּעָרִים וַתֹּאכְלֵם וָאִמָּלְטָה רַק־אֲנִי
יז לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ: עוֹ־ ׀ זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמַר כַּשְׂדִּים שָׂמוּ ׀
שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיִּפְשְׁטוּ עַל־הַגְּמַלִּים וַיִּקָּחוּם וְאֶת־הַנְּעָרִים
יח הִכּוּ לְפִי־חָרֶב וָאִמָּלְטָה רַק־אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ: עַד זֶה מְדַבֵּר
וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר בָּנֶיךָ וּבְנוֹתֶיךָ אֹכְלִים וְשֹׁתִים יַיִן בְּבֵית אֲחִיהֶם
יט הַבְּכוֹר: וְהִנֵּה רוּחַ גְּדוֹלָה בָּאָה ׀ מֵעֵבֶר הַמִּדְבָּר וַיִּגַּע בְּאַרְבַּע
פִּנּוֹת הַבַּיִת וַיִּפֹּל עַל־הַנְּעָרִים וַיָּמוּתוּ וָאִמָּלְטָה רַק־אֲנִי לְבַדִּי
כ לְהַגִּיד לָךְ: וַיָּקָם אִיּוֹב וַיִּקְרַע אֶת־מְעִלּוֹ וַיָּגֶז אֶת־רֹאשׁוֹ וַיִּפֹּל

There was a man in the land of 'Uz, whose name was Iyyov, 1
and that man was perfect and upright, and one who feared God,
and turned away from evil. And there were born to him seven 2
sons and three daughters. His possessions also were seven 3
thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred
yoke of oxen, and five hundred she asses, and very many
servants; so that this man was the greatest of all the men of
the east. And his sons used to go and feast in the house of each 4
one on his day; and they used to send and call for their three
sisters to eat and drink with them. And when the days of 5
their feasting were gone about, Iyyov sent and sanctified them,
and rose up early in the morning, and offered burnt offerings
according to the number of them all: for Iyyov said, It may
be that my sons have sinned, and despised God in their hearts.
Thus Iyyov did continually. Now there was a day when 6
the sons of God came to present themselves before the Lord,
and the adversary came also among them. And the Lord said 7
to the adversary, From where dost thou come? Then the ad-
versary answered the Lord, and said, From going to and fro
in the earth, and from walking up and down in it. And the 8
Lord said to the adversary, Hast thou considered my servant
Iyyov, that there is none like him on earth, a perfect and an
upright man, one who fears God, and turns away from evil?
Then the adversary answered the Lord, and said, Does Iyyov 9
fear God for nought? Hast thou not made a hedge about him, 10
and about his house, and about all that he has on every side?
thou hast blessed the work of his hands, and his substance is
increased in the land. But now put forth thy hand, and touch 11
all that he has, and he will curse thee to thy face. And the 12
Lord said to the adversary, Behold, all that he has is in thy
power; only upon himself do not put forth thy hand. So the
adversary went out from the presence of the Lord. Now there 13
was a day when his sons and his daughters were eating and
drinking wine in their eldest brother's house: and there came 14
a messenger to Iyyov, and said, The oxen were ploughing, and
the asses were feeding beside them: and men of Sheva fell 15
upon them, and took them away; and slew the servants with
the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.
While he was yet speaking, there came also another, and said, 16
The fire of God has fallen from heaven, and has burned up the
sheep, and the servants, and consumed them; and I only am
escaped alone to tell thee. While he was yet speaking, there 17
came also another, and said, The Kasdim formed three bands,
and fell upon the camels, and have carried them away, and
have slain the servants with the edge of the sword; and I only
am escaped alone to tell thee. While he was yet speaking, there 18
came also another, and said, Thy sons and thy daughters were
eating and drinking wine in their eldest brother's house: and, 19
behold, there came a great wind from across the wilderness,
and smote the four corners of the house, and it fell upon the
young men, and they are dead; and I only am escaped alone
to tell thee. Then Iyyov arose, and rent his coat, and shaved 20
his head, and fell down upon the ground, and prostrated him-

אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃ כא וַיֹּאמֶר עָרֹם יָצָתִי מִבֶּטֶן אִמִּי וְעָרֹם אָשׁוּב
שָׁמָּה יְהוָה נָתַן וַיהוָה לָקָח יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ׃ כב בְּכָל־זֹאת
לֹא־חָטָא אִיּוֹב וְלֹא־נָתַן תִּפְלָה לֵאלֹהִים׃ א ב וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְּנֵי
הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה וַיָּבֹוא גַם־הַשָּׂטָן בְּתוֹכָם לְהִתְיַצֵּב
עַל־יְהוָה׃ ב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן אַי מִזֶּה תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׂטָן
אֶת־יְהוָה וַיֹּאמַר מִשּׁט בָּאָרֶץ וּמֵהִתְהַלֵּךְ בָּהּ׃ ג וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־הַשָּׂטָן הֲשַׂמְתָּ לִבְּךָ אֶל־עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמֹהוּ בָּאָרֶץ
אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יְרֵא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע וְעֹדֶנּוּ מַחֲזִיק בְּתֻמָּתוֹ
וַתְּסִיתֵנִי בּוֹ לְבַלְּעוֹ חִנָּם׃ ד וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמַר עוֹר
בְּעַד־עוֹר וְכֹל אֲשֶׁר לָאִישׁ יִתֵּן בְּעַד נַפְשׁוֹ׃ ה אוּלָם שְׁלַח־נָא
יָדְךָ וְגַע אֶל־עַצְמוֹ וְאֶל־בְּשָׂרוֹ אִם־לֹא אֶל־פָּנֶיךָ יְבָרְכֶךָּ׃ ו וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן הִנּוֹ בְיָדֶךָ אַךְ אֶת־נַפְשׁוֹ שְׁמֹר׃ ז וַיֵּצֵא הַשָּׂטָן
וְעַד מֵאֵת פְּנֵי יְהוָה וַיַּ֨ךְ אֶת־אִיּוֹב בִּשְׁחִין רָע מִכַּף רַגְלוֹ עַד
קָדְקֳדוֹ׃ ח וַיִּקַּח־לוֹ חֶרֶשׂ לְהִתְגָּרֵד בּוֹ וְהוּא יֹשֵׁב בְּתוֹךְ־הָאֵפֶר׃
ט וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ עֲדֶךָ מַחֲזִיק בְּתֻמָּתֶךָ בָּרֵךְ אֱלֹהִים וָמֻת׃
י וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ כְּדַבֵּר־ אַחַת הַנְּבָלוֹת תְּדַבֵּרִי גַּם אֶת־הַטּוֹב
נְקַבֵּל מֵאֵת הָאֱלֹהִים וְאֶת־הָרָע לֹא נְקַבֵּל בְּכָל־זֹאת לֹא־
חָטָא אִיּוֹב בִּשְׂפָתָיו׃
יא וַיִּשְׁמְעוּ שְׁלֹשֶׁת רֵעֵי אִיּוֹב אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת הַבָּאָה עָלָיו
וַיָּבֹאוּ אִישׁ מִמְּקֹמוֹ אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וּבִלְדַּד הַשּׁוּחִי וְצוֹפַר
הַנַּעֲמָתִי וַיִּוָּעֲדוּ יַדָּו לָבוֹא לָנוּד־לוֹ וְלִנַחֲמוֹ׃ יב וַיִּשְׂאוּ אֶת־
עֵינֵיהֶם מֵרָחוֹק וְלֹא הִכִּירֻהוּ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וַיִּקְרְעוּ אִישׁ
מְעִלוֹ וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־רָאשֵׁיהֶם הַשָּׁמָיְמָה׃ יג וַיֵּשְׁבוּ אִתּוֹ
לָאָרֶץ שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת לֵילוֹת וְאֵין־דִּבֵּר אֵלָיו דָּבָר
כִּי רָאוּ כִּי־גָדַל הַכְּאֵב מְאֹד׃ א ג אַחֲרֵי־כֵן פָּתַח אִיּוֹב אֶת־פִּיהוּ
וַיְקַלֵּל אֶת־יוֹמוֹ׃
ב וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃ ג אָבַד יוֹם אִוָּלֵד בּוֹ וְהַלַּיְלָה אָמַר הָרָה גָּבֶר׃
ד הַיּוֹם הַהוּא יְהִי חֹשֶׁךְ אַל־יִדְרְשֵׁהוּ אֱלוֹהַּ מִמַּעַל וְאַל־תּוּפַע
עָלָיו נְהָרָה׃ ה יִגְאָלֻהוּ חֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת תִּשְׁכָּן־עָלָיו עֲנָנָה יְבַעֲתֻהוּ
כְּמְרִירֵי יוֹם׃ ו הַלַּיְלָה הַהוּא יְקַחֲהוּ אֹפֶל אַל־יֶחְדַּ בִּימֵי שָׁנָה
בְּמִסְפַּר יְרָחִים אַל־יָבֹא׃ ז הִנֵּה הַלַּיְלָה הַהוּא יְהִי גַלְמוּד אַל־
תָּבוֹא רְנָנָה בוֹ׃ ח יְקֻבֻהוּ אֹרְרֵי־יוֹם הָעֲתִידִים עֹרֵר לִוְיָתָן׃ יְחִשְׁכוּ
כוֹכְבֵי נִשְׁפּוֹ יְקַו־לְאוֹר וְאַיִן וְאַל־יִרְאֶה בְּעַפְעַפֵּי־שָׁחַר׃ כִּי לֹא

self, and said, Naked I came out of my mother's womb, and naked 21
I shall return there: the LORD gave, and the LORD has taken
away; blessed be the name of the LORD. In all this Iyyov sinned 22
not, nor did he lay reproach on GOD. Again there was a day 2
when the sons of GOD came to present themselves before the
LORD, and the adversary came also among them to present
himself before the LORD. And the LORD said to the adversary, 2
From where dost thou come? And the adversary answered the
LORD, and said, From going to and fro in the earth, and from
walking up and down in it. And the LORD said to the adversary, 3
Hast thou considered my servant Iyyov, that there is none like
him on earth, a perfect and an upright man, one that fears
GOD and turns away from evil? and still he holds fast to his
integrity, although thou didst move me against him, to destroy
him without cause. And the adversary answered the LORD, and 4
said, Skin covers skin! for all that a man has he will give for
his life. But put forth thy hand now, and touch his bone and 5
his flesh, and he will curse thee to thy face. And the LORD said 6
to the adversary, Behold, he is in thy hand; but save his life.
So the adversary went forth from the presence of the LORD, 7
and smote Iyyov with vile sores from the sole of his foot to
his crown. And he took him a potsherd with which to scrape 8
himself; and he sat down among the ashes. Then his wife said 9
to him, Dost thou still retain thy integrity? curse GOD, and
die. But he said to her, Thou speakest as one of the foolish 10
women speaks. What? shall we receive good at the hand of
GOD, and shall we not receive evil? In all this Iyyov did not
sin with his lips.

Now when Iyyov's three friends heard of all this evil that was 11
come upon him, they came every one from his own place;
Elifaz the Temanite, and Bildad the Shuḥite, and Ẓofar the
Na'amatite: for they had made an appointment together to
come to mourn with him and to comfort him. And when they 12
lifted up their eyes afar off, and knew him not, they lifted up
their voice, and wept; and they rent every one his coat, and
sprinkled dust upon their heads toward heaven. And they 13
sat down with him on the ground for seven days and seven
nights, and none spoke a word to him: for they saw that his
suffering was very great. After this Iyyov opened his mouth, 3
and cursed his day.

And Iyyov spoke, and said, Oh that the day had perished 2,3
wherein I was born, and the night which said, There is a man
child conceived. Let that day be darkness; let not GOD inquire 4
after it from above, nor let the light shine upon it. Let darkness 5
and the shadow of death stain it; let a cloud dwell upon it; let
the blackness of the day terrify it. As for that night, let dark- 6
ness seize upon it; let it not rejoice among the days of the
year, let it not come into the number of the months. Lo, let 7
that night be solitary, let no joyful cry be heard in it. Let them 8
curse it who curse the day, who are ready to arouse livyatan.
Let the stars of its dusk be dark; let it look for light, but have 9
none; and let it not see the eyelids of the morn: because it did 10
not shut up the doors of my mother's womb nor hide

סָגַר דַּלְתַּי בִּטְנִי וַיַּסְתֵּר עָמָל מֵעֵינָי: לָמָּה לֹא מֵרֶחֶם אָמוּת א
מִבֶּטֶן יָצָאתִי וְאֶגְוָע: מַדּוּעַ קִדְּמוּנִי בִרְכָּיִם וּמַה־שָּׁדַיִם כִּי ב
אִינָק: כִּי־עַתָּה שָׁכַבְתִּי וְאֶשְׁקוֹט יָשַׁנְתִּי אָז נָנוֹחַ לִי: עִם־ ג
מְלָכִים וְיֹעֲצֵי אֶרֶץ וּבֹנִים חֳרָבוֹת לָמוֹ: אוֹ עִם־שָׂרִים זָהָב לָהֶם ד
הַמְמַלְאִים בָּתֵּיהֶם כָּסֶף: אוֹ כְּנֶפֶל טָמוּן לֹא אֶהְיֶה כְּעֹלָלִים ה
לֹא־רָאוּ אוֹר: שָׁם רְשָׁעִים חָדְלוּ רֹגֶז וְשָׁם יָנוּחוּ יְגִיעֵי כֹחַ: ו
יַחַד אֲסִירִים שַׁאֲנַנּוּ לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נוֹגֵשׂ: קָטֹן וְגָדוֹל שָׁם הוּא ז
וְעֶבֶד חָפְשִׁי מֵאֲדֹנָיו: לָמָּה יִתֵּן לְעָמֵל אוֹר וְחַיִּים לְמָרֵי נָפֶשׁ: ח
הַמְחַכִּים לַמָּוֶת וְאֵינֶנּוּ וַיַּחְפְּרֻהוּ מִמַּטְמוֹנִים: הַשְּׂמֵחִים אֱלֵי־ ט
גִיל יָשִׂישׂוּ כִּי יִמְצְאוּ־קָבֶר: לַגֶּבֶר אֲשֶׁר־דַּרְכּוֹ נִסְתָּרָה וַיָּסֶךְ י
אֱלוֹהַּ בַּעֲדוֹ: כִּי־לִפְנֵי לַחְמִי אַנְחָתִי תָּבֹא וַיִּתְּכוּ כַמַּיִם שַׁאֲגָתִי: יא
כִּי פַּחַד פָּחַדְתִּי וַיְאִתֵּנִי וַאֲשֶׁר יָגֹרְתִּי יָבֹא לִי: לֹא שָׁלַוְתִּי וְלֹא יב
וְלֹא שָׁקַטְתִּי וְלֹא־נָחְתִי וַיַּבֹא רֹגֶז:
וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמַר: הֲנִסָּה דָבָר אֵלֶיךָ תִּלְאֶה וְעִצֹר ד
בְּמִלִּין מִי יוּכָל: הִנֵּה יִסַּרְתָּ רַבִּים וְיָדַיִם רָפוֹת תְּחַזֵּק: כּוֹשֵׁל ג
יְקִימוּן מִלֶּיךָ וּבִרְכַּיִם כֹּרְעוֹת תְּאַמֵּץ: כִּי עַתָּה תָּבוֹא אֵלֶיךָ ה
וַתֵּלָא תִּגַּע עָדֶיךָ וַתִּבְהָל: הֲלֹא יִרְאָתְךָ כִּסְלָתֶךָ תִּקְוָתְךָ וְתֹם ו
דְּרָכֶיךָ: זְכָר־נָא מִי הוּא נָקִי אָבֵד וְאֵיפֹה יְשָׁרִים נִכְחָדוּ: כַּאֲשֶׁר ז
רָאִיתִי חֹרְשֵׁי אָוֶן וְזֹרְעֵי עָמָל יְקֻצְרֻהוּ: מִנִּשְׁמַת אֱלוֹהַּ יֹאבֵדוּ ח
וּמֵרוּחַ אַפּוֹ יִכְלוּ: שְׁאֲגַת אַרְיֵה וְקוֹל שָׁחַל וְשִׁנֵּי כְפִירִים נִתָּעוּ: ט
לַיִשׁ אֹבֵד מִבְּלִי־טָרֶף וּבְנֵי לָבִיא יִתְפָּרָדוּ: וְאֵלַי דָּבָר יֻגְנַב וַתִּקַּח י
אָזְנִי שֵׁמֶץ מִנֶּהוּ: בְּשִׂעִפִּים מֵחֲזִיונוֹת לָיְלָה בִּנְפֹל תַּרְדֵּמָה עַל־ יא
אֲנָשִׁים: פַּחַד קָרָאנִי וּרְעָדָה וְרֹב עֲצָמוֹתַי הִפְחִיד: וְרוּחַ עַל־ יב
פָּנַי יַחֲלֹף תְּסַמַּר שַׂעֲרַת בְּשָׂרִי: יַעֲמֹד וְלֹא־אַכִּיר מַרְאֵהוּ יג
תְּמוּנָה לְנֶגֶד עֵינָי וּדְמָמָה וְקוֹל אֶשְׁמָע: הֲאֱנוֹשׁ מֵאֱלוֹהַּ יִצְדָּק יד
אִם־מֵעֹשֵׂהוּ יִטְהַר־גָּבֶר: הֵן בַּעֲבָדָיו לֹא יַאֲמִין וּבְמַלְאָכָיו יָשִׂים טו
תָּהֳלָה: אַף שׁכְנֵי בָתֵּי־חֹמֶר אֲשֶׁר־בֶּעָפָר יְסוֹדָם יְדֻכְּאוּם לִפְנֵי־ טז
עָשׁ: מִבֹּקֶר לָעֶרֶב יֻכַּתּוּ מִבְּלִי מֵשִׂים לָנֶצַח יֹאבֵדוּ: הֲלֹא־נָסַע יז
יִתְרָם בָּם יָמוּתוּ וְלֹא בְחָכְמָה: קְרָא־נָא הֲיֵשׁ עוֹנֶךָ וְאֶל־מִי א ה
מִקְּדֹשִׁים תִּפְנֶה: כִּי־לָאַוִיל יַהֲרֹג־כַּעַשׂ וּפֹתֶה תָּמִית קִנְאָה: ב

trouble from my eyes. Why did I not die from the 11
womb? why did I not perish when I came out of the
belly? Why did the knees receive me? or why the breasts that 12
I should suck? For now should I have lain still and been quiet, 13
I should have slept: then had I been at rest, with kings and 14
counsellors of the earth, who built desolate places for themselves; or with princes that had gold, who filled their houses 15
with silver: or as an hidden untimely birth I had not been; 16
as infants that never saw light. There the wicked cease from 17
troubling; and there the weary are at rest. There the prisoners 18
are at ease together; they hear not the voice of the slave driver.
The small and great are there; and the servant is free from 19
his master. Why is light given to him that is in misery, and 20
life to the bitter in soul; who long for death, but it does not 21
come; and dig for it more than for hidden treasures; who re- 22
joice exceedingly, and are glad, when they can find a grave?
Why is light given to a man whose way is hidden, and from 23
whom GOD has screened himself? For my sighing comes before 24
I eat, and my roarings are poured out like the waters. For the 25
thing which I had feared is come upon me, and that which I
was afraid of is come to me. I had no repose, nor had I rest, 26
nor was I quiet; yet trouble came.

4

Then Elifaz the Temanite answered and said, If one ventures a 1,2
word to thee, wilt thou be grieved? but who can withhold him-
self from speaking? Behold, thou hast instructed many, and 3
thou hast strengthened the weak hands. Thy words have up- 4
held him that was falling, and thou hast strengthened the feeble
knees. But now it is come upon thee, and thou art weary; it 5
touches thee, and thou art troubled. Is not thy fear of GOD thy 6
confidence, and thy hope the integrity of thy ways? Recall, 7
now, who that was innocent ever perished? or where were the
upright cut off? Even as I have seen, they that plough iniquity, 8
and sow wickedness, reap the same. By the breath of GOD they 9
perish, and by the blast of his anger they are consumed. The 10
roar of the lion, and the cry of the fierce lion, and the teeth
of the young lions, are broken. The old lion perishes for lack 11
of prey, and the lion's whelps are scattered abroad. Now a 12
word came stealthily to me, and my ear took fright at it. In 13
thoughts from the visions of the night, when deep sleep falls,
fear came upon me, and trembling, which made all my bones 14
to shake. Then a spirit passed before my face; it made the hair 15
of my flesh to bristle up: it stood still, but I could not discern 16
its form: a shape was before my eyes: there was silence, and
I heard a voice saying, Shall mortal man be more just than 17
GOD? shall a man be more pure than his maker? Behold, he 18
puts no trust in his servants; and his angels he charges with
folly: how much more those who dwell in houses of clay, 19
whose foundation is in the dust, who are crushed before the
moth? Between morning and evening they are destroyed: they 20
perish for ever without anyone paying heed. Is not their excel- 21
lency which was in them gone away? they die; for they are
without wisdom. Call now, is there any that will answer thee? 5
and to which of the holy ones wilt thou turn? For anger kills 2

ג אֲנִי־רָאִיתִי אֱוִיל מַשְׁרִישׁ וָאֶקֹוב נָוֵהוּ פִּתְאֹם: יִרְחַקוּ בָנָיו מִיֵּשַׁע
ד וְיִדְכְּאוּ בַשַּׁעַר וְאֵין מַצִּיל: אֲשֶׁר קְצִירוֹ רָעֵב יֹאכֵל וְאֶל־מִצְנִנִים
ו יִקָּחֵהוּ וְשָׁאֵף צַמִּים חַיִל: כִּי ׀ לֹא־יֵצֵא מֵעָפָר אָוֶן וּמֵאֲדָמָה
ז לֹא־יִצְמַח עָמָל: כִּי־אָדָם לְעָמָל יוּלָד וּבְנֵי־רֶשֶׁף יַגְבִּיהוּ עוּף:
ח אוּלָם אֲנִי אֲדָרֹשׁ אֶל־אֵל וְאֶל־אֱלֹהִים אָשִׂים דִּבְרָתִי: עֹשֶׂה
י גְּדֹלוֹת וְאֵין חֵקֶר נִפְלָאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר: הַנֹּתֵן מָטָר עַל־פְּנֵי
יא אֶרֶץ וְשֹׁלֵחַ מַיִם עַל־פְּנֵי חוּצוֹת: לָשׂוּם שְׁפָלִים לְמָרוֹם וְקֹדְרִים
יד שָׂגְבוּ יֵשַׁע: מֵפֵר מַחְשְׁבוֹת עָרוּמִים וְלֹא־תַעֲשֶׂינָה יְדֵיהֶם
יג תּוּשִׁיָּה: לֹכֵד חֲכָמִים בְּעָרְמָם וַעֲצַת נִפְתָּלִים נִמְהָרָה: יוֹמָם
טז יְפַגְּשׁוּ־חֹשֶׁךְ וְכַלַּיְלָה יְמַשְּׁשׁוּ בַצָּהֳרָיִם: וַיֹּשַׁע מֵחֶרֶב מִפִּיהֶם
יז וּמִיַּד חָזָק אֶבְיוֹן: וַתְּהִי לַדַּל תִּקְוָה וְעַוְלָתָה קָפְצָה פִּיהָ: הִנֵּה
יח אַשְׁרֵי אֱנוֹשׁ יוֹכִיחֶנּוּ אֱלוֹהַּ וּמוּסַר שַׁדַּי אַל־תִּמְאָס: כִּי הוּא
יט יַכְאִיב וְיַחֲבֹשׁ יִמְחַץ וְיָדָיו תִּרְפֶּינָה: בְּשֵׁשׁ צָרוֹת יַצִּילֶךָּ וּבְשֶׁבַע
כ לֹא־יִגַּע בְּךָ רָע: בְּרָעָב פָּדְךָ מִמָּוֶת וּבְמִלְחָמָה מִיְּדֵי חָרֶב:
כא בְּשׁוֹט לָשׁוֹן תֶּחְבֶּא וְלֹא־תִירָא מְשֹׁד כִּי יָבוֹא: לְשֹׁד וְלִכְפָן
כב תִּשְׂחָק וּמֵחַיַּת הָאָרֶץ אַל־תִּירָא: כִּי עִם־אַבְנֵי הַשָּׂדֶה בְּרִיתֶךָ
כג וְחַיַּת הַשָּׂדֶה הָשְׁלְמָה־לָּךְ: וְיָדַעְתָּ כִּי־שָׁלוֹם אָהֳלֶךָ וּפָקַדְתָּ
כד נָוְךָ וְלֹא תֶחֱטָא: וְיָדַעְתָּ כִּי־רַב זַרְעֶךָ וְצֶאֱצָאֶיךָ כְּעֵשֶׂב הָאָרֶץ:
כה תָּבוֹא בְכֹלַח אֶל־קֶבֶר כַּעֲלוֹת גָּדִישׁ בְּעִתּוֹ: הִנֵּה־זֹאת חֲקַרְנוּהָ
ב כן כָּן־הִיא שְׁמָעֶנָּה וְאַתָּה דַּע־לָךְ: וַיַּעַן אִיּוֹב
א ו וַיֹּאמַר: לוּ שָׁקוֹל יִשָּׁקֵל כַּעְשִׁי וְהֵיתִי בְּמֹאזְנַיִם יִשְׂאוּ־יָחַד:
ג כִּי־עַתָּה מֵחוֹל יַמִּים יִכְבָּד עַל־כֵּן דְּבָרַי לָעוּ: כִּי חִצֵּי שַׁדַּי
ד עִמָּדִי אֲשֶׁר חֲמָתָם שֹׁתָה רוּחִי בְּעוּתֵי אֱלוֹהַּ יַעַרְכוּנִי: הֲיִנְהַק
ו פֶּרֶא עַל־דֶּשֶׁא אִם יִגְעֶה־שׁוֹר עַל־בְּלִילוֹ: הֲיֵאָכֵל תָּפֵל מִבְּלִי־
ז מֶלַח אִם־יֵשׁ־טַעַם בְּרִיר חַלָּמוּת: מֵאֲנָה לִנְגֹּעַ נַפְשִׁי הֵמָּה
ח כְּדֶוֶי לַחְמִי: מִי־יִתֵּן תָּבוֹא שֶׁאֱלָתִי וְתִקְוָתִי יִתֵּן אֱלוֹהַּ: וְיֹאֶל
י אֱלוֹהַּ וְיַדְכְּאֵנִי יַתֵּר יָדוֹ וִיבַצְּעֵנִי: וּתְהִי־עוֹד ׀ נֶחָמָתִי וְאָסְלְדָה
יא בְּחִילָה לֹא יַחְמֹל כִּי־לֹא כִחַדְתִּי אִמְרֵי קָדוֹשׁ: מַה־כֹּחִי כִּי־
יב אְיַחֵל וּמַה־קִּצִּי כִּי־אַאֲרִיךְ נַפְשִׁי: אִם־כֹּחַ אֲבָנִים כֹּחִי אִם־

the foolish man, and envy slays the simpleton. I have seen the 3
foolish taking root: and suddenly I cursed his dwelling, saying,
Let his children be far from safety, and let them be crushed in 4
the gate, with none to rescue them. Let the hungry eat up his 5
harvest, and take it to the thorn hedges, and let the thirsty
swallow up their substance. For affliction does not come out 6
of the dust, nor does trouble spring out of the ground; but 7
man is born to trouble, as the sparks fly upward. But I would 8
seek to God, and to God I would commit my cause: who 9
does great things and unsearchable; marvellous things without
number: who gives rain upon the earth, and sends water up- 10
on the fields: to set up on high those who are low; that those 11
who mourn may be exalted to safety. He frustrates the de- 12
vices of the crafty, so that their hands cannot perform their
policy. He catches the wise in their own craftiness; and the 13
rash counsel of the crooked. They meet with darkness 14
in the daytime, and grope in the noonday as in the night. But 15
he saves from the sword, from the enemy's mouth; and the
poor from the hand of the mighty. So the poor has hope, and 16
iniquity stops her mouth. Behold, happy is the man whom God 17
corrects: therefore do not despise the chastening of the
Almighty: for he makes sore, and binds up: he wounds, but 18
his hands make whole. He will deliver thee in six troubles: 19
and in seven no evil shall touch thee. In famine he will redeem 20
thee from death: and in war from the power of the sword.
Thou shalt be hid from the scourge of the tongue: nor shalt 21
thou be afraid of destruction when it comes. At destruction and 22
famine thou shalt laugh: nor shalt thou be afraid of the beasts
of the earth. For thou shalt be in league with the stones of 23
the field: and the wild beasts shall be at peace with thee. And 24
thou shalt know that thy tent is at peace; and thou shalt visit
thy habitation, and shalt miss nothing. Thou shalt know also 25
that thy seed shall be great, and thy offspring as the grass of
the earth. Thou shalt come to thy grave with a rich harvest, 26
like a full sheaf of corn which comes up in its season. Lo 27
this, we have searched it, so it is; hear it, and know it, for thy
good. **6** And Iyyov answered and said, Oh that my vexation 1,2
were thoroughly weighed, and my calamity laid in the balances!
For now it would be heavier than the sand of the sea: there- 3
fore my words are stammering. For the arrows of the Almighty 4
are within me, the poison of which my spirit drinks up: the
terrors of God array themselves against me. Does the wild ass 5
bray when he has grass? or does the ox low over his fodder?
Can that which is unsavoury be eaten without salt? or is there 6
any taste in the white of an egg? My soul refuses to touch 7
them; they are to me as loathsome food. Oh that I might have 8
my request; and that God would grant me the thing that I long
for! Even that it would please God to trample on me; that he 9
would let loose his hand, and cut me off! Then should I yet 10
have comfort; yea, I would exalt in pain: let him not spare;
for I have not denied the words of the Holy One. What is my 11
strength, that I should hope? and what is my end, that I should
be patient? Is my strength the strength of stones? or is my 12

בְּשָׂרִי נָחוּשׁ׃ הַאִם אֵין עֶזְרָתִי בִּי וְתוּשִׁיָּה נִדְּחָה מִמֶּנִּי׃ לַמָּס ל
מֵרֵעֵהוּ חֶסֶד וְיִרְאַת שַׁדַּי יַעֲזוֹב׃ אַחַי בָּגְדוּ כְמוֹ־נַחַל כַּאֲפִיק ח
נְחָלִים יַעֲבֹרוּ׃ הַקֹּדְרִים מִנִּי־קָרַח עָלֵימוֹ יִתְעַלַּם־שָׁלֶג׃ בְּעֵת ז
יִזָּרְבוּ נִצְמָתוּ בְּחַמּוֹ נִדְעֲכוּ מִמְּקוֹמָם׃ יְלַפְּתוּ אָרְחוֹת דַּרְכָּם ו
יַעֲלוּ בַתֹּהוּ וַיֹּאבֵדוּ׃ הִבִּיטוּ אָרְחוֹת תֵּמָא הֲלִיכוֹת שְׁבָא קִוּוּ־ ה
לָמוֹ׃ בֹּשׁוּ כִּי־בָטָח בָּאוּ עָדֶיהָ וַיֶּחְפָּרוּ׃ כִּי־עַתָּה הֱיִיתֶם לֹו ד
תִּרְאוּ חַתַּת וַתִּירָאוּ׃ הֲכִי־אָמַרְתִּי הָבוּ לִי וּמִכֹּחֲכֶם שֹׁחֲדוּ ג
בַּעֲדִי׃ וּמַלְּטוּנִי מִיַּד־צָר וּמִיַּד עָרִיצִים תִּפְדְּוּנִי׃ הוֹרוּנִי וַאֲנִי ב
אַחֲרִישׁ וּמַה־שָּׁגִיתִי הָבִינוּ לִי׃ מַה־נִּמְרְצוּ אִמְרֵי־יֹשֶׁר וּמַה־ א
יּוֹכִיחַ הוֹכֵחַ מִכֶּם׃ הֲיֹלְהוֹכֵחַ מִלִּים תַּחְשְׁבוּ וְלִרְוּחַ אֲמָרֵי נוֹאָשׁ׃ כב
אַף־עַל־יָתוֹם תַּפִּילוּ וְתִכְרוּ עַל־רֵעֵיכֶם׃ וְעַתָּה הוֹאִילוּ פְנוּ־ כא
וְשֹׁבוּ בִי וְעַל־פְּנֵיכֶם אִם־אֲכַזֵּב׃ שֻׁבוּ־נָא אַל־תְּהִי עַוְלָה וְשֹׁבוּ עוֹד כ
צִדְקִי־בָהּ׃ הֲיֵשׁ־בִּלְשׁוֹנִי עַוְלָה אִם־חִכִּי לֹא־יָבִין הַוּוֹת׃ הֲלֹא־ ל
צָבָא לֶאֱנוֹשׁ עֲלֵי־אָרֶץ וְכִימֵי שָׂכִיר יָמָיו׃ כְּעֶבֶד יִשְׁאַף־צֵל ז
וְכִשָּׂכִיר יְקַוֶּה פָּעֳלוֹ׃ כֵּן הֻנְחַלְתִּי לִי יַרְחֵי־שָׁוְא וְלֵילוֹת עָמָל ג
מִנּוּ־לִי׃ אִם־שָׁכַבְתִּי וְאָמַרְתִּי מָתַי אָקוּם וּמִדַּד־עֶרֶב וְשָׂבַעְתִּי ד
וְגוּשׁ נְדֻדִים עֲדֵי־נָשֶׁף׃ לָבַשׁ בְּשָׂרִי רִמָּה וגיש [וְגִישׁ] עָפָר עוֹרִי רָגַע וַיִּמָּאֵס׃ ה
יָמַי קַלּוּ מִנִּי־אָרָג וַיִּכְלוּ בְאֶפֶס תִּקְוָה׃ זְכֹר כִּי־רוּחַ חַיָּי לֹא־ ז
תָשׁוּב עֵינִי לִרְאוֹת טוֹב׃ לֹא־תְשׁוּרֵנִי עֵין רֹאִי עֵינֶיךָ בִּי וְאֵינֶנִּי׃ ח
כָּלָה עָנָן וַיֵּלַךְ כֵּן יוֹרֵד שְׁאוֹל לֹא יַעֲלֶה׃ לֹא־יָשׁוּב עוֹד לְבֵיתוֹ ט
וְלֹא־יַכִּירֻנוֹ עוֹד מְקוֹמוֹ׃ גַּם־אֲנִי לֹא אֶחֱשָׂךְ פִּי אֲדַבְּרָה בְּצַר י
רוּחִי אָשִׂיחָה בְּמַר נַפְשִׁי׃ הֲיָם־אָנִי אִם־תַּנִּין כִּי־תָשִׂים עָלָי יא
מִשְׁמָר׃ כִּי־אָמַרְתִּי תְּנַחֲמֵנִי עַרְשִׂי יִשָּׂא בְשִׂיחִי מִשְׂכָּבִי׃ יב
וְחִתַּתַנִי בַּחֲלֹמוֹת וּבְחִזְיֹנוֹת תְּבַעֲתֵנִי׃ וַתִּבְחַר מַחֲנָק נַפְשִׁי מָוֶת יג
מֵעַצְמוֹתָי׃ מָאַסְתִּי לֹא־לְעֹלָם אֶחְיֶה חֲדַל מִמֶּנִּי כִּי־הֶבֶל יָמָי׃ יד
מָה־אֱנוֹשׁ כִּי תְגַדְּלֶנּוּ וְכִי־תָשִׁית אֵלָיו לִבֶּךָ׃ וַתִּפְקְדֶנּוּ לִבְקָרִים טו
לְרָגָעִים תִּבְחָנֶנּוּ׃ כַּמָּה לֹא־תִשְׁעֶה מִמֶּנִּי לֹא־תַרְפֵּנִי עַד־בִּלְעִי טז
רֻקִּי׃ חָטָאתִי מָה אֶפְעַל לָךְ נֹצֵר הָאָדָם לָמָּה שַׂמְתַנִי לְמִפְגָּע יז

flesh of brass? Is not my help in me? and is sound policy 13
driven quite from me? To him that is afflicted love is due from 14
his friend: or else he forsakes the fear of the Almighty. My 15
brethren have dealt deceitfully like a wadi, and like the water
courses which disappear; which are black by reason of the 16
ice, and in which the snow dissolves: when the time comes 17
they grow warm, they vanish: when it is hot, they are con-
sumed out of their place. The caravans turn this way and that 18
in their course: they go up into the waste, and perish. The 19
caravans of Tema looked, the companies of Sheva waited for
them — they were confounded because they had hoped; they 20
came there, and were abashed. For now you are like it; you 21
see terror, and are afraid. Did I say, Bring me something? or, 22
Give a ransom for me out of your substance? or, Deliver me 23
from the enemy's hand? or, Redeem me from the hand of
tyrants? Teach me, and I will hold my peace: and cause me 24
to understand wherein I have erred. How forcible are right 25
words! but what does your reproof seek to reprove? Do you 26
think your words to be a sound argument, but the sayings of a
desperate man to be mere wind? would you even overthrow 27
an orphan, or seek to undermine your friend? Now therefore, 28
be good enough to turn towards me: for surely I will not lie
to your face. Return, I pray you, let there be no unfairness: 29
and turn back again: my cause is just. Is there injustice in my 30
tongue? cannot my taste discern crafty devices? Has not a **7**
man hard service upon earth? and are not his days like the
days of a hireling? As a servant earnestly desires the shadow, 2
and as a hireling looks for the reward of his work: so I am 3
allotted months of emptiness, and wearisome nights are ap-
pointed to me. When I lie down, I say, When shall I arise, and 4
the night be gone? and I am full of tossings to and fro until
the dawning of the day. My flesh is clothed with worms; my 5
skin is a clod of earth: it curdles and decays. My days are 6
swifter than a weaver's shuttle, and are spent without hope.
O remember that my life is a breath: my eye shall no more 7
see good. The eye of him who sees me shall see me no more: 8
while thy eyes are upon me, I am gone. As the cloud is con- 9
sumed and vanishes away: so he who goes down to the grave
shall come up no more. He shall return no more to his house, 10
nor shall his place know him any more. Therefore I will not 11
restrain my mouth; I will speak in the anguish of my spirit;
I will complain in the bitterness of my soul. Am I a sea, or a 12
sea monster, that thou settest a watch over me? When I say, 13
My bed shall comfort me, my couch shall ease my complaint;
then thou dost scare me with dreams, and dost terrify me 14
through visions: so that my soul chooses strangling, and death 15
rather than these my bones. I loathe it; I would not live al- 16
ways: let me alone; for my days are emptiness. What is man, 17
that thou shouldst magnify him? and that thou shouldst set
thy heart upon him? and that thou shouldst remember him 18
every morning, and try him every moment? How long wilt 19
thou not depart from me, nor let me alone till I swallow down
my spittle? If I have sinned, what do I do to thee, O thou pre- 20

לָךְ וְאַתָּה הָיָה לַי לְמוֹפֵת׃ וּמַדּוּעַ לֹא־תִשָּׂא פִּשְׁעִי וְתַעֲבִיר אֶת־עֲוֹנִי כא
כִּי־עַתָּה לֶעָפָר אֶשְׁכָּב וְשִׁחַרְתַּנִי וְאֵינֶנִּי׃ וַיַּעַן א ח
בִּלְדַּד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמַר׃ עַד־אָן תְּמַלֶּל־אֵלֶּה וְרוּחַ כַּבִּיר אִמְרֵי־ ב
פִיךָ׃ הַאֵל יְעַוֵּת מִשְׁפָּט וְאִם־שַׁדַּי יְעַוֵּת־צֶדֶק׃ אִם־בָּנֶיךָ חָטְאוּ־ ג
לוֹ וַיְשַׁלְּחֵם בְּיַד־פִּשְׁעָם׃ אִם־אַתָּה תְשַׁחֵר אֶל־אֵל וְאֶל־שַׁדַּי ד
תִּתְחַנָּן׃ אִם־זַךְ וְיָשָׁר אָתָּה כִּי־עַתָּה יָעִיר עָלֶיךָ וְשִׁלַּם נְוַת ה
צִדְקֶךָ׃ וְהָיָה רֵאשִׁיתְךָ מִצְעָר וְאַחֲרִיתְךָ יִשְׂגֶּה מְאֹד׃ כִּי שְׁאַל־ ח
נָא לְדֹר רִישׁוֹן וְכוֹנֵן לְחֵקֶר אֲבוֹתָם׃ כִּי־תְמוֹל אֲנַחְנוּ וְלֹא נֵדָע ט
כִּי צֵל יָמֵינוּ עָלֵי־אָרֶץ׃ הֲלֹא־הֵם יוֹרוּךָ יֹאמְרוּ לָךְ וּמִלִּבָּם יוֹצִיאוּ י
מִלִּים׃ הֲיִגְאֶה־גֹמֶא בְּלֹא בִצָּה יִשְׂגֶּא־אָחוּ בְּלִי־מָיִם׃ עֹדֶנּוּ יא
בְאִבּוֹ לֹא יִקָּטֵף וְלִזְנֵי כָל־חָצִיר יִבָּשׁ׃ כֵּן אָרְחוֹת כָּל־שֹׁכְחֵי יב
אֵל וְתִקְוַת חָנֵף תֹּאבֵד׃ אֲשֶׁר־יָקוֹט כִּסְלוֹ וּבֵית עַכָּבִישׁ מִבְטַחוֹ׃ יג
יִשָּׁעֵן עַל־בֵּיתוֹ וְלֹא יַעֲמֹד יַחֲזִיק בּוֹ וְלֹא יָקוּם׃ רָטֹב הוּא לִפְנֵי־ יד
שֶׁמֶשׁ וְעַל־גַּנָּתוֹ יוֹנַקְתּוֹ תֵּצֵא׃ עַל־גַּל שָׁרָשָׁיו יִסְבֹּכוּ בֵּית אֲבָנִים טו
יֶחֱזֶה׃ אִם־יַבְלִעֶנּוּ מִמְּקֹמוֹ וְכִחַשׁ בּוֹ לֹא רְאִיתִיךָ׃ הֶן־הוּא טז
מְשׂוֹשׂ דַּרְכּוֹ וּמֵעָפָר אַחֵר יִצְמָחוּ׃ הֶן־אֵל לֹא יִמְאַס־תֹּם וְלֹא יז
יַחֲזִיק בְּיַד־מְרֵעִים׃ עַד־יְמַלֵּא שְׂחוֹק פִּיךָ וּשְׂפָתֶיךָ תְּרוּעָה׃ יח
שֹׂנְאֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־בֹשֶׁת וְאֹהֶל רְשָׁעִים אֵינֶנּוּ׃ וַיַּעַן נא ט
אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃ אָמְנָם יָדַעְתִּי כִי־כֵן וּמַה־יִּצְדַּק אֱנוֹשׁ עִם־אֵל׃ ב
אִם־יַחְפֹּץ לָרִיב עִמּוֹ לֹא־יַעֲנֶנּוּ אַחַת מִנִּי־אָלֶף׃ חֲכַם לֵבָב וְאַמִּיץ ג
כֹּחַ מִי־הִקְשָׁה אֵלָיו וַיִּשְׁלָם׃ הַמַּעְתִּיק הָרִים וְלֹא יָדְעוּ אֲשֶׁר ד
הֲפָכָם בְּאַפּוֹ׃ הַמַּרְגִּיז אֶרֶץ מִמְּקוֹמָהּ וְעַמּוּדֶיהָ יִתְפַּלָּצוּן׃ הָאֹמֵר ה
לַחֶרֶס וְלֹא יִזְרָח וּבְעַד כּוֹכָבִים יַחְתֹּם׃ נֹטֶה שָׁמַיִם לְבַדּוֹ וְדוֹרֵךְ ח
עַל־בָּמֳתֵי יָם׃ עֹשֶׂה־עָשׁ כְּסִיל וְכִימָה וְחַדְרֵי תֵמָן׃ עֹשֶׂה גְדֹלוֹת י
עַד־אֵין חֵקֶר וְנִפְלָאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר׃ הֵן יַעֲבֹר עָלַי וְלֹא יא
אֶרְאֶה וְיַחֲלֹף וְלֹא־אָבִין לוֹ׃ הֵן יַחְתֹּף מִי יְשִׁיבֶנּוּ מִי־יֹאמַר יב
אֵלָיו מַה־תַּעֲשֶׂה׃ אֱלוֹהַּ לֹא־יָשִׁיב אַפּוֹ תַּחְתָּו שָׁחֲחוּ עֹזְרֵי רָהַב׃ יג
אַף כִּי־אָנֹכִי אֶעֱנֶנּוּ אֶבְחֲרָה דְבָרַי עִמּוֹ׃ אֲשֶׁר אִם־צַדַּקְתִּי לֹא יד
אֶעֱנֶה לְמִשְׁפְּטִי אֶתְחַנָּן׃ אִם־קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי לֹא־אַאֲמִין כִּי־ טו

server of men? why hast thou set me as thy target, so that I
am a burden to myself? And why dost thou not pardon my 21
transgression, and take away my iniquity? for now I shall sleep
in the dust; and thou shalt seek me, but I shall not be.

Then answered Bildad the Shuhite, and said, How long wilt 8
thou speak these things? and how long shall the words of thy 2
mouth be like a strong wind? Does GOD pervert judgment? 3
or does the Almighty pervert justice? If thy children have 4
sinned against him, he has cast them out for their trans-
gression. If thou wilt seek to GOD, and make thy supplication 5
to the Almighty; if thou be pure and upright; surely now he 6
will rouse himself for thee, and make the habitation of thy
righteousness prosperous. Though thy beginning was small, yet 7
thy end will be very great. For inquire, I pray thee, of the 8
former age, and attend assiduously to what their fathers have
sought out: (for we are but of yesterday, and know nothing, 9
because our days upon earth are a shadow:) shall not they 10
teach thee, and tell thee, and utter words out of their heart?
Can the rush shoot up without mire? can the reed grass grow 11
without water? Whilst it is yet in its greenness, and not cut 12
down, it withers before any other herb. So are the paths of 13
all who forget GOD; and the hypocrite's hope shall perish,
whose hope shall be cut off, and whose trust shall be a 14
spider's web. He shall lean upon his house, but it shall not 15
stand: he shall hold it fast, but it shall not endure. He is green 16
before the sun, and his branch shoots forth over his garden
wall. His roots are wrapped about the stone heap: he selects 17
for himself a place of stones. But if one destroy him from his 18
place, then it shall deny him, saying, I have not seen thee.
Behold, this is the joy of his way, and out of the earth shall 19
others spring. Behold, GOD will not cast away an innocent man, 20
nor will he uphold evil doers. He will yet fill thy mouth with 21
laughing, and thy lips with rejoicing. They who hate thee shall 22
be clothed with shame; and the tent of the wicked shall be 9
no more. Then Iyyov answered and said, Truly I know 1,2
it is so: but how should a man be just before GOD? If one will 3
contend with him, he cannot answer him one of a thousand.
He is wise in heart, and mighty in strength: who has hardened 4
himself against him, and prospered? he who removes mount- 5
ains, and they know not: when he overturns them in his anger:
who shakes the earth out of her place, and its pillars tremble: 6
who commands the sun, and it rises not; and seals up the 7
stars. He alone spreads out the heavens, and treads upon the 8
waves of the sea: who makes the Bear, Orion, and Pleiades, 9
and the chambers of the south wind: who does great things 10
past finding out; yea, and wonders without number. Lo, he goes 11
by me, and I see him not: he passes on also, but I perceive him
not. Behold, he snatches away, who can hinder him? who will 12
say to him, What doest thou? GOD will not withdraw his anger: 13
the helpers of Rahav stoop under him. How much less shall 14
I answer him, and choose out my words to reason with him?
Whom, though I were righteous, yet would I not answer, but 15
I would make supplication to him who contends with me. If 16

יאזין קולי׃ אשר־ב שערה וישופני והרבה פצעי חנם׃ לא־יתנני
יט השב רוחי כי ישבע עני ממררים׃ אם־לכח אמיץ הנה ואם־
נא למשפט מי יועידני׃ אם־אצדק פי ירשיעני תם־אני ויעקשני׃ תם־
נב אני לא־אדע נפשי אמאס חיי׃ אחת היא על־כן אמרתי תם
נג ורשע הוא מכלה׃ אם־שוט ימית פתאם למסת נקיים ילעג׃ ארץ
נד נתנה ביד־רשע פני־שפטיה יכסה אם־לא אפוא מי־הוא׃ וימי
נה קלו ממני־רץ ברחו לא־ראו טובה׃ חלפו עם־אניות אבה כנשר
נו יטוש עלי־אכל׃ אם־אמרי אשכחה שיחי אעזבה פני ואבליגה׃
נז יגרתי כל־עצבותי ידעתי כי־לא תנקני׃ אנכי ארשע למה־
נח זה הבל איגע׃ אם־התרחצתי במו־שלג והזכותי בבר כפי׃ במי־
נט אז בשחת תטבלני ותעבוני שלמותי׃ כי־לא־איש כמוני אעננו
ס נבוא יחדו במשפט׃ לא יש־ביננו מוכיח ישת ידו על־שנינו׃
סא יסר מעלי שבטו ואמתו אל־תבעתני׃ אדברה ולא איראנו
סב כי־לא־כן אנכי עמדי׃ נקטה נפשי בחיי אעזבה עלי שיחי
א אדברה במר נפשי׃ אמר אל־אלוה אל־תרשיעני הודיעני
ב על מה־תריבני׃ הטוב לך כי־תעשק כי־תמאס יגיע כפיך
ג ועל־עצת רשעים הופעת׃ העינין בשר לך אם־כראות אנוש
ד תראה׃ הכימי אנוש ימיך אם־שנותיך כימי גבר׃ כי־תבקש
ה לעוני ולחטאתי תדרוש׃ על־דעתך כי־לא ארשע ואין מידך
ו מציל׃ ידיך עצבוני ויעשוני יחד סביב ותבלעני׃ זכר־נא כי־
ז כחמר עשיתני ואל־עפר תשיבני׃ הלא כחלב תתיכני וכגבינה
ח תקפיאני׃ עור ובשר תלבישני ובעצמות וגידים תשככני׃ חיים
י וחסד עשית עמדי ופקדתך שמרה רוחי׃ ואלה צפנת בלבבך
יא ידעתי כי־זאת עמך׃ אם־חטאתי ושמרתני ומעוני לא תנקני׃
יב אם־רשעתי אללי לי וצדקתי לא־אשא ראשי שבע קלון
יג וראה עניי׃ ויגאה כשחל תצודני ותשב תתפלא בי׃ תחדש
יד עדיך ונגדי ותרב בעשך עמדי חליפות וצבא עמי׃ ולמה

I had called, and he had answered me, yet would I not believe
that he had hearkened to my voice. For he crushes me with a 17
tempest, and multiplies my wounds without cause: he will not 18
let me take my breath, but fills me with bitterness. If I speak 19
of strength, lo, he is strong: and if of judgment, who shall
set me a time to plead? Though I were just, my own mouth 20
would condemn me: though I were innocent, he would prove
me perverse. Though I were innocent, yet would I not know 21
myself: I would despise my life. Therefore I said, It is all 22
one: he destroys the innocent and the wicked. If the scourge 23
slay suddenly, he would mock at the trial of the innocent.
The earth is given into the hand of the wicked: he covers the 24
faces of its judges; if not he, then who is it? Now my days are 25
swifter than a runner: they flee away, they see no good. They 26
pass away like the swift ships: like the vulture that swoops
on the prey. If I say, I will forget my complaint, I will leave 27
off my sad countenance, and comfort myself: I am afraid of 28
all my pains, I know that thou wilt not hold me innocent.
I shall be condemned; why then do I labour in vain? If I wash 29,30
myself with snow water, and make my hands never so clean;
yet shalt thou plunge me in the ditch, and my own clothes 31
shall abhor me. For he is not a man, as I am, that I should 32
answer him, and we should come together in judgment. There 33
is no umpire between us, who might lay his hand upon us both.
Let him take his rod away from me, and let not his fear terrify 34
me: for then I would speak, and not fear him; for I am not so 35
in myself. My soul is weary of my life; I will give free utter- **10**
ance to my complaint; I will speak in the bitterness of my soul.
I will say to GOD, Do not condemn me; inform why thou dost 2
contend with me. Is it good to thee that thou shouldst oppress, 3
that thou shouldst despise the work of thy hands, and shine
upon the counsel of the wicked? Hast thou eyes of flesh? or 4
seest thou as man sees? Are thy days as the days of man? are 5
thy years as man's days, that thou inquirest after my iniquity, 6
and searchest after my sin; although thou knowest that I am not 7
wicked; and there is none that can deliver out of thy hand?
Thy hands have made me and fashioned me together round 8
about; yet thou dost destroy me. Remember, I beseech thee, 9
that thou hast made me like clay; and wilt thou bring me
back to dust? Hast thou not poured me out like milk, and 10
curdled me like cheese? Thou hast clothed me with skin and 11
flesh, and hast knit me together with bones and sinews. Thou 12
hast granted me life and favour, and thy providence has pre-
served my spirit. Yet these things hast thou hidden in thy 13
heart: I know that this is with thee. If I sin, then thou markest 14
me, and thou wilt not acquit me from my iniquity. If I be 15
wicked, woe is me; and if I be righteous, yet will I not lift up
my head; for I am filled with disgrace, and I see my affliction.
If my head is lifted up proudly, thou huntest me like a lion: 16
and again thou dost work wonders against me. Thou renewest 17
thy witnesses against me, and increasest thy indignation upon
me; thou dost bring fresh armies against me. Why then hast 18
thou brought me forth out of the womb? Oh, that I had per-

מֵרְחֵם הֲיֵאָתֶנִי אֱנוֹשׁ וְעַיִן לֹא־תִרְאֵנִי: כַּאֲשֶׁר לֹא־הָיִיתִי אֶהְיֶה יט
וְחֶדֶל וְשִׁית מִבֶּטֶן לַקֶּבֶר אוּבָל הֲלֹא־מְעַט יָמַי יֶחְדַּל יְשִׁית מִמֶּנִּי וַאֲבַלִּיגָה כ
מְעָט: בְּטֶרֶם אֵלֵךְ וְלֹא אָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ חֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת: כא
אֶרֶץ עֵפָתָה ׀ כְּמוֹ אֹפֶל צַלְמָוֶת וְלֹא סְדָרִים וַתֹּפַע כְּמוֹ־ כב
אֹפֶל: וַיַּעַן צֹפַר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמַר: הֲרֹב דְּבָרִים לֹא יֵעָנֶה א יא
וְאִם־אִישׁ שְׂפָתַיִם יְצַדָּק: בַּדֶּיךָ מְתִים יַחֲרִישׁוּ וְתִלְעַג וְאֵין ג
מַכְלִם: וַתֹּאמֶר זַךְ לִקְחִי וּבַר הָיִיתִי בְעֵינֶיךָ: וְאוּלָם מִי־יִתֵּן ד
אֱלוֹהַּ דַּבֵּר וְיִפְתַּח שְׂפָתָיו עִמָּךְ: וְיַגֶּד־לְךָ ׀ תַּעֲלֻמוֹת חָכְמָה כִּי ו
כִפְלַיִם לְתוּשִׁיָּה וְדַע ׀ כִּי־יַשֶּׁה לְךָ אֱלוֹהַּ מֵעֲוֹנֶךָ: הַחֵקֶר אֱלוֹהַּ ז
תִּמְצָא אִם עַד־תַּכְלִית שַׁדַּי תִּמְצָא: גָּבְהֵי שָׁמַיִם מַה־תִּפְעָל ח
עֲמֻקָּה מִשְּׁאוֹל מַה־תֵּדָע: אֶרְכָּהּ מֵאֶרֶץ מִדָּהּ וּרְחָבָה מִנִּי־יָם: ט
אִם־יַחֲלֹף וְיַסְגִּיר וְיַקְהִיל וּמִי יְשִׁיבֶנּוּ: כִּי־הוּא יָדַע מְתֵי־שָׁוְא י
וַיַּרְא־אָוֶן וְלֹא יִתְבּוֹנָן: וְאִישׁ נָבוּב יִלָּבֵב וְעַיִר פֶּרֶא אָדָם יִוָּלֵד: יא
אִם־אַתָּה הֲכִינוֹתָ לִבֶּךָ וּפָרַשְׂתָּ אֵלָיו כַּפֶּיךָ: אִם־אָוֶן בְּיָדְךָ יב
הַרְחִיקֵהוּ וְאַל־תַּשְׁכֵּן בְּאָהָלֶיךָ עַוְלָה: כִּי־אָז תִּשָּׂא פָנֶיךָ מִמּוּם יג
וְהָיִיתָ מָצָק וְלֹא תִירָא: כִּי־אָתָּה עָמָל תִּשְׁכַּח כַּמַּיִם עָבְרוּ תִּזְכֹּר: יד
וּמִצָּהֳרַיִם יָקוּם חֶלֶד ׀ תָּעְפָּה כַבֹּקֶר תִּהְיֶה: וּבָטַחְתָּ כִּי־יֵשׁ תִּקְוָה ג טז
וְחָפַרְתָּ לָבֶטַח תִּשְׁכָּב: וְרָבַצְתָּ וְאֵין מַחֲרִיד וְחִלּוּ פָנֶיךָ רַבִּים: יז
וְעֵינֵי רְשָׁעִים תִּכְלֶינָה וּמָנוֹס אָבַד מִנֵּהֶם וְתִקְוָתָם מַפַּח־ כ
נָפֶשׁ: וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר: אָמְנָם כִּי אַתֶּם־עָם ב יב
וְעִמָּכֶם תָּמוּת חָכְמָה: גַּם־לִי לֵבָב ׀ כָּמוֹכֶם לֹא־נָפַל אָנֹכִי ג
מִכֶּם וְאֶת־מִי־אֵין כְּמוֹ־אֵלֶּה: שְׂחֹק לְרֵעֵהוּ ׀ אֶהְיֶה קֹרֵא ד
לֵאלוֹהַּ וַיַּעֲנֵהוּ שְׁחוֹק צַדִּיק תָּמִים: לַפִּיד בּוּז לְעַשְׁתּוֹת שַׁאֲנַן ה
נָכוֹן לְמוֹעֲדֵי רָגֶל: יְשָׁלְיוּ אָהָלִים ׀ לְשֹׁדְדִים וּבֹטְחוֹת לְמַרְגִּיזֵי ו
אֵל לַאֲשֶׁר הֵבִיא אֱלוֹהַּ בְּיָדוֹ: וְאוּלָם שְׁאַל־נָא בְהֵמוֹת וְתֹרֶךָּ ז
וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְיַגֶּד־לָךְ: אוֹ שִׂיחַ לָאָרֶץ וְתֹרֶךָּ וִיסַפְּרוּ לְךָ דְּגֵי ח
הַיָּם: מִי לֹא־יָדַע בְּכָל־אֵלֶּה כִּי יַד־יְהוָה עָשְׂתָה זֹּאת: אֲשֶׁר בְּיָדוֹ ט
נֶפֶשׁ כָּל־חָי וְרוּחַ כָּל־בְּשַׂר־אִישׁ: הֲלֹא־אָזֶן מִלִּין תִּבְחָן וְחֵךְ אֹכֶל יא
יִטְעַם־לוֹ: בִּישִׁישִׁים חָכְמָה וְאֹרֶךְ יָמִים תְּבוּנָה: עִמּוֹ חָכְמָה יב

ished, and no eye had seen me! I should have been as though 19
I had not been; I should have been carried from the womb to
the grave. Are not my days few? cease then, and let me alone, 20
that I may take comfort a little, Before I go whence I shall 21
not return, to the land of darkness and the shadow of death, A 22
land of gloom, as darkness itself; and of the shadow of death,
without any order, and where the light is as darkness.

11

Then answered Ẓofar the Na'amatite, and said, Should 1,2
not the multitude of words be answered? and should a man
full of talk be accounted in the right? Should thy babble make 3
men hold their peace? and when thou mockest, shall no man
make thee ashamed? For thou hast said, My doctrine is pure, 4
and I am clean in thy eyes. But oh that God would speak, and 5
open his lips against thee: and that he would tell thee the 6
secrets of wisdom, for wisdom is manifold! Know therefore
that God exacts of thee less than thy iniquity deserves. Canst 7
thou find out the deep things of God? canst thou find out the
purpose of the Almighty? It is as high as heaven; what canst 8
thou do? deeper than She'ol; what canst thou know? Its mea- 9
sure is longer than the earth, and broader than the sea. If he 10
pass by, or shut up, or call to judgment, then who can hinder
him? For he knows vain men; and when he sees iniquity, shall 11
he then take no notice of it? But the stupid man shall be- 12
come wise, when a wild ass's colt, shall be turned into man!
If thou prepare thy heart, and stretch out thy hands towards 13
him; if iniquity be in thy hand, put it far away, and let not 14
wickedness dwell in thy tents. Surely then thou shalt lift up thy 15
face without blemish; and thou shalt be steadfast, and shalt
not fear: because thou shalt forget thy misery, and remember 16
it as waters that pass away: and thy eye shall be clearer than 17
the noonday; its darkness shall be like the morning. And thou 18
shalt be secure, because there is hope; yea, thou shalt look
about thee, and thou shalt take thy rest in safety. Also thou 19
shalt lie down, and none shall make thee afraid; for many shall
entreat thy favour. But the eyes of the wicked shall fail, and 20
they shall not escape, and their hope shall turn to despair.

12

And Iyyov answered and said, No doubt but you are the 1,2
people, and wisdom shall die with you. But I have understand- 3
ing as well as you; I am not inferior to you; yea, who knows
not such things as these? I am as one who is become a laughing 4
stock to his friend; that called upon God and he answered him;
the just, the innocent man is a laughing stock. Contempt is 5
ready in the thought of him that is at ease, for those that are
ruined, that slip with their feet. The tents of robbers prosper, 6
and they who provoke God are secure; they who bring their
God in their hand. But ask now the beasts, and they shall teach 7
thee; and the birds of the sky, and they shall tell thee: or speak 8
to the earth, and it shall teach thee: and the fishes of the sea
shall declare to thee. Who knows not among all these that the 9
hand of the Lord has done this; in whose hand is the soul of 10
every living thing, and the breath of all mankind? Does not 11
the ear try words as the palate tastes food? With aged men 12
is wisdom; and length of days brings understanding. With him 13

וּגְבוּרָה לוֹ עֵצָה וּתְבוּנָה׃ הֵן יַהֲרוֹס וְלֹא יִבָּנֶה יִסְגֹּר עַל־אִישׁ וְלֹא ד
יִפָּתֵחַ׃ הֵן יַעְצֹר בַּמַּיִם וְיִבָּשׁוּ וְיְשַׁלְּחֵם וַיַּהַפְכוּ־אָרֶץ׃ עִמּוֹ עֹז ה
וְתוּשִׁיָּה לוֹ שֹׁגֵג וּמַשְׁגֶּה׃ מוֹלִיךְ יוֹעֲצִים שׁוֹלָל וְשֹׁפְטִים יְהוֹלֵל׃ ו
מוּסַר מְלָכִים פָּתַח וַיֶּאְסֹר אֵזוֹר בְּמָתְנֵיהֶם׃ מוֹלִיךְ כֹּהֲנִים שׁוֹלָל ז
וְאֵיתָנִים יְסַלֵּף׃ מֵסִיר שָׂפָה לַנֶּאֱמָנִים וְטַעַם זְקֵנִים יָקַח׃ שׁוֹפֵךְ ח
בּוּז עַל־נְדִיבִים וּמְזִיחַ אַפִּיקִים רִפָּה׃ מְגַלֶּה עֲמֻקוֹת מִנִּי־חֹשֶׁךְ ט
וַיֹּצֵא לָאוֹר צַלְמָוֶת מַשְׂגִּיא לַגּוֹיִם וַיְאַבְּדֵם שְׁטֵחַ לַגּוֹיִם וַיְנַחֵם׃ י
מֵסִיר לֵב רָאשֵׁי עַם־הָאָרֶץ וַיַּתְעֵם בְּתֹהוּ לֹא־דָרֶךְ׃ יְמַשְׁשׁוּ־ יא
חֹשֶׁךְ וְלֹא־אוֹר וַיַּתְעֵם כַּשִּׁכּוֹר׃ הֵן־כֹּל רָאֲתָה עֵינִי שָׁמְעָה אָזְנִי א יג
וַתָּבֶן לָהּ׃ כְּדַעְתְּכֶם יְדַעְתִּי גַּם־אָנִי לֹא־נֹפֵל אָנֹכִי מִכֶּם׃ אוּלָם ג
אֲנִי אֶל־שַׁדַּי אֲדַבֵּר וְהוֹכֵחַ אֶל־אֵל אֶחְפָּץ׃ וְאוּלָם אַתֶּם טֹפְלֵי־ ד
שֶׁקֶר רֹפְאֵי אֱלִל כֻּלְּכֶם׃ מִי־יִתֵּן הַחֲרֵשׁ תַּחֲרִישׁוּן וּתְהִי לָכֶם ה
לְחָכְמָה׃ שִׁמְעוּ־נָא תוֹכַחְתִּי וְרִבוֹת שְׂפָתַי הַקְשִׁיבוּ׃ הַלְאֵל ו
תְּדַבְּרוּ עַוְלָה וְלוֹ תְּדַבְּרוּ רְמִיָּה׃ הֲפָנָיו תִּשָּׂאוּן אִם־לָאֵל תְּרִיבוּן׃ ח
הֲטוֹב כִּי־יַחְקֹר אֶרְכֶם אִם־כְּהָתֵל בֶּאֱנוֹשׁ תְּהָתֵלּוּ בוֹ׃ הוֹכֵחַ ט
יוֹכִיחַ אֶתְכֶם אִם־נִסְתֹּר פָּנִים תִּשָּׂאוּן׃ הֲלֹא שְׁאֵתוֹ תְבַעֵת י
אֶתְכֶם וּפַחְדּוֹ יִפֹּל עֲלֵיכֶם׃ זִכְרֹנֵיכֶם מִשְׁלֵי־אֵפֶר לְגַבֵּי־חֹמֶר יא
גַּבֵּיכֶם׃ הַחֲרִישׁוּ מִמֶּנִּי וַאֲדַבְּרָה־אָנִי וְיַעֲבֹר עָלַי מָה׃ עַל־מָה ׀ יב
אֶשָּׂא בְשָׂרִי בְשִׁנָּי וְנַפְשִׁי אָשִׂים בְּכַפִּי׃ הֵן יִקְטְלֵנִי לֹא אְיַחֵל אַךְ־ לו יג
דְּרָכַי אֶל־פָּנָיו אוֹכִיחַ׃ גַּם־הוּא־לִי לִישׁוּעָה כִּי־לֹא לְפָנָיו חָנֵף יד
יָבוֹא׃ שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ מִלָּתִי וְאַחֲוָתִי בְּאָזְנֵיכֶם׃ הִנֵּה־נָא עָרַכְתִּי טו
מִשְׁפָּט יָדַעְתִּי כִּי־אֲנִי אֶצְדָּק׃ מִי־הוּא יָרִיב עִמָּדִי כִּי־עַתָּה טז
אַחֲרִישׁ וְאֶגְוַע׃ אַךְ־שְׁתַּיִם אַל־תַּעַשׂ עִמָּדִי אָז מִפָּנֶיךָ לֹא אֶסָּתֵר׃ נַכַּפְּךָ מֵעָלַי הַרְחֵק וְאֵמָתְךָ אַל־תְּבַעֲתָנִי׃ וְקָרָא וְאָנֹכִי אֶעֱנֶה אוֹ יז
אֲדַבֵּר וַהֲשִׁיבֵנִי׃ כַּמָּה לִי עֲוֹנוֹת וְחַטָּאוֹת פְּשָׁעַי וְחַטָּאתִי הֹדִיעֵנִי׃ יח
לָמָּה־פָנֶיךָ תַסְתִּיר וְתַחְשְׁבֵנִי לְאוֹיֵב לָךְ׃ הָעֲלֶה נִדָּף תַּעֲרוֹץ וְאֶת־ יט
קַשׁ יָבֵשׁ תִּרְדֹּף׃ כִּי־תִכְתֹּב עָלַי מְרֹרוֹת וְתוֹרִישֵׁנִי עֲוֹנוֹת נְעוּרָי׃ כ
וְתָשֶׂם בַּסַּד ׀ רַגְלַי וְתִשְׁמֹר כָּל־אָרְחֹתָי עַל־שָׁרְשֵׁי רַגְלָי כא
תִּתְחַקֶּה׃ וְהוּא כְּרָקָב יִבְלֶה כְּבֶגֶד אֲכָלוֹ עָשׁ׃ אָדָם יְלוּד אִשָּׁה יד א
קְצַר יָמִים וּשְׂבַע־רִגְז׃ כְּצִיץ יָצָא וַיִּמָּל וַיִּבְרַח כַּצֵּל וְלֹא יַעֲמוֹד׃ ב

is wisdom and might, he has counsel and understanding. Be- 14
hold, he breaks down, and it cannot be built again: he shuts
up a man, and there can be no opening. Behold, he withholds 15
the waters, and they dry up: then he sends them out, and they
overwhelm the earth. With him is strength and sound wisdom: 16
the deceived and the deceiver are his. He leads counsellors 17
away bereft of counsel, and makes judges fools. He looses the 18
bond of kings, and binds their loins with a girdle. He leads 19
priests away bereft of dignity, and overthrows the mighty. He 20
removes the speech of the trusty, and takes away the under-
standing of the aged. He pours contempt upon princes, and 21
weakens the belt of the mighty. He uncovers deep things 22
out of darkness, and brings out to light the shadow of death.
He makes nations great and destroys them: he disperses nations, 23
and guides them. He takes away the heart of the chiefs of the 24
people of the land, and causes them to wander in a wilderness
where there is no way. They grope in the dark without light, 25
and he makes them stagger like a drunken man. Lo, my eye **13**
has seen all this, my ear has heard and understood it. What you 2
know, I know also: I am not inferior to you. Yet, I would 3
speak to the Almighty, and I desire to reason with God. But 4
you are forgers of lies, you are all physicians of no value.
O that you would altogether keep silent! and it should be your 5
wisdom. Hear now my reasoning, and hearken to the pleadings 6
of my lips. Will you speak wickedly for God? and talk deceit- 7
fully for him? Will you show him partiality? will you contend 8
on behalf of God? Will it be well for you if he should search 9
you out? or as one man deceives another, will you deceive
him? He will surely reprove you, if you secretly show partiality. 10
Shall not his majesty make you afraid? and his dread fall upon 11
you? Your remembrances are like ashes; your bodies are like 12
bodies of clay. Hold your peace, let me alone, that I may speak, 13
and let come on me what will. For what? I will take my flesh 14
in my teeth, and take my life in my hand. Though he slay me, 15
yet will I trust in him: but I will maintain my own ways before
him. This also shall be my salvation: for a hypocrite shall not 16
come before him. Hear diligently my speech, and let my decla- 17
ration be in your ears. Behold now, I have ordered my cause; 18
I know that I shall be vindicated. Who is he that will contend 19
with me? for then I would hold my tongue and die. Only do not 20
two things to me: then will I not hide myself from thee. With- 21
draw thy hand far from me: and let not thy terror make me
afraid. Then call thou, and I will answer: or let me speak, and 22
thou answer me. How many are my iniquities and sins? let 23
me know my transgression and my sin. Why dost thou hide 24
thy face, and hold me for thy enemy? Wilt thou chase a driven 25
leaf? and wilt thou pursue the dry stubble? For thou writest 26
bitter things against me, and makest me inherit the iniquities
of my youth. Thou puttest my feet also in the stocks, and 27
lookest narrowly at all my paths; thou settest thy print upon
the heels of my feet. And he is consumed like rottenness; 28
like a garment eaten by moths. Man that is born of a woman **14**
is of few days, and full of trouble. He comes forth like a flower, 2

אַף־עַל־זֶה פָּקַחְתָּ עֵינֶךָ וְאֹתִי תָּבִיא בְמִשְׁפָּט עִמָּךְ׃ מִי־יִתֵּן ד
טָהוֹר מִטָּמֵא לֹא אֶחָד׃ אִם־חֲרוּצִים יָמָיו מִסְפַּר־חֳדָשָׁיו אִתָּךְ ה
חָקֹו עָשִׂיתָ וְלֹא יַעֲבֹר׃ שְׁעֵה מֵעָלָיו וְיֶחְדָּל עַד־יִרְצֶה כְּשָׂכִיר ו
יוֹמֹו׃ כִּי יֵשׁ לָעֵץ תִּקְוָה אִם־יְכֹרַת וְעוֹד יַחֲלִיף וְיֹנַקְתּוֹ לֹא ז
תֶחְדָּל׃ אִם־יַזְקִין בָּאָרֶץ שָׁרְשׁוֹ וּבֶעָפָר יָמוּת גִּזְעוֹ׃ מֵרֵיחַ מַיִם ח ט
יַפְרִחַ וְעָשָׂה קָצִיר כִּנְטִיעָה׃ וְגֶבֶר יָמוּת וַיֶּחֱלָשׁ וַיִּגְוַע אָדָם י
וַאַיֵּהוּ׃ אָזְלוּ־מַיִם מִנִּי־יָם וְנָהָר יֶחֱרַב וְיָבֵשׁ׃ וְאִישׁ שָׁכַב וְלֹא־ יא
יָקוּם עַד־בְּלִתֵּי שָׁמַיִם לֹא יָקִיצוּ וְלֹא־יֵעֹרוּ מִשְׁנָתָם׃ מִי יִתֶּן יב
בִּשְׁאוֹל תַּצְפְּנֵנִי תַּסְתִּירֵנִי עַד־שׁוּב אַפֶּךָ תָּשִׁית לִי חֹק וְתִזְכְּרֵנִי׃
אִם־יָמוּת גֶּבֶר הֲיִחְיֶה כָּל־יְמֵי צְבָאָי אֲיַחֵל עַד־בֹּוא חֲלִיפָתִי׃ יג יד
תִּקְרָא וְאָנֹכִי אֶעֱנֶךָּ לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ תִכְסֹף׃ כִּי־עַתָּה צְעָדַי טז טז
תִּסְפֹּור לֹא־תִשְׁמֹר עַל־חַטָּאתִי׃ חָתַם בִּצְרוֹר פִּשְׁעִי וַתִּטְפָּל יז
עַל־עֲוֹנִי׃ וְאוּלָם הַר־נֹופֵל יִבּוֹל וְצוּר יֶעְתַּק מִמְּקֹמֹו׃ אֲבָנִים יח
שָׁחֲקוּ מַיִם תְּשׁטֵף סְפִיחֶיהָ עֲפַר־אֶרֶץ וְתִקְוַת אֱנוֹשׁ הֶאֱבַדְתָּ׃ יט
תְּתַקְּפֵהוּ לָנֶצַח וַיַּהֲלֹךְ מְשַׁנֶּה פָּנָיו וַתְּשַׁלְּחֵהוּ׃ יִכְבְּדוּ בָנָיו וְלֹא כ כ
יֵדָע וְיִצְעֲרוּ וְלֹא־יָבִין לָמֹו׃ אַךְ־בְּשָׂרוֹ עָלָיו יִכְאָב וְנַפְשֹׁו עָלָיו כא
תֶּאֱבָל׃ וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמַר׃ הֲחָכָם יַעֲנֶה טו כב
דַעַת־רֹוחַ וִימַלֵּא קָדִים בִּטְנֹו׃ הֹוכַח בְּדָבָר לֹא יִסְכֹּון וּמִלִּים ג
לֹא־יוֹעִיל בָּם׃ אַף־אַתָּה תָּפֵר יִרְאָה וְתִגְרַע שִׂיחָה לִפְנֵי־אֵל׃ ד
כִּי יְאַלֵּף עֲוֹנְךָ פִּיךָ וַתִּבְחַר לְשׁוֹן עָרוּמִים׃ יַרְשִׁיעֲךָ פִּיךָ וְלֹא־ ה ו
אֲנִי וּשְׂפָתֶיךָ יַעֲנוּ־בָךְ׃ הֲרִאישֹׁון אָדָם תִּוָּלֵד וְלִפְנֵי גְבָעוֹת ז
חוֹלָלְתָּ׃ הַבְסֹוד אֱלֹוהַּ תִּשְׁמָע וְתִגְרַע אֵלֶיךָ חָכְמָה׃ מַה־ ח ט
יָּדַעְתָּ וְלֹא נֵדַע תָּבִין וְלֹא־עִמָּנוּ הוּא׃ גַּם־שֵׂב גַּם־יָשִׁישׁ בָּנוּ י
כַּבִּיר מֵאָבִיךָ יָמִים׃ הַמְעַט מִמְּךָ תַּנְחוּמוֹת אֵל וְדָבָר לָאַט יא
עִמָּךְ׃ מַה־יִּקָּחֲךָ לִבֶּךָ וּמַה־יִּרְזְמוּן עֵינֶיךָ׃ כִּי־תָשִׁיב אֶל־אֵל יב
רוּחֶךָ וְהֹצֵאתָ מִפִּיךָ כְּלִין׃ מָה־אֱנוֹשׁ כִּי־יִזְכֶּה וְכִי־יִצְדַּק יְלוּד יג
אִשָּׁה׃ הֵן בְּקְדֹשָׁו לֹא יַאֲמִין וְשָׁמַיִם לֹא־זַכּוּ בְעֵינָיו׃ אַף כִּי־ טו

and is cut down: he flees also like a shadow, and does not
endure. And dost thou open thy eyes upon such a one, and 3
bringest me into judgment with thee? Who can bring a clean 4
thing out of an unclean? not one. Seeing his days are deter- 5
mined, the number of his months is with thee, thou hast
appointed his bounds that he cannot pass; turn from him, that 6
he may rest, till he shall accomplish, as a hireling, his day.
For there is hope of a tree, if it be cut down, that it will sprout 7
again, and that its tender branch will not cease. Though its 8
root grow old in the earth, and its stock die in the ground;
yet through the scent of water it will bud, and bring forth 9
boughs like a plant. But man dies, and is laid low; yea, man 10
perishes, and where is he? The waters fail from the sea, and 11
the river is parched, and dries up: but man lies down, and does 12
not rise: till the heavens be no more, they shall not awake,
nor be raised out of their sleep. O that thou wouldst hide me 13
in She'ol, that thou wouldst keep me secret, until thy wrath
is past, that thou wouldst appoint me a set time, and re-
member me! If a man die, shall he live again? all the days 14
of my service I should wait, until my reward should come.
Thou shouldst call, and I would answer thee: thou shouldst 15
have a desire to the work of thy hands. For now thou num- 16
berest my steps: dost thou not watch for my sin? My trans- 17
gression is sealed up in a bag, and thou dost daub my iniquity
with wax. And surely the mountain falling crumbles away, 18
and the rock is removed out of its place. The waters wear the 19
stones: the torrents wash away the dust of the earth; so
thou destroyest the hope of man. Thou prevailest for ever 20
against him, and he passes: thou changest his countenance,
and sendest him away. His sons come to honour, and he knows 21
it not; and they are brought low, but he perceives them not.
Only when his flesh is on him does he feel pain, and while 22
his soul is within him does he mourn. Then answered **15**
Elifaz the Temanite, and said, Should a wise man utter windy 2
knowledge, and fill his belly with the east wind? Should he 3
reason with unprofitable talk? or with speeches wherewith he
can do no good? Yea, thou castest off fear, and thou dost 4
slight the prayer that is made before GOD. For thy mouth 5
utters thy iniquity, and thou choosest the tongue of the crafty.
Thy own mouth condemns thee, and not I: yea, thy own lips 6
testify against thee. Art thou the first man that was born? or 7
wast thou made before the hills? Dost thou listen in to the 8
council of GOD, and keep wisdom to thyself? What knowst 9
thou, that we know not? what understandest thou, which is
not in us? With us are both the greyheaded and very aged 10
men, much older than thy father. Are the consolations of GOD 11
too small for thee? or the word which he spoke softly with
thee? Why does thy heart carry thee away? and why do thy 12
eyes wink? that thou turnest thy spirit against GOD, and let- 13
test such words go out of thy mouth? What is man, that he 14
should be clean? and one born of a woman, that he should
be righteous? Behold, he puts no trust in his holy ones; and 15
the heavens are not clean in his sight: how much less one 16

יז נִתְעָב וְנֶאֱלָח אִישׁ־שֹׁתֶה כַמַּיִם עַוְלָה: אֲחַוְךָ שְׁמָעֵנִי וְחֶזֵה־
חֵ חזיתי וַאֲסַפְּרָה: אֲשֶׁר־חֲכָמִים יַגִּידוּ וְלֹא כִחֲדוּ מֵאֲבוֹתָם: לָהֶם
כ לְבַדָּם נִתְּנָה הָאָרֶץ וְלֹא־עָבַר זָר בְּתוֹכָם: כָּל־יְמֵי רָשָׁע הוּא
כא מִתְחוֹלֵל וּמִסְפַּר שָׁנִינוּ נִצְפְּנוּ לָעָרִיץ: קוֹל־פְּחָדִים בְּאָזְנָיו בַּשָּׁלוֹם
כב וְצָפוּי שׁוּדַד יְבוֹאֶנּוּ: לֹא־יַאֲמִין שׁוּב מִנִּי־חֹשֶׁךְ וְצָפוּ הוּא אֱלִי־חָרֶב:
כג נֹדֵד הוּא לַלֶּחֶם אַיֵּה: יָדַע כִּי־נָכוֹן בְּיָדוֹ יוֹם־חֹשֶׁךְ: יְבַעֲתֻהוּ
כה צַר וּמְצוּקָה תְּתַקְּפֵהוּ כְּמֶלֶךְ עָתִיד לַכִּידוֹר: כִּי־נָטָה אֶל־אֵל
כו יָדוֹ וְאֶל־שַׁדַּי יִתְגַּבָּר: יָרוּץ אֵלָיו בְּצַוָּאר בַּעֲבִי גַּבֵּי מָגִנָּיו:
כז כִּי־כִסָּה פָנָיו בְּחֶלְבּוֹ וַיַּעַשׂ פִּימָה עֲלֵי־כָסֶל: וַיִּשְׁכֹּן עָרִים
כח נִכְחָדוֹת בָּתִּים לֹא־יֵשְׁבוּ לָמוֹ אֲשֶׁר הִתְעַתְּדוּ לְגַלִּים: לֹא־
ל יֶעְשַׁר וְלֹא־יָקוּם חֵילוֹ וְלֹא־יִטֶּה לָאָרֶץ מִנְלָם: לֹא־יָסוּר מִנִּי־
לא חֹשֶׁךְ יְנַקְּתוּ תְיַבֵּשׁ שַׁלְהֶבֶת וְיָסוּר בְּרוּחַ פִּיו: אַל־יַאֲמֵן בַּשָּׁוְא
לב נִתְעֶה כִּי־שָׁוְא תִּהְיֶה תְמוּרָתוֹ: בְּלֹא־יוֹמוֹ תִּמָּלֵא וְכַפָּתוֹ לֹא
לג רַעֲנָנָה: יַחְמֹס כַּבֶּסֶן בִּסְרוֹ וְיַשֵּׁל כַּזַּיִת נִצָּתוֹ: כִּי־עֶדֶת חָנֵף
לה גַּלְמוּד וְאֵשׁ אָכְלָה אָהֳלֵי־שֹׁחַד: הָרָה עָמָל וְיָלַד וֶאֱוֶן וּבִטְנָם
לה תָּכִין מִרְמָה: וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר: שָׁמַעְתִּי כְאֵלֶּה צ טז
ג רַבּוֹת מְנַחֲמֵי עָמָל כֻּלְּכֶם: הֲקֵץ לְדִבְרֵי־רוּחַ אוֹ מַה־יְּמָרִיצְךָ
ד כִּי תַעֲנֶה: גַּם־אֲנֹכִי אֲדַבְּרָה לוּ יֵשׁ נַפְשְׁכֶם תַּחַת נַפְשִׁי
אַחְבִּירָה עֲלֵיכֶם בְּמִלִּים וְאָנִיעָה עֲלֵיכֶם בְּמוֹ רֹאשִׁי:
ה אֲאַמְּצָכֶם בְּמוֹ־פִי וְנִיעַ שְׂפָתַי יַחְשֹׂךְ: אִם־אֲדַבְּרָה לֹא־יֵחָשֵׂךְ
ו כְּאֵבִי וְאִם־חָדַלְתִּי מַה־מִּנִּי יֵהָלֵךְ: אַךְ־עַתָּה הֶלְאָנִי הַשְׁמוֹתָ כָּל־
ח עֲדָתִי: וַתִּקְמְטֵנִי לְעֵד הָיָה וַיָּקָם בִּי כַּחְשִׁי בְּפָנַי יַעֲנֶה: אַפּוֹ
י טָרַף וַיִּשְׂטְמֵנִי חָרַק עָלַי בְּשִׁנָּיו צָרִי יְלַטּוֹשׁ עֵינָיו לִי: פָּעֲרוּ
יא עָלַי בְּפִיהֶם בְּחֶרְפָּה הִכּוּ לְחָיַי יַחַד עָלַי יִתְמַלְאוּן: יַסְגִּירֵנִי
יב אֵל אֶל עָוֶיל וְעַל־יְדֵי רְשָׁעִים יַרְטֵנִי: שָׁלֵו הָיִיתִי וַיְפַרְפְּרֵנִי
יג וְאָחַז בְּעָרְפִּי וַיְפַצְפְּצֵנִי וַיְקִימֵנִי לוֹ לְמַטָּרָה: יָסֹבּוּ עָלַי רַבָּיו
יד יְפַלַּח כִּלְיוֹתַי וְלֹא יַחְמֹל יִשְׁפֹּךְ לָאָרֶץ מְרֵרָתִי: יִפְרְצֵנִי פֶּרֶץ
ט עַל־פְּנֵי־פֶרֶץ יָרוּץ עָלַי כְּגִבּוֹר: שַׂק תָּפַרְתִּי עַלֵי גִלְדִּי וְעִלָּלְתִּי

who is abominable and filthy? man, who drinks iniquity like water? I will tell thee, hear me; and that which I have seen 17
I will declare; which wise men have told from their fathers, 18
and have not hidden it: to whom alone the earth was given, 19
and no stranger passed among them. The wicked man travails 20
with pain all his days, through the number of years stored up for the tyrant. A dreadful sound is in his ears: in pros- 21
perity the destroyer shall come upon him. He does not believe 22
that he will return out of darkness, and he is waited for by the sword. He wanders abroad for bread, saying, Where is it? 23
he knows that the day of darkness is ready at his hand. Trouble and anguish make him afraid; they prevail against 24
him, as a king ready to the battle. For he stretches out his 25
hand against GOD, and behaves proudly against the Almighty. He runs upon him with neck armour, with the thick bosses 26
of his bucklers: because he has covered his face with his fat, 27
and has put collops of fat on his flanks. And he dwells in deso- 28
late cities, and in houses which no man inhabits, which are ready to become heaps. He shall not be rich, neither shall his sub- 29
stance continue, neither shall their produce bend to the earth. He shall not depart out of darkness; the flame shall dry up 30
his branches, and by the breath of his mouth shall he go away. Let him not trust in vanity, deceiving himself: for vanity 31
shall be his recompense. It shall be accomplished before his 32
time, and his branch shall not be green. He shall shake off 33
his unripe grape like the vine, and shall cast of his flower like the olive. For the company of hypocrites shall be 34
desolate, and fire shall consume the tents of bribery. They 35
conceive mischief, and bring forth vanity, and their belly **16**
prepares deceit. Then Iyyov answered and said, I have 1,2
heard many such things: miserable comforters are you all. Shall windy words have an end? or what provokes thee that 3
thou answerest? Would I also speak as you do? if your soul 4
were in my soul's stead, would I join words together against you, and shake my head at you? I would strengthen you with 5
my mouth, and the moving of my lips should assuage your grief. Though I speak, my grief is not assuaged: and though 6
I forbear, what am I eased? But now he has made me weary: 7
thou hast made desolate all my company. And thou hast filled 8
me with wrinkles, which is a witness against me: and my leanness rising up against me bears witness to my face. He 9
tears me in his wrath, and hates me: he gnashes at me with his teeth; my enemy sharpens his eyes upon me. They have 10
gaped upon me with their mouth; they have smitten me upon the cheek scornfully; they gather themselves together against
me. GOD has delivered me to the ungodly, and turned me 11
over into the hands of the wicked. I was at ease, but he broke 12
me asunder: he has also taken me by my neck, and shaken me to pieces, and set me up for his target. His archers com- 13
pass me round about, he cleaves my reins asunder, and does not spare; he pours out my gall upon the ground. He breaks 14
me with breach upon breach, he runs upon me like a giant. I have sewn sackcloth upon my skin, and have laid my horn 15

חֲמַרְמְרוּ בְעָפָר קַרְנִי: פָּנַי חמרמרה מִנִּיבְכִּי וְעַל עַפְעַפַּי צַלְמָוֶת: עַל יז
לֹא־חָמָס בְּכַפָּי וּתְפִלָּתִי זַכָּה: אֶרֶץ אַל־תְּכַסִּי דָמִי וְאַל־יְהִי יח
מָקוֹם לְזַעֲקָתִי: גַּם־עַתָּה הִנֵּה־בַשָּׁמַיִם עֵדִי וְשָׂהֲדִי בַּמְּרוֹמִים: יט
מְלִיצַי רֵעָי אֶל־אֱלוֹהַ דָּלְפָה עֵינִי: וְיוֹכַח לְגֶבֶר עִם־אֱלוֹהַּ כב
וּבֶן־אָדָם לְרֵעֵהוּ: כִּי־שְׁנוֹת מִסְפָּר יֵאֶתְיוּ וְאֹרַח לֹא־אָשׁוּב יז
אֲהֻלָּךְ: רוּחִי חַבָּלָה יָמַי נִזְעָכוּ קְבָרִים לִי: אִם־לֹא הַתֻּלִים
עִמָּדִי וּבְהַמְרוֹתָנוֹ תָּלַן עֵינִי: שִׂימָה־נָּא עָרְבֵנִי עִמָּךְ מִי־הוּא
לְיָדִי יִתְקָע: כִּי־לִבָּם צָפַנְתָּ מִשֶּׂכֶל עַל־כֵּן לֹא תְרוֹמֵם: לְחֶלֶק
יַגִּיד רֵעִים וְעֵינֵי בָנָיו תִּכְלֶנָה: וְהִצִּיגַנִי לְמָשָׁל עַמִּים וְתֹפֶת
לְפָנִים אֶהְיֶה: וַתֵּכַהּ מִכַּעַשׂ עֵינִי וְיֹצְרִי כַּצֵּל כֻּלָּם: יָשֹׁמּוּ
ד יְשָׁרִים עַל־זֹאת וְנָקִי עַל־חָנֵף יִתְעָרֶר: וְיֹאחֵז צַדִּיק דַּרְכּוֹ ט
וְטָהֵר־יָדַיִם יֹסִיף אֹמֶץ: וְאוּלָם כֻּלְּכֶם תָּשֻׁבוּ וּבֹאוּ נָא וְלֹא־ י
אֶמְצָא בָכֶם חָכָם: יָמַי עָבְרוּ זִמֹּתַי נִתְּקוּ מוֹרָשֵׁי לִבָּבִי: יא
לַיְלָה לְיוֹם יָשִׂימוּ אוֹר קָרוֹב מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ: אִם־אֲקַוֶּה שְׁאוֹל יב
בֵּיתִי בַּחֹשֶׁךְ רִפַּדְתִּי יְצוּעָי: לַשַּׁחַת קָרָאתִי אָבִי אַתָּה אִמִּי יג
וְאַחֹתַי לָרִמָּה: וְאֵיהִ אִפּוּ תִקְוָתִי וְתִקְוָתִי מִי יְשׁוּרֶנָּה: בַּדֵּי שְׁאוֹל יד
תֵּרָדְנָה אִם־יַחַד עַל־עָפָר נָחַת: וַיַּעַן בִּלְדַּד יח
הַשְּׁחִי וַיֹּאמַר: יַד־אָנָה תְּשִׂימוּן קִנְצֵי לְמִלִּין תָּבִינוּ וְאַחַר ב
נְדַבֵּר: מַדּוּעַ נֶחְשַׁבְנוּ כַּבְּהֵמָה נִטְמֵינוּ בְּעֵינֵיכֶם: טֹרֵף נַפְשׁוֹ ג
בְּאַפּוֹ הֲלְמַעַנְךָ תֵּעָזֵב אֶרֶץ וְיֵעְתַּק־צוּר מִמְּקוֹמוֹ: גַּם אוֹר רְשָׁעִים ד
יִדְעָךְ וְלֹא־יַגַּהּ שְׁבִיב אִשּׁוֹ: אוֹר חָשַׁךְ בְּאָהֳלוֹ וְנֵרוֹ עָלָיו יִדְעָךְ: ו
יֵצְרוּ צַעֲדֵי אוֹנוֹ וְתַשְׁלִיכֵהוּ עֲצָתוֹ: כִּי־שֻׁלַּח בְּרֶשֶׁת בְּרַגְלָיו ז
וְעַל־שְׂבָכָה יִתְהַלָּךְ: יֹאחֵז בְּעָקֵב פַּח יַחֲזֵק עָלָיו צַמִּים: טָמוּן ח
בָּאָרֶץ חַבְלוֹ וּמַלְכֻּדְתּוֹ עָלָיו נָתִיב: סָבִיב בִּעָתְתְהוּ בַלָּהוֹת א
וְהֵפִיצָהוּ לְרַגְלָיו: יְהִי־רָעֵב אֹנוֹ וְאֵיד נָכוֹן לְצַלְעוֹ: יֹאכַל בַּדֵּי יב
עוֹרוֹ יֹאכַל בַּדָּיו בְּכוֹר מָוֶת: יִנָּתֵק מֵאָהֳלוֹ מִבְטַחוֹ וְתַצְעִדֵהוּ יג
לְמֶלֶךְ בַּלָּהוֹת: תִּשְׁכֹּן בְּאָהֳלוֹ מִבְלִי־לוֹ יְזֹרֶה עַל־נָוֵהוּ גָּפְרִית: יד
מִתַּחַת שָׁרָשָׁיו יִבָּשׁוּ וּמִמַּעַל יִמַּל קְצִירוֹ: זִכְרוֹ־אָבַד מִנִּי־אָרֶץ יז

in the dust. My face is scalded with weeping, and on my eye- 16
lids is the shadow of death; though no injustice is in my hands; 17
and my prayer is pure. O earth, cover not my blood, and let 18
my cry have no pause. Even now, behold, my witness is in 19
heaven, and my testimony is on high. My friends scorn me: 20
but my eye pours out tears to GOD. O that a man might plead 21
his cause with GOD, as the son of man with his fellow! For 22
when a few years are come, then I shall go the way whence
I shall not return. My spirit is broken, my days are extinct, **17**
the grave is ready for me. Are there not mockers with me? 2
and does not my eye dwell on their provocation? Give now a 3
pledge, be surety for me with thyself: who else is there that
will strike hands with me? For thou hast hid their heart from 4
understanding: therefore shalt thou not exalt them. They are 5
as one who invites friends to have a share, whilst the eyes of
his children fail. He has made me also a byword of the 6
peoples; and I shall be a horror to every face. My eye also 7
is dim by reason of vexation, and all my members are as
a shadow. Upright men are astonished at this, and the in- 8
nocent stirs up himself against the godless. Yet the righteous 9
holds on his way, and he that has clean hands grows stronger
and stronger. But as for you all, return, and come now: for 10
I cannot find one wise man among you. My days are past, my 11
purposes are broken off, even the thoughts of my heart. They 12
change the night into day, saying, the light is near when the
darkness is at hand. If I look to She'ol as my home: if I 13
spread my couch in the darkness: if I say to the pit, Thou art 14
my father; to the worm, Thou art my mother and my sister;
where then is my hope? as for my hope, who shall see it? 15
Will they go down with me to the bars of She'ol? shall we 16
descend together to the dust? Then answered Bildad **18**
the Shuhite, and said, How long will you make a perversion 2
of words? consider, and afterwards we will speak. Why are 3
we counted as beasts, and reputed vile in your sight? He 4
tears himself in his anger. Shall the earth be forsaken for
thee? or shall the rock be removed out of his place? Yea, 5
the light of the wicked shall be put out, and the spark of his
fire shall not shine. The light shall be dark in his tent, and his 6
candle over him shall be put out. The steps of his strength 7
shall be straitened, and his own counsel shall cast him down.
For he is cast into a net by his own feet, and he walks on a 8
pitfall. The trap shall take him by the heel, and the snare 9
shall prevail against him. The noose is laid for him in the 10
ground, and a trap for him in the way. Terrors shall make him 11
afraid on every side, and shall chase him at his heels: his 12
first born shall he plagued with hunger, and his wife beset
with calamity. He will devour the limbs of his skin: the first- 13
born doomed to die will devour his own limbs. He shall 14
be cut off from the tent of his security; and shall he brought to
the king of terrors. In his tent dwells that which is none of 15
his: brimstone is scattered on his habitation. His roots shall 16
be dried up beneath, and above shall his branch wither. His 17
remembrance shall perish from the earth, and he shall have no

וְלֹא־שֵׁם לוֹ עַל־פְּנֵי־חוּץ׃ יֶהְדְּפֻהוּ מֵאוֹר אֶל־חֹשֶׁךְ וּמִתֵּבֶל ח
יְנֻדֶּהוּ׃ לֹא נִין לוֹ וְלֹא־נֶכֶד בְּעַמּוֹ וְאֵין שָׂרִיד בְּמְגוּרָיו׃ עַל־ ט
יוֹמוֹ נָשַׁמּוּ אַחֲרֹנִים וְקַדְמֹנִים אָחֲזוּ שָׁעַר׃ אַךְ־אֵלֶּה מִשְׁכְּנוֹת י
עַוֶל וְזֶה מְקוֹם לֹא־יָדַע־אֵל׃ וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃ א יט
עַד־אָנָה תּוֹגִיוּן נַפְשִׁי וּתְדַכְּאוּנַנִי בְּמִלִּים׃ זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים ב
תַּכְלִימוּנִי לֹא־תֵבֹשׁוּ תַּהְכְּרוּ־לִי׃ וְאַף־אָמְנָם שָׁגִיתִי אִתִּי ד
תָּלִין מִשְׁגֶּתִי׃ אִם־אָמְנָם עָלַי תַּגְדִּילוּ וְתוֹכִיחוּ עָלַי חֶרְפָּתִי׃ ה
דְּעוּ־אֹפוֹ כִּי־אֱלוֹהַּ עִוָּתָנִי וְמִצּוּדוֹ עָלַי הִקִּיף׃ הֵן אֶצְעַק חָמָס ז
וְלֹא אֵעָנֶה אֲשַׁוַּע וְאֵין מִשְׁפָּט׃ אָרְחִי גָדַר וְלֹא אֶעֱבוֹר וְעַל־ ח
נְתִיבוֹתַי חֹשֶׁךְ יָשִׂים׃ כְּבוֹדִי מֵעָלַי הִפְשִׁיט וַיָּסַר עֲטֶרֶת רֹאשִׁי׃ ט
יְתָצֵנִי סָבִיב וְאֵלֵךְ וַיִּסַּע כָּעֵץ תִּקְוָתִי׃ וַיַּחַר עָלַי אַפּוֹ וַיַּחְשְׁבֵנִי י
לוֹ כְּצָרָיו׃ יַחַד ׀ בָּאוּ גְדוּדָיו וַיָּסֹלּוּ עָלַי דַּרְכָּם וַיַּחֲנוּ סָבִיב יב
לְאָהֳלִי׃ אַחַי מֵעָלַי הִרְחִיק וְיֹדְעַי אַךְ־זָרוּ מִמֶּנִּי׃ חָדְלוּ קְרוֹבַי יג
וּמְיֻדָּעַי שְׁכֵחוּנִי׃ גָּרֵי בֵיתִי וְאַמְהֹתַי לְזָר תַּחְשְׁבֵנִי נָכְרִי הָיִיתִי יד
בְּעֵינֵיהֶם׃ לְעַבְדִּי קָרָאתִי וְלֹא יַעֲנֶה בְּמוֹ־פִי אֶתְחַנַּן־לוֹ׃ רוּחִי טו
זָרָה לְאִשְׁתִּי וְחַנּוֹתִי לִבְנֵי בִטְנִי׃ גַּם־עֲוִילִים מָאֲסוּ בִּי אָקוּמָה טז
וַיְדַבְּרוּ־בִי׃ תִּעֲנוּנִי כָּל־מְתֵי סוֹדִי וְזֶה־אָהַבְתִּי נֶהְפְּכוּ־בִי׃ יז
בְּעוֹרִי וּבְבְשָׂרִי דָּבְקָה עַצְמִי וָאֶתְמַלְּטָה בְּעוֹר שִׁנָּי׃ חָנֻנִי חָנֻנִי יח
אַתֶּם רֵעָי כִּי יַד־אֱלוֹהַּ נָגְעָה בִי׃ לָמָּה תִרְדְּפֻנִי כְמוֹ־אֵל יט
וּמִבְּשָׂרִי לֹא תִשְׂבָּעוּ׃ מִי־יִתֵּן אֲפוּ וְיִכָּתְבוּן מִלָּי מִי־יִתֵּן בַּסֵּפֶר כ
וְיֹחָקוּ׃ בְּעֵט־בַּרְזֶל וְעֹפֶרֶת לָעַד בַּצּוּר יֵחָצֵבוּן׃ וַאֲנִי יָדַעְתִּי כא
גֹּאֲלִי חַי וְאַחֲרוֹן עַל־עָפָר יָקוּם׃ וְאַחַר עוֹרִי נִקְפוּ־זֹאת וּמִבְּשָׂרִי כב
אֶחֱזֶה אֱלוֹהַּ׃ אֲשֶׁר אֲנִי ׀ אֶחֱזֶה־לִּי וְעֵינַי רָאוּ וְלֹא־זָר כָּלוּ כג
כִלְיֹתַי בְּחֵקִי׃ כִּי תֹאמְרוּ מַה־נִּרְדָּף־לוֹ וְשֹׁרֶשׁ דָּבָר נִמְצָא־בִי׃ כד
גּוּרוּ לָכֶם ׀ מִפְּנֵי־חֶרֶב כִּי־חֵמָה עֲוֹנוֹת חָרֶב לְמַעַן תֵּדְעוּן כה
שַׁדִּין׃ וַיַּעַן צוֹפַר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמַר׃ לָכֵן שְׂעִפַּי א כ
יְשִׁיבוּנִי וּבַעֲבוּר זוּשִׁי בִּי׃ מוּסַר כְּלִמָּתִי אֶשְׁמָע וְרוּחַ מִבִּינָתִי ג
יַעֲנֵנִי׃ הֲזֹאת יָדַעְתָּ מִנִּי־עַד מִנִּי שִׂים אָדָם עַל־אָרֶץ׃ כִּי ד

name in the street. He shall be driven from light into dark- 18
ness, and chased out of the world. He shall have neither son 19
nor offspring among his people, nor any remaining in his
dwellings. They who come after him shall be astonished at 20
his day, as they who went before were affrighted. Surely such 21
are the dwellings of the wicked, and this is the place of him
who knows not GOD. Then Iyyov answered and said, 19
How long will you vex my soul, and break me in pieces with 2
words? These ten times have you reproached me: you are not 3
ashamed that you slight me. And be it indeed that I have 4
erred, my error remains with myself. If indeed you will magni- 5
fy yourselves against me, and plead against me my reproach:
know now that GOD has overthrown me, and has compassed 6
me with his net. Behold, I cry out, Violence, but I am not 7
heard: I cry aloud, but there is no justice. He has fenced up 8
my way so that I cannot pass, and he has set darkness in my
paths. He has stripped me of my glory, and taken the crown 9
from my head. He has destroyed me on every side, and I am 10
gone: and my hope he has uprooted like a tree. He has also 11
kindled his wrath against me, and he counts me to him as one
of his enemies. His troops come together, and raise up their 12
way against me, and encamp round about my tent. He has 13
put my brethren far from me, and my acquaintances are
wholly estranged from me. My kinsfolk have failed, and my 14
familiar friends have forgotten me. They who dwell in my 15
house, and my womenservants, count me for a stranger: I am
an alien in their sight. I call my servant, and he gives me no 16
answer; though I entreat him with my mouth. My breath is 17
repulsive to my wife, and my cries to my own children. Yea, 18
young children despise me; I arise, and they speak against
me. All my trusted friends abhor me: and they whom I love 19
are turned against me. My bone cleaves to my skin and to 20
my flesh, and I am escaped with the skin of my teeth. Have 21
pity upon me, have pity upon me, O my friends; for the hand
of GOD has touched me. Why do you, like GOD, persecute me, 22
and are not satisfied with my flesh? Oh that my words were 23
now written! oh that they were inscribed in a book! that 24
with an iron pen and lead they were engraved in the rock
for ever! For I know that my avenger lives, and that he who 25
outlives all things, will rise when I shall be dust.
But whilst I am still in my flesh, though it be after my skin is 26
torn from my body, I would see GOD: that I might see him for 27
myself: that my eyes might behold, and not another: in longing
for that my reins are consumed within me. And if you should 28
say, Do we indeed persecute him? and is not the root of the
matter found in me? be afraid of the sword: for wrath brings 29
the punishments of the sword, that you may know that there
is judgment. Then answered Zofar the Na'amatite, and 20
said, Therefore my thoughts answer me, even because of my 2
agitation that is in me. I have heard the censure which insults 3
me, and the spirit of my understanding causes me to answer.
Knowst thou not this of old, since man was placed upon earth, 4
that the triumphing of the wicked is short, and the joy of the 5

רִנְנַת רְשָׁעִים מִקָּרוֹב וְשִׂמְחַת חָנֵף עֲדֵי־רָגַע: אִם־יַעֲלֶה ׀ ו
לַשָּׁמַיִם שְׂאֵתוֹ וְרֹאשׁוֹ לָעָב יַגִּיעַ: כְּגֵלְלוֹ לָנֶצַח יֹאבֵד רֹאָיו ז
יֹאמְרוּ אַיּוֹ: כַּחֲלוֹם יָעוּף וְלֹא יִמָּצֵאהוּ וְיִדַּד כְּחִזְיוֹן לָיְלָה: ח
עַיִן שָׁזָפַתּוּ וְלֹא תֹסִיף וְלֹא־עוֹד תְּשׁוּרֶנּוּ מְקוֹמוֹ: בָּנָיו יְרַצּוּ ט
דַלִּים וְיָדָיו תָּשֵׁבְנָה אוֹנוֹ: עַצְמוֹתָיו מָלְאוּ עֲלוּמוֹ וְעִמּוֹ עַל־ י
עָפָר תִּשְׁכָּב: אִם־יתמתיק בְּפִיו רָעָה יַכְחִידֶנָּה תַּחַת לְשׁוֹנוֹ: יא
יַחְמֹל עָלֶיהָ וְלֹא יַנִּחֶנָּה וְיִמְנָעֶנָּה בְּתוֹךְ חִכּוֹ: לֶחְמוֹ בְּמֵעָיו יב
נֶהְפָּךְ מְרוֹרַת פְּתָנִים בְּקִרְבּוֹ: חַיִל בָּלַע וַיְקִאֶנּוּ מִבִּטְנוֹ יְרִשֶׁנּוּ יג
אֵל: רֹאשׁ־פְּתָנִים יִינָק תַּהַרְגֵּהוּ לְשׁוֹן אֶפְעֶה: אַל־יֶרְא יד
בְּפַלְגּוֹת נַהֲרֵי נְחָלֵי דְבַשׁ וְחֶמְאָה: מֵשִׁיב יְגִיעַ וְלֹא יִבְלַע כְּחַיִל טו
תְּמוּרָתוֹ וְלֹא יַעֲלֹס: כִּי־רָצַץ עָזַב דַּלִּים בַּיִת גָּזַל וְלֹא יִבְנֵהוּ: טז
כִּי ׀ לֹא־יָדַע שָׁלֵו בְּגוֹנוֹ בַּחֲמוּדוֹ לֹא יְמַלֵּט: אֵין־שָׁרִיד לְאָכְלוֹ יז
עַל־כֵּן לֹא־יַחִיל טוּבוֹ: כְּמִלֹּאות שְׂפְקוֹ יֵצַר לוֹ כָּל־יַד עָמֵל יח
תְּבֹאֻנּוּ: יְהִי ׀ לְמַלֵּא בִטְנוֹ יְשַׁלַּח־בּוֹ חֲרוֹן אַפּוֹ וְיַמְטֵר עָלָימוֹ יט
בִּלְחוּמוֹ: יִבְרַח מִנֶּשֶׁק בַּרְזֶל תַּחְלְפֵהוּ קֶשֶׁת נְחוּשָׁה: שָׁלַף כ
וַיֵּצֵא מִגָּוָה וְבָרָק מִמְּרֹרָתוֹ יַהֲלֹךְ עָלָיו אֵמִים: כָּל־חֹשֶׁךְ טָמוּן כא
לִצְפֻּנָיו תְּאָכְלֵהוּ אֵשׁ לֹא־נֻפָּח יֵרַע שָׂרִיד בְּאָהֳלוֹ: יִגְלוּ שָׁמַיִם כב
עֲוֹנוֹ וְאֶרֶץ תִּתְקוֹמָמָה לוֹ: יְגֹל יְבוּל בֵּיתוֹ נְגָרוֹת בְּיוֹם אַפּוֹ: כג
זֶה־חֵלֶק־אָדָם רָשָׁע מֵאֱלֹהִים וְנַחֲלַת אִמְרוֹ מֵאֵל: וַיַּעַן כז
אִיּוֹב וַיֹּאמַר: שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ מִלָּתִי וּתְהִי־זֹאת תַּנְחוּמֹתֵיכֶם: ב
שָׂאוּנִי וַאֲנֹכִי אֲדַבֵּר וְאַחַר דַּבְּרִי תַּלְעִיג: הֶאָנֹכִי לְאָדָם שִׂיחִי ג
וְאִם־מַדּוּעַ לֹא־תִקְצַר רוּחִי: פְּנוּ־אֵלַי וְתָשֹׁמּוּ וְשִׂימוּ יָד עַל־פֶּה: ד
וְאִם־זָכַרְתִּי וְנִבְהַלְתּוּנִי וְאֹחֶז בְּשָׂרִי פַּלָּצוּת: מַדּוּעַ רְשָׁעִים יִחְיוּ ה
עָתְקוּ גַּם־גָּבְרוּ חָיִל: זַרְעָם נָכוֹן לִפְנֵיהֶם עִמָּם וְצֶאֱצָאֵיהֶם ח
לְעֵינֵיהֶם: בָּתֵּיהֶם שָׁלוֹם מִפַּחַד וְלֹא שֵׁבֶט אֱלוֹהַּ עֲלֵיהֶם: שׁוֹרוֹ ט
עִבַּר וְלֹא יָגֵעַל תְּפַלֵּט פָּרָתוֹ וְלֹא תְשַׁכֵּל: יְשַׁלְּחוּ בַצֹּאן י
עֲוִילֵיהֶם וְיַלְדֵיהֶם יִרְקֹדוּן: יִשְׂאוּ כְתֹף וְכִנּוֹר וְיִשְׂמְחוּ לְקוֹל יב
יִכְלוּ עוֹגֵב: יִבְלוּ בַטּוֹב יְמֵיהֶם וּבְרֶגַע שְׁאוֹל יֵחָתּוּ: וַיֹּאמְרוּ לָאֵל יג
סוּר מִמֶּנּוּ וְדַעַת דְּרָכֶיךָ לֹא חָפָצְנוּ: מַה־שַּׁדַּי כִּי־נַעַבְדֶנּוּ יד

hypocrite but for a moment? Though his excellency mount up 6
to the heavens, and his head reach the clouds; yet he shall 7
perish for ever like his own dung: they who have seen him
shall say, Where is he? He shall fly away like a dream, and 8
shall not be found: yea, he shall be chased away like a vision
of the night. The eye which saw him shall see him no more; 9
nor shall his place any more behold him. His children shall seek 10
to please the poor, and his hands shall give back that which
he has robbed. His bones are full of his youth; yet shall it lie 11
down with him in the dust. Though wickedness be sweet in 12
his mouth, though he hide it under his tongue; though he spare 13
it, and forsake it not; but keep it still within his mouth: yet his 14
food in his bowels is turned, it is the gall of asps within him.
He has swallowed down riches, and he shall vomit them up 15
again: God shall cast them out of his belly. He shall suck the 16
poison of asps: the viper's tongue shall slay him. He shall not 17
see the rivers, the floods, the streams of honey and curd. That 18
which he laboured for he shall restore, and shall not swallow
it down: from the riches of his trading he will have no en-
joyment. Because he has oppressed and has forsaken the poor; 19
he has violently taken away a house which he did not build;
because his greed knew no rest, he will not save anything over 20
of that which he coveted. None of his food shall be left; there- 21
fore shall his goods not prosper. In the fullness of his sufficiency 22
he shall be in straits: all the force of misery shall come upon
him. When he is about to fill his belly, God shall cast the fury 23
of his wrath upon him, and shall rain it upon him into his
flesh. He shall flee from the iron weapon, and the bow of brass 24
shall strike him through. It is drawn, and comes out of his 25
body; yea, the glittering blade comes out of his gall: terrors
are upon him. Utter darkness is laid up for his treasures: a 26
fire not blown shall consume him; it shall go ill with him that
is left in his tent. The heaven shall reveal his iniquity; and 27
the earth shall rise up against him. The increase of his house 28
shall depart, and his goods shall flow away in the day of his
wrath. This is the portion of a wicked man from God, and 29
the heritage appointed to him by God. Then Iyyov ans- **21**
wered and said, Hear diligently my speech, and let this be your 2
consolations. Suffer me that I may speak; and after I have 3
spoken, mock on. As for me, is my complaint to man? why 4
should I not be impatient? Turn to me, and be astonished, and 5
lay your hand upon your mouth. Even when I remember, I am 6
afraid, and trembling takes holds of my flesh. Why do the 7
wicked live, become old, yea, grow mighty in power? Their 8
seed is established in their sight with them, and their offspring
before their eyes. Their houses are safe without fear, nor is 9
the rod of God upon them. Their bull genders, and does not 10
fail; their cow calves, and does not cast her calf. They send 11
forth their little ones like a flock, and their children dance.
They take the timbrel and lyre, and rejoice at the sound of 12
the pipe. They spend their days in wealth, and in a moment 13
go down to She'ol. Therefore they say to God, Depart from us; 14
for we desire not the knowledge of thy ways. What is the 15

ומה־נועיל כי נפגע־בו׃ הן לא בידם טובם עצת רשעים ט
רחקה ממני׃ כמה נר־רשעים ידעך ויבא עליהמו אידם חבלים י
יחלק באפו׃ יהיו כתבן לפני־רוח וכמץ גנבתו סופה׃ אלוה יא
יצפן־לבניו אונו ישלם אליו ויודע׃ יראו עיניו כידו ומחמת יב
שדי ישתה׃ כי מה־חפצו בביתו אחריו ומספר חדשיו חצצו׃ יג
הלאל ילמד־דעת והוא רמים ישפוט׃ זה ימות בעצם תמו יד
כלו שלאננן ושליו׃ עטיניו מלאו חלב ומח עצמותיו ישקה׃ טו
וזה ימות בנפש מרה ולא־אכל בטובה׃ יחד על־עפר ישכבו טז
ורמה תכסה עליהם׃ הן ידעתי מחשבותיכם ומזמות עלי יז
תחמסו׃ כי תאמרו איה בית־נדיב ואיה אהל ׀ משכנות יח
רשעים׃ הלא שאלתם עוברי דרך ואותתם לא תנכרו׃ כי יט
ליום איד יחשך רע ליום עברות יובלו׃ מי־יגיד על־פניו כ
דרכו והוא־עשה מי ישלם־לו׃ והוא לקברות יובל ועל־ כא
גדיש ישקוד׃ מתקו־לו רגבי נחל ואחריו כל־אדם ימשוך כב
ולפניו אין מספר׃ ואיך תנחמוני הבל ותשובתיכם נשאר־ כג
מעל׃ ויען אליפז התימני ויאמר׃ הלאל יסכן־ כד כב
גבר כי־יסכן עליו משכיל׃ החפץ לשדי כי תצדק ואם־ ג
בצע כי־תתם דרכיך׃ המיראתך יכיחך יבוא עמך במשפט׃ ד
הלא רעתך רבה ואין־קץ לעונתיך׃ כי־תחבל אחיך חנם ה
ובגדי ערומים תפשיט׃ לא־מים עיף תשקה ומרעב תמנע־ ו
לחם׃ ואיש זרוע לו הארץ ונשוא פנים ישב בה׃ אלמנות ז
שלחת ריקם וזרעות יתמים ידכא׃ על־כן סביבותיך פחים ח
ויבהלך פחד פתאם׃ או־חשך לא־תראה ושפעת־מים ט
תכסך׃ הלא־אלוה גבה שמים וראה ראש כוכבים כי־ י
רמו׃ ואמרת מה־יודע אל הבעד ערפל ישפוט׃ עבים סתר־ יא
לו ולא יראה וחוג שמים יתהלך׃ האורח עולם תשמור יב
אשר דרכו מתי־און׃ אשר־קמטו ולא־עת נהר יוצק יסודם׃ יג
האמרים לאל סור ממנו ומה־יפעל שדי למו׃ והוא מלא יד
בתיהם טוב ועצת רשעים רחקה ממני׃ יראו צדיקים וישמחו טו

Almighty, that we should serve him? and what profit should
we have, if we pray to him? Lo, is their good not in their hand? 16
let the counsel of the wicked be far from me. How often is the 17
candle of the wicked put out? and when does their calamity
come upon them? does he distribute sorrows to them in his
anger? are they as stubble before the wind, and as chaff that the 18
storm carries away? GOD lays up his iniquity for the children: 19
let him rather reward him, that he may know it! Let his eyes 20
see his own destruction, and let him drink of the wrath of the
Almighty! For what pleasure has he in his house after him, 21
when the number of his months is already complete? Shall any 22
teach GOD knowledge? seeing he judges those who are high.
One dies in his full strength, being wholly at ease and quiet. 23
His vessels are full of milk, and his bones are moistened with 24
marrow. And another dies in the bitterness of his soul, and has 25
never eaten of good things. They shall lie down alike in the 26
dust, and the worm shall cover them. Behold, I know your 27
thoughts, and the devices which you wrongfully imagine
against me. For you say, Where is the house of the prince? 28
and where is the tent in which the wicked dwelt? Have you not 29
asked those who go by the way? and do not falsify their
tokens; that the wicked man is reserved for the day of destruc- 30
tion; that they shall be led forth to the day of wrath. But who 31
shall declare his way to his face? and who shall repay him
for what he has done? For he is brought to the grave, and 32
watch is kept over his tomb. The clods of the valley shall be 33
sweet to him, and every man shall draw after him, and there
are innumerable going before him. Why then do you comfort me 34
in vain, seeing in your answers there remains falsehood? 22

Then Elifaz the Temanite answered and said, Can a man be 1,2
profitable to GOD? Surely he that is wise is profitable to himself!
Is it any pleasure to the Almighty, that thou art righteous? or 3
is it gain to him, that thou makest thy ways perfect? will he 4
reprove thee for fear of thee? will he enter with thee into
judgment? Is not thy wickedness great? and thy iniquities in- 5
finite? For thou hast taken pledges from thy brother for nought, 6
and stripped the naked of their clothing. Thou hast not given 7
water to the weary to drink, and thou hast withheld bread
from the hungry. But like the mighty man, who has the earth; 8
and the honourable man who dwells in it, thou hast sent 9
widows away empty, and the arms of the fatherless have been
broken. Therefore snares are round about thee, and sudden fear 10
troubles thee; or darkness, that thou canst not see; and abun- 11
dance of waters cover thee. Is not GOD in the height of heaven? 12
and behold the height of the stars, how high they are! And 13
thou sayst, What does GOD know? does he judge through the
dark cloud? Thick clouds are a covering to him, so that he 14
sees not; and he walks in the circuit of heaven. Hast thou 15
marked the old way which wicked men have trodden? who 16
were cut down out of time, whose foundation was overflown
with a flood: who said to GOD, Depart from us: and what can 17
the Almighty do for them? Yet he filled their houses with good 18
things: but the counsel of the wicked is far from me. The 19

כ וְנָקִי יִלְעַג־לָמוֹ׃ אִם־לֹא נִכְחַד קִימֵנוּ וְיִתְרָם אָכְלָה אֵשׁ
כא הַסְכֶּן־נָא עִמּוֹ וְשׁוֹלָם בָּהֶם תְּבוֹאָתֶךָ טוֹבָה׃ קַח־נָא מִפִּיו
כב תּוֹרָה וְשִׂים אֲמָרָיו בִּלְבָבֶךָ׃ אִם־תָּשׁוּב עַד־שַׁדַּי תִּבָּנֶה
כג תַּרְחִיק עַוְלָה מֵאָהֳלֶךָ׃ וְשִׁית־עַל־עָפָר בָּצָר וּבְצוּר נְחָלִים
כד אוֹפִיר׃ וְהָיָה שַׁדַּי בְּצָרֶיךָ וְכֶסֶף תּוֹעָפוֹת לָךְ׃ כִּי־אָז עַל־
כה שַׁדַּי תִּתְעַנַּג וְתִשָּׂא אֶל־אֱלוֹהַּ פָּנֶיךָ׃ תַּעְתִּיר אֵלָיו וְיִשְׁמָעֶךָּ
כו וּנְדָרֶיךָ תְּשַׁלֵּם׃ וְתִגְזַר־אֹמֶר וְיָקָם לָךְ וְעַל־דְּרָכֶיךָ נָגַהּ אוֹר׃
כז ה כִּי־הֻשְׁפִּילוּ וַתֹּאמֶר גֵּוֶה וְשַׁח עֵינַיִם יוֹשִׁיעַ׃ יְמַלֵּט אִי־נָקִי
כח וְנִמְלַט בְּבֹר כַּפֶּיךָ׃ וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃ גַּם־ כט א כג
ג הַיּוֹם מְרִי שִׂיחִי יָדִי כִּבְּדָה עַל־אַנְחָתִי׃ מִי־יִתֵּן יְדַעְתִּי וְאֶמְצָאֵהוּ
ד אָבוֹא עַד־תְּכוּנָתוֹ׃ אֶעֱרְכָה לְפָנָיו מִשְׁפָּט וּפִי אֲמַלֵּא תּוֹכָחוֹת׃
ה אֵדְעָה מִלִּים יַעֲנֵנִי וְאָבִינָה מַה־יֹּאמַר לִי׃ הַבְרָב־כֹּחַ יָרִיב
ו עִמָּדִי לֹא אַךְ־הוּא יָשֶׂם בִּי׃ שָׁם יָשָׁר נוֹכַח עִמּוֹ וְאִפָּלְטָה
ח לָנֶצַח מִשְׁפָּטִי׃ הֵן קֶדֶם אֵהָלֵךְ וְאֵינֶנּוּ וְאָחוֹר וְלֹא־אָבִין לוֹ׃
ט שְׂמֹאול בַּעֲשֹׂתוֹ וְלֹא־אֶחֱז יַעְטֹף יָמִין וְלֹא אֶרְאֶה׃ כִּי־יָדַע
יא דֶּרֶךְ עִמָּדִי בְּחָנַנִי כַּזָּהָב אֵצֵא׃ בְּאֲשָׁרוֹ אָחֲזָה רַגְלִי דַּרְכּוֹ
יב שָׁמַרְתִּי וְלֹא־אָט׃ מִצְוַת שְׂפָתָיו וְלֹא אָמַישׁ מֵחֻקִּי צָפַנְתִּי
יג אִמְרֵי־פִיו׃ וְהוּא בְאֶחָד וּמִי יְשִׁיבֶנּוּ וְנַפְשׁוֹ אִוְּתָה וַיַּעַשׂ׃ כִּי
יד יַשְׁלִים חֻקִּי וְכָהֵנָּה רַבּוֹת עִמּוֹ׃ עַל־כֵּן מִפָּנָיו אֶבָּהֵל אֶתְבּוֹנֵן
טז וְאֶפְחַד מִמֶּנּוּ׃ וְאֵל הֵרַךְ לִבִּי וְשַׁדַּי הִבְהִילָנִי׃ כִּי־לֹא נִצְמַתִּי
יז מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ וּמִפָּנַי כִּסָּה־אֹפֶל׃ מַדּוּעַ מִשַּׁדַּי לֹא־ כד א
ב נִצְפְּנוּ עִתִּים וְיֹדְעָיו׳ לֹא־חָזוּ יָמָיו׃ גְּבֻלוֹת יַשִּׂיגוּ עֵדֶר גָּזְלוּ
ג וַיִּרְעוּ׃ חֲמוֹר יְתוֹמִים יִנְהָגוּ יַחְבְּלוּ שׁוֹר אַלְמָנָה׃ יַטּוּ אֶבְיוֹנִים
ד מִדֶּרֶךְ יַחַד חָבְאוּ עֲנוּיֵי־אָרֶץ׃ הֵן פְּרָאִים וּבַמִּדְבָּר יָצְאוּ בְּפָעֳלָם
ה יְקַצּוּרוּ׳ מְשַׁחֲרֵי לַטֶּרֶף עֲרָבָה לוֹ לֶחֶם לַנְּעָרִים׃ בַּשָּׂדֶה בְּלִילוֹ יִקְצֹרוּ
ו וְכֶרֶם רָשָׁע יְלַקֹּשׁוּ׃ עָרוֹם יָלִינוּ מִבְלִי לְבוּשׁ וְאֵין כְּסוּת
ח בַּקָּרָה׃ מִזֶּרֶם הָרִים יִרְטָבוּ וּמִבְּלִי מַחְסֶה חִבְּקוּ־צוּר׃ יִגְזְלוּ

righteous see it, and are glad: and the innocent laugh them
to scorn, saying, Surely our adversaries are cut off, and the 20
remnant of them the fire consumes. Acquaint now thyself with 21
him, and be at peace: thereby good shall come to thee. Receive, 22
I pray thee, Tora from his mouth, and lay up his words in thy
heart. If thou return to the Almighty, thou shalt be built up, 23
thou shalt put away iniquity far from thy tent. And thou shalt 24
hold gold as dust, and the gold of Ofir as the stones of the
brooks. Yea, the Almighty shall be thy gold, and precious silver 25
to thee. For then shalt thou have thy delight in the Almighty, 26
and shall lift up thy face to God. Thou shalt make thy prayer 27
to him, and he shall hear thee, and thou shalt pay thy vows.
Thou shalt also decree a thing, and it shall be established unto 28
thee: and the light shall shine upon thy ways. When men have 29
humbled thee, and thou sayst, There is lifting up, then he shall
save the humble person. He delivers the innocent man: and 30
thou shalt be delivered by the pureness of thy hands. **23**

Then Iyyov answered and said, Even today my complaint 1,2
is bitter: my stroke is heavy because of my groaning. Oh that 3
I knew where I might find him! that I might come even to his
seat! I would order my cause before him, and fill my mouth 4
with arguments. I would know the words which he would 5
answer me, and understand what he would say to me. Would 6
he contend with me in his great power? No; but he would
give heed to me. There the upright might reason with him; 7
so should I be delivered for ever from my judge. Behold, I go 8
forward, but he is not there; and backward, but I cannot
perceive him: on the left hand, where he works, but I cannot 9
behold him: he hides himself on the right hand, that I cannot
see him: for he knows the way that I take: when he has tried 10
me, I shall come forth like gold. My foot has held fast to his 11
steps; his way have I kept, and not turned aside. Nor have I 12
gone back from the commandment of his lips, I have treasured
the words of his mouth more than my necessary food. But 13
he is unchangeable, and who can turn him? and what his soul
desires, even that he does. For he performs the thing that is 14
appointed for me and many such things are with him. There- 15
fore am I terrified at his presence: when I consider, I am afraid
of him. For God makes my heart faint, and the Almighty has 16
affrighted me: because I was not cut off before the darkness, 17
nor did he cover the thick darkness from my face. Why **24**
are not times of judgment treasured up by the Almighty? and
why do those who know him never see his days? Some remove 2
the landmarks; they violently take away flocks, and feed them.
They drive away the ass of the fatherless, they take the 3
widow's ox for a pledge. They turn the needy out of the way: 4
the poor of the earth hide themselves together; behold, like 5
wild asses in the desert, they go forth to their work; rising
betimes to work for food: the wilderness yields food for them
for their children; they reap his corn in the field; and they 6
glean the vineyard of the wicked; they lie all night naked with- 7
out clothing, and they have no covering in the cold; they are 8
wet with the showers of the mountains, and embrace the

משׁד יתום ועל־עני יחבלו׃ ערום הלכו בלי לבוש ורעבים ׀ י
נשׂאו עמר׃ בין־שורתם יצהירו יקבים דרכו ויצמאו׃ יא
מעיר מתים ׀ ינאק ונפש־חללים תשוע ואלוה לא־ישים יב
תפלה׃ המה ׀ היו גמרדי אור לא־הכירו דרכיו ולא ישבו יג
בנתיבתיו׃ לאור יקום רוצח יקטל־עני ואביון כלילה יהי יד
כגנב׃ ועין נאף ׀ שמרה נשף לאמר לא־תשורני עין וסתר טו
פנים ישים׃ חתר בחשך בתים יומם חתמו־למו לא־ידעו טז
אור׃ כי יחדו ׀ בקר למו צלמות כי־יכיר בלהות צלמות׃ יז
קל־הוא ׀ על־פני־מים תקלל חלקתם בארץ לא־יפנה דרך יח
כרמים׃ ציה גם־חם יגזלו מימי־שלג שאול חטאו׃ ישכחהו יט
רחם ׀ מתקו רמה עוד לא־יזכר ותשבר כעץ עולה׃ רעה כא
עקרה לא תלד ואלמנה לא ייטיב׃ ומשך אבירים בכחו כב
יקום ולא־יאמין בחיין׃ יתן־לו לבטח וישען ועיניהו כג
על־דרכיהם׃ רמו מעט ׀ ואיננו והמכו כפל יקפצון כד
וכראש שבלת ימלו׃ ואם־לא אפו מי יכזיבני וישם לאל כה
מלתי׃ ויען בלדד השחי ויאמר׃ המשל ופחד א כה
עמו עשה שלום במרומיו׃ היש מספר לגדודיו ועל־מי לא־ ב
יקום אורהו׃ ומה־יצדק אנוש עם־אל ומה־יזכה ילוד אשה׃ ד
הן עד־ירח ולא יאהיל וכוכבים לא־זכו בעיניו׃ אף כי־ ה
אנוש רמה ובן־אדם תולעה׃ ויען איוב ויאמר׃ א כו
מה־עזרת ללא־כח הושעת זרוע לא־עז׃ מה־יעצת ללא ב
חכמה ותשיה לרב הודעת׃ את־מי הגדת מלין ונשמת־ ד
מי יצאה ממך׃ והרפאים יחוללו מתחת מים ושכניהם׃ ה
ערום שאול נגדו ואין כסות לאבדון׃ נטה צפון על־תהו ו
תלה ארץ על־בלימה׃ צרר מים בעביו ולא־נבקע ענן ח
תחתם׃ מאחז פני־כסה פרשז עליו עננו׃ חק־חג על־פני־ ט
מים עד־תכלית אור עם־חשך׃ עמודי שמים ירופפו ויתמהו א
ובתבונתו מגעערתו׃ בכחו רגע הים ובתובנתו מחץ רהב׃ ברוחו שמים ב
שפרה חללה ידו נחש ברח׃ הן־אלה קצות דרכו ומה־שמץ ד
דבר נשמע־בו ורעם גבורתו מי יתבונן׃ ויסף א כז

rock for want of a shelter. These pluck the fatherless from the 9
breast, and take a pledge of the poor, who go naked without 10
clothing; and they that carry the sheaf are hungry; they also 11
make the oil within the olive rows of the wicked; they tread
the winepresses, and suffer thirst. Men groan from out of the 12
city, and the soul of the wounded cries out: yet GOD lays no
blame on them. They are of those who rebel against the light; 13
they know not its ways, nor abide in its paths. The murderer 14
rising with the light kills the poor and needy, and in the night
he is like a thief. The eye also of the adulterer waits for the 15
twilight, saying, No eye shall see me: and he disguises his
face. In the dark they dig through houses; by day they shut 16
themselves up: they know not the light. For the morning is to 17
them even as deep darkness: for he was acquainted with the
terrors of deep darkness. He was swift upon the waters; their 18
portion is cursed in the earth: no treader turns towards their
vineyards. Drought and heat consume the snow waters: so 19
does She'ol those who have sinned. The womb shall forget 20
him; the worm shall feed sweetly on him; he shall be no more
remembered; and wickedness shall be broken like a tree. He 21
preys on the barren childless woman: and does not good to the
widow. And he draws the mighty away with his power: he 22
rises up, and no man is sure of life. Though it be given him 23
to be in safety, whereon he rests; yet his eyes are upon their
ways. Go up a little, and he is no more: go down at all and 24
they are shut up: they wither like the top of an ear of corn.
And if it be not so now, who will make me a liar, and make my 25
speech nothing worth? Then answered Bildad the Shuhite, **25**
and said, Dominion and fear are with him, he makes peace in 2
his high places. Is there any number to his armies? and upon 3
whom does not his light arise? How then can man be justified 4
with GOD? or how can he be clean that is born of a woman?
Behold even the moon has no brightness; and the stars are not 5
pure in his sight. How much less man, that is a worm? and the 6
son of man, who is a maggot? And Iyyov answered and **26**
said. How hast thou helped him that is without power? how 2
hast thou saved the arm that has no strength? How hast thou 3
counselled him that has no wisdom? and how hast thou plenti-
fully declared sound wisdom? To whom hast thou uttered 4
words? and whose spirit came from thee? The shades tremble; 5
the waters beneath with the inhabitants thereof. She'ol is 6
naked before him, and Avaddon has no covering. He stretches 7
out the north over the empty place, and hangs the earth upon
nothing. He binds up the waters in his thick clouds; and the 8
cloud is not rent under them. He closes in the face of his 9
throne, and spreads his cloud upon it. He has compassed the 10
waters with bounds, at the boundary between light and darkness.
The pillars of heaven tremble and are astonished at his reproof. 11
He stirs up the sea with his power, and by his understanding 12
he smites through Rahav. By his wind the heavens were made 13
fair; his hand slew the slant serpent. Lo, these are parts of 14
his ways, and how terrifying is the thing that is heard of him;
but the thunder of his power who can understand? And **27**

ב אִיּוֹב שְׁאֵת מִשְׁלוֹ וַיֹּאמַר: ג חַי־אֵל הֵסִיר מִשְׁפָּטִי וְשַׁדַּי הֵמַר
ד נַפְשִׁי: כִּי־כָל־עוֹד נִשְׁמָתִי בִּי וְרוּחַ אֱלוֹהַּ בְּאַפִּי: ה אִם־תְּדַבֵּרְנָה
ו שְׂפָתַי עַוְלָה וְלְשׁוֹנִי אִם־יֶהְגֶּה רְמִיָּה: ז חָלִילָה לִּי אִם־אַצְדִּיק
אֶתְכֶם עַד־אֶגְוַע לֹא־אָסִיר תֻּמָּתִי מִמֶּנִּי: ח בְּצִדְקָתִי הֶחֱזַקְתִּי
וְלֹא אַרְפֶּה לֹא־יֶחֱרַף לִבָּבִי מִיָּמָי: ט יְהִי כְרָשָׁע אֹיְבִי וּמִתְקוֹמְמַי
כְּעַוָּל: י כִּי מַה־תִּקְוַת חָנֵף כִּי יִבְצַע כִּי יְשֵׁל אֱלוֹהַּ נַפְשׁוֹ:
יא הֲצַעֲקָתוֹ יִשְׁמַע ׀ אֵל כִּי־תָבוֹא עָלָיו צָרָה: יב אִם־עַל־שַׁדַּי
יִתְעַנָּג יִקְרָא אֱלוֹהַּ בְּכָל־עֵת: יג אוֹרֶה אֶתְכֶם בְּיַד־אֵל אֲשֶׁר
עִם־שַׁדַּי לֹא אֲכַחֵד: יד הֵן אַתֶּם כֻּלְּכֶם חֲזִיתֶם וְלָמָּה־זֶּה הֶבֶל
תֶּהְבְּלוּ: טו זֶה ׀ חֵלֶק־אָדָם רָשָׁע ׀ וְעִם־אֵל וְנַחֲלַת עָרִיצִים מִשַּׁדַּי
יִקָּחוּ: טז אִם־יִרְבּוּ בָנָיו לְמוֹ־חָרֶב וְצֶאֱצָאָיו לֹא יִשְׂבְּעוּ־לָחֶם:
יז שְׁרִידָיו בַּמָּוֶת יִקָּבֵרוּ וְאַלְמְנָתָיו לֹא תִבְכֶּינָה: יח אִם־יִצְבֹּר כָּעָפָר
כֶּסֶף וְכַחֹמֶר יָכִין מַלְבּוּשׁ: יט יָכִין וְצַדִּיק יִלְבָּשׁ וְכֶסֶף נָקִי
יַחֲלֹק: כ בָּנָה כָעָשׁ בֵּיתוֹ וְכִסֻּכָּה עָשָׂה נֹצֵר: כא עָשִׁיר יִשְׁכַּב וְלֹא
יֵאָסֵף עֵינָיו פָּקַח וְאֵינֶנּוּ: כב תַּשִּׂיגֵהוּ כַמַּיִם בַּלָּהוֹת לַיְלָה גְּנָבַתְהוּ
סוּפָה: כג יִשָּׂאֵהוּ קָדִים וְיֵלֵךְ וַיִּשְׁעֲרֵהוּ מִמְּקֹמוֹ: כד וְיַשְׁלֵךְ עָלָיו
וְלֹא יַחְמֹל מִיָּדוֹ ׀ בָּרוֹחַ יִבְרָח: כה יִשְׂפֹּק עָלָיו כַּפָּיו וְיִשְׁרֹק
עָלָיו מִמְּקֹמוֹ: כו כִּי יֵשׁ לַכֶּסֶף מוֹצָא וּמָקוֹם לַזָּהָב יָזֹקּוּ: כח בָּרְזֶל
מֵעָפָר יֻקָּח וְאֶבֶן יָצוּק נְחוּשָׁה: כט קֵץ ׀ שָׂם לַחֹשֶׁךְ וּלְכָל־תַּכְלִית
הוּא חוֹקֵר אֶבֶן אֹפֶל וְצַלְמָוֶת: ל פָּרַץ נַחַל ׀ מֵעִם־גָּר הַנִּשְׁכָּחִים
מִנִּי־רֶגֶל דָּלוּ מֵאֱנוֹשׁ נָעוּ: לא אֶרֶץ מִמֶּנָּה יֵצֵא־לֶחֶם וְתַחְתֶּיהָ
נֶהְפַּךְ כְּמוֹ־אֵשׁ: לב מְקוֹם־סַפִּיר אֲבָנֶיהָ וְעַפְרֹת זָהָב לוֹ: לג נָתִיב
לֹא־יְדָעוֹ עַיִט וְלֹא שְׁזָפַתּוּ עֵין אַיָּה: לד לֹא־הִדְרִיכוּהוּ בְנֵי־שַׁחַץ
לֹא־עָדָה עָלָיו שָׁחַל: לה בַּחַלָמִישׁ שָׁלַח יָדוֹ הָפַךְ מִשֹּׁרֶשׁ הָרִים:
לו בְּצוּרוֹת יְאֹרִים בְּקַע וְכָל־יְקָר רָאֲתָה עֵינוֹ: לז מִבְּכִי נְהָרוֹת
חָבַשׁ וְתַעֲלֻמָה יֹצִיא אוֹר: לח וְהַחָכְמָה מֵאַיִן תִּמָּצֵא
לט וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה: מ לֹא־יָדַע אֱנוֹשׁ עֶרְכָּהּ וְלֹא תִמָּצֵא
בְּאֶרֶץ הַחַיִּים: מא וּתְהוֹם אָמַר לֹא בִי־הִיא וְיָם אָמַר אֵין
עִמָּדִי: מב לֹא־יִתַּן סְגוֹר תַּחְתִּיָּהּ וְלֹא יִשָּׁקֵל כֶּסֶף מְחִירָהּ: מג לֹא־

Iyyov continued his discourse, and said, As GOD lives, who 2
has taken away my right; and the Almighty, who has
embittered my soul; all the while my breath is in me, and the 3
spirit of GOD is in my nostrils; my lips shall not speak wicked- 4
ness, nor my tongue utter deceit. Far be it from me that I 5
should justify you: till I die I will not put away my integrity
from me. My righteousness I hold fast, and I will not let it go: 6
my heart shall not reproach me as long as I live. Let my enemy 7
be as the wicked, and he who rises up against me as the
unrighteous. For what is the hope of the hypocrite, though 8
he has gained, when GOD takes away his soul? Will GOD hear 9
his cry when trouble comes upon him? Will he delight himself 10
in the Almighty? will he always call up on GOD? I will teach you 11
concerning the hand of GOD: that which is with the Almighty
will I not conceal. Behold, all you yourselves have seen it; 12
why then do you thus altogether breathe emptiness? This is the 13
portion of a wicked man with GOD, and the heritage of oppres-
sors, which they shall receive of the Almighty. If his children 14
be multiplied, it is for the sword: and his offspring shall not be
satisfied with bread. Those that remain of him shall be buried 15
by some other death: and his widows shall not weep. Though 16
he heap up silver as the dust, and prepare raiment as the clay;
he may prepare it, but the just shall put it on, and the innocent 17
shall divide the silver. He builds his house like the moth, and 18
as a booth which the watchman makes. A rich man shall he 19
lie down, as though his wealth could not be summed up: he
opens his eyes, and it is gone. Terrors overtake him like waters; 20
a tempest steals him away in the night. The east wind carries 21
him away, and he departs: and it hurts him out of his place.
It hurls itself at him, and does not spare: he would fain 22
flee out of its hand. Men shall clap their hands at him ,and 23
shall hiss him out of his place. Surely there is a mine for silver, 28
and a place for gold where they refine it. Iron is taken out of 2
the earth, and brass is molten out of the stone. He puts an end 3
to darkness, and searches out all perfection: the stones of dark-
ness, and the shadow of death. He breaks open a watercourse 4
in place far from inhabitants, forgotten by foottravellers:
they are dried up; they are gone away from men. As for the 5
earth, out of it comes bread: and under it is turned up as it
were fire. The stones of it are the place of sapphires: and it 6
has dust of gold. There is a path which no bird of prey knows, 7
and which the falcon's eye has not seen: the lion's whelps have 8
not trodden it, nor the fierce lion passed by it. He puts forth 9
his hand upon the rock; he overturns the mountains by the roots.
He cuts out channels among the rocks; and his eye sees every 10
precious thing. He binds the floods so that they do not trickle; 11
and the thing that is hidden he brings forth to light.

But where shall wisdom be found? and where is the place 12
of understanding? Man cannot know its price; nor is it found in 13
the land of the living. The depth says, It is not in me: and the 14
sea says, It is not with me. It cannot be gotten for gold, nor 15
shall silver be weighed for its price. It cannot be valued with 16
the gold of Ofir, with the precious shoham stone, or the sap-

תִּסַּלֶּה בְּכֶתֶם אוֹפִיר בְּשֹׁהַם יָקָר וְסַפִּיר׃ לֹא־יַעַרְכֶנָּה זָהָב ז
וּזְכוּכִית וּתְמוּרָתָהּ כְּלִי־פָז׃ רָאמוֹת וְגָבִישׁ לֹא יִזָּכֵר וּמְשֹׁךְ ח
חָכְמָה מִפְנִינִים׃ לֹא־יַעַרְכֶנָּה פִּטְדַת־כּוּשׁ בְּכֶתֶם טָהוֹר לֹא יְ
תְסֻלֶּה׃ וְהַחָכְמָה מֵאַיִן תָּבוֹא וְאֵי זֶה מְקוֹם כ
בִּינָה׃ וְנֶעְלָמָה מֵעֵינֵי כָל־חָי וּמֵעוֹף הַשָּׁמַיִם נִסְתָּרָה׃ אֲבַדּוֹן כא
וָמָוֶת אָמְרוּ בְאָזְנֵינוּ שְׁמַעְנוּ שְׁמָעָהּ׃ אֱלֹהִים הֵבִין דַּרְכָּהּ כב
וְהוּא יָדַע אֶת־מְקוֹמָהּ׃ כִּי־הוּא לִקְצוֹת־הָאָרֶץ יַבִּיט תַּחַת כג
כָּל־הַשָּׁמַיִם יִרְאֶה׃ לַעֲשׂוֹת לָרוּחַ מִשְׁקָל וּמַיִם תִּכֶּן בְּמִדָּה׃ כד
בַּעֲשֹׂתוֹ לַמָּטָר וָזֶק וְדֶרֶךְ לַחֲזִיז קֹלוֹת׃ אָז רָאָהּ וַיְסַפְּרָהּ כה
הֱכִינָהּ וְגַם־חֲקָרָהּ׃ וַיֹּאמֶר לָאָדָם הֵן יִרְאַת אֲדֹנָי הִיא חָכְמָה כו
וְסוּר מֵרָע בִּינָה׃ וַיֹּסֶף אִיּוֹב שְׂאֵת מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר׃ א כט
מִי־יִתְּנֵנִי כִירְחֵי־קֶדֶם כִּימֵי אֱלוֹהַּ יִשְׁמְרֵנִי׃ בְּהִלּוֹ נֵרוֹ עָלַי ב
רֹאשִׁי לְאוֹרוֹ אֵלֵךְ־חֹשֶׁךְ׃ כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי בִּימֵי חָרְפִּי בְּסוֹד ד
אֱלוֹהַּ עָלַי אָהֳלִי׃ בְּעוֹד שַׁדַּי עִמָּדִי סְבִיבוֹתַי נְעָרָי׃ בִּרְחֹץ ה
הֲלִיכַי בְּחֵמָה וְצוּר יָצוּק עִמָּדִי פַּלְגֵי־שָׁמֶן׃ בְּצֵאתִי שַׁעַר עָלַי־ ו
קָרֶת בָּרְחוֹב אָכִין מוֹשָׁבִי׃ רָאוּנִי נְעָרִים וְנֶחְבָּאוּ וְיֹשִׁישִׁים ח
קָמוּ עָמָדוּ׃ שָׂרִינוּ עָצְרוּ בְמִלִּים וְכַף יָשִׂימוּ לְפִיהֶם׃ קוֹל־ ט
נְגִידִים נֶחְבָּאוּ וּלְשׁוֹנָם לְחִכָּם דָּבֵקָה׃ כִּי אֹזֶן שָׁמְעָה וַתְּאַשְּׁרֵנִי י
וְעַיִן רָאָתָה וַתְּעִידֵנִי׃ כִּי־אֲמַלֵּט עָנִי מְשַׁוֵּעַ וְיָתוֹם וְלֹא־עֹזֵר יא
לוֹ׃ בִּרְכַּת אֹבֵד עָלַי תָּבֹא וְלֵב אַלְמָנָה אַרְנֵן׃ צֶדֶק לָבַשְׁתִּי ו יב
וַיִּלְבָּשֵׁנִי כְּמְעִיל וְצָנִיף מִשְׁפָּטִי׃ עֵינַיִם הָיִיתִי לְעִוֵּר וְרַגְלַיִם יג
לַפִּסֵּחַ אָנִי׃ אָב אָנֹכִי לָאֶבְיוֹנִים וְרִב לֹא־יָדַעְתִּי אֶחְקְרֵהוּ׃ יד
וָאֲשַׁבְּרָה מְתַלְעוֹת עַוָּל וּמִשִּׁנָּיו אַשְׁלִיךְ טָרֶף׃ וָאֹמַר עִם־קִנִּי טו
אָגוֹעַ וְכַחוֹל אַרְבֶּה יָמִים׃ שָׁרְשִׁי פָּתוּחַ אֶל־מָיִם וְטַל יָלִין טז
בְּקִצִּירִי׃ כְּבוֹדִי חָדָשׁ עִמָּדִי וְקַשְׁתִּי בְיָדִי תַּחֲלִיף׃ לִי־שָׁמְעוּ יז
וְיִחֲלוּ וַיִּדְמוּ לְמוֹ עֲצָתִי׃ אַחֲרֵי דְבָרִי לֹא יִשְׁנוּ וְעָלֵימוֹ תִּטְּף יח
מָלָתִי׃ וְיִחֲלוּ כַמָּטָר לִי וְפִיהֶם פָּעֲרוּ לְמַלְקוֹשׁ׃ אֶשְׂחַק יט
אֲלֵהֶם לֹא יַאֲמִינוּ וְאוֹר פָּנַי לֹא יַפִּילוּן׃ אֶבְחַר דַּרְכָּם וְאֵשֵׁב כ
רֹאשׁ וְאֶשְׁכֹּן כְּמֶלֶךְ בַּגְּדוּד כַּאֲשֶׁר אֲבֵלִים יְנַחֵם׃ וְעַתָּה ו א ל
שָׂחֲקוּ עָלַי צְעִירִים מִמֶּנִּי לְיָמִים אֲשֶׁר־מָאַסְתִּי אֲבוֹתָם לָשִׁית ב
עִם־כַּלְבֵי צֹאנִי׃ גַּם־כֹּחַ יְדֵיהֶם לָמָּה לִי עָלֵימוֹ אָבַד כָּלַח׃ ג
בְּחֶסֶר וּבְכָפָן גַּלְמוּד הָעֹרְקִים צִיָּה אֶמֶשׁ שׁוֹאָה וּמְשֹׁאָה׃ ד

phire. Gold and glass cannot equal it: and the exchange of it 17
shall not be for vessels of fine gold. No mention shall be made 18
of coral, or of crystal: for the price of wisdom is above rubies.
The chrysolithe of Kush shall not equal it, nor shall it be valued 19
with pure gold. Whence then does wisdom come? and 20
where is the place of understanding? Seeing it is hidden from 21
the eyes of all living, and kept close from the birds of the sky.
Avaddon and death say, We have heard a rumour of it with 22
our ears. GOD understands its way, and he knows its place. 23
For he looks to the ends of the earth, and sees everything 24
under the whole heaven; when he makes a weight for the winds; 25
and he weighs the waters by measure. When he made a decree 26
for the rain, and a way for the lightning of the thunder: then
he saw it, and declared it; he established it, yea, and searched 27
it out. And to man he said, Behold, the fear of the LORD, that 28
is wisdom; and to depart from evil is understanding. 29

Moreover Iyyov continued his discourse, and said, Oh that 1,2
I were as in months past, as in the days when GOD preserved
me; when his candle shone upon my head, and when by his 3
light I walked through darkness; as I was in the days of my 4
youth, when GOD shielded my tent; when the Almighty was yet 5
with me, when my children were about me; when I washed 6
my steps with butter, and the rock poured me out rivers of
oil; when I went out to the gate through the city, when I pre- 7
pared my seat in the broad place! The young men saw me, and 8
hid themselves: and the aged arose, and stood up. The princes 9
refrained from talking, and laid their hand on their mouth.
The voice of the nobles was hushed, and their tongue cleaved 10
to the roof of their mouth. When the ear heard me, then it 11
blessed me; and when the eye saw me, it gave witness to me;
because I delivered the poor that cried, and the fatherless, that 12
had none to help him. The blessing of him that was ready to 13
perish came upon me: and I caused the widow's heart to sing
for joy. I put on righteousness, and my justice clothed me, 14
as a robe and a diadem. I was eyes to the blind, and feet was 15
I to the lame. I was a father to the poor: and the cause 16
which I knew not I searched out. And I broke the jaws of the 17
wicked man, and plucked the prey out of his teeth. Then I said, 18
I shall die in my nest, and I shall multiply my days like the
sand. My root shall be spread out to the waters, and the dew 19
shall lie all night upon my branch. My glory shall be fresh in 20
me, and my bow shall be renewed in my hand. To me men gave 21
ear, and waited, and kept silence at my counsel. After my 22
words they did not speak again; and my speech dropped upon
them. And they waited for me as for the rain; and they opened 23
their mouth wide as for the latter rain. If I laughed at them, 24
they believed it not; and the light of my countenance they
cast not down. I chose out their way, and sat as chief, and 25
dwelt as a king in the army, as one that comforts the mourners.
But now they that are younger than I have me in derision, 30
whose fathers I would have disdained to have set with the dogs
of my flock. Indeed what could I gain from the strength of 2
their hands, in whom the stock has perished? For want and 3

ד הַקֹּטְפִים מַלּוֹחַ עֲלֵי־שִׂיחַ וְשֹׁרֶשׁ רְתָמִים לַחְמָם׃ מִן־גֵּו יְגֹרָשׁוּ
ה יָרִיעוּ עָלֵימוֹ כַּגַּנָּב׃ בַּעֲרוּץ נְחָלִים לִשְׁכֹּן חֹרֵי עָפָר וְכֵפִים׃
ו בֵּין־שִׂיחִים יִנְהָקוּ תַּחַת חָרוּל יִסָּפָחוּ׃ בְּנֵי־נָבָל גַּם־בְּנֵי בְלִי־
ח שֵׁם נִכְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃ וְעַתָּה נְגִינָתָם הָיִיתִי וָאֱהִי לָהֶם לְמִלָּה׃
יא יִתְרִי תֵּעָבוּנִי רָחֲקוּ מִנִּי וּמִפָּנַי לֹא־חָשְׂכוּ רֹק׃ כִּי־יִתְרוֹ פִּתַּח וַיְעַנֵּנִי
יב וְרֶסֶן מִפָּנַי שִׁלֵּחוּ׃ עַל־יָמִין פִּרְחַח קָוֻמוּ רַגְלַי שִׁלֵּחוּ וַיָּסֹלּוּ עָלַי
יג אָרְחוֹת אֵידָם׃ נָרְסוּ נְתִיבָתִי לְהֵיתִי יֹעִילוּ לֹא עֹזֵר לָמוֹ׃
יד כְּפֶרֶץ רָחָב יְאֵתָיוּ תַּחַת שֹׁאָה הִתְגַּלְגָּלוּ׃ הָהְפַּךְ עָלַי בַּלָּהוֹת
טו תִּרְדֹּף כָּרוּחַ נְדָבָתִי וְכָעָב עָבְרָה יְשֻׁעָתִי׃ וְעַתָּה עָלַי תִּשְׁתַּפֵּךְ
טז נַפְשִׁי יֹאחֲזוּנִי יְמֵי־עֹנִי׃ לַיְלָה עֲצָמַי נִקַּר מֵעָלַי וְעֹרְקַי לֹא
יז יִשְׁכָּבוּן׃ בְּרֹב־כֹּחַ יִתְחַפֶּשׂ לְבוּשִׁי כְּפִי כָּתְנָתִי יַאְזְרֻנִי׃ הֹרָנִי
יח לַחֹמֶר וָאֶתְמַשֵּׁל כֶּעָפָר וָאֵפֶר׃ אֲשַׁוַּע אֵלֶיךָ וְלֹא תַעֲנֵנִי
יט עָמַדְתִּי וַתִּתְבֹּנֶן בִּי׃ תֵּהָפֵךְ לְאַכְזָר לִי בְּעֹצֶם יָדְךָ תִּשְׂטְמֶנִּי׃
כ תִּשָּׂאֵנִי אֶל־רוּחַ וְהִרְכִּיבֵנִי וְתָמֹגְגֵנִי תּוּשִׁיָּה׃ כִּי־יָדַעְתִּי מָוֶת
כא תְּשִׁיבֵנִי וּבֵית מוֹעֵד לְכָל־חָי׃ אַךְ לֹא־בִעִי יִשְׁלַח־יָד אִם־
כב בְּפִידוֹ לָהֶן שׁוּעַ׃ אִם־לֹא בָכִיתִי לִקְשֵׁה־יוֹם עָגְמָה נַפְשִׁי
כג לָאֶבְיוֹן׃ כִּי טוֹב קִוִּיתִי וַיָּבֹא רָע וְאִיחַלְתִּי לְאוֹר וַיָּבֹא אֹפֶל׃
כד מֵעַי רֻתְּחוּ וְלֹא־דָמּוּ קִדָּמֻנִי יְמֵי־עֹנִי׃ קֹדֵר הָלַכְתִּי בְלֹא
כה חַמָּה קַמְתִּי בַקָּהָל אֲשַׁוֵּעַ׃ אָח הָיִיתִי לְתַנִּים וְרֵעַ לִבְנוֹת
כו יַעֲנָה׃ עוֹרִי שָׁחַר מֵעָלַי וְעַצְמִי־חָרָה מִנִּי־חֹרֶב׃ וַיְהִי לְאֵבֶל
א **לא** כִּנֹּרִי וְעֻגָבִי לְקוֹל בֹּכִים׃ בְּרִית כָּרַתִּי לְעֵינַי וּמָה אֶתְבּוֹנֵן
ב עַל־בְּתוּלָה׃ וּמָה חֵלֶק אֱלוֹהַּ מִמָּעַל וְנַחֲלַת שַׁדַּי מִמְּרוֹמִים׃
ג הֲלֹא־אֵיד לְעַוֶּל וְנֵכֶר לְפֹעֲלֵי אָוֶן׃ הֲלֹא־הוּא יִרְאֶה דְרָכָי
ה וְכָל־צְעָדַי יִסְפּוֹר׃ אִם־הָלַכְתִּי עִם־שָׁוְא וַתָּחֶשׁ עַל־מִרְמָה
ו רַגְלִי׃ יִשְׁקְלֵנִי בְמֹאזְנֵי־צֶדֶק וְיֵדַע אֱלוֹהַּ תֻּמָּתִי׃ אִם־תִּטֶּה
אַשֻּׁרַי מִנִּי הַדֶּרֶךְ וְאַחַר עֵינַי הָלַךְ לִבִּי וּבְכַפַּי דָּבַק מאום׃
ח אֶזְרְעָה וְאַחֵר יֹאכֵל וְצֶאֱצָאַי יְשֹׁרָשׁוּ׃ אִם־נִפְתָּה לִבִּי עַל־
ט אִשָּׁה וְעַל־פֶּתַח רֵעִי אָרָבְתִּי׃ תִּטְחַן לְאַחֵר אִשְׁתִּי וְעָלֶיהָ
יא הֵיא | זִמָּה וְהִיא עָוֹן פְּלִילִים׃ כִּי אֵשׁ הִיא

famine they are solitary; they flee into the wilderness, into a
gloomy waste and desolation. They cut up mallows by the 4
bushes, and roots of broom for warmth. They are driven forth 5
from among men, (they cry after them as after a thief;)
to dwell in the clefts of the wadis, in holes of the earth, and 6
in the rocks. Among the bushes they bray; under the nettles 7
they huddle together. They are children of churls, yea, child- 8
ren of base men: they are whipped out of the land. And now I 9
am their song, yea, I am their byword. They abhor me, they 10
flee far from me, and spare not to spit in my face. Because he 11
has loosed my cord, and afflicted me, they have also cast off
restraint before me. Upon my right hand rise the youthful rab- 12
ble; they push away my feet, and they raise up against me
the ways of their destruction. They mar my path, they further 13
my calamity; they have no need for help. They come upon 14
me as through a wide breach: amid the crash they roll on.
Terrors are turned upon me: my dignity is pursued as by the 15
wind: and my welfare passes away as a cloud. And now my 16
soul is poured out within me; days of affliction have taken
hold of me. My bones are pierced in me in the night season: 17
and my sinews take no rest. By the great force of my disease 18
is my skin changed: it binds me about as the collar of my coat.
He has cast me into the mire, and I am become like dust and 19
ashes. I cry to thee, and thou dost not answer me: I stand up, 20
dost thou then regard me? Thou art become cruel to me: with 21
thy strong hand thou opposest thyself against me. Thou liftest 22
me up to the wind; thou causest me to ride upon it, and the
roar of the storm dissolves me. For I know that thou wilt bring 23
me to death, and to the house appointed for all living. Yet does 24
not one in a heap of ruins stretch out his hand? and in his
disaster cry for help? Did not I weep for him that was in 25
trouble? was not my soul grieved for the poor? But when I 26
looked for good, then evil came: and when I waited for light,
there came darkness. My bowels are in turmoil, and they do 27
not rest: days of affliction have came upon me. I go mourning 28
without the sun: I stand up, and I cry in the congregation.
I am a brother to jackals, and a companion to owls. My skin 29, 30
hangs down black from me, and my bones are burned with
heat. Therefore my lyre is turned to mourning, and my pipe 31
to the voice of those who weep. I have made a covenant with 31
my eyes; why then should I look upon a virgin? For what 2
would be my portion from GOD above, and my heritage from
the Almighty on high? Is not destruction due to the wicked? 3
and a strange punishment to the workers of iniquity? Does 4
he not see my ways, and count all my steps? If I have walked 5
with vanity, or if my foot hath hasted to deceit; let me be 6
weighed in an even balance, that GOD may know my integrity.
If my step has turned out of the way, and my heart walked 7
after my eyes, and if anything has cleaved to my hands; then 8
let me sow, and let another eat; yea, let my offspring be rooted
out. If my heart has been deceived by a woman, or if I have 9
laid wait at my neighbour's door; then let my wife grind for 10
another, and let others bow down upon her. For that would 11

עַד־אַבַדּוֹן תֹּאכַל וּבְכָל־תְּבוּאָתִי תְּשָׁרֵשׁ׃ אִם־אֶמְאַס מִשְׁפַּט כ
עַבְדִּי וַאֲמָתִי בְּרִבָם עִמָּדִי׃ וּמַה אֶעֱשֶׂה כִּי־יָקוּם אֵל וְכִי־ כא
יִפְקֹד מָה אֲשִׁיבֶנּוּ׃ הֲלֹא־בַבֶּטֶן עֹשַׂנִי עָשֵׂהוּ וַיְכוֹנְנֵנוּ בָּרֶחֶם כב
אֶחָד׃ אִם־אֶמְנַע מֵחְפֵּץ דַּלִּים וְעֵינֵי אַלְמָנָה אֲכַלֶּה׃ וְאֹכַל כג
פִּתִּי לְבַדִּי וְלֹא־אָכַל יָתוֹם מִמֶּנָּה׃ כִּי מִנְּעוּרַי גְּדָלַנִי כְּאָב כד
וּמִבֶּטֶן אִמִּי אַנְחֶנָּה׃ אִם־אֶרְאֶה אוֹבֵד מִבְלִי לְבוּשׁ וְאֵין כְּסוּת כה
לָאֶבְיוֹן׃ אִם־לֹא בֵרְכוּנִי חָלָצָו וּמִגֵּז כְּבָשַׂי יִתְחַמָּם׃ אִם־ כו
הֲנִיפוֹתִי עַל־יָתוֹם יָדִי כִּי־אֶרְאֶה בַּשַּׁעַר עֶזְרָתִי׃ כְּתֵפִי מִשְׁכְּמָה כז
תִּפּוֹל וְאֶזְרֹעִי מִקָּנָהּ תִּשָּׁבֵר׃ כִּי־פַחַד אֵלַי אֵיד אֵל וּמִשְׂאֵתוֹ כח
לֹא אוּכָל׃ אִם־שַׂמְתִּי זָהָב כִּסְלִי וְלַכֶּתֶם אָמַרְתִּי מִבְטַחִי׃ כט
אִם־אֶשְׂמַח כִּי־רַב חֵילִי וְכִי־כַבִּיר מָצְאָה יָדִי׃ אִם־אֶרְאֶה ל
אוֹר כִּי יָהֵל וְיָרֵחַ יָקָר הֹלֵךְ׃ וַיִּפְתְּ בַּסֵּתֶר לִבִּי וַתִּשַּׁק יָדִי לא
לְפִי׃ גַּם־הִוא עָוֹן פְּלִילִי כִּי־כִחַשְׁתִּי לָאֵל מִמָּעַל׃ אִם־אֶשְׂמַח לב
בְּפִיד מְשַׂנְאִי וְהִתְעָרַרְתִּי כִּי־מְצָאוֹ רָע׃ וְלֹא־נָתַתִּי לַחֲטֹא לג
חִכִּי לִשְׁאֹל בְּאָלָה נַפְשׁוֹ׃ אִם־לֹא אָמְרוּ מְתֵי אָהֳלִי מִי־יִתֵּן לד
מִבְּשָׂרוֹ לֹא נִשְׂבָּע׃ בַּחוּץ לֹא־יָלִין גֵּר דְּלָתַי לָאֹרַח אֶפְתָּח׃ לה
אִם־כִּסִּיתִי כְאָדָם פִּשָׁעָי לִטְמֹן בְּחִבְּי עֲוֹנִי׃ כִּי אֶעֱרוֹץ הָמוֹן לו
רַבָּה וּבוּז־מִשְׁפָּחוֹת יְחִתֵּנִי וָאֶדֹּם לֹא־אֵצֵא פָּתַח׃ מִי יִתֶּן־ לז
לִי ׀ שֹׁמֵעַ לִי הֶן־תָּוִי שַׁדַּי יַעֲנֵנִי וְסֵפֶר כָּתַב אִישׁ רִיבִי׃ אִם־ לח
לֹא עַל־שִׁכְמִי אֶשָּׂאֶנּוּ אֶעְנְדֶנּוּ עֲטָרוֹת לִי׃ מִסְפַּר צְעָדַי לט
אַגִּידֵנוּ כְּמוֹ־נָגִיד אֶקְרְבֶנּוּ׃ אִם־עָלַי אַדְמָתִי תִּזְעָק וְיַחַד מ
תְּלָמֶיהָ יִבְכָּיוּן׃ אִם־כֹּחָהּ אָכַלְתִּי בְלִי־כֶסֶף וְנֶפֶשׁ בְּעָלֶיהָ מא
הָפָחְתִּי׃ תַּחַת חִטָּה ׀ יֵצֵא חוֹחַ וְתַחַת־שְׂעֹרָה בָּאְשָׁה תַּמּוּ
דִּבְרֵי אִיּוֹב׃

וַיִּשְׁבְּתוּ שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מֵעֲנוֹת אֶת־אִיּוֹב כִּי הוּא א לב
צַדִּיק בְּעֵינָיו׃ וַיִּחַר אַף ׀ אֱלִיהוּא בֶּן־בַּרַכְאֵל ב
הַבּוּזִי מִמִּשְׁפַּחַת רָם בְּאִיּוֹב חָרָה אַפּוֹ עַל־צַדְּקוֹ נַפְשׁוֹ
מֵאֱלֹהִים׃ וּבִשְׁלֹשֶׁת רֵעָיו חָרָה אַפּוֹ עַל אֲשֶׁר לֹא־מָצְאוּ ג
מַעֲנֶה וַיַּרְשִׁיעוּ אֶת־אִיּוֹב׃ וְאֱלִיהוּא חִכָּה אֶת־אִיּוֹב בִּדְבָרִים ד
כִּי זְקֵנִים־הֵמָּה מִמֶּנּוּ לְיָמִים׃ וַיַּרְא אֱלִיהוּא כִּי אֵין מַעֲנֶה ה

be a heinous crime; yea, it would be iniquity to be punished
by the judges. For it is a fire that consumes to Avaddon, and 12
would root out all my increase. If I did despise the cause 13
of my manservant or of my maidservant, when they contended
with me; what then shall I do when GOD rises up? and when 14
he remembers, what shall I answer him? Did not he who 15
made me in the belly make him? and did not one fashion us
in the womb? If I have withheld the poor from their desire, 16
or have caused the eyes of the widow to fail; or have eaten my 17
morsel myself alone, and the fatherless have not eaten thereof;
(for from my youth he was brought up with me, as with a 18
father, and I have guided her from my mother's womb;)
if I have seen any perish for want of clothing, or any poor 19
without covering; if his loins have not blessed me, and if he 20
were not warmed with the fleece of my sheep; if I have lifted 21
up my hand against the fatherless, even though I saw my help
in the gate: then let my arm fall from my shoulder blade, and 22
my arm be broken from the bone. For destruction from GOD 23
was a terror to me, and by reason of his majesty I could do
nothing. If I have made gold my hope, or have said to the 24
fine gold, Thou art my confidence; if I rejoiced because my 25
wealth was great, and because my hand had gotten much;
if I beheld the sun when it shone, or the moon walking in 26
brightness ; and my heart had been secretly enticed, or my mouth 27
had kissed my hand: this also were an iniquity to be punished 28
by the judge: for I should have betrayed the GOD that is above.
Did I rejoice at the destruction of him who hates me, or did 29
I exult when evil found him? Indeed I have not suffered my 30
mouth to sin by wishing a curse to his soul. Have not the 31
men of my tent said, Oh that we had of his flesh! we cannot
be satisfied? But the stranger did not lodge in the street: 32
I opened my doors to the traveller. Have I covered my trans- 33
gressions like Adam, by hiding my iniquity in my bosom? Did 34
I fear the great multitude, or did the contempt of families
terrify me? but I kept silence, and went not out of the door.
Oh that one would hear me! here is my mark, let the Almighty 35
answer me! and would that my adversary would pen his writ!
Surely I would take it upon my shoulder, and bind it as a 36
crown to me. I would declare to him the number of my steps; 37
as a prince would I go near to him. If my land cry against me, 38
or its furrows complain together; if I have eaten its fruits 39
without money, or have caused its owners to sigh: let thistles 40
grow instead of wheat, and cockle instead of barley. The words
of Iyyov are ended.

So these three men ceased to answer Iyyov, because he was **32**
righteous in his own eyes. Then the wrath of Elihu the 2
son of Barakh'el the Buzite, of the family of Ram burned:
against Iyyov his anger burned, because he justified himself
rather than GOD. Also against his three friends did his anger 3
burn, because they had found no answer, and yet had condemned
Iyyov. Now Elihu had waited to speak to Iyyov because they 4
were older than he. When Elihu saw that there was no answer 5
in the mouth of these three men, then his anger burned.

בְּפִי שִׁלֹּשֶׁת הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר אַפּוֹ: וַיַּעַן אֱלִיהוּא
בֶּן־בַּרַכְאֵל הַבּוּזִי וַיֹּאמַר צָעִיר אָנֹכִי לְיָמִים וְאַתֶּם יְשִׁישִׁים
עַל־כֵּן זָחַלְתִּי וָאִירָא ׀ מֵחַוֹּת דֵּעִי אֶתְכֶם: אָמַרְתִּי יָמִים
יְדַבֵּרוּ וְרֹב שָׁנִים יֹדִיעוּ חָכְמָה: אָכֵן רוּחַ־הִיא בֶּאֱנוֹשׁ וּנְשְׁמַת
שַׁדַּי תְּבִינֵם: לֹא־רַבִּים יֶחְכָּמוּ וּזְקֵנִים יָבִינוּ מִשְׁפָּט: לָכֵן
אָמַרְתִּי שִׁמְעָה־לִּי אַחֲוֶה דֵּעִי אַף־אָנִי: הֵן הוֹחַלְתִּי ׀ לְדִבְרֵיכֶם
אָזִין עַד־תְּבוּנֹתֵיכֶם עַד־תַּחְקְרוּן מִלִּין: וְעָדֵיכֶם אֶתְבּוֹנָן
וְהִנֵּה אֵין לְאִיּוֹב מוֹכִיחַ עוֹנֶה אֲמָרָיו מִכֶּם: פֶּן־תֹּאמְרוּ
מָצָאנוּ חָכְמָה אֵל יִדְפְּנוּ לֹא־אִישׁ: וְלֹא־עָרַךְ אֵלַי מִלִּין
וּבְאִמְרֵיכֶם לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ: חַתּוּ לֹא־עָנוּ עוֹד הֶעְתִּיקוּ מֵהֶם
מִלִּים: וְהוֹחַלְתִּי כִּי־לֹא יְדַבֵּרוּ כִּי עָמְדוּ לֹא־עָנוּ עוֹד: אֲעֻנֶּה
אַף־אֲנִי חֶלְקִי אֲחַוֶּה דֵּעִי אַף־אָנִי: כִּי מָלֵתִי מִלִּים הֲיִצַּרְתָּנִי
רוּחַ בִּטְנִי: הִנֵּה בִטְנִי כְיַיִן לֹא־יִפָּתֵחַ כְּאֹבוֹת חֲדָשִׁים יִבָּקֵעַ:
אֲדַבְּרָה וְיִרְוַח־לִי אֶפְתַּח שְׂפָתַי וְאֶעֱנֶה: אַל־נָא אֶשָּׂא פְנֵי־
אִישׁ וְאֶל־אָדָם לֹא אֲכַנֶּה: כִּי לֹא יָדַעְתִּי אֲכַנֶּה כִּמְעַט יִשָּׂאֵנִי
עֹשִׂי: וְאוּלָם שִׁמְעָ־נָא אִיּוֹב מִלָּי וְכָל־דְּבָרַי הַאֲזִינָה: הִנֵּה־ עַ לג
נָא פָּתַחְתִּי פִּי דִּבְּרָה לְשׁוֹנִי בְחִכִּי: יְשָׁר־לִבִּי אִמְרֵי וְדַעַת
שְׂפָתַי בָּרוּר מִלֵּלוּ: רוּחַ־אֵל עָשָׂתְנִי וְנִשְׁמַת שַׁדַּי תְּחַיֵּנִי:
אִם־תּוּכַל הֲשִׁיבֵנִי עֶרְכָה לְפָנַי הִתְיַצָּבָה: הֵן־אֲנִי כְפִיךָ לָאֵל
מֵחֹמֶר קֻרַצְתִּי גַּם־אָנִי: הִנֵּה אֵימָתִי לֹא תְבַעֶתֶךָּ וְאַכְפִּי
עָלֶיךָ לֹא־יִכְבָּד: אָךְ אָמַרְתָּ בְאָזְנַי וְקוֹל מִלִּין אֶשְׁמָע: זַךְ
אֲנִי בְּלִי פָשַׁע חַף וְאֵנֹכִי וְלֹא עָוֹן לִי: הֵן תְּנוּאוֹת עָלַי יִמְצָא
יַחְשְׁבֵנִי לְאוֹיֵב לוֹ: יָשֵׂם בַּסַּד רַגְלַי יִשְׁמֹר כָּל־אָרְחֹתָי: הֵן
זֹאת לֹא־צָדַקְתָּ אֶעֱנֶךָּ כִּי־יִרְבֶּה אֱלוֹהַּ מֵאֱנוֹשׁ: לָמָּה עָלָיו
רִיבוֹתָ כִּי כָל־דְּבָרָיו לֹא יַעֲנֶה: כִּי־בְאַחַת יְדַבֵּר־אֵל וּבִשְׁתַּיִם
לֹא יְשׁוּרֶנָּה: בַּחֲלוֹם ׀ חֶזְיוֹן לַיְלָה בִּנְפֹל תַּרְדֵּמָה עַל־אֲנָשִׁים
בִּתְנוּמוֹת עַלֵי מִשְׁכָּב: אָז יְגַלֶּה אֹזֶן אֲנָשִׁים וּבְמוּסָרָם יַחְתֹּם:
לְהָסִיר אָדָם מֵעֲשֵׂהוּ וּגְוֶה מִגֶּבֶר יְכַסֶּה: יַחְשֹׂךְ נַפְשׁוֹ מִנִּי־שָׁחַת
וְחַיָּתוֹ מֵעֲבֹר בַּשָּׁלִיחַ: וְהוּכַח בְּמַכְאוֹב עַל־מִשְׁכָּבוֹ וְרִיב ו
עֲצָמָיו אֵתָּן: וַיְזֵהֲמוּ חַיָּתוֹ לֶחֶם וְנַפְשׁוֹ מַאֲכַל תַּאֲוָה: יֻכַל
בְּשָׂרוֹ מֵרְאֵי וְשִׁפֵּי עַצְמֹתָיו לֹא רָאוּ: וַתִּקְרַב לַשַּׁחַת נַפְשׁוֹ וְשָׁפוֹ
וְחַיָּתוֹ לַמְמִתִים: אִם־יֵשׁ עָלָיו ׀ מַלְאָךְ מֵלִיץ אֶחָד מִנִּי־אָלֶף

And Elihu the son of Barakh'el the Buzite answered and 6
said, I am young, and you are very old; therefore I was afraid,
and durst not declare my opinion to you. I said, Days should 7
speak, and multitude of years should teach wisdom. But there 8
is a spirit in man: and the breath of the Almighty gives them
understanding. The old are not always wise: nor do the aged 9
understand judgment. Therefore I said, Hearken to me; I also 10
will express my opinion. Behold, I waited for your words; I 11
gave ear to your reasons, whilst you searched out what to say.
Yea, I attended unto you, and, behold, there was none of you 12
that convinced Iyyov, or that answered his words. Beware 13
lest you say, We have found out wisdom: GOD will thrust him
down, not man. Now he has not directed his words against me: 14
so that I will not answer him with your speeches. They are 15
amazed, they answer no more: they have left off speaking.
And shall I wait because they do not speak; because they stand 16
there, and answer no more? I also will answer my part, I also 17
will express my opinion. For I am full of words; the spirit 18
within me constrains me. Behold, my belly is like wine which 19
has no vent; it is ready to burst like new wineskins. I will 20
speak, that I may find relief: I will open my lips and answer.
Let me not, I pray you, respect any man's person, nor let me 21
give flattering titles to any man. For I do not know how to 22
flatter; or else my maker would soon take me away. But now, **33**
Iyyov, I pray thee, hear my speeches, and hearken to all my
words. Behold, now I have opened my mouth, my tongue has 2
spoken in my mouth. My words shall be of the uprightness of 3
my heart: and my lips shall utter knowledge in purity. The 4
spirit of GOD has made me, and the breath of the Almighty has
given me life. If thou canst, answer me; set thy words in order 5
before me; stand up. Behold, I am towards GOD as thou art: 6
I also am formed out of the clay. Behold, my terror shall not 7
make thee afraid, nor shall my pressure be heavy upon thee.
Surely thou hast spoken in my hearing, and I have heard the 8
voice of thy words, saying, I am clean without transgression, 9
I am innocent; neither is there iniquity in me. Behold, he finds 10
occasions against me, he counts me for his enemy. He puts my 11
feet in the stocks, he marks all my paths. Behold, in this thou 12
art not right: I will answer thee, that GOD is greater than
man. Why dost thou strive against him, seeing that none of 13
his words will answer you. Surely GOD speaks once, yea twice, 14
yet man perceives it not. In a dream, in a vision of the night, 15
when deep sleep falls upon men, in slumberings upon the bed,
then he opens the ears of men, and with discipline seals their 16
instruction, that he may withdraw man from his purpose, and 17
hide pride from man. He keeps back his soul from the pit, and 18
his life from perishing by the sword. He is chastened also with 19
pain upon his bed, and the multitude of his bones with strong
pain: so that his life abhors bread, and his soul dainty food. 20
His flesh is consumed away, that it cannot be seen; and his 21
bones that were not seen stick out. For his soul draws near to 22
the pit, and his life to the destroyers. If there be an angel over 23
him, an interpreter, one among a thousand, to declare to man

לְהַגִּיד לְאָדָם יָשְׁרוֹ׃ וַיְחָנְנֵהוּ וַיֹּאמֶר פְּדָעֵהוּ מֵרֶדֶת שָׁחַת כ
מָצָאתִי כֹפֶר׃ רָטְפַשׁ בְּשָׂרוֹ מִנְּעַר יָשׁוּב לִימֵי עֲלוּמָיו׃ יְעָתֵר כא
אֶל־אֱלוֹהַּ וַיִּרְצֵהוּ וַיַּרְא פָּנָיו בִּתְרוּעָה וַיָּשֶׁב לֶאֱנוֹשׁ צִדְקָתוֹ׃
יָשַׁר ו עַל־אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר חָטָאתִי וְיָשָׁר הֶעֱוֵיתִי וְלֹא־שָׁוָה לִי׃ מ
פָּדָה נַפְשִׁי מֵעֲבֹר בַּשָּׁחַת וְחַיָּתִי בָּאוֹר תִּרְאֶה׃ הֵן־כָּל־אֵלֶּה כט נַפְשׁוֹ/וְחַיָּתוֹ
יִפְעַל־אֵל פְּעָמַיִם שְׁלוֹשׁ עִם־גָּבֶר׃ לְהָשִׁיב נַפְשׁוֹ מִבֹּר־שָׁחַת ל
לֵאוֹר בְּאוֹר הַחַיִּים׃ הַקְשֵׁב אִיּוֹב שְׁמַע־לִי הַחֲרֵשׁ וַאֲנִכִי לא
אַדַבֵּר׃ אִם־יֵשׁ־מִלִּין הָשִׁיבֵנִי דַּבֵּר כִּי־חָפַצְתִּי צַדָּקֶךָ׃ אִם־אַיִן ז לב
אַתָּה שְׁמַע־לִי הַחֲרֵשׁ וַאֲאַלֶּפְךָ חָכְמָה׃ וַיַּעַן אֱלִיהוּא א לד
וַיֹּאמַר׃ שִׁמְעוּ חֲכָמִים מִלָּי וְיֹדְעִים הַאֲזִינוּ לִי׃ כִּי־אֹזֶן מִלִּין ב
תִּבְחָן וְחֵךְ יִטְעַם לֶאֱכֹל׃ מִשְׁפָּט נִבְחָרָה־לָּנוּ נֵדְעָה בֵינֵינוּ מַה־ ד
טּוֹב׃ כִּי־אָמַר אִיּוֹב צָדַקְתִּי וְאֵל הֵסִיר מִשְׁפָּטִי׃ עַל־מִשְׁפָּטִי ה
אֲכַזֵּב אָנוּשׁ חִצִּי בְלִי־פָשַׁע׃ מִי־גֶבֶר כְּאִיּוֹב יִשְׁתֶּה־לַּעַג כַּמָּיִם׃ ו
וְאָרַח לַחֲבָרָה עִם־פֹּעֲלֵי אָוֶן וְלִלְכֹת עִם־אַנְשֵׁי־רֶשַׁע׃ כִּי־ ז יא
אָמַר לֹא יִסְכָּן־גֶּבֶר בִּרְצֹתוֹ עִם־אֱלֹהִים׃ לָכֵן ו אַנְשֵׁי לֵבָב ח
שִׁמְעוּ לִי חָלִלָה לָאֵל מֵרֶשַׁע וְשַׁדַּי מֵעָוֶל׃ כִּי פֹעַל אָדָם ט
יְשַׁלֶּם־לוֹ וּכְאֹרַח אִישׁ יַמְצִאֶנּוּ׃ אַף־אָמְנָם אֵל לֹא־יַרְשִׁיעַ י
וְשַׁדַּי לֹא־יְעַוֵּת מִשְׁפָּט׃ מִי־פָקַד עָלָיו אַרְצָה וּמִי שָׂם תֵּבֵל יא
כֻּלָּהּ׃ אִם־יָשִׂים אֵלָיו לִבּוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֶאֱסֹף׃ יִגְוַע יב
כָּל־בָּשָׂר יַחַד וְאָדָם עַל־עָפָר יָשׁוּב׃ וְאִם־בִּינָה שִׁמְעָה־זֹּאת יג
הַאֲזִינָה לְקוֹל מִלָּי׃ הַאַף שׂוֹנֵא מִשְׁפָּט יַחֲבוֹשׁ וְאִם־צַדִּיק יד
כַּבִּיר תַּרְשִׁיעַ׃ הַאֹמֶר לְמֶלֶךְ בְּלִיַּעַל רָשָׁע אֶל־נְדִיבִים׃ אֲשֶׁר טו
לֹא־נָשָׂא פְּנֵי שָׂרִים וְלֹא נִכַּר־שׁוּעַ לִפְנֵי־דַל כִּי־מַעֲשֵׂה יָדָיו
כֻּלָּם׃ רֶגַע יָמֻתוּ וַחֲצוֹת לַיְלָה יִגְעֲשׁוּ עָם וְיַעַבְרוּ וְיָסִירוּ אַבִּיר כ
לֹא בְיָד׃ כִּי־עֵינָיו עַל־דַּרְכֵי־אִישׁ וְכָל־צְעָדָיו יִרְאֶה׃ אֵין־ כא
חֹשֶׁךְ וְאֵין צַלְמָוֶת לְהִסָּתֵר שָׁם פֹּעֲלֵי אָוֶן׃ כִּי לֹא עַל־אִישׁ כב
יָשִׂים עוֹד לְהֵלֶךְ אֶל־אֵל בַּמִּשְׁפָּט׃ יָרַע כַּבִּירִים לֹא־חֵקֶר כג
וַיַּעֲמֵד אֲחֵרִים תַּחְתָּם׃ לָכֵן יַכִּיר מַעֲבָדֵיהֶם וְהָפַךְ לַיְלָה כד
וְיִדַּכְּאוּ׃ תַּחַת־רְשָׁעִים סְפָקָם בִּמְקוֹם רֹאִים׃ אֲשֶׁר עַל־כֵּן כה
סָרוּ מֵאַחֲרָיו וְכָל־דְּרָכָיו לֹא הִשְׂכִּילוּ׃ לְהָבִיא עָלָיו צַעֲקַת־ כו

what is right: then he is gracious to him, and says, Deliver him 24
from going down to the pit: I have found a ransom. His flesh 25
shall be smoother than a child's: he shall return to the days of
his youth: he shall pray to GOD, and he will be favourable to 26
him: and he shall see his face with joy: for he will render to
man his righteousness. He should then assemble a row of men, 27
and say, I have sinned, and perverted that which was right, and
it profited me not. Thus he will redeem his soul from going into 28
the pit, and his life shall see the light. Lo, GOD does all these 29
things twice or three times with a man, to bring back his soul 30
from the pit, to be enlightened with the light of the living. Mark 31
well, O Iyyov, hearken to me: hold thy peace, and I will speak.
If thou hast anything to say, answer me: speak, for I desire to 32
justify thee. If not, hearken to me: hold thy peace, and I shall 33
teach thee wisdom. Furthermore, Elihu answered and said, 34
Hear my words, O wise men; and give ear to me, you who have 2
knowledge. For the ear tries words, as the palate tastes food. 3
Let us choose what is right: let us know among ourselves 4
what is good. For Iyyov has said, I am righteous: and GOD 5
has taken away my right: notwithstanding my right I am 6
counted a liar; my wound is incurable, though I am without
transgression. What man is like Iyyov, who drinks up scorning 7
like water? who goes in company with the workers of iniquity, 8
and walks with wicked men. For he has said, It profits a man 9
nothing that he should be in accord with GOD. Therefore hear- 10
ken to me, you men of understanding: far be it from GOD, that
he should do wickedness; and from the Almighty, that he should
commit iniquity. For the work of a man shall he pay back to 11
him, and according to his ways will he cause to befall every
man. Yea, surely GOD will not do wickedly, nor will the Al- 12
mighty pervert justice. Who has given him a charge over the 13
earth? or who has disposed the whole world? If he set his 14
heart upon man, if he gather to himself his spirit and his breath;
all flesh shall perish together, and man shall return to dust. 15
If now thou hast understanding, hear this: hearken to the voice 16
of my words. Shall even one that hates right govern? and wilt 17
thou condemn him that is most just? Is it fit to say to a king, 18
Thou art base? and to princes, You are wicked? How much 19
less to him who does not respect the persons of princes, nor
regards the rich more than the poor? for they all are the work
of his hands. In a moment they die, at midnight the people 20
are shaken, and pass away; for they are removed and spirited
away without hands. For his eyes are upon the ways of man, 21
and he sees all his goings. There is no darkness, nor deep gloom, 22
where the workers of iniquity may hide themselves. For he 23
will not lay upon man anything more, that he should enter
into judgment with GOD. He shall break in pieces mighty men 24
without number, and set others in their stead. Surely he knows 25
their works, and he overturns them in the night, so that they
are destroyed. He strikes them as wicked men in the open sight 26
of others; because they turned back from following him, and 27
would not have regard to any of his ways: so that they cause 28
the cry of the poor to come to him, and he hears the cry of the

דֵּל וְצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמָֽע׃ וְהוּא יַשְׁקִט וּמִי יַרְשִֽׁיעַ וַיַּסְתֵּר פָּנִים ל ס
וּמִי יְשׁוּרֶנּוּ וְעַל־גּוֹי עַל־אָדָם יָחַד׃ מִמְּלֹךְ אָדָם חָנֵף מִמֹּקְשֵׁי ל פ
עָֽם׃ כִּי אֶל־אֵל הֶאָמַר נָשָׂאתִי לֹא אֶחְבֹּֽל׃ בִּלְעָדַי אֲחַזֵּה ל פ
אַתָּה הַרְנִי אִם־עָוֶל פָּעַלְתִּי לֹא אֹסִֽיף׃ הֲמֵעִמְּךָ יְשַׁלְּמֶנָּה ו ל
כִּי־מָאַסְתָּ כִּי־אַתָּה תִבְחַר וְלֹא־אֲנִי וּמַה־יָּדַעְתָּ דַּבֵּר׃ אַנְשֵׁי ל
לֵבָב יֹאמְרוּ לִי וְגֶבֶר חָכָם שֹׁמֵֽעַ לִי׃ אִיּוֹב לֹא־בְדַעַת יְדַבֵּר ל ה
וּדְבָרָיו לֹא בְהַשְׂכִּֽיל׃ אָבִי יִבָּחֵן אִיּוֹב עַד־נֶצַח עַל־תְּשֻׁבֹת ל
בְּאַנְשֵׁי־אָֽוֶן׃ כִּי סָפָיו עַל־חַטָּאתוֹ פֶּשַׁע בֵּינֵינוּ יִסְפֹּק וְיָרֵב ל ו
אֲמָרָיו לָאֵֽל׃ וַיַּעַן אֱלִיהוּ וַיֹּאמַֽר׃ הֲזֹאת חָשַׁבְתָּ לה א
לְמִשְׁפָּט אָמַרְתָּ צִדְקִי מֵאֵל׃ כִּי־תֹאמַר מַה־יִּסְכָּן־לָךְ מֶה־ ג
אֹעִיל מֵחַטָּאתִי׃ אֲנִי אֲשִׁיבְךָ מִלִּין וְאֶת־רֵעֶיךָ עִמָּֽךְ׃ הַבֶּט ד
שָׁמַיִם וּרְאֵה וְשׁוּר שְׁחָקִים גָּבְהוּ מִמֶּֽךָּ׃ אִם־חָטָאתָ מַה־ ו
תִּפְעָל־בּוֹ וְרַבּוּ פְשָׁעֶיךָ מַה־תַּעֲשֶׂה־לּוֹ׃ אִם־צָדַקְתָּ מַה־ ז
תִּתֶּן־לוֹ אוֹ מַה־מִּיָּדְךָ יִקָּח׃ לְאִישׁ־כָּמוֹךָ רִשְׁעֶךָ וְלִבֶן־אָדָם ח
צִדְקָתֶֽךָ׃ מֵרֹב עֲשׁוּקִים יְזִעֵיקוּ יְשַׁוְּעוּ מִזְּרוֹעַ רַבִּֽים׃ ט
וְלֹא־אָמַר אַיֵּה אֱלוֹהַּ עֹשֵׂי נֹתֵן זְמִרוֹת בַּלָּֽיְלָה׃ מַלְּפָנוּ י
מִבַּהֲמוֹת אֶרֶץ וּמֵעוֹף הַשָּׁמַיִם יְחַכְּמֵנוּ׃ שָׁם יִצְעָקוּ וְלֹא יא
יַעֲנֶה מִפְּנֵי גְּאוֹן רָעִֽים׃ אַךְ־שָׁוְא לֹא־יִשְׁמַע וְאֵל יְשַׁדֶּי יב
לֹא יְשׁוּרֶנָּה׃ אַף כִּי־תֹאמַר לֹא תְשׁוּרֶנּוּ דִּין לְפָנָיו וּתְחוֹלֶל יג
לוֹ׃ וְעַתָּה כִּי־אַיִן פָּקַד אַפּוֹ וְלֹא־יָדַע בַּפַּשׁ מְאֹד׃ וְאִיּוֹב הֶבֶל יד ס
יְפַצֶּה־פִּיהוּ בִּבְלִי־דַעַת מִלִּין יַכְבִּֽר׃ וַיֹּסֶף טו א
אֱלִיהוּא וַיֹּאמַֽר׃ כַּתַּר־לִי זְעֵיר וַאֲחַוְךָ כִּי־עוֹד לֶאֱלוֹהַּ מִלִּים׃ ב
אֶשָּׂא דֵעִי לְמֵרָחוֹק וְלִפְעָלִי אֶתֵּן־צֶֽדֶק׃ כִּי־אָמְנָם לֹא־שֶׁקֶר ג
מִלָּי תְּמִים דֵּעוֹת עִנָּךְ׃ הֵן־אֵל כַּבִּיר וְלֹא יִמְאַס כַּבִּיר כֹּֽחַ׃ ד
לֵב׃ לֹא־יְחַיֶּה רָשָׁע וּמִשְׁפַּט עֲנִיִּים יִתֵּֽן׃ לֹא־יִגְרַע מִצַּדִּיק ה
עֵינָיו וְאֶת־מְלָכִים לַכִּסֵּא וַיּוֹשִׁבֵם לָנֶצַח וַיִּגְבָּהוּ׃ וְאִם־אֲסוּרִים ו
בַּזִּקִים יִלָּכְדוּן בְּחַבְלֵי־עֹנִי׃ וַיַּגֶּד לָהֶם פָּעָלָם וּפִשְׁעֵיהֶם כִּי ח
יִתְגַּבָּרוּ׃ וַיְגַל אָזְנָם לַמּוּסָר וַיֹּאמֶר כִּי־יָשׁוּבוּן מֵאָֽוֶן׃ אִם־ ט
יִשְׁמְעוּ וְיַעֲבֹדוּ יְכַלּוּ יְמֵיהֶם בַּטּוֹב וּשְׁנֵיהֶם בַּנְּעִימִֽים׃ וְאִם־ י
לֹא יִשְׁמְעוּ בְּשֶׁלַח יַעַבְרוּ וְיִגְוְעוּ בְּבִלִי־דָֽעַת׃ וַחַנְפֵי־לֵב יָשִׂימוּ יא

afflicted. When he gives quietness, who then can condemn? and 29
when he hides his face, who then can behold him? Whether
against a nation, or against a man alike: that the hypocrite 30
reign not, lest the people be ensnared. For surely it is fitting 31
to say to GOD, I suffer, I will no more offend: that which I do 32
not see teach me: if I have done iniquity, I will do no more.
Shall he recompense it according to thy mind, when thou re- 33
fusest his judgment? shall he say, Thou shalt choose, and not
I; and speak what thou knowst. Men of understanding will tell 34
me, and the wise man who hears me will say, Iyyov has spoken 35
without knowledge, and his words were without wisdom. Would 36
that Iyyov may be tried to the end because he answers like
wicked men. For he adds rebellion to his sin; he strikes his fist 37
among us, and multiplies his words against GOD. Then Elihu 35
spoke, and said, Thinkst thou this to be right, that thou dost 2
say, My righteousness is more than GOD's? For thou dost say, 3
What advantage will it be to thee? and, What profit shall I have,
more than if I had sinned? I will answer thee, and thy com- 4
panions with thee. Look to the heavens, and see; and behold 5
the clouds which are higher than thou. If thou hast sinned, what 6
doest thou against him? or if thy transgressions are multiplied,
what doest thou for him? If thou art righteous, what givest thou 7
him? or what does he receive of thy hand? Thy wickedness 8
may hurt a man as thou art; and thy righteousness may profit
the son of man. By reason of the multitude of oppressors the 9
oppressed cry: they cry out by reason of the arm of the mighty.
But none says, Where is GOD my maker, who gives songs in the 10
night; who teaches us by the beasts of the earth, and makes 11
us wiser by the birds of the sky? There, when they cry he does 12
not answer, because of the pride of evil men. Surely GOD will 13
not hear an empty cry, nor will the Almighty regard it.
Although thou sayst, Thou wilt not regard it, yet judgment is 14
before him; therefore trust in him. But now, because his anger 15
does not punish, and he does not heed the multitude of the
words, therefore does Iyyov open his mouth in vain, and multi- 16
plies words without knowledge. Elihu also proceeded, and 36
said, Suffer me a little, and I will show thee; for I have yet 2
words to speak on GOD's behalf. I will fetch my knowledge 3
from afar, and will ascribe righteousness to my Maker. For 4
truly my words are not false: one that is perfect in knowledge
is with thee. Behold, GOD is mighty, and despises not any: he 5
is mighty in strength of wisdom. He preserves not the life of 6
the wicked: but gives to the poor their right. He withdraws 7
not his eyes from the righteous: but with kings on the throne
he establishes them for ever, and they are exalted. And if they 8
are bound in fetters, and are held in cords of affliction; then 9
he declares to them their work, and their transgressions when
they behave arrogantly. He opens also their ear to discipline, 10
and commands that they return from iniquity. If they obey and 11
serve him, they shall spend their days in prosperity, and their
years in pleasures. But if they do not obey, they shall perish by 12
the sword, and they shall die without knowledge. But the hypo- 13
crites in heart heap up wrath: they do not cry when he binds

אַף לֹא יִשְׁוַע כִּי אִכְרָם׃ תָּמֹת בַּנֹּעַר נַפְשָׁם וְחַיָּתָם בַּקְּדֵשִׁים׃ ד
יַחֲלֵץ עָנִי בְעָנְיוֹ וַיְגַל בַּלַּחַץ אָזְנָם׃ וְאַף הֲסִיתְךָ ׀ מִפִּי־צַר ה
רַחַב לֹא־מוּצָק תַּחְתֶּיהָ וְנַחַת שָׁלְחָנְךָ מָלֵא דָשֶׁן׃ וְדִין־דָּשָׁע ו
מָלֵאתָ דִּין וּמִשְׁפָּט יִתְמֹכוּ׃ כִּי־חֵמָה פֶּן־יְסִיתְךָ בְשָׁפְקָ וְרֹב־ ז
כֹּפֶר אַל־יַטֶּךָ׃ הֲיַעַרְךָ שׁוּעֲךָ לֹא בְצָר וְכֹל מַאֲמַצֵּי־כֹחַ׃ ח
אַל־תִּשְׁאַף הַלַּיְלָה לַעֲלוֹת עַמִּים תַּחְתָּם׃ הִשָּׁמֶר אַל־תֵּפֶן ט
אֶל־אָוֶן כִּי עַל־זֶה בָּחַרְתָּ מֵעֹנִי׃ הֵן־אֵל יַשְׂגִּיב בְּכֹחוֹ מִי י
כָמֹהוּ מוֹרֶה׃ מִי־פָקַד עָלָיו דַּרְכּוֹ וּמִי־אָמַר פָּעַלְתָּ עַוְלָה׃ יא
זְכֹר כִּי־תַשְׂגִּיא פָּעֳלוֹ אֲשֶׁר שֹׁרְרוּ אֲנָשִׁים׃ כָּל־אָדָם חָזוּ־בוֹ יב
אֱנוֹשׁ יַבִּיט מֵרָחוֹק׃ הֵן־אֵל שַׂגִּיא וְלֹא נֵדָע מִסְפַּר שָׁנָיו וְלֹא־ יג
חֵקֶר׃ כִּי יִגְרַע נִטְפֵי־מָיִם יָזְקוּ מָטָר לְאֵדוֹ׃ אֲשֶׁר־יִזְלוּ יד
שְׁחָקִים יִרְעֲפוּ עָלֵיו׀ אָדָם רָב׃ אַף אִם־יָבִין מִפְרְשֵׁי־עָב תְּשָׁאוֹת טו
סָכָתוֹ׃ הֵן־פָּרַשׂ עָלָיו אוֹרוֹ וְשָׁרְשֵׁי הַיָּם כִּסָּה׃ כִּי־בָם יָדִין טז
עַמִּים יִתֵּן־אֹכֶל לִזְבִיר׃ עַל־כַּפַּיִם כִּסָּה־אוֹר וַיְצַו עָלֶיהָ יז
בְּמַפְגִּיעַ׃ יַגִּיד עָלָיו רֵעֻהוּ מִקְנֶה אַף עַל־עוֹלָה׃ אַף־לְזֹאת יח לא לן
יֶחֱרַד לִבִּי וַיִּתֶּר מִמְּקוֹמוֹ׃ שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ בְּרַגְזָ קוֹלוֹ וְהֶגֶה מִפִּיו ב
יְיֵצֵא׃ תַּחַת־כָּל־הַשָּׁמַיִם יְשָׁרֵהוּ וְאוֹרוֹ עַל־כַּנְפוֹת הָאָרֶץ׃ ג
אַחֲרָיו ׀ יִשְׁאַג־קוֹל יַרְעֵם בְּקוֹל גְּאוֹנוֹ וְלֹא יְעַקְּבֵם כִּי־יִשָּׁמַע ד
קוֹלוֹ׃ יַרְעֵם אֵל ׀ בְּקוֹלוֹ נִפְלָאוֹת עֹשֶׂה גְּדֹלוֹת וְלֹא נֵדָע׃ ה
כִּי לַשֶּׁלֶג ׀ יֹאמַר הֱוֵא אָרְץ וְגֶשֶׁם מָטָר וְגֶשֶׁם מִטְּרוֹת עֻזּוֹ׃ ו
בְּיַד־כָּל־אָדָם יַחְתּוֹם לְדַעַת כָּל־אַנְשֵׁי מַעֲשֵׂהוּ׃ וַתָּבוֹא חַיָּה ח
בְּמוֹ־אָרֶב וּבְמְעוֹנֹתֶיהָ תִּשְׁכֹּן׃ מִן־הַחֶדֶר תָּבוֹא סוּפָה וּמִמְּזָרִים ט
קָרָה׃ מִנִּשְׁמַת־אֵל יִתֵּן־קֶרַח וְרֹחַב מַיִם בְּמוּצָק׃ אַף־בְּרִי י
יַטְרִיחַ עָב יָפִיץ עֲנַן אוֹרוֹ׃ וְהוּא מְסִבּוֹת ׀ מִתְהַפֵּךְ בְּתַחְבֻּלוֹתָו יא
לְפָעֳלָם כֹּל אֲשֶׁר יְצַוֵּם ׀ עַל־פְּנֵי תֵבֵל אָרְצָה׃ אִם־לְשֵׁבֶט אִם־ יב
לְאַרְצוֹ אִם־לְחֶסֶד יַמְצִאֵהוּ׃ הַאֲזִינָה זֹּאת אִיּוֹב עֲמֹד וְהִתְבּוֹנֵן ׀ יג
נִפְלְאוֹת אֵל׃ הֲתֵדַע בְּשׂוּם־אֱלוֹהַּ עֲלֵיהֶם וְהוֹפִיעַ אוֹר עֲנָנוֹ׃ יד
הֲתֵדַע עַל־מִפְלְשֵׁי־עָב מִפְלְאוֹת תְּמִים דֵּעִים׃ אֲשֶׁר־בְּגָדֶיךָ טו
חַמִּים בְּהַשְׁקֹט אֶרֶץ מִדָּרוֹם׃ תַּרְקִיעַ עִמּוֹ לִשְׁחָקִים חֲזָקִים טז
כְּרְאִי מוּצָק׃ הוֹדִיעֵנוּ מַה־נֹּאמַר לוֹ לֹא־נַעֲרֹךְ מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ׃ יז
הֲיְסֻפַּר־לוֹ כִּי אֲדַבֵּר ־ אִם־אָמַר אִישׁ כִּי יְבֻלָּע׃ וְעַתָּה ׀ לֹא יח

them. They die in youth, and their life ends in shame. He delivers the poor by means of his affliction, and opens their ears by oppression. He has even removed thee out of distress into a broad place, where there is no straitness; and that which is set on thy table is full of fatness. But thou art full of the judgment of the wicked: judgment and justice take hold on thee. But beware of wrath, lest he take thee away with his clenched fist: nor let the greatness of the ransom turn thee aside. Will thy riches avail, that are without stint, or all the forces of thy strength? Desire not the night, when people are cut off in their place. Take heed, regard not iniquity: for this hast thou chosen rather than affliction. Behold, GOD is exalted by his power: who teaches like him? Who has enjoined him his way? or who can say, Thou hast wrought iniquity? Remember that thou magnify his work, which men behold. Every man may see it; man may behold it afar off. Behold, GOD is great, and we know it not, nor can the number of his years be searched out. When he draws up small drops of water, they are distilled into a stream of rain; which the clouds do drop and pour down on man abundantly. Can anyone understand the spreadings of the clouds, or the noise of his tabernacle? Behold, he spreads his light about him, and covers the roots of the sea. For by these he judges the peoples; he gives food in abundance. He covers his hands with the lightning, and commands it where it shall strike. The noise of the storm tells of it; yea the cattle also of the rising tempest. At this also my heart trembles, and is moved out of its place. Hear attentively the noise of his voice, and the sound that goes out of his mouth. He directs it under the whole heaven, and his lightning to the ends of the earth. After it a voice roars: he thunders with the voice of his excellency; and he will not stay them when his voice is heard. GOD thunders marvellously with his voice; great things he does, which we cannot comprehend. For he says to the snow, Be thou on the earth; likewise to the small rain, and to the great rain of his strength. He seals up the hand of every man; that all men whom he has made may know his work. Then the beasts go into dens, and remain in their places. Out of the chamber comes the storm: and cold out of the scattering winds. By the breath of GOD ice is given: and the breadth of the waters is straitened. Also he burdens the thick cloud with an overflow: the cloud scatters lightning: and it is turned round about by his counsels: that they may do whatever he commands them upon the face of the world, his land. He causes it to come, whether for correction, or for his land, or for love. Hearken to this, O Iyyov: stand still, and consider the wondrous works of GOD. Dost thou know how GOD lays his command on them, and causes the lightning of his cloud to shine? Dost thou know the balancings of the clouds, the wondrous works of him who is perfect in knowledge? Thou whose garments are warm, when the earth is quiet because of the south wind? Canst thou with him spread out the sky, which is strong as a molten mirror? Teach us what we shall say to him; for we cannot order our speech by reason of darkness. Shall it be told

14,15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 **37** 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

כב רְאוּ אוֹר בָּהִיר הוּא בַּשְּׁחָקִים וְרוּחַ עָבְרָה וַתְּטַהֲרֵם: מִצָּפוֹן
כג זָהָב יֵאָתֶה עַל־אֱלוֹהַּ נוֹרָא הוֹד: שַׁדַּי לֹא־מְצָאנֻהוּ שַׂגִּיא־
כד כֹחַ וּמִשְׁפָּט וְרֹב־צְדָקָה לֹא יְעַנֶּה: לָכֵן יִרְאוּהוּ אֲנָשִׁים לֹא־
א לח יִרְאֶה כָּל־חַכְמֵי־לֵב: וַיַּעַן־יְהוָה אֶת־אִיּוֹב
ב מִן הַסְּעָרָה וַיֹּאמַר: מִי זֶה מַחְשִׁיךְ עֵצָה בְּמִלִּין בְּלִי־דָעַת: אֱזָר־
ד נָא כְגֶבֶר חָלָצֶיךָ וְאֶשְׁאָלְךָ וְהוֹדִיעֵנִי: אֵיפֹה הָיִיתָ בְּיָסְדִי־
ה אָרֶץ הַגֶּד אִם־יָדַעְתָּ בִינָה: מִי־שָׂם מְמַדֶּיהָ כִּי תֵדָע אוֹ מִי־
ו נָטָה עָלֶיהָ קָו: עַל־מָה אֲדָנֶיהָ הָטְבָּעוּ אוֹ מִי־יָרָה אֶבֶן
ז פִּנָּתָהּ: בְּרָן־יַחַד כּוֹכְבֵי בֹקֶר וַיָּרִיעוּ כָּל־בְּנֵי אֱלֹהִים: וַיָּסֶךְ
ח בְּדָלְתַיִם יָם בְּגִיחוֹ מֶרֶחֶם יֵצֵא: בְּשׂוּמִי עָנָן לְבֻשׁוֹ וַעֲרָפֶל
ט חַתֻּלָתוֹ: וָאֶשְׁבֹּר עָלָיו חֻקִּי וָאָשִׂים בְּרִיחַ וּדְלָתָיִם: וָאֹמַר
י עַד־פֹּה תָּבוֹא וְלֹא תֹסִיף וּפֹא־יָשִׁית בִּגְאוֹן גַּלֶּיךָ: הֲמִימֵיךָ
יא הַשַּׁחַר צִוִּיתָ בֹּקֶר יְדַעְתָּה שָׁחַר מְקוֹמוֹ: לֶאֱחֹז בִּכְנָפוֹת הָאָרֶץ
יב וְיִנָּעֲרוּ רְשָׁעִים מִמֶּנָּה: תִּתְהַפֵּךְ כַּחֹמֶר חוֹתָם וְיִתְיַצְּבוּ כְּמוֹ
יג לְבוּשׁ: וְיִמָּנַע מֵרְשָׁעִים אוֹרָם וּזְרוֹעַ רָמָה תִּשָּׁבֵר: הֲבָאתָ
יד עַד־נִבְכֵי־יָם וּבְחֵקֶר תְּהוֹם הִתְהַלָּכְתָּ: הֳנִגְלוּ לְךָ שַׁעֲרֵי־
טו מָוֶת וְשַׁעֲרֵי צַלְמָוֶת תִּרְאֶה: הִתְבֹּנַנְתָּ עַד־רָחְבֵי־אֶרֶץ הַגֶּד
טז אִם־יָדַעְתָּ כֻּלָּהּ: אֵי־זֶה הַדֶּרֶךְ יִשְׁכָּן־אוֹר וְחֹשֶׁךְ אֵי־זֶה
יז מְקוֹמוֹ: כִּי תִקָּחֶנּוּ אֶל־גְּבוּלוֹ וְכִי תָבִין נְתִיבוֹת בֵּיתוֹ: יָדַעְתָּ
יח כִּי־אָז תִּוָּלֵד וּמִסְפַּר יָמֶיךָ רַבִּים: הֲבָאתָ אֶל־אֲצָרוֹת שֶׁלֶג
יט וַאֲצָרוֹת בָּרָד תִּרְאֶה: אֲשֶׁר־חָשַׂכְתִּי לְעֶת־צָר לְיוֹם קְרָב
כ וּמִלְחָמָה: אֵי־זֶה הַדֶּרֶךְ יֵחָלֵק אוֹר יָפִיץ קָדִים עֲלֵי־אָרֶץ:
כא מִי־פִלַּג לַשֶּׁטֶף תְּעָלָה וְדֶרֶךְ לַחֲזִיז קֹלוֹת: לְהַמְטִיר עַל־אֶרֶץ
כב לֹא־אִישׁ מִדְבָּר לֹא־אָדָם בּוֹ: לְהַשְׂבִּיעַ שְׁאָה וּמְשֹׁאָה
כג וּלְהַצְמִיחַ מֹצָא דֶשֶׁא: הֵיֵשׁ־לַמָּטָר אָב אוֹ מִי־הוֹלִיד אַגְלֵי־
כד טָל: מִבֶּטֶן מִי יָצָא דַּקָּרַח וּכְפֹר שָׁמַיִם מִי יְלָדוֹ: כָּאֶבֶן מַיִם
כה יִתְחַבָּאוּ וּפְנֵי תְהוֹם יִתְלַכָּדוּ: הֲתִקְשֹׁר מַעֲדַנּוֹת כִּימָה אוֹ־
כו מֹשְׁכוֹת כְּסִיל תְּפַתֵּחוּ: הֲתֹצִיא מַזָּרוֹת בְּעִתּוֹ וְעַיִשׁ עַל־בָּנֶיהָ
כז תַּנְחֵם: הֲיָדַעְתָּ חֻקּוֹת שָׁמָיִם אִם־תָּשִׂים מִשְׁטָרוֹ בָּאָרֶץ:
ח הֲתָרִים לָעַב קוֹלֶךָ וְשִׁפְעַת־מַיִם תְּכַסֶּךָּ: הֲתְשַׁלַּח בְּרָקִים

him that I would speak? or should a man wish to be swallowed
up? And now men see not the bright light which is in the clouds: 21
but the wind passes, and cleanses them. Gold comes out of the 22
north: about GOD is terrible majesty. The Almighty, (we cannot 23
find him out:) he is excellent in power, and in judgment, and
in plenty of justice: he will not oppress. Men do therefore fear 24
him: he regards not any who are wise of heart. Then the 38
LORD answered Iyyov out of the storm wind, and said, Who 2
is this that darkens counsel by words with out knowledge? Gird 3
up now thy loins like a man; for I will demand of thee, and
let me know thy answer. Where wast thou when I laid the 4
foundations of the earth? declare, if thou hast understanding.
Who determined its measurements, if thou knowst? or who 5
has stretched the line upon it? whereupon are its foundations 6
fastened? or who laid its corner stone; when the morning stars 7
sang together, and all the sons of GOD shouted for joy? or who 8
shut up the sea with doors, when it broke forth, and issued
out of the womb? when I made the cloud its garment, and thick 9
darkness a swaddling band for it, and prescribed bounds for it, 10
and set bars and doors, and said, Hitherto shalt thou come, but 11
no further: and here shall thy proud waves be stayed? Hast 12
thou commanded the morning since thy days began; and caused
the dayspring to know its place; that it might take hold of the 13
ends of the earth, that the wicked might be shaken out of it?
It is changed like clay under the seal; and they stand as a 14
garment. And from the wicked their light is withheld, and the 15
high arm shall be broken. Hast thou entered into the springs 16
of the sea? or hast thou walked in the recesses of the depth?
have the gates of death been opened to thee? or hast thou seen 17
the doors of deepest darkness? hast thou comprehended the 18
expanse of the earth? declare if thou knowst it all. Where is the 19
way where light dwells? and as for darkness, where is its place,
that thou shouldst take it to its bound, and that thou shouldst 20
know the paths to its home? Thou knowst it because thou wast 21
then born, and the number of thy days is great. Hast thou 22
entered the treasuries of the snow? or hast thou seen the
treasuries of the hail, which I have reserved against the time 23
of trouble, against the day of battle and war? By what way is 24
the light parted, or the east wind scattered upon the earth?
who has divided a watercourse for the torrent of rain, or a 25
way for the lightning of thunder; to cause it to rain on a land 26
where no man is; on the wilderness, wherein there is no man;
to satisfy the desolate and waste ground; and to cause the bud 27
of the tender herb to spring forth? Has the rain a father? or 28
who has begotten the drops of dew? out of whose womb came 29
the ice? and the hoar frost of heaven, who has given it birth?
The waters are hidden as with a stone, and the face of the 30
deep forms a solid mass. Canst thou bind the chains of the 31
Pleiades, or loosen the cords of Orion? canst thou bring forth 32
Mazzarot in their season? or canst thou guide the Bear with
his sons? knowst thou the ordinances of heaven? canst thou 33
establish its dominion in the earth? canst thou lift up thy voice 34
to the clouds, that abundance of waters may cover thee? canst 35

וְיִלְכוּ וַיֹּאמְרוּ לְךָ דַּנְנוּ׃ מִי־שָׁת בַּטֻּחוֹת חָכְמָה אוֹ מִי־נָתַן לה
לַשֶּׂכְוִי בִינָה׃ מִי־יִסְפַּר שְׁחָקִים בְּחָכְמָה וְנִבְלֵי שָׁמַיִם מִי לו
יַשְׁכִּיב׃ בְּצֶקֶת עָפָר לַמּוּצָק וּרְגָבִים יִדְבָּקוּ׃ הֲתָצוּד לְלָבִיא סָ֫ף
טַרְפָּהּ וְחַיַּת כְּפִירִים תְּמַלֵּא׃ כִּי־יָשְׁחוּ בַמְּעוֹנוֹת יֵשְׁבוּ בַּסְּכָּה מ
לְמוֹ־אֹרֵב׃ מִי יָכִין לְעֹרֵב צֵידוֹ כִּי־יְלָדָו אֶל־אֵל יְשַׁוֵּעוּ יִתְעוּ מא
לִבְלִי־אֹכֶל׃ הֲיָדַעְתָּ עֵת לֶדֶת יַעֲלֵי־סֶלַע חֹלֶל אַיָּלוֹת תִּשְׁמֹר׃ א לט
תִּסְפֹּר יְרָחִים תְּמַלֶּאנָה וְיָדַעְתָּ עֵת לִדְתָּנָה׃ תִּכְרַעְנָה ב
יַלְדֵיהֶן תְּפַלַּחְנָה חֶבְלֵיהֶם תְּשַׁלַּחְנָה׃ יַחְלְמוּ בְּנֵיהֶם יִרְבּוּ ד
בַבֶּר יֵצְאוּ וְלֹא־שָׁבוּ לָמוֹ׃ מִי־שִׁלַּח פֶּרֶא חָפְשִׁי וּמֹסְרוֹת עָרוֹד ה
מִי פָתָּח׃ אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי עֲרָבָה בֵיתוֹ וּמִשְׁכְּנוֹתָיו מְלֵחָה׃ יִשְׂחַק ו
לַהֲמוֹן קִרְיָה תְּשָׁאוֹת נוֹגֵשׂ לֹא יִשְׁמָע׃ יְתוּר הָרִים מִרְעֵהוּ ח
וְאַחַר כָּל־יָרֹק יִדְרֹשׁ׃ הֲיֹאבֶה רֵים עָבְדֶךָ אִם־יָלִין עַל־ ט
אֲבוּסֶךָ׃ הֲתִקְשָׁר־רֵים בְּתֶלֶם עֲבֹתוֹ אִם־יְשַׂדֵּד עֲמָקִים י
אַחֲרֶיךָ׃ הֲתִבְטַח־בּוֹ כִּי־רַב כֹּחוֹ וְתַעֲזֹב אֵלָיו יְגִיעֶךָ׃ הֲתַאֲמִין יא
יָשִׁיב בּוֹ כִּי־יָשׁוֹב זַרְעֶךָ וְגֹרְנֶךָ יֶאֱסֹף׃ כְּנַף־רְנָנִים נֶעֱלָסָה אִם־אֶבְרָה יב
חֲסִידָה וְנֹצָה׃ כִּי־רוֹעֲבָ לָאָרֶץ בֵּיצֶיהָ וְעַל־עָפָר תְּחַמֵּם׃ יג
וַתִּשְׁכַּח כִּי־רֶגֶל תְּזוֹרֶהָ וְחַיַּת הַשָּׂדֶה תְּדוֹשֶׁהָ׃ הִקְשִׁיחַ בָּנֶיהָ סָ֫ף
לְלֹא־לָהּ לְרִיק יְגִיעָהּ בְּלִי־פָחַד׃ כִּי־הִשָּׁהּ אֱלוֹהַּ חָכְמָה וְלֹא יז
חָלַק לָהּ בַּבִּינָה׃ כָּעֵת בַּמָּרוֹם תַּמְרִיא תִּשְׂחַק לַסּוּס יח
וְלִרֹכְבוֹ׃ הֲתִתֵּן לַסּוּס גְּבוּרָה הֲתַלְבִּישׁ צַוָּארוֹ רַעְמָה׃ יט
הֲתַרְעִישֶׁנּוּ כָּאַרְבֶּה הוֹד נַחְרוֹ אֵימָה׃ יַחְפְּרוּ בָעֵמֶק וְיָשִׂישׂ נא
בְּכֹחַ יֵצֵא לִקְרַאת־נָשֶׁק׃ יִשְׂחַק לְפַחַד וְלֹא יֵחָת וְלֹא־יָשׁוּב נב
מִפְּנֵי־חָרֶב׃ עָלָיו תִּרְנֶה אַשְׁפָּה לַהַב חֲנִית וְכִידוֹן׃ בְּרַעַשׁ נג
וְרֹגֶז יְגַמֵּא־אֶרֶץ וְלֹא־יַאֲמִין כִּי־קוֹל שׁוֹפָר׃ בְּדֵי שֹׁפָר ׀ יֹאמַר נד
הָאָח וּמֵרָחוֹק יָרִיחַ נִזְלַחֲמָה רַעַם שָׂרִים וּתְרוּעָה׃ הֲמִבִּינָתְךָ נה
יַאֲבַר־נֵץ יִפְרֹשׂ כְּנָפָיו לְתֵימָן׃ אִם־עַל־פִּיךָ יַגְבִּיהַ נָשֶׁר וְכִי נו
יָרִים קִנּוֹ׃ סֶלַע יְשׁכֹן וְיִתְלַנ עַל־שֶׁן־סֶלַע וּמְצוּדָה׃ מִשָּׁם סָ֫ף
חָפַר־אֹכֶל לְמֵרָחוֹק עֵינָיו יַבִּיטוּ׃ וְאֶפְרֹחָו יְעַלְעוּ־דָם וּבַאֲשֶׁר ל
חֲלָלִים שָׁם הוּא׃ וַיַּעַן יְהוָה אֶת־אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃ הֲרֵב צ מ
עִם־שַׁדַּי יִסּוֹר מוֹכִיחַ אֱלוֹהַּ יַעֲנֶנָּה׃ וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת־ ג

thou send lightnings, that they may go, and say to thee, Here
we are? Who has put wisdom in the inward parts? or who has 36
given understanding to the birds? who can number the clouds 37
by wisdom? or who can refill the bottles of heaven, when the 38
dust grows into a mass, and the clods cleave fast together?
Wilt thou hunt the prey for the lion? or satisfy the appetite of 39
the young lions, when they couch in their dens, and abide in the 40
covert to lie in wait? Who provides for the raven his provision? 41
when his young ones cry to GOD, and wander for lack of food?
Knowst thou the time when the wild goats of the rock bring **39**
forth? or canst thou mark when the hinds do calve? canst thou 2
number the months that they fulfil? or knowst thou the time
when they bring forth? They bow themselves, they bring forth 3
their young ones, they send forth their offspring. Their young 4
ones grow strong; they grow up with corn; they go forth, and
return not to them. Who has sent out the wild ass free? or who 5
has loosed the bands of the onager? whose house I have made 6
the wilderness, and the salt land his dwellings. He scorns the 7
tumult of the city, nor does he regard the shouts of the driver.
The range of the mountains is his pasture, and he searches after 8
every green thing. Will the wild ox be willing to serve thee, or 9
will he abide by thy crib? canst thou bind the wild ox with 10
ropes in the furrow? or will he harrow the valleys after thee?
wilt thou trust him, because his strength is great? or wilt thou 11
leave thy labour to him ? wilt thou believe him, that he will bring 12
home thy seed, and gather it into thy barn? The wing of the 13
ostrich waves joyously; but are they the pinions and plumage
of the stork? For she leaves her eggs in the earth, and warms 14
them in dust, and forgets that the foot may crush them, or that 15
the wild beast may break them. She is hardened against her 16
young ones, as though they were not hers: though her labour
is in vain of yet she is without fear; because GOD has deprived 17
her of wisdom, nor has he imparted to her understanding. At some 18
time she lifts up herself on high; she scorns the horse and his
rider. Hast thou given the horse strength? hast thou clothed 19
his neck with power? Dost thou make him leap like a locust? 20
the glory of his nostrils is terrible. He paws in the valley, 21
and rejoices in his strength: he goes out to meet the battle.
He mocks at fear, and is not affrighted; nor does he turn back 22
from the sword. The quiver rattles against him, the glittering 23
spear and the javelin. He swallows the ground with fierceness 24
and rage: nor does he believe that it is the sound of the trumpet.
He says among the trumpets, Ha, ha; and he smells the battle 25
afar off, the thunder of the captains, and the shouting. Does 26
the hawk fly by thy wisdom, and stretch her wings towards
the south? does the vulture mount up at thy command, and 27
make her nest on high? She dwells and abides on the rock, 28
upon the crag of the rock, and the strong place. From thence 29
she swoops down on the prey, and her eyes behold afar off.
Her young ones also suck up blood: and where the slain are, 30
there is she. Then the LORD answered Iyyov, and said, **40**
Shall a reprover contend with the Almighty? he who reproaches 2
GOD, let him answer it. Then Iyyov answered the LORD, 3

יהוה ויאמר׃ הֵן קַלֹּתִי מָה אֲשִׁיבֶךָּ יָדִי שַׂמְתִּי לְמוֹ־פִי׃ אַחַת ב
דִּבַּרְתִּי וְלֹא אֶעֱנֶה וּשְׁתַּיִם וְלֹא אוֹסִיף׃ וַיַּעַן־יהוה ו
מִן|סְעָרָה אֶת־אִיּוֹב מִנִּסְעָרָה וַיֹּאמַר׃ אֱזָר־נָא כְגֶבֶר חָלָצֶיךָ אֶשְׁאָלְךָ ז
וְהוֹדִיעֵנִי׃ הַאַף תָּפֵר־ מִשְׁפָּטִי תַּרְשִׁיעֵנִי לְמַעַן תִּצְדָּק׃ וְאִם־ ח ט
זְרוֹעַ כָּאֵל ׀ לָךְ וּבְקוֹל כָּמֹהוּ תַרְעֵם׃ עֲדֵה־נָא גָּאוֹן וְגָבַהּ י
וְהוֹד וְהָדָר תִּלְבָּשׁ׃ הָפֵץ עֶבְרוֹת אַפֶּךָ וּרְאֵה כָל־גֵּאֶה יא
וְהַשְׁפִּילֵהוּ׃ רְאֵה כָל־גֵּאֶה הַכְנִיעֵהוּ וְהַדְרֹךְ רְשָׁעִים תַּחְתָּם׃ יב
טָמְנֵם בֶּעָפָר יַחַד פְּנֵיהֶם חֲבֹשׁ בַּטָּמוּן׃ וְגַם־אֲנִי אוֹדְךָ כִּי־ יג יד
תוֹשִׁיעַ לְךָ יְמִינֶךָ׃ זִנֵּה־נָא בְהֵמוֹת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמָּךְ חָצִיר טו
כַּבָּקָר יֹאכֵל׃ הִנֵּה־נָא כֹחוֹ בְמָתְנָיו וְאוֹנוֹ בִּשְׁרִירֵי בִטְנוֹ׃ טז
יַחְפֹּץ זְנָבוֹ כְּמוֹ־אָרֶז גִּידֵי פַחְדָּו יְשֹׂרָגוּ׃ עַצְמָיו אֲפִיקֵי נְחֹשֶׁת יז יח
גְּרָמָיו כְּמֹטֵיל בַּרְזֶל׃ הוּא רֵאשִׁית דַּרְכֵי־אֵל הָעָשׂוֹ יגֵּשׁ יט
חַרְבּוֹ׃ כִּי־בוּל הָרִים יִשְׂאוּ־לוֹ וְכָל־חַיַּת הַשָּׂדֶה יְשַׂחֲקוּ־שָׁם׃ כ
תַּחַת־צְאֲלִים יִשְׁכָּב בְּסֵתֶר קָנֶה וּבִצָּה׃ יְסֻכֻּהוּ צְאֲלִים צִלָּלוֹ כא כב
יְסֹבְבוּהוּ עַרְבֵי־נָחַל׃ הֵן יַעֲשֹׁק נָהָר וְלֹא יָחְפּוֹז יִבְטַח ׀ כִּי־יָגִיחַ כג
יַרְדֵּן אֶל־פִּיהוּ׃ בְּעֵינָיו יִקָּחֶנּוּ בְּמוֹקְשִׁים יִנְקָב־אָף׃ תִּמְשֹׁךְ כד כה
לִוְיָתָן בְּחַכָּה וּבְחֶבֶל תַּשְׁקִיעַ לְשֹׁנוֹ׃ הֲתָשִׂים אַגְמֹן בְּאַפּוֹ כו
וּבְחוֹחַ תִּקֹּב לֶחֱיוֹ׃ הֲיַרְבֶּה אֵלֶיךָ תַּחֲנוּנִים אִם־יְדַבֵּר אֵלֶיךָ כז
רַכּוֹת׃ הֲיִכְרֹת בְּרִית עִמָּךְ תִּקָּחֶנּוּ לְעֶבֶד עוֹלָם׃ הִתְשַׂחֶק־בּוֹ כח כט
כַּצִּפּוֹר וְתִקְשְׁרֶנּוּ לְנַעֲרוֹתֶיךָ׃ יִכְרוּ עָלָיו חַבָּרִים יְחֻצְּוּהוּ בֵּין ל
כְּנַעֲנִים׃ הַתְמַלֵּא בְשֻׂכּוֹת עוֹרוֹ וּבְצִלְצַל דָּגִים רֹאשׁוֹ׃ שִׂים־ לא
עָלָיו כַּפֶּיךָ זְכֹר מִלְחָמָה אַל־תּוֹסֵף׃ הֵן־תּוֹחַלְתּוֹ נִכְזָבָה הֲגַם א מא
אֶל־מַרְאָיו יָטָל׃ לֹא־אַכְזָר כִּי יָעִירֶנּוּ וּמִי זֶה לְפָנַי יִתְיַצָּב׃ ב
לוֹ־ מִי הִקְדִּימַנִי וַאֲשַׁלֵּמָה תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם לִי־הוּא׃ לֹא־אַחֲרִישׁ ג
בַּדָּיו וּדְבַר־גְּבוּרוֹת וְחֵין עֶרְכּוֹ׃ מִי־גָלָה פְּנֵי לְבוּשׁוֹ בְּכֶפֶל רִסְנוֹ׃ ד ה
מִי פָתַח דַּלְתֵי פָנָיו סְבִיבוֹת שִׁנָּיו אֵימָה׃ גַּאֲוָה ו ז
אֲפִיקֵי מָגִנִּים סָגוּר זוּתָם צַר׃ אֶחָד בְּאֶחָד יִגָּשׁוּ וְרוּחַ לֹא־יָבֹא ח
בֵּינֵיהֶם׃ אִישׁ־בְּאָחִיהוּ יְדֻבָּקוּ יִתְלַכָּדוּ וְלֹא יִתְפָּרָדוּ׃ עָטִישָׁתָיו ט
תָּהֵל אוֹר וְעֵינָיו כְּעַפְעַפֵּי־שָׁחַר׃ מִפִּיו לַפִּידִים יְהֻלָּכוּ כִּידוֹדֵי א
אֵשׁ יִתְמַלָּטוּ׃ מִנְּחִירָיו יֵצֵא עָשָׁן כְּדוּד נָפוּחַ וְאַגְמֹן׃ נַפְשׁוֹ ב

and said, Behold, I am vile; what shall I answer thee? I lay 4
my hand upon my mouth. Once I have spoken; but I will not 5
answer: yea, twice; but I will proceed no further. Then 6
the LORD answered Iyyov out of the storm wind, and said,
Gird up thy loins now like a man: I will demand of thee, and 7
declare thou unto me. Wilt thou also disavow my judgment? 8
wilt thou condemn me, that thou mayst be in the right? hast 9
thou an arm like GOD? or canst thou thunder with a voice like
him? Deck thyself now with majesty and excellency; and array 10
thyself with glory and beauty. Cast abroad the rage of thy wrath: 11
and behold everyone that is proud, and abase him. Look on 12
everyone that is proud, and bring him low; and tread down
the wicked in their place. Hide them in the dust together; 13
and bind their faces in the hiding place. Then I will also confess 14
to thee that thy own right hand can save thee. Behold now 15
behemot, which I made with thee; he eats grass like an ox.
Lo now, his might is in his lions, and his force is in the muscles 16
of his belly. He stiffens his tail like a cedar: the sinews of his 17
thighs are knit together. His bones are tubes of brass; his 18
limbs are like bars of iron. He is the beginning of the ways of 19
GOD: let him that made him bring near his sword to him!
Surely the mountains bring him forth food, where all the wild 20
beasts play. He lies under the thorny bushes, in the cover of the 21
reed, and fens. The thorny bushes cover him with their shadow; 22
the willows of the brook compass him about. Behold, he drinks 23
up a river, and hastens not: he trust that river will thrust
some food into his mouth. Shall anyone take him with his eyes 24
open? or pierce through his nose with a snare? Canst thou draw 25
out livyatan with a hook? or press down his tongue with a cord?
canst thou put a hook into his nose? or bore his jaw through 26
with a bridle ring? will he make many supplications to thee? 27
will he speak soft words to thee? will he make a covenant with 28
thee? to take him for thy servant for ever? wilt thou play with 29
him as with a bird? or wilt thou bind him for thy girls? will 30
the tradesmen heap up payment for him? shall they part him
among the merchants? canst thou fill his skin with barbed irons? 31
or his head with fish spears? Lay thy hand upon him! thou wilt 32
no more think of fighting. Behold, the hope of him is in vain: 41
shall not one be cast down even at the sight of him? None is 2
so fierce that dare stir him up: who then is able to stand before
me? Who has a claim on me from before, that I should repay 3
him? whatever is under the whole heaven is mine. I will hold 4
my peace at him; listen to his words, the report of his power,
and his graceful speech. Who can uncover the face of his 5
garment? or who can come within his double bridle? who can 6
open the doors of his face? his teeth are terrible round about.
His scales are his pride, shut up together as with a close seal: 7
one is so near to another, that no air can come between them: 8
they are joined one to another, they stick together, that they 9
cannot be sundered. His sneezings flash forth light, and his 10
eyes are like the eyelids of the morning. Out of his mouth go 11
burning torches, and sparks of fire leap out. Out of his nostrils 12
goes smoke, as out of a seething pot and burning rushes. His 13

גַּחֲלִים תְּלַהֵט וְלַהַב מִפִּיו יֵצֵא: בְּצַוָּארוֹ יָלִין עֹז וְגִלְפָּנָיו תָּדוּץ יד
דְּאָבָה: מַפְלֵי בְשָׂרוֹ דָּבְקוּ יָצוּק עָלָיו בַּל־יִמּוֹט: לִבּוֹ יָצוּק טז
כְּמוֹ־אֶבֶן וְיָצוּק כְּפֶלַח תַּחְתִּית: מִשָּׁתּוֹ יָגוּרוּ אֵלִים מִשְׁבָּרִים יז
יִתְחַטָּאוּ: מַשִּׂיגֵהוּ חֶרֶב בִּלִי תָקוּם חֲנִית מַסָּע וְשִׁרְיָה: יח
יַחְשֹׁב לְתֶבֶן בַּרְזֶל לְעֵץ רִקָּבוֹן נְחוּשָׁה: לֹא־יְבְרִיחֶנּוּ בֶּן־ יט
קֶשֶׁת לִבְרִיחַ נֶהְפְּכוּ־לוֹ אַבְנֵי־קָלַע: כְּקַשׁ נֶחְשְׁבוּ תוֹתָח כ
וְיִשְׂחַק לְרַעַשׁ כִּידוֹן: תַּחְתָּיו חַדּוּדֵי חָרֶשׂ יֵרְפַּד חָרוּץ עֲלֵי־ כא
טִיט: יַרְתִּיחַ כַּסִּיר מְצוּלָה יָם יָשִׂים כַּמֶּרְקָחָה: אַחֲרָיו יָאִיר כב
נָתִיב יַחְשֹׁב תְּהוֹם לְשֵׂיבָה: אֵין־עַל־עָפָר מְשָׁלוֹ הֶעָשׂוּ כג
לִבְלִי־חָת: אֵת־כָּל־גָּבֹהַּ יִרְאֶה הוּא מֶלֶךְ עַל־כָּל־בְּנֵי־ כד
שָׁחַץ: וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמַר: יָדַעְתִּ כִּי־ א מב
כֹל תּוּכָל וְלֹא־יִבָּצֵר מִמְּךָ מְזִמָּה: מִי זֶה ׀ מַעְלִים עֵצָה בְּלִי ג
דָעַת לָכֵן הֻגַּדְתִּי וְלֹא אָבִין נִפְלָאוֹת מִמֶּנִּי וְלֹא אֵדָע: שְׁמַע־ ד
נָא וְאָנֹכִי אֲדַבֵּר אֶשְׁאָלְךָ וְהוֹדִיעֵנִי: לְשֵׁמַע־אֹזֶן שְׁמַעְתִּיךָ ה
וְעַתָּה עֵינִי רָאָתְךָ: עַל־כֵּן אֶמְאַס וְנִחַמְתִּי עַל־עָפָר וָאֵפֶר: ו
וַיְהִי אַחַר דִּבֶּר יְהוָה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־אִיּוֹב וַיֹּאמֶר ז
יְהוָה אֶל־אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי חָרָה אַפִּי בָךְ וּבִשְׁנֵי רֵעֶיךָ כִּי לֹא
דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אִיּוֹב: וְעַתָּה קְחוּ־לָכֶם שִׁבְעָה־ ח
פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים וּלְכוּ ׀ אֶל־עַבְדִּי אִיּוֹב וְהַעֲלִיתֶם עוֹלָה
בַּעַדְכֶם וְאִיּוֹב עַבְדִּי יִתְפַּלֵּל עֲלֵיכֶם כִּי אִם־פָּנָיו אֶשָּׂא
לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת עִמָּכֶם נְבָלָה כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה
כְּעַבְדִּי אִיּוֹב: וַיֵּלְכוּ אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וּבִלְדַּד הַשּׁוּחִי צֹפַר ט
הַנַּעֲמָתִי וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם יְהוָה וַיִּשָּׂא יְהוָה אֶת־
שבות פְּנֵי אִיּוֹב: וַיהוָה שָׁב אֶת־שְׁבִית אִיּוֹב בְּהִתְפַּלְלוֹ בְּעַד רֵעֵהוּ י
וַיֹּסֶף יְהוָה אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאִיּוֹב לְמִשְׁנֶה: וַיָּבֹאוּ אֵלָיו כָּל־ יא
אֶחָיו וְכָל־אַחְיֹתָיו וְכָל־יְדָעָיו לְפָנִים וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם
בְּבֵיתוֹ וַיָּנֻדוּ לוֹ וַיְנַחֲמוּ אֹתוֹ עַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־הֵבִיא יְהוָה
עָלָיו וַיִּתְּנוּ־לוֹ אִישׁ קְשִׂיטָה אֶחָת וְאִישׁ נֶזֶם זָהָב אֶחָד:
וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־אַחֲרִית אִיּוֹב מֵרֵאשִׁתוֹ וַיְהִי־לוֹ אַרְבָּעָה יב
עָשָׂר אֶלֶף צֹאן וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים גְּמַלִּים וְאֶלֶף־צֶמֶד בָּקָר וְאֶלֶף
אֲתֹנוֹת: וַיְהִי־לוֹ שִׁבְעָנָה בָנִים וְשָׁלוֹשׁ בָּנוֹת: וַיִּקְרָא שֵׁם־ יד
הָאַחַת יְמִימָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית קְצִיעָה וְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁית קֶרֶן
הַפּוּךְ: וְלֹא נִמְצְאָה נָשִׁים יָפוֹת כִּבְנוֹת אִיּוֹב בְּכָל־הָאָרֶץ וַיִּתֵּן טו
לָהֶם אֲבִיהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֶחֵיהֶם: וַיְחִי אִיּוֹב אַחֲרֵי־זֹאת טז
מֵאָה וְאַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּרְא אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֵי בָנָיו אַרְבָּעָה
דֹרוֹת: וַיָּמָת אִיּוֹב זָקֵן וְשָׂבֵעַ יָמִים: יז

breath kindles coals, and a flame goes out of his mouth. In his 14
neck abides strength, and terror dances before him. The flakes 15
of his flesh are joined together: they are firm upon him; they
cannot be moved. His heart is as firm as a stone; yea, as hard 16
the nether millstone. When he raises himself up, the mighty 17
are afraid: by reason of the crashings they are beside themselves.
Though the sword reaches him, it does not avail; nor the spear, 18
the dart, or the javelin. He esteems iron as straw, and brass as 19
rotten wood: the arrow cannot make him flee: slingstones are 20
turned with him into stubble: darts are counted as stubble; he 21
laughs at the shaking of a spear. His underparts are like sharp 22
potsherds: he spreads himself like a threshing sledge on the
mire. He makes the deep to boil like a pot: he makes the sea 23
like a kettle. After him he leaves a shining wake; one would 24
think the deep to be hoary. Upon earth there is not his like, who 25
is made without fear. He beholds all high things: he is a king 26
over all the children of pride. Then Iyyov answered the **42**
LORD, and said, I know that thou canst do everything, and that 2
no purpose of thine can be thwarted. Who is he that hides 3
counsel without knowledge? therefore I have uttered that which
I did not understand; things too wonderful for me, which I knew
not. Hear, I beseech thee, and I will speak: I will demand of 4
thee, and declare thou unto me. I have heard of thee by the 5
hearing of the ear: but now my eye sees thee. Wherefore I 6
abhor myself, and repent in dust and ashes.
And it was so, that after the LORD had spoken these words to 7
Iyyov, the LORD said to Elifaz the Temanite, My anger burns
against thee, and against thy two friends: for you have not spok-
en of me the thing that is right, like my servant Iyyov. Therefore 8
take for yourselves now seven bullocks and seven rams, and go
to my servant Iyyov, and offer up for yourselves a burnt offering;
and my servant Iyyov shall pray for you: for to him I will show
favour in doing you no disgrace, although you have not spoken
of me the thing which is right, like my servant Iyyov. So Elifaz 9
the Temanite and Bildad the Shuḥite and Ẓofar the Na'amatite
went, and did as the LORD commanded them: the LORD also
accepted Iyyov. And the LORD restored the fortunes of Iyyov, 10
when he prayed for his friends: and the LORD gave Iyyov twice
as much as he had before. Then all his brothers came to him, 11
and all his sisters, and all they who had been of his acquaintance
before, and did eat bread with him in his house: and they
bemoaned him, and comforted him over all the evil that the
LORD had brought upon him: every man also gave him a qesita,
and everyone an earring of gold. So the LORD blessed the latter 12
end of Iyyov more than his beginning: for he had fourteen
thousand sheep, and six thousand camels, and a thousand yoke
of oxen, and a thousand she asses. He had also seven sons and 13
three daughters. And he called the name of the first, Yemima; 14
and the name of the second, Qeẓi'a; and the name of the third,
Qeren-happukh. And in all the land were no women found 15
so fair as the daughters of Iyyov: and their father gave them
inheritance among their brothers. After this Iyyov lived a hun- 16
dred and forty years, and saw his sons, and his sons' sons, even
four generations. So Iyyov died, being old and full of days. 17

שיר השירים

SHIR HASHIRIM
THE SONG OF SONGS

א שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה: ישָׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי־
ב טוֹבִים דֹּדֶיךָ מִיָּיִן: לְרֵיחַ שְׁמָנֶיךָ טוֹבִים שֶׁמֶן תּוּרַק שִׁמְךָ עַל־
ג כֵּן עֲלָמוֹת אֲהֵבוּךָ: מָשְׁכֵנִי אַחֲרֶיךָ נָרוּצָה הֱבִיאַנִי הַמֶּלֶךְ
ד חֲדָרָיו נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בָּךְ נַזְכִּירָה דֹדֶיךָ מִיַּיִן מֵישָׁרִים
ה אֲהֵבוּךָ: שְׁחוֹרָה אֲנִי וְנָאוָה בְּנוֹת יְרוּשָׁלִָם כְּאָהֳלֵי
ו קֵדָר כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה: אַל־תִּרְאֻנִי שֶׁאֲנִי שְׁחַרְחֹרֶת שֶׁשְּׁזָפַתְנִי
הַשָּׁמֶשׁ בְּנֵי אִמִּי נִחֲרוּ־בִי שָׂמֻנִי נֹטֵרָה אֶת־הַכְּרָמִים כַּרְמִי
ז שֶׁלִּי לֹא נָטָרְתִּי: הַגִּידָה לִי שֶׁאֲהֵבָה נַפְשִׁי אֵיכָה תִרְעֶה אֵיכָה
תַּרְבִּיץ בַּצָּהֳרָיִם שֶׁלָּמָּה אֶהְיֶה כְּעֹטִיָּה עַל עֶדְרֵי חֲבֵרֶיךָ:
ח אִם־לֹא תֵּדְעִי לָךְ הַיָּפָה בַּנָּשִׁים צְאִי־לָךְ בְּעִקְבֵי הַצֹּאן
ט וּרְעִי אֶת־גְּדִיֹתַיִךְ עַל מִשְׁכְּנוֹת הָרֹעִים: לְסֻסָתִי
י בִּרְכְבֵי פַּרְעֹה דִּמִּיתִיךְ רַעְיָתִי: נָאווּ לְחָיַיִךְ בַּתֹּרִים צַוָּארֵךְ
יא בַּחֲרוּזִים: תּוֹרֵי זָהָב נַעֲשֶׂה־לָּךְ עִם נְקֻדּוֹת הַכָּסֶף: עַד־
יב שֶׁהַמֶּלֶךְ בִּמְסִבּוֹ נִרְדִּי נָתַן רֵיחוֹ: צְרוֹר הַמֹּר דּוֹדִי לִי בֵּין שָׁדַי
יג יָלִין: אֶשְׁכֹּל הַכֹּפֶר דּוֹדִי לִי בְּכַרְמֵי עֵין גֶּדִי: הִנָּךְ
יד יָפָה רַעְיָתִי הִנָּךְ יָפָה עֵינַיִךְ יוֹנִים: הִנְּךָ יָפֶה דּוֹדִי אַף נָעִים
טז אַף־עַרְשֵׂנוּ רַעֲנָנָה: קֹרוֹת בָּתֵּינוּ אֲרָזִים רָהִיטֵנוּ בְּרוֹתִים:
ב א אֲנִי חֲבַצֶּלֶת הַשָּׁרוֹן שׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים: כְּשׁוֹשַׁנָּה בֵּין הַחוֹחִים
ג כֵּן רַעְיָתִי בֵּין הַבָּנוֹת: כְּתַפּוּחַ בַּעֲצֵי הַיַּעַר כֵּן דּוֹדִי בֵּין
ד הַבָּנִים בְּצִלּוֹ חִמַּדְתִּי וְיָשַׁבְתִּי וּפִרְיוֹ מָתוֹק לְחִכִּי: הֱבִיאַנִי
ה אֶל־בֵּית הַיָּיִן וְדִגְלוֹ עָלַי אַהֲבָה: סַמְּכוּנִי בָּאֲשִׁישׁוֹת רַפְּדוּנִי
ו בַּתַּפּוּחִים כִּי־חוֹלַת אַהֲבָה אָנִי: שְׂמֹאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וִימִינוֹ
ז תְּחַבְּקֵנִי: הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלִַם בִּצְבָאוֹת אוֹ
בְּאַיְלוֹת הַשָּׂדֶה אִם־תָּעִירוּ וְאִם־תְּעוֹרְרוּ אֶת־הָאַהֲבָה עַד
ח שֶׁתֶּחְפָּץ: קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה־זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל־הֶהָרִים
ט מְקַפֵּץ עַל־הַגְּבָעוֹת: דּוֹמֶה דוֹדִי לִצְבִי אוֹ לְעֹפֶר הָאַיָּלִים
הִנֵּה־זֶה עוֹמֵד אַחַר כָּתְלֵנוּ מַשְׁגִּיחַ מִן־הַחַלֹּנוֹת מֵצִיץ מִן־
י הַחֲרַכִּים: עָנָה דוֹדִי וְאָמַר לִי קוּמִי לָךְ רַעְיָתִי יָפָתִי וּלְכִי־
יא לָךְ: כִּי־הִנֵּה הַסְּתָו עָבָר הַגֶּשֶׁם חָלַף הָלַךְ לוֹ: הַנְּצָנִים נִרְאוּ
יב בָאָרֶץ עֵת הַזָּמִיר הִגִּיעַ וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּאַרְצֵנוּ: הַתְּאֵנָה
חָנְטָה פַּגֶּיהָ וְהַגְּפָנִים סְמָדַר נָתְנוּ רֵיחַ קוּמִי לְכִי רַעְיָתִי יָפָתִי
יד וּלְכִי־לָךְ: יוֹנָתִי בְּחַגְוֵי הַסֶּלַע בְּסֵתֶר הַמַּדְרֵגָה
הַרְאִינִי אֶת־מַרְאַיִךְ הַשְׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלֵךְ כִּי־קוֹלֵךְ עָרֵב
טו וּמַרְאַיִךְ נָאוֶה: אֶחֱזוּ־לָנוּ שׁוּעָלִים שֻׁעָלִים קְטַנִּים

THE song of songs, which is Shelomo's. Let him kiss me with 1,2
the kisses of his mouth: for thy love is better than wine. Thy 3
ointments are fragrant; for thy flowing oil thou art renowned:
therefore do the virgins love thee. Draw me, we will run after 4
thee: the king has brought me into his chambers: we will be
glad and rejoice in thee, we will praise thy love more than
wine: sincerely they love thee. I am black, but comely, 5
O daughters of Yerushalayim, like the tents of Qedar, like the
curtains of Shelomo. Do not gaze upon me, because I am black, 6
because the sun has scorched me: my mother's children were
angry with me; they made me the keeper of the vineyards;
but my own vineyard I have not kept. Tell me, O thou whom 7
my soul loves, where thou feedest, where thou makest thy
flock to rest at noon: for why should I be like one who cloaks
himself by the flocks of thy companions? If thou know not, O 8
thou fairest among women, go thy way forth by the footsteps
of the flock, and feed thy kids besides the shepherds' tents.
I compare thee, O my love, to a mare of the chariots of 9
Par'o. Thy cheeks would be comely with rows of jewels, thy 10
neck with strings of beads. We will make thee necklets of gold 11
studded with silver. While the king was reclining at his board, 12
my nard sent forth its fragrance. My wellbeloved is to me a 13
bundle of myrrh that lies between my breasts. My beloved is 14
to me a cluster of henna in the vineyards of 'En-gedi. Be- 15
hold, thou art fair, my love; behold, thou art fair; thou hast
doves' eyes. Behold, thou art fair, my beloved, yea, pleasant: 16
also our couch is green. The beams of our house are cedar, and 17
our rafters are of cypress. I am the tulip of the Sharon; the **2**
daffodil of the vallies. Like the lily among thorns, so is my 2
love among the daughters. Like the apple tree among the trees 3
of the wood, so is my beloved among the sons. I sat down
under his shadow with great delight, and his fruit was sweet
to my taste. He brought me to the banqueting house, and his 4
banner over me was love. Let me lean against the stout trunks, 5
let me couch among the apple trees: for I am sick with love.
His left hand is under my head, and his right hand embraces 6
me. I charge you, O daughters of Yerushalayim, by the gazelles, 7
and by the hinds of the field, that you stir not up, nor awake
my love, till it please. The voice of my beloved! behold, 8
he comes leaping upon the mountains, skipping upon the hills.
My beloved is like a gazelle or a young hart: behold, he 9
stands behind our wall, he looks in at the windows; he peers
through the lattice. My beloved spoke, and said to me, Rise up, 10
my love, my fair one, and come away. For, lo, the winter is 11
past, the rain is over and gone; the flowers appear on the 12
earth; the time of the singing bird is come, and the voice of
the turtle is heard in our land; the fig tree puts forth her green 13
figs, and the vines in blossom give their scent. Arise, my love,
my fair one, and come away. O my dove, who art in the 14
clefts of the rock, in the secret places of the cliff, let me see
thy countenance, let me hear thy voice; for sweet is thy voice,
and thy countenance is comely. Take us the foxes, the 15
little foxes, that spoil the vineyards: for our vineyards are in

מְחַבְּלִים כְּרָמִים וּכְרָמֵינוּ סְמָדַר: דּוֹדִי לִי וַאֲנִי לוֹ הָרֹעֶה ט
בַּשּׁוֹשַׁנִּים: עַד שֶׁיָּפוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצְּלָלִים סֹב דְּמֵה־לְךָ דוֹדִי י
לִצְבִי אוֹ לְעֹפֶר הָאַיָּלִים עַל־הָרֵי בָתֶר: עַל־ א ג
מִשְׁכָּבִי בַּלֵּילוֹת בִּקַּשְׁתִּי אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי בִּקַּשְׁתִּיו וְלֹא
מְצָאתִיו: אָקוּמָה נָּא וַאֲסוֹבְבָה בָעִיר בַּשְּׁוָקִים וּבָרְחֹבוֹת ב
אֲבַקְשָׁה אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי בִּקַּשְׁתִּיו וְלֹא מְצָאתִיו: מְצָאוּנִי ג
הַשֹּׁמְרִים הַסֹּבְבִים בָּעִיר אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי רְאִיתֶם: כִּמְעַט ד
שֶׁעָבַרְתִּי מֵהֶם עַד שֶׁמָּצָאתִי אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי אֲחַזְתִּיו
וְלֹא אַרְפֶּנּוּ עַד־שֶׁהֲבֵיאתִיו אֶל־בֵּית אִמִּי וְאֶל־חֶדֶר
הוֹרָתִי: הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַ͏ִם בִּצְבָאוֹת אוֹ ה
בְּאַיְלוֹת הַשָּׂדֶה אִם־תָּעִירוּ ׀ וְאִם־תְּעוֹרְרוּ אֶת־הָאַהֲבָה
עַד שֶׁתֶּחְפָּץ: מִי זֹאת עֹלָה מִן־הַמִּדְבָּר ו
כְּתִימְרוֹת עָשָׁן מְקֻטֶּרֶת מֹר וּלְבוֹנָה מִכֹּל אַבְקַת רוֹכֵל:
הִנֵּה מִטָּתוֹ שֶׁלִּשְׁלֹמֹה שִׁשִּׁים גִּבֹּרִים סָבִיב לָהּ מִגִּבֹּרֵי ז
יִשְׂרָאֵל: כֻּלָּם אֲחֻזֵי חֶרֶב מְלֻמְּדֵי מִלְחָמָה אִישׁ חַרְבּוֹ עַל־ ח
יְרֵכוֹ מִפַּחַד בַּלֵּילוֹת: אַפִּרְיוֹן עָשָׂה לוֹ הַמֶּלֶךְ ט
שְׁלֹמֹה מֵעֲצֵי הַלְּבָנוֹן: עַמּוּדָיו עָשָׂה כֶסֶף רְפִידָתוֹ זָהָב י
מֶרְכָּבוֹ אַרְגָּמָן תּוֹכוֹ רָצוּף אַהֲבָה מִבְּנוֹת יְרוּשָׁלָ͏ִם: צְאֶינָה ׀ יא
וְרֶאֶינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּעֲטָרָה שֶׁעִטְּרָה־לּוֹ אִמּוֹ
בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שִׂמְחַת לִבּוֹ: הִנָּךְ יָפָה א ד
רַעְיָתִי הִנָּךְ יָפָה עֵינַיִךְ יוֹנִים מִבַּעַד לְצַמָּתֵךְ שַׂעְרֵךְ כְּעֵדֶר
הָעִזִּים שֶׁגָּלְשׁוּ מֵהַר גִּלְעָד: שִׁנַּיִךְ כְּעֵדֶר הַקְּצוּבוֹת שֶׁעָלוּ מִן־ ב
הָרַחְצָה שֶׁכֻּלָּם מַתְאִימוֹת וְשַׁכְּלָה אֵין בָּהֶם: כְּחוּט הַשָּׁנִי ג
שִׂפְתוֹתַיִךְ וּמִדְבָּרֵךְ נָאוֶה כְּפֶלַח הָרִמּוֹן רַקָּתֵךְ מִבַּעַד לְצַמָּתֵךְ:
כְּמִגְדַּל דָּוִיד צַוָּארֵךְ בָּנוּי לְתַלְפִּיּוֹת אֶלֶף הַמָּגֵן תָּלוּי עָלָיו כֹּל ד
שִׁלְטֵי הַגִּבֹּרִים: שְׁנֵי שָׁדַיִךְ כִּשְׁנֵי עֳפָרִים תְּאוֹמֵי צְבִיָּה הָרֹעִים
בַּשּׁוֹשַׁנִּים: עַד שֶׁיָּפוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצְּלָלִים אֵלֵךְ לִי אֶל־הַר ה
הַמֹּר וְאֶל־גִּבְעַת הַלְּבוֹנָה: כֻּלָּךְ יָפָה רַעְיָתִי וּמוּם אֵין ו
בָּךְ: אִתִּי מִלְּבָנוֹן כַּלָּה אִתִּי מִלְּבָנוֹן תָּבוֹאִי ז
תָּשׁוּרִי ׀ מֵרֹאשׁ אֲמָנָה מֵרֹאשׁ שְׂנִיר וְחֶרְמוֹן מִמְּעֹנוֹת אֲרָיוֹת ח
מֵהַרְרֵי נְמֵרִים: לִבַּבְתִּנִי אֲחֹתִי כַּלָּה לִבַּבְתִּנִי בְאַחַד מֵעֵינַיִךְ בְּאַחַת ט
בְּאַחַד עָנָק מִצַּוְּארֹנָיִךְ: מַה־יָּפוּ דֹדַיִךְ אֲחֹתִי כַּלָּה מַה־טֹּבוּ י
דֹדַיִךְ מִיַּיִן וְרֵיחַ שְׁמָנַיִךְ מִכָּל־בְּשָׂמִים: נֹפֶת תִּטֹּפְנָה שִׂפְתוֹתַיִךְ יא
כַּלָּה דְּבַשׁ וְחָלָב תַּחַת לְשׁוֹנֵךְ וְרֵיחַ שַׂלְמֹתַיִךְ כְּרֵיחַ
לְבָנוֹן: גַּן ׀ נָעוּל אֲחֹתִי כַּלָּה גַּל נָעוּל מַעְיָן יב
חָתוּם: שְׁלָחַיִךְ פַּרְדֵּס רִמּוֹנִים עִם פְּרִי מְגָדִים כְּפָרִים עִם־ יג

blossom. My beloved is mine, and I am his: he feeds among the 16
lilies. Before the day cools, and the shadows flee away, turn, 17
my beloved, and be thou like a gazelle or a young hart upon
the mountains of Beter. By night on my bed I sought him 3
whom my soul loves: I sought him, but I found him not. I will 2
rise now, and go about the city in the streets, and in the broad
ways I will seek him whom my soul loves: I sought him, but
I found him not. The watchmen that go about the city found 3
me: to whom I said, Have you seen him whom my soul loves?
Scarce had I passed from them, when I found him whom my 4
soul loves: I held him, and would not let him go, until I had
brought him into my mother's house, and into the chamber of
her who conceived me. I charge you, O daughters of Yerusha- 5
layim, by the gazelles, and by the hinds of the field, that you
stir not up, nor awake my love, till it please. Who is this 6
coming out of the wilderness like columns of smoke, perfumed
with myrrh and frankincense, with all powders of the mer-
chant? Behold it is his litter, that of Shelomo! sixty valiant men 7
are round about it, of the mighty men of Yisra'el. All girt with 8
swords, and expert in war: every man has his sword upon his
thigh because of the fear by night. King Shelomo made 9
himself a palanquin of the timbers of the Levanon. He made its 10
pillars of silver, its back of gold, its seat of purple, the midst
of it being inlaid lovingly, by the daughters of Yerushalayim.
Go forth, O daughters of Ẓiyyon, and behold king Shelomo with 11
the crown with which his mother crowned him on the day of
his wedding, and on the day of the gladness of his heart.

Behold, thou art fair, my love; behold, thou art fair; 4
thou hast doves' eyes behind thy veil: thy hair is like a flock
of goats, that cascade down from mount Gil'ad. Thy teeth 2
are like a flock of shorn ewes, which came up from the
washing; all of which bear twins, and none of them miscarries.
Thy lips are like a thread of scarlet, and thy mouth is comely: 3
thy cheek is like a piece of a pomegranate within thy locks.
Thy neck is like the tower of David built with turrets, on which 4
there hang a thousand bucklers, all shields of mighty men. Thy 5
two breasts are like two fawns, twins of a gazelle, which feed
among the lilies. Before the day cools, and the shadows flee 6
away, I will get me to the mountain of myrrh, and to the hill
of frankincense. Thou art all fair, my love; there is no blemish 7
in thee. Come with me from Levanon, my bride, with 8
me from Levanon: look from the top of Amana, from the top
of Senir and Ḥermon, from the lions' dens, from the mountains
of the leopards. Thou hast ravished my heart, my sister, my 9
bride; thou hast ravished my heart with one of thy eyes, with
one link of thy necklace. How fair is thy love, my sister, my 10
bride! how much better is thy love than wine! and the smell
of thy ointments than all spices! Thy lips, O my bride, drop 11
as the honeycomb: honey and milk are under thy tongue; and
the scent of thy garments is like the scent of Levanon. A 12
garden enclosed is my sister, my bride; a spring shut up, a
fountain sealed. Thy shoots are an orchard of pomegranates, 13

נְרָדִים׃ נֵרְדְּ וְכַרְכֹּם קָנֶה וְקִנָּמוֹן עִם כָּל־עֲצֵי לְבוֹנָה מֹר יד
וַאֲהָלוֹת עִם כָּל־רָאשֵׁי בְשָׂמִים׃ מַעְיַן גַּנִּים בְּאֵר מַיִם חַיִּים ט
וְנֹזְלִים מִן־לְבָנוֹן׃ עוּרִי צָפוֹן וּבוֹאִי תֵימָן הָפִיחִי גַּנִּי יִזְלוּ ט
בְשָׂמָיו יָבֹא דוֹדִי לְגַנּוֹ וְיֹאכַל פְּרִי מִגְדָּיו׃ בָּאתִי לְגַנִּי אֲחֹתִי א ה
כַלָּה אָרִיתִי מוֹרִי עִם־בְּשָׂמִי אָכַלְתִּי יַעְרִי עִם־דִּבְשִׁי שָׁתִיתִי
יֵינִי עִם־חֲלָבִי אִכְלוּ רֵעִים שְׁתוּ וְשִׁכְרוּ דוֹדִים׃ אֲנִי ב
יְשֵׁנָה וְלִבִּי עֵר קוֹל דּוֹדִי דוֹפֵק פִּתְחִי־לִי אֲחֹתִי רַעְיָתִי יוֹנָתִי
תַּמָּתִי שֶׁרֹּאשִׁי נִמְלָא־טָל קְוֻצּוֹתַי רְסִיסֵי לָיְלָה׃ פָּשַׁטְתִּי אֶת־ ג
כָּתָנְתִּי אֵיכָכָה אֶלְבָּשֶׁנָּה רָחַצְתִּי אֶת־רַגְלַי אֵיכָכָה אֲטַנְּפֵם׃
דוֹדִי שָׁלַח יָדוֹ מִן־הַחוֹר וּמֵעַי הָמוּ עָלָיו׃ קַמְתִּי אֲנִי לְפְתֹחַ ד ה
לְדוֹדִי וְיָדַי נָטְפוּ־מוֹר וְאֶצְבְּעֹתַי מוֹר עֹבֵר עַל כַּפּוֹת הַמַּנְעוּל׃
פָּתַחְתִּי אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי חָמַק עָבָר נַפְשִׁי יָצְאָה בְדַבְּרוֹ ו
בִּקַּשְׁתִּיהוּ וְלֹא מְצָאתִיהוּ קְרָאתִיו וְלֹא עָנָנִי׃ מְצָאַנִי ז
הַשֹּׁמְרִים הַסֹּבְבִים בָּעִיר הִכּוּנִי פְצָעוּנִי נָשְׂאוּ אֶת־רְדִידִי מֵעָלַי
שֹׁמְרֵי הַחֹמוֹת׃ דִּשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלִַם אִם־תִּמְצְאוּ ח
אֶת־דּוֹדִי מַה־תַּגִּידוּ לוֹ שֶׁחוֹלַת אַהֲבָה אָנִי׃ מַה־דּוֹדֵךְ מִדּוֹד ט
הַיָּפָה בַּנָּשִׁים מַה־דּוֹדֵךְ מִדּוֹד שֶׁכָּכָה הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃ דּוֹדִי י
צַח וְאָדוֹם דָּגוּל מִרְבָבָה׃ רֹאשׁוֹ כֶּתֶם פָּז קְוֻצּוֹתָיו תַּלְתַּלִּים יא
שְׁחֹרוֹת כָּעוֹרֵב׃ עֵינָיו כְּיוֹנִים עַל־אֲפִיקֵי מָיִם רְחֻצוֹת בֶּחָלָב יב
יְשְׁבוֹת עַל־מִלֵּאת׃ לְחָיָו כַּעֲרוּגַת הַבֹּשֶׂם מִגְדְּלוֹת מְרָקָחִים יג
שִׂפְתוֹתָיו שׁוֹשַׁנִּים נֹטְפוֹת מוֹר עֹבֵר׃ יָדָיו גְּלִילֵי זָהָב מְמֻלָּאִים יד
בַּתַּרְשִׁישׁ מֵעָיו עֶשֶׁת שֵׁן מְעֻלֶּפֶת סַפִּירִים׃ שׁוֹקָיו עַמּוּדֵי טו
שֵׁשׁ מְיֻסָּדִים עַל־אַדְנֵי־פָז מַרְאֵהוּ כַּלְּבָנוֹן בָּחוּר כָּאֲרָזִים׃
חִכּוֹ מַמְתַקִּים וְכֻלּוֹ מַחֲמַדִּים זֶה דוֹדִי וְזֶה רֵעִי בְּנוֹת יְרוּשָׁלִָם׃ טז
אָנָה הָלַךְ דּוֹדֵךְ הַיָּפָה בַּנָּשִׁים אָנָה פָּנָה דוֹדֵךְ וּנְבַקְשֶׁנּוּ א ו
עִמָּךְ׃ דּוֹדִי יָרַד לְגַנּוֹ לַעֲרֻגוֹת הַבֹּשֶׂם לִרְעוֹת בַּגַּנִּים וְלִלְקֹט ב
שׁוֹשַׁנִּים׃ אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי לִי הָרוֹעֶה בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃ ג
יָפָה אַתְּ רַעְיָתִי כְּתִרְצָה נָאוָה כִּירוּשָׁלִַם אֲיֻמָּה כַּנִּדְגָּלוֹת׃ הָסֵבִּי ד ה
עֵינַיִךְ מִנֶּגְדִּי שֶׁהֵם הִרְהִיבֻנִי שַׂעְרֵךְ כְּעֵדֶר הָעִזִּים שֶׁגָּלְשׁוּ
מִן־הַגִּלְעָד׃ שִׁנַּיִךְ כְּעֵדֶר הָרְחֵלִים שֶׁעָלוּ מִן־הָרַחְצָה שֶׁכֻּלָּם ו
מַתְאִימוֹת וְשַׁכְלָה אֵין בָּהֶם׃ כְּפֶלַח הָרִמּוֹן רַקָּתֵךְ מִבַּעַד ז
לְצַמָּתֵךְ׃ שִׁשִּׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וּשְׁמֹנִים פִּילַגְשִׁים וַעֲלָמוֹת ח
אֵין מִסְפָּר׃ אַחַת הִיא יוֹנָתִי תַמָּתִי אַחַת הִיא לְאִמָּהּ בָּרָה ט

with pleasant fruits, henna and nard. Nard and saffron, cala- 14
mus and cinnamon, with all trees of frankincense; myrrh and
aloes, with all the chief spices: a fountain of gardens, a well 15
of living waters, and streams from Levanon. Awake, O north 16
wind; and come, thou south; blow upon my garden, that the
spices thereof may flow out. Let my beloved come into his
garden, and eat its choicest fruits." I am come into my garden, 5
my sister, my bride: I have gathered my myrrh with my spice;
I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my
wine with my milk. Eat, O dear ones, and drink; drink deep, O
loving companions. I sleep, but my heart wakes: hark, 2
my beloved is knocking, saying, Open to me, my sister, my
love, my dove, my undefiled: for my head is filled with dew,
and my locks with the drops of the night. I have put off my coat; 3
how shall I put it on? I have washed my feet; how shall I soil
them? My beloved put in his hand by the latchet of the door, 4
and my heart was thrilled for him. I rose up to open to my 5
beloved; and my hands dropped with myrrh, and my fingers
with flowing myrrh, upon the handles of the lock. I opened to 6
my beloved; but my beloved had turned away, and was gone:
my soul failed when he spoke: I sought him, but I could not
find him; I called him, but he gave me no answer. The watch- 7
men who went about the city found me, they struck me, they
wounded me; the keepers of the walls took away my veil from
me. I charge you, O daughters of Yerushalayim, if you find 8
my beloved, that you tell him, that I am sick with love.
What is thy beloved more than another beloved, O thou fairest 9
among women? what is thy beloved more than another beloved,
that thou dost so charge us? My beloved is white and ruddy, 10
distinguished among ten thousand. His head is as the most fine 11
gold, his locks are wavy, and black as a raven. His eyes are like 12
doves by the water courses, washed with milk, and fitly set.
His cheeks are like a bed of spices, like banks of fragrant 13
flowers: his lips like lilies, dropping flowing myrrh. His hands 14
are like rods of gold set with emeralds: his belly is polished
ivory overlaid with sapphires. His legs are pillars of marble, 15
set upon sockets of fine gold: his countenance is like the
Levanon, excellent as the cedars. His mouth is most sweet: 16
and he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my
friend, O daughters of Yerushalayim. Where is thy beloved 6
gone, O thou fairest among women? where has thy beloved
turned aside? that we may seek him with thee. My beloved 2
is gone down into his garden, to the beds of spices, to feed
in the gardens, and to gather lilies. I am my beloved's, and 3
my beloved is mine: he feeds among the lilies.
Thou art beautiful, O my love, as Tirẓa, comely as Yerusha- 4
layim, terrible as an army with banners. Turn away thy eyes 5
from me, for they have overcome me: thy hair is like a flock
of goats cascading down from Gil'ad. Thy teeth are like a 6
flock of sheep which go up from the washing, of which all bear
twins, and not one of them miscarries. As a piece of a pome- 7
granate is thy cheek within thy veil. There are sixty queens, and 8
eighty concubines and young women without number. My dove, 9

הֵיא לְיוֹלַדְתָּהּ רָאוּהָ בָנוֹת וַיְאַשְּׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילַגְשִׁים
וַיְהַלְלוּהָ: מִי־זֹאת הַנִּשְׁקָפָה כְּמוֹ־שָׁחַר יָפָה כַלְּבָנָה י
בָּרָה כַּחַמָּה אֲיֻמָּה כַּנִּדְגָּלוֹת: אֶל־גִּנַּת אֱגוֹז יָרַדְתִּי לִרְאוֹת יא
בְּאִבֵּי הַנָּחַל לִרְאוֹת הֲפָרְחָה הַגֶּפֶן הֵנֵצוּ הָרִמֹּנִים: לֹא יָדַעְתִּי יב
נַפְשִׁי שָׂמַתְנִי מַרְכְּבוֹת עַמִּי נָדִיב: שׁוּבִי שׁוּבִי הַשּׁוּלַמִּית יג א
שׁוּבִי שׁוּבִי וְנֶחֱזֶה־בָּךְ מַה־תֶּחֱזוּ בַּשּׁוּלַמִּית כִּמְחֹלַת הַמַּחֲנָיִם:
מַה־יָּפוּ פְעָמַיִךְ בַּנְּעָלִים בַּת־נָדִיב חַמּוּקֵי יְרֵכַיִךְ כְּמוֹ חֲלָאִים ב
מַעֲשֵׂה יְדֵי אָמָּן: שָׁרְרֵךְ אַגַּן הַסַּהַר אַל־יֶחְסַר הַמָּזֶג בִּטְנֵךְ ג
עֲרֵמַת חִטִּים סוּגָה בַּשּׁוֹשַׁנִּים: שְׁנֵי שָׁדַיִךְ כִּשְׁנֵי עֳפָרִים תָּאֳמֵי ד
צְבִיָּה: צַוָּארֵךְ כְּמִגְדַּל הַשֵּׁן עֵינַיִךְ בְּרֵכוֹת בְּחֶשְׁבּוֹן עַל־שַׁעַר ה
בַּת־רַבִּים אַפֵּךְ כְּמִגְדַּל הַלְּבָנוֹן צוֹפֶה פְּנֵי דַמָּשֶׂק: רֹאשֵׁךְ עָלַיִךְ ו
כַּכַּרְמֶל וְדַלַּת רֹאשֵׁךְ כָּאַרְגָּמָן מֶלֶךְ אָסוּר בָּרְהָטִים: מַה־ ז
יָּפית וּמַה־נָּעַמְתְּ אַהֲבָה בַּתַּעֲנוּגִים: זֹאת קוֹמָתֵךְ דָּמְתָה לְתָמָר ח
וְשָׁדַיִךְ לְאַשְׁכֹּלוֹת: אָמַרְתִּי אֶעֱלֶה בְתָמָר אֹחֲזָה בְּסַנְסִנָּיו וְיִהְיוּ־ ט
נָא שָׁדַיִךְ כְּאַשְׁכְּלוֹת הַגֶּפֶן וְרֵיחַ אַפֵּךְ כַּתַּפּוּחִים: וְחִכֵּךְ י
כְּיֵין הַטּוֹב הוֹלֵךְ לְדוֹדִי לְמֵישָׁרִים דּוֹבֵב שִׂפְתֵי יְשֵׁנִים:
אֲנִי לְדוֹדִי וְעָלַי תְּשׁוּקָתוֹ: לְכָה דוֹדִי נֵצְא הַשָּׂדֶה נָלִינָה יא
בַּכְּפָרִים: נַשְׁכִּימָה לַכְּרָמִים נִרְאֶה אִם־פָּרְחָה הַגֶּפֶן פִּתַּח יב
הַסְּמָדַר הֵנֵצוּ הָרִמּוֹנִים שָׁם אֶתֵּן אֶת־דֹּדַי לָךְ: הַדּוּדָאִים יג
נָתְנוּ־רֵיחַ וְעַל־פְּתָחֵינוּ כָּל־מְגָדִים חֲדָשִׁים גַּם־יְשָׁנִים דּוֹדִי
צָפַנְתִּי לָךְ: מִי יִתֶּנְךָ כְּאָח לִי יוֹנֵק שְׁדֵי אִמִּי אֶמְצָאֲךָ בַחוּץ א ח
אִשָּׁקְךָ גַּם לֹא־יָבֻזּוּ לִי: אֲנַהֲגֲךָ אֲבִיאֲךָ אֶל־בֵּית אִמִּי תְּלַמְּדֵנִי ב
אַשְׁקְךָ מִיַּיִן הָרֶקַח מֵעֲסִיס רִמֹּנִי: שְׂמֹאלוֹ תַּחַת רֹאשִׁי וְיְמִינוֹ ג
תְּחַבְּקֵנִי: הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלִָם מַה־תָּעִירוּ וּמַה־ ד
תְּעֹרְרוּ אֶת־הָאַהֲבָה עַד שֶׁתֶּחְפָּץ: מִי זֹאת ה
עֹלָה מִן־הַמִּדְבָּר כְּתִרְפֻּקֶת עַל־דּוֹדָהּ תַּחַת הַתַּפּוּחַ עוֹרַרְתִּיךָ
שָׁמָּה חִבְּלַתְךָ אִמֶּךָ שָׁמָּה חִבְּלָה יְלָדַתְךָ: שִׂימֵנִי כַחוֹתָם ו
עַל־לִבֶּךָ כַּחוֹתָם עַל־זְרוֹעֶךָ כִּי־עַזָּה כַמָּוֶת אַהֲבָה קָשָׁה
כִשְׁאוֹל קִנְאָה רְשָׁפֶיהָ רִשְׁפֵי אֵשׁ שַׁלְהֶבֶתְיָהּ: מַיִם רַבִּים לֹא ז
יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת־הָאַהֲבָה וּנְהָרוֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ
אֶת־כָּל־הון בֵּיתוֹ בָּאַהֲבָה בּוֹז יָבוּזוּ לוֹ: אָחוֹת ח
לָנוּ קְטַנָּה וְשָׁדַיִם אֵין לָהּ מַה־נַּעֲשֶׂה לַאֲחוֹתֵנוּ בַּיּוֹם שֶׁיְּדֻבַּר־

my undefiled is but one: she is the only one of her mother, she is the choice one of her that bore her. The daughters saw her, and called her happy; and the queens and the concubines praised her. Who is she that looks out like the dawn, 10
fair as the moon, clear as the sun, and terrible as an army with banners? I went down into the garden of nuts to see the 11
fruits of the valley, and to see whether the vine had blossomed, whether the pomegranates were in flower. Without my knowing 12
it, my soul set me among the chariots of a princely people. Return **7**
return, O Shulammite; return, return, that we may look upon thee. What will you see in the Shulammite? as it were the dance at Maḥanayim. How beautiful are thy feet in sandals, O prince's 2
daughter! thy rounded thighs are like jewels, the work of the hands of an artist. Thy navel is like a round goblet, that never 3
lacks blended wine: thy belly is like a heap of wheat set about with lilies. Thy two breasts are like two fawns, the twins of a 4
gazelle. Thy neck is like a tower of ivory; thy eyes like the 5
pools in Ḥeshbon, by the gate of Bat-rabbim: thy nose is like the tower of the Levanon which looks toward Dammeseq. Thy 6
head upon thee is like the Karmel, and the hair of thy head like purple: a king is caught in its tresses. How fair and how 7
pleasant art thou, O love, for delights! This thy stature is like 8
a palm tree, and thy breasts are like clusters of grapes. I said, 9
I will go up into the palm tree, I will take hold of its boughs: may thy breasts be like clusters of the vine, and the scent of thy countenance like apples; and the roof of thy mouth like the 10
best wine, that goes down sweetly for my beloved, causing the sleepers' lips to murmur. I am my beloved's, and his desire is 11
towards me. Come, my beloved, let us go forth into the field; 12
let us lodge in the villages. Let us get up early to the vine- 13
yards; let us see if the vine has flowered, if the grape blossoms have opened, if the pomegranates are in flower: there will I give thee my loves. The mandrakes give a fragrance, and 14
at our gates are all manner of choice fruits, new and old, which I have laid up for thee, O my beloved. O that thou wert **8**
as my brother, that sucked the breasts of my mother! when I should find thee outside, I would kiss thee; and none would scorn me. I would lead thee, and bring thee into the house 2
of my mother who brought me up: I would cause thee to drink of spiced wine, of the juice of my pomegranate. His left hand 3
is under my head, and his right hand embraces me. I charge 4
you, O daughters of Yerushalayim, that you stir not up, nor awaken my love, until it please. Who is that, coming 5
up from the wilderness, leaning upon her beloved? I roused thee under the apple tree: there thy mother was in travail with thee: there she who bore thee was in travail. Set me as 6
a seal upon thy heart, as a seal upon thy arm: for love is strong as death; jealousy is cruel as She'ol: the coals thereof are coals of fire, which have a most vehement flame. Many 7
waters cannot quench love, nor can the floods drown it: if a man would give all the substance of his house for love, it would be utterly scorned. We have a little sister, and 8

בָּהּ׃ אִם־חוֹמָה הִיא נִבְנֶה עָלֶיהָ טִירַת כָּסֶף וְאִם־דֶּלֶת הִיא ט
נָצוּר עָלֶיהָ לוּחַ אָרֶז׃ אֲנִי חוֹמָה וְשָׁדַי כַּמִּגְדָּלוֹת אָז הָיִיתִי י
בְעֵינָיו כְּמוֹצְאַת שָׁלוֹם׃ כֶּרֶם הָיָה לִשְׁלֹמֹה בְּבַעַל הָמוֹן נָתַן יא
אֶת־הַכֶּרֶם לַנֹּטְרִים אִישׁ יָבִא בְּפִרְיוֹ אֶלֶף כָּסֶף׃ כַּרְמִי שֶׁלִּי יב
לְפָנָי הָאֶלֶף לְךָ שְׁלֹמֹה וּמָאתַיִם לְנֹטְרִים אֶת־פִּרְיוֹ׃ הַיּוֹשֶׁבֶת יג
בַּגַּנִּים חֲבֵרִים מַקְשִׁיבִים לְקוֹלֵךְ הַשְׁמִיעֵנִי׃ בְּרַח ׀ דּוֹדִי וּדְמֵה־ יד
לְךָ לִצְבִי אוֹ לְעֹפֶר הָאַיָּלִים עַל הָרֵי בְשָׂמִים׃

she has no breasts: what shall we do for our sister in the day
when she shall be spoken for? If she be a wall, we will build 9
upon her a battlement of silver: and if she be a door, we will
enclose her with boards of cedar. I was a wall, and my breasts 10
were like towers: then was I in his eyes as one who finds
content. Shelomo had a vineyard at Ba'al-hamon; he let out 11
the vineyard to keepers; everyone for its fruit was to bring a
thousand pieces of silver. My vineyard, which is mine, is before 12
me: thou, O Shelomo, may have the thousand, and those that
keep its fruit two hundred. Thou that dwellest in the gardens, 13
the companions hearken for thy voice: cause me to hear it.
Make haste, my beloved, and be thou like a gazelle or a young 14
hart upon the mountains of spices.

רות

RUT - RUTH

א וַיְהִי בִּימֵי שְׁפֹט הַשֹּׁפְטִים וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית
ב לֶחֶם יְהוּדָה לָגוּר בִּשְׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו: וְשֵׁם
הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֳמִי וְשֵׁם שְׁנֵי־בָנָיו ׀ מַחְלוֹן
וְכִלְיוֹן אֶפְרָתִים מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי־מוֹאָב וַיִּהְיוּ־
ג שָׁם: וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֳמִי וַתִּשָּׁאֶר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ:
ד וַיִּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֹאֲבִיּוֹת שֵׁם הָאַחַת עָרְפָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית
ה רוּת וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים: וַיָּמֻתוּ גַם־שְׁנֵיהֶם מַחְלוֹן וְכִלְיוֹן
ו וַתִּשָּׁאֵר הָאִשָּׁה מִשְּׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמֵאִישָׁהּ: וַתָּקָם הִיא וְכַלֹּתֶיהָ
וַתָּשָׁב מִשְּׂדֵי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בִּשְׂדֵה מוֹאָב כִּי־פָקַד יְהוָה
ז אֶת־עַמּוֹ לָתֶת לָהֶם לָחֶם: וַתֵּצֵא מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה־
שָּׁמָּה וּשְׁתֵּי כַלֹּתֶיהָ עִמָּהּ וַתֵּלַכְנָה בַּדֶּרֶךְ לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ
ח יְהוּדָה: וַתֹּאמֶר נָעֳמִי לִשְׁתֵּי כַלֹּתֶיהָ לֵכְנָה שֹּׁבְנָה אִשָּׁה לְבֵית
יַעַשׂ אִמָּהּ יַעַשׂ יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם עִם־הַמֵּתִים
ט וְעִמָּדִי: יִתֵּן יְהוָה לָכֶם וּמְצֶאןָ מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִישָׁהּ וַתִּשַּׁק
י לָהֶן וַתִּשֶּׂאנָה קוֹלָן וַתִּבְכֶּינָה: וַתֹּאמַרְנָה־לָּהּ כִּי־אִתָּךְ נָשׁוּב
יא לְעַמֵּךְ: וַתֹּאמֶר נָעֳמִי שֹׁבְנָה בְנֹתַי לָמָּה תֵלַכְנָה עִמִּי הַעוֹד־
יב לִי בָנִים בְּמֵעַי וְהָיוּ לָכֶם לַאֲנָשִׁים: שֹׁבְנָה בְנֹתַי לֵכֶן כִּי זָקַנְתִּי
מֵהְיוֹת לְאִישׁ כִּי אָמַרְתִּי יֶשׁ־לִי תִקְוָה גַּם הָיִיתִי הַלַּיְלָה
יג לְאִישׁ וְגַם יָלַדְתִּי בָנִים: הֲלָהֵן ׀ תְּשַׂבֵּרְנָה עַד אֲשֶׁר יִגְדָּלוּ
הֲלָהֵן תֵּעָגֵנָה לְבִלְתִּי הֱיוֹת לְאִישׁ אַל בְּנֹתַי כִּי־מַר־לִי מְאֹד
יד מִכֶּם כִּי־יְצָאָה בִי יַד־יְהוָה: וַתִּשֶּׂנָה קוֹלָן וַתִּבְכֶּינָה עוֹד
טו וַתִּשַּׁק עָרְפָּה לַחֲמוֹתָהּ וְרוּת דָּבְקָה בָּהּ: וַתֹּאמֶר הִנֵּה שָׁבָה
טז יְבִמְתֵּךְ אֶל־עַמָּהּ וְאֶל־אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי אַחֲרֵי יְבִמְתֵּךְ: וַתֹּאמֶר
רוּת אַל־תִּפְגְּעִי־בִי לְעָזְבֵךְ לָשׁוּב מֵאַחֲרָיִךְ כִּי אֶל־אֲשֶׁר
תֵּלְכִי אֵלֵךְ וּבַאֲשֶׁר תָּלִינִי אָלִין עַמֵּךְ עַמִּי וֵאלֹהַיִךְ אֱלֹהָי:
יז בַּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אָמוּת וְשָׁם אֶקָּבֵר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה
יח יוֹסִיף כִּי הַמָּוֶת יַפְרִיד בֵּינִי וּבֵינֵךְ: וַתֵּרֶא כִּי־מִתְאַמֶּצֶת הִיא
יט לָלֶכֶת אִתָּהּ וַתֶּחְדַּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ: וַתֵּלַכְנָה שְׁתֵּיהֶם עַד־בּוֹאָנָה
בֵּית לָחֶם וַיְהִי כְּבוֹאָנָה בֵּית לֶחֶם וַתֵּהָם כָּל־הָעִיר עֲלֵיהֶן
כ וַתֹּאמַרְנָה הֲזֹאת נָעֳמִי: וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶן אַל־תִּקְרֶאנָה לִי
כא נָעֳמִי קְרֶאןָ לִי מָרָא כִּי־הֵמַר שַׁדַּי לִי מְאֹד: אֲנִי מְלֵאָה הָלַכְתִּי
וְרֵיקָם הֱשִׁיבַנִי יְהוָה לָמָּה תִקְרֶאנָה לִי נָעֳמִי וַיהוָה עָנָה בִּי
כב וְשַׁדַּי הֵרַע־לִי: וַתָּשָׁב נָעֳמִי וְרוּת הַמּוֹאֲבִיָּה כַלָּתָהּ עִמָּהּ

Now it came to pass in the days when the judges ruled, that 1
there was a famine in the land. And a certain man of Bet-
leḥem in Yehuda went to sojourn in the country of Mo'av, he,
and his wife, and his two sons. And the name of the man was 2
Elimelekh, and the name of his wife Na'omi, and the name of
his two sons, Maḥlon and Kilyon, Efratites from Bet-leḥem in
Yehuda. And they came into the country of Mo'av, and re-
mained there. And Elimelekh, Na'omi's husband died; and she 3
was left, and her two sons. And they took wives for themselves 4
of the women of Mo'av; the name of the one was 'Orpa, and
the name of the other Rut: and they dwelled there about ten
years. And Maḥlon and Kilyon died, both of them; so that the 5
woman was bereft of her two sons and her husband. Then she 6
arose with her daughters in law, that she might return from the
country of Mo'av: for she had heard in the country of Mo'av
that the LORD had visited his people in giving them bread.
So she went out of the place where she was, and her two 7
daughters in law with her; and they took the road to return
to the land of Yehuda. And Na'omi said to her two daughters 8
in law, Go, return each of you to her mother's house: the LORD
deal loyally with you, as you have dealt with the dead, and with
me. The LORD grant you that you may find rest, each of you 9
in the house of her husband. Then she kissed them; and they
lifted up their voice, and wept. And they said to her, No, we 10
will return with thee to thy people. And Na'omi said, Turn back, 11
my daughters: why will you go with me? are there yet any
more sons in my womb, that they may be your husbands?
turn back, my daughters, go your way; for I am too old to 12
have a husband. If I should say, I have hope, even if I should
have a husband tonight, and should bear sons; would you 13
tarry for them till they were grown? would you, for them, refrain
from having husbands? no, my daughters; for it grieves me
much for your sakes that the hand of the LORD is gone out
against me. And they lifted up their voice, and wept again: 14
and 'Orpa kissed her mother in law; but Rut held fast to her.
And she said, Behold, thy sister in law has gone back to her 15
people, and to her gods: go back after thy sister in law. And 16
Rut said, Entreat me not to leave thee, or to return from fol-
lowing after thee: for wherever thou goest, I will go; and
where thou lodgest, I will lodge: thy people shall be my people,
and thy GOD my GOD: where thou diest, I will die, and there 17
will I be buried: the LORD do so to me, and more also, if aught
but death part thee and me. When she saw that she was stead- 18
fastly minded to go with her, then she left off speaking to her.
So the two of them went on until they came to Bet-leḥem. And 19
it came to pass, when they were come to Bet-leḥem, that all
the city was astir at their arrival, and they said, Is this
Na'omi? And she said to them, Call me not Na'omi, call me 20
Mara: for the Almighty has dealt very bitterly with me. I went 21
out full, and the LORD has brought me back empty: why then
do you call me Na'omi, seeing the LORD has testified against
me, and the Almighty has afflicted me? So Na'omi returned, and 22
Rut the Mo'avite woman, her daughter in law, with her, who

הַשָּׂבֶה מִשְּׁדֵי מוֹאָב וְהֵמָּה בָּאוּ בֵּית לָחֶם בִּתְחִלַּת קְצִיר
מודע שְׂעֹרִים׃ וּלְנָעֳמִי מֹיֵדַע לְאִישָׁהּ אִישׁ גִּבּוֹר חַיִל מִמִּשְׁפַּחַת א ב
אֱלִימֶלֶךְ וּשְׁמוֹ בֹּעַז׃ וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֶל־נָעֳמִי אֵלְכָה־ ב
נָּא הַשָּׂדֶה וַאֲלַקְּטָה בַשִּׁבֳּלִים אַחַר אֲשֶׁר אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינָיו
וַתֹּאמֶר לָהּ לְכִי בִתִּי׃ וַתֵּלֶךְ וַתָּבוֹא וַתְּלַקֵּט בַּשָּׂדֶה אַחֲרֵי ג
הַקֹּצְרִים וַיִּקֶר מִקְרֶהָ חֶלְקַת הַשָּׂדֶה לְבֹעַז אֲשֶׁר מִמִּשְׁפַּחַת
אֱלִימֶלֶךְ׃ וְהִנֵּה־בֹעַז בָּא מִבֵּית לֶחֶם וַיֹּאמֶר לַקֹּצְרִים יְהוָה ד
עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרֶכְךָ יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר בֹּעַז לְנַעֲרוֹ הַנִּצָּב ה
עַל־הַקֹּצְרִים לְמִי הַנַּעֲרָה הַזֹּאת׃ וַיַּעַן הַנַּעַר הַנִּצָּב עַל־ ו
הַקֹּצְרִים וַיֹּאמַר נַעֲרָה מוֹאֲבִיָּה הִיא הַשָּׁבָה עִם־נָעֳמִי מִשְּׂדֵי
מוֹאָב׃ וַתֹּאמֶר אֲלַקֳטָה־נָּא וְאָסַפְתִּי בָעֳמָרִים אַחֲרֵי הַקֹּצְרִים ז
וַתָּבוֹא וַתַּעֲמֹד מֵאָז הַבֹּקֶר וְעַד־עַתָּה זֶה שִׁבְתָּהּ הַבַּיִת
מְעָט׃ וַיֹּאמֶר בֹּעַז אֶל־רוּת הֲלֹא שָׁמַעַתְּ בִּתִּי אַל־תֵּלְכִי ח
לְלַקֵּט בְּשָׂדֶה אַחֵר וְגַם לֹא תַעֲבוֹרִי מִזֶּה וְכֹה תִדְבָּקִין עִם־
נַעֲרֹתָי׃ עֵינַיִךְ בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר־יִקְצֹרוּן וְהָלַכְתְּ אַחֲרֵיהֶן הֲלוֹא ט
צִוִּיתִי אֶת־הַנְּעָרִים לְבִלְתִּי נָגְעֵךְ וְצָמִת וְהָלַכְתְּ אֶל־הַכֵּלִים
וְשָׁתִית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאֲבוּן הַנְּעָרִים׃ וַתִּפֹּל עַל־פָּנֶיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ י
אָרְצָה וַתֹּאמֶר אֵלָיו מַדּוּעַ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ לְהַכִּירֵנִי וְאָנֹכִי
נָכְרִיָּה׃ וַיַּעַן בֹּעַז וַיֹּאמֶר לָהּ הֻגֹּד הֻגַּד לִי כֹּל אֲשֶׁר־עָשִׂית יא
אֶת־חֲמוֹתֵךְ אַחֲרֵי מוֹת אִישֵׁךְ וַתַּעַזְבִי אָבִיךְ וְאִמֵּךְ וְאֶרֶץ
מוֹלַדְתֵּךְ וַתֵּלְכִי אֶל־עַם אֲשֶׁר לֹא־יָדַעַתְּ תְּמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃ יְשַׁלֵּם יב
יְהוָה פָּעֳלֵךְ וּתְהִי מַשְׂכֻּרְתֵּךְ שְׁלֵמָה מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר־בָּאַת לַחֲסוֹת תַּחַת־כְּנָפָיו׃ וַתֹּאמֶר אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ יג
אֲדֹנִי כִּי נִחַמְתָּנִי וְכִי דִבַּרְתָּ עַל־לֵב שִׁפְחָתֶךָ וְאָנֹכִי לֹא אֶהְיֶה
כְּאַחַת שִׁפְחֹתֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר לָהּ בֹּעַז לְעֵת הָאֹכֶל גֹּשִׁי הֲלֹם וְאָכַלְתְּ יד
מִן־הַלֶּחֶם וְטָבַלְתְּ פִּתֵּךְ בַּחֹמֶץ וַתֵּשֶׁב מִצַּד הַקֹּצְרִים וַיִּצְבָּט־
לָהּ קָלִי וַתֹּאכַל וַתַּשְׂבַּע וַתֹּתַר׃ וַתָּקָם לְלַקֵּט וַיְצַו בֹּעַז אֶת־ טו
נְעָרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין הָעֳמָרִים תְּלַקֵּט וְלֹא תַכְלִימוּהָ׃ וְגַם שֹׁל־ טז
תָּשְׁלוּ לָהּ מִן־הַצְּבָתִים וַעֲזַבְתֶּם וְלִקְּטָה וְלֹא תִגְעָרוּ־בָהּ׃
וַתְּלַקֵּט בַּשָּׂדֶה עַד־הָעָרֶב וַתַּחְבֹּט אֵת אֲשֶׁר־לִקָּטָה וַיְהִי יז
כְּאֵיפָה שְׂעֹרִים׃ וַתִּשָּׂא וַתָּבוֹא הָעִיר וַתֵּרֶא חֲמוֹתָהּ אֵת יח
אֲשֶׁר־לִקָּטָה וַתּוֹצֵא וַתִּתֶּן־לָהּ אֵת אֲשֶׁר־הוֹתְרָה מִשָּׂבְעָהּ׃
וַתֹּאמֶר לָהּ חֲמוֹתָהּ אֵיפֹה לָקַטְתְּ הַיּוֹם וְאָנָה עָשִׂית יְהִי מַכִּירֵךְ יט
בָּרוּךְ וַתַּגֶּד לַחֲמֹתָהּ אֵת אֲשֶׁר־עָשְׂתָה עִמּוֹ וַתֹּאמֶר שֵׁם

returned out of the country of Mo'av: and they came to Bet-
lehem at the beginning of the barley harvest. Now Na'omi 2
had a kinsman of her husband's, a man of wealth, of the family
of Elimelekh; and his name was Bo'az. And Rut the Mo'avite 2
said to Na'omi, Let me now go to the field, and glean ears
of corn after him in whose sight I shall find favour. And she
said to her, Go, my daughter. And she went, and came, and 3
gleaned in the field after the reapers: and she happened to
come to a part of the field belonging to Bo'az, who was of
the kindred of Elimelekh. And, behold, Bo'az came from Bet- 4
lehem, and said to the reapers, The LORD be with you. And
they answered him, The LORD bless thee. Then Bo'az said to 5
his servant that was set over the reapers, Whose maiden is
this? And the servant that was set over the reapers answered 6
and said, It is the Mo'avite girl who came back with Na'omi
out of the country of Mo'av: and she said, I pray you, let me 7
glean and gather after the reapers among the sheaves: so she
came, and has continued from the morning until now, scarcely
spending any time in the hut. Then said Bo'az to Rut, Hearest 8
thou not, my daughter? Go not to glean in another field, nor
go away from here, but keep close here to my maidens: let thy 9
eyes be on the field that they reap, and go after them: have
I not charged the young men that they shall not touch thee?
and when thou art thirsty, go to the vessels, and drink of that
which the young men have drawn. Then she fell on her face, 10
and bowed herself to the ground, and said to him, Why have
I found favour in thy eyes, that thou shouldst take notice of me,
seeing I am a stranger? And Bo'az answered and said to her, It 11
has been fully related to me, all that thou hast done to thy
mother in law since the death of thy husband: and how thou
hast left thy father and thy mother, and the land of thy birth,
and art come to a people whom thou knewest not before.
The LORD recompense thy deed, and may a full reward be 12
given thee by the LORD GOD of Yisra'el, under whose wings
thou art come to take refuge. Then she said, Let me find favour 13
in thy sight, my lord; for thou hast comforted me, and thou
hast spoken gently to thy handmaid, though I am not even like
one of thy handmaidens. And Bo'az said to her at the mealtime, 14
Come here, and eat of the bread, and dip thy morsel in the
vinegar. And she sat beside the reapers: and he reached her
parched corn, and she did eat, and was replete, and left. And 15
when she was risen up to glean, Bo'az commanded his young
men, saying, Let her even glean among the sheaves, and do
not reproach her: and let fall also some of the handfuls on 16
purpose for her, and leave them, that she may glean them,
and do not rebuke her. So she gleaned in the field until even- 17
ing, and beat out what she had gleaned: and it was about an
efa of barley. And she took it up, and went into the city: 18
and her mother in law saw what she had gleaned: and she
brought it out, and gave to her what she had left over after
she had eaten her fill. And her mother in law said to her, Where 19
hast thou gleaned today? and where hast thou worked? blessed
is he who took notice of thee. And she related to her mother

הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם בֹּעַז׃ וַתֹּאמֶר נָעֳמִי לְכַלָּתָהּ כ
בָּרוּךְ הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר לֹא־עָזַב חַסְדּוֹ אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַמֵּתִים
וַתֹּאמֶר לָהּ נָעֳמִי קָרוֹב לָנוּ הָאִישׁ מִגְּאֲלֵנוּ הוּא׃ וַתֹּאמֶר כא
רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה גַּם כִּי־אָמַר אֵלַי עִם־הַנְּעָרִים אֲשֶׁר־לִי תִּדְבָּקִין
עַד אִם־כִּלּוּ אֶת כָּל־הַקָּצִיר אֲשֶׁר־לִי׃ וַתֹּאמֶר נָעֳמִי אֶל־רוּת כב
כַּלָּתָהּ טוֹב בִּתִּי כִּי תֵצְאִי עִם־נַעֲרוֹתָיו וְלֹא יִפְגְּעוּ־בָךְ בְּשָׂדֶה
אַחֵר׃ וַתִּדְבַּק בִּנַעֲרוֹת בֹּעַז לְלַקֵּט עַד־כִּלּוֹת קְצִיר־הַשְּׂעֹרִים כג
וּקְצִיר הַחִטִּים וַתֵּשֶׁב אֶת־חֲמוֹתָהּ׃ וַתֹּאמֶר לָהּ נָעֳמִי חֲמוֹתָהּ א ג
בִּתִּי הֲלֹא אֲבַקֶּשׁ־לָךְ מָנוֹחַ אֲשֶׁר יִיטַב־לָךְ׃ וְעַתָּה הֲלֹא בֹעַז ב
מֹדַעְתָּנוּ אֲשֶׁר הָיִית אֶת־נַעֲרוֹתָיו הִנֵּה־הוּא זֹרֶה אֶת־גֹּרֶן
שְׂעֹרִים הַלָּיְלָה׃ וְרָחַצְתְּ וָסַכְתְּ וְשַׂמְתְּ שִׂמְלֹתָיִךְ עָלָיִךְ ג
וְיָרַדְתְּ הַגֹּרֶן אַל־תִּוָּדְעִי לָאִישׁ עַד כַּלֹּתוֹ לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת׃
וְהָיָה בְּשָׁכְבוֹ וְיָדַעַתְּ אֶת־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכַּב־שָׁם וּבָאת ד
וְגָלִית מַרְגְּלֹתָיו וְשָׁכָבְתִּי וְהוּא יַגִּיד לָךְ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשִׂין׃
וַתֹּאמֶר אֵלֶיהָ כֹּל אֲשֶׁר־תֹּאמְרִי אֵעֱשֶׂה׃ וַתֵּרֶד הַגֹּרֶן וַתַּעַשׂ ה
כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוַּתָּהּ חֲמוֹתָהּ׃ וַיֹּאכַל בֹּעַז וַיִּשְׁתְּ וַיִּיטַב לִבּוֹ וַיָּבֹא ז
לִשְׁכַּב בִּקְצֵה הָעֲרֵמָה וַתָּבֹא בַלָּט וַתְּגַל מַרְגְּלֹתָיו וַתִּשְׁכָּב׃
וַיְהִי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיֶּחֱרַד הָאִישׁ וַיִּלָּפֵת וְהִנֵּה אִשָּׁה שֹׁכֶבֶת ח
מַרְגְּלֹתָיו׃ וַיֹּאמֶר מִי־אָתְּ וַתֹּאמֶר אָנֹכִי רוּת אֲמָתֶךָ וּפָרַשְׂתָּ ט
כְנָפֶךָ עַל־אֲמָתְךָ כִּי גֹאֵל אָתָּה׃ וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה אַתְּ לַיהוָה י
בִּתִּי הֵיטַבְתְּ חַסְדֵּךְ הָאַחֲרוֹן מִן־הָרִאשׁוֹן לְבִלְתִּי־לֶכֶת אַחֲרֵי
הַבַּחוּרִים אִם־דַּל וְאִם־עָשִׁיר׃ וְעַתָּה בִּתִּי אַל־תִּירְאִי כֹּל יא
אֲשֶׁר־תֹּאמְרִי אֶעֱשֶׂה־לָּךְ כִּי יוֹדֵעַ כָּל־שַׁעַר עַמִּי כִּי אֵשֶׁת
חַיִל אָתְּ׃ וְעַתָּה כִּי אָמְנָם כִּי אִם גֹּאֵל אָנֹכִי וְגַם יֵשׁ גֹּאֵל יב
קָרוֹב מִמֶּנִּי׃ לִינִי הַלַּיְלָה וְהָיָה בַּבֹּקֶר אִם־יִגְאָלֵךְ טוֹב יִגְאָל יג
וְאִם־לֹא יַחְפֹּץ לְגָאֳלֵךְ וּגְאַלְתִּיךְ אָנֹכִי חַי־יְהוָה שִׁכְבִי עַד־
הַבֹּקֶר׃ וַתִּשְׁכַּב מַרְגְּלוֹתָו עַד־הַבֹּקֶר וַתָּקָם בְּטֶרֶם יַכִּיר אִישׁ יד
אֶת־רֵעֵהוּ וַיֹּאמֶר אַל־יִוָּדַע כִּי־בָאָה הָאִשָּׁה הַגֹּרֶן׃ וַיֹּאמֶר טו
הָבִי הַמִּטְפַּחַת אֲשֶׁר עָלַיִךְ וְאֶח�ָזִי־בָהּ וַתַּאחֶז בָּהּ וַיָּמָד שֵׁשׁ־
שְׂעֹרִים וַיָּשֶׁת עָלֶיהָ וַיָּבֹא הָעִיר׃ וַתָּבוֹא אֶל־חֲמוֹתָהּ וַתֹּאמֶר טז
מִי־אַתְּ בִּתִּי וַתַּגֶּד־לָהּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה־לָּהּ הָאִישׁ׃ וַתֹּאמֶר יז
שֵׁשׁ־הַשְּׂעֹרִים הָאֵלֶּה נָתַן לִי כִּי אָמַר אַל־תָּבוֹאִי רֵיקָם

in law where she had worked, and said, The man's name where
I worked today is Bo'az. And Na'omi said to her daughter in 20
law, Blessed is he of the LORD, who has not left off his stead-
fast love to the living and to the dead. And Na'omi said to her,
The man is near of kin to us, one of our nearest kinsmen. And 21
Rut the Mo'avite said, He said to me also, Thou shalt keep
close by my young men, until they have ended all my harvest.
And Na'omi said to Rut her daughter in law, It is good, my 22
daughter, that thou go out with his maidens, and that they meet
thee not in any other field. So she kept close to the maidens 23
of Bo'az to glean to the end of the barley harvest and of the
wheat harvest; and dwelt with her mother in law. Then Na'omi 3
her mother in law said to her, My daughter, shall I not seek a
home for thee, that it may be well with thee? And now is not 2
Bo'az of our kindred, with whose maidens thou wert? Behold,
he winnows barley tonight in the threshingfloor. Wash thyself 3
therefore, and anoint thyself, and put thy raiment upon thee,
and get thee down to the threshingfloor: but do not make thy-
self known to the man, until he has finished eating and drinking.
And it shall be, when he lies down, that thou shalt mark the 4
place where he shall lie, and thou shalt go in, and uncover his
feet, and lay thee down; and he will tell thee what thou shalt
do. And she said to her, All that thou sayest to me I will do. 5
And she went down to the threshingfloor, and did according to 6
all that her mother in law bade her. And when Bo'az had 7
eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down
at the end of the heap of corn: and she came softly, and un-
covered his feet, and laid herself down. And it came to pass 8
at midnight, that the man was startled, and turned over: and,
behold, a woman lay at his feet. And he said, Who art thou? 9
And she answered, I am Rut thy handmaid: spread therefore thy
skirt over thy handmaid; for thou art a near kinsman. And 10
he said, Blessed be thou of the LORD, my daughter: for thou
hast shown more loyalty in the latter end than at the beginning,
inasmuch as thou didst not follow the young men, whether
poor or rich. And now, my daughter, fear not; I will do to thee 11
all that thou requirest: for all the city of my people knows
that thou art a virtuous woman. And now it is true, that 12
I am thy near kinsman: yet there is a kinsman nearer than I.
Tarry this night, and it shall be in the morning, that if he will 13
perform to thee the part of a kinsman, well; let him do the kins-
man's part: but if he will not do the part of a kinsman to thee,
then will I do the part of a kinsman to thee, as the LORD lives:
lie down until the morning. And she lay at his feet until the 14
morning: and she rose up before one could recognize another
person. And he said, Let it not be known that a woman came
into the threshingfloor. Also he said, Bring the veil that thou 15
hast upon thee, and hold it. And when she held it, he measured
six measures of barley, and laid it on her: and he went into the
city. And when she came to her mother in law, she said, Who 16
art thou, my daughter? And she told her all that the man had
done to her. And she said, These six measures of barley he 17
gave me; for he said to me, Do not go empty to thy mother in

אֶל־חֲמוֹתֵךְ׃ וַתֹּאמֶר שְׁבִי בִתִּי עַד אֲשֶׁר תֵּדְעִין אֵיךְ יִפֹּל ח
דָּבָר כִּי לֹא יִשְׁקֹט הָאִישׁ כִּי אִם־כִּלָּה הַדָּבָר הַיּוֹם׃ וּבֹעַז א ד
עָלָה הַשַּׁעַר וַיֵּשֶׁב שָׁם וְהִנֵּה הַגֹּאֵל עֹבֵר אֲשֶׁר דִּבֶּר־בֹּעַז
וַיֹּאמֶר סוּרָה שְׁבָה־פֹּה פְּלֹנִי אַלְמֹנִי וַיָּסַר וַיֵּשֶׁב׃ וַיִּקַּח עֲשָׂרָה ב
אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר שְׁבוּ־פֹה וַיֵּשֵׁבוּ׃ וַיֹּאמֶר לַגֹּאֵל ג
חֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לְאָחִינוּ לֶאֱלִימֶלֶךְ מָכְרָה נָעֳמִי הַשָּׁבָה
מִשְּׂדֵה מוֹאָב׃ וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֶגְלֶה אָזְנְךָ לֵאמֹר קְנֵה נֶגֶד ד
הַיֹּשְׁבִים וְנֶגֶד זִקְנֵי עַמִּי אִם־תִּגְאַל גְּאָל וְאִם־לֹא יִגְאַל הַגִּידָה
לִּי וְאֵדָע כִּי אֵין זוּלָתְךָ לִגְאוֹל וְאָנֹכִי אַחֲרֶיךָ וַיֹּאמֶר אָנֹכִי
אֶגְאָל׃ וַיֹּאמֶר בֹּעַז בְּיוֹם־קְנוֹתְךָ הַשָּׂדֶה מִיַּד נָעֳמִי וּמֵאֵת ה
רוּת הַמֹּאֲבִיָּה אֵשֶׁת־הַמֵּת קָנִיתִי לְהָקִים שֵׁם־הַמֵּת עַל־ קְנֵיָת
נַחֲלָתוֹ׃ וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל לֹא אוּכַל לִגְאוֹל־לִי פֶּן־אַשְׁחִית אֶת־ לִגְאָל־ ו
נַחֲלָתִי גְּאַל־לְךָ אַתָּה אֶת־גְּאֻלָּתִי כִּי לֹא־אוּכַל לִגְאֹל׃ וְזֹאת ז
לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל עַל־הַגְּאוּלָה וְעַל־הַתְּמוּרָה לְקַיֵּם כָּל־דָּבָר
שָׁלַף אִישׁ נַעֲלוֹ וְנָתַן לְרֵעֵהוּ וְזֹאת הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר ח
הַגֹּאֵל לְבֹעַז קְנֵה־לָךְ וַיִּשְׁלֹף נַעֲלוֹ׃ וַיֹּאמֶר בֹּעַז לַזְּקֵנִים וְכָל־ ט
הָעָם עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם כִּי קָנִיתִי אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לֶאֱלִימֶלֶךְ
וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לְכִלְיוֹן וּמַחְלוֹן מִיַּד נָעֳמִי׃ וְגַם אֶת־רוּת י
הַמֹּאֲבִיָּה אֵשֶׁת מַחְלוֹן קָנִיתִי לִי לְאִשָּׁה לְהָקִים שֵׁם־הַמֵּת עַל־
נַחֲלָתוֹ וְלֹא־יִכָּרֵת שֵׁם־הַמֵּת מֵעִם אֶחָיו וּמִשַּׁעַר מְקוֹמוֹ עֵדִים
אַתֶּם הַיּוֹם׃ וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־בַּשַּׁעַר וְהַזְּקֵנִים עֵדִים יִתֵּן יא
יְהוָה אֶת־הָאִשָּׁה הַבָּאָה אֶל־בֵּיתֶךָ כְּרָחֵל וּכְלֵאָה אֲשֶׁר בָּנוּ
שְׁתֵּיהֶם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעֲשֵׂה־חַיִל בְּאֶפְרָתָה וְקְרָא־שֵׁם בְּבֵית
לָחֶם׃ וִיהִי בֵיתְךָ כְּבֵית פֶּרֶץ אֲשֶׁר־יָלְדָה תָּמָר לִיהוּדָה מִן־ יב
הַזֶּרַע אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לְךָ מִן־הַנַּעֲרָה הַזֹּאת׃ וַיִּקַּח בֹּעַז אֶת־רוּת יג
וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ הֵרָיון וַתֵּלֶד בֵּן׃
וַתֹּאמַרְנָה הַנָּשִׁים אֶל־נָעֳמִי בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לָךְ יד
גֹּאֵל הַיּוֹם וְיִקָּרֵא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְהָיֶה לָךְ לְמֵשִׁיב נָפֶשׁ טו
וּלְכַלְכֵּל אֶת־שֵׂיבָתֵךְ כִּי כַלָּתֵךְ אֲשֶׁר־אֲהֵבַתְךְ יְלָדַתּוּ אֲשֶׁר־הִיא
טוֹבָה לָךְ מִשִּׁבְעָה בָּנִים׃ וַתִּקַּח נָעֳמִי אֶת־הַיֶּלֶד וַתְּשִׁתֵהוּ טז
בְחֵיקָהּ וַתְּהִי־לוֹ לְאֹמֶנֶת׃ וַתִּקְרֶאנָה לוֹ הַשְּׁכֵנוֹת שֵׁם לֵאמֹר יז
יֻלַּד־בֵּן לְנָעֳמִי וַתִּקְרֶאנָה שְׁמוֹ עוֹבֵד הוּא אֲבִי־יִשַׁי אֲבִי דָוִד׃
וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת פֶּרֶץ פֶּרֶץ הוֹלִיד אֶת־חֶצְרוֹן׃ וְחֶצְרוֹן הוֹלִיד יח יט
אֶת־רָם וְרָם הוֹלִיד אֶת־עַמִּינָדָב׃ וְעַמִּינָדָב הוֹלִיד אֶת־נַחְשׁוֹן כ

law. Then she said, Sit still, my daughter, until thou know how 18
the matter will fall: for the man will not rest quiet until he
finishes the matter to day. Then Bo'az went up to the gate, and 4
sat down there: and, behold, the kinsman of whom Bo'az spoke
came by; unto whom he said, Ho there, such and such a one!
turn aside, sit down here. And he turned aside, and sat down.
And he took ten men of the elders of the city, and said, Sit 2
down here. And they sat down. And he said to the kinsman, 3
Na'omi, who is come back out of the country of Mo'av, is sell-
ing a parcel of land, which was our brother Elimelekh's: and I 4
thought to advise thee of it, saying, Buy it in the presence of
the inhabitants, and in the presence of the elders of my people.
If thou wilt redeem it, redeem it: but if thou wilt not redeem
it, then tell me, that I may know: for there is none to redeem
it besides thee; and I am after thee. And he said, I will redeem
it. Then said Bo'az, On the day thou buyest the field from the 5
hand of Na'omi, thou must buy also from Rut the Mo'avite, the
wife of the dead, to raise up the name of the dead upon his
inheritance. And the kinsman said, I cannot redeem it for my- 6
self, lest I harm my own inheritance: take my right of re-
demption for thyself; for I cannot redeem it. Now this was the 7
custom in former time in Yisra'el concerning redeeming and
concerning exchanging, to confirm all manner of transactions;
a man pulled off his shoe, and gave it to his neighbour: and
this was the manner of attesting in Yisra'el. Therefore the kins- 8
man said to Bo'az, Buy it for thyself. And he drew off his shoe.
And Bo'az said to the elders, and to all the people, you are 9
witnesses this day, that I have bought all that was Elimelekh's,
and all that was Kilyon's and Maḥlon's, from the hand of
Na'omi. Moreover Rut the Mo'avite, the wife of Maḥlon, have 10
I acquired as my wife, to raise up the name of the dead upon
his inheritance, that the name of the dead be not cut off from
among his brethren, and from the gate of his place: you are
witnesses this day. And all the people that were in the gate, 11
and the elders, said, We are witnesses. The LORD make the
woman that is come into thy house like Raḥel and like Le'a,
which two did build the house of Yisra'el; and be prosperous
in Efrata, and be famous in Bet-leḥem: and let thy house be like 12
the house of Perez, whom Tamar bore to Yehuda, of the seed
which the LORD shall give thee of this young woman. So Bo'az 13
took Rut, and she was his wife: and he went in to her, and the
LORD gave her conception, and she bore a son. And the women 14
said to Na'omi, Blessed is the LORD, who has not left thee this
day without a redeemer, that his name may be famous in Yis-
ra'el. And he shall be to thee a restorer of thy life, and a nou- 15
risher of thy old age: for thy daughter in law, who loves thee,
who is better to thee than seven sons, she has born him. And 16
Na'omi took the child, and laid it in her bosom, and became
nurse to it. And the women her neighbours gave it a name, 17
saying, There is a son born to Na'omi; and they called his name
'Oved: he is the father of Yishay, the father of David.
Now these are the generations of Perez: Perez begot Ḥezron, 18
and Ḥezron begot Ram, and Ram begot 'Amminadav, and 19,20

כא וְנַחְשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־שַׂלְמָה׃ וְשַׂלְמוֹן הוֹלִיד אֶת־בֹּעַז וּבֹעַז
כב הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד׃ וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יִשָׁי וְיִשַׁי הוֹלִיד אֶת־דָּוִד׃

'Amminadav begot Naḥshon, and Naḥshon begot Salma, and 21
Salmon begot Bo'az, and Bo'az begot 'Oved, and 'Oved begot 22
Yishay, and Yishay begot David.

איכה

EKHA - LAMENTATIONS

א אֵיכָה ׀ יָשְׁבָה בָדָד הָעִיר רַבָּתִי עָם הָיְתָה כְּאַלְמָנָה רַבָּתִי
ב בַגּוֹיִם שָׂרָתִי בַּמְּדִינוֹת הָיְתָה לָמַס: בָּכוֹ תִבְכֶּה בַּלַּיְלָה
וְדִמְעָתָהּ עַל לְחָיֶהָ אֵין־לָהּ מְנַחֵם מִכָּל־אֹהֲבֶיהָ כָּל־רֵעֶיהָ
ג בָּגְדוּ בָהּ הָיוּ לָהּ לְאֹיְבִים: גָּלְתָה יְהוּדָה מֵעֹנִי וּמֵרֹב עֲבֹדָה
הִיא יָשְׁבָה בַגּוֹיִם לֹא מָצְאָה מָנוֹחַ כָּל־רדפֶיהָ הִשִּׂיגוּהָ בֵּין
ד הַמְּצָרִים: דַּרְכֵי צִיּוֹן אֲבֵלוֹת מִבְּלִי בָּאֵי מוֹעֵד כָּל־שְׁעָרֶיהָ
ה שׁוֹמֵמִין כֹּהֲנֶיהָ נֶאֱנָחוֹת בְּתוּלֹתֶיהָ נוּגוֹת וְהִיא מַר־לָהּ: הָיוּ צָרֶיהָ
לְרֹאשׁ אֹיְבֶיהָ שָׁלוּ כִּי־יְהוָה הוֹגָהּ עַל־רֹב פְּשָׁעֶיהָ עוֹלָלֶיהָ
מִבֵּת־ ו הָלְכוּ שְׁבִי לִפְנֵי־צָר: וַיֵּצֵא מִן בַּת־צִיּוֹן כָּל־הֲדָרָהּ הָיוּ שָׂרֶיהָ
כְּאַיָּלִים לֹא־מָצְאוּ מִרְעֶה וַיֵּלְכוּ בְלֹא־כֹחַ לִפְנֵי רוֹדֵף: ז זָכְרָה
יְרוּשָׁלַם יְמֵי עָנְיָהּ וּמְרוּדֶיהָ כָּל מַחֲמֻדֶיהָ אֲשֶׁר הָיוּ מִימֵי קֶדֶם
בִּנְפֹל עַמָּהּ בְּיַד־צָר וְאֵין עוֹזֵר לָהּ רָאוּהָ צָרִים שָׂחֲקוּ עַל־
ח מִשְׁבַּתָּהּ: חֵטְא חָטְאָה יְרוּשָׁלַם עַל־כֵּן לְנִידָה הָיָתָה כָּל־
מְכַבְּדֶיהָ הִזִּילוּהָ כִּי־רָאוּ עֶרְוָתָהּ גַּם־הִיא נֶאֶנְחָה וַתָּשָׁב אָחוֹר:
ט טֻמְאָתָהּ בְּשׁוּלֶיהָ לֹא זָכְרָה אַחֲרִיתָהּ וַתֵּרֶד פְּלָאִים אֵין מְנַחֵם
לָהּ רְאֵה יְהוָה אֶת־עָנְיִי כִּי הִגְדִּיל אוֹיֵב: י יָדוֹ פָּרַשׂ צָר עַל כָּל־
מַחֲמֻדֶיהָ כִּי־רָאֲתָה גוֹיִם בָּאוּ מִקְדָּשָׁהּ אֲשֶׁר צִוִּיתָה לֹא־יָבֹאוּ
מַחֲמַדֶּיהָם בַּקָּהָל לָךְ: כָּל־עַמָּהּ נֶאֱנָחִים מְבַקְּשִׁים לֶחֶם נָתְנוּ מחמודיהם יא
בְּאֹכֶל לְהָשִׁיב נָפֶשׁ רְאֵה יְהוָה וְהַבִּיטָה כִּי הָיִיתִי זוֹלָלָה: לוֹא יב
אֲלֵיכֶם כָּל־עֹבְרֵי דָּרֶךְ הַבִּיטוּ וּרְאוּ אִם־יֵשׁ מַכְאוֹב כְּמַכְאֹבִי
אֲשֶׁר עוֹלַל לִי אֲשֶׁר הוֹגָה יְהוָה בְּיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ: מִמָּרוֹם יג
שָׁלַח־אֵשׁ בְּעַצְמֹתַי וַיִּרְדֶּנָּה פָּרַשׂ רֶשֶׁת לְרַגְלַי הֱשִׁיבַנִי אָחוֹר
נְתָנַנִי שֹׁמֵמָה כָּל־הַיּוֹם דָּוֶיָה: נִשְׁקַד עֹל פְּשָׁעַי בְּיָדוֹ יִשְׂתָּרְגוּ יד
עָלוּ עַל־צַוָּארִי הִכְשִׁיל כֹּחִי נְתָנַנִי אֲדֹנָי בִּידֵי לֹא־אוּכַל קוּם:
סָלָה כָּל־אַבִּירַי ׀ אֲדֹנָי בְּקִרְבִּי קָרָא עָלַי מוֹעֵד לְשַׁבֵּר בַּחוּרָי טו
גַּת דָּרַךְ אֲדֹנָי לִבְתוּלַת בַּת־יְהוּדָה: עַל־אֵלֶּה ׀ אֲנִי בוֹכִיָּה טז
עֵינִי ׀ עֵינִי יְרָדָה מַיִם כִּי־רָחַק מִמֶּנִּי מְנַחֵם מֵשִׁיב נַפְשִׁי הָיוּ
בָנַי שוֹמֵמִים כִּי גָבַר אוֹיֵב: פָּרְשָׂה צִיּוֹן בְּיָדֶיהָ אֵין מְנַחֵם לָהּ יז
צִוָּה יְהוָה לְיַעֲקֹב סְבִיבָיו צָרָיו הָיְתָה יְרוּשָׁלַם לְנִדָּה בֵּינֵיהֶם:

How does the city sit solitary, that was full of people! how is 1
she become like a widow! she that was great among the nations, and princess among the provinces, how is she become a
vassal! She weeps sore in the night, and her tears are on her 2
cheeks: among all her lovers she has none to comfort her; all her friends have dealt treacherously with her, they have become her enemies. Yehuda is gone into exile because of affliction, and because of great servitude: she dwells among the 3
nations, she finds no rest: all her persecutors overtook her within the straits. The ways of Ziyyon do mourn, because none 4
come to the solemn assembly: all her gates are desolate: her priests sigh, her virgins are afflicted, and she is in bitterness. Her adversaries have become the chief, her enemies prosper; 5
for the LORD has afflicted her for the multitude of her transgressions: her infants are gone into captivity before the enemy. And from the daughter of Ziyyon all her splendour is departed: 6
her princes are become like harts that find no pasture, and they are gone without strength before the pursuer. Yerushalayim 7
remembers in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that she had in the days of old, when her people fell into the hand of the enemy, and none did help her: the adversaries saw her, and gloated at her destruction. Yeru- 8
shalayim has grievously sinned; therefore she is become loathsome: all that honoured her despise her, because they have seen her nakedness: she herself also sighs, and turns backward. Her filthiness was in her skirts; she took no thought of her 9
last end; therefore she came down astonishingly: she has no comforter. O LORD, behold my affliction: for the enemy has magnified himself. The adversary has spread out his hand upon 10
all her pleasant things: for she has seen that heathen nations invade her sanctuary, those whom thou didst forbid to enter into thy congregation. All her people sigh, they seek bread; 11
they have given their pleasant things for food to relieve the soul: see, O LORD, and consider; how abject I am become. Is 12
it nothing to you, all you that pass by? behold, and see if there is any pain like my pain, which is done to me, with which the LORD has afflicted me in the day of his fierce anger. From above 13
he has sent fire into my bones, and it prevails against them: he has spread a net for my feet, he has turned me back: he has made me desolate and faint all the day. The yoke of my 14
transgressions is fastened on by his hand: they are knit together, and come up upon my neck: he has made my strength to fall, the LORD has delivered me into the hands of those against whom I am not able to rise up. The LORD has spurned 15
all my mighty men in the midst of me: he has called an assembly against me to crush my young men: the LORD has trodden the virgin, the daughter of Yehuda, as in a winepress. For these things I weep; my eye, my eye runs down with water, 16
because the comforter that should relieve my soul is far from me: my children are desolate, because the enemy has prevailed. Ziyyon spreads out her hands, and there is none to comfort 17
her: the LORD has commanded against Ya'aqov, adversaries round about him: Yerushalayim is like a menstruous woman

הָעַמִּים צַדִּיק הוּא יְהוָה כִּי פִיהוּ מָרִיתִי שִׁמְעוּ־נָא כָל־עַמִּים וּרְאוּ ח
מַכְאֹבִי בְּתוּלֹתַי וּבַחוּרָי הָלְכוּ בַשֶּׁבִי: קָרָאתִי לַמְאֹהֲבַי הֵמָּה ט
רִמּוּנִי כֹהֲנַי וְזִקְנַי בָּעִיר גָּוָעוּ כִּי־בִקְשׁוּ אֹכֶל לָמוֹ וְיָשִׁיבוּ אֶת־
נַפְשָׁם: רְאֵה יְהוָה כִּי־צַר־לִי מֵעַי חֳמַרְמָרוּ נֶהְפַּךְ לִבִּי בְקִרְבִּי כ
כִּי מָרוֹ מָרִיתִי מִחוּץ שִׁכְּלָה־חֶרֶב בַּבַּיִת כַּמָּוֶת: שָׁמְעוּ כִּי כא
נֶאֱנָחָה אָנִי אֵין מְנַחֵם לִי כָּל־אֹיְבַי שָׁמְעוּ רָעָתִי שָׂשׂוּ כִּי
אַתָּה עָשִׂיתָ הֵבֵאתָ יוֹם־קָרָאתָ וְיִהְיוּ כָמוֹנִי: תָּבֹא כָל־רָעָתָם כב
לְפָנֶיךָ וְעוֹלֵל לָמוֹ כַּאֲשֶׁר עוֹלַלְתָּ לִי עַל כָּל־פְּשָׁעָי כִּי־
רַבּוֹת אַנְחֹתַי וְלִבִּי דָוֶי:
אֵיכָה יָעִיב בְּאַפּוֹ ׀ אֲדֹנָי אֶת־בַּת־צִיּוֹן הִשְׁלִיךְ מִשָּׁמַיִם אֶרֶץ א ב
תִּפְאֶרֶת יִשְׂרָאֵל וְלֹא־זָכַר הֲדֹם־רַגְלָיו בְּיוֹם אַפּוֹ: בִּלַּע אֲדֹנָי ב
וְלֹא חָמַל אֵת כָּל־נְאוֹת יַעֲקֹב הָרַס בְּעֶבְרָתוֹ מִבְצְרֵי בַת־
יְהוּדָה הִגִּיעַ לָאָרֶץ חִלֵּל מַמְלָכָה וְשָׂרֶיהָ: גָּדַע בָּחֳרִי־אַף ג
כֹּל קֶרֶן יִשְׂרָאֵל הֵשִׁיב אָחוֹר יְמִינוֹ מִפְּנֵי אוֹיֵב וַיִּבְעַר בְּיַעֲקֹב
כְּאֵשׁ לֶהָבָה אָכְלָה סָבִיב: דָּרַךְ קַשְׁתּוֹ כְּאוֹיֵב נִצָּב יְמִינוֹ ד
כְּצָר וַיַּהַרֹג כֹּל מַחֲמַדֵּי־עַיִן בְּאֹהֶל בַּת־צִיּוֹן שָׁפַךְ כָּאֵשׁ
חֲמָתוֹ: הָיָה אֲדֹנָי ׀ כְּאוֹיֵב בִּלַּע יִשְׂרָאֵל בִּלַּע כָּל־אַרְמְנוֹתֶיהָ ה
שִׁחֵת מִבְצָרָיו וַיֶּרֶב בְּבַת־יְהוּדָה תַּאֲנִיָּה וַאֲנִיָּה: וַיַּחְמֹס כַּגָּן ו
שֻׂכּוֹ שִׁחֵת מֹעֲדוֹ שִׁכַּח יְהוָה ׀ בְּצִיּוֹן מוֹעֵד וְשַׁבָּת וַיִּנְאַץ
בְּזַעַם־אַפּוֹ מֶלֶךְ וְכֹהֵן: זָנַח אֲדֹנָי ׀ מִזִּבְחוֹ נִאֵר מִקְדָּשׁוֹ הִסְגִּיר ז
בְּיַד־אוֹיֵב חוֹמֹת אַרְמְנוֹתֶיהָ קוֹל נָתְנוּ בְּבֵית־יְהוָה כְּיוֹם
מוֹעֵד: חָשַׁב יְהוָה ׀ לְהַשְׁחִית חוֹמַת בַּת־צִיּוֹן נָטָה קָו לֹא־ ח
הֵשִׁיב יָדוֹ מִבַּלַּע וַיַּאֲבֶל־חֵל וְחוֹמָה יַחְדָּו אֻמְלָלוּ: טָבְעוּ ט
בָאָרֶץ שְׁעָרֶיהָ אִבַּד וְשִׁבַּר בְּרִיחֶיהָ מַלְכָּהּ וְשָׂרֶיהָ בַגּוֹיִם אֵין
תּוֹרָה גַּם־נְבִיאֶיהָ לֹא־מָצְאוּ חָזוֹן מֵיְהוָה: יֵשְׁבוּ לָאָרֶץ יִדְמּוּ י
זִקְנֵי בַת־צִיּוֹן הֶעֱלוּ עָפָר עַל־רֹאשָׁם חָגְרוּ שַׂקִּים הוֹרִידוּ
לָאָרֶץ רֹאשָׁן בְּתוּלֹת יְרוּשָׁלִָם: כָּלוּ בַדְּמָעוֹת עֵינַי חָמְרְמְרוּ יא
מֵעַי נִשְׁפַּךְ לָאָרֶץ כְּבֵדִי עַל־שֶׁבֶר בַּת־עַמִּי בֵּעָטֵף עוֹלֵל וְיוֹנֵק

among them. The LORD is righteous; for I have rebelled 18
against his word: hear, I pray you, all the peoples, and behold
my pain: my virgins and my young men are gone into captivity. I called for my lovers, but they deceived me: my priests 19
and my elders perished in the city, while they sought food for
themselves to relieve their souls. Behold, O LORD; for I am in 20
distress: my bowels are troubled; my heart is turned within
me; for I have grievously rebelled: abroad the sword bereaves,
at home it is like death. They have heard that I sigh: there 21
is none to comfort me: all my enemies have heard of my
trouble; they are glad that thou hast done it: thou wilt bring
the day that thou hast called, and they shall be like me. Let all 22
their wickedness come before thee; and do to them, as thou
hast done to me for all my transgressions: for my sighs are
many, and my heart is faint.

How has the LORD covered the daughter of Ziyyon with a 2
cloud in his anger, and cast down from heaven to earth the
beauty of Yisra'el, and remembered not his footstool in the
day of his anger! The LORD has swallowed up without pity 2
all the habitations of Ya'aqov: he has thrown down in his
wrath the strongholds of the daughter of Yehuda; he has
brought them down to the ground: he has profaned the
kingdom and its princes. He has cut off in his fierce anger all 3
the horn of Yisra'el: he has drawn back his right hand from
before the enemy, and he has burned against Ya'aqov like a
flaming fire, which devours round about. He has bent his bow 4
like an enemy: with his right hand set like an adversary, he
has slain all that were pleasant to the eye: in the tent of the
daughter of Ziyyon, he has poured out his fury like fire. The 5
LORD was like an enemy: he has swallowed up Yisra'el, he
has swallowed up all her palaces: he has destroyed his strongholds, and has increased in the daughter of Yehuda mourning
and lamentation. And he has stripped his tabernacle, as if it 6
were a garden: he has destroyed his place of assembly: the
LORD has caused the appointed seasons and sabbaths to be forgotten in Ziyyon, and has spurned in the indignation of his
anger both king and priest. The LORD has cast off his altar, he 7
has abhorred his sanctuary, he has given up into the hand of
the enemy the walls of her palaces; they have made a noise
in the house of the LORD, as in the day of a solemn assembly.
The LORD has purposed to destroy the wall of the daughter of 8
Ziyyon: he has stretched out a line, he has not withdrawn his
hand from destroying: therefore he made the rampart and the
wall to lament; they languish together. Her gates are sunk 9
into the ground; he has destroyed and broken her bars: her
king and her princes are among the nations: there is no Tora;
her prophets also find no vision from the LORD. The elders of 10
the daughter of Ziyyon sit upon the ground, and keep silence:
they have cast up dust upon their heads; they have girded
themselves with sackcloth: the virgins of Yerushalayim hang
down their heads to the ground. My eyes fail with tears, my 11
bowels are troubled, my liver is poured upon the earth, for the
breach of the daughter of my people; because the children and

יח בִּרְחֹבוֹת קְרִיָּה׃ לֵאמֹתָם יֹאמְרוּ אַיֵּה דָּגָן וְיָיִן בְּהִתְעַטְּפָם
יט כֶּחָלָל בִּרְחֹבוֹת עִיר בְּהִשְׁתַּפֵּךְ נַפְשָׁם אֶל־חֵיק אִמּוֹתָם׃ מָה־
אֲעִידֵךְ מָה אֲדַמֶּה־לָּךְ הַבַּת יְרוּשָׁלִַם מָה אַשְׁוֶה־לָּךְ וַאֲנַחֲמֵךְ
בְּתוּלַת בַּת־צִיּוֹן כִּי־גָדוֹל כַּיָּם שִׁבְרֵךְ מִי יִרְפָּא־לָךְ׃ נְבִיאַיִךְ
שָׁוְא וְתָפֶל וְלֹא־גָלוּ עַל־עֲוֹנֵךְ לְהָשִׁיב שְׁבִיתֵךְ וַיֶּחֱזוּ
לָךְ מַשָּׂאוֹת שָׁוְא וּמַדִּיחִם׃ סָפְקוּ עָלַיִךְ כַּפַּיִם כָּל־עֹבְרֵי דָּרֶךְ
שָׁרְקוּ וַיָּנִעוּ רֹאשָׁם עַל־בַּת יְרוּשָׁלִַם הֲזֹאת הָעִיר שֶׁיֹּאמְרוּ
כְּלִילַת יֹפִי מָשׂוֹשׂ לְכָל־הָאָרֶץ׃ פָּצוּ עָלַיִךְ פִּיהֶם כָּל־אֹיְבַיִךְ
שָׁרְקוּ וַיַּחֲרְקוּ־שֵׁן אָמְרוּ בָלַעְנוּ אַךְ זֶה הַיּוֹם שֶׁקִּוִּינֻהוּ מָצָאנוּ
רָאִינוּ׃ עָשָׂה יְהוָה אֲשֶׁר זָמַם בִּצַּע אִמְרָתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה מִימֵי־
קֶדֶם הָרַס וְלֹא וָחָמַל וַיְשַׂמֵּח עָלַיִךְ אוֹיֵב הֵרִים קֶרֶן צָרָיִךְ׃
צָעַק לִבָּם אֶל־אֲדֹנָי חוֹמַת בַּת־צִיּוֹן הוֹרִידִי כַנַּחַל דִּמְעָה יוֹמָם
וָלָיְלָה אַל־תִּתְּנִי פּוּגַת לָךְ אַל־תִּדֹּם בַּת־עֵינֵךְ׃ קוּמִי ׀ רֹנִּי
בַלַּיְלָה לְרֹאשׁ אַשְׁמֻרוֹת שִׁפְכִי כַמַּיִם לִבֵּךְ נֹכַח פְּנֵי אֲדֹנָי שְׂאִי
אֵלָיו כַּפַּיִךְ עַל־נֶפֶשׁ עֹלָלַיִךְ הָעֲטוּפִים בְּרָעָב בְּרֹאשׁ כָּל־
חוּצוֹת׃ רְאֵה יְהוָה וְהַבִּיטָה לְמִי עוֹלַלְתָּ כֹּה אִם־תֹּאכַלְנָה
נָשִׁים פִּרְיָם עֹלְלֵי טִפָּחִים אִם־יֵהָרֵג בְּמִקְדַּשׁ אֲדֹנָי כֹּהֵן
וְנָבִיא׃ שָׁכְבוּ לָאָרֶץ חוּצוֹת נַעַר וְזָקֵן בְּתוּלֹתַי וּבַחוּרַי נָפְלוּ
בֶּחָרֶב הָרַגְתָּ בְּיוֹם אַפֶּךָ טָבַחְתָּ לֹא חָמָלְתָּ׃ תִּקְרָא כְיוֹם
מוֹעֵד מְגוּרַי מִסָּבִיב וְלֹא הָיָה בְיוֹם אַף־יְהוָה פָּלִיט וְשָׂרִיד
אֲשֶׁר־טִפַּחְתִּי וְרִבִּיתִי אֹיְבִי כִלָּם׃

ג א אֲנִי הַגֶּבֶר רָאָה עֹנִי בְּשֵׁבֶט עֶבְרָתוֹ׃ אוֹתִי נָהַג וַיֹּלַךְ חֹשֶׁךְ וְלֹא־
ב אוֹר׃ אַךְ בִּי יָשׁוּב יַהֲפֹךְ יָדוֹ כָּל־הַיּוֹם׃ בִּלָּה בְשָׂרִי וְעוֹרִי שִׁבַּר
ג עַצְמוֹתָי׃ בָּנָה עָלַי וַיַּקַּף רֹאשׁ וּתְלָאָה׃ בְּמַחֲשַׁכִּים הוֹשִׁיבֵנִי
ד כְּמֵתֵי עוֹלָם׃ גָּדַר בַּעֲדִי וְלֹא אֵצֵא הִכְבִּיד נְחָשְׁתִּי׃ גַּם כִּי
ח אֶזְעַק וַאֲשַׁוֵּעַ שָׁתַם תְּפִלָּתִי׃ גָּדַר דְּרָכַי בְּגָזִית נְתִיבֹתַי עִוָּה׃
א אֲרִי דֹּב אֹרֵב הוּא לִי אַרְיֵה בְּמִסְתָּרִים׃ דְּרָכַי סוֹרֵר וַיְפַשְּׁחֵנִי שָׂמֵנִי
ב שׁוֹמֵם׃ דָּרַךְ קַשְׁתּוֹ וַיַּצִּבֵנִי כַּמַּטָּרָא לַחֵץ׃ הֵבִיא בְכִלְיוֹתָי בְּנֵי
ג אַשְׁפָּתוֹ׃ הָיִיתִי שְׂחֹק לְכָל־עַמִּי נְגִינָתָם כָּל־הַיּוֹם׃ הִשְׂבִּיעַנִי

the sucklings swoon in the broad places of the city. They say 12
to their mothers, Where is corn and wine? when they swoon
like wounded men in the broad places of the city, when their
soul is poured out into their mothers' bosom. What shall I take 13
to witness for thee? what shall I liken to thee, O daughter of
Yerushalayim? what shall I equal to thee, that I may comfort
thee, O virgin daughter of Ziyyon? for thy breach is great like
the sea: who can heal thee? Thy prophets have seen for thee 14
vain and foolish visions: and they have not exposed thy ini-
quity, to restore thy captivity; but have prophesied for thee
burdens of falsehood and deceit. All that pass by clap their 15
hands at thee; they hiss and wag their head at the daughter
of Yerushalayim, saying, Is this the city that men call The per-
fection of beauty, The joy of the whole earth? All thy enemies 16
have opened their mouth against thee: they hiss and gnash the
teeth: they say, We have swallowed her up: certainly this is
the day that we have looked for; we have found it, we have
seen it. The LORD has done that which he devised; he has 17
fulfilled his word that he commanded in the days of old: he
has thrown down without pity: and he has caused the enemy
to rejoice over thee, he has raised up the horn of thy adver-
saries. Their heart cried to the LORD. O wall of the daughter of 18
Ziyyon, let tears run down like a river day and night: give thy-
self no rest; let not the apple of thy eye cease. Arise, cry out 19
in the night: in the beginning of the watches pour out thy
heart like water before the face of the LORD: lift up thy hands
towards him for the life of thy young children, that faint for
hunger at the head of every street. Behold, O LORD, and con- 20
sider to whom thou hast done this. Shall the women eat their
fruit, their cherished babes? shall priest and prophet be slain in
the sanctuary of the LORD? Young and old lie on the ground in 21
the streets: my virgins and my young men are fallen by the
sword; thou hast slain them in the day of thy anger; thou hast
killed, and not pitied. Thou hast called as in the day of a 22
solemn assembly, my terrors round about, so that in the day
of the LORD'S anger none escaped or remained: those that I
have cherished and brought up my enemy has consumed.

I am the man who has seen affliction by the rod of his wrath. 3
He has led me, and brought me into darkness, but not into 2
light. Surely he is turned against me; he turns his hand against 3
me all the day. He has made my flesh and my skin to waste 4
away; he has broken my bones. He has built a mound against 5
me, and has beset me round about at head and hell. He has set 6
me in dark places, as those who are long ago dead. He has 7
hedged me about, so that I cannot get out: he has made my
chain heavy. Even when I cry and call for help, he stops up 8
my prayer. He has enclosed my ways with hewn stone, he 9
has made my paths crooked. He is to me like a bear lying in 10
wait, and like a lion in secret places. He has turned aside my 11
ways, and pulled me in pieces: he has made me desolate. He 12
has bent his bow, and set me as a mark for the arrow. He has 13
caused the arrows of his quiver to enter into my reins. I am 14
become a derision to all my people; and their song all the day.

ס בַּמְרוֹרִים הִרְוָנִי לַעֲנָה: וַיַּגְרֵס בֶּחָצָץ שִׁנָּי הִכְפִּישַׁנִי בָּאֵפֶר:
נד וַתִּזְנַח מִשָּׁלוֹם נַפְשִׁי נָשִׁיתִי טוֹבָה: וָאֹמַר אָבַד נִצְחִי וְתוֹחַלְתִּי
נה מֵיְהוָה: זְכָר־עָנְיִי וּרְדוּדַי לַעֲנָה וָרֹאשׁ: זָכוֹר תִּזְכּוֹר וְתָשִׁיחַ וְתָשׁוֹחַ
נו עָלַי נַפְשִׁי: זֹאת אָשִׁיב אֶל־לִבִּי עַל־כֵּן אוֹחִיל: חַסְדֵי יְהוָה
נז כִּי לֹא־תָמְנוּ כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמָיו: חֲדָשִׁים לַבְּקָרִים רַבָּה
נח אֱמוּנָתֶךָ: חֶלְקִי יְהוָה אָמְרָה נַפְשִׁי עַל־כֵּן אוֹחִיל לוֹ: טוֹב
נט יְהוָה לְקַוָּו לְנֶפֶשׁ תִּדְרְשֶׁנּוּ: טוֹב וְיָחִיל וְדוֹמָם לִתְשׁוּעַת
ס יְהוָה: טוֹב לַגֶּבֶר כִּי־יִשָּׂא עֹל בִּנְעוּרָיו: יֵשֵׁב בָּדָד וְיִדֹּם כִּי
סא נָטַל עָלָיו: יִתֵּן בֶּעָפָר פִּיהוּ אוּלַי יֵשׁ תִּקְוָה: יִתֵּן לְמַכֵּהוּ
סב לֶחִי יִשְׂבַּע בְּחֶרְפָּה: כִּי לֹא יִזְנַח לְעוֹלָם אֲדֹנָי: כִּי אִם־הוֹגָה
סג וְרִחַם כְּרֹב חֲסָדָו: כִּי לֹא עִנָּה מִלִּבּוֹ וַיְגֹּה בְּנֵי־אִישׁ: לְדַכֵּא
סד תַּחַת רַגְלָיו כֹּל אֲסִירֵי אָרֶץ: לְהַטּוֹת מִשְׁפַּט־גֶּבֶר נֶגֶד פְּנֵי
סה עֶלְיוֹן: לְעוֵת אָדָם בְּרִיבוֹ אֲדֹנָי לֹא רָאָה: מִי זֶה אָמַר וַתְּהִי
סו אֲדֹנָי לֹא צִוָּה: מִפִּי עֶלְיוֹן לֹא תֵצֵא הָרָעוֹת וְהַטּוֹב: מַה־
סז יִתְאוֹנֵן אָדָם חָי גֶּבֶר עַל־חַטָּאוֹ: נַחְפְּשָׂה דְרָכֵינוּ וְנָחְקֹרָה
סח וְנָשׁוּבָה עַד־יְהוָה: נִשָּׂא לְבָבֵנוּ אֶל־כַּפָּיִם אֶל־אֵל בַּשָּׁמָיִם:
סט נַחְנוּ פָשַׁעְנוּ וּמָרִינוּ אַתָּה לֹא סָלָחְתָּ: סַכּוֹתָה בָאַף וַתִּרְדְּפֵנוּ
ע הָרַגְתָּ לֹא חָמָלְתָּ: סַכֹּתָה בֶּעָנָן לָךְ מֵעֲבוֹר תְּפִלָּה: סְחִי
עא וּמָאוֹס תְּשִׂימֵנוּ בְּקֶרֶב הָעַמִּים: פָּצוּ עָלֵינוּ פִּיהֶם כָּל־אֹיְבֵינוּ:
עב פַּחַד וָפַחַת הָיָה לָנוּ הַשֵּׁאת וְהַשֶּׁבֶר: פַּלְגֵי־מַיִם תֵּרַד עֵינִי
עג עַל־שֶׁבֶר בַּת־עַמִּי: עֵינִי נִגְּרָה וְלֹא תִדְמֶה מֵאֵין הֲפֻגוֹת: עַד־
עד יַשְׁקִיף וְיֵרֶא יְהוָה מִשָּׁמָיִם: עֵינִי עוֹלְלָה לְנַפְשִׁי מִכֹּל בְּנוֹת
עה עִירִי: צוֹד צָדוּנִי כַּצִּפּוֹר אֹיְבַי חִנָּם: צָמְתוּ בַבּוֹר חַיָּי וַיַּדּוּ־
עו אֶבֶן בִּי: צָפוּ־מַיִם עַל־רֹאשִׁי אָמַרְתִּי נִגְזָרְתִּי: קָרָאתִי שִׁמְךָ
עז יְהוָה מִבּוֹר תַּחְתִּיּוֹת: קוֹלִי שָׁמַעְתָּ אַל־תַּעְלֵם אָזְנְךָ לְרַוְחָתִי
עח לְשַׁוְעָתִי: קָרַבְתָּ בְּיוֹם אֶקְרָאֶךָ אָמַרְתָּ אַל־תִּירָא: רַבְתָּ אֲדֹנָי
עט רִיבֵי נַפְשִׁי גָּאַלְתָּ רָצִי: רָאִיתָה יְהוָה עַוָּתָתִי שָׁפְטָה מִשְׁפָּטִי:
פ רָאִיתָה כָּל־נִקְמָתָם כָּל־מַחְשְׁבֹתָם לִי: שָׁמַעְתָּ חֶרְפָּתָם
פא יְהוָה כָּל־מַחְשְׁבֹתָם עָלָי: שִׂפְתֵי קָמַי וְהֶגְיוֹנָם עָלַי כָּל־הַיּוֹם:

He has filled me with bitterness, he has sated me with worm- 15
wood. He has also broken my teeth with gravel stones, he has 16
pressed me down into the ashes. My soul is far removed from 17
peace: I have forgotten prosperity. And I said, My strength and 18
my hope are perished from the LORD. Remember my affliction 19
and my misery, the wormwood and the gall. My soul has them 20
still in remembrance, and is bowed down within me. This I recall 21
to my mind, therefore I have hope: that the LORD's steadfast love 22
has not ceased, and that his compassions do not fail. They are 23
new every morning: great is thy faithfulness. The LORD is my 24
portion, says my soul; therefore I will hope in him. The LORD 25
is good to those who wait for him, to the soul that seeks him.
It is good that a man should quietly hope for the salvation of 26
the LORD. It is good for a man that he bear the yoke in his 27
youth. Let him sit alone and keep silence, because he has taken 28
it upon him. Let him put his mouth in the dust; perhaps there 29
may be hope. Let him offer his cheek to him who strikes 30
him; let him take his fill of insult. For the LORD will not cast 31
off for ever: but though he cause grief, yet will he have com- 32
passion according to the abundance of his steadfast love. For 33
he does not willingly afflict or grieve the children of men. To 34
crush under foot all the prisoners of the earth, to turn aside the 35
right of a man before the face of the most High, to subvert a 36
man in his cause, the LORD approves not. Who is he that says, 37
and it comes to pass, when the LORD commands it not? Out 38
of the mouth of the most High do not both good and evil come?
Why then does a living man complain, a man for the punish- 39
ment of his sins? Let us search and try our ways, and turn 40
back to the LORD. Let us lift up our heart with our hands to 41
GOD in the heavens. We have transgressed and have rebelled: 42
thou hast not pardoned. Thou hast covered with anger, and pur- 43
sued us: thou hast slain, thou hast not pitied. Thou hast 44
covered thyself with a cloud, so that prayer should not pass
through. Thou hast made us offscouring and refuse in the 45
midst of the people. All our enemies have opened their mouths 46
wide against us. Fear and the pit are come upon us, deso- 47
lation and destruction. My eye runs down with rivers of water 48
for the breach of the daughter of my people. My eye trickles 49
down, and ceases not, without any intermission, till the LORD 50
look down, and behold from heaven. My eye affects my soul 51
because of all the daughters of my city. They chased me sore, 52
like a bird, those who hate me without cause. They have cut 53
off my life in the dungeon, and have cast stones upon me.
Waters flowed over my head; then I said, I am cut off. I called 54,55
upon thy name, O LORD, out of the nethermost pit. Thou hast 56
heard my voice: hide not thy ear at my sighing, at my cry.
Thou didst draw near in the day that I called upon thee: thou 57
didst say, Fear not. O LORD, thou hast pleaded the causes of 58
my soul; thou hast redeemed my life. O LORD, thou hast seen 59
my wrong: judge my cause. Thou hast seen all their vengeance 60
and all their devices against me. Thou hast heard their insult, 61
O LORD, and all their devices against me; the lips of those 62
who rose up against me, and their muttering against me all

שִׁבְתָּם וְקִימָתָם הַבִּיטָה אֲנִי מַנגִּינָתָם׃ סָ סֹ
יהוה כְּמַעֲשֵׂה יָדֵיהֶם׃ תִּתֵּן לָהֶם מְגִנַּת־לֵב תַּאֲלָתְךָ לָהֶם׃ סֹ
תִּרְדֹּף בְּאַף וְתַשְׁמִידֵם מִתַּחַת שְׁמֵי יהוה׃ סֹ
אֵיכָה יֹעַם זָהָב יִשְׁנָא הַכֻּתָּם הַטָּוב תִּשְׁתַּפַּכְנָה אַבְנֵי־קֹדֶשׁ א ד
בְּרֹאשׁ כָּל־חוּצוֹת׃ בְּנֵי צִיּוֹן הַיְקָרִים הַמְסֻלָּאִים בַּפָּז אֵיכָה ב
תַּנִּים נָחְשְׁבוּ לִנְבְלֵי־חֶרֶשׂ מַעֲשֵׂה יְדֵי יוֹצֵר׃ גַּם־תַּנִּין חָלְצוּ שַׁד ג
בַּיְעֵנִים הֵינִיקוּ גּוּרֵיהֶן בַּת־עַמִּי לְאַכְזָר כִּי עֲנִים בַּמִּדְבָּר׃ דָּבַק לְשׁוֹן ד
יוֹנֵק אֶל־חִכּוֹ בַּצָּמָא עֹלָלִים שָׁאֲלוּ לֶחֶם פֹּרֵשׂ אֵין לָהֶם׃
הָאֹכְלִים לְמַעֲדַנִּים נָשַׁמּוּ בַּחוּצוֹת הָאֻמְנִים עַל תּוֹלַע חִבְּקוּ ה
אַשְׁפָּתוֹת׃ וַיִּגְדַּל עֲוֹן בַּת־עַמִּי מֵחַטַּאת סְדֹם הַהֲפוּכָה כְּמוֹ־ ו
רָגַע וְלֹא־חָלוּ בָהּ יָדִים׃ זַכּוּ נְזִירֶיהָ מִשֶּׁלֶג צָחוּ מֵחָלָב אָדְמוּ ז
עָצֶם מִפְּנִינִים סַפִּיר גִּזְרָתָם׃ חָשַׁךְ מִשְּׁחוֹר תָּאֳרָם לֹא נִכָּרוּ ח
בַּחוּצוֹת צָפַד עוֹרָךְ עַל־עַצְמֵךְ יָבֵשׁ הָיָה כָּעֵץ׃ טוֹבִים הָיוּ ט
חַלְלֵי־חֶרֶב מֵחַלְלֵי רָעָב שֶׁהֵם יָזוֹבוּ מְדֻקָּרִים מִתְּנוּבוֹת שָׂדָי׃
יְדֵי נָשִׁים רַחֲמָנִיּוֹת בִּשְּׁלוּ יַלְדֵיהֶן הָיוּ לְבָרוֹת לָמוֹ בְּשֶׁבֶר י
בַּת־עַמִּי׃ כִּלָּה יהוה אֶת־חֲמָתוֹ שָׁפַךְ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיַּצֶּת־אֵשׁ יא
כָּל בְּצִיּוֹן וַתֹּאכַל יְסֹדוֹתֶיהָ׃ לֹא הֶאֱמִינוּ מַלְכֵי־אֶרֶץ וְכֹל יֹשְׁבֵי יב
תֵּבֵל כִּי יָבֹא צַר וְאוֹיֵב בִּשַּׁעֲרֵי יְרוּשָׁלִָם׃ מֵחַטֹּאת נְבִיאֶיהָ יג
עֲוֹנֹת כֹּהֲנֶיהָ הַשֹּׁפְכִים בְּקִרְבָּהּ דַּם צַדִּיקִים׃ נָעוּ עִוְרִים יד
בַּחוּצוֹת נִגְאֲלוּ בַדָּם בְּלֹא יוּכְלוּ יִגְּעוּ בִּלְבָשֵׁיהֶם׃ סוּרוּ טָמֵא טו
קָרְאוּ לָמוֹ סוּרוּ סוֹרוּ אַל־תִּגָּעוּ כִּי נָצוּ גַּם־נָעוּ אָמְרוּ בַגּוֹיִם לֹא
יוֹסִפוּ לָגוּר׃ פְּנֵי יהוה חִלְּקָם לֹא יוֹסִיף לְהַבִּיטָם פְּנֵי כֹהֲנִים לֹא טז
וּזְקֵנִים | עוֹדֵינוּ נָשָׂאוּ זקנים לֹא חָנָנוּ׃ עוֹדֵינָה תִּכְלֶינָה עֵינֵינוּ אֶל־עֶזְרָתֵנוּ הָבֶל יז
בְּצִפִּיָּתֵנוּ צָפִינוּ אֶל־גּוֹי לֹא יוֹשִׁעַ׃ צָדּוּ צַעֲדֵינוּ מִלֶּכֶת בִּרְחֹבֹתֵינוּ יח
קָרַב קִצֵּנוּ מָלְאוּ יָמֵינוּ כִּי־בָא קִצֵּנוּ׃ קַלִּים הָיוּ רֹדְפֵינוּ מִנִּשְׁרֵי יט
שָׁמַיִם עַל־הֶהָרִים דִּלָּקֻנוּ בַּמִּדְבָּר אָרְבוּ לָנוּ׃ רוּחַ אַפֵּינוּ מְשִׁיחַ כ
יהוה נִלְכַּד בְּשִׁחִיתוֹתָם אֲשֶׁר אָמַרְנוּ בְצִלּוֹ נִחְיֶה בַגּוֹיִם׃ שִׂישִׂי כא
יוֹשֶׁבֶת וְשִׂמְחִי בַּת־אֱדוֹם יוֹשֶׁבֶתִי בְּאֶרֶץ עוּץ גַּם־עָלַיִךְ תַּעֲבָר־כּוֹס כב
תִּשְׁכָּרִי וְתִתְעָרִי׃ תַּם־עֲוֹנֵךְ בַּת־צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף לְהַגְלוֹתֵךְ

the day. Behold their sitting down, and their rising up; I am 63
their song. Render to them a recompense, O LORD, according 64
to the work of their hands. Give them sorrow of heart; thy 65
curse be on them! Pursue them in anger and destroy them 66
from under the heavens of the LORD.

How is the gold become dim! how is the most fine gold 4
changed! the hallowed stones are poured out at the top of
every street. The precious sons of Ziyyon, comparable to fine 2
gold, how are they esteemed as earthen pitchers, the work of
the hands of the potter! Even the jackals draw out the breast, 3
they give suck to their young ones: the daughter of my people
is become cruel, like the ostriches in the wilderness. The tongue 4
of the sucking child cleaves to the roof of his mouth for thirst:
the young children ask bread, and no man gives it to them.
They that did feed on dainties are desolate in the streets: 5
they that were brought up in scarlet embrace dunghills. For the 6
doom of the daughter of my people is greater than the
sin of Sedom, that was overthrown as in a moment, no hands
being laid upon her. Her Nazirites were purer than snow, they 7
were whiter than milk, they were more ruddy in body than
rubies, their polishing was as of sapphire: now their visage 8
is blacker than coal; they are not known in the streets: their
skin is shrivelled upon their bones; it is withered, it is be-
come like a stick. Those slain with the sword are better than 9
those slain with hunger: for when pierced through, the former
do ooze with the produce of the fields. Hands of compassionate 10
women have boiled their own children: they were their food
in the destruction of the daughter of my people. The LORD has 11
accomplished his fury; he has poured out his fierce anger, and
has kindled a fire in Ziyyon and it has devoured its founda-
tions. The kings of the earth, and all the inhabitants of the 12
world, would not have believed that the adversary and the
enemy would enter the gates of Yerushalayim. It was for the 13
sins of her prophets, and the iniquities of her priests, who
shed the blood of the just in the midst of her, They wandered 14
blind through the streets, polluted with blood, so that none
could touch their garments. Away! unclean! they cried at them; 15
away! away! do not touch. So they fled, and wandered away:
among the nations it was said, They shall no longer sojourn
here. The anger of the LORD has divided them; he will no more 16
regard them: they respected not the persons of the priests,
they were not gracious to the elders. As for us, our eyes do 17
yet fail for our vain help: in our watching we have watched
for a nation that could not save. They hunt our steps, that we 18
cannot walk in our broad places: our end is near, our days
are fulfilled; for our end is come. Our pursuers were swifter 19
than the vultures in the sky: they chased us upon the
mountains, they lay in wait for us in the wilderness. The breath 20
of our nostrils, the anointed of the LORD, was taken in their
pits, of whom we said, Under his shadow we shall live among
the nations. Rejoice and be glad, O daughter of Edom, that 21
dwellest in the land of 'Uz; the cup shall also pass over to
thee: thou shalt be drunken, and strip thyself bare. The punish- 22

פָּקַד עֲוֹנֵךְ בַּת־אֱדוֹם גָּלָה עַל־חַטֹּאתָיִךְ:

א ה זְכֹר יהוה מֶה־הָיָה לָנוּ הַבִּיטָה וּרְאֵה אֶת־חֶרְפָּתֵנוּ: נַחֲלָתֵנוּ

ג וְאַיִן נֶהְפְּכָה לְזָרִים בָּתֵּינוּ לְנָכְרִים: יְתוֹמִים הָיִינוּ אֵין אָב אִמּוֹתֵינוּ

ד כְּאַלְמָנוֹת: מֵימֵינוּ נִכְסָף שָׁתִינוּ עֵצֵינוּ בִּמְחִיר יָבֹאוּ: עַל

ו וְלֹא צַוָּארֵנוּ נִרְדָּפְנוּ יָגַעְנוּ לֹא הוּנַח־לָנוּ: מִצְרַיִם נָתַנּוּ יָד אַשּׁוּר

ז וְאֵינָם וַאֲנַחְנוּ לִשְׂבֹּעַ לָחֶם: אֲבוֹתֵינוּ חָטְאוּ אֵינָם אֲנַחְנוּ עֲוֹנֹתֵיהֶם סָבָלְנוּ:

ח עַבָדִים מָשְׁלוּ בָּנוּ וּפֹרֵק אֵין מִיָּדָם: בְּנַפְשֵׁנוּ נָבִיא לַחְמֵנוּ

ט מִפְּנֵי חֶרֶב הַמִּדְבָּר: עוֹרֵנוּ כְּתַנּוּר נִכְמָרוּ מִפְּנֵי זַלְעֲפוֹת

י רָעָב: נָשִׁים בְּצִיּוֹן עִנּוּ בְּתֻלֹת בְּעָרֵי יְהוּדָה: שָׂרִים בְּיָדָם

יא נִתְלוּ פְּנֵי זְקֵנִים לֹא נֶהְדָּרוּ: בַּחוּרִים טְחוֹן נָשָׂאוּ וּנְעָרִים

יב בָּעֵץ כָּשָׁלוּ: זְקֵנִים מִשַּׁעַר שָׁבָתוּ בַּחוּרִים מִנְּגִינָתָם: שָׁבַת

יג מְשׂוֹשׂ לִבֵּנוּ נֶהְפַּךְ לְאֵבֶל מְחוֹלֵנוּ: נָפְלָה עֲטֶרֶת רֹאשֵׁנוּ

יד אוֹי־נָא לָנוּ כִּי חָטָאנוּ: עַל־זֹה הָיָה דָוֶה לִבֵּנוּ עַל־אֵלֶּה

טו חָשְׁכוּ עֵינֵינוּ: עַל הַר־צִיּוֹן שֶׁשָּׁמֵם שׁוּעָלִים הָלְכוּ־בוֹ: אַתָּה

טז יהוה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב כִּסְאֲךָ לְדֹר וָדֹר: לָמָּה לָנֶצַח תִּשְׁכָּחֵנוּ

יז תַּעֲזְבֵנוּ לְאֹרֶךְ יָמִים: הֲשִׁיבֵנוּ יהוה וְ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ

יח יָמֵינוּ כְּקֶדֶם: כִּי אִם־מָאֹס מְאַסְתָּנוּ קָצַפְתָּ עָלֵינוּ עַד־מְאֹד:

השיבנו יהוה אליך ונשובה חדש ימינו כקדם

ment of thy iniquity is accomplished, O daughter of Ziyyon; he will no more carry thee away into exile: he will visit thy iniquity, O daughter of Edom; he will uncover thy sins.

Remember, O LORD, what is come upon us: consider, and behold our insult. Our inheritance is turned over to strangers, our houses to aliens. We are become orphans and fatherless, our mothers are like widows. We have drunk our water for money; our own wood is sold to us. We are pursued to our necks: we labour, and have no rest. We have given the hand to Mizrayim, and to Ashshur, to be satisfied with bread. Our fathers have sinned, and are no more; but we bear their iniquities. Servants rule over us: there is none to deliver us out of their hand. We get our bread with the peril of our lives because of the sword of the wilderness. Our skin is hot like an oven because of the burning famine. Women are ravished in Ziyyon, and maidens in the cities of Yehuda. Princes are hanged up by their hand: the faces of elders are not honoured. Young men drag the millstone, and youths stumble under the wood. The elders have ceased from the gate, the young men from their music. The joy of our heart is ceased; our dance is turned into mourning. The crown is fallen from our head: woe to us, that we have sinned! For this our heart is faint; for these things our eyes are dim. Because of the mountain of Ziyyon, which is desolate, foxes prowl over it. Thou, O LORD, art enthroned forever; thy throne is from generation to generation. Why dost thou forget us forever, why dost thou so long forsake us? Turn us to thee, O LORD, and we shall be turned; renew our days as of old: unless thou hast utterly rejected us; and art exceedingly angry against us.

5 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

קהלת

QOHELET - ECCLESIASTES

א דִּבְרֵי קֹהֶלֶת בֶּן־דָּוִד מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלָם: הֲבֵל הֲבָלִים אָמַר
קֹהֶלֶת הֲבֵל הֲבָלִים הַכֹּל הָבֶל: מַה־יִּתְרוֹן לָאָדָם בְּכָל־עֲמָלוֹ
שֶׁיַּעֲמֹל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: דּוֹר הֹלֵךְ וְדוֹר בָּא וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם
עֹמֶדֶת: וְזָרַח הַשֶּׁמֶשׁ וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶל־מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף זוֹרֵחַ
הוּא שָׁם: הוֹלֵךְ אֶל־דָּרוֹם וְסוֹבֵב אֶל־צָפוֹן סוֹבֵב ׀ סֹבֵב הוֹלֵךְ
רוּחַ וְעַל־סְבִיבֹתָיו שָׁב הָרוּחַ: כָּל־הַנְּחָלִים הֹלְכִים אֶל־
הַיָּם וְהַיָּם אֵינֶנּוּ מָלֵא אֶל־מְקוֹם שֶׁהַנְּחָלִים הֹלְכִים שָׁם הֵם
שָׁבִים לָלָכֶת: כָּל הַדְּבָרִים יְגֵעִים לֹא־יוּכַל אִישׁ לְדַבֵּר לֹא־
תִשְׂבַּע עַיִן לִרְאוֹת וְלֹא־תִמָּלֵא אֹזֶן מִשְּׁמֹעַ: מַה־שֶּׁהָיָה הוּא
שֶׁיִּהְיֶה וּמַה־שֶּׁנַּעֲשָׂה הוּא שֶׁיֵּעָשֶׂה וְאֵין כָּל־חָדָשׁ תַּחַת
הַשָּׁמֶשׁ: יֵשׁ דָּבָר שֶׁיֹּאמַר רְאֵה־זֶה חָדָשׁ הוּא כְּבָר הָיָה לְעֹלָמִים
אֲשֶׁר הָיָה מִלְּפָנֵנוּ: אֵין זִכְרוֹן לָרִאשֹׁנִים וְגַם לָאַחֲרֹנִים שֶׁיִּהְיוּ
לֹא־יִהְיֶה לָהֶם זִכָּרוֹן עִם שֶׁיִּהְיוּ לָאַחֲרֹנָה:
אֲנִי קֹהֶלֶת הָיִיתִי מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלָם: וְנָתַתִּי אֶת־
לִבִּי לִדְרוֹשׁ וְלָתוּר בַּחָכְמָה עַל כָּל־אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת
הַשָּׁמָיִם הוּא ׀ עִנְיַן רָע נָתַן אֱלֹהִים לִבְנֵי הָאָדָם לַעֲנוֹת בּוֹ:
רָאִיתִי אֶת־כָּל־הַמַּעֲשִׂים שֶׁנַּעֲשׂוּ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְהִנֵּה הַכֹּל
הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ: מְעֻוָּת לֹא־יוּכַל לִתָּקֵן וְחֶסְרוֹן לֹא־יוּכָל
לְהִמָּנוֹת: דִּבַּרְתִּי אֲנִי עִם־לִבִּי לֵאמֹר אֲנִי הִנֵּה הִגְדַּלְתִּי
וְהוֹסַפְתִּי חָכְמָה עַל כָּל־אֲשֶׁר־הָיָה לְפָנַי עַל־יְרוּשָׁלִָם וְלִבִּי
רָאָה הַרְבֵּה חָכְמָה וָדָעַת: וָאֶתְּנָה לִבִּי לָדַעַת חָכְמָה וְדַעַת
הוֹלֵלוֹת וְשִׂכְלוּת יָדַעְתִּי שֶׁגַּם־זֶה הוּא רַעְיוֹן רוּחַ: כִּי בְרֹב
חָכְמָה רָב־כָּעַס וְיוֹסִיף דַּעַת יוֹסִיף מַכְאוֹב: אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי
לְכָה־נָּא אֲנַסְּכָה בְשִׂמְחָה וּרְאֵה בְטוֹב וְהִנֵּה גַם־הוּא הָבֶל:
לִשְׂחוֹק אָמַרְתִּי מְהוֹלָל וּלְשִׂמְחָה מַה־זֹּה עֹשָׂה: תַּרְתִּי בִלִּבִּי
לִמְשׁוֹךְ בַּיַּיִן אֶת־בְּשָׂרִי וְלִבִּי נֹהֵג בַּחָכְמָה וְלֶאֱחֹז בְּסִכְלוּת
עַד אֲשֶׁר־אֶרְאֶה אֵי־זֶה טוֹב לִבְנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ תַּחַת
הַשָּׁמַיִם מִסְפַּר יְמֵי חַיֵּיהֶם: הִגְדַּלְתִּי מַעֲשַׂי בָּנִיתִי לִי בָּתִּים
נָטַעְתִּי לִי כְּרָמִים: עָשִׂיתִי לִי גַּנּוֹת וּפַרְדֵּסִים וְנָטַעְתִּי בָהֶם עֵץ
כָּל־פֶּרִי: עָשִׂיתִי לִי בְּרֵכוֹת מַיִם לְהַשְׁקוֹת מֵהֶם יַעַר צוֹמֵחַ
עֵצִים: קָנִיתִי עֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת וּבְנֵי־בַיִת הָיָה לִי גַּם מִקְנֶה בָקָר
וָצֹאן הַרְבֵּה הָיָה לִי מִכֹּל שֶׁהָיוּ לְפָנַי בִּירוּשָׁלִָם: כָּנַסְתִּי לִי
גַּם־כֶּסֶף וְזָהָב וּסְגֻלַּת מְלָכִים וְהַמְּדִינוֹת עָשִׂיתִי לִי שָׁרִים
וְשָׁרוֹת וְתַעֲנוּגוֹת בְּנֵי הָאָדָם שִׁדָּה וְשִׁדּוֹת: וְגָדַלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי
מִכֹּל שֶׁהָיָה לְפָנַי בִּירוּשָׁלִָם אַף חָכְמָתִי עָמְדָה לִי: וְכֹל אֲשֶׁר
שָׁאֲלוּ עֵינַי לֹא אָצַלְתִּי מֵהֶם לֹא־מָנַעְתִּי אֶת־לִבִּי מִכָּל־שִׂמְחָה

The words of Qohelet, the son of David, king in Yerushalayim. 1
Vanity of vanities, says Qohelet, vanity of vanities ; all is vanity. 2
What profit has a man of all his labour wherein he labours 3
under the sun? One generation passes away, and another ge- 4
neration comes: but the earth abides for ever. The sun also 5
rises, and the sun goes down, and hastens to its place where
it rises again. The wind goes towards the south, and veers to 6
the north; round and round goes the wind, and on its circuits
the wind returns. All the rivers run into the sea; yet the sea is 7
not full; to the place where the rivers flow, thither they return.
All things are full of weariness ; man cannot utter it : the eye 8
is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing. That 9
which has been, it is that which shall be; and that which has
been done is that which shall be done: and there is nothing
new under the sun. Is there a thing whereof it may be said, 10
See, this is new; but it has already been in the ages before us.
There is no remembrance of former things; nor will there be 11
any remembrance of things that are to come among those who
shall come after.
I Qohelet was king over Yisra'el in Yerushalayim. And I gave 12,13
my heart to seek and search out by wisdom concerning all
things that are done under the heaven: it is a sore task that GOD
has given to the sons of man to be exercised with. I have seen 14
all the works that are done under the sun; and, behold, all is
vanity and a striving after wind. That which is crooked cannot 15
be made straight: and that which is wanting cannot be num-
bered. I spoke to my own heart, saying, See, I have acquired 16
great wisdom, surpassing all those who were before me in
Yerushalayim: for my heart has seen much of wisdom and
knowledge. And I gave my heart to know wisdom, and to know 17
madness and folly: I perceived that this also was a striving
after wind. For in much wisdom is much grief: and he that in- 18
creases knowledge increases sorrow. I said in my heart, Come 2
now, I will try thee with mirth, therefore enjoy pleasure: and,
behold, this also was vanity. I said of laughter, It is mad: and 2
of mirth, What does it achieve? I sought in my heart to stimu- 3
late my body with wine (yet guiding my heart with wisdom ;)
and to lay hold on folly, till I might see what was good for
the sons of men, which they should do under the heaven all the
days of their life. I made great works for myself ; I built houses ; 4
I planted vineyards: I made gardens and orchards, and I planted 5
trees in them of all kind of fruits : I made pools of water, from 6
which to water a forest of growing trees : I acquired male and 7
female servants, and had servants born in my house; also I had
great possessions of herds and flocks, more than all who were
in Yerushalayim before me: I gathered also silver and gold, 8
and the treasure of kings and of the provinces: I acquired men
singers and women singers, and the delights of the sons of
men, women very many. So I was great, and increased more 9
than all that were before me in Yerushalayim: also my wisdom
remained with me. And whatever my eyes desired I did not 10
withhold from them; I did not restrain my heart from any joy;

כִּי־לִבִּי שָׂמַח מִכָּל־עֲמָלִי וְזֶה־הָיָה חֶלְקִי מִכָּל־עֲמָלִי: וּפָנִיתִי א
אֲנִי בְּכָל־מַעֲשַׂי שֶׁעָשׂוּ יָדַי וּבֶעָמָל שֶׁעָמַלְתִּי לַעֲשׂוֹת וְהִנֵּה
הַכֹּל הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ וְאֵין יִתְרוֹן תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: וּפָנִיתִי אֲנִי ב
לִרְאוֹת חָכְמָה וְהוֹלֵלוֹת וְסִכְלוּת כִּי ׀ מַה הָאָדָם שֶׁיָּבוֹא אַחֲרֵי
הַמֶּלֶךְ אֵת אֲשֶׁר־כְּבָר עֲשׂוּהוּ: וְרָאִיתִי אֲנִי שֶׁיֵּשׁ יִתְרוֹן לַחָכְמָה ג
מִן־הַסִּכְלוּת כִּיתְרוֹן הָאוֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ: הֶחָכָם עֵינָיו בְּרֹאשׁוֹ ד
וְהַכְּסִיל בַּחֹשֶׁךְ הוֹלֵךְ וְיָדַעְתִּי גַּם־אֲנִי שֶׁמִּקְרֶה אֶחָד יִקְרֶה אֶת־
כֻּלָּם: וְאָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי כְּמִקְרֵה הַכְּסִיל גַּם־אֲנִי יִקְרֵנִי וְלָמָּה ה
חָכַמְתִּי אֲנִי אָז יֹתֵר וְדִבַּרְתִּי בְלִבִּי שֶׁגַּם־זֶה הָבֶל: כִּי אֵין זִכָּרוֹן ו
לֶחָכָם עִם־הַכְּסִיל לְעוֹלָם בְּשִׁכְבָּר הַיָּמִים הַבָּאִים הַכֹּל נִשְׁכָּח
וְאֵיךְ יָמוּת הֶחָכָם ׀ עִם־הַכְּסִיל: וְשָׂנֵאתִי אֶת־הַחַיִּים כִּי רַע עָלַי ז
הַמַּעֲשֶׂה שֶׁנַּעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּי־הַכֹּל הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ:
וְשָׂנֵאתִי אֲנִי אֶת־כָּל־עֲמָלִי שֶׁאֲנִי עָמֵל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ שַׁאניחֶנּוּ ח
לָאָדָם שֶׁיִּהְיֶה אַחֲרָי: וּמִי יוֹדֵעַ הֶחָכָם יִהְיֶה אוֹ סָכָל וְיִשְׁלַט ט
בְּכָל־עֲמָלִי שֶׁעָמַלְתִּי וְשֶׁחָכַמְתִּי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ גַּם־זֶה הָבֶל:
וְסַבּוֹתִי אֲנִי לְיַאֵשׁ אֶת־לִבִּי עַל כָּל־הֶעָמָל שֶׁעָמַלְתִּי תַּחַת כ
הַשָּׁמֶשׁ: כִּי־יֵשׁ אָדָם שֶׁעֲמָלוֹ בְּחָכְמָה וּבְדַעַת וּבְכִשְׁרוֹן כא
וּלְאָדָם שֶׁלֹּא עָמַל־בּוֹ יִתְּנֶנּוּ חֶלְקוֹ גַּם־זֶה הֶבֶל וְרָעָה רַבָּה:
כִּי מֶה־הוֹוֶה לָאָדָם בְּכָל־עֲמָלוֹ וּבְרַעְיוֹן לִבּוֹ שֶׁהוּא עָמֵל כב
תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: כִּי כָל־יָמָיו מַכְאֹבִים וְכַעַס עִנְיָנוֹ גַּם־בַּלַּיְלָה כג
לֹא־שָׁכַב לִבּוֹ גַּם־זֶה הֶבֶל הִוא: אֵין־טוֹב בָּאָדָם שֶׁיֹּאכַל כד
וְשָׁתָה וְהֶרְאָה אֶת־נַפְשׁוֹ טוֹב בַּעֲמָלוֹ גַּם־זֹה רָאִיתִי אָנִי
כִּי מִיַּד הָאֱלֹהִים הִיא: כִּי מִי יֹאכַל וּמִי יָחוּשׁ חוּץ מִמֶּנִּי: כה
כִּי לְאָדָם שֶׁטּוֹב לְפָנָיו נָתַן חָכְמָה וְדַעַת וְשִׂמְחָה וְלַחוֹטֶא כו
נָתַן עִנְיַן לֶאֱסֹף וְלִכְנוֹס לָתֵת לְטוֹב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים גַּם־זֶה
הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ: לַכֹּל זְמָן וְעֵת לְכָל־חֵפֶץ תַּחַת הַשָּׁמָיִם: א ג

עֵת לָלֶדֶת	וְעֵת לָמוּת ב
עֵת לָטַעַת	וְעֵת לַעֲקוֹר נָטוּעַ:
עֵת לַהֲרוֹג	וְעֵת לִרְפּוֹא ג
עֵת לִפְרוֹץ	וְעֵת לִבְנוֹת:
עֵת לִבְכּוֹת	וְעֵת לִשְׂחוֹק ד
עֵת סְפוֹד	וְעֵת רְקוֹד:
עֵת לְהַשְׁלִיךְ אֲבָנִים	וְעֵת כְּנוֹס אֲבָנִים ה
עֵת לַחֲבוֹק	וְעֵת לִרְחֹק מֵחַבֵּק:
עֵת לְבַקֵּשׁ	וְעֵת לְאַבֵּד ו
עֵת לִשְׁמוֹר	וְעֵת לְהַשְׁלִיךְ:

for my heart rejoiced in all my labour: and this was my portion
of all my labour. Then I looked at all the works that my hands 11
had wrought, and at the labour that I had laboured to do: and,
behold, all was vanity and a striving after wind, and there was
no profit under the sun. And I turned myself to behold wisdom, 12
and madness, and folly: for what can the man do who comes
after the king? even that which has been already done. Then I 13
saw that wisdom excels folly, as far as light excels darkness.
The wise man's eyes are in his head; but the fool walks in 14
darkness: and I myself perceived also that one event happens
to them all. Then I said in my heart, As it happens to the fool, 15
so it happens even to me; and why was I then more wise? Then
I said in my heart, that this also is vanity. For of the wise man 16
as of the fool there is no enduring remembrance; seeing that
which now is, shall, in the days to come, be entirely forgotten.
And how does the wise man die? just like the fool. Therefore I 17
hated life; because the work that is done under the sun was
grievous to me: for all is vanity and a striving after wind.
And I hated all my labour in which I had laboured under the 18
sun: because I must leave it to the man who shall come after
me. And who knows whether he will be a wise man or a fool? 19
yet shall he have rule over all my labour in which I have
laboured, and in which I have shown myself wise under the
sun. This also is vanity. Therefore I went about to cause my 20
heart to despair of all the labour which I took under the sun.
For there is a man whose labour is with wisdom, and with 21
knowledge, and with skill; yet he must leave it for a portion
to a man who has not laboured in it. This also is vanity and a
great evil. For what has a man of all his labour, and of the 22
striving of his heart, in which he labours under the sun? For 23
all his days are pains, and his work is a vexation; even in the
night his heart takes no rest. This also is vanity. There is 24
nothing better for a man, than that he should eat and drink,
and that he should make his soul enjoy good in his labour; but
this also I saw, that it was from the hand of GOD. For who can 25
eat, or who can enjoy pleasure, more than I? Surely he gives to 26
a man that is good in his sight, wisdom, and knowledge,
and joy: but to the sinner he gives the task of gathering and
heaping up, that he may give it to one who is good before GOD.
This also is vanity and a striving after wind. To everything 3
there is a season, and a time to every purpose under the heaven:
a time to be born, and a time to die; 2
a time to plant, and a time to pluck up that which is planted;
a time to kill, and a time to heal; 3
a time to break down, and a time to build up;
a time to weep, and a time to laugh; 4
a time to mourn, and a time to dance;
a time to cast away stones, and a time to gather stones together; 5
a time to embrace, and a time to refrain from embracing;
a time to seek, and a time to lose; 6
a time to keep, and a time to cast away;

עֵת לִקְרוֹעַ וְעֵת לִתְפּוֹר ז
עֵת לַחֲשׁוֹת וְעֵת לְדַבֵּר: ח
עֵת לֶאֱהֹב וְעֵת לִשְׂנֹא
עֵת מִלְחָמָה וְעֵת שָׁלוֹם: ט
מַה־יִּתְרוֹן הָעוֹשֶׂה בַּאֲשֶׁר הוּא עָמֵל: יא
רָאִיתִי אֶת־הָעִנְיָן אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לִבְנֵי הָאָדָם לַעֲנוֹת בּוֹ: אֶת־הַכֹּל עָשָׂה יָפֶה
בְּעִתּוֹ גַּם אֶת־הָעֹלָם נָתַן בְּלִבָּם מִבְּלִי אֲשֶׁר לֹא־יִמְצָא
הָאָדָם אֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר־עָשָׂה הָאֱלֹהִים מֵרֹאשׁ וְעַד־סוֹף:
יָדַעְתִּי כִּי אֵין טוֹב בָּם כִּי אִם־לִשְׂמוֹחַ וְלַעֲשׂוֹת טוֹב בְּחַיָּיו: יב
וְגַם כָּל־הָאָדָם שֶׁיֹּאכַל וְשָׁתָה וְרָאָה טוֹב בְּכָל־עֲמָלוֹ מַתַּת ב יג
אֱלֹהִים הִיא: יָדַעְתִּי כִּי כָל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָאֱלֹהִים הִוא יִהְיֶה יד
לְעוֹלָם עָלָיו אֵין לְהוֹסִיף וּמִמֶּנּוּ אֵין לִגְרוֹעַ וְהָאֱלֹהִים עָשָׂה
שיראו מִלְּפָנָיו: מַה־שֶּׁהָיָה כְּבָר הוּא וַאֲשֶׁר לִהְיוֹת כְּבָר הָיָה טו
וְהָאֱלֹהִים יְבַקֵּשׁ אֶת־נִרְדָּף: וְעוֹד רָאִיתִי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ מְקוֹם טז
הַמִּשְׁפָּט שָׁמָּה הָרֶשַׁע וּמְקוֹם הַצֶּדֶק שָׁמָּה הָרֶשַׁע: אָמַרְתִּי אֲנִי יז
בִּלְבִּי אֶת־הַצַּדִּיק וְאֶת־הָרָשָׁע יִשְׁפֹּט הָאֱלֹהִים כִּי־עֵת לְכָל־
חֵפֶץ וְעַל כָּל־הַמַּעֲשֶׂה שָׁם: אָמַרְתִּי אֲנִי בִּלְבִּי עַל־דִּבְרַת יח
בְּנֵי הָאָדָם לְבָרָם הָאֱלֹהִים וְלִרְאוֹת שֶׁהֵם־בְּהֵמָה הֵמָּה לָהֶם:
כִּי מִקְרֶה בְּנֵי־הָאָדָם וּמִקְרֶה הַבְּהֵמָה וּמִקְרֶה אֶחָד לָהֶם כְּמוֹת יט
זֶה כֵּן מוֹת זֶה וְרוּחַ אֶחָד לַכֹּל וּמוֹתַר הָאָדָם מִן־הַבְּהֵמָה אָיִן
כִּי הַכֹּל הָבֶל: הַכֹּל זֹהֵלֵךְ אֶל־מָקוֹם אֶחָד הַכֹּל הָיָה מִן־הֶעָפָר כ
וְהַכֹּל שָׁב אֶל־הֶעָפָר: מִי יוֹדֵעַ רוּחַ בְּנֵי הָאָדָם הָעֹלָה הִיא כא
לְמָעְלָה וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הַיֹּרֶדֶת הִיא לְמַטָּה לָאָרֶץ: וְרָאִיתִי כִּי כב
אֵין טוֹב מֵאֲשֶׁר יִשְׂמַח הָאָדָם בְּמַעֲשָׂיו כִּי־הוּא חֶלְקוֹ כִּי מִי
יְבִיאֶנּוּ לִרְאוֹת בְּמֶה שֶׁיִּהְיֶה אַחֲרָיו: וְשַׁבְתִּי אֲנִי וְאֶרְאֶה אֶת־ א ד
כָּל־הָעֲשֻׁקִים אֲשֶׁר נַעֲשִׂים תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְהִנֵּה ׀ דִּמְעַת
הָעֲשׁוּקִים וְאֵין לָהֶם וּמִיַּד עֹשְׁקֵיהֶם כֹּחַ וְאֵין לָהֶם
מְנַחֵם: וְשַׁבֵּחַ אֲנִי אֶת־הַמֵּתִים שֶׁכְּבָר מֵתוּ מִן־הַחַיִּים אֲשֶׁר ב
הֵמָּה חַיִּים עֲדֶנָה: וְטוֹב מִשְּׁנֵיהֶם אֶת אֲשֶׁר־עֵדֶן לֹא הָיָה ג
אֲשֶׁר לֹא־רָאָה אֶת־זְּמַעֲשֶׂה הָרָע אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:
וְרָאִיתִי אֲנִי אֶת־כָּל־עָמָל וְאֶת כָּל־כִּשְׁרוֹן הַמַּעֲשֶׂה כִּי הִיא ד
קִנְאַת־אִישׁ מֵרֵעֵהוּ גַּם־זֶה הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ: הַכְּסִיל חֹבֵק ה
אֶת־יָדָיו וְאֹכֵל אֶת־בְּשָׂרוֹ: טוֹב מְלֹא כַף נָחַת מִמְּלֹא חָפְנַיִם ו
עָמָל וּרְעוּת רוּחַ: שַׁבְתִּי אֲנִי וָאֶרְאֶה הֶבֶל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: ז
יֵשׁ אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי גַּם בֵּן וָאָח אֵין־לוֹ וְאֵין קֵץ לְכָל־עֲמָלוֹ ח
עֵינוֹ גַּם־עֵינָיו לֹא־תִשְׂבַּע עֹשֶׁר וּלְמִי ׀ אֲנִי עָמֵל וּמְחַסֵּר אֶת־נַפְשִׁי

a time to rend, and a time to sew; 7
a time to keep silence, and a time to speak;
a time to love, and a time to hate; 8
a time of war, and a time of peace.
What profit has the worker from his toil? I have seen the task, 9,10
which GOD has given to the sons of men to be exercised in it.
He has made every thing beautiful in his time: also he has set 11
the mystery of the world in their heart, so that no man can
find out the work which GOD has made from the beginning to
the end. I know that there is nothing better for them, than 12
to rejoice, and to do good in his life: also that it is the gift of 13
GOD that every man should eat and drink, and enjoy the good
of all his labour. I know that, whatever GOD does, it shall be 14
forever: nothing can be added to it, nor anything taken from
it: and GOD does it, so that men should fear before him. That 15
which is, already has been; and that which is to be has already
been; and only GOD can find the fleeting moment. And more- 16
over I saw under the sun in the place of judgment, that wicked-
ness was there; and in the place of righteousness, that iniquity
was there. I said in my heart, GOD shall judge the righteous 17
and the wicked: for there is a time there for every purpose
and for every work. I said in my heart, after the speech of the 18
sons of men, that GOD has chosen them out, but only to see
that they themselves are but as beasts; that that which befalls 19
the sons of men befalls the beasts; even one thing befalls them
both: as the one dies, so the other dies; yea, they have all one
breath; so that a man has no preeminence over a beast: for
all is vanity. All go to one place; all are of the dust, and all 20
return to dust. Who knows whether the spirit of man goes up- 21
wards, and the spirit of the beast goes downwards to the earth?
So I saw that there is nothing better, than that a man should 22
rejoice in his work; for that is his portion: for who shall bring
him to see what shall be after him? So I returned, and con- 4
sidered all the oppressions that are done under the sun: and
behold the tears of such as were oppresed, and they had no
comforter; and on the side of their oppressors there was
power; but they had no comforter. So I praised the dead that 2
are already dead more than the living that are yet alive; but 3
better than both of them is he who has not yet been, who has
not seen the evil work that is done under the sun. Again, I 4
considered all labour, and every skill in work, that it comes
from a man's rivalry with his neighbour. This also is vanity
and a striving after wind. The fool folds his hands together, and 5
eats his own flesh. Better is a handful with quietness, than both 6
the hands full of labour and striving after wind. Then I retur- 7
ned, and I saw vanity under the sun. There is one alone, without 8
a companion; yea, he has neither son nor brother: yet is there
no end of all his labour; neither is his eye satisfied with riches:
he may say, For whom then do I labour, and bereave my soul

ט מִטּוֹבָה גַּם־זֶה הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ הוּא׃ טוֹבִים הַשְּׁנַיִם מִן־הָאֶחָד
י אֲשֶׁר יֶשׁ־לָהֶם שָׂכָר טוֹב בַּעֲמָלָם׃ כִּי אִם־יִפֹּלוּ הָאֶחָד יָקִים
יא אֶת־חֲבֵרוֹ וְאִילוּ הָאֶחָד שֶׁיִּפֹּל וְאֵין שֵׁנִי לַהֲקִימוֹ׃ גַּם אִם־
יב יִשְׁכְּבוּ שְׁנַיִם וְחַם לָהֶם וּלְאֶחָד אֵיךְ יֵחָם׃ וְאִם־יִתְקְפוֹ הָאֶחָד
יג הַשְּׁנַיִם יַעַמְדוּ נֶגְדּוֹ וְחוּט הַמְשֻׁלָּשׁ לֹא בִמְהֵרָה יִנָּתֵק׃ טוֹב
יֶלֶד מִסְכֵּן וְחָכָם מִמֶּלֶךְ זָקֵן וּכְסִיל אֲשֶׁר לֹא־יָדַע לְהִזָּהֵר
יד עוֹד׃ כִּי־מִבֵּית הָסוּרִים יָצָא לִמְלֹךְ כִּי גַם בְּמַלְכוּתוֹ נוֹלַד
טו רָשׁ׃ רָאִיתִי אֶת־כָּל־הַחַיִּים הַמְהַלְּכִים תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ עִם
טז הַיֶּלֶד הַשֵּׁנִי אֲשֶׁר יַעֲמֹד תַּחְתָּיו׃ אֵין־קֵץ לְכָל־הָעָם לְכֹל
אֲשֶׁר־הָיָה לִפְנֵיהֶם גַּם הָאַחֲרוֹנִים לֹא יִשְׂמְחוּ־בוֹ כִּי־גַם־זֶה
רַגְלֶךָ הֶבֶל וְרַעְיוֹן רוּחַ׃ שְׁמֹר רגליך כַּאֲשֶׁר תֵּלֵךְ אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים יז
וְקָרוֹב לִשְׁמֹעַ מִתֵּת הַכְּסִילִים זֶבַח כִּי־אֵינָם יוֹדְעִים לַעֲשׂוֹת
ה א רָע׃ אַל־תְּבַהֵל עַל־פִּיךָ וְלִבְּךָ אַל־יְמַהֵר לְהוֹצִיא דָבָר לִפְנֵי
הָאֱלֹהִים כִּי הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וְאַתָּה עַל־הָאָרֶץ עַל־כֵּן יִהְיוּ
ב דְבָרֶיךָ מְעַטִּים׃ כִּי בָא הַחֲלוֹם בְּרֹב עִנְיָן וְקוֹל כְּסִיל בְּרֹב
ג דְּבָרִים׃ כַּאֲשֶׁר תִּדֹּר נֶדֶר לֵאלֹהִים אַל־תְּאַחֵר לְשַׁלְּמוֹ כִּי
ד אֵין חֵפֶץ בַּכְּסִילִים אֵת אֲשֶׁר־תִּדֹּר שַׁלֵּם׃ טוֹב אֲשֶׁר לֹא־
ה תִדֹּר מִשֶּׁתִּדּוֹר וְלֹא תְשַׁלֵּם׃ אַל־תִּתֵּן אֶת־פִּיךָ לַחֲטִיא אֶת־
בְּשָׂרֶךָ וְאַל־תֹּאמַר לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ כִּי שְׁגָגָה הִיא לָמָּה יִקְצֹף
ו הָאֱלֹהִים עַל־קוֹלֶךָ וְחִבֵּל אֵת־מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ׃ כִּי בְרֹב חֲלֹמוֹת
ז וַהֲבָלִים וּדְבָרִים הַרְבֵּה כִּי אֶת־הָאֱלֹהִים יְרָא׃ אִם־עֹשֶׁק
רָשׁ וְגֵזֶל מִשְׁפָּט וָצֶדֶק תִּרְאֶה בַּמְּדִינָה אַל־תִּתְמַהּ עַל־הַחֵפֶץ
ח כִּי גָבֹהַּ מֵעַל גָּבֹהַּ שֹׁמֵר וּגְבֹהִים עֲלֵיהֶם׃ וְיִתְרוֹן אֶרֶץ בַּכֹּל
ט הוּא מֶלֶךְ לְשָׂדֶה נֶעֱבָד׃ אֹהֵב כֶּסֶף לֹא־יִשְׂבַּע כֶּסֶף וּמִי־אֹהֵב
י בָּהֲמוֹן לֹא תְבוּאָה גַּם־זֶה הָבֶל׃ בִּרְבוֹת הַטּוֹבָה רַבּוּ אוֹכְלֶיהָ
יא וּמַה־כִּשְׁרוֹן לִבְעָלֶיהָ כִּי אִם־רְאִית עֵינָיו׃ מְתוּקָה שְׁנַת הָעוֹבֵד
אִם־מְעַט וְאִם־הַרְבֵּה יֹאכֵל וְהַשָּׂבָע לָעָשִׁיר אֵינֶנּוּ מַנִּיחַ לוֹ
יב לִישׁוֹן׃ יֵשׁ רָעָה חוֹלָה רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עֹשֶׁר שָׁמוּר
יג לִבְעָלָיו לְרָעָתוֹ׃ וְאָבַד הָעֹשֶׁר הַהוּא בְּעִנְיַן רָע וְהוֹלִיד בֵּן
יד וְאֵין בְּיָדוֹ מְאוּמָה׃ כַּאֲשֶׁר יָצָא מִבֶּטֶן אִמּוֹ עָרֹם יָשׁוּב
טו לָלֶכֶת כְּשָׁבָא וּמְאוּמָה לֹא־יִשָּׂא בַעֲמָלוֹ שֶׁיֹּלֵךְ בְּיָדוֹ׃ וְגַם־
זֶה רָעָה חוֹלָה כָּל־עֵמֶת שָׁבָא כֵּן יֵלֵךְ וּמַה־יִּתְרוֹן לוֹ שֶׁיַּעֲמֹל
טז לָרוּחַ׃ גַּם כָּל־יָמָיו בַּחֹשֶׁךְ יֹאכֵל וְכָעַס הַרְבֵּה וְחָלְיוֹ וְקָצֶף׃
יז הִנֵּה אֲשֶׁר־רָאִיתִי אֲנִי טוֹב אֲשֶׁר־יָפֶה לֶאֱכוֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִרְאוֹת
טוֹבָה בְּכָל־עֲמָלוֹ ׀ שֶׁיַּעֲמֹל תַּחַת־הַשֶּׁמֶשׁ מִסְפַּר יְמֵי־חַיָּיו

of good? This is also vanity; indeed, it is a sorry business. Two 9
are better than one; because they have a good reward for
their labour. For if they fall, the one will lift up his fellow: 10
but woe to him that is alone when he falls; for he has not
another to help him up. Again, if two lie together, then they 11
have warmth: but how can one be warm alone? And if one 12
prevail against him, two shall withstand him; but a threefold
cord is not quickly broken. Better is a poor and a wise child 13
than an old and foolish king, who no longer knows how to
take care of himself. For out of prison one came forth to reign; 14
whilst another in his royal power may become poor. I saw 15
all the living who wander under the sun — they were with the
second child who was to rise up in his stead. There is no end 16
of all the people who come to acclaim the one who goes before
them: yet they who come after shall not rejoice in him. Surely
this also is vanity and a striving after wind. Keep thy foot when 17
thou goest to the house of God; to draw near to hearken is
better than to give the sacrifice of fools: for they consider not
that they do evil. Be not rash with thy mouth, and let not thy 5
heart be hasty to utter anything before God: for God is in
heaven, and thou upon earth: therefore let thy words be few.
For a dream comes through a multitude of business; and a 2
fool's voice is known by a multitude of words. When thou 3
vowest a vow to God, do not defer to pay it; for he has no
pleasure in fools: pay that which thou hast vowed. Better is 4
it that thou shouldst not vow, than that thou shouldst vow
and not pay. Do not let thy mouth cause thy flesh to sin; nor 5
say before the angel, that it was an error: why should God be
angry at thy voice and destroy the work of thy hands? For this 6
comes from the multitude of dreams and vanities and many
words: but fear thou God. If thou seest the oppression of the 7
poor, and the violent perverting of judgment and justice in a
province, do not marvel at the matter: for there is a high one
who watches over him that is high; and there are yet higher
ones over them. Moreover, land has an advantage for every- 8
one: he who tills a field is a king. He who loves silver 9
shall not be satisfied with silver; nor he that loves abundance
with increase: this is also vanity. When goods increase, they 10
who eat them are increased: and what good is there to the
their owner, saving the beholding of them with his eyes ? The 11
sleep of a labouring man is sweet, whether he eat little or
much: but the repletion of the rich will not suffer him to sleep.
There is a sore evil which I have seen under the sun, namely, 12
riches kept for their owner to his hurt. But those riches perish 13
by evil adventure: and he begets a son, and there is nothing
in his hand. As he came forth from his mother's womb, naked 14
shall he return to go as he came, and he shall take nothing for
his labour, which he may carry away in his hand. And this also 15
is a sore evil, that in all points as he came, so shall he go:
and what profit has he that labours for the wind? All his days 16
also he eats in darkness, and he has much sorrow and sick-
ness and wrath. Behold that which I have seen: it is good and 17
comely for one to eat and to drink, and to enjoy the good of

אֲשֶׁר־נָתַן־לוֹ הָאֱלֹהִים כִּי־הוּא חֶלְקוֹ: גַּם כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר ח
נָתַן־לוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׁר וּנְכָסִים וְהִשְׁלִיטוֹ לֶאֱכֹל מִמֶּנּוּ וְלָשֵׂאת
אֶת־חֶלְקוֹ וְלִשְׂמֹחַ בַּעֲמָלוֹ זֹה מַתַּת אֱלֹהִים הִיא: כִּי לֹא ט
הַרְבֵּה יִזְכֹּר אֶת־יְמֵי חַיָּיו כִּי הָאֱלֹהִים מַעֲנֶה בְּשִׂמְחַת לִבּוֹ:
יֵשׁ רָעָה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְרַבָּה הִיא עַל־הָאָדָם: א ו
אִישׁ אֲשֶׁר יִתֶּן־לוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׁר וּנְכָסִים וְכָבוֹד וְאֵינֶנּוּ חָסֵר ב
לְנַפְשׁוֹ ׀ מִכֹּל אֲשֶׁר־יִתְאַוֶּה וְלֹא־יַשְׁלִיטֶנּוּ הָאֱלֹהִים לֶאֱכֹל
מִמֶּנּוּ כִּי אִישׁ נָכְרִי יֹאכְלֶנּוּ זֶה הֶבֶל וְחֳלִי רָע הוּא: אִם־יוֹלִיד ג
אִישׁ מֵאָה וְשָׁנִים רַבּוֹת יִחְיֶה וְרַב ׀ שְׁנֵי־חַיָּיו וְנַפְשׁוֹ
לֹא־תִשְׂבַּע מִן־הַטּוֹבָה וְגַם־קְבוּרָה לֹא־הָיְתָה לּוֹ אָמַרְתִּי
טוֹב מִמֶּנּוּ הַנָּפֶל: כִּי־בַהֶבֶל בָּא וּבַחֹשֶׁךְ יֵלֵךְ וּבַחֹשֶׁךְ שְׁמוֹ ד
יְכֻסֶּה: גַּם־שָׁמֶשׁ לֹא־רָאָה וְלֹא יָדָע נַחַת לָזֶה מִזֶּה: וְאִלּוּ ה
חָיָה אֶלֶף שָׁנִים פַּעֲמַיִם וְטוֹבָה לֹא רָאָה הֲלֹא אֶל־מָקוֹם
אֶחָד הַכֹּל הוֹלֵךְ: כָּל־עֲמַל הָאָדָם לְפִיהוּ וְגַם־הַנֶּפֶשׁ לֹא ז
תִמָּלֵא: כִּי מַה־יֹּתֵר לֶחָכָם מִן־הַכְּסִיל מַה־לֶּעָנִי יוֹדֵעַ לַהֲלֹךְ ח
נֶגֶד הַחַיִּים: טוֹב מַרְאֵה עֵינַיִם מֵהֲלַךְ־נָפֶשׁ גַּם־זֶה הֶבֶל ט
וּרְעוּת רוּחַ: מַה־שֶּׁהָיָה כְּבָר נִקְרָא שְׁמוֹ וְנוֹדָע אֲשֶׁר־הוּא י
שֶׁתַּקִּיף אָדָם וְלֹא־יוּכַל לָדִין עִם שֶׁהתקיף מִמֶּנּוּ: כִּי יֵשׁ־דְּבָרִים יא
הַרְבֵּה מַרְבִּים הָבֶל מַה־יֹּתֵר לָאָדָם: כִּי מִי־יוֹדֵעַ מַה־טּוֹב יב
לָאָדָם בַּחַיִּים מִסְפַּר יְמֵי־חַיֵּי הֶבְלוֹ וְיַעֲשֵׂם כַּצֵּל אֲשֶׁר מִי־
ג יַגִּיד לָאָדָם מַה־יִּהְיֶה אַחֲרָיו תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: טוֹב א ז
שֵׁם מִשֶּׁמֶן טוֹב וְיוֹם הַמָּוֶת מִיּוֹם הִוָּלְדוֹ: טוֹב לָלֶכֶת אֶל־ ב
בֵּית־אֵבֶל מִלֶּכֶת אֶל־בֵּית מִשְׁתֶּה בַּאֲשֶׁר הוּא סוֹף כָּל־
הָאָדָם וְהַחַי יִתֵּן אֶל־לִבּוֹ: טוֹב כַּעַס מִשְּׂחוֹק כִּי־בְרַע פָּנִים ג
יִיטַב לֵב: לֵב חֲכָמִים בְּבֵית אֵבֶל וְלֵב כְּסִילִים בְּבֵית שִׂמְחָה: ד
טוֹב לִשְׁמֹעַ גַּעֲרַת חָכָם מֵאִישׁ שֹׁמֵעַ שִׁיר כְּסִילִים: כִּי כְקוֹל ה
הַסִּירִים תַּחַת הַסִּיר כֵּן שְׂחוֹק הַכְּסִיל וְגַם־זֶה הָבֶל: כִּי הָעֹשֶׁק ז
יְהוֹלֵל חָכָם וְיְאַבֵּד אֶת־לֵב מַתָּנָה: טוֹב אַחֲרִית דָּבָר ח
מֵרֵאשִׁיתוֹ טוֹב אֶרֶךְ־רוּחַ מִגְּבַהּ רוּחַ: אַל־תְּבַהֵל בְּרוּחֲךָ ט
לִכְעוֹס כִּי כַּעַס בְּחֵיק כְּסִילִים יָנוּחַ: אַל־תֹּאמַר מֶה הָיָה
שֶׁהַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים הָיוּ טוֹבִים מֵאֵלֶּה כִּי לֹא מֵחָכְמָה י
שָׁאַלְתָּ עַל־זֶה: טוֹבָה חָכְמָה עִם־נַחֲלָה וְיֹתֶר לְרֹאֵי הַשָּׁמֶשׁ: יא
כִּי בְצֵל הַחָכְמָה בְּצֵל הַכֶּסֶף וְיִתְרוֹן דַּעַת הַחָכְמָה תְּחַיֶּה יב
בְּעָלֶיהָ: רְאֵה אֶת־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כִּי מִי יוּכַל לְתַקֵּן אֶת יג
אֲשֶׁר עִוְּתוֹ: בְּיוֹם טוֹבָה הֱיֵה בְטוֹב וּבְיוֹם רָעָה רְאֵה גַּם אֶת־ יד

all his labour in which he toils under the sun all the days of
his life, which GOD gives him: for it is his portion. Every man 18
also to whom GOD has given riches and wealth, and has given
him power to eat of it, and to take his portion, and to rejoice in
his labour; this is the gift of GOD. For he shall remember that 19
the days of his life are not many, in which GOD provides him
with the joy of his heart. There is an evil which I have seen **6**
under the sun, and it is heavy upon men: a man to whom GOD 2
has given riches, wealth, and honour, so that he lacks nothing
for his soul of all that he desires, yet GOD does not give him
power to eat of it but a stranger eats it: this is vanity, and it
is an evil disease. If a man begets a hundred children, and lives 3
many years, so that the days of his years are many, and his
soul is not content with the good, and also that he has no
burial; I say, that an untimely birth is better than he. For it 4
comes in vanity, and departs in darkness, and its name is
covered with darkness. Moreover it has not seen the sun, nor 5
known anything: this has more comfort than the other. For 6
though he live a thousand years twice told, yet he has seen no
good: do not all go to one place? All the labour of man is for 7
his mouth, and yet the appetite is not filled. For what advan- 8
tage has the wise more than the fool? what has the poor man
who knows how to make his way among the living? Better is 9
the sight of the eyes than the wandering of the desire: this is
also vanity and a striving after wind. That which has been was 10
named long ago, and it is known that it is but man: nor may
he contend with one who is mightier than he. Seeing there 11
are many things that increase vanity, what is man the better?
For who knows what is good for man in this life, all the days 12
of his vain life which he spends like a shadow? for who can tell
a man what shall be after him under the sun? A good **7**
name is better than precious ointment; and the day of death
than the day of one's birth. It is better to go to the house of 2
mourning, than to go to the house of feasting: for that is
the end of all men; and the living will lay it to his heart. Sorrow 3
is better than laughter: for by the sadness of the countenance
the heart is made glad. The heart of the wise is in the house 4
of mourning; but the heart of fools is in the house of mirth.
It is better to hear the rebuke of the wise, than for a man to 5
hear the song of fools. For as the crackling of thorns under a 6
pot, so is the laughter of the fool: this also is vanity. Surely 7
oppression makes a wise man mad; and a bribe destroys the
heart. Better is the end of a thing than the beginning of it: and 8
the patient in spirit is better than the proud in spirit. Be not 9
hasty in thy spirit to be angry: for anger rests in the bosom
of fools. Do not say, How was it that the former days were 10
better than these? for thou dost not inquire wisely concerning
this. Wisdom is good with an inheritance: and by it there is 11
profit to them that see the sun. For wisdom is a defence, and 12
money is a defence: but the excellency of knowledge is, that
wisdom gives life to those who have it. Consider the work of 13
GOD: for who can make that straight, which he has made
crooked? In the day of prosperity be joyful, but in the day of 14

זֶה לְעֻמַּת־זֶה עָשָׂה הָאֱלֹהִים עַל־דִּבְרַת שֶׁלֹּא יִמְצָא הָאָדָם
אַחֲרָיו מְאוּמָה: אֶת־הַכֹּל רָאִיתִי בִּימֵי הֶבְלִי יֵשׁ צַדִּיק אֹבֵד ט
בְּצִדְקוֹ וְיֵשׁ רָשָׁע מַאֲרִיךְ בְּרָעָתוֹ: אַל־תְּהִי צַדִּיק הַרְבֵּה י
וְאַל־תִּתְחַכַּם יוֹתֵר לָמָּה תִּשּׁוֹמֵם: אַל־תִּרְשַׁע הַרְבֵּה וְאַל־ יא
תְּהִי סָכָל לָמָּה תָמוּת בְּלֹא עִתֶּךָ: טוֹב אֲשֶׁר תֶּאֱחֹז בָּזֶה יב
וְגַם־מִזֶּה אַל־תַּנַּח אֶת־יָדֶךָ כִּי־יְרֵא אֱלֹהִים יֵצֵא אֶת־כֻּלָּם:
הַחָכְמָה תָּעֹז לֶחָכָם מֵעֲשָׂרָה שַׁלִּיטִים אֲשֶׁר הָיוּ בָּעִיר: כִּי יג
אָדָם אֵין צַדִּיק בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה־טּוֹב וְלֹא יֶחֱטָא: גַּם כא
לְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יְדֻבֶּרוּ אַל־תִּתֵּן לִבֶּךָ אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמַע
אֶת־עַבְדְּךָ מְקַלְלֶךָ: כִּי גַּם־פְּעָמִים רַבּוֹת יָדַע לִבֶּךָ אֲשֶׁר כב
גַּם־אַתָּה קִלַּלְתָּ אֲחֵרִים: כָּל־זֶה נִסִּיתִי בַחָכְמָה אָמַרְתִּי כג
אֶחְכָּמָה וְהִיא רְחוֹקָה מִמֶּנִּי: רָחוֹק מַה־שֶּׁהָיָה וְעָמֹק ו עָמֹק כד
מִי יִמְצָאֶנּוּ: סַבּוֹתִי אֲנִי וְלִבִּי לָדַעַת וְלָתוּר וּבַקֵּשׁ חָכְמָה כה
וְחֶשְׁבּוֹן וְלָדַעַת רֶשַׁע כְּסֶל וְהַסִּכְלוּת הוֹלֵלוֹת: וּמוֹצֵא אֲנִי כו
מַר מִמָּוֶת אֶת־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הִיא מְצוֹדִים וְחֶרְמִים לִבָּהּ
אֲסוּרִים יָדֶיהָ טוֹב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים יִמָּלֵט מִמֶּנָּה וְחוֹטֶא יִלָּכֶד
בָּהּ: רְאֵה זֶה מָצָאתִי אָמְרָה קֹהֶלֶת אַחַת לְאַחַת לִמְצֹא כז
חֶשְׁבּוֹן: אֲשֶׁר ע֥וֹד־בִּקְשָׁה נַפְשִׁי וְלֹא מָצָאתִי אָדָם אֶחָד כח
מֵאֶלֶף מָצָאתִי וְאִשָּׁה בְּכָל־אֵלֶּה לֹא מָצָאתִי: לְבַד רְאֵה־זֶה כט
מָצָאתִי אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם יָשָׁר וְהֵמָּה בִּקְשׁוּ
חִשְׁבֹנוֹת רַבִּים: מִי כְּהֶחָכָם וּמִי יוֹדֵעַ פֶּשֶׁר דָּבָר חָכְמַת אָדָם ח א
תָּאִיר פָּנָיו וְעֹז פָּנָיו יְשֻׁנֶּא: אֲנִי פִּי־מֶלֶךְ שְׁמֹר וְעַל דִּבְרַת ב
שְׁבוּעַת אֱלֹהִים: אַל־תִּבָּהֵל מִפָּנָיו תֵּלֵךְ אַל־תַּעֲמֹד בְּדָבָר ג
רָע כִּי כָּל־אֲשֶׁר יַחְפֹּץ יַעֲשֶׂה: בַּאֲשֶׁר דְּבַר־מֶלֶךְ שִׁלְטוֹן וּמִי ד
יֹאמַר־לוֹ מַה־תַּעֲשֶׂה: שׁוֹמֵר מִצְוָה לֹא יֵדַע דָּבָר רָע וְעֵת ה
וּמִשְׁפָּט יֵדַע לֵב חָכָם: כִּי לְכָל־חֵפֶץ יֵשׁ עֵת וּמִשְׁפָּט כִּי־רָעַת ו
הָאָדָם רַבָּה עָלָיו: כִּי־אֵינֶנּוּ יֹדֵעַ מַה־שֶּׁיִּהְיֶה כִּי כַאֲשֶׁר יִהְיֶה ז
מִי יַגִּיד לוֹ: אֵין אָדָם שַׁלִּיט בָּרוּחַ לִכְלוֹא אֶת־הָרוּחַ וְאֵין ח
שִׁלְטוֹן בְּיוֹם הַמָּוֶת וְאֵין מִשְׁלַחַת בַּמִּלְחָמָה וְלֹא־יְמַלֵּט רֶשַׁע
אֶת־בְּעָלָיו: אֶת־כָּל־זֶה רָאִיתִי וְנָתוֹן אֶת־לִבִּי לְכָל־מַעֲשֶׂה ט
אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עֵת אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בְּאָדָם
לְרָעָ֥ה לוֹ: וּבְכֵן רָאִיתִי רְשָׁעִים קְבֻרִים וָבָאוּ וּמִמְּקוֹם קָדוֹשׁ י
יְהֻלְּכוּ וְיִשְׁתַּכְּחוּ בָּעִיר אֲשֶׁר כֵּן־עָשׂוּ גַּם־זֶה הָבֶל: אֲשֶׁר אֵין־ יא
נַעֲשָׂה פִתְגָם מַעֲשֵׂה הָרָעָה מְהֵרָה עַל־כֵּן מָלֵא לֵב בְּנֵי־הָאָדָם
בָּהֶם לַעֲשׂוֹת רָֽע: אֲשֶׁר חֹטֶא עֹשֶׂה רָע מֵאָת וּמַאֲרִיךְ לוֹ יב
כִּי גַּם־יוֹדֵעַ אָנִי אֲשֶׁר יִהְיֶה־טּוֹב לִירֵאֵי הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יִירְאוּ

adversity consider: GOD has made the one as well as the other,
to the end that man should find nothing after him. All things 15
have I seen in the days of my vanity: there is a just man who
perishes in his righteousness, and there is a wicked man who
prolongs his life in his wickedness. Be not righteous overmuch; 16
nor make thyself overwise: why shouldst thou destroy thy-
self? Be not wicked overmuch, nor be foolish: why shouldst 17
thou die before thy time? It is good that thou shouldst take 18
hold of this: but do not withdraw thy hand from that either:
for he that fears GOD performs them all. Wisdom strengthens 19
the wise more than ten rulers who are in a city. For there is 20
not a just man upon earth, that does good, and sins not. Also 21
take no heed to all words that are spoken; lest thou hear thy
servant curse thee: for oftentimes also thy own heart knows 22
that thou thyself hast likewise cursed others. All this have I 23
proved by wisdom: I said, I will be wise; but it was far from
me. That which is far off, and exceeding deep, who can find it 24
out? I cast about in my mind to know, and to search, and to 25
seek out wisdom, and the reason of things, and to know the
wickedness of folly and foolishness which is madness: and I 26
find more bitter than death the woman, whose heart is snares
and nets, and her hands are fetters: he who pleases GOD shall
escape from her; but the sinner shall be caught by her. Behold, 27
this have I found, says Qohelet, counting one thing to another,
to find out the sum, which yet my soul seeks, but I have not 28
found it: One man among a thousand I have found; but a
woman among all those I have not found. Lo, this only have I 29
found, that GOD has made man upright; but they have sought
out many inventions. Who is like the wise man? and who 8
knows the interpretation of a thing? a man's wisdom makes
his face to shine, and the boldness of his face is changed. I 2
counsel thee to keep the king's commandment, and that in the
manner of an oath of GOD. Be not hasty to go out of his pre- 3
sence: stand not in an evil thing; for he does whatever pleases
him. For the word of a king has authority: and who may say 4
to him, What doest thou? He who keeps the commandment 5
shall feel no evil thing: and a wise man's heart discerns both
time and method. For every matter has its time and method, 6
though the misery of man is great upon him. For he knows 7
not that which shall be: for who can tell him when it shall be?
There is no man who has power over the wind to retain the 8
wind; nor has he power over the day of death: and there is no
discharge in that war; nor shall wickedness deliver those who
are given up to it. All this have I seen, and have appointed my 9
heart to every work that is done under the sun: there is a time
when one man rules over another to his own hurt. And so I 10
saw the wicked buried, and come to their rest; but those who
had done right were gone from the holy place, and were for-
gotten in the city: this also is vanity. Because sentence 11
against an evil work is not executed speedily, therefore the
heart of the sons of men is fully set in them to do evil. Though 12
a sinner do evil a hundred times, and his days are prolonged,
yet surely I know that it shall be well with those who fear GOD,

מִלְּפָנָיו׃ וְטוֹב לֹא־יִהְיֶה לְרָשָׁע וְלֹא־יַאֲרִיךְ יָמִים כַּצֵּל אֲשֶׁר ג
אֵינֶנּוּ יָרֵא מִלִּפְנֵי אֱלֹהִים׃ יֶשׁ־הֶבֶל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל־הָאָרֶץ ד
אֲשֶׁר ׀ יֵשׁ צַדִּיקִים אֲשֶׁר מַגִּיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הָרְשָׁעִים
וְיֵשׁ רְשָׁעִים שֶׁמַּגִּיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַצַּדִּיקִים אָמַרְתִּי שֶׁגַּם־
זֶה הֶבֶל׃ וְשִׁבַּחְתִּי אֲנִי אֶת־הַשִּׂמְחָה אֲשֶׁר אֵין־טוֹב לָאָדָם ט
תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּי אִם־לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׂמוֹחַ וְהוּא יִלְוֶנּוּ
בַּעֲמָלוֹ יְמֵי חַיָּיו אֲשֶׁר־נָתַן־לוֹ הָאֱלֹהִים תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃ כַּאֲשֶׁר טו
נָתַתִּי אֶת־לִבִּי לָדַעַת חָכְמָה וְלִרְאוֹת אֶת־הָעִנְיָן אֲשֶׁר
נַעֲשָׂה עַל־הָאָרֶץ׃ כִּי גַם בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה שֵׁנָה בְּעֵינָיו אֵינֶנּוּ
רֹאֶה׃ וְרָאִיתִי אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כִּי לֹא יוּכַל הָאָדָם יז
לִמְצוֹא אֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת־הַשָּׁמֶשׁ בְּשֶׁל אֲשֶׁר
יַעֲמֹל הָאָדָם לְבַקֵּשׁ וְלֹא יִמְצָא וְגַם אִם־יֹאמַר הֶחָכָם לָדַעַת
לֹא יוּכַל לִמְצֹא׃ כִּי אֶת־כָּל־זֶה נָתַתִּי אֶל־לִבִּי וְלָבוּר אֶת־ א ט
כָּל־זֶה אֲשֶׁר הַצַּדִּיקִים וְהַחֲכָמִים וַעֲבָדֵיהֶם בְּיַד הָאֱלֹהִים
גַּם־אַהֲבָה גַם־שִׂנְאָה אֵין יוֹדֵעַ הָאָדָם הַכֹּל לְפָנֵיהֶם׃ הַכֹּל ב
כָּאֲשֶׁר לַכֹּל מִקְרֶה אֶחָד לַצַּדִּיק וְלָרָשָׁע לַטּוֹב וְלַטָּהוֹר וְלַטָּמֵא
וְלַזֹּבֵחַ וְלָאֲשֶׁר אֵינֶנּוּ זֹבֵחַ כַּטּוֹב כַּחֹטֵא הַנִּשְׁבָּע כָּאֲשֶׁר
שִׁבּוּעָה יָרֵא׃ זֶה ׀ רָע בְּכֹל אֲשֶׁר־נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּי־ ג
מִקְרֶה אֶחָד לַכֹּל וְגַם לֵב בְּנֵי־הָאָדָם מָלֵא־רָע וְהוֹלֵלוֹת
יְחֻבַּר בִּלְבָבָם בְּחַיֵּיהֶם וְאַחֲרָיו אֶל־הַמֵּתִים׃ כִּי־מִי אֲשֶׁר יִבָּחֵר אֶל ד
כָּל־הַחַיִּים יֵשׁ בָּטָחוֹן כִּי־לְכֶלֶב חַי הוּא טוֹב מִן־הָאַרְיֵה הַמֵּת׃
כִּי הַחַיִּים יוֹדְעִים שֶׁיָּמֻתוּ וְהַמֵּתִים אֵינָם יוֹדְעִים מְאוּמָה ה
וְאֵין עוֹד לָהֶם שָׂכָר כִּי נִשְׁכַּח זִכְרָם׃ גַּם אַהֲבָתָם גַּם שִׂנְאָתָם
גַּם־קִנְאָתָם כְּבָר אָבָדָה וְחֵלֶק אֵין לָהֶם עוֹד לְעוֹלָם בְּכֹל אֲשֶׁר־ ו
נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃ לֵךְ אֱכֹל בְּשִׂמְחָה לַחְמֶךָ וְשְׁתֵה בְלֵב־טוֹב ז
יֵינֶךָ כִּי כְבָר רָצָה הָאֱלֹהִים אֶת־מַעֲשֶׂיךָ׃ בְּכָל־עֵת יִהְיוּ ח
בְגָדֶיךָ לְבָנִים וְשֶׁמֶן עַל־רֹאשְׁךָ אַל־יֶחְסָר׃ רְאֵה חַיִּים עִם־ ט
אִשָּׁה אֲשֶׁר־אָהַבְתָּ כָּל־יְמֵי חַיֵּי הֶבְלֶךָ אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ תַּחַת
הַשָּׁמֶשׁ כָּל יְמֵי הֶבְלֶךָ כִּי הוּא חֶלְקְךָ בַּחַיִּים וּבַעֲמָלְךָ אֲשֶׁר־
אַתָּה עָמֵל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃ כֹּל אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲשׂוֹת י
בְּכֹחֲךָ עֲשֵׂה כִּי אֵין מַעֲשֶׂה וְחֶשְׁבּוֹן וְדַעַת וְחָכְמָה בִּשְׁאוֹל
אֲשֶׁר אַתָּה הֹלֵךְ שָׁמָּה׃ שַׁבְתִּי וְרָאָה תַּחַת־הַשָּׁמֶשׁ כִּי לֹא יא
לַקַּלִּים הַמֵּרוֹץ וְלֹא לַגִּבּוֹרִים הַמִּלְחָמָה וְגַם לֹא לַחֲכָמִים
לֶחֶם וְגַם לֹא לַנְּבֹנִים עֹשֶׁר וְגַם לֹא לַיֹּדְעִים חֵן כִּי־עֵת וָפֶגַע
יִקְרֶה אֶת־כֻּלָּם׃ כִּי גַּם לֹא־יֵדַע הָאָדָם אֶת־עִתּוֹ כַּדָּגִים יב
שֶׁנֶּאֱחָזִים בִּמְצוֹדָה רָעָה וְכַצִּפֳּרִים הָאֲחֻזוֹת בַּפָּח כָּהֶם יוּקָשִׁים

who fear before him: but it shall not be well with the wicked, 13
and, like the shadow, he will not prolong his days; because he
does not fear before GOD. There is a vanity which is done upon 14
the earth; that there are just men, to whom it happens ac-
cording to the deeds of the wicked; again, there are wicked
men, to whom it happens according to the deeds of the
righteous: I said that this also is vanity. So I commend mirth, 15
because a man has no better thing under the sun, than to eat,
and to drink, and to be merry: for that shall accompany him in
his labour during the days of his life, which GOD gives him
under the sun. When I applied my heart to know wisdom, and 16
to see the business that is done upon the earth: (how one sees
no sleep with one's eyes either by day or by night;) then I 17
beheld all the work of GOD, that a man cannot find out the
work that is done under the sun: because though a man labour
to seek it out, yet he shall not find it; furthermore; though a
wise man think to know it, yet he shall not be able to find it.
For all this I laid to my heart, and sought to clarify all this, 9
that the righteous, and the wise, and their deeds, are in the
hand of GOD: no man knows whether love or hatred is in store:
all is before them. All things come alike to all: there is one 2
event to the righteous, and to the wicked; to the good and to
the clean, and to the unclean; to him who sacrifices, and to
him who does not sacrifice: as is the good, so is the sinner; and
he who swears, as he who fears an oath. This is an evil in 3
all things that are done under the sun, that there is one event
to all: yea, also the heart of the sons of men is full of evil, and
madness is in their heart while they live, and after that they
go to the dead. For to him that is joined to all the living 4
there is hope: for a living dog is better than a dead lion. For 5
the living know that they shall die: but the dead know nothing,
nor do they have any more a reward; for the memory of them
is forgotten. Also their love, and their hatred, and their envy, 6
is now long perished; nor have they any more a portion forever
in any thing that is done under the sun. Go thy way, eat thy 7
bread with joy, and drink thy wine with a merry heart; for
GOD has already accepted thy works. Let thy garments be al- 8
ways white; and let thy head lack no oil. Live joyfully with the 9
wife whom thou lovest all the days of the life of thy vanity,
which he has given thee under the sun, all the days of thy
vanity: for that is thy portion in life, and in thy labour in
which thou dost labour under the sun. Whatever thy hand finds 10
to do, do it with thy strength, for there is no work, nor device,
nor knowledge, nor wisdom, in She'ol, whither thou goest. I re- 11
turned, and saw under the sun, that the race is not to the swift,
nor the battle to the strong, nor yet bread to the wise, nor yet
riches to men of understanding, nor yet favour to men of skill;
but time and chance happens to them all. For man also knows 12
not his time: like the fishes that are taken in an evil net, and
like the birds that are caught in the snare; so are the sons of

בְּנֵי הָאָדָם לְעֵת רָעָה כְּשֶׁתִּפּוֹל עֲלֵיהֶם פִּתְאֹם: גַּם־זֶה רָאִיתִי י
חָכְמָה תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ וּגְדוֹלָה הִיא אֵלָי: עִיר קְטַנָּה וַאֲנָשִׁים יד
בָּהּ מְעָט וּבָא־אֵלֶיהָ מֶלֶךְ גָּדוֹל וְסָבַב אֹתָהּ וּבָנָה עָלֶיהָ
מְצוֹדִים גְּדֹלִים: וּמָצָא בָהּ אִישׁ מִסְכֵּן חָכָם וּמִלַּט־הוּא ט
אֶת־הָעִיר בְּחָכְמָתוֹ וְאָדָם לֹא זָכַר אֶת־הָאִישׁ הַמִּסְכֵּן הַהוּא:
וְאָמַרְתִּי אֲנִי טוֹבָה חָכְמָה מִגְּבוּרָה וְחָכְמַת הַמִּסְכֵּן בְּזוּיָה ט
וּדְבָרָיו אֵינָם נִשְׁמָעִים: דִּבְרֵי חֲכָמִים בְּנַחַת נִשְׁמָעִים מִזַּעֲקַת יא
מוֹשֵׁל בַּכְּסִילִים: טוֹבָה חָכְמָה מִכְּלֵי קְרָב וְחוֹטֵא אֶחָד יְאַבֵּד יב
טוֹבָה הַרְבֵּה: זְבוּבֵי מָוֶת יַבְאִישׁ יַבִּיעַ שֶׁמֶן רוֹקֵחַ יְקָר מֵחָכְמָה א י
מִכָּבוֹד סִכְלוּת מְעָט: לֵב חָכָם לִימִינוֹ וְלֵב כְּסִיל לִשְׂמֹאלוֹ: ב
כְּשֶׁפָּכֶל וְגַם־בַּדֶּרֶךְ כְּשֶׁהַכְּסִל הֹלֵךְ לִבּוֹ חָסֵר וְאָמַר לַכֹּל סָכָל הוּא: ג
אִם־רוּחַ הַמּוֹשֵׁל תַּעֲלֶה עָלֶיךָ מְקוֹמְךָ אַל־תַּנַּח כִּי מַרְפֵּא יַנִּיחַ ד
חֲטָאִים גְּדוֹלִים: יֵשׁ רָעָה רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּשְׁגָגָה שֶׁיֹּצֵא ה
מִלִּפְנֵי הַשַּׁלִּיט: נִתַּן הַסִּכְלוּת בַּמְּרוֹמִים רַבִּים וַעֲשִׁירִים בַּשֵּׁפֶל ו
יֵשֵׁבוּ: רָאִיתִי עֲבָדִים עַל־סוּסִים וְשָׂרִים הֹלְכִים כָּעֲבָדִים עַל־ ז
הָאָרֶץ: חֹפֵר גּוּמָּץ בּוֹ יִפּוֹל וּפֹרֵץ גָּדֵר יִשְׁכְּנֶנּוּ נָחָשׁ: מַסִּיעַ ח
אֲבָנִים יֵעָצֵב בָּהֶנָּה בּוֹקֵעַ עֵצִים יִסָּכֵן בָּם: אִם־קָהָה הַבַּרְזֶל ט
וְהוּא לֹא־פָנִים קִלְקַל וְחַיִל יַגְבִּיר וְיִתְרוֹן הַכְשֵׁיר חָכְמָה: אִם־ יא
יִשֹּׁךְ הַנָּחָשׁ בְּלוֹא־לָחַשׁ וְאֵין יִתְרוֹן לְבַעַל הַלָּשׁוֹן: דִּבְרֵי פִי־ יב
חָכָם חֵן וְשִׂפְתוֹת כְּסִיל תְּבַלְּעֶנּוּ: תְּחִלַּת דִּבְרֵי־פִיהוּ סִכְלוּת יג
וְאַחֲרִית פִּיהוּ הוֹלֵלוּת רָעָה: וְהַכְּסִל יַרְבֶּה דְּבָרִים לֹא־יֵדַע יד
הָאָדָם מַה־שֶּׁיִּהְיֶה וַאֲשֶׁר יִהְיֶה מֵאַחֲרָיו מִי יַגִּיד לוֹ: עֲמַל ט
הַכְּסִילִים תְּיַגְּעֶנּוּ אֲשֶׁר לֹא־יָדַע לָלֶכֶת אֶל־עִיר: אִי־לָךְ אֶרֶץ טז
שָׁמַלְכֵּךְ נָעַר וְשָׂרַיִךְ בַּבֹּקֶר יֹאכֵלוּ: אַשְׁרַיִךְ אֶרֶץ שָׁמַלְכֵּךְ בֶּן יז
חוֹרִים וְשָׂרַיִךְ בָּעֵת יֹאכֵלוּ בִּגְבוּרָה וְלֹא בַשְּׁתִי: בָּעַצְלָתַיִם יח
יִמַּךְ הַמִּקְרֶה וּבְשִׁפְלוּת יָדַיִם יִדְלֹף הַבָּיִת: לִשְׂחוֹק עֹשִׂים יט
לֶחֶם וְיַיִן יְשַׂמַּח חַיִּים וְהַכֶּסֶף יַעֲנֶה אֶת־הַכֹּל: גַּם בְּמַדָּעֲךָ מֶלֶךְ כ
אַל־תְּקַלֵּל וּבְחַדְרֵי מִשְׁכָּבְךָ אַל־תְּקַלֵּל עָשִׁיר כִּי עוֹף הַשָּׁמַיִם
כְּנָפַיִם יוֹלִיךְ אֶת־הַקּוֹל וּבַעַל הַכְּנָפַיִם יַגִּיד דָּבָר: שַׁלַּח לַחְמְךָ עַל־ א יא
פְּנֵי הַמָּיִם כִּי־בְרֹב הַיָּמִים תִּמְצָאֶנּוּ: תֵּן־חֵלֶק לְשִׁבְעָה וְגַם ב
לִשְׁמוֹנָה כִּי לֹא תֵדַע מַה־יִּהְיֶה רָעָה עַל־הָאָרֶץ: אִם־יִמָּלְאוּ ג
הֶעָבִים גֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ יָרִיקוּ וְאִם־יִפּוֹל עֵץ בַּדָּרוֹם וְאִם
בַּצָּפוֹן מְקוֹם שֶׁיִּפּוֹל הָעֵץ שָׁם יִהְיֶה: שֹׁמֵר רוּחַ לֹא יִזְרָע ד
וְרֹאֶה בֶּעָבִים לֹא יִקְצוֹר: כַּאֲשֶׁר אֵינְךָ יוֹדֵעַ מַה־דֶּרֶךְ הָרוּחַ ה
כָּעֲצָמִים בִּבֶטֶן הַמְלֵאָה כָּכָה לֹא תֵדַע אֶת־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים

men snared in an evil time, when it falls suddenly upon them.
This wisdom have I seen also under the sun, and it seemed great 13
to me: there was a little city, and few men within it; and there 14
came a great king against it, and besieged it, and built great
siegeworks against it: now there was found in it a poor wise 15
man, and he by his wisdom saved the city; yet no man re-
membered that same poor man. Then said I, Wisdom is better 16
than strength: nevertheless the poor man's wisdom is despised,
and his words are not heard. The words of wise men heard in 17
quiet are better than the cry of him who rules among fools.
Wisdom is better than weapons of war: but one sinner destroys 18
much good. Dead flies cause the perfumer's ointment to give 10
off a foul odour: so does a little folly outweigh wisdom and
honour. A wise man's heart inclines him to his right hand: 2
but a fool's heart to his left. Yea also, when a fool walks by 3
the way, his understanding fails him, and he reveals to every-
one that he is a fool. If the spirit of the ruler rise up against 4
thee, do not leave thy place; for deference appeases great
offences. There is an evil which I have seen under the sun, 5
when an error proceeds from the ruler: folly is set in great dig- 6
nity, and the rich sit in low place. I have seen servants upon 7
horses, and princes walking as servants upon the earth. He who 8
digs a pit shall fall into it; and whoever breaks through a
hedge, a snake shall bite him. He who removes stones shall be 9
hurt by them; and he who chops wood shall be endangered by
that. If the iron is blunt, and one does not whet the edge, then 10
he must put to more strength: but wisdom increases skill. If the 11
serpent bites and cannot be charmed, then there is no ad-
vantage in a charmer. The words of a wise man's mouth are 12
gracious; but the lips of a fool will swallow up himself. The 13
beginning of the words of his mouth is foolishness: and the
end of his talk is grievous madness. A fool also multiplies 14
words: yet no man can tell what shall be; and what shall be
after him, who can tell him? The labour of fools wearies him- 15
self; for he does not know to get to the city. Woe to thee, O 16
land, when thy king is a child, and thy princes dine in the
morning! Happy art thou, O land, when thy king is a man of 17
dignity, and thy princes eat in due season, for strength, and
not for drunkenness! By much slothfulness the beams col- 18
lapse; and through idleness of the hands the house leaks. A feast 19
is made for laughter, and wine makes life joyful: and money
answers all things. Do not curse the king, no, not even in thy 20
thought; and do not curse the rich even in thy bedchamber:
for a bird of the sky shall carry the sound, and that which has
wings shall tell the matter. Cast thy bread upon the waters: 11
for thou shalt find it after many days. Give a portion to seven, 2
and even to eight; for thou knowst not what evil shall be upon
the earth. If the clouds are full of rain, they empty themselves 3
upon the earth: and if the tree falls towards the south, or
towards the north, in the place where the tree falls, there it
shall lie. He who observes the wind shall not sow; and he who 4
regards the clouds shall not reap. As thou knowst not what is 5
the way of the wind, nor how the bones grow in the womb of

אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־הַכֹּל׃ בַּבֹּקֶר זְרַע אֶת־זַרְעֶךָ וְלָעֶרֶב אַל־ ׀ א
תַּנַּח יָדֶךָ כִּי אֵינְךָ יוֹדֵעַ אֵי זֶה יִכְשַׁר הֲזֶה אוֹ־זֶה וְאִם־שְׁנֵיהֶם
כְּאֶחָד טוֹבִים׃ וּמָתוֹק הָאוֹר וְטוֹב לָעֵינַיִם לִרְאוֹת אֶת־ ב
הַשָּׁמֶשׁ׃ כִּי אִם־שָׁנִים הַרְבֵּה יִחְיֶה הָאָדָם בְּכֻלָּם יִשְׂמָח וְיִזְכֹּר ח
אֶת־יְמֵי הַחֹשֶׁךְ כִּי־הַרְבֵּה יִהְיוּ כָּל־שֶׁבָּא הֶבֶל׃ שְׂמַח בָּחוּר ט
בְּיַלְדוּתֶךָ וְיִיטִיבְךָ לִבְּךָ בִּימֵי בְחוּרוֹתֶיךָ וְהַלֵּךְ בִּדְרָכֵי לִבְּךָ
וּבְמַרְאֵי עֵינֶיךָ וְדַע כִּי עַל־כָּל־אֵלֶּה יְבִיאֲךָ הָאֱלֹהִים בַּמִּשְׁפָּט׃ וּבְמַרְאֵה
וְהָסֵר כַּעַס מִלִּבֶּךָ וְהַעֲבֵר רָעָה מִבְּשָׂרֶךָ כִּי־הַיַּלְדוּת וְהַשָּׁחֲרוּת י
הָבֶל׃ וּזְכֹר אֶת־בּוֹרְאֶיךָ בִּימֵי בְחוּרֹתֶיךָ עַד אֲשֶׁר לֹא־יָבֹאוּ א יב
יְמֵי הָרָעָה וְהִגִּיעוּ שָׁנִים אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵין־לִי בָּהֶם חֵפֶץ׃ עַד ב
אֲשֶׁר לֹא־תֶחְשַׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ וְהָאוֹר וְהַיָּרֵחַ וְהַכּוֹכָבִים וְשָׁבוּ
הָעבִים אַחַר הַגָּשֶׁם׃ בַּיּוֹם שָׁיְזֹעוּ שֹׁמְרֵי הַבַּיִת וְהִתְעַוְּתוּ ג
אַנְשֵׁי הֶחָיִל וּבָטְלוּ הַטּוֹחֲנוֹת כִּי מִעֵטוּ וְחָשְׁכוּ הָרֹאוֹת בָּאֲרֻבּוֹת׃
וְסָגְרוּ דְלָתַיִם בַּשּׁוּק בִּשְׁפַל קוֹל הַטְּחֲנָה וְיָקוּם לְקוֹל הַצִּפּוֹר ד
וְיִשַּׁחוּ כָּל־בְּנוֹת הַשִּׁיר׃ גַּם מִגָּבֹהַּ יִירָאוּ וְחִתִּתִים בַּדָּרֶךְ ה
וְיָנֵאץ הַשָּׁקֵד וְיִסְתַּבֵּל הֶחָגָב וְתָפֵר הָאֲבִיוֹנָה כִּי־הֹלֵךְ הָאָדָם
אֶל־בֵּית עוֹלָמוֹ וְסָבְבוּ בַשּׁוּק הַסּוֹפְדִים׃ עַד אֲשֶׁר לֹא־יִרְחַק יִרְתֵק ו
חֶבֶל הַכֶּסֶף וְתָרֻץ גֻּלַּת הַזָּהָב וְתִשָּׁבֵר כַּד עַל־הַמַּבּוּעַ וְנָרֹץ
הַגַּלְגַּל אֶל־הַבּוֹר׃ וְיָשֹׁב הֶעָפָר עַל־הָאָרֶץ כְּשֶׁהָיָה וְהָרוּחַ ז
תָּשׁוּב אֶל־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נְתָנָהּ׃ הֶבֶל הֲבָלִים אָמַר הַקּוֹהֶלֶת ח
הַכֹּל הָבֶל׃ וְיֹתֵר שֶׁהָיָה קֹהֶלֶת חָכָם עוֹד לִמַּד־דַּעַת אֶת־ ט
הָעָם וְאָזַן וְחִקֵּר תִּקֵּן מְשָׁלִים הַרְבֵּה׃ בִּקֵּשׁ קֹהֶלֶת לִמְצֹא י
דִּבְרֵי־חֵפֶץ וְכָתוּב יָשָׁר דִּבְרֵי אֱמֶת׃ דִּבְרֵי חֲכָמִים כַּדָּרְבֹנוֹת יא
וּכְמַשְׂמְרוֹת נְטוּעִים בַּעֲלֵי אֲסִפּוֹת נִתְּנוּ מֵרֹעֶה אֶחָד׃ וְיֹתֵר יב
מֵהֵמָּה בְּנִי הִזָּהֵר עֲשׂוֹת סְפָרִים הַרְבֵּה אֵין קֵץ וְלַהַג הַרְבֵּה
יְגִעַת בָּשָׂר׃ סוֹף דָּבָר הַכֹּל נִשְׁמָע אֶת־הָאֱלֹהִים יְרָא וְאֶת־ יג
מִצְוֹתָיו שְׁמֹר כִּי־זֶה כָּל־הָאָדָם׃ כִּי אֶת־כָּל־מַעֲשֶׂה הָאֱלֹהִים יד
יָבִא בְמִשְׁפָּט עַל כָּל־נֶעְלָם אִם־טוֹב וְאִם־רָע׃

סוף דבר הכל נשמע
את האלהים ירא
ואת מצותיו
שמור
כי זה
כל האדם

her that is with child: even so thou knowst not the works of
GOD who makes all. In the morning sow thy seed, and in the 6
evening do not withhold thy hand: for thou knowst not which
shall prosper, whether this or that, or whether they both shall 7
be alike good. Truly the light is sweet, and a pleasant thing 8
it is for the eyes to behold the sun: for if a man live many
years, let him rejoice in them all; yet let him remember the
days of darkness; for they shall be many. All that comes is 9
vanity. Rejoice, O young man, in thy youth; and let thy heart
cheer thee in the days of thy youth, and walk in the ways of
thy heart, and in the sight of thy eyes: but know thou, that
for all these things GOD will bring thee into judgment. There- 10
fore remove vexation from thy heart, and put away evil from
thy flesh: for childhood and youth are vanity. Remember now 12
thy Creator in the days of thy youth, before the evil days
come, and the years draw near, when thou shalt say, I have
no pleasure in them; before the sun, or the light, or the moon, 2
or the stars, are darkened, and the clouds return after the rain:
in the day when the keepers of the house tremble, and the 3
strong men bow themselves, and the grinders cease because
they are few, and those that look out of the windows are dim-
med, and the doors are shut in the street, when the sound of 4
the grinding is low, and one starts up at the voice of the bird,
and all the daughters of music are brought low; when they are 5
also afraid of that which is high, and terrors are in the way,
and the almond tree blossoms, and the grasshopper drags itself
along, and the caperberry fails; because the man goes to his
eternal home, and the mourners go about the streets; before the 6
silver cord is loosed, or the golden bowl is shattered, or the
pitcher is broken at the fountain, or the wheel broken at the
cistern; and the dust returns to the earth as it was: and the 7
spirit returns to GOD who gave it. Vanity of vanities, says 8
Qohelet; all is vanity. And besides being wise, Qohelet also 9
taught the people knowledge; for he weighed, and sought out,
and set in order many proverbs. Qohelet sought to find 10
out acceptable words: and words of truth written in proper
form. The words of the wise are like spurs, and like nails well 11
driven in are the sayings of the masters of collections; they are
given by one shepherd. And furthermore, my son, be admon- 12
ished: of making many books there is no end; and much study
is a weariness of the flesh. The end of the matter, when all is 13
said and done: Fear GOD, and keep his commandments: for that
is the whole duty of man. For GOD shall bring every work into 14
judgment, with every secret thing, whether it be good, or
whether it be evil.

אסתר

ESTER - ESTHER

א וַיְהִי בִּימֵי אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הוּא אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֹּלֵךְ מֵהֹדּוּ וְעַד־כּוּשׁ א
שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמְאָה מְדִינָה: בַּיָּמִים הָהֵם כְּשֶׁבֶת ׀ הַמֶּלֶךְ ב
אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ עַל כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה: בִּשְׁנַת ג
שָׁלוֹשׁ לְמָלְכוֹ עָשָׂה מִשְׁתֶּה לְכָל־שָׂרָיו וַעֲבָדָיו חֵיל ׀ פָּרַס
וּמָדַי הַפַּרְתְּמִים וְשָׂרֵי הַמְּדִינוֹת לְפָנָיו: בְּהַרְאֹתוֹ אֶת־עֹשֶׁר ד
כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת־יְקַר תִּפְאֶרֶת גְּדוּלָּתוֹ יָמִים רַבִּים שְׁמוֹנִים
וּמְאַת יוֹם: וּבִמְלוֹאת ׀ הַיָּמִים הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל־הָעָם ה
הַנִּמְצְאִים בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה לְמִגָּדוֹל וְעַד־קָטָן מִשְׁתֶּה שִׁבְעַת
יָמִים בְּחַצַר גִּנַּת בִּיתַן הַמֶּלֶךְ: חוּר ׀ כַּרְפַּס וּתְכֵלֶת אָחוּז ו
בְּחַבְלֵי־בוּץ וְאַרְגָּמָן עַל־גְּלִילֵי כֶסֶף וְעַמּוּדֵי שֵׁשׁ מִטּוֹת ׀ זָהָב
וָכֶסֶף עַל רִצְפַת בַּהַט־וָשֶׁשׁ וְדַר וְסֹחָרֶת: וְהַשְׁקוֹת בִּכְלֵי זָהָב ז
וְכֵלִים מִכֵּלִים שׁוֹנִים וְיֵין מַלְכוּת רָב כְּיַד הַמֶּלֶךְ: וְהַשְׁתִּיָה ח
כַּדָּת אֵין אֹנֶס כִּי־כֵן ׀ יִסַּד הַמֶּלֶךְ עַל כָּל־רַב בֵּיתוֹ לַעֲשׂוֹת
כִּרְצוֹן אִישׁ־וָאִישׁ: גַּם וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה עָשְׂתָה ט
מִשְׁתֵּה נָשִׁים בֵּית הַמַּלְכוּת אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ: בַּיּוֹם י
הַשְּׁבִיעִי כְּטוֹב לֵב־הַמֶּלֶךְ בַּיָּיִן אָמַר לִמְהוּמָן בִּזְתָא חַרְבוֹנָא
בִּגְתָא וַאֲבַגְתָא זֵתַר וְכַרְכַּס שִׁבְעַת הַסָּרִיסִים הַמְשָׁרְתִים
אֶת־פְּנֵי הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ: לְהָבִיא אֶת־וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה לִפְנֵי יא
הַמֶּלֶךְ בְּכֶתֶר מַלְכוּת לְהַרְאוֹת הָעַמִּים וְהַשָּׂרִים אֶת־יָפְיָהּ
כִּי־טוֹבַת מַרְאֶה הִיא: וַתְּמָאֵן הַמַּלְכָּה וַשְׁתִּי לָבוֹא בִּדְבַר יב
הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּיַד הַסָּרִיסִים וַיִּקְצֹף הַמֶּלֶךְ מְאֹד וַחֲמָתוֹ בָּעֲרָה
בּוֹ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַחֲכָמִים יוֹדְעֵי הָעִתִּים כִּי־ יג
כֵן דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי כָּל־יוֹדְעֵי דָּת וָדִין: וְהַקָּרֹב אֵלָיו כַּרְשְׁנָא יד
שֵׁתָר אַדְמָתָא תַּרְשִׁישׁ מֶרֶס מַרְסְנָא מְמוּכָן שִׁבְעַת שָׂרֵי ׀
פָּרַס וּמָדַי רֹאֵי פְנֵי הַמֶּלֶךְ הַיֹּשְׁבִים רִאשֹׁנָה בַּמַּלְכוּת: כְּדָת טו
מָה־לַּעֲשׂוֹת בַּמַּלְכָּה וַשְׁתִּי עַל ׀ אֲשֶׁר לֹא־עָשְׂתָה אֶת־
מַאֲמַר הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ בְּיַד הַסָּרִיסִים: וַיֹּאמֶר טז
מומכן מומוכן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים לֹא עַל־הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ עִוְתָה
וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה כִּי עַל־כָּל־הַשָּׂרִים וְעַל־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר בְּכָל־
מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ: כִּי־יֵצֵא דְבַר־הַמַּלְכָּה עַל־כָּל־ יז
הַנָּשִׁים לְהָבְזוֹת בַּעְלֵיהֶן בְּעֵינֵיהֶן בֶּאֱמָרָם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ
אָמַר לְהָבִיא אֶת־וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה לְפָנָיו וְלֹא־בָאָה: וְהַיּוֹם יח
הַזֶּה תֹּאמַרְנָה ׀ שָׂרוֹת פָּרַס־וּמָדַי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־דְּבַר
הַמַּלְכָּה לְכָל שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ וּכְדֵי בִזָּיוֹן וָקָצֶף: אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ יט
טוֹב יֵצֵא דְבַר־מַלְכוּת מִלְּפָנָיו וְיִכָּתֵב בְּדָתֵי פָרַס־וּמָדַי וְלֹא

Now it came to pass in the days of Aḥashverosh, (this is Aḥash- 1
verosh who reigned, from Hoddu as far as Kush,a hundred and
twenty seven provinces:) that in those days, when the king 2
Aḥashverosh sat on the throne of his kingdom, which was in
Shushan the capital, in the third year of his reign, he made a 3
feast for all his princes and his servants; the military power
of Paras and Maday, the nobles and princes of the provinces,
being before him: when he showed the riches of his glorious 4
kingdom and the honour of his excellent majesty many days,
namely a hundred and eighty days. And when these days were 5
fulfilled, the king made a feast for all the people that were
present in Shushan the capital, both for great and small, seven
days, in the court of the garden of the king's palace: there 6
were hangings of white, of fine cotton, and blue, fastened with
cords of fine linen and purple on silver rods and pillars of
marble: the divans were of gold and silver, upon a pavement of
alabaster, marble, pearl and precious stone. And they gave them 7
drink in vessels of gold, (the vessels being diverse from one
another,) and royal wine in abundance, according to the king's
bounty. And the drinking was according to the law; none did 8
compel: for so the king had appointed to all the officers of his
house, that they should do according to every man's pleasure.

Also Vashti the queen made a feast for the women, in 9
the royal house which belonged to king Aḥashverosh. On the 10
seventh day, when the heart of the king was merry with wine,
he commanded Mehuman, Bizzeta, Ḥarvona, Bigta, and Ava-
gta, Zetar, and Karkas, the seven chamberlains who served
in the presence of Aḥashverosh the king, to bring Vashti the 11
queen before the king with the crown royal, to show the people
and the princes her beauty: for she was fair to look on. But 12
the queen Vashti refused to come at the king's commandment
by his chamberlains: therefore the king was very wrathful,
and his anger burned in him. Then the king said to the 13
wise men, who knew the times, (for so was the king's manner
toward all that knew law and judgment: and the next to him 14
was Karshena, Shetar, Admata, Tarshish, Meres, Marsena, and
Memukhan, the seven princes of Paras and Maday, who saw
the king's face, and who sat the first in the kingdom;) What 15
shall we do to the queen Vashti according to law, because she
has not performed the bidding of the king Aḥashverosh by the
chamberlains? And Memukhan answered before the king 16
and the princes, Vashti the queen has not done wrong to the
king only, but also to all the princes, and to all the peoples who
are in all the provinces of the king Aḥashverosh. For this deed 17
of the queen will be made known to all the women, so as to
make their husbands contemptible in their eyes, when it shall
be reported that the king Aḥashverosh commanded Vashti the
queen to be brought in before him, but she came not. And the 18
princesses of Paras and Maday, who have heard of the deed of
the queen, shall be telling of it today to all the king's princes.
Thus shall there be contempt and wrath in plenty. If it please 19
the king, let a royal commandment go out from him, and let it
be written among the laws of Paras and Maday, so that it be

יַעֲבֹר אֲשֶׁר לֹא־תָבוֹא וְשָׁתִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ וּמַלְכוּתָהּ
יִתֵּן הַמֶּלֶךְ לְרֵעוּתָהּ הַטּוֹבָה מִמֶּנָּה: וְנִשְׁמַע פִּתְגָם הַמֶּלֶךְ כ
אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּכָל־מַלְכוּתוֹ כִּי רַבָּה הִיא וְכָל־הַנָּשִׁים יִתְּנוּ
יְקָר לְבַעְלֵיהֶן לְמִגְדּוֹל וְעַד־קָטֶן: וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ כא
וְהַשָּׂרִים וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּדְבַר מְמוּכָן: וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־ כב
כָּל־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֶל־מְדִינָה וּמְדִינָה כִּכְתָבָהּ וְאֶל־עַם
וָעָם כִּלְשׁוֹנוֹ לִהְיוֹת כָּל־אִישׁ שֹׂרֵר בְּבֵיתוֹ וּמְדַבֵּר כִּלְשׁוֹן
עַמּוֹ: א ב אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כְּשֹׁךְ חֲמַת הַמֶּלֶךְ
אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ זָכַר אֶת־וַשְׁתִּי וְאֶת אֲשֶׁר־עָשְׂתָה וְאֶת אֲשֶׁר־נִגְזַר
עָלֶיהָ: וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי־הַמֶּלֶךְ מְשָׁרְתָיו יְבַקְשׁוּ לַמֶּלֶךְ נְעָרוֹת ב
בְּתוּלוֹת טוֹבוֹת מַרְאֶה: וְיַפְקֵד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים בְּכָל־מְדִינוֹת ג
מַלְכוּתוֹ וְיִקְבְּצוּ אֶת־כָּל־נַעֲרָה־בְתוּלָה טוֹבַת מַרְאֶה אֶל־
שׁוּשַׁן הַבִּירָה אֶל־בֵּית הַנָּשִׁים אֶל־יַד הֵגֵא סְרִיס הַמֶּלֶךְ
שֹׁמֵר הַנָּשִׁים וְנָתוֹן תַּמְרוּקֵיהֶן: וְהַנַּעֲרָה אֲשֶׁר תִּיטַב בְּעֵינֵי ד
הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ תַּחַת וַשְׁתִּי וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ
ב כֵּן: ה אִישׁ יְהוּדִי הָיָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה וּשְׁמוֹ
מָרְדֳּכַי בֶּן יָאִיר בֶּן־שִׁמְעִי בֶּן־קִישׁ אִישׁ יְמִינִי: אֲשֶׁר הָגְלָה ו
מִירוּשָׁלַיִם עִם־הַגֹּלָה אֲשֶׁר הָגְלְתָה עִם יְכָנְיָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה
אֲשֶׁר הָגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל: וַיְהִי אֹמֵן אֶת־הַדַּסָּה ז
הִיא אֶסְתֵּר בַּת־דֹּדוֹ כִּי אֵין לָהּ אָב וְאֵם וְהַנַּעֲרָה יְפַת־
תֹּאַר וְטוֹבַת מַרְאֶה וּבְמוֹת אָבִיהָ וְאִמָּהּ לְקָחָהּ מָרְדֳּכַי לוֹ
לְבַת: וַיְהִי בְּהִשָּׁמַע דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ וּבְהִקָּבֵץ נְעָרוֹת רַבּוֹת ח
אֶל־שׁוּשַׁן הַבִּירָה אֶל־יַד הֵגֵי וַתִּלָּקַח אֶסְתֵּר אֶל־בֵּית הַמֶּלֶךְ
אֶל־יַד הֵגֵי שֹׁמֵר הַנָּשִׁים: וַתִּיטַב הַנַּעֲרָה בְּעֵינָיו וַתִּשָּׂא חֶסֶד ט
לְפָנָיו וַיְבַהֵל אֶת־תַּמְרוּקֶיהָ וְאֶת־מָנוֹתֶהָ לָתֶת לָהּ וְאֶת
שֶׁבַע הַנְּעָרוֹת הָרְאיוֹת לָתֶת־לָהּ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַיְשַׁנֶּהָ וְאֶת־
נַעֲרוֹתֶיהָ לְטוֹב וּבֵית הַנָּשִׁים: לֹא־הִגִּידָה אֶסְתֵּר אֶת־עַמָּהּ י
וְאֶת־מוֹלַדְתָּהּ כִּי מָרְדֳּכַי צִוָּה עָלֶיהָ אֲשֶׁר לֹא־תַגִּיד: וּבְכָל־ יא
יוֹם וָיוֹם מָרְדֳּכַי מִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי חַצַר בֵּית־הַנָּשִׁים לָדַעַת אֶת־
שְׁלוֹם אֶסְתֵּר וּמַה־יֵּעָשֶׂה בָּהּ: וּבְהַגִּיעַ תֹּר נַעֲרָה וְנַעֲרָה יב
לָבוֹא ו אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ מִקֵּץ הֱיוֹת לָהּ כְּדָת הַנָּשִׁים
שְׁנֵים עָשָׂר חֹדֶשׁ כִּי כֵן יִמְלְאוּ יְמֵי מְרוּקֵיהֶן שִׁשָּׁה חֳדָשִׁים
בְּשֶׁמֶן הַמֹּר וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים בַּבְּשָׂמִים וּבְתַמְרוּקֵי הַנָּשִׁים:
וּבָזֶה הַנַּעֲרָה בָּאָה אֶל־הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־אֲשֶׁר תֹּאמַר יִנָּתֵן לָהּ יג
לָבוֹא עִמָּהּ מִבֵּית הַנָּשִׁים עַד־בֵּית הַמֶּלֶךְ: בָּעֶרֶב ו הִיא בָאָה יד
וּבַבֹּקֶר הִיא שָׁבָה אֶל־בֵּית הַנָּשִׁים שֵׁנִי אֶל־יַד שַׁעַשְׁגַּז סְרִיס

not altered, that Vashti come no more before king Aḥashverosh;
and let the king give her royal estate to another who is better
than she. And when the king's decree which he shall make shall 20
be published throughout all his kingdom, which is great, all
the wives shall give honour to their husbands, both to high
and low. And the saying pleased the king and the princes; and the 21
king did according to the word of Memukhan: for he sent let- 22
ters into all the king's provinces, into every province according
to its writing, and to every people after their language, that
every man should bear rule in his own house, and speak ac-
cording to the language of his people. After these things, 2
when the wrath of king Aḥashverosh was appeased, he re-
membered Vashti, and what she had done, and what was
decreed against her. Then the king's servants who ministered 2
to him said, Let fair young virgins be sought for the king: and 3
let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom,
that they may gather together all the fair young virgins to
Shushan the capital, to the house of the women, to the custody
of Hege the king's chamberlain, keeper of the women; and let
their ointment be given them: and let the girl who pleases the 4
king be queen instead of Vashti. And the thing pleased the king;
and he did so. Now in Shushan the capital there was a 5
certain Jew, whose name was Mordekhay, the son of Ya'ir, the
son of Shim'i, the son of Qish, a Binyaminite; who had been 6
exiled from Yerushalayim with the captivity which had been
carried away into exile with Yekhonya king of Yehuda, whom
Nevukhadnezzar the king of Bavel had carried away into exile.
And he brought up Hadassa, that is, Ester, his uncle's daughter: 7
for she had neither father nor mother, and the girl was fair and
beautiful; and when her father and mother were dead, Mor-
dekhay took her for his own daughter. So it came to pass, 8
when the king's commandment and his decree were heard, and
when many young girls were gathered together to Shushan the
capital, to the custody of Hegay, that Ester was brought also
to the king's house, to the custody of Hegay, keeper of the
women. And the girl pleased him, and she obtained kindness 9
of him; and he speedily gave her her ointments, and her ap-
pointed rations, and the seven maids chosen to be given her,
out of the king's house: and he advanced her and her maids to
the best place in the house of the women. Ester had not made 10
known her people or her descent: for Mordekhay had charged
her that she should not tell. And Mordekhay walked every day 11
before the court of the women's house, to know how Ester did,
and what should become of her. Now when every girl's turn 12
was come to go in to king Aḥashverosh, after she had been
twelve months under the regulations for the women, (for so
were the days of their anointing, namely, six months with oil
of myrrh, and six months with sweet odours, and with other
ointments of the women;) this is how the girl would come to 13
the king: whatever she desired would be given her to take with
her out of the house of the women into the king's house: in the 14
evening she would go, and on the morrow she would return
to the second house of the women, to the custody of Sha'ash-

הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַפִּילַגְשִׁים לֹא־תָבוֹא עוֹד אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי אִם־
ט חָפֵץ בָּהּ הַמֶּלֶךְ וְנִקְרְאָה בְשֵׁם: וּבְהַגִּיעַ תֹּר־אֶסְתֵּר בַּת־
אֲבִיחַיִל ׀ דֹּד מָרְדֳּכַי אֲשֶׁר לָקַח־לוֹ לְבַת לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ
לֹא בִקְּשָׁה דָבָר כִּי אִם אֶת־אֲשֶׁר יֹאמַר הֵגֵי סְרִיס־הַמֶּלֶךְ
ט שֹׁמֵר הַנָּשִׁים וַתְּהִי אֶסְתֵּר נֹשֵׂאת חֵן בְּעֵינֵי כָּל־רֹאֶיהָ: וַתִּלָּקַח
אֶסְתֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶחַשְׁוֵרוֹשׁ אֶל־בֵּית מַלְכוּתוֹ בַּחֹדֶשׁ
י הָעֲשִׂירִי הוּא־חֹדֶשׁ טֵבֵת בִּשְׁנַת־שֶׁבַע לְמַלְכוּתוֹ: וַיֶּאֱהַב
הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר מִכָּל־הַנָּשִׁים וַתִּשָּׂא־חֵן וָחֶסֶד לְפָנָיו מִכָּל־
הַבְּתוּלוֹת וַיָּשֶׂם כֶּתֶר־מַלְכוּת בְּרֹאשָׁהּ וַיַּמְלִיכֶהָ תַּחַת וַשְׁתִּי:
יא וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ מִשְׁתֶּה גָּדוֹל לְכָל־שָׂרָיו וַעֲבָדָיו אֵת מִשְׁתֵּה
אֶסְתֵּר וְהָנָחָה לַמְּדִינוֹת עָשָׂה וַיִּתֵּן מַשָּׂאת כְּיַד הַמֶּלֶךְ:
יב וּבְהִקָּבֵץ בְּתוּלוֹת שֵׁנִית וּמָרְדֳּכַי יָשַׁב בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ: אֵין
אֶסְתֵּר מַגֶּדֶת מוֹלַדְתָּהּ וְאֶת־עַמָּהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה עָלֶיהָ מָרְדֳּכָי
וְאֶת־מַאֲמַר מָרְדֳּכַי אֶסְתֵּר עֹשָׂה כְּאֲשֶׁר הָיְתָה בְאָמְנָה
יג אִתּוֹ: בַּיָּמִים הָהֵם וּמָרְדֳּכַי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ
קָצַף בִּגְתָן וָתֶרֶשׁ שְׁנֵי־סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשֹּׁמְרֵי הַסַּף וַיְבַקְשׁוּ
יד לִשְׁלֹחַ יָד בַּמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ: וַיִּוָּדַע הַדָּבָר לְמָרְדֳּכָי וַיַּגֶּד
טו לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַמֶּלֶךְ בְּשֵׁם מָרְדֳּכָי: וַיְבֻקַּשׁ
הַדָּבָר וַיִּמָּצֵא וַיִּתָּלוּ שְׁנֵיהֶם עַל־עֵץ וַיִּכָּתֵב בְּסֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים
א ג לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: אַחַר ׀ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה גִּדַּל הַמֶּלֶךְ
אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ אֶת־הָמָן בֶּן־הַמְּדָתָא הָאֲגָגִי וַיְנַשְּׂאֵהוּ וַיָּשֶׂם אֶת־
ב כִּסְאוֹ מֵעַל כָּל־הַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ: וְכָל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־
בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ כֹּרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לְהָמָן כִּי־כֵן צִוָּה־לוֹ הַמֶּלֶךְ
ג וּמָרְדֳּכַי לֹא יִכְרַע וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה: וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־
ד בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ לְמָרְדֳּכַי מַדּוּעַ אַתָּה עוֹבֵר אֶת מִצְוַת הַמֶּלֶךְ: וַיְהִי
כְּאָמְרָם אֵלָיו יוֹם וָיוֹם וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם וַיַּגִּידוּ לְהָמָן לִרְאוֹת
ה הֲיַעַמְדוּ דִבְרֵי מָרְדֳּכַי כִּי־הִגִּיד לָהֶם אֲשֶׁר־הוּא יְהוּדִי: וַיַּרְא הָמָן
ו כִּי־אֵין מָרְדֳּכַי כֹּרֵעַ וּמִשְׁתַּחֲוֶה לוֹ וַיִּמָּלֵא הָמָן חֵמָה: וַיָּבֶז בְּעֵינָיו
לִשְׁלֹחַ יָד בְּמָרְדֳּכַי לְנַגְּדוֹ כִּי־הִגִּידוּ לוֹ אֶת־עַם מָרְדֳּכָי וַיְבַקֵּשׁ
הָמָן לְהַשְׁמִיד אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מַלְכוּת אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ
ז עַם מָרְדֳּכָי: בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא־חֹדֶשׁ נִיסָן בִּשְׁנַת שְׁתֵּים
עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הִפִּיל פּוּר הוּא הַגּוֹרָל לִפְנֵי
הָמָן מִיּוֹם ׀ לְיוֹם וּמֵחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ
ג אֲדָר: וַיֹּאמֶר הָמָן לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ יֶשְׁנוֹ עַם־ ח
אֶחָד מְפֻזָּר וּמְפֹרָד בֵּין הָעַמִּים בְּכֹל מְדִינוֹת מַלְכוּתֶךָ וְדָתֵיהֶם

gaz, the king's chamberlain, who kept the concubines: she would come in to the king no more, unless the king delighted in her, and she were called by name. Now when the turn of 15
Ester, the daughter of Avihayil the uncle of Mordekhay, who had taken her for his daughter, was come to go in to the king, she requested nothing but what Hegay the king's chamberlain, the keeper of the women, appointed. And Ester obtained favour in the sight of all those who looked upon her. So Ester 16
was taken to king Ahashverosh into his royal house in the tenth month, which is the month Tevet, in the seventh year of his reign. And the king loved Ester more than all the 17
women, and she obtained grace and favour in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown upon her head, and made her queen instead of Vashti. Then the king made 18
a great feast for all his princes and his servants, Ester's feast; and he granted a remission of taxes to the provinces, and gave gifts, according to the state of the king. And when the virgins 19
were gathered together the second time, Mordekhay was sitting at the king's gate. Ester had not yet made known her 20
kindred or her people; as Mordekhay had charged her: for Ester carried out the bidding of Mordekhay, just as when she was brought up with him. In those days, while Mordekhay 21
sat in the king's gate, two of the king's chamberlains, Bigtan and Teresh, of those who kept the door, became disaffected, and sought to lay hands on the king Ahashverosh. And the 22
thing became known to Mordekhay, who told it to Ester the queen; and Ester reported it to the king in Mordekhay's name. And when inquiry was made of the matter, it was found 23
out; so that they were both hanged on a tree: and it was written in the book of the chronicles in the presence of the king. After these things king Ahashverosh promoted **3**
Haman the son of Hammedata the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes who were with him. And 2
all the king's servants, who were in the king's gate, bowed, and did obeisance to Haman: for the king had so commanded concerning him. But Mordekhay did not bow, or do him obeisance.
Then the king's servants, who were in the king's gate, said to 3
Mordekhay, Why dost thou transgress the king's commandment? Now it came to pass, when they spoke daily to him, 4
and he did not hearken to them, that they told Haman, to see whether Mordekhay's words would stand: for he had told them that he was a Jew. And when Haman saw that Mordekhay did 5
not bow or do him obeisance, then Haman was full of wrath.
But he disdained to lay hands on Mordekhay alone; for they 6
had told him the people of Mordekhay: so that Haman sought to destroy all the Jews who were throughout the whole kingdom of Ahashverosh, the people of Mordekhay. In the first 7
month, that is, the month Nisan, in the twelfth year of king Ahashverosh, they cast Pur, that is, the lot, before Haman from day to day, and from month to month, to the twelfth month, that is, the month Adar. And Haman said to king 8
Ahashverosh, There is a certain people scattered abroad and dispersed among the people in all the provinces of thy king-

שׁנוֹת מִכָּל־עָם וְאֶת־דָּתֵי הַמֶּלֶךְ אֵינָם עֹשִׂים וּלְמֶלֶךְ אֵין־שׁוֶה
ח לְהַנִּיחָם: אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכָּתֵב לְאַבְּדָם וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים
כִּכַּר־כֶּסֶף אֶשְׁקוֹל עַל־יְדֵי עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְהָבִיא אֶל־גִּנְזֵי
י הַמֶּלֶךְ: וַיָּסַר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנָהּ לְהָמָן בֶּן־
יא הַמְּדָתָא הָאֲגָגִי צֹרֵר הַיְּהוּדִים: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן הַכֶּסֶף
יב נָתוּן לָךְ וְהָעָם לַעֲשׂוֹת בּוֹ כַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ: וַיִּקָּרְאוּ סִפְרֵי הַמֶּלֶךְ
בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ וַיִּכָּתֵב כְּכָל־אֲשֶׁר־צִוָּה
הָמָן אֶל־אֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי־הַמֶּלֶךְ וְאֶל־הַפַּחוֹת אֲשֶׁר ׀ עַל־מְדִינָה
וּמְדִינָה וְאֶל־שָׂרֵי עַם וָעָם מְדִינָה וּמְדִינָה כִּכְתָבָהּ וְעַם וָעָם
כִּלְשׁוֹנוֹ בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ נִכְתָּב וְנֶחְתָּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ:
יג וְנִשְׁלוֹחַ סְפָרִים בְּיַד רָצִים אֶל־כָּל־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיד
לַהֲרֹג וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד־זָקֵן טַף וְנָשִׁים
בְּיוֹם אֶחָד בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר
יד וּשְׁלָלָם לָבוֹז: פַּתְשֶׁגֶן הַכְּתָב לְהִנָּתֵן דָּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה
טו גָּלוּי לְכָל־הָעַמִּים לִהְיוֹת עֲתִדִים לַיּוֹם הַזֶּה: הָרָצִים יָצְאוּ
דְחוּפִים בִּדְבַר הַמֶּלֶךְ וְהַדָּת נִתְּנָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה וְהַמֶּלֶךְ
א ד וְהָמָן יָשְׁבוּ לִשְׁתּוֹת וְהָעִיר שׁוּשָׁן נָבוֹכָה: וּמָרְדֳּכַי
יָדַע אֶת־כָּל־אֲשֶׁר נַעֲשָׂה וַיְקָרַע מָרְדֳּכַי אֶת־בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׁ
ב שַׂק וָאֵפֶר וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר וַיִּזְעַק זְעָקָה גְּדוֹלָה וּמָרָה: וַיָּבוֹא
עַד לִפְנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ כִּי אֵין לָבוֹא אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בִּלְבוּשׁ
ג שָׂק: וּבְכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה מְקוֹם אֲשֶׁר דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ
מַגִּיעַ אֵבֶל גָּדוֹל לַיְּהוּדִים וְצוֹם וּבְכִי וּמִסְפֵּד שַׂק וָאֵפֶר יֻצַּע
ד וַתָּבֹאנָה לְרַבִּים: וַתָּבוֹאנָה נַעֲרוֹת אֶסְתֵּר וְסָרִיסֶיהָ וַיַּגִּידוּ לָהּ
וַתִּתְחַלְחַל הַמַּלְכָּה מְאֹד וַתִּשְׁלַח בְּגָדִים לְהַלְבִּישׁ אֶת־
ה מָרְדֳּכַי וּלְהָסִיר שַׂקּוֹ מֵעָלָיו וְלֹא קִבֵּל: וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לַהֲתָךְ
מִסָּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הֶעֱמִיד לְפָנֶיהָ וַתְּצַוֵּהוּ עַל־מָרְדֳּכַי לָדַעַת
ו מַה־זֶּה וְעַל־מַה־זֶּה: וַיֵּצֵא הַתָּךְ אֶל־מָרְדֳּכַי אֶל־רְחוֹב הָעִיר
ז אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ: וַיַּגֶּד־לוֹ מָרְדֳּכַי אֵת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהוּ
וְאֵת ׀ פָּרָשַׁת הַכֶּסֶף אֲשֶׁר אָמַר הָמָן לִשְׁקֹל עַל־גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ
ח בַּיְּהוּדִים לְאַבְּדָם: וְאֶת־פַּתְשֶׁגֶן כְּתַב־הַדָּת אֲשֶׁר־נִתַּן בְּשׁוּשַׁן
לְהַשְׁמִידָם נָתַן לוֹ לְהַרְאוֹת אֶת־אֶסְתֵּר וּלְהַגִּיד לָהּ וּלְצַוּוֹת
עָלֶיהָ לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לְהִתְחַנֵּן־לוֹ וּלְבַקֵּשׁ מִלְפָנָיו עַל־
ט עַמָּהּ: וַיָּבוֹא הֲתָךְ וַיַּגֶּד לְאֶסְתֵּר אֶת דִּבְרֵי מָרְדֳּכָי: וַתֹּאמֶר
י אֶסְתֵּר לַהֲתָךְ וַתְּצַוֵּהוּ אֶל־מָרְדֳּכָי: כָּל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם

dom; and their laws are different from all people; nor do they keep the king's laws: therefore it is of no benefit to the king to tolerate them. If it please the king, let it be written that 9
they may be destroyed: and I will weigh out ten thousand talents of silver into the hands of those who have the charge of the business, to bring it into the king's treasuries. And the 10
king took his ring from his hand, and gave it to Haman the son of Hammedata the Agagite, the enemy of the Jews. And the 11
king said to Haman, The silver is given to thee, the people also, to do with them as it seems good to thee. Then the king's 12
scribes were called on the thirteenth day of the first month, and it was written according to all that Haman had commanded to the king's satraps, and to the governors who were over every province, and to the rulers of every people; to every province according to its writing, and to every people after their language; in the name of king Aḥashverosh was it written, and sealed with the king's ring. And the letters were sent 13
by couriers to all the king's provinces, to destroy, to kill, and to annihilate, all Jews, both young and old, little children and women, in one day, namely, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for plunder. The copy of the writing, to be given out as a law 14
in every province, was published to all the peoples, that they might be ready for that day. The couriers went out in haste 15
by the king's commandment, and the decree was given in Shushan the capital. And the king and Haman sat down to drink; but the city of Shushan was in consternation. When **4**
Mordekhay perceived all that was done, Mordekhay rent his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry; and came even before the king's gate: though none might 2
enter the king's gate clothed with sackcloth. And in every 3
province, wherever the king's commandment and his decree came, there was great mourning among the Jews, and fasting, and weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes. So Ester's maids and her chamberlains came and told 4
it her. Then was the queen exceedingly distressed; and she sent raiment to clothe Mordekhay, and to take away his sackcloth from him: but he would not accept it. Then Ester called 5
for Hatakh, one of the king's chamberlains, whom he had appointed to attend upon her, and gave him a message for Mordekhay, to learn what this was, and why it was. So Hatakh 6
went out to Mordekhay, to the broad place of the city, which was before the king's gate. And Mordekhay told him of all that 7
had happened to him, and of the sum of the money that Haman had promised to pay to the king's treasuries for destroying 8
the Jews. Also he gave him a copy of the writing of the decree that was given at Shushan to destroy them, to show it to Ester, and to declare it to her, and to charge her that she should go in to the king, to make supplication to him, and to entreat him for her people. And Hatakh came and told Ester the words 9
of Mordekhay. Again Ester spoke to Hatakh, and gave him a 10
message for Mordekhay; All the king's servants, and the people 11

מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ יְדֵעִים אֲשֶׁר כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר־יָבוֹא
אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל הֶחָצֵר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר לֹא־יִקָּרֵא אַחַת דָּתוֹ
לְהָמִית לְבַד מֵאֲשֶׁר יוּשַׁט־לוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת־שַׁרְבִיט הַזָּהָב
וְחָיָה וַאֲנִי לֹא נִקְרֵאתִי לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ זֶה שְׁלֹשִׁים יוֹם:
וַיַּגִּידוּ לְמָרְדֳּכָי אֵת דִּבְרֵי אֶסְתֵּר: וַיֹּאמֶר מָרְדֳּכָי לְהָשִׁיב ג
אֶל־אֶסְתֵּר אַל־תְּדַמִּי בְנַפְשֵׁךְ לְהִמָּלֵט בֵּית־הַמֶּלֶךְ מִכָּל־
הַיְּהוּדִים: כִּי אִם־הַחֲרֵשׁ תַּחֲרִישִׁי בָּעֵת הַזֹּאת רֶוַח וְהַצָּלָה ד
יַעֲמוֹד לַיְּהוּדִים מִמָּקוֹם אַחֵר וְאַתְּ וּבֵית־אָבִיךְ תֹּאבֵדוּ וּמִי
יוֹדֵעַ אִם־לְעֵת כָּזֹאת הִגַּעַתְּ לַמַּלְכוּת: וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר ה
לְהָשִׁיב אֶל־מָרְדֳּכָי: לֵךְ כְּנוֹס אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים הַנִּמְצְאִים ו
בְּשׁוּשָׁן וְצוּמוּ עָלָי וְאַל־תֹּאכְלוּ וְאַל־תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים
לַיְלָה וְיוֹם גַּם־אֲנִי וְנַעֲרֹתַי אָצוּם כֵּן וּבְכֵן אָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ
אֲשֶׁר לֹא־כַדָּת וְכַאֲשֶׁר אָבַדְתִּי אָבָדְתִּי: וַיַּעֲבֹר מָרְדֳּכָי וַיַּעַשׂ ז
כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוְּתָה עָלָיו אֶסְתֵּר: וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבַּשׁ א ה
אֶסְתֵּר מַלְכוּת וַתַּעֲמֹד בַּחֲצַר בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית נֹכַח
בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ בְּבֵית הַמַּלְכוּת
נֹכַח פֶּתַח הַבָּיִת: וַיְהִי כִרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה ב
עֹמֶדֶת בֶּחָצֵר נָשְׂאָה חֵן בְּעֵינָיו וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת־
שַׁרְבִיט הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ
הַשַּׁרְבִיט: וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּמַה־ ג
בַּקָּשָׁתֵךְ עַד־חֲצִי הַמַּלְכוּת וְיִנָּתֶן לָךְ: וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם־ ד
עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן הַיּוֹם אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־
עָשִׂיתִי לוֹ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַהֲרוּ אֶת־הָמָן לַעֲשׂוֹת אֶת־דְּבַר ה
אֶסְתֵּר וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה אֶסְתֵּר:
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן מַה־שְּׁאֵלָתֵךְ וְיִנָּתֶן לָךְ ו
וּמַה־בַּקָּשָׁתֵךְ עַד־חֲצִי הַמַּלְכוּת וְתֵעָשׂ: וַתַּעַן אֶסְתֵּר וַתֹּאמַר ז
שְׁאֵלָתִי וּבַקָּשָׁתִי: אִם־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־ ח
הַמֶּלֶךְ טוֹב לָתֵת אֶת־שְׁאֵלָתִי וְלַעֲשׂוֹת אֶת־בַּקָּשָׁתִי יָבוֹא
הַמֶּלֶךְ וְהָמָן אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לָהֶם וּמָחָר אֶעֱשֶׂה
כִּדְבַר הַמֶּלֶךְ: וַיֵּצֵא הָמָן בַּיּוֹם הַהוּא שָׂמֵחַ וְטוֹב לֵב וּכְרֹאוֹת ט
הָמָן אֶת־מָרְדֳּכַי בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְלֹא־קָם וְלֹא־זָע מִמֶּנּוּ וַיִּמָּלֵא
הָמָן עַל־מָרְדֳּכַי חֵמָה: וַיִּתְאַפֵּק הָמָן וַיָּבוֹא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּשְׁלַח י
וַיָּבֵא אֶת־אֹהֲבָיו וְאֶת־זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ: וַיְסַפֵּר לָהֶם הָמָן אֶת־ יא
כְּבוֹד עָשְׁרוֹ וְרֹב בָּנָיו וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר גִּדְּלוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֵת אֲשֶׁר
נְשָׂאוֹ עַל־הַשָּׂרִים וַעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הָמָן אַף לֹא־הֵבִיאָה יב
אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עִם־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה כִּי

of the king's provinces, do know, that whoever, whether man or woman, shall come to the king into the inner court, who is not called, there is one law for him, namely to put him to death, except such to whom the king shall hold out the golden sceptre, that he may live: but I have not been called to come in to the king these thirty days. And they told Ester's words 12
to Mordekhay. Then Mordekhay commanded to answer Ester, 13
Do not think in thy heart that thou shalt escape in the king's house any more than all the other Jews. For if thou dost at all 14
remain silent at this time, then shall relief and deliverance arise to the Jews from elsewhere; but thou and thy father's house shall perish: and who knows whether thou art not come to royal estate for such a time as this? Then Ester bade them 15
return Mordekhay this answer, Go, gather together all the 16
Jews who are present in Shushan, and fast for me, and neither eat nor drink for three days, night and day: I also and my maidens will fast likewise, and so I will go in to the king, though it is against the law: and if I perish, I perish. So Mordekhay 17
went his way, and did according to all that Ester had commanded him. Now it came to pass on the third day, that Ester **5**
put on her royal apparel, and stood in the inner court of the king's house, over against the king's house: and the king sat upon his royal throne in the royal house, opposite the gate of the house. And so it was, that when the king saw Ester the 2
queen standing in the court, she obtained favour in his sight: and the king held out to Ester the golden sceptre that was in his hand. So Ester drew near, and touched the top of the sceptre. Then the king said to her, What is thy wish, queen 3
Ester? and what is thy request? it shall be given thee even to half the kingdom. And Ester answered, If it seem good to the 4
king, let the king and Haman come this day to the banquet that I have prepared for him. Then the king said, Cause Haman 5
to make haste, that he may do as Ester has said. So the king and Haman came to the banquet that Ester had prepared. And 6
the king said to Ester during the wine drinking, What is thy petition? and it shall be granted thee: and what is thy request? even to half the kingdom it shall be performed. Then Ester 7
answered, and said, My petition and my request is — if I have 8
found favour in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to perform my request, let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do tomorrow as the king has said. Then Haman went 9
out that day joyful and with a glad heart: but when Haman saw Mordekhay in the king's gate, that he did not stand or stir for him, he was full of indignation against Mordekhay. Nevertheless Haman restrained himself: and when he came 10
home, he sent and called for his friends, and Zeresh his wife. And Haman recounted to them the glory of his riches, and the multi- 11
tude of his children, and all the things wherein the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king. Haman said moreover, Even Ester 12
the queen let no one come in with the king to the banquet that she had prepared but myself; and tomorrow also I am invited

אִם־אוֹתִי וְגַם־לְמָחָר זֵנִי קְרוּא־לָהּ עִם־הַמֶּלֶךְ׃ וְכָל־זֶה אֵינֶנּוּ ג
שֹׁוֶה לִי בְּכָל־עֵת אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה אֶת־מָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי יוֹשֵׁב
בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ׃ וַתֹּאמֶר־לוֹ זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וְכָל־אֹהֲבָיו יַעֲשׂוּ־עֵץ ד
גָּבֹהַּ חֲמִשִּׁים אַמָּה וּבַבֹּקֶר ׀ אֱמֹר לַמֶּלֶךְ וְיִתְלוּ אֶת־מָרְדֳּכַי
עָלָיו וּבֹא עִם־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּשְׁתֶּה שָׂמֵחַ וַיִּיטַב הַדָּבָר לִפְנֵי
הָמָן וַיַּעַשׂ הָעֵץ׃ בַּלַּיְלָה הַהוּא נָדְדָה שְׁנַת א ו
הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְהָבִיא אֶת־סֵפֶר הַזִּכְרֹנוֹת דִּבְרֵי הַיָּמִים וַיִּהְיוּ
נִקְרָאִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיִּמָּצֵא כָּתוּב אֲשֶׁר הִגִּיד מָרְדֳּכַי עַל־ ב
בִּגְתָנָא וָתֶרֶשׁ שְׁנֵי סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשֹּׁמְרֵי הַסַּף אֲשֶׁר בִּקְשׁוּ
לִשְׁלֹחַ יָד בַּמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־נַּעֲשָׂה יְקָר ג
וּגְדוּלָּה לְמָרְדֳּכָי עַל־זֶה וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ מְשָׁרְתָיו לֹא־
נֶעֱשָׂה עִמּוֹ דָּבָר׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִי בֶחָצֵר וְהָמָן בָּא לַחֲצַר ד
בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה לֵאמֹר לַמֶּלֶךְ לִתְלוֹת אֶת־מָרְדֳּכַי עַל־
הָעֵץ אֲשֶׁר־הֵכִין לוֹ׃ וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הִנֵּה הָמָן ה
עֹמֵד בֶּחָצֵר וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יָבוֹא׃ וַיָּבוֹא הָמָן וַיֹּאמֶר לוֹ ו
הַמֶּלֶךְ מַה־לֵּעָשׂוֹת בָּאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ וַיֹּאמֶר
הָמָן בְּלִבּוֹ לְמִי יַחְפֹּץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יְקָר יוֹתֵר מִמֶּנִּי׃ וַיֹּאמֶר ז
הָמָן אֶל־הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ׃ יָבִיאוּ לְבוּשׁ ח
מַלְכוּת אֲשֶׁר לָבַשׁ־בּוֹ הַמֶּלֶךְ וְסוּס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ
וַאֲשֶׁר נִתַּן כֶּתֶר מַלְכוּת בְּרֹאשׁוֹ׃ וְנָתוֹן הַלְּבוּשׁ וְהַסּוּס עַל־ ט
יַד־אִישׁ מִשָּׂרֵי הַמֶּלֶךְ הַפַּרְתְּמִים וְהִלְבִּשׁוּ אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר
הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ וְהִרְכִּיבֻהוּ עַל־הַסּוּס בִּרְחוֹב הָעִיר וְקָרְאוּ
לְפָנָיו כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ׃ וַיֹּאמֶר י
הַמֶּלֶךְ לְהָמָן מַהֵר קַח אֶת־הַלְּבוּשׁ וְאֶת־הַסּוּס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
וַעֲשֵׂה־כֵן לְמָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ אַל־תַּפֵּל
דָּבָר מִכֹּל אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃ וַיִּקַּח הָמָן אֶת־הַלְּבוּשׁ וְאֶת־הַסּוּס ד יא
וַיַּלְבֵּשׁ אֶת־מָרְדֳּכַי וַיַּרְכִּיבֵהוּ בִּרְחוֹב הָעִיר וַיִּקְרָא לְפָנָיו כָּכָה
יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ׃ וַיָּשָׁב מָרְדֳּכַי אֶל־ יב
שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהָמָן נִדַּחַף אֶל־בֵּיתוֹ אָבֵל וַחֲפוּי רֹאשׁ׃ וַיְסַפֵּר יג
הָמָן לְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־אֹהֲבָיו אֵת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהוּ וַיֹּאמְרוּ
לוֹ חֲכָמָיו וְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ אִם מִזֶּרַע הַיְּהוּדִים מָרְדֳּכַי אֲשֶׁר
הַחִלּוֹתָ לִנְפֹּל לְפָנָיו לֹא־תוּכַל לוֹ כִּי־נָפוֹל תִּפּוֹל לְפָנָיו׃ עוֹדָם יד
מְדַבְּרִים עִמּוֹ וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ וַיַּבְהִלוּ לְהָבִיא אֶת־הָמָן
אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה אֶסְתֵּר׃ וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן לִשְׁתּוֹת א ז
עִם־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר גַּם בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי ב
בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן מַה־שְּׁאֵלָתֵךְ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתִנָּתֵן לָךְ וּמַה־

to her with the king. Yet all this avails me nothing, as long as 13
I see Mordekhay the Jew sitting at the king's gate. Then Zeresh 14
his wife and all his friends said to him, Let a gallows be made
fifty cubits high, and tomorrow speak to the king that
Mordekhay may be hanged on it: then go in cheerfully with
the king to the banquet. And the thing pleased Haman; and
he caused the gallows to be made. On that night the **6**
king could not sleep, so he commanded the book of records
of the chronicles to be brought; and they were read before
the king. And it was found written, that Mordekhay had told 2
of Bigtana and Teresh, two of the king's chamberlains, the
keepers of the door, who sought to lay hands on the king
Ahashverosh. And the king said, What honour and dignity 3
have been done to Mordekhay for this? Then the king's servants
that ministered to him said, Nothing has been done for him.
And the king said, Who is in the court? Now Haman was come 4
into the outer court of the king's house, to speak to the king
about hanging Mordekhay on the gallows that he had prepared
for him. And the king's servants said to him, Behold, Haman 5
is standing in the court. And the king said, Let him come in.
So Haman came in. And the king said to him, What shall be 6
done to the man whom the king delights to honour? Now
Haman thought in his heart, To whom would the king delight
to do honour more than to myself? And Haman answered the 7
king, For the man whom the king delights to honour, let the 8
royal apparel be brought which the king has worn, and the
horse that the king rides upon, and on the head of which a
royal crown is placed; and let this apparel and horse be deli- 9
vered to the hand of one of the king's most noble princes, that
they may array the man whom the king delights to honour, and
bring him on horseback through the street of the city, and
proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom
the king delights to honour. Then the king said to Haman, 10
Make haste, and take the apparel and the horse, as thou hast
said, and do so to Mordekhay the Jew, who sits at the king's
gate: let nothing fail of all thou hast spoken. Then Haman took 11
the apparel and the horse, and arrayed Mordekhay, and brought
him on horseback through the street of the city, and proclaimed
before him, Thus shall it be done to the man whom the king
delights to honour. And Mordekhay came back to the king's 12
gate. But Haman hastened to his house mourning, and having
his head covered. And Haman told Zeresh his wife and all his 13
friends everything that had befallen him. Then his wise men
and Zeresh his wife said to him, If Mordekhay, before whom
thou hast begun to fall, be of the seed of the Jews, then thou
shalt not prevail against him, but thou shalt surely fall before
him. And while they were yet talking with him, the king's 14
chamberlains came, and brought Haman hurriedly to the
banquet that Ester had prepared. So the king and Haman came **7**
to drink with Ester the queen. And the king said again to 2
Ester on the second day at the wine drinking, What is thy
petition, queen Ester? and it shall be granted thee: and what
is thy request? and it shall be performed even to half the

בַּקָּשָׁתֵךְ עַד־חֲצִי הַמַּלְכוּת וְיֵעָשׂ: וַתַּעַן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה ג
וַתֹּאמַר אִם־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב
תִּנָּתֶן־לִי נַפְשִׁי בִּשְׁאֵלָתִי וְעַמִּי בְּבַקָּשָׁתִי: כִּי נִמְכַּרְנוּ אֲנִי ד
וְעַמִּי לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד וְאִלּוּ לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת נִמְכַּרְנוּ
הֶחֱרַשְׁתִּי כִּי אֵין הַצָּר שׁוֶה בְּנֶזֶק הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר ה
הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ וַיֹּאמֶר לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה מִי הוּא זֶה וְאֵי־זֶה
הוּא אֲשֶׁר־מָלְאוֹ לִבּוֹ לַעֲשׂוֹת כֵּן: וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִישׁ צַר וְאוֹיֵב ו
הָמָן הָרָע הַזֶּה וְהָמָן נִבְעַת מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַמַּלְכָּה: וְהַמֶּלֶךְ ז
קָם בַּחֲמָתוֹ מִמִּשְׁתֵּה הַיַּיִן אֶל־גִּנַּת הַבִּיתָן וְהָמָן עָמַד לְבַקֵּשׁ
עַל־נַפְשׁוֹ מֵאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה כִּי רָאָה כִּי־כְלְתָה אֵלָיו הָרָעָה
מֵאֵת הַמֶּלֶךְ: וְהַמֶּלֶךְ שָׁב מִגִּנַּת הַבִּיתָן אֶל־בֵּית ׀ מִשְׁתֵּה ח
הַיַּיִן וְהָמָן נֹפֵל עַל־הַמִּטָּה אֲשֶׁר אֶסְתֵּר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
הֲגַם לִכְבּוֹשׁ אֶת־הַמַּלְכָּה עִמִּי בַּבָּיִת הַדָּבָר יָצָא מִפִּי הַמֶּלֶךְ
וּפְנֵי הָמָן חָפּוּ: וַיֹּאמֶר חַרְבוֹנָה אֶחָד מִן־הַסָּרִיסִים לִפְנֵי ט
הַמֶּלֶךְ גַּם הִנֵּה־הָעֵץ אֲשֶׁר־עָשָׂה הָמָן לְמָרְדֳּכַי אֲשֶׁר דִּבֶּר־טוֹב
עַל־הַמֶּלֶךְ עֹמֵד בְּבֵית הָמָן גָּבֹהַּ חֲמִשִּׁים אַמָּה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
תְּלֻהוּ עָלָיו: וַיִּתְלוּ אֶת־הָמָן עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־הֵכִין לְמָרְדֳּכָי י
וַחֲמַת הַמֶּלֶךְ שָׁכָכָה: בַּיּוֹם הַהוּא נָתַן הַמֶּלֶךְ א ח
הַיְהוּדִים אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה אֶת־בֵּית הָמָן צֹרֵר הַיְהוּדִים
וּמָרְדֳּכַי בָּא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי־הִגִּידָה אֶסְתֵּר מָה הוּא־לָהּ: וַיָּסַר ב
הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ אֲשֶׁר הֶעֱבִיר מֵהָמָן וַיִּתְּנָהּ לְמָרְדֳּכָי וַתָּשֶׂם
אֶסְתֵּר אֶת־מָרְדֳּכַי עַל־בֵּית הָמָן: וַתּוֹסֶף אֶסְתֵּר ג
וַתְּדַבֵּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל לִפְנֵי רַגְלָיו וַתֵּבְךְּ וַתִּתְחַנֶּן־לוֹ
לְהַעֲבִיר אֶת־רָעַת הָמָן הָאֲגָגִי וְאֶת מַחְשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב
עַל־הַיְהוּדִים: וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת שַׁרְבִט הַזָּהָב וַתָּקָם ד
אֶסְתֵּר וַתַּעֲמֹד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַתֹּאמֶר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב ה
וְאִם־מָצָאתִי חֵן לְפָנָיו וְכָשֵׁר הַדָּבָר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְטוֹבָה אֲנִי
בְּעֵינָיו יִכָּתֵב לְהָשִׁיב אֶת־הַסְּפָרִים מַחֲשֶׁבֶת הָמָן בֶּן־הַמְּדָתָא
הָאֲגָגִי אֲשֶׁר כָּתַב: לְאַבֵּד אֶת־הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינוֹת
הַמֶּלֶךְ: כִּי אֵיכָכָה אוּכַל וְרָאִיתִי בָּרָעָה אֲשֶׁר־יִמְצָא אֶת־עַמִּי ו
וְאֵיכָכָה אוּכַל וְרָאִיתִי בְּאֲבֵדַן מוֹלַדְתִּי: וַיֹּאמֶר ז
הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּלְמָרְדֳּכַי הַיְהוּדִי הִנֵּה בֵּית־
הָמָן נָתַתִּי לְאֶסְתֵּר וְאֹתוֹ תָלוּ עַל־הָעֵץ עַל אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ
בַּיְהוּדִים: וְאַתֶּנוּ כִּתְבוּ עַל־הַיְהוּדִים כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם ח
הַמֶּלֶךְ וְחִתְמוּ בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ כִּי־כְתָב אֲשֶׁר־נִכְתָּב בְּשֵׁם־
הַמֶּלֶךְ וְנַחְתּוֹם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ אֵין לְהָשִׁיב: וַיִּקָּרְאוּ סֹפְרֵי־ ט

kingdom. Then Ester the queen answered and said, If I have 3
found favour in thy sight, O king, and if it please the king, let
my life be given me at my petition, and my people at my
request: for we are sold, I and my people, to be destroyed, to 4
be slain, and to be annihilated. But if we had been sold
merely for bondmen and bondwomen, I would have held
my tongue, since the affliction would not have equalled the
king's damage. Then the king Ahashverosh 5
answered and said to Ester the queen, Who is he, and where
is he, that durst presume in his heart to do so? And Ester 6
said, The adversary and enemy is this wicked Haman.
Then Haman was struck with terror before the king and the
queen. And the king arising from the banquet of wine in his 7
wrath went into the palace garden: and Haman stood up to
make request for his life to Ester the queen; for he saw that
evil was determined against him by the king. Then the king 8
returned out of the palace garden to the place of the wine
drinking; and Haman was fallen upon the divan whereon Ester
lay. Then the king said, Will he even assault the queen in my
own presence in the house? As the word went out of the king's
mouth, they covered Haman's face. And Harvona, one of the 9
chamberlains, said before the king, Behold also, the gallows
fifty cubits high, which Haman has made for Mordekhay, who
had spoken good for the king, stands in the house of Haman.
Then the king said, Hang him on that. So they hanged Haman 10
on the gallows which he had prepared for Mordekhay. Then
the king's wrath was pacified. On that day king Ahash- **8**
verosh gave the house of Haman the Jews' enemy to Ester the
queen. And Mordekhay came before the king; for Ester had
told him what he was to her. And the king took off his ring 2
which he had taken from Haman, and gave it to Mordekhay.
And Ester set Mordekhay over the house of Haman.

And Ester spoke once more before the king, and fell down 3
at his feet, and besought him with tears to avert the mischief of
Haman the Agagite, and his scheme that he had devised against
the Jews. Then the king held out the golden sceptre towards 4
Ester. So Ester arose, and stood before the king, and said, If it 5
please the king, and if I have found favour in his sight, and the
thing seem right before the king, and I be pleasing in his eyes,
let an order be written to revoke the letters devised by Haman
the son of Hammedata the Agagite, which he wrote to destroy
the Jews who are in all the king's provinces: for how can I 6
endure to see the evil that shall befall my people? or how can
I endure to see the destruction of my kindred? Then 7
the king Ahashverosh said to Ester the queen and to Mordekhay
the Jew, Behold, I have given Ester the house of Haman, and him
they have hanged upon the gallows, because he would lay his
hand upon the Jews. Write also as you please about the Jews 8
in the king's name, and seal it with the king's ring: but the
writing which is already written in the king's name, and sealed
with the king's ring, cannot be revoked. Then the king's scribes 9
were called at that time in the third month, that is, the month

הַמֶּלֶךְ בָּעֵת־הַהִיא בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא־חֹדֶשׁ סִיוָן בִּשְׁלוֹשָׁה
וְעֶשְׂרִים בּוֹ וַיִּכָּתֵב כְּכָל־אֲשֶׁר־צִוָּה מָרְדֳּכַי אֶל־הַיְּהוּדִים וְאֶל
הָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִים וְהַפַּחוֹת וְשָׂרֵי הַמְּדִינוֹת אֲשֶׁר ׀ מֵהֹדּוּ וְעַד־
כּוּשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמְאָה מְדִינָה מְדִינָה וְמְדִינָה כִּכְתָבָהּ
וְעַם וָעָם כִּלְשׁוֹנוֹ וְאֶל־הַיְּהוּדִים כִּכְתָבָם וְכִלְשׁוֹנָם: ט וַיִּכְתֹּב
בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ וַיַּחְתֹּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח סְפָרִים
בְּיַד הָרָצִים בַּסּוּסִים רֹכְבֵי הָרֶכֶשׁ הָאֲחַשְׁתְּרָנִים בְּנֵי הָרַמָּכִים:
אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ לַיְּהוּדִים ׀ אֲשֶׁר ׀ בְּכָל־עִיר וָעִיר לְהִקָּהֵל יא
וְלַעֲמֹד עַל־נַפְשָׁם לְהַשְׁמִיד ׀ וְלַהֲרֹג וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־חֵיל עַם
וּמְדִינָה הַצָּרִים אוֹתָם טַף וְנָשִׁים וּשְׁלָלָם לָבוֹז: בְּיוֹם אֶחָד יב
בְּכָל־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־
עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר: פַּתְשֶׁגֶן הַכְּתָב לְהִנָּתֵן דָּת בְּכָל־מְדִינָה יג
וּמְדִינָה גָּלוּי לְכָל־הָעַמִּים וְלִהְיוֹת הַיְּהוּדִים עֲתִידִים לַיּוֹם הַיְּהוּדִים עֲתִידִים
הַזֶּה לְהִנָּקֵם מֵאוֹיְבֵיהֶם: הָרָצִים רֹכְבֵי הָרֶכֶשׁ הָאֲחַשְׁתְּרָנִים יד
יָצְאוּ מְבֹהָלִים וּדְחוּפִים בִּדְבַר הַמֶּלֶךְ וְהַדָּת נִתְּנָה בְּשׁוּשַׁן
הַבִּירָה: וּמָרְדֳּכַי יָצָא ׀ מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ בִּלְבוּשׁ טו
מַלְכוּת תְּכֵלֶת וָחוּר וַעֲטֶרֶת זָהָב גְּדוֹלָה וְתַכְרִיךְ בּוּץ וְאַרְגָּמָן
וְהָעִיר שׁוּשָׁן צָהֲלָה וְשָׂמֵחָה: לַיְּהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה ה טז
וְשָׂשֹׂן וִיקָר: וּבְכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה וּבְכָל־עִיר וָעִיר מְקוֹם יז
אֲשֶׁר דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מַגִּיעַ שִׂמְחָה וְשָׂשׂוֹן לַיְּהוּדִים מִשְׁתֶּה
וְיוֹם טוֹב וְרַבִּים מֵעַמֵּי הָאָרֶץ מִתְיַהֲדִים כִּי־נָפַל פַּחַד־
הַיְּהוּדִים עֲלֵיהֶם: ט בִּשְׁנֵים עָשָׂר חֹדֶשׁ הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר בִּשְׁלוֹשָׁה א ט
עָשָׂר יוֹם בּוֹ אֲשֶׁר הִגִּיעַ דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ לְהֵעָשׂוֹת בַּיּוֹם
אֲשֶׁר שִׂבְּרוּ אוֹיְבֵי הַיְּהוּדִים לִשְׁלוֹט בָּהֶם וְנַהֲפוֹךְ הוּא אֲשֶׁר
יִשְׁלְטוּ הַיְּהוּדִים הֵמָּה בְּשֹׂנְאֵיהֶם: נִקָּהֲלוּ הַיְּהוּדִים בְּעָרֵיהֶם ב
בְּכָל־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ לִשְׁלֹחַ יָד בִּמְבַקְשֵׁי רָעָתָם
וְאִישׁ לֹא־עָמַד לִפְנֵיהֶם כִּי־נָפַל פַּחְדָּם עַל־כָּל־הָעַמִּים: וְכָל־ ג
שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת וְהָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִים וְהַפַּחוֹת וְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה
אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ מְנַשְּׂאִים אֶת־הַיְּהוּדִים כִּי־נָפַל פַּחַד־מָרְדֳּכַי ד
עֲלֵיהֶם: כִּי־גָדוֹל מָרְדֳּכַי בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְשָׁמְעוֹ הוֹלֵךְ בְּכָל־ ה
הַמְּדִינוֹת כִּי־הָאִישׁ מָרְדֳּכַי הוֹלֵךְ וְגָדוֹל: וַיַּכּוּ הַיְּהוּדִים
בְּכָל־אֹיְבֵיהֶם מַכַּת־חֶרֶב וְהֶרֶג וַאֲבֵדָן וַיַּעֲשׂוּ בְשֹׂנְאֵיהֶם
כִּרְצוֹנָם: וּבְשׁוּשַׁן הַבִּירָה הָרְגוּ הַיְּהוּדִים וַיְאַבְּדוּ חֲמֵשׁ מֵאוֹת ו
אִישׁ: וְאֵת ׀ ז
פַּרְשַׁנְדָּתָא
דַּלְפוֹן וְאֵת ׀

Sivan, on the twenty third day of the month; and an order
was written, according to all that Mordekhay commanded, to
the Jews, and to the satraps, and the governors and princes of
the provinces, from Hoddu as far as Kush, a hundred and
twenty seven provinces, to every province according to its
writing, and to every people according to their language, and
to the Jews according to their writing, and according to their
language. And he wrote in the name of king Aḥashverosh, and 10
sealed it with the king's ring, and sent letters by couriers on
horseback, riding on the swift horses used in the royal service,
bred from the stud mares: by these the king granted the Jews 11
who were in every city to gather themselves together, and to
stand up for themselves, to destroy, to slay, and to annihilate
any armed force of any people or province that might assault
them, with their little ones and women, and to plunder their
goods; on one day in all the provinces of king Aḥashverosh, 12
namely, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the
month Adar. The copy of the writing to be given out for a 13
commandment in every province was to be published to all the
peoples, and that the Jews should be ready by that day to
avenge themselves on their enemies. So the couriers who rode 14
on horseback, riding on the swift horses used in the royal service,
went out, being hastened and pressed on by the king's command-
ment. And the decree was given at Shushan the capital.

And Mordekhay went out from the presence of the king 15
in royal apparel of blue and white, and with a great crown
of gold, and with a wrap of fine linen and purple: and the
city of Shushan rejoiced and was glad. The Jews had light, 16
and gladness, and joy, and honour. And in every province, and 17
in every city, wherever the king's commandment and his decree
came, the Jews had joy and gladness, a feast and a holiday.
And many of the people of the land became Jews; for the fear
of the Jews fell upon them. Now in the twelfth month, that is, 9
the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the
king's commandment and his decree drew near to be put into
execution, on the day that the enemies of the Jews hoped to
have power over them, (though it was turned to the contrary,
that the Jews had rule over those who hated them;) the Jews 2
gathered themselves together in their cities throughout all the
provinces of the king Aḥashverosh, to lay hands on such as
sought their hurt: and no man could withstand them; for the
fear of them fell upon all the peoples. And all the rulers of the 3
provinces, and the satraps, and the governors, and the royal
officials, supported the Jews; because the fear of Mordekhay
had fallen upon them. For Mordekhay was great in the king's 4
house, and his fame went out throughout all the provinces: for
the man Mordekhay grew greater and greater. Thus the Jews 5
smote all their enemies with the stroke of the sword, and with
slaughter, and destruction, and did as they pleased to those
who hated them. And in Shushan the capital the Jews slew and 6
destroyed five hundred men, and they also slew 7
Parshandata, and
Dalfon, and

אַסְפָּתָא׃ וְאֶת ח
פּוֹרָתָא וְאֶת
אֲדַלְיָא וְאֶת
אֲרִידָתָא׃ וְאֶת ט
פַּרְמַשְׁתָּא וְאֶת
אֲרִיסַי וְאֶת
אֲרִידַי וְאֶת
וַיְזָתָא׃ עֲשֶׂרֶת י
בְּנֵי הָמָן בֶּן־הַמְּדָתָא צֹרֵר הַיְּהוּדִים הָרָגוּ וּבַבִּזָּה לֹא שָׁלְחוּ
אֶת־יָדָם׃ בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפַּר הַהֲרוּגִים בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה יא
לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה יב
הָרְגוּ הַיְּהוּדִים וְאַבֵּד חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ וְאֵת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־הָמָן
בִּשְׁאָר מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ מֶה עָשׂוּ וּמַה־שְּׁאֵלָתֵךְ וְיִנָּתֵן לָךְ וּמַה־
בַּקָּשָׁתֵךְ עוֹד וְתֵעָשׂ׃ וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יג
יִנָּתֵן גַּם־מָחָר לַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן לַעֲשׂוֹת כְּדָת הַיּוֹם
וְאֶת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־הָמָן יִתְלוּ עַל־הָעֵץ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֵעָשׂוֹת יד
כֵּן וַתִּנָּתֵן דָּת בְּשׁוּשָׁן וְאֶת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־הָמָן תָּלוּ׃ וַיְקַהֲלוּ טו
הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־בְּשׁוּשָׁן גַּם בְּיוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר
וַיַּהַרְגוּ בְשׁוּשָׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבַבִּזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם׃
וּשְׁאָר הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בִּמְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהֲלוּ ׀ וְעָמַד עַל־ טז
נַפְשָׁם וְנוֹחַ מֵאֹיְבֵיהֶם וְהָרוֹג בְּשׂנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים אָלֶף
וּבַבִּזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם׃ בְּיוֹם־שְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר יז
וְנוֹחַ בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וְעָשָׂה אֹתוֹ יוֹם מִשְׁתֶּה וְשִׂמְחָה׃
וְהַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־בְּשׁוּשָׁן נִקְהֲלוּ בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבָּעָה יח
עָשָׂר בּוֹ וְנוֹחַ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ וְעָשָׂה אֹתוֹ יוֹם מִשְׁתֶּה
וְשִׂמְחָה׃ עַל־כֵּן הַיְּהוּדִים הַפְּרָזִים הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי הַפְּרָזוֹת יט
עֹשִׂים אֶת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר שִׂמְחָה וּמִשְׁתֶּה
וְיוֹם טוֹב וּמִשְׁלֹחַ מָנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ׃ וַיִּכְתֹּב מָרְדֳּכַי אֶת־ כ
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־
מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַקְּרוֹבִים וְהָרְחוֹקִים׃ לְקַיֵּם עֲלֵיהֶם כא
לִהְיוֹת עֹשִׂים אֶת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְאֶת יוֹם־
חֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה׃ כַּיָּמִים אֲשֶׁר־נָחוּ בָהֶם כב
הַיְּהוּדִים מֵאֹיְבֵיהֶם וְהַחֹדֶשׁ אֲשֶׁר נֶהְפַּךְ לָהֶם מִיגוֹן לְשִׂמְחָה
וּמֵאֵבֶל לְיוֹם טוֹב לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יְמֵי מִשְׁתֶּה וְשִׂמְחָה וּמִשְׁלֹחַ
מָנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמַתָּנוֹת לָאֶבְיוֹנִים׃ וְקִבֵּל הַיְּהוּדִים אֵת כג
אֲשֶׁר־הֵחֵלּוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב מָרְדֳּכַי אֲלֵיהֶם׃ כִּי כד

Aspata and 8
Porata, and
Adalya, and
Aridata, and 9
Parmashta, and
Arisay, and
Ariday, and
Vayzata, the ten 10
sons of Haman the son of Hammedata, the enemy of the Jews;
but they did not lay their hands on the plunder. On that day 11
the number of those who were slain in Shushan the capital
was brought before the king. And the king said to Ester the 12
queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men
in Shushan the capital, and also the ten sons of Haman; what
have they done in the rest of the king's provinces? now what
is thy petition? and it shall be granted thee: and what more
dost thou request? and it shall be done. Then Ester said, If it 13
please the king, let it be granted to the Jews who are in Shu-
shan to do tomorrow also according to this day's decree, and
let Haman's ten sons be hanged upon the gallows. And the 14
king commanded it so to be done: and the decree was given at
Shushan; and they hanged Haman's ten sons. For the Jews who 15
were in Shushan gathered themselves together also on the four-
teenth day of the month Adar, and slew three hundred men at
Shushan; but they did not lay their hands on the plunder. But 16
the other Jews who were in the king's provinces gathered them-
selves together, and stood up for themselves, and had rest from
their enemies, and slew of their foes seventy five thousand,
(but they did not lay their hands on the plunder,) on the 17
thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day
of the same they rested, and made it a day of feasting and
gladness. But the Jews who were at Shushan gathered to- 18
gether on the thirteenth of the month, and on the fourteenth
of it; and on the fifteenth day of the same they rested, and
made it a day of feasting and gladness. Therefore the Jews 19
of the villages, who dwell in the unwalled towns, make the
fourteenth day of the month Adar a day of gladness and feast-
ing, and holiday, and of sending choice portions to one another.
And Mordekhay wrote these things, and sent letters to all the 20
Jews who were in all the provinces of the king Ahashverosh,
both near and far, to enjoin upon them that they should keep 21
the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of
the same, year by year, as the days on which the Jews rested 22
from their enemies, and the month which was turned to them
from sorrow to joy, and from mourning to holiday: that they
should make them days of feasting and joy, and of sending
choice portions to one another, and gifts to the poor. And the 23
Jews undertook to do as they had begun, and as Mordekhay
had written to them; because Haman the son of Hammedata, 24

הָמָן בֶּן־הַמְּדָתָא הָאֲגָגִי צֹרֵר כָּל־הַיְהוּדִים חָשַׁב עַל־הַיְהוּדִים
לְאַבְּדָם וְהִפִּל פּוּר הוּא הַגּוֹרָל לְהֻמָּם וּלְאַבְּדָם: וּבְבֹאָהּ כה
לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עִם־הַסֵּפֶר יָשׁוּב מַחְשַׁבְתּוֹ הָרָעָה אֲשֶׁר־
חָשַׁב עַל־הַיְהוּדִים עַל־רֹאשׁוֹ וְתָלוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו עַל־הָעֵץ:
עַל־כֵּן קָרְאוּ לַיָּמִים הָאֵלֶּה פוּרִים עַל־שֵׁם הַפּוּר עַל־כֵּן עַל־ כו
כָּל־דִּבְרֵי הָאִגֶּרֶת הַזֹּאת וּמַה־רָּאוּ עַל־כָּכָה וּמָה הִגִּיעַ אֲלֵיהֶם:
קִיְּמוּ וְקִבֵּל הַיְּהוּדִים ׀ עֲלֵיהֶם וְעַל־זַרְעָם וְעַל כָּל־הַנִּלְוִים כז
עֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲבוֹר לִהְיוֹת עֹשִׂים אֶת־שְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּה
כִּכְתָבָם וְכִזְמַנָּם בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה: וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה נִזְכָּרִים כח
וְנַעֲשִׂים בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר מִשְׁפָּחָה וּמִשְׁפָּחָה מְדִינָה וּמְדִינָה
וְעִיר וָעִיר וִימֵי הַפּוּרִים הָאֵלֶּה לֹא יַעַבְרוּ מִתּוֹךְ הַיְּהוּדִים
וְזִכְרָם לֹא־יָסוּף מִזַּרְעָם: וַתִּכְתֹּב אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה כט
בַּת־אֲבִיחַיִל וּמָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי אֶת־כָּל־תֹּקֶף לְקַיֵּם אֵת אִגֶּרֶת
הַפֻּרִים הַזֹּאת הַשֵּׁנִית: וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־הַיְּהוּדִים אֶל־ ל
שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמְאָה מְדִינָה מַלְכוּת אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ דִּבְרֵי שָׁלוֹם
וֶאֱמֶת: לְקַיֵּם אֶת־יְמֵי הַפֻּרִים הָאֵלֶּה בִּזְמַנֵּיהֶם כַּאֲשֶׁר קִיַּם לא
עֲלֵיהֶם מָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי וְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְכַאֲשֶׁר קִיְּמוּ עַל־
נַפְשָׁם וְעַל־זַרְעָם דִּבְרֵי הַצּוֹמוֹת וְזַעֲקָתָם: וּמַאֲמַר אֶסְתֵּר לב
קִיַּם דִּבְרֵי הַפֻּרִים הָאֵלֶּה וְנִכְתָּב בַּסֵּפֶר: א ׃ וַיָּשֶׂם
אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֶּלֶךְ אחשרש ׀ מַס עַל־הָאָרֶץ וְאִיֵּי הַיָּם: וְכָל־מַעֲשֵׂה ב
תָקְפּוֹ וּגְבוּרָתוֹ וּפָרָשַׁת גְּדֻלַּת מָרְדֳּכַי אֲשֶׁר גִּדְּלוֹ הַמֶּלֶךְ הֲלוֹא־
הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי מָדַי וּפָרָס: כִּי ׀ ג
מָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי מִשְׁנֶה לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ וְגָדוֹל לַיְּהוּדִים וְרָצוּי
לְרֹב אֶחָיו דֹּרֵשׁ טוֹב לְעַמּוֹ וְדֹבֵר שָׁלוֹם לְכָל־זַרְעוֹ:

the Agagite, the enemy of all the Jews, had schemed against the Jews to destroy them, and had cast Pur, (that is, the lot,) to consume them, and to destroy them; but when Ester came 25
before the king, he gave orders in writing that his wicked scheme, which he had devised against the Jews, should return upon his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows. Therefore they called these days Purim after 26
the name of Pur. Therefore because of all the words of this letter, and of what they had seen concerning this matter, and what had befallen them, the Jews ordained, and took upon 27
them, and upon their seed, and upon all who joined themselves to them, that they should unfailingly keep these two days according to their writing, and according to their appointed time every year; and that these days should be remembered and kept throughout 28
every generation, every family, every province, and every city; and that these days of Purim should not fail from among the Jews, or the memorial of them perish from their seed.

Then Ester the queen, the daughter of Aviḥayil, and Mor- 29
dekhay the Jew, wrote with all emphasis, to confirm this second letter of Purim. And he sent letters to all the Jews, to the hundred 30
and twenty seven provinces of the kingdom of Aḥashverosh, in words of peace and truth, to confirm these days of Purim in 31
their times appointed, according as Mordekhay the Jew and Ester the queen had enjoined on them, and as they had decreed for themselves and for their seed, with regard to the fastings and the order of lamentation. And the decree of Ester con- 32
firmed these matters of Purim; and it was written in the book. **10** And the king Aḥashverosh laid a tribute upon the
land, and upon the isles of the sea. And all the acts of his power 2
and of his might, and the full account of the greatness of Mordekhay, to which the king advanced him, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Maday and Paras? For Mordekhay the Jew was next to king Aḥashverosh, 3
and great among the Jews, and accepted by the multitude of his brethren, seeking the good of his people, and speaking peace to all his seed.

דניאל

DANIYYEL - DANIEL

א בִּשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה בָּא נְבוּכַדְנֶאצַּר א
מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיָּצַר עָלֶיהָ: וַיִּתֵּן אֲדֹנָי בְּיָדוֹ אֶת־יְהוֹיָקִים ב
מֶלֶךְ־יְהוּדָה וּמִקְצָת כְּלֵי בֵית־הָאֱלֹהִים וַיְבִיאֵם אֶרֶץ־שִׁנְעָר
בֵּית אֱלֹהָיו וְאֶת־הַכֵּלִים הֵבִיא בֵּית אוֹצַר אֱלֹהָיו: וַיֹּאמֶר ג
הַמֶּלֶךְ לְאַשְׁפְּנַז רַב סָרִיסָיו לְהָבִיא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִזֶּרַע
הַמְּלוּכָה וּמִן־הַפַּרְתְּמִים: יְלָדִים אֲשֶׁר אֵין־בָּהֶם כָּל־מאוּם ד
וְטוֹבֵי מַרְאֶה וּמַשְׂכִּלִים בְּכָל־חָכְמָה וְיֹדְעֵי דַעַת וּמְבִינֵי מָדָע
וַאֲשֶׁר כֹּחַ בָּהֶם לַעֲמֹד בְּהֵיכַל הַמֶּלֶךְ וּלְלַמְּדָם סֵפֶר וּלְשׁוֹן
כַּשְׂדִּים: וַיְמַן לָהֶם הַמֶּלֶךְ דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ מִפַּת־בַּג הַמֶּלֶךְ ה
וּמִיֵּין מִשְׁתָּיו וְלגַדְּלָם שָׁנִים שָׁלוֹשׁ וּמִקְצָתָם יַעַמְדוּ לִפְנֵי
הַמֶּלֶךְ: וַיְהִי בָהֶם מִבְּנֵי יְהוּדָה דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה: ו
וַיָּשֶׂם לָהֶם שַׂר הַסָּרִיסִים שֵׁמוֹת וַיָּשֶׂם לְדָנִיֵּאל בֵּלְטְשַׁאצַּר ז
וְלַחֲנַנְיָה שַׁדְרַךְ וּלְמִישָׁאֵל מֵישַׁךְ וְלַעֲזַרְיָה עֲבֵד נְגוֹ: וַיָּשֶׂם ח
דָּנִיֵּאל עַל־לִבּוֹ אֲשֶׁר לֹא־יִתְגָּאַל בְּפַת־בַּג הַמֶּלֶךְ וּבְיֵין מִשְׁתָּיו
וַיְבַקֵּשׁ מִשַּׂר הַסָּרִיסִים אֲשֶׁר לֹא יִתְגָּאָל: וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים אֶת־ ט
דָּנִיֵּאל לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לִפְנֵי שַׂר הַסָּרִיסִים: וַיֹּאמֶר שַׂר י
הַסָּרִיסִים לְדָנִיֵּאל יָרֵא אֲנִי אֶת־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מִנָּה אֶת־
מַאֲכַלְכֶם וְאֶת־מִשְׁתֵּיכֶם אֲשֶׁר לָמָּה יִרְאֶה אֶת־פְּנֵיכֶם זְעֻפִּים
מִן־הַיְלָדִים אֲשֶׁר כְּגִילְכֶם וְחִיַּבְתֶּם אֶת־רֹאשִׁי לַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר יא
דָּנִיֵּאל אֶל־הַמֶּלְצַר אֲשֶׁר מִנָּה שַׂר הַסָּרִיסִים עַל־דָּנִיֵּאל
חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה: נַסֶּנָּא אֶת־עֲבָדֶיךָ יָמִים עֲשָׂרָה וְיִתְּנוּ־ יב
לָנוּ מִן־הַזֵּרְעִים וְנֹאכְלָה וּמַיִם וְנִשְׁתֶּה: וְיֵרָאוּ לְפָנֶיךָ מַרְאֵינוּ יג
וּמַרְאֵה הַיְלָדִים הָאֹכְלִים אֶת פַּת־בַּג הַמֶּלֶךְ וְכַאֲשֶׁר תִּרְאֶה
עֲשֵׂה עִם־עֲבָדֶיךָ: וַיִּשְׁמַע לָהֶם לַדָּבָר הַזֶּה וַיְנַסֵּם יָמִים עֲשָׂרָה: יד
וּמִקְצַת יָמִים עֲשָׂרָה נִרְאָה מַרְאֵיהֶם טוֹב וּבְרִיאֵי בָשָׂר מִן־ טו
כָּל־הַיְלָדִים הָאֹכְלִים אֶת פַּת־בַּג הַמֶּלֶךְ: וַיְהִי הַמַּלְצַר נֹשֵׂא אֶת־ טז
פַּת־בָּגָם וְיֵין מִשְׁתֵּיהֶם וְנֹתֵן לָהֶם זֵרְעוֹנִים: וְהַיְלָדִים הָאֵלֶּה
אַרְבַּעְתָּם נָתַן לָהֶם הָאֱלֹהִים מַדָּע וְהַשְׂכֵּל בְּכָל־סֵפֶר וְחָכְמָה
וְדָנִיֵּאל הֵבִין בְּכָל־חָזוֹן וַחֲלֹמוֹת: וּלְמִקְצַת הַיָּמִים אֲשֶׁר־אָמַר יז
הַמֶּלֶךְ לְהָבִיאָם וַיְבִיאֵם שַׂר הַסָּרִיסִים לִפְנֵי נְבוּכַדְנֶצַּר: וַיְדַבֵּר יח
אִתָּם הַמֶּלֶךְ וְלֹא נִמְצָא מִכֻּלָּם כְּדָנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל
וַעֲזַרְיָה וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וְכֹל דְּבַר חָכְמַת בִּינָה אֲשֶׁר־ כ
בִּקֵּשׁ מֵהֶם הַמֶּלֶךְ וַיִּמְצָאֵם עֶשֶׂר יָדוֹת עַל כָּל־הַחַרְטֻמִּים
הָאַשָּׁפִים אֲשֶׁר בְּכָל־מַלְכוּתוֹ: וַיְהִי דָּנִיֵּאל עַד־שְׁנַת אַחַת כא
לְכוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ: א ב וּבִשְׁנַת שְׁתַּיִם לְמַלְכוּת נְבוּכַדְנֶצַּר

In the third year of the reign of Yehoyaqim king of Yehuda, 1
Nevukhadnezzar king of Bavel came to Yerushalayim, and be-
sieged it. And the LORD gave Yehoyaqim king of Yehuda into 2
his hand, with part of the vessels of the house of GOD: which
he carried into the land of Shin'ar to the house of his god;
and he brought the vessels into the treasure house of his god.
And the king spoke to Ashpenaz the master of his eunuchs, 3
that he should bring some of the children of Yisra'el and of
the king's seed, and of the nobles; youths in whom was no 4
blemish, but well favoured, and skilful in all wisdom, and
discerning in knowledge, and perceptive in understanding, and
such as had ability in them to stand in the king's palace, and
whom they might teach the learning and the tongue of the
Kasdim. And the king appointed them a daily provision of the 5
king's food and of the wine which he drank; that they should
be thus reared for three years, and at the end of that time,
they might stand before the king. Now among these were of 6
the children of Yehuda: Daniyyel, Ḥananya, Misha'el, and 'Azar-
ya: to whom the chief of the eunuchs gave names: for he 7
gave to Daniyyel the name of Belteshazzar; and to Ḥananya,
of Shadrakh; and to Misha'el, of Meshakh; and to 'Azarya, of
'Aved-nego. But Daniyyel purposed in his heart that he would 8
not defile himself with the portion of the king's food, nor with
the wine which he drank: therefore he requested of the chief of
the eunuchs that he might not defile himself. Now GOD had 9
brought Daniyyel into grace and compassion with the chief of
the eunuchs. And the chief of the eunuchs said to Daniyyel, 10
I fear my lord the king, who has appointed your food and your
drink: for why should he see you looking more woebegone than
other youths of your age? for then you should endanger my
head to the king. Then Daniyyel said to the steward whom the 11
chief of the eunuchs has set over Daniyyel, Ḥananya, Misha'el,
and 'Azarya, Put thy servants to the proof I beseech thee, ten 12
days; and let them give us vegetables to eat, and water to drink.
Then let our appearances, and the appearances of the youths 13
that eat of the king's food be observed by you; and as thou seest,
so deal with thy servants. So he consented to them in this 14
matter, and put them to the proof for ten days. And at the 15
end of ten days they appeared fairer and fatter in flesh than
all the youths who did eat the portion of the king's fare. So 16
the steward took away the food and the wine that they should
have drunk; and gave them vegetables. As for these four youths, 17
GOD gave them knowledge and skill in all learning and wisdom:
and Daniyyel had understanding in all visions and dreams. Now 18
at the end of the days that the king had said he should bring
them in, then the chief of the eunuchs brought them in before
Nevukhadnezzar. And the king spoke with them; and among 19
them all was found none like Daniyyel, Ḥananya, Misha'el, and
'Azarya: therefore they stood before the king. And in all matters 20
of wisdom and understanding, that the king inquired of them,
he found them ten times better than all the magicians and
conjurers who were in all his realm. And Daniyyel continued 21
to the first year of Koresh the king. And in the second 2

חֶלֶם נְבֻכַדְנֶצַּר חַלְּוָת֖וֹת וַתִּתְפָּ֣עֶם רוּחֹ֑ו וּשְׁנָתֹ֖ו נִהְיְתָ֥ה עָלָֽיו׃
ב וַיֹּ֣אמֶר ׀ הַמֶּ֡לֶךְ לִקְרֹ֣א לַחַרְטֻמִּ֣ים וְלָאַשָּׁפִ֡ים וְלַמְכַשְּׁפִים֩
וְלַכַּשְׂדִּ֨ים לְהַגִּ֤יד לַמֶּלֶךְ֙ חֲלֹמֹתָ֔יו וַיָּבֹ֖אוּ וַיַּעַמְד֥וּ לִפְנֵ֖י הַמֶּֽלֶךְ׃
ג וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם הַמֶּ֙לֶךְ֙ חֲלֹ֣ום חָלַ֔מְתִּי וַתִּפָּ֥עֶם רוּחִ֖י לָדַ֣עַת אֶת־
ד הַחֲלֹֽום׃ וַיְדַבְּר֤וּ הַכַּשְׂדִּים֙ לַמֶּ֣לֶךְ אֲרָמִ֔ית מַלְכָּ֖א לְעָלְמִ֣ין חֱיִ֑י
לְעַבְדָּךְ֙ אֱמַ֣ר חֶלְמָ֔א לְעַ֖ב֣־יךְ וּפִשְׁרָ֥א נְחַֽוֵּא׃ עָנָ֥ה מַלְכָּ֖א וְאָמַ֑ר
לְכַשְׂדָּאֵ֗י לְכִשְׁדִּ֨א מִלְּתָ֤ה מִנִּי֙ אַזְדָּ֔א הֵ֣ן לָ֔א תְּהֹודְעוּנַנִּ֥י חֶלְמָ֖א וּפִשְׁרֵ֑הּ
ו הַדְּמִ֣ין תִּתְעַבְּד֔וּן וּנְתִיכ֥וֹן נְוָלִ֖י יִתְשָׂמֽוּן׃ וְהֵ֣ן חֶלְמָ֤א וּפִשְׁרֵה֙
תְּהֶחֱו֔וֹן מַתְּנָ֥ן וּנְבִזְבָ֖ה וִיקָ֣ר שַׂגִּ֑יא תְּקַבְּל֥וּן מִן־קֳדָמַ֖י לָהֵ֣ן
ז חֶלְמָ֔א וּפִשְׁרֵ֖הּ הַחֲוֹנִֽי׃ עָנֹ֥ו תִנְיָנ֖וּת וְאָמְר֑ין מַלְכָּ֣א חֶלְמָ֔א
ח יֵאמַ֙ר֙ לְעַבְדֹ֣והִי֔ וּפִשְׁרֵ֖הּ נְהַחֲוֵֽה׃ עָנָ֥ה מַלְכָּ֖א וְאָמַ֑ר מִן־יַצִּ֣יב
יְדַ֔ע אֲנָ֕ה דִּ֚י עִדָּנָ֣א אַנְתּ֔וּן זָבְנִ֖ין כָּל־קֳבֵ֣ל דִּ֔י חֱזֵיתֻ֖ון דִּ֥י־
ט אַזְדָּ֖א מִנִּ֥י מִלְּתָֽא׃ דִּ֣י הֵ֤ן חֶלְמָא֙ לָ֣א תְהֹודְעַנַּ֔נִי חֲדָ֥ה־הִ֖יא דָּתְכֹ֣ון
הִזְדַּמְנְתּ֑וּן וּמִלָּ֥ה כִדְבָ֖ה וּשְׁחִיתָ֣ה הֱזמנתון [הזמנתון] לְמֵאמַ֔ר קָדָ֖מַי עַד־דִּ֥י עִדָּנָ֖א
י יִשְׁתַּנֵּ֑א לָהֵ֣ן חֶלְמָ֔א אֱמַ֥רוּ לִ֖י וְאֶנְדַּ֥ע דִּי֙ פִּשְׁרֵ֣הּ תְּהַחֲוֻנַּ֔נִי׃ עָנ֤וּ
כַשְׂדָּאֵי֙ קֳדָ֣ם־מַלְכָּ֔א וְאָמְר֖ין לָא־אִיתַ֣י אֱנָ֑שׁ עַל־יַבֶּ֣שְׁתָּא דִּי
מִלַּ֤ת מַלְכָּא֙ יוּכַ֔ל לְהַחֲוָיָ֖ה כָּל־קֳבֵ֣ל דִּ֔י כָּל־מֶ֥לֶךְ רַ֛ב וְשַׁלִּ֖יט
יא מִלָּ֣ה כְדָנָ֑ה לָ֚א שְׁאֵ֣ל לְכָל־חַרְטֹ֔ם וְאָשָׁ֖ף וְכַשְׂדִּֽי׃ וּמִלְּתָ֣א דִּי־
מַלְכָּ֔ה שָׁאֵ֖ל יַקִּירָ֑ה וְאָחֳרָ֛ן לָ֥א אִיתַ֖י דִּ֥י יְחַוֵּ֛ינָהּ קֳדָ֥ם מַלְכָּ֖א
יב לָהֵ֣ן אֱלָהִ֔ין דִּי֙ מְדֹרְהֹ֣ון עִם־בִּשְׂרָ֔א לָ֥א אִיתֹוהִֽי׃ כָּל־קֳבֵ֣ל
דְּנָ֔ה מַלְכָּ֖א בְּנַ֣ס וְקֵצְ֑ף שַׂגִּ֣יא וַאֲמַ֔ר לְהֹובָדָ֖ה לְכָ֣ל חַכִּימֵ֑י
יג בָּבֶֽל׃ וְדָתָ֣א נְפַ֔קַת וְחַכִּימַ֖יָּא מִתְקַטְּלִ֑ין וּבָעֹ֤ו דָּנִיֵּאל֙ וְחַבְרֹוהִ֔י
יד לְהִתְקְטָלָֽה׃ בֵּאדַ֗יִן דָּנִיֵּ֤אל הֲתִיב֙ עֵטָ֣א וְטַעֲ֔ם
לְאַרְיֹ֥וךְ רַב־טַבָּחַ֖יָּא דִּ֣י מַלְכָּ֑א דִּי֙ נְפַ֣ק לְקַטָּלָ֔ה לְחַכִּימֵ֖י בָּבֶֽל׃
טו עָנָ֣ה וְאָמַ֗ר לְאַרְיֹוךְ֙ שַׁלִּיטָ֣א דִּי־מַלְכָּ֔א עַל־מָ֥ה דָתָ֖א מְהַחְצָפָ֑ה
טז מִן־קֳדָ֗ם מַלְכָּא֙ אֱדַ֣יִן מִלְּתָ֔א הֹודַ֖ע אַרְיֹ֥וךְ לְדָנִיֵּֽאל׃ וְדָנִיֵּ֗אל
עַ֚ל וּבְעָ֣א מִן־מַלְכָּ֔א דִּ֥י זִמְנִ֖ין יִתֶּן־לֵ֑הּ וּפִשְׁרָ֖א לְהַחֲוָיָֽה
יז לְמַלְכָּֽא׃ אֱדַ֣יִן דָּנִיֵּ֗אל לְבַיְתֵ֛הּ אֲזַ֖ל וְלַחֲנַנְיָ֣ה
יח מִישָׁאֵ֣ל וַעֲזַרְיָ֣ה חַבְרֹוהִ֔י מִלְּתָ֖א הוֹדַֽע׃ וְרַחֲמִ֣ין לְמִבְעָ֗א מִן־
קֳדָ֤ם אֱלָהָא֙ שְׁמַ֣יָּא עַל־רָזָ֣א דְּנָ֔ה דִּ֥י לָ֛א יְהֹובְד֥וּן דָּנִיֵּ֖אל וְחַבְרֹוהִֽי
יט עִם־שְׁאָ֖ר חַכִּימֵ֥י בָבֶֽל׃ אֱדַ֣יִן לְדָנִיֵּ֗אל בְּחָזְוָא֙ דִּי־לֵילְיָ֣א רָזָ֔א גְּלִ֖י
כ אֱדַ֣יִן דָּנִיֵּ֔אל בָּרֵ֖ךְ לֵאלָהָ֣ה שְׁמַֽיָּא׃ עָנֵ֥ה דָנִיֵּ֖אל וְאָמַ֑ר לֶהֱוֵ֣א שְׁמֵ֔הּ
דִּֽי־אֱלָהָ֔א מְבָרַ֖ךְ מִן־עָלְמָ֥א וְעַד־עָלְמָ֑א דִּ֚י חָכְמְתָ֣א וּגְבוּרְתָ֔א
כא דִּי־לֵ֖הּ הִֽיא׃ וְה֣וּא מְהַשְׁנֵ֤א עִדָּנַיָּא֙ וְזִמְנַ֔יָּא מְהַעְדֵּ֥ה מַלְכִ֖ין
וּמְהָקֵ֣ים מַלְכִ֑ין יָהֵ֤ב חָכְמְתָא֙ לְחַכִּימִ֔ין וּמַנְדְּעָ֖א לְיָדְעֵ֥י בִינָֽה׃
כב וְנהוֹרָ֣א הֽוּא גְלֵ֤א עֲמִיקָתָא֙ וּמַסְתְּרָתָ֔א יָדַ֥ע מָ֖ה בְּחֶשׁוֹכָ֑א ונהירא עִמֵּ֖הּ

year of the reign of Nevukhadnezzar, Nevukhadnezzar dreamed
dreams, wherewith his spirit was troubled, and his sleep was
gone from him. Then the king commanded to call the magicians, 2
and the conjurers, and the sorcerers, and the Kasdians, to tell
the king his dreams. So they came and stood before the king.
And the king said to them, I have dreamed a dream, and my 3
spirit was troubled to know the dream. Then the Kasdians spoke 4
to the king in the language of Aram, O king, live for ever:
tell thy servants the dream, and we will declare the interpreta-
tion. The king answered and said to the Kasdians, The thing is 5
gone from me: if you will not make known to me the dream,
with its interpretation, you shall be cut in pieces, and your
houses shall be made a dunghill. But if you declare the dream, 6
and its meaning, you shall receive of me gifts and rewards and
great honour: therefore declare to me the dream, and its mean-
ing. They answered again and said, Let the king tell his servants 7
the dream, and we will declare its meaning. The king answered 8
and said, I know for a certainty that you wish to gain time,
because you see the thing is determined by me. But if you will 9
not make known to me the dream, there is but one law for you:
for you have prepared lying and corrupt words to speak before
me, till the time be changed: therefore tell me the dream, and I
shall know that you can declare its interpretation to me. The 10
Kasdians answered before the king, and said, There is not a
man upon the earth who can declare the king's matter: for no
king, lord, nor ruler, has asked such things at any magician,
or conjurer, or Kasdian. And it is a hard thing that the king 11
demands, and there is none other that can declare it before
the king, except the gods, whose dwelling is not with flesh.
For this cause the king was angry and very furious, and 12
commanded to destroy all the wise men of Bavel. And the decree 13
went forth that the wise men should be slain; and they sought
Daniyyel and his companions to be slain. Then Daniyyel 14
answered with counsel and discretion to Aryokh the captain
of the king's guard, who had gone forth to slay the wise men
of Bavel: he answered and said to Aryokh the king's captain, 15
Why is the decree from the king so severe? Then Aryokh made
the thing known to Daniyyel. Then Daniyyel went in, and desired 16
of the king that he would give him time, so that he might show
the king the interpretation. Then Daniyyel went to his 17
house, and made the thing known to Hananya, Misha'el, and
'Azarya, his companions: that they would beg mercy from the 18
GOD of heaven concerning this secret; that Daniyyel and his
companions should not perish with the rest of the wise men
of Bavel. Then was the secret revealed to Daniyyel in a night 19
vision. So Daniyyel blessed the GOD of heaven. Daniyyel spoke 20
and said, Blessed be the name of GOD for ever and ever: for
wisdom and might are his: and he changes the times and the 21
the seasons: he removes kings, and sets up kings: he gives
wisdom to the wise, and knowledge to those who have under-
standing: he reveals the deep and secret things: he knows 22

כג שְׁרָא׃ לָךְ ׀ אֱלָהּ זְבַהְתִּי מְהוֹדֵא וּמְשַׁבַּח אֲנָה דִּי חָכְמְתָא
וּגְבוּרְתָא יְהַבְתְּ לִי וּכְעַן הוֹדַעְתַּנִי דִּי־בְעֵינָא מִנָּךְ דִּי־מַלְּת
כד מַלְכָּא הוֹדַעְתָּנָא׃ כָּל־קֳבֵל דְּנָה דָּנִיֵּאל עַל עַל־אַרְיוֹךְ דִּי
מַנִּי מַלְכָּא לְהוֹבָדָא לְחַכִּימֵי בָבֶל אֲזַל ׀ וְכֵן אֲמַר־לֵהּ
לְחַכִּימֵי בָבֶל אַל־תְּהוֹבֵד הַעֲלֵנִי קֳדָם מַלְכָּא וּפִשְׁרָא לְמַלְכָּא
אַחֲוֵא׃
כה אֱדַיִן אַרְיוֹךְ בְּהִתְבְּזִלָה הַנְעֵל לְדָנִיֵּאל קֳדָם מַלְכָּא וְכֵן אֲמַר־
לֵהּ דִּי־הַשְׁכַּחַת גֹּבַר מִן־בְּנֵי גָלוּתָא דִּי יְהוּד דִּי פִשְׁרָא לְמַלְכָּא
כו יְהוֹדַע׃ עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר לְדָנִיֵּאל דִּי שְׁמֵהּ בֵּלְטְשַׁאצַּר
כז הַאִיתָךְ כָּהֵל לְהוֹדָעֻתַנִי חֶלְמָא דִּי־חֲזֵית וּפִשְׁרֵהּ׃ עָנֵה דָנִיֵּאל
קֳדָם מַלְכָּא וְאָמַר רָזָא דִּי־מַלְכָּא שָׁאֵל לָא חַכִּימִין אָשְׁפִּין
כח חַרְטֻמִּין גָּזְרִין יְכִלִּין לְהַחֲוָיָה לְמַלְכָּא׃ בְּרַם אִיתַי אֱלָהּ
בִּשְׁמַיָּא גָּלֵא רָזִין וְהוֹדַע לְמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר מָה דִּי לֶהֱוֵא
בְּאַחֲרִית יוֹמַיָּא חֶלְמָךְ וְחָזְוֵי רֵאשָׁךְ עַל־מִשְׁכְּבָךְ דְּנָה
אַנְתְּ|רַעְיוֹנָךְ כט הִוא׃ אַנְתָה מַלְכָּא רַעְיוֹנָךְ עַל־מִשְׁכְּבָךְ סְלִקוּ
מָה דִּי לֶהֱוֵא אַחֲרֵי דְנָה וְגָלֵא רָזַיָּא הוֹדָעָךְ מָה־דִּי לֶהֱוֵא׃
ל וַאֲנָה לָא בְחָכְמָה דִּי־אִיתַי בִּי מִן־כָּל־חַיַּיָא רָזָא דְנָה גְּלִי לִי
לָהֵן עַל־דִּבְרַת דִּי פִשְׁרָא לְמַלְכָּא יְהוֹדְעוּן וְרַעְיוֹנֵי לִבְבָךְ
אַנְתְּ תִּנְדַּע׃ אַנְתָה מַלְכָּא חָזֵה הֲוֵית וַאֲלוּ צֶלֶם לא
חַד שַׂגִּיא צַלְמָא דִּכֵּן רַב וְזִיוֵהּ יַתִּיר קָאֵם לְקָבְלָךְ וְרִוֵהּ
דְּחִיל׃ הוּא צַלְמָא רֵאשֵׁהּ דִּי־דַהֲב טָב חֲדוֹהִי וּדְרָעוֹהִי דִּי לב
כֶּסֶף מְעוֹהִי וְיַרְכָתֵהּ דִּי נְחָשׁ׃ שָׁקוֹהִי דִּי פַרְזֶל רַגְלוֹהִי מִנְּהוֹן לג
וּמִנְּהוֹן דִּי פַרְזֶל וּמִנְּהוֹן דִּי חֶסֶף׃ חָזֵה הֲוֵית עַד דִּי הִתְגְּזֶרֶת אֶבֶן לד
דִּי־לָא בִידַיִן וּמְחָת לְצַלְמָא עַל־רַגְלוֹהִי דִּי פַרְזְלָא וְחַסְפָּא
ב וְהַדֶּקֶת הִמּוֹן׃ בֵּאדַיִן דֻּקוּ כַחֲדָה פַּרְזְלָא חַסְפָּא נְחָשָׁא כַּסְפָּא לה
וְדַהֲבָא וַהֲווֹ כְּעוֹר מִן־אִדְּרֵי־קַיִט וּנְשָׂא הִמּוֹן רוּחָא וְכָל־אֲתַר
לָא־הִשְׁתְּכַח לְהוֹן וְאַבְנָא ׀ דִּי־מְחָת לְצַלְמָא הֲוָת לְטוּר רַב
וּמְלָאת כָּל־אַרְעָא׃ דְּנָה חֶלְמָא וּפִשְׁרֵהּ נֵאמַר קֳדָם־ לו
אַנְתְּ מַלְכָּא׃ אַנְתָה מַלְכָּא מֶלֶךְ מַלְכַיָּא דִּי אֱלָהּ לז
שְׁמַיָּא מַלְכוּתָא וְסָסְנָא וְתָקְפָּא וְיִקָרָא יְהַב־לָךְ׃ וּבְכָל־דִּי לח
דָארִין בְּנֵי־אֲנָשָׁא וְחֵיוַת בָּרָא וְעוֹף־שְׁמַיָּא יְהַב בִּידָךְ וְהַשְׁלְטָךְ
אַנְתְּ בְּכֻלְּהֶון אַנְתָה הוּא רֵאשָׁה דִּי דַהֲבָא׃ וּבָתְרָךְ תְּקוּם מַלְכוּ לט
אָחֳרִי אַרְעָא מִנָּךְ יַמָּלְכוּ תְלִיתָיֵא אָחֳרִי דִּי נְחָשָׁא דִּי תִשְׁלַט
אַרְעָ|תְּלִיתָאָה כָּל־אַרְעָא׃ וּמַלְכוּ רְבִיעָיָה תֶּהֱוֵא תַּקִּיפָה כְּפַרְזְלָא כָּל־ מ
קָבֵל דִּי פַרְזְלָא מְהַדֵּק וְחָשֵׁל כֹּלָּא וּכְפַרְזְלָא דִּי־מְרָעַע כָּל־
מִנְּהֶן אִלֵּין תַּדֵּק וְתֵרַע׃ וְדִי־חֲזַיְתָה רַגְלַיָּא וְאֶצְבְּעָתָא מִנְּהוֹן חֶסֶף מא

what is in the darkness, and the light dwells with him. I thank 23
thee, O thou GOD of my father's, who hast given me wisdom and
might, and hast made known to me now what we desired of
thee: for thou hast now made known to us the king's matter.
Therefore Daniyyel went in to Aryokh, whom the king had or- 24
dained to destroy the wise men of Bavel: he went and said thus
to him; Do not destroy the wise men of Bavel: bring me in
before the king, and I will show the king the interpretation.
Then Aryokh brought in Daniyyel before the king in haste, and 25
said thus to him, I have found a man of the exiles of Yehuda,
who will make known to the king the interpretation. The king 26
answered and said to Daniyyel, whose name was Belteshazzar,
Art thou able to make known unto me the dream which I have
seen, and its meaning? Daniyyel answered in the presence of the 27
king, and said, The secret which the king has demanded is one
that the wise men, the conjurers, the magicians, and the
astrologers cannot declare to the king; but there is a GOD in 28
heaven who reveals secret things, and makes known to the king
Nevukhadnezzar what shall be in the latter days. Thy dream,
and the visions of thy head upon thy bed, are these; As 29
for thee, O king, thy thoughts came to thee upon thy bed, as
to what should come to pass hereafter: and he who reveals
secret things makes known to thee what shall come to pass. But 30
as for me, this secret is not revealed to me for any wisdom that
I have more than any living, but in order that the interpretation
shall be made known to the king, and that thou mightest know
the thoughts of thy heart. Thou, O king, didst see, and 31
behold a great image. This image, which was mighty, and whose
brightness was surpassing stood before thee; and its form was
terrible. This image's head was of fine gold, its breast and its 32
arms of silver, its belly and its thighs of brass, its legs of iron, 33
its feet partly of iron and partly of clay. As thou didst look, a 34
stone was cut out without hands, which smote the image upon
its feet which were of iron and clay, and broke them to pieces.
Then was the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, 35
broken in pieces together, and became like the chaff of the
summer threshing floors; and the wind carried them away,
so that no place was found for them: and the stone that smote
the image became a great mountain, and filled the whole earth.
This is the dream; and we will state its meaning before the 36
king. Thou, O king, king of kings, to whom the GOD of 37
heaven has given the kingdom, the power, the strength, and
the glory; and wherever the children of men dwell, the beasts 38
of the field and the birds of the sky, he has given them into thy
hand, and has made thee ruler over them all; thou art this head
of gold. And after thee shall arise another kingdom inferior 39
to thee, and another third kingdom of brass, which shall bear
rule over all the earth. And the fourth kingdom shall be strong 40
as iron: because iron breaks to pieces and subdues all things:
and like iron that shatters, so shall it shatter and crush all these
other. And whereas thou didst see the feet and toes, partly of 41

וּמִנְהֹן דִּי־פָּחַר וּמִנְהוֹן פַּרְזֶל מַלְכֵי פְלִיגָה תֶּהֱוֵה וּמִן־נִצְבְתָא דִּי־
פַרְזְלָא לֶהֱוֵא־בַּהּ כָּל־יְקַבֶּל דִּי חֲזַיְתָה פַּרְזְלָא מְעָרַב בַּחֲסַף

מִנְהֹן | וּמִנְהֹן טִינָא: וְאֶצְבְעָת רַגְלַיָּא מִנְהוֹן פַּרְזֶל וּמִנְהוֹן חֲסַף מִן־קְצָת מב
וְדִי מַלְכוּתָא תֶּהֱוֵה תַקִּיפָה וּמִנַּהּ תֶּהֱוֵא תְבִירָה: דִּי חֲזַיְתָ פַּרְזְלָא מג
מְעָרַב בְּחַסַף טִינָא מִתְעָרְבִין לֶהֱוֹן בִּזְרַע אֲנָשָׁא וְלָא־לֶהֱוֹן
דָּבְקִין דָּנֵה עִם־דְּנֵה הֵא־כְדִי פַּרְזְלָא לָא מִתְעָרַב עִם־חַסְפָּא:
וּבְיוֹמֵיהוֹן דִּי מַלְכַיָּא אִנּוּן יְקִים אֱלָהּ שְׁמַיָּא מַלְכוּ דִּי לְעָלְמִין מד
לָא תִתְחַבַּל וּמַלְכוּתָהּ לְעַם אָחֳרָן לָא תִשְׁתְּבֵק תַּדֵּק וְתָסֵף
כָּל־אִלֵּין מַלְכְוָתָא וְהִיא תְּקוּם לְעָלְמִיָּא: כָּל־קֳבֵל דִּי־חֲזַיְתָ מה
דִּי מִטּוּרָא אִתְגְּזָרַת אָבֶן דִּי־לָא בִידַיִן וְהַדֶּקֶת פַּרְזְלָא נְחָשָׁא
חַסְפָּא כַּסְפָּא וְדַהֲבָא אֱלָהּ רַב הוֹדַע לְמַלְכָּא מָה דִּי לֶהֱוֵא
אַחֲרֵי דְנָה וְיַצִּיב חֶלְמָא וּמְהֵימַן פִּשְׁרֵהּ: בֵּאדַיִן מו
מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר נְפַל עַל־אַנְפּוֹהִי וּלְדָנִיֵּאל סְגֵד וּמִנְחָה
וְנִיחוֹחִין אֲמַר לְנִסָּכָה לֵהּ: עָנֵהּ מַלְכָּא לְדָנִיֵּאל וְאָמַר מִן־ מז
קְשֹׁט דִּי אֱלָהֲכוֹן הוּא אֱלָהּ אֱלָהִין וּמָרֵא מַלְכִין וְגָלֵהּ רָזִין
דִּי יְכֹלְתְּ לְמִגְלֵא רָזָא דְנָה: אֱדַיִן מַלְכָּא לְדָנִיֵּאל רַבִּי וּמַתְנָן מח
רַבְרְבָן שַׁגִּיאָן יְהַב־לֵהּ וְהַשְׁלְטֵהּ עַל כָּל־מְדִינַת בָּבֶל וְרַב־
סַגְנִין עַל כָּל־חַכִּימֵי נְבֶל: וְדָנִיֵּאל בְּעָא מִן־מַלְכָּא וּמַנִּי עַל מט
עֲבִידַתָּא דִּי מְדִינַת בָּבֶל לְשַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ וְדָנִיֵּאל
בְּתָרַע מַלְכָּא: נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא עֲבַד צְלֵם א ג
דִּי־דַהַב רוּמֵהּ אַמִּין שְׁתִּין פְּתָיֵהּ אַמִּין שֵׁת אֲקִימֵהּ בְּבִקְעַת
דּוּרָא בְּמְדִינַת בָּבֶל: וּנְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא שְׁלַח לְמִכְנַשׁ ב
לְאַחַשְׁדַרְפְּנַיָּא סְגָנַיָּא וּפַחֲוָתָא אַדַרְגָּזְרַיָּא גְּדָבְרַיָּא דְּתָבְרַיָּא
תִּפְתָּיֵא וְכֹל שָׁלְטָנֵי מְדִינָתָא לְמֵתָא לַחֲנֻכַּת צַלְמָא דִּי הֲקִים
נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא: בֵּאדַיִן מִתְכַּנְּשִׁין אֲחַשְׁדַרְפְּנַיָּא סְגָנַיָּא ג
וּפַחֲוָתָא אַדַרְגָּזְרַיָּא גְּדָבְרַיָּא דְּתָבְרַיָּא תִּפְתָּיֵא וְכֹל שָׁלְטָנֵי
וְקָיְמִין מְדִינָתָא לַחֲנֻכַּת צַלְמָא דִּי הֲקִים נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא וְקָאמְיִן
לָקֳבֵל צַלְמָא דִּי הֲקִים נְבוּכַדְנֶצַּר: וְכָרוֹזָא קָרֵא בְחַיִל לְכָוֹן ד
אָמְרִין עַמְמַיָּא אֻמַּיָּא וְלִשָׁנַיָּא: בְּעִדָּנָא דִּי־תִשְׁמְעוּן קָל ה
קַרְנָא מַשְׁרוֹקִיתָא קִיתָרס סַבְּכָא פְּסַנְתֵּרִין סוּמְפֹנְיָה וְכֹל זְנֵי קתרוס
זְמָרָא תִּפְלוֹן וְתִסְגְּרוּן לְצֶלֶם דַּהֲבָא דִּי הֲקִים נְבוּכַדְנֶצַּר
מַלְכָּא: וּמַן־דִּי־לָא יִפֹּל וְיִסְגֻּד בַּהּ־שָׁעְתָּא יִתְרְמֵא לְגוֹא־ ו
אַתּוּן נוּרָא יָקִדְתָּא: כָּל־קָבֵל דְּנָה בְּהּ זִמְנָא כְּדִי שָׁמְעִין כָּל־ ז
עַמְמַיָּא קָל קַרְנָא מַשְׁרוֹקִיתָא קִיתָרס סַבְּכָא פְּסַנְטֵרִין וְכֹל קתרוס
זְנֵי זְמָרָא נָפְלִין כָּל־עַמְמַיָּא אֻמַּיָּא וְלִשָׁנַיָּא סְגִדִין לְצֶלֶם
דַּהֲבָא דִּי הֲקִים נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא: כָּל־קָבֵל דְּנָה בְּהּ זִמְנָא ח

potters' clay, and partly of iron, so it shall be a divided kingdom ;
but there shall be in it of the strength of the iron, just as thou
didst see the iron mixed with miry clay. And as the toes of the 42
feet were partly of iron, and partly of clay, so the kingdom shall
be partly strong, and partly brittle. And whereas thou didst see 43
iron mixed with miry clay, they shall mingle themselves with
the seed of men : but they shall not cleave one to another, just
as iron does not mix with clay. And in the days of these kings 44
shall the GOD of heaven set up a kingdom, which shall never
be destroyed : and the kingdom shall not be left to another peo-
ple, but it shall break in pieces and consume all these kingdoms,
and it shall stand for ever : just as thou didst see that a stone 45
was cut out of the mountain without hands, and that it broke
in pieces the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold.
The great GOD has made known to the king what shall come to
pass hereafter : and the dream is certain, and the meaning of it
sure. Then the king Nevukhadnezzar fell upon his face, and 46
bowed down to Daniyyel, and commanded that they should offer
an offering and sweet odours to him. The king spoke to Daniyyel, 47
and said, Of a truth it is, that your GOD is the GOD of gods, and
the LORD of kings, and a revealer of secrets, seeing thou couldst
reveal this secret. Then the king made Daniyyel great, and 48
gave him many great gifts, and made him ruler over the whole
province of Bavel, and the chief prefect over all the wise men of
Bavel. Then Daniyyel requested of the king, and he set Shadrakh, 49
Meshakh, and 'Aved-nego, over the affairs of the province of
Bavel : but Daniyyel remained in the gate of the king.

Nevukhadnezzar the king made an image of gold, whose 3
height was sixty cubits, and the breadth of which was six
cubits : he set it up in the plain of Dura, in the province of
Bavel. Then Nevukhadnezzar the king sent to gather together 2
the satraps, the prefects, and the governors, the counsellors, the
treasurers, the justices, the magistrates, and all the rulers of the
provinces, to come to the dedication of the image which Nevu-
khadnezzar the king had set up. Then the satraps, the prefects, 3
and the governors, the counsellors, the treasurers, the justices,
the magistrates, and all the rulers of the provinces, were gather-
ed together to the dedication of the image that Nevukhadnezzar
the king had set up and they stood before the image that
Nevukhadnezzar had set up. Then a herald cried aloud, To you 4
it is commanded, O peoples, nations, and tongues, that when 5
you hear the sound of the horn, pipe, lyre, trigon, harp, bagpipe,
and all kinds of music, you fall down and worship the golden
image that Nevukhadnezzar the king has set up : and whoever 6
does not fall down and worship shall be cast in that same hour
into the midst of a burning fiery furnace. Therefore at that time, 7
when all the people heard the sound of the horn, pipe, lyre,
trigon, harp, and all kinds of music, all the peoples, nations,
and tongues, fell down and worshipped the golden image that
Nevukhadnezzar the king had set up. Therefore at that time 8

קְרִבוּ גֻבְרִין כַּשְׂדָּאִין וַאֲכָלוּ קַרְצֵיהוֹן דִּי יְהוּדָיֵא: עֲנוֹ וְאָמְרִין ט
אֲנַת לְנְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא זִלְכָא לְעָלְמִין חֱיֵי: אנתה מַלְכָּא שַׂמְתָּ י
קָתְרוֹס טְעֵם דִּי כָל־אֱנָשׁ דִּי־יִשְׁמַע קָל קַרְנָא מַשְׂרֹקִיתָא קִיתְרוֹס
וְסוּפַנְיָה שַׁבְּכָא פְּסַנְתֵּרִין וכיפניה וְכָל זְנֵי זְמָרָא יִפֹּל וְיִסְגֹּד לְצֶלֶם
דְּהַבָּא: וּמַן־דִּי־לָא יִפֹּל וְיִסְגֹּד יִתְרְמֵא לְגוֹא־אַתּוּן נוּרָא יא
יְקִדְתָּא: אִיתַי גֻּבְרִין יְהוּדָאִין דִּי־מַנְּתָּ יָתְהוֹן עַל־עֲבִידַת יב
מְדִינַת בָּבֶל שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ גְּבַרְיָא אִלֵּךְ לָא־שָׂמוּ
עֲלַיִךְ | לֶאֱלָהֲךְ מַלְכָּא טְעֵם לאלהיך לָא פָּלְחִין וּלְצֶלֶם דַּהֲבָא דִּי
הֲקֵימְתָּ לָא סָגְדִין: בֵּאדַיִן נְבוּכַדְנֶצַּר בִּרְגַז יג
וַחֲמָא אֲמַר לְהֵיתָיָה לִשַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ בֵּאדַיִן גְּבַרְיָא
אִלֵּךְ הֵיתָיוּ קֳדָם מַלְכָּא: עָנֵה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר לְהוֹן הַצְדָּא יד
שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ לֶאֱלָהַי לָא אִיתֵיכוֹן פָּלְחִין וּלְצֶלֶם
דַּהֲבָא דִּי הֲקֵימְתְּ לֵא סָגְדִין: כְּעַן הֶן אִיתֵיכוֹן עֲתִידִין דִּי ט
בְּעִדָּנָא דִּי־תִשְׁמְעוּן קָל קַרְנָא מַשְׂרוֹקִיתָא קִיתְרוֹס שַׁבְּכָא
פְּסַנְתֵּרִין וְסוּמְפּוֹנְיָה וְכָל ׀ זְנֵי זְמָרָא תִּפְלוּן וְתִסְגְּדוּן לְצַלְמָא
דִּי־עֲבֵדֵת וְהֶן לָא תִסְגְּדוּן בַּהּ־שָׁעְתָּא תִּתְרְמוּן לְגוֹא־אַתּוּן
נוּרָא יְקִדְתָּא וּמַן־הוּא אֱלָהּ דִּי יְשֵׁיזִבְנָכוֹן מִן־יְדֵי: עֲנוֹ שַׁדְרַךְ טז
מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ וְאָמְרִין לְמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר לָא־חַשְׁחִין אֲנַחְנָא
עַל־דְּנָה פִּתְגָם לְהֲוָתְבוּתָךְ: הֶן אִיתַי אֱלָהֲנָא דִּי־אֲנַחְנָא יז
פָּלְחִין יָכֵל לְשֵׁיזָבוּתָנָא מִן־אַתּוּן נוּרָא יְקִדְתָּא וּמִן־יְדָךְ מַלְכָּא
לֶאֱלָהֲךְ יְשֵׁיזֵב: וְהֶן לָא יְדִיעַ לֶהֱוֵא־לָךְ מַלְכָּא דִּי לאלהיך לָא־אִיתֵנָא יח
פָּלְחִין וּלְצֶלֶם דַּהֲבָא דִּי הֲקֵימְתָּ לָא נִסְגֹּד: בֵּאדַיִן יט
אֶשְׁתְּנִי נְבוּכַדְנֶצַּר הִתְמְלִי וְזֻמָּא וְצֶלֶם אַנְפּוֹהִי אִשְׁתְּנוֹ עַל־שַׁדְרַךְ
מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ עֲנֵד: וְאָמַר לְמֵזָא לְאַתּוּנָא חַד־שִׁבְעָה עַל
דִּי חֱזֵה לְמֵזְיֵהּ: וּלְגֻבְרִין גִּבָּרֵי־חַיִל דִּי בְחַיְלֵהּ אֲמַר לְכַפָּתָה כ
לְשַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ לְמִרְמֵא לְאַתּוּן נוּרָא יְקִדְתָּא:
פַּטְשֵׁיהוֹן בֵּאדַיִן גְּבַרְיָא אִלֵּךְ כְּפִתוּ בְּסַרְבָּלֵיהוֹן פטישיהון וְכַרְבְּלָתְהוֹן כא
וּלְבוּשֵׁיהוֹן וּרְמִיו לְגוֹא־אַתּוּן נוּרָא יְקִדְתָּא: כָּל־קֳבֵל דְּנָה כב
מִן־דִּי מִלַּת מַלְכָּא בְּחִצָּפָה וַאתונא אַתּוּנָא אַזְהֲרַת יַתִּירָה גְּבַרְיָא אִלֵּךְ
דִּי הַסְּקוּ לְשַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ קַטֵּל הַמּוֹן שְׁבִיבָא דִּי
נוּרָא: וּגְבַרְיָא אִלֵּךְ תְּלָתֶהוֹן שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ נְפַלוּ כג
לְגוֹא־אַתּוּן־נוּרָא יְקִדְתָּא מְכַפְּתִין: אֱדַיִן נְבוּכַדְנֶצַּר כד
מַלְכָּא תְּוַהּ וְקָם בְּזִיזְתִּבְהָלָה עָנֵה וְאָמַר לְהַדְּבְרוֹהִי הֲלָא
גֻבְרִין תְּלָתָה רְמֵינָא לְגוֹא־נוּרָא מְכַפְּתִין עָנִין וְאָמְרִין
לְמַלְכָּא יַצִּיבָא מַלְכָּא: עָנֵה וְאָמַר הָא־אֲנָה חָזֵה גֻּבְרִין כה
אַרְבְּעָה שְׁרַיִן מַהְלְכִין בְּגוֹא־נוּרָא וַחֲבָל לָא־אִיתַי בְּהוֹן

certain Kasdians came near, and accused the Jews. They spoke 9
and said to the king Nevukhadnezzar, O king, live for ever. Thou, 10
O king, hast made a decree, that every man that shall hear the
sound of the horn, pipe, lyre, trigon, harp, and bagpipe, and all
kinds of music, shall fall down and worship the golden image:
and whoever does not fall down and worship, he should be cast 11
into the midst of a burning fiery furnace. There are certain Jews 12
whom thou hast set over the affairs of the province of Bavel,
Shadrakh, Meshakh, and 'Aved-nego; these men, O king, have
not regarded thee: they do not serve thy gods, nor worship
the golden image which thou hast set up. Then Nevukhad- 13
nezzar in his rage and fury commanded to bring Shadrakh,
Meshakh, and 'Aved-nego. Then they brought these men before
the king. Nevukhadnezzar spoke and said to them, Is it true, O 14
Shadrakh, Meshakh, and 'Aved-nego, that you do not serve
my god, nor worship the golden image which I have set up?
Now if you are ready when you hear the sound of the horn, 15
pipe, lyre, trigon, harp, bagpipe, and all kinds of music, to fall
down and worship the image which I have made; well and good:
but if you do not worship, you shall be cast in that same hour
into the midst of a burning fiery furnace; and who is the god
who shall deliver you out of my hands? Shadrakh, Meshakh, 16
and 'Aved-nego, answered and said to the king, O Nevukhadnez-
zar, we have no need to answer thee in this matter. Behold, 17
our God whom we serve is able to deliver us; he can deliver
us from the burning fiery furnace, and out of thy hand, O king.
But if he does not, be it known to thee, O king, that we will 18
not serve thy gods, nor worship the golden image which thou
hast set up. Then was Nevukhadnezzar full of fury, and 19
the expression of his visage was changed against Shadrakh,
Meshakh, and 'Aved-nego: therefore he spoke, and commanded
that they should heat the furnace seven times more than it was
wont to be heated. And he commanded the most mighty men 20
that were in his army to bind Shadrakh, Meshakh, and 'Aved-
nego, and to cast them into the burning fiery furnace. Then 21
these men were bound in their mantles, their tunics, and their
hats, and their other garments, and were cast into the midst
of the burning fiery furnace. Therefore because the king's 22
commandment was urgent, and the furnace exceedingly hot, the
flame of the fire slew those men who had seized upon Shadrakh,
Meshakh, and 'Aved-nego. And these three men, Shadrakh, 23
Meshakh, and 'Aved-nego, fell down bound into the midst of the
burning fiery furnace. Then Nevukhadnezzar the king 24
was astonished, and rose up in haste, and spoke, and said to
his counsellors, Did we not cast three men bound into the midst
of the fire? They answered and said to the king, True, O king.
He answered and said, Lo, I see four men unbound, walking 25
in the midst of the fire, and they have no hurt; and the appea-

רְבִיעָאָה וְרֵוהּ דִּי רְבִיעָיא דָּמֵה לְבַר־אֱלָהִין: בֵּאדַיִן קֻרְבָ ט
נְבוּכַדְנֶצַּר לְתַרָּעָ אַתּוּן גּוּרָא יָקִדְתָּא עָנֵה וְאָמַר שַׁדְרַךְ
עִלָּאָה מֵישַׁךְ וַעֲבֵד־נְגוֹ עַבְדּוֹהִי דִּי־אֱלָהָא עִלָּיָא פְּקוּ וְאֵתוּ בֵּאדַיִן
נָפְקִין שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ מִן־גּוֹא נוּרָא: וְאִתְכְּנִשׁוּ יא
אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא סְגָנַיָּא וּפַחֲוָתָא וְהַדְּבָרֵי מַלְכָּא חֲזַיִן לְגִבְרַיָּא
בְּגֶשְׁמְהוֹן אִלֵּךְ דִּי לָא־שְׁלַט נוּרָא בגשמיהון וּשְׂעַר רֵאשְׁהוֹן לָא הִתְחָרַךְ יב
וְסַרְבָּלֵיהוֹן לָא שְׁנוּ וְרֵיחַ נוּר לָא עֲדַת בְּהוֹן: עָנֵה נְבוּכַדְנֶצַּר יג
וְאָמַר בְּרֵיךְ אֱלָהֲהוֹן דִּי־שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ דִּי־שְׁלַח
מַלְאֲכֵהּ וְשֵׁיזַב לְעַבְדּוֹהִי דִּי הִתְרְחִצוּ עֲלוֹהִי וּמִלַּת מַלְכָּא
שַׁנִּיו וְיָהֲבוּ גשמיהון דִּי לָא־יִפְלְחוּן וְלָא־יִסְגְּדוּן לְכָל־אֱלָהּ לָהֵן יד
לֶאֱלָהֲהוֹן: וּמִנִּי שִׂים טְעֵם דִּי כָל־עַם אֻמָּה וְלִשָּׁן דִּי־יֵאמַר טו
שְׁלוּ שַׁלְהּ עַל־אֱלָהֲהוֹן דִּי־שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹא הַדְּמִין יִתְעֲבֵד
וּבֵיתֵהּ נְוָלִי יִשְׁתַּוֵּה כָּל־קֳבֵל דִּי לָא אִיתַי אֱלָהּ אָחֳרָן דִּי־ טז
יְכִל לְהַצָּלָה כִּדְנָה: בֵּאדַיִן מַלְכָּא הַצְלַח לְשַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ ל
וַעֲבֵד נְגוֹ בְּמְדִינַת בָּבֶל: נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא לא
דָּרְיִן לְכָל־עַמְמַיָּא אֻמַּיָּא וּלְשָׁנַיָּא דִּי־דָארִין בְּכָל־אַרְעָא שְׁלָמְכוֹן לב
עִלָּאָה: אָתַיָּא וְתִמְהַיָּא דִּי עֲבַד עִמָּי אֱלָהָא עִלָּיָא שְׁפַר קֳדָמָי לג
לְהַחֲוָיָה: אָתּוֹהִי כְּמָה רַבְרְבִין וְתִמְהוֹהִי כְּמָה תַקִּיפִין
מַלְכוּתֵהּ מַלְכוּת עָלַם וְשָׁלְטָנֵהּ עִם־דָּר וְדָר: אֲנָה נְבוּכַדְנֶצַּר א ד
שְׁלֵהּ הֲוֵית בְּבֵיתִי וְרַעֲנַן בְּהֵיכְלִי: חֶלֶם חֲזֵית וִידַחֲלַנְנִי ב
וְהִרְהוֹרִין עַל־מִשְׁכְּבִי וְחֶזְוֵי רֵאשִׁי יְבַהֲלֻנָּנִי: וּמִנִּי שִׂים טְעֵם ג
לְהַנְעָלָהּ קֳדָמַי לְכָל חַכִּימֵי בָבֶל דִּי־פִשְׁרָ חֶלְמָא יְהוֹדְעֻנַנִי:
בֵּאדַיִן עַלִּין חַרְטֻמַּיָּא אָשָׁפַיָּא כַּשְׂדָּיֵא וְגָזְרַיָּא וְחֶלְמָא אָמַר ד עלין|כשדאי
אֲנָה קֳדָמֵיהוֹן וּפִשְׁרֵהּ לָא־מְהוֹדְעִין לִי: וְעַד אֲחֳרֵין עַל ה
קֳדָמַי דָּנִיֵּאל דִּי־שְׁמֵהּ בֶּלְטְשַׁאצַּר כְּשֵׁם אֱלָהִי וְדִי רוּחַ־
אֱלָהִין קַדִּישִׁין בֵּהּ וְחֶלְמָא קֳדָמוֹהִי אֲמָרֵת: בֶּלְטְשַׁאצַּר ו
רַב חַרְטֻמַּיָּא דִּי ׀ אֲנָה יְדַעְתְּ דִּי רוּחַ אֱלָהִין קַדִּישִׁין בָּךְ
וְכָל־רָז לָא־אָנַס לָךְ חֶזְוֵי חֶלְמִי דִּי־חֲזֵית וּפִשְׁרֵהּ אֱמָר: וְחֶזְוֵי ז
רֵאשִׁי עַל־מִשְׁכְּבִי חָזֵה הֲוֵית וַאֲלוּ אִילָן בְּגוֹא אַרְעָא וְרוּמֵהּ
שַׂגִּיא: רְבָה אִילָנָא וּתְקֵף וְרוּמֵהּ יְמַטָּא לִשְׁמַיָּא וַחֲזוּתֵהּ ח
לְסוֹף כָּל־אַרְעָא: עָפְיֵהּ שַׁפִּיר וְאִנְבֵּהּ שַׂגִּיא וּמָזוֹן לְכֹלָּא־
בֵּהּ תְּחוֹתוֹהִי תַּטְלִיל ׀ חֵיוַת בָּרָא וּבְעַנְפּוֹהִי יִדְרוֹן צִפְּרֵי שְׁמַיָּא ט
וּמִנֵּהּ יִתְזִין כָּל־בִּשְׂרָא: חָזֵה הֲוֵית בְּחֶזְוֵי רֵאשִׁי עַל־מִשְׁכְּבִי
וַאֲלוּ עִיר וְקַדִּישׁ מִן־שְׁמַיָּא נָחֵת: קָרֵא בְחַיִל וְכֵן אָמַר גַּדּוּ יא
אִילָנָא וְקַצּוּ עַנְפּוֹהִי אַתְּרוּ עָפְיֵהּ וּבַדְּרוּ אִנְבֵּהּ תְּנֵד חֵיוָתָא
מִן־תְּחוֹתוֹהִי וְצִפְּרַיָּא מִן־עַנְפּוֹהִי: בְּרַם עִקַּר שָׁרְשׁוֹהִי בְּאַרְעָא יב

rance of the fourth is like an angel. Then Nevukhadnezzar 26
came near to the mouth of the burning fiery furnace, and spoke,
and said, Shadrakh, Meshakh, and 'Aved-nego, servants of the
most high God, come out, and come here. Then Shadrakh,
Meshakh. and 'Aved-nego, came out of the midst of the fire.
And the satraps, the prefects, the governors, and the king's 27
counsellors, being gathered together, saw these men, upon whose
bodies the fire had no power, nor was a hair of their head singed,
nor were their mantles damaged, nor had the smell of fire passed
over them. Then Nevukhadnezzar spoke, and said, Blessed be 28
the God of Shadrakh, Meshakh, and 'Aved-nego, who has sent
his angel, and delivered his servants who trusted in him, setting
aside the king's word, and yielding their bodies, that they might
not serve or bow down to any god, except their own God.
Therefore I made a decree, That every people, nation, and 29
tongue, that speaks anything amiss against the God of Shad-
rakh, Meshakh, and 'Aved-nego, shall be cut in pieces, and their
houses shall be made a dunghill: because there is no other God
that can deliver after this sort. Then the king promoted Sha- 30
drakh, Meshakh, and 'Aved-nego, in the province of Bavel.

Nevukhadnezzar the king, to all the peoples, nations, and 31
tongues, that dwell in all the earth; Peace be multiplied to you.
I thought it good to report the signs and wonders that high 32
God has wrought towards me. How great are his signs! and 33
how mighty are his wonders! his kingdom is an everlasting
kingdom, and his dominion is from generation to generation.
I Nevukhadnezzar was at rest in my house, and flourishing in 4
my palace: I saw a dream which made me afraid, and the 2
thoughts upon my bed and the visions of my head troubled me.
Therefore I made a decree to bring in all the wise men of Bavel 3
before me, that they might make known to me the interpretation
of the dream. Then came in the magicians, the conjurers, the 4
Kasdians and the astrologers, : and I told the dream before them;
but they could not make known to me its interpretation. But at 5
the last Daniyyel came in before me, whose name was Belte-
shazzar, according to the name of my god, and in whom is the
spirit of the holy gods: and before him I told the dream, saying,
O Belteshazzar chief of the magicians, because I know that the 6
spirit of the holy gods is in thee, and no secret is too difficult for
thee, tell me the visions of my dream that I have seen, and its
meaning. Thus were the visions of my head as I lay on my bed; 7
I saw, and behold a tree in the midst of the earth, and its height
was great. The tree grew, and was strong, and its top reached 8
to the sky, and it was visible to the end of all the earth: its 9
leaves were fair, and its fruit abundant, and on it was food for
all: the beasts of the field had shade under it, and the birds of
the sky dwelt in its boughs, and all flesh was fed from it. I saw 10
in the visions of my head as I lay upon my bed, and, behold, a
watcher and a holy one came down from heaven; he cried aloud, 11
and said thus, Hew down the tree, and cut off its branches,
shake off its leaves, and scatter its fruit: let the beasts flee
from under it, and the birds from its branches: but leave the 12
stump of its roots in the earth, in a band of iron and brass, amid

שְׁבָקוּ וּבְאֵסוּר דִּי־פַרְזֶל וּנְחָשׁ בִּדְתָאָא דִּי בָרָא וּבְטַל שְׁמַיָּא
אֲנָשָׁא יִצְטַבַּע וְעִם־חֵיוָתָא חֲלָקֵה בְּעֵשֶׂב אַרְעָא: לִבְבֵהּ מִן־אֲנוּשָׁא יג
יְשַׁנּוֹן וּלְבַב חֵיוָא יִתְיְהִב לֵהּ וְשִׁבְעָה עִדָּנִין יַחְלְפוּן עֲלוֹהִי:
בִּגְזֵרַת עִירִין פִּתְגָמָא וּמֵאמַר קַדִּישִׁין שְׁאֵלְתָא עַד־דְּבָרַת יד
עִלָּאָה|אֲנָשָׁא דִּי יִנְדְּעוּן חַיָּיא וְיִ־שַׁלִּיט עַלְיוֹ בְּמַלְכוּת אֲנוּשָׁא וּלְמַן־דִּי
עֲלַהּ יִצְבֵּא יִתְנַנֵּהּ וּשְׁפַל אֲנָשִׁים יְקִים עֲלֵיהּ: דְּנָה חֶלְמָא חֱזַית ט
וְאַנְתְּ | פִּשְׁרֵהּ אֲנָה מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר וְאַנְתָּה בֵּלְטְשַׁאצַּר פִּשְׁרָא אֱמַר
כָּל־קֳבֵל דִּי | כָּל־חַכִּימֵי מַלְכוּתִי לָא־יָכְלִין פִּשְׁרָא לְהוֹדָעוּתַנִי
וְאַנְתְּ וְאַנְתָּה כָּהֵל דִּי רוּחַ־אֱלָהִין קַדִּישִׁין בָּךְ: אֲדַיִן דָּנִיֵּאל דִּי־ שׁ
שְׁמֵהּ בֵּלְטְשַׁאצַּר אִשְׁתּוֹמַע כְּשָׁעָה חֲדָה וְרַעְיוֹנֵהִי יְבַהֲלֻנֵּהּ
וּפִשְׁרֵהּ עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר בֵּלְטְשַׁאצַּר חֶלְמָא וּפִשְׁרָא אַל־יְבַהֲלָךְ
לְשָׁנָאךְ|לְעָרָךְ עָנֵה בֵלְטְשַׁאצַּר וְאָמַר מָרְאִי חֶלְמָא לְשַׂנְאַיִךְ וּפִשְׁרֵהּ לְעָרָיִךְ:
אִילָנָא דִּי חָזֵיתָ וְי רְבָה וּתְקֶף וְרוּמֵהּ יְמָטָא לִשְׁמַיָּא וַחֲזוּתֵהּ יא
לְכָל־אַרְעָא: וְעָפְיֵהּ שַׁפִּיר וְאִנְבֵּהּ שַׂגִּיא וּמָזוֹן לְכֹלָּא־בֵהּ יב
תְּחוֹתוֹהִי תְּדוּר זְיוֹת בָּרָא וּבַעֲנָפּוֹהִי יִשְׁכְּנָן עִפְּרֵי שְׁמַיָּא:
אַנְתְּ|רַבְתְּ אנתה־הִוא מַלְכָּא דִּי רְבֵית וּתְקֶפְתְּ וּרְבוּתָךְ רְבָת וּמְטָת יט
לִשְׁמַיָּא וְשָׁלְטָנָךְ לְסוֹף אַרְעָא: וְדִי חֲזָה מַלְכָּא עִיר וְקַדִּישׁ כ
נָחֵת ׀ מִן־שְׁמַיָּא וְאָמַר גְּדוּ אִילָנָא וְחַבְּלוּהִי בְּרַם עִקַּר
שָׁרְשׁוֹהִי בְּאַרְעָא שִׁבְקוּ וּבְאֵסוּר דִּי־פַרְזֶל וּנְחָשׁ בִּדְתָאָא דִּי
בָרָא וּבְטַל שְׁמַיָּא יִצְטַבַּע וְעִם־חֵיוַת בָּרָא חֲלָקֵה עַד דִּי־ כא
עִלָּאָה שִׁבְעָה עִדָּנִין יַחְלְפוּן עֲלוֹהִי: דְּנָה פִשְׁרָא מַלְכָּא וּגְזֵרַת עִלְיָא כב
הִיא דִּי מְטַת עַל־מָרְאִי מַלְכָּא: וְלָךְ טָרְדִין מִן־אֲנָשָׁא וְעִם־
חֵיוַת בָּרָא לֶהֱוֹה מְדֻרָךְ וְעִשְׂבָּא כְתוֹרִין ׀ לָךְ יְטַעֲמוּן וּמִטַּל
עֲלָךְ שְׁמַיָּא לָךְ מְצַבְּעִין וְשִׁבְעָה עִדָּנִין יַחְלְפוּן עֲלָיִךְ עַד דִּי־תִנְדַּע
עִלָּאָה דִּי־שַׁלִּיט עִלְיוֹן בְּמַלְכוּת אֲנָשָׁא וּלְמַן־דִּי יִצְבֵּא יִתְנַנֵּהּ:
וְדִי אֲמַרוּ לְמִשְׁבַּק עִקַּר שָׁרְשׁוֹהִי דִּי אִילָנָא מַלְכוּתָךְ לָךְ כג
קַיָּמָה מִן־דִּי תִנְדַּע דִּי שַׁלְטַן שְׁמַיָּא: לָהֵן מַלְכָּא מְלִכִּי יְשַׁפַּר כד
עֲלָךְ וְחַטָּאךְ עָלַיִךְ בְּצִ־דָקָה פְרָק וַעֲוֵיתָךְ בְּמִתַּן עֲנָיִן הֵן תֶּהֱוֵה אַרְכָה
לִשְׁלְוָתָךְ: כָּלָּא מְטָא עַל־נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא: לְקֵצָת כה
יַרְחִין תְּרֵי־עֲשַׂר עַל־הֵיכַל מַלְכוּתָא דִּי בָבֶל מְהַלֵּךְ הֲוָה:
עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר הֲלָא דָּא־הִיא בָּבֶל רַבְּתָא דִּי־אֲנָה בְנֵיתָהּ כו
לְבֵית מַלְכוּ בְּתוֹקֶף חִסְנִי וְלִיקַר הַדְרִי: עוֹד מִלְּתָא בְּפֻם כח
מַלְכָּא קָל מִן־שְׁמַיָּא נָפֵל לָךְ אָמְרִין נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא
מַלְכוּתָא עַדַּת נִמְגַךְ: וּמִן־אֲנָשָׁא לָךְ טָרְדִין וְעִם־חֵיוַת בָּרָא לא
עֲלָךְ מְדֻרָךְ עִשְׂבָּא כְתוֹרִין לָךְ יְטַעֲמוּן וְשִׁבְעָה עִדָּנִין יַחְלְפוּן עֲלָיִךְ

the tender grass of the field. Let him be wet with the dew of heaven, and let his portion be with the beasts in the grass of the earth: let his heart be changed from man's, and let a beast's 13
heart be given to him; and let seven seasons pass over him. This 14
matter is by the decree of the watchers, and the sentence by the word of the holy ones: to the intent that the living may know that the most High rules in the kingdom of men, and gives it to whomever he will, and sets up over it the basest of men.
This dream I king Nevukhadnezzar, have seen. Now thou, O 15
Belteshazzar, declare its interpretation, seeing that all the wise men of my kingdom are not able to make known to me the interpretation: but thou art able; for the spirit of the holy gods is in thee. Then Daniyyel, whose name was Belteshazzar 16
was appalled for one hour, and his thoughts terrified him. The king spoke, and said, Belteshazzar, let not the dream, or its interpretation terrify thee. Belteshazzar answered and said, My lord, the dream be for those who hate thee, and its interpretation for thy enemies. The tree that thou sawest, which grew, 17
and was strong, whose top reached to the sky, and which was visible to all the earth; the leaves of which were fair, and the 18
fruit of which abundant, and on it was food for all; under which the beasts of the field dwelt, and upon the branches of which the birds of the sky had their habitation: it is thou, O king, 19
that art grown and become strong: for thy greatness is grown, and reaches to heaven, and thy dominion to the end of the earth.
And whereas the king saw a watcher and a holy one coming 20
down from heaven, and saying, Hew down the tree, and destroy it; yet leave the stump of its roots in the earth, in a band of iron and brass, amid the tender grass of the field; and let him be wet with the dew of heaven, and let his portion be with the beasts of the field, till seven seasons pass over him; this is the inter- 21
pretation, O king, and this is the decree of the most High, which is come upon my lord the king: That thou shalt be driven 22
from men, and thy dwelling shall be with the beasts of the field, and thou shalt be made to eat grass like oxen, and thou shalt be wet with the dew of heaven, and seven seasons shall pass over thee, in order that thou mayest know that the most High rules in the kingdom of men, and gives it to whomever he pleases.
And whereas it was commanded to leave the stump of the roots 23
of the tree; thy kingdom shall be sure for thee, after thou shalt come to know that the heavens do rule. Therefore, O king, let my 24
counsel be acceptable to thee, and break off thy sins by charity, and thy iniquities by showing mercy to the poor; that there may be an extension of thy tranqillity. All this came upon the king 25
Nevukhadnezzar. At the end of twelve months he was 26
walking in the palace of the kingdom of Bavel. The king spoke, 27
and said, Is not this great Bavel, that I have built by the might of my power as a royal residence, and for the honour of my majesty? While the word was in the king's mouth, there fell a 28
voice from heaven, saying, O king Nevukhadnezzar, to thee it is spoken; The kingdom is departed from thee. And thou shalt be 29
driven from men, and thy dwelling shall be with the beasts of the field: thou shalt be made to eat grass like oxen, and seven

עִלָּאָה עַד דִּי־תִנְדַּע דִּי־שְׁלִיט עִלָּיָא בְּמַלְכוּת אֲנָשָׁא וְלִמַן־דִּי
יְצַבֵּא יִתְנִנַּהּ: בַּהּ־שָׁעְתָּא מִלְּתָא סָפַת עַל־נְבוּכַדְנֶצַּר וּמִן־ ל
אֲנָשָׁא טְרִיד וְעִשְׂבָּא כְתוֹרִין יֵאכֻל וּמִטַּל שְׁמַיָּא גִּשְׁמֵהּ
יִצְטַבַּע עַד דִּי שַׂעְרֵהּ כִּנְשְׁרִין רְבָה וְטִפְרוֹהִי כְּצִפָּרִין: וְלִקְצָת לא
יוֹמַיָּא אֲנָה נְבוּכַדְנֶצַּר עֵינַי ׀ לִשְׁמַיָּא נְטַלֵת וּמַנְדְּעִי עֲלַי
וְלִעִלָּאָה יְתִוּב וּלְעָלְמָא שַׁבְּחֵת וְהַדְּרֵת דִּי שָׁלְטָנֵהּ
דָּרִי שָׁלְטָן עָלַם וּמַלְכוּתֵהּ עִם־דָּר וְדָר: וְכָל־דָּארֵי אַרְעָא כְּלָה לב
וְדִיוֵי חֲשִׁיבִין וְכִמְצְבְיֵהּ עָבֵד בְּחֵיל שְׁמַיָּא וּדְארֵי אַרְעָא וְלָא אִיתַי
דִּי־יִמְחֵא בִידֵהּ וְיֵאמַר לֵהּ מָה עֲבַדְתְּ: בֵּהּ־זִמְנָא מַנְדְּעִי ׀ לג
יְתִוּב עֲלַי וְלִיקַר מַלְכוּתִי הַדְרֵי וְזִיוִי יְתִוּב עֲלַי וְלִי הַדָּבְרֵי
וְרַבְרְבָנֵי יְבַעְיוֹן וְעַל־מַלְכוּתִי הְתְקְנַת וּרְבוּ יַתִּירָא הוֹסְפַת לִי:
כְּעַן אֲנָה נְבוּכַדְנֶצַּר מְשַׁבַּח וּמְרוֹמֵם וּמְהַדַּר לְמֶלֶךְ שְׁמַיָּא דִּי לד
כָּל־מַעֲבָדוֹהִי קְשׁוֹט וְאֹרְחָתֵהּ דִּין וְדִי מַהְלְכִין בְּגֵוָה יָכֵל
לְהַשְׁפָּלָה:
בֵּלְשַׁאצַּר מַלְכָּא עֲבַד לְחֶם רַב לְרַבְרְבָנוֹהִי אֶלֶף וְלֶקֳבֶל א ה
אַלְפָּא חַמְרָא שָׁתֵה: בֵּלְשַׁאצַּר אֲמַר ׀ בְּטַעֲם חַמְרָא לְהֵיתָיָה ב
לְמָאנֵי דַּהֲבָא וְכַסְפָּא דִּי הַנְפֵּק נְבוּכַדְנֶצַּר אֲבוּהִי מִן־הֵיכְלָא
דִּי בִירוּשְׁלֶם וְיִשְׁתּוֹן בֵּהּוֹן מַלְכָּא וְרַבְרְבָנוֹהִי שֻׁגְלְתֵהּ
וּלְחֵנָתֵהּ: בְּאֵדַיִן הֵיתִיו מָאנֵי דַּהֲבָא דִּי הַנְפְּקוּ מִן־הֵיכְלָא ג
דִּי־בֵית אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וְאִשְׁתִּיו בֵּהּוֹן מַלְכָּא וְרַבְרְבָנוֹהִי
שֻׁגְלְתֵהּ וּלְחֵנָתֵהּ: אִשְׁתִּיו חַמְרָא וְשַׁבַּחוּ לֵאלָהֵי דַּהֲבָא ד
וְכַסְפָּא נְחָשָׁא פַּרְזְלָא אָעָא וְאַבְנָא: בַּהּ־שָׁעְתָּה נְפָקוּ אֶצְבְּעָן ה
דִּי יַד־אֱנָשׁ וְכָתְבָן קֳבֶל נֶבְרַשְׁתָּא עַל־גִּירָא דִּי־כְתַל הֵיכְלָא
דִּי מַלְכָּא וּמַלְכָּא חָזֵה פֵּס יְדָא דִּי כָתְבָה: אֱדַיִן מַלְכָּא זִיוֹהִי ו
שְׁנוֹהִי וְרַעְיוֹנֵהִי יְבַהֲלוּנֵהּ וְקִטְרֵי חַרְצֵהּ מִשְׁתָּרְיִן וְאַרְכְּבָתֵהּ
כַּשְׁדָּאֵי דָּא לְדָא נָקְשִׁן: קָרֵא מַלְכָּא בְּחַיִל לְהֵעָלָה לְאָשְׁפָּיָא כשדיא ז
וּגְזְרֵיָא עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר ׀ לְחַכִּימֵי בָבֶל דִּי כָל־אֱנָשׁ דִּי־
וְהַמְנִיכָא כְּתָבָה דְנָה וּפִשְׁרֵהּ יְחַוּנַנִי אַרְגְּוָנָא יִלְבַּשׁ והמונכא דִי־ ח
דְ֝הַבָּא עַל־צַוָּארֵהּ וְתַלְתִּי בְמַלְכוּתָא יִשְׁלַט: אֱדַיִן עָלִין|ופשרה
יְלִין כָּל חַכִּימֵי מַלְכָּא וְלָא־כָהֲלִין כְּתָבָא לְמִקְרֵא וּפִשְׁרָא
לְהוֹדָעָה לְמַלְכָּא: אֱדַיִן מַלְכָּא בֵּלְשַׁאצַּר שַׂגִּיא מִתְבְּהַל ט
וְזִיוֹהִי שָׁנַיִן עֲלוֹהִי וְרַבְרְבָנוֹהִי מְשְׁתַּבְּשִׁין: מַלְכְּתָא לֶקֳבֶל י
עַלַּת מִלֵּי מַלְכָּא וְרַבְרְבָנוֹהִי לְבֵית מִשְׁתְּיָא עִלַּת עֲנַת מַלְכְּתָא
וְיֵיוַךְ וְאָמְרַת מַלְכָּא לְעָלְמִין חֱיִי אַל־יְבַהֲלוּךְ רַעְיוֹנָךְ וְזִיוֵךְ אַל־
יִשְׁתַּנּוֹ: אִיתַי גְּבַר בְּמַלְכוּתָךְ דִּי רוּחַ אֱלָהִין קַדִּישִׁין בֵּהּ יא
וּבְיוֹמֵי אֲבוּךְ נְהִירוּ וְשֵׂכְלְתָנוּ וְחָכְמָה כְּחָכְמַת־אֱלָהִין

seasons shall pass over thee, in order that thou mayst know that
the most High rules in the kingdom of men, and gives it to
whomever he will. The same hour was the thing fulfilled upon 30
Nevukhadnezzar: and he was driven from men, and did eat
grass as oxen, and his body was wet with the dew of heaven, till
his hair was grown like eagles' feathers, and his nails like birds'
claws. And at the end of the days I Nevukhadnezzar lifted up 31
my eyes to heaven, and my understanding returned to me, and I
blessed the most High, and I praised and honoured him who lives
for ever, whose dominion is an everlasting dominion, and his
kingdom is from generation to generation: and all the inhabi- 32
tants of the earth are reputed as nothing: and he does according
to his will in the host of heaven, and among the inhabitants of
the earth: and none can stay his hand, or say to him, What
doest thou? At the same time my reason returned to me; and 33
for the glory of my kingdom, my majesty and splendour returned
to me; and my counsellors and my lords sought to me and I was
established in my kingdom, and still more greatness was added
to me. Now I Nevukhadnezzar praise and extol and honour the 34
King of heaven, all whose works are truth, and his ways justice:
and he is able to abase those who walk in pride.

Belshazzar the king made a great feast for a thousand of his 5
lords, and drank wine before the thousand. Belshazzar, while he 2
tasted the wine, commanded to bring the golden and silver
vessels which his father Nevukhadnezzar had taken out of the
temple which was in Yerushalayim; that the king, and his lords,
his wives, and his concubines, might drink from them. Then they 3
brought the golden vessels that were taken out of the temple
of the house of GOD which was at Yerushalayim; and the king.
and his lords, his wives, and his concubines, drank from them
They drank wine, and praised the gods of gold, and of silver of 4
brass, of iron, of wood, and of stone. In the same hour the 5
fingers of a man's hand appeared, and wrote over against the
lampstand upon the plaster of the wall of the king's palace:
and the king saw the part of the hand that wrote. Then the king's 6
colour changed, and his thoughts terrified him, so that the joints
of his loins were loosed, and his knees smote one against the
other. The king cried aloud to bring in the conjurers, the 7
Kasdians, and the astrologers. And the king spoke, and said to
the wise men of Bavel, Whoever shall read this writing, and
declare to me the meaning of it, shall be clothed with scarlet,
and have a chain of gold about his neck, and shall rule as the
third in the kingdom. Then all the king's wise men came 8
in, but they could not read the writing, nor make known to the
king the meaning of it. Then king Belshazzar was greatly 9
alarmed, and his colour changed, and his lords were perplexed.
Now the queen, by reason of the words of the king and his lords, 10
came into the banquet house: the queen spoke and said, O king,
live for ever: let not thy thoughts affright thee, nor let thy
colour change: there is a man in thy kingdom, in whom is the 11
spirit of the holy gods; and in the days of thy father light and
understanding and wisdom, like the wisdom of the gods, was
found in him; whom the king Nevukhadnezzar thy father, the

הִשְׁתְּכַּחַת בֵּהּ וּמַלְכָּא נְבֻכַדְנֶצַּר אֲבוּךְ רַב חַרְטֻמִּין אָשְׁפִּין
ד כַּשְׂדָּאִין גָּזְרִין הַקִימֵ֫ה אֲבוּךְ מַלְכָּא: כָּל־קֳבֶל דִּי רוּחַ־יַתִּירָה
וּמַנְדַּע וְשָׂכְלְתָנוּ מְפַשַּׁר חֶלְמִין וְאַחֲוַת אֲחִידָן וּמְשָׁרֵא קְטִרִין
הִשְׁתְּכַּחַת בֵּהּ בְּדָנִיֵּאל דִּי־מַלְכָּא שָׂם־שְׁמֵהּ בֶּלְטְשַׁאצַּר כְּעַן
ג דָּנִיֵּאל יִתְקְרֵי וּפִשְׁרָה יְהַחֲוֵה: בֵּאדַיִן דָּנִיֵּאל הֵעִל
אַנְתְּ קֳדָם מַלְכָּא עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר לְדָנִיֵּאל אנתה־הוּא דָּנִיֵּאל
דִּי־מִן־בְּנֵי גָלוּתָא זְי יְהוּד דִּי הַיְתֵי מַלְכָּא אֲבִי מִן־יְהוּד:
ד עֲלָךְ וְשִׁמְעֵת עֲלַיִךְ דִּי רוּחַ אֱלָהִין בָּךְ וְנַהִירוּ וְשָׂכְלְתָנוּ וְחָכְמָה
יַתִּירָה הִשְׁתְּכַּחַת בָּךְ: וּכְעַן הֵעְלוּ קָדָמַי חַכִּימַיָּא אָשְׁפָּיָא
ה דִּי־כְתָבָה דְנָה יְקָרוּן וּפִשְׁרֵהּ לְהוֹדָעֲתַנִי וְלָא־כָהֲלִין פִּשַׁר־
עֲלָךְ | תִּכֵּל מִלְּתָא לְהַחֲוָיָה: וַאֲנָה שְׁמִעֵת עֲלַיִךְ דִּי־תוּכֹל פְּשָׁרִין ו
תִּכֵּל
לְמִפְשַׁר וְקִטְרִין לְמִשְׁרֵא כְּעַן הֵן תּוּכַל כְּתָבָא לְמִקְרֵא
וְהַמְנִיכָא וּפִשְׁרֵהּ לְהוֹדָעוּתַנִי אַרְגְּוָנָא תִּלְבַּשׁ והמונכא דִּי־דַהֲבָא עַל־
צַוְּארָךְ וְתַלְתָּא בְּמַלְכוּתָא תִּשְׁלַט: בֵּאדַיִן ז
עָנֵה דָנִיֵּאל וְאָמַר יְקֻדָּם מַלְכָּא מַתְנָתָךְ לָךְ לֶהֱוֵן וּנְבִזְבִיתָךְ
לְאָחֳרָן הַב בְּרֹם כְּתָבָא אֶקְרֵא לְמַלְכָּא וּפִשְׁרָא אַהוֹדְעִנֵּהּ:
ח עֲנָתְ | עִלָּאָה אנתה מַלְכָּא אֱלָהָא עִלָּיָא לְנְבֻכַדְנֶצַּר אֲבוּתָא וְיָקָרָא וְהַדְרָא
ט יְהַב לִנְבֻכַדְנֶצַּר אֲבוּךְ: וּמִן־רָבוּתָא דִּי יְהַב־לֵהּ כָּל עַמְמַיָּא
זְיעִין אֻמַּיָּא וְלִשָׁנַיָּא הֲווֹ וְאָעִין וְדָחֲלִין מִן־קֳדָמוֹהִי דִּי־הֲוָא צָבָא
הֲוָה קָטֵל וְדִי־הֲוָה צָבָא הֲוָה מְחֵא וְדִי־הֲוָה צָבָא הֲוָה
מָרִים וְדִי־הֲוָא צָבָא הֲוָא מַשְׁפֵּל: וּכְדִי רָם לִבְבֵהּ וְרוּחֵהּ כ
תְּקִפַת לַהֲזָדָה הָנְזַת מִן־כָּרְסֵא מַלְכוּתֵהּ וְיִקָּרֵהּ הֶעְדִּיו
שַׁוִּיו מִנֵּהּ: וּמִן־בְּנֵי אֲנָשָׁא טְרִיד וְלִבְבֵהּ ו עִם־חֵיוָתָא שׁוּי וְעִם־ כא
עֲרָדַיָּא מְדוֹרֵהּ עִשְׂבָא כְתוֹרִין יְטַעֲמוּנֵּהּ וּמִטַּל שְׁמַיָּא גִּשְׁמֵהּ
עִלָּאָה יִצְטַבַּע עַד דִּי־יְדַע דִּי־שַׁלִּיט אֱלָהָא עִלָּיָא בְּמַלְכוּת אֲנָשָׁא
עֲלָהּ | וְאַנְתְּ וּלְמַן־דִּי יִצְבֵּא יְהָקִים עֲלֵיהּ: וְאַנְתָּה בְּרֵהּ בֶּלְשַׁאצַּר לָא כב
הַשְׁפִּלְתְּ לִבְבָךְ כָּל־קֳבֶל דִּי כָל־דְּנָה יְדַעְתָּ: וְעַל מָרֵא כג
קָדָמָךְ | וְאַנְתְּ שְׁמַיָּא ו הִתְרוֹמַמְתְּ וּלְמָאנֵיָא דִּי־בַיְתֵהּ הַיְתִיו קדמיך וְאַנְתָּה
וְרַבְרְבָנָךְ שֻׁגְלְתָךְ וּלְחֵנָתָךְ חַמְרָא שָׁתַיִן בְּהוֹן וְלֵאלָהֵי
כַסְפָּא וְדַהֲבָא נְחָשָׁא פַּרְזְלָא אָעָא וַאֲבַנָא דִּי לָא־חָזַיִן וְלָא־
שָׁמְעִין וְלָא יְדָעִין שַׁבַּחְתְּ וְלֵאלָהָא דִּי־נִשְׁמָתָךְ בִּידֵהּ וְכָל־
אָרְחָתָךְ לֵהּ לָא הַדַּרְתְּ: בֵּאדַיִן מִן־קֳדָמוֹהִי שְׁלַח פַּסָּא דִּי־ כד
יְדָא וּכְתָבָא דְנָה וּשִׂים: וּדְנָה כְתָבָא דִּי רְשִׂים מְנָא מְנָא כה
תְּקֵל וּפַרְסִין: דְּנָה פִּשַׁר מִלְּתָא מְנָא מְנָה־אֱלָהָא מַלְכוּתָךְ כו
וְהַשְׁלְמַהּ: תְּקֵל תְּקִלְתָּא בְּמאזְנַיָא וְהִשְׁתְּכַחְתְּ חַסִּיר: פְּרֵס כז
פְּרִיסַת מַלְכוּתָךְ וְיִהִיבַת לְמָדַי וּפָרְס: בֵּאדַיִן ו אֲמַר כח

king, I say, thy father, made chief of the magicians, conjurers, Kasdians, and astrologers; seeing that an excellent 12
spirit, and knowledge, and understanding to interpret dreams, explain riddles, and solve problems, were found in the same Daniyyel, whom the king named Belteshaẓẓar: now let Daniyyel be called, and he will declare the interpretation.

Then was Daniyyel brought in before the king. The 13
king spoke and said to Daniyyel. Art thou that Daniyyel who art of the children of the exiles of Yehuda, whom the king my father brought out of Yehuda? I have heard of thee, that the 14
spirit of the gods is in thee, and that light and understanding and excellent wisdom is found in thee. And now the wise men, 15
the conjurers, have been brought in before me, that they should read this writing, and make known to me its meaning: but they could not declare the interpretation of the thing: and I have 16
heard of thee, that thou canst give interpretations, and solve problems: now if thou canst read the writing, and make known to me the interpretation of it, thou shalt be clothed with scarlet, and have a chain of gold about thy neck, and shalt rule as third in the kingdom. Then Daniyyel answered and said before 17
the king, Let thy gifts be to thyself, and give thy rewards to another; yet I will read the writing to the king, and make known to him the interpretation. O thou king, the most high God gave 18
Nevukhadneẓẓar thy father a kingdom, and greatness, and glory, and majesty: and because of the majesty that he gave him, all 19
peoples, nations, and tongues, trembled and feared before him: whom he would he slew; and whom he would he kept alive; and whom he would he set up; and whom he would he put down. But when his heart was lifted up, and his mind hardened in pride, 20
he was deposed from his kingly throne, and his glory was taken from him: and he was driven from the sons of men; and his 21
heart was made like the beasts, and his dwelling was with the wild asses: he was fed with grass like oxen, and his body was wet with the dew of heaven; until he came to know that the most high God rules in the kingdom of men, and that he appoints over it whomever he pleases. And thou his son, O Belshaẓẓar, hast not 22
humbled thy heart, though thou knewest all this: but hast lifted 23
up thyself against the Lord of heaven; and they have brought the vessels of his house before thee, and thou, and thy lords, thy wives, and thy concubines, have drunk wine in them; and thou hast praised the gods of silver, and gold, of brass, iron, wood, and stone, which do not see, hear, or know: and the God in whose hand thy breath is, and whose are all thy ways, thou hast not glorified: then was the part of the hand sent from him; and 24
this writing was written. And this is the writing that was written, 25
Mene Mene Teqel Ufarsin. This is the interpretation of the 26
thing: Mene; God has numbered thy kingdom, and brought it to an end. Teqel; Thou are weighed in the balances, and art 27
found wanting. Peres; Thy kingdom is divided, and given to 28
Maday and Paras. Then commanded Belshaẓẓar, and they clothed 29

וְהֵמְנִיכָא בֶּלְשַׁאצַּר וְהַלְבֵּשׁוּ לְדָנִיֵּאל אַרְגְּוָנָא וְהַמּוֹנְכָא דִּי־דַהֲבָא עַל־
צַוְּארֵהּ וְהֻכְרְזוּ עֲלוֹהִי דִּי־לֶהֱוֵא שַׁלִּיט תַּלְתָּא בְּמַלְכוּתָא:
כַּשְׂדָּאָה בֵּהּ בְּלֵילְיָא קְטִיל בֵּלְאשַׁצַּר מַלְכָּא כשדיא: ל
מָדָאָה וְדָרְיָוֶשׁ מָדָיָא קַבֵּל מַלְכוּתָא כְּבַר שְׁנִין שִׁתִּין וְתַרְתֵּין: שְׁפַר צַו
קֳדָם דָּרְיָוֶשׁ וְהֶקִים עַל־מַלְכוּתָא לְאַחַשְׁדַרְפְּנַיָּא מְאָה
וְעֶשְׂרִין דִּי לֶהֱוֹן בְּכָל־מַלְכוּתָא: וְעֶלָּא מִנְּהוֹן סָרְכִין תְּלָתָה ג
דִּי דָנִיֵּאל חַד מִנְּהוֹן דִּי־לְהוֹן אַחַשְׁדַרְפְּנַיָּא אִלֵּין יְהֵבִין לְהוֹן
טַעְמָא וּמַלְכָּא לָא־לֶהֱוֵא נָזֵק: אֱדַיִן דָּנִיֵּאל דְּנָה הֲוָא מִתְנַצַּח ד
עַל־סָרְכַיָּא וַאֲחַשְׁדַרְפְּנַיָּא כָּל־קֳבֵל דִּי רוּחַ יַתִּירָא בֵּהּ
וּמַלְכָּא עֲשִׁית לַהֲקָמוּתֵהּ עַל־כָּל־מַלְכוּתָא: אֱדַיִן סָרְכַיָּא ה
וַאֲחַשְׁדַרְפְּנַיָּא הֲווֹ בָעַיִן עִלָּה לְהַשְׁכָּחָה לְדָנִיֵּאל מִצַּד מַלְכוּתָא
וְכָל־עִלָּה וּשְׁחִיתָה לָא־יָכְלִין לְהַשְׁכָּחָה כָּל־קֳבֵל דִּי־מְהֵימַן
הוּא וְכָל־שָׁלוּ וּשְׁחִיתָה לָא הִשְׁתְּכַחַת עֲלוֹהִי: אֱדַיִן גַּבְרַיָּא ו
אִלֵּךְ אָמְרִין דִּי לָא נְהַשְׁכַּח לְדָנִיֵּאל דְּנָה כָּל־עִלָּא לָהֵן
הַשְׁכְּחָנָא עֲלוֹהִי גְּזֵרַת אֱלָהֵהּ: אֱדַיִן סָרְכַיָּא ז
וַאֲחַשְׁדַרְפְּנַיָּא אִלֵּין הַרְגֹּשׁוּ עַל־מַלְכָּא וְכֵן אָמְרִין לֵהּ דָּרְיָוֶשׁ
מַלְכָּא לְעָלְמִין חֱיִי: אִתְיָעֲטוּ כָּל ׀ סָרְכֵי מַלְכוּתָא סִגְנַיָּא ח
וַאֲחַשְׁדַרְפְּנַיָּא הַדֻּבְרַיָּא וּפַחֲוָתָא לְקַיָּמָה קְיָם מַלְכָּא וּלְתַקָּפָה
אֱסָר דִּי כָל־דִּי־יִבְעֵא בָּעוּ מִן־כָּל־אֱלָהּ וֶאֱנָשׁ עַד־יוֹמִין
תְּלָתִין לָהֵן מִנָּךְ מַלְכָּא יִתְרְמֵא לְגֹב אַרְיָוָתָא: כְּעַן מַלְכָּא ט
תְּקִים אֱסָרָא וְתִרְשֻׁם כְּתָבָא דִּי לָא לְהַשְׁנָיָה כְּדָת־מָדַי
וּפָרַס דִּי־לָא תֶעְדֵּא: כָּל־קֳבֵל דְּנָה מַלְכָּא דָּרְיָוֶשׁ רְשֻׁם י
כְּתָבָא וְאֱסָרָא: וְדָנִיֵּאל כְּדִי יְדַע דִּי־רְשִׁים כְּתָבָא עַל לְבַיְתֵהּ ה יא
וְכַוִּין פְּתִיחָן לֵהּ בְּעִלִּיתֵהּ נֶגֶד יְרוּשְׁלֶם וְזִמְנִין תְּלָתָה בְּיוֹמָא
הוּא ׀ בָּרֵךְ עַל־בִּרְכּוֹהִי וּמְצַלֵּא וּמוֹדֵא קֳדָם אֱלָהֵהּ כָּל־קֳבֵל
דִּי־הֲוָה עָבֵד מִן־קַדְמַת דְּנָה: אֱדַיִן גַּבְרַיָּא אִלֵּךְ הַרְגֹּשׁוּ יב
וְהַשְׁכְּחוּ לְדָנִיֵּאל בָּעֵה וּמִתְחַנַּן קֳדָם אֱלָהֵהּ: בֵּאדַיִן קְרִבוּ יג
וְאָמְרִין קֳדָם־מַלְכָּא עַל־אֱסָר מַלְכָּא הֲלָא אֱסָר רְשַׁמְתְּ דִּי
כָל־אֱנָשׁ דִּי־יִבְעֵא מִן־כָּל־אֱלָהּ וֶאֱנָשׁ עַד־יוֹמִין תְּלָתִין
לָהֵן מִנָּךְ מַלְכָּא יִתְרְמֵא לְגֹב אַרְיָוָתָא עָנָה מַלְכָּא וְאָמַר
יַצִּיבָא מִלְּתָא כִּדְת־מָדַי וּפָרַס דִּי־לָא תֶעְדֵּא: בֵּאדַיִן עָנוֹ יד
וְאָמְרִין קֳדָם מַלְכָּא דִּי דָנִיֵּאל דִּי מִן־בְּנֵי גָלוּתָא דִּי יְהוּד
עֲלָךְ לָא־שָׂם עְלַיִךְ מַלְכָּא טְעֵם וְעַל־אֱסָרָא דִּי רְשַׁמְתְּ וְזִמְנִין
תְּלָתָה בְּיוֹמָא בָּעֵא בָּעְוְתֵהּ: אֱדַיִן מַלְכָּא כְּדִי מִלְּתָא שְׁמַע טו
שַׂגִּיא בְּאֵשׁ עֲלוֹהִי וְעַל דָּנִיֵּאל שָׂם בֶּל לְשֵׁיזָבוּתֵהּ וְעַד
מֶעָלֵי שְׁמְשָׁא הֲוָה מִשְׁתַּדַּר לְהַצָּלוּתֵהּ: בֵּאדַיִן גַּבְרַיָּא אִלֵּךְ טז

Daniyyel in scarlet, and put a chain of gold about his neck, and made a proclamation concerning him, that he should rule as the third in the kingdom. In that night Belshaẓẓar the king of the 30
Kasdians was slain.

And Daryavesh the Madian received the kingdom, being about **6**
sixty two years old. It pleased Daryavesh to set over the king- 2
dom a hundred and twenty satraps, who should be over the
whole kingdom ; and over these were three presidents ; of whom 3
Daniyyel was one: that these satraps might give account to them,
so that the king should have no loss Then this Daniyyel became 4
distinguished above the presidents and satraps, because an ex-
cellent spirit was in him ; and the king thought to set him over
the whole realm. Then the presidents and satraps sought to find 5
a pretext against Daniyyel concerning the kingdom ; but they
could find no pretext or fault ; seeing that he was faithful, nor
was any error or fault to be found in him. Then said these men, 6
We shall not find any pretext against this Daniyyel, unless we
find it against him in connection with the law of his GOD.

Then these presidents and satraps came hurriedly to the 7
king, and said thus to him, king Daryavesh, live for ever. All 8
the presidents of the kingdom, the prefects, and the satraps, the
counsellors, and the governors, have consulted together to esta-
blish a royal statute, and to make a firm decree, that whoever
makes petition of any GOD or man for thirty days, save of thee,
O king, he shall be cast into the lion's den. Now, O king, 9
establish the decree, and sign the writing, that it be not changed,
according to the law of Maday and Paras, which is unalterable.
Wherefore king Daryavesh signed the writing and the decree. 10
Now when Daniyyel came to know that the writing was signed, 11
he went into his house ; (now he had windows open in his
chamber towards Yerushelem, and he kneeled upon his knees
three times a day, and prayed, and gave thanks before his GOD,
as he did aforetime.) Then these men came hurriedly, and 12
found Daniyyel praying and making supplication before his GOD.
Then they came near, and spoke before the king concerning 13
the king's decree ; Hast thou not signed a decree, that every
man that shall make petition of any GOD or man within thirty
days, save of thee, O king, shall be cast into the lions' den ?
The king answered and said, The thing is true, according to
the law of Maday and Paras, which is unalterable. Then they 14
answered and said before the king, That Daniyyel who is of the
children of the exiles of Yehuda, does not regard thee, O king, or
the decree that thou hast signed, but makes his petition three
times a day. Then the king, when he heard these words, was 15
much distressed, and set his heart on Daniyyel to rescue him :
and he laboured till the going down of the sun to rescue him.
Then these men came hurriedly to the king, and said to the 16

הַרְגְּשׁוּ עַל־מַלְכָּא וְאָמְרִין לְמַלְכָּא דַּע מַלְכָּא דִּי־דָתָ֫ לְמָדַי
וּפָרַס דִּי־כָל־אֵסָר וּקְיָם דִּי־מַלְכָּא יְהָקִים לָא לְהַשְׁנָיָה׃
בֵּאדַיִן מַלְכָּא אֲמַר וְהֵיתִיו לְדָנִיֵּאל וּרְמוֹ לְגֻבָּא דִּי אַרְיָוָתָא ׀ יז
אֲנַת עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר לְדָנִיֵּאל אֱלָהָךְ דִּי אַנְתָה פָּלַח־לֵהּ
בְּתְדִירָא הוּא יְשֵׁיזְבִנָּךְ׃ וְהֵיתִית אֶבֶן חֲדָה וְשִׂמַת עַל־פֻּם יח
גֻּבָּא וְחַתְמַהּ מַלְכָּא בְּעִזְקְתֵהּ וּבְעִזְקַת רַבְרְבָנוֹהִי דִּי לָא־
תִשְׁנֵא צִבְוֹ בְּדָנִיֵּאל׃ אֱדַיִן אֲזַל מַלְכָּא לְהֵיכְלֵהּ וּבָת טָוֹת יט
וְדַחֲנָן לָא־הַנְעֵל קֳדָמוֹהִי וְשִׁנְתֵּה נָדַת עֲלוֹהִי׃ בֵּאדַיִן מַלְכָּא כ
בִּשְׁפַרְפָּרָא יְקוּם בְּנָגְהָא וּבְהִתְבְּהָלָה לְגֻבָּא דִּי־אַרְיָוָתָא אֲזַל׃
וּכְמִקְרְבֵהּ לְגֻבָּא לְוָנִיֵּאל בְּקָל עֲצִיב וְזָעֵק עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר כא
אֲנַת לְדָנִיֵּאל דָּנִיֵּאל עַבְדָּ אֱלָהָא חַיָּא אֱלָהָךְ דִּי אַנְתָה פָּלַח־
לֵהּ בְּתְדִירָא הֱיכִל לְשֵׁיזָבוּתָךְ מִן־אַרְיָוָתָא׃ אֱדַיִן דָּנִיֵּאל כב
עִם־מַלְכָּא מְלֵל כַּלְכָּא לְעָלְמִין חֱיִי׃ אֱלָהִי שְׁלַח מַלְאֲכֵהּ כג
וְסַגַּר פֻּם אַרְיָוָתָא וְלָא חַבְּלִנִי כָּל־קֳבֵל דִּי קֳדָמוֹהִי זְכוּ
קָדָמָךְ הִשְׁתְּכַחַת לִי וְאַף קֳדָמָיךְ מַלְכָּא חֲבוּלָה לָא עַבְדֵת׃ בֵּאדַיִן כד
מַלְכָּא שַׂגִּיא טָאֵב עֲלוֹהִי וּלְדָנִיֵּאל אֲמַר לְהַנְסָקָה מִן־גֻּבָּא
וְהָסֵק דָּנִיֵּאל מִן־גֻּבָּא וְכָל־חַבָל לָא־הִשְׁתְּכַח בֵּהּ דִּי הֵימִן
בֶּאלָהֵהּ׃ וַאֲמַר מַלְכָּא וְהֵיתַיו גֻּבְרַיָּא אִלֵךְ דִּי־אֲכַלוּ קַרְצוֹהִי כה
דִּי דָנִיֵּאל וּלְגֻב אַרְיָוָתָא רְמוֹ אִנּוּן בְּנֵיהוֹן וּנְשֵׁיהוֹן וְלָא־מְטוֹ
לְאַרְעִית גֻּבָּא עַד דִּי־שְׁלְטוּ בְהוֹן אַרְיָוָתָא וְכָל־גַּרְמֵיהוֹן
הַדְּקוּ׃ בֵּאדַיִן דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא כְּתַב לְכָל־עַמְמַיָּא אֻמַיָּא כו
וְלִשָׁנַיָּא דִּי־דָארִין בְּכָל־אַרְעָא שְׁלָמְכוֹן יִשְׂגֵּא׃ מִן־קָדָמַי כז
שִׂים טְעֵם דִּי ׀ בְּכָל־שָׁלְטָן מַלְכוּתִי לְהֶוֹן זָאעִין וְדָחֲלִין מִן־
קֳדָם אֱלָהֵהּ דִּי־דָנִיֵּאל דִּי־הוּא ׀ אֱלָהָא חַיָּא וְקַיָּם לְעָלְמִין
וּמַלְכוּתֵהּ דִּי־לָא ׀ תִתְחַבַּל וְשָׁלְטָנֵהּ עַד־סוֹפָא׃ מְשֵׁיזֵב וּמַצֵּל כח
וְעָבֵד אָתִין וְתִמְהִין בִּשְׁמַיָּא וּבְאַרְעָא דִּי שֵׁיזֵב לְדָנִיֵּאל מִן־
יַד אַרְיָוָתָא׃ וְדָנִיֵּאל דְּנָה הַצְלַח בְּמַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ וּבְמַלְכוּת כט
פָּרְסָאָה כֹּורֶשׁ פַּרְסָיְא׃
בִּשְׁנַת חֲדָה לְבֵלְאשַׁצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל דָּנִיֵּאל חֶלֶם חָזָה וְחִזְוֵי א ז
רֵאשֵׁהּ עַל־מִשְׁכְּבֵהּ בֵּאדַיִן חֶלְמָא כְּתַב רֵאשׁ מִלִּין אֲמַר׃
עָנֵה דָּנִיֵּאל וְאָמַר חָזֵה הֲוֵית בְּחִזְוִי עִם־לֵילְיָא וַאֲרוּ אַרְבַּע ב
רוּחֵי שְׁמַיָּא מְגִידָן לְיַמָּא רַבָּא׃ וְאַרְבַּע חֵיוָן רַבְרְבָן סָלְקָן ג
מִן־יַמָּא שָׁנְיָן דָּא מִן־דָּא׃ קַדְמָיְתָא כְּאַרְיֵה וְגַפִּין דִּי־נְשָׁר ד
לַהּ חָזֵה הֲוֵית עַד דִּי־מְרִיטוּ גַפַּיהָ וּנְטִילַת מִן־אַרְעָא וְעַל־
רַגְלַיִן כֶּאֱנָשׁ הֳקִימַת וְלִבַּב אֱנָשׁ יְהִיב לַהּ׃ וְאָרוּ חֵיוָה אָחֳרִי ה
תִנְיָנָה דְּמָיָה לְדֻבּ וְלִשְׁטַר־חַד הֳקִמַת וּתְלָת עִלְעִין בְּפֻמַּהּ

king. Know, O king, that it is the law of Maday and Paras that
no decree or statute which the king establishes may be changed.
Then the king commanded, and they brought Daniyyel, and cast 17
him into the lions' den. Now the king spoke and said to Daniyyel,
Thy GOD whom thou servest continually, he will rescue thee.
And a stone was brought, and laid upon the mouth of the den; 18
and the king sealed it with his own signet, and with the signet of
his lords; that nothing might be changed concerning Daniyyel.
Then the king went to his palace, and passed the night fasting: 19
nor were entertainments brought before him: and his sleep
fled from him. Then the king arose very early in the morning, 20
and went in haste to the lions' den. And when he came to the 21
den, he cried out in a tone of anguish to Daniyyel: and the king
spoke and said to Daniyyel, O Daniyyel, servant of the living GOD,
is thy GOD, whom thou servest continually, able to rescue thee
from the lions? Then Daniyyel said to the king, O king, live 22
for ever. My GOD has sent his angel, and has shut the lion's 23
mouths, that they have not hurt me: seeing that I was found
innocent before him; and also before thee, O king, have I done
no wrong. Then the king was exceedingly glad for him, and 24
commanded that they should take Daniyyel up out of the den.
So Daniyyel was taken up out of the den, and no manner of
hurt was found upon him, because he had trusted in his GOD.
And the king commanded, and they brought those men who had 25
accused Daniyyel, and they cast them into the lions' den, them,
their children, and their wives; and the lions had the mastery
of them, and broke all their bones in pieces before they reached
the bottom of the den. Then king Daryavesh wrote to all the 26
peoples, nations, and tongues, that dwell in all the earth;
Peace be multiplied to you. I make a decree, That in every 27
dominion of my kingdom men tremble and fear before the GOD
of Daniyyel: for he is the living GOD, and steadfast forever,
and his kingdom is one which shall not be destroyed, and his
dominion shall be even to the end. He delivers and rescues, 28
and he works signs and wonders in heaven and in earth, who
has delivered Daniyyel from the power of the lions. So this 29
Daniyyel prospered in the reign of Daryavesh, and in the reign
of Koresh the Parsian.

In the first year of Belshazzar king of Bavel, Daniyyel had a **7**
dream and visions of his head as he lay upon his bed: then he
wrote the dream, and told the sum of the matter. Daniyyel spoke 2
and said, I saw in my vision by night, and, behold, the four winds
of the heaven stirred up the great sea. And four great beasts 3
came up from the sea, diverse from one another. The first 4
was like a lion, and had eagle's wings: I beheld till its wings
were plucked off, and it was lifted up from the earth, and made
to stand upon two feet like a man, and a man's heart was
given to it. And behold, another beast, a second one, like a 5
bear, and it raised up itself on one side, and it had three ribs
in its mouth between its teeth: and thus it was said to it, Arise,

שְׁנַה בֵּין שְׁנִיָּה וְכֵן אֲמָרִין לַהּ קוּמִי אֲכָלִי בְּשַׂר שַׂגִּיא: א
חָזֵה הֲוֵית וַאֲרוּ אוֹחֲרִי כְּנִמַר וְלַהּ גַּפִּין אַרְבַּע דִּי־עוֹף עַל־
גַּבַּהּ גְּבִיָּה וְאַרְבְּעָה רֵאשִׁין לְחֵיוְתָא וְשָׁלְטָן יְהִיב לַהּ: ב בְּאַתַּר דְּנָהּ
חָזֵה הֲוֵית בְּחָזְוֵי לֵילְיָא וַאֲרוּ חֵיוְה רְבִיעָאָה דְּחִילָה וְאֵימְתָנִי
וְתַקִּיפָא יַתִּירָה וְשִׁנַּיִן דִּי־פַרְזֶל לַהּ רַבְרְבָן אָכְלָה וּמַדֵּקָה
בְּרַגְלַהּ | קְרַמַּהּ וּשְׁאָרָא בְּרַגְלַיָּה רָמְסָה וְהִיא מְשַׁנְיָה מִן־כָּל־חֵיוָתָא דִּי קַדְמַיְתָה
וְקַרְנַיִן עֲשַׂר לַהּ: ח מִשְׁתַּכֵּל הֲוֵית בְּקַרְנָיָא וַאֲלוּ קֶרֶן אָחֳרִי
בֵּינֵיהֶן | אָתְעַקַּרָה זְעֵירָה סְלְקַת בֵּינֵיהוֹן וּתְלָת מִן־קַרְנַיָּא קַדְמָיְתָא אִתְעֲקִרוּ
קְרַמַּהּ מִן־קֳדָמַיְהּ וַאֲלוּ עֵינִין כְּעֵינֵי אֱנָשָׁא בְּקַרְנָא־דָא וּפֻם מְמַלֵּל
רַבְרְבָן: ט חָזֵה הֲוֵית עַד דִּי כָרְסָוָן רְמִיו וַעֲתִיק יוֹמִין יְתֵב
לְבוּשֵׁהּ ׀ כְּתַלַּג חִוַּר וּשְׂעַר רֵאשֵׁהּ כַּעַמַּר נְקָא כָּרְסְיֵהּ שְׁבִיבִין
דִּי־נוּר גַּלְגְּלוֹהִי נוּר דָּלֵק: י נְהַר דִּי־נוּר נָגֵד וְנָפֵק מִן־קֳדָמוֹהִי
אַלְפִין | רְבָבָן אַלְף אלפים יְשַׁמְּשׁוּנֵּהּ וְרִבּוֹ רבון קָדָמוֹהִי יְקוּמוּן דִּינָא יְתֵב
וְסִפְרִין פְּתִיחוּ: יא חָזֵה הֲוֵית בֵּאדַיִן מִן־קָל מִלְּיָא רַבְרְבָתָא דִּי
קַרְנָא מְמַלְּלָא חָזֵה הֲוֵית עַד דִּי קְטִילַת חֵיוְתָא וְהוּבַד גִּשְׁמַהּ
וְיְהִיבַת לְיֵקַדַת אֶשָּׁא: יב וּשְׁאָר חֵיוָתָא הֶעְדִּיו שָׁלְטָנְהוֹן וְאַרְכָה
בְּחַיִּין יְהִיבַת לְהוֹן עַד־זִמַן וְעִדָּן: יג חָזֵה הֲוֵית בְּחָזְוֵי לֵילְיָא
וַאֲרוּ עִם־עֲנָנֵי שְׁמַיָּא כְּבַר אֱנָשׁ אָתֵה הֲוָא וְעַד־עַתִּיק יוֹמַיָּא
מְטָה וּקְדָמוֹהִי הַקְרִבוּהִי: יד וְלֵהּ יְהֵב שָׁלְטָן וִיקָר וּמַלְכוּ וְכָל
עַמְמַיָּא אֻמַּיָּא וְלִשָׁנַיָּא לֵהּ יִפְלְחוּן שָׁלְטָנֵהּ שָׁלְטָן עָלַם דִּי־
לָא יֶעְדֵּה וּמַלְכוּתֵהּ דִּי־לָא תִתְחַבַּל: טו אִתְכְּרִית
רוּחִי אֲנָה דָנִיֵּאל וְגוּפָא נְדַנֵּה וְחָזְוֵי רֵאשִׁי יְבַהֲלֻנִּי: טז קְרֵבֵת עַל־
חַד מִן־קָאֲמַיָּא וְיַצִּיבָא אֲבָעֵא־מִנֵּהּ עַל־כָּל־דְּנָה וַאֲמַר־לִי
וּפִשַׁר מִלַּיָּא יְהוֹדַעְנַנִי: יז אִלֵּין חֵיוָתָא רַבְרְבָתָא דִּי אִנִּין אַרְבַּע
אַרְבְּעָה מַלְכִין יְקוּמוּן מִן־אַרְעָא: יח וְיִקְבְּלוּן מַלְכוּתָא קַדִּישֵׁי
עֶלְיוֹנִין וְיִחְסְנוּן מַלְכוּתָא עַד־עָלְמָא וְעַד עָלַם עָלְמַיָּא: יט אֱדַיִן
כְּלֵהֵן צְבִית לְיַצָּבָא עַל־חֵיוְתָא רְבִיעָיְתָא דִּי־הֲוַת שְׁנָיָה מִן־כֻּלְּהוֹן
שְׁנַה | וּטְפָרֵהּ דְּחִילָה יַתִּירָה שִׁנַּיהּ דִּי־פַרְזֶל וּטְפָרֵיהּ דִּי־נְחָשׁ אָכְלָה מַדְּקָה
בְּרַגְלַהּ וּשְׁאָרָא בְּרַגְלַיָּה רָפְסָה: כ וְעַל־קַרְנַיָּא עֲשַׂר דִּי בְרֵאשַׁהּ וְאָחֳרִי
וּנְפַלָה | קְרַמַּהּ דִּי סְלְקַת וּנְפַלוּ מִן־קֳדָמַיְהּ תְּלָת וְקַרְנָא דְכֵן וְעֵינִין לַהּ וּפֻם
מְמַלֵּל רַבְרְבָן וְחֶזְוֵהּ רַב מִן־חַבְרָתֵהּ: כא חָזֵה הֲוֵית וְקַרְנָא דְכֵן
עֲבָדָא קְרָב עִם־קַדִּישִׁין וְיָכְלָה לְהוֹן: כב עַד דִּי־אֲתָה עַתִּיק יוֹמַיָּא
וְדִינָא יְהַב לְקַדִּישֵׁי עֶלְיוֹנִין וְזִמְנָא מְטָה וּמַלְכוּתָא הֶחֱסִנוּ
קַדִּישִׁין: כג כֵּן אֲמַר חֵיוְתָא רְבִיעָיְתָא מַלְכוּ רְבִיעָיָה תֶּהֱוֵא
בְּאַרְעָא דִּי תִשְׁנֵא מִן־כָּל־מַלְכְוָתָא וְתֵאכֻל כָּל־אַרְעָא
וּתְדוּשִׁנַּהּ וְתַדְקִנַּהּ: כד וְקַרְנַיָּא עֲשַׂר מִנַּהּ מַלְכוּתָא עֲשָׂרָה

devour much flesh. After this I beheld, and lo another, like a 6
leopard, which had upon the back of it four wings of a bird;
the beast had also four heads; and dominion was given to it.
After this I saw in the night visions, and behold a fourth beast, 7
dreadful and terrible, and strong exceedingly; and it had great
iron teeth: it devoured and broke in pieces, and stamped the
residue with its feet: and it was different from all the beasts
that were before it; and it had ten horns. I considered the horns, 8
and behold, there came up among them another little horn,
before which three of the first horns were plucked up by the
roots: and, behold, in this horn were eyes like the eyes of man,
and a mouth speaking great things. As I looked, thrones were 9
placed, and an ancient of days did sit, whose garment was white
as snow, and the hair of whose head was like the pure wool:
his throne was fiery flames, its wheels being burning fire.
A fiery stream issued and came forth from before him: a thou- 10
sand thousands served him, and ten thousand times ten thou-
sand stood before him: they sat in judgment, and the books
were opened. I looked then because of the sound of the great 11
words which the horn spoke: and as I looked the beast was
slain, and its body destroyed, and given to the burning flame.
And as for the rest of the beasts, their dominion was taken 12
away: yet their lives were prolonged for a season and a time.
I saw in the night visions, and, behold, one like a son of man 13
came with the clouds of heaven, and came to the ancient of
days, and they brought him near before him. And there was 14
given him dominion, and glory, and a kingdom, that all the peo-
ples, nations, and tongues, should serve him: his dominion is an
everlasting dominion, which shall not pass away, and his king-
dom one that shall not be destroyed. As for me Daniyyel, 15
my spirit was grieved in the midst of my body, and the visions
of my head affrighted me. I came near to one of them that stood 16
by, and asked him the truth of all this. So he told me, and made
known to me the meaning of the things. These great beasts, 17
which are four, are four kings, who shall arise out of the earth.
But the holy ones of the most High shall take the kingdom, 18
and possess the kingdom forever, even forever and ever. Then 19
I wished to know the truth of the fourth beast, which was
different from all the others, exceedingly dreadful, the teeth of
which were of iron, and its nails of brass; which devoured,
broke in pieces, and stamped the residue with his feet; and of 20
the ten horns that were on its head, and of the other horn
which came up, and before which three fell; that horn which
had eyes, and a mouth that spoke very great things, and which
appeared greater than its fellows. I beheld, and the same horn 21
made war with the holy ones, and prevailed against them;
until the ancient of days came, and judgment was given for the 22
holy ones of the most High; and the time came that the holy
ones possessed the kingdom. Thus he said, The fourth beast 23
shall be a fourth kingdom upon earth, which shall be different
from all kingdoms, and shall devour the whole earth, and shall
tread it down, and break it in pieces. And the ten horns are 24
ten kings that shall arise out of this kingdom: and another shall

מַלְכִין יְקוּמוּן וְאָרְדָן יְקוּם אָחֳרֵיהֶן וְהוּא יִשְׁנֵא מִן־קַדְמָיֵא
עִלָּאָה וּתְלָתָה מַלְכִין יְזַשְׁפֵּל׃ וּמִלִּין לְצַד עִלָּיָא יְמַלֵּל וּלְקַדִּישֵׁי כה
עִלְיוֹנִין יְבַלֵּא וְיִסְבַּר לְהַשְׁנָיָה זִמְנִין וְדָת וְיִתְיַהֲבִון בִּידֵהּ עַד־
עִדָּן וְעִדָּנִין וּפְלַג עִדָּן׃ וְדִינָא יִתֵּב וְשָׁלְטָנֵהּ יְהַעְדּוֹן לְהַשְׁמָדָה כו
וּלְהוֹבָדָה עַד־סוֹפָא׃ וּמַלְכוּתָא וְשָׁלְטָנָא וּרְבוּתָא דִּי מַלְכְוָת כז
תְּחוֹת כָּל־שְׁמַיָּא יְהִיבַת לְעַם קַדִּישֵׁי עֶלְיוֹנִין מַלְכוּתֵהּ
מַלְכוּת עָלַם וְכֹל שָׁלְטָנַיָּא לֵהּ יִפְלְחוּן וְיִשְׁתַּמְּעוּן׃ עַד־כָּה כח
סוֹפָא דִּי־מִלְּתָא אֲנָה דָנִיֵּאל שַׂגִּיא ׀ רַעְיוֹנַי יְבַהֲלֻנִּי וְזִיוִי
יִשְׁתַּנּוֹן עֲלַי וּמִלְּתָא בְּלִבִּי נְטַרֵת׃
בִּשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת בֵּלְאשַׁצַּר הַמֶּלֶךְ חָזוֹן נִרְאָה אֲלַי אֲנִי א ח
דָּנִיֵּאל אַחֲרֵי הַנִּרְאָה אֵלַי בַּתְּחִלָּה׃ וָאֵרְאֶה בֶּחָזוֹן וַיְהִי בִּרְאֹתִי ב
וַאֲנִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה אֲשֶׁר בְּעֵילָם הַמְּדִינָה וָאֵרְאֶה בֶּחָזוֹן וַאֲנִי
הָיִיתִי עַל־אוּבַל אוּלָי׃ וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֵרְאֶה וְהִנֵּה ׀ אַיִל אֶחָד ג
עֹמֵד לִפְנֵי הָאֻבָל וְלוֹ קְרָנָיִם וְהַקְּרָנַיִם גְּבֹהוֹת וְהָאַחַת גְּבֹהָה
מִן־הַשֵּׁנִית וְהַגְּבֹהָה עֹלָה בָּאַחֲרֹנָה׃ רָאִיתִי אֶת־הָאַיִל מְנַגֵּחַ ד
יָמָּה וְצָפוֹנָה וָנֶגְבָּה וְכָל־חַיוֹת לֹא־יַעַמְדוּ לְפָנָיו וְאֵין מַצִּיל
מִיָּדוֹ וְעָשָׂה כִרְצֹנוֹ וְהִגְדִּיל׃ וַאֲנִי ׀ הָיִיתִי מֵבִין וְהִנֵּה צְפִיר־ ה
הָעִזִּים בָּא מִן־הַמַּעֲרָב עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֵין נוֹגֵעַ בָּאָרֶץ
וְהַצָּפִיר קֶרֶן חָזוּת. בֵּין עֵינָיו׃ וַיָּבֹא עַד־הָאַיִל בַּעַל הַקְּרָנַיִם ו
אֲשֶׁר רָאִיתִי עֹמֵד לִפְנֵי הָאֻבָל וַיָּרָץ אֵלָיו בַּחֲמַת כֹּחוֹ׃ וּרְאִיתִיו ז
מַגִּיעַ ׀ אֵצֶל הָאַיִל וַיִּתְמַרְמַר אֵלָיו וַיַּךְ אֶת־הָאַיִל וַיְשַׁבֵּר
אֶת־שְׁתֵּי קְרָנָיו וְלֹא־הָיָה כֹחַ בָּאַיִל לַעֲמֹד לְפָנָיו וַיַּשְׁלִכֵהוּ
אַרְצָה וַיִּרְמְסֵהוּ וְלֹא־הָיָה מַצִּיל לָאַיִל מִיָּדוֹ׃ וְצְפִיר הָעִזִּים ח
הִגְדִּיל עַד־מְאֹד וּכְעָצְמוֹ נִשְׁבְּרָה הַקֶּרֶן הַגְּדֹלָה וַתַּעֲלֶנָה
חָזוּת אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמָיִם׃ וּמִן־הָאַחַת ט
מֵהֶם יָצָא קֶרֶן־אַחַת מִצְּעִירָה וַתִּגְדַּל־יֶתֶר אֶל־הַנֶּגֶב וְאֶל־
הַמִּזְרָח וְאֶל־הַצֶּבִי׃ וַתִּגְדַּל עַד־צְבָא הַשָּׁמָיִם וַתַּפֵּל אַרְצָה י
מִן־הַצְּבָא וּמִן־הַכּוֹכָבִים וַתִּרְמְסֵם׃ וְעַד שַׂר־הַצָּבָא הִגְדִּיל יא
וּמִמֶּנּוּ הֵרִים הַתָּמִיד וְהֻשְׁלַךְ מְכוֹן מִקְדָּשׁוֹ׃ וְצָבָא תִּנָּתֵן עַל־ יב הורם
הַתָּמִיד בְּפֶשַׁע ׀ תַּשְׁלַךְ אֱמֶת אַרְצָה וְעָשְׂתָה וְהִצְלִיחָה׃
וָאֶשְׁמְעָה אָחָד־קָדוֹשׁ מְדַבֵּר וַיֹּאמֶר אָחָד קָדוֹשׁ לַפַּלְמוֹנִי יג
הַמְדַבֵּר עַד־מָתַי הֶחָזוֹן הַתָּמִיד וְהַפֶּשַׁע שֹׁמֵם תֵּת וְקֹדֶשׁ
וְצָבָא מִרְמָס׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי עַד עֶרֶב בֹּקֶר אַלְפַּיִם וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת יד

rise after them ; and he shall be different from the former ones,
and he shall subdue three kings. And he shall speak great words 25
against the most High, and shall wear out the holy ones of the
most High, and think to change times and laws : and they shall
be given into his hand for a season and seasons and half a
season. But they shall sit in judgment, and his dominion shall 26
be taken away, to be consumed and destroyed to the end. And 27
the kingdom and dominion, and the greatness of the kingdoms
under the whole heaven, shall be given to the people of the
holy ones of the most High, whose kingdom is an everlasting
kingdom, and all dominions shall serve and obey him. Here 28
is the end of the matter. As for me Daniyyel, my cogitations
much affrighted me, and my colour changed : but I kept the
matter in my heart.

In the third year of the reign of king Belshaẓẓar a vision 8
appeared to me, even to me Daniyyel, after that which appeared
to me at the first. And I saw in a vision ; and it came to pass, 2
when I saw, that I was at Shushan the capital, which is in the
province of 'Elam ; and I saw in a vision, and I was by the river
of Ulay. Then I lifted up my eyes, and saw, and, behold, there 3
stood before the river a ram which had two horns : and the two
horns were high ; but one was higher than the other, and the
higher came up last. I saw the ram pushing westward, and 4
northward, and southward ; so that no beasts might stand
before him, was not there any that could deliver out of his hand ;
but he did according to his will, and magnified himself. And as 5
I was considering, behold, a he goat came from the west across
the face of the whole earth, and did not touch the ground :
and the goat had a conspicuous horn between its eyes. And 6
it came to the ram that had two horns, which I had seen standing
before the river, and ran at him in the fury of his power. And 7
I saw it come close to the ram, and it was enraged against him,
and smote the ram, and broke his two horns : and the ram had
no power to stand before it, but he cast him down to the
ground, and trampled upon him : and there was none that
could deliver the ram out of his hand. Therefore the he goat 8
grew very great : and when he was strong, the great horn was
broken ; and instead of it came up four conspicious ones towards
the four winds of heaven. And out of one of them came forth 9
a little horn, which grew exceedingly great, towards the
south, and towards the east, and towards the land of beauty.
And it grew great, even to the host of heaven ; and it cast 10
down some of the host and of the stars to the ground, and
trampled upon them. Yes, it magnified itself even to the prince 11
of the host, and from him the daily sacrifice was taken away,
and the place of his sanctuary was cast down. And for an 12
appointed time it was flagrantly set against the daily sacrifice,
and it cast down the truth to the ground ; and it practised,
and prospered. Then I heard one holy one speaking, and another 13
holy one said to that certain one who spoke, How long shall
be the vision concerning the daily sacrifice, and the transgression
of desolation, to give both the sanctuary and the host to be
trodden under foot ? And he said to me, For two thousand 14

ח
ט וְנִצְדַּק קֹדֶשׁ׃ וַיְהִי נִרְאֹתִי אֲנִי דָּנִיֵּאל אֶת־הֶחָזוֹן וַאֲבַקְשָׁה
י בִינָה וְהִנֵּה עָמַד לְנֶגְדִּי כְּמַרְאֵה־גָבֶר׃ וָאֶשְׁמַע קוֹל־אָדָם בֵּין
יא אוּלָי וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר גַּבְרִיאֵל הָבֵן לְהַלָּו אֶת־הַמַּרְאֶה׃ וַיָּבֹא
אֵצֶל עָמְדִי וּבְבֹאוֹ נִבְעַתִּי וָאֶפְּלָה עַל־פָּנָי וַיֹּאמֶר אֵלַי הָבֵן
יב בֶּן־אָדָם כִּי לְעֶת־קֵץ הֶחָזוֹן׃ וּבְדַבְּרוֹ עִמִּי נִרְדַּמְתִּי עַל־פָּנַי
יג אַרְצָה וַיַּגַּע־בִּי וַיַּעֲמִדֵנִי עַל־עָמְדִי׃ וַיֹּאמֶר הִנְנִי מוֹדִיעֲךָ
יד אֵת אֲשֶׁר־יִהְיֶה בְּאַחֲרִית הַזָּעַם כִּי לְמוֹעֵד קֵץ׃ הָאַיִל אֲשֶׁר־
טו רָאִיתָ בַּעַל הַקְּרָנַיִם מַלְכֵי מָדַי וּפָרָס׃ וְהַצָּפִיר הַשָּׂעִיר מֶלֶךְ
טז יָוָן וְהַקֶּרֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר בֵּין־עֵינָיו הִוא הַמֶּלֶךְ הָרִאשׁוֹן׃
יז וְהַנִּשְׁבֶּרֶת וַתַּעֲמֹדְנָה אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ אַרְבַּע מַלְכֻיּוֹת מִגּוֹי
יח יַעֲמֹדְנָה וְלֹא בְכֹחוֹ׃ וּבְאַחֲרִית מַלְכוּתָם כְּהָתֵם הַפֹּשְׁעִים
יט יַעֲמֹד מֶלֶךְ עַז־פָּנִים וּמֵבִין חִידוֹת׃ וְעָצַם כֹּחוֹ וְלֹא בְכֹחוֹ
כ וְנִפְלָאוֹת יַשְׁחִית וְהִצְלִיחַ וְעָשָׂה וְהִשְׁחִית עֲצוּמִים וְעַם־
כא קְדֹשִׁים׃ וְעַל־שִׂכְלוֹ וְהִצְלִיחַ מִרְמָה בְּיָדוֹ וּבִלְבָבוֹ יַגְדִּיל
וּבְשַׁלְוָה יַשְׁחִית רַבִּים וְעַל שַׂר־שָׂרִים יַעֲמֹד וּבְאֶפֶס יָד יִשָּׁבֵר׃
כב וּמַרְאֵה הָעֶרֶב וְהַבֹּקֶר אֲשֶׁר נֶאֱמַר אֱמֶת הוּא וְאַתָּה סְתֹם
כג הֶחָזוֹן כִּי לְיָמִים רַבִּים׃ וַאֲנִי דָּנִיֵּאל נֶהְיֵיתִי וָאֶחֱלֶה יָמִים
וָאָקוּם וָאֶעֱשֶׂה אֶת־מְלֶאכֶת הַמֶּלֶךְ וָאֶשְׁתּוֹמֵם עַל־הַמַּרְאֶה
וְאֵין מֵבִין׃

א ט בִּשְׁנַת אַחַת לְדָרְיָוֶשׁ בֶּן־אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ מִזֶּרַע מָדַי אֲשֶׁר הָמְלַךְ
ב עַל מַלְכוּת כַּשְׂדִּים׃ בִּשְׁנַת אַחַת לָמָלְכוֹ אֲנִי דָּנִיֵּאל בִּינֹתִי
בַּסְּפָרִים מִסְפַּר הַשָּׁנִים אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָה
ג הַנָּבִיא לְמַלֹּאות לְחָרְבוֹת יְרוּשָׁלִַם שִׁבְעִים שָׁנָה׃ וָאֶתְּנָה
ד אֶת־פָּנַי אֶל־אֲדֹנָי הָאֱלֹהִים לְבַקֵּשׁ תְּפִלָּה וְתַחֲנוּנִים בְּצוֹם
ו וְשַׂק וָאֵפֶר׃ וָאֶתְפַּלְלָה לַיהוָה אֱלֹהָי וָאֶתְוַדֶּה וָאֹמְרָה אָנָּא
ה אֲדֹנָי הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לְאֹהֲבָיו
הרשענו ו וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָיו׃ חָטָאנוּ וְעָוִינוּ וְהִרְשָׁעְנוּ וּמָרַדְנוּ וְסוֹר
מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ׃ וְלֹא שָׁמַעְנוּ אֶל־עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים
ז אֲשֶׁר דִּבְּרוּ בְשִׁמְךָ אֶל־מְלָכֵינוּ שָׂרֵינוּ וַאֲבֹתֵינוּ וְאֶל כָּל־עַם
הָאָרֶץ׃ לְךָ אֲדֹנָי הַצְּדָקָה וְלָנוּ בֹשֶׁת הַפָּנִים כַּיּוֹם הַזֶּה לְאִישׁ
יְהוּדָה וְלִישְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל הַקְּרֹבִים וְהָרְחֹקִים

and three hundred evenings and mornings; then shall the
sanctuary be restored. And it came to pass, when I, even I 15
Daniyyel, had seen the vision, and sought for the meaning,
then, behold, there stood before me what looked like a man.
And I heard a man's voice between the banks of Ulay, who 16
called, and said, Gavri'el, make this man understand the vision.
So he came near where I stood and when he came, I was 17
afraid, and fell upon my face: but he said to me, Understand,
O son of man: for the vision is for the time of the end. Now 18
as he was speaking with me, I fell into a deep sleep on my
face towards the ground: but he touched me, and set me
upright. And he said, Behold, I will make thee know what 19
shall be in the latter end of the indignation: for it is for the
appointed time of the end. The ram which thou sawest having 20
two horns are the kings of Maday and Paras. And the rough he 21
goat is the king of Yavan: and the great horn that is between
his eyes is the first king. As for the horn which was broken, 22
in place of which four others arose, four kingdoms shall stand
up out of the nation, but not with his power. And in the latter 23
time of their kingdom, when the transgressors are come to the
full, a king of fierce countenance, and one who understands
riddles, shall arise. And his power shall be mighty, but not 24
by his own power: and he shall destroy remarkably, and shall
prosper, and practise, and shall destroy the mighty and the holy
people. And through his cunning also he shall cause craft to 25
prosper in his hand, and shall magnify himself in his heart,
and without difficulty he shall destroy many: he shall also
stand up against the Prince of princes; but he shall be broken
without hand. And the vision of the evenings and the mornings 26
which was told is true: but seal up the vision; for it refers to
many days hence. And I Daniyyel fainted, and was sick certain 27
days; afterwards I rose up, and did the king's business; and
I was astonished at the vision, but none understood it.

In the first year of Daryavesh the son of Aḥashverosh, of 9
the seed of Maday, who was made king over the realm of the
Kasdians; in the first year of his reign I Daniyyel considered 2
in the books the number of the years, whereof the word of
the LORD came to Yirmeya the prophet, that he would accomplish
seventy years in the desolations of Yerushalayim. And I set my 3
face to the LORD GOD, to seek by prayer and supplications.
with fasting, and sackcloth, and ashes: and I prayed to the 4
LORD my GOD, and made my confession, and said, O LORD, the
great and dreadful GOD, keeping covenant and troth to those
who love him, and to those who keep his commandments; we 5
have sinned, and have committed iniquity, and have done
wickedly, and have rebelled, and have turned aside from thy
precepts and from thy judgments: for we have not hearkened 6
to thy servants the prophets, who spoke in thy name to our
kings, our princes, and our fathers. and to all the people of the
land. O LORD, righteousness belongs to thee, but to us confusion 7
of faces, as at this day; to the men of Yehuda, and to the
inhabitants of Yerushalayim, and to all Yisra'el, who are near,
and who are far off, through all the countries whither thou hast

בְּכָל־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתָּם שָׁם בְּמַעַל אֲשֶׁר מָעֲלוּ־בָךְ: ח
יהוה לָנוּ בֹּשֶׁת הַפָּנִים לְמַלְכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ וְלַאֲבֹתֵינוּ אֲשֶׁר ט
חָטָאנוּ לָךְ: לַאדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הָרַחֲמִים וְהַסְּלִחוֹת כִּי מָרַדְנוּ
בּוֹ: וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יהוה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת בְּתוֹרֹתָיו אֲשֶׁר יא
נָתַן לְפָנֵינוּ בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים: וְכָל־יִשְׂרָאֵל עָבְרוּ אֶת־
תּוֹרָתֶךָ וְסוֹר לְבִלְתִּי שְׁמוֹעַ בְּקֹלֶךָ וַתִּתַּךְ עָלֵינוּ הָאָלָה
וְהַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר כְּתוּבָה בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֶבֶד־הָאֱלֹהִים כִּי יב
חָטָאנוּ לוֹ: וַיָּקֶם אֶת־דְּבָרָיו ׀ אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלֵינוּ וְעַל־שֹׁפְטֵינוּ דברו
אֲשֶׁר שָׁפְטוּנוּ לְהָבִיא עָלֵינוּ רָעָה גְדֹלָה אֲשֶׁר לֹא־נֶעֶשְׂתָה יג
תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם כַּאֲשֶׁר נֶעֶשְׂתָה בִּירוּשָׁלִָם: כַּאֲשֶׁר כָּתוּב
בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת בָּאָה עָלֵינוּ וְלֹא־חִלִּינוּ
אֶת־פְּנֵי ׀ יהוה אֱלֹהֵינוּ לָשׁוּב מֵעֲוֹנֵינוּ וּלְהַשְׂכִּיל בַּאֲמִתֶּךָ:
וַיִּשְׁקֹד יהוה עַל־הָרָעָה וַיְבִיאֶהָ עָלֵינוּ כִּי־צַדִּיק יהוה אֱלֹהֵינוּ יד
עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקֹלוֹ: וְעַתָּה ׀ אֲדֹנָי טו
אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת־עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה
וַתַּעַשׂ־לְךָ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה חָטָאנוּ רָשָׁעְנוּ: אֲדֹנָי כְּכָל־ טז
צִדְקֹתֶךָ יָשָׁב־נָא אַפְּךָ וַחֲמָתְךָ מֵעִירֶךָ יְרוּשָׁלִַם הַר־קָדְשֶׁךָ
כִּי בְחַטֹּאתֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת אֲבֹתֵינוּ יְרוּשָׁלִַם וְעַמְּךָ לְחֶרְפָּה לְכָל־
סְבִיבֹתֵינוּ: וְעַתָּה ׀ שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־ יז
תַּחֲנוּנָיו וְהָאֵר פָּנֶיךָ עַל־מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמֵם לְמַעַן אֲדֹנָי: הַטֵּה יח
פקח אֱלֹהַי ׀ אָזְנְךָ וְשִׁמְעָ פְקַחָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה שְׁמָמֹתֵינוּ וְהָעִיר
אֲשֶׁר־נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֶיהָ כִּי ׀ לֹא עַל־צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים
תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל־רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: אֲדֹנָי ׀ שְׁמָעָה אֲדֹנָי ׀ יט
סְלָחָה אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל־תְּאַחַר לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי כִּי־
שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־עִירְךָ וְעַל־עַמֶּךָ: וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר וּמִתְפַּלֵּל כ
וּמִתְוַדֶּה חַטָּאתִי וְדַטַּאת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּמַפִּיל תְּחִנָּתִי לִפְנֵי
יהוה אֱלֹהַי עַל הַר־קֹדֶשׁ אֱלֹהָי: וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר בַּתְּפִלָּה כא
וְהָאִישׁ גַּבְרִיאֵל אֲשֶׁר רָאִיתִי בֶּחָזוֹן בַּתְּחִלָּה מֻעָף בִּיעָף נֹגֵעַ
אֵלַי כְּעֶת מִנְחַת־עֶרֶב: וַיָּבֶן וַיְדַבֵּר עִמִּי וַיֹּאמַר דָּנִיֵּאל עַתָּה כב
יָצָאתִי לְהַשְׂכִּילְךָ בִּינָה: בְּתְחִלַּת תַּחֲנוּנֶיךָ יָצָא דָבָר וַאֲנִי כג
בָּאתִי לְהַגִּיד כִּי חֲמוּדוֹת אָתָּה וּבִין בַּדָּבָר וְהָבֵן בַּמַּרְאֶה:
שָׁבֻעִים שִׁבְעִים נֶחְתַּךְ עַל־עַמְּךָ ׀ וְעַל־עִיר קָדְשֶׁךָ לְכַלֵּא כד
וּלְהָתֵם חַטָּאת הַפֶּשַׁע וּלְחָתֵם חטאות וּלְכַפֵּר עָוֹן וּלְהָבִיא צֶדֶק עֹלָמִים
וְלַחְתֵּם חָזוֹן וְנָבִיא לְמְשֹׁחַ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים: וְתֵדַע וְתַשְׂכֵּל מִן־ כה

driven them, because of their trespass which they have trespassed against thee. O LORD, to us belongs confusion of face, 8
to our kings, to our princes, and to our fathers, because we have sinned against thee. To the LORD our GOD belongs mercies 9
and forgiveness, for we have rebelled against him; for we have 10
not obeyed the voice of the LORD our GOD, to follow his Torot,
which he set before us by his servants the prophets. Yea, all 11
Yisra'el have transgressed thy Tora, and have turned aside, so as not to obey thy voice; therefore the curse is poured upon us, and the oath that is written in the Tora of Moshe the servant of GOD, because we have sinned against him. And he has 12
confirmed his word, which he spoke against us, and against our judges who judged us, by bringing upon us a great evil: for under the whole heaven there has not been done the like of what has been done against Yerushalayim, as it is written in the 13
Tora of Moshe, all this evil is come upon us: yet we did not offer our prayer before the LORD our GOD, that we might turn from our iniquities, and understand thy truth. Therefore the 14
LORD has watched over the evil, and brought it upon us: for the LORD our GOD is righteous in all his works which he has done: for we did not obey his voice. And now, O LORD our 15
GOD, who hast brought thy people out of the land of Miẓrayim with a mighty hand, and hast gotten thee renown, as at this day; we have sinned, we have done wickedly. O LORD, accord- 16
ing to all thy righteousness, I pray thee, let thy anger and thy fury be turned away from thy city of Yerushalayim thy holy mountain: because for our sins, and for the iniquities of our fathers, Yerushalayim and thy people are become a reproach to all that are about us. Now therefore, O our GOD, hear the 17
prayer of thy servant, and his supplications, and cause thy face to shine upon thy sanctuary that is desolate, for the LORD'S sake. O my GOD, incline thy ear, and hear; open thy eyes, and 18
behold our desolations, and the city which is called by thy name: for we do not present our supplications before thee because of our righteousnesses, but because of thy great mercies.
O LORD, hear; O LORD, forgive; O LORD, hearken and act; delay 19
not, for thy own sake, O my GOD: for thy city and thy people are called by thy name. And whilst I was speaking, and praying, and 20
confessing my sin and the sin of my people Yisra'el, and presenting my supplication before the LORD my GOD for the holy mountain of my GOD; whilst I was still speaking in prayer, 21
the man Gavri'el, whom I had seen in the vision at the beginning, approached close to me in swift flight about the time of the evening sacrifice. And he made me understand, and talked with 22
me, and said, O Daniyyel, I am now come forth to give thee skill and understanding. At the beginning of thy supplications the 23
commandment went out, and I am come to declare it; for thou art greatly beloved: therefore look into the word, and consider the vision. Seventy weeks are decreed concerning thy people 24
and concerning thy holy city, to finish the transgression, and to make an end to sins, and to atone for iniquity, and to bring in everlasting righteousness, and to seal up vision and prophet, and to anoint the most holy place. Know therefore and understand, 25

מִצְּא דָבָר לְהָשִׁיב וְלִבְנוֹת יְרוּשָׁלִַם עַד־מָשִׁיחַ נָגִיד שָׁבֻעִים
שִׁבְעָה וְשִׁבְעִים שִׁשִּׁים וּשְׁנַיִם תָּשׁוּב וְנִבְנְתָה רְחוֹב וְחָרוּץ
וּבְצוֹק הָעִתִּים׃ וְאַחֲרֵי הַשָּׁבֻעִים שִׁשִּׁים וּשְׁנַיִם יִכָּרֵת מָשִׁיחַ ט
וְאֵין לוֹ וְהָעִיר וְהַקֹּדֶשׁ יַשְׁחִית עִם נָגִיד הַבָּא וְקִצּוֹ בַּשֶּׁטֶף
וְעַד קֵץ מִלְחָמָה נֶחֱרֶצֶת שֹׁמֵמוֹת׃ וְהִגְבִּיר בְּרִית לָרַבִּים שָׁבוּעַ י
אֶחָד וַחֲצִי הַשָּׁבוּעַ יַשְׁבִּית ׀ זֶבַח וּמִנְחָה וְעַל כְּנַף שִׁקּוּצִים
מְשׁוֹמֵם וְעַד־כָּלָה וְנֶחֱרָצָה תִּתַּךְ עַל־שׁוֹמֵם׃
בִּשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס דָּבָר נִגְלָה לְדָנִיֵּאל אֲשֶׁר נִקְרָא א יא
שְׁמוֹ בֵּלְטְאשַׁאצַּר וְאֱמֶת הַדָּבָר וְצָבָא גָּדוֹל וּבִין אֶת־הַדָּבָר וּבִינָה
לוֹ בַּמַּרְאָה׃ בַּיָּמִים הָהֵם אֲנִי דָנִיֵּאל הָיִיתִי מִתְאַבֵּל שְׁלֹשָׁה ב
שָׁבֻעִים יָמִים׃ לֶחֶם חֲמֻדוֹת לֹא אָכַלְתִּי וּבָשָׂר וְיַיִן לֹא־בָא אֶל ג
פִּי וְסוֹךְ לֹא־סַכְתִּי עַד־מְלֹאת שְׁלֹשֶׁת שָׁבֻעִים יָמִים׃
וּבְיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַאֲנִי הָיִיתִי עַל־יַד ד
הַנָּהָר הַגָּדוֹל הוּא חִדֶּקֶל׃ וָאֶשָּׂא אֶת־עֵינַי וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה אִישׁ־ ה
אֶחָד לָבוּשׁ בַּדִּים וּמָתְנָיו חֲגֻרִים בְּכֶתֶם אוּפָז׃ וּגְוִיָּתוֹ כְּתַרְשִׁישׁ ו
וּפָנָיו כְּמַרְאֵה בָרָק וְעֵינָיו כְּלַפִּידֵי אֵשׁ וּזְרֹעֹתָיו וּמַרְגְּלֹתָיו
כְּעֵין נְחֹשֶׁת קָלָל וְקוֹל דְּבָרָיו כְּקוֹל הָמוֹן׃ וְרָאִיתִי אֲנִי דָנִיֵּאל ז
לְבַדִּי אֶת־הַמַּרְאֶה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ עִמִּי לֹא רָאוּ אֶת־
הַמַּרְאֶה אֲבָל חֲרָדָה גְדֹלָה נָפְלָה עֲלֵיהֶם וַיִּבְרְחוּ בְּהֶחָבֵא׃
וַאֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי וָאֶרְאֶה אֶת־הַמַּרְאָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְלֹא חי
נִשְׁאַר־בִּי כֹּחַ וְהוֹדִי נֶהְפַּךְ עָלַי לְמַשְׁחִית וְלֹא עָצַרְתִּי כֹחַ׃
וָאֶשְׁמַע אֶת־קוֹל דְּבָרָיו וּכְשָׁמְעִי אֶת־קוֹל דְּבָרָיו וַאֲנִי הָיִיתִי ט
נִרְדָּם עַל־פָּנַי וּפָנַי אַרְצָה׃ וְהִנֵּה־יָד נָגְעָה בִּי וַתְּנִיעֵנִי עַל־ י
בִּרְכַּי וְכַפּוֹת יָדָי׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי דָּנִיֵּאל אִישׁ־חֲמֻדוֹת הָבֵן יא
בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי דֹבֵר אֵלֶיךָ וַעֲמֹד עַל־עָמְדֶךָ כִּי עַתָּה
שֻׁלַּחְתִּי אֵלֶיךָ וּבְדַבְּרוֹ עִמִּי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה עָמַדְתִּי מְרֹעֵד׃
וַיֹּאמֶר אֵלַי אַל־תִּירָא דָנִיֵּאל כִּי ׀ מִן־הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר יב
נָתַתָּ אֶת־לִבְּךָ לְהָבִין וּלְהִתְעַנּוֹת לִפְנֵי אֱלֹהֶיךָ נִשְׁמְעוּ
דְבָרֶיךָ וַאֲנִי בָּאתִי בִּדְבָרֶיךָ׃ וְשַׂר ׀ מַלְכוּת פָּרַס עָמַד לְנֶגְדִּי יג
עֶשְׂרִים וְאֶחָד יוֹם וְהִנֵּה מִיכָאֵל אַחַד הַשָּׂרִים הָרִאשֹׁנִים בָּא
לְעָזְרֵנִי וַאֲנִי נוֹתַרְתִּי שָׁם אֵצֶל מַלְכֵי פָּרַס׃ וּבָאתִי לְהַבִּינְךָ יד
אֵת אֲשֶׁר־יִקָּרֶה לְעַמְּךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים כִּי־עוֹד חָזוֹן לַיָּמִים׃
וּבְדַבְּרוֹ עִמִּי כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה נָתַתִּי פָנַי אַרְצָה וְנֶאֱלָמְתִּי׃ טו
וְהִנֵּה כִּדְמוּת בְּנֵי אָדָם נֹגֵעַ עַל־שְׂפָתָי וָאֶפְתַּח־פִּי וָאֲדַבְּרָה טז
וָאֹמְרָה אֶל־הָעֹמֵד לְנֶגְדִּי אֲדֹנִי בַּמַּרְאָה נֶהְפְּכוּ צִירַי עָלַי

that from the going forth of the commandment to restore and to build Yerushalayim until an anointed prince, shall be seven weeks: then for sixty two weeks it shall be built again, with squares and moat, but in a troubled time. And after sixty two 26
weeks shall an anointed one be cut off, and none will be left to him: and the people of a prince that shall come shall destroy the city and the sanctuary; and his end shall be with a flood, and to the end of the war desolations are decreed. And he shall 27
make a strong covenant with many for one week: and during half of the week he shall cause the sacrifice and the offering to cease; and upon the wing of abominations shall come one who makes desolate, until the decreed destruction is poured out on the desolator.

In the third year of Koresh king of Paras a thing was revealed 10
to Daniyyel, whose name was called Belteshazzar; and the word was true, and for a long period ahead; and he understood the thing, and had understanding of the vision. In those days I 2
Daniyyel was mourning three full weeks. I ate no pleasant bread, 3
nor did meat or wine come into my mouth, nor did I anoint myself at all, till three whole weeks were fulfilled.

And on the twenty fourth day of the first month, as I was by the 4
side of the great river, which is Hiddeqel; I lifted up my eyes, 5
and looked, and behold a certain man clothed in linen, whose loins were girded with fine gold of Ufaz: his body also was like 6
the beryl, and his face like the appearance of lightning, and his eyes like torches of fire, and his arms and his feet in colour like burnished brass, and the sound of his words like the voice of a multitude. And I Daniyyel alone saw the vision: for the men 7
who were with me did not see thee vision; but a great trembling fell upon them, so that they fled to hide themselves. So 8
I was left alone, and saw this great vision, and there remained no strength in me: for my comely appearance was horribly changed, and I retained no strength. Yet I heard the sound of 9
his words: and when I heard the voice of his words, I was in a deep sleep on my face, and my face towards the ground. And, 10
behold, a hand touched me, which set me trembling on my knees and on the palms of my hands. And he said to me, O Daniyyel, 11
thou man greatly beloved, understand the words that I speak to thee, and stand upright: for to thee am I now sent. And when he had spoken this word to me, I stood trembling. Then said he 12
to me, Fear not, Daniyyel: for from the first day that thou didst set thy heart to understand and to humble thyself before thy God, thy words were heard, and I am come because of thy words. But the guardian angel of the kingdom of Paras withstood me 13
twenty one days: but, lo, Mikha'el, one of the chief angels, came to help me; and I remained there with the kings of Paras. Now 14
I am come to make thee understand what shall befall thy people in the latter days: for the vision is for days yet to come. And 15
when he had spoken such words to me, I set my face towards the ground, and I became dumb. And, behold, one in the likeness 16
of the sons of men touched my lips: then I opened my mouth, and spoke, and said to him that stood before me, O my lord, by reason of the vision my pains have come upon me, and I retain

וְלֹא עָצַרְתִּי כֹּחַ: וְיֵיךְ יוּכַל עֶבֶד אֲדֹנִי זֶה לְדַבֵּר עִם־אֲדֹנִי יז
זֶה וַאֲנִי מֵעַתָּה לֹא־יַעֲמָד־בִּי כֹחַ וּנְשָׁמָה לֹא נִשְׁאֲרָה־בִּי:
וַיֹּסֶף וַיַּגַּע־בִּי כְּמַרְאֵה אָדָם וַיְחַזְּקֵנִי: וַיֹּאמֶר אַל־תִּירָא אִישׁ־ יט
חֲמֻדוֹת שָׁלוֹם לָךְ חֲזַק וַחֲזָק וּכְדַבְּרוֹ עִמִּי הִתְחַזַּקְתִּי וָאֹמְרָה
יְדַבֶּר אֲדֹנִי כִּי חִזַּקְתָּנִי: וַיֹּאמֶר הֲיָדַעְתָּ לָמָּה־בָּאתִי אֵלֶיךָ כ
וְעַתָּה אָשׁוּב לְהִלָּחֵם עִם־שַׂר פָּרָס וַאֲנִי יוֹצֵא וְהִנֵּה שַׂר־
יָוָן בָּא: אֲבָל אַגִּיד לְךָ אֶת־הָרָשׁוּם בִּכְתָב אֱמֶת וְאֵין אֶחָד כא ז
מִתְחַזֵּק עִמִּי עַל־אֵלֶּה כִּי אִם־מִיכָאֵל שַׂרְכֶם: וַאֲנִי א יא
בִּשְׁנַת אַחַת לְדָרְיָוֶשׁ הַמָּדִי עָמְדִי לְמַחֲזִיק וּלְמָעוֹז לוֹ:
וְעַתָּה אֱמֶת אַגִּיד לָךְ הִנֵּה־עוֹד שְׁלֹשָׁה מְלָכִים עֹמְדִים ב
לְפָרַס וְהָרְבִיעִי יַעֲשִׁיר עָשֶׁר־גָּדוֹל מִכֹּל וּכְחָזְקָתוֹ בְּעָשְׁרוֹ
יָעִיר הַכֹּל אֶת מַלְכוּת יָוָן: וְעָמַד מֶלֶךְ גִּבּוֹר וּמָשַׁל מִמְשָׁל ג
רָב וְעָשָׂה כִּרְצוֹנוֹ: וּכְעָמְדוֹ תִּשָּׁבֵר מַלְכוּתוֹ וְתֵחָץ לְאַרְבַּע ד
רוּחוֹת הַשָּׁמָיִם וְלֹא לְאַחֲרִיתוֹ וְלֹא כְמִשְׁלוֹ אֲשֶׁר מָשָׁל כִּי
תִנָּתֵשׁ מַלְכוּתוֹ וְלֵאֲחֵרִים מִלְּבַד־אֵלֶּה: וְיֶחֱזַק מֶלֶךְ־הַנֶּגֶב ה
וּמִן־שָׂרָיו וְיֶחֱזַק עָלָיו וּמָשַׁל מִמְשָׁל רָב מֶמְשַׁלְתּוֹ: וּלְקֵץ ו
שָׁנִים יִתְחַבָּרוּ וּבַת מֶלֶךְ־הַנֶּגֶב תָּבוֹא אֶל־מֶלֶךְ הַצָּפוֹן
לַעֲשׂוֹת מֵישָׁרִים וְלֹא־תַעְצֹר כּוֹחַ הַזְּרוֹעַ וְלֹא יַעֲמֹד וּזְרֹעוֹ
וְתִנָּתֵן הִיא וּמְבִיאֶיהָ וְהַיִלְדָּהּ וּמַחֲזִקָּהּ בָּעִתִּים: וְעָמַד מִנֵּצֶר ז
שָׁרָשֶׁיהָ כַּנּוֹ וְיָבֹא אֶל־הַחַיִל וְיָבֹא בְּמָעוֹז מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְעָשָׂה
בָהֶם וְהֶחֱזִיק: וְגַם אֱלֹהֵיהֶם עִם־נְסִכֵיהֶם עִם־כְּלֵי חֶמְדָּתָם ח
כֶּסֶף וְזָהָב בַּשִּׁבְיָ יָבִא מִצְרָיִם וְהוּא שָׁנִים יַעֲמֹד מִמֶּלֶךְ
הַצָּפוֹן: וּבָא בְּמַלְכוּת מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וְשָׁב אֶל־אַדְמָתוֹ: וּבָנָו ט
יִתְגָּרוּ וְאָסְפוּ הָמוֹן חֲיָלִים רַבִּים וּבֹא יָבוֹא וְשָׁטַף וְעָבַר וְיָשׁוֹב
וְיִתְגָּרֶה וְהִלָּחַם עַד־מָעֻזּוֹ: וְיִתְמַרְמַר מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וְיָצָא וְנִלְחַם עִמּוֹ יא
עִם־מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְהֶעֱמִיד הָמוֹן רָב וְנִתַּן הֶהָמוֹן בְּיָדוֹ: וְנִשָּׂא יב
וְרָם הֶהָמוֹן יָרוּם לִבָּבוֹ וְהִפִּיל רִבֹּאוֹת וְלֹא יָעוֹז: וְשָׁב מֶלֶךְ הַצָּפוֹן יג
וְהֶעֱמִיד הָמוֹן רַב מִן־הָרִאשׁוֹן וּלְקֵץ הָעִתִּים שָׁנִים יָבוֹא
בֹּוא בְּחַיִל גָּדוֹל וּבִרְכוּשׁ רָב: וּבָעִתִּים הָהֵם רַבִּים יַעַמְדוּ יד
עַל־מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וּבְנֵי ׀ פָּרִיצֵי עַמְּךָ יִנַּשְּׂאוּ לְהַעֲמִיד חָזוֹן

no strength. For how can the servant of my lord talk with this 17
my lord? for as for me, there remains now no strength in me, nor
is there breath left in me. Then again came one in the likeness of 18
a man, and touched me and strengthened me, and said, O man 19
greatly beloved, fear not: peace be unto thee, be strong, and
be resolute. And when he had spoken to me, I was strengthened,
and said, Let my lord speak; for thou hast strengthened me.
Then he said to me, Dost thou know why I have come to thee? 20
But now I will return to fight with the guardian angel of Paras:
and when I depart from him, lo, the guardian angel of Yavan
shall come. But I will tell thee that which is inscribed in the 21
true record: and none stands fast with me against these, except
your guardian angel, Mikha'el. As for me, in the first **11**
year of Daryavesh the Madian, I stood up to confirm and to
strengthen him. And now will I tell thee the truth. Behold, there 2
shall stand up yet three kings in Paras: and the fourth shall be
far richer than all of them: and when he has grown strong
through his riches, he shall stir up all against the kingdom of
Yavan. And a mighty king shall stand up, who shall rule with 3
great dominion, and do according to his will. And when he shall 4
stand up, his kingdom shall be broken, and shall be divided
towards the four winds of heaven; and not to his posterity, nor
according to his dominion with which he ruled: for his kingdom
shall be plucked up, and go to others besides those. And the 5
king of the south shall be strong, but one of his princes shall be
stronger than he, and have dominion; his dominion shall be
a great dominion. And at the end of years they shall join them- 6
selves together; for the king's daughter of the south shall come
to the king of the north to make an agreement: but she shall
not retain the power of her arm; nor shall he stand, nor his
arm: but she shall be given up, and they who brought her,
and he who begot her, and he who strengthened her in those
times. But from a branch of her roots shall one stand up in his 7
place: he shall come with an army, and shall enter into the
fortress of the king of the north, and shall deal against them,
and shall prevail: and he shall also carry captives into Miẓrayim 8
their gods, with their princes, and with their precious vessels of
silver and of gold; and he shall abstain for some years from
attacking the king of the north. But he shall come into the 9
kingdom of the king of the south, and shall return to his own
land. But his sons shall be stirred up, and shall assemble a 10
multitude of great forces: and one shall certainly come, and
overflow, and pass through: then shall he return, and be stirred
up, even to his fortress. And the king of the south shall be moved 11
with anger, and shall come out and fight with him, with the king
of the north: and he shall set forth a great multitude; but the
multitude shall be given into his hand. And when he has taken 12
away the multitude, his heart shall be lifted up; and he
shall cast down tens of thousands: but he shall not prevail. For 13
the king of the north shall again set forth a multitude greater
than the former, and shall certainly come after certain years with
a great army and with abundant supplies. And in those times 14
there shall many stand up against the king of the south: also

ט וְנִכְשָׁלוּ׃ וְיָבֹא מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְיִשְׁפֹּךְ סוֹלְלָה וְלָכַד עִיר מִבְצָרוֹת
וּזְרֹעוֹת הַנֶּגֶב לֹא יַעֲמֹדוּ וְעַם מִבְחָרָיו וְאֵין כֹּחַ לַעֲמֹד׃
י וְיַעַשׂ הַבָּא אֵלָיו כִּרְצוֹנוֹ וְאֵין עוֹמֵד לְפָנָיו וְיַעֲמֹד בְּאֶרֶץ
יא הַצְּבִי וְכָלָה בְיָדוֹ׃ וְיָשֹׂם ׀ פָּנָיו לָבוֹא בְּתֹקֶף כָּל־מַלְכוּתוֹ
וִישָׁרִים עִמּוֹ וְעָשָׂה וּבַת הַנָּשִׁים יִתֶּן־לוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ וְלֹא
יב וְיִשֶּׁם תַּעֲמֹד וְלֹא־לוֹ תִּהְיֶה׃ וישֵׂם ׀ פָּנָיו לָאִיִּים וְלָכַד רַבִּים
יג וְהִשְׁבִּית קָצִין חֶרְפָּתוֹ לוֹ בִּלְתִּי חֶרְפָּתוֹ יָשִׁיב לוֹ׃ וְיָשֹׁב פָּנָיו
יד לְמָעוּזֵי אַרְצוֹ וְנִכְשַׁל וְנָפַל וְלֹא יִמָּצֵא׃ וְעָמַד עַל־כַּנּוֹ
מַעֲבִיר נוֹגֵשׂ הֲדָר מַלְכוּת וּבְיָמִים אֲחָדִים יִשָּׁבֵר וְלֹא
כא בְאַפַּיִם וְלֹא בְמִלְחָמָה׃ וְעָמַד עַל־כַּנּוֹ נִבְזֶה וְלֹא־נָתְנוּ עָלָיו
הוֹד מַלְכוּת וּבָא בְשַׁלְוָה וְהֶחֱזִיק מַלְכוּת בַּחֲלַקְלַקּוֹת׃
כב כג וּזְרֹעוֹת הַשֶּׁטֶף יִשָּׁטְפוּ מִלְּפָנָיו וְיִשָּׁבֵרוּ וְגַם נְגִיד בְּרִית׃ וּמִן־
הִתְחַבְּרוּת אֵלָיו יַעֲשֶׂה מִרְמָה וְעָלָה וְעָצַם בִּמְעַט־גּוֹי׃
כד בְּשַׁלְוָה וּבְמִשְׁמַנֵּי מְדִינָה יָבוֹא וְעָשָׂה אֲשֶׁר לֹא־עָשׂוּ אֲבֹתָיו
וַאֲבוֹת אֲבֹתָיו בִּזַּז וְשָׁלָל וּרְכוּשׁ לָהֶם יִבְזוֹר וְעַל מִבְצָרִים
כה יְחַשֵּׁב מַחְשְׁבֹתָיו וְעַד־עֵת׃ וְיָעֵר כֹּחוֹ וּלְבָבוֹ עַל־מֶלֶךְ הַנֶּגֶב
בְּחַיִל גָּדוֹל וּמֶלֶךְ הַנֶּגֶב יִתְגָּרֶה לַמִּלְחָמָה בְּחַיִל־גָּדוֹל וְעָצוּם
כו עַד־מְאֹד וְלֹא יַעֲמֹד כִּי־יַחְשְׁבוּ עָלָיו מַחֲשָׁבוֹת׃ וְאֹכְלֵי
כז פַּת־בָּגּוֹ יְשַׁבְּרוּהוּ וְחֵילוֹ יִשְׁטוֹף וְנָפְלוּ חֲלָלִים רַבִּים׃ וּשְׁנֵיהֶם
הַמְּלָכִים לִבָּם לְמָרָע וְעַל־שֻׁלְחָן אֶחָד כָּזָב יְדַבְּרוּ וְלֹא
כח תִצְלָח כִּי־עוֹד קֵץ לַמּוֹעֵד׃ וְיָשָׁב אַרְצוֹ בִּרְכוּשׁ גָּדוֹל וְלִבּוֹ
כט עַל־בְּרִית קֹדֶשׁ וְעָשָׂה וְשָׁב לְאַרְצוֹ׃ לַמּוֹעֵד יָשׁוּב וּבָא
ל בַּנֶּגֶב וְלֹא־תִהְיֶה כָּרִאשֹׁנָה וְכָאַחֲרוֹנָה׃ וּבָאוּ בוֹ צִיִּים כִּתִּים
וְנִכְאָה וְשָׁב וְזָעַם עַל־בְּרִית־קֹדֶשׁ וְעָשָׂה וְשָׁב וְיָבֵן עַל־
לא עֹזְבֵי בְּרִית קֹדֶשׁ׃ וּזְרֹעִים מִמֶּנּוּ יַעֲמֹדוּ וְחִלְּלוּ הַמִּקְדַּשׁ
לב הַמָּעוֹז וְהֵסִירוּ הַתָּמִיד וְנָתְנוּ הַשִּׁקּוּץ מְשֹׁמֵם׃ וּמַרְשִׁיעֵי
לג בְרִית יַחֲנִיף בַּחֲלַקּוֹת וְעַם יֹדְעֵי אֱלֹהָיו יֶחֱזָקוּ וְעָשׂוּ׃ וּמַשְׂכִּילֵי

the renegades of thy people shall exalt themselves to fulfil the vision; but they shall stumble. So the king of the north shall 15
come, and cast up a mound, and seize a well fortified city and the arms of the south shall not withstand, nor his chosen people, for they shall have no strength to withstand. But he who comes 16
against him shall do according to his own will, and none shall stand before him: and he shall stand in the land of beauty, and in his hand shall be destruction. He shall also set his face to 17
enter with the strength of his whole kingdom, but he shall make peace with him: and he shall give him the daughter of women, to destroy it: but she shall not stand or remain his. After this he shall turn his face to the isles, and shall take 18
many: but a commander shall put an end to his insult; indeed, he shall cause his insult to return upon him. Then he shall 19
turn his face towards the strongholds of his own land: but he shall stumble and fall, and not be found. Then there shall stand 20
up in his place one who shall send an exactor of taxes throughout glory of the kingdom, but within a few days he shall be destroyed, but not in anger, or in battle. And in his place shall 21
stand up a vile person, to whom the honour of the kingdom has not been given: but he shall come in without difficulty, and obtain the kingdom by flatteries. And the force of the flood 22
shall be swept away before him, and shall be broken; even the prince of the covenant. And after the league made with him 23
he shall work deceitfully: for he shall come up, and shall become strong with a small people. He shall enter without 24
difficulty even upon the fattest places of the province; and he shall do that which his fathers have not done, or his fathers' fathers; he shall scatter among them prey, and spoil, and riches: and he shall devise schemes against the strongholds, but only for a time. And he shall stir up his power and his courage against 25
the king of the south with a great army; and the king of the south shall be stirred up to battle with a very great and mighty army; but he shall not stand: for they shall devise schemes against him. For those who eat his food shall destroy him, and 26
his army shall overflow: and many shall fall down slain. And 27
both these kings' hearts shall be to do mischief, and they shall speak lies at one table; but it shall not prosper: for the end is yet to come at the time appointed. Then shall he return into 28
his land with great riches; and his heart shall be set against the holy covenant; and he shall work his will, and return to his own land. At the time appointed he shall return, and come towards 29
the south; but it shall not be at the latter time as it was at the former. For ships of Kittim shall come against him: therefore 30
he shall lose heart and return, and have indignation against the holy covenant, and do his will; he shall even return, and have an understanding with those who forsake the holy covenant. And arms shall stand up on his part, and they shall profane 31
sanctuary and fortress, and shall take away the daily sacrifice, and they shall set up the abomination that makes desolate. And 32
such as do wickedly against the covenant shall he seduce by flatteries: but the people who know their God shall be strong, and prevail. And they who understand among the people shall 33

עַם יָבִינוּ לָרַבִּים וְנִכְשְׁלוּ בְּחֶרֶב וּבְלֶהָבָה בִּשְׁבִי וּבְבִזָּה
יָמִים: וּבְהִכָּשְׁלָם יֵעָזְרוּ עֵזֶר מְעָט וְנִלְווּ עֲלֵיהֶם רַבִּים לד
בַּחֲלַקְלַקּוֹת: וּמִן־הַמַּשְׂכִּילִים יִכָּשְׁלוּ לִצְרוֹף בָּהֶם וּלְבָרֵר לה
וְלַלְבֵּן עַד־עֵת קֵץ כִּי־עוֹד לַמּוֹעֵד: וְעָשָׂה כִרְצֹנוֹ הַמֶּלֶךְ לו
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְגַּדֵּל עַל־כָּל־אֵל וְעַל אֵל אֵלִים יְדַבֵּר נִפְלָאוֹת
וְהִצְלִיחַ עַד־כָּלָה זַעַם כִּי נֶחֱרָצָה נֶעֱשְׂתָה: וְעַל־אֱלֹהֵי לז
אֲבֹתָיו לֹא יָבִין וְעֶל־חֶמְדַּת נָשִׁים וְעַל־כָּל־אֱלוֹהַּ לֹא יָבִין
כִּי עַל־כֹּל יִתְגַּדֵּל: וְלֵאלֹהַּ מָעֻזִּים עַל־כַּנּוֹ יְכַבֵּד וְלֵאלוֹהַּ לח
אֲשֶׁר לֹא־יְדָעָהוּ אֲבֹתָיו יְכַבֵּד בְּזָהָב וּבְכֶסֶף וּבְאֶבֶן יְקָרָה
וּבַחֲמֻדוֹת: וְעָשָׂה לְמִבְצְרֵי מָעֻזִּים עִם־אֱלוֹהַּ נֵכָר אֲשֶׁר לט
יַכִּיר הִכְבִּיר כָּבוֹד וְהִמְשִׁילָם בָּרַבִּים וַאֲדָמָה יְחַלֵּק בְּמָחִיר:
וּבְעֵת קֵץ יִתְנַגַּח עִמּוֹ מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וְיִשְׁתָּעֵר עָלָיו מֶלֶךְ הַצָּפוֹן מ
בְּרֶכֶב וּבְפָרָשִׁים וּבָאֳנִיּוֹת רַבּוֹת וּבָא בָאֲרָצוֹת וְשָׁטַף וְעָבָר:
וּבָא בְּאֶרֶץ הַצְּבִי וְרַבּוֹת יִכָּשֵׁלוּ וְאֵלֶּה יִמָּלְטוּ מִיָּדוֹ אֱדוֹם מא
וּמוֹאָב וְרֵאשִׁית בְּנֵי עַמּוֹן: וְיִשְׁלַח יָדוֹ בָּאֲרָצוֹת וְאֶרֶץ מב
מִצְרַיִם לֹא תִהְיֶה לְפָלֵיטָה: וּמָשַׁל בְּמִכְמַנֵּי הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף מג
וּבְכָל חֲמֻדוֹת מִצְרָיִם וְלוּבִים וְכֻשִׁים בְּמִצְעָדָיו: וּשְׁמֻעוֹת מד
יְבַהֲלֻהוּ מִמִּזְרָח וּמִצָּפוֹן וְיָצָא בְּחֵמָא גְדֹלָה לְהַשְׁמִיד וּלְהַחֲרִים
רַבִּים: וְיִטַּע אָהֳלֵי אַפַּדְנוֹ בֵּין יַמִּים לְהַר־צְבִי־קֹדֶשׁ וּבָא מה
עַד־קִצּוֹ וְאֵין עוֹזֵר לוֹ: וּבָעֵת הַהִיא יַעֲמֹד מִיכָאֵל הַשַּׂר א יב
הַגָּדוֹל הָעֹמֵד עַל־בְּנֵי עַמֶּךָ וְהָיְתָה עֵת צָרָה אֲשֶׁר לֹא־
נִהְיְתָה מֵהְיוֹת גּוֹי עַד הָעֵת הַהִיא וּבָעֵת הַהִיא יִמָּלֵט עַמֶּךָ
כָּל־הַנִּמְצָא כָּתוּב: בַּסֵּפֶר: וְרַבִּים מִישְׁנֵי אַדְמַת־עָפָר יָקִיצוּ ב
אֵלֶּה לְחַיֵּי עוֹלָם וְאֵלֶּה לַחֲרָפוֹת לְדִרְאוֹן עוֹלָם: וְהַמַּשְׂכִּלִים ג
יַזְהִרוּ כְּזֹהַר הָרָקִיעַ וּמַצְדִּיקֵי הָרַבִּים כַּכּוֹכָבִים לְעוֹלָם
וָעֶד: וְאַתָּה דָּנִיֵּאל סְתֹם הַדְּבָרִים וְחֹתֵם הַסֵּפֶר ד
עַד־עֵת קֵץ יְשֹׁטְטוּ רַבִּים וְתִרְבֶּה הַדָּעַת: וְרָאִיתִי אֲנִי דָנִיֵּאל ה
וְהִנֵּה שְׁנַיִם אֲחֵרִים עֹמְדִים אֶחָד הֵנָּה לִשְׂפַת הַיְאֹר וְאֶחָד
הֵנָּה לִשְׂפַת הַיְאֹר: וַיֹּאמֶר לָאִישׁ לְבוּשׁ הַבַּדִּים אֲשֶׁר מִמַּעַל ו
לְמֵימֵי הַיְאֹר עַד־מָתַי קֵץ הַפְּלָאוֹת: וָאֶשְׁמַע אֶת־הָאִישׁ ז
לְבוּשׁ הַבַּדִּים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְמֵימֵי הַיְאֹר וַיָּרֶם יְמִינוֹ וּשְׂמֹאלוֹ

instruct many: yet they shall fall by the sword, and by flame,
by captivity, and by spoil, some days. Now when they shall fall, 34
they shall receive a little help: but many shall join themselves
to them with flatteries. And some of them of understanding 35
shall fall, to try them, and to refine, and to make them white,
even to the time of the end: because it is yet for the time
appointed. And the king shall do according to his will; and he 36
shall exalt himself, and magnify himself above every god, and
shall speak astonishing things against the GOD of gods, and shall
prosper till the indignation be accomplished: for that which is
determined shall be done. Nor shall he regard the gods of his 37
fathers, nor the desire of women, nor regard any god: for he
shall magnify himself above all. But in his place he shall honour 38
the god of strongholds, and a god whom his fathers did not
know shall he honour with gold, and silver, and with precious
stones, and costly things. And he shall deal with the strongest 39
fortresses with the help of a foreign god; those whom he ac-
knowledges, he will magnify with honour: and he shall make
them rulers over many, and shall divide the land for a price. And 40
at the time of the end shall the king of the south push at him:
and the king of the north shall come against him like a storm, with
chariots, and with horsemen, and with many ships; and he shall
enter into the countries, and shall overflow and pass over. He 41
shall enter also into the land of beauty, and many countries
shall be overthrown: but these shall escape out of his hand —
Edom, and Mo'av, and the chief of the chidren of 'Ammon. He 42
shall stretch forth his hand also upon the countries: and the land
of Miẓrayim shall not escape. But he shall have power over the 43
treasures of gold and of silver, and over all the precious things
of Miẓrayim: and the Lubbians and the Kushites shall follow
in his train. But tidings out of the east and out of the north 44
shall affright him: therefore he shall go forth with great fury
to destroy, and utterly to do away with many. And he shall plant 45
the tents of his palace between the seas and the holy mountain
of beauty; yet he shall come to his end, and none shall help him.
And at that time shall Mikha'el stand up, the great chief angel, **12**
who stands for the children of thy people: and there shall be a
time of trouble, such as never was since there was a nation till
that same time: and at that time thy people shall be delivered,
every one who shall be found written in the book. And many of 2
those who sleep in the dust of the earth shall awake, some to
everlasting life, and some to shame and everlasting contempt.
And they who are wise shall shine like the brightness of the 3
firmament; and they who turn many to righeousness like the
stars for ever and ever. But thou, O Daniyyel, shut up 4
the words, and seal the book, until the time of the end: many
shall run to and fro, and knowledge shall be increased. Then I 5
Daniyyel looked, and, behold, there stood two others, the one on
this side of the bank of the River, and the other on that side of
the bank of the river. And one said to the man clothed in linen, 6
who was above the waters of the River, How long shall it be to
the end of the wonders? And I heard the man clothed in linen, 7
who was above the waters of the River, when he lifted up his

אֶל־הַשָּׁמַיִם וַיִּשָּׁבַע וּבְחֵי הָעוֹלָם כִּי׀ לְמוֹעֵד מוֹעֲדִים וָחֵצִי
וּכְכַלּוֹת נַפֵּץ יַד־עַם־קֹדֶשׁ תִּכְלֶינָה כָּל־אֵלֶּה׃ וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי ח
וְלֹא אָבִין וָאֹמְרָה אֲדֹנִי מָה אַחֲרִית אֵלֶּה׃ וַיֹּאמֶר לֵךְ ט
דָּנִיֵּאל כִּי־סְתֻמִים וַחֲתֻמִים הַדְּבָרִים עַד־עֵת קֵץ׃ יִתְבָּרְרוּ
וְיִתְלַבְּנוּ וְיִצָּרְפוּ רַבִּים וְהִרְשִׁיעוּ רְשָׁעִים וְלֹא יָבִינוּ כָּל־
רְשָׁעִים וְהַמַּשְׂכִּלִים יָבִינוּ׃ וּמֵעֵת הוּסַר הַתָּמִיד וְלָתֶת יא
שִׁקּוּץ שֹׁמֵם יָמִים אֶלֶף מָאתַיִם וְתִשְׁעִים׃ אַשְׁרֵי הַמְחַכֶּה יב
וְיַגִּיעַ לְיָמִים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשָּׁה׃ וְאַתָּה יג
לֵךְ לַקֵּץ וְתָנוּחַ וְתַעֲמֹד לְגֹרָלְךָ לְקֵץ הַיָּמִין׃

right hand and his left hand to heaven, and swore by that one who lives for ever that it shall be for a time, times, and a half; and when the crushing of the power of the holy people shall have been completed, all these things shall be finished. And I 8
heard, but I did not understand: then I said, O my LORD, what shall be the end of these things? And he said, Go thy way, 9
Daniyyel: for the words are closed up and sealed till the time of the end. Many shall purify themselves, and make themselves 10
white, and be tried; but the wicked shall do wickedly: and none of the wicked shall understand; but the wise shall understand.
And from the time that the daily sacrifice shall be taken away, 11
and the abomination that makes desolate be set up, there shall be a thousand two hundred and ninety days. Happy is he who 12
waits, and reaches a thousand three hundred and thirty five days. But go thou thy way till the end be: for thou shalt rest, 13
and stand up for thy alloted portion at the end of the days.

עזרא·נחמיה

ʿEZRA·NEḤEMYA
EZRA·NEHEMIAH

א וּבִשְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס לִכְלוֹת דְּבַר־יְהוָה מִפִּי א
יִרְמְיָה הֵעִיר יְהוָה אֶת־רוּחַ כֹּרֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס וַיַּעֲבֶר־קוֹל
בְּכָל־מַלְכוּתוֹ וְגַם־בְּמִכְתָּב לֵאמֹר: כֹּה אָמַר כֹּרֶשׁ מֶלֶךְ ב
פָּרַס כֹּל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהוּא־
פָקַד עָלַי לִבְנוֹת־לוֹ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה: מִי בָכֶם ג
מִכָּל־עַמּוֹ יְהִי אֱלֹהָיו עִמּוֹ וְיַעַל לִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה
וְיִבֶן אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
בִּירוּשָׁלָם: וְכָל־הַנִּשְׁאָר מִכָּל־הַמְקֹמוֹת אֲשֶׁר־הוּא גָר־שָׁם ד
יְנַשְּׂאוּהוּ אַנְשֵׁי מְקֹמוֹ בְּכֶסֶף וּבְזָהָב וּבִרְכוּשׁ וּבִבְהֵמָה עִם־
הַנְּדָבָה לְבֵית הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלָם: וַיָּקוּמוּ רָאשֵׁי ה
הָאָבוֹת לִיהוּדָה וּבִנְיָמִן וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכֹל הֵעִיר הָאֱלֹהִים
אֶת־רוּחוֹ לַעֲלוֹת לִבְנוֹת אֶת־בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלָם:
וְכָל־סְבִיבוֹתֵיהֶם חִזְּקוּ בִּידֵיהֶם בִּכְלֵי־כֶסֶף בַּזָּהָב בָּרְכוּשׁ ו
וּבַבְּהֵמָה וּבַמִּגְדָּנוֹת לְבַד עַל־כָּל־הִתְנַדֵּב:
וְהַמֶּלֶךְ כּוֹרֶשׁ הוֹצִיא אֶת־כְּלֵי בֵית־יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיא ז
נְבוּכַדְנֶצַּר מִירוּשָׁלַם וַיִּתְּנֵם בְּבֵית אֱלֹהָיו: וַיּוֹצִיאֵם כֹּרֶשׁ ח
מֶלֶךְ פָּרַס עַל־יַד מִתְרְדָת הַגִּזְבָּר וַיִּסְפְּרֵם לְשֵׁשְׁבַּצַּר הַנָּשִׂיא
לִיהוּדָה: וְאֵלֶּה מִסְפָּרָם אַגַּרְטְלֵי זָהָב שְׁלֹשִׁים ט
אַגַּרְטְלֵי־כֶסֶף אֶלֶף מַחֲלָפִים תִּשְׁעָה וְעֶשְׂרִים: כִּפּוּרֵי זָהָב
שְׁלֹשִׁים כִּפּוּרֵי כֶסֶף מִשְׁנִים אַרְבַּע מֵאוֹת וַעֲשָׂרָה כֵּלִים
אֲחֵרִים אָלֶף: כָּל־כֵּלִים לַזָּהָב וְלַכֶּסֶף חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים וְאַרְבַּע יא
מֵאוֹת הַכֹּל הֶעֱלָה שֵׁשְׁבַּצַּר עִם הֵעָלוֹת הַגּוֹלָה מִבָּבֶל
לִירוּשָׁלִָם:

נְבוּכַדְנֶצַּר

וְאֵלֶּה ׀ בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעֹלִים מִשִּׁבְיֵ הַגּוֹלָה אֲשֶׁר הָגְלָה א ב
נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל לְבָבֶל וַיָּשׁוּבוּ לִירוּשָׁלַם וִיהוּדָה אִישׁ
לְעִירוֹ: אֲשֶׁר־בָּאוּ עִם־זְרֻבָּבֶל יֵשׁוּעַ נְחֶמְיָה שְׂרָיָה רְעֶלְיָה ב
מָרְדֳּכַי בִּלְשָׁן מִסְפָּר בִּגְוַי רְחוּם בַּעֲנָה מִסְפַּר אַנְשֵׁי עַם
יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי פַרְעֹשׁ אַלְפַּיִם מָאתַיִם שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם: בְּנֵי שְׁפַטְיָה ד
שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם: בְּנֵי אָרַח שֶׁבַע מֵאוֹת חֲמִשָּׁה ה
וְשִׁבְעִים: בְּנֵי־פַחַת מוֹאָב לִבְנֵי יֵשׁוּעַ יוֹאָב אַלְפַּיִם שְׁמֹנֶה ו
מֵאוֹת וּשְׁנֵים עָשָׂר: בְּנֵי עֵילָם אֶלֶף מָאתַיִם חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה: ז
בְּנֵי זַתּוּא תְּשַׁע מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה: בְּנֵי זַכָּי שֶׁבַע ח ט
מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים: בְּנֵי בָנִי שֵׁשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם: בְּנֵי בֵבָי י א
שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: בְּנֵי עַזְגָּד אֶלֶף מָאתַיִם עֶשְׂרִים יב
וּשְׁנָיִם: בְּנֵי אֲדֹנִיקָם שֵׁשׁ מֵאוֹת שִׁשִּׁים וְשִׁשָּׁה: בְּנֵי בִגְוַי יג
אַלְפַּיִם חֲמִשִּׁים וְשִׁשָּׁה: בְּנֵי עָדִין אַרְבַּע מֵאוֹת חֲמִשִּׁים יד

Now in the first year of Koresh king of Paras, that the word of 1
the LORD by the mouth of Yirmeya might be fulfilled, the LORD
stirred up the spirit of Koresh king of Paras, that he made a
proclamation throughout all his kingdom, and put it also in
writing, saying, Thus says Koresh king of Paras, The LORD GOD 2
of heaven has given me all the kingdoms of the earth; and he has
charged me to build him a house at Yerushalayim, which is in
Yehuda. Whoever is among you of all his people, let his GOD be 3
with him, and let him go up to Yerushalayim, which is in Yehuda,
and build the house of the LORD GOD of YISRA'EL; (he is the GOD,)
which is in Yerushalayim. And whoever remains in any place 4
where he sojourns, let the men of his place help him with silver,
and with gold, and with goods, and with beasts, besides the free-
will offering for the house of GOD that is in Yerushalayim. Then 5
rose up the chiefs of the fathers' houses of Yehuda and Binyamin,
and the priests, and the Levites, with all them whose spirit GOD
had stirred to go up to build the house of the LORD which is in
Yerushalayim. And all they who were about them strengthened 6
their hands with vessels of silver, with gold, with goods, and
with beasts, and with precious things, besides all that was
willingly offered.
Also Koresh the king brought forth the vessels of the house 7
of the LORD, which Nevukhadnezzar had brought out of Yeru-
shalayim, and had put them in the house of his gods; those 8
did Koresh king of Paras bring out by the hand of Mitredat the
treasurer, and counted them out to Sheshbazzar, the prince of
Yehuda. And this is the number of them: thirty basins 9
of gold, a thousand basins of silver, twenty nine knives, thirty 10
bowls of gold, silver bowls of a second sort four hundred and
ten, and other vessels a thousand. And the vessels of gold and 11
of silver were five thousand four hundred. All these did Shesh-
bazzar bring, when the exiles were brought up from Bavel to
Yerushalayim.
Now these are the children of the province who went up out 2
of the captivity, of those exiles whom Nevukhadnezzar the
king of Bavel had carried away to Bavel, and they came back
to Yerushalayim and Yehuda, everyone to his city. They came 2
with Zerubbavel, Yeshua, Nehemya, Seraya, Re'elya, Mordekhay,
Bilshan, Mispar, Bigvay, Rehum, and Ba'ana. The number of
the men of the children of Yisra'el: the children of Par'osh, 3
two thousand one hundred and seventy two. The children of 4
Shefatya, three hundred and seventy two. The children of Arah, 5
seven hundred and seventy five. The children of Pahat-mo'av, 6
of the children of Yeshua and Yo'av, two thousand eight
hundred and twelve. The children of 'Elam, one thousand two 7
hundred and fifty four. The children of Zattu, nine hundred 8
and forty five. The children of Zakkay, seven hundred and 9
sixty. The children of Bani, six hundred and forty two The 10,11
children of Bevay, six hundred and twenty three. The children 12
of 'Azgad, one thousand two hundred and twenty two. The 13
children of Adoniqam, six hundred and sixty six. The children 14
of Bigvay, two thousand and fifty six. The children of 'Adin, 15

וְאַרְבָּעָה׃ בְּנֵי־אָטֵר לִיחִזְקִיָּה תִּשְׁעִים וּשְׁמֹנָה׃ בְּנֵי בֵצַי שְׁלֹשׁ ׀ ס״ד
מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה׃ בְּנֵי יוֹרָה מָאתַיִם וּשְׁנֵים עָשָׂר׃ בְּנֵי ס״ה
חָשֻׁם מָאתַיִם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה׃ בְּנֵי גִבָּר תִּשְׁעִים וַחֲמִשָּׁה׃ ס״ו
בְּנֵי בֵית־לָחֶם מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה׃ אַנְשֵׁי נְטֹפָה חֲמִשִּׁים ס״ז
וּשְׁלֹשָׁה׃ אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה׃ בְּנֵי עַזְמָוֶת ס״ח
אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם׃ וּבְנֵי קִרְיַת עָרִים כְּפִירָה וּבְאֵרוֹת שְׁבַע מֵאוֹת ס״ט
וְאַרְבָּעִים וּשְׁלֹשָׁה׃ בְּנֵי הָרָמָה וָגָבַע שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים ע׳
וְאֶחָד׃ אַנְשֵׁי מִכְמָס מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם׃ אַנְשֵׁי בֵית־אֵל ע״א
וְהָעָי מָאתַיִם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה׃ בְּנֵי נְבוֹ חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ בְּנֵי ע״ב
מַגְבִּישׁ מֵאָה חֲמִשִּׁים וְשִׁשָּׁה׃ בְּנֵי עֵילָם אַחֵר אֶלֶף מָאתַיִם ע״ג
חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה׃ בְּנֵי חָרִם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים׃ בְּנֵי־לֹד ע״ד
חָדִיד וְאוֹנוֹ שְׁבַע ׀ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה׃ בְּנֵי יְרֵחוֹ שְׁלֹשׁ ע״ה
מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃ בְּנֵי סְנָאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ ע״ו
מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי יְדָעְיָה לְבֵית יֵשׁוּעַ תְּשַׁע מֵאוֹת ע״ז
שִׁבְעִים וּשְׁלֹשָׁה׃ בְּנֵי אִמֵּר אֶלֶף חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ בְּנֵי פַּשְׁחוּר ע״ח
אֶלֶף מָאתַיִם אַרְבָּעִים וְשִׁבְעָה׃ בְּנֵי חָרִם אֶלֶף וְשִׁבְעָה עָשָׂר׃ ע״ט
הַלְוִיִּם בְּנֵי־יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל לִבְנֵי הוֹדַוְיָה שִׁבְעִים וְאַרְבָּעָה׃ פ
הַמְשֹׁרְרִים בְּנֵי אָסָף מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה׃ בְּנֵי הַשֹּׁעֲרִים בְּנֵי־ פ״א
שַׁלּוּם בְּנֵי־אָטֵר וּבְנֵי־טַלְמוֹן בְּנֵי־עַקּוּב בְּנֵי חֲטִיטָא בְּנֵי שֹׁבָי פ״ב
הַכֹּל מֵאָה שְׁלֹשִׁים וְתִשְׁעָה׃ הַנְּתִינִים בְּנֵי־צִיחָא בְּנֵי־חֲשׂוּפָא פ״ג
בְּנֵי טַבָּעוֹת׃ בְּנֵי־קֵרֹס בְּנֵי־סִיעֲהָא בְּנֵי פָדוֹן׃ בְּנֵי־לְבָנָה בְּנֵי־ פ״ד
חֲגָבָה בְּנֵי עַקּוּב׃ בְּנֵי־חָגָב בְּנֵי־שַׁמְלַי בְּנֵי חָנָן׃ בְּנֵי־גִדֵּל בְּנֵי־ שלמי פ״ה
גָּחַר בְּנֵי רְאָיָה׃ בְּנֵי־רְצִין בְּנֵי־נְקוֹדָא בְּנֵי גַזָּם׃ בְּנֵי־עֻזָּא בְּנֵי־ פ״ו
נפוסים פָּסֵחַ בְּנֵי בֵסָי׃ בְּנֵי־אַסְנָה בְּנֵי־מְעוּנִים בְּנֵי נְפִיסִים׃ בְּנֵי־בַקְבּוּק פ״ז
בְּנֵי־חֲקוּפָא בְּנֵי חַרְחוּר׃ בְּנֵי־בַצְלוּת בְּנֵי־מְחִידָא בְּנֵי חַרְשָׁא׃ פ״ח
בְּנֵי־בַרְקוֹס בְּנֵי־סִיסְרָא בְּנֵי־תָמַח׃ בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חֲטִיפָא׃ פ״ט
בְּנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה׃ בְּנֵי־סוֹטַי בְּנֵי־הַסֹּפֶרֶת בְּנֵי פְרוּדָא׃ בְּנֵי־ צ׳
יַעֲלָה בְּנֵי־דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל׃ בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְּנֵי־חַטִּיל בְּנֵי פֹכֶרֶת צ״א
הַצְּבָיִים בְּנֵי אָמִי׃ כָּל־הַנְּתִינִים וּבְנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת צ״ב
תִּשְׁעִים וּשְׁנָיִם׃ וְאֵלֶּה הָעֹלִים מִתֵּל מֶלַח תֵּל צ״ג
חַרְשָׁא כְּרוּב אַדָּן אִמֵּר וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד בֵּית־אֲבוֹתָם וְזַרְעָם
אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם׃ בְּנֵי־דְלָיָה בְּנֵי־טוֹבִיָּה בְּנֵי נְקוֹדָא שֵׁשׁ ס
מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים בְּנֵי ס״א

four hundred and fifty four. The children of Ater (of Yeḥiz- 16
qiyya,) ninety eight. The children of Bezay, three hundred and 17
twenty three. The children of Yora, a hundred and twelve. 18
The children of Ḥashum, two hundred and twenty three. The 19,20
children of Gibbar, ninety five. The children of Bet-leḥem, one 21
hundred and twenty three. The men of Netofa, fifty six. The men 22,23
of 'Anatot, one hundred and twenty eight. The children of 24
'Azmavet, forty two. The children of Qiryat-'arim, Kefira, and 25
Be'erot, seven hundred and forty three. The children of Rama 26
and Geva, six hundred and twenty one. The men of Mikhmas, 27
one hundred and twenty two. The men of Bet-el and 'Ay, two 28
hundred and twenty three. the children of Nevo, fifty two. The 29,30
children of Magbish, one hundred and fifty six. The children of 31
the other 'Elam, one thousand two hundred and fifty four. The 32
children of Ḥarim, three hundred and twenty. The children of 33
Lod, Ḥadid, and Ono, seven hundred and twenty five. The chil- 34
dren of Yereḥo, three hundred and forty five. The children of 35
Sena'a, three thousand six hundred and thirty. The priests : the 36
children of Yeda'ya of the houses of Yeshua, nine hundred and
seventy three. The children of Immer, one thousand and fifty 37
two. The children of Pashḥur, one thousand two hundred and 38
forty seven. The children of Ḥarim, one thousand and seventeen. 39
The Levites : the children of Yeshua and Qadmi'el of the children 40
of Hodavya, seventy four. The singers : the children of Asaf, one 41
hundred and twenty eight. The children of the gatekeepers : the 42
children of Shallum, the children of Ater, the children of
Talmon, the children of 'Aqquv, the children of Ḥatita, the
children of Shovav, in all, one hundred and thirty nine. The 43
temple servants ; the children of Ziḥa, the children of Ḥasufa,
and the children of Tabba'ot, the children of Qeros, the children 44
of Si'aha, the children of Padon, the children of Levana, the 45
children of Ḥagava, the children of 'Aqquv, the children of Ḥa- 46
gav, the children of Salmay, the children of Ḥanan, the children 47
of Giddel, the children of Gaḥar, the children of Re'aya, the chil- 48
dren of Reẓin, the children of Neqoda, the children of Gazzam, 49
the children of 'Uzza, the children of Pase'aḥ, the children of 50
Besay, the children of Asna, the children of Me'unim, the chil-
dren of Nefusim, the children of Baqbuq, the children of Ḥaqufa, 51
the children of Ḥarḥur, the children of Baẓlut, the children of 52
Meḥida, the children of Ḥarsha, the children of Barqos, the 53
children of Sisera, the children of Temaḥ, the children of Neẓiaḥ, 54
the children of Ḥatifa. The children of the servants of Shelomo : 55
the children of Sotay, the children of Soferet, the children of
Peruda, the children of Ya'ala, the children of Darqon, the chil- 56
dren of Giddel, the children of Shefatya, the children of Ḥattil, 57
the children of Pokheret-haẓevayim, the children of Ami. All 58
the temple servants, and the children of the servants of Shelo-
mo were three hundred and ninety two. And 59
these were they who went up from Tel-melaḥ, Tel-ḥarsha,
Keruv, Addan, and Immer, but they could not tell their father's
house, and their seed, whether they were of Yisra'el : the 60
children of Delaya, the children of Tovya, the children of Neqo-
da, six hundred and fifty two. And of the children 61

חֲבָיָה בְּנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי נְרְזִלַּי אֲשֶׁר לָקַח מִבְּנוֹת בַּרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי
אִשָּׁה וַיִּקָּרֵא עַל־שְׁמָם׃ אֵלֶּה בִּקְשׁוּ כִתְבָם הַמִּתְיַחְשִׁים וְלֹא נכ
נִמְצָאוּ וַיְגֹאֲלוּ מִן־הַכְּהֻנָּה׃ וַיֹּאמֶר הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר נג
לֹא־יֹאכְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקָּדָשִׁים עַד עֲמֹד כֹּהֵן לְאוּרִים וּלְתֻמִּים׃
כָּל־הַקָּהָל כְּאֶחָד אִישׁ־בֵּן רִבּוֹא אַלְפַּיִם שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת שִׁשִּׁים׃ נד
מִלְּבַד עַבְדֵיהֶם וְאַמְהֹתֵיהֶם אֵלֶּה שִׁבְעַת אַלְפַּיִם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת נה
שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה וְלָהֶם מְשֹׁרְרִים וּמְשֹׁרְרוֹת מָאתָיִם׃ סוּסֵיהֶם נו
שִׁבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה פִּרְדֵיהֶם מָאתַיִם אַרְבָּעִים
וַחֲמִשָּׁה׃ גְּמַלֵּיהֶם אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשָּׁה חֲמֹרִים נז
שֵׁשֶׁת אַלְפַּיִם שְׁבַע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים׃ וּמֵרָאשֵׁי נח
הָאָבוֹת בְּבוֹאָם לְבֵית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם הִתְנַדְּבוּ לְבֵית
הָאֱלֹהִים לְהַעֲמִידוֹ עַל־מְכוֹנוֹ׃ כְּכֹחָם נָתְנוּ לְאוֹצַר הַמְּלָאכָה נט
זָהָב דַּרְכְּמוֹנִים שֵׁשׁ־רִבֹּאוֹת וְאֶלֶף וְכֶסֶף מָנִים חֲמֵשֶׁת
אֲלָפִים וְכָתֹנֶת כֹּהֲנִים מֵאָה׃ וַיֵּשְׁבוּ הַכֹּהֲנִים ע
וְהַלְוִיִּם וּמִן־הָעָם וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַנְּתִינִים בְּעָרֵיהֶם
וְכָל־יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם׃ וַיִּגַּע הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי א ג
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בֶּעָרִים וַיֵּאָסְפוּ הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל־יְרוּשָׁלִַם׃
וַיָּקָם יֵשׁוּעַ בֶּן־יוֹצָדָק וְאָחָיו הַכֹּהֲנִים וּזְרֻבָּבֶל בֶּן־שַׁאַלְתִּיאֵל ב
וְאֶחָיו וַיִּבְנוּ אֶת־מִזְבַּח אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהַעֲלוֹת עָלָיו עֹלוֹת
כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים׃ וַיָּכִינוּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־ ג
מְכוֹנָתוֹ כִּי בְאֵימָתָם עֲלֵיהֶם מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת וַיַּעֲלוּ עָלָיו
עֹלוֹת לַיהוָה עֹלוֹת לַבֹּקֶר וְלָעָרֶב׃ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת ד
כַּכָּתוּב וְעֹלַת יוֹם וְיוֹם בְּמִסְפָּר כְּמִשְׁפַּט דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ׃
וְאַחֲרֵי־כֵן עֹלַת תָּמִיד וְלֶחֳדָשִׁים וּלְכָל־מוֹעֲדֵי יְהוָה הַמְקֻדָּשִׁים ה
וּלְכֹל מִתְנַדֵּב נְדָבָה לַיהוָה׃ מִיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי ו
הֵחֵלּוּ לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה וְהֵיכַל יְהוָה לֹא יָסָד׃ וַיִּתְּנוּ־ ז
כֶסֶף לַחֹצְבִים וְלֶחָרָשִׁים וּמַאֲכָל וּמִשְׁתֶּה וָשֶׁמֶן לַצִּדֹנִים
וְלַצֹּרִים לְהָבִיא עֵצֵי אֲרָזִים מִן־הַלְּבָנוֹן אֶל־יָם יָפוֹא כִּרְשִׁיוֹן
כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס עֲלֵיהֶם׃ וּבַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית ח
לְבוֹאָם אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים לִירוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי הֵחֵלּוּ
זְרֻבָּבֶל בֶּן־שַׁאַלְתִּיאֵל וְיֵשׁוּעַ בֶּן־יוֹצָדָק וּשְׁאָר אֲחֵיהֶם ו
הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־הַבָּאִים מֵהַשְּׁבִי יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמִידוּ אֶת־
הַלְוִיִּם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה לְנַצֵּחַ עַל־מְלֶאכֶת בֵּית־

of the priests: the children of Ḥovayya, the children of Haqqoẓ; the children of Barzillay, who took a wife of the daughters of Barzillay the Gil'adite, and was called after their name: these 62
sought their register among those who were reckoned by genealogy, but they were not found: therefore they were excluded from the priesthood as unfit. And the governor said to them, 63
that they should not eat of the most holy things, till there stood up a priest with Urim and with Tummim. The whole congrega- 64
tion together was forty two thousand three hundred and sixty, besides their men servants and women servants, of whom there 65
were seven thousand three hundred and thirty seven: and there were among them two hundred singing men and singing women. Their horses were seven hundred and thirty six; their mules, two 66
hundred and forty five; their camels, four hundred and thirty 67
five; their asses, six thousand seven hundred and twenty.

And some of the chiefs of fathers' houses, when they 68
came to the house of the LORD which is at Yerushalayim, offered freely for the house of GOD to set it up in its place: they gave 69
after their ability to the treasury of the work sixty one thousand drachmas of gold, and five thousand minas of silver, and one hundred priests' garments. So the priests, and the Levites, 70
and some of the people, and the singers, and the gatekeepers, and the temple servants, dwelt in their cities, and all Yisra'el in their cities. And when the seventh month was come, 3
and the children of Yisra'el were in the cities, the people gathered themselves together as one man to Yerushalayim. Then stood up Yeshua the son of Yoẓadaq, and his brethren 2
the priests, and Zerubbavel the son of She'alti'el, and his brethren, and they built the altar of the GOD of Yisra'el, to offer burnt offerings upon it, as it is written in the Tora of Moshe the man of GOD. And they set the altar upon its bases; 3
for fear was upon them because of the people of those countries: and they offered burnt offerings upon it to the LORD, burnt offerings morning and evening. And they kept the feast of booths, as it is written, and offered the daily burnt offerings 4
by number, according to the prescribed form, as the duty of every day required; and afterwards they offered the continual 5
burnt offering, both of the new moons, and of all the sacred appointed seasons of the LORD, and on behalf of everyone who willingly offered a free will offering to the LORD. From the first 6
day of the seventh month they began to offer burnt offerings to the LORD. But the foundation of the temple of the LORD was not yet laid. They gave money also to the masons, and to the carpen- 7
ters; and food, and drink, and oil, to those of Ẓidon, and of Ẓor, to bring cedar trees from the Levanon to the sea of Yafo, according to the grant that they had from Koresh king of Paras. Now in the second year of their coming to the 8
house of GOD at Yerushalayim, in the second month, began Zerubbavel the son of She'alti'el, and Yeshua the son of Yoẓadaq, and the remnant of their brethren the priests and the Levites, and all they who were come out of the captivity to Yerushalayim; and appointed the Levites, from twenty years old and upwards, to superintend the work of the house of the LORD.

יהוה: וַיַּעֲמֹד יֵשׁוּעַ בָּנָיו וְאֶחָיו קַדְמִיאֵל וּבָנָיו בְּנֵי־יְהוּדָה ט
כְּאֶחָד לְנַצֵּחַ עַל־עֹשֵׂה הַמְּלָאכָה בְּבֵית הָאֱלֹהִים בְּנֵי חֵנָדָד
בְּנֵיהֶם וַאֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם: וַיִּסְּדוּ הַבַּנִּים אֶת־הֵיכַל יְהוָה וַיַּעַמְידוּ י
הַכֹּהֲנִים מְלֻבָּשִׁים וְנֶחְצֹצְרוֹת וְהַלְוִיִּם בְּנֵי־אָסָף בַּמְצִלְתַּיִם
לְהַלֵּל אֶת־יְהוָה עַל־יְדֵי דָּוִיד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲנוּ בְּהַלֵּל יא
וּבְהוֹדוֹת לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי־לְעוֹלָם חַסְדּוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־
הָעָם הֵרִיעוּ תְרוּעָה גְדוֹלָה בְּהַלֵּל לַיהוָה עַל הוּסַד בֵּית־
יְהוָה: וְרַבִּים מֵהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יב
רָאוּ אֶת־הַבַּיִת הָרִאשׁוֹן בְּיִסְּדוֹ זֶה הַבַּיִת בְּעֵינֵיהֶם בֹּכִים
ב בְּקוֹל גָּדוֹל וְרַבִּים בְּתְרוּעָה בְּשִׂמְחָה לְהָרִים קוֹל: וְאֵין הָעָם יג
מַכִּירִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׂמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם כִּי הָעָם
מְרִיעִים תְּרוּעָה גְדוֹלָה וְהַקּוֹל נִשְׁמָע עַד־לְמֵרָחוֹק:
וַיִּשְׁמְעוּ צָרֵי יְהוּדָה וּבִנְיָמִן כִּי־בְנֵי הַגּוֹלָה בּוֹנִים הֵיכָל לַיהוָה א ד
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּגְּשׁוּ אֶל־זְרֻבָּבֶל וְאֶל־רָאשֵׁי הָאָבוֹת וַיֹּאמְרוּ ב
וְלוֹ ו לָהֶם נִבְנֶה עִמָּכֶם כִּי כָכֶם נִדְרוֹשׁ לֵאלֹהֵיכֶם וְלוֹ ו אֲנַחְנוּ
זֹבְחִים מִימֵי אֵסַר חַדֹּן מֶלֶךְ אַשּׁוּר הַמַּעֲלֶה אֹתָנוּ פֹּה:
וַיֹּאמֶר לָהֶם זְרֻבָּבֶל וְיֵשׁוּעַ וּשְׁאָר רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל ג
לֹא־לָכֶם וְלָנוּ לִבְנוֹת בַּיִת לֵאלֹהֵינוּ כִּי אֲנַחְנוּ יַחַד נִבְנֶה
לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ הַמֶּלֶךְ כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס:
וּמְבַהֲלִים וַיְהִי עַם הָאָרֶץ מְרַפִּים יְדֵי עַם־יְהוּדָה וּמבלהים אוֹתָם ד
לִבְנוֹת: וְסֹכְרִים עֲלֵיהֶם יוֹעֲצִים לְהָפֵר עֲצָתָם כָּל־יְמֵי כ֫וֹרֶשׁ ה
מֶלֶךְ פָּרַס וְעַד־מַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס: וּבְמַלְכוּת ו
אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ בִּתְחִלַּת מַלְכוּתוֹ כָּתְבוּ שִׂטְנָה עַל־יֹשְׁבֵי יְהוּדָה
וִירוּשָׁלִָם: וּבִימֵי אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא כָּתַב בִּשְׁלָם מִתְרְדָת ז
טָבְאֵל וּשְׁאָר כְּנָוָתָו עַל־אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא מֶלֶךְ פָּרַס וּכְתָב
הַנִּשְׁתָּוָן כְּתוּב אֲרָמִית וּמְתֻרְגָּם אֲרָמִית: רְחוּם ח
בְּעֵל־טְעֵם וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא כָּתְבוּ אִגֶּרָה חֲדָה עַל־יְרוּשְׁלֶם
לְאַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא מַלְכָּא כְּנֶמָא: אֱדַיִן רְחוּם בְּעֵל־טְעֵם ט
וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא וּשְׁאָר כְּנָוָתְהוֹן דִּינָיֵא וַאֲפַרְסַתְכָיֵא טַרְפְּלָיֵא
הֲהָיֵא אַפָּרְסָיֵא אַרְכְּוָיֵא בַבְלָיֵא שׁוּשַׁנְכָיֵא דֵּהוָיֵא עֵלָמָיֵא: וּשְׁאָר י
אָמְמָיָא דִּי הַגְלִי אָסְנַפַּר רַבָּא וְיַקִּירָא וְהוֹתֵב הִמּוֹ בְּקִרְיָה
דִּי שֹׁמְרִין וּשְׁאָר עִבֶר־נַהֲרָה וּכְעֶנֶת: דְּנָה פַּרְשֶׁגֶן יא
אִגַּרְתָּא דִּי שְׁלַחוּ עֲלוֹהִי עַל־אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא מַלְכָּא עַבְדָיִךְ
אֱנָשׁ עִבֶר־נַהֲרָה וּכְעֶנֶת: יְדִיעַ לֶהֱוֵא לְמַלְכָּא יב

Then stood Yeshua with his sons and his brethren, Qadmi'el 9
and his sons, the sons of Yehuda, together, to superintend
the workmen in the house of GOD: the sons of Ḥenadad, with
their sons and their brethren the Levites. And when the builders 10
laid the foundation of the temple of the LORD, they set the
priests in their apparel with trumpets, and the Levites the sons
of Asaf with cymbals, to praise the LORD, according to the form
prescribed by David king of Yisra'el. And they sang responsively 11
in praising and giving thanks to the LORD; because he is good,
for his steadfast love endures for ever towards Yisra'el. And all
the people shouted with a great shout, when they praised the
LORD, because the foundation of the house of the LORD was
laid. But many of the priests and Levites and the chiefs of the 12
fathers' houses, old men who had seen the first house; when
the foundation of this house was laid before their eyes, wept
with a loud voice; but many shouted aloud for joy: so that 13
the people could not distinguish the sound of the shout of joy
from the sound of the weeping of the people: for the people
shouted with a loud shout, and the sound was heard afar
off.

Now when the adversaries of Yehuda and Binyamin heard 4
that the children of the exiles were building the temple to the
LORD GOD of Yisra'el; then they came to Zerubbavel, and to the 2
chiefs of the fathers' houses and said to them, Let us build with
you: for we seek your GOD, as you do; and we have sacrificed
to him since the days of Esar-ḥaddon king of Ashshur, who
brought us up here. But Zerubbavel, and Yeshua, and the rest of 3
the chiefs of the fathers' houses of Yisra'el, said to them, You
have nothing to do with us in building a house to our GOD; but
we ourselves alone will build to the LORD GOD of Yisra'el, as
king Koresh the king of Paras has commanded us. Then the 4
people of the land weakened the hands of the people of Yehuda,
and frightened them off from building, and they hired counsellors 5
against them, to frustrate their purpose, all the days of Koresh
king of Paras, until the reign of Daryavesh king of Paras. And 6
in the reign of Aḥashverosh, in the beginning of his reign, they
wrote to him an accusation against the inhabitants of Yehuda
and Yerushalayim. And in the days of Artaḥshasta, 7
Bishlam, Mitredat, Tave'el, and the rest of their companions,
wrote to Artaḥshasta, king of Paras; and the writing of the
letter was written in the Aramic script, and translated into the
Aramic tongue. Reḥum the chancellor and Shimshay the 8
scribe wrote a letter against Yerushalayim to Artaḥshasta the
king in this sort: then wrote Reḥum the chancellor, and Shim- 9
shay the scribe, and the rest of their companions; the Dinites,
the Afarsatkhites, the Tarpelites, the Afarsites, the Arkevites, the
Bavlites, the Shushankhites, the Dehites, the 'Elamites, and the 10
rest of the nations whom the great and noble Asnappar brought
over, and placed in the cities of Shomeron, and the rest who
are on this side of the river. And now, this is the copy 11
of the letter that they sent to him, to Artaḥshasta the king;
Thy servants the men on this side of the river. And now,

Be it known to the king, that the Jews who came up 12

דִּי יְהוּדָיֵא דִּי סְלִקוּ מִן־לְוָתָךְ עֲלֵינָא אֲתוֹ לִירוּשְׁלֶם קִרְיְתָא
שַׁכְלְלוּ מָרְדְתָא וּבְאִישְׁתָא בָּנַיִן וְשׁוּרֵי אַשְׁכְּללוּ וְאַשְׁיָא יַחֲיטוּ:
כְּעַן יְדִיעַ לֶהֱוֵא לְמַלְכָּא דִּי הֵן קִרְיְתָא דָךְ תִּתְבְּנֵא וְשׁוּרַיָא ג
יְשַׁתַּכְלְלוּן מִנְדָּה־וְלוֹ וַהֲלָךְ לָא יִנְתְּנוּן וְאַפְּתָם מַלְכִים
תְּהַנְזֵק: כְּעַן כָּל־קֳבֵל דִּי־מְלַח הֵיכְלָא מְלַחְנָא וַעֲרָוַת ד
מַלְכָּא לָא־אֲרִיךְ לָנָא לְמֶחֱזֵא עַל־דְּנָה שְׁלַחְנָא וְהוֹדַעְנָא
לְמַלְכָּא: דִּי יְבַקַּר בְּסִפַּר דָּכְרָנַיָא דִּי אֲבָהָתָךְ וּתְהַשְׁכַּח ה
בְּסִפַּר דָּכְרָנַיָא וְתִנְדַּע דִּי קִרְיְתָא דָךְ קַרְיָא מָרְדָא וּמְהַנְזְקַת
מַלְכִין וּמְדִנָן וְאָשְׁתָּדּוּר עָבְדִין בְּגַוַּהּ מִן־יוֹמָת עָלְמָא עַל־
דְּנָה קִרְיְתָא דָךְ הָחְרְבַת: מְהוֹדְעִין אֲנַחְנָה לְמַלְכָּא דִּי הֵן ו
קִרְיְתָא דָךְ תִּתְבְּנֵא וְשׁוּרַיָה יְשַׁתַּכְלְלוּן לְקָבֵל דְּנָה חֶלֶק
בַּעֲבַר נַהֲרָא לָא אִיתַי לָךְ: פִּתְגָמָא שְׁלַח מַלְכָּא ז
עַל־רְחוּם בְּעֵל־טְעֵמ וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא וּשְׁאָר כְּנָוָתְהוֹן דִּי יָתְבִין
בְּשָׁמְרַיִן וּשְׁאָר עֲבַר־נַהֲרָה שְׁלֵם וּכְעֶת: נִשְׁתְּוָנָא דִּי שְׁלַחְתּוּן ח
עֲלֵינָא מְפָרַשׁ קֳרֵי קֳדָמָי: וּמִנִּי שִׂים טְעֵם וּבַקְּרוּ וְהַשְׁכַּחוּ דִּי ט
קִרְיְתָא דָךְ מִן־יוֹמָת עָלְמָא עַל־מַלְכִין מְתַנְשְׁאָה וּמְרַד
וְאָשְׁתַּדּוּר מְתְעֲבַד־בַּהּ: וּמַלְכִין תַּקִּיפִין הֲוֹו עַל־יְרוּשְׁלֶם י
וְשַׁלִּיטִין בְּכָל עֲבַר נַהֲרָה וּמִדָּה בְלוֹ וַהֲלָךְ מִתְיְהֵב לְהֵון:
כְּעַן שִׂימוּ טְעֵם לְבַטָּלָא גְּבַרַיָא אִלֵּךְ וְקִרְיְתָא דָךְ לָא יא
תִּתְבְּנֵא עַד־מִנִּי טְעֵמָא יִתְשָׂם: וּזְהִירִין הֱווּ שָׁלוּ לְמֶעְבַּד יב
עַל־דְּנָה לְמָה יִשְׁגֵּא חֲבָלָא לְהַנְזָקַת מַלְכִין: אֱדַיִן יג
מִן־דִּי פָּרַשֶׁגֶן נִשְׁתְּוָנָא דִּי אַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא מַלְכָּא קֳרֵי קֳדָם־
רְחוּם וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא וּכְנָוָתְהוֹן אֲזָלוּ בִּבְהִילוּ לִירוּשְׁלֶם
עַל־יְהוּדָיֵא וּבַטְּלוּ הִמּוֹ בְּאֶדְרָע וְחֵיל: בֱּאדַיִן יד
בְּטֵלַת עֲבִידַת בֵּית־אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וַהֲוָת בָּטְלָא עַד
שְׁנַת תַּרְתֵּין לְמַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא פָּרָס:
נְבִיָּא וְהִתְנַבִּי חַגַּי נְבִיאָה וּזְכַרְיָה בַר־עִדּוֹ נְבִיאַיָּא עַל־יְהוּדָיֵא א ה
דִּי בִיהוּד וּבִירוּשְׁלֶם בְּשֵׁם אֱלָהּ יִשְׂרָאֵל עֲלֵיהוֹן: בֱּאדַיִן ב
קָמוּ זְרֻבָּבֶל בַּר־שְׁאַלְתִּיאֵל וְיֵשׁוּעַ בַּר־יוֹצָדָק וְשָׁרְיוּ לְמִבְנֵא
בֵּית אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וְעִמְּהוֹן נְבִיאַיָּא דִּי־אֱלָהָא מְסַעֲדִין
לְהֵון:
בְּהֵי־זְמָנָא אֲתָה עֲלֵיהוֹן תַּתְּנַי פַּחַת עֲבַר־נַהֲרָה וּשְׁתַר בּוֹזְנַי ג
וּכְנָוָתְהוֹן וְכֵן אָמְרִין לְהֹם מַן־שָׂם לְכֹם טְעֵם בַּיְתָא דְנָה לִבְנֵא
וְאִשַׁרְנָא דְנָה לְשַׁכְלְלָה: אֱדַיִן כְּנֶמָא אֲמַרְנָא לְהֹם מַן־אִנּוּן ד
שְׁמָהָת גְּבַרַיָּא דִּי־דְנָה בְנְיָנָא בָּנַיִן: וְעֵין אֱלָהֲהֹם הֲוָת עַל־ ה
שָׁבֵי יְהוּדָיֵא וְלָא־בַטְּלוּ הִמּוֹ עַד־טַעֲמָא לְדָרְיָוֶשׁ יְהֵךְ וְאֱדַיִן

from thee to us are come to Yerushalayim; they are building the rebellious and the bad city, and have set up its walls, and joined the foundations. Be it known now to the king, that, if 13
this city is built, and the walls set up again, then they will not pay toll, tribute, and custom, and so the revenue of the kings will suffer damage. Now because we feel closely bound 14
to the king's palace, and it was not meet for us to see the king's dishonour, therefore we have sent and certified the king; that search may be made in the book of the records of thy 15
fathers: so shalt thou find in the book of the records, and know that this city is a rebellious city, and hurtful to kings and provinces, and that they have moved sedition within the same of old time: for which cause was this city laid waste. We make 16
known to the king that, if this city is rebuilt and its walls set up, by this means thou shalt have no portion on this side of the river. Then the king sent an answer to Reḥum the chan- 17
cellor, and to Shimshay the scribe, and to the rest of their companions who dwelt in Shomeron, and to the rest beyond the river, Peace. And now, the letter which you sent to us has been 18
plainly read before me. And I commanded, and search has been 19
made, and it is found that this city of old time made insurrection against kings, and that rebellion and sedition were made in it. And there have been mighty kings over Yerushalayim, who ruled 20
over all countries beyond the river; and toll, tribute, and custom, was paid to them. Therefore make a decree to cause these men 21
to cease, and that this city be not rebuilt, until a further decree is given from me. Take heed now not to be slack in this: why 22
should damage grow to the hurt of the kings? Now when 23
the copy of king Artaḥshasta's letter was read before Reḥum, and Shimshay the scribe, and their companions, they went up in haste to Yerushalayim to the Jews, and made them to cease by force and power. Then the work of the house of God 24
which is at Yerushalayim ceased. So it ceased until the second year of the reign of Daryavesh king of Paras.

Then the prophets, Ḥaggay the prophet, and Zekharya the son 5
of 'Iddo, prophesied to the Jews who were in Yehuda and Yerushalayim in the name of the God of Yisra'el, even to them. Then 2
rose up Zerubbavel the son of She'alti'el, and Yeshua the son of Yoẓadaq, and began to build the house of God which is at Yerushalayim: and with them were the prophets of God helping them.

At the same time came to them Tattenay, governor on this side of 3
the river, and Shetar-bozenay, and their companions, and said thus to them, Who has commanded you to build this house, and to make up this wall? We then spoke to them after this manner: 4
What are the names of the men who are engaged on this building? But the eye of their God was upon the elders of the Jews, that 5
they could not cause them to cease, till the matter came to Daryavesh: and then they returned answer by letter concerning

יְתִיבִין נְשְׁתְּוָנָא עַל־יְנָה׃ פַּרְשֶׁגֶן אִגַּרְתָּא דִּי־ ו
שְׁלַח תַּתְּנַי פַּחַת עֲבַר־נַהֲרָה וּשְׁתַר בּוֹזְנַי וּכְנָוָתֵה אֲפַרְסְכָיֵא
דִּי בְּעֲבַר נַהֲרָה עַל־דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא׃ פִּתְגָמָא שְׁלַחוּ עֲלוֹהִי ז
וְכִדְנָה כְּתִיב בְּגַוֵּהּ לְדָרְיָוֶשׁ מַלְכָּא שְׁלָמָא כֹלָּא׃ יְדִיעַ לֶהֱוֵא ח
לְמַלְכָּא דִּי־אֲזַלְנָא לִיהוּד מְדִינְתָּא לְבֵית אֱלָהָא רַבָּא וְהִיא
מִתְבְּנֵא אֶבֶן גְּלָל וְאָע מִתְשָׂם בְּכְתָלַיָּא וַעֲבִידְתָּא דָךְ
אָסְפַּרְנָא מִתְעַבְדָא וּמַצְלַח בִּידֵהֹם׃ אֱדַיִן שְׁאֵלְנָא לְשָׁבַיָּא ט
אִלֵּךְ כְּנֻמָּא אֲמַרְנָא לְהֹם מַן־שָׂם לְכֹם טְעֵם בַּיְתָא דְנָה
לְמִבְנְיָה וְאַשְׁרְנָא דְנָה לִשַׁכְלְלָה׃ וְאָף שְׁמָהָתְהֹם שְׁאֵלְנָא י
לְהֹם לְהוֹדָעוּתָךְ דִּי נִכְתֹּב שְׁמָהַת גְּבָרַיָּא דִּי בְרֵאשֵׁיהֹם׃ וּכְנֻמָּא יא
פִּתְגָמָא הֲתִיבוּנָא לְמֵמַר אֲנַחְנָא הִמּוֹ עַבְדְּוֹהִי דִּי־אֱלָהָּ
שְׁמַיָּא וְאַרְעָא וּבְנַיִן בַּיְתָא דִּי־הֲוָא בְנֵה מִקַּדְמַת דְּנָה
שְׁנִין שַׂגִּיאָן וּמֶלֶךְ לְיִשְׂרָאֵל רַב בְּנָהִי וְשַׁכְלְלֵהּ׃ לָהֵן מִן־דִּי יב
הַרְגִּוּ אֲבָהָתַנָא לֶאֱלָהּ שְׁמַיָּא יְהַב הִמּוֹ בִּיַד נְבוּכַדְנֶצַּר
בַּסְדָּאָה מַלְכָּא־כַּסְדָּיָא וּבַיְתָה דְנָה סְתַרֵהּ וְעַמָּה הַגְלִי
לְבָבֶל׃ בְּרַם בִּשְׁנַת חַדָּה לְכוֹרֶשׁ מַלְכָּא דִּי יג
בָבֶל כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא שָׂם טְעֵם בֵּית־אֱלָהָא דְנָה לִבְנָא׃ וְאָף יד
מָאנַיָּא דִי־בֵית־אֱלָהָּא דִּי דַהֲבָה וְכַסְפָּא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר
הַנְפֵּק מִן־הֵיכְלָא דִּי בִירוּשְׁלֵם וְהֵיבֵל הִמּוֹ לְהֵיכְלָא דִּי
בָבֶל הַנְפֵּק הִמּוֹ כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא מִן־הֵיכְלָא דִּי בָבֶל וְיִהְיְבוּ
אֶל לְשֵׁשְׁבַּצַּר שְׁמֵהּ דִּי פֶּחָה שָׂמֵהּ׃ וַאֲמַר־לֵהּ ׀ אֵלֶה מָאנַיָּא טו
שֵׂא אֵזֵל־אַחֵת הִמּוֹ בְּהֵיכְלָא דִּי בִירוּשְׁלֵם וּבֵית אֱלָהָא
יִתְבְּנֵא עַל־אַתְרֵהּ׃ אֱדַיִן שֵׁשְׁבַּצַּר דָּךְ אֲתָא טז
יְהַב אֲשְׁיָא דִּי־בֵית אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֵם וּמִן־אֱדַיִן וְעַד־כְּעַן
מִתְבְּנֵא וְלָא שְׁלֵם׃ וּכְעַן הֵן עַל־מַלְכָּא טָב יִתְבַּקַּר בְּבֵית יז
גִּנְזַיָּא דִּי־מַלְכָּא תַּמָּה דִּי בְבָבֶל הֵן אִיתַי דִּי־מִן־כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא
שָׂם טְעֵם לְמִבְנֵא בֵּית־אֱלָהָא דֵךְ בִּירוּשְׁלֵם וּרְעוּת מַלְכָּא
עַל־דְּנָה יִשְׁלַח עֲלֵינָא׃ בֵּאדַיִן דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא א ו
שָׂם טְעֵם וּבַקָּרוּ ׀ בְּבֵית סִפְרַיָּא דִּי גִנְזַיָּא מְהַחֲתִין תַּמָּה
בְּבָבֶל׃ וְהִשְׁתְּכַח בְּאַחְמְתָא בְּבִירְתָא דִּי בְמָדַי מְדִינְתָּא ב
מְגִלָּה חֲדָה וְכֵן־כְּתִיב בְּגַוַּהּ דִּכְרוֹנָה׃ בִּשְׁנַת ג
חַדָּה לְכוֹרֶשׁ מַלְכָּא כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא שָׂם טְעֵם בֵּית־אֱלָהָא
בִּירוּשְׁלֵם בַּיְתָא יִתְבְּנֵא אַתַר דִּי־דָבְחִין דִּבְחִין וְאָשׁוּהִי
מְסוֹבְלִין רוּמֵהּ אַמִּין שִׁתִּין פְּתָיֵהּ אַמִּין שִׁתִּין׃ נְדַבְכִין דִּי־ ד
אֶבֶן גְּלָל תְּלָתָא וְנִדְבַךְ דִּי־אָע חַדַּת וְנִפְקָתָא מִן־בֵּית
מַלְכָּא תִּתְיְהֵב׃ וְאָף מָאנֵי בֵית־אֱלָהָּא דִּי דַהֲבָה וְכַסְפָּא ה

this matter. The copy of the letter that Tattenay, governor 6
on this side of the river, and Shetar-bozenay, and his companions
the Afarsekhites, who were on this side of the river, sent to
Daryavesh the king: they sent a letter to him, and in it was 7
written thus; To Daryavesh the king, all peace. Be it known to 8
the king, that we went into the province of Yehuda, to the house
of the great God, which is built with great stones, and timber
is laid in the walls, and this work goes on with diligence, and
prospers in their hands. Then we asked those elders, and said 9
to them thus, Who commanded you to build this house, and to
make up these walls? We asked their names also, to make known 10
to thee, that we might write the names of the men who were at
their head. And thus they returned us answer, saying, We are 11
the servants of the God of heaven and earth, and build the house
that was built these many years ago, which a great king of
Yisra'el did build and set up. But because our fathers had pro- 12
voked the God of heaven to anger, he gave them into the hand
of Nevukhadneẕẕar the king of Bavel, the Kasdian, who destroyed
this house, and carried the people away into Bavel. But 13
in the first year of Koresh the king of Bavel the same king
Koresh made a decree to build this house of God. And also 14
the vessels of gold and silver of the house of God, which
Nevukhadneẕẕar took out of the temple that was in Yerusha-
layim, and brought into the temple of Bavel, these did Koresh
the king take out of the temple of Bavel, and they were delivered
to one, whose name was Sheshbaẕẕar, whom he had made
governor; and he said to him, Take these vessels, go, carry them 15
into the temple that is in Yerushalayim, and let the house of God
be built on its place. Then came the same Sheshbaẕẕar, 16
and laid the foundation of the house of God which is in Yerusha-
layim: and since that time even until now it has been in building,
and it is still not finished. Now therefore, if it seem good to the 17
king, let search be made in the king's treasure house, which is
there at Bavel, whether it be so, that a decree was made by
Koresh the king to build this house of God at Yerushalayim,
and let the king send his pleasure to us concerning this matter.

Then Daryavesh the king made a decree, and search was 6
made in the house of the archives, where the treasures were laid
up in Bavel. And there was found at Aḥmeta, the fortress that 2
is in the province of Maday, a roll, and therein was a record thus
written: In the first year of Koresh the king, the same 3
Koresh the king made a decree, Concerning the house of God
at Yerushalayim; let the house be built, the place where they
offer sacrifices, and let its foundations be strongly laid; its
height sixty cubits, and its breadth sixty cubits; with three 4
rows of great stones, and a row of new timber: and let the
expenses be paid out of the king's house: and also let the golden 5

דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר מִן־הֵיכְלָא דִּי־בִירוּשְׁלֶם וְהֵיבֶל לְבָבֶל
יְהֵתְיְבוּן וְיִתְּהָךְ לְהֵיכְלָא דִּי־בִירוּשְׁלֶם לְאַתְרֵהּ וְתִתְּחֵת בְּבֵית
אֱלָהָא: כְּעַן תַּתְנַי פַּחַת עֲבַר־נַהֲרָה שְׁתַר בּוֹזְנַי
וּכְנָוָתְהוֹן אַפַּרְסַכָיֵא דִּי בַּעֲבַר נַהֲרָה רַחִיקִין הֱווֹ מִן־תַּמָּה:
שִׁבְקוּ לַעֲבִידַת בֵּית־אֱלָהָא דֵךְ פַּחַת יְהוּדָיֵא וּלְשָׁבֵי יְהוּדָיֵא
בֵּית־אֱלָהָא דֵךְ יִבְנוֹן עַל־אַתְרֵהּ: וּמִנִּי שִׂים טְעֵם לְמָא דִּי־
תַעְבְּדוּן עִם־שָׁבֵי יְהוּדָיֵא אִלֵךְ לְמִבְנֵא בֵּית־אֱלָהָא דֵךְ
וּמִנְכְסֵי מַלְכָּא דִּי מִדַּת עֲבַר נַהֲרָה אָסְפַּרְנָא נִפְקְתָא תֶּהֱוֵא
מְתְיַהֲבָא לְגֻבְרַיָּא אִלֵךְ דִּי־לָא לְבַטָּלָא: וּמָה חִשְׁחָן וּבְנֵי
תוֹרִין וּדְכְרִין וְאִנְּרִין ׀ לַעֲלָוָן ׀ לֵאלָהּ שְׁמַיָּא חִנְטִין מְלַח ׀
חֲמַר וּמְשַׁח כְּמֵאמַר כָּהֲנַיָּא דִּי־בִירוּשְׁלֶם לֶהֱוֹא מְתְיְהֵב
לְהֹם יוֹם ׀ בְּיוֹם דִּי־לָא שָׁלוּ: דִּי־לֶהֱוֹן מְהַקְרְבִין נִיחוֹחִין
לֵאלָהּ שְׁמַיָּא וּמְצַלַּיִן לְחַיֵּי מַלְכָּא וּבְנוֹהִי: וּמִנִּי שִׂים טְעֵם דִּי
כָל־אֱנָשׁ דִּי יְהַשְׁנֵא פִּתְגָמָא דְנָה יִתְנְסַח אָע מִן־בַּיְתֵהּ וְזָקִיף
יִתְמַחֲא עֲלֹהִי וּבַיְתֵהּ נְוָלוּ יִתְעֲבֵד עַל־דְּנָה: וֵאלָהָא דִּי שַׁכֵּן
שְׁמֵהּ תַּמָּה יְמַגַּר כָּל־מֶלֶךְ וְעַם דִּי ׀ יִשְׁלַח יְדֵהּ לְהַשְׁנָיָה
לְחַבָּלָה בֵּית־אֱלָהָא דֵךְ דִּי בִירוּשְׁלֶם אֲנָה דָרְיָוֶשׁ שָׂמֶת
טְעֵם אָסְפַּרְנָא יְתְעֲבַד: אֱדַיִן תַּתְּנַי פַּחַת עֲבַר־
נַהֲרָה שְׁתַר בּוֹזְנַי וּכְנָוָתְהוֹן לָקֳבֵל דִּי־שְׁלַח דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא
כְּנֻמָּא אָסְפַּרְנָא עֲבָדוּ: וְשָׁבֵי יְהוּדָיֵא בָּנַיִן וּמַצְלְחִין בִּנְבוּאַת
נְבִיָּא חַגַּי נְבִיאָה וּזְכַרְיָה בַּר עִדּוֹ וּבְנוֹ וְשַׁכְלִלוּ מִן־טַעֲם אֱלָהּ
יִשְׂרָאֵל וּמִטְעֵם כּוֹרֶשׁ וְדָרְיָוֶשׁ וְאַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא מֶלֶךְ פָּרְס:
וְשֵׁיצִיאוּ בַּיְתָה דְּנָה עַד יוֹם תְּלָתָה לְיַרְחָ אֲדָר דִּי־הִיא שְׁנַת־
שֵׁת לְמַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא: וַעֲבַדוּ בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל כָּהֲנַיָּא וְלֵוָיֵא וּשְׁאָר בְּנֵי־גָלוּתָא חֲנָכַת בֵּית־אֱלָהָא
דְּנָה בְּחֶדְוָה: וְהַקְרִבוּ לַחֲנָכַת בֵּית־אֱלָהָא דְנָה תּוֹרִין מְאָה
דִּכְרִין מָאתַיִן אִמְּרִין אַרְבַּע מְאָה וּצְפִירֵי עִזִּין לְחַטִיאָ עַל־
כָּל־יִשְׂרָאֵל תְּרֵי־עֲשַׂר לְמִנְיַן שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וְהַקִימוּ כָהֲנַיָּא
בִּפְלֻגְּתְהִין וְלֵוָיֵא בְּמַחְלְקָתְהוֹן עַל־עֲבִידַת אֱלָהָא דִּי
בִירוּשְׁלֶם כִּכְתַב סִפַר מֹשֶׁה: וַעֲשׂוּ בְנֵי־הַגּוֹלָה
אֶת־הַפָּסַח בְּאַוּבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן: כִּי הִטַּהֲרוּ
הַכֹּהֲנִים יַהְלוִים כְּאֶחָד כֻּלָּם טְהוֹרִים וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח לְכָל־
בְּנֵי הַגּוֹלָה וְלַאֲחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם: וַיֹּאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
הַשָּׁבִים מֵהַגּוֹלָה וְכֹל הַנִּבְדָּל מִטְּמְאַת גּוֹיֵי־הָאָרֶץ אֲלֵיהֶם
לִדְרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲשׂוּ חַג־הַמַּצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים

and silver vessels of the house of God which Nevukhadnezzar took out of the temple which is at Yerushalayim, and brought to Bavel, be restored, and brought back to the temple which is at Yerushalayim, every one to its place, and place them in the house of God. Now Tattenay, governor beyond the river, 6
Shetar-bozenay, and your associates, the Afarsekhites, who are beyond the river, keep far from hence · let the work of this 7
house of God alone ; let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God in its place. Moreover I make 8
a decree as to what you shall do for the elders of these Jews for the building of this house of God : that of the king's goods, even of the tribute beyond the river, expenses be given with all diligence to these men so that they are not delayed. And that 9
which they have need of, both young bullocks, and rams, and lambs, for the burnt offerings of the God of heaven, wheat, salt, wine and oil, according to the word of the priests who are at Yerushalayim, let it be given them day by day without fail : that 10
they may offer sacrifices of sweet savour to the God of heaven, and pray for the life of the king, and of his sons. Also I have made 11
a decree, that whoever shall alter this word, let a beam of a timber be pulled down from his house, and let him be lifted up and impaled thereon ; and let his house be made a dunghill for this.
And may the God who has caused his name to dwell there 12
destroy all kings and peoples, that shall put to their hand to alter this, or to destroy this house of God which is at Yerushalayim.
I Daryavesh have made a decree ; let it be done with diligence.

Then Tattenay governor on this side of the river, Shetar- 13
bozenay, and their associates, according to that which Daryavesh the king had sent, so they did with diligence. And the elders of 14
the Jews built, and they prospered through the prophesying of Ḥaggay the prophet and Zekharya the son of 'Iddo. And they built, and finished it, according to the commandment of the God of Yisra'el, and according to the commandment of Koresh, and Daryavesh, and Artaḥshasta king of Paras. And this house was 15
finished on the third day of the month Adar, which was in the sixth year of the reign of Daryavesh the king. And the 16
children of Yisra'el, the priests and the Levites and the rest of the children of the exile, kept the dedication of this house of God with joy, and they offered at the dedication of this house 17
of God a hundred bullocks, two hundred rams, four hundred lambs ; and for a sin offering for all Yisra el, twelve he goats, according to the number of the tribes of Yisra'el. And they set 18
the priests in their divisions, and the Levites in their courses, for the service of God, which is at Yerushalayim ; as it is written in the book of Moshe. And the children of the exile kept the 19
passover upon the fourteenth day of the first month. For the 20
priests and the Levites had purified themselves; all of them were pure ; and they killed the passover lamb for all the children of the exile, and for their brethren the priests, and for themselves.
And the children of Yisra el who were come back out of exile, 21
and all such as had separated themselves to them from the filthiness of the nations of the land, to seek the Lord God of Yisra'el did eat of it. And they kept the feast of unleavened 22

בִּשְׁמְחָה כִּי ׀ שִׂמְּחָם יְהוָה וְהֵסֵב לֵב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עֲלֵיהֶם לְחַזֵּק
יְדֵיהֶם בִּמְלֶאכֶת בֵּית־הָאֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְאַחַר א ז
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וּבְמַלְכוּת אַרְתַּחְשַׁסְתְּא מֶלֶךְ־פָּרַס עֶזְרָא
בֶּן־שְׂרָיָה בֶּן־עֲזַרְיָה בֶּן־חִלְקִיָּה׃ בֶּן־שַׁלּוּם בֶּן־צָדוֹק בֶּן־ ב
אֲחִיטוּב׃ בֶּן־אֲמַרְיָה בֶּן־עֲזַרְיָה בֶּן־מְרָיוֹת׃ בֶּן־זְרַחְיָה בֶּן־ ג
עֻזִּי בֶּן־בֻּקִּי׃ בֶּן־אֲבִישׁוּעַ בֶּן־פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן ה
הַכֹּהֵן הָרֹאשׁ׃ הוּא עֶזְרָא עָלָה מִבָּבֶל וְהוּא־סֹפֵר מָהִיר ו
בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתֶּן־לוֹ הַמֶּלֶךְ
כְּיַד־יְהוָה אֱלֹהָיו עָלָיו כָּל בַּקָּשָׁתוֹ׃ וַיַּעֲלוּ מִבְּנֵי־ ז
יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַשֹּׁעֲרִים וְהַנְתִינִים
אֶל־יְרוּשָׁלַם בִּשְׁנַת־שֶׁבַע לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ׃ וַיָּבֹא ח
יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ חֲמִישִׁי הִיא שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית לַמֶּלֶךְ׃ כִּי ט
בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הֹוּאשׁוֹן הוּא יְסֹד הַמַּעֲלָה מִבָּבֶל וּבְאֶחָד
לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בָּא אֶל־יְרוּשָׁלַם כְּיַד־אֱלֹהָיו הַטּוֹבָה עָלָיו׃
כִּי עֶזְרָא הֵכִין לִבָּבוֹ לִדְרֹשׁ אֶת־תּוֹרַת יְהוָה וְלַעֲשׂת וּלְלַמֵּד י
בְּיִשְׂרָאֵל חֹק וּמִשְׁפָּט׃ וְזֶה ׀ פַּרְשֶׁגֶן הַנִּשְׁתָּוָן אֲשֶׁר יא
נָתַן הַמֶּלֶךְ אַרְתַּחְשַׁסְתְּא לְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר סֹפֵר דִּבְרֵי
מִצְוֹת־יְהוָה וְחֻקָּיו עַל־יִשְׂרָאֵל׃ אַרְתַּחְשַׁסְתְּא מֶלֶךְ יב
מַלְכַיָּא לְעֶזְרָא כָּהֲנָא סָפַר דָּתָא דִּי־אֱלָהּ שְׁמַיָּא גְּמִיר
וּכְעֶת׃ מִנִּי שִׂים טְעֵם דִּי כָל־מִתְנַדַּב בְּמַלְכוּתִי מִן־עַמָּא יג
יִשְׂרָאֵל וְכָהֲנוֹהִי וְלֵוָיֵא לְמֵהַךְ לִירוּשְׁלֶם עִמָּךְ יֵהָךְ׃ כָּל־ יד
קֳבֵל דִּי מִן־קֳדָם מַלְכָּא וְשִׁבְעַת יָעֲטֹהִי שְׁלִיחַ לְבַקָּרָה עַל־
יְהוּד וְלִירוּשְׁלֶם בְּדָת אֱלָהָךְ דִּי בִידָךְ׃ וּלְהֵיבָלָה כְּסַף וּדְהַב טו
דִּי־מַלְכָּא וְיָעֲטֹהִי הִתְנַדַּבוּ לֶאֱלָהּ יִשְׂרָאֵל דִּי בִירוּשְׁלֶם
מִשְׁכְּנַהּ׃ וְכֹל כְּסַף וּדְהַב דִּי תְהַשְׁפַּח בְּכֹל מְדִינַת בָּבֶל עִם טז
הִתְנַדְּבוּת עַמָּא וְכָהֲנַיָּא מִתְנַדְּבִין לְבֵית אֱלָהֲהֹם דִּי
בִירוּשְׁלֶם׃ כָּל־קֳבֵל דְּנָה אָסְפְּרָנָא תִּקְנָא בְּכַסְפָּא דְּנָה יז
תּוֹרִין ׀ דִּכְרִין אִמְּרִין וּמִנְחָתְהוֹן וְנִסְכֵּיהוֹן וּתְקָרֵב הִמּוֹ עַל־
עַלָּךְ מַדְבְּחָה דִּי בֵּית אֱלָהֲכֹם דִּי בִירוּשְׁלֶם׃ וּמָה דִּי עָלִיךְ וְעַל־ יח
אָחִיךְ יֵיטַב בִּסְאָר כַּסְפָּא וּדְהָבָה לְמֶעְבַּד כִּרְעוּת אֱלָהֲכֹם
תַּעַבְדוּן׃ וּמָנַיָּא דִּי־מִתְיַהֲבִין לָךְ לְפָלְחַן בֵּית אֱלָהָךְ הַשְׁלֵם יט
קֳדָם אֱלָהּ יְרוּשְׁלֶם׃ וּשְׁאָר חַשְׁחוּת בֵּית אֱלָהָךְ דִּי יִפֶּל־לָךְ כ
לְמִנְתַּן תִּנְתֵּן מִן־בֵּית גִּנְזֵי מַלְכָּא׃ וּמִנִּי אֲנָה אַרְתַּחְשַׁסְתְּא כא
מַלְכָּא שִׂים טְעֵם לְכֹל גִּזְבְּרַיָּא דִּי בְּעֵבֶר נַהֲרָה דִּי כָל־
דִּי יִשְׁאֲלִנְכוֹן עֶזְרָא כָּהֲנָא סָפַר דָּתָא דִּי־אֱלָהּ שְׁמַיָּא
אָסְפְּרָנָא יִתְעֲבֵד׃ עַד־כִּסַּף כַּכְּרִין מְאָה וְעַד־חִנְטִין כּוֹרִין כב

bread seven days with joy: for the LORD had made them joyful,
and turned the heart of the king of Ashshur to them, to
strengthen their hands in the work of the house of GOD, the GOD
of Yisra'el. Now after these things, in the reign of 7
Artaḫshasta king of Paras, 'Ezra the son of Seraya, the son of
'Azarya, the son of Ḥilqiyya, the son of Shallum, the son of 2
Ẓadoq, the son of Aḥituv, the son of Amarya, the son of 'Azarya, 3
the son of Merayot, the son of Zeraḥya, the son of 'Uzzi, the 4
son of Buqqi, the son of Avishua, the son of Pineḥas, the son of 5
El'azar, the son of Aharon the chief priest: — this 'Ezra went 6
up from Bavel; and he was a ready scribe in the Tora of Moshe,
which the LORD GOD of Yisra'el had given: and the king granted
him all his request, according to the hand of the LORD his GOD
upon him. And there went up some of the children 7
of Yisra'el, and of the priests, and the Levites, and the singers,
and the gatekeepers, and the temple servants, to Yerushalayim,
in the seventh year of Artaḫshasta the king. And he came to 8
Yerushalayim in the fifth month, which was in the seventh year
of the king. For upon the first day of the first month was the 9
beginning of the going up from Bavel, and on the first day of
the fifth month he came to Yerushalayim, according to the good
hand of his GOD upon him. For 'Ezra had prepared his heart to 10
seek the Tora of the LORD, and to do it, and to teach in Yisra'el
statutes and judgments. Now this is the copy of the letter 11
that the king Artaḫshasta gave to 'Ezra the priest, the scribe,
learned in the words of the commandments of the LORD, and of
his statutes to Yisra'el. Artaḫshasta, king of kings, to 12
'Ezra the priest, a scribe of the law of the GOD of heaven, a
perfect man. And now, I make a decree, that all they of the 13
people of Yisra'el, and of his priests and Levites, in my realm,
who are minded of their own freewill to go up to Yerushalayim,
may go with thee. For thou art sent by the king, and by his 14
seven counsellors, to inquire concerning Yehuda and Yerusha-
layim, according to the law of thy GOD which is in thy hand;
and to carry the silver and gold, which the king and his 15
counsellors have freely offered to the GOD of Yisra'el, whose
habitation is in Yerushalayim, and all the silver and gold that 16
thou canst find in all the province of Bavel, with the freewill
offering of the people, and of the priests, offering willingly
for the house of their GOD which is in Yerushalayim: that thou 17
mayst buy speedily with this money bullocks, rams, lambs, with
their meal offerings and their drink offerings, and offer them
upon the altar of the house of your GOD which is in Yerushalayim.
And whatever shall seem good to thee, and to thy brethren, to 18
do with the rest of the silver and the gold, that do after the will
of your GOD. And the vessels that are given thee for the service 19
of the house of thy GOD, deliver before the GOD of Yerushalayim.
And what more shall be needful for the house of thy GOD, which 20
thou shalt have occasion to bestow, bestow it out of the king's
treasure house. And I, even I Artaḫshasta the king, do make a 21
decree to all the treasurers who are beyond the river, that what-
ever 'Ezra the priest, the scribe of the law of the GOD of heaven,
shall require of you, it be done with diligence, up to a hundred 22

מְאָה וְעַד־חֲמַר בַּרְנִין מְאָה וְעַד־בַּתִּין מִשַּׁח מְאָה וּמֶלַח
כג דִּי־לָא כְתָב: כָּל־דִּי מִן־טַעַם אֱלָהּ שְׁמַיָּא יִתְעֲבֵד אַדַּרְזְדָא
לְבֵית אֱלָהּ שְׁמַיָּא וְ֝לְמָה לֶהֱוֵא קְצַף עַל־מַלְכוּת מַלְכָּא
כד וּבְנוֹהִי: וּלְכֹם מְהוֹדְעִין דִּי כָל־כָּהֲנַיָּא וְלֵוָיֵא זַמָּרַיָּא תָּרְעַיָּא
נְתִינַיָּא וּפָלְחֵי בֵּית אֱלָהָא דְּנָה מִנְדָּה בְלוֹ וְהַלָךְ לָא שַׁלִּיט
כה לְמִרְמֵא עֲלֵיהֹם: וְאַנְתְּ עֶזְרָא כְּחָכְמַת אֱלָהָךְ דִּי־בִידָךְ מַנִּי
דַּיְנִין שָׁפְטִין וְדַיָּנִין דִּי־לְכָל־עַמָּא דִּי בַּעֲבַר נַהֲרָה
כו לְכָל־יְדְעֵי דָתֵי אֱלָהָךְ וְדִי לָא יָדֵע תְּהוֹדְעוּן: וְכָל־דִּי־לָא
לֶהֱוֵא עָבֵד דָּתָא דִּי־אֱלָהָךְ וְדָתָא דִּי מַלְכָּא אָסְפַּרְנָא דַּיָּנָה
לִשְׁרָשִׁי לֶהֱוֵא מִתְעֲבֵד מִנֵּה הֵן לְמוֹת הֵן לִשְׁרֹשׁוֹ הֵן־לֶעֱנָשׁ נְכְסִין
וְלֶאֱסוּרִין:
כז בְּרִיךְ יְהוֹה אֱלָהֵי אֲבָתַינוּ אֲשֶׁר נְתַן
כָּזֹאת בְּלֵב הַמֶּלֶךְ לְפָאֵר אֶת־בֵּית יְהוֹה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִָם:
כח וְעָלַי הִטָּה־חֶסֶד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְיוֹעֲצָיו וּלְכָל־שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ
הַגִּבֹּרִים וַאֲנִי הִתְחַזַּקְתִּי כְּיַד־יְהוָה אֱלָהַי עָלַי וָאֶקְבְּצָה
מִיִּשְׂרָאֵל רָאשִׁים לַעֲלוֹת עִמִּי:
א ח וְאֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבֹתֵיהֶם וְהִתְיַחֵשׂ הָעֹלִים עִמִּי בְּמַלְכוּת
ב אַרְתַּחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ מִבָּבֶל: מִבְּנֵי פִינְחָס גֵּרְשֹׁם מִבְּנֵי
ג אִיתָמָר דָּנִיֵּאל מִבְּנֵי דָוִיד חַטּוּשׁ: מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה מִבְּנֵי פַּרְעֹשׁ
ד זְכַרְיָה וְעִמּוֹ הִתְיַחֵשׂ לִזְכָרִים מֵאָה וַחֲמִשִּׁים: מִבְּנֵי פַּחַת
ה מוֹאָב אֶלְיְהוֹעֵינַי בֶּן־זַרְחְיָה וְעִמּוֹ מָאתַיִם הַזְּכָרִים: מִבְּנֵי
ו שְׁכַנְיָה בֶּן־יַחֲזִיאֵל וְעִמּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הַזְּכָרִים: וּמִבְּנֵי עָדִין
ז עֶבֶד בֶּן־יוֹנָתָן וְעִמּוֹ חֲמִשִּׁים הַזְּכָרִים: וּמִבְּנֵי עֵילָם יְשַׁעְיָה
ח בֶּן־עֲתַלְיָה וְעִמּוֹ שִׁבְעִים הַזְּכָרִים: וּמִבְּנֵי שְׁפַטְיָה זְבַדְיָה בֶּן־
ט מִיכָאֵל וְעִמּוֹ שְׁמֹנִים הַזְּכָרִים: מִבְּנֵי יוֹאָב עֹבַדְיָה בֶּן־יְחִיאֵל
י וְעִמּוֹ מָאתַיִם וּשְׁנֹנָה עָשָׂר הַזְּכָרִים: וּמִבְּנֵי שְׁלוֹמִית בֶּן־
יא יוֹסִפְיָה וְעִמּוֹ מֵאָה וְשִׁשִּׁים הַזְּכָרִים: וּמִבְּנֵי בֵבַי זְכַרְיָה בֶּן־
יב בֵּבָי וְעִמּוֹ עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה הַזְּכָרִים: וּמִבְּנֵי עַזְגָּד יוֹחָנָן בֶּן־הַקָּטָן
יג וְעִמּוֹ מֵאָה וַעֲשָׂרִה הַזְּכָרִים: וּמִבְּנֵי אֲדֹנִיקָם אַחֲרֹנִים וְאֵלֶּה
שְׁמוֹתָם אֱלִיפֶלֶט יְעִיאֵל וּשְׁמַעְיָה וְעִמָּהֶם שִׁשִּׁים הַזְּכָרִים:
יד וּמִבְּנֵי בִגְוַי עוּתַי וְזַבּוּד וְעִמָּהֶם שִׁבְעִים הַזְּכָרִים:
טו וָאֲקַבְּצֵם אֶל־הַנָּהָר־ הַבָּא אֶל־אַהֲוָא וַנַּחֲנָה שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה
טז וָאֶבִינָה בָּעָם וּבַכֹּהֲנִים וּמִבְּנֵי לֵוִי לֹא־מָצָאתִי שָׁם: וָאֶשְׁלַחָה
לֶאֱלִיעֶזֶר לַאֲרִיאֵל לְשֶׁמַעְיָה וּלְאֶלְנָתָן וְיָרִיב וּלְאֶלְנָתָן וּלְנָתָן
יז וְאֶצְּנָה וּלְזְכַרְיָה וּלְמְשֻׁלָּם רָאשִׁים וּלְיוֹיָרִיב וּלְאֶלְנָתָן מְבִינִים: וְאוֹצְאָה

talents of silver, and up to a hundred measures of wheat, and up to a hundred bats of wine, and up to a hundred bats of oil, and salt without prescribed limit. Whatever is commanded by 23
the God of heaven, let it be speedily done for the house of the God of heaven: for why should there be wrath against the realm of the king and his sons? We also notify you, that as 24
regards any of the priests and Levites, singers, gatekeepers, servants, or ministers of this house of God, it shall not be lawful to impose toll, tribute, or custom, upon them. And thou, 'Ezra, 25
after the wisdom of thy God, that is in thy hand, appoint magistrates and judges, who may judge all the people that are beyond the river, all such as know the laws of thy God; and teach them who do not know them. And whoever will not do 26
the law of thy God, and the law of the king, let judgment be with diligence executed upon him, whether it be for death, or for banishment, or for confiscation of goods, or for imprisonment. Blessed be the LORD God of our fathers, which has 27
put such a thing as this in the king's heart, to beautify the house of the LORD which is in Yerushalayim: and has given me grace 28
before the king, and his counsellors, and before all the king's mighty princes. And I was strenthened as the hand of the LORD my God was upon me, and I gathered together out of Yisra'el chief men to go up with me.

Now these are the heads of their fathers' houses, and this is the 8
genealogy of those who went up with me from Bavel, in the reign of Artaḫshasta the king. Of the sons of Pineḫas, Gershom: 2
of the sons of Itamar, Daniyyel: of the sons of David, Ḫattush: 3
of the sons of Shekhanya, of the sons of Par'osh, Zekharya; and with him were reckoned by genealogy one hundred and fifty males. Of the sons of Paḫat-mo'av, Elyeho'enay the son 4
of Zeraḫya; and with him two hundred males. Of the sons of 5
Shekhanya, the son of Yaḫazi'el and with him three hundred males. And of the sons of 'Adin, 'Eved the son of Yonatan; and 6
with him fifty males. And of the sons of 'Elam, Yesha'ya the son 7
of 'Atalya; and with him seventy males. And of the sons of 8
Shefatya, Zevadya the son of Mikha'el; and with him eighty males. Of the sons of Yo'av, 'Ovadya the son of Yeḫi'el; and 9
with him two hundred and eighteen males. And of the sons of 10
Shelomit, the son of Yosifya; and with him one hundred and sixty males. And of the sons of Bevay, Zekharya the son of 11
Bevay: and with him twenty eight males. And of the sons of 12
'Azgad, Yoḫanan the son of Haqqatan; and with him a hundred and ten males. And of the sons of Adoniqam (who came in 13
the rear,) these were their names: Elifelet, Ye'i'el, and Shema'ya; and with them were sixty males. And of the sons of Bigvay, 14
'Utay and Zakkur; and with them were seventy males.

And I gathered them together at the river that runs to Ahava, 15
and we encamped there for three days: and I inspected the people, and the priests, but found there none of the sons of Levi.
So I sent for Eli'ezer, for Ari'el, for Shema'ya, and for Elnatan, 16
and for Yariv, and for Elnatan, and for Natan, and for Zekharya, and for Meshullam, chief men: and for Yoyariv, and for Elnatan, men of understanding. And I sent them with commandment to 17

אוֹתָם עַל־אִדּוֹ הָרֹאשׁ בִּכְסִפְיָא הַמָּקוֹם וָאָשִׂימָה בְּפִיהֶם
הַנְּתִינִים דְּבָרִים לְדַבֵּר אֶל־אִדּוֹ אָחִיו הנתונים בִּכְסִפְיָא הַמָּקוֹם
לְהָבִיא־לָנוּ מְשָׁרְתִים לְבֵית אֱלֹהֵינוּ: וַיָּבִיאוּ לָנוּ כְיַד־ יח
אֱלֹהֵינוּ הַטּוֹבָה עָלֵינוּ אִישׁ שֵׂכֶל מִבְּנֵי מַחְלִי בֶּן־לֵוִי בֶּן־ יט
יִשְׂרָאֵל וְשֵׁרֵבְיָה וּבָנָיו וְאֶחָיו שְׁמֹנָה עָשָׂר: וְאֶת־חֲשַׁבְיָה וְאִתּוֹ כ
יְשַׁעְיָה מִבְּנֵי מְרָרִי אֲחָיו וּבְנֵיהֶם עֶשְׂרִים: וּמִן־
הַנְּתִינִים שָׁנַתַן דָּוִיד וְהַשָּׂרִים לַעֲבֹדַת הַלְוִיִּם נְתִינִים מָאתַיִם
וְעֶשְׂרִים כֻּלָּם נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת: וָאֶקְרָא שָׁם צוֹם עַל־הַנָּהָר כא
אַהְוָא לְהִתְעַנּוֹת לִפְנֵי אֱלֹהֵינוּ לְבַקֵּשׁ מִמֶּנּוּ דֶּרֶךְ יְשָׁרָה לָנוּ
וּלְטַפֵּנוּ וּלְכָל־רְכוּשֵׁנוּ: כִּי בֹשְׁתִּי לִשְׁאוֹל מִן־הַמֶּלֶךְ חַיִל כב
וּפָרָשִׁים לְעָזְרֵנוּ מֵאוֹיֵב בַּדֶּרֶךְ כִּי־אָמַרְנוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר יַד־
אֱלֹהֵינוּ עַל־כָּל־מְבַקְשָׁיו לְטוֹבָה וְעֻזּוֹ וְאַפּוֹ עַל כָּל־עֹזְבָיו:
וַנָּצוּמָה וַנְּבַקְּשָׁה מֵאֱלֹהֵינוּ עַל־זֹאת וַיֵּעָתֶר לָנוּ: וָאַבְדִּילָה כג כד
מִשָּׂרֵי הַכְּהֲנִים שְׁנֵינוּ עָשָׂר לְשֵׁרֵבְיָה חֲשַׁבְיָה וְעִמָּהֶם מֵאֲחֵיהֶם
וָאֶשְׁקְלָה עֲשָׂרָה: וְאִשְׁקוֹלָה לָהֶם אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֵּלִים כה
תְּרוּמַת בֵּית־אֱלֹהֵינוּ הַהֲרִימוּ הַמֶּלֶךְ וְיֹעֲצָיו וְשָׂרָיו וְכָל־
יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים: וָאֶשְׁקְלָה עַל־יָדָם כֶּסֶף כִּכָּרִים שֵׁשׁ־ כו
מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וּכְלֵי־כֶסֶף מֵאָה לְכִכָּרִים זָהָב מֵאָה כִּכָּר:
וּכְפֹרֵי זָהָב עֶשְׂרִים לַאֲדַרְכֹנִים אֶלֶף וּכְלֵי נְחֹשֶׁת מְצֻהָב כז
טוֹבָה שְׁנַיִם חֲמוּדַת כַּזָּהָב: וָאֹמְרָה אֲלֵהֶם אַתֶּם קֹדֶשׁ כח
לַיהוָה וְהַכֵּלִים קֹדֶשׁ וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נְדָבָה לַיהוָה אֱלֹהֵי
אֲבֹתֵיכֶם: שִׁקְדוּ וְשִׁמְרוּ עַד־תִּשְׁקְלוּ לִפְנֵי שָׂרֵי הַכְּהֲנִים כט
וְהַלְוִיִּם וְשָׂרֵי־הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם הַלִּשְׁכוֹת בֵּית
יהוה: וְקִבְּלוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים ל
לְהָבִיא לִירוּשָׁלַם לְבֵית אֱלֹהֵינוּ: וַנִּסְּעָה מִנְּהַר לא
אַהְוָא בִּשְׁנֵים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לָלֶכֶת יְרוּשָׁלַם וְיַד
אֱלֹהֵינוּ הָיְתָה עָלֵינוּ וַיַּצִּלֵנוּ מִכַּף אוֹיֵב וְאוֹרֵב עַל־הַדָּרֶךְ:
וַנָּבוֹא יְרוּשָׁלַם וַנֵּשֶׁב שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה: וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי נִשְׁקַל לב
הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ עַל יַד־מְרֵמוֹת בֶּן־
אוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ אלעזר בֶּן־פִּינְחָס וְעִמָּהֶם יוֹזָבָד בֶּן־יֵשׁוּעַ
וְנוֹעַדְיָה בֶּן־בִּנּוּי וּזלוים: בְּמִסְפָּר בְּמִשְׁקָל לַכֹּל וַיִּכָּתֵב כָּל־ לד
הַמִּשְׁקָל בָּעֵת הַהִיא: הַבָּאִים מֵהַשְּׁבִי בְּנֵי־ ד לה
הַגּוֹלָה הִקְרִיבוּ עֹלוֹת ׀ לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל פָּרִים שְׁנֵים־עָשָׂר
עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אֵילִים ׀ תִּשְׁעִים וְשִׁשָּׁה כְּבָשִׂים שִׁבְעִים
וְשִׁבְעָה עְפִירֵי חַטָּאת שְׁנֵים עָשָׂר הַכֹּל עוֹלָה לַיהוָה: וַיִּתְּנוּ ׀ לה
אֶת־דָּתֵי הַמֶּלֶךְ לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּפַחֲוֹת עֵבֶר הַנָּהָר

Iddo the chief at the place Kasifya, and I told them what they should say to Iddo, and to his brother who were appointed at the place Kasifya that they should bring to us ministers for the house of God. And by the good hand of our God upon us they 18
brought us a man of discretion, of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Yisra'el ; and Sherevya, with his sons and his brothers, eighteen ; and Hashavya, and with him Yesha'ya of the 19
sons of Merari, his brethren and their sons, twenty ; also 20
of the temple servants, whom David and the princes had appointed for the service of the Levites, two hundred and twenty temple servants ; all of whom were mentioned by name. Then I 21
proclaimed a fast there, at the river of Ahava, that we might afflict ourselves before our God, to seek of him a safe journey for us, and for our little ones, and for all our substance. For I 22
was ashamed to ask of the king a band of soldiers and horsemen to help us against the enemy on the road : because we had spoken to the king, saying, The hand of our God is upon all those who seek him for good ; but his power and his wrath are against all those who forsake him. So we fasted and besought 23
our God for this : and he listened to our entreaty. Then I 24
separated twelve of the chief of the priests, Sherevya, Hashavya, and ten of their brethren with them, and weighed to them the 25
silver, and the gold, and the vessels, the offering of the house of our God, which the king, and his counsellors, and his lords, and all Yisra'el there present, had offered : so I weighed into their 26
hand six hundred and fifty talents of silver, and of silver vessels a hundred talents, and of gold a hundred talents; also twenty 27
bowls of gold, of a thousand darics ; and two vessels of fine copper, precious as gold. And I said to them, You are holy to the 28
Lord ; the vessels are holy also ; and the silver and the gold are a freewill offering to the Lord God of your fathers. Watch, and 29
keep them, until you weigh them before the chief of the priests and the Levites, and chief of the fathers of Yisra'el, at Yerushalayim, in the chambers of the house of the Lord. So the priests 30
and the Levites took the weight of the silver, and the gold, and the vessels, to bring them to Yerushalayim to the house of our God. Then we departed from the river of Ahava on the 31
twelfth day of the first month, to go to Yerushalayim : and the hand of our God was upon us, and he delivered us from the hand of the enemy, and of such as lie in wait by the way. And we came 32
to Yerushalayim, and abode there three days. Now on the fourth 33
day the silver and the gold and the vessels were weighed in the house of our God by the hand of Meremot the son of Uriyya the priest ; and with him was El'azar the son of Pinehas ; and with them was Yozavad the son of Yeshua, and No'adya the son of Binnuy, Levites ; the whole was counted and weighed : and 34
the weight of everything was recorded at that time. Also 35
the children of those who had been carried away, who were come out of the exile, offered burnt offerings to the God of Yisra'el, twelve bullocks for all Yisra'el, ninety six rams, seventy seven lambs, twelve he goats for a sin offering : all this was a burnt offering to the Lord. And they delivered the king's commissions to 36
the king's satraps, and to the governors on this side of the river :

א וּכְכַלּוֹת וְנִשְׂאוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים:
אֵלָה נִגְּשׁוּ אֵלַי הַשָּׂרִים לֵאמֹר לֹא־נִבְדְּלוּ הָעָם יִשְׂרָאֵל
וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת כְּתֹעֲבֹתֵיהֶם לַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי
ב הַפְּרִזִּי הַיְבוּסִי הָעַמֹּנִי הַמֹּאָבִי הַמִּצְרִי וְהָאֱמֹרִי: כִּי־נָשְׂאוּ
מִבְּנֹתֵיהֶם לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם וְהִתְעָרְבוּ זֶרַע הַקֹּדֶשׁ בְּעַמֵּי הָאֲרָצוֹת
ג וְיַד הַשָּׂרִים וְהַסְּגָנִים הָיְתָה בַּמַּעַל הַזֶּה רִאשׁוֹנָה: וּכְשָׁמְעִי
אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה קָרַעְתִּי אֶת־בִּגְדִּי וּמְעִילִי וָאֶמְרְטָה מִשְּׂעַר
ד רֹאשִׁי וּזְקָנִי וָאֵשְׁבָה מְשׁוֹמֵם: וְאֵלַי יֵאָסְפוּ כָּל חָרֵד בִּדְבְרֵי
אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל עַל מַעַל הַגּוֹלָה וַאֲנִי יֹשֵׁב מְשׁוֹמֵם עַד לְמִנְחַת
ה הָעָרֶב: וּבְמִנְחַת הָעֶרֶב קַמְתִּי מִתַּעֲנִיתִי וּבְקָרְעִי בִגְדִּי וּמְעִילִי
ו וָאֶכְרְעָה עַל־בִּרְכַּי וָאֶפְרְשָׂה כַפַּי אֶל־יְהוָה אֱלֹהָי: וָאֹמְרָה
אֱלֹהַי בֹּשְׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי לְהָרִים אֱלֹהַי פָּנַי אֵלֶיךָ כִּי עֲוֹנֹתֵינוּ
ז רַבּוּ לְמַעְלָה רֹאש וְאַשְׁמָתֵנוּ גָּדְלָה עַד לַשָּׁמָיִם: מִימֵי
אֲבֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּאַשְׁמָה גְדֹלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּבַעֲוֹנֹתֵינוּ נִתַּנּוּ
אֲנַחְנוּ מְלָכֵינוּ כֹהֲנֵינוּ בְּיַד ׀ מַלְכֵי הָאֲרָצוֹת בַּחֶרֶב בַּשֶּׁבִי
ח וּבַבִּזָּה וּבְבֹשֶׁת פָּנִים כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְעַתָּה כִּמְעַט־רֶגַע הָיְתָה
תְחִנָּה מֵאֵת ׀ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְהַשְׁאִיר לָנוּ פְּלֵיטָה וְלָתֶת־לָנוּ
יָתֵד בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ לְהָאִיר עֵינֵינוּ אֱלֹהֵינוּ וְלִתְּתֵנוּ מִחְיָה
ט מְעַט בְּעַבְדָתֵנוּ: כִּי־עֲבָדִים אֲנָחְנוּ וּבְעַבְדָתֵנוּ לֹא עֲזָבָנוּ
אֱלֹהֵינוּ וַיַּט־עָלֵינוּ חֶסֶד לִפְנֵי מַלְכֵי פָרַס לָתֶת־לָנוּ מִחְיָה
לְרוֹמֵם אֶת־בֵּית אֱלֹהֵינוּ וּלְהַעֲמִיד אֶת־חָרְבֹתָיו וְלָתֶת־לָנוּ
י גָּדֵר בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלִָם: וְעַתָּה מַה־נֹּאמַר אֱלֹהֵינוּ אַחֲרֵי־
יא זֹאת כִּי עָזַבְנוּ מִצְוֹתֶיךָ: אֲשֶׁר צִוִּיתָ בְיַד עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים
לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ נִדָּה הִיא
בְּנִדַּת עַמֵּי הָאֲרָצוֹת בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר מִלְאוּהָ מִפֶּה אֶל־
יב פֶּה בְּטֻמְאָתָם: וְעַתָּה בְּנוֹתֵיכֶם אַל־תִּתְּנוּ לִבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם
אַל־תִּשְׂאוּ לִבְנֵיכֶם וְלֹא־תִדְרְשׁוּ שְׁלֹמָם וְטוֹבָתָם עַד־עוֹלָם
לְמַעַן תֶּחֶזְקוּ וַאֲכַלְתֶּם אֶת־טוּב הָאָרֶץ וְהוֹרַשְׁתֶּם לִבְנֵיכֶם
יג עַד־עוֹלָם: וְאַחֲרֵי כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ הָרָעִים וּבְאַשְׁמָתֵנוּ
הַגְּדֹלָה כִּי ׀ אַתָּה אֱלֹהֵינוּ חָשַׂכְתָּ מִלַּטָּה מֵעֲוֹנֵינוּ וְנָתַתָּה לָנוּ
יד פְּלֵיטָה כָּזֹאת: הֲנָשׁוּב לְהָפֵר מִצְוֹתֶיךָ וּלְהִתְחַתֵּן בְּעַמֵּי
הַתֹּעֵבוֹת הָאֵלֶּה הֲלוֹא תֶאֱנַף־בָּנוּ עַד־כַּלָּה לְאֵין שְׁאֵרִית
טו וּפְלֵיטָה: יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל צַדִּיק אַתָּה כִּי־
נִשְׁאַרְנוּ פְלֵיטָה כַּהַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּנוּ לְפָנֶיךָ בְּאַשְׁמָתֵינוּ כִּי אֵין
א י לַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ עַל־זֹאת: וּכְהִתְפַּלֵּל עֶזְרָא

and they furthered the people, and the house of GOD. Now 1
when these things were done, the princes came to me, saying,
The people of Yisra'el, and the priests, and the Levites, have
not separated themselves from the peoples of the lands, doing
according to their abominations, even of the Kena'ani, the Ḥitti,
the Perizzi, the Yevusi, the 'Ammoni, the Mo'avi, the Miẓri,
and the Emori. For they have taken of their daughters for them- 2
selves, and for their sons: so that the holy seed have mingled
themselves with the peoples of those lands: indeed, the hand of
the princes and rulers has been chief in this crime. And when 3
I heard this thing, I rent my garment and my mantle, and plucked
off the hair of my head and of my beard, and sat down appalled.
Then everyone who trembled at the words of the GOD of Yisra'el, 4
because of the transgression of those who had been carried
away gathered around me; and I sat appalled until the evening
sacrifice. And at the evening sacrifice I arose from my fasting; 5
and my garment and my mantle being rent, I fell upon my knees,
and spread out my hands to the LORD my GOD, and said, O my 6
GOD, I am ashamed and blush to lift up my face to thee, my GOD:
for our iniquities are increased over our head, and our guilt has
mounted to the heavens. Since the days of our fathers we have 7
been exceedingly guilty to this day; and for our iniquities we,
our kings, and our priests, have been delivered into the hand of
the kings of the lands, to the sword, to captivity, and to plun-
dering, and to utter shame, as it is this day. And now for a little 8
moment grace has been shown by the LORD our GOD, to leave
us a remnant to escape, and to give us a secure anchorage in
his holy place, that our GOD may lighten our eyes, and give us
a little reviving in our bondage. For we were slaves; yet our 9
GOD did not forsake us in our slavery but gave us grace in the
sight of the kings of Paras; to give us a reviving, to set up the
house of our GOD, and to repair its ruins, and to give us a wall
in Yehuda and in Yerushalayim. And now, O our GOD, what shall 10
we say after this? for we have forsaken thy commandments,
which thou hast commanded by thy servants the prophets, 11
saying, The land, into which you go to possess it, is an unclean
land through the uncleanness of the peoples of the lands,
with their abominations, for they have filled it from one end
to the other with their uncleanness. Now therefore do not give 12
your daughters to their sons, nor take their daughters to your
sons, nor seek their peace or their welfare for ever: that you
may be strong, and eat the good of the land, and leave it for an
inheritance to your children for ever. And after all that which 13
has come upon us for our evil deeds, and for our great guilt,
seeing that thou our GOD hast punished us less than our
iniquities deserve, and hast given us such deliverance as this;
should we again break thy commandments, and make marriages 14
with the peoples of these abominations? wouldst thou not be
angry with us till thou wouldst consume us, so that there should
be no remnant nor any to escape? O LORD GOD of Yisra'el, 15
thou are righteous: for we are left, a remnant that is escaped,
as it is this day: behold, we are before thee in our guiltiness:
but we cannot stand before thee because of this. Now 10

וּבְהִתְוַדֹּתוֹ בֹּכֶה וּמִתְנַפֵּל לִפְנֵי בֵּית הָאֱלֹהִים נִקְבְּצוּ אֵלָיו
מִיִּשְׂרָאֵל קָהָל רַב־מְאֹד אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְיִלְדִים כִּי־בָכוּ הָעָם
הַרְבֵּה בֶּכֶה:

עֵילָם וַיַּעַן שְׁכַנְיָה בֶן־יְחִיאֵל מִבְּנֵי עוֹלָם וַיֹּאמֶר לְעֶזְרָא אֲנַחְנוּ ב
מָעַלְנוּ בֵּאלֹהֵינוּ וַנֹּשֶׁב נָשִׁים נָכְרִיוֹת מֵעַמֵּי הָאָרֶץ וְעַתָּה יֵשׁ־ ג
מִקְוֶה לְיִשְׂרָאֵל עַל־זֹאת: וְעַתָּה נִכְרְתָה־בְרִית לֵאלֹהֵינוּ
לְהוֹצִיא כָל־נָשִׁים וְהַנּוֹלָד מֵהֶם בַּעֲצַת אֲדֹנָי וְהַחֲרֵדִים בְּמִצְוַת
אֱלֹהֵינוּ וְכַתּוֹרָה יֵעָשֶׂה: קוּם כִּי־עָלֶיךָ הַדָּבָר וַאֲנַחְנוּ עִמָּךְ ד
חֲזַק וַעֲשֵׂה: וַיָּקָם עֶזְרָא וַיַּשְׁבַּע אֶת־שָׂרֵי ה
הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְכָל־יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה וַיִּשָּׁבֵעוּ:
וַיָּקָם עֶזְרָא מִלִּפְנֵי בֵּית הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ אֶל־לִשְׁכַּת יְהוֹחָנָן בֶּן־ ו
אֶלְיָשִׁיב וַיֵּלֶךְ שָׁם לֶחֶם לֹא־אָכַל וּמַיִם לֹא־שָׁתָה כִּי מִתְאַבֵּל
עַל־מַעַל הַגּוֹלָה: וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בִּיהוּדָה וִירוּשָׁלַם לְכָל בְּנֵי ז
הַגּוֹלָה לְהִקָּבֵץ יְרוּשָׁלִם: וְכֹל אֲשֶׁר לֹא־יָבוֹא לִשְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים ח
כַּעֲצַת הַשָּׂרִים וְהַזְּקֵנִים יֶחֱרַם כָּל־רְכוּשׁוֹ וְהוּא יִבָּדֵל מִקְּהַל
הַגּוֹלָה:

וַיִּקָּבְצוּ כָל־אַנְשֵׁי־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן יְרוּשָׁלַם לִשְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים ט
הוּא חֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ וַיֵּשְׁבוּ כָל־הָעָם בִּרְחוֹב
בֵּית הָאֱלֹהִים מְרַעִדִים עַל־הַדָּבָר וּמֵהַגְּשָׁמִים: וַיָּקָם עֶזְרָא י
הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מְעַלְתֶּם וַתֹּשִׁיבוּ נָשִׁים נָכְרִיוֹת
לְהוֹסִיף עַל־אַשְׁמַת יִשְׂרָאֵל: וְעַתָּה תְּנוּ תוֹדָה לַיהוָה אֱלֹהֵי־ יא
אֲבֹתֵיכֶם וַעֲשׂוּ רְצוֹנוֹ וְהִבָּדְלוּ מֵעַמֵּי הָאָרֶץ וּמִן־הַנָּשִׁים
הַנָּכְרִיוֹת: וַיַּעֲנוּ כָל־הַקָּהָל וַיֹּאמְרוּ קוֹל גָּדוֹל יב

כִּדְבָרֶךָ כֵּן כדבריך עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת: אֲבָל הָעָם רָב וְהָעֵת גְּשָׁמִים וְאֵין יג
כֹּחַ לַעֲמוֹד בַּחוּץ וְזֹמֶלְאָכָה לְאֹ־לְיוֹם אֶחָד וְלֹא לִשְׁנַיִם כִּי־
הִרְבֵּינוּ לִפְשֹׁעַ בַּדָּבָר הַזֶּה: יַעַמְדוּ־נָא שָׂרֵינוּ לְכָל־הַקָּהָל וְכֹל יד
אֲשֶׁר בְּעָרֵינוּ הַהֹשִׁיב נָשִׁים נָכְרִיוֹת יָבֹא לְעִתִּים מְזֻמָּנִים
וְעִמָּהֶם זִקְנֵי־עִיר וָעִיר וְשֹׁפְטֶיהָ עַד לְהָשִׁיב חֲרוֹן אַף־אֱלֹהֵינוּ
מִמֶּנּוּ עַד לַדָּבָר הַזֶּה: אַךְ יוֹנָתָן בֶּן־עֲשָׂהאֵל וְיַחְזְיָה בֶן־תִּקְוָה טו
עָמְדוּ עַל־זֹאת וּמְשֻׁלָּם וְשַׁבְּתַי הַלֵּוִי עֲזָרֵם: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי טז
הַגּוֹלָה וַיִּבָּדְלוּ עֶזְרָא הַכֹּהֵן אֲנָשִׁים רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְבֵית
אֲבֹתָם וְכֻלָּם בְּשֵׁמוֹת וַיֵּשְׁבוּ בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי
לְדָרְוֹשׁ הַדָּבָר: וַיִּכְלוּ בְּכֹל אֲנָשִׁים הַהֹשִׁיבוּ נָשִׁים נָכְרִיוֹת יז

when 'Ezra had prayed, and when he had made confession, weeping and casting himself before the house of GOD, there assembled to him out of Yisra'el a very great congregation of men and women and children: for the people wept very bitterly.

And Shekhanya the son of Yeḥi'el, one of the sons of 'Elam, 2
answered and said to 'Ezra, We have trespassed against our GOD, and have taken alien women of the peoples of the land: yet now there is hope in Yisra'el concerning this thing. Now 3
therefore let us make a covenant with our GOD to put away all such women, and such as are born of them, according to the counsel of my lord, and of those who tremble at the commandment of our GOD; and let it be done according to the Tora. Arise; for it is thy task: we also will be with thee: be of good 4
courage, and do it. Then 'Ezra arose, and made the chief 5
priests, the Levites, and all Yisra'el swear that they would do according to this word. And they swore. Then 'Ezra rose up 6
from before the house of GOD, and went into the chamber of Yoḥanan the son of Elyashiv: and when he came there, he ate no bread, nor drank water: for he mourned because of the transgression of the exiles. And they made proclamation throughout Yehuda and Yerushalayim to all the children of the exile, 7
that they should gather themselves together to Yerushalayim; and that whoever would not come within three days, according 8
to the counsel of the princes and the elders, all his substance should be forfeited, and himself separated from the congregation of the exiles.

Then all the men of Yehuda and Binyamin gathered themselves 9
together to Yerushalayim within three days. It was the ninth month, on the twentieth day of the month: and all the people sat in the open place before the house of GOD, trembling because of this matter, and on account of the great rain. And 'Ezra the 10
priest stood up, and said to them. You have transgressed, and have taken alien women to increase the guilt of Yisra'el. Now 11
therefore make confession to the LORD GOD of your fathers, and do his pleasure: and separate yourselves from the peoples of the land, and from the alien women. Then all the congre- 12
gation answered and said with a loud voice, As thou hast said, so must we do. But the people are many, and it is a time of 13
much rain, and we are not able to stand outside, nor is this a work of one day or two: for we are many who have have transgressed in this thing. Let now our rulers of all the congre- 14
gation stand, and let all those who have taken foreign women in our cities come at appointed times, and with them the elders of every city, and their judges, until the fierce wrath of our GOD for this matter is turned away from us. Only Yonatan the son 15
of 'Asa'el and Yaḥzeya the son of Tiqva stood out against this: and Meshullam and Shabbetay the Levite helped them. And the 16
children of the exile did so. And certain chiefs of the fathers' houses after the house of their fathers, and all of them by their names, were separated by 'Ezra the priest, and they sat down on the first day of the tenth month to examine the matter. And they 17
made an end of the whole matter of the men who had taken

עַד יוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃ וַיִּמְצָא מִבְּנֵי ח
הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הֹשִׁיבוּ נָשִׁים נָכְרִיּוֹת מִבְּנֵי יֵשׁוּעַ בֶּן־יוֹצָדָק
וְאֶחָיו מַעֲשֵׂיָה וֶאֱלִיעֶזֶר וְיָרִיב וְגְדַלְיָה׃ וַיִּתְּנוּ יָדָם לְהוֹצִיא ט
נְשֵׁיהֶם וַאֲשֵׁמִים אֵיל־צֹאן עַל־אַשְׁמָתָם׃ וּמִבְּנֵי אִמֵּר חֲנָנִי כ
וְזַבְדְיָה׃ וּמִבְּנֵי חָרִם מַעֲשֵׂיָה וְאֵלִיָּה וּשְׁמַעְיָה וִיחִיאֵל וְעֻזִּיָּה׃ כא
וּמִבְּנֵי פַּשְׁחוּר אֶלְיוֹעֵינַי מַעֲשֵׂיָה יִשְׁמָעֵאל נְתַנְאֵל יוֹזָבָד כב
וְאֶלְעָשָׂה׃ וּמִן־הַלְוִיִּם יוֹזָבָד וְשִׁמְעִי וְקֵלָיָה הוּא קְלִיטָא כג
פְּתַחְיָה יְהוּדָה וֶאֱלִיעֶזֶר׃ וּמִן־הַמְשֹׁרְרִים אֶלְיָשִׁיב וּמִן־ כד
הַשֹּׁעֲרִים שַׁלּוּם וְטָלֶם וְאוּרִי׃ וּמִיִּשְׂרָאֵל מִבְּנֵי פַרְעֹשׁ רַמְיָה כה
וְיִזִּיָּה וּמַלְכִּיָּה וּמִיָּמִן וְאֶלְעָזָר וּמַלְכִּיָּה וּבְנָיָה׃ וּמִבְּנֵי עֵילָם כו
מַתַּנְיָה זְכַרְיָה וְיֶחִיאֵל וַעַבְדִּי וְיֵרֵמוֹת וְאֵלִיָּה׃ וּמִבְּנֵי זַתּוּא כז
אֶלְיוֹעֵינַי אֶלְיָשִׁיב מַתַּנְיָה וְיֵרֵמוֹת וְזָבָד וַעֲזִיזָא׃ וּמִבְּנֵי בֵבַי כח
יְהוֹחָנָן חֲנַנְיָה זַבַּי עַתְלָי׃ וּמִבְּנֵי בָנִי מְשֻׁלָּם מַלּוּךְ וַעֲדָיָה יָשׁוּב כט
וְרָמוֹת וּשְׁאָל יְרִמוֹת׃ וּמִבְּנֵי פַּחַת מוֹאָב עַדְנָא וּכְלָל בְּנָיָה מַעֲשֵׂיָה ל
מַתַּנְיָה בְּצַלְאֵל וּבִנּוּי וּמְנַשֶּׁה׃ וּבְנֵי חָרִם אֱלִיעֶזֶר יִשִּׁיָּה מַלְכִּיָּה לא
שְׁמַעְיָה שִׁמְעוֹן׃ בִּנְיָמִן מַלּוּךְ שְׁמַרְיָה׃ מִבְּנֵי חָשֻׁם מַתְּנַי לב
מַתַּתָּה זָבָד אֱלִיפֶלֶט יְרֵמַי מְנַשֶּׁה שִׁמְעִי׃ מִבְּנֵי בָנִי מַעֲדַי לג
כְּלוּהוּ עַמְרָם וְאוּאֵל׃ בִּנְיָה בְּדְיָה כְלוּהִי׃ וַנְיָה מְרֵמוֹת אֶלְיָשִׁיב׃ לד
וַיְעָשָׂי מַתַּנְיָה מַתְּנַי וְיַעְשׁוּ׃ וּבָנִי וּבְנוּי שִׁמְעִי׃ וְשֶׁלֶמְיָה וְנָתָן וַעֲדָיָה׃ לה
מַכְנַדְבַּי שָׁשַׁי שָׁרַי׃ עַזְרְאֵל וְשֶׁלֶמְיָהוּ שְׁמַרְיָה׃ שַׁלּוּם אֲמַרְיָה לו
יַדַּי יוֹסֵף׃ מִבְּנֵי נְבוֹ יְעִיאֵל מַתִּתְיָה זָבָד זְבִינָא יַדּוּ וְיוֹאֵל בְּנָיָה׃ לז
נָשְׂאוּ כָּל־אֵלֶּה נשאי נָשִׁים נָכְרִיּוֹת וַיֵּשׁ־מֵהֶם נָשִׁים וַיָּשִׂימוּ מ
נחמיה בָּנִים׃ א א דִּבְרֵי נְחֶמְיָה בֶּן־חֲכַלְיָה וַיְהִי בְּחֹדֶשׁ־
כִּסְלֵו שְׁנַת עֶשְׂרִים וַאֲנִי הָיִיתִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה׃ וַיָּבֹא חֲנָנִי ב
אֶחָד מֵאַחַי הוּא וַאֲנָשִׁים מִיהוּדָה וָאֶשְׁאָלֵם עַל־הַיְּהוּדִים
הַפְּלֵיטָה אֲשֶׁר־נִשְׁאֲרוּ מִן־הַשִּׁבְי וְעַל־יְרוּשָׁלִָם׃ וַיֹּאמְרוּ לִי ג
הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ מִן־הַשִּׁבְי שָׁם בַּמְּדִינָה בְּרָעָה גְדֹלָה
וּבְחֶרְפָּה וְחוֹמַת יְרוּשָׁלִַם מְפֻרֶצֶת וּשְׁעָרֶיהָ נִצְּתוּ בָאֵשׁ׃ וַיְהִי ד
כְּשָׁמְעִי ׀ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה יָשַׁבְתִּי וָאֶבְכֶּה וָאֶתְאַבְּלָה
יָמִים וָאֶהְיֶה צָם וּמִתְפַּלֵּל לִפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמָיִם׃ וָאֹמַר אָנָּא ה
יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שֹׁמֵר הַבְּרִית וָחֶסֶד
לְאֹהֲבָיו וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָיו׃ תִּהְיֶ נָא אָזְנְךָ קַשֶּׁבֶת וְעֵינֶיךָ ו
פְּתוּחוֹת לִשְׁמֹעַ אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ אֲשֶׁר אָנֹכִי מִתְפַּלֵּל
לְפָנֶיךָ הַיּוֹם יוֹמָם וָלַיְלָה עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ וּמִתְוַדֶּה
עַל־חַטֹּאות בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָטָאנוּ לָךְ וַאֲנִי וּבֵית־אָבִי
חָטָאנוּ׃ חָבַל חָבַלְנוּ לָךְ וְלֹא־שָׁמַרְנוּ אֶת־הַמִּצְוֹת וְאֶת־ ז

foreign women by the first day of the first month. And among the sons of the priests there were found such as had taken foreign women: namely, of the sons of Yeshua the son of Yoẓadaq, and his brothers; Ma'aseya, and Eli'ezer, and Yariv, and Gedalya. And they gave their hand that they would put away their wives; and being guilty, they offered a ram of the flock for their guilt. And of the sons of Immer; Ḥanani, and Zevadya; and of the sons of Ḥarim, Ma'aseya and Eliyya, and Shema'ya, and Yeḥi'el, and 'Uzziyya; and of the sons of Pashḥur, Elyo'enay, Ma'aseya, Yishma'el, Netan'el, Yozavad, and El'asa; and of the Levites, Yozavad, and Sim'i, and Qelaya, (the same is Qelita,) Petaḥya, Yehuda, and Eli'ezer; and of the singers, Elyashiv; and of the gatekeepers, Shallum, and Telem, and Uri; and of Yisra'el: of the sons of Par'osh, Ramya, and Yizziyya, and Malkiyya, and Miyyamin, and El'azar, and Malkiyya, and Benaya; and of the sons of 'Elam, Mattanya, Zekharya, and Yeḥi'el, and 'Avdi, and Yeremot, and Eliyya; and of the sons of Zattu, Elyo'enay, Elyashiv, Mattanya, and Yeremot, and Zavad, and 'Aziza; and of the sons of Bevay, Yehoḥanan, Ḥananya, Zabbay, and 'Atlay; and of the sons of Bani, Meshullam, Malukh, and 'Adaya, Yashuv, and She'al, and Ramot; and of the sons of Paḥat-mo'av, 'Adna, and Kelal, Benaya, Ma'aseya, Mattanya, Beẓal'el, and Binnuy, and Menashshe; and of the sons of Ḥarim, Eli'ezer, Yishshiyya, Malkiyya, Shema'ya, Shim'on, Binyamin, Malukh, Shemarya; of the sons of Ḥashum, Mattenay, Mattatta, Zavad, Elifelet, Yeremay, Menashshe, Shim'i; of the sons of Bani, Ma'aday, 'Amram, and U'el, Benaya, Bedeya, Keluhu, Vanya, Meremot, Elyashiv, Mattanya, Mattenay, and Ya'asay, and Bani, and Binnuy, Shim'i, Shelemya, and Natan, and 'Adaya, Makhnadvay, Shashay, Sharay, 'Azar'el, and Shelemyahu, Shemarya, Shallum, Amarya, and Yosef. Of the sons of Nevo, Ye'i'el, Mattitya, Zavad, Zevina, Yadday, and Yo'el, Benaya. All these had married foreign women: and some of them had wives by whom they had children.

18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32,33 34 35,36 37,38 39,40 41,42 43 44

NEḤEMYA 1

The words of Neḥemya the son of Ḥakhalya. And it came to pass in the month Kislev, in the twentieth year, as I was in Shushan the capital, that Ḥanani, one of my brothers, came, he and certain men of Yehuda; and I asked them concerning the Jews who had escaped, who were left of the captivity, and concerning Yerushalayim. And they said to me, The remnant who are left of the captivity there in the province suffer much hardship and insult: and the wall of Yerushalayim is broken down, and its gates are burned with fire. And it came to pass, when I heard these words, that I sat down and wept, and mourned certain days, and I fasted, and prayed before the God of heaven, and said, I pray thee, O LORD GOD of heaven, the great and terrible GOD, who keeps covenant and troth to those who love him and observe his commandments: let thy ear now be attentive, and thy eyes open, that thou mayst hear the prayer of thy servant, which I pray before thee now day and night, for the children of Yisra'el thy servants, and I will confess the sins of the children of Yisra'el which we have sinned against thee: both I and my fathers house have sinned. We have dealt

2 3 4 5 6 7

ח הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוִּיתָ אֶת־מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ׃ זָכֹר־
נָא אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוִּיתָ אֶת־מֹשֶׁה עַבְדְּךָ לֵאמֹר אַתֶּם
ט תִּמְעֲלוּ אֲנִי אָפִיץ אֶתְכֶם בָּעַמִּים׃ וְשַׁבְתֶּם אֵלַי וּשְׁמַרְתֶּם
מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אִם־יִהְיֶה נִדַּחֲכֶם בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם
וְהֶבִיאֹתִים מִשָּׁם אֲקַבְּצֵם וְהֵבֵאתִים אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי לְשַׁכֵּן
י אֶת־שְׁמִי שָׁם׃ וְהֵם עֲבָדֶיךָ וְעַמֶּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְכֹחֲךָ הַגָּדוֹל
ה יא וּבְיָדֶךָ הַחֲזָקָה׃ אֲנָא אֲדֹנָי תְּהִי נָא אָזְנְךָ־קַשֶּׁבֶת אֶל־תְּפִלַּת
עַבְדֶּךָ וְאֶל־תְּפִלַּת עֲבָדֶיךָ הַחֲפְצִים לְיִרְאָה אֶת־שְׁמֶךָ
וְהַצְלִיחָה־נָא לְעַבְדְּךָ הַיּוֹם וּתְנֵהוּ לְרַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ
א ב הַזֶּה וַאֲנִי הָיִיתִי מַשְׁקֵה לַמֶּלֶךְ׃ וַיְהִי בְּחֹדֶשׁ
נִיסָן שְׁנַת עֶשְׂרִים לְאַרתַחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ יַיִן לְפָנָיו וָאֶשָּׂא
ב אֶת־הַיַּיִן וָאֶתְּנָה לַמֶּלֶךְ וְלֹא־הָיִיתִי רָע לְפָנָיו׃ וַיֹּאמֶר לִי
הַמֶּלֶךְ מַדּוּעַ ׀ פָּנֶיךָ רָעִים וְאַתָּה אֵינְךָ חוֹלֶה אֵין זֶה כִּי־אִם
ג רַע לֵב וָאִירָא הַרְבֵּה מְאֹד׃ וָאֹמַר לַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ לְעוֹלָם
יִחְיֶה מַדּוּעַ לֹא־יֵרֵעוּ פָנַי אֲשֶׁר הָעִיר בֵּית־קִבְרוֹת אֲבֹתַי
ד חֲרֵבָה וּשְׁעָרֶיהָ אֻכְּלוּ בָאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ
ה עַל־מַה־זֶּה אַתָּה מְבַקֵּשׁ וָאֶתְפַּלֵּל אֶל־אֱלֹהֵי הַשָּׁמָיִם׃ וָאֹמַר
לַמֶּלֶךְ אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־יִיטַב עַבְדְּךָ לְפָנֶיךָ אֲשֶׁר
ו תִּשְׁלָחֵנִי אֶל־יְהוּדָה אֶל־עִיר קִבְרוֹת אֲבֹתַי וְאֶבְנֶנָּה׃ וַיֹּאמֶר
לִי הַמֶּלֶךְ וְהַשֵּׁגַל ׀ יוֹשֶׁבֶת אֶצְלוֹ עַד־מָתַי יִהְיֶה מַהֲלָכֶךָ וּמָתַי
ז תָּשׁוּב וַיִּיטַב לִפְנֵי־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלָחֵנִי וָאֶתְּנָה לוֹ זְמָן׃ וָאוֹמַר לַמֶּלֶךְ
אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב אִגְּרוֹת יִתְּנוּ־לִי עַל־פַּחֲווֹת עֵבֶר הַנָּהָר
ח אֲשֶׁר יַעֲבִירוּנִי עַד אֲשֶׁר־אָבוֹא אֶל־יְהוּדָה׃ וְאִגֶּרֶת אֶל־אָסָף
שֹׁמֵר הַפַּרְדֵּס אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִתֶּן־לִי עֵצִים לְקָרוֹת אֶת־
שַׁעֲרֵי הַבִּירָה אֲשֶׁר־לַבַּיִת וּלְחוֹמַת הָעִיר וְלַבַּיִת אֲשֶׁר־אָבוֹא
ט אֵלָיו וַיִּתֶּן־לִי הַמֶּלֶךְ כְּיַד־אֱלֹהַי הַטּוֹבָה עָלָי׃ וָאָבוֹא אֶל־
פַּחֲווֹת עֵבֶר הַנָּהָר וָאֶתְּנָה לָהֶם אֶת אִגְּרוֹת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח
י עִמִּי הַמֶּלֶךְ שָׂרֵי חַיִל וּפָרָשִׁים׃ וַיִּשְׁמַע סַנְבַלַּט
הַחֹרֹנִי וְטוֹבִיָּה הָעֶבֶד־ הָעַמֹּנִי וַיֵּרַע לָהֶם רָעָה גְדֹלָה אֲשֶׁר־
יא בָּא אָדָם לְבַקֵּשׁ טוֹבָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וָאָבוֹא אֶל־יְרוּשָׁלַ͏ִם
יב וָאֱהִי־שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה׃ וָאָקוּם ׀ לַיְלָה אֲנִי וַאֲנָשִׁים ׀ מְעַט
עִמִּי וְלֹא־הִגַּדְתִּי לְאָדָם מָה אֱלֹהַי נֹתֵן אֶל־לִבִּי לַעֲשׂוֹת
לִירוּשָׁלַ͏ִם וּבְהֵמָה אֵין עִמִּי כִּי אִם־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֲנִי רֹכֵב
יג בָּהּ׃ וָאֵצְאָה בְשַׁעַר־הַגַּיְא לַיְלָה וְאֶל־פְּנֵי עֵין הַתַּנִּין וְאֶל־
הַ֯ פְּרוּצִים שַׁעַר הָאַשְׁפֹּת וָאֱהִי שֹׁבֵר בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַ͏ִם אֲשֶׁר־הַמְפֹרָצִים
יד וְשְׁעָרֶיהָ אֻכְּלוּ בָאֵשׁ׃ וָאֶעֱבֹר אֶל־שַׁעַר הָעַיִן וְאֶל־בְּרֵכַת

very corruptly against thee, and have not kept the commandments, or the statutes, or the judgments, which thou didst command thy servant Moshe. Remember, I pray thee, the word 8
that thou didst command thy servant Moshe, saying, If you transgress, I will scatter you abroad among the nations: but if 9
you turn to me, and keep my commandments, and do them; though your outcasts be at the utmost parts of heaven, from there will I gather them, and I will bring them to the place which I have chosen to set my name there. Now these are thy 10
servants and thy people, whom thou hast redeemed by thy great power, and by thy strong hand. O LORD, I pray thee, let 11
now thy ear be attentive to the prayer of thy servant, and to the prayer of thy servants, who delight to fear thy name: and prosper, I pray thee, thy servant this day, and grant him mercy in the sight of this man. For I was the king's cupbearer.

And it came to pass in the month Nisan, in the twentieth 2
year of Artaḫshasta the king, that wine was before him: and I took up the wine, and gave it to the king. Now I had not been beforetime sad in his presence. Wherefore the king said to me, 2
Why is thy face sad, seeing thou art not sick? this is nothing else but sorrow of heart. Then I was very much afraid, and I 3
said to the king, Let the king live for ever: why should not my face be sad, when the city, the place of the tombs of my ancestors lies waste, and its gates are consumed with fire?

Then the king said to me, For what dost thou make request? 4
So I prayed to the GOD of heaven. And I said to the king, If it 5
please the king, and if thy servant have found favour in thy sight that thou wouldst send me to Yehuda, to the city of the graves of my ancestors, that I may rebuild it. And the king said 6
to me, (the queen also sitting by him,) For how long shall thy journey be? and when wilt thou return? So it pleased the king to send me; and I set him a time. Moreover I said to the king, 7
If it please the king, let letters be given me to the governors beyond the river, that they may let me pass through until I come into Yehuda; and a letter to Asaf the keeper of the king's 8
forest, that he may give me timber to make beams for the gates of the fortress of the temple, and for the wall of the city, and for the house that I shall enter into. And the king granted me, according to the good hand of my GOD upon me. Then I came 9
to the governors beyond the river, and gave them the king's letters. Now the king had sent captains of the army and horsemen with me. When Sanvallat the Ḫoronite, and Toviyya 10
the servant, the 'Ammonite, heard of it, it displeased them greatly that there was come a man to seek the welfare of the children of Yisra'el. So I came to Yerushalayim, and was there three 11
days. And I arose in the night, I and some few men with me; and 12
I told no one what my GOD had put in my heart to do at Yerushalayim: nor was there any beast with me, save the beast that I rode upon. And I went out by night by the gate of the valley, 13
even before the dragon's well, and to the dung gate, and viewed the walls of Yerushalayim, which were broken down, and its gates which had been destroyed by fire. Then I went on to 14

ט הַמֶּלֶךְ וְאֵין־מָקוֹם לִבְהֵמָה לַעֲבֹר תַּחְתָּי: וָאֲהִי עֹלֶה בַנַּחַל
לַיְלָה וְאֵהִי שֹׁבֵר בַּחוֹמָה וָאָשׁוּב וָאָבוֹא בְּשַׁעַר הַגַּיְא וָאָשׁוּב:
י וְהַסְּגָנִים לֹא יָדְעוּ אָנָה הָלַכְתִּי וּמָה אֲנִי עֹשֶׂה וְלַיְהוּדִים
וְלַכֹּהֲנִים וְלַחֹרִים וְלַסְּגָנִים וּלְיֶתֶר עֹשֵׂה הַמְּלָאכָה עַד־כֵּן לֹא
יא הִגַּדְתִּי: וָאוֹמַר אֲלֵהֶם אַתֶּם רֹאִים הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ בָהּ
אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַם חֳרֵבָה וּשְׁעָרֶיהָ נִצְּתוּ בָאֵשׁ לְכוּ וְנִבְנֶה אֶת־
יב חוֹמַת יְרוּשָׁלַם וְלֹא־נִהְיֶה עוֹד חֶרְפָּה: וָאַגִּיד לָהֶם אֶת־יַד
אֱלֹהַי אֲשֶׁר־הִיא טוֹבָה עָלַי וְאַף־דִּבְרֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר אָמַר־לִי
יג וַיֹּאמְרוּ נָקוּם וּבָנִינוּ וַיְחַזְּקוּ יְדֵיהֶם לַטּוֹבָה: וַיִּשְׁמַע
סַנְבַלַּט הַחֹרֹנִי וְטֹבִיָּה ׀ הָעֶבֶד הָעַמּוֹנִי וְגֶשֶׁם הָעַרְבִי וַיַּלְעִגוּ
לָנוּ וַיִּבְזוּ עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ מָה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים
יד הֲעַל הַמֶּלֶךְ אַתֶּם מֹרְדִים: וָאָשִׁיב אוֹתָם דָּבָר וָאוֹמַר לָהֶם
אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הוּא יַצְלִיחַ לָנוּ וַאֲנַחְנוּ עֲבָדָיו נָקוּם וּבָנִינוּ
וְלָכֶם אֵין־חֵלֶק וּצְדָקָה וְזִכָּרוֹן בִּירוּשָׁלִָם:

א ג וַיָּקָם אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים וַיִּבְנוּ אֶת־שַׁעַר
הַצֹּאן הֵמָּה קִדְּשׁוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דַּלְתוֹתָיו וְעַד־מִגְדַּל הַמֵּאָה
ב קִדְּשׁוּהוּ עַד מִגְדַּל חֲנַנְאֵל: וְעַל־יָדָו בָּנוּ אַנְשֵׁי יְרֵחוֹ וְעַל־
ג יָדָו בָּנָה זַכּוּר בֶּן־אִמְרִי: וְאֶת שַׁעַר הַדָּגִים בָּנוּ בְּנֵי הַסְּנָאָה
הֵמָּה קֵרוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דַּלְתוֹתָיו מַנְעוּלָיו וּבְרִיחָיו: וְעַל־יָדָם
ד הֶחֱזִיק מְרֵמוֹת בֶּן־אוּרִיָּה בֶּן־הַקּוֹץ וְעַל־יָדָם הֶחֱזִיק מְשֻׁלָּם
בֶּן־בֶּרֶכְיָה בֶּן־מְשֵׁיזַבְאֵל וְעַל־יָדָם הֶחֱזִיק צָדוֹק בֶּן־בַּעֲנָא:
ה וְעַל־יָדָם הֶחֱזִיקוּ הַתְּקוֹעִים וְאַדִּירֵיהֶם לֹא־הֵבִיאוּ צַוָּארָם
ו בַּעֲבֹדַת אֲדֹנֵיהֶם: וְאֶת שַׁעַר הַיְשָׁנָה הֶחֱזִיקוּ יוֹיָדָע בֶּן־פָּסֵחַ
וּמְשֻׁלָּם בֶּן־בְּסוֹדְיָה הֵמָּה קֵרוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דַּלְתוֹתָיו וּמַנְעֻלָיו
ז וּבְרִיחָיו: וְעַל־יָדָם הֶחֱזִיק מְלַטְיָה הַגִּבְעֹנִי וְיָדוֹן הַמֵּרֹנֹתִי אַנְשֵׁי
ח גִבְעוֹן וְהַמִּצְפָּה לְכִסֵּא פַּחַת עֵבֶר הַנָּהָר: עַל־יָדוֹ הֶחֱזִיק
עֻזִּיאֵל בֶּן־חַרְהַיָּה צוֹרְפִים וְעַל־יָדוֹ הֶחֱזִיק חֲנַנְיָה בֶּן־
ט הָרָקָחִים וַיַּעַזְבוּ יְרוּשָׁלַם עַד הַחוֹמָה הָרְחָבָה: וְעַל־יָדָם
י הֶחֱזִיק רְפָיָה בֶּן־חוּר שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ יְרוּשָׁלָם: וְעַל־יָדָם הֶחֱזִיק
יְדָיָה בֶּן־חֲרוּמָף וְנֹגֶד בֵּיתוֹ וְעַל־יָדוֹ הֶחֱזִיק חַטּוּשׁ בֶּן־
יא חֲשַׁבְנְיָה: מִדָּה שְׁנִית הֶחֱזִיק מַלְכִּיָּה בֶן־חָרִם וְחַשּׁוּב בֶּן־
יב פַּחַת מוֹאָב וְאֶת נִמְגַּל הַתַּנּוּרִים: וְעַל־יָדוֹ הֶחֱזִיק שַׁלּוּם
יג בֶּן־הַלּוֹחֵשׁ שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ יְרוּשָׁלִָם הוּא וּבְנוֹתָיו: אֶת שַׁעַר
הַגַּיְא הֶחֱזִיק חָנוּן וְיֹשְׁבֵי זָנוֹחַ הֵמָּה בָנוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דַּלְתוֹתָיו
מַנְעֻלָיו וּבְרִיחָיו וְאֶלֶף אַמָּה בַּחוֹמָה עַד שַׁעַר הַשְּׁפוֹת:

the fountain gate and to the king's pool: but there was no
place for the beast that was under me to pass. Then I went 15
up in the night by the wadi, and viewed the wall, and turned
back, and entered by the gate of the valley, and so returned.
And the rulers knew not where I had gone or what I had 16
done; nor had I as yet told it to the Jews, or to the priests,
or to the nobles, or to the rulers, or to the rest who did the
work. Then said I to them, You see the distress that we are 17
in, how Yerushalayim lies waste, and its gates are burned with
fire: come and let us build up the wall of Yerushalayim, so
that we no longer suffer insult. Then I told them of the hand 18
of my GOD which was good upon me; as also the king's
words that had spoken to me. And they said, Let us rise
up and build. So they strengthened their hands for this good
work. But when Sanvallat the Ḥoronite, and Toviyya 19
the servant, the 'Ammonite, and Geshem the 'Arvian heard
it, they laughed us to scorn, and despised us, and said, What
is this thing that you do? will you rebel against the king?
Then I answered them, and said to them, The GOD of heaven, 20
he will prosper us; therefore we his servants will arise and
build: but you have no portion, or right, or memorial, in
Yerushalayim.

Then Elyashiv the high priest rose up with his brethren the 3
priests, and they built the sheep gate; they sanctified it, and
set up its doors; even to the tower of the hundred they
sanctified it, as far as the tower of Ḥanan'el. And next to him 2
the men of Yereḥo built. And next to them Zakkur the son
of Imri built. But the fish gate did the sons of Sena'a build; 3
they also laid its beams, and set up its doors, its bolts, and
its bars. And next to them Meremot the son of Uriyya, the son 4
of Qoẓ repaired. And next to them Meshullam the son of
Berekhya the son of Meshezav'el repaired. And next to them
Ẓadoq the son of Ba'ana repaired. And next to them the Teqo'ites 5
repaired; but their nobles did not put their necks to the work
of their LORD. And Yoyada the son of Paseaḥ, and Meshullam 6
the son of Besodya repaired the old gate; they laid its beams,
and set up its doors, and its bolts, and its bars. And next 7
to them Melatya the Giv'onite and Yadon the Meronotite, the
men of Giv'on and of Miẓpa repaired, as far as the seat of the
governor beyond the river. Next to him 'Uzzi'el the son of 8
Ḥarhaya of the goldsmiths repaired. And next to him Ḥananya
one of the perfumers repaired; and they restored Yerushalayim
unto the broad wall. And next to them Refaya the son of 9
Ḥur, the ruler of the half district of Yerushalayim repaired.
And next to them Yedaya son of Ḥarumaf repaired, even over 10
against his house. And next to him Ḥattush the son of Ḥashav-
neya repaired. Malkiyya the son of Ḥarim, and Ḥashshuv the 11
son of Paḥat-mo'av, repaired another section, and the furnace
tower. And next to him Shallum the son of Halloḥesh, the 12
ruler of the half district of Yerushalayim repaired, he and his
daughters. The valley gate did Ḥanun, and the inhabitants of 13
Zanoaḥ repair; they built it, and set up its doors, its bolts
and its bars, and a thousand cubits on the wall as far as the

ואת ׀ שער האשפות החזיק מלכיה בן־רכב שר פלך בית־ י
הכרם הוא יבננו ויעמיד דלתתיו מנעליו ובריחיו: ואת ט
שער העין החזיק שלון בן־כל־חזה שר פלך המצפה הוא
ויעמיד יבננו ויטללנו ויעמידו דלתתיו מנעליו ובריחיו ׀ואת חומת
ברכת השלח לגן־המלך ועד־המעלות היורדות מעיר
דויד: אחריו החזיק נחמיה בן־עזבוק שר חצי פלך בית־ טו
צור עד־נגד קברי דויד ועד הברכה העשויה ועד בית
הגבורים: אחריו החזיקו הלוים רחום בן־בני על־ידו החזיק יא
חשביה שר־חצי־פלך קעילה לפלכו: אחריו החזיקו אחיהם יב
בוי בן־חנדד שר וחצי פלך קעילה: ויחזק על־ידו עזר בן־ יג
ישוע שר המצפה מדה שנית מנגד עלת הנשק המקצע:
זכי אחריו החזיק ברוך בן־זבי מדה שנית מן־המקצוע כ
עד־פתח בית אליישיב הכהן הגדול: אחריו החזיק מרמות כא
בן־אוריה בן־הקוץ מדה שנית מפתח בית אליישיב ועד־
תכלית בית אליישיב: ואחריו החזיקו הכהנים אנשי הככר: כב
אחריו החזיק בנימן וחשוב נגד ביתם אחריו החזיק עזריה כג
בן־מעשיה בן־ענניה אצל ביתו: אחריו החזיק בנוי בן־ כד
חנדד מדה שנית מבית עזריה עד־המקצוע ועד־הפנה:
פלל בן־אוזי מנגד המקצוע והמגדל היוצא מבית המלך כה
העליון אשר לחצר המטרה אחריו פדיה בן־פרעש: והנתינים כו
היו ישבים בעפל עד נגד שער המים למזרח והמגדל
היוצא: אחריו החזיקו התקעים מדה שנית מנגד המגדל כז
הגדול היוצא ועד חומת העפל: מעל ׀ שער הסוסים החזיקו כח
הכהנים איש לנגד ביתו: אחריו החזיק צדוק בן־אמר נגד כט
ביתו ואחריו החזיק שמעיה בן־שכניה שמר שער המזרח:
אחרי אחריו החזיק חננית בן־שלמיה וחנון בן־צלף הששי מדה ל
שני אחריו החזיק משלם בן־ברכיה נגד נשכתו: אחרי לא
החזיק מלכיה בן־הצרפי עד־בית הנתינים והרכלים נגד
שער המפקד ועד עלית הפנה: ובין עלית הפנה לשער הצאן לב
החזיקו הצרפים והרכלים: ויהי כאשר שמע לג
סנבלט כי־אנחנו בונים את־החומה ויחר לו ויכעס הרבה
וילעג על־היהודים: ויאמר ׀ לפני אחיו וחיל שמרון ויאמר לד
מה היהודים האמללים עשים היעזבו להם היזבחו היכלו
ביום היחיו את־האבנים מעפרות העפר והמה שרופות:
וטוביה העמני אצלו ויאמר גם אשר־הם בונים אם־יעלה לה

dung gate. But the dung gate did Malkiyya the son of Rekhav, 14
the ruler of part of Bet-hakkerem repair ; he undertook to build
it, and set up its doors, its bolts, and its bars. But the fountain 15
gate did Shallun the son of Kol-ḥoze, the ruler of the district
of Miẓpa repair ; he built it, and covered it, and set up its doors,
its bolts, and its bars, and the wall of the pool of Shelaḥ by
the king's garden, as far as the stairs that go down from the city
of David. After him did Neḥemya the son of 'Azbuq, the ruler of 16
the half district of Bet-ẓur repair, as far as a point opposite the
the tombs of the house of David, as far as the man made
pool, and as far as the house of the warriors. After him the 17
Levites repaired, Reḥum the son of Bani ; next to him Ḥashavya,
the ruler of the half district of Qe'ila repaired for his area. After 18
him their brethren, Bavvay the son of Ḥenadad, the ruler of the
half district of Qe'ila repaired. And next to him 'Ezer the son 19
of Yeshua, the ruler of Miẓpa, repaired another section over
against the ascent to the armoury at the corner. After him 20
Barukh the son of Zakkay earnestly repaired another section,
from the corner as far as the door of the house of Elyashiv
the high priest. After him did Meromot the son of Uriyya the 21
son of Qoẓ repair another section, from the door of the house
of Elyashiv even to the end of the house of Elyashiv. And 22
after him the priests, the men of the plain repaired. After him 23
Binyamin and Ḥashshuv repaired opposite their house. After
him 'Azarya the son of Ma'aseya the son of 'Ananya repaired
by his house. After him Binnuy the son of Ḥenadad repaired 24
another section, from the house of 'Azarya as far as the corner,
and up to the turning. Palal the son of 'Uzay, opposite the 25
corner, and the tower which projects from the king's high house,
that was by the court of the guard. After him Pedaya the son
of Par'osh. Moreover the temple servants dwelt in the 'Ofel, as 26
far as a point opposite the water gate towards the east, and the
projecting tower. After them the Teqo'ites repaired another 27
section, opposite the great projecting tower as far as the wall
of the 'Ofel. From above the horse gate the priests repaired every 28
one over against his house. After them Ẓadoq the son of Immer 29
repaired opposite his house. And after him Shema'ya the son
of Shekhanya, the keeper of the east gate, repaired. After 30
him Ḥananya the son of Shelemya, and Ḥanun the sixth son
of Ẓalaf repaired another section. After him Meshullam the
son of Berekhya repaired opposite his chamber. After him 31
Malkiyya one of the goldsmiths repaired as far as the house
of the temple servants and of the merchants, opposite the mus-
ter gate to the corner of the battlement. And between the corner 32
of the battlement and the sheep gate the goldsmiths and the
merchants repaired. But it came to pass, that when 33
Sanvallat heard that we were building the wall, he was angry,
and greatly enraged, and he mocked the Jews. And he spoke 34
before his brethren and the army of Shomeron, and said, What
are these feeble Jews doing ? will they restore things ? will
they sacrifice ? will they make an end in a day ? will they revive
the stones out of the heaps of the rubbish seeing they are
burned ? Now Toviyya the 'Ammonite was by him, and he said, 35

שוֹעֲל וּפָרֵץ חוֹמֹת אַבְנֵיהֶם׃ שִׁמְעָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ כִּֽי־הָיִ֖ינוּ בּוּזָ֑ה לו
וְהָשֵׁ֤ב חֶרְפָּתָם֙ אֶל־רֹאשָׁ֔ם וּתְנֵ֥ם לְבִזָּ֖ה בְּאֶ֥רֶץ שִׁבְיָֽה׃ וְאַל־ לז
תְּכַ֤ס עַל־עֲוֹנָם֙ וְחַטָּאתָ֣ם מִלְּפָנֶ֔יךָ כִּ֥י הִכְעִיסוּ֖ נֶ֥גֶד הַבּוֹנִֽים׃ לח
ו וַנִּבֶן֙ אֶת־הַחוֹמָ֔ה וַתִּקָּשֵׁ֥ר כָּל־הַחוֹמָ֖ה עַד־ לט
חֶצְיָ֑הּ וַיְהִי֙ לֵ֣ב לָעָ֔ם לַעֲשׂ֖וֹת׃
וַיְהִי֙ ׀ כַּאֲשֶׁ֣ר שָׁמַ֗ע סַנְבַלַּט֙ וְטוֹבִיָּ֔ה וְהָעַרְבִ֖ים וְהָעַמֹּנִ֣ים אד
וְהָאַשְׁדּוֹדִ֑ים כִּֽי־עָלְתָ֞ה אֲרוּכָ֣ה לְחוֹמֹ֗ת יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ כִּֽי־הֵחֵ֣לּוּ
הַפְּרָצִ֔ים לְהִסָּתֵ֖ם וַיִּֽחַר־לָהֶ֥ם מְאֹֽד׃ וַיִּקְשְׁר֥וּ כֻלָּ֛ם יַחְדָּ֖ו לָבֹ֑וא ב
לְהִלָּחֵ֥ם בִּירוּשָׁלַ֖͏ִם לַעֲשׂ֥וֹת לָ֖הּ תּוּעָֽה׃ וַנִּתְפַּלֵּ֖ל אֶל־אֱלֹהֵ֑ינוּ ג
וַנָּ֣שֶׂם מִשְׁמָ֔ר עֲלֵיהֶ֥ם יוֹמָ֖ם וָלָ֥יְלָה מִפְּנֵיהֶֽם׃ וַיֹּאמֶר֙ ד
יְהוּדָ֔ה כָּשַׁ֖ל כֹּ֣חַ ׀ הַסַּבָּ֑ל וְהֶעָפָ֖ר הַרְבֵּ֑ה וְאֲנַ֨חְנוּ֙ לֹ֣א נוּכַ֔ל
לִבְנ֖וֹת בַּחוֹמָֽה׃ וַיֹּאמְר֣וּ צָרֵ֔ינוּ לֹ֥א יֵדְע֖וּ וְלֹ֣א יִרְא֑וּ עַ֚ד אֲשֶׁ֣ר ה
נָב֣וֹא אֶל־תּוֹכָ֔ם וְהָרַגְנ֖וּם וְהִשְׁבַּ֥תְנוּ אֶת־הַמְּלָאכָֽה׃ וַיְהִי֙ ו
כַּאֲשֶׁ֣ר בָּ֔אוּ הַיְהוּדִ֖ים הַיֹּשְׁבִ֣ים א�צְלָ֑ם וַיֹּאמְר֥וּ לָ֙נוּ֙ עֲשֶׂ֣ר פְּעָמִ֔ים
מִכֹּל֙־הַמְּקֹמ֔וֹת אֲשֶׁר־תָּשׁ֥וּבוּ עָלֵ֖ינוּ׃ וָאֶעֱמִ֗יד מִתַּחְתִּיּוֹת ז
בַּֽעֲחֹרִ֔יִם לַמָּק֖וֹם מֵאֲחֹרֵ֣י לַחוֹמָ֑ה בַּצְּחִיחִ֗ים וָאַעֲמִ֛יד אֶת־הָעָ֖ם לְמִשְׁפְּחֹ֥ת
עִם־חַרְבֹּתֵיהֶ֛ם רָמְחֵיהֶ֖ם וְקַשְׁתֹתֵיהֶ֑ם׃ וָאֵרֶ֣א וָאָקוּם֮ וָאֹמַר֒ ח
אֶל־הַחֹרִ֣ים וְאֶל־הַסְּגָנִ֗ים וְאֶל־יֶ֙תֶר֙ הָעָ֔ם אַל־תִּירְא֖וּ מִפְּנֵיהֶ֑ם
אֶת־אֲדֹנָ֤י הַגָּדוֹל֙ וְהַנּוֹרָ֔א זִכְר֖וּ וְהִלָּחֲמ֣וּ עַל־אֲחֵיכֶ֗ם בְּנֵיכֶם֙
וּבְנֹתֵיכֶ֔ם נְשֵׁיכֶ֖ם וּבָתֵּיכֶֽם׃ וַיְהִי֙ כַּאֲשֶׁ֣ר שָׁמְע֔וּ ט
וַנָּשָׁב֙ אוֹיְבֵ֣ינוּ כִּֽי־נוֹדַ֔ע לָ֖נוּ וַיָּפֵ֣ר הָאֱלֹהִ֑ים אֶת־עֲצָתָ֗ם וַנָּשׁ֙וּב כֻּלָּ֣נוּ
אֶל־הַחוֹמָ֔ה אִ֖ישׁ אֶל־מְלַאכְתּֽוֹ׃ וַיְהִי֙ ׀ מִן־הַיּ֣וֹם הַה֔וּא חֲצִי י
נְעָרַ֖י עֹשִׂ֣ים בַּמְּלָאכָ֑ה וְחֶצְיָ֗ם מַחֲזִיקִ֤ים וְהָרְמָחִים֙ הַמָּגִנִּ֣ים
וְהַקְּשָׁתוֹת֙ וְהַשִּׁרְיָ֔ם וְהַשָּׂרִ֖ים אַחֲרֵ֥י כָל־בֵּ֖ית יְהוּדָֽה׃ הַבּוֹנִ֗ים יא
בַּחוֹמָה֙ וְהַנֹּשְׂאִ֔ים וְ֠בַסֶּבֶל עֹמְשִׂ֞ים בְּאַחַ֤ת יָדוֹ֙ עֹשֶׂ֣ה בַמְּלָאכָ֔ה
וְאַחַ֖ת מַחֲזֶ֥קֶת הַשֶּׁ֖לַח׃ וְהַבּוֹנִ֗ים אִ֚ישׁ חַרְבּ֣וֹ אֲסוּרִ֔ים עַל־מָתְנָ֖יו יב
וּבוֹנִ֑ים וְהַתּוֹקֵ֥עַ בַּשּׁוֹפָ֖ר אֶצְלִֽי׃ וָאֹמַ֞ר אֶל־הַחֹרִ֣ים וְאֶל־הַסְּגָנִ֗ים יג
וְאֶל־יֶ֙תֶר֙ הָעָ֔ם הַמְּלָאכָ֥ה הָרַבָּ֖ה וּרְחָבָ֑ה וַאֲנַ֨חְנוּ֙ נִפְרָדִ֣ים
עַל־הַחוֹמָ֔ה רְחוֹקִ֖ים אִ֣ישׁ מֵאָחִֽיו׃ בִּמְק֗וֹם יד
אֲשֶׁ֤ר תִּשְׁמְעוּ֙ אֶת־קוֹל֙ הַשּׁוֹפָ֔ר שָׁ֣מָּה תִקָּבְצ֥וּ אֵלֵ֖ינוּ אֱלֹהֵֽינוּ׃
יִלָּחֵ֥ם לָ֙נוּ֙ וַאֲנַ֣חְנוּ עֹשִׂ֔ים בַּמְּלָאכָ֑ה וְחֶצְיָ֗ם מַחֲזִיקִ֛ים בָּרְמָחִ֖ים ש
מֵעֲל֥וֹת הַשַּׁ֖חַר עַד־צֵ֥את הַכּוֹכָבִֽים׃ גַּם֩ בָּעֵ֨ת הַהִ֜יא אָמַ֣רְתִּי ט
לָעָ֗ם אִישׁ֙ וְנַעֲרוֹ֙ יָלִ֣ינוּ בְּת֣וֹךְ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם וְהָי֥וּ לָ֙נוּ֙ הַלַּ֣יְלָה מַשְׁמָ֔ר
וְהַיּ֖וֹם מְלָאכָֽה׃ וְאֵ֨ין אֲנִ֜י וְאַחַ֣י וּנְעָרַ֗י וְאַנְשֵׁ֤י הַמִּשְׁמָר֙ אֲשֶׁ֣ר י

Even that which they build, if a fox go up, he shall break down
their stone wall. Hear, O our GOD; for we are despised: and 36
turn their insolence upon their own head, and give them up
for a prey in the land of captivity: and do not cover their 37
iniquity, and do not let their sin be blotted out from before
thee: for they have provoked thee to anger before the builders.
So we built the wall; and all the wall was joined together to 38
half its height: for the people had a mind to work.

But it came to pass, that when Sanvallat, and Toviyya, and the 4
'Arvians, and the 'Ammonites, and the Ashdodites, heard that
the walls of Yerushalayim were being repaired, and that the
breaches began to be stopped, then they were very angry, and 2
they conspired all of them together to come and to fight against
Yerushalayim, and to cause confusion in it. Nevertheless we 3
made our prayer to our GOD, and set a watch against them
day and night, because of them. And Yehuda said, The strength 4
of the bearers of burdens is failing, and there is much rubbish;
so that we are not able to build the wall. And our adversaries 5
said, They shall neither know, nor see, until we come in the
midst among them, and slay them, and cause the work to cease.
And it came to pass, that when the Jews who dwelt by them 6
came, they said to us ten times, From all places where you
shall return, they will be upon us. Therefore in the lower places 7
behind the wall on the bare face of the rock, I stationed the
people; I stationed them according to their families, with their
swords, their spears, and their bows. And I looked, and rose up, 8
and said to the nobles, and to the rulers, and to the rest of the
people, Be not afraid of them: remember the LORD, who is great
and awe inspiring, and fight for your brethren, your sons, and
your daughters, your wives, and your houses. And it 9
came to pass, when our enemies heard that it was known to us,
and GOD had brought their counsel to nought, that we returned
all of us to the wall, everyone to his work. And it came to pass 10
from that time onwards, that the half of my servants did the
work, and the other half of them held the spears, the shields,
and the bows, and the coats of mail; and the rulers were behind
all the house of Yehuda. They who built the wall, and they 11
who bore burdens, loaded themselves in such a way that with
one of his hands each laboured in the work, and with the other
hand he held a weapon. For the builders, everyone had his sword 12
girded by his side, and so he built. And he who sounded the
shofar was by me. And I said to the nobles, and to the rulers, 13
and to the rest of the people, The work is great and large, and
we are separated upon the wall, far from one another.

In whatever place you hear the sound of the shofar, rally 14
to us there: our GOD shall fight for us. So we laboured in the 15
work: and half of them held the spears from the rising of the
morning till the stars appeared. Likewise at the same time I 16
said to the people, Let everyone with his servant lodge within
Yerushalayim, so that in the night they may be a guard to us,
and labour in the day. So neither I, nor my brethren, nor my 17
servants, nor the men of the guard who followed me, none of
us put off our clothes: everyone brought his weapon with him,

אַחֲרֵי אֵין־אֲנַחְנוּ פֹּשְׁטִים בְּגָדֵינוּ אִישׁ שִׁלְחוֹ הַמָּיִם׃
א וַתִּהְיִ֤י צְעָקַת֙ הָעָ֣ם וּנְשֵׁיהֶ֔ם גְּדוֹלָ֖ה אֶל־אַחֵיהֶ֥ם הַיְהוּדִֽים׃
ב וְיֵ֣שׁ אֲשֶׁ֤ר אֹמְרִים֙ בָּנֵ֣ינוּ וּבְנֹתֵ֔ינוּ אֲנַחְנ֥וּ רַבִּ֖ים וְנִקְחָ֣ה דָגָ֑ן
ג וְנֹאכְלָ֖ה וְנִחְיֶֽה׃ וְיֵ֣שׁ אֲשֶׁ֤ר אֹמְרִים֙ שְׂדֹתֵ֣ינוּ וּכְרָמֵ֔ינוּ וּבָתֵּ֖ינוּ
ד אֲנַחְנ֣וּ עֹרְבִ֑ים וְנִקְחָ֥ה דָגָ֖ן בָּרָעָֽב׃ וְיֵ֣שׁ אֲשֶׁ֤ר אֹמְרִים֙ לָוִ֣ינוּ
ה כֶ֔סֶף לְמִדַּ֖ת הַמֶּ֑לֶךְ שְׂדֹתֵ֣ינוּ וּכְרָמֵֽינוּ׃ וְעַתָּ֗ה כִּבְשַׂ֤ר אַחֵ֙ינוּ֙
בְּשָׂרֵ֔נוּ כִּבְנֵיהֶ֖ם בָּנֵ֑ינוּ וְהִנֵּ֣ה אֲנַחְנ֗וּ כֹּבְשִׁ֤ים אֶת־בָּנֵ֙ינוּ֙ וְאֶת־
ו בְּנֹתֵ֔ינוּ לַעֲבָדִ֖ים וְיֵ֣שׁ מִבְּנֹתֵ֑ינוּ נִכְבָּשׁ֔וֹת וְאֵ֥ין לְאֵ֖ל יָדֵ֑נוּ
ז וְשָׂדֹתֵ֥ינוּ וּכְרָמֵ֖ינוּ לַאֲחֵרִֽים׃ וַיִּחַר־ לִ֖י מְאֹ֑ד כַּאֲשֶׁ֥ר שָׁמַ֖עְתִּי
ח אֶת־זַעֲקָתָ֥ם וְאֶת־הַדְּבָרִ֖ים הָאֵֽלֶּה׃ וַיִּמְלֹךְ֙ לִבִּ֣י עָלַ֔י וָאָרִ֖יבָה
אֶת־הַחֹרִ֣ים וְאֶת־הַסְּגָנִ֑ים וָאֹמְרָ֣ה לָהֶ֗ם מַשָּׂ֤א אִישׁ־בְּאָחִיו֙
נשׂים אַתֶּ֣ם נֹשִׁ֔אים וָאֶתֵּ֥ן עֲלֵיהֶ֖ם קְהִלָּ֥ה גְדוֹלָֽה׃ וָאֹמְרָ֣ה לָהֶ֗ם
אֲנַחְנוּ֙ קָנִ֣ינוּ אֶת־אַחֵ֔ינוּ הַיְהוּדִ֖ים הַנִּמְכָּרִ֣ים לַגּוֹיִ֑ם כְּדֵ֣י
בָ֔נוּ וְגַם־אַתֶּ֥ם תִּמְכְּר֖וּ אֶת־אֲחֵיכֶ֑ם וְנִמְכְּרוּ־לָ֙נוּ֙ וַיֶּחֱרְשׁ֣וּ
ואמר ט וְלֹ֥א מָצְא֖וּ דָּבָֽר׃ וָאֹמַ֗ר לֹא־טוֹב֙ הַדָּבָ֣ר אֲשֶׁר־אַתֶּ֔ם עֹשִׂ֖ים
י הֲלוֹא֙ בְּיִרְאַ֣ת אֱלֹהֵ֔ינוּ תֵּלֵ֕כוּ מֵחֶרְפַּ֖ת הַגּוֹיִ֣ם אוֹיְבֵֽינוּ׃ וְגַם־
אֲנִ֤י אַחַי֙ וּנְעָרַ֣י נֹשִׁ֔ים בָּהֶ֖ם כֶּ֣סֶף וְדָגָ֑ן נַעֲזְבָ֥ה־נָּ֖א אֶת־הַמַּשָּׂ֥א
יא הַזֶּֽה׃ הָשִׁ֣יבוּ נָ֗א לָהֶם֙ כְּהַיּ֣וֹם שְׂדֹתֵיהֶ֔ם כַּרְמֵיהֶ֖ם זֵיתֵיהֶ֑ם
וּבָתֵּיהֶ֗ם וּמְאַת֙ הַכֶּ֣סֶף וְהַדָּגָ֔ן הַתִּירֹ֖שׁ וְהַיִּצְהָ֑ר אֲשֶׁ֥ר אַתֶּ֖ם
יב נֹשִׁ֥ים בָּהֶֽם׃ וַיֹּאמְר֣וּ נָשִׁ֔יב וּמֵהֶ֖ם לֹ֣א נְבַקֵּ֑שׁ כֵּ֚ן נַעֲשֶׂ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר
אַתָּ֖ה אוֹמֵ֑ר וָאֶקְרָ֣א אֶת־הַכֹּהֲנִ֗ים וָאַשְׁבִּ֤יעֵם֙ לַעֲשׂ֣וֹת כַּדָּבָ֣ר
יג הַזֶּ֔ה׃ גַּם־חָצְנִ֥י נָעַ֖רְתִּי וָאֹמְרָ֑ה כָּכָ֣ה יְנַעֵ֣ר הָאֱלֹהִ֗ים אֶת־כָּל־
הָאִישׁ֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־יָקִ֔ים אֶת־הַדָּבָ֖ר הַזֶּ֑ה מִבֵּיתוֹ֙ וּמִיגִיעוֹ֔ וְכָכָ֖ה
יְהִ֣י נָע֔וּר וְרֵ֖ק וַיֹּאמְר֣וּ כָל־הַקָּהָ֔ל אָמֵ֖ן וַיְהַלְּל֣וּ אֶת־יְהוָ֑ה
יד וַיַּ֥עַשׂ הָעָ֖ם כַּדָּבָ֥ר הַזֶּֽה׃ גַּם֩ מִיּ֨וֹם ׀ אֲשֶׁר־צִוָּה֜ אוֹתִ֣י לִהְיוֹת֗
פֶּ֚חָה בְּאֶ֣רֶץ יְהוּדָ֔ה מִשְּׁנַ֥ת עֶשְׂרִ֖ים וְעַ֣ד שְׁנַ֣ת שְׁלֹשִׁ֑ים וּשְׁתַּ֥יִם
לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא֙ הַמֶּ֣לֶךְ שָׁנִ֔ים שְׁתֵּ֥ים עֶשְׂרֵ֖ה אֲנִ֣י וְאַחַ֑י לֶ֖חֶם
טו הַפֶּֽחָה׃ לֹ֣א אָכַ֔לְתִּי׃ וְהַפָּחוֹת֙ הָרִאשֹׁנִ֔ים אֲשֶׁ֥ר לְפָנַ֖י הִכְבִּ֣ידוּ
עַל־הָעָ֑ם וַיִּקְח֣וּ מֵהֶ֗ם לֶ֚חֶם וְיַ֣יִן אַחַ֔ר כֶּ֖סֶף שְׁקָלִ֣ים אַרְבָּעִ֑ים
גַּם־נַעֲרֵיהֶ֖ם שָׁלְט֥וּ עַל־הָעָ֖ם וַאֲנִ֣י לֹא־עָשִׂ֑יתִי כֵּ֚ן מִפְּנֵ֣י יִרְאַ֔ת
טז אֱלֹהִֽים׃ וְגַם֩ בְּמְלֶ֨אכֶת֙ הַחוֹמָ֣ה הַזֹּ֔את הֶחֱזַ֖קְתִּי וְשָׂדֶ֑ה
לֹ֣א קָנִ֔ינוּ וְכָל־נְעָרַ֖י קְבוּצִ֥ים שָׁ֛ם עַל־הַמְּלָאכָֽה׃ וְהַיְהוּדִ֗ים
יז וְהַסְּגָנִ֤ים מֵאָה֙ וַחֲמִשִּׁ֔ים אִ֖ישׁ וְהַבָּאִ֣ים אֵלֵ֑ינוּ מִן־הַגּוֹיִ֖ם אֲשֶׁר־
יח סְבִיבֹתֵ֥ינוּ עַל־שֻׁלְחָנִֽי׃ וַאֲשֶׁ֤ר הָיָה֙ נַעֲשָׂ֣ה לְיוֹם֔ אֶחָ֖ד שׁ֣וֹר
אֶחָ֑ד צֹ֚אן שֵׁ֣שׁ־בְּרוּר֔וֹת וְצִפֳּרִ֖ים נַעֲשׂ֣וּ־לִ֑י וּבְ֠עֶשֶׂר יָמִ֞ים
בְּכָל־יַ֣יִן לְהַרְבֵּ֗ה וְעִם־זֶ֤ה לֶ֙חֶם֙ הַפֶּ֣חָה לֹ֔א בִּקַּ֖שְׁתִּי כִּ֥י כָבְדָ֖ה

even to the water.

And there was a great cry of the people and of their wives against their brethren the Jews. For there were those who said, We, our sons, and our daughters, are many : therefore let us get corn, that we may eat, and live. Some also there were who said, We have mortgaged our lands, our vineyards, and our houses, that we might buy corn, because of the dearth. There were also those who said, We have borrowed money for the king's tribute, and that upon our lands and vineyards. Yet now our flesh is as good as the flesh of our brethren, our children as good as their children : and, lo, we press our sons and our daughters into slavery, and some of our daughters are pressed into slavery already : nor is it in our power to redeem them ; for other men have our lands and vineyards. And I was very angry when I heard their cry and these words. Then I took counsel with myself, and I rebuked the nobles, and the rulers, and said to them, You make claims for debt, everyone of his brother ! And I held a great assembly against them. And I said to them, We after our ability have redeemed our brethren the Jews, who were sold to the heathen ; and will you nevertheless sell your brethren ? or shall they be sold to us ? Then they held their peace, and found nothing to answer. Also I said, That which you do is not good : ought you not to walk in the fear of our GOD because of the insult of the heathen our enemies ? I likewise, and my brethren, and my servants, have lent them money and corn : I pray you, let us release this debt. Restore, I pray you, to them, even this day, their lands, their vineyards, their oliveyards, and their houses, also the percentage of the money, and of the corn, the wine, and the oil, that you exact of them. Then they said, We will restore them, and will require nothing of them ; so will we do as thou sayst. Then I called the priests, and took an oath of them, that they should do according to this promise. Also I shook out my lap, and said, So GOD shake out every man from his house, and from his labour, who does not perform this promise, even thus may he be shaken out, and emptied. And all the congregation said, Amen, and praised the LORD. And the people did according to this promise. Moreover from the time that I was appointed to be their governor in the land of Yehuda, from the twentieth year even to the thirty second year of Artaḫshasta the king, that is, twelve years, I and my brethren have not eaten the bread of the governor. But the former governors who had been before me laid burdens upon the people, and had taken of them for bread and wine, besides forty shekels of silver ; even their servants bore rule over the people : but I did not do so, because of the fear of GOD. For I also continued in the work of this wall, nor did we buy any land : and all my servants were gathered there to the work. Moreover there were at my table a hundred and fifty of the Jews and the rulers, besides those who came to us from among the nations who were round about us. Now that which was prepared for one day was one ox and six choice sheep ; also fowls were prepared for me, and once in ten days store of all sorts of wine : yet for all this I did not demand the bread of the governor, because the

הָעֲבֹדָה עַל־הָעָם הַזֶּה׃ זָכְרָה־לִּי אֱלֹהַי לְטוֹבָה כֹּל אֲשֶׁר־ יט
עָשִׂיתִי עַל־הָעָם הַזֶּה׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁמַע א ו
לְסַנְבַלַּט וְטוֹבִיָּה וּלְגֶשֶׁם הָעַרְבִי וּלְיֶתֶר אוֹיְבֵינוּ כִּי בָנִיתִי
אֶת־הַחוֹמָה וְלֹא־נוֹתַר בָּהּ פָּרֶץ גַּם עַד־הָעֵת הַהִיא דְּלָתוֹת
לֹא־הֶעֱמַדְתִּי בַּשְּׁעָרִים׃ וַיִּשְׁלַח סַנְבַלַּט וְגֶשֶׁם אֵלַי לֵאמֹר ב
לְכָה וְנִוָּעֲדָה יַחְדָּו בַּכְּפִירִים בְּבִקְעַת אונו וְהֵמָּה חֹשְׁבִים
לַעֲשׂוֹת לִי רָעָה׃ וָאֶשְׁלְחָה עֲלֵיהֶם מַלְאָכִים לֵאמֹר מְלָאכָה ג
גְּדוֹלָה אֲנִי עֹשֶׂה וְלֹא אוּכַל לָרֶדֶת לָמָּה תִשְׁבֹּת הַמְּלָאכָה
כַּאֲשֶׁר אַרְפֶּה וְיָרַדְתִּי אֲלֵיכֶם׃ וַיִּשְׁלְחוּ אֵלַי כַּדָּבָר הַזֶּה אַרְבַּע ד
פְּעָמִים וָאָשִׁיב אוֹתָם כַּדָּבָר הַזֶּה׃ וַיִּשְׁלַח אֵלַי סַנְבַלַּט ה
כַּדָּבָר הַזֶּה פַּעַם חֲמִשִׁית אֶת־נַעֲרוֹ וְאִגֶּרֶת פְּתוּחָה בְּיָדוֹ׃
כָּתוּב בָּהּ בַּגּוֹיִם נִשְׁמָע וְגַשְׁמוּ אֹמֵר אַתָּה וְהַיְהוּדִים חֹשְׁבִים ו
לְמָרוֹד עַל־כֵּן אַתָּה בוֹנֶה הַחוֹמָה וְאַתָּה הֹוֶה לָהֶם לְמֶלֶךְ
כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וְגַם־נְבִיאִים הֶעֱמַדְתָּ לִקְרֹא עָלֶיךָ בִּירוּשָׁלַם ז
לֵאמֹר מֶלֶךְ בִּיהוּדָה וְעַתָּה יִשָּׁמַע לַמֶּלֶךְ כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה
וְעַתָּה לְכָה וְנִוָּעֲצָה יָחְדָּו׃ וָאֶשְׁלְחָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא נִהְיָה ח
כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה אוֹמֵר כִּי מִלִּבְּךָ אַתָּה בוֹדֶאם׃
כִּי כֻלָּם מְיָרְאִים אוֹתָנוּ לֵאמֹר יִרְפּוּ יְדֵיהֶם מִן־הַמְּלָאכָה ט
וְלֹא תֵעָשֶׂה וְעַתָּה חַזֵּק אֶת־יָדָי׃ וַאֲנִי בָּאתִי בֵּית שְׁמַעְיָה
בֶּן־דְּלָיָה בֶּן־מְהֵיטַבְאֵל וְהוּא עָצוּר וַיֹּאמֶר נִוָּעֵד אֶל־בֵּית י
הָאֱלֹהִים אֶל־תּוֹךְ הַהֵיכָל וְנִסְגְּרָה דַּלְתוֹת הַהֵיכָל כִּי בָאִים
לַהֲרָגְךָ וְלַיְלָה בָּאִים לַהֲרָגֶךָ׃ וָאֹמַרָה הַאִישׁ כָּמוֹנִי יִבְרָח יא
וּמִי כָמוֹנִי אֲשֶׁר־יָבֹא אֶל־הַהֵיכָל וָחָי לֹא אָבוֹא׃ וַאֲבִינְרָה יב
וְהִנֵּה לֹא־אֱלֹהִים שְׁלָחוֹ כִּי הַנְּבוּאָה דִּבֶּר עָלַי וְטוֹבִיָּה
וְסַנְבַלַּט שְׂכָרוֹ׃ לְמַעַן שָׂכוּר הוּא לְמַעַן־אִירָא וְאֶעֱשֶׂה־כֵּן יג
וְחָטָאתִי וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם רָע לְמַעַן יְחָרְפוּנִי׃ זָכְרָה יד
אֱלֹהַי לְטוֹבִיָּה וּלְסַנְבַלַּט כְּמַעֲשָׂיו אֵלֶּה וְגַם לְנוֹעַדְיָה הַנְּבִיאָה
וּלְיֶתֶר הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ מְיָרְאִים אוֹתִי׃ וַתִּשְׁלַם הַחוֹמָה ז טו
בְּעֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה לֶאֱלוּל לַחֲמִשִּׁים וּשְׁנַיִם יוֹם׃ וַיְהִי טז
כַּאֲשֶׁר שָׁמְעוּ כָּל־אוֹיְבֵינוּ וַיִּרְאוּ כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵינוּ
וַיִּפְּלוּ מְאֹד בְּעֵינֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי מֵאֵת אֱלֹהֵינוּ נֶעֶשְׂתָה
הַמְּלָאכָה הַזֹּאת׃ גַּם ׀ בַּיָּמִים הָהֵם חֹרֵי יְהוּדָה יז
אַרְבּוֹתֵיהֶם הוֹלְכוֹת עַל־טוֹבִיָּה וְאֲשֶׁר לְטוֹבִיָּה בָּאוֹת אֲלֵיהֶם׃
כִּי־רַבִּים בִּיהוּדָה בְּעֵלֵי שְׁבוּעָה לוֹ כִּי־חָתָן הוּא לִשְׁכַנְיָה יח
בֶּן־אָרַח וִיהוֹחָנָן בְּנוֹ לָקַח אֶת־בַּת־מְשֻׁלָּם בֶּן בֶּרֶכְיָה׃ גַּם יט
טוֹבִיָּה הָיוּ אֹמְרִים לְפָנַי וּדְבָרַי הָיוּ מוֹצִיאִים לוֹ אִגְּרוֹת

bondage was heavy upon this people. Remember me, my GOD, 19
for good, according to all that I have done for this people.

Now it came to pass, when Sanvallat, and Toviyya, and Ge- 6
shem the 'Arvian, and the rest of our enemies, heard that I had
built the wall, and that there was no breach left in it; (though at
that time I had not set up the doors upon the gates;) then 2
Sanvallat and Geshem sent to me, saying, Come, let us meet
together in one of the villages in the plain of Ono. But they
thought to do me mischief. And I sent messengers to them, 3
saying, I am doing a great work, so that I cannot come down:
why should the work cease, whilst I leave it, and come down to
you? So they sent to me four times after this sort; and I 4
answered them after the same manner. Then Sanvallat sent his 5
servant to me in like manner the fifth time with an open letter
in his hand: in which was written, It is reported among the 6
nations, and Gashmu says it, that thou and the Jews think to
rebel: for which cause thou didst build the wall, that thou mayst
be their king, according to these words. And thou hast also 7
appointed prophets to proclaim of these at Yerushalayim, saying,
There is a king in Yehuda: and now shall it be reported to the
king according to these words. Come now therefore, and let us
take counsel together. Then I sent to him, saying, There are no 8
such things done as thou sayst, but thou dost invent them out
of thy own heart. For they all would have us afraid, saying, 9
Their hands shall be weakened from the work, that it shall not be
done. (Now therefore, strengthen my hands.) Afterwards I came 10
to the house of Shema'ya the son of Delaya the son of Mehetav'el,
who was shut up; and he said, Let us meet together in the house
of GOD, within the temple, and let us shut the doors of the
temple: for they will come to slay thee; yea, in the night they
will come to slay thee. And I said, Should such a man as I flee? 11
and who such as I could go into the temple and live? I will not
go in. And, lo, I perceived that GOD had not sent him; but that 12
he pronounced this prophecy against me: for Toviyya and San-
vallat had hired him. For this cause was he hired, that I should 13
be afraid, and do so, and sin, and that they might have matter
for an evil report, that they might taunt me. My GOD, 14
remember Toviyya and Sanvallat according to these their works,
and also the prophetess No'adya, and the rest of the prophets,
who would have put me in fear. So the wall was finished in the 15
twenty fifth day of the month Elul, in fifty two days. And 16
it came to pass, that when all our enemies heard that, all the
nations that were about us were afraid and were much cast
down in their own eyes: for they perceived that this work was
done by our GOD. Moreover in those days the nobles of Yehuda 17
sent many letters to Toviyya, and the letters of Toviyya came
to them. For there were many in Yehuda sworn to him, because 18
he was the son in law of Shekhanya the son of Araḥ; and his
son Yehoḥanan had taken the daughter of Meshullam the son
of Berekhya. Also they spoke of his good deeds before me, and 19
reported my words to him. And Toviyya sent letters to put me
in fear.

שָׁלַח טוֹבִיָּה לִירֵאָיו׃
א וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִבְנְתָה הַחוֹמָה וָאֲעֲמִיד הַדְּלָתוֹת וַיִּפָּקְדוּ
ב הַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַלְוִיִּם׃ וָאֲצַוֶּה אֶת־חֲנָנִי אָחִי וְאֶת־
חֲנַנְיָה שַׂר הַבִּירָה עַל־יְרוּשָׁלִָם כִּי־הוּא כְּאִישׁ אֱמֶת וְיָרֵא
ג וָאֹמַר אֶת־הָאֱלֹהִים מֵרָבִּים׃ ויאמר וַיֹּאמֶר לָהֶם לֹא יִפָּתְחוּ שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלִַם
עַד־חֹם הַשָּׁמֶשׁ וְעַד הֵם עֹמְדִים יָגִיפוּ הַדְּלָתוֹת וְאִחֲזוּ וְהַעֲמֵיד
מִשְׁמְרוֹת יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם אִישׁ בְּמִשְׁמָרוֹ וְאִישׁ נֶגֶד בֵּיתוֹ׃
ד וְהָעִיר רְחַבַת יָדַיִם וּגְדֹלָה וְהָעָם מְעָט בְּתוֹכָהּ וְאֵין בָּתִּים
ה בְּנוּיִם׃ וַיִּתֵּן אֱלֹהַי אֶל־לִבִּי וָאֶקְבְּצָה אֶת־הַחֹרִים וְאֶת־
הַסְּגָנִים וְאֶת־הָעָם לְהִתְיַחֵשׂ וָאֶמְצָא סֵפֶר הַיַּחַשׂ הָעוֹלִים
בָּרִאשׁוֹנָה וָאֶמְצָא כָּתוּב בּוֹ׃ אֵלֶּה ובני הַמְּדִינָה
ו הָעֹלִים מִשְּׁבִי הַגּוֹלָה אֲשֶׁר הֶגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל
ז וַיָּשׁוּבוּ לִירוּשָׁלִַם וְלִיהוּדָה אִישׁ לְעִירוֹ׃ הַבָּאִים עִם־זְרֻבָּבֶל
יֵשׁוּעַ נְחֶמְיָה עֲזַרְיָה רַעַמְיָה נַחֲמָנִי מָרְדֳּכַי בִּלְשָׁן מִסְפֶּרֶת
ח בִּגְוַי נְחוּם בַּעֲנָה מִסְפַּר אַנְשֵׁי עַם יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי פַרְעֹשׁ
ט אַלְפַּיִם מֵאָה וְשִׁבְעִים וּשְׁנָיִם׃ בְּנֵי שְׁפַטְיָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
י שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם׃ בְּנֵי אָרַח שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ בְּנֵי־
יא פַחַת מוֹאָב לִבְנֵי יֵשׁוּעַ וְיוֹאָב אַלְפַּיִם וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שְׁמֹנָה
יב עָשָׂר׃ בְּנֵי עֵילָם אֶלֶף מָאתַיִם חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה׃ בְּנֵי זַתּוּא
יג שְׁמֹנֶה מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃ בְּנֵי זַכַּי שְׁבַע מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים׃
יד בְּנֵי בָנוּי שֵׁשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנָה׃ בְּנֵי בֵבָי שֵׁשׁ מֵאוֹת
טו עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה׃ בְּנֵי עַזְגָּד אַלְפַּיִם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים
טז וּשְׁנָיִם׃ בְּנֵי אֲדֹנִיקָם שֵׁשׁ מֵאוֹת שִׁשִּׁים וְשִׁבְעָה׃ בְּנֵי בִגְוַי
יז אַלְפַּיִם שִׁשִּׁים וְשִׁבְעָה׃ בְּנֵי עָדִין שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וַחֲמִשָּׁה׃
יח בְּנֵי־אָטֵר לְחִזְקִיָּה תִּשְׁעִים וּשְׁמֹנָה׃ בְּנֵי חָשֻׁם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
יט עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה׃ בְּנֵי בֶצַי שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה׃
כ בְּנֵי חָרִיף מְאַה שְׁנִים עָשָׂר׃ בְּנֵי גִבְעוֹן תִּשְׁעִים וַחֲמִשָּׁה׃
כא אַנְשֵׁי בֵית־לֶחֶם וּנְטֹפָה מְאָה שְׁמֹנִים וּשְׁמֹנָה׃ אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת
כב מְאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה׃ אַנְשֵׁי בֵית־עַזְמָוֶת אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם׃
כג אַנְשֵׁי קִרְיַת יְעָרִים כְּפִירָה וּבְאֵרוֹת שְׁבַע מֵאוֹת אַרְבָּעִים
כד וּשְׁלֹשָׁה׃ אַנְשֵׁי הָרָמָה וְגָבַע שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְאֶחָד׃
כה אַנְשֵׁי מִכְמָס מְאָה וְעֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם׃ אַנְשֵׁי בֵית־אֵל וְהָעַי
כו מְאָה עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה׃ אַנְשֵׁי נְבוֹ אַחֵר חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ בְּנֵי
כז עֵילָם אַחֵר אֶלֶף מָאתַיִם חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה׃ בְּנֵי חָרִם שְׁלֹשׁ
כח מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים׃ וּבְנֵי יְרֵחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃ בְּנֵי־
כט לֹד חָדִיד וְאֹנוֹ שְׁבַע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים וְאֶחָד׃ בְּנֵי סְנָאָה

Now it came to pass, when the wall was built, and I had set up 1
the doors, and the gatekeepers and the singers and the Levites
were appointed, that I gave my brother Ḥanani, and Ḥananya the 2
ruler of the palace, charge over Yerushalayim: for he was a
faithful man, and feared God above many. And I said to them, 3
Let not the gates of Yerushalayim be opened until the sun is
hot; and while people are still standing there, let them shut the
doors, and bar them: and appoint watches among the inhabitants
of Yerushalayim everyone in his watch, and everyone to be
over against his house. Now the city was large and great: but 4
the people in it were few, and the houses were not yet built. And 5
my God put into my heart to gather together the nobles, and the
rulers, and the people, that they might be reckoned by genealogy.
And I found a register of the genealogy of those who came up
at the first, and found written there, These are the children 6
of the province, who went up out of the captivity, of the exile,
whom Nevukhadneẕẓar the king of Bavel had carried away,
and came back to Yerushalayim and to Yehuda, everyone to
his city, who came with Zerubbavel, Yeshua, Neḥemya, 'Azarya, 7
Ra'amya, Naḥamani, Mordekhay, Bilshan, Misperet, Bigvay, Ne-
ḥum, Ba'ana. The number of the men of the people of Yisra'el:
the children of Par'osh, two thousand one hundred and seventy 8
two; the children of Shefatya, three hundred and seventy two; 9
the children of Araḥ, six hundred and fifty two; the children 10,11
of Paḥat-mo'av, of the children of Yeshua and Yo'av, two
thousand eight hundred and eighteen; the children of 'Elam, 12
one thousand two hundred and fifty four; the children of Zattu, 13
eight hundred and forty five; the children of Zakkay, seven 14
hundred and sixty; the children of Binnuy, six hundred and forty 15
eight; the children of Bevay six hundred and twenty eight; 16
the children of 'Azgad, two thousand three hundred and twenty 17
two; the children of Adoniqam, six hundred and sixty seven; 18
the children of Bigvay, two thousand and sixty seven; the 19,20
children of 'Adin, six hundred and fifty five; the children of Ater 21
of Ḥizqiyya, ninety eight; the children of Ḥashum, three hundred 22
and twenty eight; the children of Beẕay, three hundred and 23
twenty four; the children of Ḥarif, one hundred and twelve; the 24,25
children of Giv'on, ninety five; the men of Bet-leḥem and Netofa, 26
one hundred and eighty eight; the men of 'Anatot, one hundred 27
and twenty eight; the men of Bet-'azmavet, forty two; the men 28,29
of Qiryat-ye'arim, Kefira, and Be'erot, seven hundred and forty
three; the men of Rama and Geva, six hundred and twenty one; 30
the men of Mikhmas, one hundred and twenty two; the men 31,32
of Bet-el and 'Ay, one hundred and twenty three; the men of 33
the other Nevo, fifty two; the children of the other 'Elam, one 34
thousand two hundred and fifty four; the children of Ḥarim, 35
three hundred and twenty; the children of Yereḥo, three hun- 36
dred and forty five; the children of Lod, Ḥadid, and Ono, seven 37
hundred and twenty one; the children of Sena'a, three thousand 38

לט שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים תְּשַׁע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: הַכֹּהֲנִים בְּנֵי יְדַעְיָה
מ לְבֵית יֵשׁוּעַ תְּשַׁע מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁלֹשָׁה: בְּנֵי אִמֵּר אֶלֶף
מא חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם: בְּנֵי פַּשְׁחוּר אֶלֶף מָאתַיִם אַרְבָּעִים וְשִׁבְעָה:
מב מג מד מה מו מז מח מט נ נא נב נג נד נה נו נז נח נט ס סא סב סג סד סה סו סז סח סט
בְּנֵי חָרִם אֶלֶף שִׁבְעָה עָשָׂר: הַלְוִיִּם בְּנֵי־יֵשׁוּעַ לְקַדְמִיאֵל
לִבְנֵי לְהוֹדָוָה שִׁבְעִים וְאַרְבָּעָה: הַמְשֹׁרְרִים בְּנֵי אָסָף מְאָה
אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנָה: הַשֹּׁעֲרִים בְּנֵי־שַׁלֻּם בְּנֵי־אָטֵר בְּנֵי־טַלְמֹן בְּנֵי־
עַקּוּב בְּנֵי חֲטִיטָא בְּנֵי שֹׁבַי מֵאָה שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנָה: הַנְּתִינִים
בְּנֵי־צִחָא בְּנֵי־חֲשֻׂפָא בְּנֵי טַבָּעוֹת: בְּנֵי־קֵרֹס בְּנֵי־סִיעָא בְּנֵי
פָּדוֹן: בְּנֵי־לְבָנָה בְּנֵי־חָגָבָא בְּנֵי שַׁלְמָי: בְּנֵי־חָנָן בְּנֵי־גִדֵּל בְּנֵי־
גָּחַר: בְּנֵי־רָאָיָה בְּנֵי־רְצִין בְּנֵי נְקוֹדָא: בְּנֵי־גַזָּם בְּנֵי־עֻזָּא בְּנֵי
נְפִישְׁסִים פָּסֵחַ: בְּנֵי־בֶסַי בְּנֵי־כְעוּנִים בְּנֵי נפושסים: בְּנֵי־בַקְבּוּק בְּנֵי־
חֲקוּפָא בְּנֵי חַרְחוּר: בְּנֵי־בַצְלִית בְּנֵי־מְחִידָא בְּנֵי חַרְשָׁא: בְּנֵי־
בַרְקוֹס בְּנֵי־סִיסְרָא בְּנֵי־תָמַח: בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חֲטִיפָא: בְּנֵי
עַבְדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי־סוֹטַי בְּנֵי־סֹפֶרֶת בְּנֵי פְרִידָא: בְּנֵי־יַעֲלָא בְּנֵי־
דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל: בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְּנֵי־חַטִּיל בְּנֵי פֹכֶרֶת הַצְּבָיִים בְּנֵי
אָמוֹן: כָּל־הַנְּתִינִים וּבְנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת תִּשְׁעִים
וּשְׁנָיִם: וְאֵלֶּה הָעוֹלִים מִתֵּל מֶלַח תֵּל חַרְשָׁא
כְּרוּב אַדּוֹן וְאִמֵּר וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד בֵּית־אֲבֹתָם וְזַרְעָם אִם
מִיִּשְׂרָאֵל הֵם: בְּנֵי־דְלָיָה בְּנֵי־טוֹבִיָּה בְּנֵי נְקוֹדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת
וְאַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם: וּמִן־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי חֲבָיָה בְּנֵי
הַקּוֹץ בְּנֵי בַרְזִלַּי אֲשֶׁר לָקַח מִבְּנוֹת בַּרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה
וַיִּקָּרֵא עַל־שְׁמָם: אֵלֶּה בִּקְשׁוּ כִתְבָם הַמִּתְיַחְשִׁים וְלֹא נִמְצָא
וַיִּגָּאֲלוּ מִן־הַכְּהֻנָּה: וַיֹּאמֶר הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא־יֹאכְלוּ
מִקֹּדֶשׁ הַקָּדָשִׁים עַד עֲמֹד הַכֹּהֵן לְאוּרִים וְתֻמִּים: כָּל־הַקָּהָל
כְּאֶחָד אַרְבַּע רִבּוֹא אַלְפַּיִם שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים: מִלְּבַד
עַבְדֵיהֶם וְאַמְהֹתֵיהֶם אֵלֶּה שִׁבְעַת אֲלָפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים
וְשִׁבְעָה וְלָהֶם מְשֹׁרְרִ֣ים וּמְשֹׁרְרוֹת מָאתַיִם וְאַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה: ★
גְּמַלִּים אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשָּׁה חֲמֹרִים שֵׁשֶׁת אֲלָפִים
שִׁבַּע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: וּמִקְצַת רָאשֵׁי הָאָבוֹת
נָתְנוּ לַמְּלָאכָה הִרְתָּשָׁתָא נָתַן לָאוֹצָר זָהָב דַּרְכְּמֹנִים
אֶלֶף מִזְרָקוֹת חֲמִשִּׁים כָּתָנוֹת כֹּהֲנִים שְׁלֹשִׁים וַחֲמֵשׁ

★ בקצת ספרים כתוב כאן
סוּסֵיהֶם שִׁבַּע מֵאוֹת שִׁשִּׁים וְשִׁשָּׁה פְּרִדֵיהֶם מָאתַיִם אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה:

nine hundred and thirty. The priests: the children of Yeda'ya, 39
of the house of Yeshua, nine hundred and seventy three; the 40
children of Immer, one thousand and fifty two; the children 41
of Pashḥur, one thousand two hundred and forty seven; the 42
children of Ḥarim, one thousand and seventeen. The Levites: 43
the children of Yeshua, of Qadmi'el, and of the children of
Hodeya, seventy four. The singers: the children of Asaf, one 44
hundred and forty eight. The gatekeepers: the children of 45
Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of 'Aqquv, the children of Ḥatita, the children of Shovay,
one hundred and thirty eight. The temple servants: the children 46
of Ziḥa, the children of Ḥasufa, the children of Tabba'ot, the 47
children of Qeros, the children of Si'a, the children of Padon,
the children of Levana, the children of Ḥagava, the children of 48
Salmay, the children of Ḥanan, the children of Giddel, the 49
the children of Gaḥar, the children of Re'aya, the children of 50
Reẓin, the children of Neqoda, the children of Gazzam, the 51
children of 'Uzza, the children of Paseaḥ, the children of 52
Besay, the children of Me'unim, the children of Nefishesim,
the children of Baqbuq, the children of Ḥaqufa, the children 53
of Ḥarḥur, the children of Baẓlit, the children of Meḥida, 54
the children of Ḥarsha, the children of Barqos, the children 55
of Sisera, the children of Temaḥ, the children of Neẓiaḥ, 56
the children of Ḥatifa. The children of the servants of Shelomo: 57
the children of Sotay, the children of Soferet, the children of
Perida, the children of Ya'ala, the children of Darqon, the 58
the children of Giddel, the children of Shefatya, the children of 59
Ḥattil, the children of Pokheret of Ẓevayim, the children of
Amon. All the temple servants and the children of the servants 60
of Shelomo were three hundred and ninety two. And 61
these were they who went up from Tel-melaḥ, Tel-ḥarsha,
Keruv, Addon, and Immer: but they could not tell their father's
houses, nor their seed, whether they were of Yisra'el. The 62
children of Delaya, the children of Toviyya, the children of
Neqoda, six hundred and forty two. And of the priests: 63
the children of Ḥavaya, the children of Qoẓ, the children of
Barzillay, who took one of the daughters of Barzillay the
Gil'adite to wife, and was called after their name. These sought 64
their register, that is, the genealogy, but it was not found:
therefore they were excluded from the priesthood as unfit.
And the Tirshata said to them, that they should not eat of the 65
most holy things, until there stood up a priest with Urim and
and Tummim. The whole congregation together was forty two 66
thousand three hundred and sixty, besides their men servants 67
and their women servants, of whom there were seven thousand
three hundred and thirty seven: and they had two hundred and
forty five singing men and singing women. [*This verse is inserted in some versions*: Their horses, seven hundred and
thirty six: their mules, two hundred and forty five:]
their camels, four hundred and thirty five: six thousand seven 68
hundred and twenty asses: and some of the chiefs of 69
the fathers' houses gave for the work. The Tirshata gave to the
treasury a thousand drachmas of gold, fifty basins, five hundred

מֵאוֹת׃ וּנְזָרֶאשֵׁי הָאָבוֹת נָתְנוּ לְאוֹצַר הַמְּלָאכָה זָהָב ע
דַּרְכְּמוֹנִים שְׁתֵּי רִבּוֹת וְכֶסֶף מָנִים אַלְפַּיִם וּמָאתָיִם׃ וַאֲשֶׁר שא
נָתְנוּ שְׁאֵרִית הָעָם זָהָב דַּרְכְּמוֹנִים שְׁתֵּי רִבּוֹא וְכֶסֶף מָנִים
אַלְפַּיִם וְכָתֹנוֹת כֹּהֲנִים שִׁשִּׁים וְשִׁבְעָה׃ וַיֵּשְׁבוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם שב
וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשֹׁרְרִים וּמִן־הָעָם וְהַנְתִינִים וְכָל־יִשְׂרָאֵל
בְּעָרֵיהֶם יִגַּע הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם׃
ח א וַיֵּאָסְפוּ כָל־הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל־הָרְחוֹב אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־
הַמָּיִם וַיֹּאמְרוּ לְעֶזְרָא הַסֹּפֵר לְהָבִיא אֶת־סֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה ב
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּבִיא עֶזְרָא הַכֹּהֵן אֶת־הַתּוֹרָה
לִפְנֵי הַקָּהָל מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה וְכֹל מֵבִין לִשְׁמֹעַ בְּיוֹם אֶחָד ג
לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃ וַיִּקְרָא־בוֹ לִפְנֵי הָרְחוֹב אֲשֶׁר ׀ לִפְנֵי שַׁעַר־
הַמַּיִם מִן־הָאוֹר עַד־מַחֲצִית הַיּוֹם נֶגֶד הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים
וְהַמְבִינִים וְאָזְנֵי כָל־הָעָם אֶל־סֵפֶר הַתּוֹרָה׃ וַיַּעֲמֹד עֶזְרָא ד
הַסֹּפֵר עַל־מִגְדַּל־עֵץ אֲשֶׁר־עָשׂוּ לַדָּבָר וַיַּעֲמֹד אֶצְלוֹ
מַתִּתְיָה וְשֶׁמַע וְאַנָיָה וְאוּרִיָּה וְחִלְקִיָּה וּמַעֲשֵׂיָה עַל־יְמִינוֹ
וּמִשְּׂמֹאלוֹ פְּדָיָה וּמִישָׁאֵל וּמַלְכִּיָּה וְחָשֻׁם וְחַשְׁבַּדָּנָה זְכַרְיָה
מְשֻׁלָּם׃ וַיִּפְתַּח עֶזְרָא הַסֵּפֶר לְעֵינֵי כָל־הָעָם ה
כִּי־מֵעַל כָּל־הָעָם הָיָה וּכְפִתְחוֹ עָמְדוּ כָל־הָעָם׃ וַיְבָרֶךְ ו
עֶזְרָא אֶת־יְהוָה הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם אָמֵן ׀ אָמֵן
בְּמֵעַל יְדֵיהֶם וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה אַפַּיִם אָרְצָה׃ וְיֵשׁוּעַ ז
וּבָנִי וְשֵׁרֵבְיָה ׀ יָמִין עַקּוּב שַׁבְּתַי ׀ הוֹדִיָּה מַעֲשֵׂיָה קְלִיטָא
עַזַרְיָה יוֹזָבָד חָנָן פְּלָאיָה וְהַלְוִיִּם מְבִינִים אֶת־הָעָם לַתּוֹרָה
וְהָעָם עַל־עָמְדָם׃ וַיִּקְרְאוּ בַּסֵּפֶר בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים מְפֹרָשׁ ח
וְשׂוֹם שֶׂכֶל וַיָּבִינוּ בַּמִּקְרָא׃ וַיֹּאמֶר נְחֶמְיָה הוּא ט
הַתִּרְשָׁתָא וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן ׀ הַסֹּפֵר וְהַלְוִיִּם הַמְבִינִים אֶת־הָעָם
לְכָל־הָעָם הַיּוֹם יוֹם קָדֹשׁ־הוּא לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַל־תִּתְאַבְּלוּ
וְאַל־תִּבְכּוּ כִּי בוֹכִים כָּל־הָעָם כְּשָׁמְעָם אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה׃
י וַיֹּאמֶר לָהֶם לְכוּ אִכְלוּ מַשְׁמַנִּים וּשְׁתוּ מַמְתַקִּים וְשִׁלְחוּ
מָנוֹת לְאֵין נָכוֹן לוֹ כִּי־קָדוֹשׁ הַיּוֹם לַאֲדֹנֵינוּ וְאַל־תֵּעָצֵבוּ יא
כִּי־חֶדְוַת יְהוָה הִיא מָעֻזְכֶם׃ וְהַלְוִיִּם מַחְשִׁים לְכָל־הָעָם
לֵאמֹר הַסּוּ כִּי הַיּוֹם קָדֹשׁ וְאַל־תֵּעָצֵבוּ׃ וַיֵּלְכוּ כָל־הָעָם יב
לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וּלְשַׁלַּח מָנוֹת וְלַעֲשׂוֹת שִׂמְחָה גְּדוֹלָה כִּי
הֵבִינוּ בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר הוֹדִיעוּ לָהֶם׃ וּבְיוֹם הַשֵּׁנִי יג
נֶאֶסְפוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְכָל־הָעָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֶל־עֶזְרָא
הַסֹּפֵר וּלְהַשְׂכִּיל אֶל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה׃ וַיִּמְצְאוּ כָּתוּב בַּתּוֹרָה יד

and thirty priests' garments. And some of the chiefs of 70
the fathers' houses gave to the treasury of the work twenty
thousand drachmas of gold, and two thousand and two hundred
minas of silver. And that which the rest of the people gave 71
was twenty thousand drachmas of gold, and two thousand minas
of silver, and sixty seven priests' garments. So the priests, and 72
the Levites, and the gatekeepers, and the singers, and some of
the people, and the temple servants, and all Yisra'el, dwelt in
their cities: and when the seventh month came, and
the children of Yisra'el were in their cities, then all the people 8
gathered themselves together as one man into the open place
that was before the water gate; and they spoke to 'Ezra the
scribe to bring the book of the Tora of Moshe, which the LORD
had commanded to Yisra'el. And 'Ezra the priest brought the 2
Tora before the congregation both of men and women, and all
those who could hear with understanding, upon the first day of
the seventh month. And he read therein facing the open place 3
which was before the water gate from morning until midday,
before the men and the women, and those who could understand;
and the ears of all the people were attentive to the book of the
Tora. And 'Ezra the scribe stood upon a platform of wood, 4
which they had made for the purpose, and beside him stood
Mattitya, and Shema, and 'Anaya, and Uriyya, and Ḥilqiyya,
and Ma'aseya, on his right hand: and on his left hand, Pe-
daya and Misha'el, and Malkiyya, and Ḥashum, and Ḥash-
baddana, Zekhrya, Meshullam. And 'Ezra opened 5
the book in the sight of all the people; (for he was above
all the people;) and when he opened it, all the people stood
up: and 'Ezra blessed the LORD, the great GOD. And all the 6
people answered, Amen, Amen, lifting up their hands: and
they bowed their heads, and worshipped the LORD with their
faces to the ground. Also Yeshua, and Bani, and Sherevya, 7
Yamin, 'Aqquv, Shabbetay, Hodiyya, Ma'aseya, Qelita, 'Azarya,
Yozaved, Ḥanan, Pelaya, and the Levites, caused the people to
understand the Tora: and the people stood in their place. So 8
they read in the book, in the Tora of GOD distinctly, and gave the
sense, and caused them to understand the reading. And 9
Neḥemya, who is the Tirshata, and 'Ezra the priest the scribe,
and the Levites who taught the people, said to all the people,
This day is holy to the LORD your GOD; do not mourn, or weep.
For all the people wept, when they heard the words of the Tora.
Then he said to them, Go your way, eat sumptuously, and drink 10
sweet beverages, and send portions to those for whom nothing
is prepared: for this day is holy to our LORD: for the joy of the
LORD is your strength. So the Levites stilled all the people, saying, 11
Hold your peace, for the day is holy; and do not be grieved. And 12
all the people went their way to eat, and to drink, and to send
portions, and to make great mirth, because they had understood
the words that were declared to them. And on the 13
second day, the chiefs of the fathers' houses of all the people,
the priests, and the Levites, were gathered to 'Ezra the scribe,
in order to study the words of the Tora. And they found written 14
in the Tora which the LORD had commanded by the hand of

אֲשֶׁר צִוָּה יהוה בְּיַד־מֹשֶׁה אֲשֶׁר יֵשְׁבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּסֻּכּוֹת
בָּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃ וַאֲשֶׁר יַשְׁמִיעוּ וְיַעֲבִירוּ קוֹל בְּכָל־ ט
עָרֵיהֶם וּבִירוּשָׁלִַם לֵאמֹר צְאוּ הָהָר וְהָבִיאוּ עֲלֵי־זַיִת וַעֲלֵי־
עֵץ שֶׁמֶן וַעֲלֵי הֲדַס וַעֲלֵי תְמָרִים וַעֲלֵי עֵץ עָבֹת לַעֲשֹׂת
סֻכֹּת כַּכָּתוּב׃ וַיֵּצְאוּ הָעָם וַיָּבִיאוּ וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם סֻכּוֹת אִישׁ ט
עַל־גַּגּוֹ וּבְחַצְרֹתֵיהֶם וּבְחַצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים וּבִרְחוֹב שַׁעַר
הַמַּיִם וּבִרְחוֹב שַׁעַר־אֶפְרָיִם׃ וַיַּעֲשׂוּ כָל־הַקָּהָל הַשָּׁבִים מִן־ י
הַשְּׁבִי סֻכּוֹת וַיֵּשְׁבוּ בַסֻּכּוֹת כִּי לֹא־עָשׂוּ מִימֵי יֵשׁוּעַ בִּן־
נוּן כֵּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַהוּא וַתְּהִי שִׂמְחָה גְּדוֹלָה
מְאֹד׃ וַיִּקְרָא בְּסֵפֶר תּוֹרַת הָאֱלֹהִים יוֹם ׀ בְּיוֹם מִן־הַיּוֹם יא
הָרִאשׁוֹן עַד הַיּוֹם הָאַחֲרוֹן וַיַּעֲשׂוּ־חָג שִׁבְעַת יָמִים וּבַיּוֹם
הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת כַּמִּשְׁפָּט׃
וּבְיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הַזֶּה נֶאֶסְפוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל א ט
בְּצוֹם וּבְשַׂקִּים וַאֲדָמָה עֲלֵיהֶם׃ וַיִּבָּדְלוּ זֶרַע יִשְׂרָאֵל מִכָּל ב
בְּנֵי נֵכָר וַיַּעַמְדוּ וַיִּתְוַדּוּ עַל־חַטֹּאתֵיהֶם וַעֲוֹנוֹת אֲבֹתֵיהֶם׃
וַיָּקוּמוּ עַל־עָמְדָם וַיִּקְרְאוּ בְּסֵפֶר תּוֹרַת יהוה אֱלֹהֵיהֶם ג
רְבִעִית הַיּוֹם וּרְבִעִית מִתְוַדִּים וּמִשְׁתַּחֲוִים לַיהוה
אֱלֹהֵיהֶם׃ וַיָּקָם עַל־מַעֲלֵה הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וּבָנִי ד
קַדְמִיאֵל שְׁבַנְיָה בְּנִי שֵׁרֵבְיָה בְּנִי כְנָנִי וַיִּזְעָקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל אֶל־
יהוה אֱלֹהֵיהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל בָּנִי ה
שְׁבַנְיָה הוֹדִיָּה שְׁבַנְיָה פְּתַחְיָה קוּמוּ בָּרְכוּ אֶת־יהוה אֱלֹהֵיכֶם
מִן־הָעוֹלָם עַד־הָעוֹלָם וִיבָרְכוּ שֵׁם כְּבֹדֶךָ וּמְרוֹמַם עַל־כָּל־
בְּרָכָה וּתְהִלָּה׃ אַתָּה־הוּא יהוה לְבַדֶּךָ אַתָּ עָשִׂיתָ אֶת־ ו
הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ
הַיַּמִּים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת־כֻּלָּם וּצְבָא הַשָּׁמַיִם
לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים׃ אַתָּה הוּא יהוה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ ז
בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשַׂמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם׃ וּמָצָאתָ ח
אֶת־לְבָבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת אֶת־אֶרֶץ
הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת לְזַרְעוֹ
וַתָּקֶם אֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אָתָּה׃ וַתֵּרֶא אֶת־עֳנִי אֲבֹתֵינוּ ט
בְּמִצְרָיִם וְאֶת־זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל־יַם־סוּף׃ וַתִּתֵּן אֹתֹת י
וּמֹפְתִים בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עֲבָדָיו וּבְכָל־עַם אַרְצוֹ כִּי יָדַעְתָּ כִּי
הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם וַתַּעַשׂ־לְךָ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה׃ וְהַיָּם בָּקַעְתָּ לִפְנֵיהֶם יא
וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ־הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְאֶת־רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בִּמְצוֹלֹת
כְּמוֹ־אֶבֶן בְּמַיִם עַזִּים׃ וּבְעַמּוּד עָנָן הִנְחִיתָם יוֹמָם וּבְעַמּוּד יב

Moshe, that the children of Yisra'el should dwell in booths in
the feast of the seventh month: and that they should publish 15
and proclaim in all their cities, and in Yerushalayim, saying, Go
out to the mountain, and fetch olive branches, and branches of
wild olive, and myrtle branches, and palm branches, and branches
of thick trees, to make booths, as it is written. So the people 16
went out, and brought them, and made themselves booths, every
one upon the roof of his house, and in their courts, and in the
courts of the house of GOD, and in the broad place of the water
gate, and in the broad place of the gate of Efrayim. And all the 17
congregation of those who were come back out of the captivity
made booths, and dwelt in the booths: for since the days of
Yeshua the son of Nun to that day the children of Yisra'el had
not done so. And there was very great gladness. Also day by day, 18
from the first day to the last day, he read in the book of the Tora
of GOD. And they kept the feast seven days; and on the eigth day
was a solemn assembly, according to the prescribed form.

Now on the twenty fourth day of this month the children of 9
Yisra'el were assembled with fasting, and with sackcloth, and
with earth upon them. And the seed of Yisra'el separated them- 2
selves from all foreigners, and stood and confessed their sins,
and the iniquities of their fathers. And they stood up in their 3
place, and read in the book of the Tora of the LORD their GOD
one fourth part of the day; and another fourth part they con-
fessed, and prostrated themselves before the LORD their GOD.

Then upon the stairs of the Levites stood Yeshua, and 4
Bani, Qadmi'el, Shevanya, Bunni, Sherevya, Bani, and Kenani;
and they cried with a loud voice to the LORD their GOD. Then 5
the Levites, Yeshua, and Qadmi'el, Bani, Ḥashavneya, Sherevya,
Hodiyya, Shevanya, and Petaḥya said, Rise up and bless the
LORD your GOD from everlasting to everlasting, and let them
bless thy glorious name, which is exalted above all blessing
and praise. Thou are LORD alone; thou hast made heaven, the 6
heaven of heavens, with all their host, the earth, and all things
that are in it, the seas, and all that is therein, and thou dost
preserve them all; and the host of heaven worships thee. Thou 7
art the LORD the GOD, who didst choose Avram, and didst bring
him out of Ur of the Kasdim, and didst give him the name of
Avraham; and didst find his heart faithful before thee, and didst 8
make a covenant with him to give the land of the Kena'ani, the
Ḥitti the Emori, and the Perizzi, and the Yevusi, and the Gir-
gashi, to give it to his seed, and thou hast performed thy words;
for thou art righteous: and thou didst see the affliction of our 9
fathers in Miẓrayim, and didst hear their cry by the sea of Suf;
and didst show signs and wonders upon Par'o, and on all his 10
servants, and on all the people of his land: for thou didst know
that they dealt arrogantly against them. So didst thou make for
thyself a name, as it is this day. And thou didst divide the sea 11
before them, so that they went through the midst of the sea
on the dry land, and thou didst throw their pursuers into the
deeps, like a stone into the mighty waters. And thou didst lead 12
them with a pillar of cloud by day; and with a column of fire
by night, to give them light on the way wherein they should go.

יג אשׁ לַיְלָה לְהָאִיר לָהֶם אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יֵלְכוּ־בָהּ׃ וְעַל הַר־
סִינַי יָרַדְתָּ וַתְּדַבֵּר עִמָּהֶם מִשָּׁמַיִם וַתִּתֵּן לָהֶם מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים
יד וְתוֹרוֹת אֱמֶת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים׃ וְאֶת־שַׁבַּת קָדְשְׁךָ הוֹדַעְתָּ
לָהֶם וּמִצְוֹת וְחֻקִּים וְתוֹרָה צִוִּיתָ לָהֶם בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ׃
טו וְלֶחֶם מִשָּׁמַיִם נָתַתָּ לָהֶם לִרְעָבָם וּמַיִם מִסֶּלַע הוֹצֵאתָ לָהֶם
לִצְמָאָם וַתֹּאמֶר לָהֶם לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָשָׂאתָ
טז אֶת־יָדְךָ לָתֵת לָהֶם׃ וְהֵם וַאֲבֹתֵינוּ הֵזִידוּ וַיַּקְשׁוּ אֶת־עָרְפָּם
יז וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתֶיךָ׃ וַיְמָאֲנוּ לִשְׁמֹעַ וְלֹא־זָכְרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ
אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדֶם וַיַּקְשׁוּ אֶת־עָרְפָּם וַיִּתְּנוּ־רֹאשׁ לָשׁוּב
לַעֲבְדָתָם בְּמִרְיָם וַאֲתָּה אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת חַנּוּן וְרַחוּם אֶרֶךְ־
חסד יח אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְלֹא עֲזַבְתָּם׃ אַף כִּי־עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מַסֵּכָה
יט וַיֹּאמְרוּ זֶה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הֶעֱלָךְ מִמִּצְרַיִם וַיַּעֲשׂוּ נְאָצוֹת
כ גְּדֹלוֹת׃ וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים לֹא עֲזַבְתָּם בַּמִּדְבָּר אֶת־
עַמּוּד הֶעָנָן לֹא־סָר מֵעֲלֵיהֶם בְּיוֹמָם לַהַנְחֹתָם בַּדֶּרֶךְ וְאֶת־
כא עַמּוּד הָאֵשׁ בַּלַּיְלָה לְהָאִיר לָהֶם וְאֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יֵלְכוּ־
כב בָהּ׃ וְרוּחֲךָ הַטּוֹבָה נָתַתָּ לְהַשְׂכִּילָם וּמָנְךָ לֹא־מָנַעְתָּ מִפִּיהֶם
כג וְכַיִם נָתַתָּה לָהֶם לִצְמָאָם׃ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה כִּלְכַּלְתָּם בַּמִּדְבָּר
כד לֹא חָסְרוּ שַׂלְמֹתֵיהֶם לֹא בָלוּ וְרַגְלֵיהֶם לֹא בָצֵקוּ׃ וַתִּתֵּן
לָהֶם מַמְלְכוֹת וְעַמִּים וַתַּחְלֵקֵם לְפֵאָה וַיִּירְשׁוּ אֶת־אֶרֶץ
סִיחוֹן וְאֶת־אֶרֶץ מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־אֶרֶץ עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן׃
כה וּבָנֶיהָם הִרְבִּיתָ כְּנוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וַתְּבִיאֵם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־
כו אָמַרְתָּ לַאֲבוֹתֵיהֶם לָבוֹא לָרֶשֶׁת׃ וַיָּבֹאוּ הַבָּנִים וַיִּירְשׁוּ אֶת־
הָאָרֶץ וַתַּכְנַע לִפְנֵיהֶם אֶת־יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִים וַתִּתֵּנֵם
בְּיָדָם וְאֶת־מַלְכֵיהֶם וְאֶת־עַמֵּי הָאָרֶץ לַעֲשׂוֹת בָּהֶם כִּרְצוֹנָם׃
כז וַיִּלְכְּדוּ עָרִים בְּצוּרוֹת וַאֲדָמָה שְׁמֵנָה וַיִּירְשׁוּ בָּתִּים מְלֵאִים־
כח כָּל־טוּב בֹּרוֹת רְצוּבִים כְּרָמִים וְזֵיתִים וְעֵץ מַאֲכָל לָרֹב
וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וַיְשַׁמִּינוּ וַיִּתְעַדְּנוּ בְּטוּבְךָ הַגָּדוֹל׃ וַיַּמְרוּ
כט וַיִּמְרְדוּ בָךְ וַיַּשְׁלִכוּ אֶת־תּוֹרָתְךָ אַחֲרֵי גֵוָם וְאֶת־נְבִיאֶיךָ
הֵעִידוּ בָם לְהָשִׁיבֵם אֵלֶיךָ וַיַּעֲשׂוּ נְאָצוֹת גְּדוֹלוֹת׃
ל וַתִּתְּנֵם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיְצָרֻהוּ לָהֶם וּבְעֵת צָרָתָם יִצְעֲקוּ אֵלֶיךָ
וְאַתָּה מִשָּׁמַיִם תַּאֲזִין וְכִרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים תִּתֶּן לָהֶם מוֹשִׁיעִים
לא וַיּוֹשִׁיעוּם מִיַּד צָרֵיהֶם׃ וּכְנוֹחַ לָהֶם יָשׁוּבוּ לַעֲשׂוֹת רַע לְפָנֶיךָ
וַתַּעַזְבֵם בְּיַד אוֹיְבֵיהֶם וַיִּרְדּוּ בָהֶם וְיָשׁוּבוּ וַיִּזְעָקוּךָ וְאַתָּה

And thou didst come down upon mount Sinay, and didst speak 13
with them from heaven, and gavest them right judgments, and
true Torot, good statutes and commandments: and thou didst 14
make known to them thy holy sabbath, and didst command them
precepts, statutes, and Tora, by the hand of Moshe thy servant:
and thou didst give them bread from heaven for their hunger, 15
and didst bring forth water for them out of the rock for their
thirst, and didst promise them that they should go in to possess
the land which thou hadst sworn to give them. But they and 16
our fathers dealt arrogantly, and hardened their necks, and did
not hearken to thy commandments. And they refused to obey; 17
nor were they mindful of thy wonders that thou didst do among
them; but they hardened their necks, and in their rebellion
appointed a captain to return to their bondage: but thou art
a God ready to pardon, gracious and merciful, slow to anger,
and great in love; so thou didst not forsake them. Even when 18
they had made for themselves a molten calf, and had said,
This is thy God who brought thee up out of Miẓrayim, and had
committed great blasphemies; yet thou in thy manifold mercies 19
didst not forsake them in the wilderness: the pillar of cloud
departed not from them by day, to lead them in the way; nor
did the column of fire by night, to show them light, and the
way in which they should go. And thou didst give thy good spirit 20
to instruct them, and didst not withhold thy manna from their
mouth, and didst give them water for their thirst. For forty 21
years thou didst sustain them in the wilderness, so that they
lacked nothing; their clothes did not grow old, and their feet
did not swell. And thou didst give them kingdoms and nations, 22
and didst allot it to them piecemeal: so that they possessed
the land of Siḥon, and the land of the king of Ḥeshbon, and the
land of 'Og king of Bashan. Their children also thou didst multi- 23
ply like the stars of heaven, and didst bring them into the land,
concerning which thou hadst promised to their fathers, that
they should go in to possess it. So the children went in and 24
possessed the land, and thou didst subdue before them the
inhabitants of the land, the Kena'anim, and didst give them
into their hands, with their kings, and the peoples of the land,
so that they might do with them as they pleased. And they took 25
fortified cities, and a fat land, and possessed houses full of all
goods, wells already hewn, vineyards, and oliveyards, and fruit
trees in abundance: so they did eat, and were sated, and became
fat, and delighted themselves in thy great bounty. Nevertheless 26
they were disobedient, and rebelled against thee, and cast thy
Tora behind their backs, and slew thy prophets who forewarned
them to turn them to thee, and they committed great blas- 27
phemies. Therefore thou didst deliver them into the hand of their
enemies, who vexed them: and in the time of their trouble,
when they cried to thee, thou didst hear them from heaven;
and according to thy manifold mercies thou didst give them
rescuers, who rescued them out of the hand of their enemies.
But after they had rest, they did evil again before thee: there- 28
fore thou didst leave them in the hand of their enemies, so that
they had dominion over them: yet when they returned, and

משפטים תשמע ותצילם ברחמיך רבות ותתן להם
לחשיבם אל־תורתך והמה הזידו ולא־שמעו למצותיך
ובמשפטיך חטאו־בם אשר־יעשה אדם וחי בהם ויתנו
כתף סוררת והערפם הקשו ולא שמעו: ותמשך עליהם
שנים רבות ותעד בם ברוחך ביד־נביאיך ולא האזינו
ותתנם ביד עמי הארצות: וברחמיך הרבים לא־עשיתם
כלה ולא עזבתם כי אל־חנון ורחום אתה: ועתה אלהינו
האל הגדול הגבור והנורא שומר הברית והחסד אל־ימעט
לפניך את כל־התלאה אשר־מצאתנו למלכינו לשריננו
ולכהנינו ולנביאינו ולאבתינו ולכל־עמך מימי מלכי אשור
עד היום הזה: ואתה צדיק על כל־הבא עלינו כי־אמת עשית
ואנחנו הרשענו: ואת־מלכינו שרינו כהנינו ואבתינו לא עשו
תורתך ולא הקשיבו אל־מצותיך ולעדותיך אשר העידת
בהם: והם במלכותם ובטובך הרב אשר־נתת להם ובארץ
הרחבה והשמנה אשר־נתת לפניהם לא עבדוך ולא־שבו
ממעלליהם הרעים: הנה אנחנו היום עבדים והארץ אשר־
נתתה לאבתינו לאכל את־פריה ואת־טובה הנה אנחנו
עבדים עליה: ותנוואתה מרבה למלכים אשר־נתתה עלינו
בחטאותינו ועל־גויתינו משלים ובבהמתינו כרצונם ובצרה
גדלה אנחנו:

ט ובכל־זאת אנחנו כרתים אמנה וכתבים ועל החתום שריננו
לויינו כהנינו: ועל החתומים נחמיה התרשתא בן־חכליה
וצדקיה: שריה עזריה ירמיה: פשחור אמריה מלכיה:
חטוש שבניה מלוך: חרם מרמות עבדיה: דניאל גנתון
ברוך: משלם אביה מימן: מעזיה בלגי שמעיה אלה
הכהנים: והלוים וישוע בן־אזניה בנוי מבני חנדד קדמיאל:
ואחיהם שבניה זזודיה קליטא פלאיה חנן: מיכא רחוב
חשביה: זכור שרביה שבניה: הודיה בני בנינו: ראשי העם
פרעש פחת מואב עילם זתוא בני: בני עזגד בבי: אדניה
בגוי עדין: אטר חזקיה עזור: הודיה חשם בצי: חריף
ענתות נובי: מגפיעש משלם חזיר: משיזבאל צדוק ידוע:
פלטיה חנן עניה: הושע חנניה חשוב: הלוחש פלחא
שובק: רחום חשבנה מעשיה: ואחיה חנן ענן: מלוך חרם
בענה: ושאר העם הכהנים הלוים השוערים המשררים
הנתינים וכל־הנבדל מעמי הארצות אל־תורת האלהים

cried to thee, thou didst hear them from heaven; and many
times didst thou deliver them according to thy mercies; and 29
didst forewarn them, that thou mightest bring them back to
thy Tora: yet they acted presumptously, and hearkened not
to thy commandments, but sinned against thy judgments,
(which if a man do, he shall live by them;) and they turned
a stubborn shoulder, and hardened their neck, and would not
hear. Yet many years didst thou bear with them, and didst 30
forewarn them by thy spirit in thy prophets: yet they would
not give ear: therefore thou didst give them into the hand of
the peoples of the lands. Yet for thy great mercies' sake thou 31
didst not utterly consume them, or forsake them; for thou
art a gracious and merciful GOD. Now therefore, our GOD, the 32
great, the mighty, and the terrible GOD, who keepest covenant
and troth, let not all the trouble seem little before thee, that
has come upon us, on our kings, on our princes, and on our
priests, and on our prophets, and on our fathers, and on all
thy people, since the time of the kings of Ashshur to this day.
Yet thou art just in all that is brought upon us; for thou hast 33
done right, but we have done wickedly: nor have our kings, 34
our princes, our priests, and our fathers, kept thy Tora, or
hearkened to thy commandments and thy testimonies, with
which thou didst testify against them. For they have not served 35
thee in their kingdom, and in thy great bounty that thou didst
give them, and in the large and fat land which thou didst give
before them, nor did they turn from their wicked works. Behold, 36
we are servants this day, and as for the land that thou didst
give to our fathers to eat its fruit and its bounty, behold, we
are servants in it; and its rich yield goes to the kings whom 37
thou hast set over us because of our sins: also they have power
over our bodies, and over our cattle, at their pleasure, and
we are in great distress.

And because of all this we make a firm covenant, and write it; **10**
and our princes, Levites, and our priests, set their seal to it. Now 2
those who set their seal are, Neḥemya the Tirshata, the son of
Ḥakhalya, and Ẓidqiyya, Seraya, 'Azarya, Yirmeya, Pashḥur, 3,4
Amarya, Malkiyya, Ḥattush, Shevanya, Mallukh, Ḥarim, Mere- 5,6
mot, 'Ovadya, Daniyyel, Ginneton, Barukh, Meshullam, Aviyya, 7,8
Miyyamin, Ma'azeya, Bilgay, Shema'ya: these were the priests. 9
And the Levites: both Yeshua the son of Azanya, Binnuy of the 10
sons of Ḥenadad, Qadmi'el; and their brothers, Shevanya, Hodiy- 11
ya, Qelita, Pelaya, Ḥanan, Mikha, Reḥov, Ḥashavya, Zakhur, She- 12,13
revya, Shevanya, Hodiyya, Bani, Beninu. The chiefs of the people; 14,15
Par'osh, Paḥat-mo'av, 'Elam, Zattu, Bani, Bunni, 'Azgad, Bevay, 16
Adoniyya, Bigvay, 'Adin, Ater, Ḥizqiyya, 'Azzur, Hodiyya, Ḥa- 17,18,19
shum, Beẓay, Ḥarif, 'Anatot, Nevay, Magpi'ash, Meshullam, 20,21
Ḥezir, Meshezav'el, Ẓadoq, Yaddua, Pelatya, Ḥanan, 'Anaya, 22,23
Hoshea, Ḥananya, Ḥashshuv, Halloḥesh, Pilḥa, Shoveq, Reḥum, 24,25,26
Ḥashavna, Ma'aseya, and Aḥiyya, Ḥanan, 'Anan, Mallukh, Ḥa- 27,28
rim, Ba'ana. And the rest of the people, the priests, the Levites, 29
the gate keepers, the singers, the temple servants, and all they
who have separated themselves from the peoples of the lands to
the Tora of GOD, their wives, their sons, and their daughters,

נְשֵׁיהֶם בְּנֵיהֶם וּבְתֵּיהֶם כֹּל יוֹדֵעַ מֵבִין׃ מְחַזְּקִים עַל־ ל
אֲחֵיהֶם אַדִּירֵיהֶם בָּאִים בְּאָלָה וּבִשְׁבוּעָה לָלֶכֶת בְּתוֹרַת
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נִתְּנָה בְּיַד מֹשֶׁה עֶבֶד־הָאֱלֹהִים וְלִשְׁמֹר
וְלַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲדֹנֵינוּ וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקָּיו׃ וַאֲשֶׁר לא
לֹא־נִתֵּן בְּנֹתֵינוּ לְעַמֵּי הָאָרֶץ וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם לֹא נִקַּח לִבָּנֵינוּ׃
וְעַמֵּי הָאָרֶץ הַמְבִיאִים אֶת־הַמַּקָּחוֹת וְכָל־שֶׁבֶר בְּיוֹם הַשַּׁבָּת לב
לִמְכּוֹר לֹא־נִקַּח מֵהֶם בַּשַּׁבָּת וּבְיוֹם קֹדֶשׁ וְנִטֹּשׁ אֶת־הַשָּׁנָה
הַשְּׁבִיעִית וּמַשָּׂא כָּל־יָד׃ וְהֶעֱמַדְנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹת לָתֵת עָלֵינוּ לג
שְׁלִישִׁית הַשֶּׁקֶל בַּשָּׁנָה לַעֲבֹדַת בֵּית אֱלֹהֵינוּ׃ לְלֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת לד
וּמִנְחַת הַתָּמִיד וְלִעֹלַת הַתָּמִיד הַשַּׁבָּתוֹת הֶחֳדָשִׁים לַמּוֹעֲדִים
וְלַקֳּדָשִׁים וְלַחַטָּאוֹת לְכַפֵּר עַל־יִשְׂרָאֵל וְכֹל מְלֶאכֶת בֵּית־
אֱלֹהֵינוּ׃ וְהַגּוֹרָלוֹת הִפַּלְנוּ עַל־קׇרְבַּן הָעֵצִים לה
הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְהָעָם לְהָבִיא לְבֵית אֱלֹהֵינוּ לְבֵית־אֲבֹתֵינוּ
לְעִתִּים מְזֻמָּנִים שָׁנָה בְשָׁנָה לְבַעֵר עַל־מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה׃ וּלְהָבִיא אֶת־בִּכּוּרֵי אַדְמָתֵנוּ וּבִכּוּרֵי כָל־ לו
פְּרִי כָל־עֵץ שָׁנָה בְשָׁנָה לְבֵית יְהוָה׃ וְאֶת־בְּכֹרוֹת בָּנֵינוּ לז
וּבְהֶמְתֵּנוּ כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה וְאֶת־בְּכוֹרֵי בְקָרֵינוּ וְצֹאנֵינוּ לְהָבִיא
לְבֵית אֱלֹהֵינוּ לַכֹּהֲנִים הַמְשָׁרְתִים בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ׃ וְאֶת־ לח
רֵאשִׁית עֲרִיסֹתֵינוּ וּתְרוּמֹתֵינוּ וּפְרִי כָל־עֵץ תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר
נָבִיא לַכֹּהֲנִים אֶל־לִשְׁכוֹת בֵּית־אֱלֹהֵינוּ וּמַעְשַׂר אַדְמָתֵנוּ
לַלְוִיִּם וְהֵם הַלְוִיִּם הַמְעַשְּׂרִים בְּכׇל עָרֵי עֲבֹדָתֵנוּ׃ וְהָיָה לט
הַכֹּהֵן בֶּן־אַהֲרֹן עִם־הַלְוִיִּם בְּעַשֵּׂר הַלְוִיִּם וְהַלְוִיִּם יַעֲלוּ אֶת־
מַעְשַׂר הַמַּעְשֵׂר לְבֵית אֱלֹהֵינוּ אֶל־הַלְּשָׁכוֹת לְבֵית הָאוֹצָר׃
כִּי אֶל־הַלְּשָׁכוֹת יָבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי הַלֵּוִי אֶת־תְּרוּמַת מ
הַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וְשָׁם כְּלֵי הַמִּקְדָּשׁ וְהַכֹּהֲנִים הַמְשָׁרְתִים
וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשֹׁרְרִים וְלֹא נַעֲזֹב אֶת־בֵּית אֱלֹהֵינוּ׃ וַיֵּשְׁבוּ א יא
שָׂרֵי־הָעָם בִּירוּשָׁלִַם וּשְׁאָר הָעָם הִפִּילוּ גוֹרָלוֹת לְהָבִיא ו
אֶחָד מִן־הָעֲשָׂרָה לָשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלִַם עִיר הַקֹּדֶשׁ וְתֵשַׁע הַיָּדוֹת
בֶּעָרִים׃ וַיְבָרְכוּ הָעָם לְכֹל הָאֲנָשִׁים הַמִּתְנַדְּבִים לָשֶׁבֶת ב
בִּירוּשָׁלִַם׃ וְאֵלֶּה רָאשֵׁי הַמְּדִינָה אֲשֶׁר יָשְׁבוּ ג
בִּירוּשָׁלִַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה יָשְׁבוּ אִישׁ בַּאֲחֻזָּתוֹ בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל
הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַנְתִינִים וּבְנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה׃ וּבִירוּשָׁלִַם יָשְׁבוּ ד
מִבְּנֵי יְהוּדָה וּמִבְּנֵי בִנְיָמִן מִבְּנֵי יְהוּדָה עָתָיָה בֶּן־עֻזִּיָּה בֶּן־זְכַרְיָה

everyone having knowledge, and having understanding, join 30
with their brethren, their nobles, and enter into a curse, and
into an oath, to walk in the Tora of God, which was given by
Moshe the servant of God, and to observe and do all the
commandments of the Lord our Lord, and his judgments and
his statutes; and that we will not give our daughters to the 31
peoples of the land, or take their daughters for our sons; and 32
if the peoples of the land bring in wares or any grain on the
sabbath day to sell, that we will not buy it of them on the
sabbath, or on the holy day: and that we will forego the prod-
uce of the seventh year, and the exaction of every debt. We 33
also lay ordinances on ourselves, to charge ourselves yearly
with the third part of a shekel for the service of the house of
our God; for the showbread, and for the continual meal offer- 34
ing, and for the continual burnt offering, of the sabbaths, of
the new moons, for the appointed seasons, and for the holy
things, and for the sin offerings to make atonement for Yisra'el,
and for all the work of the house of our God. And we 35
have cast lots among the priests, the Levites, and the people,
for the wood offering, to bring it to the house of our God,
according to our fathers' houses, at times appointed, year by
year, to burn upon the altar of the Lord our God, as it is
written in the Tora: and to bring the firstfruits of our ground, 36
and the firstfruits of all fruit of all trees, year by year, to the
house of the Lord: also the firstborn of our sons, and of our 37
cattle, as it is written in the Tora, and the firstlings of our
herds and of our flocks, to bring to the house of our God,
to the priests who minister in the house of our God: and that 38
we shall bring the firstfruits of our dough, and our offerings,
and the fruit of all manner of trees, of wine and oil, to the
priests, to the chambers of the house of our God; and the tithes
of our ground to the Levites; for they, the Levites receive
the tithes in all the cities of our tillage. And the priest the son 39
of Aharon shall be with the Levites, when the Levites take
tithes: and the Levites shall bring up the tithe of the tithes
to the house of our God, to the chambers, into the treasure
house. For the children of Yisra'el and the children of Levi 40
shall bring the offering of the corn, of the new wine, and the
oil, to the chambers, where are the vessels of the sanctuary,
and the priests who minister, and the gate keepers, and the
singers: and we will not forsake the house of our God. And **11**
the rulers of the people dwelt at Yerushalayim: the rest of
the people also cast lots, to bring one of ten to dwell in Yeru-
shalayim the holy city, and nine parts to dwell in other cities.
And the people blessed all the men, who willingly offered to 2
dwell in Yerushalayim. Now these are the chiefs of the 3
province who dwelt in Yerushalayim: but in the cities of
Yehuda everyone dwelt in his possession in their cities: Yis-
ra'el, the priests, and the Levites, and the temple servants,
and the children of the servants of Shelomo. And at Yeru- 4
shalayim dwelt certain of the children of Yehuda, of the child-
ren of Binyamin. Of the children of Yehuda: 'Ataya the son of
'Uzziyya, the son of Zekharya, the son of Amarya, the son

ה בֶּן־אֲמַרְיָה בֶּן־שְׁפַטְיָה בֶּן־מַהֲלַלְאֵל מִבְּנֵי פָּרֶץ: ומַעֲשֵׂיָה
בֶּן־בָּרוּךְ בֶּן־כָּל־חֹזֶה בֶּן־חֲזָיָה בֶּן־עֲדָיָה בֶּן־יוֹיָרִיב בֶּן־זְכַרְיָה בֶּן־
ו הַשִּׁלֹנִי: כָּל־בְּנֵי־פֶ֫רֶץ הַיֹּשְׁבִים בִּירוּשָׁלִָם אַרְבַּע מֵאוֹת שִׁשִּׁים
ז וּשְׁמֹנָה אַנְשֵׁי־חָיִל: וְאֵלֶּה בְּנֵי בִנְיָמִן סַלּוּא בֶּן־
מְשֻׁלָּם בֶּן־יוֹעֵד בֶּן־פְּדָיָה בֶּן־קוֹלָיָה בֶּן־מַעֲשֵׂיָה בֶּן־אִיתִיאֵל
ח בֶּן־יְשַׁעְיָה: וְאַחֲרָיו גַּבַּי סַלַּי תְּשַׁע מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה:
ט ויואֵל בֶּן־זִכְרִי פְּקִיד עֲלֵיהֶם ויְהוּדָה בֶּן־הַסְּנוּאָה עַל־הָעִיר
י מִשְׁנֶה: מִן־הַכֹּהֲנִים יְדַעְיָה בֶּן־יוֹיָרִיב יָכִין:
יא שְׂרָיָה בֶּן־חִלְקִיָּה בֶּן־מְשֻׁלָּם בֶּן־צָדוֹק בֶּן־מְרָיוֹת בֶּן־אֲחִיטוּב
יב נְגִד בֵּית הָאֱלֹהִים: וַאֲחֵיהֶם עֹשֵׂה הַמְּלָאכָה לַבָּיִת שְׁמֹנֶה
מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם וַעֲדָיָה בֶּן־יְרֹחָם בֶּן־פְּלַלְיָה בֶּן־אַמְצִי
יג בֶּן־זְכַרְיָה בֶּן־פַּשְׁחוּר בֶּן־מַלְכִּיָּה: וְאָחָיו רָאשֵׁים לְאָבוֹת מָאתַיִם
אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם וַעֲמַשְׁסַי בֶּן־עַזְרְאֵל בֶּן־אַחְזַי בֶּן־מְשִׁלֵּמוֹת בֶּן־
יד אִמֵּר: וַאֲחֵיהֶם גִּבֹּרֵי חַיִל מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה וּפְקִיד עֲלֵיהֶם
טו זַבְדִּיאֵל בֶּן־הַגְּדוֹלִים: ומִן־הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶּן־חַשּׁוּב
טז בֶּן־עַזְרִיקָם בֶּן־חֲשַׁבְיָה בֶּן־בּוּנִי: וְשַׁבְּתַי ויוֹזָבָד עַל־הַמְּלָאכָה
יז הַחִיצֹנָה לְבֵית הָאֱלֹהִים מֵרָאשֵׁי הַלְוִיִּם: ומַתַּנְיָה בֶּן־מִיכָא
בֶּן־זַבְדִּי בֶּן־אָסָף רֹאשׁ הַתְּחִלָּה יְהוּדָה לַתְּפִלָּה ובַקְבַּקְיָה
יח יְדוּתוּן מִשְׁנֶה מֵאֲחָיו ועַבְדָּא בֶּן־שַׁמּוּעַ בֶּן־גָּלָל בֶּן־יְדוּתוּן: כָּל־הַלְוִיִּם
יט בָּעִיר הַקֹּדֶשׁ מָאתַיִם שְׁמֹנִים וְאַרְבָּעָה: וְהַשּׁוֹעֲרִים
עַקּוּב טַלְמוֹן וַאֲחֵיהֶם הַשֹּׁמְרִים בַּשְּׁעָרִים מְאָה שִׁבְעִים
כ ושְׁנָיִם: ושְׁאָר יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּכָל־עָרֵי יְהוּדָה
כא אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ: וְהַנְּתִינִים יֹשְׁבִים בָּעֹפֶל וְצִיחָא וּגְשִׁפָּא עַל־
כב הַנְּתִינִים: ופְקִיד הַלְוִיִּם בִּירוּשָׁלִַם עֻזִּי בֶּן־בָּנִי בֶּן־
חֲשַׁבְיָה בֶּן־מַתַּנְיָה בֶּן־מִיכָא מִבְּנֵי אָסָף הַמְשֹׁרְרִים לִנְגֹּד
כג מְלֶאכֶת בֵּית־הָאֱלֹהִים: כִּי־מִצְוַת הַמֶּלֶךְ עֲלֵיהֶם וַאֲמָנָה עַל־
כד הַמְשֹׁרְרִים דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: ופְתַחְיָה בֶּן־מְשֵׁיזַבְאֵל
כה מִבְּנֵי־זֶרַח בֶּן־יְהוּדָה לְיַד הַמֶּלֶךְ לְכָל־דָּבָר לָעָם: וְאֶל־
חַצֵּרִים בִּשְׂדוֹתָם מִבְּנֵי יְהוּדָה יָשְׁבוּ בְּקִרְיַת הָאַרְבַּע וּבְנֹתֶיהָ
כו וּבְדִיבֹן וּבְנֹתֶיהָ וּבִיקַבְצְאֵל וַחֲצֵרֶיהָ: וּבְיֵשׁוּעַ וּבְמוֹלָדָה וּבְבֵית־
כז פָּלֶט: וּבַחֲצַר שׁוּעָל וּבִבְאֵר שָׁבַע וּבְנֹתֶיהָ: וּבְצִקְלַג וּבִמְכֹנָה
כח וּבִבְנֹתֶיהָ: וּבְעֵין רִמּוֹן וּבְצָרְעָה וּבְיַרְמוּת: זָנֹחַ עֲדֻלָּם וְחַצֵּרֵיהֶם
כט לָכִישׁ וּשְׂדֹתֶיהָ עֲזֵקָה וּבְנֹתֶיהָ וַיַּחֲנוּ מִבְּאֵר־שָׁבַע עַד־גֵּיא

of Shefatya, the son of Mahalal'el, of the children of Pereẓ;
and Ma'aseya the son of Barukh, the son of Kol-ḥoze, the son 5
of Ḥazaya, the son of 'Adaya, the son of Yoyariv, the son of
Zekharya, the son of the Shilonite. All the sons of Pereẓ who 6
dwelt in Yerushalayim, were four hundred and sixty eight men
at arms. And these are the sons of Binyamin; Sallu the 7
son of Meshullam, the son of Yo'ed, the son of Pedaya, the son
of Qolaya, the son of Ma'aseya, the son of Iti'el, the son of
Yesha'ya. And after him Gabbay, Sallay, nine hundred and 8
twenty eight. And Yo'el the son of Zikhri was their overseer: 9
and Yehuda the son of Senu'a was second over the city.

Of the priests: Yeda'ya the son of Yoyariv, Yakhin, Seraya 10,11
the son of Ḥilqqiyya, the son of Meshshullam, the son of Ẓadoq,
the son of Merayot, the son of Aḥituv, ruler of the house of God. 12
And their brethren who did the work of the house were eight
hundred and twenty two: and 'Adaya the son of Yeroḥam, the
son of Pelalya, the son of Amẓi, the son of Zekharya, the son of
Pashḥur, the son of Malkiyya, And his brethren, heads of fa- 13
thers' houses, two hundred and forty two: and 'Amashsay the
son of 'Azar'el, the son of Aḥzay, the son of Meshillemot, the
son of Immer, and their brethren, mighty men of valour, a hun- 14
dred and twenty eight: and their overseer was Zavdi'el, the
son of Haggedolim. Also of the Levites: Shema'ya the 15
son of Ḥashshuv, the son of 'Azriqam, the son of Ḥashavya, the
son of Bunni; and Shabbetay and Yozavad, of the chief of the 16
Levites, had the oversight of the outside work of the house
of God. And Mattanya the son of Mikha, the son of Zavdi, the 17
son of Asaf, was the principal to begin the thanksgiving in pray-
er: and Baqbuqya the second among his brethren, and 'Avda the
son of Shammua, the son of Galal, the son of Yedutun. All the 18
Levites in the holy city were two hundred and eighty four.

Moreover the gate keepers, 'Aqquv, Talmon, and their 19
brethren who kept the gates, were a hundred and seventy
two. And the residue of Yisra'el, of the priests, and the Levites, 20
were in all the cities of Yehuda, everyone in his inheritance. But 21
the temple servants dwelt in 'Ofel: and Ẓiḥa and Gishpa were
over the temple servants. The overseer also of the Lev- 22
ities at Yerushalayim was 'Uzzi the son of Bani, the son of
Ḥashavya, the son of Mattanya, the son of Mikha, of the sons
of Asaf, the singers, over the business of the house of God.
For it was the king's commandment concerning them, and a 23
certain portion for the singers, as every day required.

And Pataḥya the son of Meshezav'el, of the children of 24
Zeraḥ the son of Yehuda, was at the king's hand in all matters
concerning the people. And for the settlements, with their fields, 25
some of the children of Yehuda dwelt at Qiryat-arba, and in its
hamlets, and at Divon, and in its hamlets, and at Yeqavẓe'el,
and in its hamlets, and at Yeshua, and at Molada, and at Bet- 26
pelet, and at Ḥaẓar-shu'al, and at Be'er-sheva, and in its hamlets, 27
and at Ẓiqlag, and at Mekhona, and in its hamlets, and at 'En- 28,29
rimmon, and at Ẓor'a, and at Yarmut, Zanoaḥ, 'Adullam, and 30
their settlements, Lakhish, and its fields, 'Azeqa, and its ham-
lets. And they dwelt from Be'er-sheva as far as the valley of

הנס: ובני בנימן מגבע מכמש יעיה ובית־אל ובנתיה: כא
ענתות נב ענניה: חצור רמה גתים: חדיד צבעים כב
נבלט: לד ואונו גי החרשים: ומן־הלוים מחלקות יהודה כג
לבנימין: ס יאלה הכהנים והלוים אשר עלו עם־ א יב
זרבבל בן־שאלתיאל וישוע שריה ירמיה עזרא: אמריה ב
מלוך חטוש: שכניה רחם מרמות: עדוא גנתוי אביה: מימין ג
מעדיה בלגה: שמעיה ויויריב ידעיה: סלו עמוק חלקיה ד
ידעיה אלה ראשי הכהנים ואחיהם בימי ישוע: והלוים ישוע ח
בני קדמיאל שרוניה יהודה מתניה על־הידות הוא ואחיו:
ועמי ובקבקיה ועגו אחיהם לנגדם למשמרות: וישוע הוליד ט
את־יוקים ויוקים הוליד את־אליישיב ואליישיב את־
יויד: ויויד הוליד את־יונתן ויונתן הוליד את־ידוע: יא
ובימי יוקים היו כהנים ראשי האבות לשריה מריה לירמיה יב
למליכו חנניה: לעזרא נשלם לאמריה יהוחנן: למלוכי יונתן יג
לעדוא לשבניה יוסף: לחרים עדנא למריות חלקי: לעדיא זכריה יד
לגנתון משלם: לאביה זכרי למינימין למועדיה פלטי: טו
לבלגה שמוע לשמעיה יהונתן: וליויריב מתני לידעיה עזי: טז
לסלי קלי לעמוק עבר: לחלקיה חשביה לידעיה נתנאל: יז א
הלוים בימי אליישיב יויד ויוחנן וידוע כתובים ראשי ב
אבות והכהנים על־מלכות דריוש הפרסי: בני לוי ג
ראשי האבות כתובים על־ספר דברי הימים ועד־ימי יוחנן
בן־אליישיב: וראשי הלוים חשביה שרביה וישוע בן־ ד
קדמיאל ואחיהם לנגדם להלל להודות במצות דויד איש־
האלהים משמר לעמת משמר: מתניה יבקבקיה עבדיה ה
משלם טלמון עקוב שמרים שוערים משמר באספי השערים:
אלה בימי יוקים בן־ישוע בן־יוצדק ובימי נחמיה הפחה ו
ועזרא הכהן הסופר: ובחנכת חומת ירושלם בקשו ז
את־הלוים מכל־מקומתם להביאם לירושלם לעשת חנכה
ושמחה ובתודות ובשיר מצלתים נבלים וכנרות: ויאספו ח
בני המשררים ומן־הכפר סביבות ירושלם ומן־חצרי נטפתי:
ומבית הגלגל ומשדות גבע ועזמות כי חצרים בנו להם ט
המשררים סביבות ירושלם: ויטהרו הכהנים והלוים ויטהרו י
את־העם ואת־השערים ואת־החומה: ואעלה את־שרי יא
יהודה מעל לחומה ואעמידה שתי תודת גדולות ותהלכת
לימין מעל לחומה לשער האשפת: וילך אחריהם הושעיה יב

Hinnom. And the children of Binyamin from Geva, at Mikhmash, 31
and 'Ayya, and Bet-el, and in its hamlets, and at 'Anatot, Nov, 32
'Ananya, Ḥazor, Rama, Gittayim, Ḥadid, Ẓevo'im, Nevallat, Lod, 33,34,35
Ono, Ge-ḥarashim. And of the Levites, certain sections in 36
Yehuda were attached to Binyamin. Now these are the 12
priests and the Levites who went up with Zerubbavel the son
of She'alti'el, and Yeshua: Seraya, Yirmeya, 'Ezra, Amarya, 2
Mallukh, Ḥattush, Shekhanya, Reḥum, Meremot, 'Iddo, Ginne- 3,4
toy, Aviyya, Miyyamin, Ma'adya, Bilga, Shema'ya and Yoyariv, 5,6
Yeda'ya, Sallu, 'Amoq, Ḥilqiyya, Yeda'ya. These were the chiefs 7
of the priests and their brethren in the days of Yeshua. Moreover 8
the Levites: Yeshua, Binnuy, Qadmi'el, Sherevya, Yehuda, and
Mattanya, who was over the thanksgiving, he and his brethren.
Also Baqbuqya and 'Unni, their brethren, were over against 9
them in the duty watches. And Yeshua begot Yoyaqim and 10
Yoyaqim begot Elyashiv, and Elyashiv begot Yoyada, and Yo- 11
yada begot Yonatan, and Yonatan begot Yaddua. And in the 12
days of Yoyaqim were priests, heads of fathers' houses; of
Seraya, Meraya, of Yirmeya, Ḥananya; of 'Ezra, Meshullam; 13
of Amarya, Yehoḥanan; of Melikhu, Yonatan; of Shevanya, 14
Yosef; of Ḥarim, 'Adna; of Merayot, Ḥelqay; of 'Iddo, Zekhar- 15,16
ya; of Ginneton, Meshullam; of Aviyya, Zikhri; of Minyamin, 17
of Mo'adya, Piltay; of Bilga, Shammua; of Shema'ya, Yeho- 18
natan; and of Yoyariv, Mattenay; of Yeda'ya, 'Uzzi; of Sallay, 19,20
Qallay; of 'Amoq, 'Ever; of Ḥilqiyya, Ḥashavya; of Yeda'ya, 21
Netan'el. The Levites in the days of Elyashiv, Yoyada, and 22
Yoḥanan, and Yaddua, were recorded chiefs of the fathers'
houses: also the priests, to the reign of Daryavesh the Par-
sian. The sons of Levi, the chiefs 23
of the fathers' houses were written in the book of the chronicles,
even until the days of Yoḥanan the son of Elyashiv. And the 24
chiefs of the Levites: Ḥashavya, Sherevya, and Yeshua the son
of Qadmi'el, with their brethren over against them, to praise
and to give thanks, according to the commandment of David
the man of GOD, section by section. Mattanya, and Baqbuqya, 25
'Ovadya, Meshullam, Talmon, 'Aqquv, were gatekeepers,
standing guard at the storehouses of the gates. These were in 26
the days of Yoyaqim the son of Yeshua, the son of Yozadaq, and
in the days of Nehemya the governor, and of 'Ezra the priest,
the scribe. And at the dedication of the wall 27
of Yerushalayim they sought the Levites out of all their
places, to bring them to Yerushalayim, to keep the dedication
with gladness, both with thanksgiving, and with singing, with
cymbals, with harps, and with lyres. And the sons of the singers 28
gathered themselves together, both out of the district round
about Yerushalayim, and from the settlements of the Netofati; 29
also from the house of Gilgal, and out of the fields of Geva and
'Azmavet: for the singers had built themselves settlements
round about Yerushalayim. And the priests and the Levites 30
purified themselves, and purified the people, and the gates, and
the wall. Then I brought up the princes of Yehuda upon the 31
wall, and appointed two great companies that gave thanks
and went in procession. One went on the right hand upon the
wall towards the dung gate: and after them went Hosha'ya, 32

וְחַצֵי שָׂרֵי יְהוּדָה׃ וַעֲזַרְיָה עֶזְרָא וּמְשֻׁלָּם׃ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן
וּשְׁמַעְיָה וְיִרְמְיָה׃
לה וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים בַּחֲצֹצְרוֹת זְכַרְיָה בֶן־יוֹנָתָן בֶּן־שְׁמַעְיָה בֶּן־
לו מַתַּנְיָה בֶּן־מִיכָיָה בֶּן־זַכּוּר בֶּן־אָסָף׃ וְאָחָיו שְׁמַעְיָה וַעֲזַרְאֵל
מִלַּלַי גִּלַּלַי מָעַי נְתַנְאֵל וִיהוּדָה חֲנָנִי בִּכְלֵי־שִׁיר דָּוִיד אִישׁ
לז הָאֱלֹהִים וְעֶזְרָא הַסּוֹפֵר לִפְנֵיהֶם׃ וְעַל שַׁעַר הָעַיִן וְנֶגְדָּם עָלוּ
עַל־מַעֲלוֹת עִיר דָּוִיד בְּמַעֲלֵה הַחוֹמָה מֵעַל לְבֵית דָּוִיד וְעַד
לח שַׁעַר הַמַּיִם מִזְרָח׃ וְהַתּוֹדָה הַשֵּׁנִית הַהוֹלֶכֶת לְמוּאל וַאֲנִי
אַחֲרֶיהָ וְחֵצִי הָעָם עַל הַחוֹמָה מֵעַל לְמִגְדַּל הַתַּנּוּרִים וְעַד
לט הַחוֹמָה הָרְחָבָה׃ מֵעַל לְשַׁעַר־אֶפְרַיִם וְעַל־שַׁעַר הַיְשָׁנָה
וְעַל־שַׁעַר הַדָּגִים וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל וּמִגְדַּל הַמֵּאָה וְעַד שַׁעַר
מ הַצֹּאן וְעָמְדוּ בְּשַׁעַר הַמַּטָּרָה׃ וַתַּעֲמֹדְנָה שְׁתֵּי הַתּוֹדוֹת בְּבֵית
מא הָאֱלֹהִים וַאֲנִי וְחֵצִי הַסְּגָנִים עִמִּי׃ וְהַכֹּהֲנִים אֶלְיָקִים מַעֲשֵׂיָה
מב מִנְיָמִין מִיכָיָה אֶלְיוֹעֵינַי זְכַרְיָה חֲנַנְיָה בַּחֲצֹצְרוֹת׃ וּמַעֲשֵׂיָה
וּשְׁמַעְיָה וְאֶלְעָזָר וְעֻזִּי וִיהוֹחָנָן וּמַלְכִּיָּה וְעֵילָם וְעֶזֶר וַיַּשְׁמִיעוּ
מג הַמְשֹׁרְרִים וְיִזְרַחְיָה הַפָּקִיד׃ וַיִּזְבְּחוּ בַיּוֹם הַהוּא זְבָחִים גְּדוֹלִים
וַיִּשְׂמְחוּ כִּי הָאֱלֹהִים שִׂמְּחָם שִׂמְחָה גְדוֹלָה וְגַם הַנָּשִׁים
מד וְהַיְלָדִים שָׂמְחוּ וַתִּשָּׁמַע שִׂמְחַת יְרוּשָׁלִָם מֵרָחוֹק׃ וַיִּפָּקְדוּ
בַיּוֹם הַהוּא אֲנָשִׁים עַל־הַנְּשָׂכוֹת לָאוֹצָרוֹת ׀ לַתְּרוּמוֹת
לָרֵאשִׁית וְלַמַּעַשְׂרוֹת לִכְנוֹס בָּהֶם לִשְׂדֵי הֶעָרִים מְנָאוֹת
הַתּוֹרָה לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם כִּי שִׂמְחַת יְהוּדָה עַל־הַכֹּהֲנִים וְעַל־
מה הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים׃ וַיִּשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת אֱלֹהֵיהֶם וּמִשְׁמֶרֶת
הַטָּהֳרָה וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַשֹּׁעֲרִים כְּמִצְוַת דָּוִיד שְׁלֹמֹה בְּנוֹ׃
מו כִּי־בִימֵי דָוִיד וְאָסָף מִקֶּדֶם רָאשֵׁי הַמְשֹׁרְרִים וְשִׁיר־תְּהִלָּה
מז וְהוֹדוֹת לֵאלֹהִים׃ וְכָל־יִשְׂרָאֵל בִּימֵי זְרֻבָּבֶל וּבִימֵי נְחֶמְיָה
נֹתְנִים מָנָיוֹת הַמְשֹׁרְרִים וְהַשֹּׁעֲרִים דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ וּמַקְדִּישִׁים
א יג לַלְוִיִּם וְהַלְוִיִּם מַקְדִּישִׁים לִבְנֵי אַהֲרֹן׃ בַּיּוֹם הַהוּא
נִקְרָא בְּסֵפֶר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי הָעָם וְנִמְצָא כָּתוּב בּוֹ אֲשֶׁר לֹא־
ב יָבוֹא עַמֹּנִי וּמוֹאָבִי בִּקְהַל הָאֱלֹהִים עַד־עוֹלָם׃ כִּי לֹא קִדְּמוּ
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּלֶּחֶם וּבַמָּיִם וַיִּשְׂכֹּר עָלָיו אֶת־בִּלְעָם לְקַלְלוֹ
ג וַיַּהֲפֹךְ אֱלֹהֵינוּ הַקְּלָלָה לִבְרָכָה׃ וַיְהִי כְּשָׁמְעָם אֶת־הַתּוֹרָה
ד וַיַּבְדִּילוּ כָּל־עֵרֶב מִיִּשְׂרָאֵל׃ וְלִפְנֵי מִזֶּה אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן נָתוּן
ה בְּלִשְׁכַּת בֵּית־אֱלֹהֵינוּ קָרוֹב לְטוֹבִיָּה׃ וַיַּעַשׂ לוֹ לִשְׁכָּה גְּדוֹלָה

and half of the princes of Yehuda, And 'Azarya, 'Ezra, and 33
Meshullam, Yehuda, and Binyamin, and Shema'ya, and Yir- 34
meya,
and certain of the priests' sons with trumpets; namely, Zekhar- 35
ya the son of Yonatan, the son of Shema'ya, the son of Mat-
tanya, the son of Mikhaya, the son of Zakhur, the son of Asaf:
and his brethren, Shema'ya, and 'Azar'el, Milalay, Gilalay, Ma- 36
'ay, Netan'el, and Yehuda, and Ḥanani, with the musical instru-
ments of David the man of God, and 'Ezra the scribe before them.
And at the foundation gate, they went up straight before them by 37
the stairs of the city of David, at the going up of the wall, above
the house of David, even to the water gate eastward. And the 38
other company of those who gave thanks went to meet them, and
I after them, and half of the people upon the wall, above the
tower of the furnaces to the broad wall; and above the gate of 39
Efrayim, and by the old gate, and by the fish gate, and the
tower of Ḥanan'el, and the tower of the hundred, as far as
the sheep gate: and they stood still in the gate of the guard.
So the two companies of those who gave thanks in the house 40
of God stood, and I and the half of the rulers with me: and the 41
priests; Elyaqim, Ma'aseya, Minyamin, Mikhaya, Elyo'enay, Ze-
kharya, and Ḥananya, with trumpets; and Ma'aseya, and She- 42
ma'ya, and El'azar, and 'Uzzi, and Yehoḥanan, and Malkiyya,
and 'Elam, and 'Ezer. And the singers sang loud, Yizraḥya being
their overseer. And they offered great sacrifices that day, and 43
rejoiced: for God had made them rejoice with great joy: the
women also and the children rejoiced: so that the joy of Yeru-
shalayim was heard from afar off. And on that day were some 44
appointed over the chambers for the treasurers, for the heave
offerings, for the firstfruits, and for the tithes, to gather into
them out of the fields of the cities the portions assigned by the
Tora for the priests and Levites: for Yehuda rejoiced over the
priests and the Levites who ministered. And they kept the ser- 45
vice of their God, and the service of the purification, as did the
singers and the gatekeepers, according to the commandment
of David, and of Shelomo his son. For in the days of David 46
and Asaf of old there were chiefs of the singers, and songs of
praise and thanksgiving to God. And all Yisra'el in the days of 47
Zerubbavel, and in the days of Neḥemya, gave the portions of
the singers and the gatekeepers, as every day required: and
they gave the holy portions to the Levites; and the Levites
gave the holy portions to the children of Aharon.

On that day they read in the book of Moshe in the hearing of 13
the people; and therein was found written, that the 'Ammonite
and the Mo'avite should not come into the congregation of God
forever; because they did not meet the children of Yisra'el with 2
bread and with water, but hired Bil'am against them, that he
should curse them: but our God turned the curse into a blessing.
Now it came to pass, when they had heard that Tora, that they 3
separated from Yisra'el all the mixed multitude. And before 4
this, Elyashiv the priest, having the oversight of the chamber
of the house of our God; being allied to Toviyya, prepared for 5
him a great chamber, where they had previously put the meal

וְשָׁם הָיוּ לִפָּנִים נֹתְנִים אֶת־הַמִּנְחָה הַלְּבוֹנָה וְהַכֵּלִים וּמַעְשַׂר
הַדָּגָן הַתִּרוֹשׁ וְהַיִּצְהָר מִצְוַת הַלְוִיִּם וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַשּׁוֹעֲרִים
וּתְרוּמַת הַכֹּהֲנִים׃ וּבְכָל־זֹאת לֹא הָיִיתִי בִּירוּשָׁלִַם כִּי בִּשְׁנַת ו
שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאתִי אֶל־הַמֶּלֶךְ
וּלְקֵץ יָמִים נִשְׁאַלְתִּי מִן־הַמֶּלֶךְ׃ וָאָבוֹא לִירוּשָׁלִַם וָאָבִינָה ז
בָּרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶלְיָשִׁיב לְטוֹבְיָה לַעֲשׂוֹת לוֹ נִשְׁכָּה בְּחַצְרֵי
בֵּית הָאֱלֹהִים׃ וַיֵּרַע לִי מְאֹד וָאַשְׁלִיכָה אֶת־כָּל־כְּלֵי בֵית־ ח
טוֹבִיָּה הַחוּץ מִן־הַלִּשְׁכָּה׃ וָאֹמְרָה וַיְטַהֲרוּ הַלְּשָׁכוֹת וָאָשִׁיבָה ט
שָׁם כְּלֵי בֵית הָאֱלֹהִים אֶת־הַמִּנְחָה וְהַלְּבוֹנָה׃ וָאֵדְעָה כִּי־ י
מְנָיוֹת הַלְוִיִּם לֹא נִתָּנָה וַיִּבְרְחוּ אִישׁ־לִשָּׂדֵהוּ הַלְוִיִּם וְהַמְשֹׁרְרִים
עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה׃ וָאָרִיבָה אֶת־הַסְּגָנִים וָאֹמְרָה מַדּוּעַ נֶעֱזָב יא
בֵּית־הָאֱלֹהִים וָאֲקַבְּצֵם וָאַעֲמִדֵם עַל־עָמְדָם׃ וְכָל־יְהוּדָה יב
הֵבִיאוּ מַעְשַׂר הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר לָאוֹצָרוֹת׃ וָאוֹצְרָה יג
עַל־אוֹצָרוֹת שְׁלֶמְיָה הַכֹּהֵן וְצָדוֹק הַסּוֹפֵר וּפְדָיָה מִן־הַלְוִיִּם
וְעַל־יָדָם חָנָן בֶּן־זַכּוּר בֶּן־מַתַּנְיָה כִּי נֶאֱמָנִים נֶחְשָׁבוּ וְעֲלֵיהֶם
לַחֲלֹק לַאֲחֵיהֶם׃ זָכְרָה־לִּי אֱלֹהַי עַל־זֹאת וְאַל־ יד
תֶּמַח חֲסָדַי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּבֵית אֱלֹהַי וּבְמִשְׁמָרָיו׃ בַּיָּמִים טו
הָהֵמָּה רָאִיתִי בִיהוּדָה ׀ דֹּרְכִים־גִּתּוֹת ׀ בַּשַּׁבָּת וּמְבִיאִים
הָעֲרֵמוֹת וְעֹמְסִים עַל־הַחֲמֹרִים וְאַף־יַיִן עֲנָבִים וּתְאֵנִים וְכָל־
מַשָּׂא וּמְבִיאִים יְרוּשָׁלִַם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וָאָעִיד בְּיוֹם מִכְרָם
צָיִד׃ וְהַצֹּרִים יָשְׁבוּ בָהּ מְבִיאִים דָּאג וְכָל־מֶכֶר וּמוֹכְרִים טז
בַּשַּׁבָּת לִבְנֵי יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלִָם׃ וָאָרִיבָה אֶת חֹרֵי יְהוּדָה יז
וָאֹמְרָה לָהֶם מָה־הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים
וּמְחַלְּלִים אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת׃ הֲלוֹא כָּה עָשׂוּ אֲבוֹתֵיכֶם וַיָּבֵא יח
אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ אֶת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת וְעַל הָעִיר הַזֹּאת וְאַתֶּם
מוֹסִיפִים חָרוֹן עַל־יִשְׂרָאֵל לְחַלֵּל אֶת־הַשַּׁבָּת׃ וַיְהִי יט
כַּאֲשֶׁר צָלְלוּ שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלִַם לִפְנֵי הַשַּׁבָּת וָאֹמְרָה וַיִּסָּגְרוּ
הַדְּלָתוֹת וָאֹמְרָה אֲשֶׁר לֹא יִפָּתְחוּם עַד אַחַר הַשַּׁבָּת וּמִנְּעָרַי
הֶעֱמַדְתִּי עַל־הַשְּׁעָרִים לֹא־יָבוֹא מַשָּׂא בְּיוֹם הַשַּׁבָּת׃ וַיָּלִינוּ כ
הָרֹכְלִים וּמֹכְרֵי כָל־מִמְכָּר מִחוּץ לִירוּשָׁלִַם פַּעַם וּשְׁתָּיִם׃
וָאָעִידָה בָּהֶם וָאֹמְרָה אֲלֵהֶם מַדּוּעַ אַתֶּם לָנִים נֶגֶד הַחוֹמָה כא
אִם־תִּשְׁנוּ יָד אֶשְׁלַח בָּכֶם מִן־הָעֵת הַהִיא לֹא בָאוּ בַּשַּׁבָּת׃
וָאֹמְרָה לַלְוִיִּם אֲשֶׁר יִהְיוּ מִטַּהֲרִים וּבָאִים שֹׁמְרִים הַשְּׁעָרִים כב
לְקַדֵּשׁ אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת גַּם־זֹאת זָכְרָה־לִּי אֱלֹהַי וְחוּסָה עָלַי
כְּרֹב חַסְדֶּךָ׃ גַּם ׀ בַּיָּמִים הָהֵם רָאִיתִי אֶת־הַיְּהוּדִים כג

offerings, the frankincense, and the vessels, and the tithes of the corn, the new wine, and the oil, which were given by commandment to the Levites, and the singers, and the gatekeepers; and the heave offerings of the priests. But in all this 6
time I was not at Yerushalayim: for in the thirty second year of Artaḫshasta king of Bavel, I came to the king, and after certain days I obtained leave of the king: and I came to Yerushalayim, 7
and understood of the evil that Elyashiv did for Toviyya, in preparing him a chamber in the courts of the house of GOD.
And it vexed me very much: so I cast all the household arti- 8
cles of Toviyya out of the chamber. Then I commanded, and 9
they cleansed the chambers: and I brought back there the vessels of the house of GOD, with the meal offerings and the frankincense. And I perceived that the portions of the Levites had 10
not been given them: for the Levites and the singers, who did the work, were fled everyone to his field. Then I contended 11
with the rulers, and said, Why is the house of GOD forsaken?
And I gathered them together, and set them in their place. Then 12
all Yehuda brought the tithe of the corn and the new wine and the oil to the treasuries. And I made treasurers over the trea- 13
suries, Shelemya the priest, and Ẕadoq the scribe, and of the Levites Pedaya: and next to them was Ḫanan the son of Zakkur, the son of Mattanya: for they were counted faithful, and their office was to distribute to their brethren. Remember 14
me, O my GOD, concerning this, and do not wipe out my good deeds that I have done for the house of my GOD, and for its service. In those days I saw in Yehuda some treading winepresses 15
on the sabbath, and bringing in sheaves of corn, and lading asses; as also wine, grapes, and figs, and all manner of burdens, which they brought into Yerushalayim on the sabbath day: and I forewarned them on the day on which they sold food. There 16
dwelt men of Ẕor there also, who brought fish, and all manner of ware, and sold on the sabbath to the children of Yehuda, and in Yerushalayim. Then I contended with the nobles of Yehuda, 17
and said to them, What evil thing is this that you do, and profane the sabbath day? Did not your father do thus, and did not our 18
GOD bring all this evil upon us, and upon this city? and yet you bring more wrath upon Yisra'el by profaning the sabbath.

And it came to pass, that when the gates of Yerushalayim 19
began to be dark before the sabbath, I commanded that the gates should be shut, and charged that they should not be opened till after the sabbath: and I set some of my servants at the gates, so that no burden should be brought in on the sabbath day. So the merchants and sellers of all kinds of ware 20
lodged outside Yerushalayim once or twice. Then I forewarned 21
them, and said to them, Why do you lodge about the wall? if you do so again, I will lay hands on you. From that time on, they came no more on the sabbath. And I commanded the 22
Levites, that they should cleanse themselves, and that they should come and guard the gates, to keep the sabbath day holy. Remember me, O my GOD, concerning this also, and spare me according to thy abundant love. In those days also I 23
saw Jews who had married wives of Ashdod, of 'Ammon,

אַשְׁדּוֹדִית עַמּוֹנִית

כד הִשִּׁיבוּ נָשִׁים אשדודיות עמוניות מוֹאֲבִיּוֹת: וּבְנֵיהֶם חֲצִי מְדַבֵּר
כה אַשְׁדּוֹדִית וְאֵינָם מַכִּירִים לְדַבֵּר יְהוּדִית וְכִלְשׁוֹן עַם וָעָם: וָאָרִיב
עִמָּם וָאֲקַלְלֵם וָאַכֵּה מֵהֶם אֲנָשִׁים וָאֶמְרְטֵם וָאַשְׁבִּיעֵם בֵּאלֹהִים
אִם־תִּתְּנוּ בְנֹתֵיכֶם לִבְנֵיהֶם וְאִם־תִּשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לִבְנֵיכֶם
כו וְלָכֶם: הֲלוֹא עַל־אֵלֶּה חָטָא־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וּבַגּוֹיִם
הָרַבִּים לֹא־הָיָה מֶלֶךְ כָּמֹהוּ וְאָהוּב לֵאלֹהָיו הָיָה וַיִּתְּנֵהוּ אֱלֹהִים
כז מֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל גַּם־אוֹתוֹ הֶחֱטִיאוּ הַנָּשִׁים הַנָּכְרִיּוֹת: וְלָכֶם
הֲנִשְׁמַע לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת לִמְעֹל בֵּאלֹהֵינוּ
כח לְהוֹשִׁיב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת: וּמִבְּנֵי יוֹיָדָע בֶּן־אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
כט חָתָן לְסַנְבַלַּט הַחֹרֹנִי וָאַבְרִיחֵהוּ מֵעָלָי: זָכְרָה לָהֶם אֱלֹהַי עַל־
ל גְּאֻלֵּי הַכְּהֻנָּה וּבְרִית הַכְּהֻנָּה וְהַלְוִיִּם: וְטִהַרְתִּים מִכָּל־נֵכָר
לא וָאֶעֱמִידָה מִשְׁמָרוֹת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם אִישׁ בִּמְלַאכְתּוֹ: וּלְקָרְבַּן
הָעֵצִים בְּעִתִּים מְזֻמָּנוֹת וְלַבִּכּוּרִים זָכְרָה־לִּי אֱלֹהַי לְטוֹבָה:

and of Mo'av: and their children spoke half in the speech of 24
Ashdod, and could not speak in the language of Yehuda, but
according to the language of various other peoples. And I 25
contended with them, and cursed them, and beat some of them,
and pulled out their hair, and made them take oath by GOD,
saying, You shall not give your daughters to their sons, nor
take their daughters to your sons, or for yourselves. Did not 26
Shelomo king of Yisra'el sin by these things? and even though
among many nations there was no king like him, who was
beloved of his GOD, and GOD made him king over all Yisra'el:
nevertheless the foreign women cause even him to sin. Shall 27
we then hearken to you to do all this great evil, to transgress
against our GOD in marrying foreign wives? And one of the 28
sons of Yoyada, the son of Elyashiv the high priest, was son
in law to Sanvallat the Ḥoronite: therefore I chased him from
me. Remember them, O my GOD, because they have defiled 29
the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the
Levites. Thus I cleansed them from all foreigners, and appointed 30
duty watches for the priests and the Levites, everyone in his
business; and for the wood offering, at the times appointed, 31
and for the firstfruits. Remember me, O my GOD, for good.

דברי הימים

DIVRE HAYYAMIM
CHRONICLES

א אָדָם שֵׁת אֱנוֹשׁ׃ קֵינָן מַהֲלַלְאֵל יֶרֶד׃ חֲנוֹךְ מְתוּשֶׁלַח לָמֶךְ׃
נֹחַ שֵׁם חָם וָיֶפֶת׃ בְּנֵי יֶפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וְיָוָן וְתֻבַל וּמֶשֶׁךְ
וְתִירָס׃ וּבְנֵי גֹמֶר אַשְׁכְּנַז וְדִיפַת וְתוֹגַרְמָה׃ וּבְנֵי יָוָן אֱלִישָׁה
וְתַרְשִׁישָׁה כִּתִּים רוֹדָנִים׃ בְּנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם
פּוּט וּכְנָעַן׃ וּבְנֵי כוּשׁ סְבָא וַחֲוִילָה וְסַבְתָּא וְרַעְמָא וְסַבְתְּכָא
וּבְנֵי רַעְמָא שְׁבָא וּדְדָן׃ וְכוּשׁ יָלַד אֶת־נִמְרֹד הוּא הֵחֵל לִהְיוֹת
לוּדִים גִּבֹּר בָּאָרֶץ׃ וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־לוּדִיִּם וְאֶת־עֲנָמִים
וְאֶת־לְהָבִים וְאֶת־נַפְתֻּחִים׃ וְאֶת־פַּתְרֻסִים וְאֶת־כַּסְלֻחִים
אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כַּפְתֹרִים׃ וּכְנַעַן יָלַד
אֶת־צִידוֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת־חֵת׃ וְאֶת־הַיְבוּסִי וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת
הַגִּרְגָּשִׁי׃ וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־הָעַרְקִי וְאֶת־הַסִּינִי׃ וְאֶת־הָאַרְוָדִי וְאֶת־
הַצְּמָרִי וְאֶת־הַחֲמָתִי׃ בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וַאֲשׁוּר וְאַרְפַּכְשַׁד
וְלוּד וַאֲרָם וְעוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וָמָשֶׁךְ׃ וְאַרְפַּכְשַׁד יָלַד
אֶת־שֶׁלַח וְשֶׁלַח יָלַד אֶת־עֵבֶר׃ וּלְעֵבֶר יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם
הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אָחִיו יָקְטָן׃ וְיָקְטָן
יָלַד אֶת־אַלְמוֹדָד וְאֶת־שֶׁלֶף וְאֶת־חֲצַרְמָוֶת וְאֶת־יָרַח׃ וְאֶת־
הֲדוֹרָם וְאֶת־אוּזָל וְאֶת־דִּקְלָה׃ וְאֶת־עֵיבָל וְאֶת־אֲבִימָאֵל
וְאֶת־שְׁבָא׃ וְאֶת־אוֹפִיר וְאֶת־חֲוִילָה וְאֶת־יוֹבָב כָּל־אֵלֶּה
בְּנֵי יָקְטָן׃ שֵׁם אַרְפַּכְשַׁד שָׁלַח׃ עֵבֶר פֶּלֶג רְעוּ׃ שְׂרוּג
נָחוֹר תֶּרַח׃ אַבְרָם הוּא אַבְרָהָם׃ בְּנֵי אַבְרָהָם יִצְחָק
וְיִשְׁמָעֵאל׃ אֵלֶּה תֹלְדוֹתָם בְּכוֹר יִשְׁמָעֵאל נְבָיוֹת
וְקֵדָר וְאַדְבְּאֵל וּמִבְשָׂם׃ מִשְׁמָע וְדוּמָה מַשָּׂא חֲדַד וְתֵימָא׃
יְטוּר נָפִישׁ וְקֶדְמָה׃ אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל׃ וּבְנֵי
קְטוּרָה פִּילֶגֶשׁ אַבְרָהָם יָלְדָה אֶת־זִמְרָן וְיָקְשָׁן וּמְדָן
וּמִדְיָן וְיִשְׁבָּק וְשׁוּחַ׃ וּבְנֵי יָקְשָׁן שְׁבָא וּדְדָן׃ וּבְנֵי
מִדְיָן עֵיפָה וָעֵפֶר וַחֲנוֹךְ וַאֲבִידָע וְאֶלְדָּעָה כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי
קְטוּרָה׃ וַיּוֹלֶד אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק עֵשָׂו
וְיִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי עֵשָׂו אֱלִיפָז רְעוּאֵל וְיעוּשׁ וְיַעְלָם
וְקֹרַח׃ בְּנֵי אֱלִיפָז תֵּימָן וְאוֹמָר צְפִי וְגַעְתָּם קְנַז
וְתִמְנָע וַעֲמָלֵק׃ בְּנֵי רְעוּאֵל נַחַת זֶרַח שַׁמָּה
וּמִזָּה׃ וּבְנֵי שֵׂעִיר לוֹטָן וְשׁוֹבָל וְצִבְעוֹן וַעֲנָה וְדִישׁוֹן
וְאֵצֶר וְדִישָׁן׃ וּבְנֵי לוֹטָן חוֹרִי וְהוֹמָם וַאֲחוֹת לוֹטָן
תִּמְנָע׃ בְּנֵי שׁוֹבָל עַלְיָן וּמָנַחַת וְעֵיבָל שְׁפִי וְאוֹנָם
וּבְנֵי צִבְעוֹן אַיָּה וַעֲנָה׃ בְּנֵי עֲנָה דִישׁוֹן וּבְנֵי
דִישׁוֹן חַמְרָן וְאֶשְׁבָּן וְיִתְרָן וּכְרָן׃ בְּנֵי־אֵצֶר בִּלְהָן
וְזַעֲוָן יַעֲקָן בְּנֵי דִישׁוֹן עוּץ וַאֲרָן׃ וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים

Adam, Shet, Enosh, Qenan, Mahalal'el, Yered, Hanokh Metu- 1,2,3
shelaḥ, Lemekh, Noaḥ, Shem, Ḥam, and Yefet. The sons of 4,5
Yefet; Gomer, and Magog, and Maday, and Yavan, and Tuval,
and Meshekh, and Tiras. And the sons of Gommer; Ashkenaz, 6
and Difat, and Togarma. And the sons of Yavan; Elisha, and 7
Tarshisha, Kittim, and Rodanim. The sons of Ḥam; Kush, 8
and Miẓrayim, Put, and Kena'an. And the sons of Kush; Seva, 9
and Ḥavila, and Savta, and Ra'ma, and Savtekha. And the
sons of Ra'ma; Sheva, and Dedan. And Kush begot Nimrod: 10
he began to be mighty upon the earth. And Miẓrayim 11
begot Ludim, and 'Anamim, and Lehavim, and Naftuḥim, and 12
Patrusim, and Kasluḥim, (of whom came to the Pelishtim,) and
Kaftorim. And Kena'an begot Ẓidon his firstborn, and 13
Ḥet, and the Yevusi, and the Emori, and the Girgashi, and the 14,15
Ḥivvi and the Arqi, and the Sini, and the Arvadi, and the 16
Ẓemari, and the Ḥamati. The sons of Shem; 'Elam, and 17
Ashshur, and Arpakhshad, and Lud, and Aram, and 'Uẓ, and
Ḥul, and Geter, and Meshekh. And Arpakhshad begot 18
Shelaḥ, and Shelaḥ begot 'Ever. And to 'Ever were born two 19
sons: the name of the one was Peleg; because in his days the
earth was divided: and his brother's name was Yoqtan. And 20
Yoqtan begot Almodad, and Shelef, and Ḥaẓarmavet, and
Yeraḥ, and Hadoram, and Uzal, and Diqla, and 'Eval, and 21,22
Avima'el, and Sheva, and Ofir, and Ḥavila, and Yovav. All 23
these were the sons of Yoqtan. Shem, Arpakhshad, 24
Shelaḥ, 'Ever, Peleg, Re'u, Serug, Naḥor, Teraḥ, Avram; the 25,26,27
same is Avraham. The sons of Avraham; Yiẓhaq, and 28
Yishma'el. These are their generations: The firstborn of 29
Yishma'el, Nevayot; then Qedar, and Adbe'el, and Mivsam,
Mishma, and Duma, Massa, Ḥadad, and Tema, Yetur, Nafish, 30,31
and Qedema. These are the sons of Yishma'el. Now the 32
sons of Qetura, Avraham's concubine: she bore Zimran, and
Yoqshan, and Medan, and Midyan, and Yishbaq, and Shuaḥ.
And the sons of Yoqshan; Sheva, and Dedan. And the 33
sons of Midyan; 'Efa, and 'Efer, and Ḥanokh, and Avida, and
Elda'a. All these are the sons of Qetura. And Avraham 34
begot Yiẓhaq. The sons of Yiẓhaq; 'Esav and Yisra'el.

The sons of 'Esav; Elifaz, Re'u'el, and Ye'ush, and Ya'lam, and 35
Qoraḥ. The sons of Elifaz; Teman, and Omar, Ẓefi, and 36
Ga'tam, Qenaz, and Timna, and 'Amaleq. The sons of 37
Re'u'el; Naḥat, Zeraḥ, Shamma, and Mizza. And the 38
sons of Se'ir; Lotan, and Shoval, and Ẓiv'on, and 'Ana, and
Dishon, and Eẓer, and Dishan. And the sons of Lotan; 39
Ḥori, and Homam: and Timna was Lotan's sister. The 40
sons of Shoval; 'Alyan, and Manaḥat, and 'Eval, Shefi, and
Onam. And the sons of Ẓiv'on; Ayya, and 'Ana. The sons 41
of 'Ana; Dishon. And the sons of Dishon; Ḥamran, and
Eshban, and Yitran, and Keran. The sons of Eẓer; Bilhan, 42
and Za'avan, and Ya'aqan. The sons of Dishan; 'Uz, and Aran.

Now these are the kings who reigned in the land of 43

אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מְלָךְ־מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
מד בֶּלַע בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה: וַיָּמָת בֶּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו
מה יוֹבָב בֶּן־זֶרַח מִבָּצְרָה: וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חוּשָׁם
מו מֵאֶרֶץ הַתֵּימָנִי: וַיָּמָת חוּשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד בֶּן־בְּדַד הַמַּכֶּה
עֵוִית מז אֶת־מִדְיָן בִּשְׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ עֲוִית: וַיָּמָת הֲדַד וַיִּמְלֹךְ
מח תַּחְתָּיו שַׂמְלָה מִמַּשְׂרֵקָה: וַיָּמָת שַׂמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׁאוּל
מט מֵרְחֹבוֹת הַנָּהָר: וַיָּמָת שָׁאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בַּעַל חָנָן בֶּן־
נ עַכְבּוֹר: וַיָּמָת בַּעַל חָנָן וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד וְשֵׁם עִירוֹ פָּעִי
נא וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵיטַבְאֵל בַּת־מַטְרֵד בַּת מֵי זָהָב: וַיָּמָת הֲדָד
עלוה וַיִּהְיוּ אַלּוּפֵי אֱדוֹם אַלּוּף תִּמְנָע אַלּוּף עַלְיָה אַלּוּף יְתֵת:
נג אַלּוּף אָהֳלִיבָמָה אַלּוּף אֵלָה אַלּוּף פִּינֹן: אַלּוּף קְנַז אַלּוּף
נד תֵּימָן אַלּוּף מִבְצָר: אַלּוּף מַגְדִּיאֵל אַלּוּף עִירָם אֵלֶּה
א ב אַלּוּפֵי אֱדוֹם: אֵלֶּה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן
ב לֵוִי וִיהוּדָה יִשָּׂשכָר וּזְבֻלוּן: דָּן יוֹסֵף וּבִנְיָמִן נַפְתָּלִי גָּד
ג וְאָשֵׁר: בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשֵׁלָה שְׁלוֹשָׁה נוֹלַד לוֹ
מִבַּת־שׁוּעַ הַכְּנַעֲנִית וַיְהִי עֵר ׀ בְּכוֹר יְהוּדָה רַע בְּעֵינֵי יְהוָה
ד וַיְמִיתֵהוּ: וְתָמָר כַּלָּתוֹ יָלְדָה לוֹ אֶת־פֶּרֶץ וְאֶת־זֶרַח כָּל־בְּנֵי
ה יְהוּדָה חֲמִשָּׁה: בְּנֵי פֶרֶץ חֶצְרוֹן וְחָמוּל: וּבְנֵי זֶרַח
ו זִמְרִי וְאֵיתָן וְהֵימָן וְכַלְכֹּל וָדָרַע כֻּלָּם חֲמִשָּׁה: וּבְנֵי
ח כַרְמִי עָכָר עוֹכֵר יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מָעַל בַּחֵרֶם: וּבְנֵי
ט אֵיתָן עֲזַרְיָה: וּבְנֵי חֶצְרוֹן אֲשֶׁר נוֹלַד־לוֹ אֶת־יְרַחְמְאֵל
י וְאֶת־רָם וְאֶת־כְּלוּבָי: וְרָם הוֹלִיד אֶת־עַמִּינָדָב וְעַמִּינָדָב
יא הוֹלִיד אֶת־נַחְשׁוֹן נְשִׂיא בְּנֵי יְהוּדָה: וְנַחְשׁוֹן הוֹלִיד אֶת שַׂלְמָא
יב וְשַׂלְמָא הוֹלִיד אֶת־בֹּעַז: וּבֹעַז הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד וְעוֹבֵד הוֹלִיד
יג אֶת־יִשָׁי: וְאִישַׁי הוֹלִיד אֶת־בְּכֹרוֹ אֶת־אֱלִיאָב וַאֲבִינָדָב הַשֵּׁנִי
יד וְשִׁמְעָא הַשְּׁלִשִׁי: נְתַנְאֵל הָרְבִיעִי רַדַּי הַחֲמִישִׁי: אֹצֶם הַשִּׁשִּׁי
טו דָּוִיד הַשְּׁבִיעִי: וַאֲחִיּוֹתֵיהֶם צְרוּיָה וַאֲבִיגָיִל וּבְנֵי צְרוּיָה אַבְשַׁי
טז וְיוֹאָב וַעֲשָׂהאֵל שְׁלֹשָׁה: וַאֲבִיגַיִל יָלְדָה אֶת־עֲמָשָׂא וַאֲבִי
יז עֲמָשָׂא יֶתֶר הַיִּשְׁמְעֵאלִי: וְכָלֵב בֶּן־חֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־
יח עֲזוּבָה אִשָּׁה וְאוֹת־יְרִיעוֹת וְאֵלֶּה בָּנֶיהָ יֶשֶׁר וְשׁוֹבָב וְאַרְדּוֹן:
יט וַתָּמָת עֲזוּבָה וַיִּקַּח־לוֹ כָּלֵב אֶת־אֶפְרָת וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־חוּר: וְחוּר
כ הוֹלִיד אֶת־אוּרִי וְאוּרִי הוֹלִיד אֶת־בְּצַלְאֵל: וְאַחַר
כא בָּא חֶצְרוֹן אֶל־בַּת־מָכִיר אֲבִי גִלְעָד וְהוּא לְקָחָהּ וְהוּא בֶּן־
כב שִׁשִּׁים שָׁנָה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־שְׁגוּב: וּשְׁגוּב הוֹלִיד אֶת־יָאִיר
כג וַיְהִי־לוֹ עֶשְׂרִים שָׁלוֹשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד: וַיִּקַּח
גְּשׁוּר־וַאֲרָם אֶת־חַוֹּת יָאִיר מֵאִתָּם אֶת־קְנָת וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ

Edom before any king reigned over the children of Yisra'el;
Bela the son of Be'or: and the name of his city was Dinhava.
And when Bela was dead, Yovav the son of Zeraḥ of Boẓra 44
reigned in his place. And when Yovav was dead, Ḥusham of 45
the land of the Temani reigned in his place. And when Ḥusham 46
was dead, Hadad the son of Bedad, who smote Midyan in the
field of Mo'av, reigned in his place: and the name of his city
was 'Avit. And when Hadad was dead, Samla of Masreqa 47
reigned in his place. And when Samla was dead, Sha'ul of 48
Reḥovot by the river reigned in his place. And when Sha'ul 49
was dead, Ba'al-ḥanan the son of Akhbor reigned in his place.
And when Ba'al-ḥanan was dead, Hadad reigned in his place: 50
and the name of his city was Pa'i; and his wife's name was
Mehetav'el, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahav.
Hadad died also. And the chiefs of Edom were; chief Timna, 51
chief 'Alva, chief Yetet, chief Aholivama, chief Ela, chief Pinon, 52
chief Qenaz, chief Teman, chief Mivẓar, chief Magdi'el, chief 53,54
'Iram. These are the chiefs of Edom. These are the sons 2
of Yisra'el; Re'uven, Shim'on, Levi, and Yehuda, Yissakhar, and
Zevulun, Dan, Yosef, and Binyamin, Naftali, Gad and Asher. 2

The sons of Yehuda; 'Er, and Onan, and Shela: which 3
three were born to him of the daughter of Shua the Kena'anite
woman. And 'Er, the firstborn of Yehuda, was evil in the sight
of the LORD; and he slew him. And Tamar his daughter in law 4
bore him Pereẓ and Zeraḥ. All the sons of Yehuda were five.
The sons of Pereẓ; Heẓron, and Ḥamul. And the sons of 5,6
Zeraḥ; Zimri, and Etan, and Heman, and Kalkol, and Dara:
five of them in all. And the sons of Karmi; 'Akhar, the 7
troubler of Yisra'el, who transgressed in the devoted property.

And the sons of Etan; 'Azarya. And the sons of 8,9
Heẓron, that were born to him; Yeraḥme'el, and Ram, and
Keluvay. And Ram begot 'Amminadav; and 'Amminadav begot 10
Naḥshon, prince of the children of Yehuda; and Naḥshon begot 11
Salma, and Salma begot Bo'az, and Bo'az begot 'Oved, and 12
'Oved begot Yishay, and Ishay begot his firstborn Eli'av, and 13
Avinadav the second, and Shim'a the third, Netan'el the fourth, 14
Radday the fifth. Oẓem the sixth, David the seventh: whose 15,16
sisters were Ẓeruya, and Avigayil. And the sons of Ẓeruya;
Avshay, and Yo'av, and Asa-el; three. And Avigayil bore 17
'Amasa: and the father of 'Amasa was Yeter the Yishme'elite.

And Kalev the son of Heẓron, begot children by 'Azuva 18
his wife, and by Yeri'ot: her sons are these; Yesher, and Sho-
vav, and Ardon. And when 'Azuva was dead, Kalev took to 19
him Efrat, who bore him Ḥur. And Ḥur begot Uri, and Uri 20
begot Beẓal'el. And afterwards Heẓron went in to the 21
daughter of Makhir the father of Gil'ad, whom he married
when he was sixty years old; and she bore him Seguv. And 22
Seguv begot Ya'ir, who had twenty three cities in the land of
Gil'ad. And he took Geshur, and Aram, with Ḥavvot- 23

כג שִׁשִּׁים עִיר כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי מָכִיר אֲבִי־גִלְעָד: וְאַחַר מוֹת־חֶצְרוֹן
בְּכָלֵב אֶפְרָתָה וְאֲשֶׁת חֶצְרוֹן אֲבִיָּה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אַשְׁחוּר
כד אֲבִי תְקוֹעַ: וַיִּהְיוּ בְּנֵי־יְרַחְמְאֵל בְּכוֹר חֶצְרוֹן הַבְּכוֹר ׀ רָם
כה וּבוּנָה וָאָרֶן וָאֹצֶם אֲחִיָּה: וַתְּהִי אִשָּׁה אַחֶרֶת לִירַחְמְאֵל וּשְׁמָהּ
כו עָטָרָה הִיא אֵם אוֹנָם: וַיִּהְיוּ בְּנֵי־רָם בְּכוֹר יְרַחְמְאֵל
כז מַעַז וְיָמִין וָעֵקֶר: וַיִּהְיוּ בְּנֵי־אוֹנָם שַׁמַּי וְיָדָע וּבְנֵי שַׁמַּי נָדָב
כח וַאֲבִישׁוּר: וְשֵׁם אֵשֶׁת אֲבִישׁוּר אֲבִיהַיִל וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־
כט אַחְבָּן וְאֶת־מוֹלִיד: וּבְנֵי נָדָב סֶלֶד וַאפָּיִם וַיָּמָת סֶלֶד לֹא
ל בָנִים: וּבְנֵי אַפַּיִם יִשְׁעִי וּבְנֵי יִשְׁעִי שֵׁשָׁן וּבְנֵי שֵׁשָׁן
לא אַחְלָי: וּבְנֵי יָדָע אֲחִי שַׁמַּי יֶתֶר וְיוֹנָתָן וַיָּמָת יֶתֶר לֹא
לב בָנִים: וּבְנֵי יוֹנָתָן פֶּלֶת וְזָזָא אֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי יְרַחְמְאֵל:
לג וְלֹא־הָיָה לְשֵׁשָׁן בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת וּלְשֵׁשָׁן עֶבֶד מִצְרִי וּשְׁמוֹ
לד יַרְחָע: וַיִּתֵּן שֵׁשָׁן אֶת־בִּתּוֹ לְיַרְחָע עַבְדּוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ
לה אֶת־עַתַּי: וַעֲתַי הוֹלִיד אֶת־נָתָן וְנָתָן הוֹלִיד אֶת־זָבָד: וְזָבָד
לו הוֹלִיד אֶת־אֶפְלָל וְאֶפְלָל הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד: וְעוֹבֵד הוֹלִיד
לז אֶת־יֵהוּא וְיֵהוּא הוֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה: וַעֲזַרְיָה הוֹלִיד אֶת־חֶלֶץ
מ וְחֶלֶץ הוֹלִיד אֶת־אֶלְעָשָׂה: וְאֶלְעָשָׂה הוֹלִיד אֶת־סִסְמַי וְסִסְמַי
מא הוֹלִיד אֶת־שַׁלּוּם: שַׁלּוּם הוֹלִיד אֶת־יְקַמְיָה וְיָקַמְיָה הוֹלִיד
מב אֶת־אֶלִישָׁמָע: וּבְנֵי כָלֵב אֲחִי יְרַחְמְאֵל מֵישָׁע בְּכֹרוֹ
מג הוּא אֲבִי־זִיף וּבְנֵי מָרֵשָׁה אֲבִי חֶבְרוֹן: וּבְנֵי חֶבְרוֹן קֹרַח וְתַפּוּחַ
מד וְרֶקֶם וָשָׁמַע: וְשַׁבַּע הוֹלִיד אֶת־רַחַם אֲבִי יָרְקְעָם וְרֶקֶם
מה הוֹלִיד אֶת־שַׁמָּי: וּבֶן־שַׁמַּי מָעוֹן וּמָעוֹן אֲבִי בֵית־צוּר: וְעֵיפָה
סמ פִּילֶגֶשׁ כָּלֵב יָלְדָה אֶת־חָרָן וְאֶת־מוֹצָא וְאֶת־גָּזֵז וְחָרָן הוֹלִיד
מז אֶת־גָּזֵז: וּבְנֵי יָהְדַּי רֶגֶם וְיוֹתָם וְגֵישָׁן וָפֶלֶט וְעֵיפָה
סמ וְשָׁעַף: פִּילֶגֶשׁ כָּלֵב מַעֲכָה יָלְדָה שֶׁבֶר וְאֶת־תִּרְחָנָה: וַתֹּלֶד
מט שַׁעַף אֲבִי מַדְמַנָּה אֶת־שְׁוָא אֲבִי מַכְבֵּנָה וַאֲבִי גִבְעָא וּבַת־
נ כָּלֵב עַכְסָה: אֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי כָלֵב בֶּן־חוּר בְּכוֹר אֶפְרָתָה שׁוֹבָל
נא אֲבִי קִרְיַת יְעָרִים: שַׁלְמָא אֲבִי בֵית־לָחֶם חָרֵף אֲבִי בֵית־
נב גָּדֵר: וַיִּהְיוּ בָנִים לְשׁוֹבָל אֲבִי קִרְיַת יְעָרִים הָרֹאֶה חֲצִי הַמְּנֻחוֹת:
נג וּמִשְׁפְּחוֹת קִרְיַת יְעָרִים הַיִּתְרִי וְהַפּוּתִי וְהַשֻּׁמָתִי וְהַמִּשְׂרָעִי
נד מֵאֵלֶּה יָצְאוּ הַצָּרְעָתִי וְהָאֶשְׁתָּאלִי: בְּנֵי שַׁלְמָא בֵּית
לֶחֶם וּנְטֹפָתִי עַטְרוֹת בֵּית יוֹאָב וְחֲצִי הַמָּנַחְתִּי הַצָּרְעִי:
נה וּמִשְׁפְּחוֹת סוֹפְרִים יֹשְׁבֵי יַעְבֵּץ תִּרְעָתִים שִׁמְעָתִים שׁוּכָתִים
א ג הֵמָּה הַקֵּינִים הַבָּאִים מֵחֲמַת אֲבִי בֵית־רֵכָב: וְאֵלֶּה
הָיוּ בְּנֵי דָוִיד אֲשֶׁר נוֹלַד־לוֹ בְּחֶבְרוֹן הַבְּכוֹר ׀ אַמְנֹן לַאֲחִינֹעַם
ב הַיִּזְרְעֵאלִית שֵׁנִי דָּנִיֵּאל לַאֲבִיגַיִל הַכַּרְמְלִית: הַשְּׁלִשִׁי

ya'ir, from them, with Qenat, and its hamlets, sixty cities. All these belonged to the sons of Makhir the father of Gil'ad.
And after Ḥezron had died in Kalev-efrata, then Aviyya, Ḥezron's wife bore him Ashhur the father of Teqoa. And the sons of Yeraḥme'el the firstborn of Ḥezron were, Ram the firstborn, and Buna, and Oren, and Oẓem, and Aḥiyya. Yeraḥme'el had also another wife, whose name was 'Atara; she was the mother of Onam. And the sons of Ram the firstborn of Yeraḥme'el were, Ma'aẓ, and Yamin, and E'qer. And the sons of Onam were, Shammay, and Yada. And the sons of Shammay; Nadav, and Avishur. And the name of the wife of Avishur was Avihayil, and she bore him Aḥban, and Molid. And the sons of Nadav; Seled, and Appayim; but Seled died without children.
And the sons of Appayim; Yish'i, And the sons of Yish'i; Sheshan. And the children of Sheshan; Aḥlay. And the sons of Yada the brother of Shammay; Yeter, and Yonatan: and Yeter died without children. And the sons of Yonatan; Pelet, and Zaza. These were the sons of Yeraḥme'el. Now Sheshan had no sons, but only daughters. And Sheshan had a slave, a Miẓrian, whose name was Yarḥa. And Sheshan gave his daughter to Yarḥa his slave to wife; and she bore him 'Attay. And 'Attay begot Natan, and Natan begot Zavad. and Zavad begot Eflal, and Eflal begot 'Oved, and 'Oved begot Yehu, and Yehu begot 'Azarya, and 'Azarya begot Ḥeleẓ, and Ḥeleẓ begot El'asa, and El'asa begot Sismay, and Sismay begot Shallum, and Shallum begot Yeqamya, and Yeqamya begot Elishama. Now the sons of Kalev the brother of Yeraḥme'el were, Mesha his firstborn, who was the father of Zif; and the sons of Maresha the father of Ḥevron. And the sons of Ḥevron; Qoraḥ, and Tappuaḥ, and Reqem, and Shema. And Shema begot Raḥam, the father of Yorqe'am: and Reqem begot Shammay. And the son of Shammay was Ma'on: and Ma'on was the father of Bet-ẓur. And 'Efa, Kalev's concubine, bore Ḥaran, and Moẓa, and Gazez: and Ḥaran begot Gazez.
And the sons of Yohday; Regem, and Yotam, and Geshan, and Pelet, and 'Efa, and Sha'af. Ma'akha, Kalev's concubine, bore Shever, and Tirḥana. She bore also Sha'af the father of Madmanna, Sheva the father of Makhbena, and the father of Giv'a: and the daughter of Kalev was 'Akhsa. These were the sons of Kalev the son of Ḥur, the firstborn of Efrata; Shoval the father of Qiryat-ye'arim, Salma the father of Bet-leḥem, Ḥaref the father of Bet-gader. And Shoval the father of Qiryat-ye'arim had sons; Haro'e, and half of the Menuḥot. And the families of Qiryat-ye'arim; the Yitri, and the Puti, and the Shumati, and the Mishra'i; of them came the Ẓare'ati, and the Eshta'uli. The sons of Salma; Bet-leḥem, and the Netofati, 'Atrot-bet-yo'av, and half the Manaḥti, and the Ẓor'i. And the families of the scribes who dwelt at Ya'beẓ; the Tir'atim, the Shim'atim, the Sukhatim. These are the Qinim who came of Ḥamat, the father of the house of Rekhav.

Now these were the sons of David, who were born to him in Ḥevron; the firstborn Amnon, of Aḥino'am the Yizre'elite woman; Daniyyel, of Avigayil the Karmelite woman: the third,

2 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37,38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 3 2

לְאַבְשָׁלוֹם בֶּן־מַעֲכָה בַּת־תַּלְמַי מֶלֶךְ גְּשׁוּר הָרְבִיעִי אֲדֹנִיָּה
ג בֶּן־חַגִּית׃ הַחֲמִישִׁי שְׁפַטְיָה לַאֲבִיטָל הַשִּׁשִׁי יִתְרְעָם לְעָגְלָה
ד אִשְׁתּוֹ׃ שִׁשָּׁה נוֹלְדוּ־לוֹ בְּחֶבְרוֹן וַיִּמְלֹךְ־שָׁם שֶׁבַע שָׁנִים וְשִׁשָּׁה
ה חֳדָשִׁים וּשְׁלֹשִׁים וּשָׁלוֹשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם׃ וְאֵלֶּה
נוֹלְדוּ־לוֹ בִּירוּשָׁלִָם שִׁמְעָא וְשׁוֹבָב וְנָתָן וּשְׁלֹמֹה אַרְבָּעָה
ו לְבַת־שׁוּעַ בַּת־עַמִּיאֵל׃ וְיִבְחָר וֶאֱלִישָׁמָע וֶאֱלִיפֶלֶט׃ וְנֹגַהּ
ז וְנֶפֶג וְיָפִיעַ׃ וֶאֱלִישָׁמָע וְאֶלְיָדָע וֶאֱלִיפֶלֶט תִּשְׁעָה׃ כֹּל בְּנֵי
ח דָוִיד מִלְּבַד בְּנֵי־פִילַגְשִׁים וְתָמָר אֲחוֹתָם׃ וּבֶן־שְׁלֹמֹה
רַחַבְעָם אֲבִיָּה בְנוֹ אָסָא בְנוֹ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ׃ יוֹרָם בְּנוֹ אֲחַזְיָהוּ
ט בְּנוֹ יוֹאָשׁ בְּנוֹ׃ אֲמַצְיָהוּ בְנוֹ עֲזַרְיָה בְּנוֹ יוֹתָם בְּנוֹ׃ אָחָז בְּנוֹ
י חִזְקִיָּהוּ בְּנוֹ מְנַשֶּׁה בְּנוֹ׃ אָמוֹן בְּנוֹ יֹאשִׁיָּהוּ בְנוֹ׃ וּבְנֵי יֹאשִׁיָּהוּ
יא הַבְּכוֹר יוֹחָנָן הַשֵּׁנִי יְהוֹיָקִים הַשְּׁלִשִׁי צִדְקִיָּהוּ הָרְבִיעִי שַׁלּוּם׃
יב וּבְנֵי יְהוֹיָקִים יְכָנְיָה בְנוֹ צִדְקִיָּה בְּנוֹ׃ וּבְנֵי יְכָנְיָה אַסִּר
יג שַׁאַלְתִּיאֵל בְּנוֹ׃ וּמַלְכִּירָם וּפְדָיָה וְשֶׁנְאַצַּר יְקַמְיָה הוֹשָׁמָע
יד וּנְדַבְיָה׃ וּבְנֵי פְדָיָה׃ זְרֻבָּבֶל וְשִׁמְעִי וּבְנֵי־זְרֻבָּבֶל מְשֻׁלָּם וַחֲנַנְיָה
טו וּשְׁלֹמִית אֲחוֹתָם׃ וְחַשֻּׁבָה וָאֹהֵל וּבֶרֶכְיָה וַחֲסַדְיָה יוּשַׁב חֶסֶד
טז חֲמִשׁ׃ וּבֶן־חֲנַנְיָה׀ פְּלַטְיָה וִישַׁעְיָה בְּנֵי רְפָיָה בְּנֵי אַרְנָן בְּנֵי
יז עֹבַדְיָה בְּנֵי שְׁכַנְיָה׃ וּבְנֵי שְׁכַנְיָה שְׁמַעְיָה וּבְנֵי שְׁמַעְיָה
יח חַטּוּשׁ וְיִגְאָל וּבָרִיחַ וְנְעַרְיָה וְשָׁפָט שִׁשָּׁה׃ וּבֶן־נְעַרְיָה
יט הוֹדַוְיָהוּ אֶלְיוֹעֵינַי וְחִזְקִיָּה וְעַזְרִיקָם שְׁלֹשָׁה׃ וּבְנֵי אֶלְיוֹעֵינַי הוֹדַוְיָהוּ
כ וְאֶלְיָשִׁיב וּפְלָיָה וְעַקּוּב וְיוֹחָנָן וְדְלָיָה וַעֲנָנִי שִׁבְעָה׃ בְּנֵי א״ד
ב יְהוּדָה פֶּרֶץ חֶצְרוֹן וְכַרְמִי וְחוּר וְשׁוֹבָל׃ וּרְאָיָה בֶן־שׁוֹבָל
הוֹלִיד אֶת־יַחַת וְיַחַת הוֹלִיד אֶת־אֲחוּמַי וְאֶת־לָהַד אֵלֶּה
ג מִשְׁפְּחוֹת הַצָּרְעָתִי׃ וְאֵלֶּה אֲבִי עֵיטָם יִזְרְעֶאל וְיִשְׁמָא
ד וְיִדְבָּשׁ וְשֵׁם אֲחוֹתָם הַצְּלֶלְפּוֹנִי׃ וּפְנוּאֵל אֲבִי גְדוֹר וְעֶזֶר אֲבִי
ה חוּשָׁה אֵלֶּה בְּנֵי־חוּר בְּכוֹר אֶפְרָתָה אֲבִי בֵית לָחֶם׃ וְלַאֲשְׁחוּר
ו אֲבִי תְקוֹעַ הָיוּ שְׁתֵּי נָשִׁים חֶלְאָה וְנַעֲרָה׃ וַתֵּלֶד לוֹ נַעֲרָה
אֶת־אֲחֻזָּם וְאֶת־חֵפֶר וְאֶת־תֵּימְנִי וְאֶת־הָאֲחַשְׁתָּרִי אֵלֶּה בְּנֵי
ז נַעֲרָה׃ וּבְנֵי חֶלְאָה צֶרֶת יִצְחַר וְאֶתְנָן׃ וְקוֹץ הוֹלִיד אֶת־עָנוּב
ח וְאֶת־הַצֹּבֵבָה וּמִשְׁפְּחֹת אֲחַרְחֵל בֶּן־הָרֻם׃ וַיְהִי יַעְבֵּץ נִכְבָּד
ט מֵאֶחָיו וְאִמּוֹ קָרְאָה שְׁמוֹ יַעְבֵּץ לֵאמֹר כִּי יָלַדְתִּי בְעֹצֶב׃
ב י וַיִּקְרָא יַעְבֵּץ לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם־בָּרֵךְ תְּבָרְכֵנִי וְהִרְבִּיתָ
אֶת־גְּבוּלִי וְהָיְתָה יָדְךָ עִמִּי וְעָשִׂיתָ מֵרָעָה לְבִלְתִּי עָצְבִּי וַיָּבֵא
יא אֱלֹהִים אֵת־אֲשֶׁר שָׁאָל׃ וּכְלוּב אֲחִי־שׁוּחָה הוֹלִיד
יב אֶת־מְחִיר הוּא אֲבִי אֶשְׁתּוֹן׃ וְאֶשְׁתּוֹן הוֹלִיד אֶת־בֵּית
רָפָא וְאֶת־פַּסֵּחַ וְאֶת־תְּחִנָּה אֲבִי עִיר־נָחָשׁ אֵלֶּה אַנְשֵׁי

Avshalom the son of Ma'akha the daughter of Talmay king of Geshur: the fourth, Adoniyya the son of Ḥaggit: the fifth, Shefatya of Avital: the sixth, Yitre'am by 'Egla his wife. These six were born to him in Ḥevron, and there he reigned seven years and six months: and in Yerushalayim he reigned thirty three years. And these were born to him in Yerushalayim, Shim'a, and Shovav, and Natan, and Shelomo; four, of Bat-Shua the daughter of Ammi'el. and Yivḥar, and Elishama, and Elifelet and Noga, and Nefeg, and Yafia, and Elishama, and Elyada, and Elifelet: nine. These were all the sons of David, besides the sons of the concubines, and Tamar their sister.

And Shelomo's son was Reḥav'am, Aviyya his son, Asa his son, Yehoshafat his son, Yoram his son, Aḥazyahu his son, Yo'ash his son, Amaẓyahu his son, 'Azarya his son, Yotam his son, Aḥaz his son, Ḥizqiyyahu his son, Menashshe his son, Amon his son, Yoshiyyahu his son And the sons of Yoshiyyahu were, the firstborn Yoḥanan, the second Yehoyaqim, the third Ẓidqiyyahu, the fourth Shallum And the sons of Yehoyaqim: Yekhonya his son, Ẓidqiyya his son And the sons of Yekhonya; Assir, She'alti'el his son, and Malkiram, and Pedaya, and Shen'aẓar, Yeqamya, Hoshama, and Nedavya. And the sons of Padaya were, Zerubbavel, and Shim'i: and the sons of Zerubbavel, Meshullam, and Ḥananya and Shelomith their sister: and Ḥashuva, and Ohel, and Berekhya, and Ḥasadya, Yushavḥesed; five. And the sons of Ḥananya, Pelatya, and Yesha'aya: the sons of Refaya, the sons of Arnan, the sons of 'Ovadya, the sons of Shekhanya. And the sons of Shekhanya; Shema'ya: and the sons of Shema'ya; Ḥattush, and Yig'al, and Bariaḥ, and Ne'arya, and Shafat, six. And the sons of Ne'arya; Elyo'enay, and Ḥizqiyya, and 'Azriqam; three. And the sons of Elyo'enay were, Hodavyahu, and Elyashiv, and Pelaya, and 'Aqquv, and Yoḥanan, and Delaya and 'Anani; seven. The sons of Yehuda; Pereẓ, Heẓron, and Karmi, and Ḥur, and Shoval. And Re'aya the son of Shoval begot Yaḥat, and Yaḥat begot Aḥumay, and Lahad. These are the families of the Ẓora'ti.

And these were of the father of 'Etam; Yizre'el, and Yishma, and Yidbash: and the name of their sister was Haẓẓelelponi; and Penu'el the father of Gedor, and 'Ezer the father of Ḥusha. These are the sons of Ḥur, the firstborn of Efrata, the father of Bet-leḥem. And Ashshur the father of Teqoa had two wives, Ḥel'a and Na'ara And Na'ara bore him Aḥuzzam, and Ḥefer, and Temeni, and Aḥashtari. These were the sons of Na'ara. And the sons of Ḥel'a were, Ẓeret, and Ẓoḥar, and Etnan. And Qoẓ begot 'Anuv, and Ẓoveva, and the families of Aḥarḥel the son of Harum. And Ya'beẓ was more honourable than his brothers; and his mother called his name Ya'beẓ, saying, Because I bore him with pain. And Ya'beẓ called on the GOD of Yisra'el, saying, Oh that thou wouldst bless me indeed, and enlarge my border, and that thy hand might be with me, and that thou wouldst keep me from harm, that it may not hurt me! And GOD granted him that which he requested.

And Keluv the brother of Shuḥa begot Meḥir, who was the father of Eshton. And Eshton begot Bet-rafa, and Paseaḥ, and

רֵכָה׃ וּבְנֵי קְנַז עָתְנִיאֵל וּשְׂרָיָה וּבְנֵי עָתְנִיאֵל חַתַּת׃ ג
וּמְעוֹנֹתַי הוֹלִיד אֶת־עָפְרָה וְשָׂרְיָה הוֹלִיד אֶת־יוֹאָב אֲבִי גֵּיא ד
חֲרָשִׁים כִּי חָרָשִׁים הָיוּ׃ וּבְנֵי כָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה עִירִו ה
אֵלָה וָנַעַם וּבְנֵי אֵלָה וְקָנָז׃ וּבְנֵי יְהַלֶּלְאֵל זִיף וְזִיפָה תִּירְיָא ו
וַאֲשַׂרְאֵל׃ וּבְנֵי־עֶזְרָה יֶתֶר וּמֶרֶד וְעֶפֶר וְיָלוֹן וַתַּהַר אֶת־ ז
מִרְיָם וְאֶת־שַׁמַּי וְאֶת־יִשְׁבָּח אֲבִי אֶשְׁתְּמֹעַ׃ וְאִשְׁתּוֹ הַיְּהוּדִיָּה ח
יָלְדָה אֶת־יֶרֶד אֲבִי גְדוֹר וְאֶת־חֶבֶר אֲבִי שׂוֹכוֹ וְאֶת־
יְקוּתִיאֵל אֲבִי זָנוֹחַ וְאֵלֶּה בְּנֵי בִתְיָה בַּת־פַּרְעֹה אֲשֶׁר לָקַח
מָרֶד׃ וּבְנֵי אֵשֶׁת הוֹדִיָּה אֲחוֹת נַחַם אֲבִי קְעִילָה ט
הַגַּרְמִי וְאֶשְׁתְּמֹעַ הַמַּעֲכָתִי׃ וּבְנֵי שִׁמוֹן אַמְנוֹן וְרִנָּה בֶּן־חָנָן י
כ
וְתִילוֹן וּבְנֵי יִשְׁעִי זוֹחֵת וּבֶן־זוֹחֵת׃ בְּנֵי שֵׁלָה בֶּן־יְהוּדָה עֵר כא
אֲבִי לֵכָה וְלַעְדָה אֲבִי מָרֵשָׁה וּמִשְׁפְּחוֹת בֵּית־עֲבֹדַת הַבֻּץ
לְבֵית אַשְׁבֵּעַ׃ וְיוֹקִים וְאַנְשֵׁי כֹזֵבָא וְיוֹאָשׁ וְשָׂרָף אֲשֶׁר־בָּעֲלוּ כב
לְמוֹאָב וְיָשֻׁבִי לֶחֶם וְהַדְּבָרִים עַתִּיקִים׃ הֵמָּה הַיּוֹצְרִים וְיֹשְׁבֵי כג
נְטָעִים וּגְדֵרָה עִם־הַמֶּלֶךְ בִּמְלַאכְתּוֹ יָשְׁבוּ שָׁם׃ בְּנֵי כד
שִׁמְעוֹן נְמוּאֵל וְיָמִין יָרִיב זֶרַח שָׁאוּל׃ שַׁלֻּם בְּנוֹ מִבְשָׂם בְּנוֹ כה
מִשְׁמָע בְּנוֹ׃ וּבְנֵי מִשְׁמָע חַמּוּאֵל בְּנוֹ זַכּוּר בְּנוֹ שִׁמְעִי בְּנוֹ׃ כו
וּלְשִׁמְעִי בָּנִים שִׁשָּׁה עָשָׂר וּבָנוֹת שֵׁשׁ וְלְאָחָיו אֵין בָּנִים כז
רַבִּים וְכֹל מִשְׁפּוּחָתָם לֹא הִרְבּוּ עַד־בְּנֵי יְהוּדָה׃ וַיֵּשְׁבוּ כח
בִּבְאֵר־שָׁבַע וּמוֹלָדָה וַחֲצַר שׁוּעָל׃ וּבְבִלְהָה וּבְעֶצֶם וּבְתוֹלָד׃ כט
וּבְבְתוּאֵל וּבְחָרְמָה וּבְצִקְלָג׃ וּבְבֵית מַרְכָּבוֹת וּבַחֲצַר סוּסִים ל
וּבְבֵית בִּרְאִי וּבְשַׁעֲרַיִם אֵלֶּה עָרֵיהֶם עַד־מְלֹךְ דָּוִיד׃ לא
וְחַצֵרֵיהֶם עֵיטָם וָעַיִן רִמּוֹן וְתֹכֶן וְעָשָׁן עָרִים חָמֵשׁ׃ וְכָל־ לב
חַצֵרֵיהֶם אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הֶעָרִים הָאֵלֶּה עַד־בַּעַל זֹאת מוֹשְׁבֹתָם
וְהִתְיַחְשָׁם לָהֶם׃ מְשׁוֹבָב וְיַמְלֵךְ וְיוֹשָׁה בֶּן־אֲמַצְיָה׃ וְיוֹאֵל לג
וְיֵהוּא בֶּן־יוֹשִׁבְיָה בֶּן־שְׂרָיָה בֶּן־עַשִׂיאֵל׃ וְאֶלְיוֹעֵנַי וְיַעֲקֹבָה לד
וִישׁוֹחָיָה וַעֲשָׂיָה וַעֲדִיאֵל וְיסִימִאֵל וּבְנָיָה׃ וְזִיזָא בֶּן־שִׁפְעִי לה
בֶּן־אַלּוֹן בֶּן־יְדָיָה בֶּן־שִׁמְרִי בֶּן־שְׁמַעְיָה׃ אֵלֶּה הַבָּאִים לו
בְּשֵׁמוֹת נְשִׂיאִים וּמִשְׁפְּחוֹתָם וּבֵית אֲבוֹתֵיהֶם פָּרְצוּ לָרֹב׃
וַיֵּלְכוּ לְמִבוֹא גְדֹר עַד לְמִזְרַח הַגַּיְא לְבַקֵּשׁ מִרְעֶה לְצֹאנָם׃ לז
וַיִּמְצְאוּ מִרְעֶה שָׁמֵן וָטוֹב וְהָאָרֶץ רַחַבַת יָדַיִם וְשֹׁקֶטֶת מ
וּשְׁלוֹוָה כִּי מִן־חָם הַיֹּשְׁבִים שָׁם לְפָנִים׃ וַיָּבֹאוּ אֵלֶּה הַכְּתוּבִים מא
בְּשֵׁמוֹת בִּימֵי ׀ יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיַּכּוּ אֶת־אָהֳלֵיהֶם וְאֶת־
הַמְּעוּנִים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ־שָׁמָּה וַיַּחֲרִימֵם עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וַיֵּשְׁבוּ

Teḫinna the father of 'Ir-naḫash. These are the men of Rekha.

And the sons of Qenaz; 'Otni'el, and Seraya: and the 13
sons of 'Otni'el: Ḫatat. And Me'onotay begot 'Ofra: and 14
Seraya begot Yo'av, the father of the Ge-ḫarashim; for they
were craftsmen. And the sons of Kalev the son of Ye- 15
funne; 'Iru, Ela, and Na'am: and the sons of Ela, even Qenaz.
And the sons of Yehallel'el; Zif, and Zifa, Tirya, and Asar'el. 16
And the sons of 'Ezra were, Yeter, and Mered, and 'Efer, and 17
Yalon: and she conceived Miryam, and Shammay, and Yish-
baḫ the father of Eshtemoa. And his wife Yehudiyya bore Yered 18
the father of Gedor, and Ḫever the father of Sokho, and
Yequti'el the father of Zanoaḫ. And these are the sons of Bitya
the daughter of Par'o whom Mered took. And the sons 19
of the wife of Hodiyya the sister of Naḫam, the father of
Qe'ila the Garmite, and Eshtemoa the Ma'akhatite. And the 20
sons of Shimon were, Amnon, and Rinna, Ben-ḫanan, and
Tilon. And the sons of Yish'i were, Zoḫet, and Ben-zoḫet. The 21
sons of Shela the son of Yehuda were, 'Er the father of Lekha,
and La'ada the father of Maresha, and the families of the house
of the linen workers, of the house of Ashbea, and Yoqim, and 22
the men of Kozeva, and Yo'ash, and Saraf, who ruled in Mo'av,
and Yashuvi-leḫem (But the records are ancient.) These were the 23
potters, and those who dwelt among plantations and hedges:
there they dwelt, occupied with the king's work. The 24
sons of Shim'on were, Nemu'el, and Yamin, Yariv, Zeraḫ and
Sha'ul: Shallum his son, Mivsam his son, Mishma his son. 25
And the sons of Mishma; Ḫammu'el his son, Zakkur his son, 26
Shim'i his son. And Shim'i had sixteen sons and six daughters; 27
but his brothers had not many children, nor did all their family
multiply, like the children of Yehuda. And they dwelt at Be'er- 28
sheva, and Molada, and Ḫaẓar-shu'al. and at Bilha, and at 29
'Eẓem, and at Tolad, and at Betu'el, and at Ḫorma, and at 30
Ẓiqlag, and at Bet-markavot, and Ḫaẓar-susim, and at Bet- 31
bir'i, and at Sha'arayim. These were their cities until the reign
of David. And their settlements were, 'Etam, and 'Ayin, Rim- 32
mon, and Tokhen, and 'Ashan; five cities: and all their settle- 33
ments that were round about the same cities as far as Ba'al.
These were their habitations, and their genealogy. And Mesho- 34
vav, and Yamlekh, and Yosha the son of Amaẓya. And Yo'el, 35
and Yehu the son of Yoshivya, the son of Seraya, the son
of 'Asi'el, and Elyo'enay, and Ya'aqova, and Yesholaya, and 36
'Asaya, and 'Adi'el, and Yesimi'el, and Benaya. and Ziza the 37
son of Shif'i, the son of Allon, the son of Yedaya, the son of
Shimri, the son of Shema'ya; these mentioned by their names 38
were princes in their families: and the house of their fathers
increased greatly. And they went to the entrance of Gedor, 39
as far as the east side of the valley, to seek pasture for their
flocks. And they found rich, good pasture, and the land was 40
wide, and quiet, and peaceable; for they of Ḫam had dwelt
there of old. And these written by name came in the days of 41
Yeḫizqiyyahu king of Yehuda, and smote their tents, and the
Me'unim who were found there, and destroyed them utterly
unto this day, and dwelt in their stead: because there was

תחתיהם כי־ברעה רצאנם שם׃ ומהם ׀ מן־בני שמעון
הלכי להר שעיר אנשים חמש מאות ופלטיה ונעריה ורפיה
ועזיאל בני ישעי בו־אשם׃ ויכו את־שארית הפלטה לעמלק
וישבו שם עד היום הזה׃ ובני ראובן בכור־ישראל א ה
כי־הוא הבכור ובחללו יצועי אביו נתנה בכרתו לבני יוסף
בן־ישראל ולא להתיחש לבכרה׃ כי יהודה גבר באחיו ב
ולנגיד ממנו והבכרה ליוסף׃ בני ראובן בכור ג
ישראל חנוך ופלוא חצרון וכרמי׃ בני יואל שמעיה בנו גוג ד
בנו שמעי בנו׃ מיכה בנו ראיה בנו בעל בנו׃ בארה בנו ה
אשר הגלה תלגת פלנאסר מלך אשור הוא נשיא לראובני׃ ו
ואחיו למשפחתיו בהתיחש לתולדותם הראש יעיאל ז
וזכריהו׃ ובלע בן־עזז בן־שמע בן־יואל הוא יושב בערער ח
ועד־נבו ובעל מעון׃ ולמזרח ישב עד־לבוא מדבר למן ט
הנהר פרת כי מקניהם רבו בארץ גלעד׃ ובימי שאול י
עשו מלחמה עם־ההגראים ויפלו בידם וישבו באהליהם
על־כל־פני מזרח לגלעד׃ ובני־גד לנגדם ישבו יא
בארץ הבשן עד־סלכה׃ יואל הראש ושפם המשנה ויעני יב
ושפט בבשן׃ ואחיהם לבית אבותיהם מיכאל ומשלם ושבע יג
ויורי ויעכן וזיע ועבר שבעה׃ אלה ׀ בני אביחיל יד
בן־חורי בן־ירוח בן־גלעד בן־מיכאל בן־ישישי בן־יחדו
בן־בוז׃ אחי בן־עבדיאל בן־גוני ראש לבית אבותם׃ טו
וישבו בגלעד בבשן ובבנתיה ובכל־מגרשי שרון על־ טז
תוצאותם׃ כלם התיחשו בימי יותם מלך־יהודה ובימי
ירבעם מלך־ישראל׃ בני־ראובן וגדי וחצי שבט־ יז
מנשה מן־בני־חיל אנשים נשאי מגן וחרב ודרכי קשת
ולמודי מלחמה ארבעים ואחד ושבע־מאות ששים יח
יצאי צבא׃ ויעשו מלחמה עם־ההגריאים ויטור ונפיש
ונודב׃ ויעזרו עליהם ויתנו בידם ההגריאים וכל שעמהם יט
כי לאלהים זעקו במלחמה ונעתור להם כי־בטחו בו׃ כ
וישבו מקניהם גמליהם חמשים אלף וצאן מאתים וחמשים כא
אלף וחמורים אלפים ונפש אדם מאה אלף׃ כי־חללים כב
רבים נפלו כי מהאלהים המלחמה וישבו תחתיהם עד־
הגלה׃ ובני חצי שבט מנשה ישבו בארץ מבשן כג
עד־בעל חרמון ושניר והר־חרמון המה רבו׃ ואלה ראשי כד

pasture there for their flocks. And some of them, of the sons of 42
Shim'on, five hundred men, went to mount Se'ir, having as their
leaders Pelatya, and Ne'arya, and Refaya, and 'Uzzi'el, the sons
of Yish'i. And they smote the remnant of 'Amaleq who had 43
escaped, and dwelt there to this day. Now the sons of 5
Re'uven the firstborn of Yisra'el, (for he was the firstborn; but,
since he defiled his father's bed, his birthright was given to the
sons of Yosef the son of Yisra'el: but not so as to have the
birthright attributed to him by genealogy. For Yehuda pre- 2
vailed over his brothers, and of him came the chief ruler;
though the birthright was Yosef's:) the sons of Re'uven 3
the firstborn of Yisra'el were, Ḥanokh, and Pallu, Ḥezron, and
Karmi. The sons of Yo'el; Shema'ya his son, Gog his son, Shim'i 4
his son, Mikha his son, Re'aya his son, Ba'al his son, Be'era his 5,6
son, whom Tilgat-pilneser king of Ashshur carried away into
exile: he was prince of the Re'uveni. And his brothers by their 7
families, when the genealogy of their generations was reck-
oned, were the chief, Ye'i'el, and Zekharyahu, and Bela the son 8
of 'Azaz, the son of Shema, the son of Yo'el, who dwelt in
'Aro'er, as far as Nevo and Ba'al-me'on: and eastward he in- 9
habited as far as the entrance of the wilderness from the river
Perat: because their cattle had multiplied in the land of Gil'ad.
And in the days of Sha'ul they made war with the Hagri'im, 10
who fell by their hand: and they dwelt in their tents through-
out all the east land of Gil'ad. And the children of Gad 11
dwelt opposite them, in the land of the Bashan as far as Salkha:
Yo'el the chief, and Shafam the next, and Ya'nay, and Shafat 12
in the Bashan. And their brethren of the house of their fathers 13
were, Mikha'el, and Meshullam, and Sheva, and Yoray, and
Ya'kan, and Zia, and 'Ever; seven. These are the children 14
of Aviḥayil the son of Ḥuri, the son of Yaroaḥ, the son of
Gil'ad, the son of Mikha'el, the son of Yeshishay, the son of
Yaḥdo, the son of Buz; Aḥi the son of Avdi'el, the son of Guni, 15
chief of the house of their fathers. And they dwelt in Gil'ad in 16
the Bashan, and in its hamlets, and in all the pasture lands of
Sharon, to their limits. All these were reckoned by genealogies 17
in the days of Yotam king of Yehuda, and in the days of Yaro-
v'am king of Yisra'el. The sons of Re'uven, and the Gadi, 18
and half the tribe of Menashshe, of men at arms, able to bear
shield and sword, and to draw the bow, and skilful in war,
were forty four thousand seven hundred and sixty, who went
out to war. And they made war with the Hagri'im, with Yetur, 19
and Nafish, and Nodav. And they were helped against them, 20
and the Hagri'im were delivered into their hand, and all that
were with them: for they cried to God in the battle, and he
granted their entreaty: because they put their trust in him. And 21
they took away their cattle; of their camels fifty thousand, and
of sheep two hundred and fifty thousand, and of asses two
thousand, and of men a hundred thousand. For there fell down 22
many slain, because the war was from God. And they dwelt in
their stead until the exile. And the children of the half 23
tribe of Menashshe dwelt in the land: they increased from
Bashan to Ba'al-ḥermon and Senir, and to mount Ḥermon. And 24

בֵּית־אֲבוֹתָם וַעֲפוּ וַיִּשְׁעוּ וְאֵלִיאֵל וְעַזְרִיאֵל וְיִרְמְיָה וְהוֹדַוְיָה
וְיַחְדִּיאֵל אֲנָשִׁים גִּבּוֹרֵי חַיִל אַנְשֵׁי שֵׁמוֹת רָאשִׁים לְבֵית
אֲבוֹתָם: כה וַיִּמְעֲלוּ בֵּאלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיִּזְנוּ אַחֲרֵי
אֱלֹהֵי עַמֵּי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־הִשְׁמִיד אֱלֹהִים מִפְּנֵיהֶם: כו וַיָּעַר
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־רוּחַ ׀ פּוּל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וְאֶת־רוּחַ תִּלְגַּת
פִּלְנֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּגְלֵם לָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט
מְנַשֶּׁה וַיְבִיאֵם לַחְלַח וְחָבוֹר וְהָרָא וְנָהַר גּוֹזָן עַד הַיּוֹם
הַזֶּה: כז בְּנֵי לֵוִי גֵּרְשׁוֹן קְהָת וּמְרָרִי: כח וּבְנֵי קְהָת עַמְרָם
יִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל: כט וּבְנֵי עַמְרָם אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה
וּמִרְיָם וּבְנֵי אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר: ל אֶלְעָזָר
הוֹלִיד אֶת־פִּינְחָס פִּינְחָס הוֹלִיד אֶת־אֲבִישׁוּעַ: לא וַאֲבִישׁוּעַ
הוֹלִיד אֶת־בֻּקִּי וּבֻקִּי הוֹלִיד אֶת־עֻזִּי: לב וְעֻזִּי הוֹלִיד אֶת־זְרַחְיָה
וְזַרְחְיָה הוֹלִיד אֶת־מְרָיוֹת: לג מְרָיוֹת הוֹלִיד אֶת־אֲמַרְיָה
וַאֲמַרְיָה הוֹלִיד אֶת־אֲחִיטוּב: לד וַאֲחִיטוּב הוֹלִיד אֶת־צָדוֹק
וְצָדוֹק הוֹלִיד אֶת־אֲחִימַעַץ: לה וַאֲחִימַעַץ הוֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה
וַעֲזַרְיָה הוֹלִיד אֶת־יוֹחָנָן: לו וְיוֹחָנָן הוֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה הוּא
אֲשֶׁר כִּהֵן בַּבַּיִת אֲשֶׁר־בָּנָה שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלִָם: לז וַיּוֹלֶד עֲזַרְיָה
אֶת־אֲמַרְיָה וַאֲמַרְיָה הוֹלִיד אֶת־אֲחִיטוּב: לח וַאֲחִיטוּב הוֹלִיד
אֶת־צָדוֹק וְצָדוֹק הוֹלִיד אֶת־שַׁלּוּם: לט וְשַׁלּוּם הוֹלִיד אֶת־
חִלְקִיָּה וְחִלְקִיָּה הוֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה: מ וַעֲזַרְיָה הוֹלִיד אֶת־שְׂרָיָה
וּשְׂרָיָה הוֹלִיד אֶת־יְהוֹצָדָק: מא וְיְהוֹצָדָק הָלַךְ בְּהַגְלוֹת יְהוּדָה
אֶת־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם בְּיַד נְבֻכַדְנֶאצַּר: מב בְּנֵי לֵוִי
גֵּרְשֹׁם קְהָת וּמְרָרִי: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹם לִבְנִי וְשִׁמְעִי:
מג וּבְנֵי קְהָת עַמְרָם וְיִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל: מד בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי
וּמוּשִׁי וְאֵלֶּה מִשְׁפְּחוֹת הַלֵּוִי לַאֲבֹתֵיהֶם: מה לְגֵרְשׁוֹם לִבְנִי בְנוֹ
יַחַת בְּנוֹ זִמָּה בְנוֹ: מו יוֹאָח בְּנוֹ עִדּוֹ בְנוֹ זֶרַח בְּנוֹ יְאַתְרַי בְּנוֹ:
מז בְּנֵי קְהָת עַמִּינָדָב בְּנוֹ קֹרַח בְּנוֹ אַסִּיר בְּנוֹ: מח אֶלְקָנָה בְּנוֹ
וְאֶבְיָסָף בְּנוֹ וְאַסִּיר בְּנוֹ: מט תַּחַת בְּנוֹ אוּרִיאֵל בְּנוֹ עֻזִּיָּה בְּנוֹ
בְּנֵי וְשָׁאוּל בְּנוֹ: נ וּבְנֵי אֶלְקָנָה עַמָּשַׂי וַאֲחִימוֹת: אֶלְקָנָה בְּנוֹ
אֶלְקָנָה צוֹפַי בְּנוֹ וְנַחַת בְּנוֹ: נא אֶלִיאָב בְּנוֹ יְרֹחָם בְּנוֹ אֶלְקָנָה
בְּנוֹ: נב וּבְנֵי שְׁמוּאֵל זַנְבְּכֹר וַשֵּׁנִי וַאֲבִיָּה: נג בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי לְבְנִי
בְּנוֹ שִׁמְעִי בְּנוֹ עֻזָּה בְּנוֹ: נד שִׁמְעָא בְּנוֹ חַגִּיָּה בְּנוֹ עֲשָׂיָה בְּנוֹ:
נה וְאֵלֶּה אֲשֶׁר הֶעֱמִיר דָּוִיד עַל־יְדֵי־שִׁיר בֵּית יְהוָה מִמְּנוּחַ
הָאָרוֹן: נו וַיִּהְיוּ מְשָׁרְתִים לִפְנֵי מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד בַּשִּׁיר עַד־
בְּנוֹת שְׁלֹמֹה אֶת־בֵּית יְהוָה בִּירוּשָׁלִַם וַיַּעַמְדוּ כְמִשְׁפָּטָם
עַל־עֲבוֹדָתָם: נז וְאֵלֶּה הָעֹמְדִים וּבְנֵיהֶם מִבְּנֵי הַקָּהָתִי הֵימָן

these were the heads of the houses of their fathers, 'Efer, and Yish'i, and Eli'el, and 'Azri'el, and Yirmeya, and Hodavya, and Yaḥdi'el, mighty men of valour, famous men, and heads of the houses of their fathers. And they transgressed against 25
the God of their fathers, and went astray after the gods of the peoples of the land, whom God destroyed before them. And the 26
God of Yisra'el stirred up the spirit of Pul king of Ashshur, and the spirit of Tilgat-pilneser king of Ashshur, and he carried them away, namely the Re'uveni, and the Gadi, and the half tribe of Menashshe, and brought them to Ḥalaḥ, and Ḥavor, and Hara, and to the river Gozan, to this day. The 27
sons of Levi; Gershon, Qehat, and Merari. And the sons of 28
Qehat; 'Amram, Yiẓhar, and Ḥevron, and 'Uzzi'el. And 29
the children of 'Amram: Aharon, and Moshe, and Miryam. And the sons of Aharon; Nadav, and Avihu, El'azar, and Itamar.
El'azar begot Pineḥas, Pineḥas begot Avishua, and Avishua be- 30,31
got Buqqi and Buqqi begot 'Uzzi, and 'Uzzi begot Zeraḥya, and 32
Zeraḥya begot Merayot; Merayot begot Amarya, and Amarya 33
begot Aḥituv, and Aḥituv, begot Ẓadoq, and Ẓadoq begot Aḥima- 34
'aẓ, and Aḥima'aẓ begot 'Azarya, and 'Azarya begot Yoḥa- 35
nan, and Yoḥanan begot 'Azarya, (he it is who executed the 36
priest's office in the temple that Shelomo built in Yerushalayim:) and 'Azarya begot Amarya, and Amarya begot Aḥituv, 37
and Aḥituv begot Ẓadoq, and Ẓadoq begot Shallum, and Shal- 38,39
lum begot Ḥilqiyya, and Ḥilqiyya begot 'Azarya, and 'Azarya 40
begot Seraya, and Seraya begot Yehoẓadaq, and Yehoẓadaq 41
went into exile, when the Lord carried away Yehuda and Yerushalayim by the hand of Nevukhadneẓẓar. The sons 6
of Levi; Gershom, Qehat, and Merari. And these are the names 2
of the sons of Gershom; Livni, and Shim'i. And the sons of 3
Qehat were, 'Amram, and Yiẓhar, and Ḥevron, and 'Uzzi'el.
The sons of Merari; Maḥli, and Mushi. And these are the fami- 4
lies of the Levites according to their fathers. Of Gershom; 5
Livni his son, Yaḥat his son, Zimma his son, Yoaḥ his son, 6
'Iddo his son, Zeraḥ his son, Ye'ateray his son. The sons of 7
Qehat; 'Amminadav his son, Qoraḥ his son, Assir his son, Elqana his son, and Evyasaf his son and 'Assir his son, Taḥat 8,9
his son, Uri'el his son, 'Uzziyya his son, and Sha'ul his son.
And the sons of Elqana; 'Amasay, and Aḥimot. As for Elqana: 10,11
the sons of Elqana; Ẓafay his son, and Naḥat his son. Eli'av 12
his son, Yeroḥam his son, Elqana his son. And the sons of 13
Shemu'el; the firstborn Vashni, and Aviyya. The sons of Merari; 14
Maḥli, Livni his son, Shim'i his son, 'Uzza his son, Shim'a his 15
son, Ḥaggiyya his son, 'Asaya his son. And these are they whom 16
David set over the service of song in the house of the Lord, after the ark had rest. And they ministered before the dwelling 17
place of the Tent of Meeting with singing, until Shelomo had built the house of the Lord in Yerushalayim: and then they performed their office according to their order. And these are 18

הַמְשׁוֹרֵר בֶּן־יוֹאֵל בֶּן־שְׁמוּאֵל׃ בֶּן־אֶלְקָנָה בֶּן־יְרֹחָם בֶּן־ ׳ט
צוף אֱלִיאֵל בֶּן־תֹּחַ׃ בֶּן־צִיף בֶּן־אֶלְקָנָה בֶּן־מַחַת בֶּן־עֲמָשַׂי׃ ׳י
בֶּן־אֶלְקָנָה בֶּן־יוֹאֵל בֶּן־עֲזַרְיָה בֶּן־צְפַנְיָה׃ בֶּן־תַּחַת בֶּן־אַסִּיר ׳אי
בֶּן־אֶבְיָסָף בֶּן־קֹרַח׃ בֶּן־יִצְהָר בֶּן־קְהָת בֶּן־לֵוִי בֶּן־יִשְׂרָאֵל׃ ׳יב
וְאָחִיו אָסָף הָעֹמֵד עַל־יְמִינוֹ אָסָף בֶּן־בֶּרֶכְיָהוּ בֶּן־שִׁמְעָא׃ ׳יג
בֶּן־מִיכָאֵל בֶּן־בַּעֲשֵׂיָה בֶּן־מַלְכִּיָּה׃ בֶּן־אֶתְנִי בֶּן־זֶרַח בֶּן־ ׳יד
עֲדָיָה׃ בֶּן־אֵיתָן בֶּן־זִמָּה בֶּן־שִׁמְעִי׃ בֶּן־יַחַת בֶּן־גֵּרְשֹׁם בֶּן־ ׳טו
לֵוִי׃ וּבְנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם עַל־הַשְּׂמֹאול אֵיתָן בֶּן־ ׳טז
קִישִׁי בֶּן־עַבְדִּי בֶן־מַלּוּךְ׃ בֶּן־חֲשַׁבְיָה בֶּן־אֲמַצְיָה בֶּן־חִלְקִיָּה׃ ׳יז
בֶּן־אַמְצִי בֶּן־בָּנִי בֶּן־שָׁמֶר׃ בֶּן־מַחְלִי בֶּן־מוּשִׁי בֶּן־מְרָרִי ׳יט
בֶּן־לֵוִי׃ וַאֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם נְתוּנִים לְכָל־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן ׳כ
ג בֵּית הָאֱלֹהִים׃ וְאַהֲרֹן וּבָנָיו מַקְטִירִים עַל־מִזְבַּח הָעֹלָה ׳כא
וְעַל־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת לְכֹל מְלֶאכֶת קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים וּלְכַפֵּר עַל־
יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד הָאֱלֹהִים׃ וְאֵלֶּה ׳כב
בְּנֵי אַהֲרֹן אֶלְעָזָר בְּנוֹ פִּינְחָס בְּנוֹ אֲבִישׁוּעַ בְּנוֹ׃ בֻּקִּי בְנוֹ עֻזִּי ׳כג
בְּנוֹ זְרַחְיָה בְּנוֹ׃ מְרָיוֹת בְּנוֹ אֲמַרְיָה בְּנוֹ אֲחִיטוּב בְּנוֹ׃ צָדוֹק ׳כד
בְּנוֹ אֲחִימַעַץ בְּנוֹ׃ וְאֵלֶּה מוֹשְׁבוֹתָם לְטִירוֹתָם ׳כה
בִּגְבוּלָם לִבְנֵי אַהֲרֹן לְמִשְׁפַּחַת הַקָּהָתִי כִּי לָהֶם הָיָה
הַגּוֹרָל׃ וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וְאֶת־מִגְרְשֶׁיהָ ׳כו
סְבִיבֹתֶיהָ׃ וְאֶת־שְׂדֵה הָעִיר וְאֶת־חֲצֵרֶיהָ נָתְנוּ לְכָלֵב בֶּן־ ׳כז
יְפֻנֶּה׃ וְלִבְנֵי אַהֲרֹן נָתְנוּ אֶת־עָרֵי הַמִּקְלָט אֶת־ ׳כח
חֶבְרוֹן וְאֶת־לִבְנָה וְאֶת־מִגְרְשֶׁיהָ וְאֶת־יַתִּר וְאֶת־אֶשְׁתְּמֹעַ
וְאֶת־מִגְרְשֶׁיהָ׃ וְאֶת־חִילֶן וְאֶת־מִגְרְשֶׁיהָ אֶת־דְּבִיר וְאֶת־ ׳כט
מִגְרְשֶׁיהָ׃ וְאֶת־עָשָׁן וְאֶת־מִגְרְשֶׁיהָ וְאֶת־בֵּית שֶׁמֶשׁ וְאֶת־ ׳ל
מִגְרְשֶׁיהָ׃ וּמִמַּטֵּה בִנְיָמִן אֶת־גֶּבַע וְאֶת־מִגְרְשֶׁיהָ וְאֶת־עַלְמֶת ׳לא
וְאֶת־מִגְרְשֶׁיהָ וְאֶת־עֲנָתוֹת וְאֶת־מִגְרְשֶׁיהָ כָּל־עָרֵיהֶם שְׁלֹשׁ־
עֶשְׂרֵה עִיר בְּמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם׃ וְלִבְנֵי קְהָת הַנּוֹתָרִים ׳לב
מִמִּשְׁפַּחַת הַמַּטֵּה מֻמֲחָזִית מַטֵּה חֲצִי מְנַשֶּׁה בַּגּוֹרָל עָרִים
עֶשֶׂר׃ וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹם לְמִשְׁפְּחוֹתָם מִמַּטֵּה יִשָּׂשכָר ׳לג
וּמִמַּטֵּה אָשֵׁר וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי וּמִמַּטֵּה מְנַשֶּׁה בַּבָּשָׁן עָרִים
שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה׃ לִבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחוֹתָם מִמַּטֵּה רְאוּבֵן ׳לד
וּמִמַּטֵּה־גָד וּמִמַּטֵּה זְבֻלוּן בַּגּוֹרָל עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה׃ וַיִּתְּנוּ ׳לה
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם אֶת־הֶעָרִים וְאֶת־מִגְרְשֵׁיהֶם׃ וַיִּתְּנוּ ׳לו
בַּגּוֹרָל מִמַּטֵּה בְּנֵי־יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה בְּנֵי־שִׁמְעוֹן וּמִמַּטֵּה

the men who served with their sons. Of the sons of the Qehati;
Heman the singer, the son of Yo'el, the son of Shemu'el, the 19
son of Elqana, the son of Yeroḥam, the son of Eli'el, the son
of Toaḥ, the son of Ẓuf, the son of Elqana, the son of Maḥat, 20
the son of 'Amasay, the son of Elqana, the son of Yo'el, the 21
son of 'Azarya, the son of Ẓefanya, the son of Taḥat, the son 22
of Assir, the son of Evyasaf, the son of Qoraḥ, the son of 23
Yiẓhar, the son of Qehat, the son of Levi, the son of Yisra'el,
and his brother Asaf, who stood on his right hand, Asaf the 24
son of Berekhyahu, son of Shim'a, the son of Mikha'el, the 25
son of Ba'aseya, the son of Malkiyya, the son of Etni, the son 26
of Zeraḥ, the son of 'Adaya, the son of Etan, the son of Zimma, 27
the son of Shim'i, the son of Yaḥat, the son of Gershom, the 28
son of Levi. And their brethren the sons of Merari stood 29
on the left hand: Etan the son of Qishi, the son of 'Avdi, the
son of Mallukh, the son of Ḥashavya, the son of Amaẓya, the 30
son of Ḥilqiyya, the son of Amẓi, the son of Bani, the son of 31
Shemer, the son of Maḥli, the son of Mushi, the son of Merari, 32
the son of Levi. And their brethren the Levites were 33
appointed to all manner of service of the tabernacle of the house
of GOD. But Aharon and his sons offered upon the altar of the 34
burnt offering, and on the altar of incense, for all the work of
the most holy place, and to make atonement for Yisra'el, accord-
ing to all that Moshe the servant of GOD had commanded.

And these are the sons of Aharon; El'azar his son, 35
Pineḥas his son, Avishua his son, Buqqi his son, 'Uzzi his son, 36
Zeraḥya his son, Merayot his son, Amarya his son, Aḥituv his 37
son, Ẓadoq his son, Aḥima'aẓ his son. Now these are their 38,39
dwelling places throughout their encampments in their borders,
of the sons of Aharon, of the families of the Qehati: for theirs
was the lot. And they gave them Ḥevron in the land of Yehuda, 40
and its pasture lands round about it. But the fields of the city, 41
and its farmsteads, they gave to Kalev the son of Yefunne.

And to the sons of Aharon they gave the cities of refuge, 42
Ḥevron, and Livna with its pasture lands, and Yattir, and
Eshtemoa, with its pasture lands, and Ḥilen with its pasture 43
lands, Devir with its pasture lands, and 'Ashan with its pasture 44
lands, and Bet-shemesh with its pasture lands: and out of the 45
tribe of Binyamin; Geva with its pasture lands, and 'Allemet
with its pasture lands, and 'Anatot with its pasture lands. All
their cities throughout their families were thirteen cities.

And to the rest of the sons of Kehat, were given by lot, out of 46
the family of that tribe, out of the half tribe, the half of Mena-
shshe, ten cities. And to the sons of Gershom according 47
to their families out of the tribe of Yissakhar, and out of the
tribe of Asher, and out of the tribe of Naftali, and out of the
tribe of Menashshe in the Bashan, thirteen cities. To the 48
sons of Merari were given by lot, according to their families,
out of the tribe of Re'uven, and out of the tribe of Gad, and out
of the tribe of Zevulun, twelve cities. And the children of Yisra- 49
'el gave to the Levites these cities with their pasture lands.

And they gave by lot out of the tribe of the children of 50
Yehuda and out of the tribe of the children of Shim'on, and

בְּנֵי בִנְיָמִן אֵת הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־יִקָּרְאוּ אֶתְהֶם
בְּשִׁמוֹת: וּמִמִּשְׁפְּחוֹת בְּנֵי קְהָת וַיְהִי עָרֵי גְבוּלָם א
מִמַּטֵּה אֶפְרַיִם: יִתְּנוּ לָהֶם אֶת־עָרֵי הַמִּקְלָט אֵת שְׁכֶם וְאֶת־ ב
מִגְרָשֶׁיהָ בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת־גֶּזֶר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וְאֶת־יָקְמְעָם ג
וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־בֵּית חוֹרוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וְאֶת־אַיָּלוֹן וְאֶת־ ד
מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־גַּת רִמּוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וּמֵחֲצִית מַטֵּה מְנַשֶּׁה ה
אֶת־עָנֵר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־בִּלְעָם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ לְמִשְׁפַּחַת
לִבְנֵי־קְהָת הַנּוֹתָרִים: לִבְנֵי גֵרְשׁוֹם מִמִּשְׁפַּחַת חֲצִי נ
מַטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת־גּוֹלָן בַּבָּשָׁן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־עַשְׁתָּרוֹת
וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וּמִמַּטֵּה יִשָּׂשכָר אֶת־קֶדֶשׁ וְאֶת־ ע
מִגְרָשֶׁיהָ אֶת־דָּבְרַת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וְאֶת־רָאמוֹת וְאֶת־ פ
מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־עָנֶם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וּמִמַּטֵּה אָשֵׁר צ
אֶת־מִשָּׁל וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־עַבְדּוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וְאֶת־ ק
חוּקֹק וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־רְחֹב וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וּמִמַּטֵּה קא
נַפְתָּלִי אֶת־קֶדֶשׁ בַּגָּלִיל וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־חַמּוֹן וְאֶת־
מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־קִרְיָתָיִם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: לִבְנֵי קב
מְרָרִי הַנּוֹתָרִים מִמַּטֵּה זְבֻלוּן אֶת־רִמּוֹנוֹ וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ
אֶת־תָּבוֹר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וּמֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרִחוֹ לְמִזְרַח קג
הַיַּרְדֵּן מִמַּטֵּה רְאוּבֵן אֶת־בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ
וְאֶת־יַהְצָה וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וְאֶת־קְדֵמוֹת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ קד
וְאֶת־מֵיפָעַת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: וּמִמַּטֵּה־גָד קה
אֶת־רָאמוֹת בַּגִּלְעָד וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־מַחֲנַיִם וְאֶת־
מִגְרָשֶׁיהָ: וְאֶת־חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־יַעְזֵיר וְאֶת־ קו
יִשּׂוּב מִגְרָשֶׁיהָ: וְלִבְנֵי יִשָּׂשכָר תּוֹלָע וּפוּאָה יָשִׁיב א ז
וְשִׁמְרוֹן אַרְבָּעָה: וּבְנֵי תוֹלָע עֻזִּי וּרְפָיָה וְיִרִיאֵל וְיַחְמַי ב
וְיִבְשָׁם וּשְׁמוּאֵל רָאשִׁים לְבֵית־אֲבוֹתָם לְתוֹלָע גִּבּוֹרֵי חַיִל
לְתֹלְדוֹתָם מִסְפָּרָם בִּימֵי דָוִיד עֶשְׂרִים־וּשְׁנַיִם אֶלֶף וְשֵׁשׁ
מֵאוֹת: וּבְנֵי עֻזִּי יִזְרַחְיָה וּבְנֵי יִזְרַחְיָה מִיכָאֵל וְעֹבַדְיָה ג
וְיוֹאֵל יִשִּׁיָּה חֲמִשָּׁה רָאשִׁים כֻּלָּם: וְעִמָּהֶם לְתֹלְדוֹתָם לְבֵית ד
אֲבוֹתָם גְּדוּדֵי צְבָא מִלְחָמָה שִׁלְשִׁים וְשִׁשָּׁה אֲלָפִי כִּי־הִרְבּוּ
נָשִׁים וּבָנִים: וְאֶחֵיהֶם לְכֹל מִשְׁפְּחוֹת יִשָּׂשכָר גִּבּוֹרֵי חַיִל ה
שְׁמוֹנִים וְשִׁבְעָה אֲלָפִי הִתְיַחְשָׂם לַכֹּל: בִּנְיָמִן בֶּלַע ו
וָבֶכֶר וִידִיעֲאֵל שְׁלֹשָׁה: וּבְנֵי בֶלַע אָצְבֹּן וְעֻזִּי וְעֻזִּיאֵל וִירִימוֹת
וְעִירִי חֲמִשָּׁה רָאשֵׁי בֵּית אָבוֹת גִּבּוֹרֵי חַיִל וְהִתְיַחְשָׂם
עֶשְׂרִים וְשִׁנַּיִם אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים וְאַרְבָּעָה: וּבְנֵי בֶכֶר ח
זְמִירָה וְיוֹעָשׁ וֶאלִיעֶזֶר וְאֶלְיוֹעֵינַי וְעָמְרִי וִירֵמוֹת וַאֲבִיָּה וַעֲנָתוֹת

out of the tribe of the children of Binyamin, these cities, which
are mentioned by names. And some of the families of 51
the sons of Qehat had cities of their borders out of the tribe
of Efrayim. For they gave to them the cities of refuge, Shekhem 52
in mount Efrayim with its pasture lands; and Gezer with its
pasture lands, and Yoqme'am with its pasture lands, and Bet- 53
ḥoron with its pasture lands, and Ayyalon with its pasture 54
lands, and Gat-rimmon with its pasture lands: and out of the 55
half tribe of Menashshe; 'Aner with its pasture lands, and
Bil'am with its pasture lands, for the family of the remnant of
the sons of Qehat. To the sons of Gershom were given 56
out of the family of the half tribe of Menashshe, Golan in the
Bashan with its pasture lands, and 'Ashtarot with its pasture
lands: and out of the tribe of Yissakhar; Qedesh with 57
its pasture lands, Daverat, with its pasture lands, and Ramot 58
with its pasture lands, and 'Anam with its pasture lands:
and out of the tribe of Asher; Mashal with its pasture 59
lands, and 'Avdon with its pasture lands, and Ḥuqoq with its 60
pasture lands and Reḥov with its pasture lands: and out 61
of the tribe of Naftali, Qedesh in the Galil with its pasture
lands, and Ḥammon with its pasture lands, and Qiryatayim with
its pasture lands. To the rest of the children of Merari 62
were given out of the tribe of Zevulun, Rimmono with its pasture
lands, Tavor with its pasture lands: and on the other side of 63
Yarden by Yeriḥo, on the east side of the Yarden, were given
them out of the tribes of Re'uven, Bezer in the wilderness with
its pasture lands, and Yahza with its pasture lands, and Qede- 64
mot with its pasture lands, and Mefa'at with its pasture lands:
and out of the tribe of Gad; Ramot in the Gil'ad with its 65
pasture lands, and Maḥanayim with its pasture lands, and 66
Ḥeshbon with its pasture lands, and Ya'zer with its pasture
lands. Now the sons of Yissakhar were, Tola, and Pu'a, 7
Yashuv, and Shimron, four. And the sons of Tola; 'Uzzi, and 2
Refaya, and Yeri'el, and Yaḥmay, and Yivsam, and Shemu'el,
heads of their father's houses, that is, of Tola; were valiant men
at arms in their generations: their number in the days of David
was twenty two thousand six hundred. And the sons of 3
'Uzzi; Yizraḥya: and the sons of Yizraḥya; Mikhal, and 'Ovadya
and Yo'el, Yishshiyya; five: all of them chief men. And with 4
them, by their generations, after the houses of their fathers,
were bands of soldiers for war; thirty six thousand men: for
they had many wives and sons. And their brethren among all 5
the families of Yissakhar, valiant men at arms, reckoned in all
by their genealogies, eighty seven thousand. The sons of 6
Binyamin; Bela, and Bekher, and Yedi'a'el; three. And the sons 7
of Bela; Ezbon, and 'Uzzi, and 'Uzzi'el, and Yerimot, and 'Iri;
five; heads of the houses of their fathers, mighty men at arms;
and were reckoned by their genealogies, twenty two thousand
and thirty four. And the sons of Bekher; Zemira, and 8
Yo'ash, and Eli'ezer, and Elyo'enay, and 'Omri, and Yeremot,

ט וְעָלְמֶת כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי בָכֶר: וְהִתְיַחְשָׁם לְתוֹלְדוֹתָם רָאשֵׁי
י בֵּית אֲבוֹתָם גִּבּוֹרֵי חַיִל עֶשְׂרִים אֶלֶף וּמָאתָיִם: וּבְנֵי
יְעוּשׁ יְדִיעֲאֵל בִּלְהָן וּבְנֵי בִלְהָן יְעִישׁ וּבִנְיָמִן וְאֵהוּד וּכְנַעֲנָה וְזֵיתָן
יא וְתַרְשִׁישׁ וַאֲחִישָׁחַר: כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יְדִיעֲאֵל לְרָאשֵׁי הָאָבוֹת
גִּבּוֹרֵי חַיִלִּים שִׁבְעָה־עָשָׂר אֶלֶף וּמָאתַיִם יֹצְאֵי צָבָא לַמִּלְחָמָה:
יג וְשֻׁפִּם וְחֻפִּם בְּנֵי עִיר חֻשִׁם בְּנֵי אַחֵר: בְּנֵי נַפְתָּלִי
יד יַחְצִיאֵל וְגוּנִי וְיֵצֶר וְשַׁלּוּם בְּנֵי בִלְהָה: בְּנֵי מְנַשֶּׁה
אַשְׂרִיאֵל אֲשֶׁר יָלְדָה פִּילַגְשׁוֹ הָאֲרַמִּיָּה יָלְדָה אֶת־מָכִיר אֲבִי
טו גִלְעָד: וּמָכִיר לָקַח אִשָּׁה לְחֻפִּים וּלְשֻׁפִּים וְשֵׁם אֲחֹתוֹ מַעֲכָה
טז וְשֵׁם הַשֵּׁנִי צְלָפְחָד וַתִּהְיֶינָה לִצְלָפְחָד בָּנוֹת: וַתֵּלֶד מַעֲכָה
אֵשֶׁת־מָכִיר בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּרֶשׁ וְשֵׁם אָחִיו שֶׁרֶשׁ וּבָנָיו
יז אוּלָם וְרָקֶם: וּבְנֵי אוּלָם בְּדָן אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד בֶּן־מָכִיר
יח בֶּן־מְנַשֶּׁה: וַאֲחוֹתוֹ הַמֹּלֶכֶת יָלְדָה אֶת־אִישׁ הוֹד וְאֶת־
יט אֲבִיעֶזֶר וְאֶת־מַחְלָה: וַיִּהְיוּ בְּנֵי שְׁמִידָע אַחְיָן וְשֶׁכֶם וְלִקְחִי
כ וַאֲנִיעָם: וּבְנֵי אֶפְרַיִם שׁוּתֶלַח וּבֶרֶד בְּנוֹ וְתַחַת
כא בְּנוֹ וְאֶלְעָדָה בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ: וְזָבָד בְּנוֹ וְשׁוּתֶלַח בְּנוֹ
וְעֶזֶר וְאֶלְעָד וַהֲרוֹגוֹ אַנְשֵׁי־גַת הַנּוֹלָדִים בָּאָרֶץ כִּי יָרְדוּ
כב לָקַחַת אֶת־מִקְנֵיהֶם: וַיִּתְאַבֵּל אֶפְרַיִם אֲבִיהֶם יָמִים רַבִּים
כג וַיָּבֹאוּ אֶחָיו לְנַחֲמוֹ: וַיָּבֹא אֶל־אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא
כד אֶת־שְׁמוֹ בְּרִיעָה כִּי בְרָעָה הָיְתָה בְּבֵיתוֹ: וּבִתּוֹ שְׁאֵרָה
וַתִּבֶן אֶת־בֵּית־חוֹרוֹן הַתַּחְתּוֹן וְאֶת־הָעֶלְיוֹן וְאֶת אֻזֶּן שְׁאֵרָה:
כה וְרֶפַח בְּנוֹ וְרֶשֶׁף וְתֶלַח בְּנוֹ וְתַחַן בְּנוֹ: לַעְדָּן בְּנוֹ עַמִּיהוּד
כו בְּנוֹ אֱלִישָׁמָע בְּנוֹ: נוּן בְּנוֹ יְהוֹשֻׁעַ בְּנוֹ: וַאֲחֻזָּתָם
כז וּמִשְׁבוֹתָם בֵּית־אֵל וּבְנֹתֶיהָ וְלַמִּזְרָח נַעֲרָן וְלַמַּעֲרָב גֶּזֶר וּבְנֹתֶיהָ
כח וְשִׁכֶם וּבְנֹתֶיהָ עַד־עַזָּה וּבְנֹתֶיהָ: וְעַל־יְדֵי בְנֵי־מְנַשֶּׁה בֵּית־
שְׁאָן וּבְנֹתֶיהָ תַּעְנָךְ וּבְנֹתֶיהָ מְגִדּוֹ וּבְנוֹתֶיהָ דּוֹר וּבְנוֹתֶיהָ בְּאֵלֶּה
כט יָשְׁבוּ בְּנֵי יוֹסֵף בֶּן־יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי אָשֵׁר יִמְנָה וְיִשְׁוָה
ל וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה וְשֶׂרַח אֲחוֹתָם: וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיאֵל
לא הוּא אֲבִי בִרְזָיִת: וְחֶבֶר הוֹלִיד אֶת־יָפְלֵט וְאֶת־שׁוֹמֵר וְאֶת־
לב חוֹתָם וְאֶת שׁוּעָא אֲחוֹתָם: וּבְנֵי יָפְלֵט פָּסַךְ וּבִמְהָל וְעַשְׁוֹת
לג אֵלֶּה בְּנֵי יָפְלֵט: וּבְנֵי שֶׁמֶר אֲחִי וְרוֹהְגָה יְחֻבָּה וַאֲרָם: וּבְנֵי
לד חֵלֶם אָחִיו צוֹפַח וְיִמְנָע וְשֶׁלֶשׁ וְעָמָל: בְּנֵי צוֹפַח סוּחַ וְחַרְנֶפֶר
לה וְשׁוּעָל וּבֵרִי וְיִמְרָה: בֶּצֶר וָהוֹד וְשַׁמָּא וְשִׁלְשָׁה וְיִתְרָן
לו וּבְאֵרָא: וּבְנֵי יֶתֶר יְפֻנֶּה וּפִסְפָּה וָאָרָא: וּבְנֵי עֻלָּא אָרַח

and Aviyya, and 'Anatot, and 'Alemet. All these were the sons
of Bekher. And the number of them, after their genealogy by 9
their generations, heads of the houses of their fathers, mighty
men at arms, was twenty thousands two hundred. And 10
the sons of Yedi'a'el; Bilhan: and the sons of Bilhan; Ye'ush,
and Binyamin, and Ehud, and Kena'ana, and Zetan, and Tar-
shish, and Aḥishaḥar. All these were the sons of Yedi'a'el, by 11
the heads of their fathers, mighty men at arms, seventeen thou-
sand two hundred, fit to go out to war and battle. And Shuppim, 12
and Ḥuppim, the children of 'Ir, and Ḥushim, the sons of
Aḥer. The sons of Naftali; Yaḥẓi'el, and Guni, and Ye- 13
ẓer, and Shallum, the sons of Bilha. The sons of Menash- 14
she; Asri'el, whom she bore: (but his concubine, the Aram-
mian woman, bore Makhir the father of Gil'ad: and Makhir 15
took to wife one of the family of Ḥuppim and Shuppim, a sister,
whose name was Ma'akha;) and the name of the second was
Ẓelofḥad: and Ẓelofḥad had daughters. And Ma'akha the wife 16
of Makhir bore a son, and she called his name Peresh; and
the name of his brother was Sheresh; and his sons were Ulam
and Reqem. And the son of Ulam; Bedan. These were the sons 17
of Gil'ad, the son of Makhir, the son of Menashshe. And his 18
sister Hammolekhet bore Ishhod, and Avi'ezer, and Maḥla. And 19
the sons of Shemida were, Aḥyan, and Shekhem, and Liqḥi,
and Ani'am. And the sons of Efrayim; Shutelaḥ, and 20
Bered his son, and Taḥat his son, and El'ada his son, and Taḥat
his son, and Zavad his son, and Shutelaḥ his son, and 'Ezer, 21
and El'ad, whom the men of Gat that were born in that land
slew, because they came down to take away their cattle. And 22
Efrayim their father mourned many days, and his brothers came
to comfort him. And he went in to his wife, and she conceived, 23
and bore a son, and he called his name Beri'a, because evil had
befallen his house. (And his daughter was She'era, who built 24
both the lower and the upper Bet-ḥoron, and Uzzen-she'era.)
And Refaḥ was his son, and Reshef, and Telaḥ his son, and 25
Taḥan his son, La'dan his son, 'Ammihud his son, Elishama 26
his son, Non his son, Yehoshua his son. And their posses- 27,28
sions and habitations were, Bet-el and its hamlets, and east-
ward Na'aran, and westward Gezer, with its hamlets; and
Shekhem and its hamlets, as far as 'Azza and its hamlets:
and by the borders of the children of Menashshe, Bet-she'an 29
and its hamlets, Ta'nakh and its hamlets, Megiddo and its
hamlets, Dor and its hamlets. In these dwelt the children of
Yosef the son of Yisra'el. The sons of Asher; Yimna, and 30
Yishva, and Yishvi, and Beri'a, and Seraḥ their sister. And the 31
sons of Beri'a; Ḥever, and Malki'el, who is the father of Birzayit. 32
And Ḥever begot Yaflet, and Shomer, and Ḥotam, and Shua their
sister. And the sons of Yaflet; Pasakh, and Bimhal, and 'Ashvat. 33
These are the children of Yaflet. And the sons of Shemer; Aḥi, 34
and Rohga, and Ḥubba, and Aram. And the sons of his brother 35
Helem; Zofaḥ, and Yimna, and Shelesh, and 'Amal. The sons 36
of Ẓofaḥ; Suaḥ, and Ḥarnefer, and Shu'al, and Beri, and Yimra,
Beẓer, and Hod, and Shamma, and Shilsha, and Yitran, and 37
Be'era. And the sons of Yeter; Yefunne, and Pispa, and Ara. 38

מ וְחַנִיאֵל וְרִצְיָא׃ כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי־אָשֵׁר רָאשֵׁי בֵית־הָאָבוֹת
גִּבּוֹרֵי גִבּוֹרֵי חַיִל רָאשֵׁי הַנְּשִׂיאִים וְהִתְיַחְשָׂם בַּצָּבָא
בַּמִּלְחָמָה מִסְפָּרָם אֲנָשִׁים עֶשְׂרִים וְשִׁשָּׁה אֶלֶף׃

א ח וּבִנְיָמִן הוֹלִיד אֶת־בֶּלַע בְּכֹרוֹ אַשְׁבֵּל הַשֵּׁנִי וְאַחְרַח הַשְּׁלִישִׁי׃
ב נוֹחָה הָרְבִיעִי וְרָפָא הַחֲמִישִׁי׃ וַיִּהְיוּ בָנִים לְבֶלַע אַדָּר וְגֵרָא
ד וַאֲבִיהוּד׃ וַאֲבִישׁוּעַ וְנַעֲמָן וַאֲחוֹחַ׃ וְגֵרָא וּשְׁפוּפָן וְחוּרָם׃
ו וְאֵלֶּה בְּנֵי אֵהוּד אֵלֶּה הֵם רָאשֵׁי אָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי גֶּבַע וַיגלוּם
ז אֶל־מָנַחַת׃ וְנַעֲמָן וַאֲחִיָּה וְגֵרָא הוּא הֶגְלָם וְהוֹלִיד אֶת־עֻזָּא
ח וְאֶת־אֲחִיחֻד׃ וְשַׁחֲרַיִם הוֹלִיד בִּשְׂדֵה מוֹאָב מִן־שִׁלְחוֹ אוֹתָם
ט חוּשִׁים וְאֶת־בַּעֲרָא נָשָׁיו׃ וַיּוֹלֶד מִן־חֹדֶשׁ אִשְׁתּוֹ אֶת־יוֹבָב
י וְאֶת־צִבְיָא וְאֶת־מֵישָׁא וְאֶת־מַלְכָּם׃ וְאֶת־יְעוּץ וְאֶת־שָׂכְיָה
יא וְאֶת־מִרְמָה אֵלֶּה בָנָיו רָאשֵׁי אָבוֹת׃ וּמֵחֻשִׁים הוֹלִיד אֶת־
יב אֲבִיטוּב וְאֶת־אֶלְפָּעַל׃ וּבְנֵי אֶלְפָּעַל עֵבֶר וּמִשְׁעָם וְשֶׁמֶד
יג הוּא בָּנָה אֶת־אונוֹ וְאֶת־לֹד וּבְנֹתֶיהָ׃ וּבְרִעָה וְשֶׁמַע הֵמָּה
רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי אַיָּלוֹן הֵמָּה הִבְרִיחוּ אֶת־יוֹשְׁבֵי גַּת׃
ס״פ פ״ד יד וַאֲחְיוֹ שָׁשָׁק וְיִרְמוֹת׃ וְזִבַדְיָה וַעֲרָד וְאָדֶר׃ וּמִיכָאֵל וְיִשְׁפָּה
טו וְיוֹחָא בְּנֵי בְרִיעָה׃ וְזֶבַדְיָה וּמְשֻׁלָּם וְחִזְקִי וְחֶבֶר׃ וְיִשְׁמְרַי
ע״פ טז וְיִזְלִיאָה וְיוֹבָב בְּנֵי אֶלְפָּעַל׃ וְיָקִים וְזִכְרִי וְזַבְדִּי׃ וְאֶלְיֵעֵנַי
נ״ב יז וְצִלְתַּי וְאֶלִיאֵל׃ וְעֹבַדְיָה וּבְרָאיָה וְשִׁמְרַת בְּנֵי שִׁמְעִי׃ וְיִשְׁפָּן
נ״ג יח וְעֵבֶר וְאִלְיאֵל׃ וְעַבְדּוֹן וְזִכְרִי וְחָנָן׃ וַחֲנַנְיָה וְעִילָם וְעַנְתֹתְיָה׃
נ״ד יט וְיִפְדְּיָה וּפְנוּאֵל בְּנֵי שָׁשָׁק׃ וְשַׁמְשְׁרַי וּשְׁחַרְיָה וְעַתַּלְיָה׃
נ״ה כ וְיַעֲרֶשְׁיָה וְאֵלִיֶּה וְזִכְרִי בְּנֵי יְרֹחָם׃ אֵלֶּה רָאשֵׁי אָבוֹת
נ״ו כא לְתוֹלְדוֹתָם רָאשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִּירוּשָׁלִָם׃ וּבְגִבְעוֹן
ל יָשְׁבוּ אֲבִי גִבְעוֹן וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה׃ וּבְנוֹ הַבְּכוֹר עַבְדּוֹן
ל״א כב וְצוּר וְקִישׁ וּבַעַל וְנָדָב׃ וּגְדוֹר וְאַחְיוֹ וְזֶכֶר׃ וּמִקְלוֹת הוֹלִיד
ל״ב כג אֶת־שִׁמְאָה וְאַף־הֵמָּה נֶגֶד אֲחֵיהֶם יָשְׁבוּ בִּירוּשָׁלִָם עִם־
כד אֲחֵיהֶם׃ וְנֵר הוֹלִיד אֶת־קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־
כה שָׁאוּל וְשָׁאוּל הוֹלִיד אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־מַלְכִּי־שׁוּעַ וְאֶת־
כו אֲבִינָדָב וְאֶת־אֶשְׁבָּעַל׃ וּבֶן־יְהוֹנָתָן מְרִיב בַּעַל וּמְרִיב בַּעַל
כז הוֹלִיד אֶת־מִיכָה׃ וּבְנֵי מִיכָה פִּיתוֹן וָמֶלֶךְ וְתַאְרֵעַ וְאָחָז׃
כח וְאָחָז הוֹלִיד אֶת־יְהוֹעַדָּה וְיְהוֹעַדָּה הוֹלִיד אֶת־עָלֶמֶת וְאֶת־
כט עַזְמָוֶת וְאֶת־זִמְרִי זִמְרִי הוֹלִיד אֶת־מוֹצָא׃ וּמוֹצָא הוֹלִיד
ל אֶת־בִּנְעָא רָפָה בְנוֹ אֶלְעָשָׂה בְנוֹ אָצֶל בְּנוֹ׃ וּלְאָצֶל שִׁשָּׁה
לא בָנִים וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם עַזְרִיקָם ׀ בְּכֹרוֹ וְיִשְׁמָעֵאל וּשְׁעַרְיָה
לב וְעֹבַדְיָה וְחָנָן כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי אָצֶל׃ וּבְנֵי עֵשֶׂק אָחִיו אוּלָם
ד בְּכֹרוֹ יְעוּשׁ הַשֵּׁנִי וְאֶלִיפֶלֶט הַשְּׁלִשִׁי׃ וַיִּהְיוּ בְנֵי־אוּלָם מ

And the sons of 'Ulla ; Araḥ, and Ḥanni'el, and Riẓya. All these were the children of Asher, heads of their father's houses, choice and mighty men at arms, chiefs of the princes. And the number reckoned by genealogy of those who were apt for war and battle was twenty six thousand men. 39,40

Now Binyamin begot Bela his firstborn. Ashbel the second, and Aḥraḥ the third, Noḥa the fourth, and Rafa the fifth. And the sons of Bela were, Addar, and Gera, and Avihud, and Avishua, and Na'aman, and Aḥoaḥ, and Gera, and Shefufan, and Ḥuram. And these are the sons of Eḥud: these are the heads of the fathers' houses of the inhabitants of Geva, and they were exiled into Manaḥat: and Na'aman, and Aḥiyya, and Gera, he exiled them, and begot 'Uzza, and Aḥiḥud. And Shaḥarayim begot children in the field of Mo'av, after he had sent away Ḥushim and Ba'ara his wives. And he begot of Ḥodesh his wife, Yovav, and Ẓivya, and Mesha, and Malkam, And Ye'uẓ, and Sokhya, and Mirma. These were his sons, heads of the fathers' houses. And of Ḥushim he begot Avituv, and Elpa'al. The sons of Elpa'al; 'Ever, and Mish'am, and Shemed, who built Ono, and Lod, with its hamlets: Beri'a also, and Shema, who were heads of the fathers' houses of the inhabitants of Ayyalon, who drove away the inhabitants of Gat: and Aḥyo, Shashaq, and Yeremot, and Zevadaya, and 'Arad and 'Eder, and Mikha'el, and Yishpa, and Yoḥa, the sons of Beri'a; and Zevadya, and Meshullam, and Ḥizqi, and Ḥever, and Yishmerary, and Yizli'a, and Yovav, the sons of Elpa'al; and Yaqim, and Zikhri, and Zavdi, and Eli'esenay, and Ẓilletay, and Eli'el, and 'Adaya, and Beraya, and Shimrat, the sons of Shim'i; and Yishpan, and 'Ever and Eli'el, and Avdon, and Zikhri, and Ḥanan, and Ḥananya, and 'Elam, and 'Antotiyya, and Yifdeya, and Penu'el, the sons of Shashaq; and Shamsheray, and Sheḥarya, and 'Atalya, and Ya'areshya, and Eliyya, and Zikhri, the sons of Yeroḥam. These were heads of the father's houses, by their generations, chief men. These dwelt in Yerushalayim. 8 2,3 4 5 6 7 8 9 10 11,12 13 14 15,16 17 18 19 20,21 22 23,24 25 26,27 28

And at Giv'on dwelt the father of Giv'on; whose wife's name was Ma'akha: and his firstborn son 'Avdon, and Ẓur, and Qish, and Ba'al, and Nadav, and Gedor, and Aḥyo, and Zekher. And Miqlot begot Shim'a. And these also dwelt opposite their brethren in Yerushalayim, with their brethren. And Ner begot Qish, and Qish begot Sha'ul, and Sha'ul begot Yehonatan, and Malki-shua, and Avinadav, and Eshba'al. And the son of Yehonatan was Meriv-ba'al; and Meriv-ba'al begot Mikha. And the sons of Mikha were, Piton, and Melekh, and Ta'rea, and Aḥaz. And Aḥaz begot Yeho'adda; and Yeho'adda begot 'Alemet, and 'Azmavet, and Zimri; and Zimri begot Moẓa, and Moẓa begot Bin'a: Rafa was his son, El'asa his son, Aẓel his son: and Aẓel had six sons, whose names are these, 'Azriqam, Bokheru, and Yishma'el, and She'arya, and 'Ovadya, and Ḥanan. All these were the sons of Aẓel. And the sons of 'Eseq his brother were, Ulam his firstborn, Ye'ush the second, and Elifelet the third. And the sons of Ulam were mighty men at arms, 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40

אֲנָשִׁים גִּבּוֹרֵי־חַיִל דֹּרְכֵי קֶשֶׁת וּמַרְבִּים בָּנִים וּבְנֵי בָנִים
מֵאָה וַחֲמִשִּׁים כָּל־אֵלֶּה מִבְּנֵי בִנְיָמִן׃ א וְכָל־יִשְׂרָאֵל
הִתְיַחְשׂוּ וְהִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה הָגְלוּ
לְבָבֶל בְּמַעֲלָם׃ ב וַד יוֹשְׁבִים הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר בַּאֲחֻזָּתָם בְּעָרֵיהֶם
יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים זְלוּיִם וְהַנְּתִינִים׃ ג וּבִירוּשָׁלַם יָשְׁבוּ מִן־בְּנֵי
יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי בִנְיָמִן וּמִן־בְּנֵי אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה׃ ד עוּתַי בֶּן־
בָּנִי מִן־ עַמִּיהוּד בֶּן־עָמְרִי בֶּן־אִמְרִי בֶּן־בָּנִי מִבְּנֵי פֶּרֶץ בֶּן־יְהוּדָה׃
וּמִן־הַשִּׁילֹנִי עַשָׂיָה הַבְּכוֹר וּבָנָיו׃ ה וּמִן־בְּנֵי זֶרַח יְעוּאֵל וְאֲחֵיהֶם
שֵׁשׁ־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים׃ ו וּמִן־בְּנֵי בִנְיָמִן סַלּוּא בֶּן־מְשֻׁלָּם בֶּן־
הוֹדַוְיָה בֶּן־הַסְנֻאָה׃ ז וְיִבְנְיָה בֶּן־יְרֹחָם וְאֵלָה בֶּן־עֻזִּי בֶּן־מִכְרִי
וּמְשֻׁלָּם בֶּן־שְׁפַטְיָה בֶּן־רְעוּאֵל בֶּן־יִבְנִיָּה׃ ח וַאֲחֵיהֶם לְתוֹלְדֹתָם
תְּשַׁע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וְשִׁשָּׁה כָּל־אֵלֶּה אֲנָשִׁים רָאשֵׁי אָבוֹת
לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם׃ ט וּמִן־הַכֹּהֲנִים יְדַעְיָה וְיהוֹיָרִיב וְיָכִין׃ י
וַעֲזַרְיָה בֶּן־חִלְקִיָּה בֶּן־מְשֻׁלָּם בֶּן־צָדוֹק בֶּן־מְרָיוֹת בֶּן־אֲחִיטוּב יא
נָגִיד בֵּית הָאֱלֹהִים׃ יב וַעֲדָיָה בֶּן־יְרֹחָם בֶּן־פַּשְׁחוּר
בֶּן־מַלְכִּיָּה וּמַעֲשַׂי בֶּן־עֲדִיאֵל בֶּן־יַחְזֵרָה בֶּן־מְשֻׁלָּם בֶּן־
מְשִׁלֵּמִית בֶּן־אִמֵּר׃ יג וַאֲחֵיהֶם רָאשִׁים לְבֵית אֲבוֹתָם אֶלֶף
וּשְׁבַע מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים גִּבּוֹרֵי חַיִל מְלֶאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית־
הָאֱלֹהִים׃ יד וּמִן־הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶּן־חַשּׁוּב בֶּן־עַזְרִיקָם בֶּן־
חֲשַׁבְיָה מִן־בְּנֵי מְרָרִי׃ טו וּבַקְבַּקַּר חֶרֶשׁ וְגָלָל וּמַתַּנְיָה בֶּן־
מִיכָא בֶּן־זִכְרִי בֶּן־אָסָף׃ טז וְעֹבַדְיָה בֶּן־שְׁמַעְיָה בֶּן־גָּלָל בֶּן־
יְדוּתוּן וּבֶרֶכְיָה בֶן־אָסָא בֶּן־אֶלְקָנָה הַיּוֹשֵׁב בְּחַצְרֵי נְטוֹפָתִי׃
וְהַשֹּׁעֲרִים שַׁלּוּם וְעַקּוּב וְטַלְמֹן וַאֲחִימָן וַאֲחֵיהֶם שַׁלּוּם הָרֹאשׁ׃ יז
וְעַד־הֵנָּה בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ מִזְרָחָה הֵמָּה הַשֹּׁעֲרִים לְמַחֲנוֹת בְּנֵי יח
לֵוִי׃ וְשַׁלּוּם בֶּן־קוֹרֵא בֶּן־אֶבְיָסָף בֶּן־קֹרַח וְאָחָיו לְבֵית־אָבִיו יט
הַקָּרְחִים עַל מְלֶאכֶת הָעֲבֹדָה שֹׁמְרֵי הַסִּפִּים לָאֹהֶל וַאֲבוֹתֵיהֶם
עַל־מַחֲנֵה יהוה שֹׁמְרֵי הַמָּבוֹא׃ כ וּפִינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר נָגִיד הָיָה
עֲלֵיהֶם לְפָנִים יהוה׃ כא עִמּוֹ׃ זְכַרְיָה בֶּן מְשֶׁלֶמְיָה שֹׁעֵר פֶּתַח
לְאֹהֶל מוֹעֵד׃ כב כֻּלָּם הַבְּרוּרִים לְשֹׁעֲרִים בַּסִּפִּים מָאתַיִם וּשְׁנֵים
עָשָׂר הֵמָּה בְּחַצְרֵיהֶם הִתְיַחְשָׂם הֵמָּה יִסַּד דָּוִיד וּשְׁמוּאֵל
הָרֹאֶה בֶּאֱמוּנָתָם׃ כג וְהֵם וּבְנֵיהֶם עַל־הַשְּׁעָרִים לְבֵית־יְהוָה
לְבֵית הָאֹהֶל לְמִשְׁמָרוֹת׃ כד לְאַרְבַּע רוּחוֹת יִהְיוּ הַשֹּׁעֲרִים

archers, and had many sons, and sons' sons, a hundred and fifty.
All these were of the sons of Binyamin. So all Yisra'el 1
were reckoned by genealogies; and, behold, they were written
in the book of the kings of Yisra'el; and Yehuda was carried
away to Bavel for their transgresson. Now the first inhabitants 2
who dwelt in their possessions in their cities were, the Yisra'-
elites, the priests, Levites, and the temple servants. And in Ye- 3
rushalayim dwelt some of the children of Yehuda, and some
of the children of Binyamin, and some of the children of Ef-
rayim, and Menashshe: 'Utay the son of 'Ammihud, the son of 4
'Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of
Perez the son of Yehuda. And of the Shiloni; 'Asaya the first- 5
born, and his sons. And of the sons of Zerah; Ye'u'el, and their 6
brethren, six hundred and ninety. And of the sons of Binyamin; 7
Sallu the son of Meshullam, the son of Hodavya, the son of
Senu'a, and Yivneya the son of Yeroham, and Ela the son of 8
'Uzzi, the son of Mikhri, and Meshullam the son of Shefatya,
the son of Re'u'el, the son of Yivniyya; and their brethren, 9
according to their generations, nine hundred and fifty six. All
these men were chiefs of the fathers in the houses of their
fathers. And of the priests; Yeda'ya, and Yehoyariv, and 10
Yakhin, and 'Azarya the son of Hilqiyya, the son of Meshullam, 11
the son of Zadoq, the son of Merayot, the son of Ahituv, the
ruler of the house of GOD; and 'Adaya the son of Yeroham, 12
the son of Pashhur, the son of Malkiyya, and Ma'asay the son
of 'Adi'el, the son of Yahzera, the son of Meshullam, the son of
Meshillemit, the son of Immer; and their brethren, heads of the 13
houses of their fathers, a thousand seven hundred and sixty;
very able men for the work of the service of the house of GOD.
And of the Levites; Shema'ya the son of Hashshuv, the son of 14
'Azriqam, the son of Hashavya, of the sons of Merari; and 15
Baqbaqqar, Heresh, and Galal, and Mattanya the son of Mikha,
the son of Zikhri, the son of Asaf; and 'Ovadya the son of 16
Shema'ya, the son of Galal, the son of Yedutun, and Berekhya
the son of Asa, the son of Elqana, who dwelt in the settlements
of the Netofati. And the gatekeepers were; Shallum, and 'Aqquv, 17
and Talmon, and Ahiman, and their brethren: (Shallum being
the chief;) who were hitherto stationed at the king's gate east- 18
ward; they were gatekeepers for the camp of the children of
Levi. And Shallum the son of Qore, the son of Evyasaf, the son 19
of Qorah, and his brethren, of the house of his father, the Qor-
him, were over the work of the service, keepers of the threshold
of the tabernacle: and their fathers, being over the camp
of the LORD, were keepers of the entry. And Pinehas the son 20
of El'azar was the ruler over them in time past, and the LORD
was with him. And Zekharya the son of Meshelemya was 21
keeper of the door of the Tent of Meeting. All these who were 22
chosen to be keepers in the thresholds were two hundred and
twelve. These were reckoned by their genealogy in their settle- 23
ments, whom David and Shemu'el the seer did establish in
their office of trust. So they and their children had the oversight
of the gates of the house of the LORD, the house of the taber-
nacle, by watches. On the four sides were the gatekeepers; 24

מִזְרָח יָמָּה צָפוֹנָה וְנֶגְבָּה׃ וַאֲחֵיהֶם בְּחַצְרֵיהֶם לָבוֹא לְשִׁבְעַת כה
הַיָּמִים מֵעֵת אֶל־עֵת עִם־אֵלֶּה׃ כִּי בֶאֱמוּנָה הֵמָּה אַרְבַּעַת כו
גִּבּוֹרֵי הַשְּׁעָרִים הֵם הַלְוִיִּם וְהָיוּ עַל־הַלְּשָׁכוֹת וְעַל־הָאֲצָרוֹת
בֵּית הָאֱלֹהִים׃ וּמִבִּיבוֹת בֵּית־הָאֱלֹהִים יָלִינוּ כִּי־עֲלֵיהֶם כז
מִשְׁמֶרֶת וְהֵם עַל־הַמַּפְתֵּחַ וַלַּבֹּקֶר לַבֹּקֶר׃ וּמֵהֶם עַל־כְּלֵי כח
הָעֲבֹדָה כִּי בְמִסְפָּר יְבִיאוּם וּבְמִסְפָּר יוֹצִיאוּם׃ וּמֵהֶם מְמֻנִּים כט
עַל־הַכֵּלִים וְעַל כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ וְעַל־הַסֹּלֶת וְהַיַּיִן וְהַשֶּׁמֶן
וְהַלְּבוֹנָה וְהַבְּשָׂמִים׃ וּמִן־בְּנֵי הַכֹּהֲנִים רֹקְחֵי הַמִּרְקַחַת ל
לַבְּשָׂמִים׃ וּמַתִּתְיָה מִן־הַלְוִיִּם הוּא הַבְּכוֹר לְשַׁלֻּם הַקָּרְחִי לא
בֶּאֱמוּנָה עַל מַעֲשֵׂה הַחֲבִתִּים׃ וּמִן־בְּנֵי הַקְהָתִי מִן־אֲחֵיהֶם לב
עַל־לֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת לְהָכִין שַׁבָּת שַׁבָּת׃ וְאֵלֶּה לג
פְּתוּרִים הַמְשֹׁרְרִים רָאשֵׁי אָבוֹת לַלְוִיִּם בַּלְשָׁכוֹת פְּטוּרִים כִּי־יוֹמָם
וָלַיְלָה עֲלֵיהֶם בַּמְּלָאכָה׃ אֵלֶּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לַלְוִיִּם לְתֹלְדוֹתָם לד
רָאשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלִָם׃
יְעִיאֵל וּבְגִבְעוֹן יָשְׁבוּ אֲבִי־גִבְעוֹן יְעוּאֵל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה׃ וּבְנוֹ לה
הַבְּכוֹר עַבְדּוֹן וְצוּר וְקִישׁ וּבַעַל וְנֵר וְנָדָב׃ וּגְדוֹר וְאַחְיוֹ וּזְכַרְיָה לז
וּמִקְלוֹת׃ וּמִקְלוֹת הוֹלִיד אֶת־שִׁמְאָם וְאֵף־הֵם נֶגֶד אֲחֵיהֶם לח
יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלִַם עִם־אַחֵיהֶם׃ וְנֵר הוֹלִיד אֶת־קִישׁ לט
וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־שָׁאוּל וְשָׁאוּל הוֹלִיד אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־
מַלְכִּי־שׁוּעַ וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־אֶשְׁבָּעַל׃ וּבֶן־יְהוֹנָתָן מְרִיב מ
בַּעַל וּמְרִי־בַעַל הוֹלִיד אֶת־מִיכָה׃ וּבְנֵי מִיכָה פִּיתֹן וָמֶלֶךְ מא
וְתַחְרֵעַ׃ וְאָחָז הוֹלִיד אֶת־יְעָרָה וְיַעְרָה הוֹלִיד אֶת־עָלֶמֶת מב
וְאֶת־עַזְמָוֶת וְאֶת־זִמְרִי וְזִמְרִי הוֹלִיד אֶת־מוֹצָא׃ וּמוֹצָא מג
הוֹלִיד אֶת־בִּנְעָא וּ־רְפָיָה בְנוֹ אֶלְעָשָׂה בְנוֹ אָצֶל בְּנוֹ׃ וּלְאָצֶל מד
שִׁשָּׁה בָנִים וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם עַזְרִיקָם ׀ בֹּכְרוּ וְיִשְׁמָעֵאל וּשְׁעַרְיָה
וְעֹבַדְיָה וְחָנָן אֵלֶּה בְּנֵי אָצֶל׃
וּפְלִשְׁתִּים נִלְחֲמוּ בְ֠יִשְׂרָאֵל וַיָּנָס אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים א יא
וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהַר גִּלְבֹּעַ׃ וַיַּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים אַחֲרֵי שָׁאוּל ב
וְאַחֲרֵי בָנָיו וַיַּכּוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־יוֹנָתָן וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־
מַלְכִּי־שׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל׃ וַתִּכְבַּד הַמִּלְחָמָה עַל־שָׁאוּל וַיִּמְצָאֵהוּ ג
הַמּוֹרִים בַּקָּשֶׁת וַיָּוֹחֶל מִן־הַיּוֹרִים׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־נֹשְׂא ד
כֵלָיו שְׁלֹף חַרְבְּךָ ׀ וְדָקְרֵנִי בָהּ פֶּן־יָבֹאוּ הָעֲרֵלִים הָאֵלֶּה
וְהִתְעַלְּלוּ־בִי וְלֹא אֹבָה נֹשֵׂא כֵלָיו כִּי יָרֵא מְאֹד וַיִּקַּח שָׁאוּל
אֶת־הַחֶרֶב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ׃ וַיַּרְא נֹשֵׂא־כֵלָיו כִּי מֵת שָׁאוּל וַיִּפֹּל ה
גַּם־הוּא עַל־הַחֶרֶב וַיָּמֹת׃ וַיָּמָת שָׁאוּל וּשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְכָל־ ו
בֵּיתוֹ יַחְדָּו מֵתוּ׃ וַיִּרְאוּ כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בָּעֵמֶק כִּי נָסוּ ז

east, west, north, and south. And their brethren, who were in 25
their settlements, were to come in every seven days from time
to time to be with them. For these Levites, the four chief gate- 26
keepers, were in an office of trust, and were appointed over the
chambers and treasuries of the house of God. And they lodged 27
round about the house of God, because the charge was upon
them, and they had the duty of opening it every morning. And 28
certain of them had the charge of the vessels of service, that
they should bring them in by number and out by number.
Some of them also were appointed to oversee the vessels, and 29
all the instruments of the sanctuary, and the fine flour, and
the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.
And some of the sons of the priests made the ointment of the 30
spices. And Mattitya, one of the Levites, who was the first- 31
born of Shallum the Qorḥite, was entrusted with that which
was prepared in the pans. And other of their brethren, of the 32
sons of the Qehati, were over the showbread, to prepare it
every sabbath. And these were the singers, chiefs of 33
the fathers' houses of the Levites, dwelling in the temple cham-
bers free from other duties: for they were employed in that
work day and night. These were chiefs of fathers' houses of 34
the Levites, chief men by their generations; these dwelt in
Yerushalayim.

And in Giv'on dwelt the father of Giv'on, Ye'i'el, whose wife's 35
name was Ma'akha: and his firstborn son 'Avdon, then Ẓur, 36
and Qish, and Ba'al, and Ner, and Nadav, and Gedor, and Aḥyo, 37
and Zekharya, and Miqlot. And Miqlot begot Shim'am. And 38
they also dwelt opposite their brethren in Yerushalayim, with
their brethren. And Ner begot Qish; and Qish begot 39
Sha'ul; and Sha'ul begot Yehonatan, and Malki-shua, and Avi-
nadav, and Eshba'al. And the son of Yehonatan was Meriv- 40
ba'al; and Meriv-ba'al begot Mikha. And the sons of Mikha 41
were, Piton, and Melekh, and Taḥrea, and Aḥaz begot Ya'ra; 42
and Ya'ra begot 'Alemet, and 'Azmavet, and Zimri; and Zimri
begot Moẓa; and Moẓa begot Bin'a; and Refaya his son, El'asa 43
his son, Aẓel his son. And Aẓel had six sons, whose names 44
were these, 'Azriqam, Bokheru, and Yishma'el, and She'arya,
and 'Ovadya, and Ḥanan: these were the sons of Azel.

Now the Pelishtim fought against Yisra'el; and the men of **10**
Yisra'el fled from before the Pelishtim and fell down slain on
mount Gilboa. And the Pelishtim followed hard after Sha'ul, 2
and after his sons; and the Pelishtim slew Yonatan, and Avi-
nadav, and Malki-shua, the sons of Sha'ul. And the battle went 3
hard against Sha'ul, and the archers hit him, and he was in
dread because of the archers. Then Sha'ul said to his armour- 4
bearer, Draw thy sword, and pierce me with it; lest these un-
circumcised ones come and abuse me. But his armourbearer
would not; for he was much afraid. So Sha'ul took a sword,
and fell upon it. And when his armourbearer saw that Sha'ul 5
was dead, he fell likewise on the sword, and died. So Sha'ul 6
died, and his three sons, and all his house died together. And 7

וְכִי־מֵתוּ שָׁאוּל וּבָנָיו וַיַּעַזְבוּ עֲרֵיהֶם וַיָּנֻסוּ וַיָּבֹאוּ פְלִשְׁתִּים
וַיֵּשְׁבוּ בָהֶם׃ וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹאוּ פְלִשְׁתִּים לְפַשֵּׁט ח
אֶת־הַחֲלָלִים וַיִּמְצְאוּ אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־בָּנָיו נֹפְלִים בְּהַר גִּלְבֹּעַ׃
וַיַּפְשִׁיטֵהוּ וַיִּשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־כֵּלָיו וַיְשַׁלְּחוּ בְּאֶרֶץ־פְּלִשְׁתִּים ט
סָבִיב לְבַשֵּׂר אֶת־עֲצַבֵּיהֶם וְאֶת־הָעָם׃ וַיָּשִׂימוּ אֶת־כֵּלָיו בֵּית י
אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת־גֻּלְגָּלְתּוֹ תָּקָעוּ בֵּית דָּגוֹן׃ וַיִּשְׁמְעוּ יא
כֹּל יָבֵישׁ גִּלְעָד אֵת כָּל־אֲשֶׁר־עָשׂוּ פְלִשְׁתִּים לְשָׁאוּל׃ וַיָּקוּמוּ יב
כָּל־אִישׁ חַיִל וַיִּשְׂאוּ אֶת־גּוּפַת שָׁאוּל וְאֵת גּוּפֹת בָּנָיו וַיְבִיאוּם
יָבֵישָׁה וַיִּקְבְּרוּ אֶת־עַצְמוֹתֵיהֶם תַּחַת הָאֵלָה בְּיָבֵשׁ וַיָּצוֹמוּ
שִׁבְעַת יָמִים׃ וַיָּמָת שָׁאוּל בְּמַעֲלוֹ אֲשֶׁר־מָעַל בַּיהוָה עַל־דְּבַר יג
יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־שָׁמָר וְגַם־לִשְׁאוֹל בָּאוֹב לִדְרוֹשׁ׃ וְלֹא־דָרַשׁ יד
בַּיהוָה וַיְמִיתֵהוּ וַיָּסֹב אֶת־הַמְלוּכָה לְדָוִיד בֶּן־יִשָׁי׃
וַיִּקָּבְצוּ כָל־יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִיד חֶבְרוֹנָה לֵאמֹר הִנֵּה עַצְמְךָ א יא
וּבְשָׂרְךָ אֲנָחְנוּ׃ גַּם־וּמִמּוֹל גַּם־שִׁלְשׁוֹם גַּם בְּהְיוֹת שָׁאוּל מֶלֶךְ ב
אַתָּה הַמּוֹצִיא וְהַמֵּבִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ
אַתָּה תִרְעֶה אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה נָגִיד עַל עַמִּי
יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּבֹאוּ כָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרֹת ג
לָהֶם דָּוִיד בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִיד לְמֶלֶךְ
עַל־יִשְׂרָאֵל כִּדְבַר יְהוָה בְּיַד־שְׁמוּאֵל׃ וַיֵּלֶךְ דָּוִיד ד
וְכָל־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַ͏ִם הִיא יְבוּס וְשָׁם הַיְבוּסִי יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃
וַיֹּאמְרוּ יוֹשְׁבֵי יְבוּס לְדָוִיד לֹא תָבוֹא הֵנָּה וַיִּלְכֹּד דָּוִיד אֶת־מְצֻדַת ה
צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִיד׃ וַיֹּאמֶר דָּוִיד כָּל־מַכֶּה יְבוּסִי בָּרִאשׁוֹנָה יִהְיֶה
לְרֹאשׁ וְלָשָׂר וַיַּעַל בָּרִאשׁוֹנָה יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה וַיְהִי לְרֹאשׁ׃
וַיֵּשֶׁב דָּוִיד בַּמְּצָד יִקְרָא־לוֹ עִיר דָּוִיד׃ וַיִּבֶן הָעִיר ח
מִסָּבִיב מִן־הַמִּלּוֹא וְיָצֹד הַסָּבִיב וְיוֹאָב יְחַיֶּה אֶת־שְׁאָר הָעִיר׃
וַיֵּלֶךְ דָּוִיד הָלוֹךְ וְגָדוֹל וַיהוָה צְבָאוֹת עִמּוֹ׃ ה ט
וְאֵלֶּה רָאשֵׁי הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד הַמִּתְחַזְּקִים עִמּוֹ בְּמַלְכוּתוֹ י
עִם־כָּל־יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיכוֹ כִּדְבַר יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וְאֵלֶּה יא
הַשָּׁלִישִׁים מִסְפַּר הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד יָשָׁבְעָם בֶּן־חַכְמוֹנִי רֹאשׁ הַשְּׁלוּשִׁים
הוּא־עוֹרֵר אֶת־חֲנִיתוֹ עַל־שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת חָלָל בְּפַעַם אֶחָת׃
וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בֶּן־דּוֹדוֹ הָאֲחוֹחִי הוּא בִּשְׁלוּשָׁה הַגִּבֹּרִים׃ יב
הוּא־הָיָה עִם־דָּוִיד בַּפַּס דַּמִּים וְהַפְּלִשְׁתִּים נֶאֶסְפוּ־שָׁם יג
לַמִּלְחָמָה וַתְּהִי חֶלְקַת הַשָּׂדֶה מְלֵאָה שְׂעֹרִים וְהָעָם נָסוּ
מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים׃ וַיִּתְיַצְּבוּ בְתוֹךְ־הַחֶלְקָה וַיַּצִּילוּהָ וַיַּכּוּ אֶת־ יד

when all the men of Yisra'el who were in the valley saw that they fled, and that Sha'ul and his sons were dead, then they forsook their cities, and fled: and the Pelishtim came and dwelt in them. 8 And it came to pass on the morrow, when the Pelishtim came to strip the slain, that they found Sha'ul and his sons fallen on mount Gilboa. 9 And when they had stripped him, they took his head, and his armour, and sent into the land of the Pelishtim round about, to carry tidings to their idols, and to the people. 10 And they put his armour in the house of their gods, and fastened his head in the temple of Dagon.

11 And when all Yavesh-gil'ad heard all that the Pelishtim had done to Sha'ul, 12 they arose, all the men at arms, and took away the body of Sha'ul, and the bodies of his sons, and brought them to Yavesh, and buried their bones under the terebinth in Yavesh, and fasted seven days. 13 So Sha'ul died for his transgression which he committed against the LORD, against the word of the LORD, which he did not keep, and also for asking counsel of a medium, to make inquiry; 14 and he inquired not of the LORD: therefore he slew him, and turned the kingdom over to David the son of Yishay.

11 Then all Yisra'el gathered themselves to David to Ḥevron, saying, Behold, we are thy bone and thy flesh. 2 And moreover in time past, even when Sha'ul was king, thou wast he who didst lead out Yisra'el and bring them in: and the LORD thy GOD said to thee, Thou shalt be shepherd over my people Yisra'el, and thou shalt be ruler over my people Yisra'el. 3 Therefore all the elders of Yisra'el came to the king to Ḥevron; and David made a covenant with them in Ḥevron before the LORD; and they anointed David king over Yisra'el, according to the word of the LORD by Shemu'el. 4 And David and all Yisra'el went to Yerushalayim, which is Yevus; where the Yevusi were, the inhabitants of the land. 5 And the inhabitants of Yevus said to David, Thou shalt not come here. Nevertheless David took the stronghold of Ẕiyyon, which is the city of David. 6 And David said, Whoever smites the Yevusi first shall be chief and captain. So Yo'av the son of Ẕeruya went first up, and became the chief. 7 And David dwelt in the stronghold; therefore they called it the city of David. 8 And he built the city round about, even from the Millo round about: and Yo'av repaired the rest of the city. 9 So David grew greater and greater: for the LORD of hosts was with him.

10 These also are the chiefs of the mighty men whom David had, who held fast to him in his kingdom, together with all Yisra'el, to make him king, according to the word of the LORD concerning Yisra'el. 11 And this is the number of the mighty men whom David had; Yashov'am, the son of Ḥakhmoni, the chief of the captains: he swung his spear over three hundred slain at one time. 12 And after him was El'azar the son of Dodo, the Aḥohite, who was one of the three mighty men. 13 He was with David at Pas-dammim, and there the Pelishtim were gathered together to battle, where there was a plot of ground full of barley; and the people fled from before the Pelishtim. 14 And they set themselves in the midst of that plot, and deli-

ש פְּלִשְׁתִּים וַיֹּשַׁע יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה: וַיֵּרְדוּ שְׁלוֹשָׁה
מִן־הַשְּׁלוֹשִׁים רֹאשׁ עַל־הָצֻר אֶל־דָּוִיד אֶל־מְעָרַת עֲדֻלָּם
שז וּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים חֹנָה בְּעֵמֶק רְפָאִים: וְדָוִיד אָז בַּמְּצוּדָה
ח וְנְצִיב פְּלִשְׁתִּים אָז בְּבֵית לָחֶם: וַיִּתְאַו דָּוִיד וַיֹּאמֶר מִי יַשְׁקֵנִי
ט מַיִם מִבּוֹר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר: וַיִּבְקְעוּ הַשְּׁלֹשָׁה בְּמַחֲנֵה
פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאֲבוּ־מַיִם מִבּוֹר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר וַיִּשְׂאוּ
וַיָּבִאוּ אֶל־דָּוִיד וְלֹא־אָבָה דָוִיד לִשְׁתוֹתָם וַיַּנְסֵךְ אֹתָם לַיהוָה:
י וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִּי מֵאֱלֹהַי מֵעֲשׂוֹת זֹאת הֲדַם הָאֲנָשִׁים
הָאֵלֶּה אֶשְׁתֶּה בְנַפְשׁוֹתָם כִּי בְנַפְשׁוֹתָם הֵבִיאוּם וְלֹא אָבָה
כ לִשְׁתוֹתָם אֵלֶּה עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבֹּרִים: וַאֲבִשַׁי
אֲחִי־יוֹאָב הוּא הָיָה רֹאשׁ הַשְּׁלוֹשָׁה וְהוּא עוֹרֵר אֶת־
כא וְלוֹ־ חֲנִיתוֹ עַל־שְׁלֹשׁ מֵאוֹת חָלָל וְלֹא־שֵׁם בַּשְּׁלוֹשָׁה: מִן־
הַשְּׁלוֹשָׁה בַּשֵּׁנִים נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לְשָׂר וְעַד־הַשְּׁלוֹשָׁה
כב לֹא־בָא: בְּנָיָה בֶן־יְהוֹיָדָע בֶּן־אִישׁ־חַיִל רַב־
כג פְּעָלִים מִן־קַבְצְאֵל הוּא הִכָּה אֶת שְׁנֵי אֲרִיאֵל מוֹאָב
וְהוּא יָרַד וְהִכָּה אֶת־הָאֲרִי בְּתוֹךְ הַבּוֹר בְּיוֹם הַשָּׁלֶג: וְהוּא
כד הִכָּה אֶת־הָאִישׁ הַמִּצְרִי אִישׁ מִדָּה ׀ חָמֵשׁ בָּאַמָּה וּבְיַד
הַמִּצְרִי חֲנִית כְּמְנוֹר אֹרְגִים וַיֵּרֶד אֵלָיו בַּשֹּׁבֶט וַיִּגְזֹל אֶת־
כה הַחֲנִית מִיַּד הַמִּצְרִי וַיַּהַרְגֵהוּ בַּחֲנִיתוֹ: אֵלֶּה עָשָׂה בְּנָיָהוּ בֶּן־
כו יְהוֹיָדָע וְלוֹ־ שֵׁם בִּשְׁלוֹשָׁה הַגִּבֹּרִים: מִן־הַשְּׁלוֹשִׁים הִנֵּו
נִכְבָּד הוּא וְאֶל־הַשְּׁלֹשָׁה לֹא־בָא וַיְשִׂימֵהוּ דָוִיד עַל־
כז מִשְׁמַעְתּוֹ: וְגִבּוֹרֵי הַחֲיָלִים עֲשָׂהאֵל אֲחִי יוֹאָב
כח אֶלְחָנָן בֶּן־דֹּדוֹ מִבֵּית לָחֶם: שַׁמּוֹת הַהֲרוֹרִי
כט חֶלֶץ הַפְּלוֹנִי: עִירָא בֶן־עִקֵּשׁ הַתְּקוֹעִי אֲבִיעֶזֶר
ל הָעַנְּתוֹתִי: סִבְכַּי הַחֻשָׁתִי עִילַי הָאֲחוֹחִי: מַהְרַי
לא הַנְּטֹפָתִי חֶלֶד בֶּן־בַּעֲנָה הַנְּטֹפָתִי: אִיתַי בֶּן־רִיבַי
לב מִגִּבְעַת בְּנֵי בִנְיָן בְּנָיָה הַפִּרְעָתֹנִי: חוּרַי מִנַּחֲלֵי
לג גָּעַשׁ אֲבִיאֵל הָעַרְבָתִי: עַזְמָוֶת הַבַּחֲרוּמִי אֶלְיַחְבָּא
לד הַשַּׁעַלְבֹנִי: בְּנֵי הָשֵׁם הַגִּזֹנִי יוֹנָתָן בֶּן־שָׂגֵה
לה הַהֲרָרִי: אֲחִיאָם בֶּן־שָׂכָר הַהֲרָרִי אֱלִיפָל בֶּן־
לו אוּר: חֵפֶר׀ הַמְּכֵרָתִי אֲחִיָּה הַפְּלֹנִי: חְצְרוֹ
לז הַכַּרְמְלִי נַעֲרַי בֶּן־אֶזְבָּי: יוֹאֵל אֲחִי נָתָן מִבְחַר בֶּן־
לח הַגְּרִי: צֶלֶק הָעַמּוֹנִי נַחְרַי הַבְּרֹתִי נֹשֵׂא כְלֵי יוֹאָב בֶּן־
לט צְרוּיָה: עִירָא הַיִּתְרִי גָּרֵב הַיִּתְרִי: אוּרִיָּה
מ הַחִתִּי זָבָד בֶּן־אַחְלָי: עֲדִינָא בֶן־שִׁיזָא הָרְאוּבֵנִי
מא רֹאשׁ לָרְאוּבֵנִי וְעָלָיו שְׁלֹשִׁים: חָנָן בֶּן־מַעֲכָה וְיוֹשָׁפָט

vered it, and slew the Pelishtim; and the LORD saved them by a great deliverance. Now three of the thirty captains went down 15
to the rock to David, into the cave of 'Adullam; and the host of the Pelishtim encamped in the valley of Refa'im. And David 16
was then in the stronghold, and the garrison of the Pelishtim was then at Bet-leḥem. And David longed, and said, Oh that 17
someone would give me water of the well of Bet-leḥem, that is by the gate, to drink! And those three broke through the 18
host of the Pelishtim, and drew water out of the well of Bet-leḥem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but David would not drink of it, but poured it out to the LORD, and he said, far be it from me before my GOD, that 19
I should do this thing: shall I drink the blood of these men that have put their lives in jeopardy? for with the jeopardy of their lives have they brought it. Therefore he would not drink it. These things did these three mightiest. And Avshay the brother 20
of Yo'av, he was chief among the three: and he swung his spear over three hundred slain, and had a name among the three. Of the three in the second rank he was most honourable; 21
therefore he was their captain: but he attained not to the first three. Benaya the son of Yehoyada, the son of a valiant 22
man of Qavẓe'el, who had done many acts; he slew two lion-hearted men of Mo'av: and he went down and slew a lion in a pit in a time of snow.. And he slew a Miẓrian man, a man of great 23
stature, five cubits high; and in the Miẓrian's hand was a spear like a weaver's beam; and he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Miẓrian's hand, and slew him with his own spear. These things Benayahu the son of Yeho- 24
yada did, and he had a name among the three mighty ones. Behold, he was renowned among the thirty, but did not at- 25
tain to the first three: and David set him over his guard.

And the valiant men of the armies were 'Asa'el the brother of 26
Yo'av, Elḥanan the son of Dodo of Bet-leḥem, Shammot 27
the Harorite, Ḥeleẓ the Pelonite, 'Ira the son of 'Iqqesh 28
the Teko'ite, Avi-'ezer the 'Antotite, Sibbekhay the Ḥu- 29
shatite, 'Ilay the Aḥoḥite, Maharay the Netofatite, Ḥeled 30
the son of Ba'ana the Netofatite, Itay the son of Rivay 31
of Giv'a of the children of Binyamin, Benaya the Pir'atonite,
Ḥuray of the wadis of Ga'ash, Avi'el the 'Arvatite, 32
'Azmavet the Baḥarumite, Elyaḥba the Sha'alvonite, 33
the sons of Hashem the Gizonite, Yonatan the son of 34
Shage the Hararite, Aḥi'am the son of Sakhar the Hararite, 35
Elifal the son of Ur, Ḥefer the Mekheratite, Aḥiyya the 36
Pelonite, Ḥeẓro the Karmelite, Na'aray the son of Ezbay, 37
Yo'el the brother of Natan, Miveḥar the son of Hagri, 38
Ẓeleq the 'Ammonite, Naḥray the Berotite, the armour- 39
bearer of Yo'av the son of Ẓeruya, 'Ira the Yitrite, Garev 40
the Yitrite, Uriyya the Ḥittite, Zavad the son of Aḥlay, 41
'Adina the son of Shiza the Re'uvenite, a captain of the 42
Re'uveni, and thirty with him, Ḥanan the son of Ma'akha, 43

וְיִשְׁעִיאֵל הַמִּתְנִי׃ עֶזְיָא הַיִּזְרַחְתִּי שָׁמָע וְיוֹאֵל בְּנֵי מד
חוֹתָם הָעַרֹעֵרִי׃ יִדִּיעֲאֵל בֶּן־שִׁמְרִי וְיוֹחָא אָחָיו מה
הַתִּיצִי׃ אֱלִיאֵל הַמַּחֲוִים וְיִרִיבַי וְיוֹשַׁוְיָה בְּנֵי אֶלְנַעַם מו
וְיִתְמָה הַמּוֹאָבִי׃ אֱלִיאֵל וְעוֹבֵד וְיַעֲשִׂיאֵל הַמְּצֹבָיָה׃ מז

יב א וְאֵלֶּה הַבָּאִים אֶל־דָּוִיד לְצִיקְלַג עוֹד עָצוּר מִפְּנֵי שָׁאוּל בֶּן־
ב קִישׁ וְהֵמָּה בַּגִּבּוֹרִים עֹזְרֵי הַמִּלְחָמָה׃ נֹשְׁקֵי קֶשֶׁת מַיְמִינִים
וּמַשְׂמְאִלִים בָּאֲבָנִים וּבַחִצִּים בַּקֶּשֶׁת מֵאֲחֵי שָׁאוּל מִבִּנְיָמִן׃
ג וְיִזִיאֵל הָרֹאשׁ אֲחִיעֶזֶר וְיוֹאָשׁ בְּנֵי הַשְּׁמָעָה הַגִּבְעָתִי וְיזִיאֵל וָפֶלֶט
ד בְּנֵי עַזְמָוֶת וּבְרָכָה וְיֵהוּא הָעַנְתֹתִי׃ וְיִשְׁמַעְיָה הַגִּבְעוֹנִי גִּבּוֹר
ה בַּשְּׁלֹשִׁים וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים׃ וְיִרְמְיָה וְיַחֲזִיאֵל וְיוֹחָנָן וְיוֹזָבָד
ו הַגְּדֵרָתִי׃ אֶלְעוּזַי וְיוֹרִימוֹת וּבְעַלְיָה וּשְׁמַרְיָהוּ וּשְׁפַטְיָהוּ הַחֲרִיפִי׃
ז אֶלְקָנָה וְיִשִּׁיָהוּ וַעֲזַרְאֵל וְיוֹעֶזֶר וְיָשָׁבְעָם הַקָּרְחִים׃ וְיוֹאֵלָה
ט וְזִבַדְיָה בְּנֵי יְרֹחָם מִן־הַגְּדוֹר׃ וּמִן־הַגָּדִי נִבְדְּלוּ אֶל־דָּוִיד לַמְצָד
מִדְבָּרָה גִּבֹּרֵי הַחַיִל אַנְשֵׁי צָבָא לַמִּלְחָמָה עֹרְכֵי צִנָּה וָרֹמַח
י וּפְנֵי אַרְיֵה פְּנֵיהֶם וְכִצְבָאִים עַל־הֶהָרִים לְמַהַר׃ עֵזֶר
יא הָרֹאשׁ עֹבַדְיָה הַשֵּׁנִי אֱלִיאָב הַשְּׁלִשִׁי׃ מִשְׁמַנָּה הָרְבִיעִי יִרְמְיָה
יג הַחֲמִשִׁי׃ עַתַּי הַשִּׁשִּׁי אֱלִיאֵל הַשְּׁבִעִי׃ יוֹחָנָן הַשְּׁמִינִי אֶלְזָבָד
יד הַתְּשִׁעִי׃ יִרְמְיָהוּ הָעֲשִׂירִי מַכְבַּנַּי עַשְּׁתִי עָשָׂר׃ אֵלֶּה
טו מִבְּנֵי־גָד רָאשֵׁי הַצָּבָא אֶחָד לְמֵאָה הַקָּטָן וְהַגָּדוֹל לְאֶלֶף׃
טז אֵלֶּה הֵם אֲשֶׁר עָבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וְהוּא
יז מְמַלֵּא עַל־כָּל־גְּדוֹתָיו וַיַּבְרִיחוּ אֶת־כָּל־הָעֲמָקִים לַמִּזְרָח
יח וְלַמַּעֲרָב׃ וַיָּבֹאוּ מִן־בְּנֵי בִנְיָמִן וִיהוּדָה עַד־לַמָּצָד
לְדָוִיד׃ וַיֵּצֵא דָוִיד לִפְנֵיהֶם וַיַּעַן וַיֹּאמֶר לָהֶם אִם־לְשָׁלוֹם בָּאתֶם
אֵלַי לְעָזְרֵנִי יְהִי־לִי עֲלֵיכֶם לֵבָב לְיָחֵד וְאִם־לְרַמּוֹתַנִי לְצָרַי בְּלֹא
יט חָמָס בְּכַפַּי יֵרֶא אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְיוֹכַח׃ וְרוּחַ לָבְשָׁה
כ הַשְּׁלִישִׁים אֶת־עֲמָשַׂי רֹאשׁ וְשִׁלוֹשִׁים לְךָ דָוִיד וְעִמְּךָ בֶּן־יִשַׁי שָׁלוֹם ו
שָׁלוֹם לָךְ וְשָׁלוֹם לְעֹזְרֶךָ כִּי עֹזְרְךָ אֱלֹהֶיךָ וַיְקַבְּלֵם דָּוִיד וַיִּתְּנֵם
כא בְּרָאשֵׁי הַגְּדוּד׃ וּמִמְּנַשֶּׁה נָפְלוּ עַל־דָּוִיד בְּבֹאוֹ עִם־
פְּלִשְׁתִּים עַל־שָׁאוּל לַמִּלְחָמָה וְלֹא עֲזָרָם כִּי בְעֵצָה שִׁלְּחוּהוּ
כא סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים לֵאמֹר בְּרֹאשֵׁינוּ יִפֹּל אֶל־אֲדֹנָיו שָׁאוּל׃ בְּלֶכְתּוֹ
אֶל־צִיקְלַג נָפְלוּ עָלָיו ו מִמְּנַשֶּׁה עַדְנַח וְיוֹזָבָד וִידִיעֵאל וּמִיכָאֵל
וְיוֹזָבָד וֶאֱלִיהוּא וְצִלְתַּי רָאשֵׁי הָאֲלָפִים אֲשֶׁר לִמְנַשֶּׁה׃ וְהֵמָּה כב
עָזְרוּ עִם־דָּוִיד עַל־הַגְּדוּד כִּי־גִבּוֹרֵי חַיִל כֻּלָּם וַיִּהְיוּ שָׂרִים

and Yoshafat the Mitnite, 'Uzziyya the 'Ashteratite, Sha- 44
ma and Ye'i'el the sons of Ḥotam the 'Aro'erite, Yedi'a'el 45
the son of Shimri, and Yoḥa his brother, the Tiẓite, Eli'el 46
from Maḥavim, and Yerivay, and Yoshavya, the sons of El-
na'am, and Yitma the Mo'avite, Eli'el, and 'Oved, and Ya'asi'el 47
of Meẓovaya.

Now these are they who came to David to Ẓiqlag, while he yet 12
kept himself shut up because of Sha'ul the son of Qish: and
they were among the mighty men, his helpers in war. They 2
were armed with bows, and could use both the right hand and
the left in slinging stones and shooting arrows from the bow;
they were of Sha'ul's brethren of Binyamin. The chief was Aḥi- 3
'ezer, then Yo'ash, the sons of Shema'a the Giv'atite; and
Yezi'el, and Pelet, the sons of 'Azmavet; and Berakhah, and
Yehu the 'Antotite, and Yishma'ya the Giv'onite, a mighty 4
man among the thirty, and over the thirty; and Yirmeya, and 5
Yaḥazi'el, and Yoḥanan, and Yozavad the Gederatite, El'uzay 6
and Yerimot, and Be'alya, and Shemaryahu, and Shefatyahu
the Ḥarufite, Elqana, and Yishshiyyahu, and 'Azar'el, and Yo- 7
'ezer, and Yashov'am, the Qorḥites, and Yo'ela, and Zevadya, 8
the sons of Yeroḥam of Gedor. And of the Gadi there separated 9
themselves to David into the stronghold to the wilderness men
of might, and men of war apt for battle, who could handle
shield and spear, whose faces were like the faces of lions, and
who were as swift as the roes upon the mountains; 'Ezer 10
the first, 'Ovadya the second, Eli'av the third, Mishmanna the 11
fourth, Yirmeya the fifth, 'Attay the sixth, Eli'el the seventh, 12
Yoḥanan the eighth, Elzavad the ninth, Yirmeyahu the tenth, 13,14
Makhbannay the eleventh. These were of the sons of 15
Gad, captains of the host: the least was over a hundred, and
the greatest over a thousand. These are they who went over 16
the Yarden in the first month, when it had overflowed all its
banks; and they put to flight all those of the valleys, both to-
wards the east, and towards the west. And there came of 17
the children of Binyamin and Yehuda to the stronghold, to
David. And David went out to meet them, and answered and 18
said to them, If you are come peaceably to me to help me, my
heart shall be knit to you: but if you are come to betray me
to my enemies, seeing there is no wrong in my hands, then
let the God of our fathers see, and rebuke you. Then the 19
spirit came upon 'Amasay, who was chief of the captains, and
he said, Thine are we, David, and on thy side, thou son of
Yishay: peace, peace be to thee, and peace be to thy helpers;
for thy God helps thee. Then David received them, and made
them captains of the band. And some of Menashshe 20
deserted to David, when he came with the Pelishtim against
Sha'ul to battle: but they did not help them: for the lords of
the Pelishtim took counsel and sent him away, saying, He will
desert to his master Sha'ul to the jeopardy of our heads. As he 21
went to Ẓiqlag, there deserted to him of Menashshe, 'Adnaḥ, and
Yozavad, and Yedi'a'el and Mikha'el, and Yozavad, and Elihu,
and Ẓilletay, captains of the thousands that were of Menashshe.
And they helped David against the troop of raiders: for they 22

כג בַּעֲבָא׃ כִּי לְעֵת־יוֹם בְּיוֹם יָבֹאוּ עַל־דָּוִיד לְעָזְרוֹ עַד־לְמַחֲנֶה
כד גָּדוֹל כְּמַחֲנֵה אֱלֹהִים׃ וְאֵלֶּה מִסִּפְרֵי רָאשֵׁי הַחֲלוּץ
הַבָּאִים עַל־דָּוִיד חֶבְרוֹנָה לְהָסֵב מַלְכוּת שָׁאוּל אֵלָיו כְּפִי
כה יְהוָה׃ בְּנֵי יְהוּדָה נֹשְׂאֵי צִנָּה וָרֹמַח שֵׁשֶׁת אֲלָפִים
כו וּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת חֲלוּצֵי צָבָא׃ מִן־בְּנֵי שִׁמְעוֹן גִּבּוֹרֵי
כז חַיִל לַצָּבָא שִׁבְעַת אֲלָפִים וּמֵאָה׃ מִן־בְּנֵי הַלֵּוִי
כח אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ וִיהוֹיָדָע הַנָּגִיד לְאַהֲרֹן
כט וְעִמּוֹ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁבַע מֵאוֹת׃ וְצָדוֹק נַעַר גִּבּוֹר
ל חַיִל וּבֵית־אָבִיו שָׂרִים עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם׃ וּמִן־בְּנֵי בִנְיָמִן
אֲחֵי שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְעַד־הֵנָּה מַרְבִּיתָם שֹׁמְרִים מִשְׁמֶרֶת
לא בֵּית שָׁאוּל׃ וּמִן־בְּנֵי אֶפְרַיִם עֶשְׂרִים אֶלֶף וּשְׁמוֹנֶה
לב מֵאוֹת גִּבּוֹרֵי חַיִל אַנְשֵׁי שֵׁמוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם׃ וּמֵחֲצִי
מְנַשֶּׁה מְנֻשָּׁה שְׁמוֹנֶה עָשָׂר אֶלֶף אֲשֶׁר נִקְבוּ בְּשֵׁמוֹת לָבוֹא
לג לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִיד׃ וּמִבְּנֵי יִשָּׂשכָר יוֹדְעֵי בִינָה לָעִתִּים
לָדַעַת מַה־יַּעֲשֶׂה יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁיהֶם מָאתַיִם וְכָל־אֲחֵיהֶם עַל־
לד פִּיהֶם׃ מְזַבֻּלוּן יוֹצְאֵי צָבָא עֹרְכֵי מִלְחָמָה בְּכָל־כְּלֵי
לה מִלְחָמָה חֲמִשִּׁים אֶלֶף וְלַעֲרֹךְ בְּלֹא־לֵב וָלֵב׃ וּמִנַּפְתָּלִי
שָׂרִים אֶלֶף וְעִמָּזֵם בְּצִנָּה וָחֲנִית שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה
לו אָלֶף׃ וּמִן־הַדָּנִי עֹרְכֵי מִלְחָמָה עֶשְׂרִים־וּשְׁמוֹנָה אֶלֶף
לז וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ וּמֵאָשֵׁר יוֹצְאֵי צָבָא לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה
לח אַרְבָּעִים אָלֶף׃ וּמֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן מִן־הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי
וַחֲצִי ׀ שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה בְּכֹל כְּלֵי צְבָא מִלְחָמָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים
לט אָלֶף׃ כָּל־אֵלֶּה אַנְשֵׁי מִלְחָמָה עֹרְכֵי מַעֲרָכָה בְּלֵבָב שָׁלֵם
בָּאוּ חֶבְרוֹנָה לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִיד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְגַם כָּל־
מ שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל לֵב אֶחָד לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִיד׃ וַיִּהְיוּ־שָׁם עִם־
דָּוִיד יָמִים שְׁלוֹשָׁה אֹכְלִים וְשׁוֹתִים כִּי־הֵכִינוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם׃
מא ו וְגַם הַקְּרוֹבִים־אֵלֵיהֶם עַד־יִשָּׂשכָר וּזְבֻלוּן וְנַפְתָּלִי מְבִיאִים
לֶחֶם בַּחֲמֹרִים וּבַגְּמַלִּים וּבַפְּרָדִים ׀ וּבַבָּקָר מַאֲכָל קֶמַח
דְּבֵלִים וְצִמּוּקִים וְיַיִן וְשֶׁמֶן וּבָקָר וְצֹאן לָרֹב כִּי שִׂמְחָה
א יג בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיִּוָּעַץ דָּוִיד עִם־שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת
ב לְכָל־נָגִיד׃ וַיֹּאמֶר דָּוִיד לִכְל ׀ קְהַל יִשְׂרָאֵל אִם־עֲלֵיכֶם טוֹב
וּמִן־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִפְרְצָה נִשְׁלְחָה עַל־אַחֵינוּ הַנִּשְׁאָרִים בְּכֹל
אַרְצוֹת יִשְׂרָאֵל וְעִמָּהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם בְּעָרֵי מִגְרְשֵׁיהֶם
ג וְיִקָּבְצוּ אֵלֵינוּ׃ וְנָסֹבָּה אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ כִּי־לֹא
ד דְרַשְׁנֻהוּ בִּימֵי שָׁאוּל׃ וַיֹּאמְרוּ כָל־הַקָּהָל לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי־יָשָׁר

were all mighty men at arms, and they were captains in the host. For at that time day by day men came over to David 23
to help him, until it was a great host, like the host of God.
And these are the numbers of the bands of the 24
armed troops who came to David to Ḥevron, to turn the kingdom of Sha'ul over to him, according to the word of the LORD. The children of Yehuda who bore shield and spear 25
were six thousand eight hundred, armed troops. Of the 26
children of Shim'on mighty men at arms for the war, seven thousand one hundred. Of the children of Levi four thou- 27
sand six hundred. And Yehoyada was the leader of the 28
house of Aharon, and with him three thousand seven hundred;
and Ẓadoq, a young mighty man at arms, and of his 29
father's house, twenty two captains. And of the children 30
of Binyamin, the kindred of Sha'ul, three thousand: for hitherto the greatest part of them had kept their allegiance to the house of Sha'ul. And of the children of Efrayim were 31
twenty thousand eight hundred, mighty men at arms, famous throughout the houses of their fathers. And of the half 32
tribe of Menashshe eighteen thousand, who were expressly named, to come and make David king. And of the children 33
of Yissakhar, men who had understanding of the times, to know what Yisra'el ought to do; the heads of them were two hundred; and all their brethren were at their commandment. Of 34
Zevulun, such as went out to battle, expert in war, with all weapons of war, fifty thousand; and who ranged themselves with undivided loyalty. And of Naftali a thousand cap- 35
tains, and with them with shield and spear thirty seven thousand. And of the Danites expert in war twenty eight 36
thousand six hundred. And of Asher, such as went forth 37
to battle, expert in war, forty thousand. And on the other 38
side of the Yarden, of the Re'uveni, and the Gadi, and of the half tribe of Menashshe, with all manner of weapons of war for the battle, a hundred and twenty thousand. All these men 39
of war, ranged in battle order, came with a perfect heart to Ḥevron, to make David king over all Yisra'el: and all the rest also of Yisra'el were of one heart to make David king. And 40
there they were with David three days, eating and drinking: for their brethren had prepared for them. Also their neighbours 41
as far as Yissakhar and Zevulun and Naftali, brought bread on asses, and on camels, and on mules, and on oxen, and provisions of meal, cakes of figs, and bunches of raisins, and wine, and oil, and oxen, and sheep in abundance: for there was joy in Yisra'el. And David consulted with the captains of thou- 13
sands and hundreds, and with every leader. And David said 2
to all the congregation of Yisra'el, If it seem good to you, and that it be of the LORD our God, let us send abroad to our brethren everywhere, who are left in all the land of Yisra'el, and with them also to the priests and Levites who are in their cities that have pasture lands that they may gather themselves to us: and let us bring back the ark of our God to us: for 3
we did not inquire at it in the days of Sha'ul. And all the con- 4
gregation said that they would do so: for the thing seemed

הַדָּבָר בְּעֵינֵי כָל־הָעָם: וַיִּקְהֵל דָּוִיד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל מִן־ ה
שִׁיחוֹר מִצְרַיִם וְעַד־לְבוֹא חֲמָת לְהָבִיא אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
מִקִּרְיַת יְעָרִים: וַיַּעַל דָּוִד וְכָל־יִשְׂרָאֵל בַּעֲלָתָה אֶל־קִרְיַת ו
יְעָרִים אֲשֶׁר לִיהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים יהוה
יוֹשֵׁב הַכְּרוּבִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם: וַיַּרְכִּיבוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים ז
עַל־עֲגָלָה חֲדָשָׁה מִבֵּית אֲבִינָדָב וְעֻזָּא וְאַחְיוֹ נֹהֲגִים בָּעֲגָלָה:
וְדָוִיד וְכָל־יִשְׂרָאֵל מְשַׂחֲקִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים בְּכָל־עֹז וּבְשִׁירִים ח
וּבְכִנֹּרוֹת וּבִנְבָלִים וּבְתֻפִּים וּבִמְצִלְתַּיִם וּבַחֲצֹצְרוֹת: וַיָּבֹאוּ ט
עַד־גֹּרֶן כִּידֹן וַיִּשְׁלַח עֻזָּא אֶת־יָדוֹ לֶאֱחֹז אֶת־הָאָרוֹן כִּי
שָׁמְטוּ הַבָּקָר: וַיִּחַר־אַף יהוה בְּעֻזָּא וַיַּכֵּהוּ עַל אֲשֶׁר־שָׁלַח י
יָדוֹ עַל־הָאָרוֹן וַיָּמָת שָׁם לִפְנֵי הָאֱלֹהִים: וַיִּחַר לְדָוִיד כִּי־ יא
פָרֹץ יהוה פֶּרֶץ בְּעֻזָּא וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא פֶּרֶץ עֻזָּא עַד
הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּירָא דָוִיד אֶת־הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר יב
אֵיךְ אָבִיא אֵלַי אֵת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים: וְלֹא־הֵסִיר דָּוִיד אֶת־ יג
הָאָרוֹן אֵלָיו אֶל־עִיר דָּוִיד וַיַּטֵּהוּ אֶל־בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם
הַגִּתִּי: וַיֵּשֶׁב אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עִם־בֵּית עֹבֵד אֱדֹם בְּבֵיתוֹ יד
שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יהוה אֶת־בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם וְאֶת־
כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ:

חוּרָם וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־צ֫וֹר מַלְאָכִים אֶל־דָּוִיד וַעֲצֵי אֲרָזִים וְחָרָשֵׁי א יד
קִיר וְחָרָשֵׁי עֵצִים לִבְנוֹת לוֹ בָּיִת: וַיֵּדַע דָּוִיד כִּי־הֱכִינוֹ יהוה ב
לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל כִּי־נִשֵּׂאת לְמַעְלָה מַלְכוּתוֹ בְּעַבוּר עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל: וַיִּקַּח דָּוִיד עוֹד נָשִׁים בִּירוּשָׁלִָם וַיּוֹלֶד ג
דָּוִיד עוֹד בָּנִים וּבָנוֹת: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיִּלּוֹדִים אֲשֶׁר הָיוּ־לוֹ ד
בִּירוּשָׁלִָם שַׁמּוּעַ וְשׁוֹבָב נָתָן וּשְׁלֹמֹה: וְיִבְחָר וֶאֱלִישׁוּעַ ה
וְאֶלְפָּלֶט: וְנֹגַהּ וְנֶפֶג וְיָפִיעַ: וֶאֱלִישָׁמָע וּבְעַלְיָדָע וֶאֱלִיפָלֶט: ו
וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים כִּי־נִמְשַׁח דָּוִיד לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל ח
וַיַּעֲלוּ כָל־פְּלִשְׁתִּים לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִיד וַיִּשְׁמַע דָּוִיד וַיֵּצֵא
לִפְנֵיהֶם: וּפְלִשְׁתִּים בָּאוּ וַיִּפְשְׁטוּ בְּעֵמֶק רְפָאִים: וַיִּשְׁאַל דָּוִיד ט
פְּלִשְׁתִּים בֵּאלֹהִים לֵאמֹר הַאֶעֱלֶה עַל־פְּלִשְׁתִּים וּנְתַתָּם בְּיָדִי וַיֹּאמֶר
לוֹ יהוה עֲלֵה וּנְתַתִּים בְּיָדֶךָ: וַיַּעֲלוּ בְּבַעַל־פְּרָצִים וַיַּכֵּם שָׁם יא
דָּוִיד וַיֹּאמֶר דָּוִיד פָּרַץ הָאֱלֹהִים אֶת־אוֹיְבַי בְּיָדִי כְּפֶרֶץ מָיִם
עַל־כֵּן קָרְאוּ שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בַּעַל פְּרָצִים: וַיַּעַזְבוּ־שָׁם יב
אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאמֶר דָּוִיד וַיִּשָּׂרְפוּ בָאֵשׁ: וַיֹּסִפוּ יג
עוֹד פְּלִשְׁתִּים וַיִּפְשְׁטוּ בָּעֵמֶק: וַיִּשְׁאַל עוֹד דָּוִיד בֵּאלֹהִים יד
וַיֹּאמֶר לוֹ הָאֱלֹהִים לֹא תַעֲלֶה אַחֲרֵיהֶם הָסֵב מֵעֲלֵיהֶם
וּבָא אֵת לָהֶם מִמּוּל בְּכָאִים: וְיִהְיֶה כְּשָׁמְעֲךָ אֶת־קוֹל הַצְּעָדָה טו

right in the eyes of all the people. So David gathered all Yis- 5
ra'el together, from Shiḥor of Miẓrayim as far as the entrance
of Ḥamat, to bring the ark of God from Qiryat-ye'arim. And 6
David went up, and all Yisra'el to Ba'ala, that is, to Qiryat-
ye'arim, which belonged to Yehuda, to bring up from there the
ark of God the Lord, who dwells above the keruvim, by whose
name it is called. And they carried the ark of God in a new 7
cart out of the house of Avinadav: and 'Uzza and Aḥyo drove
the cart. And David and all Yisra'el played before God with all 8
their might, and with singing, and with lyres, and with lutes,
and with timbrels, and with cymbals, and with trumpets. And 9
when they came to the threshing floor of Kidon, 'Uzza put out
his hand to hold the ark; for the oxen shook it. And the anger 10
of the Lord burned against 'Uzza, and he smote him, because
he put his hand to the ark: and there he died before God. And 11
David was vexed, because the Lord had broken out upon 'Uzza:
so that place is called Pereẓ-'uzza to this day. And David was 12
afraid of God that day, saying, How shall I bring the ark of
God home to me? So David did not bring the ark to himself 13
to the city of David, but carried it aside into the house of
'Oved-edom the Gittite. And the ark of God remained with the 14
family of 'Oved-edom in his house for three months. And the
Lord blessed the house of 'Oved-edom and all that he had.

Now Ḥuram king of Ẓor sent messengers to David, and timber 14
of cedars, with masons and carpenters, to build him a house.
And David perceived that the Lord had confirmed him king 2
over Yisra'el, for his kingdom was highly exalted, for the sake
of his people Yisra'el. And David took more wives at 3
Yerushalayim: and David begot more sons and daughters.
Now these are the names of his children whom he had in 4
Yerushalayim; Shammua, and Shovav, Natan, and Shelomo,
and Yivḥar, and Elishua, and Elpelet, and Noga, and Nefeg, 5,6
and Yafia, and Elishama, and Be'elyada, and Elifelet. And 7,8
when the Pelishtim heard that David was anointed king over
all Yisra'el, all the Pelishtim went up to seek David. And David
heard of it, and went out against them. And the Pelishtim came 9
and made a raid in the valley of Refa'im. And David inquired 10
of God, saying, Shall I go up against the Pelishtim? and wilt
thou deliver them into my hand? And the Lord said to him,
Go up; for I will deliver them into thy hand. So they came up 11
to Ba'al-peraẓim; and David smote them there. Then David
said, God has broken through my enemies by my hand like a
bursting flood of waters: therefore they called the name of that
place Ba'al-peraẓim. And they left their gods there and David 12
gave command, that they should be burned with fire.

And the Pelishtim once again made a raid in the valley. 13
So David inquired again of God; and God said to him, Do not 14
go up after them; turn away from them, and come upon them
opposite the bakha trees. And let it be, when thou shalt hear a 15
sound of marching in the tops of the bakha trees, then thou

בְּרָאשֵׁי הַבְּכָאִים אָז תֵּצֵא בְּמִלְחֶמֶה כִּי־יָצָא הָאֱלֹהִים
לְפָנֶיךָ לְהַכּוֹת אֶת־מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים: וַיַּעַשׂ דָּוִיד כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ ש
הָאֱלֹהִים וַיַּכּוּ אֶת־מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים מִגִּבְעוֹן וְעַד־גָּזֶרָה: וַיֵּצֵא י
שֵׁם־דָּוִיד בְּכָל־הָאֲרָצוֹת וַיהוָה נָתַן אֶת־פַּחְדּוֹ עַל־כָּל־
הַגּוֹיִם: וַיַּעַשׂ־לוֹ בָּתִּים בְּעִיר דָּוִיד וַיָּכֶן מָקוֹם לְאֲרוֹן הָאֱלֹהִים א טו
וַיֵּט־לוֹ אֹהֶל: אָז אָמַר דָּוִיד לֹא לָשֵׂאת אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים ב
כִּי אִם־הַלְוִיִּם כִּי־בָם ׀ בָּחַר יְהוָה לָשֵׂאת אֶת־אֲרוֹן יְהוָה
וּלְשָׁרְתוֹ עַד־עוֹלָם: וַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל ג
אֶל־יְרוּשָׁלִַם לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר־הֵכִין
לוֹ: וַיַּאֲסֹף דָּוִיד אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וְאֶת־הַלְוִיִּם: ד
לִבְנֵי קְהָת אוּרִיאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים: ה
לִבְנֵי מְרָרִי עֲשָׂיָה הַשָּׂר וְאֶחָיו מָאתַיִם וְעֶשְׂרִים: ו
לִבְנֵי גֵרְשֹׁם יוֹאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים: ז
לִבְנֵי אֱלִיצָפָן שְׁמַעְיָה הַשָּׂר וְאֶחָיו מָאתַיִם: ח
לִבְנֵי חֶבְרוֹן אֱלִיאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו שְׁמוֹנִים: ט
לִבְנֵי עֻזִּיאֵל עַמִּינָדָב הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וּשְׁנֵים עָשָׂר: י
וַיִּקְרָא דָוִיד לְצָדוֹק וְלְאֶבְיָתָר יא
הַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לְאוּרִיאֵל עֲשָׂיָה וְיוֹאֵל שְׁמַעְיָה וֶאֱלִיאֵל
וְעַמִּינָדָב: וַיֹּאמֶר לָהֶם אַתֶּם רָאשֵׁי הָאָבוֹת לַלְוִיִּם הִתְקַדְּשׁוּ יב
אַתֶּם וַאֲחֵיכֶם וְהַעֲלִיתֶם אֵת אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־
הֵכִינוֹתִי לוֹ: כִּי לְמַבָּרִאשׁוֹנָה לֹא אַתֶּם פָּרַץ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יג
בָּנוּ כִּי־לֹא דְרַשְׁנֻהוּ כַּמִּשְׁפָּט: וַיִּתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־הַלְוִיִּם ט
אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה כִּדְבַר יְהוָה בְּכָתְפָם
בַּמֹּטוֹת עֲלֵיהֶם: וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְשָׂרֵי הַלְוִיִּם לְהַעֲמִיד טו
אֶת־אֲחֵיהֶם הַמְשֹׁרְרִים בִּכְלֵי־שִׁיר נְבָלִים וְכִנֹּרוֹת וּמְצִלְתַּיִם
מַשְׁמִיעִים לְהָרִים־בְּקוֹל לְשִׂמְחָה:
וַיַּעֲמִידוּ הַלְוִיִּם אֶת הֵימָן בֶּן־יוֹאֵל וּמִן־אֲחָיו אָסָף בֶּן־בֶּרֶכְיָהוּ יז
וּמִן־בְּנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם אֵיתָן בֶּן־קוּשָׁיָהוּ: וְעִמָּהֶם אֲחֵיהֶם יח
הַמִּשְׁנִים זְכַרְיָהוּ בֶּן וְיַעֲזִיאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וִיחִיאֵל וְעַנִּי אֱלִיאָב
וּבְנָיָהוּ וּמַעֲשֵׂיָהוּ וּמַתִּתְיָהוּ וֶאֱלִיפְלֵהוּ וּמִקְנֵיָהוּ וְעֹבֵד אֱדֹם
וְיִעִיאֵל הַשֹּׁעֲרִים: וְהַמְשֹׁרְרִים הֵימָן אָסָף וְאֵיתָן בִּמְצִלְתַּיִם יט
נְחֹשֶׁת לְהַשְׁמִיעַ: וּזְכַרְיָה וַעֲזִיאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וִיחִיאֵל וְעַנִּי כ
וֶאֱלִיאָב וּמַעֲשֵׂיָהוּ וּבְנָיָהוּ בִּנְבָלִים עַל־עַלָּמוֹת: וּמַתִּתְיָהוּ כא
וֶאֱלִיפְלֵהוּ וּמִקְנֵיָהוּ וְעֹבֵד אֱדֹם וְיִעִיאֵל וַעֲזַזְיָהוּ בְּכִנֹּרוֹת עַל־
הַשְּׁמִינִית לְנַצֵּחַ: וּכְנַנְיָהוּ שַׂר־הַלְוִיִּם בְּמַשָּׂא יָסֹר בַּמַּשָּׂא כִּי כב
מֵבִין הוּא: וּבֶרֶכְיָ֥ה וְאֶלְקָנָה שֹׁעֲרִים לָאָרֹן: וּשְׁבַנְיָהוּ וְיוֹשָׁפָט כג

shalt go out to battle: for GOD has gone out before thee to
smite the camp of the Pelishtim. David therefore did as GOD 16
commanded him: and they smote the camp of the Pelishtim
from Giv'on as far as Gezer. And David's renown went out into 17
all the lands; and the LORD brought the fear of him upon all
nations. And David made houses for himself in the city of 15
David, and prepared a place for the ark of GOD, and pitched
for it a tent. Then David said, None ought to carry the ark 2
of GOD but the Levites: for the LORD has chosen them to carry
the ark of GOD, and to minister to him forever. And 3
David gathered all Yisra'el together to Yerushalayim, to bring
up the ark of the LORD to its place, which he had prepared for
it. And David assembled the children of Aharon, and the 4
Levites: of the sons of Qehat; Uri'el the chief, and his 5
brethren a hundred and twenty: of the sons of Merari; 6
'Asaya the chief, and his brethren two hundred and twenty:
of the sons of Gershom: Yo'el the chief, and his brethren 7
a hundred and thirty: of the sons of Elizafan; Shema'ya 8
the chief, and his brethren two hundred: of the sons of 9
Hevron; Eli'el the chief, and his brethren eighty: of the 10
sons of 'Uzzi'el; 'Amminadav the chief, and his brethren a
hundred and twelve. And David called for Zadoq and 11
Evyatar the priests, and for the Levites, for Uri'el, 'Asaya, and
Yo'el, Shema'ya, and Eli'el, and 'Aminadav, and he said to 12
them, You are the chiefs of the fathers' houses of the Levites:
sanctify yourselves, you and your brethren, that you may bring
up the ark of the LORD GOD of Yisra'el to the place that I have
prepared for it. For because you did not do so at first, the 13
LORD our GOD made a breach upon us, because we did not seek
him according to the prescribed form. So the priests and the 14
Levites sanctified themselves to bring up the ark of the LORD
GOD of Yisra'el. And the children of the Levites bore the ark 15
of GOD upon their shoulders the bars being upon them, as Moshe
had commanded according to the word of the LORD.

And David spoke to the chiefs of the Levites to appoint their 16
brethren to be the singers with instruments of music, lutes and
lyres and cymbals, playing loudly to raise sounds of joy.
So the Levites appointed Heman the son of Yo'el; and of his 17
brethren, Asaf the son of Berekhyahu; and of the sons of Merari
their brethren, Etan the son of Qushayahu; and with them their 18
brethren of the second degree, Zekharyahu, Ben, and Ya'azi'el,
and Shemiramot, and Yehi'el, and 'Unni, Eli'av, and Benayahu,
and Ma'aseyahu, and Mattityahu, and Eliflehu, and Miqneyahu,
and 'Oevd-edom, and Ye'i'el, the gatekeepers. So the singers, 19
Heman, Asaf, and Etan, were appointed to sound with cymbals
of brass; and Zekharya, and 'Azi'el, and Shemiramot, and Ye- 20
hi'el, and 'Unni, and Eli'av, and Ma'aseyahu, and Benayahu,
with lutes to 'Alamot; and Mattityahu, and Elifelehu, and Miqne- 21
yahu, and 'Oved-edom, and Ye'i'el, and 'Azazyahu, with lyres
to the Sheminit to lead. And Kenanyahu, chief of the Levites, 22
was over the song: he was master in the song, because he
was skilful. And Berekhya and Elqana were gatekeepers for 23
the ark. And Shevanyahu, and Yoshafat, and Netan'el, and 24

מַחְצְרִים וּנְתַנְאֵל וַעֲמָשַׂי׃ וְזִכְרְיָהוּ וּבְנָיָהוּ וְאֱלִיעֶזֶר הַכֹּהֲנִים מחצצרים
בַּחֲצֹצְרוֹת לִפְנֵי אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְעֹבֵד אֱדֹם וִיחִיָּה שֹׁעֲרִים לָאָרוֹן׃
כה וַיְהִי דָוִיד וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים הַהֹלְכִים לְהַעֲלוֹת אֶת־
אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מִבֵּית עֹבֵד־אֱדֹם בְּשִׂמְחָה׃ וַיְהִי ט
בְּעֶזְרַת הָאֱלֹהִים אֶת־הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ
שִׁבְעָה־פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים׃ וְדָוִיד מְכֻרְבָּל ׀ בְּמְעִיל בּוּץ טו
וְכָל־הַלְוִיִּם הַנֹּשְׂאִים אֶת־הָאָרוֹן וְהַמְשֹׁרְרִים וּכְנַנְיָה הַשַּׂר
הַמַּשָּׂא הַמְשֹׁרְרִים וְעַל־דָּוִיד אֵפוֹד בָּד׃ וְכָל־יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים כח
אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה בְּתְרוּעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר וּבַחֲצֹצְרוֹת
וּבִמְצִלְתַּיִם מַשְׁמִיעִים בִּנְבָלִים וְכִנֹּרוֹת׃ וַיְהִי אֲרוֹן בְּרִית כט
יְהוָה בָּא עַד־עִיר דָּוִיד וּמִיכַל בַּת־שָׁאוּל נִשְׁקָפָה ׀ בְּעַד
הַחַלּוֹן וַתֵּרֶא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִיד מְרַקֵּד וּמְשַׂחֵק וַתִּבֶז לוֹ
בְּלִבָּהּ׃ וַיָּבִיאוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּצִּיגוּ אֹתוֹ בְּתוֹךְ א טז
הָאֹהֶל אֲשֶׁר נָטָה־לוֹ דָּוִיד וַיַּקְרִיבוּ עֹלוֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי
הָאֱלֹהִים׃ וַיְכַל דָּוִיד מֵהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיְבָרֶךְ אֶת־ ב
הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה׃ וַיְחַלֵּק לְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה ג
לְאִישׁ כִּכַּר־לֶחֶם וְאֶשְׁפָּר וַאֲשִׁישָׁה׃ וַיִּתֵּן לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה ד
מִן־הַלְוִיִּם מְשָׁרְתִים וּלְהַזְכִּיר וּלְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לַיהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל׃ אָסָף הָרֹאשׁ וּמִשְׁנֵהוּ זְכַרְיָה יְעִיאֵל ה
וּשְׁמִירָמוֹת וִיחִיאֵל וּמַתִּתְיָה וֶאֱלִיאָב וּבְנָיָהוּ וְעֹבֵד אֱדֹם
וְיעִיאֵל בִּכְלֵי נְבָלִים וּבְכִנֹּרוֹת וְאָסָף בַּמְצִלְתַּיִם מַשְׁמִיעַ׃
וּבְנָיָהוּ וְיַחֲזִיאֵל הַכֹּהֲנִים בַּחֲצֹצְרוֹת תָּמִיד לִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית־ ו
הָאֱלֹהִים׃ בַּיּוֹם הַהוּא אָז נָתַן דָּוִיד בָּרֹאשׁ לְהֹדוֹת לַיהוָה ז
בְּיַד־אָסָף וְאָחָיו׃
הוֹדוּ לַיהוָה קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו׃ שִׁירוּ לוֹ ח
זַמְּרוּ־לוֹ שִׂיחוּ בְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו׃ הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ יִשְׂמַח
לֵב מְבַקְשֵׁי יְהוָה׃ דִּרְשׁוּ יְהוָה וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד׃ זִכְרוּ יא
נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי־פִיהוּ׃ זֶרַע יִשְׂרָאֵל יב
עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו׃ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ יג
מִשְׁפָּטָיו׃ זִכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר׃ אֲשֶׁר יד
כָּרַת אֶת־אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק׃ וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק טו
לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם׃ לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ־כְּנָעַן חֶבֶל טז
נַחֲלַתְכֶם׃ בִּהְיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר כִּמְעָט וְגָרִים בָּהּ׃ וַיִּתְהַלְּכוּ יז
מִגּוֹי אֶל־גּוֹי וּמִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אַחֵר׃ לֹא־הִנִּיחַ לְאִישׁ יח
לְעָשְׁקָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים׃ אַל־תִּגְּעוּ בִּמְשִׁיחָי וּבִנְבִיאַי כב

'Amasay, and Zekharyahu, and Benayahu, and Eli'ezer, the priests, did blow on the trumpets before the ark of GOD: and 'Oved-edom and Yeḥiyya were gatekeepers for the ark. So 25
David, and the elders of Yisra'el, and the captains over the thousands, went to bring up the ark of the covenant of the LORD out of the house of 'Oved-edom with joy. And it 26
came to pass, when GOD helped the Levites who bore the ark of the covenant of the LORD, that they offered seven bullocks and seven rams. And David was clothed with a robe of fine linen, 27
and all the Levites who bore the ark, and the singers, and Kenanya the master of the song with the singers: David also had upon him an efod of linen. Thus all Yisra'el brought up the ark of the 28
covenant of the LORD with shouting, and with the sound of the shofer, and with trumpets, and with cymbals, making a noise with lutes and lyres. And it came to pass, as the ark of the cov- 29
enant of the LORD came to the city of David, that Mikhal the daughter of Sha'ul looking through a window saw king David dancing and playing: and she despised him in her heart. So **16**
they brought the ark of GOD, and set it in the midst of the tent that David had set up for it: and they offered burnt sacrifices and peace offerings before GOD. And when David had made an 2
end of offering the burnt offerings and the peace offerings, he blessed the people in the name of the LORD. And he distributed 3
to every one of Yisra'el both men and women, to every one a loaf of bread, and a good piece of meat, and a cake of raisins. And he appointed certain of the Levites to minister before the 4
ark of the LORD, and to invoke, and to thank and praise the LORD GOD of Yisra'el. Asaf the chief, and next to him 5
Zekharya, Ye'i'el, and Shemiramot, and Yeḥi'el, and Mattitya, and Eli'av, and Benayahu, and 'Oved-edom: and Ye'i'el with lutes and with lyres; but Asaf was to sound the cymbals; and 6
Benayahu and Yaḥazi'el the priests with trumpets continually before the ark of the covenant of GOD. Then on that day David 7
first delivered this psalm (to thank the LORD) into the hand of Asaf and his brethren.

Give thanks to the LORD, call upon his name, make known his 8
deeds among the peoples. Sing to him, sing psalms to him, talk 9
of all his wondrous works. Glory in his holy name:let the heart 10
of those who seek the LORD rejoice. Seek the LORD and his 11
strength, seek his face continually. Remember his marvellous 12
works that he has done, his wonders, and the judgments of his mouth; O seed of Yisra'el his servant, you children of Ya'aqov, 13
his chosen ones. He is the LORD our GOD; his judgements are on 14
all the earth. Be mindful always of his covenant; the word 15
which he commanded to a thousand generations; which he 16
made with Avraham, and of his oath to Yiẓḥaq; and he con- 17
firmed the same to Ya'aqov for a law, and to Yisra'el for an everlasting covenant, saying, To thee will I give the land of 18
Kena'an, the lot of your inheritance; when you were but a few 19
men in number, of little account and sojourners there: when 20
they went from nation to nation, and from one kingdom to another people; he suffered no man to do them wrong: but he 21
reproved kings for their sakes, saying, Do not touch any 22

אַל־תָּרֵעוּ: שִׁירוּ לַיהוה כָּל־הָאָרֶץ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם־אֶל־יוֹם כג
יְשׁוּעָתוֹ: סַפְּרוּ בַגּוֹיִם אֶת־כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאֹתָיו: כד
כִּי גָדוֹל יהוה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים: כה
כִּי כָּל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיהוה שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹד וְהָדָר כו
לְפָנָיו עֹז וְחֶדְוָה בִּמְקֹמוֹ: הָבוּ לַיהוה מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ כח
לַיהוה כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַיהוה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ כט
לְפָנָיו הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל־ ל
הָאָרֶץ אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֶל לא
הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יהוה מָלָךְ: יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ יַעֲלֹץ לב
הַשָּׂדֶה וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ: אָז יְרַנְּנוּ עֲצֵי הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יהוה כִּי־ לג
בָא לִשְׁפּוֹט אֶת־הָאָרֶץ: הוֹדוּ לַיהוה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם לד
חַסְדּוֹ: וְאִמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן־ לה
הַגּוֹיִם לְהֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ: בָּרוּךְ ז לו
יהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד־הָעֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָּל־
הָעָם אָמֵן וְהַלֵּל לַיהוה: וַיַּעֲזֹב־שָׁם לִפְנֵי אֲרוֹן לז
בְּרִית־יהוה לְאָסָף וּלְאָחָיו לְשָׁרֵת לִפְנֵי הָאָרוֹן תָּמִיד לְדִבַר־
יוֹם בְּיוֹמוֹ: וְעֹבֵד אֱדֹם וַאֲחִיהֶם שִׁשִּׁים וּשְׁמוֹנָה וְעֹבֵד אֱדֹם לח
בֶּן־יְדִיתוּן וְחֹסָה לִשְׁעָרִים: וְאֶת־צָדוֹק הַכֹּהֵן וְאָחָיו הַכֹּהֲנִים לט
לִפְנֵי מִשְׁכַּן יהוה נִבְמָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן: לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוה מ
עַל־מִזְבַּח הָעֹלָה תָּמִיד לַבֹּקֶר וְלָעֶרֶב וּלְכָל־הַכָּתוּב בְּתוֹרַת
יהוה אֲשֶׁר צִוָּה עַל־יִשְׂרָאֵל: וְעִמָּהֶם הֵימָן וִידוּתוּן וְשְׁאָר מא
הַבְּרוּרִים אֲשֶׁר נִקְבוּ בְשֵׁמוֹת לְהֹדוֹת לַיהוה כִּי לְעוֹלָם
חַסְדּוֹ: וְעִמָּהֶם הֵימָן וִידוּתוּן חֲצֹצְרוֹת וּמְצִלְתַּיִם לַמְשַׁמְּעִים מב
וּכְלֵי שִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְנֵי יְדוּתוּן לַשָּׁעַר: וַיֵּלְכוּ כָּל־הָעָם אִישׁ מג
לְבֵיתוֹ וַיִּסֹּב דָּוִיד לְבָרֵךְ אֶת־בֵּיתוֹ: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר א יז
יָשַׁב דָּוִיד בְּבֵיתוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־נָתָן הַנָּבִיא הִנֵּה אָנֹכִי
יוֹשֵׁב בְּבֵית הָאֲרָזִים וַאֲרוֹן בְּרִית־יהוה תַּחַת יְרִיעוֹת:
וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־דָּוִיד כֹּל אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ עֲשֵׂה כִּי הָאֱלֹהִים אֶל־ ב
עִמָּךְ: וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְבַר־אֱלֹהִים אֶל־ ג
נָתָן לֵאמֹר: לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־דָּוִיד עַבְדִּי כֹּה אָמַר יהוה לֹא ד
אַתָּה תִּבְנֶה־לִּי הַבַּיִת לָשָׁבֶת: כִּי לֹא יָשַׁבְתִּי בְּבַיִת מִן־ ה
הַיּוֹם אֲשֶׁר הֶעֱלִיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה וָאֶהְיֶה
מֵאֹהֶל אֶל־אֹהֶל וּמִמִּשְׁכָּן: בְּכֹל אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־ ו
יִשְׂרָאֵל הֲדָבָר דִּבַּרְתִּי אֶת־אַחַד שִׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי
לִרְעוֹת אֶת־עַמִּי לֵאמֹר לָמָּה לֹא־בְנִיתֶם לִי בֵּית אֲרָזִים:

anointed, and do my prophets no harm. Sing to the LORD, all 23
the earth; announce his salvation from day to day. Declare his 24
glory among the nations; his marvellous works among all
peoples. For great is the LORD, and greatly to be praised: and 25
he is to be feared above all gods. For all the gods of the peoples 26
are idols: but the LORD made the heavens. Honour and majesty 27
are before him; strength and gladness are in his place. Ascribe 28
to the LORD, you families of the peoples, ascribe to the LORD
glory and strength. Ascribe to the LORD the glory due to his 29
name: bring an offering, and come before him: worship the
LORD in the beauty of holiness. Tremble before him, all the earth: 30
the world also is established, so that it shall not be moved. Let 31
the heavens be glad, and let the earth rejoice: and let it be said
among the nations, The LORD reigns. Let the sea roar, and the 32
fulness thereof: let the field rejoice, and all that is in it. Then 33
shall the trees of the wood sing for joy at the presence of the
LORD, because he comes to judge the earth. O give thanks to 34
the LORD; for he is good; for his steadfast love endures for-
ever. And say, Save us, O GOD of our salvation, and gather us 35
together, and deliver us from the nations, that we may give
thanks to thy holy name, and glory in thy praise. Blessed be 36
the LORD GOD of Yisra'el for ever and ever. And all the people
said, Amen, and praised the LORD. So he left there before 37
the ark of the covenant of the LORD Asaf and his brethren, to
minister before the ark continually, as every day's work re-
quired: and 'Oved-edom with their brethren, sixty eight; and 38
'Oved-edom the son of Yeditun and Ḥosa to be doorkeepers:
and Ẓadoq the priest, and his brethren the priests, before the 39
tabernacle of the LORD in the high place that was a Giv'on,
to offer burnt offerings to the LORD upon the altar of the burnt 40
offering continually morning and evening, and to do according
to all that is written in the Tora of the LORD, which he com-
manded Yisra'el; And with them Heman and Yedutun, and the 41
rest who were chosen, who were expressly named, to give
thanks to the LORD, because his steadfast love endures for-
ever; and with them Heman and Yedutun with trumpets and 42
cymbals for making a loud sound, and with musical instru-
ments of GOD. And the sons of Yedutun were posted at the
gate. And all the people departed every man to his house: and 43
David returned to bless his house. Now it came to pass, **17**
as David sat in his house, that David said to Natan the prophet,
Lo, I dwell in a house of cedar wood, but the ark of the cove-
nant of the LORD remains under curtains. Then Natan said to 2
David, Do all that is in thy heart; for GOD is with thee.

And it came to pass the same night, that the word of GOD 3
came to Natan, saying, Go and tell David my servant, Thus says 4
the LORD, Thou shalt not build me a house to dwell in: for I have 5
not dwelt in a house since the day that I brought up Yisra'el to
this day; but have gone from tent to tent, and from one
tabernacle to another. Everywhere where I have walked 6
among all Yisra'el, did I speak a word to any of the judges of
Yisra'el whom I commanded to be shepherds to my people,
saying, Why have you not built me a house of cedar wood?

ו וְעַתָּה כֹּה־תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִיד כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי
לְקַחְתִּיךָ מִן־הַנָּוֶה מִן־אַחֲרֵי הַצֹּאן לִהְיוֹת נָגִיד עַל עַמִּי
ח יִשְׂרָאֵל: וָאֶהְיֶה עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַכְתָּ וָאַכְרִית אֶת־כָּל־
אוֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ וְעָשִׂיתִי לְךָ שֵׁם כְּשֵׁם הַגְּדוֹלִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ:
ט וְשַׂמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל וּנְטַעְתִּיהוּ וְשָׁכַן תַּחְתָּיו וְלֹא
יִרְגַּז עוֹד וְלֹא־יוֹסִיפוּ בְנֵי־עַוְלָה לְבַלֹּתוֹ כְּאֲשֶׁר בָּרִאשׁוֹנָה:
י וּלְמִיָּמִים אֲשֶׁר צִוִּיתִי שֹׁפְטִים עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהִכְנַעְתִּי
אֶת־כָּל־אוֹיְבֶיךָ וְאַגֶּד לְךָ וּבַיִת יִבְנֶה־לְּךָ יְהוָה: יא וְהָיָה כִּי־
מָלְאוּ יָמֶיךָ לָלֶכֶת עִם־אֲבֹתֶיךָ וַהֲקִימוֹתִי אֶת־זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ
יב אֲשֶׁר יִהְיֶה מִבָּנֶיךָ וַהֲכִינוֹתִי אֶת־מַלְכוּתוֹ: הוּא יִבְנֶה־לִּי
יג בַּיִת וְכֹנַנְתִּי אֶת־כִּסְאוֹ עַד־עוֹלָם: אֲנִי אֶהְיֶה־לּוֹ לְאָב וְהוּא
יִהְיֶה־לִּי לְבֵן וְחַסְדִּי לֹא־אָסִיר מֵעִמּוֹ כַּאֲשֶׁר הֲסִירוֹתִי מֵאֲשֶׁר
יד הָיָה לְפָנֶיךָ: וְהַעֲמַדְתִּיהוּ בְּבֵיתִי וּבְמַלְכוּתִי עַד־הָעוֹלָם וְכִסְאוֹ
טו יִהְיֶה נָכוֹן עַד־עוֹלָם: כְּכֹל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וּכְכֹל הֶחָזוֹן הַזֶּה
טז כֵּן דִּבֶּר נָתָן אֶל־דָּוִיד: וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִיד וַיֵּשֶׁב לִפְנֵי
יְהוָה וַיֹּאמֶר מִי־אֲנִי יְהוָה אֱלֹהִים וּמִי בֵיתִי כִּי הֲבִיאֹתָנִי
יז עַד־הֵלֹם: וַתִּקְטַן זֹאת בְּעֵינֶיךָ אֱלֹהִים וַתְּדַבֵּר עַל־בֵּית־
עַבְדְּךָ לְמֵרָחוֹק וּרְאִיתַנִי כְּתוֹר הָאָדָם הַמַּעֲלֶה יְהוָה אֱלֹהִים:
יח מַה־יּוֹסִיף עוֹד דָּוִיד אֵלֶיךָ לְכָבוֹד אֶת־עַבְדֶּךָ וְאַתָּה אֶת־
יט עַבְדְּךָ יָדָעְתָּ: יְהוָה בַּעֲבוּר עַבְדְּךָ וּכְלִבְּךָ עָשִׂיתָ אֵת כָּל־
כ הַגְּדוּלָּה הַזֹּאת לְהוֹדִיעַ אֶת־כָּל־הַגְּדֻלּוֹת: יְהוָה אֵין כָּמוֹךָ
כא וְאֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ בְּאָזְנֵינוּ: וּמִי כְּעַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ אֲשֶׁר הָלַךְ הָאֱלֹהִים לִפְדּוֹת לוֹ עָם
לָשׂוּם לְךָ שֵׁם גְּדֻלּוֹת וְנוֹרָאוֹת לְגָרֵשׁ מִפְּנֵי עַמְּךָ אֲשֶׁר־
כב פָּדִיתָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם: וַתִּתֵּן אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל ׀ לְךָ לְעָם
כג עַד־עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה הָיִיתָ לָהֶם לֵאלֹהִים: וְעַתָּה יְהוָה
הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל־עַבְדְּךָ וְעַל־בֵּיתוֹ יֵאָמֵן עַד־עוֹלָם
כד וַעֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: וְיֵאָמֵן וְיִגְדַּל שִׁמְךָ עַד־עוֹלָם לֵאמֹר
יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל וּבֵית־דָּוִיד
כה עַבְדְּךָ נָכוֹן לְפָנֶיךָ: כִּי ׀ אַתָּה אֱלֹהַי גָּלִיתָ אֶת־אֹזֶן עַבְדְּךָ
כו לִבְנוֹת לוֹ בָּיִת עַל־כֵּן מָצָא עַבְדְּךָ לְהִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ: וְעַתָּה
יְהוָה אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים וַתְּדַבֵּר עַל־עַבְדֶּךָ הַטּוֹבָה הַזֹּאת:
כז וְעַתָּה הוֹאַלְתָּ לְבָרֵךְ אֶת־בֵּית עַבְדְּךָ לִהְיוֹת לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ
א יח כִּי־אַתָּה יְהוָה בֵּרַכְתָּ וּמְבֹרָךְ לְעוֹלָם: וַיְהִי אַחֲרֵי־
כֵן וַיַּךְ דָּוִיד אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּכְנִיעֵם וַיִּקַּח אֶת־גַּת וּבְנֹתֶיהָ

Now therefore thus shalt thou say to my servant David, Thus 7
says the LORD of hosts, I took thee from the pasture, from following the sheep, that thou shouldst be ruler over my people Yisra'el: and I have been with thee wherever thou hast 8
walked, and have cut off all thy enemies from before thee, and have made thee a name like the name of the great men who are on the earth. And I will ordain a place for my people Yisra'el, 9
and I will plant them, and they shall dwell in their place, and shall be moved no more; nor shall the children of wickedness waste them any more, as at the beginning, and ever since the 10
time when I commanded judges to be over my people Yisra'el. And I will subdue all thy enemies. Moreover I declare to thee that the LORD will build thee a house. And it shall come to 11
pass, when thy days are fulfilled when thou must go to be with thy fathers, that I will raise up thy seed after thee, who shall be of thy sons; and I will establish his kingdom. He shall build 12
me a house, and I will establish his throne for ever. I will be his 13
father, and he will be my son: and I will not take my steadfast love away from him, as I took it from the one who was before thee: but I will settle him in my house and in my kingdom forever: and his throne shall be established for evermore. 14
According to all these words, and according to all this vision, 15
did Natan speak to David. And David the king came and 16
sat before the LORD, and said, Who am I, O LORD GOD, and what is my house, that thou hast brought me so far? And as though 17
this was too little in thy eyes, O GOD, thou hast also spoken of thy servant's house for a great while to come, and hast regarded me as a man of high degree, O LORD GOD. What more 18
can David say to thee concerning the honour done to thy servant? for thou knowst thy servant. O LORD, for thy servant's 19
sake, and according to thy own heart, hast thou done all this greatness, in making known all these great things. O LORD, 20
there is none like thee, nor is there any GOD besides thee, according to all that we have heard with our ears. And who is 21
like thy people Yisra'el, a singular nation on the earth, whom GOD went to redeem to be his own people, to make thee a name of greatness and awesomeness, by driving out nations from before thy people, whom thou didst redeem out of Mizrayim? For 22
thy people Yisra'el didst thou make thy own people forever; and thou, LORD, didst become their GOD. Therefore now, LORD, 23
let the thing that thou hast spoken concerning thy servant and concerning his house be established forever, and do as thou hast said. So let it be established, that thy name may be mag- 24
nified forever, saying, The LORD of hosts, the GOD of Yisra'el, is a GOD to Yisra'el: and let the house of David thy servant be established before thee. For thou, O my GOD, hast told thy 25
servant that thou wilt build him a house: therefore thy servant has found in his heart to pray before thee. And now, LORD, thou 26
art GOD, and hast promised this goodness to thy servant: and 27
now it has pleased thee to bless the house of thy servant, that it may be before thee forever: for thou, O LORD, hast blessed it, and it shall be blessed forever. Now after this it came 18
to pass, that David smote the Pelishtim, and subdued them, and

מִיַּד פְּלִשְׁתִּים: וַיַּךְ אֶת־מוֹאָב וַיִּהְיוּ מוֹאָב עַבְדִים לְדָוִיד ב
נֹשְׂאֵי מִנְחָה: וַיַּךְ דָּוִיד אֶת־הֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ־צוֹבָה חֲמָתָה ג
בְּלֶכְתּוֹ לְהַצִּיב יָדוֹ בִּנְהַר פְּרָת: וַילְכֹּד דָּוִיד מִמֶּנּוּ אֶלֶף רָכֶב ד
וְשִׁבְעַת אַלְפִים פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ רַגְלִי וַיְעַקֵּר דָּוִיד
אֶת־כָּל־הָרֶכֶב וַיּוֹתֶר מִמֶּנּוּ מֵאָה רָכֶב: וַיָּבֹא אֲרַם דַּרְמֶשֶׂק ה
לַעֲזוֹר לַהֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ צוֹבָה וַיַּךְ דָּוִיד בַּאֲרָם עֶשְׂרִים־וּשְׁנַיִם
אֶלֶף אִישׁ: וַיָּשֶׂם דָּוִיד בַּאֲרַם דַּרְמֶשֶׂק וַיְהִי אֲרָם לְדָוִיד ו
עֲבָדִים נֹשְׂאֵי מִנְחָה וַיּוֹשַׁע יְהוָה לְדָוִיד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ:
וַיִּקַּח דָּוִיד אֶת שִׁלְטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ עַל עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר ז
וַיְבִיאֵם יְרוּשָׁלִָם: וּמִטִּבְחַת וּמִכּוּן עָרֵי הֲדַדְעֶזֶר לָקַח דָּוִיד ח
נְחֹשֶׁת רַבָּה מְאֹד בָּהּ עָשָׂה שְׁלֹמֹה אֶת־יָם הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־
הָעַמּוּדִים וְאֶת כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת:
כִּי הִכָּה דָּוִיד אֶת־כָּל־חֵיל הֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ־צוֹבָה: וַיִּשְׁלַח אֶת־ י
לְשָׁאל־ הֲדוֹרָם־בְּנוֹ אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לִשְׁאוֹל־לוֹ לְשָׁלוֹם וְלִבָּרְכוֹ עַל
אֲשֶׁר נִלְחַם בַּהֲדַדְעֶזֶר וַיַּכֵּהוּ כִּי־אִישׁ מִלְחֲמוֹת תָּעוּ הָיָה
הֲדַדְעֶזֶר וְכֹל כְּלֵי זָהָב וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת: גַּם־אֹתָם הִקְדִּישׁ יא
הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לַיהוָה עִם־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב אֲשֶׁר נָשָׂא מִכָּל־הַגּוֹיִם
מֵאֱדוֹם וּמִמּוֹאָב וּמִבְּנֵי עַמּוֹן וּמִפְּלִשְׁתִּים וּמֵעֲמָלֵק: וְאַבְשַׁי יב
בֶּן־צְרוּיָה הִכָּה אֶת־אֱדוֹם בְּגֵיא הַמֶּלַח שְׁמוֹנָה עָשָׂר אָלֶף:
וַיָּשֶׂם בֶּאֱדוֹם נְצִיבִים וַיִּהְיוּ כָל־אֱדוֹם עַבְדִים לְדָוִיד וַיּוֹשַׁע יג
יְהוָה אֶת־דָּוִיד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ: וַיִּמְלֹךְ דָּוִיד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל יד
וַיְהִי עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה לְכָל־עַמּוֹ: וְיוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה עַל־ טו
הַצָּבָא וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־אֲחִילוּד מַזְכִּיר: וְצָדוֹק בֶּן־אֲחִיטוּב טז
וַאֲבִימֶלֶךְ בֶּן־אֶבְיָתָר כֹּהֲנִים וְשַׁוְשָׁא סוֹפֵר: וּבְנָיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע יז
עַל־הַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וּבְנֵי דָוִיד הָרִאשֹׁנִים לְיַד הַמֶּלֶךְ:
וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּמָת נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ בְּנוֹ תַּחְתָּיו: א יט
וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶעֱשֶׂה־חֶסֶד עִם־חָנוּן בֶּן־נָחָשׁ כִּי־עָשָׂה אָבִיו ב
עִמִּי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִיד מַלְאָכִים לְנַחֲמוֹ עַל־אָבִיו וַיָּבֹאוּ
עַבְדֵי דָוִיד אֶל־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן אֶל־חָנוּן לְנַחֲמוֹ: וַיֹּאמְרוּ ג
שָׂרֵי בְנֵי־עַמּוֹן לְחָנוּן הֲמְכַבֵּד דָּוִיד אֶת־אָבִיךָ בְּעֵינֶיךָ כִּי־
שָׁלַח לְךָ מְנַחֲמִים הֲלֹא בַּעֲבוּר לַחְקֹר וְלַהֲפֹךְ וּלְרַגֵּל הָאָרֶץ
בָּאוּ עֲבָדָיו אֵלֶיךָ: וַיִּקַּח חָנוּן אֶת־עַבְדֵי דָוִיד וַיְגַלַּח וַיִּכְרֹת ד
אֶת־מַדְוֵיהֶם בַּחֲצִי עַד־הַמִּפְשָׂעָה וַיְשַׁלַּח: וַיֵּלְכוּ וַיַּגִּידוּ ה
לְדָוִיד עַל־הָאֲנָשִׁים וַיִּשְׁלַח לִקְרָאתָם כִּי־הָיוּ הָאֲנָשִׁים
נִכְלָמִים מְאֹד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁבוּ בִירֵחוֹ עַד אֲשֶׁר־יְצֻמַּח

took Gat and its hamlets out of the hand of the Pelishtim. And 2
he smote Mo'av; and Mo'av became David's servants, and
brought tribute. And David smote Hadar'ezer king of Ẕova as 3
far as Ḥamat, as he went to set up his dominion by the river
Perat. And David took from him one thousand chariots, and 4
seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen: and
David lamed all the chariot horses, but reserved from them
enough for a hundred chariots. And when Aram of Darmeseq 5
came to help Hadar'ezer king of Ẕova, David slew of Aram
twenty two thousand men. Then David put garrisons in Aram 6
of Darmeseq; and the people of Aram became David's servants,
and brought tribute. Thus the LORD preserved David wherever
he went. And David took the shields of gold that were on the 7
servants of Hadar'ezer, and brought them to Yerushalayim.
Likewise from Tivḥat, and from Kun, cities of Hadar'ezer, 8
David took very much brass, with which Shelomo made the
brazen sea, and the pillars, and the vessels of brass. Now 9
when To'u king of Ḥamat heard how David had smitten all the
host of Hadar'ezer king of Ẕova; he sent Hadoram his son to 10
king David, to inquire of his welfare, and to congratulate him,
because he had fought against Hadar'ezer, and smitten him;
(for Hadar'ezer had wars with To'u;) and he had with him all
manner of vessels of gold and silver and brass. These also did 11
king David dedicate to the LORD, with the silver and the gold
that he carried away from all these nations; from Edom, and
from Mo'av, and from the children of 'Ammon, and from the
Pelishtim, and from 'Amaleq. Moreover Avshay the son of 12
Ẕeruya slew of Edom in the valley of salt eighteen thousand.
And he put garrisons in Edom; and all Edom became David's 13
servants. Thus the LORD preserved David wherever he went.
So David reigned over all Yisra'el, and executed judgment and 14
justice among all his people. And Yo'av the son of Ẕeruya was 15
over the host; and Yehoshafat the son of Aḥilud, was recorder.
And Ẕadoq the son of Aḥituv, and Avimelekh the son of Evya- 16
tar, were the priests; and Shavsha was scribe; and Benayahu 17
the son of Yehoyada was over the Kereti and the Peleti; and
the sons of David were chief ministers about the king.

Now it came to pass after this, that Naḥash the king of the 19
children of 'Ammon died, and his son reigned in his stead.
And David said, I will deal loyally with Ḥanun the son of 2
Naḥash, because his father dealt loyally with me. And David
sent messengers to comfort him concerning his father. So the
servants of David came into the land of the children of 'Ammon
to Ḥanun, to comfort him. But the princes of the children of 3
'Ammon said to Ḥanun, Thinkst thou that David honours thy
father, that he has sent comforters to thee? are not his ser-
vants come to thee to search, and to overthrow, and to spy
out the land? So Ḥanun took David's servants, and shaved them, 4
and cut off their garments in the middle to their hips, and sent
them away. Then there went certain persons, and told David 5
how the men had been treated. And he sent to meet them:
for the men were greatly ashamed. And the king said, Tarry
at Yeriḥo until your beards are grown, and then return.

זְקֻנֶיהָ וְשֹׁבְתָם׃ וַיִּרְאוּ בְּנֵי עַמּוֹן כִּי הִתְבָּאֲשׁוּ עִם־ א
דָּוִיד וַיִּשְׁלַח חָנוּן וּבְנֵי עַמּוֹן אֶלֶף כִּכַּר־כֶּסֶף לִשְׂכֹּר לָהֶם
מִן־אֲרַם נַהֲרַיִם וּמִן־אֲרַם מַעֲכָה וּמִצּוֹבָה רֶכֶב וּפָרָשִׁים׃
וַיִּשְׂכְּרוּ לָהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף רֶכֶב וְאֶת־מֶלֶךְ מַעֲכָה ב
וְאֶת־עַמּוֹ וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מֵידְבָא וּבְנֵי עַמּוֹן נֶאֶסְפוּ מֵעָרֵיהֶם
וַיָּבֹאוּ לַמִּלְחָמָה׃ וַיִּשְׁמַע דָּוִיד וַיִּשְׁלַח אֶת־יוֹאָב ח
וְאֶת כָּל־צְבָא הַגִּבֹּרִים׃ וַיֵּצְאוּ בְּנֵי עַמּוֹן וַיַּעַרְכוּ מִלְחָמָה ט
פֶּתַח הָעִיר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר־בָּאוּ לְבַדָּם בַּשָּׂדֶה׃ וַיַּרְא יוֹאָב
כִּי־הָיְתָה פְנֵי־הַמִּלְחָמָה אֵלָיו פָּנִים וְאָחוֹר וַיִּבְחַר מִכָּל־בָּחוּר
בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת אֲרָם׃ וְאֶת יֶתֶר הָעָם נָתַן בְּיַד יא
אַבְשַׁי אָחִיו וַיַּעֲרֹכוּ לִקְרַאת בְּנֵי עַמּוֹן׃ וַיֹּאמֶר אִם־תֶּחֱזַק יב
מִמֶּנִּי אֲרָם וְהָיִיתָ לִי לִתְשׁוּעָה וְאִם־בְּנֵי עַמּוֹן יֶחֶזְקוּ מִמְּךָ
וְהוֹשַׁעְתִּיךָ׃ חֲזַק וְנִתְחַזְּקָה בְּעַד־עַמֵּנוּ וּבְעַד עָרֵי אֱלֹהֵינוּ ח יג
וַיהוָה הַטּוֹב בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה׃ וַיִּגַּשׁ יוֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ לִפְנֵי יד
אֲרָם לַמִּלְחָמָה וַיָּנֻסוּ מִפָּנָיו׃ וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי־נָס אֲרָם טו
וַיָּנֻסוּ גַּם־הֵם מִפְּנֵי אַבְשַׁי אָחִיו וַיָּבֹאוּ הָעִירָה וַיָּבֹא יוֹאָב
יְרוּשָׁלִָם׃ וַיַּרְא אֲרָם כִּי נִגְּפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ טז
מַלְאָכִים וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אֲרַם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנָּהָר וְשׁוֹפַךְ שֹׁבַךְ צְבָא
הֲדַדְעֶזֶר לִפְנֵיהֶם׃ וַיֻּגַּד לְדָוִיד וַיֶּאֱסֹף אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר יז
הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם וַיַּעֲרֹךְ אֲלֵיהֶם וַיַּעֲרֹךְ דָּוִיד לִקְרַאת אֲרָם
מִלְחָמָה וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ׃ וַיָּנָס אֲרָם מִלִּפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּהֲרֹג דָּוִיד יח
מֵאֲרָם שִׁבְעַת אַלְפִים רֶכֶב וְאַרְבָּעִים אֶלֶף אִישׁ רַגְלִי וְאֶת
שׁוֹפַךְ שֹׁבַךְ הַצְּבָא הֵמִית׃ וַיִּרְאוּ עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר כִּי נִגְּפוּ לִפְנֵי יט
יִשְׂרָאֵל וַיְשַׁלִּימוּ עִם־דָּוִיד וַיַּעַבְדֻהוּ וְלֹא־אָבָה אֲרָם לְהוֹשִׁיעַ
אֶת־בְּנֵי־עַמּוֹן עוֹד׃ וַיְהִי לְעֵת תְּשׁוּבַת הַשָּׁנָה לְעֵת ׀ א כ
צֵאת הַמְּלָכִים וַיִּנְהַג יוֹאָב אֶת־חֵיל הַצָּבָא וַיַּשְׁחֵת ׀ אֶת־אֶרֶץ
בְּנֵי־עַמּוֹן וַיָּבֹא וַיָּצַר אֶת־רַבָּה וְדָוִיד יֹשֵׁב בִּירוּשָׁלִָם וַיַּךְ יוֹאָב
אֶת־רַבָּה וַיֶּהֶרְסֶהָ׃ וַיִּקַּח דָּוִיד אֶת־עֲטֶרֶת־מַלְכָּם מֵעַל רֹאשׁוֹ ב
וַיִּמְצָאֶהָ ׀ מִשְׁקַל כִּכַּר־זָהָב וּבָהּ אֶבֶן יְקָרָה וַתְּהִי עַל־רֹאשׁ
דָּוִיד וְשָׁלַל הָעִיר הוֹצִיא הַרְבֵּה מְאֹד׃ וְאֶת־הָעָם אֲשֶׁר־בָּהּ ג
הוֹצִיא וַיָּשֶׂם בַּמְּגֵרָה וּבְחָרִיצֵי הַבַּרְזֶל וּבַמְּגֵרוֹת וְכֵן יַעֲשֶׂה דָּוִיד
לְכָל עָרֵי בְּנֵי־עַמּוֹן וַיָּשָׁב דָּוִיד וְכָל־הָעָם יְרוּשָׁלִָם׃ וַיְהִי ד

And when the children of 'Ammon saw that they had made 6
themselves odious to David, Ḥanun and the children of 'Ammon sent a thousand talents of silver to hire for themselves chariots and horsemen out of Aram-naharayim, and out of Aram-ma'akha, and out of Ẓova. So they hired thirty two thou- 7
sand chariots, and the king of Ma'akha and his people; who came and encamped before Medeva. And the children of 'Ammon gathered themselves together from their cities, and came to battle. And when David heard of it, he sent Yo'av, 8
and all the host of the mighty men. And the children of 'Ammon 9
came out, and ranged themselves in battle before the gate of the city: and the kings that were come were by themselves in the field. Now when Yo'av saw that the battle was set against 10
him before and behind, he chose out of all the choice men of Yisra'el, and ranged them against Aram. And the rest of the 11
people he delivered into the hand of Avshay his brother, and they ranged themselves against the children of 'Ammon. And 12
he said, If Aram is too strong for me, then thou shalt help me: but if the children of 'Ammon are too strong for thee, then I will help thee. Be of good courage, and let us prove strong for 13
our people, and for the cities of our GOD: and let the LORD do that which is good in his sight. So Yo'av and the people that 14
were with him drew near before Aram to the battle; and they fled before him. And when the children of 'Ammon saw that 15
Aram had fled, they likewise fled before Avshay his brother, and entered the city. Then Yo'av came to Yerushalayim.

And when Aram saw that they were put to the worse before 16
Yisra'el, they sent messengers, and brought out the men of Aram who were beyond the river: and Shofakh the captain of the host of Hadar'ezer went before them. And it was told 17
David; and he gathered all Yisra'el, and passed over the Yarden, and came upon them, and ranged himself against them. So David put the battle in array against Aram, and they fought with him. But Aram fled before Yisra'el; and David slew of 18
Aram seven thousand charioteers, and forty thousand footmen, and killed Shofakh the captain of the host. And when the ser- 19
vants of Hadar'ezer saw that they were put to the worse before Yisra'el, they made peace with David, and became his servants: and Aram was not willing to help the children of 'Ammon any more. And it came to pass, at the time of the return of 20
the year, at the time when the kings go out to battle, that Yo'av led forth the power of the army, and ravaged the country of the children of 'Ammon, and came and besieged Rabba. But David remained at Yerushalayim. And Yo'av smote Rabba, and destroyed it. And David took the crown of their king from 2
off his head, and found it to weigh a talent of gold, and there were precious stones in it; and it was set upon David's head: and he also brought very much spoil out of the city. And he 3
brought out the people who were in it, and set them to work with saws, and with harrows of iron, and with axes. Even so did David deal with all the cities of the children of 'Ammon. And David and all the people returned to Yerushalayim.

And it came to pass after this that there arose war at Gezer 4

אַחֲרֵי־כֵן וַתַּעֲמֹד מִלְחָמָה בְּגֶזֶר עִם־פְּלִשְׁתִּים אָז הִכָּה סִבְכַּי
הַחֻשָׁתִי אֶת־סִפַּי מִיַּלְדֵי הָרְפָאִים וַיִּכָּנְעוּ׃ ה וַתְּהִי־עוֹד
יָעִיר מִלְחָמָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־יָעֹר אֶת־לַחְמִי אֲחִי
גָלְיַת הַגִּתִּי וְעֵץ חֲנִיתוֹ כִּמְנוֹר אֹרְגִים׃ ו וַתְּהִי־עוֹד
מִלְחָמָה בְּגַת וַיְהִי ׀ אִישׁ מִדָּה וְאֶצְבְּעֹתָיו שֵׁשׁ־וָשֵׁשׁ עֶשְׂרִים
וְאַרְבַּע וְגַם־הוּא נוֹלַד לְהָרָפָא׃ ז וַיְחָרֶף אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּהוּ
יְהוֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעָא אֲחִי דָוִיד׃ ח אֵל נוֹלְדוּ לְהָרָפָא בְּגַת וַיִּפְּלוּ
בְּיַד־דָּוִיד וּבְיַד־עֲבָדָיו׃ א כא וַיַּעֲמֹד שָׂטָן עַל־יִשְׂרָאֵל
וַיָּסֶת אֶת־דָּוִיד לִמְנוֹת אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ ב וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־יוֹאָב
וְאֶל־שָׂרֵי הָעָם לְכוּ סִפְרוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מִבְּאֵר שֶׁבַע וְעַד־דָּן
וְהָבִיאוּ אֵלַי וְאֵדְעָה אֶת־מִסְפָּרָם׃ ג וַיֹּאמֶר יוֹאָב יוֹסֵף יְהוָה
עַל־עַמּוֹ ׀ כָּהֵם מֵאָה׀ פְּעָמִים הֲלֹא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֻּלָּם לַאדֹנִי
לַעֲבָדִים לָמָּה יְבַקֵּשׁ זֹאת אֲדֹנִי לָמָּה יִהְיֶה לְאַשְׁמָה לְיִשְׂרָאֵל׃
ד דְּבַר־הַמֶּלֶךְ חָזָק עַל־יוֹאָב וַיֵּצֵא יוֹאָב וַיִּתְהַלֵּךְ בְּכָל־יִשְׂרָאֵל
וַיָּבֹא יְרוּשָׁלִָם׃ ה וַיִּתֵּן ׀ יוֹאָב אֶת־מִסְפַּר מִפְקַד־הָעָם אֶל־דָּוִיד
וַיְהִי כָל־יִשְׂרָאֵל אֶלֶף אֲלָפִים וּמֵאָה אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף חָרֶב
וִיהוּדָה אַרְבַּע מֵאוֹת וְשִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף חָרֶב׃ ו וְלֵוִי וּבִנְיָמִן
לֹא פָקַד בְּתוֹכָם כִּי־נִתְעַב דְּבַר־הַמֶּלֶךְ אֶת־יוֹאָב׃ ז וַיֵּרַע בְּעֵינֵי
הָאֱלֹהִים עַל־הַדָּבָר הַזֶּה וַיַּךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ ח וַיֹּאמֶר דָּוִיד
אֶל־הָאֱלֹהִים חָטָאתִי מְאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְעַתָּה
הַעֲבֶר־נָא אֶת־עֲוֹן עַבְדְּךָ כִּי נִסְכַּלְתִּי מְאֹד׃ ט וַיְדַבֵּר
יְהוָה אֶל־גָּד חֹזֵה דָוִיד לֵאמֹר׃ י לֵךְ וְדִבַּרְתָּ אֶל־דָּוִיד לֵאמֹר
כֹּה אָמַר יְהוָה שָׁלוֹשׁ אֲנִי נֹטֶה עָלֶיךָ בְּחַר־לְךָ אַחַת מֵהֶנָּה
וְאֶעֱשֶׂה־לָּךְ׃ יא וַיָּבֹא גָד אֶל־דָּוִיד וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה־אָמַר יְהוָה
קַבֶּל־לָךְ׃ יב אִם־שָׁלֹשׁ שָׁנִים רָעָב וְאִם־שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נִסְפֶּה
מִפְּנֵי־צָרֶיךָ וְחֶרֶב אוֹיְבֶיךָ ׀ לְמַשֶּׂגֶת וְאִם־שְׁלֹשֶׁת יָמִים חֶרֶב
יְהוָה ׀ וְדֶבֶר בָּאָרֶץ וּמַלְאַךְ יְהוָה מַשְׁחִית בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל
וְעַתָּה רְאֵה מֶה־אָשִׁיב אֶת־שֹׁלְחִי דָּבָר׃ יג וַיֹּאמֶר דָּוִיד
אֶל־גָּד צַר־לִי מְאֹד אֶפְּלָה־נָּא בְיַד־יְהוָה כִּי־רַבִּים רַחֲמָיו
מְאֹד וּבְיַד־אָדָם אל־אֶפֹּל׃ יד וַיִּתֵּן יְהוָה דֶּבֶר בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּפֹּל
מִיִּשְׂרָאֵל שִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ׃ טו וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים ׀ מַלְאָךְ ׀
לִירוּשָׁלַ͏ִם לְהַשְׁחִיתָהּ וּכְהַשְׁחִית רָאָה יְהוָה וַיִּנָּחֶם עַל־הָרָעָה
וַיֹּאמֶר לַמַּלְאָךְ הַמַּשְׁחִית רַב עַתָּה הֶרֶף יָדֶךָ וּמַלְאַךְ יְהוָה
עֹמֵד עִם־גֹּרֶן אָרְנָן הַיְבוּסִי׃ טז וַיִּשָּׂא דָוִיד אֶת־עֵינָיו
וַיַּרְא אֶת־מַלְאַךְ ׀ יְהוָה עֹמֵד בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם וְחַרְבּוֹ
שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ נְטוּיָה עַל־יְרוּשָׁלִַם וַיִּפֹּל דָּוִיד וְהַזְּקֵנִים מְכֻסִּים

with the Pelishtim; at which time Sibbekhay the Ḥushatite slew Sippay, that was of the children of the Rafa; and they were subdued. And there was war again with the Pelishtim; and Elḥanan the son of Ya'ir slew Laḥmi the brother of Golyat the Gittite, the staff of whose spear was like a weaver's beam.

And yet again there was war at Gat, where there was a man of great stature, whose fingers and toes were twenty four, six on each hand, and six on each foot: and he also was the son of the Rafa. And he insulted Yisra'el, so Yehonatan the son of Shim'a, David's brother, slew him. These were born to the Rafa in Gat; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants. And an adversary angel stood up against Yisra'el, and provoked David to number Yisra'el. And David said to Yo'av and to the rulers of the people, Go, number Yisra'el from Be'ersheva to Dan; and bring the number of them to me, that I may know it. And Yo'av answered, The LORD make his people a hundred times so many more as they are: but, my lord the king, are they not all my lord's servants? why then does my lord require this thing? why will he be a cause of trespass to Yisra'el? But the king's word prevailed against Yo'av. So Yo'av departed, and went throughout all Yisra'el, and came to Yerushalayim. And Yo'av gave the sum of the number of the people to David. In all Yisra'el there were one million one hundred thousand men that drew sword: and Yehuda was four hundred and seventy thousand men that drew sword. But he did not count Levi and Binyamin among them: for the king's word was abhorrent to Yo'av. And GOD was displeased with this thing; therefore he smote Yisra'el.

And David said to GOD, I have sinned greatly, because I have done this thing: but now, I pray thee, take away the iniquity of thy servant; for I have done very foolishly. And the LORD spoke to Gad, David's seer, saying, Go and tell David, saying, Thus says the LORD, I offer thee three things: choose one of them, that I may do it to thee. So Gad came to David, and said to him, Thus say the LORD, Choose, either three years famine; or three months to be driven away before thy foes, while the sword of thy enemies overtakes thee; or else three days of the LORD's sword, namely, pestilence in the land, and the angel of the LORD destroying throughout all the border of Yisra'el. Now therefore consider what word I shall bring back to him who sent me. And David said to Gad, I am in great distress: let me fall rather into the hand of the LORD; for very great are his mercies: but let me not fall into the hand of man. So the LORD sent a plague upon Yisra'el: and there fell of Yisra'el seventy thousand men. And GOD sent an angel to Yerushalayim to destroy it: and as he was about to destroy, the LORD beheld, and he relented of the evil, and said to the angel that destroyed, It is enough, now hold thy hand. And the angel of the LORD stood by the threshing floor of Ornan the Yevusite. And David lifted up his eyes, and saw the angel of the LORD standing between the earth and the heaven, with a drawn sword in his hand stretched out over Yerushalayim. Then David and the elders, who were clothed in sack-

בַּשָּׂקִים עַל־פָּנֶיהָם: וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־הָאֱלֹהִים הֲלֹא אֲנִי ז
אָמַרְתִּי לִמְנוֹת בָּעָם וַאֲנִי־הוּא אֲשֶׁר־חָטָאתִי וְהָרֵעַ הֵרֵעוֹתִי
וְאֵלֶּה הַצֹּאן מֶה עָשׂוּ יְהוָה אֱלֹהַי תְּהִי נָא יָדְךָ בִּי וּבְבֵית אָבִי
וְבְעַמְּךָ לֹא לְמַגֵּפָה: וּמַלְאַךְ יְהוָה אָמַר אֶל־גָּד ח
לֵאמֹר לְדָוִיד כִּי יַעֲלֶה דָּוִיד לְהָקִים מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּגֹרֶן אָרְנָן
הַיְבוּסִי: וַיַּעַל דָּוִיד בִּדְבַר־גָּד אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּשֵׁם יְהוָה: וַיָּשָׁב ט י
אָרְנָן וַיַּרְא אֶת־הַמַּלְאָךְ וְאַרְבַּעַת בָּנָיו עִמּוֹ מִתְחַבְּאִים וְאָרְנָן
דָּשׁ חִטִּים: וַיָּבֹא דָּוִיד עַד־אָרְנָן וַיַּבֵּט אָרְנָן וַיַּרְא אֶת־דָּוִיד יא
וַיֵּצֵא מִן־הַגֹּרֶן וַיִּשְׁתַּחוּ לְדָוִיד אַפַּיִם אָרְצָה: וַיֹּאמֶר דָּוִיד יב
אֶל־אָרְנָן תְּנָה־לִּי מְקוֹם הַגֹּרֶן וְאִבְנֶה־בּוֹ מִזְבֵּחַ לַיהוָה
בְּכֶסֶף מָלֵא תִּתְּנֵהוּ לִי וְתֵעָצַר הַמַּגֵּפָה מֵעַל הָעָם: וַיֹּאמֶר יג
אָרְנָן אֶל־דָּוִיד קַח־לְךָ וְיַעַשׂ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב בְּעֵינָיו רְאֵה
נָתַתִּי הַבָּקָר לָעֹלוֹת וְהַמּוֹרָגִים לָעֵצִים וְחִטִּים לַמִּנְחָה הַכֹּל
נָתָתִּי: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לְאָרְנָן לֹא כִּי־קָנֹה אֶקְנֶה בְכֶסֶף יד
מָלֵא כִּי לֹא־אֶשָּׂא אֲשֶׁר־לְךָ לַיהוָה וְהַעֲלוֹת עוֹלָה חִנָּם:
וַיִּתֵּן דָּוִיד לְאָרְנָן בַּמָּקוֹם שִׁקְלֵי זָהָב מִשְׁקָל שֵׁשׁ מֵאוֹת: וַיִּבֶן טו
שָׁם דָּוִיד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עֹלוֹת וּשְׁלָמִים וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה
וַיַּעֲנֵהוּ בָאֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם עַל מִזְבַּח הָעֹלָה: וַיֹּאמֶר טז
יְהוָה לַמַּלְאָךְ וַיָּשֶׁב חַרְבּוֹ אֶל־נִדְנָהּ: בָּעֵת הַהִיא רְאָוֹת יז
דָּוִיד כִּי־עָנָהוּ יְהוָה בְּגֹרֶן אָרְנָן הַיְבוּסִי וַיִּזְבַּח שָׁם: וּמִשְׁכַּן יח
יְהוָה אֲשֶׁר־עָשָׂה מֹשֶׁה בַּמִּדְבָּר וּמִזְבַּח הָעוֹלָה בָּעֵת הַהִיא
בַּבָּמָה בְּגִבְעוֹן: וְלֹא־יָכֹל דָּוִיד לָלֶכֶת לְפָנָיו לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים יט
כִּי נִבְעַת מִפְּנֵי חֶרֶב מַלְאַךְ יְהוָה: וַיֹּאמֶר דָּוִיד זֶה הוּא בֵּית א כב
יְהוָה הָאֱלֹהִים וְזֶה־מִּזְבַּח לְעֹלָה לְיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר ב
דָּוִיד לְכַנּוֹס אֶת־הַגֵּרִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיְצַוֶּה חֹצְבִים
לַחְצוֹב אַבְנֵי גָזִית לִבְנוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים: וּבַרְזֶל ׀ לָרֹב ג
לַמִּסְמְרִים לְדַלְתוֹת הַשְּׁעָרִים וְלַמֲחַבָּרוֹת הֵכִין דָּוִיד וּנְחֹשֶׁת
לָרֹב אֵין מִשְׁקָל: וַעֲצֵי אֲרָזִים לְאֵין מִסְפָּר כִּי־הֵבִיאוּ הַצִּידֹנִים ד
וְהַצֹּרִים עֲצֵי אֲרָזִים לָרֹב לְדָוִיד: וַיֹּאמֶר דָּוִיד שְׁלֹמֹה ה
בְּנִי נַעַר וָרָךְ וְהַבַּיִת לִבְנוֹת לַיהוָה לְהַגְדִּיל ׀ לְמַעְלָה לְשֵׁם
וּלְתִפְאֶרֶת לְכָל־הָאֲרָצוֹת אֶכִינָה נָּא לוֹ וָאָכִן דָּוִיד לָרֹב לִפְנֵי
מוֹתוֹ: וַיִּקְרָא לִשְׁלֹמֹה בְּנוֹ וַיְצַוֵּהוּ לִבְנוֹת בַּיִת לַיהוָה אֱלֹהֵי ו
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר דָּוִיד לִשְׁלֹמֹה בְּנִי אֲנִי הָיָה עִם־ ז

cloth, fell upon their faces. And David said to GOD, Is it not I 17
who commanded the people to be numbered? so that it is I
who have sinned and done very wickedly; but as for these
sheep, what have they done? let thy hand, I pray thee, O LORD
my GOD, be on me, and on my father's house; but not on thy
people, that they should be plagued. Then the angel of 18
the LORD commanded Gad to say to David, that David should
go up, and set up an altar to the LORD on the threshing floor
of Ornan the Yevusite. And David went up at the saying of 19
Gad, which he spoke in the name of the LORD. And Ornan 20
turned back, and saw the angel; and his four sons with him hid
themselves. Now Ornan was threshing wheat. And as David 21
came to Ornan, Ornan looked and saw David, and went out of
the threshing floor, and bowed himself to David with his face
to the ground. Then David said to Ornan, Grant me the place 22
of this threshing floor, that I may build an altar on it to the
LORD: thou shalt give it me for the full price: that the plague
may be stayed from the people. And Ornan said to David, 23
Take it to thee, and let my lord the king do that which is good
in his eyes: lo, I give thee the oxen also for burnt offerings,
and the threshing instruments for wood, and the wheat for
the meal offering; I give it all. And king David said to Ornan, 24
No; but I will surely buy it for the full price: for I will not
take that which is thine for the LORD, nor offer burnt offerings
without payment. So David gave to Ornan for the place six 25
hundred shekels of gold by weight. And David built there an 26
altar to the LORD, and offered burnt offerings and peace of-
ferings, and called upon the LORD; and he answered him from
heaven by fire upon the altar of burnt offering. And the 27
LORD commanded the angel; and he put up his sword again
into its sheath. At that time when David saw that the LORD 28
had answered him on the threshing floor of Ornan the Yevusite,
then he sacrificed there. But the tabernacle of the LORD, which 29
Moshe made in the wilderness, and the altar of the burnt
offering, were at that time in the high place at Giv'on. And 30
David could not go before it to inquire of GOD: for he was
terrified because of the sword of the angel of the LORD. Then **22**
David said, This is the house of the LORD GOD, and this is the
altar of the burnt offering for Yisra'el. And David com- 2
manded to gather together the strangers who were in the land
of Yisra'el and he set masons to hew dressed stones to build
the house of GOD. And David prepared iron in abundance for 3
the nails for the doors of the gates, and for the joinings; and
brass in abundance without weight; and cedar trees in abun- 4
dance: for the men of Ẓidon and of Ẓor brought much cedar
wood to David. And David said, Shelomo my son is young 5
and tender, and the house that is to be built for the LORD must
be exceedingly magnificent, of fame and of glory throughout
all lands: I will therefore now make preparation for it. So
David provided abundant materials before his death. Then he 6
called for Shelomo his son, and charged him to build a house
for the LORD GOD of Yisra'el. And David said to Shelomo, 7
My son, as for me, it was in my mind to build a house to the

ח לְבָבִי לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָי׃ וַיְהִי עָלַי דְּבַר־יְהוָה
לֵאמֹר דָּם לָרֹב שָׁפַכְתָּ וּמִלְחָמוֹת גְּדֹלוֹת עָשִׂיתָ לֹא־תִבְנֶה
ט בַּיִת לִשְׁמִי כִּי דָמִים רַבִּים שָׁפַכְתָּ אַרְצָה לְפָנָי׃ הִנֵּה־בֵן
נוֹלַד לָךְ הוּא יִהְיֶה אִישׁ מְנוּחָה וַהֲנִיחוֹתִי לוֹ מִכָּל־אוֹיְבָיו
מִסָּבִיב כִּי שְׁלֹמֹה יִהְיֶה שְׁמוֹ וְשָׁלוֹם וָשֶׁקֶט אֶתֵּן עַל־יִשְׂרָאֵל
י בְּיָמָיו׃ הוּא־יִבְנֶה בַּיִת לִשְׁמִי וְהוּא יִהְיֶה־לִּי לְבֵן וַאֲנִי־
לוֹ לְאָב וַהֲכִינוֹתִי כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם׃
יא עַתָּה בְנִי יְהִי יְהוָה עִמָּךְ וְהִצְלַחְתָּ וּבָנִיתָ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
יב כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר עָלֶיךָ׃ אַךְ יִתֶּן־לְךָ יְהוָה שֵׂכֶל וּבִינָה וְיצַוְּךָ עַל־
יג יִשְׂרָאֵל וְלִשְׁמֹר אֶת־תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ אָז תַּצְלִיחַ אִם־
תִּשְׁמוֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עַל־יִשְׂרָאֵל חֲזַק וֶאֱמָץ אַל־תִּירָא וְאַל־תֵּחָת׃
יד וְהִנֵּה בְעָנְיִי הֲכִינוֹתִי לְבֵית־יְהוָה זָהָב כִּכָּרִים מֵאָה־אֶלֶף
וְכֶסֶף אַלְפֵי אֲלָפִים כִּכָּרִים וְלִנְחֹשֶׁת וְלַבַּרְזֶל אֵין מִשְׁקָל כִּי
טו לָרֹב הָיָה וְעֵצִים וְאֲבָנִים הֲכִינוֹתִי וַעֲלֵיהֶם תּוֹסִיף׃ וְעִמְּךָ
לָרֹב עֹשֵׂי מְלָאכָה חֹצְבִים וְחָרְשֵׁי אֶבֶן וָעֵץ וְכָל־חָכָם בְּכָל־
טז מְלָאכָה׃ לַזָּהָב לַכֶּסֶף וְלַנְּחֹשֶׁת וְלַבַּרְזֶל אֵין מִסְפָּר קוּם וַעֲשֵׂה
יז וִיהִי יְהוָה עִמָּךְ׃ וַיְצַו דָּוִיד לְכָל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל לַעְזֹר לִשְׁלֹמֹה
יח בְּנוֹ׃ הֲלֹא יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עִמָּכֶם וְהֵנִיחַ לָכֶם מִסָּבִיב כִּי ו נָתַן
בְּיָדִי אֶת יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְלִפְנֵי עַמּוֹ׃
ט יט עַתָּה תְּנוּ לְבַבְכֶם וְנַפְשֹׁכֶם לִדְרוֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְקוּמוּ
וּבְנוּ אֶת־מִקְדַּשׁ יְהוָה הָאֱלֹהִים לְהָבִיא אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה
וּכְלֵי קֹדֶשׁ הָאֱלֹהִים לַבַּיִת הַנִּבְנֶה לְשֵׁם־יְהוָה׃
א כג וְדָוִיד זָקֵן וְשָׂבֵעַ יָמִים וַיַּמְלֵךְ אֶת־שְׁלֹמֹה בְּנוֹ עַל־
ב יִשְׂרָאֵל׃ וַיֶּאֱסֹף אֶת־כָּל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים
ג וְהַלְוִיִּם׃ וַיִּסָּפְרוּ הַלְוִיִּם מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמָעְלָה וַיְהִי
ד מִסְפָּרָם לְגֻלְגְּלֹתָם לִגְבָרִים שְׁלֹשִׁים וּשְׁמוֹנָה אָלֶף׃ מֵאֵלֶּה לְנַצֵּחַ
עַל־מְלֶאכֶת בֵּית־יְהוָה עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלָפִים וְשֹׁטְרִים וְשֹׁפְטִים
ה שֵׁשֶׁת אֲלָפִים׃ וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים שְׁעָרִים וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים
ו מְהַלְלִים לַיהוָה בַּכֵּלִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְהַלֵּל׃ וַיְחַלְּקֵם דָּוִיד
ז מַחְלְקוֹת לִבְנֵי לֵוִי לְגֵרְשׁוֹן קְהָת וּמְרָרִי׃ לַגֵּרְשֻׁנִּי
ח לַעְדָּן וְשִׁמְעִי׃ בְּנֵי לַעְדָּן הָרֹאשׁ יְחִיאֵל וְזֵתָם וְיוֹאֵל
ט שְׁלֹשָׁה׃ בְּנֵי שִׁמְעִי שְׁלֹמוֹת וְחָזִיאֵל וְהָרָן שְׁלֹשָׁה
אֵלֶּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְלַעְדָּן׃ וּבְנֵי שִׁמְעִי יַחַת זִינָא

name of the LORD my GOD: but the word of the LORD came to 8
me, saying, Thou hast shed blood abundantly, and hast made
great wars: thou shalt not build a house to my name, because
thou hast shed much blood upon the earth in my sight. Behold, 9
a son shall be born to thee, who shall be a man of tranquillity;
and I will give him rest from all his enemies round about: for
his name shall be Shelomo, and I will give peace and quietness
to Yisra'el in his days. He shall build a house for my name; 10
and he shall be my son, and I will be his father; and I will
establish the throne of his kingdom over Yisra'el forever.
Now, my son, the LORD be with thee; and prosper thou, and 11
build the house of the LORD thy GOD, as he has said of thee.
Only the LORD give thee wisdom and understanding, and give 12
thee charge over Yisra'el that thou mayst keep the Tora of
the LORD thy GOD. Then shalt thou prosper, if thou takest heed 13
to fulfil the statutes and judgments which the LORD commanded
Moshe for Yisra'el: be strong, and of good courage; do not
dread, or be dismayed. Now, behold, in my trouble I have pre- 14
pared for the house of the LORD a hundred thousand talents
of gold, and a million talents of silver; and brass and iron
without weight; for it is in abundance: and timber and stone
have I prepared; and thou mayst add to it. Moreover there are 15
workmen with thee in abundance, hewers and workers of stone
and timber, and all manner of skilful men for every manner of
work. Of the gold, the silver, and the brass, and the iron,
there is no account. Arise therefore, and be doing, and the 16
LORD be with thee. And David commanded all the princes of 17
Yisra'el to help Shelomo his son, saying, Is not the LORD your 18
GOD with you? and has he not given you rest on every side?
for he has given the inhabitants of the land into my hand;
and the land is subdued before the LORD, and before his people.
Now set your heart and your soul to seek the LORD your GOD; 19
arise therefore, and build the sanctuary of the LORD GOD, to
bring the ark of the covenant of the LORD, and the holy vessels
of GOD, into the house that is to be built to the name of the
LORD.

So when David was old and full of days, he made Shelomo his 23
son king over Yisra'el. And he gathered together all the 2
princes of Yisra'el, with the priests and the Levites. Now the 3
Levites were numbered from the age of thirty years and up-
wards: and their number by their polls, man by man, was thirty
eight thousand. Twenty four thousand of these were to oversee 4
the work of the house of the LORD; and six thousand were offi-
cers and judges: and four thousand were gatekeepers; and four 5
thousand praised the LORD with the instruments which I made
for praise. And David divided them into sections accord- 6
ing to the sons of Levi; Gershon, Qehat, and Merari.

Of the Gershoni there were: La'adan, and Shim'i. The 7,8
sons of La'adan; the chief was Yeḥi'el, and Zetam, and Yo'el
three. The sons of Shim'i; Shelomit, and Ḥazi'el, and 9
Haran; three. These were the chief of the fathers' houses of
La'adan. And the sons of Shim'i were, Yaḥat, Zina, 10
and Ye'ush, and Beri'a. These four were the sons of Shim'i.

א וְיִשָּׂשכָר וּזְבוּלֻן נַפְתָּלִי גָּד וְאָשֵׁר: בְּנֵי יִשָּׂשכָר תּוֹלָע וּפוּוָה יָשׁוּב וְשִׁמְרוֹן אַרְבָּעָה:
ב וּבְנֵי תּוֹלָע עֻזִּי וּרְפָיָה וְיֶרִיאֵל וְיַחְמַי וְיִבְסָם וְשְׁמוּאֵל רָאשִׁים לְבֵית אֲבוֹתָם לְתוֹלָע גִּבֹּרֵי חַיִל בְּתוֹלְדֹתָם מִסְפָּרָם בִּימֵי דָוִיד עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:
ג וּבְנֵי עֻזִּי יִזְרַחְיָה וּבְנֵי יִזְרַחְיָה מִיכָאֵל וְעוֹבַדְיָה וְיוֹאֵל יִשִּׁיָּה חֲמִשָּׁה כֻלָּם שָׂרִים:
ד וְעִמָּהֶם לְתוֹלְדוֹתָם לְבֵית אֲבוֹתָם גְּדוּדֵי צְבָא לַמִּלְחָמָה שִׁשִּׁים וְשִׁשָּׁה אֲלָפִים כִּי נָשִׁים רַבּוֹת וּבָנִים הָיוּ לָהֶם:
ה וַאֲחֵיהֶם לְכֹל מִשְׁפְּחוֹת יִשָּׂשכָר גִּבֹּרֵי חַיִל שִׁבְעִים וּשְׁבְעָה אֶלֶף הַכֹּל מִתְיַחְשִׂים:
ו בִּנְיָמִן בָּלַע וּבֶכֶר וִידִיעֵאל שְׁלֹשָׁה:
ז וּבְנֵי בָלַע אֶצְבּוֹן וְעֻזִּי וְעֻזִּיאֵל וִירִימוֹת וְעִירִי חֲמִשָּׁה רָאשֵׁי בֵית אָבוֹת גִּבֹּרֵי חַיִל וּמִתְיַחְשִׂים אֲלָפִים עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים:
ח וּבְנֵי בֶכֶר זְמִירָה וְיוֹעָשׁ וֶאֱלִיעֶזֶר וְאֶלְיוֹעֵינַי וְעָמְרִי וְיֶרֶמוֹת וַאֲבִיָּה וַעֲנָתוֹת וַעֲלָמֶת כָּל אֵלֶּה בְּנֵי בֶכֶר:
ט וּמִתְיַחְשָׂם לְתוֹלְדוֹתָם לְרָאשֵׁי בֵית אָבוֹת גִּבֹּרֵי חַיִל עֶשְׂרִים אֶלֶף וּמָאתָיִם:
י וּבְנֵי יְדִיעֲאֵל בִּלְהָן וּבְנֵי בִלְהָן יְעוּשׁ וּבִנְיָמִן וְאֵהוּד וּכְנַעֲנָה וְזֵתָן וְתַרְשִׁישׁ וַאֲחִישָׁחַר:
יא כָּל אֵלֶּה בְּנֵי יְדִיעֲאֵל לְפִי רָאשֵׁי אָבוֹת גִּבֹּרֵי חַיִל שְׁבַע עֶשְׂרֵה אֶלֶף וּמָאתַיִם יוֹצְאֵי צָבָא לַצָּבָא לַמִּלְחָמָה:
יב וְשׁוּפִים וְחוּפִים בְּנֵי עִיר וְחֻשִׁים בְּנֵי אָחֵר:
יג בְּנֵי נַפְתָּלִי יַחְצִיאֵל וְגוּנִי וְיֵצֶר וְשַׁלֻּם בְּנֵי בִלְהָה:
יד בְּנֵי מְנַשֶּׁה אַשְׂרִיאֵל אֲשֶׁר יָלָדָה פִּלַגְשׁוֹ הָאֲרַמִיָּה לְמָכִיר אֲבִי גִלְעָד:
טו וּמָכִיר לָקַח אִשָּׁה לְחֻפִּים וְלִשְׁחֻפִּים וְשֵׁם אֲחֹתָם מַעֲכָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי צְלָפְחָד וַיִּהְיוּ לְצְלָפְחָד בָּנוֹת:
טז וַתֵּלֶד מַעֲכָה אֵשֶׁת מָכִיר בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּרֶשׁ וְשֵׁם אָחִיו שֶׁרֶשׁ וּבָנָיו אוּלָם וָרָקֶם:
יז וּבְנֵי אוּלָם בְּדָן אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד בֶּן מָכִיר בֶּן מְנַשֶּׁה:
יח וַאֲחוֹתוֹ הַמֹּלֶכֶת יָלְדָה אֶת אִשְׁהוֹד וְאֶת אֲבִיעֶזֶר וְאֶת מָחְלָה:
יט וּבְנֵי שְׁמִידָע אֲחְיָן וְשֶׁכֶם וְלִקְחִי וַאֲנִיעָם:
כ וּבְנֵי אֶפְרַיִם שׁוּתֶלַח וּבֶרֶד בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ וֶאֱלְעָדָה בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ:
כא וְזָבָד בְּנוֹ וְשׁוּתֶלַח בְּנוֹ וְעֶזֶר וֶאֱלְעָד וְהָרְגוּ אוֹתָם אַנְשֵׁי גַת יְלִידֵי הָאָרֶץ כִּי יָרְדוּ לָקַחַת אֶת מִקְנֵיהֶם:
כב וַיִּתְאַבֵּל אֶפְרַיִם אֲבִיהֶם יָמִים רַבִּים וַיָּבֹאוּ אֶחָיו לְנַחֲמוֹ:
כג וַיָּבֹא אֶל אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת שְׁמוֹ בְּרִיעָה כִּי בְרָעָה הָיְתָה בְּבֵיתוֹ:
כד וּבִתּוֹ שְׁאֵרָה וַתִּבֶן אֶת בֵּית חוֹרוֹן הַתַּחְתּוֹן וְאֶת הָעֶלְיוֹן וְאֶת עֻזֶּן שְׁאֵרָה:
כה וְרָפַח בְּנוֹ וְגַם רֶשֶׁף וְתֶלַח בְּנוֹ וְתַחַן בְּנוֹ:
כו לָעְדָן בְּנוֹ עַמִּיהוּד בְּנוֹ אֱלִישָׁמָע בְּנוֹ:
כז נוּן בְּנוֹ יְהוֹשֻׁעַ בְּנוֹ:
כח וַאֲחֻזָּתָם וּמוֹשְׁבֹתָם בֵּית אֵל וּבְנוֹתֶיהָ וּלְמִזְרַח נַעֲרָן וּלְמַעֲרָב גֶּזֶר וּבְנוֹתֶיהָ וְשֶׁכֶם וּבְנוֹתֶיהָ עַד עַזָּה וּבְנוֹתֶיהָ:
כט וְעַל יְדֵי בְנֵי מְנַשֶּׁה בֵּית שְׁאָן וּבְנוֹתֶיהָ תַּעְנַךְ וּבְנוֹתֶיהָ מְגִדּוֹ וּבְנוֹתֶיהָ דּוֹר וּבְנוֹתֶיהָ בְּאֵלֶּה יָשְׁבוּ בְּנֵי יוֹסֵף בֶּן יִשְׂרָאֵל:
ל בְּנֵי אָשֵׁר יִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה וְשֶׂרַח אֲחוֹתָם:
לא וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיאֵל הוּא אֲבִי בִרְזָיִת:
לב וְחֶבֶר הוֹלִיד אֶת יָפְלֵט וְאֶת שֹׁמֵר וְאֶת חוֹתָם וְאֶת שׁוּעַ אֲחוֹתָם:
לג בְּנֵי יָפְלֵט פָּסָךְ וּבִמְהָל וְעַשְׁוָת אֵלֶּה בְּנֵי יָפְלֵט:
לד וּבְנֵי שֹׁמֶר אֲחִי רוֹהְגָה חוּבָּה וַאֲרָם:
לה וּבְנֵי הֵלֶם אֲחִיו צוֹפַח וִימְנָע וְשֵׁלֶשׁ וְעָמָל:
לו בְּנֵי צוֹפַח סוּחַ וְחַרְנֶפֶר וְשׁוּעָל וּבֵרִי וְיִמְרָה:
לז בֶּצֶר וְהוֹד וְשַׁמָּא וְשִׁלְשָׁה וְיִתְרָן וּבְאֵרָא:
לח וּבְנֵי יֶתֶר יְפֻנֶּה וּפִסְפָּה וְאָרָא:
לט וּבְנֵי עוּלָא אֲרַח וְחַנִּיאֵל וְרִצְיָא:
מ כָּל אֵלֶּה בְּנֵי אָשֵׁר רָאשֵׁי בֵית אָבוֹת בְּרוּרֵי מִבְחָר גִּבֹּרֵי חַיִל רָאשֵׁי הַנְּשִׂיאִים וּמִתְיַחְשָׂם לַצָּבָא לַמִּלְחָמָה מִסְפָּרָם עֶשְׂרִים וְשִׁשָּׁה אֶלֶף אִישׁ:

כג

א וּבִנְיָמִן הוֹלִיד אֶת בֶּלַע בְּכֹרוֹ אַשְׁבֵּל הַשֵּׁנִי וְאַחְרָח הַשְּׁלִישִׁי:
ב נֹחָה הָרְבִיעִי וְרָפָא הַחֲמִישִׁי:
ג וּבְנֵי בֶלַע אַדָּר וְגֵרָא וַאֲבִיהוּד:
ד וַאֲבִישׁוּעַ וְנַעֲמָן וְאָחוֹחַ:
ה וְגֵרָא וּשְׁפוּפָן וְחוּרָם:
ו וְאֵלֶּה בְּנֵי אֵהוּד הֵם רָאשֵׁי אָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי גֶבַע וַיַּגְלוּם אֶל מָנַחַת:
ז וְנַעֲמָן וַאֲחִיָּה וְגֵרָא הוּא יַגְלֵם וַיּוֹלֶד אֶת עֻזָּא וְאֶת אֲחִיהוּד:
ח וּבְנֵי שַׁחֲרַיִם הוֹלִיד בְּשָׂדֵה מוֹאָב אַחֲרֵי שַׁלְּחוֹ אֶת חֻשִׁים וְאֶת בַּעֲרָא נָשָׁיו:
ט וַיּוֹלֶד מֵהֹדֶשׁ אִשְׁתּוֹ אֶת יוֹבָב וְאֶת צִבְיָא וְאֶת מֵשָׁא וְאֶת מַלְכָּם:
י וְאֶת יְעוּץ וְאֶת שַׁכְיָה וְאֶת מִרְמָה אֵלֶּה בָּנָיו רָאשֵׁי הָאָבוֹת:
יא וְחוּשִׁים הוֹלִיד אֶת אֲבִיטוּב וְאֶת אֶלְפָּעַל:
יב וּבְנֵי אֶלְפָּעַל עֵבֶר וּמִשְׁעָם וְשֶׁמֶד הוּא בָנָה אֹנוֹ וְלֹד וּבְנוֹתֶיהָ:
יג וּבְרִיעָה וְשֶׁמַע הֵם רָאשֵׁי אָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי אַיָּלוֹן הֵם הִגְלוּ אֶת יוֹשְׁבֵי גַּת:
יד וְאַחְיוֹ שָׁשָׁק וִירֵמוֹת:
טו וְזְבַדְיָה וַעֲרָאד וְאֶדֶר:
טז וּמִיכָאֵל וְיִשְׁפָּה וְיוֹחָא בְּנֵי בְרִיעָה:
יז וְזֶבַדְיָה וּמְשֻׁלָּם וְחִזְקִי וְחֶבֶר:
יח וְיִשְׁמְרַי וְיִזְלִיָה וְיוֹבָב בְּנֵי אֶלְפָּעַל:
יט וּבְנֵי שִׁמְעִי יָחְלִיאֵל וְעוֹבֶד וְיָקִים וְזִכְרִי:
כ וּבְנֵי אֶלִיעֶנַי הוֹדַוְיָה וְאֶלְיָשִׁיב וּפְלָיָה וְעַקּוּב וְיוֹחָנָן וְדַלָּיָה וְעָנָנִי שִׁבְעָה:
כא וּבְנֵי צִדְקָנָה זְכַרְיָה וּבֶן:
כב וּבְנֵי שִׁמְעִי שְׁלֹמִית וְחִזִּיאֵל בְּנֵי יְשַׁעְיָה:
כג בְּנֵי עוּזִּיאֵל מִיכָה הָרִאשׁ וְיִשִּׁיָה הַשֵּׁנִי בְּנֵי
כד מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי בְּנֵי מָחְלִי אֶלְעָזָר וְקִישׁ:
כה וַיָּמָת אֶלְעָזָר וְלֹא הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם בָּנוֹת וַיִּשָּׂאוּם בְּנֵי קִישׁ אֲחֵיהֶם:
כו בְּנֵי מוּשִׁי מַחְלִי וְעֵדֶר וִירֵמוֹת שְׁלוֹשָׁה:
כז אֵלֶּה בְּנֵי לֵוִי לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם רָאשֵׁי הָאָבוֹת לִפְקוּדֵיהֶם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת לְגֻלְגְּלֹתָם עֹשֵׂה הַמְּלָאכָה לַעֲבֹדַת בֵּית יְהוָה מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה:
כח כִּי אָמַר דָּוִיד הֵנִיחַ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְעַמּוֹ וַיִּשְׁכֹּן בִּירוּשָׁלַם
כט עַד לְעוֹלָם: וְגַם לַלְוִיִּם אֵין לָשֵׂאת אֶת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת כָּל כֵּלָיו לַעֲבֹדָתוֹ:
ל כִּי בִדְבְרֵי דָוִיד הָאַחֲרוֹנִים הֵמָּה מִסְפַּר בְּנֵי לֵוִי מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּלְמָעְלָה:
לא כִּי מֵעֲמָדָם לְיַד בְּנֵי אַהֲרֹן לַעֲבֹדַת בֵּית יְהוָה עַל הַחֲצֵרוֹת וְעַל הַלְּשָׁכוֹת וְעַל טָהֳרַת
לב לְכָל קֹדֶשׁ וּמַעֲשֵׂה עֲבֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים: וּלְלֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת וּלְסֹלֶת לְמִנְחָה וְלִיקִיֵּי הַמַּצּוֹת וְלַמַּחֲבַת וְלַמְּרֻבֶּכֶת וּלְכָל
לג מְשׂוּרָה וּמִדָּה: וְלַעֲמֹד בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר לְהֹדוֹת וּלְהַלֵּל לַיהוָה
לד וְכֵן לָעֶרֶב: וּלְכֹל הַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה לַשַּׁבָּתוֹת לֶחֳדָשִׁים
לה וְלַמֹּעֲדִים בְּמִסְפָּר כְּמִשְׁפָּט עֲלֵיהֶם תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה: וְשָׁמְרוּ
לו אֶת מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וּמִשְׁמֶרֶת
לז בְּנֵי אַהֲרֹן אֲחֵיהֶם לַעֲבֹדַת בֵּית יְהוָה:

כד

א וְלִבְנֵי אַהֲרֹן מַחְלְקוֹתָם בְּנֵי אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר: וַיָּמָת
ב נָדָב וַאֲבִיהוּ לִפְנֵי אֲבִיהֶם וּבָנִים לֹא הָיוּ לָהֶם וַיְכַהֲנוּ אֶלְעָזָר
ג וְאִיתָמָר: וַיְחַלְּקֵם דָּוִיד וְצָדוֹק מִן בְּנֵי אֶלְעָזָר וַאֲחִימֶלֶךְ מִן
ד בְּנֵי אִיתָמָר לִפְקֻדָּתָם בַּעֲבֻדָּתָם: וַיִּמָּצְאוּ בְנֵי אֶלְעָזָר רַבִּים לְרָאשֵׁי הַגְּבָרִים מִבְּנֵי אִיתָמָר וַיַּחְלְקוּם לִבְנֵי אֶלְעָזָר רָאשֵׁי

And Yaḥat was the chief, and Ziza the second: but Ye'ush and 11
Beri'a had not many sons; therefore they became a father's
house in one reckoning. The sons of Qehat; 'Amram, 12
Yiẓhar, Ḥevron, and 'Uzzi'el; four. The sons of 'Amram; 13
Aharon and Moshe: and Aharon was separated, that he
should be sanctified as most holy, he and his sons forever,
to burn incense before the LORD, to minister to him, and to
bless in his name forever. Now concerning Moshe the man of 14
GOD, his sons were named of the tribe of Levi. The sons 15
of Moshe were, Gershom, and Eli'ezer. Of the sons of Gershom, 16
Shevu'el was the chief. And the sons of Eli'ezer were, Reḥavya 17
the chief. And Eli'ezer had no other sons; but the sons of
Reḥavya were very many. Of the sons of Yiẓhar; Shelo- 18
mit the chief. Of the sons of Ḥevron; Yeriyyahu the first, 19
Amarya the second, Yaḥazi'el the third, and Yeqam'am the
fourth. Of the sons of 'Uzzi'el; Mikha the first, and Yish- 20
shiyya the second. The sons of Merari; Maḥli, and Mushi. 21
The sons of Maḥli; El'azar, and Qish. And El'azar died, and had 22
no sons, but only daughters: and their brethren the sons of
Qish took them to wife. The sons of Mushi; Maḥli, and 'Eder, 23
and Yeremot, three. These were the sons of Levi according to 24
the houses of their fathers; the heads of father's houses, as they
were counted by number of names by their polls, who did the
work for the service of the house of the LORD, from the age
of twenty years and upwards. For David said, The LORD GOD 25
of Yisra'el has given rest to his people, that they may dwell
in Yerushalayim forever: and also to the Levites that they 26
shall no more need to carry the tabernacle, nor any vessels
of it for its service. For by the last ordinances of David the 27
Levites were numbered from twenty years old and above:
because their station was at the side of the sons of Aharon 28
for the service of the house of the LORD, in the courts, and in
the chambers, and in the purifying of all holy things, and the
work of the service of the house of GOD; both for the show- 29
bread, and for the fine flour for a meal offering, and for the
unleavened cakes, and for that which is baked in the pan, and
for that which is fried, and for all manner of measure and size;
and to stand every morning to thank and praise the LORD, and 30
likewise at evening; and whenever burnt sacrifices are offered 31
to the LORD on the sabbaths, on the new moons, and on the
appointed seasons, by number, according to the order com-
manded to them, continually before the LORD: and that they 32
should keep the charge of the Tent of Meeting, and the charge
of the holy place, and the charge of the sons of Aharon their
brethren, for the service of the house of the LORD. The 24
divisions of the sons of Aharon. The sons of Aharon; Nadav,
and Avihu, El'azar, and Itamar. But Nadav and Avihu died be- 2
fore their father, and had no children: therefore El'azar and
Itamar executed the priest's office. And David and Ẓadoq of 3
the sons of El'azar, and Aḥimelekh of the sons of Itamar, di-
vided them up according to their offices in their service. And 4
there were more chief men found of the sons of El'azar than
of the sons of Itamar; and thus they were divided. Among the

לְבֵית־אָבוֹת שִׁשָּׁה עָשָׂר וְלִבְנֵי אִיתָמָר לְבֵית אֲבוֹתָם שְׁמוֹנָה:
ה וַיְחַלְּקוּם בְּגוֹרָלוֹת אֵלֶּה עִם־אֵלֶּה כִּי־הָיוּ שָׂרֵי־קֹדֶשׁ וְשָׂרֵי
ו הָאֱלֹהִים מִבְּנֵי אֶלְעָזָר וּבִבְנֵי אִיתָמָר: וַיִּכְתְּבֵם
שְׁמַעְיָהּ בֶּן־נְתַנְאֵל הַסּוֹפֵר מִן־הַלֵּוִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וְצָדוֹק
הַכֹּהֵן וַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֶבְיָתָר וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם
ז בֵּית־אָב אֶחָד אֶחָז לְאֶלְעָזָר וְאֶחָז אֶחָז לְאִיתָמָר: וַיֵּצֵא
ח הַגּוֹרָל הָרִאשׁוֹן לִיהוֹיָרִיב לִידַעְיָה הַשֵּׁנִי: לְחָרִם הַשְּׁלִישִׁי
ט לִשְׂעֹרִים הָרְבִעִי: לִמַלְכִּיָּה הַחֲמִישִׁי לְמִיָּמִן הַשִּׁשִּׁי: לְהַקּוֹץ
י הַשְּׁבִעִי לַאֲבִיָּה הַשְּׁמִינִי: לִישׁוּעַ הַתְּשִׁעִי לִשְׁכַנְיָהוּ הָעֲשִׂרִי:
יא לְאֶלְיָשִׁיב עַשְׁתֵּי עָשָׂר לְיָקִים שְׁנֵים עָשָׂר: לְחֻפָּה שְׁלֹשָׁה
יב עָשָׂר לְיֵשְׁבְאָב אַרְבָּעָה עָשָׂר: לְבִלְגָּה חֲמִשָּׁה עָשָׂר לְאִמֵּר
יג שִׁשָּׁה עָשָׂר: לְחֵזִיר שִׁבְעָה עָשָׂר לְהַפִּצֵּץ שְׁמוֹנָה עָשָׂר:
יד לְפְתַחְיָה תְּשִׁעָה עָשָׂר לִיחֶזְקֵאל הָעֶשְׂרִים: לְיָכִין אֶחָד
טו וְעֶשְׂרִים לְגָמוּל שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים: לִדְלָיָהוּ שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים
טז לְמַעַזְיָהוּ אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים: אֵלֶּה פְקֻדָּתָם לַעֲבֻדָּתָם
לָבוֹא לְבֵית־יְהוָה כְּמִשְׁפָּטָם בְּיַד אַהֲרֹן אֲבִיהֶם כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ
כ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וּלְבְנֵי לֵוִי הַנּוֹתָרִים לִבְנֵי עַמְרָם שׁוּבָאֵל
כא לִבְנֵי שׁוּבָאֵל יֶחְדְּיָזוּ: לְרַחַבְיָהוּ לִבְנֵי רַחַבְיָהוּ הָרֹאשׁ יִשִּׁיָּה:
כב לַיִּצְהָרִי שְׁלֹמוֹת לִבְנֵי שְׁלֹמוֹת יָחַת: וּבְנֵי יְרִיָּהוּ אֲמַרְיָהוּ הַשֵּׁנִי
כג יַחֲזִיאֵל הַשְּׁלִישִׁי יָקְמְעָם הָרְבִיעִי: בְּנֵי עֻזִּיאֵל מִיכָה לִבְנֵי
שָׁמִיר מִיכָה שְׁמוּר: אֲחִי מִיכָה יִשִּׁיָּה לִבְנֵי יִשִּׁיָּה זַכְרִיָּהוּ: בְּנֵי מְרָרִי
כה מַחְלִי וּמוּשִׁי בְּנֵי יַעֲזִיָּהוּ בְּנוֹ: בְּנֵי מְרָרִי לְיַעֲזִיָּהוּ בְּנוֹ וְשׁוֹהַם
כו וְזַכּוּר וְעִבְרִי: לְמַחְלִי אֶלְעָזָר וְלֹא־הָיָה לוֹ בָּנִים: לְקִישׁ בְּנֵי־
כז קִישׁ יְרַחְמְאֵל: וּבְנֵי מוּשִׁי מַחְלִי וְעֵדֶר וִירִימוֹת אֵלֶּה בְּנֵי
כח הַלְוִיִּם לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם: וַיַּפִּילוּ גַּם־הֵם גּוֹרָלוֹת לְעֻמַּת | אֲחֵיהֶם
כט בְּנֵי־אַהֲרֹן לִפְנֵי דָּוִיד הַמֶּלֶךְ וְצָדוֹק וַאֲחִימֶלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת
ל א כה לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם אָבוֹת הָרֹאשׁ לְעֻמַּת אָחָיו הַקָּטֹן: וַיִּבְדֵּל
הַנִּבְּאִים דָּוִיד וְשָׂרֵי הַצָּבָא לִבְנֵי אָסָף וְהֵימָן וִידוּתוּן הַנִּבְּיאִים
בְּכִנֹּרוֹת בִּנְבָלִים וּבִמְצִלְתַּיִם וַיְהִי מִסְפָּרָם אַנְשֵׁי מְלָאכָה
ב לַעֲבֻדָּתָם: לִבְנֵי אָסָף זַכּוּר וְיוֹסֵף וּנְתַנְיָה וַאֲשַׂרְאֵלָה בְּנֵי אָסָף
ג עַל יַד־אָסָף הַנִּבָּא עַל־יְדֵי הַמֶּלֶךְ: לִידוּתוּן בְּנֵי יְדוּתוּן גְּדַלְיָהוּ
וּצְרִי וְיֶשַׁעְיָהוּ חֲשַׁבְיָהוּ וּמַתִּתְיָהוּ שִׁשָּׁה עַל יְדֵי אֲבִיהֶם יְדוּתוּן
ד בְּכִנּוֹר הַנִּבָּא עַל־הוֹדוֹת וְהַלֵּל לַיהוָה: לְהֵימָן

sons of El'azar there were sixteen heads of fathers' houses and among the sons of Itamar eight for the houses of their fathers. Thus were they divided by lot, one sort with another; for there 5
were officers of the sanctuary, and officers of GOD, among the sons of El'azar, and of the sons of Itamar. And Shema'ya 6
the son of Netan'el the scribe, one of the Levites, recorded them in the presence of the king, and the princes, and Ẓadoq the priest, and Aḥimelekh the son of Evyatar, and the heads of the fathers' houses of the priests and Levites: one father's house being chosen for El'azar, and one chosen for Itamar.

Now the first lot fell to Yehoyariv, the second to 7
Yeda'ya, the third to Ḥarim, the fourth to Se'orim, the fifth 8,9
to Malkiyya, the sixth to Miyyamin, the seventh to Haqqoẓ, the 10
eighth to Aviyya, the ninth to Yeshua, the tenth to Shekhan- 11
yahu, the eleventh to Elyashiv, the twelfth to Yaqim, the thir- 12.13
teenth to Ḥuppa, the fourteenth to Yeshev'av, the fifteenth to 14
Bilga, the sixteenth to Immer, the seventeenth to Ḥezir, the 15
eighteenth to Happiẓẓeẓ, the nineteenth to Petaḥya, the twen- 16
tieth to Yeḥezqel, the twenty first to Yakhin, the twenty second 17
to Gamul, the twenty third to Delayahu, the twenty fourth 18
to Ma'azyahu. These were the orderings of them in their 19
service to come into the house of the LORD, according to the form prescribed to them by the hand of Aharon their father, as the LORD GOD of Yisra'el had commanded him. And the rest 20
of the sons of Levi were: of the sons of 'Amram; Shuva'el: of the sons of Shuva'el; Yeḥdeyahu. Of Reḥavyahu: of the sons 21
of Reḥavyahu, the chief was Yishshiyya. Of the Yiẓhari; Shelo- 22
mot: of the sons of Shelomot; Yaḥat. And the sons of Yeri- 23
yyahu: Amaryahu the second, Yaḥazi'el the third, Yeqam'am the fourth. Of the sons of 'Uzzi'el; Mikha: of the sons of Mikha; 24
Shamir. The brother of Mikha was Yishshiyya: of the sons 25
of Yishshiyya; Zekharyahu. The sons of Merari were Maḥli 26
and Mushi: the sons of Ya'aziyyahu; Beno. The sons of Merari 27
by Ya'aziyyahu; Beno, and Shoham, and Zakkur, and 'Ivri. Of 28
Maḥli came El'azar, who had no sons. Concerning Qish: the 29
son of Qish was Yeraḥme'el. And the sons of Mushi; Maḥli, 30
and 'Eder, and Yerimot. These were the sons of the Levites according to the houses of their fathers. These also cast lots in 31
the same manner as their brethren the sons of Aharon, in the presence of David the king, and Ẓadoq, and Aḥimelekh, and the heads of the fathers' houses of the priests and Levites; the head of each father's house in the same manner as his younger brother. And David and the chaptains of the host **25**
separated for the service certain of the sons of Asaf, and of Heman, and of Yedutun, who should prophesy with lyres, with lutes, and with cymbals: and the number of the workmen according to their service was: of the sons of Asaf; Zekhur, 2
and Yosef, and Netanya, and Asar'ela, the sons of Asaf, under the hands of Asaf, who prophesied according to the order of the king. Of Yedutun: the sons of Yedutun; Gedalyahu, and 3
Ẓeri, and Yesha'yahu, Ḥashavyahu, and Mattityahu; six, under the hands of their father Yedutun, who prophesied with a lyre, to give thanks and to praise the LORD. Of He- 4

בְּנֵי הֵימָן בְּקִיָּהוּ מַתַּנְיָהוּ עֻזִּיאֵל שְׁבוּאֵל וִירִימוֹת חֲנַנְיָה
חֲנָנִי אֱלִיאָתָה גִּדַּלְתִּי וְרֹמַמְתִּי עֶזֶר יָשְׁבְּקָשָׁה מַלּוֹתִי הוֹתִיר
מַחֲזִיאֹת׃ כָּל־אֵלֶּה בְּנִים לְהֵימָן חֹזֵה הַמֶּלֶךְ בְּדִבְרֵי הָאֱלֹהִים ה
לְהָרִים קָרֶן וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים לְהֵימָן בָּנִים אַרְבָּעָה עָשָׂר וּבָנוֹת
שָׁלוֹשׁ׃ כָּל־אֵלֶּה עַל־יְדֵי אֲבִיהֶם בַּשִּׁיר בֵּית יְהוָה בִּמְצִלְתַּיִם ו
נְבָלִים וְכִנֹּרוֹת לַעֲבֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים עַל יְדֵי הַמֶּלֶךְ
אָסָף וִידוּתוּן וְהֵימָן׃ וַיִּהְיוּ מִסְפָּרָם עִם־אֲחֵיהֶם מְלֻמְּדֵי־ ז
שִׁיר לַיהוָה כָּל־הַנִּבִּין מָאתַיִם שְׁמוֹנִים וּשְׁמֹנָה׃ וַיַּפִּילוּ ח
גוֹרָלוֹת מִשְׁמֶרֶת לְעֻמַּת כַּקָּטֹן כַּגָּדוֹל מֵבִין עִם־
תַּלְמִיד׃ וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הָרִאשׁוֹן לְאָסָף לְיוֹסֵף ט
גְּדַלְיָהוּ הַשֵּׁנִי הוּא־וְאֶחָיו וּבָנָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ הַשְּׁלִשִׁי זַכּוּר י

בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ הָרְבִיעִי לְיִצְרִי יא
בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ הַחֲמִישִׁי נְתַנְיָהוּ יב
בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ הַשִּׁשִּׁי בְּקִיָּהוּ יג
בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ הַשְּׁבִעִי יְשַׂרְאֵלָה יד
בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ הַשְּׁמִינִי יְשַׁעְיָהוּ טו
בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ הַתְּשִׁיעִי מַתַּנְיָהוּ טז
בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ הָעֲשִׂירִי שִׁמְעִי יז
בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ עַשְׁתֵּי־עָשָׂר עֲזַרְאֵל יח
בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ הַשְּׁנֵים עָשָׂר לַחֲשַׁבְיָהוּ יט
בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ לִשְׁלֹשָׁה עָשָׂר שׁוּבָאֵל כ
בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ לְאַרְבָּעָה עָשָׂר מַתִּתְיָהוּ כא
בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ לַחֲמִשָּׁה עָשָׂר לִירֵמוֹת כב
בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ לְשִׁשָּׁה עָשָׂר לַחֲנַנְיָהוּ כג
בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ לְשִׁבְעָה עָשָׂר לְיָשְׁבְּקָשָׁה כד
בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ לִשְׁמוֹנָה עָשָׂר לַחֲנָנִי כה
בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ לְתִשְׁעָה עָשָׂר לְמַלּוֹתִי כו
בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ לְעֶשְׂרִים לְאֶלְיָתָה כז
בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ לְאֶחָד וְעֶשְׂרִים לְהוֹתִיר כח
בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ לִשְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים לְגִדַּלְתִּי כט
בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ לִשְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים לְמַחֲזִיאוֹת ל
בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ לְאַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים לְרוֹמַמְתִּי עֶזֶר לא
בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ לַמַּחְלָקוֹת לִשְׁעָרִים לַקָּרְחִים א כו
מְשֶׁלֶמְיָהוּ בֶּן־קֹרֵא מִן־בְּנֵי אָסָף׃ וּלְמְשֶׁלֶמְיָהוּ בָּנִים זְכַרְיָהוּ ב
הַבְּכוֹר יְדִיעֲאֵל דִּ֫שְׁנִי זְבַדְיָהוּ הַשְּׁלִישִׁי יַתְנִיאֵל הָרְבִיעִי׃
עֵילָם הַחֲמִישִׁי יְהֹחָנָן הַשִּׁשִּׁי אֶלְיְהוֹעֵינַי הַשְּׁבִיעִי׃ וְלְעֹבֵד ג

man: the sons of Heman; Buqqiyyahu, Mattanyahu, 'Uzzi'el,
Shevu'el, and Yerimot, Ḥananya, Ḥanani, Eli'ata, Giddalti, and
Romamti-'ezer, Yoshbeqasha, Malloti, Hotir, and Maḥazi'ot: all 5
these were the sons of Heman the king's seer according to
the word of God, who bade to lift up his horn. And God gave
to Heman fourteen sons and three daughters. All these were 6
under the hands of their father for song in the house of the
LORD, with cymbals, lutes, and lyres, for the service of the
house of God, according to the king's order
to Asaf, Yedutun, and Heman. So the number of them, with 7
their brethren who were instructed in the songs of the LORD,
all who were skilful, was two hundred and eighty eight. And 8
they cast lots, watch against watch, the small and the great
alike, the teacher together with the pupil. Now the first 9
lot came out for Asaf to Yosef: the second to Gedalyahu; he
with his brethren and sons were twelve: the third to 10
Zakkur, his sons and his brethren, twelve: the fourth to 11
Yiẓri, his sons, and his brethren, twelve: the fifth to 12
Netanyahu, his sons, and his brethren, twelve: the sixth 13
to Buqqiyyahu, his sons, and his brethren, twelve: the 14
seventh to Yesar'ela, his sons and his brethren, twelve.
the eighth to Yesha'yahu, his sons, and his brethren, twelve: 15
the ninth to Mattanyahu, his sons, and his brethren, 16
twelve: the tenth to Shim'i, his sons, and his brethren, 17
twelve: the eleventh to 'Azar'el, his sons, and his breth- 18
ren, twelve: the twelfth to Ḥashavya, his sons, and his 19
brethren, twelve: the thirteenth to Shuva'el, his sons, 20
and his brethren, twelve: the fourteenth to Mattityahu, 21
his sons, and his brethren, twelve: the fifteenth to Yere- 22
mot, his sons, and his brethren, twelve: the sixteenth, 23
to Ḥananyahu, his sons, and his brethren, twelve: the 24
seventeenth to Yoshbeqasha, his sons, and his brethren,
twelve: the eighteenth to Ḥanani, his sons, and his 25
brethren, twelve: the nineteenth to Malloti, his sons, 26
and his brethren, twelve: the twentieth to Eliyyata, his 27
sons, and his brethren, twelve: the twenty first to Hotir, 28
his sons, and his brethren, twelve: the twenty second to 29
Giddalti, his sons, and his brethren, twelve: the twenty 30
third to Maḥazi'ot, his sons, and his brethren, twelve: the 31
twenty fourth to Romamti-'ezer, his sons, and his brethren,
twelve. Concerning the divisions of the gatekeepers: of **26**
the Qorḥi was Meshelemyahu the son of Qore, of the sons of
Asaf. And the sons of Meshelemyahu were, Zekharyahu the 2
firstborn, Yedi'a'el the second, Zevadyahu the third, Yatni'el
the fourth, 'Elam the fifth, Yehoḥanan the sixth, Elyeho'enay 3
the seventh. And 'Oved-edom had sons, Shema'ya the firstborn, 4

אֱדֹם בָּנִים שְׁמַעְיָה הַבְּכוֹר יְהוֹזָבָד הַשֵּׁנִי יוֹאָח הַשְּׁלִשִׁי
ה וְשָׂכָר הָרְבִיעִי וּנְתַנְאֵל הַחֲמִישִׁי: עַמִּיאֵל הַשִּׁשִּׁי יִשָּׂשכָר
ו הַשְּׁבִיעִי פְּעֻלְתַי הַשְּׁמִינִי כִּי בֵרְכוֹ אֱלֹהִים: וְלִשְׁמַעְיָה
בְּנוֹ נוֹלְדוּ בָנִים הַמֹּשְׁלִים לְבֵית אֲבִיהֶם כִּי־גִבּוֹרֵי חַיִל
ז הֵמָּה: בְּנֵי שְׁמַעְיָה עָתְנִי וּרְפָאֵל וְעוֹבֵד אֶלְזָבָד אֶחָיו
ח בְּנֵי־חַיִל אֱלִיהוּ וְסְמַכְיָהוּ: כָּל־אֵלֶּה מִבְּנֵי עֹבֵד אֱדֹם הֵמָּה
וּבְנֵיהֶם וַאֲחֵיהֶם אִישׁ־חַיִל בַּכֹּחַ לַעֲבֹדָה שִׁשִּׁים וּשְׁנַיִם
ט לְעֹבֵד אֱדֹם: וּלְמֶשֶׁלְמְיָהוּ בָּנִים וַאֲחִים בְּנֵי־חַיִל שְׁמוֹנָה
י עָשָׂר: וּלְחוֹסָה מִן־בְּנֵי־מְרָרִי בָּנִים שִׁמְרִי הָרֹאשׁ
יא כִּי לֹא־הָיָה בְכוֹר וַיְשִׂימֵהוּ אָבִיהוּ לְרֹאשׁ: חִלְקִיָּהוּ הַשֵּׁנִי
טְבַלְיָהוּ הַשְּׁלִשִׁי זְכַרְיָהוּ הָרְבִיעִי כָּל־בָּנִים וַאֲחִים לְחוֹסָה
יב שְׁלֹשָׁה עָשָׂר: לְאֵלֶּה מַחְלְקוֹת הַשֹּׁעֲרִים לָרָאשֵׁי הַגְּבָרִים
יג מִשְׁמָרוֹת לְעֻמַּת אֲחֵיהֶם לְשָׁרֵת בְּבֵית יְהוָה: וַיַּפִּילוּ גוֹרָלוֹת
יד בַּקָּטֹן כַּגָּדוֹל לְבֵית אֲבוֹתָם לִשְׁעַר וָשָׁעַר: וַיִּפֹּל
הַגּוֹרָל מִזְרָחָה לְשֶׁלֶמְיָהוּ וַיַּרְא לִזְכַרְיָהוּ בְנוֹ יוֹעֵץ בְּשֶׂכֶל הִפִּילוּ
טו גוֹרָלוֹת וַיֵּצֵא גוֹרָלוֹ צָפוֹנָה: לְעֹבֵד אֱדֹם נֶגְבָּה וּלְבָנָיו בֵּית
טז הָאֲסַפִּים: לְשֻׁפִּים וּלְחוֹסָה לַמַּעֲרָב עִם שַׁעַר שַׁלֶּכֶת בְּמִסְלָה
יז מִשְׁמֶרֶת לְעֻמַּת מִשְׁמָר: לַמִּזְרָחָה הַלְוִיִּם שִׁשָּׁה לַצָּפוֹנָה
לְיוֹם אַרְבָּעָה לַנֶּגְבָּה: לַיּוֹם אַרְבָּעָה וְלָאֲסַפִּים שְׁנַיִם שְׁנַיִם:
יח לַפַּרְבָּר לַמַּעֲרָב אַרְבָּעָה לַמְסִלָּה שְׁנַיִם לַפַּרְבָּר: אֵלֶּה
יט מַחְלְקוֹת הַשֹּׁעֲרִים לִבְנֵי הַקָּרְחִי וְלִבְנֵי מְרָרִי: וַהֲלוִיִּם אֲחִיָּה
כ עַל־אוֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים וְלִאֹצְרוֹת הַקֳּדָשִׁים:
כא בְּנֵי לָעְדָן בְּנֵי הַגֵּרְשִׁי לְלַעְדָן רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְלַעְדָן הַגֵּרְשֻׁנִּי
כב יְחִיאֵלִי: בְּנֵי יְחִיאֵלִי זֵתָם וְיוֹאֵל אָחִיו עַל־אֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה:
כג לְעַמְרָמִי לְיִצְהָרִי לְחֶבְרוֹנִי לְעָזִּיאֵלִי: וְשֶׁבוּאֵל בֶּן־גֵּרְשׁוֹם בֶּן־
כד מֹשֶׁה נָגִיד עַל־הָאֹצָרוֹת: וְאֶחָיו לְאֱלִיעֶזֶר רְחַבְיָהוּ בְנוֹ
וּשְׁלֹמִית יְשַׁעְיָהוּ בְנוֹ וְיוֹרָם בְּנוֹ וְזִכְרִי בְנוֹ וְשֶׁלֹמוֹת בְּנוֹ: הוּא שְׁלֹמוֹת
כה וְאָחָיו עַל כָּל־אֹצְרוֹת הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ דָּוִיד הַמֶּלֶךְ
כו וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְשָׂרֵי־הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי הַצָּבָא: מִן־
כז הַמִּלְחָמוֹת וּמִן־הַשָּׁלָל הִקְדִּישׁוּ לְחַזֵּק לְבֵית יְהוָה: וְכֹל הַהֻקְדָּשׁ
שְׁמוּאֵל הָרֹאֶה וְשָׁאוּל בֶּן־קִישׁ וַאַבְנֵר בֶּן־נֵר וְיוֹאָב בֶּן־
כח צְרוּיָה כָּל הַמַּקְדִּישׁ עַל יַד־שְׁלֹמִית וְאָחִיו: לִיצְהָרִי
כט כְּנַנְיָהוּ וּבָנָיו לַמְלָאכָה הַחִיצוֹנָה עַל־יִשְׂרָאֵל לְשֹׁטְרִים
ל וְלִשְׁפָטִים: לַחֶבְרוֹנִי חֲשַׁבְיָהוּ וְאָחָיו בְּנֵי־חַיִל אֶלֶף
וּשְׁבַע־מֵאוֹת עַל פְּקֻדַּת יִשְׂרָאֵל מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן מַעֲרָבָה

Yehozavad the second, Yo'aḫ the third, and Sakhar the fourth,
and Netan'el the fifth, 'Ammi'el the sixth, Yissakhar the se- 5
venth, Pe'ulletay the eighth: for GOD blessed him. Also 6
to Shema'ya his son were sons born, who ruled throughout the
house of their father: for they were mighty men at arms.
The sons of Shema'ya; 'Otni, and Refa'el, and 'Oved, Elzavad, 7
whose brethren were strong men, Elihu, and Semakhyahu. All 8
these of the sons of 'Oved-edom: they and their sons and their
brethren, able men for strength for the service, were sixty two
of 'Oved-edom. And Meshelemyahu had sons and brothers, 9
strong men, eighteen. Also Ḫosa, of the children of Me- 10
rari, had sons; Shimri the chief, (for though he was not the
firstborn, yet his father made him the chief;) Ḫilqiyyahu the 11
second, Tevalyahu the third, Zekharyahu the fourth: all the
sons and brothers of Ḫosa were thirteen. Among these were the 12
divisions of the gatekeepers, among the chief men, having
watches in the same manner as their brethren, to minister in
the house of the LORD. And they cast lots, the small as well 13
as the great, according to the houses of their fathers, for every
gate. And the lot eastward fell to Shelemyahu. Then for 14
Zekharyahu his son, a wise counsellor, they cast lots; and his
lot came out northwards. To 'Oved-edom southwards; and to 15
his sons the house of Asuppim. To Shuppim and Ḫosa west- 16
wards, with the gate Shallekhet, by the causeway that goes up,
ward against ward. Eastwards were six Levites, northwards 17
four a day, southwards four a day, and towards Asuppim two
and two. At Parbar westwards, four at the causeway, and two 18
at Parbar. These are the divisions of the gatekeepers, among 19
the sons of Qoraḫ, and among the sons of Merari. And of the 20
Levites, Aḫiyya was over the treasures of the house of GOD,
and over the treasures of the holy things.
The sons of La'dan; the sons of the Gershoni belonging to La'- 21
dan, the heads of father's houses, of La'dan the Gershonite, were
Yeḫi'eli. The sons of Yeḫi'eli; Zetam, and Yo'el his brother, who 22
were over the treasures of the house of the LORD. Of the 'Am- 23
rami, and the Yiẓhari, the Hevroni, and the 'Ozzi'eli: and 24
Shevu'el the son of Gershom, the son of Moshe, was ruler of
the treasures. And his brethren by Eli'ezer; Reḫavyahu his son, 25
and Yesha'yahu his son, and Yoram his son, and Zikhri his
son, and Shelomot his son. This Shelomot and his brethren were 26
over all the treasures of the dedicated things, which David the
king, and the heads of the fathers' houses, the captains over
thousands and hundreds, and the captains of the host, had
dedicated. Out of the spoils won in battles did they dedicate 27
to maintain the house of the LORD. And all that Shemu'el the 28
seer, and Sha'ul the son of Qish, and Avner the son of Ner, and
Yo'av the son of Ẕeruya, had dedicated; and whoever had de-
dicated anything, it was under the hand of Shelomit, and of his
brethren. Of the Yiẓhari, Kenanyahu and his sons were for 29
the outward business over Yisra'el, for officers and judges.
And of the Ḫevroni, Ḫashavyahu and his brethren, men 30
at arms, one thousand seven hundred, had the oversight of Yis-
ra'el on this side of the Yarden westward in all the business of

לא לְכֹל מְלֶאכֶת יְהוָה וְלַעֲבֹדַת הַמֶּלֶךְ׃ לַחֶבְרוֹנִי יְרִיָּה הָרֹאשׁ
לַחֶבְרוֹנִי לְתֻלְדֹתָיו לְאָבוֹת בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים לְמַלְכוּת דָּוִיד
לב וְנִדְרְשׁוּ וַיִּמָּצֵא בָהֶם גִּבּוֹרֵי חַיִל בְּיַעְזֵיר גִּלְעָד׃ וְאֶחָיו בְּנֵי־
חַיִל אַלְפַּיִם וּשְׁבַע מֵאוֹת רָאשֵׁי הָאָבוֹת וַיַּפְקִידֵם דָּוִיד הַמֶּלֶךְ
עַל־הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי וְחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשִּׁי לְכָל־דְּבַר הָאֱלֹהִים
א כז וּדְבַר הַמֶּלֶךְ׃ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִסְפָּרָם רָאשֵׁי
הָאָבוֹת וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת וְשֹׁטְרֵיהֶם הַמְשָׁרְתִים אֶת־
הַמֶּלֶךְ לְכָל ׀ דְּבַר הַמַּחְלְקוֹת הַבָּאָה וְהַיֹּצֵאת חֹדֶשׁ בְּחָדֶשׁ
לְכָל חָדְשֵׁי הַשָּׁנָה הַמַּחְלָקֶת הָאַחַת עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה
ב אָלֶף׃ עַל־הַמַּחְלָקֶת הָרִאשׁוֹנָה לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן
יָשָׁבְעָם בֶּן־זַבְדִּיאֵל וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה
ג אָלֶף׃ מִן־בְּנֵי־פֶרֶץ הָרֹאשׁ לְכָל־שָׂרֵי הַצְּבָאוֹת לַחֹדֶשׁ
ד הָרִאשׁוֹן׃ וְעַל מַחְלֶקֶת ׀ הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי דּוֹדַי הָאֲחוֹחִי
וּמַחְלַקְתּוֹ וּמִקְלוֹת וְנָגִיד וְעַל מַחְלְקָתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה
ה אָלֶף׃ שַׂר וְזַבָּא הַשְּׁלִישִׁי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי בְּנָיָהוּ
בֶּן־יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן רֹאשׁ וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה
ו אָלֶף׃ הוּא בְּנָיָהוּ גִּבּוֹר הַשְּׁלֹשִׁים וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וּמַחְלַקְתּוֹ
ז עַמִּיזָבָד בְּנוֹ׃ הָרְבִיעִי לַחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי עֲשָׂהאֵל אֲחִי
יוֹאָב וּזְבַדְיָה בְנוֹ אַחֲרָיו וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה
ח אָלֶף׃ הַחֲמִישִׁי לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הַשַּׂר שַׂמְהוּת
ט הַיִּזְרָחִ וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ הַשִּׁשִּׁי
לַחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי עִירָא בֶּן־עִקֵּשׁ הַתְּקוֹעִי וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֶשְׂרִים
י וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ הַשְּׁבִיעִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי חֶלֶץ
הַפְּלוֹנִי מִן־בְּנֵי אֶפְרָיִם וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה
יא אָלֶף׃ הַשְּׁמִינִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי סִבְּכַי הַחֻשָׁתִי לַזַּרְחִי
יב וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ הַתְּשִׁיעִי
לַבֶּן יְמִינִי לַחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי אֲבִיעֶזֶר הָעַנְּתוֹתִי לִבְנֵימִינִי וְעַל מַחְלָקְתּוֹ
יג עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ הָעֲשִׂירִי לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי
מַהְרַי הַנְּטוֹפָתִי לְזֶרְחִי וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה
יד אָלֶף׃ עֲשִׂרִי־עָשָׂר לְעַשְׂתִּי עָשָׂר הַחֹדֶשׁ בְּנָיָה
הַפִּרְעָתֹנִי מִן־בְּנֵי אֶפְרַיִם וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה
טו אָלֶף׃ הַשְּׁנֵים עָשָׂר לִשְׁנֵים עָשָׂר הַחֹדֶשׁ חֶלְדַּי הַנְּטוֹפָתִי
טז לְעָתְנִיאֵל וְעַל מַחְלְקוֹתָו עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ וְעַל
יז שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לָרְאוּבֵנִי נָגִיד אֱלִיעֶזֶר בֶּן־זִכְרִי לַשִּׁמְעוֹנִי
יח שְׁפַטְיָהוּ בֶּן־מַעֲכָה׃ לְלֵוִי חֲשַׁבְיָה בֶּן־קְמוּאֵל לְאַהֲרֹן
יט צָדוֹק׃ לִיהוּדָה אֱלִיהוּ מֵאֲחֵי דָוִיד לְיִשָּׁשכָר עָמְרִי

the LORD, and in the service of the king. Among the Ḥevroni 31
was Yeriyya the chief, among the Ḥevroni, according to the
generations of his fathers. In the fortieth year of the reign of
David they were sought for, and there were found among them
mighty men at arms at Ya'zer of Gil'ad. And his brethren, men 32
at arms, two thousand seven hundred heads of fathers' houses,
whom king David made rules over the Re'uveni, the Gadi, and
the half tribe of Menashshe, for every matter pertaining to
GOD, and for the affairs of the king. Now the children 27
of Yisra'el after their number, namely, heads of fathers' houses
and captains of thousands and hundreds, and their officers who
served the king in any matter of the divisions, who came in
and went out month by month throughout all the months of the
year; in every division were twenty four thousand. Over 2
the first division for the first month was Yashov'am the son of
Zavdi'el: and in his division were twenty four thousand. Of the 3
children of Perez the chief of all the captains of the host for
the first month. And over the division of the second 4
month was Doday an Aḥohite, and his division, and Miqlot
the ruler: in his division were twenty four thousand. The 5
third captain of the host for the third month was Benayahu the
son of Yehoyada, a chief priest: and in his division were twenty
four thousand. This is that Benayahu, who was the mighty one 6
of the thirty, and over the thirty: and in his division was 'Am-
mizavad his son. The fourth captain for the fourth month 7
was 'Asa'el the brother of Yo'av, and Zevadya his son after
him: and in his division were twenty four thousand. The 8
fifth captain for the fifth month was Shamhut of Yirzaḥ: and in
his division were twenty four thousand. The sixth captain 9
for the sixth month was Ira the son of 'Iqqesh the Teqo'ite: and
in his division, were twenty four thousand. The seventh 10
captain for the seventh month wes Ḥelez the Pelonite, of the
children of Efrayim: and in his division were twenty four thou-
sand. The eighth captain for the eighth month was Sib- 11
bekhay the Ḥushatite, of the Zarḥi: and in his division were
twenty four thousand. The ninth captain for the ninth 12
month was Avi'ezer the 'Antotite, of the Benyemini: and in his
division were twenty four thousand. The tenth captain for 13
the tenth month was Maharay the Netofatite, of the Zarḥi: and
in his division were twenty four thousand. The eleventh 14
captain for the eleventh month was Benaya the Pir'atonite, of
the children of Efrayim: and in his division were twenty four
thousand. The twelfth captain for the twelfth month was 15
Ḥelday the Netofatite, of 'Otniel: and in his division were
twenty four thousand. Furthermore over the tribes of 16
Yisra'el: the ruler of the Re'uveni was Eli'ezer the son of
Zikhri: of the Shim'oni, Shefatyahu the son of Ma'akha:
of the Levites, Ḥashavya the son of Qemu'el: of the sons of 17
Aharon, Ẓadoq: of Yehuda, Elihu, one of the brothers of 18

בֶּן־מִיכָאֵל׃ לִזְבוּלֹן יִשְׁמַעְיָהוּ בֶן־עֹבַדְיָהוּ לְנַפְתָּלִי יט
יְרִימוֹת בֶּן־עַזְרִיאֵל׃ לִבְנֵי אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בֶּן־עַזַזְיָהוּ כ
לַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה יוֹאֵל בֶּן־פְּדָיָהוּ׃ לַחֲצִי הַמְנַשֶּׁה כא
גִּלְעָדָה יְדוֹ בֶן־זְכַרְיָהוּ לְבִנְיָמִן יַעֲשִׂיאֵל בֶּן־אַבְנֵר׃ לְדָן כב
עֲזַרְאֵל בֶּן־יְרֹחָם אֵלֶּה שָׂרֵי שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְלֹא־נָשָׂא דָּוִיד כג
מִסְפָּרָם לְמִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּלְמַטָּה כִּי אָמַר יְהוָה לְהַרְבּוֹת
אֶת־יִשְׂרָאֵל כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם׃ יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה הֵחֵל לִמְנוֹת כד
וְלֹא כִלָּה וַיְהִי בָזֹאת קֶצֶף עַל־יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָלָה הַמִּסְפָּר
בְּמִסְפַּר דִּבְרֵי הַיָּמִים לַמֶּלֶךְ דָּוִיד׃ וְעַל אֹצְרוֹת כה
הַמֶּלֶךְ עַזְמָוֶת בֶּן־עֲדִיאֵל וְעַל הָאֹצָרוֹת בַּשָּׂדֶה בֶּעָרִים
וּבַכְּפָרִים וּבַמִּגְדָּלוֹת יְהוֹנָתָן בֶּן־עֻזִּיָּהוּ׃ וְעַל עֹשֵׂי כו
מְלֶאכֶת הַשָּׂדֶה לַעֲבֹדַת הָאֲדָמָה עֶזְרִי בֶן־כְּלוּב׃ וְעַל־ כז
הַכְּרָמִים שִׁמְעִי הָרָמָתִי וְעַל שֻׁפְּכֵרְמִים לְאֹצְרוֹת הַיָּיִן זַבְדִּי
הַשִּׁפְמִי׃ עַל־הַזֵּיתִים וְהַשִּׁקְמִים אֲשֶׁר בַּשְּׁפֵלָה בַּעַל כח
הַגָּדֵר וְעַל־אֹצְרוֹת הַשָּׁמֶן יוֹאָשׁ׃ וְעַל־הַבָּקָר כט
הָרֹעִים בַּשָּׁרוֹן שִׁטְרַי הַשָּׁרוֹנִי וְעַל־הַבָּקָר בָּעֲמָקִים שָׁפָט בֶּן־
עַדְלָי׃ וְעַל־הַגְּמַלִּים אוֹבִיל הַיִּשְׁמְעֵלִי וְעַל־הָאֲתֹנוֹת ל
יָחְדְיָהוּ הַמֵּרֹנֹתִי׃ וְעַל־הַצֹּאן יָזִיז הַהַגְרִי כָּל־אֵלֶּה לא
שָׂרֵי הָרְכוּשׁ אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִיד׃ וִיהוֹנָתָן דּוֹד־דָּוִיד לב
יוֹעֵץ אִישׁ־מֵבִין וְסוֹפֵר הוּא וִיחִיאֵל בֶּן־חַכְמוֹנִי עִם־בְּנֵי
הַמֶּלֶךְ׃ וַאֲחִיתֹפֶל יוֹעֵץ לַמֶּלֶךְ וְחוּשַׁי הָאַרְכִּי רֵעַ הַמֶּלֶךְ׃ לג
וְאַחֲרֵי אֲחִיתֹפֶל יְהוֹיָדָע בֶּן־בְּנָיָהוּ וְאֶבְיָתָר וְשַׂר־צָבָא לַמֶּלֶךְ לד
יוֹאָב׃ וְיָקֹהֶל דָּוִיד אֶת־כָּל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל א כח
שָׂרֵי הַשְּׁבָטִים וְשָׂרֵי הַמַּחְלְקוֹת הַמְשָׁרְתִים אֶת־הַמֶּלֶךְ וְשָׂרֵי
הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי כָל־רְכוּשׁ־וּמִקְנֵהּ לַמֶּלֶךְ וּלְבָנָיו
עִם־הַסָּרִיסִים וְהַגִּבּוֹרִים וּלְכָל־גִּבּוֹר חָיִל אֶל־יְרוּשָׁלִָם׃ וַיָּקָם ב
דָּוִיד הַמֶּלֶךְ עַל־רַגְלָיו וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּנִי אַחַי וְעַמִּי אֲנִי עִם־
לְבָבִי לִבְנוֹת בֵּית מְנוּחָה לַאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וְלַהֲדֹם רַגְלֵי
אֱלֹהֵינוּ וַהֲכִינוֹתִי לִבְנוֹת׃ וְהָאֱלֹהִים אָמַר לִי לֹא־תִבְנֶה ג
בַּיִת לִשְׁמִי כִּי אִישׁ מִלְחָמוֹת אַתָּה וְדָמִים שָׁפָכְתָּ׃ וַיִּבְחַר ד
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בִּי מִכֹּל בֵּית־אָבִי לִהְיוֹת לְמֶלֶךְ עַל־
יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם כִּי בִיהוּדָה בָּחַר לְנָגִיד וּבְבֵית יְהוּדָה בֵּית
אָבִי וּבִבְנֵי אָבִי וּבִי רָצָה לְהַמְלִיךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ וּמִכָּל־ ה

David : of Yissakhar, 'Omri the son of Mikha'el : of Zevulun, 19
Yishma'yahu the son of 'Ovadyahu: of Naftali, Yerimot the
son of 'Azri'el: of the children of Efrayim, Hoshea the 20
son of 'Azazyahu : of the half tribe of Menashshe, Yo'el the
son of Pedayahu: of the half tribe of Menashshe in Gil'ad, 21
Yiddo the son of Zekharyahu: of Binyamin, Ya'asi'el the son of
Avner: of Dan, 'Azar'el the son of Yeroḥam. These were 22
the princes of the tribes of Yisra'el. But David did not take the 23
number of them from twenty years old and under: because the
LORD had said he would increase Yisra'el like the stars of the
heavens. Yo'av the son of Ẕeruya began to count, but he did 24
not finish, because there fell wrath for it against Yisra'el; nor
was the number put in the account of the chronicles of king
David. And over the king's treasures was 'Azmavet the 25
son of 'Adi'el: and over the storehouses in the fields, in the
cities, and in the villages, and in the towers, was Yehonatan the
son of 'Uzziyyahu : and over those who did the work of 26
the field for the tillage of the ground was 'Ezri the son of
Keluv: and over the vineyards was Shim'i the Ramatite: 27
over the increase of the vineyards for the wine cellars was Zavdi
the Shifmite : and over the olive trees and the sycamore 28
trees that were in the low plains was Ba'al-ḥanan the Gederite:
and over the cellars of oil was Yo'ash : and over the 29
herds which fed in the Sharon was Shirtay the Sharonite: and
over the herds that were in the valleys was Shafat the son of
'Adlay : and over the camels was Ovile the Yishme'elite : 30
and over the asses was Yeḥdeyahu the Meronotite : and 31
over the flocks was Yaziz the Hagrite. All these were the ste-
wards of the property which belonged to king David.

And Yehonatan David's uncle was a counsellor, a wise man, 32
and a scribe: and Yeḥi'el the son of Ḥakhmoni was with the
king's sons: and Aḥitofel was the king's counsellor: and Ḥu- 33
shay the Arkite was the king's companion : and after Aḥitofel 34
came Yehoyada the son of Benayahu, and Evyatar : and the
general of the king's army was Yo'av. And David as- 28
sembled all the princes of Yisra'el, the princes of the tribes, and
the captains of the companies that served the king by divisions,
and the captains over the thousands, and captains over the
hundreds, and the stewards over all the property and pos-
sessions of the king, and of his sons, with the officers, and with
the mighty men, and with all the men at arms to Yerushalayim.
Then David the king stood up upon his feet, and said, Hear me, 2
my brethren, and my people: As for me, I had it in my heart
to build a house of rest for the ark of the covenant of the LORD,
and for the footstool of our GOD, and I had made ready for
building: but GOD said to me, Thou shalt not build a house for 3
my name, because thou hast been a man of battles, and hast
shed blood. Yet the LORD GOD of Yisra'el chose me before all 4
the house of my father to be king over Yisra'el forever : for
he has chosen Yehuda to be the ruler; and out of the house of
Yehuda, the house of my father; and among the sons of my
father he took pleasure in me to make me king over all Yis-
ra'el: and of all my sons, (for the LORD has given me many 5

בָּנַי כִּי רַבִּים בָּנִים נָתַן לִי יְהוָה וַיִּבְחַר בִּשְׁלֹמֹה בְנִי לָשֶׁבֶת
עַל־כִּסֵּא מַלְכוּת יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר לִי שְׁלֹמֹה בְנֵךָ
הוּא־יִבְנֶה בֵיתִי וְחַצֵרוֹתָי כִּי־בָחַרְתִּי בּוֹ לִי לְבֵן וַאֲנִי אֶהְיֶה־
לּוֹ לְאָב׃ וַהֲכִינוֹתִי אֶת־מַלְכוּתוֹ עַד־לְעוֹלָם אִם־יֶחֱזַק לַעֲשׂוֹת
מִצְוֹתַי וּמִשְׁפָּטַי כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וְעַתָּה לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל קְהַל־
יְהוָה וּבְאָזְנֵי אֱלֹהֵינוּ שִׁמְרוּ וְדִרְשׁוּ אֶת כָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
לְמַעַן תִּירְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה וְהִנְחַלְתֶּם לִבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם
עַד־עוֹלָם׃ וְאַתָּה שְׁלֹמֹה־בְנִי דַּע אֶת־אֱלֹהֵי אָבִיךָ וְעָבְדֵהוּ
בְּלֵב שָׁלֵם וּבְנֶפֶשׁ חֵפֶצָה כִּי כָל־לְבָבוֹת דּוֹרֵשׁ יְהוָה וְכָל־
יֵצֶר מַחְשָׁבוֹת מֵבִין אִם־תִּדְרְשֶׁנּוּ יִמָּצֵא לָךְ וְאִם־תַּעַזְבֶנּוּ
יַזְנִיחֲךָ לָעַד׃ רְאֵה עַתָּה כִּי־יְהוָה בָּחַר בְּךָ לִבְנוֹת־בַּיִת
לַמִּקְדָּשׁ חֲזַק וַעֲשֵׂה׃ וַיִּתֵּן דָּוִיד לִשְׁלֹמֹה בְנוֹ אֶת־
תַּבְנִית הָאוּלָם וְאֶת־בָּתָּיו וְגִנְזָכָיו וַעֲלִיֹּתָיו וַחֲדָרָיו הַפְּנִימִים
וּבֵית הַכַּפֹּרֶת׃ וְתַבְנִית כֹּל אֲשֶׁר הָיָה בָרוּחַ עִמּוֹ לְחַצְרוֹת
בֵּית־יְהוָה וּלְכָל־הַלְּשָׁכוֹת סָבִיב לְאֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים
וּלְאֹצְרוֹת הַקֳּדָשִׁים׃ וְלַמַּחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וּלְכָל־
מְלֶאכֶת עֲבֹדַת בֵּית־יְהוָה וּלְכָל־כְּלֵי עֲבוֹדַת בֵּית־יְהוָה׃
לַזָּהָב בַּמִּשְׁקָל לַזָּהָב לְכָל־כְּלֵי עֲבֹדָה וַעֲבוֹדָה וְלִכְלֵי
הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְכָל־כְּלֵי עֲבֹדָה וַעֲבוֹדָה׃ וּמִשְׁקָל לִמְנֹרוֹת
הַזָּהָב וְנֵרֹתֵיהֶם זָהָב׃ בְּמִשְׁקַל מְנוֹרָה וּמְנוֹרָה וְנֵרֹתֶיהָ וְלִמְנֹרוֹת
הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לִמְנוֹרָה וְנֵרֹתֶיהָ כַּעֲבֹדַת מְנוֹרָה וּמְנוֹרָה׃
וְאֶת־הַזָּהָב מִשְׁקָל לְשֻׁלְחַנוֹת הַמַּעֲרֶכֶת לְשֻׁלְחָן וְשֻׁלְחָן
וְכֶסֶף לְשֻׁלְחַנוֹת הַכָּסֶף׃ וְהַמִּזְלָגוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַקְּשָׂוֹת זָהָב
טָהוֹר וְלִכְפוֹרֵי הַזָּהָב בְּמִשְׁקָל לְכִפּוֹר וּכְפוֹר וְלִכְפוֹרֵי הַכֶּסֶף
בְּמִשְׁקָל לְכִפּוֹר וּכְפוֹר׃ וְלִמִּזְבַּח הַקְּטֹרֶת זָהָב מְזֻקָּק בַּמִּשְׁקָל
וּלְתַבְנִית הַמֶּרְכָּבָה הַכְּרוּבִים זָהָב לְפֹרְשִׂים וְסֹכְכִים עַל־
אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה׃ הַכֹּל בִּכְתָב מִיַּד יְהוָה עָלַי הִשְׂכִּיל כָּל
מְלֶאכוֹת הַתַּבְנִית׃ וַיֹּאמֶר דָּוִיד לִשְׁלֹמֹה בְנוֹ חֲזַק
וֶאֱמָץ וַעֲשֵׂה אַל־תִּירָא וְאַל־תֵּחָת כִּי יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהַי
עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַעַזְבֶךָ עַד־לְכָלוֹת כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדַת
בֵּית־יְהוָה׃ וְהִנֵּה מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל־עֲבוֹדַת
בֵּית הָאֱלֹהִים וְעִמְּךָ בְּכָל־מְלָאכָה לְכָל־נָדִיב בְּחָכְמָה לְכָל־
עֲבוֹדָה וְהַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם לְכָל־דְּבָרֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִיד
הַמֶּלֶךְ לְכָל־הַקָּהָל שְׁלֹמֹה בְנִי אֶחָד בָּחַר־בּוֹ אֱלֹהִים נַעַר וְרַךְ

sons), he has chosen Shelomo my son to sit upon the throne
of the kingdom of the LORD over Yisra'el. And he said to me, 6
Shelomo thy son, he shall build my house and my courts: for
I have chosen him to be my son, and I will be his father. More- 7
over I will establish his kingdom forever, if he be constant to
do my commandments and my judgments, as at this day. Now 8
therefore in the sight of all Yisra'el the congregation of the
LORD, and in the hearing of our GOD, observe and seek out all
the commandments of the LORD your GOD: that you may pos-
sess this good land, and leave it for an inheritance for your
children after you forever. And thou, Shelomo my son, know 9
thou the GOD of thy father, and serve him with a perfect heart
and with a willing mind: for the LORD searches all hearts, and
understands all the imaginations of the thoughts: if thou seek
him, he will be found by thee; but if thou forsake him, he will
cast thee off forever. Take heed now; for the LORD has chosen 10
thee to build a house for the sanctuary: be strong, and do
it. Then David gave to Shelomo his son the pattern of 11
the porch, and of its houses and of its treasuries, and of its
upper chambers, and of its inner rooms, and of the place of
the ark with its covering, and the pattern of all that he had by 12
the spirit, of the courts of the house of the LORD, and of all
the chambers round about, of the treasuries of the house of
GOD, and of the treasuries of the holy things: also for the 13
divisions of the priests and the Levites, and for all the work
of the service of the house of the LORD, and for all the vessels
of service in the house of the LORD. He gave of gold by weight 14
for things of gold, for all instruments of all manner of service;
silver also for all instruments of silver by weight, for all instru-
ments of every kind of service: both the weight for the candle- 15
sticks of gold, and for their lamps of gold, by weight for every
candlestick, and for its lamps: and for the candlesticks of silver
by weight, for the candlestick, and for its lamps, according to
the use of every candlestick. And by weight he gave gold for 16
the tables of showbread, for every table; and likewise silver for
the tables of silver: also pure gold for the forks, and the basins, 17
and the jars: and for the golden bowls by weight for every bowl;
and likewise by weight for every bowl of the silver bowls: and 18
for the altar of incense refined gold by weight; and gold for the
pattern of the chariot, that is the keruvim, that spread out their
wings, and cover the ark of the covenant of the LORD. All this, 19
said he, is put in writing by the hand of the LORD who instructed
me, all the works of this pattern. And David said to Shelo- 20
mo his son, Be strong and of good courage, and do it: do not fear,
or be dismayed: for the LORD GOD, my GOD, will be with thee;
he will not fail thee, or forsake thee, until thou hast finished
all the work for the service of the house of the LORD. And, 21
behold, the divisions of the priests and the Levites, for all the
service of the house of GOD: and there shall be with thee for
all manner of workmanship every willing skilful man, for any
manner of service: also the princes and all the people will
be wholly at thy commandment. And David the king said 29
to all the congregation, Shelomo my son, whom alone GOD has

וְהַמְּלָאכָה גְּדוֹלָה כִּי לֹא לְאָדָם הַבִּירָה כִּי לַיהוָה אֱלֹהִים׃
ב וְכָל־כֹּחִי הֲכִינוֹתִי לְבֵית אֱלֹהַי הַזָּהָב ׀ לַזָּהָב וְהַכֶּסֶף לַכֶּסֶף
וְהַנְּחֹשֶׁת לַנְּחֹשֶׁת הַבַּרְזֶל לַבַּרְזֶל וְהָעֵצִים לָעֵצִים אַבְנֵי־
שֹׁהַם וּמִלּוּאִים אַבְנֵי־פּוּךְ וְרִקְמָה וְכֹל אֶבֶן יְקָרָה וְאַבְנֵי־
ג שַׁיִשׁ לָרֹב׃ וְעוֹד בִּרְצוֹתִי בְּבֵית אֱלֹהָי יֶשׁ־לִי סְגֻלָּה זָהָב
וָכֶסֶף נָתַתִּי לְבֵית־אֱלֹהָי לְמַעְלָה מִכֹּל הַכִּינוֹתִי לְבֵית הַקֳּדָשׁ׃
ד שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים כִּכְּרֵי זָהָב מִזְהַב אוֹפִיר וְשִׁבְעַת אֲלָפִים
ה כִּכַּר־כֶּסֶף מְזֻקָּק לָטְוֹחַ קִירוֹת הַבָּתִּים׃ לַזָּהָב לַזָּהָב וְלַכֶּסֶף
לַכֶּסֶף וּלְכָל־מְלָאכָה בְּיַד חָרָשִׁים וּמִי מִתְנַדֵּב לְמַלֹּאת יָדוֹ
ו הַיּוֹם לַיהוָה׃ וַיִּתְנַדְּבוּ שָׂרֵי הָאָבוֹת וְשָׂרֵי ׀ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל
ז וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וְלִשְׂרֵי מְלֶאכֶת הַמֶּלֶךְ׃ וַיִּתְּנוּ
לַעֲבוֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים זָהָב כִּכָּרִים חֲמֵשֶׁת־אֲלָפִים וְאַדְרְכֹנִים
רִבּוֹ וְכֶסֶף כִּכָּרִים עֶשֶׂרֶת אֲלָפִים וּנְחֹשֶׁת רִבּוֹ וּשְׁמוֹנַת
ח אֲלָפִים כִּכָּרִים וּבַרְזֶל מֵאָה־אֶלֶף כִּכָּרִים׃ וְהַנִּמְצָא אִתּוֹ
אֲבָנִים נָתְנוּ לְאוֹצַר בֵּית־יְהוָה עַל יַד־יְחִיאֵל הַגֵּרְשֻׁנִּי׃
ט וַיִּשְׂמְחוּ הָעָם עַל־הִתְנַדְּבָם כִּי בְלֵב שָׁלֵם הִתְנַדְּבוּ לַיהוָה
י וְגַם דָּוִיד הַמֶּלֶךְ שָׂמַח שִׂמְחָה גְדוֹלָה׃ וַיְבָרֶךְ דָּוִיד
אֶת־יְהוָה לְעֵינֵי כָּל־הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִיד בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
יא אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם׃ לְךָ יְהוָה הַגְּדֻלָּה
וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ
יב לְךָ יְהוָה הַמַּמְלָכָה ׀ הַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל ׀ לְרֹאשׁ׃ וְהָעֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד
מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשֵׁל בַּכֹּל וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל
יג וּלְחַזֵּק לַכֹּל׃ וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהַלְלִים
יד לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ׃ וְכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִּי־נַעְצֹר כֹּחַ לְהִתְנַדֵּב
טו כָּזֹאת כִּי־מִמְּךָ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ נָתַנּוּ לָךְ׃ כִּי־גֵרִים אֲנַחְנוּ
לְפָנֶיךָ וְתוֹשָׁבִים כְּכָל־אֲבֹתֵינוּ כַּצֵּל ׀ יָמֵינוּ עַל־הָאָרֶץ וְאֵין
טז מִקְוֶה׃ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כֹּל הֶהָמוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר הֲכִינוֹנוּ לִבְנוֹת־
הוא יז לְךָ בַּיִת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ מִיָּדְךָ הִיא וּלְךָ הַכֹּל׃ וְיָדַעְתִּי אֱלֹהַי
כִּי אַתָּה בֹּחֵן לֵבָב ׀ וַיְשָׁרִים תִּרְצֶה אֲנִי בְּיֹשֶׁר לְבָבִי הִתְנַדַּבְתִּי
כָל־אֵלֶּה וְעַתָּה עַמְּךָ הַנִּמְצְאוּ־פֹה רָאִיתִי בְשִׂמְחָה לְהִתְנַדֵּב־
יח לָךְ׃ יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתֵינוּ שָׁמְרָה־
זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ׃
יט וּלְשְׁלֹמֹה בְנִי תֵּן לֵבָב שָׁלֵם לִשְׁמוֹר מִצְוֹתֶיךָ עֵדוֹתֶיךָ וְחֻקֶּיךָ

chosen, is yet young and tender, and the work is great: for
the palace is not for man, but for the LORD GOD. Now I have 2
prepared with all my might for the house of my GOD the gold
for things to be made of gold, and the silver for things of
silver, and the brass for things of brass, the iron for things of
iron, and wood for things of wood; Shoham stones, and stones
to be set, glistering stones, and coloured stones; and all manner
of precious stones, and marble stone in abundance. Moreover, 3
because I have set my affection on the house of my GOD, I have
given of my own private treasure, of gold and silver, to the
house of my GOD, over and above all that I have prepared for
the holy house, three thousand talents of gold, of the gold of 4
Ofir, and seven thousand talents of refined silver, with which
to overlay the walls of the houses: the gold for things of gold, 5
and the silver for things of silver, and for all manner of work
to be made by the hands of artificers. And who then is willing
to consecrate himself this day to the LORD? Then the chief of 6
the fathers' houses and princes of the tribes of Yisra'el, and the
captains of thousands and of hundreds, with the rulers of the
king's work, offered willingly, and gave for the service of the 7
house of GOD five thousand talents and ten thousand darics
of gold, and ten thousand talents of silver, and eighteen thou-
sand talents of brass, and one hundred thousand talents of
iron. And they with whom precious stones were found gave 8
them to the treasure of the house of the LORD, by the hand of
Yeḥi'el the Gershonite. Then the people rejoiced, for having 9
offered willingly, because with a perfect heart they offered
willingly to the LORD: and David the king also rejoiced with
great joy. Wherefore David blessed the LORD before all 10
the congregation: and David said, Blessed be thou, LORD GOD
of Yisra'el our father, forever and ever. Thine, O LORD, is the 11
greatness, and the power, and the glory, and the victory, and
the majesty: for all that is in heaven and on earth is thine;
thine is the kingdom, O LORD, and thou art exalted as head
above all. Both riches and honour come of thee, and thou 12
reignest over all; and in thy hand is power and might; and in
thy hand it is to make great, and to give strength to all.
Now therefore, our GOD, we thank thee, and praise thy glori- 13
ous name. But who am I, and what is my people, that we 14
should be able thus to offer willingly after this sort? for all
things come of thee, and of thy own have we given thee.
For we are strangers before thee, and sojourners, as were all 15
our fathers: our days on the earth are as a shadow, and there
is no abiding. O LORD our GOD, all this store that we have 16
prepared to build thee a house for thy holy name comes of
thy hand, and is all thy own. I know also, my GOD, that thou 17
triest the heart, and hast pleasure in uprightness. As for me,
in the uprightness of my heart I have willingly offered all these
things: and now I have seen thy people, who are present here,
offering joyfully and freely to thee. O LORD GOD of Avraham, 18
Yiẓḥaq and of Yisra'el, our fathers, keep this forever in the
imagination of the thoughts of the heart of thy people, and
direct their hearts to thee: And give to Shelomo my son a per- 19

כ וְלַעֲשׂוֹת הַכֹּל וְלִבְנוֹת הַבִּירָה אֲשֶׁר־הֲכִינוֹתִי: וַיֹּאמֶר
דָּוִיד לְכָל־הַקָּהָל בָּרְכוּ־נָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיְבָרְכוּ כָּל־
הַקָּהָל לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה וְלַמֶּלֶךְ:
כא וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה ׀ זְבָחִים וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת לַיהוָה לְמָחֳרַת הַיּוֹם
הַהוּא פָּרִים אֶלֶף אֵלִים אֶלֶף כְּבָשִׂים אֶלֶף וְנִסְכֵּיהֶם וּזְבָחִים
כב לָרֹב לְכָל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ לִפְנֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא
בְּשִׂמְחָה גְּדוֹלָה וַיַּמְלִיכוּ שֵׁנִית לִשְׁלֹמֹה בֶּן־דָּוִיד וַיִּמְשְׁחוּ
כג לַיהוָה לְנָגִיד וּלְצָדוֹק לְכֹהֵן: וַיֵּשֶׁב שְׁלֹמֹה עַל־כִּסֵּא יְהוָה ׀
לְמֶלֶךְ תַּחַת־דָּוִיד אָבִיו וַיִּצְלַח וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו כָּל־יִשְׂרָאֵל:
כד וְכָל־הַשָּׂרִים וְהַגִּבֹּרִים וְגַם כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִיד נָתְנוּ יָד תַּחַת
כה שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ: וַיְגַדֵּל יְהוָה אֶת־שְׁלֹמֹה לְמַעְלָה לְעֵינֵי כָּל־
יִשְׂרָאֵל וַיִּתֶּן עָלָיו הוֹד מַלְכוּת אֲשֶׁר לֹא־הָיָה עַל־כָּל־מֶלֶךְ
כו לְפָנָיו עַל־יִשְׂרָאֵל: וְדָוִיד בֶּן־יִשַׁי מָלַךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל:
כז וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ
כח שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלִַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלוֹשׁ: וַיָּמָת בְּשֵׂיבָה
טוֹבָה שְׂבַע יָמִים עֹשֶׁר וְכָבוֹד וַיִּמְלֹךְ שְׁלֹמֹה בְנוֹ תַּחְתָּיו:
כט וְדִבְרֵי דָוִיד הַמֶּלֶךְ הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים הִנָּם כְּתוּבִים עַל־
דִּבְרֵי שְׁמוּאֵל הָרֹאֶה וְעַל־דִּבְרֵי נָתָן הַנָּבִיא וְעַל־דִּבְרֵי גָד
ל הַחֹזֶה: עִם כָּל־מַלְכוּתוֹ וּגְבוּרָתוֹ וְהָעִתִּים אֲשֶׁר עָבְרוּ עָלָיו

דברי הימים ב

א וַיִּתְחַזֵּק וַיִּתְחַזֵּק עַל־כָּל־מַמְלְכוֹת הָאֲרָצוֹת:
שְׁלֹמֹה בֶּן־דָּוִיד עַל־מַלְכוּתוֹ וַיהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וַיְגַדְּלֵהוּ
ב לְמָעְלָה: וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְכָל־יִשְׂרָאֵל לְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת
ג וְלַשֹּׁפְטִים וּלְכֹל נָשִׂיא לְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי הָאָבוֹת: וַיֵּלְכוּ
שְׁלֹמֹה וְכָל־הַקָּהָל עִמּוֹ לַבָּמָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן כִּי־שָׁם הָיָה
אֹהֶל מוֹעֵד הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה בַּמִּדְבָּר:
ד אֲבָל אֲרוֹן הָאֱלֹהִים הֶעֱלָה דָוִיד מִקִּרְיַת יְעָרִים בַּהֵכִין לוֹ
ה דָּוִיד כִּי נָטָה־לוֹ אֹהֶל בִּירוּשָׁלִָם: וּמִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר
עָשָׂה בְצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר שָׂם לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה וַיִּדְרְשֵׁהוּ
ו שְׁלֹמֹה וְהַקָּהָל: וַיַּעַל שְׁלֹמֹה שָׁם עַל־מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת לִפְנֵי
ז יְהוָה אֲשֶׁר לְאֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו עֹלוֹת אָלֶף: בַּלַּיְלָה
הַהוּא נִרְאָה אֱלֹהִים לִשְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁאַל מָה אֶתֵּן־לָךְ:
ח וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לֵאלֹהִים אַתָּה עָשִׂיתָ עִם־דָּוִיד אָבִי חֶסֶד
ט גָּדוֹל וְהִמְלַכְתָּנִי תַּחְתָּיו: עַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים יֵאָמֵן דְּבָרְךָ עִם
י דָּוִיד אָבִי כִּי אַתָּה הִמְלַכְתַּנִי עַל־עַם רַב כַּעֲפַר הָאָרֶץ: עַתָּה

fect heart, to keep thy commandments, thy testimonies, and thy statutes, and to do all these things, and to build the palace, for which I have made provision. And David said to all 20
the congregation, Now bless the LORD your GOD. And all the congregation blessed the LORD GOD of their fathers, and bowed down their heads, and prostrated themselves before the LORD, and the king. And they sacrificed sacrifices to the LORD, and 21
offered burnt offerings to the LORD, on the morrow after that day, a thousand bullocks, a thousand rams, a thousand lambs, with their drink offerings, and sacrifices in abundance for all Yisra'el: and they did eat and drink before the LORD on that 22
day with great gladness. And they made Shelomo the son of David king the second time, and anointed him to the LORD to be the chief governor, and Ẓadoq to be priest. Then Shelomo 23
sat on the throne of the LORD as king instead of David his father, and prospered; and all Yisra'el obeyed him. And all 24
the princes, and the mighty men, and all the sons likewise of king David, submitted themselves to Shelomo the king. And the LORD magnified Shelomo exceedingly in the sight 25
of all Yisra'el, and bestowed upon him such royal majesty as had not been on any king before him in Yisra'el.

Thus David the son of Yishay reigned over all 26
Yisra'el. And the time that he reigned over Yisra'el was forty 27
years; seven years he reigned in Ḥevron, and thirty three years he reigned in Yerushalayim. And he died in a good old 28
age, full of days, riches, and honour: and Shelomo his son reigned in his stead. Now the acts of David the king, first and 29
last, behold, they are written in the book of Shemu'el the seer, and in the book of Natan the prophet, and in the book of Gad the seer, with all his reign and his might, and the times that went 30
over him, and over Yisra'el, and over all the kingdoms of the

CHRONICLES II countries. And Shelomo the son of David was strengthened 1
in his kingdom, and the LORD his GOD was with him, and magnified him exceedingly. Then Shelomo spoke to all Yisra'el, to the 2
captains of thousands and of hundreds, and to the judges, and to every governor in all Yisra'el, the heads of the fathers' houses. So Shelomo, and all the congregation with him, went to the 3
high place that was at Giv'on ; for there was the Tent of Meeting of GOD, which Moshe the servant of the LORD had made in the wilderness. But the ark of GOD David had brought up from 4
Qiryat-ye'arim to the place which David had prepared for it : for he had pitched a tent for it at Yerushalayim. Moreover the 5
brazen altar, that Beẓal'el the son of Uri, the son of Ḥur, had made, he put before the tabernacle of the LORD : and Shelomo and the congregation sought to it. And Shelomo went up there 6
to the brazen altar before the LORD, which was at the Tent of Meeting, and offered a thousand burnt offerings upon it. In 7
that night did GOD appear to Shelomo, and said to him, Ask what I shall give thee. And Shelomo said to GOD, Thou hast 8
shown great steadfast love to David my father, and hast made me to reign in his stead. Now, O LORD, let thy promise to David 9
my father be fulfilled : for thou hast made me king over a people like the dust of the earth in multitude. Give me now wisdom 10

חָכְמָה וּמַדָּע תֶּן־לִי וְאֵצְאָה לִפְנֵי הָעָם־הַזֶּה וְאָבוֹאָה כִּי־מִי
יִשְׁפֹּט אֶת־עַמְּךָ הַזֶּה הַגָּדוֹל׃
יא וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים ׀ לִשְׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר הָיְתָה זֹאת עִם־לְבָבֶךָ וְלֹא
שָׁאַלְתָּ עֹשֶׁר נְכָסִים וְכָבוֹד וְאֵת נֶפֶשׁ שֹׂנְאֶיךָ וְגַם־יָמִים רַבִּים
לֹא שָׁאָלְתָּ וַתִּשְׁאַל־לְךָ חָכְמָה וּמַדָּע אֲשֶׁר תִּשְׁפּוֹט אֶת־עַמִּי
יב אֲשֶׁר הִמְלַכְתִּיךָ עָלָיו׃ הַחָכְמָה וְהַמַּדָּע נָתוּן לָךְ וְעֹשֶׁר
וּנְכָסִים וְכָבוֹד אֶתֵּן־לָךְ אֲשֶׁר ׀ לֹא־הָיָה כֵן לַמְּלָכִים אֲשֶׁר
יג לְפָנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא יִהְיֶה־כֵּן׃ וַיָּבֹא שְׁלֹמֹה לַבָּמָה אֲשֶׁר־בִּגִבְעוֹן
יד יְרוּשָׁלַם מִלִּפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֶּאֱסֹף
שְׁלֹמֹה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיִּהְיוּ־לוֹ אֶלֶף וְאַרְבַּע־מֵאוֹת רֶכֶב וּשְׁנֵים־
עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים וַיַּנִּיחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וְעִם־הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלִָם׃
טו וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב בִּירוּשָׁלִַם כָּאֲבָנִים וְאֶת־
טז הָאֲרָזִים נָתַן כַּשִּׁקְמִים אֲשֶׁר־בַּשְּׁפֵלָה לָרֹב׃ וּמוֹצָא הַסּוּסִים
אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה מִמִּצְרַיִם וּמִקְוֵא סֹחֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִקְוֵא יִקָּחוּ
יז בִּמְחִיר׃ וְיַעֲלוּ וְיוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם מֶרְכָּבָה בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף
וְסוּס בַּחֲמִשִּׁים וּמֵאָה וְכֵן לְכָל־מַלְכֵי הַחִתִּים וּמַלְכֵי אֲרָם
יח בְּיָדָם יוֹצִיאוּ׃ וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה וּבַיִת
א ב לְמַלְכוּתוֹ׃ וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ סַבָּל וּשְׁמוֹנִים
אֶלֶף אִישׁ חֹצֵב בָּהָר ׀ וּמְנַצְּחִים עֲלֵיהֶם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ
מֵאוֹת׃
ב וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל־חוּרָם מֶלֶךְ־צֹר לֵאמֹר כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִם־
יב ג דָּוִיד אָבִי וַתִּשְׁלַח־לוֹ אֲרָזִים לִבְנוֹת־לוֹ בַיִת לָשֶׁבֶת בּוֹ׃ הִנֵּה
אֲנִי בוֹנֶה־בַּיִת לְשֵׁם ׀ יְהוָה אֱלֹהָי לְהַקְדִּישׁ לוֹ לְהַקְטִיר לְפָנָיו
קְטֹרֶת־סַמִּים וּמַעֲרֶכֶת תָּמִיד וְעֹלוֹת לַבֹּקֶר וְלָעֶרֶב לַשַּׁבָּתוֹת
וְלֶחֳדָשִׁים וְלמוֹעֲדֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם זֹאת עַל־יִשְׂרָאֵל׃
ד וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־אֲנִי בוֹנֶה גָּדוֹל כִּי־גָדוֹל אֱלֹהֵינוּ מִכָּל־הָאֱלֹהִים׃
ה וּמִי יַעְצָר־כֹּחַ לִבְנוֹת־לוֹ בַּיִת כִּי הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם לֹא
יְכַלְכְּלֻהוּ וּמִי אֲנִי אֲשֶׁר אֶבְנֶה־לוֹ בַּיִת כִּי אִם־לְהַקְטִיר לְפָנָיו׃
ו וְעַתָּה שְׁלַח־לִי אִישׁ־חָכָם לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת
וּבַבַּרְזֶל וּבָאַרְגָּוָן וְכַרְמִיל וּתְכֵלֶת וְיֹדֵעַ לְפַתֵּחַ פִּתּוּחִים עִם־
הַחֲכָמִים אֲשֶׁר עִמִּי בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלִַם אֲשֶׁר הֵכִין דָּוִיד אָבִי׃
ז וְשִׁלַּח־לִי עֲצֵי אֲרָזִים בְּרוֹשִׁים וְאַלְגּוּמִּים מֵהַלְּבָנוֹן כִּי אֲנִי
יָדַעְתִּי אֲשֶׁר עֲבָדֶיךָ יוֹדְעִים לִכְרֹת עֲצֵי לְבָנוֹן וְהִנֵּה עֲבָדַי
ח עִם־עֲבָדֶיךָ׃ וּלְהָכִין לִי עֵצִים לָרֹב כִּי הַבַּיִת אֲשֶׁר־אֲנִי בוֹנֶה
ט גָּדוֹל וְהַפְלֵא׃ וְהִנֵּה ׀ לַחוֹטְבִים לְכָרְתֵי הָעֵצִים נָתַתִּי חִטִּים ׀

and knowledge, that I may go out and come in before this people : for who can judge thy people that is so great ?
And GOD said to Shelomo, because this was in thy heart, and 11
thou hast not asked riches, wealth, or honour, nor the life of thy enemies, nor even hast thou asked long life ; but hast asked wisdom and knowledge for thyself, that thou mayst judge my people, over whom I have made thee king : wisdom and knowl- 12
edge are granted to thee ; and I will give thee riches, and wealth, and honour, such as none of the kings who have been before thee have had, nor shall any after thee have the like. Then 13
Shelomo came to the high place that was at Giv'on to Yerushalayim, from before the Tent of Meeting, and reigned over Yisra'el. And Shelomo gathered chariots and horsemen : 14
and he had one thousand four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, whom he placed in the chariot cities, and with the king at Yerushalayim. And the king made silver and 15
gold to be in Yerushalayim as common as stones, and cedar trees he made as common as the sycamore trees that are in the lowland for abundance. And the horses that Shelomo had were 16
exported from Miẓrayim ; and from Qeve the merchants of the king would collect them, from Qeve, at a set price. And they 17
fetched up, and brought forth out of Miẓrayim a chariot for six hundred shekels of silver, and a horse for a hundred and fifty : and so they brought horses for all the kings of the Ḥittim, and for the kings of Aram, by their means. And Shelomo determined 18
to build a house for the name of the LORD, and a royal house for himself. And Shelomo counted seventy thousand men to 2
carry burdens, and eighty thousand to hew in the mountain, and three thousand six hundred to oversee them.
And Shelomo sent to Ḥuram the king of Ẓor, saying, As thou 2
didst deal with David my father, and didst send him cedars to build him a house to dwell in, even so deal with me. Behold, I 3
build a house to the name of the LORD my GOD, to dedicate it to him, and to burn before him sweet incense, and for the continual showbread, and for the burnt offerings morning and evening, on the sabbaths, and on the new moons, and on the appointed seasons of the LORD our GOD. This is an ordinance for ever to Yisra'el. And the house which I build is great : for 4
great is our GOD above all gods. But who is able to build him a 5
house, seeing the heaven and the heaven of heavens cannot contain him ? who am I then, that I should build him a house, except as a place to burn incense before him ? Send me now 6
therefore a man skilled for work in gold, and in silver, and in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and who has skill to engrave with the skilful men that are with me in Yehuda and in Yerushalayim, whom David my father did provide. Send me also cedar trees, cypress trees, and algum 7
trees, out of the Levanon : for I know that thy servants know how to cut timber in the Levanon ; and, behold, my servants shall be with thy servants, to prepare me timber in abundance : 8
for the house which I am about to build shall be great and wonderful. And, behold, I will give to thy servants, the hewers 9
who cut timber, twenty thousand measures of beaten wheat,

מַכּוֹת לַעֲבָדֶיךָ כֹּרִיכֹ עֶשְׂרִים אֶלֶף וּשְׂעֹרִים כֹּרִים עֶשְׂרִים אֶלֶף
וְיַיִן בַּתִּים עֶשְׂרִים אֶלֶף וְשֶׁמֶן בַּתִּים עֶשְׂרִים אָלֶף׃
ו וַיֹּאמֶר חוּרָם מֶלֶךְ־צֹר בִּכְתָב וַיִּשְׁלַח אֶל־שְׁלֹמֹה בְּאַהֲבַת
יא יְהוָה אֶת־עַמּוֹ נְתָנְךָ עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר חוּרָם בָּרוּךְ יְהוָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
נָתַן לְדָוִיד הַמֶּלֶךְ בֵּן חָכָם יוֹדֵעַ שֵׂכֶל וּבִינָה אֲשֶׁר יִבְנֶה־בַּיִת
יב לַיהוָה וּבַיִת לְמַלְכוּתוֹ׃ וְעַתָּה שָׁלַחְתִּי אִישׁ־חָכָם יוֹדֵעַ בִּינָה
יג לְחוּרָם אָבִי׃ בֶּן־אִשָּׁה מִן־בְּנוֹת דָּן וְאָבִיו אִישׁ־צֹרִי יוֹדֵעַ
לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב־וְּבַכֶּסֶף בַּנְּחֹשֶׁת בַּבַּרְזֶל בָּאֲבָנִים וּבָעֵצִים
בָּאַרְגָּמָן בַּתְּכֵלֶת וּבַבּוּץ וּבַכַּרְמִיל וּלְפַתֵּחַ כָּל־פִּתּוּחַ וְלַחְשֹׁב
כָּל־מַחֲשֶׁבֶת אֲשֶׁר יִנָּתֶן־לוֹ עִם־חֲכָמֶיךָ וְחַכְמֵי אֲדֹנִי דָוִיד
יד אָבִיךָ׃ וְעַתָּה הַחִטִּים וְהַשְּׂעֹרִים הַשֶּׁמֶן וְהַיַּיִן אֲשֶׁר־אָמַר
טו אֲדֹנִי יִשְׁלַח לַעֲבָדָיו׃ וַאֲנַחְנוּ נִכְרֹת עֵצִים מִן־הַלְּבָנוֹן כְּכָל־
צָרְכֶּךָ וְנָבִיאֵם לְךָ רַפְסֵדוֹת עַל־יָם יָפוֹ וְאַתָּה תַּעֲלֶה אֹתָם
טז יְרוּשָׁלִָם׃ וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה כָּל־הָאֲנָשִׁים הַגֵּרִים אֲשֶׁר
בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַסְּפָר אֲשֶׁר סְפָרָם דָּוִיד אָבִיו וַיִּמָּצְאוּ
יז מֵאָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ וַיַּעַשׂ מֵהֶם
שִׁבְעִים אֶלֶף סַבָּל וּשְׁמֹנִים אֶלֶף חֹצֵב בָּהָר וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
א ג וְשֵׁשׁ מֵאוֹת מְנַצְּחִים לְהַעֲבִיד אֶת־הָעָם׃ וַיָּחֶל שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת
אֶת־בֵּית־יהוה בִּירוּשָׁלַם בְּהַר הַמּוֹרִיָּה אֲשֶׁר נִרְאָה לְדָוִיד
ב אָבִיהוּ אֲשֶׁר הֵכִין בִּמְקוֹם דָּוִיד בְּגֹרֶן אָרְנָן הַיְבוּסִי׃ וַיָּחֶל
ג לִבְנוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשָּׁנָה בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְמַלְכוּתוֹ׃ וְאֵלֶּה
הוּסַד שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים הָאָרֶךְ אַמּוֹת בַּמִּדָּה
ד הָרִאשֹׁנָה אַמּוֹת שִׁשִּׁים וְרֹחַב אַמּוֹת עֶשְׂרִים׃ וְהָאוּלָם אֲשֶׁר
עַל־פְּנֵי הָאָרֶךְ עַל־פְּנֵי רֹחַב־הַבַּיִת אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְהַגֹּבַהּ
ה מֵאָה וְעֶשְׂרִים וַיְצַפֵּהוּ מִפְּנִימָה זָהָב טָהוֹר׃ וְאֶת ו הַבַּיִת
הַגָּדוֹל חָפָה עֵץ בְּרוֹשִׁים וַיְחַפֵּהוּ זָהָב טוֹב וַיַּעַל עָלָיו תְּמָרִים
ו וְשַׁרְשְׁרֹת׃ וַיְצַף אֶת־הַבַּיִת אֶבֶן יְקָרָה לְתִפְאָרֶת וְהַזָּהָב זְהַב
ז פַּרְוָיִם׃ וַיְחַף אֶת־הַבַּיִת הַקֹּרוֹת הַסִּפִּים וְקִירוֹתָיו וְדַלְתוֹתָיו
ח זָהָב וּפִתַּח כְּרוּבִים עַל־הַקִּירוֹת׃ וַיַּעַשׂ אֶת־בֵּית־
קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים אָרְכּוֹ עַל־פְּנֵי רֹחַב־הַבַּיִת אַמּוֹת עֶשְׂרִים
וְרָחְבּוֹ אַמּוֹת עֶשְׂרִים וַיְחַפֵּהוּ זָהָב טוֹב לְכִכָּרִים שֵׁשׁ מֵאוֹת׃
ט וּמִשְׁקַל לְמִסְמְרוֹת לִשְׁקָלִים חֲמִשִּׁים זָהָב וְהָעֲלִיּוֹת חָפָה
י זָהָב׃ וַיַּעַשׂ בְּבֵית־קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים כְּרוּבִים שְׁנַיִם
יא מַעֲשֵׂה צַעֲצָעִים וַיְצַפּוּ אֹתָם זָהָב׃ וְכַנְפֵי הַכְּרוּבִים אָרְכָּם
עֶשְׂרִים אַמָּה כְּנַף הָאֶחָד לְאַמּוֹת חָמֵשׁ מַגַּעַת לְקִיר הַבַּיִת

and twenty thousand measures of barley, and twenty thousand
baths of wine, and twenty thousand baths of oil.
Then Ḥuram the king of Ẓor answered in a writing, which he 10
sent to Shelomo, Seeing that the LORD has loved his people, he
has made thee king over them. And Ḥuram said, Blessed is the 11
LORD GOD of Yisra'el, who made heaven and earth, who has
given to David the king a wise son, endued with prudence and
understanding, who might build a house for the LORD, and a
royal house for himself. And now I have sent a skilful man, 12
endued with understanding, Ḥuram-avi, the son of a woman of 13
the daughters of Dan, and his father was a man of Ẓor, skilful
to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stone, and
in timber, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson;
also to engrave any manner of engraving, and to work all kinds
of artistic work; to do whatever shall be put to him, with thy
skilful men, and with the skilful men of my lord David thy
father. Now therefore the wheat, and the barley, the oil, and the 14
wine, which my lord has spoken of, let him send to his servants:
and we will cut wood out of the Levanon, as much as thou shalt 15
need: and we will bring it to thee on rafts by sea to Yafo; and
thou shalt carry it up to Yerushalayim. And Shelomo 16
numbered all the strangers who were in the land of Yisra'el,
after the numbering wherewith David his father had numbered
them; and they were found to be a hundred and fifty three
thousand six hundred. And he set seventy thousand of them to 17
be bearers of burdens, and eighty thousand to be hewers in the
mountain, and three thousand six hundred overseers to set the
the people to work. Then Shelomo began to build the house of 3
the LORD at Yerushalayim in mount Moriyya, where the LORD
appeared to David his father, in the place that David had
prepared in the threshing floor of Ornan the Yevusite. And he 2
began to build on the second day of the second month, in the
fourth year of his reign. Now, these are the foundations which 3
Shelomo laid for the building of the house of GOD. The length
by cubits after the ancient measure was sixty cubits, and the
breadth twenty cubits. And the porch that was in the front of 4
the house, the length of it was according to the breadth of the
house, twenty cubits, and the height was a hundred and twenty:
and he overlaid it within with pure gold. And the greater house 5
he covered with cypress wood, which he overlaid with fine gold,
and set on it shapes of palm trees and chains. And he garnished 6
the house with precious stones for beauty: and the gold was
gold of Parvayim. And he overlaid the house, the beams, the 7
posts, and its walls, and its doors, with gold; and engraved
keruvim on the walls. And he made the most holy place, 8
the length of which was according to the breadth of the house,
twenty cubits, and its breadth twenty cubits: and he overlaid
it with fine gold, amounting to six hundred talents. And the 9
weight of the nails was fifty shekels of gold. And he overlaid the
upper chambers with gold. And in the most holy place 10
he made two keruvim of figured work, and overlaid them with
gold. And the wings of the keruvim were twenty cubits long: 11
the wing of the one was five cubits, reaching to the wall of the

וְהַכָּנָף הָאַחֶרֶת אַמּוֹת חָמֵשׁ מַגִּיעַ לְכֹתֶל הַכְּרוּב הָאֲחֵר׃
יב וּכְנַף הַכְּרוּב הָאֶחָד אַמּוֹת חָמֵשׁ מַגִּיעַ לְקִיר הַבַּיִת וְהַכָּנָף
יג הָאַחֶרֶת אַמּוֹת חָמֵשׁ דְּבֵקָה לִכְנַף הַכְּרוּב הָאָחֵר׃ כַּנְפֵי
הַכְּרוּבִים הָאֵלֶּה פְּרֻשִׂים אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְהֵם עֹמְדִים עַל־
יד רַגְלֵיהֶם וּפְנֵיהֶם לַנָּיִת׃ וַיַּעַשׂ אֶת־הַפָּרֹכֶת תְּכֵלֶת
טו וְאַרְגָּמָן וְכַרְמִיל וּבוּץ וַיַּעַל עָלֶיהָ כְּרוּבִים׃ וַיַּעַשׂ
לִפְנֵי הַבַּיִת עַמּוּדִים שְׁנַיִם אַמּוֹת שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ אֹרֶךְ וְהַצֶּפֶת
טז אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁוֹ אַמּוֹת חָמֵשׁ׃ וַיַּעַשׂ שַׁרְשְׁרוֹת
כַּדְּבִיר וַיִּתֵּן עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים וַיַּעַשׂ רִמּוֹנִים מֵאָה וַיִּתֵּן
יז בַּשַּׁרְשְׁרוֹת׃ וַיָּקֶם אֶת־הָעַמּוּדִים עַל־פְּנֵי הַהֵיכָל אֶחָד מִימִין
הַיְמָנִי וְאֶחָד מִהַשְּׂמְאוֹל וַיִּקְרָא שֵׁם־הַיְמִינִי יָכִין וְשֵׁם הַשְּׂמְאֹלִי
א ד בֹּעַז׃ וַיַּעַשׂ מִזְבַּח נְחֹשֶׁת עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכּוֹ וְעֶשְׂרִים
ב אַמָּה רָחְבּוֹ וְעֶשֶׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ׃ וַיַּעַשׂ אֶת־הַיָּם
מוּצָק עֶשֶׂר בָּאַמָּה מִשְּׂפָתוֹ אֶל־שְׂפָתוֹ עָגֹל ׀ סָבִיב וְחָמֵשׁ
ג בָּאַמָּה קוֹמָתוֹ וְקָו שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה יָסֹב אֹתוֹ סָבִיב׃ וּדְמוּת
בְּקָרִים תַּחַת לוֹ יְסֹבְבִים ׀ סָבִיב סוֹבְבִים אֹתוֹ עֶשֶׂר בָּאַמָּה
מַקִּיפִים אֶת־הַיָּם סָבִיב שְׁנַיִם טוּרִים הַבָּקָר יְצוּקִים בְּמֻצַקְתּוֹ׃
ד עוֹמֵד עַל־שְׁנַיִם עָשָׂר בָּקָר שְׁלֹשָׁה פְנִים ׀ וּשְׁלוֹשָׁה
פְנִים ׀ יָמָּה וּשְׁלֹשָׁה ׀ פְּנִים נֶגְבָּה וּשְׁלֹשָׁה פְּנִים מִזְרָחָה וְהַיָּם
ה עֲלֵיהֶם מִלְמָעְלָה כָּל־אֲחֹרֵיהֶם בָּיְתָה׃ וְעָבְיוֹ טֶפַח וּשְׂפָתוֹ
כְּמַעֲשֵׂה שְׂפַת־כּוֹס פֶּרַח שׁוֹשַׁנָּה מַחֲזִיק בַּתִּים שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
ו כָּיִל׃ וַיַּעַשׂ כִּיּוֹרִים עֲשָׂרָה וַיִּתֵּן חֲמִשָּׁה מִיָּמִין
וַחֲמִשָּׁה מִשְּׂמֹאוֹל לִרְחֹצָה בָהֶם אֶת־מַעֲשֵׂה הָעו�ֹלָה יְדִיחוּ
ז בָם וְהַיָּם לְרָחְצָה לַכֹּהֲנִים בּוֹ׃ וַיַּעַשׂ אֶת־מְנֹרוֹת
הַזָּהָב עֶשֶׂר כְּמִשְׁפָּטָם וַיִּתֵּן בַּהֵיכָל חָמֵשׁ מִיָּמִין וְחָמֵשׁ
ח מִשְּׂמֹאוֹל׃ וַיַּעַשׂ שֻׁלְחָנוֹת עֲשָׂרָה וַיַּנַּח בַּהֵיכָל חֲמִשָּׁה
מִיָּמִין וַחֲמִשָּׁה מִשְּׂמֹאוֹל וַיַּעַשׂ מִזְרְקֵי זָהָב מֵאָה׃ וַיַּעַשׂ
ט חֲצַר הַכֹּהֲנִים וְהָעֲזָרָה הַגְּדוֹלָה וּדְלָתוֹת לָעֲזָרָה וְדַלְתוֹתֵיהֶם
י צִפָּה נְחֹשֶׁת׃ וְאֶת־הַיָּם נָתַן מִכֶּתֶף הַיְמָנִית קֵדְמָה מִמּוּל
יא נֶגְבָּה׃ וַיַּעַשׂ חוּרָם אֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־
חוּרָם הַמִּזְרָקוֹת וַיְכַל חוּרָם לַעֲשׂוֹת אֶת־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה
יב לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּבֵית הָאֱלֹהִים׃ עַמּוּדִים שְׁנַיִם וְהַגְּלוֹת וְהַכֹּתָרוֹת
עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שְׁתַּיִם וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתַּיִם לְכַסּוֹת אֶת־
יג שְׁתֵּי גְּלוֹת הַכֹּתָרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים׃ וְאֶת־הָרִמּוֹנִים
אַרְבַּע מֵאוֹת לִשְׁתֵּי הַשְּׂבָכוֹת שְׁנַיִם טוּרִים רִמּוֹנִים לַשְּׂבָכָה
הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גְּלוֹת הַכֹּתָרוֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי

house: and the other wing was likewise five cubits, reaching to the wing of the other keruv. And the wing of the other keruv 12
was five cubits, reaching to the wall of the house: and the other wing was five cubits also, joining to the wing of the other keruv. The wings of these keruvim spread themselves out to 13
twenty cubits: and they stood on their feet, and their faces were inward. And he made the veil of blue, and purple, 14
and crimson, and fine linen, and worked keruvim on it.

Also he made before the house two pillars of thirty five 15
cubits high, and the capital that was on the top of each of them was five cubits. And he made chains in the inner 16
sanctuary, and put them on the heads of the pillars; and made a hundred pomegranates, and put them on the chains. And he 17
set up the pillars before the temple, one on the right hand, and the other on the left; and called the name of that on the right hand Yakhin, and the name of that on the left Bo'az. And 4
he made an altar of brass, twenty cubits its length, and twenty cubits its breadth, and ten cubits its height. Also he made 2
a molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass, and five cubits its height; and a line of thirty cubits did circle it round about. And under it was the likeness of oxen, which 3
did circle it round about: ten in a cubit, compassing the sea round about. Two rows of oxen were cast with it, when it was cast. It stood upon twelve oxen, three looking towards the 4
north, and three looking towards the west, and three looking towards the south, and three looking towards the east: and the sea was set above upon them, and all their hinder parts were inward. And the thickness of it was a handbreadth, 5
and the brim of it like the work of the brim of a cup, like the petals of a lily; and it received and contained three thousand bats. He made also ten lavers, and put five 6
on right hand, and five on the left, to wash in them: such things as belonged to the burnt offering they washed in them; but the sea was for the priests to wash in. And he made 7
ten candlesticks of gold according to their prescribed form, and set them in the temple, five on the right hand, and five on the left. He made also ten tables, and placed them in the 8
temple, five on the right side, and five on the left. And he made a hundred basins of gold. And he made the court of the 9
priests, and the great court, and doors for the court, and overlaid their doors with brass. And he set the sea on the right side of 10
the east end, over against the south. And Ḫuram made 11
the pans, and the shovels, and the basins. And Ḫuram finished the work that he was to do for king Shelomo for the house of God; the two pillars, and the two bowls, with the capitals that 12
were on the top of the two pillars, and the two networks to cover the two bowls of the capitals which were on the top of the pillars; and four hundred pomegranates on the two wreathen 13
chains; two rows of pomegranates on each wreath, to cover the

הָעַמּוּדִים: וְאֶת־הַכְּתָרוֹת עָשָׂה וְאֶת־הַכִּיּוֹרוֹת עָשָׂה עַל־ ט״ו
הַמְּכֹנוֹת: אֶת־הַיָּם אֶחָד וְאֶת־הַבָּקָר שְׁנֵים־עָשָׂר תַּחְתָּיו: ט״ז
וְאֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְלָגוֹת וְאֶת־כָּל־כְּלֵיהֶם ט״ז
עָשָׂה חוּרָם אָבִיו לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה נְחֹשֶׁת מָרוּק:
בְּכִכַּר הַיַּרְדֵּן יְצָקָם הַמֶּלֶךְ בְּעֲבִי הָאֲדָמָה בֵּין סֻכּוֹת וּבֵין י״ז
צְרֵדָתָה: וַיַּעַשׁ שְׁלֹמֹה כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה לָרֹב מְאֹד כִּי י״ח
לֹא נֶחְקַר מִשְׁקַל נְחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת כָּל־ י״ט
הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים וְאֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת־הַשֻּׁלְחָנוֹת
וְעֲלֵיהֶם לֶחֶם הַפָּנִים: וְאֶת־הַמְנֹרוֹת וְנֵרֹתֵיהֶם לְבַעֲרָם כ
כַּמִּשְׁפָּט לִפְנֵי הַדְּבִיר זָהָב סָגוּר: וְהַפֶּרַח וְהַנֵּרוֹת וְהַמֶּלְקָחַיִם כ״א
זָהָב הוּא מִכְלוֹת זָהָב: וְהַמִּזְמְרוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַכַּפּוֹת כ״ב
וְהַמַּחְתּוֹת זָהָב סָגוּר וּפֶתַח בֵּיתוֹ דַּלְתוֹתָיו הַפְּנִימִיּוֹת לְקֹדֶשׁ
הַקָּדָשִׁים וְדַלְתֵי הַבַּיִת לְהֵיכַל זָהָב:
וַתִּשְׁלַם כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה וַיָּבֵא א ה
שְׁלֹמֹה אֶת־קָדְשֵׁי דָוִיד אָבִיו וְאֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־
כָּל־הַכֵּלִים נָתַן בְּאֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים: אָז יַקְהִיל ב
שְׁלֹמֹה אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת נְשִׂיאֵי
הָאָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְרוּשָׁלִַם לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־
יְהוָה מֵעִיר דָּוִיד הִיא צִיּוֹן: וַיִּקָּהֲלוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ כָּל־אִישׁ ג
יִשְׂרָאֵל בָּחָג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי: וַיָּבֹאוּ כֹּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל ד
וַיִּשְׂאוּ הַלְוִיִּם אֶת־הָאָרוֹן: וַיַּעֲלוּ אֶת־הָאָרוֹן וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד ה
וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל הֶעֱלוּ אֹתָם הַכֹּהֲנִים
הַלְוִיִּם: וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל הַנּוֹעָדִים עָלָיו ו
לִפְנֵי הָאָרוֹן מְזַבְּחִים צֹאן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא־יִסָּפְרוּ וְלֹא
יִמָּנוּ מֵרֹב: וַיָּבִיאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־ ז
מְקוֹמוֹ אֶל־דְּבִיר הַבַּיִת אֶל־קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים אֶל־תַּחַת כַּנְפֵי
הַכְּרוּבִים: וַיִּהְיוּ הַכְּרוּבִים פֹּרְשִׂים כְּנָפַיִם עַל־מְקוֹם הָאָרוֹן ח
וַיְכַסּוּ הַכְּרוּבִים עַל־הָאָרוֹן וְעַל־בַּדָּיו מִלְמָעְלָה: וַיַּאֲרִיכוּ ט
הַבַּדִּים וַיֵּרָאוּ רָאשֵׁי הַבַּדִּים מִן־הָאָרוֹן עַל־פְּנֵי הַדְּבִיר וְלֹא
יֵרָאוּ הַחוּצָה וַיִּהְיוּ־שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: אֵין בָּאָרוֹן רַק שְׁנֵי י
הַלֻּחוֹת אֲשֶׁר־נָתַן מֹשֶׁה בְּחֹרֵב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם: וַיְהִי בְּצֵאת הַכֹּהֲנִים מִן־ י״א
הַקֹּדֶשׁ כִּי כָּל־הַנִּמְצְאִים הִתְקַדָּשׁוּ אֵין לִשְׁמוֹר
לְמַחְלְקוֹת: וְהַלְוִיִּם הַמְשֹׁרְרִים לְכֻלָּם לְאָסָף לְהֵימָן לִידֻתוּן י״ב
וְלִבְנֵיהֶם וְלַאֲחֵיהֶם מְלֻבָּשִׁים בּוּץ בִּמְצִלְתַּיִם וּבִנְבָלִים
וְכִנֹּרוֹת עֹמְדִים מִזְרַח לַמִּזְבֵּחַ וְעִמָּהֶם כֹּהֲנִים לְמֵאָה וְעֶשְׂרִים

two bowls of the capitals which were upon the pillars. He made 14
also bases, and he made lavers upon the bases; one sea, and 15
twelve oxen under it. The pans also, and the shovels, and the 16
forks, and all their instruments, did Ḥuram his father make for
king Shelomo for the house of the LORD of burnished brass. In the 17
plain of the Yarden did the king cast them, in the clay ground
between Sukkot and Ẕeredata. Thus Shelomo made all these 18
vessels in great abundance: for the weight of the brass was not
found out. And Shelomo made all the vessels that belonged 19
to the house of GOD, the golden altar also, and the tables upon
which the showbread was set; and the candlesticks with their 20
lamps, that they should burn after the prescribed form before
the inner sanctuary of pure gold; and the flowers, and the lamps, 21
and the tongs, of gold, and that perfect gold; and the snuffers, 22
and the bowls, and the spoons, and the firepans, of pure gold:
and the entry of the house, its inner doors for the most holy
place, and the doors of the outer house, namely the temple, were
of gold.

Thus all the work that Shelomo did for the house of the LORD was 5
finished: and Shelomo brought in all the things that David his
father had dedicated; and the silver, and the gold, and all the
vessels he put in the treasures of the house of GOD. Then 2
Shelomo assembled the elders of Yisra'el, and all the heads of the
tribes, the heads of the fathers' houses of the children of Yisra'el,
to Yerushalayim, to bring up the ark of the covenant of the LORD
out of the city of David, which is Ẕiyyon. So all the men of 3
Yisra'el assembled themselves to the king on the feast, namely,
that of the seventh month. And all the elders of Yisra'el came; 4
and the Levites took up the ark. And they brought up the ark, and 5
the Tent of Meeting, and all the holy vessels that were in the tent,
these did the priests and the Levites bring up. And king Shelomo, 6
and all the congregation of Yisra'el who were assembled to him
before the ark, sacrificed sheep and oxen, which could not be
counted or numbered for multitude. And the priests brought in 7
the ark of the covenant of the LORD to its place, to the inner sanc-
tuary of the house, to the most holy place, under the wings of
the keruvim: for the keruvim spread out their wings over the 8
place of the ark, and the keruvim covered the ark and its poles
from above. And they drew out the poles of the ark, so that the 9
ends of the poles were visible from the ark before the sanctuary;
but they were not seen outside. And there it is to this day. There 10
was nothing in the ark except the two tablets which Moshe put
there at Ḥorev, when the LORD made a covenant with the children
of Yisra'el, when they came out of Miẕrayim. And it came 11
to pass, when the priests were come out of the holy place: (for
all the priests that were present had sanctified themselves, and
did not then keep to their duty watches: also the Levites who 12
were the singers, all of them of Asaf, of Heman, of Yedutun, with
their sons and their brethren, clothed in white linen, having cym-
bals and lutes and lyres, stood at the east end of the altar, and
with them a hundred and twenty priests sounding the trumpets:)

מחצררים בחצוצרות: ויהי כאחד למחצרים ולמשׁ רים יג
להשׁמיע קול־אחד להלל ולהודות ליהוה וכהרים קול
בחצוצרות ובמצלתי ם ובכלי השׁיר ובהללי ליהוה כי טוב
כי לעולם חסדו וה־בית מלא ענן בית יהוה: ולא־יכלו יד
הכהנים לעמוד לשׁרת מפני הענן כי־מלא כבוד־יהוה את־
בית האלהים: אז אמר שׁלמה יהוה אמר לשׁכון א ו
בערפל: ואני בניתי בית־זבל לך ומכון לשׁבתתך עולמים: ב
ויסב המלך את־פניו ויברך את כל־קהל ישׂראל וכל־קהל ג
ישׂראל עומד: ויאמר ברוך יהוה אלהי ישׂראל אשׁר דבר ד
בפיו את דויד אבי ובידיו מלא לאמר: מן־היום אשׁר ה
הוצאתי את־עמי מארץ מצרים לא־בחרתי בעיר מכל
שׁבטי ישׂראל לבנות בית להיות שׁמי שׁם ולא־בחרתי
באישׁ להיות נגיד על־עמי ישׂראל: ואבחר בירושׁלם להיות ו
שׁמי שׁם ואבחר בדויד להיות על־עמי ישׂראל: ויהי עם־ ז
לבב דויד אבי לבנות בית לשׁם יהוה אלהי ישׂראל: ויאמר ח
יהוה אל־דויד אבי יען אשׁר היה עם־לבבך לבנות בית
לשׁמי היטבות כי היה עם־לבבך: רק אתה לא תבנה ט
הבית כי בנך היוצא מחלציך הוא־יבנה הבית לשׁמי: ויקם י
יהוה את־דברו אשׁר דבר ואקום תחת דויד אבי ואשׁב ו
על־כפא ישׂראל כאשׁר דבר יהוה ואבנה הבית לשׁם יהוה
אלהי ישׂראל: ואשׂים שׁם את־הארון אשׁר שׁם ברית יהוה יא
אשׁר כרת עם־בני ישׂראל: ויעמד לפני מזבח יהוה נגד יב
כל־קהל ישׂראל ויפרשׂ כפיו: כי־עשׂה שׁלמה כיור נחשׁת יג
ויתנהו בתוך העזרה חמשׁ אמות ארכו וחמשׁ אמות רחבו
ואמות שׁלוש קומתו ויעמד עליו ויברך על־ברכיו נגד כל־
קהל ישׂראל ויפרשׂ כפיו השׁמימה: ויאמר יהוה אלהי יד
ישׂראל אין־כמוך אלהים בשׁמים ובארץ שׁמר הברית
והחסד לעבדיך ההלכים לפניך בכל־לבם: אשׁר שׁמרת טו
לעבדך דויד אבי את אשׁר־דברת לו ותדבר בפיך ובידך
מלאת כיום הזה: ועתה יהוה ׀ אלהי ישׂראל שׁמר לעבדך טז
דויד אבי את אשׁר דברת לו לאמר לא־יכרת לך איש
מלפני יושׁב על־כסא ישׂראל רק אם־ישׁמרו בניך את־
דרכם ללכת בתורתי כאשׁר הלכת לפני: ועתה יהוה אלהי יז
ישׂראל יאמן דברך אשׁר דברת לעבדך לדויד: כי האמנם יח
ישׁב אלהים את־האדם על־הארץ הנה שׁמים ושׁמי השׁמים
לא יכלכלוך אף כי־הבית הזה אשׁר בניתי: ופנית אל־ יט

and it came to pass when all at once the trumpeters and the 13
singers sounded a note in unison, in praise and thanksgiving
to the LORD; and when they lifted up their voice with the
trumpets and cymbals and instruments of music, and praised
the LORD, saying, For he is good; for his steadfast love endures
for ever: that then the house, the house of the LORD, was
filled with a cloud; so that the priests could not stand to 14
minister by reason of the cloud: for the glory of the LORD
had filled the house of GOD. Then said Shelomo, 6
The LORD has said that he would dwell in the thick darkness.
But I have built a house of habitation for thee, and a place for 2
thee to dwell in for ever. And the king turned his face, and blessed 3
the whole congregation of Yisra'el: (and all the congregation of
Yisra'el stood:) and he said, Blessed is the LORD GOD of Yisra'el, 4
who has with his hands fulfilled that which he spoke with his
mouth to my father David, saying, Since the day that I brought 5
my people out of the land of Mizrayim I chose no city among all
the tribes of Yisra'el to build a house in, that my name might be
there; nor did I choose any man to be a ruler over my people
Yisra'el: but I have chosen Yerushalayim, that my name might 6
be there: and have chosen David to be over my people Yisra'el.
Now it was in the heart of David my father to build a house for 7
the name of the LORD GOD of Yisra'el. But the LORD said to David 8
my father, Since it was in thy heart to build a house for my
name, thou didst well in that it was in thy heart: Yet thou shalt 9
not build the house; but thy son who shall come out of thy loins,
he shall build the house for my name. The LORD has performed 10
his word which he has spoken: for I am risen up in the place of
David my father, and I sit on the throne of Yisra'el, as the LORD
promised, and I have built the house for the name of the LORD
GOD of Yisra'el. And in it I have put the ark, in which is the 11
covenant of the LORD, that he made with the children of Yisra'el.
And he stood before the altar of the LORD in the presence of all 12
the congregation of Yisra'el, and spread out his hands: for 13
Shelomo had made a bronze scaffold, five cubits long, and five
cubits broad, and three cubits high, and had set it in the midst
of the court: and upon it he stood, and kneeled down upon his
knees before all the congregation of Yisra'el, and spread out his
hands towards heaven, and said, O LORD GOD of Yisra'el, there 14
is no GOD like thee in the heaven, or on the earth; who keepest
covenant and troth with thy servants, who walk before thee
with all their hearts: thou who hast kept with thy servant David 15
my father that which thou hast promised him; and hast spoken
with thy mouth, and hast fulfilled it with thy hand, as it is this
day. Now therefore, O LORD God of Yisra'el, keep with thy ser- 16
vant David my father that which thou didst promise him, saying,
There shall never fail thee a man before me to sit upon the throne
of Yisra'el; if only thy sons take heed to their way to walk in my
Tora, as thou hast walked before me. Now then, O LORD GOD' 17
of Yisra'el, let thy word be verified, which thou hast spoken to
thy servant David. But will GOD indeed dwell with mankind on 18
earth? behold, heaven and the heaven of heavens cannot contain
thee; how much less this house which I have built! Have consider- 19

תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תְּחִנָּתוֹ יְהוָה אֱלֹהָי לִשְׁמַע אֶל־הָרִנָּה
וְאֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ: לִהְיוֹת עֵינֶיךָ כ
פְּתֻחוֹת אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה יוֹמָם וָלַיְלָה אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
אָמַרְתָּ לָשׂוּם שְׁמְךָ שָׁם לִשְׁמֹעַ אֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל
עַבְדְּךָ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: וְשָׁמַעְתָּ אֶל־תַּחֲנוּנֵי עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ כא
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלְלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִּשְׁמַע
מִמְּקוֹם שִׁבְתְּךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַעְתָּ וְסָלָחְתָּ: אִם־יֶחֱטָא כב
אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנָשָׂא־בוֹ אָלָה לְהַאֲלֹתוֹ וּבָא אָלָה לִפְנֵי מִזְבַּחֲךָ
בַּבַּיִת הַזֶּה: וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ וְשָׁפַטְתָּ כג
אֶת־עֲבָדֶיךָ לְהָשִׁב לָרָשָׁע לָתֵת דַּרְכּוֹ בְּרֹאשׁוֹ וּלְהַצְדִּיק
צַדִּיק לָתֵת לוֹ כְּצִדְקָתוֹ: וְאִם־יִנָּגֵף עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כד
לִפְנֵי אוֹיֵב כִּי יֶחֶטְאוּ־לָךְ וְשָׁבוּ וְהוֹדוּ אֶת־שְׁמֶךָ וְהִתְפַּלְלוּ
וְהִתְחַנְּנוּ לְפָנֶיךָ בַּבַּיִת הַזֶּה: וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם כה
וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְהֵשֵׁבוֹתָם אֶל־הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר־נָתַתָּה לָהֶם וְלַאֲבוֹתֵיהֶם: בְּהֵעָצֵר הַשָּׁמַיִם כו
וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר כִּי יֶחֶטְאוּ־לָךְ וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה
וְהוֹדוּ אֶת־שְׁמֶךָ מֵחַטָּאתָם יְשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֵם: וְאַתָּה תִּשְׁמַע כז
הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחוֹטַאת עֲבָדֶיךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי תוֹרֵם
אֶל־הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יֵלְכוּ־בָהּ וְנָתַתָּה מָטָר עַל־אַרְצְךָ
אֲשֶׁר־נָתַתָּה לְעַמְּךָ לְנַחֲלָה: רָעָב כִּי־יִהְיֶה בָּאָרֶץ כח
דֶּבֶר כִּי־יִהְיֶה שִׁדָּפוֹן וְיֵרָקוֹן אַרְבֶּה וְחָסִיל כִּי יִהְיֶה כִּי יָצַר־
לוֹ אוֹיְבָיו בְּאֶרֶץ שְׁעָרָיו כָּל־נֶגַע וְכָל־מַחֲלָה: כָּל־תְּפִלָּה כט
כָּל־תְּחִנָּה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְכָל־הָאָדָם וּלְכֹל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
יֵדְעוּ אִישׁ נֶגַע וּמַכְאֹבוֹ וּפָרַשׂ כַּפָּיו אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה: וְאַתָּה ל
תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתְּךָ וְסָלַחְתָּ וְנָתַתָּה לָאִישׁ כְּכָל־
דְּרָכָיו אֲשֶׁר תֵּדַע אֶת־לִבָּבוֹ כִּי־אַתָּה לְבַדְּךָ יָדַעְתָּ אֶת־
לִבַּב בְּנֵי הָאָדָם: לְמַעַן יִירָאוּךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכֶיךָ כָּל־ לא
הַיָּמִים אֲשֶׁר־הֵם חַיִּים עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה
לַאֲבוֹתֵינוּ: וְגַם אֶל־הַנָּכְרִי אֲשֶׁר לֹא־מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לב
הוּא וּבָא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְיָדְךָ הַחֲזָקָה
וּזְרוֹעֲךָ הַנְּטוּיָה וּבָא וְהִתְפַּלֵּל אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה: וְאַתָּה תִּשְׁמַע לג
מִן־הַשָּׁמַיִם מִמְכוֹן שִׁבְתְּךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר־יִקְרָא אֵלֶיךָ
הַנָּכְרִי לְמַעַן יֵדְעוּ כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־שְׁמֶךָ וְלִירְאָה אוֹתְךָ
כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלָדַעַת כִּי־שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר
בָּנִיתִי: כִּי־יֵצֵא עַמְּךָ לַמִּלְחָמָה עַל־אוֹיְבָיו בַּדֶּרֶךְ לד
אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵם וְהִתְפַּלְלוּ אֵלֶיךָ דֶּרֶךְ הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר

ation therefore to the prayer of thy servant, and to his supplication, O LORD my GOD, to hearken to the cry and the prayer which thy servant prays before thee: that thy eyes may be open upon 20
this house day and night, upon the place of which thou hast said that thou wouldst put thy name there; to hearken to the prayer which thy servant prays towards this place. Hearken therefore 21
to the supplications of thy servant, and of thy people Yisra'el, which they shall make towards this place: hear from thy dwelling place, from heaven; and when thou hearest, forgive. If a man 22
sin against his neighbour, and an oath be laid upon him to make him swear, and the oath come before thy altar in this house; then 23
hear from heaven, and do, and judge thy servants, by requiting the wicked, by recompensing his way upon his own head; and by justifying the righteous, by rewarding him according to his righteousness. And if thy people Yisra'el be smitten before 24
the enemy, because they have sinned against thee; and they return and confess thy name, and pray and make supplication before thee in this house; then hear from the heavens, and forgive 25
the sin of thy people Yisra'el, and bring them back to the land which thou didst give to them and to their fathers. When 26
the heaven is shut up, and there is no rain, because they have sinned against thee; if they pray toward this place, and confess thy name, and turn from their sin, when thou dost afflict them; then hear from heaven, and forgive the sin of thy servants, and 27
thy people Yisra'el, that thou teach them the good way, in which they should walk; and send rain upon thy land, which thou hast given to thy people for an inheritance. If there should be 28
dearth in the land, if there should be pestilence, if there should be blight, or mildew, locust, or caterpillar; if their enemies besiege them in the cities of their land; whatever sore or whatever sickness there be: then whatever prayer or whatever 29
supplication shall be made by any man, or by all thy people Yisra'el, (for everyone shall know his own trouble and his own grief,) and he spread out his hands towards this house: then 30
hear from heaven thy dwelling place, and forgive, and render to every man, whose heart thou knowst, according to all his ways, (for thou alone knowst the hearts of the children of men:) that 31
they may fear thee, to walk in thy ways, so long as they live on the land which thou didst give to our fathers. Likewise 32
concerning the stranger who is not of thy people Yisra'el, but is come from a far country for thy great name's sake, and thy mighty hand, and thy outstretched arm; if they come and pray in this house; then hear from the heavens, from thy dwelling 33
place, and do according to all for which the stranger calls to thee; that all peoples of the earth may know thy name, and fear thee, as do thy people Yisra'el, and may know that this house which I have built is called by thy name. If thy people go 34
out to war against their enemies by the way that thou shalt send them, and they pray to thee towards this city which thou hast

בָּחַרְתָּ בָּהּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּנִיתִי לְשִׁמְךָ׃ וְשָׁמַעְתָּ מִן־הַשָּׁמַיִם לה
אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם׃ כִּי יֶחֱטְאוּ־לָךְ לו
כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יֶחֱטָא וְאָנַפְתָּ בָּם וּנְתַתָּם לִפְנֵי אוֹיֵב
וְשָׁבוּם שׁוֹבֵיהֶם אֶל־אֶרֶץ רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה׃ וְהֵשִׁיבוּ אֶל־ לז
לִבָּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־שָׁם וְשָׁבוּ ו וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ
שִׁבְיָם לֵאמֹר חָטָאנוּ הֶעֱוִינוּ וְרָשָׁעְנוּ׃ וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ בְּכָל־לִבָּם לח
וּבְכָל־נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ שִׁבְיָם אֲשֶׁר־שָׁבוּ אֹתָם וְהִתְפַּלְלוּ דַּרְכְּךָ
אַרְצָם אֲשֶׁר נָתַתָּה לַאֲבוֹתָם וְהָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ וְלַבַּיִת
אֲשֶׁר־בָּנִיתִי לִשְׁמֶךָ׃ וְשָׁמַעְתָּ מִן־הַשָּׁמַיִם מְמִכּוֹן שִׁבְתְּךָ לט
אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תְּחִנָּתֵיהֶם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם וְסָלַחְתָּ לְעַמְּךָ
אֲשֶׁר חָטְאוּ־לָךְ׃ עַתָּה אֱלֹהַי יִהְיוּ־נָא עֵינֶיךָ פְּתֻחוֹת וְאָזְנֶיךָ ב
קַשֻּׁבוֹת לִתְפִלַּת הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ וְעַתָּה קוּמָה יְהוָה מא
אֱלֹהִים לְנוּחֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ כֹּהֲנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהִים יִלְבְּשׁוּ
תְּשׁוּעָה וַחֲסִידֶיךָ יִשְׂמְחוּ בַטּוֹב׃ יְהוָה אֱלֹהִים אַל־תָּשֵׁב מב
פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ זָכְרָה לְחַסְדֵי דָוִיד עַבְדֶּךָ׃ וּכְכַלּוֹת א ז
שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל וְהָאֵשׁ יָרְדָה מֵהַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל הָעֹלָה
וְהַזְּבָחִים וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־הַבָּיִת׃ וְלֹא יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים ב
לָבוֹא אֶל־בֵּית יְהוָה כִּי־מָלְאָ כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בֵּית יְהוָה׃
וְכָל ג בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רֹאִים בְּרֶדֶת הָאֵשׁ וּכְבוֹד יְהוָה עַל־הַבָּיִת
וַיִּכְרְעוּ אַפַּיִם אַרְצָה עַל־הָרִצְפָּה וַיִּשְׁתַּחֲווּ וְהוֹדוֹת לַיהוָה
כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ וְהַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם זֹבְחִים זֶבַח ד
לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּזְבַּח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אֶת־זֶבַח הַבָּקָר ה
עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וַיַּחְנְכוּ אֶת־
בֵּית הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם׃ וְהַכֹּהֲנִים עַל־מִשְׁמְרוֹתָם ו
עֹמְדִים וְהַלְוִיִּם בִּכְלֵי־שִׁיר יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה דָּוִיד הַמֶּלֶךְ
לְהוֹדוֹת לַיהוָה כִּי־לְעוֹלָם חַסְדּוֹ בְּהַלֵּל דָּוִיד בְּיָדָם וְהַכֹּהֲנִים
מחצרים מַחְצְרִים נֶגְדָּם וְכָל־יִשְׂרָאֵל עֹמְדִים׃ וַיְקַדֵּשׁ שְׁלֹמֹה ז
אֶת־תּוֹךְ הֶחָצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי בֵית־יְהוָה כִּי־עָשָׂה שָׁם הָעֹלוֹת
וְאֶת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי־מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלֹמֹה
לֹא יָכוֹל לְהָכִיל אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הַחֲלָבִים׃
וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת־הֶחָג בָּעֵת הַהִיא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל־יִשְׂרָאֵל ח
עִמּוֹ קָהָל גָּדוֹל מְאֹד מִלְּבוֹא חֲמָת עַד־נַחַל מִצְרַיִם׃ וַיַּעֲשׂוּ ט
בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת כִּי ו חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ עָשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים
וְהֶחָג שִׁבְעַת יָמִים׃ וּבְיוֹם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי י
שִׁלַּח אֶת־הָעָם לְאָהֳלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל־הַטּוֹבָה

chosen, and the house which I have built for thy name; then 35
hear from the heavens their prayer and their supplication, and
maintain their cause. If they sin against thee, (for there is no 36
man who does not sin) and thou art angry with them, and deliver
them over to the enemy, and they carry them away captives
to a land far off or near; yet if they take thought in the land 37
where they are carried captive, and turn and pray to thee in
the land of their captivity, saying, We have sinned, we have done
amiss, and have dealt wickedly; if they return to thee with all 38
their heart and with all their soul in the land of their captivity,
where they have been carried away captives, and pray towards
their land, which thou didst give to their fathers, and towards
the city which thou hast chosen, and towards the house which
I have built for thy name: then hear from the heavens, from thy 39
dwelling place, their prayer and their supplications, and maintain
their cause, and forgive thy people who have sinned against thee.
Now, my GOD, let thy eyes, I pray thee, be open, and thy ears 40
attentive to the prayer that is made in this place. Now 41
therefore arise, O LORD GOD, into thy resting place, thou, and
the ark of thy strength: let thy priests, O LORD GOD, be clothed
with victory, and let thy pious ones rejoice in goodness. O LORD 42
GOD, do not turn away the face of thy anointed: remember the
faithful love of David thy servant. Now when Shelomo 7
had made an end of praying, the fire came down from heaven,
and consumed the burnt offering and the sacrifices; and the glory
of the LORD filled the house. And the priests could not enter into 2
the house of the LORD, because the glory of the LORD had
filled the LORD's house. And when all the children of Yisra'el 3
saw how the fire came down, and the glory of the LORD upon the
house, they bowed themselves with their faces to the ground
upon the pavement, and prostrated themselves, and praised
the LORD, saying, For he is good; for his steadfast love endures
for ever. Then the king and all the people offered sacrifices 4
before the LORD. And king Shelomo offered as a sacrifice 5
twenty two thousand oxen, and a hundred and twenty thousand
sheep: so the king and all the people consecrated the house of
GOD. And the priests stood at their posts: the Levites also with 6
the instruments of music of the LORD, which David the king
had made to praise the LORD, because his steadfast love
endures for ever; with the praises of David in their hands;
and the priests sounded trumpets before them, and all Yisra'el
stood. Moreover Shelomo hallowed the middle of the 7
court that was before the house of the LORD: for there he offered
burnt offerings, and the fat of the peace offerings, because the
brazen altar which Shelomo had made was not able to contain
the burnt offerings, and the meal offerings, and the fat. Also 8
at that time Shelomo kept the feast for seven days, and all
Yisra'el with him, a very great congregation, from the entrance
of Ḥamat to the wadi of Miẓrayim. And on the eighth day they 9
made a solemn assembly: for they kept the consecration of the
altar for seven days, and the feast for seven days. And on 10
the twenty third day of the seventh month he sent the people
away to their tents, glad and merry in heart for the bounty

יד אֲשֶׁר עָשָׂה יהוה לְדָוִיד וּלְשֶׁלֹמֹה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ׃ וַיְכַל א
שְׁלֹמֹה אֶת־בֵּית יהוה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־הַבָּא עַל־לֵב
שְׁלֹמֹה לַעֲשׂוֹת בְּבֵית־יהוה וּבְבֵיתוֹ הִצְלִיחַ׃ וַיֵּרָא ב
יהוה אֶל־שְׁלֹמֹה בַּלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתֶךָ
וּבָחַרְתִּי בַּמָּקוֹם הַזֶּה לִי לְבֵית זָבַח׃ הֵן אֶעְצֹר הַשָּׁמַיִם וְלֹא־ ג
יִהְיֶה מָטָר וְהֵן־אֲצַוֶּה עַל־הָאָרְבֶּה לֶאֱכוֹל הָאָרֶץ וְאִם־אֲשַׁלַּח
דֶּבֶר בְּעַמִּי׃ וְיִכָּנְעוּ עַמִּי אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עֲלֵיהֶם וְיִתְפַּלְלוּ ד
וְיבַקְשׁוּ פָנַי וְיָשֻׁבוּ מִדַּרְכֵיהֶם הָרָעִים וַאֲנִי אֶשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם
וְאֶסְלַח לְחַטָּאתָם וְאֶרְפָּא אֶת־אַרְצָם׃ עַתָּה עֵינַי יִהְיוּ פְּתֻחוֹת ה
וְאָזְנַי קַשֻּׁבוֹת לִתְפִלַּת הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ וְעַתָּה בָּחַרְתִּי וְהִקְדַּשְׁתִּי ו
אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה לִהְיוֹת־שְׁמִי שָׁם עַד־עוֹלָם וְהָיוּ עֵינַי וְלִבִּי
שָׁם כָּל־הַיָּמִים׃ וְאַתָּה אִם־תֵּלֵךְ לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִיד ז
אָבִיךָ וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ וְחֻקַּי וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמוֹר׃
וַהֲקִימוֹתִי אֶת כִּסֵּא מַלְכוּתֶךָ כַּאֲשֶׁר כָּרַתִּי לְדָוִיד אָבִיךָ לֵאמֹר ח
לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְאִם־תְּשׁוּבוּן אַתֶּם ט
וַעֲזַבְתֶּם חֻקּוֹתַי וּמִצְוֺתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וְהָלַכְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וּנְתַשְׁתִּים מֵעַל אַדְמָתִי כ
אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־הִקְדַּשְׁתִּי לִשְׁמִי
אַשְׁלִיךְ מֵעַל פָּנָי וְאֶתְּנֶנּוּ לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל־הָעַמִּים׃
וְהַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־הָיָה עֶלְיוֹן לְכָל־עֹבֵר עָלָיו יִשֹּׁם וְאָמַר כא
בַּמֶּה עָשָׂה יהוה כָּזֹאת לָאָרֶץ הַזֹּאת וְלַבַּיִת הַזֶּה׃ וְאָמְרוּ כב
עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־יהוה ׀ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצִיאָם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּחֲזִיקוּ בֵּאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם
וַיַּעַבְדוּם עַל־כֵּן הֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת׃
וַיְהִי מִקֵּץ ׀ עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־בֵּית יהוה א ח
וְאֶת־בֵּיתוֹ׃ וְהֶעָרִים אֲשֶׁר נָתַן חוּרָם לִשְׁלֹמֹה בָּנָה שְׁלֹמֹה ב
אֹתָם וַיּוֹשֶׁב שָׁם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּלֶךְ שְׁלֹמֹה חֲמָת צוֹבָה ג
וַיְחַזֵּק עָלֶיהָ׃ וַיִּבֶן אֶת־תַּדְמֹר בַּמִּדְבָּר וְאֶת כָּל־עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת ד
אֲשֶׁר בָּנָה בַּחֲמָת׃ וַיִּבֶן אֶת־בֵּית חוֹרוֹן הָעֶלְיוֹן וְאֶת־בֵּית ה
חוֹרוֹן הַתַּחְתּוֹן עָרֵי מָצוֹר חוֹמוֹת דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ׃ וְאֶת־בַּעֲלַת ו
וְאֶת כָּל־עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר־הָיוּ לִשְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־עָרֵי
הָרֶכֶב וְאֵת עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֵת ׀ כָּל־חֵשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָשַׁק
לִבְנוֹת בִּירוּשָׁלַ͏ִם בַּלְּבָנוֹן וּבְכֹל אֶרֶץ מֶמְשַׁלְתּוֹ׃ כָּל־הָעָם ז
הַנּוֹתָר מִן־הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא
מִיִּשְׂרָאֵל הֵמָּה׃ מִבְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נוֹתְרוּ אַחֲרֵיהֶם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר ח
לֹא־כִלּוּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה לָמַס עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וּמִן־ ט

that the LORD had bestowed on David, and to Shelomo, and to Yisra'el his people. Thus Shelomo finished the house of the 11
LORD, and the king's house: and all that came into Shelomo's heart to make in the house of the LORD, and in his own house, he carried out successfully. And the LORD appeared to 12
Shelomo by night, and said to him, I have heard thy prayer, and have chosen this place to myself for a house of sacrifice. If I shut 13
up the heaven so that there is no rain, or if I command the grasshopper to devour the land, or if I send pestilence among my people; if my people, who are called by my name, shall humble 14
themselves, and pray, and seek my face, and turn from their wicked ways; then I will hear from heaven, and I will forgive their sin, and I will heal their land. Now my eyes shall be open 15
and my ears be attentive to the prayer that is made in this place. For now I have chosen and sanctified this house, that my name 16
may be there for ever: and my eyes and my heart shall be there perpetually. And for thee, if thou wilt walk before me, as David 17
thy father walked, and do according to all that I have commanded thee, and shalt observe my statutes and my judgments; then I 18
will establish the throne of thy kingdom, as I have covenanted with David thy father, saying, There shall not fail thee a man to be ruler in Yisra'el. But if you turn away, and forsake my 19
statutes and my commandments, which I have set before you, and shall go and serve other gods, and worship them: then I 20
will pluck them up from my land which I have given them; and this house, which I have sanctified for my name, I will cast out of my sight, and will make it to be a proverb and a byword among all nations. And this house, which is high, shall 21
be an astonishment to every one who passes by it; so that he shall say, Why has the LORD done thus to this land, and to this house? Then they will say, Because they forsook the LORD God of their 22
fathers, who brought them out of the land of Miẓrayim, and laid hold of other gods, and worshipped them, and served them: therefore he brought all this evil upon them.

And it came to pass at the end of twenty years, during which 8
Shelomo had built the house of the LORD, and his own house, that the cities which Ḥuram had given Shelomo, Shelomo built 2
them, and caused the children of Yisra'el to dwell there. And 3
Shelomo went to Ḥamat-ẓova, and prevailed against it. And he 4
built Tadmor in the wilderness, and all the store cities, which he built in Ḥamat. And he built the upper Bet-ḥoron, and the lower 5
Bet-ḥoron, fortified cities, with walls, gates, and bars; and Ba'alat, 6
and all the store cities that Shelomo had, and all the chariot cities, and the cities of the horsemen, and all that Shelomo desired to build in Yerushalayim, and in the Levanon, and throughout all the land of his dominion. As for all the people 7
who were left of the Ḥitti, and the Emori, and the Perizzi, and the Ḥivvi, and the Yevusi, who were not of Yisra'el; of their 8
children, who were left after them in the land, whom the children of Yisra'el did not wipe out, Shelomo raised a levy of them until this day. But of the children of Yisra'el of whom 9
Shelomo did not make servants for his work, (for they were men

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־נָתַן שְׁלֹמֹה לַעֲבָדִים לִמְלַאכְתּוֹ כִּי־הֵמָּה
אַנְשֵׁי מִלְחָמָה וְשָׂרֵי שָׁלִישָׁיו וְשָׂרֵי רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו׃ וְאֵלֶּה שָׂרֵי ו
הַנִּצָּבִים הנציבים אֲשֶׁר־לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם הָרֹדִים בָּעָם׃
וְאֶת־בַּת־פַּרְעֹה הֶעֱלָה שְׁלֹמֹה מֵעִיר דָּוִיד לַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה־ א
לָהּ כִּי אָמַר לֹא־תֵשֵׁב אִשָּׁה לִי בְּבֵית דָּוִיד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כִּי־
קֹדֶשׁ הֵמָּה אֲשֶׁר־בָּאָה אֲלֵיהֶם אֲרוֹן יהוה׃
אָז הֶעֱלָה שְׁלֹמֹה עֹלוֹת לַיהוה עַל מִזְבַּח יהוה אֲשֶׁר בָּנָה יב
לִפְנֵי הָאוּלָם׃ וּבִדְבַר־יוֹם בְּיוֹם לְהַעֲלוֹת כְּמִצְוַת מֹשֶׁה ג
לַשַּׁבָּתוֹת וְלֶחֳדָשִׁים וְלַמּוֹעֲדוֹת שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה בְּחַג
הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת׃ וַיַּעֲמֵד כְּמִשְׁפַּט דָּוִיד־ ד
אָבִיו אֶת־מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים עַל־עֲבֹדָתָם וְהַלְוִיִּם עַל־
מִשְׁמְרוֹתָם לְהַלֵּל וּלְשָׁרֵת נֶגֶד הַכֹּהֲנִים לְדִבַּר־יוֹם בְּיוֹמוֹ
וְהַשֹּׁעֲרִים בְּמַחְלְקוֹתָם לְשַׁעַר וָשָׁעַר כִּי כֵן מִצְוַת דָּוִיד אִישׁ־
הָאֱלֹהִים׃ וְלֹא סָרוּ מִצְוַת הַמֶּלֶךְ עַל־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל־ ט
דָּבָר וְלָאֹצָרוֹת׃ וַתִּכֹן כָּל־מְלֶאכֶת שְׁלֹמֹה עַד־הַיּוֹם מוּסָד
בֵּית־יהוה וְעַד־כְּלוֹתוֹ שָׁלֵם בֵּית יהוה׃ אָז הָלַךְ יא
שְׁלֹמֹה לְעֶצְיוֹן־גֶּבֶר וְאֵל־אֵילוֹת עַל־שְׂפַת הַיָּם בְּאֶרֶץ אֱדוֹם׃
אֳנִיּוֹת וַיִּשְׁלַח־לוֹ חוּרָם בְּיַד־עֲבָדָיו אוֹנִיּוֹת וַעֲבָדִים יוֹדְעֵי יָם וַיָּבֹאוּ יח
עִם־עַבְדֵי שְׁלֹמֹה אוֹפִירָה וַיִּקְחוּ מִשָּׁם אַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים
כִּכַּר זָהָב וַיָּבִיאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃ וּמַלְכַּת־שְׁבָא א ט
שָׁמְעָה אֶת־שֵׁמַע שְׁלֹמֹה וַתָּבוֹא לְנַסּוֹת אֶת־שְׁלֹמֹה בְּחִידוֹת
בִּירוּשָׁלַם בְּחַיִל כָּבֵד מְאֹד וּגְמַלִּים נֹשְׂאִים בְּשָׂמִים וְזָהָב
לָרֹב וְאֶבֶן יְקָרָה וַתָּבוֹא אֶל־שְׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר עִמּוֹ אֵת כָּל־
אֲשֶׁר הָיָה עִם־לִבָּהּ׃ וַיַּגֶּד־לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־דְּבָרֶיהָ וְלֹא־ ב
נֶעְלַם דָּבָר מִשְׁלֹמֹה אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ׃ וַתֵּרֶא מַלְכַּת־שְׁבָא ג
אֶת חָכְמַת שְׁלֹמֹה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה׃ וּמַאֲכַל שֻׁלְחָנוֹ וּמוֹשַׁב ד
עֲבָדָיו וּמַעֲמַד מְשָׁרְתָיו וּמַלְבּוּשֵׁיהֶם וּמַשְׁקָיו וּמַלְבּוּשֵׁיהֶם
וַעֲלִיָּתוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית יהוה וְלֹא־הָיָה עוֹד בָּהּ רוּחַ׃ וַתֹּאמֶר ה
אֶל־הַמֶּלֶךְ אֱמֶת דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאַרְצִי עַל־דְּבָרֶיךָ
וְעַל־חָכְמָתֶךָ׃ וְלֹא־הֶאֱמַנְתִּי לִדְבָרִיהֶם עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי ו
וַתִּרְאֶינָה עֵינַי וְהִנֵּה לֹא הֻגַּד־לִי חֲצִי מַרְבִּית חָכְמָתֶךָ יָסַפְתָּ
עַל־הַשְּׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמָעְתִּי׃ אַשְׁרֵי אֲנָשֶׁיךָ וְאַשְׁרֵי עֲבָדֶיךָ ז
אֵלֶּה הָעֹמְדִים לְפָנֶיךָ תָּמִיד וְשֹׁמְעִים אֶת־חָכְמָתֶךָ׃ יְהִי יהוה ח
אֱלֹהֶיךָ בָּרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בְּךָ לְתִתְּךָ עַל־כִּסְאוֹ לְמֶלֶךְ לַיהוה

of war, and chiefs of his captains, and captains of his chariots and horsemen,) even of these were the chiefs of king Shelomo's officers, two hundred and fifty, who bore rule over the people. 10
And Shelomo brought up the daughter of Par'o out of the city of David to the house that he had built for her: for he said, My wife shall not dwell in the house of David, king of Yisra'el, because the places to which the ark of the LORD has come are holy. 11
Then Shelomo offered burnt offerings to the LORD, on the altar of the LORD, which he had built before the porch, after a certain rate every day, offering according to the commandment of Moshe, on the sabbaths, and on the new moons, and on the appointed seasons, three times in the year, on the feast of unleavened bread, and on the feast of weeks, and on the feast of booths. And according to the form prescribed by David his father, he set the divisions of the priests to their service, and the Levites to their charges, to praise and minister before the priests, as the duty of every day required: the gatekeepers also by their divisions at every gate: for so had David the man of GOD commanded. And they did not depart from the commandment of the king to the priests and Levites concerning any matter, or concerning the treasures. So all the work of Shelomo was accomplished from the day of the foundation of the house of the LORD, until it was finished. So the house of the LORD was completed. Then Shelomo went to 'Ezyon-gever, and to Elot, at the sea side in the land of Edom. And Huram sent him by the hands of his servants ships, and servants that had knowledge of the sea; and they went with the servants of Shelomo to Ofir, and took from there four hundred and fifty talents of gold, and brought them to king Shelomo. 12 13 14 15 16 17 18
And when the queen of Sheva heard of the fame of Shelomo, she came to prove Shelomo with hard questions at Yerushalayim, with a very great retinue, and camels that carried spices, and gold in abundance, and precious stones: and when she was come to Shelomo, she spoke to him of all that was in her heart. And Shelomo answered her all her questions: and there was nothing hidden from Shelomo which he did not tell her. And when the queen of Sheva had seen the wisdom of Shelomo, and the house that he had built, and the food at his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel; his cupbearers also, and their apparel; and his ascent by which he went up into the house of the LORD; there was no more spirit in her. And she said to the king, It was a true report which I heard in my own land of thy acts, and of thy wisdom: but I did not believe their words, until I came, and my eyes had seen it: and, behold, the one half of the greatness of thy wisdom was not told me: for thou dost exceed the fame that I heard. Happy are thy men, and happy are these thy servants, who stand continually before thee, and hear thy wisdom. Blessed be the LORD thy GOD, who delighted in thee to set thee on his throne, to be king for the 9 2 3 4 5 6 7 8

אֱלֹהֶיךָ בְּאַהֲבַת אֱ־לֹהֶיךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל לְהַעֲמִידוֹ לְעוֹלָם וַיִּתֶּנְךָ
עֲלֵיהֶם לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּצְדָקָה׃ ט וַתִּתֵּן לַמֶּלֶךְ מֵאָה
וְעֶשְׂרִים ׀ כִּכַּר זָהָב וּבְשָׂמִים לָרֹב מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה וְלֹא הָיָה
כַּבֹּשֶׂם הַהוּא אֲשֶׁר נָתְנָה מַלְכַּת־שְׁבָא לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃ י וְגַם
חוּרָם עַבְדֵי חִירָם וְעַבְדֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר־הֵבִיאוּ זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיאוּ
עֵצֵי אַלְגּוּמִּים וְאֶבֶן יְקָרָה׃ יא וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־עֲצֵי הָאַלְגּוּמִּים
מְסִלּוֹת לְבֵית־יְהוָה וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ וְכִנֹּרוֹת וּנְבָלִים לַשָּׁרִים וְלֹא־
נִרְאוּ כָהֵם לְפָנִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃ יב וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה נָתַן לְמַלְכַּת־
שְׁבָא אֶת־כָּל־חֶפְצָהּ אֲשֶׁר שָׁאֲלָה מִלְבַד אֲשֶׁר־הֵבִיאָה אֶל־
הַמֶּלֶךְ וַתֵּהֶפֶךְ וַתֵּלֶךְ לְאַרְצָהּ הִיא וַעֲבָדֶיהָ׃ יג וַיְהִי מִשְׁקַל
הַזָּהָב אֲשֶׁר־בָּא לִשְׁלֹמֹה בְּשָׁנָה אַחַת שֵׁשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים
וְשֵׁשׁ כִּכְּרֵי זָהָב׃ יד לְבַד מֵאַנְשֵׁי הַתָּרִים וְהַסֹּחֲרִים מְבִיאִים
וְכָל־מַלְכֵי עֲרַב וּפַחוֹת הָאָרֶץ מְבִיאִים זָהָב וָכֶסֶף לִשְׁלֹמֹה׃
טו וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מָאתַיִם צִנָּה זָהָב שָׁחוּט שֵׁשׁ מֵאוֹת זָהָב
טז שָׁחוּט יַעֲלֶה עַל־זִצְנָה הָאֶחָת׃ וּשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת מָגִנֵּי זָהָב
שָׁחוּט שְׁלֹשׁ מֵאוֹת זָהָב יַעֲלֶה עַל־הַמָּגֵן הָאֶחָת וַיִּתְּנֵם הַמֶּלֶךְ
יז בְּבֵית יַעַר הַלְּבָנוֹן׃ וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא־שֵׁן גָּדוֹל
יח וַיְצַפֵּהוּ זָהָב טָהוֹר׃ וְשֵׁשׁ מַעֲלוֹת לַכִּסֵּא וְכֶבֶשׁ בָּזָהָב לַכִּסֵּא
מָאֳחוֹז וְיָדוֹת מִזֶּה וּמִזֶּה עַל־מְקוֹם הַשֶּׁבֶת וּשְׁנַיִם אֲרָיוֹת
יט עֹמְדִים אֵצֶל הַיָּדוֹת׃ וּשְׁנֵים עָשָׂר אֲרָיוֹת עֹמְדִים שָׁם עַל־
כ שֵׁשׁ הַמַּעֲלוֹת מִזֶּה וּמִזֶּה לֹא־נַעֲשָׂה כֵן לְכָל־מַמְלָכָה׃ וְכֹל
כְּלֵי מַשְׁקֵה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה זָהָב וְכֹל כְּלֵי בֵית־יַעַר הַלְּבָנוֹן
כא זָהָב סָגוּר אֵין כֶּסֶף נֶחְשָׁב בִּימֵי שְׁלֹמֹה לִמְאוּמָה׃ כִּי־אֳנִיּוֹת
לַמֶּלֶךְ הֹלְכוֹת תַּרְשִׁישׁ עִם עַבְדֵי חוּרָם אַחַת לְשָׁלוֹשׁ שָׁנִים
תָּבוֹאנָה ׀ אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ נֹשְׂאוֹת זָהָב וָכֶסֶף שֶׁנְהַבִּים וְקוֹפִים
כב וְתוּכִיִּים׃ וַיִּגְדַּל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִכֹּל מַלְכֵי הָאָרֶץ לְעֹשֶׁר
כג וְחָכְמָה׃ וְכֹל מַלְכֵי הָאָרֶץ מְבַקְשִׁים אֶת־פְּנֵי שְׁלֹמֹה לִשְׁמוֹעַ
טו כד אֶת־חָכְמָתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן הָאֱלֹהִים בִּלְבּוֹ׃ וְהֵם מְבִיאִים אִישׁ
מִנְחָתוֹ כְּלֵי כֶסֶף ׀ כְּלֵי זָהָב וּשְׂלָמוֹת נֶשֶׁק וּבְשָׂמִים סוּסִים
כה וּפְרָדִים דְּבַר־שָׁנָה בְּשָׁנָה׃ וַיְהִי לִשְׁלֹמֹה אַרְבַּעַת
אַלְפֵי אֻרְיוֹת סוּסִים וּמַרְכָּבוֹת וּשְׁנֵים־עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים
כו וַיַּנִּיחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב׃ וְעִם־הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלִַם׃ וַיְהִי מוֹשֵׁל בְּכָל־
הַמְּלָכִים מִן־הַנָּהָר ׀ וְעַד־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבוּל מִצְרָיִם׃
כז וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלִַם כָּאֲבָנִים וְאֶת הָאֲרָזִים נָתַן
כח כַּשִּׁקְמִים אֲשֶׁר־בַּשְּׁפֵלָה לָרֹב׃ וּמוֹצִיאִים סוּסִים מִמִּצְרַיִם
כט לִשְׁלֹמֹה וּמִכָּל־הָאֲרָצוֹת׃ וְשְׁאָר דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה הָרִאשֹׁנִים

LORD thy GOD: because thy GOD loved Yisra'el, to establish them for ever, therefore he made thee king over them, to do judgment and justice. And she gave the king a hundred and 9
twenty talents of gold, and of spices great abundance, and precious stones: nor was there any such spice as the queen of Sheva gave king Shelomo. And the servants also of Ḥuram, and 10
the servants of Shelomo, who brought gold from Ofir, brought algum trees and precious stones. And of the algum trees the 11
king made steps for the house of the LORD, and for the king's palace, and lyres and lutes for singers: and there were none such seen before in the land of Yehuda. And king Shelomo gave 12
to the queen of Sheva all that she desired, whatever she asked, besides that which she had brought to the king. So she turned, and went away to her own land, she and her servants.

Now the weight of gold that came to Shelomo in one 13
year was six hundred and sixty talents of gold, besides that 14
which the traders and merchants brought. And all the kings of 'Arav and the governors of the country brought gold and silver to Shelomo. And king Shelomo made two hundred targets of 15
beaten gold: six hundred shekels of beaten gold went to one target. He made three hundred shields of beaten gold also: 16
three hundred shekels of gold went to one shield. And the king put them in the house of the forest of the Levanon. And 17
the king made a great throne of ivory, and overlaid it with pure gold. And there were six steps to the throne, with a 18
footstool of gold, which were fastened to the throne, and arms on each side of the place of the seat, and two lions standing by the arms: and twelve lions stood there on the one side and 19
on the other upon the six steps. There was not the like made in any kingdom. And all the drinking vessels of king Shelomo 20
were of gold, and all the vessels of the house of the forest of the Levanon were of pure gold: none were of silver; it was not valued in the least in the days of Shelomo. For the king's 21
ships went to Tarshish with the servants of Ḥuram: once every three years came the ships of Tarshish bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks. And king Shelomo surpassed all 22
the kings of the earth in riches and wisdom. And all the kings 23
of the earth sought the presence of Shelomo, to hear his wisdom, that GOD had put in his heart. And they brought every man 24
his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, harness, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

And Shelomo had four thousand stalls for horses and 25
chariots, and twelve thousand horsemen; whom he bestowed in the chariot cities, and with the king at Yerushalayim. And 26
he reigned over all the kings from the river as far as the land of the Pelishtim, and to the border of Miẓrayim. And the king 27
made silver in Yerushalayim as common as stones, and cedar trees he made as common as the sycamore trees that are in the lowland for abundance. And they brought horses to Shelomo 28
out of Miẓrayim and out of all lands. Now the rest of the acts of 29

וְהָאַחֲרוֹנִים הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־דִּבְרֵי נָתָן הַנָּבִיא וְעַל־
יֶעְדּוֹ נְבוּאַת אֲחִיָּה הַשִּׁילוֹנִי וּבַחֲזוֹת יְעִדֵי הַחֹזֶה עַל־יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט׃
וַיִּמְלֹךְ שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלַם עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה׃ וַיִּשְׁכַּב ב״א
שְׁלֹמֹה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבְרֵהוּ בְּעִיר דָּוִיד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ רַחַבְעָם
בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ וַיֵּלֶךְ רַחַבְעָם שְׁכֶמָה כִּי שְׁכֶם בָּאוּ א י
כָּל־יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיךְ אֹתוֹ׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט ב
וְהוּא בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב יָרָבְעָם
מִמִּצְרָיִם׃ וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ־לוֹ וַיָּבֹא יָרָבְעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל ג
וַיְדַבְּרוּ אֶל־רַחַבְעָם לֵאמֹר׃ אָבִיךָ הִקְשָׁה אֶת־עֻלֵּנוּ וְעַתָּה ד
הָקֵל מֵעֲבֹדַת אָבִיךָ הַקָּשָׁה וּמֵעֻלּוֹ הַכָּבֵד אֲשֶׁר־נָתַן עָלֵינוּ
וְנַעַבְדֶךָּ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלָי וַיֵּלֶךְ ה
הָעָם׃ וַיִּוָּעֵץ הַמֶּלֶךְ רַחַבְעָם אֶת־הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר־הָיוּ ו
עֹמְדִים לִפְנֵי שְׁלֹמֹה אָבִיו בִּהְיֹתוֹ חַי לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם נוֹעָצִים
לְהָשִׁיב לָעָם־הַזֶּה דָּבָר׃ וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו לֵאמֹר אִם־תִּהְיֶה ז
לְטוֹב לְהָעָם הַזֶּה וּרְצִיתָם וְדִבַּרְתָּ אֲלֵהֶם דְּבָרִים טוֹבִים
וְהָיוּ לְךָ עֲבָדִים כָּל־הַיָּמִים׃ וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר ח
יְעָצֻהוּ וַיִּוָּעֵץ אֶת־הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ הָעֹמְדִים לְפָנָיו׃
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מָה אַתֶּם נוֹעָצִים וְנָשִׁיב דָּבָר אֶת־הָעָם הַזֶּה ט
אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַי לֵאמֹר הָקֵל מִן־הָעֹל אֲשֶׁר־נָתַן אָבִיךָ
עָלֵינוּ׃ וַיְדַבְּרוּ אִתּוֹ הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ לֵאמֹר כֹּה י
תֹאמַר לָעָם אֲשֶׁר־דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ לֵאמֹר אָבִיךָ הִכְבִּיד אֶת־
עֻלֵּנוּ וְאַתָּה הָקֵל מֵעָלֵינוּ כֹּה תֹאמַר אֲלֵהֶם קָטָנִּי עָבָה מִמָּתְנֵי
אָבִי׃ וְעַתָּה אָבִי הֶעְמִיס עֲלֵיכֶם עֹל כָּבֵד וַאֲנִי אוֹסִיף עַל־עֻלְּכֶם יא
אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי בָּעַקְרַבִּים׃ וַיָּבֹא יב
יָרָבְעָם וְכָל־הָעָם אֶל־רַחַבְעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי׃ וַיַּעֲנֵם הַמֶּלֶךְ קָשָׁה יג
וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ רַחַבְעָם אֵת עֲצַת הַזְּקֵנִים׃ וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם כַּעֲצַת יד
הַיְלָדִים לֵאמֹר אַכְבִּיד אֶת־עֻלְּכֶם וַאֲנִי אוֹסִיף עָלָיו אָבִי
יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי בָּעַקְרַבִּים׃ וְלֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־ טו
הָעָם כִּי־הָיְתָה נִסָּבָּה מֵעִם הָאֱלֹהִים לְמַעַן הָקִים יְהוָה אֶת־
דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֲחִיָּהוּ הַשִּׁלוֹנִי אֶל־יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט׃
וְכָל־יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ לָהֶם וַיָּשִׁבוּ הָעָם ׀ טז
אֶת־הַמֶּלֶךְ ׀ לֵאמֹר מַה־לָּנוּ חֵלֶק בְּדָוִיד וְלֹא־נַחֲלָה בְּבֶן־
יִשַׁי אִישׁ לְאָהָלֶיךָ יִשְׂרָאֵל עַתָּה רְאֵה בֵיתְךָ דָּוִיד וַיֵּלֶךְ
כָּל־יִשְׂרָאֵל לְאָהָלָיו׃ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יז
יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רַחַבְעָם׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רַחַבְעָם יח

Shelomo, first and last, are they not written in the book of Natan the prophet, and in the prophecy of Aḥiyya the Shilonite, and in the visions of Ye'do the seer against Yarov'am the son of Nevat? And Shelomo reigned in Yerushalayim over all Yisra'el for forty 30
years. And Shelomo slept with his fathers, and he was buried in 31
the city of David his father : and Reḥav'am his son reigned in his stead. And Reḥav'am went to Shekhem : for all Yisra'el **10**
came to Shekhem to make him king. And it came to pass, when 2
Yarov'am the son of Nevat, who was in Miẓrayim, where he had fled from the presence of Shelomo the king, heard it, that Yarov'am returned out of Miẓrayim. And they sent and called him. So Yarov'am and all Yisra'el came and spoke to Reḥav'am saying, Thy father made our yoke hard : now therefore ease thou somewhat the grievous servitude of thy father, and his heavy yoke that he put upon us, and we will serve thee. And 5
he said to them, Come back to me after three days. And the people departed. And king Reḥav'am took counsel with 6
the old men who had stood before Shelomo his father while he still lived, saying, What counsel do you give me to return answer to this people ? And they spoke to him, saying, If thou 7
art kind to this people, and please them, and speak good words to them, they will be thy servants for ever. But he forsook 8
the counsel which the old men gave him, and took counsel with the young men who were brought up with him, and who stood before him. And he said to them, What advice do you give that 9
we may return answer to this people, who have spoken to me, saying, Ease somewhat the yoke that thy father did put upon us ? And the young men who were brought up with him spoke 10
to him, saying, Thus shalt thou answer the people who spoke to thee, saying, Thy father made our yoke heavy, but make thou it somewhat lighter for us ; thus shalt thou say to them, My little finger shall be thicker than my father's loins. For whereas 11
my father put a heavy yoke upon you, I will add to your yoke : my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions. So Yarov'am and all the people came to 12
Reḥav'am on the third day, as the king had spoken saying, Come back to me on the third day. And the king answered them rough- 13
ly ; and king Reḥav'am forsook the counsel of the old men, and he 14
answered them after the advice of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add to it : my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions. So the king did not hearken to the people : for it was brought 15
about by God, that the Lord might perform his word, which he spoke by the hand of Aḥiyyahu the Shilonite to Yarov'am the son of Nevat. And when all Yisra'el saw that the king would 16
not hearken to them, the people answered the king, saying, What portion have we in David ? and we have no inheritance in the son of Yishay : every man to your tents, O Yisra'el : and now, David, look to thy house. So all Yisra'el went to their tents. But as for the children of Yisra'el who dwelt in 17
the cities of Yehuda, Reḥav'am reigned over them. Then king 18

אֶת־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמַּס וַיִּרְגְּמוּ־בוֹ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶבֶן
וַיָּמֻת וְהַמֶּלֶךְ רַחַבְעָם הִתְאַמֵּץ לַעֲלוֹת בַּמֶּרְכָּבָה לָנוּס
יְרוּשָׁלִָם: ט וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִיד עַד הַיּוֹם
הַזֶּה: א יא וַיָּבֹא רַחַבְעָם יְרוּשָׁלִַם וַיַּקְהֵל אֶת־בֵּית יְהוּדָה
וּבִנְיָמִן מְאָה וּשְׁמֹנִים אֶלֶף בָּחוּר עֹשֵׂה מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם
עִם־יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־הַמַּמְלָכָה לְרַחַבְעָם: ב וַיְהִי
דְּבַר־יְהוָה אֶל־שְׁמַעְיָהוּ אִישׁ־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר: ג אֱמֹר אֶל־
רַחַבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל כָּל־יִשְׂרָאֵל בִּיהוּדָה
וּבִנְיָמִן לֵאמֹר: ד כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא־תַעֲלוּ וְלֹא־תִלָּחֲמוּ עִם־
אֲחֵיכֶם שׁוּבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי מֵאִתִּי נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ
אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה וַיָּשֻׁבוּ מִלֶּכֶת אֶל־יָרָבְעָם: ה וַיֵּשֶׁב
רַחַבְעָם בִּירוּשָׁלִַם וַיִּבֶן עָרִים לְמָצוֹר בִּיהוּדָה: ו וַיִּבֶן אֶת־
בֵּית־לֶחֶם וְאֶת־עֵיטָם וְאֶת־תְּקוֹעַ: ז וְאֶת־בֵּית־צוּר וְאֶת־
שׂוֹכוֹ וְאֶת־עֲדֻלָּם: ח וְאֶת־גַּת וְאֶת־מָרֵשָׁה וְאֶת־זִיף: ט וְאֶת־
אֲדוֹרַיִם וְאֶת־לָכִישׁ וְאֶת־עֲזֵקָה: י וְאֶת־צָרְעָה וְאֶת־אַיָּלוֹן
וְאֶת־חֶבְרוֹן אֲשֶׁר [בִּ]יהוּדָה וּבְבִנְיָמִן עָרֵי מְצֻרוֹת: יא וַיְחַזֵּק אֶת־
הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן בָּהֶם נְגִידִים וְאֹצְרוֹת מַאֲכָל וְשֶׁמֶן וָיָיִן:
יב וּבְכָל־עִיר וָעִיר צִנּוֹת וּרְמָחִים וַיְחַזְּקֵם לְהַרְבֵּה מְאֹד וַיְהִי־
לוֹ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן: יג וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר בְּכָל־
יִשְׂרָאֵל הִתְיַצְּבוּ יְלָיו מִכָּל־גְּבוּלָם: יד כִּי־עָזְבוּ הַלְוִיִּם אֶת־
מִגְרְשֵׁיהֶם וַאֲחֻזָּתָם וַיֵּלְכוּ לִיהוּדָה וְלִירוּשָׁלִַם כִּי הִזְנִיחָם
יָרָבְעָם וּבָנָיו מִכַּהֵן לַיהוָה: טו וַיַּעֲמֶד־לוֹ כֹּהֲנִים לַבָּמוֹת
וְלַשְּׂעִירִים וְלָעֲגָלִים אֲשֶׁר עָשָׂה: טז וְאַחֲרֵיהֶם מִכֹּל שִׁבְטֵי
יִשְׂרָאֵל הַנֹּתְנִים אֶת־לְבָבָם לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
בָּאוּ יְרוּשָׁלִַם לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם: יז וַיְחַזְּקוּ אֶת־
מַלְכוּת יְהוּדָה וַיְאַמְּצוּ אֶת־רַחַבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה לְשָׁנִים שָׁלוֹשׁ
כִּי הָלְכוּ בְּדֶרֶךְ דָּוִיד וּשְׁלֹמֹה לְשָׁנִים שָׁלוֹשׁ: יח וַיִּקַּח־
בַּת־ לוֹ רַחַבְעָם אִשָּׁה אֶת־מָחֲלַת בַּן־יְרִימוֹת בֶּן־דָּוִיד אֲבִיחַיִל
בַּת־אֱלִיאָב בֶּן־יִשָׁי: יט וַתֵּלֶד לוֹ בָנִים אֶת־יְעוּשׁ וְאֶת־שְׁמַרְיָה
וְאֶת־זָהַם: כ וְאַחֲרֶיהָ לָקַח אֶת־מַעֲכָה בַּת־אַבְשָׁלוֹם וַתֵּלֶד לוֹ
אֶת־אֲבִיָּה וְאֶת־עַתַּי וְאֶת־זִיזָא וְאֶת־שְׁלֹמִית: כא וַיֶּאֱהַב רַחַבְעָם
אֶת־מַעֲכָה בַּת־אַבְשָׁלוֹם מִכָּל־נָשָׁיו וּפִילַגְשָׁיו כִּי נָשִׂים
שְׁמוֹנָה עֶשְׂרֵה נָשָׂא וּפִילַגְשִׁים שִׁשִּׁים וַיּוֹלֶד עֶשְׂרִים וּשְׁמוֹנָה
בָּנִים וְשִׁשִּׁים בָּנוֹת: כב וַיַּעֲמֵד רַחַבְעָם אֶת־אֲבִיָּה בֶּן־
מַעֲכָה לְנָגִיד בְּאֶחָיו כִּי לְהַמְלִיכוֹ: כג וַיָּבֶן וַיִּפְרֹץ מִכָּל־בָּנָיו
לְכָל־אַרְצוֹת יְהוּדָה וּבִנְיָמִן לְכֹל עָרֵי הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן לָהֶם

Reḥav'am sent Hadoram who was over the tribute; and the children of Yisra'el stoned him with stones, that he died. But king Reḥav'am made speed to mount his chariot, to flee to Yerushalayim. And Yisra'el rebelled against the house of 19
David to this day. And when Reḥav'am was come to 11
Yerushalayim, he gathered of the house of Yehuda and Binyamin a hundred and eighty thousand chosen men, who were warriors, to fight against Yisra'el, that he might bring the kingdom back to Reḥav'am. But the word of the LORD came to Shema'- 2
yahu the man of GOD, saying, Speak to Reḥav'am the son of 3
Shelomo, king of Yehuda, and to all Yisra'el in Yehuda and Binyamin, saying, Thus says the LORD, You shall not go up, 4
or fight against your brethren: return every man to his house: for this thing was done by me. And they obeyed the words of the LORD, and returned from going against Yarov'am. And 5
Reḥav'am dwelt in Yerushalayim, and built cities for defence in Yehuda. For he built Bet-leḥem, and 'Etam, and Teqoa, and 6,7
Bet-ẓur, and Sokho, and 'Adullam, and Gat, and Maresha, and 8
Zif, and Adorayim, and Lakhish, and 'Azeqa, and Ẓor'a, and 9,10
Ayyalon, and Ḥevron, which are in Yehuda and in Binyamin, fortified cities. And he strengthened the fortresses, and put 11
commanders in them, and stores of food, and of oil and wine. And in every city he put shields and spears, and made them 12
exceedingly strong. And Yehuda and Binyamin were on his side. And the priests and the Levites who were in all 13
Yisra'el resorted to him out of all their districts. For the Levites 14
left their pasture lands and their estates, and came to Yehuda and Yerushalayim: for Yarov'am and his sons had cast them out from serving as priests to the LORD: and he ordained for 15
himself priests for the high places, and for the satyrs, and for the calves which he had made. And after them out of all the 16
tribes of Yisra'el such as set their hearts to seek the LORD GOD of Yisra'el came to Yerushalayim, to sacrifice to the LORD GOD of their fathers. So they strengthened the kingdom of Yehuda, 17
and made Reḥav'am the son of Shelomo strong for three years: for three years they walked in the way of David and Shelomo.

And Reḥav'am took for himself to wife Maḥalat the 18
daughter of Yerimot the son of David, and Avihayil the daughter of Eli'av the son of Yishay; and she bore him children; Ye'ush, 19
and Shemarya, and Zaham. And after her he took Ma'akha the 20
the daughter of Avshalom; who bore him Aviyya, and 'Attay, and Ziza, and Shelomit. And Reḥav'am loved Ma'akha the 21
daughter of Avshalom more than all his wives and his concubines: (for he took eighteen wives, and sixty concubines; and begot twenty eight sons, and sixty daughters.) And Reḥav'am 22
made Aviyya the son of Ma'akha the chief, to be prince among his brethren: for he thought to make him king. And he dealt wisely, 23
and dispersed of all his children throughout all the districts of Yehuda and Binyamin, to every fortified city: and he gave

א הַמָּזוֹן לָרֹב וַיִּשְׁאַל יְמוֹן נָשִׁים: וַיְהִי כְּהָכִין מַלְכוּת רְחַבְעָם
ב וּכְחָזְקָתוֹ עָזַב אֶת־תּוֹרַת יְהוָה וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ: וַיְהִי
בַּשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם עָלָה שִׁישַׁק מֶלֶךְ־מִצְרַיִם
ג עַל־יְרוּשָׁלִַם כִּי מָעֲלוּ בַּיהוָה: בְּאֶלֶף וּמָאתַיִם רֶכֶב וּבְשִׁשִּׁים
אֶלֶף פָּרָשִׁים וְאֵין מִסְפָּר לָעָם אֲשֶׁר־בָּאוּ עִמּוֹ מִמִּצְרַיִם
ד לוּבִים סִכִּיִּים וְכוּשִׁים: וַיִּלְכֹּד אֶת־עָרֵי הַמְּצֻרוֹת אֲשֶׁר
ה לִיהוּדָה וַיָּבֹא עַד־יְרוּשָׁלִָם: וּשְׁמַעְיָה הַנָּבִיא בָּא
אֶל־רְחַבְעָם וְשָׂרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־נֶאֶסְפוּ עַל־יְרוּשָׁלִַם מִפְּנֵי
שִׁישַׁק וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אַתֶּם עֲזַבְתֶּם אֹתִי וְאַף־
ו אֲנִי עָזַבְתִּי אֶתְכֶם גִּיַּד־שִׁישָׁק: וַיִּכָּנְעוּ שָׂרֵי־יִשְׂרָאֵל וְהַמֶּלֶךְ
ז וַיֹּאמְרוּ צַדִּיק ׀ יְהוָה: וּבִרְאוֹת יְהוָה כִּי נִכְנָעוּ הָיָה דְבַר־
יְהוָה אֶל־שְׁמַעְיָה ׀ לֵאמֹר נִכְנָעוּ לֹא אַשְׁחִיתֵם וְנָתַתִּי לָהֶם
כִּמְעַט לִפְלֵיטָה וְלֹא־תִתַּךְ חֲמָתִי בִּירוּשָׁלִַם בְּיַד־שִׁישָׁק:
ח כִּי יִהְיוּ־לוֹ לַעֲבָדִים וְיֵדְעוּ עֲבֹדָתִי וַעֲבֹדַת מַמְלְכוֹת
ט הָאֲרָצוֹת: וַיַּעַל שִׁישַׁק מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־יְרוּשָׁלִַם
וַיִּקַּח אֶת־אֹצְרוֹת בֵּית־יְהוָה וְאֶת־אֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶת־
הַכֹּל לָקָח וַיִּקַּח אֶת־מָגִנֵּי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה: וַיַּעַשׂ
הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם תַּחְתֵּיהֶם מָגִנֵּי נְחֹשֶׁת וְהִפְקִיד עַל־יַד שָׂרֵי
הָרָצִים הַשֹּׁמְרִים פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ: וַיְהִי מִדֵּי־בוֹא הַמֶּלֶךְ
בֵּית יְהוָה בָּאוּ הָרָצִים וְנָשָׂאוּם וְהֵשִׁבוּם אֶל־תָּא הָרָצִים:
טז יב וּבְהַכָּנְעוֹ שָׁב מִמֶּנּוּ אַף־יְהוָה וְלֹא לְהַשְׁחִית לְכָלָה וְגַם
יג בִּיהוּדָה הָיָה דְּבָרִים טוֹבִים: וַיִּתְחַזֵּק הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם
בִּירוּשָׁלִַם וַיִּמְלֹךְ כִּי בֶן־אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רְחַבְעָם בְּמָלְכוֹ
וְשֶׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה ׀ מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם הָעִיר אֲשֶׁר־בָּחַר יְהוָה
לָשׂוּם אֶת־שְׁמוֹ שָׁם מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה
יד הָעַמֹּנִית: וַיַּעַשׂ הָרַע כִּי לֹא הֵכִין לִבּוֹ לִדְרוֹשׁ אֶת־
טו יְהוָה: וּדְבָרֵי רְחַבְעָם הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֲלֹא־
הֵם כְּתוּבִים בְּדִבְרֵי שְׁמַעְיָה הַנָּבִיא וְעִדּוֹ הַחוֹזֶה לְהִתְיַחֵשׂ
טז וּמִלְחֲמוֹת רְחַבְעָם וְיָרָבְעָם כָּל־הַיָּמִים: וַיִּשְׁכַּב רְחַבְעָם עִם־
א יג אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּה בְנוֹ תַּחְתָּיו: בִּשְׁנַת
ב שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ יָרָבְעָם וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּה עַל־יְהוּדָה: שָׁלוֹשׁ
שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ מִיכָיְהוּ בַּת־אוּרִיאֵל מִן־
ג גִּבְעָה וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אֲבִיָּה וּבֵין יָרָבְעָם: וַיֶּאְסֹר אֲבִיָּה
אֶת־הַמִּלְחָמָה בְּחֵיל גִּבּוֹרֵי מִלְחָמָה אַרְבַּע־מֵאוֹת אֶלֶף
אִישׁ בָּחוּר וְיָרָבְעָם עָרַךְ עִמּוֹ מִלְחָמָה בִּשְׁמוֹנֶה

them provisions in abundance. And he sought many wives. And 1
it came to pass, when Reḥav'am had established the king-
dom, and had strengthened himself, he forsook the Tora of the
LORD, and all Yisra'el with him. And it came to pass, 2
that in the fifth year of king Reḥav'am, Shishaq king of Miẓrayim
came up against Yerushalayim, because they had transgressed
against the LORD, with twelve hundred chariots, and sixty 3
thousand horsemen: and the people were without number who
came with him out of Miẓrayim; the Luvim, the Sukkiyyim,
and the Kushim. And he took the fortified cities which pertained 4
to Yehuda, and came to Yerushalayim. Then came 5
Shema'ya the prophet to Reḥav'am, and to the princes of
Yehuda, who were gathered together to Yerushalayim, because
of Shishaq, and he said to them, Thus says the LORD, You have
forsaken me, and therefore I have abandoned you to the hand
of Shishaq. Whereupon the princes of Yisra'el and the king 6
humbled themselves; and they said, The LORD is righteous.
And when the LORD saw that they humbled themselves, the 7
word of the LORD came to Shema'ya, saying, They have humbled
themselves, therefore I will not destroy them, but I will grant
them some deliverance; and my wrath shall not be poured out
upon Yerushalayim by the hand of Shishaq. Nevertheless they 8
shall be his servants; that they may know my service, and the
service of the kingdoms of the countries. So Shishaq king 9
of Miẓrayim came up against Yerushalayim, and took away
the treasures of the house of the LORD, and the treasures of
the king's house, he took all: he carried away also the shields
of gold which Shelomo had made. Instead of which king Reḥav- 10
'am made shields of brass and committed them to the hands
of the officers of the guard, who kept the entrance of the king's
house. And when the king entered into the house of the LORD, 11
the guard came and fetched them, and brought them back into
the guard chamber. And when he humbled himself, the wrath 12
of the LORD turned from him, so that he did not destroy him
altogether: and also in Yehuda things went well. So king 13
Reḥav'am strengthened himself in Yerushalayim, and reigned:
for Reḥav'am was forty one years old when he began to reign,
and he reigned for seventeen years in Yerushalayim, the city
which the LORD had chosen out of all the tribes of Yisra'el to
put his name there. And his mother's name was Na'ama an
'Ammonite woman. And he did evil, because he did not set 14
his heart to seek the LORD. Now the acts of Reḥav'am, 15
first and last, are they not written in the book of Shema'ya the
prophet, and of 'Iddo the seer concerning genealogies? And
there were wars between Reḥav'am and Yarov'am continually.
And Reḥav'am slept with his fathers, and was buried in the 16
city of David: and Aviyya his son reigned in his stead.

Now in the eighteenth year of king Yarov'am Aviyya began 13
to reign over Yehuda. He reigned three years in Yerushalayim. 2
And his mother's name was Mikhayahu the daughter of Uri'el
of Giv'a. And there was war between Aviyya and Yarov'am. And 3
Aviyya set the battle in array with an army of valiant men of
of war, four hundred thousand chosen men: and Yarov-

מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ בָּחוּר גִּבּוֹר חָיִל: וַיָּקָם אֲבִיָּה ד
מֵעַל לְהַר צְמָרַיִם אֲשֶׁר בְּהַר אֶפְרַיִם וַיֹּאמֶר שִׁמְעֻנִי יָרָבְעָם
וְכָל־יִשְׂרָאֵל: הֲלֹא לָכֶם לָדַעַת כִּי יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל ה
נָתַן מַמְלָכָה לְדָוִיד עַל־יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם לוֹ וּלְבָנָיו בְּרִית
מֶלַח: וַיָּקָם יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט עֶבֶד שְׁלֹמֹה בֶּן־דָּוִיד וַיִּמְרֹד עַל־ ו
אֲדֹנָיו: וַיִּקָּבְצוּ עָלָיו אֲנָשִׁים רֵקִים בְּנֵי בְלִיַּעַל וַיִּתְאַמְּצוּ עַל־ ז
רְחַבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה וּרְחַבְעָם הָיָה נַעַר וְרַךְ־לֵבָב וְלֹא הִתְחַזֵּק
לִפְנֵיהֶם: וְעַתָּה ׀ אַתֶּם אֹמְרִים לְהִתְחַזֵּק לִפְנֵי מַמְלֶכֶת יְהוָה ח
בְּיַד בְּנֵי דָוִיד וְאַתֶּם הָמוֹן רָב וְעִמָּכֶם עֶגְלֵי זָהָב אֲשֶׁר עָשָׂה
לָכֶם יָרָבְעָם לֵאלֹהִים: הֲלֹא הִדַּחְתֶּם אֶת־כֹּהֲנֵי יְהוָה אֶת־ ט
בְּנֵי אַהֲרֹן וְהַלְוִיִּם וַתַּעֲשׂוּ לָכֶם כְּהֲנִים כְּעַמֵּי הָאֲרָצוֹת כָּל־
הַבָּא לְמַלֵּא יָדוֹ בְּפַר בֶּן־בָּקָר וְאֵילִם שִׁבְעָה וְהָיָה כֹהֵן לְלֹא
אֱלֹהִים: וַאֲנַחְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלֹא עֲזַבְנֵהוּ וְכֹהֲנִים מְשָׁרְתִים י
לַיהוָה בְּנֵי אַהֲרֹן וְהַלְוִיִּם בַּמְּלָאכֶת: וּמַקְטִרִים לַיהוָה עֹלוֹת יא
בַּבֹּקֶר־בַּבֹּקֶר וּבָעֶרֶב וּקְטֹרֶת־סַמִּים וּמַעֲרֶכֶת לֶחֶם
עַל־הַשֻּׁלְחָן הַטָּהוֹר וּמְנוֹרַת הַזָּהָב וְנֵרֹתֶיהָ לְבָעֵר בָּעֶרֶב
בָּעֶרֶב כִּי־שֹׁמְרִים אֲנַחְנוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתֶּם
עֲזַבְתֶּם אֹתוֹ: וְהִנֵּה עִמָּנוּ בְרֹאשׁ הָאֱלֹהִים ׀ וְכֹהֲנָיו וַחֲצֹצְרוֹת יב
הַתְּרוּעָה לְהָרִיעַ עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַל־תִּלָּחֲמוּ עִם־יְהוָה
אֱלֹהֵי־אֲבֹתֵיכֶם כִּי־לֹא תַצְלִיחוּ: וְיָרָבְעָם הֵסֵב אֶת־הַמַּאְרָב יג
לָבוֹא מֵאֲחֹרֵיהֶם וַיִּהְיוּ לִפְנֵי יְהוּדָה וְהַמַּאְרָב מֵאֲחֹרֵיהֶם:
וַיִּפְנוּ יְהוּדָה וְהִנֵּה לָהֶם הַמִּלְחָמָה פָּנִים וְאָחוֹר וַיִּצְעֲקוּ לַיהוָה יד
וְהַכֹּהֲנִים מחצרים בַּחֲצֹצְרוֹת: וַיָּרִעוּ אִישׁ יְהוּדָה וַיְהִי טו
בְּהָרִיעַ אִישׁ יְהוּדָה וְהָאֱלֹהִים נָגַף אֶת־יָרָבְעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל
לִפְנֵי אֲבִיָּה וְיהוּדָה: וַיָּנוּסוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי יְהוּדָה וַיִּתְּנֵם טז
אֱלֹהִים בְּיָדָם: וַיַּכּוּ בָהֶם אֲבִיָּה וְעַמּוֹ מַכָּה רַבָּה וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים
מִיִּשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ בָּחוּר: וַיִּכָּנְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל יח
בָּעֵת הַהִיא וַיֶּאֶמְצוּ בְּנֵי יְהוּדָה כִּי נִשְׁעֲנוּ עַל־יְהוָה אֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵיהֶם: וַיִּרְדֹּף אֲבִיָּה אַחֲרֵי יָרָבְעָם וַיִּלְכֹּד מִמֶּנּוּ עָרִים יט
אֶת־בֵּית־אֵל וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־יְשָׁנָה וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־
עֶפְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ: וְלֹא־עָצַר כֹּחַ יָרָבְעָם עוֹד בִּימֵי אֲבִיָּהוּ כ
וַיִּגְּפֵהוּ יְהוָה וַיָּמֹת: וַיִּתְחַזֵּק אֲבִיָּהוּ וַיִּשָּׂא־לוֹ נָשִׁים כא
אַרְבַּע עֶשְׂרֵה וַיּוֹלֶד עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם בָּנִים וְשֵׁשׁ עֶשְׂרֵה
בָּנוֹת: וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲבִיָּה וּדְרָכָיו וְדִבְרָיו כְּתוּבִים בְּמִדְרַשׁ כב
הַנָּבִיא עִדּוֹ: וַיִּשְׁכַּב אֲבִיָּה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר כג
דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ אָסָא בְנוֹ תַּחְתָּיו בִּימָיו שָׁקְטָה הָאָרֶץ עֶשֶׂר

'am ranged himself in battle against him with eight hundred thousand chosen men, mighty men at arms. And Aviyya 4
stood up upon mount Ẓemarayim, which is in mount Efrayim, and said, Hear me, thou Yarov'am, and all Yisra'el; ought you not to 5
know that the LORD GOD of Yisra'el gave the kingdom over Yisra'el to David for ever, to him and to his sons by a covenant of salt? Yet Yarov'am the son of Nevat, the servant of Shelomo 6
the son of David, rose up, and rebelled against his lord. And 7
there gathered about him worthless men, wicked people, and they strengthened themselves against Reḥav'am the son of Shelomo, when Reḥav'am was young and tender-hearted, and could not withstand them. And now you think to withstand the 8
kingdom of the LORD in the hand of the sons of David; and you are a great multitude, and there are with you golden calves, which Yarov'am made you for gods. Have you not cast out the 9
priests of the LORD, the sons of Aharon, and the Levites, and have made yourselves priests after the manner of the nations of other lands? so that whoever comes to consecrate himself with a young bullock or seven rams, may become a priest of what are no gods. But as for us, the LORD is our GOD, and we have not for- 10
saken him; and the priests who minister to the LORD are the sons of Aharon, and the Levites do their work: and they burn 11
to the LORD every morning and every evening burnt sacrifices and sweet incense: and set out the showbread upon the pure table; and the candlestick of gold with its lamps to burn every evening: for we keep the charge of the LORD our GOD; but you have forsaken him. And, behold, GOD himself is with us at our 12
head, and his priests with sounding trumpets to sound an alarm against you. O children of Yisra'el, do not fight against the LORD GOD of your fathers; for you shall not prosper. But Yarov- 13
'am had set an ambush party to come on them from behind: so they were in front of Yehuda and the ambush party was behind them. And when Yehuda looked back, behold, the battle 14
was before and behind: and they cried to the LORD, and the priests sounded with the trumpets. Then the men of Yehuda gave 15
a shout: and as the men of Yehuda shouted, it came to pass, that GOD smote Yarov'am and all Yisra'el before Aviyya and Yehuda. And the children of Yisra'el fled before Yehuda: and 16
GOD delivered them into their hand. And Aviyya and his people 17
slew them with a great slaughter: so there fell down slain of Yisra'el five hundred thousand chosen men. Thus the children 18
of Yisra'el were brought under at that time, and the children of Yehuda prevailed, because they relied upon the LORD GOD of their fathers. And Aviyya pursued after Yarov'am, and took 19
cities from him, Bet-el with its hamlets, and Yeshana with its hamlets, and Efrayim with its hamlets. Nor did Yarov'am recover 20
strength again in the days of Aviyyahu: and the LORD struck him, and he died. But Aviyyahu grew mighty, and married 21
fourteen wives, and begot twenty two sons, and sixteen daughters. And the rest of the acts of Aviyya, and his ways, and his 22
sayings, are written in the commentary of the prophet 'Iddo. So 23
Aviyya slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead. In his days the

שָׁנִים: א וַיַּעַשׂ אָסָא הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו:
ב וַיָּסַר אֶת־מִזְבְּחוֹת הַנֵּכָר וְהַבָּמוֹת וַיְשַׁבֵּר אֶת־הַמַּצֵּבוֹת
ג וַיְגַדַּע אֶת־הָאֲשֵׁרִים: וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה לִדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וְלַעֲשׂוֹת הַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה: וַיָּסַר מִכָּל־עָרֵי
ד יְהוּדָה אֶת־הַבָּמוֹת וְאֶת־הַחַמָּנִים וַתִּשְׁקֹט הַמַּמְלָכָה לְפָנָיו:
ה וַיִּבֶן עָרֵי מְצוּרָה בִּיהוּדָה כִּי־שָׁקְטָה הָאָרֶץ וְאֵין־עִמּוֹ מִלְחָמָה
בַּשָּׁנִים הָאֵלֶּה כִּי־הֵנִיחַ יְהוָה לוֹ: ו וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה נִבְנֶה
אֶת־הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְנָסֵב חוֹמָה וּמִגְדָּלִים דְּלָתַיִם וּבְרִיחִים
עוֹדֶנּוּ הָאָרֶץ לְפָנֵינוּ כִּי דָרַשְׁנוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דְּרַשְׁנוּ
וַיָּנַח לָנוּ מִסָּבִיב וַיִּבְנוּ וַיַּצְלִיחוּ: ז וַיְהִי לְאָסָא חַיִל
נֹשְׂא צִנָּה וְרֹמַח מִיהוּדָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וּמִבִּנְיָמִן נֹשְׂאֵי
מָגֵן וְדֹרְכֵי קָשֶׁת מָאתַיִם וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף כָּל־אֵלֶּה גִּבּוֹרֵי
ח חָיִל: וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם זֶרַח הַכּוּשִׁי בְּחַיִל אֶלֶף אֲלָפִים וּמַרְכָּבוֹת
ט שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיָּבֹא עַד־מָרֵשָׁה: וַיֵּצֵא אָסָא לְפָנָיו וַיַּעַרְכוּ
מִלְחָמָה בְּגֵיא צְפָתָה לְמָרֵשָׁה: וַיִּקְרָא אָסָא אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵין־עִמְּךָ לַעְזֹר בֵּין רַב לְאֵין כֹּחַ עָזְרֵנוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ כִּי־עָלֶיךָ נִשְׁעַנּוּ וּבְשִׁמְךָ בָּאנוּ עַל־הֲהָמוֹן הַזֶּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ אַתָּה אַל־יֶעְצַר עִמָּךְ אֱנוֹשׁ: יא וַיִּגֹּף יְהוָה
יב אֶת־הַכּוּשִׁים לִפְנֵי אָסָא וְלִפְנֵי יְהוּדָה וַיָּנֻסוּ הַכּוּשִׁים: וַיִּרְדְּפֵם
אָסָא וְהָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ עַד־לִגְרָר וַיִּפֹּל מִכּוּשִׁים לְאֵין־לָהֶם
מֵחְיָה כִּי־נִשְׁבְּרוּ לִפְנֵי־יְהוָה וְלִפְנֵי מַחֲנֵהוּ וַיִּשְׂאוּ שָׁלָל הַרְבֵּה
מְאֹד: יג וַיַּכּוּ אֵת כָּל־הֶעָרִים סְבִיבוֹת גְּרָר כִּי־הָיָה פַּחַד־
יְהוָה עֲלֵיהֶם וַיָּבֹזּוּ אֶת־כָּל־הֶעָרִים כִּי־בִזָּה רַבָּה הָיְתָה
יד בָהֶם: וְגַם־אָהֳלֵי מִקְנֶה הִכּוּ וַיִּשְׁבּוּ צֹאן לָרֹב וּגְמַלִּים וַיָּשֻׁבוּ
טו יְרוּשָׁלִָם: א וְעֲזַרְיָהוּ בֶּן־עוֹדֵד הָיְתָה עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים:
ב וַיֵּצֵא לִפְנֵי אָסָא וַיֹּאמֶר לוֹ שִׁמְעוּנִי אָסָא וְכָל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן
יְהוָה עִמָּכֶם בִּהְיוֹתְכֶם עִמּוֹ וְאִם־תִּדְרְשֻׁהוּ יִמָּצֵא לָכֶם
ג וְאִם־תַּעַזְבֻהוּ יַעֲזֹב אֶתְכֶם: וְיָמִים רַבִּים לְיִשְׂרָאֵל
ד לְלֹא ׀ אֱלֹהֵי אֱמֶת לְלֹא כֹהֵן מוֹרֶה וְלֹא תוֹרָה: וְיָשָׁב
בַּצַּר־לוֹ עַל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיְבַקְשֻׁהוּ וַיִּמָּצֵא לָהֶם:
ה וּבָעִתִּים הָהֵם אֵין שָׁלוֹם לַיּוֹצֵא וְלַבָּא כִּי מְהוּמוֹת רַבּוֹת עַל
ו כָּל־יֹשְׁבֵי הָאֲרָצוֹת: וְכֻתְּתוּ גּוֹי־בְּגוֹי וְעִיר בְּעִיר כִּי־אֱלֹהִים
ז הֻמָּם בְּכָל־צָרָה: וְאַתֶּם חִזְקוּ וְאַל־יִרְפּוּ יְדֵיכֶם כִּי יֵשׁ שָׂכָר
ח לִפְעֻלָּתְכֶם: וּכְשָׁמְעַ אָסָא הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהַנְּבוּאָה
עֹדֵד הַנָּבִיא הִתְחַזֵּק וַיַּעֲבֵר הַשִּׁקּוּצִים מִכָּל־אֶרֶץ יְהוּדָה

land was quiet for ten years. And Asa did that which was 1
good and right in tne eyes of the LORD his GOD : for he took away 2
the altars of the foreign gods, and the high places, and broke
down the pillars, and cut down the asherim : and he commanded 3
Yehuda to seek the LORD GOD of their fathers, and to carry out
the Tora and the commandment. Also he took away out of all 4
the cities of Yehuda the high places and the sun images : and
the kingdom was quiet before him. And he built fortified cities 5
in Yehuda : for the land had rest, and he had no war in those
years ; because the LORD had given him rest. Therefore he said 6
to Yehuda, Let us build these cities, and make about them walls,
and towers, gates, and bars, while the land is yet before us ;
because we have sought the LORD our GOD, we have sought him,
and he has given us rest on every side. So they built and pros-
pered. And Asa had an army of men who bore targets 7
and spears, out of Yehuda three hundred thousand ; and out of
Binyamin, who bore shields and drew bows, two hundred and
eighty thousand : all these were mighty men at arms. And there 8
came out against them Zerah the Kushite with an army of a
million men, and three hundred chariots; and he came to Mare-
sha. Then Asa went out against him, and they ranged the battle in 9
the valley of Zefata at Maresha. And Asa cried to the LORD his 10
GOD, and said, LORD, it is nothing with thee to help, whether with
many, or with those who have no power : help us, O LORD our
GOD ; for we rely on thee, and in thy name we go against this
multitude. O LORD, thou art our GOD ; let not man prevail against
thee. So the LORD smote the Kushim before Asa, and 11
before Yehuda ; and the Kushim fled. And Asa and the people 12
who were with him pursued them to Gerar : and the Kushim
were overthrown, so that they could not recover themselves ;
for they were destroyed before the LORD, and before his host ;
and they carried away very much spoil. And they smote all the 13
cities round about Gerar ; for the fear of the LORD came upon
them : and they spoiled all the cities ; for there was very much
spoil in them. They smote also the tents of cattle, and carried 14
away sheep and camels in abundance, and returned to Yerushala-
yim. And the spirit of GOD came upon 'Azaryahu the son of 15
'Oded : and he went out to meet Asa, and said to him, Hear me, 2
Asa, and all Yehuda and Binyamin ; The LORD is with you, while
you are with him ; and if you seek him, he will be found by you ;
but if you forsake him, he will forsake you. Now for a 3
long time Yisra'el has been without the true GOD, and without a
teaching priest, and without Tora. But when they in their trouble 4
did turn to the LORD GOD of Yisra'el and sought him, he was
found by them. And in those times there was no peace to him 5
who went out, nor to him who came in, but there were great
vexations upon all the inhabitants of the countries. And they 6
were broken in pieces ; nation against nation, and city against
city : for GOD did vex them with all manner of adversity. Be 7
strong therefore, and let not your hands be weak : for your work
shall be rewarded. And when Asa heard these words, and 8
the prophecy of 'Oded the prophet, he took courage, and put
away the disgusting idols out of all the land of Yehuda and

וּבִנְיָמִן וּמִן־הָעָרִים אֲשֶׁר לָכַד מֵהַר אֶפְרַיִם וַיְחַדֵּשׁ אֶת־מִזְבַּח
ט יְהוָה אֲשֶׁר לִפְנֵי אוּלָם יְהוָה: וַיִּקְבֹּץ אֶת־כָּל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן
וְהַגֵּרִים עִמָּהֶם מֵאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וּמִשִּׁמְעוֹן כִּי־נָפְלוּ עָלָיו
י מִיִּשְׂרָאֵל לָרֹב בִּרְאוֹתָם כִּי־יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ: וַיִּקָּבְצוּ
יא יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִשִׁי לִשְׁנַת חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה לְמַלְכוּת אָסָא:
וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִן־הַשָּׁלָל הֵבִיאוּ בָקָר שִׁבַּע מֵאוֹת
יב וְצֹאן שִׁבְעַת אֲלָפִים: וַיָּבֹאוּ בַבְּרִית לִדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי
יג אֲבוֹתֵיהֶם בְּכָל־לִבָּם וּבְכָל־נַפְשָׁם: וְכֹל אֲשֶׁר לֹא־יִדְרֹשׁ
לַיהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל יוּמָת לְמִן־קָטֹן וְעַד־גָּדוֹל לְמֵאִישׁ
יד וְעַד־אִשָּׁה: וַיִּשָּׁבְעוּ לַיהוָה בְּקוֹל גָּדוֹל וּבִתְרוּעָה וּבַחֲצֹצְרוֹת
טו וּבְשׁוֹפָרוֹת: וַיִּשְׂמְחוּ כָל־יְהוּדָה עַל־הַשְּׁבוּעָה כִּי בְכָל־לְבָבָם
נִשְׁבָּעוּ וּבְכָל־רְצוֹנָם בִּקְשֻׁהוּ וַיִּמָּצֵא לָהֶם וַיָּנַח יְהוָה לָהֶם
טז מִסָּבִיב: וְגַם־מַעֲכָה אֵם ׀ אָסָא הַמֶּלֶךְ הֱסִירָהּ מִגְּבִירָה אֲשֶׁר־
עָשְׂתָה לָאֲשֵׁרָה מִפְלֶצֶת וַיְכָרֹת אָסָא אֶת־מִפְלַצְתָּהּ וַיָּדֶק
יז וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קִדְרוֹן: וְהַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ מִיִּשְׂרָאֵל רַק לְבַב־
יח אָסָא הָיָה שָׁלֵם כָּל־יָמָיו: וַיָּבֵא אֶת־קָדְשֵׁי אָבִיו וְקָדְשָׁיו בֵּית
יט הָאֱלֹהִים כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים: וּמִלְחָמָה לֹא הָיְתָה עַד שְׁנַת־
א טז שְׁלֹשִׁים וַחֲמֵשׁ לְמַלְכוּת אָסָא: בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וָשֵׁשׁ
לְמַלְכוּת אָסָא עָלָה בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוּדָה וַיִּבֶן
ב אֶת־הָרָמָה לְבִלְתִּי תֵּת יוֹצֵא וָבָא לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה: וַיּוֹצֵא
אָסָא כֶּסֶף וְזָהָב מֵאֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־
ג בֶּן־הֲדַד מֶלֶךְ אֲרָם הַיּוֹשֵׁב בְּדַרְמֶשֶׂק לֵאמֹר: בְּרִית בֵּינִי
וּבֵינֶךָ וּבֵין אָבִי וּבֵיךָ הִנֵּה שָׁלַחְתִּי לְךָ כֶּסֶף וְזָהָב לֵךְ
ד הָפֵר בְּרִיתְךָ אֶת־בַּעְשָׁא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְיַעֲלֶה מֵעָלָי: וַיִּשְׁמַע
בֶּן־הֲדַד אֶל־הַמֶּלֶךְ אָסָא וַיִּשְׁלַח אֶת־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־לוֹ
אֶל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּ אֶת־עִיּוֹן וְאֶת־דָּן וְאֶת אָבֵל מָיִם וְאֵת
ה כָּל־מִסְכְּנוֹת עָרֵי נַפְתָּלִי: וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ בַּעְשָׁא וַיֶּחְדַּל מִבְּנוֹת
ו אֶת־הָרָמָה וַיַּשְׁבֵּת אֶת־מְלַאכְתּוֹ: וְאָסָא הַמֶּלֶךְ לָקַח
אֶת־כָּל־יְהוּדָה וַיִּשְׂאוּ אֶת־אַבְנֵי הָרָמָה וְאֶת־עֵצֶיהָ אֲשֶׁר בָּנָה
ז בַּעְשָׁא וַיִּבֶן בָּהֶם אֶת־גֶּבַע וְאֶת־הַמִּצְפָּה: וּבָעֵת
הַהִיא בָּא חֲנָנִי הָרֹאֶה אֶל־אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו
בְּהִשָּׁעֲנְךָ עַל־מֶלֶךְ אֲרָם וְלֹא נִשְׁעַנְתָּ עַל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־
ח כֵּן נִמְלַט חֵיל מֶלֶךְ־אֲרָם מִיָּדֶךָ: הֲלֹא הַכּוּשִׁים וְהַלּוּבִים הָיוּ
לְחַיִל לָרֹב לְרֶכֶב וְלִפָרָשִׁים לְהַרְבֵּה מְאֹד וּבְהִשָּׁעֲנְךָ עַל־
ט יְהוָה נְתָנָם בְּיָדֶךָ: כִּי יְהוָה עֵינָיו מְשׁטְטוֹת בְּכָל־הָאָרֶץ
לְהִתְחַזֵּק עִם־לְבָבָם שָׁלֵם אֵלָיו נִסְכַּלְתָּ עַל־זֹאת כִּי מֵעַתָּה

Binyamin, and out of the cities which he had taken from mount Efrayim, and renewed the altar of the LORD, that was before the porch of the LORD. And he gathered all Yehuda and Binyamin, 9
and the strangers with them out of Efrayim and Menashshe, and out of Shim'on : for they deserted to him out of Yisra'el in great numbers, when they saw that the LORD his GOD was with him.

So they gathered themselves together at Yerushalayim in 10
the third month, in the fifteenth year of the reign of Asa. And 11
they offered to the LORD at the same time, of the spoil which they had brought, seven hundred oxen and seven thousand sheep. And they entered into a covenant to seek the LORD GOD 12
of their fathers with all their heart and with all their soul ; that 13
whoever would not seek the LORD GOD of Yisra'el should be put to death, whether young or old, whether man or woman. And 14
they swore to the LORD with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with shofarot. And all Yehuda rejoiced 15
at the oath : for they had sworn with all their heart, and sought him with their whole desire ; and he was found by them : and the LORD gave them rest round about. And also Ma'akha the 16
mother of Asa the king, did he remove from being queen, because she had made a monstrous image for an ashera : and Asa cut down her image, and ground it, and burnt it in the wadi Qidron. But the high places were not taken away out of Yisra'el : 17
nevertheless the heart of Asa was perfect all his days. And he 18
brought into the house of GOD the things that his father had dedicated, and that he himself had dedicated, silver, and gold, and vessels. And there was no more war until the thirty fifth 19
year of the reign of Asa. In the thirty sixth year of the **16**
reign of Asa Ba'sha king of Yisra'el came up against Yehuda, and built Rama, so as to prevent anyone from going out or coming in to Asa king of Yehuda. Then Asa brought out silver 2
and gold out of the treasures of the house of the LORD and of the king's house, and sent to Ben-hadad king of Aram, who dwelt at Darmeseq saying, There is a league between me and thee, as 3
there was between my father and thy father : behold, I have sent thee silver and gold ; go, break thy alliance with Ba'sha king of Yisra'el that he may depart from me. And Ben-hadad hear- 4
kened to king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Yisra'el ; and they smote 'Iyyon, and Dan, and Avel-mayim, and all the store cities of Naftali. And it came to pass, 5
when Ba'asha heard it, that he left off building Rama, and let his work come to a halt. Then Asa the king took all Yehuda ; 6
and they carried away the stones of Rama, and its timber, with which Ba'asha was building ; and with it he built Geva and Miẓpa. And at that time Ḥanani the seer came to Asa 7
king of Yehuda, and said to him, Because thou hast relied on the king of Aram, and not relied on the LORD thy GOD, therefore the host of the king of Aram has escaped out of thy hand. Were 8
not the Kushim and the Luvim a huge host, with very many chariots and horsemen ? yet, because thou didst rely on the LORD, he delivered them into thy hand. For the eyes of the LORD run 9
to and fro throughout the whole earth, to show himself strong on behalf of those whose heart is perfect towards him. In this

יֵשׁ עִמָּךְ מִלְחָמוֹת וַיִּכְעַס אָסָא אֶל־הָרֹאֶה וַיִּתְּנֵהוּ בֵּית ׳
הַמַּהְפֶּכֶת כִּי־בְזַעַף עִמּוֹ עַל־זֹאת וַיְרַצֵּץ אָסָא מִן־הָעָם בָּעֵת
הַהִיא: וְהִנֵּה דִבְרֵי אָסָא הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הִנָּם כְּתוּבִים א״א
עַל־סֵפֶר הַמְּלָכִים לִיהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל: וַיֶּחֱלֶא אָסָא בִּשְׁנַת ב״ב
שְׁלוֹשִׁים וְתֵשַׁע לְמָלְכוּתוֹ בְּרַגְלָיו עַד־לְמַעְלָה חָלְיוֹ וְגַם־
בְּחָלְיוֹ לֹא־דָרַשׁ אֶת־יְהוָה כִּי בָרְפָאִים: וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־ ג״ג
אֲבֹתָיו וַיָּמָת בִּשְׁנַת אַרְבָּעִים וְאַחַת לְמָלְכוֹ: וַיְקַבְּרֻהוּ ד״ד
בְּקִבְרֹתָיו אֲשֶׁר כָּרָה־לוֹ בְּעִיר דָּוִיד וַיַּשְׁכִּיבֻהוּ בַּמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר
מִלְּאוּ בְשָׂמִים וְזַנִּים מְרֻקָּחִים בְּמִרְקַחַת מַעֲשֶׂה וַיִּשְׂרְפוּ־לוֹ
שְׂרֵפָה גְּדוֹלָה עַד־לִמְאֹד: וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ א״ז י״ז
תַּחְתָּיו וַיִּתְחַזֵּק עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיִּתֵּן־חַיִל בְּכָל־עָרֵי יְהוּדָה ב
הַבְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן נְצִיבִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְעָרֵי אֶפְרַיִם אֲשֶׁר לָכַד
אָסָא אָבִיו: וַיְהִי יְהוָה עִם־יְהוֹשָׁפָט כִּי הָלַךְ בְּדַרְכֵי דָוִיד ג
אָבִיו הָרִאשֹׁנִים וְלֹא דָרַשׁ לַבְּעָלִים: כִּי לֵאלֹהֵי אָבִיו דָּרָשׁ וְדָ
וּבְמִצְוֹתָיו הָלָךְ וְלֹא כְּמַעֲשֵׂה יִשְׂרָאֵל: וַיָּכֶן יְהוָה אֶת־ ה
הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ וַיִּתְּנוּ כָל־יְהוּדָה מִנְחָה לִיהוֹשָׁפָט וַיְהִי־לוֹ
עֹשֶׁר וְכָבוֹד לָרֹב: וַיִּגְבַּהּ לִבּוֹ בִּדְרָכֵי יְהוָה וְעוֹד הֵסִיר אֶת־ ו
הַבָּמוֹת וְאֶת־הָאֲשֵׁרִים מִיהוּדָה: וּבִשְׁנַת שָׁלוֹשׁ ז
לְמָלְכּוֹ שָׁלַח לְשָׂרָיו לְבֶן־חַיִל וּלְעֹבַדְיָה וּלְזַכַרְיָה וּלְנְתַנְאֵל
וּלְמִיכָיְהוּ לְלַמֵּד בְּעָרֵי יְהוּדָה: וְעִמָּהֶם הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָהוּ ח
וּנְתַנְיָהוּ וּזְבַדְיָהוּ וַעֲשָׂהאֵל וּשְׁמִרֵימוֹת וְיוֹנָתָן וַאֲדֹנִיָּהוּ וּשְׁמִרָמוֹת
וְטוֹבִיָּהוּ וְטוֹב אֲדוֹנִיָּה הַלְוִיִּם וְעִמָּהֶם אֱלִישָׁמָע וְיוֹרָם
הַכֹּהֲנִים: וַיְלַמְּדוּ בִּיהוּדָה וְעִמָּהֶם סֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה וַיָּסֹבּוּ ט
בְּכָל־עָרֵי יְהוּדָה וַיְלַמְּדוּ בָעָם: וַיְהִי ׀ פַּחַד יְהוָה עַל כָּל־ י
מַמְלְכוֹת הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר סְבִיבוֹת יְהוּדָה וְלֹא נִלְחֲמוּ עִם־
יְהוֹשָׁפָט: וּמִן־פְּלִשְׁתִּים מְבִיאִים לִיהוֹשָׁפָט מִנְחָה וְכֶסֶף מַשָּׂא י״א
גַּם הָעַרְבִיאִים מְבִיאִים לוֹ צֹאן אֵילִים שִׁבְעַת אֲלָפִים וּשְׁבַע
מֵאוֹת וּתְיָשִׁים שִׁבְעַת אֲלָפִים וּשְׁבַע מֵאוֹת: וַיְהִי י״ב
יְהוֹשָׁפָט הֹלֵךְ וְגָדֵל עַד־לְמַעְלָה וַיִּבֶן בִּיהוּדָה בִּירָנִיּוֹת וְעָרֵי
מִסְכְּנוֹת: וּמְלָאכֶת רַבָּה הָיָה לוֹ בְּעָרֵי יְהוּדָה וַאֲנָשֵׁי מִלְחָמָה י״ג
גִּבּוֹרֵי חַיִל בִּירוּשָׁלִָם: וְאֵלֶּה פְקֻדָתָם לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם י״ד
לִיהוּדָה שָׂרֵי אֲלָפִים עַדְנָה הַשָּׂר וְעִמּוֹ גִּבּוֹרֵי חַיִל שְׁלֹשׁ
מֵאוֹת אָלֶף: וְעַל־יָדוֹ יְהוֹחָנָן הַשָּׂר וְעִמּוֹ מָאתַיִם ט״ו
וּשְׁמוֹנִים אָלֶף: וְעַל־יָדוֹ עֲמַסְיָה בֶן־זִכְרִי הַמִּתְנַדֵּב ט״ז
לַיהוָה וְעִמּוֹ מָאתַיִם אֶלֶף גִּבּוֹר חָיִל: וּמִבְּנְיָמִן גִּבּוֹר חַיִל אֶלְיָדָע וְעִמּוֹ נֹשְׁקֵי־קֶשֶׁת וּמָגֵן מָאתַיִם

thou hast done foolishly: therefore from henceforth thou shalt
have wars. Then Asa was angry with the seer, and put him in 10
a prison house; for he was in a rage with him because of this
thing. And Asa oppressed some of the people at the same time.
And, behold, the acts of Asa, first and last, lo, they are written 11
in the book of the kings of Yehuda and Yisra'el. And Asa in the 12
thirty ninth year of his reign was diseased in his feet, until his
disease became severe: yet in his disease he did not seek the
LORD, but the physicians. And Asa slept with his fathers, and 13
died in the forty first year of his reign. And they buried him in 14
his own tomb, which he had made for himself in the city of
David, and laid him on a bier which was filled with sweet odours
and divers kinds of spices prepared by the perfumer's art: and
they made a very great burning for him. And Yehoshafat 17
his son reigned in his stead, and strengthened himself against
Yisra'el. And he placed forces in all the fortified cities of 2
Yehuda, and set garrisons in the land of Yehuda, and in the
cities of Efrayim, which Asa his father had taken. And the LORD 3
was with Yehoshafat, because he walked in the first ways of his
father David, and did not seek the Be'alim; but he sought the 4
GOD of his father, and followed his commandments, and not like
the doings of Yisra'el. Therefore the LORD established the king- 5
dom in his hand; and all Yehuda brought tribute to Yehoshafat;
and he had riches and honour in abundance. And his heart was 6
lifted up in the ways of the LORD: moreover he took away the
high places and the asherim out of Yehuda. Also in the 7
third year of his reign he sent to his princes, to Ben-ḥayil, and
to 'Ovadya, and to Zekharya, and to Netan'el, and to Mikhayahu,
to teach in the cities of Yehuda. And with them he sent Levites, 8
Shema'yahu, and Netanyahu, and Zevadyahu, and Asa'el, and
Shemiramot, and Yehonatan, and Adoniyyahu, and Toviyyahu,
and Tov-adoniyya, Levites; and with them Elishama and Yeho-
ram, priests. And they taught in Yehuda, and had the book of 9
the Tora of the LORD with them, and went about throughout all
the cities of Yehuda, and taught the people. And the fear of the 10
LORD fell upon all the kingdoms of the lands that were round
about Yehuda, so that they made no war against Yehoshafat.
Also some of the Pelishtim brought Yehoshafat presents, and 11
tribute of silver; and the 'Arvi'im brought him flocks, seven
thousand seven hundred rams, and seven thousand seven hun-
dred he goats. And Yehoshafat grew exceedingly great; 12
and he built castles and store cities in Yehuda. And he had much 13
business in the cities of Yehuda: and men of war, mighty men of
valour, were in Yerushalayim. And these are the numbers 14
of them according to the houses of their fathers: Of Yehuda, the
captains of thousands; 'Adna the chief, and with him mighty
men of valour three hundred thousand. And next to him 15
was Yehoḥanan the captain, and with him two hundred and
eighty thousand. And next to him was 'Amasya the son of 16
Zikhri, who volunteered for the service of the LORD; and with
him two hundred thousand mighty men of arms. And 17
of Binyamin; Elyada a mighty man at arms, and with him armed

אֶלֶף: יח
וְעַל־יָדוֹ יְהוֹזָבָד וְעִמּוֹ מָאתַיִם וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף: יט
חַלּוּצֵי צָבָא: אֵלֶּה הַמְשָׁרְתִים אֶת־הַמֶּלֶךְ מִלְבַּד כ
אֲשֶׁר־נָתַן הַמֶּלֶךְ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר בְּכָל־יְהוּדָה: וַיְהִי א יח
לִיהוֹשָׁפָט עֹשֶׁר וְכָבוֹד לָרֹב וַיִּתְחַתֵּן לְאַחְאָב: וַיֵּרֶד לְקֵץ ב
שָׁנִים אֶל־אַחְאָב לְשֹׁמְרוֹן וַיִּזְבַּח־לוֹ אַחְאָב צֹאן וּבָקָר לָרֹב
וְלָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ וַיְסִיתֵהוּ לַעֲלוֹת אֶל־רָמֹת גִּלְעָד: וַיֹּאמֶר ג
אַחְאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה הֲתֵלֵךְ עִמִּי
רָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר לוֹ כָּמוֹנִי כָמוֹךָ וּכְעַמְּךָ עַמִּי וְעִמְּךָ
בַּמִּלְחָמָה: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דְּרָשׁ־נָא כַיּוֹם ד
אֶת־דְּבַר יְהוָה: וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּבִיאִים אַרְבַּע ה
מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲנֵלֵךְ אֶל־רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה
אִם־אֶחְדַּל וַיֹּאמְרוּ עֲלֵה וְיִתֵּן הָאֱלֹהִים בְּיַד הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר ו
יְהוֹשָׁפָט הַאֵין פֹּה נָבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרְשָׁה מֵאִתּוֹ: וַיֹּאמֶר ז
מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל ׀ אֶל־יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־אֶחָד לִדְרוֹשׁ אֶת־
יְהוָה מֵאֹתּוֹ וְאָנֹכִי שְׂנֵאתִיהוּ כִּי אֵינֶנּוּ מִתְנַבֵּא עָלַי לְטוֹבָה כִּי
כָל־יָמָיו לְרָעָה הוּא מִיכָיְהוּ בֶּן־יִמְלָא וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אַל־
יֹאמַר הַמֶּלֶךְ כֵּן: וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרִיס אֶחָד וַיֹּאמֶר ח
מַהֵר מִיכָיְהוּ בֶן־יִמְלָא: וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה מִיכָיְהוּ ט
יוֹשְׁבִים אִישׁ עַל־כִּסְאוֹ מְלֻבָּשִׁים בְּגָדִים וְיֹשְׁבִים בְּגֹרֶן פֶּתַח
שַׁעַר שֹׁמְרוֹן וְכָל־הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם: וַיַּעַשׂ לוֹ י
צִדְקִיָּהוּ בֶן־כְּנַעֲנָה קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה
תְּנַגַּח אֶת־אֲרָם עַד־כַּלּוֹתָם: וְכָל־הַנְּבִיאִים נִבְּאִים כֵּן לֵאמֹר יא
עֲלֵה רָמֹת גִּלְעָד וְהַצְלַח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ: וְהַמַּלְאָךְ יב
אֲשֶׁר־הָלַךְ ׀ לִקְרֹא לְמִיכָיְהוּ דִּבֶּר אֵלָיו לֵאמֹר הִנֵּה דִבְרֵי
הַנְּבִאִים פֶּה־אֶחָד טוֹב אֶל־הַמֶּלֶךְ וִיהִי־נָא דְבָרְךָ כְּאַחַד
מֵהֶם וְדִבַּרְתָּ טּוֹב: וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ חַי־יְהוָה כִּי אֶת־אֲשֶׁר־ יג
יֹאמַר אֱלֹהַי אֹתוֹ אֲדַבֵּר: וַיָּבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יד
אֵלָיו מִיכָה הֲנֵלֵךְ ׀ אֶל־רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־אֶחְדַּל
וַיֹּאמֶר עֲלוּ וְהַצְלִיחוּ וְיִנָּתְנוּ בְּיֶדְכֶם: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד־ טו
כַּמֶּה פְעָמִים אֲנִי מַשְׁבִּיעֶךָ אֲשֶׁר לֹא־תְדַבֵּר אֵלַי רַק אֱמֶת
בְּשֵׁם יְהוָה: וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל נְפוֹצִים עַל־ טז
הֶהָרִים כַּצֹּאן אֲשֶׁר אֵין־לָהֶן רֹעֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־אֲדֹנִים
לָאֵלֶּה יָשׁוּבוּ אִישׁ־לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־ יז
יְהוֹשָׁפָט הֲלֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא־יִתְנַבֵּא עָלַי טּוֹב כִּי אִם־
לְרָע: וַיֹּאמֶר לָכֵן שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה רָאִיתִי אֶת־ יח
יְהוָה יוֹשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ וְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם עֹמְדִים עַל־יְמִינוֹ

men with bow and shield two hundred thousand. And 18
next to him was Yehozavad, and with him a hundred and eighty
thousand ready prepared for the war. These waited 19
on the king, besides those whom the king put in the fortified
cities throughout all Yehuda. Now Yehoshafat had **18**
riches and honour in abundance, and he allied himself by
marriage with Aḥ'av. And after certain years he went down 2
to Aḥ'av to Shomron. And Aḥ'av killed sheep and oxen for him
in abundance, and for the people that he had with him, and
persuaded him to go up with him to Ramot-gil'ad. And Aḥ'av 3
king of Yisra'el said to Yehoshafat king of Yehuda, Wilt thou
go with me to Ramot-gil'ad? And he answered him, I am as
thou art, and my people are as thy people; and we will be with
thee in the war. And Yehoshafat said to the king of Yisra'el, 4
Inquire, I pray thee, of the word of the LORD to day. Therefore 5
the king of Yisrael gathered together prophets, four hundred
men, and said to them, Shall we go to Ramot-gil'ad to battle, or
shall I forbear? And they said, Go up; for GOD will deliver it
into the king's hand. But Yehoshafat said, Is there not here a 6
prophet of the LORD besides, that we might inquire of him? And 7
the king of Yisra'el said to Yehoshafat, There is yet one man,
by whom we may inquire of the LORD: but I hate him; for he
never prophesied good to me, but always evil: he is Mikhayehu
the son of Yimla. And Yehoshafat said, Let not the king say so.
So the king of Yisra'el called for one of his officers, and said, 8
Fetch quickly Mikhayehu the son of Yimla. And the king of 9
Yisra'el and Yehoshafat king of Yehuda sat each of them on
his throne, clothed in their robes, and they sat in a threshing
floor at the entrance of the gate of Shomeron; and all the
prophets prophesied before them. And Ẓidqiyyahu the son of 10
Kena'ana had made for himself horns of iron, and he said, Thus
says the LORD, With these thou shalt push Aram until they are
wiped out. And all the prophets prophesied in the same sense, 11
saying, Go up to Ramot-gil'ad, and prosper: for the LORD shall
deliver it into the hand of the king. And the messenger that went 12
to call Mikhayehu spoke to him, saying, Behold, the words of
the prophets declare good to the king with one assent; let thy
word therefore, I pray thee, be like one of theirs, and speak thou
good. And Mikhayehu said, As the LORD lives, even what my GOD 13
says, that will I speak. And when he was come to the king, the 14
king said to him, Mikha, shall we go to Ramot-gil'ad to battle,
or shall I forbear? And he said, Go up, and prosper, and they
shall be delivered into your hand. And the king said to him, How 15
many times shall I adjure thee that thou say nothing to me but
the truth in the name of the LORD? Then he said, I saw all 16
Yisra'el scattered upon the mountains, like sheep that have no
shepherd: and the LORD said, These have no master; let them
return therefore every man to his house in peace. And the king 17
of Yisra'el said to Yehoshafat, Did I not tell thee that he would
not prophesy good to me but only evil? And he said, 18
Therefore hear the word of the LORD; I saw the LORD sitting
upon his throne, and all the host of heaven standing on his right

וּשְׁמוּאֵלוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוֹה מִי יְפַתֶּה אֶת־אַחְאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
וְיַעַל וְיִפֹּל בְּרָמוֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר זֶה אָמַר כָּכָה וְזֶה אָמַר כָּכָה:
וַיֵּצֵא הָרוּחַ וַיַּעֲמֹד לִפְנֵי יְהוֹה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֲפַתֶּנּוּ וַיֹּאמֶר יְהוֹה
אֵלָיו בַּמָּה: וַיֹּאמֶר אֵצֵא וְהָיִיתִי לְרוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָּל־נְבִיאָיו כא
וַיֹּאמֶר תְּפַתֶּה וְגַם־תּוּכָל צֵא וַעֲשֵׂה־כֵן: וְעַתָּה הִנֵּה נָתַן כב
יְהוֹה רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי נְבִיאֶיךָ אֵלֶּה וַיהוֹה דִּבֶּר עָלֶיךָ
רָעָה: וַיִּגַּשׁ צִדְקִיָּהוּ בֶן־כְּנַעֲנָה וַיַּךְ אֶת־מִיכָיְהוּ עַל־ כג
הַלֶּחִי וַיֹּאמֶר אֵי זֶה הַדֶּרֶךְ עָבַר רוּחַ־יְהוֹה מֵאִתִּי לְדַבֵּר אוֹתָךְ:
וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ הִנְּךָ רֹאֶה בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תָּבוֹא חֶדֶר כד
בְּחֶדֶר לְהֵחָבֵא: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קְחוּ אֶת־מִיכָיְהוּ וַהֲשִׁיבֻהוּ כה
אֶל־אָמוֹן שַׂר־הָעִיר וְאֶל־יוֹאָשׁ בֶּן־הַמֶּלֶךְ: וַאֲמַרְתֶּם כֹּה כו
אָמַר הַמֶּלֶךְ שִׂימוּ זֶה בֵּית הַכֶּלֶא וְהַאֲכִילֻהוּ לֶחֶם לַחַץ
וּמַיִם לַחַץ עַד שׁוּבִי בְשָׁלוֹם: וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ אִם־שׁוֹב כז
תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא־דִבֶּר יְהוֹה בִּי וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ עַמִּים
כֻּלָּם: וַיַּעַל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה כח
אֶל־רָמֹת גִּלְעָד: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הִתְחַפֵּשׂ כט
וָבֹוא בַּמִּלְחָמָה וְאַתָּה לְבַשׁ בְּגָדֶיךָ וַיִּתְחַפֵּשׂ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
וַיָּבֹאוּ בַּמִּלְחָמָה: וּמֶלֶךְ אֲרָם צִוָּה אֶת־שָׂרֵי הָרֶכֶב אֲשֶׁר־ ל
לוֹ לֵאמֹר לֹא תִלָּחֲמוּ אֶת־הַקָּטֹן וְאֶת־הַגָּדוֹל כִּי אִם־אֶת־
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ: וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־יְהוֹשָׁפָט לא
וְהֵמָּה אָמְרוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הוּא וַיָּסֹבּוּ עָלָיו לְהִלָּחֵם וַיִּזְעַק
יְהוֹשָׁפָט וַיהוה עֲזָרוֹ וַיְסִיתֵם אֱלֹהִים מִמֶּנּוּ: וַיְהִי כִּרְאוֹת לב
שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי לֹא־הָיָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּשׁוּבוּ מֵאַחֲרָיו: וְאִישׁ לג
מָשַׁךְ בַּקֶּשֶׁת לְתֻמּוֹ וַיַּךְ אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין הַדְּבָקִים וּבֵין
יְדֵךְ הַשִּׁרְיָן וַיֹּאמֶר לָרַכָּב הֲפֹךְ יָדְךָ וְהוֹצִאתַנִי מִן־הַמַּחֲנֶה כִּי
הָחֳלֵיתִי: וַתַּעַל הַמִּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הָיָה ד
מְעֻמָּיד בַּמֶּרְכָּבָה נֹכַח אֲרָם עַד־הָעֶרֶב וַיָּמָת לְעֵת בּוֹא
הַשֶּׁמֶשׁ: וַיָּשָׁב יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־בֵּיתוֹ א יט
בְּשָׁלוֹם לִירוּשָׁלִָם: וַיֵּצֵא אֶל־פָּנָיו יֵהוּא בֶן־חֲנָנִי הַחוֹזֶה וַיֹּאמֶר ב
אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוֹשָׁפָט הֲלָרָשָׁע לַעְזֹר וְלִשְׂנְאֵי יְהוה תֵּאָהֵב
וּבְזֹאת עָלֶיךָ קֶצֶף מִלִּפְנֵי יְהוה: אֲבָל דְּבָרִים טוֹבִים נִמְצְאוּ ג
עִמָּךְ כִּי־בִעַרְתָּ הָאֲשֵׁרוֹת מִן־הָאָרֶץ וַהֲכִינוֹתָ לְבָבְךָ לִדְרֹשׁ
הָאֱלֹהִים: וַיֵּשֶׁב יְהוֹשָׁפָט בִּירוּשָׁלִָם וַיָּשָׁב וַיֵּצֵא בָּעָם מִבְּאֵר
שָׁבַע עַד־הַר אֶפְרַיִם וַיְשִׁיבֵם אֶל־יְהוה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם:
וַיַּעֲמֵד שֹׁפְטִים נְּאָרֶץ בְּכָל־עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת לְעִיר וָעִיר: ה
וַיֹּאמֶר אֶל־הַשֹּׁפְטִים רְאוּ מָה־אַתֶּם עֹשִׂים כִּי לֹא לְאָדָם ו

hand and on his left. And the LORD said, Who will entice 19
Ah'av king of Yisra'el, that he may go up and fall at
Ramot-gil'ad? And one spoke saying after this manner, and
another saying after that manner. Then the spirit came for- 20
ward, and stood before the LORD, and said, I will entice
him. And the LORD said to him, With what? And he said, 21
I will go out, and be a lying spirit in the mouth of all his prophets.
And he said, Thou shalt entice him, and thou shalt also prevail:
go out, and do so. Now therefore, behold the LORD has put a 22
lying spirit in the mouth of these thy prophets, and the LORD
has spoken evil against thee. Then Zidqiyyahu the son of 23
Kena'ana came near, and smote Mikhayehu upon the cheek, and
said, Which way did the spirit of the LORD go from me to speak
to thee? And Mikhayehu said, Behold, thou shalt see on that day 24
when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself. Then 25
the king of Yisra'el said, Take Mikhayehu, and carry him back
to Amon the governor of the city, and to Yo'ash the king's son;
and say, Thus says the king, Put this fellow in the prison, and 26
feed him with scant bread and with scant water, until I return
in peace. And Mikhayehu said, If thou at all return in peace, 27
then the LORD has not spoken by me. And he said, Hearken, all
you people. So the king of Yisra'el and Yehoshafat the 28
king of Yehuda went up to Ramot-gil'ad. And the king of Yisra'el 29
said to Yehoshafat, I will disguise myself, and will go to the
battle; but do thou put on thy robes. So the king of Yisra'el
disguised himself; and they went to the battle. Now the king of 30
Aram had commanded the captains of the chariots that were
with him, saying, Do not fight with small or great, but only
with the king of Yisra'el. And it came to pass, when the captains 31
of the chariots saw Yehoshafat, that they said, It is the king
of Yisra'el. Therefore they surrounded him to fight: but Yeho-
shafat cried out, and the LORD helped him; and GOD drew
them away from him. For it came to pass, that, when the 32
captains of the chariots perceived that it was not the king of
Yisra'el, they turned back from pursuing him. And a certain 33
man drew his bow at a venture, and smote the king of Yisra'el
between the joints of the armour: so he said to the driver of
his chariot, Turn thy hand, and carry me out of the host; for
I am badly wounded. And the battle increased that day: but 34
the king of Yisra'el propped himself up in his chariot against
Aram until evening: and about the time of sunset he died.

And Yehoshafat the king of Yehuda returned to his house 19
in peace to Yerushalayim. And Yehu the son of Ḥanani the seer 2
went out to meet him, and said to king Yehoshafat, Shouldst
thou help the wicked, and love those who hate the LORD?
therefore wrath is come upon thee from before the LORD.
Nevertheless there are good things found in thee, in that thou 3
hast taken away the asherot out of the land, and hast directed
thy heart to seek GOD. And Yehoshafat dwelt at Yerushalayim: 4
and he went out again among the people from Be'er-sheva to
mount Efrayim, and brought them back to the LORD GOD of
their fathers. And he set judges in the land throughout all the 5
fortified cities of Yehuda, city by city. And he said to the judges, 6

תִּשְׁפְּטוּ כִּי לַיהוָה וְעִמָּכֶם בִּדְבַר מִשְׁפָּט: וְעַתָּה יְהִי פַחַד־ ז
יְהוָה עֲלֵיכֶם שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ כִּי־אֵין עִם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַוְלָה
וּמַשָּׂא פָּנִים וּמִקַּח־שֹׁחַד: וְגַם בִּירוּשָׁלַ͏ִם הֶעֱמִיד יְהוֹשָׁפָט ח
מִן־הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים וּמֵרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּט
יְהוָה וְלָרִיב וַיָּשֻׁבוּ יְרוּשָׁלָ͏ִם: וַיְצַו עֲלֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה תַּעֲשׂוּן ט
בְּיִרְאַת יְהוָה בֶּאֱמוּנָה וּבְלֵבָב שָׁלֵם: וְכָל־רִיב אֲשֶׁר־יָבוֹא י
עֲלֵיכֶם מֵאֲחֵיכֶם ׀ הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵיהֶם בֵּין־דָּם ׀ לְדָם בֵּין־
תּוֹרָה לְמִצְוָה לְחֻקִּים וּלְמִשְׁפָּטִים וְהִזְהַרְתֶּם אֹתָם וְלֹא
יֶאְשְׁמוּ לַיהוָה וְהָיָה־קֶצֶף עֲלֵיכֶם וְעַל־אֲחֵיכֶם כֹּה תַּעֲשׂוּן
וְלֹא תֶאְשָׁמוּ: וְהִנֵּה אֲמַרְיָהוּ כֹהֵן הָרֹאשׁ עֲלֵיכֶם לְכֹל ׀ דִּבְרֵי יא
יְהוָה וּזְבַדְיָהוּ בֶן־יִשְׁמָעֵאל הַנָּגִיד לְבֵית־יְהוּדָה לְכֹל דִּבְרֵי־
הַמֶּלֶךְ וְשֹׁטְרִים הַלְוִיִּם לִפְנֵיכֶם חִזְקוּ וַעֲשׂוּ וְיִהְיֶה יְהוָה עִם־
הַטּוֹב:

וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן בָּאוּ בְנֵי־מוֹאָב וּבְנֵי עַמּוֹן וְעִמָּהֶם ׀ מֵהָעַמּוֹנִים א כ
עַל־יְהוֹשָׁפָט לַמִּלְחָמָה: וַיָּבֹאוּ וַיַּגִּידוּ לִיהוֹשָׁפָט לֵאמֹר בָּא ב
עָלֶיךָ הָמוֹן רָב מֵעֵבֶר לַיָּם מֵאֲרָם וְהִנָּם בְּחַצְצֹן תָּמָר הִיא
עֵין גֶּדִי: וַיִּרָּא וַיִּתֵּן יְהוֹשָׁפָט אֶת־פָּנָיו לִדְרוֹשׁ לַיהוָה וַיִּקְרָא־ ג
צוֹם עַל־כָּל־יְהוּדָה: וַיִּקָּבְצוּ יְהוּדָה לְבַקֵּשׁ מֵיְהוָה גַּם מִכָּל־ ד
עָרֵי יְהוּדָה בָּאוּ לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה: וַיַּעֲמֹד יְהוֹשָׁפָט בִּקְהַל ה
יְהוּדָה וִירוּשָׁלַ͏ִם בֵּית יְהוָה לִפְנֵי הֶחָצֵר הַחֲדָשָׁה: וַיֹּאמַר ו
יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא אַתָּה־הוּא אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וְאַתָּה
מוֹשֵׁל בְּכֹל מַמְלְכוֹת הַגּוֹיִם וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה וְאֵין עִמָּךְ
לְהִתְיַצֵּב: הֲלֹא ׀ אַתָּה אֱלֹהֵינוּ הוֹרַשְׁתָּ אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ ז
הַזֹּאת מִלִּפְנֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וַתִּתְּנָהּ לְזֶרַע אַבְרָהָם אֹהֲבֶךָ
לְעוֹלָם: וַיֵּשְׁבוּ־בָהּ וַיִּבְנוּ לְךָ ׀ בָּהּ מִקְדָּשׁ לְשִׁמְךָ לֵאמֹר: ח
אִם־תָּבוֹא עָלֵינוּ רָעָה חֶרֶב שְׁפוֹט וְדֶבֶר וְרָעָב נַעַמְדָה לִפְנֵי ט
הַבַּיִת הַזֶּה וְלִפָנֶיךָ כִּי שִׁמְךָ בַּבַּיִת הַזֶּה וְנִזְעַק אֵלֶיךָ מִצָּרָתֵנוּ
וְתִשְׁמַע וְתוֹשִׁיעַ: וְעַתָּה הִנֵּה בְנֵי־עַמּוֹן וּמוֹאָב וְהַר־שֵׂעִיר י
אֲשֶׁר לֹא־נָתַתָּה לְיִשְׂרָאֵל לָבוֹא בָּהֶם בְּבֹאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
כִּי סָרוּ מֵעֲלֵיהֶם וְלֹא הִשְׁמִידוּם: וְהִנֵּה־הֵם גֹּמְלִים עָלֵינוּ יא
לָבוֹא לְגָרְשֵׁנוּ מִירֻשָּׁתְךָ אֲשֶׁר הוֹרַשְׁתָּנוּ: אֱלֹהֵינוּ הֲלֹא יב
תִשְׁפֹּט־בָּם כִּי אֵין בָּנוּ כֹחַ לִפְנֵי הֶהָמוֹן הָרָב הַזֶּה הַבָּא
עָלֵינוּ וְאֲנַחְנוּ לֹא נֵדַע מַה־נַּעֲשֶׂה כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ: וְכָל־יְהוּדָה יג
עֹמְדִים לִפְנֵי יְהוָה גַּם־טַפָּם נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם: וְיַחֲזִיאֵל יד

take heed what you do: for you do not judge for man, but for
the LORD, who is with you in the judgment. And now let the 7
fear of the LORD be upon you; take heed and do it: for there
is no iniquity with the LORD our GOD, nor respect of persons,
nor taking of gifts. Moreover in Yerushalayim did Yehoshafat 8
set certain Levites, and priests, and heads of the fathers' houses
of Yisra'el, for the judgment of the LORD, and for controversies.
And they returned to Yerushalayim. And he charged them, 9
saying, Thus shall you do in the fear of the LORD, faithfully,
and with a perfect heart. And whatever cause shall come to 10
you from your brethren who dwell in their cities, between
blood and blood, concerning Tora and commandment, and
statutes and judgments, you shall warn them not to trespass
against the LORD, so as to bring wrath upon you, and upon
your brethren: this do, and you shall not trespass. And, behold, 11
Amaryahu the chief priest is over you in all matters of the LORD;
and Zevadyahu the son of Yishma'el, the ruler of the house of
Yehuda, for all the king's matters: also the Levites shall be
officers before you. Deal courageously, and the LORD shall be
with the good.

And it came to pass after this, that the children of Mo'av, **20**
and the children of 'Ammon, and with them some of the Me'u-
nim, came against Yehoshafat to battle. Then there came some 2
that told Yehoshafat, saying, There comes a great multitude
against thee from beyond the sea from Aram; and, behold,
they are in Ḥazeẓon-tamar, which is 'En-gedi. And Yehoshafat 3
was afraid, and set himself to seek the LORD, and proclaimed
a fast throughout all Yehuda. And Yehuda gathered themselves 4
together, to ask help of the LORD: even out of all the cities
of Yehuda they came to seek the LORD. And Yehoshafat stood 5
in the congregation of Yehuda and Yerushalayim, in the house
of the LORD, before the new court, And said, O LORD GOD of our 6
fathers, are not thou GOD in heaven? and dost thou not rule over
all the kingdoms of the nations? and in thy hand is there not
power and might, so that none is able to withstand thee?
Are thou not our GOD, who didst drive out the inhabitants of 7
this land before thy people Yisra'el, and didst give it to the
seed of Avraham thy friend for ever? And they dwelt in it, 8
and have built thee a sanctuary there for thy name, saying,
If, when evil come upon us, sword, judgment, or pestilence, or 9
famine, we stand before this house, and in thy presence, (for
thy name is in this house,) and cry to thee in our affliction,
then thou wilt hear and help. And now, behold, the children 10
of 'Ammon and Mo'av and mount Se'ir, whom thou wouldst
not let Yisra'el invade, when they came out of the land of
Miẓrayim, but they turned from them, and did not destroy
them; behold, they rewarded us, by coming to cast us out of 11
thy possession, which thou hast given us to inherit. O our GOD, 12
wilt thou not judge them? for we have no might against this
great company that comes against us; nor do we know what
to do: but our eyes are upon thee. And all Yehuda stood before 13
the LORD, with their little ones, their wives, and their children.

Then upon Yaḥazi'el the son of Zekharyahu, the son of 14

בֶּן־זְכַרְיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע בֶּן־יְעִיאֵל בֶּן־מַתַּנְיָה הַלֵּוִי מִן־בְּנֵי אָסָף
יד הָיְתָה עָלָיו רוּחַ יהוה בְּתוֹךְ הַקָּהָל: וַיֹּאמֶר הַקְשִׁיבוּ כָל־
טו יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְהַמֶּלֶךְ יְהוֹשָׁפָט כֹּה־אָמַר יהוה לָכֶם
אַתֶּם אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תֵּחַתּוּ מִפְּנֵי הֶהָמוֹן הָרָב הַזֶּה כִּי לֹא
טז לָכֶם הַמִּלְחָמָה כִּי לֵאלֹהִים: מָחָר רְדוּ עֲלֵיהֶם הִנָּם עֹלִים
בְּמַעֲלֵה הַצִּיץ וּמְצָאתֶם אֹתָם בְּסוֹף הַנַּחַל פְּנֵי מִדְבַּר
יז יְרוּאֵל: לֹא לָכֶם לְהִלָּחֵם בָּזֹאת הִתְיַצְּבוּ עִמְדוּ וּרְאוּ אֶת־
יְשׁוּעַת יהוה עִמָּכֶם יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תֵּחַתּוּ
יח מָחָר צְאוּ לִפְנֵיהֶם וַיהוה עִמָּכֶם: וַיִּקֹּד יְהוֹשָׁפָט אַפַּיִם אָרְצָה
וְכָל־יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם נָפְלוּ לִפְנֵי יהוה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוה:
יט וַיָּקֻמוּ הַלְוִיִּם מִן־בְּנֵי הַקָּהָתִים וּמִן־בְּנֵי הַקָּרְחִים לְהַלֵּל לַיהוה
כ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּקוֹל גָּדוֹל לְמָעְלָה: וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וַיֵּצְאוּ
לְמִדְבַּר תְּקוֹעַ וּבְצֵאתָם עָמַד יְהוֹשָׁפָט וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּנִי יְהוּדָה
וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם הַאֲמִינוּ בַּיהוה אֱלֹהֵיכֶם וְתֵאָמֵנוּ הַאֲמִינוּ
כא בִּנְבִיאָיו וְהַצְלִיחוּ: וַיִּוָּעַץ אֶל־הָעָם וַיַּעֲמֵד מְשֹׁרְרִים לַיהוה
וּמְהַלְלִים לְהַדְרַת־קֹדֶשׁ בְּצֵאת לִפְנֵי הֶחָלוּץ וְאֹמְרִים הוֹדוּ
כב לַיהוה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וּבְעֵת הֵחֵלּוּ בִרְנָּה וּתְהִלָּה נָתַן
יהוה ׀ מְאָרְבִים עַל־בְּנֵי עַמּוֹן מוֹאָב וְהַר־שֵׂעִיר הַבָּאִים
כג לִיהוּדָה וַיִּנָּגֵפוּ: וַיַּעַמְדוּ בְּנֵי עַמּוֹן וּמוֹאָב עַל־יֹשְׁבֵי הַר־שֵׂעִיר
לְהַחֲרִים וּלְהַשְׁמִיד וּכְכַלּוֹתָם בְּיוֹשְׁבֵי שֵׂעִיר עָזְרוּ אִישׁ בְּרֵעֵהוּ
כד לְמַשְׁחִית: וִיהוּדָה בָּא עַל־הַמִּצְפֶּה לַמִּדְבָּר וַיִּפְנוּ אֶל־הֶהָמוֹן
כה וְהִנָּם פְּגָרִים נֹפְלִים אָרְצָה וְאֵין פְּלֵיטָה: וַיָּבֹא יְהוֹשָׁפָט וְעַמּוֹ
לָבֹז אֶת־שְׁלָלָם וַיִּמְצְאוּ בָהֶם לָרֹב וּרְכוּשׁ וּפְגָרִים וּכְלֵי חֲמֻדוֹת
וַיַּצְבְּלוּ לָהֶם לְאֵין מַשָּׂא וַיִּהְיוּ יָמִים שְׁלוֹשָׁה בּוֹזְזִים אֶת־הַשָּׁלָל
כו כִּי רַב־הוּא: וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי נִקְהֲלוּ לְעֵמֶק בְּרָכָה כִּי שָׁם
בֵּרְכוּ אֶת־יהוה עַל־כֵּן קָרְאוּ אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עֵמֶק
כז בְּרָכָה עַד־הַיּוֹם: וַיָּשׁוּבוּ כָל־אִישׁ יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם וִיהוֹשָׁפָט
בְּרֹאשָׁם לָשׁוּב אֶל־יְרוּשָׁלַם בְּשִׂמְחָה כִּי־שִׂמְּחָם יהוה
כח מֵאוֹיְבֵיהֶם: וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַם בְּנְבָלִים וּבְכִנֹּרוֹת וּבַחֲצֹצְרוֹת
כט אֶל־בֵּית יהוה: וַיְהִי פַּחַד אֱלֹהִים עַל כָּל־מַמְלְכוֹת הָאֲרָצוֹת
ר בְּשָׁמְעָם כִּי נִלְחַם יהוה עִם אוֹיְבֵי יִשְׂרָאֵל: וַתִּשְׁקֹט מַלְכוּת
יט יְהוֹשָׁפָט וַיָּנַח לוֹ אֱלֹהָיו מִסָּבִיב: וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט
לא עַל־יְהוּדָה בֶּן־שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ

Benaya, the son of Ye'i'el, the son of Mattanya, a Levite of the sons of Asaf, came the spirit of the LORD in the midst of the congregation; and he said, Hearken, all Yehuda, and you inhabitants 15
of Yerushalayim, and thou king Yehoshafat, Thus says the LORD to you, Do not be afraid or dismayed by reason of this great multitude; for the battle is not yours, but GOD's. To morrow go 16
down against them: behold, they come up by the cliff of Ziẓ; and you shall find them at the end of the wadi, before the wilderness of Yeru'el. You shall not need to fight in this battle: 17
take up your positions, stand still, and see the salvation of the LORD with you, O Yehuda and Yerushalayim: do not fear, or be dismayed; tomorrow go out against them: for the LORD will be with you. And Yehoshafat bowed his head with his face to the 18
ground: and all Yehuda and the inhabitants of Yerushalayim fell before the LORD, prostrating themselves before the LORD. And 19
the Levites, of the children of the Qehatim, and of the children of the Qorḥim, stood up to praise the LORD GOD of Yisra'el with a loud voice on high. And they rose early in the morning, 20
and went out into the wilderness of Teqoa: and as they went out, Yehoshafat stood and said, Hear me, O Yehuda, and you inhabitants of Yerushalayim; Believe in the LORD your GOD, so shall you be established; believe in his prophets, so shall you prosper. And when he had consulted with the people, he ap- 21
pointed singers to the LORD, who should praise in the beauty of holiness, as they went out before the army, and who should say, Give thanks to the LORD; for his steadfast love endures for ever. And when they began to sing and to praise, the LORD 22
set an ambush against the children of 'Ammon, Mo'av, and mount Se'ir, who were come against Yehuda; and they were routed. For the children of 'Ammon and Mo'av rose against the 23
inhabitants of mount Se'ir, utterly to slay and destroy them: and when they had made an end of the inhabitants of Se'ir, they all helped to destroy one another. And when Yehuda came 24
to the watchtower in the wilderness, they looked upon the multitude, and, behold, they were dead bodies fallen to the earth, and none had escaped. And when Yehoshafat and his people 25
came to take away their spoil, they found among them abundance of riches with the dead bodies, and precious jewels, which they stripped off for themselves, more than they could carry away: and they were three days in gathering the spoil, it was so much. And on the fourth day they assembled them- 26
selves in the valley of Berakha; (for there they blessed the LORD: therefore the name of that place was called, The valley of Berakha, unto this day.) Then they returned, every man 27
of Yehuda and Yerushalayim, and Yehoshafat at their head, to go back to Yerushalayim with joy; for the LORD had made them rejoice over their enemies. And they came to Yerushalayim 28
with lutes and lyres and trumpets to the house of the LORD. And the fear of GOD was on all the kingdoms of those countries, 29
when they had heard that the LORD fought against the enemies of Yisra'el. So the realm of Yehoshafat was quiet: for his GOD 30
gave him rest round about. And Yehoshafat reigned over 31
Yehuda: he was thirty five years old when he began to reign,

שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַּת־שִׁלְחִי: וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ לג
אָבִיו אָסָא וְלֹא־סָר מִמֶּנָּה לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה: אֶךְ לד
הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ וְעוֹד הָעָם לֹא־הֵכִינוּ לִבָּם לֵאלֹהֵי
אֲבֹתֵיהֶם: וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹשָׁפָט הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הִנָּם לה
כְּתוּבִים בְּדִבְרֵי יֵהוּא בֶן־חֲנָנִי אֲשֶׁר הֹעֲלָה עַל־סֵפֶר מַלְכֵי
יִשְׂרָאֵל: וְאַחֲרֵי־כֵן אִתְחַבַּר יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה עִם אֲחַזְיָה לו
מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הוּא הִרְשִׁיעַ לַעֲשׂוֹת: וַיִּחְבְּרֵהוּ עִמּוֹ לַעֲשׂוֹת
אֳנִיּוֹת לָלֶכֶת תַּרְשִׁישׁ וַיַּעֲשׂוּ אֳנִיּוֹת בְּעֶצְיוֹן גָּבֶר: לז וַיִּתְנַבֵּא
אֱלִיעֶזֶר בֶּן־דּוֹדָוָהוּ מִמָּרֵשָׁה עַל־יְהוֹשָׁפָט לֵאמֹר בְּהִתְחַבְּרֶךָ
עִם־אֲחַזְיָהוּ פָּרַץ יְהוָה אֶת־מַעֲשֶׂיךָ וַיִּשָּׁבְרוּ אֳנִיּוֹת וְלֹא עָצְרוּ
לָלֶכֶת אֶל־תַּרְשִׁישׁ: וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט עִם־אֲבוֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־ א כא
אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו: וְלוֹ־אַחִים בְּנֵי ב
יְהוֹשָׁפָט עֲזַרְיָה וִיחִיאֵל וּזְכַרְיָהוּ וַעֲזַרְיָהוּ וּמִיכָאֵל וּשְׁפַטְיָהוּ
כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וַיִּתֵּן לָהֶם אֲבִיהֶם מַתָּנוֹת ג
רַבּוֹת לְכֶסֶף וּלְזָהָב וּלְמִגְדָּנוֹת עִם־עָרֵי מְצֻרוֹת בִּיהוּדָה וְאֶת־
הַמַּמְלָכָה נָתַן לִיהוֹרָם כִּי־הוּא הַבְּכוֹר: וַיָּקָם יְהוֹרָם ד
עַל־מַמְלֶכֶת אָבִיו וַיִּתְחַזַּק וַיַּהֲרֹג אֶת־כָּל־אֶחָיו בֶּחָרֶב וְגַם
מִשָּׂרֵי יִשְׂרָאֵל: בֶּן־שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה יְהוֹרָם בְּמָלְכוֹ ה
וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם: וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ ׀ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל ו
כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית אִחְאָב כִּי בַּת־אַחְאָב הָיְתָה לוֹ אִשָּׁה וַיַּעַשׂ
הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה: וְלֹא־אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת־בֵּית דָּוִיד ז
לְמַעַן הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת לְדָוִיד וְכַאֲשֶׁר אָמַר לָתֵת לוֹ נִיר
וּלְבָנָיו כָּל־הַיָּמִים: בְּיָמָיו פָּשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה ח
וַיַּמְלִיכוּ עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ: וַיַּעֲבֹר יְהוֹרָם עִם־שָׂרָיו וְכָל־הָרֶכֶב ט
עִמּוֹ וַיְהִי קָם לַיְלָה וַיַּךְ אֶת־אֱדוֹם הַסּוֹבֵב אֵלָיו וְאֵת שָׂרֵי
הָרָכֶב: וַיִּפְשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה אָז י
תִּפְשַׁע לִבְנָה בָּעֵת הַהִיא מִתַּחַת יָדוֹ כִּי עָזַב אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי
אֲבֹתָיו: גַּם־הוּא עָשָׂה בָמוֹת בְּהָרֵי יְהוּדָה וַיַּזֶן אֶת־יֹשְׁבֵי יא
יְרוּשָׁלִַם וַיַּדַּח אֶת־יְהוּדָה: וַיָּבֹא אֵלָיו מִכְתָּב מֵאֵלִיָּהוּ יב
הַנָּבִיא לֵאמֹר כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִיד אָבִיךָ תַּחַת אֲשֶׁר
לֹא־הָלַכְתָּ בִּדְרָכֵי יְהוֹשָׁפָט אָבִיךָ וּבִדְרָכֵי אָסָא מֶלֶךְ־יְהוּדָה:
וַתֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּזְנֶה אֶת־יְהוּדָה וְאֶת־יֹשְׁבֵי יג
יְרוּשָׁלִַם כְּהַזְנוֹת בֵּית אַחְאָב וְגַם אֶת־אַחֶיךָ בֵּית־אָבִיךָ
הַטּוֹבִים מִמְּךָ הָרָגְתָּ: הִנֵּה יְהוָה נֹגֵף מַגֵּפָה גְּדוֹלָה בְּעַמֶּךָ יד

and he reigned for twenty five years in Yerushalayim. And
his mother's name was Azuva the daughter of Shilḥi. And he 32
walked in the way of Asa his father, and did not depart from
it, doing that which was right in the sight of the LORD. But the 33
high places were not taken away: for as yet the people had
not directed their hearts to the GOD of their fathers. Now the 34
rest of the acts of Yehoshafat, first and last, behold, they are
written in the records of Yehu the son of Ḥanani, which are
inserted in the book of the kings of Yisra'el. And after this 35
Yehoshafat king of Yehuda joined himself with Aḥazya king
of Yisra'el, who did very wickedly: and he joined himself with 36
him to make ships to go to Tarshish: and they made the ships
in 'Eẓyon-gever. Then Eli'ezer the son of Dodavahu of 37
Maresha prophesied against Yehoshafat, saying, Because thou
hast joined thyself with Aḥazyahu, the LORD will destroy what
thou hast done. And the ships were wrecked, so that they were
not able to go to Tarshish. Now Yehoshafat slept with his **21**
fathers, and was buried with his fathers in the city of David.
And Yehoram his son reigned in his stead. And he had brothers, 2
the sons of Yehoshafat, 'Azaryahu, and Yeḥi'el, and Zekharyahu,
and 'Azaryahu, and Mikha'el, and Shefatyahu: all these were
the sons of Yehoshafat king of Yisra'el. And their father gave
them great gifts of silver, and of gold, and of precious things, 3
with fortified cities in Yehuda: but he gave the kingdom to
Yehoram; because he was the firstborn. Now when 4
Yehoram was taken over the kingdom of his father, and had
strengthened himself, he slew all his brothers with the sword,
and also some of the princes of Yisra'el. Yehoram was thirty two 5
years old when he began to reign, and he reigned eight years
in Yerushalayim. And he walked in the way of the kings of 6
Yisra'el, as did the house of Aḥ'av: for he had a daughter of
Aḥ'av to wife: and he did that which was evil in the eyes of
the LORD. But the LORD did not desire to destroy the house of 7
David, because of the covenant that he had made with David,
and as he promised to give a lamp to him and to his sons for ever.
In his days Edom revolted from under the dominion of Yehuda, 8
and made themselves a king. Then Yehoram went out with his 9
princes, and all his chariots with him: and he rose up by night,
and smote the men of Edom who surrounded him, and the
captains of the chariots. So Edom revolted from under the 10
hand of Yehuda to this day. Then also did Livna revolt from
under his hand; because he had forsaken the LORD GOD of his
fathers. Moreover he made high places in the mountains of 11
Yehuda and caused the inhabitants of Yerushalayim to go
astray, and drew Yehuda away. And there came a writing 12
to him from Eliyyahu the prophet, saying, Thus says the LORD
GOD of David thy father, Because thou hast not followed the
ways of Yehoshafat thy father, nor the ways of Asa king of
Yehuda, but hast followed the way of the kings of Yisra'el 13
and hast made Yehuda and the inhabitants of Yerushalayim
to become unfaithful, like the unfaithfulness of the house of
Aḥ'av, and thou hast also slain thy brothers of thy father's
house, who were better than thyself: behold, with a great 14

ש וּבְבָנֶיךָ וּבְנָשֶׁיךָ וּבְכָל־רְכוּשֶׁךָ׃ וְאַתָּה בְּחֳלָיִים רַבִּים בְּמַחֲלֵה
ש מֵעֶיךָ עַד־יֵצְאוּ מֵעֶיךָ מִן־הַחֹלִי יָמִים עַל־יָמִים׃ וַיָּעַר יְהוָה
עַל־יְהוֹרָם אֶת־רוּחַ הַפְּלִשְׁתִּים וְהָעַרְבִים אֲשֶׁר עַל־יַד כּוּשִׁים׃
יז וַיַּעֲלוּ בִיהוּדָה וַיִּבְקְעוּהָ וַיִּשְׁבּוּ אֵת כָּל־הָרְכוּשׁ הַנִּמְצָא לְבֵית־
הַמֶּלֶךְ וְגַם־בָּנָיו וְנָשָׁיו וְלֹא נִשְׁאַר־לוֹ בֵּן כִּי אִם־יְהוּאָחָז קְטֹן
יח בָּנָיו׃ וְאַחֲרֵי כָּל־זֹאת נָגָפוֹ יְהוָה ׀ בְּמֵעָיו לְחֳלִי לְאֵין מַרְפֵּא׃
יט וַיְהִי לְיָמִים ׀ מִיָּמִים וּכְעֵת עֵאת הַקֵּץ לְיָמִים שְׁנַיִם יָצָאוּ
מֵעָיו עִם־חָלְיוֹ וַיָּמָת בְּתַחֲלָאִים רָעִים וְלֹא־עָשׂוּ לוֹ עַמּוֹ
כ שְׂרֵפָה כִּשְׂרֵפַת אֲבוֹתָיו׃ בֶּן־שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם הָיָה בְּמָלְכוֹ
וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וַיֵּלֶךְ בְּלֹא חֶמְדָּה וַיִּקְבְּרֻהוּ
א כב בְּעִיר דָּוִיד וְלֹא בְּקִבְרוֹת הַמְּלָכִים׃ וַיַּמְלִיכוּ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם
אֶת־אֲחַזְיָהוּ בְנוֹ הַקָּטֹן תַּחְתָּיו כִּי כָל־הָרִאשֹׁנִים הָרַג הַגְּדוּד
הַבָּא בָּעַרְבִים לַמַּחֲנֶה וַיִּמְלֹךְ אֲחַזְיָהוּ בֶן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ
יְהוּדָה׃ ב בֶּן־אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אֲחַזְיָהוּ בְּמָלְכוֹ
וְשָׁנָה אַחַת מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲתַלְיָהוּ בַּת־עָמְרִי׃
ג גַּם־הוּא הָלַךְ בְּדַרְכֵי בֵית אַחְאָב כִּי אִמּוֹ הָיְתָה יוֹעַצְתּוֹ
ד לְהַרְשִׁיעַ׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּבֵית אַחְאָב כִּי הֵמָּה הָיוּ־
ה לוֹ יוֹעֲצִים אַחֲרֵי מוֹת אָבִיו לְמַשְׁחִית לוֹ׃ גַּם בַּעֲצָתָם הָלָךְ
וַיֵּלֶךְ אֶת־יְהוֹרָם בֶּן־אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה עַל־חֲזָאֵל
ו מֶלֶךְ־אֲרָם בְּרָמוֹת גִּלְעָד וַיַּכּוּ הָרַמִּים אֶת־יוֹרָם׃ וַיָּשָׁב
לְהִתְרַפֵּא בְיִזְרְעֶאל כִּי הַמַּכִּים אֲשֶׁר הִכֻּהוּ בָּרָמָה בְּהִלָּחֲמוֹ
אֶת־חֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַעֲזַרְיָהוּ בֶן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד
לִרְאוֹת אֶת־יְהוֹרָם בֶּן־אַחְאָב בְּיִזְרְעֶאל כִּי־חֹלֶה הוּא׃
ז וּמֵאֱלֹהִים הָיְתָה תְּבוּסַת אֲחַזְיָהוּ לָבוֹא אֶל־יוֹרָם וּבְבֹאוֹ יָצָא
עִם־יְהוֹרָם אֶל־יֵהוּא בֶּן־נִמְשִׁי אֲשֶׁר מָשְׁחוֹ יְהוָה לְהַכְרִית
ח אֶת־בֵּית אַחְאָב׃ וַיְהִי בְּהִשָּׁפֵט יֵהוּא עִם־בֵּית אַחְאָב וַיִּמְצָא
אֶת־שָׂרֵי יְהוּדָה וּבְנֵי אֲחֵי אֲחַזְיָהוּ מְשָׁרְתִים לַאֲחַזְיָהוּ וַיַּהַרְגֵם׃
ט וַיְבַקֵּשׁ אֶת־אֲחַזְיָהוּ וַיִּלְכְּדֵהוּ וְהוּא מִתְחַבֵּא בְּשֹׁמְרוֹן וַיְבִאֻהוּ
אֵלָיו וַיְמִיתֻהוּ וַיְקִבְּרֻהוּ כִּי אָמְרוּ בֶּן־יְהוֹשָׁפָט הוּא אֲשֶׁר־
דָּרַשׁ אֶת־יְהוָה בְּכָל־לְבָבוֹ וְאֵין לְבֵית אֲחַזְיָהוּ לַעְצֹר כֹּחַ
י לְמַמְלָכָה׃ וַעֲתַלְיָהוּ אֵם אֲחַזְיָהוּ רָאֲתָה כִּי־מֵת
בְּנָהּ וַתָּקָם וַתְּדַבֵּר אֶת־כָּל־זֶרַע הַמַּמְלָכָה לְבֵית יְהוּדָה׃
יא וַתִּקַּח יְהוֹשַׁבְעַת בַּת־הַמֶּלֶךְ אֶת־יוֹאָשׁ בֶּן־אֲחַזְיָהוּ וַתִּגְנֹב
אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ הַמּוּמָתִים וַתִּתֵּן אֹתוֹ וְאֶת־מֵינִקְתּוֹ
בַּחֲדַר הַמִּטּוֹת וַתַּסְתִּירֵהוּ יְהוֹשַׁבְעַת בַּת־הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם אֵשֶׁת

plague will the LORD smite thy people, and thy children, and thy wives, and all thy goods: and thou shalt have great sickness 15
by disease of thy bowels, until thy bowels fall out by reason of the sickness day by day. And the LORD stirred up against 16
Yehoram the spirit of the Pelishtim, and of the 'Arvim who were near the Kushim: and they came up into Yehuda, and 17
broke into it, and carried away all the substance that was found in the the king's house, and his sons also, and his wives; so that there was not a son left him, except Yeho'aḥaz, the youngest of his sons. And after all this the LORD smote him in 18
his bowels with an incurable disease. And it came to pass, that 19
in process of time, after the end of two years, his bowels came out by reasons of his sickness: so he died in great agony. And his people made no burning for him, like the burning of his fathers. Thirty two years old was he when began to reign, 20
and he reigned in Yerushalayim for eight years, and departed joyless. And they buried him in the city of David, but not in the tombs of the kings. And the inhabitants of Yerushalayim 22
made Aḥazyahu his youngest son king in his stead: for the band of men that came with the 'Arvim to the camp had slain all the eldest. So Aḥazyahu the son of Yehoram king of Yehuda reigned. Forty two years old was Aḥazyahu when he began 2
to reign, and he reigned one year in Yerushalayim. And his mother's name was 'Atalyahu the daughter of 'Omri. He also 3
walked in the ways of the house of Aḥ'av: for his mother was his counsellor to do wickedly. So he did evil in the sight of the 4
LORD like the house of Aḥ'av: for they were his counsellors after the death of his father to his destruction. He also followed 5
their counsel, and went with Yehoram the son of Aḥ'av king of Yisra'el to war against Ḥaza'el king of Aram at Ramot-gil'ad: and the Arammim smote Yoram. And he returned to 6
be healed in Yizre'el because of the wounds which were given him at Rama, when he fought with Ḥaza'el king of Aram. And 'Azaryahu the son of Yehoram king of Yehuda went down to see Yehoram the son of Aḥ'av at Yizre'el, because he was sick. And the destruction of Aḥazyahu came from GOD in that he went 7
to Yoram: for when he was come, he went out with Yehoram against Yehu the son of Nimshi, whom the LORD had anointed to cut off the house of Aḥ'av. And it came to pass, that, when 8
Yehu was executing judgment upon the house of Aḥ'av, he found the princes of Yehuda, and the sons Aḥazyahu's brothers, who attended Aḥazyahu, and he slew them. And he sought 9
Aḥazyahu: and they caught him, (for he was hid in Shomeron,) and they brought him to Yehu: and when they had slain him, they buried him: Because, said they, he is the son of Yehoshafat, who sought the LORD with all his heart. So the house of Aḥazyahu had no one able to hold the kingdom. But when 10
'Atalyahu the mother of Aḥazyahu saw that her son was dead, she arose and destroyed all the royal seed of the house of Yehuda. But Yehoshav'at, the daughter of the king, took Yo'ash 11
the son of Aḥazyahu, and stole him from among the king's sons who were slain, and put him and his nurse in a bedchamber. So Yehoshav'at, the daughter of king Yehoram, the wife of

יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן כִּי ה֣וּא הָיְתָה אֲחוֹת אֲחַזְיָהוּ מִפְּנֵי עֲתַלְיָהוּ
וְלֹא הֻמְּיתָתְהוּ׃ יב וַיְהִי אִתָּם בְּבֵית הָאֱלֹהִים מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים
וַעֲתַלְיָה מֹלֶכֶת עַל־הָאָרֶץ׃ א כג וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִעִית
הִתְחַזֵּק יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת לְעַזַרְיָהוּ בֶן־יְרֹחָם
וְלִישְׁמָעֵאל בֶּן־יְהוֹחָנָן וְלַעֲזַרְיָהוּ בֶן־עוֹבֵד וְאֶת־מַעֲשֵׂיָהוּ
בֶּן־עֲדָיָהוּ וְאֶת־אֱלִישָׁפָט בֶּן־זִכְרִי עִמּוֹ בַּבְּרִית׃ ב וַיָּסֹבּוּ
בִיהוּדָה וַיְקַבְּצוּ אֶת־הַלְוִיִּם מִכָּל־עָרֵי יְהוּדָה וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת
לְיִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־יְרוּשָׁלִָם׃ ג וַיִּכְרֹת כָּל־הַקָּהָל בְּרִית בְּבֵית
הָאֱלֹהִים עִם־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לָהֶם הִנֵּה בֶן־הַמֶּלֶךְ יִמְלֹךְ
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עַל־בְּנֵי דָוִיד׃ ד זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ
הַשְּׁלִשִׁית מִכֶּם בָּאֵי הַשַּׁבָּת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לְשַׁעֲרֵי הַסִּפִּים׃
ה וְהַשְּׁלִשִׁית בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׁלִשִׁית בְּשַׁעַר הַיְסוֹד וְכָל־הָעָם
בְּחַצְרוֹת בֵּית יְהוָה׃ ו וְאַל־יָבוֹא בֵּית־יְהוָה כִּי אִם־הַכֹּהֲנִים
וְהַמְשָׁרְתִים לַלְוִיִּם הֵמָּה יָבֹאוּ כִּי־קֹדֶשׁ הֵמָּה וְכָל־הָעָם
ז יִשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה׃ וְהִקִּיפוּ הַלְוִיִּם אֶת־הַמֶּלֶךְ סָבִיב
אִישׁ וְכֵלָיו בְּיָדוֹ וְהַבָּא אֶל־הַבַּיִת יוּמָת וִהְיוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ
ח בְּבֹאוֹ וּבְצֵאתוֹ׃ וַיַּעֲשׂוּ הַלְוִיִּם וְכָל־יְהוּדָה כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה
יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת־אֲנָשָׁיו בָּאֵי הַשַּׁבָּת עִם יֹצְאֵי
ט הַשַּׁבָּת כִּי לֹא פָטַר יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־הַמַּחְלְקוֹת׃ וַיִּתֵּן
יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת אֶת־הַחֲנִיתִים וְאֶת־הַמָּגִנּוֹת
וְאֶת־הַשְּׁלָטִים אֲשֶׁר׀ לַמֶּלֶךְ דָּוִיד אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים׃
י וַיַּעֲמֵד אֶת־כָּל־הָעָם וְאִישׁ שִׁלְחוֹ בְיָדוֹ מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית
עַד־כֶּתֶף הַבַּיִת הַשְּׂמְאִלִית לַמִּזְבֵּחַ וְלַבַּיִת עַל־הַמֶּלֶךְ
כ סָבִיב׃ יא וַיּוֹצִיאוּ אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ וַיִּתְּנוּ עָלָיו אֶת־הַנֵּזֶר וְאֶת־
הָעֵדוּת וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ וַיִּמְשָׁחֻהוּ יְהוֹיָדָע וּבָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי
יב הַמֶּלֶךְ׃ יג וַתִּשְׁמַע עֲתַלְיָהוּ אֶת־קוֹל הָעָם הָרָצִים
וְהַמְהַלְלִים אֶת־הַמֶּלֶךְ וַתָּבוֹא אֶל־הָעָם בֵּית יְהוָה׃ יד וַתַּרְא
וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עֹמֵד עַל־עַמּוּדוֹ בַּמָּבוֹא וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת עַל־
הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַם הָאָרֶץ שָׂמֵחַ וְתוֹקֵעַ בַּחֲצֹצְרוֹת וְהַמְשׁוֹרְרִים
בִּכְלֵי הַשִּׁיר וּמוֹדִיעִים לְהַלֵּל וַתִּקְרַע עֲתַלְיָהוּ אֶת־בְּגָדֶיהָ
טו וַתֹּאמֶר קֶשֶׁר קָשֶׁר׃ וַיּוֹצֵא יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־שָׂרֵי
הַמֵּאוֹת ׀ פְּקוּדֵי הַחַיִל וַיֹּאמֶר אֵלֵהֶם הוֹצִיאוּהָ אֶל־מִבֵּית
הַשְּׂדֵרוֹת וְהַבָּא אַחֲרֶיהָ יוּמַת בֶּחָרֶב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן לֹא
טז תְמִיתוּהָ בֵּית יְהוָה׃ וַיָּשִׂימוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבוֹא אֶל־מְבוֹא
שַׁעַר־הַסּוּסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיְמִיתוּהָ שָׁם׃
יז וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע בְּרִית בֵּינוֹ וּבֵין כָּל־הָעָם וּבֵין הַמֶּלֶךְ לִהְיוֹת

Yehoyada the priest, (for she was the sister of Aḥazyahu,)
hid him from 'Atalyahu so that she could not slay him. And 12
he was with them hid in the house of God for six years: and
'Atalya reigned over the land. And in the seventh year 23
Yehoyada strengthened himself, and took the captains of hundreds, 'Azarya the son of Yeroḥam, and Yishma'el the son of Yehoḥanan, and 'Azaryahu the son of 'Oved, and Ma'aseyahu the son of 'Adayahu, and Elishafat the son of Zikhri, into league with him. And they went about in Yehuda, and gathered the Levites 2
out of all the cities of Yehuda, and the heads of the fathers' houses of Yisra'el, and they came to Yerushalayim. And all the 3
congregation made a covenant with the king in the house of God. And he said to them, Behold, the king's son shall reign, as the LORD has said of the sons of David. This is the thing that you 4
shall do; A third part of you who come in on the sabbath, of the priests and of the Levites, shall be on duty at the gates; and 5
a third part shall be at the king's house; and a third part at the bottom gate: and all the people shall be in the courts of the house of the LORD. But let none come into the house of the LORD, 6
except the priests, and those of the Levites who minister; they may go in, for they are holy: but all the people shall keep the LORD's charge. And the Levites shall surround the king, every 7
man with his weapons in his hand; and whoever else comes into the house, he shall be put to death: but be with the king when he comes in, and when he goes out. So the Levites and all 8
Yehuda did according to all the things that Yehoyada the priest had commanded, and every man took his men who were due to come in on the sabbath, with those who were due to go out on the sabbath: for Yehoyada the priest did not dismiss the duty watches. And Yehoyada the priest delivered to the captains 9
of hundreds spears, and large and small shields, that had been king David's, which were in the house of God. And he set all 10
the people, every man having his weapon in his hand, from the right side of the temple to the left side of the temple, along by the altar and the temple, by the king round about. Then they brought 11
out the king's son, and put upon him the crown, and gave him the Testimony, and made him king. And Yehoyada and his sons anointed him, and said, Long live the king. Now when 12
'Atalyahu heard the noise of the people running and praising the king, she came to the people into the house of the LORD: and she looked, and behold, the king stood at his pillar at the 13
entrance, and the princes and the trumpeters by the king: and all the people of the land rejoiced, and sounded trumpets, also the singers with instruments of music leading the celebration. Then 'Atalyahu rent her clothes, and cried, Treason, Treason.

Then Yehoyada the priest brought out the captains of 14
hundreds who were set over the host, and said to them, Bring her out between the ranks: and whoever follows her, let him be slain with the sword. For the priest said, Do not slay her in the house of the LORD. So they laid hands on her; and when she 15
was come to the entrance of the horse gate by the king's house, they slew her there.

And Yehoyada made a covenant between him, and between all 16

לְעָם לַיהוָה: וַיָּבֹאוּ כָל־הָעָם בֵּית־הַבַּעַל וַיִּתְּצֻהוּ וְאֶת־ יז
מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת־צְלָמָיו שִׁבְּרוּ וְאֵת מַתָּן כֹּהֵן הַבַּעַל הָרָגוּ
לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת: וַיָּשֶׂם יְהוֹיָדָע פְּקֻדֹּת בֵּית יהוה בְּיַד הַכֹּהֲנִים יח
הַלְוִיִּם אֲשֶׁר חִלֵּק דָּוִד עַל־בֵּית יהוה לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת יהוה
כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה: בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁיר עַל יְדֵי דָּוִיד: וַיַּעֲמֵד יט
הַשּׁוֹעֲרִים עַל־שַׁעֲרֵי בֵּית יהוה וְלֹא־יָבוֹא טָמֵא לְכָל־דָּבָר:
וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְאֶת־הָאַדִּירִים וְאֶת־הַמּוֹשְׁלִים בָּעָם כ
וְאֵת ו כָּל־עַם הָאָרֶץ וַיּוֹרֶד אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יהוה וַיָּבֹאוּ
בְּתוֹךְ־שַׁעַר הָעֶלְיוֹן בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיּוֹשִׁיבוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ עַל כִּסֵּא
הַמַּמְלָכָה: וַיִּשְׂמְחוּ כָל־עַם־הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקְטָה וְאֶת־ כא
עֲתַלְיָהוּ הֵמִיתוּ בֶּחָרֶב: בֶּן־שֶׁבַע שָׁנִים יֹאָשׁ בְּמָלְכוֹ כב כד
וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שָׁבַע:
וַיַּעַשׂ יוֹאָשׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יהוה כָּל־יְמֵי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן: ב
וַיִּשָּׂא־לוֹ יְהוֹיָדָע נָשִׁים שְׁתַּיִם וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי אַחֲרֵי ג ד
כֵן הָיָה עִם־לֵב יוֹאָשׁ לְחַדֵּשׁ אֶת־בֵּית יהוה: וַיְקַבֵּץ אֶת־ ה
הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וַיֹּאמֶר לָהֶם צְאוּ לְעָרֵי יְהוּדָה וְקִבְצוּ מִכָּל־
יִשְׂרָאֵל כֶּסֶף לְחַזֵּק אֶת־בֵּית אֱלֹהֵיכֶם מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה
וְאַתֶּם תְּמַהֲרוּ לַדָּבָר וְלֹא מִהֲרוּ הַלְוִיִּם: וַיִּקְרָא ו
הַמֶּלֶךְ לִיהוֹיָדָע הָרֹאשׁ וַיֹּאמֶר לוֹ מַדּוּעַ לֹא־דָרַשְׁתָּ עַל־
הַלְוִיִּם לְהָבִיא מִיהוּדָה וּמִירוּשָׁלַם אֶת־מַשְׂאַת מֹשֶׁה עֶבֶד־
יהוה וְהַקָּהָל לְיִשְׂרָאֵל לְאֹהֶל הָעֵדוּת: כִּי עֲתַלְיָהוּ הַמְרִשָׁעַת ז
בָּנֶיהָ פָּרְצוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים וְגַם כָּל־קָדְשֵׁי בֵית־יהוה עָשׂוּ
לַבְּעָלִים: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲשׂוּ אֲרוֹן אֶחָד וַיִּתְּנֻהוּ בְּשַׁעַר ח
בֵּית־יהוה חוּצָה: וַיִּתְּנוּ־קוֹל בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם לְהָבִיא ט
לַיהוה מַשְׂאַת מֹשֶׁה עֶבֶד־הָאֱלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר:
וַיִּשְׂמְחוּ כָל־הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם וַיָּבִיאוּ וַיַּשְׁלִיכוּ לָאָרוֹן עַד־ י
לְכַלֵּה: וַיְהִי בְּעֵת יָבִיא אֶת־הָאָרוֹן אֶל־פְּקֻדַּת הַמֶּלֶךְ בְּיַד יא
הַלְוִיִּם וְכִרְאוֹתָם כִּי־רַב הַכֶּסֶף וּבָא סוֹפֵר הַמֶּלֶךְ וּפְקִיד
כֹּהֵן הָרֹאשׁ וְיָעֲרוּ אֶת־הָאָרוֹן וְיִשָּׂאֻהוּ וְיָשִׁיבֻהוּ אֶל־מְקוֹמוֹ
כֹּה עָשׂוּ לְיוֹם בְּיוֹנוֹ וַיַּאַסְפוּ־כֶסֶף לָרֹב: וַיִּתְּנֵהוּ הַמֶּלֶךְ יב
וִיהוֹיָדָע אֶל־עֹשֵׂה מְלֶאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית־יהוה וַיְהִיוּ שֹׂכְרִים
חֹצְבִים וְחָרָשִׁים לְחַדֵּשׁ בֵּית יהוה וְגַם לְחָרְשֵׁי בַרְזֶל וּנְחֹשֶׁת
לְחַזֵּק אֶת־בֵּית יהוה: וַיַּעֲשׂוּ עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה וַתַּעַל אֲרוּכָה יג
לַמְּלָאכָה בְּיָדָם וַיַּעֲמִידוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים עַל־מַתְכֻּנְתּוֹ
וַיְאַמְּצֻהוּ: וְכִכְלוֹתָם הֵבִיאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וִיהוֹיָדָע אֶת־שְׁאָר יד

the people, and between the king, that they should be the LORD'S people. Then all the people went to the house of the Ba'al, and 17
broke it down, and broke his altars and his images in pieces, and slew Mattan the priest of the Ba'al in front of the altars. And 18
Yehoyada appointed the offices of the house of the LORD under the hand of the priests the Levites, whom David had given charge over the house of the LORD, to offer the burnt offerings of the LORD, as it is written in the Tora of Moshe, with rejoicing and with singing, as ordained by David. And he set the gatekeepers 19
at the gates of the house of the LORD, so that no one who was unclean in anything should enter in. And he took the captains 20
of hundreds, and the nobles, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down the king from the house of the LORD: and they came through the upper gate into the king's house, and set the king upon the throne of the kingdom. And all the people of the land rejoiced: and the city 21
was quiet, after they had slain 'Atalyahu with the sword.

Yo'ash was seven years old when he began to reign, and he **24**
reigned for forty years in Yerushalayim. And his mother's name was Ẓivya of Be'er-sheva. And Yo'ash did that which was right in 2
the sight of the LORD all the days of Yehoyada the priest.
And Yehoyada took for himself two wives; and he begot sons 3
and daughters. And it came to pass after this, that Yo'ash was 4
minded to repair the house of the LORD. And he gathered the 5
priests and the Levites, and said to them, Go out to the cities of Yehuda, and collect money of all Yisra'el to repair the house of your GOD from year to year, and see that you hasten the matter.
But the Levites did not hasten it. And the king called for 6
Yehoyada the chief, and said to him, Why hast thou not required of the Levites to bring in out of Yehuda and out of Yerushalayim the tax of Moshe the servant of the LORD, and of the congregation of Yisra'el, for the tabernacle of the Testimony? For the sons of 7
'Atalyahu, that wicked woman, had broken up the house of GOD; and they had also bestowed all the dedicated things of the house of the LORD upon the Be'alim. And at the king's commandment 8
they made a chest, and placed it outside at the gate of the house of the LORD. And they made a proclamation through Yehuda and 9
Yerushalayim, to bring in to the LORD the tax that Moshe the servant of GOD laid upon Yisra'el in the wilderness. And all the 10
princes and all the people rejoiced, and brought in, and cast into the chest, until they had made an end. Now it came to pass, that 11
whenever the chest was brought to the king's officers by the hand of the Levites, and when they saw that there was much money, the king's scribe and the high priest's officer came and emptied the chest, and took it, and carried it back to its place. Thus they did day by day, and they gathered a great sum of money. And the king and Yehoyada gave it to such as did the 12
work of the service of the house of the LORD, and hired masons and carpenters to repair the house of the LORD, and also workers in iron and brass to mend the house of the LORD. So the workmen 13
worked, and the work prospered in their hand, and they restored the house of GOD to its proper condition, and strengthened it
And when they had finished it, they brought the rest of the 14

הַכֶּסֶף וַיַּעֲשׂוּ כֵלִים לְבֵית־יְהוָה כְּלֵי שָׁרֵת וְהַעֲלוֹת וְכַפּוֹת
וּכְלֵי זָהָב וָכֶסֶף וַיְהִיּוּ מַעֲלִים עֹלוֹת בְּבֵית־יְהוָה תָּמִיד כֹּל יְמֵי
יְהוֹיָדָע: וַיִּזְקַן יְהוֹיָדָע וַיִּשְׂבַּע יָמִים וַיָּמָת בֶּן־מֵאָה ש
וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּמוֹתוֹ: וַיָּקְבְּרֻהוּ בְעִיר־דָּוִיד עִם־הַמְּלָכִים כִּי־ ש
עָשָׂה טוֹבָה בְּיִשְׂרָאֵל וְעִם־הָאֱלֹהִים וּבֵיתוֹ: וְאַחֲרֵי ת
מוֹת יְהוֹיָדָע בָּאוּ שָׂרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַמֶּלֶךְ אָז שָׁמַע
הַמֶּלֶךְ אֲלֵיהֶם: וַיַּעַזְבוּ אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם ת
וַיַּעַבְדוּ אֶת־הָאֲשֵׁרִים וְאֶת־הָעֲצַבִּים וַיְהִי־קֶצֶף עַל־יְהוּדָה
וִירוּשָׁלִַם בְּאַשְׁמָתָם זֹאת: וַיִּשְׁלַח בָּהֶם נְבִאִים לְהָשִׁיבָם ת
אֶל־יְהוָה וַיָּעִידוּ בָם וְלֹא הֶאֱזִינוּ: וְרוּחַ אֱלֹהִים כ
לָבְשָׁה אֶת־זְכַרְיָה בֶּן־יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיַּעֲמֹד מֵעַל לָעָם וַיֹּאמֶר
לָהֶם כֹּה אָמַר הָאֱלֹהִים לָמָּה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־מִצְוֹת יְהוָה
וְלֹא תַצְלִיחוּ כִּי־עֲזַבְתֶּם אֶת־יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶתְכֶם: וַיִּקְשְׁרוּ כא
עָלָיו וַיִּרְגְּמֻהוּ אֶבֶן בְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ בַּחֲצַר בֵּית יְהוָה: וְלֹא־ כב
זָכַר יוֹאָשׁ הַמֶּלֶךְ הַחֶסֶד אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹיָדָע אָבִיו עִמּוֹ וַיַּהֲרֹג
אֶת־בְּנוֹ וּכְמוֹתוֹ אֹמֵר יֵרֶא יְהוָה וְיִדְרֹשׁ: וַיְהִי ׀ כג
לִתְקוּפַת הַשָּׁנָה עָלָה עָלָיו חֵיל אֲרָם וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוּדָה
וִירוּשָׁלִַם וַיַּשְׁחִיתוּ אֵת־כָּל־שָׂרֵי הָעָם מֵעָם וְכָל־שְׁלָלָם שִׁלְּחוּ
לְמֶלֶךְ דַּרְמֶשֶׂק: כִּי בִמְעַט אַנְשִׁים בָּאוּ ׀ חֵיל אֲרָם וַיהוָה כד
נָתַן בְּיָדָם חַיִל לָרָב מְאֹד כִּי עָזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם
וְאֶת־יוֹאָשׁ עָשׂוּ שְׁפָטִים: וּבְלֶכְתָּם מִמֶּנּוּ כִּי־עָזְבוּ אֹתוֹ כה
בְּמַחֲלֻיִּים רַבִּים הִתְקַשְּׁרוּ עָלָיו עֲבָדָיו בִּדְמֵי בְנֵי יְהוֹיָדָע
הַכֹּהֵן וַיַּהַרְגֻהוּ עַל־מִטָּתוֹ וַיָּמֹת וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּעִיר דָּוִיד וְלֹא
קְבָרֻהוּ בְּקִבְרוֹת הַמְּלָכִים: וְאֵלֶּה הַמִּתְקַשְּׁרִים עָלָיו זָבָד כו
בֶּן־שִׁמְעָת הָעַמּוֹנִית וִיהוֹזָבָד בֶּן־שִׁמְרִית הַמּוֹאֲבִית: וּבָנָיו כז
וְרֹב הַמַּשָּׂא עָלָיו וְיִסּוֹד בֵּית הָאֱלֹהִים הִנָּם כְּתוּבִים עַל־מִדְרַשׁ יֵרֵב
סֵפֶר הַמְּלָכִים וַיִּמְלֹךְ אֲמַצְיָהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו: בֶּן־ א כה
עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ אֲמַצְיָהוּ וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה
מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְהוֹעַדָּן מִירוּשָׁלִָם: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר ב
בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא בְלֵבָב שָׁלֵם: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חָזְקָה הַמַּמְלָכָה ג
עָלָיו וַיַּהֲרֹג אֶת־עֲבָדָיו הַמַּכִּים אֶת־הַמֶּלֶךְ אָבִיו: וְאֶת־ ד
בָּנֵיהֶם לֹא הֵמִית כִּי כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה בְּסֵפֶר מֹשֶׁה אֲשֶׁר־
צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא־יָמוּתוּ אָבוֹת עַל־בָּנִים וּבָנִים לֹא־

money before the king and Yehoyada, and of it were made vessels for the house of the LORD, vessels for service and for offering, and spoons, and vessels of gold and silver. And they offered burnt offerings in the house of the LORD continually all the days of Yehoyada. But Yehoyada grew old, and was 15
full of days, and he died ; a hundred and thirty years old was he when he died. And they buried him in the city of David among 16
the kings, because he had done good in Yisra'el, both towards GOD, and towards his house. Now after the death of 17
Yehoyada the princes of Yehuda came, and prostrated themselves before the king. Then the king hearkened to them. And 18
they left the house of the LORD GOD of their fathers, and worshipped asherim and idols : and anger came upon Yehuda and Yerushalayim for this their crime. But he sent prophets to them, 19
to bring them back to the LORD ; and they forewarned them : but they would not give ear. And the spirit of GOD came 20
upon Zekharya the son of Yehoyada the priest, and he stood above the people, and said to them, Thus says GOD, Why do you transgress the commandments of the LORD, though you cannot succeed ? because you have forsaken the LORD, he has also forsaken you. And they conspired against him, and stoned 21
him with stones at the commandment of the king in the court of the house of the LORD. Thus Yo'ash the king did not remem- 22
ber the faithful love which Yehoyada his father had shown him, but he slew his son. And when he died, he said, May the LORD see and revenge. And it came to pass at the end of 23
the year, that the host of Aram came up against him : and they came to Yehuda and Yerushalayim, and destroyed all the princes of the people from among the people, and sent all their spoil to the king of Darmeseq. Though the army of Aram came with 24
a small company of men, the LORD delivered a very great host into their hand, because they had forsaken the LORD GOD of their fathers. So they executed judgment against Yo'ash. And 25
when they were departed from him, (for they left him in great diseases,) his own servants conspired against him for the blood of the sons of Yehoyada the priest, and slew him in his bed, and he died : and they buried him in the city of David, but they did not bury him in the tombs of the kings. And these are they 26
who conspired against him ; Zavad the son of Shim'at an 'Ammonite woman, and Yehozavad the son of Shimrit a Moavite woman. Now concerning his sons, and the greatness of the burdens laid 27
upon him, and the repairing of the house of GOD, behold, they are written in the commentary of the book of the kings. And Amaẓyahu his son reigned in his stead. Amaẓyahu was **25**
twenty five years old when he began to reign, and he reigned twenty nine years in Yerushalayim. And his mother's name was Yeho'addan of Yerushalayim. And he did that which was right 2
in the sight of the LORD, but not with a perfect heart. Now it 3
came to pass, when the kingdom was established to him, that he slew his servants who had killed the king his father. But he 4
did not slay their children, but did as it is written in the Tora, in the book of Moshe, where the LORD commanded, saying, Fathers shall not die for children, nor shall children die for fathers,

מָוֶת עַל־אָבוֹת כִּי אִישׁ בְּחֶטְאוֹ יָמוּת׃ ד וַיִּקַּח
אֲמַצְיָהוּ אֶת־יְהוּדָה וַיַּעֲמִידֵם לְבֵית־אָבוֹת לְשָׂרֵי הָאֲלָפִים
וְלִשָּׂרֵי הַמֵּאוֹת לְכָל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וַיִּפְקְדֵם לְמִבֶּן עֶשְׂרִים
שָׁנָה וָמַעְלָה וַיִּמְצְאֵם שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף בָּחוּר יוֹצֵא צָבָא
אֹחֵז רֹמַח וְצִנָּה׃ ה וַיִּשְׂכֹּר מִישְׂרָאֵל מֵאָה אֶלֶף גִּבּוֹר חָיִל
בְּמֵאָה כִכַּר־כָּסֶף׃ ו וְאִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלָיו לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ
אַל־יָבוֹא עִמְּךָ צְבָא יִשְׂרָאֵל כִּי אֵין יְהוָה עִם־יִשְׂרָאֵל כָּל
בְּנֵי אֶפְרָיִם׃ ז כִּי אִם־בָּא אַתָּה עֲשֵׂה חָזָק לַמִּלְחָמָה יַכְשִׁילְךָ ח
הָאֱלֹהִים לִפְנֵי אוֹיֵב כִּי יֶשׁ־כֹּחַ בֵּאלֹהִים לַעְזוֹר וּלְהַכְשִׁיל׃
ט וַיֹּאמֶר אֲמַצְיָהוּ לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וּמַה־לֵּעֲשׂוֹת לְמֵאַת הַכִּכָּר
אֲשֶׁר נָתַתִּי לְגְדוּד יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים יֵשׁ לַיהוָה
לָתֶת לְךָ הַרְבֵּה מִזֶּה׃ י וַיַּבְדִּילֵם אֲמַצְיָהוּ לַגְּדוּד אֲשֶׁר־בָּא
אֵלָיו מֵאֶפְרַיִם לָלֶכֶת לִמְקוֹמָם וַיִּחַר אַפָּם מְאֹד בִּיהוּדָה
וַיָּשׁוּבוּ לִמְקוֹמָם בְּחֲרִי־אָף׃ יא וַאֲמַצְיָהוּ הִתְחַזַּק וַיִּנְהַג
אֶת־עַמּוֹ וַיֵּלֶךְ גֵּיא הַמֶּלַח וַיַּךְ אֶת־בְּנֵי־שֵׂעִיר עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים׃
יב וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים חַיִּים שָׁבוּ בְּנֵי יְהוּדָה וַיְבִיאוּם לְרֹאשׁ הַסֶּלַע
וַיַּשְׁלִיכוּם מֵרֹאשׁ הַסֶּלַע וְכֻלָּם נִבְקָעוּ׃ יג וּבְנֵי הַגְּדוּד
אֲשֶׁר הֵשִׁיב אֲמַצְיָהוּ מִלֶּכֶת עִמּוֹ לַמִּלְחָמָה וַיִּפְשְׁטוּ בְּעָרֵי
יְהוּדָה מִשֹּׁמְרוֹן וְעַד־בֵּית חוֹרוֹן וַיַּכּוּ מֵהֶם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
וַיָּבֹזּוּ בִּזָּה רַבָּה׃ יד וַיְהִי אַחֲרֵי בֹּוא אֲמַצְיָהוּ מֵהַכּוֹת
אֶת־אֲדוֹמִים וַיָּבֵא אֶת־אֱלֹהֵי בְּנֵי שֵׂעִיר וַיַּעֲמִידֵם לוֹ לֵאלֹהִים
וְלִפְנֵיהֶם יִשְׁתַּחֲוֶה וְלָהֶם יְקַטֵּר׃ טו וַיִּחַר־אַף יְהוָה בַּאֲמַצְיָהוּ
וַיִּשְׁלַח אֵלָיו נָבִיא וַיֹּאמֶר לוֹ לָמָּה דָרַשְׁתָּ אֶת־אֱלֹהֵי
הָעָם אֲשֶׁר לֹא־הִצִּילוּ אֶת־עַמָּם מִיָּדֶךָ׃ טז וַיְהִי ׀ בְּדַבְּרוֹ אֵלָיו
וַיֹּאמֶר לוֹ הֲלִיוֹעֵץ לַמֶּלֶךְ נְתַנּוּךָ חָדַל־לְךָ לָמָּה יַכּוּךָ וַיֶּחְדַּל
הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי כִּי־יָעַץ אֱלֹהִים לְהַשְׁחִיתֶךָ כִּי־עָשִׂיתָ
זֹאת וְלֹא שָׁמַעְתָּ לַעֲצָתִי׃ יז וַיִּוָּעַץ אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ
יְהוּדָה וַיִּשְׁלַח אֶל־יוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז בֶּן־יֵהוּא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר לְכָה נִתְרָאֶה פָּנִים׃ יח וַיִּשְׁלַח יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־
אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר הַחוֹחַ אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן שָׁלַח אֶל־
הָאֶרֶז אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן לֵאמֹר תְּנָה־אֶת־בִּתְּךָ לִבְנִי לְאִשָּׁה
וַתַּעֲבֹר חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן וַתִּרְמֹס אֶת־הַחוֹחַ׃
יט אָמַרְתָּ הִנֵּה הִכִּיתָ אֶת־אֱדוֹם וּנְשָׂאֲךָ לִבְּךָ לְהַכְבִּיד עַתָּה
שְׁבָה בְּבֵיתֶךָ לָמָּה תִתְגָּרֶה בְרָעָה וְנָפַלְתָּ אַתָּה וִיהוּדָה
עִמָּךְ׃ כ וְלֹא־שָׁמַע אֲמַצְיָהוּ כִּי מֵהָאֱלֹהִים הִיא לְמַעַן תִּתָּם

but every man shall die for his own sin. Moreover 5
Amaẓyahu gathered Yehuda together, and made them captains
over thousands, and captains over hundreds, according to the
houses of their fathers, throughout all Yehuda and Binyamin:
and he numbered them from twenty years old and upwards, and
found them three hundred thousand choice men, able to go out
to war, that could handle spear and shield. He hired also 6
a hundred thousand mighty men at arms out of Yisra'el for
a hundred talents of silver. But there came a man of God to him, 7
saying, O king, let not the army of Yisra'el go with thee; for
the LORD is not with Yisra'el, with all these children of Efrayim.
But if thou wilt go, and even if thou engage valiantly in the 8
battle: God shall make thee fall before the enemy: for God has
power to help, and to cast down. And Amaẓyahu said to the man 9
of God, But what shall we do for the hundred talents which I
have given to the army of Yisra'el? And the man of God
answered, The LORD is able to give thee much more than this.
Then Amaẓyahu separated them, namely that army that was 10
come to him out of Efrayim, and bade them go home again: so
that their anger burned strongly against Yehuda, and they
returned home in great anger. And Amaẓyahu strength- 11
ened himself, and led his people, and went to the valley of salt,
and smote ten thousand of the children of Se'ir. And another 12
ten thousand did the children of Yehuda carry away alive captive,
and brought them to the top of the rock, and they cast them down
from the top of the rock, so that they all were broken in pieces.

But the soldiers of the army which Amaẓyahu sent back, 13
so that they should not go with him to battle, fell upon the cities
of Yehuda, from Shomeron as far as Bet-ḥoron, and smote three
thousand of them, and took much spoil. Now it came to 14
pass, after Amaẓyahu was come from the slaughter of the
Adomim, that he brought the gods of the children of Se'ir, and set
them up to be his gods, and prostrated himself before them, and
burned incense to them. So that the anger of the LORD burned 15
against Amaẓyahu, and he sent to him a prophet, who said to
him, Why hast thou sought after the gods of the people, who
could not deliver their own people out of thy hand? And it came 16
to pass, as he talked with him, that the king said to him, Have
we made thee of the king's counsel? forbear; why shouldst
thou be smitten? Then the prophet ceased, and said, I know that
God has determined to destroy thee, because thou hast done this,
and hast not hearkened to my counsel. Then Amaẓyahu 17
king of Yehuda took advice, and sent to Yo'ash, the son of
Yeho'aḥaz, the son of Yehu, king of Yisra'el, saying, Come, let us
see one another in the face. And Yo'ash king of Yisra'el sent to 18
Amaẓyahu king of Yehuda, saying, The thistle that was in the
Levanon sent to the cedar that was in the Levanon, saying, Give
thy daughter to my son to wife: and there passed by a wild
beast that was in the Levanon, and trampled down the thistle.
Thou sayst, Lo, thou hast smitten Edom; and thy heart has lifted 19
thee up to boast: stay now at home; why shouldst thou meddle
with evil, that thou shouldst fall, thou, and Yehuda with thee?
But Amaẓyahu would not hear; for it came of God, that he might 20

כא בְּיָד כִּי דָרְשׁוּ אֹתוֹ אֱלֹהֵי אֱדוֹם: וַיַּעַל יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
וַיִּתְרָאוּ פָנִים הוּא וַאֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר
כב כג לִיהוּדָה: וַיִּנָּגֶף יְהוּדָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אִישׁ לְאָהֳלָיו: וְאֶת
אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בֶּן־יוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז תָּפַשׂ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־
יִשְׂרָאֵל בְּבֵית שֶׁמֶשׁ וַיְבִיאֵהוּ יְרוּשָׁלַם וַיִּפְרֹץ בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַם
כד מִשַּׁעַר אֶפְרַיִם עַד־שַׁעַר הַפִּנָּה אַרְבַּע מֵאוֹת אַמָּה: וְכָל־
הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וְאֶת כָּל־הַכֵּלִים הַנִּמְצָאִים בְּבֵית־הָאֱלֹהִים עִם־
עֹבֵד אֱדֹם וְאֶת־אוֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת בְּנֵי הַתַּעֲרֻבוֹת
וַיָּשָׁב שֹׁמְרוֹן: כה וַיִּחְיוּ אֲמַצְיָהוּ בֶן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה
אַחֲרֵי מוֹת יוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה:
כו וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲמַצְיָהוּ הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֲלֹא הֵנָּם כְּתוּבִים
כז עַל־סֵפֶר מַלְכֵי יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל: וּמֵעֵת אֲשֶׁר־סָר אֲמַצְיָהוּ
מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וַיָּנָס לָכִישָׁה
כח וַיְשַׁלְּחוּ אַחֲרָיו לָכִישָׁה וַיְמִיתֻהוּ שָׁם: וַיִּשָּׂאֻהוּ עַל־הַסּוּסִים
א כט וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר יְהוּדָה: וַיִּקְחוּ כָּל־עַם יְהוּדָה
אֶת־עֻזִּיָּהוּ וְהוּא בֶּן־שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת
כא ב אָבִיו אֲמַצְיָהוּ: הוּא בָּנָה אֶת־אֵילוֹת וַיְשִׁיבֶהָ לִיהוּדָה אַחֲרֵי
שְׁכַב־הַמֶּלֶךְ עִם־אֲבֹתָיו:
ג בֶּן־שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה עֻזִּיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וַחֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה
ד יְכָלְיָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ יכיליה מִן־יְרוּשָׁלִָם: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר
ה בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה אֲמַצְיָהוּ אָבִיו: וַיְהִי לִדְרֹשׁ
אֱלֹהִים בִּימֵי זְכַרְיָהוּ הַמֵּבִין בְּרִאוֹת הָאֱלֹהִים וּבִימֵי דָרְשׁוֹ
ו אֶת־יְהוָה הִצְלִיחוֹ הָאֱלֹהִים: וַיֵּצֵא וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּפְרֹץ
אֶת־חוֹמַת גַּת וְאֶת חוֹמַת יַבְנֶה וְאֶת חוֹמַת אַשְׁדּוֹד וַיִּבֶן
ז עָרִים בְּאַשְׁדּוֹד וּבַפְּלִשְׁתִּים: וַיַּעְזְרֵהוּ הָאֱלֹהִים עַל־פְּלִשְׁתִּים
ח הָעַרְבִיִּים וְעַל־הָעַרְבִיִּים הַיֹּשְׁבִים בִּגּוּר־בָּעַל וְהַמְעוּנִים: וַיִּתְּנוּ הָעַמּוֹנִים
מִנְחָה לְעֻזִּיָּהוּ וַיֵּלֶךְ שְׁמוֹ עַד־לְבוֹא מִצְרַיִם כִּי הֶחֱזִיק עַד־
ט לְמַעְלָה: וַיִּבֶן עֻזִּיָּהוּ מִגְדָּלִים בִּירוּשָׁלַם עַל־שַׁעַר הַפִּנָּה
י וְעַל־שַׁעַר הַגַּיְא וְעַל־הַמִּקְצוֹעַ וַיְחַזְּקֵם: וַיִּבֶן מִגְדָּלִים
בַּמִּדְבָּר וַיַּחְצֹב גֻּרוֹת רַבִּים כִּי מִקְנֶה־רַב הָיָה לוֹ וּבַשְּׁפֵלָה
וּבַמִּישׁוֹר אִכָּרִים וְכֹרְמִים בֶּהָרִים וּבַכַּרְמֶל כִּי־אֹהֵב אֲדָמָה
יא הָיָה: וַיְהִי לְעֻזִּיָּהוּ חַיִל עֹשֶׂה מִלְחָמָה יוֹצְאֵי צָבָא
יְעִיאֵל לִגְדוּד בְּמִסְפַּר פְּקֻדָּתָם בְּיַד יעואל הַסּוֹפֵר וּמַעֲשֵׂיָהוּ הַשּׁוֹטֵר
יב עַל יַד־חֲנַנְיָהוּ מִשָּׂרֵי הַמֶּלֶךְ: כֹּל מִסְפַּר רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְגִבּוֹרֵי
יג חַיִל אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: וְעַל־יָדָם חֵיל צָבָא שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
אֶלֶף וּשְׁבֻעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת עֹשֵׂי מִלְחָמָה בְּכֹחַ

deliver them into the hand of their enemies, because they sought
after the gods of Edom. So Yo'ash the king of Yisra'el went up ; 21
so they looked one another in the face, both he and Amaẓyahu
king of Yehuda, at Bet-shemesh, which belongs to Yehuda. And 22
Yehuda was beaten before Yisra'el, and they fled every man to
his tent. And Yo'ash the king of Yisra'el took Amaẓyahu king 23
of Yehuda, the son of Yo'ash, the son of Yeho'aḥaz, at Bet-
shemesh, and brought him to Yerushalayim, and broke down the
wall of Yerushalayim from the gate of Efrayim to the corner
gate, four hundred cubits. And he took all the gold and the 24
silver, and all the vessels that were found in the house of God
with 'Oved-edom, and the treasures of the king's house, together
with the hostages, and returned to Shomeron. And Amaẓ- 25
yahu the son of Yo'ash king of Yehuda lived after the death of
Yo'ash son of Yeho'aḥaz king of Yisra'el fifteen years. Now 26
the rest of the acts of Amaẓyahu, first and last, behold, are
they not written in the book of the kings of Yehuda and Yis-
ra'el ? Now after the time that Amaẓyahu turned away from 27
following the Lord they made a conspiracy against him in
Yerushalayim ; and he fled to Lakhish : but they sent to Lakhish
after him, and slew him there. And they brought him upon 28
horses, and buried him with his fathers in the city of Yehuda.
Then all the people of Yehuda took 'Uzziyyahu, who was **26**
sixteen years old, and made him king in the place of his father
Amaẓyahu. He built Elot, and restored it to Yehuda, after the 2
king slept with his fathers.
Sixteen years old was 'Uzziyyahu when he began to reign, and 3
he reigned for fifty two years in Yerushalayim. And his mother's
name was Yekholya of Yerushalayim. And he did that which 4
was right in the sight of the Lord, according to all that his father
Amaẓyahu had done. And he sought God in the days Zekharyahu, 5
who had understanding in the visions of God : and as long as he
sought the Lord, God made him prosper. And he went forth 6
and warred against the Pelishtim, and broke down the wall of
Gat, and the wall of Yavne, and the wall of Ashdod, and built
cities about Ashdod, and among the Pelishtim. And God helped 7
him against the Pelishtim, and against the 'Arvim who dwelt in
Gur-ba'al, and the Me'unim. And the 'Ammonim rendered tribute 8
to 'Uzziyyahu, and his name spread abroad to the entrance of
Miẓrayim ; for he strengthened himself exceedingly. Moreover 9
'Uzziyahu built towers in Yerushalayim, at the corner gate, and
at the valley gate, and at the angle of the wall, and fortified
them. And he built towers in the desert, and dug many wells : 10
for he had much cattle, both in the lowland, and in the plains :
he had farmers, and vinedressers in the mountains, and in the
Karmel : for he loved the soil. Moreover 'Uzziyyahu 11
had a host of fighting men, who went out to war by bands,
according to the number of their account by the hand of Ye'i'el
the scribe and Ma'aseyahu the ruler, under the hand of Ḥanan-
yahu, one of the king's captains. The whole number of the heads 12
of the fathers' houses of the mighty men at arms was two thou-
sand six hundred. And under their hand was an army, three 13
hundred and seven thousand five hundred, who made war with

ר חַיִל לַעְזֹר לַמֶּלֶךְ עַל־הָאוֹיֵב׃ וַיִּתֵּן לָהֶם עֻזִּיָּהוּ לְכָל־הַצָּבָא
מָגִנִּים וּרְמָחִים וְכוֹבָעִים וְשִׁרְיוֹנוֹת וּקְשָׁתוֹת וְלַאֲבָנֵי קְלָעִים׃
ש וַיַּעַשׂ ׀ בִּירוּשָׁלַם וּשְׁבֻנוֹת מַחֲשָׁבֶת חוֹשֵׁב לִהְיוֹת עַל־
הַמִּגְדָּלִים וְעַל־הַפִּנּוֹת לְירוֹא בְּחִצִּים וּבָאֲבָנִים גְּדֹלוֹת וַיֵּצֵא
שׁ שְׁמוֹ עַד־לְמֶרְחוֹק כִּי־הִפְלִיא לְהֵעָזֵר עַד כִּי־חָזַק׃ וּכְחָזְקָתוֹ
גָּבְהָה לִבּוֹ עַד־לְהַשְׁחִית וַיִּמְעַל בַּיהוָה אֱלֹהָיו וַיָּבֹא אֶל־הֵיכַל
ת יְהוָה לְהַקְטִיר עַל־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת׃ וַיָּבֹא אַחֲרָיו עֲזַרְיָהוּ
הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ כְּהֲנִים ׀ לַיהוָה שְׁמוֹנִים בְּנֵי־חָיִל׃ וַיַּעַמְדוּ עַל־
ח עֻזִּיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־לְךָ עֻזִּיָּהוּ לְהַקְטִיר לַיהוָה כִּי
לַכֹּהֲנִים בְּנֵי־אַהֲרֹן הַמְקֻדָּשִׁים לְהַקְטִיר יֵצֵא מִן־הַמִּקְדָּשׁ כִּי
מָעַלְתָּ וְלֹא־לְךָ לְכָבוֹד מֵיְהוָה אֱלֹהִים׃ וַיִּזְעַף עֻזִּיָּהוּ וּבְיָדוֹ
ט מִקְטֶרֶת לְהַקְטִיר וּבְ֠עִפּוֹ עִם־הַכֹּהֲנִים וְהַצָּרַעַת זָרְחָה בְמִצְחוֹ
י לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים בְּבֵית ׀ יְהוָה מֵעֵל לְמִזְבַּח הַקְּטֹרֶת׃ וַיִּפֶן אֵלָיו
עֲזַרְיָהוּ כֹּהֵן הָרֹאשׁ וְכָל־הַכֹּהֲנִים וְהִנֵּה־הוּא מְצֹרָע בְּמִצְחוֹ
יא וַיַּבְהִלוּהוּ מִשָּׁם וְגַם־הוּא נִדְחַף לָצֵאת כִּי נִגְּעוֹ יְהוָה׃ וַיְהִי
הַחָפְשִׁית עֻזִּיָּהוּ הַמֶּלֶךְ מְצֹרָע וְעַד־יוֹם מוֹתוֹ וַיֵּשֶׁב בֵּית הַחָפְשׁוֹת מְצֹרָע
כִּי נִגְזַר מִבֵּית יְהוָה ׀ וְיוֹתָם בְּנוֹ עַל־בֵּית הַמֶּלֶךְ שֹׁפֵט אֶת־
יב עַם הָאָרֶץ׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי עֻזִּיָּהוּ הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים כָּתַב
יג יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ הַנָּבִיא׃ וַיִּשְׁכַּב עֻזִּיָּהוּ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ
אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בִּשְׂדֵה הַקְּבוּרָה אֲשֶׁר לַמְּלָכִים כִּי אָמְרוּ
א כז מְצֹרָע הוּא וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ בֶּן־עֶשְׂרִים
וְחָמֵשׁ שָׁנָה יוֹתָם בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם
ב וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁה בַּת־צָדוֹק׃ וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל
אֲשֶׁר־עָשָׂה עֻזִּיָּהוּ אָבִיו רַק לֹא־בָא אֶל־הֵיכַל יְהוָה וְעוֹד
ג הָעָם מַשְׁחִיתִים׃ הוּא בָּנָה אֶת־שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הָעֶלְיוֹן
ד וּבְחוֹמַת הָעֹפֶל בָּנָה יִרְבֶּה׃ וְעָרִים בָּנָה בְּהַר יְהוּדָה וּבְחֻרְשִׁים
ה בָּנָה בִּירָנִיּוֹת וּמִגְדָּלִינז׃ וְהוּא נִלְחַם עִם־מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן וַיְחַזֵּק
עֲלֵיהֶם ׀ וַיִּתְּנוּ־לוֹ בְּנֵי־עַמּוֹן בַּשָּׁנָה הַהִיא מֵאָה כִכַּר־כֶּסֶף
וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כֹּרִינז חִטִּים וּשְׂעוֹרִים עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים זֹאת
הֵשִׁיבוּ לוֹ בְּנֵי עַמּוֹן וּבַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית וְהַשְּׁלִשִׁית׃ וַיִּתְחַזֵּק
ו יוֹתָם כִּי הֵכִין דְּרָכָיו לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹתָם
וְכָל־מִלְחַמְתָּיו וּדְרָכָיו הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
ח וִיהוּדָה׃ בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה
ט שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם ׀ וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ

mighty power, to help the king against the enemy. And 'Uzziyya- 14
hu prepared for them throughout all the host shields, and spears,
and helmets, and coats of mail, and bows, and stones for slinging.
And in Yerushalayim he made engines, invented by skilful men, 15
to be on the towers and upon the bulwarks, to shoot arrows and
great stones. And his name spread far abroad; for he was
marvellously helped, till he was strong. But when he was strong, 16
his heart was lifted up to his destruction: for he transgressed
against the LORD his GOD, and went into the temple of the LORD
to burn incense upon the altar of incense. And 'Azaryahu the 17
priest went in after him and with him eighty priests of the
LORD, who were men of valour: and they withstood 'Uzziyahu 18
the king, and said to him, It is not for thee, 'Uzziyyahu, to burn
incense to the LORD, but for the priests the sons of Aharon, who
are consecrated to burn incense: go out of the sanctuary; for
thou hast trespassed; for it shall not be for thy honour from
the LORD GOD. Then 'Uzziyyahu was angry, and had a censer 19
in his hand to burn incense: and while he was angry with the
priests, the ẓara'at broke out on his forehead before the priests
in the house of the LORD, beside the incense altar. And 'Azaryahu 20
the chief priest, and all the priests, looked upon him, and, behold,
he was diseased in his forehead, and they thrust him out quickly
from there; and he himself hastened to go out, because the LORD
had smitten him. And 'Uzziyyahu the king was afflicted with 21
ẓara'at to the day of his death, and dwelt in the house of
separation, being diseased; for he was cut off from the house
of the LORD: and Yotam his son was over the king's house,
judging the people of the land. Now the rest of the acts of 22
'Uzziyyahu, first and last, did Yesha'yahu the prophet, the son of
Amoẓ, write. So 'Uzziyyahu slept with his fathers, and they 23
buried him with his fathers in the field of burial which belonged
to the kings; for they said, He is diseased: and Yotam his son
reigned in his stead. Yotam was twenty five years old **27**
when he began to reign, and he reigned for sixteen years in
Yerushalayim. And his mother's name was Yerusha, the daughter
of Ẓadoq. And he did that which was right in the sight of the 2
LORD, according to all that his father 'Uzziyyahu had done: but
he did not enter into the temple of the LORD. and the people
still acted corruptly. He built the high gate of the house of the 3
LORD, and on the wall of the 'Ofel he built much. And he built 4
cities in the mountains of Yehuda, and in the forests he built
castles and towers. And he fought with the king of the children 5
of 'Ammon, and prevailed against them. And the children of
'Ammon gave him in the same year a hundred talents of silver,
and ten thousand measures of wheat, and ten thousand of
barley. So much did the children of 'Ammon pay to him, also
in the second year, and the third. So Yotam became 6
mighty, because he directed his ways aright before the LORD his
GOD. Now the rest of the acts of Yotam, and all his wars, and his 7
ways, lo, they are written in the book of the kings of Yisra'el and
Yehuda. He was twenty five years old when he began to reign, 8
and reigned for sixteen years in Yerushalayim. And Yotam slept 9
with his fathers, and they buried him in the city of David: and

א בְּעִיר דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ אָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו: בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה אָחָז
בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְלֹא־עָשָׂה הַיָּשָׁר
ב בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִיד אָבִיו: וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם
ג מַסֵּכוֹת עָשָׂה לַבְּעָלִים: וְהוּא הִקְטִיר בְּגֵיא בֶן־הִנֹּם וַיְבַעֵר
אֶת־בָּנָיו בָּאֵשׁ כְּתֹעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי
ד יִשְׂרָאֵל: וַיִּזְבַּח וַיְקַטֵּר בַּבָּמוֹת וְעַל־הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־עֵץ
ה רַעֲנָן: וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהָיו בְּיַד מֶלֶךְ אֲרָם וַיַּכּוּ־בוֹ וַיִּשְׁבּוּ
מִמֶּנּוּ שִׁבְיָה גְדוֹלָה וַיָּבִיאוּ דַּרְמֶשֶׂק וְגַם בְּיַד־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
ו נִתָּן וַיַּךְ־בּוֹ מַכָּה גְדוֹלָה: וַיַּהֲרֹג פֶּקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ
בִּיהוּדָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף בְּיוֹם אֶחָד הַכֹּל בְּנֵי־חַיִל בְּעָזְבָם
ז אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם: וַיַּהֲרֹג זִכְרִי גִּבּוֹר אֶפְרַיִם
אֶת־מַעֲשָׂיָהוּ בֶן־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־עַזְרִיקָם נְגִיד הַבַּיִת וְאֶת־אֶלְקָנָה
ח מִשְׁנֵה הַמֶּלֶךְ: וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֲחֵיהֶם מָאתַיִם
אֶלֶף נָשִׁים בָּנִים וּבָנוֹת וְגַם־שָׁלָל רַב בָּזְזוּ מֵהֶם וַיָּבִיאוּ אֶת־
ט הַשָּׁלָל לְשֹׁמְרוֹן: וְשָׁם הָיָה נָבִיא לַיהוָה עֹדֵד שְׁמוֹ
וַיֵּצֵא לִפְנֵי הַצָּבָא הַבָּא לְשֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר לָהֶם הִנֵּה בַּחֲמַת יְהוָה
אֱלֹהֵי־אֲבוֹתֵיכֶם עַל־יְהוּדָה נְתָנָם בְּיֶדְכֶם וַתַּהַרְגוּ־בָם בְּזַעַף
י עַד לַשָּׁמַיִם הִגִּיעַ: וְעַתָּה בְּנֵי־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם אַתֶּם אֹמְרִים
לְכְבֹשׁ לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת לָכֶם הֲלֹא רַק־אַתֶּם עִמָּכֶם אַשְׁמוֹת
יא לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְעַתָּה שִׁמְעוּנִי וְהָשִׁיבוּ הַשִּׁבְיָה אֲשֶׁר שְׁבִיתֶם
יב מֵאֲחֵיכֶם כִּי חֲרוֹן אַף־יְהוָה עֲלֵיכֶם: וַיָּקֻמוּ אֲנָשִׁים
מֵרָאשֵׁי בְנֵי־אֶפְרַיִם עֲזַרְיָהוּ בֶן־יְהוֹחָנָן בֶּרֶכְיָהוּ בֶן־מְשִׁלֵּמוֹת
וִיחִזְקִיָּהוּ בֶן־שַׁלֻּם וַעֲמָשָׂא בֶּן־חַדְלַי עַל־הַבָּאִים מִן־הַצָּבָא:
יג וַיֹּאמְרוּ לָהֶם לֹא־תָבִיאוּ אֶת־הַשִּׁבְיָה הֵנָּה כִּי לְאַשְׁמַת יְהוָה
עָלֵינוּ אַתֶּם אֹמְרִים לְהוֹסִיף עַל־חַטֹּאתֵנוּ וְעַל־אַשְׁמָתֵנוּ
יד כִּי־רַבָּה אַשְׁמָה לָנוּ וְחֲרוֹן אַף עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיְקַבְּלוּ
הֶחָלוּץ אֶת־הַשִּׁבְיָה וְאֶת־הַבִּזָּה לִפְנֵי הַשָּׂרִים וְכָל־הַקָּהָל:
טו וַיָּקֻמוּ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־נִקְּבוּ בְשֵׁמוֹת וַיַּחֲזִיקוּ בַּשִּׁבְיָה וְכָל־
מַעֲרֻמֵּיהֶם הִלְבִּישׁוּ מִן־הַשָּׁלָל וַיַּלְבִּשׁוּם וַיְנַעֲלוּם וַיַּאַכְלוּם
וַיַּשְׁקוּם וַיְסָכּוּם וַיְנַהֲלוּם בַּחֲמֹרִים לְכָל־כּוֹשֵׁל וַיְבִיאוּם יְרֵחוֹ
טז עִיר־הַתְּמָרִים אֶצֶל אֲחֵיהֶם וַיָּשׁוּבוּ שֹׁמְרוֹן: בָּעֵת
יז הַהִיא שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז עַל־מַלְכֵי אַשּׁוּר לַעְזֹר לוֹ: וְעוֹד
יח אֲדוֹמִים בָּאוּ וַיַּכּוּ בִיהוּדָה וַיִּשְׁבּוּ־שֶׁבִי: וּפְלִשְׁתִּים פָּשְׁטוּ

Aḥaz his son reigned in his stead. Aḥaz was twenty years old 1
when he began to reign, and he reigned for sixteen years in
Yerushalayim: but he did not do that which was right in the
sight of the LORD, like David his father: for he followed the 2
ways of the kings of Yisra'el, and made also molten images
for the Be'alim. Moreover he burnt incense in the valley of the 3
son of Hinnom, and burnt his children in the fire, according to
the abominations of the nations whom the LORD had cast out
before the children of Yisra'el. And he sacrificed and burnt 4
incense in the high places, and on the hills, and under every
green tree. So that the LORD his GOD delivered him into the 5
hand of the king of Aram; and they smote him, and carried
away a great multitude of them captives, and brought them
to Darmeseq. And he was also delivered into the hand of the
king of Yisra'el, who smote him with a great slaughter.

For Peqaḥ the son of Remalyahu slew in Yehuda a 6
hundred and twenty thousand in one day, who were all valiant
men; because they had forsaken the LORD GOD of their fathers.

And Zikhri, a mighty man of Efrayim, slew Ma'aseyahu 7
the king's son, and 'Azriqam the governor of the house, and
Elqana who was next to the king. And the children of 8
Yisra'el carried away captive of their brethren two hundred
thousand, women, sons, and daughters, and took also away much
spoil from them, and brought the spoil to Shomeron.

But a prophet of the LORD was there, whose name was 9
'Oded: and he went out before the army that came to Shomeron,
and he said to them, Behold, because the LORD GOD of your
fathers was angry with Yehuda, he has delivered them into
your hand, and you have slain them in rage that reaches up
to heaven. And now you purpose to keep under the children 10
of Yehuda and Yerushalayim to be bondmen and bondwomen
to you: but are there not with you, even with you, crimes
against the LORD you GOD? Now hear me therefore, and release 11
the captives whom you have taken captive of your brethren:
for the fierce wrath of the LORD is upon you. Then certain 12
of the heads of the children of Efrayim, 'Azaryahu the son of
Yehoḥanan, Berekhyahu the son of Meshillemot, and Yeḥizqi-
yyahu the son of Shallum, and 'Amasa the son of Ḥadlay, stood
up against those who came from the war. And they said to 13
them, You shall not bring in the captives here: for whereas
we have offended against the LORD already, you intend to add
more to our sins and to our guilt: for our trespass is great,
and there is fierce wrath against Yisra'el. So the armed 14
men left the captives and the spoil before the princes and
all the congregation. And the men who were expressly named 15
rose up, and took the captives, and with the spoil clothed all
who were naked among them, and dressed them, and shod
them, and gave them to eat and to drink, and anointed them,
and carried all the feeble ones of them upon asses, and brought
them to Yereḥo, the city of palmtrees, to their brethren: then
they returned to Shomeron. At that time king Aḥaz sent 16
to the kings of Ashshur to help him. For again the Adomim 17
had come and smitten Yehuda, and carried away captives. And 18

בְּעֲרֵי הַשְּׁפֵלָה וְהַנֶּגֶב לִיהוּדָה וַיִּלְכֹּד אֶת־בֵּית־שֶׁמֶשׁ וְאֶת־
אַיָּלוֹן וְאֶת־הַגְּדֵרוֹת וְאֶת־שׂוֹכוֹ וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־תִּמְנָה וּבְנוֹתֶיהָ
וְאֶת־גִּמְזוֹ וְאֶת־בְּנֹתֶיהָ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: כִּי־הִכְנִיעַ יהוה אֶת־ יט
יְהוּדָה בַּעֲבוּר אָחָז מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כִּי הִפְרִיעַ בִּיהוּדָה וּמָעֹל
מָעַל בַּיהוה: וַיָּבֹא עָלָיו תִּלְגַּת פִּלְנֶאסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיָּצַר כ
לוֹ וְלֹא חִזְקוֹ: כִּי־חִלַּק אָחָז אֶת־בֵּית יהוה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ כא
וְהַשָּׂרִים וַיִּתֵּן לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא לְעֶזְרָה לוֹ: וּבְעֵת הָצַר לוֹ כב
יוֹסֵף לִמְעֹל בַּיהוה הוּא הַמֶּלֶךְ אָחָז: וַיִּזְבַּח לֵאלֹהֵי דַּרְמֶשֶׂק כג
הַמַּכִּים בּוֹ וַיֹּאמֶר כִּי אֱלֹהֵי מַלְכֵי־אֲרָם הֵם מַעְזְרִים אֹתָם
לָהֶם אֲזַבֵּחַ וְיַעְזְרֻנִי וְהֵם הָיוּ־לוֹ לְהַכְשִׁילוֹ וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל:
וַיֶּאֱסֹף אָחָז אֶת־כְּלֵי בֵית־הָאֱלֹהִים וַיְקַצֵּץ אֶת־כְּלֵי בֵית־ כד
הָאֱלֹהִים וַיְסַגֵּר אֶת־דַּלְתוֹת בֵּית־יהוה וַיַּעַשׂ לוֹ מִזְבְּחוֹת
בְּכָל־פִּנָּה בִּירוּשָׁלִַם: וּבְכָל־עִיר וָעִיר לִיהוּדָה עָשָׂה בָמוֹת כה
לְקַטֵּר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּכְעֵס אֶת־יהוה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו:
וְיֶתֶר דִּבְרָיו וְכָל־דְּרָכָיו הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הִנָּם כְּתוּבִים כו
עַל־סֵפֶר מַלְכֵי יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב אָחָז עִם־אֲבֹתָיו כז
וַיִּקְבְּרֻהוּ בָּעִיר בִּירוּשָׁלִַם כִּי לֹא הֱבִיאֻהוּ לְקִבְרֵי מַלְכֵי
יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ יְחִזְקִיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו: יְחִזְקִיָּהוּ מָלַךְ א כט
בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם
וְשֵׁם אִמּוֹ אֲבִיָּה בַּת־זְכַרְיָהוּ: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יהוה כְּכֹל ב
אֲשֶׁר־עָשָׂה דָּוִיד אָבִיו: הוּא בַּשָּׁנָה הָרִאשׁוֹנָה לְמָלְכוֹ ג
בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן פָּתַח אֶת־דַּלְתוֹת בֵּית־יהוה וַיְחַזְּקֵם: וַיָּבֵא ד
אֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֶת־הַלְוִיִּם וַיַּאַסְפֵם לִרְחוֹב הַמִּזְרָח: וַיֹּאמֶר
לָהֶם שְׁמָעוּנִי הַלְוִיִּם עַתָּה הִתְקַדְּשׁוּ וְקַדְּשׁוּ אֶת־בֵּית יהוה
אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם וְהוֹצִיאוּ אֶת־הַנִּדָּה מִן־הַקֹּדֶשׁ: כִּי־מָעֲלוּ
אֲבֹתֵינוּ וְעָשׂוּ הָרַע בְּעֵינֵי יהוה־אֱלֹהֵינוּ וַיַּעַזְבֻהוּ וַיַּסֵּבּוּ
פְּנֵיהֶם מִמִּשְׁכַּן יהוה וַיִּתְּנוּ־עֹרֶף: גַּם סָגְרוּ דַּלְתוֹת הָאוּלָם ז
וַיְכַבּוּ אֶת־הַנֵּרוֹת וּקְטֹרֶת לֹא הִקְטִירוּ וְעֹלָה לֹא־הֶעֱלוּ בַּקֹּדֶשׁ
לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי קֶצֶף יהוה עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם וַיִּתְּנֵם ח
לְזִוָּעָה לִשַׁמָּה וְלִשְׁרָקָה כַּאֲשֶׁר אַתֶּם רֹאִים בְּעֵינֵיכֶם: וְהִנֵּה ט
נָפְלוּ אֲבוֹתֵינוּ בֶּחָרֶב וּבָנֵינוּ וּבְנוֹתֵינוּ וְנָשֵׁינוּ בַּשְּׁבִי עַל־זֹאת:
עַתָּה עִם־לְבָבִי לִכְרֹת בְּרִית לַיהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיָשֹׁב מִמֶּנּוּ י
חֲרוֹן אַפּוֹ: בָּנַי עַתָּה אַל־תִּשָּׁלוּ כִּי־בָכֶם בָּחַר יהוה לַעֲמֹד כט א
לְפָנָיו לְשָׁרְתוֹ וְלִהְיוֹת לוֹ מְשָׁרְתִים וּמַקְטִרִים: וַיָּקֻמוּ יב
הַלְוִיִּם מַחַת בֶּן־עֲמָשַׂי וְיוֹאֵל בֶּן־עֲזַרְיָהוּ מִן־בְּנֵי הַקְּהָתִי

the Pelishtim had invaded the cities of the coastal plain, and of the south of Yehuda, and had taken Bet-shemesh, and Ayyalon, and Gederot, and Sokho with its hamlets, and Timna and its hamlets, and Gimzo and its hamlets: and they dwelt there. For 19
the LORD brought Yehuda low because of Aḥaz king of Yisra'el; for he caused disorder in Yehuda, and transgressed greatly against the LORD. And Tiglat-pilne'eser king of Ashshur came to 20
him, and distressed him, but did not strengthen him. For Aḥaz 21
took away a portion out of the house of the LORD, and out of the house of the king, and of the princes, and gave it to the king of Ashshur: but he did not help him. And in the 22
time of his distress he trespassed still more against the LORD: this is that king Aḥaz. For he sacrificed to the gods of Darmeseq, 23
who smote him: and he said, Because the gods of the kings of Aram help them, I will sacrifice to them, that they may help me. But they were the ruin of him, and of all Yisra'el. And 24
Aḥaz gathered together the vessels of the house of GOD, and cut in pieces the vessels of the house of GOD, and shut up the doors of the house of the LORD, and he made himself altars in every corner of Yerushalayim. And in every city of Yehuda 25
he made high places to burn incense to other gods, and provoked to anger the LORD GOD of his fathers. Now the rest of his acts 26
and of all his ways, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Yehuda and Yisra'el. And Aḥaz slept 27
with his fathers, and they buried him in the city, in Yerushalayim: but they did not bring him into the tombs of the kings of Yisra'el: and Yeḥizqiyyahu his son reigned in his stead.

Yeḥizqiyyahu began to reign when he was twenty five **29**
years old, and he reigned twenty nine years in Yerushalayim. And his mother's name was Aviyya, the daughter of Zekharyahu. And he did that which was right in the sight of the LORD, 2
according to all that David his father had done. He in the first 3
year of his reign, in the first month, opened the doors of the house of the LORD, and repaired them. And he brought in the 4
priests and the Levites, and gathered them together into the east street, and he said to them, Hear me, you Levites, sanctify 5
yourselves now, and sanctify the house of the LORD GOD of your fathers, and carry out the filth from the holy place. For our 6
fathers trespassed, and did that which was evil in the eyes of the LORD our GOD, and forsook him, and turned away their faces from the habitation of the LORD, and turned their backs. Also they shut up the doors of the porch, and put out the lamps, 7
and did not burn incense or offer burnt offerings in the holy place to the GOD of Yisra'el. So that the fury of the LORD came 8
upon Yehuda and Yerushalayim, and he delivered them to horror, to astonishment, and to hissing, as you see with your eyes. For lo, our fathers fell by the sword, and our sons and our 9
daughters and our wives are in captivity for this. Now it is in 10
my heart to make a covenant with the LORD GOD of Yisra'el, that his fierce wrath may turn away from us. My sons, be not now 11
negligent: for the LORD has chosen you to stand before him, to serve him, and that you should minister to him, and burn incense. Then the Levites arose, Maḥat the son of 'Ama- 12

וּמִן־בְּנֵי מְרָרִי קִישׁ בֶּן־עַבְדִּי וַעֲזַרְיָהוּ בֶּן־יְהַלֶּלְאֵל וּמִן־
הַגֵּרְשֻׁנִּי יוֹאָח בֶּן־זִמָּה וְעֵדֶן בֶּן־יוֹאָח: וּמִן־בְּנֵי אֱלִיצָפָן יג
וְיִעִיאֵל שִׁמְרִי וְיעוּאֵל וּמִן־בְּנֵי אָסָף זְכַרְיָהוּ וּמַתַּנְיָהוּ: וּמִן־ יד
יְחִיאֵל בְּנֵי הֵימָן יְחוּאֵל וְשִׁמְעִי וּמִן־בְּנֵי יְדוּתוּן שְׁמַעְיָה וְעֻזִּיאֵל:
וַיַּאַסְפוּ אֶת־אֲחֵיהֶם וַיִּתְקַדְּשׁוּ וַיָּבֹאוּ כְּמִצְוַת־הַמֶּלֶךְ בִּדְבְרֵי טו
יְהוָה לְטַהֵר בֵּית. יְהוָה: וַיָּבֹאוּ הַכֹּהֲנִים לִפְנִימָה בֵּית־יְהוָה טז
לְטַהֵר וַיּוֹצִיאוּ אֵת כָּל־הַטֻּמְאָה אֲשֶׁר מָצְאוּ בְּהֵיכַל יְהוָה לַחֲצַר
בֵּית יְהוָה וַיְקַבְּלוּ הַלְוִיִּם לְהוֹצִיא לַנַּחַל־קִדְרוֹן חוּצָה: וַיָּחֵלּוּ יז
בָּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לְקַדֵּשׁ וּבְיוֹם שְׁמוֹנָה לַחֹדֶשׁ בָּאוּ
לְאוּלָם יְהוָה וַיְקַדְּשׁוּ אֶת־בֵּית־יְהוָה לְיָמִים שְׁמוֹנָה וּבְיוֹם
שִׁשָּׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן כִּלּוּ: וַיָּבֹאוּ פְנִימָה יח
אֶל־חִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ טִהַרְנוּ אֶת־כָּל־בֵּית יְהוָה אֶת־
מִזְבַּח הָעוֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־שֻׁלְחַן הַמַּעֲרֶכֶת וְאֶת־
כָּל־כֵּלָיו: וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים אֲשֶׁר הִזְנִיחַ הַמֶּלֶךְ אָחָז בְּמַלְכוּתוֹ יט
בְּמַעֲלוֹ הֲכִנּוּ וְהִקְדָּשְׁנוּ וְהִנָּם לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה: וַיַּשְׁכֵּם כ
יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיַּעַל בֵּית יְהוָה:
וַיָּבִיאוּ פָרִים־שִׁבְעָה וְאֵילִים שִׁבְעָה וּכְבָשִׂים שִׁבְעָה וּצְפִירֵי כא
עִזִּים שִׁבְעָה לְחַטָּאת עַל־הַמַּמְלָכָה וְעַל־הַמִּקְדָּשׁ וְעַל־
יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לִבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים לְהַעֲלוֹת עַל־מִזְבַּח יְהוָה:
וַיִּשְׁחֲטוּ הַבָּקָר וַיְקַבְּלוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם וַיִּזְרְקוּ הַמִּזְבֵּחָה כב
וַיִּשְׁחֲטוּ הָאֵילִים וַיִּזְרְקוּ הַדָּם הַמִּזְבֵּחָה וַיִּשְׁחֲטוּ הַכְּבָשִׂים
וַיִּזְרְקוּ הַדָּם הַמִּזְבֵּחָה: וַיַּגִּישׁוּ אֶת־שְׂעִירֵי הַחַטָּאת לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כג
וְהַקָּהָל וַיִּסְמְכוּ יְדֵיהֶם עֲלֵיהֶם: וַיִּשְׁחָטוּם הַכֹּהֲנִים וַיַּחַטְּאוּ כד
אֶת־דָּמָם הַמִּזְבֵּחָה לְכַפֵּר עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לְכָל־יִשְׂרָאֵל
אָמַר הַמֶּלֶךְ הָעוֹלָה וְהַחַטָּאת: וַיַּעֲמֵד אֶת־הַלְוִיִּם בֵּית יְהוָה כה
בִּמְצִלְתַּיִם בִּנְבָלִים וּבְכִנֹּרוֹת בְּמִצְוַת דָּוִיד וְגָד חוֹזֵה־הַמֶּלֶךְ
וְנָתָן הַנָּבִיא כִּי בְיַד־יְהוָה הַמִּצְוָה בְּיַד־נְבִיאָיו:
וַיַּעַמְדוּ הַלְוִיִּם בִּכְלֵי דָוִיד וְהַכֹּהֲנִים בַּחֲצֹצְרוֹת: וַיֹּאמֶר כו כז
חִזְקִיָּהוּ לְהַעֲלוֹת הָעֹלָה לְהַמִּזְבֵּחַ וּבְעֵת הֵחֵל הָעוֹלָה הֵחֵל
שִׁיר־יְהוָה וְהַחֲצֹצְרוֹת וְעַל־יְדֵי כְּלֵי דָוִיד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וְכָל־ כח
מַחְצְרִים הַקָּהָל מְשֻׁתָּחֲוִים וְהַשִּׁיר מְשׁוֹרֵר וְהַחֲצֹצְרוֹת מְחַצְצְרִים הַכֹּל
עַד לְכְלוֹת הָעֹלָה: וּכְכַלּוֹת לְהַעֲלוֹת כָּרְעוּ הַמֶּלֶךְ וְכָל־ כט

say, and Yo'el the son of 'Azaryahu, of the sons of the Qehati: and of the sons of Merari, Qish the son of 'Avdi, and 'Azaryahu the son of Yehallel'el: and of the Gershoni; Yo'aḥ the son of Zimma, and 'Eden the son of Yo'aḥ: and of the sons of Elizafan; 13
Shimri, and Ye'i'el: and of the sons of Asaf; Zekharyahu, and Mattanyahu: And of the sons of Heman; Yeḥi'el, and 14
Shim'i: and of the sons of Yedutun; Shema'ya, and 'Uzzi'el. And 15
they gathered their brethren, and sanctified themselves, and came, according to the commandment of the king, by the words of the LORD, to cleanse the house of the LORD. And the priests 16
went into the inner part of the house of the LORD, to cleanse it, and they brought out all the uncleanness that they found in the temple of the LORD into the court of the house of the LORD. And the Levites took it, to carry it outside into the wadi of Qidron. Now they began on the first day of the first month 17
to sanctify, and on the eighth day of the month they came to the porch of the LORD: so they sanctified the house of the LORD in eight days; and on the sixteenth day of the first month they made an end. Then they went in to Ḥizqiyyahu the 18
king, and said, We have cleansed all the house of the LORD, and the altar of burnt offering, with all its vessels, and the showbread table, with all its vessels. Moreover all the vessels, 19
which king Aḥaz in his reign did cast away in his transgression, we have prepared and sanctified, and behold, they are before the altar of the LORD. Then Yeḥizqiyyahu the king rose 20
early, and gathered the rulers of the city, and went up to the house of the LORD. And they brought seven bullocks, and seven 21
rams, and seven lambs, and seven he goats, for a sin offering for the kingdom, and for the sanctuary, and for Yehuda. And he commanded the priests the sons of Aharon to offer them on the altar of the LORD. So they killed the bullocks, and the 22
priests received the blood, and sprinkled it on the altar: likewise, when they had killed the rams, they sprinkled the blood upon the altar: and they slaughtered the lambs, and they sprinkled the blood upon the altar. And they presented the he 23
goats for the sin offering before the king and the congregation; and they laid their hands upon them: and the priests killed 24
them, and they made a sin offering with their blood upon the altar, to make atonement for all Yisra'el: for the king commanded that the burnt offering and the sin offering should be made for all Yisra'el. And he set the Levites in the house 25
of the LORD with cymbals, with lutes, and with lyres, according to the commandment of David, and of Gad the king's seer, and Natan the prophet: for so was the commandment of the LORD by his prophets.
And the Levites stood with the instruments of David, and the 26
priests with the trumpets. And Ḥizqiyyahu commanded 27
to offer the burnt offering upon the altar. And when the burnt offering began, the song of the LORD began also with the trumpets, and with the instruments of David king of Yisra'el. And all the congregation prostrated themselves, and the singers 28
sang, and the trumpeters sounded: and all this continued until the burnt offering was finished. And when they had made 29

כ הַנִּמְצָאִים אֹתוֹ יִשְׁתַּחֲווּ׃ כא וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים
לַלְוִיִּם לְהַלֵּל לַיהוָה בְּדִבְרֵי דָוִיד וְאָסָף הַחוֹזֶה וַיְהַלְלוּ עַד־
לא לִשְׂמְחָה וַיִּקְדוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃ וַיַּעַן יְחִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר עַתָּה
מִלֵּאתֶם יֶדְכֶם לַיהוָה גְּשׁוּ וְהָבִיאוּ זְבָחִים וְתוֹדוֹת לְבֵית
יהוה וַיָּבִיאוּ הַקָּהָל זְבָחִים וְתוֹדוֹת וְכָל־נְדִיב לֵב עֹלוֹת׃
לב וַיְהִי מִסְפַּר הָעֹלָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ הַקָּהָל בָּקָר שִׁבְעִים אֵילִים
לג מֵאָה כְּבָשִׂים מֵאתַיִם לְעֹלָה לַיהוָה כָּל־אֵלֶּה׃ וְהַקְּדָשִׁים
לד בָּקָר שֵׁשׁ מֵאוֹת וְצֹאן שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים׃ רַק הַכֹּהֲנִים הָיוּ
לִמְעָט וְלֹא יָכְלוּ לְהַפְשִׁיט אֶת־כָּל־הָעֹלוֹת וַיְחַזְּקוּם אֲחֵיהֶם
הַלְוִיִּם עַד־כְּלוֹת הַמְּלָאכָה וְעַד־יִתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים כִּי הַלְוִיִּם
לה יִשְׁרֵי לֵבָב לְהִתְקַדֵּשׁ מִכֹּהֲנִים׃ וְגַם־עֹלָה לָרֹב בְּחֶלְבֵי
לו הַשְּׁלָמִים וּבַנְּסָכִים לָעֹלָה וַתִּכּוֹן עֲבוֹדַת בֵּית־יהוה׃ וַיִּשְׂמַח
יְחִזְקִיָּהוּ וְכָל־הָעָם עַל הַהֵכִין הָאֱלֹהִים לָעָם כִּי בְּפִתְאֹם
א ל הָיָה הַדָּבָר׃ וַיִּשְׁלַח יְחִזְקִיָּהוּ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה
וְגַם־אִגְּרוֹת כָּתַב עַל־אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה לָבוֹא לְבֵית־יהוה
ב בִּירוּשָׁלִַם לַעֲשׂוֹת פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ
וְשָׂרָיו וְכָל־הַקָּהָל בִּירוּשָׁלִַם לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי׃
ג כִּי לֹא יָכְלוּ לַעֲשׂתוֹ בָּעֵת הַהִיא כִּי הַכֹּהֲנִים לֹא־הִתְקַדְּשׁוּ
ד לְמַדַּי וְהָעָם לֹא־נֶאֶסְפוּ לִירוּשָׁלִָם׃ וַיִּישַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי
ה הַמֶּלֶךְ וּבְעֵינֵי כָּל־הַקָּהָל׃ וַיַּעֲמִידוּ דָבָר לְהַעֲבִיר קוֹל בְּכָל־
יִשְׂרָאֵל מִבְּאֵר־שֶׁבַע וְעַד־דָּן לָבוֹא לַעֲשׂוֹת פֶּסַח לַיהוָה
ו אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלִַם כִּי לֹא לָרֹב עָשׂוּ כַּכָּתוּב׃ וַיֵּלְכוּ
הָרָצִים בָּאִגְּרוֹת מִיַּד הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה
וּכְמִצְוַת הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אֶל־יהוה אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב אֶל־הַפְּלֵיטָה הַנִּשְׁאֶרֶת לָכֶם
ז מִכַּף מַלְכֵי אַשּׁוּר׃ וְאַל־תִּהְיוּ כַּאֲבוֹתֵיכֶם וְכַאֲחֵיכֶם אֲשֶׁר
מָעֲלוּ בַּיהוה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיִּתְּנֵם לְשַׁמָּה כַּאֲשֶׁר אַתֶּם
ח רֹאִים׃ עַתָּה אַל־תַּקְשׁוּ עָרְפְּכֶם כַּאֲבוֹתֵיכֶם תְּנוּ־יָד לַיהוה
וּבֹאוּ לְמִקְדָּשׁוֹ אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ לְעוֹלָם וְעִבְדוּ אֶת־יהוה
ט אֱלֹהֵיכֶם וְיָשֹׁב מִכֶּם חֲרוֹן אַפּוֹ׃ כִּי בְשׁוּבְכֶם עַל־יהוה
אֲחֵיכֶם וּבְנֵיכֶם לְרַחֲמִים לִפְנֵי שׁוֹבֵיהֶם וְלָשׁוּב לָאָרֶץ הַזֹּאת

an end of offering, the king and all who were present with him bowed down, and prostrated themselves. Moreover Yeḥizqiyyahu 30
the king and the princes commanded the Levites to sing praise to the LORD with the words of David, and of Asaf the seer. And they sang praises with gladness, and they bowed their heads and worshipped. Then Yeḥizqiyyahu answered and said, 31
Now you have consecrated yourselves to the LORD, come near and bring sacrifices and thank offerings into the house of the LORD. And the congregation brought in sacrifices and thank offerings; and all who were of a willing heart brought burnt offerings. And the number of the burnt offerings, which the 32
congregation brought, was seventy bullocks, a hundred rams, and two hundred lambs: all these were for a burnt offering to the LORD. And the consecrated things were six hundred oxen 33
and three thousand sheep. But the priests were too few, so 34
that they could not flay all the burnt offerings: so that their brethren the Levites did help them, till the work was ended, and until the other priests had sanctified themselves: for the Levites were more upright in heart than the priests in sanctifying themselves. And also the burnt offerings were in abundance, with 35
the fat of the peace offerings, and the drink offerings for every burnt offering. So the service of the house of the LORD was 36
firmly established. And Yeḥizqiyyahu rejoiced, and all the people, because of what GOD had prepared for the people: for the thing was done suddenly. And Yeḥizqiyyahu sent to all **30**
Yisra'el and Yehuda, and wrote letters also to Efrayim and Menashshe, that they should come to the house of the LORD at Yerushalayim, to keep the passover to the LORD GOD of Yisra'el. For the king had taken counsel, and his princes, and all the 2
congregation in Yerushalayim, to keep the passover in the second month. For they could not keep it in its time, because 3
the priests had not sanctified themselves sufficiently, nor had the people gathered themselves together to Yerushalayim. And 4
the thing pleased the king and all the congregation. So they 5
established a decree to make proclamation throughout all Yisra'el, from Be'er-sheva as far as Dan, that they should come to keep the passover to the LORD GOD of Yisra'el at Yerushalayim. for they had not done it for long as it was written. So 6
the runners went with the letters from the king and his princes throughout all Yisra'el and Yehuda, and according to the commandment of the king, saying, You children of Yisra'el, turn back to the LORD GOD of Avraham, Yiẓḥaq, and Yisra'el, and he will turn again to the remnant of you, who have escaped out of the hand of the kings of Ashshur. And be not like your 7
fathers, and like your brethren, who trespassed against the LORD GOD of their fathers, who therefore gave them up to desolation, as you see. Now be not stiffnecked, as your fathers were, but 8
yield yourselves to the LORD, and enter into his sanctuary, which he has sanctified for ever: and worship the LORD your GOD, so that the fierceness of his anger may turn away from you. For if you return to the LORD, your brethren and your 9
children shall find compassion before those who led them away captive, so that they shall come back into this land: for the

כִּי־חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא־יָסִיר פָּנִים מִכֶּם אִם־
תָּשׁוּבוּ אֵלָיו׃ וַיִּהְיוּ הָרָצִים עֹבְרִים מֵעִיר ׀ לָעִיר
בְּאֶרֶץ־אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְעַד־זְבֻלוּן וַיִּהְיוּ מַשְׁחִיקִים עֲלֵיהֶם
וּמַלְעִגִים בָּם׃ אַ֚ךְ אֲנָשִׁים מֵאָשֵׁר וּמְנַשֶּׁה וּמִזְּבֻלוּן נִכְנְעוּ
וַיָּבֹאוּ לִירוּשָׁלִָם׃ גַּם בִּיהוּדָה הָיְתָה יַד הָאֱלֹהִים לָתֵת לָהֶם
לֵב אֶחָד לַעֲשׂוֹת מִצְוַת הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים בִּדְבַר יְהוָה׃ וַיֶּאֶסְפוּ
יְרוּשָׁלִַם עַם־רָב לַעֲשׂוֹת אֶת־חַג הַמַּצּוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי קָהָל
לָרֹב מְאֹד׃ וַיָּקֻמוּ וַיָּסִירוּ אֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִַם וְאֵת
כָּל־הַמְקַטְּרוֹת הֵסִירוּ וַיַּשְׁלִיכוּ לְנַחַל קִדְרוֹן׃ וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח
בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם נִכְלְמוּ
וַיִּתְקַדְּשׁוּ וַיָּבִיאוּ עֹלוֹת בֵּית יְהוָה׃ וַיַּעַמְדוּ עַל־עָמְדָם
כְּמִשְׁפָּטָם כְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים הַכֹּהֲנִים זֹרְקִים אֶת־
הַדָּם מִיַּד הַלְוִיִּם׃ כִּי־רַבַּת בַּקָּהָל אֲשֶׁר לֹא־הִתְקַדְּשׁוּ וְהַלְוִיִּם
עַל־שְׁחִיטַת הַפְּסָחִים לְכֹל לֹא טָהוֹר לְהַקְדִּישׁ לַיהוָה׃ כִּי
מַרְבִּית הָעָם רַבַּת מֵאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה יִשָּׂשכָר וּזְבֻלוּן לֹא
הִטֶּהָרוּ כִּי־אָכְלוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּלֹא כַּכָּתוּב כִּי הִתְפַּלֵּל
יְחִזְקִיָּהוּ עֲלֵיהֶם לֵאמֹר יְהוָה הַטּוֹב יְכַפֵּר בְּעַד׃ כָּל־לְבָבוֹ
הֵכִין לִדְרוֹשׁ הָאֱלֹהִים ׀ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו וְלֹא כְּטָהֳרַת
הַקֹּדֶשׁ׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶל־יְחִזְקִיָּהוּ וַיִּרְפָּא אֶת־
הָעָם׃ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצְאִים בִּירוּשָׁלִַם אֶת־
חַג הַמַּצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה גְּדוֹלָה וּמְהַלְלִים לַיהוָה
יוֹם ׀ בְּיוֹם הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים בִּכְלֵי עֹז לַיהוָה׃ וַיְדַבֵּר
יְחִזְקִיָּהוּ עַל־לֵב כָּל־הַלְוִיִּם הַמַּשְׂכִּילִים שֵׂכֶל־טוֹב לַיהוָה
וַיֹּאכְלוּ אֶת־הַמּוֹעֵד שִׁבְעַת הַיָּמִים מְזַבְּחִים זִבְחֵי שְׁלָמִים
וּמִתְוַדִּים לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃ וַיִּוָּעֵצוּ כָּל־הַקָּהָל
לַעֲשׂוֹת שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיַּעֲשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים שִׂמְחָה׃
כִּי חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה הֵרִים לַקָּהָל אֶלֶף פָּרִים וְשִׁבְעַת
אֲלָפִים צֹאן וְהַשָּׂרִים הֵרִימוּ לַקָּהָל פָּרִים אֶלֶף וְצֹאן עֲשֶׂרֶת
אֲלָפִים וַיִּתְקַדְּשׁוּ כֹהֲנִים לָרֹב׃ וַיִּשְׂמְחוּ ׀ כָּל־קְהַל יְהוּדָה
וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־הַקָּהָל הַבָּאִים מִיִּשְׂרָאֵל וְהַגֵּרִים
הַבָּאִים מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְהַיּוֹשְׁבִים בִּיהוּדָה׃ וַתְּהִי שִׂמְחָה
גְדוֹלָה בִּירוּשָׁלִָם כִּי מִימֵי שְׁלֹמֹה בֶּן־דָּוִיד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֹא
כָזֹאת בִּירוּשָׁלִָם׃ וַיָּקֻמוּ הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וַיְבָרְכוּ
אֶת־הָעָם וַיִּשָּׁמַע בְּקוֹלָם וַתָּבוֹא תְפִלָּתָם לִמְעוֹן קָדְשׁוֹ

LORD your GOD is gracious and merciful, and he will not turn away his face from you, if you return to him. 10 So the runners passed from city to city through the country of Efrayim and Menashshe as far as Zevulun: but they laughed them to scorn, and mocked them. 11 Nevertheless certain men of Asher and Menashshe and of Zevulun humbled themselves, and came to Yerushalayim. 12 The hand of GOD was also upon Yehuda to give them one heart to do the commandment of the king and of the princes, by the word of the LORD. 13 And there assembled at Yerushalayim a numerous concourse to keep the feast of unleavened bread in the second month, a very great congregation. 14 And they arose and took away the altars that were in Yerushalayim, and all the altars for incense they took away, and cast them into the wadi of Qidron. 15 Then they killed the paschal lamb on the fourteenth day of the second month: and the priests and the Levites were ashamed, and they sanctified themselves, and brought in the burnt offerings into the house of the LORD. 16 And they stood in their place according to the form prescribed for them, according to the Tora of Moshe the man of GOD: the priests sprinkled the blood, which they received from the hand of the Levites. 17 For there were many in the congregation who were not sanctified: therefore the Levites had the charge of the killing of the paschal lambs for every one who was not clean, to sanctify them to the LORD. 18 For a multitude of the people, many of Efrayim, and Menashshe, Yissakhar, and Zevulun had not cleansed themselves, so that they did eat the passover otherwise than it was written. But Yeḥizqiyyahu prayed for them, saying, The good LORD pardon 19 every one who directs his heart to seek GOD, the LORD GOD of his fathers, though he be not cleansed according to the purification of the sanctuary.

20 And the LORD hearkened to Yeḥizqiyyahu, and healed the people. 21 And the children of Yisra'el who were present at Yerushalayim kept the feast of unleavened bread for seven days with great gladness: and the Levites and the priests praised the LORD day by day, singing with loud instruments to the LORD.

22 And Yeḥizqiyyahu spoke encouragement to all the Levites who displayed good sense in the service of the LORD: and they did eat the food of the festival for seven days, offering peace offerings, and giving thanks to the LORD GOD of their fathers.

23 And the whole assembly took counsel to keep another seven days: and they kept another seven days with gladness. 24 For Ḥizqiyyahu king of Yehuda did give to the congregation a thousand bullocks and seven thousand sheep; and the princes gave to the congregation a thousand bullocks and ten thousand sheep: and a great number of priests sanctified themselves. 25 And all the congregation of Yehuda, with the priests and the Levites, and all the congregation that came out of Yisra'el, and the strangers who came out of the land of Yisra'el, and who dwelt in Yehuda, rejoiced. 26 So there was great joy in Yerushalayim: for since the time of Shelomo the son of David king of Yisra'el there was not the like in Yerushalayim. 27 Then the priests the Levites arose and blessed the people: and their voice was heard, and their prayer came up to his holy dwelling place,

לְשָׁמָיִם: א וּכְכַלּוֹת כָּל־זֹאת יָצְאוּ כָל־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצְאִים
לְעָרֵי יְהוּדָה וַיְשַׁבְּרוּ הַמַּצֵּבוֹת וַיְגַדְּעוּ הָאֲשֵׁרִים וַיְנַתְּצוּ אֶת־
הַבָּמוֹת וְאֶת־הַמִּזְבְּחוֹת מִכָּל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וּבְאֶפְרַיִם
וּמְנַשֶּׁה עַד־לְכַלֵּה וַיָּשׁוּבוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ לַאֲחֻזָּתוֹ
לְעָרֵיהֶם: ב וַיַּעֲמֵד יְחִזְקִיָּהוּ אֶת־מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים
וְהַלְוִיִּם עַל־מַחְלְקוֹתָם אִישׁ ׀ כְּפִי עֲבֻדָּתוֹ לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם
לְעֹלָה וְלִשְׁלָמִים לְשָׁרֵת וּלְהֹדוֹת וּלְהַלֵּל בְּשַׁעֲרֵי מַחֲנוֹת
יְהוָה: ג וּמְנָת הַמֶּלֶךְ מִן־רְכוּשׁוֹ לָעֹלוֹת
הַבֹּקֶר וְהָעֶרֶב וְהָעֹלוֹת לַשַּׁבָּתוֹת וְלֶחֳדָשִׁים וְלַמֹּעֲדִים
כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה: ד וַיֹּאמֶר לָעָם לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם לָתֵת
מְנָת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְמַעַן יֶחֶזְקוּ בְּתוֹרַת יְהוָה: ה וְכִפְרַץ
הַדָּבָר הִרְבּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל רֵאשִׁית דָּגָן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר וּדְבַשׁ
וְכֹל תְּבוּאַת שָׂדֶה וּמַעְשַׂר הַכֹּל לָרֹב הֵבִיאוּ: ו וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
וִיהוּדָה הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה גַּם־הֵם מַעְשַׂר בָּקָר וָצֹאן
וּמַעְשַׂר קָדָשִׁים הַמְקֻדָּשִׁים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֵבִיאוּ וַיִּתְּנוּ
עֲרֵמוֹת עֲרֵמוֹת: ז בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִשִׁי הֵחֵלּוּ הָעֲרֵמוֹת
לִיסוֹד וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי כִּלּוּ: ח וַיָּבֹאוּ יְחִזְקִיָּהוּ
וְהַשָּׂרִים וַיִּרְאוּ אֶת־הָעֲרֵמוֹת וַיְבָרְכוּ אֶת־יְהוָה וְאֶת עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל: ט וַיִּדְרֹשׁ יְחִזְקִיָּהוּ עַל־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל־
כג הָעֲרֵמוֹת: י וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲזַרְיָהוּ הַכֹּהֵן הָרֹאשׁ לְבֵית צָדוֹק
וַיֹּאמֶר מֵהָחֵל הַתְּרוּמָה לָבִיא בֵּית־יְהוָה אָכוֹל וְשָׂבוֹעַ וְהוֹתֵר
עַד־לָרֹוב כִּי יְהוָה בֵּרַךְ אֶת־עַמּוֹ וְהַנּוֹתָר אֶת־הֲמוֹן
הַזֶּה: יא וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ לְהָכִין לְשָׁכוֹת בְּבֵית יְהוָה
וַיָּכִינוּ: יב וַיָּבִיאוּ אֶת־הַתְּרוּמָה וְהַמַּעְשֵׂר וְהַקֳּדָשִׁים בֶּאֱמוּנָה
כָּנַנְיָהוּ וַעֲלֵיהֶם נָגִיד כּוֹנַנְיָהוּ הַלֵּוִי וְשִׁמְעִי אָחִיהוּ מִשְׁנֶה: יג וִיחִיאֵל
וַעֲזַזְיָהוּ וְנַחַת וַעֲשָׂהאֵל וְיֵרִימוֹת וְיוֹזָבָד וֶאֱלִיאֵל וְיִסְמַכְיָהוּ
כָּנַנְיָהוּ וּמַחַת וּבְנָיָהוּ פְּקִידִים מִיַּד כּוֹנַנְיָהוּ וְשִׁמְעִי אָחִיו בְּמִפְקַד
יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַעֲזַרְיָהוּ נְגִיד בֵּית־הָאֱלֹהִים: יד וְקוֹרֵא בֶן־יִמְנָה
הַלֵּוִי הַשּׁוֹעֵר לַמִּזְרָחָה עַל נִדְבוֹת הָאֱלֹהִים לָתֵת תְּרוּמַת
יְהוָה וְקָדְשֵׁי הַקָּדָשִׁים: טו וְעַל־יָדוֹ עֵדֶן וּמִנְיָמִן וְיֵשׁוּעַ וּשְׁמַעְיָהוּ
אֲמַרְיָהוּ וּשְׁכַנְיָהוּ בְּעָרֵי הַכֹּהֲנִים בֶּאֱמוּנָה לָתֵת לַאֲחֵיהֶם
בְּמַחְלְקוֹת כַּגָּדוֹל כַּקָּטָן: טז מִלְבַד הִתְיַחְשָׂם לִזְכָרִים מִבֶּן
שָׁלוֹשׁ שָׁנִים וּלְמַעְלָה לְכָל־הַבָּא לְבֵית־יְהוָה לִדְבַר־יוֹם

to heaven. Now when all this was finished, all Yisra'el 1
that were present went out to the cities of Yehuda, and broke
the images in pieces, and cut down the asherim, and broke down
the high places and the altars out of all Yehuda and Binyamin,
in Efrayim also and Menashshe, until they had destroyed them
all. Then all the children of Yisra'el returned, every man to
his possession, to their own cities. And Yeḥizqiyyahu 2
appointed the duty watches of the priests and the Levites after
their divisions, every man according to his service, the priests
and the Levites for burnt offerings and for peace offerings, to
minister, and to give thanks, and to praise in the gates of the
tents of the LORD. He appointed also the king's portion of 3
his substance for the burnt offerings, that is, for the morning and
evening burnt offerings, and the burnt offerings for the sabbaths,
and for the new moons, and for the appointed seasons, as it is
written in the Tora of the LORD. Moreover he commanded the 4
people who dwelt in Yerushalayim to give the portion of the
priests and the Levites, that they might adhere firmly to the
Tora of the LORD. And as soon as the commandment came 5
abroad, the children of Yisra'el brought in abundance the first-
fruits of corn, wine, and oil, and honey, and of all the increase
of the field; and they brought in the tithe of all things in plenty.
And concerning the children of Yisra'el and Yehuda, who dwelt 6
in the cities of Yehuda, they also brought in the tithe of oxen
and sheep, and the tithe of holy things which were consecrated
to the LORD their GOD, and laid them up by heaps. In the 7
the third month the heaps began to pile up, and in the seventh
month they were finished. And Yeḥizqiyyahu and the 8
princes came and saw the heaps, and they blessed the LORD, and
his people Yisra'el. Then Yeḥizqiyyahu questioned the 9
priests and the Levites concerning the heaps. And 'Azaryahu the 10
the chief priest of the house of Ẓadoq answered him, and said,
Since the people began to bring the offerings into the house of
the LORD, we have had enough to eat, and have left plenty: for
the LORD has blessed his people; and that which is left is this
great store. Then Yeḥizqiyyahu commanded to prepare 11
chambers in the house of the LORD; and they prepared them.
And they brought in the offerings and the tithes and the dedica- 12
ted things faithfully: over which Kananyahu the Levite was
ruler, and Shim'i his brother was second. And Yeḥi'el, and 13
'Azazyahu, and Naḥat, and 'Asa'el, and Yerimot, and Yozavad,
and Eli'el, and Yismakhyahu, and Maḥat, and Benayahu, were
overseers under the hand of Kananyahu and Shim'i his brother,
at the commandment of Yeḥizqiyyahu the king, and 'Azaryahu
the ruler of the house of GOD. And Qore the son of Yimna the 14
Levite, the gatekeeper towards the east, was over the freewill
offerings of GOD, to distribute the offerings of the LORD, and
the most holy things. And next him, were 'Eden, and Minyamin, 15
and Yeshua, and Shema'yahu, Amaryahu and Shekhanyahu, in
the cities of the priests, faithfully entrusted to give their portions
to their brethren by divisions, old and young alike; besides 16
their duty to register the males for their service in their charges
according to their divisions, from three years old and upward,

ביומו לעבודתם בנשמרותם במחלקותיהם: ואת התיחש יח
הכהנים לבית אבותיהם והלוים מבן עשרים שנה ולמעלה
בפקדותיהם במשמרותיהם במחלקותיהם: ולהתיחש בכל־טפם נשיהם יט
ובניהם ובנותיהם לכל־קהל כי באמונתם יתקדשו־קדש:
ולבני אהרן הכהנים בשדי מגרש עריהם בכל־עיר ועיר כ
אנשים אשר נקבו בשמות לתת מנות לכל־זכר בכהנים
ולכל־התיחש בלוים: ויעש כזאת יחזקיהו בכל־יהודה כא
ויעש הטוב והישר והאמת לפני יהוה אלהיו: ובכל־מעשה
אשר־החל בעבודת בית־האלהים ובתורה ובמצוה לדרש
לאלהיו בכל־לבבו עשה והצליח:
אחרי הדברים והאמת האלה בא סנחריב מלך־אשור ויבא א לב
ביהודה ויחן על־הערים הבצרות ויאמר לבקעם אליו:
וירא יחזקיהו כי־בא סנחריב ופניו למלחמה על־ירושלם: ב
ויועץ עם־שריו וגבוריו לסתום את־מימי העינות אשר ג
מחוץ לעיר ויעזרוהו: ויקבצו עם־רב ויסתמו את־כל־ ד
המעינות ואת־הנחל השוטף בתוך־הארץ לאמר למה
יבואו מלכי אשור ומצאו מים רבים: ויתחזק ויבן את־כל־ ה
החומה הפרוצה ויעל על־המגדלות ולחוצה החומה אחרת
ויחזק את־המלוא עיר דויד ויעש שלח לרב ומגנים: ויתן ו
שרי מלחמות על־העם ויקבצם אליו אל־רחוב שער העיר
וידבר על־לבבם לאמר: חזקו ואמצו אל־תיראו ואל־תחתו ז
מפני מלך אשור ומלפני כל־ההמון אשר־עמו כי־עמנו
רב ממנו: עמו זרוע בשר ועמנו יהוה אלהינו לעזרנו ח
ולהלחם מלחמתינו ויסמכו העם על־דברי יחזקיהו מלך־
יהודה: אחר זה שלח סנחריב מלך־אשור עבדיו ט
ירושלימה והוא על־לכיש וכל־ממשלתו עמו על־יחזקיהו
מלך יהודה ועל־כל־יהודה אשר בירושלם לאמר: כה אמר י
סנחריב מלך אשור על־מה אתם בטחים וישבים במצור
בירושלם: הלא יחזקיהו מסית אתכם לתת אתכם למות יא
ברעב ובצמא לאמר יהוה אלהינו יצילנו מכף מלך אשור:
הלא־הוא יחזקיהו הסיר את־במותיו ואת־מזבחותיו ויאמר יב
ליהודה ולירושלם לאמר לפני מזבח אחד תשתחוו ועליו
תקטירו: הלא תדעו מה עשיתי אני ואבותי לכל עמי יג
הארצות היכול יכלו אלהי גוי הארצות להציל את־ארצם

including everyone who entered into the house of the LORD
for the service of each day; and to register the priests by the 17
houses of their fathers, and the Levites from twenty years old
upwards, in their charges by their divisions; they had also the 18
duty of registering them by genealogy with all their little ones,
their wives, and their sons, and their daughters, through all the
congregation: for in their office of trust they sanctified them-
selves in holiness. Also for the sons of Aharon the priests, who 19
were in the fields of pasture land belonging to their cities, in
every city, there were men who were expressly named, to give
portions to all the males among the priests, and to all who were
reckoned by genealogies among the Levites. And thus did 20
Yeḥizqiyyahu do throughout all Yehuda, and he did that which
was good and right and true before the LORD his GOD. And in 21
every work that he began in the service of the house of GOD,
and in the Tora, and in the commandment, to seek his GOD, he
did it with all his heart, and he prospered.

After these things and these deeds of integrity, Sanḥeriv king of 32
Ashshur came, and entered into Yehuda, and encamped against
the fortified cities, and thought to win them for himself. And 2
when Yeḥizqiyyahu saw that Sanḥeriv was come, and that he
intended to fight against Yerushalayim, he took counsel with his 3
princes and his mighty men to stop the water of the springs
which were outside the city: and they helped him. So a great 4
many people were gathered together, who stopped up all the
springs, and also the wadi that ran through the midst of the land,
saying, Why should the kings of Ashshur come, and find much
water? Also he took courage, and built up all the wall that was 5
broken, and raised it up to the towers, and another wall outside
that, and he strengthened the Millo in the city of David, and
made weapons and shields in abundance. And he set captains of 6
war over the people, and gathered them together to him in the
road place at the gate of the city, and spoke encouragement to
them saying, Be strong and courageous, be not afraid or dis- 7
mayed on account of the king of Ashshur, or on account of the
multitude that is with him: for there are more with us than
with him: with him is an arm of flesh; but with us is the LORD 8
our GOD to help us, and to fight our battles. And the people took
confidence from the words of Yeḥizqiyyahu king of Yehuda.

After this Sanḥeriv king of Ashshur sent his servants to 9
Yerushalayim, (for he himself laid siege to Lakhish, and all his
power with him,) to Yeḥizqiyyahu king of Yehuda, and to all
Yehuda who were at Yerushalayim, saying, Thus says Sanḥeriv 10
king of Ashshur, On what do you trust, that you stand siege
in Yerushalayim? Is not Yeḥizqiyyahu persuading you to give 11
yourselves over to die by famine and by thirst, saying, The LORD
our GOD shall deliver us out of the hand of the king of Ashshur?
Has not the same Yeḥizqiyyahu taken away his high places and 12
his altars, and commanded Yehuda and Yerushalayim, saying,
You shall worship before one altar, and burn incense upon it?
Do you not know what I and my fathers have done to all the 13
peoples of other lands? were the gods of the nations of those
lands in any way able to deliver their lands out of my hand?

מִיָּדִי׃ מִי בְכָל־אֱלֹהֵי הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הֶחֱרִימוּ אֲבוֹתַי ד
אֲשֶׁר יָכוֹל לְהַצִּיל אֶת־עַמּוֹ מִיָּדִי כִּי יוּכַל אֱלֹהֵיכֶם לְהַצִּיל
אֶתְכֶם מִיָּדִי׃ וְעַתָּה אַל־יַשִּׁיא אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ וְאַל־יַסֵּת ט
אֶתְכֶם כָּזֹאת וְאַל־תַּאֲמִינוּ לוֹ כִּי־לֹא יוּכַל כָּל־אֱלֹוהַּ כָּל־
גּוֹי וּמַמְלָכָה לְהַצִּיל עַמּוֹ מִיָּדִי וּמִיַּד אֲבוֹתָי אַף כִּי אֱלֹהֵיכֶם
לֹא־יַצִּילוּ אֶתְכֶם מִיָּדִי׃ וְעוֹד דִּבְּרוּ עַבָדָיו עַל־יְהוִה הָאֱלֹהִים יא
וְעַל יְחִזְקִיָּהוּ עַבְדּוֹ׃ וְסֵפָרִים כָּתַב לְחָרֵף לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וְלֵאמֹר עָלָיו לֵאמֹר כֵּאלֹהֵי גּוֹיֵי הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר לֹא־הִצִּילוּ יב
עַמָּם מִיָּדִי כֵּן לֹא־יַצִּיל אֱלֹהֵי יְחִזְקִיָּהוּ עַמּוֹ מִיָּדִי׃ וַיִּקְרְאוּ יג
בְקוֹל גָּדוֹל יְהוּדִית עַל־עַם יְרוּשָׁלַ͏ִם אֲשֶׁר עַל־הַחוֹמָה לְיִרְאָם
וּלְבַהֲלָם לְמַעַן יִלְכְּדוּ אֶת־הָעִיר׃ וַיְדַבְּרוּ אֶל־אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם יד
כְּעַל אֱלֹהֵי עַמֵּי הָאָרֶץ מַעֲשֵׂה יְדֵי הָאָדָם׃ וַיִּתְפַּלֵּל כ
יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ הַנָּבִיא עַל־זֹאת וַיִּזְעָקוּ
הַשָּׁמָיִם׃ וַיִּשְׁלַח יהוה מַלְאָךְ וַיַּכְחֵד כָּל־גִּבּוֹר חַיִל כא
וְנָגִיד וְשָׂר בְּמַחֲנֵה מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיָּשָׁב בְּבֹשֶׁת פָּנִים לְאַרְצוֹ
וַיְהִי כַּאֲשֶׁר בָּא בֵּית אֱלֹהָיו וּמִיצִיאֵי מֵעָיו שָׁם הִפִּילֻהוּ בָּחָרֶב׃ כב
וַיּוֹשַׁע יהוה אֶת־יְחִזְקִיָּהוּ וְאֶת יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם מִיַּד סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־
אַשּׁוּר וּמִיַּד־כֹּל וַיְנַהֲלֵם מִסָּבִיב׃ וְרַבִּים מְבִיאִים מִנְחָה כג
לַיהוה לִירוּשָׁלַ͏ִם וּמִגְדָּנוֹת לִיחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּנַּשָּׂא לְעֵינֵי
כָל־הַגּוֹיִם מֵאַחֲרֵי־כֵן׃
בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה יְחִזְקִיָּהוּ עַד־לָמוּת וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יהוה כד
וַיֹּאמֶר לוֹ וּמוֹפֵת נָתַן לוֹ׃ וְלֹא־כִגְמֹל עָלָיו הֵשִׁיב יְחִזְקָיָהוּ כה
כִּי גָבַהּ לִבּוֹ וַיְהִי עָלָיו קֶצֶף וְעַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלָ͏ִם׃ וַיִּכָּנַע כו
יְחִזְקִיָּהוּ בִּגְבַהּ לִבּוֹ הוּא וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם וְלֹא־בָא עֲלֵיהֶם
קֶצֶף יהוה בִּימֵי יְחִזְקִיָּהוּ׃ וַיְהִי לִיחִזְקִיָּהוּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד הַרְבֵּה כז
מְאֹד וְאוֹצָרוֹת עָשָׂה־לּוֹ לְכֶסֶף וּלְזָהָב וּלְאֶבֶן יְקָרָה וּלְבָשָׂמִים
וּלְמָגִנִּים וּלְכֹל כְּלֵי חֶמְדָּה׃ וּמִסְכְּנוֹת לְתִבוּאַת דָּגָן וְתִירוֹשׁ כח
וְיִצְהָר וְאֻרוֹת לְכָל־בְּהֵמָה וּבְהֵמָה וַעֲדָרִים לָאֲוּרוֹת׃ וְעָרִים כט
עָשָׂה לּוֹ וּמִקְנֵה־צֹאן וּבָקָר לָרֹב כִּי נָתַן־לוֹ אֱלֹהִים רְכוּשׁ
רַב מְאֹד׃ וְהוּא יְחִזְקִיָּהוּ סָתַם אֶת־מוֹצָא מֵימֵי גִיחוֹן הָעֶלְיוֹן ל
וַיְיַשְּׁרֵם לְמַטָּה־מַעֲרָבָה לְעִיר דָּוִיד וַיַּצְלַח יְחִזְקִיָּהוּ בְּכָל־
מַעֲשֵׂהוּ׃ וְכֵן בִּוְכִלְיֵי ׀ שָׂרֵי בָבֶל הַמְשַׁלְּחִים עָלָיו לִדְרֹשׁ לא
הַמּוֹפֵת אֲשֶׁר הָיָה בָּאָרֶץ עָזְבוֹ הָאֱלֹהִים לְנַסּוֹתוֹ לָדַעַת
כָּל־בִּלְבָבוֹ׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְחִזְקִיָּהוּ וְחַסְדָּיו הִנָּם כְּתוּבִים לב

Who among all the gods of those nations which my fathers 14
utterly destroyed, could deliver his people out of my hand, that
your GOD should be able to deliver you out of my hand? Now 15
therefore let not Ḥizqiyyahu deceive you, or persuade you in
this manner, and do not believe him: for no god of any nation
or kingdom was able to deliver his people out of my hand, and
out of the hand of my fathers: how much less shall your GOD
deliver you out of my hand? And his servants spoke yet more 16
against the LORD GOD, and against his servant Yeḥizqiyyahu.
He also wrote letters to insult the LORD GOD of Yisra'el, and to 17
speak against him, saying, As the gods of the nations of other
lands have not delivered their people out of my hand, so shall
the GOD of Yeḥizqiyyahu not deliver his people out of my hand.
Then they cried with a loud voice in the language of Yehuda to 18
the people of Yerushalayim who were on the wall, to affright
them, and to terrify them; that they might take the city. And 19
they spoke against the GOD of Yerushalayim, as against the gods
of the peoples of the earth, which were the work of the hands
of man. And for this Yeḥizqiyyahu the king, and the 20
prophet Yesha'yahu the son of Amoz, prayed and cried to
heaven. And the LORD sent an angel, who cut off all the 21
mighty men at arms, and the leaders and captains in the camp
of the king of Ashshur. So he returned with shame of face to
his own land. And when he was come into the house of his god,
his own offspring slew him there with the sword. Thus the LORD 22
saved Yeḥizqiyyahu and the inhabitants of Yerushalayim from
the hand of Sanḥeriv the king of Ashshur, and from the hand
of all other, and guided them on every side. And many brought 23
tribute to the Lord to Yerushalayim, and presents to Yeḥizqiyya-
hu king of Yehuda: so that he was magnified in the sight of all
nations from thenceforth.
In those days Yeḥizqiyyahu fell mortally sick, and he prayed to 24
the LORD: and he spoke to him, and he gave him a sign. But 25
Yeḥizqiyyahu did not pay back according to the benefit done to
him; for his heart was proud: therefore wrath came upon him,
and upon Yehuda and Yerushalayim. Nevertheless Yeḥizqiyyahu 26
did humble himself for the pride of his heart, both he and the
inhabitants of Yerushalayim, so that the wrath of the LORD did
not come upon them in the days of Yeḥizqiyyahu. And Yeḥiz- 27
qiyyahu had very much riches and honour: and he made himself
treasuries for silver, and for gold, and for precious stones, and
for spices, and for shields, and for all manner of choice vessels;
storehouses also for the increase of corn, and wine, and oil; and 28
stables for all manner of beasts, and folds for sheep. Moreover 29
he provided cities, and possessions of flocks and herds for
himself in abundance: for GOD had given him very great
substance. This same Yeḥizqiyyahu also stopped up the upper 30
watercourse of Giḥon, and brought it straight down to the west
side of the city of David. And Yeḥizqiyyahu prospered in all his
works. Howbeit in the matter of the ambassadors of the princes 31
of Bavel, who sent to him to inquire of the wonder that was done
in the land, GOD left him, to try him, that he might know all that
was in his heart. Now the rest of the acts of Yeḥizqiyyahu, 32

בַּחֲזוֹן יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ הַנָּבִיא עַל־סֵפֶר מַלְכֵי יְהוּדָה
וְיִשְׂרָאֵל׃ לג וַיִּשְׁכַּב יְחִזְקִיָּהוּ עִם־אֲבֹתָיו וַיְקַבְּרֻהוּ בְּמַעֲלֵה
קִבְרֵי בְנֵי־דָוִיד וְכָנוֹד עָשׂוּ־לוֹ בְמוֹתוֹ כָּל־יְהוּדָה וְיוֹשְׁבֵי
יְרוּשָׁלִַם וַיִּמְלֹךְ מְנַשֶּׁה בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ א לג בֶּן־שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה
שָׁנָה מְנַשֶּׁה בְמָלְכוֹ וַחֲמִשִּׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם׃
ב וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוֹעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה
ג מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּשָׁב וַיִּבֶן אֶת־הַבָּמוֹת אֲשֶׁר נִתַּץ יְחִזְקִיָּהוּ
אָבִיו וַיָּקֶם מִזְבְּחוֹת לַבְּעָלִים וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרוֹת וַיִּשְׁתַּחוּ לְכָל־
ד צְבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹד אֹתָם׃ וּבָנָה מִזְבְּחוֹת בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר
ה אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלִַם יִהְיֶה־שְׁמִי לְעוֹלָם׃ וַיִּבֶן מִזְבְּחוֹת לְכָל־
ו צְבָא הַשָּׁמַיִם בִּשְׁתֵּי חַצְרוֹת בֵּית־יְהוָה׃ וְהוּא הֶעֱבִיר אֶת־
בָּנָיו בָּאֵשׁ בְּגֵי בֶן־הִנֹּם וְעוֹנֵן וְנִחֵשׁ וְכִשֵּׁף וְעָשָׂה אוֹב וְיִדְּעֹנִי
ז הִרְבָּה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ׃ וַיָּשֶׂם אֶת־פֶּסֶל
הַסֵּמֶל אֲשֶׁר עָשָׂה וּבְבֵית הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֶל־
דָּוִיד וְאֶל־שְׁלֹמֹה בְנוֹ בַּבַּיִת הַזֶּה וּבִירוּשָׁלִַם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי
ח מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אָשִׂים אֶת־שְׁמִי לְעוֹלָם׃ וְלֹא אֹסִיף
לְהָסִיר אֶת־רֶגֶל יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר הֶעֱמַדְתִּי
לַאֲבוֹתֵיכֶם רַק ׀ אִם־יִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִים
לְכָל־הַתּוֹרָה וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים בְּיַד־מֹשֶׁה׃ ט וַיַּתַּע מְנַשֶּׁה
אֶת־יְהוּדָה וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם לַעֲשׂוֹת רָע מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
י הִשְׁמִיד יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־
יא מְנַשֶּׁה וְאֶל־עַמּוֹ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ׃ וַיָּבֵא יְהוָה עֲלֵיהֶם אֶת־
שָׂרֵי הַצָּבָא אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מְנַשֶּׁה בַּחֹחִים
יב וַיַּאַסְרֻהוּ בַנְחֻשְׁתַּיִם וַיּוֹלִיכֻהוּ בָּבֶלָה׃ וּכְהָצַר לוֹ חִלָּה אֶת־
יג פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו וַיִּכָּנַע מְאֹד מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו׃ וַיִּתְפַּלֵּל
אֵלָיו וַיֵּעָתֶר לוֹ וַיִּשְׁמַע תְּחִנָּתוֹ וַיְשִׁיבֵהוּ יְרוּשָׁלִַם לְמַלְכוּתוֹ
יד וַיֵּדַע מְנַשֶּׁה כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים׃ וְאַחֲרֵי־כֵן בָּנָה חוֹמָה
חִיצוֹנָה ׀ לְעִיר־דָּוִיד מַעֲרָבָה לְגִיחוֹן בַּנַּחַל וְלָבוֹא בְשַׁעַר
הַדָּגִים וְסָכַב לָעֹפֶל וַיַּגְבִּיהֵהוּ מְאֹד וַיָּשֶׂם שָׂרֵי־חַיִל בְּכָל־
טו הֶעָרִים הַבְּצֻרוֹת בִּיהוּדָה׃ וַיָּסַר אֶת־אֱלֹהֵי הַנֵּכָר וְאֶת־הַפֶּסֶל
מִבֵּית יְהוָה וְכָל־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בְּהַר בֵּית־יְהוָה
טז וּבִירוּשָׁלִַם וַיַּשְׁלֵךְ חוּצָה לָעִיר׃ וַיָּכֶן אֶת־מִזְבַּח יְהוָה וַיִּזְבַּח
עָלָיו זִבְחֵי שְׁלָמִים וְתוֹדָה וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה לַעֲבוֹד אֶת־יְהוָה
יז אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ אֲבָל עוֹד הָעָם זֹבְחִים בַּבָּמוֹת רַק לַיהוָה
יח אֱלֹהֵיהֶם׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי מְנַשֶּׁה וּתְפִלָּתוֹ אֶל־אֱלֹהָיו וְדִבְרֵי

and his goodness, behold, they are written in the vision of Yesha'yahu the prophet, the son of Amoz, and in the book of the kings of Yehuda and Yisra'el. And Yeḥizqiyyahu slept with his 33
fathers, and they buried him in the ascent of the tombs of the sons of David: and all Yehuda and the inhabitants of Yerushalayim did him honour at his death. And Menashshe his son reigned in his stead. Menashshe was twelve years old 33
when he began to reign, and he reigned for fifty five years in Yerushalayim: but he did that which was evil in the sight of the 2
LORD, like the abominations of the nations, whom the LORD had cast out before the children of Yisra'el. For he built again the 3
high places which Yeḥizqiyyahu his father had broken down, and he reared up altars for the Be'alim, and made asherot, and worshipped all the host of heaven, and served them. Also he 4
built altars in the house of the LORD, of which the LORD had said, In Yerushalayim shall my name be for ever. And he built altars 5
for all the host of heaven in the two courts of the house of the LORD. And he caused his children to pass through the fire in 6
the valley of the son of Hinnom: also he practised divination, and sorcery, and witchcraft, and dealt with mediums, and with wizards: he did much evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger. And he sat up a carved idol, the image which he 7
had made, in the house of GOD, of which GOD had said to David and to Shelomo his son, In this house, and in Yerushalayim, which I have chosen before all the tribes of Yisra'el, will I put my name for ever: nor will I remove the foot of Yisra'el again 8
from out of the land which I have appointed for your fathers; if only they will take heed to do all that I have commanded them, according to the whole Tora and the statutes and the ordinances by the hand of Moshe. So Menashshe made Yehuda and the 9
inhabitants of Yerushalayim to go astray, and to do worse than the nations, whom the LORD had destroyed before the children of Yisra'el. And the LORD spoke to Menashshe, and to his 10
people: but they would not hearken. So that the LORD brought 11
upon them the captains of the host of the king of Ashshur, who took Menashshe among the thorns, and bound him with fetters, and carried him to Bavel. And when he was in affliction, he be- 12
sought the LORD his GOD, and humbled himself greatly before the GOD of his fathers, And prayed to him: and he received 13
his entreaty, and heard his supplication, and brought him back to Yerushalayim into his kingdom. Then Menashshe knew that the LORD was GOD. Now after this he built a wall outside the city 14
of David, on the west side of Giḥon, in the wadi, to the entrance by the fish gate, and he built it round the 'Ofel, and raised it to a very great height, and put captains of war in all the fortified cities of Yehuda. And he took away the strange gods, and the 15
idol out of the house of the LORD, and all the altars that he had built in the mountain of the house of the LORD, and in Yerushalayim, and cast them out of the city. And he repaired the altar of 16
the LORD, and sacrificed on it peace offerings and thank offerings, and commanded Yehuda to serve the LORD GOD of Yisra'el. Nevertheless the people still sacrificed in the high places, albeit 17
to the LORD their GOD only. Now the rest of the acts of 18

הַחֹזִים הַמְדַבְּרִים אֵלָיו בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנָּם עַל־
דִּבְרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ יט וּתְפִלָּתוֹ וְהֵעָתֵר־לוֹ וְכָל־חַטָּאתוֹ וּמַעֲלוֹ
וְהַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר בָּנָה נ֨וֹתֵם בָּמוֹת וְהֶעֱמִיד הָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים
לִפְנֵי הִכָּנְעוֹ הִנָּם כְּתוּבִים עַל דִּבְרֵי חוֹזָי׃ כ וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִם־
אֲבֹתָיו וַיְקַבְּרֻהוּ בְּיִתּוֹ וַיִּמְלֹךְ אָמוֹן בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
כא בֶּן־עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמוֹן בְּמָלְכוֹ וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ
כב בִּירוּשָׁלִָם׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו
וּלְכָל־הַפְּסִילִים אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו זִבַּח אָמוֹן וַיַּעַבְדֵם׃
כג וְלֹא נִכְנַע מִלִּפְנֵי יְהוָה כְּהִכָּנַע מְנַשֶּׁה אָבִיו כִּי הוּא אָמוֹן
כד הִרְבָּה אַשְׁמָה׃ וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו עֲבָדָיו וַיְמִיתֻהוּ בְּבֵיתוֹ׃ כה וַיַּכּוּ
עַם־הָאָרֶץ אֵת כָּל־הַיֹּקְשְׁרִים עַל־הַמֶּלֶךְ אָמוֹן וַיַּמְלִיכוּ עַם־
הָאָרֶץ אֶת־יֹאשִׁיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃
א לד בֶּן־שְׁמוֹנֶה שָׁנִים יֹאשִׁיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ
כב כד בִּירוּשָׁלִָם׃ וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי דָוִיד אָבִיו
וְלֹא־סָר יָמִין וּשְׂמֹאול׃
ג וּבִשְׁמוֹנֶה שָׁנִים לְמָלְכוֹ וְהוּא עוֹדֶנּוּ נַעַר הֵחֵל לִדְרוֹשׁ לֵאלֹהֵי
דָּוִיד אָבִיו וּבִשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה הֵחֵל לְטַהֵר אֶת־יְהוּדָה
ד וִירוּשָׁלִַם מִן־הַבָּמוֹת וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים וְהַמַּסֵּכוֹת׃ וַיְנַתְּצוּ
לְפָנָיו אֶת מִזְבְּחוֹת הַבְּעָלִים וְהַחַמָּנִים אֲשֶׁר־לְמַעְלָה מֵעֲלֵיהֶם
גִּדֵּעַ וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים וְהַמַּסֵּכוֹת שִׁבֵּר וְהֵדַק וַיִּזְרֹק עַל־
ה פְּנֵי הַקֹּבְרִים הַזֹּבְחִים לָהֶם׃ וְעַצְמוֹת כֹּהֲנִים שָׂרַף עַל־
ו מִזְבְּחוֹתָם מזבחותיהם וַיְטַהֵר אֶת־יְהוּדָה וְאֶת־יְרוּשָׁלִָם׃ וּבְעָרֵי מְנַשֶּׁה
ז בְּחַרְבֹתֵיהֶם וְשִׁמְעוֹן וְעַד־נַפְתָּלִי בְּחָרְבֹתֵיהֶם סָבִיב׃ וַיְנַתֵּץ אֶת־
הַמִּזְבְּחוֹת וְאֶת־הָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים כִּתֵּת לְהֵדַק וְכָל־הַחַמָּנִים
ח גִּדֵּעַ בְּכָל־אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיָּשָׁב לִירוּשָׁלִָם׃ וּבִשְׁנַת
שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לְמָלְכוֹ לְטַהֵר הָאָרֶץ וְהַבַּיִת שָׁלַח אֶת־
שָׁפָן בֶּן־אֲצַלְיָהוּ וְאֶת־מַעֲשֵׂיָהוּ שַׂר־הָעִיר וְאֶת יוֹאָח בֶּן־
ט יוֹאָחָז הַמַּזְכִּיר לְחַזֵּק אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהָיו׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־
חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּתְּנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית־אֱלֹהִים
אֲשֶׁר אָסְפוּ־הַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי הַסַּף מִיַּד מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וּמִכֹּל
י שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל וּמִכֹּל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וישבי יְרוּשָׁלִָם׃ וַיִּתְּנוּ
עַל־יַד עֹשֵׂה הַמְּלָאכָה הַמְפֻקָּדִים בְּבֵית יְהוָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ
עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עֹשִׂים בְּבֵית יְהוָה לִבְדֹּק וּלְחַזֵּק

Menashshe, and his prayer to his GOD, and the words of the seers who spoke to him in the name of the LORD GOD of Yisra'el, behold, they are written in the book of the kings of Yisra'el.
His prayer also, and how it was accepted, and all his sins, and 19
his trespass, and the places on which he built high places, and set up asherim and carved idols before he humbled himself: behold, they are written among the sayings of the seers. So 20
Menashshe slept with his fathers, and they buried him in his own house: and Amon his son reigned in his stead.
Amon was twenty two years old when he began to reign, and 21
he reigned two years in Yerushalayim. But he did that which was 22
evil in the sight of the LORD, as did Menashshe his father: for Amon sacrificed to all the carved idols which Menashshe his father had made, and served them; and he did not humble 23
himself before the LORD, as Menashshe his father had humbled himself; but Amon trespassed more and more. And his servants 24
conspired against him, and slew him in his own house. But the 25
people of the land slew all those who had conspired against king Amon; and the people of the land made Yoshiyyahu his son king in his stead.
Yoshiyyahu was eight years old when he began to reign, and **34**
he reigned in Yerushalayim for thirty one years. And he did 2
that which was right in the sight of the LORD, and followed in the ways of David his father, declining neither to the right hand, nor to the left.
For in the eighth year of his reign, while he was still young, 3
he began to seek after the GOD of David his father: and in the twelfth year he began to purge Yehuda and Yerushalayim of the highplaces, and the asherim, and the carved idols, and the molten images. And they broke down the altars of the Be'alim 4
in his presence; and the sun images, that were on high above them, he cut down; and the asherim, and the carved idols, and the molten images, he broke in pieces, and made dust of them, and strewed it upon the graves of those who had sacrificed to them. And he burnt the bones of the priests upon their altars, 5
and cleansed Yehuda and Yerushalayim. And so he did in the 6
cities of Menashshe, and Efrayim, and Shim'on even to Naftali, in their ruins round about. And when he had broken down the 7
altars and the asherim, and had beaten the carved idols into dust, and cut down all the sun images throughout all the land of Yisra'el, he returned to Yerushalayim. Now in the eighteenth 8
year of his reign, when he had purged the land, and the house, he sent Shafan the son of Aẓalyahu, and Ma'aseyahu the governor of the city, and Yo'aḥ the son of Yo'aḥaz the recorder, to repair the house of the LORD his GOD. And when they came to 9
Ḥilqiyyahu the high priest, they delivered the money that was brought into the house of GOD, which the Levites who kept the doors had gathered from the hand of Menashshe and Efrayim, and from all the remnant of Yisra'el, and from all Yehuda and Binyamin; and they returned to Yerushalayim. And they put 10
it in the hand of the workmen who had the oversight of the house of the LORD, and they gave it to the workmen who were employed in the house of the LORD, to repair and mend the

הַבַּיִת׃ וַיִּתְּנוּ לֶחָרָשִׁים וְלַבֹּנִים לִקְנוֹת אַבְנֵי מַחְצֵב וְעֵצִים א
לַמַּחְבְּרוֹת וּלְקָרוֹת אֶת־הַבָּתִּים אֲשֶׁר הִשְׁחִיתוּ מַלְכֵי
יְהוּדָה׃ וְהָאֲנָשִׁים עֹשִׂים בֶּאֱמוּנָה בַּמְּלָאכָה וַעֲלֵיהֶם ב יב
פְּקֻדִּים יַחַת וְעֹבַדְיָהוּ הַלְוִיִּם מִן־בְּנֵי מְרָרִי וּזְכַרְיָה וּמְשֻׁלָּם
מִן־בְּנֵי הַקְּהָתִים לְנַצֵּחַ וְהַלְוִיִּם כָּל־מֵבִין בִּכְלֵי־שִׁיר׃ וְעַל ג
הַסַּבָּלִים וּמְנַצְּחִים לְכֹל עֹשֵׂה מְלָאכָה לַעֲבוֹדָה וַעֲבוֹדָה
וּמֵהַלְוִיִּם סוֹפְרִים וְשֹׁטְרִים וְשׁוֹעֲרִים׃ וּבְהוֹצִיאָם אֶת־הַכֶּסֶף ד יד
הַמּוּבָא בֵּית יְהוָה נִמְצָא חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן אֶת־סֵפֶר תּוֹרַת־יְהוָה
בְּיַד־מֹשֶׁה׃ וַיַּעַן חִלְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֶל־שָׁפָן הַסּוֹפֵר סֵפֶר הַתּוֹרָה ה טו
מָצָאתִי בְּבֵית יְהוָה וַיִּתֵּן חִלְקִיָּהוּ אֶת־הַסֵּפֶר אֶל־שָׁפָן׃ וַיָּבֵא
שָׁפָן אֶת־הַסֵּפֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיָּשֶׁב עוֹד אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר לֵאמֹר ו טז
כֹּל אֲשֶׁר־נִתַּן בְּיַד־עֲבָדֶיךָ הֵם עֹשִׂים׃ וַיִּתִּיכוּ אֶת־הַכֶּסֶף ז יז
הַנִּמְצָא בְּבֵית־יְהוָה וַיִּתְּנוּהוּ עַל־יַד הַמְפֻקָּדִים וְעַל־יַד עוֹשֵׂי
הַמְּלָאכָה׃ וַיַּגֶּד שָׁפָן הַסּוֹפֵר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סֵפֶר נָתַן לִי ח יח
חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וַיִּקְרָא־בוֹ שָׁפָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ ט יט
אֶת דִּבְרֵי הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו׃ וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּהוּ י כ
וְאֶת־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן וְאֶת־עַבְדּוֹן בֶּן־מִיכָה וְאֶת יוֹ שָׁפָן וְאֶת
הַסּוֹפֵר וְאֵת עֲשָׂיָה עֶבֶד־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר׃ לְכוּ דִרְשׁוּ אֶת־יְהוָה יא כא
בַּעֲדִי וּבְעַד הַנִּשְׁאָר בְּיִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה עַל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר
אֲשֶׁר נִמְצָא כִּי־גְדוֹלָה חֲמַת־יְהוָה אֲשֶׁר נִתְּכָה בָּנוּ עַל אֲשֶׁר
לֹא־שָׁמְרוּ אֲבוֹתֵינוּ אֶת־דְּבַר יְהוָה לַעֲשׂוֹת כְּכָל־הַכָּתוּב
עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה׃ וַיֵּלֶךְ חִלְקִיָּהוּ וַאֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ אֶל־ יא כב
חֻלְדָּה הַנְּבִיאָה אֵשֶׁת וּ שַׁלֻּם בֶּן־תּוֹקְהַת בֶּן־חַסְרָה שֹׁמֵר
הַבְּגָדִים וְהִיא יוֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם בַּמִּשְׁנֶה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ
כָּזֹאת׃ וַתֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִמְרוּ יב כג
לָאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֶתְכֶם אֵלָי׃
כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־יוֹשְׁבָיו יג כד
אֵת כָּל־הָאָלוֹת הַכְּתוּבוֹת עַל־הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרְאוּ לִפְנֵי
וַיַּקְטִרוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ תַּחַת וּ אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיקטירוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים יד כה
לְמַעַן הַכְעִיסֵנִי בְּנֹכַל מַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם וְתִתַּךְ חֲמָתִי בַּמָּקוֹם
הַזֶּה וְלֹא תִכְבֶּה׃ וְאֶל־מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם לִדְרוֹשׁ טו כו
בַּיהוָה כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמָעְתָּ׃ יַעַן רַךְ־לְבָבְךָ וַתִּכָּנַע מִלִּפְנֵי טז כז
אֱלֹהִים בְּשָׁמְעֲךָ אֶת־דְּבָרָיו עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־יֹשְׁבָיו
וַתִּכָּנַע לְפָנַי וַתִּקְרַע אֶת־בְּגָדֶיךָ וַתֵּבְךְּ לְפָנַי וְגַם־אֲנִי שָׁמַעְתִּי
נְאֻם־יְהוָה׃ הִנְנִי אֹסִפְךָ אֶל־אֲבֹתֶיךָ וְנֶאֱסַפְתָּ אֶל־קִבְרוֹתֶיךָ יז כח

house: to the carpenters and builders they gave it, to buy hewn 11
stone, and timber for couplings, and to make beams for the
houses which the kings of Yehuda had destroyed. And 12
the men did the work faithfully: and their overseers were
Yaḥat and 'Ovadyahu the Levites, of the sons of Merari; and
Zekharya and Meshullam, of the sons of the Qehatim, to super-
vise it; and other of the Levites, all who had skill in instruments
of music. Also they were over bearers of burdens, and they 13
had control over all who were employed in the work in any
manner of service: and of the Levites there were scribes, and
officers, and gatekeepers. And when they brought out the money 14
that was brought into the house of the LORD, Ḥilqiyyahu the
priest found a book of the Tora of the LORD given by Moshe.
And Ḥilqiyyahu answered and said to Shafan the scribe, I have 15
found a book of the Tora in the house of the LORD. And Ḥilqiyya-
hu delivered the book to Shafan. And Shafan carried the book to 16
the king, and further brought the king word back, saying, All
that was committed to thy servants they are doing. And they 17
have poured out the money that was found in the house of
the LORD, and have delivered it into the hand of the overseers,
and into the hand of the workmen. Then Shafan the scribe told 18
the king, saying, Ḥilqiyyahu the priest has given me a book. And
Shafan read it before the king. And it came to pass, when the 19
king had heard the words of the Tora, that he rent his clothes.
And the king commanded Ḥilqiyyahu, and Aḥiqam the son of 20
Shafan, and 'Avdon the son of Mikha, and Shafan the scribe, and
'Asaya a servant of the king's, saying, Go, inquire of the LORD 21
for me, and for those who are left in Yisra'el and in Yehuda,
concerning the words of the book that is found: for great is the
wrath of the LORD that is poured out upon us, because our fa-
thers have not kept the word of the LORD, to do according to all
that is written in this book. And Ḥilqiyyahu, and they 22
whom the king had appointed, went to Ḥulda the prophetess, the
wife of Shallum the son of Toqhat, the son of Ḥasra, keeper of
the wardrobe; (now she dwelt in Yerushalayim in the second
quarter:) and they spoke to her to that effect. And she said to 23
them, Thus says the LORD GOD of Yisra'el, Tell the man who
sent you to me,
Thus says the LORD, Behold, I will bring evil upon this place, 24
and upon its inhabitants, namely, all the curses that are written
in the book which they have read before the king of Yehuda:
because they have forsaken me, and have burned incense 25
to other gods, that they might provoke me to anger with all the
works of their hands; therefore my wrath shall be poured out
upon this place, and shall not be quenched. And as for the 26
king of Yehuda, who sent you to inquire of the LORD, so shall
you say to him, Thus says the LORD GOD of Yisra'el
concerning the words which thou hast heard; Because thy 27
heart was submissive, and thou didst humble thyself before
GOD, when thou didst hear his words against this place, and
against its inhabitants, and didst humble thyself before me,
and didst rend thy clothes, and weep before me; I also have
heard thee, says the LORD. Behold, I will gather thee to thy 28

בְּשָׁלוֹם וְלֹא־תִרְאֶינָה עֵינֶיךָ בְּכֹל הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עַל־
הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־יֹשְׁנָיו וַיָּשִׁיבוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר׃ כט וַיִּשְׁלַח
הַמֶּלֶךְ וַיֶּאֱסֹף אֶת־כָּל־זִקְנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃ ל וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ
בֵּית־יְהוָה וְכָל־אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
וְכָל־הָעָם מִגָּדוֹל וְעַד־קָטֹן וַיִּקְרָא בְאָזְנֵיהֶם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי
סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה׃ לא וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ עַל־עָמְדּוֹ
וַיִּכְרֹת אֶת־הַבְּרִית לִפְנֵי יְהוָה לָלֶכֶת אַחֲרֵי יְהוָה וְלִשְׁמֹר
אֶת־מִצְוֹתָיו וְעֵדוֹתָיו וְחֻקָּיו בְּכָל־לְבָבוֹ וּבְכָל־נַפְשׁוֹ לַעֲשׂוֹת
אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית הַכְּתוּבִים עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה׃ לב וַיַּעֲמֵד אֶת כָּל־
הַנִּמְצָא בִּירוּשָׁלִַם וּבִנְיָמִן וַיַּעֲשׂוּ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם כִּבְרִית
אֱלֹהִים אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃ לג וַיָּסַר יֹאשִׁיָּהוּ אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת
מִכָּל־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֵד אֶת־כָּל־הַנִּמְצָא
בְּיִשְׂרָאֵל לַעֲבוֹד אֵת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם כָּל־יָמָיו לֹא סָרוּ מֵאַחֲרֵי
יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃ א לה וַיַּעַשׂ יֹאשִׁיָּהוּ בִּירוּשָׁלִַם פֶּסַח
לַיהוָה וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃ ב וַיַּעֲמֵד
הַכֹּהֲנִים עַל־מִשְׁמְרוֹתָם וַיְחַזְּקֵם לַעֲבוֹדַת בֵּית יְהוָה׃ ג וַיֹּאמֶר
לַלְוִיִּם הַמְבִינִים לְכָל־יִשְׂרָאֵל הַקְּדוֹשִׁים לַיהוָה תְּנוּ אֶת־
אֲרוֹן־הַקֹּדֶשׁ בַּבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה בֶּן־דָּוִיד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
אֵין־לָכֶם מַשָּׂא בַּכָּתֵף עַתָּה עִבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאֶת
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃ ד וְהָכִינוּ לְבֵית־אֲבֹתֵיכֶם כְּמַחְלְקוֹתֵיכֶם בִּכְתָב
דָּוִיד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּבִמְכְתַּב שְׁלֹמֹה בְנוֹ׃ ה וְעִמְדוּ בַקֹּדֶשׁ
לְפִלְגוֹת בֵּית הָאָבוֹת לַאֲחֵיכֶם בְּנֵי הָעָם וַחֲלֻקַּת בֵּית־אָב
כה לַלְוִיִּם׃ ו וְשַׁחֲטוּ הַפֶּסַח וְהִתְקַדְּשׁוּ וְהָכִינוּ לַאֲחֵיכֶם לַעֲשׂוֹת
כִּדְבַר־יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ ז וַיָּרֶם יֹאשִׁיָּהוּ לִבְנֵי
הָעָם צֹאן כְּבָשִׂים וּבְנֵי־עִזִּים הַכֹּל לַפְּסָחִים לְכָל־הַנִּמְצָא
לְמִסְפַּר שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּבָקָר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אֵלֶּה מִרְכוּשׁ
הַמֶּלֶךְ׃ ח וְשָׂרָיו לִנְדָבָה לָעָם לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם הֵרִימוּ
חִלְקִיָּה וּזְכַרְיָהוּ וִיחִיאֵל נְגִידֵי בֵּית הָאֱלֹהִים לַכֹּהֲנִים נָתְנוּ
לַפְּסָחִים אַלְפַּיִם וּשְׁשׁ מֵאוֹת וּבָקָר שְׁלֹשׁ מֵאוֹת׃ ט וְכָנַנְיָהוּ
וּשְׁמַעְיָהוּ וּנְתַנְאֵל אֶחָיו וַחֲשַׁבְיָהוּ וְיעִיאֵל וְיוֹזָבָד שָׂרֵי הַלְוִיִּם
הֵרִימוּ לַלְוִיִּם לַפְּסָחִים חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים וּבָקָר חֲמֵשׁ מֵאוֹת׃
י וַתִּכּוֹן הָעֲבוֹדָה וַיַּעַמְדוּ הַכֹּהֲנִים עַל־עָמְדָם וְהַלְוִיִּם עַל־
מַחְלְקוֹתָם כְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ׃ יא וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח וַיִּזְרְקוּ הַכֹּהֲנִים

fathers, and thou shalt be gathered to thy grave in peace, and thy eyes shall not see all the evil that I will bring upon this place, and upon its inhabitants. So they brought back word to the king. Then the king sent and gathered together all the 29
elders of Yehuda and Yerushalayim. And the king went up into the house of the LORD, and all the men of Yehuda, and 30
the inhabitants of Yerushalayim, and the priests, and the Levites, and all the people, old and young: and he read in their ears all the words of the book of the covenant that was found in the house of the LORD. And the king stood in his place, and made 31
the covenant before the LORD, to walk after the LORD, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart, and with all his soul, to perform the words of the covenant which are written in this book. And he caused 32
all who were present in Yerushalayim and Binyamin to stand to it. And the inhabitants of Yerushalayim did according to the covenant of GOD, the GOD of their fathers. And Yoshiyyahu 33
removed all the abominations out of all the territories that belonged to the children of Yisra'el and he enforced all that were present in Yisra'el to serve the LORD their GOD. And all his days they departed not from following the LORD, the GOD of their fathers. Moreover Yoshiyyahu kept a passover to 35
the LORD in Yerushalayim: and they killed the paschal lamb on the fourteenth day of the first month. And he set the priests 2
in their watches, and encouraged them to the service of the house of the LORD, and he said to the Levites who taught all 3
Yisra'el, who were holy to the LORD, Put the holy ark in the house which Shelomo the son of David king of Yisra'el did build; you need no longer carry it upon your shoulders: serve now the LORD your GOD, and his people Yisra'el, and prepare 4
yourselves by the houses of your fathers, according to your divisions, according to the writing of David king of Yisra'el, and according to the writing of Shelomo his son. And stand in 5
the holy place according to the sections of the families of the fathers' houses of your brethren the people, and according the division of the families of the Levites. So kill the paschal lamb, 6
and sanctify yourselves, and prepare your brethren, that they may do according to the word of the LORD by the hand of Moshe. And Yoshiyyahu gave to the people, 7
of the flock, lambs and kids, all for the paschal offerings, for all who were present, to the number of thirty thousand, and three thousand bullocks: these were of the king's substance. And his princes gave willingly to the people, 8
to the priests, and to the Levites. Ḥilqiyya and Zekharya and Yeḥi'el, rulers of the house of GOD, gave to the priests for the paschal offerings two thousand six hundred small cattle, and three hundred oxen. And Kananyahu, and Shema'yahu, and 9
Netan'el, his brethren, and Ḥashavyahu, and Ye'i'el, and Yozavad, chiefs of the Levites, gave to the Levites for paschal offerings five thousand small cattle, and five hundred oxen. So the service 10
was prepared, and the priests stood in their place, and the Levites in their divisions, according to the king's commandment. And 11
they killed the paschal lambs, and the priests sprinkled the

מְיֻדָּם וְהַלְוִיִּם מְנַשִּׁיטִים׃ וַיְסִירוּ הָעֹלָה לְתִתָּם לְמִפְלַגּוֹת יב
לְבֵית־אָבוֹת לִבְנֵי הָעָם לְהַקְרִיב לַיהוָה כַּכָּתוּב בְּסֵפֶר
מֹשֶׁה וְכֵן לַבָּקָר׃ וַיְבַשְּׁלוּ הַפֶּסַח בָּאֵשׁ כַּמִּשְׁפָּט וְהַקָּדָשִׁים יג
בִּשְּׁלוּ בַּסִּירוֹת וּבַדּוּדִים וּבַצַּלָּחוֹת וַיָּרִיצוּ לְכָל־בְּנֵי הָעָם׃
וְאַחַר הֵכִינוּ לָהֶם וְלַכֹּהֲנִים כִּי הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן בְּהַעֲלוֹת יד
הָעוֹלָה וְהַחֲלָבִים עַד־לָיְלָה וְהַלְוִיִּם הֵכִינוּ לָהֶם וְלַכֹּהֲנִים
בְּנֵי אַהֲרֹן׃ וְהַמְשֹׁרְרִים בְּנֵי־אָסָף עַל־מַעֲמָדָם כְּמִצְוַת דָּוִיד ט
וְאָסָף וְהֵימָן וִידֻתוּן חוֹזֵה הַמֶּלֶךְ וְהַשֹּׁעֲרִים לְשַׁעַר וָשָׁעַר
אֵין לָהֶם לָסוּר מֵעַל עֲבֹדָתָם כִּי־אֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם הֵכִינוּ
לָהֶם׃ וַתִּכּוֹן כָּל־עֲבוֹדַת יהוה בַּיּוֹם הַהוּא לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח טז
וְהַעֲלוֹת עֹלוֹת עַל מִזְבַּח יהוה כְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ׃
וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצְאִים אֶת־הַפֶּסַח בָּעֵת הַהִיא וְאֶת־ יז
חַג הַמַּצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים׃ וְלֹא־נַעֲשָׂה פֶּסַח כָּמֹהוּ בְּיִשְׂרָאֵל יח
מִימֵי שְׁמוּאֵל הַנָּבִיא וְכָל־מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל ׀ לֹא־עָשׂוּ כַּפֶּסַח
אֲשֶׁר־עָשָׂה יֹאשִׁיָּהוּ וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל
הַנִּמְצָא וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם׃ בִּשְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה יט
לְמַלְכוּת יֹאשִׁיָּהוּ נַעֲשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה׃ אַחֲרֵי כָּל־זֹאת כ
אֲשֶׁר הֵכִין יֹאשִׁיָּהוּ אֶת־הַבַּיִת עָלָה נְכוֹ מֶלֶךְ־מִצְרַיִם
לְהִלָּחֶם בְּכַרְכְּמִישׁ עַל־פְּרָת וַיֵּצֵא לִקְרָאתוֹ יֹאשִׁיָּהוּ׃ וַיִּשְׁלַח כא
אֵלָיו מַלְאָכִים ׀ לֵאמֹר ׀ מַה־לִּי וְלָךְ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־
עָלֶיךָ אַתָּה הַיּוֹם כִּי אֶל־בֵּית מִלְחַמְתִּי וֵאלֹהִים אָמַר לְבַהֲלֵנִי
חֲדַל־לְךָ מֵאֱלֹהִים אֲשֶׁר־עִמִּי וְאַל־יַשְׁחִיתֶךָ׃ וְלֹא־הֵסֵב כב
יֹאשִׁיָּהוּ פָּנָיו מִמֶּנּוּ כִּי לְהִלָּחֶם־בּוֹ הִתְחַפֵּשׂ וְלֹא שָׁמַע אֶל־
דִּבְרֵי נְכוֹ מִפִּי אֱלֹהִים וַיָּבֹא לְהִלָּחֶם בְּבִקְעַת מְגִדּוֹ׃ וַיֹּרוּ כג
הַיֹּרִים לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַעֲבָדָיו הַעֲבִירוּנִי כִּי
הֻחֳלֵיתִי מְאֹד׃ וַיַּעֲבִירֻהוּ עֲבָדָיו מִן־הַמֶּרְכָּבָה וַיַּרְכִּבֻהוּ עַל כד
רֶכֶב הַמִּשְׁנֶה אֲשֶׁר־לוֹ וַיּוֹלִיכֻהוּ יְרוּשָׁלִַם וַיָּמָת וַיִּקָּבֵר
בְּקִבְרוֹת אֲבֹתָיו ׀ וְכָל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם מִתְאַבְּלִים עַל־
יֹאשִׁיָּהוּ׃ וַיְקוֹנֵן יִרְמְיָהוּ עַל־יֹאשִׁיָּהוּ וַיֹּאמְרוּ כה
כָּל־הַשָּׁרִים ׀ וְהַשָּׂרוֹת בְּקִינוֹתֵיהֶם עַל־יֹאשִׁיָּהוּ עַד־הַיּוֹם
וַיִּתְּנוּם לְחֹק עַל־יִשְׂרָאֵל וְהִנָּם כְּתוּבִים עַל־הַקִּינוֹת׃
וְיֶתֶר דִּבְרֵי יֹאשִׁיָּהוּ וַחֲסָדָיו כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת יהוה׃ וּדְבָרָיו כו
הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־יִשְׂרָאֵל
וִיהוּדָה׃ וַיִּקְחוּ עַם־הָאָרֶץ אֶת־יְהוֹאָחָז בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ א לו

blood from their hands, and the Levites flayed them. And before 12
they gave them to the divisions of the fathers' houses of the
people, they set aside the burnt offering, to offer to the LORD,
as it is written in the book of Moshe. And so they did with the
oxen. And they roasted the paschal lamb with fire according 13
to the ordinance: but the other holy offerings they boiled in
pots, and in cauldrons, and in pans, and carried them swiftly
among all the people. And afterwards they made ready for 14
themselves, and for the priests: because the priests the sons
of Aharon were busy offering the burnt offerings and the fat
until night; therefore the Levites prepared for themselves, and
for the priests the sons of Aharon. And the singers the sons 15
of Asaf were in their place, according to the commandment
of David, and Asaf, and Heman, and Yedutun the king's seer;
and the gatekeepers were posted at every gate; they might not
depart from their service; for their brethren the Levites prepared
for them. So all the service of the LORD was prepared on the 16
same day, to keep the passover, and to offer burnt offerings
upon the altar of the LORD, according to the commandment of
king Yoshiyyahu. And the children of Yisra'el who were present 17
kept the passover at that time, and the feast of unleavened bread
for seven days. And there was no passover like that kept in 18
Yisra'el from the days of Shemu'el the prophet; nor did any
of the kings of Yisra'el keep such a passover as Yoshiyyahu kept,
and the priests, and the Levites, and all Yehuda and Yisra'el that
were present, and the inhabitants of Yerushalayim. In the 19
eighteenth year of the reign of Yoshiyyahu was this passover
kept. After all this, when Yoshiyyahu had prepared the temple, 20
Nekho king of Miẓrayim came up to fight against Karkemish
by Perat: and Yoshiyyahu went out against him. But he sent 21
ambassadors to him, saying, What have I to do with thee, thou
king of Yehuda? I come not against thee this day, but against
the house with which I am at war: for GOD commanded me to
make haste: forbear from meddling with GOD, who is with me,
so that he does not destroy thee. Nevertheless Yoshiyyahu 22
would not turn his face from him, but he sought an opportunity
to fight with him, and he did not hearken to the words of Nekho
from the mouth of GOD, and came to fight in the valley of
Megiddo. And the archers shot at king Yoshiyyahu; and the king 23
said to his servants, Get me away; for I am grievously wounded.
So his servants took him out of that chariot, and put him in 24
the second chariot that he had; and they brought him to Yeru-
shalayim, and he died, and was buried in the tombs of his
fathers. And all Yehuda and Yerushalayim mourned for Yoshi-
yyahu. And Yirmeyahu lamented for Yoshiyyahu: 25
and all the singing men and the singing women spoke of
Yoshiyyahu in their laments to this day, and made them an
ordinance in Yisra'el: and, behold, they are written in the
laments. Now the rest of the acts of Yoshiyyahu, and his good- 26
ness, according to that which was written in the Tora of the LORD,
and his deeds, first and last, behold, they are written in the book 27
of the kings of Yisra'el and Yehuda. Then the people of 36
the land took Yeho'aḥaz the son of Yoshiyyahu, and made him

ב וַיַּמְלִיכֻהוּ תַּחַת־אָבִיו בִּירוּשָׁלִָם: בֶּן־שָׁלוֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה
ג יוֹאָחָז בְּמָלְכוֹ יְשָׁלשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם: וַיְסִירֵהוּ
מֶלֶךְ־מִצְרַיִם בִּירוּשָׁלִָם וַיַּעֲנֹשׁ אֶת־הָאָרֶץ מֵאָה כִכַּר־כֶּסֶף
ד וְכִכַּר זָהָב: וַיַּמְלֵךְ מֶלֶךְ־מִצְרַיִם אֶת־אֶלְיָקִים אָחִיו עַל־יְהוּדָה
וִירוּשָׁלִַם וַיַּסֵּב אֶת־שְׁמוֹ יְהוֹיָקִים וְאֶת־יוֹאָחָז אָחִיו לָקַח נְכוֹ
ה וַיְבִיאֵהוּ מִצְרַיְמָה: בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים
בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי
ו יְהוָה אֱלֹהָיו: עָלָיו עָלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיַּאַסְרֵהוּ
בַנְחֻשְׁתַּיִם לְהֹלִיכוֹ בָּבֶלָה: וּמִכְלֵי בֵית יְהוָה הֵבִיא נְבוּכַדְנֶאצַּר
ז לְבָבֶל וַיִּתְּנֵם בְּהֵיכָלוֹ בְּבָבֶל: וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹיָקִים וְתֹעֲבֹתָיו
ח אֲשֶׁר־עָשָׂה וְהִנֵּמָצֵא עָלָיו הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי
יִשְׂרָאֵל וְיהוֹיָכִין בְּנוֹ תַּחְתָּיו: בֶּן־
ט שְׁמוֹנֶה שָׁנִים יְהוֹיָכִין בְּמָלְכוֹ וּשְׁלשָׁה חֳדָשִׁים וַעֲשֶׂרֶת
י יָמִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה: וּלְתִשׁוּבַת
הַשָּׁנָה שָׁלַח הַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר וַיְבִאֵהוּ בָּבֶלָה עִם־כְּלֵי
חֶמְדַּת בֵּית־יְהוָה וַיַּמְלֵךְ אֶת־צִדְקִיָּהוּ אָחִיו עַל־יְהוּדָה
יא וִירוּשָׁלִָם: בֶּן־עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְּמָלְכוֹ
יב וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי
יג יְהוָה אֱלֹהָיו לֹא נִכְנַע מִלִּפְנֵי יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא מִפִּי יְהוָה: וְגַם
בַּמֶּלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר מָרָד אֲשֶׁר הִשְׁבִּיעוֹ בֵּאלֹהִים וַיְקַשׁ אֶת־
יד עָרְפּוֹ וַיְאַמֵּץ אֶת־לִבּוֹ מִשּׁוּב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: גַּם
לְמַעְלָה כָּל־שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהָעָם הִרְבּוּ לִמְעוֹל־מַעַל כְּכֹל תּוֹעֲבוֹת
הַגּוֹיִם וַיְטַמְּאוּ אֶת־בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ בִּירוּשָׁלִָם:
טו וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם עֲלֵיהֶם בְּיַד־מַלְאָכָיו הַשְׁכֵּם
טז וְשָׁלֹחַ כִּי־חָמַל עַל־עַמּוֹ וְעַל־מְעוֹנוֹ: וַיִּהְיוּ מַלְעִבִים בְּמַלְאֲכֵי
הָאֱלֹהִים וּבוֹזִים דְּבָרָיו וּמִתַּעְתְּעִים בִּנְבִאָיו עַד עֲלוֹת
יז חֲמַת־יְהוָה בְּעַמּוֹ עַד־לְאֵין מַרְפֵּא: וַיַּעַל עֲלֵיהֶם אֶת־מֶלֶךְ
כַּשְׂדִּים כשדיים וַיַּהֲרֹג בַּחוּרֵיהֶם בַּחֶרֶב בְּבֵית מִקְדָּשָׁם וְלֹא חָמַל
יח עַל־בָּחוּר וּבְתוּלָה זָקֵן וְיָשֵׁשׁ הַכֹּל נָתַן בְּיָדוֹ: וְכֹל כְּלֵי בֵית
הָאֱלֹהִים הַגְּדֹלִים וְהַקְּטַנִּים וְאֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה וְאֹצְרוֹת
יט הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו הַכֹּל הֵבִיא בָבֶל: וַיִּשְׂרְפוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים
וַיְנַתְּצוּ אֵת חוֹמַת יְרוּשָׁלִַם וְכָל־אַרְמְנוֹתֶיהָ שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל־
כ כְּלֵי מַחֲמַדֶּיהָ לְהַשְׁחִית: וַיֶּגֶל הַשְּׁאֵרִית מִן־הַחֶרֶב אֶל־בָּבֶל
וַיִּהְיוּ־לוֹ וּלְבָנָיו לְעַבְדִים עַד־מְלֹךְ מַלְכוּת פָּרָס: לְמַלֹּאת
כא דְּבַר־יְהוָה בְּפִי יִרְמְיָהוּ עַד־רָצְתָה הָאָרֶץ אֶת־שַׁבְּתוֹתֶיהָ

king in his father's stead in Yerushalayim. Yeho'aḥaz was twenty 2
three years old when he began to reign, and he reigned for
three months in Yerushalayim. And the king of Miẓrayim 3
deposed him at Yerushalayim and mulcted the land a hundred
talents of silver and a talent of gold. And the king of Miẓrayim 4
made Elyaqim his brother king over Yehuda and Yerushalayim,
and turned his name to Yehoyaqim. And Nekho took Yeho'aḥaz
his brother, and carried him to Miẓrayim. Yehoyaqim was 5
twenty five years old when began to reign, and he reigned for
eleven years in Yerushalayim: and he did that which was evil
in the sight of the LORD his GOD. Against him came up Nevukhad- 6
neẕẕar king of Bavel, and bound him in fetters, to carry him to
Bavel. And Nevukhadneẕẕar carried some of the vessels of the 7
house of the LORD to Bavel, and put them in his temple at Bavel.
Now the rest of the acts of Yehoyaqim, and his abominations 8
which he did, and that which was found in him, behold, they are
written in the book of the kings of Yisra'el and Yehuda: and
Yehoyaqim his son reigned in his stead. Yehoyaqim was 9
eight years old when he began to reign, and he reigned for three
months and ten days in Yerushalayim: and he did that which was
evil in the sight of the LORD. And at the return of the year, king 10
Nevukhadneẕẕar sent, and brought him to Bavel, with the goodly
vessels of the house of the LORD, and made Ẕidqiyyahu his
brother king over Yehuda and Yerushalayim. Ẕidqiyyahu 11
was twenty one years old when he began to reign, and he reigned
for eleven years in Yerushalayim. And he did that which was 12
evil in the sight of the LORD his GOD, and did not humble himself
before Yirmeyahu the prophet speaking from the mouth of the
LORD. And he also rebelled against king Nevukhadneẕẕar, who 13
had made him swear by GOD: and he stiffened his neck, and
hardened his heart from turning to the LORD GOD of Yisra'el.
Moreover all the chiefs of the priests, and the people, trans- 14
gressed very much according to all the abominations of the
nations; and polluted the house of the LORD which he had
hallowed in Yerushalayim. And the LORD GOD of their fathers 15
sent to them by his messengers, from morning till night; because
he had compassion on his people, and on his dwelling place:
but they mocked the messengers of GOD, and despised his words, 16
and scoffed at his prophets, until the wrath of the LORD mounted
against his people, till there was no remedy. So he brought upon 17
them the king of the Kasdim, who slew their young men with
the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion
either upon young men, or virgins, old men, or feeble: he gave
them all into his hand. And all the vessels of the house of GOD, 18
great and small, and the treasures of the house of the LORD, and
the treasures of the king, and of his princes; all these he brought
to Bavel. And they burnt the house of GOD, and broke down the 19
wall of Yerushalayim, and burnt all its palaces with fire, and
destroyed all its choice vessels. And those who had escaped 20
from the sword he carried away into exile to Bavel; where they
were servants to him and his sons until the reign of the kingdom
of Paras: to fulfil the word of the LORD by the mouth of Yirme- 21
yahu, until the land had made good her sabbaths: for as long

כָּל־יְמֵי הָשַׁמָּה שָׁבָתָה לִמְלֹאות שִׁבְעִים שָׁנָה׃ כב וּבִשְׁנַת
אַחַת לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס לִכְלוֹת דְּבַר־יְהוָה בְּפִי יִרְמְיָהוּ
הֵעִיר יְהוָה אֶת־רוּחַ כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס וַיַּעֲבֶר־קוֹל בְּכָל־
מַלְכוּתוֹ וְגַם־בְּמִכְתָּב לֵאמֹר׃ כֹּה־אָמַר כּוֹרֶשׁ ׀ מֶלֶךְ פָּרַס כג
כָּל־מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהוּא־פָקַד
עָלַי לִבְנוֹת־לוֹ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה מִי־בָכֶם מִכָּל־
עַמּוֹ יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וְיֵעָל׃

as she lay desolate she kept sabbath, to fulfil seventy years.

22 Now in the first year of Koresh king of Paras, so that the word of the LORD spoken by the mouth of Yirmeyahu might be accomplished, the LORD stirred up the spirit of Koresh king of Paras, that he made a proclamation throughout all of his kingdom, and put it also in writing, saying, 23 Thus says Koresh king of Paras, The LORD GOD of heaven has given me all the kingdoms of the earth; and he has charged me to build him a house in Yerushayim, which is in Yehuda. Whoever is among you of all his people — the LORD his GOD be with him, and let him go up!

התנ"ך בהוצאת קורן ירושלים בא כדי להחזיר עטרה ליושנה

התנ"ך השלם הראשון יצא לאור בשנת רמ"ח (1488) בשונצינו. כל המדפיסים בזמן ההוא היו יהודים. החל בשנים 1514/17 החלו נוצרים להדפיס את ספרי המקרא, והגדיל מכולם המדפיס הוניציאני הנודע דניאל בומברג.
מ־דורתו השניה רפ"ה/ו (1524/25), הידועה בשם "מקראות גדולות", יצאה לאור בתבנית גדולה עם פירושים ועניני מסורה, ובתבנית קטנה בלי פירושים, והיא יסוד לכל מהדורה חדשה כמעט עד ימינו, לרבות המהדורות שנדפסו בידי יהודים.

מאז יצאו הוצאות רבות של ספרי התנ"ך על ידי מדפיסים נוצריים, ולאחרונה על ידי החברה המיסיונרית "חברת מפיקי כתבי הקודש בבריטניה ובשאר הארצות".

התנ"ך שבהוצאת קורן, ירושלים תשכ"ב, עיקר סגולתה באות שנוצרה במיוחד לשמה, שהוגהה בדיוק רב עפ"י המסורה ע"י מומחים בני סמכא, ונדפסה בתיקונים ובשיפורים טכניים חשובים.

האות תוכננה במיוחד על פי מסורה קדומה והיא מצטיינת במקוריותה. היא נוחה ביותר לקריאה, הואיל והוכנה על סמך ניסיונותיהם של מדעני האופטיקה, וההבדלים שבין האותיות הדומות זו לזו (ב־כ, ג־נ, ס־ם ועוד) מובלטים היטב.
מהדורה זו החזירה לאות ל את צורתה המקורית: היא נדפסה בכל מקום עם צווארה הארוך. ברוב הספרים שנדפסו בדורות האחרונים שובשה האות ל וקולקלה צורתה האופינית. כדי להקטין את הרווח שבין השורות, מטעמים מסחריים, כפפו המדפיסים את צווארה ל, או שאף התיזו את ראשה כשהיה צורך לשים טעם מעליה.

סידור הניקוד והטעמים הוא מן הבעיות החמורות בהדפסת התנ"ך, הואיל וההרכבה של שלוש היחידות — האות, הניקוד והטעם — ליחידה אחת היא בעיה טכנית, שלא עלה בידי הטכניקה של הדפוס להתגבר עליה. ההוצאה עשתה הכול כדי להתגבר על קושי זה. בשיטה מיוחדת המכוונת לכך הצליחה ההוצאה לסדר את הנקודות והטעמים עם האותיות בנאמנות, בדיוק ובאמנות, שלא הגיעו אליהם כתבי־יד וספרי־דפוס עד כה. הובלט ההבדל בעובי הסימנים בין התנועות לבין הטעמים. סימני התנועות עבים יותר והטעמים דקים יותר מאשר בהדפסות הרגילות. שיפור זה מקל הרבה את לימוד הקריאה לתלמידים ואת עצם הקריאה לקטן ולמבוגר כאחד.

בכל הדפוסים הרגילים נדפסו האותיות שׁ — שׂ כשבא חולם לפניהן או אחריהן — והן פגומות, ועל ידי כך אינן ניתנות לקריאה נכונה לפי צורתן, ורק מתוך ידיעת המלה ומתוך הקשר הדברים מנחש הקורא מה לפניו.

למשל הסימן שׁ מציין את האות שׁ כשלעצמה (שָׁמַר), וגם את הצירוף חולם ואות שׁ אחריו (יִדְרשׁוּן, ישעיהו נח, ב; הוחסר כאן החולם של ר, ורק מתוך ניחוש ניתנת המלה לקריאה).
הסימן שׁ מציין גם את אות שׁ כשלעצמה (שָׁנָא), וגם את האות שׁ המנוקדת חולם חסר ו"ו (שׂנָא, דברים ד, מב; עֲשׂה, בראשית נ, כ; וְלַשׂרָקָה, בראשית מט, יא. מניין ידע הקורא כי האות שׁ מנוקדת חולם? — רק על ידי ניחוש).

הסימן שׁ (שהוא כלאיים של ש – ש יחד) מציין גם שׁ (ימנית) המנוקדת חולם (שְׁמֹרִי), וגם שׂ (שמאלית) שיש חולם לפניה (נִשְׂאֵי), גם שׂ (שמאלית שיש חולם לפניה ולאחריה (הָעֹשֵׂת — מי יודע לקרוא מלה זו, שיש בה שלוש אותיות ללא ניקוד ?).

בתנ"ך קורן נמצא

שָׁמַר · יְדַרְשׁוּן · שָׁנֵא · שִׂנְאָה · עֲשֹׂה · וְלַשֹּׁרֵקָה · שִׁמְרִי · נִשְׂאֵי · הָעֹשֵׂת

— ואי אפשר להשתבש. והוא הדין גם בכתבי־יד קדמונים ובדפוס היהודי הראשון (שונצינו).

במיוחד הקפידה ההוצאה לדייק בהוכחנה שבין סימן ו, המציין את ו ההגויה בחולם, ובין סימן וֹ, המציין חולם השייך לאות שלפניו (מָצוֹת — מַצּוֹת).

אף השווא שתחת ך הושם בגובה הראוי לו, כשאר התנועות.

הפתח הגנובה הוזזה לצד ימין, כראוי, כדי לסמן את הקריאה הנכונה: את התנועה לפני האות ה, ע, ח שבסוף התיבה. גם זה נעשה כדוגמת כתבי־היד הקדמונים.

הטעמים תלישא גדולה, תלישא קטנה, זרקא, סגול ופשטא מקומם בכתב אינו מעל להברה המוטעמת אלא התלישא הגדולה בתחילת האות הראשונה של התיבה, ושאר הטעמים האמורים בקצה האות האחרונה של התיבה. ע"י כך עלול הקורא לטעות בהטעמתה הנכונה של המלה, ומשום כך נהגו הדפוסים להדפיס שני סימני פשטא במלה שטעמה מלעיל, האחד מעל ההברה המוטעמת והשני בסוף התיבה. בהוצאתנו זו הלכנו בעקבות ר' וולף היידנהיים בוזומשיו והדפסנו טעמים כפולים גם בזרקא, בסגול ובתלישא קטנה כשהמלה טעמה מלעיל, ובתלישא גדולה, כשהמלה טעמה מלרע.

השתפרה צורתם של סימני הניקוד והטעמים, המקלה הרבה על קריאה נוחה ונכונה. נעשו הבדלים עדינים בין הטעמים הדומים זה לזה, כגון, פשטא וקדמא, מהפך ויתיב. והעיקר — נשמרו במהדורה דקדוקי המסורת לפי טעמו של יהודי, שהתנ"ך הוא בית חייו.

סימון **הכתיב והקרי** תוקן במהדורה זו באופן יסודי ויעיל ביותר.
הכתיב מסמן כיצד כתובה המלה בגוף המקרא, והקרי — כיצד היא נקראת; על־כן מסומן הכתיב בפנים המקרא בלי ניקוד, ובצד הגליון באותה השורה נדפסה המלה, כפי שהיא נקראת. הקורא ידע בנקל להבחין בין הכתיב לקרי, שכן מלה שלא נוקדה — אין לקראה, והמלה כפי קריאתה נמצאת ממש לצדה (אך לא בפנים).

בהוצאות האחרות נדפס הקרי ללא ניקוד ובאותיות קטנות בתחתית הגליון, והניקוד הוכנס לתוך הכתיב. כתוצאה מכך נקבלת המלה צורה משונה ומשמעות מסולפת, או שחסרה היא משמעות בכלל. על כל פנים קשה לקראה ואין צורך להביא כאן דוגמאות לכך.

שם **הוי"ה** בא בספר בלא ניקוד, כדי למנוע חילול השם על ידי קריאה לא נכונה, לפי הניקוד.

המהדורה מדויקת עפ"י המסורה, בעיון ובבדיקה מדוקדקת, עד כמה שיד אדם מגעת, וכל כך על יסוד חוות דעתם של בעלי המסורה ושל המדקדקים והמפרשים ועל פי מה שמצוי ברב כתבי־היד והדפוסים המוסמכים ולא כהעתקה משועבדת לדפוס או לכתבי־יד מסוים.

גם **חלוקת התנ"ך** לפרשיות היא לפי המסורה. כלומר, התנ"ך אינו מחולק, כמקובל בדפוסים, שיצאו על ידי הנוצרים ובעקבותיהם לפי "קפיטלים", אלא לפי פרשיות פתוחות וסתומות לפי המסורה. סימון "הקפיטל" ומספרו של הפסוק בתוך ה"קפיטל" נשתרש בכל הספרות היהודית ואי אפשר לבטלו כיום לחלוטין, ולכן הובא גם במהדורה זו, אבל לא בהבלטה, אלא לצד המקרא כלפי פנים. החלוקה לפסקאות אינה לפי "קפיטלים" אלה.

לעומת זאת הובא סימון החלוקה היהודית המקורית בהבלטה, כלומר, בראש העמוד ובצד הרחב (החיצוני) של הגיליון. כאן מסומן גם בפעם הראשונה הסדר במספרים. והרי דוגמה אחת מרבות: הפרק הראשון שבתורה מסתיים לפי החלוקה הנוצרית אחרי פסוק לא ("ויהי ערב ויהי בקר יום הששי"), ולא כהלכה אחרי "אשר ברא א' לעשות". לפי החלוקה המסורתית מתחיל סדר ב' כראוי "אלה תולדות השמים והארץ".

Ẕalaf	Zalaph
Ẕalmon	Zalmon
Ẕalmona	Zalmonah
Ẕalmunna	Zalmunna
Zanoaḥ	Zanoah
Ẕartan	Zaretan
Zavad	Zabad
Zavdi	Zabdi
Zavdi'el	Zabdiel
Zavud	Zabud
Ẕedad	Zedad
Ze'ev	Zeeb
Ẕefanya	Zephaniah
Ẕefanyahu	Zephaniah
Ẕefat	Zephath
Ẕefo	Zepho
Ẕefi	Zephi
Ẕeri	Zeri
Iẕri	Izri
Zekharya	Zechariah
Zekharyahu	Zachariah
Ẕela	Zelah
Ẕeleq	Zelek
Ẕelofḥad	Zelophehad
Ẕelẕaḥ	Zelzah
Ẕemaḥ	Branch
Ẕemarayim	Zemaraim
Ẕenan	Zenan
Ẕa'anan	Zaanan
Ẕer	Zer
Zeraḥya	Zerahiah
Ẕereda	Zereda
Ẕeredata	Zeredathah
Ẕererata	Zererath
Ẕeret	Zereth
Ẕeret-Shaḥar	Zareth-Shahar
Ẕeror	Zeror
Zerubbavel	Zerubbabel
Ẕeru'ya	Zeruiah
Ẕeru'a	Zeruah
Zevadya	Zebadiah
Zevadyahu	Zebadiah
Zevaḥ	Zebah
Zevina	Zebina
Ẕevo'im	Zeboim
Ẕevoyim	Zeboiim
Zevuda	Zebudah
Zevul	Zebul
Zevulun	Zebulun
Zevuloni	Zebulunites
Ẕi'or	Zior
Ẕiddim	Ziddim
Ẕidon	Zidon
Ẕidoni	Zidonian
Ẕidonim	Zidonians
Ẕidon raba	great Zidon
Ẕidqiyya	Zedekiah
Ẕidqiyyahu	Zedekiah
Ẕifyon	Ziphion
Ẕefon	Zephon
Ẕefoni	Zephonites
Ẕiḥa	Ziha
Zikhri	Zichri
Ẕilla	Zillah
Ẕiltay	Zilthai
Ẕin	Zin
Ẕippor	Zippor
Ẕippora	Zipporah
Ẕiqlag	Ziklag
Ẕiva	Ziba
Ẕiv'on	Zibeon
Ẕivya	Zibia
Ẕiyyon	Zion
Ẕiẕ	Ziz
Ẕo'an	Zoan
Ẕo'ar	Zoar
Ẕofaḥ	Zophah
Ẕofar	Zophar
Ẕofay	Zophai
Ẕoḥar	Zohar
Zoḥet	Zoheth
Ẕor	Tyre
Ẕori	of Tyre
Ẕor'a	Zorah
Ẕor'ati	Zorathites
Ẕor'i	Zorites
Ẕorfat	Zarephath
Ẕova	Zobah
Ẕoveva	Zobebah
Ẕu'ar	Zuar
Ẕuf	Zuph
Ẕur	Zur
Ẕuri'el	Zuriel
Ẕurishadday	Zurishaddai
Ẕur-orev	rock Oreb

Yetur	Jetur
Ye'uel	Jeuel
Ye'ush	Jeush
Yeuẓ	Jeuz
Yeverekhyahu	Jeberechiah
Yevus	Jebus
Yevusi	Jebusites
Yezanya	Jezaniah
Yeẓer	Jezer
Yiẓri	Jezerites
Yezi'el	Jeziel
Yid'ala	Idalah
Yidbash	Idbash
Yiddo	Iddo
Yifdeya	Iphedeiah
Yiftaḥ	Jephthah
Yidlaf	Jidlaph
Yig'al	Igal
Yigdalyahu	Igdaliah
Yimla	Imlah
Yimna	Imna, Jimnah
Yimra	Imrah
Yirmeya	Jeremiah
Yirmeyahu	Jeremiah
Yir'on	Iron
Yirp'el	Irpeel
Yishay	Jesse
Yishbaḥ	Ishbah
Yishbaq	Ishbak
Yishbi-benov	Ishbi-benob
Yish'i	Ishi
Yishma	Ishma
Yishma'el	Ishmael
Yishme'elim	Ishmaelites
Yishma'ya	Ismaiah
Yishma'yahu	Ishmaiah
Yishmeray	Ishmerai
Yishpa	Ispah
Yishpan	Ishpan
Yishshiyya	Ishijah
Yishshiyyahu	Jesiah
Yishva	Ishuah
Yishvi	Isvi
Yiska	Iscah
Yismakhyahu	Ismachiah
Yisra'el	Israel
Yissakhar	Issachar
Yitla	Jethlah
Yitma	Ithmah
Yitnan	Ithnan
Yitre'am	Ithream
Yivḥar	Ibhar
Yivneya	Ibneiah
Yivsam	Jibsam
Yiẓḥaq	Isaac
Yiẓhar	Izhar
Yiẓari	Izeharites
Yizli'a	Jezliah
Yizraḥya	Izrahiah
Yizre'el	Jezreel
Yizziyya	Jeziah
Yo'av	Joab
Yo'ash	Joash
Yo'ash	Joash
Yeho'ash	Jehoash
Yo'ed	Joed
Yo'el	Joel
Yoezer	Joezer
Yogbeha	Jogbehah
Yogli	Jogli
Yoḥa	Joha
Yoḥanan	Johanan
Yohday	Johdai
Yokde'am	Jokdeam
Yokheved	Jochebed
Yoktan	Joktan
Yona	Jonah
Yoqim	Jokim
Yoqme'am	Jokmeam
Yoqne'am	Jokneam
Yoqshan	Jokshan
Yoqte'el	Joktheel
Yora	Jorah
Yoray	Jorai
Yosef	Joseph
Yehosef	Joseph
Yosifya	Josiphiah
Yosha	Joshah
Yoshavya	Joshaviah
Yoshbeqasha	Joshbekashah
Yoshev-bashshevet	that sat in the seat
Yoshivya	Josibiah
Yoshiyyahu	Josiah
Yotam	Jotham
Yotva	Jotbah
Yotvata	Jotbath
Yov	Job
Yovav	Jobab
Yozakhar	Jozachar
Yozavad	Josabad
Yehozavad	Jehosabad
Yushav-ḥesed	Jushab-heased
Yutta	Juttah
Yuval	Jubal
Ẓa'ananim	Zaanaim
Za'avan	Zaavan
Zabbay	Zabbai
Ẓadoq	Zadok
Ẓafenat pa'neaḥ	Zaphnath-paaneah
Ẓafon	Zaphon
Ẓa'ir	Zair
Zakkay	Zaccai, Zabbai
Zakkur	Zaccur
Zavod	Zabbud

Yarev	Jareb
Yarḥa	Jarha
Yariv	Jarib
Yarmut	Jarmuth
Yaro'aḥ	Jaroah
Yarov'am	Jeroboam
Yarqe'am	Jorkoam
Yashen	Jashen
Yashov'am	Jashobeam
Yashuv	Jashub
Yashuvi-leḥem	Jashubi-lehem
Yatni'el	Jathniel
Yattir	Jattir
Yaval	Jabal
Yavan	Javan
Yevanim	Grecians
Yavesh	Jabesh
Yavesh-gil'ad	Jabesh-gilead
Yavin	Jabin
Yavne	Jabneh
Yavne'el	Jabneel
Ya'zer	Jaazer
Yaziz	Jaziz
Ye'arim	Jearim
Ye'ateray	Jeaterai
Yedaya	Jedaiah
Yedi'a'el	Jediael
Yedida	Adidiah
Yedidya	Jedidiah
Ye'do	Iddo
Yedutun	Jeduthun
Yeditun	Jeduthun
Yefet	Japheth
Yefunne	Jephunneh
Yegar-Sahaduta	Jegar-sahadutha
Yehallel'el	Jehaleleel
Yeḥdeyahu	Jehdeiah
Yeḥezqel	Ezekiel, Jehezekel
Yeḥi'el	Jehiel
Yeḥie'li	Jehieli
Yeḥiyya	Jehiah
Yeho'adda	Jehoadah
Yeho'addan	Jehoaddan
Yeho'aḥaz	Jehoahaz
Yo'aḥaz	Jehoahaz
Yehonadav	Jonadab
Yonadav	Jonadab
Yehonatan	Jonathan
Yonatan	Jonathan
Yehoram	Jehoram
Yoram	Joram
Yehoshafat	Jehoshaphat
Yoshafat	Joshaphat
Yehosheva	Jehosheba
Yehoshav'at	Jehoshabeath
Yehoshua	Joshua
Yeshua	Jeshua
Yehoyada	Jehoiada
Yoyada	Joiada
Yehoyaqim	Jehoiakim
Yoyaqim	Joiakim
Yehoyakhin	Jehoiachin
Yoyakhin	Johoiachin
Yekhonya	Jeconiah
Yekhonyahu	Jeconiah
Konyahu	Coniah
Yehoyariv	Jehoiarib
Yoyariv	Joiarib
Yeho'ẕadaq	Jehozadak
Yoẕadaq	Jozadak
Yehu	Jehu
Yehud	Jehud
Yehuda	Judah
Yehudit	Judith
Yehukhal	Jehucal
Yukhal	Jucal
Ye'i'el	Jeiel
Yekavẕe'el	Jekabzeel
Yekholya	Jecoliah
Yekuti'el	Jekuthiel
Yemima	Jemima
Yemu'el	Jemuel
Yeqam'am	Jekameam
Yeqamya	Jekamiah
Yeraḥme'el	Jerahmeel
Yeraḥ	Jerah
Yered	Jared
Yeriḥo	Jericho
Yeremay	Jeremai
Yeremot	Jeremoth
Yerimot	Jerimoth
Yeri'ot	Jerioth
Yerivay	Jeribai
Yeriyya	Jerijah
Yeriyyahu	Jeriah
Yeroḥam	Jeroham
Yeruba'al	Jerubbaal
Yerubeshet	Jerubbesheth
Yeru'el	Jeruel
Yerusha	Jerushah
Yesar'ela	Jesharelah
Yeshana	Jeshanah
Yesha'ya	Jeshaiah
Yesha'yahu	Isaiah
Yesher	Jesher
Yeshev'av	Jeshbeab
Yeshishay	Jeshishai
Yeshoḥaya	Jeshohaiah
Yeshurun	Jeshurun
Yesimi'el	Jesimiel
Yeter	Jether, Jethro
Yitra	Ithra
Yitran	Ithran
Yitri	Ithrite
Yitro	Jethro
Yetet	Jetheth

Sinay	Sinai
Sini	Sinite
Sinim	Sinim
Sisera	Sisra
Sivray	Sibraim
Su'aḥ	Suah
Suf	Red Sea
Sukhatim	Suchathites
Sukkiyyim	Sukkiims
Ta'nakh	Taanach
Ta'are'a	Tarea
Taḥre'a	Tahrea
Taḥan	Tahan
Taḥash	Thahash
Taḥat	Tahath
Taḥpanḥes	Tahpanhes
Taḥpenes	Tahpenes
Taḥtim-ḥodshi	Tahtim-hodshi
Takhkemoni	Tachmonite
Tamaḥ	Thamah
Tanḥumet	Tanhumeth
Tappuaḥ	Tappuah
Tav'el	Tabeel
Tav'al	Tabeal
Tav'era	Taberah
Tavor	Tabor
Tavrimon	Tabrimon
Teḥinna	Tehinnah
Telaḥ	Telah
Tel-aviv	Tel-abib
Tel-ḥarsha	Tel-harsa
Tel-melakh	Tel-melah
Teraḥ	Terah
Tevaḥ	Tebah
Tevalyahu	Tebaliah
Tevet	Tebeth
Tevez̲	Thebez
Tivni	Tibni
Tifsaḥ	Tiphsah
Timni	Temeni
Tir'atim	Tirathites
Tirḥana	Tirhanah
Tirz̲a	Tirzah
Tishbi	Tishbite
Tivḥat	Tibhath
Tiz̲i	Tizite
To'aḥ	Toah
Toḥu	Tohu
To'u	Tou
To'i	Toi
Tov	Tob
Tov-adoniyya	Tob-adonijah
Toviya	Tobijah
Toviyyahu	Tobijah
Tuval	Tubal
Tuval-qayin	Tubal-cain

Uriyya	Uriah
Uriyyahu	Urijah
Ur-kasdim	Ur of the Chaldees
'Uz̲	Uz
'Uzziyyahu	Uzziah
Vayzata	Vajezatha
Yo'aḥ	Joah
Ya'aqova	Jaakobah
Ya'aqov	Jacob
Ya'areshya	Jaresiah
Ya'asay	Jaasan
Ya'aziyyahu	Jaaziah
Ya'azanya	Jaazaniah
Ya'azanyahu	Jaazaniah
Yezanya	Jezaniah
Yezanyahu	Jezaniah
Yabez̲	Jabez
Yadday	Jadan
Ya'el	Jael
Yo'ela	Joelah
Ya'fi'a	Japhia
Yaflet	Japhlet
Yafleti	Japhleti
Yafo	Japho
Yagur	Jagur
Yaḥat	Jahath
Yaḥaz̲	Jahaz
Yaḥaz̲a	Jahaza
Yaḥazi'el	Jahaziel
Yaḥdi'el	Jahdiel
Yaḥle'el	Jahleel
Yaḥle'eli	Jahleelites
Yaḥmay	Jahmai
Yaḥzera	Jahzerah
Yaḥzeya	Jahaziah
Yaḥz̲iel	Jahziel
Yaḥz̲e'el	Jahzeel
Yaḥz̲e'eli	Jahzeelites
Ya'ir	Jair
Ya'ir	Jair
Ya'kan	Jachan
Yake	Jakeh
Yakhin	Jachin
Yakim	Jakim
Ya'lam	Jaalam
Yalon	Jalon
Yamlekh	Jamlech
Yamin	Jamin
Ya'nay	Jaanai
Yano'aḥ	Janoah
Yanoḥa	Janohah
Yanum	Janum
Ya'qan	Jakan
'Aqan	Akan
Ya'ra	Jarah
Yarden	Jordan

Remalyahu	Remaliah
Re'u	Reu
Re'u'el	Reuel
Re'uven	Reuben
Reva	Reba
Rezef	Rezeph
Rezin	Rezin
Rivay	Ribai
Rivla	Riblah
Rivqa	Rebekah
Rizpa	Rizpah
Rizya	Rezia
Roglim	Rogelim
Rosh	Chief
Rut	Ruth
Salkha	Salchah
Salmay	Shalmai
Sanheriv	Sennacherib
Sara	Sarah
Saray	Sarai
Sar'ezer	Sharezer
Savta	Sabtah
Savtekha	Sabtechah
Sedom	Sodom
Seguv	Segub
Se'irata	Seirath
Semahyahu	Semachiah
Senir	Shenir
Senne	Seneh
Senu'a	Hasennah
Serah	Serah
Seraya	Seraiah
Serayahu	Seraiah
Seva	Seba
Seva'im	Sabeans
Sevam	Shebam
Sivma	Shibmah
Sha'alim	Shalim
Sha'alvim	Shaalbim
Sha'arayim	Shaaraim
Shaderakh	Shadrach
Shafir	Saphir
Shaharayim	Shaharaim
Shahazima	Shahazimah
Shalem	Salem
Sharesh	Shereth
Sharuhen	Sharuhen
Sha'ul	Saul, Shaul
Sha'uli	Shaulites
Shave-qiryatayim	Shaveh Kiriathaim
She'ar-yashuv	Shear-jashub
She'era	Sherah
Shefamot	Siphmoth
Shefatyahu	Shephatiah
Shefufam	Shupham
Shufami	Shuphamites
Sheharya	Shehariah
Shekhem	Sichem
Shikhmi	Shechemites
Shelah	Salah
Shelomo	Solomon
Shemaryahu	Shemariah
Shemaya	Shemaiah
Shemayahu	Shemaiah
Shem'ever	Shemeber
Shemu'el	Samuel
Shen'azzar	Shenazar
Sherevya	Sherebiah
Sheshbazzar	Sheshbazzar
Shet	Seth
Sheva	Sheba
Sheva'im	Sabeans
Shevat	Sebat
Shevanya	Shebaniah
Shevanyahu	Shebaniah
Shever	Sheber
Shevna	Shebna
Shevu'el	Shebuel
Shihor	Sihor
Shihor-livnat	Shihor-libnath
Shikrona	Shicron
Shilhi	Shilhi
Shilhim	Shilhim
Shillem	Shillem
Shillemi	Shillemites
Shim'a	Shimeah
Shim'i	Shimeah
Shim'atim	Shimeathites
Shim'am	Shimeam
Shim'a	Shimeah
Shim'at	Shimeath
Shim'i	Shimei
Shim'on	Simeon
Shimshon	Samson
Shin'av	Shinab
Shi'on	Shihon
Shiv'a	Shebah
Shovakh	Shobach
Shomron	Samaria
Shoval	Shobal
Shovav	Shobab
Shovay	Shobai
Shoveq	Shobek
Shovi	Shobi
Shuah	Shuah
Shuhi	Shuhite
Shuha	Shuah
Shuham	Shuham
Shuhami	Shuamites
Shumati	Shumathites
Shutelah	Shuthelah
Shutalhi	Shuthalhites
Shuva'el	Shubael
Sihon	Sihon
Sikkut	tabernacle

Netan'el	Nethaneel
Netanya	Nethaniah
Netanyahu	Nethaniah
Nevalat	Neballat
Nevat	Nebat
Nedavya	Nedabiah
Nevayot	Nebaioth
Nevo	Nebo
Nevukhadnezar	Nebuchadnezzar
Nevushazban	Nebushasban
Nevuzar'adan	Nebuzar-adan
Nezi'ah	Neziah
Neziv	Nezib
Ninve	Nineveh
Nivay	Nebai
Niv'haz	Nibhaz
Nivshan	Nibshan
No'a	Noah
Noah	Noah
Nodav	Nodab
Nofah	Nophah
Noha	Nohah
Nov	Nob
Nove	to Nob
Novah	Nobah
Ofrat	Ophrah
'Orev	Oreb
'Ovadya	Obadiah
'Ovadyahu	Obadiah
'Oval	Obal
'Eval	Ebal
'Oved	Obed
'Oved-'edom	Obed-edom
Ovil	Obil
Ovot	Oboth
Pa'aray	Paarai
Pahat-mo'av	Pahath-moab
Paras	Persia
Parsian	Persian
Par'o	Pharaoh
Paru'ah	Paruah
Parvayim	Parvaim
Pase'ah	Paseah
Pashhur	Pashur
Pedaya	Pediah
Pedayahu	Pedaiah
Pedazur	Pedahzur
Pelalya	Pelaliah
Pelatya	Pelatiah
Pelatyahu	Pelatiah
Pelaya	Pelaiah
Peleshet	Palestina
Pelishti	Philistine
Pelishtim	Philistim
Penina	Peninnah
Peqah	Pekah
Peqahya	Pekahiah
Perat	Euphrates
Perez	Pharez
Parzi	Pharzites
Perez-uzza	Perez-uzzah
Pesilim	quarries
Petahya	Pethahiah
Pikhol	Phichol
Pileha	Pilha
Pinehas	Phinehas
Pishon	Pison
Pokheret-hazevayim	Pochereth of Zebaim
Pura	Phurah
Qadmoni	Kadmonites
Qare'ah	Careah
Qatan	Hakkatan
Qavze'el	Kabzeel
Qayin	Cain
Qeni	Kenite
Qinim	Kenites
Qehat	Kohath
Qe'ila	Keilah
Qenan	Cainan
Qeriyyot	Kerioth
Qezi'a	Kezia
Qivrot-hatta'ava	Kibroth-hattaavah
Qivza'im	Kibzaim
Qorah	Korah
Qorhi	Korhites
Qoshyon	Kishon
Qoz	Coz
Haqqoz	Hakkoz
Qushayahu	Kushaiah
Raham	Raham
Rahav	Rahab
Ra'ma	Raamah
Ramat-Negev	Ramath of the South
Ramot-Negev	South Ramoth
Rav-mag	Rab-mag
Rav-saris	Rab-saris
Ravshaqe	Rab-shakeh
Re'aya	Reaia
Re'elaya	Reelaiah
Refah	Rephah
Refa'im	giants
Rehav'am	Rehoboam
Rehav	Rechab
Rehavim	Rechabites
Rehavya	Rehabiah
Rehavyahu	Rehabiah
Rahel	Rachel
Rehov	Rehob
Rehovot	Rehoboth
Rehum	Rehum
Re'i	Rei

Mehetav'el	Mehetabel
Meḥida	Mehida
Meḥir	Mehir
Meḥolati	Meholathite
Meḥuya'el	Mehujael
Meḥiyya'el	Mehujael
Mekheratite	Mecherathite
Melatya	Melatiah
Melekh	Melech
Melikhu	Melicu
Melki-shua	Melchi-shua
Memukhan	Memucan
Menaḥem	Menahem
Menashshe	Manasseh
Menashshi	of Manasseh
Me'onotay	Meonothai
Meratayim	Merathaim
Merav	Merab
Meraya	Meriah
Merayot	Meraioth
Meri-ba'al	Merib-baal
Meriv-ba'al	Meribbaal
Meriva	Meribah
Merivat-qadesh	Meribah in Kadesh
Merodakh	Merodach
Berodakh-bal'odan	Berodach baladan
Meronotite	Meronothite
Meshakh	Meshach
Meshelemya	Meshelemiah
Meshelemyahu	Meshelemia
Mesheq	Meshech
Meshezav'el	Meshezabeel
Meshovav	Meshobab
Me'unim	Mehunim
Mevunnay	Mebunnai
Me-yarqon	Me-jarkon
Me-zahav	Mezahab
Meẓovaya	Mesobaite
Metusha'el	Methusael
Metushelaḥ	Methuselah
Midvan	Midian
Midyanite	Midianite
Midyanim	Midianites
Mikha	Micah
Mikhayehu	Micaiah, Michaiah
Mikhal	Michal
Mikha'el	Michael
Mikhmas	Michmas
Mikhmash	Michmash
Mikhmetat	Michmethah
Mikhri	Michri
Milka	Milcah
Milkom	Milcom
Miqlot	Mikloth
Miqneyahu	Mikneiah
Miryam	Miriam
Mishra'i	Mishraites
Mispar	Mizpar
Misperet	Mispereth
Misrefot-mayim	Misrephoth-maim
Mitni	Mithnite
Mitqa	Mithcah
Mitredat	Mithredath
Mivḥar	Mibhar
Mivsam	Mibsam
Mivẓar	Mibzar
Miyyamin	Miamin
Minyamin	Miniamin
Miẓ'ar	Mizar
Miẓpe	Mizpeh
Miẓpa	Mizpah
Miẓrayim	Egypt
Miẓrian	Egyptian
Mo'av	Moab
Mo'avite	Moabite
Mo'avi	Moabitish
Mo'avit	Moabitess
Mof	Memphis
Molekh	Molech
Mordekhay	Mordecai
Moriyya	Moriah
Moshe	Moses
Moẓa	Mozah
Na'ara	Naarah
Na'arata	Naarath
Na'aray	Naarai
Nadav	Nadab
Nafish	Naphish
Naftali	Naphtali
Naftuḥim	Naphtuhim
Naḥali'el	Nahaliel
Naḥam	Naham
Naḥamani	Nahamani
Naḥaray	Nahari
Naḥash	Nahash
Naḥat	Nahath
Naḥbi	Nahbi
Naḥor	Nahor
Naḥshon	Naashon
Naḥum	Nahum
Na'omi	Naomi
Natan	Nathan
Naval	Nabal
Navot	Naboth
Nayot	Naioth
Ne'a	Neah
Ne'arya	Neariah
Nefto'aḥ	Nephtoah
Nekho	Nechoh
Neḥelami	Nehelamite
Neḥemya	Nehemiah
Neḥum	Nehum
Neḥushta	Nehushta
Netan-Melekh	Nathan-melech

Kesed	Chesed
Kesil	Chesil
Kesullot	Chesulloth
Kislot-tavor	Chisloth-tabor
Kevar	Chebar
Keziv	Chezib
Kil'av	Chilab
Kilmad	Chilmad
Kilyon	Chilion
Kinneret	Chinnereth
Kinnarot	Chinneroth
Kislon	Chislon
Kislev	Chislev
Kitlish	Kithlish
Kittim	Kittim
Kittiyyim	Chittim
Kol-ḥoze	Col-hozeh
Kor-'ashan	Chor-ashan
Koresh	Cyrus
Kozbi	Cozbi
Kozeva	Chozeba
Kun	Chun
Kush	Ethiopia
Kushi	Cushi
Kushim	Ethiopians
Kushiyyim	Ethiopians
Kushite	Ethiopian woman
Kut	Cuth
Kuta	Cuthah
Kuv	Chub
Laḥish	Lachish
Laḥmas	Lahmam
Laḥmi	Lahmi
Lavan	Laban
Layish	Laish
Le'a	Leah
Lehavim	Lehabim
Leḥi	Lehi
Lekha	Lecah
Lemekh	Lamech
Lemo'el	Lemuel
Levana	Lebanah
Levanon	Lebanon
Leva'ot	Lebaoth
Lev-qamay	that rise up against me
Levona	Lebonah
Liqḥi	Likhi
Livna	Libnah
Livni	Libni
Lo-devar	Lo-debar
Lo-ruḥama	Lo-ruhamah
Luḥit	Luhith
Luvim	Lubims
Ma'akha	Maachah
Ma'akhat	Maachathites
Ma'akhatite	Maachathites
Ma'ale-'aqrabim	ascent of Akrabim
Ma'okh	Maoch
Ma'akha	Maachah
Ma'asay	Maasiai
Ma'ay	Maai
Ma'aẓ	Maaz
Ma'azya	Maaziah
Ma'azyahu	Maaziah
Maday	Medes
Madian	Mede, Median
Maḥalat	Mahalath
Maḥanayim	Mahanaim
Maḥane-dan	Mahaneh-dan
Mahavay	Mahavai
Maḥat	Mahath
Maḥavim	Mahavite
Maḥzi'ot	Mahazioth
Maḥla	Mahla
Maḥli	Mahali
Maḥlon	Mahlon
Maḥol	Mahol
Maḥseya	Maaseiah
Makhbannay	Machbanai
Makhbena	Machbenah
Makhnadvay	Machnadebai
Makhi	Machi
Makhir	Machir
Makhiri	Machirites
Makhpela	Machpelah
Makhtesh	Maktesh
Mal'akhi	Malachi
Malkam	Malcham
Malki'el	Malchiel
Malki'eli	Malchielites
Malkiram	Malchiram
Malkiyya	Melchiah
Malkiyyahu	Malchiah
Malki-ẓedek	Melchizedek
Mallukh	Malluch
Manaḥat	Manahath
Menuḥot	Manahethites
Manaḥtite	Manahethites
Manoaḥ	Manoah
Maqaẓ	Makaz
Maqhelot	Makheloth
Maqqeda	Makkedah
Mashmanna	Mishmannah
Masreqa	Masrekah
Mattanya	Mattaniah
Mattanyahu	Mattaniah
Mattatta	Mattathah
Mattitya	Mattithiah
Mattityahu	Mattithiah
Maẓor	besieged places
Me'ara	Mearah
Medeva	Medeba
Mefa'at	Mephaath
Mefiboshet	Mephibosheth

Ḥevron	Hebron
Ḥevroni	Hebronites
Ḥezir	Hezir
Ḥezro	Hezro
Ḥezron	Hezron
Ḥezyon	Hezion
Ḥiddeqel	Hiddekel
Ḥi'el	Hiel
Ḥilen	Hilen
Ḥilqiyya	Hilkiah
Ḥilqiyyahu	Hilkiah
Ḥiram	Hiram
Ḥuram	Huram
Ḥivvi	Hivite
Ḥizqi	Hezeki
Ḥizqiyya	Hezekiah
Ḥizqiyyahu	Hezekiah
Yeḥizqiyya	Hezekiah
Yeḥizqiyyahu	Hezekiah
Halloḥesh	Halohesh
Hoddu	India
Ḥodesh	Hodesh
Hodiyya	Hodija
Hodavya	Hodaviah
Hodavyahu	Hodaiah
Ḥofni	Hophni
Ḥofra	Hophra
Ḥogla	Hoglah
Ḥolon	Holon
Ḥorev	Horeb
Ḥor-haggidgad	Hor-hagidgad
Ḥori	Hori
Ḥorim	Horims
Ḥorma	Hormah
Ḥoronayim	Horonaim
Ḥosa	Hosah
Hosha'ya	Hoshaiah
Hoshea	Hosea, Oshea
Ḥotam	Hotham
Ḥova	Hobah
Ḥovav	Hobab
Ḥubba	Jehubbah
Ḥufam	Hupham
Ḥufami	Huphamites
Ḥuppim	Huppim
Ḥul	Hul
Ḥulda	Huldah
Ḥumta	Humtah
Ḥuppa	Huppah
Ḥuqoq	Hukok
Ḥur	Hur
Ḥuram	Huram
Ḥuray	Hurai
Ḥuri	Huri
Ḥusha	Hushah
Ḥusham	Husham
Ḥushay	Hushai
Ḥushim	Hushim

'Iqqesh	Ikkesh
'I'ezer	Jeezer
'I'ezri	Jeezerite
I-khavod	I-chabod
'Ir David	city of David
'Ir-hammelaḥ	city of salt
'Ir-shamesh	Ir shemesh
'Iti'el	Ithiel
'Ivẓan	Ibzan
'Iyye 'avarim	Ije-abarim
'Iyyim	Iim
'Iyyon	Ijon
'Iyyov	Job
'Izevel	Jezebel
Kaftor	Caphtor
Kaftorim	Caphtorim
Kalev	Caleb
Kalev-efrata	Caleb-ephratah
Keluvay	Chelubai
Kalkol	Chalcol
Kananya	Chenaniah
Kananyahu	Cononiah
Kenanyahu	Chenaniah
Karkas	Carcas
Karkemish	Charchemish
Karmel	Carmel
Karmelit	Carmelite
Kasday	Chaldean
Kasdaya	Chaldean
Kasda'in	Chaldeans
Kasifya	Casiphia
Kasluḥim	Casluhim
Kavul	Cabul
Kedor la'omer	Chedorlaomer
Kefar-ha'amona	Chephar-haammonai
Kefira	Chephirah
Kefirim	Some one of the villages
Kelal	Chelal
Kelaḥ	Calah
Keluhu	Chelluh
Kelub	Chelub
Kemoham	Chimham
Kimham	Chimham
Kimhan	Chimham
Kemosh	Chemosh
Kena'an	Canaan
Kena'anim	Canaanites
Kena'anite	Canaanite
Kena'ana	Chenaanah
Kenany	Chenani
Keran	Cheran
Kereti	Cherethites
Keretim	Cherethims
Kerit	Cherith
Keruv	Cherub
Kesalon	Chesalon

Ḥamul	Hamul
Ḥamutal	Hamutal
Ḥanam'el	Hanameel
Ḥanan	Hanan
Ḥanan'el	Hananeel
Ḥanani	Hanani
Ḥananya	Hananiah
Ḥananyahu	Hananiah
Ḥanes	Hanes
Ḥanna	Hannah
Ḥannaton	Hannathon
Ḥanni'el	Hanniel
Ḥanokh	Enoch
Ḥanokh	Hanoch
Ḥanokhi	Hanochites
Ḥanun	Hanun
Ḥapizez	Apheses
Ḥaqufa	Hakupha
Ḥarada	Haradah
Ḥaran	Haran
Harari	Hararite
Ḥaref	Hareph
Ḥarḥaya	Harhaiah
Ḥarḥur	Harhur
Ḥarif	Hariph
Ḥarufite	Haruphite
Ḥarim	Harim
Ḥarnefer	Harnepher
Ḥarod	Harod
Ḥarodi	Harodite
Ḥaro'e	Haroeh
Ḥaroshet-haggoyim	Harosheth of the Gentiles
Ḥarsit (gate of...)	eastgate
Ḥarumaf	Harumaph
Ḥaruẓ	Haruz
Ḥarvona	Harbona
Ḥasadya	Hasadiah
Ḥashavna	Hashabnah
Ḥashavniya	Hashabniah
Ḥashavya	Hashabiah
Ḥashavyahu	Hashabiah
Hashbaddana	Hashbadan
Ḥashmona	Hashmonah
Ḥashum	Hashum
Ḥashuva	Hashubah
Ḥasra	Hasrah
Ḥarḥas	Harhas
Ḥasufa	Hasupha
Ḥashuv	Hashub
Hatakh	Hatach
Ḥatat	Hathath
Ḥatifa	Hatipha
Ḥatita	Hatita
Ḥattil	Hattil
Ḥattush	Hattush
Ḥavaqquq	Habakkuk
Ḥavaya	Habaiah
Ḥavaẓẓinya	Habaziniah
Ḥavila	Havilah
Ḥavor	Habor
Ḥavran	Havran
Ḥavva	Eve
Ḥaza'el	Hazael
Ḥaẓar-addar	Hazar-addar
Ḥaẓar-gadda	Hazar-gaddah
Ḥaẓar-'enan	Hazar-enan
Ḥaẓar-'enon	Hazar-enan
Ḥaẓarmavet	Hazarmaveth
Ḥaẓar-shu'al	Hazar-shual
Ḥaẓar-susa	Hazar-susah
Ḥaẓar-susim	Hazar-susim
Ḥazaya	Hazaiah
Ḥaẓaẓon-tamar	Hazezon-tamar
Ḥaẓerim	Hazerim
Ḥaẓerot	Hazeroth
Ḥazi'el	Haziel
Ḥazo	Hazo
Ḥaẓor	Hazor
Ḥaẓor, Ḥadatta	Hazor, Hadattah
Ḥefer	Hepher
Ḥefẓi-ba	Hephzi-bah
Ḥel'a	Helah
Ḥelam	Helam
Ḥelba	Helbah
Ḥelbon	Helbon
Ḥelday	Heldai
Ḥeled	Heled
Ḥelef	Heleph
Ḥelem	Helem
Ḥelon	Helon
Ḥelqi	Helekites
Ḥelev	Heleb
Ḥeleẓ	Helez
Ḥelqat	Helkath
Ḥelqat-Haẓẓurim	Helkath-Hazzurim
Ḥelqay	Helkai
Ḥemdan	Hemdan
Ḥamran	Amran
Ḥen	Hen
Ḥendad	Hendad
Ḥeres	Heres
Ḥeresh	Heresh
Ḥermon	Hermon
Ḥesed	Hesed
Ḥeshbon	Heshbon
Ḥeshmon	Heshmon
Ḥet	Heth
Ḥitti	Hittites
Ḥittim	Hittites
Ḥetlon	Hethlon
Ḥevel	Abel
Ḥevel	Coast
Ḥever	Heber
Ḥevri	Hebrite

ʻElam aḥer	other Elam
El'azar	Eleazar
Elqana	Elkanah
Elḥanan	Elhanan
Eli'av	Eliab
Elifelet	Eliphelet
Eliflehu	Elipheleh
Eliho'enay	Elihoenai
Eliḥoref	Elihoreph
Elisheva	Elisheba
Eliyya	Elijah
Eliyyahu	Elijah
Eliẓur	Elizur
ʻElmon-divlayema	Almon-diblathaim
Elteque	Eltekeh
Elyada	Eliada
Elyaqim	Eliakim
Elyaḥba	Eliahba
Elyasaf	Eliasaph
Elyashiv	Eliashib
Elya'enay	Elioenai
Elẓafan	Elzaphan
Eliẓafan	Elizaphan
Elzavad	Elzabad
Emori	Amorites
ʻEnayim	an open place
ʻEn-ḥadda	En-hadda
ʻEn-ḥaqqore	En-hakkora
ʻEn-ḥaẓor	En-hazor
Enosh	Enos
ʻEn-tannin	dragon well
ʻEn-tappu'aḥ	En-tappuah
ʻEqron	Ekron
Erekh	Erech
Arkevites	Archevites
Ester	Esther
Etam	Etham
Etan	Ethan
ʻEt-qaẓin	Ittah-kazin
ʻEval	Ebal
ʻEved	Ebed
ʻEved-Melekh	Ebed-melech
Even-ha'ezer	Eben-ezer
ʻEver	Eber
Evez	Abez
Evil-merodakh	Evil-merodach
ʻEvron	Hebron
Evyatar	Abiathar
Ezer	Ezer
ʻEẓyon gever	Ezion-gaber
Gaḥam	Gaham
Gaḥar	Gahar
Galil	Galilee
Galon	Golan
Golan	Golan
Garev	Gareb
Gat	Gath
Gitti	Gittites
Gat-ḥefer	Gath-hepher
Gat-rimmon	Gath-rimmon
Gavri'el	Gabriel
Gay	Valley
Ge-ḥarashim	The valley of Charashim
Geḥazi	Gehazi
Gemarya	Gemariah
Gemaryahu	Gemariah
Genuvat	Genubath
Geshuri	Geshurites
Geter	Gether
Geva	Gibeah
Geval	Gebal
Givli	Giblites
Gever	Geber
Gevim	Gebim
Giaḥ	Giah
Gid'on	Gideon
Gid'oni	Gideoni
Giḥon	Gihon
Gil'ad	Gilead
Ginnetoy	Ginnetho
Girgashi	Girgasite
Gittayim	Gittaim
Giv'a	Gibeah
Giv'atite	Gibeathite
Giv'on	Gibeon
Giv'oni	Gibeonite
Golyat	Goliath
Gov	Gob
Ḥadad	Hadar
Ḥadrakh	Hadrach
Ḥafarayim	Haphraim
Ḥagav	Hagab
Ḥagava	Hagabah
Ḥaggay	Haggai
Ḥaggi	Haggi
Ḥaggit	Haggith
Ḥaggiya	Haggiah
Hagri	Haggeri
Ḥakhalya	Hachaliah
Ḥakhila	Hachilah
Ḥakhmoni	Hachmonite
Taḥkemoni	Tachmonite
Ḥalaḥ	Halah
Ḥalaq	Halak
Ḥalḥul	Halhul
Ḥali	Hali
Ḥam	Ham
Ḥamat	Hamath
Ḥamat-Ẓova	Hamath-Zovah
Ḥammat	Hammath
Ḥammot-dor	Hammoth-dor
Ḥamor	Hamor
Ḥamu'el	Hamuel

Ba'al-ḥazor	Baal-hazor
Ba'ale-yehuda	Baale of Judah
Ba'al-zefon	Baal-zephon
Ba'aseye	Baaseiah
Baḥurim	Bahurim
Bamot-ba'al	high places of Baal
Baqbaqqar	Bakbakar
Baqbuqya	Bakbukiah
Barakh'el	Barachel
Basemat	Bashemath
Bat Sheva	Bath-Sheba
Bavel	Babel, Babylon
Bavlites	Babylonians
Bazlit	Bazlith
Be'erot	Beeroth
Be'erot-bene-ya'aqan	Beeroth of the children of Jaakan
Be'er Sheva	Beer Sheba
Belshazzar	Belshazzar
Belteshazzar	Beltshazzar
Benaya	Benaiah
Benayahu	Benaiah
Ben-ḥanan	Ben-hanan
Ben-ḥayil	Ben-hail
Ben-zoḥet	Ben-zoheth
Ber	Beri
Berekhya	Berechiah
Berekhyahu	Berechiah
Berim	Berites
Berota	Berothah
Besodya	Besodeiah
Betaḥ	Betah
Bet-Bir'i	Beth-Birei
Bet-el	Beth-el
Bet-el-Berit	The house of the god Berith
Bet-ha'arava	Beth-arabah
Bet-ha'emeq	Beth-emek
Bet-haggan	The garden-house
Bet-ha'ezel	Beth-ezel
Bet-ḥanan	Beth hanan
Bet hashshitta	Beth-shittah
Bet hayshimot	Beth jeshimoth
Bet-ḥogla	Beth-hogla
Bet ḥoron	Beth-horon
Bet-leḥem	Beth-lehem
Bet-leva'ot	Beth-levaoth
Bet-markavot	Beth-marcaboth
Bet-nimra	Beth-nimrah
Bet-pazzez	Beth-pazzez
Bet-pe'or	Beth peor
Bet-reḥov	Beth rehob
Bet-she'an	Beth-shemesh
Bet-shan	Beth-shan
Bet-shemesh	Beth-shemesh
Bet-tappuaḥ	Beth-tappuah
Bet zur	Beth-zur
Bevay	Bebai
Bezal'el	Bezaleel
Bezay	Bezai
Bezer	Bezer
Bidgar	Bidkar
Bikhri	Bichri
Bil'am	Bileam
Yivle'am	Ibleam
Bin'a	Binea
Binyamin	Benjamin
Birzayit	Birzavith
Bitya	Bithiah
Bokhim	Bochim
Bokhru	Bocheru
Bozez	Bozez
Bozqat	Bozkath
Bozra	Bozrah
Buqqi	Bukki
Buqqyyahu	Bukkiah
Dabbeshet	Dabbaseth
Daniyyel	Daniel
Dammeseq	Damascus
Darmeseq	Damascus
Daryavesh	Darius
Daverat	Dabareh
Dehites	Dehavites
Delaya	Delaiah
Delayahu	Delaiah
Deger	Dekar
Devir	Debir
Devora	Deborah
Difat	Diphath
Dil'an	Dilean
Dina	Dinah
Dinhava	Dinhabah
Dinites	Dinaites
Diqla	Diklah
Divlata	Diblath
Divlayim	Diblaim
Divon	Dibon
Divri	Dibri
Dodavahu	Dodavah
Dofqa	Dophkah
'Efa	Ephah
'Efay	Ephai
'Efer	Epher
Efes-dammim	Ephes-dammim
Efod	Ephod
Eflal	Ephlal
Efrat	Ephrath
Efrayim	Ephraim
'Efron	Ephron
'Eqer	Eker
EHEYE	I AM
Eḥi	Ehi
Ehud	Ehud
E'ale	Elealeh

'Ammizavad	Ammizabad
'Amoq	Amok
'Amora	Gomorrah
Amoẓ	Amoz
Amẓi	Amzi
Anaḥarat	Anaharath
'Anammelekh	Anammelech
'Ananya	Ananiah
'Anat	Anath
'Anatot	Anathoth
Anav	Anab
'Anaya	Anaiah
'Antotya	Antothijah
'Anuv	Anub
Appayim	Appaim
'Aqquv	Akkub
Araḥ	Arah
Aram-ma'akha	Syria-maachah
Aram-naharayim	Mesopotamia
Aram of Ẓova	Syrians of Zoba
Aram of Bet-reḥov	Syrians of Beth-rehob
Aram of Dammeseq	Syrians of Damascus
Darmeseq	Syrians of Damascus
Arav	Arab
Aravna	Araunah
Argov	Argob
Arpakhshad	Arphaxad
'Arqi	Arkite
Artaḥshasta	Artaxerxes
'Arvati	Arbathite
Arye	Arieh
Aryokh	Arioch
Arẓa	Arza
'Asa'el	Asahel
'Asaya	Asahiah
Ashḥur	Ashur
Ashqelon	Ashkelon
Eshqeloni	Eshkalonites
Ashshur	Asshur, Assyria
'Asvat	Ashvath
'Atakh	Athach
'Atalya	Athaliah
'Ataya	Athaiah
'Atrot-addar	Ataroth-addar
'Atrot bet-yo'av	Ataroth, the house of Joab
Avim	Avites
Avagta	Abagtha
'Avarim	Abarim
'Avda	Abda
'Avde'el	Abdeel
'Avdi	Abdi
'Avdi'el	Abdiel
'Avdon	Abdon
'Aved-nego	Abed-nego
Avel Bet-ma'akha	Abel Beth-maachah
Avel-hashshittim	Abel-shittim
Avel-keramim	plain of the vineyards
Avel-meḥola	Abel-meholah
Avi	Abi
Aviyya	Abijah
Avi-Alvon	Abi-Albon
Avi'asaf	Abiasaph, Ebiasaph
Avida	Abidah
Avidan	Abidan
Aviel	Abiel
Avi'ezer	Abiezer
Avigayil	Abigail
Aviḥayil	Abihail
Aviḥayiel	Abihail
Avihu	Abihu
Avihud	Abihud
Avima'el	Abimael
Avimelekh	Abimelech
Avinadav	Abinadab
Aviner	Abner
Avner	Abner
Avino'am	Abinoam
Aviram	Abiram
Avishag	Abishag
Avishay	Abishai
Avishua	Abishua
Avishur	Abishur
Avital	Abital
Avituv	Abitub
Aviyya	Abia
Aviyyam	Abijam
Aviyyahu	Abijah
Avraham	Abraham
Avram	Abram
'Avrona	Ebronah
Avshalom	Absalom
Avishalom	Abishalom
'Ay	Hai, Ai
'Ayin	Ain
Ayya	Aiah
Ayya	Aija
'Ayyat	Aiath
Ayyalon	Aijalon
Azalyahu	Azaliah
'Azazel	Scapegoat
'Azazyahu	Azaziah
Azel	Azel
Azal	Azal
'Azem	Azem
'Ezem	Ezem
'Azeqa	Azekah
'Azmon	Azmon
'Azuva	Azubah
'Azza	Gaza
'Azzati	Gazathites
'Azzur	Azur

INDEX

of NAMES in the HOLY SCRIPTURES
in Alphabetical Order

KOREN EDITION	OTHER EDITIONS
Adalya	Adalia
Adami nekev	Adami nekeb
'Ada'ya	Adaiah
'Adayahu	Adaiah
Adbe'el	Adbeel
'Aditayim	Adithaim
Admata	Admatha
'Adnaḥ	Adnah
Adonay-Nissi	Jehovah-nissi
Adonay-Shalom	Yehovah-Shalom
Adoniqam	Adonikam
Adoni-ẓedeq	Adoni-zedec
Adoniyya	Adonyah
Adoniyyahu	Adonijah
Adorayim	Adoraim
Afarsatkhites	Apharsathchites
Afarsekhites	Apharsachites
Afarsites	Apharsites
Afiaḥ	Aphiah
Àfiq	Aphik
Afeq	Aphek
Age	Agee
Aḥarḥel	Aharhel
Aharon	Aaron
Aḥashtari	Haahashtari
Aḥashverosh	Ahasuerus
Aḥ'av	Ahab
Aḥaz	Ahaz
Aḥazya	Ahazia
Aḥazyahu	Ahazia
Aḥban	Ahban
Aḥer	Aher
Aḥi	Ahi
Aḥi'am	Ahiam
Aḥi'ezer	Ahiezer
Aḥihud	Ahihud
Aḥiḥud	Ahihud
Aḥilud	Ahilud
Aḥima'aẓ	Ahimaaz
Aḥiman	Ahiman
Aḥimelekh	Ahimelech
Aḥimot	Ahimoth
Aḥinadav	Ahinadab
Aḥino'am	Ahinoam
Aḥiqam	Ahikam

KOREN EDITION	OTHER EDITIONS
Aḥira	Ahira
Aḥiram	Ahiram
Aḥisamakh	Ahisamach
Aḥishaḥar	Ahishahar
Aḥishar	Ahishar
Aḥitofel	Ahitophel
Aḥituv	Ahitub
Aḥiyya	Ahiah, Ahijah
Aḥlav	Ahlab
Aḥlay	Ahlai
Aḥmeta	Achmetha
Aḥoaḥ	Ahoah
Aholi'av	Aholiab
Aholiva	Aholibah
Aholivama	Aholibamah
Aḥraḥ	Aharah
Aḥasbay	Ahasbai
Aḥumay	Ahumai
Aḥuzzam	Ahuzam
Aḥuzzat	Ahuzzath
Aḥyan	Ahian
Aḥyo	Ahio
Aḥzay	Ahazai
'Akhbor	Achbor
'Akhan	Achan
'Akar	Achar
Akhish	Achish
'Akhsa	Achsah
Akhshaf	Achshaph
Akhziv	Achzib
'Akko	Accho
Allammelekh	Alammelech
'Alva	Alvah
'Alyan	Alian
'Amaleq	Amalek
'Amaleqi	Amalekites
Amarya	Amariah
Amaryahu	Amariah
'Amasay	Amasai
'Amashesay	Amashai
'Amasya	Amasiah
Amaẓya	Amaziah
Amaẓyahu	Amaziah
'Amihud	Ammihud
'Amminadav	Amminadab

THE TRANSCRIPTION OF HEBREW NAMES

A special feature of the present English Bible which makes it unique among printed Bibles in the English language, is the systematic adoption of the Hebrew forms of Biblical personal and place names. Hitherto, the English reader has been accustomed to such Hellenized forms as Eve, Isaac, Moses, etc.; he will now encounter for the first time the Hebrew forms, *Ḥavva, Yiẓḥaq, Moshe*, etc.

The system of transliteration adopted is based (with some variations) on that recommended by the Hebrew Language Academy of Israel. The sign ' represents the letter *'Ayin*, a stop consonant articulated against the uvula. In the Greek forms of Hebrew names it is sometimes wrongly represented as a 'g', thus Gaza, and Gomorrah, instead of 'Azza and 'Amora. The sign ' represents the *Alef*, a simple glottal stop, as heard in all English words beginning with a vowel. The underlined forms of the ẓ and ḥ as in the name Yiẓḥaq, represents the Hebrew consonants ẓadi and ḥet respectively, the former being pronounced almost like the ts in 'habits', and the latter resembling the 'ch' in the Scottish 'loch'. The 'kh' in Shekhem has a similar guttural sound, but is articulated somewhat deeper down in the throat.

By rejecting proper names and titles based on the Greek and Latin, the editors and publishers of this new English-Hebrew edition signify their desire to return to a more authentic reading of the Jewish Scriptures.

THE ENGLISH TRANSLATION

is not essentially new: it is rather a thoroughly corrected, modernized and revised version of those Anglo-Jewish Bibles which have long been accepted for home and synagogue use throughout the English-speaking world. As a basis for this edition, the 'Jewish Family Bible' of M. Friedlander, published with the sanction of the Chief Rabbi of the British Empire, Dr. N. M. Adler in 1881, was selected. That version had two important merits: it was faithful to the *Masora*, or received Hebrew text, and it retained as much as Jewish sentiment permitted of the unsurpassed language and rhythm of the 'Authorized Version' of 1611. These advantages have been preserved in the present version.

In addition to the text of Friedlander, a comparison was made with the interesting nineteenth century Jewish Bible of Isaac Lesser, and with other later translations. As a result many fresh readings have been adopted. The language of the older versions has been modernized where it was felt that the ancient linguistic and grammatical forms would cause difficulty for the present-day reader. Also many points of detail have been corrected in the light of modern scholarship, or as a result of fresh application to the *Targumim* and the classical Jewish commentators.

THE DIVISIONS OF THE TEXT

A primary aim of the present Bible has been to offer a rendering of the English Bible which would match both in its spirit and in its outer appearance, the Hebrew text printed opposite. This text, that of the 'Koren Bible' first published in Jerusalem in the year 5722 (1962), is unique among Hebrew printed Bibles in rejecting Greek titles, Latin numerals, and Chapter divisions based on non-Jewish authority. Chapter divisions are relegated to the margin, whilst the text itself is divided up according to the traditional system of *petuḥot* (open line divisions) and *setumot* (closed spaces) as found in the ancient Hebrew manuscripts. The English text is now presented for the first time in this same form.

"KETIV" AND "QERI": In all other editions there are sources of misreading. The error is made by printing the vowel-points of the "qeri" in the "ketiv" form. Thus such words are read incorrectly. For example, in the Book of Esther, the "be'omram" is printed with vowel-points in the text, and is thus read "be'omram"; the correct reading is, however, "ke'omram". Or, in the Ten Commandments (Va'etḥannan) the vowel-points are printed in all other editions in the word "mẓvtv" and read, therefore, "miẓvotav" instead of "miẓvotay". Or, in Bereshit 8, 17 "havẓe", a word which does not exist, instead of "hayẓe"; etc.
In the Koren Tenakh, the "ketiv" always appears in the text without the vowels and the "qeri" with the proper vowels, at the outer margin of the pertinent line, and guarantees therefore the correct reading.

THE NAME OF THE LORD: In all other editions the name of the LORD JHVH is printed with nikkud (vowels) which may mislead the reader to read this name as it is strictly forbidden to do. This name of the LORD has to be read in the form of "Adonoot". In the Koren edition the name is printed without vowels: this eliminates the possibility of the forbidden reading and emphasizes the holiness of this name.

THE PATTERN OF THE PAGE: It is printed similarly to a Sefer Tora, according to the Masora, as to "petuḥa" and "setuma" and to all the other masoretic rules.

THE CHAPTERS AND SEDARIM: The "sedarim", based on the Masora, are for the first time marked and numbered (on the outer margin of the page); also the divisions for "aliyot" and "parshot hashshavua".
The chapters, introduced by Gentiles, are also noted (on the inside margin of the page), because of their universal acceptance as a reference method.
PROOFREADING: World-known Bible authorities have been occupied for decades correcting errors that have become part of the printed Bible throughout the ages. Based on these investigations, the Koren Tenakh is free of these blemishes.

IN WHAT DOES THE KOREN TENAKH DIFFER FROM ALL THE OTHERS ?

THE LETTER : It excels in its originality, beauty and easy readability.

THE LETTER "SHIN" : In the Koren Tenakh it is printed so that the reader is enabled to distinguish eight variations of the "shin" and "sin" (s, sh, os, so, oso, sho, osho) without having to guess or depend on the context of the sentence. In other editions there exist for all these variations three signs only.

THE LETTER "LAMED" : It is always uniform ; its "head" is not "cut off" or "bent", as in many printings.

ACCENTS AND VOWELS : They are for the first time arranged properly. The differentiation between them (heavy signs for the vowels, thin signs for the accents) makes the reading easier — especially for children. Differentiations are also made for the accents "pashto-qadmo" and "mapaḫ-yetiv" which in all other editions have the same signs.
All vocals appear in their proper places ; the lower vocal signs are in the middle of the letter or at the "foot", if the letter extends downwards ; in the case of a "pataḫ ganuv" the sign is at the right of the letter.
The vocal "ḫolam" appears between the letters. Thus the confusion which exists elsewhere between "o" and "vo" when "vav-ḫolam" is concerned (the point ON the "vav" means the sound expressed by "o" and AFTER the "vav" means "vo") can be avoided.

תורה נביאים כתובים

THE HOLY SCRIPTURES

KOREN PUBLISHERS JERUSALEM